Vollständiges Wörterbuch

der

deutschen und französischen Sprache.

Vierter Band.

334

Mozin's
vollständiges Wörterbuch

der

deutschen und französischen Sprache,

nach den neuesten und besten Quellen

über

Sprache, Künste und Wissenschaften,

enthaltend

die Erklärung aller Wörter, die Aussprache der schwierigern, eine Auswahl erläuternder Beispiele, die hauptsächlichsten Synonymen beider Sprachen, die Ausdrücke des Napoleon'schen Gesetzbuches, ein besonderes Wörterbuch der alten und allerneuesten geographischen Namen, deren deutsche Schreibart von der französischen abweicht, nebst einem Verzeichniß der Manns- und Frauennamen sowohl als der Münzen, Maaße und Gewichte der verschiedenen Staaten.

Mit Beiträgen von

Guizot, Biber, Hölder, Courtin

und mehreren andern Mitarbeitern.

Dritte Auflage

auf's Neue durchgesehen und vermehrt

von

A. Peschier,
Doctor der Philosophie und ordentlichem Professor an der Universität Tübingen.

Vierter Band.

Stuttgart und **Tübingen.**

J. G. Cotta'scher Verlag.

1846.

LIBRARY
AUG 17 1977
UNIVERSITY OF TORONTO

PF
3643
M38
1844
Bd.4

Buchdruckerei der J. G. Cotta'schen Buchhandlung in Stuttgart.

L.

L n. Gr. L; kleines –, petit l.

La m. Com. gomme-laque f.

Lab, es n. s. p. (was Milch ꝛc gerinnen macht) présure f; 2. ord. (Milch in dem Magen junger Säugethiere) présure; das – macht die Milch gerinnen, la présure caille, fait cailler le lait; Anat. caillette f, S. Labmagen.

Labadismus m. H. eccl. (Lehre des Jesuiten Labadi) labadisme m.

Labadist m. H. eccl. (Anhänger des Labadismus) labadiste m. [diste.

Labadistisch a. adv. H. eccl. labadiste.

Labbe; pl. -n f. pop. (Lippe) lèvre f; fig. (Mund) bouche, babine f; 2. H. n. (Seefisch) muge m; 3. (Art Möven) stercoraire m, labbe m. à longue queue; chasse-merde m.

Labberdan, S. Laberdan.

Labberig a. pop. (von Speisen fade) fade, insipide.

Labberlot m. Mar. second bateau d'un vaisseau de guerre.

Labbern v. a. v. n. fam. (lecken) laper; 2. (schwatzen) pop. babiller, caqueter, jacasser.

Labdaciden m. pl. H. anc. (Nachkommenschaft von Labdakus) labdacides m. pl.

Labdanum, S. Ladanum.

Labe-kraut n, S. Labkraut; **-magen** m. Anat. (der wiederkäuenden Thiere) mulette f; (der Hämmel) caillette f.

Laben v. n., S. sich –; 2. v. a. (gerinnen machen) faire cailler ou coaguler; Milch –, faire prendre, faire cailler du lait (avec de la présure); gelabte Milch, lait caillé, pris; caillé m; it. jem. – (erquicken) récréer, rafraîchir, refaire, reconforter, ranimer, raviver (pop. ravigoter) qn; soulager; fig. animer, réjouir, ragaillardir, repaître; (diese Tropfen) haben ihn gelabt, ꝛ l'ont restauré; (in der Hitze, labt ein kühler Wind, un vent frais récrée, rafraîchit; (dieses Elixir) labt die Lebensgeister, ꝛ ravive les esprits; (ein wenig Wein) labte ihn, ꝛ le ranima, le ravigota; (einen Kranken) – (durch stärkende Mittel) reconforter; donner des fortifiants à ꝛ; labend, rafraîchissant, e; récréatif, ve; frais, fraîche; labende Arzneien, des fortifiants, des confortatifs; remèdes fortifiants, confortatifs; fig. (ein schmachtendes Herz) –, soulager, consoler, réjouir ꝛ; das labt das Auge, cela réjouit l'œil; das labte (meine geängstete Seele) cela consola, ranima, soulagea, réjouit, releva ꝛ; labend, délicieux; 3. v. r. sich –, se cailler, se coaguler; (die Milch) hat sich gelabt, ꝛ est, s'est caillé, coagulé; sich mit ein wenig Wein –, prendre un peu de vin pour se reconforter; nachdem wir uns mit Speise und Trank gelabt hatten (gingen wir weiter) après nous être rafraîchis, avoir pris qs rafraîchissements ꝛ; er kann sich nicht genug (an diesem Anblick) –, il ne peut assez se repaître de ꝛ; II. L– n, S. Labung.

Laberdan, es m. s. p. Com. (eingesalzener und gedörrter Kabeljau) morue f; morue jaune, salée; laberdan m.

Labet a. Jeu: la bête; – spielen, jouer à la bête; – gewinnen, gagner, tirer la bête; jem. – machen, faire bête qn; faire faire la bête à qn; – werden, être bête, faire la bête; fig. fam. être la dupe; déchoir; aller en décadence; décliner, baisser, dégénérer.

Labetrank m. réfrigératif m; boisson restaurante, rafraîchissante; onde f. fraîche; ext. breuvage délicieux; liqueur f. délicieuse.

Labetspiel n. la bête; jeu m. de bête.

Labe-wasser n. eau f. de la présure; **-wein** m. vin délicieux, restaurant.

Labezstein m, S. Lawezstein.

Labial, es m. s. pl. Org. (Mundung des Labiums) bouche, lumière f.

Labial–arterie f. Anat. artère labiale; **-buchstabe** m. (Lippenbuchstabe) labiale f; lettre labiale; **-laut** m. Gr. son labial; **-mensur** f. Org. dimension f. de la bouche des tuyaux d'orgue.

Labiaten pl. Bot. (Pflanzenfamilie) labiées f. pl.

Labido-meter m. Chir. (Werkz., die Weite zwischen den Zangenbeinen zu messen) labidomètre m; **-metrisch** a. labidométrique.

Labiireisen, S. Labiirholz.

Labiiren v. a. die Orgelpfeifen – (die Labien machen) faire la bouche, la lumière des tuyaux d'orgue.

Labiirholz n. Org. instrument m. pour faire la bouche des tuyaux.

Labimeter, S. Labidometer.

Labisation f. Mus. action de solfier, de solmier, solmisation f.

Labium, s; pl. Labien n. Org. (die zwei Enden an der Öffnung der Orgelpfeifen, wo sich der Wind scheidet) biseau m.

Lab-käse m. fromage m. doux; **-kraut** Agr. n. (Pflanzengattung, dessen Kraut und Wurzeln die Milch laben) gaillet m; caille-lait m; wahres = (Megerkraut, Waldsiroh) gaillet jaune, petit muguet jaune; caille-lait jaune; weißes = (weißes Waldstroh) caille-lait blanc; **-kräuter** n. pl. Bot. rubiacées f. pl; **-kuchen,** S. Lebkuchen; **-lab** m. Bot. (Art Hülsenpflanzen) id. m; **-magen,** S. Labemagen.

Laborant, en; pl. -en m. (Schmidtknecht auf Eisenwerken) forgeron m; 2. (Scheidekünstler) chimiste m; 3. (Goldmacher) soufleur, alchimiste m.

Laboratorium, s; pl. Laboratorien n. (Werkstatt der Scheidekünstler) laboratoire m.

Laboriren v. n. av. h. Chim. (Versuche anstellen) opérer; faire des essais, des expériences, des opérations; travailler; Alch. (Goldmachen) souffler; fig. fam. an einer Krankheit – (leiden) souffrir, être travaillé, tourmenté d'une ꝛ; se débattre, lutter contre une maladie; 2. L– n. soufflerie f; fig. souffrance f.

Laborirtisch m. Artill. établi m.

Labrador-blende f. Minér. (Hornblende aus Labrador) diallage m. métalloïde; **-feldspath** m. Minér. pierre f. de Labrador; feldspath opalin; feldspath coloré; **-hornblende** f, S. -blende; **-stein, -stone,** S. -feldspath; **-thee** m. thé m. de Labrador, de Paraguai; (infusion de) feuilles f. pl. de lédon à larges feuilles.

Labrax m. H. n. (Fisch aus Kamtschatka) id. m. [hunde) id. m.

Labros m. Astron. (einer der Aktäonshunde)

Labsal, es; pl. -e n. (Labung) rafraîchissement, soulagement, restaurant m; (dieser Trank) ist ein wahres – ꝛ est un vrai restaurant; (diese Worte) waren ein großes – für mich, ꝛ me furent d'une grande consolation, furent un baume pour moi; (ein ruhiger Schlaf, ist ein – für (den Körper) ꝛ est un baume pour ꝛ, S. Laben (2); Syn. Labsal, Labung; Labsal bezeichnet nur den Gegenstand, in welchem das, was zu erquicken geeignet ist, enthalten ist; Labung bezeichnet sowohl diesen Gegenstand als die Handlung des Labens.

Labsalben v. a. Mar. Seile –, goudronner les cordages.

Labung f. coagulation f; 2. (dasjenige was labt) rafraîchissement m; recréation, réjouissance f; soulagement m; das war –, köstliche – (für mein Herz) ce fut un soulagement, un grand ꝛ, S. Labsal.

Labyrinth, es; pl. -e n. Ant. (Gebäude mit künstlich in eins. geschlungenen Gängen) labyrinthe m; Jard. (Irrgänge) labyrinthe; die Windungen eines –s, les tours et détours d'un labyrinthe; Anat. (Höhlung im Innern des Ohres) labyrinthe; fig. (schwer beizulegende Sache) labyrinthe m; Poét. un dédale; ich befinde mich in ei-

nem verdrießlichen -e, je suis engagé dans un labyrinthe fâcheux; (er wird Mühe haben) sich aus dem – von Geschäften heraus zu finden, in welches er gerathen ist, ꝛ à se tirer du labyrinthe, du dédale d'affaires dans lequel il est tombé; sich in ein – verirren, s'engager, être entraîné dans un labyrinthe, un dedale; das ist ein – von Ränken, c'est une mer d'intrigues; Conchyl. (Art Schnecken) labyrinthe, escalier, cadran m; perspective f.

Labyrinthförmig a. adv. labyrinthique; labyrinthiforme.

Labyrinthisch a. labyrinthique.

Labyrinth-koralle f. H. n. macandrine f; **-schnecke** f, S. Labyrinth (Conchyl.); **-spinne** f. H. n. araignée labyrinthique; **-wasser** n. Anat. liquide m. du labyrinthe.

Lacepedisch a. H. n. -er Kleinkopf, trimérésure m. leptocéphale.

Lacharnsche Tabletten f. pl. Call. appareil m. calligraphique.

Lachbar a. adv. E. F. -er Baum (welcher gelacht, d. h. geharzt werden kann) arbre m. propre à en extraire la résine.

Lachbaum m. E. F. (gelachter Baum) arbre incisé ou dépouillé de son écorce pour en extraire la résine, S. Lachen (III); 2. (Gränzbaum) arbre m. de lisière, de paroi; piedcornier, S. Lachfrosch ꝛ.

Lache; pl. -n f. E. F. (an einem Baum) marque, entaille f; (an Harzbäumen) incision, fente f; -n in einen Baum machen, inciser un arbre, y faire des incisions; (Weg durch ein Gehölz) laie, tranchée, trouée f; eine – in ein Gehölz hauen, faire une laie, une tranchée dans une forêt, S. Lachbaum; 2. (Pfütze) bourbier, margouillis, gâchis m; mare, flaque f; große –, lagune f; Syn. Lache, Pfuhl, Pfütze, der See, Sumpf, Teich, Weiher; an Teich und Weiher ist die Kunst thätig gewesen, sie dienen zur Aufbewahrung von Fischen oder blos sonst zum Vergnügen, Weiher ist oberdeutsch; See und die folgenden Wörter bezeichnen ein natürliches Wasserbehältniß; See ist das größte dieser Gewässer; Pfuhl ist ein niedriges, kleineres, meist unreines stehendes Gewässer ohne Abfluß; Pfütze kleiner, durch Regen ꝛ entstehender, bald verschwindender Pfuhl; Lache ist oberdeutsch für Pfuhl, wird aber nicht uneigentlich gebraucht; Sumpf enthält Wasser, welches nur wenig über dem Boden erhaben ist und ihn bis auf eine ziemliche Tiefe aufweicht, ohne den Pflanzenwuchs zu hindern; 3. fam. (das Lachen) le rire, le ris; erbrach in eine tölpische – aus, il lui prit un rire fou; au fr. – (jem. erkennen) ꝛ à son rire; eine helle, laute – aufschlagen, éclater de rire, faire de grands éclats de rire, partir d'un éclat de rire, it. des risées.

Lacheln E. F., S. Lachen (III).

Lächeln v. n. av. h. (ein wenig lachen, nicht laut ꝛ) sourire; jemn. -(zulächeln) sourire à qn; it. applaudir par un souris; angenehm, freundlich, süß –, sourire obligeamment, avec grâce, avec douceur; er lächelte boshaft, spöttisch, il sourit malignement, malicieusement, d'un air moqueur; (anstatt zu antworten) lächelte er tölpisch, dummköpfig, boshaft, il se mit à ricaner, à sourire sottement, niaisement, malicieusement, malignement; sie hat eine angenehme Art zu –, elle a le sourire, le souris agreable, gracieux; fig. (Unschuld) lächelt auf ihren Wangen, ꝛ est peinte sur ses joues; mir lächelt keine Hoffnung mehr, aucune espérance ne me sourit; il ne me reste aucune lueur d'espérance; ihm – Ruhm (und Sieg) la gloire ꝛ lui sourient; (dieser Ort) lächelt mir vor allen, ꝛ me plaît plus que tout autre; II. v. a. (etwas zu erkennen geben) sourire à ꝛ; annoncer, inspirer par son sourire; als sie mir, als mir ihr holdes Auge zum erstenmale Liebe lächelte, lorsque, pour la première fois, un doux sourire (de sa part) me fit deviner qu'elle m'aimait; jemn. Beifall –, sourire à qn d'un air d'approbation; sie lächelte Spott auf ihn, elle lui sourit ironiquement, avec ironie, d'un air moqueur, ironique; Poët. lächle mir Muth ins Herz! que ton sourire m'inspire du courage! III. L-n. sourire, souris m; holdes, sanftes, süßes –, sourire gracieux, doux; einfältiges, boshaftes –, ricanement m; mit bitterem, höhnischem – (et. sagen) ꝛ avec un sourire amer, moqueur; ein feines – schwebte auf ihren Lippen, un sourire fin voltigeait sur ses lèvres; er hat ein sardonisches – an sich, il a un rire ou ris sardonien.

Lachen v. n. av. h. über et. –, rire de qc; laut –, éclater de rire, faire de grands éclats de rire, it. de grandes risées ꝛ; überlaut, aus vollem Halse –, rire aux éclats; éclater de rire; rire à gorge déployée; plötzlich aus vollem Halse –, partir d'un éclat de rire; ungebührlich –, rire hors de propos; sich den Bauch halten vor –, se tenir les côtes de rire; vor – weinen, rire aux larmes, jusqu'aux larmes; –, daß man bersten möchte, crever de rire; –, daß der Bauch schüttert, rire à ventre déboutonné; herzlich, von ganzem Herzen –, rire de bon cœur, de tout son cœur; erzwungen –, rire à contre-cœur, du bout des dents, du bout des lèvres, rire des lèvres; jemn. et. zu – geben, prêter à rire à qn; –, daß einem die Augen übergehen, rire aux larmes, jusqu'aux larmes; P. wer zuletzt lacht, lacht am besten, fam. rira bien qui rira le dernier; souvent les railleurs sont les raillés; jem. – machen, faire rire qn; er würde den griesgramigsten Menschen zum – bringen, il ferait rire un tas de pierres; in das Fäustchen – (schadenfroh seyn) rire sous cape, dans sa barbe; mit lachendem Munde, lachender Miene (et. sagen) ꝛ d'une mine riante, en riant, en plaisantant; lachende Erben (mit dem Erblasser wenig oder nicht verwandte) héritiers joyeux (parents éloignés); 2. (mit dem Gen. für spotten, verachten) einer Sache, über eine Sache –, se rire, se moquer de qc; ich lache der Thoren, je me ris des sots; (fc. Drohungen kümmern mich nicht) ich lache ihrer, lache nur darüber, ꝛ j'en ris, je m'en moque, je ne fais qu'en rire; 3. (gewogen seyn) être favorable, sourire à qn; das Glück lacht ihm, la fortune lui rit ou sourit; 4. (einen erheiternden Anblick gewähren) se présenter agréablement, sourire; fig. (Redlichkeit) lachte auf fr. Stirn, ꝛ était peinte sur son front; alles lacht (in dieser schönen Gegend) tout rit ꝛ; tout plaît aux yeux; nichts lacht so sehr der Einbildungskraft, als ꝛ, rien ne rit, ne plaît tant à l'imagination que ꝛ; P. baar Geld lacht (reizt, lockt den Verkäufer zum Verkauf) rien de plus éloquent que l'argent comptant; die lachenden Fluren, der lachende Himmel Italiens, les riantes prairies, le ciel riant de l'Italie.

II. v. a. (durch Lachen bezeugen) er lachte mir Beifall, il m'applaudit en souriant; selig ist (der) dem ihr holdes Auge Liebe lacht, heureux celui à qui elle jette un regard amoureux; (dieses Kind) lachte mir Trotz, ꝛ m'a bravé en riant; 2. (durch Lachen bewirken) (es ist schwer) die Thoren klüger zu –, ꝛ de rendre les sots plus sages en se riant d'eux ꝛ; 3. E. F. (einen Baum) –, couper, it. marquer, entailler; faire une entaille à; dépouiller de son écorce; (Harzbäume) –, inciser, saigner ꝛ; einen Steig durch ein Gehölz –, faire une laie, une tranchée dans une forêt, layer un bois.

III. v. r. (sich durch Lachen gleichsam od. wirklich in einen gewissen Zustand versetzen) sich satt –, fam. rire son saoûl; sich außer Athem –, étouffer, pâmer, se pâmer de rire; sich krank –, sich halb krank, zu Tode –, mourir de rire.

IV. L-n. rire, ris m; risée, hilarité f; sich des -s nicht enthalten können, ne pouvoir s'empêcher de rire; das – verbeißen, s'empêcher, se tenir de rire; sie hat ein angenehmes –, elle a le rire agréable; sardonisches -(krampfhafte Zusammenziehung der Lachmuskeln, fig. erzwungenes bitteres Lachen) rire, ris m. sardonique ou sardonien; das Vermögen zu –, risibilité f.

Lachenknoblauch m. s. p. Bot. germandrée f. d'eau, germandrée aquatique, l'ail d'ours.

Lachenswerth a. adv. digne de risée; ridicule, risible.

Lacher, ös; -inn, rieur, se; satirique; solche dummköpfige, unverschämte –, ces sots, impertinents ricaneurs; die – auf sr. Seite haben, avoir les rieurs de son côté. [riaillerie f. (p. u.)

Lacherei f. (öfteres wiederholtes Lachen)

Lacherhaft a. (zum Lachen geneigt) riant, e; disposé à rire; es ist ihm nicht – zu Muthe, il n'est pas bien disposé à rire.

Lachried m. Bot. scirpe m. des étangs.

Lächerlich a. adv. (Lust zum Lachen habend), S. lacherhaft; es ist mir gar nicht –, je n'ai pas envie de rire; jem. – machen, faire rire qn, exciter qn à rire; ihm war – zu Muthe, il lui prit envie de rire; 2. (lustig, possenhaft) qui fait rire, qui est propre à faire rire; plaisant, e; risible; ridicule; bouffon, ne; grotesque; d'une manière plaisante ou ridicule; plaisamment; ridiculement; à faire rire; -e Geschichte, conte plaisant, risible; der -ste Mensch von der Welt, l'homme le plus plaisant du monde; -e Gewohnheiten, manières plaisantes; ich finde daran nichts -es, je n'y trouve rien de plaisant, de risible; it. –, ridicule; wie -ist das! que cela est ridicule! -er Mensch, homme, personnage ridicule; fam. un drôle de corps; -es Benehmen, -e Reden, manières ridicules, discours ridicules; ich finde es sehr -von ihm, zu verlangen ꝛ, je le trouve bien plaisant, bien ridicule de vouloir ꝛ; jem. et. – machen, rendre ridicule, tourner qn, qc en ridicule; fam. ridiculiser qn; et., jem. in's -e ziehen, charger qc, qn; sich –, sehr – machen, – werden, se rendre ridi-

cule, se donner un ridicule, faire rire à ses dépens, un grand ridicule; in das – e fallen, tomber, donner dans le ridicule; jemn. allerlei – e Dinge andichten, donner, prêter des ridicules à qn; (das heiße ich) – gesprochen, ɛ parler en ridicule, ridiculement; das – e n. le ridicule; Syn. lächerlich, burlesk, komisch, naiv, possierlich; Lächerlich, was Lachen erregt, bes. auch was werth ist belacht zu werden; das Komische ist das Lächerliche sofern es in Handlungen besteht, bes. die dramatische Darstellung des Lächerlichen; das Burleske ist lächerliche Darstellung des Wichtigen; das Possierliche besteht in lächerlichen Bewegungen kleiner Geschöpfe; das Naive bezieht sich auf natürliche Empfindungen und Gedanken, welche jem. äußert ohne zu wissen, daß sie der conventionellen Schicklichkeit widersprechen.

Lächerlichkeit; pl. **-en** f. s. p. – (einer Bitte ɛ) ridicule m, ridiculité f. ɛ; 2. (lächerliche Sache) ridiculité, facétie, sottise, boussonnerie f; es ist eine –, so zu sprechen, c'est une ridiculité de ɛ; man dichtet ihm allerlei –en an, on lui donne ou prête toute sorte de ridicules.

Lächern v. imp. avoir envie de rire; es lächert mich, je me sens en humeur ou en train de rire ou d'humeur à rire; es lächert mich, wenn ich daran denke, il me faut rire quand j'y pense; es lächert mich nicht, je n'ai pas envie de rire; 2. v. n. (er, se. Antwort) hat mich gelächert, ɛ m'a fait rire.

Lachesis f. Myth. (eine der Parzen) Lachesis f; 2. H. n. (brasilianische Schlange) id; it. venin m.

Lach-falke m. H. n. faucon rieur; **-frosch** m. H. n. grenouille rieuse; **-gans** f. H. n. oie rieuse.

Lachig a. adv., S. lacherhaft; 2. (Lachen enthaltend) bourbeux, marécageux, fangeux, se.

Lach-krampf m. Méd. rire ou ris sardonique ou sardonien, spasme cynique; rire spasmodique ou convulsif, ris canin, gélasme m; **-kuckuck** m. H. n. (Art Kuckuck in Mexiko) rieur m.

Lächler, -inn, ricaneur, se.

Lach-lust f. envie, manie f. de rire; **-lustig** a. adv. qui aime à rire, qui a envie de rire; er, sie ist sehr =, c'est un grand rieur, une grande rieuse; **-meve** f. H. n. mouette rieuse; **-muskel** m. Anat. (Muskel, wodurch der Mund beim Lachen verzogen wird) rieur m. de Santorini; 2. diaphragme, S. Zwerchfell.

Lachne m. Astron. (einer der Aktäonshunde) lachné m.

Lachring m. E. F. (eiserner Ring, das Maß zur Dicke lachbarer Bäume) anneau m.

Lachs, es; pl. **-e** m. H. n. (Seefisch, welcher im Sommer und Frühling Salm heißt) saumon m; saumon salmar; grauer –, saumon gris ou coureur; kleine –e, grills m. pl; guénies f. pl; ein Stück –, une darne de saumon; der Kopf eines –s, la hure d'un saumon; kleiner –, saumonneau m; das Männchen des –es, der Hafen–, saumon mâle; das Weibchen vom –e, S. –roger; 2. (Prügel) pop. coups de bâton; er hat eine –suppe bekommen, il a eu une volée de coups de bâton; 3. (Art Branntwein) Danziger –, eau-de-vie (lachs) de Danzig f.

Lachs-apfel, S. Hechtapfel; **-barsch** m. H. n. la perche labrax.

Lachse m. pl. H. n. (Familie der Bauchflosser) salmones, salmonides m. pl.

Lachs-fang m. s. p. f. pêche du saumon; 2. (Einrichtung, Lachsfalle, Lachsfischerei) établissement m. pour la pêche du saumon; 3. (Zeit zur Lachsfischerei) la pêche, saison de la pêche du saumon; **-fischerei** f. coll. les pêcheurs de saumon; 2. S. Lachsfang (2); **-forelle, -fohre** f. H. n. truite saumonnée; Pêch. salmeline f; **-fisch** n, **-funze** m. (junger L.) saumonneau m; **-laus** f. H. n. dinemure m; **-muräne** f. H. n. murène saumonnée; **-rogener** m. H. n. saumon m. femelle; beccard m; **-salm,** S. Lachs; **-siederei** f. Com. établissement où l'on marine le saumon.

Lach-steig m. (den man durch Buschholz baut) laie, trouée, tranchée f; **-stein** m. (Grenzstein) borne f.

Lachs-stör m. H. n. esturgeon saumonné; **-umber** m. loup m; **-weibchen** n, S. –rogener; **-wurm** m. H. n. (Wurm, welcher sich den Lachsen an die Kiemen setzt) lerne; pou m. de saumon; **-zunge** f. H. n. langue f. de saumon; it. (Art graugefleckter Lachse) ériox m.

Lacht f. s. p. Fond. (Schlacken beim Schmelzen) laitier m; scories, crasses f. pl. des métaux.

Lachtaube f. H. n. (Taube, deren Stimme Aehnlichkeit mit dem Lachen des Menschen hat) tourterelle f. à collier ou des Indes.

Lachthohl n. Fond. der Schmelzöfen, trou m. de tympe du fourneau. [se f.

Lachter f. Expl. (Klafter) toise, brasse

Lachter-baum, S. Lachbaum (2); **-kette** f. Expl. (fünf bis sechs Lachter lange Kette zum Messen) chaîne f. d'arpenteur, toise f; **-latte** f. (ein Lachter langer Stab) latte f. d'arpenteur; toise f; **-maß** n. Expl. (halbes Lachter langer Stab) mesure f. d'arpenteur; **-maßstab** m. Expl. (zum Auftragen auf das Papier) échelle f. d'arpenteur; **-schnur** f. Expl. (zehn od. zwölf Lachter lang) cordeau m. d'arpenteur; **-stab** m. perche, mesure f. d'arpenteur.

Lach-weihe f. H. n. (Thurmfalke) cresserelle ou crécerelle f; **-zahn;** pl. **-zähne** m. Dent. (die Vorderzähne oder Schneidezähne) gélasines, f. pl. dents gélasines.

Lack, es; pl. **-e** m. n. (Saft einer Art indischer Feigenbäume) laque, gomme laque, résine laque f; it. (aus diesem Lacke ɛ bereiteter Firniß) laque f, vernis m; – in Knollen, gomme laque en morceaux; et. mit – überziehen, vernir qc, mettre du vernis, passer un vernis sur qc; 2. (aus den Säften der Blumen bereitete Farben) laque f, laque des peintres; venetianischer –, laque f. de Venise, laque f. carminée; Florentiner –, laque f. de Florence; Columbin–, laque columbine; chinesischer –, laque f, vernis de la Chine; blauer –, orseille f. d'Hollande; 3. cire f. d'Espagne; S. Siegellack; 4. girofleé f, Goldlack; 5. Jard. der –, S. –blume; 6. Fond. der – Flamme auf dem Kranze des Ofens, woraus die Beschaffenheit des Schmelzens ersehen wird) les fumées blanches d'un fourneau.

Lack-ähnlich, S. -artig; **-arbeit** f. (mit Lack überzogene Arbeit) ouvrage verni ou vernissé; **-arbeiter** m. vernisseur m; **-artig** a. adv. laqueux, se; **-baum** m. Bot. (B., aus dessen Saft Lack bereitet wird) laquier m. vernis, vernissier m; **-blume** f. Bot. (Art gelber Levkoien; gelber Lack, Goldlack) girofleé f. jaune; einfacher od. hohler –, gefüllter –, la girofleé jaune simple, double, S. **-stock; -bringend** a. qui produit de la laque, laccifère; **-croton** m. Bot. croton m. laccifère.

Lackei, en; pl. **-en** m. laquais m; valet de pied; iron. estafier m; er war ehemals –, il a été valet de pied, il a porté autrefois le flambeau, la livrée, les couleurs; sämmtliche –en, la livrée.

Lackeienfitz m. Carross. (hinter dem Wagen) dickey m.

Lacken, S. Lackieren.

Läcken od. **Lecken** v. n. av. h. v., S. laufen, 2. springen, 3. (hinten) ausschlagen.

Lack-farbe f. (Farbe eines Lackes) couleur f. d'une laque ou vernis, it. de la girofleé jaune; 2. (mit Lack bereitete Farbe) couleur en vernis; 3. Chim. (Mischung, worin der färbende Stoff an einen Körper gebunden ist) laque colorante; **-firniß** m. (aus ostindischem Lack bereiteter Firniß) laque m. ou vernis m. de la Chine; it. (überhaupt Firniß) vernis; **-grün** a. Peint. couleur f. d'eau; **-harz** n. (zu Firniß) résine laque f; it. (Saft des Sumachs) copal m; **-holz** n. E. F. (die Alpenliefer) pin m. de montagne; torchepin.

Lackirer, S. Lackarbeiter.

Lackiren v. a. vernir, vernisser; lackirt, verni, vernissé, e; Holz –, mettre un vernis sur du bois; ein Gemälde –, passer un vernis sur un tableau; einen Tisch, Topf –, vernir une table, vernisser un pot; gelackte Arbeit, du vernis, ouvrage verni, vernissé; 2. L– n. vernis m; Pot. vernissure f. [nir ou à vernisser.

Lackirpinsel m. pinceau m. à. ver-

Lack-kraut n. Jard. balsamine f. des jardins; **-lack** m. Teint. pigment m. de la laque; **-leksje,** S. Lack.

Lackmus, es m. s. p. Com. (blaue Farbe aus der Lackmuspflanze) lakmus, tournesol m; orseille f. d'Hollande.

Lackmus-auflösung f, **-absud** m. Pharm. tournesol; teinture f. de tournesol; **-blau** n. bleu m. de tournesol; **-flechte** f. Bot. orseille f; **-papier** n. (in Lackmus getauchtes) papier m. au ou de tournesol; trempé dans la teinture de tournesol; **-pflanze** f. Bot. (deren Stengel den Lackmus geben) tournesol; croton des teinturiers ou à teinture; maurelle f; **-tinctur** f. S. **-auflösung.**

Lack-pfirsche f, **-pfirsich** m. Jard. mignonne f; grosse mignonne veloutée de Merlet; **-riem** m. Sell. (worin sich der Lackei hält) courroies f. pl. de derrière du carrosse; **-sauer** a. Chim. = es Salz. laccate m; **-säure** f. Chim. acide m. accique; **-schildlaus** f. H. n. cochenille f. à laque ou du figuier; **-stock** m. Jard. (die Lackblume, als Stockblume) bâton m. d'or; **-stoff** m. Chim. laccine f; **-tinctur** f. Pharm. wässerige, geistige =, teinture f. de laque aqueuse, spiritueuse; **-wurm** m. H. n., S. Lack.

Lacktuke f. Jard. (Lattig) laitue f.

Lactukenkopf m. Jard. laitue pommée. [–arbeit.

Lack-viole, S. –blume; **-waare,** S.

Laconien ɛ, S. Lakonien ɛ.

Lactisch a. Méd. **–es Fieber** (Milchfieber) fièvre f. de lait.

Lacto-meter m. Méd. (Milchmesser) galactomètre m; **-metrisch** a. galactométrique.

Lactuca-sauer a. Chim. =es Salz, lactucate m; **-säure** f. Chim. (aus dem wil den Lattich gezogene Säure) acide m. lactucique.

Lactucin n. Chim. (der wirkende Stoff des Giftlattigs) lactucine f.

Ladangummi, Ladanum n. Com. ladanum, labdanum m.

Lädchen n. dim., S. Lade.

Lade; pl. **-n** f. Agr. (Gestell eines Ackerhakens) sellette f; Expl. (die Hölzer, in welchen die Pochstempel gehen) travers m. pl; it. (Holz, das an den Stödelkiel des Göpels gestämmt wird) arrêt m; Org. – (Gestell) der Orgel, coffre, porte-vent m. d'un orgue; Tiss. (viereckiger Rahmen) châsse f, battant m; die Arme, der Ober- und Unterschweifer –, les épées, le chapeau, le sommier de la chasse; 2. die **-n** eines (Pferdes) (die Lücken in den Kinnbacken, in welche man das Mundstück legt) les barres du ɛ; 3. (Kasten von Holz) caisse f; coffre m; (zu Briefen) boîte f. aux lettres; coffret m; layette f; Écr. die – des Bundes, S. Bundeslade; die – der Handwerker (worin sie ihre Freiheitsbriefe ɛ verwahren) caisse f. des corps de métier; fig. (Gericht eines Handwerks; it. der Ort, wo es sich versammelt) la maîtrise, le corps de métier; la communauté; it. poêle, bureau m. de la maîtrise; Artill. (Laffette) v. l'affût.

Ladebarke; pl. **-n** f. Sal. (Beil, womit die Blöcke Salz zerhauen werden) aisette f.

Lade-baum m. Mar. (Baum vor dem großen Masse, Sturzgüter aus- u. einzuladen) boute-hors m; **-brief** m. Pal. (Einladungsschreiben) lettre f. d'invitation; citation, sommation f; **-brücke** f. Nav. pont m. pour l'embarquement et le débarquement; **-gat** n. Mar. (Mündung der Kanone) bouche, embouchure f; das = des Brauders, le secret du brûlot; **-geld** n. frais m. pl. de chargement; guindage m; Expl. (von Waaren im Schiffe) fret m, S. Fracht; droit seigneurial sur chaque voiture de mine de fer; Pal. frais d'assignation, de citation; droit de l'huissier pour l'assignation ɛ; **-hammer** n. Expl. (mit welchem das Messing ɛ in die Tiegel eingeschlagen wird) marteau, maillet m. pour presser le laiton ɛ; **-haue** f. Expl. (die zähe Erde loszumachen) houe f; **-kette** f. Phys. (eine Flasche zu laden) chaîne f. électrique ou de la bouteille de Leyde; **-löffel**, S. **-schaufel**; **-maschine** f. machine f. pour charger les chars de roulage; **-maß** n. Artill. Ch. (Maß des zu einem Schusse nöthigen Pulvers) mesure f. à poudre; it. charge f.

Laden v. a. irr. einen Wagen (ein Fahrzeug ɛ) –, charger un chariot ɛ; Waaren auf einen Wagen, auf Kamele ɛ –, charge des marchandises sur un chariot ɛ; Steine auf den Wagen –, charger des pierres sur la voiture ou charger la voiture de pierres; charger un chariot ɛ de marchandises ɛ; er lud ihn auf die Achsel, il le chargea sur son épaule; (Holz, Steine ɛ) –, charger ɛ; zu viel, zu schwer –, charger trop; Waaren ins (auf das) Schiff, aus dem Schiffe –, embarquer, débarquer des marchandises; Com. Waaren in ein Schiff –, das noch nicht segelfertig ist, engrener; Mar. (ein Schiff) ganz voll –, bonder ɛ; wieder –, recharger; fig. jemn. schwere Arbeit auf den Hals –, charger qn d'un travail pénible; eine Bürde auf sich –, se charger d'un fardeau; (jemandes Feindschaft) auf sich –, s'attirer, encourir; (einen Mord) auf sich –, commettre ɛ; (Gottes Zorn) auf sich –, s'attirer ɛ; ich lade (nehme) es auf mich, je m'en charge, je le prends sur moi; (in weiterer Bedeutung; anfüllen) remplir, charger, bourrer; (bes.) (die Tabackspfeife) –, charger, remplir ɛ; Fond. die Schmelztiegel – (mit Kupfer und Gallmei anfüllen) mettre au creuset, charger le creuset, S. Ladung (1.); den Magen voll –, se charger l'estomac; 2. (eine Kanone, Flinte, Mine) –, charger; Milit. lade! charge! chargez armes! Artill. bourrez! (bei rascher Ladung) chargez! eine Flinte, Kanone scharf –, charger un fusil à balle, un canon à boulet; mit Kartätschen, mit Schrot –, charger à cartouches, à dragée; blind –, charger sans balle, sans plomb; charger à poudre; (ein Gewehr) von neuem –, recharger ɛ; die Pistole, war stark, nur schwach geladen, ɛ était fort chargé, avait une forte charge; il n'y avait qu'une petite charge dans ɛ; (sc. Flinte) war nicht stärker geladen, als wie eine Pistole, ɛ n'avait qu'une charge de pistolet; (eine elektrische Flasche) –, charger ɛ; Artill. eine Kanone –, und fertig zum Schusse machen, exécuter un canon; geladenes Gewehr, fusil chargé.

II. v. irr. jem. vor Gericht – (rufen, citiren) ajourner, mander, citer, assigner, faire venir ou comparaître qn en justice; donner assignation à qn, citer qn; vor den Richter –, ajourner qn devant le juge; ajouter qn à comparaître devant ɛ; jem. vor Gericht-lassen, faire assigner qn, faire assignation à qn; er ist vor Gericht, vor den und den Gerichtshof geladen worden, il a été cité (en jugement) par-devant le juge, à tel (devant tel) tribunal; jem. wegen einer Appellation, jem. peremtorisch –, intimer qn; geladen, assigné; 2. (einladen) convier, inviter; zu einer Festlichkeit, zum Mittagessen, zur Hochzeit, zum Ball, in eine Gesellschaft –, convier, inviter qn à un festin, à dîner, aux noces, au bal, à une assemblée; er hat mich zu Gaste – lassen, il m'a fait prier, inviter à dîner ɛ; die Gäste sind schon geladen, on a déjà invité, invité les convives; jem. zur Leiche –, inviter, convier (semondre, vl.) qn. aux obsèques, au convoi; fig. (das schöne Wetter) ladet uns zum Spaziergange, ɛ nous invite, nous convie à la promenade; geladen, invité, convié; die Geladenen (zu einem Feste ɛ) les conviés, les convives les priés; III. L– n, S. Ladung (1) it. (2.); Syn. Laden, einladen, vorladen; Laden ist das Allgemeine; jemanden zu erkennen geben, daß er irgendwohin kommen solle; einladen geschieht bittweise; vorladen geschieht befehlsweise und nur in Beziehung auf Untergebene.

Laden, ö; pl. **-** od. **Läden** m. (Fensterläden) volet m; gebrochene –, volets brisés; (die Fenster) mit – versehen, garnir de volets; gegitterte –, jalousies, persiennes f. pl; auswendig, inwendig an den Fenstern – anbringen, poser, mettre des contre-vents, des contre-châssis aux fenêtres; fig. pop. man muß sich an den – legen (sich rühren, handeln) il faut se secouer; 2. (Fallläden vor Krämergewölben) abattant m; devanture f; Org. die – vor einem Orgelwerke, les volets; Mar. (vor den Stückpforten) contre-sabord, mantelet m; Artill. kleine – an den Schießlöchern einer Batterie, les portières f; 3. (eingeschlossener Raum, in welchem man Waaren feil hat) boutique f; magazin m; einen – anlegen, öffnen, schließen, établir, lever, ouvrir, fermer une boutique; se mettre en boutique; einen – einrichten und mit Waaren versehen, arranger une boutique; einen – haben, avoir, tenir boutique; ein wohl versehener –, une boutique bien fournie.

Ladenägel m, pl. Artill. cheville f. pl; fer à charger le canon.

Ladenbein n. Vét. (bei Pferden), S. Unterkiefer.

Ladenbeinfraß m. Vét. (bei Pferden) carie f. de la ganache.

Laden-buch n. livre m. de boutique; **-bursch, -diener** m. commis m; garçon m. de magasin ou de boutique; it., S. **-schwengel**; **-feld** n. Men. (in Rahmen od. Leisten eingefaßtes Viereck an einem Fenster) panneau m; **-fenster** n. (durch welches das Licht von oben hereinfällt) abat-jour m; it. (Fenster in einem Kramladen) fenêtre f. de boutique; **-fistel** f. Vét. (bei Pferden) fistule f. à la ganache; **-flügel** m. (der Hälfte eines Fensterladens) battant m; **-gesell** m. (welcher die Rechnung über die Lade der Gesellen führt; Buchsengesell, Ladenvater) maître-garçon m; **-geschwür** f. n. Vét. (bei Pferden) abcès m. de la ganache; **-gewirk** n. tissu fait sur un petit métier; **-hüter** m. (der auf die Waare Acht gibt) garde-magasin m; fig. (verlegene Waare) garde-boutique, fretin m; (dieser Artikel) ist ein =, ɛ est hors de défaite; **-junge** m. apprenti marchand; it. garçon m. de boutique; **-jungfer** f. fille f. de boutique; demoiselle f. de comptoir; **-keil** m. Expl. (in den Pochwerken ein Keil, der beide Laden zusammen hält) travers m; entretoise f; **-krankheit** f. Vét. (bei Pferden) maladie f. de la ganache; **-mädchen** n, S. **-junge**; **-meister** m. maître (qui préside aux assemblées des compagnons); **-preis** m. prix de librairie, prix ordinaire; taux m. du débit en détail; **-quetschung** f. Vét. (bei Pferden) meurtrissure f. de la ganache; **-schürze** f. serpillière f; **-schwengel** m. pop. (verächtlich für Handlungsdiener) courtaud m. de boutique; **-schwiele** f. Vét. callosité f. de la ganache; **-thür** f. porte f. de boutique; **-tisch** m. table f. de montre, de boutique; **-vater**, S. **-gesell**; **-zins** m. (Miethe für einen Laden) louage m. de boutique.

Lade-pforte f. Mar. (im Raume des Schiffes den Ballast ɛ hinwegzuschaffen) guichet m. de calet; **-platz** m. (wo Waaren eingeschifft werden) embarcadère f; **-priem** m. Artill. dégorgeoir m. épinglette f.

Lader, s m. Com. (der Waaren ɛ ladet) chargeur m; 2. Mar. (der Kanonen ladet) chargeur m.

Laderlohn m. Mar. guindage m.

Lade-rüster m. Agr. (Pflugsterze) versoir, oreillon m; **-schaufel** f. Artill. (Pulver in die Kanone zu schieben) chargeoir m, lanterne, cornée ou lance, cuillère f. à canon; it. Artill. (womit die Patronen, Raketen ɛ gefüllt werden) coupelle f; cornée f; **-schein** m, S. Ladungsschein; **-stock, -stecken** m. (Stecken, die Flinten ɛ zu laden) ba-

guette f; Artill. boutique f. de charge; refouloir m.

Ladestock-bohrer m. Artill. (Bohrer, das Loch zum Ladestock an einer Flinte ᵉ zu bohren) boutique f. à mèche; **-feder** f. ressort m. de la baguette; **-hobel** m. (die Ladestöcke zu zünden) rabot m. à boutique; **-lauf** m. Arq. tenon m; **-meißel** m. (zur Höhlung für den Ladestock) gouge f. à boutique; **-nuth** f. **-ring** m. (in welche der Ladestock gesteckt wird) porte-baguette m; **virole** f; **-schaft**, S. **-lauf**; **-stopfer** m. Carr. (Werkz. Pulver damit einzustopfen) aiguille f; Salp. (Stopfer worauf die zu füllenden Butten gesetzt werden) chargeoir m.

Lade-takel m. poulie f. à charger; **-tasche** f. Milit. (Parront.) giberne f; **-wasserlinie** f. Mar. (welche anzeigt, bis wohin das Schiff geladen werden kann) ligne f. d'eau en charge, ligne de charge, ligne de flottaison; **-zange** f. Forg. (Z., den Tiegel aus dem Brennofen zu nehmen) pince f, tenailles f. pl. de forge; **-zettel**, S. Ladungsschein; **-zeug** n. coll. (das zum Laden der Kanonen nöthige Werkzeug) armements m. pl. des bouches à feu.

Ladschaufel ᵉ, S. Ladeschaufel.

Ladung; pl. **-en** f. (das Laden eines Wagens) chargement m; die - (dieser Waaren, Kanonen) erfordert viele Zeit, il faut bien du temps pour charger ᵉ; ich war bei der -gegenwärtig, j'étais présent au chargement; (das Laden einer Feuerwaffe) charge f; 2. (was geladen wird) charge f; die - dieses Wagens (dieses Maulthieres) la charge de ce chariot ᵉ; einem Fuhrmann - geben, charger des marchandises à un voiturier; er hat eine gute, volle, halbe -, il a bonne voiture, voiture complète, demi-voiture; er sucht -, il cherche voiture; die - eines Munitionswagens, la charge d'un caisson; - (eines Schiffes) cargaison f; le port, le chargement; retour, les retours; die - (Rückladung) dieses Schiffes ist 600 Tonnen, ce vaisseau est du port des 600 tonneaux, la cargaison est de ᵉ; er hat seine - (in dem und dem Hafen) eingenommen, il a fait son chargement en ᵉ; (Schiff) das ohne - zurück kömmt, ᵉ qui retourne lège, qui fait un retour lège; qui retourne sans fret à vide; 3. (so viel sich laden läßt) die - eines Wagens, la voiture; voie f; - (eines Lastthiers, somme, sommée f; er hat seine -, il en a autant qu'il en peut porter; - (eines Esels) ânée f; - (eines Kahns, Flußschiffes) navée, batelée f; die - aus einem Schiffe in das andere bringen, renverser la charge; charger un vaisseau par renversement; Mar. volle Ladung einnehmen, border; ein Schiff auf - ausgehen lassen, laisser charger en cueillette; eine - Steine, Korn ᵉ, une charge de pierres, de blé ᵉ; it. eines Schießgewehres, la charge; eine - Pulver, une charge de poudre; (einer Kanone) nur die halbe - geben (weil die Kanone sehr dünn ist ᵉ) ne donner que la demi-charge; geschwinde, willkührliche -, charge précipitée, charge à volonté; man hat (dieser Pistole) doppelte - gegeben, on a donné double charge à ᵉ; die - aus einer Flinte ᵉ wieder herausziehen, décharger un fusil, ôter la charge d'un fusil; Ch. (Pfropf) la bourre; it. (Lademaß) charge f; II. (Einladung) action f. d'inviter; invitation f; it. semonce f; eine - empfangen, annehmen, recevoir, accepter une invitation; auf die ergangene - (fanden sie sich ein) d'après, sur la semonce qui leur avait été faite; 2. Pal. (vor Gericht, Citation) ajournement m; citation, assignation, intimation, sommation f; eine - an einen erlassen, faire donner assignation, faire faire sommation à qn; faire citer qn; eine - erhalten, recevoir une assignation; die - vor ein (geistliches) Gericht, la citation devant un ᵉ.

Ladungs-brief m, S. Seefrachtbr.; **-fähigkeit** f. (eines Schiffes) Com. tonnage m; **-flasche** f. Phys. (in welcher Blitzstoff angehäuft wird) bouteille f. electrique ou de Leyde; **-platz** m. endroit m. de chargement; douane f; entrepôt m; Mar. (wo ein- und ausgeladen wird) embarcadère, débarcadère m; **-säule** f. Phys. (in dem Voltaischen Apparat) colonne f. secondaire; **-schein** m. Com. (Schein für geladene Waaren) chargement, connaissement, brevet m; **-verzeichniß** n. (in der Levante) manifeste m.

Lady [Rang] f. (in England: Titel einer Frau von

Laertiaden, Laertiden m. pl. H. anc. (Nachkommenschaft von Laertas) laertiades ou laertides m. pl.

Laff a. adv. p. u. mou, fade, insipide, fat, niais, S. schlaff, matt, schaal.

Laffchen n. dim., S. Laffe.

Laffe, -n; pl. **-n** m. (eingebildeter, läppischer junger Mensch; Lappe) blanc-bec, fat, béjaune, nigaud, niais; fam. dandin; petit-l'air, badaud, calin m; Syn. Laffe, Geck; Geck ist ein Mensch, der sich dadurch lächerlich macht, daß er im Vertrauen auf Vorzüge, die er nicht besitzt od. die nicht viel werth sind, ein anmaßendes, selbstvertrauendes Betragen äußert; Laffe bezeichnet besonders einen jungen Gecken, der Abgeschmacktheit mit Unverschämtheit paart und zugleich verächtlich erscheint; 2. Mar. (der breite Theil eines Ruders) palme f.

Läffelei, läffeln, S. Löffelei, löffeln.

Laffenmäßig a. adv. en nigaud, niais ᵉ; er hat ein -es Aussehen, il a l'air nigaud ou d'un nigaud; sich - betragen, se comporter niaisement, en niais; niaiser.

Laffette; pl. **-n** f. Artill. (Gestell, worauf eine Kanone liegt) affût m; (die Kanone) auf die - legen, mettre, poser ᵉ sur son affût; monter, affûter le ᵉ; von der - herabnehmen, ôter de dessus son affût; démonter; das Aufsetzen einer Kanone auf die -, l'affûtage m.

Laffetten-block m. Mar. (Block, welcher bei einem Sturme hinter die Räder der Schiffslaffetten gelegt wird) cabrion m; it. (zu den Steinmörsern) chandelier m. de pierrier; **-bruch** m. Artill. cintre m. de l'affût; **-haken** pl. crochets m. pl. d'affût; **-macher** m. faiseur m. d'affûts; **-mörser** m. mortier m. en affût; **-nägel** m. pl. chevilles f. pl. d'affût; **-riegel** m. entretoises f. pl. d'affût; **-stange** f. (welche die Wände zus. hält) boulon m. d'affût; **-tischler**, S. **-macher**; **-wand** f. (Seitenhölzer an der Laffette) flasque f. d'affût.

Läffler, S. Löffler.

Lage; pl. **-n** f. (Art und Weise, wie et. liegt) assiette, situation, position, attitude, posture f; gisement, plage, site m; (der Kranke) kann keine gute - finden, ᵉ ne peut pas trouver une bonne assiette; in der nämlichen - bleiben, se tenir, demeurer dans la même assiette; sie hält ihre Füße in einer unziemlichen -, elle tient les pieds dans une posture indécente; 2. (Beschreibung des Ortes); die - (dieses Hauses, dieser Stadt) ist vortheilhaft, la situation, la position ᵉ est avantageuse; Haus, das eine schöne, angenehme - hat, maison bien exposée; (dieses Landgut) hat eine malerische -, ᵉ a une situation pittoresque; (in dieser Karte, ist die - der Örter nicht richtig, la situation, la position des lieux n'est pas juste; Mar. die - der Küsten kennen, connaître le gisement, les parages des côtes; - einer verborgenen Klippe, accore m; Escr. in, außer - seyn, être en garde, hors de garde; fig. Gegner aus der - bringen, rompre la mesure à son adversaire; Peint. site m; die -n von Le Poussin, les sites du Poussin; (dieser Maler) wählt sehr -n gut, ᵉ choisit bien ses sites; 3. fig. (Beschaffenheit der Umstände); f. Vermögen ist in einer zerrütteten -, ses affaires sont en mauvais état; (die Sachen) haben eine verzweifelte - bekommen, ᵉ ont pris une tournure, sont dans une situation désespérée; er war in einer traurigen -, il était dans une triste situation ou position; in welcher - hat er diese Angelegenheit angetroffen? en quel état a-t-il trouvé cette affaire? er ist in einer bedauernswürdigen -, il est dans un état pitoyable; er ist heute nicht in sr. natürlichen -, il n'est pas aujourd'hui dans son assiette naturelle.

II. (Reihe auf eina. liegender Dinge) lit m, couche f; erst machen Sie eine - Erdbeeren, dann eine - Zucker, mettez d'abord une couche de fraises, puis une de sucre; Géol. eine - Erde, Thon, Sand, un lit, une couche de terre, un lit d'argile, de sable; Libr. (mehrere auf eina. gelegte Bogen) cahier m; die Bogen in -n legen, assembler les feuilles, mettre, assembler en parties, faire l'assemblage en parties; es fehlt eine - an diesem Buch, il manque un cahier à ce livre; Peint. Dor. (die auf einmal aufgetragene Farbe); geben Sie drei -n weißer Ölfarbe, donnez trois couches de blanc à huile; eine - Gold, Silber, une couche d'or, d'argent; Tan. eine - Felle (mehrere auf eina. gelegte) une couche de peaux; die - (von Steinen ᵉ, die man auf Wege schüttet) la jetée; die - Sand unter einem Steinpflaster, le couchis; Arch. (Schicht auf eina. gelegter Steine) assise f; die - (von Steinen bei den Kalkbrennern) la charge; die oberste - (in einem Steinbruche) le ciel; Mar. (die Kanonen auf einer Seite des Schiffes) bordée f; ein Schiff mit zwei, mit anderthalb -n, un vaisseau à deux bordées, à une bordée et demie; dem feindlichen Schiffe eine - geben, lâcher, envoyer, donner une bordée ou une volée au vaisseau ennemi; er gab dem Feind eine volle, die ganze -, il lâcha toute sa bordée contre l'ennemi; beide -n geben (auf beiden Seiten abfeuern) lâcher les deux bordées; eine - aushalten, essuyer une bordée.

III. (ehem. Nachstellung, Hinterhalt) embuscade f; Syn. Lage, Stand, Zustand; Stand deutet auf Bestimmungen, welche dauerhafter sind; Zustand und Lage auf solche, welche mehr der Veränderung unterworfen sind; Lage bezeichnet die Beschaffenheit der Umstände im Verhältnisse zu einem Dinge, od. die Beziehungen, worin es mit den dasselbe umgebenden Dingen steht.

Läge a. adv., S. leg, lege.

Lägel, s m. (Faß zu Flüssigkeiten) p. u.

baril m; barrique f; ein – Wein, Öl, un baril de vin, d'huile; – zu Öl, huilière f; it. (worin man Fische zum Verkauf herumträgt) bariquaut m; Com. ein – Stahl (125 Pf.) un baril d'acier; 2. Mar. (kurze Stücke von Tauen, wovon die beiden Enden hinten an das Leik eines Segels gespließt werden) herseau m.

Lagemann, S. Lagmann.

Lagen-bursch m, S. -macher; **-macher** m. Libr. Pap. assembleur m; **-weise** a. adv. par couches, par lits; Chim. = über einander legen, stratifier; die = Übereinanderlegung, la stratification; it. Pêch. aliter; Libr. ein Buch = zusammen legen, assembler, faire l'assemblage; Tan. = arbeiten (die abgeaaste Haut doppelt auf den Schabebaum bringen) travailler en couche, sur couche.

Lager a. Agr. das Getreide wird – (legt sich nieder) le blé verse.

Lager, s n. (Zustand des Liegens) couche f; séjour m. au lit; er hat heute Nacht ein unruhiges – gehabt, il a eu, passé une mauvaise nuit; ich habe ein schweres – (eine schwere Krankheit) ausgestanden, j'ai essuyé une rude, une forte maladie; Escr. (Stellung des Fechtenden mit ausgestrecktem Arme) garde, mesure f; sich ins – setzen, se mettre en garde, en mesure; ins – gesetzt! en garde! im – stehen, être en garde, en mesure; aus dem – kommen, seyn, sortir de mesure, rompre la mesure, être hors de garde, de mesure; wieder ins rechte – kommen, reprendre la mesure; ein gutes – haben, avoir la mesure, la garde bonne; das hohe, tiefe –, la garde haute, basse; zu – gehen, se coucher, verser; Agr. das Getreide geht zu – (durch se. eigene Schwere ℞ niedergedrückt) les bleds ou blés versent, se couchent; Mar. nicht – (Befehl, das Schiff nicht weiter abfallen zu lassen) ℞ n'arrive pas; Écon. (das Vieh) kömmt zu – (wenn es in einem morastigen Boden stecken bleibt) ℞ s'est emmaré; 2. (Ort, wo eine Sache liegt); das – eines Grenzsteins, l'assiette d'une borne; Arq. (runder Klog, welcher das eine Ende des Flintenlaufs hält, während das andere im Schraubstocke ist) support m; (eines Steines, einer Masse von Mineralien) lit m; Maç. das natürliche, das falsche – eines Steins (so wie er im Steinbruch lag, die verkehrte Seite) le délit d'une pierre; einen Stein auf ein falsches – legen, poser une pierre en délit, la déliter; das – eines Schlußsteines (die Fugseite deß.) le lit de voussoir; das – (die Bäume in den Kellern, worauf die Fässer ℞ liegen) chantier m; Wein auf das – legen, mettre du vin en cave; enchanteler du vin; er hat so und so viele Eimer Wein auf dem –, il a tant de pièces de vin en cave, sur la cave; Bier auf das – brauen (um es alt werden zu lassen) faire de la bière double ou forte, brasser de la bière de mars; Com. (Ort, wo Waaren aufbewahrt sind) magasin, entrepôt m; (dieser Kaufmann) hat Tücher auf seinem –, ℞ tient magasin de draperie; (Waaren) auf das – thun, legen, emmagasiner, entreposer ℞; auf dem – liegen, être emmagasiné; (diese Buchhandlung hat ein beträchtliches –, ℞ a un grand magasin de livres; Expl. (die zwei Hölzer, auf welchen die Bühne in einem Fahrschacht angelegt wird) poutrelles f. pl. d'un plancher de descente; Bon. (das Gestelle des Wirkstuhles) tréteau, corps m. du métier; Artill. (der untere Theil der Mörser, in welchen das Pulver gethan wird) encastrement m. de tire; (der Mutter der Richtschraube) crapaudine f; encastrement m; Bot. (Blumenboden) réceptacle, torus m; Flechten–, Flechtenbrut–, réceptacle m. des lichens, thalle, blastème f; Bildungs–, protothalle; 3. (Ort, um zu ruhen) lit m; couche f; gîte m; vom – aufstehen, se lever (du lit); kein sicheres – haben, n'avoir point de gîte assuré; sich ein – im Heu machen, prendre son gîte dans un tas de foin; die Erde war mein –, la terre fut ma couche; den Thieren ein – von Stroh machen, faire, préparer la litière au bétail; das letzte – (Todtenbett) le lit de la mort; Ch. (beim Rothwilde, das Bett) le gîte, le fort; reposée, retraite f; – des Wildes im Gebüsche, embûche f; das – eines Hasens ℞, le gîte, la forme d'un lièvre ℞; (einen Hasen) im – schießen, tuer au gîte, en forme ℞; das – der Hasen, wo sie Junge werfen, la muette du lièvre; das – eines Fuchses, tanière f; (das wilde Schwein, ist in sm. –, ℞ est dans son fort; (der Hirsch) geht nicht aus sm. – hervor, ℞ recèle; das Wild geht Abends aus sm. –, les bêtes fauves se relèvent le soir, débuchent; (das Wild) geht wieder in sein –, ℞ se rembuchent; das Wild aus sm. – treiben, forlancer, débucher la bête; (das Wild) springt aus dem –, ℞ débouche, se forlance; (der Jäger) trafein leeres – an, ℞ a trouvé buisson creux; das – der Löwen, Bären, Tiger, Schlangen, Nachteulen ℞, it. der Rebhühner) repaire; den Bären ℞ aus sm. – aufjagen, faire sortir l'ours ℞ de son repaire; – eines Wolfes, liteau m; 4. –, pl. Läger, Milit. camp m; ein – abstecken, tracer, marquer un camp; die Kunst, ein – abzustecken, castramétation f; ein – schlagen od. aufschlagen, mettre, poser, placer, asseoir, dresser un camp; ein – befestigen, fortifier un camp; ein – abbrechen, aufheben, lever un camp; aus dem – rücken, sortir du camp; das feindliche – erobern, prendre, forcer le camp ennemi; das – in Unruhe bringen, donner l'alarme au camp; it. (gelagertes Heer); das – war ruhig, le camp était tranquille; das ganze – gerieth in Unruhe, tout le camp fut alarmé; ein fliegendes –, (kleines, meist aus Reiterei bestehendes Heer, welches in beständiger Bewegung Angriffe auf den Feind macht) camp volant; stehendes –, camp permanent; – von Zelten, camp de tentes; – von Hütten, camp de baraques; wir haben noch drei Läger zu beziehen (bis wir jene Stadt erreichen) nous avons encore trois campements à faire pour ℞; H. d. F. – des Goldstoffes, camp du drap d'or; fig. (er hat keine beständige Wohnung) er schlägt f. – bald hie, bald dort auf, il campe toujours; 5. (mehrere neben od. über einander liegende Dinge) fond m; provision f; assortiment, dépôt m; (dieser Kaufmann) hat ein starkes – in Tüchern ℞) ℞ a un grand assortiment de draps; (diese Buchhandlung) hat ein schönes –, ℞ a un bel assortiment; it. (Lagen von Gestein, Erz ℞) couche f; lit, blanc, gisement m; – von Steinkohlen, gîte de la houille, S. Lage (2); Chim. sédiment m; lie f, S. Bodensatz, Hefe; (Bodensatz des Bieres ℞) la lie; der Wein ist noch auf dem –, le vin est encore sur la lie; Franzwein auf ein – von Ungerwein füllen (in ein Faß, worin der Bodensatz von Ungerwein ist) mettre, entonner du vin de France sur de la lie de vin d'Hongrie; 6. Conchyl. das türkische – (Venusmuschel in Ostindien) la petite perspective, la came à caractères, le zigzag, le double A grec; it. (Walzenschnecke in Brasilien; Lagerwalze) le porphyre.

Lager–abstecker m. pl. Milit. (Soldaten, welche das Lager abstecken) campement m; **–apfel** m. Écon. pomme f. de garde; **–aufseher** m. garde–magasin m; **–balken** m. (an Brückenjochen; die Balken, welche auf den eingerammten Pfählen ruhen; Jochträger, Schwellen, Holmen) quille f. de pont; Arch. (Balken, auf welchem das Dach se. Haltung hat) racinal m. de comble; **–baum** m. (Balken, um Fässer darauf zu legen) chantier m; Tonn. rance f; Fässer auf –bäume legen, enchanteler les tonneaux; **–bestand** m. (die vorräthigen Waaren) le fonds, l'état des marchandises; l'inventaire m. d'un magasin; den = eines Kaufmanns aufnehmen, faire l'état, l'inventaire des marchandises d'un marchand; **–bier** n. (starkes B.) bière f. de cave, de garde ou de mars; **–birn** f. (welche sich lange hält) poire f. de garde; **–buch** n. (B., worin alle liegende Gründe eines Ortes beschrieben sind; Flur–, Erd–, Markungs–, Sahl–buch) cadastre, terrier, papier terrier; 2. Com. (Buch, welches die Waarenvorräthe enthält) livre m. des numéros; livre de magasin, d'inventaire; **–dieb** m. (der in einem Lager stiehlt) boulineur, boulineux m; **–eule** f. H. n. (Art Schmetterlinge) lasiocampe m. des camps; **–faß** n. (großes Faß) tonneau m. de chantier; **–fieber** n. fièvre f. de camp, fièvre d'Hongrie; typhus m. des camps, typhus contagieux; **–gebühr** f., S. –zins; **–geld** n. (Abgabe) celerage m; 2., S. –zins; **–gerath** n. l'attirail m. de campement; **–gewicht** n. (nach welchem die übrigen Gewichte berichtigt werden) poids m. matrice; **–haft** a. adv. (was haltbar ist); =er Wein, vin de garde, de bonne garde; 2. (bettlägerig) alité; **–haus** n. (Waarenlager) magasin, entrepôt m; it. (öffentliches Haus) douane, étape f; **–holz** n. E. F. (welches im Walde liegen bleibt) bois m. gisant; chablis, bois chablis; 2. **–hölzer** n. (die Lagerbäume in einem Keller) les chantiers; it. (auf welchem die Stützen eines Balkens ruhen) couche; 3. die –hölzer einer Flöße (auf welchen sie ruht) les colliéres d'un train; **–hütte** f. Mil. (Hütte der Soldaten) hutte, baraque f; **–kalkstein** m. Minér. roche calcaire primitive; **–keim** m. Bot. sporidie f; **–kieselschiefer** m. Minér. schiste siliceux primitif; **–kosten** pl., S. –zins; **–krankheit** f. Méd. (Kr., die im Lager einzureißen pflegt) maladie f. de camp, S. –fieber; **–korn** n. Agr. (K., das sich gelegt hat) blé versé ou couché; **–kranz, –krone** f. (Ehrenzeichen für den, welcher zuerst in ein feindliches Lager gedrungen war) couronne f. vallaire, castreuse; **–kundig** a. adv. castrométrique; **–kunst** f. Mil. (die Kunst, ein Lager anzulegen) art m. de camper, des campements; castramétation, castrométrie f; **–meister** m. Mil. (Quartiermeister, Regimentsquartiermeister) maréchal m. des logis; quartier–maître m; **–miethe** f, S. –zins; **–mühle** f. machine f. hydraulique, S. Schöpfmühle; **–muschel** f. H. n. (das türkische Lager), S. Lager (5).

Lagern v. n. av. h. (liegen) être couché, reposer; (die Ziegen) lagerten im Freien, ℞ étaient couchées, reposaient en

pleine campagne; Com. (von Waaren) être en magasin ou emmagasiné; lange –, chômer; weite Gärten lagerten um den Pallaſt, de vastes jardins entouraient le palais; le palais était entouré de ɛ; Mil. (im Lager ſeyn) camper; (das Heer) lagert, ɛ campe; (wir lagerten vor dem Angeſichte der (Feinde), nous campâmes à la vue des ɛ; (ſich hinlegen; ein Lager beziehen oder ſchlagen) se coucher, s'étendre sur; établir le camp; lagernd, qui est couché, qui campe; fig. qui pèse sur ɛ; II. v. a. (auf den Boden legen) coucher, étendre (par terre, sur la terre ɛ) (vom Winde) (das Getreide) abattre, verser ɛ; (der Regen) hat das Getreide gelagert, ɛ a versé, couché les blés; 2. (ein Lager bereiten) die Truppen auf einer (Anhöhe) –, camper les troupes sur une ɛ; gelagert, qui campe; établi autour ɛ; étendu sur ɛ; III. v. r. ſich –, das Getreide hat ſich gelagert, les blés ont versé; (beſ. von Menſchen und Thieren) ſich auf den Raſen, ins Gras –, s'asseoir, se reposer sur l'herbe; das Heer hat ſich gelagert (ein Lager bezogen) l'armée s'est campée; Ch. (das Wild, hat ſich gelagert, ɛ est à la reposée; (der Hirſch) hat ſich gelagert, ɛ est sur le ventre; ſich zum Eſſen – (ſetzen) s'attabler; fig. se reposer, descendre, s'appesantir sur; (die Schatten der Gebirge) hatten ſich über die Stadt) gelagert, ɛ reposaient sur ɛ; IV. L., –n, S. Lagerung.

Lager-obſt n. Jard. (welches ſich lange hält) fruit m. de garde, de conserve; **-ordnung** f. disposition f. du camp; **-platz** m. endroit propre à camper, à un campement; (wir fanden) einen guten =, ɛ un endroit fort propre à y dresser ou asseoir un camp; Pêch. = für Schifferbarken, laber m; it. (Ort, wo es geſtanden hat) lieu de campement, le camp; **-punkt** m. Artill. (Einſchnitt an den Seitenhölzern der Lafette, wo die Schildzapfen aufliegen) place f. des tourillons; **-rebe** f. Vign. (Rebe, welche ſich auf die Erde lagert) vigne rampante; **-röhre** f, S. Leitungsröhre; **-ruhr** f. Med. (anſteckende Ruhr) dyssenterie f. qui se met dans un camp; **-ſcheit** n. E. F. (Brennholz aus den Stämmen der Bäume, Kernſcheit) bûche f. de quartier; **-ſchichtung** f. Expl. gisement m; **-ſchwelle** f, S. Jochträger; **-ſeite** f, S. Lager (Maç.); **-ſeuche** f. Med. maladie contagieuse qui se met dans un camp; **-ſtange** f, S. Grundſtange; **-ſtatt**, **-ſtätte**, **-ſtelle** f. lieu de repos; gîte; lit m; ſich eine = bereiten, arranger une place, un coin pour s'y coucher; wo werde ich (dieſe Nacht) eine = finden? où trouverai-je un gîte ɛ? **-ſtätte** (des Wildes) gîte m; (der Pferde) litière f; Ch. (der Hirſche) reposée f; Mil. S. **-platz**; **-ſtelle**, S. **-ſtatt**; **-ſtock** m. ruche gisante; **-ſucht** f, S. Fleckfieber.

Lagerung f. campement m; Géogn. gisement m; Expl. (des Geſteines) disposition f, arrangement en grandes masses.

Lagerungskunſt f, S. Lagerkunſt. [oblongs).

Lägler, s n. Vign. (espèce de raisins

Lagmann m. H. (norwegiſche Magiſtratsperſon im 9ten Jahrh.) lagmanner m.

Lagmannſchaft f. (in Schweden), S. Gerichtsbezirk.

Lago-graph m. (Hafenbeſchreiber) lagographe m; **-graphie** f. (Hafenbeſchreibung) id. f; **-graphiſch** a. lagographique.

Lagophthalmie f. Med. (Haſenauge) lagophthalmie f. [mique.

Lagophthalmiſch a. lagophthal-

Lagunaa f. Bot. (malvenartige Pflanze) lagunée f.

Lagune n. f. (Lache) -n bei Venedig, lagunes f. pl. de Venise.

Lahm a. adv. (der gehörigen Beweglichkeit ermangelnd, beſonders von den Gliedern des menſchlichen und thieriſchen Körpers) paralyse; paralytique, perclus, entrepris, e; impotent; vulg. estropié; déhanché; éreinté (von Müdigkeit) brisé, rompu par la fatigue; ein -es Glied, einen -en Fuß ɛ haben, être paralytique, perclus, entrepris d'un membre, d'un pied ɛ; er iſt am halben Leibe –, il est paralytique; perclus de la moitié du corps, il est à moitié perclus; ſein ganzer Körper iſt –, il a tout le corps entrepris, il est perclus de tous ses membres, il est tout perclus; (dieſer Schlag, hat ihn – gemacht, er iſt darüber – geworden, ɛ l'a rendu perclus, il en est demeuré, devenu perclus; ſie iſt an einem Fuße –, elle est percluse d'une jambe; gehen (hinken) boiter, clocher; jem. krumm und – ſchlagen, rouer, meurtrir qn de coups; (von künſtlich zuſammengeſetzten Dingen, die ihren feſten Zuſammenhang oder ihre Spannkraft verloren haben) qui braule, qui vacille, fam. estropié; –er Stuhl (welcher nicht feſt ſteht) chaise qui branle; –es Meſſer, –e Scheere (deren Klingen wackelig ſind) couteau lâche, ciseaux lâches; fig. (kraftlos, ungründlich) faible, impuissant; débile, mou; prolixe; énervé; fam. qui cloche; –er Beweis, raison, argument qui cloche; it. faible, peu énergique, frivole, fade; ſehr –er Einfall, Witz, –er Styl, idée, saillie peu piquante; style lâche, faible, fade; ich bin ſo –, daß ich (faſt nicht mehr gehen kann) je suis si las, si fatigué que ɛ; ein –er Menſch (trage faul) un lâche; –er Arbeiter, ouvrier lâche, paresseux.

Lahme m. f. paralysé, e; paralytique, perclus, percluse; der – im Evangelium, le paralytique de l'Evangile.

Lähme f. s. p. Méd. (Lähmung) paralysie, paraplégie f; it. (der Schlag und die Gicht, welche eine Lähmung nach ſich ziehen) paralysie, apoplexie f; Ch. – (eines Hundes), étruffure f; (eines Pferdes) courbature f.

Lähmeiſen n. Milit. (hölzerne, mit Fußangeln verſehene Kugeln) chausse-trappe f.

Lahmen v. n. (lahm werden oder ſeyn) devenir, être perclus, paralytique, être paralysé; être atteint de paralysie; boiter; fig. (dieß Gleichniß, dieſer Beweis) lahmt, ɛ cloche; n'est pas plausible, concluante; jeglichem lahmten die Glieder, chacun devint perclus de tous les membres, S. erlahmen.

Lähmen v. a. (lahm machen) rendre perclus; paralyser, entreprendre; frapper de paralysie ou d'impuissance; (ein Glied) –, priver ɛ de sa mobilité; ext. (gefühllos machen) priver de la faculté de sentir; (dieſer Zufall) hat ihm den Arm gelähmt) ɛ lui a paralysé le bras, l'a rendu perclus du bras; (er hat einen Fuß) der ihm das ganze Bein lähmt, ɛ qui lui entreprend tout la jambe; (der Schlagfluß) hat ihm die Zunge gelähmt, ɛ lui a paralysé la langue; er iſt von der Gicht an Händen und Füßen gelähmt worden, la paralysie l'a rendu perclus des mains et des pieds; er iſt an der Lende, am Kreuze gelähmt, il est ehanché, déhanché, éreinté; am Rükken –, éreinter; fig. paralyser; (alle Kräfte dieſer Nation) ſcheinen gelähmt zu ſeyn, ɛ paraissent paralysées; (der Schrecken) hat mir die Zunge gelähmt, ɛ m'a engourdi, m'a paralysé, m'a lié la langue; (ſe. Trägheit) lähmt alle ſe. guten Vorſätze, ɛ paralyse tous ses bons desseins; lähmend, qui paralyse; Bot. paraplectique; fig. qui frappe d'immobilité ou d'impuissance, énervant; gelähmt, paralysé, frappé de paralysie; 2. L–n, S. Lähmung.

Lahmer, s m. (der am Fuße lahm iſt) boiteux m.

Lähmer, s m; –, H. n. Vétér. (Art Rüſſelkäfer) charançon aquatique, qui (dit-on) cause la courbature.

Lahm-füßig, -händig a. adv. (lahme Füße ɛ haben) p. u. perclus, paralytique des mains, des pieds.

Lahmheit f. Méd. paralysie f.

Lahmlendig a. adv. (von jem. der die Lenden gebrochen oder verrenkt hat) déhanché.

Lähmung f. Méd. (eines Gliedes) paralysie f; – (eines Menſchen) coup m. de sang; coup d'apoplexie; Maréch. (Art des Wallachens, durch Zerquetſchung der Saamenadern) châtrure, castration f. en écrasant les veines spermatiques; 2. (Zuſtand eines gelähmten Gliedes od. Körpers) paralysie, résolution, perclusion f; Vétér. courbature, f; allgemeine –, paraplégie ou paraplexie f; mit allgemeiner – behaftet, paraplectique; (dieſe Krankheit) hat eine – ſeines rechten Armes zur Folge, ɛ l'a rendu perclus du bras droit; halbſeitige –, hémiplégie f; dazu –, hémiplégique; Quer-, paraplégie; zur – gehörig, paraplégique; – der Augenlider, der Zunge, paralysie f. des paupières, de la langue; blépharoplégie, glossoplégie f; dazu gehörig, blépharoplégique, glossoplégique; ein Mittel gegen die –, remède m. anti-paralytique, arthritique.

Lahn, es; pl. **-e** m. (dünner Draht von Gold ɛ) lame f; Gold-, Silber-, lame d'or, lame d'argent; de l'or, de l'argent battu; it. (Flittergold) clinquant m; es iſt zu viel bei dieſen Treſſen, il y a trop de lames dans ces galons; (Theaterkleider) mit – ſchmücken, orner, relever ɛ avec du clinquant; den Draht zu – machen, ſchlagen, battre le fil, battre de l'or; – von geſchlagenem Golde od. Metall, paillette f; mit – durchzogener Stoff, étoffe lamée; Spitzen mit goldenem – durchzogen, dentelles entrelacées, relevées de lames, de paillettes

Lähne, S. Lehne. [d'or.

Lahnen pl. Hydr. digues basses (servant de renfort aux digues principales).

Lahn-gold n. (Gold zu Lahn) or m. de Lyon; **-hörner** n. pl. Com. cornes f. pl. de buffle; **-macher** m. lamier m; **-rad** n. (an einer Spinnmühle) roue f. qui fait mouvoir la bobinière; **-rädchen** n. (Walze, worauf der Lahn gewickelt wird) cylindre m; **-riegel, -rolle** f, S. Rädchen; **-ſpuhle** f. (auf welcher der zu Lahn geplätterte Draht läuft) bobine f. à cannetille; **-ſtein** m. Passem. (Roſe von Lahn am Hute ɛ) cannetille f. lamée; **-treſſe** f. (deren Einſchlag Lahn iſt) gaillon relevé de paillettes d'or; **-treſſen** f. pl. galons m. lamés.

Lahnungen, S. Lahnen.

Laib, Laich, Laichen, S. Leib, Leich, Leichen.

Laibbrod, S. Leibbrod.

Laicismus m. H. eccl. (englische Lehre, welche den Laien das Recht anerkannte, die Kirche zu regieren) laïcisme m.

Laicist m. H. eccl. (Anhänger des Laicismus) laïciste m. [gehörig) laïciste.

Laicistisch a. H. eccl. (zum Laicismus

Laie; pl. **-n** m. (weltliche Priester) lai, laïque m; zu den -n gehörig, laïcal, e; ext. profane m; fig. (in einer Secte unerfahrene Priester); er ist noch ein - in (dieser Kunst) il n'est pas encore initié dans ɛ; darin bin ich noch ein -, c'est à quoi je ne m'entends, je ne me connais pas encore.

Laien-abt m. H. eccl. abbacomite m; Eigenschaft eines -es, abbacomitat m; **-bruder** m. (in Mönchsklöstern) frère m lai, frère convers, frère chapeau, frater m; **-pension** f. (Pension, die ein Laie von einem Kirchengute zieht) pension f. laïque; **-pfründe** f. bénéfice m, prébende f. laïque, possédé(e) par un laïque; **-präbende** f. secours viagers accordés à des indigents sur des fonds ecclésiastiques; **-priester** m. prêtre m. séculier; **-schwester** f. (in einem Nonnenkloster) sœur f. laïque ou converse; **-stein** m, S. Thonschiefer; **-zehnte** m. dîme f. ecclésiastique.

Laimer m, S. Karauſche.

Laird m. (schottischer Herrschaftsbesitzer) id. m. [flagellants.

Laisen pl. Littér. chants m. pl. des

Laite, S. Leite, it. Lehde.

Lak, S. Lack.

Lake; pl. **-n** f. (salzigte Brühe) eau f. salée; saumure f; (dieses Fleisch) hat über und über -, liegt ganz in der -, ɛ nage dans la saumure; (Fleisch) in die - legen (einböckeln) mettre en saumure; saler.

Lakei m. laquais, iron. estafier m.

Laken v. a. Fleisch - od. in Lake legen, mettre de la viande en saumure, la saler ɛ, S. Lake.

Laken, s n. (Tuch von Wolle od. Flachs) drap m; toile f; englisches, holländisches -, du drap d'Angleterre, de la toile d'Hollande; it. (Bett-), draps de lit.

Lakenhändler ɛ, S. Tuchhändler ɛ. [terschule) lakistes m. pl.

Lakisten m. pl. Littér. (englische Dich-

Lakonisch a. laconique, -ment: -e Redensarten, laconisme m. pl; -es Bad (Dampfb.) bain vaporeux, de vapeur ou de fumigation. [baum.

Lakritze; pl. **-n** f, S. Lakritzen-

Lakritzen-baum, -holz n. (Süßholz) réglisse f; **-saft** m. jus m. de réglisse, S. Süßholzsaft.

Lalb, S. Albula.

Lalle m. cretin, idiot m.

Lallen v. n. a. v. bégayer, balbutier; avoir la langue embarrassée; kaum kann er noch -, à peine peut-il encore bégayer; (dieses Kind) lallt noch, ɛ bégaie, balbutie encore; fig. (die größten Philosophen) - nur, wenn sie (auf die Größe Gottes kommen) ɛ ne font que balbutier, quand ils ɛ; lallend, qui bégaie; inintelligible; embarrassé; 2. v. a. (unvollkommen ausdrücken); eine Sprache -, balbutier une langue; in den Schlaf -, S. lullen; H. L - n. bégaiement, balbutiement, lallation f. lambdacisme, embarras m. de la parole.

Lama, s m. H. m. (Priester in der Tartarei) Lama m; 2. H. n. (bes. Kameelziege) guanaco m.

Lamaïsch a. adv. H. m. (der Lehre der Lamaïsten gemäß) lamaïque.

Lamaïsmus m. H. m. (Lehre der Lamaïsten) lamaïsme m; Anhänger des -, lamaïste, gylloupkaste m.

Lamaïst m. H. m. (Anbeter des Groß-Lama) lamaïste m. [manate m.

Lamantin m. H. n. (Säugthier) id.,

Lambdacismus m. Gr. (fehlerhafte Aussprache des L.) lambdacisme m.

Lambda-förmig a. adv. Anat. (dem griechischen L (Λ) ähnlich) lambdoïde; **-naht** f. Anat. (im Hinterkopfe wie ein Λ) suture f. lambdoïde ou occipito-parietale; **-rand** m. bord m. supérieur de l'os lambdoïde.

Lambertsnuß f. Bot. (Wurmuß) noisette f. de Lombardie; aveline f; **-staude** f. avelinier m. [Brussel) id. m.

Lambick m. Brass. (starkes Bier von

Lamentationen f. pl. Lit. (Klagelied Jeremiä) lamentations f. pl. de Jérémie.

Lamentiren v. n. (wehklagen) se lamenter, se plaindre, gémir sans cesse.

Lami n. (aus der Music; fig. Wehklagen) lamentation f; gemissement m; es wird ein - daraus entstehen, il en résultera de grandes lamentations, de grands gemissements; es wird auf ein - ausgehen, cela finira mal, par des lamentations ɛ.

Laminiren v. a. (platten, platiren); ein Metall -, laminer un métal; 2. L - n. laminage m.

Lamiodonten m. pl. H. n. (versteinerte Haifischzähne) lamiodontes m. pl.

Lamm, es; pl. Lämmer n. (das Junge des Schafes) agneau m; Econ. rur. junges -, noyelet m; saugendes -, Milch -, agneau de lait; jähriges -, Jährling, antenois m; fig. Theol. Ecr. S. siehe, das ist Gottes -, voilà l'agneau de Dieu; (dieses Kind, Pferd) ist sanft, fromm wie ein -, ist ein -, ɛ est doux comm un agneau, est un agneau; iron. (zur Bezeichnung willenloser Schwäche) homme débonnaire, mouton m. [espèce de poire d'hiver.

Lammbirn f. Jard. (Art Winterbirn)

Lämmchen n. dimin. petit agneau, agnelet m.

Lammelen-fungiten m. pl. H. n. fongites lamelleuses; **-koralle** f. corail lamelleux. [melles f. pl.

Lammellen pl. Anat. (Blättchen) la-

Lammen v. n. a. v. h. (ein Lamm zur Welt bringen, lämmern) faire un agneau; agneler; 2. L - n. agnèlement m.

Lammerz pl. **-n** f. Ch. (langes und schmales Stück Fleisch unterm Rückgrath des Wildprets) filet m. de cerf ɛ; cimier m.

Lämmer-abend m. (in Hamburg) le vendredi avant la pentecôte; **-blume** f. Pot. (Feigwarzenkraut, kleine Schöllwurz ɛ) petite chélidoine ou scrophulaire; **-braten** (Lammerbraten), S. Lammer; Cuis., S. Lammsbraten.

Lämmerchen f. Bot. (Kätzchen der Weiden ɛ) fam. chats, chatons m. pl; it. (weiße, flockige Wolken am Himmel) moutons m. pl; der Himmel hat -, le ciel, le temps est moutonné; it. Mar. (große, weißlichte Wellen) les moutons.

Lämmer-geier m. H. n. (Bartgeier) læmmergeier, aigle m. des Alpes; vautour m. des agneaux; gypaëte, griffon, phène m; **-geld** n. droit m. de pacage sur les moutons; 2. (Zoll auf den Verkauf der Lämmer) brebiage, moutonnage m; 3. (abgekaufte Lämmerzehente) rente f. des agneaux; **-geschlinge, -geschlinke, -gerausch** n. (der Schlund des Lammes mit Lunge, Leber und Herz) fressures f. pl. d'agneau; **-hirt** m. berger m; H. n. (gelbe Bachstelze) bergeronnette f. du printemps; **-holz** n, S. Allerheiligenholz; **-junge, -knecht** m. (der die Lämmer weidet) garçon m. qui mène paître les agneaux, S. -hirt; **-kraut** n. Jard. (gemeiner Gänsefuß, Lämmerohren, guter Heinrich, Allgut ɛ) le bon Henri, l'épinard sauvage; 2. (das Flachskraut) velvote, élatine f.

Lämmern, S. lammen.

Lämmer-ohren pl. n, S. -kraut; **-pelz** n. fourrure f. d'agneau; **-salat** m. Jard. (Feldrapunzel; Lämmerlattig, Rübschensalat) raiponce f. campanule; **-schwanz** m. H. n. (der Schwanz der Lämmer) queue f. d'agneau; Bot. **-schwänzchen** n. (Schafgarbe) achillée, mille-feuille f; **-stall** m. étable f. aux agneaux; **-weide** f. pâturage m. pour les agneaux; **-wolle** f. laine f. d'agneau, laine agneline; **-zahn** m. (Zahn, welchen die Lämmer verlieren) dent f. d'agneau; **-zehnte** m. (welcher von den Lämmern entrichtet wird) dîme f. des agneaux; **-zins** m, S. -geld (1, 3.); 2. (Abgabe in Lämmern) rente f. d'agneaux; agneaux m. pl. de rente.

Lamm-fell n. Econ peau ou toison f. d'agneau; Com. peaux d'Astracan; gegärbte -e mit der Wolle, agnelin; **-fleisch** n. de l'agneau; **-fromm, -herzig** a. adv. doux, traitable, patient comme un agneau.

Lamms-bauch m. ventre m. d'agneau; **-braten** m. rôti m. d'agneau; agneau rôti; **-bruder** m. (Frömmler, welcher von Christus stets als einem Lämmlein spricht) partisan m. de l'agneau; **-glaube** f. Relig. (Glaube der Lammsbrüder) croyance f. des partisans de l'agneau; **-lab** n. présure f. d'agneau; **-viertel** n. quartier m. d'agneau; **-wolle** f. Com. laine f. d'agneau ou agneline; Com. laigne f. d'agneau; 2. Brass. (Art Bier in England) aile f.

Lammzeit f. Econ. (wo die Schafe lammen) temps où les brebis agnèllent.

Lamonerholz n. Com. (brasilianische Holzart) lamone, bois m. de l'agneau.

Lämpchen n. dim., petite lampe; lampion m.

Lampe; pl. **-n** f. lampe f; mit mehreren Schnauzen, lampe à plusieurs becs; tragbare -, lampe portative; stehende -, lampe à pieds; viereckige - (bei Beleuchtungen) biscuit m; ewige - (in den Kirchen) lampe inextinguible, à perpétuité; Cassiodorische, Cardanische, Argandische -, lampe de Cassiodore, de Cardan, d'Argand; - zum Hermetischversiegeln -, lampe à souder, à fermer hermétiquement; die - stören (den Docht wegputzen und verrücken) moucher, attiser la lampe; fig. fe. - will erlöschen, il n'y a plus d'huile dans sa lampe; pop. Öl in die Lampe gießen (trinken) humecter le lampas; Löth -, lampe f. à souder, lampe d'émailleur; 2. H. n. (Schmetterlingsart) la lampe; ostindische -, lampe antique; römische, italienische - (Arten

Leuchtkäfer) lampyre m. d'Italie; algierische, türkische -, lampyre de Mauritanie.

Lampen-anzünder m. allumeur m; **-boden** m. cul de lampe; **-docht** m. mèche f. de lampe; **-fest** n. Ant. (Fest mit Lampen) fête f. des lampes; lampadophories f. pl; **-feuer** n. Chim. feu m. de lampe; **-stimmer** m. Poét. lueur f. de lampe; **-füller**, S. -mann; **-geld** n. (zur Unterhaltung der Lampen auf den Straßen) l'éclairage m, impôt m. pour l'éclairage; **-gestell** n. Ant. lampadaire m; dreieckige -, if m; **-haken**, **-halter** m. crochet m. à pendre la lampe, les lampes; 2. (Lampenstock, Lampenträger) pied de lampe; lampadaire m; **-hell** a. adv. éclairé par des lampes; **-helle** f. clarté, lueur f. de la lampe; **-kasten** m. Th. rampe f; **-kranz** m. (einer Kirchenlampe) panache m. de lampe; **-licht** n. lumière f. de la lampe; beim = arbeiten, travailler à lueur, à la lumière de la lampe; **-macher** m. lampiste m; **-mann** m. (welcher in großen Städten die Straßenlaternen besorgt) lanternier m. (frelampier, v.); **-mikroskop** n. Opt. microscope m. à lampe; **-napf** m. Lamp. godet m; **-ofen** m. Chim. (mit mehreren Dochten versehene Lampe zu chemischen Versuchen) fourneau m. de lampe; 2. thermolampe f; **-putzer** m. lampiste, lanternier m; **-röhre** f. tuyau, conduit m. de la lampe; lamperon m; **-ruß**, S. schwarz; **-sauer** a. Chim. = es Salz, lampate m; **-säure** f. Chim. acide m. lampique; **-schein**, S. **-helle**, **-licht**; **-schirm** m. coupole f; **-schnauze** f. bec m. de lampe; lamperon m; **-schwarz** n. indécl. (der Ruß von der Lampe zu schwarzen Farben) noir m. de lampe; **-spiegel** m. réverbère m; **-stock**, S. -halter; **-teller** m. (Teller welcher mitten in den Kirchenst. aufgehängt ist) lampion m; **-träger** m. (über einem Billard) en tête m; Ant. (bei den Lampenfesten; it. das Gestelle, auf welchem die Lampe ruht) lampadaire m; **-wärter**, S. -mann.

Lampert, S. Kaninchen.

Lampertsnuß f, S. Lambertsnuß.

Lampertus-apfel, **-streifling** m. Jard. pomme f. de Saint-Lambert.

Lampist m. (Lampenmacher, it. Lampenputzer) lampiste m.

Lampistendienst m. éclairage m.

Lamprete; pl. **-n** f. H. n. (Art Steinsauger) lamproie f; lamproie de mer; männlicher -, myrine m: kleine -, petite lamproie; lamprillon m, lampreyon m; (die Bricke od. Neunauge) la petite lamproie d'eau douce.

Lampretefisch m. H. n. (Art Roßfische) bellette, bleue f.

Lampro-meter m. Phys. (Lichtmesser) lampromètre m; **-metrisch** n. (zum Lichtmesser gehörig) lamprométrique.

Lancasterianer m. H. d'Angl. (Anhänger des Hauses Lancaster) lancastérien m.

Lancasterisch a. adv. Écol. -e Lehrart (Lehrart des gegenseitigen Unterrichts, von Lancaster erfunden) méthode lancastérienne ou lancastrienne.

Lanciren v. a. Ch. das Wild - (mit Hunden so lange auf der Fährte folgen, bis es aufspringt) lancer le gibier.

Lancirhund m. Ch. chien dressé à lancer le gibier.

Land, es; pl. Länder, Lande n. (opp. à Wasser od. Meer) terre f; zu Wasser und zu -e, par terre et par mer; über -, par terre; das feste -, la terre ferme, le Continent; Thiere, welche auf dem -e leben, animaux terrestres; zu -e reisen, voyager par terre; sie erblickten endlich -, das -, ils virent enfin terre, découvrirent la terre; man schrie: Land, on cria: terre! an das - fahren, aborder; aller à bord, prendre terre: das - erreichen! gagner la terre; ans - steigen, prendre terre, descendre, mettre à terre; ausrirr; Leute, die Truppen ans - setzen, mettre du monde à bord, descendre les troupes à terre, les débarquer; am -e hinfahren, côtoyer, border la terre; längs dem -e hinschiffen, alonger, ranger, raser la terre; das - aus dem Gesichte verlieren, perdre terre; - entdecken, découvrir la terre; ein Schiff aufs - ziehen, tirer un vaisseau à terre; vom - stoßen, faire voile, partir, mettre à la voile; am -e hinfahren (in der Nähe der Küste bleiben) aller terre à terre; Mar. über - segeln (noch nicht so weit gesegelt seyn, als man nach der Gissung glauben sollte) se faire de l'avant; - ausegeln (um eine Landspitze segeln, der man zu nahe zu kommen fürchtete) partir; das - ist gelegt (hat sich aus dem Gesichte verloren) la terre est noyée; 2. (opp. à Stadt) la campagne; (bes. opp. à Hauptstadt) province f; auf dem -e leben, wohnen, vivre, demeurer à la campagne, aux champs; ein Mann, eine Frau, die Leute vom -e, un campagnard, une campagnarde, les campagnards, les gens de la campagne; das Leben auf dem -e (das Landleben) la vie champêtre; über - reisen, faire un tour à la campagne; auf das - gehen, sich auf das - begeben, aller la campagne, se retirer à la campagne; das platte -, le plat pays; niedriges, hohes -, terres basses, hautes; 3. (die Felder überhaupt) la terre; das - bauen, cultiver, labourer la terre; gebautes -, terre cultivée; urbar gemachtes -, terre nouvellement défrichée; novale f: angebautes, wüstes - (das Land od. die Lande) lande, friche f; fettes, mageres, undankbares -, terroir, terrain gras, maigre, ingrat; terre grasse ; sandiges -, terroir, terrain, sol sablonneux; terre sablonneuse ; ein Stück - od. -es, une pièce de terre; it. (ein Stück Feld) pièce f. de terre; einen Garten in Länder (Beete) abtheilen, diviser un jardin en carreaux ou carrés: ein - Rüben und zwei Länder Kohl, une pièce de raves et deux pièces de choux; 4. (in Gränzen eingeschlossener, von einer eigenen Völkerschaft bewohnter Theil der Erdoberfläche) terre f; pays; ein großes, ein gesegnetes -, un vaste pays, un pays fertile, heureux, abondant en toutes choses; er ist in sein - zurückgekehrt, il s'en est retourné dans son pays; das gelobte - (Kanaan) la terre promise, la terre de promission; das heilige - (Palästina) la Terre-Sainte; hier zu -e, hier -es, ici, chez nous, dans ce pays-ci, dans notre pays; außer -es seyn, être à l'étranger, hors de son pays, en terre étrangère; sur la terre étrangère; sich außer -es begeben, quitter le pays, se dépayser; (einen jungen Menschen) außer -es schicken, dépayser ; der ist aus dem -e gezogen, il s'est dépaysé; im -e herum laufen, das - durchstreichen, courir, rouler le pays; er ist in allen Ländern Europa's herumgekommen, il a roulé dans, a couru tous les pays de l'Europe; dem Feinde ins - fallen; envahir le pays ennemi: entrer ou faire invasion sur les terres des ennemis; das - räumen müssen, être obligé de sortir du pays, de quitter le pays; (die Feinde) mußten das - räumen, furent obligés d'évacuer le pays, de désemparer le pays; (er ist gereist) er hat - und Leute, viele Länder gesehen, il a vu les pays étrangers, bien du pays; - und Leute regieren, gouverner un Etat; (dieser Fürst) hat - und Leute verloren, ist um - und Leute gekommen, a perdu toutes ses terres, tous ses Etats; ein - unterjochen, subjuguer, soumettre, assujetir un pays, une contrée; das ganze - betrauert ihn, tout le pays le regrette; H. Johann ohne -, Jean sans terre; Monarch ohne -, monarque *in partibus infidelium*; Poét. das - der Seligen, der Wonne, le séjour des bienheureux, la paradis; Mythol. les champs élysées ou élysiens; Syn. **Lande, Länder**; unbekannte Theile der Erdoberfläche; verschiedene Länder weiset bestimmt auf einzelne bestimmte Theile eines größeren Ganzen hin; Lande dagegen deutet auf unbestimmte Gegenden und Erdtheile und ist bes. in der erhabenen Schreibart gebräuchlich, indem bei diesem Ausdrucke der Phantasie ein unbegrenzter Spielraum eingeräumt wird.

Land-abwesend a. adv. absent, e; éloigné de son pays; **-accise** f. accise provinciale ou du pays, S. **-steuer**; **-adel** m. H. d'All. (opp. à Reichsadel) noblesse f. du pays ou provinciale; 2. (der Adel auf dem Lande) noblesse de campagne; **-amman** m. (Titel der ersten Obrigkeit in einigen Schweizercantonen) id. m; (Vorgesetzter einer Landgemeinde) bailli m.

Landammannsamt n. landammanat m; it. bailliage m.

Landamt n. (Amt auf dem Lande) emploi provincial, charge provinciale; 2. (Gericht auf dem Lande) tribunal provincial.

Landamtmann m. bailli m. de province ou provincial.

Land-anbauer, S. **-bauer**; **-anker** m. Mar. (Anker auf der Landseite) ancre f. de terre; **-anwachs** m. (angeschwemmtes Land) atterissement ou atterrissement m; **-arbeit** f. travail m. champêtre; **-armee** f. S. **-heer**; **-art** f, S. Landesart; **-arzt** m. médecin provincial; médecin de campagne ou de province.

Landauer m. Carross. (Reisewagen, dessen Verdeck sich in der Mitte theilt und vorn und hinten niederschlagen läßt) voiture f. de Landau; landau m; kleiner -, landaulet m.

Land ausschuß m. (die Landmiliz) milice f. sous les armes, it., S. Landesausschuß; **-bäcker** m. boulanger m. campagnard; **-bär** m. H. n. ours m. terrestre.

Landbar a. adv. p. u. abordable, accessible aux vaisseaux.

Landbau m. agriculture f; labourage m; culture f. de la terre, des champs; Sprache des -s, langue géorgique.

Landbauer m. (der das Land baut) laboureur, agricole, cultivateur m; (in der Schweiz, Bewohner des flachen Landes) campagnard, habitant m. du plat-pays.

Landbau-kunst f. art m. de l'agriculture; **-meister** m. (Aufseher über das Bauwesen in einem Lande) maître, inspecteur général des travaux d'architecture d'une province ou d'un pays; inspecteur

m. des bâtiments de la province, du pays; architecte provincial; it. (Bauwesen auf dem Lande) architecte de campagne; -fucht f. agromanie f; -füchtiger m. agromane m.

Land-beamter m. officier ou fonctionnaire provincial; -bede f. S. Hufenſteuer; -bedrückend a. onéreux à un pays; -bereiter, S. -reiter; -berge m. pl. montagnes isolées dans un pays plat; -beſchäler m. (Hengſt, zur Belegung der Stuten auf dem Lande) étalon m. d'un canton; -beſchreiber m. S. Länder-beſchr.; -beſitzer m. propriétaire m. d'une terre; it., S. Gutsbeſitzer; -bete, S. Hufenſteuer; -betrüger m. escroc, fripon, fourbe m; ein Land- und Leutbetrüger, un insigne fourbe, qui fraude, trompe l'Etat et les particuliers; -bettler m. vagabond gueusant, mendiant errant; -bewohner m. (Bewohner eines Landes) habitant m. d'un pays; it. (opp. a Stadtbew.) habitant m. de la campagne; campagnard m; -biber m, S. Gruben-b.; -biſchof m. évêque rural, chorevêque m; -bote m. (in Polen) député, nonce m. d'une province; 2. ord. (Bote) messsager m. de campagne; 3. S. Büttel; -brand m. Jur. incendie m. de bâtiments isolés; -brauen n. brassage m. au village, à la campagne; -bremſe f. H. n. hexatome m; -brett n. (Brett zu Tischlerarbeiten auf dem Lande) bois grossier; planche f. pour des ouvrages grossiers; -brücke f. Riv. (Pfahlwerk an den Enden der Schiffbrücken) avant-duc m; culée f. (d'un pont de bateaux); -buch n. (Verzeichniß aller Rittergüter des Landes, das Ritterbuch, Ritterſchaftsbuch, die Landtafel) cadastre m. des terres nobles; 2. (Geſetzbuch einer Landſchaft) code m. provincial.

Ländchen n. petite terre f, petit pays; fam. coin m. de terre; ein -Monatrettige, une petite pièce de radis.

Land-carte f, S. -karte; -chirurg m. chirurgien m. de campagne; -collegium n. S. Landesſtelle; -commenthur, S. Kommenthur; -commenthurei f. (in dem deutſchen Orden) bailliage m; -confect n. burl. dames campagnardes; -decan m. doyen rural m; H. eccl. suffragant épiscopal dans la campagne; -deich m. digue f. pour la sûreté d'un provincial, d'une province; 2. (Deich zur Abhaltung des Binnenwaſſers) digue intérieure; 3. (Deich, welcher 24 Ruthen Land vor ſich hat) la grande digue; -dienſt m. Milit. (der Dienſt zu Lande) service m. de la terre, sur terre; (dieſes Korps) darf nur zu -en gebraucht werden, ne peut être employé, ne doit servir que sur terre; -ding, S. -gericht (1); -director m. président, directeur m. d'une province; -dirne f, S. -mädchen; -dragoner m. gendarme m; -droſt m. (Vogt) id. m; drossart m; prévôt provincial ou de cercle; -droſtei f. (Amt, it. Bezirk eines Landdroſtes) charge f. de drossart; 2. district m; province m; département; territoire, ressort m, jurisdiction f. du drossart.

Lände; pl. -n f. (zum Anlanden bequemer Ort) attérage m.

Land-edelmann; pl. -edelleute m. gentilhomme campagnard ou de campagne; -eidechſe f. H. n. lézard terrestre; -eigener, S. -eigenthümer; -eigenthum m. (Eigenthum in Ländereien) propriété f. en terre ou territoriale; fonds en terre, biens-fonds m; 2. (Eigenthumsrecht über ein Stück Landes) la propriété d'une pièce de terre, d'un fonds; -eigenthümer m. propriétaire m; franc-tenancier m.

Landen v. n. aborder; prendre terre, aller à bord, attérir, débarquer; gagner la terre, descendre, arriver; an einer Küſte, in einem Hafen -, aborder à une côte, à un port; die Truppen ſind, das Schiff iſt glücklich gelandet, les troupes ont débarqué, le vaisseau a abordé heureusement, est arrivé à bon port; an dieſem Ufer iſt nicht wohl zu -, ce rivage est de difficile abord; an dieſer Küſte kann man nicht -, cette côte n'est pas abordable; die Truppen - laſſen, descendre les troupes à terre, les débarquer; 2. av. h. (Land anſetzen); der Fluß, die See landet, la rive de cette rivière, cette côte s'accroît par les atterrissements; II. v. a. (ans Land ſetzen, auch länd en) mettre à terre, débarquer; Truppen -, descendre des troupes à terre, les débarquer; (die Leda) hat die Verwundeten gelandet, a mis les blessés à terre; III. L- n. abordage, débarquement m.

Länden, S. landen.

Land-enge f. isthme m, S. Erdenge; -erbe m. Féod. (Erbe, der an Ländereien erbt) héritier m. de biens-fonds, de terres; it. héritier allodial.

Länder-beſchreiber m. chorographe m; -beſchreibung f. chorographie f; zur -gehörig, chorographique.

Ländchen n. dim., S. Ländchen.

Länderei; pl. -en f. ord. pl. (Grundſtücke, als Äcker, Wieſen, Wald) terres f. pl; fonds m. pl. de terre; (das Haus) mit dazu gehörender -, avec les fonds, les champs qui en dépendent; fe. -en (ſind im beſten Zuſtande) ses terres; reich an -en, riche en fonds de terre, en biens-fonds; die Beſitzer von -en, les propriétaires de fonds de terre; les terriens; er, ſie beſitzt die meiſten -en in dieſem Lande, c'est le plus grand terrien, la plus grande terrienne de ce pays; it. (für: Länder eines Fürſten) p. u. terre, provinces f. pl.

Länderer, S. Ländler. [pays).

Länderfläche f. etendue f. (de

Länderiſch a. adv. (ſich langſam im Kreiſe drehend) -er Tanz, S. Ländler; -er tanzen, S. ländern.

Länder-kenntniß, -kunde f. géographie f; ohne die -, sans savoir, sans posséder la géographie; sans être versé dans; Völker- und Länderkunde f. (politiſche Geographie) géographie f. politique; -kundig a. adv. versé dans la géographie, qui possède des notions géographiques; savant géographe; -los a. adv. sans pays.

Ländern v. n. (länderiſch tanzen) prov. se tourner, valser lentement.

Länder-ſucht f. manie f. des conquêtes, d'acquérir de nouveaux pays; esprit m. conquérant ou de conquête; ambition f; -ſüchtig a. adv. qui a la manie des conquêtes; ambitieux, se; -tauſch m. échange m. de pays, de provinces; -theilung f. partage m. de pays, de provinces (entre plus. pers.); -verheerer, -verwüſter m. dévasteur m. de provinces; -wappen f. pl. Bl. armes f. pl. de domaine.

Landes-abſchied, S. Landtagsabſchied; -älteſter m. (der Älteſte und Vornehmſte unter den Adelichen eines Landes) le premier et le plus ancien de la noblesse; -amt n, S. Landamt (2); -angehörige m. pl. nationaux; -anwalt m. (Vorſteher in einer Landeshauptmannſchaft) président m. du tribunal de province; -archiv n. les archives d'un pays; -art f. (die Gebräuche eines Landes) la coutume, l'usage du pays; ſich nach der -richten, se conformer aux usages d'un pays; nach der -leben, suivre les coutumes, les usages d'un pays; es iſt dies ſo die -, c'est l'usage, la coutume du province; 2. (die Beſchaffenheit eines Landes, in Anſehung des Bodens) es iſt wider die hieſige -, la nature du sol de ce pays ne le permet pas; -ausſchuß m. (ein Ausſch. der Landſtände) comité m. des Etats; -beamter m. (öffentlicher Beamter) fonctionnaire public; -beſchaffenheit f. nature, constitution f. d'un pays, climat m; -beſchreibung, S. Länderbeſchreibung; -beſtallte od. -beſtellter m. (Abgeordneter des Adels) député m. de la noblesse d'une province; -bewaffnung f. armement m. du pays; -brauch, S. -gebrauch; -diſpenſatorium n. Méd. dispensaire m. public; -erzeugniſſe n. pl. productions, denrées f. pl. du pays; -flüchtig, S. Landflüchtig; -folge f. (Verbindlichkeit der Landeseinwohner dem Aufgebote des Landesherrn zu folgen) le ban et l'arrière-ban; -frau f. S. -herrinn; -freiheiten f. pl. franchises f. pl. d'un pays; -fürſt, -inn, le prince régnant, la princesse régnante; souverain, souveraine; (dieſes Volk) liebt ſn. -e ſehr ſeine princes; -fürſtlich a. adv. qui appartient au prince régnant, du prince (du) souverain; régalien; die -en Güter, Verordnungen, les domaines, les édits du prince; -e Aufforderung, citation édictale; die -e Familie, la famille, la maison du prince; die -e Hoheit, la souveraineté; -gebiet n. territoire m; -gebrauch m. la coutume, l'usage du pays; -gebrechen n. défaut dans la constitution d'un pays; -gemeinde f, S. Landgemeinde; -genoß, -inn, S. Landsmann; -genoſſenſchaft f. S. Landsmannſchaft; -gericht n. tribunal supérieur ou suprême (d'un pays); préſidial, S. Landgericht (1. 2); -geſchichte f. histoire f. d'un pays; -geſetz n. loi f. du pays; -gewächs n. (einheimiſches) production f, crû m. du pays; das iſt -, c'est du crû de ce pays; -gränze f, S. Landgränze; -hauptmann m. (Landdroſt, Landvogt) capitaine ou sénéchal m. d'une province, d'un canton; -hauptmannſchaft f. dignité f, emploi m. de capitaine de province, d'un canton; 2. (Gebiet) ressort, district m, juridiction f. d'un capitaine de province, de canton; 3. (Gericht) tribunal de province, de canton; -herr, -inn, le prince régnant, le souverain; la princesse régnante, la souveraine, S. -fürſt; -herrlich a. adv. de souverain, de prince; die -en Rechte, Gerechtſamen, les droits de souverain, de régale ou régaliens; -e Verordnung, ordonnance f. du souverain, S. fürſtlich; -e Gewalt, pouvoir souverain; -e Rechte, droits m. pl. du souverain; -herrlichkeit f. autorité souveraine; souveraineté f; -herrſchaft f. s. p. (die Herrſchaft in einem Lande) pouvoir m. souverain; souveraineté f; nach der -ſtre-

ben, tendre, aspirer à la souveraineté; 2. (Landesherr, Landesherrinn) le souverain, la souveraine; le prince régnant, la princesse regnante; la maison du prince, du souverain; famille f. régnante; **-hoheit** f. s. p. souveraineté f; (dieses Land) steht unter preußischer =, ⸗ est de la souveraineté de la Prusse; die =in Kirchensachen, la suprématie; **-huldigung** f. serment m. de fidélité, prestation f. du serment de foi et hommage; **-kammer** f. département m, chambre f. des finances; **-kammerer** n. (welcher der Hebung der Einnahmen einer Landschaft vorgesetzt ist) tresorier m. de la province; **-kanzler** m. chancelier m. de la province; **-kasse** f. caisse f. publique; tresor public; tresor; **-kenntniß** f, S. Länderkunde; **-kennung**, Landkennung f. Mar. (Kennzeichen, woran der Schiffer den Ort, wo er sich befindet, beurtheilt) connaissance f. d'une terre; **-kind** n. (Unterthan eines Landesherrn) sujet, citoyen né dans le pays; indigène; natif; naturel m. du pays; (diese Gesellschaft ⸗) besteht ganz aus =ern, ⸗ se compose d'indigènes; **-kirche** f. (in einem Lande herrschende) Église predominante dans un pays; l'Église nationale ou du pays, culte m. national; religion f. d'État, S. Landesreligion; **-kunde**, S. Länder=k.; **-matrikel** f, S. Landbuch (1); **-münze** f, S. Landmünze; **-mutter** f. la mère du peuple, mère de la patrie; la souveraine; **-obrigkeit** f. (höchste Gewalt eines Landes) le suprême pouvoir, la suprême magistrature; 2. (mit dieser Gewalt versehene Person) le magistrat, le sénat, le corps des magistrats, des sénateurs d'un pays, d'une province; (ein guter Bürger) gehorcht gern fr. =, ⸗ obéit sans peine à ses gouvernants, à ses supérieurs ou préposés; **-ordnung** f. usage m. coutume f, règlement m. d'un pays; 2. (an die das ganze Land gebunden ist) ordonnance générale; **-pfennigmeister** m. receveur m. (des droits) de la province; **-pflicht** f, S. -huldigung; **-polizei** f. police f. générale (d'un pays); **-produkt** n. (einheimisches) production f, produit m. du pays; **-regierung** f. gouvernement m. d'un pays; die =übernehmen, niederlegen, prendre le gouvernement ou les rênes du gouvernements; se démettre du gouvernement; 2. (Personen, welchen die Regierung übertragen ist) la régence; **-religion** f. la religion nationale, dominante, la religion du pays, culte établi dans un pays; **-sache** f. affaire qui concerne tout le pays; affaire f. d'état; affaire du pays, affaire publique; **-schatz** m. trésor public; **-schuld** f. dette publique; it. (die auf den Landständen haftet) dette contractée par les états; **-schule** f. école publique d'un pays, d'une province.

Landesſicherheitsfrohnden f. pl. corvées imposées pour la sûreté du pays.

Landes-sitte f. la coutume, l'usage les mœurs d'un pays, d'une province; das ist = in Frankr., c'est l'usage, la coutume en France, S. -gebrauch; **-sperre** f. défense, prohibition générale d'importation, d'exportation; **-sprache** f. langue du pays, langue nationale; it. dialecte, idiome m; langage particulier d'une province; **-stelle** f. autorité constituée; régence f; **-tracht** f. costume m. d'un pays; (mehrere Polen) in ihrer =, en costume national ou de leur pays; **-truppen** f. pl. troupes f. pl. du pays; **-üblich** a. adv. usité, en usage dans un pays; auf =e Art, à la manière, à la coutume du pays, S. landläufig, **-üblich**; **-vater** m. (der Landesherr) le père du peuple, le père de la patrie; le prince régnant, le souverain; unser durchlauchtigster —, notre auguste prince ou souverain; (dieser Fürst) ist ein wahrer =, ⸗ est un vrai père de ses peuples, de ses sujets; **-väterlich** a. adv. d'un père du peuple; en père ⸗; die =e Fürsorge dieses Fürsten, les soins vraiment paternels de ce prince; **-verfassung** f. constitution f. d'un pays; **-vermessung** f. mesurage, it. arpentage m. d'un pays; **-verordnung** f, S. -ordnung (2); **-verrath** m. trahison f. envers la patrie; **-verräther** m. traître au pays, à son pays, à sa patrie; er ist ein =, il est traître à sa patrie, il a trahi ⸗; **-verrätherei**, S. -verrath **-verrätherisch** a. adv. qui a pour but de trahir, qui tend à trahir sa patrie; de trahison; traître, traîtresse; =e Absichten (-Handlungen ⸗) desseins ⸗ qui tendent à trahir la patrie, le pays; **-versammlung** f. assemblée nationale, it. provinciale; **-verschönerung** f. embellissements m. pl. d'un pays; **-vertheidigung** f. défense f. d'un pays; **-verwalter** m. vice-gouverneur m. de la province; it. administrateur m. d'un pays; **-verwaltung** f. administration f. d'un pays; **-verweisung** f. exil, bannissement m; proscription f; mit der =, mit ewiger = bestrafen, punir de l'exil, par un bannissement perpétuel; **-verweser**, S. -verwalter; **-verwiesen** a. adv. banni, exilé; proscrit m; **-volk** n. (die Eingebornen) le peuple indigène; **-währung** f. (die übliche Münze) monnaie f. du pays, d'un pays; in = bezahlen, payer en monnaie du pays; **-wappen** f. pl. Bl. armes f. pl; **-zeitung** f. (unter Aufsicht der Regierung gedruckte) gazette officielle ou du gouvernement.

Land-eulchen n. H. n. (Stinkfliege) mouche puante; **-fahrer**, S. -streicher.

Landfangheuſchrecke f. H. n. la mantispe des villages.

Land-farn m. Bot. bruyère f. des campagnes; **-faß** n. grande tonne; grand tonneau; **-feſte**, **-feſtung** f. (Festung tiefer im Lande) forteresse intérieure ⸗; 2. Mar. (jedes Tau, womit ein Schiff ans Land befestigt wird) amarre f; **-fieber** n. Méd. (im ganzen Lande herrschendes) fièvre f. épidémique; 2. (welches die Landleute befällt) fièvre f. des campagnards; **-flagge** f. Mar. (welche ausgesteckt wird, wenn man Land sieht) pavillon m. de terre; **-fleiſcher** m. boucher m. de campagne, de village; **-flüchtig** a. adv. qui fuit son pays, fugitif, ve; errant, e; =werden, se sauver, fuir, sortir du pays; quitter le pays; s'évader; s'exiler; =er Missethäter, criminel fugitif; **-folge** f, S. Landesfolge; 2. (Versammlt. adel. Schöffen vom Lande, zur Hegung des Gerichts) assemblée f. des échevins de la campagne; **-forſtmeiſter** m. maitre m. des forêts; **-fracht** f. (Fracht zu Lande) transport m. par terre; voiture f; 2. (Frachtgeld für eine solche Fracht) charriage; it. transport m; **-frachtner** m. charretier, voiturier, roulier m; **-frau** f. campagnarde f; femme campagnarde; **-freie** m. pl. H. d'All. Germains nés libres qui servaient de noyau à la noblesse du pays; **-freiheit** f. droit m. de propriété sur une terre qu'on a défrichée; **-fremd** a. adv. étranger, -ère; ich bin hier =, je suis étranger ici; je ne suis pas de ce pays; ein =er Mensch, un inconnu; fig. das sind für mich =e Dinge, ces choses me sont tout à fait étrangères; **-friede** m. (öffentliche Sicherheit in einem Lande) repos public, paix, tranquillité publique; den =n stören, brechen, troubler la tranquillité publique; fig. pop. er traut dem -frieden nicht (hält sich nicht für sicher) il prend ses sûretés; il ne s'y fie pas; 2. traité, convention pour la sûreté publique; it. H. d'All. (auf dem Reichstage zu Worms 1495 gegebenes Gesetz, wodurch alle Fehden auf immer abgeschafft wurden) abolition f. du droit de diffidation.

Landfriedens-bruch m. rupture f. de la paix publique; **-störer** m. perturbateur du repos public; **-verbindung** f. alliance f. pour maintenir la paix publique.

Land-frosch m. H. n. grenouille f. terrestre; batracien m. terrestre; der braune =, la muette, la rousse; **-fuhre** f. (Fuhre zu Lande) transport m. par terre, par chariot ou voiture; roulage m; 2. (Fuhre über Land, welche die Unterthanen dem Landesherrn zu thun schuldig sind) corvée f. hors de l'endroit, hors du village; 3., S. Bauerfuhre; **-fuhrmann** m. voiturier, roulier m; **-fürſtlich** a. =e Grafen (dem Landesherrn unterworfene) comtes vassaux de tel prince; **-gängig** a. =e Münzen, monnaies f. pl. de mise, de cours; Med. =e Krankheit, maladie f. épidémique; **-garbe** ℔ Feod. (Garbe, welche die Unterthanen zu entrichten schuldig sind) gerbe foncière.

Landgarbengut n. Feod. domaine soumis à la gerbe foncière.

Land-gärber m. Féod. qui doit la gerbe foncière; **-geiſtlicher** m. ecclésiastique m. de campagne; curé m. de village; **-geiſtlichkeit** f. clergé m. de la campagne; ecclésiastiques ruraux ou campagnards; **-gemeinde** f. commune f. rurale; **-gericht** n. (höheres G. über das ganze Land) tribunal m. suprême d'un pays; 2. (Gericht über einen Theil des Landes) tribunal m. de campagne, tribunal rural; tribunal m. de justice; présidial m; der Sitz eines =es, siège m. présidial; die kaiserlichen =e, présidiaux m. pl. impériaux; it. (Halsgericht über gewisse Bezirke eines Landes) juridiction f. criminelle, haute juridiction d'une province; 3. (niederes Gericht auf dem Lande, welches über Grenzstreitigkeiten, Feldschäden ⸗ erkennt; it. der Bezirk desselben) juridiction f. des cerquemaneurs, S. Feldgericht; **-gerichtlich** a. adv. présidial, e; =er Beschluß ⸗, décret m. présidial.

Landgerichts-diener m. huissier m. à cheval; **-gendarmen** m. pl. sorte de police prussienne; **-haus** n. présidial m; prévôté f, palais m. de justice; **-herr** m, **-obrigkeit** f. (Besitzer eines mit dem Landgerichte begabten Schlosses) seigneur m. haut-justicier; **-tag** m. grand jour m. de judicature; assises f. pl.

Land-gestüte n. haras m. provincial; **-gewächs** n. Bot. plante f. terrestre; **-giltig** a. adv. reçu, établi dans un pays; ein =es Gesetz, loi f. générale, loi d'un pays; **-graben** m. grand fossé d'un pays ⸗; it. (wenn

er die Gränze macht) fossé m. limitrophe; -graf; pl. =en m. H. d'All. landgrave m; der =von Hessen, le landgrave de Hesse; 2. qf. (Richter, der in einem Landgerichte den Vorsitz hat) président m. du tribunal de justice d'une province.

Landgrafengericht n. Jur. tribunal m. présidé par un landgrave.

Land-gräfinn f. landgravine f; **-gräflich** a. adv; **=e Würde** f. dignité f. de landgrave; **=e Truppen** f. pl. troupes f. pl. du landgrave.

Landgrafsamt n. fonctions f. pl. de landgrave; landgraviat m.

Landgrafschaft f. dignité f. d'un landgrave; landgraviat m.

Landgrafswohnung f. demeure f, siège m. d'un landgrave; landgraviat m.

Landgrafthum n. landgraviat m.

Land-grenze f. (die Grenze eines Landes) bornes, limites f. pl. d'un pays; it. (Grenzsteine) borne f; **-groschen** m. (früher in Baiern) pièce f. de trois kreuzers; **-gummi** n. Com. gomme f. d'arbres fruitiers; **-gut** n. terre f; bien m; campagne f. (nahe bei der Stadt) campagne f; (im Sommer) geht der Adel auf's. **-güter**, **=e** va à ses terres ou campagnes; **-haken** m. Mar., S. **-anker**; **-handel** m. (Handel auf dem festen Lande) commerce par terre; 2. (opp. à Stadthandel) commerce m. de campagne; **-handwerk** n. métier m. de campagne; **-hase** m. H. n. lièvre m. de campagne, de plaine, des champs; **-haus** n. (Haus auf dem Lande) maison de campagne, des champs, maison champêtre; villa f; Fort. (in Italien) cassine; 2., S. Landschaftshaus; **-häuschen** n. guinguette f.

Land-haushaltung f. (Haushaltung auf dem Lande) ménage m. de campagne, de la campagne; 2. (Landökonomie) économie f. rurale, champêtre ou rustique; **-wirthschaft** f. économie rurale, S. **-haushaltung** (2).

Land-heer n. armée f. de terre; **-hege** f, S. **-graben**; **-herr** m. v., S. Burgherr; 2. (ein Herr auf dem Lande oder vom Lande) seigneur m. de campagne ou campagnard; **-herrschaft** f. (Landesbezirk eines Landherrn) seigneurie, terre f, domaine m; **-hilfe** f. secours m. que le pays fournit au prince; **-hirsch**, S. Anhirsch; **-hochmeister** m. grand-maître m. de l'ordre Teutonique (en Prusse).

Landhoheitsrecht n. H. d'Allem. droit m. de souveraineté.

Land-hufe, S. Hufe; 2. (besondere Art Hufen) charrue f. (de terres); **eine =** in Pommern hält 30 Morgen, la charrue de Poméranie est de 30 arpents; **-hure** f. fam. coureuse f; putain f. qui court le pays; gourgandine f; **-inspektor** m. inspecteur m. ecclésiastique des églises rurales; **-jäger** m. (z. auf dem Lande) chasseur, forestier, garde-forêts m. d'une province; it. (Soldat) franc-archer; it. gendarme m; **-jägerei** f. chasseurs f. pl. d'un canton, d'une province; **-jägermeister** m. grand-veneur de province; **-jugend** f. jeunesse f. de la campagne, de village; **-jungfer** f. demoiselle f. campagnarde ou de campagne; 2., S. **-eulchen**; **-junker** m. m. p. (Sohn eines Landedelmanns) jeune gentilhomme m. de campagne; (überhaupt ein Landedelmann) gentilhomme m. campagnard ou de campagne; gentillâtre m; gentilhommeau m. de campagne (g. p.); **-kammer** f. (welche die Einkünfte eines Landes verwaltet) chambre f. des finances d'une province; **-kämmerer** m. (Vorgesetzter einer Landkammer) président m. de la chambre des finances d'une province.

Landkammerrath m. conseiller m. des finances.

Land-karte f. carte f. géographique, terrestre ou de géographie; **=** von der ganzen Erdkugel, mappemonde f; carte f. universelle; H. n. (Abart der Kegel- und Tutenschnecken) cédonulli m. géographique; it. S. **-schnecke**.

Landkarten-alabaster m. Minér. chaux sulfatée compacte; **-druck** m. impression f. de cartes géographiques; **-druckerei** f. imprimerie f. de cartes géographiques; **-flechte** f. Bot. lichen m. géographique; **-macher** m. géographe m; **-sammlung** f. atlas m; recueil m. de cartes géographiques; **-schnecke** f. Conchyl. (Art Porzellanschnecke) carte f. géographique; mappemonde f; **-stein** m. Minér. pierre f. qui représente une carte géographique; **-tute** f. Conchyl. cône m. granuleux; l'amiral d'Angleterre; die geförnte =, l'écorce d'orange.

Land-kennung, S. Landeskennung; **-kirche** f. église f. de village, de campagne. [inspektor.

Landkirchenaufseher, S. Land-

Land-knecht m. (Gerichtsdiener auf dem Lande) archer, huissier, appariteur, sergent m. de village; **-kommenthur** m. (Kommenthur, welcher den Ordenspfründen einer Landschaft vorgesetzt ist) commandeur provincial, d'une province; **-krabbe** f. H. n. crabe m. de terre ou de montagne, crabe ruricole; **-krämer** m. petit marchand ou mercier villageois ou de village, de campagne; **-krank** a. adv. Mar. **=er Matrose** (der bei ungewohntem Aufenthalt auf dem Lande krank wird) matelot qui a le mal de terre; **-krankheit** f. Méd. (in einem Lande herrschende Krankheit) maladie f. épidémique; 2. (Kr., welche mehr auf dem Lande einreißt) maladie f. de campagne; **-krebs** m. H. n. écrevisse f. de terre; it., S. **-krabbe**; **-kreis** m. département m; **-krieg** m. guerre de terre ou continentale; **-krokodill** m. H. n. (die Art Eidexen) crocodile m. terrestre; **-kröte** f. (stinkende) H. n. grenouille puante; **-kundig**, **-kündig** a. adv. qui connaît bien un pays; 2. (allbekannt) connu, notoire, de notoriété publique; **das ist eine =e Sache**, c'est une chose notoire, de notoriété publique; **-kutsche** f. voiture f. publique; coche m; messagerie f; **-kutscher** m. cocher public, conducteur m; **-läufer** m. (Landstreicher) vagabond m; fig. (schlechtes Zugemüse aus Wasser und Mehl) g. p. bouillie f. à l'eau; **-läuferinn** f. femme vagabonde, qui court le pays: coureuse, gourgandine f; **-läufig** a. adv. (im Lande herumlaufend) vagabond, e, qui court le pays; batteur m. de pavé; fig. ord. **=e Münze**, monnaie de mise ou de cours, qui a cours; **=e Zinsen**, l'intérêt courant, l'intérêt courant au denier de la loi, au taux de l'ordonnance; it. (im Lande gebräuchlich) qui est de coutume, d'usage; **das ist hier =**, c'est ici l'usage, la coutume; **-leben** n. vie f. de la campagne, des champs; la vie champêtre ou rustique; das **=** lieben, aimer la campagne.

Ländler, s m. (langsame Art des Walzens) (espèce de valse lente); it. (Art Tyrolerlied) tyrolienne f.

Land-leute pl. villageois, campagnards, cultivateurs, m. pl. gens de village, de la campagne; paysans m. pl; 2. (die zu einem Landgerichte gehörigen) les sujets d'un présidial de justice; **-libelle** f. H. n. mouche puante.

Ländlich a. adv. (landüblich) usité dans un pays, selon les usages d'un pays; du pays, d'un pays; **-e Sprache**, Verfassung, langage m, constitution f. du pays; P. **-**, sittlich (jedes Land hat se. Gewohnheit) chaque pays a sa guise, vit, se gouverne, (pop. se fouette) à sa guise; chaque pays a ses mœurs; à Rome comme à Rome; autres pays, autres mœurs; chaque nation a ses mœurs: 2. (dem Landleben angemessen) champêtre, rural, rustique, campagnard, e; d'une manière champêtre, avec simplicité; das **-e Leben**, die **-en Sitten**, la vie champêtre, rustique, les mœurs champêtres ou de la campagne; **-e Mahlzeit**, Gegend, **-er Tanz**, repas, contrée champêtre, danse champêtre ou rustique; **-e Stille**, calme champêtre ou de la campagne; **-e Wohnung**, maison champêtre ou rustique; cottage m; **-e Baukunst**, architecture champêtre ou rustique; **-es Gedicht**, poème m. champêtre ou bucolique; se. **-e Muse**, sa muse champêtre ou pastorale; **-e Oper**, opéra pastoral; **-e Schöne**, belle villageoise, paysanne; it. (einfach); **-e Sitten**, **-es Mahl**, manières simples, repas frugal; **- leben**, vivre frugalement. [té f.

Ländlichkeit f. simplicité, frugali-

Land-los a. adv. sans pays; **-luft** f. air de la campagne; **-lungenschnecken** f. pl. H. n. pulmobranches, pulmonés m. pl; **-lust** f. divertissement m; fête f. champêtre ou de la campagne; **-macht** f. (mächtiges Reich auf dem festen Lande) puissance f. du continent; 2. (Kriegsheer zu Lande) les forces; les troupes de terre; **-mädchen** n. villageoise, fille f. de campagne, campagnarde f; **-mann**; pl **-leute** m. (auf dem Lande lebender) villageois; campagnard; paysan; habitant de la campagne; homme m. de la campagne; (man hatte ihn zum Soldaten bestimmt) **er will aber ein = werden**, mais il veut se faire cultivateur, S. **-wirth** (1); die **-leute** bewaffnen, armer les paysans, les habitants de la campagne; 2. (Ritter- od. Landstand, pl. Landmänner) chevalier m. du pays; 3. (Beisitzer eines Landgerichts, pl. Landmänner) assesseur m. de la justice; 4. (Unterthan eines Landgerichtsherrn, pl. Landleute) sujet m. d'un seigneur haut-justicier; 5. (einheimischer Mann, pl. Landleute) régnicole; homme m. du pays; **-männisch** a. adv. **= leben**, vivre à la villageoise, à la façon des gens de la la campagne; **=e Biederkeit**, la loyauté, la sincérité campagnarde ou de la campagne; **=e Sitten**, usages, mœurs champêtres. [losung (2).

Landmannseinstand, S. Mark-

Land-mark f. limites, bornes f. pl. d'un pays, d'une province; it. (Grenzzeichen) borne f; **-marke** f. Mar. (jedes Kennzeichen am Lande, welches auf der See gesehen werden kann) marque f. de terre; **-marschall** m.

maréchal m, de la province; **-maß** n. (allgemeines) mesure f. d'ordonnance; **-meister** m. (zünftiger Handwerksmann auf dem Lande) maître-campagnard m; **-messer** m. (beeidigter Feldmesser) juré arpenteur; it., S. Feldmesser; 2. H. n. (Insect), S. Spanner; **-messerei, -meßkunst** f. arpentage m; géométrie f. pratique; **-messung** f. arpentage m. d'un pays; man hat mehrere=en vorgenommen, on a fait plus. arpentages dans le pays; **-miliz** f. milices f. pl; la milice provinciale; **-molch** m. H. n. salamandre f. terrestre; sourd m; =e pl. salamandres f. pl. terrestres, géomolges m. pl; **-münze** f. monnaie f. du pays; monnaie nationale; 2. (Landmünze in Baiern) (pièce de 24 kreutzers et demi); **-officier** m. officier m. de terre, dans les troupes de terre; **-ökonomie** f, S. -haushaltung; **-otter** f. Pell. loutre f. d'Europe; **-patrone** f. Artill. boîte f; **-pfarre, -pfarrei** f. paroisse f, cure f. de campagne ou de village; **-pfarrer** m. curé, ministre m. de campagne, de village; **-pfennig** m. (Grundsteuer) taille foncière; **-pflegamt** n, **-pflege** f. (Gericht von 5 Rathsherren in Nürnberg, welche die Aufsicht über die Güter des Raths hatten) chambre f. provinciale; **-pfleger** m. (Statthalter, Landvogt ꝛc) gouverneur, préfet m. d'une province; 2. (Vorgesetzter eines Kammeramtes) président m. de la chambre provinciale; **-physikus** m. médecin m. provincial; médecin des épidémies, S. -arzt; **-plage** f. fléau public; calamité publique; **-polizei** f. police f. de campagne, de la campagne; **-pomeranze** f. fam. iron. dame f. campagnarde, dindonnière f; **-prediger**, S. -pfarrer; **-ralle** f. H. n. râle m. de terre; **-rath** m. (in Preußen und Weimar) id., conseiller provincial; prévôt m; 2. (Rathscollegium eines Bundeskreises in der Schweiz) conseil m. d'un canton; **-räthlich** a. adv. =e Würde, dignité f. de conseiller de province; =er Kreis, district m. du conseiller provincial; **-rauch** m. (trockener Nebel, der sich über ein Land verbreitet, Sonnenrauch) brouillard sec; **-rauke** f. Jard. cresson m. à feuilles de raifort; **-recht** n. (Provinzialrecht) coutumier m, droit m. coutumier; droit, code m. provincial, municipal; 2. (Inbegriff der auf dem platten Lande eingeführten Rechte in der Schweiz) droit du plat pays; code m. rural; 3. (in Schlesien u. Böhmen: höheres Gericht, vor welchem die gemeinen Landessachen und Güterangelegenheiten des Adels abgemacht werden) tribunal m. de justice de la province; **-rechtlich** a. adv. coutumier, ère; die =e Gesetzgebung, la législation coutumière.

Landrechtsbeisitzer m. (bei dem Landrechte in Schlesien und Böhmen) assesseur m. du tribunal de justice d'une province.

Land-regen m. pluie générale, universelle; **-reise** f. (Reise zu Lande) voyage par terre; 2. (Reise im Lande) voyage m, tournée f. dans le pays, dans l'intérieur; eine kleine = machen, faire une petite tournée dans le pays, dans la province; (Reise auf das Land) tour m. à la campagne; **-reiter** m. (welcher die Landstraßen bereitet) gendarme m; **-reiterei** f. (Bezirk eines Landreiters) district, ressort m. d'un gendarme; (Haus des Landreiters od. der Landreiterei) maison d'un ou des gendarme(s); 2. coll. gendarmerie f; **-rente** f. revenu net d'une terre, d'un domaine.

Landrent-meister m. trésorier, receveur m. des finances du pays; receveur provincial, de la province; **-meisterei** f. (Amt eines Landrentmeisters) emploi m, qualité f. de receveur ꝛ; 2. (seine Wohnung) demeure, maison f. du receveur de la province ꝛ; 3. (der Bezirk) district m. du receveur de la province ꝛ.

Land-richter m. (der Richter in einem Landgerichte) juge de province ou provincial; sénéchal m; 2. (Richter auf dem Lande) juge provincial; bailli m; **-ritterschaft** f, S. -adel; **-röthe** f. Bot. (gemeinste Art Grappe) garance commune; **-rüchtig** a. adv, S. -fundig (2,; **-ruhr** f. Méd. dyssenterie épidémique à la campagne; it. dans tout le pays; **-ruthe** f. perche, verge, toise usitée dans le pays; **-sache** f. affaire qui regarde tout le pays; **-safran** m. (im Lande gebauter) safran m. du pays; **-salamander**, S. -molch; **-sasche** f. Com. serge f. du pays; **-saß** m. habitant m. d'un pays; indigène; régnicole; it. (Landmann) campagnard m; 2. feudataire m. de province; possesseur m. d'un fief relevant d'une province; it. possesseur d'un fief noble qui a voix à la diète; **-saßerei** f, **-sassiat** n. Chanc., S. -säßigkeit; **-säßig** a. adv. qui a les droits d'un feudataire de province; qui appartient a un pays; =es Rittergut, fief noble qui a voix à la diète; =er Vasall, feudataire m. provincial; **-säßigkeit** f. les droits, la qualité de feudataire provincial.

Landschaft; pl. **-en** f. (Theil eines größern Landes) province f; district, canton m; die europäischen -en des (russischen Reiches, les provinces européennes du ꝛ; it. (kleinerer Bezirk) district m: (dieses Amt) besteht aus zwei -en, ꝛ est compose de deux districts; lig. (die Landstände) les états: les etats provinciaux; 2. (Gegend auf dem Lande) paysage m; contrée f; contrée champêtre; site f; (Gemälde); eine kleine -, un petit paysage; er arbeitet nur in -en, il ne travaille qu'en paysage.

Landschaftlich a. adv. (zu einer Landschaft gehörig; provinzial) de province, provincial, e; -ment; das -e Recht, le droit provincial; -e Sprache, -er Accent, langage, idiome provincial, accent provincial; -e Wörter, Ausdrücke, provincialismes m. pl; mots, termes, expressions de province; idiotismes m. pl; 2. (zu den Landständen gehörig) des états provinciaux: der -e Ausschuß (Landschafts-Ausschuß) le comité des états; -e Berathschlagungen, délibérations f. pl. des états.

Landschaft-maler m. paysagiste m; peintre m. de paysages; **-malerei** f. (das Landschaftsfach) paysage m, genre m. du paysage; er zeichnet sich in der = aus, il excelle dans le paysage.

Landschafts-achat m. Minér. (landschaftähnlicher Achat mit Zeichnungen) quartz agate arborisé; paysage m; **-advokat** m. consultant m; avocat consultant des états; **-ausschuß** m. comité m. des états; **-bischof** m. Cath. évêque m. des états; **-consulent** m. S. -advokat; **-diener** m. huissier m. des états; **-einnehmer** m. receveur m. des états; **-fach** m. (Landschaftsmalerei) paysage m, genre m. du paysage; **-haus** n. (Haus der Landstände) hôtel m. des états; **-kasse** f. caisse f. des états; **-kassierer** m. caissier m. des états; **kreditinstitut** n association f. de grands propriétaires fonciers en vue d'affermir leur crédit; **-maler** m. peintre m. de paysages, paysagiste; **-malerei** f. peinture f. de paysages; **-präsident** m. président m. des états; **-recht** n. droit provincial; **-saal** m. salle f. des états; **-stein**, S. Landschaftstein; **-syndicus** m. syndic m. des états.

Landschaftstein m. (Marmor, dessen Zeichnungen einer Landschaft ähnlich sind) marbre m. ruiniforme; pierre f. de Florence.

Landschafts-wort n. p. u. provincialisme, idiotisme m; **-wörterbuch** n. p. u. dictionnaire m. de provincialismes, d'idiotismes.

Land-schätzer m. boniteur m; **-scheide** f. les limites d'une province; 2. (Feldgränze) les bornes d'un champ; **-scheider** m. commissaire m. des limites d'une province, S. Gränz-sch.; **-schießen** n. jeu d'arquebuse général; **-schildkröte** f. H. n. tortue f. de terre; =n pl. tortues de terre, chélonées f. pl; géochéloniens m. pl; **-schilf** n. petit roseau de collines; **-schinder** m. despote, tyran; oppresseur du peuple; **-schnecke** f. H. n. (Erdschn.) limas m; limace f; **-schöppe** m. (Schöppe eines Landgerichts) assesseur m. du tribunal provincial; 2. (Beisitzer eines Gerichts auf dem Lande) échevin m; **-schreiber** m. (Schreiber bei einem Landgerichte) secrétaire m. du tribunal de province; 2. (Schreiber bei einem Gerichte auf dem Lande) greffier provincial, secrétaire baillival; **-schreiberei** f. greffe provincial; **-schritt** m. Man. pas naturel des chevaux dressés; **-schule** f. (Sch. auf dem Lande) école f. de campagne; it., S. Landesschule; **-schulmeister** m. magister, maître m. d'école de village; **-schwalbe** f. H. n. (Hausschwalbe) hirondelle f. domestique; =n pl. hirondelles f. pl. de terre; géochélidones m. pl; **-see** m. lac m; (das kaspische Meer) ist ein bloßer =, ꝛ n'est qu'un lac; **-seide** f. (im Lande gewonnene) soie f. du pays ou indigène; **-seil** n. (mesure d'arpentage en Bohême, de 78 pieds de longueur); **-seite** f. côté m. de la terre; **-seuche** f. Méd. épidémie f; maladie f. épidémique; **-sicht** f. Mar. (die Ansicht des Landes) vue f. de terre; attérage m; **-siedel**, S. -siedelgut; **-siedelei** f. qualité, état de propriétaire d'une terre ou ferme ꝛ.

Landsiedel-gut n. (Wohnsitz, Gut, Meierei auf dem Lande) terre, ferme, métairie f; 2., S. Landsiedler; **-herr** m. (Eigenthümer eines Landsiedels) seigneur foncier; **-recht** n. droit de seigneur foncier; it. droit emphytéotique.

Land-siedler m. propriétaire m. d'une terre ou ferme ꝛ; it. (Pächter eines Landsiedels) fermier, emphytéote m; **-sitz** m. (Wohnsitz eines Herrn auf dem Lande; it. Landgut) maison f. de campagne; it. terre f; er ist immer auf sm. =e, il est toujours à sa maison de campagne, à sa terre.

Lands-knecht m. Milit. autref. (gemeiner Soldat zu Fuß) lansquenet m; (fluchen) wie ein =, ꝛ comme un mousquetaire; 2. (Kartenspiel); = spielen, jouer au lansquenet; **-leute** pl. compatriotes m. pl, S. -mann; **-lot** m. Mar. (durch Berge vor Winden ge-

sicherter Hafen) port abrité par les montagnes; -mann, -männinn; pl. -leute (Landsleute, Landsmänninn) le, la compatriote; pop. le pays, la payse; les nationaux; er ist mein -, wir sind -leute, il est mon compatriote, nous sommes compatriotes; -männisch a. adv. en compatriotes; das heißt = gehandelt, c'est agir en compatriote; -mannschaft f. (das Verhältniß der Landsleute) qualité f. de compatriote; er konnte unsere = nicht begreifen, il ne pouvait pas comprendre que nous fussions compatriotes, du même pays; 2. coll. les compatriotes; nation f; die =en auf hohen Schulen, les compatriotes, les étudiants d'un même pays; die schwäbische, sächsische =, la nation de Souabe, de Saxe.

Landsoldat m. soldat m. de terre.

Landsombalsam m. Com. (aus Südasien) baume m. de landsom.

Land-spitze od. **Landsspitze** f. pointe f. de terre qui s'avance dans la mer; le cap; **-stadt** f. (Municipalstadt) ville municipale; it. (dem Landesherrn unmittelbar unterworfene) ville immédiate; 2. (Stadt auf dem Lande) ville f. de province; it. (im Gegensatz von Seestadt) ville de l'intérieur; ville continentale.

Landstadtrecht n. droit d'assister ou de députer aux états.

Landstand m. (Provinz, Stadt ꝛc. welche das Landrecht genießt; it. Abgeordneter zur Ständeversammlung) province, ville ꝛc qui a droit d'assister aux états, à la diète d'un pays, d'une province; er ist ein -, il est député à la diète, membre de la diète; die -stände, pl. les états; les états d'un pays ou provinciaux; die -stände, die Abgeordneten der -stände zusammenberufen, convoquer les états, les députés des états.

Landständisch a. adv. qui appartient aux, qui concerne les états d'un pays, d'une province; die -en Rechte, les droits ou privilèges des états; -e Versammlung, assemblée provinciale; -e Verfassung, constitution provinciale.

Landstandschaft f. S. Landstandsrecht; 2. (Eigenthum eines Landstandes) la qualité de membre de la diète; 2. (Bauernstand) p. u. les paysans, villageois; gens de village; it. condition f, état m. de paysans.

Land-stein m. (Grenzstein) borne f; (Eisensteine, welche man zuweilen an der Oberfläche der Erde findet) mine f. de fer à fleur de terre; **-stelle** f. emploi m, charge f. de campagne; **-sterben** n. (ein Sterben im ganzen Lande) mortalité f; **-steuer** f. (von Ländereien) impôt territorial; taille foncière; 2. (welche von den Landleuten gegeben wird) impôt rural; **-stock** m. Vign. (Fächser) provin m; marcotte f; 2. Arp. table f. des dimensions que doit avoir un arpent de terre d'une largeur donnée; **-strafe** f, S. -plage; **-straße** f. (Heerstraße) grande route f, route publique; grand chemin m; voie publique f; it. chemin forain m; eine = anlegen, bauen, établir, faire une chaussée, une grande route; (das Dorf liegt) an der =, sur la grande route; beständig auf der = liegen, seyn (unterwegs) fam. être toujours en route, toujours par voie et par chemin; **-strecke** f, S. -strich; **-streichend** a. adv. vagabond, e; **-streicher, =inn**, vagabond, e; gringalet m; elender =, va-nu-pieds; er ist ein =, c'est un haut-le-pied; das sind =, ce sont des vagabonds, des gens sans aveu, des batteurs de paré, S. **-läufer**; **-streicherei** f. vagabondage m; métier m. de vagabond.

Landstreichergesindel n. truandaille f. (pop.).

Landstreicherisch a. adv. vagabond, e; errant, e; ein -es Leben führen, faire le vagabond, mener une vie vagabonde, errante; pop. vagabonder, rôder, courir le pays.

Land-streifer m. qui court le pays; coureur m; it., S. -streicher; 2. Milit. maraudeur m; **-streiferei** f. courses fréquentes dans le pays; Milit. maraude f; (er scherzt) über meine =en, sur mes courses, sur mes voyages; **-strich** m. étendue f. (de pays); contrée f; district m; **-stube** f. (in welcher die Landstände sich versammeln) chambre, salle f. des états, de la diète; 2. (in welcher ein Landesgericht gehalten wird, und das Gericht selbst) chambre f. de justice d'une province; salle f. d'audience; **-stuhl**, S. **-gericht**; **-sturm** m. orage m. sur terre; ouragan continental, tempête continentale; heftiger =, ouragan m; 2. Milit. (Aufgebot der sämmtlichen Einwohner) id., le ban général, la levée en masse, le ban et l'arrière-ban; den = einrichten, faire une levée en masse, organiser la ꝛc; 2. Liq. sorte de punch au vin; **-suchung** f. (Aufsuchung verdächtiger Personen im ganzen Lande) visite générale; eine = veranstalten, faire la visite dans tout le pays; **-syndikus** m. syndic provincial; **-tabak** m. (einheimischer) tabac m. du pays; **-tafel**, S. **-karte**; 2., S. **-esarchiv**; 3., **-buch** (1); **-tag** m. (Versammlung) la diète, les états; l'assemblée des états; die Eröffnung des =, l'ouverture de la diète; einen = ausschreiben, halten, convoquer la diète, les états; tenir une diète; den = aufheben, rompre la diète; it. - (in Polen) diétine f.

Landtagen v. n. av. h. (in Polen) tenir une diète, s'assembler en diète.

Landtags-abgeordneter m. député m. aux états, à la diète; **-abschied** m. (auf einem Landtage gefaßter Beschluß) recez m. de la diète; **-ausschuß** m. (genannte Deputation) comité m. des états; **-fähig** a. adv. qui a, qui donne le droit d'assister à la diète; **-marschall** m. maréchal m. des états; **-predigt** f. sermon prononcé à l'ouverture de la diète; **-proposition** f. proposition faite à la diète; **-receß**, S. **-abschied**; **-sitzung** f. séance des états; **-verhandlungen** f. pl. actes m. pl. de la diète.

Land-taxe f, S. **-steuer** (1). **-thier** n. animal m. terrestre; **-thurm** m. (Th. an einer Landwehre) échauguette f; **-trauer** m. deuil général; **-trombe** f. trombe f. (qui éclate) sur la campagne; **-truppen** f. pl. troupes, forces f. pl. de terre; **-tuch** n. drap m. du pays; **-üblich** a. reçu, introduit, établi dans un pays, S. **-läufig**.

Landung f. descente f. abord, arrivage, débarquement m; eine - versuchen, bewerkstelligen, machen, essayer, effectuer, faire une descente; sich bei der - einfinden, se trouver au débarquer.

Landungs-brief m. lettre f. de débarquement; **-kosten** f. pl. frais m. pl. de débarquement, mise f. à terre; **-platz** m. lieu m. du débarquement; 2. (Ort wo leicht zu landen ist) abord m; **-truppen** f. pl. troupes f. pl. de débarquement.

Land-verderblich a. adv. ruineux, pernicieux, se, pour tout un pays; **-vogel** m. H. n. oiseau m. de terre; **-vögel** pl. oiseaux m. pl. terrestres; **-vogt** m. (Vorgesetzter eines Landvogtes) gouverneur, préfet m. d'une province: sénéchal m; (im alten Persien) satrape m; 2. (Vorgesetzter eines Landbezirkes) capitaine m. de canton; préfet m; it. (in der Schweiz) grand-bailli m; **-vogtei** f. (Amt eines Landvogtes) charge f. de gouverneur, de préfet, de sénéchal; gouvernement m; préfecture, sénéchaussée f; charge f. de capitaine de canton, de grand-bailli; capitainerie f. de canton; grand-bailliage m; 2. (Bezirk; it. Wohnung) gouvernement m; préfecture, sénéchaussée, capitainerie f; grand-bailliage m; it. palais m. du gouverneur, du préfet, sénéchaussée, capitainerie f; grand-bailliage; **-vogteiglich, -vögtlich** a. adv. qui appartient, qui convient à la dignité, de gouverneur ꝛc; baillival; it. dépendant d'une préfecture, ressortissant à ꝛc; **-volk** n. s. p. (Landleute) gens m. pl. de la campagne; campagnards, paysans m. pl; **-wächter** m. guet m. public; **-wagen** m. voiture f. de paysan; chariot m; Voit. gondole f; **-wanze** f. H. n., S. Erdwanze; **-wärts** adv. Mar. (nach dem festen Lande zu) vers la terre, à terre, à bord; =schiffen, faire voile vers la terre; **-wasser** n. ruisseau m; **-weg**, S. **-straße**; **-wehr** f. (Landmiliz) landwehr f, milice f. d'un pays ou nationale.

Landwehr-brigade f. Milit. brigade f. de landwehr; **-cavallerie** f. cavalerie f. de landwehr; **-general** m. général m. de landwehr; **-kreuz** m. croix portée par les anciennes landwehrs prussiennes à leur bonnet; **-regiment** n. régiment m. de la landwehr.

Land-wehre f. (W. zur Vertheidigung der Grenzen) barrière, ligne f. de défense d'un pays; circonvallation f; **-weibel** m. (Gerichtsperson in der Schweiz) fiscal m. criminel; **-weide** f. Bot. (gelbe) franc-osier m; **-wein** m. vin m. du pays; (geringer Wein) petit vin; **-wind** m. Mar. (vom Lande nach der Küste) vent m. de terre; le terral; (wir segelten) mit einem frischen =e, avec un bon terral; periodischer =, brise f. terrestre; **-wirth** m. (Hauswirth auf dem Lande) agriculteur, cultivateur m; agronome, économe rural; 2. (Gast-, Schenkwirth auf dem Lande) aubergiste, cabaretier, tavernier m. de village ou de campagne; **-wirthlich** a. adv. rural, e, rustique; **-wirthschaft** f. économie champêtre, rurale ou rustique; agriculture, agronomie f; = treiben, sich mit der = abgeben, s'occuper d'économie rurale ꝛc; 2. (Eigenthum auf dem Lande); eine = kaufen, erben, acheter, hériter un établissement rural; **-wirthschaftlich** a. adv. qui appartient à l'économie rurale; agronomique; relatif à l'agronomie; d'économie rurale; =e Kenntnisse, Versuche, connaissances, essais d'économie rural; =e Akademie od. Gesellschaft, société f. d'économie rurale; =e Wissenschaft, science f. agronomique; =es Institut, institut m. agronomique; =er Provincialverein, société provinciale agronomique; =e Schule, école f. d'économie rurale; =e Technologie, technologie f. agronomique.

Landwirthschafts-akademie, -gesellschaft f. société f. d'économie rurale; **-kunde**, **-kunst** f. agronomie f; **-schule** f. école f. d'économie rurale; **zur = gehörig**, agronomique.

Landwirthschafttreibend a. qui se livre à l'agriculture, agriculteur.

Land-wolle f. laine f. du pays; **-wort** n. p. u., S. **-schaftswort**; **-wörterbuch** n. p. u., S. **-schaftswörterbuch**; **-zeichen** n. Mar. amer ou amet m; **-zeiger** m. H. n. (der Kapsche Sturmvogel, dessen Erscheinung die Nähe des festen Landes anzeigt; Kapsche Taube) damier m; pétrel tacheté; **-zeug** m. étoffe, serge f. du pays; **-zeughaus** n. arsenal m. d'un pays, d'une province; **-zoll** m. péage, passage, transit m; accise f; droit m. de passage, de transit des marchandises transportées par terre; **-zunge** f. (Erdzunge) langue f. de terre, presqu'île f; **-zwang** m. Jur. menaces articulées contre une commune ou un particulier; **-zwinger** m. Jur. auteur d'une menace (verbale ou écrite) proférée en cas de non accommodement.

Lang (comp. länger, superl. längste) a. adv. (zur Maßbestimmung der räumlichen Ausdehnung nach einer Richtung) long, gue; (das Haus) ist fünfzig Fuß -, ꝛ cinquante pieds de longueur; ein Fuß ist zwölf Zoll -, un pied a douze pouces de long; zehn Ellen -, de dix aunes de long, qui a une longueur ou d'une longueur de dix aunes; (dieses Stück Tuch) ist zehn Ellen -, ꝛ a dix aunes, est de dix aunes; sieben Fuß -, de sept pieds de long, long de sept pieds; eines Armes -, de la longueur du bras, long d'un bras; (diese Mauer) ist so viel Schritte, so viel Klafter -, ꝛ a tant de pas, tant de toises de long; (diese Landschaft) ist zwanzig Meilen -, ꝛ a vingt lieues de longueur; (das Haus, ist so - als die Straße (in welcher es steht) ꝛ est aussi longue que la rue; eines ist so - als das andere, l'un est aussi long que l'autre; 2. (von verhältnißmäßig beträchtlicher Ausdehnung nach einer Richtung) den längsten, den weitesten Weg nehmen, prendre le plus long, le chemin le plus long; ein Kleid, die Steigbügel ꝛ länger machen, alonger un habit, rallonger les étriers ꝛ; fig. P. wer's - hat, läßt's - hängen, selon le drap la robe; -e Straße, longue rue; -es Kleid, habit long; (der Unterrock) ist länger als das Kleid, ꝛ dépasse la robe; -e Sylbe, syllabe longue; -er Bart, Lauf, longue barbe, longue course; -er Hals, long, grand cou; einen -en Hals machen, alonger le cou; fig. (Neugierde zeigen) montrer de la curiosité; (diese Sache) geräth auf die -e Bank (zieht sich ins Weite) ꝛ traîne en longueur; -e Finger haben (zum Stehlen geneigt seyn) fam. avoir les mains crochues, être dangereux de la main; ich weiß es von -er Hand (durch Umwege) je le sais de longue main; -e Beinkleider, une culotte longue; des pantalons; et. - halten (so daß es größern Spielraum hat) tenir qc en long, par le bout; (die brabanter Elle) ist länger als (die sächsische) ꝛ est plus grande que ꝛ; zu -e Spitzen, points lancés; die -e Seite eines Daches, le long pan d'un comble; (hoch, groß) -er Mann, homme grand, de haute taille; -er, hagerer Mensch, flandrin m; -e Hand, longue main; Fond. -er Herd (Herd, welcher als Schlammherd für das Frischmehl dient) foyer long; Passem. -e Latten (die langen Stäbe an dem Webstuhle) lames longues; Bon. -e Maschen, mailles longues; Forg. - geschmiedetes Eisen (gestrecktes) du fer étiré; Fourb. -e Arbeit (Schwertfegerarbeit) fourbissure f; Artill. das -e Feld (einer Kanone) (zwischen der Mündung und dem Schildzapfen) la volée ꝛ; fig. (dünn, wässerig) delayé, clair, alongé, e; Cuis. -e Brühe, long bouillon, bouillon clair; -er Wein (schwer und dick) vin gras; (zähe) filant; (dieser Wein) - ist geworden, ꝛ s'est engraissé; 3. (zur Messung einer Zeitdauer) (der Monat ist) dreißig Tage -, ꝛ de trente jours, a trente jours ꝛ; 4. (von verhältnißmäßig beträchtlicher Dauer) fig. -er Tag, jour long; die -en Sommertage, les grands, les longs jours d'été; die -en Winternächte, les longues nuits d'hiver; ein -es Leben, une longue vie; in -en Zügen (trinken) à longs traits; (ein Taucher) muß einen -en Athem haben, ꝛ doit avoir beaucoup d'haleine; es ist sehr -e Zeit her, il y a très-longtemps; ihm währt, ihm wird die Zeit -, il trouve le temps long, le temps lui dure; sie wird Ihnen die Zeit nicht -e werden lassen, elle ne vous donnera pas d'ennui; -e Weile, ennui m; -e Weile haben, s'ennuyer; das wird nicht von -er Dauer seyn, cela ne sera pas de longue durée, S. **Weile**; bleiben Sie nicht länger, ne restez pas davantage; Expl. die -e Schicht (zwölfstündige Arbeit; die Kühschicht) le long poste; -e Krankheit, longue maladie; -es Gebet, longue prière; ein -es und Breites schwatzen, parler, bavarder beaucoup, parler à tort et à travers; er hat uns ein -es und Breites erzählt, il nous en a dit long, bien long; über kurz oder -, tôt ou tard; vor -en Jahren, il y a longtemps; er ist vor -en Jahren gestorben, il est mort depuis longues années, depuis bien des années; -e Nacht, longue nuit; -e Briefe, -e Sicht, longue lettre, longue vue; H. J. -e Tage (in dem Versöhnungsfeste) longs jours; H. d'Angl. -es Parlament, le long parlement; 5. (als Nw. od. vielmehr Pw, steht lang nach einem Accusativ od. bisweilen Genitiv; räumlich) den Fluß -, le long de ou en longeant la rivière; der Länge - hinfallen, sich der Länge - hinlegen (so lang man ist) tomber, se coucher tout de son long; - hinbreiten, étendre tout du long; (zeitlich) eine ganze Stunde - (machen) ꝛ une heure entière; Tage - fasten, jeûner des journées entières; eine Zeit -, pendant qe temps; mein Leben -, toute ma vie; ich bin Lebens- Ihr (ergebenster Diener) je suis pour la vie, votre ꝛ; jem. auf Lebens- verbannen, exiler qn à perpétuité.

Lang-affe m. H. n, S. **Langarmaffe**; **-ährig** a. adv. à longs épis; **-e Gerste**, orge f. à longues barbes; **-arm** m. H. n. homme, animal ꝛ à longs bras.

Langarmaffe m. H. n. gibbon, hilobate m.

Langarmig a. adv. à bras longs; qui a les bras longs; H. n. longimane; der -e Affe, l'orang (proprement dit); 2. gibbon m.

Langarm-käfer m. H. n. macrope m; **-krabbe** f. H. n. parthénope f; **-krebs** m. H. n. galatée f.

Lang-äspe f. S. **-espe**; **-äffel** f. H. n. itodée f; **-athemig** a. adv. qui a beaucoup d'haleine ou le souffle long; jene -en Schreier, ces déclamateurs à longue haleine; **-augen** n. pl. Com. aiguilles f. pl. à trou alongé; **-ball** m. Jeu: longue paume; **-bart** m. homme, animal m. ꝛ à longue barbe; H. n. (Art Wels) silure m. d'Afrique; **-baum**, S. **-wagen**; **-beil** n. Charp. (langes, vorn in eine Spitze zulaufendes Beil) aissette, hache f. à planer; **-bein** n. homme, animal à longues jambes; **-beine** pl. H. n. macropodes m. pl.

Langbeinfliege f. H. n. colobate f.

Lang-beinig a. adv. haut de jambes; haut enjambé; H. n. longipède, macropode; = e Spinne, faucheur m. ou faucheux; er ist sehr =, il est bien fendu; ein = es Weib, une femme heronnière; = e Mücke, S. **-fuß** (1); **-beinigkeit** f. H. n. macropodie f; **-blätterig** a. Bot. longifolié, e; **-bleche** f. (am Langbaume) plaque f. de flèche; **-blühend** a. Bot. gérascanthe; **-blumig** a. Bot. longiflore; **-blüthig** a. longiflore; **-brust** f. H. n. (Rüsselkäfer mit langem Brustschilde; Langbrustkäfer) charançon m. à long cou; **-distel**, S. **Brakkendistel**; **-dornig** a. Bot. longi-épineux, se.

Lange (comp. länger, superl. längste) adv. (lange Zeit) longtemps, durant longtemps; pendant longtemps; longuement; - leben, vivre longtemps, longuement; - sprechen, parler longtemps; (bis zur langen Weile) longuement; das hat -, nicht - gedauert, cela a duré longtemps, n'a guère duré; Sie haben mir - nicht geantwortet, vous avez tardé longtemps à, vous avez été longtemps sans me répondre; er wird - nicht wiederkommen, il ne reviendra de longtemps; es ist schon -, daß ꝛ, il y a déjà longtemps que ꝛ; nicht - hernach, peu après, quelque temps après; nicht - hernach geschah es, daß ꝛ, peu de temps après, il arriva que ꝛ; - vorher, longtemps auparavant; er ist - vorher, nachher gestorben, il est mort longtemps avant, après; es ist schon - her, il y a déjà longtemps; il y a beau temps, beau jour; ich bin schon - fertig, j'ai achevé depuis longtemps; il y a longtemps; il y a longtemps que j'ai achevé; iron. er hat auf - genug daran, il en a pour longtemps; auf's längste gebe ich ihm bis morgen Zeit, je lui donne encore tout au plus jusqu'à demain; so -, so - als, aussi longtemps que; tant que; auf so - als Sie wollen, pour tant et si longtemps que vous voudrez; (dieser Mißbrauch) hat am längsten gedauert, ꝛ ne durera, n'existera plus longtemps; (sein Glück) wird am längsten gedauert haben, ꝛ ne sera plus de longue durée; das ist et. längst Bekanntes, ich kenne ihn schon -, c'est une chose connue depuis longtemps, il y a longtemps; je le connais depuis longtemps, de longue main; - an et. machen, travailler longtemps à qc; s'y tenir longtemps: er hat mir sehr - nicht geschrieben, il y a bien longtemps, il y a un très-long temps qu'il ne m'a écrit; du machst - (bringst viel Zeit damit zu) vous y êtes longtemps; o wie - machst du! oh que vous êtes long! (dieser Prediger) macht es zu -, ꝛ est trop long; er wird es nicht mehr - machen, il n'ira pas loin, il ne vivra pas longtemps; (der Kranke) wird es nicht - mehr machen, treiben, ꝛ ne l'a fera pas longue, n'ira plus loin; bleiben Sie so -, bis (er wieder kömmt) restez jusqu'à ce que ꝛ; je länger je besser, je länger je lieber, le plus long sera le

mieux; so - als möglich, le plus longtemps possible; wie - soll ich noch warten? jusqu'à quand attendrai-je? wie - waren Sie dort? wie - ist es, daß (Sie dort gewesen sind)? combien de temps y avez-vous été? combien de temps y a-t-il que ꝛc? so - der Krieg dauert, tant que la guerre durera; so - es Tag ist, pendant, tandis qu'il fait jour; so - als Ihr wollt, tant, aussi longtemps que vous voudrez; du wirst mich so - reizen, bis ꝛc, vous m'en ferez tant que ꝛc; (es regne) so - es will, ꝛ aussi longtemps qu'il voudra; so - ich lebe, tant que je vivrai; P. man treibt's so - es geht, au bout du fossé la culbute; so - ich hier bin (hat er mich noch nicht besucht) depuis que je suis ici ꝛc; es wird nicht - mehr währen, cela ne durera plus longtemps; ich habe dies - voraus gesehen, j'ai prévu cela il y a longtemps; P. besser fliehen, als - herumziehen, bonne fuite vaut mieux que mauvaise attente; 2. fig. (Nachdrucks halber) was zauderst du -? mais, pourquoi hésitez-vous? qu'est-ce qui t'arrête? voyons! à l'œuvre! man muß ihn nicht erst - fragen, mais, il ne faut pas perdre le temps à consulter avec lui; (mit dem Worte: nicht) noch - nicht, pas de si tôt; il s'en faut encore beaucoup; il y a encore du temps d'ici-là; sie ist -, bei weitem nicht so schön, als ꝛ, il s'en faut beaucoup, beaucoup s'en faut qu'elle soit aussi belle que ꝛ; er ist - nicht so gelehrt, als ꝛ, il est loin d'être, il s'en faut beaucoup qu'il soit aussi savant que ꝛ; ich hätte wohl - warten müssen, j'aurais eu beau attendre; fam. (Art Versicherung) du kömmst mir - noch wieder (bald genug) je t'aurai, je t'attraperai un jour; tu ne m'échapperas pas; Ihr gebt mir - Eure Tochter nicht, comptez que j'aurai encore votre fille; (hinlänglich od. übrig) fam. es ist für mich - gut, cela me convient assez; (obschon) p. u. fam. wenn ich - an ihn schreibe, ich mag ihm - schreiben (er antwortet mir nicht) j'ai beau lui écrire ou quoi que je lui écrive ꝛ.

Länge f. (räumliche Ausdehnung nach einer Richtung od. nach der Richtung, in welcher eine Fläche oder ein Körper die größte Ausdehnung hat) - (einer Straße, Linie ꝛ) longueur f. ꝛ; zwanzig Ellen in die - halten, avoir vingt aunes de long, avoir une, être d'une longueur de vingt aunes; nach der -, in die -, en longueur, selon ou dans le sens de la longueur; diese zwei -n, ces deux longueurs; (das Haus) hat 60 Fuß in der -, ꝛ a 60 pieds de longueur, de long, est de 60 pieds de longueur, de long; die - messen, mesurer la longueur de qc; (diese Küste) hat so viel -, ꝛ a tant de longueur; (dieser Garten) hält so viel Schritte in die -, ꝛ a tant de pas de long; (dieses Kleid) hat die rechte -, ꝛ a la juste longueur; mehr - geben (länger machen) donner plus de longueur à ꝛ; der - nach spalten, fendre en long; (die Steine abwechselnd) nach der - und nach der Breite legen, placer en boutisse et en parement; (das Tuch) nach der - ziehen, ꝛ tirer en long; et. nach der - legen, mettre qc de long ou en long, en longueur; nach der - (et. machen) ꝛ longitudinalement; nach der - und Breite od. Quere ausmessen, mesurer qc en long et en large; der - nach hinfallen, tomber tout de son long; ein Schiff der - nach beschießen, enfiler un vaisseau; (für Größe) (niemand) kann fr. - et. zusehen, ꝛ ne peut rien ajouter à sa hauteur, à sa taille; die - (Höhe) eines Giebels, le courant d'un comble; die - des Tuches (Länge die es haben soll) la moison du drap; Mar. - eines Orts, hauteur, latitude f. d'un lieu; - (eines Schiffes) longueur f. ꝛ; - eines Ankertaues, S. Kabellänge; Mar. sich nach der - eines od. mehrerer Schiffe stellen, élonger un vaisseau; - (der Wurfkette) portée f; in der - liegende Dachziegel, briques paneresses; (verhältnismäßig beträchtliche Ausdehnung, das Langseyn, entgeg. Kürze) - des Weges, des Halses, fr. Haare, ꝛ; 2. Geogr. (Entfernung vom ersten Meridian gegen Morgen) longitude f; die geographische - eines Ortes, la longitude geographique d'un lieu; (wir befanden uns) im od. unter dem sechzigsten Grade der -, ꝛ au soixantième degre de longitude; die - eines Sternes (der Bogen der Sonnenbahn vom Frühlingspunkte an, bis wo der Breitenkreis des Sternes die Sonnenbahn durchschneidet) la longitude d'une étoile; Astron. der - nach liegend, longitudinal; 3. (zeitliche Ausdehnung, Zeitdauer; und bes. beträchtliche Zeitdauer) durée, étendue (du temps); die - des Tages, der Nacht, le longueur des jours, des nuits; die - (meines Aufenthalts) la durée de ꝛ; Litt. - (einer Rede) etendue f. ꝛ; - (einer Unterredung) longueur f. ꝛ; das wird nicht in die - bestehen, cela ne sera pas de durée, ne se soutiendra pas longtemps; in die - (würde ich es nicht aushalten) ꝛ à la longue, à la continue; et. in die - ziehen, tirer qc en long; traîner qc en longueur; pop. traînasser; sich unabsehbar in die - ziehen, s'éterniser; P. die - hat die Ferne, on se lasse d'attendre; Gr. die - od. Kürze der Sylben, la quantité des syllabes; 4. (ein langer Körper; langes Seil, um Ballen ꝛ in die Höhe zu heben) câble m. ou corde f. pour soulever des fardeaux; II. n. (Langfisch, Längling) morue longue; lingue m; (ein Tau, Fässer aufzuwinden) elingue f. de corde; - beim Reepschläger, palombe, élingue ou hélingue f; eine - um et. schlagen, élinguer.

Länge-bruch, S. Längenbruch; **-grad** m. Géogr. degré m. de longitude; **-holz** n. Boul. (Rollholz den Teig zu längen) rouleau m. (pour étendre la pâte); **-kreis** m. Géogr. (mit der Sonnenbahn gleichlaufender) cercle m. de longitude; **-lang** adv. de son long, tout de son long; = hinfallen, da liegen, tomber de son haut de sa hauteur; être étendu tout plat (dans son lit, sur la terre ꝛ); **-maß**, S. Längenmaß.

Langen v. n. av. h. (lang werden) p. u. der Tag beginnt zu -, le jour augmente, s'accroît; it. (lang vorkommen) p. u. die Stunden - mir sehr, le temps me dure; 2. (bes. mit ausgestreckter Hand an et. reichen) atteindre; (reichen) atteindre (par la longueur); être assez long pour; fam. (diese Ärmel) - bis auf die Finger, ꝛ vont jusqu'aux doigts; (dieser Rock) langt bis auf die Füße, ꝛ va, descend jusqu'aux pieds; (die Ebene) langt bis an die Gebirge, ꝛ s'étend, va jusqu'aux montagnes; er langt ihm nicht weiter als bis an die Brust, il ne lui va que jusqu'à la poitrine; fig. so weit langt (se. Höflichkeit) nicht, ꝛ ne va pas jusque-là; damit wird er nicht weit -, il n'ira pas loin avec cela; it. ord. (hinreichend seyn) suffire; (der Zeug, langt noch zu einem Kleide, ꝛ suffit encore pour un habit; (der Schneider) wird kaum mit dem Tuche -, ꝛ aura à peine assez de ce drap; P. es langt so weit es kann, au bout de l'aune faut le drap; (das Kind) kann noch nicht in die Schüssel -, ꝛ ne saurait encore atteindre au plat, jusque dans le plat; ich kann nicht so weit -, je n'y saurais atteindre; (auch die Hand nach et. ausstrecken) étendre la main (pour saisir qc); mit der Hand nach et. -, vouloir prendre qc, avancer la main pour prendre qc; in die Tasche, avancer la main pour prendre qc; in die Tasche, nach dem Degen -, mettre la main dans sa poche, à l'épée.

II. v. a. (mit ausgestreckter Hand nehmen u. darreichen) prendre et faire passer; donner; tendre; (einen Nagel) von dem Nagel -, ôter, prendre ꝛ d'un clou; (es ist et. hinuntergefallen) - Sie es, - Sie mir es, ramassez-le, cherchez-le moi; er langte sie Dose aus der Tasche, il tira sa tabatière de sa poche.

Längen v. a. (lang machen) étendre; Pât. (den Teig) -, étendre ꝛ; Boul. (den Teig) -, rouler, allonger ꝛ; Cuis. (eine Brühe) - (dünner machen) étendre, éclaircir ꝛ; Expl. (eine Grube, einen Ort) -, pousser, avancer ꝛ; entgegen - (von der Seite graben) creuser de côté; Forg. das Eisen -, alonger, étirer le fer; Mar. (das Tauwerk) - (loslassen) lâcher; 2. Agr. (den Acker) - (der Länge nach theilen) partager, diviser ꝛ en long; 3. (aufschieben) p. u. différer; II. v. n. (dauern) durer.

Längen-amt n. bureau m. des longitudes; Tagebuch des -s, annuaire m. du bureau des longitudes; **-blutbehälter** m. S. **-blutleiter**; **-blutleiter** m. Anat. sinus m. longitudinal; **-bruch** m. Expl. (Bruch in die Länge) cassure longitudinale; **-büreaux** n. pl. bureaux m. pl. des longitudes; **-cirkel** m. Géogr. (kleine, der Sonnenbahn gleichlaufende Cirkel, die immer kleiner werden, je mehr sie sich davon entfernen) cercle m. de longitude; **-dehnung** f. Phys. extension f. d'un corps dans le sens de sa longueur; **-durchschnitt** m. Hydr. diamètre longitudinal; **-holz** n. direction longitudinale des fibres du bois; **-kreis** m. Géogr. écliptique f; it. l'équateur et leurs cercles parallèles (en tant qu'ils déterminent les longitudes astronomiques); **-linie** f. Anat. (die den Körper der Länge nach in zwei gleiche Theile theilen soll) ligne f. médiane; **-maß** n. mesure f. de longueur, en longueur; **-messer** m. Taill. (Maß, die Kleider anzumessen) longimètre m; Chir. (Werkz., die Länge des Fötus zu messen) mécomètre m; **-meßkunst**, **-messung** f. art m. de mesurer les longueurs; Astron. longimétrie f; Chir. mécométrie f; zur - gehörig, longimétrique, mécométrique; **-profil** n. Hydr. profil m. longitudinal; **-säge** f. Men. (das Holz in der Länge zu sägen) scie f. à refendre; **-schwingung** f. Phys. sinuosité longitudinale; **-spalt** m. Vét. fissure longitudinale; **-uhr** f. (Seeuhr) horloge f. à longitudes.

Länger a. adv. (comp. von lang) plus long; plus longtemps, plus; ein Kleid - machen, allonger un habit; ich habe nicht - Zeit, je n'ai plus de temps; - als, plus que; plus de; es ist - als ein Jahr, il y a plus d'un an; je -, je lieber, le plus long sera le mieux; je - Sie bei uns bleiben, desto lieber wird es uns seyn, plus vous prolongerez votre visite, mieux cela vaudra; je - Sie diese Cur gebrauchen, um so sicherer wird die Wirkung seyn, plus vous

prolongerez cette cure, plus l'effet en sera assuré.

Längerling, es; pl. -e m. Jard. (Klapperapfel, Spitzapfel, Spitzling ɛ) pomme pointue.

Langespe f. Bot. frêne m. commun.

Längetuch n. Tiss. (angesetztes Stück) about, aboutissement m.

Langeweile, S. Langweile.

Lang-faden m. Bot. (americanische Pflanze) combret m; -fessel f. Fauc. (Riemen, woran bei abgerichteten Falken die Wurffesseln befestigt werden) longe f; -fingerig a. adv. à longs doigts, à doigts allongés, qui a les doigts longs; -finne f. H. n. poisson m. à nageoires longues; it. (Art Klippfische) bandoulière f. à nageoires longues; -fisch m, S. Länge (4); morue f. longue; lingue f; -flosse f. S. -finne; it. (Art Meerhasen mit langer Rückenflosse) cycloptère m. à nageoires longues; -flügelig a. adv. à longues ailes; longipenne; macroptère; -flügler m. H. n. (Vögelgeschl. mit langen Flügeln) mocroptère; longipenne m; -fühler m. pl. H. n. palpicornes m. pl; -fuß m. homme m. à longs pieds; H. n. (Art Fliegen mit langen Füßen) tipule f; longipède m; 2. (Art Regenpfeifer; Stelzenläufer, Dünnbein ɛ) échasse f; grand chevalier d'Italie; -füßig a. adv. à longs pieds, longipède, S. -beinig; fig. =er Vers, vers composé de pieds longs, de syllabes longues.

Langfußwanze f. H. n. zèle m.

Lang-gabel, S. Hengabel; -gefesselt a. Man. (v. Pferden) long jointé; -gehalset a. adv. Poét., S. -halsig; -gekegelt, S. -gefesselt; -geöhrt, S. -öhrig; -geschwänzt a. adv. à longue queue, à queue traînante; longicaude, macrocerque; macroure; -gespitzt a. adv. à longue pointe; =e Feder, plume f. à long bec; Bot. ein =es Blatthäutchen, une languette acuminée; -gliedrig a. qui a les membres longs; H. n. à longs anneaux; -griffelig a. Bot. styleux, se; -haar n. homme qui a les cheveux longs, animal à long poil; (Clodion) mit dem Beinamen =, ɛ surnommé le chevelu; Perr. (das hintere lange Haar an den Schwanzperrücken) lisses f. pl; lissé m; -haarig a. adv. (von Menschen) qui a les cheveux longs; chevelu, e; macrocome; (die nördlichen Völker, sind =er, als (die südlichen) ɛ sont plus chevelus que ɛ; 2. (v. Thieren) à long poil, qui a le poil long; -hals m. homme, animal m. ɛ à long cou; qui a le cou long; H. n. (Art Baumkletten; der Kurzschwanz) guitguit m; 2. (Art Enten; Spitzente) canard m. à longue queue, coq m. de mer; 3. (der Schlangenvogel) l'anhinga m; 4. (Art Meereicheln, deren Schale an einem langen Darme befestigt ist ɛ) l'anatife lisse, la conque anatifère, la macreuse, la sapinette; it., S. Entenmuschel; 5. Mar. (weite Stroppen an Blöcken, die man bekleidet, um sie irgend wo umzulegen) grand œillet.

Langhals-block m. Mar. (Block mit weiten Stroppen ɛ) étrope f. à grand œillet; -fliege f. H. n. S. Kameelfliege.

Langhalsig a. adv. à long cou: longicol, le; polichodère; (die Schwäne, die Kameele) sind =e Thiere, ɛ ont le cou long.

Langhalskäfer m. H. n. agre f; 2. (Art Sandkäfer) colliure m.

Lang-hand f. personne f. à longues mains; Artaxerxes, die =, Artaxerxès longuemain; -händig a. adv. à longues mains, qui a les mains longues; longimane, macrochère; fig. Poét. puissant, e; -harig, S. -haarig; -hausbirn f. Jard. poire bon chrétien d'Espagne; -holz n. Constr. longues solives pour les vaisseaux.

Langholzflösse f. Flot. train m. de long bois.

Langhorn n. H. n. animal à longues cornes.

Langhorn-biene f. H. n. eucère f; -blattwespe f. H. n. pamphyle m.

Langhörner n. pl. H. n. (Art Hartflügler) longicornes pl.

Langhornfliege f. H. n. loxocère f.

Langhörnig a. H. n. longicorne.

Langhornmücke f. H. n. macrocère f.

Lang-jährig a. adv. qui dure ou qui a duré de longues années; =e Erfahrung, expérience de plus. années; longue expérience; =er Freund, vieil ami; -junger, S. Kameelfliege; -kielkäfer m. H. n. lycte m; -kopf m. Vét. (Fehler an Pferden, wenn der Kopf zu lang ist) tête f. de vielle; -kragen m. H. n. (die Moorente) canard m. à grand bec; 2. (Löffelente) souchet m; -krallig a. adv. à longues griffes; -kreis m. (ein länglicher) cercle m. allongé; p. u. ellipse f; it. ovale m; -kreisicht a. adv. ovale, elliptique; Artill. =e Laffette, affût m. à aiguille; -lade f. Com. vin de France rouge; -lebend a. qui vit longtemps; macrobe, macrobiotique; -leibraupen f. pl. H. n. chenilles f. pl. allongées.

Länglich a. adv. (ein wenig lang; it. länger als breit) un peu long; allongé, e; longuet, te; it. oblong, ue; longiuscule; -es (Hölzchen) ɛ un peu long; -er (Garten ɛ) oblong; Bot. -es (Grasährchen) (unten dicker, als nach der Spitze hin) oblong; -es (Blatt) (dreimal länger als breit) oblongue; -er (Blumenstiel, Stengel) longuet; Anat. -e (Drüsen) ɛ oblongues; -e (Muskeln) ɛ longuets; Géom. -es Viereck, carré long, oblong.

Länglichrund a. adv. ovale; -e Figur, figure ovale; ovale m.

Langling, es; pl. -e, S. Langfisch.

Lang-lipper m. pl. H. n. longilabres m. pl; -messerschmied m. (welcher Degenklingen, Gefäße ɛ verfertigt) fourbisseur m; -muth f. longanimité f; longue indulgence; = üben, jemn. = beweisen, user de longanimité envers qn, avoir de l'indulgence pour qn; -müthig a. adv. qui a de la longanimité; lent, tardif à punir; longanime, -ment; indulgent, e; patient, doux; avec longanimité, patience, douceur; =er Fürst, prince m. longanime; -müthigkeit f, S. -muth; -nase f. personne qui a le nez long; long-nez m; H. n. (Art Seehähne) trigle m. asiatique; 2. (Art Heuschrecken) criquet m. d'Afrique à nez long; -nasig a. H. n. =er Affe, cahau m; =er Bär, prochile m; -ohr n. oreillard m; homme, animal à longues oreilles; it. (der Esel) l'animal aux longues oreilles; âne m; bourrique f; g. p. maître Aliboron; P. ein Esel nennt den andern =, la pelle se moque du fourgon; H. n. (Art Lippfische) labre m. oreillard; 2. (Art Perlenmuscheln) coquille f. de nacre ou oreille de mer allongée; -öhrig a. adv. qui a les oreilles longues; oreillard, e; à longues oreilles; =er Hund, chien à oreilles bien avalées, chien bien coiffé; =es Pferd, cheval oreillard; -octav n. Libr. grand in-8° ou in-octavo; -ort m. Expl. (Stollen) conduit m; galerie f.

Längort m. Expl. (in die Länge getriebener) point de travail poussé.

Lang-palpen f. pl. H. n. longipalpes m. pl; -pfeffer m. Bot. acapatli m; -punkt m. (Art Käfer; it. Grille) scarabé m. à six points; it. criquet m. à deux taches blanches; -quart n. Libr. grand in-4° ou in-quarto.

Langres-Käse m. Com. langrois m.

Lang-riemen m. (Riemen, unbändige Pferde fest zu spannen) plate-longe; it. longe qu'on passe sur le garrot des chevaux qu'on met dans le travail; Ch. (Koppel) couple f; -rock m. personne f. à longue robe, en habit long; -röckig a. adv. à longue robe; en habit long; -rund a. adv, S. länglichrund; 2. n. ovale f; -rüsselig a. H. n. =er Bär, prochile m; =es Krokodil, gavial m; -rüssler m. H. n. (Art Rüsselkäfer) rhynchène m.

Längs adv. le long de; - dem Ufer od. des Ufers ɛ, le long de la rive ɛ; - dem Flusse hingehen, aller le long de la rivière, longer la, suivre le cours de la, côtoyer la rivière; (wir spazierten) - dem Walde hin, ɛ le long, au long du bois; - dem Laude, dem Ufer hinschiffen, longer, côtoyer la terre, le rivage; - einer Küste segeln, fréquenter une côte; sich - der Küste ausbreiten, longer la côte; - dem Gebirge hinfahren, hingehen, côtoyer les montagnes.

Längsahling f. Mar. (womit die nach der Queere des Schiffes liegenden Sahlinge verbolzt sind) long barot, longue barre de hune.

Langsam a. adv. lent, e; tardif, ve; long, gue; lentement, doucement, peu à peu: gehen, fahren, reiten, aller lentement, doucement: mit -en Schritten, à pas lents, tardifs; Milit. -er Schritt, pas ordinaire; - (arbeiten, reden ɛ) ɛ lentement; -er gehen, ralentir sa marche ou son pas; er soll -er dabei zu Werke gehen, qu'il y aille plus doucement, avec plus de douceur; (diese Pflanzen) wachsen -, ɛ viennent lentement, sont longues à venir, à croître; (die Uhr) geht zu -, ɛ va trop lentement, retarde; (einen Pendel ɛ) -er gehen machen, ralentir le mouvement de ɛ; (die Bewegung) wird immer -er, ɛ se ralentit de plus en plus; es geht - damit her, cela va bien lentement, cela n'avance guère; -er Mensch, fam. lambin; (dieser Mensch) ist - in Allem, was er thut, ɛ est lent, long en tout, à tout ce qu'il fait; im Bezahlen - seyn, mettre de la lenteur dans ses paiements; -es (Thier) ɛ lent, S. -schreiter; -er Kopf, esprit lent ou tardif; - zum Zorne, zum Strafen seyn, être lent à s'emporter, à punir; -er Puls, pouls lent, rare; -es, -wirkendes Gift, poison lent; -er Takt, temps lent, mesure lente; Mus. -, lentement; P. - nähert sich auch, vient toujours qui vient tard; on va bien loin quand on va toujours; (von der Zeit, in Ansehung der scheinbar längern Dauer ders.); die Zeit vergeht ihm zu -, le temps lui dure, lui passe trop lentement.

Langsamkeit f. (der Schildkröte, der Bewegung ɛ) lenteur f; er ist von einer unerträglichen -, il est d'une lenteur insup-

portable; die – (dieses Verfahrens) les lenteurs de ꝛc.

Langsamschreiter m. H. n. tardigrade m; animal m. tardigrade.

Lang-schattig a. adv. Géogr. =e Völker (in den kalten Erdstrichen) macrociens m. pl: **-scherbe** f. Mar. (Scherbe, da die Enden der Planken ihrer Länge nach über eina. liegen, und durch keilförmige Ausschnitte zus. gesetzt sind) double écart; **-schläfer** m. dormeur m; **-schläferei** f. fam. habitude f. de dormir longtemps; **-schläferinn** f. dormeuse f; **-schleicher** m. H. n. (Affe mit dem Hundskopf, Menschenbänden ꝛc) singe m. cynocéphale de Ceylan; loris m: **-schnabel** m. H. n. long bec; (in weiterer Bedeutung) animal pourvu d'un long bec: animal, bête à long bec; longirostre; H. n, S. Schnepfe; 2. (Art Kuckucke) grand coucou à long bec de la Jamaïque; cacco m; **-schnäbelig** a. adv. à long bec; H. n. longirostre; **-schnäbler** m. H. n. longirostre m; **-schneidig** a. adv. à long tranchant; **-schöpfig** a. adv. =es Kleid, habit à longs pans; **-schote** f. Mar. (welche nach der Länge des Schiffes errichtet werden) la grande écoute; **-schub** m. Jeu; (Kegelspiel auf einer langen und schmalen Bahn) longue-boule f; 2, S. Kegelbahn; **-schwanz** m. H. n. animal m, bête f. ꝛ à longue queue; H. n. (Schwanzmeise) mésange f. à longue queue; 2. (Art Spulwürmer) ascaride à longue queue; **-schwänze** m. pl. H. n. décapodes macroures; **-schwänzig, -schweifig** a. à longue queue, macroure, S. **-geschwänzt**; =es Stachelschwein, porc-épic m. des Indes orientales; **-sichtig** a. adv. (nur in die Ferne gut sehend) qui a la vue longue; presbyte; ein =er, un presbyte; Com. (v. Wechseln) à longue échéance ou date, à longs jours; **-sichtigkeit** f. s. p. presbyopie f; 2. Com. longue échéance; **-siegel** m. Tiss. signe apposé aux pièces (par le maître du corps de métier).

Längslinie f. ligne f. longitudinale.

Langspliffung f. Mar. (spanische Sp.) épissure f. espagnole.

Längs-streifen m. raie f. longitudinale; **-streifig** a. rayé longitudinalement ou en longueur.

Längst adv. depuis long-temps, il y a longtemps; de longue main; (ich kenne ihn) –, depuis, dès longtemps; il y a longtemps que je ꝛ.

Lang-stachel m. H. n. (Nadelhecht) broche, aiguille f. de mer; **-stange** f. (Stemmleiste an einem Leiterwagen) tringle f. d'un chariot à ridelles.

Längste a. (superl. von lang); der –, die –, le plus long, la plus longue; aufs –, au plus long, au plus tard.

Längstens adv. (spätestens) pour le plus tard, au plus tard, au plus long; – in einer Stunde erwarte ich Sie, je vous attends dans une heure au plus tard.

Längstich m. Mar. (Art, wie ein Tau, das nur an einem Ende ein Auge hat, und als eine Länge dienen soll, um ein Faß geschlagen wird) emploi m. de l'élingne à nœud coulant; ligature f. avec l'élingue ꝛ.

Lang-stieler m. Jard. (Art langstieliger Birnen) cuisse-madame f; **-stielig** a. (v. Obst ꝛ) à longue queue. [survivant, e.

Längstlebend a. (am längsten lebend)

Lang-streifig a. adv. à longues raies; **-stroh** n. Econ. (Schüttenstroh) longue paille, paille f. en bottes: **-sylbig** a. adv. à syllabes longues; =e Versfüße ꝛ, pieds de vers dont les syllabes sont longues; **-taster**, S. **-palpen**.

Langtastermotte f. H. n. phycide f.

Langtau n, S. Ziehtau. [gaire.

Langusst m. H. n. palinure m. vul-

Lang-wagen m. Econ. (das lange Holz an Wagen, welches das vordere und hintere Gestell mit einander verbindet, der Langbaum) flèche f; 2. (der an dem Langwagen befestigte Hinterwagen) arrière-train m; **-wanze** f. H. n. miride m; **-weile** f. (lange Weile) ennui m, lassitude f; Syn. Langweile, Überdruß; Überdruß, aus Mangel an Beschäftigung entstehende Unlust; versch. Langeweile ist das unangenehme Gefühl des Unbeschäftigtseyns überhaupt; Überdruß dagegen ist die aus lange anhaltenden Empfindungen derselben Art entstehende Unlust; **-weilen** v. a. (lange Weile machen) ennuyer; causer, donner ou occasionner de l'ennui; (dieses Schauspiel) **-weilt** den Zuschauer, ꝛ ennuie les spectateurs; 2. p. u. rendre ennuyeux; II. v.r. sich =, s'ennuyer; **-weilig** a. adv. ennuyeux, se, ennuyant, e; =e Predigt, Arbeit, sermon, travail ennuyeux, maussade; =er Mensch, =es Buch, homme, livre ennuyeux, ennuyant, fastidieux; =e Geschichte, kyrielle f; o wie sind Sie so =! oh! que vous êtes long, ennuyeux! = seyn, lasser; den Tag = zubringen, passer la journée en ennuyeusement. Syn. langweilig, langwierig; überh. lange dauernd und dadurch unangenehm; langweilig heißt das, wobei zu unserem Verdrusse die Zeit auffallend langsam zu vergehen scheint; langwierig dagegen, was uns deßwegen unangenehm wird, weil es länger währt od. dauert, als wir wünschen; **-weiligen**, S. **-weilen**; **-weiligkeit** f. (einer Arbeit ꝛ) ennui, que qc fait éprouver, ce que qc a d'ennuyeux; l'ennui qui résulte de qc; die = dieser Erzählung, dieses Menschen, les longueurs de ce récit, la conversation ennuyante de cet homme; **-welle, -wiede** f, S. **-wagen** (1); **-wierig** a. adv. long, longue, de longue durée, de longue haleine; =e Krankheit, maladie longue, chronique, de longue durée; =er Krieg, guerre bien longue; =e Arbeit, ouvrage, travail de longue haleine; **-wierigkeit** f. (einer Krankheit) longue durée; longueur, opiniâtreté, obstination f; die = (fs. Unglückes) la longueur, la durée de ꝛ; **-wolle** f. (die längste Wolle der Schafhäute) laine f. riflard; **-wurm** m. H. n. némerte m; **-wurz** f, S. Allgut; **-wurzelig** a. Bot. macrorhize; **-zähnig** a. macrodonte; **-zeher** m. pl. H. n. macrodactyles m; **-zugespitzt** a, S. **-gespitzt**; **-zunge** f. H. n. (Art Abendvogel) macroglosse m; **-zünig** a. macroglosse; **-züngler** m. H. n. (Säugethier) grossophage m.

Lanketten pl. Méc. leviers pour la compression de sacs à laine. [nisch.

Lanlauch, S. Allermannsharnisch.

Lanne; pl. **-n** f. (Gabeldeichsel) les limons, la limonière; (dieses Pferd) will nicht in der – gehen, ꝛ ne veut pas tirer dans les limons. [d'hiver.

Lansacbirn f. Jard. sorte de poire

Lansadengalopp m. Man. galop m. gaillard.

Lanze; pl. **-n** f. lance f; die – einlegen, tenir la lance en arrêt; eine – mit jem. brechen, rompre la lance, une lance avec qn; fig. eine – für jem. brechen (ihn vertheidigen) rompre une lance pour qn; die – erheben, fällen, senken, schwingen, lever, coucher, baisser, branler la lance; mit – n kämpfen, – n brechen, joûter; H. eccl. die heilige – (womit Longinus in die Seite Christi gestochen haben soll) la sainte lance; Ch. (Spieß, wilde Schweine zu erlegen) lance; Pêch. (den verwundeten Wallfisch vollends zu tödten) l'épieu; le grand harpon; Sculpt. (Wz. zum Formen in Thon und Wachs) lancette, spatule f; Milit. eine Compagnie von 100 – n (Lanzenträgern) une compagnie de 100 lances.

Lanzen v. a. (mit der Lanze erlegen) tuer avec une lance, d'un coup de lance; (Seefische) –, harponner ꝛ.

Lanzen-artig a. Bot. mit =en Blättern, lancifolié, e; **-blatt** n. (das breite zugespitzte Eisen an der Lanze) fer m, flèche f. de la lance; H. n. (Kleeblattnase) fer m. de la lance. [à feuilles lancéolées.

Lanzenblattweide f. E. F. saule m.

Lanzen-brechen n. action f. de rompre des lances; joûte f; **-brecher** m. joûteur m; fig. er ist kein großer =, il n'est pas grand joûteur; **-eisen** n. lance f; fer m. de lance; Bl. pl. otelles f. pl.

Lanzenier, S. Lanzenträger.

Lanzen-fest n. H. eccl. (der heiligen Lanze zu Ehren gestiftetes Fest) fête f. de la lance et des clous; **-fisch** m. H. n. (Art Klippf.) guaperve f; chirurgien m; diodon m. jaculifère, S. Lanzettenschwanz; **-flügel** f. aile f. de la lance; **-förmig** a. adv. lanciforme, S. lanzetten=f.; **-griff** m. poignée f. de la lance; **-hieb**, S. **-stich** (2); **-knecht**, S. **-träger**; **-kraut** n. Bot. (Art Frauenhaar in Surinam) capillaire f. de Surinam; **-macher** m. lancier m; **-nadel** f. H. n. (Art Nadelfischchen) vis f. effilée, alêne, aiguille f. d'acier; **-nase** f. H. n. (Art Fledermäuse) phyllostome m. à fer de lance; **-reiter** m. lancier m, S. **-träger**; **-riemen** m. porte-lance m; **-schlange** f. H. n. trigonocephale m. lancéolé; **-schwanz** m. H. n. (Fisch mit lanzenförmigen Spitzen am Schwanze) saure m; **-spiel** n, S. **-stechen**; **-spitze** f. flèche f. de la lance; **-stechen** n. joûte f; jeu m. de lance; **-stich** m. coup m. de lance; Marech. (Vertiefung am Halse mancher Pferde, der Lanzenstich) coup m. de lance; **-stoß**, S. **-stich** (2); **-thier** n. H. n. échymis m; **-tragend** a. qui porte une lance; H. n. lancifère; jaculifère; **-träger** m. Milit. celui qui porte une lance ou les lances (d'un chevalier); lancier m; H. anc. hastaire m; **-wurf** m. jet m. de la lance.

Lanzettblättrig a. Bot. qui a les feuilles lancéolées; lancifolié, e.

Lanzette; pl. **-n** f. Chir. lancette f.

Lanzetten-besteck, S. **-futteral**; **-förmig** a. adv. de la forme d'une ou en forme de lancette; Bot. lancéolé, e; **-futteral** n. lancetier m; étui m. à lance; **-grundel** m, S. Lanzett=g.; **-schwanz** m. H. n. acanthure, vulg. chirurgien m, S. Lanzenschwanz; **-stich** m. Chir. coup m. de lancette; fig. douleur lancinante; élancement m.

Lanzett-federmesser n. canif m. en forme de lancette; **-förmig**, S. Lan=

zettenförmig; -grundel m. H. n. (Art Seefische) gobie lancéolé.

Lanzieren v. a, S. lanciren.

Lanzirer, S. Lanzenträger.

Lanzpassaten pl. Milit. (ehemals in Frankreich, unberittene Reiter, die in die Reihen des Fußvolkes eintraten) lance-passades, lance-pessades, lance-pesades ou lance-peçats m. pl. [laomédée f.

Laomedea f. H. n. (Art Blasenkoralle)

Laomedontiaden m. pl. Ant. (Fest, Laomedon zu Ehren) laomédontiades m. pl.

Lapactisch a. Méd. qui purge doucement; légèrement purgatif.

Laphrien f. pl. Myth. (Diana's Fest) laphries f. pl. [Fest) laphyries f. pl.

Laphyrien f. pl. Myth. (Minerva's

Laphystianerinnen f. pl. Myth. (Jupiters Fest) laphystiennes f. pl.

Lapidar-buchstaben m. pl. (Buchstaben auf den Inschriften ɛ) caractères onciaux; -schrift f. -styl m. (Denksteinschrift) style m. lapidaire; onciale f; fig. style laconique, concis.

Lap(p), S. Lappen (Mar.).

Lappe s. pop. flasque, S. schlaff.

Lappalie; pl. -n f. fam. fadaise, bagatelle, niaiserie, baliverne, puérilité f, S. Lapperei.

Läppchen n. petit lambeau; (Leinwandläppchen) petite pièce de linge; chiffon m; Chir. compresse f; Anat. lobule m; Bot. in - getheilt, lobulé, e.

Lappe; pl. -n, S. Laffe.

Lappen, s m. (an einem Kleide) pièce f, petite pièce; lambeau m; pendeloque f; m. p. (elendes Kleidungsstück; it. herabhängende Stücke eines zerrissenen Kleides) chiffon, lambeau, drapeau, torchon, haillon m; (dieses Kleid) ist in - zerrissen, ɛ est tout en lambeaux; die - hängen ihm vom Kleide herunter, son habit tombe en lambeaux, s'en va par lambeaux; - Schwamm, morceau d'amadou; ext. (Stück Tuch ɛ) chiffon, drapeau m; ein-, et. abzutrocknen (Waschod. Wischlappen) frottoir m, lavette f; einen - auf (ein Kleid, setzen, mettre une pièce à ɛ; 2. Ch. (schmale Stücke Leinwand an den Leinen, das Wild abzuschrecken) épouvantailles f. (de toile); das Wild geht durch die -, le gibier a franchi les épouvantailles, les toiles: fig. fam. durch die - gehen, échapper; gagner les champs, le taillis; s'éclipser, faire un trou à la lune; II. Anat. der - (des Ohres) le bout, le lobe; Ch. die - (Ohren) der Hunde, les oreilles; - des (Herzens) appendice m. du ɛ; die - (der Leber, Lunge) les lobes ɛ; die - (am Schnabel der Hühner) (rothe Haut) le barbillon charnu; la barbe ɛ; - (2 Lappen, welche den Mutterkuchen bilden) cotylédon m; Bouch. die - (dünne Stücke Fleisch aus dem Bauche des Rindviehes) les hampes f. pl; it., S. Kalbaunen; Bot. (durch Einschnitte gebildete Theile; it. Theile eines Samenkorns, welche die Samenblätter geben) lobe m; Mar. - od. Lapp (Stück) pièce de bois qu'on met aux parties cariées d'un vaisseau; it. (Ruheholz) coussin m. (du mât de beaupré); Riv. - pl. (Segel der Rheinschiffe) voiles f. pl; Serr. (der viereckige Theil eines Thürbandes, welcher in das Holz getrieben wird) aileron m. d'une fiche; Schraubstock mit -, étau m. à pattes; Horl. (dünne Blätter an der Spindel, Spindellappen) palette f; Expl. (Blätter an den Armen des Kehrrades) aile f; Hydr. die - an den Wasserröhren (die vorstehenden Ränder, zwischen welche Leder ɛ gelegt wird) les emboitures des tuyaux.

Lappen v. a. (flicken) rapiécer, rapiéceter, raccommoder, rapetasser, ravauder; Mar. (ausbessern) p. u. reparer; 2. (labben, lecken) laper; 3. partager en lobes; II. n. gelappt, lobé, e.

Lappen-biene f, S. Rosenbiene; -blume f. Bot. (Hornkummel) cumin m. cornu; l'hypécoon m; -farrn m. Bot. bruyère alvéolée; -fisch m. H. n. (Umberfisch) lobote m; -füße m, pl. H. n. (Art Langschnabel) lobipèdes m. pl; -füßig a. lobipède; -jagd f. chasse f. aux épouvantailles; -jagen, S. Lappjagen; -käfer m. H. n. scarabé bilobé; -mann m. Riv. (der die Aufsicht über die Segel hat) inspecteur m. des voiles; voilier m; -muschel f. H. n. psilope m; -schlange f. H. n. cerbère m; -schnecke f. H. n. (Art Flügelschnecke) aile f. d'ange; rocher à lèvres très-élevées; 2. (Art Spindelwalzen) aile laponne tachetée; volute laponne; 3. (Schnecke, deren Gewinde gekrauste Lappen hat) dauphin ou limaçon déchiqueté; fraisette f; le petit dauphin, petit barbu; volute du Lapon; sabot dauphin; -schnitt m. Chir. incision f. lobaire; -stäbe, -stangen, S. -weiser; -statt f. Ch., S. Lappstatt; -taube f. H. n. lophyre caroncule; -tragend a. Bot. lobifère; -weiser m. Ch., S. Lappreis.

Lapperei; pl. -en f. (das Flicken) raccommodage, rapiècetage, ravaudage m; 2. (unbedeutende Sache, Lappalie) vetille, ravauderie, fatrasserie f; fig. sottise, fadaise, ineptie, badauderie, futilité f; balivernes f. pl; sich mit -en beschäftigen, s'amuser à des vétilles; -en vorbringen, dire des fadaises ɛ, S. Lappalie.

Läppern v. a. amasser peu à peu; 2. v. n. av. h. (nippen) buvotter; it. im Wasser -, agiter l'eau, patrouiller dans ɛ; 3. v. r. durch solche kleine Ausgaben läppert sich im Jahre eine beträchtliche Summe zusammen, toutes ces petites dépenses forment une somme considérable au bout de l'année. [dettes criardes.

Lapperschuld f. menues dettes,

Lapphorn n. H. n. (Flügelschnecke mit sehr großen Lappen) aile f. large, lèvre large; coquille f. à grande pièce; 2. (Fechthähnchen) oreille f. d'âne.

Lappicht a. adv. qui ressemble à un chiffon, a un ou à des lambeaux; chiffonné, déchiqueté, e; -er Hut, chapeau chiffonné; claque oreille.

Lappig a. adv. qui a des ou qui est compose de lambeaux, de lobes ɛ: déchiré, lacéré, mis en lambeaux; en lambeaux, en pièces; -es (Kleid) qui s'en va par lambeaux; Bot. -es (Blatt) ɛ lobée.

Läppisch a. adv. puéril, niais, e; inepte, fade, sot, folâtre; niaisement, sottement, puérilement; -er Mensch, homme puéril, niais; un dandin; -e Reden, Handlungen, discours fades; actions puériles, ineptes, futiles; sich - (betragen) ɛ puérilement, sottement; -es Zeug reden, dire des fadaises, sornettes, inepties, bêtises, niaiseries f. pl; enfantillages m. pl; sich - gebärden, niaiser; faire le dandin.

Lappjagen n. Ch. (wo der Jagdbezirk nur mit Lappen umstellt ist) chasse f. aux épouvantailles.

Lappländisch a. de Laponie; lapon, ne; -e Sprache, lapon m; langue laponne.

Lappreis n. Ch. (dünne Stangen, die Federlappen aufzustellen) petites fourches pour attacher les épouvantailles.

Läppsch pop., S. Laffe.

Läppschen v. n. av. h. pop. folâtrer, batifoler.

Läppscherei f. pop. folâtrerie f.

Lappstatt f. Ch. épouvantailles f. pl; enceinte f. d'épouvantailles.

Lararien f. pl. Ant. (Fest, den Schutzgöttern zu Ehren) lararies f. pl.

Lärche, S. Lerche.

Lärchen-baum m. E. F. mélèze m, S. Lerchenbaum; -schwamm m. Bot. bolet m. du mélèze, agaric m. blanc.

Lardit m, S. Bildstein.

Laren m. pl. Ant. (Haus- und Schutzgötter) lares m. pl.

Laret, S. Speckstein. [vesée f.

Larifari f. (albernes Geschwätz) bille-

Lärm, es od. Lärmen, s m. s. p. bruit, tintamarre, vacarme, tapage, fracas m; viel - machen, faire un grand bruit, beauc. de tapage; großer -, casse-tête m; (dieses Kind) macht sehr viel -, ɛ est bien tapageur; P. viel - um nichts, voilà bien du vacarme, du tapage pour peu de chose; voilà bien du tapage pour rien; er macht viel - um nichts, il fait des histoires pour rien; (heftiger Zank); über eine Kleinigkeit einen heftigen - anfangen, faire grand bruit, bien du vacarme, du fracas pour une bagatelle; es gab einen schönen -, il y eut un beau fracas; (in engerer Bedeutung); (bei einem Feuer) entsteht - auf (den Straßen) il y a un grand tumulte dans ɛ; es ist - in der Stadt, unter dem Volke, il y a rumeur dans la ville, parmi le peuple; - machen, donner l'alarme, exciter un tumulte; es erhob sich ein -, il s'éleva du tumulte; er hat großen - geschlagen, il a sonné le tocsin; - schlagen od. blasen (durch Rührung der Trommel ɛ) battre, donner, sonner l'alarme, donner l'alerte; es wurde - im Lager geschlagen, es ist - im Lager, on donna l'alarme au camp, l'alarme est au camp; fig. sie bliesen über diese Neuerung gewaltig -, ils sonnèrent l'alarme à cette innovation; blinder -, fausse alarme; fig. fam. - machen (Aufsehen) faire du bruit; (ihre Schönheit) macht hier gewaltigen -, ɛ fait grand bruit ici; er macht nicht viel - von su. Sachen, il fait ses affaires à petit bruit. Syn. Lärm, Tumult; Lärm bezeichnet ein unordentliches, betäubendes Getöse; Tumult ist immer ein von mehreren Menschen, welche in leidenschaftlicher Aufregung sind, verursachtes wildes Getöse.

Lärmbläser m. (p. fig.) alarmiste m.

Lärmen v. n. av. h. faire du bruit, du vacarme, du tapage, du fracas; it. (zanken, schelten, schreien); über jede Kleinigkeit - und toben, tempêter, gronder pour la moindre chose; lärmende Stimmen, voix bruyante; lärmende Heiterkeit, grosse gaîté; lärmendes Kind, enfant tapageur; er hat tüchtig gelärmt (als er nach Hause kam) il a fait bien du fracas ɛ; 2. L- n. tumulte, tapage, vacarme m.

Lärmente f. H. n. (Locke-, Schnatter-, Schnarrente) chipeau m.

Lärmer, s m. homme bruyant; criard, crieur, tapageur; pop. braillard m.

Lärmerinn f. criarde, crieuse; pop. braillarde f.

Lärm-feuer n. fanal, phare m; -glocke f. tocsin, beffroi m.

Lärmicht a. bruyant, e; tumultueux, se; criard; pop. braillard, e; piailleur, se.

Lärm-kanone f. Artill. canon m, pièce f. d'alarme; -macher, S. -bläser; -platz m. poste m. d'alarme; -schläger, S. -bläser; -schuß m. coup m. d'alarme; signal m; -stück n. (Tonstück, das sehr lärmt) fanfare f; 2., S. -kanone; -voll a. adv. bruyant, e; -zeichen n. signal m. d'alarme.

Lärvchen n. dim., S. Larve.

Larve; pl. -n f. Arch. (gemaltes od. geformtes menschliches Gesicht) masque m; große -, mascaron m; it., S. Fratze; 2. (angemaltes hohles Gesicht von Pappe) masque m; eine - vornehmen, tragen, mettre, porter un masque; nehmen Sie Ihre - ab, reißen Sie ihm seine - weg, ôtez votre masque, ôtez-lui le masque; (zur Faschingszeit) geht man in -n, z on va en masque; H. d. F. der Mann mit der eisernen -, l'homme au masque de fer; (schwarze Larve von Sammet, welche man mit dem Knopfe im Munde hält) loup m; (welche man vor die Augen bindet) besicles f. pl; fig. eine - od. die - vornehmen, se masquer; se couvrir d'un masque; er nahm die - der Gutmüthigkeit vor, il prit le masque de bonhomie; unter der - der Frömmelei z, sous le masque de la dévotion z; die - wegthun, ablegen od. abnehmen, lever, ôter le masque, se démasquer; 3. fig. m. p. (das wirkliche Gesicht) visage m, figure f; sie hat eine ganz hübsche -, elle est d'une assez jolie figure; (ein Mädchen ohne Vermögen) mit ein wenig -, z avec un peu de beauté, d'agréments; it. (mißgestaltetes schreckliches Gesicht) fantôme m; larve f; scheußliche -n erschienen, il parut des larves hideuses; 4. H. n. (Insecten, welche erst durch einige Verwandlungen in ihren natürlichen Zustand gelangen) larve f; (der Engerling) ist eine wahre -, z est une véritable larve; in einer - lebend, larvicole; (der froschartigen Amphibien) larve f; têtard m; 5. Bot. masque, musle m; corolle f. personnée; 6. Bl. (Figur auf den Helmen) lambrequin, chement, camail m; H. Ch., Ois. (Kerbe oben auf der Stellstange) entaille f; 2. (Hölzer mit einer Kerbe, die Schlagfedern zu befestigen; die Lorve, Lorfe) poulie f. Syn. Larve, Maske; Larve ist ein aus Pappe z geformtes Gesicht, hinter welches man sein eigenes verbirgt; Maske umfaßt zugleich eine fremdartige Kleidung; auch bezeichnet es eine maskirte Person.

Larven-ähnlich a. larviforme, qui ressemble à un masque; Bot. grimaçant, e; en masque; -ball m. bal m. masqué; mascarade f; -blume f. Bot. (rachenförmig) personnée, scrophulaire f; -blümler, -blüthler m. Bot. personnées f. pl; -erzeugend a. larvipare; -förmig a. en forme de masque, S. -ähnlich; -fresser m. pl. H. n. ténuirostres m. pl; -gedichte n. pl. Littér. masques m. pl; -gesang m. H. mascarade f; -gesellschaft f. fig. (diese Welt) ist eine =, z n'est qu'une mascarade; -gesicht n. (von einem häßlichen Weibe) masque f; welch ein häßliches =! quelle vilaine masque! (mit einer Larve bedecktes Gesicht) visage masqué; fig. visage composé, mine trompeuse, it. trompeur, hypocrite m; -molche m. pl. H. n. hémisalamandres f. pl; -schnecke f. H. n. (Art Mondschnecke) sabot m; -tanz m. bal m. masqué; mascarade f; -taucher m. H. n. (Art Steißfuße) mormon, macareux m.

Larvirt a. (versteckt) caché, e; secret, secrète; latent, e; Méd. -es Wechselfieber, fièvre f. d'accès latente.

Laryngo-graph m. (Luftröhrenbeschreiber) laryngographe m; -graphie f. (Luftröhrenbeschreibung) id. f; -graphisch a. laryngographique; -rrhagie f. (Luftröhrenfluß) id. f; -rrhagisch a. (zum Luftröhrenfluß gehörig) laryngorrhagique.

Las, S. Laß.

Lasch f. Mar., S. Lasche.

Lasche; pl. -n f. Taill. (an einem Kleide) chanteau m; (Mantel) ohne -n, z sans chanteaux, coupé en plein drap; it. -n, (Klappen an den Taschen) les pendants; it. (an Hemden) gousset m; Cord. (an Schuhen) oreille f; tirant m; it. Gant. (Nath am Leder) rentraiture f; Charp. (Einschnitt zur Fugung) coupe f; Mar. (doppelte Scherbe) ecart double; Expl. (Einschnitt) entaille f.

Laschen v. a. (Schuhe z) - (mit Laschen versehen) coudre, mettre les oreilles à des z; Charp. (die Hölzer) -, entailler z; E. F. (Bäume) -, marquer, layer z; Gant. (lederne Beinkleider) -, rentraire z; Mar. joindre par un écart double; -riemen pl. (an einer Degentuppel) chapes f. pl.

Laschung f. Charp. action f. d'entailler. [2. espiègle, petulant, e.

Lasciv a. voluptueux, se; lascif, ve;

Lascivität f. volupté, lasciveté f; 2. espièglerie, pétulance f.

Lase; pl. -n f. (irdenes Gefäß mit Henkel und Schnauze) broc m; cruche f; cruche à goulet; Bier - z. broc à bière z.

Laser-kraut n, -pflanze f. Bot. laser, pitium m; breitblättriges =, laser à larges feuilles; Berg= (Roßkümmel) laser de montagne ou lancéolé.

Lasianthera f. Bot. (africanische, hundskohlartige Pflanze) lasianthère f.

Lasionit m. Minér. (zum Aluminium gehöriges Geschlecht) lasionite, wavellite m.

Lasio-petalum n. Bot. (Art Kreuzdorn) lasio-pétale f; -pygen m. pl. H. n. (Affenart mit haarigem Steiße) lasiopyges m. pl; -sperma n. Bot. (mit wolligen Früchten) lasiosperme, lasiospore m; -stema n. Bot. (brasilianischer Baum) lasiostème m.

Lasiren v. a. peindre en azur.

Lasirung f. peinture f. en azur.

Laß a. adv. las, se; fatigué, ée; der Arbeit- seyn, être las de travail, de travailler; - werden, se lasser, mollir; (dieses Pferd) fängt an - zu werden, z commence à mollir; 2. (träge, faul) mou; négligent; -er Arbeiter, ouvrier paresseux; nonchalant, indolent, mou, molle, S. lässig.

Laß-band n. Chir. bande f. à saigner; -bank f. (Gerichtshof der Lassen) tribunal m. de champarts; -bauer m. S. Lasse; -baum m. E. F. (Baum, den man stehen läßt) baliveau, lais m; arbre m. de réserve, de laie, de lisière, S. -holz; -becken n, S. Aderlaßbecken; -binde f, S. -band; -brief m. (wodurch man einen der Leibeigenschaft entläßt) lettre f. d'affranchissement; -dünkel m. présomption, suffisance f.

Lasse, n; pl. -n (Laßbauer) manant m. qui doit champart.

Laß-eiche f. E. F. chêne m. de réserve, de laie; -eisen n. Chir. (zum Blutlassen, der Schnepper, die Fliete) lancette f; Maréch. flamme f; Fond. (das Loch des Schmelzofens zu öffnen) perrier m; perrière f.

Lassen v. a. (nicht thun, daher unterlassen, einen Zustand nicht stören) ne pas faire, s'empêcher de faire; omettre, laisser; it. (anordnen, bewirken) ordonner, commander; (faire) faire; (insbes. steht es: Zeitw. mit dem Acc. in der Bedeutung: nichts ändern an dem Zustand einer Sache) laisser; (die Fenster) offen-, laisser z ouvertes; (einen Acker) wüst (liegen) -, laisser z en friche, inculte; 2. (jemanden in seinem Vorhaben, in seinem Zustand oder in seiner Thätigkeit nicht stören) - Sie mich nur, laissez moi faire! laß mich in Ruhe, pop. mit Frieden, zufrieden -, laissez-moi tranquille, en repos, en paix! laß mich! laissez moi z! it. (halte mich nicht auf, laß mich los, laissez-moi aller! ich lasse ihn in fm. Range, Werthe, je le laisse dans son rang; je ne lui dispute pas son rang, son mérite; 3. (nicht wegnehmen, nicht mit fortnehmen) laisser; man hat uns nichts gelassen, on ne nous a rien laissé; (die Diebe) haben ihm nichts gelassen, z ne lui ont rien laissé; etwas zu Hause (in der Stube z) -, laisser qc à la maison z; wo hat er sn. Stock (f. Pferd) gelassen? où a-t-il laissé sa canne z? ich habe ihn im Gasthofe gelassen, je l'ai laissé à l'auberge; (nachlassen, hinterlassen) er hat (sn. Kindern) wenig Vermögen gelassen, il a laissé peu de bien à z; 4. (räumlich unterbringen) placer, loger; (unterbringen, beherbergen) p. n. (er hat so viel Heu gemacht) daß er es nicht zu - weiß, z qu'il ne sait où le serrer; er weiß sie. Gäste nicht zu -, il ne saurait loger ses hôtes; fig. ich weiß meine Freude nicht zu -, je suis transporté de joie; (überh. für anbringen, verwenden) (sein Geld) -, employer, laisser z; 5. (sich von dem Orte jemands oder einer Sache entfernen, überhaupt verlassen) (jem. et.) im Stiche -, laisser, délaisser; abandonner, quitter z; it. (et. jem.) hinter sich -, laisser après soi; er fängt es da wieder an, wo er es gelassen hat, il recommence où il en est resté; il recommence sur nouveaux frais; (verlassen) ein Mädchen -, quitter, abandonner une fille; 6. (etwas aufgeben, nicht thun) (etwas Böses, eine üble Gewohnheit) -, abandonner, quitter z; er kann das Spielen nicht -, il ne saurait se défendre de jouer; das Weinen -, renoncer à z, s'empêcher de pleurer; 7. (etwas hingeben, aufopfern) sein Leben für jemand -, donner, sacrifier, laisser sa vie pour qn; et. - (vom Preise einer Waare), laisser, S. Erlassen; (einem andern überlassen) die Zügel -, schießen -, lâcher, rendre la bride; jemn. die Freiheit, volle Freiheit -, laisser à qn la liberté de faire qc; lui laisser pleine et entière liberté; jemn. eine Sache -, laisser une chose à qn; fig. (überlassen) er ließ es mir für 5 Thaler, il me le laissa pour 5 écus; (erlauben, vergönnen) jemn. Zeit -, permettre, accorder, laisser, donner du temps à qn; céder le pas à qn; - Sie mir noch acht Tage Zeit, donnez-moi encore huit jours; - Sie mir Zeit (mich zu besinnen) laissez-moi le temps de z; jemn. den Rang, Vorrang -, donner le rang, le pas à qn; 8. (die Bewegung einer Person oder Sache nicht hemmen, oder sie befördern; von Flüssigkeiten) (Wein) aus dem Fasse -, tirer z; (der Kranke) läßt

alles unter sich, ⁊ laisse tout aller sous lui; s. Wasser –, uriner, pisser; pop. lâcher l'eau, faire de l'eau; Blut –, zur Ader –, saigner, se faire saigner; (von Personen) jem. an einem Seile hinunter –, descendre qn au moyen d'une corde; (einen Zimmermann) in den (Brunnen) –, ⁊ faire descendre dans ⁊; sich auf die Knie –, se mettre à genoux; s'agenouiller; (fu. Sohn) in die Stadt –, ⁊ laisser aller à la ville; jem. vor sich –, admettre, recevoir qn: donner audience, accès à qn; jederm. gern vor sich –, avoir l'abord facile; être accessible, abordable; jem. nicht vor sich –, refuser d'admettre, de voir qn; jem. von sich –, congédier, laisser partir, sortir qn; permettre que qn parte: se séparer de qn; ich lasse ihn nicht von der Stelle, je ne le laisserai pas bouger; jem. nicht aus den Augen –, suivre qn de l'œil, des yeux; sie läßt ihre Tochter nicht aus den Augen, elle ne perd point sa fille de vue; (eine Gelegenheit) aus den Händen –, perdre, négliger; laisser échapper ⁊.

II. (In Verbindung mit dem Infinitivum; nicht hindern, gestatten) laisser, ne pas empêcher; ne pas arrêter ou troubler; ne pas s'opposer à, souffrir; laisser faire, permettre; it. (erlauben) permettre (formellement), donner la permission de ⁊, autoriser; jem. gehen –, laisser aller qn; laisser qn; – Sie es gehen, wie es will, laissez aller la chose comme elle voudra; (eine Sache) geschehen –, permettre, consentir à ⁊; (eine Sache) fahren –, laisser échapper ⁊; laisser tomber ou échapper de la main; sich etwas entgehen –, négliger, perdre qc; etwas gut seyn –, approuver, agréer qc; acquiescer à qc; se contenter, être content de qc; it. fam. – wir es gut seyn, – Sie es jetzt gut seyn, laissons ce sujet, cela; n'en parlons plus; c'en est assez; demeurons–en là; brisons là–dessus; etwas seyn –, bleiben –, unter Weges –, laisser qc; ne pas faire qc; s'abstenir de qc; se garder de faire qc; laß seyn (gesetzt) daß es so sey ⁊, posé le cas, posons le cas, supposons que la chose soit ainsi; etwas liegen –, laisser qc; (eine Arbeit, Unternehmung) liegen –, laisser, abandonner, quitter, renoncer à ⁊; sich etwas gesagt seyn –, garder qc dans sa mémoire; it. se tenir qc pour dit; sich et. nicht zweimal sagen –, exécuter, faire qc sur–le–champ; it. ne se le faire pas dire deux fois; sich nichts anfechten –, ne se soucier de rien; laß ihn nur kommen, qu'il vienne! faites–le entrer! – Sie ihn nur älter werden, attendez qu'il soit un peu plus avancé en âge; laß ihn nur erst in sein Alter kommen, attendez qu'il ait votre âge; ich habe mir sagen –, daß ⁊, je me suis laissé dire, j'ai ouï dire que ⁊; on m'a dit que ⁊; sich etwas einfallen od. träumen –, avoir l'idée de qc; s'aviser de qc; das hätte ich mir nicht träumen –, je ne me serais pas imaginé cela; 2. (erlauben, gestatten); – Sie ihn ein wenig ruhen, laissez–lui un moment de repos, laissez–le reposer un instant; – Sie meine Bitte Statt finden, veuillez écouter ma prière; es nicht so weit kommen –, ne laisser pas aller la chose si loin; er läßt sich nichts sagen, on ne peut rien lui dire; – Sie sich (die Sache) erzählen, laissez–moi vous raconter ⁊; er läßt sich nichts nehmen, il ne démord pas de son opinion; sich belehren –, se laisser instruire, accueillir l'instruction: prendre conseil (durch et.) de qc; sich keine Mühe verdrießen –, ne se laisser rebuter pas; ne reculer devant aucune difficulté; 3. (wollen) laßt uns gehen! partons! laßt uns beten! prions Dieu! laßt uns guter Hoffnung seyn! ayons bonne espérance! 4. (möglich, thunlich seyn); sich dehnen –, se laisser étendre, avoir la propriété de s'étendre, être extensible ou ductile: das läßt vermuthen, daß ⁊, cela fait presumer que ⁊: das läßt sich sagen –, cela se dit; das läßt sich besser sagen als thun, cela est plus facile à dire qu'à faire; das läßt sich thun, cela se laisse faire, on peut faire cela, c'est praticable, cela se fait; das läßt sich nicht thun, cela n'est pas faisable; die Sache läßt sich nicht zwingen, c'est une affaire qu'on ne peut pas brusquer, forcer; so viel es sich thun läßt, wenn es sich anders thun läßt, si la chose est possible; davon läßt sich viel sagen, on peut dire bien de choses sur cela; c'est une matière sur laquelle il y a beaucoup à dire; davon ließe sich viel reden, il y aurait beaucoup à dire là–dessus; darüber ließe sich noch viel sagen, ça laisse beaucoup à dire; das läßt sich denken, begreifen, on peut bien se l'imaginer; cela se comprend aisément; (dieser Wein) läßt sich trinken, ⁊ se laisse boire, est potable ou n'est pas trop mauvais; est buvable; das läßt sich sehen, cela est assez agréable à voir; die Gründe – sich hören, ce sont–là des raisons, des motifs plausibles, admissibles, acceptables; 5. (veranlassen, von Sachen) être la cause de, être fait pour, faire; hoffen –, faire espérer; denken –, faire penser; donner à penser; (veranstalten, daß etwas geschieht, von Personen) arranger, effectuer, faire; laßt ihn kommen! faites–le venir! jem. rufen –, demander qn; l'envoyer chercher ⁊; sich et. vorlesen –, bringen –, se faire lire, apporter qc; ich habe mir ein Kleid machen –, je me suis fait faire un habit; j'ai commandé un habit; ich habe es ihn wissen, merken –, habe es ihm sagen –, je lui ai fait savoir, entendre, dire; er läßt sich weder sehen noch hören, il ne se laisse, ne se fait voir ni entendre; sich sehen –, se faire voir; se produire; se montrer; se donner en spectacle; m. pl. s'afficher; sich auf der (Geige ⁊) hören –, se faire entendre sur ⁊; fu. Zorn fühlen –, faire sentir sa colère à qn; laß einmal hören! voyons donc! parlez donc! voyons!

III. v. n. (aufgeben); von fm. Entschlusse, von fr. Meinung nicht –, persister dans sa résolution; ne pas démordre de son opinion; ne savoir la quitter, y renoncer; 2. v. n. imp. (ein gewisses Ansehen haben); das läßt gut, schön, cela va bien, paraît bien, a bon air, fait bon effet, belle figure ⁊; (dieses Kleid) läßt Ihnen vortrefflich, ⁊ vous va, vous sied à merveille; das läßt gelehrt, wenn man ⁊, on a l'air savant, quand on ⁊; fam. das läßt nicht (läßt nicht gut) cela ne va, ne sied pas bien, n'a point de grâce; fig. das läßt (schickt sich) nicht für mich, cela ne me convient pas; das würde mir schlimm –, cela me siérait mal; j'aurais mauvaise grâce de ⁊.

IV. v. r. sich vor Schmerz, vor Freude nicht zu – wissen, ne savoir pas modérer sa douleur, sa joie; sich bitten –, se faire prier; faire le difficile

V. L. –n. état m. passif, accission, abstinence f; das Thun und –, la conduite, l'occupation f: s. Thun und – ist untadelhaft, sa conduite est sans reproche ou irréprochable; fam. s. einziges Thun und – ist das Spiel, il ne s'occupe que du jeu, ne s'amuse qu'à jouer.

Laß–gut n. (das man einem andern gegen Zins überläßt) cense, censive f; **–hain** m. (gegen Erbzins überlassener) bois, bocage donné en censive.

Laßheit f. s. p. (Zustand dessen, der laß ist) p. n. lassitude, fatigue, mollesse f; paresse f, manque m. d'énergie.

Laß–herr m. (Herr eines Laßgutes) seigneur m. censier; champarteur m; **–holz** n. (Laßbaum) étalon m.

Lässig a. adv. qui montre ou qui ressent de la lassitude; las, lasse; indolent, e; nonchalant, négligent, e; paresseux, se, S. laß; –er (Arbeiter) ⁊ paresseux; –e (Arbeit) ⁊ négligé, peu soigné; Ecr. –e Hand macht arm, la négligence, la paresse appauvrit, rend pauvre; et. – thun, faire qc négligement, S. nachlässig; **–keit** f. s. p. paresse, négligence, lassitude, indolence, nonchalance, insouciance f.

Laßkopf m. Chir. (Schröpfkopf) ventouse f.

Laßlich a. (erlaßlich) pardonnable, qui peut être permis ou absous, qui peut se permettre; –e Sünde, péché véniel.

Laß–männchen n. Dess. (in alten Volkskalendern) personnages sur lesquels sont représentées les différentes manières de saigner; **–pflichtig** a. adv. censitaire; =es Gut, S. –gut; **–raum** m. (gegen Zins überlassenes Land) terrain m. donné en censive; **–reis** n. E. F. (zur Fortpflanzung; Hägereis, Vorständer) baliveau, lais, perot m, S. –baum; **–sünde** f. péché véniel; **–tag** m. jour m. bon pour la saignée; **–wiese** f. pré m. donné en censive; **–zapfen** m. Tonn. (in einem Fasse, die Zapfröhre) fausset, douzil ou dousil m; **–zeichen** n. Chir. (Aderlaßzeichen) signe m. de bonne saignée; **–zeug** n. Chir. instruments m. pl. pour la saignée; étui m; **–zins** m. (Zins für ein Laßgut) cens m, censive f.

Last; –en f. (Schwere) fardeau, faix m; charge f; poids m; pesanteur f; impôt m; die – dieses Gebäudes, des ganzen Bodens (ist für diese Pfeiler zu groß) la charge de ce bâtiment, le faix de tout le plancher ⁊; (dieser Reffträger) biegt sich unter seiner –, ⁊ plie sous le faix, sous son fardeau; einer – entledigen, décharger; Phys. (der Luft ⁊) pesanteur f; poids m; 2. (schwere Dinge); große –en tragen, porter de grands faix, de grands fardeaux, de fortes charges; kleine –, fardelet m; die Räder knarren unter der – (des Wagens), les roues crient sous le faix, sous la charge de ⁊; it. (Ladung) die – (eines Maulthieres ⁊) la charge ⁊; die – dieses Floßes, Schiffes besteht in ⁊, la charge de ce radeau, la charge, la cargaison de ce vaisseau ⁊; Mar. (gewöhnlich 4000 Pfund) laste ou last m; (das Schiff) ist bei fr. –, ⁊ a sa cargaison, son chargement; die – brechen, décharger le vaisseau; Com. s. p. eine – (Korn, Wein ⁊) un laste ⁊, une charge de ⁊; acht –en (Häringe, Salz, Steinkohlen) huit lastes de ⁊; it. fam. (sehr viel) s. p. eine – Geldes haben, avoir force argent,

beaucoup d'argent; 3. fig. (ſo viele Kinder ſind) eine große –, ɛ une grande charge; es iſt eine große – um eine Krone, c'est un grand fardeau qu'une couronne; der – fr. Geſchäfte unterliegen, succomber sous le faix, sous le fardeau de ses occupations; gebückt unter der – der Jahre, courbé sous les poids des années; die – des Lebens von ſich werfen, se délivrer du fardeau de la vie; das macht mir viele –, ich habe viele – (Kummer) davon, cela me donne bien de la peine, du souci, de l'embarras; j'en suis fort peiné; des Tages – und Hitze tragen, porter tout le poids du jour et de la chaleur; supporter les travaux de la journée; eine – auf ſich laden, übernehmen, prendre un fardeau, une charge, se charger d'un faix, d'un fardeau; jemn. ſe. – abnehmen, décharger qn de son fardeau; (das Land) hat viele –en zu tragen (viele Abgaben ɛ) ɛ a bien des charges, est fort chargé d'impôts; die –en erleichtern, diminuer les charges, les impôts; die bürgerlichen od. gemeinen –en, les charges publiques; dem Volke neue –en auflegen, charger le peuple de nouveaux impôts; die mit einer Erbſchaft verbundenen, auf einem Gute haftenden –en, les charges d'une succession, d'un fonds de terre; ſe. – mit et. haben, souffrir beaucoup de qc; ich habe meine – mit oder an ihm, il me donne bien de la peine, m'est fort, bien à charge; il me gêne beaucoup, il me donne de grands embarras, (ſolche Beſuche) ſind, fallen mir zur –, ɛ m'ennuient, m'importunent, me fatiguent, me sont à charge; ſich ſelbſt und anderen zur – ſeyn, être à charge à soi-même et aux autres; jemn. et. zur – legen, charger qn de qc; imputer qc à qn; attribuer qc à qn; – des Reimes, esclavage m. de la rime; Com. ich habe (200 Franken) Ihnen, Ihrer Rechnung zur – geſchrieben, j'ai porté ɛ à votre débit; je vous ai débité de ɛ; 4. Mar. (Raum auf dem glatten Decke zwiſchen dem Bratſpill und dem großen Maſte) espace entre les vindas et le grand mât (sur un vaisseau à pont entier).

Laſtadie f. Mar. leſt m; 2. (in mehreren Seeſtädten) embarcadère, débarcadère m.

Laſt-balken m. Mar. (unter dem erſten Verdecke) bau, barrot m; **–bar** a. adv. qui porte ou qui est en état de porter une charge; onéreux, incommode, pénible; à charge; **=es Thier**, bête de charge ou de somme, S. **–thier**; die **=en Stände**, les états sujets aux charges publiques; **-beere**, S. Erdbeere.

Laſten v. n. av. h. peser; fig. (eine Krone) laſtet, ɛ pèse fort, est un grand fardeau; drückende Sorgen – auf mir, les soucis m'accablent; it. (zur Laſt fallen) charger, graver; (dieſer Umſtand) laſtet am meiſten auf ihm, ɛ le charge le plus, aggrave le plus sa faute; laſtend, qui pèse, pesant; 2. v. a. fig. st. s. (der Kummer) laſtet meine Seele, ɛ accable mon âme: II. L– n. (eines Körpers, der einen Druck ausübt) pression, compression f. de fardeau.

Laſtenfrei a. adv. exempt, e; libre de charges ɛ.

Laſter, s; –, n. (alt und oberd. Schimpf) injure, honte, infamie f. (was beſchimpft, grobes Vergehen) action f. déshonorante; crime m; Ecr. (grobes Vergehen); ein – verwirken, commettre un crime; (gewöhnlich herrſchende Neigung zum Böſen) vice m; in – fallen, dem – ergeben ſeyn, tomber dans le vice; s'adonner, se livrer aux vices; in – verſinken, ſich in – n wälzen, se plonger, s'embourber, se vautrer dans le vice; ganz in – n verſunken ſeyn, croupir dans le vice; das – der Trunkenheit ɛ, le vice de l'ivrognerie ɛ. Syn. **Laſter, Sünde, Untugend, Verbrechen; Sünde** und **Verbrechen** bezeichnen eine einzelne Handlung, und zwar Verbrechen eine von der Obrigkeit ſchwer verpönte; **Laſter** und **Untugend** bezeichnen Fertigkeit in böſen Handlungen, und zwar iſt Untugend das Geringere und bezieht ſich oft nicht einmal auf die Sittlichkeit. [ſchichte.

Läſterchronik, S. **Läſtergeſchichte**.

Läſterer, s; inn, calomniateur, –trice; diffamateur, –trice; détracteur; médisant, e; – der königlichen Hoheit, criminel m. de lèse-majesté; Gottes–, blasphémateur, impie m; 2., S. **Landfleiſcher**. [de vices.

Laſterfrei a. adv. sans vice, exempt

Läſtergeſchichte f. histoire, chronique f. scandaleuse; er gibt ſich mit –geſchichten ab, il aime à conter les histoires scandaleuses.

Laſterhaft a. adv. vicieux, se; immoral, e; déréglé, réprouvé par la morale, dépravé, perdu de mœurs; d'une manière immorale; immoralement; – ſeyn, leben, être vicieux, mener une vie vicieuse, immorale; s'abandonner au vice; **–e Begierden** ɛ, désirs vicieux, criminels; die **–en** züchtigen, châtier, punir le vice.

Laſterhaftigkeit f. s. p. l'habitude f. du vice, du mal; disposition f. habituelle au mal; immoralité f; dérèglement m. de mœurs; dépravation f; instincts m. pl. dépravés; ſe. – (iſt allgemein bekannt) son caractère vicieux ɛ; die – dieſer (Handlung, Geſinnung) ce qu'il y a de vicieux, de criminel dans ɛ.

Laſter-knecht m. esclave m. du vice; **–leben** n. vie vicieuse, déréglée, criminelle; débauche f.

Läſterlich a. adv. (abſcheulich ɛ, von einer That) infame; d'une manière infame; fam. énormément, comme un damné; jem. – betrügen, tromper qn d'une manière infame; fig. fam. – fluchen, boire excessivement, énormément; jurer horriblement; 2. (läſternd) injurieux, diffamatoire, impie; injurieusement, d'une manière injurieuse, diffamatoire, impie; – Reden, propos calomnieux; – (von jemn. ſprechen) ɛ injurieusement, calomnieusement.

Läſtermaul n. fam. médisant, e; langue f. médisante, méchante langue; ſie hat, ſie iſt ein abſcheuliches –, elle est fort médisante; c'est une langue de serpent, de vipère; die –mäuler zum Schweigen bringen, faire taire la médisance.

Läſtern v. a. jem. –, calomnier, diffamer, injurier qn; dire du mal, médire de qn; (Gott, den Namen Gottes) –, blasphémer ɛ; 2. v. n. av. h. er läſtert gern, il aime à médire; auf, über jem. –, médire, détracter de qn; déchirer de qn; II. L– n. diffamation, médisance f; blasphème m; Syn. **Läſtern, Verläumden; Verläumden** heißt gegen die Wahrheit Böſes von Jemand ſagen; **Läſtern** hat die Nebenbegriffe, daß man Jemanden grobe Vergehungen andichtet, daß der unſchuldig Gekränkte Recht auf einen höhern Grad der Ehre hat, daß man vorſätzlich Jemanden Böſes andichtet.

Läſter-rede f. propos m. injurieux; calomnie, médisance, diffamation, injure, diatribe f; (gegen Gott) blasphème m; **=n führen**, médire; faire, dire des médisances; **-ſchrift** f. écrit ou pamphlet injurieux ou diffamatoire; pasquinade f; libelle m; es geht eine = auf ihn herum, il court un libelle, un imprime scandaleux contre lui; **–ſchule** f. m. p. foyer m. de médisance.

Laſter-ſinn m. naturel m. enclin ou porté au vice; propension f. au vice; **–ſtuhl** m. (Stuhl für die zum Pranger Verurtheilten) tabouret m.

Läſter-ſucht f. manie, envie f. de médire; médisance f; **–ſüchtig** a. adv. médisant, e; qui aime à calomnier, à médire; **=er Menſch**, esprit m. détracteur; **–that** f. action f. infâme, criminelle; forfait m. [forfait m.

Laſterthat f. action f. criminelle,

Läſterung f. (das Läſtern) action f. de médire ɛ; 2. pl. **–en** (Läſterrede) calomnie, médisance, diffamation, injure f; (in dieſem Hauſe) hört man nichts als –en, on n'entend rien que des médisances; **–en** wider jemand ausſtoßen, vomir des injures contre qn; **–en** wider (Gott und ſn. Nebenmenſchen) ausſpeien, vomir des blasphèmes contre ɛ.

Läſterungs-ſucht, -ſüchtig, S. Läſterſucht.

Laſtervoll a. adv. criminel, le; impie, pervers, e; **–es Leben**, vie f. criminelle, souillée, remplie de crimes.

Läſter-wort n, S. **-rede**; **–zunge** f, S. **–maul**. [tonnage.

Laſt-gebühr f. **-geld** n. droit m. de

Laſtig a. adv. S. **hinter=, vor=laſtig**.

Läſtig a. adv. incommode, gênant, importun, onéreux, se, **-ment**; embarrassant; à charge; odieux, se; **–e Sache, –es Geſchäft**, objet fâcheux, ennuyeux, gênant; affaire gênante, fâcheuse, odieuse; (dieſe Ausgabe) wird mir etwas – ſeyn, ɛ me génera un peu; **-er Menſch**, homme importun, incommode, fâcheux; (er, ſ. Beſuch) iſt mir –, ɛ m'est à charge, me gêne, m'importune; höchſt **–e** Unterhaltung, conversation tuante; **–e** Verhältniſſe, relations gênantes, fâcheuses, importunes. [higkeit.

Laſtigkeit f. Com. S. **Ladungsfä-**

Laſtigkeits-ſchein m. certificat m. de jauche.

Läſtigkeit f. gêne, incommodité, importunité f; die – (fr. Beſuche) l'importunité de ɛ. [id. m.

Laſting n. Drap. (Art engliſches Tuch)

Laſt-pferd n. (das Saumroß) sommier, cheval m. de somme, de bagage, de bât, de charge; **-pferdchen** n. gabarot m; **-ſand** m. Mar. (Ballaſt) gravier m. de lest; **-ſchiff** n. vaisseau m. de transport, de charge; **-thier** n. bête f. de somme, de charge; **-träger** m. porte-faix; crocheteur m; Arch. (männliche Bildſäulen) attente f; **-trägerinn** f. (weibl. Bildſäulen)

cariatide f; **-vieh** n. bête f. de somme, de charge; bêtes f. pl. de somme; **-wagen** m. (Frachtwagen) chariot m, voiture f. de transport, de roulier, de marchandises, de bagage; **-zins** m. impôt m. payé pour un bien sujet aux charges publiques.

Lasur, s m. s. p. (Kupferlasur, Kupferblau) azur m. de cuivre; 2. (Lasurstein) lazulite m, pierre f. d'azur; lapis lazuli; azur m, azur de roche; 3., S. **-farbe, -blau.**

Lasur-blau n. (aus dem Lasur bereitete Farbe; Ultramarin) l'azur, l'outremer m; fig. das = des Himmels ɛ, l'azur du ciel ɛ; 2. a. d'un bleu d'azur; azuré, ée: die = e Veste des Himmels, la voûte azurée; **-erz** n. (Kupferlasur) azur m. de cuivre; **-farbe** f. S. **-blau(n); -farbig** a. adv., S. **-blau, -grün** n. Peint. (aus Smalte bereitet) couleur f. à l'eau verdâtre; **-koralle** f. H. n. corail m. calcaire; **-malachit** m. Minér., S. Kupferlasur; **-meise** f. H. n. mésange f. azurée; **-pulver** n. poudre f. d'azur; petit outremer; **-spath** m. Minér. spath m. azuré; **-stein** ɛ S. Lasur (2); **-vogel** m. H. n. (Zeisig in Abyssinien) outremer m.

Latanbaum, Latanienbaum m. Bot. (Fächerpalme) latanier m.

Latein, es m. s. p. le latin; langue f. latine: latinité f; - lernen, sprechen, apprendre le latin, parler le latin; ein fließendes, ciceronianisches - schreiben, écrire le latin couramment, comme Cicéron: ein zierliches - schreiben, écrire en beau latin, avoir une élégante latinité; (Schriftsteller) aus dem Zeitalter des guten, des verdorbenen -s, ɛ de la bonne, de la basse latinité.

Lateiner, s; inn (Bewohner des alten Latiums) Latin m; Latine f; 2. (Person, welche Latein versteht) latiniste m; er ist ein guter -, sie ist eine gute - inn, c'est un bon latin, elle est bonne latine.

Lateinisch a adv. latin, e; it. (zu den Lateinern gehörig) latinique; die -e Sprache, la langue latine; le latin; -e Brocken in (se. Mutter-sprache) mengen, entremêler des bribes latines dans ɛ; -e Redensart, Spracheigenheit, latinisme m; - sprechen, parler latin, le latin, la langue latine; ins -e, aus dem -en übersetzen, traduire en latin, du latin; einem Worte eine -e Wendung geben, latiniser un mot: ein - deutsches und ein deutsch - es Wörterbuch, un dictionnaire latin - allemand et allemand - latin; **-griechisches** Wörterbuch, dictionnaire latin et grec; **-es** Viertel (in Paris) pays ou quartier latin; Cath. die -e Kirche, (die abendländische) l'église latine ou d'occident; der -en Kirche anhängend, latinisant, e; Arch. **-es Kreuz**, croix latine; Mar. -e Segel, -es Fahrzeug (dreieckige) voiles latines, bâtiment latin; -e Ordnung, Säule, ordre romain, colonne romaine; **-es Kaiserthum** (von den Kreuzfahrern zu Constantinopel errichtetes, abendländisches Kaiserreich) empire latin.

Lateral a. (seitwärts gelegen) latéral, e.

Lateral-erbe m. Jur., S. **Seitenerbe; -verwandte** m. S. **Seitenverwandte.** [Pallast zu Rom) latran m.

Lateran, s m. Cath. (der päpstliche

Lateranisch a. Cath. -e Concilien (im Latran gehalten) conciles de Latran; Arch. der -e Obelisk, l'obélisque de Latran.

Lateriren v. a. Com. (die einzelnen Posten) -, additionner ɛ au bas de chaque page.

Laternchen n. dimin. S. **Laterne.**

Laterne; pl. **-n** f. (Leuchte) lanterne, f; réverbère m; Arch. (durchbrochener Aufsatz auf dem Schornsteine, it. kleiner durchbrochener Thurm) lanterne; Mar. große -, fanal m. de poupe; alle -en aushängen, porter le feu; fe. **-n** verbergen, auslöschen, cacher, éteindre ses feux; Mécan. (Drilling einer Mühle ɛ) lanterne; fig. pop. et. in der - haben, être pris de vin; être dans les nues; avoir un air, une pointe, un grain, une perruque; H. n. (Fisch, dessen Augen im Dunkeln leuchten); galline f; it. (Scheidemuschel mit dünner Schale) lanterne, papyracée f; die - des Aristoteles (das Beingerüst des Seeigels) la lanterne d'Aristote; Ant. - des Demosthenes (eines der choragischen Monumente) la lanterne de Démosthènes; Marech. (Blässe eines Pferdes, wenn sie weiter geht als die Nase) étoile, pelotte f. en laterne.

Laternen-anzünder m, S. **-mann; -büchse** f. S. **-kästchen; -fest** m. (Volksfest in China) fête f. des lanternes; **-geld** S. Gassengeld; **-kastchen** n. (worin das Seil der Laterne ist) boîte f. de ou à lanterne; **-macher** m. lanternier m; **-mann** m. (welcher die öffentlichen Laternen besorgt) lanternier m; it. (an Hosen) falotier m; **-pfahl** m. pal, pieu m. de lanterne; **-puzzer** m. lanternier m; **-träger** m. Econ. porte-falot m; it. H. n. (Tiefer, welches einen feurigen Schein von sich gibt) porte-lanterne m; mouche f. porte-lanterne; lucifer, fulgore m; **-zirpe,** S. **-träger.**

Latern-kleid n. Mar. garniture f. d'une lanterne; **-träger** m. S. Laternenträger. [hauyne, latialithe f.

Latialit m. Minér. (vulkanischer Stein)

Latinbaum m, S. Standbaum.

Latinisiren v. a. (ein Wort) latiniser ɛ.

Latinisirung f. latinisation f.

Latinismus; pl. **-en** m. Gr. latinisme m.

Latitudinarier, s m. Philos. latitudinaire m; 2. pl. H. d'Angl. (gemäßigte Partei in der bischöflichen Kirche Englands) latitudinaires m. pl; it. (die zu einer freien Erklärung mancher Dogmen geneigt sind) latitudinaires. [na's Mutter) Latone f.

Latona f. Myth. (Apollons und Dia-

Latonigenen m. pl. Myth. (Beinamen von Apollo und Diana) latonigènes m. pl.

Latrobit m. Minér. (feldspathähnliches Gestein aus Labrador) latrobite m.

Latsch-bein n, **-beinig,** S. **Latschfuß, -füßig.**

Latsche; -n f. pl. fam. (alter Schuh) savate f; fig. b. (latschige Weibsperson) salope f; 2. (Hündinn; die Lutsche) chienne f; 3. (Schnitt, Schnarre) balafre f.

Latschen v. n. av. h. (das Bein, die Pantoffeln schleppen) traîner la jambe, la savate; (der Bär) hat einen latschenden Gang, ɛ a la démarche traînante; - wie die Enten, caneter.

Latschenholz, S. Meierholz.

Latscher, s; -inn, qui traîne la jambe en marchant; qui canète.

Latsch-fuß m. pied m, jambe f. qui traîne; **-füßig** a. adv. qui a les pieds pesants, la marche lourde, traînante; H. n. = e Taube (Latschtaube mit gefiederten Füßen) pigeon pattu; **-gang** m. démarche traînante.

Latschig a. adv. (latschend) fam. **-er** Mensch, homme qui canète; **-er** Gang, démarche traînante, canetante; **-gehen** (wie die Enten) aller en boulinant; caneter; fig. **-er** Mensch (an welchem alles unordentlich hängt) homme salope; **-es** Wetter (nasses) temps pluvieux, humide, boueux; it. (dieses Fleisch) schmeckt -, ɛ est d'un goût fade, insipide.

Latsch-schuh m, S. Latsche; **-taube** f. S. **-füßig.**

Lattbaum ɛ, S. Lattenbaum.

Latte; pl. **-n** f. E. F. (junger, schlanker Baum) brin, arbre m. de brin; it. (junger Zweig) jet, tendron m; 2. ord. (Dachlatte) latte f; **-n,** lattis, m; **-n** schneiden, scier des lattes; **-n** reißen, fendre des lattes; Schneid-, Reiß-, latte de sciage, de fente; Zwischen-, latte de remplissage; Gegen-, contre-latte; (ein Haus) mit **-n** versehen, ɛ latter; garnir de lattes; die -n von einem Dache wegnehmen, ein Dach mit neuen -n belegen, délatter, relatter un toit; die **-n** verzichen, liaisonner les lattes; Expl. 2. pl, S. Belattung; (Schachtstange) soliveau m; traverse f; Pass. Tiss. (am Fußtritte) lame, f; fig. mit der - laufen, avoir l'humeur folâtre, l'esprit badin, un grain de folie; it. -, (hagere Person) longue ou maigre échine; perche f.

Latten v. a. (ein Haus) -, latter ɛ; (einen Verschlag) auf beiden Seiten -, contrelatter ɛ.

Latten-arrest m. détention f. dans un cachot dont le plancher blesse les membres du prisonnier; **-art** f. hachette f; coutre m; **-baum** m. arbre m. à lattes; **-brett** n, S. Fensterbrett (2); **-decke** f. toiture f. de planches; **-fischerei** f. (Angelfisch) pêche f. à la ligne; **-hammer** m. (Latthammer) contre-lattoir m; maillet m. à latter; **-hauer,** S. **-reißer; -holz** n. bois m. à lattes; **-nagel** m. (Lattnagel) clou m. à latte, de latte; **-reißer** m. scieur, fendeur m. de lattes; **-spieker** m. clou m. à parquet, à plancher; **-strauch** m. Bot. égiphile m. de la Martinique, bois m. cabri, bois de fer; **-verschlag** m. cloison f. à jour; **-werk** n. Couvr. (allerlei Lattenwerk) les lattes; 2. coll. (auf einem Dache) les lattes, le lattis; Charp. (zu einem Fußboden) hourdage, hourdis m; 3. (aus Latten bestehendes Geländer ɛ) lattis, treillage, grisage m; **-zaun** m. haie, clôture f. de lattes.

Lattich, Lattig, es; pl. **-n** m. Bot. laitue f; wilder -, laitue scariole, neuroide f; Gift -, (Giftlattichsalat) laitue vireuse; Garten- (Gartenlattichsalat) laitue ordinaire.

Lattig-ähnlich a. Bot. lactucé, e; **-arten** f. pl. lactucées f. pl; **-artig,** S. **-ähnlich; -bitter** n. Chim. thridace f; **-saft** m. Pharm. thridace f; **-salat** m. salade f. de laitue; **-samen** m. graine f. de laitue; **-sirup** m. sirop m. de thridace; **-staude** f. pomme, tête f. de laitue.

Lattirbaum m. Econ. séparation f. dans une écurie.

Latun, S. Messingblech.

Latun-hütte f, S. Messing-h.:

-schläger m, S. Messing-sch.; -werk n, S. Messingwerk.

Latwerge; pl. -n f. Pharm. confection f; électuaire; opiat m; abführende – von Pflaumen, diaprun m; Quitten–, cotignac m; Rosen–, confection f. de roses; – gegen die Würmer, Wurm–, confection vermifuge; Cuis. (von Früchten) compote f.

Latz, es; pl. Lätze m. (Kleidungsstück der Weiber, oben breit, unten spitz, welches vorn in die Schnürbrust geschnürt wird) pièce f. pièce de corps; 2. pop. –, Brust- (Leibchen von Weibern) corset m; busquières f; corsage m; (von Männern) gilet; pourpoint m; it. patte f, S. Hosen–; Expl. (Stück Zwillich am Plauherde, welches unter das Gefälle gesteckt wird) coutil, treillis m.

Lätzchen n. dimin., S. Latz.

Latze f, S. Litze.

Lau a. adv. tiède; un peu chaud, tempéré; –es Wasser, –er Wind, eau, vent m. tiède; (Wasser) – werden lassen, attiédir, laisser ou faire tiédir ɛ; (das Wasser fängt an) - zu werden, ɛ à s'attiédir, à tiédir; fam. à dédormir; fig. qui a peu de vivacité, indifférent, tiède; – machen, rendre tiède, attiédir; – werden, devenir tiède, s'attiédir, se refroidir; (die Eifrigsten) werden zuweilen –, ɛ s'attiédissent qf; –e Liebe ɛ, amour ɛ tiède; (ihre Freundschaft) ist sehr – geworden, ɛ s'est bien attiédie; it. (in religiöser Hinsicht) indévôt, e; – geworden, relâché, e; – (empfangen) ɛ tièdement, avec tiédeur. Syn. Lau, lâulich, überschlagen, warm; warm ist ein geringerer Grad von heiß; lau hält das Mittel zwischen warm und kalt; lâulich bedeutet einen geringen Grad von lau; überschlagen (verschlagen) deutet darauf hin, daß etwas kalt gewesen und bis auf einen ziemlich geringen Grad erwärmt worden ist.

Laub, es n. s. p. coll. (Laubwerk) feuillage m; feuilles f. pl; Bot. frondef, feuillage; thallus m; das dürre (abgefallene) –, fanes f. pl; das – od. -werk dieses Baumes ist schön, le feuillage de cet arbre est beau; cet arbre a un beau feuillage; Bot. (Pflanze) die ein schönes – od. -werk hat, ɛ d'un beau feuillage; das Treiben des neuen -es, la pousse du nouveau feuillage; des nouvelles feuilles; das – schlägt schon aus, les feuilles commencent à paraître; das – fällt ab, die Bäume verlieren ihr –, les feuilles tombent, les arbres perdent leur feuillage, leurs feuilles, s'effeuillent, Poét. perdent leur chevelure; ehe das – abfällt wird er von der Welt abscheiden, il s'en ira avec les feuilles; - streifen, effeuiller les branches; das Abstreifen des -es, l'effeuillement des arbres; (ein Baum) ohne –, sans verdure, sans feuillage; mit – füttern, donner du feuillage, des fanes, des feuilles aux bestiaux; -streuen, faire une litière de feuilles, de fanes; das - (des Weinstocks) les feuilles; it. les pampres: (diese Weinstöcke) haben ein schönes –, ɛ ont un beau feuillage; Jeu. pique; E. F. (die Zeit, wo die Bäume frisches Laub bekommen); der Schlag steht im ersten (dritten od. vierten) –e le taillis est dans la première ɛ feuillaison; Syn. Laub, Blätter; Laub wird nur zur Bezeichnung der Blätter an den Bäumen gebraucht. In der Botanik heißen auch die Blätter der Farren Laub.

Laub-aderer, S. Klöderer; -apfel, S. Gallapfel; -artig a, S. -förmig; -band n. Serr. (Thürband mit laubförmigen Verzierungen) penture f. à rinceau; -baum m. arbre m. à feuilles larges; -bett n. lit m. de feuilles; -dach n. toit m, couverture f, dôme m. de feuilles, de feuillage ou de verdure; -haus n. Jeu: as m. de pique.

Laube; pl. -n f. Arch. (bedeckter Gang) galerie, halle f; portique m; unter den –n sitzen (darunter feil haben) être aux halles; it. (offener Saal) salon ouvert de tous côtés; kiosque m; 2. ord. (in Gärten) feuillée f; berceau, cabinet m. de verdure; eine – anlegen, planter une feuillée; it., S. Laubengang. [gardon m.

Lauben, s m. H. n. (Weißfisch) dard,

Lauben v. n. (sich belauben) pousser des feuilles, se couvrir de verdure, de feuillage; 2. v. a. (ablauben) effeuiller.

Lauben-dach n. haut, dessus m, voûte f. d'une feuillée, d'un berceau; -gang m. allée f. couverte; berceau m; voûte f. de feuillage ou de verdure; in einem =e (lustwandeln) ɛ sous un berceau; -schwalbe f, S. Haus-schw.; -strauch m. Bot. pergulaire f; -thurm m. Milit. tour f. mobile (des anciens).

Lauberhütte, S. Laube (2.; Mil., S. Laubhütte; H. j. -n halten, S. Laubhüttenfest (feiern).

Lauberhüttenfest n. H. j. fête f. des tabernacles; fête des azymes; das – feiern, célébrer la fête des tabernacles.

Lauberzug m. Serr. (laubförmiger Zierath) rinceau m.

Laub-esche f, S. Esche; -fall m. E. F. (das Abfallen des Laubes) chûte f. des feuilles; Bot. défeuillaison, défoliation f; it. (Zeit, wo es abfällt) saison f. où les feuilles tombent; -feige f. figue f. de commerce; -fink, S. Dompfaff; -flechte f. Bot. (dem Laube ähnlich) lichen foliacé; -fleck m. Méd. (Honigfleck) chloasme m; -förmig a. adv. qui a la forme d'un feuillage; en forme de feuille; Bot. frondescent, foliacé, arborescent, e; -fressend a. =e Thiere, bêtes broutantes; -fresser m. pl. H. n. phyllophages m. pl; -frosch m. grenouille f. d'arbre, grenouille verte; graisset m; raine ou rainette f; -futter n. fourrage m. de feuilles; -gang, S. Laubengang; -gehängen. feston m. de feuillage; -gewinde n. feston m; -hahn, S. Birkhahn; -holz n. E. F. (opp. a Nadelholz) bois feuillu; bois, arbre m. à feuilles larges; 2. bois, bosquet m. d'arbres à feuilles larges; -huhn n. Écon. (Birkhuhn) poule f. de bois; -hütte f. berceau m, S. Laube (2); Milit. (Hütte von Laubwerk) feuillée f. [tenfest.

Laubhüttenfest, S. Lauberhüt-

Laubicht a. adv. qui ressemble à du feuillage, en forme de feuilles, de feuillage; Bot. foliacé, frondescent, e; -e Zierathen, ornements de feuillage; -es Dach, toit de feuillage; berceau m; -er Gang, allée f. de verdure, de feuillage; berceau m.

Laubig a. adv. couvert de feuillage, feuillu, e; touffu, e; -er Baum, -e Pflanze, arbre feuillu, plante feuillue; dick-e Bäume, arbres touffus.

Laub-käfer m. H. n, S. Maikäfer; 2. kleiner = (Johannis-käfer, Brachkäfer) petit hanneton d'automne, hanneton d'Allemagne; 3. (spanische Fliege) cantharide f. mouche f. cantharide; -kleber m, S. -frosch; -knospe f. bouton m. à feuilles; -könig m. Jeu: roi m. de pique; -kranz m. couronne f. de feuilles ou de feuillage, guirlande f; -lilien f. pl. Bot. musacées f. pl; -los a. adv. sans feuilles; effeuillé, ée; -mist m. fumier m. de fanes; -moos n. Bot. (Moos ohne Stengel) mousse foliacée; -moose pl. (das Geschlecht) mousses f. pl. frondifères ou foliacées; -rausch n. (der rothe Brand an den Bäumen) brouissure f; -rechen m. râteau m. à amasser les feuilles ou fanes; -rinde f. Bot. (Art der Scorinde) escarre ou eschare feuillue; -rolle f. Rel. (laubichte Verzierungen zu drucken) petit fer; -rost m. Bot. (der Brand an Weinstöcken ɛ) rouille f; -rüst f. s. p, S. Lauberhütte; -säge f. (laubichte Zierathen zu sägen) scie f. à contourner; -sänger m. H. n. motacille sifflante; -schnur f. (Laubgehänge) feston m; -schrecke f. H. n. (Insect) feuille f. sèche; -schwanz m. H. n. (Art Geckone) phyllure m; -streifen m. effeuillaison f; -streu f. litière f. de fanes, de feuilles; -thaler m. grand écu, écu de six francs; ein halber =, un petit écu; -vogel m, -vögelchen n. Bot. (Art Weidenschwanz) fauvette f. des roseaux; -wald m. bois m. d'arbres à feuilles larges; Bot. thalle, thallus m; (Lager) = (der Flechten) blastème m; -walze, S. -rolle; -werk n. coll. Peint. (in Gemälden) feuillage m; 2. (laubförmige Zierathen) feuillage m. Serr. Sculpt. rinceau m.

Lauch, es; pl. -e m. Agr. ail m; zahmer od. spanischer –, gemeiner –, Winter–, porreau, poireau m; Kerb–, ail cultivé; Zwiebel- (gemeine Zwiebel) ail oignon; – heraus thun, cueillir des porreaux.

Lauchdistel f. Bot. (Art der Mannstreu) érynge f. champêtre.

Läuchel, s n. s. p. Bot. (Art Lauch) ail m. aux ours ou sauvage; 2. (Knoblauchkraut) alliaire f. [gras) paturin bulbeux.

Läuchelgras n. Bot. (Art Rispen-

Lauch-farbe f. couleur f. de porreau; -farben, -färbig a. adv. couleur d'ail, vert de porreau, de couleur de poireau; Méd. porracé, e; -grün a. adv, S. -farbig; -knoblauch m. Bot. (Ackerlauch, Schlangenlauch ɛ) ail rocambole; -suppe f. Cuis. soupe f. au porreau, aux porreaux; -zwiebel f. Jard. oignon m. de porreau; it., S. Bergknoblauch.

Laudan, es; pl. -e n. H. n. (schleimiges Harz aus den Blättern der Cistenrose) ladanum ou labdanum m.

Laudiren v. a. Tond. die schwarzen Tücher – (mit Baumöl glänzen) lustrer les draps noirs, leur donner un faux lustre.

Laudisten m. pl. Poés. (früher in Italien) société f. de poètes panégyriques.

Laue f. s. p. (Lauigkeit) tiédeur f; H. n, S. Lauge (2).

Lauel, S. Weißfisch.

Lauer, s m. (Getränk aus den ausgepreßten Trestern, Nachbier) piquette f; Expl. den – stechen (mit Abfassung der Zubuße anhalten, um zu sehen, ob die Zeche in bessere Umstände kömmt) guetter; H. n. (Insect) cigale f.

Lauer f. s. p. (das Lauern) action f. de guetter; auf der - seyn, stehen (auf et. lauern) être au guet, aux écoutes, à l'affût, aux aguets; se tenir au guet; être en observation, en vigie; faire la vigie; Mar. faire la

découverte; jem. auf die – stellen, mettre qn aux écoutes, aux aguets; mettre ou aposter qn en faction.

Lauerer, 6 m. espion, guetteur m; (der Polizei) mouchard m, mouche f.

Lauer-grube, -hütte f. Ch. fosse f. où l'on est à l'affût.

Lauern v. n. av. h. (auf der Lauer seyn) guetter, épier, espionner; être au guet, aux écoutes; se tenir aux aguets; auf jem., auf et. –, guetter qn, qc; attendre qc avec impatience; (geben Sie Acht, was Sie sprechen) man lauert auf Sie, man läßt auf Sie –, z vous êtes épié, on vous fait épier; an der Thür –, être au guet à la porte; auf eine Gelegenheit –, épier une occasion; Ch. auf die Hühner – (sie belauern) anuer les perdrix; (die Katze) lauert auf die Maus, z guette la souris, est au guet; jemn. auf den Dienst –, guetter qn pour le surprendre, pour lui nuire.

Lauerplatz m, S. Lauerstelle.

Lauersam a. adv. adroit à guetter, à épier; die –e Zofe, la soubrette versée, adroite dans l'espionnage.

Lauer-spinnen f. pl. H. n. (Zellenfp.) araignées cellulaires; **-stelle** f. Ch. (für die Jagdhunde) accoures ou accourres f. pl; **-wein** m. Brass. piquette, S. Lauer.

Lauf, es m. (die Handlung des Laufens); (von lebendigen Wesen) course f; ein Pferd in vollem –e aufhalten, reiten, arrêter un cheval au grand galop, pousser son cheval à toute bride; (einen Hasen) im –e schießen, fangen, tuer, tirer, prendre z à la course; sich im –e üben, s'exercer à la course, à courir; den Preis im –e davon tragen, gagner le prix à la course, de la course; er ist in vollem –e, il court à toutes jambes; (Schafe) nach dem –e verkaufen, z vendre en masse, comme ils se présentent, sans les choisir; (den Weg, sechs Stunden z) in einem –e machen, faire z d'une seule course; 2. (von unbelebten Körpern) cours m; der – des Wassers, le cours, le courant, l'écoulement de l'eau; dem Wasser (einer Feuchtigkeit) freien – geben, donner cours à l'eau z; Mar. der – (eines Schiffes) le cours, le sillage; it. (in Bezug auf den Wind) allure f; es hat einen schnellen –, il a un bon sillage, marche bien; it. (das Schiff) richtet sn. – nach Süden z, z prend sa route, navigue, porte au sud; dirige sa course, se dirige vers le sud; den Lauf ändern, changer de route, le bord; einen gewissen – halten, faire un bord; den – nach einem Orte hin richten, rendre le bord; der – des Schiffes beim Laviren, la bordée; geraden – halten, porter à route; (das Schiff) hat den – verloren, z a fait fausse route; der – (einer Galeere) la vogue z; den – (der Galeeren) bestimmen, donner la proue aux z; der – (der Gestirne) le course, la marche, le mouvement z; sn. – vollenden (vom Monde z) faire son cours; – (einer Kugel) trajet m. z; 3. fig. (von der Zeit, das Fortrücken, Vergehen ders.) cours m; der – der Zeit (des Lebens z) le cours du temps z; im – (dieses Jahres) dans le cours de z; der – der Natur, der Dinge, le cours de la nature, la marche de la nature; le cours des choses; la nature des choses; das ist der Welt –, tel est le cours du monde: ainsi va le monde; le monde est ainsi fait; am Ende unsers –es (Lebens) à la fin de notre course; sn. – lassen, laisser son ou leur cours, laisser libre carrière à (qc); (der Gerechtigkeit) freien – lassen, laisser un libre cours à z: einer Sache ihren – lassen, laisser aller une chose comme elle voudra, la laisser aller son train; (seinen Gedanken) freien – lassen, laisser cours libre, libre carrière à z; den – einer Sache hemmen, couper chemin à qc, arrêter le progrès d'une affaire: jemn. freien – lassen, laisser à qn la liberté d'aller où il veut; 4. Ch. z (Begattung der Thiere, u. die Zeit dazu, Laufzeit) rut m; chaleur f; temps où les bêtes sont en rut, en chaleur; 5. Mus. pl. Läufe, tirade, roulade f; roulement, passage m; Läufe machen, faire des tirades z.

II. (das Werkz. des Laufens, daher) Ch. pl. die Läufe (Füße) eines (Hasen) les jambes d'un z; – (des Hirsches), les pieds; Anat. (Knochen an der Fußwurzel; der Sprung) astragale m; os m. d'arbalète.

III. (dasjenige, worin od. worauf ein Körper läuft); der – (eines Flusses) (f. Bett) s. p. lit, canal m. z; Expl. – (Bretter, einen Karren darauf fortzuschieben) lit m. de planches (pour y pousser une charrette); Ch. (Laufplatz) aire f. de la chasse; Arq. der – (einer Flinte, eines Mörsers), le canon z; gezogener –, canon rayé, carabiné; Charp. (Einfassung der Mühlsteine) archure f; (Raum, in welchem das Mühlrad läuft) cintre m. de la moule; it. (eines Siebes, Schiene od. Zarge) tour m. du crible ou tamis; it. (Rad eines Spinnrades) roue f. d'un rouet; Serr. der – des Riegels (im Schlosse), la course du pène z.

Lauf-angel m. Pêch. appât m. à brochet; **-bahn** f. carrière, arène, lice f; die – betreten, entrer dans la carrière, dans la lice; fig. la carrière; die – des Lebens, la carrière de la vie; am Ende unserer –, au bout de notre carrière, de notre course; fe. – beschließen (sterben) terminer sa carrière; it. fe. – (in Staatsdiensten z) glücklich vollenden, beendigen, fournir, achever heureusement sa carrière, sa course z; (dieses Amt) eröffnet Ihnen eine schöne –, z vous ouvre une belle carrière; Écol. cours m; er hat fe. philosophische – durchgemacht, il a fait son cours de ou en philosophie; **-band** n. (Gängelband) lisière f; **-bank** f. (Schieber, worin die Kinder laufen lernen) banc courant (des enfants); **-befehl** m. Milit. passe-parole m; **-bohne** f. Agr. (gemeine Bohne) haricot m. commun; **-brett** n. Impr. (an der Presse, auf welchem der Karren hin- und hergeschoben wird) berceau m; 2. Soier. (Brett voll mit Löchern, durch welche die Seide auf die Spulen geleitet wird) passoire f, passoir m. à bobines; **-brief** m. (Umlaufschreiben) circulaire f, lettre f. circulaire; 2., S. -paß; **-brücke** f. (für die Karrenschieber) échafaud, pont m; Expl., S. Gichtbrücke; 2. (für Fußgänger) petit pont; planche f; **-bube, -bursche** m. commissionaire, fam. galopin m; **-cirkel** m, S. Dickcirkel; **-dielen,** S. **-brücke; -distel** f. Bot. panicaut m; **-dohne** f. Ch. (Laufschlinge, Laufschneiße; Laufel) lacet, lacs m.

Laufel; pl. **-n** f. Ch., S. Laufdohne; 2. (Spur der Hühner im Grase, des Viehes um die Wälder; die Gelaufen) sentier m; petit chemin des poules; vestiges m. pl, traces f. pl. du betail.

Läufeln v. a. Bohnen (Erbsen z) – (aus den Schalen brechen) écosser des pois z.

Läufemachen n. fredonnement m.

Laufen v. n. irr. (mit beschleunigter Bewegung der Füße sich fortbewegen) courir; Ch. courre; aus allen Kräften –, über Hals und Kopf –, courir de toute sa force, à toutes jambes; lauf! (wenn man jem. fangen will) cours, sauve-toi! zum Arzte, nach der Arzenei –, courir au médecin, au remède; fam. er hat immer zu – und zu rennen, il a toujours à courir; hin und her –, courir çà et çà; aller et venir; herzu –, accourir; davon –, se sauver, s'échapper, s'évader; (fm. Gegner) in die Klinge –, s'enferrer soi-même dans l'épée de z; fig. in s. Verderben –, courir à sa perte; Ch. (der Rehbock) läuft auf das Blatt, auf Reizen (folgt dem Rufe des Jägers) z suit la feuille; Arch. laufender Hund, sorte d'ornement architectural; (bisweilen mit dem Akkusativ zur Bezeichnung des Raumes, den man durchläuft und der Art u. Weise des Laufens); fe. Straße, sn. Weg, fö. Weges –, aller, suivre son chemin, sa route; (das Pferd) läuft einen guten Trab, z va bien au trot; Botschaft –, aller en message, être messager; Post –, aller en courrier; Sturm –, donner l'assaut; Sturm –, Feuer – (zur Löschung eines Brandes z) courir au feu; (ferner zielend od. rückzielend, sich durch Laufen in einen Zustand versetzen, m. h.); sich außer Athem, in Athem –, courir à perte d'haleine; s'essouffler; sich müde –, se fatiguer à force de courir; sich die Füße wund –, sich wund –, se blesser en courant; er hat sich zu Tode gelaufen, il s'est tué à force de courir; (verächtlich, oft u. viel gehen); in die Trinkhäuser (in die Spielhäuser) –, courir, fréquenter, hanter les estaminets z; nach Mädchen –, courir après les filles; pop. aimer le cotillon; nach einem Amte –, nach Reichthümern –, courir un emploi, après un emploi, après les richesses; (einen Ort od. Zustand schnell verändern) quitter brusquement, décamper; aus dem Dienste –, quitter le service sans congé; déserter, s'en aller furtivement; heimlich davon –, déloger, décamper sans trompette; trousser ou plier bagage; (fliehen, davon laufen) s'enfuir; s'évader; fam. déloger, décamper; (von Truppen) se mettre à fuir, plier bagage; tourner le dos à l'ennemi; jem. – lassen, m. p. laisser partir ou aller qn; ne pas se mettre en peine, ne plus s'occuper de qn; nach et. –, courir après qc, rechercher qc; Gefahr –, courir le danger, le péril; ich lief Gefahr (alles zu verlieren) je courus le danger ou risque de z; ich lief Gefahr zu fallen, je faillis, je pensai tomber; Ch. av. h. (von Hündinnen, läufig seyn) être chaude, en chaleur; chaudier; (die Hündinn) hat gelaufen (sich begattet) z a été couverte, s'est accouplée.

II. (von leblosen und unsinnlichen Dingen; überhaupt für sich bewegen); das Schiff läuft (macht eine Fahrt) le vaisseau court, est en route; ein Segel – lassen (niederlassen) amener en paquet, détrousser, larguer, mollir une voile; laufendes Tauwerk, laufendes Gut (alles Tauwerk, dessen beide Enden nicht befestigt sind) manœuvre coulante; manœuvre courante; laufende Besane, artimon m. à gui; (diese Uhr) läuft (geht) zu geschwind, z va trop vite, avance; die Sanduhr läuft, le sable moud; (die Erde) läuft um die Sonne, z tourne autour du soleil; Artif. laufende Sonne, soleil m; ein Schauer lief mir über den Rücken, il me

prit, j'éprouvai, je sentis un frissonnement le long du dos; Vét. laufendes Feuer der Schweine, étranguillon gangréneux; es läuft ein Gerücht, daß ɛ, le bruit court que ɛ; il court un bruit; zuweilen – wohl auch (Betrügereien) mit unter, qf. il s'y glisse, et s'y mêle aussi des ɛ; (von der Zeit) courir, s'écouler, se passer; das laufende Jahr, l'année qui court, la présente année, cette année; im laufenden Monate, Jahre, dans le mois courant, l'année courante; (mein Brief) vom 16. laufenden Monats, ɛ du 16. de ce mois, du courant; Com. (dieser Wechsel) hat noch 2 Monate zu –, ɛ n'écherra que dans 2 mois; it. hat nur noch 8 Tage zu –, ɛ sera déjà échue dans 8 jours; läuft noch, ɛ n'est pas encore échue; laufende Rechnung, compte courant; laufende Zinsen, intérêts courants; mit laufenden Zinsen vom (ersten Januar) jouissance du ɛ; laufende Schuld, dette courante; der laufende Geldpreis, le courant, le cours, le prix courant; nach dem laufenden Preise, au prix courant; er ist nur den laufenden Termin schuldig, il ne doit que le courant; die laufenden Geschäfte, les affaires courantes; le courant; mit fu. Geschäften auf dem Laufenden seyn, être au courant de ses affaires; auf's Laufende kommen, se remettre au cours, au courant, à jour; die Bücher bis auf den laufenden Tag beigeschrieben haben, être à jour avec les livres; (von Flüssigkeiten) couler, s'écouler, circuler; (das Blut) läuft in den Adern, ɛ coule dans les veines; (der Schweiß) läuft ihm über das Gesicht, ɛ lui coule sur le visage; der Wein läuft aus dem Fasse, le vin coule du tonneau, le tonneau fuit; der Wein ist aus dem Fasse ge–, le vin s'est écoulé, s'est enfui; (die Donau) läuft sehr schnell, ɛ est très-rapide, coule rapidement; (die Flüsse) – in das Meer, ɛ coulent dans la mer, vont à la mer; pop. das Wasser – lassen, lâcher l'eau; (Flüssigkeiten von sich lassen, m. h.) (laisser) couler, fuir; das Faß läuft, le tonneau fuit; (die Bütte) läuft (rinnt) ɛ coule, fuit; das Licht läuft (wenn der Talg an dem Lichte herunterläuft) la chandelle coule; die Augen liefen ihm voll Wasser, ses yeux étaient pleins, noyés, baignés de larmes; (gerinnen) se coaguler; (se. Richtung wohin nehmen) se diriger, prendre son cours, vers ɛ; Mar. (das Schiff) ist auf den Grund gelaufen, ɛ a donné sur le fond; es ist in den Hafen gelaufen, il est entré dans le port, au port; das Gebirge läuft von Morgen nach Süden, les montagnes vont, s'étendent de l'est au sud; über et. hin –, passer par-dessus qc; um et. hin –, passer autour de qc, tourner qc; in die Höhe –, se diriger en haut, monter; laufend (vom Teige) se gonfler; (der Teig) läuft in die Höhe, ɛ se lève; (die Ranken) – in die Höhe, ɛ s'élèvent, se dressent; fig. (wider et. laufen, zuwiderlaufen) heurter, choquer, blesser qc, être contraire à qc, contrarier qc ou qn; das läuft wider den Anstand, cela blesse la bienséance, est contre la bienséance; auf was wird das hinaus–? à quoi cela aboutira-t-il, mènera-t-il? es läuft auf Eins hinaus, c'est la même chose, cela revient au même. S. hinauslaufen.

III. v. a. Expl. Erze – (fortschaffen) transporter, brouetter le minerai.

IV. L– n. course f; ich bin des ewigen –s müde, je suis las de ces courses continuelles; da ging es an ein –, tout le monde se mit à courir, à s'enfuir, à se sauver; das – haben (Leibweh ɛ) pop. avoir le cours de ventre, le dévoiement, la diarrhee; pop. la foire.

Laufer, S. Läufer.

Läufer, s-inn (eine Pers., welche läuft od. laufen kann) coureur, se; er ist ein guter –, c'est un bon coureur, il est bon coureur; fig. er ist ein gewaltiger, beständiger – (man trifft ihn nie zu Hause) c'est un grand coureur, un coureur perpétuel; (diese Magd) ist eine –inn, ɛ ne fait que courir; (Eilbote) courrier m; (eines Fürsten ɛ; ord Laufer) coureur; (im Schachspiele) fou m.

II. (ein schnellaufendes Thier); (dieses Pferd) ist ein guter –, ɛ est bon coureur, est un bon coursier; Écrit. (Dromedar) dromadaire m; H. n. (Art Landkrabben) coureur, cancre ou crabe, cavalier, ocypode m; 2. (Art Spinnen) araignée f. coureuse; pl. (das Geschlecht) araignées citigrades, araignées loups; 3. (Art Bortenkäfer) capricorne coureur; 4. (Art Grashüpfer) criquet non ailé; 5. (gefleckter Sandkäfer) cicindèle tachetée; 6. carabe m, S. Laufkäfer; 7. tachydrome m, S. Läufervogel, Laufhuhn; 8. (Weidenzeisig) pouillot chanteur; Écon. (Schwein) cochon m. d'un an.

III. (lebloser beweglicher Körper) Meun. (oberer Mühlstein) meule courante; Peint., Artill. (die Farben, das Pulver zu reiben) molette f; Drap. (bewegliches Blatt der Scheere) branche f. mâle; (abgelaufene Spule) bobine f; espolin m; Charp. (Holz, woran der Thorflügel befestigt ist) chardonnet m; Char. die – (an Schlitten) barres, arbres, flasques ɛ; Cord. (Seilerrad) roue f, rouet m; Mar. (Tau, worüber eine Scheibe fährt) garant m. d'un palan; – od. Sand- (Sanduhr) ampoulette f; (auf dem Jakobsstabe) marteau, curseur m; Math., Chir. (in der Rinne eines Lineals ɛ) curseur m; Bot. fam. (Ranken der Erdbeeren) traînasses f. pl; 2. (weibliche Blüthen des wilden Hopfens) tiges sarmenteuses; 3. (Wurzelschosse) drageons m. pl; Expl. filon qui se détache d'un autre; Mus. – (Lauf, Reihe auf eina. folgender Töne) tirade, roulade f; roulement m; Maç. (nach der Länge der Mauer gehende Steine) pierre f. de parement; carreau m; Impr. (Gefäß, die Farben zu reiben) broyon m.

Läufer-falk m. H. n. (Art Falken) bondrée f, goéland m; **-platz** m. Ois. (wo die Läufervögel herumlaufen) aire f; **-vogel** m. H. n. cursoripède, tachydrôme m; 2. (Lockvogel auf dem Vogelheerde) perchant, appelant, appeau m; **-zeug** n. (Riemchen an den Füßen der Lockvögel) bandelettes f. pl. à attacher l'appelant; **-zug** m. Jeu: (im Schachspiel) coup m. du fou; 2. Ois., S. -zeug.

Lauf-espe f. E. F. (Espe) tremble m; peuplier m. tremble; **-faden** m. Ch. (das Garn hin- und herzuziehen) tirant m; **-feile** f. Arq. lime f. à canon; **-feuer** n. (in einer langen Linie gestreutes Schießpulver) traînée f; it. Milit. (schnell auf eina. folgende Schüsse) feu m. de file, feu roulant; fig. das verbreitete sich wie ein –, cela se répandit comme un éclair; **-fuß** m. H. n. pied propre à marcher, à courir, disposé pour la course; Vögel mit –füßen, cursoripèdes m. pl; **-geld** n. (bei Handwerkern) viatique m; argent m. de voyage; étape, pitance f; it. Milit. (Handgeld) engagement, enrôlement m; **-gerüst** n. Arch. (Gang von Brettern) pont m. d'échafaudage; **-graben** m. Fort. tranchée f; approches f. pl; die –gräben eröffnen, ausfüllen, ouvrir, combler la tranchée; bewegliche –gräben (mit Sand ɛ angefüllte Kästen) approches roulantes; Verschanzung in den –gräben, logement m; Mar. (Gang auf der Laufbrücke) galerie f. de cale, galerie du faux pont; = eines Brunders od. in einem Brunder (Röhren, welche das Lauffeuer enthalten) traînée f. d'un brûlot.

Laufgraben-katze f. Fort. cavalier m. de tranchée; **-schlag** m. Fort. boyau m; **-wacht** f. garde f. de la tranchée.

Lauf-huhn n. H. n. turnix m; outarde f; **-hühner** pl. (das Geschlecht) tachydromes m. pl; **-hund** m. Ch. (Parforcehund ɛ) chien batteur, it. chien courant, forcenant.

Läufig a. (von Hündinnen) chaude; en chaleur, en rut; **– werden,** entrer en chaleur; Ch. chaudier.

Läufisch, S. läufig.

Lauf-jagen n. Ch. (Parforcejagd, Hetzjagd) chasse f. à cors et à cri, aux chiens courants; **-junge** m. galopin m; Expl. garçon messager; **-käfer** m. H. n. (Erdkäfer) carabe, carabé, scarabé m. courant.

Laufkäferarten f. pl. H. n. patellimanes m. pl.

Lauf-karren m. Expl. brouette f. de mineurs; 2., S. **-wagen**; **-klaue** f. Ch. (am Laufe des Hirsches) pince f; **-kopper** m. cheval qui tique en plein air; **-krabbe** f. H. n. scypode m; **-kraut** n. Jard. (dessen Wurzel unter dem Wasser hinläuft) proserpiniaca f; centinode ou renouée f; **-kugel** f. Ch. (kleinere Kugel) balle f. de calibre; **-latte** f. (Stütze mit Sprossen an einer Rahme) rancher m; **-leine** f. Ois. lisière f; **-leiter** f. Ch. (kleine Garne vor den Treibezeugen) about m, alonge f. de filets; **-mädchen** n, **-magd** f. commissionnaire f; servante f. pour les commissions; **-mahl** n. barrière f; endroit d'où commence la course; **-paß** m. p. passe-port m; jemn. den – geben, schreiben, fam. donner le congé à qn; chasser, renvoyer qn; congédier qn; **-pfanne** f. Sucr. (Kühlpfanne) chaudière f. à couler; **-planke** f. Mar. (wodurch die Back u. Schanze verbunden sind) passe-avant m; planche f. à débarquer; **-platz** m. (Pl. zum Laufen) carrière f; 2. Ch. (mit Tüchern umstellter Platz, wohin das Wild getrieben wird) aire f. de la chasse; **-quecke** f, S. Quecke; **-rad** n. (in welchem ein Mensch läuft, um es zu drehen) roue f. à échellier; **-rädchen** n. (am Seidenhaspel) tournant m; **-riegel** m. Artill. (über der Mittelachse des Vorderwagens) lisoir m; **-riemen** m. Man. longe f. à trotter; **-säge** f, S. Laubsäge; **-sänger** m. (Currendeschüler) écolier m. qui chante aux portes; **-schicht** f. Maç. (Schicht von Läufern) assise f. de pierres de parement; **-schießen** n. Ch. action f. de tirer une bête à la course; **-schleich** m. (Ausläufer) dragéon m; **-schlinge** f, S. -dohne; **-schlösser** n. pl. Arq. serrures f. pl. à canon; **-schmied** m. (herumziehender Schmied) maréchal ambulant; **-schneider** m. faiseur de cercles, de tours de crible; **-schneißen,** S. -dohnen; **-schreiben** n, S. -brief; **-schuh** m. (leichter Schuh, Läuferschuh) escarpin m; **-schütze** m. tireur m. à la cour-

se; -seite f. H. n. (bei Vögeln) paratarse m; -spiel n. course f; jeu, combat de la course; 2. (Spiel, wo man Kugeln mit hölzernen Hämmern fortschlägt) jeu m. de mail; mail m; -spinne f. H. n. lycose f; -stag n. Mar. (zwei Taue über dem Bugspriet; Klimstag) étai coulant; -steg; pl. =e m. Mar. corridors latéraux; -stock m. Soier. (Brettchen, welches das Untereinanderlaufen der Fäden hindert; der Degen) va-et-vient m; épée f. (du devidoir ou asple); -stuhl, S. -wagen.

Lauft; pl. Läufte, S. Lauf.

Lauf-tanz m. courante f; -thier n. H. n. animal m. cursoripède, citigrade, tachydrome m, S. Dromedar; -tuch n. Ch. (Vorhang, welcher in Ringen läuft; Roll-, Quertuch) pan m. à anneaux; -vögel pl. H. n. brévirostres, brachyrinques m. pl; 2. gralies m. pl; -wagen m. chariot m. d'enfant; roulette f; -werk n. Horl. (einer Spieluhr) rouage m; -zaum, S. -band; -zehente m. (Zehente, der dem. Zehentsammler entrichtet wird, der ihn am ersten eingefordert hat) dîme f. de la lisière; -zeit f. (Begattungszeit) rut m; temps m. du rut; die = der Hunde, temps où les chiens sont en chaleur, en amour; Ch. temps où les chiens chaudient; -zettel, S. -paß; 2. (Zettel, auf welchem die Orte dem Boten bezeichnet sind) route, marche-route f; 3. (im Postwesen ɛ) circulaire f; -ziel n. terme m. de la course; fig. but, port m.

Läugbar a. adv. qui peut être nié ou contesté; contestable; reniable.

Lauge; pl. -n f. lessive f; - machen, ansetzen, faire une lessive, la lessive; die Wäsche in - einweichen, aus der - waschen, mettre le linge à la lessive, laver la lessive; aus, in der - gewaschene Wäsche, linge blanc de lessive; die - durch den Äscher laufen lassen, couler la lessive; arme -(aus welcher die meisten Salztheile heraus sind) lessive claire, faible; starke, scharfe -, lessive grasse; Fabr. petite eau; - der (Seifensieder) lessive des ɛ; capitel m; - (der Weißgerber) lavure f. ɛ; - (der Kupferstecher) lessive d'imprimerie; fig. jem. eine scharfe - bereiten, ihn mit scharfer - waschen, laver la tête, faire une bonne, une rude mercuriale à qn; P. auf solchen Kopf gehört solche -, à chair de loup sauce de chien; it. er wurde in einer starken - gewaschen (verlor stark im Spiel) il a fait une étrange, une furieuse lessive; Chim. anc. Meister- (flüssiges, wässeriges Kali) potasse f. (caustique) liquide; 2. H. n. (Weißfisch, die Laugele, Laue, der Lauben, Lauk ɛ) vandaise f; dard m.

Lauge-behälter m. Sav. recibidou m; -fasten m. cuvier m. (à lessive).

Laugele; pl. -n f. S. Lauge (2).

Laugen v.a. (die Wäsche) -, lessiver ɛ; mettre à la lessive; 2. (auslaugen); Salz aus Asche -, extraire, tirer du sel de la cendre par le lavage, par la lixiviation; (Asche)(aus) -, lessiver ɛ; (aus)gelaugt, lessivé; (aus)gelaugtes Salz (Laugensalz) sel m. lixiviel; H. v. n. av. h. (von einem Fasse) avoir un goût, un mauvais goût (de sorte que le vin sent le fût, a ou peut prendre un goût de fût).

Laugen-artig a. adv. (laugenhaft) qui ressemble à de la, qui sent la, qui a un goût de lessive; alcalin, e; einen =en Geruch haben, sentir la lessive; =es Salz, sel alcali, sel lixiviel; -asche f. (ausgelaugte) cendres lavées; charrée f; -bad n. Méd. bain m. de potasse; -blume f. Bot. cotule f; fausse camomille; 2. gnaphale m. des sables, immortelle f. jaune; 3. (Art Baldrian) nard m. celtique; -brezel f. Pât. craquelin trempé dans une lessive avant la cuisson; -bütte f, -faß n. cuvier m. à lessive; Salp. rapuroir, recevoir m; -fresser m. H. n. charançon m. pyriforme ou acridule; -gelte f. voyette f; -gewicht n. Sal. poids m, balance f. pour essayer les eaux salées; -grapen, S. -topf.

Laugenhaft a. adv., S. laugenartig; -es (alkalinisches) Wasser, eau alcaligène.

Laugen-hütte f, S. Laug-h.; -kasten m. Expl. (in Alaunwerken) caisse f. à transporter l'alun; -korb m. panier m. à couler la lessive; -kraut n. Jard. (Wohlverleih) arnique f; -sack m. (in welchem die Asche ausgelaugt wird; das Laugentuch) charrier m; -salz n. sel lessival; sel lixiviel ou alcalin; (Kali, Alkali) alcali; Pflanzen= (vegetabilisches Alkali) alcali végétal; sous-carbonate m. de potasse; mineralisches =, Miner= (mineralisches Alkali) alcali minéral; natron m; soude f; feuerbeständige =e, alcalis fixes; cendres de verre ou salin; trockenes, flüchtiges =, carbonate m. d'ammoniaque; flüchtige =, alcalis volatils; mit = vermischen, schwängern (alkalisiren) alcaliser; -salzicht a. adv. (alkalinisch) alcalin, e; -salzig a. adv. alcalin, e; alcaligène.

Laugensalzmischung f. Teint.

Laugen-seihe f. couloir m; couloire, passoire f; -ständer m. Sav. souillarde f; -sümpfe pl. réservoirs en pierre pour l'alun; -topf m. (Laugengrapen) pot m. à la lessive; Grav., Impr. pot m, auge f. à la lessive; -trog m. Sav. bugadière f; -tuch, S. -sack; -wäsche f. lessive f; it. linge de lessive; -wasser n. eau f. à lessiver; it. eau f. de lessive, la lessive.

Laughütte f. (in Alaunwerken) hangard m. à dissoudre l'alun.

Laugicht a. adv, S. laugenhaft.

Lau-gläubig a. Relig. indifférent, e; -gläubigkeit f. indifférentisme m.

Läugnen v.a. (eine Thatsache) -, nier, contester ɛ; er läugnet, daß es sich so verhalte, il nie que la chose soit ainsi; et. steif und fest -, durchaus -, nier qc fort et ferme, tout à plat; einen Satz -, nier une proposition; Gott -, nier l'existence de Dieu; (ich habe es gethan) ich kann es nicht -, ɛ je ne puis le nier, m'en défendre, en disconvenir, le désavouer, m'en dédire; er hat alles geläugnet, was er (gesagt hat) il a fait un désaveu de tout ce qu'il ɛ; (ein Verbrechen) -, nier, dénier ɛ; (eine Schuld, se. Unterschrift) -, nier, désavouer ɛ; Ecr. sich selbst kann Gott nicht -, Dieu ne peut se renier soi-même; P. es läßt sich alles -, tout mauvais cas est niable; 2. L-n. désaveu m, dénégation f, dénégations f. pl; das - fr. Unterschrift, le désaveu qu'il fit de sa signature; (der Beklagte) beharrt auf sm. -, ɛ persiste dans sa dénégation.

Läugner, s; inn, qui nie, désavoue qc; Gottes-, athée m; er ist ein - Gottes und der Wahrheit, c'est un homme qui renie Dieu et la vérité.

Läugnung f, S. Läugnen (n).

Laugold, S. Flittergold.

Lauheit f, S. Lauigkeit.

Lauigkeit f. s. p. tiédeur f; attiédissement m; Did. tepidité f; fig. Philos. indifférentisme m; it. indifférence, indévotion f; die - in der Liebe, la tiédeur dans ou de l'amour; die - (eines Freundes) la tiédeur ɛ; (er war mein Freund, ich bemerkte aber jetzt eine große - an ihm, mais je le vois dans un grand attiédissement pour moi; es herrscht - zwischen ihnen, il y a du froid entre eux; Syn. Lauheit, Lauigkeit; im eigentlichen Gebrauche kann nur Lauigkeit angewendet werden; im uneigentlichen sowohl Lauheit als Lauigkeit.

Lauine f, S. Lawine.

Lauk, es, H. n., S. Lauge (2).

Laulich a. adv. tiède; attiédi; -e Milch, lait tiède; es fühlt sich - an, il est, cela est tiède au toucher; - werden, tiédir, attiédir, s'attiédir; fig. =er Freund, -e Liebe, ami, amour tiède; tièdement, avec tiédeur, mollement; das (Christenthum) - üben, pratiquer tièdement, avec tiedeur ɛ; -er Glaube, croyance tiède.

Laulichkeit f. tiédeur f; die - gegen das Christenthum, la tiédeur dans la pratique des vertus chrétiennes); (ich bemerke) eine gewisse - in fr. Freundschaft, ɛ un certain attiédissement dans son amitié.

Lauling, es; pl. -e m. Relig. (Lau im Glauben) p. u. indifférentiste m.

Laumontit m. Miner. (Gattung aus der Gruppe Aluminium) laumonite m; zéolithe f.

Laune; pl. -n m. humeur f; caprice m; fantaisie f; (des Geistes) disposition f; (er ist immer, in gleicher -, ɛ d'humeur égale, de même humeur; (er ist) bei guter, schlechter -, de bonne ou de belle, de mauvaise humeur, en bonne humeur; bien ou mal disposé; nach - handeln, agir par caprice; von den -n Anderer abhängen, dépendre des caprices d'autrui; -n haben, avoir des humeurs, des caprices; jem. in üble - versetzen, indisposer qn; wenn ihn seine - anwandelt, quand sa mauvaise humeur, sa verve, sa quinte le prend, lui prend; er ist in immer übler -, il a toujours de l'humeur; er ist in seiner lustigen -, il est en ses gaies humeurs; -n haben, avoir des caprices, être capricieux; seine -n haben, être de mauvaise humeur; (jeder) hat seine -, ɛ a ses caprices, ses humeurs, ses fantaisies; das ist eine bloße -, ce n'est qu'un caprice, une fantaisie; die -n des Glücks, les caprices de la fortune; das ist eine - des Glücks, c'est un jeu du hasard; ich habe heute nicht die -, bin nicht in der - zu scherzen, je ne suis pas d'humeur, en humeur de ou à plaisanter; 2. (gute Laune) bonne humeur, humeur gaie; gaîté f; enjouement m; verve f; seine - heiterte mich auf, sa belle, sa bonne humeur m'égaya; bei - seyn, être d'humeur, de bonne humeur; être en verve ou fam. en veine; (dieser Schriftsteller) hat -, viel -, schreibt, arbeitet mit -, ɛ a de beaux, d'excellents caprices, écrit, travaille de caprice; it. (böse Laune); er hat heute seine -, il est aujourd'hui dans sa mauvaise humeur, il a son tic; ich kenne seine -, je connais son humeur; Syn. Laune, Grille; eine Grille ist ein wunderlicher Gedanke und bezeichnet einen unangenehmen Zustand; Laune geht mehr auf das Gefühl und bezeichnet einen bald angenehmen, bald einen unangeneh-

men Zustand; Charp. (Balken über den Docken des Mühlengerüstes) madriers m. pl.

Launen v. n. av. h. p. u. être de mauvaise humeur, bouder.

Launenhaft a. adv. qui a des humeurs; capricieux, se; changeant, e; fantasque; bizarre; morose; -er Charakter, caractère humoriste, capricieux; -e Einfälle, caprices m. pl; fantasie f. pl; -handeln, agir capricieusement. S. launisch.

Launenhaftigkeit f. humeur capricieuse, variable, changeante, bizarre; caprices m. pl; fantaisies f. pl.

Launen-spiel n. changement m. d'humeur; -stück n. Mus. (nach Laune verfertigtes) caprice m.

Launer, s; -inn (f. p. u.) qui a des caprices; sujet, sujette à l'humeur.

Launig a. adv. qui a l'humeur enjouée, vive, changeante; gai, enjoué, divertissant; plaisant; comique; fam. drôle; -er (Mensch, Schriftsteller) plein de saillies, enjoué, divertissant; humoristique (Néol.) -er Einfall, saillie agréable, ingénieuse; -es Stück, -e Erzählung, pièce enjouée, conte plaisant, drôle; -er Zufall, plaisante aventure; in einem -en Tone reden ꝛc, parler ꝛc agréablement, ingénieusement; mettre une belle humeur de l'enjouement dans son discours; Syn. launig, launisch, launenhaft; wer ohne bestimmten Grund fortwährend übel gelaunt ist, heißt launisch; wer in der Regel gut gelaunt ist, heißt launig; launenhaft heißt jemand, insofern er dem Launenwechsel unterworfen, unfähig ist, sich selbst zu beherrschen.

Launigkeit f. (einer Erzählung) ꝛc, humeur gaie, gaîté f; talent m. comique; esprit m. de saillie; enjouement m; saillies f. pl.

Launisch a. adv. sujet à avoir de l'humeur, des caprices; humoriste, capricieux, se; dies ist ein -er Mensch, c'est un humoriste; -es (Weib) ꝛ capricieuse, mignote; eine -e, launenhafte Gemüthsart haben, être humoriste, capricieux, avoir l'humeur capricieuse; - handeln, agir capricieusement; fig. das -e Glück, le sort capricieux; Ch. -er Jagdhund (untauglig zur Jagd) chien triste.

Laur m. (Getränk) S. Lauer.

Laurband n. Charp. (Rähmling, Dreilingsdiele) tiers-poteau m.

Laure f. S. Lauer.

Laurentalien od. **Laurentinalen** f. pl. H. r. (Fest Acca Larentia zu Ehren) laurentales ou laurentinales f. pl.

Laurentius-birn f. Jard. poire f. de St. Laurent; -fliege, -mücke; pl. -en f. H. n. éphémère f.

Laurer, S. Lauerer.

Laurerei; pl. **-en** f. espionnage m.

Laurinen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilien) laurinées f. pl.

Laurostearin n. Chim. (aus den Lorbern gezogenes Fett) laurostéarine f.

Laurostearin-sauer a. Chim., -es Salz, laurostearate m; -säure f. (aus Laurostearin gezogene Säure) acide laurostéarique.

Laus; pl. Läuse f. pou m; Läuse fangen, absuchen, prendre, chercher les poux; épouiller; sich die Läuse absuchen, s'épouiller; Läuse bekommen, pop. erben, gagner, attraper des poux; fam. fig. er würde eine - schinden um des Balges willen, il écorcherait un pou pour en avoir la peau, il couperait un liard en deux; er ist so schmutzig, daß ihn die Läuse fressen, il se laisse manger aux poux; jem. Läuse in den Pelz setzen, tailler de la besogne, faire des affaires à qn; ihm läuft die - über die Leber, il s'échauffe ou sa bile s'échauffe aisément; il est sujet, prompt à se fâcher, à se mettre en colère; il est irascible, irritable, colérique, emporté; er sitzt so sicher wie eine - zwischen zwei Nägeln, fam. il est comme un pou entre deux ongles; fam. lieber eine - im Kraut, als gar kein Fleisch, plutôt un pou dans la marmite, que point de viande; un peu de viande vaut mieux que rien; 2. (Zieser) die fliegende -, S. -fliege; Conchyl. (gesäumte Porzellanschnecke) biton m, pou m. de mer; Drap. (kleine Knötchen auf der Wolle) bouton m.

Lausacbirn f. Jard. dauphine f.

Laus-baum m, S. Läusebaum; -beere f. Jard. (Stachelbeere) galède f; -bube, S. Lausejunge (2).

Lausche; pl. **-n** f. auf der - (Lauer) stehen, être aux écoutes, aux aguets; Jeu: die - haben (das Recht zu warten, bis die Übrigen sich erklärt haben) être le dernier à parler; avoir la main; Ch., S. Lauschnetz.

Lauschen v. n. av. h. (horchen) écouter; prêter l'oreille à; être aux écoutes; dem Gesange der (Nachtigall) -, écouter le chant du ꝛ; 2. (heimlich) an der Thüre -, écouter aux portes, être aux écoutes, aux aguets; man lauscht auf Sie, on vous écoute, espionne ou observe; vous êtes épié ꝛ; 3. (alt und landsch. nachsinnend sein) méditer; (halb schlummernd ruhen) p. u. commencer à sommeiller; se livrer au repos; wenn ich in deinen Armen lausche, quand, à demi endormi, je repose dans tes bras.

Lauscher, s; -inn, qui écoute, qui est aux écoutes ꝛ; qui épie; écouteur; auditeur; 2. Vén. (bei den Raubthieren) oreilles f. pl.

Lausch-fenster n. pop. écoutes f. pl; -garn, -netz n. Ch. (feine Garne, Hasen ꝛ zu fangen; Lucinet) filet m; (à lièvres et renards); -koller m. (Krankheit der Pferde); vertige m; -platz m. écoute f; affût m. -winkel m. écoutes f. pl.

Läuse f. Manuf. petit nœud dans la laine.

Läusebaum m. Bot. (Elsbeere) alisier ou alizier m; it. (Hedentrische) xylostéon m.

[S. lausig.

Lause-bube, S. -junge; -ding n.

Läusefresser m. H. n. phythiraphage m; (Zieser) perle f.

Lause-geld n. m. p. vil métal, argent vil, méprisable; das ist =, ein =, c'est de vilain argent; voilà un beau chien d'argent; it. c'est une bagatelle; -gold n. m. p. or vil, métal méprisable.

Läuse-gras n. S. Knöterich; -holz n. E. F. bois m. d'alizier.

Lausejunge m. (Scheltwort für einen unartigen Spieler) grimelin m; 2. (unartiger Knabe) gamin, polisson m.

Läuse-käfer m. pl. H. n. microsomates m. pl; -kamm m. peigne fin ou à peigner.

Lausekerl m. inj. pop. pouacre, frélampier m.

Läuse-knicker m. (Geizhals) pincemaille; ladre, vilain, grigou, harpagon m; -könig m. H. n. (Bücherscorpion) faux-scorpion, scorpion-araignee m; -korn n. Agr. (Fischkörner) coque f. du Levant; 2. (Stephanskörner) graines f. pl. de staphysaigre; 3. (stinkende Schwertlilie) iris f. fétide; -krankheit f. mal, maladie pédiculaire, phthiriase, phthiriasis f; pouilleutement m; die = betreffend, phthiriasique; -kraut n. Jard. (Rödelkraut) pédiculaire f; Sumpf-, pédiculaire palustre; Wald-, pédiculaire silvatique; 2. (Art Rittersporn) le staphisaigre, dauphin ou dauphinelle staphisaigre; herbe f. aux poux ou herbe pituitaire, herbe à la pituite; phiroctone m; 3. (Waldnessel) grande ortie puante; 4. (gemeiner Hahnenkamm) crête f. de coq à fleur jaune; 5. (Kellerhals) boisgentil m; mézéréon m; lauréole f; 6. (Art Nieswurz) l'ellébore fétide; 7. (wilder Rosmarin) lédier m. des marais; romarin m. sauvage; 8. (Tannelmoos) lycopode m. sélagine.

Lausen v. a. (ein Kind) -, fam. épouiller; ôter, chercher les poux à ꝛ; jem. die Kolbe -, jemn. -, savonner ou laver la tête à qn; rosser, étriller qn; P. Narren muß man mit Kolben - (derb mit ihnen sprechen) pop. à chair de loup sauce de chien; jem. den Wentel -, pop. plumer qn; malmener la bourse de qn, lui vider la bourse; 2. v. n. av. h. attraper, gagner des poux; fig. (knausern) lésiner; faire le ladre, le vilain, tondre un œuf pour en avoir la peau; 3. (zaudern) p. u. lanterner; II. v. r. sich -, s'épouiller; se pouiller.

Läusenest n. (Ort voll Läuse) pouiller ou pouillis m.

Lausepflicht f. Mar. espace devant le château d'avant.

Läusepulver n. poudre f. aux poux.

Lauser, s p. u. qui épouille qn; 2. inj. (karger Filz) pop. vilain, ladre, gredin m; 3. (Zauberer) lanternier m.

Lauserei; pl. **-en** f. pop. action d'épouiller; 2. (Knauserei) mesquinerie, vilenie f; 3. (schlechte Sache) vétille f.

Läuse-salbe f. Pharm. onguent m. aux poux, pour les poux; -same m. Bot., S. -kraut (2); 2. (Art Nieskraut) le veratre; l'ellébore blanc ou cévadille; -sucht f. S. -krankheit.

Lausewenzel m. Com. (schlechter Stangentabak; Knaller) tabac m. de la dernière sorte, de charretier, de portefaix; it., S. Lauseker l.

Laus-fisch m, S. Alose; -fliege f. H. n, S. -fliege; =n pl. phiriomies f. pl; éproboscides, pupipares, nymphipares m. pl.

Laushaft m. H. n, S. Holzlaus.

Lausig a. adv. (lausiges Kind) fam. pouilleux, se; fig. pop. -er Kerl, Mensch, homme abject; un misérable; pop. sich - machen, se conduire bassement, en misérable; ext. (filzig) gredin, gueux; (höchst armselig) chétif, pauvre; -es Geschenk, -e Bewirthung, un chien de présent, de repas; présent, repas mesquin; es sieht - aus, la chose va mal, prend une mauvaise tournure; -es Ding, Lauseding, bagatelle, vétille, misère f; - leben, vivre mesquinement, misérablement; 2. fig. pop. (träge, zauderhaft) lanternier, lambineur m. ꝛ.

Lauskraut, S. Läusekraut.

Laut a. adv. (hörbar) qui peut être entendu, perceptible, distinct, e; (entgegen

ſtill) prononcé à haute voix; (bef. ſtark ins Ohr fallend) qui frappe fortement l'oreille, haut, e; sonore; éclatant, bruyant, e; public, que; hautement; haut; à haute voix, aux éclats; - (ſprechen, beten) ꝛ haut; (leſen Sie) lauter, ꝛ plus haut; (dieſes Klavier) iſt ſehr -, ꝛ est très-sonore, résonne bien; mit -er Stimme, à haute voix; in -e Klagen ausbrechen, éclater en plaintes; -er Buchſtabe, voyelle f; -er Seufzer, haut soupir; -e Munterkeit, Freude, gaiété, joie éclatante, bruyante; -es Gelächter, gros rire; Ch. (die Hunde) ſind -, werden - (ſchlagen an) ꝛ appellent, caquètent, babillent, chassent de gueule; der Schnee iſt - (klirrt) la neige crie, craque; - werden, se faire entendre; élever la voix; éclater; devenir public, transpirer (dans le public); - werden laſſen, faire entendre; donner à entendre; montrer; trahir; divulguer; it. (ſe. Empfindungen ꝛ) - werden laſſen, faire éclater; (eine Nachricht) - werden laſſen, divulguer; faire glisser ꝛ; ein -es Geſchrei erheben, jeter un grand cri; les haut cris; - aufſchreien, crier à haute voix; - aufweinen, éclater en pleurs; - auflachen, faire de grands éclats de rire; rire aux éclats, éclater, partir d'un éclat de rire; (die Geſellſchaft) wurde zuletzt ſehr -, ꝛ devint à la fin très-bruyante; fig. ich ſage es -, je le dis hautement; man darf nicht - davon ſprechen, on n'ose en parler haut, publiquement; die Sache wird -, iſt - geworden, la chose va éclater, a éclaté.

Laut, es; pl. -e m; bruit (bef.) son m; voix f; accent m; - (einer Geige, Stimme ꝛ) ꝛ son m; keinen - vernehmen, n'entendre pas le moindre son, le moindre bruit; zärtliche, traurige -e, sons, accents tendres, tristes; (Memnons Bildſäule) gibt zuweilen gewiſſe -e von ſich, ꝛ rend, profère qf. certains sons; keinen - von ſich geben, keinen - von ſich hören laſſen, ne pas proférer une seule parole; ne pas donner la moindre nouvelle, ne sonner mot; garder un profond silence; Ch. ton m; - geben (von Hunden) appeler, babiller, caqueter; (der Hund) hat einen falſchen - gegeben, ꝛ a appelé, crié; einen ſchönen - von ſich geben (vom Metall) rendre un son agréable; son m. du cor; (das Horn) hat einen guten -, ꝛ sonne, résonne bien; Gr. son articulé, lettre f; einfacher -, voyelle f; zuſammengeſetzter -, diphthongue; syllabe; ſtummer -, consonne f; langer, kurzer -, son long, bref; -e Werke, fig. prov. (Sinn, Inhalt) sens, contenu m; (Briefe) eines -es (deſſen Inhalts) de la même teneur, du même contenu.

Laut, prép. (mit dem Genitiv) selon, suivant, conformément à; en vertu de; - fr. Ausſage, ſs. Briefes ꝛ, à son dire; suivant, d'après sa lettre; conformément à ꝛ; de conformité avec ꝛ; Com. - Faktur, conformement à la facture, S. gleichförmig; - der Verordnung, suivant ou d'après l'ordonnance ꝛ; en conséquence de ꝛ; - habender Macht, comme ayant pouvoir.

Läutauen od. **leutauen,** S. ausleuen.

Lautbar a. adv. qui touche, qui frappe l'ouïe; perceptible, distinct, e; manifeste; public, que; connu, e; notoire; laßt eure Stimme - ſeyn, faites entendre votre voix! parlez, chantez, qu'on vous entende! die Sache iſt - bekannt geworden, ꝛ a été rendue publique, a été divulguée.

Lauterkeit f. notoriété, publicité f.

Laute; pl. -n f. Mus. luth m; die - ſpielen od. ſchlagen, jouer du luth; eine - mit Querhölzern verſehen, barrer un luth; die Deckleiſte einer -, brague m. d'un luth; P. er ſchickt ſich dazu, wie der Eſel zum -n ſchlagen, il s'y entend comme à ramer des choux, comme un âne à jouer de la lyre; Conchyl. (Art Feigenſchnecken) luth m; poire, figue f; Teint. (Krücke, die Farbe aufzurühren) râble m; Mar. (das Schiff) iſt -, iſt in der - (vor dem Winde getrieben) ꝛ est sous le vent de la côte, à l'abri de la côte; (das Segel) iſt in der - (wenn es durch ein anderes den Wind verliert) ꝛ est abrégée ou abritée.

Lauten v. n. av. h. (klingen) sonner; rendre un son ou des sons, resonner; (bei Nacht) lautet alles ſtärker, tout resonne plus fort; das lautet anders, als des Menſchen Stimme, cela n'a pas le son de la voix humaine; (dieſe Glocke) lautet hell, traurig, ꝛ rend un son bien clair, sonne lugubrement; gleich -, avoir le même son; s'accorder de son; wohl, übel lautend, bien sonnant, qui sonne bien, harmonieusement; mal sonnant, discordant; it. (Laute von ſich geben); (ſo heiſer ſeyn) daß man nicht - kann, ꝛ qu'on ne puisse proférer une parole, un mot; fig. ſe. Rede lautete ſo, tel fut le sens de ses paroles; voilà ce qu'il sembla, parut ou eut l'air de dire; (ſe. Worte) lauteten anders, ꝛ étaient d'une autre teneur; (ſeine Antwort) lautete trotzig, ꝛ était fière; wie lautet ſein Name? comment s'appelle-t-il ou se nomme-t-il? quel est son nom? das Geſetz lautete anders, la loi s'exprime autrement, ce n'est pas là le sens ou la teneur de la loi; das Urtheil lautet alſo, l'arrêt est de la teneur suivante; auf dieſes, eben dahin - (zielen) ſe. Worte, c'est là que tendent, que tirent ses paroles; wie lautet es? (wie ſteht es) fam. comment vont les choses? où en sont les choses; (die Sachen) - ganz anders, ꝛ vont tout autrement; (was man von Ihnen ſagt) lautet ſehr übel, nicht fein, ꝛ sonne bien mal, ne sonne pas bien; wie würde das (in Ihrem Munde) -? quel effet serait ce discours ꝛ; Ecr. alles, was wohl lautet, tout ce qui est d'édification et de bonne odeur.

Läuten v. a. v. n. av. h. sonner; die Glocken -, mit den Glocken -, sonner les cloches; mit allen Glocken -, carillonner; (der Ausrufer) läutet mit ſr. Schelle, ꝛ sonne sa sonnette; 2. v. n. man läutet, die Glocken -, on sonne, les cloches sonnent; die Frühmeſſe läutet, on sonne la première messe; Feuer, Sturm -, sonner au feu, sonner le tocsin; in die Kirche od. zur Kirche, in die Meſſe, zur Predigt -, sonner l'office, la messe, le sermon; zur Veſper -, sonner les vêpres; zum Gebet -, sonner les prières; Morgen, Abend -, sonner la cloche du matin, du soir; sonner le soir; das erſte, zweite Zeichen -, das Erſte, das Zweite -, zum erſtenmal, zweitenmal -, sonner le premier, le second; le premier, le second coup; zum letzten Male -, zuſammen -, sonner le dernier, le dernier coup, à toute volée; zu Grabe -, zur Trauer -, sonner pour un mort, pour un enterrement; es läutet Mittag, die Mittagsglocke läutet, midi sonne; voilà midi qui sonne; P. er hat hören -, aber weiß nicht in welchem Dorfe, il en a entendu qc, mais imparfaitement.

Lauten-balken m. barre f. de luth; -bauch m. donte f, corps, coffre m. de luth; -blatt n. (der obere dünne Boden) table f. de luth; -concert n. concert m. de luth.

Lautener, es; -inn, joueur, joueuse de luth, de guitare, de harpe.

Läutener, s m. sonneur m.

Lauten-futter n. étui m. de luth; -griff m. touche f. de luth; -hals m. manche m. de luth.

Lautenift, S. Lautener.

Lauten-kamm m. (Stückchen Elfenbein oben am Halſe) sillet m. de luth; -klavier n. (welches einen Lautenton hat) clavecin de luth; -macher m. luthier; Werkſtatt des -s, lutherie f; -ſaiten f. pl. cordes f. pl. de luth; -ſchlagen n, S. -ſpiel; -ſchlager m. joueur m. de luth; -ſpiel n. jeu m. de luth; touche f. de luth; -ſpieler, -inn, S. Lautener; -ſteg m. (Brettchen, worüber die Saiten geſpannt ſind) chevalet m. de luth; -ſtück n. Mus. pièce f. de luth; -ton m. son m. de luth; -wirbel m. cheville f. de luth; -zug m. (an einem Klaviere) luth, jeu m. de luth.

Lauter a. adv. (alt und oberd. hell, klar) -er Wein (heller) vin clair; (dieſe Quelle) iſt nicht -, ꝛ n'est pas claire; das -e Stallen der Pferde, S. Lauterſtall; (das Pferd) ſtallt -, ꝛ a le diabétès; -es Glas, -er Spiegel (ohne Flecken ꝛ) verre, miroir clair, net; (der Himmel, die Luft) iſt -, ꝛ est pur, clair, serein; (gew.; unvermiſcht, unverfälſcht) sans mélange, épuré; pur; -en Wein, den Wein ganz - trinken, boire le vin pur, du vin tout pur; -es Waſſer, eau pure; -er Honig, miel pur, épuré; -es Gold, or pur, fin; (ohne Heſen) vin épuré; Man. eine Kette - machen (die Fäden von einn. abſondern, und die abgeriſſenen wieder auffaſſen) friser une chaîne: (wahrhaftig, aufrichtig) die -e Wahrheit, la pure vérité; (ſe. Abſichten) ſind -, ꝛ sont pures, droites, honnêtes; -e Liebe, amour désintéressé; die -e Natur, la simple, la pure nature; Théol. -e Lehre, doctrine pure; der -e Sinn (einer Rede) le vrai sens, le sens naturel; (ganz, durchaus; wobei das Wort lauter nicht flektirt wird) exclusivement; tout; ne ꝛ absolument ꝛ que; es ſind - Lügen, ce ne sont absolument que des mensonges; c'est un tissu de mensonges; (was er ſpricht) iſt - Unwahrheit, ꝛ est pur mensonge, n'est que mensonge; das iſt - Eigenſinn, Bosheit, c'est pur entêtement, pure malice; er erzählt - Mährchen, il ne raconte, ne dit que des fables; das ſind - ſchöne Leute, ce sont tous beaux garçons; ſie iſt - Leben, - Geiſt (voll Leben) elle est toute vivacité, tout esprit; er war - Liebe für ſie, il était tout amour, plein d'amour pour elle; aus - Nachläßigkeit, par pure négligence; purement, uniquement par négligence; Syn. lauter, rein, reinlich, ſauber; rein, frei von Vermiſchung, wird von feſten und flüſſigen Körpern gebraucht; lauter blos von flüſſigen Körpern; ſauber iſt das, wovon alle Flecken entfernt ſind, blos von feſten Körpern; reinlich iſt das, was als rein erſcheint; auf unkörperliche Dinge wird lauter und rein, aber nicht reinlich angewandt.

Lauter, s m. Gr. lettre f; die einfachen - a, b ꝛ, les lettres simples a, b ꝛ.

Läuter, s m. sonneur m.

Läuterant; pl. **-en** m. Prat. celui qui appelle d'une sentence comme obscure ou injuste.

Läuterat; pl. **-en** m. Prat. celui qui fournit les éclaircissements requis.

Läuterer, s m. celui qui éclaircit; 2. celui qui purifie, qui épure, qui affine qc; Sucr. affineur, raffineur m; fig. der – (unserer Religion) le réformateur de ɛ; iron. puriste, puritain m.

Läuter-feuer n. Chim. feu m. épuratoire; poét. flamme f. épuratoire; Cath. purgatoire m; **-hobel** m. Expl. (Schlammgräben, in welchen der Zwitter gereinigt wird) canal m. de lavage, de lavure; **-kasten** m. (Laugenfaß, Lauge zu läutern) recevoir m; recette f.

Lauterkeit f. s. p. pureté, clarté, limpidité f; – (des Wassers, Weins, Goldes) pureté ɛ; – (der Luft) pureté, sérénité f. ɛ; – (einer Quelle) pureté, limpidité ɛ; (dem Glase) eine außerordentliche – geben, donner une très-grande clarté ou transparence; fig. – (der Gesinnungen) pureté, sincérité f; honnêteté f; die – (seiner Liebe, la sincérité, la pureté de ɛ.

Läuter-kessel m. (Pfanne, den Schwefel zu läutern, die Läuterpfanne) chaudière, cuve f. à purifier le soufre; Sucr. claire f; **-kiste** f. Expl. (Brettchen an einem Stiele, die gewaschenen Erze hin und her zu ziehen) ruart m; **-kunst** f. affinage m.

Läutern v. a. (reinigen; lauter, durchsichtig, hell, klar machen) (einen Wald) –, éclaircir ɛ; 2. fig. (klar, deutlich machen) die Begriffe –, éclaircir les idées; (eine Sprache) –, purger ɛ; geläuterter Geschmack, pureté f. du goût; Prat. – (eine Erklärung eines dunkel od. unbillig scheinenden Urtheils verlangen) appeler d'une sentence comme obscure ou injuste; läuternd, qui appelle d'une sentence comme obscure et inique; 3. (gew. reinigen) purifier, épurer, dépurer, clarifier; (Wasser) –, purifier, épurer; filtrer ɛ; (dieser Sirup) ist nicht genug geläutert, ɛ n'est pas assez épuré, dépurer; (Wein) – (abklären) clarifier, purifier, épurer ɛ; (Zucker) –, affiner, raffiner, clarifier, purger ɛ; (Salpeter, Schwefel) –, affiner, raffiner, épurer; Expl. (die Zwitter) –, purifier ɛ; (Branntwein) – (noch einmal abziehen) affiner, rectifier, purifier ɛ; (Butter) –, monder, purifier ɛ; (Honig) –, purifier, épurer ɛ; die Metalle durch das Feuer) –, affiner, purifier; (Gold auf der Kapelle) –, coupeller l'or; (Gerste) –, monder ɛ; geläutertes (Mehl) ɛ épurée; Pell. (die Felle) – (das Fett wegschaffen) décrasser ɛ; it. Még. (den Kalk wegschaffen) nettoyer; travailler de rivière; Chap. den Zeug – (mit dem Flachsbogen auseina. treiben) battre l'étoffe; Com. (eine Rechnung) apurer ɛ; läuternd, qui purifie, correctif; Méd. dépuratif; 4. (moralisch: von Irrigem, Unreinem befreien, veredeln) épurer; purifier, corriger, réformer; fig. (eine Lehre, s. Herz, sn. Geschmack ɛ) –, épurer ɛ; er ist durchs Feuer der Trübsal geläutert worden, il a été épuré dans le creuset ou par le feu de l'adversité; geläutert werden, se rectifier; geläutert wie Gold im Feuer, éprouvé, épuré comme l'or dans la fournaise; Syn. läutern, reinigen, säubern, S. Lauter; II. v. r. das Wetter läutert sich, le temps s'éclaircit; (die Luft) läutert sich, ɛ s'éclaircit; III. L– n, S. Läuterung.

Läuter-ofen m. (Destillirof.) fourneau m. à purifier le soufre; affinerie f. de soufre; **-pfanne,** S. **-kessel;** stall n. s. p. Vet. (Krankheit der Pferde, da sie das getrunkene Wasser so lauter und hell wieder von sich lassen, als sie es getrunken haben; der lautere Stall; die Strahlpisse) diabètes m; **-tuch** n. filtre m.

Läuterung f. éclaircissement m; E. F. – (eines Waldes) éclaircissement ɛ; fig. Prat. – (eines Bescheides) éclaircissement m. ɛ; 2. épuration f; épurement, apurement m; clarification, dépuration f; affinage, raffinage m; rectification f; – (des Weines, Sirups, Honiges) clarification, dépuration f. ɛ; – (des Zuckers, Salpeters) affinage, raffinage m. ɛ; – (der Metalle) purification, purgation f. ɛ; raffinage, affinage m. ɛ; Chim. – der Metalle durch die Kapelle, coupellation f; – (des Branntweines) rectification f; Még. – (der Felle) travail m. de rivière; 3. réformation f; iron. puritanisme m; purification f; Gr. – (der Sprache) épurement m; Litt. – (der Leidenschaften) purgation ɛ.

Läuterungs-haus n. Sucr. purgerie f; **-pfanne** f. chaudière f. à clarifier; claire f; **-trog** m. Brass. bac m. de décharge.

Lautirmethode f. Écol. méthode de prononciation basée sur le son des lettres.

Lautlos a. adv. non sonore; qui ne rend aucun son; sourd, e; muet, te; silencieux, se; **-sement;** (verstummt) interdit, e; – stand er da, il était là sans rien dire, sans proférer une seule parole, sans dire un mot.

Lautlosigkeit f. absence f. de bruit; manque m. de son; silence m.

Lautner, S. Lautener.

Läutner, S. Läutener.

Läutpriester, S. Meßner.

Läutung f. unter – der Glocken, au son des cloches.

Lauwarm a. adv., S. Lau, lauisch.

Lauwe, S. Löwinn.

Lauwine; pl. **-n** f. (herabstürzende Schneemasse) avalanche, avalange, lavanche, lavange f; Wind– (wenn der Wind den Schnee ablöst) avalanche causée par le vent; Staub– (welche in Gestalt eines Staubes an den Felsen herabrutscht) avalanche en forme de poussière; Schlag– od. Grund– (von gefrorenem Schnee, welche alles zu Boden schlägt) avalanche; éboulement m. de masses de glace, de neige; Erd–, avalanche de terre.

Lava, Lave f. s. p. (metallartige, aus feuerspeienden Bergen fließende Materie) lave f; durch – verschüttet werden, être abîmé, englouti, enseveli par la lave; mit – bedeckt, lavique.

Lava-glas n. Minér. lave vitreuse; obsidienne f; hyalite m; **-strom** m. torrent m. de lave.

Lavander m. Com. linge damassé pour table. [tem) lavatère f.

Lavatera f. Bot. (malvenartige Pflan-

Lavaterasamen m. Bot. semence f. de lavatère.

Lave, S. Lava.

Lavel m. H. n. (Fisch) cyprin m.

Lavendel, s m. s. p. Bot. lavande f; gemeiner – (die Spike) lavande commune; le spica nard; wilder –, S. Lavendelgras; Spick–, schmalblättriger –, lavande en épis; Schopf– (arabischer Stöchas) lavande stœchas.

Lavendel-apfel m. Jard. pomme f. de lavande; **-blau** a. bleu lavande; **-essig** m. Dist. vinaigre m. de lavande; **-geist** m. esprit m. de lavande; **-gras** n. Jard. (wilder Lavendel, Berggr.) flouve odorante; **-grau** a. adv. Teint. gris lavande; **-grün** a. adv. Teint. cramoisi lavande; **-heide** f, S. Rosmarinheide; **-öl** n. huile f. de lavande; **-wasser** n. eau f. de lavande.

Laverna f. Myth. (Diebgöttinn) Laverne f.

Lavernadienst m. Myth. culte m. de la déesse Laverne; zum – gehörig, lavernal, e.

Lavernionen m. pl. Myth. (Fest, Laverna zu Ehren) laverniones m. pl.

Lavezstein m. Minér. (Leberstein, Topfstein) lavège, lavezze f.

Lävigiren v. a, S. glätten; 2. réduire (un corps solide) en poudre, pulvériser.

Laviren v. n. av. h. Mar. (bald nach dieser, bald nach jener Seite hinsegeln) louvoyer, bordayer; courir une bordée, des bordees, des bords; dicht am Winde –, remonter au vent; ein Schiff das gut lavirt, un vaisseau qui bouline bien; un bon boulinier; Peint., S. tuschen; 2. L– n. louvoyage m.

Lawezstein, S. Lavezstein.

Lawine f, S. Lauwine.

Lax a. fig. lâche, trop indulgent; **-e** Moral, morale relâchee.

Laxanz, S. Laxirmittel.

Laxatirfisch, S. Laxirfisch.

Laxir, es; pl. **-e** m. Méd. laxatif m; remède m. laxatif.

Laxiren v. a. Méd. purger; (diese Arznei, laxirt zu stark, ɛ purge trop, lâche trop le ventre; laxirend, laxatif, ve; dieser Arzt) laxirt se. (Kranken) ɛ purge ses ɛ; 2. v. n. av. h. ɛ (ein Laxir einnehmen) prendre un laxatif, une purgation; se purger; prendre médecine; il. avoir le ventre relâché; avoir la diarrhee; jemn. et. zum – geben, purger qn; II. L– n. das – haben (den Durchlauf) avoir le dévoiement, la diarrhée, le cours de ventre.

Laxir-fisch m. H. n. mendole, mandole f; cagarel m; **-mittel, -tränkchen** n. Méd. remède laxatif, potion laxative, purgation f; laxatif m; vulg. médecine f.

Laxität f. fig. relâchement m. (dans les principes).

Laye, S. Laie.

Lazareth, es; pl. **-e** n. Méd. (Krankenhaus) hôpital m; charité f: Milit. hôpital m. militaire; fliegendes –, hôpital ambulant; ambulance f; ambulance volante; das – (in Seestädten) lazaret m; Écon. rur. – für Seidenwürmer, hôpital m.

Lazareth-fieber n. Méd. fièvre f. d'hôpital; **-geräthschaften** f. pl. effets m. pl. d'hôpital.

Lazarist; pl. **-en** m. Cath. (vom Orden des heiligen Lazarus) lazariste m.

Lazaristenorden m. Cath. ordre m. de Saint-Lazare.

Lazarone; pl. **-i** m. (Lastträger, Bettler in Neapel) id. m.

Lazarus, S. Lazarist.

Lazarus-klappe f. Conchyl. huître épineuse; claquet m. de Lazare; cliquette f. de lépreux ou de ladre; **-kreuz** n. Bl.

croix f. de Saint-Lazare; **-orden** m, S. Lazaritenorden.

Lazerolbaum, S. Azerolbaum.

Lazerole; pl. **-n** f. Bot. (Frucht des Lazerolbaumes) azerole f, S. Azerole.

Lazulith m. Minér. lazulithe, S. Lasur (stein).

Lazur, S. Lasur.

Lebehoch n. acclamations f. pl; salve f. d'applaudissement, toast m.

Lebemann m. (Freund des Schmauses und der Vergnügungen) bon vivant; viveur; (Néol.) it. riboteur; pop. Roger-Bontemps m.

Leben v. n. av. h (die Fähigkeit der willkührlichen Bewegung haben, belebt seyn) être animé; vivre; être en vie; 2. (überh. sich regen und bewegen) se mouvoir, s'agiter, être mobile, avoir une certaine mobilité ou vivacité; être vif ou plein de vie, vivre; es lebt Alles an ihm, il est bien vif, plein de vivacité; lebendes, lebendiges Wasser, eau vive; lebender Brunnen, source vive; 3. (mit inneren Gefäßen zur Entwickelung begabt und in dieser Entwickelung begriffen seyn) être organisé; subsister, vivre; (die Todten) und die Lebenden, ꝛc et les vivants; Prat. der Todte bietet dem Lebenden die Hand (setzt ihn in den Besitz ſs. Vermögens) le mort saisit le vif; so lange ich lebe, werde ich es nicht vergessen, de ma vie je ne l'oublierai; *(ſ. Vater) lebt noch, ꝛc vit encore, est encore en vie; er lebt nicht mehr, il n'est plus; er hat zehn Kinder, die alle noch -, il a dix enfants tous vivants; so lange ich noch lebe, noch zu - habe, le reste de mes jours; so lange er lebt, lebte, durant sa vie; de son vivant; so lange (ſ. Vater) noch lebte, du vivant de ꝛc; it. alles was lebt, tout ce qui vit, a vie ou existe; 4. (überh. daseyn und wirken) exister; être; so wahr ich lebe! par ma vie! aussi vrai que j'existe! so wahr Gott lebt! aussi vrai qu'il y a un Dieu! 5. fig. (in Wirksamkeit, Gebrauch seyn) fig. in ihm lebt ein heiliger Eifer für das Gute, il brûle, est animé d'un saint zèle pour le bien; Ecr. (Christus) lebt in mir, ꝛc vit en moi; eine lebende Sprache, langue vivante; 6. (eine gewisse Zeitlang fortdauern) prolonger son existence, être en vie; vivre, exister, subsister, durer; lange -, vivre longtemps, prolonger sa vie; der Mensch lebt kurze Zeit, ꝛc vit peu de temps, la durée de la vie humaine est courte; er hat hundert Jahre gelebt, il a vécu cent ans; Gott lasse ihn lange -! que Dieu lui donne une longue vie! (diese Pflanzen) - nicht lange, ꝛc sont de courte durée, n'existent pas longtemps; fig. (dauern) (er, ſ. Ruhm) wird ewig in der Geschichte -, ꝛc vivra éternellement dans l'histoire; es lebe der König, die Freude ꝛc! vive le roi, la joie! 7. (an einem gewissen Orte, in einem gewissen Zustande, auf eine gewisse Weise leben) séjourner, vivre, subsister; gut, wohl - (essen, trinken) faire bonne chère; avoir bonne table; vivre bien, vivre dans l'abondance; fam. être bon vivant ou viveur; spärlich, sparsam -, schlecht -, vivre petitement, avec économie, d'économie, de ménage, mesquinement, de coquilles de noix; - wie ein Fürst, vivre en prince, en grand seigneur, d'une manière princière; mener un train de prince, de grand seigneur; lustig und in Freuden -, vivre, nager dans la joie, dans les plaisirs; in Liederlichkeit und Ausschweifung -, vivre dans la débauche, dans les excès; auf einem großen Fuße, vornehm -, vivre magnifiquement, en grand seigneur, noblement; streng nach der ärztlichen Vorschrift -, vivre de régime; nach der Gesundheit -, vivre de régime; P. - und - lassen, il faut vivre et laisser vivre; il faut que tout le monde vive; à chacun son droit; chacun le sien n'est pas trop; lebe wohl! - Sie recht wohl! adieu! portez-vous bien! au revoir! que Dieu vous conduise! wie - Sie? comment ça va-t-il? comment vous portez-vous? comment va ou est votre santé? comment vous va-t-il? fig. lebet wohl, ihr stillen Fluren! adieu! champs paisibles; glücklich, zufrieden -, vivre heureux, content; in den Tag hinein - (leichtsinnig) vivre au jour, le jour ou la journée, au hazard, à bon compte; jemn. zu - geben, donner à qn pour vivre, de quoi vivre; er hat zu -, hat nichts zu -, il a, il n'a pas de quoi vivre; nur von Wurzeln ꝛc -, ne vivre que de racines ꝛc; hier ist es wohlfeil, theuer zu -, il fait bon, cher vivre ici; von Renten -, vivre de ses rentes; oben herunter -, manger son bien; von der Hand in den Mund -, vivre au jour la journée; auf Unrechtskosten -, vivre aux dépens de la partie condamnée; man muß, man will doch gelebt haben, il faut vivre; zu - wissen, savoir vivre; fromm, gottlos, sündlich -, vivre pieusement, en impie, dans le péché; P. wie gelebt, so gestorben, telle vie, telle fin; auf einem guten Fuße mit jem. -, vivre sur un bon pied, vivre bien avec qn; sie lebt übel mit ihrem Manne, elle vit mal avec son mari; pop. sie - wie Hunde und Katzen zusammen, ils s'accordent comme chiens et chats; mit ihm ist gut -, il est aisé ou facile à vivre, il est aisé de vivre avec lui; il est d'un commerce aisé ou facile; in der Ehe (in einem Amte) -, vivre dans le mariage ꝛc; er lebt mit ihr, sie - mit ihm, (als Mann und Frau) il vit avec elle, ils habitent, vivent ensemble; amtfrei -, vivre en particulier; bei Hofe -, vivre à la cour; von jemds. Gnade -, fr. Gnade -, vivre de la bonne grâce de qn; ich werde nach Ihrem Befehle -, je me conformerai à, je me reglerai en consequence de vos ordres; jemn. zu Willen -, nach jm. Willen -, vivre d'après la volonté de qn; er weiß zu -, il sait vivre, il a du savoir-vivre, l'usage du monde; jem. (hoch) - lassen, porter un toast à qn; in einer Sache -, se livrer entièrement à qc; ne vivre que pour ꝛc; er ist s. Vater, wie er leibt und lebt, il est le portrait vivant, l'image vivante de son père; 8. (mit Angabe des Lebenszweckes) für die Seinigen, den Seinigen -, vivre pour les siens, aux siens; Ecr. dem Herrn -, vivre à Dieu; Herr, dir leb' und sterbe ich! Seigneur, je suis à toi en la vie comme à la mort, soit que je vive soit que je meure; nur jm. (Berufe, jm. Amte) -, ne vivre que pour son ꝛc, qu'à son ꝛc; sich selbst, für sich selbst -, vivre pour soi-même; er lebt blos für sich, il vit fort retiré; il voit peu de monde; in guter Hoffnung -, avoir, concevoir de bonnes espérances; von der Hoffnung -, vivre d'espérance; 9. (mit dem Gen. von et. erfüllt seyn) être pénétré de; avoir; vivre dans; ich lebe der Hoffnung, Sie bald zu sehen, j'ai l'espérance, je vis de l'espérance, dans l'espoir, de vous voir bientôt; Ecr. (der Gerechte) wird ſs. Glaubens -, ꝛc vivra de sa foi; 10. (mit dem Acc. des Worts leben) Poét. er hat ein schönes Leben gelebt, il a parcouru une belle carrière; ein Leben der Zerknirschung, ein neues Leben -, vivre dans la contrition, d'une vie nouvelle.

Leben, s n. (die Fähigkeit der willkührlichen Bewegung; überh. Beweglichkeit, Bewegung) vie, mobilité, vivacité f; fig. es ist Alles lauter - an, in ihm, er ist lauter -, il est plein de vie, de vivacité, il est d'une mobilité extrême; es ist kein - in den Geschäften, les affaires languissent, sont languissantes; pop. (Unruhe, Lärm) agitation f; mouvement, bruit, tumulte m; was ist das od. was habt ihr da für ein -? ꝛc quel tapage, quel sabbat? quel bruit? quel tapage ꝛc faites-vous là? (wenn er es sieht) so wird er ein schönes - (mit dir) anfangen, il (vous ꝛc) fera une belle vie; 2. (der Zustand od. das wirkende Seyn eines belebten Wesens) vie f; das thierische, vegetabilische -, la vie animale, la vie végétative; alles was - hat, tout ce qui existe; jemn. das - zu verdanken haben, devoir la vie, le jour à qn; noch bei, am - seyn, être encore en vie, avoir encore la vie, être encore vivant; am -, beim - bleiben, rester vivant, en vie; kein Einziger blieb am - (in dieser Schlacht) aucun ne se sauva, n'échappa; tous périrent; das - endigen, sortir de la vie; ein hartes, ein zähes - haben, avoir la vie dure; it. fam. (von Personen) avoir l'ame chevillée, cramponnée dans le corps; jemn. das - wieder geben, ihn ins - zurückrufen, rendre, redonner la vie à qn, le rappeler à la vie, le ranimer; ins - zurückkommen, se ranimer; das hat s. - abgekürzt, cela lui a abrégé la vie; jemn. nach dem - trachten, stehen, attenter, en vouloir à la vie, aux jours de qn; entreprendre sur la vie, sur les jours de qn; jemn. das - nehmen, ihn des -s berauben, ihn um's - bringen, ôter, arracher, ravir la vie à qn; tuer qn; jemn. das - lassen, schenken, laisser, donner, accorder la vie à qn; sich das - nehmen, sich um's - bringen, se tuer, s'ôter la vie, mettre un terme à son existence; abus. se suicider; ums - kommen, perdre la vie; für jem. das - lassen, donner sa vie pour qn; es gilt mein -, mein - hängt davon ab, il s'agit, il y va de ma vie; s. - auf's Spiel setzen, exposer, hasarder sa vie; (wenn Sie das thun) so stehe ich Ihnen für Ihr - nicht, ꝛc je ne réponds pas de votre vie; bei Leib und - (et. verbieten ꝛc) sous peine de mort, de la vie; fam. bei Leib und - nicht (schlechterdings nicht) aucunement, nullement; en aucune manière; it. fam. bei Leib und - thun Sie es nicht! gardez-vous bien de le faire! kaum mit dem - davon kommen, kaum das - davon tragen, sauver à peine sa vie, échapper à peine avec la vie sauve; mit dem - bezahlen, payer de la vie; mit Gefahr ſs. -s, au risque, au péril de sa vie ou de ses jours; ich wollte mein - wetten, darauf geben, daß ꝛc, je gagerais, parierais, je mettrais ma vie que ꝛc; auf - und Tod laufen, arbeiten, courir, travailler à se tuer, à mourir; Kampf auf - u. Tod, combat à mort, à outrance; sich auf - und Tod schlagen, se battre à outrance; ich bin auf - und Tod der Ihrige, Ihr Freund, je suis à vous à la vie et à la mort, votre ami pour la vie; bei meinem -! (so wahr ich lebe) par ma vie! pop. merci de ma vie! langes -, longévité f; fig. (ein Amt) wieder

in's – rufen, faire revivre ꝛc; Peint. lebende Bilder, tableaux vivants; lebende Sprachen, langues vivantes ou parlées; fig. Obſt ißt er für ſ. - gern, il aime les fruits à la folie; il raffolle des fruits; ich ſehe das für mein – gern, j'aime beaucoup à voir cela; des – s müde ſeyn, être fatigué de l'existence; (einem Verbrecher) das – abſprechen, prononcer l'arrêt ou la sentence de mort, rendre un arrêt, une sentence de mort; contre ꝛc; jem. am – ſtrafen, vom – zum Tode bringen, punir qn de mort, du dernier supplice; faire subir la peine de mort ou la peine capitale à qn; l'executer; es iſt kein – mehr in ihm (in dieſer Pflanze) il n'y a plus de vie en lui ꝛc; hätte ich tauſend –, ich gäbe ſie für ihn, mille fois je donnerais ma vie pour lui; er ſpielt für ſ. – gern, le jeu est tout son plaisir; il ne vit que pour le jeu; das geiſtige –, la vie spirituelle; Théol. das neue –, das geiſtliche –, das – aus Gott, nouvelle vie, vie spirituelle, vie en Dieu; 3. (die Lebensdauer) vie f; jours m. pl; existence f: in meinem –, dans ma vie, de ma vie, pendant le cours de ma vie; (dieſer Zeug iſt vortrefflich) man hat ſ. ganzes – daran, ꝛ on en a pour la vie; bei meinem – (ſoll das nicht geſchehen) de ma vie, jamais de ma vie ꝛ; Zeit meines – s werde ich nicht aufhören (Ihr Freund) zu ſeyn, je ne cesserai de ma vie d'être ꝛ; bis zum letzten Hauche des – s, jusqu'au dernier souffle de sa vie; in dieſem – (auf Erden) en cette vie; das irdiſche –, la vie terrestre, la vie d'ici-bas, de ce monde; das ewige, himmliſche, ſelige –, la vie éternelle, céleste, des bienheureux; das andere, künftige –, l'autre vie, la vie future; 4. (Art und Weiſe des Lebens) vie f; jemn. das – ſauer machen, verbittern, entleiden, rendre la vie pénible, dure, amère à qn; mettre de l'amertume dans sa vie; ein gutes, herrliches – führen, faire bonne vie, mener joyeuse vie, s'en donner; ein liederliches – führen, faire la vie; ein ruhiges und bequemes – führen, mener une vie de chanoine; ein elendes, armſeliges – führen, traîner ou mener une vie pauvre, misérable; (er hat Mühe) ſ. – durchzubringen, ꝛ à gagner sa vie; er hat kaum das –, il n'a presque que la vie, il a à peine de quoi vivre; ein – auf großem Fuße, ein Herren–, une vie de seigneur, de prince; ſ. – ändern, beſſern, changer de vie; wieder in ſ. voriges – verfallen, m. p. reprendre son ancien pli, son ancienne manière de vivre; P. wie das –, ſo der Tod, telle vie, telle mort; ſchmutziges, ſchändliches –, fange f; das bürgerliche –, la vie civile; das gemeine –, la vie commune; die Sprache des gemeinen – s, le langage familier, ordinaire; das – auf dem Lande, das ländliche –, la vie champêtre; ſ. – am Hofe zubringen, passer sa vie à la cour; 5. (Lebensgeſchichte und Lebensbeſchreibung) vie, biographie f; jemds. – beſchreiben, décrire la vie de qn; 6. (Gegenſtand vorzüglicher Liebe) vie f; bonheur, trésor m; das Tanzen iſt ſ. –, c'est sa vie que la danse; il aime la danse par-dessus tout; dieſe Speiſe iſt mein –, j'aime particulièrement ce mets; c'est mon mets favori; in ſm. rechten od. wahren – (Element) ſeyn, être dans son élément, dans sa sphère, dans son centre; it. (Ausdruck der Zärtlichkeit); mein –, geliebtes –, mon tendre ami, ma tendre amie; mon bien-aimé, ma bien aimée; – meines – s! vie de mon ame, plaisir de ma vie! 7. B. a. (Naturtreue ꝛ) vivacité f. d'expression; vérité, vie f; fig. (dieſes Gemälde, Gedicht ꝛ) hat viel –, ꝛ a beaucoup de vie; (dieſes Geſicht) iſt ohne –, ꝛ est sans mouvement, sans vie, sans animation, ne dit rien; einer Figur – geben, animer une figure; (ſ. Spiel) iſt ohne –, ꝛ est froid; in dieſem Drama iſt nicht genug –, il y a trop de lenteur dans l'action de ce drame; nach dem – gemalt, tiré, peint au vif, au naturel; nach dem – zeichnen, dessiner au naturel, d'après nature; 8. Poét. (ein lebendes Weſen) être m. vivant; créature, existence f; 9. (der geſunde und empfindliche Theil an Thier- und Pflanzenkörpern) partie f. vive ou sensible; vif m; fam. – (der Knochen) moelle f; cœur m; it. (das faule Fleiſch, einen dürren Aſt ꝛ) bis aufs – wegſchneiden, ꝛ couper jusqu'au vif; der Schnitt iſt aufs – gegangen, le coup a porté jusqu'au vif; (dieſem Pferd, iſt das – ausgetreten (das lebendige Fleiſch unter der Sohle) le vif est sorti à ꝛ; das – eines Steines (der innere feſte Theil) le cœur d'une pierre; fam. das geht, bringt aufs – (durch Mark und Bein) cela porte au vif; 10. (in Handelsgeſchäften) mouvement, virement, revirement m.

Lebendig a. adv. vivant, e; vif, ve; – e Weſen, êtres vivants; die – en und die Todten, les vivants et les morts; er iſt noch –, il vit encore; il a encore un principe de vie; (dieſer Fiſch) war noch ganz –, als ꝛ, ꝛ était encore tout vif, quand ꝛ; – werden, wieder – werden, naître, renaître à la vie; revivre; recouvrer la vie, se réveiller; (unſer Hühnerhof) fängt wieder an – zu werden, ꝛ commence à se repeupler; fig. (von et. Vergangenem) se présenter à l'esprit avec une nouvelle force; Prat. der Verſtorbene gibt dem – en die Hand (ſetzt ihn zum Erben ein) le mort saisit le vif; – er Zeuge, témoin vivant; – verbrannt werden, être brûle vif; – begraben werden, être enterré vif; jem. – rädern ꝛ, rompre qn tout vif; jem. todt od. – liefern, livrer qn mort ou vif; er war mehr todt als –, il était plus mort que vif; – es Fleiſch, chair vive; – machen, animer, vivifier; donner la vie à ꝛ; faire vivre; wieder – machen, revivifier, faire revivre, ranimer; rappeler à la vie; rendre la vie à ꝛ; wieder – werden, se raviver; – todt ſeyn, avoir l'ame énervée, amollie, assoupie; man fand keine – e Seele, on n'a trouvé ame vivante ou ame qui vive; ſie hat zehn – e Kinder, elle a dix enfants tous vivants; (ich ſchwöre) bei dem – en Gott, ꝛ par le Dieu vivant; ext. – e Pflanze, plante vive ou vivante; – es Holz (das wieder ausſchlägt, Laubholz) bois vif; – er Zaun, – e Hecke, haie vive; – es Waſſer (fließendes) eau vive; – er Kalk (ungelöſchter) chaux vive; – er Schwefel (natürlicher) soufre vif, natif; – es Queckſilber, vif-argent m, mercure m. à l'état liquide; Mar. die Segel - halten (killen laſſen) faire barbayer, faſier les voiles; das – e Werk (der im Waſſer befindliche Theil des Schiffes) l'œuvre vive; – e Steine (bis auf das Harte bearbeitet) pierres vives; fig. der – e Zehente (von Thieren) la dîme de charnage ou des animaux; Ch. – e Wehre, enceinte formée d'hommes; – e (lebende) Sprache, langue vivante; er iſt ein – er Beweis davon, il en est une preuve vivante, parlante; – e Kraft, force vive; (dieſes Mädchen, iſt ſehr –, ꝛ est fort éveillée; – e Einbildungskraft, imagination vive; – es Gefühl, sentiment vif; Haß, der – er wird, haine qui se ravive; – e Darſtellung, représentation vive; (dieſer Prediger) hat einen – en Vortrag, ꝛ a l'élocution vive; – e Beredtſamkeit, éloquence rapide; Théol. – e Erkenntniß von der Religion, vive connaissance de la religion; – er Glaube, – e Hoffnung, foi, espérance f. vive.

Lebendig-gebären n. H. n. viviparisme m; **–gebärend** a. H. n. vivipare; = e Thiere, animaux vivipares.

Lebendigkeit f. (des Gefühls, Ausdrucks ꝛ) vie, vivacité f. ꝛ.

Lebendig-machend a. vivifiant, e; Theol. die = e Gnade, la grâce vivifiante; **–machung** f. vivification f; **–werden** n. (der Leibesfrucht) animation f. ꝛ.

Leben-lang n. indécl. (das ganze Leben hindurch); mein = , ſ. ganzes = , toute ma vie, de ma vie, de toute sa vie, S. **–elang; –leer** a. adv. sans vie, inanimé, e; = e Wildniß, désert où il n'y a aucun souffle de vie; **–los** a. adv, S. leblos.

Lebens-abend m. Poét. soir m, couchant m. de la vie; **–alter** n. âge m; die vier = , les quatre âges de la vie; **–art** f. (in Anſehung der Sorge für den Körper und der Sittlichkeit) manière, façon f. de vivre; genre m. de vie; conduite f; eine ſeltſame = führen, avoir une étrange manière ou façon de vivre; 2. (in Anſehung der Beſchäftigung) genre m. de vie, métier m; condition f; eine = ergreifen, embrasser un métier, choisir un genre de vie, s'adonner à un genre de vie; 3. (das Betragen in Geſellſchaft) savoir-vivre m; façons f. pl; s. p. dies läuft gegen die gute = , cela est contre la bienseance; er hat = , il a du monde, du savoir-vivre, de l'usage; il sait bien le monde, son monde; wenig, keine = haben, avoir peu de monde, n'avoir point de monde, point de savoir-vivre; manquer d'usage, ne savoir pas vivre; **–aſſecuranz** f. assurance f. sur la vie; **–äther** m. Chim. (hypothetiſcher Stoff) éther m. de vie; **–balſam** m. baume m. de vie; **–baum** m. (p. fig.) arbre m. de vie; gegliederter = (Sandarakbaum) thuya articulé; abendländiſcher = (canadiſche Ceder) thuya occidental; Anat. (das kleine Gehirn) arbre m. de vie; cervelet m.

Lebensbaumcypreſſe f. E. F. cèdre blanc, cyprès à feuilles de thuya.

Lebens-bedingung f. moyen m, condition f. nécessaire à la vie; condition de la vie ou vitale; **–beruf** m. vocation f; (er iſt nicht blos Liebhaber der Muſik) er treibt ſie als = , ꝛ c'est un professeur: **–beſchreiber**, s; **=inn**, biographe; **–beſchreibung** f. biographie, vie f; die = en von Plutarch, les vies de Plutarque; **–beſſerung** f. amendement m. de vie; **–blüthe** f. Poét. fleur f. de l'âge; printemps m. de la vie; **–buch** n. (das Buch des Lebens) livre m. de la vie; **–dauer** f. durée f. de la vie; **–eiche** f. Bot. chêne m. de vie de Virginie; **–elixir** n. Dist. élixir m. de vie; **–ende** n. fin f, terme m. de la vie; Poét. bout, terme m. de la carrière, de la course; **–engel** m. Poét. ange m. de la vie; **–faden** m. Poét. fig. trame f, fil m. de la vie; trame des jours;

-flamme f. Physiol. chaleur, flamme vitale; biolychnie f; fig. flamme f. de la vie; -frage f. qûestion vitale; -freude f. (Freude am Leben) plaisir m. de vivre; it. (Freude, welche das Leben gewährt) plaisir de la vie; alle =n genießen, jouir de tous les plaisirs de la vie; -fülle f. s. p. plénitude, force f. de la vie; sève, energie f; -gang m. économie f. animale, les fonctions vitales; -gefahr f. danger, péril, risque m. de (perdre) la vie; in = gerathen, courir danger, peril ou risque de la vie; mit = (näherte er sich ₹) au danger, au péril de sa vie ₹; sich in = stürzen, s'exposer à périr; exposer sa vie; (der Kranke) ist in der äußersten =, ₹ est en grand danger de mourir; -gefährlich a. adv. qui met la vie en danger, qui compromet, qui peut compromettre la vie, où l'on court risque de la vie, de perdre la vie; menaçant, e; grave; dangereux, se; mortel, le; gravement, dangereusement; =e (Wunde ₹) ₹ dangereuse, mortelle; -gefährte, -gefährtinn, compagnon, compagne de la vie; -gefühl n. sentiment m. de la vie; -geist m. esprit, principe m. de la vie; principe vital; it. (geistige Flüssigkeit) esprit vivifiant; -geister pl. Physiol. anc. esprits vitaux ou animaux; -genoß, -genossinn, S. -gefährte; -genuß m. jouissance f. de la vie; sich alle -genüsse verschaffen, se procurer toutes les jouissances de la vie; -geschichte f. S. -beschreibung; ich kenne sie. =, je connais l'histoire de sa vie; -gestalt f. Peint. ein Bild in =, portrait au naturel, en grand, de grandeur naturelle; er schien in = vor mir zu stehen, je crus le voir tel qu'il était vivant, étant en vie; -gleichgiltig a. à qui la vie est indifférente; -gleichgiltigkeit f. indifférence f. pour la vie; -glück n. bonheur m. de la vie; für mich gibt es kein = mehr, il n'y a plus de bonheur pour moi; -göttinnen f. pl. Parques f. pl; -groß a. adv. de grandeur naturelle; -größe f. grandeur f. naturelle; (ein Gemälde, in =, ₹ en grand, de sa hauteur, de grandeur naturelle; jem. in = malen, peindre qn en grand; -gut n. bien m. de la vie; -habe f, S. -gut; -haß m. haine f. de la vie, pour la vie; -hauch m. souffle m. de la vie; bis zu meinem letzten =e, jusqu'au dernier souffle de la vie; den letzten = eines Sterbenden empfangen, recevoir, recueillir le dernier soupir d'un mourant; it. (belebender Hauch) souffle vivifiant; -holz n. Bot. (Pockenholz) bois saint, bois de santé; gayac m. à feuilles de lentisque; -jahr n. année f. de la vie; er war im 24sten =e, il était dans la 24e année de sa vie; -klugheit f. prudence f. nécessaire dans la société; connaissance ou expérience f. du monde; savoir-vivre m; circonspection f; tact m; adresse f; er hat viel, wenig =, il a beaucoup, peu de prudence dans sa conduite; -kraft f. force ou faculté f. vitale; (ein Mensch) voll =, ₹ plein de vie; es ist noch viele = in (diesem Menschen) il y a bien de la vie dans ₹; es ist keine = mehr in ihm, les forces vitales l'ont quitté; il n'a plus de forces, de vie; Med. archée f; Anzeichen des Grades der =, indication vitale; fig. = (des Styls) embonpoint m; -kräftig a. adv. vitalisé, e; vitalement; = machen, vitaliser; -kunde f. S. -lehre; -lämpchen n, -lampe f. Physiol. anc. biolychnion m; -lang a. adv. toute la vie; =e Abneigung, aversion qu'on a toute la vie; dafür werde ich ihm = dankbar seyn, je lui en serai reconnaissant toute ma vie, de toute ma vie, ma vie durant, jusqu'à la mort; auf =, pour la vie, à vie, à perpétuité; viagèrement; (Pacht, Vertrag) auf =, ₹ à vie; auf = (zum Dictator ernannt werden), à vie; à perpétuité, -länge f. longueur, étendue f, espace m, durée f. de la vie; -länglich a. adv. (lebenslang) à vie; it. viager, ère; viagerement; sich =en Unterhalt verschaffen, se procurer une subsistance pour le reste de sa vie; =er Gnadengehalt, pension viagère; =er Dictator, dictateur à vie; sich den =en Genuß vorbehalten, se reserver l'usufruit à vie; -lauf m. marche f, cours m. de la vie; vie, carrière f; poét. fleuve de la vie; (dieser Mensch) hatte einen sonderbaren =, ₹ a fourni une carrière singulière; sa vie a été mêlée, remplie d'aventures extraordinaires singulières; fu. = endigen, finir, achever sa carrière; 2. (Lebensbeschreibung) histoire, mémoires de la vie; vie f; den = jemds. beschreiben, decrire la vie de qn; die läufe (berühmter Männer) les vies des ₹; -lehre f. biologie, zoonomie f; zur = gehörig, biologique, zoonomique; 2. (welche die Kunst, lange zu leben, lehrt) macrobiotique, diététique; hygiène f; 3. (Vorschrift des Lebens) précepte m. de la vie, règle f. pour la vie, règle pratique, maxime f. utile; -leitung f. conduite ou direction f. pour la vie; -licht n. lumière f. de la vie; jem. das = ausblasen, tuer qn, ôter la vie à qn; mein = (wird bald erlöschen, le flambeau de ma vie ou de mes jours ₹; -liebe f. amour m. de la vie; attachement m. à la vie; -linie f. Chirom. ligne vitale ou de vie; -luft f. air m. nécessaire à la vie; air respirable; Chim. (vom dem Brennstoffe gereinigte Luft) air vital, air pur; gaz m. déphlogistique, gaz oxygène.

Lebensluftmesser m. Phys. eudiomètre m; zum - gehörig, eudiometrique.

Lebens-luft f. plaisir m. de la vie; it. envie f, désir m. de vivre; attachement m. à la vie; it. vivacité, gaîté f; entrain m; das raubt mir alle =, cela me dégoûte de la vie, m'ôte l'envie de vivre; -lustig a. adv. qui aime la vie; attaché à la vie; it. qui se réjouit de la vie; it. vif, gai, éveillé, e; wieder = werden, reprendre le goût pour la vie; -magnetismus m. Phys. magnétisme animal; -mercur m. Alch. poudre f. d'algaroth; -messer m. biomètre m; -messung, -meßkunst f. biométrie f; zur = gehörig, biométrique; -mittel n. moyen m. de vivre, d'existence ou de subsistance; (bes.) = pl. nourriture f; aliment m; les vivres; die = sind theuer, les vivres, les comestibles ₹; die nöthigsten =, les plus pressants besoins, les aliments les plus nécessaires; = zu (Markte) bringen, porter des denrées au ₹; mit =n versehen (ein Schiff) avitailler ₹; (eine Festung) -, avitailler, approvisionner ₹; fournir, munir ₹ de vivres, de provisions; (ein Heer) -, approvisionner ₹; fournir des vivres à ₹; von =n entblößen, désapprovisionner; die = auf einem Schiffe, les victuailles f; (das Heer) bezieht die = aus ₹, tire ses subsistances de ₹; sich mit =n versehen, faire ses provisions, se pourvoir de denrées; die Anschaffung der = (für ein Heer ₹) l'approvisionnement m; -morgen m. Poét. matin m. ou aurore f. de la vie; -müde a. adv. Poet. las de vivre; fatigué de l'existence; -nothdurft f. besoins m. pl. de la vie; -öl n. Poet. huile f. de vie; -ordnung f. règlement m. de la vie; règles f. pl. pour la vie; so war sie. =, tel était le règlement de la vie, son regime; it. Med. regime m. de vie, de vivre; diète f; eine = beobachten, vivre d'un grand régime, observer une diète exacte; -periode f. période f. de la vie; -perspective f. perspective f. de vie; -pfad f. sentier m. de la vie; -pflicht f. devoir m. de la vie; -philosophie f. philosophie f. pratique; -plan m. plan m. de la vie; mein =, mein ganzer = wurde hiedurch zerstört, cela derangea le plan que je m'étais fait pour la vie; -princip n. principe vital m; -probabilität f. probabilité f. de vie; -prozeß m. Physiol. phénomènes m. pl. de la vie ou vitaux; marche f. ou enchaînement des phénomènes vitaux; ordre fonctionnel; mécanisme m. de la vie, S. -gang; -pulver n. Chim. (martialischer Spießglanzkalk) poudre f. de vie; -quell m. Poet. source f. de la vie; -rechnungskunst, S. -mes-sung; -regel f. precepte m, règle f. de la vie ou de conduite; =n, règlemen m. de vie; (dieses Buch enthält) vortreffliche =, ₹ d'excellentes règles de conduite; -reich a. adv. plein, rempli de vie; -reise f. passage, voyage de cette vie; -reiz m. charmes de la vie; 2. (Reiz in lebenden Körpern) incitation f; -ruhe f. repos m, tranquillité f. de la vie; -saft m. Physiol. (der Nervensaft) autre f. fluide nerveux, suc vitalliqueur ou humeur vitale; humide radical; Bot. latex m; poet. suc ou principe m. vivifiant; sources f. pl. de la vie; sève la plus precieuse.

Lebenssaftgefäße m. pl. Bot. vaisseaux conducteurs du latex.

Lebens-satt a. adv. rassasié de la vie, degoûté de la vie; las de vivre; qui a assez vecu, S. -müde; -sattigung f. rassasiement m. ou satieté f. de la vie; -stoff m. Chim. (Stoff der Lebensluft) oxigène m; Alch. archee f; ätherischer (hypothetischer) =, l'impondérable biotique; -strafe f. peine f. de la vie; peine de mort; peine capitale; supplice m; mort f; bei = (verbieten ₹) sous (sur, à) peine de la vie; -straße f. route f. de la vie; -tag m. jour m. de la vie; it. la vie; einen Jahrgehalt auf sein =e genießen, avoir une pension viagère, à vie, sa vie durant, S. Lebtag; -thatigkeit f. activité f; =en, actions vitales; -überdruß m. dégoût m. de la vie; spleen m, misopsychie f. (p. u); -überdrüssig a. dégoûté de la vie, hypocondre; atteint, du spleen; mysopsychique; -uhr f. biomètre m; zur = gehörig, biométrique; -umstand m. circonstance f. de la vie; it. (Geschichte) anecdote f; -unterhalt m. entretien m. (de la vie); existence f; subsistance, vie, nourriture f; für jemds. = sorgen, fournir à la subsistance, aux besoins de qn; fu. = suchen, chercher sa vie; er verdient kaum fu. =, il gagne à peine de quoi subsister, se sustenter, de quoi vivre; -verlängerung f. prolongation f. de la vie, des jours.

Lebensverlängerungskunst f,

art m. de prolonger la vie, S. Lebenslehre (2).

Lebens-vermögen n. faculté vitale; (Erregbarkeit) incitabilité f; -verrichtungen f. pl. fonctions vitales; -versicherung f. assurance f. pour la vie.

Lebensversicherungs-anstalt f. maison f. d'assurance pour la vie; -compagnie, -gesellschaft f. compagnie f. d'assurance pour la vie; -prämie f. prime f. d'assurance pour ɛ; -schein m. police f. d'assurance ɛ.

Lebens-voll a. adv. plein de vie, d'énergie; -wandel m. vie, conduite, manière f. de vivre; einen untadelhaften = führen, mener une vie irréprochable; -wärme f. chaleur vitale; Entwick(e)lung der =, calorification f; fig. neue = (durchströmte mich) une nouvelle chaleur ɛ; -wasser n. eau vivifiante; it. eau-de-vie fine; -weg m. le chemin de la vie; -weise f. manière, façon f. de vivre; habitudes f. pl; -weisheit f. philosophie; it. sagesse f. de la vie, nécessaire dans la vie; es gehört viel = dazu, il faut beaucoup de sagesse pour ɛ; (sich mit Wenigem zu begnügen wissen) ist wahre =, ɛ c'est la bonne philosophie; 2., S. -lehre (1); -werkzeuge n. pl. parties vitales; -wierig a. adv., S. -länglich; -wissenschaft, S. -lehre; -zeichen n. signe, symptôme m. de la vie; -zeit f. temps m, durée f. de la vie; auf =, à vie, pour toujours, pour la vie; -zweck m, -ziel n. terme m. de la vie; 2. (Plan) but qu'on se propose dans la vie.

Leber; pl. -n f. Anat. foie m; zur - gehörig, hépatique: über der - befindlich, sus-hépatique: fig. fam. frei von der - wegsprechen, parler librement, franchement, hardiment, sans retenue, en bon français; dire nettement sa façon de penser; 2. Chim. anc. (leberfarbene Verbindungen) le foie, l'hépar; Schwefel-, foie de soufre de potassium; Arsenik-, foie sulfuré d'arsenic; arsénite m. de potasse.

Leber-aar m. H. n. happe foie m; -abscess m. Méd. abcès m. du ou au foie; -ader f. Anat. veine f. jécoraire, hépatique, basilique; -aloe f. Bot. aloès m. ordinaire, hépatique; -anschwellung f. Méd. ampliation f. du foie; -arterie f. Anat. artère f. hépatique; -auszehrung f. Méd. hépatisie f; -balsam m. Bot. (Balsamgrube) agérat m; achillée agérat ou achillée visqueuse; eupatoire m. de Mésué; 2. (Hirschgünsel, Leberbalsamklee) eupatoire chanvrine; 3. unächter, peruvianischer =, faux quinquina; -band, pl. -bänder n. Anat. ligament m. hépatique du foie; -beschlag, S. -erz (2); -beschreibend a. hépatographique; -beschreiber m. hépatographe m; -beschreibung f. hépatographie f; -blasengang m. Anat. conduit m. hépatocystique; -blümchen n, -blume f. Bot. weiße = (weißes Leberkraut) hépatique blanche; parnassie f. des marais; 2. (dreilappige Anemone) hépatique f. des jardins, anémone f. hépatique, S. -klee; 3. braune = (Wiesenknopf) grande pimprenelle des prés; -blutader f. Anat. veine f. hépatique; -blutschwamm m. Méd. agaric m. hémostatique du foie; -brachsen, S. -fisch; -brand m. Vét. inflammation f. du foie; -braun a. adv. brun, de foie, couleur de foie; qui a la couleur du parenchyme du foie.

Leberbruch m. Chir. hépatocèle f.

Leberchen n. dim., S. Leber.

Leber-distel f. Bot. (Gänsedistel) laiteron commun; 2. (Gänsezunge) chicorée sauvage cultivée; 3. (wilder Salat) laitue f. sauvage; 4. (stinkender Salat) laitue vireuse; -drüse f. Anat. glande f. du foie; -egel, S. Schafegel; -eisenerz n. Minér., S. -kies; eiter m. Méd. pus provenant d'un abcès au foie; -entzündung f. Méd. inflammation f. du foie; hépatite f; hitzige =, hépatite aiguë; chronische =, hépatite chronique; -erweichung f. Méd. ramollissement m. du foie; -erz n. Minér. (Hornerz) argent muriaté; 2. (Kupferer.) id. m; mine f. de cuivre hépatique; 3. (Quecksilbererz) mercure hepatique; -farbe f. couleur f. de foie; couleur hepatique; -farben, -farbig, S. -braun; -faule f, S. -brand; -fels m. Expl. (leberfarbiger Trapp) roche f. hepatique; -fisch m. H. n. (Art Lippfisch) hépate m; chetodonteuthis; -flechte f. S. -geflecht; -flecken m. (auf der Haut) lentille f; tache f. de rousseur; pop. bran m. de Judas; -(der Schwangern) éphélides ou taches f. pl. hépatiques; -fleckig a. lentilleux, se; -fluß m. Man. (von Leberverstopfung erregter Bauchfluß) flux hépatique, diarrhée bilieuse; hepatirrhée f; zum = gehörig, hépatirrhéique; -fuchs m. Man. (röthliches Pferd) alezan couleur de foie; cheval bai-clair; -furche f. Anat. fosse longitudinale du foie; -galle f. Physiol. bile f.

Lebergallenblasengang m. Anat. conduit m. hepatocystique.

Leber-gallengang, -gang m. Anat. canal m. hépatique; conduit m. hépatique ou cholédoque; -gebirg n. Miner. id. m; -geflecht n. Anat. plexus m. hepatique; -geschwulst f. Med. tumeur f. du ou au foie; -gips m. Miner. id. m; chaux sulfatée cristallisee, mêlee de bitume.

Lebergrimmdarmband n. Anat. ligament m. hépatique du colon.

Leber-harz m, S. Federharz; -haut f. Anat. tunique, enveloppe, membrane f. du foie; (bes.) capsule f. de Glisson; -hydatiden pl. Méd. hydatides m, pl. du foie; -kies m. Minér. (bräunlicher Kupfer-k.) leberkies m; pyrite m. hepatique; 2. fer sulfuré argentifère; 3. argile calcarifère endurcie; -klee m. Bot. (Leberblume, -kraut, Edelleberkraut) anémone f. hépatique; hepatique f. des jardins; 2. trèfle commun à fleurs couleur de foie; -klette f. Bot. (Odermennig) aigremoine, agrimonoïde, eupatoire f; -kobalt m. Minér. cobalt m. hépatique; cobaltterreux brun; -kolik f. Méd. (Gallensteinkolik) coliques f. pl. hépatiques; heptalgie calculeuse; -knoten m. Méd. tubercule m. hépatique; krank a. adv. Méd. affecté, malade du foie; -krankheit f. Méd. maladie, intemperie f. du foie; hépatalgie f; it., S. -entzündung; zur = gehörig, hépatalgique; -kraut n. Jard. hepatique f, S. -balsam, -blume, -klee; -kügelchen n. Physiol. (hypothetisches) biosphère f; -lappen pl. Anat. lobes m. pl. du foie; -lehre f. hépatologie f; zur = gehörig, hépatologique; -linie f. Chirom. ligne f. hépatique; -markschwamm m. Méd. fongus m. médullaire du foie; -messer n. Chir. (Messer zur Zergliederung der Leber) hépatotome m; -milzader f. Anat. veine f. basilique; -mittel n. Méd. remède m. hépatique; -moos n. Bot. (Brunnenleberkraut) hepatique f. des fontaines, hepatique commune; -moose pl. Bot. (Pflanzenfamilie) hépatiques f. pl; -nabelbruch m. Anat. hépatomphale f; -nerven pl. Anat. nerfs m. pl. hépatiques.

Lebernervengeflecht n. Anat. plexus m. hépatique.

Leber-netz n. Anat. réseau m. hépatique; -nierenband n. Anat. ligament m. hépatico-colique; -opal m. Minér. (Menilit, Knollenstein) ménilite, léberopale m.

Leberpfortader f. Anat. veine-porte f. du foie; **Leber-pforte** f. Anat. porte f. du foie; -pilz m. Bot. fistuline f. hépatique; -raute f. Jard. (Mondraut) lunaire f, osmonde f. lunaire; -reime pl. Poét. (spaßhafte) rimes hépatiques, plaisantes; vers m. pl. badins; rimailles f. pl.

Leberreime-machen v. n. rimailler; -macher m. rimailleur, poétereau m; -macherei f. rimaillerie f.

Leber-rinne f. Anat. (Vertiefung an der Leber) sillon m. ou fosse f. du foie; -ruhr f. Méd. flux m. hépatique; -schlag m. Minér., S. -erz (2).

Leberschlagader f. Anat. artère f. hépatique.

Leber schwamm m. (Nuß-, Blut-sch.) Bot. bolet m. hépatique; -schwindsucht f. Méd. hépatophthisie, phthisie f. du foie ou hépatique; -stirrhus m. Méd. squirre m. au foie; -spalt m. Anat. sillon m. transverse du foie; -spath m. Minér. id., spath m. hépatique; -stein m. Minér. (Edelstein) hépatite f; 2. (nach Schwefelleber riechender Kalkstein) pierre f. hépatique; leberstein m; 3. Méd. (Gallenstein) calcul m. hépatique ou biliaire; -stock, S. Liebstöckel; -substanz f. Physiol. substance f. hépatique ou de foie; -sucht f. S. -krankheit; -süchtig, S. -krank; -thran m. huile f. hépatique; huile f. de morue; (huile de foie de chiens marins ɛ); -ton m. Méd. son jécoral; -torte f. Pât. tourte f. aux foies d'oie; -tuberkeln f. pl. Méd. tubercules hépatiques ou du foie; -vereiterung f. Méd. suppuration f. hépatique ou du foie; -vergrößerung f. Méd. augmentation (maladive) du foie; -verhärtung f. Méd. squirre m. dans le foie; induration f. du foie; cirrhose m. du foie; -verkleinerung f. Méd. amoindrissement (maladif) du foie; -verstopfung f. Méd. obstruction f. du foie; engorgement m, hypertrophie f. du foie; troubles m. pl. de la sécrétion biliaire; -wahrsagend a. adv. hépatoscopique; -ment; -wahrsager, -inn, hépatoscope m. et f; -wahrsagerei f. hépatoscopie f; -wahrsagerisch a. hépatoscopique; -weise m. biosophe m; -weisheit f. biosophie f; -wunde f. Méd. lésion f. au foie; -wurm m. Méd. fasciole m. du foie, douve f; -wurst f. Charc. boudin m. de foie; boudin blanc; -zergliederung f. hépatotomie f; zur = gehörig, hépatotomique; -zerreißung f. Méd. rupture f. des membranes du foie.

Lebe-tag, S. Lebtag; -wohl n. ind. l'adieu, les adieux; = sagen, dire adieu; jemn. das letzte =, auf ewig = sagen, faire, dire ses derniers adieux, un adieu éternel à qn; 2. i. adieu!

Lebhaft a. adv. vif, ve; éveillé, e; ani-

mé, brillant, e; vivement; avec vivacité; brillamment; -es (Kind, Thier ɐ) ɐ vifs: (er fängt an) -er zu werden, ɐ à devenir plus vif, à se dégourdir; -e Augen, einen -en Blick haben, avoir les yeux vifs, éveillés; l'œil vif, le regard vif; einen sehr -en haben, avoir l'esprit fort éveillé; -e Empfindung, sentiment vif, sensation vive; -e Vorwürfe, reproches vifs; - empfinden, sentir vivement; - sprechen, parler vivement, avec vivacité; et. - betreiben, se porter ardemment à qc; -e Schreibart, style vif, animé; -e Farbe, couleur vive, gaie; - machen, rendre vif, animer; (eine Farbe) -er machen, aviver ɐ; (dieses Gemälde) bringt eine -e Wirkung hervor, ɐ est d'un effet piquant; (die Unterhaltung) wird -, ɐ s'anime; - werden, s'animer; s'échauffer; (der Streit) fängt an - zu werden, ɐ commence à s'échauffer; -e Straße, Stadt, rue passante, fréquentée, ville vivante, fort peuplée; it. Mus. vivace.

Lebhaftigkeit f. s. p. (eines Kindes, der Augen ɐ) vivacité, activité f; feu, éclat, brillant m; - (der Farben) ɐ vivacité, brillant m; - (der Gesichtsfarbe) vivacité, fraîcheur f; viele - besitzen, avoir beaucoup de vivacité.

Leb-honig m. Écon. (ausgepreßter Honig) miel pressuré, jaune, échauffé; **-kuchen** m. Pât. (Honigkuchen, Pfefferkuchen) pain m. d'épices. [ler.

Lebkuchenbäcker m, S. Lebküchler.

Leb-küchler m. pain-d'épicier m; **-los** a. adv. inanimé, e, sans vie, privé de vie, mort, éteint; it. impassible, flegmatique; = liegen bleiben, rester mort, sans vie; fig. =e Augen, des yeux morts; =e Schönheit, beauté inanimée; (f. Spiel) ist =, ɐ est froid; **-losigkeit** f. manque m. de vie; inanimation f; it. absence f. de vivacité; froideur, impassibilité f; flegme m; **-sucht** f. désir m. de vivre, attachement m. à la vie; **-tage** pl. (Lebtage, Lebenstage) fam. les jours de la vie; la vie; jamais, toujours; f. = daran denken, y penser toute sa vie; das hat er f. = nicht gesehen, de sa vie, de sa vie vivante il n'a vu cela; ich habe mein = sagen hören, daß ɐ, j'ai toujours entendu dire que ɐ; all mein = nicht, jamais de ma vie; 2. Prat. die =, S. **-tagsrecht**.

Lebtagsrecht n. (Recht des überlebenden Gatten, zum lebenslänglichen Genuß) l'usufruit à vie.

Leb-zeit f. ord. pl. **=en**, temps où qn a vécu; époque f. de la vie de qn; die = Homers ist ungewiß, il est douteux dans quel temps Homère a vécu; bei od. zu meinen, unsern ɐ =en, de mon vivant, durant ma vie; de notre vivant ɐ; zu meines Bruders =en, du vivant de mon frère; **-zelten** m. Pât. sorte de pain d'épices.

Lecanocarpus m. Bot. (Pflanze von Nepal) lécanocarpe m.

Lech m. Minér. (Rohstein) matte crue.

Lech-bett n. Fond. lit où se fond la matte crue; **-erz** n. Minér. (Kupferglas) cuivre sulfuré compacte; **-schmelzofen** m. Fond. fourneau m. à fondre la matte crue.

Lechzen v. n. av. h. (von dem Erdboden) p. u. se crevasser de sécheresse; (dieses Faß) lechzet (ist leck) ɐ coule, s'enfuit; 2. (sehr dürsten) brûler, mourir, haleter, languir, être pressé de soif; ich lechze, dieser Hund lechzet vor Durst, je brûle, je meurs de soif; ce chien halète de soif; fig. nach Blut -, être altéré de sang; vor Begierde -, brûler de désir; lechzendes Verlangen, désir ardent.

Leck a. adv. -es (Faß) ɐ qui coule, qui s'enfuit; qui a une fuite; -es (Schiff) ɐ qui fait eau, qui prend eau; éveux; avarié, e; - seyn (von Fässern) couler, s'enfuir; (von Schiffen) faire ou prendre eau.

Leck, es; pl. **-e** m. (Ritze, Spalt in einem Faße) fente, ouverture f; - (in einem Schiffe) voie f. d'eau; einen - bekommen, se fendre (von Schiffen) faire ou prendre eau; einen - verstopfen, boucher, étancher, aveugler une voie d'eau; der - hat sich zugezogen, la voie d'eau a supé.

Leckage f. Com. (Auslaufen der Flüssigkeiten aus den Fässern) coulage m; Mar. (Abgang durch Auslecken) coulage m.

Leckasie, S. Leckage.

Lecke; pl. **-n** f, S. Leck; 2. -, Salz- (wo man dem Rindvieh Salz ɐ zu lecken gibt) sèche-sel m. [cerf.

Leckel m. Vén. trace f. pointue du

Lecken v. a. v. n. lécher; (die Bären) ihre Jungen, - gern Honig, ɐ lèchent leurs petits, aiment à lècher le miel; an et. -, lècher qc; häufig -, relécher; Poét. (von der Flamme) s'élever en languettes; geleckt, pop. (von der Toilette) pincé; fig. Peint. m. m. geleckte Gemälde, tableau m. léché, mignard; geleckte Manier, pinceau m. soigné; sie ist immer wie geleckt, elle est toujours tirée à quatre épingles; das ist wie geleckt, cela est fait comme une peinture; so rein wie geleckt, propre comme une ecuelle à chat; pop. die Finger, alle zehn Finger darnach -, s'en lècher les doigts; s'en manger les pouces; m. p. (diese Verliebten) - sich unaufhörlich, ɐ ne font que se baisoter; H. v. n. av. f. (ausrinnen) s'écouler; s'enfuir; couler; dégoutter; (vom Weine ɐ) s'écouler, s'enfuir; es leckt durch das Dach, le toit perce, la pluie perce le toit; (der Regen) leckt (trieft) von den Dächern, ɐ dégoutte des toits; 2. av. h. (rinnen) fuir; Mar. faire eau; (vom Faße: leck seyn) couler; (von Lichtern; ablaufen) couler; (von den Augen; triefen) pleurer; it. S. Lächen.

Lecker a. adv. (wohl schmeckend) délicat; friand, e; appétissant; recherché, exquis, e; -es Gericht, -er Bissen, mets, morceau délicat, friand; - zubereitet, préparé avec délicatesse; 2. friand; gourmand, e; difficile; -er Mensch, Gaumen, Geschmack, homme délicat, friand, un délicat, un friand; un palais, un goût de friand.

Lecker, s; -inn (Person die et. leckt) p. u. qui lèche qc; fig. m. p. (Person, welche viel küßt) baiseur, se; ein junger -, jeune dameret ou damoiseau; it. (junger, unerfahrener Mensch) un bec-jaune; une jeune barbe; 2. (leckerhafte Person) friand, e; gourmand; gourmet; 3. (Zunge) langue f; fig. einen feinen - haben, avoir le goût délicat, friand; 4. Conchyl. (Lapphorn) jambis m; grande ailée d'Amérique; Ch., S. Grafer.

Lecker-bissen m. dimin. **-bißchen** n. morceau, mets m. délicat, friand; friandise f; lèchefrion m; (in Pasteten ɐ) béatilles f. pl; Kenner von =, gastronome m; ein Freund von = seyn, aimer les friandises, les bons morceaux.

Leckerei; f. pl. **-en** s. p. (das Lecken; fig. m. p. das häufige Küssen) p. u. action de lécher; fig. de baisotter; 2. s. p. (Begierde nach Leckerbissen) friandise, gourmandise f; fig. - verführt ihn zu ɐ, sa friandise l'engage à ɐ; 3. (Leckerbissen) friandise f.

Lecker-essen n. p. u. mets m. friand, délicat; it. repas m. délicieux; **-gericht** n. mets friand, délicat.

Leckerhaft a. adv. (von Pers.) friand, délicat, e; nâchon, ne; **-machen, affriander,** S. lecker. [Leckerei (2).

Leckerhaftigkeit f. friandise f, S.

Leckerheit f. s. p. einer Speise ɐ, délicatesse f; goût m. délicat d'un mets ɐ.

Leckerig, S. leckerhaft.

Lecker-maul n. dimin. **-mäulchen** n. fam. bouche f. délicate; it. friand m; friande f; gourmet, oposophage, gourmand m; gourmande f.

Leckern v. n. av. h. (leckerhaft seyn) être friand; 2. nach et. -, (lüstern f.) être friand de qc.

Lecker-speise f, S. -gericht; **-trüffel** f. Bot. truffe f. de friand; **-werk** n. friandises f. pl; **-zahn,** S. -maul; fig. fam. sich den = ausreißen, se déshabituer ou désaccoutumer de la friandise.

Leck-faß, -fäßchen n. (unter den Fässern, welche tropfen) baquet m; sébille f; **-haus** n. Sal. (Gradirhaus) bâtiment m. de graduation; it. (für Schafe) lèche-sel m; **-mäulen** v. n. Expl. (von Gängen) se joindre; **-pfote** f. H. n. bradype m. didactyle; **-saft** m. Pharm. éclegme, losch m; **-schaufel** f. Sal. pêle f. à graduation; - seyn n. Mar. coulage m; **-sucht** f. Vétér. maladie f. des bêtes à corne qui leur fait tout lécher; **-wein** m. (Ausbruch) mère-goutte f; it. (Tropfwein) baquetures f. pl; **-werk** n, S. -haus (1).

Lection; pl. **-en** f. (Aufgabe, it. Lehrstunde; it. Verweis) exercice, devoir m; leçon. mercuriale, semonce f.

Lections-catalog m, **-verzeichniß** n. Écol. programme m. des cours publics.

Lector, s; pl. **-en** m. Écol. (Vorleser) lecteur m.

Lectüre; pl. **-n** f. lecture f.

Leder, s n. peau (tannée ou corroyée); (zu Schuhen) cuir m; russisch -, cuir de Russie ou de roussi; geschmiertes und gesottenes -, cuir bouilli; mit Gerste geschwelltes, cuir à l'orge; Tann. stark zubereitetes -, cerf-volant m; mit - überziehen, couvrir de cuir, de peau; mit - überzogener Koffer, coffre cuir; Milit. mit - besetzte Hosen, pantalon basané; zäh wie -, tenace comme cuir; coriace; P. aus Anderer - ist gut Riemen schneiden, de cuir d'autrui large courroie; fig. fam. vom - ziehen, tirer l'épée; dégainer; pop. jemn. das - gärben, jemn. über das - kommen, rosser, étriller qn.

Leder-apfel m. Jard. reinette f. grise; it. rambour m; pomme f. rambour; **-arbeiter** m. ouvrier m. en cuir; **-artig** a. adv. de la nature du cuir; H. n. coriace, coriacé, e; Bot. =er Kelch, calice coriacé; **-band** m. Rel. reliûre f. en veau, en basane; 2. = n. courroie f, S. Riemen; **-bereiter** m. corroyeur, habilleur, peaussier m; T. t. cuiratier m; **-bereitung** f. corroi m; corroyerie f; **-blume** f. Bot. xylopia f; **-bock** m. Tan. (Bank, die Felle darüber zu hängen ɐ) chevalet m; **-braun** a.

adv. brun de cuir; tanné, e: -cicade f. H. n. lède f; -drucker m. imprimeur m. sur cuir.

Lederer, S. Lederbereiter.

Ledererit m. Minér. (Mineral v. Neu-Schottland) lédérérite f.

Leder-farbe f. (Farbe des Leders) couleur f. de cuir ou du cuir; 2. (Farbe, Leder damit zu färben) couleur pour teindre le cuir; -farben, -farbig a. adv. couleur de cuir, tanné; -färber m. teinturier m. sur cuir ou en cuir; -feile f. Serr. lime f. douce; -flechte f. Bot. lichen m. en toison; -fresser m. Man. cheval m. qui ronge son harnais; -futterale n. pl. gaînerie f; -geld n. monnaies faites de cuir; -gesicht n. visage m. de parchemin; -gras n. Jard. (Wasserfaden) conferve f; -grube f. Tan. plain m.

Lederhaft a. Manuf. (beim Tuch) broché double.

Leder-halle f. halle f. aux cuirs; -handel m. commerce m. de peaux, de cuir; négoce, trafic m. en cuir; peausserie f; = treiben, faire la peausserie; -händler m. peaussier m, marchand m. de peausserie; -handlung f. commerce m. de cuirs; -handschuh m. gant m. de peau; -hart a. adv. coriace; dur, tenace comme cuir; -harz, S. Federharz; -haut f. Anat. corion, chorion m; Bot. chorion m; endoplèvre f; -holz n. bois m. de cuir; bois m. de plomb des canadiens; -hose f. culotte f. de peau; -käfer m. H. n. carabé chagriné; -kalk m. Minér. (Bitterkalk) chaux préparée; -karpfen m. H. n. carpe coriacée; -kobalt od. -kobolt m. Minér. cobalt m. oxydé terreux jaune; -koralle f. H. n. millepore m. coriacé; -legen, S. -stecken; -leim m. colle f. de gants, de cuir, de rognures de peaux; -leinwand f. Com. toile f. de Bohême; -motte f. (falsche) H. n. aglosse m; -münze f. monnaie f. de nécessité; -müze f. bonnet m. de cuir, de peau.

Ledern a. adv. -e (Schuhe) ꝛ de cuir; -e Handschuhe (Hosen ꝛ) gants ꝛ de cuir. de peau; -e Balggebläse, soufflets m. pl. de cuir; -er Eimer, seau m. de cuir bouilli; 2. fig. (Studentenausdruck) mou, molle, flasque; pitoyable; fâcheux, se; mesquin, e.

Ledern v. a. garnir de cuir; fig., S. abledern.

Leder-näher, -inn, Cord. piqueur, se; -nähnadel f. aiguille f. de gantier; -pilz m. Pot. polypore m. vivace ou pérenne; -schabe f. H. n. aglosse f. pinguicole; -schabsel n. percemur m; -schild m. bouclier m. de cuir; H. n. (Art Seeschildkröten) luth m; tortue f. mercuriale; rat m. de mer.

Lederschildkröte, S. Lederschild.

Leder-schneider m. marchand peaussier détailleur m; -schmitzer, S. Fellschmitzer; -schwamm m. Bot. (Mannsschild) agarice m. androsacé; -spaltmaschine f. T. t. machine f. à étendre le cuir; -stämpler m. marqueur m. de cuir; -stecken n. séton fait d'une pièce de cuir; -substanz f. Chim. substance f. coriaire extraite du tannin; cuir artificiel; -süßling m. Jard. sorte de pomme sonnante; -talk m. Minér. talk m. de Suède; -tauer, S. -bereiter; -vergolder m. doreur m. sur cuir; -waare f. peausserie f; les cuirs, les peaux; -weich a. adv. mou comme cuir; fig. pop. jem. = schlagen, rouer qn de coups; -werk n. ouvrage m. de cuir; das = (an dieser Kutsche) le cuir de ꝛ; Mil. fourniment m; bufflerie f; 2., S. -waare; -zäh a. coriace; -zeug m. cuir m. de laine; =, S. -werk; -zucker m. Pharm. (in Süßholzsaft ꝛ aufgelöster Zucker, mit Eiweiß vermischt ꝛ) pâte f. de guimauve.

Ledig a. adv. (leer, unbesetzt) vide (p. u.); -er Wagen, chariot à vide, qui va à vide, non chargé; -es (Schiff) ꝛ sans équipage, it. sans chargement; -er Platz, (in einer Kutsche) place libre, non occupée; -es Amt, emploi vacant; Milit. -e Proviantwagen, caissons haut-le-pied; Bl. -es Viereck, -e Vierung, -e Winkel, figure f. héraldique; it. -er Schild, écu m. vide; -es Dreieck, giron m; -e Bergart, mineraux renfermant peu de metal; - stehen (erledigt seyn) vaquer; -es Lehen, fief ouvert; 2. (unverheirathet); qui n'est pas marié; célibataire; er, sie ist noch -, il est encore garçon, elle est encore fille; -e Mannsperson, -es Frauenzimmer, homme non marié, femme, fille non mariée; -e Personen, personnes libres; der -e Stand, l'état de garçon, de fille, célibataire; célibat m; -e Kinder, enfants non mariés; it. enfants naturels; 3. (frei) libre; (einen Verhafteten) los und - lassen, élargir, relâcher, mettre en liberté ꝛ; -es Pferd, cheval libre, non attelé; it. cheval échappé; jem. los und - sprechen, absoudre qn; einer Sache - seyn, être dégagé, quitte, exempt, affranchi de qc; 4., S. müßig, unbeschäftigt; qui n'est pas occupé, libre, vacant; Expl. -e Schicht, travail extraordinaire ꝛ (fait après la tâche convenue).

Ledig-gang, -gänger, S. Müßiggang, -er; **-keit,** S. der -e Stand; **-lassung** f. affranchissement m.

Lediglich adv. p. u. fam. exclusivement; uniquement; entièrement; seulement; purement; absolument; das ist - se. Schuld, c'est purement, absolument sa faute; dazu wird - nichts erfordert, als ꝛ, il ne faut pour cela autre chose que ꝛ.

Ledig-mann m. Féod. qui est affecté à la glèbe; homme lige; **-sprechung** f. Jur. absolution f.

Ledigungsschein m. Féod. diplome m. d'affranchissement.

Ledocarpus m. Bot. (Strauch v. Chili) lédocarpe m.

Lee f. s. p. Mar. (dem Winde nicht ausgesetzt) côté m. sous le vent; in der - od. - abwärts liegen, être, se trouver sous le vent; (ein Schiff) auf die - legen, abattre ꝛ; mettre ꝛ à la bande; die Segel eines andern Schiffes in - bringen, coiffer un vaisseau; das Werfen des Schiffes auf die -, abatée f.

Lee-bord n. Mar. babord m; **-brassen, -bulienen** pl. bras m. pl, boulines f. pl.

Leech, S. Lech. [de babord.

Leede, S. Lehde.

Leene f. H. n. (Bäche) laie f; 2. Bot. - od. Lenne, érable m. à feuilles de platane.

Leer a. adv. vide; vidé; évacué; vacant, e; -er Sack, -es Glas, sac, verre vide; (dieses Haus) steht -, ꝛ est vide, vacante; einen -en Magen haben, avoir l'estomac vide; -e Plätze, places vides; der -e Raum, l'espace vide; l'espace libre; le vide ꝛ; der absolut -e Raum, le vide absolu; System vom absoluten -en Raume, vacuisme m; Meun. -e Gasse, S. Ablaß; (diese Kutsche) fährt -, ꝛ va à vide; - zurückkommen (von Schiffen) revenir, s'en retourner lège; (von Personen) revenir les mains vides; (von Fuhrwerken) revenir vide, à vide; - seyn, - stehen, être vide; (erledigt) vaquer; être vacant; -e Betten (in einem Spital ꝛ) lits vacants; Gr. -e Platte (worauf et. eingegraben werden soll) tablette f. d'attente; Fort. -e Bollwerke, bastions creux; E. F. -e Stelle (in einem Walde) clairière f; eine Zeile - lassen, laisser une ligne en blanc; -es Schreibbuch, Blatt Papier, livre, feuillet blanc; -er Umschlag, couvert blanc; Mus. -, zero m; - machen (leeren, ausleeren) vider, évacuer; - werden, désemplir, se désemplir, se vider; (diese Tonne) ist bald -, ist am - werden, ꝛ est en vidange; (dieser Kanal) wird täglich -er, ꝛ se désemplit tous les jours; Mar. - gehen (von einer Pumpe) (s. Haus) wird nie von Leuten -, ꝛ ne désemplit point de monde; (der Saal ꝛ) wurde nach und nach -, ꝛ se dégarnit peu à peu; Th. bei einem Hause spielen, jouer pour les banquettes; -es Stroh, paille vide, égrenée; de la paille; (die Bäume) sind - (abgeleert) ꝛ n'ont point de fruits, it. sont dépouillés de leur fruits; (die Felder) sind -, ꝛ sont moissonnés, dépouillés; -, mit -er Hand, mit -en Händen gehen, venir, s'en aller les mains vides; fig. - ausgehen, ne rien obtenir, ne rien avoir; s'en aller ou rester les mains vides; er ist - ausgegangen, hat mit -er Hand abziehen müssen, il est resté les mains vides; a été obligé de se retirer les mains vides; 2. fig. (ohne Sinn, Wirkung); vide; sans effet; insignifiant; creux, se; es wird nicht - abgehen (nicht ohne Gewinn; it. nicht ohne Verlust, Schläge ꝛ) il y aura toujour qc à pêcher; it. cela ne se passera pas sans qe perte; les coups en seront; il y aura des coups de donnés; ils ne se quitteront pas sans en venir aux mains; -er Kopf, tête vide, légère; -e Worte, -es Geschwätz, paroles, discours vides de sens; belles paroles; das sind -e Worte, P. autant en emporte le vent; -e Drohungen, menaces sans effet; vaines menaces; -e Versprechungen, -e Hoffnungen, promesses, espérances vaines; -e Einbildungen, imaginations chimériques; rêveries, chimères f. pl; -e Begriffe, idées creuses; -er Brief, lettre qui ne dit rien; -e Stunden, Augenblicke, temps perdu, heures libres, perdues; heures de loisir, de récréation, moments vides, perdus; Méd. -e Tage, jours intermédiaires, jours critiques; -e (wenig nahrhafte) Speise, viande creuse; (dieser Wein) ist äußerst - auf der Zunge, ꝛ est d'une platitude extrême.

Leer, es n. s. p. Poét. (der leere Raum) le vide. [tes.

Leeraa f. Mar. vergue f. des bonnet-

Leer-baum, S. Lerchen-b.; **-becher** m. Pap. (womit der Zeug aus dem Geschirr genommen wird) écuelle, remontaire f; **-darm** m. Anat. jéjunum m.

Leere f. s. p. vide m; das macht eine große -, cela fait un grand vide; die - (des Magens) la vacuité de ꝛ; fig. frivolité f; (solche Freunde) lassen eine große - in der Seele zurück) ꝛ laissent un grand vide dans l'âme; 2. (leerer Ort) vide, désert m.

Leeren v. a. (ein Gefäß) -, vider; éva-

cuer; désemplir; faire dégorger ε; fig. er hat manches Gläschen geleert, il a vidé maints verres; (die Humpen, alle Schüsseln) –, nettoyer ε; 2. v. r. sich –, se vider; se désemplir; se dégorger; II. L.-n. évacuation f.

Leerfaß m. Pap. cuve f. pour le transport du papier non achevé.

Leerheit, S. Leere.

Leer-kopf m. fig. p. u. tête vide, légère, S. leer; **-köpfig** a. p. u. qui a la tête vide, légère; **-lauf** m. Meun., S. Ablaß; **-tanne** f, S. **-baum.**

Leerung f, S. Leeren (n.).

Leervischen m. H. n, S. Deckfisch.

Leesegel n. Mar. bonnette f.

Leesegelbaum m. Mar. arbre m. de la bonnette.

Leeseite f, S. Lee.

Leeseitebrassen, S. Leebrassen.

Lee-spieren pl. Mar. boute-hors, boute-dehors m. des bonnets; **-warts** adv. sous le vent.

Lefze; pl. **-n** f. (ord. Lippe) lèvre f; – (einer Kuh, babine f; (dieses Pferd) hat zu große –n, ε est chargé de lèvres; Anat. die –n (des Muttermundes) les lèvres ε; fig. die –n (Ränder) einer (Wunde) les lèvres d'une ε.

Lefzen-blutfluß m. Méd. épisiorrhagie f; zum = gehörig, épisiorrhagique; **-dublett** n. Conchyl. tricotee, came tricotée, corbeille f. d'Amérique, langue f. de tigre; **-mäuslein** n. Anat. muscle m. orbiculaire; **-schnecke** f. H. n. (Schwimmschnecke) nerite f; **-schnitt** m. Chir. nymphotomie f; zum = gehörig, nymphotomique; **-thier** n. H. n. (Lippenbär) prochile m.

Leg a. adv. p. u. (niedrig) bas; **-er Ort,** lieu bas; (die Wasser) sind –, ε sont basses; jem. – halten, tenir qn bas; fig., S. Kraftlos, matt; it. unschmackhaft; Expl., S. Lech.

Legal a. adv. légal, e; **-ment.**

Legalinspection f. inspection légale.

Legalisation f. légalisation, homologation, validation f.

Legalisiren, légaliser, homologuer, valider.

Legalität f. légalité f.

Legalsection f. dissection f. légale.

Legangel f. Pêch. (die man ins Wasser legt) ligne f. de fond.

Legat, es; pl. **-e** n. Prat. (Vermächtniß) legs m; 2. **-, -en;** pl. **-en** m. Cath. (Statthalter, it. Gesandter des Pabstes) légat m.

Legatar, s; pl. **-e** m. Prat. légataire m.

Legation f. (Gesandtschaft, it. päbstliche Statthalterschaft) légation f.

Legations-rath, -secretär m. conseiller, secrétaire m. de légation, d'ambassade.

Legatur-band n. Tréfil. ruban m. d'or ou d'argent faux; **-tressen** f. pl. galons m. pl. d'or ou d'argent faux.

Leg-bett n. Expl., S. Lechbett; **-brief** m. Pal. copie f. d'une sentence.

Lege-bohrer, S. **-stachel; -brett** n. Riv. Mar. planche f. à débarquer; **-büchse** f. Ch. arme à feu tendue en forme de piège; piège m. d'arme à feu; **-eisen** n. Expl. large hache de fer; **-feuer** n., S. Lauf-f.; **-filz** m, S. Legel-f.; **-geld** n. (Sporteln) épices f. pl; **-granate,** S. Fall-gr.; **-henne** f, **-huhn** n. H. n. pondeuse f.

Legel, S. Lägel.

Legelfilz m. Pap. feutre m.

Legen v. a. coucher, mettre, poser, placer; etendre; (an das Feuer, an die Luft) exposer à ε; auf die Erde – (seine Last) déposer, mettre à terre; (jem., et.) auf ein Bett –, mettre ε sur un lit; (ein Kind) ins Bett –, zu Bette –, schlafen –, mettre ε au lit, coucher ε; (einen Werkstein) auf die schmale Seite –, mettre, poser ε de champ; (der Regen) hat das Getreide gelegt, ε a couché les blés; (der Regen, hat den Staub gelegt, ε a abattu la poussière; (Reben) in die Erde –, coucher en terre, enterrer ε; an die Sonne –, mettre, exposer au soleil; bei Seite –, besonders –, mettre de côté, mettre à part; (ein Pferd) – (um es zu verschneiden ε) abattre ε; (den Grundstein) –, poser, asseoir ε; die Hand an den Degen –, mettre la main à l'épée; Holz an das Feuer –, mettre ε au feu; wieder an sn. Ort –, remettre à sa place; den Boden in einem Zimmer –, planchéier une chambre; (Zwiebeln, Bohnen ε) –, in die Erde –, planter, enterrer ε; –, Eier –, pondre, pondre des œufs; noch einmal Eier –, répondre; Fallen, Schlingen, Fußangeln –, tendre des pièges, des lacets; jeter, semer des chausse-trapes; (ein Steinpflaster) –, poser, faire ε; (ein Pflaster) auf (eine Wunde) –, mettre, appliquer ε sur ε; zurecht –, in Ordnung –, ranger, arranger, mettre en ordre; ein Schloß vor (eine Thür) –, mettre un cadenas à ε; auf die Seite –, mettre sur le côté; Mar. (ein Schiff) auf die Seite – (es auszubessern) abattre, caréner ε; sich od. ein Schiff vor Anker –, se mettre à l'ancre, mouiller l'ancre; die Ruder auf den Bord –, die Ruder aus –, armer les avirons; (einen Hund) an die Kette –, mettre ε à la chaîne; enchaîner ε; in Ketten und Banden –, mettre aux fers; fig. jemn. Soldaten in das Haus –, loger des soldats chez qn; Besatzung in (einen Ort) –, mettre garnison dans ε; (Geld) in die Bank –, mettre ε, porter, déposer ε à ε; (Geld) auf Zinsen –, mettre, placer en rente; disposer de ses fonds; (Wein) in den Keller –, auf das Lager –, mettre en cave, encaver, enchanteler; fig. et. an's Herz –, bien recommander qc à qn; Werth, Gewicht auf et. –, attacher du prix, de l'importance à qc.

II. v. n. Mar. (an einen Ort) se diriger vers; an Bord –, venir à bord, aborder; it., S. entern; mit dem Schiffe von dem Ufer – (abfahren) dériver.

III. v. r. sich –, sich vor eine Festung –, se camper devant une citadelle; sich in einen Hinterhalt –, s'embusquer, se mettre en embuscade; sich auf den Rasen –, se coucher, s'étendre sur le gazon; sich – (besonders zu Bette gehen) se mettre au lit, s'aliter; sich auf das Bett, ins Bett od. schlafen –, se mettre sur son lit ou au lit, aller se coucher; sich zu jemn. –, coucher avec qn; er hat sich (krank zu Bette) gelegt, il s'est alité; 2. s'apaiser, se calmer, céder, diminuer, se ralentir, cesser, se dissiper, se passer; (von der Kälte); sich – (nachlassen, abnehmen) diminuer, cesser; (vom Schmerz) s apaiser, se calmer; (vom Wind) tomber, se calmer, s'abattre; Mar. s'abosir; Néol. calmir; (vom Sturm) s'apaiser; (von Wellen) se calmer; (vom Eifer) refroidir, se refroidir, se ralentir; (vom Zorn) s'apaiser, passer, se calmer, s'adoucir; (vom Hasse) s'assoupir; 3. sich auf et. – (sich damit beschäftigen) s'adonner, s'appliquer, se livrer à qc, s'occuper assidûment ou spécialement de qc; faire de qc sa spécialité ou sa profession; it. commencer, se mettre à faire qc; sich auf Kundschaft –, aller aux nouvelles, aller prendre des informations ou s'enquérir; sich auf Sprachen –, s'adonner, se livrer à l'étude des langues; m. p. sich auf das Trinken, Spielen ε –, s'adonner à boire, à la boisson, au jeu ε; sich auf die liederliche Seite –, se jeter dans la débauche, le libertinage; devenir libertin, débauché; sich aufs Bitten –, avoir recours ou recourir aux prières; se mettre à prier; 4. sich in et. –, sich darein –, sich ins Mittel –, s'entremettre, s'interposer, intervenir, S. sich (mischen); 5. sich zu et. –, fig. sich zum Ziele –, accéder au but ou aux vues de qn; s'accommoder à qc; entendre raison.

IV. L.-n. disposition f; Méd. (eines Fontanells) établissement m; (eines Blasenpflasters) application f; Maç. posage m; pose f; Écon. – (der Eier) ponte f. ε.

Legende f (Heiligensage, Sage) légende f. [**-schreiber** m. légendaire m.

Legenden-buch n. légendaire m;

Leger, s m. p. u. celui qui couche, pose, place qc, S. legen; Maç. poseur m; Pap. coucheur, couchard m; Mar. –, Unter– (Schiffe auf die Seite zu winden) ponton m; 2. (Brett, auf welchem man aus einem Boote an das Land geht) planche f. à débarquer; 3. (Tonne zum frischen Wasser) boute f. [re f.

Legerohr n H. n. oviscante m; tarière

Legerwall m. Mar. (Küste, welche mit einem darauf zuwehenden Winde einen rechten od. spitzigen Winkel macht) terre, côte f. sous le vent du vaisseau; ein auf – befindliches, auf – gerathenes Schiff, vaisseau chargé en côte; (das Schiff, arbeitet vom – ab, ε s'élève.

Lege-schuß m. (Schuß aus einer Legebüchse) coup m. d'une arme tendue en forme de piège; **-stachel** m. H. n. (der Insecten) trompe f. (pour déposer les œufs), S. **-rohr; -stadt** f. H. d'All. (Stadt, wo die Reichsstände die Reichsanlagen niederlegten) ville f. de dépôt (pour les taxes des États de l'Empire); 2. (Niederlagsstadt) ville d'entrepôt ou d'étape; **-stuhl** m. Pap. (Bank, die gepreßten Bogen zu legen) tréteau m. (à étendre ou coucher les feuilles de papier; **-zeit** f. ponte f, temps m. de la ponte.

Legfohre f. E. F. pin m. de montagne.

Legge f. blanchisserie f. pour la toile.

Legger, S. Leger (2, 3.).

Leghenne, S. Legehenne.

Legion; pl. **-en** f. H. r. (Kriegsschaar von 3000 bis 6000 Mann) légion f; fig. eine – von Verwandten, une légion, une multitude de parents; eine – Kinder, un bataillon d'enfants.

Legionär, s; pl. **-s** m. H. r. légionnaire m; H. d. F. (Mitglied der Ehrenlegion) légionnaire. [d'honneur.

Legionskreuz n. H. d. F. croix f.

Legiren v. n. (vermachen) léguer; 2. Mon. (beschicken) allier, aloyer; legirt werden, s'allier; II. L.-n. action f. de léguer; 2., S. Legirung.

Legirung f. Mon. alliage, aloyage m; Chim. alliage m.

Legis f. Com. (persische Seide) légis m.

Legislatur f. (Gesetzgebung) legislation f; 2. (gesetzgebender Körper) législature f.

Legisseide f. Com. (persische Seide) soies f. pl. légis.

Legist; pl. **-en** m. légiste, jurisconsulte, homme m. de loi.

Legistenritter m. (Ritter aus dem gelehrten Stande) chevalier ès lois, en lois ou de lois.

Legitim a. (gesetzlich, rechtlich) légitime.

Legitimation f. (gesetzliche Anerkennung) légitimation, validation f.

Legitimiren v. a. (für gesetzlich erklären) légitimer, valider; 2. v. r. sich –, se légitimer; H. L– n. légitimation, validation f.

Legitimismus m. H. d. F. (Ansichten der Legitimisten) légitimisme m.

Legitimist m. H. d. F. (Verfechter der Legitimität) légitimiste m.

Legitimität f. legitimité f.

Legreuse f. Pêch. (Werkz. von Weiden, um Fische od. Vögel zu fangen) nasse f.

Legschmelzofen, S. Lechschmelzofen.

Leguan, es; pl. **-e** m. H. n. (Kammeidechse) iguane, iguana m; wohlschmeckender, nackthalsiger –, délicatissime m.

Leguanbaum m. Bot. (rankende Pfl. von St. Domingo) croc-de-chien, jujubier m. des iguanes.

Leguane; pl. **-n** f. Mar. (Tauring) torde, défenses f. pl; colliers m. pl. de défense.

Leguanenfänger m. chasseur m. d'iguanes.

Legumin n. Chim. (aus den Bohnen gezogene Substanz) légumine f.

Lehde; pl. **-n** f. terre, pièce f. de terre inculte; 2. (brach liegendes Feld) guéret m; jachère f.

Lehen, s; od. Lehn, es; pl. **-e** m. fief m; ein Gut als – besitzen, zu – tragen, in – haben, tenir, posséder une terre en fief; tenir z à hommage; dieses Gut rührt von dem und dem Herrn zu –, geht bei dem z. ce fief relève, est mouvant, est de la mouvance, est tenu d'un tel seigneur; (ein Gut) zu – geben, donner z en fief; fieffer; inféoder z; fig. sich jemn. zu – geben, s'inféoder à qn; Gut, welches man zu – hat, terre hommagée; H. mit der Pairschaft verbundenes –, fief-pairie m; ein – verwirken, forfaire un fief; (ein Gut) zu einem – machen, schlagen, inféoder z; Expl. terrain de sept toises carrees; 2. – pl. (Lehenverhältniß) féodalité f; it. droits et obligations d'un feudataire, droits féodaux, obligations féodales; it. (Belehnung) investiture f; die – empfangen, être investi d'un fief; it., S. **-geld, -waare.**

Lehen-, Lehn-bar a. adv. (der Belehnung fähig) qui a les qualités nécessaires pour posséder un fief; 2. (die Eigenschaft eines Lehens habend) qui a les qualités nécessaires pour être possédé ou qui est possédé en fief, hommage, tenu en hommage; féodal, ligé; =es Gut, Erbgut, terre hommagée, tenue en hommage, héritage féodal, ligé; (diese Grafschaft) ist der Krone =, z est mouvant de la couronne, est de la mouvance de z; Féod. = seyn, mouvoir; = besitzen, tenir féodalement; alles was man ihm = ist, tout ce qui est de sa mouvance; 3. (die Eigenschaft eines Lehnsmanns habend) qui possède un fief, qui est vassal de qn; (einem Fürsten) = seyn, être vassal d'z; **-barkeit** f. féodalité, ligence f; vasselage m. [arbre m. de la féodalité.

Lehenbarkeitsbaum m. H. d. F.

Lehen- (od. Lehn-)**bauer** m. paysan, bourgeois m. dont la terre relève d'un fief; **-bekenntniß** n, **-brief** m. lettres f. d'investiture; féage m; **-buch** n. registre m. des fiefs; 2. Expl. registre des concessions; livre des fiefs: **-bürger,** S. **-bauer; -dienst** m. service m. de vassal; service ligé; ligence f; zu **=en** verpflichtetes Erbgut, heritage m. ligé; **-dienster,** S. **-smann; -erbe** (der), S. **-erbe;** 2. **=n,** S. Fallehen; **-fähig, -sfähig; -fall** m. (Heimfall) déshérence f; **-feld** n. champ tenu en fief; it. (Ritterfeld) champ appartenant à une terre noble; **-fischer** m. pêcheur fieffé; **-frau** f. dame suzeraine; 2. (welche et. zu Lehen trägt) vassale, feudataire f; **-geld** n. (welches der Lehnsmann bei Empfang des Lehns z entrichten muß) relief m; **-gericht** n, S. **-hof; -groschen,** S. **-geld; -gut** n. fief, féage m; bien, fond, héritage féodal ou hommagé; **-haft,** S. **-bar; -hauer** m. Expl. (welche eine Zeche auf Gewinn u. Verlust übernehmen) mineurs à forfait; **-herr** m. seigneur féodal, seigneur suzerain; droiturier m; =, welcher das **-gut** einzieht, exploiteur m; große **=en,** grands vassaux; **-herrlichkeit** f. suzeraineté f; régime, gouvernement féodal; 2., S. **-herr, -frau; -herrschaftlich,** S. **-herrlich; -hof** m. (Gerichtshof des Lehnsherrn) cour féodale; 2. (Bauerhof) métairie, terre tenue en fief ou hommagée; **-kammer,** S. **-hof** (1); **-knecht** m. (auf Blechhämmern) premier garçon m; **-mann;** pl. **-männer, -leute,** vassal, feudataire, fieffataire, hommager m; homme-lige; homme de foi; zu persönlichen Diensten verpflichteter =, homme lige; **-pferd** n. cheval m. de vasselage; it. cheval de service, dû en temps de guerre; **-probst** m. président de la cour féodale; **-recht** n. droit féodal; it. (das Recht, zu Lehn zu geben) droit d'investiture.

Lehenrechts-kundiger m. feudiste m; **-lehrer** m. docteur m. feudiste.

Lehen regal n. droit m. du seigneur féodal; **-register** n. (Register bei einem Lehnhofe), S. **-buch; -richter** m. juge m. d'une cour féodale; juge féodal; juge en matières féodales; 2. (der sein Amt zu Lehen trägt) juge féodal; **-ruhrig,** S. **-bar; -sache** f. affaire, matière f. féodale.

Lehens-band n. lieu m. féodal; féodalité f; **-bekenntniß** n, S. **-schein; -brief,** S. Lehenbrief; **-buch** m. Féod. foi-mentie f; **-buch,** S. Lehenbuch.

Lehen-schaft f. Expl. (zu Lehen gegebene Grube) mine donnée en fief; 2. (Theilhaber eines Bergwerkes) société exploitante; **-schatz,** S. **-geld: -schein,** S. Lehens**-schein; -schreiber** m. secrétaire m. de la cour féodale; **-schulze** m. maire de village fieffataire.

Lehens-contract m. féage m; **-eid** m. la foi et hommage; hommage m. de fief; **-empfänger,** S. **-mann; -entsetzung** f. saisie f. de fief pour forfaiture, pour félonie; **-erbe, -erbinn,** successeur, héritier féodal, héritière féodale; **-erledigung, -eröffnung** f. ouverture f. de fief; **-fähig** a. adv. habile à posséder un fief, à hériter d'un fief; **-fähigkeit** f. habilité f. à posséder un fief, à hériter d'un fief; **-fall** m, S. **-erledigung, Heimfall; -fehler** m. félonie, detèce f; **-feld,** S. Lehenfeld; **-fischer,** S. Lehenfischer; **-folge** f. (Erbfolge) succession féodale; 2. (Pflicht des Lehensmannes, dem Lehensherrn Folge zu leisten) obéissance due par le vassal au seigneur suzerain; hommage m. lige.

Lehensfolgeberechtigter m. Jur. successible m. féodal.

Lehens-folger, S. **-erbe; -frau,** S. Lehenfrau; **-frei** a. adv. allodial, e; **-freiheit** f. allodialité f; **-frevel,** S. **-fehler; -gebrauch** m. usage féodal; **-gebühr** f, S. **-geld; -gefälle** pl. revenus m. pl. de fiefs; **-geld,** S. Lehengeld; **-gericht** n, S. Lehenhof; **-hand,** S. **-folge; die = haben,** S. **-fähig seyn; -herr,** S. Lehenherr; **-herrlich** a. adv. vassalitique; qui appartient au seigneur suzerain; **=e** Rechte, droits du seigneur suzerain; **-herrlichkeit** f. directe f; **-herrschaft,** S. **-herrschaft.**

Lehensherrlichkeitsbezirk m. Féod. directe m. [schung.

Lehensinnung f. S. Lehensin-

Lehens-kammer, S. Lehenhof; **-kanzellei** f. chancellerie f. de la cour féodale, des affaires féodales; **-leute, -mann,** S. Lehen-m.; **-öffnung** f. droit d'hospitalité du suzerain dans les possessions de ses vassaux; it. droit de mettre garnison dans les châteaux z de ses vassaux; **-pferd,** S. Lehenpferd; **-pflicht** f. devoir m. entre le seigneur et le vassal; obligation féodale; féodalité f; (des Lehensmannes) hommage m; foi et hommage; einfache =, simple vasselage; volle = (zu persönlichen Diensten) hommage plein, hommage, vasselage lige; ligence f; die = leisten (den Lehenseid) rendre l'hommage; prêter foi et hommage; it. satisfaire à ses devoirs de vassal; **-pflichtig** a. adv. lige, **-ment; -regierung** f. gouvernement m. féodal; **-register** n, S. Lehenbuch; **-revers** m. dénombrement m. de fiefs; nommée f; **-sache,** S. Lehensache; **-schein** m. certificat m. d'investiture; **-schuld** f. dette féodale; **-träger,** S. **-mann; -treue** f. foi féodale; Jur. feodalité f; **-treulosigkeit** f, S. **-fehler.**

Lehen-stück n. Féod. portion f. de fief; **-suchung** f. demande, requête f. d'investiture d'un fief.

Lehens-untreue f. Féod., S. **-fehler; verbindung** f, S. **-band; -vererbung** f. remise f. d'un fief à qn: héritage m. d'un fief; **-verfassung** f. regime, système m. féodal; **-vertrag** m. contrat féodal; **-verwirkung** f. perte f. d'un fief par forfaiture, par félonie.

Lehen-system n. système m. féodal; **-tafel** f, S. **-buch; -träger** m. (welcher die Lehen für einen andern empfängt) procureur m; = von einer todten Hand, homme vivant et mourant; 2., S. **-mann; -verbindlichkeit,** S. Lehenspflicht; **-waare** f, S. **-geld; -weise** adv. en manière de fief; comme fief, en fief; **-wesen** n. régime féodal; affaires ou matières féodales; féodalité f; féodalisme m; Anhänger des **=s,** féodaliste m; Zeiten des **=s,** temps féo-

daux; **-zins** m. cens dû par un fief; censive f; doppelter =, double-cens m.

Lehenzins-buch n. papier m. censier; **-frei** a, S. Lehensfrei; **-gut** n. cens et rentes féodales; **-herr** m. seigneur m. censier; **-pflichtig** a. censitaire; gros cens; relief m.

Lehm, es; pl. **-e** m. Minér. terre grasse ou argileuse; argile f, argile glaise; limon m; Chim. lut m; mit Stroh vermischter =, torchis, bousillage m; bauge f; mit = und Stroh mauern, bousiller.

Lehm-arbeit f. bousillage, torchis; ouvrage m. de terre grasse, de torchis; **-artig** a. adv. de la nature de l'argile ℰ; argileux, se; qui ressemble à de la glaise, glaiseux; limoneux, bourbeux, se; gras, se; **-auster** f. Pêch. huitre bourbeuse; **-backstein** m. tuile séchée à l'air; **-bau** m. S. **-arbeit**; **-blätter** n. pl. Bot. (Huflattig) tussilage m; **-boden** m. terrain argileux, glaiseux; 2. plancher m. de terre grasse; **-dach** n. toit m. de bousillage; **-decke** f. couverture f. de bousillage.

Lehmen v. a. p. u. enduire de bauge, de terre grasse.

Lehmentirer, S. Lehmer.

Lehmer, S. Kleber.

Lehmerme a. adv. de bauge, de terre grasse; **-Wand,** S. Lehmwand.

Lehm-estrich n. Constr. plancher d'argile carrelé; **-form, -formerei** f. moule m. de terre glaise; **-grube** f. fosse f. à l'argile, où l'on tire de la terre grasse; glaisière f; **-guß** m. Fond. ouvrage jeté dans des moules de terre grasse; œuvres fondus de forge; **-herd** m. Aff. sol de fourneau fait de terre grasse, d'argile; **-hütte** f. cabane, chaumière f. de bousillage, de bouge; kleine =, lutus m.

Lehmicht, S. lehmartig.

Lehmig a. adv. qui contient de la terre grasse, de l'argile; argileux, gras, se; **-es Wasser,** eau fangeuse, glaiseuse; **-er Sandboden,** terrain sablonneux mêle d'argile.

Lehm-kleber, -klecker m. bousilleur m; **-kübel** m. Maç. oiseau m; **-land** n. S. **-boden** (1); **-mergel** m. marne mêlée de terre grasse; **-mörtel** m. Com. placaque m; **-patzen,** S. **-stein; -putz** m. enduit préservatif du bousillage; **-schindel** f. Cout. échandole f; hardeau m; **-stein** m. brique f. de terre grasse; **-wand** f. Maç. (Wellerwand) mur m. de torchis, de bousillage; mur bousillé; **-werk** n, S. **-arbeit; -wespe** f. H. n. stizer m; **-ziegel** f. tuile cuite à l'air.

Lehn, S. Lehen.

Lehn-bank f, S. Leihbank; 2. banc m. à dos; **-bedienter** m. domestique, valet m. de louage, de place; **-beet** n. Jard. (Frühbeet) couche f; schräges =, couche en talus; dos d'âne; **-brett** n. planche f. ais m. pour s'appuyer ou s'adosser; appui m; Mar. = (in einem Boote) dossier m.

Lehne a. adv., S. abhängig; pop. **-r** (Berg ℰ) incliné, e; en pente; 2., S. dünn, mager, weich.

Lehne; pl. **-n** f. (eines Berges) penchant m; pente f; versant, talus m; 2. (woran man sich lehnt) appui m; (eines Stuhls, einer Bank) dos, dossier m; it. (Arm daran) bras m; (an Brücken, Treppen) garde-fou m; (an Fenstern) accoudoir m; (in Sänften ℰ) accotoir m; (an Chorstühlen) museau m; (an einem Wagen) rancher m; (Brustlehne) parapet m; it. (Aufnagel) esse f; Bot. (Plantane) plane; Ch. (Schwein) laie f; Impr. (Galgen an der Presse) chevalet m.

Lehnen v. n. (s') appuyer; être appuye, adosse contre qc; 2. v. n. av. h. Feod. jemn. = (lehnspflichtig seyn) relever, être de la mouvance de qn; 3. (Erbzins geben) être sujet à un cens; II. v. a. (den Stock ℰ) an die Wand =, ℰ appuyer ℰ au ou contre le mur; fig. (ein Haus) an einen Berg =, adosser ℰ contre ℰ; 2. (leihen) prêter; 3. (entlehnen) emprunter; III. v. r. sich =, sich an einen Baum =, s'appuyer, s'accoter contre ℰ; sich mit dem Ellbogen auf (den Tisch ℰ) =, s'accouder sur ℰ; sich mit dem Rücken an et. =, s'adosser contre qc; sich dicht an die Mauer =, se coller contre le mur; Gr. sich an ein Gehölz =, s'appuyer à un bois.

Lehner, S. Leiher, it. Borger; prêteur, it. emprunteur m.

Lehn-fenster n. fenêtre f. à hauteur d'appui, vue f. d'appui; **-gerüste** n. Arch. armement m. de voûte; **-futsche** ℰ, S. Miethkutsche ℰ; **-lakei** m. laquais m. de louage; **-mauer,** S. Brustmauer; **-pferd** n. cheval m. de louage; **-rößler,** S. Pferdeverleiher.

Lehns- ℰ, S. Lehens-ℰ.

Lehn-satz m. Log. (entlehnter) lemme m; **-schnur** f. Impr. (Zwiebamen) vache f; **-sessel,** S. **-stuhl; -stange** f. (oben an einer Treppe) barre f. d'appui; **-stuhl** m. fauteuil m; **-weise** adv. par manière de prêt, d'emprunt.

Lehnung f. s. p. Maç. (Verminderung der Dicke einer Mauer nach oben) fruit m; gegenseitige od. innere =, contre-fruit; (einer Mauer, eine = geben, donner du fruit à ℰ.

Lehr, es; pl. **-e** n, S. Lehre (T. t.).

Lehr-abschied, S. **-brief; -amt** n. s. p. fonction, obligation f. d'instruire, de maître, d'instituteur, de précepteur; préceptorat, professorat, enseignement m, S. **-stand**; 3. (Stelle eines Lehrers) précepteurat; charge f, emploi m. de précepteur, d'instituteur, de maître ℰ; = an der Kirche, ministère m. ou fonction f. ecclésiastique; = an einer hohen Schule, charge ou fonction f. universitaire; place f. de professeur, chaire f; ein öffentliches = bekleiden, avoir une chaire; être revêtu d'une charge de professeur, d'un ministère ecclésiastique; zum öffentlichen = gehörig, professoral, e; 3. (Staatsbehörde die das Unterrichtswesen leitet) département ou conseil m. de l'instruction publique; **anstalt** f. collège, lycée, institut m; institution f, établissement m. universitaire; école f, **-art** f. méthode f; er hat eine gute =, il a une bonne méthode, il enseigne bien; **-bar** a. adv. p. u. qui peut être montré, enseigné; **-begier, -begierde** f. désir m, envie f. d'enseigner, d'instruire; it., S. Lern=b.; **-begierig,** S. lern=b.; **-begriff** m. doctrine f; système m; =, kurzer = (einer Wissenschaft) abrégé, précis m; it. (Lehrbuch) système m; **-bogen** m. Arch. (Bogengerüst) cintre m; Min. tambour m; **-bote** m. Néol. apôtre, missionnaire m; **-braten** m. (bei Lehrburschen) repas au sortir de l'apprentissage; **-brett** n. Arch. ℰ (Schablone) cherche f, calibre m; **-brief** m. lettres f. pl. ou certificat m. d'apprentissage; it. épître f. didactique; Écr. die **-briefe** (der Apostel) les Épîtres; **-buch** n. livre m. de doctrine, de science, d'instruction; = der Größenlehre ℰ, cours, traité, compendium m. de mathématiques ℰ; **-bursche** m. apprenti m; garçon m. apprenti; **-contract** m. Com. obligé m; brevet m. d'apprentissage; **-dichter** m. poète didactique.

Lehre; pl. **-n** f. (Handlung des Lehrens) enseignement m; instruction, leçon f; 2. (Zustand des Lernens; bei Handwerkern) apprentissage m; jem. in die = geben od. thun, mettre qn en apprentissage; jem. zu sich in die = nehmen, recevoir qn en apprentissage; in der = seyn, être en apprentissage; zu jemn. in die = kommen, entrer en apprentissage chez qn; aus der = kommen, treten, sortir d'apprentissage; bei jemn. in der = stehen od. seyn, faire son apprentissage sous, chez qn; so lange er in der = war, durant son apprentissage; 3. (was gelehrt wird) précepte, dogme m; doctrine, leçon f; avis m; didascalie f. (v.); gefährliche =, doctrine dangereuse; die christliche =, la doctrine chrétienne; die =n (der Religion, der Weltweisheit) les dogmes, les preceptes ℰ; die = von der besten Welt, l'optimisme m; die = (des Plato ℰ) la doctrine ℰ; jemn. gute =n (Vorschriften) geben, donner de bons enseignements, de bonnes instructions à qn; donner de bons preceptes; enseigner des maximes salutaires; Moses schöpfte in den weisen =n (der Ägypter) Moise alla s'instruire dans la sagesse ℰ; zur = dienen, eine = seyn, servir de leçon à qn; être un avis ou une leçon; zur = (Warnung) dienen, servir d'enseignement; das kann zur = dienen, avis au lecteur! das soll mir eine = seyn, cela me servira d'avertissement; das war für mich eine gute =, ce fut une bonne leçon pour moi: gute =n erhalten, recevoir de bonnes leçons; er hat diese guten =n benutzt, il a profité de ces bons avis; (eine Wissenschaft) système m, doctrine, science f; = der Pflichten, déontologie f; dazu gehörig, déontologique; = von den krummen Linien, curvilogie f; dazu gehörig, curvilogique; 4. T. t. (Modell, Muster) modèle, moule, patron m; it. calibre, échantillon m; Arch. (Lehrbogen) cherche f; cintre m; it. (Schablone, Simsmodell) calibre m; cherche f; Artill. = (Formholz zu den Patronen) mandrin m. à cartouches; Ch. (zu Reifen) moule m; Cordon. (Leitholz) toupin, sabot m; Serr. (Klaue) Men. (Fügebrett, worin man mit dem Nuthhobel einen Falz gestoßen hat) môle m; kleine =, molet m; grille f; calibre m; it. (Strichhobel für das Gesims) sabot m; Meun. f. (der Mahlstein) ist in die = gebracht (liegt im Gleichgewichte) allège m.

Lehreifer m. zèle m. pour l'enseignement ou l'instruction de la jeunesse.

Lehren v. a. jem. et. =, enseigner, apprendre, montrer, exposer qc à qn; instruire qn; (Kinder) =, enseigner, montrer, instruire des ℰ; öffentlich =, enseigner publiquement; professer; jemn. (jem.) eine Kunst ℰ =, apprendre, enseigner un art ℰ à qn; die Sprachen ℰ =, enseigner, montrer les langues ℰ; er lehrt (die Geschichte) il explique ℰ; jem. lesen ℰ =, montrer à qn à lire ℰ; jem. schreiben, tanzen =, enseigner, montrer à qn à écrire, à danser; apprendre la danse ou l'écriture à qn; jemn. (jem.) se. Pflicht =, montrer à qn son de-

voir; er ist gut, schlecht gelehrt worden, il a été bien, mal enseigné ou montré; die lehrende Redegattung, la didactique, le genre didactique; (Stückkugeln) -(mit der Kugellehre probiren) calibrer des ~; fig. das lehrt uns der gesunde Menschenverstand, le bon sens nous enseigne cela; (diese Handlung) hat mich ihn besser kennen gelehrt, ~ me l'a fait mieux connaître; man wird ihn Lebensart -, on lui apprendra, montrera à vivre; 2. L- n. enseignement m.

Lehrer, s; -inn, précepteur, maître, professeur, instituteur m; Milit. instructeur m; maîtresse, institutrice f; ein - in den Sprachen, in der französischen Sprache, un maître de langues, de langue française; ein - im Schreiben, im Zeichnen ~, un maître à écrire, maître de dessin ~; öffentlicher - an einer hohen Schule, professeur m; öffentlicher - der Rechte ~, professeur de droit, en droit ~; der Ernst eines -s, la gravité précéptorale; den - spielen, m. p. précéptoriser (Neol.); -inn im Sticken, maîtresse f. en broderie; sie war meine -inn im Schreiben, c'est elle qui m'a montré, enseigné, appris à écrire ou l'écriture.

Lehrerstand m, S. Lehrstand.

Lehr-erzählung f. p. u. conte instructif; -essen n, S. -braten; -fabel f. fable morale; -fach n pédagogie, didactique f; genre m. didactique; zum = gehörig, pédagogique, didactique; -fähig a. adv. capable d'enseigner; it., S. lernfähig; -fähigkeit f. capacité f. d'enseigner, d'instruire; -form f. forme, méthode f. d'enseignement; 2. Poés. forme f. didactique; -frau f. femme f. d'un maître; 2., S. Lehrerinn; -freiheit f. liberté f. d'enseigner qc, d'enseignement; -gabe f. don, talent m. d'enseigner, d'instruire; -gebäude n. édifice m. dogmatique; système m; -gedicht n. poème m. didactique; -gegenstand m. objet m. d'enseignement, d'instruction; -gehilfe m. adjoint m. de maître; -geld n. salaire, honoraire m; it. (bei Handwerkern) apprentissage m; fig. = geben od. bezahlen, payer l'apprentissage, la folle enchère; s'instruire à ses dépens; -genoß m. condisciple m; it. (bei Lehrburschen) compagnon m. d'apprentissage; -gerüst n, S. Bogengerüst; -geschäft n, S. -amt; -geschichte f. p. u. histoire instructive; -gestell n, S. Bogengerüst; -gierig, S. lernbegierig; -grund m. p. u. principe, fondement m, base f. (d'une science); -hauer m. Expl. apprenti mineur; -herr m. maître, chef m. principal; -holz n. Char. (die Höhe der Räder zu bestimmen) cintre m; Maç. (Werkzeug die Leisten auszuarbeiten) sabot m; -jahr n. ord. pl. Com. apprentissage m; année f. d'apprentissage; fe. = ausstehen, faire son temps; -junge, S. -bursche; -jünger m. disciple m; -kind n, S. Schüler, Schulkind; -knecht, S. -bursche; -kohle f. charbon m. de terre de la meilleure espèce; -kunde f. méthodologie f; -kundig a. adv. méthodologique; -kunst f. art d'enseigner; pédagogie, didactique f; -ling m. disciple élève, écolier, novice m; it. (bei Handwerkern) apprenti, e; noch ein = in et. seyn, être encore apprenti, novice dans ~; = er der Dolmetscherkunst, jeunes de langue; ext. sie ist noch ein = in der Eroberungskunst, elle n'est qu'une apprentie en coquetterie; P. = e sind keine Meister, apprenti n'est pas maître.

Lehrlingsschaft f. apprentissage m; état m. d'apprenti.

Lehr-lohn, S. -geld; -mädchen n. apprentie, écolière f; -mäßig a. adv. Théol. dogmatique, orthodoxe; -meinung f. dogme m; -meister, inn, S. Lehrer, -inn; -meisterlich a. adv. de maître, de précepteur; préceptoral, e; m. p. pédantesque; in einem = en Ton, d'un ton préceptoral, dogmatique, pédantesque; -mittel n. moyen m. d'instruction; -ordnung f. -plan m. ordre, plan m. d'enseignement; méthode f; -probe f. épreuve f; temps m. d'épreuve; -punkt m. point m. de doctrine; -reich a. instructif, ve; -ment; = er Spruch, sentence f; = e Sprüche enthaltend, sentencieux, se; -ment; -saal m. salle f; amphithéâtre m; auditoire m; -sam ~ v., S. gelehrig ~; -satz m. thèse f; aphorisme m; doctrine, maxime; proposition f; Théol. (des Glaubens) dogme m; -sätze pl. doctrine f; -richtig a. p. u. méthodique; -ment; Théol. orthodoxe; -richtigkeit f. p. u. méthode f; Théol. orthodoxie f; (aus der Größenlehre) theorème m; (kurzgefaßter) aphorisme m; -schreiben n, S. -brief; aphorisme m; -schrift f. ecrit m. didactique, S. -buch; -spann, Mittelspann, Hauptspann n. Mar. (das vornehmste Spann auf dem Kiel) maître-couple m; -sparren, Eckſparren m. Charp. arêtier m; -spruch m. aphorisme; it. sentence f; apophtègme m; -sprüchlich a. adv. aphoristique; it. sentencieux, se; -stand m. état m. d'instituteur; état m. de professeur, professorat m; Milit. (d'instructeur), pédagogie f, préceptorat m; sich dem = e widmen, se vouer au préceptorat, aux fonctions de l'école, de l'eglise; 2. corps m. des instituteurs, des professeurs, corps enseignant; université f; -stelle f. précéptorat m, place f. d'instituteur, de professeur ~; -stoff, S. -gegenstand; -streitigkeit f. dispute f. en matière de doctrine; -stube f. chambre f. à enseigner, à donner des leçons; it., S. -saal; -stück n, S. -punkt; -stuhl m. chaire f; den = betreten, besteigen, monter en chaire; fig. S. -stelle; einen = (für eine Wissenschaft) errichten, établir une chaire pour ~; einen = erhalten, être nommé à une chaire; -stunde f. leçon f; -styl m. style m. didactique, dogmatique; -ton m. ton m. dogmatique, doctoral, préceptoral, magistral ou sentencieux, m. p. pédantesque; -verbesserer m. Néol. réformateur m; -verbesserung f. réformation f; -vertrag, S. -contract; -vortrag, S. Vortrag; -weise f. méthode f, S. -art; -werk n. ouvrage m, besogne f. d'apprenti; -widrig a. adv. contraire à une doctrine, à une bonne méthode; Théol. contraire aux dogmes; hétérodoxe; -widrigkeit f. Théol. hétérodoxie f; -würde f. Néol. grade m; jemn. eine - ertheilen, graduer qn; -zeit f. apprentissage m; temps m. de l'instruction; -zeugniß n, S. -brief; -zimmer n. classe f, S. -stube; -zunft f. Néol. secte f.

Lei Mar., S. Lee.

Leib, es; pl. **-er** m. (Körper) corps m; matière f; mit bloßem od. nacktem - e gehen, aller nu-corps, le corps nu; nichts auf dem - e haben (unbekleidet seyn) n'avoir rien sur le corps; jemn. die Kleider vom - e reißen, arracher les habits du corps à qn; gut bei - e seyn, avoir du corps, de l'embonpoint, ne pas manquer d'embonpoint; vom - e fallen, perdre de son embonpoint; bei lebendigem - e, tout vif, tout vivant, tout en vie; bei -es Leben, v. pendant, durant la vie; tant que qn est en vie; er hält viel auf sn. -, er pflegt sn. - od. ſs. -es, il n'est pas traître à son corps; il se dodine, se dorlote, se choie; am - e strafen, punir ou châtier corporellement; administrer des châtiments corporels, infliger des peines corporelles; so lange mir das Herz im - e schlägt, tant que le cœur me battra dans le ventre, que j'aurai un souffle de vie ou une goutte de sang dans les veines; sie gibt ihren - Preis, elle s'abandonne; elle fait folie de son corps; elle se prostitue; elle fait trafic de sa personne, de ses charmes; fig. der verklärte -, le corps glorieux; den - zu Grabe tragen, porter le corps en terre; (die Auferstehung) der -er, des corps; mit - und Seele ergebener Freund, ami à vendre et à dépendre; - und Leben, vie; peine f. ou danger m. de mort; bei - und Leben, sous peine de la vie, de mort; auf - und Leben (sich schlagen) ~ à outrance; auf - und Leben angeklagt werden, être poursuivi criminellement; auf - und - gefangen sitzen, être détenu pour un crime capital; jemn. auf den -, zu - e, scharf zu - e gehen, approcher (de) qn; charger, attaquer, presser vivement qn; serrer le bouton à qn; serrer qn de près; jemn. zu - e wollen, en vouloir à qn, prendre une attitude menaçante vis à-vis qn; bleibet mir vom - e, drei Schritte vom - e! en arrière! ne m'approchez pas! arrière (de moi)! allez-vous en au diable! er geht mir nicht vom - e, il s'est fait mon garde-manche; er hat kein Herz im - e, il n'a point de cœur, de courage; c'est un poltron; man müßte kein Herz im - e haben, wenn ~, il faudrait n'avoir pas de cœur pour ~; 2. (Rumpf) tronc m; taille f; corps, buste m; sie hat einen schönen - (Wuchs) elle a le corps bien formé, un beau corsage, un beau buste; einen dünnen, schlanken - haben, avoir la taille fine, effilée; jem. um den -, mitten um den - fassen, saisir qn par le corps, au milieu du corps; jem. - an - fassen, prendre qn à bras le corps; (Unterleib) abdomen, ventre, corps m; der hohle -, le ventre; der - der ihn empfangen hat, le flanc qui l'a conçu; gesegneten -es seyn, être grosse, enceinte; Reißen im - e (Bauche) haben, avoir des tranchées; offenen -es seyn, einen offenen - haben, avoir le ventre libre, lâche; einen verstopften - haben, avoir le ventre dur; das macht einen offenen -, cela lâche le ventre; 3. (eines Hemdes ~) corps m; (an einem Weiberrock) corps m; corsage m; mit Fischbein gesteifter -, corps de baleine; 4. (Leben) thun Sie das bei - e nicht, gardez-vous bien de faire cela! II. - od. Laib; pl. - e (ein Brod) le pain; la miche; drei - e Brod, trois pains ou miches.

Leib-arzt m. médecin m. du prince; königlicher =, médecin ordinaire du roi; II. erster =, protomédecin m; -bäcker m. boulanger m. du prince; -barbier m. barbier m. du prince; -bede f. Cout. (Abgabe für die Befreiung von der Leibeigenschaft) rançon f; -biene f. H. n. (zur Zucht) sou-

che f; -binde f. ceinture f; = gegen die Selbstbefleckung, ceinture f. de chasteté; -buch n. livre favori; -bürge m. (Geisel) ôtage m.

Leibchen n. dim. petit corps; 2. Coutur. corset m; 3. Boul. (Laibchen) petit pain, petite miche.

Leib-chirurgus, S. -wundarzt; -compagnie f. Milit. compagnie colonelle; colonelle f; -diener m. p. u. valet favori, affidé, attaché; -dienst m. service personnelle, S. Hand=, Fußdienst; -eigen a. adv. serf, mortaillable; sie ist =, elle est serve; -eigener m. serf m; -eigene f. serve f; -eigenschaft f. servitude f; condition serve; mortaille f.

Leibeigenschaftsgefälle n. pl. revenus perçus des serfs.

Leibeigenthum n. Cout. mortaille f; droit m. sur la personne d'un serf; 2., S. Leibeigenschaft.

Leibeigenthumsrecht n, S. Leibeigenthum (1).

Leiben v., S. leben; fam. da ist er ja, wie er leibt und lebt, le voilà trait pour trait, tout vivant; c'est son image vivante.

Leibes-bau, S. -gestalt; -beschaffenheit f. complexion, constitution f; tempérament m; catastase f; Med. habitude f. du corps; habitude extérieure; -beschwerde, -beschwerung f. infirmité, indisposition f; -bewegung f. exercice m. (du corps); mouvement m; sich = machen, se donner ou prendre de l'exercice; -bürde f. Chir. (Kind im Mutterleibe) fruit, S. -frucht. [bron.

Leibescadron, S. Leibschwa-

Leibes-dicke f. p. u. grosseur f. du corps; circonférence f. du corps; (ein Baum) von -, de la grosseur d'un homme; 2. Neol. embonpoint m; corpulence f; -erbe m. héritier naturel; = u hinterlassen, laisser des enfants; 2. héritier allodial; -fehler, S. -gebrechen; -frucht f. fruit, fœtus m; sie wurde ihrer = entbunden, elle fut délivrée de son fruit; um die = kommen, faire une fausse couche; Bildung der =, formation f. du fœtus; unvollständige =, ectromèle m; noch unreife =, embryon m; Bildung der =, embryogénie f; dazu gehörig, embryogénaire; Beschreiber der unreifen =, embryographe m; Beschreibung der unreifen =, embryographie f; dazu gehörig, embryographique; Abhandlung über die unreife =, embryologie f; dazu gehörig, embryologique; Verfasser einer solchen, embryologue m; Physiol. fœtation f; unvollkommen gebildete =, avorton m; -gaben f. pl. dons ou avantages corporels ou physiques; -gebrechen n. vice, défaut m. corporel ou du corps; -gefahr f. danger m. de la vie, S. Lebensgefahr; -gestalt f. taille, structure, stature, prestance f; port, corps m; figure f. du corps; formes f. pl; (von Pferden; it. p. von Personen) corsage m; eine schöne = haben, avoir le corps bien formé, dégagé; -größe f. taille, stature f; von mittlerer =, de moyenne stature; -haft f. prise f. de corps, saisie f. au corps; -herr m. maître m. d'un serf; seigneur m; -höhe, S. -größe; -kraft f. force, vigueur f. du corps; force f. musculaire ou physique; aus =, aus -kräften (laufen z) de toutes ses forces; aus -kräften (schreien) z à pleine tête; aus allen -kräften rudern, ramer fort et ferme; allein durch -kräfte, à force de bras; -länge, S. -größe; -leben n. bei =, pendant, durant la vie; -nahrung f. aliment m; nourriture f; = und Nothdurft, besoins m. pl. de la vie; besoins du corps ou physiques; -pflege, S. -sorge; -schade, S. Leibschaden; -schwachheit f. faiblesse, infirmité f. du corps.

Leibessen n. mets favori.

Leibes-sorge f. soins qu'on prend du corps; -stärke, S. -kraft; 2., S. -dicke; -statur f. S. -größe; -stellung f. posture, attitude f; port m; sie hat eine gute =, elle a bonne prestance, se présente de bonne grâce; fam. elle porte bien son bois; -strafe f. peine, punition f. corporelle, peine afflictive; -übung f. exercice m. du corps, musculaire ou gymnastique; acrochirisme m; Ant. Platz zu =en, gymnase m; zu -en gehörig, gymnastique.

Leibesübungskunst f. Néol. gymnastique f.

Leibesumfang m. corpulence f.

Leib-fahne f. drapeau blanc; -fall m. Cout. (Hauptfall) dépouille f. d'un serf; mortaille f; -fällig a. adv. Cout. (an den Eigenthumsherrn zurückfallend) réversible, mortaillable; -fälligkeit f. -fallsrecht n. mortaille f; -farbe f. (z. des Leibes) couleur f. de chair; incarnat m; 2. (Lieblingsf.) couleur favorite; -farben z, S. fleischfarben z; -fluch m. juron m; -fluß m. Med. (Durchfall) flux m. de ventre; -frohne f, S. -dienst; -gans f, S. -geld; -garde f. Milit. garde f. du corps; garde royale; S. -wache; -gedinge n. (eines Prinzen) apanage m; (eiu Gut) zum = geben, donner en apanage; das = (einer Wittwe) douaire m; 2. (Ausgedinge) réserves f. pl; 3., S. -rente; -gehäge n. (königliche Jagdgehäge) plaisirs m. pl. du roi z; -geld n. Cout. (jährl. Abgabe der Leibeigenen; Leibhuhn, Leibhenne, Leibgans, Leibhaber z) redevance annuelle des serfs; poule, oie, avoine f. de redevance z; 2. (nach dem Tode eines Leibeigenen) mortaille f; 3. (Kopfsteuer) capitation f; -geleit n. sauf-conduit m; escorte f; -gendarmencorps n. gendarmerie f. d'élite ou de chasse; -gericht, -getränk n. mets favori, boisson favorite; -gewinn m, -gülte f, S. -rente; -gurt, -gürtel m. sangle, ceinture f; -gut n. terre assignée en apanage, en douaire; it. terre de reserve; -haber, S. -geld (1); -haft, -haftig a. adv. doué d'un corps, incarné; en personne; lui-même, elle-même; corporel, personnel, le; -ment; en personne; in -hafter Gestalt, -haftig (erscheinen) z en figure corporelle, corporellement, visiblement; er, sie ist es =, c'est lui-même, elle-même; sie ist die = Tugend, c'est la vertu même, en personne, personnifiée; 2. qui ressemble à qn à s'y méprendre, d'une ressemblance frappante, vrai; er ist f. = er Vater, il est le vrai portrait de son père, c'est son père tout fait (fam. tout craché); -henne f, S. -geld (1); -herr m. maître m. d'un serf; seigneur m, S. Leibesherr; -hölzer n. pl. Mar. (die äußersten Deckplanken an den Wassergängen) gattes ou jattes, gouttières, tapières f. pl; -huhn n, S. -geld (1); -hund m. chien m. favori.

Leibig a. (wohl beleibt) corpulent, puissant, e; it. charnu, dodu, e.

Leibigkeit f. corpulence f.

Leibjäger m. premier chasseur du prince; porte-arquebuse m; Milit. chasseur m. du corps.

Leibjägerregiment n. Milit. régiment m. de chasseurs du corps.

Leib-knoten m. Mar. nœud m. à un cordage; -koch m. cuisinier m. du prince; -kutscher m. maître-cocher m; cocher m. ordinaire du prince; -laken m. premier laquais; -laus f. H. n. morpion m.

Leiblich a. adv. corporel, le; -ment; matériel, le; physique; charnel, le; mondain, e; in -er Gestalt (erscheinen) en figure corporelle; corporellement, visiblement, en personne; Théol (den Leib Christi) wirklich und - empfangen, recevoir reellement et corporellement z; -Eigenschaften, Fehler z, qualités, défauts du corps; -e Strafen, peines corporelles; der -e Tod, la mort naturelle; nur an -en, an den -en Dingen hängen, n'être attaché qu'aux choses corporelles; 2. f. -er Sohn z, son propre fils z; -e Brüder, Schwestern, -e Geschwister, frères germains, sœurs germaines; -e Ältern, propres, vrais parents; -er Erbe, S. Leibeserbe.

Leib-lied n. chanson favorite; -medicus, S. -arzt; -nähterinn f. couturière f. de la cour.

Leibnitzianer m. Philos. (Anhänger der Lehre des Leibnitz) leibnitzien m.

Leibnitzianisch a. Philos. (zu dieser Lehre gehörig) leibnitzien, ne.

Leibnitzianismus m. Philos. (Lehre des Leibnitz) leibnitzianisme m.

Leib-pacht m. bail m. a vie; -page m. page m. ordinaire; -pfenning, S. -geld (1); -pferd n. cheval m. ordinaire du prince; it. cheval favori; -recht n, S. -eigenthum (1); -regiment n. Milit. régiment du roi z; regiment m. de la garde d'un z; -rente f. rente viagère; auf = u angelegtes Hauptgut, fonds perdu; (Geld) auf = u anlegen, placer à fonds perdu; wachsende =, tontines f. pl.

Leibrenten-contract, -vertrag m. constitution f. de rente viagère.

Leib-rentner m. qui jouit d'une rente viagère; -ring m. Jur. (im Gefängniß) anneau qui entoure le corps; -rock m. Taill. justaucorps; frac, habit m; - (der alten Römer, tunique f; - (der Richter, robe f; (der jüdischen Priester) éphod m; - (der katholischen Priester) soutane f; kurzer =, soutanelle f; -schaar f, S. -regiment; -schaden m. Méd. mal, défaut corporel; infirmité (du corps) f; er hat einen geheimen und unheilbaren =, il a qe mal secret z, S. -schadensgebrechen; it. (Bruch) hernie f; 2., -wache; -schilling, -geld (1); -schmerz m. mal m. de ventre; douleur f. de ventre; tranchées f. pl; colique f; -schneiden n. tranchées f. pl; -schneider, -schuster m. tailleur, cordonnier m. ordinaire d'un prince z; -schnitt m. (am Rocke) taille f; -schüssel, S. Bettschüssel; -schütz, S. -jäger; -schwadron f. Milit. premier escadron d'un régiment; -schwur m. juron m; -speise f. -spiel z n. mets, jeu z favori; -spruch m. (Wahlspruch) devise f; -standarte f. cornette blanche; -stock, S. -biene; -strick m. (eines Mönchs) cordon m; -stück m. (Kleid) corps; corps de jupe; it. air favori; pièce, chanson favorite, S. Lieblings=

ſtück; -ſtuhl, S. Nachtſtuhl; -trabant m. traban m. du prince; -trank, S. Liebeslingsgetränk; -tuch n. Lit. (Chriſti) corporal m; -wache f. garde, garde f. du corps; Regiment der =, régiment des gardes, S. -garde; -wagen, S. -kutſche; -wäſche f. linge m; -wäſcherinn f. blanchisseuse f. de la cour, d'un prince ɛ; -waſſer n. Méd. (bei der Bauchwaſſerſucht) eaux du bas-ventre, anasargue f; hydroderme m; zum = gehörig, hydrodermique; -waſſerſucht f. Méd. ascite f; -weh n, S. -ſchmerz; -weißzeug n. linge m. de corps; -wundarzt m. chirurgien ordinaire du prince ɛ; -zeichen n. Pal. corps m. du délit; -zoll m. H. j. impôt m. sur les juifs étrangers ou en voyage; -zucht f. (Leibgedinge) pension viagère; apanage m; -züchter, =inn (Perſ., die von einer Leibzucht lebt; von einem Leibgedinge lebende Perſ.) qui vit de ses réserves; pensionnaire; douairier, ère; apanagé, e; -zwang m. Méd. (Stuhlzwang) constipation f.

Leich (od. Laich) es m. s. p. H. n. (Same der Fiſche und Fröſche) frai m.

Leich-dorn, es; pl. **-en** od. **-dörner** m. Chir. cor m. aux pieds; die -dörner ausſchneiden, ausreißen, couper, arracher, enlever, extirper les cors.

Leichdorn-operateur m. Chir. pedicure m; -pflaſter n. emplâtre m. pour les cors aux pieds.

Leiche; pl. -n f. (Leichnam) corps mort, cadavre, mort m; eine – öffnen, zergliedern, ouvrir un corps mort, disséquer un corps mort, un cadavre; er iſt blaß wie eine –, ſieht aus wie eine ausgegrabene –, il est pâle comme un mort, comme la mort, a le visage d'un déterré; c'est un cadavre ambulant; (bis morgen) iſt er eine –, wird er zur –, c'est un homme mort; eine – aufkleiden, beſchicken, habiller un corps mort; jem. zur – machen, tuer qn; 2. (Leichenbegängniß) enterrement m; funérailles f. pl; zur – gehen, aller à l'enterrement, assister aux funérailles; er iſt zur – gebeten worden, il a été prié d'un enterrement, de l'enterrement; 3. Impr. (ausgelaſſene Stelle) bourdon m; eine – (in einer Zeile machen, faire un bourdon; 4. H. n. (das Laichen der Fiſche) frai m.

Leichezeit f. H. n. frai; temps du frai; in die – treten, commencer à frayer; die – der Häring, le relouage.

Leichen v. n. av. h. frayer; 2. L–n. frai m, S. Leiche (4).

Leichen-abdankung f, S. Abdankungsrede; -acker m. champ m. de morts; cimetière m; -anſager, =inn, personne chargée d'annoncer la mort de qn; -artig, S. -haft; -ausgraber m. (in England) résurrectionniste m; -begängniß n. enterrement (solennel) m; funérailles f. pl; honneurs funèbres; (einer hohen Perſon) obsèques f. pl; pompe funèbre; zum = gehörig, funèbre; das = betreffend, funéraire: jemandes = halten, begehen, faire les funérailles, les obsèques de qn, à qn; -begleiter, =inn, qui accompagne un corps mort; -begleitung f. accompagnement m. d'un corps mort; 2., S. -zug; -beſorger, =inn, personne qui ordonne, arrange les funérailles; pleureur, se; -beſtattung f. enterrement m, S. -begängniß; -beſteller m. ordonnateur d'un enterrement ou d'une pompe funèbre, S. -beſorger; -bitter, =inn, celui qui invite aux funérailles; prieur, semonneur, -se d'enterrement; -blaß a. adv. pâle comme un mort, comme la mort; – blaſſe Züge, figure de spectre ou sépulcrale ou cadavérique; -blaſſe f. pâleur f. de la mort, pâleur mortelle; -buch f. registre m mortuaire, S. Todtenbuch; -carmen, S. -gedicht; -caſſe, S. Sterbekaſſe; -dienſt m. Cath. office m, messe f. des morts; -dunſt, S. -geruch; -erſtarrung f. raideur f. d'un cadavre; -eſſen, S. -mahl; -eule f. H. n. (die große Baumeule) hulotte ou huette f; (Käuzchen) effraie f; -fackel m. flambeau m. mortuaire, torche f. funéraire; -fahl, S. -blaß; -farbe f. teint cadavéreux ou de mort; pâleur f. mortelle; -farbig a. pâle comme un mort; luride, livide; -feier f, -feſt n. Poet. (Leichenbegängniß) obsèques f. pl; solennité f. funèbre; it. (Todtenfeier) fête f. en l'honneur du mort; -fett n, S. Fettwachs; -fiscus m. caisse f. mortuaire; -fliege f. H. n. mouche f. à tête dorée; -folger, S. -begleiter; -frau f. femme qui lave et habille les corps morts; -gebräuche m. pl. cérémonie f. funèbre; -gebühr f. (des Geiſtlichen) droit m. mortuaire; -gedächtniß n, S. -rede; -gedicht n. poème m. funèbre; épicède m; -gefährte, S. -begleiter; -gefolge n. S. -zug; -geläute n, S. Todtengeläute; -geld n. frais d'enterrement, pour l'accompagnement d'un corps mort; -gepränge n. pompe f. funèbre, férale; obsèques f. pl; -geräth n. appareil m. funèbre, ornements funèbres; -geruch m. odeur cadavéreuse, férale; -gerüſt n. catafalque m; chapelle ardente; -geſang m. cantique m. ou chant m. funèbre; -geſicht n. figure f. sépulcrale; -gewand n. vêtements qu'on met à un mort; it., S. -tuch; -gewölbe n. caveau m; -glocke f. S. Todtenglocke; -gruft f. S. -gewölbe; -haft a. adv. semblable à un cadavre; cadavéreux, se; funèbre; funeste; lugubre; mortel, le; = ausſehen, riechen, avoir le teint cadavéreux, une odeur cadavéreuse; -haufen m. monceau m. de corps morts; -haus n. (Trauerhaus) maison f. mortuaire ou de deuil; 2. (Leichenkammer, Leichenſaal) maison, chambre, salle f. où l'on dépose les corps morts (avant de les enterrer); morgue f; -hügel, S. Grabhügel; -huhn n, S. -eule; -käfer m. H. n. nécrophore m; -kalt a. adv. froid comme un mort; -kammer f. Anat. chambre f. aux cadavres; 2., S. -haus (2); -kaſſe f. caisse f. mortuaire; -kerze f. (bei Ausſtellung einer Leiche) cierge m. funèbre; -klage f. plaintes, lamentations f. pl. sur la mort de qn; -kleid n. habillement m. dont on revêt un mort; -koſten pl. frais m. pl. funéraires; -kranz m. couronne f. mortuaire; -kraut n. Bot. utriculaire f; -krone f. couronne f. funéraire ou mortuaire; -läuten n, S. -geläute; -mahl n. fam. repas m. d'enterrement, de funérailles; -muſik f, musique f. funèbre, S. Trauermuſik; -öffner m. Anat. disséqueur, anatomiste m; -öffnung f; ouverture f. d'un cadavre; dissection f. (d'un corps mort) autopsie f; autopsie cadavérique, nécropsie f; zur = gehörig, nécropsique; eine = vornehmen, faire une dissection; -predigt, -rede f. oraison f. funèbre; discours prononcé sur la tombe de qn; -redner m. prédicateur m. qui fait l'oraison funèbre; (dieſer Prediger) iſt ein geſchickter =, ɛ est habile pour les oraisons funèbres; -regiſtern. registre m. des décès; -ſaal, S. -kammer; -ſäule f. colonne f. funèbre; -ſchau f, S. Öffnung: Cout. gerichtliche = beim gewaltſamen Tode, écouage m; -ſchmauß m. repas m. d'enterrement, repas funèbre, S. -mahl; -ſtatt f, S. Grabſtätte; Ant. nécropole f; -ſtein m. pierre f. tumulaire; monument m; tombe f.

Leichenſteinzins m. droit qu'on paye pour qu'une tombe soit respectée.

Leichen-text m. texte m. d'une oraison funèbre; -ton m. ton m. lugubre; -träger m. porteur m. de corps morts; pop. croque mort m; -tuch n. (worein eine Leiche gehüllt wird) linceul m; langes mortuaires; (der Alten) suaire m; 2. (über den Sarg) drap m. mortuaire; poêle m.

Leichentuchzins m. retribution f. pour le drap mortuaire.

Leichen-unterſuchung f. dissection et inspection f. d'un corps mort; examen m. d'un cadavre; autopsie f. (cadavérique); -vogel m. H. n. petite effraie; -wagen m. char m. funèbre ou mortuaire; char de deuil; corbillard m; -wächter, -wärter, =inn, garde m. de corps morts; veilleur m; surveillant m. de la salle des morts; -weiß, S. -blaß; -wurm m. H. n. mille-pieds, cloporte m; -zergliederung f. anatomiſche =, nécrotomie f; dazu gehörig, nécrotomique; -zug m. enterrement, cortège ou convoi m. funèbre, deuil m, S. Grab=, Todten=, Trauerzug.

Leichezeit, S. Leiche (4).

Leichfiſch, S. Quappe.

Leichhuhn n, S. Leichenhuhn.

Leichnam, es; pl. **-e** m. corps mort; cadavre m; zum ⁊ gehörig, cadavérique; der – Chriſti, le corps de J. C.; ſein – wurde da beigeſetzt, son corps y fut inhumé; -e der Heiligen, corps saints; fam. g. p. ſn. – (Leib) pflegen, avoir grand soin de son corps; se choyer, se dorloter.

Leicht a. adv. (an Gewicht) léger, -ère; -ment; -es Kleid, -er Zeug, habit léger, étoffe légère; – gekleidet, bewaffnet, vêtu, armé légèrement, à la légère; ſich -er anziehen, se dégarnir; -e Infanterie, infanterie légère; – bewaffnete Truppen, troupes légères; -e Reiterei, -e Reiter, cavalerie légère, chevau-légers m. pl; -er Anzug, Aufzug, équipage leste; -e Matroſen, S. Aufläufer (Mar.); -e Metalle, métaux alcalins; -e Naht, couture f. à points de devant; -er Arreſt, arrêts m. pl. au corps de garde; -es Gewicht, poids faible; it. (falſches) faux poids; -es Geld, espèces légères; (dieſer Dukaten) iſt um ein Aß zu =, ɛ est trop léger d'un grain; = e Hunde (Ch.) (opp. à ſchwere Hunde) chiens légers; fig. Man. (ſein Pferd), hat einen -n Gang, liegt – in der Hand Fauſt, ɛ a des allures aisées, est léger à la main; iſt leicht auf den Füßen, ɛ marche d'un pas léger; eine -e Hand (im Schreiben ɛ) haben, avoir la main légère (à écrire); avoir une grande légèreté de main; (dieſer Wundarzt, Clavierſpieler ɛ) hat eine -e Hand, ɛ a la main légère; Peint. einen -en Pinſel führen, den Pinſel äußerſt – füh-

ren, avoir le pinceau léger, une grande légèreté de pinceau; -e Umrisse, contours légers; -e, -ausgezeichnete Figur, figure f. svelte; - aufgetragene Farbe, couleur légère; -er Wein, vin léger; -e Mühe, peine légère; ich fühle mich -er (als gewöhnlich) je me sens plus léger; -e Wunde, legère blessure; -er Fieberanfall, bouffee f. de fièvre; -es (dünnes) Blut, sang subtil; er hat ein -es Blut, il est léger, vif; -er Schlaf, sommeil leger; -e Speisen, viandes légères; es wird mir -er im Kopfe, ma tête se débarasse; es ist mir -er ums Herz, mon cœur se sent soulage, se dilate; zu - über etwas weg od. hin gehen, passer trop legèrement sur qc; (etwas) nur - weg (arbeiten) legèrement, superficiellement; - od. -er machen, rendre leger ou plus léger; alléger (le poids qc); sich -er machen (eine Last, ein Kleid ꝛc ablegen) s'alléger; it. fam. (sc. Nothdurft verrichten) s'alléger, se décharger; faire ses nécessites; 2. (wenig Mühe ꝛc erfordernd) facile, aisé; -ment; -e Sache, chose facile; das ist leicht sagen od. zu sagen, cela est bientôt dit; cela est facile ou aisé à dire; das ist - gesagt, aber nicht gethan, cela est facile, aisé à dire, et non à faire; das ist - zu begreifen, cela est facile, aisé à comprendre; Sie können - urtheilen, sich - vorstellen, daß ꝛ, vous jugez ou imaginez bien que ꝛ; sich - unterhalten, s'amuser à peu de chose; P. das ist so - nicht, cela ne se jette pas en moule; cela ne s'enfile pas comme des perles; -er Schriftsteller, auteur facile; -e (verständliche, it. ungezwungene) Schreibart, style facile, aisé, it. léger; -e Poesie, poésie légère; -er Sinn, S. Leichtsinn; -es Ackerland (wo der Ackerbau im Kleinen betrieben wird) pays de petite culture; alles geht ihm - von Statten, il fait facilement toutes choses; (Waare) die -en Absatz findet, ꝛ qui se vend coulamment; es ist nicht - zu lesen, es gut auszudrücken, il n'est pas facile, aisé à lire, de le bien rendre; das ist ihm ein -es, cela lui est facile ou ne lui coûte guère, il s'en acquitte avec facilité; il s'en tire aisément; it. à bon marché; das ist ihm etw. ganz -es, ce n'est qu'un jeu pour lui; jemn. etw. -, od. -er machen, faciliter qc à qn; das könnte - seyn, geschehen, cela pourrait bien être ou arriver; cela pourrait se facilement; er ist - aufzubringen, il s'emporte facilement; - zu rühren, prompt à s'affecter; nicht -, ne ꝛ guère, difficilement, rarement, à peine; das ist nicht - zu befürchten, cela n'est guère à craindre ou à redouter; das kann außer ihm nicht - jem. thun, il n'y a ou je guère que lui qui puisse le faire.

Leichtbewaffnet a. Milit. armé à la legère. [S. Leichten.

Leichte f. s. p, S. Leichtigkeit; 2.,

Leichteich m. Econ. étang m. de frai (où l'on met frayer les carpes).

Leichten v. a. Econ. (Schafe) - (verschneiden) châtrer ꝛ; 2. L- n. castration f.

Leichter m. Nav. allège f, embarcadère m. [lichten.

Leichtern, S. erleichtern; 2., S.

Leichterschiff n, S. Leichter.

Leicht-fertig a. adv. inconsidéré, léger, étourdi, e; légèrement, avec légèreté, étourdiment, à la légère: (paßhaft) folâtre, -ment; espiègle; frivole, gaillard, e; -ement; m. p. (boshaft) méchant, e; malicieux, se; -ment; it. (schelmisch) fripon, ne; der -e Schelm! le petit fripon! -es Mädchen, sauteuse f; -er Streich, tour m. de malice; sie hat ein -es Maul, c'est une mauvaise, une mechante langue; -e Reden führen, dire des gaillardises; 3. (die Sittlichkeit verletzend) libertin, e; trop libre; -es Mädchen, une libertine, gaillarde; -es Betragen, manières trop libres; -es Leben, vie libertine; (diese Frau) beträgt sich -, ꝛ est legère dans sa conduite; -er Weise, malicieusement, méchamment, S. Leichtsinnig; -fertigkeit f. legèreté, étourderie, frivolité, espièglerie f; it. méchanceté, malice f; it. libertinage m; -flüssig a. adv. Chim., Fond. (von Metallen) très-fusible; aisé à fondre; -flüssigkeit f. qualité de ce qui est très-fusible; -fuß m. homme sans consistance, homme léger; fig., fam. (leichtsinniger Mensch) étourdi, étourneau, évaporé, ecervelé, jeune éventé; -füßig a. adv. léger, ère; qui va, marche, court légèrement, d'un pied ou d'un pas léger; lévipède, agile; fig. fam. leger, étourdi; -er Tänzer, danseur léger; Man. (ein Pferd) -er machen, allégerir ꝛ; fig. (leichtsinnig); -es Herrchen, jeune étourdi; -glaube, S. -gläubigkeit; -gläubig a. adv. crédule; innocent, e; avec crédulité, innocement, sans penser à mal; die -en, les gens crédules; sehr - seyn, avaler doux comme du lait; -gläubigkeit f. crédulité f; -gut n. Com. feuilles de tabac pour la pipe.

Leichtheit, S. Leichtigkeit.

Leicht-holz n. Bot. (Pflanzengattung) élaphrie f; -hörig a. adv. p. u. qui a l'oreille, l'oule bonne, fine ou bonne oreille.

Leichtigkeit f. s. p. (eines Körpers) légèreté f; (eines Hirsches) légèreté, agilité f; (der Bewegung) legèreté; (er tanzt) mit großer -, ꝛ avec une grande légéreté; (diese Maschine) dreht sich mit der größten -, ꝛ se tourne avec la plus grande volubilité; die -, mit der er einwilligte, sa facilité à y consentir; die -, mit der sie das glaubte, sa facilité ou promptitude à y croire; - (der Hand, des Pinsels ꝛ) légèrete ꝛ; - (der Zunge) volubilité f; (dieser Musiker) hat viel - im fm. Vortrage, ꝛ joue légèrement; 2. (einer zu verrichtenden Sache) facilité f; - (der Schreibart) facilité, aisance f; mit vieler - (arbeiten) ꝛ avec une grande facilité; avoir le travail facile; travailler avec aisement, avec aisance, facilité; er überwindet mit - die (größten Hindernisse) il se joue des ꝛ. [rig.

Leicht-lernig, -lernend, S. -gelehrig

Leichtlich adv. facilement, S. leicht.

Leicht-pfanne f. Sal. bassin nettoye après le sauvage; -rahmig a. Com. (von gewissen Champagnerweinen) crémant; -schiff n, S. Lichter; -schmelzbar a. Fond. très-fusible; aisé à fondre; -schmelzbarkeit f. fusibilité f. extrême; -schnäb(e)lig a; it. -schnäbler m. H. n. lévirostre; -schwung m. (Drehleichtigkeit) p. u. volubilité f; -sinn, es m. s. p. légèreté, inconsistance, insouciance f; es liegt ein wenig = in fm. Betragen, il y a un peu de légèreté, d'évaporation dans son fait; 2. f. (Handlung) Hang zum =, frivolité f. dans l'esprit; étourderie f; -sinnig a. adv. léger, ère; -ment; à la légère; inconsidéré, insouciex, étourdi, e, volage; -ment; insouciant, e; évaporé, e; frivole; -er Mensch, homme léger; étourdi, éventé m; -es Mädchen, jeune éventée; -er Kopf, mauvaise tête; -e Rede ꝛ, propos ꝛ léger; et. -er Weise unternehmen, entreprendre qc légèrement, à la légère; o ihr -en! esprits légers, étourdis que vous êtes! -sinnigkeit f. étourderie f, S. -sinn.

Leichtstein m. Expl. morceau de fer-blanc pour nettoyer la chandelle du mineur.

Leichtzeit f, S. Leiche (4).

Leid adv. (in ungebeugter Form, mit seyn, thun); das thut mir -, j'en suis fâché, cela me fait de la peine; es ist mir -, thut mir sehr -, daß dieses geschehen ist, daß ich es gethan habe, je suis bien fâché, je suis désolé que cela soit arrivé; je suis fâché, je regrette, je suis peiné, j'ai regret, de l'avoir fait; es würde ihm sehr - thun od. seyn (wenn er s. Amt verlöre) il serait bien fâché, il lui serait bien pénible de ꝛ; es thut mir -, daß Sie sich so bemüht haben, je suis fâché de la peine que vous avez prise; es ist, es thut mir - um ihn, je le regrette; it. je le plains; j'en suis fâché pour lui; il me fait de la peine; darum od. dafür ist mir nicht -, je n'en suis nullement en peine; sich et. - seyn lassen, s'inquieter, s'affliger, être en peine de qc; lassen Sie sichs nicht - seyn, das ꝛ, ne soyez pas fâché que ꝛ; ne regrettez pas de ꝛ; (s. Tod) hat mir sehr - gethan, ꝛ m'a fort affligé.

Leid, es n. s. p. (Kummer ꝛ) peine f, chagrin m; affliction, douleur f; Freude und - theilen, jemn. in Lieb und - treu bleiben, partager les plaisirs ou les joies et les peines de la vie; rester fidèle à qn dans la bonne et dans la mauvaise fortune; (in fm. Hause) herrscht großes -, il y a une grande affliction ꝛ; über et. - tragen, Reue und - empfinden, se repentir de qc; jemn. s. - klagen, conter ses peines, ses malheurs à qn; fam. faire ses doléances à qn; vor - sterben, mourir de chagrin; (bei.) deuil m; prov. (Beileidsbezeugung) condoléances f. pl; (Leiche) obsèques, funerailles f. pl; um jem. - tragen, regretter qn, pleurer ou déplorer la mort de qn; 2. (Beleidigung, Kränkung); jemn. ein - zufügen, et. zu -e thun, faire du mal, du tort, de la peine à qn: was ist Ihnen -s od. zu -e geschehen? quel mal vous a-t-il, vous a-t-on fait? es soll ihm kein - geschehen, il ne lui arrivera point de mal; thun Sie mir das nicht zu -e, ne me faites pas ce chagrin-là; das hat er ihm zu -e gethan, il l'a fait pour le chagriner, pour le mortifier; weder Liebes noch -es von jemn. sprechen, ne dire ni bien ni mal, ne parler ni en bien ni en mal de qn; sich selbst ein - od. -es anthun, attenter sur soi-même, à ses jours; 3. (Trauer) deuil m; das - anlegen, prendre le deuil; das - um jem. tragen, porter le deuil de qn; das - klagen, faire son compliment ou des compliments de condoléance; das halbe -, le petit deuil; 4. (Leichenzug); das - führen, mener le deuil.

Leid-bitter, S. Leichenbitter; -brief, S. Trauerbrief.

Leiden v. n. av. h. (Schmerz empfinden) souffrir, pâtir; endurer du mal; er leidet sehr, il souffre beaucoup; an den Augen -, avoir mal aux yeux, souffrir des yeux ꝛ; être atteint ou affligé d'une maladie d'yeux; an der Gicht, am Steine -, avoir la goutte, la pierre; er leidet an der Gicht,

il souffre, il est atteint de la goutte; la goutte le fait souffrir; (sie ist beständig) leidend, ɛ souffrante, mal portante; ein Leidender, un souffrant; die Noth der Leidenden lindern, adoucir le sort des malheureux; des -s fähig, passible; die Fähigkeit zu -, la passibilité; der leidende Theil, la partie souffrante, affectée, malade; l'organe souffrant, l'organe atteint ou affecté; fig. (Person, welche Schaden leidet) la partie lesée; le patient; l'. mancher muß - und hat es nicht verschuldet, tel en pâtit qui n'en peut mais; für andere -, souffrir, pâtir pour les autres; mein Herz leidet bei diesem Anblick, ce spectacle me fait mal ou affecte douloureusement mon cœur; mit -, compâtir; Méd. être affecté par irradiation sympathique; 2. (Nachtheil erfahren, Schaden leiden); unter et. -, souffrir de qc ou par qc; fe. Gesundheit leidet darunter, er leidet darunter, sa santé en souffre, il en pâtit ou souffre; dieser Baum hat gelitten, cet arbre a souffert, a pâti; (die Weinstöcke) haben durch den Frost gelitten, ɛ ont souffert du froid; (dieses Gemälde) hat ein wenig gelitten, ɛ a un peu souffert, pâti; (s. Handel) wird sehr dabei, dadurch od. darunter -, ɛ en pâtira beaucoup; 3. (eine Veränderung erfahren, und dabei unthätig bleiben) patient, passif; leidender Theil, partie f. passive; das thätige und das leidende Ding, l'agent et le patient; sich leidend verhalten, se tenir passif; (fe. Rolle) dabei ist blos leidend, ɛ est tout passif; Myst. Méd. leidender Zustand, passiveté f; Gr. die leidende od. leidentliche Form, le passif; la forme passive; (dieses Zeitwort) wird thätig und leidend gebraucht, ɛ se prend, s'emploie activement et passivement.

II. v. a. (etwas als ein Übel mit Unlust empfinden); Durst -, souffrir de la soif; Strafe -, endurer, subir une peine; supporter; Noth, Mangel, Verfolgung, Unrecht -, être dans la misère, dans le bec soin, souffrir la persecution, l'injustice; (ich habe viel) von ihm zu -, ɛ à souffrir avec lui; 2. (er. Nachtheiliges unwillkürlich erfahren) éprouver, être frappé de; endurer; Nachtheil, Schaden, Verlust -, souffrir, essuyer un dommage, une perte; 3. (geschehen lassen) laisser faire, tolérer, permettre; souffrir; er leidet alles von (s. Kindern) il souffre tout à ɛ; das kann ich nicht -, je ne puis supporter, tolérer, souffrir cela; je n'aime pas cela; cette chose me déplaît, m'est insupportable, odieuse; (Mißbräuche) -, souffrir, tolérer ɛ; keinen (Zwang) -, ne souffrir aucune ɛ; man leidet dort keine Juden, on n'y souffre, on n'y tolère pas les juifs; er leidet es nicht, daß ɛ, il ne souffre pas que ɛ; fig. (die Sache) leidet keinen Aufschub, ɛ ne souffre point de delai; ne permet aucun délai; (diese Regel) leidet Ausnahmen, ɛ souffre, admet des exceptions; jem. nicht - können, ne pouvoir souffrir qn; ich kann ihn nicht -, je ne puis le souffrir, je ne l'aime pas, il me déplaît; ich kann ihn recht wohl -, sa personne m'agrée, me revient assez; bei jemn. wohl gelitten seyn, être bien auprès de qn; être bien vu de qn; jouir de l'amitié de qn; (die Umstände) - es nicht, ɛ ne le permettent pas; hier wird das nicht gelitten, cette chose n'est pas de mise en ce lieu, on ne tolère pas cela ici; c'est défendu.

Leiden, s n. souffrance, peine, douleur f; Méd. affection f, état m. pathologique; Ecr. das - (Christi) la passion, les souffrances de ɛ; das macht mir viel -, cela me fait bien de la peine; ich habe ein großes - im Kopfe) j'ai une grande douleur dans la ɛ; 2. (ein kummerliches Übel); die - der Märtyrer, les souffrances des martyrs; - und Unglück bessern (den Menschen) les souffrances et le malheur améliorent ɛ.

Leidendlich, S. leidentlich.

Leidenfrei a. adv. libre, exempt de souffrances; it., S. leidensunfähig.

Leidenheit f, S. Leidensfähigkeit.

Leidenlos, S. leidenfrei.

Leidens-becher, S. -kelch; -bruder, S. -gefährte.

Leidenschaft; pl. -en f. passion f; heftige -, fureur f; zügellose -, effrénement m (Néol.); se. -en beherrschen, maîtriser ses ou commander à ses passions; se. herrschende -, sa passion predominante; (diese Frau ɛ) ist der Gegenstand ihr. -, ɛ est sa passion; mit - sprechen, parler avec passion; ohne -, froidement; er thut alles aus -, il fait tout par passion; die -en rege machen, exciter, enflammer, échauffer, émouvoir les passions; in - (Zorn) gerathen, s'emporter, s'échauffer.

Leidenschaftfrei a. adv. libre, exempt de passion; impassionné, e (p.u.)

Leidenschaftlich a. adv. passionné, ardent, e; éperdument, passionnement, à la passion; -er Mensch, homme passionné, qui s'emporte facilement; -er Spieler ɛ, joueur passionné; -, in einem -en Tone (sprechen) ɛ avec passion, d'un ton passionné; er spricht zu -, il met trop de passion dans ce qu'il dit; er ist für Alles - eingenommen, il se passionne pour tout; (fe. Frau) liebt ihn -, ɛ l'aime de passion.

Leidenschaftlichkeit f. passion, promptitude f. ɛ; caractère passionné, ardent ou emporté; emportement m; fe. - ist Schuld, daß ɛ, sa passion, it. sa promptitude est cause que ɛ; die - fr. Liebe, l'excès de son amour.

Leidenschaftlos, S. leidenschaftfrei.

Leidens-fähig a. adv. Théol. passible; -fähigkeit f. passibilité f; -gefährte, -genosse; -inn, compagnon, compagne de souffrances, de malheur; fe. -gefährtinn, la compagne de ses souffrances; -geschichte f. (einer Pers.) histoire f, recit m. des souffrances de qn, des malheurs de qn; histoire f. lamentable; Ecr. die - (Jesu) la passion, l'histoire de la passion de ɛ; die - nach dem Matthäus, la passion selon St. Mathieu; -jahr n. année f. de souffrance; -kelch m. fig. calice m. de souffrance; coupe f. de malheur; -schwester f, S. -gefährtinn; it. personne malheureuse, qui a beaucoup à souffrir; -stunde f. heure f. de souffrance; -tag m. jour m. de souffrance; -töchter f. pl. Cath. capucines f. pl; -unfähig a. adv. impassible; -unfähigkeit f. impassibilité, indolence f; -voll a. adv. plein, e de souffrances; -woche f, S. Charwoche.

Leidentlich a. adv. (leidlich) supportableto, lérable, passable; -ment; 2. (leidend) passif, ve; -ment; sich - verhalten, se tenir passif; Gr. -e Bedeutung (eines Zeitwortes) signification passive ɛ; (dieses Zeitwort) wird thätlich und - gebraucht od. genommen, ɛ s'emploie, se prend activement et passivement; -e Zeitwörter, verbes m. pl. passifs.

Leidenvoll a. adv. plein, e, de souffrances.

Leider i. hélas! malheureusement, par malheur! - lebt er nicht mehr! helas! il ne vit plus! - ist es so, malheureusement, la chose est ainsi; - ist es nur zu wahr, la chose n'est malheureusement que trop vraie; il en est ainsi malheureusement.

Leider, s m. qui souffre, S. Hungerleider, Mitleider.

Leid-essen ɪ, -flor ɛɛ, S. Trauermahl, Trauerflor ɛ; -frau, S. Klagefrau; -gesang ɛɛ, S. Trauergesang ɛ.

Leidig a. adv. déplorable, malheureux, triste, funeste, fâcheux, se; méchant, exécrable; -er Unfall, accident fâcheux, funeste; der -e Krieg, la guerre funeste; -er Tröster, consolateur fâcheux; -er Trost, mauvaise consolation; der -e Geiz ɛ, la malheureuse (passion de l'), avarice ɛ; der -e Teufel, le malin esprit; l'esprit malin; l'esprit des ténèbres.

Leidkappe, S. Trauerkappe ɛɛ.

Leidlich a. adv. supportable, tolérable, souffrable; passable, -ment; -er Schmerz, douleur supportable, tolerable; die Kälte ist -, le froid est supportable; (dieser Wein) ist -, - gut, ɛ est passable, passablement bon; (diese Frau) ist -, ɛ est passable; ich befinde mich so -, je me porte passablement bien; je ne me porte pas trop mal; (wie geht es?) so -, ɛ comme cela; fam. coussi coussi ou couci couci; -e Stimme, voix passable; -er Preis, prix raisonnable, modique.

Leid-mantel ɛ, S. Trauermantel ɛ -muthig a. triste, affligé, e; -tragen n. s. p. deuil m, S. Trauer; -tragend a. qui porte le deuil; it. qui assiste en deuil aux funérailles; die -en, le deuil; le convoi funèbre; 2. triste, affligé, en deuil; -wesen n. s. p. deuil, déplaisir m; regret m; désolation f; douleur, affliction f; ein großes = bezeigen (bei einem Todesfalle) témoigner un grand deuil, une grande douleur; in ein großes = versetzt werden, être plongé dans une grande affliction; zu meinem großen =, à mon grand regret; ich mag das = gar nicht mit ansehen, je ne puis supporter ce spectacle affligeant, douloureux.

Leic, S. Laie; 2. (Schiefer) ardoise f.

Leiendecker ɛ, S. Schieferdecker ɛ.

Leier; pl. -n f. (bei den Alten) lyre f; (heut zu Tage) vielle f; fig. die - ergreifen (anfangen zu dichten) prendre son luth, sa lyre; fe. - niederlegen (aufhören zu dichten) réposer, suspendre sa lyre: pop. (Drehorgel) orgue f. de Barbarie; Ch. -(des wilden Schweins) queue f, S. Pürzel; fig. defrain m, routine f; es ist immer dieselbe, die alte -, c'est un refrain de vielle; c'est touj. la même chanson ou tire-lire, le même refrain; c'est son refrain ordinaire; immer bei einer - bleiben, aller touj. le même train; er stellt immer wieder die alte - an, il rabâche toujours les mêmes choses; il ressasse les mêmes choses; das geht so in einer - fort, cela va toujours le même train, son vieux train; Astron. lyre f; H. n. (Art Spinnfische) lyre f; (ein Vogel) lyre f; it. (verschiedene Maschinen) Tir. rochet m; Cordon. sabot m; Agr. (am Pfluge) pau-

million m; Econ. (Art Butterfaß mit Kurbel) baratte f. flamande: Tond. (Bille) billette f; manique ou manicle m.

Leier-bank f. Artif. banc m. à rouler les cartouches; **-brett** n. Artill. varlope f. à rouler les cartouches; **-förmig** a. adv. en forme de lyre; qui a la forme d'une lyre; Bot. lyré, lyriforme; = gezähnelte ꝛ Leier, denté ꝛ en lyre; **-frau** f. vielleuse f; **-gang** m. marche monotone, routine f; fig. (Schlendrian) tran-tran m; **-kasten** m, S. **-orgel**; **-kopf** m. H. n. (Eidechse) lophyre m; 2. lyriocéphale m; **-mädchen** n. vielleuse f; **-mann** m. vielleur m; it. H. n, S. **Lgternenträger**.

Leiern v. a. v. n. av. h. vieller; ein Stückchen –, jouer une pièce sur la vielle; fig. répéter toujours la même chanson ou plainte, le même refrain; ne pas sortir de la routine; jemn. die Ohren voll –, fatiguer les oreilles de qn en viellant, en jouant touj. la même pièce; fig. en répétant touj. la même chanson; it. lanterner qn; 2. (langsam verrichten) vieller, lanterner, lambiner: er leiert den ganzen Tag an dieser Arbeit, il lanterne à cela toute la journée.

Leier-nase f. H. n. (Art Fledermäuse) mégadarme m; **-orgel** f. orgue portatif, cabinet d'orgue; **-schwanz** m. H. n. (Art Sperlinge) ménure m; **-spieler**; **=inn**, lyriste m. (Néol.); **-stück** n. air m, pièce f. de vielle ou composé(e) pour la vielle; **-wagen** m. (Seiltänzerschlitten) chariot, traîneau m; **-werk** n. Mon., S. **Streckwerk**; fig. même travail, plainte ou chanson ꝛ; genug dieses =s, voilà assez parlé de cela; **-zither** f. Luth. guitare-lyre f.

Leih-bank f. (öffentliche Kasse) lombard m; banque f. foncière; mont m. de piété; **-bibliothek** f. bibliothèque f. d'abonnés, pour les abonnés; cabinet m. de lecture; **-buch** n. livre m. de louage, loué ou à louer. [bibliothek f.

Leihbücherſammlung, S. **Leih-**

Leihcontract, S. **Leihvertrag**.

Leihe m. Jur., S. **Laſſe**.

Leihen v. a. irr. (jemn. Geld ꝛ) prêter; auf einige Tage –, prêter pour qs jours; auf Zinsen, auf Pfänder –, prêter à intérêt, sur gage; er leiht nicht gern, il n'est pas prêteur; eine. –, s'entreprêter; das Geliehene, le prêt, la chose prêtée; jemn. seinen Namen, Absichten ꝛ –, prêter son nom, des vues ꝛ à qn; das lieh ihm einen Vorwand (sich zu entfernen) cela lui donna prétexte, lui fournit un prétexte pour ꝛ; P. wer sm. Freunde leihet, muß sn. Feind mahnen, ami au prêter, ennemi au rendre; geliehen, prêté; 2. emprunter; geliehen, emprunté, d'emprunt, S. **lehnen, entlehnen**; 3., S. **zu Lehen geben**; H. L– n. prêt m.

Leiher, ß; -inn, prêteur, se; Expl. –, locateur m. d'une mine.

Leihetag m. (an welchem die verliehenen Felder bestätigt werden) jour m. des concessions, des investitures.

Leih-groſchen m. (Lehengeld) relief m; venterolles f. pl; **-haus** n. maison f. de prêt, S. **-bank**; 2., S. **Pfandhaus**; **-kaſſe** f, S. **-bank**; **-kauf** m. (gemeinschaftl. Schmaus bei einem Kaufe) vin m. du marché; pot-de-vin m; 100 Thaler =, cent écus de pot-de-vin; = trinken, boire le ꝛ; den = geben, payer le ꝛ; 2. (Lehengeld) relief m; 3. (Angeld) arrhes f. pl; **-ſegel**, S. **Leiſegel**; **-vertrag** m. Jur. commodat m.

Leik, es; pl. **-e** n. Mar. – eines Schiffes (Gerippe) carcasse, coque f. d'un vaisseau; – eines Segels (Tau, womit das Segel umfaßt wird) ralingue f. d'une voile; das stehende – (was die beiden Seitenkanten umfaßt) ralingue f. de chute; (die Segel, aus dem – wehen, défoncer ꝛ; vom – losgerissenes –, voile déralinguée.

Leiken v. a. v. n. h. Mar. (das Leik an das Segel nähen) ralinguer; ralinguer une voile, coudre les ralingues à ꝛ.

Leik-garn n. Mar. fil m. à ralinguer; **-horn** n. (unterste Ecke der Segel, point m. du bas d'une voile; **-kissen** n. Mar. (Polster aus Tauwerk, das Abreiben zu verhüten) coussin m. d'armures; **-leine** f. cordeau m. pour la ralinguer; **-lien** f. corde f. à ralinguer; **-nadel** f. aiguille f. à ralinguer; **-ohren** pl, S. **Schothorn**.

Leilaken, s od. **Leilach, es;** pl. **-e** n. drap m. de lit.

Leim, es; pl. **-e** m. colle f; Chim. lut m, gélatine f; Chap. apprêt m; Dor. colle à miel; batture f; Ois. glu m; Men. starker –, colle forte; mit – tränken, bestreichen, abreuver, imbiber, enduire de colle; (dieses Papier, hat keinen –, ꝛ n'est pas colle; – machen od. sieden, faire de la colle; mit – befestigen, anheften, coller; faire tenir avec de la colle; dieser – bindet gut, cette colle tient bien.

Leim-bank f, **-bock** m. Ois. banc m, tablettes f. pl. à glaux; **-baum** m. Bot. orme m; 2. Ch., S. **-stange**; **-eisen** n. Artif. spatule f. à coller.

Leimen v. a. (mit Leim) coller; (zwei Bretter) –, zusammen –, coller ensemble ꝛ; (ein Stück Holz) auf anderes Holz –, coller ꝛ sur une autre; et. an die Wand –, coller au mur, sur le mur; Chap. (einen Hut) –, apprêter ꝛ; donner l'apprêt à ꝛ; Pap. (Papier) –, coller, encoller ꝛ; Rel. (ein Buch) –, coller ꝛ; 2. **L-n.** –, Pap. collage, encollage m; Chap. apprêt m.

Leimen, ß, S. **Lehm**.

Leimer, ß m. Pap. (der das Papier leimt) colleur, encolleur m.

Leimern a., S. **lehmern**.

Leim-fang m. Ois. chasse f. à la glu; **-farbe** f. couleur f. en détrempe; **-faß** n. Pap. vase m à colle; **-fuge** f. Men. joint m. collé; eine = machen, joindre à plat joint; **-gestell** n., S. **-bock**; **-grund** m. Dor. (worauf die Vergoldung kömmt) couche f. à détrempe; **-herd** m. Ois. appareil m. pour prendre les oiseaux avec la glu.

Leimicht a. qui ressemble à la colle, tenace comme de la colle; gluant, glueux, gélatineux, visqueux, glutineux, se; it. (lehmicht) argileux, se.

Leimig a. qui contient de la colle; en duit de colle; it., S. **Lehmicht**.

Leim-kammer, -küche f. Pap. chambre, cuisine f. à la colle, au collage; **-kessel** m. chaudrière f. à colle; **-kitt** m. Men. futée f; **-kraut** n. Bot. silène, cornillet m; das klebrige = (Mückenfang) attrape-mouche m; das überhängende =, cornillet penché; **-küche** f, S. **-trog**; **-kumme** f. Pap., S. **-trog**; **-leder** n. rognures, retailles f. pl. de peaux; rasses dont on fait de la colle; **-mistel** f, S. **weiße Mistel**.

Leimoniaden f. pl. Myth. (Wiesennymphen) lemoniades f. pl.

Leim-pfanne f. poêle f. à colle; **-pfännchen** n. poêlon m. à colle; **-pflaster** n. tafletas m. d'Angleterre; **-pinsel** m. pinceau m. à coller; **-rinde** f. H. n. escare f. fangeuse; **-ruthe** f. Ois. gluau, pipeau m; = n stecken od. legen, tendre des gluaux; an der = kleben bleiben, s'engluer; davon los machen, werden, dégluer, se dégluer.

Leimruthenbaum m. Ois. arbret, arbrot m.

Leim-schnepfe f. H. n. (Art Wasserschnepfe) barge f; **-schwalbe** f, S. **Hausschwalbe**; **-sieder** m. faiseur m. de colle.

Leimſiederhütte f. atelier m. du faiseur de colle.

Leim-spindel f, S. **-ruthe**; **-ständer** m, S. **-trog**; **-stange** f. Ois. (lange Stange, worin die Leimruthen gesteckt werden) perche f. à gluaux; Ois. volant m; **-stein** m. Miner. (Art Kalkstein) chaux carbonatée globuliforme ophite des anciens; 2., S. **Beinheil**; **-stoff** m. Chim. (Kleber) gluten m: **-süß** n. Chim. org. sucre m. de gélatine; **-tasche** f. Ois. (Tasche, die Leimruthen zu tragen) gibecière f. à gluaux; **-tiegel** m. = chen n, S. **-pfanne**, **-pfännchen**; **-topf** m. pot m. à colle; **-trog** m. Pap. mouilloir; mouilladoir; mouillador m; **-vogel** m, **-vögelchen** n. H. n. (Pieplerche) alouette pipi f, alouette de buisson; **-wasser** n. eau f. de colle; Rel. (Papier) durch = ziehen, laver, coller ꝛ; **-wespe** f, S. **Goldwespe**; **-zucker** m. Chim sucre m. de gélatine; **-zwinge** f. Men. (Werkz., um zus. geleimte Bretter einzuleimen) sergent, étreignoir m.

Lein, es m. s. p. lin m; zum – gehörig, linier, ère; **-säen**, semer du lin.

Lein-acker m. linière f; **-ähre** f. Bot. érable m. platanoïde; **-arten** f. pl. Bot. linacées f. pl; **-band** n. ruban m. de fil; Chir. bandes, bandelettes f. pl: **-bau** m. culture f. du lin; **-baum** m. Bot. érable m. à feuilles de platane; 2. (Zirbelnußkiefer) cimbre m; 3. (Rüster) orme m; **-blatt** n. Bot. thésie f; thésium m; gemeines =, thésie à feuilles de lin; **-blattig** a. linifolié, e; **-blüthe** f. Bot. fleur f. de lin.

Leinblüth-farbe f. gris m. de lin; **-farben** a. adv. gris de lin.

Lein-boden m. sol m. propre à la culture du lin; Tiss. (Aufzug von Leingarn) fond m. de fil de lin; **-bödig** a. adv. Tiss. à chaîne de lin; **-bolle** f, S. **-knoten**.

Leinchen n. dimin., S. **Leine**.

Lein-damast m. damassé m; toile f. damassée; **-dotter** m. Bot. (unter dem Leine) cameline f; cameline sative; sésame m. d'Allemagne ou bâtard; **-drucker** m. imprimeur m. sur toile.

Leine; pl. **-n** f. corde f; cordeau m; ligne; laisse f; lien m; longe f; (Wäsche) auf die –, auf –n hängen, ꝛ étendre ꝛ sur la corde, sur des cordes; nach der – angelegte Baumgänge, allées tirées au cordeau, à la ligne; (ein Pferd) an der – führen, mener ꝛ par la longe; Agr. befestigte –, fixe-longe f; Coutur. die – (der Bund) an einem Weiberrocke, ceinture f. d'une jupe; Batt. (Netz) corde f; Mar. (dünnes Tau) ligne, passeresse f; Pêch. (Angelleine) ligne, lanne f.

Leinen a. adv. de lin; **-es** Garn, fil de lin; **-es** Tuch, toile f; **-e** (zwirnene) Strümpfe, bas de fil; **-e** Kleider, habit de toile; linge m; **-es** Geräth, Zeug, du linge; **-e** Zeuge, toilerie, toile f.

Leinen od. Linnen, ſ n. s. p. linge m; toilerie, toile f.

Leinen-band ᵗ, S. Lein=b. ᵍ; -damaſt m. linge damassé; -garn n. fil m. de lin; -geräth n. Écon. linge m; -meiſter m. Mar. voilier, trevier m; -ſchießer m. Pêch. matelot m. qui file la corde du harpon; -zeug, S. Leinzeug.

Leiner, s m. H. n. (Schnarrente) canard m. trembleur.

Lein-feld n, S. -acker; -fink m. H. n. (Hänfling) linotte f; -firniß n. vernis m. d'imprimeur; 2. vernis tiré de l'huile de lin; -fiſch m. H. n. (Schleihe) tranche f; -garn n. fil. m. de lin.

Leingarnfabrication, S. Leinwandfabrikation.

Lein-geräth n. linge m; -grau a. adv. gris de lin.

Leinhänfling, S. Flachsfink.

Leiniſch a. Chir. (vom Hunde), S. launiſch.

Lein-kaben m. Écon. paille f. des coiffes de lin; -kaff, S. -ſpreu; -kittel m. souquenille f. de toile; -klapper f. Écon. instrument pour nettoyer la linette; -knoten m. (Samenkapſeln des Leines) coiffe f. de lin; -kraut n. Bot. großes = (wilder -), linaire f; lin sauvage; kleines = (Berg- od. Wieſenflachs) lin purgatif; falſches od. goldenes = (Art des Goldhaares) chrysocome m. de Dioscoride; 2. (Flachskraut) cuscute f; 3., S. -blatt; -kuchen m. Écon. (gepreßte Hülſen des Leinſamens) gâteau ou pain m. de lin, de graine de lin; -läufer m. hâleur m; -ling, S. -fink; -öl n. huile f. de lin. [l'huile de lin.

Leinölfirniß m. vernis m. tiré de

Lein-pfad m. -ſtraße f. Riv. (Weg am Ufer die Fahrzeuge, an Leinen fortzuziehen) tirage, marche-pied m; trait m; chemin m. de halage; balise, rive f; -rummel, S. -klapper; -ſaat f. semailles f. pl. de lin; -ſame m. linette, graine f. de lin; fünfjähriger =, linette f. usée.

Leinſamen-gummi n. Com. gomme f. de graine de lin; -umſchlag m. Pharm. cataplasme m. de graine de lin.

Lein-ſpreu f. balle f. de la coiffe du lin; -ſtrumpf m. bas m. de lin, de fil; -tänzer, S. Seiltänzer; -trank m. Écon. boisson faite de gâteau de lin; -tuch n. (Betttuch) drap m. de lit; linceul m; (Schnupftuch) mouchoir ᵗ m. de toile; zwiſchen zwei -tüchern ſchlafen, coucher dans des draps; -waare f. toilerie f; linge m; mit =n handeln, trafiquer en toilerie.

Leinwaarenhändler m. toilier m.

Leinwächter m. inspecteur m. du halage.

Leinwand f. s. p. toile f; flächſene, hänfene -, toile de lin, de chauvre; (grobe) -, borras, borrasse m; rohe od. ungebleichte -, toile crue, écrue; rohe, ungebleichte Hanf- und Flachs-, toiles écrues, bises, brunes; halb gebleichte -, toile demi-blanche; weiße, gebleichte -, toile blanche; gelbgraue - von Roanna, toile rousse; ächte weißgarnige - von Rouen, toiles fortes; glatte -, toile unie, non ouvrée; gemodelte -, toile ouvrée; doublerie f; gedruckte -, toile imprimée; fleife, geſteifte -, bougran m; indiſche -, guillan m. d'euchaye; frieſiſche -, toile de Frise; - machen, weben, ourdir, faire de la toile; (eine Karte) auf - aufziehen, aufkleben, ᵉ coller sur toile; entoiler; Peint. aufgeſpannte und grundirte -, toile f.

Leinwand-band n. Com. ruban m. de fil; -baum m. Tiss., S. Zeugbaum; -beinkleider n. pl. culottes f. pl. de toile; -bleiche f. blanchisserie f. de toile, -bude f. boutique f. de toilerie, de linge, de lingère: die =n, la lingerie.

Leinwanden a., S. leinen; -e Kleider, habits m. pl. de toile.

Leinwand-fabrikation f. industrie f. linière; -handel m. commerce ou trafic m. en toilerie; lingerie f; -händler, s; -inn, marchand de toiles; linger, marchand toilier; lingère, toilière; -hoſen, S. -beinkleider; -jacke f. jaquette, camisole f. de toile; -kittel m. sarreau m. souquenille f. de toile; -kram, S. -handel; -laden m. boutique f. de linger, de lingère; -malerei f. peinture f. sur toile; -ſchabſel n. charpie f; -ſtreif m. Mar. cueille f.

Lein-weber, s; -inn, tisserand; toilier, ère; femme f. de tisserand; -weberei, S. -weberhandwerk. [derie f.

Leinweberhandwerk n. tisseran-

Leinweberhandwerkſtuhl m. métier m. de tisserand.

Leinweber-knoten m., S. Kreuzknoten; -ſtuhl m. métier m. de tisserand.

Lein-zeug n. linge m; toilerie f; toile f. de lin; -zieher m. haleur m.

Leiocom n. Fabr. amidon m. de pommes de terre; léiocomme m.

Leipo-grammatiſch a. (von Gedichten, in denen ein beſonderer Buchſtabe nicht vorkömmt) lipo-grammatique.

Leipziger a. Pap. -Format, -Größe, format m. de Leipsic.

Leisbeere f. Bot. (Nachtſchattengewächs) capricum m.

Leiſe a. adv. bas, se; doux, ce; mit -r Stimme (ſprechen ᵍ) ᵉ bas, d'un ton bas; à voix basse; doucement; ganz -, tout bas; das - Murmeln (des Baches) le doux murmure ᵍ; et. - thun, faire qc à petit bruit, avec peu de bruit; ſich - (in das Kabinet) ſchleichen, se glisser doucement ᵍ; ſprechen Sie -er, parlez plus bas; baissez, rabaissez, radoucissez la voix! (man hört nicht) den leiſeſten Laut, ᵍ le moindre son; - (an die Thüre ᵍ) klopfen, heurter doucement ᵍ; - auftreten, gehen, marcher doucement; Mus. -, piano; ſehr -, pianissimo; fig. - auftreten, s'y prendre doucement: tâter ou sonder le terrain; - ſchlafen, einen -n Schlaf haben, avoir le sommeil léger; - hören, ein -es Gehör haben, avoir l'ouïe fine; 2. (ſchwach, gelind) peu intense; léger; doux; à peine sensible; imperceptible; légèrement; modérément; délicatement; eine Sache nur - berühren, glisser légèrement sur qc; - Brühe, sauce trop douce.

Leiſegänger m. mouchard, espion m; it. (Schleicher) sournois m.

Leiſegel n. Mar. (ſchmale Segel an den verlängerten Raaen, um mehr Wind zu faſſen) contelas m. bonnette f.

Leiſetreter, S. Leiſegänger.

Leishörig a. adv. p. u. qui a l'ouïe fine. [(4); 2., S. Leiſten.

Leiſt, es; pl. -e m. Vétér., S. Leiſte

Leiſtbar a. praticable, faisable; Man. (ſchön von Leiſten) de belle taille.

Leiſtbarkeit f. possibilité f. (de faire ᵍ). [m.

Leiſtbügel m. (an Rüſtwagen) contant

Leiſtchen n. dimin., S. Leiſte; it. Leiſten.

Leiſte; pl. -n f. Arch. listel, listeau m; bande, bandelette, ténie f; réglet, filet m; Men. - (eines Geſimſes) tringle, mouchette f; (ſchmale - zur Verzierung) filet m; mit einer ſchmalen - eingefaßtes Geſims, moulure f. couronnée; Drap. -n (am Tuche) lisières f. pl; cordeau m; Impr. (Schluß-) (Finalſtock) cul-de-camp m; Mar. (am Außenwerke der Schiffe) lisse, ceinte, préceinte, chaîne f; Rel. die goldenen -n (am Rande der Decke ᵉ eines Buches) bordure f; 2. Anat. (kammartige Erhöhung) crête f; (des Ohres) hélix m; (Weiche) aîne f; 3. Man. die - (der fleiſchige Theil am Dickbeine) gros m. de la cuisse; grasset m; Pferd, das ſchön von -n iſt, cheval de belle taille; 4. Vétér. (Verknöcherung der Knorpeln am obern Rande der Feſſel) forme f.

Leiſten, s m. Cordon. forme f; einen Schuh über den - ſchlagen, mettre, monter un soulier sur la forme; fig. ſie ſind über Einen - geſchlagen, ils sont frappés, marqués au même coin; er ſchlägt alle Leute über einen -, il mesure tout le monde à la même aune; P. Schuſter bleib bei deinem -! mêle-toi de ton métier! savetier, fais ton métier! pop. chacun son métier, les vaches sont bien gardées; Fond. (verliefte Form der hohen Oefen, worin die Gans geformt wird) moule m.

Leiſten v. a. et. -, (thun) faire, effectuer, exécuter, accomplir qc; mettre qc à effet; s'acquitter de; viel -, faire beaucoup; exécuter des travaux importants; se rendre fort utile; (fürs Vaterland) bien mériter de la patrie; er hat viel, alles geleiſtet was ihm möglich war, il a beaucoup fait, il a fait son possible, tout ce qu'il a pu; er leiſtet viel in Sprachen ᵍ, il est bien versé dans les langues ᵉ; (dieſe Einrichtung) hat wenig geleiſtet, on a retiré peu d'avantage, d'utilité, de profit ᵉ de ᵍ; das Verſprochene -, effectuer, accomplir, exécuter, tenir sa promesse; er hat geleiſtet, was er zu - ſchuldig war, il a rempli ou tenu ses engagements; il s'est acquitté de son devoir; man muß Andern - (was ihnen gebührt) il faut rendre aux autres ᵍ; jemn. Hilfe, hilfreiche Hand -, prêter, donner secours à qn: einen Dienſt -, rendre un service; einem Befehle Folge -, exécuter, suivre, remplir un ordre; Gehorſam -, rendre obéissance à ᵍ; einen Eid -, faire serment, prêter serment; den Eid der (Treue) -, prêter serment de ᵉ; für et. Gewähr -, se rendre caution de qc; fournir cautionnement; für (tauſend Gulden) Bürgſchaft für jem. -, cautionner qn de; ich will Ihnen Sicherheit -, je vous donnerai vos assurances; jemn. Geſellſchaft -, tenir, faire compagnie à qn; die eheliche Pflicht -, rendre le devoir, le devoir conjugal; satisfaire au ᵉ. s'acquitter du ᵉ; eine Zahlung -, faire un paiement, satisfaire à un paiement; Com. Zahlung -, faire face à ses engagements; S. Dienſt, Genüge ᵉ; 2. Tiss. einen Zeug ᵉ -, faire une lisière à une étoffe; II. L. -n. -, S. Leiſtung.

Leiſten-abſceß m. Chir. abcès m. inguinal; -anwurf m, S. Anſchrote;

-band n. Anat. ligament inguinal, de Fallope ou de Poupart, arcade f. crurale; -beule f. Méd. bubon m. (inguinal); Chir. (Beule in der Weiche) poulain, poulin m; -binde f. Chir. bandage m. inguinal; -boden m. Orf. (Boden unter der Werkbank, den Abfall aufzunehmen) claie f; -bruch m. Chir. hernie f. inguinale; bubonocèle m.

Leistenbruchband n. S. Leistenbinde.

Leisten-canal m. canal m. inguinal; -darmbruch m. Chir. bubono-enterocèle m; -drüse f. Anat. glande f. inguinale.

Leistendrüsengeschwulst f. Méd., S. Leistenbeule.

Leisten-eisen n. Salp. (die Vitriolpfanne zu tragen) les supports; -gegend f. région f. inguinale; -gelenk n. Vétér. (beim Pferde) articulation f; -geschwulst f. Chir. tumeur f. dans l'aine; tumeur f. inguinale; bubonocèle m; -hobel m. Men. bouvet, feuilleret m; -hode m. Chir. (anormale Lage der Hoden) parachide f; -holz n. bois m. à faire des formes; -kachel f. Poël. carreau m. étroit de poêle; -kraken m, S. Hautkiemer; -krokodil m. H. n. crocodile m. de l'Inde ou tacheté; -leder n. Cord. tirette f; -nerven pl. Anat. nerfs pl. inguinaux; -neßbruch m. Chir. bubono-épiplocèle m; -ring m. Anat. anneau m. inguinal; -schnecke f. H. n. capuloïde m; -schneider m. formier m; -vers Poés. (Akrostichon) acrostiche m; -wein m. Com. vin m. récolté aux environs de Wurzbourg; -werk n. moulure f, S. Sims-w., Gesims; -wolle f. laine f. de rebut. [tionnement.

Leister m. celui qui fournit un cau-

Leistnagel m. Charp. (welcher verzapfte Stücke verbindet) ételon m.

Leistung f. (was einer leistet) travail m; se. – en wurden nicht anerkannt, on n'apprécie pas ses travaux; it. - einer Zahlung, paiement m; – (des Eides) prestation ℞ f; – (der ehelichen Pflicht) accomplissement m ℞; – der Bürgschaft, cautionnement m, S. Einlager (Jur.); (der Gegenstand einer Forderung) obligation f; Guer. remise f. des ôtages. [ger (Jur.).

Leistungmachung f, S. Einla-

Leistungsrecht n, S. Einlager (Jur.).

Leit-arm m. Expl. (Holz, die Kunststange am Göpel von der Wand abzuhalten) tirant m. de secours; -band, S. Gängel-b., lisière f; = der Hoden, gouvernail m; -baume m. pl. Expl. (starke Pfosten in ein. Schachte zur Leitung der Tonnen) poteaux m. conducteurs.

Leitbar a. qui peut être conduit, conducible.

Leitbarkeit f. conducibilité f.

Leite; pl. -n f. (Abhang) côteau m; 2. (Leitfaß) tonneau m. pour le transport du poisson, de la vendange ℞.

Leiten v. a. diriger (le mouvement de qc) donner la direction à; conduire, guider, mener, gouverner; (einen Blinden) –, ℞ conduire, guider ℞; (ein Kind) am Gängelbande –, mener ℞ à la lisière; (einen Hund ℞) am Stricke –, conduire, mener ℞, avec une corde; zum Guten –, mener à bien; donner de bons conseils à; jem. auf den rechten Weg –, mettre, guider qn dans le bon chemin; fig. jem. auf dem Wege des Ruhmes ℞ –, guider qn dans le chemin de la gloire ℞; sich vom Eigennutze ℞ – lassen, se laisser guider, inspirer par l'intérêt ℞; prendre son interêt pour guide ℞; (Wasser) an einen Ort –, conduire de l'℞ dans un endroit; einen Fluß anderswohin –, detourner une rivière, le cours d'une rivière; einen Bau, eine Unternehmung –, conduire un bâtiment, une entreprise; die (Geschäfte) –, diriger, conduire, gérer les ℞; (ein Geschäft) gut –, donner une bonne direction à ℞; das Gespräch auf (einen Gegenstand) –, amener la conversation sur ℞; die Gewissen –, diriger les consciences; er läßt sich von (diesem Parteihaupt) gänzlich –, il s'est mis à la remorque de ℞; (Kind) das sich gerne – läßt, ℞ docile; leitend, qui dirige, dirigeant; directeur, gouvernant; Artill. leitende Linie, directeur m; Phys. leitender Körper, conducteur, S. Leiter (2. Phys.); 2. L-n, S. Leitung.

Leiter, ß; -inn (Führer ℞) p. u. conducteur, trice; guide, gouverneur m; den – machen, piloter (Néol.); 2. Phys. (leitender Körper) conducteur m; corps m. anélectrique; vollkommene, unvollkommene od. Halb-, conducteurs parfaits, imparfaits; – des Wärmestoffes (der Electricität) conducteur du calorique ℞; 3. Mar. – od. Leier (Tau, an welchem ein geführt wird) draille f.

II. Leiter; pl. -n f. (in die Höhe zu steigen) échelle f; kleine –, petite échelle; échelette f; mit einer – eine Mauer ersteigen, monter avec une échelle sur un mur ℞; escalader un ℞; monter un mur à l'escalade; emporter un mur par l'escalade; an einer – hinaufsteigen, von der – herabsteigen, monter à une échelle, descendre de l'échelle; doppelte –, échelle double; –, die man zus. legen kann, gebrochene –, échelle brisée; die – anlegen, placer, planter l'échelle; die – nachziehen, tirer l'échelle; tirer l'échelle après soi; –, gestiegene Flüsse auszumessen, fordrain m; Expl. – (im Schachte) échelle; Charr. – (an einem Wagen) échelle, ridelle f; Fort. steile – eines Außenwerkes, pas m. de souris; Men. (Rumpfleiter) trémion m; 2. fig. série, gradation, échelle f. (acoustique, thermométrique ℞, S. Grad-, Stufen-, Tonleiter.

Leiter-baum m. (worein die Sprossen der Leiter eingezapft sind) arbre m. de l'échelle; = (durch welchen die Sprossen auf beiden Seiten durchgehen) échelier, rancher m; -bausch m. Couv. (um die Leiter geflochtenes Stroh) rouleau m. [échelette f.

Leiterchen n. dimin. petite échelle,

Leiter-ersteigung f. escalade f; -gang m, -gerüst n. Constr. échelle f. de maçon; -recht n. Cout. (Recht, auf des Nachbars Grund eine Leiter anzusetzen) échelage m; droit m. d'échelage; -sprosse f échelon m; -stange f, S. -baum; -tonne f. Pell. (mit hölzernen Nägeln ausgeschlagene Tonne, die Felle darin mit beißem Sande zu trocknen) tonneau m. à dégraisser les peaux; -wagen m. chariot m. à ridelles.

Leit-faden m. p. u. fil pour conduire qn, qc; fig. (Anweisung) guide, compendium m; = zur Geschichte ℞, guide pour apprendre l'histoire ℞; **-fähig** a. qui peut être conduit; propre à conduire (l'électricité); Phys. conducteur; **-fähigkeit** f. Phys. conducibilité f; -faß n. Econ., S. Leite (1); -feuer n. Artill. porte-feu m; étoupille f, S. Lauf-f.; Mar. = (auf einem Brander) fusée f; Vertheilung des =s, les compartiments de feux; **-fisch** m. H. n. (kleinste Art des Gadus) capelan m; 2. (Fisch, der die Schiffe begleitet) lampurge m; coryphène pompile; -garn, S. Wate (Pêch.); -gesang m. Mus. (Canon) canon m; -graben m. Hydr. fossé m. de conduite; -hammel m. Econ. (Hammel mit einer Glocke) clocheman, cloeman, sonnailler m; -holz n. Cordon. sabot m; 2. Men. (Richtholz) guide m; -hund m. Ch. limier m; -kasten, S. -rinne; -mittel n. véhicule m; voie f; moyen m; -nagel m. Expl. (zwischen den Vorderadern des Hundes) clou conducteur; -riemen m. (der Pferde) guide, retraite f; = (der Jagdhunde) trait m; botte, laisse f; -rinne f. Artill. auget m; -röhre f. Hydr. tuyau m. de conduite; -scheibe, S. Kolle; -schiff n. Mar. éclaireur m; -seil n. guide f; in jeder Hand ein = halten, partager les rênes; Ch. trait m; das = der Hunde länger fahren lassen, déplier ou deployer le trait; Mar., S. -tau; fig. jem. am = e haben, mener qn à la lisière; -seite f. (bei einem Gespann) côté droit du cheval qui est sous la main.

Leitseitsmann, S. Geleits-m.

Leit-stempel m. Expl. (Holz, welches das Feldgestänge bei Krümmen leitet) bois, piston conducteur; -stern m. étoile conductrice; étoile polaire; fig. étoile f; guide m; (der Polstern) diente uns zum =e, ℞ nous servit de guide, de conducteur; -strahl m. Math. rayon conducteur; -tau n. Mar. (vom Focksiage bis an den Fuß des Bugsprietes) sauve-garde, tire-veille f; -ton m. Mus. ton accidentel.

Leituch n, S. Leilaken.

Leitung f. conduite f; die göttliche –, la conduite de Dieu; die - (dieser Unternehmung) la conduite de ℞; – (der Geschäfte) conduite, direction, gestion f. ℞; administration f, gouvernement m. ℞.

Leitungs-fähig a. Phys. conducteur, trice; **-fähigkeit** f, S. -vermögen; -hahn m. robinet conducteur; -hölzer, S. Leitstempel; -röhre f, S. Leitröhre; -sonde f. Chir. sonde f. conductrice; -vermögen n. Phys. (Fähigkeit, den Blitzstoff zu leiten) propriété conductrice; conducibilité f; **-widerstand** m. résistance (que certains corps opposent) à la transmission du fluide électrique.

Leit-wagen m. Mar. (des Ruders) tamise, tamisaille, sassoire f. ℞; = (der Besanschoote) support m. du palan d'écoute d'une trinquette ℞; -zeichen n. Mus. guidon m; -zeug n. S. -mittel.

Leiwagen m. Mar., S. Leitwagen.

Lekelfisch, S. Quappe.

Lelegeiden f. pl. Myth. (Nymphen des Kleinasiens) lélégéides f. pl.

Lemanea f. Bot. (Wassermoos) lémanée f.

Lemanisch a. Géogr. (auf den Lemaner od. Genfersee bezüglich) lémanique; -e Republik, république f. lémanique.

Lemanit, s m. s. p. Minér. (zäher Feldspath) lémanite m; jade m. tenace.

Lemming, es; pl. -e m. H. n. (kurzgeschwänzte Maus im nördlichen Europa) leming m; rat, lapin m. de Norwège.

Lemniscater m. Math. (Curve des vierten Grades) lemniscate f.

Lemnisch a. Minér. -e Erde (ockerartiger Thon von Lemnos) terre, bol m. de Lemnos.

Lemoniaden, S. Leimoniaden.

Lenäer a. m. Myth. (Beinamen des Bacchus) lénéen.

Lende; pl. -n f. région f. lombaire; ext. hanche f; (Schenkel) cuisse f; reins m. pl; Anat. lombes m. pl; fe. -n umgürten, se ceindre les reins; die -n (eines Pferdes) les reins ᵹ; l'esquine; stark von -n, fort de reins; zu den -n gehörig, lombaire.

Lenden-abscеß m. Chir. abcès m. lombaire; -arterie f. Anat. artère f. lombaire; -blut n. Vét. maladie f. des bêtes à cornes; -blutader f. Anat. veine f. lombaire; -braten m. Cuis. (inwendig am Rückgrathe des geschlachteten Viehes) filet m; it. aloyau m; = von einem Hirsche, filet de cerf; cimier m; -gegend f. Anat. région f. lombaire, ceinture f; -gicht f. sciatique f, goutte f. sciatique; -gries n. Méd. gravelle f; mit dem =e behaftet, graveleux, se; ein mit dem =e Behafteter, un graveleux; -knochen m. Anat. os m. ischion, os de la hanche; -knoten m. Anat. plexus ou ganglion m. lombaire; -krank a. qui a la sciatique; atteint, affecté ou malade de la sciatique; -krankheit, S. -gicht; it., S. englische Krankheit; -kraut n. Bot. patience f. sauvage ordinaire; -lahm a. a. adv. déhanché, éreinté, échiné; Ch. étruſſé, e; (jem.) = machen od. ſchlagen, echiner; Hund, der auf der einen Seite = iſt, chien étruſſé; fig. =er (äußerſt träger) Menſch, homme extrêmement lent, paresseux; lambin m; -lahmheit, S. -krankheit; Ch. étruſſure f; -muskel m. Anat. muscle m. lombaire, des lombes; psoas m; der große runde =, le grand psoas.

Lendenmuskel — entzündung f. Méd. psoïte f; -wand f. Anat. paroi f. lombaire.

Lenden-nerven m. pl. Anat. nerfs lombaires; -ſchlagader f. Anat. artère f. lombaire; -ſchmerz m. Méd. douleur f. dans les reins; douleurs lombaires; osphalgie f; (bef.) rhumatisme m. lombaire; lombagie f. ou lumbago m; den = betreffend, osphalgique, lombagique; =en haben, avoir mal aux reins, des douleurs dans les reins; -ſtein m. Méd. (Nierenſtein) calcul m. des reins; -vene f. Anat. veine f. lombaire; -verrenkung f. Chir. tour m. de reins; -weh, S. -ſchmerz; -wirbel m. Anat. vertèbres f. pl. des lombes; -wurzel f. Bot. parelle f.

Leng m. H. n. aigrefin m, S. Schellfiſch. [morue fraîche.

Lengfiſch m. H. n. (friſcher Stockfiſch)

Lenitivmittel n. Méd. lénitif m; remède lénitif; it. léger purgatif.

Lenk m. Mar. vaisseau mis à sec par la pompe.

Lenkarm, S. Lenker.

Lenkbar a. adv. p. u. gouvernable; qu'on peut conduire, guider ou diriger.

Lenken v. a. (wenden; it. leiten) tourner, détourner, infléchir; it. gouverner, manier, conduire; (ein Pferd) rechts, links -, tourner ᵹ à droite, à gauche; ſich darauf verſtehen, ein Pferd, einen Wagen zu -, savoir gouverner un cheval, conduire un chariot; (dieſes Pferd) läßt ſich leicht -, ᵹ boéit aux aides, est bien à la main; es läßt ſich -, wie man will, il tourne à toute main; es läßt ſich ſchwer -, il force la main; (den Wagen, die Deichſel) auf die Seite -, braquer ᵹ; einen Kahn ᵹ -, conduire, gouverner, manier une barque ᵹ; (das Schiff) rechts, links -, ᵹ virer à stribord, à babord; (einen Stein ᵹ) beim Aufziehen mit einem Seile -, éventer ᵹ; fig. den Gang einer Sache -, diriger la marche de qc; (die Kinder) zum Guten -, tourner, plier ᵹ au bien; ſich - laſſen, se laisser conduire, gouverner ou diriger; être traitable ou docile; jem. nach ſm. Gefallen -, tourner qn à son gré; (Gott) lenkt die Schickſale, die Herzen der Menſchen, ᵹ dispose des destinées, préside aux destinées, gouverne les cœurs des hommes; P. der Menſch denkt's, Gott lenkt's, l'homme propose, et Dieu dispose; die Sache zu ſm. Vortheile -, tourner l'affaire à son avantage; das Geſpräch auf et. Anderes -, tourner, faire tomber la conversation sur un autre objet; mener, amener sur un autre sujet; alles zum Guten -, tourner tout en bien; jem. auf ſe. Seite -, gagner qn, mettre qn de son parti; lenkend, qui dirige; dirigeant, directeur; 2. v. n. mit ſm. Fuhrwerke aus dem Wege -, détourner, braquer sa voiture; se ranger, aller sur le côté; sortir du chemin; 3. v. r. ſich -, se tourner, se diriger, se conduire; ſich rechts, links -, tourner, détourner à droite, à gauche; die Meinungen lenkten ſich auf ſe. Seite, les opinions penchaient pour lui; ſich zum Guten -, se tourner au bien; prendre une bonne tournure; II. L- n. - und Wenden (einer Kutſche, Kanone) braquement m.

Lenker m, S. Leitarm.

Lenk-haken m. Couv. croc, crochet m; -riemen m. rêne f, S. Leitriemen; -rolle f. Méc. poulie conductrice; -ſam a. facile à conduire, ductile, flexible, pliant, souple, docile; avec docilité, docilement; jem. = machen, rendre docile; assouplir le caractère, l'esprit de qn; = ſeyn, avoir l'esprit souple, flexible, pliant; Mar. =er und einförmiger Wind, beau frais m; -ſamkeit f. ductilité, flexibilité, souplesse, docilité f; -ſäule f, S. Rennſäule; -ſchämel m, -ſcheit n, Char. (bewegliches Holz am Vordertheile eines Wagens) sassoire f; -ſeil n. Maç. (womit man in die Höhe gezogene Balken ᵹ lenkt) écharpe f; it., S. Leitſeil; -ſteuer n. Mar. gouvernail, timon m.

Lenkung f. (eines Wagens) braquement; Mar. revirement m; conduite, direction f; gouvernement m.

Lenkzaum m. Charr. guide f.

Lenne f. Bot., S. Leene.

Lens, S. Linſe.

Lenſen v. n. av. h. Mar. (das Hintertheil gegen den Wind kehren) mettre cul en vent; pouger, poger; vor Top und Takel -, courir à sec ou à mâts et à cordes; it. faire vent arrière force.

Lenspumpen m. Mar. (mehr Waſſer auspumpen als eindringt) affranchir la pompe; (die Pompe) iſt lens, ᵹ est affranchie, est franche.

Lentaculit, S. Lenticulit.

Lentescirend a. Méd. -es Fieber, fièvre lente. [laire.

Lenticular a. (linſenförmig) lenticu-

Lenticularmeſſer n. Chir. bistouri m. lenticulaire.

Lenticulit, es; pl. -e m. Minér., S. Linſenſtein.

Lenz, es; pl. -e m. Poét. printemps m; ſie zählte kaum 15 -e (Jahre) elle comptait à peine quinze printemps; fig. der - des Lebens, le printemps de la vie; 2. Agr. (Sommerſaat) les mars.

Lenz-alter n. printemps m. de l'âge; -blume f. Bot. fleur printanière; (Wollblume) éranthème m; -feſt n. fête f. du printemps. [opal) lencine m.

Lenzin m. Minér. (verwitterter Halb-

Lenzinit m. Minér. (erdfarbige Subſtanz) lenzinite f.

Lenziſch, S. lenzlich.

Lenzlich a. p. u. du printemps; printanier, ère. [printemps.

Lenzmonat m. mars, mois m. de

Leonidasfeſt n. Ant. léonidées f. pl.

Leoniniſch a. Poét. -e Verſe, vers léonins. [fausse; de mauvais aloi.

Leoniſch a. Com. (unächt, falſch) faux,

Leoniſt m. H. eccl. (Ketzer) léoniste m; pauvre de Lyon; Vaudois m.

Leopard, en; pl. -en m. H. n. (Art Pardel) léopard m; africaniſcher, indiſcher, bengaliſcher -, léopard d'Afrique, des Indes, du Bengale; Weibchen des -en, -inn, luberne f; 2. fig. (England, wegen ſ. Leopardenwappens) léopard m.

Leoparden-fell n, -haut f. peau f. de léopard; Conchyl. tigre, léopard m; damier m. ordinaire.

Leopardenkronenrinde f. Pharm. écorce de quinquina tachetée.

Leopardirt a. Bl. (von dem Löwen, wenn er die Stellung des Leoparden annimmt) léoparde, e.

Leopoldiſch a. (zum König Leopold gehörig) léopoldiste.

Leopoldiſt m. H. d. Belg. (Anhänger des Königs Leopold) léopoldiste m.

Leopoldsorden m. H. ordre m. de Léopold.

Lepadit; pl. -en m. Minér. (verſteinerte Napfmuſchel) lépadite, patellite f.

Lepido-crocit m. Minér. (Eiſenerz) lépidocrocite f; -lith m. Minér. (blätteriges Foſſil) lépidolithe f; -phyllum n. Bot. (cypreſſenförmiges Durrkraut) lépidophylle f; -pomen m. pl. H. n. (Art Fiſche mit Knochenwirbeln) lépidopomes m. pl; -pteren pl. H. n. (verſteinerte Schmetterlinge) lépidoptérites m. pl; 2. (Staubflügler) lepidoptères m. pl.

Lepidoptero-log m. (Naturforſcher, der ſich beſ. mit der Schmetterlingslehre beſchäftigt) lépidoptérologue, -giste m; -logie f. (Schmetterlingslehre) lépidoptérologie f; -logiſch a. (zur Schmetterlingslehre gehörig) lépidoptérologique.

Lepidoten pl. H. n. (verſteinerte Fiſchſchuppen) lépidotes m. pl.

Leproſenhaus n. Méd. hopital ou lazareth m. de lépreux.

Lepto-phoniſch a. Did. (die Klarheit der Stimme betreffend) leptophonique; -phyton n. Bot. (cichorienartiges Gewächs) leptophyte f; -saphis m. Minér. (geflechter ägyptiſcher Porphyr) leptosaphe m; -spermum n. Bot. (Myrtengeſchlecht) leptosperme m; -ſtomum n. Bot. (Moos von Neuholland) leptostome m.

Leptynit m. Minér. (uranfängliche Gebirgsart, Glimmer u. Quarz) leptinite f.

Lerche; pl. -n f. H. n. alouette f; afri-

canische –, sirli m. du Cap de Bonne-Espérance; bateleuse f; fapische –, alouette ou calandre f. du Cap; – mit gelbem Halsband, cravate jaune; aschgraue –, cendrille f; luisianische –, farlousane f; florentinische –, spipolette f; alouette f. des friches; –n fangen, streichen, prendre, tirasser des alouettes, tirasser aux alouettes; wie eine – singen, tirlirer, turluter; Bot., S. Lerchenbaum.

Lerchen-ammer f. H. n. bruant m. de neige; **-bauer** m. cage f. d'alouette; **-baum** m. Bot. (Nadelholzbaum) melèze, larix m.

Lerchenbaummanna f. Bot. (mannaartiger, auf den Blättern des Lerchenbaumes abgesonderter Stoff) manne f. de Briançon.

Lerchen-blume f. Bot. (Schlüsselblume) primevère, primerole f; **-falk** m. H. n. émérillon m; 2. (Baumfalk) hobereau m; 3. (Welfalk) Jean le blanc; oiseau m. de St. Martin; **-fang** m. chasse f. aux alouettes; **-fänger** m. preneur m. d'alouettes, oiseleur qui prend des alouettes; it., S. **-falk** (1); **-fink** m. H. n. serin m. de Laponie; **-garn** n. Ois. filet m. aux alouettes; pentière f; it. tirasse f; Ch. rideau m; **-geier**, S. **-falk** (3); **-gesang** m. chant m. de l'alouette; **-geschoß** n. H. n. linotte femelle d'une année; **-grau** a. H. n. = er Regenpfeifer, adiciènme m; **-harz** n. résine f. de mélèze; **-haube** f. Ch. (Netz, die Lerchen, welche sich vor dem Falken ducken, zu fangen) filet m. à couvrir les alouettes; **-herd** m. Ois. aire f. à prendre les alouette; **-holz** n. E. F. bois m. de mélèze; **-kartoffel** f. Agr. sorte de pomme de terre tardive; **-käuzchen** n. H. n. la petite chouette; **-klaue** f. H. n. pied m. d'alouette; it. fig. (Ritterspom) pied m. d'alouette: dauphin m; **-lied** n, S. **-gesang**; **-löcherschwamm** m, S. **-schwamm**; **-netz**, S. **-garn**; **-pfeife** f. Oisel. appeau m. pour les alouettes; **-schnepfe** f. H. n. bécasse naine; **-schwamm** m. Bot. (an Lerchenbäumen wachsender Schwamm) agaric m. femelle; Com. bosse f. de mélisse; levantinischer =, cucumule m.

Lerchenschwammharz n. Bot. résine f. de l'agaric femelle.

Lerchen-sperber m. H. n. (Thurmfalk) cresserelle f; faucon cresserelle; **-spiegel** m. Oisel. miroir m. à prendre des alouettes; **-spieß** m. Cuis. brochette f. aux alouettes; **-sporn** m. corydale f; **-stößer** m. H. n. épervier m; **-strandläufer** m. H. n. (Meerlerche) pélidne f; alouette f. de mer; **-streichen** n, **-strich** m. (das Streichen od. Ziehen der Lerchen im Frühlinge und Herbst) passage m. des alouettes; 2. (das Fangen der Lerchen) chasse f. des alouettes à la tirasse; auf den –strich gehen, aller tirasser des alouettes; **-tagwand**, S. **Tagnetz**; **-tanne** f, S. **-baum**; **-zapfen** m. Bot. pomme f. de mélèze; **-zeit** f. saison f. des alouettes.

Lerm, S. Lerm.

Lernäisch a. Mythol. –er Sumpf, lerne f. ou lac m. de lerne; –e Feste, lernées ou lernéies f. pl; –e Schlange, Hyder, hydre f. de Lerne.

Lern-begier, **-begierde** f. envie f. ou désir m. d'apprendre, de s'instruire; soif f. d'instruction; **-begierig** a. adv. curieux, désireux d'apprendre, de s'instruire; avide d'instruction; äußerst = seyn, avoir grande envie, un grand désir d'apprendre, de s'instruire.

Lerneien, S. Lernäisch (–e Feste).

Lerneifer m. zèle m. pour l'étude; ardeur f. qu'on montre à s'instruire.

Lernen v. a. (eine Sprache ꝛc. –, apprendre, etudier ꝛc.; schreiben, zeichnen ꝛc. –, apprendre à écrire, à dessiner ꝛc.; auswendig –, apprendre par cœur; (fs. Lection) –, apprendre ꝛc.; et. auswendig zu – suchen, etudier qc; bei ihm ist immer et. zu –, il y a toujours qc à apprendre avec lui; ich lernte durch Erfahrung, daß ꝛc., l'expérience m'apprit que ꝛc.; von sich selbst durch Beispiele –, s'instruire soi-même d'exemple; er hat was (fam. et. Rechtes) gelernt, il a de l'etude, des connaissances; il a bien étudié, S. kennen; apprendre à connaître, faire la connaissance de; abs. apprendre; er lernt gerne, il aime l'étude, a apprendre, à s'instruire; der Lernende, S. Lehrling, Schüler; (in der Lehre seyn) être en apprentissage; gelernt (wer ausgelernt hat, wer ein Handwerk förmlich erlernt hat) de métier; expert; gelernter Jäger, chasseur de metier; it. (was gelernt worden ist) qui a été appris; 2. v. r. das lernt sich bald, cela s'apprend bientôt; II. L–n. étude f; apprentissage m; das – wird ihm schwer, il apprend difficilement, avec peine ou difficulté; il a de la peine à apprendre; das – wird ihm nicht schwer, il apprend facilement, avec facilité, aisement.

Lern-fach, **-gegenstand**, S. Lehrfach ꝛc.; **-lust** f, S. **-begierig**; **-stoff**, **-stunde**, **-zeit**, S. Lehrstoff ꝛc.

Lesart f. (Text einer Schrift) leçon f; die rechte –, la bonne leçon; verschiedene –en, plusieurs leçons; Théol. – der (heil. Schrift ꝛc.) les variantes des ꝛc.

Lesbar a. adv. lisible, –ment; lisable; –e Handschrift, écriture f. lisible; (dieses Buch) ist nicht – (zu langweilig) ꝛc. n'est pas lisage, S. leserlich.

Lese; pl. **–n**, f. s. p. (Ähren) récolte, moisson (cueillette, v.) f; (Weinlesen) vendange f; (Blumenlesen) récolte des fleurs; 2. (das Gelesene) récolte; fig., S. Blumenlese; Jeu: (Stich, welchen man macht) la main, la levée; ich habe drei –n, j'ai trois levées; eine – aufheben, einthun, lever une main; keine – machen (im Packet) être capot; alle –n machen, faire la vole.

Lese-art, S. **-art**; **-begier** f. désir m. ou envie f. de lire; goût m. de la lecture; **-begierig** a. adv. curieux, désireux de lire; **-bezeichnung** f. s. p. ponctation f. (Néol.); **-bibliothek** f. (Leihb.) cabinet m. de lecture; **-blatt** n. Agr. tussilage farfare; **-brett** n. Écon. (Brett, Linsen zu lesen) volet m. ou salon; Tiss. (Brett mit Löchern, durch welche Fäden gezogen w. ꝛc.) planchette f. à passer le fil; **-buch** n. livre m. pour apprendre, pour s'exercer à lire; livre qui enseigne la lecture; abécédaire m; 2. (welches man zum Vergnügen liest) livre de lecture, livre amusant; 3. (bei Vorlesungen) livre qu'on suit dans les leçons; **-cabinet** n. cabinet m. de lecture; **-cirkel** m, S. S. **-gesellschaft**, **-kreis**; **-freund**, **=inn**, ami, amie de la lecture; **-geist** m. esprit m. de lecture; goût m. pour la lecture; der = unserer Zeit, le goût général de nos jours pour la lecture; **-gesellschaft** f. société f. ou cabinet littéraire; musée m; in eine = treten, s'abonner à un cabinet littéraire; **-gier**, S. **-lust**; **-gierig**, S. **-lustig**; **-glas** n. Opt. conserves f. pl; **-holz** n. (dürres, abgefallenes Holz) menu bois; mort bois; ramilles f. pl; ramage, ramassis m; büchettes f. pl; **-kreis** m. cercle m, classe f. de lecteurs; (er schreibt) für den gewöhnlichen =, ꝛ pour le grand public, pour les lecteurs ordinaires; er hat einen großen =, il est très-lu, il a un grand public; 2., S. **-gesellschaft**; **-kunst** f. art m. de lire; déclamation f; **-lust** ꝛ, S. **-begier**; **-lustig**, S. **-begierig**; **-maschine** f. machine f. alphabétaire; **-meister** m. p. u. maître dans l'art de lire, déclamateur m; (in Klöstern) lecteur m; (bei der Weinlese) inspecteur m. des vendanges.

Lesen v. a irr. (auflesen, sammeln) ramasser, cueillir; recueillir; (Obst) –, recolter du ꝛ; Ähren –, ramasser des épis, glaner; abgefallenes Holz –, ramasser du menu bois; Erdbeeren ꝛ –, cueillir des fraises ꝛ; Wein, Trauben –, cueillir des raisins; vendanger; man liest schon überall, on vendange déjà partout; Tiss. – (Kettenfäden kreuzen) croiser la chaine, l'ourdissure; (durch Auflesen leer machen od. reinigen) Salat –, éplucher de la salade; Linsen –, trier des lentilles; 2. (ein Buch, einen Brief ꝛ) –, lire ꝛ; weder – noch schreiben können, ne savoir ni lire ni écrire; er liest gut griechisch –, il lit bien le grec; er lehrt –, il enseigne la lecture; in einem (Buche) –, lire dans un ꝛ; er hat viel gelesen, il a beauc. lu; il a bien de la lecture; (ein Werk) anfangen zu –, commencer ꝛ; (ein Werk) zu Ende –, achever ꝛ; viel gelesener Schriftsteller, auteur qui a beauc. de lecteurs, auteur très-répandu ou (fam.) en vogue; Cath. Messe –, dire la messe; officier; Messen für jem. – lassen, faire dire des messes pour qn; die Messe ist gelesen, la messe est dite; Mus. gut –, lire la musique; er liest vom Blatte, il est bon lecteur, il déchiffre aisément; il joue à livre ouvert; er liest nicht von den Noten weg, il n'est pas lecteur; fig. ich las in sn. Augen, was er dachte, je lus dans ses yeux ce qu'il pensait; die Freunde in den Blicken –, lire la joie dans les regards; (die Sterndeuter) glauben in den Gestirnen – zu können, croient pouvoir lire dans les astres; jemandes Planeten – (sein künftiges Schicksal vorhersagen) dresser, tirer l'horoscope de qn; Jeu: in den Karten (fs. Gegners) – (sie errathen) lire dans les ꝛ; jemn. den Text, das Kapitel, den Leviten –, chapitrer qn, faire la leçon à qn; réprimander, reprendre, gourmander, tancer qn, lui faire sa leçon ou une mercuriale; 3. (Vorlesungen halten); die Geschichte, über die Gesch. –, faire un cours d'histoire; lire ou expliquer l'histoire; den Virgil, über den Virgil –, lire ou interpréter Virgile; heute wird nicht gelesen, il n'y aura point de leçon ou de cours aujourd'hui; II. L–n. la lecture; ich war bei dem – dieses Stückes, j'ai assisté à la lecture de cette pièce; durch das Lesen (guter Schriftsteller) par la lecture de ꝛ (der Messe) célébration ꝛ; 2. (des Obstes) cueillette f; it. – (der Ähren) glanage m; – (der Trauben) vendange; récolte f. [mérite d'être lu.

Lesens-werth, **-würdig** a. adv. qui

Lese-pöbel m. le vulgaire ou le commundes lecteurs; Th. **-probe** f. lecture f; **-pult** n. pupître m.

Leser, es; **-inn**, lecteur, lectrice;

iron. liseur, se; guter, ſchlechter –, bon, mauvais lecteur; lecteur habile; dieſes Buch) hat viele – gefunden, ᵹ a trouvé beauc. de lecteurs; Nachricht an den –, avis au lecteur; (dieſer Schriftſteller) hat viele –, ᵹ a un grand public; it. (der viel lieſt) liseur; er iſt ein ſtarker –, ſie iſt eine ſtarke Romanen –inn, c'est un grand liseur, c'est une grande liseuse de romans; 2. –, –inn (Weinl.) coupeur, vendangeur, se; (Ahrenleſer) glaneur, se; 3. –, –inn (Ausleſer) éplucheur, trieur, se.

Leſerlohn m. salaire m. ou paie f. [des vendangeurs.

Leſerei; pl. **–en** f. m. p. (die Handlung des Leſens) lecture f; ſe. beſtändige –, ses lectures éternelles –; 2. (Buch ᵹ) lectures (dieſe Romane ᵹ) ſind eine elende –, ᵹ sont une misérable lecture.

Leske, S. Kernbeißer.

Leſerlich a. adv. lisible, –ment; –e Schriftzüge, caractères lisibles; – ſchreiben, écrire lisiblement.

Leſerlichkeit f. qualité f. de ce qui est lisible.

Leſe-ruthe f. Tiss. (Ruthe, die Fäden in ihrer Lage übers Kreuz zu erhalten) baguette f. à croiser la chaîne; –ſaal m. salle, chambre f, cabinet m. de lecture; musée m; 2., S. Lehr–, Hörſaal; –ſchule f. école f. d'abécédaire; école primaire; –ſchüler, =inn, abécédaire m; écolier, –ère qui apprend à lire; –ſtein m. Expl. mine f. de fer à la superficie de la terre; –ſtube, S. –ſaal; –ſtunde f. heure, leçon f. pour les abécédaires; =n nehmen, prendre des leçons de lecture; 2., S. Vorleſung; –ſucht f. passion, manie f. de lire ou pour la lecture; –ſüchtig a. passionné, e, pour la lecture; fam. lisard, e; –übung f. exercice m. de lecteur; =en mit Kindern anſtellen, exercer les enfants à lire; –unterricht m. enseignement, cours m. de lecture; = ertheilen, apprendre à lire à qn; –welt f. public m. de lecteurs; –wuth f. rage f. de lire; –zeichen n. signe m, marque f. de ponctuation; 2. (Z. in einer Schrift, wie weit man geleſen habe) marque f; signet m; (am Blatte) oreille f; –zeit f. temps m, saison f. de la cueillette, de la récolte, des vendanges; 2. heure, temps destiné à la lecture, à apprendre à lire; –zimmer n, S. –ſaal; dim. =chen, n. (wo man ſich in der Stille mit Leſen unterhält) boudoir m.

Leslich, S. lesbar, leſerlich.

Leſung, S. Leſen (n).

Leswürdig, S. leſenswerth.

Letech m. H. j. (Art Maß) léthech m; léthèque f.

Lethalität f. Jur. (Bedeutendheit einer Wunde die den Tod zur Folge hat) léthalité f; absolute – (wenn nothwendige Organe ſchwer verletzt ſind) léthalité absolue; zufällige – (wo andere Urſachen zum Tode beitragen) léthalité accidentelle.

Lethargie f. Méd. (höherer Grad von Schlafſucht) léthargie f.

Lethargiſch m. Méd. (zur Lethargie gehörig) léthargique.

Lethe f. s. p. Myth. Léthé, fleuve m. du Léthé, fleuve d'oubli; aus dem – trinken, manger du lotus.

Letten, S m. (Töpferthon) glaise, terre f. glaise; (einen Waſſerbehälter) mit – ausſchlagen, glaiser, corroyer ᵹ; Expl. terre glaise, terre tenace, argile f. de montagne ou métallique.

Letten–artig a. adv. glaiseux, se; –boden m. sol ou terrain glaiseux; –damm m. Hydr. corroi m; zu einem = zurichten, corroyer de la glaise; –grube f. glaisière f; –grund, S. Damm; –haue f. houe f. pour les terres grasses et tenaces; –kohle f. houille glaiseuse; –ſchmitz m. Expl. veine f. d'argile métallique.

Letter; pl. **–n** f. Imp. lettre f, caractère m; –n, types m. pl.

Letter–hörnchen n. H. n. cone m. à lettres; –ſchulpe f. H. n. donace m. à lettres.

Letternholz n. Bot. (Holz deſſen Flecken Buchſtaben vorſtellen) letterhout m.

Letthaue f, S. Lettenhaue.

Letticht a. de la nature de la glaise, glaiseux, se, S. lettenartig.

Lettig a. adv. qui contient de la glaise; glaiseux, se.

Letze; pl. **–n** f. v. (Abſchiedsgeſchenk) présent m. d'adieu; souvenir m; 2., S. Überbleibſel; 3. (Erquickung) délassement m; récréation f; 4. (an der Grenze) barrière f.

Letzen v. a. (erfreuen, erquicken) réjouir, récréer; die Sinne –, flatter les sens, S. verletzen; 2. v.r. se repaître; ſich –, se réjouir, se récréer, se divertir; it. (beim Abſchiede) se donner le baiser d'adieu.

Letzt a. adv. dernier, ère; –ment; il n'y a pas longtemps; der –e Band, die –e Seite (eines Buches) le dernier volume, la dernière page ᵹ; bis auf den –en Heller (alles verthun) ᵹ jusqu'au dernier sou; der –e in fr. Klaſſe, fs. Stammes, le dernier de sa classe, de sa race; fam. Matthäi am –en, au dernier chapitre de S. Matthieu; der –e (höchſte) Endzweck des Lebens, le dernier but de la vie; Écr. –es Gericht, jugement dernier; in –er Inſtanz (gewinnen) ᵹ en dernière instance; die –e Hand an et. legen, mettre la dernière main à qc; den od. am –en Mai, le dernier jour (du mois) de mai; jemn das –e Lebewohl ſagen, dire le dernier adieu à qn; das Letzte, la dernière chose; das iſt mein –es, ich dachte, es wäre mein –es, c'en est fait de moi, je pensais que c'en était fait de moi; –e Heilmittel, remèdes extrêmes; die –e Ölung, l'extrême onction; der –e Wille, les dernières volontés; la dernière volonté; le testament; in ſm. –en Willen, par son testament; (ich ſage es) zum –en Male, ᵹ pour la dernière fois; jemn. die –e Pflicht, die –e Ehre erweiſen, rendre les derniers devoirs, les derniers honneurs à qn; –en (vorigen) Sonntag, dimanche dernier ou passé; –verwichenes Jahr, l'année dernière ou passée; –eres, ᵹ erſteres, le dernier, ᵹ le premier; er iſt immer der –e, der fertig iſt, der –e, der kömmt, il est toujours le dernier; il finit, il vient toujours le dernier; Erſterer, Letzterer, le premier, le dernier; das –e Gebot (nach welchem man nicht weiter bietet) la dernière enchère; er will immer das –e Wort haben, il ne veut jamais avoir le dernier; die vier –en Dinge (der Tod, das jüngſte Gericht, das Paradies und die Hölle) les quatre fins de l'homme; das wäre mein Letztes, das Letzte, was ich thäte, ce serait mon pis aller; 2. pop. (falſch, unrecht) mauvais, se; mal; die –e Seite, le mauvais côté; et – machen, mal faire qc; fig. – ſeyn, être en défaut, se tromper.

Letztbietende, n; pl. –n m. le dernier enchérisseur, le plus offrant.

Letzte f. s. p. (Ende) fam. fin f; es geht mit ihm auf die –e, il tire, il touche à sa fin; auf die –, à la fin; enfin; zu guter –, à fin, pour la dernière fois; au bout du compte, pour conclusion; finalement.

Letztens adv. (letzthin) dernièrement; 2. (zuletzt) à la fin.

Letzthin adv. (neulich) dernièrement; [l'autre jour.

Letzt–lebende (der, die) survivant, e; der = ſoll das Ganze erhalten, le survivant aura tout; –jährig, S. vorjährig.

Letztlich adv., S. letzthin, 2. zuletzt.

Letztwillig a. adv. testamentaire; –e Verfügung, disposition f. testamentaire; eine –e Verfügung treffen, tester.

Leu, en od. Leue, n, S. Löwe.

Leuchel, s m. s. pl. Bot. laiche coupante ou rousse; caret aigu.

Leucht–anſtalt f. mit Ölgas, appareil m. gazogène; –aſſel f. H. n. scolopendre f. électrique.

Leuchte; pl. **–n** f. (leuchtender Körper) v. lumière f; luminaire m; 2. (Laterne) lanterne f; falot m; 3. Bot. blaue – (Vergißmeinnicht) oreille f. de souris; weiße – (weißer Andorn, it. Augentroſt) marrube commun ou blanc; it. eufraise officinale; myosotis m; 4. H. n. yeux m. pl. du cerf; (Art Seefeder) pennatule ou pinne-marine luisante; 5. Mar. die blinde – (der Kuckuck) lanterne sourde, fanal sourd; 6. Marech. (dieſes Pferd) hat eine – (Bläße) vor dem Kopfe, ᵹ est marqué en tête; Vét. (Zeit, it. Handlung des Kaſtrirens) castration f; temps m. de la castration.

Leuchten v. n. av. h. (von einem Lichte) luire; rayonner ou répandre de la lumière; éclairer, briller, resplendir; hell –, resplendir; im Dunkeln –, luire dans l'obscurité; (die Augen der Katzen) – bei Nacht, ᵹ éclairent durant la nuit; (die Sonne) leuchtet mit ihrem eigenen Lichte, ᵹ luit, resplendit de sa propre lumière; die Sonne leuchtet über (alle Creaturen) Dieu dispense sa lumière à ᵹ; leuchtend, éclatant, coruscant, flamboyant, lumineux; lumineusement; hell leuchtendes Geſtirn, étoile luisante; astre brillant, resplendissant; es leuchtet (blitzt), das Wetter leuchtet, il éclaire, il fait des éclairs; H. n. leuchtender Wurm, ver luisant; (Inſecten, Steine) welche bei Nacht –, noctiluques m. pl; leuchtender Stein, spath bolonais; leuchtende Thetyden, lucies f. pl; leuchtender Springkäfer, taupin cucujon; fig. ein Strahl der Hoffnung leuchtet mir, un rayon d'espérance me luit; ext. (lebhaften Glanz verbreiten) réfléchir une vive lumière, reluire, resplendir d'un vif éclat; briller, étinceler; fig. (ſich durch Glanz verrathen) Freude leuchtet aus ihren Augen, la joie brille dans ses yeux; (leicht einzuſehen ſeyn) être manifeste ou évident, ressortir; in die Augen –, frapper les regards ou l'esprit; fam. sauter aux yeux; crever les yeux; das leuchtet in die Augen, cela saute aux yeux, fam. crève les yeux; 2. jemn. –, éclairer qn; leuchtet ihm die Treppe hinunter, éclairez-le en descendant l'escalier; jemn. mit (einer Laterne) nach Hauſe –, reconduire qn chez lui avec ᵹ; fig. pop.

jemn. – (ihn derb abführen) éconduire qn; renvoyer qn; reconduire qn à coups de bâton; II. L-n. rayonnement m. de la lumière; clarté, splendeur f; éclat m; Phys. fulguration f; – (der Sonne, der Edelsteine) éclat m. ᵹ; – (der Meteore) coruscation f. ᵹ; – (des Meeres) brasillement m; – (des Mondes) éclat m. ᵹ, it. lueur f.

Leuchtenträger, S. Laternenträger.

Leuchter, s m. p. u. celui qui éclaire; 2. (Gestell ᵹ zu einem Lichte) chandelier, bougeoir m; großer –, flambeau m; vielarmiger –, candelabre m; (Kronleuchter) lustre m; das Licht auf den – stecken, mettre la chandelle sur le chandelier, la bougie sur le flambeau; Artill. – zu den Pechfaschinen, chandelier de rempart; Bot. céropège m.

Leuchter-arm m. bras m. de chandelier, de lustre; **-baum** m. Bot. mangle, manglier m, S. Wurzel-b.; **-blume** f. Bot. céropége f; **-dille** f. Écon. bobèche f; **-fuß** m. pied m. ou patte f. de chandelier; **-gestell** n, S. -stuhl; **-knecht,** S. Lichthalter; **-manschetten** f. pl. Écon. bobèches f. pl; **-pflanze** f. Bot. plante f. en forme de lustre; **-röhre** f. tuyau m. de chandelier, de flambeau; **-säule** f. guéridon m; **-schaft** m. tige f. de chandelier; **-stuhl,** S. -säule; **-tanz** m. olivettes f. pl; **-thierchen** n. H. n. lucernaire f; **-tisch,** S. -stuhl; **-träger** m. (Möbel der Sticker) tatignon m.

Leucht-fackel f. Artif. (zur Beleuchtung eines Feuerwerks) torche f; **-feuer** n. Mar. fanal m; **-frosch** m. H. n. grenouille chantante; **-gas** n. Écon. gaz m. portatif.

Leuchtgasröhre f. bec m. de gaz.

Leucht-käfer m. H. n. lampyre m; gemeiner = (Johanniswürmchen) lampyre ordinaire ou noctiluce; madagascarischer =, hérécherche m; italischer =, lucciole f; **-korb** m. nasse f. pour la pêche aux flambeaux; **-krebs** m. H. n. phasmatocarcine m; **-kugel** f. Artif. (einen Ort zu erleuchten) ballon m. (d'artifice); balle, pelote f. à feu; **-loch** n, S. -röhre; **-patrone** f. Milit. autref. cartouche f. de fer-blanc; **-pfanne** f. réchaud m; **-pfeil** m. Guer. (die Belagerer zu entdecken) flèche f. à feu; **-pilz** m. Bot. agaric igné; **-röhre** f. Boul. ouverture f. au côté du four, pour l'éclairer; **-späne,** S. Licht-h. (1); **-stein** m. pierre f. phosphorique ou noctiluque; pierre phosphorescente; Chim. phosphore m; Bononischer =, phosphore de Bologne; Cantons =, phosphore de Canton; **-stoff** m. Phys. photogène m; **-thurm** m. fanal, phare m.

Leuchtung, S. Leuchten.

Leuchtwurm, S. Leuchtkäfer.

Leucin n. Chim. (weißer Stoff aus den mit Schwefelsäure behandelten Muskeln) leutine f.

Leucit m. Minér. (weißer Granat) grenat blanc, amphigène, leucite m.

Leucit-lava f. Minér. lave f. leucitique; **-vëder** m. Minér. icositétoaèdre m.

Leuco-graph m. Méd. (der sich mit Leucographie beschäftigt) leucographe m; **-graphie** f. (Beschreibung der Nachtmenschen) id.; **-graphisch** a. leucographique; **-graphit** m. H. n. (Stein der die Leinwand bleicht) leucographite m; **-lith** m. Minér. (weißer Schörl) leucolithe f; **-logie** f. (Lehre von den Nachtmenschen) id. f; **-logisch** a. leucologique; **-pathie** f. (Zustand der Nachtmenschen) leucopathie f; **-pathisch** a. leucopathique.

Leucophthalmit m. Minér. leucophthalmite m.

Leuco-phyllum n. Bot. (Art Braunwurz) leucophylle m; **-phytum** n. (Strauch von Neu-Holland) leucophyte m; **-rrhöe** f. Méd. (weißer Fluß) fleurs blanches, leucorrhée f; **-rrhöisch** a. leucorrhéique; **-saphir** m. Minér. cordiérite m.

Leucosis f. Méd. (Krankheit des Systems der aufenchtenden Häute und des der Wassergefässe) leucose f.

Leucospermum n. Bot. (wandelbares Gewächs) leucosperme m.

Leue, S. Leu.

Leugnen, S. läugnen.

Leukadier m. Myth. (Beiname des Apollo) leucadien m.

Leukadisch a. Géogr. (zum Vorgebirge Leukade gehörig) leucadien, ne; **-er Sprung,** saut m. de Leucade.

Leukom n. Méd. (weißer Fleck der Hornhaut) leucome m.

Leumund, es m. v. (Gerücht) bruit m; 2. (Ruf) renommee f; nom, renom m; réputation f; crédit m, estime f, bonne opinion; einen guten – haben, avoir bon renom, bonne réputation; in einem guten, bösen – seyn, jouir d'une bonne réputation, de l'estime publique, avoir du crédit; avoir une mauvaise réputation; jemds. guten – verletzen, ihm einen bösen – machen, blesser, flétrir, ternir, tarer la réputation de qn; P. ein guter – ist ein großes Gut, bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.

Leumunds-erforschung f. enquête f. sur la réputation de qn; **-zeugniß** n. certificat m. de bonne conduite.

Leutchen pl. fam. gens f. pl; bonnes gens; – hört! écoutez, mes amis!

Leute pl. gens, personnes, hommes; was sind es für –, quelles gens sont-ce? es sind gute –, ce sont de bonnes gens; die jungen –, les jeunes gens; – von Stand, gens, personnes de condition; gemeine –, de petites gens; gens de peu ou de basse condition; es sind – bei ihm, il y a du monde auprès de lui; waren viele – dabei? y avait-il beauc. de monde? unter die – kommen, voir le monde; aller dans le monde, être répandu; fréquenter la société; (bekannt werden) transpirer; er kennt sie. –, il connaît ses gens, son monde; was werden die – dazu sagen? qu'en dira-t-on? er bekümmert sich gar nicht um das Gerede der –, il se moque du qu'en dira-t-on; et. vor allen – (thun) ᵹ publiquement, aux yeux de tout le monde; P. aus Kindern werden –, les enfants deviennent hommes; jem. unter die – bringen, conduire qn dans le monde; (bekannt machen) publier, divulguer qc; in der – Mäuler kommen, faire parler de soi; die – sagen es, on le dit; c'est un on-dit; einer von meinen –n (Dienstboten) ist krank, un de mes gens est malade; sie. – (verabschieden) ᵹ ses gens, son monde; unsere – (Gäste) sind noch nicht da, notre monde n'est pas encore venu, arrivé.

Leute-beschwatzer m. enjôleur m; **-betrüger,** S. Betrüger.

Leutenant, S. Lieutenant.

Leute-plager, -placker m. concussionnaire m.

Leuterung f. Jur. droit de faire reviser une cause jugée.

Leute-scheu, S. menschenscheu; **-schinder** m. sangsue f. du peuple; arabe m; it. exacteur, écorcheur m; **-schinderei** f. exaction, concussion f.

Leutlein n. dim., S. Leute.

Leutselig a. adv. sociable, affable; bénin, bénigne; bienveillant, e; doux, ce; **-er** Mensch, homme sociable, affable; **-es** Betragen, manières affables; **-er** werden, s'humaniser; 2. (poltreich) fam. **-er** Ort, lieu fort fréquenté.

Leutseligkeit f. sociabilité, affabilité, bénignité, bienveillance, douceur, aménité f.

Leuwagen, S. Leitwagen.

Leuzit, S. Leucit.

Leuzitdolerit m. Minér. dolérite f. leucitique.

Levante f. (das Morgenland) levant m; nach der – handeln, trafiquer dans le levant; die Bewohner der –, les levantins m. pl.

Levantefahrer m. pl. Com. les levantins m. pl.

Levantisch a. adv. du levant; levantin, e; oriental, e; **-er Kaffee** ᵹ, cafe m. du levant; die **-en** Seestädte, les échelles du levant.

Leviathan, es; pl. **-e** m. H. n. (Krokodil) leviathan m.

Levirathsehe f. H. j. (Vermählung eines Mannes mit der Wittwe ſs. kinderlos gestorbenen Bruders) lévirate m.

Leviren v. a. Man. (ein Pferd) – (erheben) lever ᵹ; Jur. Protest –, lever protêt ou un protêt.

Levit, en; pl. **-en** m. lévite m; **-inn** f. lévitisse ou lévitesse f; fig. fam., S. Lesen.

Levitisch a. adv. lévitique; der **-e** Gottesdienst, le service des lévites, le culte lévitique.

Levkoje; pl. **-n** f. Bot. violier, giroflier m; (bes.) violier m. blanc; giroflée f; gefüllte **-en,** giroflées doubles; die gelbe **-** od. Viole, giroflée jaune; violier, garannier m; 2. (Blume davon) giroflée f.

Levkojen-stock m. Bot. pied m. de giroflée; giroflier m; **-strauß** m. bouquet m. de giroflée.

Lexiarch m. H. grecq. (Magistrat in Athen) lexiarque m.

Lexiarchisch a. H. grecq. lexiarchique.

Lexi-graph m. (der die Lexigraphie lehrt) lexigraphe m; **-graphie** f. (Kunst, Wörter zu bilden) id. f; **-graphisch** a. adv. lexigraphique, -ment.

Lexiko-graph m. (Wörterbuchschreiber) lexicographe m; **-graphie** f. (Wörterbuchschreibkunst) lexicographie f; **-graphisch** a. adv. lexicographique, -ment; **-log** m. (der sich mit Wörterwissenschaft beschäftigt) lexicologue m; **-logie** f. (Wörterwissenschaft) id. f; **-logisch** a. adv. lexicologique, -ment.

Lexikon, s; pl. Lexika n. Libr. lexicon, lexique, dictionnaire m.

Lexikonformat n. Libr. format m. de dictionnaire.

Leydener a. Teint. – Blau, bleu m. de Leyde; Phys. – Flasche, bouteille f. de Leyde.

Leye, Leyer ᵹ, **Leikauf** ᵹ, S. Leier ᵹ.

Lherzolith m. Minér. (Augit in Masse) lherzolite f.

Lhombre m. Jeu: l'hombre m.

Lhombretiſch m. Jeu: table f. pour jouer l'hombre. [bon m.

Liabum m. Bot. (Pflanzengattung) lia-

Liane f. Bot. (americaniſche Pflanze, welche ſich um die Felſen ꝛc ſchlingt) liane, lième f; – aus Madagascar, lingo m.

Lias m. Géol. (Unterlage der Juragebirge) id. m.

Libation f. Ant. (Trankopfer) id. f.

Libaw's rauchender Geiſt, Chim. liqueur fumante de Libavius; deutochlorure m. d'étain. [m.

Libell, es; pl. -e n. libelle, pamphlet

Libelle; pl. -n f. H. n. libellule, libellule f. démoiselle.

Libellenfliege f, S. Libelle.

Libelliren v. a. (ſchriftlich einklagen) v. n. av. h. libeller.

Libelliſt, en; pl. -en m. libelliste m.

Libentia, Libentina f. Myth. libentine f.

Liberal a. adv. (freiſinnig) libéral, e; .ment; die -en, les libéraux; -e Grundſätze, principes ꝛ libéraux; libéralisme m.

Liberalismus m. (Lehre der Freiſinnigen) libéralisme m. [lité f.

Liberalität m. (Freigebigkeit) libéra-

Liberator m. H. m. (Ehrentitel von Bolivar) libérateur m.

Libertiner m. (liederlicher Menſch) libertin m. [m. olive.

Libethenith m. Minér. malachite

Libetten pl. Expl. cuivre retiré des scories.

Libration f. Astron. (ſcheinbares Schwanken des Mondes) id. f; mouvement m. de libration; – der Erde, libration de la terre.

Libretto n. (Text einer Oper) poème m.

Licenciat, en; pl. -en m. licencié m; – der Rechte, licencié ès-lois, en droit.

Licenciatenwürde f. dignité f. de licencié. [cise f.

Licent, es; pl. -e m. (Acciſe, Zoll) ac-

Licent-einnehmer m. percepteur m. des accises; -gericht n. tribunal m. d'accises, -haus n. bureau m. des accises.

Licenz; pl. -en f. (Freiheit, Erlaubniß; it. Zügelloſigkeit) licence f; Com. licence.

Licenzſchein m. Milit. (in einigen Orten) (permission de se marier que les militaires doivent solliciter de leurs chefs).

Lichenin n. Chim. (Grundſtoff des isländiſchen Mooſes) lichénine f.

Lichenin-ſauer a. Chim. =es Salz, lichénate m; -ſäure f. (aus dem isländiſchen Mooſe gezogene Säure) acide m. lichénique. [chénite f.

Lichenit m. Minér. (Flechtenſtein) li-

Licheno-graph m. (Flechtenbeſchreiber) lichénographe m; -graphie f. (Flechtenbeſchreibung) lichénographie f; -graphiſch a. (flechtenbeſchreibend) lichénographique.

Licht, s n. s. p. (der von leuchtenden Körpern ausgeſtrahlte unwägbare Stoff, welcher die Körperwelt ſichtbar macht, auch die dadurch verurſachte Helle und die erhellende Eigenſchaft leuchtender Körper) lumière f; (Gott ſprachs ꝛ) es werde –, und es ward –, ꝛ que la lumière soit, et la lumière fut faite; das - der Sonne, la lumière du soleil; (Tageslicht) jour m; das volle –, halbe –, le plein jour, le demi-jour; (dieſe Fackel) gibt viel –, ꝛ jette, rend, répand beaucoup de lumière; bei -e, à la lumière, au (grand) jour; et. am –e, beim –e beſehen, regarder qc au jour; et. gegen, an das - halten, tenir qc au jour; das – fällt von oben herein, le jour vient d'en haut; das – nicht ertragen können, ne pouvoir souffrir le jour; (dieſes Gemälde) hängt in einem falſchen –e, man muß es an ſ. rechtes – hängen, ꝛ est dans un faux jour, il faut le mettre dans son jour; jemn. im –e ſtehen, être devant le jour de qn; gehen Sie mir aus dem –e, ôtez-vous de devant mon jour; fam. zwiſchen zwei-, zwiſchen –, unter – (in der Dämmerung) entre chien et loup; Mond-, clair m. de lune; lune, lunaison f; (vom Monde) das volle –, das neue –, la pleine lune, la nouvelle lune; nach dem -e (ſäen und pflanzen) ꝛ selon les lunaisons; bringet uns –, apportez-nous de la lumière; fig. das - der Welt erblicken, voir le jour, la lumière, la lumière du jour; naître; (ein Werk) ans-ſtellen (in den Druck geben) mettre en lumière, au jour; publier ꝛ; an's – kommen, être découvert, percé à jour; (dieſes Buch) iſt noch nicht an das - getreten, ꝛ n'a pas encore vu la lumière; le jour n'a pas encore paru; et. in's –, in's rechte –, in ſ. rechtes – ſtellen, mettre qc en évidence, dans son vrai jour; présenter qc sous son vrai jour; (die Wahrheit) an's – ſetzen, mettre ꝛ en lumière; it. in einem falſchen – ſehen, voir qc dans un faux jour; et. in ein falſches - ſtellen, in einem falſchen - darſtellen, présenter qc sous un faux jour, le mettre dans un faux jour; (einen Gedanken) in ſ. völliges – ſetzen, mettre ꝛ dans tout son jour; et. an's - bringen, découvrir, mettre au jour, publier, manifester ꝛ; das - ſcheuen, craindre le jour; Méd. être atteint de photophobie; fig. craindre la publicité; er kann das – nicht ertragen, ſcheut das – (die Bekanntwerdung ſr. Abſichten) il craint le jour, le grand jour; jemn. im –e od. vor dem –e ſtehen, faire obstacle aux vues de qn; traverser qn; ſich ſelbſt im –e ſtehen, se faire tort, mal servir ses (propres) intérêts; se nuire à soi-même; jem. hinter das – führen, tromper, duper, surprendre, abuser, mystifier qn; donner le change, en faire accroire à qn; et. recht beim –e beſehen, bien examiner qc, examiner qc au grand jour, y regarder de près; (deutliche Erkenntniß) notion (s) claire (s); lumière (s); connaissance (s) f. (pl.); jour m; das - der Vernunft, des Glaubens ꝛ, la lumière, le flambeau de la raison, de la foi ꝛ; (Gott, der Vater) des -s, ꝛ des lumières; Engel, Kinder des -es, anges, enfants m. pl. de lumière; jemn. – in einer Sache geben, donner, fournir des lumières, des éclaircissements à qn, éclaircir qn sur qc; – in einer Sache bekommen, s'éclaircir sur qc; das wirft viel – auf dieſe Sache, gibt viel – in dieſer Sache, cela jette une grande lumière dans cette affaire; jetzt geht mir ein – auf, à présent je commence à voir clair, à comprendre; (Sehkraft) das - der Augen verlieren, perdre la lumière; (Lebenslicht) vie f.

II. (leuchtender Körper) pl. Lichter Écr. luminaire m; Gott ſchuf zwei große -er, Dieu fit deux grands luminaires; die -er des Himmels, les astres; bei -, aux bougies, à la clarté des bougies; bei - arbeiten, travailler à la lumière, à la lampe ou à la chandelle; bei – ſpeiſen, dîner aux flambeaux; – frei haben, être éclairé; Ch. - des Hirſches (Auge) œil m. du cerf; Peint. (hell gehaltene Stelle eines Gemäldes) ſich ausbreitendes –, lumière large; die –er (die hellen Theile) les jours, les clairs; les lumières; fig. bei – betrachtet, au fait et au prendre; it. Auguſtin, eines der größten -er der Kirche, St. Augustin, l'une des plus grandes lumières de l'Église; (Chriſtus) das – der Welt, ꝛ la lumière du monde; er iſt ein kleines –, c'est un esprit faible.

III. –; pl. -e, oberd. auch: -er; Talg–, chandelle f; Wachs-, bougie f; ein Pfund -er, une livre de chandelles, de bougies; –er, Talg-er, wovon acht auf ein Pfund gehen, chandelle de huit à la livre; gezogene, gegoſſene –er, chandelles plongées, moulées.

Licht a. adv. (hell) clair, e; lucide; lumineux, se; -es Feuer ꝛ, feu ꝛ clair; Ch. -es Zeug, toiles empennées; filet. pan, rets m; -e Wolke, nuage clair; es wird ſchon –, il commence déjà à faire jour; –er Tag, jour clair ou serein; jour avancé, grand ou plein jour; fam. es iſt heller, –er Tag, il fait grand jour; bei –em Tage, en plein midi; bis an den –en Tag ſchlafen, dormir la grasse matinée; fig. -e Farben, couleurs claires; -es Haar, cheveux blonds; fig. lumineux, éclairé; -e Begriffe, idées claires; -e Schreibart, style clair; 2. –er Wald, bois clair: -e Stelle in einem Walde, clairière f; –e (dünne ſtehende) Haare, cheveux clairs; (einen Wald) -e machen, éclaircir ꝛ; Milit. die Reihen - laſſen, faire long-bois; –e (weite Maſchen) grandes mailles, mailles claires; Bij. – faſſen, monter à jour; (dieſer Edelſtein) iſt –, – gefaßt, ꝛ est à jour; (das) Lichte, chose f. claire; clair m; For. clairière; Archit. espace m. ouvert; ouverture f; im –en, d'ouverture; Arch. vier Schuh im –en (dem innern freien Raume nach) quatre pieds de jour dans œuvre.

Licht-abſorption f. Phys. absorption f. de la lumière; -abwechslung f, S. -geſtalt; -ader f. (Kolleradet) = (des Wildprets) veine lactée; = (der Pferde) veine de la tempe ou temporale; -anbetend a. it. -anbeter, -inn, philophane; -anbetung f. philophanie f; -arbeit f. travail m. à la lumière, à la chandelle, de veille; 2. ouvrage m. de veille; ouvrage fait à la chandelle; -auge n. Vét. (bei Pferden) œil qui est cul de verre; -ausflug m, S. -ausſtrömung; -auslöſcher m. éteignoir qui fonctionne de lui-même; -ausſtrömung f. émanation f. de lumière; -bad n. Med. bain solaire; insolation, héliose f; -baum, S. Leuterbaum; -bild n. daguerrotype m; -blau m. paille bleu, bleu mourant, S. hellblau; -blume, S. Zeitloſe; -braten m. (kleiner Schmaus bei verſchiedenen Handwerkern) pâté m, rôti m. de veillée, de la St. Martin; -braun a. brun clair; = es (Pferd) bai clair; (de poil) bai lavé; -brechung f. Phys. réfraction f. des rayons lumineux; -bruder m. illuminé m; -büſchel, S. Strahlenbüſchel; -butzen m. champignon m; -centrum n. Opt. foyer m; -dämpfer m. éteignoir m.

Lichte n. E. F. endroit non boisé; 2. coupe f. à blanc estoc; 3. Arch., S. Licht.

Licht-eindruck m. Phys. impression f. de la lumière sur l'œil; -einſaugend a.

qui absorbe les rayons lumineux; **-einſaugung** f. absorption f. de la lumière; **-elfen** m. pl. Myth. (im Norden) alfes blancs ou lumineux.

Lichten v. a. (erleichtern; ein Schiff, eine Tonne) vider, alleger, alestir; (die Kaſſe) *iſt gelichtet (geleert)* ꝛc est vide; 2. soulever; den Anker – (in die Höhe heben) lever, relever, virer, déplanter l'ancre; déraper, désancrer; 3. éclairer, éclaircir; einen Wald – en, aus– (durch Aushauen) éclaircir une forêt; Jard. (Bäume) –, jardiner les ꝛc; 4. Lap. einen Edelſtein – (durch Dünnerſchleifen) éclaircir une pierre; fig. (dieſe Familie) iſt durch den Tod ſtark gelichtet worden, ꝛc a été bien éclaircie par la mort; II. L– n. allégement m; – (eines Waldes) clairière f.

Lichtenbergiſch a. Phys. **-e Figuren**, figures électriques; **-er Luftelektrophor**, électrophore m. de Lichtenberg.

Lichtentwicklung f. Phys. dégagement m. de lumière.

Lichter n. pl., S. Licht; 2. –, ś m. Mar. (Leichtſchiffe, auf welche größere entladen werden) allège f, gabare, bugalet m.

Lichter-baum m. Bot. rizophore, mangle ou manglier m; **-büchſe** f. Artil. boîte f. de lances à feu; **-fabrik** f. fabrique f. de chandelles et de bougies; chandellerie f; **-feuer** n. sorte de feux d'artifice; **-halter** m, S. Lichthalter; 2. Artill. appareil m. pour préserver de la pluie la lance à feu; **-händler** m. **-inn** f. chandelier m, ère f; **-kammer** ꝛc, S. Licht-k.; **-krämer**, S. -händler; **-loh** a. adv. = brennen, être tout en feu, en flamme; **-lohn** m. gabarage m; **-ſchaale** f. porte-mouchettes m.

Lichterſcheinung f. Phys. effet, jeu, phénomène m. de lumière; 2. image f; spectre, météore m.

Lichter-ſchiff n, S. – (Mar.); **-ſchiffer** m. gabarier m.

Licht-erzeugend a. luminique: **-eule** f. H. n. chouette f. pronube; **-farben** a. (von Haaren) blond ardent; **-flechte** f. Bot. lichen m. jaune; **-fliege** f, S. -mücke; it., S. Johanniskäfer (1); **-flur** m. Arch. corridor m. à jours; **-form** f. moule m. à chandelle; it. (Talg-Trog) abîme m; **-fuchs** m. H. n. (hellrothes Pferd) alezan m. clair; **-gans** f, S. -braten; **-garn** n. fil. m. à mèches; **-gebend** a. luminique; **-gelb** a. jaune clair; **-geſtalt** f. image f. lumineuse; corps m. lumineux; (abwechſelnde Geſtalt des Mondes ꝛ) phase f; **-gießer** m. fondeur ou fabricant m. de chandelles ou de bougies; chandelier m: **-glanz** m. éclat m. de lumière; **-glorie** f. lumière f. de gloire; **-grau** a. gris blanc; **-grün** a. vert clair ou gai; **-halter** m. (einen Lichtſtumpf darauf zu befeſtigen, Profitchen) binet, brûle-tout m; épargne f; ein Licht auf dem = abbrennen laſſen, faire binet; **-holz** n. E. F. (woraus Leuchtſpäne gemacht werden) bois m. à copeaux, à éclairer; 2. (Laubholz) bois à feuilles; it. bois de chandelle, de ciron, de jasmin: **-hut** m, **-hütchen** n. dimin. (ein Licht damit auszulöſchen) éteignoir m; **-interferenz** f. interférence f. de la lumière; **-kammer** f. chambre f. aux chandelles; – und Wachslichtkammer, fruiterie f; **-karz**, S. Karz; **-kaſten** m. Chand. éventé f; Th. rampe f; **-kegel** m. cône m. lumineux; Phys. cône m. de rayons; **-kerze** f. bougie, chandelle f; Cath. cierge m; **-knecht**, S. **-halter**; **-korb** m. panier m. ou corbeille f. à chandelles; **-kraut** n. Bot. grande chélidoine, chelidoine commune; **-kreis** m. cercle m. lumineux; **-lehre** f. optique f; it. (Photologie) photologie f; zur = gehörig, optique; photologique; **-leiter** m. Phys. conducteur m. de la lumière; **-loch** n. lumière f; jour m; ouverture f. par où vient le jour; lunette f; Expl., S. **-ſchacht**; **-los** a. adv. privé de lumière; sans lumière, ténébreux, se; **-löſcher**, S. **-auslöſcher**; **-magnet** m. corps m. phosphorescent ou qui attire la lumière; **-manſchetten** f. pl., S. Leuchtermanſchetten; **-marder**, S. Baum = m.; **-maſſe** f. masse f. de lumière; **-materie** f, S. **-ſtoff**; **-meer** n. fig. mer f. ou océan m. de lumière; **-meſſe**, **-meß** f. (Feſt der Reinigung Mariens) la chandeleur; fête f. de la chandeleur; (der Wechſel, iſt auf = fällig, ꝛ echoit à la chandeleur; **-meſſer** m. Phys. (Werkzeug, die Stärke des Lichts damit zu meſſen) photomètre, lampromètre m; zum = gehörig, photométrique, lamprométrique; **-meſſung**, **-meßkunſt** f. Phys. photométrie, lamprométrie f; **-mirthe** f. Bot. cirier m; arbre m. de cire; myrte m. cérifère: **-moos** n, S. **-flechte**; **-motte** f. H. n. pyralide, pyrale f; **-mücke** f. H. n. cousin m. commun; **-myrte** f. Bot., S. **-mirthe**; **-nelke** f. Bot. (Pflanzengattung) lychnis m; **-partie** f. Peint. fond m. blanc; **-pforte** f. Mar. hublot, écoutillon m; **-pforten** f. pl. Mar. (auf beiden Seiten des Steuerruders einer Galeere) cantanettes f. pl; **-polariſation** f. Phys. polarisation f. lumineuse; **-punkt** m. point m. de lumière; point lumineux ou brillant; 2. Astron. facule f; **-putze** f. les mouchettes f. pl; filberne =, des mouchettes, une paire de mouchettes d'argent.

Lichtputzen-ſchabe f. H. n. halle f. d'orient; **-ſchaale** f, **-teller** m. porte-mouchette m. [chandelles.

Lichtputzer m. moucheur m. de

Lichtputzergehilfe m. sous-moucheur m. de chandelles.

Licht-recht n. Cout. droit m. d'avoir fenêtre dans le mur du voisin; **-ritter**, S. **-bruder**; **-roſe** f, **-röschen** n. Bot. lychnis m; lychnis dioïque; **-roth** a. rouge pâle; rouge-clair; **-ſauger**, S. Leuchtſtein; **-ſchacht** m. Expl. (Licht in eine Grube zu bringen) puits m. au jour; **-ſcheere** f, S. **-putze**.

Lichtſcheeren-käſtchen n, **-ſchalen** f. pl. porte-mouchettes m.

Licht-ſchein m. lueur f. de la lumière, d'une chandelle; **-ſcheu** a. adv. qui craint ou fuit le jour, la lumière; Méd. photophobe, misophane; H. n. lucifuge; nocturne; Bot. lucinocte; = e Inſecten, lucifuges m. pl; 2. photophobie, misophanie f; **-ſchimmer** m. corruscation f; **-ſchirm** m. garde-vue, écran m; **-ſchlag** m. E. F. (opp. à Dunkelſchl.) coupe claire; **-ſchnäuze** f, S. **-putze**; **-ſchnuppe** f. mouchure f. de chandelle; **-ſchwarz** a, Man. d'un noir clair; **-ſehen** n. Chir. (da man die Gegenſtände feurig glänzend ſieht) vision f. de corps lumineux; photopsie f; **-ſeite** f. côté du jour; fig. jour, aspect ou côté favorable; **-ſpalter** m. Phys. prisme m; **-ſpieß** m. Chand. (woran die Dochte gereiht werden) broche, baguette f. à chandelles ou à tremper; (die Lichter) von den -ſpießen abnehmen, défiler, débrocher ꝛ; **-ſpur** f. trace f. de lumière ou lumineuse; **-ſtange** f. (das Lichtholz darauf zu ſtecken) porte-copeaux m; **-ſtecker** m, S. **-knecht**; **-ſtelle** f. place f. des chandelles; **-ſtock**, S. Leuchter; **-ſtoff** m. matière lumineuse; lumière f; Phys. photogène m; **-ſtrahl** m. (in gerader Linie ſich fortbewegendes Licht) rayon m. de lumière; rayon lumineux; it. fig. trait m. de lumière; **-ſtrahlen** m. pl. traînée f. de lumière; **-ſtrom** m. torrent m. de lumière; **-ſtröme** pl. flots de lumières; **-ſtumpf** m. bout, reste m. de chandelle; **-thurm** m, S. Leucht-th.; **-trager** m. (leuchtender Körper) corps m. phosphorescent; phosphore m; Phys. (Vorrichtung, einen Lichtſtrahl in einen dunkeln Ort zu bringen) porte-lumière; photophore, héliostate m.

Lichtung, S. Lichten (des Holzes), S. Lichte.

Licht-voll a. adv. lumineux, se; plein de lumière; qui jette, qui répand beaucoup de lumière; fig. = er Gedanke, pensée f. lumineuse; = e Schreibart, style m. clair, plein de clarté; **-wand** f. Fond. (in Mauer auf der Futtermauer des Stichofens) mur m. d'appui, de revêtement; **-werfer**, S. **-träger**; **-wolke** f. nuage lumineux; **-wurm** m. **-würmchen** n, S. Johannis = w.; **-zerſtreuung** f. Phys. Opt. dispersion f; die = bewirkend, dispersif, ve; **-ziehen** n. action f. de plonger des chandelles: **-zieher**, S **-gießer**; **-zug**, S. Talgtrog.

Licien-holz n. Bot. bois m. du prunier mahaleb; **-ſeide** f. Com. différentes sortes de soies tissées d'Italie.

Licitiren v. a. Prat. mettre, vendre à l'enchère; liciter.

Lidigmann, S. Lehenmann.

Lie f. Mar. (dem Winde entgegengeſetzte Seite); zur – verfallen, perdre l'avantage du vent; unter der – ſeyn, être à l'abri du vent.

Lieb a. adv. (angenehm, Vergnügen gewährend) es iſt mir –, ſehr –, daß ꝛ, il m'est agréable; j'en suis bien aise, fort aise, très-satisfait; je suis charmé, bien charmé que ꝛ; cela me fait bien du plaisir; es iſt mir nicht – zu hören, je n'aime pas à entendre; je suis fâché d'entendre; j'entends avec déplaisir; ſich et. – ſeyn laſſen, être content de qc; mit et. für – nehmen, se contenter, être content de qc; jemn. viel – es und Gutes erzeigen, témoigner, faire mille amitiés à qn; ich weiß nichts als – es und Gutes von ihm, je n'ai que du bien à dire de lui; in – und Leid (Freund ſeyn ꝛ) fam. ꝛ dans l'une et l'autre fortune; (das) Liebe, la chose qu'on aime; bonnes choses; jemn. – es thun od. erzeigen, faire témoigner de l'amitié à qn; obliger qn; lui rendre service, qs bons offices; jemn. et. zu – e thun, faire qc par amitié pour qn; thun Sie das unſerer Freundſchaft zu – e, donnez cela à notre amitié; jemn. zu – e reden, parler au gré de qn; es iſt mir – er, als ꝛ, il me plaît, je l'aime plus que ꝛ; es wäre mir – er wenn er käme, j'aimerais mieux qu'il vînt; ich möchte – er weinen (als lachen ꝛ) j'ai plus envie de pleurer ꝛ; – er ſterben als ſo zu (leben) plutôt mourir que de ꝛ: wollen Sie – er Feigen od. Datteln, ſpielen od. ſpazieren gehen? was wollen Sie – er? aimez-vous mieux, préférez-vous des figues ꝛ, aimez-

vous mieux jouer que de vous promener? que préférez-vous? er trinkt -er Wein (als Bier ꝛc.) il aime mieux le vin que ꝛc.; so ist es mir, so habe ich es am -sten, c'est ainsi que je l'aime le plus, le mieux; das ist mir das -ste, c'est que j'aime le plus; ich thäte es -er selbst, j'aimerais mieux, je préférerais le faire moi-même; ich sähe es -er, wenn es nicht geschähe, j'aimerais mieux que cela ne se fît pas; ein -er Mann, un homme qui plaît, qui se fait aimer; un homme aimable; un homme charmant; meine -ste Beschäftigung, l'occupation qui me convient, que j'aime le plus ou qui me plaît le mieux; mon occupation favorite; (das Spiel ꝛc.) ist ihm am -sten, ꝛ est ce qu'il aime le plus; it. (vielmehr, gar) warum nicht -er gar vierzig! pourquoi pas plutôt quarante! (er ist der Beschützer) ja sagen wir -er der Vater, der Unglücklichen, ꝛ disons mieux le père des malheureux; 2. (geliebt, theuer) cher, ère, chéri,e; -er Bruder! cher frère, mon cher frère! meine -ste Freundinn! ma très-chère amie! er ist mein -ster Freund, sie ist meine -ste Schwester, c'est le plus cher de mes amis, c'est celle de mes sœurs que j'aime le plus; meine -sten! mes amis, mes amis chéris, mes chers amis! alle unsere -en, tous nos amis, tous ceux qui nous sont chers; ihr -ster, son galant; it. - Kind! (für: liebes Kind) cher enfant, mon cher enfant, ma chère enfant! er ist mir - und werth, je l'aime, je l'estime beaucoup; so - mir mein Leben ist, quelque chère que me soit la vie; autant que j'aime ma vie; quel que soit le prix que j'attache à ma vie; so - dir dein Leben ist, pour l'amour de ta vie; (thun Sie es nicht) so - Ihnen Ihr Leben ist, ꝛ si la vie vous est chère; Cath. unsere -e Frau (Maria) Notre-Dame f; die Kirche zu unserer -en Frauen, l'église de Notre-Dame; Chanc. -er Getreuer! amé et féal! unseren -en Getreuen! à nos amés et féaux! 3. (als Beiwort für alles, was sehr geschätzt wird); fam. der -e Gott, le bon Dieu; ei, du -er Gott! eh bon Dieu! er hat kaum das -e Leben, il a à peine de quoi vivre ou subsister; das -e Brod, le bon pain; le pain journalier; er hat das -e Brod nicht, il n'a pas même de pain; er ist gar ein -er Mann, c'est un très-bon homme, un homme fort aimable; die -e Zeit vergeht, und ꝛ, le temps s'écoule, passe, et ꝛ; ach du -e Zeit! fam. eh mon Dieu! bon Dieu! ich hatte meine -e Noth mit ihm, damit, il, cela me donna bien de la peine; 4. (Anrede an gemeine Personen); -er Freund! (sagt mir doch ꝛ) mon ami! ꝛ. it. s. mein -er! meine -e! mon cher! ma chère! et. -es haben, avoir qe amourette; der, die -e, le bon ami, la bonne amie; der -ste, die -ste (von zwei Personen, die sich lieben) le bien-aimé, la bien-aimée; pop. ist der Herr -e, die Frau -e (der Herr Gemahl, die Frau Gemahlin) zu Hause? Monsieur (Mr. votre mari) est-il au logis? Madame (Me. votre épouse) est-elle ꝛ? it. st. s. (der, die Geliebte) amant, e; (liebend, Liebe empfindend) fam. jem. - haben, aimer, chérir, affectionner qn; avoir de l'amitié pour qn; herzlich - haben, aimer tendrement, chérir infiniment; ihn habe ich am -sten, c'est lui que j'aime le plus; jem. - gewinnen, bekommen, prendre qn en amitié; concevoir de l'affection, de l'inclination pour qn; s'attacher à qn; s'affectionner pour qn; (eine Wissenschaft) - gewinnen, s'affectionner à ꝛ; ich habe dieses Plätzchen sehr - gewonnen, cet endroit m'est devenu très-cher; j'aime beaucoup cet ꝛ.

Liebäugelei f. œillade f; œillade amoureuse; g. p. yeux en coulisse.

Liebäugelmuskel m. Anat. muscle amoureux; rotateur m. de l'œil.

Lieb-äugeln v. n. av. h. faire les yeux doux, les doux yeux; jeter des œillades amoureuses (œillader p. u.); er -äugelte mit ihr, il lui fit les yeux doux; sie -äugelten miteinander, ils se jetèrent des œillades amoureuses; ils s'entr'œillad èrent; 2. L- n, S. -äugelei.

Liebchen, s n. amie, bonne amie, amante, maîtresse f; selig, wer ein - hat! heureux celui qui a une amie ꝛ! mein -! ma mie! mon amour! mon cœur! mon mignon! ma mignonne!

Liebden n. (zwischen fürstlichen Personen) Euer -! Votre Dilection!

Liebe f. s. p. amour m; prédilection, passion f; die - zur Freiheit, zum Vaterlande, l'amour de la liberté, de la patrie; P. Lust und - zu einem Dinge, macht alle Mühe und Arbeit geringe, on vient aisément à bout d'une chose, quand l'inclination et l'amour sont de concert; mit - malen, et. arbeiten ꝛ, peindre, travailler à qc avec amour; thun Sie mir die - und sagen Sie mir ꝛ, faites-moi le plaisir, la grâce de me dire ꝛ; it. (Zuneigung zu einer Person); - zu jem. tragen, haben, gegen jem. hegen, empfinden, porter de l'affection à qn; avoir de l'affection, de l'inclination, se sentir de l'inclination pour qn; et. aus - zu jem. thun, faire qc pour l'amour de qn; par amitié pour qn; jemn. alle - erweisen, faire toutes sortes d'amitié à qn; die eheliche, kindliche, väterliche ꝛ -, l'amour conjugal, filial, paternel ꝛ; die - der Ältern zu den Kindern, l'amour des parents pour leurs enfants; die - der Geschwister gegen einander, l'amour, l'amitié des frères et sœurs, qu'ils ont l'un pour l'autre; die - des Nächsten, l'amour, Dév. la dilection du prochain; die christliche -, la charité chrétienne; aus christlicher -, par charité; Werke der (christlichen) - üben, faire des œuvres de charité; 2. (gegen eine Person anderen Geschlechts) amour m; jemn. mit treuer - zugethan seyn, être attaché à qn d'un amour fidèle; die fleischliche, sinnliche -, l'amour charnel, sensuel; jemn. - einflößen, donner, inspirer de l'amour à qn; - für jemn. fühlen, éprouver, se sentir de l'amour; avoir de l'amour pour qn; sie - erklären, déclarer son amour; in - entbrannt seyn, être brûlé d'amour; ein Kind der -, enfant de l'amour; die - findet alles schön, il n'y a point de laides amours; in der - muß man nicht blöde seyn, jamais honteux n'eut belle amie; P. kalte Hände, warme -, froides mains, chaudes amours; it. - macht Lappen, amour aveugle raison; it. - und Herrschaft leidet keine Gesellschaft, amour et seigneurie ne veulent point de compagnie; Lied der -, von der -, chanson érotique, amoureuse; 3. (geliebte Person); das ist, sie war se. erste -, ce sont, elle fut ses premières amours; seine neue - ließ ihn bald vergessen ꝛ, de nouvelles amours lui firent bientôt oublier ꝛ; Eure -, Eure christliche -! (Anrede des Predigers) mes très-chers frères! 4. Bot. brennende - (scharlachrothe Lychnis) le lychnis de Chalcédoine, la croix de Jérusalem, de Malte; la lampette; schöne - (gelbes Ruhrkraut) l'immortelle jaune, le gnaphale des sables; die - im Nebel (Art Passionsblumen) la grenadille fétide.

Liebe-athmend a. adv. Poét. ne respirant qu'amour; enivré d'amour; -blind a. adv. aveuglé par l'amour; -dienen v. n. faire le bon valet, flatter, flagorner; -diener, s; =inn, complaisant, e; it. esclave de l'amour; -gefühl n. sentiment d'amour ou amoureux; -girrend a. adv. Poét. gémissant d'amour; -glühend, -heiß a. brûlant d'amour; -krank a. adv. malade, languissant d'amour; = seyn, être malade, languir d'amour; -kraut n, S. Lab=kraut; -leer a. adv. sans amour, qui ne connaît point l'amour; vide, libre d'amour.

Liebelei; pl. -n f. amourette f; petite intrigue amoureuse; er ist ein Freund von -en, il aime la bagatelle, il ne songe qu'à la bagatelle.

Liebeln v. n. av. h. faire l'amour; faire l'amoureux; caresser; avoir des amourettes; coqueter; sie - den (ganzen Tag) ils ne font que se caresser toute ꝛ; 2. v. a. jem. - (liebkosen) caresser qn.

Lieben v. n. être amoureux; aimer; er hat noch nie geliebt, il n'a pas encore aimé; il ne connaît pas encore, il n'a jamais connu l'amour; wieder -, raimer; ein Liebender, un amant; 2. v. a. aimer; chérir; affectionner; Gott über alles -, aimer Dieu par-dessus toutes choses; fe. (Gattin ꝛ) zärtlich, herzlich, innig -, aimer, chérir tendrement son ꝛ; ein Mädchen -, aimer une demoiselle; sich selbst -, s'aimer soi-même; eine geliebte Person, personne aimée, chérie; der, die Geliebte, l'ami m; l'amie f; den Wein -, aimer le vin; er liebt sie geputzt zu sehen, il aime qu'elle soit propre, parée; ein jeder liebt auf seine Art zu leben, chacun aime à vivre à sa guise; P. wer sein Kind liebt, züchtigt es, qui aime bien, châtie bien; wer mich liebt, liebt auch meinen Hund, qui m'aime, aime mon chien; Ch. einen Hund - (streicheln) caresser un chien; It. L- n. l'amour m.

Liebens-werth, -würdig a. adv. aimable; digne d'être aimé; =er Mensch, homme aimable, aimable homme; -würdigkeit f. amabilité f; charmes m. pl.

Liebenswürdigkeitslehre f. g. p. amabilisme m. (Néol.)

Lieber adv. plus volontiers, mieux, plutôt; -seyn ꝛ, aimer mieux être ꝛ; -haben ꝛ, aimer mieux avoir ꝛ; - wollen, vouloir plutôt; aimer mieux; - (essen) - (trinken) aimer mieux, préférer ꝛ, S. Lieb.

Liebereif a. adv. dans l'âge d'aimer; ihr -es Herz, son cœur déjà sensible à l'amour, susceptible d'amour, d'aimer.

Liebes-abenteuer n. aventure f. amoureuse, galante; auf = ausgehen, aller en bonne fortune; courir les aventures; -angelegenheit f. affaire f. d'amour ou de cœur; eine kleine = (hält ihn noch zurück) qe amourette, une petite intrigue ꝛ; in = en, en fait d'amour; -angst f. transes ou angoisses f. pl. d'amour; -apfel m. Jard. (Goldapfel) pomme f. d'amour; tomate f; -band n. fig. lien, nœud m. d'amour; -baum m. Bot. (Judasb.) arbre m. d'amour, gaînier commun; -bedürfniß

n. s. p. besoin m. d'aimer; -begebenheit f, S. -abenteuer; -begier f. (die Begier nach Liebesgenuß) passion f. amoureuse; -begierde f. désir m. de l'amour; -berg, S. Venus=b.; -beſchwerde f. souci m; peine f. d'amour; -beweis m. marque, preuve f. d'amour; -bezeugung f. témoignage m. ou marque f. d'amour, d'amitié; -birn f, S. Pfund=b.; -blick m. (verliebter) regard m. tendre, amoureux, plein d'amour ou de tendresse; œillade f.; -blümchen n. Bot. (Maßliebe) pâquerette f; -bote m. messager m. d'amour; -brief m. lettre f. d'amour ou amoureuse ou galante; dimin. -briefchen n. billet m. doux; -bruder m. pl. H. m. frères m. pl. de l'amour; -brunſt f. transport m. amoureux, ardeur, flamme f. amoureuse; -brünſtig a. adv. transporté, brûlant d'amour; -buch n. p. u. roman m; Ovids -bücher, les amours d'Ovide; -bund m, -bündniß n. alliance amoureuse ou d'amour; den =beſchwören, jurer de s'aimer toujours; -dichter m. poète m. érotique; -diener m. esclave m. de l'amour; -dienſt m. office, service m. d'amour ou rendu par amour, par pitié, par charité; service m. d'amitié; ich werde dieſen = nicht vergeſſen, je n'oublierai pas le service, le bon office que vous m'avez rendu; -eifer m. jalousie f; -erklärung f. déclaration f. d'amour; -fackel f. fig. flambeau m. de l'amour; -feſt n. fête f. d'amour; =e, dosnoi m. v; Myth. érotidies ou éroties f. pl; -feuer n. le feu, les feux de l'amour; (nichts konnte) ſein = dämpfen, ℞ ralentir ses feux: -fieber n. fièvre f. amoureuse; -flamme f. flamme f. de l'amour; flamme amoureuse; ſe. =, sa flamme; -frucht f. fruit m. d'amour; -gedanke m. pensée f. amoureuse; -gedicht n. poème m. érotique; vers m. pl. amoureux ou érotiques; -genuß m. jouissances f. pl. que donne l'amour; im=ſſe ſchwelgen, s'enivrer des plaisirs de l'amour; -gericht n, S. -hof; -geſchichte f. histoire f. amoureuse; aventure f. galante; nouvelle f. galante; roman m; ich kenne ſe. =n, je connais l'histoire de ses amours; -geſpräch n. discours m. amoureux; conversation f. amoureuse; fleurette f; -geſtändniß n. aveu m. d'amour; -glück n. bonheur m. de l'amour; it. le bonheur qu'on a dans l'amour; -gluth f. fig. ardeur f. de l'amour; ſich in = verzehren, être consumé de sa flamme amoureuse; -gott m. Myth. dieu m. de l'amour; l'Amour, Cupidon m; pl. -götter, dimin. -götterchen n. amours m. pl; -göttinn f. Myth. déesse f. de l'amour; Vénus f; -gras n. Bot. (Zittergras) amourette, brize f; herbe f. tremblante; -gürtel m. Chirom. (zwiſchen dem Zeige- und Mittelfinger ſchräg bis zum kleinen Finger laufende Linie) ceinture f. de Vénus; -handel m. affaire ou intrigue f. amoureuse, galanterie f; commerce m. de galanterie; (dieſes Mädchen) hat -händel gehabt, ℞ a eu des aventures; einen = haben, avoir une habitude; -hof m. Chev. cour f. d'amour.

Liebeſiech, S. liebekrank.

Liebes-kampf m. combat amoureux; 2. (Kampf mit der Liebe) combat contre l'amour; -kaſſe f. (zur Unterſtützung Unglücklicher) caisse charitative; -kind n. enfant m. de l'amour; -klage f. plainte amoureuse; -knecht m. esclave m. d'amour; -königinn f. reine de l'empire amoureux; -kraft f. force f. de l'amour; it. force que donne ou qu'inspire l'amour; -krank, S. liebekrank; it. p. u. qui a le mal vénérien; -krankheit f. s. p. maladie f. d'amour; 2., S. Luſtſeuche; -kühn a. adv. encouragé, enhardi par l'amour; -kunſt f. art d'aimer; it. (Liebeskunſtgriff) tour d'amour; -kuß m. baiser d'amour; (der erſten Chriſten) baiser de paix; -leute pl. couple (d'amants), couple amoureux; -lied n, -liedchen n. dim. chanson f. érotique, chansonnette amoureuse; -luſt f. plaisir m. de l'amour; -mahl n. (am Körper, venerliſches Mahl) marque des plaisirs vénériens; 2. (Mahlzeit bei den erſten Chriſten) agape f; (Chriſti), S. Abendmahl; -narr m. fou amoureux, fou d'amour; -noth f, S. -pein; -paar n. couple amoureux ou d'amants; Neol. dyade f; -pein f. martyre m. amoureux, les peines amoureuses, les tourments amoureux ou de l'amour; -pfand n. gage m. d'amour; -pfeil m. flèche f, dard, trait de l'amour; H. n. (Stacheln, welche die Schnecken vor der Begattung einander entgegenwerfen) aiguillon, dard m. de limaçon; Minér. (Quarz aus Rußland) flèche d'amour: -pflanze f. Bot. (Art Flammenblume) phlox épineux; -probe f. épreuve f. de l'amour; preuve, marque f. d'amour; -qual f, S. -pein; -raſerei f. délire m. de l'amour ou érotique; it. (einzelne Handl.) folie d'amour ou de l'amour; -raub m. vol m. d'amour; larcin amoureux; -rauſch m. fig. ivresse amoureuse; (durch einen Liebestrank hervorgebrachter Rauſch) philtromanie f; wer einen = hat, philtromane; -ritter m. paladin, homme qui va en bonne fortune ou qui court les aventures; -roman m. roman m. érotique; -ſache f. affaire f. d'amour; in =n, en affaires, en fait d'amour; -ſänger m. poète m. érotique; -ſchmeichelei f. fleurette f; -ſchule f. école f. de l'amour; -ſchwärmerei f. enthousiasme m, délire amoureux ou de l'amour; -ſchwur m. serment m. d'amour; -ſeuche f, S. Luſtſeuche; -ſeufzer m. soupir amoureux; -ſklave m. esclave m. de l'amour; -ſpiel n. jeu amoureux ou d'amour; -ſprache f. langage amoureux ou de l'amour; -ſtern m. étoile f. favorable à l'amour; -ſtrauch m. Bot. épétit m; -ſtück n, dim. -ſtückchen n. trait d'amour; -that f, S. -werk; -trank m. philtre m; -treu f. fidélité f. en amour; -trunken a. philtromane; -trunkenheit f. philtromanie f.

Liebe-ſucht f. coquetterie f; -ſüchtig a. coquet, te.

Liebes-verſtändniß f, S. -handel; -werk n. (Werk der chriſtlichen Liebe) œuvre f. de charité; viele =e thun, faire beaucoup de charités; 2. (ſinnlicher Liebesgenuß) œuvre f. de la chair, de l'amour; -wonne f. délices f. de l'amour; -wort n. parole flatteuse, propos flatteur, qui marque de l'amour; -wuth f. fureur amoureuse ou érotique; délire m. amoureux; érotomanie f; Méd. œstromanie f; (beim Frauenzimmer) nymphomanie f; fureur utérine; -wüthend a. Méd. œstromaniaque; -wüthender m. œstromane, it. érotomane m; -zeichen n. signe m, marque f. d'amour; -zunder m. fig. amorce f. de l'amour.

Liebe-trunken a. adv. ivre, transporté d'amour; -voll a. adv. aimant, e; plein d'amour, de bonté ou de tendresse; amical, gracieux, se; mit der =ſten Zärtlichkeit, avec la tendresse la plus délicate; ihr =es Herz, son cœur aimant; = mit jemn. ſprechen, parler à qn affectueusement; jem. = behandeln, traiter qn avec beaucoup d'amitié; auf eine =e Art, affectionnément (p. u.); -wund a. adv. Poét. blessé par l'amour, S. Liebeswund.

Liebhaber, s; -inn (der Künſte ℞) amateur (amatrice f. p. u.); dilettante; er iſt ein -, ein großer - der Jagd ℞, il est amateur, grand amateur de la chasse ℞. il aime beaucoup la ℞; er iſt ein - von Gemälden ℞, il est curieux de tableaux ℞; (das Kunſtkabinet) eines -s, ℞ d'un curieux: es kömmt auf den - an, cela dépend des goûts, des amateurs; (dieſe Waaren) finden keinen -, keine -, ℞ trouvent peu d'amateurs, d'acheteurs, ne sont pas de débit, se vendent lentement, difficilement; ich bin der - dazu! (bei Verſteigerungen) il y a marchand; it. (Kunſtfreund) amateur; (er, ſie malt zwar nicht) aber er iſt -, ſie iſt eine -inn, ℞ mais il, elle est amateur; 2. (eines Frauenzimmers) amant, ami, amoureux, galant m; die -, les amoureux; das iſt ihr -, c'est son amant, son galant, pop. son coucheur; einen - abweiſen, verweiſen, verwerfen, verabſchieden, renvoyer, rebuter, congédier un amant; den ſchmachtenden - ſpielen, filer le parfait amour; Th. (der die Rolle des Liebhabers ſpielt) amoureux m; (dieſer Schauſpieler) iſt der erſte -, ℞ est le premier ou fait les premiers amoureux.

Liebhaber-bühne f, S. -theater; -concert n. concert m. d'amateurs.

Liebhaberei; pl. **-en** f. (Freude an et.) curiosité, prédilection f; goût m; passion, fantaisie, manie f; ſe. - geht blos auf (Gemälde ℞) sa curiosité se borne aux ℞; das iſt ſo ſe. -, c'est là sa fantaisie, sa folie, sa marotte; er malt blos aus -, il ne peint que par amusement, que comme amateur.

Liebhaberiſch a. adv. qui a de la curiosité pour qc; curieux, amateur de ℞.

Liebhaber-komödie f. comédie f. de société; -rolle f. personnage, rôle m. d'amant, d'amoureux; -theater n. société f. d'amateurs dramatiques; comédie f. bourgeoise.

Liebherzen v. a. p. u., S. liebkoſen.

Liebig, es; pl. **-e** m. H. n. (Dompfaffe) bouvreuil, pivoine m.

Liebkoſen v. a. jem. -, caresser, cajoler, choyer qn; lui faire des caresses; prodiguer des caresses à qn; ſich -, einander -, se caresser; jem. auf alle mögliche Art -, faire mille caresses à qn; das Glück liebkoſt ihn, la fortune le caresse, lui en veut, lui sourit; Peint. das Nackte - (die Gewänder ſo werfen, daß man das Nackte gleichſam mitten durch ſehen kann) caresser le nu; nackend, caressant, e; 2. L-n, S. Liebkoſung.

Liebkoſung; pl. **-en** f. caresse f; jem. mit -en überhäufen, combler qn de caresses, de tendresses; die -en des Glückes, les caresses de la fortune.

Liebkoſungswort n. mot m, expression f. de tendresse.

Liebler, s m. fam. qui fait l'amoureux, le galant; qui s'amuse, qui se plaît à faire l'amour.

Lieblich a. adv. qui plaît aux ou qui

flatte les sens; délicieux, suave, aimable, gracieux, se; agréable; charmant, e; agréablement, gracieusement; doux, douce; -ment; -er Anblick, -e Gestalt, aspect, figure agréable; vue, figure charmante; ihr -er Athem, sa douce haleine; -er Geschmack, goût agréable, suave; -er Wein, Ort, Aufenthalt, vin, lieu, séjour agréable, delectable; -e Stimme, Töne, voix douce, agréable; sons doux, agréables, harmonieux; -es Wetter, -e Luft, temps, air doux; -e Gegend, contrée charmante; wie - ist es (hier zu ruhen!) qu'il est agréable de ꝛ! Dév. mit -em Geruch, en odeur de suavité; Peint. -e Farbenmischung, coloris agréable, suave; die Farbe ist - (in den Blaufarbwerken; wenn sie ein helles reines Blau hat) la couleur est agréable.

Lieblichkeit; pl. **-en** f. douceur, suavité, délicatesse, aménité f; agrément m; grâce(s) f. (pl.); charmes m. pl; die = (ihrer Stimme, ihres Athems, des Wetters) la douceur ꝛ; die - (ihres Gespräches) la douceur, les charmes ꝛ; - (eines Geruches) suavité, douceur; - (in Gemälden, Tonstücken) suavité; die - (der Tugend, der Dichtkunst ꝛ) les charmes ꝛ; - (einer Gegend) agrément m; aménité f; charmes; in ihr vereinigen sich alle -en, elle réunit tous les agréments; (die Natur) mit allen ihren -en, ꝛ avec tous ses agréments ou charmes.

Liebling, s; pl. **-e** m. favori, te; fam. mignon, enfant chéri ou gâté; er, sie ist der - (fr., ihrer Altern) il est le favori ou le benjamin, elle est la favorite de ꝛ; er war der - (fr. Mutter) il était le mignon de ꝛ; die -e des Fürsten, les favoris du prince.

Lieblings-ausdruck m. **-beschäftigung** f. expression favorite; occupation favorite; **-buch** n. livre favori; (Schiller) ist f. =, ꝛ est son bréviaire; **-dichter** m. poète m. favori; **-farbe** f. couleur favorite ou de prédilection; **-gericht, -getränk** n. mets favori, boisson favorite; **-hund** m. chien m. favori; **-laster** n. vice favori ou mignon; **-lied** n. air favori, chanson favorite; **-pferd** n. cheval favori; **-platz** m. **-plätzchen** n. place favorite; endroit favori, où l'on se plaît le mieux, où l'on est de préférence; **-schwur** m. juron ou jurement m. favori; **-spiel** n. jeu favori; **-stück** n. pièce favorite; **-sünde** f. péché favori ou mignon.

Lieb-los a. adv. dur, e; insensible, incharitable, inaffectueux, se; froid, e; égoïste; impitoyable, barbare; avec dureté; froidement, impitoyablement; sans humanité; = seyn, avoir l'ame dure, insensible; =er Mensch, homme dur, sans charité, sans indulgence; jem. = behandeln, traiter qn durement, avec dureté, avec peu d'indulgence; peu charitablement, inaffectueusement; =es Betragen, Urtheil, procédé peu indulgent, jugement peu charitable; it. = (ohne Liebe) sans amour; **-losigkeit** f. s. p. dureté, insensibilité f; manque m. d'amour, d'indulgence, de charité; absence f. d'attachement, d'amour, d'humanité; inhumanité, cruauté f; égoïsme m; 2. (eine lieblose Handlung) action f. qui marque de l'insensibilité, de la dureté; eine solche =, un procédé si dur, si peu indulgent, si peu charitable.

Liebord n. Mar. côté sur lequel le vaisseau penche en louvoyant.

Liebreich a. adv. ami, e; affable, gracieux, se; aimant, compatissant, sympathique, charitable, philanthropique, affectueux, se; doux, ce; avec douceur; affectueusement, charitablement, gracieusement; ein -er Mann, un homme gracieux, affable; jem. - behandeln, traiter qn avec douceur, indulgence; -es Betragen, manières gracieuses; er hat eine sehr -e Miene, il a l'air fort doux, fort gracieux; - mit jemm. reden, parler affablement à qn; - aufnehmen, recevoir gracieusement; - zurecht weisen, reprendre doucement, avec douceur; -er Rath, avis charitable; gegen jedermann - seyn, être honnête, prévenant, charitable envers tout le monde; jemm. - thun, gracieuser qn; fig. das Glück ist nicht so - gegen sie gewesen, la fortune lui a été moins libérale, ne lui a pas été aussi favorable que ꝛ.

Liebreiz, es; pl. **-e** m. grâce f; charmes, attraits m. pl; amabilité f; sie ist voll -, elle est remplie, pétrie de grâces, d'agréments, de charmes, d'attraits, pleine de séductions.

Liebreizend a. adv. charmant, e; plein de graces, d'attraits, d'agrémens; attrayant, e.

Liebschaft; pl. **-en** f. les amours; inclination f; relations f. pl. (amoureuses); amourette f; verbotene -, galanterie f; eine -, mehrere -en haben, avoir une amourette, une intrigue, une intrigue galante, ce engagement de cœur, plusieurs amourettes ou intrigues; sich immer in neue -en einlassen, faire chaque jour de nouvelles inclinations; er hat gern -en, il a l'esprit galant, l'humeur galante; 2. maîtresse, amie f; amour m; sie war se. erste -, ce fut, elle fut sa première inclination, ses premières amours.

Liebste (der, die, das) le plus cher, la plus chère, le plus aimé, la plus aimée; ce qu'on aime le plus; das habe ich am -n, c'est là ce que j'aime le plus; am -n würde ich, ce que j'aimerais le mieux, ce serait; (der, die) -, l'amant, l'ami, l'amante, la maîtresse, S. Lieb.

Liebstöckel, s m. s. p. Bot. livèche f; angélique f. à feuilles d'ache; ache, séseli m. de montagne; sermentaire f.

Liebstöckelkäfer m. H. n. charançon m. de livèche.

Liebwerth a. adv. pop. très-cher, chère, bien-aimé, e; -este Altern, très-chers parents.

Lied, es; pl. **-er** n. (Gesang) chant, air, couplet m; das - der (Nachtigall) le chant, le ramage du ꝛ; ein neues - lernen, apprendre un air nouveau; it. (Gedicht zum Singen) chanson f; air; couplets m. pl; chant, cantique m; hymne m. et f; poème m. lyrique; geistliche -er, chants, cantiques spirituels; (Kirchenlied) cantique m; hymne f; weltliche -er, chansons profanes; was für ein - singt man (heute?) quel cantique chante-t-on ꝛ? das - vom braven Manne, la chanson du brave homme; das hohe - (Salomons) le cantique des cantiques; Gott ist mein -, je chante Dieu; Dieu est l'objet de mes chants; die Liebe sey mein -, je vais chanter l'amour; ein -, -er auf jem. machen, m. p. chansonner qn; fig. immer das alte - singen, dire, répéter, chanter toujours la même chanson; ein anderes - anstimmen, changer de note; dies ist das Ende vom -e, und damit hat das - ein Ende, ainsi se termina l'affaire, telle a été la fin de l'affaire; P. ich kann ein - davon singen, j'en sais des nouvelles; 2. autref. membre m; articulation f; couvercle ou voile m. mobile.

Liedchen n. dim. (Liedlein, Liedel) chansonnette f; couplets m. pl; ich weiß ein - davon zu singen, S. Lied (P.).

Lieder-abſatz, -abſchnitt m. (Strophe) couplet m; **-buch** n. livre m. de chansons, d'airs, de cantiques; collection f. d'airs; chansonnier m; it. (Gesangbuch) livre m. de cantiques; **-bühne** f. Expl. (auf welcher die Säze in den Wassertünsten gegliedert werden) retraite f; **-componiſt** m. musicien m. qui compose des chansons; **-dichter; =inn**, chansonnier, ère; poëte lyrique; **-göttinnen** f. pl. Myth. muses f pl; **-kranz** m. Mus. société f. philharmonique; **-kunde** f. connaissance f. des chansons; **-kundig** a. adv. qui sait, qui a lu beaucoup de chansons.

Liederlich a. adv. m. p. (schlecht, fehlerhaft, locker, lose) trop mobile; qui manque de solidité; branlant, flasque; légèrement, à la hâte; fam. et. - befeſtigen ꝛ, attacher mal qc, négligemment; - gearbeitet, mal fait, mal travaillé; -e Arbeit, mauvais ouvrage, ouvrage à la douzaine; -e Kleidung, méchants habits; habillement mal-propre, fort négligé; - einhergehen (in der Kleidung) être vêtu fort négligemment, malproprement; fig. -es Geld, mauvais argent; ein -er Lohn, Preis, de mauvais gages, un vil prix; 2. (nachläßig) négligent, e; paresseux, se; qui manque d'ordre; négligemment, en désordre; fam. -er Arbeiter, mauvais ouvrier, ouvrier négligent; 3. (die Ordnung in Geschäften ꝛ nicht beobachtend) fam. sans ordre; in ſn. Sachen - seyn, n'avoir point d'ordre dans ses affaires; in allem sehr -, fort nonchalant en toutes choses; 4. (von Personen, ausschweifend) désordonné, déréglé, dissolu, débauché, libertin, e; d'une manière déréglée, dissolue, dans la débauche; -er Mensch, homme débauché, dissolu, déréglé, emporté, libertin; un débauché; fam. âne débâté; -e Mädchen, filles de mauvaise vie ou conduite; -es Weibsbild, femme débordée, dissolue, de mauvaise vie; une abandonnée, prostituée, dévergondée; -es Leben, débauche f; -e Streiche, bambochesf. pl. (pop.); -leben, mener une vie déréglée; vivre dissolument, dans la débauche, la dissolution, le désordre; désordonnément; - werden, se débaucher; se jeter dans la débauche; pop. bambocher; durch den Umgang mit einer Weibsperſon - werden, s'acoquiner auprès d'une femme; Bruder -, bon vivant, pop. noceur; Néol. vireur m; it. (wo ausgeschweift wird); -e Örter besuchen, hanter les lieux de débauche, les mauvais lieux, fam. les bordels; -es Haus, maison f. de débauche ou de prostitution.

Liederlichkeit f. négligence, paresse, débauche f; déréglement m; dissolution f; libertinage m; - (im Anzuge) négligence, malpropreté f. de ꝛ; - (in Geschäften) négligence, désordre ꝛ; - (in einer Arbeit) négligence avec laquelle qc est fait, le peu de soin qu'on a mis à (faire) qc;

durch sc. = (sich eine Krankheit zuziehen) z par ses débauches, par son libertinage.

Liedern v. a. Expl., Hydr. eine – (mit Leder versehen) garnir, border de cuir les pistons des pompes.

Lieder-reich a. adv. Poét. fécond en chansons; **-sammlung** f. recueil m. de chansons; chansonnier m; **-sänger** m. chanteur m; herumziehender = (des Mittelalters) troubadour m; **-spiel** n. vaudeville m; **-sprache** f. langue chantante, qui se plie, se prête aux chansons; **-tafel**, S. **-kranz**; **-tanz** m. danse entremêlée de chansons.

Liederung f. Hydr. garniture f. de cuir des pistons, pompes z.

Lieder-vers m. (Vers aus einem geistlichen Liede) verset m. de cantique; **-walze** f. (in Glockenspielen) tambour, cylindre m. de carillon.

Liedlohn m. prov. gages des domestiques; salaire m; journée f.

Lieferant, en; pl. **-en** m. fournisseur, pourvoyeur m; die -en für die Armee, les fournisseurs de l'armée.

Lieferantsschein m. Com., S. Lieferungsschein.

Lieferer, s, S. Lieferant.

Liefern v. a. (Wein, Waaren z) –, livrer, fournir z; (den Zehenten) –, livrer, fournir, délivrer, payer z; (einen Verbrecher) in die Hände der Gerechtigkeit –, livrer, mettre, remettre z entre les mains de la justice; (einer Armee, an den Hof) Lebensmittel –, livrer, fournir des vivres à z; er hat (100 Stück) geliefert, il a fait livraison de z; (eine versprochene Arbeit) –, livrer, fournir, délivrer z; (ein Werk) in Heften –, publier z par cahiers; Bill. jem. –, einen Ball –, livrer qn; livrer une bille; fig. (dem Feinde) eine Schlacht, ein Treffen –, livrer, donner le combat, présenter, livrer bataille à z; jem. – (verderben) perdre, ruiner qn; das wird ihn vollends –, cela l'achèvera; er ist geliefert (verloren) il est perdu, c'en est fait de lui, c'est un homme fini; einen Kranken –, dépêcher, expédier un malade; (einen Teller z) – (zerbrechen) casser z.

Lieferung; pl. **-en** f. (das Liefern) livraison, fourniture, prestation f; nach geschehener richtigen und völligen –, après livraison faite, après pleine et entière livraison; die – des Salzes für eine Provinz) la fourniture, la livraison du sel z; die – an den Hof z, les fournitures de la cour z; die – für ein Haus haben, faire les fournitures d'une maison, fournir une maison; –en an Lebensmitteln, an Gelde z, fournitures de vivres, d'argent z; 2. (was geliefert wird) livraison, fourniture f; die jährlichen –en (an den Grundherrn) prestation annuelle, redevances annuelles; sc. –en abtragen, schuldig bleiben, acquitter ses redevances; être arriéré ou en reste de ses redevances; Com. Geschäfte auf –en, affaires à terme; Libr. erste – (eines Werkes) première livraison: Werk in 12–en, ouvrage m. en 12 livraisons; Milit. prestation f. en nature; Guer. (dem Feinde) –en leisten müssen, faire des fournitures à z; –en ausschreiben, faire des réquisitions.

Lieferungs-geld (**-heu, -korn**) n. réquisition, fourniture f. d'argent z; **-gesetz** n. H. grecq. loi f. annonnaire; **-prämie** f. prime f. de livraison; **-preis** m. prix m. convenu; **-schein** m. décharge, quittance f; bon billet m. de fourniture.

Lieferungstroh n. Guer. réquisition f. de paille.

Lieferungs-vertrag m. marché m. à livrer ou à livraison; **-zahl** f. état, nombre m. d'objets à fournir; **-zeit** f. terme m. de livraison; in acht Tagen =, en huit jours de livraison; Kauf auf =, vente f. à livraison.

Lieferzeit, S. Lieferungszeit.

Lieg-amboß m. (Amboß, der im Einschnitte des Klotzes liegt) suage m; **-anker,** S. Hafenanker.

Liege-geld n. Mar. (Entschädigung für längeres Warten) droit m. de la starie extraordinaire; **-haus** n. Med. (Contumazhaus, Quarantänehaus) lazaret m.

Liegen v. n. av. h. u. f. (der Länge nach ausgestreckt sein) reposer (sur la plus large surface); être couché ou étendu; coucher, être placé ou situé, être; auf der Erde –, coucher, être couché sur la terre, sur la dure, à terre, par terre; im Bette, auf dem Bette –, être au lit, couché sur son lit; auf der Erde – bleiben, demeurer couché par terre, à terre; bleiben Sie ruhig –, restez couché tranquillement; ich habe (bin) weich, hart gelegen, j'ai couché mollement, durement; auf der (rechten Seite, auf dem Rücken z) –, coucher, être couché sur z; ausgestreckt da –, être étendu, couché de son long, de tout son long; jemn. in den Armen –, être entre les bras de qn; Ch. – (in der Ruhe seyn) repairer; Bl. liegend, posé; auf et. liegend, surposé; auf dem Strohe, im Grabe – (als Leiche) être sur la paille, dans le tombeau; begraben –, être enterré; (auf Grabsteinen); hier liegt z, là-gît, ci-gît z; (der Stein) liegt gut, fest, z pose bien, est bien placée, posée; z est, tient ferme; (dieser Balken) liegt hohl, z porte à faux; (sc. Kleider) – über und durcheinander, z sont pêle-mêle, sont sens dessus dessous; das liegt nicht an sm. Orte, cela n'est pas à sa place; (Ihr Buch) liegt auf dem Tische, z est sur la table; et. im Wirthshause z – lassen (Uhr z) laisser qc à z; lassen Sie das –, laissez cela! ne touchez pas cela! ich ließ alles – und stehen, um z, je quittai, j'abandonnai tout pour z; Expl. liegendes Kreuz, Rad z (wenn die Welle wagerecht liegt) croix, roue de champ ou couchée horizontalement; liegender Stengel, liegende Pflanze (sich auf dem Boden ausdehnend) tige, plante couchée; krank –, zu Bette –, être malade au lit; être retenu au lit par une maladie, être alité; in (im. Bette) krank liegend, gisant malade dans z; er liegt schon drei Tage, il garde le lit depuis trois jours; am Fieber krank –, être au lit malade de la fièvre; auf den Tod krank –, être malade à la mort, à mourir; in den Wochen –, garder les couches, être en couches; bei einer Pers. – (zum Beischlaf) coucher avec une personne; fig. was uns vor den Füßen liegt (ganz nahe liegt) ce qui est sous nos yeux; Mar. auf sm. Ankern –, s'affourcher; über dem Wasser od. an freier Luft –, dechaler; 2. (mit et. belegt od. bedeckt seyn) être couvert ou rempli; (dieses Feld) liegt voller Steine, z est couvert de pierres; (dieser Koffer) liegt voll Geld, z est rempli, tout plein d'argent; 3. (eine dem Liegen sich nähernde Stellung haben) pencher; ext. auf den Knien –, être à genoux; zu jemandes Füßen –, être prosterné aux pieds de qn; Expl. vor Ort – (liegend od. sitzend arbeiten) travailler couché ou assis; im Fenster – (zum Fenster hinaus sehen) être, se tenir à la fenêtre; Escr. sm. Gegner auf der Klinge – (sie mit der seinigen fassen) forcer le fer de son adversaire; im Vortheile –, avoir de l'avantage; Arch. liegender Dachstuhl, ferme oblique, inclinée; liegende Schrift, écriture f. couchée; caractères m. pl. penchés; das Kleid liegt ihm am Leibe wie angegossen, z lui est bien juste, semble collé sur son corps; 4. (überh. für ruhen, daseyn, sich befinden) reposer, se trouver, être; er hat das Geld bereit –, il a l'argent prêt; Wein – haben, avoir du vin en cave; (dieser Wein) hat lange genug gelegen, z a reposé pendant assez longtemps; a assez de cave; est en ou dans sa boîte; das Bier liegt auf dem Faße, la bière est entonnée, en cave; fig. liegende Gründe (Acker, Wiesen z) fonds immobiliers; biens-fonds; es liegt mir in (allen Gliedern) je sens un malaise, une pesanteur dans z; j'ai les membres brisés; es liegt mir auf der Brust, j'ai la poitrine chargée, oppressée, engagée; es liegt mir schwer auf dem Herzen, je me sens le cœur serré; j'en ai le cœur serré; j'ai le cœur oppressé; das liegt mir schwer auf dem Herzen, cela me pèse bien sur le cœur; das liegt mir am Herzen, sehr am Herzen, cela me tient, me tient fort au cœur; dieses Wort liegt mir auf der Zunge, j'ai ce mot sur le bord des lèvres, sur la langue; das liegt mir noch immer im Sinne, cela ne sort pas de ma pensée ou de l'esprit; (dieses Pferd) liegt schwer, hart in der Faust, z pèse à la main; 5. (diese od. jene Lage habend, von Gegenden, Städten z) être situé, ée; (die Stadt) liegt an einem Abhange, Flusse, z sur une pente, sur une rivière; das Haus liegt auf einem Hügel, la maison est située ou assise sur une colline; (dieses Haus) ist gut gelegen, z est bien située; (f. Haus, liegt gegen Mittag z, z est située, exposée au midi z; (diese Stadt) ist im Norden des Reiches gelegen, z est au nord du z; (diese Örter) – weit von eina., z sont bien éloignés l'un de l'autre; von eina. liegend, distant, e; (Frankreich z) liegt Deutschland gegen Abend, z est au couchant, à l'ouest de l'Allemagne: (das Landgut, liegt eine Meile von der Stadt, z est à une lieue de la ville; (unsere Häuser) – nicht weit von eina., sont peu distantes l'une de l'autre; vor uns lag das Meer, nous avions la mer devant nous; à nos yeux se présentait la mer; et. links – lassen, laisser qc à gauche, à sa gauche; passer à droite de z; die Augen – ihm vor dem Kopfe, il a les yeux fort saillants; 6. (sich an einem Orte aufhalten, daselbst verweilen; mit dem Nebenbegriffe einer beträchtlichen Zeitdauer); die Soldaten – im Felde, im Quartiere, les soldats sont en campagne, en quartier; es – in (der Festung) tausend Mann, il y a mille hommes dans z; vor einer Festung –, camper, être campé devant une place, it. assiéger une z; in Besatzung –, être en garnison; im Gefängnisse, in Ketten und Banden –, être en prison, dans les fers; it. immer über den Büchern –, être touj. sur, après ses livres; immer zu Hause –, être toujours au logis; den ganzen Tag im Weinhause –, pas-

ser, être toute la journée au cabaret; er liegt mir immer auf dem Halse, ich habe ihn immer auf dem Halse –, je l'ai toujours sur mon dos, sur les bras; jemn. in den Ohren –, rompre, battre les oreilles à qn; être pendu, corner touj. aux oreilles de qn; er liegt mir beständig in den Ohren, damit in den Ohren, il m'en importune sans cesse, il m'en rompt les oreilles; unterweges stille –, s'arrêter, se reposer en chemin; auf dem Wege – bleiben, ne pouvoir plus marcher; (wegen zerbrochenen Wagens) in einem (Dorfe) – bleiben, rester, s'arrêter dans un ɛ; unter der Last – bleiben, succomber sous le fardeau; unverkauft – bleiben (v. Waaren) rester invendu; 7. (ruhen, d. i. nicht benützt, nicht betrieben od. fortgesetzt werden); et. – lassen, laisser qc en repos ou intact, ne pas toucher à qc; se. Geschäfte – lassen, abandonner ses affaires; et. müßig – lassen, ne pas se servir de qc; liegendes Geld (nicht ausgeliehenes) argent mort, deniers oisifs; (die Arbeit) – lassen, discontinuer, abandonner ɛ; (Prozesse) – lassen, abandonner ɛ; Handel und Wandel liegt, le commerce est nul; 8. (überh. sich in einem Zustande befinden); in Streit mit jemn. –, être en dispute avec qn; eins. immer in den Haaren –, se tirer touj. aux cheveux, être touj. aux prises, en bisbilles, avoir touj. querelle ensemble; das liegt vor Augen, außer allem Zweifel, am hellen Tage, cela est évident, hors de doute, clair comme le jour; 9. (in et. gegründet seyn od. bestehen) être fondé sur, reposer sur, consister dans; (der Unterschied) liegt darin, daß ɛ, ɛ consiste en ce que ɛ; hierin liegt ein großer Sinn, cela renferme un grand sens; an jemn. od. an einer Sache –, dépendre de qc ou de qn.

II. v. imp. es liegt viel, wenig, nichts daran, od. es ist wenig ɛ daran gelegen, il importe beauc., peu, il n'importe rien; es liegt mir viel daran, Sie von (meiner Unschuld) zu überzeugen, je tiens beauc. à vous convaincre de ɛ; daran liegt ihm nichts, cela ne lui importe, ne le regarde en rien; was liegt daran, es liegt nichts daran, qu'importe? n'importe! was liegt Ihnen daran? que vous importe? de quoi, en quoi cela vous importe-t-il? qu'est-que cela vous fait? was liegt meinem Vater daran, ob es geschieht oder nicht? qu'importe à mon père que cela se fasse ou non? an diesen Dingen liegt mir gar wenig, ces choses m'importent, m'intéressent peu; was liegt an ihm? an ihm ist nichts gelegen, es liegt mir nichts an ihm, pourquoi se soucier de lui? il est nul dans cette affaire, il m'importe peu; es liegt an ihm, cela dépend ou provient de lui; la faute en est à lui; il en est cause; il faut s'en prendre à lui; woran liegt es, daß ɛ? à quoi tient, d'où vient (-il) que ɛ? an mir soll es nicht –, cela ne dépendra pas de moi, ce ne sera pas ma faute (si); woran liegt es denn, daß ɛ? à quoi tient-il que ɛ? es liegt nicht an mir (daß es so ist) ce n'est pas ma faute, si ɛ; es liegt einzig und allein daran, il ne tient qu'à cela; an wem liegt die Schuld? à qui (est) la faute? qui en est la cause? was liegt an fr. Liebe oder an fm. Hasse? qu'importe de son amour ou de sa haine? was liegt mir an fr. Meinung? que m'importe son opinion? daran liegt alles, c'est là le point important, le nœud; tout dépend de celà; c'est de la plus haute importance; fam. tout gît en cela.

III. L– n. la position, le coucher, le lit; das – ist mir beschwerlich, ich bin des – müde, le lit m'incommode, je suis las, fatigué d'être couché.

Liegend a. couché, e; (auf dem Boden) étendu, horizontal, gisant, e; H. n. procombant, e; auf –, auf eins. –, incombant; nieder –, décombant; 2. incliné, S. Liegen (3); 3. situé, immobilier, S. Liegen (5).

Liegende (das) s. p. parties f. pl. basses; Expl. (untere Fläche eines Ganges) sol m; 2. chose couchée.

Liegenheit, S. Liegenschaft.

Liegensart f. Méd. anaclisis f.

Liegenschaft; pl. **-en** f. bien-fonds, propriété f; immeubles m. pl.

Liegenschaftsconto m. Com. compte m. d'immeubles.

Lieger, s m. Com. commissionnaire m; Tond. (das untere Blatt der Scheere) branche femelle; Mar. (in einem Hafen still liegendes Schiff) vaisseau m. en starie; qui séjourne dans un port ɛ; it. – pl. (Bauchstücke eines Schiffes) varangues f; it. – (des Galjons) flèche, aiguille f.

Liege-stuhl m. Pap. (worauf die gepreßten Bogen gelegt werden) tréteau m; **-stunde** f. Expl., S. Auffeß-st.; **-tage** m. pl. Mar. (zum Löschen der Waaren bestimmte Zeit, gewöhnlich 21—24 Tage) jours de planche; starie f; séjour m; extra –, jours m. de planche extraordinaires; **-zeit** f. (des Obstes, Weines ɛ) temps qu'il faut garder les fruits, avant qu'ils soient bons; Mar. (Quarantäne) p. u. quarantaine f; it., S. **-tage.**

Liehn f, S. Lehne.

Lien; pl. **-en** f. Riv. (dünnes Tau) ligne f; it. (Tau, Fahrzeuge vom Ufer aus fortzuziehen) corde f; câble m; in der – laufen (ein Fahrzeug an der Lien fortziehen) haler à la corde.

Lien-bahn f. (Seilerbahn) corderie f; **-baum,** S. Lerchenbaum; **-brett** n. Mar., S. **-winde.**

Liene f. Bot. clématite vitalbe.

Lien-garn n. fil m. à ligne; **-gut** n. Riv. lignes f. pl; **-laufen** n. (Arbeit der Lienläufer) halage m; **-laufer** m. (der das Fahrzeug an der Lien fortzieht) haleur m; **-schießer** m. Pêch. matelot qui roue ou love le câble; **-wächter** m. Riv. (welcher Acht gibt, daß die Lien nirgend hängen bleibt) haleur qui dirige la corde; **-winde** f. Mar. (gezahntes Holz, eine Lien aufzuwinden) travoul m.

Lier, s; pl. **-e** m. Sal. (Wände um den Herd) mur autour de l'âtre des chaudières de concentration; contre-mur m; Vorder –, mur de devant; Hinter –, mur de derrière; Seiten –, mur de côté.

Lierbaum m, S. Lerchenbaum.

Liesch, es n. s. p, S. Lieschgras.

Lieschen, s n. Bot. Faul- (rother Gauchheil) mouron m. des champs, mouron à fleurs rouges.

Lieschgras n. Bot. fléau, fléole f.

Lieschgrasfalter m. H. n. (Art Schmetterlinge) galatée f.

Lieschkolbe f. Bot. panicule f. du fléau ɛ; it. (Rohrkolbe) massette f.

Liese; pl. **-e** f. (Röhre am Ende eines Blasebalges) bec m; 2., S. Stämmleiste.

Liesen m. f. s. p. Bouch. (das innere Fett an den Wammen eines Schweines) gras m, graisse f. de panse de cochon.

Liespfund n. Com. (14, 15, auch 16 Pfund) lispund m.

Liestlien f. Mar. (starke Lien von 6 feinen Garnen) garcettes f. pl. de bonnettes.

Lieutenant, s m. Milit. lieutenant m.

Lieutenantsstelle f. Milit. lieutenance f. [lièvrite f.

Liewrit m. Minér. (Kieselkalkstein)

Ligament, es; pl. **-e** n. Anat. (Band) ligament m.

Ligatur f. Chir. (Unterbindung; it. Material dazu) ligature f; Mus. (Zusammenziehen mehrerer Töne) ligature.

Ligaturen f. pl. Fond. d. car. (Doppelbuchstaben) ligatures f. pl.

Ligaturwerkzeug n. Chir. ligatures f. pl.

Ligiren v. n. av. h. Escr. engager le fer.

Ligist, S. Liguist.

Lignit n. Bot. (fossiles od. erdharziges Holz) lignite m; houille brune f.

Ligorianer, S. Liguorianer.

Ligue f. H. d. Fr. die heilige –, la Ligue sainte.

Liguist m. H. de Fr. (Verbündeter, zu der heiligen Ligue gehörig) ligueur m.

Liguistenzug m. H. d. F. drôlerie f.

Liguorianer m. H. eccl. (von Liguori gestiftete Geistliche) ligoristes m. pl.

Ligurit m. Miner. (kalkartige Felsen) ligurite f. [gustre m.

Liguster m. Bot. (Art Jasminen) li-

Liguster-schwärmer, **-vogel** m. H. n.

Lihn, S. Lehne. [sphinx ligustre.

Liirt a. fig. (verbunden) lié, attaché; it. (vertraut) familier, –ère, intime.

Likör, S. Liqueur.

Lila n. Bot. (Buschbaum mit großen, traubenförmigen Blüthen) lila m.

Lilac m. Bot. sureau oriental.

Lilacin n. Chim. (bitterer aus den Blättern der Syringa vulgaris gezogener Stoff) lila-

Lilack, S. Lila. [cine f.

Lilafarbe f, S. Lilasfarbe.

Lilalit m. Minér. (Schuppenstein) lilalite, lépidolithe m.

Lilas a. (röthlich blaue Farbe) lilas.

Lilasfarbe f. lilas m; couleur f. lilas.

Liliaceen f. pl. Bot. (Liliengewächse) liliacées f. pl.

Lilie; pl. **-n** f. Bot. lis m; weiße –, lis m. (blanc); wilde oder heidnische Mataagons – (türkischer Bund, Goldwurz) lis m. martagon; schmalblattige –, lis turban; byzantinische –, lis de Chalcédoine, martagon écarlate; persische –, lis persique; **-n** pl. liliacées f. pl; 2. fleur f. de lis; fig. Poét. die –n (ihres Gesichts ɛ) les lis de ɛ; weiß wie –n, de la blancheur du lis; Bl. drei gelbe –n im blauen Felde, d'azur à trois fleurs de lis d'or; mit –n verziert, orné de fleurs de lis; fleurdélisé.

Lilien-affodill m. Bot. lis asphodille; **-ähnlich,** S. **-artig; -antlitz** m. Poét. visage m. de la blancheur du lis; **-arm** m. bras m. de lis; **-armig** a. adv. à bras de lis; **-artig** a, S. förmig; **-baum** m. (Art Tulpenbaumes) tulipier m. à fleurs de lis; **-blatt** n. feuille f. de fleur de lis; **-brust** f, **-busen** m. Poét. sein m. de lis; **-dorn** m. Bot. catesbée épineuse; **-ducaten** m. pl. sequins m. pl; **-förmig** a. adv.

qui a la forme de lis, en forme de lis; Bot. liliacé, e; liliiforme, crimoïde; mit =en Blumen, liliiflore; =e Pflanzen, liliacées f. pl; -geruch m. odeur f. de lis; -gewächse n. pl. plantes liliacées; -glöckchen n. Bot. campanule f. à feuilles de lis; -gräser n. pl. jones m. pl; -groschen m. (ältere dem Turnois ähnliche französische Silbermünze) blanc m. à la fleur de lis; -grün n. adv. Peint. (Saftfarbe aus der blauen Schwerdtlilie) vert m. d'iris; -gulden m. (Goldmünze zu Florenz) florin m. à fleur de lis; -hähnchen m, S. -käfer; -hals m. Poét. cou m. de lis; -hand f. Poét. main f. de lis; -haut f. Poét. teint m. de lis; -hyacinthe f. Bot. scille; lis-jacinthe m; -käfer m; H. n. scarabé m. de lis; cryocère ou chrysomèle rouge du lis; -kranz m. couronne f. de lis; -kreuz n. Bl. croix fleurdelisée ou florencée; -nacken m. Poét. nuque f. de lis, de la blancheur du lis; -narzisse f. Bot. crinole f; 2., S. Narzisse; -öl n. n. huile f. de lis; -orden m. H. ordre m. de Ste. Marie du lys; 2. ordre pour la fidélité; -scepterkranz m. Bl. croix ornée de lis; -schnitt m. Bl. partition f. liliiforme; -schulter f. Poét. épaule f. de lis, de la blancheur du lis; -spieß m. Féod. rancon m; -stab m. bâton m, de lis; -stein m. H. n. (versteinerte Seesterne) pierre f. de lis, encrinite f; -stengel m. Bot. tige f. de lis; -stern m. H. n. encrine m. liliiforme, S. -stein; -vogel m. H. n. (Schmetterling) papillon m. d'alisier, papillon à ailes veinées de noir; -wasser n. infusion f. de lis spiritueuse; -weiß a. adv. blanc comme le lis; de la blancheur du lis; d'un blanc éclatant; 2. L=n. blanc de lis; -wurm, S. -käfer, -zaunblume f. Bot. (Sandlilie) petit lis à hampe; phalangère f, faux asphodèle; -zunft f. H. d'All. corporation f. des lis.

Lilischweide f. Bot. (Waldrebe) clématite, herbe f. aux gueux; it. (Brennkraut) clématite droite, renoncule scélérate; 2. H. n. (Fisch) limande f.

Lilla, S. Lila.

Lillalit, S. Lilalit.

Lilliput n. Myth. (Ländchen, im Roman Swifts) id. m.

Lilliputer, Lilliputaner m. pl. (Bewohner des Ländchens Lilliput) lilliputiens m. pl.

Lilliputisch a. adv. lilliputien, ne.

Limande f. H. n. (Klipfche) pleuronecte, limande f.

Limbaum, S. Vogelbeerbaum.

Limbilit m. Miner. (Erz aus dem Breisgau) limbilite m.

Lime; pl. -n f. Com. (runde, hellgelbe Citrone, oben mit einer kleinen Warze) tétine, lime f.

Limen-arch m. H. anc. (Hafenaufseher) liménarque m; -archie f. liménarchie f; -archisch a. liménarchique.

Limenbaum m. Bot. limettier m.

Limitativ n. (in irgend einer Art beschränkt) limité, circonscrit, borné, e.

Limitativurtheil n. Jur. (in welchem durch Aufhebung eines andern Merkmals et. bestimmt wird) jugement limitatif.

Limitiren v. a. limiter, borner, circonscrire, déterminer; limitirte Aufgabe, problème m. à limites.

Limito od. **Limitum** m. Com. (vorgeschriebener Preis) limites f. pl; prix fixé; fixation f. de prix.

Limmel m. cretin, idiot, imbécile, lourdaud m.

Limnäea f. H. n. (lebendig gebährendes Weichthier) limnée f.

Limnendeutik f. Mar. (Kunst das Schiff zu richten) limneudeutique f.

Limnit m. Minér. (Wildstein) limnite, =inn, limonadier, -ère; -zucker m. sucre m. citronné.

Limönchen n. Bot. petit limon; limon jaune.

Limone; pl. -n f. Bot. (Citrone) citron m; 2. (kleine, blasse und dünnschalige) limon m; lime f; 3., S. Limonenbaum.

Limonelle f. Bot. (Orangengewächs) id f.

Limonellenbaum m. Bot. limonellier m.

Limonen-baum m. Bot. arbre m. à limons; limonier m; -saft, -sirup m. jus, sirop m, de limon; -wasser n. eau f. de limon; limonade f.

Limonin n. Chim. (aus den Citronenkernen gezogener Stoff) limonine f.

Limonit m. Minér. (Art Eisenerz) limonite f.

Limpf, s; pl. -e m. E. F. (Gipfel eines Baumes) cime f; 2. (Trieb) jet m.

Linbaum, S. Ahorn.

Lind, S. Linde.

Lind-bast m. Bot. orme m; -baum m. E. F. mughо m; -drache, S. -wurm.

Linde a. adv. (gelinde) doux, ce; doucement; tendre, ment; moite; der Zephire -es Wehen, le doux souffle des zéphirs; 2. (von der Wäsche, ein wenig feucht) un peu humide.

Linde; pl. -n f. Bot. tilleul m; weiche- (Sommerlinde) tilleul de Hollande, tilleul à grande feuille; späte, harte, wilde, kleine -, (Winterlinde) tillot ou tillau m, tilleul à petite feuille; -n pl. tiliacées f. pl.

Linden-allee f. allée f. de tilleuls; -bast m. tille f; -baum, S. Linde (2); -blatt n. feuille f. de tilleul.

Lindenblattlaus f. H. n. aphide m. du tilleul.

Lindenblätterpapier n. papier m. de feuilles de tilleul.

Lindenblüthe f. Bot. fleur f. de tilleul.

Lindenblüthen-honig m. Pharm. miel m. de fleurs de sureau; -wasser n. eau f. de fleurs de sureau.

Linden-gang m, S. -allee; -geschlecht n, -gewächse n. pl. tiliacées f. pl; -holz n. bois m. de tilleul; -honig m. miel de tilleul; -kohle f. charbon m. de tilleul; -laube f. berceau m. de tilleuls; -laus f. H. n. puceron m. de tilleul; -mistel f. gui m. de tilleul; -motte f, S. -schwärmer; -öl n. l'huile f. de tilleul; -pflanzung f, it. -platz m. E. F. tillaie f; tillet m; -rinde f. écorce f. de tilleul; -samen m. semence f. de tilleul; -schildlaus f. H. n. kermès m. du tilleul; -schwärmer m. H. n. (Dämmerungsfalter) papillon-bourdon m. du tilleul; -spinner m. H. n. phalène bombyx bucéphale; -stein m. Minér. néphrite m; -straße f. chemin, route, rue planté(e) de tilleuls; -vogel, S. -schwärmer; -wald m. bois m. de tilleuls; E. F. tillaie f; -weg m. chemin planté de tilleuls.

Linderer (Lindrer) s m. qui adoucit; (o Freund) du warst der - meiner Schmerzen, c'est toi qui as adouci, soulagé ma douleur; (o Schlaf) du einziger - meiner Pein! unique soulagement à mes peines, unique baume à mes tourments!

Lindern v. a. adoucir, mitiger, alléger, soulager, apaiser, calmer; (den Schmerz, Kummer ꝛc) -, adoucir, soulager ꝛc; (eine Strafe ꝛc) -, modérer, mitiger ꝛc; Méd. (die Schmerzen) -, lénifier ꝛc; lindernd, adoucissant; calmant; Méd. sédatif; amodin; autref. lénitif; linderndes Mittel, lénitif, adoucissant m; remède lénitif, adoucissant; remède anodin; (dieses Zugeständniß) hat das Übel nur vorübergehend gelindert, ꝛ n'a fait que pallier le mal; T. t. (die Farben) -, adoucir ꝛc; 2. v. r. sich - (v. Schmerzen) s'amuser, se calmer, se mitiger, diminuer; H. L-n, S. Linderung; Syn. Mildern, Lindern; mildern bezieht sich auf Verringerung der äußern Ursache des Unangenehmen; lindern dagegen bezeichnet eine Verringerung der Empfindung des Unangenehmen.

Linderung f. adoucissement; soulagement, allégement m; - verschaffen, donner, apporter du soulagement; ich spüre einige -, je me sens soulagé, je sens ou j'éprouve qe soulagement, qe adoucissement; durch Seufzen findet man -s. Schmerzens, la douleur s'exhale par les soupirs.

Linderungs-balsam m. Pharm. baume lénitif; -mittel n, S. lindernd es Mittel; -salbe f. liniment m.

Lindigkeit f. s. p., - (der Luft ꝛc) douceur f. ꝛc, S. Gelindigkeit.

Lind-leder n. Com. chamois m; peau f. de chamois; -wurm m. H. n. (fabelhaftes Ungeheuer, vierfüßige geflügelte Schlange) dragon m.

Lineal, s; pl. -e n. règle f; Men. réglet, trusquin m; Charp. Jard. jauge f; langes -, tringle f; Math. (bewegliches mit Absätzen) alidade f.

Lineament, s; pl. -e n. linéament m, S. Gesichtszüge.

Linear a. (linienförmig) linéaire; Math. -e Gleichung, équation f. linéaire ou du premier degré.

Linear-perspective f. Opt. perspective f. linéaire; -zahl f. Arith. (durch eine gerade Linie darstellbare Zahl) nombre m. linéaire.

Lingenkraut n. Bot. corrigiole f.

Lingue f. Com. morue verte de qualité inférieure.

Lingual a. Anat. (in Zusammensetzungen) lingual, e.

Lingual-arterie f. Anat. artère linguale; -drüse f. glande linguale.

Linguist m. (Sprachkundiger) linguiste m.

Linguistik f. (Sprachkunde) linguistique f.

Linguistisch a. adv. (die Sprachkunde betreffend) linguistique.

Linguliten pl. H. n. (Art Versteinerungen) lingulites m. pl.

Linie; pl. -n f. Math. ligne f; -n ziehen, tracer des lignes; in einer - aufstellen, aligner; Bäume nach der - pflanzen, plan-

ter des arbres à la ligne, au cordeau; in gerader –, en ligne droite; à la ligne; nach der – gezogen, tiré à la ligne, au cordeau; aligné; fig. sich auf gleiche – mit jemn. stellen, s'égaler à qn; Mil. – machen, faire ligne, se ranger en ligne droite; (das Heer) bot eine große – dar, ɛ présentait un grand front; Mar. (die feindlichen Schiffe) machten –, ɛ formaient une ligne. étaient rangés de front, sur une ligne; Schiffe von der –, vaisseaux de ligne; die – bei dem Winde (welche mit dem Striche, aus dem der Wind bläst, einen Winkel von 67 1/2 Grad macht) la ligne du plus près; auf der – segeln, faire des élans; fig. die – (des Wohlstandes) übertreten, passer les bornes de ɛ; 2. die –n in einem (Buche) les lignes d'un ɛ; Mar. (der Gleicher oder Aquator) ligne f; équateur m; die – durchschneiden, passiren, passer la ligne; unter der – (wohnen) ɛ sous la ligne; Charp. – (mit der Zimmerschnur gezogene) rameneret m; trait rameneret; – des Lehrsparren, ralongement m; die –n zum Notenschreiben od. in Handlungsbüchern, réglure f; Rel. (auf dem Rande eines Buches) filets; Impr. (die Capitel und Spalten zu trennen) filet m; 3. (mehrere nach einer Richtung nebeneinander befindliche Dinge) ligne f; eine – Soldaten (Kriegsschiffe ɛ) une ligne de soldats ɛ; in zwei –n marschiren, aufstellen, marcher sur, ranger en deux lignes; die erste – des (Feindes, der Flotte) la première ligne de ɛ; 4. Gén. in gerader – (von jemn. abstammen), en ligne directe ou droite, en droite ligne; die Erbfolge in gerader –, la succession linéale; in absteigender, aufsteigender –, en ligne ascendante, descendante; die männliche, die weibliche –, la ligne masculine, féminine; der letzte dieser –, le dernier de cette ligne, de cette branche; 5. (der zehnte od. zwölfte Theil eines Zolles) ligne; 4 –n lang, de quatre lignes de long; Fond. eine – Waffer (1/444 eines Zolles) une ligne d'eau; 6. Fort. die –n stürmen, forcer les lignes; it. – (Leine) corde f; cordeau m; Mar. Pêch. ligne; Mar. dreigarnige –, luzin m; Anat. (Hervorragung an den Knochen) ligne; die weiße – (wo sich die äußern schrägen Bauchmuskeln verbinden) la ligne blanche; die schiefe –, la ligne oblique myloïdienne; Chirom. die –n der Hand, les lignes de la main; unglückliche –, lignes fatales; Impr. (kleines Lineal, die Zeilen zu durchschießen) reglet m; die Zeilen mit – zu durchschießen, mettre des réglets entre les lignes.

Linien f. pl. Myth. (Linus-Fest) linies f. pl.

Linien-blatt n. (um gerade zu schreiben) transparent m; feuille rayée; 2. Bot. feuille f, pétale m. linéaire ou linéolaire; **-blättrig** a. Bot. qui a des feuilles ou pétales linéaires, linéarifolié, e; grammopétale; **-feder** f. (Feder ɛ zum Linienziehen) tire-ligne; traceret, traçoir m; **-förmig** a. adv. en forme de ligne; Bot. linéaire; mit =en Blättern versehen, linéarifolié, e; **-geschütz** n. artillerie f. de ligne; **-holz** n. (Lineal) règle f; **-infanterie** f. Milit. infanterie f. de ligne; **-käfer** m. H. n. colydie f; **-marsch** m. Guer. marche f. en ligne; **-naht** f. Chir. suture f. linéaire; Anat. harmonie f; **-papier** n. papier réglé: **-perspective** f. Dess. perspective f. linéaire; **-pinsel** m. pinceau m. linéaire; **-regiment** n. Milit. régiment m. de ligne; **-schacht** m. ligne m. carrée d'un dixième d'épaisseur, S. Schachtlinie; **-schiff** n. Mar. (welches über fünfzig Kanonen führt) vaisseau m. de ligne; **-stein** m. Minér. id. m; mélanogramme f; **-stellung** f. Guer. disposition f. en ligne; **-system** n. Mus. (Tonleiter) échelle f. diatonique; **-truppen** pl. Milit troupes f. pl. de ligne; la ligne; **-verjüngung** f, S. perspective; **-zieher** m. Mus. (Rastral) patte f; 2. (Person, welche Papier mit Linien bezieht) régleur m; 3. tire-ligne, traçoir m; **-zittertaube** f. H. n. vibrion linéolé.

Linieren, S. liniren.

Linig, S. gerad=, krumm=, fünflinig.

Liniment n. Pharm. (zum Einreiben der Haut bestimmte Arznei) liniment m; flüchtiges –, liniment volatil.

Linin m. Chim. (aus dem Linum catharticum gezogene Substanz) linine f.

Liniren v. n. (Linien ziehen) tirer, tracer des lignes; régler; 2. v. a. tracer des lignes sur, rayer; régler; Papier –, régler du papier.

Linir-feder, S. Linien=f.; **-maschine** f. rayeur m.

Link a. adv. gauche; qui appartient au côté gauche, du côté gauche; die –e Hand od. die L–e, la main gauche, la gauche; sich eine Frau an die –e Hand antrauen lassen, épouser une femme de la main gauche; contracter un mariage morganatique; die –e Seite od. die L–e, le côté gauche, la gauche; die Flügel (eines Gebäudes, Heeres) l'aile gauche; das –e Ufer, la rive gauche; sich –er Hand, zur –en Hand, zur L–n wenden, tourner à gauche, prendre la gauche; ich ließ das Gebirge zur –en, zu meiner –en, –er Hand liegen, je laissai les montagnes à gauche, sur ma gauche; –er Hand (erblickt man den See) à gauche, sur la gauche ɛ; jemn. –er Hand gehen ɛ, marcher à la gauche de qn, S. Hand; – od. –s seyn, être gaucher, –ère, S. links; die –e Seite des Tuches ɛ (die verkehrte) l'envers du drap ɛ; Pol. die –e Seite (in der Deputirtenkammer; die liberale Oppositionspartei) la gauche, le côté gauche; das –e Centrum (die gemäßigte Partei) le centre gauche; Bl die –e Seite, le sénestre, le côté sénestre; der –e Arm (in einem Wappen) le sénestrochère; Man. die –e Seite des Reiters, la main de la bride; die –e Seite des Pferdes (wo man aufsteigt) le côté du montoir; Mar. die –e Seite eines Schiffes, le babord; fig. –, S. linkisch.

Linke f. gauche f; côté m. gauche.

Linkfeige f. H. n. murex contourné.

Linkheit; pl. **-en** f. fig. (ungeschicktes Benehmen, it. ungeschickte Handlung) gaucherie, maladresse f.

Linkisch a. adv. (ungeschickt) gauche; maladroit, e; –ment; –er Mensch, –es Betragen, homme gauche, manières gauches; gaucherie f; et. – angreifen, prendre qe à gauche; sich sehr – bei et. benehmen, se prendre fort gauchement ou maladroitement à qc, à faire qc.

Links adv. à gauche, du côté gauche; rechts und –, à droite et à gauche; er weiß nicht, was rechts od. –ist, il ne sait pas distinguer la droite de la gauche; fig. was rechts ist, – machen, dénaturer une chose; it. détourner le sens de la loi; – ab, de la gauche, du côté gauche; — abmarschirt! marche la gauche! – an, tout près à gauche; – her, du côté gauche; – hin, vers la gauche! – um! à gauche! – kehrt! demi-tour à gauche! – schwenkt! – um! – um kehrt euch! à gauche! tournez à gauche; – schreiben, essen, écrire, manger de la main gauche; er, sie ist –, il est gaucher, elle est gauchère; c'est une ɛ; fig. er ist nicht –, il n'est pas niais ou manchot; – und rechts seyn (mit beiden Händen alles gleich gut verrichten können) être à deux mains; 2. de ou avec la main gauche; 3. à l'envers, au ou à rebours, fig. pop. au rebours, gauchement; Handschuhe ɛ – anziehen (auf der falschen Seite) mettre des gants à l'envers; (den Hut) – aufsetzen, mettre ɛ a rebours; (sn. Auftrag) sehr – ausrichten, s'acquitter fort gauchement ou maladroitement, avec une rare maladresse de ɛ; die Sache – nehmen, verstehen, prendre la chose à rebours, à gauche, de travers; er fängt alles – an, il fait tout à rebours, de travers; il est gauche, maladroit, emprunté en tout ce qu'il fait; das kleidet ihn – (schlecht) cela lui va mal; Sie sind – (Sie irren sich) vous vous trompez, vous êtes dans l'erreur; vous vous abusez.

Links-hörnchen n, S. **-schnecke; -macher** m. fam. qui dénature les choses, qui détourne le sens des lois; **-schnecke** f. Conchyl. unique f; buccin léger à bouche gauche; **-schraube** f. Conchyl. (Schraubenschnecke) nompareille, graine f. d'avoine; **-schwenkung** f. Guer. conversion f. à gauche; **-sehend** a. (vom Brustbilde auf Münzen) tourné à gauche.

Linkur m. Minér. hornstein jaune

Linlein, S. Lein. [jaspé

Linnen n. toile f. S. Leinen.

Linnen-legge f. blanchisserie f. de toile; **-nadeln,** S. Packnadeln; **-papier** n. papier m. de lin, de toile, de chiffons; **-schleier** m. linomple m; **-zeug,** S. Leinenzeug.

Linon m. Com. (sehr dünnes Leinenzeug) linon m; flandrischer –, linon de Flandre.

Linon-fabrik f. mulquinerie f; **-fabrikant** m. mulquinier m; **-handel** m. mulquinerie f; **-händler** m. mulquinier m; **-manufaktur,** S. -fabrik.

Linschen n. dimin., S. Linse.

Linschgesetz n. Jur. (in Nordamerica Gesetz, nach welchem das Volk in gewissen Fällen sich selbst Recht schaffen könnte) linch m; loi de linch.

Linse; pl. **-n** f. Bot. lentille f; (bes.) gemeine –, lentille cultivée; (ein Feld) mit –n besäen, semer ɛ de lentilles; einer – groß, de la grosseur d'une lentille; viersamige –, S. Linsenwicke (1); zottige –, S. Linsenwicke (2); borstige –, échinélytre m; wälsche –, cytise m. des Alpes; faux ebénier; it., S. Blasenbaum; it. (Leberflecken) lentille; das Gesicht voll –n haben, avoir le visage plein de lentilles; Diopt. (auf beiden Seiten erhaben geschliffenes Glas) lentille, loupe f; mit einer – lesen, lire avec une lentille, une loupe; Anat. (Krystallinse) lentille f. cristalline; cristallin m; Horl. (Metallscheibe an den Uhrenschwängeln) lentille; disque m; Écon., S. Linse.

Linsen-acker, S. **-feld; -baum,** S. Blasenbaum; **-bein** n. Anat. (Gelenkbeinchen der Hände und Füße) os m. sésamoï-

de; -bohnenbaum m. Bot. févier m. lenticulaire; -drüse f. Anat. (linsenförmige) glande f. lenticulaire; -erz n. Minér. mine f. lenticulaire; -feld n. champ m. à lentilles, semé de lentilles; -fisch m. H. n. (linsenförmiger Fisch) lentilier m; -fliege f. H. n. thyrosphore m; -förmig a. adv. en forme de lentille; lenticulaire; convexe; (ein Glas) = schleifen, tailler en forme de lentille ₹; =es Messer (der Wundärzte) couteau lenticulaire; Bot. lenticulaire, lenticulé; -gericht n. potage m. aux lentilles; plat m. de lentilles; -gerste f., -getreide n. Agr. trémois m; -glas n. verre lenticulaire ou convexe; =, die Feinheit eines Zeuges zu erkennen, compte-fils m; -gras n. Bot. troscart, jonc faux; -kapsel f. Anat. capsule f. lenticulaire ou cristalline; -ficher, S. Linse; -körper m. Anat. cristallin m; -krabbe f. H. n. leucosie f; -kraut n. Bot. (Wasserlinse) callitriche printanier, capillaire d'eau; lentille f. des prés; -kümmel m. Bot. (Gartenkümmel) cumin officinal; -kupfer n, S. -erz; -mahl n. (am Körper) lentille, éphélide f; -mehl n. farine f. de lentilles; -muschel f. H. n. kleine =, lenticuline f; -olivenerz n. Minér. mica cuivreux; -pocken pl. Méd. varicelles f. pl; -schwamm m. Bot. (Art Becherschw.) pézize f. lentifère; -staar m. Méd. cataracte f. lenticulaire; -stahl m. Tourm. (linsenförmiges Dreheisen, biseau m. lenticulaire; -stein m. pierre f. de lentille ou lenticulaire, numismale ou nummulaire; phacite, camérine fossile, oolithe f; -stroh n. paille f. de lentilles; -suppe f. Cuis. soupe f. aux lentilles; -thierchen n. H. n. monade f. lenticulaire; -wicke f. Bot. (vierfamige Linse) l'ers tétrasperme; 2. (zottige Linse) l'ers velu; -zähler, S. Erbsenzähler. [lipalite f.

Lipalit m. Minér. (Abart des Kiesels)

Lipin-sauer a. Chim. =es Salz, lipate m; -säure f. (Ölsäure) acide m. lipique.

Lipisstein m. Minér. (bitterer Arzneistein) pierre f. de lipis.

Lipo-grammatik f. (lipogrammatische Schreibart) id. f; -grammatisch a. (von einem Werke, in dem man gewisse Buchstaben des Alphabetes vermeidet) lipogrammatique; -grammatist m. (Verfasser eines lipogrammatischen Werkes) lipogrammatiste m.

Lipom n. Méd. (Fettgeschwulst) lipôme m; tumeur graisseuse.

Lipo-thymie f. Méd. (vorübergehende Ohnmacht) id. f; -thymisch a. lipothymique.

Lippchen n. petite lèvre f; Bot. labelle m.

Lippdublett n. Conchyl. came coupée en bec de flûte, tricotée.

Lippe f. Anat. lèvre f; obere, untere -, lèvre supérieure, inférieure; dicke, dünne -, grosses lèvres, lèvres minces; zu den -n gehörig, labial, e; die -n (eines Affen, einer Kuh) babines f. pl; es soll nicht über meine -n kommen, je n'y toucherai pas; it. cela ne sortira pas de ma bouche; sich auf die -n beißen (um nicht zu lachen) se mordre les lèvres; (Gott) nur mit den -n verehren, honorer ₹ du bout des lèvres; -n des Gebärmuttermundes, lèvres du museau de tanche; 2. Bot. untere, obere - (einer Blumenkrone) lèvre inférieure, supérieure; it. (Bart) casque m; barbe f; Chir. -n (einer Wunde) lèvres; Luth. (an den Orgelpfeifen) lèvres; Mar. -n (lippenförmige Zähne der Klampen) coches, entailles, manches f. pl; Men. -n (zus. gefügter Hölzer) entaille, jointre f; Füge mit rechten -, entaille carrée; Füge mit verlornen -, entaille perdue, à bouts perdus, à sifflet; Syn. Lippe, Lefze; Lippe ist edler; Lefze eigentlich nur von Thieren.

Lippen-band, -bändchen n. Anat. (dünnes Häutchen, welches die Lippen in der Mitte mit dem Zahnfleische verbindet) commissure f, frein m. des lèvres; -bär m. H. n. (Art Faultbier) prochyle m; -blattern f. pl. Vét. pustules f. pl. aux lèvres des chevaux; -blume f. Bot. fleur ou corolle labiée ou en gueule; 2. plante labiée; =n pl. labiées f. pl; -blümig a. labiaiflore; -blüthler m. pl. Bot. labiées f. pl; -blutung f. Méd. hémorrhagie f. des lèvres ou labiale; -brand m. Chir. cancer aqueux; -buchstabe m. Gr. lettre labiale; -drüse f. Anat. glande labiale; -flechte f. Méd. herpès labial; Vét. mentigo m; -fliege f. H. n. oscinide f; -förmig a. adv. en forme de lèvre ou de lèvres; Bot. labié ou en gueule; Pflanzen mit =er Blüthe, plantes labiées; -förmigkeit f. labiation f; -geschwulst f. Med. tumeur f. aux lèvres ou labiale; -gewächs n. Méd. excroissance f. aux lèvres; chéilophyme m; -haar n. Man. poils aux lèvres des chevaux; -halter m. Chir. pince f. pour l'opération du bec de lièvre; -händchen n. H. n. chrysomèle m. à lèvre jaune; -horn n. Chir. excroissance cornée aux lèvres; -knoten m. pl. Chir. excroissances f. pl. aux lèvres; -laut, -lauter, S. -buchstabe; Gr. -= und Nasenlaut, labionasale f; -mundwurm m. H. n. ophiostome m; -muskel m. Anat. muscle labial; -pomade f. pommade f. pour les lèvres; -räude f. Méd. psoriale labiale; it., S. -flechte; -schlagader f. Anat. artère f. labiale; -schmerz m. Méd. chéilalgie f; zum = gehörig, chéilalgique; -schwamm m. Chir. excroissance fongueuse aux lèvres; -skirrhus m. Chir. squirre m. aux lèvres; -thierchen n. H. n. loxode m; -vene f. Anat. veine labiale; -vorfall m. Anat. saillie excessive des lèvres; -warze f. Chir. excroissance verruciforme aux lèvres; -wurm m, S. -mundwurm; -zange f, S. -halter.

Lippfisch m. H. n. labre m; vieille f. de mer; grauer -, tourd gris; getäfelter -, rother -, perroquet m. boisé, paon m. rouge; bunter -, sacre m. varié; norwegischer -, cartude m; 2. -e pl. labroïdes m. pl. [S. lippenförmig.

Lippig a. adv., S. dicklippig; Bot.,

Lippighonig m. Com. miel blanc de Lithuanie.

Lippklampe f. Mar. (zum Belegen und Festmachen des laufenden Gutes) taquet m. à manche. [ropéens et de Javanais.

Lipplappen m. pl. enfants nés d'Eu-

Lipp-muschel f. Conchyl. (herzförmige Venusmuschel) came, conque de Vénus à lèvres; -schale f. Conchyl. lépas m. à lèvre. [m.

Lips m. H. n. (Dicklippiger) g. p. lippu

Liqueur m. (gebranntes Wasser) id. f; selbstbereitete -e, liqueurs de ménage.

Liqueur-fabrik f. fabrique f. de liqueur; -fabrikant m. liquoriste m.

Liquid a. Com. liquide; certain, sûr, clair, e; -e Schuld, dette claire et nette.

Liquidambar m. Bot. (Pflanzengattung) id. m.

Liquidation f. Com. liquidation f; - der Kosten, désignation f. des frais.

Liquidations-termin m. (im Concurs) terme fixé pour la liquidation; -verfahren n. vérification f. des créances.

Liquidator m. Com. (Rechnungsberichtiger) commissaire m. liquidateur.

Liquidiren v. a. Com. liquider, solder. [dette liquide.

Liquidität f. Com. qualité d'une

Liquiritienfaft m. Pharm. jus m. de reglisse.

Liriodendrin n. Chim. (aus dem virginischen Tulpenbaum gezogene Substanz) liriodendrine f.

Lisier-arbeit f. Passem. agréments m. pl; -band n. lisière f; cordonnet m.

Lispe f. H. n. (Art Fliegen) lispe m.

Lispel, s m. Poét., S. Gelispel.

Lispeler, s; -inn, personne qui siffle en parlant.

Lispeln v. n. av. h. siffler, chuchoter; (vom Winde, Wasser) murmurer, gazouiller; 2. v. a, v. n. av. h. (leise sprechen) chuchoter, chucheter; (es gelang ihm) ihr einige Worte zuzu-, ₹ à lui chuchoter qs mots; man lispelt sich diese Neuigkeit in die Ohren, cette nouvelle se murmure à l'oreille; II. L-n. chuchotement m; chuchoterie f; - (der Bäche, des Windes) murmure, gazouillement m; das - (in der Aussprache) sifflement m.

Lispfund, S. Liespfund.

List; pl. **-en** f. ord. m. p. ruse, finesse f; stratagème m; astuce, adresse f; artifice m; er besitzt -, ist voll -, il a de la ruse, est plein de ruses; - gebrauchen, anwenden, user de ruse, de finesse, de ruses, de finesses; durch - (zu Zweck erreichen) par artifice, par finesse ₹; auf eine - denken, méditer une ruse, un artifice; P. - über -, à trompeur trompeur et demi; Syn. List, Ranke; Ränke hat immer den Nebenbegriff des Schlechten und besteht aus einem Gewebe von Kunstgriffen.

Liste; pl. **-n** f. liste f; rôle, état, tableau m; énumération f; catalogue m; (der Gefangenen) écrou m; eine - machen, dresser, faire une liste; er steht auf der - (der Todten) il est sur la liste ₹; (einen Soldaten) in die - eintragen, enrôler ₹; mettre ₹ sur le rôle; jem. aus der - der (Staatsdiener) ausstreichen, rayer qn de dessus la liste ou l'état des ₹; jem. in die - der Gefangenen eintragen, écrouer qn; Syn. Liste, Register, Verzeichniß, Katalog; Verzeichniß ist allgemein; Liste ist ein langes Verzeichniß; Register ein zum bequemeren Gebrauche von etwas Anderem in einer gewissen Ordnung angefertigtes Verzeichniß; Katalog ist Verzeichniß einer Büchersammlung.

Listig a. adv. rusé, ée; fin, e; astucieux, artificieux, se; -ment; fourbe; fam. futé, e; fig. ein -er Fuchs, -er Kauz, un fin renard, un fin rusé, un fin matois, un fin merle; un rusé compère, un vieux routier; un Escobard; -e Mittel, moyens artificieux; -e Streiche, ruses, finesses f. pl; tours m. pl. de finesse; -er Kniff, escobarderie f; -e Frage, question insidieuse; et. - angreifen, darstellen, se prendre finement

pour ꝛc, exposer qc artificieusement; -er Weiſe (zu et. bewegen) par ruse, par finesse, par artifice, d'une manière rusée; artificieusement, astucieusement.

Liſtigkeit f. artifice m; esprit m. rusé, artificieux, astucieux.

Liſt-käfer m. H. n. callidie f; **-krabbe** f. H. n. doripe m.

Litanei; pl. **-en** f. litanie f. ord. pl; (kyrielle p.u.); die – ſingen, chanter les litanies; fig. eine lange – von Klagen ꝛc, une longue litanie ou kyrielle f. de plaintes ꝛc.

Liter m. (Flüſſigkeits- und Kornmaß) litre m.

Lith-agogie f. Méd. (Eigenſchaft der ſteinabtreibenden Mittel) id. f; **-agogiſch** a. (ſteinabtreibend) lithagogique; **-anthracit** m. (Pflanzenverſteinerungen aus Steinkohlengebirgen) lithanthracites pl.

Lithin n. Chim. (alkaliſches Oxyd) lithine f.

Lithium n. Chim. (metalliſche Baſis des Lithins) id. m.

Lithiumoxyd n. Chim. lithine f; oxyde m. de lithium.

Lithiumoxydhydrat n. Chim. lithine hydratée.

Litho-chrom m. Peint. (Künſtler, der die Lithochromie betreibt) lithochrome m; **-chromie** f. (Steindruck, der die Ölfarben nachahmt) id. f; **-chromiſch** a. lithochromique; **-dendrit** m. H. n. dendrites, lithodendrites m. pl; **-geneſie** f. (Lehre von der Steinbildung) lithogénésie f; **-genium** n. Chim. (hypothetiſcher Verſteinerungsſtoff) lithogène m; **-geognoſiſch** a. (zur Kenntniß der Steine gehörig) lithogéognosique; **-glyph** m. (Steinſtecher) lithoglyphe m; **-glyphiſch** a. (zur Steinſtecherkunſt gehörig) lithoglyphique; **-glyptik** f. (Steinſtecherkunſt) lithoglyptique f; it. (Kunſt. Vaſen ꝛc aus einem Marmorblock zu hauen, ohne die nicht zum ausgehauenen Stücke gehörigen Theile des Marmors zu verletzen) lithoglyptique f; **-glyptiſch** a. lithoglyptique; **-graph, en;** pl. **-en** m. (Steinzeichner, Steindrucker) lithographe m; imprimeur m. lithographe; **-graphie** f. (Steindruckerei) id. f; **-graphik** f. (Kunſt des Steindruckens) lithographique f; **-graphiren** v. a. (auf Stein drucken) lithographier; **-graphiſch** a. lithographique; =es Inſtitut, =e Anſtalt, lithographie f; institut lithographique; =er Hochdruck, hypolithographie f; dazu gehörig, hypolithographique; =e Steine, pierres à lithographier; **-klaſtiſch** a. Chir., S. **-tritiſch**; **-log, en;** pl. **-en** (Steinkenner) lithologue m; **-logie** f. id. f; **-logiſch** a. lithologique; **-mantie** f. (Steinwahrſagerei) id. f; **-morphen** pl. H. n. pierres figurées; lithomorphites f. pl; **-phag** m. (Steinfreſſer) lithophage m; **-phanie** f. Néol. (Kunſt, durchſichtige Bilder von Porzellanerde ꝛc zu machen; it. das Bild ſelbſt) id. f; **-phaniſch** a. lithophanique; **-phyllen** pl. H. n. (verſteinerte Baumblätter) lithophylles pl; **-phyt, en;** pl. **-en** m. H. n. (Steinpflanze) lithophyte m; **-phyten** pl. H. n. (Corallengewächſe; it. Steinpflanzen; ſteinartige Polypenſchwämme) lithophytes m. pl; **-ſkop** n. Chir. (Werkz., den Stein in der Blaſe zu entdecken) lithoscope m; **-ſkopiſch** a. lithoscopique; **-theologie** f. Théol. (Beweis des Daſeyns Gottes aus den Steinen) lithothéologie f; **-thrypter** m. Chim. (Apparat zur Steinzermalmung) lithotriteur m; **-tom** m. Chir. (Werkz. zum Steinſchnitt; it. der Operateur) lithotome m; **-tomie** f. (das Steinſchneiden) lithotomie f; **-tomiſch** a. lithotomique; **-tomiſt, en;** pl. **-en** m. (Steinſchneider) lithotomiste m; **-tritie** f. Chir. (Steinſchnitt) id. f; **-tritiſch** a. (zur Steinzerreibung gehörig) lithotritique; **-typolythen** pl. H. n. (Abdrücke von Thierpflanzen) lithotypolithes pl.

Lithon n. Chim. (Oxyd des Lithium) oxyde m. de lithium; lithine f.

Lithon-glas n, **-glimmer** m. Minér. lépidolite m; **-ſalze** pl. sels m. pl. à base de lithine; sels lithiques; **-turmalin** m. Minér. apyrite m.

Lithurg, S. Steinhauer.

Lithurgie, S. Steinhauerei.

Lithurgik f. (Lehre von der Anwendung der Mineralien ꝛc) lithurgique f.

Litigant m. Prat. plaideur m; liti-

Litigation f. Prat. contestation f. devant les tribunaux; litigation f. (v).

Litigioſität f. Prat. caractère d'une chose litigieuse; litigiosité f.

Litis f. Pal. (Rechtsſtreit) contestation f. en cause.

Litis-denunciant m. Prat. (der Anzeige macht, daß gewiſſe Rechtsanſprüche gegen jem. gemacht werden) litisdénonciant m. (v); **-denunciat** m. (der, welchem die Anzeige gemacht wird) litisdénoncié m. (v.)

Litomancie f. Ant. (Ringwahrſagerei) litomancie f.

Litra-meter m. (Werkz., Flüſſigkeiten zu meſſen) litramètre m; **-metriſch** a. litramétrique.

Litre, s n, S. Liter.

Litteralcontract m. Prat. contrat m. chirographaire.

Litteraliſt, S. Wortkrämer.

Litteralmethode f. méthode f. d'épellation.

Litterargeſchichte f. histoire f. littéraire; **-riſch** a. adv. (auf die ſchönen Wiſſenſchaften bezüglich) littéraire; **-ment;** in -er Hinſicht, littérairement.

Litterat, S. Litterator.

Litteratinn f. littératrice (p. u.).

Litterator, s; pl. **-en** m. littérateur m; homme m. de lettres.

Litteratur f. (Bücherkunde) littérature f; die deutſche (franzöſiſche) –, la littérature allemande ꝛc.

Litteratur-blatt n. journal m. ou feuille f. littéraire; **-geſchichte** f. histoire f. littéraire ou de la littérature; **-zeitung** f. journal m. littéraire.

Litteromanie f. (übertriebener Wiſſenſchaftseifer) littéromanie f.

Littorale n. (Küſtenland) littoral m; côté f; Géogr. das öſterreichiſche – (auf der Nordküſte Dalmatiens) le littoral autrichien.

Lituiten pl. H. n. (Schalthierverſteinerungen der Schalthiergattung Lituola) lituolites f. pl; lituoles fossiles.

Lituoleen pl. H. n. (Verſteinerungen von Concameraciten) lituoles f. pl.

Lituoliten pl. H. n. (Verſteinerungen der Schalthiergattung Lituola) lituolites f. pl; lituoles fossiles.

Liturgie; pl. **-en** f. (Kirchengebete und Kirchengebräuche) liturgie f.

Liturgik f. théorie f. du culte religieux.

Liturgiſch a. liturgique; **-es Recht,** droit liturgique.

Liturgiſten pl. H. eccl. (ſchwediſche Adiaphoriſten) liturgistes m. pl.

Litzchen n. dimin., S. Litze.

Litze; pl. **-n** f. (dünne runde Schnur) cordonnet m; (um einen Hut) laisse f; cordon m; Cord. toron, cordon m; Passem. lice, lisse f; Tiss. (Kammlitze) fil m, ficelle f. des lices ou lisses.

Litzen-bruder m. Com. (beeidigter Ablader ꝛc) emballeur, crocheteur, déchargeur, porte-faix m; **-muſter** n. Soier. remisse m; **-pulver** n. poudre f. à nettoyer les boutons ꝛc; **-ſchaft** m. Tiss. (wodurch die Litzen gehen) perche f. de lisse ou de lice; **-ſtock,** S. Schnürſtock; **-träger** m. Tiss. liais m; **-zwirn** m. Tiss. fil m. à lisses.

Livree; pl. **-en** f. (Kleidung eines Bedienten) livrée f; couleurs f. pl; 2. coll. (Dienerſchaft) livrée.

Livree-bediente pl. gens de livrée; ſämmtliche =n, toute la livrée; **-bedienter** m. laquais m; valet m. qui porte livrée; **-eichhörnchen** n. H. n. écureuil m. de Barbarie ou barbaresque; **-raupe** f. H. n. annulaire f; chenille f. annulaire; livrée f; **-ſchnecke** f. Conchyl. livrée f.

Lloyd m. Com. (Name einer Kaufmannsgeſellſchaft in London) id. m.

Lob, es m. s. p. (loben) louange f; das gereicht zu ſm. -e, cela tourne à sa louange; jemn. et. zu ſm. -e nachſagen, dire qc à la louange, en l'honneur, à la gloire de qn; man muß ihm das zum -e nachſagen, il faut dire cela à sa louange; man hat viel zu ſm. -e geſagt, on a fait de grands éloges de lui; mit -e von jem. ſprechen, parler avec éloge, faire l'éloge de qn; 2. (lobendes Urtheil) éloge m; louange f; suffrage, applaudissement, panégyrique m; jemn. – ertheilen, donner des louanges, des éloges à qn; Néol. élogier qn; übertriebenes –, fressurade f; er hat ein feines –, bei jedermann ein gutes –, il a une bonne réputation, il est partout en bonne réputation, est bien famé; jemn. ein gutes, ſchlechtes – geben, parler avantageusement, favorablement, désavantageusement, défavorablement de qn; louer, blâmer qn; das – Gottes ſingen, chanter les louanges de Dieu; Gott –! Gott ſey –! Dieu soit loué! loué soit Dieu! Dieu merci! grâces à Dieu ou au ciel.

Lob-begierde f. envie, désir d'être loué ou d'obtenir des louanges; ambition, vanité; fam. gloriole f; **-begierig** a. adv. amateur; désireux, avide de louanges.

Loben v. a. (jem., et.) -, louer ꝛc, faire l'éloge de ꝛc; applaudir à; exalter ꝛc; noch einmal –, relouer; ich lobe ihn darum, je l'en loue; er wird von jedermann gelobt, on entend de lui tout le bien du monde; dies kann ich an ihm nicht –, je ne puis louer cela en lui; man lobt (dieſes Werk) ſehr, on dit beaucoup de bien de ꝛc; fam. ſich et. –, apprécier les avantages, l'agrément de qc, aimer, préférer qc; se déclarer partisan de qc; ich lobe mir den Frieden, moi je suis, j'incline, je me déclare pour la paix; je préfère la ꝛc, S. preiſen; it. (ſ. Eifer) iſt zu –, ꝛc est louable; P. das Gute lobt ſich ſelbſt, à bon vin point d'enseigne; jem. in's Geſicht –, louer qn en face, en sa présence; Gott –, louer Dieu; (meine Seele) lobet den Herrn, ꝛc magnifie le Seigneur; it. prov. wie hoch lobt (ſchätzt) er dieſe (Waare)? combien fait-il cette ꝛc.

Lobens-werth, -würdig a. adv. louable, -ment; digne d'être loué, digne de louange, d'éloges; recommandable;

-würdigkeit f. qualité d'une chose digne d'éloges ou de louanges.

Lober, s m. ord. m. p. loueur, prôneur, panégyriste m.

Lobesam a. adv. g. p, S. löblich.

Lobeserhebung f. éloge m; louange f; panégyrique m; große -en über et. machen, faire de grands éloges de qc.

Lob-gebet n. Lit. prière f. pour louer Dieu; -gedicht n. éloge, panégyrique m. en vers ℔; poème m. à la louange de qn; dithyrambe m; -gesang m. (zu Ehren Apolls ℔) hymne(m); (in der christlichen Kirche) hymne f; cantique m. en l'honneur de Dieu; der = Mariä, le cantique de la Ste Vierge; -gier f. envie démesurée, désir déréglé de louanges, avidité f. de louanges; -gierig a. adv. avide de louanges; -hudelei f. adulation f; panégyrisme m; -hudeln v. a. aduler, adresser des éloges exagérés, encenser, flagorner; préconiser, prôner; jem. =, donner du laudanum à qn; -hudler m. adulateur, flagorneur, panégyriste, laudateur (p. u.), louangeur, prôneur, applaudisseur, élogiste m; -hudlerei f. iron. éloges m. pl. exagérés ou intempestifs; adulations, flagorneries(s) f. (pl); coups m. pl. d'encensoir.

Löblich a. adv. louable, -ment; -e Handlung, Aufführung, action, conduite louable; sehr - handeln, agir très-louablement; iron. nach fr. -en Gewohnheit, selon sa louable coutume; it. (Titel) louable, honorable, illustre; der -e Stadtmagistrat, das -e Bäckerhandwerk, l'honorable magistrat de la ville, l'honorable corps des boulangers; die -en Cantone (in der Schweiz) les louables Cantons.

Löblichkeit f. ce qu'il y a de louable en qc; mérite m.

Lob-lied n, S. -gesang, -gedicht.

Loboït n. Miner. (schwedisches Mineral) loboïte m.

Lob-opfer n. H. j. sacrifice m. de louanges, d'actions de grâces; -preisen v. a. (eine Person od. Sache) prôner, exalter, glorifier, vanter, préconiser; -preiset den Herrn! exaltez, glorifiez, célébrez le Seigneur! chantez les louanges du Seigneur! -preiser m. prôneur m; -preisungsformel f. Lit. doxologie f; die große =, le Gloria in excelsis, la grande doxologie; -psalm m. psaume m. de louange; -rede f. éloge m; louange f; panégyrique m; iron. laudation f; Écol. paranymphe m; jemn. eine = halten, faire l'éloge; it. propos m. louangeur ou flatteur, flatterie, flagornerie f; panégyrique m. de qn.

Lobredenschreiber m. élogiste m.

Lob-redner m. panégyriste m; übertriebener -, louangeur, prôneur, admirateur, flatteur, flagorneur m; feiler =, élogiste m; Frau D., die beständige = inn Homers, Me. D., grande admiratrice ou prôneuse d'Homère, qui est toujours à prôner, qui ne cesse de prôner, d'exalter H.; -rednerisch a. adv. louangeur, se; de panégyriste, dithyrambique; =e Beschreibung, descriptions pompeuses, magnifiques; -sagen, S. loben, -preisen; -sänger m. poète m. panégyriste; -schrift f. éloge, panégyrique m; -singen v. n. chanter, célébrer les louanges de ℔; dem Mai =, chanter le mois de mai, les louanges, les beautés du ℔; Écr. dem Herrn =, psalmodier à l'Éternel; chanter les louanges de ℔; -singer m. qui chante les louanges, l'éloge de qn; -spender m, S. (feiler) -redner; -sprecher m. prôneur, loueur m; -spruch m. louange f; éloge m; voll -sprüche, élogieux, se (Néol); jemn. die größten -sprüche ertheilen, donner les plus grands éloges à qn; le combler de louanges; -sucht f, S. -gier; -süchtig a. adv., S. -gierig; -würdig a. adv. digne de louanges; -würdigkeit, S. Lobenswürdigkeit.

Local n. (Örtlichkeit) id. m.

Local a. (örtlich) local, e; -e Krankheit, maladie locale; -e Farbe, couleur locale; 2. (mit Hauptwörtern zus. gesetzt: was sich auf einen Ort bezieht) local, e.

Localcensor m. censeur local.

Localien pl. Lit. chapelles locales.

Localisiren v. a. Did. (verörtlichen) localiser; 2. L-n, S. Localisirung.

Localisirung f. localisation f. (Néol.)

Localist m. Méd. (Arzt, der die Heilung der örtlichen Krankheiten systematisch betreibt) localiste m. [lité f.

Localität f. (Ortsbeschaffenheit) locali-

Local-katalog m. catalogue m. local; -visitation f. H. eccl. visite locale.

Location f. Prat. (der Gläubiger) collocation f.

Locations-schein m. Prat. mandement m. de collocation; -urtheil n. jugement m. de collocation; -zettel m. bordereau m. de collocation.

Loch, es; pl. Löcher n. trou m; ouverture, cavité, fosse f; pertuis m; ein - in et. machen, faire un trou ou une trouée, une brèche à qc, trouer qc; ein - in die Erde, durch die Wand machen, faire un trou en terre, à la muraille; Löcher durch ein Brett bohren, faire des trous à une planche; in ein - fallen, tomber dans un trou, un creux; (der Fuchs ℔) ist aus sm. - heraus, ℔ est sorti de son trou; Ch. einen (Fuchs) in ein - treiben, enclotir un ℔; die Löcher im Schwamme, Brode, Käse, an der Haut, les pores d'une éponge, les yeux du pain, du fromage, les pores de la peau; Anat. das eiförmige - (im Keilbeine) le trou ovale; das länglichrunde - (zwischen den beiden Herzohren neugeborner Kinder) le trou ovalaire ou botal; Löcher bohren, stechen, schneiden, schlagen, percer, faire des trous; Expl. ein - abbohren, percer un trou, un puits de mine, faire un percement; flaches od. schwebendes - (schief in das Gestein gebohrtes) trou rasant; feigeres - (gerade unter sich) trou perpendiculaire, à plomb; Löcher (einer Flöte) trous m. pl; perces f. pl. ℔; - (im Schlüsselrohre) forure f. ℔; die Löcher (in einem Billard) blouses f. pl; die Kugel ins - stoßen, spielen, blouser la bille; Maréch. die Löcher (in einem Hufeisen) l'estampure f; die Löcher in ein Hufeisen einschlagen, estamper un fer de cheval; das - od. Auge an einer Laffette (wo der Protznagel steckt) lunette f; ein - im Kopfe haben, sich ein - in den Kopf fallen, avoir un trou à la tête, se faire un trou à la tête en tombant; jemn. ein - in den Kopf schlagen, faire à qn un trou à la tête, en le frappant; sie hat ein - in (ihr Kleid) gerissen, elle a fait un trou, une déchirure à ℔; (se. Schuhe) haben Löcher, haben Löcher bekommen, ℔ sont troués, se sont troués; il y a des trous à ℔; saufen wie ein -, boire comme un trou; ich werde euch zeigen, wo der Zimmermann das - gelassen hat, fam. je vous montrerai la porte; je vous mettrai à la porte; er mag zusehen, wo der Zimmermann das - gelassen hat, fam. qu'il décampe, qu'il prenne le chemin de la porte, des champs; auf dem letzten -e pfeifen, être à l'extrémité, aux abois; iron. pop. trou, cachot, terrier, logement m. sale; bouge m; jem. ins - stekken, werfen (ins Gefängniß) mettre qn au cachot; in einem -e (elenden Hause) wohnen, loger dans un trou, un taudis; (diese Stadt) ist ein häßliches -, ℔ est un vilain trou; it. (Gasse ohne Ausgang) cul-de-sac m; fig. fam. die Sache hat ein - bekommen (ist gescheitert) l'affaire a échoué; der Sache ein - (Ende) machen, mettre fin à qc; (se. Börse, Kasse) hat ein - bekommen, ℔ a eu un grand échec; on a fait un grand trou, une grande brèche à sa ℔; (diese Summe) wird das - zumachen, ℔ suffira pour boucher ce trou; ein - zu- und das andere aufmachen (Schulden mit Schulden bezahlen) boucher un trou et en faire un autre; it. ein - machen (im Kegelspiele) passer; Peint. Löcher (ins Schwarze fallende Stellen) trous; die Masse macht ein - (ist zu dunkel) la masse fait trou; 2. (ms. 1/16 Hinten) loch ou lock.

Lochaber f. Guer. hache f. des montagnards écossais.

Loch-baum m. E.F. (Grenzbaum) pied m. cornier; paroi m; arbre m. terminal ou de lisière; -berg m. Expl. (Schicht schwarzhornigen tauben Schiefers) sol m. d'ardoise cuivreuse; 2. (1 bis 1 1/2 Zoll dicke Schale über Kupferschiefern) toit m. d'ardoise cuivreuse; couche schisteuse, S. loch; -beutel m. Men. (Meißel mit schmaler tiefer Schneide) bec m. d'âne; -bohren n. Luth. Mar. perçage m; -bohrer m. Mar. (Person, welche die Löcher zu dem Bolzen bohrt) perceur m; 2, Char., S. Locher.

Loche, n f, S. Lochbaum.

Loch-eiche f, S. Loheiche; -eisen n. Ceint. Sell. (spitziges Eisen, Löcher zu schlagen) emporte-pièce, rénette f; Charp. esseret ou essert m; Jard. avant-pieu m; Serr. mandrin, perçoir, poinçon m; Maréch. estampe, chasse f; Men., S. -beutel.

Löchel, s n. petit trou; Bot. (Waldbinse) scirpe ou souchet de bois.

Löchelchen n. dimin., S. Löchel; 2., S. Loch. [petits trous à qc.

Locheln v. a. et. -, percer, faire de

Lochen v. a. trouer, percer; ein Eisen - (mit dem Dorne) percer un fer; (ein Hufeisen) -, estamper ℔; (einen Baum) - (eine Höhlung hinein bauen) creuser, caver ℔; E. F. (einen Baum) - (lachen) marquer, layer ℔; 2. v. n. Expl. (faule Schiefer zu gewinnen) faire un trou, un percement; den Lochberg lochen -, percer la couche schisteuse.

Lochen, s m. Expl., S. Lochberg.

Lochente f, S. Brautente.

Locher, s m. Charr. (Bohrer zu den Löchern in den Speichen ℔) tarière f; perçoir, esseret m.

Locherbaum m. Pap. (Block mit den Trögen, worin die Lumpen gestampft werden) bachat-long m; arbre m. des bachats.

Löcherchen n. dimin., S. Loch.

Löcherer, s m. (Senkler, welche die Stifte mit einem Loche befestigen) aiguilletier m.

Lochergras n. Bot. tripsaque m.

Löcherig a. adv. troué, percé; plein de trous; poreux, spongieux, se; fora-

miné, foramineux, cribleux, se; -es Holz, bois m. poreux; (der Bimsstein) ist –, z est poreuse, spongieuse; -e Strümpfe z, bas z troués; Agr. – bauen, billonner, labourer en billon; -er Bau eines Feldes, billonage m.

Löcherigkeit f. Phys. porosité f.

Löcherkäfer m. H. n. cis m.

Locherkasten m. Font. (Kasten, welcher den Unrath zurückhält) boîte f.

Löcherlos a. dépourvu de pores, nullipore.

Lochermoos n. Bot. porelle f.

Löchern v. a. (durchlöchern) trouer, percer; it. (die Löcher durchsuchen) fureter, fouiller.

Löcherpilz m. Bot. champignon m. poroderme; (bes.) bolet m; Zunder-(Feuerschwamm) bolet igniaire ou amadouvier m; Lerchen-, purgirender -, bolet blanc; wohlriechender – (Weidenschwamm) bolet odorant.

Löcherpilzmücke f. H. n. mycétobie f.

Löcher-polypen m. pl. H. n. foraminés m. pl; -schwamm m. Bot. (Art löcheriger Schwamm) bolet m; morille f; pinau m.

Löcherschwamm – sauer a. Chim. =es Salz, bolétate m; -säure f. acide m. bolétique.

Loch-feile f. Arg. rifloir m; -gans f. H. n. (Erdgans) tadorne f; -gucker m. Ch. (Leithund) chien m. chercheur, chien de quête; -holz n. Cord. (das Sohlleder hineinzustoßen) billot m.

Lochialblut n. Méd. sang m. lochial.

Lochien n. pl. Méd. (Kindbetterinnreinigung) lochies f. pl.

Lochien-blutfluß m. Méd. lochiorrhagie f; zum = gehörig, lochiorrhagique; -fluß m, S. Lochialblut; -schleimfluß m. lochiorrhée f; zum = gehörig, lochiorrhéique.

Lochig a., S. löcherig.

Lochiorrheisch a. Méd. (den übermäßigen Abfluß der Kindbetterinnen betreffend) lochiorrhéique.

Loch-kehrer m. Boul. (Stange mit einem Lappen, die Rauchlöcher des Ofens zu kehren) écouvillon m; -kuchen m. Verr. (Stück Thon, womit man die Löcher im Schmelzofen zusetzt) bouton, tampon m.

Löchlein n. dimin., S. Loch.

Loch-meißel m. Men. ciseau m. de lumière; -mittelstein m, S. -stein; -muschel f. H. n. térébratule ou anomie f; versteinerte =, térébratulite m; -ortstein, S. -stein; -ring m. Forg. Serr. (hohle Walze von Eisen, worauf das geeigt wird, worein man Löcher schlägt) plaque f. de fer à estamper; palette f. à forer; -säge f. Men. (nur mit einem Hefte versehen) scie f. à guichet; égohine f; -scheibe f. (Eisenplatte mit Löchern, über welche mit dem Orte Löcher geschlagen werden) canon m; estampe f; Charr. (am vorderen Ende der Langwelle) rondelle f. à flèche; -schiefer, S. -berg (1); -schlund m. Bot. (Pflanzengattung) anarrhrine f; -stein m. Expl. (Grenzstein) borne f, pierre f. de borne; = fällen, in die Grube fällen, hineinbringen, marquer dans la mine le point qui correspond à la borne de dehors; 2., S. -kuchen; -stempel, S. -eisen; -stupfer m. Ch., S. -gucker; -taube f, S. Holz=t.

Lociren v. a. Prat. (die Gläubiger) –, colloquer z; Écol. (die Schüler) –, classer z.

Lock n. Mar., S. Log; Bot. renoncule f. aquatique ou de marais; grenouillette f. d'eau; herbe f. sardonique.

Lock-aas m. (Lockspeise) appât, leurre m; -bild n. image, figure attrayante, séduisante; -busch m. Ois. branche f. engluée.

Löckchen n. dim., S. Locke.

Locke; pl. -n f. (von Haar) boucle f; anneau m; das Haar in -n legen, mettre les cheveux en boucles; boucler, anneler les cheveux; falsche -n, fausses boucles, cache-folie m; die -n einer Perrücke aufmachen, déboucler une perruque; Coiff. einzelne –, frison m; Ch. (das Locken) s. p. pipée f; 2. (Vögel und Werkzeuge zum locken) pipée f; eine – anrichten, faire une pipée.

Löckeln v. a. (das Haar) – mettre z en petites boucles; friser à petites boucles.

Locken v. a. (das Haar) –, boucler, anneler z; mettre z en boucles; bichonner z; gelockte Haare, cheveux bouclés, en boucles; II. v. a. v. n. (v. Thieren, eina. rufen) appeler; das Männchen lockt das Weibchen, le mâle appelle la femelle; sie – einander, ils appellent, s'appellent; it. (Thiere an sich rufen) piper; attirer avec l'appeau; (Vögel) –, piper des z; ich höre den Vogelsteller –, j'entends l'oiseleur qui pipe; 2. (durch Lockspeisen herbeiziehen) appâter, amorcer, attirer, allécher; affriander (attraire p. u.); fig. ord. m. p. attirer, amorcer, leurrer, allécher; jem. zu sich, an sich –, allécher qn; die Vorübergehenden zudringlich an sich –, raccrocher les passants; jem. irgendwohin, jem. in die Falle, in eine Schlinge –, tirer, allécher qn qe part, en qe lieu, au piège, dans un piège; jem. durch (Versprechungen) –, amorcer, leurrer qn par des z; durch (diese Hoffnung) gelockt, leurré de z; die lockenden Reize (der Wollust, les charmes attrayants de z; et. aus jem. –, employer la séduction pour avoir ou pour savoir qc de qn; arracher qc à qn; surprendre qc; (ein Geheimniß) aus jem. –, tirer z de qn; jem. auf se. Seite –, tirer, attirer qn à son parti; jemn. das Geld aus der Tasche –, tirer de l'argent de qn; (er, diese Rede) lockte Thränen aus ihren Augen, z leur arracha les larmes; III. v. r. sich –, se boucler; IV. L– n, S. Lockung.

Locken-papier n. Perr. (Stückchen Papier, die Haare aufzuwickeln) papillote f; -pholade f. H. n. pholade crispée; -reich a. adv. garni, couvert de boucles, S. lockig.

Lockente f. H. n. (gezähmte, wilde Enten, andere zu locken) appelant, chipeau, buriot m; ridenne ou ridelle f.

Lockenwirbel m. H. n. (kaum sichtbare Wirbelwürmer) brachion m. cirreux; chenille f. aquatique.

Locker a. adv. Phys. (in sn. Theilen nicht fest zus.-hangend) peu cohérent, peu serré; lâche; relâché; poreux; spongieux, se; mou, molle; tendre; léger; -es Erdreich, -er Boden (zum Anbauen gut, it. wo man leicht hinsinkt) terre légère ou meuble; terres mouvantes; fonds mouvant; die Erde – machen, remuer, mouver la terre; la rendre meuble; – spinnen, filer, tordre à demi; -es Gewebe, tissu lâche; -es Brod, pain m. léger, tendre; -es Mehl, farine f. creuse; -es Mark, moelle f. spongieuse; Bot. -er Stengel (mit einem lockeren Marke angefüllt) tige f. spongieuse; Meun. – mahlen, moudre légèrement; -es Zellgewebe, tissu m. cellulaire lâche, relâché; d'une grande laxité; -er, moins dense; 2. (nicht fest anschließend; nicht straff); qui adhère faiblement; qui joint mal; peu ou mal serré; peu solide; branlant; vacillant; peu tendu; lâche; relâché; – binden, knüpfen, lier, nouer légèrement; zu – geschnürte Schnürbrust, corps m. de jupe trop lâche; -er Zahn, dent f. qui branle, vacille; -es Seil (nicht straff, it. nicht fest zusammenhangend) corde f. lâche; it. mal tordue; 3. fig. (leichtsinnig, liederlich) peu sévère; peu rigoureux; relâché, e; léger, ère; déréglé; dissolu, e; ein -er junger Mensch, fam. ein -er Bursche, Zeisig, un jeune libertin; un gaillard; ein -er Vogel, un bon vivant, un viveur; fam. un plaisant étourneau; – leben, ein -es Leben führen, mener joyeuse vie; vivre dans le libertinage; mener une vie libertine; es ging da – her, on y alla grand train; on y fit la débauche; -e Grundsätze, principes légers, frivoles, peu sévères.

Locker, s; -inn (Person, welche lockt) séducteur m; coquette, syrène f; Poét. armide f.

Löckerblumen f. pl. Bot. auriculées f. pl. simples.

Lockerbrod n. Boul. (Art leicht gebakkenes Brod) pain m. mollet; pain long.

Lockerheit f. laxité f; relâchement m; porosité, légèreté f; (des Erdreiches) légèreté f; – (des Schwammes) porosité z f; die – (dieser Menschen) le libertinage de z.

Lockern v. n. av. h. (locker werden) devenir lâche, se lâcher; fig. (locker leben) libertiner, vivre dans le libertinage; 2. v. a., S. auflockern.

Lockerwerden n. Chir. (der Zähne) état des dents qui vacillent (par relâchement des gencives).

Lock-flöte f. Ois. appeau m; -gat n. Mar. (Rinnen, das Wasser in die Pumpen zu leiten) vitonnière, bitonnière, anguillère, anguillée f; anguillier m; -gesang m. (Zaubergesang) chant m. attrayant; -herd, S. Vogelherd.

Lockianismus od. Lockismus m. Phil. (Locke's Philosophie) lockianisme ou lockisme m.

Lockianist od. Lockist m. Phil. (Locke's Schüler) lockianiste ou lockiste m.

Lockicht a. adv. en forme de boucle.

Lockig a. adv. bouclé (annelé p. u.) garni de boucles.

Lock-mittel n. moyen m. de séduction; appât m; amorce f; leurre m; -pfeife f. Ois. appeau, pipeau m; réclame f; der Vögelfang mit der =, la pipée; Ch. was sich mit der = fangen läßt, pipable; -speise f. appât m; amorce f; leurre m; = legen, mettre un appât, de l'appât; Fauc. = auf das Federspiel stecken, die = abnehmen, acharner, décharner le leurre; fig. leurre, appât m, amorce f; = für (se. Ehrsucht z) leurre, appât, amorce pour z; -stimme f. Ois. voix f. de l'appelant, réclame f; fig. voix f. séduisante; paroles f. pl. de séduction; voix f. de sirène; appel m; -taube f. Ch. pigeon m. qui sert d'appeau.

Lockung f. Ch. z, action d'appâter, d'amorcer z; allèchement, appel m; séduction (s) f. (pl.); Perr. action de boucler, d'anneler (les cheveux); 2. ord. pl.

-en (Mittel, jemand anzulocken) (moyen de) séduction f; attrait, charme; appât m; amorce f; leurre, alléchement m; die =en der (Wollust) les alléchements, les appâts, les amorces de la ♀.

Lock-vogel m. Ois. appeau, appelant, buriot m; (in einem Käfige) chanterelle f; -wolle f. Com. (kurze Wolle, welche die Schäfer in die abgeschorenen ganzen Pelze wickeln) laine f. en loquettes, enploques f. pl; -wort n. propos m. séducteur; cajoterie, flatterie, flagornerie, adulation f.

Locofix a. (von Gewächsen; im Gegensatz von locomotiv) locofixe.

Locofixität f. locofixité f.

Locomobil a. (was sich von sm. Platze bewegen kann) locomobile.

Locomobilität f. locomobilité f.

Locomotion f. (Ortsveränderung, Bewegung) id. f. [kend) locomotif, ve.

Locomotiv a. (die Bewegung bewir-

Locomotive f, S. Dampfwagen.

Locomotivität f. locomotivité f.

Locrisch a. Mus. -e Tonart, mode f. locrien.

Locustenbaum m. H. n. hyménée f; gemeiner - (Hülsenbaum) hyménée f. courbaril. [spath) lodalite f.

Lodalit m. Minér. (Abart vom Feld-

Lodde f. H. n. (Fisch) saumon m. du Groënland.

Lodderig, S. Lotterig.

Lode; pl. -n f. (Lappen) lambeau m; pièce f; Drap. pl. -n (ungewalkte, noch haarige Tücher) draps bruts; it. pl. -n (grobe Fußdecken) gros tapis de pied; it. fam. jem. bei den -n (Haaren) kriegen, saisir qn par les ♀; prendre qn aux cheveux; 2. E. F. (jähriger Trieb) jet m; pousse f; it. (Schößling) rejeton, brout m.

Loden v. n. E. F. (Loden treiben) pousser; pousser des rejetons.

Loder, s m. v. flamme f.

Loderasche f. (leichte, weiße Asche) fleur f. de cendre; cendres f. pl. légères; flammèche f.

Lodern v. n. av. h. (v. der Flamme) s'agiter; flamber, flamboyer; brûler avec déflagration; jeter une flamme vacillante; hoch - die Flammen, les flammes s'élèvent, montent; loderndes Feuer, feu flambant; Feuer, welches unter der Asche lodert, feu qui couve sous la cendre; hell-, brûler clair; fig. (s. Herz) lodert von Liebe, lodert nur für sie, ♀ brûle d'amour, ne brûle que pour elle; loderude Leidenschaft, passion f. fougueuse, ardente.

Lodeweber m. ourdisseur m. qui fait de gros tapis de pied ou de carreau.

Lof, es; pl. -e m. Com. (in Liefland ♀ Getreidemaß, wovon 48—68 auf eine Last gehen) lof m; 2. (in Riga. Gewicht von 100 Pf.) lof m.

Loff od. **Luv** f. s. p. Mar. (Windseite) lof m; - an! au lof! sich-wärts halten, tenir le lof, se tenir au lof; - seyn, être au lof.

Löffel, s m. cuillère (ou cuiller) f; Stiel, Schale eines -s, manche, cuilleron m. d'une cuillère; ein - voll, une cuillerée; Chir. (das gefallene Zäpfchen aufzuheben) la cuillère; Mar. (Schaufel zum Laden) cuillère (à canon) f; chargeoir m; Ch. die - (Ohren) der (Hasen ♀) oreilles f. pl. du ♀; Conch. (Art Napfschnecken, it. Stachelschnecken) la cuillère; it. la tête de bécasse; vase m. à puiser; Sell. - (des ungarischen Sattels) palette f.

Löffel-baum m. Bot. arbre m. à cuillères; -blech n. Cuis. (in welches die Löffel gesteckt werden) passe-cuillère f; Ferr. (Blech zu Löffeln) fer-blanc m. à cuillères; -blume f. Bot. (weiße Taubnessel) lamier m. blanc; -bohrer m. Tourn. (löffelartiger B.) foret-cuillère m; 2., S. Brunnen-b.

Löffelchen n. dim., S. Löffel.

Löffelei; pl. -en f. fam. m. p. cajolerie, amourette, coquetterie f; caresses f. pl.

Löffel-ente f. H. n. (Ente mit löffelförmigem Schnabel) canard m. à grand bec; souchet m; -fabrik f. fabrique f. de cuillères; -fliege f. H. n. lispe m; -fohre f. Bot. (kleine Alpenkiefer) pin m. de montagne; -förmig a. adv. en forme de cuillère; en cuillère; 2. H. n. cochléariforme; = ausgehöhltes Blumenblatt, pétale creusé en cuilleron; -gans f, S. -ente; 2., S. -reiher; -haft a. adv. fig. coquet, te; -tement; galant, e; -emment; -haken m. Chir. (zum Steinschnitte) crochet m. à curette; -holz n. Com. fusain m. du Cap.

Löffelicht, S. löfflich.

Löffel-kahnschnabel m. H. n. savacou m. cochléaire; -kraut n. Bot. cranson m; l'herbe f. aux cuillères; cochléaria m; officinelles = (Scharbockskraut) cochléaria officinal; wild =, petite chélidoine; wildes = (Feigwarzenranunkel) renoncule f. ficaire.

Löffelkraut-conserve f. Pharm. conserve f. au cochléaria; -öl n. huile f. essentielle de cochléaria; -spiritus m. esprit m. ou teinture f. spiritueuse de cochléaria; -wein m. vin m. de cochléaria.

Löffel-kresse f, S. -kraut; -läufer m. H. n. (Vogel) eurinorhynque m; -mairan m. Bot. (-majoran) marjolaine f. écailleuse; -muschel f. H. n. anatine f.

Löffeln v. a. v. n. av. h. (Bohrmehl vermittelst des Bohrlöffels aus dem Loche ziehen) sortir, extraire avec un foret-cuillère la poussière d'un trou de roche; it. (mit dem Löffel essen) manger avec la cuillère; gern - (essen) aimer la table ou à manger; fig. faire l'amour, coqueter, mugueter; bei einem Mädchen -, cajoler, caresser une fille; er löffelt überall herum, il courtise toutes les femmes, la brune et la blonde; P., S. löfflich.

Löffel-reiher m. H. n. bec m. à cuillère; palette f; weißer =, spatule, cuillère f; -same m. Bot. asclépiade f. blanche; -schale f. (Vertiefung des Löffels) cuilleron m; -schnabel, S. -reiher; -schnäbler m. pl. H. n. cochlorhynques m. pl; -schwamm m. Bot. agaric m. en forme de cuillère; -speise f. mets m. qui se mange à la cuillère; -stampfe f. Orf. (die Löffel auszubauchen) poinçon m. à emboutir; -stiel m. manche m. de cuillère; -stint m. H. n. (Fisch) able f; -zauke f. Bot. elleborine f. à larges feuilles.

Loffgierig a. Mar. (zu stark bei dem Winde segelnd); -es Schiff, vaisseau ardent.

Löffleinkraut n. Bot. rossolis m; rosée f. du soleil; herbe f. de la rosée, aux gouttes.

Löffler, s m. (bei Mädchen) cajoleur m; coquet, muguet, petit-maître m; 2. H. n. (Fischreiher in Südamerica) savacou m.

Löfflich a. adv. P. ist es nicht schefflich, so ist es doch - (ist es nicht viel, so ist es doch etwas) s'il n'y pleut, il y dégoutte.

Löffling, es; pl. -e m, S. Löffelbohrer.

Loff-seite f. Mar., S. Loff; -wand f. hauban m. (du côté) du vent.

Log, es; pl. -e n. Mar. (mit Blei beschwertes Holz, die Länge des zurückgelegten Weges zu messen) loch, loc, lock m; ligne f; das - auswerfen, jeter le loch; - seyn (träg segeln) être mauvais voilier; 2. -, S. Logtafel.

Logarithmantie f. Mar. (Wahrsagerei vermöge der Logarithmen) logarithmancie f.

Logarithme; pl. -n m. Math. (Zahl aus einer arithmetischen Progression, die sich mit 0 anfängt, und deren Glieder sich auf eine geometrische Progression beziehen, wovon das erste Glied 1 ist) logarithme m; die Lehre von den -n (Logarithmik) logarithmique f.

Logarithmentafel f. table f. des logarithmes; Bildung der -n, logarithmotechnie f; dazu gehörig, logarithmotechnique.

Logarithmik f. (Lehre von den Logarithmen) logarithmique f.

Logarithmiren v. n. calculer avec les logarithmes. [des logarithmes.

Logarithmirung f. calcul m. avec

Logarithmisch a. adv. logarithmique; -er Maß- od. Rechnungsstab, échelle logarithmique; -e Spirale, Linie, Gleichung, ligne, spirale, équation f. logarithmique; -e Tafeln, tables f. pl. de logarithme ou logarithmiques; -e Functionen, fonctions f. pl. logarithmiques.

Logarithmo technik f. Géom. (Bildung der Logarithmentafeln) logarithmotechnie f; -technisch a. adv. logarithmotechnique, -ment.

Log-brett n. Mar., S. -tafel; -buch n. livre m. de loch.

Loge; pl. -en f. Th. loge f; höchste Rang -n, loges du cintre; -n des (Börsensaals) lanternes de la ♀; it. (Stübchen des Thürhüters) loge.

Logen-billet n. coupon m. de loge; -bruder m. franc-maçon m; -haus n. local m. de la loge; -kalender m. almanach m. de la loge; -klub m. club m. de francs-maçons; -liste f. liste f. des membres de la loge; -meister m. maître m. de la loge.

Log-gat, S. Lockgat; -glas n. (kleine Sanduhr) sable m. du loch; halbes =, horloge f. de loch.

Loggen v. n. av. h. Mar. (das Log auswerfen) jeter le loch.

Logger f. Mar. (Lugger) lougre m.

Logholz n, S. Logtafel.

Logik f. s. p. (Vernunftlehre) logique f; it. (Lehrbuch) logique f; compendium m. de logique; traité m. de logique.

Logikalisch a. adv. logique, -ment; (dieser Beweis) ist nicht -, ♀ n'est pas logique. [cienne f.

Logiker, s; -inn, logicien m; logi-

Logis n. fam. (Wohnung) id. m; möblirtes -, logement m. garni.

Logisch, S. logikalisch.

Logistik f. Math. autref. (Algebra) logistique f. [logarithmisch.

Logistisch a. -e Linie, Spirale, S.

Log-leine, -linne, -linie f. Mar. ligne f. du loch.

Logo-dädalie f. (Wortkünstelei) recherche f. dans les termes, dans l'expres-

sion; -dädalist, pl. -en m. (Logodädalos) beau parleur; homme recherché ou affecté dans ses termes, dans son langage; -graph, en; pl. =en m. (Geschichtschreiber) logographe m; -graphie f. id. f; -graphisch a. logographique; -gryph, es od. -en m. (Worträthsel) logogryphe m; -gryphisch a. adv. logogryphique; -machie f. (Wortstreit ꝛ) logomachie f; -machisch a. adv. logomachique; -meter m. Géom. (Verhältnißmesser) logomètre m; -metrisch a. adv. logométrique; -ment.

Logos m. Écr. le Verbe.

Logo-technie f. (Wissenschaft von den Wörtern) id. f; -technisch a. logotechnique; -thet m. H. m. (Kanzler des griechischen Reichs) logothète m.

Log-rolle f. Mar. tour m. pour le loch; -tafel f. table f. du loch.

Loh a. adv. flambant, flamboyant; e; -er Stahl, acier flambant; - brennen, être tout en flammes. [he, Morast.

Loh, es; pl. -e (m. n.) prov., S. Lo-

Loh-bad n. Tan. écorcier m; étuve f. à sécher les écorces; -ballen m. motte f. à brûler, briquette f.

Lohballenhändler m. motteur m.

Loh-beet n. Jard. planche engraissée avec du tan; -beize f. s. p. tannage m; apprêt m. au tan; 2. jus m. ou eaux f. pl. d'écorce; jus m. de tannée; 3., S. -grube; -blume f. Bot. (der fette Schimmel) fleurs f. pl. de tan; -boden m. (torfiger B.) sol tourbeux; 2. (Boden die Lohe aufzubewahren) écorcier m; -braun a. couleur cuir tanné; -brühe f. eaux f. pl, jus m. d'écorce; jusée f; (ausgezogene, genützte) =, jus de tannée; dem Kalbleder eine =, drei =n geben, donner une eau, trois eaux au veau. [jusée.

Lohbrühleder n. Tan. cuir m. à la

Lohe; pl. -e f. tan m; ausgebeizte -, tannée f; (Häute) in die - legen, mettre ꝛ en tan; auvergner; Arbeiter, der die Felle in eine - legt, auvergneur m; die erste -, la première; aus drei -n gerben, tanner à trois écorces; Pêch. (ein Netz) durch die - ziehen, tanner ꝛ; 2. s. p. (Flamme) flamme f; flammes f. pl; embrasement m; wie lichte - brennen, in voller - seyn, être tout enflammé tout en flammes; die - ist an das Essen geschlagen, la viande sent le roussi, le brûlé; die - ist auf die Gerste gefallen, le soleil, la sécheresse a roussi l'orge.

Lohe-auflösung f. auvergne f; -galone f. Com. galon tanné; -hörner n. pl. Bl. cornes f. pl. de buffle.

Loh-eiche f. E. F. (gemeine Eiche) chênem. rouvre; -eisen n. fer m. à écorcer.

Lohen v. a. (die Häute) tanner; passer en tan, préparer avec du tan; (Netze, Taue) - (damit sie nicht so bald faulen) passer ꝛ en tan; 2. das Wasser - (trübe, farbig machen, mit Eichenholz ꝛ) colorer l'eau; flamber; II. v. n. flamboyer; brûler d'une vive flamme; III. L- n. tannage m; flamboiment m.

Loher, s m. tanneur m.

Loh-erde f. terre mêlée de tan; -farbe f. couleur f. de tan; -farben, -farbig a. adv. tanné; couleur de tan; =es Tuch, drap tanné; -feuer n. feu m. flambant; -fink, S. Blutfink; -gar a. adv. tanné, passé en tan; =es Leder, cuir tanné; = machen, tanner, affaiter; -gare f. corroi, tannage, confit m.

Lohgarleder, S. lohgares Leder.

Lohgerber m. tanneur m; -gerberei f. tannerie f; -gewächs n. Bot. plante de serre-chaude renfermée dans du tan.

Lohgewächshaus n. Bot. serre-chaude où les fleurs sont dans du tan.

Loh-grube f. fosse f. à tan; -haus n. (Lohbad) écorcier m; -käse, -kuchen, S. -ballen; -kufe f. (Treibfaß) coudroir m; -kumm, -kump m. auge f. à piler le tan; -leinwand f. Com. toile f. d'écorce de chêne. [me m.

Lohme; pl. -n f. H. n. (Halbente) lum-

Lohmühle f. moulin m. à tan.

Lohn, es m. s. p. (Belohnung) récompense f; salaire, loyer, prix m; (die Ehre) ist der - Tugend, ꝛ est la récompense, le loyer de la vertu; P. Undank ist der Welt -, le monde paie d'ingratitude; nourris un corbeau, il te crèvera l'œil; fig. fu. -, fu. verdienten - empfangen, recevoir sa récompense, son salaire; 2. (für geleistete Dienste) récompense, salaire m; gages m. pl; loyer m; rétribution, solde, paie f; Milit. S. Sold; - (für die Überfahrt) naulage, naulis m; - (für Verwahrung einer Sache) garde f; den - für se. Arbeit empfangen, recevoir le salaire de son travail; das verdient einen -, cela mérite rétribution, qe rétribution; für -, um - arbeiten, travailler pour le salaire, pour la paie; blos um des -es willen et. thun, faire qc mercenairement; den (Dienstboten) ihren - vorenthalten, retenir le salaire, les gages des ꝛ; einen großen, starken - haben, avoir, gagner de gros gages; er steht in meinem -, il est à mes gages; P. ein Arbeiter ist ſs. -es werth, toute peine requiert, mérite salaire.

Lohn-arbeit f. travail m. mercenaire; travail à gages ou salarié; -arbeiter m. celui qui travaille pour de l'argent, ouvrier salarié; (insbes.) manœuvre; fig. mercenaire m; gagne-denier m; -bauer m. laboureur, pris à gages; -bedienter m. (in größern Städten) domestique m. de louage; valet de place; it., S. -diener; -begierig, S. -süchtig; -diener m. serviteur, domestique gagé ou à gages.

Lohne f, S. Lünse.

Lohnen v. a. jemn. et. -, récompenser, payer qn de qc; Gott lohne Ihnen! Dieu vous (en) récompense, vous le rende! mit Undank -, payer d'ingratitude; 2. jem. -, payer les gages ou les salaires à qn, gager qn; das (Gesinde) -, payer, gager ses ꝛ; II. v. n. rapporter, produire; einer Sache -, valoir qc; fig. es lohnt der (die) Mühe nicht, S. - (v. r.); III. v. r. es lohnt sich nicht der Mühe ꝛ, il, cela ne vaut pas la peine ꝛ; es lohnt sich kaum dahin zu gehen, ce n'est ou il ne vaut guère la peine d'y aller.

Lohner, S. Belohner, Vergelter.

Löhner, s; -inn (Lohnarbeiter) le, la mercenaire. [-ment.

Löhnerisch a. adv. mercenaire,

Lohn-handwerk n. métier où l'on ne fait que de la besogne de commande; -hauer m. Expl. mineur à la tâche, à forfait; -junge m. apprenti gagé; -kutsche f. carrosse m. ou voiture f. de louage ou de remise; -kutscher m. fiacre m; cocher m. de louage; -laket, S. -bedienter.

Löhnling, S. Söldling.

Lohn-register n. registre m. des journées; -schäfer m. berger gagé; -schnitter m. moissonneur gagé; -sucht f. avidité f. de gain; esprit m. mercenaire; -süchtig a. adv. mercenaire, -ment; -tag m. jour m. de paie, de paiement.

Löhnung; pl. -en f. action f. de distribuer les gages; 2. gages m. pl; salaire m; (Sold der Soldaten) prêt m; solde, paie f; - (der Matrosen) gages m. pl; die - auszahlen, faire le prêt; vier -en, quatre prêts; er hat, bezieht doppelte -, il tire double paie.

Löhnungstag m. jour m. de prêt.

Lohn-wächter m. garde gagé; -zettel m. note f. du salaire ou des gages; -zeuge m. (erkaufter Zeuge) témoin mercenaire.

Lohrer, S. Lohrglas.

Lohrglas n, S. Kronenglas.

Loh-roth s. a, S. -farbe, -farben; -schälen n. action d'écorcer le chêne; -schlitzer m, S. -eisen; -vogel m, S. Blutfink.

Loimo-graph m. Méd. (Seuchenbeschreiber) loïmographe m; -graphie f. (Seuchenbeschreibung) loïmographie f; -graphisch a. loïmographique.

Lolch, es m. s. p. Bot. (Taumellolch) ivraie f. des blés, zizanie f; Winter-, ivraie vivace ou sauvage, ivraie de rat.

Lollardismus m. H. eccl. (Lehre des Engländers Lollard) lollardisme m.

Lollardisten m. pl. H. eccl. (Anhänger des Lollard) lollardistes m. pl.

Lombard m. Com. (Leihhaus) lombard m; it. Pap. (mittlere Sorte) papier lombard.

Lombardismus m. Littér. (Sprucheigenheit der Lombarden) lombardisme m.

Lombard-papier n, S. Lombard (Pap.); -schein, -zettel m. Com. billet m. de lombards.

Lombe, S. Lohme.

Lomber, s n. l'hombre m; - spielen, eine Partie - machen, jouer à l'hombre, faire une partie d'hombre.

Lomber-fischchen n. Jeu: fiche f; -karte f. carte f. pour jouer à l'hombre; -marke f, S. -fischchen.

Lombern, S. Lomber (spielen).

Lomber-spiel, S. Lomber; -spieler m. joueur m. d'hombre; -tisch m. table f. de jeu d'hombre.

Lombreur, s; pl. -e od. Lombrist, s; pl. -en m. (Hauptspieler) l'hombre m; mehr Lesen machen, als der -, gagner codille.

Lömmel, S. Lömming.

Lommerbraten m. Ch., S. Lendenbraten.

Lomonit m. Minér. (Gattung aus der Gruppe Aluminium) laumontite m. [ker.

Lompenzucker, S. Lumpenzu-

Londer m. Mar. (Art) Galeere) londre m.

Londertuch n. Com. (Tuch aus Languedoc, das man in die Levante schickt) londre.

Londoner a. (was von London kömmt) de Londres; 2. s. -, inn, habitant de Londres. [dertuch nachahmt) id. m.

Londrin n. Manuf. (Tuch, das das Lon-

Longi-meter m. Taill. (Werkzeug, das Maß der Kleider zu nehmen) longimètre m; -metrisch a. longimétrique.

Longitudinal a. adv. (der Länge nach verlaufen) longitudinal, e; -ement.

Longitudinalschwingung f. Phys. oscillation longitudinale.

Loniceren f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) caprifoliées, lonicerées, lonicéracées f. pl.

Lönse, S. Läuse.

Looröl n. Com. huile f. de laurier.

Loos, loosen, S. Los, losen.

Loote, S. Schlammkrücke.

Lootse, Lootsmann, S. Lothse.

Lopezia f. Bot. (mexicanische Nachtkerze) lopèze f.

Lopf m. Com. mesure f. pour vendre [le fil.

Lophantus m. Bot. (Stinkbaumart) lophante f.

Lophiden pl. H. n. (Krötenfische) lophides m. pl.

Lophidium n. Bot. (Art Farrenkraut) lophidie f.

Lophira f. Bot. (africanischer Baum) lophire m.

Lophote m. H. n. (Fisch des Mittelmeeres) id. m.

Lophyrus m. H. n. (das Thier der Käferlarve) lophyre m.

Loppe; pl. -n f. Cord. (Rocken-Hanf um den Leib gewickelt, aus welchem Seile gedreht werden) peignon m.

Lorbeer od. Lorber, s; pl. -en m. laurier m; edler -, gemeiner -, laurier franc; Culilabau-, laurier culilaban; Zimmt-, laurier cannellier; Cassienzimmt-, laurier du Malabar; indianischer -, laurier royal; karolinischer-, magnolier m. à grandes fleurs; laurier-tulipier; guyanischer -, licati m; ägyptischer -, hypoglosse m; wilder -, laurier-thym m; 2. -en pl. Bot. lauriers m. pl; laurinées f. pl; jem. mit -en bekränzen, couronner qn de lauriers; fig. -en sammeln, einernten, cueillir, moissonner des lauriers; auf sn. -en ruhen, se reposer sur ses lauriers; 3., S. Lorbeere.

Lorbeer-baum m, S. - (1): -blatt n. Bot. feuille f. de laurier; -blätter (zu Lorbeerkränzen) les lauriers; -busch m. laurier m. en buisson.

Lorbeere; pl. -n f. Bot. graine ou baie f. de laurier.

Lorbeer-garten m. Bot. jardin (planté) de lauriers; -gewächse n. pl. Bot. laurinées f. pl; -grün a. adv. vert de laurier; -hain m. bois m. de lauriers; lieu planté de lauriers; -holz n. bois m. de laurier; versteinertes =, daphnite f; -kampher m. Com. camphre tiré du camphrier; -kirschbaum m. laurier-cerisier m; -kirsche f. fruit m. du laurier-cerise; -kranz m. couronne f. de laurier; -kraut n. Bot. (Seidelbast) lauréole mâle; 3. (Kellerhals) lauréole femelle; 4. (Epheu) lierre m; -krone f, S. -kranz; -öl n. huile f. de laurier; -rose f. Bot. (Giftrosenbaum) laurier-rose, oléandre m; -wald m. forêt f. des lauriers; -weide f. E. F. (Die Baumwollenweide) osier m. rouge.

Lorbeerweidenspinner m. H. n. (Art Schmetterlinge) pygère f.

Lorbeer-winde f. Bot. (Singrün) petite pervenche; -zweig m. branche f. de laurier. [sous le vent.

Lorbrassen m. pl. Mar. bras m. pl.

Lorbsen, S. schnarren.

Lorch, es; pl. -e m. H. n. (Fisch) plongeon huppé.

Lorchbaum m, S. Lerchenbaum.

Lorche; pl. -n f. Bot. champignon noir; it. truffe f; 2., S. Lerchenbaum.

Lord, s; pl. -s m. lord m.

Lord-major m. H. d'Angl. lord-maire m; -schatzmeister m. erster =, premier lord de la trésorerie.

Lorenz-birn f. Jard. poire f. de St. Laurent; -kraut n, S. Berggünsel; 2., S. Giftwende.

Lorgnette f. Opt. (Augenglas) id. f; mit der - betrachten, lorgner.

Loria f. Bot. (Häutchen des Saamenkorns) lorique f; mit einer - versehen, loriqué, e.

Loriotisch a. Maç. -er Cement, Mörtel, ciment, mortier m. de Loriot.

Lork, S. Kröte.

Lorke; pl. -n f. mauvais breuvage; it., S. Lorche (1).

Loröl n, S. Lorbeeröl.

Lorrich, S. Rohrdommel.

Los, es; pl. -e n. sort m; das - ziehen, tirer au sort; das - werfen od. ziehen über et., tirer qc au sort; das - ist gefallen, le sort en est jeté; es ist durch das - entschieden worden, le sort en a décidé; eine Wahl durch das - entscheiden, faire une élection au sort; it. (Lotterielos) billet m. de loterie; lot; mein - hat gewonnen, mon billet a gagné; das große - ist ihm zugefallen, le gros lot lui est échu; il a eu le gros lot; -e machen (bei Erbtheilungen) faire des lots; in -e zertheilen, lotir; die Theilung durch -e, lotissement m; fig. das - ist geworfen, le sort en est jeté; 2. fig. (Schicksal) sort, destin m; destinée f; lot m; es hat ihn ein trauriges - betroffen, il a eu un triste sort; das ist das - (aller Fürsten) tel est le sort de z; mein - ist Verfolgung, mon sort, mon lot est d'être persécuté; was auch mein - seyn mag, quel que soit mon sort, mon lot; 3. Mar. das - eines Taues, le balant d'un cordage.

Los a. adv. abs. (nicht fest z) qui n'est pas attaché, flottant; qui ne tient pas, qui s'est détaché z; lâche; défait; qui n'est pas adhérent, branlant; mobile; relâché; qui manque de cohérence; -er Zahn, dent qui branle, qui vacille; (dieses Hufeisen) ist -, z branle, loche; es sind zwei Steine in (dieser Mauer) -, il y a deux pierres detachées à z; (das Brett) ist ganz -, die Nägel daran sind ganz -, z est toute détachee, découée; (Ihr Knieband) ist -, z est dénouée, détachée; -e Haare, cheveux flottants; das ist nur ganz - od. -e befestigt, cela n'est que légèrement attaché ou fixé; -es Brod, pain léger, S. lose, locker; 2. (keine bleibende Wohnung habend, herumstreifend) sans domicile fixe, errant, vagabond; 3. fig. (eine fehlerhafte Beschaffenheit, nicht die gehörige Güte habend) qui n'a pas les qualités voulues, défectueux, se; mauvais, e; faux, sse; (die Gesetze oder Sitten verletzend) contraire aux loix, aux bonnes mœurs, déréglé, licencieux, se; effronté, e; injurieux, se; méchant, e; (leichtfertig) folâtre, railleur; fam. méchant, e; -e Redensarten, propos m. pl. méchants; méchancetés f. pl; -er Mund, mauvaise langue f; 4. (frei, befreit von et.) dégagé, délivré, affranchi, privé de qc; - seyn, être ou s'être détaché ou défait de z: (des Fiebers) - seyn, - vom (Fieber) seyn, être quitte, délivré de z; aller Sorgen -, libre de tous soins; ich wünsche (dieses Menschen) - zu seyn, je voudrais être délivré, débarrassé de z; (einen Gefangenen) - und ledig lassen, élargir z; fam. der Teufel ist -, le diable a rompu son ban, est aux vaches; c'est une maudite affaire; pop. er hat es -, il en sait les longues et les brèves; pop. il a le truc; was ist hier -? qu'est-ce qu'il y a? que signifie ou que veut dire ce vacarme? Mar. - (von Waaren, die nicht verpackt sind) en garène; -er od. falscher Kiel, fausse quille; -er Mast (unangetakelter) mât dégarni, mâts sans haubans; -es Scharf (allerhand Eisenwerk, das nur los ins Geschütz geladen wird) de la mitraille; -e Lucke (kleine Lucke mitten in einer großen) écoutillon m. à panneau; -es Stag (welches zur Verdopplung dient) faux-étai m; -e Pforten (Ausfütterung der Stückpforten) faux-mantelets, faux-sabords; -er Hintersteven (Stück Holz zur Befestigung des Hintersteven) contre-étambot extérieur; -es Gut (was man für den Nothfall mitnimmt) rechange m; - überall (Kommando, die Gordings und Geitauen aller in der Gei hangenden Segel los zu machen) cale tout! der Anker ist -, l'ancre labourе; die Bulien - schmeißen (ganz los lassen) filer la boulino; die Segel - machen, déferler les voiles; 3. adv. fort, frisch darauf -! allons, allons toujours, allez, courage, avancez! attaquez! à l'assaut! travaillez z! gerade auf jem. - gehen, aller droit à qn, vers qn; marcher directement sur qn; charger qn; darauf - gehen, marcher toujours en avant, avancer toujours; darauf - schlagen, frapper toujours, sans relâche, à droit et à gauche.

Los-arbeiten v. a. (jem., et. los machen) dégager, détacher à force de travail; 2. v. n. frisch darauf =, travailler avec courage, de toutes ses forces; 3. v. r. sich =, se dégager, se débarrasser, se dépêtrer; sich aus dem Kothe =, se désembourber; -backen v. n. (sich von der Krume ablösen) se détacher: das Brod, die Rinde ist - gebacken, la croûte s'est détachée, s'est levée au four; -bäcker, S. Weißbäcker.

Lösbar a. qui peut être dissous, résolu z; soluble.

Los-beißen v. a. détacher, dégager en mordant; 2. v. r. sich =, rompre ses liens avec les dents; -bekommen, S. -bringen; -binden v. a. délier, détacher, dénouer, défaire; Mar. désamarrer; jemn. die Augen =, débander qn; 2. L=n. délicement m; -bitten v. a. (einen Gefangenen z) délivrer, obtenir l'élargissement, la délivrance (de qn) à force de prières; -brechen v. a. rompre, détacher, déjoindre; faire sauter, faire éclater; délivrer (par effraction); (was angenagelt ist) =, déclouer z; 2. v. n. se rompre, se détacher, se déjoindre; partir d'un éclat (de rire z); (diese Absucht) ist - gebrochen, z a dégorgé; -gebrochenes Eis, débâcle f; Ch. (der Hirsch) bricht los, z s'enfuit, se sauve; fig. das Ungewitter wird über ihn =, l'orage éclatera sur sa tête; f. Zorn ist endlich -gebrochen, z a enfin éclaté; (er schwieg lange) endlich brach er -, z à la fin il éclata, il débonda; -brennen v. a. dégager, séparer, faire partir en brûlant ou par le moyen du feu; (einen Schuß) =, faire partir, lâcher z; (ein Gewehr) =, décharger z; (ein Feuerwerk) =, tirer z; 2. v. n., S. -gehen (2); H. L=n. décharge f; -bringen v. a. et. =, dégager, détacher, défaire qc; (einen Gefangenen) =, délivrer z; vom Sande =, désensabler; -brod n. pain blanc; -brüchig a. Ch. (ein Schwein) = machen (aufjagen) relancer z; -bürgen v. a. jem. =, mettre qn en liberté en se rendant caution.

Lösch-anstalt f. établissement m. pour les incendies, établissement de secours contre l'incendie, police f. pour le feu; **-bank** f. caisse f. à chaux; **-blatt** n. (Bl. Löschpapier) papier brouillard; **-blei** n. S. Wasserblei; 2. Bleistift; **-bord** n. Mar. (Vorrichtung von Latten ℔, damit die Waaren unbeschädigt aus- und eingeladen werden können) défenses gabariées sur le bord; **-brand** m. tison éteint; **-büchse** f. Forg. (Büchse, worin die Löschkohlen abgedämpft werden) éteignoir m.

Lösche; pl. **-n** f. Expl. - (Kohl-) poudre f. de charbon de terre; Fond. (zu Pulver zermalmte Kohlen) fraisil m; Charb. (Erde, womit die Kohlenmeiler bedeckt werden) terre f. de faulde; Serr. (feiner Hammerschlag) mâcheser réduit en poudre.

Löscheimer, S. Feuereimer.

Löschel, s m. Expl. (Pumpenstiefel) piston m. de pompe.

Löschen v. n. irr. p. u. s'éteindre, S. verlöschen; Expl. der (Bergmann) löscht, (d. Licht löscht ihm aus) la lampe, la lumière du ℔ s'éteint; II. v. a. das Feuer - (aus-) éteindre le feu; ein glühendes Eisen, Kalk -, éteindre un fer rouge, de la chaux; (Kohlen) étouffer; fig. apaiser, calmer; den Durst, fn. Durst-, éteindre, étancher la soif; désaltérer qn, se désaltérer; 2. (Schriftzüge) - (verwischen) effacer, rayer ℔; absorber; eine Schuld, einen Schuldner - (ausstreichen) rayer, amortir une dette, un débiteur; Mar. (ein Schiff) - (ausladen) décharger; ein (Schiff) zu - anfangen, entamer la cargaison d'un ℔; (Waaren) -, débarquer, débarder, débateler des ℔. II. L- n, S. Löschung.

Löscher, s m. qui éteint le feu, un incendie ℔; Mar. déchargeur, débarqueur m, S. löschen.

Lösch-faß n. (glühendes Eisen abzukühlen) auge f; baquet m; **-geräth** n, **-geräthschaft** f. attirail m. pour éteindre le feu; =en, ustensiles, appareil pour éteindre le feu, pour les incendies; **-haken** m. Forg. ℔ (die brennenden Kohlen auseina. zu ziehen) râble m; **-horn** n, **-hütchen** n, **-knöpfchen** n. Écon. (ein Licht auszulöschen) éteignoir m; **-kohle** f. charbon éteint avec de l'eau; braise f; **-kübel,** S. -faß; **-napf,** S. -horn; **-papier** n. (Fließpapier) n. papier gris, papier brouillard; papier emporétique; **-pfanne** f. Boul. (die Kohlen darin auszulöschen) braisière f; **-platz** m. Mar. (zum Ausladen der Schiffe) débarcadour m; débarcadère, lieu m. du débarquement; **-schaufel** f. Fond. pelle f. à porter le poussier sur le foyer; **-spieß** m. Fond. barre f. à détacher les crasses de métal.

Löschung f. (des Feuers ℔) extinction f; (eines Schiffes) décharge f; déchargement m; (der Waaren) débarquement m; (des Durstes) étanchement m; (einer Schuld) amortissement m.

Löschungs-hafen, m, S. Löschplatz; **-mittel** n. moyens pour éteindre le feu, pour arrêter l'incendie; **-ort** m, S. Löschplatz.

Lösch-wanne f. Expl. cuvier à laver la cendre cuivreuse; **-wasser** n. (glühendes Eisen drin abzulöschen) eau f. à éteindre le fer rouge; 2. (worin glühendes Eisen gelöscht wurde) eau ferrée; 3. (Wanne, den glühenden Stahl darin zu härten) eau à tremper l'acier; **-wedel, -wisch** m. (die Kohlen damit zu besprengen) éteignoir m; Forg. mouillette f; arrosoir m.

Los-donnern v. n. partir en tonnant ou d'un coup de tonnerre; faire explosion; (im Zorne) éclater; über jemanden mit Flüchen =, accabler qn d'imprécations; **-drehen** v. a. séparer en tordant, en tortillant; 2., S. aufdrehen; **-drücken** v. a. séparer, faire partir (en pressant); lâcher (la détente de ℔) débander; einen Pfeil =, décocher une flèche; (ein Gewehr) =, tirer, décharger; drückt los! feu!

Lose a. adv. (nicht fest, locker); et. nur - binden, lier qc légèrement; (dieser Knoten) ist zu -, ℔ est trop lâche; **-es Brod,** pain léger, S. los, (a. adv.); 2. m. p. (schlecht, it. boshaft) **-s Geld,** fausse monnaie; **-** (wenig nährende) Speise, viande creuse; **-** Worte, Reden, paroles, discours inutiles; it. paroles offensantes, injurieuses; jem. - Worte, Reden geben, pop. jem. ein **-s** Maul anhängen, ein **-s** Maul gegen jem. haben, führen, dire des injures à qn; er hat ein **-s** Maul, c'est une mauvaise, une méchante langue; **-r** Streich, tour malicieux; **-r** Gesell, vaurien, drôle, garnement m; **-s** Gesindel, vagabonds, gens de mauvaise vie; 3. b. p. (aus Scherz neckend, hintergehend) folâtre; fripon, ne; farceur, farceuse; méchant, méchante; der - Schelm, le petit fripon! sie ist ein **-s** Mädchen, sie ist ein wenig -, c'est une friponne, une gaillarde, elle est un peu ℔; - Streiche, folâtreries f. pl; er ist ein **-r** Vogel (dem nicht zu trauen ist) c'est un galant ℔.

Lösegeld n. somme f. de rachat, rançon f; ein - von jem. fordern, mettre qn à rançon.

Loseisen, S. auseisen.

Lösekraft f. Phys. puissance dissolvante.

Losekugel f. (Ballotirkugel) ballote f.

Losen v. n. av. h. tirer au sort, au billet, jeter au sort; sie haben darum gelost, ils ont tiré au sort ℔; man ließ sie -, on les fit tirer au sort; 2. Ch. - (vom Hirsche, fn. Koth auswerfen) fienter, pop., S. horchen; II. L- n. tirage m. (mit Kugeln) ballottage m, S. Losung.

Lösen v. a. (lockerer machen) desserrer; (ganz auflösen) délier, dénouer; dégager; relâcher; défaire; séparer; détacher; das Halsband ℔-, desserrer la ℔; jem. die Zunge -, délier la langue à qn; (einem Kinde) die Zunge -, pratiquer à la section du filet de la langue; couper le filet à ℔; die Haut vom Fleische -, détacher la peau de la chair; das Zahnfleisch von den Zähnen -, déchausser les dents, S. ablösen; Ch. (die Hunde) - (von der Koppel) découpler ℔; fig. (der Wein) hat ihm die Zunge gelöst, ℔ lui a délié, dénoué la langue; (einen Knoten) -, défaire ℔; fig. résoudre une difficulté; den Knoten (eines Lustspieles) gut -, bien dénouer l'intrigue; Cath. die Macht zu binden und zu - (von der Sündenvergebung) le pouvoir de lier et de délier; eine Aufgabe, ein Räthsel -, résoudre un problème, deviner une énigme; einen (Zweifel) -, lever un ℔, S. auflösen; 2. (befreien) délivrer; jem. aus der Gefangenschaft -, racheter qn de captivité; (ein Lehengut) -, racheter, retraire ℔; (ein Pfand) -, dégager, retirer ℔; ein Zollzeichen -, prendre un acquit à caution; Artil. die Kanonen -, tirer, décharger le canon; 3. (bekommen) Geld aus et. -, faire, tirer de l'argent de qc; retirer, toucher de l'argent; das erste Geld -, étrenner; er hat nicht viel gelöst, il n'a pas eu une bonne recette, il a fait peu d'argent; er wird aus diesem Pferde nicht mehr -, was es ihn gekostet hat, il ne tirera plus de ce cheval ce qu'il lui a coûté; jem. et. zu - geben, acheter qc à qn, de qn; it. faire gagner de l'argent à qn; ich habe ihm das erste Geld zu - gegeben, c'est moi qui l'ai étrenné; fig. (gegen Sie nicht dahin) Sie könnten da et. - (etwas Unangenehmes erfahren) vous pourriez y gagner, y attraper qc; II. v. n. Ch. (von vierfüßigen Thieren, die Nothdurft verrichten) fienter; III. v. r. sich -, se séparer; Ch. S. - (v. n.); IV. L- n. Anat. des Fleisches von den Knochen, excarnation f; (der Sünden) absolution, rémission f; (einer Aufgabe) solution f; (eines Gefangenen) rachat m; (eines Pfandes) dégagement m; (eines Gutes) rachat, retrait m; (des Geschützes) décharge f.

Loser, S. Horcher; Ch. (Ohr) oreille f.

Löser, s; -inn, personne qui dégage, qui retire un gage, qui rachète, retrait un héritage; 2., S. Erlöser; 3. Chir. (Werkzeug, das Zahnfleisch abzulösen) déchaussoir m.

Löserdürre f. Écon. (eine ansteckende Krankheit des Rindviehes) épizootie f.

Löse-schlüssel m. Cath. la puissance des clefs, la puissance de délier; pouvoir m. d'absoudre les pécheurs; **-stunde** f. heure f. de changement, de relais.

Los-fahren v. n. se détacher subitement, se séparer brusquement, partir; éclater; auf jem. =, fondre, se jeter sur qn; assaillir qn; 2. v. a. détacher (en voiturant); **-feuern,** S. -brennen, abfeuern; 2. v. n. av. h. auf jem. =, tirer sur qn; **-geben** v. a. rendre (à la liberté) affranchir; élargir, relâcher; mettre en liberté; congédier; (einen Soldaten) =, ℔ congédier; (einen Lehrjungen) -, passer garçon un apprenti ℔; (einen Sklaven) ℔ affranchir ℔, S. -lassen; **-gebung** f. élargissement, relâchement, affranchissement m; **-gehen** v. n. irr. s'en aller, partir; se déjoindre: se décoller, se dénouer, se défaire; (die Tapete, der Bestich) geht von der Wand -, ℔ se détache du mur; (der Stift) geht los, ℔ se déferre; (ihre Haare) gehen los, ℔ se dénattent ℔; (die Balken) werden -, ℔ vont se disjoindre, se désunir; wieder = (von Brettern) se déjoindre; (von et. Genageltem) se déclouer; (von der Löthung) se dessouder; (vom Eis) se rompre; nicht vom Steine = (von Pfirsichen) ne pas quitter le noyau; 2. (von Schießgewehren) lâcher, se débander; der Schuß ging -, le coup partit; diese Flinte geht nicht gern -, leicht -, ce fusil est dur, est fort à la détente, est aisé à la détente; 3. auf jem. - gehen, fondre, se jeter sur qn, attaquer qn; auf den Feind =, charger l'ennemi; courir sur l'ennemi; (die Truppen) gehen von Neuem auf den Feind -, ℔ reviennent à la charge; frisch auf et. =, tomber, se jeter sur qc; poursuivre qc avec ardeur, S. los (3. adv.); 4. (plötzlich anfangen) commencer; da ging das Zanken -, ils se mirent à quereller; **-gürteln, -gürten,** v. a. déceindre; (ein Pferd) dessangler;

-hacken v. a. détacher avec la houe; **-häkeln, -haken** v. a. décrocher, S. **aufhäkeln, aufhaken; -halftern** v. a. délicoter, déchevêtrer; **-hämmern** v. a. détacher avec le marteau; it. frisch darauf=, marteler à coups redoublés; **-hauen** v. a. détaler, dégager (en taillant, en coupant, à coups de sabre ou le sabre au poing); Min. (das Salz) -, braser ɛ; 2. v. n. auf jem. =, attaquer qn à coups (de sabre ɛ) tailler, hacher vigoureusement; it. derb darauf =, frapper, fouetter rudement; **-helfen** v. n. jemn. =, aider à qn à se dégager, à se débarrasser; it. aider à délivrer qn; s'employer pour la délivrance de qn; **-hetzen** v. a. Ch. die Hunde auf das Wild =, laisser courre, donner, haler les chiens après la bête; **-holz** n. Men. (mittelster Querstab an einem Fenster, oben an einer Thür) imposte m; **-husten** v. a. détacher à force de tousser; **-kaufen** v. a. racheter; aus der Sklaverei, von den Galeeren =, racheter de captivité, des galères; 2. v. r. sich von et. =, se racheter, se rédimer de ɛ; Guer. se rançonner; II. L= n. rachat m; - (eines Eingekerkerten) rédemption f. ɛ; - (eines Kriegsgefangenen) rançon f; Cath. indulgence f; **-kauflich** a. (von Renten ɛ) rachetable, amortissable; **-kaufung** f, S. **Kaufen** (n); **-ketten** v. a. déchaîner, désenchaîner; ôter la chaîne; 2. v. r. sich =, se ɛ; **-kitten** v. a. démastiquer; **-knüpfen** v. a. dénouer; délier; défaire le nœud de ɛ; Chir. (die Gedärme) =, assir ɛ; **-kommen** v. n. irr. (parvenir à sortir, à se débarrasser; à se tirer de qc; se délivrer, se dégager, se déprendre; être délivré ou élargi; (die Gefangenen) sind - gekommen, ɛ sont échappés; er sucht von (ihm, von dieser Sache) - zu kommen, il cherche à se dégager, à se débarrasser de ɛ; (der Vogel) konnte nicht mehr = (von der Leimruthe) ɛ ne put se déprendre; **-koppeln** v. a. (Hunde, =, découpler, S. **-lassen**; (Ochsen) -, ɛ désaccoupler; mit - gekoppelten Hunden jagen, aller à la trolle; 2. L= n. der Hunde, trolle f; **-kratzen**, S. **abkratzen**; **-kriegen**, S. **-bringen**; **-lassen** v. a. laisser s'échapper ou s'en aller; libérer; (einen Gefangenen) =, lâcher, relâcher, élargir ɛ; Prat. relaxer; (was man in der Hand hält) =, lâcher ɛ; auf Bürgschaft =, élargir à caution; (die Hunde) =, lâcher ɛ, laisser ɛ, courre; it. (v. der Koppel, Kette ɛ) découpler, déchaîner, détacher ɛ; (der Hund) läßt das, was er einmal gepackt hat, nicht wieder -, ɛ ne lâche pas prise, ne démord point; (die Steigbügel) =, abandonner ɛ; fig. (ein Epigramm) =, fam. lâcher ɛ; - gelassen, lâché; relâché; élargi, libéré; déchaîné; 2. L= n, S. **-lassung**; **-lassung** f. (eines Gefangenen) rélaxation f; élargissement m; (der Hunde) découplement m; **-leben** v. n. fam. darauf =, vivre au jour la journée; vivre à gogo.

Löslichkeit f. Phys. (Auflösbarkeit) solubilité f.

Los-lösen v. a. détacher; (geleimte Sachen) décoller; **-löthen** v. a. (die Löthung von et. abmachen) dessouder; **-lügen** v. n. fam. wacker darauf =, mentir effrontément; 2. v. r. sich =, se sauver, se délivrer, se tirer d'affaire ou d'embarras par un mensonge; **-machen** v. a. (losbringen, losgehen lassen, fig. von et. befreien) défaire, détacher, dégager; (eine Tapete) von der Wand =, détacher ɛ du mur; Peint. die Gegenstände vom Grunde = (hervorheben) détacher les objets; Grav. die Umrisse =, dégager les contours; Escr. fr. Klinge von der Klinge des Gegners =, dégager son épée de celle de son ennemi; (was geschnallt ist) =, déboucler; (was angenagelt ist) =, déclouer; (was fest gebunden ist) =, desserrer; (was an einem Haken hängt, festhält) décrocher ɛ; Mar. (die Ruderstangen) =, désarmer, dégarnir, déborder ɛ; (den Helmstock) =, demonter ɛ; (einen Vogel) von der Leimruthe =, déprendre, dégluer ɛ; ein in die Stränge verwickeltes Pferd =, dépêtrer, dégager un cheval embarrassé dans ses traits; einem Pferde die Kinnkette =, dégourmer un cheval; (einem Pferde) die Eisen =, déferrer ɛ; die Schnüre od. Riemen des Falken =, délonger, délongir l'oiseau; einen Besen vom Stiele =, démancher un balai; die Taue =, détalinguer, démarrer; das Ankertau vom Anker =, détalinguer; (ein Schiff) vom Eise durch Dreganker =, dégrappiner ɛ; (die Segel) =, déferler, larguer ɛ; Carr. das Seil =, débrider ɛ; das Zahnfleisch von den Zähnen =, déchausser les dents; ein Flußschiff =, défermer un bateau; von der Kette =, déchaîner; einen Gefangenen, Sklaven =, S. **befreien**; einen Soldaten vom Kriegsdienste =, dégager un soldat; (was gekittet, geleimt ist) =, démastiquer, décoller; Orf. den Schmelz =, éclater ɛ; Verr. (einen Schmelztopf) von der Unterlage =, élocher ɛ; T. t. (die Seidenwurmgehäuse) von dem Maulbeerbaum =, déramer ɛ; 2. v. r. sich =, se détacher, se débarrasser, se séparer, se défaire (de qc); se déchevêtrer; sich von einer Gewohnheit, von einer Person =, se détacher, se débarrasser, se défaire d'une habitude, de qn; sich (von einer Gesellschaft, =, se dégager ɛ; (dieser Baum) macht sich gut vom Himmel -, ist gut vom Himmel - gemacht, ɛ se détache bien, est bien détaché du ciel; sich von den Geschäften =, se dégager des affaires, se désoccuper; sich von dem Bord eines Schiffes wieder =, se déborder; sich vom Joche =, se soustraire au joug; secouer le joug; II. L= n. (einer Tapete) détachement m; (Pferdes, Wagens, Soldaten) le dégagement; Escr. das = von der Klinge des Gegners, le dégagement; Grav. das = (der Umrisse) le dégagement; das = (geleimter Sachen) le décollement; = der Seidenwurmgehäuse, déramage m; **-macher** m. (des Seiles) Carr. débrideur m; **-mast, S. Loser** (Mast); **-meißeln** v. a. détacher, ôter, séparer avec le ciseau; **-picken** v. a. ôter, séparer avec le bec, en becquetant; **-platz, S. Löschplatz**; **-platzen** v. n. p. u. se détacher en crevant; fig. (heraus platzen) éclater; **-pressen** v. a. av. h. lâcher la presse; dépresser; **-räuspern, S. ausräuspern**; **-reden** v. a. jem. =, disculper qn; 2. v. r. se disculper à force de parler ou de discours; **-reiben** v. a. détacher ou ôter en frottant; **-reißen** v. a. irr. arracher, détacher; (ein Schiff) von su. Ankertauen =, démarrer violemment; emporter avec force; 2. v. r. sich =, s'arracher, se détacher, se séparer violemment; briser son joug; sich von der Halfter =, délicoter; ich riß mich aus sn. Armen -, je m'arrachai de ses bras; fig. sich von et., von jemn. =, s'arracher de qc, de qn; se détacher de ɛ; ich reiße mich ungern von diesem Orte -, je m'arrache malgré moi de ce lieu; 3. v. n. se séparer (avec déchirure); se déchirer, se briser; se détacher, se rompre; der Faden ist - gerissen, le fil s'est rompu; II. L= n. séparation f. violente; arrachement m; Mar. démarrage m; **-rennen** v. n. auf jem. =, fondre sur qn; **-rütteln** v. a. détacher, séparer en secouant; **-sagen** v. a, S. **-sprechen**; 2. v. r. sich =, se dédire; départir; se désister (de qc); renoncer (à qc); sich von et. = (es nicht mehr thun wollen) se dédire; sich von einem (Amte) =, abdiquer un ɛ; sich von einer Erbschaft =, répudier une succession, un héritage, jeter les clefs sur la fosse; sich von et. = (der Ansprüche darauf begeben) se désister, se déporter de, renoncer à qc; sich von jemn. =, se séparer de qn avec éclat, renier, répudier; II. L= n. dédit; it. désistement, déportement m. de ɛ; renonciation f. à ɛ; abdication, répudiation, séparation f.

Löss, S. **Elenuthier**.

Los-sägen, -schaben, -scharren, S. **abfägen; -scheln**, S. **Aufgebots-sch.; -schießen** v. a. (ein Gewehr) -, décharger, tirer ɛ; 2. ébranler, séparer, emporter (d'un coup ou par des coups de feu); II. v. n. auf jem. = (von einer Schlange ɛ) s'élancer sur qn; se précipiter, fondre (sur qn ou sur qc); III. L= n. decharge f; **-schlagen** v. n. détacher; déjoindre avec le marteau ɛ; (dieses Pferd) schlägt die Eisen gerne -, ɛ est sujet à se deferrer; 2. eine Waare =, mit fr. Waare =, se défaire d'une marchandise, de sa marchandise, vendre sa marchandise à tout prix; vendre au rabais; II. v. n. av. h. éclater, frapper un coup; auf jemn. =, assaillir qn de coups, assommer qn; auf et. =, frapper sur qc; mit Fäusten auf eina. =, se battre à coups de poing; **-schließen** v. a. (einen Gefangenen) =, déchaîner, détacher; ôter les fers à ɛ; (ein Boot) =, défermer ɛ; **-schmeißen** v. a. die Bulien, filer la bouline; **-schmelzen**, S. **abschmelzen**; **-schnallen** v. a. déboucler; **-schneiden** v. a. ôter, défaire en coupant; **-schnellen**, S. **abschnellen**; **-schnüren** v. a. délacer; Rel. (ein Buch) =, défouetter ɛ; **-schrauben** v. a. dévisser; **-schütteln**, S. **abschütteln**; **-schwören** v. a. pop. dégager qn, tirer qn d'affaire par un serment; 2. v. r. (sich) =, se délivrer, se purifier, se purger, se livrer par un serment.

Lossen v. a. Mar. (ein Schiff) -, décharger ɛ.

Los-seyn v. n. irr. être dégagé, S. **los** (II); fig. v. einer (Gesellschaft, Verbindung) =, être débarrassé d'une ɛ; endlich bin ich dieses Menschen, dieses Übels -, me voilà enfin délivré, débarrassé de cet homme ɛ; eine, einer, von einer Last - seyn, être délivré, déchargé, débarrassé d'un fardeau; **-spannen** v. a. (ein Pferd) dételer; (eine Feder) débander, S. **abspannen, ausspannen**; **-spielen** (sich) v. r. einer Schuld, se racquitter; **-splittern, S. absplittern**; **-sprechen** v. a. irr. acquitter, absoudre; von einer Klage =, renvoyer de la plainte; von (Kriegsdiensten) =, dispenser; exempter du ɛ; von (einem Dienstverhältniß) =, relever qn d'; (von einer Verbindlichkeit) =, décharger ɛ; (einen Lehrjungen) =, déclarer ɛ hors d'apprentissage; déclarer qu'un apprenti a fini son apprentissage; (von Verbrechen, von Sün-

den) =, absoudre ɛ; 2. L- n. acquittement m; absolution f; renvoi m; décharge f; (von einer Verbindlichkeit) dispense, décharge f; (von einer Anklage) décharge f; (von sn. Sünden; it. vor Gericht) absolution f.

Lossprechungsbrief m. Jur. lettre f. d'absolution.

Los-sprengen v. a. (ein Stück von einem Felsen) =, détacher ɛ par un éclat (de mine ɛ); faire sauter, éclater ɛ; 2. v. n. se diriger vers (qn) approcher (de qn) au grand galop; -springen v. n. irr. se détacher (en sautant ou en éclatant); sauter; éclater; (der Schmelz an dieser Arbeit) ist -gesprungen, ɛ a éclaté; (dieses Tafelwerk springt) -, ɛ se dément; 2. auf jem. -, sauter, se jeter, s'élancer sur qn; -spruch, S. (das) -sprechen; -spülen v. a. (abspülen, wegspülen) dégravoyer; -stecken, S. abstechen; -stochern, S. abstochern; -stoßen, S. abstoßen; -stramмen v. a. Chir. (die Zusammenziehung eines Theiles durch Zertheilung der zusammendrückenden Theile aufheben) débrider; 2. L= n. débridement m; -streifen, S. abstreifen; -stufen v. a. Expl. détacher de grandes dalles de roches schisteuses; -stürmen, -stürzen v. n. auf jem. =, fondre sur qn; -topf m. (in welchem die Lose sind) boîte f; H. r. urne f; -treiben v. a. Ch. das Zeug, enlever les toiles ɛ; -trennen v. a. détacher, découdre; -treten v. a. emporter en marchant dessus.

Losung; pl. -n f. (das Losen) tirage m; it. (Lotterie), S. Lotterie; 2. - (verabredetes Zeichen) signe, signal m; Guer. mot m. de ralliement; mot m. d'ordre; dieß gab die zum Aufstand, cela donna le signal de la révolte; P. Geld ist die -, l'argent est l'idole du monde; 3. Com. (Geldeinnahme, it. der Platz dazu) recette f; it. caisse f; eine gute - haben, avoir une bonne recette; vendre, avoir beaucoup de pratiques; Prat., S. Losungsrecht; 4. paiement m; contribution f; portion (d'une dette commune ou d'un bien commun); action f; lot m; 5. Ch. - (das Gelos) fiente f; (des Rothwildes) fumées f. pl; (der alten Hirsche und Hirschkühe) ridées f. pl; (des Schwarzwildes) laissées f. pl; (des Rehes) moquettes f. pl; (der Hasen, Füchse, Wölfe) repaire m; (der Fischotter) épreintes f. pl.

Lösung f, S. Lösen; -eines Räthsels, fam. le fin mot; -, action f. de délier; solution; résolution f; dégagement; rachat; retrait m; décharge f, S. Lösen (IV).

Losungs-amt n, S. Steueramt; -buch n. Com. livre m. de recette, journal ou livre de vente en détail; -feuer n. Milit. feu m. de signal; -geld n. mise f; -kasse f. Com. caisse f. de recette; Fin. (Abgabe, Steuer) impôt m; taille f; -recht n. Prat. (Recht ein Haus wieder einzulösen) retrait, droit de retrait, rachat m; -schuß m. Milit. coup m. de signal; -spiel n. loterie f; jeu m. de loterie; -stube f, S. Steueramt; -tag m. jour du tirage; -verwaltung f. administration f. de la loterie; -waare f, S. Meßgut; -waaren f. pl. marchandises f. pl. à détailler; -wesen n. loterie f; objets relatifs aux loteries; -wort n. Milit. (die Parole) mot m; mot de ralliement, mot du guet; mot d'ordre; das = austheilen, donner le mot; -zeichen n. signal m.

Los-wackeln v. a. (einen Pfahl) =, élocher ɛ; -weichen v. a. détacher, ôter qc en le laissant tremper; 2. v. n. être détrempé, se ramollir; se détacher en trempant; -werden v. n. irr. se détacher de qc; fig. (von einer Person, Verbindlichkeit) se défaire, se débarrasser de qn, de qc; sein Fieber =, se défaire de sa fièvre; perdre sa fièvre, être quitte de sa fièvre; einer (Waare) -, se défaire d'une ɛ; débiter, vendre une ɛ; -werfen, S. abwerfen; -wickeln v. a. et. =, désentortiller, développer; démêler de qc; -winden v. a. détortiller, désentortiller; fig., S. -wickeln; 2. v. r. sich =, se dégager (en se tordant ou avec adresse); -wirren v. a. débrouiller; -zählen, S. -sprechen; -zaubern, S. entzaubern; -ziehen v. a. irr. p. u. détacher en tirant; 2. v. n. (auf den Feind) marcher sur ɛ; fig. pester; auf jemn., über jemn. =, déclamer, se déchaîner contre qn; déchirer qn à belles dents; tirer sur qn; vociférer contre qn; -zupfen, -zwicken, S. abzwicken.

Lotalatit m. Minér. lotalatite, smaragdite) lotalite f.

Lotalit m. Minér. (Abart von Smaragdit) lotalite f.

Lotbaum m. E. F. arbre creux, cannelé.

Loth, es; pl. -e n. Mar. (Blei, die Tiefe des Meeres zu erforschen) sonde f; das - auswerfen, jeter la sonde; 2. (Gewicht) loth m; demi-once f; das - hat vier Quentchen, le loth a quatre drachmes ou gros; 3. Mon. (Gewicht, die Feinheit des Silbers zu bestimmen) le denier, denier de fin, denier de loi; nach -en (bestimmen ɛ) par deniers; 4. T. t. (metallische Mischung zum Löthen) soudure f; - mit sieben Theilen Silber und einem Theile Kupfer, soudure à huit; 5. (Blei, Schrot) v. Kraut und -, de la poudre et du plomb.

Lothasche od. Lothasche f. (Pflanzenasche) cendres f. pl. de varech, cendres chargées de soude; soude, potasse f.

Lothbalje f. Mar. (worin die Lothlinn aufgeschlossen wird) baille f. de sonde.

Löth-bar a. adv. (was sich löthen läßt) soudable; -barren m. petite barre de soudure; -blech od. Löth- n. Ceint. (hohles Blech, die Ohre an Knöpfe zu löthen) plaque f. à souder; -blei n, S. Bleiloth.

Löth-borax m. roche f; -brett n. Vit. S. -stein (1); -büchse, S. Lothbüchse.

Lothbüchse f. arquebuse portant demi-once de plomb; 2. (Blei, mit Borax zum Löthen) rochoir m.

Löthe f. s. p. Peign. (die Aneinanderfügung der Schildkrötenschalen) soudure f. de l'écaille; 2., S. Loth (4); 3. Bot. -, fausse orge, orge sauvage; 4., S. Löthung.

Lötheisen n, S. Löthkolben.

Lothen v. n. av. h. Charp. ɛ (mit dem Bleilothe untersuchen) prendre l'aplomb; plomber; Mar. sonder; jeter la sonde; 2. avoir le poids d'une demi-once; Expl. contenir plus d'une demi-once d'argent; dieses Erz lothet, ce minerai ne contient que qs onces d'argent au quintal, rend peu d'argent.

Löthen v. a. (Gold, Silber) -, souder l' ɛ; cimenter ɛ; (Eisen) -, plomber ɛ; (zwei Stück Eisen) zus. -, braser ɛ; von neuem -, rebraser; gelöthet werden, se souder; Peign. (das Horn ɛ) -, dresser ɛ; 2. L- n. soudage m; das Wieder-, le rebrasement; it., S. Löthung.

Löther, s m. celui qui soude; Cir. (Werkzeug) soudoir m.

Löth-form f. Batt. (Hautform) chaudret m; -gras, S. Löthe (3); -hammer, S. -kolben.

Löthig a. adv. qui pèse ou contient une demi-once; d'une demi-once; de deux gros; Expl. -es Erz, minerai qui ne contient qu'une demi-once d'argent au quintal; Mon. ɛ (diese Silbermünze) ist so und so viel -, ɛ a tant de deniers de fin; fechzehn -es Silber, -es Gold, argent, or fin; it. qui a de l'alliage.

Löthigkeit f. Mon. finesse f. de l'or, de l'argent.

Lothkirsche f. Jard. grosse guigne.

Löth-kolben m. T. t. (kegelförmiges Eisen zum Löthen) soudoir m; fer m. à souder; -korn, -kupfer n. paillon m; paillon à souder ou de soudure.

Löthkupferbüchse f, S. Schlaglothbüchse.

Löth-lampe f. Orf. lampe f. à souder; lampe f. des émailleurs; -maschine f. appareil m. pour souder.

Loth-leine, -lien f. Mar. (das Seil, woran das Blei befestigt ist) ligne f. de sonde.

Löth-nagel m. Arq. (plattes Eisen, worauf der Pfannendeckel gelöthet wird) clou m. à souder; -ofen m. fourneau m. à souder.

Lothperlen f. pl. Lap. (die nach dem Gewichte verkauft werden) perles f. pl. à l'once; semence f. de perles.

Löth-pfanne f. poêle f. à souder; (der Bleigießer) polastre m; -platte f, S. -blech.

Lothrecht a adv. à plomb, S. feurecht. [f. de Lorraine.

Lothringisch a. Bl. -es Kreuz, croix

Löth-rohr, -röhrchen n. T. t. (metallene Röhre, die Flamme der Löthlampe damit zu richten) chalumeau, tuyau m. à souder; -salz n. Chim. sous-carbonate m. de soude; 2., S. -asche.

Lothsbarke, S. Lothsenbarke.

Löthschale f. Vitr. (Schale, die Stange des Löthkolbens damit anzufassen) mouflettes, attelles f. pl.

Lothse, n; pl. -n m. (od. Lothsmann) Mar. (der den Schiffen den Weg zeigt) lamanier, locman, côtier, pilote-côtier, sondeur m; 2. H. n. der - des Hafes (Art Klippfische) iagaque, moucharra m; it. (Art Stachelfisch) pilote m.

Lothsen v. a. (ein Schiff) -, servir de pilote à ɛ; piloter, guider, conduire ɛ; 2. L- n. lamanage, pilotage m.

Lothsen-barke f, -boot n. barque f. de lamaneur, de pilote; -gebühr f, -geld n. lamanage m; droit m. de lamanage; pilotage m; -gewerbe n. lamanage m; -schaluppe f. yole f; -wasser n. eaux f. pl. de pilote-côtier.

Loths-geld, S. Lothsen-g.; -mann, S. Lothse. [Lothsenwasser.

Lothsmannfahrwasser n, S.

Löth-stange f. barre f. de soudure; -stein m. Vitr. (worin das Loth zum Löthen ist) estaminois, étamoir m; 2. Chaudr. Orf. (gelbes Mineral zum Löthen) roche f; -stiel m. (Stiel am Löthkolben) manche m. de soudoir.

Löthung f. soudure f; diese - ist schlecht gemacht, cette soudure est mal faite; an

der –einen Riß bekommen(von Röhren,) crever à la soudure. à la brasure.

Löth-zange f. Orf. pincettes f. pl. à souder; tenailles f. pl. à croissant; **-zinn** n. Ferbl. (Zinn, das zum Löthen dient) étain à souder; étain marcassite.

Lotte od. **Lutte**, n f. Expl. (von Brettern zusammen geschlagene Röhren) conduit, tuyau, canal m, S. Waſſer-, Wetter-. [pour assujettir les tuyaux,

Lottenklammer f. crampon m.

Lotter a. prov. flasque; lâche; déréglé, e; – (oder locker) feyn, chanceler, vaciller; it. être lâche, peu serré, S. locker.

Lotter-bett n. canapé, divan m, S. Ruhe-b.; **-bube** m. pop. (homme) paresseux, lâche, gredin m; fripon, coquin, pendard m; **-bübinn** f. friponne, coquine, pendarde f; **-bübiſch** a. en fripon, en coquin.

Lotterie; pl. **-n** f. loterie f; in die – ſetzen, mettre à la loterie; eine – ziehen, tirer une loterie.

Lotterie-anſchlag m. pancarte f; **-gewinnſt** m. gain, billet m. gagnant; **-los** n. billet m. de loterie; lot m; **-placat** n, S. -anſchlag; **-plan** m. plan m. de loterie; **-ſpiel** n. loterie f; **-weſen** n. loteries f. pl.

Lotterig, S. lotter.

Lottern v. n. av. h., S. lotterig (ſeyn) Lotter.

Lotto, s n. Jeu: (Zahlenlotterie) loto m.

Lotto-billet n. billet m. de loto; **-kugel** f. boule f. de loto; **-ſchein,** S. **-billet**; **-ſpiel** n. loto m; **-ſpielen** n. jeu de loto; **-verbot** n. défense f. de jouer au loto.

Lotus, S. Lotusbaum.

Lotusbaum m. Bot. micocoulier m.

Lotusbaumartig a. Bot. lotoïde.

Lotus-blume f. Bot. nénuphare m; ächte=, nénuphare jaune; **-harz** n. Com. gomme f. animé; **-klee** m. Bot. lotier, mélilot m; **-pflanze** f. Bot. nénuphare m; **-wurz** f. Bot. onosme m; natterkopfartige =, onosme m. à feuilles de vipérine.

Lotwurz f. s. p. Bot. (gelbe Ochſenzunge) orcanette f. jaune; 2. (Beinwell) grande consoude f; oreille f. d'âne.

Louisd'or, s; pl. -e m. (Mon.) louis, louis d'or m; – welcher zu leicht, aber nicht falſch iſt, louis de fabrication.

Louiſenhütte, S. Glashütte.

Louiſiade f. Litter. (Gedicht auf Ludwig den Heiligen) id. f.

Louiſismus m. H. eccl. (beſondere Lehre einiger franzöſiſchen Geiſtlichen) louisisme m.

Louiſiſt m. H. eccl. louisiste m.

Louvierstuch n. Com. louviers m; drap m. de louviers.

Louwine, S. Lawine.

Lovelace m. (ſeiner Verführer) id. m.

Lowando, s m. H. n. lovando m; singe m. blanc à barbe noire.

Lowaniſt m. Écol. (Mitglied der Univerſität zu Löwen) lovaniste m.

Löwe, n; pl. **-n** m. H. n. lion m; junger –, lionceau m; amerikaniſcher –, lion m. d'Amérique; couguar m; Alch. der rothe – (Goldſchwefel) lion rouge; Astron. (die Sonne) tritt in den –, le entre dans le lion; Bl. gehender –, lion passant ou léopardé; aufrecht ſtehender –, léopard lionné.

Löwen m. Mon. (belgiſche Münze) lion m. d'or.

Löwen-affe m. H. n. singe-lion, mariko m; **-äffchen** n. H. n. pinche f; tamarin m; **-art** f. (Affengattung) espèce f. de lion; it. (Affennatur) nature f. de lion; **-artig** a. adv. de la nature ou de l'espèce du lion; ressemblant à un lion, de lion; H. n. léonin, e; comme un lion; **-auge** n. œil m. de lion; Bot. (peruvianiſche Pflanze) léontophthalme m; **-bart** m. moustache f. de lion; **-birn** f. Jard. poire f. de Hesse; **-blatt** n. Bot. (Pflanze) feuille f. de lion; léontopétalon m; **-bund** m. Cheval. (Rittervereinigung 1379) lœwenbund m; **-eidechſe** f. H. n. lézard-lion; **-fohre** f. E. F. pin m. de montagne; **-fuß** m. pied m. de lion; Bot. (gemeiner Sinau) pied m. de lion; alchimille f; it. patte f. de lion; **-geſchrei** n. rugissement m. du lion; **-geſellſchaft** f. (Geſellſchaft, wo der Stärkſte allen Vortheil zieht) société f. léonine; Cheval., S. -bund; **-geſpann** n. attelage m. de lions; **-grube** f. fosse f. aux lions; fig. (gefährlicher Ort) antre m. du lion; **-haft** a. adv. comme un lion; léonin, e; **-haut** f. peau f. de lion; P. ein Haſe in der =, lion au logis, renard dans la plaine; **-herz** n. cœur m. de lion, d'un lion; H. (Richard) =, Cœur-de-Lion; fig., S. -muth; **-hund** m. chien-lion m; **-hündchen** n. H. n. chien-lion m; **-hyäne** f. H. n. (Thier von einer Löwinn und H.) léocrocotte m; **-jagd** f. chasse f. du lion ou aux lions; **-jäger** m. chasseur m. de lions; **-katze** f. S. -affe; **-klaue** f. griffe f. de lion; it. Bot. acanthe, branche-ursine f; **-kopf** m. tête f. de lion; **-kraft** f. force f. d'un lion; **-krebs** m. H. n. galatée rugueuse; **-mäßig** a, S. -haft; **-maul** n. bouche f. ou muſle m. de lion; Bot. muflier m; muſle m. ou gueule f. de lion; großes =, muflier ordinaire; H. = (in Venedig) bouche f. de dénonciation ou du lion; **-meerkatze** f. S. -affe; **-muth** m. courage m. de lion; cœur m. de lion; **-mutter** f. la lionne; **-ohr** n. oreille f. de lion; Bot. (Pflanzengattung) l'oreille; **-orden** m. H. ordre m. du lion; **-pfennig** m. monnaie d'argent à l'effigie du lion; **-pflanze** f. Bot. cacalie f; **-rachen** m. gueule f. de lion; **-ritter** m. H. chevalier m. de l'ordre du lion; **-robbe** m. lion m. marin; **-ſchütze,** S. **-jäger**; **-ſchwanz** m. Astron. queue f. de lion; Bot. queue f. de lion; léonure f; H. n. singe m. barbu à queue de lion; malbrouck m; **-ſtark** a. adv. fort comme un lion; **-ſtärke** f. force f. d'un lion; **-ſtimme** f. voix f. rugissement m. du lion; **-tamarin** m. H. n. sorte de ouistiti; **-tappe, -tatze** f. patte f. de lion; Bot. id.; **-thaler** m. écu m. au lion.

Löwentleine; pl. **-n** f. pl. Com. toiles f. pl. de chanvre et de lin.

Löwen-tute f. Conchyl. cône m. léonin; **-wärter** m. garde-lion m; garde, gouverneur m. de lion; **-wurm** m. H. n. (Inſect) ver-lion m; **-zahn** m. dent f. de lion; Bot. dent de lion; pissenlit m; gemeiner =, pissenlit m. ordinaire.

Löwenzahnraupe f. H. n. chenille f. de pissenlit.

Löwinn f. H. n. lionne f; fig. ſie iſt eine wahre – (wüthendes Weib) c'est une vraie lionne; 2. prov. et poét. avalanche f, S. Lawine.

Loxocosmus m. Astron. (Werkzeug zur Darſtellung der Bewegung der Erde und der ungleichen Tageslänge) loxocosme m.

Loxodromic f. Mar. (Schiffslauf immer nach einer Gegend) loxodromie f.

Loxodromiewinkel m. Mar. loxodromique f; ligne f. loxodromique.

Loxodromiſch a. Mar. loxodromique; **-e Linie,** S. Loxodromiewinkel.

Loyal a. adv. (bieder) loyal, e; **-ement.**

Loyalismus m. (Biederſinn) loyalisme m.

Loyaliſten m. pl. H. d'Angl. (Anhänger der Stuart) loyalistes m. pl.

Loyalität f. (Biederkeit) loyauté f.

Loyolit m. H. eccl. (Anhänger des Loyola) loyolite, jésuite m; disciple m. de Loyola. [m.

Luan m. H. n. (Säugethier) guanaco

Lübiſch a. de Lubec; **-er Schilling** od. Lübſchilling, demi-sou lubs.

Lucarne f. Constr. (Dachfenſter) lucarne f.

Lucerne f. s. p. Bot. (burgundiſches Heu) luzerne f; trèfle ou foin m. de Bourgogne; mit – beſäter Acker, luzernière f.

Luchs, es; pl. **-e** m. H. n. lynx m; loup-cervier m; Astron. lynx; Conchyl. (Art Porzellanſchnecke) truitee f.

Luchs-auge n. H. n. œil m. de lynx; fig. vue f. perçante; **=n haben,** avoir des yeux de lynx; Minér. pierre f. de Labrador à reflets argentés; **-balg** m. peau f. de lynx; **-falle** f. Ch. piège m. à loup-cervier; **-fell** n, S. -balg.

Luchsfinn f. H. n. femelle du lynx.

Luchs-katze f. H. n. chat-cervier; it. caracal m; **-klaue** f. H. n. griffe f. de lynx; **-ſaphir** m. Minér. corindon m. hyalin d'un blanc bleuâtre; it. lave vitreuse obsidienne granuliforme; **-ſpinne** f. H. n. dolomède m; 2. lycose f; **-ſtein** m. Minér. (gelber Halbedelſtein) hyacinthe m. zircon; 2. (Fingerſtein) pierre f. de lynx; lyncurius m.

Luciankraut n. S. Fallkraut.

Luciarinde f. Bot. (Art Chinarinde) écorce f. de Sainte-Lucie.

Lucienholz n. Com. bois m. de Sainte-Lucie; mahaleb m. [Luce.

Lucienwaſſer n. Pharm. eau f. de

Lucierſeide f. Com. soie f. d'Italie et de Sicile.

Lucifer, s m. Ecr. Astron. id. m.

Lucina f. Myth. (Geburtsgöttin, Beiname der Juno) Lucine f.

Luciodonten m. pl. H. n. (verſteinerte Hechtszähne) luciodontes m. pl.

Luck; pl. **-e** f. Bot. bassinet m. blanc; anémone f. silvie, anémone f. printanière des forêts; 2. **-a,** S. locker; et. – machen, caler qc.

Lucke, S. Luke.

Lücke; pl. **-n** f. (in einem Meſſer, einer Mauer, Hecke,) brèche, ouverture f; interstice m; (in dieſem Garten) iſt eine große – (fehlen viele Bäume) il y a un grand vide, une clairière,; (man hat 20 Morgen Holz gefällt) das macht eine große –, c'est une grande brèche, une grande escarre; – an einem Gemälde, dimanche m; das Geſchütz hat eine große – in dieſes Bataillon, hat –n in die Glieder gemacht, le canon a fait une grande escarre dans ce bataillon, a éclairci les rangs; es ſind –n, große –n in (dieſem Buche) il y a des lacunes, de

grandes lacunes dans ꝛc; -n (in einem Vertrage) lassen, laisser des vides ꝛc; (ihr Tod) hat eine große - gemacht, ꝛ a fait un grand vide; - (in einer Kasse) déficit m; die -n ausfüllen, remplir les vides, les lacunes; die - büßen müssen, être obligé de remplacer, de suppléer qn; Mar. - bei aufgestauten Gütern, forum m; it. S. Lucke.

Lücken-büßer m. (in einem Buche) remplissage m; bourre f; (in Versen) cheville f; Th. bouche-trou m; it. zum = ist er gut genug, il est assez bon pour remplir; ich will nicht sein = seyn, je ne veux pas être son pis-aller; **-garn, -netz** n. S. Lausch = g.; **-zähne** f. pl. Anat. fausses molaires f. pl.

Lucker, S. Locker.

Luck-maus f. H. n, S. Fledermaus; **-netz** n. Ch. filet m. pour prendre le lièvre.

Lucubration f. travail m. à la lumière; élucubration f. (v.)

Lückig a. adv. p.u. qui a des brèches, des vides; ébréché, lacuneux, se; Minér. lacunaire; **-es Messer,** couteau ébréché; **-e Mauer,** muraille qui a des brèches; Fond. (von Kanonen, welche Kammern haben) chambré, e.

Lucretia f. (n.p.) Lucrèce f; fig. sie ist eine - (tugendhafte Frau) c'est une Lucrèce.

Luddisten m. pl. H. d'Angl. (empörte Fabrikarbeiter) luddistes m. pl.

Ludel; pl. **-n** f. (qf. m.) (Trinkgeschirr) biberon, buberon m; 2. g. p, S. Tabakspfeife; 3, S. Lache, Pfütze; 4. Artif. (Zündpulver) pulverin m; amorce f; it., S. **-faden**; 5. Drap. (schlechte Arbeit) bousillage m.

Ludel-birn f. Jard. (Büchse zum Zündpulver) pulverin m; poire f. à amorce; **-faden** m. (Zündfaden) étoupille f; **-horn** n, corne f. à amorce; **-lerche** f, S. Heidelerche; **-macher** m. Drap. bousilleur m; méchant drapier.

Ludeln v. a. Drap. (schlechte Arbeit machen) bousiller; 2. (saugen) sucer; (dudeln) fredonner.

Ludelsack m. Milit. sac m. à amorce.

Luder, s n. (Fleisch größerer Thiere) chair f; (dieses Pferd) bekömmt -, hat zu viel - auf dem Leibe, ꝛ devient gras, est trop en chair; den Hunden - vorwerfen, faire carnage aux chiens; 2. (gestorbener Thiere) carogne, charogne f; ein - (verwestes Thier) une charogne; Ch. (Lockspeise) charogne, amorce f; appât, leurre m; (für die Wölfe) carnage m; 3. pop. (Schimpfname) bourreau, mâtin, maraud, drôle m; it. - (gegen Weibspersonen) carogne f.

Luder-bett n, S. Lotter-b.; **-hütte** f. Ch. hutte établie près d'une charogne; **-kerl,** S. - (3); **-krähe** f. H. n. pic noir, merle-pic m; **-leben** n. pop. vie débauchée, déreglée, licencieuse; sich dem = ergeben, ein = führen, im = liegen, vivre dans la débauche, la crapule, crapuleusement, dans la dernière débauche; ivrogner, cagnarder.

Ludern v. a. Ch. (durch Luder anlocken) amorcer, leurrer, appâter; (bei Wölfen) faire une traînée; (die alten Wölfe) lassen sich nicht -, ꝛ ne se prennent pas à la traînée; 2. die Hunde - (ihnen Luder vorwerfen) faire carnage aux chiens; II. v.n. b. vivre dans la dernière débauche ou crapuleusement.

Luder-platz m. aire f. à charogne, à attirer les bêtes pour la charogne; **-rabe,** S. Aasgeier.

Luderskerl, S. Luder (3).

Ludler, S. Stümper; bousilleur m; it., S. Dudeler.

Lüdlerche, S. Baumlerche.

Ludovingisch a. H. (zu Ludwig gehörig) ludovicien, ne.

Ludwigs-birn f. Jard. louise-bonne f; **-kreuz** n, **-orden** m. croix f, ordre m. de St. Louis; **-ritter** m. chevalier m. (de l'ordre) de St. Louis.

Luf od. **Luv** f. Mar. (Windseite) lof m; côté m. du vent; die - halten, tenir le lof, le vent; die - gewinnen, jemn. die - abstechen, gagner le vent.

Luf-baum m. Mar. (starke Hölzer zum Kielholen) boute-hors m; **-brassen** pl. bras m. pl. du vent; **-gierig** a. adv. (von Schiffen) ardent, ravier; **-halter** m. guter = (ein Schiff, das gut beim Winde segelt) bon bouliner; **-spann** f. couple f. de lof, couple de balancement d'avant.

Luft; pl. **Lüfte** f. (der durchsichtige Stoff, welcher die ganze Erde umgibt) air m; Lehre von der -, aérométrie f; dazu gehörig, aérométrique; Lehre vom Gleichgewichte der -, aérostatique f; rauhe, kalte -, air rude, froid; verdorbene -, atmosphère corrompue, vicieuse; sich in freier - aufhalten, se tenir à l'air; der lebt auch nicht von der -, il ne vit pas de vent; in die - schießen, tirer un coup en l'air; Schuß in die -, coup bleu; einen Streich in die - thun, battre l'air, donner un coup en l'air; die - einziehen, respirer, inhumer l'air; in die - (in den Wind, vergeblich) sprechen, parler, raisonner en l'air; (dieser Beweisgrund) ist aus der - gegriffen, ꝛ ne repose sur rien; (einem jungen Menschen) - lassen, laisser la liberté ꝛ; élargir ꝛ; (dieser Maler) macht die - gut, ꝛ fait bien les ciels; P., S. bauen; 2. Phys., Chim. (Luftart, Gas) air, gaz m; Chim. anc. dephlogistisirte -, reine -, Lebens-, Feuer-, air déphlogistiqué ꝛ, S. Sauerstoff; brennbare -, inflammable -, air inflammable ꝛ, S. Wasserstoff; fixe -, künstliche -, air fixe ꝛ, S. Kohlensäure; ext. (irgend ein Gas); alkalische -, urinöse -, S. Ammoniak; schwere brennbare -, Sumpf-, S. Kohlenwasserstoffgas (im Maximum); verdorbene -, Salpeter-, S. Stickstoff; 3. (Athem) haleine, respiration f; jemn. die - benehmen (von einem Stoße ꝛ) faire perdre vent ou la respiration à qn; wieder - bekommen od. schöpfen, reprendre l'air ou haleine, commencer à respirer; fig. se sentir soulagé; nach - schnappen, avoir la respiration difficile, haleter; it. faire un effort pour reprendre haleine; keine - haben, avoir la respiration coupée ou gênée; être oppressé; manquer d'air; -, frische - schöpfen, respirer, prendre l'air; 4. (die freie äußere Luft; überh. für freier, luftiger Raum); an die -, an die frische - gehen, aller prendre l'air; an die - stellen, an die freie - hängen, mettre, exposer à l'air, à l'évent; éventer; prendre à l'air, au grand air, en bel air; (Wäsche) zum trocknen an die - hängen, mettre essorer le ꝛ; - machen, geben, donner de l'air ou de l'évent, aérer; donner accès à l'air; (einer Sache) - machen, désobstruer, éclaircir, décharger ꝛ; jemn. - machen, dégager, secourir, soulager qn; sich - machen, se dégager, se faire jour, briser, rompre les entraves; éclater, épancher, soulager son cœur; (im Schlachtgewühl ꝛ) se faire jour; it. (von engen Kleidern) se déboutonner; desserrer ses habits; wieder - bekommen, reprendre haleine; (dieses Mittel) macht der Brust -, ꝛ dégage la poitrine; Jard. einem (Baume) - machen (durch Ausschneiden) élaguer, émonder un ꝛ; (der Wurzel) donner de l'air à ꝛ; (einem Balken, seine Last vermindern) alléger, décharger ꝛ; (einer Mine) éventer ꝛ; (einem Weinfasse) donner de l'air, du vent, de l'évent à ꝛ; (einem Kleide) élargir ꝛ; (fm. Herzen) décharger ꝛ; (f. Schmerz) machte sich in Klagen -, ꝛ s'exhala en plaintes; fn. Gefühlen - machen, laisser ou donner (libre) cours à ses sentiments; épancher son cœur; 5. (höherer Luftraum) air m; in die - od. Lüfte fahren, fliegen (von Schiffen ꝛ) sauter en l'air; f. Schiff, sich in die - sprengen, faire sauter son vaisseau, se faire sauter; in die - springen wollen (vor Ärger ꝛ) vouloir sauter aux nues; in die - bauen, bâtir en l'air; 6. Lüfte pl. poét. atmosphère; immensité f. de l'espace; 7. (ein gelinder Wind) pl. Lüfte, air agité, courant d'air; vent, zéphyr m; fig. (sanfter Wind); es geht gar keine -, S. Lüftchen; in der - flattern (vom Haar) flotter au gré du vent; 8. pop. -, es; pl. -e m. (windiger Mensch) fam. étourdi, écervelé, éventé, étourneau m.

Luft-ader f. S. Schlagader; **-art** f. espèce f. d'air, de gaz; **-artig** a. adv. aériforme, de la nature de l'air; **-ausleerung** f. Phys. action de faire sortir l'air de qc; Boyaud. = der eingeblasenen Gedärme, désinsufflation f; **-bad** n. immersion f. du corps dans, exposition f. du corps à l'air; **-balgpilz** m. Bot. champignon aérien; **-ball, -ballon** m. Phys. aérostat m; ballon m. (aérostatique); Astron. (Sternbild) aérostat m.

Luftballonsand m. Phys. lest m.

Lüftbaum m. Méc. levier m. de pierres à meule.

Luft-bereitung f. Chim. (Gasentwicklung) aérification f; **-beschaffenheit** f. qualité (s) f. (pl.), constitution de l'air ou atmosphérique; température f; climat m; **-beschreiber** m. aérographe m; **-beschreibung** f. aérographie f; zur = gehörig, aérographique; **-beständig** a. adv. qui résiste à l'action de l'air; **-bett** n. (Sack zum Schwimmen) lit m. d'air; **-bewohner** m. Poét. habitant m. de l'air; **-bild** n. fantôme m; chimère, vision f; **-blase** f. bulle f. d'air; bouteille f; Tir. = (in dem Silber-ꝛ Draht) gonfle f; (der Fische) vessie f; **-bleiche** f. blanchissage m. à l'air; **-blitzstoff** m. Phys. électricité f. aérienne ou de l'air.

Luftblitzstoffmesser m. Phys. électromètre aérien ou atmosphérique.

Luft-blume f. Bot. aérobion m; angrec m. araignée ou épidendre f. fleur du vent; **-brust** f. Méd. (Eingedrungensein von Luft in die Höhle des Brustfelles) pneumothorax m.

Lüftchen n. dim., S. Luft; es weht od. geht kein -, es regt sich kein -, il ne fait point d'air, pas un brin d'air, il ne fait pas une haleine de vent; es darf ihn kein rauhes - anwehen, il est sensible aux moindres impressions de l'air.

Luftcompressionsmaschine f.

Phys. machine f. à comprimer l'air, les gaz.

Luft-deuter, **-deutung** f, S. -wahrsager, -wahrsagerei; **-dicht** a. adv. fermé à l'air, à l'entrée de l'air; Chim. hermétique, -ment; =verschließen, sceller hermétiquement; **-dichtigkeit** f. épaisseur, densité f. de l'air.

Luftdichtigkeitsmesser m. manomètre ou manoscope m; zum – gehörig, manométrique ou manoscopique.

Luftdruck m. Phys. pression f. de l'air, pression atmosphérique.

Luftdruck-messer m, S. Luftmesser; **-werk** n. machine f. à comprimer l'air.

Luft-ei n. H. n. (Ei ohne Keim) œuf m. zéphyrien; **-eisenbahn** f. chemin de fer atmosphérique; **-elektricität** f. électricité f. atmosphérique; **-elixir** n. Pharm. élixir m. anti-asthmatique.

Lüften v.a. (auslüften) exposer à l'air; aérer, éventer, ventiller; das Getreide – (durch Umstechung) eventer le grain; Jard. (einen Baum) – (die Erde um ihn aufgraben) déchausser; it. (ihn ausschneiden) éclaircir; Teint. (blaugefärbte Seide) –, escréper ɛ; 2. – od. lüpfen (einen Stein) soulever légèrement; soulever le coin de; lever (un peu); T. t., Charp., Men. éventer; (ein Faß auf dem Lager) –, lever ɛ; den (Hut) –, lever un peu son ɛ; sie lüftete ihren Schleier, elle se dévoila; jemn. die Maske –, lever le masque à qn; II. v. r. sich – (an die frische Luft gehen) aller prendre l'air, s'exposer à l'air; it. (durch Aufknöpfung der Kleidungsstücke) se déboutonner, desserrer ses habits; III. L– n. exposition f. à l'air; Jard. déchaussement m.

Luftentwickelnd a. Phys. qui produit de l'air; **-es Pulver**, S. Brausepulver.

Lüfter, **s** m. Clout. (Ambos) cloutière, clouière, clouvière f; Épingl., S. Zieh-l.

Lufterscheinung f. (jede Veränderung in der Luft) phénomène atmosphérique; météore m; leuchtende, feurige, wässerige **-en**, météores lumineux, ignés, aqueux; Wahrsager, Wahrsagerinn aus **-en**, météoromancien, ne; Wahrsagerei aus **-en**, météoromancie f; dazu gehörig, météoromancien, ne; 2., S. Luftbild; zu **-en** gehörig, météorique.

Lufterscheinungs-kunde f. météoronomie f; **-kundig** a. météoronomique; **-kundiger** m. météoronome m; **-lehre** f. météorologie f; zur = gehörig, météorologique; **-lehrer** m. météorologue m.

Luft-esse f, S. **-fang**; **-essenz** f. Pharm. essence f. anti-asthmatique; **-fahrer**, S. **-schiffer**; **-fahrt** f. voyage m. aérien ou aérostatique; **-fang** m. (Röhre, frische Luft aufzufangen) soupirail, conduit, canal, évent m; senkrechter =, soupirail perpendiculaire; Expl. bure f. d'airage; **-farbe** f. couleur f. de l'air; azur m; **-fenster** n. évent m; **-fest**, S. **-dicht**; 2., S. **-beständig**; **-feuer** n. Phys. météore igné; Mar. feu St. Elme; Artif. feu d'artifice qui monte en l'air.

Luftfeuerzeug n. Econ. briquet m. pneumatique.

Luft-förmig, S. **-artig**; **-gang** m. H. n. conduit ou vaisseau m. aérien, aérifère ou aérophore; trachée f; Bot. conduit ou vaisseau m. pneumatique ou pneumatophore; vaisseau spiral; trachée f; Öffnungen der **-gänge**, ouvertures f. pl. des trachées; stigmates m. pl; **-gattung** f, S. **-art**; **-gebäude** n. fig. chimère f; fantôme m; château m. en l'air ou en Espagne; **-gebild** n, S. **-bild**; **-gefäß** n. Anat. vaisseau aerien ou aérophore; Bot. trachée f, S. **-gang**; **-gefilde** n. Poét. plaines f. pl. de l'air; **-gegend** f. région f. de l'air; Poét. obere =, région du tonnerre; **-geist** m. Myth. démon, esprit aérien; sylphe m; sylphide f; **-gemälde** n, S. **-bild**; **-gesäuert**, S. **-sauer**; **-geschöpf** n. créature f. qui vit dans l'air; **-geschwulst** f. Chir. emphysème, pneumatocèle m; zur = gehörig, emphysémateux, se; = der Augenlider, emphysème des paupières, blépharophysème m; dazu gehörig, blépharophysemateux; **-gesicht** n. S. **-gebilde**; **-gestalt** f; in =, en forme d'air; aériforme; it., S. **-bild**; **-gürtel** m. (von Kork) ceinture f. à nager; **-güte** f. bonnes qualités de l'air, qualités f. pl. respirables; bonté, salubrité f. de l'air; bonne composition atmosphérique.

Luftgüte-messer m. Phys. eudiomètre m; zum = gehörig, eudiométrique; **-meßkunst**, **-messung** f. eudiométrie f; zur = gehörig, eudiométrique.

Luft-hahn m. robinet pour donner entrée à l'air; **-hauch** m. souffle m. de l'air, du vent; **-heizung** f. chauffage m. à l'aide de bouches de chaleur; **-herzbeutel** m. Med. (Gasentwicklung im Herzbeutel) pneumopéricarde m; **-himmel**, S. **-kreis**; **-honig**, S. Honigthau; **-hosen** pl. pantalons de natation.

Luftig a. adv. (Luft habend, aus Luft bestehend) aérien, gazeux; vaporeux, éthéréen, ne (Néol.); **-er Körper**, corps aérien; 2. (der freien Luft ausgesetzt) exposé à l'air ou traversé par de l'air; aéré, léger; **-es** Haus, maison bien aérée, en bel air, en grand air; (ein Haus) – bauen, aérer ɛ; fig. **-es** (sehr leichtes) Kleid, habit guilleret, bien léger; 3. (sich hoch in die Luft erhebend) qui habite l'air; qui s'élance en l'air; aérien; 4. (luftähnlich) qui ressemble à l'air, transparent, e; nuageux, se; 5. fig. volage, léger, éventé; à l'évent; **-er** (leichtsinniger) Mensch, homme étourdi, éventé, léger, évaporé; **-er** Kopf, tête éventée; es sieht – bei ihm od. um ihn aus, ses affaires sont en mauvais état; das **-e** in dem (Charakter) la légèreté, la frivolité du ɛ.

Luft-kalke m. pl. terres sulfatées; **-kieme** f. H. n. (bei einigen Mollusken) pneumobranche f; Athmen durch =n, respiration branchiale; Bauchfüßler mit =n, pneumobranches m. pl.

Luftkiemensack m. H. n. (bei Arachniden) sac pneumobranchial.

Luft-kiese pl. Minér. parcelles métalliques en dissolution dans l'eau; **-klappe** f. soupape f; **-köker**, **-kopper**, S. Windkopper; **-körper** m. corps aérien; **-kreis** m. atmosphère f; zum = gehörig, atmosphérique; **-kropf** m. Chir. goître emphysémateux; **-kugel** f. globe m. rempli d'air, S. Dampfkugel; 2., S. **-ball**; **-kügelchen** n. pl. globules d'air, globules aériens; vésicule f. (atmosphérique). [lais m. d'Éole.

Luftkühlungsapparat m. pa-

Luft-kunde f. aérologie, pneumatique, pneumatologie f; zur = gehörig, aérologique, pneumatique, pneumatologique; **-kundiger** m. aérologue m; **-leer** a. adv. vide d'air; =er Raum, vide m; **-lehre** f, S. **-kunde**; **-leitend** a. aérifère; **-leiter** m. H. n. (Athmungswerkzeug einiger Wasserlarven) aériducte m; **-lerche** f. H. n. alouette f. spipolette; **-loch** n. Arch. soupirail m; ventouse f; évent; H. n. stigmate m; Milit. (an den Backöfen) ouras m; **-löcher** n. pl. H. n. (des Wallfisches) évents m. pl; Anat., S. Schweißloch; Arch. = anbringen, ventouser; **-lucke** f. Mar. hublot m; **-malz** n. Brass. malt séché à l'air; **-maschine** f, S. **-ball**; **-masse** f. masse f. d'air; **-materie** f. matière d'air, matière aérienne; **-meer** n. Poét. océan m. d'air; **-mer** f. étherée; **-messer** m. Phys. (die Dichtigkeit der Luft zu messen) aéromètre, manomètre; 2. (den körperlichen Inhalt) gazomètre; 3. (Wetterglas) baromètre m; zum = gehörig, aérométrique, manométrique, gazométrique, barométrique; **-meßkunst**, **-messung** f. aérométrie, manométrie, gazométrie f; **-mineralien** pl. minéraux empyreumatiques; **-mole** f. Chir. (mit Luft angefüllter Klumpen im Uterus) môle f. d'air; **-mörtel** m. Maç. mortier m. de Loriot; **-öffnung** f. H. n. (bei Insecten) pneumostome m; **-perspective** f. perspective aérienne; **-pflanze** f. Bot. (Pflanze, welche in der Luft lebt) aérophyte m; **-pforte**, S. **-lucke**; **-pistole** f. Phys. pistolet m. électrique; **-presse** f. Méc. presse f. pneumatique; **-pumpe** f. Méc. machine f. pneumatique; 2., S. **-druckwerk**; **-rand**, S. Gesichtskreis; **-raum** m. espace rempli d'air; atmosphère f; région f. atmosphérique, S. **-kreis**; 2., S. Spielraum; **-reich** n. Poét. empire m. de l'air; **-reinigend** a. qui sert à purifier, à assainir l'air; **-reiniger** m. ventilateur m; **-reinigung** f. assainissement m.

Luftreinigungsmaschine f. Phys. ventilateur m.

Luft-reise f, S. **-fahrt**; **-reisender**, S. **-schiffer**; **-rohr** n. S. Windbüchse; **-röhrchen** n. dimin., **-röhre** f. évent m; ventouse f; Min. hure f. d'airage; Anat. (Röhre aus der Kehle zur Lunge) trachée-artère f; trachée; fam. sifflet m; H. n. äußere =, exotrachée f.

Luftröhren-ast m. Anat. bronche f; zu den **-ästen** gehörig, bronchial, e; bronchique; **-beschreiber** m. laryngographe m; **-beschreibung** f. laryngographie f; zur = gehörig, laryngographique; **-blutader** f. veine f. bronchiale ou bronchique; **-blutung** f. Méd. hémorrhagie f. trachéale; **-bräune** f. Méd. angine trachéale, esquinancie f; zur = gehörig, cynanchique; **-bruch** m. Chir. bronchocèle m; **-deckel** m. Anat. épiglotte f; **-drüse** f. Anat. glande bronchiale; **-entzündung** f. Méd. inflammation f. de la trachée-artère; trachéite; cynanche f; croup m; esquinancie, laryngalgie f; zur = gehörig, laryngalgique; **-haut** f. Anat. tunique f. trachéale, **-knopf** m, S. Kehlkopf; **-knorpel**, S. Ringknorpel; **-kopf** m. Anat. larynx m; **-öffnung** f. S. **-schnitt**; **-schlagader** f. Anat. artère f. bronchique ou bronchiale; **-schnitt** m. Chir. bronchotomie, trachéotomie, laryngotomie f; zum = gehörig, bronchotomique, trachéotomique,

laryngotomique; Werkz. zum =, bronchotome, trachéotome, laryngotome m; -schwindsucht f. Méd. phthisie trachéale ou bronchiale; -spalt m. Anat. glotte, fente f. vocale, fente du larynx.

Luftröhrenspaltentzündung f. Méd. glottite f.

Luftröhren-spinnen f. pl. H. n. trachéaires f. pl; -stein m. Chir. (steinartige Verhärtung) pierre f. bronchiale ou pulmonaire; -weh n, S. -entzündung.

Luft-röste f. (des Flachses) rouissage m. à l'air; -salz n. particules salines qui se trouvent suspendues dans l'air; sel aérien; -sauer a. adv. carbonaté, e; -saugeröhre f. Chir. aspirateur m; -säule f. Phys. colonne d'air ou aérienne.

Luftsäulenmaschine f. Phys., S. Luftmaschine.

Luft-säure f. Chim. (Kohlensaure Luft) gaz acide carbonique, air fixe; gaz acide méphitique, S. Kohlensäure; -scheu a. adv. aérophobe; 2. = f. aérophobie f; -schichte f. lame ou couche f. d'air; die unterste =, la couche d'air la plus basse; -schiff n, S. -ball; -schiffer m. aéronaute m.

Luftschifferkunst f. Phys. science f. aérostatique; navigation aérienne.

Luftschifffahrt f. course aérostatique; voyage m. aérien ou aérostatique; ascension f. aérostatique.

Luftschifffahrtskunde, S. Luftschifferkunst. [kunst.

Luftschifferkunst, S. Luftschiffer-

Luft-schloß n. fig. projet m. chimérique; chimère f; -schlösser bauen, bâtir ou faire des châteaux en Espagne; -schöpfen n. respiration f; -schöpfend a. respiratoire; =e Maschine, respirateur m; -schuß m. coup m. en l'air; -schwärmer m. Artif. serpenteau m; -schwebekunst f, S. -schifferkunst; -schwefel m. Minér. soufre aérien, gaz acide sulfureux; -schwere f. Phys. gravité, pesanteur f. de l'air; -see, S. -kreis; -segel n. Mar. (zur Reinigung der Luft auf den Schiffen) manche f. à vent; -segler, S. -schiffer; -seite f. Mar. côté d'où le vent vient; -spiegelung f. mirage m; -springer m. sauteur, voltigeur, cabrioleur, saltimbanque, désultateur m; Ant. cybiste m; -sprung m. saut m. en l'air; cabriole, gambade f. Man. balottade f; -sprünge machen, faire des cabrioles, des gambades; cabrioler, gambader; -stäubchen n. atome m; -stein m. Minér. (welcher aus der Luft fällt) pierre f. aérolithe, atmosphérique ou de l'air; aérolithe, bolide m; 2. Maç., S. -ziegel; -stimmen f. pl. Phys. (in einigen Gegenden) sons aériens; -streich m. coup m. en l'air; fig. fanfaronnade, gasconnade f; =e thun, battre l'air.

Luftstreifschuß m. Chir. blessure produite par (la pression atmosphérique d') un boulet qui rase la peau.

Luft-strich m. région f. d'air; région atmosphérique; climat m; -strom m. courant m. d'air; torrent m. d'air; -theilchen n. molécule f. de l'air; -thermometer m. thermomètre m. atmosphérique; -tragend a. qui porte ou qui conduit de l'air; H. n. aérophore.

Luft- und Saftgefäße n. pl. Anat. vaisseaux pneumatochymifères.

Lüftung f, S. Lüften (n); - (einer Mine) aérage m. ᵹ.

Luftverbesserungsmaschine f. Phys. ventilateur m; machine f. ventilatoire.

Luft-verderbniß f. corruption f. de l'air; -verdichter m. condensateur m; verdichtung, -verdickung f. condensation f. de l'air.

Luftverdickungs-messer m. Phys. élatéromètre m; éprouvette f; zum = gehörig, élatérométrique; -meßkunst, -messung f. élatérométrie f; zur = gehörig, élatérométrique.

Luft-verdünnung f. raréfaction f. de l'air; -wage f. aéromètre m; zur = gehörig, aérométrique; -wägekunst f. aérométrie f; -wäger, S. -messer (3); -wahrsager m. aéromancien, chaomancien m; -wahrsagerei f. aéromancie, chaomancie f; zur = gehörig, aéromancien, chaomancien, ne; -warze f. H. n. (der Raupen) pneumostome, stigmate m; -wasser n. eau f. de l'atmosphère, eau atmosphérique; humidité f. atmosphérique; 2. (Art Branntwein) eau de vie f. anti-asthmatique.

Luftwechselmaschine f. Phys. ventilateur m.

Luft-welle f. Phys. onde f. d'air; -werk n. Méc. pompe aspirante; -wirbelsäule f. Méd. (Anfüllung der Spinnenwebenhaut des Rückenmarks mit Luft) pneumatorrachis m; -wurzel f, S. Engelwurzel; -zapfer m. Econ. (dem aufgeschwollenen Vieh die Luft abzuzapfen) trocar m; -zeichen n, S. -erscheinung; -zelle f. Anat. vésicule f. pulmonaire; -ziegel m. tuile séchée à l'air; -zieher m. ventilateur, aspirateur m; -zug m. courant d'air, vent coulis; 2., S. -loch; -zugänglichkeit f. Phys. pneumaticité f; -zünder m. Phys. (Gemisch, das sich an der feuchten Luft selbst entzündet) pyrophore m. [côté du vent.

Lufwärts a. adv. Mar. au vent, du

Lug, es m. s. p. v, S. Lüge; - und Trug, mensonge et tromperie; imposture f; in der Welt ist nichts als - und Trug, le monde n'est qu'illusion et que mensonge; auf - und Trug ausgehen, méditer qe tromperie, n'avoir que des tromperies dans la tête; 2. -, -es; pl. -e n. prov. (Lauerplatz) guet m; (Loch) trou m; ouverture f; Ch. (eines Bären) repaire; 3. -, S. Lucke.

Lüge; pl. -n f. mensonge m; fable, fiction f; fam. bourde f; ext. inexactitude, erreur (grossière); illusion, dissimulation, fraude f; unschädliche, unschuldige -, mensonge innocent; grobe, unverschämte -, mensonge puant; eine - sagen, dire, faire un mensonge; auf einer - ertappt werden, être surpris à mentir, en menterie; auf eine - sinnen, eine - ausdenken, méditer, forger un mensonge, une menterie; jem. -n strafen, einer - beschuldigen, überführen, démentir qn; donner un démenti à qn; it. convaincre qn de mensonge, d'avoir menti; -n gestraft werden, recevoir un démenti; jem. mit -n berichten, mentir à qn; P. -n haben kurze Beine, le menteur ne va pas loin; les mensonges ne tardent guère à être découverts.

Lugen v. n. prov. regarder, observer, épier, guetter, se tenir aux aguets, S. sehen, schauen.

Lügen v. n. irr. av. h. mentir; jemn. -, mentir, en imposer à qn; jemn. ins Gesicht -, mentir à qn, lui dire un mensonge en face; er hat gelogen, er hat es in sn. Hals hineingelogen, il en a menti, il en a menti par sa gorge; pop. er lügt, daß sich die Balken biegen, il ment comme un arracheur de dents; daß ich nicht lüge, sans mentir; à ne pas mentir; P. wer weit herkömmt, hat gut -, a beau mentir qui vient de loin; ext. (einen falschen Schein haben) tromper, en imposer, mentir; f. Gesicht lügt, sa physionomie ment; 2. v. a. inventer; das hat er gelogen, il a inventé cela, il en a menti, c'est un mensonge; jemn. et. -, tromper qn en affirmant qc, faire ou dire un mensonge à qn; II. L- n. mensonge m; fam. menterie f.

Lügen-beutel m. donneur m. de bourdes; -farbe f. couleur trompeuse, fausse couleur, qui ne tient pas; -feind m. ennemi m. du mensonge; -fürst, S. -vater; -geist m. (Lügner ᵹ) franc menteur; it. esprit m. de mensonge; -geld n. amende f. pour fausse accusation; -haft a. adv. (von einer Erzählung ᵹ) mensonger, ère; menteur, controuvé, inventé, fabuleux, fallacieux, hypocrite; 2. (von Pers.) exercé au, qui a l'habitude du mensonge, menteur, se; er ist =, il est sujet à mentir; -haftigkeit f. (von einer Erzählung ᵹ) nature mensongère ou fabuleuse; fausseté f; 2. (von Personen) habitude f. de mentir; manque m. de véracité; propension f. au mensonge, à mentir; -maul n, S. Lügner; -prediger m. qui prêche une fausse doctrine, qui débite des mensonges; -prophet m. prophète menteur; faux prophète; -schmied m. fabricateur m. de mensonges; -vater m. (der Teufel) père m. du mensonge; -zicht, S. Lügenzeihung.

Lüge-zeihung f. démenti m; -zunge f. langue menteuse; it., S. Lügner. [zeug) lougre m.

Lugger, s m. Mar. (zweimastiges Fahr-

Luggold n, S. Flittergold.

Lügner, s, -inn, menteur, se; jem. zum - machen, démentir qn; donner un démenti à qn; er wird daran zum - werden, il en aura le démenti.

Lügnerisch, S. lügenhaft.

Lukerblume f, S. Lüttich er (Blume).

Luke; pl. -n f. (Dachfenster) lucarne (in Schiffen) écoutille f; (kleine Luke) écoutillon m; lose -, écoutillon à panneau; - Mar. vor den Cajütenfenstern, faux-mantelet m.

Luken-deckel m. Mar. panneau m. d'écoutille; -gitter n. Mar. caillebottis m; -klappe f, S. Luckendeckel; -laden m. Constr. volet m. de lucarne; -riegel m. Mar. loquet m; -schalms f. Mar. (kleine Latten) lattes f. pl.

Lukaszettel m. Mag. amulette f. où est inscrite une prière à Lucas.

Lulken ᵹ, S. Lullen ᵹ.

Lülle, S. Kaninchen.

Lullen v. a. v. n. (ein Kind) -, donner le sein à ᵹ pour l'apaiser; chanter pour calmer un enfant; ein Kind in den Schlaf -, endormir un enfant en bourdonnant un air; fig. apaiser; bercer; 2. v. n. av. h. (von Kindern) téter.

Luller, s m. personne qui bourdon-

ne un air pour apaiser ou endormir un enfant; 2. enfant qui tête.

Lullismus m. H. (Lehre der Anhänger von Lulle) lullisme m.

Lullist m. H. (Anhänger von Lulle) lulliste m.

Lumbararterie f. Anat. artère f. lombaire.

Lumber m. H. n. (Vogel), S. Fett=

Lumbricalmuskel m. Anat. muscle lombrical.

Lumbricit m. H. n. (versteinerter Regenwurm) lombricite, serpulite, vermiculite m.

Lume; pl. **-n** f. (eingehauenes Loch im Eisen) trou m; ouverture f.

Lumer m, S. Lumme.

Lumme f. H. n. (Polarente) lumen ou lumme m.

Lümmel, s m. pop. (starker und dabei schlaffer Mensch) homme sans énergie; paresseux; (grober Mensch) lourdaud, rustre, palot m; grober –, gros lourdaud.

Lümmelei f. lourderie f; manières f. pl. de lourdaud; rustauderie f.

Lümmelhaft a. adv. rustre; -e Miene, -es Betragen, air rustre, conduite de lourdaud, de rustre.

Lümmelhaftigkeit f, S. Lümmel=

Lummick, S. Lemming.

Lummlicht a. (von Papier, einem Zeuge ꝛc) qui n'a point de corps: mollasse.

Lump,en; pl. **-n** m. (Lumpen) chiffon, haillon m; ord. 2. (niederträchtiger, schmutziger Mensch) m. p. gueux, grigou, galefretier, avare; coquin; gredin, misérable m; H. n. lompe, cycloptère ꝛ; lièvre marin.

Lumpe m. H. n. (Polartaucher) plon-

Lumpen v. n. prov. mener une vie paresseuse; 2. v. a. jem. – (p. u.) traiter qn en gueux, avec mépris; sich nicht – lassen, n'être pas chiche; ne pas se laisser tirer l'oreille; faire les choses comme il faut.

Lumpen, s m. drapeau, lambeau, haillon, chiffon m; guenille f; Pap. drille, chiffe f; – sammeln, ramasser des drapeaux, des chiffons; loqueter; (f. Kleid) zerfällt in –, ꝛ tombe, s'en va par lambeaux; it. (schlechte Kleider) haillons m. pl; guenilles f. pl; vieilles hardes f. pl; kleiner – (Lümpchen) guenillon m; mit – bedeckt, enguenillé, e; guenilleux, se; P. in einem – fängt das Feuer schnell (arme Leute trifft leicht ein Unglück) le feu prend aisément aux haillons; 2. H. n. lumph, gras-mollet m, S. Lump, -fisch; 3. Com., S. -zucker; Sucr. mit -waschen, loqueter.

Lumpen-brei m. Papet. défilé m; **-bier** n. bierre f. de Wernigerode; **-buch** n. livre m. de rien; **-ding** n. chose f. de peu de valeur; bagatelle, babiole f; **-erz** n. Minér. (Art Asbest) mine f. de chiffon; **-fäule** f. Pap. (Fautbütte) pourrissoir m; **-frau** f, S. -sammlerinn; **-geld** n. et. um ein =kaufen, avoir qc pour rien, pour une bagatelle; **-geschenk** n. m. p. chétif présent; présent mesquin, insignifiant, sans valeur; **-geschmeiß, -gesindel** n. inj. canaille, racaille, vermine f; mit = umgehen, s'encanailler; **-handel** m. (Handel mit Lumpen) commerce m. de chiffons, de guenilles; 2. m. p. (wenig einträglicher Handel) commerce peu lucratif; 3. (unbedeutende Dinge) bagatelles, vétilles f. pl; riens m. pl; **-händler, =inn** f. vendeur, -se de chiffons; **-hund** m. inj. gueux, galefretier, gredin; – it. vaurien, coquin m; **-kammer** f. Pap. chambre f. aux chiffons; **-kerl** m. inj. pouilleux; er ist ein =, c'est un pied deschaux; **-kleider** n. pl. S. –; **-kram** m. chétive boutique; vétille f; fatras m; it., S. **-handel** (2, 3.); **-krämer, =inn,** S. **-händler**; 2. inj. (elender Krämer) petit mercier; 3., S. Trödler; **-kufe** f. Pap. (Tiene) gerlon ou gerlot m; **-mann,** S. **-sammler**; **-messer** n. Pap. (die Lumpen zu zerschneiden) dérompoir, coupoir m; **-mittel** n. vil, chétif remède; **-nest** n, **-ort** m. m. p. bicoque f; trou m; **-pack** n, S. **-gesindel**; **-papier** n. papier m. de chiffons; **-rauch** m. Econ. (zur Austreibung d. Bienen) fumee f. de vieux chiffons; **-reinigungsmaschine** f. Pap. machine f. à nettoyer les chiffons; **-sache** f, S. **-ding**; **-sammler, s; =inn,** chiffonnier, -ère, drillier, -ère; fig. m. p. die literarischen =, les regrattiers de la littérature; **-schneider** m. méchant tailleur, ravaudeur m; Pap. tailleur des chiffons; coupeur m; it. (Werkzeug), S. **-messer**.

Lumpenschneidemaschine f. Pap. machine f. à couper les chiffons.

Lumpen-sold m. p. misérable paie f; misérables gages; **-stampfe** f, S. **-trog**; **-streit** m. querelle f. de rien; dispute f. sur la pointe d'une aiguille; **-trog** m. pile-drapeaux, floran m; **-volk** n, S. **-gesindel**; **-waare** f. m. p. mauvaise marchandise, méchante drogue; guenilles f. pl; fig., S. **-gesindel**; **-weib** n, S. **-sammlerinn**; **-zeug** n. m. p. chiffe, f; mauvaise étoffe; it. (schlechte Dinge) vétilles f. pl; **-zieher** m. Artil. tire-bourre m; **-zucker** m. Com. sucre m. en morceaux; cassonnade f; Com. barboutte f; lumpe m; **-zünder** m. mèche f.

Lumperei; pl. **-en** f. gueuserie. bagatelle, babiole, vétille f; über eine – streiten, disputer sur une bagatelle, une vétille, un rien, sur la pointe d'une aiguille; 2. (Armseligkeit in einem Hause) gredinerie, pouillerie f.

Lumpfisch, S. Lump (H. n.).

Lumpicht a. adv. gredin, e; mesquin, e; -ment; chétif, ve; -ment; misérable, pauvre, -ment; -es Hausgeräth, meubles mesquins; das sieht – aus, cela a pauvre air, pauvre mine, l'air mesquin; -es (Geschenk) chétif ꝛ.

Lumpig a. adv. (von Kleidern) déchiré, e; (von Personen) en lambeaux; déguenillé; guenilleux, se; (was will) diese -e? cette Marie-grillon? fig., S. lumpicht.

Lumpzucker n, S. Lumpenzucker.

Lunaea f. Bot. (africanische Pflanze) lunanée f.

Lunde, S. Lunte. [nel m.

Lünel m. Com. (Art Muscatwein) lu-

Lünette f. Opt. (Brille; it. Fernrohr) lunette f.

Lunge; pl. **-n** f. poumon m; Bouch. mon m; an der – leiden, être attaqué, affecté du poumon; eine gute, gesunde – (fig. starke Stimme) haben, avoir de bons poumons; aus voller – schreien, lachen, crier à pleine gorge, à pleine tête, rire à gorge déployée; frei von der – sprechen, parler franchement; pop. fig. – und Leber ausbrechen, rendre ou vomir tripes et boyaux; H. n. durch -n und Kiemen athmende Thiere (Lungenkiemer) pulmobranches, pneumobranches m. pl.

Lungen-ader f. Anat., S. **-blutader, -schlagader**; **-arterie** f. Anat. artère f. pulmonaire; **-arzenei** f. Méd. pneumonique m, remède m. pneumonique; **-balsam** m. baume m. antiphthisique; **-band** n. Anat. (in der Brusthöhle) ligament m. du poumon; **-beschreiber** m. pneumographe m; **-beschreibung** f. pneumographie f; zur = gehörig, pneumographique; **-beschwerung** f. douleur f, mal m. de poumon; eine = haben, être incommodé, souffrir du poumon; **-blase** f, dim. **-bläschen** n. Anat. vésicule f. du poumon ou pulmonaire; Méd. Bildung von =, granulation f; **-blatter,** S. **-flügel**; **-blume** f. Bot. (kleiner blauer Enzian) gentiane f. d'automne; 2. (gemeine Kamille) camomille f. vulgaire; **-blutader** f. Anat. veine f. pulmonaire; **-blutsturz** m. Méd. hémorrhagie ou apoplexie f. pulmonaire; pneumorrhagie f; zum = gehörig, pneumorrhagique; **-bruch** m. Méd. pneumocèle, pneumonocèle f; **-drüse** f. Anat. glande f. des bronches ou bronchiale; **-eitersack** m. Méd. abcès enkysté du poumon; vomique f; **-eiterung** f. Méd. abcès m. de poumons ou pulmonaire; **-entzündung** f. Méd. inflammation du poumon ou pulmonaire, pneumonie, péripneumonie f; phlegmasie f. pulmonaire, pneumonite f; **-faul** a. adv. (von Pers.) pulmonique; (v. Pferden) poussif; **-fäule** f. putréfaction f. du poumon, pulmonie f; **-feuchtigkeit** f. Anat. humeur f. de la plèvre; **-fieber** n. Méd. fièvre f. pulmonique; mit Seitenstechen verbundenes =, pleuropneumonie ou pleuropéripneumonie f; **-flechte** f, S. **-moos, -punktflechte**; **-fliege** f. H. n, S. **-mücke**; **-flügel** m. Anat. lobe m. du poumon; die **-flügel**, les ailes du poumon; les poumons; zwischen den =n befindlich, interlobulaire; H. n. durch =athmend, pulmoné, e; **-gefäße** n. pl. Anat. vaisseaux pulmonaires; **-geflecht** n. Anat. plexus m. pulmonaire; **-geschwür** n. Méd. abcès, ulcère m. au poumon; vomique f; caverne f; **-hieb** m. fig. jemn. einen = geben, donner un coup de patte à qn; lui dire ses vérités; **-kammer** f. Anat. ventricule m. pulmonaire; **-kiemer** m. pl. abus. animaux qui respirent par des pneumobranchies; 2., S. Lunge, Ende; **-klee,** S. Bitter=kl.; **-knoten** m. Méd. tubercule m. pulmonaire; **-krampf,** S. Brustkrampf; **-krankheit** f. Méd. pulmonique f; maladie f. du poumon; affection f. pulmonaire; **-kraut** n. Bot. pulmonaire f; herbe f. aux poumons; gemeines =, officinelles =, pulmonaire f; französisches =, pulmonaire des Français, herbe f. à l'épervier; grünes =, S. **-moos**; **-lähmung** f. Méd. paralysie f. du poumon ou pulmonaire; **-lappen** m. Anat. lobe m. du poumon, S. **-flügel**; **-lehre** f. pneumologie f; **-lehrig** a. pneumologique; **-linien** f. pl. Chirom. ligne f. pulmonaire.

Lungenmagennerv m. Anat. nerf m. pneumogastrique, trisplanchnique ou de la huitième paire.

Lungen-mittel n, S. **-arzuei**; **-moos** n. Bot. lichen pulmonaire de chêne; **-mücke** f. H. n. mouche f. pulmonaire;

-muß n. Cuis. hachis m. de mou de veau; -muskeln m. pl. Anat. muscles inspirateurs; -nerven pl. Anat. nerfs pulmonaires; -netz n. Anat. tissu m. interlobulaire; -probe f. Méd. (eines neugebornen todten Kindes) épreuve f. des poumons; docimasie f. (pulmonaire); -pulsader f. Anat. artère f. pulmonaire.

Lungenpunktflechte f. Bot. lichen m. pulmonaire.

Lungen-quappen f. pl. H. n. lottes pulmonaires; -ſchlagader, S. -pulsader; -ſchlagfluß m. Méd. apoplexie f. pulmonaire; -ſchmerz m. Méd. pneumonalgie f; zum = gehörig, pneumonalgique; -ſchnecken f. pl. H. n. gastéropodes pulmonés; pneumobranches ou pulmobranches m. pl; -ſchuß m. Ch. blessure f. au poumon du gibier; -ſchwindſucht f. Méd. phthisie f. pulmonaire; affection tuberculeuse ou suppurative du poumon; pneumonie f. chronique; pulmonie, pulmonique f; phthisiopneumonie f; zur = gehörig, phthisiopneumonique; -ſpinnen f. pl. H. n. unogates f. pl; -ſtein m. Minér. (ſteinartige Concretionen in den Lungen) calcul m. pulmonaire; -ſubſtanz f. Physiol. substance f. pulmonaire; -ſucht f, S. -ſchwindſucht; -ſüchtig a. adv. atteint de phthisie pulmonaire, phthisique; pulmonique; -ſüchtiger m. Méd. un pulmonique; -thiere n. pl. H. n. animaux qui respirent par des poumons, (animaux) pulmonés m. pl; -tuberkel f. Méd. tubercule m. pulmonaire; -vene f. Anat. veine f. pulmonaire.

Lungenvenenſack m. Anat. oreillette gauche du cœur.

Lungen-waſſerſucht f. Méd. hydropisie f. pulmonaire; -weh n, S. -ſchmerz; -wirbel m. pl. Anat. vertèbres f. pl. pulmonaires; -wunde f. Chir. lésion f. aux poumons; -wurm pl, -würmer m. H. n. ver m. pulmonaire; -zellchen n. dim. Anat. vésicule f. pulmonaire.

Lungſtein m. Minér. (vulkaniſcher Tuf) id. m; tuf volcanique.

Lünſe; pl. -n f. (Achsnagel) esse f.

Lunte; pl. -n f. Artil. (Zündſtrick) mèche f; Stück -, bout de mèche; mit brennender - (aus einer Feſtung abziehen) mèche allumée ℥; it. (aus dem Hafen auslaufen) le boute-feu à la main; fig. fam. - riechen, découvrir, flairer, éventer la mèche; s'apercevoir du danger; Ch. (Schwanz des Fuchſes) queue f.

Lunten-feuer n. Artif. artifice m. figuré (où la mèche représente différentes lettres ℥); -horn n. cornet m. à mèches; -kiſte f. Mar. caisse f. à mèches; -rohr n. -recht n. g. p. droit m. du plus fort; -ſchloß n. Arq. platine f. de fusil au chien armé de mèche; -ſtock m. boute-feu m; bâton m. à mèche; -verberger m. Milit. étui m. du boute-feu.

Lunze f. Ch. fressure f, S. Geräuſch.

Lupe; pl. -n f. Forg. (die gereinigte Gans) loupe f; 2. Chir. loupe f. [fer.

Lupenfeuer n. petite fonderie de

Lüpfen v. a. soulever, S. lüften.

Lupine; pl. -n f. Bot. lupin m.

Lupinin n. Chim. (aus dem Feigbohnenmehl gezogenes Gummi) lupinine f.

Luppe ℥, S. Lupe.

Lupulin n. Chim. (beſondere vom Hopfen gewonnene Subſtanz) lupuline f.

Lurde, Lurding f. Mar. (Stricke, die Schiffsſeile zu umwinden) corde f. de défense.

Lurke, S. Cicade.

Luſche f. S. Lauſche; 2. Expl., S. Luppe.

Luſer f. Ch. (des Hirſches) oreille f.

Luſiade f. Litt. (Gedicht von Camoens über die Entdeckung Indiens) id. f.

Luſt; pl. Lüſte f. (hoher Grad angenehmer Empfindung) plaisir (s); agrément (s); divertissement (s) m. (pl.); jouissance (s); réjouissance f. (pl.); délice (s) m. (pl.); volupté f; ſe. - an et. haben od. finden, et. mit - thun, prendre plaisir à qc, mettre son plaisir, ses délices à faire qc; ſe. - an et. finden, se délecter à qc; mit - eſſen, manger avec plaisir, avec délectation; wir wollen uns eine kleine - machen, faisons une petite partie de plaisir; 2. (Gegenſtand dieſer Empfindung) plaisir, agrément; divertissement; amusement m; délectation f; das Arbeiten iſt mir eine -, je prends plaisir à travailler, j'aime le travail; ſe. einzige - iſt das Studiren, il met tout son plaisir à ou dans l'étude, il fait tout son plaisir, toutes ses délices, son unique plaisir de l'étude; die Jagd-, les plaisirs, les agréments m. pl. de la chasse; 3. (Äuſſerung der Luſt) joie, jubilation f; 4. (ſinnliche Begierde, Wolluſt) pl. Lüſte; désir, appétit m; concupiscence, convoitise; envie, fantaisie f; caprice m; Lüſte ſchwangerer Frauen, envies des femmes grosses; ſinnliche, fleiſchliche Lüſte, délices des sens, plaisirs charnels; den Lüſten dienen, fröhnen, s'adonner, se livrer aux plaisirs des sens, à la volupté; er hängt nur den ſinnlichen Lüſten nach, c'est un homme abîmé dans la matière; in ſinnlichen Lüſten verſunken, plongé dans la débauche; 5. (Verlangen, Neigung) inclination f; goût, penchant m; envie f; désir m; humeur f; P. - und Lieb' zu einem Ding macht alle Müh' und Arbeit g'ring, il n'y a plus que courage; ſe. - befriedigen, büßen, contenter, satisfaire, assouvir ses désirs, passer son envie; et. nach aller -, nach Herzensluſt eſſen, se donner au ou à cœur joie, à joie de qc; nach - eſſen, manger à son plaisir; - zu et. haben, avoir envie de faire ℥ qc; désirer qc; être disposé à qc; avoir le goût de qc; goûter qc; - haben et. zu thun, avoir envie de faire qc; er hat - zu (dieſem Hauſe ℥) il a envie de ℥; ich habe keine - (dazu) je ne suis pas disposé (à cela); cela ne me plaît pas, n'est pas de mon goût; ich habe gar keine - darnach od. dazu, je n'en ai nulle envie; jemn. - zu et. machen, faire venir, faire naître l'envie de qc à qn; donner à qn envie de (faire) qc, exciter qn à (faire) qc; inspirer à qn le désir de qc; es kam ihm die - an, il lui prit ou il eut envie, fantaisie de ℥; die - verlieren, se dégoûter; die - dazu iſt ihm vergangen, l'envie lui en est passée; man hat ihm die - dazu benommen, on lui en a fait passer l'envie; fig. ich habe keine - mich ausſchelten zu laſſen (werde es nicht dulden) je n'ai pas envie de, je ne suis pas d'humeur à ℥.

Luſt-bad n. bain m. de plaisir ou d'agrément, qu'on prend par plaisir; -bar a. adv. qui fait plaisir; plaisant, e; agréable; -ment; -barkeit f. divertissement m; récréation, réjouissance, fête f; partie f. de plaisir; öffentliche = en anſtellen, faire des réjouissances publiques; jemn. zu Ehren eine = anſtellen, donner une fête à qn, en l'honneur de qn; -beet n, S. -ſtück; -berg m. (in einem Garten) montagne f. de plaisance, d'ornement; -boot n. Nav. (in Venedig) gondole f; -brunnen m. fontaine jaillissante; -dirne f. fille f. de joie; prostituée f.

Lüſten v. n. nach et. -, avoir envie ou appétit de qc; ich lüſte darnach, j'en ai grande envie; 2. v. imp. es lüſtet mich zu ℥, il me prend envie de ℥; es hat mich gar nicht darnach gelüſtet, dahin zu gehen, je n'ai en aucune envie d'y aller; den Magen lüſtet nach Speiſe, l'estomac appète les aliments, S. gelüſten.

Lüſtern a. adv. nach et. -, convoiteux, se, de qc; avide, cupide de qc; voluptueux, lubrique; lascif, ve; lüſterner (Menſch) convoiteur m; nach et. - ſeyn, convoiter, désirer qc; (nach Speiſen) -, appéter les ℥; er iſt - darnach, il convoite cela; er wurde - von (dieſen Früchten zu eſſen) il lui prit envie de ℥; mit -en Augen anſehen, regarder d'un œil de convoitise, de concupiscence; ein -es Auge auf et. werfen, jeter un œil cupide sur qc; 2. (begierenerregend) qui excite la convoitise; appétissant, e.

Lüſtern v. n. et v. a. imp. als v. a. exciter un vif désir; av. h., S. lüſten, gelüſten; Mar. (dieſes Schiff) lüſtert gut auf's Steuer, ℥ est sensible à son gouvernail.

Lüſternheit f. convoitise, avidité, cupidité f; it. sensualité, friandise, cupiscence f; 2. lubricité f; voll -, concupiscent, e.

Luſt-erweckend a. adv. qui fait naître le désir; appétissant, e; fam. ragoûtant, e; -fahrt f. promenade f. en voiture ou en bateau; excursion f, voyage m. d'agrément; promenade f; -feuer n. feu m. de réjouissance, feu d'artifice.

Luſtfeuer-büchſe f. Artil. (Böller) boîte f. de réjouissance; -kunſt, S. -werkskunſt; -werker m. artificier m;

Luſtfeuerwerkskunſt f. pyrotechnie f; zur = gehörig, pyrotechnique.

Luſt-gang m. promenade f; 2. (Weg, Ort) promenade f; promenoir m; it. allée f; -gänger, S. -wandler; -garten m. jardin m. de plaisance; parc m; -gärtner m. jardinier m. d'un jardin de plaisance; -gas n. Chim. (Stickoxydul) gaz nitreux dephlogistiqué, protoxyde m. d'azote; -gebäude n, S. -haus; -gebüſch n. bocage, bosquet m; -gefecht n. combat m. de réjouissance; -gefilde n. Poet. plaines délicieuses; -gefühl n. sentiment m. du plaisir, sensation f. agréable; -gegend f. contrée agréable, délicieuse; -gehölz n. bosquet, bocage m; -gelag n. repas m. ou fête f. de réjouissance; -geſang m. chant m. agréable, délicieux; -geſchrei n. cris d'allégresse; -gewächs n. Bot. plante cultivée pour l'agrément; -göttinnen f. pl. Myth. géniales f. pl; -hain, S. -gehölz; -haus n. maison f; lieu m; villa f; 2. (worin Luſtdirnen ſind) bordel m; -häuschen n. (in einem Garten) cabinet m. de verdure; -holz n, S. -gehölz.

Luſtig a. adv. gai, e; joyeux, se; enjoué, gaillard, dératé, e; croustilleux, se;

réjoui;riant;jovial,e; ein -er Bruder, fam. ein Bruder -, un père la joie, un bon frère, bon vivant ou compagnon; un gaillard; pop. un Roger-Bontemps; -er Sinn, -e Gemüthsart, esprit gai, humeur gaie, joyeuse, gaillarde; - ſeyn, être en gaîté; - machen, rendre gai, regaillarder; - werden, devenir gai, s'agaillarder (v.); wieder - werden, se regaillarder; -es Geſicht, visage gai; -e Geſellſchaft, société ou bande joyeuse; ein -es Leben führen, mener joyeuse vie, une vie joyeuse; vivre gaîment, gaillardement; pop. faire la riole; friper le pouce (b.); -es Lied, une chanson gaie, joyeuse, gaillarde; -! immer -! allons gai! toujours gai! ah ça! allons courage! ſich - machen, se divertir, s'égayer; se réjouir; machen Sie ſich -, débauchez-vous; ſich über jemn. - machen, se moquer, se jouer de qn; se divertir, s'égayer aux dépens de qn; 2. (beluſtigend) plaisant, gaillard, e; divertissant, gai, e; joyeux, se; comique; der -ſte Mann von der Welt, l'homme le plus plaisant du monde; -e Erzählung, conte plaisant, gaillard; plaisant récit; er. - erzählen, conter qc plaisamment; er macht immer die -e Perſon, il fait toujours le plaisant, le bouffon, le farceur; -er Rath, S. Hofnarr.

Luſtigkeit f. gaieté, gaîté, gaillardise, joie f; enjouement m; allégresse f.

Luſtigmacher m. plaisant, bouffon, arlequin, histrion, farceur, loustic m.

Luſt-käfer m. H. n. callidie f; **-kugel** f. Artil. ballon m. d'air; balle luisante; **-lager** n. camp m. de plaisir; **-lied** n. chanson joyeuse.

Lüſtling m. homme voluptueux ou de plaisir, S. Wolluſtling.

Luſt-ort m. lieu de plaisance ou de plaisir; **-partie** f. partie f. de plaisir; extra m; geheimnißvolle = (mit Frauen) partie fine; = zwiſchen zwei Männern u. zwei Frauen, partie carrée; **-platz**, S. **-ort**; **-reiſe** f. voyage de plaisir ou d'agrément; **-reiſen** v. n. voyager pour son plaisir; **-reiten** v. n. monter à cheval pour son plaisir; faire une promenade à cheval; **-reiz** m. charme, attrait, appas m; 2. (Reizmittel) p. u. charme qui irrite la concupiscence; médicament m. pour irriter la concupiscence; aphrodisiaque m; **-reizend** a. adv. charmant, attrayant, e; it. (zur ſinnlichen Luſt) qui irrite la concupiscence; aphrodisiaque.

Luſtreizmittel n. (zur Geſchlechtsluſt) aphrodisiaque.

Luſtrin, es; pl. **-e** m. Com. (Art Zeug) [lustrine f.

Luſt-ritt m. promenade f. à cheval; **-ſchiff** n. vaisseau m, barque f, bateau m. de plaisir; gondole f; yacht m; **-ſchloß** n. château m. de plaisance; **-ſeuche** f. Méd. maladie vénérienne, mal vénérien, syphilis f; fam. vérole f; **-ſeuchig** a. adv. qui a le mal vénérien, vérolique, syphilisé, e; **-ſitz**, S. **-haus**, **-ſchloß**; **-ſpiel** n. Th. pièce f. comique; comédie f; = mit Tanz comédie-ballet f.

Luſtſpieldichter m. auteur ou écrivain comique; auteur m. de comédies.

Luſt-ſtück n. Jard. parterre m; **-thürmchen** n. (oben auf einem Gebäude) donjon m; **-trunken** a. adv. Poét. enivré, ivre de plaisir; **-verderber** m. trouble fête m; **-wald** m. bois m. de plaisance; **-wäldchen** n. dim. bocage, bosquet m, S. **-gehölz**; **-wandeln** v. n. se promener; **-wandler, -inn**, personne qui se promène; **-warte** f. belvéder ou belvédère m; **-weg** m. chemin m. agréable; promenade f.

Luteolin n. Chim. (Farbeſtoff des Wau) lutéoline f.

Luth; pl. **-en** f. Mar. (Spier, die Stackſock auszuſetzen) bout-hours m.

Lutheraner, s; -inn, H. eccl. luthérien, ne.

Lutheriſch a. adv. H. eccl. protestant, e; luthérien, ne; évangelique; **-e Kirche**, église f. luthérienne.

Lutherthum, es n. s. p. luthéranisme m; doctrine f. de Luther.

Lutiren v. a. Chim. (verlitten) luter.

Lutſch-beutel, Lutſcher, S. Sauge-b.

Lutte, S. Lotte.

Lutten pl. Métal. établi m. pour laver le sable aurifère.

Luttenjunge m. ouvrier m. qui remue le sable aurifère.

Lutter, s m. Dist. (ſchwacher Branntwein) eau-de-vie f. de la première distillation. [lation.

Lutz, S. Lus.

Lutzbirn f. Jard. sorte de poire d'été.

Luv, Mar., S. Loff, Luf.

Luxation, S. Verrenkung.

Luxiren, S. verrenken. [pe.

Luxuriös a. ami du luxe, de la pom-

Luxuriren v. n. Bot. abonder, être abondant ou luxuriant.

Luxus m. s. p. luxe m.

Luxusgeſetze n. pl. lois somptuaires.

Ly. od. **Lyr.** Com. (Livre) livre f.

Lyceer m. Myth. (Apollosbeinamen) lycéen m; **-inn** f. Myth. lycéenne f.

Lyceien f. pl. Ant. (Apollosfeſte) lycées f. pl. [m.

Lyceum n. collège, gymnase, lycée

Lychnis f. Bot. (Pflanze) lychnis m.

Lychnoiden f. pl. Bot. (Flammenblumenarten) lychnoïdes f. pl.

Lycodonten pl. H. n. (foſſile Haifiſchzähne) lycodontes m. pl.

Lycoperditen m. pl. H. n. (Art foſſiler Seekorb) lycoperdites m. pl.

Lycopodiolithen pl. H. n. (baumartige Verſteinerungen) lycopodiolites m. pl.

Lycurus m. Bot. (americaniſche Grasart) lycure f.

Lydiſch a. Minér. **-er Stein** (Kieſelſchiefer) pierre f. de Lydie, pierre de touche; Mus. **-e Tonart**, mode lydien.

Lydit m. Minér. (Kieſelſchiefer) pierre f. de Lydie, pierre de touche.

Lykanthrop m. Méd. (Wahnſinniger, der ſich in einen Wolf verwandelt glaubt) lycanthrope m. [Lykanthrops) id. f.

Lykanthropie f. Méd. (Krankheit des

Lykanthropiſch a. lycanthropique.

Lykeion, S. Lyceum m.

Lykurg m. H. Lycurgue m; fig. unſere **-e** (Geſetzgeber) nos Lycurgues.

Lymphabſceß m. Chir. tumeur f. ou abcès m. lymphatique.

Lymphatiſch a. adv. Anat. lymphatique; **-e Arterie** (Drüſe) **-e Gefäße** (Geſchwüre) artère f. lymphatique; vaisseaux f. lymphatiques.

Lymphdrüſen f. pl. Anat. glandes f. pl. ou ganglions m. pl. lymphatiques.

Lymphdrüſen-entzündung f. Méd. inflammation f. des glandes lymphatiques (du cou f.); lymphaténite (cervicale f.) f. [chésie f.

Lymphdurchfall m. Méd. lympho-

Lymphe f. Physiol. (wäſſerige Feuchtigkeit im thieriſchen Körper) lymphe f; fluide m. lymphatique; abus. (Blutwaſſer) sérosité f; pankreatiſche -, lymphe pancréatique.

Lymph-bereitung f. Méd. lymphose f; **-gefäße** n. pl. Anat. vaisseaux m. pl. lymphatiques; Bot. vaisseaux m. pl. lymphatiques ou séreux ou pneumatiques.

Lymphgefäßentzündung f. Méd. inflammation f. des vaisseaux lymphatiques; lymphangite, angioleucite f.

Lymphotomie f. Chir. (Zergliederung der lymphatiſchen Gefäße) id. f.

Lymphotomiſch a. Chir. (die Lymphotomie betreffend) lymphotomique.

Lynchgeſetz n. (in America) loi f. de Lynch, S. Linch.

Lyncur, S. Luchsſtein.

Lypemanie f. Méd. (mit Traurigkeit verbundene Monomanie) lypémanie f.

Lypemaniſch a. Méd. (zur Lypemanie gehörig) lypémanique.

Lyra, S. Leier.

Lyrik f. Litt. poésie f. lyrique.

Lyriker m. (lyriſcher Dichter) lyrique m; poète m. lyrique.

Lyriſch a. adv. lyrique; **-es Gedicht, -er Dichter**, poème m, poète m. lyrique; die **-e Dichtungsart** gelingt ihm, il réussit dans le lyrique. [santhe m.

Lyſanthus m. Bot. (Art Proteen) ly-

Lyſiaden f. pl. Myth. (Waſſernymphen) lysiades f. pl.

Lyſimach m. Bot. (Weiderich) lysimachie f. [holland) lysinème f.

Lyſinema n. Bot. (Martinie von Neu-

M.

M n. (dreizehnter Buchſtabe, zehnter Conſonant) M. m. et f; kleines m, un petit m, une petite m.

Maal m. tache f. (bef.) marque f; Mutter-, envie f; 2. signe m; (beſonders) monument m, S. Mahl.

Maal-art, -bart, -eiſen, -gezähn, -hegge E. F., S. Waldhammer.

Maalen v. a. marquer f, faire une marque à f. [bäuchen) méandrine f.

Mäandrine f. H. n. (Gehirnpolypen-

Mäandriſch a. méandrique.

Mäandrit, en pl. **-en** m. H. n. (Gehirnkoralle) méandrite, cérébrite f.

Maar n. mer qui occupe le cratère d'un volcan éteint. [pieds.

Maaſch m. Vign. raisins foulés aux

Maaſchfaß n. Vign. cuve f. où l'on transporte les raisins foulés.

Maaß, S. Maß. [commun.

Maaßliebe f. Bot. leucanthème

Maat m. Mar. aide m. sur un navire.

Maatachſel m. Jard. (nom de plusieurs sortes de pommes).

Macadamiſiren v. a. (eine Straße

mit zerstoßenem Granit pflastern) mac-adamiser; macadamisirter Weg, chemin m. pavé à la mac-adam.

Macao m. H. n. (Vogel) perroquet [rouge ou des Indes.

Macaroni pl. Cuis. (italienische Nudeln) macaroni m.

Macaronisch a. Littér. (Art possirlicher Dichtung) macaronique.

Macaronist m. Littér. (der die macaronische Dichtungsart anwendet) macaroniste m.

Macedonianer m. pl. H. eccl. (Ketzer des vierten Jahrhunderts) macédoniens m. pl.

Macedonisch a. macédonien, ne; -er Dialect, dialecte macédonien, alexandrin.

Maceration; pl. **-en** f. Chim. (Einweichung) macération f. [macérer.

Maceriren v. a. Chim. (einweichen)

Machaon m. H. n. (einer der schönsten Schmetterlinge in Europa) machaon m.

Machbar a. adv. qui peut être fait; faisable.

Mache f. s. p. fam. travail m; façon f; (Ihr Kleid) ist in der -, z est entre les mains de l'ouvrier, du tailleur, de la couturière z; le tailleur s'est mis après votre z, travaille à z; er wird morgen Ihre Schuhe in die - nehmen, il se mettra demain après vos souliers; fig. jem. in der - haben, accommoder, équiper, draper qn; l'équiper de toutes pièces.

Machen v. a. v. n. (et. hervorbringen) faire; fabriquer; gemacht, fait; factice; imité; ein Kunstwerk -, faire un ouvrage d'art; (dieser Tischler) macht schöne Arbeit, z travaille bien; gut gemachte Arbeit, ouvrage bien fait; wohl gemachter, gebauter Mann z, homme z bien fait; sich ein Kleid z - lassen, faire faire un habit z; et. nach et. -, faire qc d'après qc ou sur le modèle de qc; (Käse, Butter) -, faire z; (Verse) -, faire z, composer z; Bücher - (schreiben) m. p. faire des livres; eine Rechnung -, dresser un compte; gemachtes Gold (unächtes) or artificiel; gemachter Edelstein, Wein, pierre fausse ou factice, vin factice; ein Kind -, (einer) ein Kind -, pop. faire un enfant, faire un enfant à z; Feuer -, Licht -, faire, allumer du feu, allumer une chandelle; ein Loch -, pratiquer, percer, faire un trou; ein Geschrei, Lärm -, jeter un cri, faire du bruit; it. fam. in das Bett, in die Hosen -, faire dans son lit, dans ses culottes; (das Kind) hat heute noch nichts gemacht, hat et. gemacht, z n'a encore rien fait aujourd'hui, a fait son cas, ses affaires, ses besoins, ses nécessités, est allé du ventre; Ch. (der Hirsch) hat viel, wenig gemacht (Enden am Gehörn bekommen) z a fait beaucoup, peu de dards; Holz - (klein machen) fendre du bois; das Bett -, faire le lit; sich, jemn. das Haar -, se coiffer, coiffer qn; das Essen -, Kaffee, Punsch z -, préparer le dîner z; faire du café, du punch z; zu Essen -, faire à dîner, préparer, apprêter le dîner; - Sie uns ein Mittagessen, et. zum Essen, apprêtez-nous à dîner, qc à manger; Ch. das gemachte Neue (der frisch gefallene Schnee) neige récente, fraîchement tombée; zweimal drei macht sechs, deux fois trois font six; es macht zusammen (zehn Thaler) le tout fait z; wie viel macht es? combien cela fait-il? wie viel macht (die Rechnung)? combien fait, à quoi se monte z?

2. (einen Zustand bewirken) faire; opérer; effectuer; conclure; Schulden -, faire ou contracter des dettes; große Augen -, ouvrir de grands yeux; sich ein Vermögen -, s'amasser, se faire une fortune; er hat sich et. gemacht, il a bien profité; il a fait bien de l'argent; Platz -, jemn. Platz -, faire place, faire place à qn; ein Haus - (eigene Haushaltung haben) tenir maison ou ménage; it. (im Kegelspiele) Holz -, abattre du bois; Bill. einen Ball -, faire, blouser une bille; er machte den Anfang damit, daß er sagte z, il commença par dire z; Anstalt zu et. -, faire des préparatifs pour qc; einen weiten Weg zu - haben, avoir beaucoup de chemin à faire; täglich sechs Meilen -, faire six milles par jour; das Examen -, passer ses examens; sich Sorgen, Kummer -, prendre du souci, se chagriner; jemn. Verdruß, Freude, Hoffnung -, faire ou donner du chagrin, donner ou causer de la satisfaction, de l'espérance à qn; gemeinschaftliche Sache mit jemn. -, se lier, s'associer, faire cause commune avec qn; Spaß - (spassen) plaisanter; Ernst -, montrer son sérieux; faire voir qu'on ne plaisante pas; it. mettre la main à l'œuvre; (der Hirsch) macht einen guten Fuß, z fait un bon pied; (vorbringen) avancer; élever; faire; Einwürfe -, faire, élever des objections; (eine Rolle spielen); den Tell -, jouer le rôle de Tell; dieser Schauspieler macht den Liebhaber z vortrefflich, cet acteur fait supérieurement le rôle d'amoureux ou les amoureux; fc. Rolle gut, schlecht -, faire, remplir bien, mal son rôle, son personnage; s'acquitter bien ou mal de son z; den großen Herrn -, faire le grand seigneur; trancher du grand seigneur; (darstellen); eine Sache ärger - (als sie ist) exagérer qc, faire la chose pire qu'elle n'est; P. faire d'un œuf un bœuf; (er ist nicht so reich) als man ihn macht, z qu'on le fait; er machte (stellte) sich krank, il faisait le malade; jemn. eine Sache sehr leicht - (als leicht schildern) représenter qc à qn comme fort aisé ou très-facile; jem. zu et. -, faire qc de qn; élever qn au poste, à la dignité de z; jem. zu seinem Freunde -, prendre qn pour ami, en faire son ami; ich habe ihn aus einem Feinde zu meinem Freunde gemacht, d'ennemi qu'il était, j'en ai fait un ami; jem. zum König, Vormund z -, faire, nommer qn roi, tuteur z; zum Doktor, Meister -, recevoir qn docteur, passer qn maître; jem. zum Grafen -, faire, créer qn comte; (ein Mädchen) zu sr. Frau -, épouser z; zur Hure -, débaucher, livrer à la débauche, à la prostitution; jem. zum Sclaven z -, faire qn esclave; jem. zum Gefangenen -, faire qn prisonnier; ein gemachter Mann, un homme fait, dont la fortune est faite; (eine Wiese) zum Ackerland -, réduire z en champ; et. zu Geld -, convertir qc en argent; zu einem Königreiche -, ériger en royaume; s. Haus zu einer Freistätte (für Arme z) -, faire de sa maison un asile z; Jeu: ich bin gemacht, er hat mich gemacht (meinen Ball) je suis fait; il m'a fait, blousé; et. zu et. -, convertir, transformer qc en qc; faire qc de qc; (als solches darstellen) présenter qc comme étant qc; jemn. et. zum Verbrechen -, faire de qc un crime à qn; sich et. zur Regel -, se faire une règle de qc; jem. zum (Verbrecher) - (dafür ausgeben) faire passer qn pour z; et. aus et. -, faire qc de qc; et. aus jemn. -, faire qc de qn; aus jemn. - was man will, faire de qn ce qu'on veut; was werden Sie aus Ihrem Sohne -? que ferez-vous de votre fils? sich ein Vergnügen aus et. -, se faire un plaisir de qc; ich weiß nicht, was ich aus dieser (Antwort -) soll (wie sie erklären) je ne sais comment prendre cette z; sich et. aus jemn. od. et. -, accorder de l'importance ou de la valeur à qn ou à qc; aimer qn ou qc; ich mache mir nichts aus ihm, il m'est fort indifférent; ich mache mir nichts daraus, je ne m'en soucie guère; peu m'importe; fam. je m'en moque; je m'en bats l'œil; sich aus einer Sache et. - (sie hoch halten) faire cas de qc; viel aus (einer Sache, Person) -, faire grand cas d'z; er macht sich wenig daraus, ob er gehaßt od. geliebt wird, il se soucie, s'inquiète peu ou peu lui importe d'être haï ou aimé; (mit einem demüthigenden beigefügten Beiwort od. Infinitiv: mit einem Umstandswort oder mit der unbestimmten Form eines Zeitworts); jem. krank, reich z -, faire, rendre qn malade, riche; jem. gesund -, rendre la santé à qn; guérir à qn; jem. eifersüchtig -, rendre qn jaloux, lui donner ou inspirer de la jalousie; sich naß, schmutzig, rein -, se mouillir, se salir, se nettoyer; glücklich -, rendre heureux; sich bei jemn. beliebt, verhaßt -, se faire aimer, haïr de qn; et. fertig -, achever qc; seine Sachen gut -, faire bien ses affaires; das macht mich Alles vergessen, cela me fait tout oublier; jem. glauben -, daß z, faire accroire à qn que z; sich et. zu thun, zu schaffen -, s'occuper de qc; se donner du travail; jemn. (den Kopf) warm -, échauffer la tête ou le sang à qn; exaspérer qn; jem. lachen -, faire rire qn, provoquer l'hilarité de qn; jem. weinen -, faire pleurer qn, arracher des larmes à qn; (die wirkende Ursache von etwas seyn; it. mit daß); das machte, daß er weinte z, cela le fit pleurer ou fit couler ses pleurs, ses larmes z; mache, daß es geschieht, daß du fortkömmst, ayez soin que cela se fasse, dépêchez-vous de partir; (die Sonne) macht warm, z échauffe, donne de la chaleur; (diese Lampe) macht sehr hell, z jette beau coup de clarté; (gesalzene Speisen) - durstig od. Durst, z excitent la soif, donnent, causent de la z; das hat mir Kopfweh gemacht, cela m'a donné un mal de tête; das macht, daß er zu leichtgläubig ist (das kömmt daher) c'est qu'il est, cela vient de ce qu'il est z; das macht mir nichts, cela ne me fait rien, peu m'importe; fam. je n'en tournerai pas la main; pop. je m'en bats l'œil.

3. être actif, agir, faire; jeder macht es, so gut er kann, chacun fait de son mieux; er hat es darnach gemacht, il a tant fait (que z) il a si bien fait (que z); il en a été la cause par ses actions; es - so gut man kann, comme on peut; mache damit, was du willst, faites-en ce que vous voudrez; man lasse ihn -, qu'on le laisse faire; mache es mit uns, wie dir's gefällt, fais de nous ce qu'il te plaira; was ist damit, dabei zu -? que faire? quel parti prendre? damit ist nichts zu -, il n'y a rien à faire; so macht es jeder, chacun en fait, en agit ainsi; mache mir es nicht noch einmal so, n'y revenez pas, ne le faites pas une

seconde fois; das iſt bald, leicht gemacht, cela est bientôt fait, est aisé à faire; da iſt et., da iſt nichts zu – (zu gewinnen) fam. il y a qc, il n'y a rien à faire, à gagner, à profiter; ſo lange –, bis et. verdorben iſt, ɛ ne pas cesser qu'on n'ait gâté qc; pop. (eilen) se hâter; se dépêcher; machen Sie doch, mach fort! (eile doch) allons, dépêchez! dépêche! – Sie, ſonſt gehe ich, dépêchez-vous, si non je m'en vais; er macht es mir zu lange, il m'ennuie; (ſich in einem gewiſſen Zuſtande befinden); se trouver en ɛ, faire ɛ; was macht (der Kranke)? que fait, comment se trouve ɛ? was – Sie? (wie gehts) comment vous portez-vous, comment va votre santé? it. que faites-vous? comment vous trouvez-vous? (der Kranke) wird es nicht lange mehr –, ɛ ne la fera plus longue; il n'ira pas plus loin.

II. v. r. ſich –, se mouvoir, se rendre, se transporter, se mettre; ſich davon –, aus dem Staube –, s'en aller, s'évader, s'éclipser, s'enfuir, gagner aux champs, au pied; ſich auf die Seite –, se retirer, s'écarter; aller à l'écart; ſich auf den Weg –, se mettre en chemin, en route; partir; ſich zu jemand –, se rendre auprès de qn; ſich an jemand od. etwas – (an ihn wenden, it. ihn netten ɛ) s'adresser à qn; accoster, aborder qn; attaquer qn ou qc; entamer qc; se mettre à faire qc; it. entreprendre qn; se mettre après qn; ſich an, über et. –, ſich darüber her –, se mettre après qc, à faire qc; commencer, entreprendre qc; (Räuber) machten ſich an den Poſtknecht, machten ſich über unſer Gepäcke her, ɛ se mirent après, se jetèrent sur le postillon, sur nos bagages; (geſchehen, ſich ſo oder ſo ausnehmen); die Sache macht ſich od. es macht ſich, l'affaire prend une bonne tournure, s'arrange (bien); la chose se présente bien; das macht ſich gut, cela se présente bien, fait bon effet; die Sache hat ſich ſchon gemacht, la chose est déjà faite, arrangée; (das Geſpräch) machte ſich ganz natürlich, ɛ s'engagea, s'entama d'une manière fort simple; (das Wetter) macht ſich ſchön, ɛ se décide au beau; es macht ſich nicht, läßt ſich nicht –, cela n'est pas faisable, praticable, ne peut se faire; es läßt ſich nicht anders –, c'est tout un ou tout autre; er wird ſich ſchon – (bilden) il se fera, se formera: (dieſer junge Menſch) hat ſich in der Welt gemacht, ɛ a bien pris dans le monde.

Macher, ɔs; -inn (nur in Compoſiten gebräuchlich) faiseur, se; fabricant, facteur, ouvrier, artisan m.

Macherei f. (das Machen) s. p. m. p. action f. de faire; fabrication f; es iſt ſo eine –, c'est une manière de travailler, de faire; 2. pl. -en (Machwerk) mauvaise besogne; das iſt eine elende –, c'est du bousillage, de mauvais ouvrage.

Macherlohn m. façon, main-d'œuvre, fabrique f; (dieſe Löffel) koſten mich nur den –, ɛ ne me coûtent que la main-d'œuvre, la façon.

Machiaveliſch a. machiavélique; er war auf eine empörende Art –, il était d'un machiavélisme révoltant; -e Politik, politique tortueuse, machiavélique.

Machiaveliſiren v. n. (nach Machiavels Grundſätzen handeln) machiavéliser.

Machiaveliſmus m. (Machiavels Grundſätze) machiavélisme m.

Machiaveliſt; pl. -en m. machiavéliste m.

Macht ſ; pl. Mächte (Kraft) force, vigueur, puissance f; pouvoir m; autorité f; fam. große - haben, avoir une grande force, beaucoup de vigueur; mit aller –, aus ganzer - ſchreien ɛ, crier, courir à toute force, de toutes ses forces; mit aller – rudern, faire force de rames; über – ſchreien, eſſen ɛ, crier excessivement, manger, boire ɛ démesurément, à l'excès; mit – auf –, aneinander ſtoßen (von Schiffen ɛ) se heurter fortement; mit – (durchbrach das Waſſer den Damm) avec force, avec beaucoup de force, avec une grande force ɛ; fig. (Vermögen); ich habe – zu thun, was ich will, j'ai pouvoir de faire ce que je veux; das ſteht in ſeiner –, nicht in meiner –, il a cela en son pouvoir, cela n'est pas en mon pouvoir, en ma puissance, en ma disposition; cela ne dépend pas de moi; je ne suis pas libre de le faire, de le permettre ɛ; einer Sache - haben, - darüber haben, pouvoir disposer de qc; die - der Gewohnheit, la puissance de l'habitude; die - der Liebe ɛ, le pouvoir, la force de l'amour ɛ; man kann gegen die - der Verhältniſſe nicht ankämpfen, on ne peut pas lutter contre la force des choses; (ein König) hat große –, ɛ a une grande puissance, un grand pouvoir, une grande autorité; ſich zur höchſten - emporſchwingen, s'élever au pouvoir suprême, à la puissance souveraine; der - (eines Fürſten) unterworfen ſeyn, être soumis à la puissance de ɛ; (die Obrigkeit) hat - zu ſtrafen, ɛ a le pouvoir, la puissance de punir; jemn. – zu et. geben, ertheilen, donner pouvoir, autorité à qn de faire qc; autoriser qn à ɛ; aus voller, unumſchränkter –, de plein pouvoir, de pleine puissance; aus eigener –, d'autorité privée, de son chef; die - dieſes Staates (iſt geſchwächt worden) la force, la puissance de cet État ɛ; 2. (die Geſammtheit gehorchender Kräfte): puissance f; force (s), troupe (s) f. pl; eine große - auf den Beinen haben (großes Kriegsheer) avoir de grandes forces sur pied; die – Frankreichs, les forces de la France; mit bewaffneter – (angreifen) ɛ à force armée; 3. (mit Macht begabtes Weſen); puissance f: pouvoir m; die Mächte des Himmels, les puissances du ciel ou célestes; it. (mächtiger Staat) die europäiſchen Mächte, les puissances de l'Europe; die nordiſchen Mächte, les couronnes ou puissances ou cours du Nord; (Frankreich) iſt eine große –, ɛ est une grande puissance; die kriegführenden Mächte, les puissances belligérantes; unter gleichſtehenden Mächten, de puissance à puissance.

Macht-blume f. Bot. lis narcisse ou d'Amérique; **-bote** m. p. u. ministre m. plénipotentiaire; **-brief** m. (Vollmacht) procuration f; **-geber, -inn**, qui donne plein pouvoir; constituant, e; mandant; **-gebot** n. ordre m. suprême, manifeste m; it. (willkührliches Gebot) ordre m. despotique, arbitraire; injonction f. arbitraire, despotique; **-gewalt** f. despotisme m; **-haber**, S. Gewalthaber; **-handlung** f. acte m. d'autorité; **-heil** n. Bot. seneçon sarasin; 2. verge d'or ou dorée. [(2).

Machtheilkraut, S. Machtheil

Macht-herr, -herrſcher m. souverain absolu; despote m.

Mächtig a. adv. abs. (Macht habend) puissant, fort, e; -e Arzenei (kräftig wirkende) remède actif, puissant; fig. -er Beweggrund, puissant motif; – in (die Seele) bringen, s'emparer fortement de ɛ; it. -er (Fürſt, Miniſter, Staat) ɛ puissant; die Mächtigen, les puissants; jem. – unterſtützen, secourir qn puissamment; fig. (Macht und Stärke verrathend, körperlich ausgedehnt) puissant, e; fort, large, vaste; -e Bruſt, poitrine très-forte; Peint. -e Umriſſe, contours puissants, mâles; it. -es Haus, Berg, Wald, vaste bâtiment, haute montagne, vaste forêt; Expl. (breit, dick) -er Gang, filon puissant; der Gang iſt zwei Lachter -, le filon a deux toises de largeur, de puissance; (der Gang) wird -er, ɛ s'ouvre, s'élargit; it. fam. (ſehr) puissamment, excessivement; – viel Geld haben, avoir force argent; – reich ɛ ſeyn, être puissamment riche ɛ; - großer (Krug ɛ) très-grande; 2. (eines Dinges mächtig, darüber gebietend) plus fort (que qc); maître m; einer Sache - ſeyn, être le maître de, posséder, dominer qc; (fr. Leidenſchaften) - ſeyn, être maître de ɛ; fr. nicht mehr - ſeyn, ne plus se posséder, ne plus être maître de soi-même; einer Perſon od. Sache - werden, se rendre maître de ɛ; vaincre qn; nicht eines Pfenniges - ſeyn, ne pouvoir disposer d'un sou; einer Sprache – ſeyn (ſie gut verſtehen) posséder une langue.

Mächtigkeit f, S. Macht; Expl. – (eines Ganges) puissance, largeur f. ɛ; – eines Flötzes, épaisseur f. d'une couche.

Macht-kraut, S. -heil; **-lilie** f, S. -blume; **-los** a. adv. (keine Macht habend) impuissant, e; faible, -ment; **-loſer** (Menſch) ɛ sans autorité, sans pouvoir; fig. **-loſes** Geſchöpf, faible créature, sans appui, sans crédit ɛ; **-loſigkeit** f. impuissance, faiblesse f; **-raub** m. p. u. usurpation f; **-reich** n. (Gottes) =, règne m. de la puissance; **-ſprecher** m. dictateur m; **-ſpruch** m. décision souveraine ou arbitraire, d'autorité; coup m. d'autorité; arrêt m. sans appel; injonction f. dictatoriale; einen = thun, décider d'autorité, arbitrairement, despotiquement; user, faire acte d'autorité, frapper un coup d'autorité; trancher la question par un acte d'omnipotence; durch einen = des Königes, par la volonté du roi; fig. =, mot tranchant; **-voll** a. adv. très-puissant; **-vollkommenheit** f. plénitude f. de pouvoir, de puissance; pouvoir m. ou puissance f. souverain (e); omnipotence f; aus eigener =, d'autorité privée; **-wort** n. parole f. puissante; mot m. qui ne permet pas de replique, qui équivaut à un ordre; arrêt; acte m. d'autorité, S. -ſpruch; 2. (nachdruckvolles Wort) mot énergique, parole emphatique; **-zeichen** n. pl. insignes m. pl.

Machwerk n. m. p. das iſt ſ. –, cela est de sa fabrique; das iſt ein ſchönes -, voilà un bel outil; elendes -, bousillage m, mauvais ouvrage; ſchlechtes, literariſches –, frédure f. [macis m.

Macis m. s. p. Bot. (Muskatenblüthe)

Macisbohnen f. pl. Com. graines f. pl. de macis.

Mack m. pop. Hack und – (Gemengſel) grabouille f; galimatias m; (von Speiſen) patrouillage, tripotage, salmigondis m; ragoût m. à la diable. [ler.

Mackel, Mäckler, S. Makel, Mäk-

Mackente f, S. Fliegenente.

Macker, s m. Mar. aide m; vaisseau m. matelot; it. gros marteau.

Mäckern, S. mockern.

Macklen, S. Raute (Bl.)

Maclaurinisch a. Math. -er Lehrsatz, proposition de Mac-Laurin.

Macle f. Minér. (Steinart) chiastolithe m.

Maclurit m. Minér. (americanisches Mineral) maclurite f.

Maçonnirt a. Bl. (in der Form vor Mauerzinnen) maçonné ou masonné, e.

Maconsgebinde n. Com. mâconnais m.

Maconwein m. Com. vin de Mâcon.

Macrochira f. H. anc. (langärmeliger Leibrock) macrochère m.

Macronen pl. Conf. macarons m. pl.

Mactraceen f. pl. H. n. (Versteinerungen aus der Muschelgattung) mactracées f. pl.

Macubatabak m. Bot. Com. macouba m.

Maculatur, es; pl. **-e** n. (beschmutztes Papier) maculature f; ein Buch zu machen, mettre un livre à la rame; in - einwickeln, envelopper avec des maculatures.

Maculatur-bogen m. Pap. maculature f; feuille f. de maculature; **-papier** n, S. Maculatur; fam. (dieses Buch) ist =, il ira chez l'épicier.

Macusgerste f. Agr. S. Taub-kraut.

Mad m. Bot. (südamericanische Pflanze) madi m.

Madame f. (als Anrede an eine Frau gebraucht) id. f; H. d. F. (älteste Tochter des Königs) id.

Mädchen, s n. fille, demoiselle f; burl. jouvencelle f; kleines -, petite fille; fillette f; junges -, jeune personne, fille ou demoiselle; fam. fillette; munteres und unruhiges -, frétillon f; es gibt hier viele -, il y a ici beauc. de demoiselles, de jeunes personnes; öffentliche - (Freudenmädchen) filles publiques; den - nachlaufen, courir les filles; 2. (Geliebte) maîtresse, amante; da ist s. -, voilà sa maîtresse, son amante, son amie; P. ein anderes Städtchen, ein anderes -, autre ville, autre maîtresse; it. (Kammermädchen) femme ou fille de chambre; soubrette f; Jeanneton, bonne f.

Mädchen-anstalt f. institut m, institution, pension f, pensionnat m. de jeunes filles ou de demoiselles; **-blume** f. Conchyl. (Art Archenmuschel) arche anadara; **-brust** f. poitrine, gorge f, sein m. d'une fille; **-erziehung** f. instruction, éducation f. des filles; **-gestalt** f. figure f. de fille, d'une fille; **-haft** a. adv. à la manière des jeunes filles, d'une jeune fille; virginal, e; **-jäger** m. qui est, qui court toujours après les filles; galant m; **-kraut** n. Jard. (Immergrün) petit pucelage; **-lehrer, =inn,** instituteur, institutrice de filles, de jeunes personnes; **-raub** m. enlèvement m. d'une fille; rapt m; **-räuber** m. ravisseur m.

Mädchensbirn f. Jard. poire d'été hâtive.

Mädchen-schule f. école f. de filles, de demoiselles, de jeunes personnes; **-sommer,** S. Nachsommer; it., S. Sommerfäden; **-treue** f. fidélité f. de fille; **-verführer, -inn,** débaucheur, -se; de filles; **-volk** n. g. p. les filles.

Made; pl. **-n** f. H. n. (im Käse) ver m, mite f; Écon. (der Biene) nymphe f; embryon m.

Mädel, s n, S. Mädchen; Bot. das schöne -, la belle de nuit; le jalap faux.

Madelonetten f. pl. (Freudenmädchen, welche ihre Vergehungen in Klöstern abbüßen; it. das Kloster selbst) madelonnettes f. pl.

Maden-beere f. Jard. framboise f; **-druse** f. Minér. druse quartzeuse; **-fresser** m. H. n. (Vogel) petit bout-de-petun; crotophage m; **-hacker,** S. Ochsen-h.; **-kies** m. Minér. fer sulfuré radié; **-kraut** n. Jard. savonnière f; savonnière des boutiques; **-sack** m. H. n. réceptacle m. des vers; **-wurm** m. H. n. (Springwurm) ascaride m. vermiculaire.

Mader, s m. Expl. (staubige Erdart) guhr m.

Mäder, S. Mähder.

Madera-malwasier m. Com. malvoisie f. de Madère; **-mahagoni** n. Com. acajou m. de Madère; **-wein** m. vin m. de Madère; **-zucker** m. sucre m. de Madère.

Maderisch a. de Madère; **-e Citronen,** citrons de Madère.

Madig a. adv. (qui est) rempli, qui fourmille de vers; véreux; **-es (Fleisch) -er (Käse)** pleine, plein de vers; **-es (Obst)** véreux, se.

Mädlein n. dim. fam., S. Mädchen.

Mädling, es m. s. p. Vign. (sorte de raisin blanc).

Madonna f. Écr. la Vierge Marie; Peint. madonne f.

Madonnenbild n. Peint. madonne f, portrait m. de la Vierge.

Madrepore; pl. **-n** f. H. n. (in der See versteintes Gewächs) madrépore m.

Madreporit, en; pl. **-en,** Madreporstein m. H. n. (gegrabene Madrepore) madréporite f.

Madrigal n. Litt. (kleines Gedicht, das in wenig Versen et. Sinnreiches od. Artiges enthält) id. m.

Madrigaldichter m. Litt. madrigalier m.

Madrillbrett n. Artil. (worauf Petarden befestigt werden) madrier m.

Madriren v. a. Fauc. (von Edelfalken, sich mausen) muer, être en mue.

Magaley, S. Mahaley.

Magazin, es; pl. **-e** n. - (eines Kaufmannes) magasin, entrepôt m; (Waaren) in das - bringen, schaffen, emmagasiner, magasiner; it. - (Korb hinten auf einem Postwagen) magasin; Milit. -e (auf dem Wege, welchen ein Heer nimmt) anlegen, établir des étapes.

Magazin-aufseher, S. **-verwalter; -schiff** n. Nav. vaisseau avictuailleur; **-verwalter** m. garde-magasin; magasinier m.

Magd; pl. Mägde f. (Dienstmagd) servante, Jeanneton, fille, bonne f; autref. (weibliche Person) fille, demoiselle f; die edle -, la noble demoiselle; Maria, die reine -, Marie, vierge sans tache; 2. Bot. braune Mägde, S. Feuerröschen.

Magdalenen-apfel m, **-birn** f. Jard. pomme, poire f. Madeleine; **-blume** f. Bot. valériane f. celtique; **-härtling** m. Jard. pêche Madeleine blanche; **-kloster** n. couvent m. de Ste. Madeleine; **-nonne** f. religieuse f. de Ste. Madeleine (pop. Madelonette); **-pfirsche** f. Madeleine f; pêche f. Madeleine; **-wurzel** f, S. **-blume.**

Magdaleniten pl. H. eccl. (Bußorden) religieux, religieuses de Ste Madeleine.

Magddienst m. travail, office m. de servante.

Mägde-baum m. Bot. sabine f, savinier m; **-bein** n, S. Häkse; **-blume** f. Bot. camomille f.

Magdeburger a. de Magdebourg; Phys. - Halbkugeln, hémisphères de Magdebourg ou de Guérike.

Magdeburgisch a. -e Centurien, centuries f. pl. de Magdebourg.

Mägde-gut n. fief mouvant; **-hülle** f. Bot. verge d'or ou dorée; **-kraut** n. Bot. matricaire commune; **-krieg** m. Bot. genêt m. des teinturiers.

Magdelonen f. pl. moules pour le soufre en bâton.

Magdkraut, S. Mägdekraut.

Mägdlein, S. Mädchen.

Magd-liebe f. Bot. camomille puante; **-lohn** m. salaire m. ou gages m. pl. de servante.

Mage m. anc. (Blutsverwandter) parent m.

Magellanisch a. Phys. -e Wolken (Lichtbausen am südlichen Himmel) nuages magellaniques.

Magen, s m. estomac m, cavité f. gastrique; ventricule m; einen guten - haben (leicht verdauen; fig. Beleidigungen leicht ertragen) avoir l'estomac bon; fig. digérer facilement les offenses, einen großen - haben (viel essen können) avoir l'estomac large; - (der wiederkäuenden Thiere) ventricule; estomac; erster -, premier estomac, panse f; herbier m; double-panse f; zweiter -, second estomac, estomac réticulé; réseau ou bonnet m; dritter -, troisième estomac, feuillet, millet, millier, pseautier, livre m; vierter -, quatrième estomac; caillette f; abomasus m; franche-mule f; zweiter -, Fleisch- (Körnerfressender Vögel) estomac charnu ou musculaire, gésier m; zum - gehörig, gastrique; Ch. (des wilden Schweins) panse f; (beim Hasen) caille m; Fauc. (des Falken) mulette f; P. s. - schreit Zeter (er ist sehr hungrig) le soleil luit dans son ventre; it. einem hungrigen ist nicht gut predigen, ventre affamé n'a point d'oreilles; Jur., S. Mage.

Magen-ader f. Anat. veine f. stomachique ou gastrique; pl. =n, vaisseaux m. pl. de l'estomac; **-arterie,** S. **-pulsader; -arzenei** f. Méd. stomacal ou stomachique, cordial, fortifiant m; médicament ou remède stomacal; **-balsam** m. Pharm. baume m. stomachique; **-beschwerde** f. Méd. dérangement m. de l'estomac; (bes.) embarras m. gastrique; **-beschwerung** f. Méd. crudité f, malaise m. d'estomac; **-bier** n. Brass. bière f. stomachique; **-blutader** f. Anat. veine f. de l'estomac; veine coronaire stomachique; **-blutung** f. Méd. hémorrhagie f. de l'estomac, gastrorrhagie f; zur = gehörig, gastrorrhagique; **-brand** m. Méd. gangrène f. de l'estomac; **-brei** m. Physiol. (Milchsaft) suc nourricier; chyle, chyme m; **-brennen** n. Méd. pyrosis f; soda m; cardialgie f; cardiogme m; er hat das =, il sent de l'acrimonie dans l'estomac; zum = gehörig, cardialgique; **-bruch** m. Chir. rupture f. de l'estomac; 2. hernie f. d'estomac; gastrocèle

f; -bürste f. Chir. (den Magen vom Schleim zu reinigen) brosse f. d'estomac; balai m; -drücken n. Méd. cardialgie, systole, anapose, gastrodynie f; vulg. oppression f. de l'estomac; zum = gehörig, gastrodynique; -drüse f. Anat. pancréas m; zur = gehörig, pancréatique.

Magendrüsenweh n. Méd. pancréatalgie f; zum - gehörig, pancréatalgique.

Magen-durchlöcherung f. Méd. solutions de continuité à l'estomac; -elixir n. Pharm. élixir stomacal ou stomachique; -entzündung f. Méd. inflammation f. de l'estomac; gastrite ou gastritide f; -erweichung f. Méd. ramollissement m. de l'estomac; -essenz f. Pharm. essence f. stomacale; -fieber n. Méd. fièvre épigastrique; -fläche f. largeur f. du bas de l'estomac; -geflecht n. Anat. plexus choroïde de l'estomac; plexus coronaire stomachique; -gegend f. Anat. région f. de l'estomac; région épigastrique; épigastre m; -geschwulst f. Chir. dilatation, expansion f. de l'estomac; -geschwür n. Méd. abcès m. à l'estomac; -gicht f. Méd. crampes f. pl. à l'estomac.

Madengrimmdarm - entzündung f. Méd. gastrocolite f; -netz n. Anat. épiploon f. gastrocolique.

Magen-grube f, S. Herzgrube. **-grund** m. Anat. fond m. de l'estomac. bas-fond, grand cul-de-sac m. de l'estomac; -haut f, -häutchen n. Anat. tunique, membrane f. de l'estomac.

Magenhautentzündung f. Méd. (äußere) exogastrite f.

Magen husten m. Méd. toux f. stomachale ou gastrique ou épigastrique; **-kissen, -kißchen** n. Méd. écusson m; **-klee**, S. Bitterklee; **-kolik** f. Méd. colique f. de l'estomac, gastrodynie f; zur = gehörig, gastrodynique; **-kopfschmerz** m. Méd. céphalalgie f. gastrique; **-krampf** m. Méd. constriction f. spasmodique à l'estomac; spasme m. d'estomac; cardialgie, anaspase f; zum = gehörig, cardialgique; **-krankheit** f. Méd. mal m. ou affection f. de l'estomac; Méd. gastrose f; **-kranzblutader**, S. -blutader; **-kranzschlagader** f. Anat. artère f. coronaire stomachique ou stomogastrique, S. -schlagader; **-kräzer** m. fam. (schlechter Wein) racle-boyau m; **-krebs** m. Méd. cancer m. à l'estomac; **-küchlein** n. Pharm. tablette f. stomacale; **-latwerge** f. Pharm. électuaire m; (bittere) hière picre ou hiera f. picra; **-leiden** n. Méd. gastropathie, gastralgie f; zum = gehörig, gastropathique, gastralgique; **-linie** f. Chirom. ligne stomachale; **-milzband** n. Anat. ligament gastrosplénique; **-mittel** n, S. -arzenei; **-mixtur** f. Pharm. mixture ou mixtion f. stomachique; **-morselle** f, S -küchlein; **-mund** m. Anat. orifice m. de l'estomac; orifice m. cardiaque ou œsophagien. ouverture f. œsophagienne ou stomogastrique; cardia m.

Magenmund-arterie f. Anat. artère f. gastro-épiploïque; **-vene** f. veine f. gastro-épiploïque.

Magen-muskel m. Anat. plan m. musculeux, se; tunique musculeuse de l'estomac; muscle œsophagien; **-nerve** m. nerf stomacal ou gastrique ou de l'estomac; **-netzschlagader** f. artère f. gastro-épiploïque; **-öffnung** f. orifice m. de l'estomac; obere =, cardia m; **-pflaster** n. Pharm. emplâtre stomacal; fig. g. pl. emplâtre pour l'estomac; bon repas m; abat-faim m; ein gutes = auflegen, mettre un bon morceau sur son estomac, faire un bon repas; **-pförtner** m. Anat. pylore m; **-pille** f. Pharm. pilule stomacale, stomachique; **-pulsader** f. Anat. artère stomachique, céliaque, gastrique; **-pulver** n. Pharm. poudre f. stomacale ou stomachique; **-pumpe** f. Méd. pompe aspirante pour dégager l'estomac; **-rand** m. Anat. bord de l'estomac; **-reiz** m. Méd. irritation f. de l'estomac ou gastrique; **-ruhr** f. Méd. lienterie f; **-saft** m. Méd. liqueur f. ou suc m. gastrique; fluide sécrété par l'estomac.

Magensaftsäure f. Chim. acide m. gastrique.

Magen-salbe f. Pharm. onguent m. pour l'estomac; **-säure** f. Chim. l'acide de l'estomac; it. (die bei einer schlechten Verdauung aufsteigt) oxyregmie f; acidités f. pl. des premières voies ou gastriques; aigreurs f. pl. (de l'estomac).

Magenschaft f, S. Mageschaft.

Magen-schärfe f. acrimonie, acreté, aigreur f. dans l'estomac; **-schleimfluß** m. Méd. gastrorrhée f; zum = gehörig, gastrorrhéique; **-schlund**, S. -mund; **-schmerz** m. mal m. ou douleur f. d'estomac; douleur gastrique ou épigastrique; gastralgie; épigastralgie f; zum = gehörig, gastralgique, épigastralgique; **-schwäche** f. vulg. faiblesse f. de l'estomac; T. t. délabrement m. des fonctions digestives; atonie, langueur f. de l'estomac; **-schwindsucht** f. Méd. phthisie stomacale; **-seuche** f. Vét., S. Löserdürre; **-spritze** f. S. -pumpe; **-stärkend** a. adv. qui fortifie l'estomac; stomachique; cordial; tonique; =es Mittel, remède stomacal ou stomachique; **-stärkung** f. action f. de fortifier l'estomac; 2. remède stomachique; tonique m; **-stein** m. H. n. (in Thieren) bézoard m; (im Menschen) calcul m. de l'estomac ou stomacal; **-thier** n. H. n. infusoire m; **-tinktur** f. teinture f. élixir m. stomachique; **-ton** m. (bei der Auscultation) Méd. son m. stomacal; **-tropfen** m. pl. gouttes f. pl. stomacales ou stomachiques; teinture f. ou élixir m. stomachique.

Magen- und **Darmentzündung** f. Méd. gastro-entérite f.

Magen-vene f. Anat. veine stomachale; **-verhärtung** f. Méd. squirrhe m. à l'estomac; **-wände** f. pl. Anat. parois f. pl. de l'estomac.

Magenwandentzündung f. Méd. [endogastrite f.

Magen-wasser n. eau f. stomacale; **-weh** n, S. -schmerz; **-wein** m. vin m. stomacal; **-wunde** f. Chir. lésion f. à l'estomac; **-wurm** m. H. n. ver stomacal; **-wurst** m. Charc. (Schwarten = magen, -wurst) andouille f. à la couenne; ventre m. de porc farci; **-wurz, -wurzel** f. Bot. (Fieberwurz od. das Arum) pied-de-veau m; arum maculé; 2., S. Kalmus; **-zerreißung** f. Chir. divulsion f. des membranes de l'estomac.

Mager a. adv. qui a peu de chair, décharné, maigre; sec; grêle; qui a peu de graisse; - seyn, werden, être, devenir maigre; maigrir, s'amaigrir, amaigrir; - machen, amaigrir, rendre maigre; it. Fauc. affaisser; wieder - machen, werden, ramaigrir; nicht mehr so - seyn, démaigrir; **-e Hände, -es Gesicht, mains maigres** ou décharnées, visage maigre, décharné; **-es Vieh, bétail maigre**; das Magere (am gekochten Fleische) le maigre; (er, sie ist) ein wenig -, ᵹ maigret, maigrelet, te; 2. (wenige die Fruchtbarkeit befördernde Theile enthaltend) qui manque d'engrais ou de terre végétale; aride; appauvri; stérile; **-es Land, terre, sol maigre, aride**; 3. (überh. arm an Gehalt, spärlich) maigre; pauvre; mesquin, e; -ement; avec parcimonie; die Saat steht - (dünn) les semailles sont maigres; **-e Mahlzeit, maigre repas**; Agr. Jard. dünn und - aufschießen, s'étioler; it. fig. ext. (schlecht) **-es Vergnügen, Gedicht, pauvre plaisir, pauvre poème**; (die Zeitungen) sind sehr -, ᵹ sont bien maigres; **-e Zeiten, temps misérables**; - (belohnen, bewirthen) ᵹ maigrement, mesquinement; P. ein-er Vergleich ist besser, als ein fetter Prozeß, un méchant accommodement vaut mieux que le meilleur procès; **-es Jahr, année stérile**; Expl. **-e Gänge, mines égarées**; **-e Mine, mine pauvre**; Forg. **-e Schlacken** (arme) scories f. pl. maigres; 4. (zu klein) Maç. **-e Steine** (die zu sehr behauen sind) pierres maigres; Charp. **-er Zapfen, -es Band** (das nicht genau ausfüllt) rainure, tenon maigre; Impr. **-e Schrift** (nicht voll und deutlich) caractère maigre, affamé.

Mager, s m. s. p. Jard. (Krankheit der Bäume, der Wurm) sec m; (dieser Baum) hat den -, ᵹ a le sec; 2. (Flechte) dartre f; 3., S. Magerfisch.

Mager-fisch m. H. n. maigre m; **-fleck** m. Agr. (Stellen, die keinen Mist bekommen haben) endroit maigre.

Magerkeit f. s. p. - (des Körpers) maigreur f. ᵹ; - (des Bodens) aridité, stérilité f. ᵹ; (der Bewirthung) mesquinerie, parcimonie f.

Magermann m. Mar. (die Bullen des Vormarssiegels) bouline f. du petit hunier.

Magern v. n. av. h. (mager werden) maigrir, devenir maigre; 2. v. a. rendre maigre, faire maigrir, amaigrir.

Mägern v. a. (mager machen) amaigrir.

Magie f. s. p. magie f.

Magier, s m. (Weiser des Morgenlands) mage m; H. n. toupie sorcière.

Magiker, s m. magicien, sorcier, nécromancien m.

Magisch a. adv. magique, -ment; **-e Kraft, force ou puissance magique**; Math. **-es Quadrat, carré magique**; **-e Uhr**, S. Zauberuhr.

Magister, s m. maître-ès-arts m; - werden, passer maître-ès-arts; Math. - Matheseos (pythagoräischer Lehrsatz; Größenlehremeister) théorème m. pythagorique.

Magisterhut m. bonnet m. de maître-ès-arts.

Magisterium n. Chim. (Niederschlag) précipité, magistère m.

Magistrale f. Fort. ligne magistrale.

Magistralformeln f. pl. Pharm. formules f. pl. magistrales.

Magistranz f. Bot., S. Meisterwurz.

Magistrat, s; pl. **-e** m. magistrat m; fonctionnaires municipaux; corps m. des officiers municipaux; municipalité f.

Magistrats-amt n. magistrature

f; -person f. membre du magistrat, de la municipalité, de la magistrature; homme de robe, magistrat m; eine = werden, prendre la robe; die Ansprüche der =n, les prétentions de la robe; -würde f, S. -amt.

Magistratur f. magistrature, robe f; die hohe -, la haute robe; der - angehören, être de robe.

Magnat, en; pl. **-en** m. H. d'All. (die vornehmen adeligen Geschlechter in Ungarn) magnat m; gesammte -en, it. Macht der -en, magnatisme m. [compacte.

Magnelith m. Minér. feldspath

Magnesia f. Chim. (Bittersalzerde) magnésie f; oxyde m. de magnésium; terre f. muriatique; gebrannte -, magnésie calcinée ou pure; weiße -, kohlensaure -, magnésie blanche ou carbonatée; sous-carbonate m. de magnésie; autref. poudre f. du comte de Palme.

Magnesia-felsen m. pl. Minér. roches f. pl. magnésiennes; **-glimmer** m. Minér. mica m. magnésifère; **-hydrat** n. magnésie hydratée; **-salze** n. pl. Chim. sels m. pl. à base de magnésie, sels magnésiens.

Magnesit m. Minér. (Zusammensetzung von Kieselerde, Magnesia und Wasser) magnésite f; sous-carbonate m. de magnésie natif.

Magnesit-sand m. Minér. sable m. magnétique; **-spath** m. magnésie f. spathique.

Magnesium n. Chim. (metallische Grundlage der Magnesia) magnésium, magnium, talcium m.

Magnesium-metall n. Minér. magnèse m; **-oxydhydrat** n. Minér. oxyde de magnésium hydraté; magnésie hydratée; **-oxydsalz** n. sel m. magnésique.

Magnet, es; pl. **-e** m. Minér. aimant m; pierre f. d'aimant; fer ou pyrite m. magnétique; den - einfassen, armer l'aimant; mit dem - bestreichen, aimanter; ein starker -, un aimant vigoureux.

Magnet-axe f. Phys. axe m. de l'aimant; **-berg** m. Myth. montagne aimantée; **-cirkel** m. Phys. compas m. à trusquin; **-ebene** f. plan m. magnétique.

Magneteisenstein, S. Magnet.

Magneteisensteinmasse f. Minér. pyrite magnétique massive.

Magnet-elektricität f. Phys. électricité f. magnétique; **-elektrisch** a. magnéto-électrique.

Magnetenkur f. Méd. magnétisme m; cure f. magnétique.

Magnetisch a. adv. magnétique; aimanté; avec la force de l'aimant; comme l'aimant; par l'aimant, par le magnétisme; (aimantin, e, p. u.); -werden, s'aimanter; -e Kraft, vertu f. magnétique, du magnétisme; dem Eisen die -e Kraft mittheilen, aimanter le fer; -e Breite, Cur, Entzückung, Linie, latitude, cure, extase, ligne f. magnétique; -e Pole, pôles magnétiques; -e Rotation, rotation f. magnétique; -er Aquator, équateur m. magnétique; -es Azimuth, azimuth m. magnétique; -er Culminationspunkt, point de culmination magnétique; -er Indifferenzpunkt, point m. d'indifférence; -er Meridian, méridien m. magnétique; -e Sättigung, saturation f. magnétique; -e Anziehung, Abstoßung, attraction, répulsion magnétique; -e Armatur, armure ou armature f. magnétique; -e Axe, axe m. magnétique ou de l'aimant. [seur m.

Magnetiseur m. Phys. magnétiseur

Magnetisiren v. a. (Eisen z) -, aimanter, magnétiser le z; Méd. einen Kranken -, magnétiser un malade; 2. M- n. magnétisation f. [seur, se.

Magnetisirte (der, die) Méd. crise

Magnetismus m. phénomènes m. pl. magnétiques; magnétisme m; thierischer -, magnétisme animal; somnambulisme m. (magnétique); mineraler -, magnétisme minéral.

Magnetist m. Méd. magnétiseur m.

Magnet-kies, S. Leber-k.: **-messer** m. Phys. magnétomètre m; zum = gehörig, magnétométrique; **-nadel** f. Phys. aiguille aimantée; schwimmende =, folle f.

Magneto-logie f. Phys. (Abhandl. über den Magnetismus) magnétologie f; **-logisch** a. (den Magnetismus betreffend) magnétologique; **-meter,** S. Magnetmesser; **-metrisch** a. magnétométrique.

Magnet-pflaster n. Méd. (angebliches Bruchmittel) emplâtre m. magnétique; **-stäbchen** n. (die Nadel des Compasses zu bestreichen) barre f. ou barreau m. magnétique.

Magnificat n. Cath. magnificat m.

Magnifizenz f. (Titel); Euer -, Votre Magnificence.

Magnium, S. Magnesium.

Magniumoxydhydrat z, S. Magnesiumoxydhydrat z.

Magnolie f. Bot. magnolier m; großblühende -, magnolie f. à grandes fleurs; africanische -, euriandre f.

Magnolien-baum m. Bot. laurier tulipier; **-holz** n. Com. (aus America) bois de magnolier; **-nuß** f. magnole f.

Magog m. Écr. das Land -, le pays de Magog. [got m.

Magot, s; pl. **-e** m. H. n. (Affe) ma-

Magsamen m. Bot. (Mohn) pavot m.

Magschaft f. v. affinité, parenté, race f. [maguari.

Maguari m. H. n. (Vogel) cicogne f.

Mahagoni-baum m. Bot. mahagon m; acajou m. à meubles; **-holz** n. acajou, bois m. d'acajou; bois de mahagon; **-hygrometer** m. Phys. hygromètre m. d'acajou.

Mahaleb-holz n. Bot. bois m. de Ste. Lucie; **-kirschbaum** m. Bot. prunier mahaleb; **-kirsche** f. prune f. de mahaleb; **-samen** m. semence f. de mahaleb.

Mahd; pl. **-en** f. Écon. (das Mähen) fauchage m; 2. (Mannsmahd) fauchée f; 3. (das abgemähte, in einer Reihe liegende Gras) andain m; -en schlagen, das Gras zu -en schlagen (in Reihen hinstrecken) mettre l'herbe en andains; die -en zerstreuen, étendre l'herbe, le foin, les andains.

Mahder, Mähder, S. Mäher.

Mahderei f. (alle Mahder) faucheurs m. pl. [dreimähdig.

Mähdig a. adv, S. ein-, zwei-,

Mähe f. Agr. fauchage m; 2., S. Mähfeld.

Mähe-feld n. Écon. (gemähte Stelle) terrain écobué; it. (Grasgrund eines Teiches) fonds herbu d'un étang; **-land** n, S. **-feld; -maschine** f. Agr. machine f. pour faucher.

Mähen v. a. (Gras, Erbsen, Wicken z) -, faucher z; (das Getreide) -, faucher, scier z; einen Platz -, écobuer un terrain; 2. (vom Gange der Pferde) faucher: fig. (vom Tode) moissonner, enlever; II. M- n. fauchage m; Écon. écobuage m.

Mäher, s m. Écon. faucheur m.

Mäherlohn m. Écon. fauchage m.

Mähersamböschen n. Écon. enclouette f.

Mähezeit f. saison f. de faucher; temps m. de la fauchaison; fauche, fauchaison, fenaison f.

Mähfeld, S. Mähefeld.

Mahl, es; pl. **-e** od. **Mähler** n. (ein Bild, ein sichtbares Zeichen) signe m; image, marque, borne f; pieu, poteau, terme, but m; (Denkmal) monument m; E. F. - (an Bäumen) marque f; Mähler (Grenzzeichen) marques de lisière, borne; Mähler (Pfähle) in einem Flusse (gefährliche Stellen zu bezeichnen) pieux, poteaux m. pl; it. (in Spielen; der Standpunkt; it. das Spiel selbst) terme m; it. but m; - halten (den Fuß an die bezeichnete Stelle setzen) piéter: ext. (auf dem Körper) tache, marque f; (das Kind) hat viele Mähler auf dem Leibe, z a beaucoup de taches, de marques sur le corps, S. Mutter-; blaues - (von Schlägen) meurtrissure f; Chir. échymose f; blaues - (vom Kneipen) pinçon m; Méd. marbrure f; - (vom Saugen auf der Haut) suçon m; die Mähler aus der Wäsche wegschaffen, ôter les taches du linge; - bei gequetschtem Obst, cotissure f; - und Un- spielen, jouer à croix et à pile; Mar. (von dünnen Brettern gemachtes Modell) modèle m; tache, maille f; 2. (Gastmahl, Essen) festin, banquet, dîner m; it. repas m; kleines -, dinette f; ein - halten, faire un festin; ein köstliches, herrliches -, repas somptueux, magnifique; Théol. - des Herrn, la sainte-cène.

Mahl-art f. Meun. mouture f; (ohne wieder aufzuschütten) mouture en grosse; (ländliche) mouture de paysan ou rustique; (da man wenigstens viermal aufschüttet) mouture économique; **-art, -barte** f. E. F. cognée f; marteau m. à layer, marteau de forestier; **-baum** m. Bot. (Lachbaum) arbre m. de lisière, de paroi; Ch. arbre où le cerf et les bêtes noires viennent se frotter après être sortis du souille; (Markbaum) pied cornier; Meun., S. Fach-b.; **-boden** m. (im Schiffbaue; wo die Mahle zus. gesetzt werden) planches du gabari; **-brief** m. Mar. (Vertrag über ein zu bauendes Schiff) contrat de gabari; contrat de construction d'un navire.

Mahlbrief, S. Mahlbrief.

Mahle f. H. n. salamandre f.

Mahleisen n, S. Mahlart.

Mahlen v. a. irr. (zermahlen, zerreiben) triturer; écraser; (bes.) moudre: (Kaffee z) -, moudre z; Hanf - (die Hanfkörner) écraser le chenevis; gemahlenes Gold, or moulu; 2. ord. (Getreide z) -, moudre; Mehl-, faire de la farine; (diese Mühle) mahlt nur (6 Monate im Jahre) z ne peut moudre que z; it. (mahlen lassen) moudre; wir haben heute gemahlen, nous avons moulu aujourd'hui; P. wer zuerst kömmt, mahlt zuerst, premier venu, premier moulu; der Sand mahlt die Räder (wenn er bis über die Felgen geht) les roues moulent; fig. das Wasser z aus einem Graben -, vider un fossé au moyen d'un moulin z; II. M- n. moulinage m; das Wieder-, le repassage.

Mahl-gang m. tournant m; **-gast** m. chaland, pratique (du meunier); **-gebühr** f. Féod. foulage m; **-geld** n. mouture f; moulage m; it. (Abgabe an die Obrigkeit) mouture, moute f; droit de moute ou de moulage; **-gerinne** f. Meun. auges, rigoles f. pl; **-gerüste** n. Meun. (um das Mühlsteingetriebe) archures f. pl; **-graben**, S. Grenzgraben; **-groschen**, S. **-geld**; **-grube** f. fosse f. limitrophe ou servant de lisière; **-hammer**, S. **-art**; **-haufen**, S. Grenzhaufen; **-holz** n. Boul. (ein Zeichen auf das Brod zu machen) marque f; **-hügel**, S. Grenzhügel.

Mählig a. adv. (allmählig) peu à peu, petit à petit, insensiblement; par degrés.

Mahl-knecht, S. Mühlknappe; **-kraut** n. Bot. (Salbeiblume) primevère f; it. (Geißbart) petite barbe de chèvre; **-metze** f. mouture f; **-mühle** f. moulin m. à blé; **-müller** m. meunier m; **-pfahl**, S. Grenzpfahl; **-platz** m. (bei den alten Deutschen) lieu où l'on rendait la justice; **-recht** n. (Mahlgeld) droit m. de moulage; **mouture** f; **-sand** m. Minér. sable argileux; 2. sable mouvant; **-säule**, S. Grenz-f.; **-schatz** m. dot f, S. Brautschatz; **-schloß** n. cadenas m; serrure f. à ressort; **-silber**, S. Malersilber; **-statt** f. (Grenzpunkt) borne; 2., S. Gerichtsstätte; 3. lieu m. de rassemblement du peuple; **-stein** m. (ein als Denkmal gesetzter Stein) pierre servant de monument; 2., S. Grenzstein; 3. (Mühlstein) meule f; **-steuer** f. S. **-geld**; **-strom** m. (Strudel in der See) tournant, gouffre m; **-werk** n, S. Mühlenwerk; **-zahn** m. Anat. dent f. molaire; (besonders; bei dem Hunde ꝛ) première (dent) tuberculeuse; **-zeichen** n. marque f; 2. (Ziel, Scheibe) but m; **-zeit** f. temps m, heure f. du repas; ext. festin; repas m; kleine =, dinette f; des Tages zwei =en halten, faire deux repas par jour; eine gute = einnehmen, faire un bon repas, bonne chère; pop. faire le mâche; nach der =, après le repas, au sortir de table; ich wünsche Ihnen eine gesegnete =, bon appétit! je vous souhaite bon ꝛ; wohl bekomme die =! je désire que vous fassiez, que vous ayez fait bonne chère; **-zettel** m. acquit m. de moulage; **-zwang** m. obligation f. d'envoyer ses grains à un moulin banal.

Mahnbar a. adv. (von einer Schuld) exigible.

Mahnbarkeit f. exigibilité f.

Mahnbrief m. (Erinnerungsschreiben, bes. zu Bezahlung einer Schuld) lettre f. pour laquelle on rappelle qc à qn, et plus part. on rappelle à qn l'échéance d'une dette; sommation (écrite); H. eccl. monitoire m; lettre f. monitoriale.

Mähne; pl. **-n** f. (der Pferde) crinière f; (eines Löwen) crinière, jube f; Pferd mit einer schönen — und langem Schweife, cheval à tous crins; Bot. jube f.

Mahnen v. a. jem. an etwas od. poét. einer Sache - (erinnern) avertir, faire souvenir qn de ꝛ; **-Sie mich daran, faites-m'en souvenir;** jem. an sein Versprechen —, faire souvenir, sommer qn de sa promesse; 2. anc. (vorladen) mander, citer; 3. (jem. zur Erfüllung einer Verpflichtung, besonders zu Bezahlung einer Schuld auffordern); jem. (wegen et.) —, exhorter, inviter qn à remplir qc engagement, à faire son devoir; (wegen einer Schuld) demander, exiger le paiement d'une dette, réclamer un paiement, sommer qn de payer; mettre qn en demeure de ꝛ; er mahnt uns unaufhörlich, il nous demande, redemande son argent sans cesse; jem. wegen einer Schuld —, demander une dette à qn; le sommer de payer; 4. Ch. das Wild —, effrayer le gibier pour le tirer plus aisément; II. imp. fam. es mahnt mich (kömmt mir so vor) als wenn ich ihn gesehen hätte, il me semble l'avoir vu; III. **M-n.** exhortation, invitation, sommation f; réclamations f. pl; mise f. en demeure.

Mähnen v. a. (p. u.) garnir, pourvoir d'une crinière.

Mahnen-decke f. couverture f. de crinière; **-flechte** f. tresse f. de crinière, de crin; Bot. (Art Flechte an den Bäumen) lichen m. crin de cheval; **-haare** n. pl. poils m. pl. de la crinière; **-hund** m. H. n. chien m. à crinière; **-klette** f. crinière f. emmêlée; **-stier** m. H. n. (afrikanischer wilder Ochs) bonasus m; **-taube** f. Écon. pigeon m. pattu ou chaperonné; jacobin m; **-wolf** m. H. n. loup m. à crinière.

Mahner, s; -inn, celui qui invite; (wegen einer Schuld); qui réclame le paiement d'une ꝛ; demandeur, se; solliciteur, se; ungestümer —, créancier importun.

Mähnig a. adv. pourvu d'une crinière, crinifère.

Mahnschreiben n. monitoire m, S. Mahnbrief.

Mahnung f, S. Ermahnung; die **-** des (Gewissens) le cri, le dictamen de la ꝛ; it. H. eccl. monition f, S. Mahnen (n).

Mahometanisch a. adv. mahométan, e; **-e Religion,** religion mahométane; mahométisme m. [mar m.

Mahr, es od. **-en** m. (Alp) cauche-

Mähr, S. Kunde, Nachricht, Märe (1).

Mährchen, s n. conte; conte bleu; das sind lauter —, contes que tout cela! ce sont des contes, des fables; ein - erdichten, erzählen, faire ou inventer, raconter un conte; alte Weiber —, contes de bonne femme, de vieille, de ma mère l'oie, de la cigogne; contes jaunes, bleus, horgnes.

Mährchenhaft a. adv. qui a l'air d'un conte, d'une fable; qui ressemble à une fable, fabuleux, se. [fabuleuse.

Mährchenhaftigkeit f. nature f.

Mähre (Märe); pl. **-n** f. v. (Sage) bruit m; tradition f; it. v. (Botschaft, Neuigkeit) message m; nouvelle f; it. (Mährchen) conte m; 2. (Pferd, Stute) v. cheval m; jument f; it. auj. (schlechtes Pferd) rosse, mazette, haridelle f. [S. Mahrzopf.

Mahrenflechte od. **Mahrflechte** f,

Mährisch a. morave, de Moravie; H. eccl. die **-en** Brüder (Herrenhuter) les frères moraves ou de l'unité.

Mährlein, S. Mährchen.

Mährquast f. Bot. branches de bouleau entrelacées en forme de houppe.

Mahrte, S. Honigscheibe.

Mährte, n f, S. kalte Schale.

Mahrtenhonig m. miel m. en rayons. [plique f.

Mahrzopf m. Méd. (Weichselzopf)

Mahurabaum m. Bot. (guinäischer Baum) mahurrée f. ou mahuri m.

Mahwabaum m, S. Mahura-b.

Mai, es; pl **-e** (Mai, en; en) mai m; im —, im Monate —, mai, au mois de mai; fig. der — des Lebens, la fleur, le printemps de la vie; 2. Bot. (die Triebe der Bäume) jet, jeton m; pousse f; it. bouton m; 3. (grüner Baumzweig der Birke und die Birke selbst) mai; jemn. einen —, -en, eine — setzen, planter un mai à qn; planter le mai devant la maison de qn; mit -en geschmückt, orné de mais; 4. fleur mâle du pin.

Mai-apfel m. Bot. fruit m. du pied-de-cane; (fruit du) podophille pelté; **-baum** m, **-birke** f. E. F. bouleau, mai m, S. Mai (3), (gemeine) Birke; 2., S. Traubenkirschenbaum; **-blekke** f, S. Albube; **-blume** f, **-blümchen** n. muguet m; lis m. des vallées; (besonders) (gemeine =) muguet m. de mai; 2. (brennender Hahnenfuß) la renoncule âcre; 3. (Löwenzahn) dent f. de lion; 4. (Pestwurzel) cacalie f; 5. (Dotterblume) souci m. d'eau ou de marais; 6. rothe = (Pechnelke) lychnide visqueuse.

Maiblumen-busch m. bouquet m. de muguet; **-essig** m. vinaigre m. au muguet; **-strauch** m. Bot. staphylée f. pinoïde.

Mai-blümlein, S. Maiblume; **-busch** m. Bot. azulée f; **-butter** f. Écon. beurre m. de mai.

Maid f, S. Mädchen; junge —, virginette f. (Néol.).

Mai-distel f. Bot. laiteron m. commun; **-duft** m. exhalaison odoriférante des plantes au mois de mai.

Maie; pl. **-n** f, S. Mai, Maibaum.

Maien-blatt n. feuille f. de bouleau; **-blume,** S. Mai-blume; **-farrn** m. Bot. (Pflanzengattung) osmonde f; **-glocke** f, **-glöckchen** n. Bot. (Maiblume) muguet m; **-kraut** n. (kleines Schellkraut) petite chélidoine; it., S. Maitraube; **-lager** m. H. (bei alten Germanen; Frühlingsfest) champ m. de mai; **-luft** f, dim. **-lüftchen** n. air m. de mai; petit vent doux et agréable; **-mond** m. lune f. de mai; **-sonne** f. soleil m. de mai; **-sonntag,** S. Mai-s.; **-traubchen, -träublein** n. Bot. (blühender Farrn) osmonde ou fougère fleurie.

Maier, S. Meier.

Mai-feld n. H. d. F. champ m. de mai; **-fest** n. fête f. de mai; **-fisch,** S. Else, Alose; **-forelle** f. H. n. truite f. saumonnée; **-frost** m. gelée f. de mai; **-hecht** m. H. n. brochet qui fraie au mois de mai; **-holz** n. E. F. (Goldweide) le saule jaune; **-käfer** m. H. n. le hanneton; gemeiner =, hanneton commun.

Maikäferöl n. Charr. (als Wagenschmiere gebraucht) huile f. de hanneton.

Mai-katze f. H. n. chat né au mois de mai; 2. = od. **-kätzchen** n. Bot. (graue Zäpfchen der Baumblüthe) chaton m.

Maikenshäring m. Pêch. hareng m. blanc de vide.

Mai-kirsche f. Jard. cerise f. de mai; cerise royale hâtive; **-kraut** n. Bot. (Schöllkraut) chélidoine, éclaire f; (Braunwurz) scrophulaire f; 2. (Vogelkraut) morgeline f.

Mail, Mailbahn, S. Mallebahn.

Mailänder m. S. Mailwurm.

Mailändisch a. milanais, e; de Milan; Méd. **-e Rose** (italienische Krankheit) pellagre f; Minér. - Gut, cristal de roche.

Mailer m. Expl., S. Mittelzug.

Maililie, S. Maiblume.

Mailing, es; pl. -e m. H. n. (Fisch) S. Asche; 2. (blauer Maikäfer) hanneton m. violet, 3., S. Maiwurm.

Maille-bahn f, -kugel f. boule f. de mail; -spiel n. (Kolbenspiel) mail m; jeu m. de mail.

Maillons m. pl. Soier. (geschmolzene Ringe bei den Seidenwebestühlen) id. m. pl.

Maillons-macher m. fabricant m. de maillons; -tisch m. table f. pour fabriquer les maillons; -zange f. pince f. pour fabriquer les maillons.

Mai-luft, -mond, S. Maien-l. z; -mücke f. H n. éphémère f.

Mainat m. H. n. (Vogel) mainate m.

Mainzerfluß m. Joail. diamant m. artificiel.

Mai-pflanze f. Bot. blé m. de mai; it. rejeton m. du seigle; -pfrieme f. Bot. genêt m. à feuilles de renouée; -pilz m. Bot. (Herrenpilz) champignon m. à manger.

Mairan, S. Meiran. [m.

Maire m. (Schultheiß in Frankreich) id.

Mairegen m. pluie f. de mai.

Mairie f. (Schultheißenamt, Schultheißenwohnung) id. f.

Mai-roche f. H. n. coliart m; raie ondée f; -rose f. Bot. rose f. de Provins, it. rose cannelle, rose hâtive; -rübe f. Jard. grosse rave hâtive.

Mais m. (Maiz) indécl. s. p. maïs m; gemeiner - (türkischer Waizen, türkisches Korn, Welschkorn) maïs cultivé; blé de Turquie.

Mais-bau m. Agr. culture f. du maïs; -bier n. bière f. de maïs; -brei m. bouillie f. de maïs; Cuis. cruchade f; Écon. escanton m; -brod n. pain m. de maïs.

Maisch, es; pl. -e m. Jard. (Bisamkräutchen) moscateline f; 2., S. Meischz.

Mai-schein m. la nouvelle lune de mai; 2. Bot. (Steinbrech) saxifrage f; -schießen n. jeu m. d'arquebuse, tirage m. de mai; -schnee m. neige f. de mai; -scholle f. H. n. (Scholle) la plie, la plateuse; -schwamm m. Bot. agaric m. jaunâtre; mousseron m.

Maisdieb m. H. n. (Vogel) pic m. de la Jamaïque.

Maisel-draht m. Coutur. boyau m, pointe f; -drähtig a. trop tors.

Maisenche f. Vét. (Blutharnen des Viehes) mal m, maladie f. de mai.

Mais-feld n. champ m. (planté) de maïs; -kolben m. Agr. panouil m; ausgekörnter =, pelou m; -mehlkleber m. Chim. zéine f.

Mai-sonne f, S. Maien-f.; -sonntag m. (dritter Sonntag vor Ostern) le lætare, dimanche de lætare; -specht m. H. n. (Blauspecht) pic m. bleuâtre.

Mais-stiele m. pl. Agr. cambarles f. pl; -stroh n. paille f. de maïs.

Mai-thau m. Bot. rosée f. de mai; -trank m. Liq. (beliebter Trank am Rhein) boisson f. de mai; -traube f. Jard. (Mondkraut) lunaire f; -träublein n. petite lunaire.

Maitresse f. (Buhlerin) maîtresse f.

Maitressenwirthschaft f. vie, conduite f, menées, intrigues f. pl. des maîtresses (des roisz).

Mai-unkraut n. Bot. camomille f. sauvage; -veilchen n. (Roßveilchen) violette f. de mars sauvage et inodore; -vogel m. H. n. oiseau m. de mai; (Brandvogel) l'hirondelle f. de mer; 2., S. Kukkuck; 3., S. Schmetterling; -wetter n. temps de mai; -wolle f. Com. laine f. de mai; -wuchs m. E. F. la pousse du printemps; -wurm m. H. n. ver m. de mai; méloé f; gemeiner =, véloé f. commune ou proscarablée; cantarelle f; vergoldeter =, méloé dorée; -wurz, -wurzel f. Bot. (Freißamkraut) dentaire f; 2. (Frauenstrauch) orobanche f; 3., S. Schuppenwurzel; -zeit f. temps m. de mai; fig. printemps m. [m.

Maja m. H. n. (Krebsgattung) maïa

Majestät; pl. -en f. (die höchste Gewalt und Würde) majesté f; die - beleidigen, léser la majesté; das Verbrechen der beleidigten -, le crime de lèse-majesté; die - Gottes, des (römischen Volkes z) la majesté divine ou de Dieu, la majesté du z; 2. (Titel) Euer - haben zu befehlen geruht, il a plu à Votre Majesté d'ordonner; Seine, Ihre Königlich Kaiserliche -, Sa, Votre Majesté impériale et royale; allergetreueste -, Sa Majesté très fidèle; Ihre -, Leurs Majestés; 3. (von Sachen) majesté; die - (dieses Tempels z) la majesté de z; (die Sonne) geht auf in ihrer -, z se lève dans sa majesté.

Majestätisch a. adv. majestueux, se; -ment; imposant, e; -er Anblick, Gang, Wuchs, aspect, port m. majestueux, taille majestueuse; (die Sonne) steigt - empor z, s'élève majestueusement.

Majestäts-beleidigung f. crime m. de lèse-majesté, S. -verbrechen; -brief m. Chanc. lettres f. pl. impériaux, royaux; -recht n. droit m. de majesté, de souveraineté, droit régalien; régale f, S. Hoheitsrecht; -schänder, S. -verbrecher; -schändung f. crime m. de lèse-majesté; -symbol n. emblême ou symbole m. de la majesté; -verbrechen n. crime m. de lèse-majesté; -verbrecher m. coupable m. du crime de lèse-majesté; criminel m. de lèse-majesté.

Major, s; pl. -e m. Milit. major m; der Herr- und die Frau-inn, monsieur le major et madame son épouse.

Majoran m. Bot. marjolaine f; wilder - (gemeiner Dosten) marjolaine sauvage; Winter- (griechischer Dosten) marjolaine d'hiver, S. Meiran.

Majorat, s; pl. -e n. (Recht, nach welchem der Älteste der ganzen Familie gewisse Güter erbt; it. nach welchem sie der Älteste des nächsten Grades erbt) majorat m; droit m. d'aînesse; it. succession f. par droit de descendance; 2., S. Majoratsgut.

Majorats-erbe m. Jur. héritier m. présomptif d'un majorat; -gut n. (Gut, welches ungetheilt immer auf dem Ältesten der Familie bleibt) majorat, terre possédé(e) en majorat, affecté(e) au majorat; -herr m. l'aîné de la famille, à qui appartient le majorat; -recht n. droit m. du majorat.

Majordomus m. (Oberhofmeister der alten fränkischen Könige) majordome m; maire m. du palais; auj. (Haushofmeister an dem spanischen und päpstlichen Hofe) majordome m. [S. mündig.

Majorenn a. adv. Jur. majeur, e,

Majorennität f. Jur. majorité f.

Majorität f. s. p. (Mehrzahl) majorité, pluralité f. (de voix).

Majuscul m. Gr. lettre f. majuscule; majuscule f.

Makak m. H. n. (Affengeschlecht) id. m.

Makarel m. (Fisch), S. Makrele.

Makaroni, S. Macaroni.

Makassaröl n. Parf. huile f. de macassar.

Makel, s m. (fehlerhafter Flecken; it. Fehler) tache, souillure f; opprobre m; it. défaut m; ohne-, sans tache, sans défaut; Écr. immaculé, e.

Makelgeld n, S. Mäklerlohn.

Makelig a. adv. taché, plein de taches, de défauts.

Makellos a. sans défaut, sans tache; pur, e; Écr. immaculé, e; -es Leben, vie f. sans tache; -e Seele, ame pure de toute souillure.

Makellosigkeit f. pureté f.

Mäkeln v. a. v. n. (Makel od. Fehler aufsuchen u. tadeln); eine Sache -, et. an einer Sache - (Fehler an ihr aufsuchen) critiquer, censurer une chose, censurer qc à z; überall et. zu - finden, trouver partout à critiquer, à censurer, à redire; II. v. n. av. h. (den Mäkler machen) faire le courtier, faire des affaires comme courtier; se mêler de courtage; 2. (trödeln) faire le fripier; III. v. r. sich zum reichen Manne -, s'enrichir en faisant le courtier, par le courtage; IV. M- n. action f. de critiquer z; critique f; 2. courtage m.

Makelraupe f. H. n. chenille f. à corps lisse. [mur m.

Maki m. H. n. (Säugethier) id.; lé-

Makkabäerfest n. H. j. fête f. des Macchabées.

Mäkler, s m. (der Fehler an et. aufsucht) critique, censeur m, S. Krittler; 2. Com. (Unterhändler) courtier, entremetteur m; (in der Levante) censal m; Geld-, agent de change; iron. agioteur, usurier; it. (Wucherer) usurier m; Mar. (auf- u. niederstehendes Knie, worin der Fuß des Flaggenstockes ruht) courbe f. pour le pied du bâton de pavillon; Charp. (Baum einer Windmühle) sommier, pivot m.

Mäkler-gebühr f, S. -lohn; -geschäft n. courtage m; (in der Levante) censerie f; =e treiben, machen, se mêler de courtage; faire le courtier; courter; -gewerbe, S. -geschäft; -lohn m. courtage, droit m. de courtage; it. censerie f.

Makrele; pl. -n f. H. n. (Fisch) maquereau m; große -, albicore m; gemeine -, maquereau (vulgaire).

Makrelen-boot n. Pêch. maquilleur m; -fang m. pêche f. des maquereaux; Fahrzeug zum =e, maquilleur m; -hecht m. H. n. scombrésoce m; -netz n. Pêch. pélamidière f.

Makrobier m. pl. Myth. (Hyperboreer) macrobiens m. pl.

Makro-biotik f. (Lebensverlängerungskunst) macrobiotique f; -stomen pl. H. n. (Großmäuler) mastodontes, cryptocochlides m. pl.

Makrone; pl. -n f. Bât. (runde Plätzchen aus Mehl, gestoßenen Mandeln u. Zucker) macaron m. [né, e.

Makronenartig a. Conf. macaro-

Makuba m. Com. tabac m. de Macoube.

Makulatur, S. Maculatur.

Mal a. (um die Wiederholung einer Sache anzuzeigen) fois f; das letzte -, la dernière

ſois; dieſes –, cette fois; dieſes eine –, fein einziges –, cette seule fois, pas une seule fois; zum andern, dritten –e, pour la seconde, une seconde fois, pour la troisième fois; zum letzten –e, pour la dernière fois; eine Arie noch ein– verlangen, crier bis; zu verſchiedenen –en, à diverses fois, à plusieurs reprises; das war das einzige –, daß (ich ihn ſah) c'est la seule fois que ꝛ; jedes–, chaque fois, toutes les fois; jedes–, daß er kömmt, chaque fois qu'il vient; ein anderes –, une autre fois, d'autre fois; für dieſes –, pour cette fois, pour le coup; mit einem –e, soudain; ein für alle –, une fois pour toutes, une bonne fois; zu verſchiedenen –en, à différentes, à plusieurs reprises, plusieurs fois; maintes fois.

Malaccaiſch a. H. n. –es Stachelſchwein, porc-epic m. de Malacca.

Malacca-nüſſe f. pl. Bot. fruits m. pl. de l'anacarde d'Occident; **–zinn** n. Com. (welches aus Indien kömmt) étain m. en chapeau ou de Malac.

Malachit, en; pl. **–en** m. Minér. (grüner quarzartiger Spath) malachite f.

Malachit-achat m. Miner. quartz jaspé vert; **–grünſteinwerk**, S. Bergblau; **–kupfer** n, S. Malachit.

Malaga m. Com. (Wein) malaga m: vin m. de Malaga.

Malagos m. H. n. (Vogel) id. m.

Malaiiſch, e. malais; das –e od. Malayiſche, die –e Sprache, le malais ou malai; la langue malaise; malayiſches Geſchlecht, race malaise.

Malako-dendrum n. Bot. (malvenartige Pflanze aus America) malacodendre m; **–lith** m. Minér. (Art Augit) malacolithe, sahlite f; **–zoarien** f. pl. H. n. (Weichthiere) malacozoaires m. pl.

Malamborinde f. Bot. (Rinde eines americaniſchen Baumes) écorce f. de Malambo.

Malaxiren v. a. (einen Stoff) [durchkneten) malaxer ꝛ.

Malblatt n. Cart. (ausgeſchnittenes Blatt, den Kartenblättern die Farbe zu geben) feuille f. d'imprimure; patron m.

Malbrouk m. H. n. cercopithèque m. faune.

Malcolmpflaume f. Jard. (Kartoffeln) prunes f. pl. de Malcolm.

Maldiviſch a. Bot. –e Nüſſe, fruits du borassus flagelliforme.

Maleal-ſauer, –ſäure, S. equiſetſauer.

Maleficant, en m. (Verbrecher) criminel, malfaiteur m.

Malefiz, es; pl. **–e** n. qf. (Verbrechen, das den Tod verdient; it. das Recht, ſolche Verbrechen zu unterſuchen) maléfice; crime capital; it. droit criminel, justice criminelle.

Malefiz-fall m. crime m. capital; **–gericht** n. juridiction, chambre criminelle; **–ordnung** f. traité du droit pénal; **–procurator** m. procureur fiscal; **–rad** n. signe m. de juridiction; **–recht** n. juridiction criminelle.

Malein-ſauer a. Chim. =es Salz, maléate m; **–ſäure** f. (Säure, die man aus deſtillirter Apfelſäure erhält) acide m. maléique.

Malen v. a. (abbilden) (eine Perſon, Sache) figurer, peindre; (mit Farben) –, peindre; et. an die Wand –, peindre qc sur la muraille; jem. –, faire le portrait de qn; ſich – laſſen, se faire peindre ou tirer; se faire tirer en peinture; faire faire son portrait; zum – geeignet, pittoresque; man wird dir et. – (wenn jem. et. Unmögliches verlangt) je l'en ponds; auf Holz, Glas ꝛ –, peindre sur bois, sur verre ꝛ; in Waſſer, mit Waſſer –, peindre à la détrempe, à la gouache, à l'aquarelle; mit Ölfarben, in Öl –, peindre à l'huile, en huile; mit Saftfarben –, peindre en couleurs vertes; mit trockenen Farben –, peindre en pastel, au pastel; auf naſſen Kalk –, peindre à fresque; aus dem Kopfe –, peindre de souvenir, de mémoire; 2. (mit Farben anſtreichen); (ein Zimmer) –, peindre ꝛ; gemaltes Zimmer, chambre peinte; (einen Kupferſtich) –, colorier; ſich das Geſicht ꝛ –, se peindre le visage ꝛ; (ſie hat Wangen) wie gemalt, comme si elles étaient peintes; (färben) colorer; 3. (lebhaft ſchildern) peindre, dépeindre; fig. (die Leidenſchaften) –, peindre ꝛ; II. v. r. fig. ſich – (wie der Mond im Waſſer) se peindre; des Mondes Bild malte ſich auf dem Spiegel des Sees, la lune se mirait ou se réfléchissait dans le lac; in dieſem Kopfe malt ſich die Welt anders, als ꝛ, il a une tout autre idée du monde, que ꝛ; III. M– n. peinture f.

Maler, s m. peintre; ſchlechter –, mauvais peintre; barbouilleur m.

Maler-akademie f. academie f. de peinture; **–arbeit** f. ouvrage m. de peintre.

Malerei; pl. **–en** f. (Malerkunſt) s. p. peinture f; die – erlernen, apprendre la peinture; arabiſche –, arabesque f; – mit Waſſerfarben ꝛ, peinture en détrempe ꝛ; 2. (Art zu malen) manière f. de peindre; genre m. (de peinture); style m; iron., fam. barbouillage m; fam. fr. – fehlt es an ꝛ, son pinceau, ses tableaux manquent de ꝛ; 3. (Gemälde) fam. peintures; (ein Zimmer) mit –en behängen, garnir, tapisser ꝛ de peintures, de tableaux.

Maler-erde f. Minér. méline f; Peint. meline; ocre m. de rut; **–eſel** m. (Staffelei) chevalet m; **–farbe** f. couleur f. de peintre; **–firniß** m. vernis m. de peintre; **–gold** n. or couleur, or moulu, or de mosaïque ou de coquille.

Malerinn f. femme f. qui se livre à la peinture; peintre m; ſie iſt eine vortreffliche –, c'est un excellent peintre.

Maleriſch a. adv. du peintre ou de la peinture; 2. pittoresque; –ment; d'une manière pittoresque; (dieſer Wald) ſtellt ſich – dar, ꝛ se présente pittoresquement; fig. –e Beſchreibung ꝛ, description f. pittoresque.

Maler-junge m. apprenti peintre; iron. rapin m; **–kitt** m. ciment m. de peintre; **–kolik** f. Méd. (Bleikolik) colique f. des peintres ou saturnine; **–kraut** n. Jard. oreille f; 2. matricaire commune; **–kreide** f. blanc m. de pinceau; **–kunſt** f. art m, science f. du peintre; peinture f; **–lak** m. laque f. des peintres; **–leim** m. marouſle f; **–muſchel** f. Conchyl. moule f. des peintres; mulète f; **–naht** f. Coutur. (mit allerlei Muſtern, Blumen ꝛ) couture fleuretée; **–pinſel** m. pinceau m. de peintre; **–ſaal** m. salon m. de peinture; **–ſcheibe** f. (Farbenbrett) palette f; **–ſchule** f. école f. de peinture, de peintres; 2. (die Maler einer Nation) école f; die niederländiſche ꝛ, l'école flammande ꝛ; **–ſilber** n. argent couleur, argent de mosaïque ou de coquille; **–ſpatel** f. Peint. amassette f; **–ſtaffelei** f. Astron. (ſüdliches Sternbild) chevalet m. du peintre; **–ſtock** m. (die Hand zu ſtützen) appui-main m; baguette f; **–talent** n. génie m. pittoresque; **–tuch** n. toile f.

Malflechten f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) arthoniaires f. pl.

Malge, S. Plattleib.

Mal-gold n, S. Malergold; **–horn** n. Poét. (Horn, die Farben aufzubewahren) pot m. aux couleurs, au vernis.

Malignität f. (Bösartigkeit) malignité f.

Malin-ſauer a, S. equiſetſauer; **–ſäure** f, S. Equiſetſäure.

Mall; pl. **–en** f, S. Mahl (Mar.); 2. H. n. (Fiſch) asprède m.

Malleabilität f. Phys. (Hämmerbarkeit) malléabilité f.

Malleaceen f. pl. H. n. (verſteinerte Hammermuſcheln) malléacées f. pl.

Mallemücke f. H. n, S. Sturmvogel.

Mallenzeichnung f. Mar., S. Mahl.

Mallepoſt f. (Art Poſtwagen für die Briefe und einige Reiſende) malle-poste ou malle f.

Malm, S. Mulm.

Malmen v. a. réduire en fragments ou en poussière, S. zermalmen.

Malmig, S. mulmig.

Malpighie f. Bot. (eine americaniſche Pflanze) id. f.

Malpighienarten f. pl. Bot. malpighiacées, malpighiées ou malpighinées f. pl.

Malpighiſch a. Anat. –er Schleim (Schleimnetz der äußeren Haut) corps réticulaire ou muqueux de Malpighi.

Mal-ſand, S. Mahlſand; **–ſilber,** S. Malerſilber.

Malter, s m. (Getreidemaß) muid, malter, maldre, maltre m; 2. (Holzmaß) maltre; voie f; 3. (Zahl von 15) quinzaine f.

Malter-bank f, **–bock** m. (Maß zum Holzmeſſen) maltre m; **–holz** n. (daß nach Maltern gemeſſen wird) bois de maltre, de corde, de moule; **–rahmen,** S. –bou.

Maltern v. a. (Korn ꝛ) – (nach Maltern meſſen) mesurer par maltre; (Holz) –, mettre en maltre; mesurer par maltre; mouler, corder.

Malteſer m. habitant m. de Malte.

Malteſer-ammer, S. Grauammer; **–birn** f. Jard. poire f. d'automne; **–brennſpiegel** m. miroir ardent de Kircher; **–dame** f. H. d'Esp. dame f. de Malte; **–erde** f. (Art weißer Thon) terre f. de Malte; **–fiſch** m. H. n. sorral m; **–geier** m. H. n. vautour m. de Malte; **–hündchen** n. (Bologneſerhündchen) chien m. de Malte, de Bologne, de chambre, le bichon; **–kreuz** n. croix f. de Malte; 2. Chir. (Art Binden) croix de Malte; **–orden** m. ordre m. de Malte; **–pfirſche** f. Jard. pêche f. de Malte; **–pilz** m, S. –ſchwamm; **–ritter** m. chevalier m. de Malte; **–ſchwamm** m. Bot. synomorie f; **–ſiegelerde** f, S. –erde.

Malteſiſch a. de Malte; –e Natterzungen, glossopètres de Malte; –e Siegelerde, terre sigillée de Malte; –er Spiegel, miroir ardent de Kircher.

Malvaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) malvacées f. pl.

Malvaſier, es; pl. **–e** m. (Art Trauben mit großen ſchwarzen Beeren; it. Wein da-

von) malvoisie f; vin, raisin m. de malvoisie; 2. H. n. (Buchfink) pinçon m.

Malvasier-birn f. Jard. poire f. de malvoisie; -kraut n. Jard. eupatoire f. de Mésué; -muskateller m. Com. (Art Weintrauben; it. Wein davon) raisin muscat de malvoisie, vin muscat de malvoisie; -pfirsche f. Jard. pêche f. de Malte; -traube f. -wein m. raisin, vin m. de malvoisie.

Malve; pl. -n f. Bot. mauve f; rundblättrige - (Käsepappel, Gänsepappel) mauve à feuilles rondes; wilde -, Wald- (Roßpappel) mauve sauvage; Alceen- (Rosenpappel) mauve alcée.

Malven-arten f. pl. Bot. malvacées f. pl; -artig a. adv. Bot. de la nature de la mauve; malvacé, e; =e Pflanzen, malvacées f. pl; -baum m. Bot. lavatère arborée; -falter m. H. n. papillon m. de la guimauve; le pleinchant; -geschlecht n, -gewächse n. pl. Bot. plantes malvées; malvacées f. pl; -stockrose f, S. -baum.

Malz, es n. s. p. Brass. malt m; drèche ou drêge f; brassin m; P. da ist Hopfen und - verloren, on y perd sa peine et ses soins, son temps et ses peines.

Malz-accise f, S. -steuer; -aufguß m. Pharm. infusion f. de malt; -bad n. Méd. bain m. de malt; -baum m. Brass. madrier m. de support de la cuve-matière; -boden, S. -tenne; -bottich m. cuve-matière f; cuve f, bac m. à jeter, à jeter trempe; -brett n. (zum Darren des Malzes) plancher m. de la touraille; -darre, -dörre f. Brass. four m, étuve f. à sécher le malt, touraille f.

Malzen, mälzen v. n. faire du malt, malter; 2. M- n. maltage m.

Malzer, s (Mälzer) m. ouvrier qui prépare le malt; malteur m.

Malz-essig m. vinaigre m. de malt; -haus n. touraille f; -kammer f. chambre f. à malt; -kasten m. coffre m, huche f. à malt, au malt; -kehricht n. (der getrocknete Keim des Getreides) touraillon m; -keim m, S. -staub; -keller m, S. -tenne; -korb m. corbeille f. à malt; -krücke f. fourquet, brassoir m; vague f; -macher, S. Malzer; -magen m. (zweiter Magen der Wiederkäuer) estomac m. réticulé, bonnet m; -mühle f. moulin m. au malt; -müller m. meunier qui moud le malt; -sack m. sac m. à malt; it. sac de malt; -schaufel f. pelle f. à retourner le malt; -scheibe f. monceau m. d'orge z destiné à faire du malt; -staub m. farine, poussière f. de malt; -steuer f. accise f. ou impôt m. du malt; impôt sur la drèche; -tenne f. (wo man das zu Malz bestimmte Getreide keimen läßt) germoir m; -träber pl. drague f; -trank m, S. -aufguß; -zucker m. sucre m. de malt.

Mamberziege f. H. n. (Art Ziegen mit lappigen Ohren) chèvre mambrine ou du Levant.

Mambrisch a. H. n. -e Ziege, chèvre mambrine ou du Levant.

Mamiering; pl. -en f. Mar. (ein Schlauch von Leder od. getheertem Segeltuche, am Loch einer Pumpe) manche, mange, mangère f. [millaires m. pl.

Mamillarier m. pl. H. eccl. ma-

Mamma f. (Mutter) s. p. maman f.

Mammad f. Agr. pré qu'un homme peut faucher en un jour.

Mammalia-lithen pl. H. n. (versteinerte Säugethiere) mammalialithes f. pl; -log m. (Säugethierbeschreiber) mammalogiste m; -logie f. (Säugethierlehre) mammalogie f; -logisch a. mammalogique.

Mammalien n. pl. H. n. mammifères m. pl.

Mämme; pl. -n, S. Memme; 2. fam. (für Mamma) maman; it. (Brust) fam. mamelle f; teton m.

Mammeibaum m. Bot. mamei m; abricotier m. d'Amérique.

Mammeluck, en; pl. -en m. (ägyptische Soldaten) Mameluc, Mamelouk, Manlouk m; 2. (Abtrünniger) apostat, renégat m; zum -en werden, apostasier; fig. manquer de parole, changer de parti, trahir; it. fig., S. Heuchler.

Mämmenhaft a. adv. poltronesque, -ment.

Mämmerei f. poltronnerie f.

Mammon m. s. p. m. p. Écr. mammon, magot m; les trésors ou richesses du monde.

Mammons-diener, -knecht m. Écr. homme attaché aux biens, aux richesses de ce monde.

Mammuth, ss pl. -e m. H. n. (ausgestorbenes Thiergeschlecht, größer als der Elephant) mammouth m.

Man pron. pers, indéf. on; (Wohllautes halber) l'on; - sagt, on dit; wenn - will, si l'on veut; wenn - wüßte, si l'on savait; - muß, si l'on veut; er frägt nichts darnach, was - dazu sagen wird, il se moque du qu'en dira-t-on; wenn - ihn hört, sieht z, à l'entendre, à le voir z; - lasse ihn gehen, laissez-le, qu'on le laisse aller; (man hat ihn oft genug gewarnt) aber - ist eigensinnig, z mais nous sommes opiniâtre.

Mänacan, S. Menacan.

Manakin m. H. n. (Gattung der Singvögel) manakin m.

Manaten m. pl. H. n. manates, manatides, lamentins m. pl.

Mancher (Manche f, Manches n.) a. beaucoup de, bien des, plusieurs; nombre de, quantité de; maint, e, maints, maintes; it. tel, telle; plus d'un, plus d'une; quelqu'un, quelques-uns; divers; manche glauben, daß z, plus. croient z; il y en a beaucoup qui croient, plus d'un qui croit que z; ich habe manches Vergnügen genossen, j'ai goûté bien des plaisirs, maint plaisir, maints plaisirs, beaucoup de plaisir; Manche werden sich darüber freuen, il y en aura qui s'en réjouiront; (ich kenne) manchen Ehemann, manche Frau, die z, plus d'un mari, plus d'une femme qui z; Manches tadelt man, das z, l'on blâme bien des choses ou telle chose que z, ou blâme souvent des choses, que z; das wird Manchem leid seyn, bien des personnes en seront fâchées; - erntet, wo er nicht gesäet hat, tel moissonne, qui n'a pas semé; durch manche Anstrengungen, par maints efforts, par maints et maints efforts; wie Manche, wie manche Menschen wären zufrieden! combien de personnes seraient contentes! nombre, quantité de personnes seraient contentes! wie manchen Seufzer hat mich das gekostet? que de soupirs cela ne m'a-t-il pas coûtés? (ich las) so manches Buch, z tant de livres; manches Mal, bien des fois, maintes fois; fam. ich habe das manch liebes Mal gesehen, j'ai vu cela maintes et maintes fois.

Mancherlei a. adv. indécl. s. p. de diverse nature ou manière; divers, e; différent, e; plusieurs; (man verbreitet) - Gerüchte, différents ou divers bruits; man erfährt -, was z, on apprend bien des choses qui z; wir sprachen von -, nous parlions de choses et d'autres; auf - Art verändern, machen z, changer, faire de diverse(s) manière(s), varier, diversifier la forme, l'exécution z; (man erzählt es) auf - Art, Weise, z différemment, diversement; de plusieurs manières; den Figuren in einem (Gemälde) - Arten von Stellungen geben, diversifier les attitudes des figures d'un z; 2. M- n. toute sorte de choses; mélange m; bigarrure f; potpourri m.

Manchester, s, S. Manchesterfammet.

Manchesterfammet m. Com. manchester m, velours m. de Manchester.

Manchette f. H. n, S. Seehalm; 2. millepore réticulée.

Manchfaltig, S. mannichfach.

Manchinellbaum m. Bot. (giftiger Baum der Antillen z) mancénillier m.

Manchmal adv. (zuweilen) quelquefois, de fois à autre, plusieurs fois; parfois, maintes fois; fam. it. (mehrmals) plusieurs fois; wie - (hat man ihm gesagt?) combien de fois z? ich habe ihn schon - gewarnt, je l'ai déjà averti plusieurs fois, bien des fois, maintes fois.

Manchot m. H. n. (Vogel) id. m.

Manco m. Com. (Mangel, Abgang) manque, déficit m.

Mandant m. Pal. (Bevollmächtigter) id, constituant m.

Mandarin, es; pl. -e m. (hoher Staatsdiener in China) mandarin m.

Mandarine f. Cost. (Damenüberrock) id. f.

Mandarinenwürde f. mandarinat m. [nisme m.

Mandarinismus m. mandari-

Mandat, es; pl. -e n. (landesherrlicher Befehl) mandement, édit, ordre m; ordonnance f; päpstliches -, mandat m; du pape; jemn. ein - ertheilen, mandater qn; 2. (Papiergeld) mandat m; (Anweisung) assignation f. [mandataire m.

Mandatar, Mandatarius m. Prat.

Mandator m. Com. celui qui délivre un mandat.

Mandel; pl. -n f. (Anzahl von fünfzehn Stücken) quinzaine f; eine - Eier (Garben z) une quinzaine d'œufs z; 2. Com. (Mandelkern) amande f; Conf. gebrannte, in Zucker gebackene od. geröstete -n, pralines f; amandes f. pl. à la praline; -n in Zucker rösten, praliner; mit Zucker überzogene -n, amandes lissées; amandes à la nompareille; mit Citronen gebackene -n, amandes soufflées au citron; bunt bezuckerte -n, amandes à l'arlequine; (die harte äußere) Schale der -n, la coque de l'amande; 3. (Mandelbaum) amandier m; 4. fig. Anat. -n (zwei Drüsen im Schlundkopfe) les amygdales, les tonsilles f. pl; geschwollene -n haben, avoir les amygdales, les glandes enflées; it. (Halsdrüsen der Pferde) avives f; Pferd, das geschwollene -n hat, cheval glande; Conchyl. (Art Venusmu-

schein) amande, camefeuille f; versteinerte -n, amandes pétrifiées; 5., S. Mange.

Mandelade f. Conf. orgeat m. à la vanille.

Mandel-aprikose f. Jard. abricot-amande m; **-arterie** f. Anat. artère f. des amygdales; **-artig** a. adv. Bot. qui est de la nature d'une ou qui ressemble à une amande; amygdalin, e; =e Gewächse, amygdalées f. pl; **-baum** m. Bot. amandier m; gemeiner =, amandier commun; 2. (Spindelb.) fusain m; **-benzoe** f. Pharm. benjoin m. amygdaloïde; **-berg** m. Conf. touron m; **-biscuit** m. Conf. biscuit m. aux amandes; **-blatt** n. Bot. feuille f. d'amandier; 2. feuille f. du laurier-cerise; it. le laurier-cerise; **-blume** f. Bot. (Küchenschelle) anémone f. pulsatille; **-blüthe** f. fleur f. d'amande; **-bräune** f. Méd. angine f. tonsillaire, **-brei**, S. **-muß**; **-brezel** f. Pât. craquelin m. d'amandes ou saupoudré d'amandes; **-brod** n. Conf. biscuit m. d'amandes; **-butter** f. beurre m. aux amandes; **-creme** f. Conf. crême f. aux amandes; **-drüse** f, S. Mandel (Anat.); **-eis** n. Conf. glace f. aux amandes; **-förmig** a. adv. en forme d'amande; amygdaliforme; amygdaloïde; Minér. amygdalaire; **-gummi** m. Pharm. gomme f. d'amandier; **-holz** n. Bot. bois m. d'amandier; it., S. Mandelholz; **-kasten** m. caisse f. de la calandre; **-kartoffeln** f. pl. Jard. pommes de terre sucrées; **-kern** m. amande f; **-kleie** f. son m. d'amandes; **-koch** m. Cuis. (Art Torte) petit-chou, tourte f. d'amandes; **-krähe** f. H. n. (Blaukrähe) rollier m; corneille bleue; **-krapfen** m, dim. **-kräpfchen** n. Cuis. beignet m. d'amandes; **-kraut** n. Jard. (Marienrose) marguerite f; **-kuchen** m. gâteau m. d'amandes; nougat m. (s. p.); **-kürbis** m. Jard. courge f; **-masse** f. Pât. masse f. d'amandes; **-milch** f. lait m. d'amandes, orgeat d'amandes; amandé m; =trinken, prendre un lait d'amandes; **-muß** n. Cuis. bouillie f. d'émulsion d'amandes; amande, crême f. aux amandes.

Mandeln v. a. compter par quinzaines; Écon. disposer par quinzaines; 2. v. a. v. n. Écon. (das Getreide) mandelt gut (gibt viele Mandeln) z foisonne, rend beaucoup; it., S. mangen, rollen.

Mandeln-entzündung f. Méd. tonsillite f; **-pulsader** f. Anat. artère f. tonsillaire.

Mandel-nuß f. Bot. (Art Haselnüsse) longuette f; **-öl** n. huile f. d'amandes; süß =, huile d'amandes douces; bitter =, huile d'amandes amères; **-palme** f. Bot. (Pflanzgattung) atalée f; **-paste** f. Conf. pâte f. d'amande; **-pfirsche** f. Jard. pêche f. à noyau doux; **-pflaume** f. pruneau m; **-pudding** m. poudding m. aux amandes; **-schnitt** m. Conf. croûte f. aux amandes; **-seife** f. savon m. d'amandes; Pharm. savon amygdalin ou médicinal; **-sirup** m. sirop d'amandes ou d'orgeat; **-späne** m. pl. Conf. copeaux m. pl. d'amandes; **-speise** f. mets m. aux amandes; **-stein** m. Minér. (mandelförmiger Stein) amande f; noyau m; 2. (der mandelförmige Steine enthält) pierre ou roche qui contient des amandes, roche amygdaloïde, amygdaline, amygdalaire; géode f. amygdalifère; pierre à amandes ou amygdaloïde; **-suppe** f. soupe f. aux amandes; **-taube** f, S. **-krähe**; **-teig** m. pâte f. d'amandes; Pharm. pâte émulsive; **-torte** f. tourte f. d'amandes; **-trank** m. mandé m; **-treppe** f, S. Hohl-t.; **-weide** f. E. F. saule amygdalin; **-weise** adv. Com. (nach Mandeln) à la quinzaine, par quinzaine; **-würstchen** n. Charc. saucisse f. aux amandes; **-zehnte** m. dîme perçue par quinze gerbes; **-zeltchen, zeltlein** n. Conf. trochisques ou trochiques d'amandes; **-zwieback** m. biscuit m. aux amandes.

Mandler, s m. qui entasse, dispose les gerbes par quinzaines; 2. qf, S. Blaufärber.

Mandoka f. Bot. tapioka f. [ne f.

Mandoline; -n f. Luth. mandoli-

Mandore; pl. -n f. Luth. mandore f; mandore luthée. [dragore f.

Mandragore f. Bot. (Alraun) man-

Mandrill, es; pl. -e m. H. n. (Affe) mandril, magot, tartarin m.

Mandschuſprache f. langue f. mandschoue; mandschou m.

Manekanit m. Minér. (durchsichtiges Mineral) manékanite m.

Manen m. pl. Ant. les manes m. pl.

Mangabaum, S. Mangebaum.

Mangan, es; pl. -e m. Chim. manganèse m.

Mangan-alaun m. Minér. alun m. manganésifère; **-blende** f, S. **-glanz**; **-bromür** n. bromure m. de manganèse; **-chlorür** n. chlorure m. de manganèse; **-chlorid** n. chloride m. de manganèse; **-cyanür** n. cyanure m. de manganèse; **-eisen** n. fer m. manganésifère; **-epidot** m. Minér. épidote m. de manganèse; **-erz** n. Minér. minéral qui contient du manganèse, minéral manganèse, manganésien ou manganésifère; (bef.) proto-carbonate m. de manganèse.

Manganeſium n, S. Mangan.

Mangan-fluorid n. Chim. fluoride m. de manganèse; **-fluorür** n. fluorure m. de manganèse; **-glanz** m. Minér. (Braunsteinblende, Sulfure m. de manganèse; **gold** m. Métal. alliage m. d'or et de manganèse, aurure m. de manganèse; **-granat** m. Minér. (in Schweden) grenat manganésifère; **-graphit** m. Minér. graphite m. de manganèse; **-haltig** a. manganésien, -ne; manganésifère; manganésique; **-hyperoxyd** n. Chim. hypéroxyde, suroxyde, bioxyde de manganèse; autref. tritoxyde ou péroxyde de manganèse, savon m. ou magnésie f. des verriers; **-hyperoxydul** n. Chim. sesqui-oxyde de manganèse, oxyde manganique; autref. deutoxyde m. de manganèse.

Manganide n. pl. Chim. (Manganverbindungen) manganides m. pl.

Manganiodür n. Chim. iodure m. de manganèse.

Manganit m. Minér. manganèse brun; manganite m.

Mangan-jaspis m. Minér. (Kieselsaures Mangan) photizite f; **-kiesel** m. Minér. manganèse siliceux ou silicaté; **-legirung**; pl. **-en** f. Chim. alliage de manganèse et d'un autre corps; **-metall**, S. Mangan; **-oxyd** n. Chim. (rothes Manganoxyd) oxyde rouge de manganèse; 2., S. **-hyperoxydul**.

Manganoxyd-kali n. Chim. (schwefelsaures) sulfate m. manganico-potassique; **-oxydul** n. Chim. oxyde m. manganéso-manganique; **-salz** n. sel manganique.

Manganoxydul n. Chim. protoxyde de manganèse, oxyde manganeux.

Manganoxydul-ammoniak n. Chim. salzsaures =, chlorure manganoso-ammoniaque; **-hydrat** n. Chim. protoxyde de manganèse hydraté; **-salz**, pl. =e n. sel m. manganeux ou de manganèse; salzsaures =, hydrochlorate m. de manganèse.

Mangan-sauer a. Chim. =es Salz manganate ou manganésiate m; =es Kali, caméléon minéral; **-säure** f. Chim. acide m. manganique ou manganésique; gesäuerte =, oxyde oximanganique; **-schauer** m. Minér. manganèse brun ecumeux; **-silber** n. Métal. alliage m. d'argent et de manganèse; **-spath** m. Minér. manganèse siliceux; **-suboxyd** n. Chim. sousoxyde ou oxydule m. de manganèse; **-suboxydul** n. Chim. sous-oxydule m. de manganèse; **-sulfocyanur** n. Chim. sulfocyanure m. de manganèse; **-sulfurat** n. sulfure m. de manganèse; manganèse sulfuré.

Mangansulfurathydrat n. Chim. protoxyde de manganèse hydraté.

Mangansuperoxyd, S. Manganhyperoxyd.

Mangansuperoxydhydrat n. Chim. hyperoxyde de manganèse hydraté.

Mangansuperoxydulhydrat n. Chim. manganèse noir; sesquioxyde m. de manganèse hydraté.

Mangel; pl. -n f. pop., S. Mänge.

Mangel, s; pl. Mängel m. manque, défaut, besoin m; faute, disette, pénurie, indigence f; dénuement m; privation f; angeborner Mangel, absence innée; Méd. angeborner – eines Organs, agénésie f; – des Gehirns, absence du cerveau; (des Gehirns bei einer Mißgeburt) noncéphalie f; der – an Gelde, an Lebensmitteln z, le manque, le défaut, la disette, la pénurie d'argent, de vivres; – an Beschäftigung, désœuvrement m; – an Ordnung, désordre m; – an et. leiden, manquer de qc, avoir manque, besoin, faute, disette de qc, être privé de qc; wir leiden – an Wasser, nous manquons d'eau; l'eau nous manque; sie fangen an an Allem zu leiden, tout commence à leur défaillir; es ist – an z, on manque, nous manquons de, il y a une grande pénurie de z; es ist an Liebhabern kein –, il y a assez d'amateurs; es war großer – an Getreide, l'on manquait; il y avait une grande disette ou pénurie de blé; ein – an Urtheilskraft (macht oft, daß z) le défaut de jugement z; (Reichthum) ersetzt oft den – an Schönheit, z supplée souvent au manque, au défaut de beauté; aus – an Geld, faute d'argent z; aus – am Nothwendigsten, manque ou faute du nécessaire, poussé par la misère; 2. (Entbehrung der nothwendigsten Lebensbedürfnisse) pénurie, disette f; privations f. pl; dénuement; état m. nécessiteux; indigence, pauvreté, misère f; – leiden, bittern, drückenden, empfindlichen – leiden, être dans la disette, dans le besoin, vivre dans un grand, pressant besoin, dans une extrême disette ou indigence, dans la misère; in – gerathen,

tomber dans l'indigence, dans la misère: das heißt bittern – leiden, c'est jeûner; 3. (Fehler, Gebrechen) défaut m; défectuosité, imperfection f; vice m; partie f. défectueuse; ein wesentlicher – (fs. Hauses) ist, c'est un grand défaut de ⸗; kein Mensch ist ohne Mängel, personne n'est sans défauts; (dieses Pferd) hat keine Mängel, ⸗ n'a point de vices.

Mangel-baum, S. Mandelbaum (2); **-brett** n, S. Mangebrett.

Mangelhaft a. adv. défectueux, se; imparfait, e; vicieux, se; -ment; incomplet, incomplète; incomplètement; – seyn, être défectueux, pécher (par des défauts); -e Handschrift, manuscrit défectueux; dieses Buch ist –, ce livre est défectueux, incomplet; fehr -e Methode, méthode bien vicieuse; (er schreibt) sehr –, ⸗ fort incorrectement; er hat sehr – erklärt, il l'a expliqué très-imparfaitement, défectueusement; -er Compaß, boussole affolée; Arith. -e Zahl (Zahl, deren sämmtliche Theiler zus. weniger als diese Zahlen betragen) nombre déficient; Gr. -es Zeitwort, verbe défectueux ou défectif.

Mangelhaftigkeit f. état m. défectueux; défectuosité, insuffisance, imperfection f.

Mangelholz n, S. Mangeholz.

Mangelin n. poids aux Indes pour les perles.

Mangelkrabbe f. H. n. crabe uca, crabe de vase.

Mangeln v. n. av. h. einer Sache –, être dépourvu, dénué ou privé de qc, manquer de qc; manquer, avoir faute de ⸗; es – noch sechs Thaler an (der Summe) il manque encore six écus à ⸗: il y a six écus de manque; es mangelt ihm an Geld, das Geld mangelt ihm, il manque d'argent, l'argent lui manque: lassen Sie es sich an nichts –, ne vous laissez manquer de rien; mir mangelt nichts, je ne manque, je n'ai faute de rien; j'ai tout ce qu'il me faut; wenn es mir an Geld mangelt, so ⸗, faute d'argent, je ⸗; an mir soll es nicht – (fehlen) il ne tiendra pas à moi que la chose ne se fasse ⸗; ce ne sera pas ma faute si cela ne se fait pas ⸗; die Klugheit mangelt ihm od. es mangelt ihm an Klugheit, il manque de prudence; sty. s. dem des Brodes mangelt, qui manque de pain; 2., S. mangen.

Mangel-pferd n. cheval qui tourne, qui fait aller la ou qui va à la calandre; **-rübe** f, S. Runkelrübe; **-stein** m. calandrine, lissoire f; lissoire m; **-wurzel** f. Bot. racine f. du rumex à feuilles obtuses.

Mangen v. a. (die Wäsche) calandrer; H. M. – n. calandrage m; 2. m. Guer. autref. sorte de baliste.

Manger, s m. calandreur; aplaniseur m; 2., S. Schönfärber.

Mang-futter n. Econ. (F. aus unter einander gemengtem Getreide ⸗) dragée f; **-gut** n. mélange m. de métaux de peu de valeur; **-korn** n. (Mischkorn) méteil m; blé méteil; trémois m; it. (Mischung zum Mahlen) mouture f; blé m.

Mangle, S. Mangelbaum.

Mangle-auster, S. Baumauster; **-baum** m. Bot. rhizophore m. mangle.

Mango-baum m. Bot. manguier m; **-frucht** f. fruit m. du manguier; **-krabbe** f. H. n. (Wurzelbaum) grapse m. du manguier.

Mangold, es; pl. **-e** m. Agr. bette f; gemeiner rother – (Runkelrübe, Fickrübe, Burgunderrübe) betterave f; gemeiner weißer od. grüner –, poirée f; 2. (Art wilden Ampfers) patience, parelle f; 3. (Art Gänsefuß) épinard sauvage, bon Henri.

Mangoldrübe f, S. Runkelrübe.

Mangostanbaum m. Bot. mangostan, mangoustan m.

Mangostane; pl. **-n** f. Bot. (wohlschmeckende Mangostane) mangostan, mangoustan m.

Manguste; pl. **-n** f. H. n. mangouste [m.

Manichäer, s m. H. eccl. (Secte des Manes) Manichéen m; fig. (Gläubiger) g. p. créancier; it. (Wucherer) usurier, fesse-mathieu m.

Manichäismus m. H. eccl. manichéisme m; zum – gehörig, manichéiste m. [mane m. manzinelle.

Manichelenapfel m. Jard. hippo-

Manichord, S. Klavier.

Manicuri m. H. n. tapir m.

Manier; pl. **-en** f. (Art und Weise des Benehmens oder Verfahrens) manière f. de faire ou procéder; pratique f; procédé m; (bes. Geberde) geste m; sonderbare -en an sich haben, avoir de singulières manières, d'étranges façons de faire; (Lebensart) façon, grâce f; forme f; jemn. et. mit guter - sagen, dire qc à qn d'une manière honnête, convenable; mit guter - fortkommen, se retirer adroitement; auf französische –, à la française; das ist keine –, ce n'est pas ainsi qu'on en use; Peint. - (eines Malers) (zu malen) manière, exécution f, style m; ein Gemälde in Raphaels –, un tableau dans la manière de Raphaël; man erkennt darin (dieses Künstlers) –, on y reconnaît la main ⸗; (Verkünstelung) style m. ou exécution f. manièré (e); affectation, afféterie f; zu viel – in ein Gemälde bringen, maniérer un tableau; Mus. – (Vorschläge, Schleifer, Bebungen ⸗) agrément m; ornements m. pl; fioritures f. pl.

Manierirt a. affecté, maniéré, e; prétentieux, se. [ler) maniériste m.

Manierist m. Peint. (künstelnder Ma-

Manierlich a. adv. fam. qui a de bonnes manières; poli, e; poliment; civil, e; honnête, -ment; sich – aufführen, avoir des manières agréables, de bonnes manières; – werden, se façonner; fam. se dégourdir, se dérouiller; – handeln, agir, se conduire poliment, civilement, honnêtement.

Manierlichkeit f. politesse, honnêteté, civilité, bonne grâce, bonnes manières, manières comme il faut; bonnes façons.

Manifest, es; pl. **-e** n. manifeste m; ein – erlassen, publier, faire publier un manifeste.

Manifestation f. (Offenbarung) id.; révélation f; (Erklärung unserer Gedanken) id.; 2. manifeste m.

Manifestationseid n. Jur. serment déclaratoire d'un débiteur.

Manifestiren v. a. (ein Manifest abgeben) publier un manifeste.

Manikarz n. Bot. (guianischer Baum) moronobée f.

Manihot, es m. Bot. manihot ou manioc m, S. Caffadabaum; 2. cassave f, S. Caffada.

Manillen f. pl. (Arm- und Beinringe der Neger) manilles f. pl.

Maniok m, S. Brodwurzel.

Maniok-brod n. cassave f; **-saft** m. (heftiges Gift) suc m. de manioc.

Manipel f. H. r. (dritter Theil einer Cohorte) manipule f.

Manipulation f. (Bearbeitung) id. f; fig. tactique f.

Manis, S. Schuppenthier.

Mänk, S. Fischotter.

Mann, es; pl. Männer m. homme, hommeau m; ein – in sn. besten Jahren, un homme (qui est) dans la force de l'âge; munterer u. rüstiger –, luron m; rechtschaffener, gutmüthiger, gefälliger –, brave homme; Frühstück unter Männern, déjeuner de garçons; so viele Männer als Weiber, chacun a sa chacune; ein – von Verstand, Geschmack ⸗, un homme d'esprit, de goût ⸗; ein gemeiner –, un homme du commun, du bas peuple; – für die große Welt, homme du monde; - Gottes, homme de Dieu, tout en Dieu; – von ehedem, homme du temps passé, du vieux temps; der gemeine –, coll. le vulgaire, le petit peuple, la populace, les gens du peuple, le peuple; – für –, homme pour homme, l'un après l'autre; sich – für – schlagen, – gegen – fechten, combattre corps à corps; einander – für – folgen, aller, marcher l'un après l'autre, à la file; – für – (auswechseln) homme pour homme; – bei –, l'un à côté de l'autre; an den - bringen, trouver un amateur ou un acheteur pour qc, placer qc; (eine Waare) débiter, vendre; (eine Tochter) placer, marier ⸗; ich kenne meinen -, je connais mon homme, mon monde; ich halte mich an meinen –, j'ai mon garant, je m'en tiens à mon garant, à mon homme, à mon auteur ⸗; ich habe meinen - gefunden, j'ai trouvé mon homme; ich habe meinen - an ihm gefunden, j'ai trouvé en lui mon maître; an den rechten, unrechten – kommen, trouver son homme, s'adresser bien; s'adresser à faux; wenn die Noth an –, an den – geht, s'il le faut absolument, si le cas est urgent; es fehlt uns der dritte –, machen Sie den dritten – (zum Spiele) il nous manque un tiers, un troisième; soyez ou faites le troisième; (die Sache) wurde durch den dritten – eingeleitet, ⸗ fut ménagée par un tiers; Sie sind ein – des Todes, wenn ⸗, c'en est fait de vous, vous êtes un homme mort, si ⸗; it. sich als einen – zeigen, se montrer homme, en homme de cœur; agir virilement; sie fielen als Männer, ils tombèrent en braves ou vaillamment; er ist kein –, ce n'est pas un homme; sey ein –, soyez homme; er steht, stellt sn. –, il est homme de courage; wir stehen alle für Einen –, nous répondons tous les uns des autres; Prat. nous sommes cautions solidaires; er ist nicht – genug, das zu thun, il n'est pas homme à faire cela; er ist nicht der –, der dieses Amt verwalten kann, il n'est pas fait pour cet emploi; ich bin dir – dafür, je vous en réponds, je vous le garantis; wenn Sie – dafür seyn wollen, si vous voulez en être garant; ein Wort, ein Wort, ein –, ein –, brave homme, honnête homme ne manque jamais de parole; un honnête homme tient, n'a que sa parole; die größten Männer des

Alterthums, les plus grands hommes ou personnages de l'antiquité; als ein-ſtreiten, ſterben, combattre, mourir en homme de cœur, en brave; it. –, pl. Mannen, autref. (adeliger Lehensträger) vassal m; Milit. einen – ſtellen (zum Kriegsdienſte) fournir un homme; hundert-zuFuß, cent hommes d'infanterie; (die Soldaten) ſtunden drei – hoch, marſchirten ſechs – hoch, ꝛ étaient à trois de hauteur, marchaient sur six lignes; – für – vorbeiziehen, defiler un à un, l'un après l'autre; mit einem Verluſt von 1000 –, avec une perte de mille hommes; mit – und Maus untergehen (von Schiffen) périr corps et bien.

2. (Ehemann) mari, époux m; – und Weib, l'homme et la femme, les époux, les conjoints; einen – nehmen, haben, se marier, être marié; ſie nimmt keinen –, bekömmt gewiß keinen –, elle ne veut point de mari, elle n'aura, ne trouvera sûrement pas d'époux; (fr. Tochter) einen – geben, donner un époux à ꝛ; wo iſt mein –? où est mon mari? wie – und Frau leben, vivre ensemble comme femme et mari; (ſc. Frau) behandeln, wie es einem – geziemt, traiter ꝛ maritalement.

3. H. n. der ſchöne – (Herztute) damier chinois à bandes; Expl. der alte –, vieille exploitation encombrée; im alten-bauen, travailler dans les vieux travaux; it. der ſilberne – (reichhaltiger Raum, Bauch) ventre; Cuis. der arme –, pain rôti dans le beurre; Ch. der volle – des Hirſches (ſein Gang, wenn er völlig ausgewachſen iſt) les grandes allures du cerf.

Manna n. s. p. indécl. (verdickter Saft der Rinde, Aſte und Blätter gewiſſer Bäume ꝛ) manne f; ausgeſuchtes –, manne en larmes; 2., S. Mannagras.

Manna-birn f. Jard. poire de manne tardive; **-cicade** f. H. n. cigale f. de l'orme; **-ernte** f. récolte f. de la manne; **-erzeugend** a. H. n. qui produit de la manne, mannipare; 2., S. **-gebend**; **-eſche** f. frêne m. à manne ou à fleurs ou de Palerme ou fleuri; **-gebend** a. Bot. qui donne de la manne, mannifère; **-gras** n. Jard. (Samen der Blutbirſe) panic sanguin; 2. glycérie f; flottantes = (Manna-ſchwinge) glycérie ou feſtuque f. flottante; **-grütze** f. Bot. (geſtampfter Same des Schwadengraſes) manne ou graine f. de Pologne; graine f. de grémil; **-hahnenkopf, -klee** m. Jard. manna à grain; agul, alhagi m; **-morſeln** f. pl. Pharm. tablettes f. pl. de manne; **-ſaft** m. sirop m. de manne; **-ſchwingel**, S. **-gras** (2); **-ſtoff, -zucker** m. Chim. mannite, mannine f.

Mannbar a. adv. mariable, en âge de se marier; (beim männlichen Geſchlecht) viril, e; qui est entré dans l'âge viril; Jur. pubère; (beim weiblichen) nubile, pubère; – ſeyn, werden, être pubère, nubile; avoir atteint l'âge de puberté; entrer dans l'âge viril, nubile; das –e Alter, l'âge viril ou de puberté, l'âge nubile.

Mannbarkeit f. âge m. nubile; puberté, virilité, nubilité f; Zeichen der –, signes m. pl. de la puberté ꝛ.

Mannbote, S. Mannrecht.

Männchen n. dim. fam. ou g. p. petit homme; ein artiges –, un joli petit homme; iron. bout m. d'homme; ſeht einmal das kleine –, voyez un peu ce petit bout d'homme; mein –, beſtes theuerſtes –, mon cher mari; fam. mon petit homme; mon cœur; mon bien-aimé; 2. H. n. (von Thieren) mâle m; 3. mannequin m; grimace f; fam. – machen (Sprünge) bondir; faire des cabrioles; Ch. – machen (von Haſen) s'accroupir; 4. Impr. – auf-abdrucken (die neue Auflage von der ältern auf das genaueſte abdrucken) réimprimer tout uniment; faire une simple réédition ou réimpression.

Mannengericht, S. Lehnsgericht. [chen (fam.).

Männerchen n. dim., S. Männ-

Männerig a. adv., Bot. S. einmännig, einmännerig.

Männer-liebe f. Mor. pédérastie f; **-liebhaber** m. pederaste m; **-liebhaberei,** S. **-liebe**; **-mörderinn** f, S. Mannesmörderinn.

Männern v. n. av. h. fam. (von Mädchen) désirer un mari, chercher les hommes; 2. (von Jünglingen) commencer à devenir homme, à se faire, à se former; entrer dans l'âge viril.

Männer-ſcheu a. adv. androphobe; 2. f. androphobie f; **-volk** n. m. p. les hommes.

Mannes-alter n. âge viril; **-kraft** f. force ou vigueur f. propre à l'homme: force virile; force f. mâle; vigueur, énergie f. qui appartient à l'homme; énergie mâle; **-mord** m. maricide m; **-mörderinn** f. maricide f; **-muth** m. courage mâle, courage qui appartient à l'homme; **-wort** n. parole ou foi f. d'homme, parole f. d'honneur.

Mann-feſt a. adv. en homme, en homme de cœur, résolu; **=er Ritter,** vaillant, intrépide chevalier; **-geld** n, S. Lehengeld; **-gericht,** S. Lehenhof; (in Schleſien), S. Landgericht; **-gierig** a. adv. (von Mädchen) qui désire d'être mariée; folle des hommes; andromane, affectée d'andromanie.

Mannhaft a. adv. qui a les manières ou le caractère d'un homme; viril, e: mâle; fort; vigoureux; énergique; brave; courageux; vaillant; **–e Leute,** hommes vaillants, vigoureux, courageux; – (kämpfen) ꝛ vaillamment, valeureusement, courageusement, en homme, en brave; ſich – betragen, se comporter virilement, d'une manière mâle; en homme, en brave; **–e That, –er Entſchluß,** action, résolution virile ou mâle; **–er Ritter,** vaillant chevalier; machen, viriliser (Néol.); die Weiber werden –, les femmes hommassent (Néol.).

Mannhaftigkeit f. virilité f, courage m. mâle; énergie, vigueur, bravoure, valeur, vaillance f.

Mannheimer a. de Mannheim; **H.-Bank, -Bock,** instruments de torture; Orf. – Gold, similor m; Dist. – Waſſer, eau de vie d'anis édulcorée.

Mannheit f. s. p. (das, wodurch man ein Mann iſt) qualités f. pl. viriles; virilité f; jemn. die – nehmen, châtrer, émasculer qn; ſc. – beweiſen, donner des marques de sa virilité; it. (Kraft, Muth, Tapferkeit) valeur, vaillance f; courage m; 2. (das männl. Alter; it. Eigenſchaft, da man männlichen Geſchlechtes iſt) p. u. virilité; âge viril; it. masculinité f; 3. autref. (Lehenspflicht) hommage m.

Männichfach a. adv. divers, e; différent, e; varié, diversifié, e: diversement, d'une manière variable; une infinité de fois; **–e Verſuche,** différents, divers, plusieurs essais; die **–en** Arten der Thiere ꝛ, les différentes ou diverses espèces d'animaux; der **–e** Schmelz (der Blumen) la couleur variée, diversifiée; wir fehlen alle –, nous péchons tous de différentes manières, faisons tous bien des fautes.

Mannichfalt, es; pl. **–e** m. Ch. (bei wiederkauenden Thieren) velouté m.

Mannichfaltigen v. a. diversifier, varier.

Mannichfarbig a. adv. de différentes ou diverses couleurs; varié de couleurs; bigarré; Bl. diapré, paillé, e.

Mannig (mannich v.), S. mancher. [tig.

Mannigfaltig, S. mannichfal-

Mannigfaltigkeit f. s. p. diversité, variété f; die – der (Thiere ꝛ) la diversité, variété des ꝛ; – (der Meinungen) diversité, multiplicité f. ꝛ; (in dieſem Gemälde) iſt nicht genug –, il n'y a pas assez de variété; 2. (Ding, das mannigfaltig iſt; dieſe **–en** (unterhalten mich) cette variété d'objets, ces objets variés ꝛ; it. **–en** (vermiſchte Aufſätze) variété f; mélanges m. pl.

Männiglich v., S. jedermann; Chanc. wir entbieten – unſern Gruß, à tous ceux qu'il appartiendra, salut!

Männin; pl. –en f. v. femme f; Écr. man wird ſie – heißen, on la nommera femme (hommesse); 2. Mannweib.

Männiſch a. Néol. iron. qui a ou qui affecte les manières d'un homme, qui a les allures libres ou hardies.

Mannit m. Chim. (Hauptbeſtandtheil des Manna) mannite f.

Mann-jägerinn f. coquette f; **-kammer,** S. Lehenshof; 2., S. **-gericht** (in Schleſien); **-lehen** n. Féod. fief masculin.

Mannlehenſchaft f. Féod. possession f. d'un fief masculin.

Mannlehenſchaftserbe m. Féod. héritier m. d'un fief masculin.

Männlein, S. Männchen, Mann.

Männlich a. adv. (opp. à weibl.) masculin, viril, e; mâle; d'homme; **–e Perſon,** homme m, personne virile, du sexe masculin; das **–e Geſchlecht,** le sexe masculin ou viril; le mâle; masculinité f; Gr. genre masculin; **–e Endung,** terminaison masculine; ein weibliches Wort als – gebrauchen, masculiniser un mot; Name **–en Geſchlechts,** nom masculin; Kind **–en Geſchlechtes,** enfant mâle; **–e Genitalien,** organes de la génération mâles; das **–e Glied,** membre, membre viril; la verge; **–es Unvermögen,** impuissance f; der **–e Stamm,** die **–e Linie** (eines Hauſes) la tige ou branche, la ligne masculine d' ꝛ; (er ſtarb) ohne **–e** Erben, ꝛ sans laisser d'héritiers mâles; Bot. **–e** Blüthen, fleurs mâles; corolles f. pl. masculines; **–e** Blumen tragend, masculiflore: Scheibe mit **–en** Blüthen, disque m. masculiflore; Jur. **–e** Gewalt, pouvoir marital, puissance maritale; **–es** Alter, âge m. viril ou de virilité; Poét. **–er** Reim (wo das Reimwort einſylbig od. die Reimſylbe eine Grundſylbe des Wortes iſt) rime masculine; fig. fam. **–e** Kleidung, habit d'homme; – ausſehen, avoir un air mâle; ſie hat ein **–es** Geſicht, einen **–en** Wuchs, **–e** Züge, elle a le visage, la taille

hommasse, des traits mâles, hommasses; -e Stimme, voix f. d'homme, voix mâle; Mus. -e Stimme (Baßstimme) basse f; 2. (opp. a kindlich, jugendlich) viril, e; de la virilité; das -e Alter, l'âge viril; (stark, muthig) mâle, viril, e; virilement; vaillamment, avec courage; avec énergie; -er Entschluß, résolution mâle; feyd - und stark, soyez fermes et courageux; sich - wehren, se défendre en homme, vaillamment, valeureusement, courageusement; sich - betragen, se viriliser (Néol.); -es Weib (von großem Muth) femme forte, courageuse; -e Schreibart, style mâle; -er Pinsel, pinceau mâle.

Männlichkeit f. virilité, masculinité f; fig. caractère mâle; die - fr. Stimme ɛ, sa voix mâle ɛ; die - dieses Entschlusses, le courage qu'annonce cette résolution; jem. an - übertreffen, surpasser qn en courage, en fermeté ɛ.

Mann-loch n. ouverture f. par la quelle on pénètre dans la chaudière; -rade, S. Deichfach; -recht n. Féod. droit m. ou jurisdiction f. des vassaux des nobles; -ruthe f, S. Deichfach.

Manns-alter, S. Mannesalter; -arbeit f. travail, ouvrage m. d'homme; it. Coutur. habits ɛ d'hommes, pour hommes; nur = machen, ne travailler que pour hommes, pour les hommes; n'habiller que les hommes; -bild n. fam. homme m; -birn f, S. Würg-b.; -blut n. Bot. (Johanniskraut) herbe f. de St. Jean; -bruder m. beau-frère, frère m. du mari.

Mannschaft; pl. -en f. (die Mannheit) s. p. v. masculinité f; 2. (Lehenseid) v. hommage m; 3. (Mannsperson) homme m; 4. ord. coll. (mehrere Personen männlichen Geschlechts) hommes m. pl; population mâle (et adulte); die junge - eines Orts, les jeunes gens d'un lieu; die zum Jagen aufgebotene -, les gens commandés pour la chasse; (Anzahl Soldaten) troupes f. pl; garnison f; mit fr. ganzen - aufbrechen, se mettre en marche avec toutes ses forces, toute sa troupe; mit weniger -, avec peu de troupes; schicken Sie mir Ihre -, envoyez-moi vos hommes; Mar. die - (eines Schiffes) l'équipage m.

Mannschen, S. Männerschen.

Manns-daumen m. pouce m. d'homme; it. Bot., S. -hand; -dick a. adv. de grosseur d'homme; -erbe m. (männlicher) héritier mâle; it. Féod. héritier m. d'un fief masculin; -gedenken n. fam. bei =, de mémoire d'homme; -gesicht n. visage d'homme; -gestalt f. figure, forme, taille f, port m. d'homme; -hand f. main f. d'homme: (im Schreiben) main d'homme ou mâle; sie hat eine =, elle a une écriture, une main d'homme; elle a la main mâle; 2. H. n. (Seegewächs; Mannsdaumen, Mannszehe) alcyon digité, orteil m. de mer; -handschuh m. gant m. d'homme ou d'hommes, pour hommes; -harnisch m. Bot., S. -schild; -haue, S. -mahd; -haupt n. Mar. (das runde Ende eines Pollers) tête f. des alonges des revers; -hemd n. chemise f. d'hommes ou pour hommes; -herz n. cœur m. d'homme, courage mâle, viril; -hoch a. adv. de hauteur, de grandeur d'homme; de la taille d'un homme; (das Wasser) sprang =, ɛ jaillit à la hauteur d'un homme, à hauteur d'homme; -hut m. chapeau m. d'homme, pour hommes.

Mannsinn m. esprit mâle, viril.

Manns-kerl m. pop. jeune homme; -kleid n. habit, vêtement m. d'homme ou pour hommes; sie erschien in = ern, elle parut en habits d'homme ou habillée, costumée, mise, déguisée, travestie en homme. [Mannsschneider.

Manns-kleidermacher m, S. **Manns-kleidung** f. vêtement m. d'homme; -kloster n. couvent m. d'homme; -kraft f, S. Mannes-kr.; -kraut n. Bot. (Osterschelle) anémone f. pulsatile; coquelourde f; it. (weiße Küchenschelle) anémone f. des Alpes; -lang a. adv., S. -hoch; -länge f. longueur, stature, taille, hauteur f. d'un homme; toise f; -lehen, S. Mann-l.; -leute pl. les hommes; -mahd f. Agr. fauchée, hommée f; -mord, S. Mannes-m.; -muth, S. Mannes-m.; -mütze f. bonnet m. d'homme ou pour hommes; -name m. nom m. d'homme; -ohr n. Bot. asarum m. d'Europe; -person f. homme m; -pflicht f. devoir m. d'homme; 2. devoir marital; -rock m. habit m. d'homme; -schild m. Bot. androsace f; it. (Blätterschwamm) agaric m. androsace; -schneider m. tailleur m. pour hommes; -schuh m. soulier m. d'homme ou pour hommes; -schuster m. cordonnier m. pour hommes; -schwester f. sœur f. du mari; belle-sœur f; -stamm m. tige, souche, branche, lignée, race, descendance f. mâle ou masculine; -stimme f. voix f. d'homme, voix mâle; Mus., S. Baßstimme; hohe =, haute-taille f; ténor m; tiefe = (Baß) basse-taille; -strumpf m. bas m. d'homme ou pour hommes; -stühle pl. (in der Kirche) les bancs des hommes; -tief a. adv. de la profondeur d'un homme; -tracht f. costume m. ou vêtements m. pl. d'homme; -treu f. Bot. érynge; panicaut m; (Feld=) panicaut des champs, chardon à cent têtes, chardon roulant; die bläuliche, stinkende =, panicaut de mer ou marin, maritime, panicaut fétide.

Mannstreufalter m. H. n. hespérie f. [-süchtig, S. -gierig.

Mann-sucht f. s. p. andromanie f; **Manns-volk** n. S. -leute; -werk, S. -mahd; -zehe f, S. -hand; -zucht f. discipline f; discipline militaire; unter su. Truppen strenge = halten, faire observer à ses troupes une rigoureuse discipline; = bei einem Heere einführen, discipliner une armée; unter diesen Soldaten herrscht eine gute, schlechte, keine =, ces soldats sont bien, mal disciplinés, sont indisciplinés; Mangel an =, défaut m. de discipline; indiscipline f.

Mann-theil m. part, portion f; lot m; -thier n. (männliches Thier) p. u. animal mâle; -toll a. adv. attaquée, affectée, atteinte d'andromanie, de nymphomanie; andromane, nymphomane f; -tollheit f. fureur utérine; andromanie, nymphomanie f; -weib n. (Zwitter) androgyne, hermaphrodite m; 2. fig. femme qui a les allures d'un homme, femme d'un caractère mâle; femme mâle, d'un esprit mâle; amazone, iron. virago f; -werk n. (Arbeit; it. Feldmaß) hommée f; -wuth f. andromanie, nymphomanie f.

Mano-meter m. (Luftdichtigkeitsmesser) manomètre, manoscope m; -metrie f. (Kunst, den Luftdichtigkeitsmesser anzuwenden) manométrie, manoscopie f; -metrisch a. manométrique, manoscopique.

Manon m. Bot., S. Weichschwamm; 2. H. n. fongite ou fongipore fossile.

Mano-skop, -scopie ɛ, S. -meter ɛ.

Manöver n. Mar. (Bewegung des Schiffes) manœuvre f; Milit. (Scheingefechte) petite guerre.

Manövriren v. n. Mar. (Schiffsbewegungen machen) manœuvrer; Milit. (kriegerische Bewegungen machen) manœuvrer; it. (Scheingefechte ausführen) faire la petite guerre.

Manövrirer m. Mar. (Matrose oder Officier, der das Schiff gut zu lenken versteht) manœuvrier m.

Manövrir-kunst f. Guer. art de faire manœuvrer les troupes; -meister m. (im Manövriren geschickter Seemann, Officier ɛ) manœuvrier m.

Mansarde; pl. -n f. mansarde f; Stockwerk mit -n, étage m. en mansardes.

Mansarden-dach n. toit à la mansarde, en mansarde; -fenster n. mansarde; fenêtre f. en mansarde; -geschoß n. mansarde en étage; -stübchen, -zimmer n. mansarde f.

Mansch (Mantsch) es m. s. p. fam. patrouillis, patrouillage, gâchis m.

Manschen v. n. av. h. fam. patrouiller.

Manscher, s m. qui patrouille.

Manscherei f. patrouillage m; 2. (et. Gemanschtes) patrouillis, patrouillage m.

Manschette; pl. -n f. Mod. (Handkrause) manchette f; Bot. cordine f.

Manschettenstrich m. Mod. tour m. de manche.

Manschinellenapfel m. Bot. fruit m. du mancenillier; 2., S. Manchinellenapfelbaum.

Manschinellenapfelbaum m. Bot. mancenillier m.

Mantel, s; pl. Mäntel m. (Kleidungsstück) manteau; petit manteau; mantelet m; den - umnehmen, anlegen, mettre son manteau; einen - umhaben, être en manteau; Bl. mit einem - umhangen, mantelé; fig. den - nach dem Winde hängen, s'accommoder aux circonstances, transiger avec les événements, faire la girouette; temporiser; tourner à tout vent, être à deux épaules; der spanische - (hölzerne Maschine für Verbrecher) manteau espagnol; Arch. (Einfassung der Esse) manteau; Maç. (des Kamins) manteau; chambranle m; Charp. (einer Treppe) cage f; Drap. (Verschuß) le chef de la pièce; manteau m, tête f; Écon. (Lage Stroh auf ein altes Strohdach) manteau; lit de paille; E. F. der - eines Waldes (die Grenzen) les reins d'une forêt; Expl. (Sahlband) toit m; salbande f; les parois d'un filon; Fond. (Schaale, Formbekleidung) chape, enveloppe f; moule m; H. n. manteau m, tunique f; (der häutige Theil der schaligen Erd- und Wasserschnecken; it. Fauc. das Gefieder auf dem Rücken eines Vogels) manteau m; (Kammmuschel, Mantelmuschel) manteau m; peigne f; der bunte - (Kammmuschel) manteau pointillé; der glatte -, manteau ducal de la méditerranée; Muschelthiere mit offenem -, manteaux-ouverts, patul-

lipalles; Muſchelthiere mit röhrigem –, manteaux tubuleux, tubulipalles m. pl; Jur. bäuiſcher –, sorte de torture.

II. **Mantel**; pl. -n f. Mar. (Tau, das um einen einſcheibigen Block fährt, und an welchem die zu hebende Laſt hängt) itague ou itaque f.

Mantel-block m. Mar. bloc m. d'itague ou d'itaque; **-bratenwender** m. Écon. tournebroche fixé au manteau de la cheminée; **-brett** n. (Kleiderrechen) porte-manteau m; **-bube**, S. **-ſchüler**.

Mäntelchen n. dim. petit manteau; mantelet m; einer Sache ein – umhängen, farder, colorer, plâtrer, pallier, couvrir une chose; envelopper, déguiser, couvrir une affaire, habiller une faute, S. **bemänteln**.

Mantel-ende n, S. **Mantel** (Drap.); **-falter** m. H. n. (Art Tagvögel) flambe m; **-holz** n, S. **-brett**; **-kiemer** m. pl. H. n. palliobranches m. pl; **-kind** n. bâtard ou enfant naturel légitimé par le mariage ou sous le manteau; it., S. **Hurkind**; **-kirſche** f. Jard. cerise f. mantelée; **-krähe** f. H. n. corneille emmantelée; **-möve** f. H. n. (Fiſchmöve) goéland m. à manteau noir; noir-manteau m; **-muſchel** f. H. n. manteau m. S. **Mantel**; **-ofen** m. Écon. entourage m. de terre d'un fourneau de fer; **-rock** m. redingote f; **-rolle** f. Th. rôle m. à manteau; **-ſack** m. porte-manteau m; valise f; (kleiner, hinten aufs Pferd) boudin m; **-ſchnur** f. cordon m. de manteau; **-ſchüler** m. écolier portant manteau; **-ſtock** m. (Stock, den Mantel zu trocknen) porte-manteau m; **-ſtrich**, **-tackel** m. Mar. itague f. d'un palan; **-thiere** n. pl. H. n. mantelés m. pl.

Mantille f. Cost. (Art länglichtes Schultertuch) id. f.

Manual, s; pl. **-e** n. Com. (Handbuch) manuel m; Org. clavier m.

Manual-acten pl. Jur. dossier m. d'une des parties; **-claviatur**, S. **Manual** (Org.); **-koppel** f. Org. partie qui joint les différents claviers.

Manufacte n. pl. articles m. pl. de manufacture.

Manufactur f. (Gewerkhaus) manufacture f; it., S. **Manufacturarbeit**.

Manufactur-arbeit f. manufacture f; **-arbeiter**, S. **Manufacturiſt**.

Manufacturiſt m. manufacturier, fabricant m.

Manufacturwaare f. manufacture f; –n pl. articles de manufacture.

Manul m. Pell. fourrure f. de chat sauvage.

Manumiſſionsgeld n. Féod. rançon f. d'un serf.

Manuſcript, es; pl. **-e** n. (Handſchrift) manuscrit m; die –e (einer Perſon) les papiers pl; Impr. (wornach der Setzer ſetzt) copie f.

Manzenillen-baum m. Bot. mancenillier m; **-holz** n. Com. bois m. de mancenillier.

Manzinellenapfel, S. **Manſchinellenapfel**.

Mappe; pl. **-n** f. porte-cahier, portefeuille m; it., S. **Landkarte**.

Mappern v. n. Mar. (flattern, von den Segeln die der Wind nicht gut trifft) fasier.

Mappirkunde f. art de dresser une carte de géographie.

Marabout m. H. n. (Art Reiher, deſſen Federn den Frauen zum Schmuck dienen) id. m.

Maraboutfedern f. pl. Com. plumes f. pl. de marabout.

Marabut m. H. m. (mahometaniſcher Prieſter) marabout m.

Maraike m. H. n. (Art Häringe) galope m.

Maräne, S. **Muräne**.

Maratismus m. H. d. F. (Lehre des Marat) maratisme m.

Maratiſt m. H. d. F. (Anhänger des Marat) maratiste m.

Marbel, s, S. **Marmor**; 2. (Marmorkügelchen zum Spielen) chique f, bille f. de marbre.

Marbeln, S. **marmoriren**; 2. v. n. (mit Marbeln ſpielen) jouer aux chiques.

Marbelſtein, S. **Marmor**.

Marcaſit, S. **Markaſit**.

Marcelläen, **Marcellien** f. pl. Myth. (Marcellusfeſte) marcellees f. pl.

Marchantaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) marchantiacées f. pl.

Märchen, S. **Mährchen**.

Marcionismus m. H. eccl. (Lehre des Marcion) marcionisme m.

Marcionit m. H. eccl. (Anhänger des Marcion) marcionite m.

Marcipan, S. **Marzipan**.

Marcipaurenette f. Jard. sorte de reinette d'automne.

Marciten m. pl. H. eccl. (Anhänger des Gnoſtikers Marcus) marcites m. pl.

Marcus-bruder m. Boul. garçon boulanger, S. **Markusbruder**; **-fliege** f. H. n. (Art Schnacken) tipule noire de St. Marc; bibion m. de St. Marc; **-löwe** m. (in Venedig) lion m. de St. Marc; **-proceſſion** f. Cath. procession f. de St. Marc; **-tag** m. jour de St. Marc.

Marder, s m. H. n. martre f; Edel–, martre commune; Haus–, Stein–, fouine f; 2. (Fell des Marders) martre; mit – gefüttert, fourré de martre.

Marder-falle f. traquenard m; trappe f. à prendre des martres; **-fell** n. martre; peau f. de martre; **-garn** n. filet m. à prendre des martres; **-klaue** f. Pell. peau des jambes de la martre; **-muff** m. manchon m. de martre; **-pelzwerk** n. martre; **-ſchwanz** m. queue f. de martre; ein Bund-ſchwänze, cordon m. de martres; **-witterung** f. Ch. appât m. pour les martres; **-wurzel** f. Bot. serpentaire f.

Mardonneroth n. Peint. rouge-brun m.

Märe, S. **Mähre**.

Marekanit m. Minér. (obſidienartiges Erz) marékanite f.

Marelle; pl. **-n** f. Jard. (große, ſaure Kirſche) griotte f; 2. (Aprikoſe) petit abricot jaune.

Maremmen f. pl. Géogr. (Landſtriche in Mittelitalien, wo eine Peſtluft herrſcht) maremmes m. et f. pl.

Marengo m. Drap. (dunkles Tuch) id. m; Vign. (ſchwarze Traube am Rheinufer) id. m.

Marentaken pl., S. **Mittel**.

Margarethel, S. **Margarethenblume**.

Margarethen-apfel m. Jard. pomme f. de Marguerite ou pomme Madelaine; **-birn** f. poire f. de Marguerite ou poire Madelaine; **-blume** f. Bot. (Gänſeblume) marguerite f; **-nelke** f. Bot. œillet m. de Marguerite.

Margarine f. Chim. abus. margarine f; margarate m. de potasse ou de soude.

Margarin-fett, S. **Margarine**; **-ſauer** a. Chim. =es Salz, margarate m; **-ſäure** f. (Säure, welche ſich zu perlmutterartigen Flittern kryſtalliſirt) acide m. margarique.

Margaritin-ſauer a. Chim. =es Salz, margaritate m; **-ſäure** f. (Säure aus deſtillirtem Wunderbaumöl) acide m. margaritique.

Märgel, märgeln, S. **Mergel**, **-n**.

Margen-birn f. Jard. poire-madame f; **-diſtel** f. (Artendiſtel) chardon m. hémorrhoïdal ou aux vignes, aux ânes; 2. (Frauendiſtel) chardon-Marie; **-gras**, **-röschen**, S. **Mariengras**, **-n**.

Marggraf, S. **Markgraf**.

Marginalien pl. Impr. (Bemerkungen eines Schriftſtellers) glosses marginales, apostilles f. pl.

Marginalnote f. (Randnote) annotation f. marginale; Impr. addition f.

Margoſaöl n. Pharm. huile f. de margousier.

Margramapfel, S. **Granatapfel**.

Margranatenbaum, S. **Granatenbaum**.

Margraviacäen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) margraviacées f. pl.

Maria, s; pl. **-en** od. **Marie, ns**; pl. **-n** f. Marie f: die Jungfrau –, la Vierge Marie, la Vierge, la Sainte-Vierge; Mariä Empfängniß, Geburt, Heimſuchung, Himmelfahrt, Reinigung, Opferung, Verkündigung, Freuden, Namensfeſt, Verlöbniß od. Vermählung, Schutz od. Mariä fürbittliche Vertretung bei Gott, Schmerzen (Marienfeſte) la conception, la nativité, la visitation, l'assomption, la purification, la présentation, l'annonciation, les joies, la fête, les fiançailles, l'intercession, la compassion, les douleurs de la Vierge; Mariä Schneefeier, fête de la Vierge à la neige.

Mariage n. Jeu: (Art Kartenſpiel) id. m; – in Trumpf, mariage d'atous; aufgelegte –, mariage sur table; fallende –, mariage de rencontre.

Marianerorden m. H. (deutſcher Orden) ordre m. teutonique.

Marianiſch a. Cath. –e Congregation, religieux réguliers de l'ordre des mineurs; H. –e Ritter, chevaliers de l'ordre teutonique.

Maria-orden m. H. ordre m. de la bienheureuse Vierge Marie; **-roſenkranz** m. Cath. (die Jungfrau ſelbſt, als Verbreiterinn des Gebetes des Roſenkranzes) le chapelet de Marie.

Marien-apfel m. Jard. pomme-Marie f; passe-pomme hâtive; **-bad** n. Chim. (Gefäß mit Waſſer, unter welches Feuer gemacht wird, um ein anderes Gefäß darein zu ſetzen) bain m. Marie; bain m. de sable; **-balſam** m. H. n. baume m. de Marie ou de Tacamahaca; **-bandgras** n. Bot. phalaris arundinace; **-bild** n. dim. **-bildchen** n. image f. de Marie; image de la Vierge Marie, image de Notre-Dame; madone f; ein ſilbernes =, une Notre-Dame d'argent; **-blättchen** n. Bot., S. **Balſamkraut**; **-blümchen** n, **-blume** f. Bot. marguerite f; **-bruder** m. H. eccl. carme m; **-diſtel** m. Bot. chardon-Marie; chardon-Notre-Dame; **-dorn** m. Bot. (die wilde Roſe) rose

f. sauvage; églantine f; 2., S. Haberrose; -eis n, S. -glas; -faden, S. Sommerfaden; -fest n. Cath. fête f. de la Vierge; -flachs m. Bot. (Flachsfraut) cuscute f; (gefiedertes Pfriemgras) stipe empenné; -garn n, S. Sommerfaden; -glas n. Minér. (Fraueneis, wasserhaltender Gyps) verre m. de Moscovie; pierre f. spéculaire; sulfate m. de chaux cristallisé; -glöckchen n. Bot. campanule gantelée; gants de Notre-Dame; mariettes f. pl; -gras n. Bot. (weißer Klee) trèfle blanc; 2. (Ackerspergel) spergule f; 3. (wohlriechendes Darrgras) houque odorante; 4. (Bandgras) chiendent panaché; -groschen m. Com. (Münze von 8 Pfennigen) id. m; un marien gros; -gulden m. Com. (Silbermünze von 20 Mariengroschen) id; florin (portant l'empreinte) de la Vierge; -hähnchen n. H. n. (Sonnenkäfer) coccinelle f; bête f. de la Vierge; -hirse f. Bot. (Perlenhirse) gremil m; herbe f. aux perles; 2. (Thränengras) larmes f. pl. de Notre-Dame; -huhn n, S. -hähnchen; -käfer m. H. n. (Siebenpunktblattläusler) coccinelle f. à sept points, S. -hähnchen; -kälbchen n. S. -hähnchen; -kraut n. Bot. alchemille f. vulgaire; 2. arnica m. des montagnes; -kuh, S. -kälbchen; -magdalenenkraut n. Bot. valériane f; -mantel m. (gemeiner Sinau) alchimille f; 2. (Ohmkraut) alchimille des champs; 3. (Mutterkraut) matricaire f; -münze f. (Frauenmünze) coq m. des jardins; -nessel f. Bot. cataire f; herbe f. aux chats; -priester m. Cath. religieux régulier consacré à la Vierge Marie; -rose f, -röschen n. Bot. (Maßliebe) pâquerette f; petite marguerite; 2. (Gichtrose) pione, pivoine f; 3. (Weinrose) églantine; 4. (Pechnelke) attrape-mouche; 5. (Feldröschen) adonide annuelle; 6. (Sammetnelke) passe-fleur cultivée, coquelourde f. à couronne; 5. (Leimkraut) silène m; 8. (Gliedkraut) cucubale bében; 9. (getrocknete Jerichorose) rose f. de Jéricho desséchée; -schelte, S. Maiblume; -schuh m. Bot. soulier ou sabot m. de Notre-Dame; -stein m. Bot. cataire f; -tag m. jour m. de fête m. de la Ste. Vierge jour m, fête f. de la Vierge; -thalblume, S. Maiblume.

Marienthalerapfel m. Jard. pomme rayée ou fouettée d'hiver.

Marien-thräne f. Bot. croix m; larme f. de Notre-Dame; -trank, S. -kraut (2); -tröpfchen n. Bot. œillet frangé; mignardise f; -veilchen, S. -glöckchen; -wurm od. -würmchen n, S. -käfer; -wurzel f, S. -wurzel.

Marille; pl. -n f, S. Marelle; 2. (Paſtinak) pastenade f.

Marine f. s. p. (Seewesen) marine f.

Marine-corps n. corps m. de la marine; -dienst, S. Seedienst; -ingenieur m. ingénieur m. de la marine; -maler m. peintre m. de marines; -malerei f. peinture f. de marines; (das Gemälde selbst) marine f; -officier m. officier m. de marine; -regiment n. régiment m. de mariniers; -soldat; pl. -en m. Milit. marinier m; -station f. poste f. navale; -stück n. (Seestück) marine f; -trompete, S. Trummscheit; -wesen n. marine f.

Mariniren v. a. (in Essig und Baumöl, mit Pfeffer und Salz ꝛc einmachen) mariner; mariniрte Fische, du poisson mariné.

Marionette; pl. -n f. marionnette f; große -, bamboche f, S. Puppe.

Marionettenoper f. Th. opéra m. de marionnettes.

Mariottisch a. Phys. -es Gesetz (über die Elasticität der Gasarten) loi f. de Mariotte; -e Stoßmaschine, machine f. à percussion; -er Versuch, essai m. de Mariotte.

Mark, es n. s. p. moelle f; Anat. (in den langen Knochen) corps m. médullaire; moelle f; (in den kurzen Knochen) substance f. diploïque; diploë m; (Rückenm.) moelle (épinière) f; cordon m. médullaire; Gehirn-, substance f. médullaire, substance blanche du cerveau; das - (Gehirn) aus einem Kalbskopfe, la cervelle de veau; Anat. das verlängerte -, moelle alongée ou épinière; (die Kälte) dringt durch - und Bein, ꝛc pénètre jusqu'à la moelle des os; - in den Knochen haben, avoir de la moelle dans les os; avoir une grande force; jemn. das - aussaugen, ihn bis auf das - aussaugen, sucer qn, lui sucer jusqu'à la moelle des os; fig. (das Wesentlichste, Kostbarste) sève, substance, moelle f; fig. das dringt durch - und Bein, cela perce le cœur; Bot. moelle, médulle, médulline f; (in Knochen, Stengeln, Aesten) moelle; fig. (in Citronen, Weinbeeren ꝛc) pulpe f.

II. **Mark;** pl. -en f. (Grenzzeichen, Grenze) borne, limite, frontière f; ein Feld mit -en besetzen, borner un champ; 2. district m; contrée f; Géogr. die - (Landschaft in Obersachsen) la Marche; die - Brandenburg ꝛc, la marche de Brandenbourg; die - (Grafschaft in Westphalen) la Mark, le comté de la Mark; 3. (Feldmarkung) terre f; champ m; finage m; banlieue f; (dieses Feld) gehört zu unserer -, zu der - dieses Dorfes, ꝛc est de notre finage, du territoire de ce village; die -en und Scheidungen (eines Ackers) les tenants et aboutissants.

III. Com. - f. (Gewicht; 16 Loth od. 8 Unzen) marc m; eine - Silbers, - Goldes, un marc d'argent, d'or; hundert - an Silbergeschirr, cent marcs en vaisselles d'argent; nach der - verkaufen, vendre au marc; - fein, huit onces d'argent fin; - löthig, huit onces d'argent mêlé; fig. (eingebildete Münze) eine - Lübisch, un marc lub ou de Lubeck; - courant, marc courant.

Markasit, en; pl. -en m. Minér. (krystallinisch gebildeter Schwefelties) marcassit f; gelbum ou gelsum m; it. étain m. de glace.

Markäpfler m. Bot. pomaire f.

Markbanko n. Conv. (Hamburger Geld) marc m. de banque.

Markbaum m. E. F. (Gränzbaum) arbre m. de lisière.

Markbein n. Anat. os m. moelleux, plein de moelle; -birn f. Jard. poire f. savoureuse; -bohnen f. pl. Jard. haricots m. pl. moelleux.

Markbuch n. E. F. cadastre, rôle m.

Mark-bündel n. Anat. (an beiden Hälften des Gehirns) la substance ou le faisceau médullaire; -cylinder m. cylindre m. médullaire; Bot. étui m. médullaire.

Markding f. E. F. tribunal m. qui prononce sur les différends entre des copropriétaires de domaines.

Marke; pl. -n f. (Zeichen) marque f; Com. (Zeichen auf den Waarenballen) chiffre m; it. (im Spiele) fiche f; jeton m; it. (die Anzahl Stunden, die ein Lehrer gibt, zu bezeichnen) cachet m; (er nimmt 50 Franken) für 12 -n, ꝛc pour 12 cachets.

Marke-brief m. (Caperbrief) lettre f. de marque; -kästchen n. boîte f. à jeu.

Märkeln, S. mergeln.

Marken v. a. marquer; jalonner; limiter; (einen Pack) -, marquer ꝛc; (ein Feld) -, aborner ꝛc; 2. v. n. av. h. Expl. (das Erz) markt (wenn es im Zentner mehrere Mark Silbers enthält) ꝛc donne plusieurs marcs d'argents; it. p. u., S. markten.

Markepinsel m. gros pinceau à marquer les ballots ꝛc.

Märker, es m. habitant de la Marche; 2., S. Markgenoß.

Märkerinn f. habitante f. de la Marche; sie ist eine -, elle est de la Marche.

Märkerding, S. Markding.

Marketender, s; -inn, vivandier, cantinier, -ère.

Marketenderei f. métier m. de vivandier, de vivandière; 2. baraque, tente f. du vivandier ou de la vivandière; cantine f.

Marketendern v. n. fam. faire le métier du vivandier ou de la vivandière; faire le vivandier ou la vivandière.

Marketenderwagen m. charrette f. de vivandier, de vivandière.

Marketopf m. pot m. à marquer les ballots ꝛc.

Markfaserstoff m. Physiol. moelline f.

Markgeding n. E. F. jour d'assemblée des co-propriétaires d'une forêt.

Markgefäß n. Anat. vaisseau, canal m. médullaire; pellicule f. qui enveloppe la moelle des os; it., S. Netzhaut.

Mark-geld n. S. -groschen; -genoß m. (in Westphalen ꝛc) propriétaire m. foncier dans un district; -genossenschaft f. association f. des propriétaires fonciers d'un district; -gerechtigkeit f. droit m. de finage, de banlieue; -gericht n. justice f. établie sur les participants à un domaine ꝛc.

Mark-gewähr f. (Anzahl kleiner Münzen) billon m. pour la valeur d'un marc; -gewicht n. poids m. de marc; (drei Pfund) =, ꝛc poids de marc.

Markgraf; pl. -en m. margrave m.

Markgrafen-birn f. Jard. marquise f; -pulver n. Pharm. (ehemals Mittel gegen Krämpfe) poudre f. de margrave.

Mark-gräfinn f. margravine f; -gräfler m. Com. vin m. de Laufen (Bade); -gräflich a. adv. margravial, e; de margrave; en margrave; -e Linie, branche f. margraviale; =e Würde, =es Schloß, dignité f. de margrave, château m. du margrave; -grafschaft f. margraviat m.

Markgroschen m. (Leihkauf) lots et ventes; 2. (Abgabe von jeder Mark Silbers an die Geistlichkeit) cens du marc d'argent.

Mark-haut f. Anat. membrane f. médullaire; = des Auges (Netzhaut) rétine f; = der Knochen, peau f. médullaire des os; -höhle f. Anat. canal m. médullaire; -holz n. Bot. bois m. moelleux; it. (Bauroſe) obier: sureau m. aquatique.

Markicht a. adv. de la nature de la moelle; médullaire; Physiol. -e Substanz, substance f. médullaire.

Markig a. adv. qui contient de la moelle; moelleux, se; -ment; -er Knochen, Stengel, os moelleux, tige moelleuse; Bot.

médulleux; -e Gewächse, plantes moelleuses; fig. (kräftig) plein de force ou de sève; énergique; nerveux, se; substantiel, le; -e Rede ᵹ, discours ᵹ moelleux; Peint. pâteux, se; das M- in der Zeichnung, im Pinselstrich, le moelleux dans le dessin, le flou du pinceau; -es Colorit, coloris moelleux; - malen, peindre moelleusement, flou; Anat. -e Netzhaut, rétine f; -er Bogen des Gehirns, arc médullaire du cerveau.

Markiren, S. bezeichnen; Bill. (gäbeln) marquer; Jeu: (eine Karte) -, guidonner ᵹ; 2. v. n. Marech. dieses Pferd markirt nicht mehr (hat die Kennung verloren) ᵹ ne marque plus, est hors d'âge; H. -, Jeu: guidonnage m.

Markis, -inn, S. Marquis ᵹ.

Markisat, s; pl. -e n. S. Marquisat.

Märkisch a. adv. qui est de la Marche; -e Rübe (gelbe Rübe) navet m; -e Schärfe, S. Gehau.

Mark-klappe f. Anat. valvule f. médullaire; -klöschen n. Cuis. boulette f. de moelle, à la moelle; -knochen m. Bouch. os m. qui contient de la moelle, os à moelle; 2., S. -bein: -knollen, -knopf m. Anat. moelle allongée; -knoten m, S. Gehirnknoten; -körper m. Anat. corps médullaire (du cerveau); -kraut n. Bot. (Eppich) ache f; -kreuz n. croix f. servant de borne; -kuchen m, -küchlein n. Cuis. gâteau, pâté m. de moelle; -kügelchen n. pl. Anat. éminences f. pl. médullaires; tubercules quadrijumeaux.

Mark-linie f, S. Grenz-l.; -losung f. (was man unter die Grenzsteine zum Zeichen legt) témoins m. pl. d'une borne; (Art Näherrecht) droit de retrait finager, de finage, de banlieue; -meister m. F. préposé m. aux forêts communales.

Markolf m. H. n. (Vogel) geai m.

Markordnung f. Jur. règlement m. pour les champs et forêts; it. ordonnances relatives à une forêt indivis.

Markpalme f. Bot. palmier m. à sagou. [-platte, S. -siegel.

Mark-pfahl, S. Grenzpfahl;

Mark-pyramide f. Anat. pyramide f. médullaire; -raupe f. H. n. chenille f. médullaire.

Mark-recht n. droit m. de participation à une forêt; 2. juridiction f. en matière de forêts; -richter m. juge m. d'un finage, d'une banlieue.

Mark-rispel m. Bot. tamarise m; -röhre f, S. -bein; -saft m. suc m. médullaire.

Marksarsche f. Com. (Sarge aus der Champagne) rase f. de Maroc.

Mark-sarkom m. Anat. (Blutschwamm) sarcome m. médullaire; matière encéphaloïde ou cérébriforme combinée à l'état fongueux; -säulen f. pl. Anat. colonnes f. pl. médullaires.

Marksbirn f, Markbirn.

Marksbrüder m. pl. garçons m. pl. boulangers.

Markscheide f. démarcation, limite f. de finage, de banlieue ᵹ; Expl. borne f. d'une mine.

Markscheide-compaß m, S. Berg-compaß; -gebühr f. salaire m. du mesureur des mines; -instrument n. (Meßkette, Hängecompaß, Gradbogen) instrument m. pour mesurer et borner; -kunst f. Expl. art m. de mesurer et de borner; (unter der Erde) géométrie souterraine.

Mark-scheiden v. a. Expl. mesurer, aborner, borner; (unter der Erde) lever géométriquement le plan des travaux souterrains; 2. M=n. mesurage m; it., S. Markscheidekunst, it., S. -scheide; -scheider m. géomètre, arpenteur m; Expl. mesureur m. des mines; (unter der Erde) géomètre m. souterrain.

Markscheide-riß m. plan m. d'une mine; -stufe f. marque f. du mesureur des mines; -tasche f. poche f. à instruments du mesureur des mines; -zug m. (einzelner gemessener Punkt) trait de mesureur des mines.

Mark-schenkel m. (des Gehirns), S. Gehirnschenkel; -schwamm m. Med. fongus m. médullaire; -schwämme m. pl. Bot. myelomyces m. pl.

Markstein m. borne f; (ein Feld) mit -en besetzen, borner, aborner ᵹ.

Marksteinsetzen n. bornage m.

Markscheinsetzer m. arpenteur m. juré.

Markstoff m. Chim. médulline f.

Markstorte f. Pât. tourte f. à la moelle.

Mark-strahlen m. pl. Anat. rayons ou prolongements m. pl. médullaires; -stück n. partie d'un os qui contient de la moelle; 2. (Münze, 16 Schilling werth) marc ᵹ m; -substanz f. Anat. substance f. médullaire; -system n. système m. médullaire.

Markt, es; pl. Märkte m. marche m; großer - (Jahrmarkt) foire f; zu -e gehen, aller au marché; es ist hier wöchentlich zweimal -, il y a marché ici deux fois la semaine; es war (heute) ein starker -, le marché a été bien fort; P. wenn die Narren zu -e gehen, lösen die Krämer Geld, il y a plus de fous acquéreurs que de fous vendeurs; et. zu -e bringen, porter, amener qc au marché; fig. iron. débiter, prodiguer qc; faire bon marché de qc; Butter ᵹ zu -e bringen, auf dem -e verkaufen, porter, vendre du beurre ᵹ au marché; kein einziges Wort zu -e bringen, ne pas proférer une seule parole; un seul mot; se. Haut selbst zu -e tragen, s'exposer soi-même au péril; 2. (freier Platz, auf welchem Markt gehalten wird) le marché, la halle, la vente; auf dem -e wohnen, demeurer place du marché, sur le marché, sur la place; auf den - schaffen lassen, faire porter à la vente, au marché; it., S. -flecken; 3 fam. (das Gekaufte) -, marché; les emplettes; jem. einen - kaufen, acheter la foire à qn; ich habe einen schönen - von ihm erhalten, il m'a donné une belle foire; 4. (Preis der Waaren) prix, marché m; er hat, das hat mir den - verdorben, il, cela a gâté ma foire.

Markt-amt n. les juges de la foire, du marché; le bureau des juges, du marché; -aufseher m. (in Athen, Sparta) H. anc. agoranome, agorarque f.

Marktaufseheramt n. H. anc. agorarchat m, agoranomie f.

Markt-bauer m. paysan qui porte des denrées au marché; -bericht m. état de place, avis m. sur les cours du marché; -brod n. pain m. chaland; -buch n. registre m. du bureau du marché; -bude f. boutique, loge, échoppe f; -diebstahl m. larcin, vol commis dans un marché.

Markten v. n. av. h. marchander; lange -, marchandailler; um jeden Kreuzer -, marchander sou à sou; wer lange markket, marchandailleur m; fig. ich lasse nicht lange mit mir -, je ne marchande pas longtemps; j'aime à traiter promptement; 2. v. a. (auf dem Markte Geld lösen) p. u. viel -, vendre beaucoup, faire beaucoup d'argent, de brillantes affaires au marché.

Marktfahne f. drapeau, enseigne m. (des jours de marché).

Marktflecken m. bourg m; kleiner -, bourgade f.

Markt-frau f. femme f. qui porte des denrées au marché; marchande, femme ou dame f. de la halle; -freiheit f. s. p. franchise f. de la foire; droit, privilège m. de tenir une foire, un marché; -friede m. sûreté publique pendant la foire ᵹ; -gängig a. adv. der =e Preis (Marktpreis) le prix courant; le cours du marché; -gast m. qui fréquente le marché, la foire; es sind viele -gäste da, il y a bien des acheteurs et des vendeurs, bien du monde à la foire; -geld n. (für verkaufte Waaren) argent m. qu'on a fait au marché, produit de la vente; 2. (zum Eintausen bestimmtes Geld) argent pour le marché, pour la foire; 3. (Marktabgabe) hallage, tonlieu, étalage, droit m. d'étalage; -geleit f, S. Meß-g.; -gerechtigkeit f. privilège m. d'avoir un marché ou une foire, S. -freiheit; -gericht n. Jur. tribunal qui juge les différents survenus entre les marchands de la foire; -getöse n. bruit du marché ou de la foire; -gut n. marchandise f. de foire; -helfer m. emballeur m; -herr m. inspecteur m. du marché, de la foire; -kahn, S. -schiff; -kauf m. achat fait au marché; it. prix courant du marché; -knecht m. valet m. de l'inspecteur du marché ᵹ; -korb m. panier m. de marché; mannequin m; corbeille f; -leute pl. commerçants, acheteurs, gens m. pl. du marché; -meister m. inspecteur du marché; inspecteur ou vérificateur des marchandises; préposé m. de la police du marché; placier m; -ordnung f. règlement concernant l'achat et la vente des denrées.

Marktorte f. Pât. tourte f. de moelle, à la moelle.

Markt-pflicht f. s. p. hallage m; droit m. d'étalage; -platz m. la place, le marché; la place du marché; -preis m. cours m. ou courant du marché, prix courant du marché; taux m. des marchandises; nach dem =e (kaufen), ᵹ au prix courant du marché; -recht n. s. p. droit de tenir marché ou foire; 2. s. p. droit de bourgade; 3. droit, lois de marché; nach =e (kaufen), ᵹ selon les lois du marché ou de la foire; 4. (Recht, von den Verkäufern eine Abgabe zu erheben) droit de vente, d'étalage; le tonlieu, le hallage; -richter m. officier m. qui connaît des contestations survenues au marché, à la foire; H. anc., S. -aufseher; -rufer m. crieur m; -scheffel m. boisseau m. du marché; -schiff n. coche m. d'eau; bateau-poste m; -schild n. enseigne m. des jours de marché; -schreier m. saltimbanque, charlatan, bateleur m.

Marktschreierbude f. boutique f. de charlatan.

Markt-schreierei; pl.-en f. charlatanerie f; charlatanisme m; -schreierisch a. adv. rempli de ou qui ressemble à du charlatanisme; de ou d'un charlatan; en charlatan; exagéré; burlesque; charlatan; =e Ankündigung, annonce pleine de charlatanisme; -stand m. place f. d'étalage; boutique, loge f; -streitigkeit f. différend m. qui survient au marché, à la foire; -tag m. jour m. de marché; morgen ist=, c'est demain jour de marché; -vogt m. contrôleur m. des poids et mesures; -wächter m. hallier m; -weib n, S.-frau; -wisch m, -zeichen n, S.-schild; -zettel m. tarif du marché; registre m. des mercuriales; nach dem= der benachbarten Ortschaften, d'après les mercuriales les plus voisines; -zoll m. droit m. de marché.

Markung; pl. -en f. action de marquer, de limiter; démarcation f; (das Marken eines Feldes) abornement m; 2. (Grenzzeichen, Grenze) borne, lisière, limites f. pl; 3. (Bezirk) finage m; banlieue f; district m; it., S. Feldmarkung.

Markungs-buch n, S. Lager=b.; -stein, S. Mark=st.

Markvoll a. adv. moelleux, se; plein de moelle; Bot. médulleux, se.

Markwage f. Expl. (eine Wage, Gold zu wägen) poids m, balance f. d'un marc.

Markwähre f. E. F., S. Mark.

Markwährung, S. Markgewähr.

Mark-wald m. E. F. forêt f. appartenant à plusieurs; -wart m. H. n. (Vogel) pirol m. [aubours m.

Markweide f. Bot. (Bohnenbaum)

Markweisthum n. E. F., S. Markordnung.

Mark-zelle f. Anat. cellule f. médullaire; -zieher m. Cuis. (Wz., bei Tische das Mark aus den Knochen zu ziehen) tire-moelle

Marl m. Minér., S. Mergel. [m.

Marlbruch m. H. n. cercopithèque

Marlen v. a. Mar. (verm. Marlschlägen befestigen) embromer, merliner; 2., S. Marlien.

Marlien, Marling; pl. -en f. Mar. (getheerte Lien zum Bindseln und Marlen) merlin m. [schlag.

Marlingsknoten m, S. Marl=

Marlite, S. Stinkschiefer.

Marl-pfriem m. Mar. (Art Pinne zum Pfiffen) épissoir m; cornet m. d'épisse; -reep n. Mar. (dünnes Tau, welches an dem einen Ende 2 Arme oder ein Sprüt hat) caraque f. à vue; -schlag m. Mar. (Knoten) nœud m. à merliner; demi-clef f; -tau, S. -reep.

Marly, s n. Manuf. (gegitterter Zeug aus Zwirn und Seide zusammen) marli m; leinenes, seidenes -, marli de fil, de soie; einfaches, doppeltes od. farbiges, englisches -, marli simple, double ou croisé, marli d'Angleterre.

Marly-flor m. crêpe m. marli; -gaze f. gaze f. marli; -spitzen f. pl. dentelles f. pl. marli; -tressen f. pl. galons m. pl. marli; -zeug m. etoffe f. de marli.

Marmalit m. Minér. (americanisches Mineral) marmalite f.

Marmel, s, S. Marmor.

Marmelade; pl. -n f. marmelade f.

Marmeler, S. Marmorirer.

Marmeln, S. marmoriren; 2. a. adv., S. marmorn.

Marmler, S. Marmorirer.

Marmolit m. Minér. (Abart des Serpentinmarmors) marmolite f.

Marmor, s m. marbre m; in - arbeiten, travailler en marbre; et. in - graben, graver qc sur le marbre; fig. ein Herz von -, hart wie -, un cœur de marbre, dur comme marbre; Verwandlung des Kalks in -, marmorisation f; Glac. (Tafel, worauf das Spiegelglas gegossen wird) marbre m; plaque f; Rel. der - auf der Decke, dem Schnitte eines Buches, marbrure f; Poét. in - wohnen, habiter un palais de marbre.

Marmor-ader f. Sculpt. veine f. de marbre; it. (in der Erde) veine f. de marbre; -ähnlich, S.-artig; -arbeit f. ouvrage m. de marbre; it. (Arbeit auf Marmorart) marbrure f; -arbeiter m. marbrier m; -art f. sorte f. de marbre; ausländische =en, marbres étrangers; 2. Papier nach od. auf = färben, marbrer du papier; -artig a. adv. de la nature du marbre, de marbre; d'albâtre; tacheté comme le marbre; marbré; marmoréen, ne; en manière de marbre; = angemalte Säulen, colonnes marbrées; -auge n. œil m. de marbre; fig. œil glacé; -bad n. bain m. de marbre; -band n. reliure f. marbrée; -becken n. bassin m. de marbre; -bild n. figure, statue f. de marbre; -boden m. pavé m. de marbre; -bohrer m. Sculpt. boucharde f; -brassen m. H. n. (Fisch) brême marbré; -brecher m. marbrier m; -bruch m. cassure f. du marbre; 2. action f. d'extraire; extraction f. du marbre; 3. marbrière f; carrière f. de marbre; -brunnen m. fontaine f. de marbre; -brust f, -busen m. gorge f. ou sein m. d'albâtre; fig. cœur m. de marbre; -drehmaschine f. tour m. de marbrier; -eidechse f. H. n. polychre m; -einband m. reliure f. marbrée; -färben n. teinture f. du marbre; -fisch m. H. n. mormyre m; -flecken m. tache f. du marbre; tache marbrée; -gebäude n. bâtiment m. de marbre; -geländer n. balustrade f. de marbre; -gesimse n. chambranle m. de marbre; -grube f, S. -bruch; -hand f. main f. de marbre; fig. main d'albâtre; -hart a. adv. dur comme marbre; de marbre; -haus n. maison f. de marbre; -herz n, S. -brust; -horn n. Conchyl. (Art Kegelstruten) le damier.

Marmoriren v. a. marmorer, peindre en marbre; (eine Wand, Leder) -, marbrer; Rel. jasper; marmorirt, marbré; marmorirtes Papier, papier marbré; (Buch) mit marmorirtem Schnitte, marbré sur tranche; marmorirte Arbeit, marbrure f; marmorirte Tonnen, S. Delfaß, marmorirte Gesichtsfarbe, marmorirtes Fleisch, teint marbré, chair marbrée; 2. M- n. marbrure f.

Marmorirer, s m. (des Papiers) marbreur, dominotier m; it. (der Marmor bearbeitet) marbrier m.

Marmor-kalk m. Minér. chaux f. marbrée; -kiesel m. Minér. hornstein gris transparent; -kirsche f. Jard. bigarreau m; -krabbe f. H. n. grapsus marbré; -lampe f. marm orine f; -lilie f. Bot. fritillaire f. méléagre; narcisse champeronné; -mühle f. scie f. à marbre; moulin m. à scier le marbre.

Marmorn a. adv. de marbre; ein -es Pflaster, un pavé de marbre.

Marmor-nacken m. fig. cou m. d'albâtre; -ohr n. Conchyl. oreille f. de mer marbrée; -pallast m. palais m. de marbre; -papier n. papier-marbre m; -pfirsche f. Jard. la jaune lisse, la lissée jaune; -pflaster n. pavé m. de marbre; Jard. buntes = in einem Garten, labyrinthe m; -platte f. carreau m. de marbre; -saal m. salon m. de marbre; -sand m. chaux f. carbonatée, à grains fins et polissable; -sarg m. cercueil m. de marbre; -säule f. colonne f. de marbre; -schleifer m. marbrier m; -schleiferei f. s. p. polissure f. du marbre. [Marmormühle.

Marmorschneidemühle f, S.

Marmor-schneider, S.-schleifer; -schwamm m. Bot. amanite f. marbrée; agaric m. couleuvré; -stein m. le marbre; -tisch m. table f. de marbre; -treppe f. escalier m. de marbre; -tuff m. chaux f. carbonatée fibreuse; -tute f, S. Herztute; -wand f. muraille f. de marbre; -ziegel m. tuile f. de marbre.

Marmote f. H. n., S. Murmelthier. [m.

Marobel m. Bot. (Andorn) marrube

Maroccaner, s; -inn, marocain, e.

Maroccanisch a. Com. -Leder, maroquin m.

Marocco-pflaume f. Bot. prune f. de Maroc; -tabak m. tabac m. de Maroc; -tücher n. pl. Com. draps de Maroc.

Marode a. (abgemattet) épuisé, las, se; harassé, abattu, e.

Marodebruder m. (der aufs Marodiren ausgeht) maraudeur m.

Marodiren v. n. av. h. marauder; aller en maraude; à la picorée; (fam. picorer); 2. M- n. maraudage m.

Marodirer m. maraudeur m.

Marone; pl. -n f. Bot. (große, schmackhafte Kastanie) marron m.

Maronen-baum m. Bot. marronnier m; -farbe f. couleur f. marron.

Maroniren n. (Zustand eines flüchtigen Negers) maronnage m.

Maronke f, S. Maronke.

Maronneger m. (entlaufener Neger) nègre m. marron.

Maroquinpapier n. Rel. papier m. maroquin ou maroquiné.

Marotisch a. Poés. (in Marot's Geschmacke) marotique.

Marotisiren v. a. Poés. (in Marot's Geschmacke dichten) marotiser.

Marotismus m. Poés. (Nachahmung der marotischen Dichtungsart) marotisme m.

Marotist m. Poés. (Nachahmer Marot's) marotiste m.

Marqueur m. (der beim Billard zählt) id. m; garçon m; 2. (Aufwärter in Gasthöfen) garçon m.

Marquiren v. a. (bezeichnen) marquer; Jeu: (im Piquet; anlegen) marquer; Vétér. (die Kennung haben) marquer.

Marquis, m. marquis, e; den Titel - geben, emmarquiser; den - spielen, fam. s'emmarquiser.

Marquisat n. (Besitzthum eines Marquis) marquisat m.

Marquistitel m. titre m. de marquis; marquisat m.

Mars m. (n. p.) Myth. Astron. Mars; Chim. (das Eisen) mars; le fer; Poét. (ein Krieger) fils de Mars; guerrier, héros m.

Mars, es; pl. -e n. Mar. (Gerüst von Brettern auf den Saftlingen der Masten) hune, gabie f; das große-, grande hune; das dichte-, hune pleine.

Mars-band n, S. -rand; -bank f, S. Mastducht; -brasse f. Mar. bras m. de huin.

Marsch, es; pl. Märsche m. marche f; Befehl zum - geben, erhalten, donner, recevoir l'ordre de marcher, de se mettre en marche; - schlagen, zum - blasen, battre, sonner la marche; battre aux champs; sich auf den - begeben, sich in - setzen, se mettre, entrer en marche; (die Armee) ist auf dem -, ꝛc marche, est en marche; einen verdeckten - machen, faire une fausse marche; einen großen - machen, faire une grande marche; in zwölf Märschen, en douze jours de marche; den - vorschreiben, donner une route; (dem Feinde) einen - abgewinnen, gagner une marche sur ꝛc; it. (Befehlsart) marche! ext. pop. partez! allez-vous-en (au diable)! 2. (Zeichen mit der Trompete od. Trommel; it. Tonstück) signal de la marche, du départ; it. la marche; den - zum Aufbruch schlagen, sonner la marche de départ; Janitscharen-ꝛc, marche des Janissaires ꝛc. [Marschland.

II. Marsch; pl. -en od. Märsche f, S.

Marschall, es; pl. Marschälle m. anc. valet m. d'écurie; écuyer m; (bes. eines Prinzen) grand-maître de la maison civile et militaire; Guer. maréchal m; französische Marschälle, maréchaux français ou de France.

Marschallamt n. charge f. de maréchal; marechalat m; 2. (Hofamt) surintendance f. de la cour.

Marschallinn f. maréchale f, madame la marechale.

Marschalls-gericht n. le tribunal, la cour des maréchaux; connétablie, maréchaussée f; -stab m. bâton m. de maréchal.

Marschall-tafel f. (Nebentafel an Höfen) table f. du maréchal, du chambellan ou des maréchaux; an der = speisen, dîner à la table du maréchal, au chambellan; -würde f. dignité f, grade m. de maréchal; maréchalat m.

Marsch-bataillon n. Milit. bataillon m. de marche; -colonne f. colonne f; -commissär m. commissaire m. pour la marche des troupes; -fertig a. adv. prêt à marcher, à partir, à se mettre en marche.

Marschfieber n. Méd. fièvre commune dans les pays marécageux.

Marschiren v. n. av. f. marcher; (das Heer) - lassen, faire marcher ꝛc; 2. M- n. marche f.

Marschkrankheit f. s. p. Méd. maladie f. qui règne, fièvre f. commune dans les pays marécageux; (bes. in Holstein) lèpre f. des marais.

Marschlager n. Artill. (an der Feldlaffette) encastrement m. de route.

Marsch-land n. (sumpfiges Land am Meere ꝛc) pays bas, humide, marécageux; -länder, s; -inn, habitant, e d'un pays marécageux.

Marsch-linie f. (Marschroute) route f; itinéraire m; feuille f. de route; Mar. la ligne de marche; -messer m. Milit. (Wz., den Schritt der Infanterie zu messen) métrobate m; -ordnung f. ordre m. de marche; -quartier n. Milit. quartier m. où les soldats se rendent après une marche; gite m; étape f; -route f, S. -linie; -säule, S. -colonne.

Marsch-schaf n. Écon. moutons m. pl. de terrains marécageux; -vieh n. bêtes à corne de terrains marécageux.

Marseille-arbeit, -naht f. point m, couture f. de Marseille.

Marseiller, s; -inn, Marseillais, se; - Lied, - Marsch, marseillaise f.

Marsfanal n. S. Marslaterne.

Marsfeld n. champ m. de mars.

Marsgast m. (Matrose auf dem Mars) gabier m; -höhle f. Chirom. sinus m. de Mars.

Marsche Arsenikprobe f. Chim. (zur Entdeckung des Arsenits in menschlichen Körpern) appareil m. de Marsh.

Marsiliaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) marsiliacées f. pl.

Marsilisches Seselkraut n. Bot. fenouil tortu.

Marsjungfer f. Mar. cabillot m. de hune; -laterne f. fanal m. de hune.

Marslinie f. Chirom. ligne f. de mars.

Mars-putting f. Mar. cadène f. de hune; -raa f. vergue f. de hune; große=, vergue du grand hunier; -rand m. guérite f; -regeling f. (Geländer an der Hinterseite der Marse) lisse f. de hune; -schote f. écoute f. de hunier.

Marsschotenklampe f, S. Mastenklampe.

Mars-saaling f, S. -stange; -segel n. Mar, hunier m; voile f. de hunier; das = auf den Rand laufen lassen, amener le hunier sur le ton; das = auf halber Stenge, le hunier à mi-mât; mit = u in den Topp segeln (die Marssegel so hoch als möglich aufgehißt haben) faire voile les huniers guindés; großes = od. -leesegel n. bonnette f. de grand hunier; -stange, -stenge f. hunier; mât m. de hune.

Marsstengenstag = Takel n. Mar. palan m. des mâts de hune.

Marstall, es; pl. Marställe m. l'écurie, les écuries (du prince, du roi).

Marstallamt n. administrateurs m. pl. des écuries royales, princières, ducales ꝛc.

Marstaller, S. Marstallherr.

Marstallherr m. inspecteur m. des écuries.

Marswand f. Mar. hauban m. de [hunier.

Martagon m. Bot. (Pflanze) lis martagon.

Märte, S. Mähre.

Martellothurm m. Fort. (am Strande gegen Landungen erbaut) martello m; tour f. à la martello.

Märten, S. Martin.

Martensholz n. s. p. Com. (rothes Holz aus der spanischen Stadt Martha in Westindien) bois m. de Sainte-Marthe.

Marter; pl. -n f. grande souffrance; torture f; tourment m; die -n (der ersten Christen) les tourmens, les martyres ꝛc; neue -n erfinden, inventer de nouveaux tourments, de nouvelles tortures; jemn. alle -anthun, faire souffrir le martyre à qn; es ist eine -, eine wahre - (hier zu schweigen ꝛc) c'est une torture, un martyre, un vrai martyre de ꝛc; - (durch Gewissensbisse) bourrèlement m, S. Qual; Pein; 2. (Folter) gêne, question, torture f; die volle -, la question sur le grand tréteau.

Marter-bank f. (Folterbank) torture, chevalet f; auf der = liegen, être étendu sur chevalet; fig. endurer des souffrances inouies; -biss e m. pl. (des Gewissens) tourments, remords de ꝛc; -buch n, S. -geschichte (1); -dorn, S. Haberrose.

Marterer, s; -inn, tortureur m; personne qui fait souffrir, qui tourmente qn; (bourreau des gens ꝛc).

Märterer, s; -inn, martyr m; martyre f; ein - der Wahrheit, martyr de la vérité; der königliche -, le roi martyr; zum - fr. Meinung werden, devenir martyr de son opinion; er ist ein - für die von anderen verübten dummen Streiche, c'est un champion des mauvaises causes.

Märterer-beschreibung f, S. Martergeschichte (1); -buch n. martyrologue m; -geschichte, S. Martergeschichte; -kapelle f. H. eccl. martyrion m; -kirchhof m. martyrion; -krone f. couronne f. de martyr, du martyre; -tod m. mort f. de martyr; martyre m; den = sterben, souffrir, endurer le martyre.

Marter-geräth, S. Foltergeräth; -geschichte f. martyrologe m; martyrologie f; 2., S. Leidensgeschichte (Jesu); -holz n. chevalet m; fam. (das Kreuz Christi) la croix, arbre de la croix; it. Bot., S. -bank; (Hectentinsche) xylostéon m; fig. (dieser Bediente) ist das = seines Herrn, ꝛc est le souffre-douleur de son maître; -instrument n. instrument m. de torture; -jagd f. (Parforcejagd) chasse f. forcée; -kammer, S. Folterkammer; -keller, S. Folterkeller; -krebs m. Cuis. écrevisse écaillée vive; -leben n. vie f. pleine de souffrances, de tourments.

Martern v. a. jem. -, faire souffrir le martyre à qn; 2. (foltern) martyriser qn; torturer qn; (peinigen) tourmenter; fig. jem. mit Fragen -, torturer qn de questions, par des ꝛc; 2. v. r. sich - (um etw. zu thun) se torturer, se donner la gêne, donner la torture à son esprit, se mettre l'esprit à la gêne, à la torture pour ꝛc, S. quälen, peinigen; II. M- n, S. Marter.

Marter-ort m. lieu m. de torture; -pfahl m. poteau m. de torture; -pfuhl m. cachot souterrain où l'on souffre mille tourments; it. (die Hölle) les enfers; -predigt f, S. Leidenspredigt; -rad n. roue f. (de torture); -säule f, S. -pfahl; -schule f. école f. de souffrances; in der = der Geduld (lernte er ꝛc) à l'école pénible de la patience ꝛc; -strafe f. peine, tourment m. de la torture; fig. châtiment cruel, douloureux.

Märterthum, Marterthum, es n. s. p. martyre m; die Krone des -es, la couronne de martyr, du martyre; 2. (alle Märtyrer) les martyrs.

Martertod m. mort cruelle; it., S. Märtertod.

Märtertod, S. Märtertod.

Marter-urtheil n. Jur. condamnation f. à la torture, à la question; -voll a. adv. plein de tourments, de souffran-

ees; eines=en Todes sterben, mourir dans les tourments; -woche f. (Charwoche) semaine f. de la passion, semaine sainte; -zeit f, S. -woche; fig. temps cruel, pénible.

Marthaholz, S. Brasilienholz.

Marthensfeld, S. Martensholz.

Martialgesetz, S. Kriegsgesetz.

Martialisch a. adv. (kriegerisch) martial, e; -e Miene, air martial, belliqueux, mine martiale, belliqueuse; -es Wasser, eau martiale; -e Linie, S. Marslinie; -er Spießglanzkalk, poudre f. de vie.

Martingale f. Jeu: id. f; - spielen, jouer à la martingale.

Martini, S. Martinstag.

Martinie f. Bot. (Pflanze mit Staubkolben) bicorne f.

Martinimesse f. foire f. de la St. Martin [Martin.

Martinisch a. Com. -er Schnupftabak, tabac à priser, de la Martinique.

Martinisten m. pl. Philos. (Anhänger von Saint-Martin) martinistes m. pl.

Martins-abend m. veille f. de la St. Martin; -apfel m. Jard. pomme f. de St. Martin; -birn f. Jard. poire-Martin f; it. poire-rouville f; -brüder pl. H. r. (in Mainz) chevaliers m. pl. de la St. Martin; -fasten pl. Cath. quadragésime f; -fest n. la St. Martin, la fête de St. Martin; -feuer n. (um die Felder gegen Wetterschaden zu schützen) feu m. de la St. Martin; -gans f. oie f. de la St. Martin; -gulden m. écu m. à l'effigie de St. Martin; -holz n. Com. (Nicaraguaholz) bois m. de St. Martin; -horn n. Pât. (Buttergebackenes) cornet m. de St. Martin; -huhn n. Écon. poule f. de la St. Martin; -kappe f. Guer. casque m. de St. Martin; -korn n, S. Mutterkorn; -kuchen m. gâteau m. de la St. Martin; -mann m. (der am Martinstage Zins zu entrichten hat) censitaire m. de la St. Martin; -nacht f. nuit, veille f. de la St. Martin; -schmauß m. festin m. de la St. Martin; -schoß m. taille f. de la St. Martin; -tag m. St. Martin f; auf den =, fam. auf Martini, à la St. Martin; -vogel m. H. n. (Paradiesvogel) martin m; merle des Philippines; 2. (blauer Rabichte) oiseau St. Martin; lanier cendré; 3. fam., S. -gans.

Märtirer, S. Märterer.

Martishöhle ¿, S. Marshöhle ¿.

Märtler, s m. Charb. (abgelöschte Kohlenbrände) tisons, brandons éteints.

Martsch, martschen, S. matsch, matschen.

Martstein m. Expl. (Schwefelkies) fer sulfuré; pyrite sulfureuse.

Märtyrer, S. Märterer.

Marumkraut n. Bot., S. Katzenkraut.

Marunke; pl. -n f. Jard. (Art kleiner Aprikosen) petit abricot jaune; 2. (Art Pflaumen) impériale f.

Marxgöcker, S. Grasfrosch.

Maryland-stabak m. Com. maryland m.

März, es; pl. -e m. mars m; im -en, im Monat -, en mars, au mois de mars; in der Mitte des -es, à la mi-mars.

März-becher m. Bot. (Narzissenart) narcisse m. de mars; -bier n. bière f. de mars; -blatt n, S. Huflattig; -blume f, S. -becher; 2. (Schneeglöckchen) violette f. de février; 3., S. Hyazinte; 4., S. Huflattig; 5., S. Löwenzahn; 6. (weiße Windblume) anémone f. des bois; -butter f. beurre m. de mars.

Märzen, S. merzen.

Märzenschnee, S. Märzschnee.

Märzente f. H. n. canard m. sauvage. [Firsche.

Märzerkirsche, S. Schwefel=

März-fliege f. Bot., S. Eintags=fl.; 2. mouche f. de St. Marc; -gerste f. orge f. de mars, marsèche f; -glöckchen n, S. Schnee=gl.; -hase m. H. n. lièvre m. de mars; -hecht m. H. n. brochet m. de mars.

Marzipan, es; pl. -e m. (Zuckergebackenes v. Mandeln, Nussen ¿) massepain m.

März-käse m. fromage m. de mars; -monat m. mois de mars: -mücke f, S. -fliege; -schaf n, S. Merzschaf; -schauer m. (kurzer Regen) giboulée f. de mars; -schein m. la nouvelle lune de mars: -schnee m neige f. de mars; -segge f. Jard. (spitziges Riedgras) laiche coupante: caret aigu; -staub m. poussière f. de mars; -thau m. rosée f. de mars; -veilchen n. Bot. violette f. de mars, de carême; wildes =, violette sauvage inodore; gelbes =, violette biflore; rauches =, violette hérissée; -wasser n. eau f. de mars; -wurz, -wurzel f. Bot. (Benediktenwurzel) géum, géon m; benoîte commune. [maille fine.

Mäschchen n. dimin. petite maille,

Masche; pl. -n f. (an Strümpfen ¿) maille f; die -n aufnehmen, reprendre les mailles; es ist eine - (am Strumpfe) gefallen, gerissen, il y a une maille tombée. rompue à ¿; (ein Netz) mit engen, weiten -, ¿ à grandes, à petites mailles; große - am Rande eines Netzes, enlarme f; solche -n machen, enlarmer; it. (an den Harnischen) maille; 2. Ois. (Schlinge) lacs, lacet m; 3. (Kokarde) cocarde f; 4. Anat., H. n. maille, cellule, aréole f; (bei Vögeln) linisque m; Jard. rothe -, prune f. de Damas rouge; 5. ext. ouvrage m. de mailles.

Maschen v. a. mailler; faire des mailles, nouer. [vage.

Maschente f. H. n. canard m. sau-

Maschen-weise a. adv. maille à maille; **-werk** n. ouvrage, réseau m. de mailles: ouvrage maillé.

Maschig a. adv. fait de mailles; à mailles, de mailles, maillé, e.

Maschine; pl. -n f. machine, mécanique f; - zum Spinnen ¿, machine à filer ¿; - von 20, 30 Pferdkraft, machine de 20, 30 chevaux; T. t. Verfertigung der -n, machinerie f; Th. die -n aufstellen, machiner; mit -n gut versehenes Theater, théâtre bien machiné; fig. er ist eine wahre -, c'est une vraie machine, une machine ambulante.

Maschinen-bauer m. machiniste m; -druck m. pression f. des machines; -erfinder m. inventeur m. de machines; machiniste m; -garn n. fil m. de machine; -gefälle n. chute de l'eau sur les machines; -haus n. maison f. renfermant une machine; -lehre f. théorie f. des machines; -macher m. fabricant de machines; machiniste, mécanicien m; -mäßig a. adv. machinal, e; -ment; mécanique, à la manière d'une machine; -meister m. machiniste m; -papier n. papier à la mécanique ou papier mécanique; -schiff n. Mar. (Brandschiff) brûlot m; -stuhl, S. Webestuhl; -vorrichtung f. machines; Lustspiel, welches =en erfordert, comédie f. à machines; -wesen n. Th. machinisme m. (inus.).

Maschinerie, S. Maschinenvorrichtung.

Maschiniren v. a. machiner; Écon. die Schafwolle) -, nettoyer ¿; (Getreide) -, cribler le ¿.

Maschinist, en; pl. -en m. Th. machiniste m; 2, S. Maschinenmeister.

Maschnagel m. Corr. bâtonnet m. à mailler.

Mase f. (Fleck, Narbe) tache, marque, cicatrice f, S. Blatternarbe; (in Holz, Steinen) madrure, veine f; Expl., S. Maße.

Masel m. Méd. (Ausschlag) éruption f.

Masel-beere f. Jard. (Moosbeere) airelle veinée; -sucht f. Méd. (Aussatz) lèpre f.

Maser, s m. (Holz) bois madré; Tabakspfeife aus -, pipe f. de bois madré; - vom Ahornbaume, broussin m. d'érable: it., S. Ahorn; 2. (maserige Eigenschaft) madrure f; (dieses Holz) hat einen schönen -, ¿ une belle madrure.

II. **Maser; pl. -n** f. (gefleckte Stellen im Holze) madrure f; Éb. racine; (dieses Holz) hat schöne -n, ¿ a une belle madrure, est joliment madré, ondé, veiné; die -n (des geäderten Holzes) ondes f. pl; die -n (der Rebhühner) maillure f; 2. (Flecken auf der Haut) tache, marque, éphélide f; Méd. die -n (Kinderkrankheit) la rougeole; it. les morbilles; fièvre morbilleuse; eine - (Flecken davon) marque de rougeole; Feuer-n, rougeole scarlatineuse ou angineuse.

Maser-bildung f. madrure f; **-birke** f. E. F. bouleau loupeux; **fieber** n. Méd. fièvre f. de rougeole; **-fleck** m. madrure f; **-holz** n. bois madré.

Maserich t a. adv. qui ressemble à du bois madré, tacheté, marqué de diverses couleurs, ondé, madré, taché; plein de taches, de veines; Méd. morbilleux; - werden (von Rebhühnern) mailler.

Maserig a. adv. marqué de taches; madré; -es Holz, bois madré; -e Stelle (im Holze) madrure f; Méd. parsemé ou couvert de taches morbilleuses.

Maserle f. E. F. petit érable; érable commun.

Masern v. a. (Holz ¿) -, madrer, veiner ¿; schön gemasertes Holz, bois bien madré, veiné, d'une jolie madrure; 2. v. r. sich - (diese Birke) masert sich, il vient des loupes à ¿; II. a. adv. de bois madré; -e Möbeln, meubles madrés, de bois madré; III. m, S. Masernporzellane.

Masernporzellane f. Conchyl. (Art Porzellanschnecken) (cypræa lux).

Maserpapier n. papier madré.

Masgagnin, s m. Minér. sulfate m. d'ammoniaque.

Masholder, S. Maserle; 2., S. Bachholder; **-zucker** m. sucre m. d'érable.

Masig a. adv. taché; plein de taches; von den Blattern -, blattern-, gravé, marqué de la petite vérole.

Maske; pl. -n f. masque m; in -n gehen, aller en masque; die - abnehmen, ôter son masque, se démasquer; jemn. die - abnehmen, démasquer qn; fig. unter der - (der Freundschaft) sous le masque de ¿;

(eine Gesellschaft) von –n, ε de masques; fig. eine abscheuliche – (häßliche Person) une laide, une vilaine masque; 2. H. n. (Art Krustenthiere) coryste m.

Masken v. a. v. r, S. maskiren.

Masken-ball m. bal m. masqué ou costume; bal en masque; –blume f. Bot. personnée f; –fest n. mascarade f; –fliege f. H. n. parague m; –kleidung f. habit m. de masque, le masque; –klette f. bardane f; glouteron m; –natter f. H. n. couleuvre personnée; –papagei m. H. n. mascarin m; –schwein n. H. n. cochon m. à larve; –sittich, S. –papagei; –tanz m. danse f. en masque ou masquée; –tänzer m. danseur m. en masque ou masqué; –taube f. Écon. pigeon picoté, tacheté, masqué à larve; –wanze f. H. n. cimex masqué ou à larve.

Maskerade f. mascarade f.

Maskiren v. a. jem. –, masquer qn; 2. v. r. sich –, se masquer; sich als Hanswurst –, se masquer en arlequin.

Maskolben m. Bot. massète f. à larges feuilles.

Maskopei; pl. -en f. (Handelsgesellschaft) société, association f. de commerce, de marchands; fig. m. p. ligue, cabale f.

Masora f. s. p. H. j. (Anmerkungen der jüdischen Gelehrten zum alten Testament) massore ou massorah f.

Masoret, es; pl. -en m. H. n. (ein Verfasser der Masora) massorète m.

Masoretisch a. adv. massorétique.

Maß, es; pl. -e n. mesure f; das – zu einem Kleide (Thore) nehmen, prendre la mesure d'un habit ε; das rechte – treffen, trouver la juste mesure; das – überschreiten, passer, outre passer la mesure, les bornes; das – meiner Leiden ist voll, übersteigt (meine Kräfte), mes maux sont à leur comble, la mesure de mes souffrances surpasse ε; um das – des Unglücks voll zu machen, pour comble de malheur; weder – noch Ziel halten, n'avoir ni règle ni mesure; f. volles – haben, avoir la juste mesure; P. das – ist voll, le sac est plein; mit – und Ziel, mesurément; das – (fr. Verbrechen) ist voll, la mesure ε est comble, il a comblé la mesure; in vollem, in hohem –e (reichlich) pleinement, complétement, abondamment; über die –en, excessivement, infiniment; in hohem –e verschwiegen, très-discret; it. (Verhältniß) proportion f; nach dem –e meiner Kräfte ε, à proportion, en raison de, selon mes forces ε; in dem –e, als ε, à mesure que ε, en proportion de ε.

II. (et. zu messen) mesure f; einerlei – und Gewicht haben, les mêmes poids et mesures; falsches, richtiges –, fausse mesure, mesure juste; gehäuftes –, mesure comble; falsches – und Gewicht führen, vendre à faux poids et à fausse mesure; ein – zu trockenen Dingen, mesure à choses sèches, à grain; (einem Pferde) zwei – Haber geben, donner deux mesures ou picotins d'avoine à ε; it. (zu Flüssigkeiten) mesure liquide, des ou à liquides; pot m: eine – Bier, Milch ε, un pot de bière, de lait ε; zwei – Wein, deux pots de vin; fig. Ecr. mit dem –e, wornach ihr messet, soll euch wieder gemessen werden, de la même aune ou mesure dont vous mesurez les autres, vous serez mesurés; vous serez traités comme vous aurez traité les autres, S. Maße. [crer.

Massacriren v. a. (metzeln) massa-

Maß-barte f. Com. (Wallfischbarte von der gehörigen Größe) fanon m, barbe f. de baleine; –beere f. Bot. (Vogelbeere) sorbe, corme f.

Mäßchen n. dim. petite mesure, petit pot; Mar. boujaron m.

Maßdenkmal n. monument servant de mesure.

Maße; pl. -n f. (Maß) mesure, proportion f; degré m; die – wissen, savoir la juste mesure ou proportion; in Allem –e halten, garder la mesure en tout, en toutes choses; user de tout avec mesure; être modéré ou règle en toutes choses; in seinem Dinge – halten, ne garder de mesure en rien; mit –n essen ε, manger ε avec moderation, mesure; être modéré dans ε; über die – od. –n, outre mesure, extraordinairement, démesurément, immensément, horriblement, excessivement, extrêmement; über die –n kurz ε, beaucoup trop court ε; 2. (Art und Weise) manière, façon f; wenn es sich in der – verhält, si cela est ainsi ou tel; dans cette supposition; in der – wie es befohlen ist od. befohlener –n, selon, suivant les, en conséquence des ordres; einer Sache abhelfliche – geben, remédier à une chose; mettre ordre à une affaire; einiger –n, gewisser –n, en qe sorte ou manière; en quelque façon ε tant soit peu; bekannter –n, personne n'ignore; il est connu, tout le monde sait que ε; comme on sait; il est notoire ou de notoriété publique; beliebiger –n, comme il vous plaira; à votre gré; hergebrachter –n, selon la coutume de, à la mesure accoutumée, comme de coutume; ebener –n, de la même mesure; folgender –n, de la mesure suivante; ainsi, de la sorte; comme il suit; ziemlicher –, assez, passablement, mediocrement; was –, de quelle mesure ou façon; solcher –n, de la sorte, tellement, S. der –n, aller –n; 3. (Flächenmaß) Expl. étendue de terrain, terrain désigné pour établir la minière; die –n belegen (darauf arbeiten lassen) mettre des ouvriers dans une minière.

Masse; pl. -n f. masse f; die – der Luft, la masse de l'air; eine – Erde, une masse de terre; eine – von Felsen, Gebirgen ε, une masse de rochers, de montagnes; fig. – der Aufklärung, masse des lumières; Peint. die Lichter in großen –n anlegen, disposer les lumières par grandes masses; eine Gemälde ε in –n anlegen, prendre un parti; die –n ordnen, masser; Mus. (dieses Instrument) macht einen guten Eindruck in den –n, ε fait bien dans les masses; Com. (Geldsumme) masse; in die – werfen, rapporter; Milit. in –n anordnen, masser; das Vereinen der Truppen in –n, emmassement m (Néol.); Jur. – (der Gläubiger) masse ε; Prat. die –, Erbschafts– besteht aus ε, la succession, la masse est de ε; die –n des (aufgeregten Volkes) bändigen, contenir les flots de ε; in –n (in großen Haufen) aufstehen, se lever en masse; eine weiche, harte – (weicher ε Stoff) substance, matière molle, dure; rohe, formlose –, masse confuse, informe; it. – (Teig) masse, pâte f; T. t. eine – bilden, masser; 2. Bill. (langer Stock) masse; Sculpt. (großer Hammer) marteau, maillet m; it. (beim Kolbenspiel; hölzerner, langgestielter Löffel) lève f; 3. autref. (Keule) massue f.

Massen-gebirge n. masse f. de montagnes, montagnes en masse; it. (Gruppe) groupe m. de montagnes; **–haft** a. adv. (plump) lourd, d'un grand volume, d'une grande masse; –schuh m. Bill. talon m. de la queue; **–theilchen** n. dim. atome m; **–weise** adv. en masses, en grande quantité; par masses; = aufstellen, schichten ε, disposer, agglomérer, par masses masser.

Maß-erle f. S. Maserle; –flasche f. bouteille f. d'un pot; –gabe f. s. p. mesure, proportion f; nach = fr. Arbeit, à proportion, en raison de son travail; selon son ε; à mesure qu'il travaillera; ich werde (mein Benehmen) nach = des seinigen einrichten, je reglerai ε sur ou d'après la sienne, en consequence de la sienne; nicht nach =, disproportionnement (Néol.); –gebend a. = e Märkte für den (Preis des Getreides) marchés régulateurs du ε; –geber m. celui qui règle, qui prescrit qc; –gebung f. s. p. ohne = (unmaßgeblich) sans rien prescrire; à mon avis, selon moi; à mon sens; 2. S. –gabe; –glas n. verre m. d'un pot; –hecht m. Pêch. (etwa eine halbe Elle lang) brocheton m; –holder, S. Maserle; –hübel, S. –kegel.

Massicot, es n. Expl. (Bleigelb) massicot m.

Mäßig a. adv. (im Genusse der Speisen ε) mesuré, plein de mesure, frugal, e; modéré, tempéré, sobre; avec mesure, avec modération; modérément; ein (Vergnügen) – genießen, jouir modérément, avec modération d'un ε; –e Mahlzeit, repas sobre, frugal; –er Genuß, jouissance modérée, réglée; –e Freude, joie modérée, tempérée; – seyn, leben, être sobre, vivre sobrement; –er Mensch, un homme sobre; 2. (was das gewöhnliche Maß nicht überschreitet) modéré, modique, médiocre, moyen m; peu copieux, peu intense; tempéré, restreint, e; léger, légère; doux, ce; médiocrement, assez peu; légèrement, conformément; –e Hitze, –es Feuer, chaleur modérée, feu modéré; es ist – warm, il fait une chaleur modérée; –er Jahrgehalt, pension f. modique; –e Summe, somme f. modique, médiocre; –e Strafe, légère punition; –es Vermögen, fortune f. modique; Mus. modéré; it. gracieux, andante; 3. (ein Maß enthaltend); –er Krug, –e Flasche, cruche, bouteille f. d'un pot, qui tient un pot.

Mäßigen v. a. modérer, tempérer, adoucir, diminuer, restreindre, contenir, régler; fe. Freude –, modérer sa joie; (den Schmerz) –, modérer, adoucir, calmer ε; fn. Zorn –, modérer sa colère, tempérer sa bile; fe. Sprache –, radoucir son ton; fe. Ausdrücke –, modérer ses expressions; eine Rechnung –, modérer, diminuer un compte; die Stimme –, modérer, adoucir, abaisser la voix; (der Wind) hat die Hitze gemäßigt, ε a tempéré la chaleur; gemäßigte Wärme, chaleur tempérée, modérée; der gemäßigte Erdgürtel, la zone tempérée; gemäßigter Kopf, esprit modéré; H. d. F. Gemäßigter, modéré, modérantiste m; 2. v. r. sich –, se modérer, se contenir, maîtriser ses passions, commander à ses passions, régler ses désirs, se calmer, se radoucir; sich –, sich zu – wis-

fen, se modérer, se contenir, savoir se modérer ꝛc; se posséder; sich im Essen und Trinken –, être sobre, se modérer dans le boire et le manger; vivre sobrement; II. M– n, S. Mäßigung.

Mäßigkeit f. s. p. (im Genusse) modération, sobriété, tempérance, frugalité, modestie f; man muß (diese Speisen) mit – genießen, il faut user avec modération, modérément de ꝛc; die Regeln der –, les règles de la tempérance; die – (im Essen und Trinken) frugalité, sobriété f; 2. médiocrité, étendue, quantité, durée, intensité f. restreinte; légèreté, douceur f; – (des Preises, einer Summe ꝛc) modicité f. [de tempérance.

Mäßigkeitsverein m. société f.

Mäßigung f. s. p. modération, retenue, réserve f; adoucissement m; die – einer Auflage (Verminderung) la modération, diminution d'une taxe; – (der Stimme) abaissement m; er hat sich dabei mit vieler, mit aller möglichen – benommen, il s'y est conduit avec beaucoup de modération, il y a porté, mis toute la modération possible; ich bewundere se. –, j'admire sa retenue.

Massikot, S. Massicot.

Massiren, S. Kneten; 2. (nach dem Bade) masser.

Massiv a. adv. massif, ve; -ment; – (von Stein) tout de pierre; – (von Gold, Silber ꝛc) d'or, d'argent; -es Gebäude, bâtiment massif; – bauen, bâtir massivement, solidement; von -em Golde, d'or massif; fig. (derb, grob) massif, lourd, pesant, peu galant; lourdement, grossièrement.

Massiv-galonen, S. -treffen; -tressen f. pl. galons m. pl. massifs.

Maß-kanne f. un pot; vase d'un pot; -kegel m. Jard. (Erdhaufe, darnach zu messen) témoin m; -krug m. cruche f. d'un pot; -kunde, -kunst, -künstler, S. Meß-k. ꝛc; -lade f. Cordon. (die Länge des Fußes zu messen) compas m; mesure f; -lehrer m. métrographe m; zum = gehörig, métrographique.

Maß-leidig a. adv. fam. dégoûté, rebuté, dépité; = werden, se dégoûter; ich bin es =, j'en suis dégoûté, rebuté; -leidigkeit f. dégoût m.

Mäßlein, S. Mäßchen.

Maßliebe f. Bot. (Gänseblume) pâquerette f; ausdauernde – (gemeines Gänseblümchen, Tausendschön) paquerette f. vivace, petite marguerite; große – (große Gänseblume, weiße Wucher-bl., Rindsauge) grande marguerite; 2. (Goldblume) œil de bœuf ou de bouc; 3. (Dotterblume) souci m. d'eau; 4. (Staudengewächs) globulaire alypum; turbith blanc; séné m. des provençaux; 5. (Art der Gemsenwurz) doronic m. pardalianche; 6., S. Maserle.

Maß-los a. adv. sans mesure, sans bornes; illimité, e; -losigkeit f. immensité f; -nahme, -nehmung f. mesure f.

Maßner, s m. Expl. (der eine od. mehrere Maßen gemuthet) concessionnaire m.

Maßofen m. Fond. fourneau gradué à fondre le minerai de fer.

Massoyrinde f. Com. (Gewürz aus Neu-Guinea) écorce f. de massoy.

Maß-rad n. Géom. (die Länge und Breite der Straßen zu messen) odomètre, pédomètre, compte-pas m; zum = gehörig, odométrique, pédométrique; -regel f. mesure f; = in ergreifen, seine = darnach nehmen, prendre ses mesures, ses dimensions; les prendre en conséquence; se. = in gut od. schlecht ergreifen, bien ou mal calculer ses démarches; -stab m. règle f; perche f. pour mesurer; Géom. ꝛ échelle f; (diese Karte) ist nach einem größern, mittlern, kleinern = entworfen, ꝛ est sur une grande échelle, sur une échelle moyenne, sur une petite échelle; verjüngter =, échelle, échelle de réduction; (einen Plan) in verjüngtem = e zeichnen, réduire ꝛ au petit pied; fig. (unsere wahren Bedürfnisse) sind der natürliche = unseres Geistes, ꝛ sont la mesure naturelle de notre esprit; Lun. (Mensur) diapason m; -stock, S. -stab; it. Maréch. (die Höhe eines Pferdes zu messen) potence f; -süßelein n, S. -liebe (1, 4); -topf, S. -kanne, -krug.

Massulit m. Mar. (indische Schaluppe) masculite ou masulite f. [sard m.

Maßweihe f. H. n. (Moosweihe) bu-

Mast a. adv. (fett, dick) gros, se; gras, se; -es Schwein, cochon gras.

Mast, es; pl. **-en** m. Mar. mât m; der große – od. Mittel–, le grand mât; kleiner – (über der Oberbramstenge) cacatois ou catacois m; oberster –, mât de hune; der vordere – (Fockmast) mât de misaine; der hintere – (Besammast) mât d'artimon; ein aus einem Stücke gemachter –, mât d'un brin; d'une pièce; zus. gesetzter -, mât d'assemblage; einen – einsetzen, arborer un mât; ein mit Wangen verstärkter -, mât jumelé ou renforcé; (das Schiff) hat sn. –, alle -en verloren, ꝛ a démâté, ꝛ de tous ses mâts; sämmtliche -en (eines Schiffes) mâture f; Charp. – (einer Thurmspitze) aiguille f; poinçon m; Bl. ein – ohne Segel, un mât désarmé.

II. Mast; pl. **-en** f. (Nahrung, Thiere fett zu machen) engrais, paissou m; (für Schweine) glandée f; halbe –, mauvaise, demi-glandée; die – ist (dieses Jahr) nicht gerathen, il n'y a point de glandée; die – fällt, les glands tombent; Ch. (der wilden Schweine) pâtis m; 2. (das Fettmachen) engraissement m; Ochsen, Schweine in die – thun, schicken, treiben, schlagen, mettre des bœufs à l'engrais, à la glandée; engraisser des ꝛ (Schweine) in der – haben (im Walde) avoir des ꝛ à la glandée; (Schweine) auf der – haben (im Stalle) engraisser au toit, au son; (Ochsen) engraisser ꝛ dans la bouverie, à l'étable; it., S. -zeit.

Mastader f. Anat. (Goldader) veine f. du rectum; veine hémorrhoïdale.

Mastader-fluß m. Méd. (fließende Hämorrhoiden) hémorrhagie f. rectale, flux m. hémorrhoïdal; hémorrhoïdes fluentes; -stockung f. (blinde Hämorrhoiden) hémorrhoïdes sèches ou aveugles.

Mast-backen pl. Mar. (schräge Stützen für den Mastkorb) joutereaux m. pl; -band n, S. Mastenbügel; -bank f, S. -bucht; -baum m. arbre propre aux mâts, à faire des mâts; 2. (der Mast) mât m; mit -bäumen versehen, mâter; die -bäume von einem Schiffe abnehmen, démâter un vaisseau; die sämmtlichen -bäume eines Schiffes, S. -werk. [de la glandée.

Mastbesichtigung f. Econ. visite f.

Mastblock m. Mar. bloc, chouquet m; cap m. de more.

Mastbuche, S. Rothbuche.

Mastdarm m. boyau culier; Anat. rectum m; organe m. défécateur; den – betreffend, rectal, e.

Mastdarm-arterie, S. -schlagader; -blasensteinschnitt m. Chir. lithotomie f. par le rectum; -blasenstich m. ponction f. de la vessie par le rectum; -entzündung f. Méd. rectite f; -fissur f. Méd. fissure rectale; -fistel f. Chir. fistule rectale; -gekröse n. Anat. mésorectum m; -krebs m. Chir. cancer m. au rectum; -nerve m. Anat. nerf du boyau culier; -polyp m. Chir. polype m. au rectum; -schlagader f. Anat. artère rectale ou hémorrhoïdale; -spiegel m. Chir. speculum ou dilatatoire m. de l'anus; -vene f. Anat. veine hémorrhoïdale; -verschließung f. Chir. obstruction f. du rectum; -vorfall m. Chir. chute f. du rectum; -wurm m. H. n. (Springwanz, Madenwurm) ascaride m. vermiculaire; cucurbitain ou cucurbitaire m.

Mastducht f. Nav. (auf Booten, die vordere Bank) traversier ou banc m. du milieu.

Masten v. a. Mar. (ein Schiff) –, ꝛ mâter; munir d'un mât ou de mâts.

Masten v. a. av. h., S. mästen; abs. (Kartoffeln ꝛ) – gut, ꝛ sont un bon engrais, engraissent bien; 2. v. n. (fett werden) engraisser; II. M– n, S. Mastung.

Mästen v. a. (fett machen) engraisser; Ochsen –, engraisser, parquer des bœufs; (Schweine) –, engraisser les ꝛ; eine gemästete Gans, oie grasse, engraissée; (Austern) – (am Meere) parquer des ꝛ; 2. v. r. sich –, s'engraisser; devenir gras; fig. er hat sich dabei gemästet, il s'est engraissé dans cette affaire; II. M– n. engraissement m; Syn. mästen, fett machen; fett machen deutet auf reichliches, mästen auf gewähltes Futter, wodurch in dem Körper des Thieres die schmierigen Theile in größerer Menge sich ansammeln sollen.

Masten-bügel m. (eiserne Bänder um die Masten) cercle m. de mât; valture f; -cirkel m. compas m. de tourneur; -keil, -kiel m. (den Mast fest zu keilen) coin m. de mâts; -klampe f. taquet m. de mâts, it. de fiasques; -koker m. (Gehäuse des Mastes) cornet m. de mâts; -kragen m. pl. braies f. pl. du mât; -krahn m. mâture f; machine f. à mâter; -macher m. mâteur m; -passer m. (Cirkel) compas m. courbe ou de mâture; -schale f, S. Mastwange; -spur f. (Zusammenfügung von starken Hölzern, den Fuß eines Mastes zu befestigen) carlingue f. de mât; -stütze f. aiguille, aiguillette f. de mâts; -werkstätte f. mâture f.

Mast-feder f. plume f. grasse (de l'oie), plume rectrice; -fisch m. H. n. (über 100 Fuß lang, mit einer langen wie ein Mastbaum in die Höhe gerichteten Rückenflosse) cachelot m. à dents plates.

Mast-fleck, S. Geilhorst; -futter n. engrais m; -gans f. Econ. oie qu'on engraisse; oie grasse ou engraissée; -gefälle n. revenus provenants du panage, de la glandée, de la paisson; -geld n. panage m; cens m. de panage; -gerechtigkeit f, S. -recht; -haber m. avoine f. de panage; -hirt m. porcher m; -holz n. (dessen Früchte zur Mastung dienen) arbre m. de pâtis; 2. (Gehölz) bois,

forêt d'arbres de pâtis; 3. Mar. mâture f; -hühnchen n. poularde f.

Mastich, S. Mastix.

Masticin n. Chim. (harzige, aus dem Mastix gezogene Substanz) masticine f.

Mastig a. adv. (fett, dick) gras, gros, se: engraissé, e; bien repu, vigoureux, colossal, e; ein sehr -er Mensch, homme fort gras: fig. -er Regen, pluie féconde; (von Pflanzen), S. geil; das Getreide steht zu -, les blés sont trop drus, trop épais; 2. Mar. mâté, e.

Mastix m. indécl. Bot. mastic m; résine f. du lentisque; espalme m; Com. männlicher -, mastic mâle; weiblicher -, mastic femelle; fig. Sculpt. (Kitt) gros mastic; colle f. à pierre; Peint. mastic de peintre.

Mastix-baum m. Bot. lentisque m; indischer =, calaba m; atlantischer =, pistachier m. atlantique; americanischer = (wohlriechender Balsambaum) amyride m. ambrosiaque; peruvianischer =, mastic du Pérou; -beize f. Manuf. mordant tiré du mastic; -distel f. Bot. carline f. gummifère; -firniß m. vernis m. de mastic; -geist m. Dist. esprit m. de mastic; -holz n. Bot. bois m. de lentisque; -korn n. mastic en larmes; -kraut n. Jard. (Katzenkraut) vrai marum; marjolaine f. de Crête, S. Katzengamander; 2. (Art Thymian) pistachier m. lentisque; 3. (Wirbeldost) grand basilic sauvage; -pistacie f. lentisque m; -thymian m. Bot., S. Mastix (2).

Mastkalb n. Écon. veau m. mis à l'engrais; veau engraissé ou gras.

Mast-keil, S. Mastenkeil; -klimmer, S. Marsgast; -knopf m. Mar. pomme f. de mât.

Mastkopfspitze f. Mar. choquet m.

Mastkorb m. Mar. hune, gabie f.

Mast-korn n. s. p. Écon. pouture f; Méd. grumeau m. de sang dans le boyau culier; -körner pl, S. Hämorrhoidalknoten.

Mast-kraut n. Jard. morgeline f. de la petite espèce, sagine couchée; -kuh f. Écon. vache mise à l'engrais; vache engraissée ou grasse; -linde f. E. F. tilleul m. ordinaire.

Mastloch n. Anat. des (Dachses) orifice m. du sac ou de la bourse du ₹.

Mast-los a. adv. dépourvu de mât(s); sans mât; démâté: (das Schiff) ist = geworden, ₹ a démâté; (dieses Schiff) ist ganz =, ₹ est ras comme un ponton; (ein Schiff) = machen, démâter ₹; -macher, S. Mastenmacher; -meister m. maître mâteur m.

Mastochs m. Écon. bœuf à l'engrais; bœuf engraissé ou gras; coirau m; fig. pop. homme lourd, pesant, fort corpulent, obèse, replet.

Mastodon n. H. n. (elephantenartiges, fossiles Säugethier) mastodonte m. [toïde.

Mastodonartig a. H. n. mastodon-

Mastoideisch a. Anat. (sich auf den zitzenförmigen Fortsatz des Schläfebeins beziehend) mastoïde; -er Fortsatz, apophyse mastoïde.

Mastordnung f. ordonnance, règlement concernant le panage, la glandée.

Masto-zoologie f. (Lehre von den Säugethieren) id. f; -zoologisch a. (die Mastozoologie betreffend) mastozoologique; -zoologist m. (Säugethierebeschreiber) mastozoologiste m.

Mästral, S. Mistral.

Mastrecht n. droit m. de panage, de paisson, de glandée.

Mästrich, S. Möstrich.

Mästrichter a. - Sandstein, grès m. de Mæstricht; - Leder n. cuir m. de Mæstricht.

Mast-ring m. Mar., S. Mastenbügel; -schale f. enveloppe f. du mât; -schiff n. vaisseau m. mâté.

Mast-schilling, S. -geld; -schrot, S. -korn; -schwein n. Écon. cochon mis à l'engrais; cochon ou porc engraissé, gras.

Mastsegel n. Mar. voile f. de mât.

Mast-stall m. Écon. étable f. pour engraisser le bétail; it. (von Schweinen) toit, sou m; -stand m. (Stall für das Federvieh) mue f.

Mast-stange, S. Mastenstütze; -stenge f. mât de hune, S. Marsstange.

Maststück n. Écon. bête, pièce f. de bétail engraissée.

Masttop m. Mar. (Spitze des Mastes) tenon ou ton m.

Mastung f. s. p. (das Mästen) engraissement m; Écon. rur. sagination f; die - eines Ochsen, l'engraissement d'un bœuf; 2. (Mast) engrais m; (Ochsen ₹) in die - thun, mettre des ₹ à l'engrais; 3., S. Mastholz (2).

Mastvieh n. Écon. (das gemästet werden soll) bête f. d'engrais; (das gemästet ist) bétail gras.

Mastviehhaltung f. Écon. engraissage m. du bétail. [engraissé.

Mastvogel m. H. n. oiseau gras,

Mastwächter m. Mar. gabier m, S. Marsgast.

Mastwaldung f, S. Mastholz (2).

Mast-wand f. S. Marswand; -wange f. jumelle f; -werk n. (alle Masten und Stengen) mâture f.

Mastwurm m. H. n. ascaride m.

Mastzeit f. temps, saison f. de l'engrais, du panage, de la glandée.

Mazurk od. **Mazurka** f. Dans. (polnischer Tanz) masurk ou masourka f.

Matador, s; pl. -e m. Jeu: matador m; fig. - (eines Dorfes ₹) matador, coq m; 2. (Stierfechter) matador. [ce.

Matapfel m. Bot. pomme f. de prin-

Matebaum m. Bot. houx m. du Paraguai.

Mater f. Impr. (Schraubenmutter, Schraubenhülse an der Presse) écrou m.

Material, es; pl. -ien n. (einer Armee) matériel m; (zu einem Gebäude) les matériaux; (eines niedergerissenen Gebäudes) matériaux; décombres, démolitions f. pl.

Material-eisen n. Forg. fer travaillé pour des rails ₹; -farbe f. Peint. couleur f. des droguistes; couleur non préparée; -handlung f. commerce m; boutique f, magasin m. de drogues; droguerie f: boutique f. de droguiste.

Materialien pl. (Apothekerwaaren) drogues f. pl.

Materialien-depot n. dépôt m. de drogues; -handlung f, S. Materialhandlung; -kammer f. chambre f. aux drogues, S. Materialhandlung; -meister m. Bât. inspecteur m. des matériaux de bâtisse.

Materialisch, S. materiell.

Materialismus m. indécl. s. p. Philos. (Lehre der Materialisten) matérialisme m.

Materialist, en; pl -en m. droguiste m; marchand droguiste; Philos. (der das Daseyn, der Seele und der Geister läugnet) matérialiste m.

Materialität f. Did. (das Seyn als Materie) matérialité f.

Material-ursache f. cause matérielle; -waare f. Com. drogue, droguerie f; ingrédient m.

Materialwaaren - händler m. droguiste m; marchand m. droguiste; -handlung, S. Materialhandlung.

Materie; pl. -n f. (Grundstoff, Stoff, Inhalt) matière f; sujet m; aus - bestehend, matériel, le; der - nach, matériellement; fig. (Inhalt, Stoff) matière; sujet m; 2. Méd. (Eiter) humeur f. putride; matières f. pl: pus m; sanie f.

Materiell a. adv. (körperlich, thatsächlich) matériel, le, -ment; das -e und Formelle, le matériel et le formel; -e Wahrheit, vérité matérielle; -e Wiedervergeltung, restitution f. en nature.

Materien v. n. (bei den Gesellen) faire son chef-d'œuvre.

Materien-essen n. (bei Gesellen) repas à l'occasion du chef-d'œuvre; -geld n. somme équivalente aux frais du repas et qu'on paye aux maîtres; -meister m. pl. maîtres du métier qui prononcent sur le chef-d'œuvre. [son chef-d'œuvre.

Materierer m. ouvrier qui a fait

Maternität f, S. Mutterschaft.

Maternitätsverein m. (Verein wohlthätiger Frauen, welche armen Wöchnerinnen beistehen) société f. maternelle.

Mathematik f. mathématique f; die - studiren, étudier les mathématiques, enmathématique. [cien m.

Mathematiker, s m. mathémati-

Mathematisch a. adv. mathématique; mathématiquement; par des arguments mathématiques; -es Besteck, étui m. de mathématiques; -er Beweis, démonstration f. mathématique; -e Instrumente, instruments mathématiques; -e Wahrheit, vérité f. mathématique; -e Lehrmethode, méthode f. mathématique; -e Geographie, géographie f. mathématique; - genommen, ist dies wahr, cela est vrai mathématiquement parlant.

Mathuriner, s m. H. eccl. Mathurin, Trinitaire m.

Maticablatt; pl. Maticablätter n. Com. feuilles f. pl. de matica.

Mätkraut n. Bot. (Geißbart) veine f. des prés, ulmaire, spirée f.

Matralien f. pl. H. r. (Fest der Juno) matrales f. pl.

Matratze; pl. -n f. matelas m; eine - aufzupfen, rebattre un matelas; auf einer - ohne Bett schlafen, coucher à barbette. [lasser ₹.

Matratzen v. a. (Stühle ₹) -, mate-

Matratzen-leinwand f. toile f. de matelas; -macher m. matelassier m; -nadel f. aiguille f. à matelas; -zwillig m. toile f. à matelas.

Matrikel; pl. -n f. (Verzeichniß, Liste) matricule, registre m. (d'inscription); rôle m; liste f; in die - einschreiben, eintragen, immatriculer; die Einschreibung in

die –, immatriculation f; 2. (Matrikelschein) inscription f; diplôme m.

Matrikelschein m. immatricule f; inscriptions f. pl.

Matrize; pl. **-n** f. F. d. car. (Form, worein die Buchstaben abgegossen werden) matrice f; –n zu einem Guß Schriften, frappe f; Serr. (kleiner Amboß) tas, tasseau m.

Matronalien pl. Ant. (Fest von Matronen) matronales f. pl.

Matrone; pl. **-n** f. matrone f; 2. H. n, S. Bärenvogel.

Matronen-alter n. âge m. de matrones; **-blume** f. Bot. hespéride matronale; **-kraut** n. Jard., S. Mutterkraut.

Matrose, n; pl. **-n** m. matelot m; – einer Schaluppe, chaloupier m; (auf Galeeren) forçat m; befahrener –, homme de mer; unerfahrener –, halebouline m; schlechter –, grésis m; 2. H. n. (Art Warzenkäfer) cantharide f. aquatique; (Kegeltute) ver m. à tuyau; tuyau m. de mer.

Matrosen-amber, S. Fuchsamber; **-art** f. manière f. des matelots; auf =, à la matelote; à la marinière; **-brühe** f. sauce f. à la matelote; **-geld** n. paie f. des matelots; **-gericht** n. Cuis. matelote f; **-getränk** n. Mar. breuvage m; **-hose** f. chausses f. à la matelote; botine f; **-hut** m. Mar. bousingot m; **-junge,** S. Schiffjunge; **-kappe** f. bonnet m. à la matelote; Conchyl. bonnet de dragon; cabochon m; **-kittel** m. Mar. paltoque m; vareuse f; **-kleid** n. habit m. à la matelote; **-kleidchen** n. Cost. matelot m; **-kost** f. nourriture f. des matelots; auf = gesetzt seyn (wenn man am Tisch des Schiffsherrn ißt) être, manger à la gamelle; **-leinen** n. Manuf. gingas m; **-mütze** f. bonnet m. à la matelote; **-presse** f. presse f. des matelots; **-pfeffer** m. Mar. pressier m; **-schüssel** f. gamelle f; **-sitte** f. usage m, coutume f. de matelots; **-sold** m. matelotage m; **-suppe** f. S. **-gericht**; **-tanz** m. matelote f; **-taufe** f. Mar. baptême du tropique ou de la ligne; **-tuch** n. Com. de matelote; **-wache** f. garde f. de vaisseau.

Matsch adv. ord. (zerquetscht, zerdrückt, zerrieben) écrasé, pulpeux, bourbeux, se; 2. (entkräftet, völlig geschlagen) battu, defait; Jeu: en dévole, capot m; – werden, être capot, à la dévole; faire la dévole; jem. – machen, faire qn capot; faire qn pic, repic et capot; (alle Stiche) faire la vole; Bill. – werden, perdre au quadruple.

Matsch, es; pl. **-e** m. ord. (weiche Masse) pulpe, bouillie, boue f; zu – werden (vom Obste) s'écraser; devenir pâteux; (die Kirschen) sind zu – geworden, ɛ sont écrasées, sont en pâte, en marmelade; it., S. Koth; 2. Jeu de piquet: capot m; Jeu de l'hombre: dévole f; Trict. den – anmerken, marquer la bredouille.

Matschaft f. v. compagnie, société f.

Matschen v. a. Jeu: (jem.) –, faire capot; Trict. gagner la bredouille; 2. (zu Matsch machen, Obst ɛ) écraser; réduire en pulpe.

Matschig a. adv. –es Obst, fruits écrasés, réduits en pâte, en marmelade; – werden, s'écraser, devenir pâteux; it., S. kothig.

Matschpfennig m. Trict. (Zahlpfennig, die doppelte Partie zu bemerken) bredouille f.

Matt a. adv. (schwach, entkräftet) abattu, affaibli, faible, fatigué, harassé, e; épuisé de forces, excédé de fatigue, éner; vé, languissant, e; débile; impuissant, e, faiblement; avec langueur; langoureuse; -ment; müde und – von der Reise, las et harassé du voyage; (der Kranke) ist noch –, ɛ est encore abattu, faible; (Ihr Pferd) ist müde und –, ɛ est harassé et recru; sich – wachen ɛ, s'affaiblir, s'épuiser par des veilles ɛ; – machen, werden, affaiblir, épuiser, abattre; s'affaiblir ɛ; 2. (nicht den gehörigen Grad der Lebhaftigkeit od. Stärke habend, wenig Glanz habend, fade) qui manque de vivacité, d'intensité ou d'éclat; languissant, e; éteint, terne, mat, blafard, opaque, fade, insipide; sans énergie, sans force; mollement, lâchement, faiblement; –e Stimme, voix faible; – sprechen, parler d'une voix languissante; – gewordene Kugel, balle amortie, morte; (dieser Wein) ist –, schmeckt –, ɛ est fade, se passe, n'a plus de force; – werden (vom Weine) s'éventer; –es Licht ɛ, lumière ɛ faible, pâle, blafarde; –e Augen, yeux battus; –er Blick, regard abattu, languissant, langoureux, éteint; œil m. terne; er sah sie mit –en Blicken an, il la regardait languissamment; –e Farben, couleurs mattes; –er Demant, diamant terne; –es Gold, Silber, or, argent mat; (das Gold ɛ) – machen, amatir ɛ; –es Kolorit, coloris mat; –e Vergoldung, dorure terne; die –en Stellen (einer Vergoldung) les mats; –e Stickerei, broderie mate; – machen, werden (von Farben ɛ) ternir, se ternir, se dépolir; ein Metall – arbeiten, – machen, travailler un métal en mat; le matir; – schleifen, dépolir; – geschliffenes Glas, verre m. dépoli; –e Zeichnung, dessin gras; Bot. – (ohne Glanz) opaque; fig. –er Gedanke, idée f. fade; –er Scherz, plaisanterie f. fade; –e Schreibart, style languissant, faible, flasque, traînant; –e Rede, discours languissant, faible; –e Dichtung, poésie pâle; es sind –e Stellen in (diesem Werke) il y a de la langueur dans ɛ; (dieses Stück) wird gegen das Ende –, ɛ languit sur la fin; Com. –er Verkauf, marché lent; Ech. jem. – machen (so daß er mit sm. Könige keinen Zug mehr thun kann) faire qn mat; mater; in Gefahr seyn – zu werden, être sous le mat; Schach und –, échec et mat; er ist –, il est mat; 3. Fond., Aff. – (vom Metall; strenge) revêche, rude, âpre, réfractaire. Syn. matt, laß, müde; müde ist eine Folge von zu starker Anstrengung der Kräfte; matt hat innere Gründe; laß mit müde verwandt, bezeichnet zugleich Mangel an Muth und Lust zur Arbeit; fig. bezeichnet müde, Überdruß an einer Sache; matt dasjenige, was keinen starken Eindruck hervorbringt; 2. matt, schwach; matt bezeichnet, daß et. vorher stärker gewesen ist; 3. matt, abgeschmackt, fade, schal, ungereimt; fig. bezeichnet matt, die Unfähigkeit, auf andere Dinge stark einzuwirken; fade hat den Nebenbegriff des Inhaltsleeren, Einfältigen; abgeschmackt heißt das, was den guten Geschmack beleidigt; schal, was keinen reizenden Eindruck macht; ungereimt, was der Vernunft widerspricht.

Matt, es m. s. p. Ech. mat m; das ist ein schöner –, voilà un beau mat; – machen, faire mat, donner échec et mat, mater, S. matt (a. adv.).

Matt-äugig a. adv. qui a les yeux battus; **-blau** a. adv. bleu-mourant; **-bunzen** m. Orf. (Bunzen mit matter, fein gepunteter Spitze) matoir m; **-damm** m. Hydr. (mit Matten bekleideter Damm) digue nattée.

Matte; pl. **-n** f. Dor. –n (kleine fehlerhafte Grübchen in der Plättwalze) enfonçure, gerçure, bosse f; Écon. (Beule) bosse; die –n (im Silbergeschirre) les bosses; 2. (Decke von Wolle od. Bast) natte f; paillasson m; eine – flechten, assembler, tresser de la natte; (eine Mauer) mit –n behängen od. bedecken, natter ɛ; in –n einpacken, empaqueter avec de la natte, dans une natte; Mar. (Gewebe von Kabelgarn) paillet m; gespickte –, paillet lardé; 3. prov. (Wiese) prairie f; (Weide) pacage m; (Rasen) gazon m; 4. Écon. s. p. od. –n pl. (gesäuerte Milch) caillé, lait caillé; caillebotte f.

Matten, S. ermatten; Ech. jem. – (matt machen) mater qn.

Matten-blume f. Bot. souci d'eau ou de marais; **-deich** m, S. Strohdeich; **-fabrik** f. sparterie f; **-fabrikant** m. sparteur m; **-flachs** m. herbe f. à coton; 2., S. Sandruhrpflanze; **-flechter** m. nattier m; **-kerbel** m. Bot. cerfeuil musqué; **-kraut** n. S. **-flachs** (2); **-kümmel** m. Bot. carvi m; **-macher** m. nattier m; **-safran** m. safran m. des prés ou d'automne; **-schütteln** n. s. p. Mar. droit des enfants des bateliers de prendre un peu de blé du bateau; **-steinbrech,** S. Haarstrang; **-weide** f. E. F. petit osier blanc; saule rampant; **-werk** n, S. Matte (Mar.); **-wolle** f. S. **-flachs**.

Matter Kerbel m. Bot. myrrhe odoriférante.

Matt-gold n. or mat; Dor. (fein geschlagene Messingblättchen) laiton m. en feuilles; **-golden** a. adv. fait d'or mât.

Mattheit f. s. p. faiblesse, langueur f; éclat m. voilé; coloris m. mat; aspect m. terne, ternissure, opacité f; – eines Kranken) faiblesse, lassitude f; – empfinden, sentir une lassitude, une langueur; (der Farben, des Goldes ɛ) ternissure f; (eines Gedankens) fadeur, insipidité f; (einer Rede ɛ) fadeur, langueur f.

Mattherzig a. adv. languissant, e; fig. lâche; couard, e; sans cœur.

Mattherzigkeit f. langueur f; fig. lâcheté, couardise f. [de St. Matthieu.

Matthiastag m. (24. Februar) jour

Mattier, s m. Com. (Silbermünze von vier Pfennigen) id. m.

Mattig a. adv. –e Milch (geronnene) du caillé, lait caillé; (die Milch wird) –, ɛ se caille.

Mattigkeit f. s. p. langueur, faiblesse, débilité f; lassitude f; abattement m; impuissance; absence f. d'énergie; eine – in (allen Gliedern) fühlen, sentir une langueur ou faiblesse dans ɛ, S. Mattheit.

Mattke, S. Regenwurm.

Matt-kern m. H. n. glaréole f, petite poule d'eau; 2. râle m. de terre ou terrestre; 3. foulque f; **-kerze,** S. Wiesenvogel; 2., S. Sandhuhn; **-laub** n. prairie f; **-machen** n. dépolissage m; **-macher** m. (Arbeiter der dem Metall se. Glätte nimmt) mateur m; **-punze** f, S. **-bunzen**; **-schrecke** f. H. n. p. u. grillon m; **-seyn** n. dépoli m; matité f; **-vergoldung** f. do-

rure f. terne, it. mauvaise dorure; **-warm** a, adv. tiède; **-weiß** a. adv. blanchâtre; **-zeiger** m. Lap. (Werkzeug zum Glätten) matoir m.

Maturität f. (Reife) maturité f.

Maturitätszeugniß n. Écol. certificat de maturité pour pouvoir suivre les cours universitaires.

Matz, ens; pl. **-e,** S. Matthias, Matthäus; it., S. Starmatz; 2. **-, es, -e** m. (Mätze) pop. (dummer Mensch) nigaud, niais, bête; imbécile, animal, étourneau m; 3. Expl. (unluchtiges Erz) roche f. stérile; 4. (saure Milch) du caillé; lait caillé; caillebotte f.

Matze; pl. **-n** f. (Kuchen der Juden) pain azyme, pain sans levain.

Mätzeln, S. metzeln.

Mätzen m. (grobes Zeug) drap m. de Glaris pour les paysans.

Matzen-kuchen m. Pât. gâteau m. sans levain; it., S. Käskuchen; **-seide** f. Com. (rohe Seide) matasse, grège f.

Matz-hammeln v. a. (im Register ɣ) marquer faux; **-kuchen,** S. -enkuchen; **-spiel** n. trou-madame m.

Maucheln, S. schachern, verbergen.

Mauchler, s m. qui fait un trafic illicite; 2., S. Nimmersatt.

Maue; pl. **-n** f. (Ärmel) manche f; P. einen Schelm in der – haben, être fourbe, fripon; savoir toutes les ruses du métier.

Mauen od. **miauen** v. n. (von Katzen) miauler; 2. M– n. miaulement m.

Mauer; pl. **-n** f. mur m; muraille f; eine – aufführen, bâtir, élever, construire un mur, une muraille; (einen Garten) mit -n umgeben, fermer, enclorre ɣ de murailles; die inwendige – um einen Springbrunnen ɣ, mur de douve ɣ; eine schräge –, échiffre; mur m. d'échiffre; eine – ohne Fenster und Thüren, mur orbe, mur sans jours; eine – mit Sturmleitern ersteigen, escalader une muraille; die – einrennen, forcer la muraille; diese – droht einzustürzen, cette muraille pousse; eine – einreißen, abattre un mur; die -n einer Stadt, les murs ou murailles d'une ville; alte verfallene -n (eines Gebäudes) vieilles masures; wie eine – stehen (von Soldaten) tenir ferme comme une muraille.

Mauer-anker, S. -klammer; **-assel** f, S. Kellerwurm; **-band** n. (Sims außen am Hause) cordon m. ou ceinture f. de muraille; Fort. (Rand oben an einer Futterbank) cordon (d'un rempart); **-baumläufer** m, S. Mauerspecht; **-beschlag** m. s. p. Chim. efflorescence, cristallisation, congélation murale; **-biene** f. Écon. abeille maçonne; mégachile m; **-blume** f. Bot. (Lack) giroflée f. jaune; **-bogen** m. Astron. (zu Beobachtungen) arc mural; **-brecher** m. Milit. bélier m; **-bruch** m. brèche f.

Mäuerchen n. dim., S. Mauer.

Mauer-dach n. dim., **-dächlein** n. chaperon, chapiteau m. d'un mur; **-dicke** f. Arch. tête f. de mur; **-drache** m. H. n. (Art Eidechse) dragon m. de muraille; **-ecke** f. (in einem Zimmer ɣ) encognure ou encoignure f; **-epheu, -eppich** m. Bot. lierre m.

Mauerer, S. Maurer.

Mauer-esel m. H. n. cloporte m; **-falk** m. H. n. crécerelle f; **-fest** a. adv. ferme, solide com. une muraille; 2. fortifié de murs, de murailles; **-flechte** f. Bot. (gelbe), S. Licht-fl.; 2. (weiße) la parelle; le lichen parelle; **-fraß** m. s. p. carie f. des murailles; **-fuchs** m. H. n. (Tagfalter) (esp. de papillon); **-gang** m. Fort. mâchecoulis, mâchicoulis m; **-gänsefuß** m. Bot. patte f. d'oie des murailles; **-gelb** n. badigeon m; **-gerste** f. S. Mäusegerste; **-giebel** m. Bl. pignon m; (offener) pignon ajouté; **-gipskraut** n. Jard. s. p. gypsophile des murs; **-grund** m. massif m; **-grün,** S. Epheu; **-habichtkraut** n. s. p. Jard. épervière f. des murs; **-haken** m. croc, crochet fiché dans une muraille; **-hammer** m. Maç. hochette f; **-hasenlattig,** S. -lattig; **-hut** m. Maç. tête f. de mur.

Mauerig a. adv. pourvu de murs ou [de murailles.

Mauer-kalk m. mortier m; chaux f; Techn. arêne f, **-kehle** f. Maç. (da wo ein Dach an eine höhere M. stößt) ruellée f; **-keil** m. (hölzerner) Maç. fixe-point m; **-kelle** f. truelle f; (mit Zähnen) truelle brettée; **-kitt** m. mortier m; **-klammer** m. ancre f; **-klette** f, S. -specht; **-kranz** m. ceinture f. de muraille, S. **-band**; **-kraut** n. Jard. pariétaire f; 2 (Anich) hièble f; 3. (unechtes Thurmkraut) arabette f. du Canada; 4. (offizinelles Glaskr.) pariétaire f. officinale; **-kresse** f. Bot. lépidier m. des murs; **-krone** f. couronne f. murale; **-latte** f. sablière f; Hydr. plate-forme f. de comble; **-lattig** m. prenanthe murale ou des murs; **-laufer,** S. -specht; **-lehm, -leim** m. bauge f; torchis m; Bot. statice, staticce f; **-leiste** f. (oben an einer Mauer) mouchette f; **-leuchter,** S. Wandleuchter; **-lücke** f, S. **-bruch**; **-mantel** m. Arch. revêtement m, mur de revêtement; chemise f; **-meister** m. maître-maçon m; **-mörtel,** S. Mörtel.

Mauern v. a. maçonner; mit Lehm und Stroh, torcher, bousiller; mit Füllsteinen –, bloquer; mit Mörtel –, limosiner; 2. M– n. maçonnage, torchis, blocage m; – mit Mörtel, limosinerie ou limousinerie f.

Mauer-nachtigall m. H. n. (Blaukehlchen) gorge-bleue m; **-nelke** f, S. **-gipskraut**; **-pfau** m. lierre m; **-pfeffer** m. Bot. joubarbe, sédon m. des toits; 2. poivre m. des murs; petite joubarbe, sedon âcre; vermiculaire f. âcre ou brûlante; gelinder =, joubarbe sexangulaire; **-pflanze** f. plante murale; 2. croisette murale; 3. (Art Sternkraut) schérardie murale; **-platte** f, S. **-latte**; **-prenanthe** f, S. **-lattig**; **-quadrant** m. Astron. quart de cercle mural; **-ranke** f. Bot. cresson des murs ou murailles; **-raute** f. Bot. sauve-vie; rue f. des murailles; 2. adiante blanc, capillaire m. de Montpellier, S. **-strichfarn**; **-ritze** f. fente f. d'une muraille; lésarde f; **-salat,** S. **-lattig**; **-salpeter** m. salpêtre m. de houssage; magnésie sulfatée native; **-salz** n. sel mural; halinatron; aphronitre: écume ou fleur f. de nitre; soude blanche; **-sand** m. sable m. à mortier; **-schierling,** S. Schierling; **-schoß** m. murage m; **-schwalbe** f. H. n. apode m.; hirondelle f. des murales; **-schweinchen** n, S. Kellerwurm; **-schweiß,** S. **-beschlag**; **-segler,** S. **-schwalbe**; **-sinter** m. Miner. stalactite f. des murailles; **-sohle,** S. **-latte**; **-spalt** m. S. **-ritze**; **-specht** m. pic ou grimpereau m. des murailles; **-speise** f, S. Mörtel; **-spinne** f, S. Kellersp.; **-spitze** f. S. **-zinne**; **-steiger** m. Expl. contrôleur m. des bâtiments de minières; **-stein** m. moellon m; pierre f. à bâtir; pierre de construction; grobe =e (zur Grundlage) libage m; (kleine, aus dem Abraume) bilboquet; it. (Füllsteine) blocage m; blocaille f; **-strich** m. Bl. mit einem =, maçonné.

Mauerstrichfarn m. Bot. asplénion m. des murailles.

Mauer-stürzer, S. **-brecher**; **-tafel** f. plinthe f. de mur; **-träublein** n, S. **-pfeffer** (2); **-verband** m. Maç. lieu m. des pierres d'un mur; **-verkleidung** f. Fort. revêtement m. de pierre; **-viertelkreis** m. Astron., S. **-quadrant**; **-wall** m. Fort. rempart revêtu de maçonnerie ou de pierre; **-werk** n. s. p. maçonnerie f; ouvrage m. de maçonnerie; murailles f. pl; murs m. pl; murage, muraillement m; Einfassung von =, cloison f. de maçonnerie; altes =, vieille masure; **-wespe** f. H. guêpe murale ou de murailles; frêlon m; 2., S. Goldw.; **-winde** f. (Epheu) lierre m; **-wurm,** S. Kellerwurm; **-wurz;** S. **-winde**; **-ziegel** m. brique f; **-zinne** f. Constr. créneau, pignon m; penne f; Bl. mit umgekehrten =n, bastillé.

Mauke; pl. **-n** f. s. p. Vét. (Krankheit der Pferde am Fessel) grapin m, grappe f; malandres, arêtes f. pl; 2. (Ort zur Aufbewahrung des Obstes) fruiterie f. [m.

Maukelei; pl. **-en** f. fam. micmac

Maukeln v. n. av. h fam. manœuvrer, agir sourdement; faire du micmac.

Maul, es; pl. Mäuler n. musle m; gueule, bouche; langue f; (einer Person, eines Pferdes) bouche f; it. pop. (von Personen) gueule f; (der Hunde, Fische) gueule; (dies Pferd) hat ein weiches, zartes, empfindliches –, ein hartes, falsches od. ungewisses, verdorbenes od. unempfindliches –, ɣ a la bouche bonne, fine, tendre, délicate; a la bouche mauvaise, fausse ou égarée, perdue ou ruinée; sicheres oder zuverläßiges –, bouche assurée; frisches (beständig schaumendes) –, bouche fraîche; trockenes (nicht schaumendes) –, bouche sèche; das – geht ihm bis an die (Ohren) il a la gueule fendue jusqu'aux ɣ; das – ziehen, verzerren, tordre la bouche, tourner la bouche de travers; ein – machen, das – hängen od. hangen lassen (aus Empfindlichkeit) faire la moue, la mine; jemn. eines auf's – geben, donner sur la gueule, paumer la gueule à qn; fig. das –, die Nase aufsperren, regarder qc la bouche, la gueule béante; ouvrir une grande gueule, S. aufsperren; jemn. das – stopfen (zu essen geben; it. machen, daß er schweigt) donner à manger; it. couper le sifflet, fermer la bouche à qn, lui rabattre le caquet; (ich speiste bei ihm) da hieß es nur – was willst du? il m'a traité à bouche que veux-tu? sich am -e abbrechen, prendre sur sa bouche; er ist fm. – keine Stiefmutter, kein Stiefvater, il ne prend rien sur sa bouche, il n'est pas traître à son corps, il vit à gage; das – hinbringen, gagner sa vie avec peine, à la sueur de son front ou de son visage; jemn. ums – gehen, in's Maul schmieren, über's – fahren, flatter, cajoler qn, lui faire sa cour; pop. lui coucher le

poil; jemn. nach dem –e reden, parler au gré de qn; er hat ein großes, freches, unverschämtes, ungewaschenes –, il est fort en gueule, c'est une gueule ferrée, il a une mauvaise, méchante langue; c'est une mauvaise langue, une langue de vipère; das – ist ihm zugefroren (er weiß nichts mehr zu sagen) il a la bouche morte, il a le bec gelé; er hat das – nicht aufgethan, il n'a pas ouvert la bouche, pas desserré les dents; das – steht ihm keinen Augenblick still, geht ihm wie eine Flachsbreche, la langue lui va toujours; sa langue est un moulinet; mit dem –e sich vertheidigen, se défendre du bec; er thut das – zu weit auf, il parle trop, trop librement; c'est un saint-Jean bouche-d'or; il ne fait point la petite bouche; sich auf das – schlagen, se démentir soi-même; se donner un démenti; fig. sich das – verbrennen, se nuire par des discours inconsidérés, imprudents ou irréfléchis; das – in den Himmel stoßen, murmurer contre Dieu ou le ciel; blasphémer; man wird ihm das – sauber halten, fam. il n'en tâtera, cassera, croquera que d'une dent; er will immer das – allein haben (allein sprechen) il veut parler sans cesse; il n'y a que pour lui à parler; il accapare la conversation; il tient le haut bout de la conversation; P. wie das –, also der Salat, à gens de village trompette de bois; it. man muß das – nach der Tasche richten, selon ta bourse gouverne ta bouche; jemn. ein fett – machen (ihn bestechen) graisser la patte à qn; habt Ihr kein –? n'avez-vous point de langue? ne savez-vous pas parler? avez-vous perdu la langue? P. er ist nicht auf das – gefallen, il n'a pas sa langue dans sa poche; it., S. Gaul; jemn. das – verbieten, fermer la bouche à qn; lui imposer silence, le faire taire; das – halten, se taire; halt das –? paix! silence! tais-toi! das – nicht halten können, ne savoir se taire, ne savoir retenir sa langue; in der Leute Mäuler kommen, faire (donner à) parler de soi; se mettre sous la langue du public; fig. zehn Mäuler zu ernähren haben, avoir dix bouches à nourrir; alle unnützen Mäuler fortschaffen (bei einer Belagerung) faire sortir toutes les bouches inutiles; Ecr. alle falsche Mäuler, les menteurs, les lèvres trompeuses; den bösen Mäulern entgehen, échapper à la médisance, aux mauvaises langues; 2. (was einem Maule gleicht) musle m; Bot., S. Löwen–; Conchyl. das krumme –, la grimace; Arq. (am Flintenschlosse) mâchoire f; (an einem Schraubenstocke) mords m. pl; Artill. Charr. (Vorderende des Langwagens) musle m. (de la flèche); Bot. (häutiger Rand um die Öffnung der Büchse) péristome m; Men. (schmale Öffnung am Hobel, durch welche das Eisen hervorragt) lumière f; Syn. Maul, Mund; Mund nur von Menschen gebraucht, nicht blos Eß–, sondern auch Sprachwerkzeug; Maul nur von Thieren, von Menschen mit verächtlichem Nebenbegriff; 3. H. n. mulet m, S. –thier.

Maul-affe m. fam. badaud, nigaud; niais, e; bégueule; musard, e; kleiner –, sapajou m; =n feil haben, S. –äffen; –äffen v. n. av. h. badauder; bayer aux corneilles; croquer le marmot; –afferei; pl. –en f. badauderie f; badaudage m; musardie f; (badaudisme p. u.) m; ihre =(dumme Zierereі) ist so z, sa bégueulerie z; –aufreißer, S. –affe; –ausschlag m. Méd. éruption f. à la bouche; –band n. v. (Halfter) licou m.

Maulbeer-baum m. Bot. mûrier m; schwarzer, weißer =, mûrier noir, blanc; indischer =, S. Eckbeere; –blatt n. feuille f. de mûrier.

Maulbeerbaum-flachs m. Bot. fine écorce du mûrier; –papier n. papier d'écorce de murier; –schaumcicade f. H. n. cigale f. du mûrier de Madagascar.

Maulbeere f. Jard. mûre f; it., S. Berghimb.; 2., S. Maulbeerbaum; die indische –, S. Eckbaum; 3. (Art Flügelschnecken) la vis cloporte; 4. (Art Stachelschnecken) murex ou rocher blanc ou à grosses pointes courtes; 5. fig. Anat. –n pl. (kleine Fleischwarzen an den Augenlidern) les mûres pl. [sycomore.

Maulbeerfeige f. Bot. fruit m. du

Maulbeerfeigenbaum m. Bot. sycomore m.

Maulbeer-förmig a. Méd. (vom Blasenstein) moriforme; –fresser m. (weißer =) H. n. (Vogel) mérier-blanc m; –geschwulst f. Méd. excroissance f. moriforme à la paupière; –holz n. Bot. bois m. de mûrier.

Maulbeerholz-sauer a. Chim. –e Salze, moroxylates, morates m. pl; –säure f. acide m. moroxylique ou morique.

Maulbeer-julep m. Pharm. julep m. de mûres; –kirsche f. Jard. cerise f. mûre; –melde f, S. Erdbeerspinat; –saft n. jus de mûres; gefrorener =, sirop de mûres; Pharm. diamorum m; –sauer a. Chim. =es Salz, moratem: –säure f. acide morique m; –schnecke f. H. n. ricinule f.

Maulbirn f. g. p. pop. poire bonne à manger; 2. (Art Birn) poire f. du buchet; fig. (Art Knebel) poire f. d'angoise.

Mäulchen n. fam. petite bouche, fig. fam. baiser, coup de bec.

Maul-christ m. chrétien m. de paroles; faux chrétien, hypocrite m; –christenthum n. hypocrisie f; faux christianisme; –drescher, =inn, caqueteur, se.

Maulen v. n. av. h. fam. (gut schmecken) avoir bon goût; (diese Speise) mault ihm nicht, z n'est pas à (ou de) son goût; (das Maul hängen) faire la moue; bouder; bougonner; mit jemn., mit eina. maulen, bouder qn; se bouder; maulendes Kind, Wesen, enfant boudeur, humeur boudeuse; 2. M– n. bouderie f; fam. bougonnement m.

Maulesel m. mulet m; (geschlechtlose Biene) abeille ouvrière; mulet; junger –, bardot m.

Mauleſel-decke f. couverture f. de mulet; –gestüt n. haras m. de mulet; –inn f. mule f; –stall m. écurie f. à mulets; –streif m. (auf dem Rückgrathe) raie f. de mulet; –treiber, –wärter m. muletier m.

Maul-faul a. adv. fam. qui parle peu; laconique; –fäule, S. Mundfäule; 2. Vét., S. –seuche; –freund, =inn, ami, amie de bouche, de table; faux ami, fausse amie; –freundschaft f. s. p. fausse amitié; –fromm a. dévot de paroles; hypocrite; –fülle f. fam. le nécessaire, le pain quotidien; –gatter n. Maréchal. (Wz. den Pferden das Gatter aufzusperren) morailles f. pl; –gerecht, S. –recht; –gesperr n. admiration f. stupide; ébahissement m; ein = von et. machen, faire grand cas de qc; –gespitzt a. adv. en faisant la petite bouche; –hanger, =inn, boudeur, se; –hängerei f. bouderie f; –held m. fanfaron, fier-à-bras, faux-brave m; –hure f. b. femme, fille trop libre dans ses discours.

Mäulig, S. dick, hart z.

Maul-käfer m. H. n. anthribe m; –klemme f, S. –knebel; it. Mundklemme; it. (Hirschkrankheit) mal m. de cerf; –knebel m. mordache f; bâillon m; pas d'âne; –korb m. muselière f; einem Thiere einen = anlegen, mettre la muselière à, emmuseler, bâillonner une bête; den = wieder anlegen, remuseler; 2. (Art Sack, die Pferde unterwegs zu füttern) moreau m. de toile, de corde; –leder n. s. p. pop. (Gabe zu plaudern) caquet m; ein gutes = haben, avoir la langue bien affilée ou bien pendue, avoir bon caquet; –macher m. prometteur, amuseur, causeur, saltimbanque m; –ochs m. (Bastard von einem Stiere und einer Stute od. Eselinn) jumart m; –pferd, S. –esel; –recht a. adv. commode pour la bouche; jemn. das Essen = machen, arranger, couper les morceaux à qn; fig. =es Wort, mot facile à prononcer; –reißen n. pop. moquerie f; er hat gleich f. = über andere, il est prompt à critiquer, railler, persiffler ou ridiculiser les autres, à se moquer des autres; –ringe m. pl. (für Schweine) muselière f. de fil d'archal; –schelle f. soufflet m; g. p. mornifle f; cataplasme m. de Venise; pop. talmouse f; jemn. eine derbe = geben, appliquer, donner, administrer, détacher un bon soufflet à qn; –schellen v. a. jemn. =, souffleter, colaphiser, pop. talmouser qn; 2. M= n. soufflet-tade f; –schloß n. cadenas m; –seuche f. Vét. sorte d'épizootie; –sperre f, S. Klemme; pop. (gähnen) um die = darüber zu kriegen, z à se demonter ou démantibuler la mâchoire; –stich m. Mar. demi-clef f; –stopfer m. qui ferme la bouche, qui impose silence; –sünde f. péché m. de paroles; –tasche f, S. –schelle; 2. (Person mit großem Maule) grande gueule; pers. qui a une z; Margarethe = (letzte Gräfin von Tirol) Marguerite mauſée; –theil m, S. Mundtheil; –thier n. mulet m; 2. mule f.

Maulthier-mäßig n. adv. à la manière d'un mulet; comme un mulet; –ohr n. oreille f. de mulet.

Maul-trommel f. Mus. trompe, guimbarde f; –tuch n. mentonnière f; –voll n. indécl. s. p. bouchée, gorgée, gueulée ou goulée f; ein = Wein, Brod z, une gorgée de vin, une bouchée de pain; aufein =, pop. en un tour de gueule; –werk n. (Gabe zu reden) langue f. bien pendue, bien affilée; caquet m, S. Mundwerk; –wurf m. H. n. taupe f; 2. Conchyl. gelber, grauer =, taupe jaune, taupe grise.

Maulwurf-blind a. adv. P. qui ne voit pas plus qu'une taupe; myope; –erbse f. Jard. pois m. de Hollande; –maus f. H. n. souris-taupe f.

Maulwurfs-falle f. taupière f; –fang m. chasse f. des taupes; 2., S. –falle; –fänger m. taupier m; –gabel f. fourche f. à tuer les taupes; –geschwulst f. Chir. talpa m; –grille f. H. n. taupe-gril-

lon m, S. Erd=gr.; -haufen, -hügel m. taupinée, taupinière f; die = ebnen, étaupiner; Wz. dazu, étaupinière f; -käfer m. H. n. (Maikäfer) hanneton m; 2. (Todtengräber) bouclier, fossoyeur m; -kraut n. Bot. euphorbe lathyris; -maus f, S. -ratte; -ratte f. H. n. oryctère m; -tod m. Bot. coriandre m. commun.

Maulwurfzange f. Arq. Maréch. tricoises, tenailles f. pl.

Maulzimmerchen n. boudoir m.

Maunzen v. n., S. mauen; fig. (Klägich thun) se plaindre; lamenter.

Maunzenstein, S. Mutterstein.

Mauren, S. mauern.

Maurer, s m. Arch. maçon m; H. m, S. Freimaurer.

Maurer-arbeit f. maçonnage, maçonnerie f; -biene f, S. Mauerbiene.

Maurerei, S. Freimaurerei.

Maurer-gesell m. compagnon maçon m; -gewerk n, S. -arbeit; -halle f, S. Freimaurer=h.; -hammer m. marteau m. de maçon; -handwerk n. métier m. de maçon; -kelle, S. Kelle; -meister m. maître-maçon m; -pinsel m. pinceau m. de maçons; -spinne f. H. n. théraphose f. des maçons; -zunft f. corps m, maîtrise f. des maçons.

Maurisch a. H. Arch. (was von den Mauren herstammt) moresque; 2. maure; mauritain, e; -e Baukunst, architecture f. moresque.

Maus; pl. Mäuse f. souris f; fam. du kleine -! mon petit raton, mon poulot, mon belin, ma petite souris! P. die - hat mehr als Ein Loch, le renard a plus d'un trou; mit Speck fängt man Mäuse, pour prendre des souris, on les affriole avec du lard; P. auch einer guten Katze entgeht oft eine -, à bon pêcheur souvent échappe anguille; it. das ist den Mäusen gepfiffen (zwecklos) ce sont là des mitaines à quatre pouces; it. wenn die - satt ist, so schmeckt das Mehl bitter, qui n'a pas faim n'estime pas le pain; it. à ventre saoul cerises amères; it. davon beißt keine - einen Faden (von einer unerläßlichen Bedingung) point de salut, S. Mann; die blinde - od. Blinzel- (Spiel) collin-maillard m; 2. H. n. Conchyl. (farbene Porzellanschnecke) souris; it. bossue, porcelaine f. de Carthagène; léopard, crapaud m; 3. Chir. (Muttermal) envie f. garnie de poils; 4. Min. (Zündstaub) souris; porte-feu m; Mar. -, Stag- (ringförmige Erhöhung) pomme f. d'étai die Mäuse an der Kabelaring (die Kabelarmäuse) fusées, pommes f. pl. de la tournevire.

II. Anat. muscle m; Vétér. (Kegel, der den Umfang der Nasenlöcher bildet) souris f; einem Pferde die - ausschneiden, essourisser, énerver un cheval; die große - (der Leisten) le gros de la cuisse; it. grasset m; (am Gelenkbeine einer Hammelskeule) souris; die - in der Hand eines Menschen (Handballen) éminence f. thénar; (nom des muscles) court abducteur, opposant, court fléchisseur et abducteur du pouce.

Maus-aar, S. -adler, Mäusefalk; -ader f. Vétér. veine f. nasale; -adler m. H. n. (Wachtelfalk) lanier, laneret m, S. Mäusefalk; -baum m. Bot. (Faulb.) bourdaine f; -beißer, Mäuse=b.; -birn f. Jard. cuisse-madame f; -bocksmaul n, S. Mausbocksmaulfisch.

Mausbocksmaulfisch m. H. n. baliste m.

Mausbrod n, S. Mäusebrod.

Mausche, n; pl. -n m. (Jude) m. p. juif m. [chaudronnier.

Mauschel m. petit marteau de

Mauscheln v. n. (wie ein Jude handeln) marchander, agir en juif; 2. (jüdisch sprechen) parler comme un juif.

Mäuschen n. dimin. petit souris, souriceau m; (als Schmeichelwort) biche f; ange m; fam. mein -, mon petit raton, ma petite souris.

Mäuschenstille a. adv. fam. très-tranquille; très-silencieux; parfaitement calme; fam. coi; es ist -, on n'entendrait pas une souris; - seyn, sonner mot; er ist -, il ne dit mot; sich - halten, se tenir coi.

Maus-darm, S. Mäuse=d.; -dorn, S. Mäuse=d.

Mause; pl. -n f. (der Vögel, Krebse) mue f; in der - liegen, s., kommen, être en mue; 2., S. -zeit; 3. (Käfig) mue f.

Mäuse-aar, S. Mausfalk; -artig a. semblable aux souris; H. n. =e Thiere, musëides, murides, murins m. pl; -beißer m. H. n. (Fisch) têtard, meunier, vilain m; -brod n. Bot. petite scrophulaire ou chélidoine; -bußard m. H. n., S. -falk; -darm, S. Gauchheil; 2., S. Vogelkraut; -dorn m. Bot. fragon m: stacheliger = (Brusken, Ruskus, Myrthendorn) fragon épineux, houx fragon, petit houx, houx frelon, housson, housset m; myrthe sauvage ou épineux, S. Stechpalme; Zungen = (Zungenkraut, Zapfenkraut) fragon m. à foliole; -dreck m. crotte f, excréments m. pl. de souris; -eichhörnchen n. H. n. loir m; -erbse f. Bot. (Erve) vesce f; ers m; pois de pigeon; orobe m; -fahl, -falb, S. maus-f.; 2. Man. a. =es Pferd, cheval souris; -falk, S. Maus-f.; -falle f. souricière, ratière f.

Mäusefallen-macher, -träger m. faiseur, vendeur m. de souricières.

Mäuse-fänger m. preneur m. de souris; H. n. (Art Riesenschlange) boa m; -farbe od. Mause=f. f. couleur f. gris de souris.

Mausefeder f. plume f. de mue.

Mäuse-fraß m. dégât commis par les souris; dégât m, rognure f. de souris; -gang, S. -schlippe; -gat od. Mause=g. n. Mar. dogue m, S. mäusen; -gedärm n. Bot. morgeline f; mouron m. des petits oiseaux; -geier, S. Mausfalk; -gerste f. Agr. (Mauerg.) orge f. murale; fausse orge, orge sauvage; 2. (Winterlolch) ivraie f. vivace ou fausse; -geschlecht n. g. p. la race de souris; peuple souriquois; gent souriquoise; -gift n. poison m. pour les souris; poudre f. aux souris; arsenic blanc natif; mort f. aux rats; -gras n. s. p. Bot. queue f. de souris; -grau a. gris de souris; -haber m. Agr. ivraie f. de rat; 2. avoine f. sauvage; haveron ou averon m; 3., S. -gerste (1); -habicht m. H. n. faucon m. de Bohème; it., S. Mausfalk; -hafer, S. -haber; -hähnchen n. H. n. chrysomèle f. à étuis jaune sans stries; -holz n. Bot. morelle f; douce-amère f; 2. dirca; bois de cuir ou de plomb; -hund m. H. n. surikate m; -käferchen n. H. n. dermeste nébuleux ou à écusson jaune; -kartoffel f, S. Nieren=f.

Mausekatze f. chat bon souricier, bon preneur de souris; 2. (diebische Katze, it. fam. diebischer Mensch) chat voleur; it. homme porté au vol: voleur.

Mäusekönig, S. Zaunkönig.

Mäusekorn, S. -gerste; -koth m. Méd. album m. nigrum; -kraut n. Jard. herbe f. à coton; kleines =, gnaphalium bourbeux, immortelle bourbeuse; großes =, gnaphalium ou immortelle des bois.

Mauseln v. n. fam. lambiner; s'arrêter à des vétilles, S. mauslich seyn.

Mäuseloch n. trou m. de souris.

Mausen v. n. (Mäuse fangen) chasser les souris, prendre des souris, des rats; (diese Katze) maust gut, z est bon pour les souris; P. die Katze läßt das - nicht, dans sa peau le renard mourra; qui a bu, boira; la brebis bêle toujours de même; 2. v. a. et. - (heimlich entwenden) voler, escamoter, filouter, gripper, dérober qc; 3. v. r. (die Federn, die Schale abwerfen) muer; être en mue; se déplumer; (die Hühner, Krebse) haben sich gemaust, z ont mué; (der Falke) hat sich gemaust, z est hors de la mue; (Falke, der sich gemaust hat, z mué; fig. sich -, mausern od. sich heraus mausern (von Menschen, sich nach einer Krankheit erholen) se rétablir, se remettre; reprendre ses forces; pop. prendre, reprendre du poil de la bête; III. M- n. action f. de prendre des souris, de dérober z; 2. mue f; 3. escamotage, filoutage m; sich auf's - legen, s'adonner à l'escamotage.

Mäusen v. a. Mar. (Mäuse=gate oder runde Löcher, od. Gate machen) faire des dogues.

Mäuse-nest n. nid m. de souris; fig. fam. =er im Kopfe h., être plongé dans une profonde rêverie; -ohr n. oreille f. de souris; fig. (Pferd) mit =en, z qui a des oreilles de souris; Bot. =, S. -öhrchen; 2., S. Haselwurz; 3. oreille de rats; piloselle f, S. Habichtskraut; 4. doucette, mâche f; 5. kriechendes =, oreille f. de Judas; 6. rothes und weißes =, pied de chat; 7. (großer Wegerich) plantain majeur ou commun; céraiste cotonneux; 8. myosotis, S. Vergißmeinnicht; Conchyl., S. Ohrschnecke; -öhrchen, -öhrlein n. Bot. oreille f. de souris; céraiste rampant.

Mausepatrouille f. Milit. patrouille f. d'éclaireurs.

Mäuse-pfeffer m. Bot. staphisaigre m; grande ortie puante; fig. b. g. p. (Mäusedreck) la crotte de souris; -pulver n. poudre f. aux souris, aux rats.

Mauser, s m. (diebischer Mensch) voleur, filou, escamoteur, escroc, attrapeminon m; H. n. busard m; 2. (Krebs) écrevisse qui mue.

Mauserei; pl. -en f. tour m. d'escamoteur ou d'escroc; escamotage m; escroquerie, filouterie f; (von Soldaten) picorée f. [escamotte.

Mauserinn f. voleuse f; femme qui

Mausern, S. mausen (3).

Mäuse-schierling, S. Schierling; -schlippe f. Arch. (Gang zwischen der Röhre eines Abtritts und der gemeinschaftlichen Mauer) tour m. de la souris; -schnepfe f. H. n. petite bécassine; -schwanz m. (p. fig.) queue f. de souris; Bot. id.; myosure m.

Mause-still, S. mäuschen=st.;

-todt a. adv. fam. roide mort; jem. = ſchlagen, assommer qn de coups.

Mauseule f, S. Nachteule.

Mäuſe-vogel m. H. n., S. -falk; 2., S. Flachsfink; -wächter, S. Mausfalk; -weihe f. H. n. milan m. rouge; -zahn m. la dent de souris; 2. (die zwei Vorderzähne im Oberkiefer, it. an Rädern) dent f. de souris. [mue.

Mauſezeit f. H. n. temps m. de la

Mäuſezwiebel f. Bot. squille ou scille f. rouge.

Maus-fahl a. adv. (couleur) gris de souris; =es Pferd, cheval souris; -falk m. H. n. bondrée f; -falle f. Min. planchette, boîte f; it., S. Mäuſe-f.; -farbe f, S. Mauſe-f.; -farben, -farbig a. adv. (couleur) gris de souris: -fiſch, S. Meerdohle, -droſſel; -geier, S. -falk; -gerſte f, -haber, S. Mäuſe-g.; -hähnchen n. H. n., S. Blattkäfer.

Mäuſicht a. adv. qui sent la souris, qui a un goût de souris; hier riecht es -, on sent ici la souris; il y a un goût, une odeur de souris.

Mauſig a. adv. fam. (übermüthig) fendant, important, rodomont; ſich - machen, faire le méchant, le rodomont, l'insolent, l'impertinent; monter sur ses ergots, sur ses grands chevaux; lever la crête; prendre des libertés; montrer les dents; ihr macht euch ein bischen zu -, vous en usez un peu librement; vous vous émancipez un peu trop; vous vous donnez de grands airs; er macht ſich immer -, c'est un brouillon.

Maus-käferchen, S. Mäuſe-k.; -kopf m. H. n. (Art Grasmücke) fauvette f. à tête noire.

Mäuslein n. dimin., S. Maus; 2. Anat. - der Augen (Muskel) abaisseur m; muscle m. abaisseur de l'œil.

Maus-loch, S. Mäuſe-l.; -öhrlein n, S. Mäuſeohr. [m.

Mauſoleum n. (Grabmal) mausolée

Mausſtill, S. mäuschenſtill.

Mauſtlich a. adv. qf. (bei anſcheinend großer Geſchäftigkeit nichts ausrichtend) musard, lent, lambin; - ſeyn, lanterner, lambiner; -er Menſch, lanternier, lambin m.

Maus-weihe f. H. n. milan m; -weizen, S. Lolch; -zahn m. dent f. de souris; 2. (Spitzen) id., S. Mäuſezahn.

Maut (Mauth); pl. -en f. douane f; (Mautabgabe) droit m. de péage, de douane; it. la douane; die - entrichten, payer la douane; die - umgehen, frauder les barrières; die -en erhöhen, hausser, élever les douanes, les droits de douane; auf die - gehen, aller à la douane.

Mautamt n. douane f; bureau m. de douane, S. Zollamt.

Maute; pl. -n f, S. Maut-erz.

Maut-einnehmer m. peager, douanier, S. -ſchreiber; -einrichtung f, S. -ordnung; -erz n. Expl. minerai m. en grumeaux; mine f. en marrons; -frei a. adv. exempt de péage, de douanes, S. zollfrei; -freiheit f. exemption f. de péage; -haus n. la douane.

Mautner, ö m. percepteur (de douanes); douanier m, S. Maut-einnehmer.

Maut-ordnung f. règlements m. pl. des douanes; -ſchein m. acquit m. des douanes; -ſchreiber m. contrôleur m. du péage; commis ou employé m. de la douane.

Mauzen, S. mauen.

Mauzen-kraut n. Bot. arroche puante; -ſtein, S. Mutterſtein.

Maxdor, S. Marpiſtole.

Maxillar-arterie f. Anat. artère f. maxillaire; -nerven m. pl. nerfs m. pl. maxillaires; -vene f. veine f. maxillaire.

Maxima f. Mus. (Note von vier Takten) maxime f.

Maxime; pl. -n f. maxime f; principe m; Syn. Maxime, Axiom, Grundſatz; ein Grundſatz iſt ein theoretiſcher oder praktiſcher Satz, der einer ganzen Reihe von Sätzen zu Grunde liegt; Maxime iſt ein praktiſcher Grundſatz; ein Axiom iſt ein allgemeiner Satz, den der Verſtand als richtig anerkennen muß, ſobald er den Sinn deſſelben verſteht; 2. Maxime, Geſetz, Regel, Vorſchrift; Geſetze, Regeln und Vorſchriften beſtimmen ausdrücklich eine gewiſſe Handlungsweiſe; eine Vorſchrift verbreitet ſich über alle einzelnen Theile einer Handlungsweiſe; ein Geſetz enthält nur die allgemeinſten Beſtimmungen; eine Regel dagegen beſondere Beſtimmungen zur Anwendung der Geſetze. [mum.

Maximum, s n. indécl. le maxi-

Maximumgeſetz n. H. d. F. loi f. du maximum.

Maxpiſtole; pl. -n f. (baieriſche Goldmünze, 7 fl. 20 — 30 kr. Reichsgeld an Werth; Maxdor) Maximilien d'or; Max d'or.

May, S. Mai. [fromage.

Mayenzieger m. Écon. sorte f. de

Mazame f. H. n. (mexicaniſches Reh) id. m. [rinesque.

Mazariniſch a. adv. H. d. F. maza-

Mazarinismus m. H. d. F. (Lehre der Anhänger von Mazarin) mazarinisme m.

Meadie f, S. Götterblume.

Mecca, s, S. Mekka.

Meccabalſam, Mechabalſam m. baume m. de la Mecque; deutſcher -, baume m, résine f. du peuplier blanc.

Mechanik; pl. -en f. mecanique f; aſtronomiſche -, mécanique céleste; 2. (Buch) traité, cours m. de mécanique.

Mechaniker, s od. Mechanikus m. mécanicien; it. machiniste m.

Mechaniſch a. adv. mécanique, -ment; -e Künſte, arts mécaniques; -e Spinnerei, filature à la mécanique; -er Zuſammenhang, it. -e Anordnung, mecanisme m; -er u. practiſcher Theil (der Malerei und Bildhauerei) mécanisme m. ε; - machen, mécaniser; -e Geſchwindigkeit, vitesse f. mécanique; -e Kräfte (Schwer-, Expanſivkraft) forces ou puissances mécaniques; -e Philoſophie, système atomistique; -e Potenz, machine simple; -er Beweis, preuve déduite mécaniquement; -e Schule der Medicin, école iatromathématique; -er Feuerzeug, briquet m. mécanique; fig. a. adv. - (maſchinenmäßig) machinal, e; - handeln, agir machinalement.

Mechaniſch-dynamiſch n. Méd. -e Schule (von Hoffmann geſtiftet)) école mécanico-dynamique.

Mechanismus m. indécl. s. p. mécanique f; mécanisme m.

Mechano-graph; pl. -en m. (Einrichtung, ohne Feder ſchreiben zu lernen) mécanographe m; -graphie f. (Kunſt, den Mechanographen anzuwenden) mecanographie f; -graphiſch a. mécanographique; -logie f. (Lehre über die Maſchinen) mécanologie f: -logiſch a. mécanologique.

Mechanurgie f. (Kunſt, mechaniſche Inſtrumente zu verfertigen) mechanurgie f.

Mechanurgiſch a. mécanurgique.

Mechelner Spitzen, Com. malines m. pl. ou brodées f. pl. ou points m. pl. de malines. [blanc.

Mechoacannawurzel f. Bot. jalap

Mechoacanne; pl. -n f. Bot. (weiße Jalappe) mechoacan, liseron mechoacan; rhubarbe blanche, scammonce f. d'Amérique.

Meckelſches Maxillar-ganglion, Anat. ganglion m. maxillaire de Meckel. [ſink.

Mecker, Meckerer, s, S. Berg-

Meckern v. n. (von der Ziege und dem Bock) crier, parler, chanter d'une voix chevrotante; crier comme une chèvre; chevroter; mutir; - wie ein Bock, mouéter; (im Singen) chevroter; 2. M-n. le chevrotement; Méd. ægophonie f; zum - gehörig, ægophonique.

Mecklenburgiſch a. -es Inſtrument (Art Tortur) vis f. qui meurtrit les doigts et les orteils; -es Pferd, cheval m. du Mecklembourg.

Meconin, s n. Chim. (kriſtalliſirbarer Opiumſtoff) méconine f.

Meconit m. Miner., S. Kalkkuff; 2. pl. -en (Rogenſteine) pierres oolithiques ou vacres; méconites f. pl.

Meconium, S. Kinderpech.

Mecon-ſauer a. Chim. -es Salz, méconate m; -ſäure f. (Opiumſäure) acide m. méconique.

Medaille; pl. -n f. (Denkmünze) médaille f; (große) médaillon m; Kenner, Liebhaber, Sammler von -n, medailliste m.

Medaillen-cabinet n, -kammer f, S. -ſchrank; -kopf m. fig. (Kopf mit ſtarken, hervortretenden Zügen) tête f. de médaille; -münze f. atelier m. de médailles; ſchrank m. cabinet m. de médailles; médaillier m; -ſtecher m. médailleur m; -wiſſenſchaft f. science f. des médailles, science médaillique.

Medaillon n. (große Schaumünze; it. Rundbild) i d. m; Arch. (Rundfläche mit einem Bruſtbilde) id. [m.

Medaillör, s; pl. -e m. médailleur

Medardus (n. p.) Médard m; P. -, der gefährliche Regenverkündiger, St. Médard grand pleurard. [dard.

Medardusfeſt f. fête f. de St. Mé-

Medeſüß n. indécl. s. p., S. Geißbart. [ſen.

Medewohner m. Jur., S. Beiſaſ-

Median a. indécl. (in der Mitte zwiſchen andern Dingen) moyen, ne; qui tient le milieu; qui est situé au milieu ou (Anat.) sur la ligne médiane; moyen; Anat. médian; it. d'une qualité ou d'une grandeur moyenne; moyen, ne.

Median-ader f. Anat. veine f. médiane; -folio n. moyen folio; -größe f. Pap. grandeur moyenne; -linie f. ligne médiane ou moyenne; -nerven m. pl. Anat. nerfs médians; -octav n. Rel. moyen octave; -papier n. (von mittlerer Größe) papier moyen ou de moyenne grandeur; papier grand-raisin; -quart n. le

moyen-quarto; -vene f. Anat. (Mittelader) veine médiane.

Mediante; pl. -n f. Mus. (Mittelton) [médiante f.

Mediatbauer m Feod. paysan médiat.

Mediateur m. Jeu. médiateur m.

Mediation f. (Vermittelung) médiation f.

Mediatisiren v. a. H. d'All. (mittelbar od. vom Reiche unabhängig machen) médiatiser; mediatisirter Fürst, prince médiatisé; it. petit souverain. [diatiser.

Mediatisirung f. action f. de mé-

Mediat-stadt f. (Stadt, welche keine eigene Gerichtsbarkeit hat) ville médiate; -stifte n. (ehemals deutsche, einer weltlichen Hoheit unterworfene Stifte) chapitres médiats; -unterthaner m. sujet m. médiat; -windkunst f. moulin m. à vent médiat.

Medicäisch a. H. médicéen, ne; -e Venus, Vénus de Médicis; -es Zeitalter, siècle m. des Médicis. [mède m.

Medicament n. médicament, re-

Medicaster m. (Afterarzt) médicastre m.

Medicastriren v. a. abs. pratiquer la médecine sans autorisation; faire le charlatan.

Medicin f. médecine f; médicament m; - einnehmen, prendre médecine; 2. (Heilkunde) médecine; Doctor der -, docteur médecin ou en médecine; gerichtliche -, medecine légale.

Medicinal a. indécl. relatif à la medecine, de médecine, de santé, médical, e.

Medicinal-anstalt f. règlement m. de médecine; -anstalten f. pl. maisons, établissements m. pl. de santé; établissements médicaux ou hygiéniques; it. mesures prises pour conserver ou rétablir la santé; mesures qui intéressent la santé publique; -aufsicht f. inspection médicale; -collegium n. conseil, collège médical ou de santé; -comite n. comité médical; -commission f. commission médicale; -gesetz n. loi touchant l'exercice de la médecine; -gewicht n. poids m. d'apothicaire; -glas n. verre m. à médecine; -kasten m. caisse f. de médicaments; -ordnung f. ordonnances relatives à la médecine; -personen f. pl. membres du conseil de santé; -pflege f. soins médicaux; -rath) m. membre d'un ou du conseil de sante; conseiller de santé; -taxe f. tarif légal des remèdes; -verfassung, S. -ordnung; -wesen n. tout ce qui concerne l'hygiène publique et l'exercice de la médecine; -wagen m. Milit. charriot pour le transport des médicaments.

Mediciner, s m. médecin m; 2. étudiant ou élève m. en médecine.

Mediciniren v. n. prendre médecine; suivre un traitement (médical); se médicamenter, se droguer; jem. -lassen, médicamenter, droguer qn; lui administrer des remèdes avec excès ou sans nécessité.

Medicinisch a. médical, médicinal, e; (wirksam) médicamenteux, se; -e Kräuter, herbes, plantes, espèces f. pl. médicales, médicinales; -er Effect, médication f; -e Botanik, Chemie, Rechtsgelehrtheit, Geographie, Polizei, botanique, chimie, jurisprudence, géographie, police médicale; -e Facultät, école f. de médecine; -er Spießglaskönig, régule m. d'antimoine, antimoine métallique; -e Schule (Unterrichtsanstalt in der Arznei) ecole f. de médecine; 2. pl. -e Schulen (verschiedene Arten die Medicin auszuüben) écoles médicales; -e Seife, savon m. de santé; -es Zeichen (im Kalender, die an gewissen Tagen vermeintlich mit besonderem Glücke vorzunehmenden medicinischen Verrichtungen anzeigend) signes m. pl. médicaux.

Medicinisch-chirurgisch a. médico-chirurgical, e; -e Akademie, academie f. médico-chirurgicale.

Medico-chirurg m. chirurgien m. medecin; -manie f. (Sucht, Arznei zu verschreiben) médicomanie f; -physikalisch a. physico-médical, e.

Medicus m. (Arzt) médecin m.

Medietät f. Math. (aus drei Gliedern bestehende, stetige Proportion) médiété f. (v.)

Medina-wind m. Géogr. solano m; -wurm m. H. n. dragonneau m. de Medine. [f.

Meditation; pl. -en f. méditation

Mediocrität f. (Mittelmäßigkeit) médiocrité f.

Medisch a. de Médie; mède; H. anc. -e Mauer, mur m. de Semiramis; Com. -er Weihrauch, gomme-resine f. de la boswellia thurifera; Agr. -er Klee, -es Heu, luzerne f.

Meditiren v. a. (nachdenken) mediter.

Meditrina f. Myth. (Göttin, die die Krankheiten durch Wein heilt) Méditrine f.

Meditrinalien f. pl. Ant. (Fest der Meditrina) meditrinales f. pl.

Medizin, S. Medicin.

Medmonat m. juillet m.

Medoc, s m. (Wein von Medoc) Médoc m; vin m. de Médoc.

Medoperfisch a. H. Géogr. (die Meder und Perser betreffend) médo-perse.

Medullar- ꝛ Anat. (in Zusammensetzungen) médullaire. [médulline f.

Medullin n. Bot. (Mark der Gewächse)

Meduse; pl. -n f. Myth. (eine der Gorgonen) Méduse f; H. n., S. Medusenstern; ortie de mer ou marine; chapeau cornu; Astron., S. Medusenstern.

Medusen-ähnlich a. H. n. méduSaire; -arten f. pl. H. n. médusaires f. pl; -artig a, S. -ähnlich; -crinit m. H. n. encrine m. tête de Méduse; -haupt n, -kopf m. Myth. tête f. de Méduse; Bot. euphorbe ou euphorbier m; tête f. de Méduse, étoile f. de mer; H. n. (Klippfleber) astrolépas, lépas étoilé; -palme f. H. n. pentacrine, pentacrinite f; -pferd n. Astron. cheval m. de Méduse; -stern m. H. n. étoile f. à tête de Méduse; tête de Méduse; étoile de mer, ortie de mer ou marine, chapeau cornu.

Meer, es; pl. -e n. mer f: das schwarze, weiße -, la mer noire, blanche; das rothe, das indische Meer, la mer rouge, mer des Indes; das todte -, la mer morte, le lac Asphaltite; das hohe -, la haute, pleine mer; Reisen auf dem, über das -, voyages sur mer, d'outre-mer; die Thiere des -es, les animaux marins; Poét. das Wogen des -es, les flots équoréens; das - der Zeiten, l'océan des âges; H. n. wildes -, madréporite ondulé.

Meer- (mit Hauptwörtern zusammengesetzt) de mer, marin, maritime; H. n. océanique, océanide, pelagien, thalassin, thalassibie, thalasso- ꝛ; Géol. pélagique, thalassique, hali- ꝛ; Syn. Meer, Ocean, See; Ocean bezeichnet das ganze große Weltmeer, besonders zwischen der alten und neuen Welt; Ocean bildet den Gegensatz zu Binnenmeer; See bezeichnet den Gegensatz gegen das feste Land; Meer erinnert an die Form, an die Einschränkung in gewisse Gränzen.

Meeraal m. H. n. congre m; anguille f. de mer. [quappe.

Meeraalquappe f. H. n, S. Meer-

Meer ach m. H. n, S. Sägetaucher; -adler m. H. n. aigle de mer, marin ou pêcheur; pêcheur, huart m; orfraie, balbuzard m; 2., S. Beinbrecher; 3. (Fregattenvogel) frégate f; oiseau m. frégate; 4. (Art Roche) aigle f; raie bouclée, S. Rochenadler; -affe m. H. n. singe marin; -alant, -alet, S. -äsche; -ampher m. Bot. patience f. maritime; -amsel f. H. n. merle m. de mer ou à collier; 2. (Art Lippfische) labre m; -ananas f. H. n. favosite f. ananas; -anemone f. H. n. ortie f. de mer; -anwohnend a. adv, -anwohner, s; =inn, qui habite proche ou près de la mer; habitant, e des côtes, voisin, e de la mer; -apfel, S. Adamsapfel; 2., S. Seeigel; -arm m. bras m. de mer; -äsche f. H. n (Harder, Grotkopf) muge m. de mer, mulet, cabot; muge-céphale m; mulet m. de mer; -assel f. H. n. ver luisant; scolopendre ou cloporte m. de mer; l'actif; -auster f. H. n. huître f. de pleine mer; -baake f. (Boje, Seetonne ꝛ), S. Bake; 2. (Meerlaterne) phare, fanal m; -backe, S. Backe (Mar.); -ball m. H. n. (kegelförmiger aus einem verworrenen Gewebe bestehender Körper) pelote f. de mer; bézoard marin, égagropile m. de mer; -bambele f. S Kornähre nfisch; -bär, S. Seeigel; -barbe f. H. n. mulet m. de mer; rouget barbet, mulle m; rothe =, rouget proprement dit, roi des rougets, apogon m. commun; -barille f. S. -fenchel; -barometer m. Phys. baromètre m. de mer; -barsch, S. -börs; -bart, S. -pinsel.

Meerbartfisch, S. Meerpinsel.

Meer bazille f. Bot. crithme m, bacile ou perce-pierre f. de mer; -beete f. Jard. bette ou poirée f. maritime; -beherrscher m. dominateur, souverain m. des mers; -beifuß m. Bot. absinthe f. de mer; -beißer m. H. n. (Art Meerbrassen) picarel, spare m; -beschreiber m. hydrographe m; -beschreibung f. hydrographie f; zur = gehörig, hydrographique; -binde f. H. n. (Fisch) ruban m. de mer, ténia m. marin ou flamme de mer; -binse f. Bot. roseau, jonc marin; -bischof, S. -bläuling; -blase f. H. n. aréthuse f; -bläuling m. H. n. chien de mer bleu, squale m. glauque; -blei n. Minér. (Wasserblei) plomb m. de mer; -bleier m. H. n. (Häring) argentine f. de la Caroline; -bohne f, S. -eichel; 2., S. Mondschnecke; -borlasin m. H. n. (Art Würmer) némerte marin; -börs m. H. n. perche f. de mer; -brachsen, S. -brassen; -brandung f. Mar. brisement m; it., S. Brandung; -brassen m. H. n. brème m. de mer; weißer =, acarne ou acarnan m.

Meerbrassenartige m. pl. H. n. (Abtheilung der Barsche) éparoïdes m. pl.

Meer-bremse f. H. n. cymothoé f. asile; -bucht f. anse, cale f. de mer; -bulle

m. H. n. bœuf marin; -bürzel f, S. -melde; -busen m. golfe ou golphe m; baie, anse f; der bothnische -, le golfe de Bothnie; -butte, -bütte f. H. n. (Fisch) flétan m; glatte =, barbue f; turbot m; faisan m. de mer; -cocos f. H. n. noix f. des Maldives; -dame f, S. -frau; -dattel f. H. n. (Art Steinmuschel) datte f. de mer; -distel f. Bot. argousier m; 2., S. Mariendistel; -dohle f. H. n. (Art Makrele) bonite f; germon m; -dolde f. H. n. (Art Seefedern) encrine ou encrinite, pentacrine ou pentacrinite f; -dorn m. Bot. hippophée f. ramnoïde; -drache m. H. n. (Leier) lyre f; callionyme m; 2. (Drachenfisch) dragon m. de mer; vive f; -drehhals, S. Ohrentaucher; -drossel f, S. -amsel; -eber m. H. n. sanglier m. de mer; -ei n. Conchyl. œuf m, noix f. de mer; porcelaine f. blanche; -eiche f. Bot. (Art Meergras, gemeiner Blasentang) chêne m. de mer; goémon m; -eichel f. Conchyl. gland de mer; glandite f; balanite f. fossile; -eidechse f. H. n. (Art Forellen) lézard m. de mer; -eiland n. île située dans la mer; -einhorn n. H. n. (gemeiner Narwall) narval m; licorne f. ou rhinocéros m. de mer; 2. mason m. licornet; -ekel m. Méd. (Seekrankheit) mal de mer; -elephant m. H. n. phoque m. à trompe; -elster f. H. n. (Austervogel) huîtrier m.

Meeren v. a. Mar. ein Schiff - (an den Kajen mit Tauen befestigen) amarrer un vaisseau à terre.

Meer-enge f. détroit m; die = bei Konstantinopel, le bosphore de Thrace; = (zwischen Frankreich und England) le pas de Calais, la Manche, le canal; = bei (Gibraltar) le détroit de ₰; = (zwischen Seeland und Schonen) le Sund; = (zwischen Sicilien und Kalabrien) le détroit de Messine, le canal de Sicile; Syn. Meerenge, Straße; Straße bezeichnet immer einen schiffbaren Meerdurchgang; -engel m. H. n. (Engelfisch) ange f; -engicht a. adv. semblable à un détroit; -ente f. H. n. canard m. de mer; barnache f; (kleine) =, macreuse f; -erbse f. Bot. pois m. de mer.

Meeresboden m. fond m. de la mer.

Meeresel, s m. H. n. (Art Stockfisch) morue verte ou blanche, morue sèche; merlut m; merluche f.

Meeres-farbe f. couleur f. de mer; -fläche f. s. p. surface f. de la mer; -fluth f. haute marée f; Poét. les flots de la mer; -gewässer n. les ondes, les eaux de la mer; -gott, S. Meergott; -küste f. côte f; -länge f. longueur, étendue f. de mer; Mar. (nach dem Meridian) longitude f. en mer; distance f. d'un lieu sur mer au premier méridien; -leuchten n. Phys. éclat, rayonnement m. de la mer; -stille f. calme m. de la mer; bonace f; -strom m, -strömung f, (Strömung) courant m; -strudel m. remole f, remous m; -ufer n. rivage m. (de la mer); -welle f. onde f. de la mer; it. la mer; 2. pl. =n, Arch. méandres m. pl; grecques f. pl; -welt f. monde m. maritime; -woge f. Poét. vague f. de la mer, S. Meerwoge.

Meer-eule f. H. n. hibou m. à oreilles courtes; -fächer m. éventail m. de mer; -faden m. Bot. (Grasart) fil m. de mer; -fahrt f. navigation f; course f. sur mer; -falk m. H. n. faucon m. de mer; -farbe f, S. -grün; -fasan, S. -butte; -feder, -feige, S. Seefeige; -fenchel m. Bot. fénouil marin; herbe f. de St. Pierre, passe-pierre, perce-pierre f; crête marine; salicot m; -ferkel n. H. n. cochon m. de mer; -fichte f, S. -fohre; 2. Bot. (Art Meergräser) fucus m; algue f. à feuilles de pin; -finger m. H. n. (Art Echiniten) dactyle m; -fisch m. H. n. poisson m. de mer; =e (kaufen) ₰ de la marée.

Meerfischlaus f. H. n. calige m. des poissons.

Meer-fläche f, S. Meeresfläche; -flasche f, S. Seeflasche; -fluth f, S. Meeresfluth; -förche f. H. n. saumon argenté; -fohre f. Bot. pin m. maritime; -frau f, -fräulein n. Myth. (fabelhaftes Wesen) néréide, sirène f; poisson-femme; -frosch m. H. n. grenouille f. de mer; 2. baudroie f; diable m. de mer; pêcheur marin; -fuchs m. H. n. (Haifisch) renard marin, renard de mer, faux requin m; centrine f; -fürst, S. -gott; -gabel, S. Gabelfisch; -gans f. H. n. oie f. de mer; 2., S. Kropfgans; -gefahr f. péril, dangers de la mer; -gegend f. contrée voisine de la mer; voisinage m. de la mer; -geiß f. H. n. (Krabbe) chevrette f; -geruch, -geschmack, S. Seegeruch; -geschnalz n. H. n. crustacé m; animal crustacé; -geschöpf n. créature, animal qui vit dans la mer; -gestade n. rivage, bord m. de la mer; -geusen m. pl. H. m. (die niederländischen Geusen) gueux m. pl. de mer; -gewächs n. Bot. plante f. marine; it. = (an den Küsten) plante maritime; 2. (Meerstaude) cératophyte, gorgone f. cératophyte; -glöckchen n, S. -winde; -gott m, -göttinn f. Myth. dieu marin, déesse marine ou de la mer; (Néptune, Amphitrite); -gottheit f. divinité f. de la mer; -gras n. Bot. algue f; varec, varech, vrac m, S. Seegras; 2. statice f; 3. (Wiesenkraut) staticée f; œillet m. de Paris.

Meergras-ähnlich, -artig, -förmig a Bot. fuciforme.

Meergrashygrometer m. Phys. hygromètre m. à varech.

Meer-grasig a. adv. couvert d'algue ₰; -grau a. adv. gris de mer; gris verdâtre; -gräuel n, S. -ungeheuer; -gries m. Bot. grémil m; herbe f. aux perles; -groppe f. H. n. (Fisch) coquillade f, perce-pierre m; blénie f; singe m. de mer; -grün a. adv. couleur céladon, vert de mer; glauque; Bot. in's =e spielend, glaucescent, e; -grund m. fond m. de la mer; -grundel, -gründling m. H. n. boulerot noir; goujon m. de mer; 2. (Sardelle) sardine f; anchois m; -gucker m. H. n. pélagoscope m; -gurk m. H. n. holothurie f; -hafen m. port m. de mer; havre m; -hahn m. H. n. (Fisch) gal m; -hand f. Bot. main f. de mer; -handel m. commerce m. maritime; -harder m. H. n. mulet m; -harfe f. H. n. (Fisch) harpe f; -hase m. H. n. (Wurm) lièvre marin, limaçon m. de mer; aplysie f; -haube f, S. -binde; -heber, S. -hose; -hecht m. H. n. brochet m. de mer; bécune f; -heher m. H. n. geai m. d'Alsace, de Strasbourg, perroquet m. d'Allemagne; -heiliger m. H. n. (Art Insecten) anthie sacrée; -heimchen n. H. n. homard m; cigale, langouste f. de mer; -held, S. Seeheld; -henne f, S. -huhn; -herr, S. -beherrscher; -herrschaft f. empire m; souveraineté f. de la mer, des mers; -heuschrecke f. H. n. stomatopode, squillaire m; -hirsch m. H. n. gattorugine f; -hirse f, S. -gries; officineller Steinsamen; -höhe f. le large, large; -honigkuchen m. H. n. (Art Polypen) favie f; madrépore faveux; astrée f; -horn n. H. n. (gewundene Schnecke) bucein m; -hose f. Phys. trombe f, trombe de mer; siphon, échillon m; -huhn n. H. n. (Art Wasserhuhn) grand pluvier; 2. (Zungenfisch) limande, poule f. de mer; -hund, S. Seehund; -ibisch m. Bot. lavatère f. en arbre.

Meericht a. adv. das hat einen -en Geschmack, Geruch, cela sent la marine, a un goût, une odeur de marine.

Meerigel, S. Seeigel.

Meerigelstein m. H. n. échinite m; oursin m. fossile.

Meer-insel f, S. -eiland; -jungfrau f, S. -frau; -junker m. H. n. (Lippfisch) poisson m. demoiselle ou gourmand; -kalb n. H. n. veau marin; phoque m, S. See-k., -kamm m. H. n. (Fisch) rasoir m; -kante f. (Seekante) marine f; -karausche f. H. n. (Art Lippfische) labre, lutjan m. rupestre; -karpfe f. H. n. carpe f. de mer; -kastanie f, S. -igel; -kater m, -katze f. H. n. cercopithèque, marmot m; guenon, singe m. à queue; 2. (Hundshai) loup marin; roussette f; 3. chat m. marin, S. -wolf.

Meerkatzenbrod n. Bot. pain m. de singe.

Meer-kiefer, S. -fohre; -kirschbaum m. (Erdbeerbaum) -kirsche f. Bot. arbouse f; -klee m. Bot. luzerne f. de Suède; -klippe f. rocher m. dans la mer, écueil m; -kohl m. Bot. chou marin; soldanelle f; 2. (Alpenpflanze) soldanelle f. officinale; 3. crambe m; gemeiner =, crambe maritime; tartarischer =, crambe m. de Tartaric; -kokos m. Bot. (Abart der Weinpalme) coco m. des Maldives; -korb m. H. n. (versteinertes Alcyonin) alcyonidée pétrifiée; -krähe f. H. n. (Fisch) perche f. couleur de corbeau; -krankheit f. mal m. de mer; -krebs m. H. n. écrevisse f. de mer; (großer), S. -heime, Seekrebs; -kreuzdorn m. Bot. argousier m; -krieg, S. Seekrieg; -kröte f. H. n. crapaud m. de mer, grenouille marine; -krümme f, S. -bucht; -kugel m. H. n. lune f. de mer; orbis m; -kuh f, S. Seekuh; -kuttel f. H. n. sèche, baveuse f. [tel.

Meerkuttelfisch, S. Meerkut-

Meer-langwurm m. H. n. borlasie marine; -laterne f, S. -baake; -lattig, S. -eiche; -lavendel m. Bot. limonie f; -leier f. H. n. (Art Seehähne) rouget m. de mer; 2., S. -drache (1); -lerche f. H. n. (Art Rothfische) coquillade f; 2. (Art Strandläufer) lambiche f; 3. galline f; -leuchte f. Mar. feu m; 2. H. n. (Fisch) milan m; trigle m. étincelle; -levkoje f. Bot. giroflée f. de mer; -licht n. mer lumineuse; -lilie f. Bot. lis m. de mer, lis narcisse en cloche, pancratium maritime; -limonie f. Mar. (Seewurm) limon m. de mer; -linse f. Bot. lentille f. d'eau, lentille des marais; -löwe m. H. n. lion marin; -luft f. air m. de mer, de la mer; -lulch, S. -kuttel; -lungenkraut n. s. p. Bot. pulmonaire f. maritime; -mädchen n, S. -jungfrau; -mandel f. Bot. amygdale marine; 2. H. n. bulline ou-

verte; -mangold m. Bot. bette f. de mer; -mann m. Myth. homme marin; Triton m. [gion ou panicaut m. de mer.

Meermannstreu f. Bot. éryn-

Meer-maus f. H. n. (Seewurm) aphrodite f; (große) aphrodite hérissée; taupe f. de mer; -melde f. Bot. arroche f. en arbre; arroche ou pourpier m. de mer; -melone f. H. n. (Art Echiniten) melon m. de mer; -menſch, S. -mann; -milchkraut n. Bot. glauce f; -mönch m, S. -mann; -moos n. H. n. coralline f; -muſchel f. H. n. coquille f. de mer; Minér. verſteinerte =, dactylyde f; -nabel m. Bot. (Aftermoos) nombril m. de mer ou de Vénus; -nachtblume f. Bot. pancratier m. de mer; -nadel f. H. n. (Fiſch) aiguille f. de mer; broche, orphie f, S. Nadelhecht; 2. (Nadelfiſch) trompette f; 3. (Seenadel) clou m; alène f; -narciſſe f, S. -lilie; -naſe f, S. -äſche; -natter f. H. n. ophidie f; -nebel m. brouillard m. de mer; brume f; -nelke f. Bot. (Meergras) staticée f; statice f. aquatique, statice limonium, S. Seeſtrandnelke; -nereide f. H. n. (Art Borſtenwürmer) néréide f. pélagique; -neſſel f. H. n. ortie f. de mer, velelle, actinie f; 2. (Aftermoos) algue f; -neſt n. alcyon, alcyonium m; -nimfe, S. -nymphe; -nöring m, S. Eistaucher; -nuß f. Bot. (Blaſenſchnecke) noix f. de mer; 2. (Stachelnuß) macre f. flottante; 3., S. Sammtmuſchel; -nymphe nymphe marine, néréide f; =n, nymphas équoréennes; -ochs m. H. n. (Art Rochen) bœuf marin; 2. chabot m. à verrues; 3., S. Seekuh; 4. (Büffel) buffle m; -ohr n. H. n. (Art Seeſchnecken) oreille f. de mer; ormier m; verſteinertes =, haliotite m; -orange f. Bot. lycure m; -orgel f, S. -röhre (1); -otter f. H. n. loutre f. de mer, du Brésil; saricovienne f; -palme f. H. n. encrinite f. tête de Méduse; -papagei m. H. n. (Fiſch) perroquet m. de mer; -papilion m. H. n. (Art Fiſche) papillon m. de mer; -paſtinake f. H. n. (Art Fiſche) pasténague f; 2. mourine f; -peterlein n, S. -fenchel; -pfaffe m. H. n. (Fiſch) tapeçon, raspeçon, bœuf-prêtre, prêtre m. de mer; -pfau m. H. n. (Art Lippfiſch) paon marin; 2. (Art Stutzkopf) coryphène m; -pferd n. H. n. (Fiſch) pégase m; 2. (Seepferd) cheval marin; -pferdchen n. H. n. hippocampe m; -pinſel m. H. n. (Art Sandlöcher) pinceau m. de mer; -polyp m. H. n. octope m; -pomeranze f, S. Seeigel; -portulak, S. -melde; -pricke f. H. n. lamproie f; -pumpe f, S. -hoſe; -quappe f. H. n. mustelle f. vulgaire; it. cabillaud m; -rabe m. H. n. corbeau m. de mer; cormoran m; 2. pl. =n, halicoraces m. pl; 3. (Fiſch) ombre f. de mer; -rache m. H. n. harle huppé, bec-scie m; -rappe, S. -krähe; -rattel. H. n. rat de mer; -räuber m. pirate m, S. Seeräuber; -rauke f. H. n. roquette f. de mer; -rebe f. Bot. (Art Waldrebe) clématite f. maritime; -rettig m. Bot. cochléaria f. de Bretagne; raifort m. sauvage; moutardelle f; moutarde f. des Allemands ou des capucins, S. Löffelkraut.

Meerrettigöl n. Com. huile f. de raifort sauvage.

Meer-riemen m. Bot. zostère marine; -rind n. H. n. (Rohrdommel) butor m; -rohr n. Bot. roseau m, canne f. de mer, it. d'Inde; -röhre f. Conchyl. tuyau m. de mer; 2. (Art Thierpflanze) tubulaire f; -roß n. H. n. cheval marin; -fabel m. (Fiſch) épée f. de mer; -ſalz n. (Kochſalz, Chlornatrium) sel m. de mer ou marin; soude muriatée.

Meerſalz-ſäure f, S. Salzſäure; -werk n. marais salants.

Meer-ſamkraut n. Bot. potamogéton marin; -ſand m. sable m. de la mer; -ſau f. H. n. (Art Haifiſch) milandre f; requin m.

Meerſaufiſch, S. Meerſau.

Meer-ſchaft f. H. n. (Art Seeblaſe) membre marin, priape m. de mer; -ſchalfiſch m. H. n. crustacé m; -ſcham m. H. n. (Seeſcheide) ascidie f. mentule; -ſchatten m. H. n. (Umberfiſch) ombre f. de mer; -ſchaum m. écume f. de mer; 2. (ſalziger Schaum am Schilf ꝛc.) adarce f; 3. (zu Tabakspfeifen ꝛc.) écume, gelée de mer; 4. (nackter Wurm) holothurie, mollusque f; -ſchaumen a. adv. d'écume de mer; -ſchaumer m. (Seeräuber) écumeur m. de mer.

Meerſchaumkopf m. pipe f. d'écume de mer. [lfiſch.

Meerſcheerſack m. H. n, S. Blau-

Meerſcheide f, S. Meerſcham.

Meerſcheidenthierchen n. H. n. vaginicole f. marine.

Meer-ſcheuſal n, S. -ungeheuer; -ſchiff n. vaisseau m. de mer; -ſchildkröte f. H. n. tortue f. de mer; =n pl. tortues f. pl. de mer; halichélones m. pl; -ſchilf n. roseau marin, algue marine; -ſchlacht f. combat naval; -ſchlagel, S. Hammerfiſch; -ſchlamm m. limon m. de mer; -ſchlange f. H. n. serpent de mer; serpent marin; 2. (Aalſchlange) congre m; 3. (Seenatter) ophidie f; -ſchleie f. H. n. (Art Lippfiſch) môle; vieille f; -ſchlund m. gouffre, abîme, tournant m. de mer; -ſchmetterling m. H. n. (Art Schleimfiſche) papillon m. de mer; -ſchmied m. H. n. (Fiſch) dorée f; poisson m. de St. Pierre; -ſchnecke f. H. n. doris; coquille f. de mer; -ſchnepfe f. H. n. (Art Schildfiſch) bécasse f. de mer; -ſchoß m. Poét. sein m. de la mer; 2., S. -buſen; -ſchwalbe f. H. n. (Vogel) hirondelle f. de mer; sterne f; =n, halichélidones m. pl; ſchwarze od. ſpaltfüßige =n, S. Brandvogel; gefleckte =, S. Kirrmeve; 2. große =, S. Fregattvogel; 3., S. Eisvogel; 4., S. Bienenfraß; 5., (Art Helmfiſch) hirondelle de mer; dactyloptère, poisson m. volant; -ſchwall m. Poét. les vagues de la mer; -ſchwamm m. H. n. éponge marine, champignon marin; -ſchwarzplättchen n. H. n. (Art Vögel) gobe-mouche m. à dos noir; -ſchwein n. H. n. cochon m. de mer, cochon ou lapin des Indes; caubage m; 2. (Meerfiſch) dauphin m; 3. (Braunfiſch) sanglier m. de mer; 4. (Buckkopf) marsouin m; épaulard m; -ſchweinchen n. H. n. anvême m; -ſchwert n. H. n. (Fiſch) espadon; épée f. de mer; -ſcorpion m. H. n. scorpène, rascasse f; scorpion de mer; -ſeele f. H. n. (Fiſch) aphie f; -ſeite f. côté de la mer, situé vers la mer; -ſenf m. Bot. bunias m; -ſenne f. Bot. algue tendineuse; -ſieb n. Bot. (Meerneſſel) actinie f; -ſohle f, S. -zunge (1); -ſonne f. Conchyl. soleil marin; -ſpargel f. Bot. asperge f. maritime; -ſpaß m. H. n. moineau m. des roseaux; -ſpierling, S. -ſtint; -ſpinne f. H. n. (Krabbe) araignée f. de mer; méduse f; 2. (Tintenfiſch) sèche f; Conchyl. méduse f; -ſtachelkraut n. s. p. Bot. (Art Salzkraut) soude commune ou radieuse; 2. (Art Fingerhut) digitale jaune; -ſtadt f. ville maritime; -ſtaude f. Bot. cératophyte (kératophyte) f; -ſtern m. H. n. étoile de mer; -ſtichling m. H. n. (Art Makrelen) amie f; boniton m. (große =, morillon m. à pointes ou piquants; -ſtieglitz, S. Schneeammer; -ſtill a. adv. aussi calme que la mer; -ſtille f, S. Meeresſtille; -ſtint m. H. n. éperlan m; -ſtrand m. rivage m. de la mer.

Meerſtrands-aſchenpflanze f. Bot. cinéraire f. marine; -binſe f. Bot. scirpe m. de mer; -erbſe f. Bot. pois m. de mer; -gänſefuß m. Bot. ansérine marine; -gerſte f. Agr. orge f. marine; -gilgen m. Bot. pancratier m. de mer; -milchkraut n. Bot. glauce f; -riſpengras n. Jard. paturin m. de mer; -ſchotenklee m. Jard. lotus marin; -torf m. tourbe marine; -wegebreit m. Bot. planain m. de mer; -wied m. Bot. liseron soldanelle.

Meer-ſtrang, S. -faden; -ſtraße, S. -enge; -ſtrauch, S. -ſtaude; -ſtrich m. bauteur f; parage m; côte, rive f; -ſtroh, S. Kameelſtroh; -ſtrom, -ſtrömung, S. Meeresſtrom; -ſtrudel m. gouffre m; remole f; remous m; -ſturm m. tempête f. sur mer; ouragon m; -tang m. Bot. zostère marine; -taſche f. H. n. (Qualle) chapeau cornu; -tau n. câble m. de terre; -taube f. H. n. (Meerfiſch) diodon m; hérisson m. de mer; 2. hérisson de mer à quatre dents; -täubel m. Bot. (Pflanzengattung) éphèdre f; -taufe f. Mar. baptême m. du tropique; -teufel m. baudroie f, S. -froſch (2); 2. (ſchwarzes Waſſerhuhn) diable m. de mer; macroule f; -tiefe f. profondeur f, abîme m. de la mer; =(auf den Seekarten) sonde f; -traube f. (zweijähriger Roßſchwanz) raisin de mer; 2. (Seepflanze) raisin m. de mer; uvette f; it., S. Traubenkoralle; -träubchen n. pl. Com. raisins de caisse; -tritt, S. -wegetritt; -trompete f, S. -horn; -trüſche f, S. -quappe; -tulpe f. Bot. tulipe f. de mer; -ufer n. rivage de la mer; -ungeheuer n. monstre marin; -unter adv. dans la mer, dans le sein de la mer; -veilchen n. Bot. giroflée f. de Mahon; -vielfraß, S. Menſchenhai; -vogel, S. Seevogel; -vögel m. pl. oiseaux de mer, oiseaux marins ou pélagiens; haliptènes m. pl; -wage f, S. Hammerfiſch; -wärts adv. vers la mer; -waſſer n. eau f. de mer; -wegerich m. Bot. alisma marin; -wegetritt m. Bot. corrigiole f; 2. raisin m. de mer; -wegwarte f. Conchyl. chicorée f. de mer; -weib, -weibchen n, S. -frau; -weih H. n. (Art Fiſche) trigle volant; -weihe f, S. -leuchte (2); -weit a. adv. séparé par des mers; -wermuth m. Bot. cyprès m; -wind, S. Seewind; -winde f. chou marin; soldanelle f, -wirbel, S. -ſtrudel; -wolf m. H. n. hyène f; 2. (Meertatze) anarrhique-loup m; loup marin; kleiner =, anarrhique-karak m; 3. (Art Börſe) loup m. de mer vulgaire; lubin m; -wort n. terme m. de mer; -wunder n. phénomène m. de mer; merveille f. de mer; 2. monstre m. marin; fig. ein wahres =, un vrai miracle, un prodige, une grande

merveille; -wurm m. H. n. ver m. de mer; -wurz f, S. Nelkenwurz; -wurzel f. Bot. s. p. blaue = (Meermannstreu) panicaut maritime; 2. (Gundermann) lierre terrestre; -zahn m, dim. -zähnchen n. (Schalthier) dentale m; -zeisig, S. Gräßlein, Hänfling; -zoë m. H. n. (Krustenthier) zoë m. pélagique; -zoll, S. Seezoll; -zunge f. H. n. (Plattfisch) sole, sole f. franche; 2. Géogr. (schmaler Theil eines Meeres) langue f. de mer; -zwiebel f. Bot. scille f; gemeine =, scille f. maritime.

Meerzwiebel-essig m. s. p. vinaigre scillitique; -honig m. miel scillitique; -saft m. s. p. suc scillitique, S. See-; -salbe f. onguent m. de crustacés; -sauerhonig m. Pharm. oxymel m. squillitique; -wein m. scillite f.

Meesch, S. Meisch.

Meeseke f, S. Meserich.

Meet, S. Meth.

Megalartien f. pl. Myth. (Fest der großen Brode) mégalarties f. pl.

Megalesien f. pl. Ant. (cerentische Spiele, Cybele zu Ehren) megalésies f. pl; zu den -gehörig, mégalésiaque, mégalésien, ne.

Megalesisch a. Ant. -e Spiele, jeux m. pl. mégalésiens, S. Megalesien.

Megalo-graph, en; pl. -en m. (Großmaler) peintre d'histoire, mégalographe m; -graphie f. (in Lebensgröße dargestellte Figuren) mégalographie f; -graphisch a. mégalographique.

Mega-meter m. Astron. (Großwinkelmesser) mégamètre m; -metrisch a. (zum Großwinkelmesser gehörig) mégametrique; -nykteren m. pl. H. n. (große Fledermäuse) méganycières m. pl.

Megäre f. Myth. (eine der Furien) Mégère f; fig. sie ist eine wahre - (bösartige Frau) c'est une vraie mégère.

Megariker m. Philos. (Mitglied der megarischen Schule) philosophe m. mégarique.

Megarisch a. Philos. mégarique; -e Schule (von Euklides gestiftete) école f. megarique.

Megastomen pl. H. n. (Großmundschnecken) mégastomes m. pl.

Megelkraut n. s. p. Bot. pimprenelle f; petite pimprenelle.

Megerkraut n. s. p. Bot. (Labkraut) petit muguet; caille-lait m; 2. (Art Malven) mauve f. de montagne; 3., S. Waldmeister.

Megetzen, S. blöken.

Megger m. H. n. (angebliches Insect aus den lappländischen Sümpfen) furie f, furie infernale.

Mehl, es n. (überh. ct. Gemahlenes, zu Staub Zermalmtes) substance moulue ou pulvérisée; poudre, poussière f; 2. (bes. gemahlenes Getreide) farine f; schlechtes -, petite farine; grobes, schwarzes -, grosse farine, farine bise; ungebeuteltes -, farine de raine; das Feinste vom -e, das feinste -, la fine fleur, la fleur de farine; weißes -, farine blanche ou pure farine; halbweißes -, farine bis-blanche; gewöhnliches - zu Hausbrod, farine simple, entière; weiches od. leichtes -, farine fine; la fleur de farine, farine creuse ou molle; strenges -, farine revêche; (Fische) mit - bestreuen, im - umwenden, fariner, enfariner; jem. mit - weiß machen, pudern, enfariner qn; sich das Gesicht mit - bestreuen, s'enfariner; im -e lebend, farinal, e.

Mehl-apfel m. Jard. pomme farineuse; -bahn f. Meun. archures f. pl; it. farine f. des archures; -bank f. Meun. ais, bitte m. de passage; -batzen m. Minér. lambourde f; Expl. (mehlichter Kalkstein) argile calcarifère terreuse; it., S. Speckstein; -baum m. Meun., S. -bank; Bot. (Art des Hagedorns) alisier m. de bois, alouchier m; 2. (Weißdorn) épine f. blanche; 3. (Schlingbaum) alisier aubépin; aubépine, viorne f; 4. americanischer =, camara m. à feuilles de mélisse; 5. kleiner = (Art des Gärberstrauches) redoul ou roudou; herbe f. aux tanneurs; 6., S. Sagopalme; 7. (mit einem mehlartigen Staube überstreueter Baum) aleurite à trois lobes; 8. (Vogelbeerbaum) sorbier torminal, alisier de Bourgogne. [(1, 3, 8).

Mehlbeerbaum, S. Mehlbaum

Mehlbeere f. (Frucht des Mehlbaums) alise f; 2. (des Weißdorns) baie f. d'aubépine; 3. (des Schlingbaumes) baie f. de viorne; atalier m; 4. (Preußelbeere) airelle f; 5. (wilde Johannisbeere) groseille f. sauvage; 6. (Sandbeere) raisin m. d'ours; 7. (Vogelbeere) corme, cormie, sorbe f.

Mehlbeer-staude f. Bot. (Sandbeere) raisin m. d'ours; -strauch, S. Mehlbaum, Weißdorn.

Mehl-beutel m. bluteau ou blutoir, bouillon m; -birn f. Jard. poire azérole; -blume f. Bot. (Art Schlüsselblume) primevère farineuse; 2. (Art Hyazinthen) alétris farineuse; 3. (ausländische Pflanze) éclipte f; -bohrer m. Expl. (das Bohrmehl aus dem Bohrloche zu ziehen) foret-cuillère m; -brei m. bouillie f; Écon. buvée f; -chocolade f. farine grillée.

Mehlchocoladensuppe f. Cuis. soupe f. à la farine grillée.

Mehl-dorn, S. -baum (2), Weißdorn; -drossel f. Bot. ribes alpestres; -faß n. tonneau m. à farine, de farine; -fäßchen n. baril à farine, de farine; Cuis. boîte f. à farine; farinière f; 2., S. -beere (2).

Mehlfäßchendorn m. Bot. (Art Mispeln) buisson ardent.

Mehl-fäustchen n. Bot. fruit m. de l'aubépine; -fäustel n, S. -baum (2); -flechte f. lichen farinacé; Méd. dartre f. farineuse, S. Kleienflechte; -fleck m. Cuis. (Stücke Nudelteiges, in Wasser gekocht) macaron m; -gebend a. (von Gewächsen) qui fournit, qui contient de la farine; farineux, se; -gips m. chaux sulfatée niviforme; gypse m. farineux; -haltig, S. -gebend; -handel m. trafic m. de farine; minoterie f; -händler m. farinier, minotier; it. grenetier m; -hänfling, S. Hänfling; -hauskäfer m. H. n, S. Holzlaus; -hose f, S. -baum.

Mehlhosenstrauch, S. Mehlbaum (2).

Mehlhund m. Méd. aphtes f. pl.

Mehlicht a. adv. (dem Mehl ähnlich) qui ressemble à de la farine, farineux, se; farinacé, ée; -e Kastanien, châtaignes farineuses, farinacées; (diese Birnen) sind -, sont farineuses; Peint. -e Figur (die mit zu grellen Farben gemalt ist) figure farineuse; -es Gemälde, tableau farineux ou fariné; (dieser Maler) fällt in's -e, donne dans la farine.

Mehlig a. adv. (Mehl enthaltend) farineux, se; fariné ou farinacé, e; (dieses Korn) ist sehr -, est très-farineux; Bot. -e Hülse (deren Kerne mit einer mehlichten Masse umgeben sind) gousse farineuse; 2. (mit Mehl bestäubt); -es Kleid, habit farineux; (dieses Brod) ist unten -, est farineux par-dessous; sich - machen, s'enfariner; se tacher de farine; Bot. -es Blatt, feuille farineuse; Méd. -e Blatter, pustule, dartre farineuse; Méd. -er Tuffkalk, tuff calcaire farineux.

Mehl-käfer m. H. n. ténébrion m; it., S. -schabe; -kalk m. chaux éteinte à l'air ou fusée; -kammer f. farinière f; -kasten m. farinière f; coffre m. à farine; 2. (Beutelk.) bluterie, huche f; -kitt m. mastic farineux; -kleister m. colle f. de farine; -kloß m. Cuis. boule f. de farine; -klößchen n. dim. boulette f. de farine; -krämer m. farinier m; -kraut n. Bot. (Geißblatt) vignette f; petite barbe de chèvres; -kreide f. farine fossile; -leim, S. -kleister; -loch n. Meun. (durch welches das Mehl in den Beutel fällt) anhe f. de moulin; -magazin n. magasin m. de farines; -meise f. H. n. (Ajchm.) mésange brune; 2. mésange bleue; -milbe f. H. n. mite f. de farine; -mücke f. H. n. pyrale f. des farines; -mühle f. moulin m. à blé; -müller m. meunier m; -muß n, S. -brei; -mutter f. Agr. (Mutterkorn) ergot m; -palme f. Bot. dattier m. farinifère, S. Dattel-, Sagop.; -pappe f, S. -brei; -patz, S. -bazzen (1); -pilz, S. Hasenpilz; -platte f. Bot. fruit m. de l'aubépine; -pulver n. Artill., Ch. pulvérin m; -rabe, S. Holzkrähe; -sack m. sac m. à farine ou plein de farine; pop. so schwer wie ein =, lourd comme du plomb; -sand m. sable farineux; -schabe f. H. n. blatte f. des cuisines; -schwalbe f, S. Hausschwalbe; -schwefel m. Minér. terre sulfureuse; -sieb n. tamis m. à farine; (in einer Mühle) bluteau m; -speise f. mets m. de farine; die =n (lieben) la farine, la pâte, les farineux; -staub m. poussière f. de farine; fole-farine f; 2. Bot. poussière farineuse; -stein m. Minér. chaux carbonatée fibreuse; -steuer f. impôt m. sur la farine; -straube f. Cuis. beignet m. de farine; -strauch, S. -baum (2, 3); -suppe f. soupe f. à la farine; -tag m. H. d. F. journée f. des farines; -teig m. pâte f. de farine; -thau m. Bot. nielle f; rouille f. des blés; vom = angestecktes, brandiges Getreide, blés niellés, charbouillés par la nielle; -thauig a. adv. niellé, ée, S. -thau; -vogel m, S. Kornweihe; -weiß a. adv. de la blancheur de la farine; Conf. =er Teig, pâte blanche de farine; 2. =n. s. p. Bot. clypéole f. maritime; -winde f. Boulguindas, engin m. pour tirer ou monter la farine dans le grenier; -wurm m. H. (Larve des Mehlkäfers) ver m. de farine.

Mehlwurmkäfer m. H. n. ténébrion m. molitor.

Mehl-wurzel f, S. Brodwurzel; -zeolith; pl. =en m. Minér. zéolithe m. efflorescent; -zucker m. (Farinzucker) cassonade f; -zünsler m. H. n. (Art Motten) pyrale farineuse.

Mehr adv. (eine größere Menge od. Anzahl bezeichnend) plus, davantage; - als Ein Mal, plus d'une fois; seit - als (vier Wochen) depuis plus de; viermal -, quatre fois plus; 2. (einen höhern Grad der innern Stärke, größern Werth, Vorzug); - als, plus

de ꝛc, plus que ꝛc; je –, deſto –, plus ꝛc. plus ꝛc; – und –, de plus en plus; (ſie ſind arm) er iſt es – als (ſ. Bruder) ꝛ il l'est plus que ꝛc; das iſt – denn od. als zu viel, c'est beaucoup trop; – od. weniger, plus ou moins; nicht – und nicht weniger, weder – noch weniger, ni plus ni moins; Gott – gehorchen, denn den Menſchen, plutôt obéir à Dieu qu'aux hommes; ich liebe ihn – als je, je l'aime plus que jamais; um ſo viel –, deſto –, d'autant plus; je – ich daran denke, deſto – ſehe ich ein ꝛ, plus j'y réfléchis, plus je vois ꝛ: es iſt – als zu wahr, cela n'est que trop vrai; das iſt nicht – als billig, ce n'est que juste, c'est de la plus stricte équité, rien de plus juste; es iſt – als zu gewiß, ce n'est que trop certain; – als nöthig iſt, plus qu'il n'est besoin, plus qu'il ne faut, au delà de ce qui est nécessaire; (künftig, ſey meines Rathes – eingedenk, ꝛ profitez mieux de mes conseils: (bei einer Vergleichung:) ich bin – traurig (als luſtig) je suis plus triste ꝛ; – groß, als klein, plutôt grand que petit; 3. (wieder, länger, ferner, weiter) plus, de nouveau: es iſt nichts – da, il n'y a plus rien; kein Waſſer, keine Leute –, plus d'eaux, plus de monde; ich habe nichts –, je n'ai plus rien; ich kann nicht –, je ne puis plus, it. je n'en puis plus; es war niemand – da, il n'y avait plus personne; lebt Ihr Vater nicht –? votre père ne vit plus? es regnet nicht –, il ne pleut plus; es ſoll nicht – geſchehen, cela n'arrivera plus; niemals – od. nimmer –, plus jamais; nichts –, rien de plus, rien au delà.

II. a. indécl. (bezeichnet eine größere Menge od. einen höhern Grad) plus de ꝛ, de plus ꝛ; – Glück als Verſtand, plus de bonheur que d'esprit; mehr als 100, plus de cent; et. – (geben ꝛ) qc de plus; et. – Fleiß ꝛ, un peu plus de ꝛ; was noch – iſt, bien plus, qui plus est; was wollen Sie –? que voudriez vous de plus? nichts –, rien de plus, plus rien; ſolche Leute –, d'autres de la même espèce; (dies iſt ein) Grund –, um ꝛ ꝛ raison de plus pour ꝛ; und andere – (und noch andere) et autres, et encore d'autres, et plusieurs autres; – ſcheinen wollen, als man iſt, vouloir paraître plus qu'on n'est; er iſt – als ich, il est au-dessus de moi; 2. décl. mehrer, mehre, mehres; pl. mehre; od. gew. mehrerer, mehrere, mehreres; pl. mehrere; (gew. ohne Vergleichung zur Bezeichnung einer unbeſtimmten Mehrzahl od. Menge) plusieurs, divers; –ere od. –e Male, plusieurs fois; bei –eren od. –ern Gelegenheiten, en plusieurs occasions; –ere Perſonen, plusieurs personnes f. pl; plusieurs m. pl; il y a plusieurs, qui ꝛ; –ere von ihnen, plusieurs d'entre eux; –ere Perſonen (haben mir das geſagt) différentes personnes ꝛ; Mehreres, plusieurs ou diverses choses f. pl; divers objets m. pl; ein –eres findet man im (zweiten Theile) on trouvera cela plus détaillé, plus au long dans la ꝛ; Chanc. das –ere erſehen, voir en détail, plus détaillé; um ſo –eres, d'autant plus; mit –erer Sorgfalt, avec plus de soin; die –eſten od. –ſten Stimmen, la pluralité des voix; die –eſte Zeit, die –eſten Menſchen, la plupart du temps, des ꝛ; das –ſte Gute (thun ꝛ) le plus de bien ꝛ; III. n. h. (eine größere Menge od. Vielheit bezeichnend) plus, davantage; es kommen deren immer –, il en vient touj. davantage; es gibt deren – als zu viel, il n'y en a que trop; il y en a plus qu'il ne faut; er hat – als ich, il en a plus que moi; ich will nicht –, je n'en veux pas davantage; geben Sie ihm noch –, donnez-lui encore, donnez-lui en davantage; er ſagt mit Einem Wort oft –, als wir (in 10 Jahren) faſſen können, il dit souvent plus en un seul mot, que nous ne pouvons comprendre ꝛ; das iſt – als ich brauche, c'est plus qu'il ne m'en faut; ich habe der Dinge –, als ich brauche, de ces choses là, j'en ai plus qu'il ne m'en faut; ein wenig –, un peu plus; er will –, noch – davon, il en veut davantage; ſolcher Männer brauchen wir –, de tels hommes il nous en faut plus, nous n'avons assez, il n'y en a pas de trop; P. je – man hat, deſto – will man, plus on a, plus on veut avoir; l'appétit vient en mangeant; das – od. Weniger, le plus ou le moins; (es kann in dieſer Sache) ein – od. Weniger ſtattfinden, ꝛ y avoir du plus ou du moins; 2. (Stimmenmehrheit) majorité f; das – mag es entſcheiden, que la pluralité des voix en décide; ein – machen (die Stimmen ſammeln) recueillir les voix, aller aux voix, aux opinions. Syn. Mehre, Viele; Mehre ſteht Einem, Viele aber Wenigen entgegen.

Mehr-äſtig a. adv. de ou à plusieurs branches; Bot. =e Ranke, branche multifide; **–bieter** m. enchérisseur; plus offrant; **–blumig** a. adv. à plusieurs fleurs; Bot. pluriflore, multiflore; **–braten**m. Cuis. aloyau, filet m; (vom Ochſen) cimier m; surlonge f; **–deutig** a. adv. qui a plusieurs significations; susceptible d'être interprété de diverses ou plusieurs manières; équivoque.

Mehren v. a. (die Bevölkerung ꝛ) –, augmenter, multiplier, accroître ꝛ; it. Arithm. –, multiplier; 2. v. r. ſich –, s'augmenter; croître; se multiplier; (von Menſchen ꝛ) se multiplier; (von der Bevölkerung ꝛ) s'accroître; (das Wort Gottes, mehrete ſich, ꝛ se répandit, fit des progrès; II. M–n, S. Mehrung.

Mehrentheils adv. la plupart, pour la plupart; en majeure partie; en plus grand nombre; le plus souvent; ordinairement.

Mehrer, s m. qui augmente, accroît, multiplie; allezeit – des Reichs (Titel deutſcher Kaiſer) toujours Auguste; Arithm. multiplicateur m.

Mehrere, Mehreres, mehreſte, S. Mehr (II. 2.).

Mehrerwähnt a. cité, mentionné ou nommé plusieurs fois, dont il a été plusieurs fois question ou fait mention.

Mehr-fach a. adv. qui existe ou se répète plusieurs fois; multiple; répété; redoublé; plusieurs fois; de diverses manières; à différentes reprises; en différentes manières, de plusieurs manières; différentes fois; =machen, multiplier; = werden, se multiplier; = zuſammengeſetzt, multiple; **–fächerig** a. Bot. multiculaire, pluriloculaire; **–farbig** a. adv. polychrome; **–farbigkeit** f. polychroïsme m; **–gebot** n. s. p. enchère f; **–genannt** a. souvent nommé; cité plusieurs fois, S. –erwähnt; **–gliederig** a. Math. complexe; **–haberei** f. s. p. avidité, cupidité f.

Mehrheit f. s. p. pluralité, multiplicité f; – (der Gegenſtände) multiplicité, variété ꝛ; Gr. pluriel m; 2. plus grand nombre m; majorité, pluralité f; – (der Stimmen) pluralité f; die – wollte, daß ꝛ, la pluralité voulait, la plupart voulaient que.

Mehr-jährig a. adv. de plusieurs années; =e Arbeit ꝛ, travail ꝛ de plusieurs années; **–macher, =inn** (Plusm.) maltôtier, donneur m. d'avis; 2. fam. (der noch mehr von irgend einer Art macht) (man hat ein Glas zerbrochen, lebt doch der = noch, qu'importe, on en achetera, on en trouvera un autre; **–keimig** a. Bot. multi-embryonné, e, **–klappig** a. Bot. multivalve, plurivalve; **–knopfig** a. Bot. multigemme; **–lappig** a. Bot plurilobé, e; polycotylédon (e); **–mal, malen,** S. **–male; –malig** a. qui se fait plusieurs fois; qui arrive ou qui est arrivé plusieurs fois; réitéré; répété; fréquent, e; nach =em Erſuchen, après l'avoir demandé plusieurs ou différentes fois; **–mals** adv. plusieurs fois; souvent, fréquemment; à diverses reprises; **–samig** a. adv. qui contient plusieurs semences; Bot. polysperme; **–säulig** a. adv. Arch. polystyle; **–ſchatz** adv. anf. = (kaufen) pour revendre plus cher, avec bénéfice; **–ſeitig** a. adv. qui a plusieurs côtés ou faces; différentes faces.

Mehrſeitigkeit f. pluralité f. de faces, d'aspects; bei der – des Gegenſtandes, l'objet présentant différents côtés, se présentant sous divers aspects, sous différents points de vue; die – einer Perſon (wenn ſie nicht einſeitig iſt) l'impartialité f. d'une personne.

Mehrſt, S. mehr, meiſt.

Mehr-ſylbig a. adv. Gr. qui a plusieurs syllabes; polysyllabe; de plusieurs syllabes; **–theil** m. la plupart; ſie ſind für den = reich, la plupart sont riches, ils sont riches pour la plupart; **–theilig** a. adv. qui a plusieurs parties; =es Werk, ouvrage en plusieurs tomes; H. n. pluriparti, e; multifide; Bot. =er Griffel, style multifide.

Mehrung; pl. **–en** f. (das Mehren) multiplication, augmentation f; Arithm. multiplication; 2. (Zuſtand deſſen, was ſich mehrt) accroissement, agrandissement m; multiplication, propagation f; 3. (Abzucht) égout m; latrines f. pl.

Mehr-werth m. s. p. excédant m, différend m; surplus m. de valeur; Prat. la plus-value; **–zahl** f. la plupart, le plus grand nombre; Gr. le pluriel; (das Zeitwort) in die dritte Perſon der = ſetzen, mettre à la troisième personne plurièle ou du pluriel; in der = gebrauchen, pluraliser; die = annehmen, se pluraliser; **–zähnig** a. adv. Bot. à plusieurs dents, pluridenté, e; multidenté, e.

Meht, S. Meth.

Meibomiſch a. Anat. =e Drüſen, glandes méibomiennes; **–es Loch** (blindes Loch der Zunge) trou m. de Méibomius.

Meibomine f. Méd. (Abſonderung der Augendrüſen) meibomine f.

Meid, Maid; pl. **–e** f. dim. Meidchen, Meidel n, S. Mädchen.

Meiden v. a. irr. (jem. et.) –, éviter, fuir qc; s'abstenir (de qc); die Stadt, das Land ꝛ – müſſen, être banni de la ville ꝛ; n'oser mettre le pied dans la ville, sur le territoire ꝛ; einen Ort –, s'étranger d'un lieu; die Arbeit –, fuir le travail; das

Böſe, das Spiel ꝛc –, fuir le mal, éviter le jeu; 2. v. r. ſich –, ſie mieden ſich lange, ils s'évitèrent lon temps; ils évitèrent de se voir; II. M– n. fuite, abstinence f; Syn. Meiden, Vermeiden; Vermeiden deutet an, daß man ſeinen Zweck erreicht. [bord de la mer.

Meidland n. terrain marécageux au

Meien, S. mähen.

Meier, 6; -inn, métayer, -ère; it. fermier, -ère; 2. prov. (Einöbauer) censier, censitaire, redevancier m; 3. H. de F. majordome m; 4. anc. (Stadtvogt) maire m.

II., **Meierich** m. Bot. (Gauchheil) mouron m. à fleurs jaunes; 2. (Labkraut) caille-lait m. jaune; rother –, véronique f. à feuilles de lierre; 3. (Vogelkraut; Kraut vom Mangold) morgeline f; 4. feuilles f. pl. de la bette; 5. (Beben) cucubale ou béhen m. baccifère; 6. (Beermelde) bletté, amaranthe f. bette; kleiner –, arroche puante; 7. (Sternblume) stellaire f. à port de graminée.

III., S. Weberknecht.

Meier-amaranth, S. -kraut; -blume f. Bot. attrape-mouche f; -brief m. contrat, bail m. de métayer; Econ. rur. étayage m; -ding n. tribunal m. des métayers; 2., S. -brief.

Meierdings-gut n. bien m. tenu à ferme; -land n, S. -land; -mann; pl. -leute m. métayer m; gens de la métairie; -recht n. droit m. de bail, qu'a un métayer en vertu de son bail ꝛc.

Meierei; pl. -en f. (zur Viehzucht beſtimmtes Gut) métairie, ferme f; 2. (Bauergut, welches einen jährlichen Erbzins zahlt) bien m. tenu à ferme; it. métairie, ferme f; 3. H. de Fr. charge f. ou ressort m. d'un grand officier, d'un majordome; 4. anc. (Stadtvogtei) mairie f.

Meier-gedinge n, S. -ding; -gut n, -hof, S. Meierei. [7.).

Meierich, es s. p, S. Meier (Bot.

Meier-jagd f. droit de chasse du seigneur foncier dans ses métairies; -kraut n. Bot., S. Meier (2, 3); 2., S. Hundsmelde; 3. rauches = (Kreuzkraut) croisette f; weißes =, herbe f. à l'esquinancie; -land n. fonds m; terres f. pl. d'une métairie; -lehen n, S. -dingsgut.

Meiern, S. ab=, be=meiern.

Meier-recht n. S. -dingsrecht; -ſtatt f, S. Meierei (2.); -zins m. fermage m.

Meilchen n. dim., S. Meile.

Meile; pl. -n f. le mille; eine deutſche –, un mille d'Allemagne; franzöſiſche –, lieue f. de France; zehn -n machen, faire dix milles, dix lieues; es iſt eine – bis hin, il y a une lieue, un mille jusque-là.

Meilen-breit, -lang a. adv. de la largeur, de la longueur d'une lieue, de plusieurs lieues; ſechs -n breiter See, lac de six lieues de largeur; -maß n. la lieue, la mesure d'une lieue; Géogr. échelle f; -meſſer m. odomètre m; zum – gehörig, odométrique; -recht n. banalité f; droit m. de banalité dans l'étendue d'un mille, d'une lieue; -ſäule f. milliaire f; colonne f. milliaire; H. r. goldene =, milliaire doré; -ſchritt m. pas m. d'une lieue; -ſtein m. pierre f. milliaire; -ſtiefel m. botte enchantée, féée, magique; botte f. de sept lieues; -tauſend n. mille milles; mille lieues; -tief a. adv. d'une ou de plusieurs lieues de profondeur; profond d'une lieue; fig. très-profond; -weit a. adv. éloigné, à la distance d'une ou de plusieurs lieues; =e Ausſicht, vue f. de plusieurs lieues; -weite f. distance f, éloignement m. d'une lieue; -zeiger m. milliaire m; borne f. milliaire; échelle f; er ſteht da wie ein =, il est planté là comme une borne; Géogr. (-Karte) carte f. milliaire; (Buch) itinéraire m; -zwang, S. -recht.

Meiler, 6 m. Charb. fourneau m; einen -aufrichten, dresser, charger un fourneau.

Meiler-decke f. Charb. couverture f. du fourneau; -holz n. bois m. à charbon; -kohle f. charbon m. de bois; -köhler m. charbonnier m; -ſtatt, -ſtätte, -ſtelle f. faulde f.

Meilenkohlenfeuer n. Charb. fourneau m. en activité.

Mein pron. mon, ma; – Mann, –e Frau, –e Kinder, mon mari, ma femme, mes enfants; (das iſt dein Buch) gib mir –es (das meinige) donne-moi le mien; –e Freundinn! mon amie! –es Wiſſens, que je sache; –es Wiſſens nicht, non ou pas que je sache; à ma connaissance, pas; ich –es Theils, quant à moi; pour ma part; du biſt –, tu es à moi; das iſt –, cela est à moi; – Herr (als Anrede) Monsieur; in –em Lande, chez moi, dans mon pays; –e Frau, pop. notre femme; was – iſt, ce qui est à moi; (das Haus) war –, ꝛ était à moi, m'appartenait; (dieſe Feder) iſt nicht dein, ſie iſt –, ꝛ n'est pas à toi, c'est la mienne; – iſt der Ruhm, j'en ai la gloire; 2. (ſtatt meiner); gedenke – (er)! pense à moi! 3. –; i. (Ausruf der Verwunderung) pop. eh! de grâce, je vous prie; –! ſage mir ꝛ, eh! de grâce; dites-moi.

II. **Mein** n. indécl. s. p. mien m; das – u. Dein, le mien et le tien, S. meinige.

Meine, meine, meines od. **meins** pron. le mien, la mienne, S. meinige.

Mein-eid m. Jur. Mor. (Eidbruch) parjure m; faux serment; einen = ſchwören, begehen, commettre, faire un parjure; parjurer, se parjurer ꝛc, S. -eidig werden; -eidig a. adv. parjure; Féod. félon, ne; -ment; ein =er, =er Menſch, un parjure, homme parjure; eine =e, une parjure; = werden, ſeyn, rompre, violer, fausser son serment; parjurer, se parjurer; être parjure; Syn. Meineidig, eidbrüchig; wenn jem. ein beſchwornes Verſprechen abſichtlich nicht hält, ſo heißt er eidbrüchig; meineidig heißt jem. ſowohl in dieſem Falle, als auch wenn er eine Ausſage beſchwört, ohne ſich deren Wahrheit bewußt zu ſeyn.

Meineidigkeit f. Jur. Mor. violation f. du serment, S. Meineid.

Meineln v. n. m. p. avancer, soutenir différentes opinions.

Meinen v. n. être de l'opinion, de l'avis, d'avis, du sentiment; penser, croire, opiner; s'imaginer; ich meine (es werde Alles gut gehen) je pense, j'estime que ꝛ; ich meine nur ſo, c'est mon idée; ce n'est qu'une supposition, qu'une opinion; was – Sie dazu, qu'en pensez vous? quelle est votre opinion? nun, wenn Sie –? (für rathſam, achten) eh bien, si vous pensez, si vous jugez convenable de ꝛ; das will ich – (das meine ich allerdings) fam. assurément, sans doute, je n'en doute point; 2. (im Sinne haben, ſagen wollen) avoir en vue, vouloir dire, entendre; prétendre; was – Sie damit? qu'entendez-vous par-là? que voulez-vous dire? wie – Sie es? comment l'entendez-vous? ſo iſt es nicht gemeint, ce n'est pas là ce que j'entends ou ce que j'ai voulu dire; ce n'est pas là mon intention, mon dessein; ſo war es nicht gemeint, ce n'était pas là mon intention; ce n'est pas ainsi que je l'ai entendu; ce n'est pas là ce que j'ai voulu dire; wie iſt das gemeint? comment l'entendez-vous ou l'entend-il ꝛ? comment faut-il entendre cela? iſt es ſo gemeint? est-ce là votre intention, votre dessein? est-ce là où vous visez? ich meine die nicht, welche ꝛ (rede nicht von denen, welche ꝛ) je n'entends pas parler de ceux qui ꝛ; was – Sie? wie – Sie? comment? plaît-il? comment dites-vous? ich meine Sie, man meint Sie, c'est de vous, à vous, à vous que je parle; c'est à vous que je m'adresse, que j'en veux; c'est vous que cela regarde; c'est de vous qu'il s'agit; cela s'adresse à vous; wen – Sie? de qui parlez-vous? à qui en voulez-vous? 3. (eine gewiſſe Geſinnung gegen jem. hegen) es gut –, avoir de bonnes intentions; es gut mit jemn. –, avoir de bonnes intentions à l'égard de qn, prendre à cœur les intérêts de qn; er hat es gut gemeint, il l'a fait, dit à bonne intention; ich meine es gut mit dir, je veux ton bien; er meint es aufrichtig, treu, ses sentiments sont sincères, fidèles; il vous parle sincèrement, en ami; il veut votre bien, votre bien-être; er meint es nicht böſe, il n'y entend pas finesse ou malice; es iſt nicht ſo böſe gemeint, il n'y a pas tant de mal qu'on le croirait d'abord; es war nicht böſe gemeint, il n'y avait pas de mauvaise intention; je ne l'ai pas fait exprès; wohl, übel meinend, bien pensant, bienveillant, bien intentionné, amical; mal pensant; malveillant, mal-intentionné; gut gemeint, qui est dit ou fait dans de bonnes intentions; bienveillant, e; amical, e; ein wohlmeinender od. gutgemeinter Rath, un bon conseil, un conseil d'ami ou amical; ich rathe Ihnen wohlmeinend, je vous conseille en ami; übelmeinend, malveillant, malévole; 4. (Willens ſeyn) avoir l'intention, se proposer, compter; Chanc. gemeint ſeyn (Willensſeyn) être intentionné ou d'avis, être dans, avoir l'intention de ꝛ; être disposé, d'humeur à ꝛ; II. M– n, S. Meinung.

Meiner (zweiter Fall von ich) de moi; ich blieb – nicht mehr mächtig, je ne fus plus maître de moi, je ne me possédai plus; erbarmt euch – od. mein! ayez pitié de moi! – ſelbſt wegen, um – od. – ſelbſtwillen (wird er, es thun) pour moi-même, à cause de moi-même.

Meinerſeits adv. de ma part; de mon côté.

Meinet-halben, -wegen, -willen adv. pour moi, pour l'amour de moi, à cause de moi; it. (in Hinſicht meiner) à cause de moi, pour moi, pour l'amour de moi, à ma considération; = mag er kommen (es gilt mir gleich) quant à moi, il peut venir; - ſoll er nicht kommen (ich will nicht die

Veranlassung seyn)il ne faut pas, je ne veux pas qu'il vienne à cause de moi; 2. i. je ne m'y oppose pas, si vous voulez, si l'on veut; (es gilt mir gleich) j'y consens, je le veux bien, à la bonne heure, soit!

Meinige pron. (der, die, das) le mien, la mienne; (Ihre Angelegenheiten) sind die –n, ɛ sont les miennes; die –n (meine Angehörigen) mes parents, les miens; ich thue das –e, je fais ma part, mon devoir ɛ; es ist das –e (mein Eigenthum) c'est à moi; c'est mon bien; cela m'appartient; ich verlange nur das –, je ne demande que le mien.

Meinung; pl. **-en** f. (Urtheil) opinion, pensée, idée f; avis m; façon f. de penser; jugement, sentiment m; ich bin Ihrer – je suis de votre opinion; fc. – sagen, dire son avis; fc. – an den Tag legen, s'énoncer; anderer – seyn, être d'un autre avis; fc. – ändern od. anderer – werden, changer d'avis, d'opinion, de sentiment; eine vorgefaßte – haben, être prévenu pour qn, qc; être préoccupé; jemn. fc. – über et. sagen, dire son opinion, son avis, son sentiment à qn sur qc; it. jemn. die – sagen, fam. (einen Verweis geben) laver la tête, dire son fait, dire la vérité à qn; über –en streiten, hypothèses f. pl; die öffentliche –, l'opinion publique, l'esprit public; eine gute – von jemn. haben, avoir bonne opinion de qn; er hat eine ungeheure – von sn. Verdiensten, il est infatué de son mérite; hohe – von sich selbst, infatuation f; das ist meine – nicht, je n'entends point cela; nach meiner –, à mon avis, à ce que je pense; selon moi; suivant moi; nach Ihrer – (ist nie et. recht) avec vous ɛ; 2. s. p. (Absicht) intention, pensée f; dessein m; das ist nicht meine –, ce n'est pas là mon intention, mon dessein; es war nicht meine – (ihm zu mißfallen) mon intention n'était pas de ɛ; 3. s. p. (Gesinnung); aus guter – (et. thun) à bonne intention; (er sagte es nicht) aus böser –, à mauvaise intention; 4. Chanc. ɛ (Wille) intention, S. Willensmeinung.

Meinungs-frei a. adv. libre d'opinion; **-genoß** m. de la même opinion que ɛ; **-glaube** m. probabilisme m; **-krieg** m. guerre f. d'opinions; **-sonderbarkeit** f. p. paradoxisme m; opinion paradoxale f; **-sonderling** m. homme paradoxal; it. séparatiste m; **-wuth** f. fanatisme m; **-zunft** f. secte f; **-zünftelei** f. s. p. esprit m. de secte, de parti, de sectaire.

Meiran, s m. s. p. Bot. marjolaine f; jähriger –, origan commun; marjolaine vulgaire.

Meiran-butter f. Apoth. beurre m. de marjolaine; **-öl** n. huile f. de marjolaine; **-wasser** n. eau f. de marjolaine.

Meirich m. Bot., S. Meier (2.).

Meisch, es; pl. **-e** m. Brass. (mit heißem Wasser gemengtes Malz) trempe f; malt trempé; 2. (mit Hefen und Wasser vermischtes Malzschrot) les métiers.

Meisch-bottich m, **-faß** n. Brass. cuve-guilloire f; bac m. Vign. (Bütte) la hotte; bachon m.

Meischen n. dim., S. Meise.

Meischen v. a. (rühren) remuer, mêler; Brass. das Malz –, rompre la trempe; vaguer, délayer.

Meisch-holz n, –, **-keulekrücke** f. Brass. fourquet m; vague f; **-kufe** f, S. **-bottich**; **-masse** f. Brass. fardeau m; **-wärmer** m. vase m. à chauffer le malt.

Meise; pl. **-n** f. H. n. mésange, pinsonnière; spechtartige –, sitte m.

Meisel m, S. Meißel.

Meisen-fang m. chasse f. des mésanges; 2. (Ort dazu) endroit où l'on prend des mésanges; **-fink** m. H. n, S. Kohlmeise; **-hütte** f. loge f. pour la chasse de la mésange; **-kasten** od. **-kasten** m. (kleine Falle) trappe f; trébucher m. à prendre des mésanges; **-kloben** m. breulet m; **-könig** m. H. n. mésange des marais, mésange nonnette; 2. (Zaunkönig) roitelet m; 3. (grüne Grasmücke) fauvette f. à tête noire; **-leyer** f. Ois. la manivelle à glauax; **-mönch** m. mésange chaperonnée; **-nuß** f. Bot. noix verte; **-pfeife** f. H. n. dim., **-pfeifchen** n. Ois. appeau m. à mésange; **-schlag,** S. **-kasten**; it. Ois. mésangette f; **-sprühe, -tanz** m. Ois. (Gestell mit Sprenkeln) répuce; repenelle f; **-würger** m. H. n. falconelle f. [Gehau.

Meiß, es; pl. **-e** m. E. F., S. Hau,

Meißel, s m. Sculpt. ciseau m; runder –, rondelle f; mit dem – bearbeiten, travailler qc au ciseau, avec le ciseau; ein Werk des –s (Bildsäule) ouvrage, m. de ciseau; fig. einen zarten ɛ – haben avoir le ciseau délicat; Fond. (langstieliges Eisen) ringard m.

II. **Meißel;** pl. **-n** od. **-s** f. Chir. (Bäuschchen von gedupfter Leinwand zu Wunden) charpie, tente f; bourdonnet, plumasseau; mèche f.

Meißel-bohrer m. Expl. (ins Gestein zu bringen) tarière f. à creuser, à percer la pierre.

Meißelchen n. dim., S. Meißel.

Meißelein n. Sculpt. dim. ciselet m.

Meißel-förmig a. en forme de ciseau; H. n. cestriforme; **-schnabler** m. H. n., S. Spechtmeise.

Meißelwunde f. Chir. plaie pour laquelle on emploie le bourdonnet, le plumasseau.

Meißener Porzellan n. Com. porcelaine f. de Meissen.

Meist a. adv. le plus, la plupart, la plus grande partie, le plus grand nombre ɛ; die –en Menschen, la majeure partie, la plupart des hommes; die –e Zeit, la majeure partie du temps; la plupart du temps; die –en Stimmen, la pluralité des voix; das –e Geld, le plus d'argent; Jeu: die –en Stiche machen, faire plus de levées; das –e Ansehen haben, avoir le plus de réputation, de crédit; der –e Theil (der größte) la plupart; die –en handeln so, la plupart, le plus grand nombre agissent ainsi; das M–e, le plus; la plus grande partie; das –e bieten, offrir le plus; être le plus offrant; die –en Äpfel ɛ, la plupart, la plus grande partie de ɛ; ich bin – fertig (beinahe) j'ai presque fini; (ich liebe ihn) am –en, ɛ le plus; –, pour la plupart; en plus grand nombre; ordinairement; pour l'ordinaire; le plus souvent; fam. (das sieht man) am –en, le plus souvent; aufs –e (aufs Höchste) au plus, tout au plus, S. mehr; Syn. Meist, meistens, meistentheils; meistentheils und meistens werden nur als Umstandswörter gebraucht, während meist auch als Eigenschaftswort angewendet wird.

Meistbietend a. le plus offrant; an den –en verkaufen, au plus offrant et dernier enchérisseur.

Meistens adv. pour la plupart; (die Leute sind dort) – träge, ɛ pour la plupart paresseux; er ist – zu Hause, il est chez lui la plupart du tems; la plupart du tems il est chez lui, S. meist.

Meistentheils adv. ordinairement, pour la plupart; er ist – krank, il est presque toujours malade; sie sind – von hier, ils sont pour la plupart d'ici; la plupart sont d'ici, de cette ville ɛ, S. meist.

Meister,s;-inn, maître, maîtresse f; den – spielen, faire le maître, commander; régenter; avoir le dessus; einer Sache – werden, sich einer Sache – machen, se rendre maître de qc; einer Sache – seyn, être le maître, maîtriser, posséder qc; (fr. Leidenschaften) – werden, être maître, maîtresse de ɛ; er hat sn. – gefunden, il a trouvé son maître; seiner selbst – seyn, se posséder; – in et. seyn, être maître, exceller en qc; Peint. die – der (holländischen) Schule (vorzüglichsten Maler) les maîtres de l'école ɛ; B. a. kleine –, (alte Kupferstecher des 15ten und 16ten Jahrhunderts) petits-maîtres; sie ist eine – in im Singen ɛ, elle chante parfaitement bien; – der freien Künste, maître ès-arts; Ecr. – in Israel, docteur m. en Israël; (Christus) unser Herr und –, notre Seigneur et notre maître; ein geschickter – im Zeichnen ɛ, habile maître de dessin ɛ; Ecr. P. das Werk lobt den –, à l'œuvre on connaît l'ouvrier; it. (bei Handwerkern) maître; ein zünftiger –, maître reçu; er ist – geworden, il est passé maître; – Johann ɛ, maître Jean ɛ; it. g. p. – Jakob, sire Jacques; die –inn (Frau eines Meisters) la maîtresse; it. qf. der – (Abdecker) le maître des hautes œuvres; – od. – vom Stuhl (bei den Freimaurern) le maître de la loge; Teint. den – geben, réchauffer le bain.

Meister-arbeit f. travail m, œuvre f. de maître; it. (Meisterstück) **-arzt** m. (ehem. in Deutschland) maître ès-médecine; **-bier** n. bière f. de maîtrise; **-bild** n, S. **-gemälde**; **-brief** m. diplôme de maître; **-brod** n. Boul. chef d'œuvre; pain broyé; **-druck** m. impression achevée, parfaite; it. Peint. (meisterhafter Pinselstrich) reveillon m. de touche, pinceau m. de maître.

Meisterei; pl. **-en** f. (Abdeckerei) écorcherie f; it. maison f. de l'écorcheur.

Meisterer, s m. celui qui tranche du maître, critique, censeur, critiqueur, épilogueur m; aristarque m; einen – abgeben, faire le censeur, le précepteur, le réformateur; 2. (Bezwinger) dompteur m.

Meister-essen n. repas m. de maîtrise; **-fleiß** m. grand soin, grande application; **-frage** f. question f, problème m. de maître, à résoudre par un maître; **-gebühr** f, **-geld** n. (Gebühr für das Meister werden) droit m. de maîtrise; 2. (für den Gebrauch des Handwerkszeuges) argent m. d'affutage; **-geige** f. Luth. violon garni d'un autre bois; **-gemälde** n. tableau m. de maître, chef-d'œuvre (d'un peintre) m; **-genossenschaft** f. société f. des maîtres d'un corps de métier; autref. (Zunft der Meistersänger) société, troupe f. de trou-

badours; -gesang, S. -sang; -gesell m. (bei der Wittwe eines Handwerkers) maître-garçon m; -grad m. degré, grade m. (d'un maître-ès-arts); grade m. de maître; maîtrise f; -gulden, S. -geld.

Meisterhaft a. adv. digne d'un maître, qui annonce ou révèle le maître, de ou en maître, achevé, parfait; consommé, e; en maître, avec un art consommé; - singen ɛ, chanter ɛ parfaitement bien, en maître, supérieurement.

Meisterhand f. main f. de maître; (dieses Gemälde) ist von einer -, ɛ est de main de maître.

Meisterhämmerling m. bourreau, l'exécuteur des hautes œuvres; Ferbl. - im Bleche, tôle qui n'est pas unie.

Meisterinn, S. Meister.

Meister-jäger m. (an Höfen) maître-chasseur m; -knecht m. (bei einem Schäfer) gros valet, maître-valet; 2. (bei Handwerkern) jeune maître; 3. (Schinderösknecht) valet m. de bourreau; -koch m. (an Höfen) maître-cuisinier m; -kunst f. art m. de maître; -lade f. caisse f. d'un corps de métier; -lauge f. Sav. capitel m; eau forte des savonniers, lessive f. caustique.

Meisterlich, S. meisterhaft.

Meister-lied n. (Lied der Meistersänger) chanson f. de troubadours, S. -gesang; -los a. adv. sans maître, hors de service; it. =es Kind (unbezähmbares) enfant m. indisciplinable; -mäßig, S. meisterhaft.

Meistern v. a. se rendre maître (de qn ou de qc); (jem., fe. Leidenschaften) -, maîtriser, dompter, dominer; er meistert (alle se. Collegen) ɛ, il régente ɛ; (dieser Sänger) weiß se. Stimme zu -, ɛ est maître de sa voix; 2. juger en maître; critiquer, censurer; II. - v. n. travailler avec soin; travailler, faire; Teint. préparer, composer la couleur fondamentale; fam. g. p. (lehren) enseigner; faire le maître; trancher du maître; morigéner, S. schulmeistern; III. v. r. sich - (sich beherrschen) se posséder; IV. M- n. critique, censure f; blâme m, désapprobation f.

Meister-pfund n. Tiss. (schwereres Pfund) poids fort; livre f. de maître; -pinsel m. pinceau m. de maître; -pulver n. Chim. magistère m; -recht n. maîtrise f; droit m. de maîtrise; das =erlangen, parvenir à la maîtrise, passer maître; 2., S. -stück; -sang m. (meisterhafter Gesang) chant m. de maître, chant parfait; 2. (Hauptgesang) chant principal; 3. (eines Meistersängers) chant m, poésie f. de troubadour, d'un ou des meistersænger (s); -sänger m. H. d'All. maître-chanteur; meistersænger m; H. n. (Dichter von Meisterliedern) troubadour, trouverre ou trouvère m; -saß m. Mus. composition f. de maître; 2., S. -frage.

Meisterschaft; pl. **-en** f. maîtrise f; die - erlangen, parvenir à la maîtrise, obtenir la maîtrise; 2. (alle Meister einer Zunft) le corps de métier.

Meister-schule f. Litt. école f. des maîtres-chanteurs ou meistersænger (s); -schuß m. coup m. de maître; Boul. fournée f. de chef-d'œuvre ou pour la maîtrise; -singer, S. -sänger; -sohn m. fils m. de maître; -spiel n. jeu m. de maître; (er entzückte alle) durch f. =, ɛ par la beauté de son jeu; 2. fam. (beim Kartenspiel; das letzte) le coup, la partie de maître; -spieler, =inn, le, la virtuose; -streich m. coup m. de maître; -stück n. chef-d'œuvre m; ein = der Baukunst, un chant d'architecture; f. = machen, faire son chant; -stuhl m. (bei Freimaurern) loge f. du maître; -tag m. jour d'assemblée des maîtres d'un corps de métier; (in der Schweiz; Tagsatzung) diète f.

Meisterthum, s n, Groß-, Deutsch-, Heer-meisterthum.

Meister-turnier m. Chev. tournois m. des chevaliers; -überseßer m. maître-traducteur; -werden n. parvenir à la maîtrise, passer maître; -werk n. chef-d'œuvre m; die =e (in der Literatur), les ouvrages classiques, les chefs-d'œuvre de ɛ; -wurz, -wurzel f. Bot. angélique française, benjoin sauvage, laser pitium m; impératoire f; gemeine =, officinelle =, impératoire des Alpes ou commune; 2. die schwarze =, grande astrance, sanicle femelle ou des montagnes; -zeichnung f. chef-d'œuvre m. de dessin; dessin de maître; dessin achevé, parfait; -zug m. (in Gemälden, Spielen) coup de maître.

Meistmals, S. meistens.

Mejonit m. Minér. (Gattung aus der Gruppe Alluminium) méionite, hyacinthe blanche. [Mecque.

Mekkabalsam m. baume m. de la

Meko meter m. (Längemaß) mécomètre m; -metrisch a. adv. (zum Längenmaß gehörig) mécométrique.

Mekonin n. Chim. (im Mohnsaft gefundene Substanz) méconine f.

Mekonit m, S. Mohnsamenstein. [Mohnsaft.

Mekonium n, S. (gepreßter)

Mekono-logie f. Méd. (Mohnsaftbeschreibung) méconologie f; -logisch a. adv. (zur Mekonologie gehörig) méconologique.

Mekon-sauer a. Chim. =s Salz, méconate m; -säure f. (im Mohnsaft entdeckt) acide m. méconique. [m. mélacolite.

Melacolith m. Minér. pyroxène

Melain n. Chim. (schwarzer Färbestoff der Dintenfische) mélaine f.

Melancholie f. mélancolie, hypocondrie f; spleen m.

Melancholisch a. adv. mélancolique, -ment; hypocondriaque, spléenetique. [fett) mélannaphtaline f.

Melannaphtalin n. Chim. (Harz-

Melanchtonisch a. adv. H. eccl. mélanchtonien, ne.

Melane m. H. n. milan m.

Melangane; pl. **-n** f. Jard. (Art Nachtschatten) mélongène, aubergine f.

Melanit, es; pl. **-e** m. Minér. (schwarzer Granat) mélanite, grenat noir; 2. H. n. (Art Schmetterlinge) melanite m.

Melano m. H. n. (Schwärzling) mélanos, animal mélanos.

Melanochin n. Chim. (schwarzer Rückstand einer besonderen Lösung von Chinin) mélanochine f.

Melänor-rhagie a. adv. Méd. (zur schwarzen Krankheit gehörig) mélænorrhagie; -rhagisch a. mélænorrhagique.

Melanose f. Méd. (krankhaftes, schwarzes, im Zellgewebe vorkommendes Product) mélanose f.

Melan-sauer a. Chim. (schwarzsauer) =es Salz, mélanate m; -säure f. (Schwarzsäure) acide m. mélanique.

Melanterit, es; pl. **-e** m. Minér. (Art Tintenstein) mélanterie f.

Melanurin n. Chim. (schwarzer Färbestoff im Harn) mélanourine f.

Melanzenapfel m. Jard. solanum m. origère.

Melaphir m, S. Melaphyr.

Melaphyr m. Minér. (schwarzer Porphyr) melaphyre m. [lasse f.

Melasse f. Raff. (Zuckerhefen) mé-

Melastomeen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) melastomées f. pl.

Melatrophie f. Méd. (Gliederschwindsucht) melatrophie f. [phique.

Melatrophisch a. Méd. mélatro-

Melchisedekianer m. H. eccl. (Ketzer, welche den Melchisedek über Christum setzten) melchisédéchiens m. pl.

Melchisedekisch a. H. eccl. -er Priester, prêtre m. selon l'ordre de Melchisédech.

Melde; pl. **-n** f. Bot. arroche f; strauchartige -, Meer-, arroche halime; - mit eiförmigen Blättern, arroche pourpière; stinkende -, arroche puante; ansérine f. fétide; wilde -, la patte d'oie rouge; weiße -, patte d'oie blanche; Garten-, arroche cultivée; 2. (Strauch) arroche en arbrisseau; 3. -n, pl. (das Geschlecht) arroches f. pl, S. gänsefußartige (Gewächse).

Melde-brief m. lettre f. d'avis; -jacht f. barque f. d'avis.

Melden v. a. jemn. et. -, mander, annoncer, faire savoir qc à qn; avertir, instruire qn de qc; dire, mentionner, faire mention de; rapporter, faire le rapport de; accuser; die (Fremden) -, annoncer les ɛ; sich - lassen (zu einem Besuche) s'annoncer, se faire annoncer ɛ; er kam, es uns zu -, il vint nous le dire, nous en avertir, nous en faire part; jemn. den Tag (fr. Ankunft) -, mander, marquer à qn le jour de ɛ; l'avertir du jour ɛ; (durch jemand) -, faire dire, faire savoir; Milit. et. -, rapporter qc; (f. Handelsfreund) meldet ihm, daß ɛ, ɛ lui mande que ɛ; den Empfang (eines Briefes) -, mander, accuser la réception d' ɛ; (die Zeitung) meldet davon nichts, ɛ n'en dit mot, n'en dit rien, n'en fait point mention; diese gemeldete, oben g. Sache, la chose mentionnée, susmentionnée, susdite; ohne Ruhm zu -, sans vanité; soit dit sans vanité; mit Ehren zu -, sauf respect, sauf le respect que je vous (que je lui) dois; 2. v. r. sich -, sich um eine Stelle -, s'annoncer, se présenter pour qc place; fig. (der Hirsch) meldet sich (wenn er sich hören läßt) ɛ brame, appelle; (der Winter, das Fieber ɛ) meldet sich, ɛ s'annonce; II. M- n, S. Meldung; Syn. Melden, Erwähnen (Meldung, Erwähnung); Melden setzt eine ausführlichere Auseinandersetzung voraus; erwähnen kann man etwas mit einem einzigen Worte.

Melden-eule f. H. n. (Art Nachtfalter) phalène f. d'arroche; -laus f. H. n. pou m. d'arroche. [d'avis.

Meldepiket n. Milit. piquet m.

Melder, s; -inn, qui avertit de qc; it., S. Angeber, Verräther, anmelden, erwähnen.

Melde-schiff n. (Avisschiff) vaisseau m. d'avis; aviso m; -wort n. Gr. verbe m.

Meldung f. mention, indication f; rapport, récit m; dénonciation f; einer od. von einer Sache – thun, faire mention de qc; Milit. jemn. fe. – machen, faire rapport, son rapport.

Meldungswerth a. adv. digne d'être mentionné, rapporté; digne de mention.

Meletianer m. H. eccl. (Schüler des Melecias) mélétien ou mélécien m.

Melichronharz, S. Honigstein.

Melien f. pl. Bot. méliacées f. pl; azedarachs m. pl.

Melilit, es; pl. -e m. Minér. (honiggelbes Mineral) mélilite m.

Melilote; pl. -n f. Bot. (officineller Steinklee) mélilot, mirlitot m. ou trèfle m. des boutiques.

Meliloten-gras n. Jard. effouse odorante; **-klee** m, **-kraut** n. Bot. mélilot m; **-pflaster** n. Pharm. emplâtre m. de mélilot. [f. du terrain.

Melioration f. Agr. amélioration

Meliorationsfond m. fonds m. pour des améliorations.

Meliren v. a. (mischen) mêler; Bonn. (die Wolle) -, marbrer; melirte Strümpfe, bas marbrés; Drap. gefärbte Wolle -, trépigner la laine; 2. M- n. Peint. la fonte (des couleurs).

Melirt a. mélangé, e.

Melis, S. Meliszucker.

Melisch a. de Mélos; Peint. -e Erde, méline, mélienne f; auj. ocre m. du rut

Melisform f. Raff. moule m. à mélis. [lisme m.

Melisma n. Mus. (Ziergesang) mé-

Melismatisch a. Mus. mélismatique; -er Gesang, chant mélismatique.

Melisöl n. Com. hydromel épicé.

Melisse; pl. -n f. Bot. mélisse f; officinelle -, Citronen-, Garten-, mélisse officinale; Berg- (Bergcalaminthe) mélisse f. calament; türkische -, S. moldauischer Drachenkopf; canarische -, S. canarischer Drachenkopf.

Melisseen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) mélissées f. pl.

Melissen-blatt n. Bot. mélissot m; **-branntwein** m. Dist. eau-de-vie de mélisse; **-geist,** S. -spiritus; **-kraut** n, S. Melisse; **-öl** n. huile f. de mélisse; **-spiritus** m. eau f. de mélisse; **-wasser** n. eau f. de melisse; eau f. des carmes.

Meliszucker m. Raff. (grober Zucker) mélis m; sucre m. mélis.

Melk a. adv. (wirklich Milch gebend) qui donne du lait; **-werden,** commencer à donner du lait; **-e Kuh,** S. Melkkuh.

Melkeimer m, S. Melkfaß.

Melken v. a. irr. die (Kühe) -, traire les; tirer le lait des; die Ziege ist noch nicht gemolken, on n'a pas encore trait la chèvre; frisch gemolkene Milch, lait frais, nouvellement tiré; zum zweitenmal -, retraire; fig. den Bock - (etwas Vergebliches thun) faire un bel exploit, une belle ou vilaine cacade; 2. m. p. (etwas zerrunzeln) manier indiscrètement, patiner, chiffonner.

Melker, s; -inn, qui trait les vaches; H. n., S. Ziegenmelker; 2. fig., S. Bedrücker.

Melkerei; pl. **-en** f. vacherie f; it. (Milchkammer) laiterie f; fig. m. p. action de chiffonner, de patiner, de manier indiscrètement.

Melkern, S. melken. [me.

Melkerpappel f. S. Knollenblu-

Melk-faß, -gefäß n, **-gelte** f, **-geschirr** n, **-kübel** m. baquet, seau m. à traire; **-kuh** f. vache f. à lait; eine gute =, une bonne laitière; **-platz** m. lieu où l'on trait les vaches; **-röhrchen** n. Écon. appareil m. pour traire les vaches; **-salat,** S. Bachbunge; **-schaf** n. brebis à lait; **-schämel** m. sellette f. à traire; **-stuhl** m. selle f. à traire; **-tuch** n. couloir m; **-vieh** n. s. p. bêtes f. pl. à lait; **-zeit** f. temps m. où l'on trait; temps m, heure f. de traire; **-ziege** f. Écon. chèvre f. à lait.

Mellen pl. Jard. fruits f. pl. d'abricotiers venus de semis.

Meller n. Expl. (bei einem Eisenhochofen) lieu où l'on jette la mine de fer.

Mellern v. a. Expl. mêler les diverses sortes de mines de fer.

Mellilit m, S. Melilit.

Mellit m. Minér. (Stein mit honiggartigem Geschmack) mélilite, mellite, mellilite f; 2., S. Melilit.

Melliturgisch a. (die Honigbereitung betreffend) melliturgique.

Mellon n. Chim. (Kohlenstickstoffverbindung) mellon m.

Mellona f. Myth. (angeblich Göttinn des Honigbaues) mellone f.

Mellon-kalium n. Chim. mellonure m. de kalium; **-verbindung** f. mellonure m; **-wasserstoffsäure** f. hydracide m. de mellon.

Mellonwasserstoffsäurehydrat n. Chim. hydracide m. de mellon hydraté.

Melm, S. Mulm, Pulver, Staub.

Melnick, s m. (Wein) vin m. de Melnick.

Melocact, S. Melonendistel.

Melodie f. mélodie f; air m; Ant. nom m.

Melodik f. Mus. (Regeln über den Bau der Melodie) théorie f. de la mélodie.

Melodisch a. adv. mélodieux, se; -ment; melodique; (die Nachtigall) singt -, chante melodieusement.

Melodist m. Mus. (der die Gesangweisen componirt; in der die Melodie der Harmonie vorzieht) mélodiste m.

Melo-dorum n. Bot. (Art Anone) mélodore m; **-dram, es;** pl. =e od. =a, s n. Th. (Schauspiel mit Recitativen) mélodrame m.

Melodrama-Dichter m. mélodramaturge m. [que.

Melodramatisch a. mélodramati-

Melo-graph m, S. Notenschreiber; **-graphie** f, S. Notenschreiben; **-graphisch** a. mélographique; **-man** m. (leidenschaftlicher Musikfreund) mélomane m; **-manie** f. (leidenschaftliche Liebe zur Musik) mélomanie f.

Melone; pl. **-n** f. (Melonen-Gurke, sowohl die Pflanze als deren Frucht) melon m; americanische -, papaye f; Wasser- (Augurienkürbis) melon m. d'eau; courge f. pastèque; frühe -, melon sucré ou sucrin; melon des Carmes; rothe -, melon carmoisi; gefurchte -, melon à côtes; ein Schnitz -, S. Melonenschnitz; versteinerte -, melonite m; Minér. – vom Berge Karmel (quarzartiger Feuerstein) melon du mont Carmel, S. Melonenstein.

Melonen-apfel m. Jard. pommemelon f; **-arten** f. pl. Jard. mélonides m. pl; **-auge** n. Chir. (Art Augenvorfall) melon m; **-baum** m. Bot. papayer commun; **-beet** n. melonnière f; **-birn** f. Jard. pain m. de melon; **-distel** f. Bot. melon chardon; melon cacte, mélocacte, mélocactier, cierge m; **-förmig** a. adv. en forme de melon, meliforme; =er Stein, S. -stein; **-garten** m. melonnière f; **-gurke** f, S. Melone; **-händler** m. melonnier m; **-holothürie** f. H. n. (Strahlenthier) holothurie f. melon; **-kern** m. Jard. graine f. de melon; **-kürbiß** m, **-pfebe** f. Jard. potiron m; **-pflaume** f. Jard. prune f. melon; **-qualle** f. H. n. béroé m; **-schnitte** f, **-schnitz** m. tranche f. de melon; = (der Länge nach) une côte de melon; **-stein** m. Minér. mélopéponite m; melon pétrifié.

Melo-phora f. Myth. mélophore f; **-plast** m. Mus. (Tafel mit einem Notenplan, auf welchem der Lehrer mit einem Stabe dem Zögling die Note zeigt, die er angeben soll) méloplaste m; **-plastik** f. Chir. (Wangenbildung) formation f. de joues artificielles.

Melote f. s. p., S. Melilote.

Melpomene f. Myth. (Muse der Tragödie) Melpomène f; **-spiele** n. pl. jeux m. pl. de Melpomène.

Melte, S. Melde. [be.

Memel; pl. **-n** f. H. n., S. Mehlmit-

Memelig, S. mildig.

Memme; pl. **-n** f. (feiger Mensch) poltron, lâche m; eine feige -, un grand poltron, un lâche; une poule mouillée.

Memnoniden m. pl. H. anc. (fabelhafte Vögel) memnonides m. pl.

Memnonisch a. Myth. memnonien, ne; -e Vögel, memnonides m. pl.

Memnonsäule f. Arch. colonne f. de Memnon.

Memnonsvögel m. pl. Myth. (fabelhafte Vögel) memnonides m. pl.

Memoiren, S. Denkwürdigkeiten. [rialiste m. (Néol.)

Memoirenschreiber m. mémo-

Memorabilien pl. (Denkwürdigkeiten) memoires m. pl. [memorial m.

Memorandenbuch n. (Notizenbuch)

Memorial, es; pl. **-e** n. (Bittschrift) mémoire, mémorial, placet m; requête, supplique f; Com. (Buch für tägliche Geschäfte) livre, brouillard m.

Memoriren v. a. apprendre par cœur; (eine Rede, fe. Predigt) -, étudier.

Menacan n. Miner. (Titaneisenstein) ménacanite f.

Menacanerz n. Minér. (gelbes, braunes) titanite f; sphène m.

Menage f. (Haushaltung, Wirthschaft) ménage m; – mit einem Andern machen, faire ménage commun avec qn.

Menageplatten f. pl. Écon. plats m. pl. de ménage.

Menagerie f. (Sammlung lebender Thiere) ménagerie f; wandernde -, ménagerie ambulante; stehende -, ménagerie à demeure ou permanente.

Menageriegarten m. jardin m. destiné à une ménagerie.

Menastasis f. Méd. (Gebärmutterfluß zur Zeit der Reinigung) ménastasie f.

Mendel, S. Laxirfisch.

Menderle f. s. p. Bot. (Wolfsblume) éranthème m; 2. (Pflanzengattung) pédérote f.

Mendicanten m. pl. H. eccl. pères mendiants.

Mendigerstein m. Minér. pierre f. à meule des provinces rhénanes.

Menelaus m. Myth. Astron. ménélée m. [pl.

Menelausfest n. Ant. ménélaïes f.

Menge; pl. **-n** f. multitude, quantité, foule f; grand nombre; eine – Menschen, Bücher, od. von Menschen, une multitude d'hommes, de livres; eine foule ou multitude de monde; er hat eine – Hausrath, il a quantité de meubles; eine – Geldes od. Geld, une grande somme d'argent; (es versammelt sich) eine – Menschen, il s'assembla quantité de monde; in große – kommen, venir en foule; – Leute, durch deren Hände etwas geht, filière f. de gens; die – (zersprengen), la foule, la multitude; die –, die große –, la multitude; la foule; le public; le peuple; in – od. die –, en grand nombre, en abondance, en masse; plus qu'il n'en faut; die schwere –, fam. grande quantité, multitude; es ist Korn in – gewachsen, les blés ont abondé; il y a abondance de blé, nous avons du blé en abondance; eine – Worte, une multitude de paroles; un déluge de paroles; eine – Geld (Kenntnisse) haben, avoir beaucoup d'argent; Silber, Edelsteine, Freunde die – (sehr viel, in Menge) fam. force argent, force pierreries, force amis; Gründe die – anführen, alléguer des raisons en foule, une foule de raisons; Chim., S. Mennig; Syn. Menge, Vielheit; Vielheit ist mehr wissenschaftlicher Ausdruck, und setzt nicht, wie das Wort Menge, voraus, daß keine Zählung stattgefunden hat.

Mengefutter, S. Mangfutter.

Mengel; pl. **-n** f. Bot., S. **-wurz**; 2. (Mangold) patience f.

Mengel, s m. (Maß zu flüssigen Dingen) id.; poisson m.

Mengeler, s m. (der mengelt) qui s'amuse à mêler; it., S. Höker, Trödler.

Mengeling, es; pl. **-e** m. (gemischtes Ding) mélange m.

Mengel-kraut, S. **-wurz**; **-muß** n, S. Mischmasch.

Mengeln v. a. dimin. (oft mengen) m. p. mêler souvent, s'amuser à mêler souvent; it., S. hören.

Mengelwurz f. Bot, S. Grund-w.; 2., S. Sauerampfer; 3. (Art des Sauerkrautes) épi m. d'eau.

Mengen v. a. (Getreidearten) –, mêler; (Weine) –, mélanger; eins unter das andere –, entremêler; confondre; amalgamer; (Körner) unter einander –, mêler; Roggen unter (Weizen) –, mêler du seigle avec; gemengtes Getreide, blé méteil; (das Futter, Mehl) –, mêler; er hat se. Bücher (Schriften) so untereinander gemengt, daß, il a tellement mêlé ses livres; das Hundertste unter das Tausendste –, mettre tout pêle-mêle, sens dessous dessous; (die Karten) – (ohne alle Ordnung) mêler, battre; 2. v. r. sich unter die (Zuschauer) –, se mêler parmi les; fig. se mêler de qc; s'immiscer dans qc; sich in fremde Händel –, se mêler des affaires d'autrui; er mengt sich in Alles, il se mêle de tout; er mengt sich gerne (in fremde Händel) il aime à se mêler; sich in ein Gespräch –, prendre part à la conversation, S. mischen; Econ. das Sommergetreide mengt sich (fängt an zu reifen) les mars commencent à mûrir; II. M-n. le mélange, la mixtion, S. Mischung; Syn. mengen, mischen (Vermengen, Vermischen); mengen deutet auf Vermehrung einer Menge oder auch auf die Unordnung, welche entsteht; mischen deutet darauf hin, daß die unter einander gethanen Dinge verschieden sind, und auch, daß man sie nachher nicht mehr unterscheiden kann.

Mengen-maß n. mesure f. pour les choses sèches, mesure à grains; **-preis** m. prix m. en gros, en bloc.

Menger, es; pl. **-inn,** qui mêle qc; 2., S. Höfer.

Mengerei s. p. f. m. p. mélange m.

Meng-futter, S. Mang-f.; **-fasten** m. Expl. auge f. en bois pour l'alliage des métaux; **-korn** n, S. Gemang; **-pacht** m. cheptel m; **-schäfer** m. chepteliер m.

Mengsel, s n. fam. mélange, amalgame m.

Meng-sieb n. Expl. crible m. pour l'alliage des métaux; **-spath** m. Minér. spath m. feuilleté; **-stein,** S. Brocken-st.; **-theil** n. ingrédient m; drogue f.

Mengung f. action f. de mélanger; mélange m; mixtion f.

Mengwerk n, S. Mischmasch.

Meniane f. Arch. (Erker) meniane f.

Menianthin n. Chim. (aus dem Bitterklee gezogene Substanz) ménianthine f.

Menilith m. Minér. (gelber Feuerstein) menilite m.

Meningo-gastralgie f. Méd. (Magenkrampf, Magenschmerz) meningogastralgie f; **-gastralgisch** a. méningogastralgique; **-rrhöe** f. (Hirnhautfluß) méningorrhée f; **-rrheisch** a. Méd. (den Hirnhautfluß betreffend) méningorrhéique.

Meningosis f. Anat. (Vereinigung zweier Knochen durch Bänder in Form eines Häutchens) méningose f.

Meniocus m. Bot. (Kreuzpflanze) ménioque f.

Menipea f. H. n. (Korallen bildendes Polypenhäuschen) ménippée f.

Menippe; pl. **-n** f. Litt. (satyrisches Gedicht) menippee f.

Menippeisch a. Litt. –e Satire, satire f. ménippée.

Meniskus m. Arch. Anat. Géogr. ménisque m; Opt. ménisque, verre m.

Menispermeen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) ménispermées f. pl.

Menispermin n. Chim. (Alkaloid in den Schalen der Kockelskörner) menispermine f.

Menk, S. Fischotter. [ne f.

Mennicherstein m. Minér. (Mühlenstein am Rhein) trass m; pierre f. de trass.

Mennig, es od. –e f. s. p. Peint. Chim. (rothes Bleioxyd) minium m.

Mennig-brenner m. ouvrier m. qui prépare le minium; **-hütte** f. fabrique f. de minium; **-mühle** f. moulin m. à minium; **-ofen** m. fourneau m. à minium. [plâtre m. de minium.

Mennigspflaster n. Pharm. em-

Mennigwerk n, S. Mennighütte. [längerjelieber.

Mennikenskraut n. s. p., S. Je-

Mennonismus m. H. eccl. (Lehre der Mennoniten) mennonisme m.

Mennonit, en; pl. **-en** m. H. eccl. ménnonite, anabaptiste m.

Mennonitentute f. Conchyl. ménnonite, volute f. ménnonite ou anabaptiste; cierge blanc.

Meno-logie f. Méd. (Lehre von der monatlichen Reinigung) ménologie f; **-logisch** a. (die Menologie betreffend) menologique; **-rrhagie** f. Méd. (zu starker Monatsfluß) ménorrhagie f; **-rrhagisch** a. ménorrhagique. [menon m.

Menon, s m. H. n. (levantische Ziege)

Mensch, en; pl. **-en** m. homme m; être humain; individu, personnage m; personne f; H. n. bimane m; junger–, jeune homme; alle-en, tous les hommes, tous les humains; (Jesus Christus) ist – geworden, ist wahrer Gott und wahrer –, s'est fait homme, s'est humanisé, est vrai Dieu et vrai homme; der – verräth sich bei Allem, überall blickt der – hervor, il y a toujours de l'homme partout; il s'y mêle toujours de l'homme; unter was für –en befinde ich mich? dans quel monde suis-je? (es sammelt sich) eine Menge –, une quantité, foule ou multitude de monde; es sind viele –en in (London), il y a bien du monde à; es sind zehntausend –en in (dieser Stadt), il y a dix mille ames dans; es waren über fünfhundert –en in (der Kirche), il y avait plus de cinq cents personnes dans; –en und Thiere, fam. bêtes et gens; kein –, nul homme, pas un homme, aucun homme, personne; (ich sagte es) keinem –, fam. à personne; da ist kein – zu sehen und zu hören, il n'y a ame vivante; kein – wird wagen, il n'y a tête d'homme qui ose; (es ist ein großer Unterschied) zwischen – und –, d'homme à homme; Théol. der alte –, le vieil homme, le vieil Adam; der innere –, l'homme intérieur ou spirituel; der äußere –, l'homme charnel; wer ist der –? was will dieser –? quel est, que veut cet homme?

II. Mensch, es; pl. **-er** n. (geringe weibliche Person) pop. m. p. fille f; ein armes –, une pauvre fille; sie ist ein gutes –, c'est une bonne femme ou fille; kann er dieses – lieben? peut-il aimer cette créature? altes –, vieille carcasse (b.); schlechtes, liederliches –, femme de mauvaise vie; b. garce, putain f; pop. toupie f; er mit sm. –e, lui et sa maîtresse; it. ein – dingen (eine Magd) louer une fille, une servante.

Menschchen n. dimin. m. p. un petit homme, un bout d'homme, un homoncule; un drôle de petit homme, un petit personnage.

Menscheln, menschen v. n. imp. av. h. fam. es menschelt bei ihm auch (er versieht sich auch) il est homme aussi; il n'est pas plus parfait que les autres; es hat bei ihm gemenschelt, il a payé le tribut à l'humanité; il a fait une faute, une bévue.

Menschen-adel m. noblesse, dignité f. de l'homme ou des hommes; **-ähnlich** a. adv. semblable à l'homme, qui a la figure humaine; humain, e; H. n. anthropomorphe; **=e Thiere,** anthropomorphes; primates m. pl; **-alter** n. âge d'homme, de l'homme; génération f; drei=leben, voir trois générations; vivre 90 ans; **-anbeter** m. pl. H. eccl. anthropolâtres m. pl; **-anbetung** f. anthropolâtrie f; **-anblick** m. vue, apparition f. d'un homme; **-angesicht** n. visage m, figure f. d'homme; **-angst** f. s. p. angoisse, anxiété f. des humains, de l'homme; **-art** f. espèce

d'homme (s); espèce humaine; H. n. race f; race d'homme; -aſche f. cendre f. d'homme; -auge n. l'œil, la vue de l'homme; das kann kein = (ergründen), l'œil de l'homme, aucun homme voyant ne peut ɛ; -beifall m. approbation f, applaudissement m, suffrages m. pl. des hommes; -beobachter m. observateur m. des hommes; -beobachtung f. observation, étude f. des hommes; 2. (an Menſchen gemachte B.) observation faite sur les hommes; -beſchreiber m. anthropographe m; -beſchreibung f. anthropographie f; (in Hinſicht des Körpers) anthroposomatologie f; zur = gehörig, anthroposomatologique; -beſeligen, es; =inn, qui rend l'homme les hommes heureux; -bild n. figure f. d'homme; image f. de l'homme; it. l'homme; -bilden m. créateur m. de l'homme; it. qui forme ou cultive l'homme ou l'esprit de l'homme; -bildner, S. -bilder; -bildnerei f. anthropoplastique f; -bildung f. formation, création f. de l'homme; 2. (dem Geiſte nach) culture f. de l'homme; 2. (Geſtalt) figure f. de l'homme.

Menſchenblaſenbandwurm m Méd. ver m. orbiculaire.

Menſchen-blatter, S. -pocke; -blut n. sang m. humain; = vergießen, répandre du sang, le sang humain; -blüthe f. s. p. la vigueur de l'homme; 2. (die kraftvollſten ɛ Menſchen) la fleur, l'élite f. des hommes; -bruder m. frère m. de l'homme; -denken n. s. p. fam. mémoire f. d'homme; ſeit =, de mémoire d'homme; -dieb, S. -räuber; 2., S. Seidelbaſt; -diebſtahl, S. -raub; -dreck m. pop., S. -koth; -eingeweide n. entrailles f. pl; intestins m. pl; Wahrſagerei aus =n, anthropomancie f; dazu gehörig, anthropomancien, ne; Wahrſager aus =n, anthropomancien m.

Menſchenerzeugungs-kunde od. -lehre f. anthropogenie f; zur = gehörig, anthropogénique.

Menſchen-erzieher, =inn, instituteur, institutrice de l'homme, des hommes; -erziehung f. s. p. éducation f. de l'homme; -familie f. s. pl. les humains, le genre humain; -feind, m. =inn, f. le, la misanthrope; -feindlich a. adv. ennemi de l'homme, misanthrope; en ennemi, en misanthrope; jem. = behandeln, traiter qn en misanthrope, inhumainement; -feindlichkeit f. s. p. misanthropie f; -feindſchaft f. s. p. haine f. des hommes, misanthropie, apanthropie f; -fett n. axonge f. humaine; -figur f. figure, face f. d'homme; -fleiſch n. chair f. humaine, de l'homme; -form f. forme f. de l'homme; -förmig a. anthropomorphe; -freſſer, =inn, anthropophage; H. n., S. -hai; 2. (Geier) vautour moine, gallinasse ou gallinage m; -freſſerei f. anthropophagie f.

Menſchenfreſſer-ſucht f, S. -freſſerei; -volk n. peuple m. anthropophage ou d'anthropophages.

Menſchen-freude f. joie f, plaisir de l'homme, des hommes; -freund, =inn, philanthrope; -freundlich a. adv. doux, affable, humain, e; benin, -igne; philanthropique; gracieux; d'une manière philanthropique; en philanthrope; avec bienveillance, douceur; =er Fürſt, prince humain; = behandeln, traiter avec humanité, humainement; =er werden, s'humaniser; =e Behandlung, traitement m. humain.

Menſchenfreundlichkeit f. s. p. humanité, philanthropie f; affabilité; bienveillance; douceur f.

Menſchen-frucht f. S. Leibesfrucht; -furcht f. crainte f. des hommes; anthropophobie; sauvagerie f; ohne = handeln, agir sans craindre les hommes, sans respect humain; -gattung f. race f. d'hommes; -gebilde n. figure, forme f. de l'homme; -gebot n. commandement m. des hommes; =e, lois humaines; -gedenken n. memoire f. d'homme; ſeit =, de mémoire d'homme, S. denken; -gefällig a. adv. serviable, obligeant, humain, m. p. qui cherche trop à plaire aux hommes; -gefälligkeit f. complaisance f. pour les hommes; m. p. respect humain; -gefühl n. sentiment m. de l'homme; it. humanité f; sentiment m. d'humanité; er hat allem =e entſagt ɛ, il a perdu, dépouillé tout sentiment t d'humanité ɛ; -geiſt m. ame f, esprit m. de l'homme; -gemüth m. cœur, caractère m. d'homme; -gericht n. (Weltgericht) jugement contre les hommes; Écr. le jugement dernier; -gerippe n. Anat. squelette m. d'homme; -geſchlecht n. genre humain; espèce f. humaine; die künftigen =er, les races futures ou à venir; -geſetz n. loi humaine; -geſicht n. visage m, face ou figure f. d'homme; fam. (der Menſch) l'homme; -geſtalt f. figure f. d'homme; (Jeſus Chriſtus) hat = angenommen, ɛ s'est revêtu de notre humanité; -getreide n. s. p. les soins, les agitations des hommes, des humains; -getümmel n. bruit m. du monde; -gewalt f. puissance f. de l'homme, des hommes; -gewühl n. foule, presse f; -gewürm n. s. p. m. p. mauvaise, maudite engeance; canaille f; -gleich, S. Menſchenähnlich; -glück n. bonheur m. de l'homme, des humains; -größe f. grandeur f. de l'humanité; grandeur humaine; -gunſt f. la faveur des hommes, de la multitude; -güte f. moralité, bonté f. de l'homme; -haar n. les cheveux de l'homme; -hai, -haifiſch m. H. n. requin; squale m; -hand f. main f. d'homme, de l'homme; was -hände machen, ce qui est l'ouvrage de l'homme; ce qui est fait de main d'homme; durch -hände, à force de bras; -handel m. trafic m. de chair humaine, traite f. des nègres; -händler, =inn, qui fait la traite des ɛ; marchand, -e d'hommes; -haß m. misanthropie f; -haſſer m. misanthrope m, S. -feind; -haut f. peau f. d'homme; -heil n. salut m. des hommes, des humains; -herde f. foule d'hommes, de monde; -herz n. cœur d'hommes, cœur humain; er hat kein =, il n'a rien d'humain, il n'a point d'ame, de sentiment; H. n. (Herzmuſchel) cœur de l'homme, de Vénus; -hilfe f. secours humain; -hold, S. -freundlich; -huld f, S. -liebe; -hülle f. Poét., S. -körper; -hüter m. (Gott) conservateur m. des hommes, des humains; -kauf, S. -handel; -kenner, -inn, qui connaît les hommes; qui a une grande connaissance des hommes; -kenntniß f. s. p. connaissance f. des hommes; ſich = erwerben, apprendre à connaître les hommes; -kind n. enfant m. de l'homme; it. l'homme; das drolligе =! le drôle d'homme! -klaſſe f. classe f. d'hommes; -kopf m. tête f. d'homme, it. homme m. d'esprit; -koth m. excrément m. de l'homme; bran m. (pop.).

Menſchenkotherbrechen n. Méd. coproémèse f; vomissement m. d'excréments.

Menſchen-kraft f. force f. de l'homme, puissance humaine; -kunde f. s. p. connaissance des hommes, anthroposophie f; zur = gehörig, anthroposophique; -kundig a. adv., S. -kenner; -kundiger, -kündiger m. scrutateur m. des hommes, des humains; anthroposophiste m; -kunſt f. art de l'homme, art humain; -leben n. vie f. de l'homme; it. vie, existence humaine; -leer a. adv. désert, déserté, e, inhabité, e; -leere f. manque m. d'habitants; bei der = dieſes Landes, ce pays étant désert, n'étant pas peuplé; -lehre f. s. p. anthropologie f; 2. (von Menſchen erdachte Lehre) doctrine humaine; zur = gehörig, anthropologique; -lehrer m. instituteur m. des hommes; anthropologue m; -lehrig a. adv. qui a rapport à l'anthropologie; anthropologique; -leiden n. peines, souffrances des hommes, des humains; -liebe f. amour des hommes, de l'humanité ou du genre humain; humanité, philanthropie f, charité f. pour les hommes; -liebend a. adv. ami des hommes, philanthrope; -liſt f. ruse humaine, de l'hommes ou des hommes; -lob n. louanges, éloges de la multitude; -los, S. -leer; it. n. s. p. sort humain; lot, partage m. des hommes; -luſt f. s. p. plaisir m. de l'homme, des hommes; -melker m. p., S. -fänger; -menge f. foule, multitude f. d'hommes; -milch f. s. p. lait m. de femme; -milz f. rate f. d'hommes; -möglich a. adv. fam. humainement possible; das iſt nicht =, cela est humainement impossible; alle =en Mittel verſuchen, tenter tous les moyens humains ou possibles; -mord m. homicide m; -mörder m. homicide m; 2., S. Seidelbaſt; -mörderiſch a. adv. homicide; -muſter n. exemple, modèle m. d'hommes; -name m. d'homme, pour les hommes; -natur f. nature humaine; = annehmen, devenir homme, se faire homme.

Menſchennatur-lehre f. s. p. physiologie f; zur = gehörig, physiologique; -lehrer m. physiologiste m.

Menſchen-opfer n. sacrifice m. d'hommes, de victimes humaines; -paar n. (das erſte) le premier couple humain; -pack n. s. p. (die Menſchen) fam. m. p. engeance f; -pflicht f. devoir m. de l'homme ou humain; -pocke f. Méd. ächte =, variole f, petite vérole; unächte =, varicelle f; -quäler, =inn, qui tourmente les hommes; bourreau m; -quälerei f. action f. de tourmenter les hommes; -race f. race humaine; -raub m. rapt m; Dr. r. plagiat m; -räuber m. qui enlève un homme par violence; ravisseur m; -recht n. droit m. des hommes; droit naturel des hommes; H. d. Fr. Erklärung der =e, déclaration f. des droits de l'homme; 2. (von Menſchen gegebenes Recht) institution, loi humaine; -reich a. adv. habité, bien peuplé; 2. n. s. p. la société

humaine ou des hommes; -ſaat f. s. p. fig. semence f. d'hommes, qui doit produire des hommes; -ſatt a. dégoûté des hommes, du monde, rassasié de la société humaine; -ſattheit f. dégoût pour le monde, pour les hommes; -ſatzung f. institution f. humaine, S. -gebot; -ſauger, S. Blutſauger; fig. sangsue f; concussionnaire m; -ſcheide, S. Seeſcheide; -ſcheu a. adv. farouche, anthrophobe, aphilanthrope; sauvage; timide; =es Kind, enfant farouche; er iſt ein =er Mann, c'est un sauvage, fam. un ours; =e Sprödе, prude f. sauvage; =e Gemüthsart, naturel, humeur farouche; -ſcheu, -ſcheue f. s. p. anthropophobie, apanthropie f; sauvagerie; timidité f; -ſchinder m. fig. bourreau, écorcheur, concussionnaire m; -ſchinderei f. fig. oppression, vexation, concussion f; -ſchlacht f. -ſchlachten n. combat, massacre m, boucherie, tuerie f; -ſchlachter m. tueur m. d'hommes; conquérant m; -ſchlachterei f, S. -ſchlachten n; -ſchlag m. race, espèce f. d'hommes; -ſeele f. ame f. de l'homme; fam. es war keine = da, il n'y avait ame vivante; -ſinn m. s. p. entendement humain; 2. (Sinn, Gefühl für alles Menſchliche) humanité f; -ſohn m. fils m. d'un homme; Écr. ℔ (Chriſtus) le fils de l'homme; -ſpeiſe f. nourriture f. de l'homme, pour les hommes; -ſprache f. langage m. des hommes; -ſtamm m. race f. d'hommes; -ſtand m. état d'homme, de l'homme; -ſtein m. pierre formée dans le corps de l'homme; calcul m; -ſterben n. mortalité f; -ſtimme f. voix humaine, voix d'homme; Org. voix humaine; -ſtreben n. efforts, soins des hommes; -ſtrom m. foule f. d'hommes; -tand m. bagatelles, babioles, jouets qui occupent les hommes; -that f. fait, action d'un homme; -thier n. l'homme animal, regardé comme animal; l'homme dans l'état de bête, de brute.

Menſchenthum, es; pl. -e n. s. p. genre m. humain; 2. (Menſchenſinn) humanité f.

Menſchenthümlich a. adv. humain, e; -ment. [humanité f.

Menſchenthümlichkeit f. s. p.

Menſchen-tochter f. fille f. d'un homme; -ton, S. -ſtimme; -treiben n, S. -getreibe; -treue f. fidélité f. des hommes; -varietät f. variété f. d'hommes; -vater m. père m. des hommes; -väterlich a. adv. propre au père des hommes; -verderber m. qui corrompt, séduit, perd les hommes; -verkauf m. vente f. d'hommes; -verkäufer, =inn, qui vend des hommes, S. -händler; -verſtand m. entendement humain; der gemeine, geſunde =, le sens commun, le bon sens; -verſteinerung f. H. n. anthropolite f; -vieh n, S. -thier; -volk n. s. p. les hommes, la race humaine; -weiſe f. manière f. d'agir, de penser des hommes; (oft redet man von Gott) nach =, ℔ par anthropomorphose ou anthropologie; -weisheit f. sagesse humaine; -welt f. le monde, les hommes; -werk n. ouvrage m. d'homme; -werth m. dignité f. de l'homme; -witz m. esprit humain, esprit des hommes; -wohl n. bien, salut m. des hommes; -wohnung f. demeure humaine ou d'hommes; -würde f, S. -werth; -wurm m, dim. -würmchen n. l'homme qui n'est qu'un ver (devant Dieu ℔); m. p, S. -gewürm; -zergliederung f. anatomie f. de l'homme, anthrotomie, anthropotomie f; zur = gehörig, anthrotomique, anthropotomique.

Menſchheit f. s. p. qualité f. d'homme, nature humaine; humanité f; die - (Chriſti) la nature humaine de ℔; die Schwachheiten der -, les faibles, faiblesses de l'homme ou de l'humanité; die - ausziehen, ablegen, perdre, dépouiller toute humanité, renoncer à l'humanité; 2. (menſchliches Geſchlecht) genre humain; homme.

Menſchheitliebend a. adv. ami, e, des hommes, humain, e; philanthrope.

Menſchheits-band m. (bei Freimaurern) ligue f. de l'humanité; -recht n, S. Menſchenrecht.

Menſchlein, S. Menſchchen.

Menſchlich a. adv. humain, e; -ment; das -e Leben, la vie humaine; (Chriſtus) hat - Form angenommen, ℔ s'est revêtu de notre humanité; -e Kräfte, forces humaines ou de l'homme; nach -em Vermögen, humainement; das -e Geſchlecht, le genre humain, l'humanité; P. Irren iſt -, tout homme peut faillir, est sujet à faillir ou à l'erreur ou à se tromper; c'est une chose humaine que de faillir; etwas -es begehen, payer le tribut à l'humanité; es läuft immer et. -es mitunter, il s'y mêle toujours de l'homme; -er Weiſe davon zu reden, humainement parlant; P. wo Menſchen ſind, geht es - her, le monde est partout le même; it. (human) avec humanité; -er Fürſt, Sieger, prince, vainqueur humain; -er machen, werden, humaniser, s'humaniser; - behandeln, traiter humainement; nichts -es an ſich haben, n'avoir rien d'humain.

Menſchlichkeit; pl. **-en** f. humanité f; et. auf Rechnung der - ſchreiben, mettre qc sur le compte de la fragilité humaine; ohne alles Gefühl der -, dépourvu de toute humanité, de tout sentiment d'homme; aller - entſagen, renoncer à, dépouiller tout sentiment humain; jem. mit - (behandeln) humainement, avec humanité.

Menſch-möglich, S. menſchenmöglich; -pferd n. Myth. Centaure m; -ſtier m. Minotaure m; -thier n. homme-animal; -werdung f. s. p. anthropomorphose f; Théol. = des Wortes, incarnation f. du Verbe; im Jahre der = Chriſti, l'an de l'incarnation.

Menſtrual-geſchwür n. Méd. ulcère menstruel; -kolik f. colique menstruelle.

Menſtruation f. purgation menstruelle, règles ou menstrues f. pl; menstruation f; mois, ordinaires m. pl.

Menſtruum n. Chim. (Auflöſungsmittel, Ausziehmittel) menstrue f, dissolvant; excipient m.

Menſural-geſang m. Mus. chant mesuré; -muſik f. musique mesurée.

Menſuren; pl. **-en** f. Mus. (Zeitmaß) mesure f; Sculpt. (Maß die Entfernung an der Bildſäule zu meſſen) mesure; Org., S. Maaßſtab; Escr. place f; terrain m, S. Lager. [- (abmeſſen) mesurer les ℔.

Menſuriren v. a. Org. die (Pfeifen)

Mentalreſervation f. Théol. réserve ou restriction mentale.

Mentor m. fig. Mentor, guide m.

Menuet, es; pl. -e n. Mus. Dans. menuet m; ein - (ſpielen, tanzen) ℔ un menuet. [menuet.

Menuetſchritt m. Dans. m. pas de

Mephiſtopheles n. p; id. m; fig. (ſchlauer und bösartiger Verführer) Mephistophélès m.

Mephiſtopheles-geſicht n, -miene f. figure, air m, mine f. méphistophélique.

Mephitiſch a. adv. (verpeſtet) méphitique; -e Luft, air empesté, méphitique; Chim. - machen, méphitiser; -e Eigenſchaft, (Mephitismus) méphitisme m. [taucher.

Merach m. H. n. (Vogel), S. Säge-

Merarch m. Ant. mérarque m.

Merarchie f. Ant. (Abtheilung der griechiſchen Phalanx) mérarchie f.

Merarchiſch a. Ant. mérarchique.

Mercantiliſch a. Com. mercantile, commercial, marchand, e; - haubar a. E. F. (von einem Walde) bon à exploiter mercantilement.

Mercantilſyſtem n. Com. système commercial ou mercantile.

Merch, es; pl. -e, m. H. n. (Haubentaucher) grèbe cornue ou à capuchon; plongeon huppé; 2. (Tauchergans) oie f. de mer. [lande.

Merchente f. H. n. canard m. d'Is-

Mercur, s m. s. p. Myth. Mercure m. Astrol. (Planet) Mercure; Chim. (Queckſilber) mercure, vif-argent; bodakaedriſcher -, amalgame naturel; flüſſiger -, vif-argent natif.

Mercur-berg m. Chirom. mont m. de Mercure; -blende f, S. Zinnober.

Mercurhaloidul n. Chim. calomel m.

Mercurhautausſchlag m. Méd. (durch den Gebrauch des Queckſilbers veranlaßt) hydrargyrie f; zum - gehörig, hydrargyrique.

Mercurial-ausſchlag m. Méd. exanthème mercuriel; -cur f. Méd. cure mercurielle; mercurialisation f; jem. der = unterwerfen, mercurialiser qn; -dyſkraſie f. Méd. cachexie f. mercurielle, hydrargyrose f; -einreibung f. friction mercurielle; -erde f. (angeblicher Beſtandtheil einiger Körper) terre mercurielle; -fieber n. Méd. fièvre mercurielle; -gicht f. Méd. goutte mercurielle; -krankheit f. Méd. maladie mercurielle; -mittel n. remède mercuriel; -pflaſter n. emplâtre mercuriel; -pille f. pilule mercurielle; -ſalbe f. onguent mercuriel; -ſchminke f. fard mercuriel.

Mercurialiſch a. mercuriel, le.

Mercurialismus m. Méd. fièvre mercurielle.

Mercuriſiciren v. a. (verqueckſilbern) mercurifier; 2. M- n. mercurification f.

Mercurius-feſte n. pl. Anat. mercuriales f. pl; -kraut n. Bot. mercuriale f.

Mercurlinie f. ligne tirée du front à l'extrémité du nez.

Merettiſch n. Anat. -e Membrane, membrane formé du sérum.

Merganſer m. H. n. harle m.

Mergel, s m. Minér. marne f; weißer -, calamite f; mit - düngen, S. mergeln.

Mergel-ablagerungen f. pl. Géol. gisement m. de la marne; **-arten** f. pl. les marnes; **-artig** a. de la nature, de la marne, marneux, se; **-boden** m. sol marneux, terre marneuse; **-eisen** n. Minér. fer marneux; **-erde** f. Géol. argile calcarifère terreuse; terre mêlée de marne ou marneuse; terrain m. marneux; **-graber** m. marneron m; **-grube** f. marnière f; carrière f. de marne; **-haltig**, S. mergelig.

Mergelig a. marneux, se.

Mergel-kalk m. Minér. chaux m. marneuse; **-kugel** f. argile calcarifère sphéroïdale cloisonnée; **-land** n. terre marneuse.

Mergeln v. a. Agr. (einen Acker) –, marner ꝛc; engraisser ꝛc de marne, avec de la marne; 2., S. ab-, ausmergeln.

Mergel-niere, S. **-nuß**; **-nuß** f. Minér. pyrite m. en globules; **-pilz** m. Bot. polypore m. tubéraste; **-sandstein** m. Minér. grès marneux; **-schiefer** m. schiste marneux; bituminöser =, schiste marno-bitumineux.

Mergelschieferkugel f. Minér. pierre marneuse en globules.

Mergel-stein m. Minér. pierre marneuse; **-thon** m. argile marneuse; **-tuff** m. tuf marneux.

Mergenröschen n. Bot. (Pechnelke) lychnis visqueux.

Meridian, es; pl. **-e** m. (Mittagskreis) méridien m.

Meridian-gebirge n. pl. montagnes parallèles au méridien; **-grad** m. degré m. de latitude.

Meringel; pl. **-n** f. Cuis. (Backwerk) meringues f. pl.

Merinoschaf n. Écon. mérinos m; brebis f. mérinos.

Merk, es m. s. p. Bot. (Wassereppich) ache f. d'eau; berle f. [f; signe m.

II. **Merk**, es; pl. **-e** n. (Zeichen) marque

Merkchen n. ein **-** (bischen) näher, un peu plus près ꝛc.

Merkbar a. adv. apercevable, perceptible, sensible, **-ment**; (diese Körperchen) sind kaum –, ꝛc sont à peine perceptibles ou apercevables; das ist ja –, cela est sensible, se voit sensiblement.

Merkeisen n. fer m. à marquer; estampille f.

Merken v. a. (das Vieh, Waaren) –, marquer; etwas im (Kalender) –, marquer, noter dans le ꝛc; fig. remarquer, s'apercevoir, sentir, reconnaître; sich et. –, retenir, garder qc en sa mémoire; ich werde mir es –, je le retiendrai; je ne l'oublierai pas, j'en garderai le souvenir, la mémoire; it. je me le tiens pour dit; – Sie sich das wohl, retenez bien cela; faites-y attention; avis au lecteur! – Sie sich daß ꝛc, faites attention que ꝛc; sich Weg und Steg –, faire attention à tous les chemins; et. – lassen, insinuer qc; er hat mich – lassen, daß ꝛc, il m'a fait voir que ꝛc; sich et. – lassen, faire sentir, faire connaître, trahir qc; sich nichts – lassen, ne faire semblant de rien; se donner l'air de ne rien savoir; ne trahir aucune émotion; lassen Sie sich nichts – (verrathen Sie nichts) ne faites semblant de rien; er hat Geld bei ihm gemerkt, il a flairé son argent; er merkt den Handel nicht, il ne se doute point de la ruse; – Sie noch nichts? ne vous apercevez-vous encore de rien? 2. vorher – (voraussehen) pressentir, prévoir; schon lange habe ich (es) gemerkt, daß er ꝛc, je me suis aperçu ou douté dès longtemps qu'il ꝛc; ich merke wohl (daß man mich betrügt ꝛc) je vois, je sens, je m'aperçois bien ꝛc; (er ging fort, ohne et. zu –, sans s'apercevoir, sans se douter de rien; 3. auf et. –, faire attention à qc; auf jem. –, prêter attention à qn; wohl zu –, wohl gemerkt, merke wohl! (nota bene) bien entendu, remarquez bien que ꝛc; man merkt (seine schlechte Erziehung) wohl, on reconnaît bien ꝛc; on s'aperçoit bien de ꝛc; an den Früchten merkt man ꝛc, on reconnaît au fruit ꝛc.

Merkenswerth a. adv. remarquable, -ment; digne de remarque.

Merker, s; -inn, celui qui marque ou qui remarque; celui qui est chargé d'observer (qc), de faire attention (à qc), de noter (qc); qui fait ou doit faire attention à qc; chargé, e, d'observer qc; Bill. (Marqueur) marqueur m; 2. Mar. – der Luke, traversin m. d'écoutille; galiote f.

Merkewohl n. s. p. indécl. (das Notabene) signe m; marque f; ein – an den Rand setzen (ein Notabene) faire, mettre un signe, un nota, une marque à la marge.

Merkleistchen n. Cir. (Lineal mit dem Namen des Wachszieders, um damit demselben die Kerzen zu bezeichnen) régloir m.

Merklich a. adv. (merkbar) apercevable; perceptible, sensible, –ment; facile à apercevoir; considérable; et. sehr – zu erkennen geben, faire sentir qc au doigt; se. –e Freude bezeigen, montrer une joie sensible, être sensiblement content, joyeux; kaum –, à peine apercevable, presque imperceptible, presque pas connaissable; (der Kranke) bessert sich –, ꝛc va beaucoup mieux; eine zu –e Lüge, mensonge trop évident, grossier, palpable; (die Tage) nehmen – zu, ꝛc croissent sensiblement.

Merklichkeit f. perceptibilité f.

Merk-mal n. signe m; marque f; indice m; Bot. caractère m; note f. caractéristique; (diese Schrift) trägt =e der Aechtheit an sich, ꝛc a un caractère d'authenticité; =e (einer Würde ꝛc) insignes m. pl; **-pfahl** m. poteau (servant à indiquer qc).

Merks m. indécl. s. p. fam. mémoire f; einen guten –, keinen – haben, avoir une bonne mémoire, n'avoir point de mémoire.

Merksam a. adv. attentif, ve; **-ment**; einen -en (oder gemerksamen) Kopf haben, avoir la conception facile; comprendre, saisir facilement, aisément.

Merk-satz m. maxime f; **-stab** m. bâton (servant à marquer qc); **-stein**, S. Markstein.

Merkur, S. Mercur.

Merk-wort, S. Stichwort; **-würdig** a. adv. digne de remarque ou de fixer l'attention; remarquable, -ment; signalé, e; curieux, se; singulier, ière; =er Spruch, sentence remarquable; apophthegme m; was das =ste dabei ist, ce qu'il y a de plus remarquable en cela, le curieux de l'affaire; **-würdigkeit** f. ce qu'il y a de remarquable en qn, en qc; (einer Thatsache) singularité f; 2. (merkwürdige Sache) chose f. remarquable, curiosité f; die =en (einer Stadt ꝛc) les curiosités ꝛc; die =en (einer Person) les actions, les faits mémorables d'ꝛc; **-zeichen** n. marque f, signe m, enseigne f; it. signe caractéristique.

Merkzeichenkunde f. connaissance f. de caractères; (Bot.) des notes caracteristiques; 2. art de caracteriser.

Merk-zeichnen v. n. distinguer, caractériser; merkzeichnende Beschreibung, description f. caractéristique; **-zeichnung** f. exposition, description f. des caractères; (Bot.) des notes caractéristiques; caractère m; note f. caractéristique. [becht) merlan m.

Merlan, es; pl. **-e** m. H. n. (Meer-

Merle; pl. **-n** f. H. n. merle m; 2. (Lerchenfalk) hobereau m; cayennische –, tangara m. jacarini; gelbe, schwarzköpfige –, mordoré m; 3. (Maßholder) petit érable.

Merling, S. Merle (2).

Merlmeise f. H. n. (Blaumeise) mésange f. bleue.

Mermeln pl. Com. matbrons m. pl.

Merodon, S. Schenkelfliege.

Merops m. H. n. (Vogel), S. Bienenfresser.

Merthe, S. Mährte.

Merykismisch a. Méd. (den Merykismus betreffend) mérycologique.

Merykismo-log m. Méd. (der sich mit der Abhandlung über den Merykismus beschäftigt) mérycologiste m; **-logie** f. mérycologie f.

Merykismus m. Méd. (Wiederkäuen, mit dem gewisse Leute behaftet sind) mérycisme m; mit dem – behaftet, mérycole; Abhandlung vom –, mérycologie f; dazu gehörig, mérycologique.

Merz, S. März. [delu.

Merzen, S. ausmerzen, 2. trö-

Merz-schaf n. Écon. (ausgemerztes) brebis triée, séparée; **-vieh** n. bétail trié, séparé. [liance f.

Mesallianz f. (Mißheirath) mésal-

Meschansker Apfel m. Jard. pomme f. de Borsdorf.

Mesche, S. Docht.

Mescherling, es; pl. **-e** m. Jard. (Schmalzbirn) beurré m.

Meselan, S. Mesolan.

Mesen n. Mar., S. Besansegel.

Meserich, es m. s. p. Bot. aspérule f. odorante. [thylène hydraté.

Mesit m. Chim. oxalate m. de mé-

Mesitinspath m. Minér. magnesite f.

Mesmerianer m. Méd. (Anhänger der mesmerischen Heilart) mesmérien, mesmérite m.

Mesmerianisch a. Méd. (zum Mesmer gehörig) mesmérique, mesmérien, e; **-e Heilart**, mesmérisme, magnétisme m. animal.

Mesmerismus m. Méd. (mesmerische Heilart) mesmérisme m.

Meso-carpus m. Bot. (fleischiger Stoff zwischen der äußern und innern Haut einiger Früchte) mésocarpe m; **-gastrisch** a. Anat. (mitten im Bauche) mésogastrique.

Mesogothisch a. Litt. **-e Sprache**, mésogothique m; langue mésogothique; **-es Alphabet**, alphabet m. mésogothique.

Mesolm. Minér. (Art Zeolith) mésole f.

Mesolabium n. Math. (altes Instrument, um zwei mittlere Verhältnißgrößen zu finden) mésolabe m.

Mesolan m. Com. étoffe grossière de fil et laine; méseline f.

Mesolin m. Minér. (Abart des harten Zeolith) mésoline f.

Mesolith m. Minér. æthélite, mésolithe f; 2. mésotype radié.

Mesomelus m. Lap. (Art Edelstein) mésomèle m.

Mesotyp, es; pl. -e m. Minér. (strahliger Goldedelstein) mésotype m; faseriger –, mésotype aciculaire.

Mesotyp-dolerit m. Minér. dolérite f. à base de mésotype; **-spath** m. Minér. æthélite f.

Mesoxol-sauer a. Chim. =es Salz, mésoxalate m; **-säure** f. acide m. mésoxalique. [von Zeugma) mésozeugme m.

Mesozeugma n. Gr. (besondere Art

Mespel f. Bot. nèfle f, S. Mispel.

Meß, es; pl. -e n. (Klafter, Fuhre, Wagen) corde f; ein – Holz, une corde de bois.

Meßamt n. Cath. office m; messe f.

Meßbar a. adv. (von messen) mesurable, mensurable.

Meßbarkeit f. propriété(s) f. (pl.) mesurable(s); mensurabilité f.

Meßbezieher m. Com. marchand m. forain.

Meß-brett n. carré m. géométrique; **-brief** m. Mar. (von der Größe eines Schiffes) lettre f, attestat m. du port d'un vaisseau; certificat m. de jauche; it., S. **-wechsel.**

Meßbuch n. Cath. missel m; Com. (Handlungsbuch) livre de foire; Lib. catalogue m. (des livres) d'une foire.

Meßbude, S. Marktbude.

Meß canon m. Lit. canon m. de la messe; **-componist** m. Mus. auteur m. d'une messe.

Meßconto, S. Marktconto; 2. cotte f. du cours de la foire. [une foire.

Meßdiebstahl m. vol commis dans

Meßdiener m. Cath. servant m; celui qui sert le prêtre à la messe.

Messe; pl. -n f. Cath. messe f; die – lesen, dire, célébrer la messe; abs. célébrer; die – im bischöflichen Ornate lesen, célébrer pontificalement; die – singen, chanter la messe; die hohe –, S. Hochamt; die – hören, entendre, ouïr la messe; in die – läuten, sonner la messe; stille –, basse ou petite messe; die letzte –, la dernière ou belle messe; ambrosianische –, messe ambroisienne; – nach griechischem Ritus, messe grecque; – nach gothischem Ritus, messe gothique; – nach alt anglicanischem Ritus, messe anglicane; – für die elegante Welt, messe musquée; – dienen, servir la messe; -n für jem. lesen lassen, faire dire des messes pour qn; Mus. (dieser Tonkünstler) hat eine schöne – gehalten, z a fait une belle messe.

II. Messe f. (Jahrmarkt) foire f; die – eröffnen, verlängern, schließen, ouvrir, prolonger, fermer la foire; die – beziehen, besuchen, fréquenter la foire; (diese Stadt) darf eine – halten, z a droit de foire, de tenir foire; P. auf der – ist Borg gestorben, on ne s'en va pas de la foire comme du marché; fig. (Meßgeschenk) foire; ich habe ihm se. – gegeben, je lui ai donné sa foire; jemn. et. zur – kaufen, acheter une foire à qn, lui acheter sa foire.

Meßeisen n. fer m. à mesurer; mesure f. de fer.

Messen v. n. irr. av. h. contenir, tenir; (dieser Topf) mißt fünf Schoppen, z tient, contient cinq chopines; sechs Fuß –, avoir l'étendue de, mesurer six pieds; (dieser Balken) mißt zwanzig Schuh, z a vingt pieds de long; (dieses Tuch) mißt zwei Ellen in die Breite, z a deux aunes de large; 2. v. a. mesurer; mit dem Cirkel –, mesurer avec un compas; mit dem Scheffel, mit der Kanne z –, mesurer au boisseau, au pot; mit od. nach der Elle, nach der Klafter –, mesurer à l'aune, auner; mesurer à la toise, toiser; nach Metern –, emmétrer; nach der Wasserwage – (ab–) niveler; mit dem Maßstabe –, mesurer avec la jauge; jauger; die Conscribirten –, toiser les conscrits; – Sie mir einen Schoppen Wein z in diese Kanne z, mesurez-moi une chopine de vin z dans ce pot z; fig. er mißt das Geld mit Scheffeln, c'est le père aux écus, c'est un richard, un millionaire, un Crésus; il roule sur l'or; gut gemessen (sehr viel) tout du long de l'aune; Holz –, mouler, corder du bois; (das krumme Holz läßt sich nicht gut–, z ne se corde pas bien; die Entfernung zweier Orter –, mesurer la distance entre deux lieux, d'un lieu à l'autre; (ein Feld) –, arpenter z; Verse – (skandiren) scander des vers; Astron. die Höhen –, mesurer les hauteurs; Mar. gemessene Länge, Breite, longitude, latitude observée; it. einen Menschen mit den Augen –, mesurer qn des yeux; jem. (mit den Augen) von oben bis unten –, toiser qn; fam. den Koth –, patauger dans la boue; 3. v. r. sich mit jemn. –, se mesurer avec qn; it. tenir tête, faire tête à qn; entreprendre, défier qn; sie wollen sich mit einander –, ils en veulent découdre; II. M– n. mesurage m; mensuration f; Wieder–, remesurage m; (nach Klaftern) toisé m; (nach Metern) emmétrage m; (des Holzes) moulage, cordage m; Méd. – der Pulsschläge, sphygmométrie f; dazu gehörig, sphygmométrique.

Messenbuch n, S. Meßbuch.

Messenisch a. Litt. -es Trauergedicht, messénienne f.

Messentlich a. adv. en foire, par foire, à chaque foire.

Messer, s m. mesureur m.

II. **Messer, s** n. couteau m; – abstreichen, repasser des couteaux; Chir. bistouri m; Anat. scalpel m; Még. coupequeue m; Form. écrénoir m; Sucr. couteau (à opaler z); ein – mit einer Scheide, Zwinge, couteau à gaîne, à virole; mit einer Stellfeder, couteau à mouche; das – gegen jem. ziehen, tirer son couteau contre qn; fig. das – steht ihm an der Kehle, on lui a mis le couteau sur la gorge; das große – führen (ausschneiden) faire des fanfaronnades, des rodomontades, le rodomont; fam. blaguer; Einer, der das große – führt, fanfaron, rodomont; fam. blagueur m.

Messer-ähnlich -artig, S. **-förmig; -bänkchen,** S. **-klotz; -beschaler** m. emmancheur m. de couteaux; **-besteck** n. coutelière f; étui m. à couteaux.

Messerchen n. dim. petit couteau; H. n. (Art Seeeicheln) l'anatife pélagienne; le petit couteau. [chants.

Messeregge f. Agr. herse f. à tran-

Messerer, s, S. Messerschmied.

Messer-fabricant m. fabricant m. de couteau; coutelier m; **-fabrik** f. fabrique f. de couteaux; coutellerie f; **-feile** f. Peign. lime f. à dresser, à évider; Bij. lime coutelle; **-fisch** m. H. n. (Art Schildfisch) cuirassé m, centrisque cuirassé; it. couteau m; **-förmig** a. adv. en couteau, en forme de couteau; Chir. cultellaire; Bot. cultriforme; mit =en Blättern, Schnäbeln z, cultrifolié, cultrirostre z; **-futteral** n, S. **-besteck; -gurt** m. Bouch. ceinturon m; **-haken** m. (der Bergleute) couteau m; **-handel** m. commerce, trafic m. de couteaux; coutellerie f; **-händler, -inn,** marchand coutelier, marchande coutelière; **-heft** n. manche m. de couteau; H. n. (Schalthier) manche m. de couteau; coutelier, doigt m. [beschaler.

Messerheftmacher, S. Messer-

Messerkasten m. armoire f. à couteaux. [f. pl. d'armoires à couteaux.

Messerkastenhänge pl. pentures

Messer-klinge f. lame, alumelle f. de couteau; eine = einstoßen, emmancher un couteau; **-klotz** m. (beim Essen unter die Messer zu legen) chevalet m; **-korb** m. corbeille f. à couteaux; **-kram** m. coutellerie f; **-krämer,** S. **-händler.**

Messerlohn m. mesurage m; (beim Holze) cordage, moulage m; (bei einem Felde) arpentage m.

Messer-muschel, S. **-heft; -putze** f. planchette f. pour nettoyer les couteaux; **-rücken** m. dos, fort m. du couteau; H. n. (Art Stutzkopf) rasoir m; **-säge** f. Coutel. couteau m. à scier; Orf. scie f. à couteau; **-schale** f. coquille f. de couteau; 2., S. **-heft; -scharf** a. adv. tranchant comme un couteau; Serr. =e Feile, lime f. à pignon; **-schärfer** m. (Vorrichtung zum Schärfen der Messer) aiguise-couteaux m; **-scheide** f. gaîne f. de couteau; 2., S. **-heft** (H. n.); **-schmied** m. coutelier m.

Messerschmiedarbeit f. coutellerie f; dort wird viele – verfertigt, il s'y fait beau coup de coutellerie.

Messerschmiede f. coutellerie f; fabrique f. de couteaux. [tellerie f.

Messerschmiedhandwerk n. cou-

Messerschmiedhandwerksfeile n. orfiller m.

Messerschmied-laden m, S. **-werkstatt; -waare** f. coutellerie f; **-werkstatt** f. coutellerie f.

Messer-schnäbler m. pl. H. n. (Art Sumpfvögel) cultirostres m. pl; **-schneide** f. tranchant ou taillant m. de couteau, du couteau; **-schnitt** m. coupure f, coup m. de couteau; trait m. de couteau; **-spitze** f. pointe f. de couteau; eine = voll, ce qu'on peut placer sur une pointe de couteau, une pointe de couteau; **-stich** m. coup m. de couteau; **-stiel,** S. **-heft; -träger** m, S. **-klotz; -zeiger** m. Grav. couteau m; (burin à réparer).

Meß-fahne f. Arp. jalon garni d'une carte, d'un linge z; **-faß** n. étalon m; tonneau z servant de mesure.

Meß-fierant m. marchand étranger qui fréquente une foire; **-freiheit** f. Com. droit de foire, de tenir ou d'avoir une foire; 2. (Freiheit während der Messe) franchise f. de foire, privilèges d'une foire; **-fremde** pl. étranger qui fréquente les foires; marchand m. forain; it. pl., S. **-fauflente.**

Meß-gast m. Com. hôte m. de foire; 2., S. **-bezieher; -gehilfe,** S. Marktheifer; **-geld** n. Com. argent fait à la foi-

re; récoltes, rentres f. pl. d'une foire; 2. (für die Messe bestimmtes G.) argent pour la foire; 3. Cath. rétribution f. d'une messe; prix m. d'une messe; 4. (Geld für das Messen) mesurage, droit m. de mesurage; (für Holz) cordage, moulage m; -geleit n. Com. escorte f.

Meßgeräth n. Cath. les objets nécessaires pour dire la messe.

Meß-gerechtigkeit, S.-freiheit; -geschenk n. foire f.

Meßgeschirr n. mesure f; vase m. servant de mesure.

Meßgewand n. Cath. chasuble f; (der Priester) legt das - an, z vase de vêtir.

Meßgewandmacher m. chasublier m.

Meßglocke f. Cath. cloche f. de la messe; it. pour sonner la messe; Com. cloche de foire.

Meß-gut n. Com. marchandise f. de foire; -helfer m. Com. emballeur m; valet m. de foire.

Meßhemde n. Cath. aube f.

Meßherr m. autref. Com. (Richter) juge m. de foire.

Meßholz n. (Klafterholz) bois m. de

Messiade; pl. -n f. Poés. (von Klopstock) Messiade f.

Messianisch a. Écr. relatif au Messie; -e Weissagungen, prophéties touchant le Messie.

Messianismus m. H. eccl. (neue Secte) messianisme m. (p. u.)

Messias m. Écr. Messie m.

Messidorisch a. B.a. -er Styl (plumpe Nachahmung des Antiken gegen das Ende der französischen Republik) style m. messidor.

Messinawein m. Com. vin m. de Malvoisie.

Messing, es n. s. p. laiton, cuivre m. jaune; potin m; - machend. brennen, fondre du laiton; geschlagenes -, faux or en feuilles.

Messing-blech n. (Latun) laiton m. en feuille, en lame; lame, feuille f. de laiton; -brennen n. fabrication f. du laiton; -brenner m. fondeur m. de laiton; -draht m. fil m. de laiton, fil d'archal; laiton filé: laiton en cerceau; ein Bund =, une torche ou toque de fil de laiton.

Messingdraht-mühle f. tréfilerie f; -scheurer m. éclaircisseur m; -zange f. ciseau m. à laiton; -zieherei f, S. -mühle.

Messingen a. adv. de laiton, de cuivre jaune, de potin.

Messing-erz n. Minér. mélange de blende et de pyrite cuivreuse; -feile f. limaille f. de laiton; -feiler m. Arq. ouvrier qui lime les garnitures de laiton; -gelb n. jaune m. de laiton, couleur f. de cuivre jaune; jaune m. de soufre avec un reflet metallique; -geschirr n. vaisselle f. de laiton; -gießer m. fondeur m. de laiton; -gießerei f. fonderie f. de laiton; -hammer m, S. -hütte.

Messinghammerwerk n, S. Messinghütte.

Messing-händler m. dinandier m; -hütte f. fabrique, forge f. de laiton; 2. (Hammer, das Messing zu Blech zu schlagen) martinet m. à laiton.

Messingisch a, S. messingen.

Messing-instrument n. instrument m. de laiton; -klötzchen n. Horl. plot m; -kram m. dinanderie f; commerce, trafic m. de dinanderie; -krämer m. dinandier m; -kupfer n. rosette f, cuivre m. à rosette; -ofen m. four m. à laiton; -platte f. plaque f. de laiton; -saite f. corde f. de fil de laiton; -schaber m. polisseur m. de laiton; -scheere f. ciseau m. à laiton; -schlacke f. arcot m; -schläger m. (der das geschnittene Messing zu Blech treibt) dinandier m; -schlagloth n. Mét. soudure f. métallique; -schmied m. dinandier m; -schneider m. coupeur m. de laiton; -tafel f, S. -platte; -vogel m. H. n. (Art Nachtfalter) phalène f. dorée; -waare f. dinanderie f; marchandise f. de laiton; -werk n, S. -hütte; 2. fam. ouvrage m. de laiton; altes =, vieille dinanderie; -zain n. (schmale Streifen Messingblech) lingot m; barre f. de laiton.

Meß-instrument n. mesurateur m; -kanne f. pot m, pinte f. pour mesurer; it. Cath. burette f.

Meß-katalog m. catalogue m. des livres d'une foire; -kaufleute m. pl. marchands m. pl. forains ou de la foire.

Meßkette f. chaîne f. d'arpentage; chaîne, chaînette f. d'arpenteur.

Meßkorn n. Cath. rétribution f. de messe en froment; it., S. Zehentkorn.

Meß-kram, S. -geschenk; -krämer m. mercier forain.

Meß-kunde f. s. p. métrologie, géométrie, mathématique f; zur = gehörig, métrologique, géométrique; mathématique; -kundig a. adv. der =e, géomètre, métrologiste ou métrologue m; -kunst f. art m. de mesurer; géométrie f; chemische =, stœchiométrie f; dazu gehörig, stœchiometrique; -künstig a. adv. géométrique, mathematique, -ment; -künstler m. expert dans l'art de mesurer; (bef.) géomètre m, S. -kundiger; -künstlerisch a. adv. géométrique, -ment; -lehre f. géométrie, métrologie f; -lehrig a. adv. géométrique, métrologique, -ment; -leine f, S. -riemen.

Meßlesen n. Cath. célébration f. de la messe.

Meßleute pl. marchands, personnes qui se rendent; it. qui sont à la foire.

Meßlich, S. meßbar.

Meß-lieferung f. Com. livraison f. en foire, en temps de foire; it. produit de la foire; -mäkler m. courtier m. de foire; -markt m. marché m, halle f.

Meßner, s m. Lit. sacristain, marguillier m.

Meßnerinn f. Lit. (in einem Kloster) sacristane f.

Meßnersdienst m. Lit. sacristaine

Meßnerstelle f. Lit. marguillerie f. (p. u.) place f. de sacristain.

Meßopfer n. Cath. sacrifice m. de la messe; offrande f.

Meß-ordnung f. règlements m, pl. ordonnances f. pl. de la foire; -ort m. ville z de foire, où il y a foire.

Meßpfaffe m. m. p, S. Meßpriester

Meßplatz m. place f. de foire.

Meß-priester m. Cath. prêtre m. qui dit la messe; -pult n. Cath. portemissel m.

Meßrecht, S. Meßfreiheit.

Meß-riemen m. courroie f. d'arpenteur; -ring m. cercle m. d'arpenteur; -ruthe f. verge f. d'arpenteur, perche, toise f, jalon m.

Meßsache f, S. Meßgut; 2. affaire relative, différend m. relatif à la foire.

Meß-scheibe f. cercle m. d'arpenteur, demi-cercle m; croix f. d'arpentage; graphomètre m; zur = gehörig, graphométrique; -schnur f. corde f, cordeau m. d'arpenteur ou d'ingenieur; (den Ablauf der Säulen zu messen) cingleau m.

Meßspesen pl. frais qu'entraîne (pour les marchands) d'une foire.

Meß-stab m. mesure f; Arp. bâton m. d'arpenteur; (für die Fässer) jauge f; -stange, S. -ruthe; -stock, S. -stab.

Meßstratze f. brouillon m. des marchands forains.

Meß-tisch m, -tischchen n. Arp. (worauf das Wz. ist, durch welches man nach den festen Punkten schaut, Gegenden aufzunehmen) planchette f.

Meßtuch n. Cath. corporal m.

Messung f. action f. de mesurer, mesurage, aunage, arpentage, jaugeage, cordage m; H. n. mensuration f; 2. art m. de mesurer, S. Messen (4).

Meß-verzeichniß n. catalogue d'une foire; -waare f, S. -gut; -wechsel m. lettre de change payable en foire.

Meßwein m. Cath. vin m. pour la messe.

Meßwerkzeug n. mesurateur m.

Meß-woche f. Com. semaine f. de la foire; -zeit f. Com. temps de la foire; zur =, en temps de foire.

Meste; pl. -n f. (Salzmeste) salière f.

Mestel f, S. Mistel.

Mestize, n; pl. -n, **Mestizinn** f. (von einem Europäer und einer Indianerinn od. umgekehrt geborne Person) métis m, métisse; griff m. et f.

Mesueen f. pl. Bot. (Pflanzengattung) mésuées f. pl.

Metacentrum n. (eines Schiffes) (Schwankpunkt) métacentre m.

Metagallus-sauer a. Chim. -es Salz, métagallate m; -säure f. Chim. (erzeugt durch die Wirkung des Feuers auf die Gallapfelsäure) acide m. métagallique.

Metakritik f. (Gegenkritik) métacritique f.

Metalepsis f. Rhét. (Verwechselung des Vorhergehenden mit dem Folgenden) métalepse f.

Metall, es; pl. -e n. métal; corps m. m. métallique; edle -e, métaux parfaits; unedle -e, métaux imparfaits, demi-métaux; kurzes od. sprödes -, métal cassant, aigre.

Metall-ader f. veine f. de métal; -ähnlich, -artig a. adv. de la nature du métal; métallique; métalloïde; métallin, e; métallescent, e; -artigkeit f. s. p. Chim. métalléité f; -asche f. cendre f. métallique; -baum m, -bäumchen n. dim. Chim. (baumähnliche Anschüsse) arbre m. métallique; -beschickung f. alliage m; -beschreiber m. métallographe m; -beschreibung f. métallographie f; zur = gehörig, métallographique; -bild n. image, statue f. de métal; -bildung f. métallisation f; -blatt, -blättchen n. feuille f. de métal; it. métal en feuilles; -blüthe f. fleurs f. pl. de cobalt; Minér. efflorescences f. pl; -brei m. amalgame m; -bürste f. brosse f. métallique; -butter f. Chim. chlorure m. métallique à consistance molle; -chemie

f. métallochimie f; -chemisch a. métallochimique; -composition f. alliage m. métallique; -eigenschaft f. métallicité f.

Metallen a. adv. de métal, de bronze, de fonte, métallique; -e Knöpfe, boutons m. pl. de métal; eine -e (Bildsäule) ᵉ de bronze ou jetée en bronze; -e (Kanone) ᵉ de fonte, it. de bronze.

Metall-erzeugung f. métallisation f; -farbe f. couleur f. de métal; couleur ou teinte f. métallique; die = geben, bronzer; -feder f. plume f. métallique; -förmig a. adv. métalliforme; -fühlen n. rhabdomancie f; métallanthropomisme m; -gemisch n. métail m; -glanz m. éclat m. métallique; H. n. métallescence f; -glänzend a. métallescent, e; -glas n. verre m. métallique; -glimmer, S. Goldglimmer, Silberglimmer; -gold n. (wie Blattgold geschlagenes Messing) or d'Allemagne, feuille f. de laiton; -grün n. vert m. de Zwika; -haltig a. qui contient du métal; métallifère, métallique; =e Gesteine, métalliques m. pl; -horn n. cor m. de métal; Conchyl. (Art Trompetenschnecken) conque persique, pourpre de Parm, cul de singe. [lique.

Metallicht a. (metallähnlich) métal-

Metallig a. adv. (Metall enthaltend) métallique, contenant des parties métalliques. [tallfärbung hat) métallin, e.

Metalliniſch a. adv. (was eine Me-

Metalliques pl. Banq. (österreichische Staatsobligationen) métalliques m. pl.

Metalliſch a. adv. métallique; -er Glanz, brillant m. métallique; -e Gebirge, montagnes f. pl. métallifères; -e Beize, mordant m. métallique; -e Federn, plumes de métal ou métalliques; -er Ton, ton métallique; -es Salz, sel métallique; -e (Bergarten) ᵉ ayant ou contenant qs parties métalliques; -er Kalk, S. Metallkalk; et. -es an ſich haben, avoir qe propriété métallique.

Metalliſiren v. a. Chim. (Stoffe) –, donner la forme métallique à ᵉ, métalliser; 2. M- n. métallisation f.

Metall-käfer, S. Blumenkäfer; -kalk m. chaux f. métallique; -kegel m. cône m; -könig m. Chim., S. König; -korn n. grain m. de métal, it. métal en grains; -kuchen m. gâteau m, métal restant à l'aire du fourneau; -kunde f. art métallique; métallurgie f; métallographie, métallochimie f; -kundig a. métallurgique, métallographique, métallochimique; -kundiger m. metallurgiste, métallographe, metallochimiste m; -legirung f. alliage m. de métaux ou métallique; -loth n. Minér. quartz hyalin cristallisé; -mohr m. Com. moiré m. métallique; -mutter f. Minér. matrice f. des métaux.

Metallo-chemie f. (Theil der Chemie, welcher von den Metallen handelt) métallochimie f; -chemiker m. metallochimiste m; -chemiſch a. adv. (die Metallochemie betreffend) métallochimique; -graph m. (Metallbeschreiber) métallographe m; -graphie f. (Metallbeschreibung) métallographie f; -graphiſch a. métallographique.

Metalloid n. Chim. (metallähnlicher, it. nicht metallischer Grundstoff) métalloïde m.

Metall-öle n. pl. Chim. chlorures métalliques d'une consistance huileuse; -oxyd n. Chim. oxyde m. métallique; -papier n, S. Roſtpapier; 2. papier m. à figures d'or ou d'argent; -platirung f. Phys. (auf elektromagnetiſchem Wege) dorure, argenture au moyen du galvanisme; -probe f. essai m. métallique; -reiz m. s. p. Méd. ᵉ pile f. galvanique; galvanisme m; électricité f. galvanique; -reizung f. s. p. galvanisme m; -ſafran m. Chim. (Spießglanzſafran, braunrothes Antimonoxydul) oxyde m. d'antimoine sulfuré demi-vitreux; autr. safran m. des métaux; -ſalz n. Minér. sel m. gemme mélangé d'argile grise; -ſand m. sable mêlé de parties métalliques; -ſchauer m. Méd. fièvre f. mercurielle; -ſchaum m. écume, crasse f. des métaux; scorie f; laitier m; -ſcheibe f. (auf welcher ſich der Zapfen einer Windmühle dreht) poailler m; -ſchlakken f. pl. crasses f. pl. des métaux; -ſpähne m. pl. avures f. pl. des moules; (des Ziſeliers) battitures f. pl; -ſpath m. Minér. baryte sulfatée; -ſpiegel m. miroir m. métallique; -ſtecher m. graveur m. sur métaux; -ſtufe f, S. Erz = ſt.; -teig m. (gemahlenes Metall) purpurine f.

Metallurge, en; pl. -en od. Metallurgiſt, en; pl. -en m. métallurgiste m.

Metallurgie f. métallurgie, métallique f.

Metallurgiſch a. métallurgique.

Metall-vegetation f. Chim. végétation f. métallique; -vergolder m. doreur m. sur métaux; -verſetzung f. alliage m; -waaren f. pl. quincaillerie f; -wiſſenſchaft f, S. -Kunde.

Metamargarin-ſauer a. Chim. =es Salz, métamargarate m; -ſäure f. (aus dem Fettwachs gezogene Säure) acide m. métamargarique.

Metameconſauer a. Chim. =es Salz, métaméconate m; -ſäure f. Chim. (durch Sieden der Meconſäure mit Waſſer hervorgebracht) acide m. métaméconique.

Metamorphoſe f. transformation, métamorphose f; eine - erleiden, se transformer, se métamorphoser; subir une ou des métamorphose(s).

Metamorphoſentheater n. théâtre m. de marionnettes.

Metamorphoſiren v. a. métamorphoser, transformer.

Metamorphotiſch a. Opt. -er Spiegel, miroir m. à métamorphoses, à transformations.

Metapher; pl. -n f. Rhét. métaphore f; vermöge einer –, durch –n (etwas ausdrücken) ᵉ par métaphore, par une métaphore, métaphoriquement. [risme m.

Metaphernkunſt f. Rhét. allégo-

Meta-phlogoſis f. Méd. (dritter Entzündungsgrad) métaphlogose f; -phoriſch a. adv. métaphorique, -ment; in einem =en Sinne (et. verſtehen) ᵉ dans un sens métaphorique; = zu ſprechen, métaphoriquement parlant; -phoriſt m. (Metaphernfreund) métaphoriste m. (Néol.)

Metaphosphor-ſauer a. Chim. =es Salz, métaphosphate m; -ſäure f. (eine der Säuren des Phosphors) acide m. métaphosphorique.

Meta-phragma n. H. n. (Scheidewand zwiſchen der Bruſt und dem Unterleib der Insecten) métaphragme m; -phraſt, en; pl. -en m. Rhét. métaphraste m; traducteur littéral; -phraſtiſch a. (was eine wörtliche Überſetzung enthält) métaphrastique; -phyſik; pl. -en f. métaphysique f; elende =, métaphysicaille f. (Néol.): it. (Lehrbuch) métaphysique; livre qui traite de la métaphysique; -phyſiker, s m. métaphysicien m; -phyſiſch a. adv. métaphysique; -ment; =er Beweis, preuve f. métaphysique; =e Speculation, spéculation f. métaphysique; =e Träumerei, rêverie f. métaphysique; -plasmus m. Gr. (Wortveränderung) métaplasme m; -plaſtiſch a. adv. (die Wortveränderung betreffend) métaplastique; -politik f. politique f. transcendantale; -ptoſis f. Méd. (Überſpringen einer Krankheit in eine andere) metaptose f; -ſchematismus m. Méd. (Umwandlung einer Krankheit in eine andere) métaschématisme m; -ſtaſe f. Méd. (Verſetzung einer Krankheit auf einen andern Theil) métastase f; -ſtatiſch a. Méd. (die Metaſtaſe betreffend) métastatique; -ſynkriſis f. Méd. anc. (Veränderung des Atomenzuſammenhangs) métasyncristique; -ſynkritiſch a. métasyncrique; -theſis f. Gr. (Buchſtabenverſetzung) métathèse f; -thorax m. Anat. (Hinterbruſt) métathorax m; -zoiſch a. H. n. (ſpäter als die Thierwelt entſtanden) métazoïque.

Metel, s m. s. p. Bot. le datura métel ou mételle.

Metempſychoſe f. Myth. (Seelenwanderung) métempsycose f.

Meteor n. météore m; Phys. Verwandlung in ein –, météorisation f.

Meteoreiſen n. Minér. fer m. météorique.

Meteorismus m. Méd. (Aufgetriebenheit des Bauches) météorisme m.

Meteoro-gnomik f, S. -gnoſie; -gnoſie f. Phys. (Wetterkunde) météorognosie, météorologie f; -graph m. (Beſchreiber der Lufterſcheinungen) météorographe m; -graphie f. (Abhandlung über die Lufterſch.) météorographie f; -graphiſch a. météorographique; -lith m Minér. (Luftſtein) météorolithe, aérolithe f; -log, -en; pl. -en m. (Wetterbeobachter) météorologue m; -logie f. (Wetterbeobachtung) météorologie f; -logiſch a. adv. météorologique; =es Werkzeug, appareil m. météorologique; =e Beobachtungen, observations météorologiques; =e Harmonica (Rieſenbarfe) harmonica m. météorologique; -mant m. (Wahrſager aus Lufterſcheinungen) nécromancien m; -mantie f. (Wahrſagerei aus Lufterſcheinungen) météoromancie f; -nomie f. (Erforſchung der Geſetze, nach welchen die Meteore erſcheinen) météoronomie f; -nomiſch a. météoronomique; -phyten n. pl. H. n. (kryptogamiſche Gewächſe, ehemals für Niederſchläge der Atmoſphäre gehalten) météorophytes m. pl; -ſkop m. (Wz. die Sterne zu beobachten) météoroscope m; -ſkopiſch a. météoroscopique.

Meteor-papier n. (Product lebender Conferven) papier m. météorique; -ſtein m. pierre f. météorique; météorolithe f.

Meter, s n. Com. le mètre; Poét., S. Metrik; Bot. (Mutterkraut) matricaire, espargoutte f.

Meterich, S. Meter (Bot.).

Meth, es; pl. -e m. (Getränk aus Honig) hydromel m; weinichter, weinartiger – (ſtarker Meth) hydromel vineux.

Meth-brauer m. brasseur m. d'hydromel; -brauerei f. brasserie f. d'hydromel; -haus n. brasserie f. d'hydromel.

Methion-säuer a. Chim. =er Baryt, méthionate m. de baryte; **-säure** f. acide m. méthionique.

Methode f. méthode f; Alg. – der unbestimmten Coefficienten, méthode des coéfficients indéterminés.

Methodik f. (Lehrkunde) méthodologie f; zur – gehörig, méthodologique.

Methodiker m. Méd. (Anhänger der methodischen Schule) medecin m. methodique.

Methodisch a. adv. qui a de la méthode; méthodique, **-ment**; **-e Schule**, Méd. anc. école f. méthodique; méthodisme m.

Methodismus m. Relig. (strenge kirchliche Frömmigkeit) méthodisme m; Méd. (Thamisons Lehre in strictum und laxum) méthodisme m.

Methodist, en; pl. **-en** m. (eifriger Anhänger einer Methode) méthodiste m; Relig. (methodischer Frömmler) méthodiste.

Methodo-log m. (Lehrkundiger) méthodologue m; **-logie** f. (Lehrkunde) méthodologie f; **-logisch** a. (lehrkundig) méthodologique.

Methol n. Chim. (Kohlenwasserstoffverbindung) méthylène m; 2. (angenommenes Radical des Holzgeistes) id.

Metholschwefelsäure f. Chim. acide sulfurique de méthylène.

Meth-schenke f. auberge f. où l'on vend de l'hydromel; **-sieder** m. brasseur m. d'hydromel.

Methyl, S. Methylen.

Methylen n. Chim. (in der Holzsäure entdeckter Stoff) méthylène m.

Methyl-chlorür n. Chim. chlorure m. de méthylène; **-cyanür** n. cyanure m. de méthylène; **-fluorür** n. fluorure m. de méthylène; **-iodür** n. iodure m. de méthylène; **-oxyd** n. (Holzäther) méthylène hydraté.

Methyloxyd-hydrat n. Chim. esprit m. pyroxylique; **-salze** n. pl. sels m. pl. de méthylène hydraté.

Methylsülfür n. Chim. sulfure m. de méthylène.

Methylsülfür-Schwefelwasserstoff m. Chim. hydrogène sulfuré de sulfure de méthylène.

Metiswolle f. Econ. (Mischungswolle) laine f. bâtarde ou métis.

Metize; pl. **-n** m. H. n. métis m; animal ou être m. hybride.

Metolein-säuer a. Chim. =es Salz, métoléinate m; **-säure** f. acide m. métoleinique.

Metonisch a. Astron. =er Mondcyclus.

Metonomasie; pl. **-n** f. Rhét. (Namenuebersetzung) métonomasie f.

Metonymie; pl. **-n** f. Rhét. (Namentausch) métonymie f.

Metonymisch a. adv. Rhét. métonymique.

Metopantralgie f. Méd. (Schmerz in den Schleimhöhlen des Stirnbeines) métopantralgie f.

Metopantralgisch a. Méd. (die Metopantralgie betreffend) métopantralgique.

Metopantritisch a. Méd. (die Entzündung der Schleimhöhlen des Stirnbeins betreffend) métopantritique.

Metopon n. Arch. (Dreischlitzmitte) [métope f.

Metopo-skopie f. (Gesichtsdeutung) métoposcopie f; **-skopisch** a. métoposcopique; **-skopist** m. (Gesichtsdeuter) métoposcopiste m.

Metralgie f. Méd. (Mutterweh) métralgie f. [betr.) métralgique.

Metralgisch a. Méd. (das Mutterweh

Metre, S. Meter.

Metrik; pl. **-en** f. Poét. art m. métrique; (ein Buch) traité m. de l'art métrique.

Metriker m. Poét. (Schriftsteller über die Verskunst) métricien m.

Metrio-pathie f. Philos. (Gleichmuth) métriopathie f; **-pathisch** a. (den Gleichmuth betreffend) métriopathique.

Metrisch a. adv. metrique; **-er Schuh**, pied m. métrique; Poét. **-e Verse**, vers métriques; **-e Dichtung**, allongement m. métrique; **-e Verkürzung**, syncope f. métrique; **-es Maß**, Gewicht, mesure f, poids m. métrique.

Metritis f. Méd. (Gebärmutterentzündung) métrite ou métritie f.

Metrocellisch a. Méd. (den Mutterbruch betreffend) métrocélique.

Metro-graph m. T. t. (Maßlehrer) métrographe m; **-graphie,** S. **-logie**; **-graphisch** a. métrographique; **-log** m. (Maßkundiger) métrologiste ou métrologue m; **-logie** f. (Maßlehre) métrologie, métrographie f; **-logisch** a. métrologique; **-man** m. Litter. (Versenarr) métromane m; **-manie** f. (Versenarrheit) métromanie f; **-meter, -nom** m. Mus. (Taktmesser) métronome m.

Metro-polit m. Cath. (Erzbischof) métropolitain m; **-skop** m. Chir. (Wz. die Gebärmutter zu untersuchen) métroscope m; **-skopie** f. (Untersuchung der Gebärm. mit dem Metroskop) métroscopie f; **-skopisch** a. métroscopique; **-tom** m. (Messer zum Kaiserschnitt; it. der Operateur dazu) métrotome m; **-tomie** f. (Kaiserschnitt) métrotomie f; **-tomisch** a. (zum Kaiserschnitt gehörig) métrotomique.

Metrum, S. Meter.

Metscherling, S. Meschérling.

Mett, es; pl. **-en,** S. Mettgut.

Mette; pl. **-n** f. Cath. (der Gottesdienst vor Tag) matines f. pl.; messe f. du matin ou de minuit; it. (Frühpredigt) sermon m du matin; 2., S. Mettengewebe.

Mettengewebe n. (Sommerfäden) filandres f. pl.

Metteram, Mettram, Mettrich m, S. Meterich. [baum m.

Metternholz n, S. Heckenkirsch-

Mett-gut n. Charc. (am Fleisch) le maigre; **-wurst** f. andouille, mortadelle f; saucisse f. de Westphalie.

Metze; pl. **-n** f. (kleines Maß zu trockenen Dingen) minot, setier m; eine **-Salz**, un minot de sel; Meun. (Mahlmetze) mouture f; 2. – (Beischläferinn) autr. concubine f; it. femme ou fille f. publique, femme ou fille de mauvaise vie, de mauvaises mœurs; courtisane f; coureuse, gourgandine, putain f; 3. autr. Artil. (Art großer Kartaunen) canon m. du plus gros calibre; 4., S. Metzig.

Metzelbank f. boucherie f.

Metzelei; pl. **-en** f. (blutiges Hauen) boucherie, tuerie f; massacre, carnage m.

Metzeln v. a. massacrer, couper mal; 2. Bouch. Vieh-, tuer du bétail; 3. (niedermetzeln) massacrer, tuer, égorger, sabrer, abattre, faucher, hacher.

Metzelsuppe f. (Wurstsuppe) soupe f. de santé, S. Wurstsuppe.

Metzen v. n. mesurer avec le minot; (der Müller) metzet (nimmt die Mahlmetze) prend sa mouture; 2. –, autref., S. metzeln (2).

Metzengeld n. droit m. de mouture.

Metzenhaus n. mauvais lieu; lieu de prostitution, de débauche; bordel m.

Metzenweise adv. par ou en minots.

Metzge; pl. **-n** f, S. Metzig.

Metzgeld, S. Mahlgeld.

Metzgen v. a. (metzeln) tuer du bétail.

Metzger, s m. **-inn** f. boucher, -ère; Syn. Metzger, Fleischer, Fleischhauer, Schlachter; Schlächter deutet auf das handwerksmäßige Tödten des eßbaren Vieh's; Metzger auf das Verhauen geschlachteter Thiere; Fleischer auf den Fleischhandel; Fleischhauer verbindet den Begriff von Metzger und Fleischer; 2. H. n., S. Würger (gemeiner).

Metzger-bank f, S. Fleischbank; **-bursche** m. garçon-boucher m; **-gang** m. fig. démarche f. inutile, S. Fleischergang; **-hund** m. chien m. de boucher; mâtin m; **-knecht,** S. **-bursche**; **-post** f. expédition f, envoi m. de lettres par des bouchers.

Metzig; pl. **-en** f. (Ort) boucherie, tuerie f; it. (Fleischbank) étal, étau m.

Metz-kasten m. Meun. huche f. à mouture; **-korn** n. (Mahlmetze) mouture f.

Metzler, s, S. Metzger; it. qui massacre, qui égorge, qui aime le sang ou à tuer; égorgeur, massacreur, boucher m.

Metzner, s m. garçon-meunier m. qui prend la mouture.

Meubel n. (Geräthschaft) meuble m.

Meuble-katun m. indienne f. pour meubles; **-magazin** n. magasin m. de ou à meubles.

Meubliren v. a. meubler.

Meublirung f. ameublement m.

Meuchel, s m. (Tuckmäuser) sournois m. [m; complot d'assassins.

Meuchelbund m. cabale f; complot

Meuchelei; pl. **-en** f, S. Meuchelbund.

Meuchel-mord m. assassinat m; Syn. Meuchelmord, Mord, Todtschlag, Tödtung; Todtschlag kann vorsätzlich oder zufällig seyn; Mord ist vorsätzlich; Meuchelmord hinterlistig; Todtschlag ist immer mit äußerer Gewaltthätigkeit verbunden; Tödtung ist unvorsätzliche und nicht durch äußerliche Gewalt verursachte Lebensberaubung; **-morden** v. a. assassiner; **-mörder, s; -inn,** assassin, e; **-mörderisch** a. adv. assassin, e; en assassin; de guet-apens; =er Weise umbringen, assassiner; tuer de guet-apens; mit =er Hand, d'une main assassine.

Meucheln v. a. p. u. cabaler, comploter; 2. jem. – (meuchlings morden) assassiner qn. [horde f. d'assassins.

Meuchelrotte f. troupe, bande,

Meuchler, s m. **-inn** f, S. Ränkeschmieder; 2. (Meuchelmörder) assassin, e.

Meuchlerisch a. adv. en assassin; jem. – erschlagen, assassiner qn, tuer qn de guet-apens; **-er** Mensch, un assassin, S. meuchelmörderisch.

Meuchlings adv. de guet-apens, en assassin; traîtreusement; lâchement;

jem. -morden, assassiner qn; tuer qn de guet-apens.

Meukorn n. Agr. sarrasin m; blé [sarrasin; blé noir.

Meusch, es, S. Meserich.

Meuschkeule f, Meischkeule.

Meute; pl. -n f, S. Meuterei; Ch. (Anzahl Jagdhunde) meute f. [ploter.

Meuten v. n. (Meuterei anstiften) com-

Meuter, S. Meuterer.

Meuterei; pl. -en f. (Aufstand) mutinerie, sédition, révolte, émeute f; die -dämpfen, apaiser la mutinerie; - anstiften, exciter une sédition; se mutiner; zur - aufwiegeln, émeuter (Néol.); eine - unter den Truppen anstiften, faire mutiner les troupes; Syn. Meuterei (Aufruhr, Empörung) Verschwörung; die Verschwörung kann auch gegen Privatpersonen gerichtet seyn und beruht auf heimlicher Verabredung; Aufruhr ist ausgebreitete Meuterei; zu einer Meuterei gehören Mehrere; empören kann sich auch ein Einziger.

Meuterer, s m. mutin, sédieux, se.

Meuterisch a. adv. factieux, séditieux, se; -sement.

Meutmacher, S. Meuterer.

Mewchentaube f, S. Mewentaube.

Mewe; pl. -n f. H. n. mouette f; große -, goéland m; kleine -, mauve f; die graubraune, gefleckte -, goéland à manteau gris-brun; goéland gris; bourgmestre m; kleine, grangefleckte -, goéland varié; grisard, canard, colin m; schwarzköpfige -, S. Lachmewe; weiße - mit drei Zehen, mouette cendrée, mouette tachetée; gavian ou glammet m.

Mewen-büttel m. H. n. (Strandjäger) chasse-merde m; **-dreck** m. crotte ou fiente f. de mouette; 2., S. Posthorn (H. n.); **-bucker** m. H. n. harde blanc; **-ei** n. œuf m. de mouette; **-schnabel** m. bec m. de mouette; **-taube** f. Écon. pigeon m. cravate ou à gorge frisée; **-taucher,** S. Merchente.

Mexicanisch a. mexicain; du Mexique; Bot. -e Bezearwurzel, psoralée f. à cinq feuilles; -er Läusesame, graine f. de sabadille; -er Thee, ansérine odorante; **-es Harz** (noch unbestimmt) résine f. du

Meyen, S. maien. [Mexique.

Meyer, S. Meier.

Meyn, meynen, S. Mein, meinen.

Mezzachulier m. pl. (mahometanische Philosophen) mezzachuliens m. pl.

Miasma, s; pl. **-en** n. Méd. (Ansteckungsstoff) miasme m.

Miasmatisch a. Méd. (dumpfig) miasmatique. [the) andalousite f.

Micaphyllit m. Minér. (Art Feldspa-

Miau n. (Geschrei der Katzen) mia-ou m; - schreien, miauler; (die Katze) schreit -, miaule.

Miauen v. n. (von der Katze) miauler; 2. M- n. miaulement m.

Mich pron. moi, me; ich kenne -, je me connais; führet -, conduisez-moi; was - anbelangt od. betrifft, quant à moi, pour moi.

Michaels-birn f. Jard. poire f. d'automne; **-blume** f. Bot. tue-chien; colchique d'automne; **-fest** n. la Saint-Michel; **-huhn** n. Écon. poule f. d'automne, de la ponte ou couvée d'automne; **-messe** f. (fam. Michaelismesse) foire f. de Saint-Michel; **-orden** m. H. l'ordre de Saint-Michel; Ritter des -s, chevalier de l'ordre du roi; **-pflaume** f. Jard. prune f. des vacances; **-tag** m. le jour de Saint-Michel.

Michel, s m. Michel; fig. m. p. ein grober -, gros lourdaud, rustre; deutscher -, homme droit; un franc gaulois; it. m. p. ignorant.

Micke; pl. -n f. Mar. (gabelförmiges Eisen eines Bootes, den Mast darauf zu legen) chandelier m; - (der Gaffel) corne f. de vergue; - (des Repschlägers) chevalet m. commettage; (an den Pumpen) potence f. de bringuebale; (der Kanone, Richtteil) coin de mire, chevalet m. de mortier; Fond. -n (Hölzer, womit man die Zange zus. drückt) les anneaux (des tenailles à creuset).

Micken v. a. Artill. (eine Kanone) -, pointer.

Micker, s m. Bouch. (das kleine fette Gedärme) menus ou petits boyaux.

Miconie; pl. -n f. Bot. micone f.

Midas-affe m. H. n. tamarin m; **-fliege** f. H. n. midas m; portugiesische = (aus Süd-America) midas de Portugal; **-fliegen** f. pl. (das Geschlecht) midasiens m. pl; **-ohr** n. Conchyl. (Rollenschnecke) oreille f. de Midas; auricule f; 2. (Ohrschnecke) grande oreille de mer, oreille de géant à huit trous, oreille arrondie.

Midder; pl. -n f. Bouch. (Kalbsdrüse) ris m. de veau.

Miede; pl. -n f. Tiss. (Hölzer, woran die Schäfte des Stuhles angeknüpft sind) lames f. pl.

Mieder, s n. corset, corsage m; corps m. de jupe; casaquin m; 2. m. H. n. (Stockeule) hibou m; petit chat-huant.

Miederchen, Miederlein n. dim., S. Mieder.

Mieke f, S. Mieze.

Miemit, es; pl. -e m. Minér. (Spielart des Braunspathes) miémite f.

Miene; pl. -n f. - (einer Person) mine f; air m; mit verächtlicher - jem. ansehen, regarder qn d'un air dédaigneux ou méprisant; eine heilige, fromme - annehmen, faire le dévot, affecter la dévotion, jouer la dévotion, se donner l'air d'un dévot; ich lese es in su. -n, daß er, je vois à sa mine qu'il; eine freundliche - machen od. annehmen, faire bonne mine (à qn); prendre ou affecter une mine riante ou enjouée, de l'enjouement, de l'entrain; fig. eine schlechte - haben, avoir mauvaise mine; (der Wein) macht eine gute -, a bonne mine; P. gute - zum bösen Spiel machen, faire bonne mine à mauvais jeu; ext. apparence, mine f; air, semblant m; die - haben (et. zu wollen) avoir l'air, la mine de; - machen, faire mine de; faire semblant de; se donner l'air de.

Mienen v. n. (allerlei Mienen machen) minauder, faire flou-flou.

Mienen-deuter, =inn, physionomiste, physiognomoniste m; **-deuterei, -kunde,** S. -lehre; **-kundig** a. =er, physionomiste m, S. -deuter; **-lehre** f. physiognomomie f; **-lehrer,** m. physiognomoniste m; **-leser,** S. -deuter; **-spiel** n. jeu, changement m. du visage, des traits; (eines Schauspielers) jeu muet; pantomime f; (dieser Schauspieler) hat ein schönes =, a un bon masque; gefallsüchtiges =, minauderie f.

Miercin, S. Wolein.

Miere f. s. p. Bot. (Gauchheil) mouron m. des champs; morgeline f; (Vogelmeier) alsine f; H. n. (Ameise) fourmi f.

Mies n, S. Moos.

Miesmuschel f. H. n. la moule; **-n** pl. moules f. pl; mytilacés m. pl.

Miesel, s m. Ton. (abfallende Holzstückchen) copeau m.

Mieß, S. Moos.

Miete; pl. -n f. H. n. (Milbe) mite f.

Mieter, s, S. Muter. [grains).

Mieterer, s m. mesurer m. (de

Mieth-acker m. champ loué, affermé; **-besitz** n. Jur. (eines unbeweglichen Gutes) jouissance f; **-bier** n. (bière qui doit être vendue dans la maison du propriétaire); **-cabriolet** n. cabriolet m. de place; **-contract,** S. -vertrag; **-dienst** m. service m. de louage, à la journée.

Miethe; pl. -n f. (Vertrag) louage m; in die - geben, in die - nehmen, in der - haben, donner, prendre, tenir à loyer, à louage; zur - haben, tenir à louage, être le locataire de; zur - wohnen, tenir une maison, une chambre à louage; die - aufsagen, donner congé à son hôte, à son locataire; P. Kauf bricht -, geht vor -, achat passe louage; - (eines unbeweglichen Gutes) jouissance f.; 2. (Miethgeld) le prix de location, le louage, le loyer; er ist se. - (Hausmiethe) noch schuldig, il doit encore ses loyers; die - ist (in diesem Viertel) sehr hoch, les appartements se louent fort cher; 3. (das Miethen) action f. de louer; louage m; location f.

Miethen v. a. (ein Haus) -, louer; prendre à louage; (einen Bedienten) -, arrêter; (einen Wagen) -, arrêter, retenir; (ein Landgut) -, prendre à ferme, à bail; (einen Garten) -, louer; (ein Schiff) -, fréter, affréter, nauliser; 2. M- n. Pal. conduction f, S. Miethung.

Miether, s; -inn, le loueur, la loueuse, le preneur, la preneuse; le, la locataire: Mar. affréteur m.

Mieth-frau f. (Vermietherinn) femme f. qui loue qc; loueuse, locateuse f; 2. (Frau, welche zur Miethe wohnt) locataire f; **-fuhre** f. voiture f. de louage; **-geld** n. (Haftgeld) arrhes f. pl; denier m. à Dieu; 2. (Geld für eine gemiethete Sache) loyer, prix m. de louage; (für ein Schiff) fret m; **-groschen,** S. -geld (1); **-gut** n. ferme, terre f. à ferme; **-haus** n. maison f. de louage; **-häuslerisch** a. qui occupe une maison comme locataire; Bot. =e Pflanzen, plantes f. pl. fausses, parasites ou syntropiques; **-herr** m. (Vermiether) loueur, propriétaire m; =(eines Hauses) locateur m; **-hof** m. ferme, métairie f. à louer; it. métairie louée ou affermée; **-huhn** n. H. n. râle m. d'eau; **-jahr** n. année f. de louage, de loyer, du bail; **-knecht** m. valet, domestique de louage; **-kutsche** f. locatis m; carrosse f. de louage, de remise; fiacre m; eine = nehmen, prendre le voiturin; **-kutscher** m. cocher m. de louage; fiacre m; **-lakai** m. laquais m. de louage, de place; **-leute** pl. locataires m. pl.

Miethling, s; pl. **-e** m. mercenaire m; wie ein - handeln, m. p. agir mercenairement, en mercenaire. [cenaires.

Miethlingstroß m. foule f. de mer-

Mieth-lohn m. paie f; salaire m; gages m. pl; **-lustig** a. qui a envie de louer; **-mann** m. fermier, locataire m;

den = angehende Ausbesserungen, réparations locatives; **-meister** m. (bei den Abdeckern) écorcheur m; **-pfennig**, S. **-geld** (1); 2., S. **Handgeld**; **-pferd** n. cheval m. de louage: locatis (fam.); **-preis** m., S. **Miethe** (2); **-schatz** m. Sal. eau f. saline due aux fermiers; **-stall** m., **-stallung** f. étable, écurie f. à louer, de louage; **-stand** m., S. **-besitz**; **-stuhl** m. banc, siège m. à louer ou loué; **-truppen** f. pl. troupes f. pl. étrangères, à la solde d'une puissance; m. p. hordes f. pl. mercenaires; troupes f. pl. mercenaires.

Miethung f. louage m; location f; (eines Schiffes) frètement, affrètement, naulis, naulissement m: Syn. **Miethen, Dingen**; wir dingen jemanden nur zu einer bestimmten Arbeit auf kürzere Zeit.

Mieth-vertrag m. bail m; ferme f; contrat m. de louage; einen = schließen, passer un bail, un contrat de louage; **-vieh** s. p. n. bétail à louer ou loué; (in den Schäfereien) bétail affouragé; **-wagen** m. voiture f, carrosse m. de louage; locatis m; **-weise** adv. à louage, à titre de bail; comme locataire; (ein Haus ꝛc.) = haben, tenir à louage ꝛc.; **-wohner** m. locataire m; **-zeit** f. temps de louage ou de location, durée f. du bail; **-zettel**, S. **Muth-z.**; **-zimmer** n. chambre f., appartement m. de louage, à louer; meublirtes =, garni m; **-zins** m. le loyer: prix du bail; le louage; valeur locative, S. **-geld**.

Mietig a. adv. (von Käse) plein de mites.

Miezchen n. dim., S. **Mieze**.

Migräne f. Méd. (einseitiger Kopfschmerz) migraine f.

Miguelismus m. H. m. miguélisme m.

Miguelist m. H. m. miguéliste m.

Mikelet m. H. (ehemaliger spanischer Bandit; it. Leibwächter eines spanischen Generalkapitäns) miquelets m.

Miko m. H. n. (Affe) mico m.

Mikro-carpum n. s. pl. Bot. (Art Schwamm) microcarpe m; **-chemie** f. (chemische Untersuchung mit kleinen Gemengen) microchimie f; **-chronometer** m. Phys. (Werkz., die kleinsten Zeittheilchen zu messen) microchronomètre m; **-chronometrisch** a. microchronométrique; **-elektrometer** m. Phys. (Wz. geringe elektrische Theile zu entdecken) micro-électromètre m; **-elektrometrisch** a. micro-électrométrique; **-galvanisch** a. (von einem Werkzeug mit welchem man die schwächsten galvanischen Wirkungen erkennt) microgalvanique; =er Apparat (zur Beobachtung der durch die galvanische Kette entwickelten Wärme) appareil microgalvanique; **-graph** m. Opt. (Beschreiber kleiner Gegenstände, die unter dem Mikroscop betrachtet sind) micrographe m; **-graphie** f. (Beschreibung ꝛc.) id. f; **-graphisch** a. micrographique; **-kosmisch** a. (zum Mikrokosmus gehörig) microcosmique; =es Salz, S. **Harnsalz**; **-kosmus** m. (kleine Welt) microcosme m; **-lepidolith** m. Lap. (Edelstein der mit Schuppen bedeckt scheint) microlépidolithe m; **-log** m. (der sehr dünne Gegenstände untersucht) micrologue m; **-logie** f. (Abhandlung über äußerst dünne Gegenstände) micrologie f; **-logisch** a. micrologique; **-loma** f. Bot. (Art Leuchter) microlome m; **-mega** n. v. (Winkelmeßwerkzeug) goniomètre m; **-meter**, s m. Astron. micromètre m; **-metrie** f. (Kunst sich des Mikrometers zu bedienen) micrométrie f. **-metrisch** a. micrométrique; **-myziden** f. pl. H. n. (zweiflügelige Insecten) micromyzides f. pl; **-phon** m. (Wz. zur Verstärkung der Stimme) microphone m; **-phonie** f. (Schwäche der Stimme) microphonie m; **-phonisch** a. (zur Verstärkung ꝛ dienlich) microphone; **-poden** n. pl. H. n. (Kleinfußmuscheln) micropodes m. pl; **-porus** m. Bot. (Art Schwämme) micropore m; **-psychisch** a. adv. (geistesschwach) micropsychique ou micropsysque.

Mikroscoma m. H. n. anc. (Art Seethiere) microscome m.

Mikro-skop, es; pl. **-e** n. microscope m; loupe f; **-skopisch** a. microscopique, -ment; à l'aide du microscope; H. n. = e Thierchen, microzoaires m. pl; = e Thiere, microscopiques m. pl; **-tea, s** m. Bot. microtée f; **-zoarien** m. pl. H. n. (außerordentlich kleine Thierchen) microzoaires m. pl. [n. (Weihe) milan m.

Milan, es; pl. **-e** m. (od. **-e, -n** f. H.

Milanbeize f. chasse f. au milan.

Milbe; pl. **-n** f. H. n. mite f, ciron m. acarien; ricin m; ligne f; sarcopte m; 2. (Motte) teigne, gerce f; 3. (im Holze ꝛ) gerce f.

Milben-kräße f. Méd. élevures, pustules f. pl. de gale; **-stelzenthier** n. H. n. himantope acarus.

Milbig a. adv., S. **mietig**.

Milch f. lait m; die erste - nach der Geburt (bei Weibern ꝛ) colostre m; der Schrecken hat ihr die - verdorben, vertrieben, ꝛ lui a troublé ou lui a fait perdre son lait; Méd. verdorbene -, dysgalie f; süße -, lait doux; saure -, lait aigre; geronnene, dicke od. gestandene -, caillé, lait caillé; mit Wasser vermischte -, lait coupé; rohe -, lait cru; abgewällte -, lait bouilli; Econ. langsam abgetrocknete -, lactéoline f; sechs - en abrahmen, écrémer six pots de lait; abgenommene -, lait écrémé; - geben (von Kühen ꝛ) sie sieht aus wie - und Blut, elle a un teint de lis et de roses; fig. in die - zu brocken haben (in guten Umständen seyn) fam. avoir de quoi; être à son aise; 2. (in der Bienenzucht; Saft, in welchem die jungen Bienen liegen) les blanches f; der Stock hat - im Werke, la ruche a des blanches; - (eines Eies) lait m. ꝛ; - (in Pflanzen) lait ꝛ; suc m. laiteux; liqueur f. émulsive; Cuis., S. **Mandel-**; Pharm. émulsion f; Minér. liqueur f. laiteuse; lait m; Com. unserer lieben Frauen - (Rheinwein) vin de Notre Dame.

Milch-abscheß m. Méd. abcès produit par le caillement du lait dans le sein; **-achat** m. Lap. jaspe m, agate f d'un blanc de lait; **-ader** f. Anat. veine lactée, S. **-gefäß**. [thorachique.

Milchadergang m. Anat. canal

Milch-ähnlich, S. **-artig**; **-ahorn** m. Bot. plane; **-anstalt** f., S. **Milcherei**; **-apfel** m. Jard. pomme f. d'été d'un blanc de lait; **-arak** m. boisson tartare spiritueuse; **-arche** f., S. **-boot**; **-artig** a. adv. qui ressemble à du lait; laiteux, se; lacté, é; Bot. einen - en Saft enthaltend, lactescent, e; **-asch**, S. **-schüssel, -topf**; **-auge** n. Ocul. (bei Wöchnerinnen) hypogala m; **-bad** n. bain m. de lait; **-bahn** f. Poét., S. **-straße**; **-bart** m. poil follet; coton, duvet m; 2. (junger Mensch) jeune homme imberbe; blanc-bec; jeune barbe f; béjaune, étourneau m; jeune niais, blanc-bec m; 2., S. **Milch-maul**; **-bärtig** a. adv. Anat. pubescent, e; junger, = er Mensch, S. **-bart**; **-baum** m. Bot. plane m; 2, érable m. de montagne; 3. menghas m; **-behälter, -behältniß** n. laiterie f; Anat. sac m. chylifère, réservoir m. de Péquet; **-bereitung** f. Physiol. (in den weiblichen Brüsten) galactopoièse, galactose, galactopoïétique f; **-blattern**, S. **Kuhpocken**.

Milchblätterschwamm m. Bot. köstlicher - (köstlicher Reizger, Hirschling, Tännling) agaric m. délicieux ꝛ.

Milchblume f. Bot. galax m: americanische -, sénéga m; 2., S. **Milchkraut** (1).

Milchblumen-arten f. pl. Bot. polygalées f. pl; **-substanz** f. Chim. sénégine f.

Milch-boot n. H. n. (Seemuschel) arche lactée; **-borke** f. Méd. vulg. croûte f. de lait; T. t. achor m. lactumineux; **-branntwein** m. eau de vie f. de lait d'animaux; **-brei** m. bouillie f. au lait; **-brezel** f. Pât. craquelin m. au lait; **-brod**, dim. **-brödchen** n. pain m. au lait, pain mollet ou à la reine; **-bruder** m. frère m. de lait; Méd. **-brüder**, agalactes m. pl; 2. fam., S. **-esser**; **-brüderschaft** f. s. p. fraternité f. de lait; **-brühe** f. sauce f. au lait; Még. die gute = (milchweiße Kalkbrühe) plein mort m; **-brunnen** m. Écon. (Grube im Milchkeller) laiterie f; **-brust** f. mamelle f. lactaire ou pleine de lait; fig. sein m. de lis. [m. thoracique.

Milchbrustgang m. Anat. canal

Milch-chalcedon m. Minér. quartz-agate m; calcédoine f. ordinaire ou commune; **-chocolade** f. chocolat m. au lait; **-cur** f., S. **-kur**; **-dieb** m. voleur m. de lait; H. n. papillon blanc; **-distel** f. Bot. laiteron m. des jardins; 2., S. **Marien-distel**; **-drüse** f. Anat. glande f. mammaire; 2., S. **Brustdrüse**.

Milchdrüsenader f. Anat. veine f. thimique.

Milch-durchfall m. Méd. diarrhée laiteuse; **-eimer**, S. **Melkeimer**.

Milchen a. adv. Econ. lactifère; qui donne du lait; -werden, commencer à donner du lait; = e Kuh, vache à lait; 2. v. n. av. h. donner ou fournir du lait; (diese Kuh) milft gut, ꝛ donne beaucoup de lait; milchend, qui donne ou fournit du lait; lactescent, e; Bot. être lactescent; donner un suc laiteux; H. M-n. qualité f. d'une vache ꝛ qui donne du lait; sécrétion f. lactée; it. Bot. latescence f.

Milchen, s m. Bot. (Rainkohl, Zitherkraut) lampsane commune; herbe f. aux mamelles.

Milcher, Milchner, s m. H. n. (Fisch männlichen Geschlechts) poisson mâle ou laité. [anstalt) laiterie f.

Milcherei; pl. **-en** f. Econ. (Milch-

Milch-erzeugend a. laitigère; **-erzeugung**, S. **-bereitung**; **-esser** m. mangeur m. de lait; lactiphage, galoctophage m; **-essig** m. s. p. vinaigre m. de petit-lait; **-extract** m. Chim. (durch das Marienbad) frangipane ou franchipane f; **-falbe** n. blanc m. de lait; 2. Man. cheval aubère; **-farbe** f. couleur f. de lait; aspect m. laité; 2. Peint. couleur délayée au lait; **-farben, -farbig** a. adv. couleur de lait; Lap.

laiteux; -faß, -fäßchen n. vase m. à lait; 2., S. glöckchen; -ferkel n. Écon. cochon m. de lait; -fieber n. Méd. fièvre lactée ou de lait; -fladen m. Pât. petit chou: tarte f. à la crême; -flasche f. bouteille f. à lait; -fleisch n. Bouch. ris m. de veau; -flor m. Manuf. crêpe lisse; -fluß m. Méd. flux m. de lait; galactie f; galactorrhée ou galactirrhée f; zum = gehörig, galactorrhéique ou galactirrhéique; -frau f. laitière f; -friesel n. Méd. fièvre f. miliaire; -futter n. Agr., S. Mischfutter; -gang m. Anat. conduit laiteux ou galactophore; -gebend a. qui donne ou fournit du lait; lactifère, lactigère; -e Kuh, vache à lait; 2. Bot. qui fournit un suc laiteux; latescent, e; lactaire; -gefäß n. Écon. vaisseau, vase m. à lait; Anat. -gefäße pl. (Saugadern der Därme) tuyaux, vaisseaux lactés ou chylifères; vaisseaux absorbants des intestins; (der weiblichen Brust) vaisseaux ou conduits galactophores; canaux excréteurs des glandes mammaires; -geld n. argent m. pour le lait; it. provenant du lait; -gelte f. baquet m. au lait; -geräth n. S. -gefäß; -geschirr n. Écon. ustensile m. à lait; -geschwulst f. Chir. (an der Brust) tumeur, enflure f. des ou aux mamelles; thrombose f; engorgement m. du lait; tuméfaction f. de la glande mammaire; 2. (auf irgend einem Theile des Leibes) épanchement m. de lait; dépôt m. de lait; tumeur provenant du lait répandu ou épanché; -geschwür n. Méd. abcès de lait en suppuration; -gesicht n. (Mann mit blühendem aber fadem Gesicht) bellâtre m; -gewölbe n. cave f. au lait; -glas n. verre m. couleur de lait; 2. (zum Trinken) verre m. à lait; -glöckchen n. Bot. (Art Glockenblumen) petite campanule; campanule à feuilles rondes; 2. (am Halse der Ziege) mamelon m; -grind, S. -schorf, -borke; -grube f, S. -brunnen; -grütze f. s. p. gruau m. au lait; -gütemesser m. galactomètre m; zum = gehörig, galactométrique; -haar n. (die ersten Barthaare), S. -bart (1); = bekommen, se cotonner.

Milchhaar-raupe f. H. n. chenille velue; -hafen m. pot au lait; -haltig a. lactifère; -händler, =inn, laitier, -ère; -harn m. Méd. urine galactode ou laiteuse; 2. (Krankheit) diabètes chyleux; -haus m. laiterie f; -haut f. (Fetthaut auf der Milch) peau f, partie grasse du lait. crême f; 2. fig. (milchweiße Haut) peau de blanche, peau de lis; -häutchen n. dim., S. -haut (1); -hirse f. mil m. au lait: -holz n. Bot. bois m. laiteux ou à lait; -hut, S. -pfanne.

Milchicht a. adv. lacté, lactescent e; lactifère, laiteux, -se; -er Saft, suc lacté, -e Pflanze, plante lactescente, lactifère: laiteuse; -e Beschaffenheit) einer Pflanze, lactescence f, S. milchartig.

Milchig a. adv. lactaire; qui contient du lait ou un suc laiteux; Bot. latescent, e; lactifère; H. n. (von Fischen) laiteur m.

Milch-jaspis m. Minér. jaspe blanc de lait; Chim. galaxie ou galactite f; -kaffee m. café m. au lait; -kalb n. veau m. de lait; -kalzedon m. S. -chalcedon; -kammer f. chambre f. au lait, laiterie f; -kanne f, -kännchen n. pot m. au lait; laitière f; -karpfen m. Pêch. carpe laitée f; -käse, S. Rahmkäse; -kasten m. Anat. (in den Brustdrüsen) sinus laiteux: -keller m. cave f. au lait; laiterie f; -kern m. crême f; -kessel m. chaudron m. à lait; -kitt m. ciment fait avec du lait aigre; -klumpen m. caille-botte f; -knabe m. (Milchbart) blanc-bec m; -koch m. Cuis. omelette soufflée; -knoten m. Méd. (in den Brüsten) grumeaux m. pl. de lait; nodosités (au sein formées par l'accumulation du lait) f. pl; poil, poil des mamelles; thrombose f; -kost f. lait, laitage m, nourriture f. de lait; -krankheit f. Méd. maladie f. laiteuse; abus. lait répandu, dépôt m. de lait; -kraut n. Bot. polygalon m; herbe f. à lait; hémionite ou émionite f: 2. glaux m; herbe f. au lait maritime; 3. réveille-matin m; euphorbe f; 4. pulmonaire f. tachetée; -krug m. cruche f. à lait ou au lait; -krystall m. cristal de quartz hyalin laiteux; -kuchen m. Pât. gâteau m. au lait; tarte f. à la crême, le petit chou; -kübel, S. -gelte; -kuh f. vache f. à lait; eine gute =, une bonne laitière: -kumme f, S. -schüssel; -kur f. cure f. traitement m. par le lait ou par le laitage: galactoposie f; Méd. régime m. lacté; cure f. de lait; die = gebrauchen, être au lait, au régime du lait; eine = brauchen, prendre le lait, être au lait; eine = anfangen, être ou se mettre au lait; -lab n. Écon. présure f; -lamm n. agneau m. de lait; -lau, S. warm; -leitend a. galactophore: -leiter, S. -gang.

Milchling, es; pl. -e m. qui est à la mamelle, qui tette encore; 2., S. Säugling; Bot. (Pfefferschwamm) mousseron m.

Milch-linse f. H. n. (Seemuschel) telline, telline laiteuse; -löffel m. cuillère f. à lait; -mädchen n, -magd f. servante-laitière f; -mahrte f. pain trempé dans du lait; -maler m. peintre qui emploie des couleurs délayées avec du lait; H. n. (weißer Schmetterling) papillon blanc; -malerei f. peinture f. au lait, en couleurs délayées avec du lait; -mangel m. Méd. agalactie f; -mann m. fam., S. -händler; -markt m. marché m. au lait; -maß n. mesure f. à lait; -maul n fam. bouche barbouillée ou humectée de lait; 2., S. -effer; -messer m. galactomètre m; zum = gehörig, galactométrique: -meßkunst, -messung f. galactométrie f; -mittel n. galactophore m; galactopee f; -mörtel m. mortier détrempé avec du lait aigre: -muschel f. S. Miesmuschel; -muß n. S. -brei; -napf, -näpfchen n. dim. écuelle, jatte f. à lait; 2. Conchyl. écuelle f. à lait, oreille f. de Vénus, oreille sans trou ou imperforée, non percée. [tée.

Milchnatter f. H. n. couleuvre lai-

Milchner, S. Milcher.

Milch-niedel, S. -rahm; -opal m. Minér. quartz résinite hydrophane ou girasol m; -pacht, e S. Kuhp.; -peterling m. Jard. persil m. des marais; -pflanze f. Bot. lactoris f; -pilz m. Bot. champignon m. à frire; -pocke f, e S. Kuhp.; -porzellane f. Conchyl. porcelaine laiteuse ou couleur de lait; -pulver n. poudre f. de lait; extrait m. de lait; Chim., S. -extract; Méd. galactophore m; poudre f. galactophore; -pumpe f. Méd. pompe f. à sein; -punsch m. punch m. au lait; -quarz m. Minér. quartz hyalin laiteux ou rose; -rahm m. crême f. du lait; -reich a. adv. qui contient beaucoup de lait; Bot. lactifère; -reiß m. ris m. au lait; -rödel, S. Löwenzahn; -röhrchen n. Anat. conduit laiteux; tube lacté; -ruhr f. Méd. diarrhée f. muqueuse; colite f. chronique avec diarrhée muqueuse; autref. flux m. cœliaque ou chyleux; -saft m. suc laiteux; Bot. suc lacté; lait végétal; Méd. le chyle; verdorbener =, dyschylie f; Beschreibung der -säfte, galactographie f; dazu gehörig, galactographique; Lehre von den -säften, galactologie; Lehre der Anwendung der -säfte, galactologie f; dazu gehörig, galactologique; in = verwandeln, chylifier; in = verwandelt werden, se chylifier.

Milchsaft-bereitung f. élaboration f. du chyle; chylification f; -bläschen n. Anat. cisterne f. lombaire; -führend a. chylifère, chylidoque.

Milch-salz n, S. -zucker; -saphir m. Lap. saphir d'un blanc nuagé ou nébuleux; -satte f, S. -schüssel, -topf; -sauer a. adv. aigre com. du lait caillé; 2. Chim. lactique, galactique, qui tient de l'acide de lait; formé par l'acide lacté; = es Salz, lactate, nancéate m; = er Baryt, Kalk, Harnstoff, lactate m. de baryte, de chaux, d'urée; = es Eisenoxyd, lactate de fer; -sauger m. qui suce de lait; H. n. (Art großer Schwalben) le tête-chèvre ou tette-chèvre, crapaud volant; -säure f. aigreur, acidité f. du lait; Chim. acide m. lactique; -schaf n. brebis f. à lait; -schale f. tasse f. à lait: Conchyl., S. -napf (2); -schauer m. Méd. frisson m. de lait; -schelm m. Bot. eufraise f; -schimmel m. cheval blanc sans tache; -schnee m. Cuis. crême fouettée ou battue; -schokolade, S. -chokolade; -schorf m. Méd. croûte f. de lait ou laiteuse; achores f. pl, S. borke; -schotten f. caillebotte f; petit-lait; -schrank m. garde-lait; -schüssel f. terrine f. à lait; -schwalbe f, S. -sauger (H. m.); -schwamm m. Bot. champignon laité; laiteux poivré; mousseron m; gérille f; fam. laitier m; -schwein n. cochon m. de lait; -schwester f. sœur f. de lait; 2. fam. personne qui aime beaucoup le lait; -schwindsucht f. Méd. consomption f. suite de galactorrhée; -seife f. Peint. sayon laiteux; -seihe f. filtration f. du lait; 2. (Bz. zum Seihen) couloir m; -sieb n. -siehe f. S. -seihe (2); -sohn m. nourrisson m; -speise f. aliment laiteux; mets préparé avec du lait; laitage m; = n lieben, aimer le lait, le laitage; von = n lebend, galactophage m.

Milchspeisen-essen n. Méd. galactophagie f; zum = gehörig, galactophagique; -esser m. galactophage m; -handlung f. laiterie f.

Milch-staar m. Ocul. cataracte f. laiteuse; abus. cataracte de Morgagni, S. Morganischer Staar; -ständer, S. -faß; -stein m. pierre f. de lait; galactite f; morchite m. lait de lune fossile; 2. marbre blanc comme du lait; -stern m. Bot. ornithogale blanc; épi m. de lait; -stock, S. Löwenzahn; -strahl m. ravon m. de lait; -straße f. Astr. voie f. de lait ou lactée; galaxie f; Chirom. ligne lactée de la main; -strom m. Poét. fleuve, torrent m. de lait; -stück n, S. -fleisch;

-ſucht f. Méd. galactophagie f; zur = gehörig, galactophagique; -ſuppe f. soupe f. au lait; fam. er ſieht aus wie eine =, er iſt eine =, il a la mine très-pâle.

Milchſuppenfarbig a. (couleur) soupe au lait.

Milch-tochter f. fille f. de lait; fille allaitée par une même nourrice; -topf m. pot m. au lait; -tropfen m. pl. Com. (kleine Glaswaare) gouttes f. pl. de lait; -tuch n. couloir m; -tünche f. lait de chaux, chaux détrempée avec du lait; -tunke f. Cuis. sauce f. au lait; -überfluß m. (zu großer Milchüberfluß bei den Weibern) polygalie f; -verfälſchung f. falsification f. du lait; -verſetzung f. s. p. Méd. caillement m. de lait; poil m; transport m. du lait; métastase f. laiteuse; -vertreibend a. antilaiteux; -warm a. adv. tiède; -waſſer n. s. p. (Molken) petit-lait, lait clair; 2. (Milchfarbe der Perlen) blanc m. de lait; -weg m. chemin m. des laitières; 2., S. -ſtraße; -weib n, S. -frau; -wein m. vin m. de lait d'animaux; -weiß a. adv. blanc comme du lait; de la blancheur du lait; (d'un) blanc laiteux ou opalin; -werk n. Cuis. laitage m; -wirthſchaft f. laiterie f; -wundkraut n. s. p. Jard. épervière f. des murs, pulmonaire f. des Français; -wurz, -wurzel f. s. p., S. -kraut; 2. scorsonère f; salsifis noir, salsifis d'Espagne; -zähe f. Vét. premier lait que tettent les petits des animaux; -zahn m. dent f. de lait; dent de la première dentition, dent temporaire ou provisoire: 2. fam., S. -bart; -zehnte m. dîme f. de lait; -zins m. cens m. de lait; -zucker m. sucre m. de lait; Chim. lactine f.

Milchzucker-ſauer a. Chim. =e Potaſche, =er Kalk, saccho-lactate ou mucate m. de potasse, de chaux; -ſäure f. (Schleimſäure) acide m. saccholactique ou mucique.

Mild a. adv. (für den Taſtſinn) doux, tendre; flexible; souple; -es Fleiſch, viande tendre; -es Leder, cuir souple; Min. tendre; fragile; friable; -er Sandſtein, grès tendre, doux; -e Bergarten, roche, pierre tendre, molle, friable; -er Gang, filon tendre, facile à exploiter; Métall. doux, ductile; -es Kupfer, cuivre doux, ductile; 2. (ſanft, angenehm für das Geſammtgefühl) doux; bénin; tempéré; -er Regen, pluie douce; -er (Himmel, Himmelsſtrich) doux z; -e (Luft) z doux, bénin; es iſt ſehr -, ſehr -es Wetter, il fait bien doux; 3. (für den Geſchmack) doux; suave; -es Obſt, fruits doux; (dieſer Wein) iſt -, z est doux; Drap. die -e Preſſe, la presse à fin ou en dernier; le guinda; 4. (in moraliſchem Sinne) indulgent, bienveillant, humain, e; doux, ce; facile, bénigne; charitable, secourable, compatissant, bienfaisant, e; pieux, se; avec bienfaisance, humanité, charité, douceur; bénignement; charitablement, pieusement, tendrement; -es Lächeln, doux sourire; -e Strafe, douce punition; peine légère; -es Urtheil, douce sentence; -es Gemüth, naturel doux; -er (Mann) doux z; -er (Fürſt, doux z, bénin, indulgent, clément; -e behandeln, traiter avec douceur; -e Sitten, mœurs douces; -e Thränen, douces larmes. Chanc. -eſt (gnädigſt) très-bénin; -er Geber, homme libéral; ſe. milde Hand aufthun, ouvrir sa main libérale; -e Gaben, charités f. pl; -e Stiftungen, fondations pies; fondations f. pl. pieuses; Vermächtniſſe zu den Stiftungen, legs pieux; 5. (fromm) p. u. pieux; Ludwig der -e, Louis le débonnaire; der Verſtorbene chriſt-en od. chriſt-eſten Andenkens, N. N. de pieuse mémoire.

Milde f. s. p. (in phyſiſchem Sinne) douceur; flexibilité, souplesse, ductilité; suavité f; Méd. (einer Krankheit) bénignité f; - (der Luft) douceur, bénignité z; - (des Fleiſches, der Früchte) tendre m. z; 2. (in moraliſchem Sinne) indulgence, bienveillance, douceur; facilité, bénignité, clémence f; - (der Blicke) doux z; jem. mit vieler - behandeln, traiter qn benignement, avec beaucoup de bénignité, d'indulgence, de douceur; it. (Wohlthätigkeit) charité, libéralité f; esprit m. charitable ou bienfaisant; H. d. Fr. Eure Milde, votre Mansuétude.

Milder, S. Meiler.

Milderer, s m. qui adoucit ou modère qc.

Mildern v. a. (den Schmerz, Zorn) adoucir, radoucir, corriger, modérer; modifier, mitiger; atténuer, tempérer; (die Citronenſäure, durch Zucker -, adoucir z avec du sucre; (das Harte des Waſſers) mit ein wenig Wein -, corriger z avec un peu de vin; (die Schärfe der Galle) durch z -, corriger par z; (ein wenig Anis) mildert die Senesblätter, z sert de correctif au séné; mildernd, adoucissant; Méd. tempérant; autref. lénitif; - des Mittel (für die Säfte) correctif; (für Schmerzen) lénitif; (der Regen) hat das Wetter gemildert, z a radouci le temps; (ein Windchen) milderte die Hitze, z a tempéré la chaleur; die Stimme mildern, adoucir la voix; Peint. (eine Farbe) -, adoucir, rabattre z; (einen Ausdruck, eine Beurtheilung) -, adoucir z; (eine Auflage) -, exténuer; (das Verbrechen) wird gemildert, z s'atténue; (die Strafe) -, diminuer, adoucir, mitiger z; (die Auflagen) -, moderer z; (ein Geſetz) -, mitiger, modifier z; (den Geiſt, den Charakter, die Sitten) -, adoucir; 2. v. r. ſich -, s'adoucir, se radoucir; (das Wetter) hat ſich ſehr gemildert, z s'est bien radouci; 11. M- n, S. Milderung.

Milderung f. adoucissement, radoucissement m, modération f; modification; atténuation f; - (einer Säure) adoucissement m; (eines Arzneimittels) correction; (des Wetters, der Jahreszeit) radoucissement; (der Stimme) adoucissement; Peint. (der Züge) adoucissement; (einer Auflage) modération; (eines Geſetzes) modification, mitigation f; (des Urtheils, eines Ausdruckes) adoucissement; (dieſer Satz) bedarf einiger -, z a besoin de qc correctif; die - (des Charakters) l'adoucissement; 2. Chim. (Milderungsmittel für Säfte, Säuren z) correctif m; Teint. (für Farben) adoucissage m.

Milderungs-ausdruck, S. -wort; -gründe m. pl. Prat. circonstances f. pl. atténuantes; -mittel n. adoucissant, calmant, palliatif; Pharm. correctif m; -recht n. droit d'abaisser la peine; -wort n. Rhét. euphémisme m.

Mild-glanzerz n. Minér. polybasite m; -herzig a. adv. qui a le cœur tendre, bénin, sensible, charitable, compatissant, S. mild; -herzigkeit f. âme compatissante; douceur, bénignité, charité, sensibilité f.

Mildigkeit f. s. p. douceur, libéralité, bénignité f, S. Milde.

Mildiglich, S. mild.

Mildlich a. adv. (mit Milde) p. u. avec bonté, douceur.

Mild-müthig a. adv. d'un caractère doux; -reich a. adv. très-doux, très-libéral, très-charitable, très-bénin, S. -herzig; -thätig a. adv. enclin à la douceur, à la charité, à la libéralité; doux, charitable, libéral, bienfaisant; -thätigkeit f. charité, libéralité, bienfaisance f; ſich der = (gutherziger Leute) empfehlen, se recommander aux charités de z; -thau, S. Mehlthau; -zeug m. Expl. (Art weißer Schiefer) ardoise f. molle.

Miliolithen pl. H. n. (Petrefacten) miliolithes m. pl. [f. miliolithique.

Miliolithenkalk m. Minér. chaux

Militär, s m. militaire m; homme m. de guerre, soldat m; 2. n. état militaire ou de soldat; troupe f; soldats m. pl; armée f; militaire m.

Militär-akademie f. académie f. militaire; -apotheke f. pharmacie f. militaire; -apotheker m. pharmacien m. de l'armée; -arzt m. officier m. de santé; -bedürfniſſe n. pl. besoins de la guerre; -collegium n. conseil m. de guerre; -colonie f. colonie f. militaire; -commiſſion f. commission f. militaire; -denkzeichen n. médaille f. pour le mérite militaire; 2. marque f. en souvenir d'une bataille; -dienſt m. service militaire; im = ſtehen, faire le service militaire; zu = und Civildienſten geſchickt ſeyn, être au poil et à la plume.

Militärdienſtzeichen n. médaille f, ruban m, croix z pour les années de service.

Militärehren f. pl. honneurs militaires.

Militärehrenzeichen n. médailles pour le mérite militaire; 2. médailles en souvenir d'une bataille.

Militär-etat n. budjet m. de l'armée; -gefängniß n. pénitencier m. militaire; -geographie f. géographie f. militaire; -geſetz n. loi f. militaire.

Militärgeſetzbuch n. code m. militaire.

Militär-gouverneur m. gouverneur m. militaire; -heilkunde f. médecine militaire; -hoſpital n. hopital militaire; -intendant m. intendant m. militaire; -intendanz f. intendance f. militaire.

Militäriſch a. militaire, -ment; guerrier, -ière; mit -en Ehren, -(begraben) z militairement, avec les honneurs militaires; -e Beredtſamkeit, éloquence f. des camps ou militaire; -e Beſtrafung, punition f. militaire; -er Überblick, coup-d'œil m. militaire; -es Aufnehmen, levée f. d'un plan militaire; -es Begräbniß, ensevelissement m. militaire; -e Zeitſchrift, journal m. militaire.

Militär-juſtiz f. justice f. militaire; -medicinalſtab m. état-major m. des officiers de santé; -medicinalweſen n. tout ce qui concerne l'état sanitaire de l'armée; -muſik f. musique militaire ou de régiment; -muſiker m. instrumentiste m; -öconomie f. administration f. militaire; -orden m. ordre m. militaire; -or-

ganiſation f. organisation f. militaire; -perſon f. militaire, soldat m; -pflichtig, -pflichtigkeit, S. kriegspflichtig ꝛc; -pharmakopöe f. pharmacopée f. militaire; -ſchematismus m. Milit. (in Öſtreich) rôle m; -ſchule f. école f. militaire ou des cadets; -ſpital n. hôpital m. militaire; -ſtand m. état militaire; er wird ſich dem =e widmen, il embrassera l'état militaire, le métier des armes; il prendra parti dans l'épée; -ſtrafe f. punition f. militaire; -ſtraße f. chemin m, route f. militaire; -teſtament n. testament m. militaire; -verbrechen n. délit m. militaire; -verdienſtorden m. ordre m. du mérite militaire; -verfaſſung f. organisation f. militaire; -waiſenhaus n. maison f. d'orphelins militaire; -weſen n. militaire m; guerre f; tout qui concerne l'état militaire ou l'armée; service m. militaire, département m. de la guerre; armée f; -wiſſenſchaften f. pl. connaissances militaires; science f. militaire ou de la guerre.

Militz, es m. s. p. Bot. großer - (Art Rispengräſer) paturin m. aquatique; 2. ſüßer -, canche f. aquatique; 3. falſcher-, souchet m. des bois.

Miliz; pl. **-en** f. milice f; die -, alle -en marſchiren laſſen, faire marcher la milice, toutes les milices.

Milizen-hauptmann m. capitaine m. de milice; **-ſoldat** m. milicien m; **-zug** m. s. p. tirage m. de la milice.

Miliz-pflichtiger m. conscrit m; **-ſoldat** m. milicien m; **-zug,** S. Milizenzug.

Mill, Müll, es n. s. p. (Schutter) décombres, ordures f. pl; gravois m; balayures f. pl.

Millenarier m. H. eccl. (an das Millenium glaubender Chriſt) millenaire m.

Millenarismus m. H. eccl. (Glauben an das Millenium) millénarisme m.

Milleporiten m. pl. H. n. (Art Kopffüßler) milléporites m. pl.

Millich m. Bot., S. Milchen (Bot.).

Million; pl. **-en** f. million m; Beſitzer, Beſitzerinn einer -, un, une millionaire; tauſend -en, un milliard.

Millionär m. (ſehr reicher ꝛ) millionaire m.

Millionen-reich a. millionaire; **-weiſe** a. adv. par millions.

Millioner, ö m. Arithm. million m; 2., S. Millionär.

Millionſte a. millionième.

Millionſtel n. millionième partie f; millionième m.

Milnäus m. Bot. (großer indiſcher [Baum) milnée f.

Milroſe f, **Milroſer** m. Com. (Münze) millerée f; millerai, milleret m.

Milte f, S. Melde.

Milthen m. Bot. fétuque flottante.

Miltoniſch a. adv. Littér. (nach Art Miltons) miltonien, ne.

Milz; pl. **-en** f. Méd. rate f; einem Hunde die - ausſchneiden, ôter la rate à un chien; dérater un chien; auf die - wirkend, splénalgique; die - ſticht mich (nach ſtarkem Laufen) fam. j'ai la rate gonflée, opilée, j'ai un point de côté; fig. Vét. (Pferdegift) hippomanès m.

Milz-abceß m. Méd. abcès m. splénique; **-ader** f. Anat. artère, veine f. de la rate ou splénique; it. (Aſt der Hohlader) salvatelle f; **-arterie** f. Anat. artère f. splénique; **-arzenei** f. Pharm. médicament m. splénique; **-ausſchnitt** m. Anat. hile ou hilon m. splénique; **-balſam** m. Pharm. baume m. splénique; **-beſchreiber** m. Anat. splénographe m; **-beſchreibung** f. splénographie f; zur = gehörig, splénographique; **-beſchwerung** f. mal m. de rate; **-blutader** f. Anat. veine f. de la rate ou splénique; **-brand** m. Vét. inflammation f. de la rate.

Milzbrand-beule f. Méd. tumeur produite par la splénite; **-blatter** f. bouton m. de splénite; **-karbunkel** m. furoncle m. produit par la splénite.

Milz-bruch m. Méd. hernie f. de la rate, splénocèle f; **-drüſe** f. glande f. splénique; **-entzündung** f. inflammation f. de la rate; splénitie, splénite ou splénitis, liénite f; **-eſſenz** f. essence f. splénique; **-farn, S. -kraut; -förmig** a. Anat. =er Muskel, muscle splénius; **-geflecht** n. Anat. plexus m. de la rate ou splénique.

Milzgrimmdarmsband n. Anat. ligament m. du colon splénique.

Milzig a. adv. qui a une rate; it. (milzſüchtig) hypocondriaque.

Milz-krank, S. **-ſüchtig; -krankheit** f. Méd. mal de rate, maladie de la rate ou splénique; splénalgie f; zur = gehörig, splénalgique; 2., S. **-ſucht; -kraut** n. Bot. doradille f; it. cétérach m; asplénion m. cétérach; cétérach m. officinal; doratille cétérach; doratille ou herbe dorée des Espagnols, doradille vulgaire, scolopendre vraie; 2. dorine f; saxifrage dorée, hépatique dorée, cresson m. de roche; herbe f. d'Archambaucher; 3. großes =, osmonde f. en épi; **-lehre** f. splénologie f; **-lehrig** a. splénologique; **-mittel** n. Méd. remède m. splénique; **-nervengeflecht** m. Anat. plexus m. splénique; **-pflaſter** n. Pharm. emplâtre m. splénique; **-pulsäderchen,** S. **-ſchlagäderchen; -ſalbe** f. onguent m. splénique; **-ſchlagader** f. Anat. artère f. splénique; **-ſchlagäderchen** n. dim. artériole f. splénique; **-ſtechen** n. Méd. fam. mal, point m. de côté ou au côté; **-ſtrang** m. Anat. prolongement m. du mésocolon; **-ſucht** f. Méd. mal hypocondriaque; hypocondrie f; hypocondriacisme m; spleenm; **-ſüchtig** a. adv. atteint d'hypocondrie; hypocondriaque, atrabilaire; malade splénique, splénétique; **-ſüchtiger, -ſüchtling** m. hypocondre m; **-vene** f. Anat. veine f. splénique ou de la rate; **-vergrößerung** f. Méd. hypertrophie f. de la rate; **-verhärtung** f. Méd. induration f. de la rate; **-verſtopfung** f. obstruction, opilation f. de la rate; splénemphraxis; zur = gehörig, splénemphractique; die Hebung der =, désopilation f. de la rate; **-weh** n. s. p. Méd. mal m. ou douleur f. de rate; splénalgie f; zum = gehörig, splénalgique; **-zergliederung** f. splénotomie f; zur = gehörig, splénotomique.

Mimallonen od. **Mimalloniden** f. pl. Myth. mimallones ou mimallonides f. pl.

Mime; pl. **-n** f. (Spiel) mime f; 2. [acteur m, S. Mimiker.

Mimen-dichter m. poète m. mimographe; **-jambe** f. mimiambe f; **-ſchreiber,** S. **-dichter.**

Mimik f. (Geberden-Sprache ꝛ) mimique; **-arzenei** f. Pharm. médicament m. splénique; **-ausſchnitt** m. Anat. hile ou hilon m. splénique; **-balſam** m. Pharm. baume m. splénique; **-beſchreiber** m. Anat. splénographe m; **-beſchreibung** f. splénographie f; zur = gehörig, splénographique; **-beſchwerung** f. mal m. de rate; **-blutader** f. Anat. veine f. de la rate ou splénique; **-brand** m. Vét. inflammation f. de la rate.

Milzbrand-beule f. Méd. tumeur produite par la splénite; **-blatter** f. bouton m. de splénite; **-karbunkel** m. furoncle m. produit par la splénite.

Milz-bruch m. Méd. hernie f. de la rate, splénocèle f; **-drüſe** f. glande f. splénique; **-entzündung** f. inflammation f. de la rate; splénitie, splénite ou splénitis, liénite f; **-eſſenz** f. essence f. splénique; **-farn, S. -kraut; -förmig** a. Anat. =er Muskel, muscle splénius; **-geflecht** n. Anat. plexus m. de la rate ou splénique.

Milzgrimmdarmsband n. Anat. ligament m. du colon splénique.

Milzig a. adv. qui a une rate; it. (milzſüchtig) hypocondriaque.

Milz-krank, S. **-ſüchtig; -krankheit** f. Méd. mal de rate, maladie de la rate ou splénique; splénalgie f; zur = gehörig, splénalgique; 2., S. **-ſucht; -kraut** n. Bot. doradille f; it. cétérach m; asplénion m. cétérach; cétérach m. officinal; doratille cétérach; doratille ou herbe dorée des Espagnols, doradille vulgaire, scolopendre vraie; 2. dorine f; saxifrage dorée, hépatique dorée, cresson m. de roche; herbe f. d'Archambaucher; 3. großes =, osmonde f. en épi; **-lehre** f. splénologie f; **-lehrig** a. splénologique; **-mittel** n. Méd. remède m. splénique; **-nervengeflecht** m. Anat. plexus m. splénique; **-pflaſter** n. Pharm. emplâtre m. splénique; **-pulsäderchen,** S. **-ſchlagäderchen; -ſalbe** f. onguent m. splénique; **-ſchlagader** f. Anat. artère f. splénique; **-ſchlagäderchen** n. dim. artériole f. splénique; **-ſtechen** n. Méd. fam. mal, point m. de côté ou au côté; **-ſtrang** m. Anat. prolongement m. du mésocolon; **-ſucht** f. Méd. mal hypocondriaque; hypocondrie f; hypocondriacisme m; spleenm; **-ſüchtig** a. adv. atteint d'hypocondrie; hypocondriaque, atrabilaire; malade splénique, splénétique; **-ſüchtiger, -ſüchtling** m. hypocondre m; **-vene** f. Anat. veine f. splénique ou de la rate; **-vergrößerung** f. Méd. hypertrophie f. de la rate; **-verhärtung** f. Méd. induration f. de la rate; **-verſtopfung** f. obstruction, opilation f. de la rate; splénemphraxis; zur = gehörig, splénemphractique; die Hebung der =, désopilation f. de la rate; **-weh** n. s. p. Méd. mal m. ou douleur f. de rate; splénalgie f; zum = gehörig, splénalgique; **-zergliederung** f. splénotomie f; zur = gehörig, splénotomique.

Mimallonen od. **Mimalloniden** f. pl. Myth. mimallones ou mimallonides f. pl.

Mime; pl. **-n** f. (Spiel) mime f; 2. [acteur m, S. Mimiker.

Mimen-dichter m. poète m. mimographe; **-jambe** f. mimiambe f; **-ſchreiber,** S. **-dichter.**

Mimik f. (Geberden-Sprache ꝛ) mimique; **Mimiker** m. Th. professeur m. de mimique; mime m.

Mimiſch a. adv. mimique; **-e Tänze,** danses mimiques; **-e Darſtellung,** pantomimes f. pl; **-er Accent,** accent mimique.

Mimo-graph m. (Mimendichter) mimographe m; **-graphie** f. (Mimendichtung) id. f; **-graphiſch** a. mimographique; **-log** m. (durch Mimik ſich auszeichnender Schauſpieler) mimologue m; **-logie** f. (Nachahmung der Stimme ꝛ) id. f; **-logiſch** a. mimologique.

Mimoſaarten f. pl. Bot. (Pflanzenfamille) mimosées f. pl.

Mimoſe f. Bot. (Pflanzengattung) mimosa f; keuſche, ſchamhafte, empfindende -, mimosa pudique.

Minaret, es; pl. **-en** m. (Thürmchen auf den türkiſchen Moſcheen) minaret m.

Minchagebet n. H. j. prière f. du soir des juifs.

Minder a. adv. moindre, plus petit; moins; vom -n auf's Größere ſchließen; conclure du plus petit au plus grand; (weniger, geringer) moindre, moins, mineur; er hat nicht - als ich, il n'a pas moins que moi; die -e Zahl, le moindre nombre; die -e Anzahl (der Stimmen) la minorité ꝛ; in ſn. -n Jahren, dans son bas âge; (er iſt gelehrt) und ſ. Bruder nicht -, ꝛ et son frère ne l'est pas moins; **-reich** ꝛ, moins riche ꝛ; der - Mächtige, le moins puissant; nicht mehr, nicht -, ni plus, ni moins; die vier -n Orden, les quatre ordres mineurs; die -n Brüder od. Minnerbrüder, les frères mineurs; -e Schweſtern, les religieuses Minimes; -e Frauen, urbanistes, claristes f. pl; it. 2. (jünger) plus jeune; ſ. -er Bruder, son frère cadet, puiné.

Minderbruder m. Cath. minorite m; frère mineur.

Minderheit f. (geringere Beſch.) infériorité f; 2. (mindere Zahl) nombre inférieur, moindre; minorité f; - (der Stimmen) la minorité ꝛ.

Minder-herrſchaft f. (in Schleſien) seigneurie médiatisée; **-jährig** a. mineur, e; der, die =e, le mineur, la mineure; **-jährigkeit** f. minorité f.

Mindern v. a. (den Strumpf) -, rétrécir ꝛ; (ſn. Aufwand) -, diminuer ꝛ; (das Heer) -, diminuer, amoindrir ꝛ; 2. v. r. ſich -, s'amoindrir, diminuer, décroître; (mein Schmerz) mindert ſich, ꝛ diminue, se diminue, S. vermindern; II. M-n. diminution f; amoindrissement m; it. rétrécissement m. [rétrécir.

Mindernadel f. Bonn. aiguille f. à

Minderung f. (das Mindern) diminution f; 2. (Zuſtand deſſen, was ſich mindert) diminution f, décroissement m.

Minderungsgrund m. Jur. circonstance atténuante.

Minder-zahl f. le plus petit nombre, le nombre inférieur, moindre; = (der Stimmen) minorité f; **-zeichen** n. Alg. signe m. de soustraction; moins m.

Mindeſt, Mindeſte, a. le moindre, la moindre; die -e (Höflichkeit) la moindre ꝛ; er weiß nicht das -e, il ne sait rien du tout; das -e, was er verdient, le moins qu'il mérite; nicht im -en, point du tout, nullement, aucunement; auf's -e od. zum -en, au moins, du moins; der -e unter uns, le moindre, le dernier de nous; -e Widerſtandslinie, la ligne de résistance la plus courte; (der, die, das) -e, le, la moindre, le plus petit, la plus petite; das -e, la

moindre chose; nicht im –en, point du tout, nullement, pas le moins du monde.

Mindeſtens adv. au moins, du moins, pour le moins.

Mine; pl. **-n** f. Expl. mine, minière f; Guer. mine; fourneau m; eine - graben, ziehen, führen, faire une mine, miner; eine – anzünden, ſpringen laſſen, mettre le feu à un fourneau, à une mine; faire jouer un fourneau, une mine; dreifache -, mine triple ou tréflée; un tréfle; fig. entrepriſe f. clandeſtine, moyen m. occulte; reſſort (ſecret) m; alle –n ſpringen laſſen, um ꝛ, faire jouer tous les reſſorts, employer tous les moyens, mettre tout en jeu, mettre tout en usage pour ꝛ; remuer ciel et terre; faire feu des quatre pieds.

Minel m. Jard. griotte naine.

Minen v. a. miner.

Minen-arbeit f. travail m. des mineurs; **-äſte** m. pl. Min. faux-trous, rameaux m. pl; **-auge** n. Min. puits m. de la mine; **-biene** f. H. n. abeille mineuse; **-brunnen** m. puits m. d'une mine; **-eule** f. H. n. hulotte f; **-gang** m. Min. galerie f. de mine; **-garbe** f. gerbe f. de terre; **-gewölbe** n. voûte f. de mine; **-gewebe** n. araignée f; **-geräth** n. outils des mineurs; **-gräber** m. mineur m; **-hals** m. ouverture, entrée f. de la galerie d'une mine; **-herd** m. foyer m; lumière f. de la mine; **-holz** n. bois m. pour la mine; **-kammer** f. chambre f, fourneau ou coffre m. de la mine; fourneau m; **-kegel** m, S. **-garbe**; **-krieg** m. guerre f. de mineurs; **-ladung** f. charge f. de la mine; **-ofen,** S. **-kammer**; **-raupe** f, S. **-wurm**; **-ſchacht** m, S. **-brunnen**; **-ſpinne** f. H. n. araignée f. recluſe; **-trichter** m. Min. excavation f, entonnoir m. de la mine; **-wurm** m. H. n. mineur m; ver m. mineur; mineuſe f; **-zweig** m. Minér. rameau m. de mine.

Miner, S m. (Minengräber) mineur [m.

Miner, pl. **-n** f. mineral m; (Erz) mine f; minerai m.

Mineral, es; pl. **-ien** n. (die Miner) le minéral, pl. les minéraux; Abhandlung über die -ien, pétrognoſie f; dieſelbe betreffend, pétrognoſique; metallhaltige -ien, minéraux métallifères.

Mineral-alkali n. Chim. alcali m. minéral (natif); alcali, ſoude carbonatée; ätzendes = (trockenes Natronhydrat) alcali minéral caustique; mildes, luftſaures = (einfachkohlenſaurer Natrongeiſt) alcali minéral doux; **-bad** n. bain m. d'eaux minérales; **-blau** n, S. **Bergblau**; **-farbe** f. couleur minérale; **-gelb** n. jaune minéral; **-grün** n. vert m. minéral. [tion f. de foſſiles.

Mineralienſammlung f. collec-

Mineraliſation f. minéraliſation f.

Mineraliſch a. adv. minéral, e; **-e Körper,** corps minéraux; **-es Waſſer,** eau minérale; **-e Holzkohle,** anthracite fibreuſe; **-e Mumie,** S. **Bergbalſam**; **-er Bezoar,** bézoard minéral; Minér., S. **Rothſpießglanzerz**; **-er Mohr,** S. **Mineralmohr**; **-er Purpur,** S. **Goldpurpur**; **-er Schwamm,** parcelle métallique diſſoute dans l'eau; **-er Kautſchuk,** S. **Bergpech**; Chim. **-er Kermes,** S. **Mineralkermes**; **-es Chamäleon** (mangauſaures Kali) caméléon minéral; **-es Laugenſalz,** S. **Mineralalkali.**

Mineraliſiren v. a. minéraliſer; mineraliſirt, minéraliſé.

Mineral-kermes m. Minér. antimoine hydro-ſulfuré; kermès m. minéral, S. (einfach) **Schwefelantimonniederſchlag**; **-kryſtall** m. (geläuterter Salpeter) criſtal m. minéral, ſel m. de prunelle; **-kunde,** S. **Minerkunde**; **-laugenſalz** n, S. **-alkali**; **-lehre,** S. **Minerlehre**; **-magnetismus** m. Phys. magnétiſme minéral; **-mohr** m. Minér. éthiops minéral. [ralogue, minéralogiſte m.

Mineralog, en; pl. **-en** m. minéralogie f.

Mineralogie f. minéralogie f.

Mineralogiſch a. adv. minéralogique; de minéralogie; ſous le rapport minéralogique; par des lois minéralogiques; **-e Karte,** carte géographique indiquant la nature des terrains; **-es Syſtem,** ſyſtème minéralogique.

Mineral-purpur m. (Goldpurpur, Caſſiuspurpur) pourpre m. minéral ou de Caſſius; **-quelle** f. eaux minérales; **-reich,** S. **Minerreich**; **-ſäure** f. Chim. acide m. minéral; **-ſchlammbad** n. bain m. de vaſe; **-theer** m. goudron minéral, aſphalte, malthe m; **-waſſer** n. eau minérale, S. **Minerwaſſer.**

Minerbad n. bain m. minéral.

Minerhaft, S. **mineraliſch.**

Miner-kenner, S. **-kundig**; **-kunde** f. minéralogie f; **-kundig** a. adv. minéralogique; ber = e, minéralogue, minéraliſte; **-lehre** f. minéralogie f; 2. (Schrift) traité m. de minéralogie; **-lehrer** m. minéralogue; **-lehrig** a. adv. minéralogique.

Minero-graph m. (der über die Mineralien ſchreibt) minérographe m; **-graphie** f. (Beſchreibung der Mineralien) minérographie f; **-graphiſch** a. minérographique.

Miner-quelle f. ſource minérale; **-reich** n. règne minéral; **-ſammlung** f. cabinet m, collection f. de minéraux.

Minerva, s f. Myth. Minerve f.

Minervahütte f, S. **Eiſenhütte.**

Minerval n. H. r. honoraire m. des maîtres.

Minervenfeſt n. Ant. panathénée f; (dazu gehörig) panathénaïque; **-e** pl. aléennes f. pl.

Minerwaſſer n. eau f. minérale.

Minerwaſſer-ſauer a. Chim. **=es Salz,** apocrénate m; **-ſäure** f. acide m. apocrénique.

Mineur, S. **Minirer.** [mineurs.

Mineurbrigade f. brigade f. de

Mingel, s n. (Weinmaß) bouteille f; pot m. de deux pintes.

Miniatur f. s. p. miniature f; er iſt ein Napoleon in –, c'eſt un Napoléon au petit pied.

Miniatur-farbe f. couleur f. pour la miniature; **-gemälde** n. portrait m. en miniature; miniature f; **-geſchichte** f. Litt. hiſtoire f. en miniature; **-maler** m. peintre m. en miniature; miniaturiſte m; **-malerei** f. miniature f; **-pinſel** m. pinceau m. pour peindre en miniature; **-ſenat** m. H. iron. sénatule m; **-ſtück** n. fig. (überaus kleines Kunſtwerk) miniature f.

Minime; pl. **-n** m. H. eccl. (Franciscanermönch) minime m.

Minimen-farbe f. couleur f. minime; **-kloſterfrauen** f. pl. Cath. sœurs minimes; **-tertiarier** m. pl. H. eccl. (in Italien) minimes tertiaires; **-ſiechenbrüder** m. pl. minimes attachés au service des incurables.

Minimum, s n. ind. (der geringſte Grad; it. die geringſte Summe; it. die geringſte Strafe) minimum m.

Minir-ameiſe f. H. n. fourmi f. cuniculaire; **-cicade** f. H. n. cixye f; 2. flate f.

Miniren v. a. miner, creuser; ouvrir une mine.

Minirer, s m. mineur m.

Minir-kappe f. **-kittel** m. blouse f. de mineur; **-korb** m, S. **Erdkorb**; **-kunſt** f. art m. du mineur; **-ſpinne** f. H. n. mygale f; **-zirpe** f, S. **-cicade**; 2. flate f.

Miniſter, s m. ministre m; – des Innern, ministre de l'intérieur; – der öffentlichen Arbeiten, ministre des travaux publics; –der Juſtiz, ministre de la justice; – der Finanzen, ministre des finances; – des Krieges, ministre de la guerre; – der Polizei, ministre de la police; – des Handels, ministre du commerce; – des Cultus od. der geiſtlichen Angelegenheiten, ministre des cultes; – des Unterrichts od. der Aufklärung, ministre de l'instruction publique; – der auswärtigen Angelegenheiten, ministre des relations extérieures ou des affaires étrangères; – des Hauſes, ministre de la maison du (roi, prince ꝛ); die ſämmtlichen –, le ministère, les ministres.

Miniſter-anklage f. acte m. d'accuſation contre les ministres; **-congreß** m. congrès m. de ministres.

Miniſterial-berathung f. délibération f. des ministres; **-conferenz** f. conférence ministérielle ou des ministres.

Miniſterialismus m. (Eifer für das Miniſterium) miniſtérialisme m.

Miniſterial-partei f. parti miniſtériel; **-präſident** m. président m. du conſeil des miniſtres; **-rath** m. conſeil m. des miniſtres; **-verantwortlichkeit** f. responsabilité f. miniſtérielle.

Miniſteriell a. (die Miniſter betreffend, it. den Miniſtern zugethan) miniſtériel, le; **–e Kriſe,** crise miniſtérielle; **–er Abgeordneter,** député miniſtériel ou du centre; iron. ventru m.

Miniſterieller m. (Anhänger der Miniſter) miniſtériel m; g. p.

Miniſterium n. miniſtère m; it. (alle Miniſter zuſammen) le miniſtère, les miniſtres.

Miniſterrath m. conſeil m. des miniſtres; Präſident des –s, président m. du conſeil. [m. des miniſtres.

Miniſterrathsſitzung f. conſeil

Miniſter-reſident m. miniſtre réſident; **-ſtaatsſecretär** m. miniſtre (ſecrétaire d'État) au département de ꝛ.

Miniſtrant, S. **Meßdiener.**

Miniſtriren v. n. (die Functionen des Meßdieners verrichten) ſervir la meſſe.

Minke; pl. **-n** f. Jeu: bâtonnet m.

Minken, S. **verſtümmeln.**

Minkenſpiel n. jeu m. de bâtonnet.

Minne f. s. p. amour m; der – Glück, le bonheur de l'amour, d'aimer, d'être aimé; fig. (Güte, Vergleich) accommodement m. à l'amiable; die – verſuchen, tenter un accommodement à l'amiable, de s'accorder amiablement; 2. amante, amie, maîtreſſe f; 3. H. n. (Fiſch) aspe m; raphe f.

Minne-barde S. -fänger; -baum m. Bot. sirium m; -brief m, -briefchen n, S. Liebesbrief ɀ; -dichter m. poëte m. érotique, troubadour m, S. -fänger; -gericht n. tribunal m. d'amour; -gott, -göttinn, S. Liebes-g. ɀ; -hof m. cour f. d'amour; -fuß, S. Liebesfuß; -lied n. chant m. d'amour, S. Liebeslied; 2. chanson f, air m. de troubadour; chanson f. érotique; -lohn m. récompense f. de l'amour ou d'amour.

Minnen v. a. faire l'amour, aimer.

Minner, s; -inn, amant, e.

Minne-sang m. chanson f. érotique ou amoureuse, S. -lied; -sänger, -singer m. H. d'All. minnesinger, troubadour, trouverre ou trouveur m; -sängerei f. action de chanter l'amour; it. manière de chanter des troubadours; 2. (Lied eines Minnesängers) m. p. chanson f. érotique ou de troubadour; -singer, S. -fänger; -sold, S. -lohn; -söldner m. qui cherche à obtenir, à gagner le cœur d'une fille ɀ, à s'en faire aimer; -that f. action dictée, inspirée par l'amour; -weg m. route charrière à travers un pays entouré de digues.

Minniglich a. adv. (lieblich, u. verliebt) aimable, amoureux, se; avec amabilité; avec tendresse, avec passion; -e Frau! aimable femme! it. tendre, sensible; die -e (Geliebte) inus. l'amante; er spricht mit ihr -, il lui parle avec amour, passion, tendresse.

Minorat n. Jur. (das Recht des Jüngsten eine bestimmte Sache zu erben) id. m.

Minorenn a. mineur, e; Pal. -er m. mineur m, S. minderjährig.

Minorennität f. Pal. minorité f.

Minorist m. Cath. (der die kleinern Orden empfangen hat) minoriste m.

Minorit, en; pl. -en m. H. eccl. frère mineur, minorite, cordelier m.

Minorität f. - (der Stimmen ɀ) minorité f. ɀ.

Minoritenbruder, S. Minorit.

Minotaur m. Myth. (fabelhaftes Ungeheuer) minotaure m; 2. Astron. (Gestirn) id.

Minsel, s n, S. Minge (Bot.); H.

Minstrel m. Poés. ménestrel m.

Minus prép. Alg. moins; 2. n. indécl. signe m. de la soustraction; minus m; déficit m. [tricité négative.

Minuselectricität f. Phys. élec-

Minuskel m. Gr. minuscule f; lettre f. minuscule.

Minuszeichen n. Alg. moins m.

Minute; pl. -n f. minute f; es ist zehn -n auf acht Uhr, il est sept heures et dix minutes; fam. nur noch eine -! encore une minute, un moment! Géom. (60ster Theil eines Grades) minute; Arch. (50ster Theil eines Moduls) minute; Peint. die -n (kleinere Theile, wonach man die Verhältnisse des Körpers bestimmt) les minutes.

Minuten-bogen m. arc m. des minutes; -cabriolet n. cabriolet compteur; -genuß m. jouissance f. d'une minute, de qs minutes, d'un moment; -glas n, S. Loggla s; -lien n. Mar. autref. (Loglien) ligne f. de lock; -rad n. Horl. roue f. des minutes; -ring m. cercle m. des minutes; -uhr f. horloge, pendule, montre f. à minutes; -weiser m. aiguille f. à minutes.

Minutenweiserwerk m. Horl. rouage m. des minutes; T. t. minuterie f.

Minuten-winkel m. Math. angle des minutes; -zeiger m. aiguille f. des minutes, S. -weiser. [minuties f. pl.

Minutien f. pl. bagatelles, vétilles,

Minutienhandel m. commerce m. de détail.

Minutiös a. (an Kleinigkeiten hängend) minutieux, se; -sement.

Minutiren v. a. vendre en détail; détailler, faire le commerce de détail.

Minutirer, Minutist m. marchand m. en détail; détaillant, détailliste, boutiquier m.

Minutlich a. adv. à chaque minute; qui se fait toutes les minutes. [loutre.

Minx m. H. n. (Säugethier) petite

Minze; pl. -n f. Bot. (Käpchen an Weiden ɀ) chaton m; it. (Münze) menthe f.

Minzchen n. dim., S. Minze.

Mir pron. à moi; me; er sagte es -, il me le dit; er gestand - ɀ, il m'avoua ɀ; er schreibt - nichts davon, il ne m'en écrit rien; er näherte sich -, il s'approcha de moi; er kam zu -, il vint chez moi; - gab er es, c'est à moi qu'il le donna; ich dachte bei - selbst, je pensai à moi même; lasset - das bleiben od. seyn, fam. ne faites pas cela.

Mirabelle; pl. -n f. Jard. (Pflaume) mirabelle f; grüne -, mirabelle verte; reine-claude f. [bellier m.

Mirabellenbaum m. Jard. mira-

Mirakel n. (Wunder) miracle, prodige m; merveille f.

Mirakulös a. adv. miraculeux, prodigieux, merveilleux, se; -ment.

Mire, S. Miere.

Mirobalane, S. Myrobalane.

Mirte ɀ, S. Myrte.

Mis, S. miß ɀ.

Misanthrop, en; pl. -en m. (Menschenfeind) misanthrope m.

Misanthropie f. (Menschenfeindschaft) misanthropie f.

Misanthropisch a. misanthropique. [langes m. pl; variétés f. pl.

Miscellaneen, Miscellen, pl. mé-

Misch-art f. race f. bâtarde; -arzenei f. mixtion, mixture f.

Mischbar a. adv. dont on peut obtenir le mélange; miscible; Chim. susceptible de se combiner; alliable; un-, inalliable.

Mischbarkeit f. miscibilité f.

Mischelkorn n, S. Mischkorn.

Mischeln v. a. m. p. mélanger, mixtionner, frelater.

Mischen v. a. mêler; mélanger; faire un mélange de ɀ; m. p. mixtionner; wieder od. von neuem -, remêler; (Körner) unter einander -, mêler ensemble les ɀ; mélanger les ɀ; Gerste unter das Korn -, mêler de l'orge avec le froment; gemischtes Getreide, méteil, blé méteil: die Karten -, mêler, brouiller les cartes; sie noch einmal -, rebattre ɀ; gemischte Tücher, draps mêlés, mélangés; die (Farben) -, sie künstlich -, mélanger les ɀ; les mêler avec art; Wasser unter den Wein -, mêler de l'eau dans ou avec le vin; couper, tremper son vin; le mêler, le boire avec de l'eau; Ein die Masse zum Schmelzen -, doser les fondants: unter einander -, faire un mélange de ɀ; confondre; brouiller; mehrere Weine unter einander -, couper du vin, brouiller plusieurs vins ensemble; 2. (mischend bereiten; Gift, Farben) frelater; sophistiquer; (Metalle) allier; gemischt, mêlé; mélangé; mixte; gemischtes Metall, alliage m. métallique, mélangé, S. Mischmetall; Agr. gemischt (vom Wein und Most) recoupé; Bot. gemischt nervig, mixtinerve; (den Wein) - (verfälschen) frelater, mixtionner ɀ; (mit neuem Weine) rajeunir le vin; Gold mit Silber -, mêler l'or avec l'argent; Peint. die Farben - (auf dem Farbenbrett) faire les teintes sur la palette; mêler, broyer, rompre les couleurs; (im Gemälde) adoucir; fig. gemischte Meinung (in Politik, Religion ɀ) opinion mixte; (alles liegt) gemischt (unter einander) ɀ confusément: (diese Gesellschaft) ist sehr gemischt, il y a bien de la bigarrure dans ɀ; 3. mit etwas gemischt seyn, S. sich darein -; II. v. r. sich unter (die Feinde, in den Haufen) -, se mêler parmi ɀ; sich - (von den Racen) se croiser; 2. sich in et. -, s'immiscer dans qc; se mêler de qc; fam. se fourrer dans qc; sich in einen (Streit, in eine Unterredung) -, se mêler d'une ɀ; sich in fremde Händel -, s'immiscer ou se fourrer dans les affaires d'autrui; s'ingérer, se mêler des affaires d'autrui; er mischt sich in Alles, il s'entremêle dans tout; er mischt sich gern in anderer Leute Sachen), il aime à se mêler des ɀ; fam. - Sie sich in Ihre Sachen, mêlez-vous de vos affaires; 3. sich darein - (unter etwas gemischt seyn) être mêlé avec qc; s'ajouter avec qc; alterner avec qc; III. M - n. action f. de mêler; mixtion f; mélange m; combinaison, préparation f; das - in ɀ, l'immixtion f. dans ɀ, S. Mischung.

Mischer, s; -inn, qui mêle, mélange, frelate ɀ, S. mischen.

Misch-farbe f. couleur mêlée, mélangée; -färberei f. Teint. souillure f; -farbig a. adv. (melirt) mêlé, e, mélangé, e; -fleisch n. Cuis. salmigondis m; -futter n. Econ. dragée f; trémois m; it. provende f. S. Mengsel.

Mischfutterfaat f. Agr. brijean m.

Misch-gefäß n. vase m. destiné à mêler; -gericht n, S. fleisch; -geschlecht n. métis m; race f. métive; -getreide n. méteil, blé méteil m; Meun. mouture f; -klump m. chaos m: korn n, S. -getreide; -frug, S. -gefäß.

Mischling, es; pl. -e, S. Mischfutter; 2. (Blendling) bâtard, métis m.

Mischmasch, es; pl. -e m. fam. m. p. mélange, tripotage, micmac m; (die Köchinn) hat da einen sonderbaren - gemacht, ɀ a fait là un singulier mélange ou tripotage; (von allerlei aufgewärmtem Fleisch) salmigondis m; - aus Fleisch und Gemüse, ratatouille f; (in einer Streitsache) brouillamini m; ein - (von aller Art Leuten, von guten und schlechten Sachen) un mélange de ɀ; fig. pop. (von Worten ɀ) galimatias m; gâchis m; (dieses Buch) ist ein wahrer -, ɀ est un vrai farréage.

Mischmaschen v. a. v. n. fam. m. p. entremêler, embrouiller, tripoter; 2. M-n, S. Mischmasch.

Mischmascher, s; -inn, fam. m. p. qui mêle, embrouille, tripote ɀ; tripoteur, se.

Mischmascherei; pl. -en f. embrouillement m; 2., S. Mischmasch.

Misch-metall n. métail m; **-platz** m. Fond. endroit m. de mélange; **-reime** m. pl. Poés. rimes mêlées; **-speise** f. viandes mêlées, S. -fleisch; **-spiel** n. Th. p. u. tragicomédie f; zum = gehörig, tragicomique; **-stein** m. brèche f; **-stroh** n. feurre m; **-theil** m. ingrédient m; drogue f; **-topf**, S. -gefäß; **-trank** m, **-tränkchen** n. mélange m; Pharm. mixtion, mixture f.

Mischung; pl. **-en** f. S. mischen; 2. (die Art und Weise, wie etwas gemischt ist) mélange m; Chim. (Einung, chemische Verbindung) combinaison f; Dor. mixtion f; 3. (das Gemisch od. Gemischte selbst) mélange, composé m; Pharm. mixture f; fig. (se. Frau) ist eine – von übertriebener Sittsamkeit und Gefallsucht) c est un composé, un ambigu de c.

Mischungs-fähig a., S. mischbar; **-gewicht** n. poids m. atomique; **-grundlage** f. Pharm. excipient m; **-kraft** f. affinité, attraction f. moléculaire; **-theile** m. pl. parties f. pl. d'un mélange; Chim. parties f. pl. constituantes; **-verwandtschaft** f. Chim. mélange m. d'affinité, par affinité; **-wolle** f. laine f. bâtarde ou métis.

Misch-wein m. vin m. mêlé; **-wort** n. mot m. composé de plusieurs langues.

Miserabel a. (erbärmlich) misérable, pitoyable, digne de pitié; Jur. **-e Person** (außer Stande, sich zu ernähren) indigent, e.

Misere f. Jeu: (bei'm Boston, Fall wenn man keinen Stich macht) misère f. ou grande misère.

Miserere n. Méd. (Darmgicht) miséréré, ileus m. S. Kothbrechen.

Miso-gam m. (Ehefeind) misogame m; **-gamie** f. (Ehefeindschaft) id. f; **-gamisch** a. misogamique; **-gyn** n. (Weiberfeind) misogyne m; **-gynie** f. (Weiberfeindschaft) id. f; **-log** m. (Vernunfthasser) misologue m; **-logie** f. (Vernunfthaß) id. f; **-logisch** a. misologique.

Mispel; pl. **-n** f. Bot. nèfle f; mespilos, néflier m; gemeine –, deutsche –, néflier cultivé.

Mispel-baum m. Jard. néflier, mespile m; **-beere** f. fruit m. du merisier; **-braun** a. adv. Teint. brun couleur de nèfle; **-förmig** a. mespiliforme; **-kern** m. noyau, os m. de nèfle.

Mispickel, S m. Minér. (Arsenikkies) mispickel m; pyrite arsénicale.

Miß adv. P. haben ist gewiß, kriegen ist – (ungewiß) un tiens vaut mieux que deux tu l'auras; darin sind Sie –, vous vous trompez en cela; it. (in Zusammensetzungen) mal; E. F., S. Seif.

Mißachten v. a. mésestimer, juger mal.

Missal f. Impr. (besondere Art Schrift) canon m; Cath. – od. Missale, missel m.

Miß-ändern v. a. etwas =, changer mal qc, d'une manière non convenable; **-arten** v. n. av. f. dégénérer; **-begriff** m. fausse idée ou notion; **-behagen** v. imp. mettre (qn) mal à son aise; incommoder; déplaire; es mißbehagt mir hier, cet en droit ou ce séjour me déplaît ou ne me plaît pas; je me déplais, je ne me plais pas ici; 2. M = n. malaise, mécontentement m; mésaise f; déplaisir m; gêne f; désagrément m; ein gewisses = (im ganzen Körper) empfinden, sentir un certain malaise z: f. = (Mißvergnügen) bezeugen, témoigner, exprimer, manifester son déplaisir; **-behaglich** a. adv. désagréable; dies war ihm sehr =, cela lui fit, causa ou occasionna beaucoup de désagréments ou bien du déplaisir; in einer sehr =en Stimmung f., être fort mal disposé, de fort mauvaise humeur; **-belieben** n. mécontentement, déplaisir m; **-beliebig** a. adv. es ist ihm =, cela ne lui plaît pas, cela lui déplaît; **-bessern**, v. n. mal corriger, se méprendre; **-bieten** v. n. iron. av. h. mésoffrir; **-bild** n. figure f. manquée, difforme; **-bilden** v. a. mal former, déformer, défigurer; **-gebildet**, mal formé, déformé, difforme; monstrueux, se; er ist –gebildet, c'est un esprit mal tourné; **-bildung** f. = (des Körpers z) mauvaise conformation, difformité, déformation f. z; vice m. de conformation; défaut m. de proportion; monstruosité f; **-billigen** v. a. désapprouver, improuver; trouver mauvais; condamner; désavouer; blâmer; er mißbilligt immer Alles, c'est un éternel désapprobateur, improbateur; c'est un frondeur perpétuel; il censure ou critique tout; **-billigend** a. adv. qui désapprouve; désapprobateur, improbateur, trice; =er Blick, Ausdruck, regard désapprobateur, improbateur; expression désapprobatrice, improbatrice; =es Zeichen, signe m. de blâme, de mécontentement; 2. M = n, S. **-billigung**; **-billiger**, S; **-inn**, désapprobateur, désapprobatrice; improbateur, trice; **-billigung** f. désapprobation, improbation f; désaveu, blâme m; sich die allgemeine = zuziehen, encourir le blâme ou la réprobation universel(le); **-bitten**, S. fehlbitten; **-brauch** m. mauvais usage, usage indiscret; abus m; = von etwas machen, faire abus, abuser de qc; = der anvertrauten Gewalt, excès de pouvoir; 2. (schädlicher Brauch) abus m; die **-bräuche** abschaffen, réformer, corriger, retrancher les abus; **-brauchen** v. a. abuser, mésuser de qc; den (Namen Gottes) =, profaner le z; prendre le z en vain; (jems. Güte, Geduld) =, abuser, mésuser de z; (jems. Leichtgläubigkeit) =, exploiter, mettre à profit la z; (se. Gewalt, Macht) =, excéder z, abuser de z; (einen Menschen) =, abuser qn, de qn; tromper qn; ein (Mädchen) =, abuser une, d'une z, en jouir; 2. M = n. abus m; **-bräuchlich** a. adv. abusif, ve; **-ment**; **-bündniß** n. mésalliance f; **-credit** m. Com. discrédit, décréditement m; it. défaveur f; mauvaise réputation; in = kommen, être discrédité, perdre son crédit ou sa réputation; (bei Jemn.) s'attirer la défaveur de qn; (se. Wechsel) kommen in =, z tombent, sont dans le discrédit; der = (der Banknoten) la défaveur z; in = gefallene (Staatspapiere) z discrédités; eine Sache, jem. in = bringen, décrier, discréditer une chose, perdre qn dans l'esprit d'un autre, faire tomber qn en défaveur; faire perdre à qn sa réputation; déprécier qn; (Geld) démonétiser; in = stehen, avoir une mauvaise réputation, être en défaveur; **-deuten** v. a. mésinterpréter; expliquer, interpréter mal; se méprendre sur (le sens de qc; (diese Handlung) kann gemißdeutet werden, z peut être interprétée en mal, en mauvaise part; eine Stelle =, abuser d'un passage, le dénaturer; **-deutlich** a. sujet à être mal interprété; **-deutung** f. mauvaise ou fausse interprétation ou explication; man gibt (allen Ihren Reden) eine =, on donne une mauvaise interprétation, une interprétation ou un sens défavorable à z; **-druck** m. mauvaise, fausse, défectueuse impression; 2. mauvais ouvrage; maculature f; **-drucken** v. a. imprimer mal, incorrectement; **-empfehlen** v. a. irr. mal recommander; er hat sich -empfohlen, il s'est mal recommandé.

Missen v. a. (et.) –, être privé, se passer de qc; manquer, se priver de qc; ich kann das nicht –, je ne puis me passer de cela; it., S. vermissen; 2. v. n. av. h. (fehlen) manquer; das kann nicht –, cela ne peut manquer, est immanquable.

Miß-entwickelung f. (des Körpers) difformation f; **-ernte** f. mauvaise ou pauvre récolte; **-ernten** v. abs. faire une mauvaise récolte; **-erziehen** v. a. irr. mal élever; **-erziehung** f. mauvaise éducation, éducation manquée.

Misse-that f. méfait, crime, délit m; Théol. péché m; offense, iniquité f; Écr. die = der Väter, l'iniquité des pères; **-thäter**, S; **-inn**, malfaiteur, se; criminel, le; coupable m; (zum Tode verurtheilter) =, criminel patient.

Miß-fall m. accident m. fâcheux; malheur m; it. Méd. fausse-couche f; **-fallen** v. n. irr. jemn. =, déplaire, être désagréable à qn; désagréer, offenser, blesser, choquer qn; es **-fällt** mir hier, je me déplais ici; 2. M = n. déplaisir, mécontentement m; aversion, antipathie f; désappointement m; mauvaise humeur; f. = äußern, témoigner son déplaisir; **-fällig** a. adv. qui déplaît; déplaisant, e; désagréable; (dieser Mensch) hat et. = es an sich, z a qc qui déplaît; = es Betragen, manières désagréables, qui déplaisent; sich jem. = machen, jem. = werden, déplaire, devenir désagréable, se rendre désagréable à qn; sich = über et. äußern, blâmer qc; das = e, ce qui déplaît; auf eine = e Weise, déplaisamment; 2. qui exprime le mécontentement; avec déplaisir; avec mécontentement; d'un ou de mauvais œil; Chanc. wir haben = vernommen, nous avons vu avec peine, avec déplaisir; **-fälligkeit** f. état m, qualité f. de ce qui déplaît; inconvenance f; =, das et. erregt, mécontentement que qc fait naître; 2. = das jem. empfindet, déplaisir que qn ressent; mécontentement m, S. **-fallen**; **-farbe** f. couleur désagréable, ternie; faux-teint m; **-fassen**, S. **-verstehen**; **-folge** f. suite f. désagréable, fâcheuse; = n haben, mésarriver, mésavenir; avoir des suites fâcheuses; **-folgen** v. n. av. h. ne pas écouter; désobéir; it. avoir de fâcheuses suites; er hat meinem Rathe **-folgt**, il n'a pas écouté, suivi mes conseils; alles, was daraus = wird, tout ce qui en résultera ou découlera de fâcheux; toutes les conséquences fâcheuses qui en pourront découler ou résulter; 2. M = n, S. **-folge**; **-folgern**, v. abs. mal conclure, tirer de fausses, de mauvaises conclusions ou conséquences; **-form** f. formef. désagréable, déplaisante, disgracieuse, qui déplaît, défectueuse; **-formen**, S. **-gestalten**; **-förmig** a. adv. difforme; **-gebären** v. n. faire une fausse-couche; accoucher avant terme; avorter; (von Thieren, verwerfen) avorter; 2. accoucher d'un faux germe, d'un enfant difforme ou d'un monstre;

-geberde f. grimace f; -geberden v. r. (ſich) –, faire des grimaces; grimacer; it. se conduire indécemment ou d'une manière indécente ou inconvenante; -geberdig a. adv. grimacier, -ère; -gebot n. mésoffre f, offre mesquine, déraisonnable, inadmissible; ein = thun, mésoffrir; -geburt f. fausse-couche f; avortement; 2. enfant né avant terme; part prématuré, avorton m; enfant ou part difforme; monstre m; fig. (die Sünde) iſt die = der Hölle, c'est un monstre sorti des enfers ou vomi par les enfers; eine = zur Welt bringen (ſchlechte Arbeit) produire un mauvais ouvrage, un ouvrage mal réussi; -gefallen, S. -fallen; -gehen v. n. irr. av. f. se fourvoyer, s'égarer; 2., S. -lingen; -gelaunt, S. -launig; -geſchick n. mauvaise fortune, mauvaise destinée, mauvaise étoile; adversité, infortune f; astre m; méchéance, fatalité, disgrâce f; f. =, sa mauvaise fortune c; durch ein ſonderbares =, par une étrange fatalité ou mésaventure; verhängnißvolles =, fatalité f; (es ſtößt ihm immer ein Unfall zu) er hat =, c il est malencontreux; im = (hoffen) c dans l'adversité; er ertrug dieſes = geduldig, il supporta patiemment ce désastre; -geſchmack m. mauvais goût, goût dépravé; -geſchöpf n. monstre m; -geſtalt f. difformité, monstruosité f; 2. (Perſon od. Sache) personne ou chose difforme; difformité f; monstre m; man findet viele = en in (dieſem Dorfe) on trouve beaucoup de personnes difformes, mal faites dans c; Bot. monstre m; monstruosité f; -geſtalten v. a. mal former ou mal conformer, S. -bilden; -geſtalteter Menſch, homme difforme, contrefait, mal fait, mal bâti, mal conformé; -geſtaltetes Thier, Gewächs c, monstre m; -geſtaltheit f. difformité f; -geſtaltig a. adv. difforme; -geſtaltung f. difformité f; angeborene = en, difformités de naissance; -geſtimmt a. indisposé, e, S. -ſtimmen; -getön n. dissonnance, discordance f; -gewächs n. Bot. plante monstrueuse: -giſſen v. n. Mar. mal estimer; faire mal l'estime; -giſſing od. -giſſung f. erreur f. d'estime; -glück n. mauvaise fortune, mauvaise réussite, non-réussite f; mésaventure f; insuccès, désappointement m; -glücken v. n. av. f. mal réussir, ne pas réussir, mésarriver, mésavenir, manquer; échouer; die Sache iſt -glückt, ihm -glückt, l'affaire a manqué, il a manqué son coup, il n'a pas réussi; 2. M = n. le non-succès, l'insuccès, le revers; -gönnen v. a. jemn. et. =, envier qc à qn, qn de qc; porter envie à qn de qc; ſam. jalouser qn à cause de qc; jemn. einen Erfolg =, voir d'un mauvais œil que qc réussisse à qn; jemn. ſ. Glück =, être jaloux ou envieux du bonheur de qn; lui envier son bonheur, envier qn de son c; 2. M = n, S. -gunſt; -gönner m. envieux m; -greifen v. n. irr. se méprendre; Mus. toucher faux; fig. er hat oft -gegriffen, ehe er c, il s'est souvent mépris avant de c; -griff m. Mus. einen = thun, toucher faux; fig. faute, erreur, bévue, méprise f; (er verſteht nichts davon) er hat unzählige = e gemacht, c il a fait une infinité de bévues; -gunſt f. envie, jalousie, rivalité, défaveur f; -günſtig a. adv. envieux, jaloux, se; malévole; avec envie, jalousie, malveillance; er iſt = auf (mein Glück) il est envieux, jaloux de c; mit = en Augen (anſehen) c d'un œil jaloux, avec des yeux jaloux, envieux; ein = er Menſch, un envieux; Poét. ein = er Schleier (entzog ihre Reize allen Augen) un voile jaloux c.

Mißgurn, S. Wetterfiſch.

Miß-hall, S. -klang; -hallig, -hällig a. adv. dissonnant, e; discordant, e; fig., S. -hellig; -hälligkeit, S. -helligkeit; -handeln v. n. av. h. mal agir; pécher; 2. jem. =, maltraiter qn; faire subir de mauvais traitements à qn; ſe. Frau =, maltraiter sa femme; Prat. sévir contre sa c; jem. mit Worten =, maltraiter qn de paroles; brutaliser qn; Syn. mißhandeln, beleidigen, kränken; beleidigen iſt am mildeſten; kränken heißt empfindlich beleidigen; mißhandeln heißt gröblich beleidigen und deutet immer auf eine äußere Handlung; -handlung f. (böſe Handlung) p. u. mauvaise action, faute f; péché m; 2. (thätliche Behandlung Anderer mauvais traitement, sévissement m; Prat. (der Gattin) sévices f. pl.; alle Arten von = en erfahren, éprouver toutes sortes de mauvais traitements; -heirath f. mariage m. mal assorti; mésalliance f; eine = thun, faire une mésalliance; se mésallier; -heirathen v. n. se mésallier; -hellig a. adv. qui vit en mésintelligence; discordant; en désaccord; unter einander = ſeyn, s'accorder mal, être, vivre en dissension, en mésintelligence; -helligkeit, en f. dissonnance, discordance f; fig. (Mißverhältniß) disproportion f; (Uneinigkeit) défaut m. d'accord; dissension, dissidence, discorde, brouillerie, mésintelligence f; différend, désaccord m; es herrſchen = en zwiſchen ihnen, ils sont en dissension, il y a de la discorde entre eux; -hören v. a. mal entendre; -jahr n. année stérile, orvaleuse; mauvaise année; récolte manquée; disette f.

Miſſion f. Relig. (Bekehrungsgeſandtſchaft) id. f.

Miſſionär m. Relig. (zur Bekehrung der Ungläubigen abgeſandter Prieſter) missionnaire m.

Miſſions-anſtalt f. établissement m. des missions; mission f; geſchäft n. pl. in = e gehen, aller en mission; -haus n. mission f; séminaire m; -predigt f. mission f; -prieſter m. missionnaire m; -väter m. pl. (Lazariſten) pères m. pl. de la mission; lazaristes m. pl; -verein m. association f. de missionnaires.

Miſſiv n. (Sendſchreiben) missive f; lettre missive.

Miß-kauf m. mauvais marché; mauvaise emplette; mésachat m; er hat da einen = gethan, il a fait là une mauvaise emplette; -kaufen v. n. mésacheter; faire un mauvais achat, une mauvaise emplette; -kennen v. a. irr. méconnaître; Sie = mich, vous me méconnaissez; vous me connaissez mal; ich habe Ihre Güte -kannt, j'ai méconnu vos bontés; 2. M = n. méconnaissance f. (v.); -kenntlich a. adv. méconnaissable; -kenntniß f. erreur, connaissance f. fautive, erronnée; aus = der Natur, faute f. de bien connaître la nature; -klang m. dissonnance, discordance f; faux accord; faux ton; cacophonie, inharmonie f; -kleiden v. a. (p. u.) déguiser, travestir, défigurer (par l'habillement); fig. (übel kleiden) (dieſe Farbe) -kleidet ihn, c lui sied mal, lui va mal; Zorn -kleidet (das ſchönſte Geſicht) la colère défigure c; -klingen v. n. irr. av. h. dissonner; sonner mal; faire une discordance, dissonnance; -klingend a. dissonant, discordant, e; -kredit, S. -credit; -launiſch a. adv. de mauvaise humeur; = er Menſch, homme chagrin, de mauvaise humeur; -laut m. dissonnance, discordance, cacophonie, asymphonie f; -lauten v. n. avoir ou rendre un mauvais son; être dissonnant; dissonner; -lautend a. asymphonique; dissonnant; discordant; -leiten v. a. (p. fig.) méconduire, mal conduire, mal mener: fourvoyer; -lenken v. a. mal diriger.

Mißlich a. adv. incertain, e; douteux, épineux, se; critique, équivoque, hasardeux, désavantageux, chanceux, épineux; dangereux, périlleux, se; délicat, e; d'une manière incertaine, douteuse, critique c; périlleusement; (Kriegsglück) iſt –, c est douteux, incertain; nichts iſt – er als (der äußere Schein) rien de plus équivoque, de plus trompeur que c; – es Geſchäft, affaire épineuse, périlleuse; – e Unterhandlung, négociation épineuse; – er Augenblick, – e Zeiten, moment critique; temps critiques, difficiles; – e Umſtände, malaise m; in – en Umſtänden ſeyn, être dans la gêne; éprouver des embarras pécuniaires; – er Handel, coup hasardeux, pas glissant; es ſteht – mit ihm, il est dans une position critique: es ſteht – mit ihm aus (bedenklich) ses affaires sont très-équivoques, dans un état fort douteux; it. (von der Geſundheit) il est dangereusement malade, blessé c; es ſteht – um ſe. Geſundheit, sa santé n'est pas des meilleures; es würde ſehr – ſeyn (jetzt dahin zu gehen) on risquerait, hasarderait beaucoup, on courrait grand risque de ou on jouerait gros jeu en c.

Mißlichkeit f. incertitude f; hasard m; risque m; chances f. pl. incertaines; risque, danger m; die – einer Unternehmung, l'incertitude, le hasardeux d'une entreprise; 2. affaire chanceuse, circonstance critique, chance (fâcheuse) f; danger, péril m.

Miß-lingen v. n. irr. av. f. mésarriver, mésavenir, ne pas réussir, mal réussir; échouer, manquer; der Anſchlag iſt ihm –lungen, le coup lui a manqué, il a manqué son coup; (alle ſe. Plane) =, c échouent, ne réussissent pas; –lungen, qui a échoué; manqué; –lungene Unternehmung, entreprise manquée, échouée, avortée; 2. M = n. mauvaise réussite; non-réussite, mésaventure f; insuccès m. (Néol.); -muth m. découragement, chagrin m; mauvaise humeur; humeur sombre; = empfinden, être de mauvaise humeur; müthig a. adv. chagrin, e; de mauvaise humeur; soucieux; sombre, abattu; découragé; avec (mauvaise) humeur; -müthigkeit, S. -muth; -nickel m. Expl. (Weißerz, Arſenikkies) mine f. arsénicale blanche; pyrite arsénicale ou blanche; sulfure m. de fer et d'arsenic; gemeiner –, fer arsénical pyriteux; edler –, fer arsénical pyriteux argentifère; -rathen v. n. irr. av. f. (nicht gerathen) manquer, ne pas réussir, mal réussir; das (Getreide, die Früchte) ſind –rathen, c ont manqué ou n'ont pas réussi; –rathen, manqué; fig. échouer; II. v. a. irr. (ſchlecht rathen, errathen) deviner mal; 2. (jemanden) = (ſchlechten Rath

geben) donner un mauvais conseil à qn, conseiller mal qn; 3. jemanden et. = (abrathen) déconseiller qn à qc; dissuader qn de qc; III. M=n. insuccès m; résultat m. fâcheux; 2. action f. de dissuader; **-rechnen** v. a. mécompter, se mécompter; 2. M=n, S. **-rechnung**; **-rechnung** f. mécompte; fig. erreur, méprise f; **-reden** v. n. fourcher; faillir en parlant; er hat – geredet, la langue lui a tourné; **-schaffen** v. a. irr. déformer, difformer, défigurer; **-geschaffener** Menſch, homme défiguré, difformé; mal fait, mal bâti; **-schallm.** son désagréable: cacophonie f; **-schallen** v. n. irr. av. h. dissonner; mal sonner; être dissonant; **-schätzen** v. a. mésestimer; estimer ou priser mal; ne pas assez estimer; **-schießen, -schlag, S. Fehlschießen, -schwören** v. n. irr. jurer faux, se parjurer; **-schwur** m. faux serment; parjure m; **-sehen** v. n. irr. mal voir; **-stand** m. s. p. (mißlicher Zuſtand) situation f. ou état m. pénible; défaveur f; in = gerathen, tomber en défaveur; 2. (Übelſtand) inconvénient m; indécence f. (messéance f. v.); (das verurſachte) einen großen =, = un grand inconvénient ou embarras; **-ständig** a. adv. embarrassant, e, incommode; it. indécent, messéant, e; **-stellen** v. a. (p. u.) mal placer, mal ranger; mal disposer; fig. (entſtellen) défigurer; mettre dans un faux jour; **-stimmen** v. a. mal accorder; désaccorder; fig. donner de l'humeur à qn, mettre qn de mauvaise humeur; indisposer; **-gestimmt**, mal accordé, discordant, de mauvaise humeur; mal disposé, soucieux; sombre; er iſt =, il est de mauvaise humeur, mal disposé; 2. v. n. av. f. (eine falſche Stimmung haben) manquer d'accord, être discordant, dissonner, discorder; **-stimmig** a. adv. mal accordé; désaccordé, discordant, e; fig. mal disposé, de mauvaise humeur; **-stimmung** f. défaut m. d'accord; fig. mauvaise humeur ou disposition; **-thun** v. n. v. a. irr. en agir, en user mal; **-ton** m. faux ton m, dissonance f, S. **-klang**; **-tönen** v. n. sonner mal, rendre un faux ton; être dissonnant ou discordant, S. **-stimmen** (2); **-trauen** v. a. manquer confiance (envers qn); jemn. =, se méfier de, se défier de qn; se tenir sur ses gardes à l'égard de qn; avoir de la défiance ou méfiance; 2. M=n. défiance, méfiance f; ombrage, soupçon m; = haben, verrathen, être dans la défiance, témoigner de la défiance; = in jem., in et. ſetzen, = gegen jem. hegen, se méfier, se défier de qc; **-trauiſch** a. adv. méfiant, défiant, soupçonneux; =er Menſch, Blick, homme, regard défiant, méfiant; = in ſich ſelbſt ſeyn, se méfier de soi-même **-treten** v. n. v. a. irr. faire un faux pas; trébucher, glisser; **-treue** f. trop grande fidélité, fidélité mal entendue; **-tritt** m. (p. fig.) faux pas; einen = thun, faire un faux pas; it. (Verſehen) bévue, imprudence f; fausse démarche, S. **Fehltritt**; **-urtheil** n. faux ou mauvais jugement; **-urtheilen** v. n. mal juger, juger faussement; **-verbinden** v. a. irr. accoupler, joindre, réunir mal adroitement, sans choix; 2. v. r. ſich = (durch eine Heirath) se mésallier; **-vergnügen** n. déplaisir, mécontentement, désagrément m; désappointement m; jemn. = machen, donner du mécontentement, causer du déplaisir à qn; **-vergnügt** a. adv. mécontent, non content, malcontent, e; = ſeyn, se déplaire; er iſt über (ſ. Schickſal) =, il est mécontent de, = jem. = machen, mécontenter, indisposer qn, le rendre mécontent; = es Leben, vie fâcheuse, désagréable; die = n (mit der Regierung) les mécontents; **-verhalten** n. mauvaise conduite; inconduite f; **-verhältniß** n. disproportion, improportion; disconvenance f; disparité; inégalité f; Dinge in = ſetzen, disproportionner des choses; it. (widriges Verhältniß) in = leben, in = e verwickelt ſeyn, vivre, être impliqué dans des relations fâcheuses, désagréables.

Mißverhältnißmäßig a. adv. disproportionné, e; hors de proportion.

Miß-verſtand m. mal-entendu m; fausse explication f, hier liegt ein = zum Grunde, il y a là un mal-entendu; Syn. **Mißverſtand, Mißverſtändniß; Mißverſtand** iſt eine unrichtige Meinung von den Geſinnungen eines Andern; **Mißverſtändniß** iſt die daraus entſpringende Uneinigkeit; **-verſtändlich** a. sujet à être mal entendu; **-verſtändniß** n. (Mißverſtand) mal-entendu m; méprise; allen = ſſen vorbeugen, prévenir tous les mal-entendus; 2. (Uneinigkeit, Spannung) mésintelligence f; désaccord m; es walten = ſſe zwiſchen ihnen ob, il y a de la mésintelligence entre eux; **-verſtehen** v. a. irr. mal entendre, mal comprendre; mal interpréter; prêter un autre sens à; se tromper, se méprendre (sur le sens de qc); **-wachs** m. (fehlerhaftes Wachſen) développement anormal, vice m. de conformation; excroissance, difformité f; - (eines Gliedes) difformité, = ; Bot. (mageres und ſchlechtes Wachsthum) étiolement m; (durch Inſectenbiß) rachitisme m; 2. (fehlgeſchlagenes Wachsthum der Feldfrüchte) mauvaise année; mauvaise récolte, récolte manquée, stérilité, disette f; wenn ſich ein = ereignet, si les blés viennent à manquer; wir hatten dieſes Jahr völligen =, nous avons eu une très-mauvaise année, les fruits de la terre, les blés ont absolument manqué; 3., S. **Unkraut**; **-wachſen** v. n. irr. av. f. croître mal; ſie iſt ſehr - gewachſen, elle est fort contournée, fort mal faite; **-wahl** f. mauvais choix; **-wählen** v. n. mal choisir; **-weiſen** v. a. irr. mal montrer, indiquer, enseigner; Mar. 2. M=n, S. **-weiſung**; **-weiſung** f. (der Kompaßnadel) déclinaison ou variation f; **-werfen** v. a. jeter mal; Vét. avorter; **-wirken** v. n. av. h. mal opérer; avoir, faire un mauvais effet; **-wirkung** f. faux, mauvais effet; **-wort** n. mot mal choisi, terme impropre, terme m. malheureux; **-wuchs**, S. **-wachs** (2. 3.); **-wurf** m. jet à faux; **-zeichnen** v. a. mal dessiner, dessiner faux; **-zug** m. faux trait; (im Geſicht) trait désagréable, désavantageux; Éch. mauvais coup; coup mal combiné.

Miſt, es m. s. p. (Koth von Perſonen) excrément m; (von Thieren) excrément, fiente f; Agr. (Dünger) fumier m; et. auf den – werfen, jeter qc sur le fumier; (Äcker) mit – düngen, fumer, engraisser avec du fumier; fig. fam. das iſt nicht auf deinem – e gewachſen, cela n'est pas de votre cru, n'est pas sorti de votre tête; Geld wie – haben (ſehr viel) fam. avoir force argent; crever de biens; rouler sur l'or; être riche comme Crésus; das iſt – (gar nichts werth) c'est du fumier; H. n. in – lebend, qui vit dans le fumier, fimétaire; fimicole; stercoraire; Bot. auf dem – wachſend, qui croît sur le fumier, fimicole, stercoraire; 2. Mar. (Nebel) brume f.

Miſt-bad n. Chim. bain m. de cheval; **-bahre** f. civière f. à fumier; **-bauer** m. tombelier m; paysan m. qui voiture du fumier; **-beet** n. Jard. couche f; serre (chaude); ein = anlegen, faire une couche; kaltes od. blindes = (der Erde gleich) couche froide ou sourde; ein = mit neuem warmem – e verſehen, réchauffer une couche; **-bier** n. bière f. pour le transport du fumier; **-blätterſchwamm** m. Bot. agaric m. des fumiers; **-brett** n. Écon. planche f. du tombereau à fumier; **-decke** f. couverture f. de couche; (von Stroh) paillasson m. [f. pour les couches.

Miſtdeckenfenſter n. Jard. vitre

Miſtkaſten m. Écon. caisse f.

Miſtel; pl. -n f. Bot. gui, guy m; weiße –, Leim – (Kreuzholz) gui blanc; Eichen –, S. (europäiſche) **Riemenblume**.

Miſtel-beere f. Bot. baie f. de gui; **-droſſel** f, **-fink, S. -ziemer; -gewächſe** n. pl. viscoïdées, loranthées f. pl; **-harz** n. Ois. glu f; **-ziemer** m. H. n. (Wintler, Schnarre, Ziemer) grande grive de gui ou viscivore; draine f, trie m.

Miſten v. n. av. h. (Koth von ſich geben) fienter; (das Pferd) will –, = veut fienter; Fauc. croiler ou croler; mutir, émeuter, émeutir; 2. v. a. (ausmiſten) curer; Agr. (die Äcker) –, fumer, engraisser avec du fumier; 3. v. imp. Mar. (nebeln); es miſtet, il fait de la brume; le temps est à la brume; it. il tombe de la brume, il bruine; la brouée tombe.

Miſter, s m. valet m. de pailler.

Miſterien, S. Myſterien.

Miſt-fink, S. Bergfink; fig. fam. (ſchmutzige Perſon) vilain, e; crasseux, se; pop. saligaud, e; **-fliege** f. H. n. mouche f. de fumier ou merdivore; **-forke, S. -gabel; -fuhre** f. (das Fahren des Miſtes) charriage, transport m. du fumier; voiture f. du fumier; = n thun, voiturer du fumier; 2. (eine Fuhre Miſt) une voiture de fumier; **-gabel** f. fourche f. à fumier; **-gauche** f. eau f. de fumier; mare f; **-grube** f. fosse f. à fumier, retraite, mare f; **-haken** m. croc m. à fumier ou de basse-cour; **-hammel, S. -fink** (fig.); **-haufen** m. fumier m; tas m. de fumier; **-häufchen** n. Jard. (eine Pflanze zu ſichern) butte f. de fumier; **-hof** m. Écon. pailler m; Agr. fimbrière f.

Miſtjauche f. eaux f. pl. de fumier.

Miſtjauchebehälter m. Agr. purot m; roussie f. [ſtieismus.

Miſticismus, miſtiſch, S. Myſ-

Miſtig a. adv. Mar. (nebelig); es iſt – es Wetter, il fait de la brouée, de la brume; le temps est à la brume; 2. (mit Miſt beſudelt) barbouillé, crotté de fumier.

Miſt-käfer m. H. n. coléoptère m. fimicole ou stercoraire; (beſ.) scarabée de fumier, ateuchus pillulaire, fouille-merde m; scarabées stercoraux; 2. scarabée-bédeau m; 3. dermeste stercoraire; géotrupe m. stercoraire; **-kar-**

re f. -karren m. tombereau m. à fumier; -kaſten m. caisse f. à fumier; -korb m. corbeille f. à fumier; -kraut n. S. -melde; -lache f. S. -pfütze; -lader, -inn, qui charge du fumier; -lake f, S. -gauche; -leiter f, S. -brett.

Miſtler, ſ m, S. Miſtelbroſſel.

Miſt-melde f. Bot. (Hundsmelde) arroche puante f; 2. (Schweinetod) patte f. d'oie ou anserine rouge; 3. (Art Bingelkraut) mercuriale vivace; 4. (Waidmelde) arroche sauvage, arroche à rameaux ouverts; -pflanze f. Bot. (auf dem Miſt wachſende) plante f. fumiaire; -pfuhl, -pfütze f. bourbier, margouillis m; mare f; -pilz, S. Blätterſchwamm; -ſignal n, S. -zeichen; -ſtatt, -ſtätte f. pailler m; -ſtroh n. pailler m; it. (Stroh zur Streu) fretille f; pailler m; -trage f, S. -bahre; -vogel m. H. n. (Art Tagfalter) papillon m. de peuplier; -wagen m. chariot m. à fumier; -waſſer n, S. -zeichen; -zeichen n. pl. Mar. signaux m. pl. de brume.

Mit prép. (bezeichnend: Geſellſchaft, Begleitung, Theilnehmung) avec; gehen Sie - ihm, allez avec lui; (ſie kamen) - einander, ꝛc ensemble; vereinigen Sie Ihre Bitten - den meinigen, joignez vos prières aux miennes; nehmen Sie Ihre Bücher - od. - ſich, prenez vos livres avec vous; alle - einander, fam. tous ensemble; eins - dem andern thun, faire l'un et l'autre à la fois, tous les deux ensemble; einen - dem andern ausſtreichen, effacer l'un et l'autre; er - ſammt ſr. Frau, lui et sa femme; - jemd. in demſelben Hauſe wohnen, habiter la même maison que qn; être le co-locataire de qn; 2. (Theilnahme, Übereinſtimmung) Freude und Leid - einander theilen, partager l'une et l'autre (la bonne et la mauvaise) fortune; Ähnlichkeit - jemd. haben, ressembler à qn; ich habe gleiches Recht - ihm, j'ai le même droit; - jemd. gleichen Alters ſeyn, être du même âge que qn, avoir le même âge que qn; 3. (Vermiſchung, Vermengung) avec; 4. (ein gegenſeitiges Verhältniß) avec; contre; ſich - jemd. ſchlagen, se battre avec ou contre qn; - jemd. ſprechen, ſtreiten, parler à qn; disputer avec qn; lutter avec ou contre qn; - jemd. zu ſchaffen haben, avoir à faire ou affaire à qn, avec qn; ich habe - ihm viel Mühe, j'ai bien de la peine avec lui; 5. (einen Beſitz, eine Eigenſchaft) à; de; avec; - et. begabt, behaftet, doué ou atteint de qc; Tiſch - Schubladen, table f. à tiroirs; Kleid - goldenen Treſſen, habit à paraments d'or; Schiff - Soldaten (Kohlen, Holz ꝛc) bateau chargé de soldats ꝛc; Hafen - Honig ꝛc, pot de miel ꝛc; (der Mann) - der großen Naſe, ꝛc au grand nez; (Ludwig) - dem Beinamen der Große, ꝛc surnommé le Grand; (das Mädchen) - hundert Thalern, ꝛc aux cent écus; Knabe - blondem Haar, garçon aux cheveux blonds, à la blonde chevelure; 6. (den begleitenden Umſtand, die Art und Weiſe); - heller Stimme, à haute voix; - leiſer Stimme, d'une voix douce; - Einem Worte, en un mot; - Vorſatz, - Beding, à dessein, sous condition; - vollem Magen, l'estomac rempli ou plein; - Überlegung zu Werke gehen, agir avec réflexion; à tête reposée, de sang-froid; - aller Macht, à toute force; - gutem Gewiſſen, en conscience; en sûreté de conscience; - Heftigkeit (ſprechen) ꝛc avec véhémence; - Eile, avec ou en diligence, hâte; - Erſtaunen, avec étonnement ꝛc; - offenen Armen, à bras ouverts; - vollen Händen (geben) à pleines mains; - dem Hute auf dem Kopfe, - dem Degen in der Hand, le chapeau sur la tête, l'épée à la main; - Thränen in den Augen, les larmes aux yeux; - Schmerzen, avec peine, douloureusement; - Recht (et. beſitzen) à bon titre, à juste titre; - Vortheil (verkaufen) avec avantage ou bénéfice, à profit; - Unrecht (tadeln) ꝛc à tort; - Maßen, avec modération - Einem Male, - Eins, tout d'un coup; 7. (ein Wz., Mittel, einen Stoff) à l'aide de; par le moyen de; par; avec; - einem Meſſer (ſchneiden) avec un couteau; - der Elle (meſſen) ꝛc à l'aune; - der Nadel arbeiten, travailler à l'aiguille; - Kugeln laden, charger à balle; ſich - dem Degen ſchlagen, se battre à l'épée; - dem Finger anrühren, auf jem. zeigen, toucher du doigt, montrer qn du doigt; - den Augen ſehen, voir de ses yeux; - eigener Hand (ſchreiben) ꝛc de sa propre main; - der Feder ſchreiben, zeichnen, écrire avec la, dessiner à la plume; et. - Gewalt erlangen, obtenir qc par force; - baarem Gelde (bezahlen) ꝛc comptant, en deniers effectifs; - Hilfe Gottes, avec l'aide de Dieu; jemd. - Rath und That beiſtehen, assister qn de conseil, d'avis et d'effet; - Farben malen, peindre en couleur; peindre avec des couleurs; - Seide ꝛc sticken, broder en soie ꝛc; - Eiſen beſchlagen, garnir de fer; - Öl tränken, abreuver, imbiber d'huile; - Erde auffüllen, remplir de terre; - Bäumen bepflanzt, planté d'arbres; - Korn beſäen, semer en blé; - Blumen bepflanzen, beſäen, planter, semer qc de fleurs; ſich bereichern, bedecken - ꝛc, s'enrichir, se couvrir de ꝛc; ſich - Ruhm bedecken, se couvrir de gloire; - dem Fieber behaftet, attaqué de la fièvre; (er beſchloß ſe. Rede) - folgenden Worten, ꝛc par ces paroles; - der Poſt kommen, arriver par la poste; 8. (Gleichzeitigkeit zweier Vorgänge) avec; - Sonnenaufgang, au lever du soleil; (aufſtehen) avec le soleil; - der Zeit, avec le temps; - nächſtem, fam. dans ou en peu de temps; - dem Abende (kam er an) sur le soir ꝛc; - dem Schlage zwölf, à midi, it. (à minuit) sonnant; - dem Schlage eins, à une heure précise; - dieſen Worten (ging ſie fort) en disant ces mots ꝛc; 9. (zur Anknüpfung des Gegenſtandes einer Handlung) de; was hat er - Ihnen vor? que veut-il faire de vous? - einem Sohne niederkommen, accoucher d'un fils; - et. beſchäftigt ſeyn, être occupé de qc; - et. zufrieden ſeyn, être content de qc; was willſt du - dieſem Buche? que veux-tu faire de ce livre? - dem Eſſen auf jem. warten, attendre qn ou après qn pour dîner; es iſt aus - ihm, c'en est fait de lui; es iſt - ſr. Freundſchaft nur Verſtellung, son amitié n'est que feinte; wie lange dauert es - uns, ſo ſind wir todt! notre vie ne dure que peu de temps! wie wurde es noch - dieſer Sache? et quelle fut la fin de cette affaire? weg - ſolchen Planen -! loin de nous ou arrière de pareils projets ꝛc! geh mir - deinen Poſſen! pop. va-t-en avec tes boulfonneries! - et. fertig werden, venir à bout de qc.

II. adv. avec; aussi; en; kommen Sie -! venez avec-moi, avec nous ꝛc; suivez-moi, suivez-nous ꝛc; - dabei ſeyn, dazu gehören, en être, en faire partie; y assister; ich war - dabei, j'y étais aussi; das gehört - dazu, cela y appartient aussi; - im Rathe ſitzen, être aussi ou faire partie du conseil; - unter (hie und da) parci, par-là; (zuweilen) quelquefois, parfois, de temps en temps; (zum Theil) en partie; es lieſet, Falſchheit - unter, il y eut un peu de fausseté en cela; - Nichten (keineswegs) point du tout.

Mit - abgeordneter m. codéputé m; -älteſter m. coancien m; ancien en second; -anbringen v. a. irr. (einen Zug aus der Geſchichte) in einer Rede =, intercaler ꝛc dans un discours; -anfaſſen v. a. prêter aussi la main; -angeklagter, S. -beklagter; -anzeige f. Méd. coïndication f; -anzeigend a. coïndicant, e; -arbeiten v. n. travailler avec ꝛc; collaborer; travailler aussi à qc; participer, s'associer au travail, partager la peine; an einer (Bekehrung) =, coopérer à ꝛc; -arbeiter; =inn, collaborateur, trice; compagnon, compagne de travail; Théol. coopérateur, -trice; er iſt =, ſie iſt =inn an dieſer Zeitſchrift, il, elle travaille aussi à ce journal. Syn. Mitarbeiter, Gehilfe; Gehilfe bezeichnet einen ſolchen Mitarbeiter, ohne welchen der Zweck nicht vollſtändig erreicht werden könnte; -arbeitung f. collaboration f; -aufſeher; =inn, coinspecteur, trice; -beamter m. confrère, collègue m; -beauftragter m. con-commissaire m; -bedacht a. (in einem Teſtamente) colégataire; -bedienter m. qui est, qui sert chez le même maître; einer ſr. -bedienten, un de ses confrères, des autres domestiques; -begehren ꝛc v. n. (mitzugehen begehren) désirer d'aller avec qn, d'accompagner qn; 2. v. a. et. =, vouloir, avoir, desirer aussi qc; -begreifen v. a. y comprendre; y faire entrer; nicht =, exclure; -begriffen, y compris; en y comprenant; implicitement; -beklagter m. coaccusé, e, codéfendeur m; -bekommen v. a. irr. recevoir aussi; er bekam viel Geld -, on lui donna beauc. d'argent, on le pourvut abondamment d'argent; ſie hat eine ſchöne Ausſteuer =, elle a eu un beau trousseau; -belehnen v. a. investir simultanément, coïnvestir; -belehnſchaft; pl. =en f. Féod. investiture simultanée; -belehnt a. qui a été investi simultanément; der =e, le copartageant; le partageau, parageur; -belehnung f. investiture simultanée; parage m. tenue en parage, coïnvestiture f; -bericht m. rapport m. ou avis joint à un autre; -beſchenkter m. codonataire m; -beſitz m. possession commune ou par indivis; -beſitzen v. a. irr. posséder en commun, par indivis; -beſitzer; =inn, compersonnier, copropriétaire m; celui qui possède par indivis, copossesseur m; -beten v. n. av. h. joindre ses prières à celles de qn; -bevollmächtigter m. comandataire, S. -beauftragter; -bewerben v. r. (ſich) um et. =, concourir avec qn pour qc; briguer en concurrence avec qn; être des concurrents; être en concurrence pour ꝛc; faire concurrence à qn pour ꝛc; 2. M=n, S. -bewerbung; -bewerber; =inn, concurrent, e; compétiteur, rival, e; als = um (eine Stelle) auftreten, entrer en concurrence pour ꝛc; -bewerbung f. concurrence f; in = um (eine Stelle) treten, entrer en concurrence, concourir, se mettre sur les rangs pour ꝛc; -bezahlen v. a. payer aus-

si; payer sa part, sa quote-part, son écot, sa portion; concourir au paiement; -bitte f. prière commune; -bluten v. n. av. h. fig. subir également la mort; -bringen v. a. irr. (eine Person, ein Pferd) =, amener ℔; (ein Buch, ein kleines Kind) =, apporter ℔; er brachte (sc. ganze Familie) –, il amena avec lui ℔: das -gebrachte (einer Frau) les apports; -bruder m. (Mitmensch) frère, prochain m; it. confrère, collègue m; -brüderlich a. Pal. confraternel, le; -brüderschaft f. confraternité f; -buhler, =inn, S. Nebenbuhler; -bürge m. coobligé m; cofidéjusseur m; garant m. ou caution f. solidaire; -bürgen v. n. se coobliger; se rendre caution solidaire; -bürger, =inn, concitoyen, ne; -bürgerschaft; pl. =en f. qualité f. de concitoyen; 2. coll. totalité f. des citoyens, les concitoyens; -bürgschaft f. caution f. solidaire; -christ m. compagnon m. de foi; frère en Jésus-Christ; -christinn f. sœur f. en Jésus-Christ; -contrahent m. cocontractant m; -daseyn v. n. av. f. coexister; 2. M= n. coexistence f; -dienen v. n. servir avec qn, à côté de qn; 2. (mitdienen zu et.) servir, contribuer aussi à ℔; -diener, =inn, compagnon, compagne de service; -director m. (der französischen Bank) régent m. ℔; -dürfen v. n. irr. av. h. (mitgehen dürfen) fam. pouvoir aller avec qn; er darf –, il a la permission de nous ℔ accompagner, d'aller, de venir avec nous ℔; -eigenthum n. Jur. (Recht) copropriété f; 2. (Sache) effet possédé par indivis; -eigenthümer; =inn, copropriétaire m; Prat. propriétaire par indivis.

Miteigenthumsherr, S. Miteigenthümer.

Mit-einfallen v. n. irr. Opt., Phys. coincider; -eingeschlossen a. adv. compris, e; y compris; -empfinden v. a. irr. partager les sentiments de qn, sympathiser avec qn; -empfindend, sympathisant, sympathique; 2. M= n. sympathie, compassion f; -erbe m. cohéritier, ère; -erben v. n. av. h. hériter avec qn, cohériter; être cohéritier, -ière; -erbinn f. cohéritière f; -erbschaft f. participation f. à un héritage; it. droit des cohéritiers à une succession; -ernennung f. conomination f; -essen v. n. irr. av. h. manger avec qn, chez qn; partager le repas de qn; wollen Sie nicht=? ne voulez-vous pas manger, dîner, souper avec nous? 2. v. a. manger, avaler qc en même temps que ou avec qc; Fleisch, einen Knochen in der Suppe =, manger avec la soupe; -esser m. compagnon de table; commensal m: Méd. it. (Krankheit der Kinder) crinon, dragonneau, draconcule m; 2. = pl. tannes f. pl; -ewig a. adv. coéternel, le; -lement; -ewigkeit f. coéternité f; -fahren v. n. irr. av. f. accompagner (qn), tenir compagnie (à qn, qui part) en voiture ou en bateau; partir avec qn; aller ensemble, de compagnie (en voiture ou par eau); fahren Sie –, venez avec moi, nous ℔; -fahrt f. voyage m. en voiture ℔ avec qn; er bot sich uns zur = an, il s'offrit d'aller avec nous, de nous accompagner en voiture ℔; -fasten v. n. av. h. jeûner également, jeûner avec les autres; -fechter m. compagnon m. de combat; second m; -feiern v. a. (ein Fest) =, concélébrer ℔; -folgen v. n. suivre avec les autres, avec qc autre chose; -freude f. joie f. qu'l'on partage avec qn; (conjouissance f. v.); -freuen v. r. (sich) se réjouir avec qn (se conjouir v.); -fühlend a. adv. compatissant, e; -führen v. . mener avec soi; amener, emporter, emmener, trainer avec soi; (der Strom) führt Sand –, ℔ charrie du sable; -gabe f. (bei einer Verheirathung) dot f; -gahren v. n. av. h. fermenter avec qc; -gährung f. fermentation f. de plus. choses ensemble; -gast m. convive m; -geben v. n. irr. av. h. donner aussi, également; 2. v. a. jemn. einen Brief ℔ =, charger qn d'une lettre; jemn. einen Wegweiser ℔ =, donner un guide à qn; jemn. einen Gehilfen =, donner (qn) pour aide à qn; (einem Mädchen) et. = (bei ihrer Verheirathung) donner qc en dot, en mariage; -gebrachten, S. Eingebrachte; -gefährte m. compagnon m; -gefangener m. compagnon m. de captivité, de prison; coprisonnier; co-détenu m; -gefühl n. compassion, sympathie f; = empfinden, compatir; -gehen v. n. irr. av. f. aller avec qn; accompagner qn; partir en même temps; fig. der Wagen geht – (wenn man ihn neben sich herfahren läßt) la voiture doit suivre; das geht noch – (ist zu ertragen) fam. passe encore! cela passe encore; cela est encore passable; et. = heißen, fam. g. p. voler, dérober qc; Jeu: jouer; (wenn Sie passen) werde ich =, ℔ je jouerai; -gehilfe, -gehilfinn, aide, adjoint m, it., S. -arbeiter; -geigen v. n. v. a. jouer du violon avec qn; accompagner avec le violon; -geiger m. accompagnateur avec le violon; -genießen v. a. irr jouir conjointement avec un autre, participer, avoir part à qc, partager qc, participer à la jouissance (de qn ou de qc); -genoß m. coparticipant à qc; compagnon; Prat. consort m; (der Erbnehmer) und se. =en, ℔ et ses conjoints; Sie sollen mein= seyn, vous en serez participant; -genossenschaft f. participation f; -genossinn f. coparticipante à qc; compagne f; Sie sollen meine= seyn, vous en serez participante; -genuß m. jouissance simultanée ou commune; participation f. à la jouissance de ℔; participation, cojouissance f; zum = der (Seligkeit) bestimmt seyn, être destiné à participer, à avoir part à la ℔: -gerichtsherr m. seigneur m. cojusticier; -geschäftsführer, -geschäftsträger m. qui est chargé conjointement avec qn des affaires d'un tiers; -geschöpf n. être créé avec qn, qui vit autour de qn; (die Thiere) sind unsere =e, ℔ ont été créés, sont des œuvres du créateur ou font partie de la création aussi bien que nous; -gesell; =inn, fam. compagnon, camarade; compagne; it. (bei Handwerkern) compagnon, aide de compagnon; -gesetzgebend a. colégislatif, ve (p. u); -gespann, S. -gehilfe, -gesell; 2. n. relais m; -gevatter, =inn, compère, commère f; -gift f. dot f; (an baarem Gelde) deniers dotaux; -gläubiger m. compagnon de foi; 2. qui est aussi créancier de qn; -glied n. membre m; (einer hohen Schule) suppôt; (einer Akademie ℔) sociétaire m; er ist ein = der Akademie, il est de l'académie, membre de l'académie; die sämmtlichen =er einer Akademie, einer Fakultät, tous les membres, associés d'une académie ℔; les académiciens; l'académie, la faculté en corps; -greifen v. a. irr. prendre conjointement avec qn; (eine Note auf dem Klaviere) =, prendre en même temps ℔; (den Dieb) =, saisir aussi, en même temps, également ℔; -grundherr m. Féod. coseigneur m.

Mitgrundherrschaft, S. Mitgrundherr; it. coseigneurie f. [m.

Mitgutsherr m. Féod. coseigneur

Mitgutsherrschaft, S. Mitgutsherr; it. coseigneurie f.

Mit haben v. n. av. h. (mitgenommen haben) avoir pris avec soi; avoir pris aussi; (der Wind) hat sn. Hut –, ℔ a emporté son chapeau; it. (mitbesitzen) posséder avec qn; -halten v. a. irr. tenir avec qn, conjointement avec qn; fig. être de la partie; jemds. Partei =, être du parti de qn; ein Fest =, concélébrer une fête; eine Stunde =, prendre, avoir, partager une leçon avec qn; être de la même leçon; eine Zeitung =, être abonné à une gazette avec qn; participer à l'abonnement d'un journal; ich halte – (bin dabei) j'en suis; je suis de la partie; -handeln v. n. agir conjointement avec qn; it. Com. être associé;

Mithan-ocker m. Minér. ocre m. molybdique; -plach m. molybdène m; sulfure m. de molybdène.

Mit-helfen v. n. irr. bei et. =, aider, concourir, coopérer à qc; prêter son assistance, son concours, son appui à qn ou à qc; (zu gleicher Zeit helfen wie ein Anderer) aider en même temps qu'un autre; -helfer; =inn, coopérateur, trice; aide; complice m; -herausgeber m. (einer Schrift) coéditeur m; -herr m. copropriétaire m; (eines Handelshauses) associé m; = (eines Gutes, Dorfes) coseigneur m; -herrschaft f. s. p. (Mitverwaltung) corégence, corrégence f; 2. (Herr od. Frau, od. beide) co seigneur; dame f. co-propriétaire; -herrscher; =inn, corégent (corrégent); -hilfe f. concours m; assistance, coopération f; (v. einer Arzenei) adminicule m; -hin conj. (folglich) par conséquent, conséquemment, donc. [Mithra m.

Mithras m. Myth. (persische Gottheit)

Mithras-feste n. pl. Ant. mithriaques f. pl; -mysterien pl. mystères m. pl. de Mithras; -priester m. pl. mithrès m. pl; -verehrer m. mithriaciste m; -verehrung f. mithriacisme m; die = betreffend, mithriaque.

Mithridat m. Pharm. (Art Gegengift, dessen Erfinder der König Mithridates gewesen seyn soll) mithridate, orviétan m.

Mithridatisch a. H. anc. (zum Mithridates gehörig) mithridatique; -er Krieg, guerre f. du Pont.

Mithridatverkäufer m. vendeur de mithridate ou d'orviétan; charlatan m.

Mit-hut f. (Koppelhut) droit de pâturage commun; vaine f. pâture; -hüter, =inn, qui garde qc avec un autre; -inhaber; =inn, le, la copropriétaire, codétenteur; -interessent m. coïntéressé m. [und Geschmack nach sanft) doux, ce.

Mitis a. Bot. (dem Geruch, dem Gefühl

Mitisgrün a. Teint. vert m. de Vienne.

Mit-jagd f. (Koppeljagd) droit m. de chasse commun; -kaiser m. coempereur m; -kämpfen v. abs. combattre conjointement; prendre part à un combat; -kämpfer m. compagnon m. de combat ou

d'armes; -kauf m. coemption f; -käufer m. coacheteur, coacquéreur m; -klagen v.n. complaindre; joindre ses plaintes à celles de qn; Jur. joindre ses complaintes à ꝛc; -kläger; =inn, complaignant, e; codemandeur; -klang m. consonnance f; -klingen n, S. -klang; -knecht m. domestique avec qn; compagnon de service; -kneter m. Boul. aide-boulanger m; -kommen v. n. irr. av. f. venir, arriver avec qn ou qc; kommen Sie -, venez avec moi, avec nous; es kamen zwei Briefe an Sie -, il est arrivé en même temps deux lettres pour vous; -können v.n. irr. av. h. pouvoir venir ou aller avec qn; -kriegen fam., S. -bekommen; 2. = (Krieg führen) faire la guerre conjointement avec qn; -krieger m. compagnon, camarade m. d'armes, de guerre; -lächeln, -lachen v.n. sourire, rire aussi, rire avec qn; rire de compagnie, rire avec les autres; (ich lachte, die ganze Gesellschaft) lachte -, ꝛc en fit de même; -lassen v. a. irr. fam. laisser aller avec qn; -laufen v.n. irr. av. f. courir avec qn, courir avec les autres; (der Hund) ist -gelaufen, ꝛc nous a suivis, est venu avec nous, avec moi ꝛc; fig. er läuft schon lange - (treibt sich schon lange in der Welt herum) il y a longtemps qu'il roule le monde ou sa bosse; fig., fam. passer; -läufer m. qui court avec qn; Vén. (junger Hirsch) écuyer m; -laut m. son qu'on entend, son exprimé avec un autre; Gr. consonne f; Mus. consonnance f; -lauten v. n. av. h. sonner, se faire entendre en même temps ou avec ꝛc; Gr. ; -lautender Buchstabe, copsonne f; lettre f. consonne; -lauter, s m. Gr. consonne f; -legatar, S. -bedacht; -lehren v. n. enseigner conjointement avec qn; 2. v. a. enseigner en même temps; -lehrer; =inn, instituteur ꝛc au même lycée ꝛc; institutrice à la même école ꝛc; confrère, collègue m; -lehrerschaft f. coll. les maîtres et maîtresses d'une école, d'un institut; -leid, es, -leiden, s n. commisération, compassion, pitié f; = mit jemn. od. et. haben, avoir pitié, compassion de qn; compatir à qc; sympathiser avec qn; von = gerührt, touché, ému de compassion, de pitié; äußerst = mit jemn. haben, avoir grandement pitié, compassion de qn; = erregen, faire pitié, compassion; exciter la pitié, émouvoir à la compassion; émouvoir la compassion ou exciter la sympathie de qn en faveur de qc; jem. zum = mit et. bewegen, apitoyer qn sur ꝛc; émouvoir, attendrir (le cœur de qn); sich zum = bewegen lassen, se laisser attendrir, s'apitoyer; mit den Schwächen (fs. Nächsten) = haben, compatir aux faiblesses de ꝛc; Chir. (man muß sich bei dieser Operation hüten) die umliegenden Theile in's = zu ziehen, ꝛc d'intéresser les parties voisines. Syn. Mitleid, Beileid, Mitleiden, Mitleidenheit; Mitleid und Mitleiden bezeichnen innige Theilnahme an dem Unglück Anderer; Beileid bezieht sich mehr auf das Äußere, und ist ceremonieller Ausdruck bei Todesfällen; Mitleidenheit blos gebraucht von einem Theil des Körpers, der mit leidet, wenn ein anderer Körpertheil leidet, und vom gemeinschaftlichen Tragen bürgerlicher Lasten; -leiden v. a. v. n. irr. av. h. souffrir avec qn, en même temps qu'un autre, partager les souffrances de qn, être compagnon de souffrances; compatir, sympathiser avec qn; bei jedem meiner Unfälle leidet er -, tout ce qui m'arrive de fâcheux le fait également souffrir; Méd. être affecté simultanément ou par irradiation sympathique; -leidendes Organ, organe qui participe à la souffrance d'un autre, affecté par influx sympathique; =dende Nerven, nerfs sympathiques; -leidenheit f. communauté, réciprocité f. de souffrances par l'effet d'une transmission sympathique; correspondance f. sympathique; Méd. (eines Gliedes, der Nerven ꝛc) sympathie, compassion, affection f. consensuelle ou sympathique; sympathie passive; ext. communications f. pl. ou phénomènes m. pl. sympathiques, lien m. sympathique; sympathie f; 2. (Theilnahme an öffentlichen Lasten ꝛc); die (Klöster) zur = ziehen, faire contribuer les ꝛc; -leidenschaft, S. -leidenheit.

Mitleidens-werth, -würdig a. adv. digne de compassion, de pitié; pitoyable; =er Zustand, état pitoyable, qui fait pitié.

Mit-leider, s m. qui souffre avec qn; 2. (mitleidig) qui a pitié de qn; **-leidig** a. adv. (von Personen) compatissant, pitoyable; pitoyablement, à faire pitié; seyn Sie doch =, ayez pitié, compassion de ꝛc; =e Handlung, acte m. de pitié, de compassion; ein =es Herz haben, avoir le cœur compatissant, avoir pitié; = gegen (die Armen) seyn, être compatissant, pitié envers les ꝛc; jem. = ansehen, regarder qn avec ou en pitié, avec compassion; =e Seelen ansprechen, s'adresser aux ames charitables; **-leidigkeit** f. disposition f. à la pitié, à la compassion.

Mitleid-los a. adv. sans pitié, incompatissant, e; **-losigkeit** f. incompassion f.

Mitleids-bezeigung f. condoléance f; **-voll** a. adv. plein de pitié, de compassion; **-werth, -würdig** a. adv. digne de pitié, de compassion.

Mitleidungsnerve m. Anat. nerf m. sympathique.

Mit-lernen v. a. v. n. apprendre aussi, également avec qn; it. apprendre de plus, en outre; **-lesen** v.a. v. n. irr. lire avec qn; it. (eine Zeitschrift) =, être abonné avec qn à ꝛc; **-loben** v.a. louer aussi, également avec qn; **-lober** m. qui loue aussi, également; **-locken** v. a. attirer en même temps avec qn; **-machen** v. n. v. a. faire comme qn; être, se mettre de la partie; Alles =, se livrer à tous les plaisirs; ne se refuser rien; er macht Alles -, il est bon compagnon, de toutes les parties, de tous bons accords; er macht alle Moden -, il suit toutes les modes; sie macht gerne -, fam. elle est du métier; elle n'est pas prude; (dieser Rock) muß Alles =, ꝛc est mon souffre-douleur; **-macher** m. bon compagnon, bon vivant, bon bec; **-macherinn** f. femme, fille galante; **-magd** f. compagne f. de service; **-meister** m. confrère, collègue m. de métier, de maîtrise; associé m; **-mensch** m. prochain m; **-miether** m. (Mitmiethmann) co-preneur m; **-mögen** v. n. irr. fam. avoir envie d'aller avec qn; **-muskel** m. Anat. muscle congénéré; **-müssen** v. n. irr. av. h. fam. être obligé, contraint, forcé d'aller avec qn; **-nahme** f; er geht -, er ist aber wegen der = seines Sohnes noch im Zweifel, il y va (il vient ꝛ) aussi, mais il ne sait encore s'il prendra son fils avec lui; **-nehmen** v. a. irr. prendre avec ou sur soi, emporter; mener avec soi; emmener; (sn. Sohn, einen Hund ꝛ) =, prendre ꝛ avec soi; emmener ꝛ; (ein Buch ꝛ) =, prendre ꝛ avec soi; emporter ꝛ; nehmen Sie (Ihren Regenschirm) -, prenez ꝛ; (der Wind) nahm ihm den Hut -, ꝛ emporta, enleva son chapeau; nehmen Sie mich -, prenez-moi avec vous; fig. (entkräften, erschöpfen) fatiguer, atténuer, abattre, épuiser, ruiner, maltraiter; das Fieber hat ihn sehr -genommen, il a été rudement travaillé par la fièvre; (dieses Pferd) ist sehr -genommen, ꝛ est très-harassé; (der Krieg) hat dieses Land sehr -genommen, ꝛ a fort désolé ce pays; (diese Provinz) ist sehr hart -genommen worden, ꝛ a été extrêmement foulée; (ein Buch) =, censurer vivement, maltraiter ꝛ; (dieses Buch) ist stark -genommen worden, ꝛ a essuyé une forte critique, a été fort maltraité par la critique; ich habe ihn tüchtig -genommen, je lui ai fait voir beau jeu; it. fam. so et. ist wohl -zunehmen, c'est à quoi il faut se prêter; c'est de quoi on ne se défend guères; c'est de quoi on peut bien s'accommoder; 2. M= n. Ch. (Einschlag, Auswurf) brin d'herbe que le cerf laisse dans ses serres; 2., S. -nahme; **-nutznießung** f, S. -genuß; **-pachter**, S. -miether; **-pfleger** m. co-tuteur m; **-pflegerschaft** f. curatelle f. commune; **-rädern** v. a. (jem.) =, rouer avec qn.

Mitraria f. Bot. (Pflanze von Chili) mitraire f.

Mit-rechnen v.a. (berechnen) coucher, comprendre dans le même compte; **-gerechnet**, y compris, inclusivement; **nicht -gerechnet**, sans faire entrer dans le compte, sans y comprendre, sans compter; (fe. Schulden) nicht -gerechnet, sans y comprendre, sans compter, noncompris; den Oktober nicht -gerechnet, exclusivement l'octobre; diese Rente -gerechnet, nicht -gerechnet, y compris, inclusivement non compris cette rente; 2. v.n. (mit Andern zugleich rechnen) calculer avec qn; calculer aussi; compter (avec qn); participer au calcul (de qn); aider (qn) à calculer; **-rheder**, S. -rheder; **-regent, =inn**, co-régent, e; **-regentschaft** f. co-régence f; **-reisen** v. n. voyager, partir avec qn; l'accompagner; **-reiten** v. n. irr. aller avec (qn); accompagner qn à cheval; **-rheder** m. Mar. cobourgeois, combourgeois; intéressé m. à un vaisseau marchand; **-rhederei** f. coéquipement m; **-richter** m. juge m. adjoint; collègue m. d'un juge; it. assesseur m. d'un tribunal de justice.

Mitriten pl. H. n. (versteinerte Bischofsmützen) mitrites m. pl.

Mit-sammt fam. (mit) avec; **-saufen** v. a. pop. faire ribote, riboter, chopiner avec qn; **-schall** m. résonnance f; **-schicken** v. a. envoyer avec qn, qc ou en même temps; joindre (qc à un envoi); ich habe meinen Bedienten -geschickt, j'ai envoyé mon domestique avec lui ꝛ; schicken Sie mir auch die Karten -, envoyez-moi en même temps les cartes; **-schlachten** v. a. tuer aussi, en même temps; **-schläfer, =inn** (Schlafgenoß ꝛ) coucheur, se; compagnon, compagne de lit; unbequemer =,

mauvais coucheur, coucheur incommode; 2., S. Beischläfer, Beischläferinn; -schleichen v.n. se glisser avec d'autres; -schleifen v. a. (auf der Schleife) traîner avec d'autres choses; 2. (mehrere Häuser) =, démolir, raser en même temps ɛ; it. également; II. v. n. (auf dem Eise) glisser, patiner; III. v. irr. (Messer ɛ) aiguiser, polir avec d'autres, it. en même temps; -schreien v. n. irr. crier aussi, crier avec qn; -schuld f. complicité f. (de crime ɛ); it. compérage m; 2. (an Geld ɛ) dette commune; -schuldig a. adv. (an einem Fehler ɛ) qui partage une faute; (an einem Verbrechen) coupable du même délit; complice d'un ɛ; der, die =e, le, la complice; compère m; 2. od. -schuldner m. codébiteur, coobligé m; -schüler, =inn, le, la condisciple; le, la camarade d'école; le compagnon d'étude; -schutzherr m. coprotecteur m; -schwängerer m. Jur. constuprateur m; -schwängerung f. constupration f; -schwester f. sœur, consœur f; -segeln v. n. faire voile ensemble, avec d'autres, en même temps; -senden, S. -schicken; -seyn v. n. irr. coexister; it. fam. être parti avec qn, ensemble; -singen v. a. irr. chanter avec qn; chanter dans un concert ɛ; accompagner qn de la voix; -sollen v. n. av. h. fam. devoir aller, partir; it. venir avec qn; -speisen, S. -essen; -spielen v. a. jouer avec qn, participer au jeu; Sie werden doch eine Partie =? vous ferez une partie avec nous? (dieser Schauspieler) hat nicht -gespielt, ɛ n'a pas joué; 2. v. n. jemn. übel =, jouer un mauvais tour à qn, maltraiter qn; -spieler, =inn, le compagnon, le, la camarade de jeu ɛ; (bei einem Concert) exécutant m; it. (in gewissen Kartenspielen) partenaire, ami m; es fehlt uns ein = (beim Schauspiele) il nous manque un acteur; -sprechen v. a. et abs. participer à, se mêler de la conversation ou de la discussion; dire un mot ou son mot (à qc); -sprengen v. a. (ein Festungswerk ɛ) faire sauter avec, en même temps; -springen v. n. irr. av. h. sauter it. courir avec qn, en même temps; 2. av. f. s'éloigner, partir avec qn en courant; 3. (von einem Festungswerke) sauter en même temps; (vom Holz) se fendre en même temps; -stand m. (eines Standes) co-état m; 2. (von einem Gliede der Tagsatzung eines Bundesstaates) collègue m; -stiften v. a. fonder ensemble, de concert, de compagnie; -stifter, =inn, fondateur, -trice de qc avec qn; er, sie ist =, =inn (dieses Klosters) il, elle a aussi contribué à la fondation de ɛ; -stimmen v. n. voter avec (d'autres); concourir au vote; donner son suffrage; 2. v. a. accorder en même temps; -streiten v. m. irr. combattre aussi; participer, se joindre à la lutte; s'engager dans la dispute; -streiter, =inn, qui prend part au combat, à une dispute; celui qui participe ou qui a participé à un combat; combattant; camarade de guerre; contendant, e, S. -kämpfer; -sündigen v. n. pécher avec qn, en compagnie.

Mittag m. (die Mittagszeit) midi m; es ist schon -, il est déjà midi; am hellen -e, en plein midi; gegen -, um den - herum, vers le midi, sur le midi; zu -e essen, dîner; - machen (zu Mittag essen) dîner; aller dîner; in (einem Dorfe) - machen, faire le dîner dans ɛ; bei wem war er über -? chez qui a-t-il dîné? jem. auf den - zu sich bitten, inviter qn à dîner; es wird bald - seyn, (zwölf Uhr) il va sonner midi; nach, vor -, après, avant midi; Poét. der - des Lebens, le midi de la vie; 2. (Himmelsgegend) le midi, le sud; (dieses Land) liegt gegen -, ɛ est situé au midi, vers le midi; (dieser Berg) liegt gegen -, ɛ regarde le midi, est exposée au midi; (der Wind) kömmt von - (fam. aus -) ɛ vient du midi.

Mittagen v. n. av. h. (Mittag werden) approcher de midi; es mittagt, midi approche; il s'en va midi; il est près de midi.

Mittagessen, S. Mittagsessen.

Mittägig a. adv. (zur Mittagszeit seyend) de midi; qui a lieu à midi; vers le midi; die -e Stunde, l'heure de midi, die -e Mahlzeit, le dîner.

Mittäglich a. adv. (gegen Mittag liegend) situé vers le midi, méridional, austral, e; -es Land, pays méridional; das -e Frankreich ɛ, la France ɛ méridionale; die -e Sonne (die Sonne um Mittag) le soleil du midi; it. (was alle Mittage geschieht) -e Mahlzeit, S. Mittagsmahl; - essen, manger à midi, à l'heure de midi.

Mittags adv. à midi, à l'heure de midi; wir haben - den Tisch bei ihm, nous dînons (nous avons le dîner) chez lui; nous mangeons chez lui à dîner; er kam gerade - an, il arriva à midi sonnant ou au coup de midi.

Mittags-blume f. Bot. (die sich um Mittag eröffnet) fleur f. méridienne; (best.) cristalline f, S. Eispflanze; 2. le ficoïde; la fleur de midi; -brod n. le pain du dîner; le dîner, S. -mahl; -cirkel, S -kreis; -essen n. le dîner ou dîné; f. = einnehmen, dîner; das = auftragen, servir le dîner; (Speise, welche man am Mittag genießt) mets de dîner, S. -mahl; -fernrohr n. Astron. instrument m. de passage; -fläche f. plan méridional; Astron. plan du méridien; -gang m. promenade f. avant, it. après le dîner ou midi; Expl. filon m. qui prend sa direction vers le midi; -gast m. ami m, visite f. qui arrive, qu'on a à dîner; er ist heute mein =, il dîne aujourd'hui chez moi; -gebet n. Cath. les nones f; it., S. Tischgebet; -gegend f. (Himmelsgegend) région f. du sud, du midi; 2. (gegen Mittag liegende) région f. méridionale; 3., S. -punkt; -geläut n. cloche f. de midi; man hört das =, on entend sonner midi; -gesang m. cantique m. d'actions de grâce après le dîner; -gesellschaft f. société f. de convives à dîner; -glocke f. cloche f. de midi; it. midi f, S. -geläut; -gluth, -hitze f. chaleur f. de midi; les grandes chaleurs; -höhe f. Astron. (Höhe der Sonne zur Mittagszeit; höchster Punkt des Mittagskreises) hauteur f. méridienne; -kost f. dîner ou dîné m; ich gebe ihm die =, je lui donne le ou à dîner; -kreis m. Astron. (durch die beiden Pole und den Scheitelpunkt) méridien m; unter dem nämlichen = liegen, avoir le même méridien; -küste f. côte méridionale; -lager n. dînée f; -land n. (mittägliches Land, Südland) pays m. méridional; die -länder, les pays méridionaux; -länder, s m. habitant m. d'un pays méridional; -ländisch a. adv. du sud, d'un pays méridional; -länge f. Géogr. longitude f. méridionale; -licht n. le plein jour; -lied n, S. -gesang; -linie f. Astron. ligne f. méridienne; méridien m. terrestre; -luft f. vent m. du midi, du sud; it. air m. de midi; -mahl n. repas m. de midi; dîner ou dîné m; -mahlzeit f, S. -essen; -messe f. Cath. la dernière ou belle messe; messe f. musquée; -milch f. s. p. lait m. de midi; -nelke f. Bot. œillet m. d'après-midi; -pol m. pôle m. méridional; -prediger m. prédicateur m. de l'après-dîner ou de l'après midi; -predigt f. sermon m. de l'après-midi; -punkt m. Astron. point méridional; -quartier n. dînée f; -rohr n. Astron. instrument m. de passage; -ruhe f. méridienne, sieste f; = halten, faire la méridienne, la sieste; -schicht f. Expl. travail m. de midi à 6 heures du soir; -schlaf, S. -ruhe; -schläfchen n. dimin. f. = machen, faire sa sieste, un petit somme après le dîner, après midi; -schlummer, S. -ruhe; -schmauß, S. -mahl; -schmerz m. Méd. compassion, sympathie f; zum = gehörig, sympathique; -seite f. côté m. du midi ou méridional; auf der = liegen, être exposé au midi; (f. Zimmer) liegt auf der =, ɛ est au midi; -sonne f. soleil m. de midi; in der = liegen, en plein midi; -speise f. mets m. de dîner; -stunde f. heure f. de midi; um die =, à l'heure de midi; sur le milieu du jour; -tafel, S. -mahlzeit; -thau m. rosée f. de midi; -tisch m. repas m. de midi, le dîner ou dîné; nur den = bei jemn. haben, être à demi-pension chez qn; einen = halten, donner à dîner; -uhr f. cadran m. méridional; -volk n. peuple m. du sud, du midi ou méridional; -wärts a. adv. vers le midi, du côté du midi; -wind m. vent m. du sud, du midi; it. vent qui souffle à midi; -zeche f. le dîner, la dînée; écot m. du dîner; -zeiger m. orienteur m; -zeit f. heure f. de midi, du dîner; -zirkel, S. -cirkel.

Mittänzer, -inn, qui danse avec qn.

Mitte f. milieu, centre m; fig. milieu; in der -, dans le milieu, au milieu; in der -, gegen die - des Sommers, au milieu, sur le milieu de l'été; die - des Aprils ɛ, la mi-avril ɛ; in die - treten, aller, venir au milieu; jem. in der - des Leibes fassen, saisir qn par le milieu du corps; etwas in der - durchschneiden, couper qc par le milieu; Mar. in die - des Schiffes schießen, pointer, tirer en belle; sich zwischen zwei Dingen in der - befinden, être placé entre deux choses; in die - nehmen, prendre, placer au milieu; Bl. - (eines Wappenschildes) cœur m; fig. (weise Sparsamkeit) liegt in der - zwischen Geiz (und Verschwendung) ɛ tient le milieu entre l'avarice ɛ; die - halten, tenir le milieu; Pol. richtige -, System der richtigen -, juste-milieu m. (Néol.); jem. aus unserer -, qn de nôtres, de notre compagnie; quelqu'un d'entre nous ou de nous; in unserer -, au milieu de nous, parmi nous.

Mittel (der, die, das Mittle) a. moyen, ne; qui est au milieu; qui occupe le milieu; situé au milieu; central; der mittle, mittlere od. -ste Finger, le doigt du milieu, le grand doigt; der mittle od. -ste Bruder ɛ, le frère qui est entre deux; das mittlere Alter, l'âge moyen; H. das mittlere Zeitalter, le moyen âge; die mittle od. mittlere Luftgegend, la moyenne région de l'air; von mittler od. mittlerer Größe, de moyenne grandeur; von mittlem od. mitt-

lerem Alter, d'un âge moyen, de moyen âge; in mittleren Jahren, entre deux âges; das mittle Verhältniß, la moyenne proportion; Com. mittleres Jahr, avérage m; mittlerer Zahlungstermin, terme intermédiaire; Astron. die mittle Bewegung, mouvement moyen; mittler Weile od. Zeit (unterdeſſen) dans ou sur ces entrefaites, en attendant, pendant ce temps, dans l'intervalle, pendant cet intervalle.

Mittel,s n. (die Mitte) milieu m; das - des Landes, le milieu, le cœur du pays; fig. (die Freigebigkeit) hält das - zwiſchen (Verſchwendung und Geiz) ɛ tient le milieu entre la ɛ; ſich in's - ſchlagen, legen, in's - treten, intervenir, s'entremettre, s'interposer; interposer son influence ou son autorité; agir comme médiateur; se rendre médiateur; mit ſm. Anſehen in's - treten, interposer son autorité.

2. (wodurch etwas bewirkt wird) moyen, expédient m; ressource f; er fand ein - (ihn zu befriedigen) il trouva qe moyen de ɛ; - und Wege ſuchen, chercher qe moyen, qe milieu pour ɛ; dies iſt das -, ſich zu bereichern, voilà le moyen de s'enrichir; es gibt ein prächtiges -, ſich Freunde zu machen, il y a une excellente recette pour se faire des amis; es iſt kein anderes - übrig, il n'y a pas d'autre moyen, expédient, il n'y a plus de milieu à cela; er ſucht ſich durch jedes - herauszuhelfen, il s'accroche à toutes les branches; es gibt kein - (dieſes zu verhüten ɛ) il n'y a pas moyen; it. (Vermögen, Reichthum); moyens m. pl; ressources f. pl; argent m; bei -n ſeyn, avoir des moyens; (jem.) nach ſn. -n ſchätzen, taxer selon ses moyens, ses facultés; zu -n gelangen, acquérir du bien, de la fortune; die - zu einer Unternehmung haben, avoir les moyens, les fonds pour ɛ; (er kann es wohl kaufen) er hat die - dazu, ɛ il a de quoi.

3. (Heilmittel, Arzneimittel); remède, récipé m; ein - wider das (Fieber) un remède pour, contre la ɛ; ein - anwenden, gebrauchen, appliquer, prendre un remède; P. gegen heftige Übel muß man die ſtärkſten - gebrauchen, aux grands maux grands remèdes; à rude âne rude ânier; Chim. bewegliche, körperliche od. ſichtbar wirkende - (mechaniſche) moyens, ressorts mécaniques; auflöſende od. zerſetzende -, moyens chimiques, dissolvants; gegenwirkende -, réactifs m. pl; moyens réactifs.

4. masse f. minérale; Expl. taube - (Bergarten) milieu m. stérile, qui ne contient point de métal; ſchwebende - (wo Erze und Steine ſchon ober- und unterhalb weggebrochen ſind) milieu isolé, parties isolées, abandonnées; Phys. (Maſſe, welche einen Körper umgibt) milieu m.

5. die - (die Handwerkszünfte) corps m. pl. de métiers; maîtrises f. pl; jem. aus unſerem -, l'un de nôtres, de notre compagnie; l'un de nous.

II. - f. Impr. (Schrift gleich unter der Cicero) passe-cicéro m.

Mittel-achſe f. Artill. corps m. d'essieu; **-ader** f. Anat. veine f. médiane; **-alter** n. (zwiſchen dem jugendlichen und hohen Alter) moyen âge, âge viril; Chron. (die mittleren Jahrhunderte nach Chriſti Geburt) le moyen âge; Bauart im Style des -s und der alten Zeit, style m. de la renaissance; **-alterlich** a. gothique; **-antiqua** f. Impr. Saint-Augustin m; **-armnerve** m. Anat. nerf m. médian; **-arreſt** m. arrêt m. au pain et à l'eau; **-art** f. moyenne sorte; sorte, race f. moyenne, intermédiaire; **-aſt** m. Jard. branche moyenne; **-bahn** f. le milieu; la voie, la route du milieu; **-baudn.** Écon. (an den Klappen der Dreſchflegel) attache f. d'un fléau; Artill. (zwiſchen dem hintern Frieſe und dem Stabe des Mundſtückes) astragale ou plate-bande f. de ceinture; **-bar** a. adv. indirect, e; médiat, e; indirectement, médiatement; ſich weder = noch unmittelbar in et. miſchen, ne se mêler ni directement ni indirectement dans qc; =e Urſache, cause f. médiate; =er Vorwurf, reproche détourné; Gr. =er Modus, mode oblique; =e Sätze, propositions obliques; =er Beſitz, possession artificielle; (dieſe Urſache) wirkt nur =, ɛ n'agit que médiatement; H. d'All. =e Reichsſtände, états médiats de l'Empire; **-barkeit** f. qualité f. de ce qui est médiat; nature f. indirecte; Dipl. dépendance f. médiate; qualité f. de sujet d'un vassal de l'Empire; qualité f. de prince médiatisé; **-baſtion** f. Fort. bastion m. moyen; **-bauchsgegend** f. Anat. région f. mésogastrique; **-bauholz** n. bois m. de construction de moyenne grandeur; **-baum** m. (in der Mitte) arbre m. du milieu; 2. (von mittlerer Größe) moyen arbre, de moyenne grandeur; **-begriff** m. Log. (welcher zwei verwandte Begriffe verbindet) idée f. intermédiaire; it. (der dritte Begriff bei Schlüſſen, welchen die beiden Vorderſätze gemein haben) le moyen, le moyen terme; **-behörde** f. autorités m. pl. intermédiaires; **-bein** n. jambe f. du milieu; **-beinig** a. H. n. qui a les jambes ou pattes d'une grandeur moyenne; métriope; **-berge** m. pl. Expl. roche f. moyenne; **-bier** n. bière f. moyenne; **-blau** a. adv. Teint. bleu moyen; **-blutader** f, S. -ader; **-boden** m. m. plancher m. du milieu; l'entre-deux m; 2. (Erdreich, welches zwiſchen ſchwerem und leichtem das Mittel hält) terre f. moyenne; sol m. moyen; it., S. -land; **-bohrer** m. Expl. foret m. moyen; **-bollwerk** m, S. -baſtion; **-brachvogel** m. H. n. petit pluvier; **-bruch** m. Serr. (Eiſenblech, durch welches der Schlüſſel in die Einrichtung geſteckt wird) pertuis m; **-bruſt** f. partie f. moyenne; milieu m. de la poitrine; H. n. (der Inſecten) mésothorax m.

Mittelbruſtknoten m. Anat. ganglion m. mésothoracique ou métathoracique.

Mittel-buchſtab m. Impr. lettre médiale; **-bürger** m. bourgeois m. d'une fortune médiocre; **-canon** m. Impr. (Art Druckſchrift) trismégiste m; **-cicero** f. Impr. passe-cicéro m; **-deckau** n. médipontin m; **-deich** m. digue f. du milieu ou moyenne; **-ding** n. milieu m; chose f. intermédiaire ou qui tient le milieu entre ɛ; iron. être équivoque, hybride, métis m; ein = von Menſchen und von Affen, un composé d'homme et de singe; Mor. =e (gleichgiltige) choses indifférentes; adiaphores m. pl; der Alles für =e hält, adiaphoriste; **-dinte** f. Peint., S. -farbe; **-druck** m. (Dampfmaſchine) mit =, ɛ à moyenne pression; **-endzweck** m. fin f. intermédiaire; **-ente** f. H. n. canard m. à longue queue; **-erz** n. Fond. mine f. médiocre; **-eule** f. M. n. (Steineule) chouette f; petit hibou; **-faden** m. ficelle f. de moyenne grosseur; **-fähig**, S. zunftfähig, **-falk**, S. Gerfalk; **-farbe** f. couleur f. moyenne, intermédiaire; Peint. demi-teinte f; **-feder** f. plume f. du milieu; Écon. (von mittler Größe) plume moyenne; **-feld** n. champs m. pl. du centre, du milieu; = (eines Wappens) le cœur de l'écu; H. n. disque m; **-fell** n. Anat. (die Bruſthöhle und Lunge theilendes Häutchen) médiastin m.

Mittelfell-arterie f. Anat. artère médiastine; **-entzündung** f. Méd. inflammation f. du médiastin; médiastinite f; **-höhle** f. Anat. cavité f. du médiastin; **-nerv** m. nerf m. médiastin; **-vene** f. veine médiastine; **-waſſerſucht** f. Méd. hydropisie f. du médiastin.

Mittel-finger m. doigt m. du milieu; Anat. médius m; **-fiſch** m. H. n. morue f. de seconde qualité; **-fläche** f. plan m, surface f. du milieu; H. n, S. **-feld**; **-flachs** m. Agr. lin semé au mois de juin; **-fleiſch** n. Anat. périnée m.

Mittelfleiſch-arterie f. Anat. artère périnéale; **-beule** f. Méd. mésocéphalyme m; **-bruch** m. Chir. mésocélocèle m.

Mittel-flügelig a. H. n. métrique; **-folio** n. Libr. in-folio moyen; **-form** f. moyenne forme; Gr. participe m; **-frei** a. adv. Dr. d'All. (mittelbar frei) =e, nobles médiats; **-fries**, S. **-band**; **-furche** f. Agr. sillon m. du milieu; **-fuß** m. pied du milieu; Anat. (mittelſter Theil des Fußes) métatarse m; 2. pied d'une grandeur moyenne, pied m. moyen.

Mittelfuß-arterie f. Anat. artère métatarsienne; **-knochen** m. Anat. os métatarsien ou du métatarse; **-ſchlagader** f. Anat. die äußere, innere =, l'artère métatarsienne externe, interne.

Mittel-galopp m. Man. (aus dem Trabe und Galopp zuſammen geſetzt) aubin m; **-gang** m. pas moyen, ordinaire; einen = gehen, prendre un pas ordinaire, marcher d'un pas ordinaire; (dieſes Pferd) geht den =, ɛ va l'entre-pas; 2. (der mittelſte Gang) allée, galerie f, corridor m. du milieu; Anat. (Gehörgang) canal ou conduit central; **-gattung** f. genre m. moyen ou d'une taille moyenne; 2. genre m. intermédiaire; moyenne sorte, espèce; Gr. = der Ausſagewörter, genre neutre; **-gebäude** n. bâtiment entre deux autres; Arch. courtine f; **-gebirge** n. montagne f. du milieu, intermédiaire; pente moyenne; milieu m. d'une montagne; Expl. (zwiſchen dem Vorgebirge und dem hohen Gebirge) montagne secondaire; **-geige** f. violoncelle ou violonchelle m; **-geſchirr** n. (am Pferde) dossière f; **-geſchlecht** n. race f. intermédiaire; **-geſell** m. garçon m; **-glied** n. membre m. du milieu; chaînon m. intermédiaire ou de jonction; Anat. phalangène f; = (eines Fingers) phalange f. du milieu; phalange moyenne, seconde phalange; Log. (Nebenbegriff) moyen terme, moyen m; Math. die =er (eines Verhältniſſes) les moyens ɛ; **-graben** m. Fort. fossé moyen; **-grad** m. comparatif m; **-groſchen**, S. **-münze**; **-groß** a. moyen, ne; Call. =e Schrift, moyenne f; mit =er Schrift ſchreiben, écrire en moyenne; **-größe** f. grandeur moyenne; **-grund** m. fond moyen ou du milieu; Peint. milieu m. du tableau; **-gurt** f. Sell. surfaix m; Artill., S. **-band**; **-gut** n. s. p. marchandises ordinaires, de moyenne sorte, de

moy. qualité; **-haar** n. Perr. (von der Decke einer Perücke bis zum Hinterhaupte) plaque f; **-hand** f. Anat. métacarpe m; Jeu: in der = seyn, die = haben, être en second, le second en carte, être après la main.

Mittelhand-knochen m. Anat. os du métacarpe ou métacarpien; **-muskel** m. Anat. métacarpien m; muscle métacarpien.

Mittel-häring m. Pêch. hareng de moyenne marque; **-hartwerk** n. Fond. œuvre moyen et dur; **-hecht** m. H. n. brochet moyen, de moyenne grandeur; **-heller**, S. **-münze**; **-hengst** m. étalon m. de moyenne grandeur; Forg. (Art Blech) tôle f. de moyenne épaisseur; tôle du troisième ou quatrième numéro; **-herz** n. H. n. (Herzmuschel) bucarde marbrée; fraise brune; cœur de pigeon; **-holz** n. E. F. bois, forêts de moyen cru; 2. bois, arbres de moyen cru; **-horn** n. cor moyen, de moyenne grandeur; **-hülse** f. H. n. (Art Scheidenmuscheln) molan m; **-jagd** f. chasse moyenne; **-jahr** n. die = des Lebens, le moyen âge; année f. intermédiaire; (zwischen zwei Epochen) année qui sépare deux époques; 2. (Jahr von mittlerer Fruchtbarkeit) année moyenne, de moyen rapport; année médiocre; nach = en rechnen, calculer d'après une année moyenne; commune, bon an mal an; l'une des années portant l'autre; **-joch** n, S. **-pfeiler**; **-kalkstein** m. Miner. pierre calcaire de transition; **-kauf** m. achat m. à prix moyen; **-klang** m. son moyen, de moyenne force; **-klopfer** m. Anat. (Muskel des kleinen Fingers und der kleinen Zehe) mésothénar; grand hypothénar m; **-klüver** m. Mar. foc m. du milieu; **-knecht** m. second valet; **-kraft** f. Phys. force diagonale; **-kraut** n. chou m. de Strasbourg; **-kreis** m. cercle m. du milieu; Astron. Géogr. (der Gleicher) l'équateur, la ligne; **-kuh** f. vache moyenne; **-land** n. pays m. du milieu; 2. (Erdreich von mittler Güte) sol, terrain m. de moyenne qualité, de moyen rapport; **-ländisch** a. adv. méditerrané, e; méditerranéen, ne; = es Meer, mer interne; Méditerranée f; mer méditerranée; **-laut** m. son, ton moyen; Mus., S. **-ton**; **-leinwand** f. toile f. de ménage; **-lerche** f. H. n. alouette f. des bois; **-linie** f. ligne f. du milieu; Agr. = der Furche, écrai m; Anat. ligne médiane; Géogr., S. **-kreis**; fig, S. **-straße**; **-loch** n. trou m. du milieu; Bill. blouse f. du milieu; **-loge** f. Th. loge f. du milieu; **-los** a. adv. sans moyen; it. indigent, pauvre; dépourvu de moyens; **-losigkeit** f. absence f. de moyens; dénuement m; **-magd** f. seconde servante, sous-servante; **-mann** m. homme qui appartient à la classe moyenne; homme d'un moyen état, de moyenne condition; 2. (aus der mittleren Reihe) homme du rang du milieu; Guer. homme du second rang; 3. (Mittelsmann) médiateur m; **-mark** f. Géogr. la moyenne Marche f; **-maß** n. moyenne mesure; 2. médiocrité f; milieu m; **-mäßig** a. adv. médiocre, modique, -ment; moyen, ne; it. là là; médiocrement; = groß, médiocrement grand; d'une grandeur, d'une taille moyenne; = e Größe, moyenne grandeur; (Pferd) von = er Größe, ε d'une médiocre taille; Impr. = e Schrift, moyen terme; = er Wein, vin médiocre; = e Uhr, montre de fabrication; = es Vermögen, fortune médiocre, modique; = e Einsichten, vues médiocres, chétives; (dieser Mensch) ist ein sehr = er Kopf, ε est d'une grande médiocrité; das ist unter dem = en, c'est au-dessous du médiocre; **-mäßigkeit** f. médiocrité, modicité f; **-mast** m. grand mât, mât de maître; **-mauer** f. mur mitoyen ou du milieu ou de refend; **-meer** n, S. **-ländisch**; **-mehl** n. seconde farine de gruau; **-münze** f. Sal. (zu Halle ε) monnaie f. moyenne ou de compte.

Mitteln v. a. v. moyenner, ménager, S. **vermitteln**.

Mittel-nabe f. (am Wagenrade) bouge f. de moyen; **-nerv** m. Anat. (des Armes) nerf médian; **-ochs** m. bœuf moyen, de moyenne grandeur; **-papier** n. papier de la moyenne sorte; **-paß** m. Man., S. **-gang**; **-pferd** n. cheval moyen; **-pfeiler** m. pilier m. du milieu; (zwischen zwei Fenstern) trumeau m; **-punkt** m. milieu, point milieu ou du milieu; point m. central; centre m; Fort. der = der Festung, le centre du polygone; = (eines Bollwerkes) centre, point m. de la gorge; Phys. = (der Kräfte) centre ε; den = fliehend, centrifuge; die sich vom = e entfernende Kraft, la force centrifuge; die gegen den = hinstrebende Kraft, la force centripète; (die Bewegungen) in einen = vereinigen, réunir dans un centre, centraliser ε; die Vereinigung in einem = e, centralisation f; im = e befindlich, central, e; centraire; fig. (Paris) ist der = der Geschäfte, ε est le centre des affaires; = (der Bildung, einer ansteckenden Krankheit ε) foyer m. ε; der = (Deutschlands) (die Mitte) le centre de l' ε; den = (des Heeres) durchbrechen, forcer le centre ε.

Mittelpunkt-feuer n, S. **Centralfeuer**; **-forscher** m. centroscope m; **-kraft** f, S. **Centralkraft**; **-lehre** f. Géom. centroscopie f; **zur = gehörig**, centroscopique.

Mittelpunkts-bewegung, S. **Centralbewegung**; **-dreieck** n. Math. triangle central; **-winkel** m. Math. angle central.

Mittel-quart m. Libr. in-quarto moyen; **-rad** n. Horl. roue f. centrale ou du milieu. [sort m. de la roue centrale.

Mittelradsgetriebe n. Horl. res-

Mittel-rast f. Arq. (am Schlosse der Feuergewehre) cran m. du milieu; **-reif** m. cercle m. du milieu; Artill. (an der Kanone) astragale f. de la lumière; **-riegel** m. verrou m. du milieu; Artill. (an dem Kanonengestelle) entre-toise f. de repos; **-ring** m. anneau central ou du milieu; Artill. (beim Bohren der Kanonen) l'embrasseur m; Forg. (der innere Ring auf der Nabe eines Rades) cordon m; (der äußere) frette f; **-rippe** f. côte f. du milieu; nervure f. médiaire; **-röhrchen** n. Arm. capucine f. du milieu; **-rücken** m. milieu m. du dos; = (der Vögel) dos m. ε; Écon. (eines Ackerbeetes) dos, haut m; **-ruhe** f, S. **-rast**; **-salz** n. Chim. sel neutre ou moyen; arsenikalisches =, sel neutre arsénical (de Macquer), bi-arséniate m. de potasse; **-sammet** m. velours m. de moyenne qualité; **-satz** m. terme milieu, membre moyen, moyen; chaînon m; **-säule** f. colonne f. du milieu ou centrale; **-schild** m. Bl. écu (mis) en abîme; **-schlächtig** a. Hydr. = e Mühle, moulin à auges où l'eau tombe dans le milieu; **-schlag** m. moyenne sorte; (ein Pferd) vom = e, ε de médiocre, moyenne taille; der = der Preise, le prix moyen; **-schlamm** m. Fond. limon m. de mine moyenne.

Mittelschlammherd m. Fond. lavoir dont on retire le limon de mine moyenne.

Mittel-schlich m. Fond. schlich de moyenne qualité; **-schnepfe** f. H. n. (Rohrschnepfe) sorude f; **-schrift** f. écriture f. bâtarde; **-schnitt**, S. **-gang**; **-schrot** n. Ch. dragée moyenne; **-schwein** n. cochon moyen; **-segel** n. Nav. voile bâtarde; **-seite** f. côté m. du milieu. [son.

Mittelsmann, S. **Mittelsper-**

Mittel-sohle f. Cordon. (Leder zwischen den Sohlen) dresse f; **-spann** n. Mard. couple m. de remplissage.

Mittelsperson f. (durch welche man et. ausrichtet) personne interposée, tierce; entremetteur, se; intermédiaire; 2. (welche 2 Parteien zu vergleichen sucht) médiateur, trice; conciliateur; arbitre m.

Mittelspruch m. Jur. sentence f. de médiation, d'arbitrage.

Mittelst a. (Superlativ von mittel) moyen, ne; central, e; 2. prép. au moyen de, moyennant qc; = des Briefes (welchen sie geschrieben hat) au moyen de la lettre ε; = der Gnade Gottes, moyennant la grâce de Dieu.

Mittel-stämpel, S. **-stempel**; **-stand** m moyen état: = (eines Volkes) tiers-état m; classe f. moyenne ou mitoyenne; 2. (v. Rang, Vermögen) médiocrité f; état m. de médiocrité; im = e leben, vivre dans la médiocrité; **-ständig** a. adv. qui est placé au milieu; Bot. médiaire; central: = e Wurzel, racine centrale.

Mittelste, S. **mittel**.

Mittel-steg m. Impr. barre f. du chassis; **-stein** m. pierre f. de moyenne grosseur ou grandeur; Arch. = (eines Gewölbes) clef f. ε; = (eines gepflasterten Weges) caniveau m; Forg. matte moyenne; **-stelle** f. place f. du milieu; milieu, centre m; 2. place f. intermédiaire; 3. (mittelmäßige Stelle) place f. médiocre; **-stempel** m. Expl. pilon du milieu; Impr. fleuron m; **-stimme** f. Mus. voix f. moyenne ou intermédiaire; hohe =, haute-contre f; alto m; tiefe =, basse taille f; seconde taille; second ténor, baryton, concordant m; 2. partie f. moyenne; remplissage, concordant, médium m; **-stock** m. Bot. caudex m. intermédiaire; **-stollen** m. Expl. galerie moyenne; it. galerie du milieu; **-straße** f. route f, chemin m. du milieu; milieu m: juste milieu; fig. die = halten, tenir le milieu; die = beobachten od. gehen, garder, conserver le milieu; in Allem die = halten, garder la médiocrité en tout; **-streif** m. Arch. la bande du milieu; **-strich** m. Gr. (Verbindungsstrich) tiret m; trait m. d'union; division f; **-stück** n. pièce f, morceau m. du milieu; pièce f. moyenne; l'entre-deux; Anat. = (eines Knochens) diaphyse f; = (von einem Stockfische) entre-deux ε; = (von einem Ochsen) surlonge f; = (einer Flöte) noix, tige du milieu; Expl. (eines Bergbohrers) allonge f. de milieu; Ton. (eines Faßbodens) la pièce de milieu ε; 2. pièce de grandeur ou de qualité moyenne; pièce, morceau médiocre, de moyenne grandeur,

sorte ou qualité; -stücke pl. Fond. d. c. chassis m; -stufe f. marche f. du milieu; degré, grade m. intermédiaire ou moyen; Gr., S. -grad; -substanz f. (des Gehirns) Anat. matière f. jaune; -teig m. Boul. pâte f. bâtarde; -tiefe f. profondeur f. du milieu; Ton., S. Spundtiefe; 2. profondeur moyenne; -tinte f, S. -farbe (Peint.); -ton m. ton ou son m. moyen; Mus. médiante f; ton m. rompu; 2. in einem = e von Lachen und Weinen (et. sagen) d'un ton moitié riant, moitié pleureur; -treffen n. Guer. corps de bataille; centre d'une armée; it. gros m. de l'armée; -tuch n. toile, drap de moyenne qualité et largeur; Ch. -tücher n. pl. toiles de moyenne hauteur; -ursache f. cause f. secondaire, médiate; -verbindlichkeit, -verpflichtung f. coobligation f; -vieh n. bétail moyen, de moyenne grandeur ou bonté; -wald m. E. F. forêt où l'on cultive du menu bois et du bois de haute futaie; -wall m. Fort. courtine f.

Mittelwallpunkt m. Fort. point m. du bastion, de la courtine.

Mittel-wand f. mur m. du milieu, cloison f. moyenne; it. mur mitoyen; (inwendige) mur de refend; Charp. (Giebelwand) mur de pignon; Anat. (Scheidewand in der Brusthöhle) médiastin m; Bot. médiane f; -weg, S. -straße; fig. = (zwischen zwei Extremen) tempérament ε; moyen terme, mezzo-termine m; da giebt es keinen =, il n'y a pas de milieu; einen = (zur Ausgleichung) vorschlagen, ouvrir un avis mitoyen, prendre un parti mitoyen; einen = finden, trouver un médium; -wegerich, -wegebreit m. Bot. plantain moyen ou blanc; -weiß a. Pap. = es Papier, papier d'une moyenne blancheur; -werg n. seconde étoupe; -wind m. vent collatéral; -wolle f. (vom Schwanze und den Schenkeln) laine moyenne; Még. (die Zotten am Hintern der Schafe) moyen m; -wort n. terme m. mitoyen; ermahnen ist ein = zwischen bitten und befehlen, exhorter est un mot qui tient le milieu entre prier et ordonner; Gr. participe m; das = der gegenwärtigen, der vergangenen Zeit, le participe présent, le participe passé; it., S. -zeitwort; -zahn m. dent du milieu ou mitoyenne; -zeichen n. Ch. fausse allure; -zeit f. temps moyen; it. (Mittelalter nach Christi Geburt) moyen âge; -zeitig a. Gr. = e Sylbe, syllabe commune; -zeitwort n. verbe neutre; -zelle f. H. n. cellule moyenne; -zeug m. étoffe f. de moyenne, de médiocre qualité; Pap. pâte vanante; Expl. minerai m. de fer de moyenne qualité; Ch., S. -tuch; -zweck, S. -endzweck.

Mitten adv. au milieu, dans le milieu, du milieu; - in, - auf, - unter, au milieu de; - durch, par le milieu, tout au travers de; - in Deutschland, au milieu, dans le milieu de l'Allemagne; (der Blitz) schlug - in die Kirche, ε tomba au milieu de l'église; - im Gehölze, au milieu du bois; sich - unter die Menge stürzen, se précipiter au milieu ou au travers de la foule ou à travers la foule; - herausschneiden, von einander schneiden, couper du milieu, par le milieu; - entzwei brechen, casser par le milieu; - entzwei, cassé, rompu par le milieu; - hineinspringen, sauter au milieu; (der Rhein) fließt - durch den Bodensee, ε traverse le lac de Constance; sich - in das Meer hinein erstrecken, s'avancer au milieu de la mer; - im Sommer, au milieu de l'été; fig. - unter der Predigt, den Geschäften, au milieu du sermon, des affaires; - inne, au milieu, dans le milieu, au beau milieu; tout au milieu; -inne liegend, placé, situé, mis au milieu.

Mitternacht f. minuit m; gegen -, vers minuit; um -, sur le, à minuit: es ist -, il est minuit; 2. (Himmelsgegend) nord, septentrion m; gegen - liegen, segeln, être situé vers le nord, faire le nord; der Wind kömmt aus -, le vent est nord, vient du nord; nach - liegend, situé au nord, septentrional, boréal, e.

Mitternacht-gang m. excursion, course f. de minuit; Expl. filon qui se dirige vers le nord; -gegend f. région septentrionale, boréale.

Mitternächtig a. adv. (um Mitternacht) qui a lieu à minuit; de minuit; der -e Schlaf, le sommeil de minuit; it. septentrional, boréal, e.

Mitternacht-küste f. côte septentrionale, boréale; -land n. pays septentrional ou du nord, pays boreal.

Mitternächtlich, a. S. mitternächtig; 2. (der Mitternacht ähnlich) nocturne, ténébreux; silencieux; sombre; effrayant; ein -es Schreckbild, un fantôme de minuit.

Mitternacht-messe f. Cath. messe de minuit, première messe f; -pol, S. Nordpol; -schlaf m. sommeil m. de minuit; sommeil profond; -seite f. côté septentrional, boréal, du nord.

Mitternachtspunkt m. Astron. point septentrional.

Mitternacht-stille f. silence qui règne à minuit; -stunde f. l'heure de minuit; -uhr f. cadran septentrional; -volk n. peuple septentrional; -wache f. guet m, garde f. de minuit; -wärts, S. nordwärts; -wind m. vent m. du nord, nord, borée, aquilon m; bise f; -zeit f. temps de minuit, minuit.

Mitfasten, l. pl. Lit. mi-carême f.

Mitfastensonntag m. dimanche m. de la mi-carême.

Mitthäter m. Jur. complice, com[père m.

Mit-theil m. part, portion f. de qn; -theilbar a. adv. qui peut être communiqué; communicable, communicatif, ve; it. divisible; qu'on peut partager avec qn; Dipl. ostensif, ve; -theilbarkeit f. communicabilité, divisibilité f.

Mit-theilen v. a. communiquer; (jemn. eine Nachricht, seine Meinung ε) =, communiquer ε; förmlich =, intimer; Dipl. einander =, échanger; jemn. et. =, faire part; (einem Armen) eine Gabe =, donner, faire l'aumône, la charité à ε; (die Güter) welche uns Gott -theilt, que Dieu nous départit, nous communique, nous partage; (die Sonne) theilt der ganzen Erde ihr Licht, ε communique sa lumière à ε; jemn. eine Krankheit =, communiquer, donner une maladie à qn; einem Körper eine Bewegung =, imprimer un mouvement à un corps; 2. v. r. sich =, se communiquer; communiquer sa pensée, s'épancher; s'ouvrir (à qn); sich leicht =, avoir de l'expansion; die Hitze des Feuers theilt sich den (umgebenden Körpern) -, la chaleur du feu se communique aux ε; (diese Krankheit) theilt sich leicht -, ε se communique, se gagne aisément; f. Schmerz theilte sich (jedermann) -, sa douleur se communiqua à ε; fig. sich =, être communicatif, expansif, ouvert, franc; d'une humeur communicative, expansive; II. v. abs. (mit andern Personen od. Dingen zugleich theilen) partager avec qn; III. M = n, S. -theilung; it. Jur. copartage m; -theilend, a. qui communique; (best. wer od. was sich gerne mittheilt) communicatif; expansif, ve; franche; ouvert, e; er ist nicht sehr =, il est peu communicatif, ne se communique guère; sie hat einen sehr = den Charakter, elle est fort communicative, d'une humeur fort communicative; elle est en dehors, tout en dehors; -theiler, = inn (einer Nachricht ε) qui communique qc; -theilgeben v. a. Jur. copartager; -theilgeber m. copartageur m; -theilhaber, -theilnehmer, = inn, (an einer Unternehmung) co-intéressé, e; (an einem Vermächtnisse) collégataire; -theilsam a. adv. (p. fig.) communicatif, ve, -ment; -theilsamkeit f. communicabilité f; -theilung f. (einer Schrift, fr. Gedanken, der Bewegung ε) communication f.

Mit-thun v. a. v. abs. faire qc. avec qn; agir en même temps, ensemble; ich mag nicht =, je n'ai pas envie d'être de la partie, d'en être; -ton, S. -klang.

Mittle (der, die, das), S. Mittel.

Mittler (der, die, das) Mittlere a. moyen, ne; Agr. -er Klee, trèfle moyen; Rhét. -e Schreibart (zwischen der einfachen u. der erhabenen) style tempéré; -Latinität (vom Kaiser Severus bis zum Sturze des römischen Reichs) moyenne latinité; -es Jahr, année moyenne; -e Zeit, temps moyen; -e Temperatur, température moyenne; -e Größe (Durchschnittssumme; it. durchschnittliche Zeitdauer) moyenne f.

Mittler, s; -inn, médiateur, trice; intercesseur, S. Mittelsmann; 2. (bei Handwerkern), S. Halbgesell.

Mittler-amt n. fonction f, office m. de médiateur; -tod m. (Christi) mort expiatoire (de J. C.); -weile adv. en attendant; -zeit adv. cependant, en attendant; pendant cet intervalle, sur ces entrefaites.

Mit-tragen v. irr. porter conjointement avec qn, porter aussi, en même temps; -trauer f. condoléance f; tristesse f. qu'on partage avec qn. [léance f.

Mittrauerbezeugung f. condo-

Mit-trauern v. n. av. h. prendre part à la tristesse de qn; s'affliger également, aussi; se condouloir avec qn (v.); it. porter le deuil en même temps que ou avec les autres; -trieb, S. -waide; -trinken v. n. irr. boire avec qn; boire avec les autres; 2. v. a. (Pillen) =, avaler avec sa boisson; avaler en buvant, dans du vin ε; -trinker m. qui boit avec qn.

Mittschiffs adv. au milieu, au centre du vaisseau.

Mittwoche; pl. -n f. (od. Mittwoch, -s; -e) mercredi; die Krumme - (die Mittwoche in der Charwoche) mercredi saint.

Mittwochs adv. (am Mittwoch) mer-

Mitu m. H. n. arax mitou. [credi.

Mittwöchentlich a. adv. tous les mercredis, qui se fait ordinairement le mercredi.

Mit-unter adv., S. mit; **-unterschreiben** v. a. signer en second; **-unterthan** m. co-sujet m; **-urheber** m. qui a concouru à la perpétration d'un crime; **-ursache** f. cause qui concourt à, cause co-efficiente ou concomitante; cause, raison secondaire, cause coopérante, accessoire; das war eine der =n (fs. Verderbens) ce fut une des causes de ɛ; **-urtheilen** v. a. juger avec qn; **-verbrecher,=inn,** le, la complice; **verbundener** m. coobligé m; **-verbündet** a. S. verbündet; **-verkauf** m. Prat. colicitation f; **-verkäufer** m. covendeur, colicitant m; **-vermittler** m. comédiateur m; **-verpflichtete,** S. -verbundene; **-verschworene** (der, die) un des conjurés; le, la complice d'une conjuration; er und alle se. =en, lui et tous les autres conjurés; **-vertheilen** v. a. Jur. copartager; **-verweser,=inn,** coadministrateur, trice; **-vormund, -vormünder** m. cotuteur m; **-vorsteher,=inn,** commis, -e avec qn pour ɛ; chargé, e avec qn de diriger qc; codirecteur, trice; **-wache** f. die = haben, être de la garde, avoir la garde avec qn; **-wählen** v. a. choisir, élire conjointement avec qn; **-gewählt werden,** être élu ɛ aussi; er wurde zum Consul **-gewählt,** il a été élu second consul; **-wähler, =inn,** qui élit conjointement avec qn; coélecteur m; **-wandeln, -wandern** v. n. aller, partir avec qn; **-weide** f. (Recht) droit de pâturage, parcours commun; it. (die Weide selbst) pâturage, parcours commun; **-weinen** v. n. pleurer avec qn, pleurer aussi; **-welt** f. le monde d'à présent, monde contemporain; les contemporains; **-werben** v. n. concourir; er wirbt auch um die Braut –, il est aussi du nombre des prétendants, des épouseurs; es werben viele –, il y a bien des concurrents; 2. v. a. (mit anwerben) enrôler avec qn; II. M-n, S. -werbung; **-werber,=inn,** compétiteur, concurrent, e; rival, e; it. compagnon m. de racoleur; **-werbung** f. concurrence, rivalité f; **-wesen** n. être co-existant; **-wesentlich** a. adv. consubstantiel, le; -ment; **-wirken** v. n. coopérer, concourir; zu (einem guten Werke) =, coopérer, concourir à ɛ; **-wirkend** a. qui coopère, qui seconde (l'effet d'un autre agent); co-efficient; 2. v. a. (mit andern Dingen wirken oder weben) tisser avec qc, tisser plusieurs choses ensemble; II. M=n, S. -wirkung; f. **-wirker, =inn,** coopérateur, trice; **-wirkung** f. concours m; coopération f; durch = (dieser Macht) avec l'aide, par le concours de ɛ; die = Gottes, l'assistance, la grâce de Dieu; System der gemeinschaftlichen =, système coopératif; **-wissen** v. a. irr. savoir aussi; être instruit de qc, être dans la confidence de qc; er weiß darum –, il en est aussi informé; 2. M=n. participation, connaissance f; Jur. non-révélation f; ohne mein =, à mon insu; **-wissenschaft** f. connaissance, participation f; **-wisser** m. qui a aussi connaissance de ɛ, qui sait aussi qc, qui est du secret ɛ; qui est instruit, qui participe à la connaissance; personne f. qui est dans la confidence de; confident m; Jur. non-révélateur m; **-wohner,=inn,** qui demeure, habite avec qn; it., S. Beisaß; **-wollen** v. n. irr. fam. vouloir partir, aller, venir avec qn; vouloir accompagner; **-zahlen** v. abs. payer avec qn; concourir au paiement; zahlen Sie für mich –, payez aussi ma part, pour moi; **-zählen** v. a. comprendre dans le nombre, dans le dénombrement, dans le compte, compter avec qc; **-gezählt,** inclusivement; 2. (zählen helfen) aider à compter; **-zechen** v. n. riboter avec qn; **-zehenter, -zehentherr** m. codécimateur m; **-zehren** v. n. boire et manger avec qn; wir lassen ihn umsonst =, il a ses dépens, la table franche; nous le défrayons; **-zeit** f. le temps présent; it., S. -welt; **-zeitig** f. adv. mûr ensemble, en même temps; it., S. gleichzeitig; **-zerren** v. n. av. h. tiraillier avec qn; 2. v. a. entraîner avec soi; **-zeuge** m. témoin avec qn; aussi témoin; er ist ein =, il est du nombre des témoins; **-zeugen** v. n. témoigner avec qn, être du nombre des témoins; 2. v. a. (mit erzeugen) engendrer, produire avec d'autres; **-ziehen** v. n. aller, se rendre, marcher avec qn; partir avec les autres; it. (die Wohnung verändern) déloger avec qn, en compagnie de qn; 2. v. abs. tirer avec qn; tirer avec les autres, tirer en même temps; II. v. a. tirer ou traîner avec soi, entraîner; er zog ihn – sich, il le tira après lui, avec lui; **-zweck** m. but m. fin, vue f. secondaire.

Mitu m. H. n. arax mitou.

Mixenkräuter n. pl. Bot. stratiotées f. pl.

Mixtur; pl. **-en** f. mélange m; Pharm. mixture, mixtion, portion f; saure, schwefelsaure –, Hallers Sauerelixir, acide sulfurique alcolisé, eau f. de Rabel; Mus. Org. fourniture f.

Mixturmörser m. Pharm. pilon m. à mixtures.

Mnemoneutik f. S. Mnemonik.

Mnemoniden f. pl. Myth. mnémonides f. pl.

Mnemonik f. (Gedächtnißkunst) mnémonique, mnémotechnie f; art mnémonique. [mnémonique.

Mnemoniker m. partisan m. de la

Mnemosyne f. Myth. Mnémosyne f.

Mnemotechnik, S. Mnemonik.

Mnemotechnisch a. (die Mnemotechnie betreffend) mnémotechnique.

Möbel, s; pl. **-n** f. meuble m; (dieser Zeug) nimmt sich zu –n gut aus, ɛ meuble bien.

Möbelzeug m. étoffe f. pour meubles; (der Damast) ist ein guter –, ɛ est bien meublant.

Mobil a. adv. mobile; Milit. -e Colonne, colonne mobile; – machen, mobiliser. [(geräth) mobilier m.

Mobiliar a. mobiliaire; 2. n. (Haus-

Mobiliar-conto m. Com. compte m. de meubles; **-erbe** m. Jur. héritier m. mobilier; **-steuer** f. contribution f. mobiliaire; **-vermögen** n. les biens meubles, les biens mobiliers; le mobilier. [bles.

Mobilien pl. le mobilier, les meu-

Mobilienbrandassecuranz f. assurance f. pour les meubles.

Mobil-machen n, **-machung** f. mobilisation f.

Mobilisiren v. a. (mobil machen, in den Aktivzustand versetzen) mobiliser; mobilisirte Truppen, troupes mobilisées.

Mobilisirung f. Milit. (Mobilmachung) mobilisation f.

Mobilität f. (Beweglichkeit) mobilité f; Med. – der Nervenstimmung, mobilité nerveuse.

Möbliren v. a. (mit dem nöthigen Hausgeräthe versehen) meubler; eine Wohnung –, se mettre dans ses meubles; zum – geeignet, meublant, e; meublirter Gasthof, hôtel garni; 2. M-n, S. Meublirung.

Möblirung f. ameublement m; (dieser Zeug) läßt sich zur – gut anwenden, ɛ meuble bien.

Mochusstein, S. Baumstein.

Mocker m. marteau m. du constructeur de vaisseau.

Modalismus m. H. eccl. (besondere Lehre über die Dreieinigkeit) modalisme m.

Modalist m. H. eccl. (Anhänger des Modalismus) modaliste m.

Modalität f. Bot. (Beschaffenheit) modalité f.

Mode; pl. **-n** f. mode; façon m, manière f; (bei der Kleidung ɛ) mode f; sich nach der – kleiden, tragen, se mettre à la mode; nach der – gehen, seyn, être habillé à la mode; der Mann nach der –, l'homme de, à la mode; dies ist nicht mehr in der –, la mode en est passée, n'en est plus; cela n'est plus de mode; – seyn, être la mode ou à la mode, être en vogue, avoir cours; nicht mehr – seyn, n'être plus (à) la mode, être passé de mode, avoir vieilli; dies war ehemals –, fam. cela était autrefois à la mode; (Kleid ɛ) nach der –, à la mode, moderne; nach der alten –, à l'antique, à la vieille mode; (Kleid) nach einer neu erfundenen –, habit m. de fantaisie; (dieses Spiel) ist gegenwärtig –, in der –? est à présent à la mode, en vogue? in die – bringen, mettre en vogue.

Mode-ausdruck m. expression f. à la mode; **-band** n. ruban à la mode; **-blatt,** S. -zeitung; **-dämchen** n. petite-maîtresse f; **-dame** f. femme, dame f. à la mode; **-dichter** m. poète à la mode; **-farbe** f. couleur f. à la mode; **-frau,** S. -dame; **-gegenstände,** S. -waaren; **-geist** m. esprit des mœurs; **-gelehrter** m. savant m. à la mode; **-geräth** n. meuble m. à la mode; **-geschmack** m. goût m. des modes; it. goût à la mode; **-handel** m. commerce m. des modes; **-händler, =inn,** marchand, -e des modes ou de nouveautés; **-handlung** f. commerce ou magasin m. de nouveautés; **-herr** m. élégant m; iron. petit-maître, fashionable, dandy; faquin m; **-herrchen** n. incroyable m; die –, les élégants du jour; **-hut** m. chapeau m. à la mode; **-kleid** n. habit à la mode; **-kopf** m. tête à la mode, fat m; Man. (in Gestüten) cheval à tête busquée ou moutonnée; **-kram,** S. -handel; 2. (Putzsachen) m. p. affiquets, colifichets m. pl; **-krankheit** f. maladie f. du jour; it. maladie f. à la mode; maladie f. de bon ton.

Model, s m. Arch. (Maaß für ein Säulenglied ɛ) module; moule; modèle m; it. (Durchmesser der Denkmünzen) module; 2. (in einem Zeuge) gaufrure f; allerlei – in ein Tuch ɛ nähen, broder des dessins, des figures sur une toile ɛ; it. (Modell) patron m; 3. (Form) moule m; Fond. d. car. matrice; patron m; in einen – gießen, jeter en moule; in einem – gemacht, fait au moule; **-brett** n, S. Formbrett; **-buch** n, S. Musterbuch.

Mode-laffe m, S. -narr; -laſter n. vice m. à la mode.

Modeler, Modler, s m. ouvrier qui jette en moule, qui modèle; it. (der einen Zeug modelt) gaufreur m.

Model-eiſen n. Manuf. gaufroir m; -geer m. Bot. seneçon ordinaire; 2. gentiane cruciforme; -holz n. modèle, moule m. de bois; Forg. trousseau m; -kunſt f. art m. de modeler, art plastique.

Modell, s; pl. -e n. modèle m; ein - machen, nach einem - e arbeiten, faire un modèle, travailler sur un modèle, suivre un modèle; das - zu einem Schiffe, le modèle d'un vaisseau; le gabarit; Sculpt. Peint. das - ſtellen (zum Abbilden) poser, placer.

Modell-bock m, -geſtell n. Sculpt. selle f. à modèle; -brett n, S. geſtell; -cabinet n. cabinet m. des modèles; -holz n, S. Modelholz; -ſtein m, S. Modelſtein.

Modelliren, S. modeln.

Modellirer, S. Modeler.

Modell-macher m. faiseur m. de moules, de modèles, modeleur m; -ſammlung f. collection f. de moules, de modèles; -ſchneider, S. -macher; -ſtein m. H. n. térébratule fossile, anomie f. fossile; -tuch n. Cout. patron m.

Modelmacher, S. Modellmacher.

Modeln v. a. former, modeler; it. jeter en moule; mouler; B. a. in Gips, in Wachs z -, modeler en plâtre, en cire z; wieder -, remodeler; Peint. Sculpt. das Gemodelte, modelé m; 2. (Zeuge z) -, façonner, gaufrer; gemodelt, figuré, façonné; gaufré; orné; iron. surchargé d'ornements, apprêté; gemodeltes Band, gemodelter Taffet, du ruban façonné, du taffetas figuré; gemodelte Leinwand, linge ouvré: das Gemodelte und das Glatte, le façonné et l'uni; gemodelte Arbeit, gaufrage m; gemodelte Buchſtaben (mit Schnörkeln z) lettres moulées; Pât. ein Stück Backwerk -, façonner une pièce de pâtisserie; Chaud. (Kupfer) -, lanter ou lenter; 3. fig. iron. façonner, accommoder (qc) à son goût ou à sa façon; donner de l'apprêt; ich will ihn nach meiner Weiſe -, je veux le façonner à ma mode, à ma guise; II. v. r. ſich nach jemn. -, se mouler ou se modeler sur qn; III. M- n. action f. de former, de façonner; gaufrure f; gaufrage; façonnage m; Sculpt. modelage m; (façonnerie p. u.) f.

Mode-mann m. homme m. à la mode; homme du jour (Néol.); fashionable m; -menſchen m. pl. visages m. pl. à la mode; -narr m. fam. esclave de la mode, fou m. des modes; muscadin m; -narrheit, S. -thorheit; -prediger m. prédicateur m. à la mode, en vogue.

Moder, s m. s. p. (durch Waſſer z mehr oder weniger aufgelöſter Körper) terre détrempée: bourbe f; limon m; vase f; (ſtaubige, oft feuchte Erdmaſſe) poussière f. humide; Expl. (Torf) tourbe f; 2. (verfaulter Körper) pourriture, putréfaction f; poussière, tourbe f; moisi; terreau m; Chim. org. ulmine f; zu - werden, se putréfier, pourrir; wir ſind nichts als Staub und -, nous ne sommes que poussière et pourriture: in - zerfallen, tomber en putréfaction, en pourriture.

Moderantismus m. H. de Fr. (gemäßigte Denkweiſe) modérantisme m.

Moderantiſt m. H. d. F. (Gemäßigter) modéré m.

Moderat a. (mäßig) modéré, e.

Moderation f. (Mäßigkeit) modération f.

Moderator m. H. eccl. (Präſident gewiſſer proteſtantiſcher Verſammlungen) modérateur m; 2. Méc. (ein die Bewegung mäßigender Theil) id.

Moder-bank f. Mar. (bei Surinam) banc fangeux; -duft m. odeur f. de relent, de remugle, de pourri, de vase; -ente f. H. n. grande macreuse, double marcreuse; 2. canard m. d'Irlande; -erde f. terre putréfiée, pourrie, vase f; -erz n. Expl. fer oxydé terreux, fer limoneux vaseux ou des marais.

Modererzkugel f. Expl. fer pisiforme, fer oxydé globuliforme (d'Haüy).

Moder-eule f. H. n. cusculine f; -fiſch m. H. n. poisson m. d'eau bourbeuse, de marais, d'étang; 2. (Gattung Wallfiſche) amie f, tête nue; -fleck m. Manuf. (am Zeuge) tache f. d'humilité; -fliege f. H. n. milésie f; -grund m. fond bourbeux, limoneux; bourbe, fange, vase f; -hamen m. truble m. à débourber les marais, étangs z; -holz n, S. -eule.

Modericht a. adv. qui ressemble à la vase; fangeux, bourbeux, limoneux, se; qui sent la bourbe; - ſchmecken, sentir la bourbe, la vase, le pourri; -er Geſchmack, goût de bourbe z; - riechen, sentir le pourri; (heudrir, v.); 2. putréfié; pourri, e; de putréfaction; infect. e.

Moderig a. adv. limoneux, bourbeux, vaseux, se; -er Boden, -es Waſſer, fond limoneux, bourboux, eau limoneuse ou bourbeuse.

Moderiren v. a, S. mäßigen.

Moder-käfer m. H. n. cholève f; -kahn m, S. Beggerprahm; -karpfen m. H. n. éperlan m; -kiesken m. H. n. (Fiſch) S. Spierling; -mühle f. moulin m. à débourber les étangs, les marais.

Modern v. n. a. h. se putréfier; se décomposer; tomber en putréfaction, en dissolution; pourrir, se pourrir, tourner en pourriture; (dieſe Handſchriften) ſind halb gemodert, z sont à demi pourris; pop. er modert ſchon längſt, il y a longtemps qu'il est mort, pourri.

Modern a. adv. (nach der neueſten Art, dem neueſten Geſchmack) moderne; à la mode; d'après le dernier goût; ein -es Gebäude, un bâtiment moderne.

Modernifiren v. a. (dem neueren Geſchmack anpaſſen) moderniser.

Moder-pilz m. pl. Bot. byssazée m; - prahm, -prahmen m. pl. prame pour transporter la bourbe des canaux; curemôle m; marie-salope f; -ſtoff m. Chim. ulmine f; -torf m. H. n., S. Baggentorf; -waſſer n. eau bourbeuse; it. (Waſſer in einem lehmigen Boden) eau gisante sur un fond bourbeux, sur la vase; -weſpe f. H. n. sapyge f.

Mode-ſachen, S. -waaren; -ſchneider m. tailleur m. à la mode, en vogue; -ſchnitt m. coupe, taille f. à la mode; -ſchönheit f. beauté f. à la mode; -ſchrift n. livre m. à la mode, qui est en vogue; -ſchriftſteller m. auteur m. à la mode du jour; -ſchuh m. soulier m. à la mode; -ſprache f. langage m. à la mode.

Modeſt a. adv. (beſcheiden) modeste; -ment; avec modestie.

Modeſten m. pl. Taill. (verfeinerter Ausdruck für Beinkleider) pantalons m. pl.

Mode-ſtiefel m. pl. bottes f. pl. à la mode; -ſucht f. passion f. de la mode; ſüchtig a. adv. qui a la manie des modes; passionné pour les modes; -taffet m. Com. taffetas noir luisant; -tand m. colifichets, affiquets m. pl; -thor, S. -narr; -thorheit f. folie f. de la mode, des modes, it. folie f. à la mode; -tracht f. habillement, costume m. à la mode; -waare f. marchandise f. de mode; -waaren, objets de fantaisie m; nippes f. pl; articles m. pl. de mode; -waaren verkaufen, vendre des modes.

Modewaaren-händler, S. Modehändler; -handlung f. magasin m. de modes.

Mode-weib m, S. -dame; -zeitſchrift, -zeitung f. journal m. des modes; mode f; -zeug m. étoffe f. à la mode; -zierrath m. ornement m, décoration f. à la mode. [mung) id. f.

Modification f. Did. (nähere Beſtimmung) modification f.

Modificationsbeize f. Teint. mordant m. pour changer la couleur.

Modificiren v. a. (abändern od. näher beſtimmen) modifier; Méd. modificirte Blattern od. Pocken, varioloïde f; 2. v. r. ſich -, se modifier.

Modiſch a. adv. à la mode; fashionable; -es Kleid, habit à la mode; ſich - kleiden, suivre la mode, s'habiller à la mode; -e Dame, dame f. à la mode; -e Schriftſteller, auteurs en vogue, à la mode.

Modiſt m. marchand m. de modes; modiste m; 2. (Modenarr) fat m.

Modiſtinn f. marchande f. de modes, modiste f. [delmacher.

Modler, S. Modeler; it., S. Mo-

Modul, S. Model.

Modulation; pl. -en f. Mus. modulation f; inflexions f. pl. de voix; ſich nach den Regeln der - bilden, se moduler.

Modulationskenner, -inn, modulateur, trice.

Moduliren v. abs. (im Singen z) moduler; 2. M- n. modulation f.

Mogalebſaame m. Bot. prunier mahaleb.

Mögen v. n. irr. av. h. (können, vermögen) avoir la force (de faire qc); pouvoir; mögende Herren (ehemals Stände der vereinigten Niederlande) Puissants Seigneurs; 2. (Erlaubniß haben) avoir le droit, la permission de z; être en droit de z; n'être empêché par personne; er mag es thun z, il peut faire; permis à lui de le faire; qu'il le fasse z; er mag mit ſm. Gelde z thun was er will, il peut, il a le droit, la liberté de faire de son argent z ce qu'il veut; du magſt kommen, wann du willſt, tu peux venir, viens quand tu voudras; mag er doch ſagen, was er will, er mag ſagen, was er will, qu'il dise ou il dira ce qu'il voudra; quoiqu'il en dise; il a beau dire; er mag nun fühlen, was das heißt z, qu'il sente maintenant ce que c'est de z; it. es mag ſeyn, mag es doch ſeyn, es mag geſchehen, cela peut être, cela peut arriver; qu'on le fasse; je n'y mets pas d'obstacle; je ne

m'y oppose pas; je n'ai rien contre; soit! es mag so hingehen, diesmal so hingehen! passe! passe pour cela, pour cette fois-ci! er mag kommen od. nicht, qu'il vienne ou non; er mag fn. Proceß gewinnen oder verlieren (so wird er abreisen) qu'il gagne ou qu'il perde son procès ɛ; er mag noch so mächtig, ein noch so großer Herr seyn, quelque puissant qu'il soit, tout grand seigneur qu'il est; – sie seyn, wer sie wollen, quelles qu'elles soient; ich mag sagen, was ich will, er mochte bitten, wie er wollte, j'ai beau dire, il eut beau prier; es mag kommen, was da will, quoi qu'il en advienne; il en adviendra ce qu'il pourra; es mag daraus entstehen, was da wolle, quoi qu'il en arrive; so mag es drum seyn, que cela soit ainsi, j'y consens; 3. (mögl. od. wahrscheinlich seyn) être possible ou probable; pouvoir (être ou arriver), se pouvoir; das mag geschehen, cela pourra fort bien arriver; er möchte kommen, il pourrait venir; je crains qu'il ne vienne; es mag recht gut seyn, cela peut être bon; c'est peut-être un bonheur; es mag ein Glück seyn, daß ɛ, peut-être est-ce un bonheur que ɛ; es mochte 8 Uhr seyn, il pouvait être huit heures; il était près de huit heures; wie dem nun auch seyn mag, quoi qu'il en soit; worin wohl die Bedingungen bestehen –? quelles peuvent être les conditions? was mag unser Freund machen? comment se porte, de quoi s'occupe, que fait donc notre ami? daraus möchte wohl nichts werden, il se pourrait qu'il n'en arrivât, qu'il n'en fût rien; je doute que la chose prenne, ait lieu, se fasse, réussisse; (wenn er nicht bald kömmt) möchte es zu spät seyn, il pourrait bien être trop tard; hören Sie auf, ich möchte sonst böse werden, finissez, ou je me fâcherai; it. er mag wohl Recht haben, il peut avoir raison; es möchte leicht geschehen, il pourrait fort bien arriver; iron. du magst die Weiber kennen, tu te connais sans doute en femmes; tu es un beau connaisseur de femmes; er mag mir wohl der rechte dazu seyn, il en a bien l'air; c'est un bel homme pour cela; 4. (einen Rath, Befehl, Wunsch ɛ auszudrücken) er mag sich nur in Acht nehmen, qu'il prenne bien garde; qu'il y prenne garde; il fera bien de se tenir sur ses gardes; er mag sich vorsehen, il fera bien d'être circonspect; das möchte er unterweges lassen, qu'il ne s'avise pas de cela; damit er gehen möchte, afin qu'il s'en aille ou qu'il s'en allât; er ließ mich ersuchen, ich möchte zu ihm kommen, il me fit prier de passer chez lui; sag ihm, er möge sogleich nach Hause gehen, dis-lui de se rendre aussitôt chez lui; möchte er kommen! puisse-t-il venir! je désire qu'il vienne; es möge ihm wohl bekommen, que bien lui fasse! 5. (wollen) prendre plaisir à, aimer, désirer, vouloir; er möchte wohl, wenn er könnte, il voudrait bien s'il pouvait; ich möchte wohl wissen ɛ, je voudrais bien savoir ɛ; das möchte ich niemals thun, jamais je ne le ferais; ich möchte sagen, si j'ose m'exprimer ainsi; ich mag das nicht, je n'aime pas cela; er hat es nur nicht gestehen –, c'est qu'il n'a pas voulu l'avouer; ich mag nicht, je ne veux pas; ich mag nichts weiter hören, ich mag nichts mehr davon hören, je n'en veux plus entendre parler, je ne veux plus rien entendre; je suis las d'entendre ces choses-là; ich habe es nicht sehen ɛ –, je n'ai pas voulu le voir ɛ; ich hätte es wohl sehen –, j'aurais bien voulu, j'eusse désiré le voir; ich möchte lieber sterben, als ɛ, j'aimerais mieux mourrir que de ɛ; möge der Himmel (euch ein langes Leben schenken! puisse le ciel ɛ! Poét. er mag ihrer nicht, il ne veut pas d'elle; II. M– n. le pouvoir, le vouloir; l'envie, la volonté, le désir.

Möglich a. adv. possible; faisable; qui peut se faire; die Sache ist –, la chose est possible; ist's, wäre es –? est-il, serait-il possible? il se pourrait? ist es denn –? ah, par exemple! es ist nicht –, daß er dieß gesagt hat, fam. il est impossible, il n'est pas possible qu'il ait dit cela; es ist ihm nicht –, zu (schweigen, il lui est impossible de ɛ; (das ist schwierig) aber doch –, mais pourtant possible, faisable, praticable; wenn das – ist, si cela se peut faire; so wenig Fehler als –, le moins de fautes possible; so bald als –, le plus tôt possible; möglichst –, le moins possible; Expl. –er Gang, filon m. riche; mine f. riche à souhait; das ist –, c'est possible, cela se peut; c'est praticable, il y a moyen de le faire; es ist –, wohl –, daß ich komme, il est possible, bien possible que je vienne; il se peut, il se peut bien que je viendrai; es wäre –, daß ɛ, il se pourrait, il se pourrait faire que ɛ; –! (vielleicht) cela se peut, cela est possible; –en Falles, od. –enfalls, –er Fall, éventualité f; es ist mir nicht –, je ne le puis; cela m'est impossible; alles –e, sein –es, –stes thun, alles –e anwenden, faire le possible, son possible, tout son possible; fam. faire l'impossible; alle –e Vorstellungen machen, faire toutes les remontrances possibles; jemn. alles –e Glück wünschen, souhaiter à qn toutes sorte de bonheur; et. – machen, rendre une chose possible.

Möglichenfalls adv. fam. dans le cas où cela serait possible; le cas échéant; il se pourrait que ɛ.

Möglicherweise adv. (in so weit es möglich ist) en tant que cela sera possible; 2. il est possible, il se peut que ɛ.

Möglichkeit; pl. –en f. possibilité f; nach –, autant, le mieux qu'il sera possible; ich stehe ihm nach – bei, je l'assiste de mon mieux, le mieux que je peux; 2. (mögliche Sache); ist keine – es zu thun, c'est une impossibilité, il est de toute impossibilité de le faire.

Möglichkeitstheorie f. Jur. (ehemalige Criminalprozeßtheorie) théorie f. de la possibilité.

Möglich-machen n, **-machung** f. possibilité f. de la réalisation, de l'exécution de qc; ich zweifle an der = fs. Versprechens ɛ, je doute de la possibilité de le voir remplir sa promesse, qu'il puisse tenir, réaliser sa promesse.

Mogulspflaume f. Jard. prune f. de Damas. [Molkraut.

Möhlerkraut, Mohlkraut n, S.

Mohn, es; pl. –e m. Bot. pavot m: (bes.) (Schlaf–) pavot m; weißer –, pavot blanc, pavot officinal; versteinerter –, pavot pétrifié; méconite m; wilder –, (rother) Feld– (Klatschrose, Klapperrose, wilde Kornrose) (pavot) coquelicot m; stacheliger –, Stachel–, pavot épineux, pavot du Mexique; gefrönter –, chélidoine f. à fleurs violettes; Poét. les pavots du sommeil; gehörnter –, S. Hornmohn.

Mohn-anemone f. Bot. anémone-pavot f; **-artig** a. adv. qui tient du pavot; qui ressemble au pavot; de pavot; Bot. qui a le pavot pour type; papavéracé, e; =e Pflanzen, papavéracées f. pl; **-bau** m. Écon. culture f. des pavots; **-biene** f. H. n. osmie f; **-blume** f. Bot. fleur f. de pavot, pavot cultivé; **-firniß** m. Peint. vernis tiré des pavots; **-fladen,** S. **-kuchen; -gewächse** n. pl. Bot. papavéracées f. pl; fleurs papavéracées; **-haupt** n, **-kapsel** f. tête ou capsule f. de pavot; **-kloß** m, **-klößchen** pl. boulettes f. pl. de pavot; **-kopf,** S. **-haupt; -korn** m, **-körnchen** n. graine ou semence f. de pavot; **-kuchen** m. gâteau m. saupoudré de graine de pavot; **-milch** f. Pharm. émulsion de semence de pavot blanc; **-mühle** f. moulin m. à pavots; **-öl** n. huile f. de pavot; **-reiber** m. pilon m. à broyer le pavot; **-rose** f. rose f. couleur de fleur de pavot; **-saft** m. suc, jus m. de pavot; opium m; Chim. gepreßter =, méconium m; Pharm. sirop m. de pavot; sirop diacode.

Mohnsaft-beschreiber m. méconologue m; **-beschreibung** f. méconologie f; zur = gehörig, méconologique.

Mohnsame m. Bot. graine, semence f. de pavot.

Mohnsamenstein m. H. n. méconite, oolithe, calcaire m. oolithe; pierre f. ovaire.

Mohn-sauer a. Chim. =e Salze, méconates m. pl; =es Morphium, méconate de morphine; **-säure** f. Chim. acide m. méconique; **-sirup** m. sirop m. d'opium ou de diacode; **-stengel** m. Bot. tige f. de pavot; **-stoff** m. Chim. (Opium, Narcotin) narcotine, papavérine f; **-suppe** f. soupe saupoudrée de graine de pavot; **-wurzel** f. Bot. diacodium m.

Mohr, es; pl. –e m. Com. (Seidenzeug) moire f; glatter, gewässerter, geblümter –, moire lisse, ondée ou labisée, figurée; 2. (Maure; it. Neger) more, maure; it. nègre m; P. das heißt einen –en weiß waschen wollen, c'est vouloir laver la tête d'un more; weiße –en, albinos m. pl, S. **Kakerlak**; 3. H. n. (Art Schmetterling) more m; Conchyl. gebänderter – (Spindelschnecke) moresque, éthiopienne f; Man. cheval m. noir; 4. Chim. (schwarze Körper, meist in Gestalt eines Pulvers) éthiops m: mineralischer – (graues Pulver aus Quecksilber und Schwefel) éthiops minéral; vegetabilischer –, éthiops végétal; 5., S. Moor.

Mohraal, S. Mooraal.

Mohraffe m. H. n. singe m. noir.

Mohrband n. Com. ruban ondoyé, moiré.

Möhrbraten, S. Mehrbraten.

Möhre; pl. –n f. Jard. carotte f; (bes.) (gemeine Möhre, gelbe Rübe, Mohrrübe) carotte f; weiße –, S. **Pastinak**; falsche – od. Mohrrübe, S. **Möhrenkraut**; spanische –, tordyle m; Conchyl. carotte f.

Mohren v. a. moirer; schön gemohrter Zeug, etoffe bien moirée; un beau moiré; gemohrter Taffet, taffetas ondé; 2. M– n. moirage m; II. **–a.** de moire.

Möhren-ähnlich, S. **–artig;**

-arten f. pl. Bot. daucinées f. pl; **-artig** a. dauciné, e.

Mohren-bauch m. Conchyl. petite tête de serpent; majet m; **-binde** f. S. gebänderter Mohr (Conchyl.); **-bund** m. Conchyl. turban m; **-erbse** f. Bot. ε vesce f. de Narbonne; **-farben, -farbig** a. adv. d'un noir d'ébène; moricaud, e; (v. Pferden) moreau, (de) poil moreau.

Möhrenförmig, S. Möhrenartig.

Mohren-gesicht n. figure f, visage m. moresque ou de more; **-grau** a. adv. T. t. gris de more; **-hand** f. Méd. tache pétéchiale aux mains; **-hirse** f. Agr. blé barbu, gros mil; **-huhn** n. H. n. (Art Fasanen) poule f. de Mozambique; **-knabe** m. jeune more, petit nègre.

Möhrenkoch n. Cuis. espèce de

Mohren-kopf m. tête f. de more ou de nègre; 2. (Pferd) cheval cap de more, rouan cap de more; cavecé de more; 3. S. **-taube**; 4. (Art Grasmücken) fauvette f. à tête noire; Chim. (Vorrichtung um den Helm einer Abziehblase) tête f. de more; **-köpfchen** n. S. Fliegenfänger; **-kraut** n, S. **-salbei**.

Möhrenkraut n. Bot. (Doldengeschlecht) laser m. de Prusse.

Mohren-krone f. Conchyl. couronne f. éthiopique; gondole f; **-kropftaube** f. H. n. gobe-mouche m; **-kümmel** m. Bot. ammi ou daucus m. de Candie; 2., S. Möhre; 3. kretischer =, fenouil tortu, séséli m. de Crète; (kretische Augenwurzel) athamante m. de Crète; **-land** n. pays m. des Mores ou des nègres; it. l'Éthiopie f; **-ländisch** a. adv. du pays des Mores; d'Éthiopie; éthiopien, ne; **-mäßig** a. adv. moresque, à la moresque; **-mütze** f. H. n. plongeon chaperonné, harle couronné.

Mohrenperrückentaube f. H. n. pigeon m. à tête noire.

Mohren-pfeffer m. Bot. poivre noir; **-rübe** f, S. Möhre. [de carotte.

Möhrensaft m. Pharm. sirop m.

Mohrensalbei f. Bot. éthiopienne f.

Mohren-same m. Jard. semence f. de carotte; **-schabe** f. H. n. hémylide f.

Mohren-schimmel m. Man., S. **-kopf**; **-schnecke** f. H. n. cassidaire m.

Möhrensirup m. Pharm. sirop m. de carotte.

Mohren-sklave m, **-sklavinn** f. esclave m. et f. d'un more; it. esclave m. more, esclave f. moresque; **-tanz** m. moresque f. danse f. moresque; **-taube** f. H. n. maurin m, pigeon maurin.

Mohrente f. H. n. (schwarze nordische Ente) macreuse f; canard noir; 2., S. Trauerente.

Mohren-trommel f. tambour m. de basque; atabale m; **-turban** m. Conchyl. turban limaçon, bonnet turc; **-vogel**, S. **-mütze**.

Mohrenwachs n. Écon. (die braunen Wachstafeln oben im Bienenstocke) cire maurine.

Mohrenwachtel f. H. n. caille noire. [carotte.

Mohrenwein m. Com. vin m. de

Mohren-weizen, S. Kuhweizen (1); **-zopf**, S. Weichselzopf.

Mohrer m. (der die Zeuge mohrt) moireur m.

Mohr-fliege f. H. n. cassidaire f; **-grundel** f, S. Schlammbeißer; **-hirse**, S. Mohrenhirse; **-huhn** n. H. n, S. Birkhuhn, 2. Wasserhuhn.

Mohrinn f. moresse, moresque, it. négresse f; 2. Conchyl. (Dattelschnecke) rouleau m; volute f.

Mohrisch a. adv. moresque; auf **-e** Art od. Weise, à la moresque, S. maurisch; **-e** Figuren, arabesques f. pl.

Mohr-käfer m. H. n. (Art Schmetterlinge) morio m; **-krebs** m. H. n. écrevisse f. qui devient noire quand on la cuit.

Möhrlein, s n. petit maure ou nègre; 2. Jard. petite carotte; Vign. (Art schwarze Trauben) morillon, pineau m. aigret.

Mohr-lerche f. H. n. poule d'eau qui pioule; **-meise** f. H. n. mésange f. brune; it., S. Moormeise; **-quappe** f. H. n, S. Meerquappe; **-rübe**, S. Möhre; **-wurzel**, S. Pastinak; **-zeug** m. (auf Mohrart gewässerter Zeug) moiré m.

Mohshahn m, S. Birkhuhn.

Moirband n. Com. ruban moiré, ondé, tabisé. [Mohren (v. a.).

Moiriren v. a. Manuf. (Zeuge) **-**, S.

Moirirer, s m. Manuf. moireur m.

Moirirmaschine f. Manuf. machine f. à moirer. [moirer l'étoffe.

Moirirpresse f. Manuf. presse f. à

Moirirt a, S. gemohrt (mohren); moiré, e; **-e** Zeuge, étoffes moirées.

Moitie machen v. a. abs. entreprendre qc de compte à demi.

Mokade, S. Mokette.

Moker, s m. Mar. (schwerer eiserner Hammer mit zwei Bahnen) masse f. de fer.

Mokerbetel m. Mar. (eiserner Keil) coin de fer (à fendre le bois).

Mokette f. Com. (sammetartiger Wollestoff) moquette ou mocade ou moucade f.

Mokkacaffee m. (arabischer) moca m, café moca, de Moca.

Mokoko m. H. n. (Affe) id. m. [id. f.

Molasse f. Géol. (lockerer Sandstein)

Molassen-formation f, **-gebirge** n. Géol. gisement m. de molasse.

Molch, es; pl. **-e** m. H. n. (Salamander) salamandre f; sourd, mouron, molge m; ext. **-e** pl. salamandres f. pl, salamandrins, salamandr(o)ides, batraciens m pl. urodèles; Erd**-e**, salamandres terrestres: Wasser**-e**, salamandres aquatiques.

Molde f, S. Mulde.

Moldenhauer m. boisselier m.

Moldwurf, S. Maulwurf.

Mole f. Chir. (Mondkalb) id. f.

Molecül; pl. **-en** n. Phys. (kleinstes Theilchen) molécule f.

Molecular a. (in Zusammensetzungen: die Theilchen betreffend) moléculaire.

Molenschwangerschaft f. Chir. grossesse produite par un faux germe ou une môle.

Molinismus m. H. eccl. (Molina's Lehre über die Gnade) molinisme m.

Molinist m. H. eccl. (Anhänger des Molinismus) moliniste m.

Molinistisch a. H. eccl. molinien, ne.

Molke; pl. **-n** f. petit lait m, lait clair; die **-n** trinken, prendre le petit-lait, faire une cure de petit-lait.

Molken-dieb m. fig., fam. (Buttervogel) papillon blanc; **-essig** m. vinaigre m. de lait; **-faß** n. Écon. égouttoir m; **-kur** f. cure f. de petit-lait; usage m. de petit-lait; die = gebrauchen, prendre le petit-lait; **-löffel** m. cuillère f. pour enlever l'eau de petit-lait; **-sack** m. étamine f; **-säure** f. acide m. de lait; **-werk** n. coll. laitage m; **-wirthschaft** f. (in Niedersachsen) laiterie, métairie f. [schaft.

Molkerei f, S. Molkenwirthschaft.

Molkicht a. adv. qui ressemble au petit-lait; jaunâtre. [reux, se; clair, e.

Molkig a. adv. (Molken enthaltend) séro-

Molkraut n, S. Schlüsselblume.

Moll, es; pl. **-e** m. mode m. mineur; molleton m; Hydr., S. Schlammkrücke; H. n, S. Maulwurf; 2. n. Mus. (diese Arie) ist in **-** geschrieben, ε est en mineur. [neur.

Mollaccord m. Mus. accord mi-

Mollah m. (mahomedanischer Priester, der vom Dache der Moschee herab Gebete verliest) id. m. [un ensablement.

Mollboot n. machine f. à détruire

Mollbrauer m. p. u. Brass. brasseur m.

Molle f. Brass. (Bier in Holland ε) blanquette f, S. Mulde.

Mollebaum, S. Mastirbaum.

Mollen-blei n, S. Muldenblei; **-kopf**; pl. **-köpfe** m. H. n. tétard m; **-kraut** n. Bot. ricin m; **-muschel** f. Conchyl. patelle f.

Möllerbrod n, S. Hagedorn.

Molleton, S. Multon; 2. Mus., S. Moll.

Moll-falle f. piège m. à taupes; **-ton** m. Mus. ton ou mode mineur, S. weich.

Mollusciten f. pl. H. n. (versteinerte Mollusken) molluscites m. pl.

Mollusken f. pl. H. n. (Weichthiere) mollusques m. pl. [mig;

Molm, molmig, S. Mulm, mul-

Molo m. (Hafendamm) môle m.

Moloch m. H. j. (Götze der Ammoniter) id. m; H. n. (grauer Armasse) id. m.

Molossus m. H. n. (Art Fledermäuse) molosse f; it. (Art Schiffsboote) id. f.

Molsch a. adv. (weich, vom Obst) tendre, mou, molle; pâteux, se; **-e** Birn ε, poire ε qui commence à mollir; Bot. (von Wurzeln) cotonneux, se; 2. (mürbe) fragile, friable. [grains.

Molt m. (in Westphalen) mesure f. de

Moltebeere, Molterbeere f. Bot. mûre f. de renard.

Molton, S. Multon.

Molugineen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) moluginées f. pl. [ail moly.

Moly n. Bot. moly ou mouli, molli,

Molybdän n. Chim. (Wasserblei) molybdène m.

Molybdän-ammoniak n. Chim. salzsaures =, chlorure m; molybdico-ammonique; **-blau** n. Peint. carmin bleu; **-blei** n. Chim. molybdate m. de plomb; **-eisen** n. molybdate m. de fer; **-fluorsalz** n. sel de fluorure de molybdène; **-glanz** m. Minér. molybdénite f; **-gold** n. molybdate d'or.

Molybdänig a. Chim. molybdique; **-e Säure**, oxyde m. oxymolybdique; **-es Blei**, baryte de plomb pyramidale.

Molybdänit m. Miner. (Molybdänglanz) molybdénite f.

Molybdän-kies m. Minér. molybdénite f; **-kupfer** n. Chim. molybdure m. de cuivre; **-ocher** m. Minér. ocre m. mo-

lybdique; -oxyd n. Chim. oxyde m. molybdique. [m. molybdique.

Molybdänoxydsalz n. Chim. sel

Molybdänoxydul n. Chim. oxyde m. molybdeux.

Molybdänoxydulammoniak n. Chim. salzsaures -, chlorure m. molybdoso-ammonique.

Molybdän-platin n. molybdure m. de platine; -salz n. sel m. molybdeux; -sauer a. Chim. =es Salz, molybdate m; =es Eisen, molybdate de fer; =es Blei, molybdate de plomb; =es Zinnoxyd, molybdate d'oxyde d'étain; -säure f. acide m. molybdique.

Molybdomantie f. (Wahrsagerei aus Blei) molybdomancie f. [Moly.

Moly knoblauch m. -kraut n, S.

Mombin m. Bot. (Pflanzengattung) id. m. [du mombin.

Mombinpflaume f. Bot. fruit m.

Moment, es; pl. -e n. moment m; Méc. (Produkt der Masse eines Körpers multiplicirt mit der Geschwindigkeit desselben) moment; chemisches -, somme f. des forces attractives dont un corps dispose au moment d'une combinaison.

Momentan a. (augenblicklich, vorübergehend) momentané, e.

Mommout, S. Mammout.

Momordicin n. Chim. (aus der Momordika gezogene Substanz) momordicine, élatérine f. [pomme f. de merveille.

Momordika f. Bot. (Balsamapfel)

Momot m. H. n. (Gattung der Zahnschnäbel) id. m.

Momus m. Myth. (Spottgott) Momus m; fig. censeur, critique, railleur m.

Mön m. H. n, S. Alaut (2).

Monade; pl. -n f. Philos. (einfaches Wesen) monade f; H. n. -n pl. monades f. pl, monadaires m. pl.

Monadelphie f. Bot. (Klasse der einbrüderigen Pflanzen) id. f.

Monadelphisch a. Bot. (zu dieser Klasse gehörig) monadelphique.

Monadelphisten m. pl. Bot. plantes monadelphiques.

Monaden-lehre f. monadologie f; zur = gehörig, monadologique; -system n. (Monadismus) monadisme m.

Monadist m. (Anhänger der Monadenlehre) monadiste m. [re.

Monadologie, S. Monadenlehre

Monandrie f. Bot. (Pflanzenklasse) id. f.

Monandristen pl. Bot. (zur Monandrie gehörig) plantes monandriques.

Monarch, en; pl. -en m. monarque m.

Monarchianer m. H. eccl. (Antitrinitarier) monarchiste, moétien, patripassien m.

Monarchianismus m. H. eccl. (Lehre v. der Einheit Gottes) unitarisme m.

Monarchie f. (Einherrschaft; it. monarchischer Staat) monarchie f.

Monarchiker, S. Monarchianer.

Monarchinn f. souveraine f; souveraine absolue.

Monarchisch a. adv. monarchique, d'une manière monarchique; monarchiquement; en monarque ou en monarchie; -es Prinzip, principe monarchique; Anhänger der -en Regierungsform, partisan de la monarchie; monarchiste m.

Monarchismus m. s. p. (System der Monarchisten) monarchisme m.

Monarchist; pl. -en m. H. d. F. (Anhänger der Monarchie) monarchiste m; H. eccl. (Antitrinitarier) monarchiste m.

Monas f. H. n. (Punktthierchen) monade f.

Monasartig a. H. n. monadaire; -e Thierchen, monadaires m. pl.

Monat, es; pl. -e m. mois m; vor anderthalb -en, il y a six semaines; den - bezahlen, payer le mois; Zeit von zwei -en, bimestre m; hohle, volle -e (von 29, von 30 Tagen) mois caves, mois pleins.

Monat-frist f, S. Monatsfrist; -geld n, S. Monatsgeld.

Monatig a. adv. (einen Monat dauernd od. alt) d'un mois; -e Reise, -es Kind, voyage, enfant m. d'un mois.

Monat-käfer m, S. Monatskäfer; -kreis m. (einer Sonnenuhr) ménéen m; -lang a. adv. pendant, durant un mois ou plusieurs mois; des mois entiers.

Monatlich a. adv. mensuel, le; menstruel, le; par mois; tous les mois; mensuellement; - bezahlen, payer par mois ou tous les mois; -e Rechnungen, comptes de chaque mois; die -e Besoldung, le mois; -e Zinsen, intérêts lunaires; die -e Reinigung, das -e, les purgations menstruelles; les menstrues f. pl; sie hat ihr -es, fam. elle a ses mois, ses règles, son indisposition périodique, ses ordinaires.

Monatreiterei f. Vét. S. Finnen.

Monats- (od. **Monat-**)**bericht** m. rapport m. du mois, d'un mois, de ce mois; -blatt n, S. -schrift; -blume f. -blümchen n. dim. Bot. pâquerette f, petite marguerite; 2. méniante; trèfle m. de marais ou aquatique; -buch n. Com. livre m. d'échéances; -erdbeere f. Bot. fraise f. qui dure jusqu'en automne; -fluß m. Physiol. flux m. menstruel, menstruation f; menstrues f. pl; vulg. mois m. pl; règles f. pl; -frist f. terme, délai m. d'un mois; in =, dans le terme, l'espace d'un mois: in =zahlbarer (Wechsel) payable à un mois de date; -geld n. salaire, secours, honoraires m. pl. mensuel(s); mois m; das = (dem Lehrer) bezahlen, payer le mois; hundert Thaler = haben, bekommen, avoir cent écus par mois; er hat s. ganzes = schon ausgegeben, il a déjà dépensé tout son mois; -käfer m. H. n. scarabée qui ne vit qu'un ou plus. mois; -kind n. Chir. embryon, fœtus m; -klee m. Agr. trèfle fluxueux; -kupfer n. (in Kalendern) vignette f. en tête de chaque mois; -liste f. Milit. (eines Heeres) situation f, état m; -name m. nom m. d'un mois; -radies m, -radieschen n. dim., od. -rettig m. Jard. radis m; petite rave; ravonet m. d'été; -ring m. (an Stubenuhren) cercle m. d'un cadran (de pendule) qui indique les mois; 2. (in welchen ein Monatsstein gefaßt wird) anneau m, bague f. de mois; -rose f. Bot. rose f. de Bengale ou de tous les mois; -schrift f. journal m; feuille f. mensuelle; recueil m. mensuel; -schriftsteller m. journaliste m; -sold m. solde f. d'un mois; un mois de paie; Guer. montre f; -stein m. pierre précieuse où l'on a fait graver le signe zodiacal du mois où l'on est né; -tag m. jour m. d'un mois; -taube f. Écon. pigeon pattu; -uhr f. pendule, montre, horloge f. qui va un mois; 2. montre, pendule, horloge qui marque les mois; montre f. à quantième; -weichsel f. Bot. fruit du prunier toujours fleuri; -weise adv. par mois; -zeiger m. Horl. (auf Uhren) aiguille f. des mois, qui marque les mois; -zeit f. époque f. du mois; Physiol. (der Menstruation) époque f; mois m. pl. règles f. pl; Méd. menstrues, purgations f. pl. menstruelles. [ginie.

Monax m. H. n. marmotte f. de Virginie.

Mönch, es; pl. -e m. moine m; religieux; H. eccl. wandernder -, gyrovague m; ein - werden, se faire moine; s'enfroquer; wie ein - leben, vivre monacalement, en hermite; die Lebensart der -e, la vie monacale; P. es sind nicht alle -e, die schwarze Kappen tragen, l'habit ne fait pas le moine; H. n. (der Geierkönig) roi des vautours; 2. (Art Grasmücken) fauvette f. à tête noire; 3. (Art Meisen) nonnette cendrée; 4. (Braushahn) paon de mer; combattant m; 5. (Engelroche) rhinobate m; 6. (Meerengel) ange m; 7. (verschnittenes Thier) animal châtré; 8. (Tute) moine; der braungefleckte -, tiare bâtarde; cardinale f; 9. Arch. (Spindel einer Wendeltreppe; it. eines Thurmes, welche den Knopf trägt) axe, noyau m; it. aiguille, barre, verge f. (du pommeau); Fond. (Stempel) moine; Hydr. -, Wasser- (Zapfen eines Teiches) bonde f; den - öffnen, vorsetzen, lever, baisser la bonde; Impr. (blaß gedruckte Stellen) moine; feinte f; bouquet m; einen - machen, faire une feinte; diese Bogen sind voller -e, ces feuilles sont pleines de moines, sont venues par bouquets; Min. (Stück Zündschwamm) moine; Jeu: (Hohlkreisel) toupie f; Écon. (Bettwärmer) moine; Bot. carthame ou safran bâtard: Min. (Papier, die Pulverwurst anzuzünden) moine.

Mönchchen n. dim. moineton, moinillon m.

Mönchen v. n. av. h. p. u. faire le moine; it. se faire moine; 2. v. a. jem. -, enfroquer qn, le faire moine; it. (verschneiden) châtrer, émasculer.

Mönchente f. H. n. canard m. moine.

Möncherei f, S. Mönchthum; 2. m. p. moinerie f; capucinade(s) f. (pl.).

Mönchheit f. monachisme m; 2. (alle Mönche zus.) p. u. moinerie (pop. monacaille) f.

Mönchisch a. adv. m. p. monacal, e; -ment; monastique, en moine; iron. fratesque; - denken, leben, penser, vivre en moine, vivre monacalement; er denkt nicht -, il n'a point de moinerie.

Mönchlein n. dim., S. Mönch.

Mönchlich a. adv. p. u. monacal, e, -ment.

Mönchmeise f, S. Mönch (3).

Mönchs-ablaß m. Cath. indulgences prêchées par un moine; -balsam m. Pharm. baume m. de commandeur; -birn f. Jard. sorte de pomme d'été; -blatt n. Jard dent f. de lion; pissenlit m; -bogen m. Impr. feinte f; feuille venue par bouquets; -brut f. monacaille f, engeance f. monacale.

Mönchschlag m. Impr. coup qui produit une feinte.

Mönchs-dummheit f. stupidité monacale ou de moine; -geier m. H. n. vautour m. moine, S. Kahlkopf; 2., S. Mönch; -geist m. esprit monacal; m. p.

moinerie, monacaille f; -gelehrsamkeit f. érudition f. de moine; -geschmack m. goût m. des moines; -gewand n. habit m. monacal; froc m; -kappe f. capuce f, capuchon m; fam. coqueluchon m; Conchyl. (Art Walzenschnecken) tiare f. bâtarde; cardinale f; 2. (Archenmuschein) arche cambrée; coqueluchon m. de moine; Bot. aconit napel, S. (echter) Eisenhut; it. gouet m. à capuchon; 3., Wohlverlei.

Mönchskappenmuskel m. Anat. muscle m. cuculiaire.

Mönchs-kirsche, S. Judenkirsche; -kleid n, S. -kutte; -kloster n. couvent m. d'hommes; monastère m; -knecht m. valet m. de moine; fig. qui se laisse gouverner par les moines; -kopf m. tête f. de moine; fig., S. -blatt; 2. (Blasenerbse) pois de merveille; -kraut n. Bot. hydropiper m; ord. curage m; -krone f. Bot. chardon lanugineux; -kutte f. froc m; habit monacal; die = ablegen, se défroquer; die = abwerfen, sauter les murailles; sich in einer = begraben lassen (um dem Teufel zu entgehen) se faire moine après sa mort, S. Kutte; -latein n. Litt. (ausgeartete lateinische Sprache der vierten Periode) latin m. des monastères; -leben n. vie monacale ou monastique; das = verlassen, quitter le froc; -lehre f. doctrine monacale ou de moine; 2. science qui traite des ordres religieux; monacologie f; zur = gehörig, monacologique; -note f. Mus. autref. note carrée; -orden m. ordre monacal ou monastique; -pfeffer m. Bot. vitex m; agnus castus, S. (gemeiner) Müllen; -platte f. Cath. tonsure f. monacale; 2., S. -blatt; -puppe f, S. -kirsche; -rhabarber m. Bot. rhubarbe f. des moines; racine f. de patience, S. Geduldampfer; -ring m. Perr. (Ring von Haaren) couronne f. monacale; -schrift f. (Mönchschrift) caractère m. gothique; -schuh m. (Mönchschuh) sandale f; Conchyl. sandale f.

Mönchsschuhmacher m. sandalier m.

Mönchs-schwan m. H. n. dronte m; -sinn, S. -geist; -standm. (Mönchstand) monachisme m; état monacal; in den = treten, den = verlassen, prendre, quitter le froc; -strick m. cordon m; ceinture f. de moine; -taube f. pigeon m. à capuchon; 2., S. Mönch (3); -thum, S. -wesen; -tugend f. vertu f. de moine; -wesen n. tout ce qui concerne les moines et les monastères; règles f. pl. monastiques; domination, superstition f; fanatisme m. monastique; iron. moinerie f; monachisme m; monacaille f; -wurz f, S. Wohlverlei; -zelle f. cellule f.

Mönchthum, S. Mönchswesen.

Mond, es; pl. -e m. lune f; der - scheint, la lune luit; il fait clair de lune; der - nimmt ab, la lune est en décours; der abnehmende -, la lune en son décours; der - nimmt zu, la lune est à ou dans son croissant; der zunehmende -, la lune en son croissant; im abnehmenden, zunehmenden - e säen, semer au décours ou déclin, au croissant de la lune; der - ist voll, es ist Voll-, la lune est dans son plein, nous avons la pleine lune; der - ist halb voll, la lune est dichotome; die Hörner des zunehmenden - es, les cornes du croissant; den - betreffend, lunaire; die Dinge unter, über dem - e, les choses sublunaires, translunaires; Beschreiber des - es, sélénographe m; die Beschreibung des - es, sélénographie f; dazu gehörig, sélénographique; 2. die - e des Jupiters ♃, les lunules, les satellites de Jupiter; 3. (Monat) lune; seit vier - en, depuis quatre lunes ou mois; 4. Bl. der halbe -, le croissant; vier mit den Spitzen gegen einander gesetzte halbe - e, des lunels; den halben - demüthigen (die Türken) humilier le croissant; Fort. der halbe -, demi-lune; Géom. (in zwei Bogen eingeschlossene Figur) lunule f; Tan. - od. - en (Schabeisen) demi-rond; couteau sourd ou rond; 5. H. n. (Art Seesterne) la lune de mer; Alchim. - der Metalle (Silber) lune f. des métaux.

Mond-alter n. Astron. âge m. de la lune; lunaison f; -auge n. Méd. (Augenkrankheit) œil m. lunatique; (dieses Pferd) hat ein =, ♃ est lunatique, est sujet à la lune; H. n. (Schmetterling) agamemnon m; -äugig a. adv. lunatique, sujet à la lune; -bein n. Anat. (eines der Handbeine) os m. lunaire, os semi-lunaire; -beschreiber m. sélénographe m; -beschreibung f. description f. de la lune; sélénographie f; zur = gehörig, sélénographique; -bewohner, =inn, lunarien, ne; habitant, e de la lune; sélénite m; -blick, S. Mondsblick; -blind, S. -äugig; -blindheit f. état m. de lunatique; -bohne f. Bot. (Pflanzenfamilie) pongamie f; -bürger, S. -bewohner; -cirkel m. Chron. (Zeit von 19 Jahren) cycle m. lunaire; -cykel, S. -cirkel; -dämmerung f. Phys. crépuscule m. lunaire.

Monden-blick, S. Mondsblick; -glanz m, S. Mondsglanz; -jahr n. Chron. année f. lunaire; -lang a. adv. pendant un ou plusieurs mois; = es Schweigen, silence m. de plusieurs mois; -licht n. lumière f. de la lune; clair de lune; lueur f. de la lune; es ist =, wir haben =, il fait clair de lune; -monat m. Chron. mois m. lunaire; mois m. synodique; -schein, S. Mondschein; -schimmer m. lueur f. de la lune; -uhr, S. Mondsuhr.

Mondes-blick, -gestalt, -glanz, -sichel, S. Monds-blick, =gestalt, =glanz, =sichel.

Mond-farn m Bot, S. -kraut; 2. (Art des Frauenhaares) adiante lunulé; -finsterniß f. éclipse de lune de la lune; -fisch m. H. n. lune f. de mer; môle m; -flecken m. pl. taches f. pl. de la lune; 2. tache en croissant; -fliege f. H. n. sorte de syrphe; -fluß m. Méd. (Mondauge) fluxion f. lunatique ou périodique; -flüssig, S. -äugig; -förmig a. adv. luniforme; qui a la forme de la lune ou du croissant; en forme de croissant; Bot. luné; = e Blätter ♃, feuilles ♃ lunulées, lunaires, lunées ou en croissant; -geld n, S. Monatgeld; -gestalt f. forme f. orbiculaire; disque m. de la lune; it. die verschiedenen = en, les phases de la lune; -glanz, S. Mondsglanz; -gleichung f. Astron. prœmptose f; -göttinn f. Myth. déesse f. de la nuit, séléné f; -hell a. adv. éclairé par la lune; es ist =, il fait clair de lune; -jahr n, S. Mondenjahr; -käfer m. H. n. copride m; -kalb n, S. Monkalb; -karte f. table ou carte f. sélénographique; -kinder n. pl. Myth. (bei den Indianern) adirades m. pl; -klee m. Agr. (dreiblättriger Schneckenklee) luzerne f. radiée; 2. (gefiederter Schneckenklee) luzerne pinnée; 3., S. -kleestrauch.

Mondkleestrauch m. Agr. luzerne f. arborescente.

Mond-knochen, S. -bein; -koller m. Maréch. (vertigo m. auquel un cheval est sujet quand il fait clair de lune); -krankheit f, S. -sucht; -kraut n. Agr. (Art des Traubenfarns) lunaire f; osmonde f. lunaire; passe-satin, bulbonac m; wohlriechendes = (Silberblatt) lunaire f. odorante; 2. (weißes Hungerblümchen) drave f. incane; 3. kleines =, nummulaire f; lysimachie f. nummulaire; -kugel f. globe m. de la lune; -lauf m. course f. de la lune; -licht n, S. Mondenlicht; -linie f. Astron. (an der Stirne) ligne f. lunaire; -loch n. (wo Mondmilch gefunden wird) antre m. de lune; -milch f. (Bergmilch, feine Kalkerde in Ritzen der Felsen) lait m. de lune; -monat m. mois m. lunaire ou synodique; -nacht f. nuit f. éclairée par la lune ou pendant laquelle il fait clair de lune; nuit où il fait clair de lune; -parallaxe f. Astron. parallaxe f. lunaire; -qualle f. H. n. (Weichtbier) cassipée f; -rad n. Horl. roue f. du cadran lunaire; -raute f. Bot. (gemeiner Traubenfarn) lunaire f; -regenbogen m. arc en ciel lunaire; -samen m. Bot. ménisperme m; africanischer =, spirosperme m; handförmiger = (Columbopflanze) ménisperme m. palmé; Fisch = (Fischkörnerstrauch, Kokkelskörnerstrauch) ménisperme m. à coques.

Mondsamen-artig a. Bot = e Pflanzen, f. pl. ménisperm(ac)ées, ménispermoïdées f. pl; -gewächse n. pl. ménispermes ou ménispermées f. pl; -sauer a. Chim. = es Salz, ménispermate m; -säure f. acide m. ménispermique.

Monds-bahn f. orbite m. de la lune; -blick m. rayon m. de lune; -brüche pl, S. -wandlung.

Mond-schatten m. ombre f. de la lune; -scheibe f. disque m. de la lune; -schein m. clair de lune; es ist =, heller =, il fait clair de lune, grand clair de lune; beim = e (lesen ♃) ♂ au clair de la lune; Tourn. (Drehstuhl) croissant m; -schlange f. H. n. scytale m; -schnecke f. H. n. limaçon m. à bouche ronde; (Meerbohnen, Silberschnecke, Venusnabel) sabot m; 2. (Fisch) sole f; éventail m; -schnitt m. Bl. partition f. orbiculaire.

Monds-cirkel, S. Mondcirkel; -finsterniß f, S. Mondfinsterniß; -fluth f. marée f. mensuelle; -gestalten f. pl. phases m. pl. de la lune; -glanz m. éclat m, lueur f. de la lune; -jahr n. année f. luni-solaire; -knoten m. Astron. (wo die Mondsbahn die Sonnenbahn schneidet) nœud m. de lune.

Mondsonnencirkel m. Astron. (532 Jahre) cycle m. luni-solaire.

Monds-scheibe, S. Mondscheibe; -sichel f. (der Mond, wenn er von fr. erleuchteten Hälfte der Erde nur einen geringen Theil zukehrt) croissant m; -tafel f. table f. lunaire; it., S. Mondkarte.

Mond-stein m. Minér. (Art Feldspath) pierre f. de lune, sélénite, andulaire; 2. (Steine vulkanischer Art, die aus dem Monde fallen sollen) pierre f. météorique; -strahl m. rayon m. de lune; -sucht f. Méd. somnambulisme m; mal m. de lune; -süchtig a. adv. atteint de somnambulisme; som-

nambule, vulg. lunatique; -süchtigkeit f. état d'un lunatique; it. somnambulisme m; mal m. de lune.

Monds-uhr f. cadran m. lunaire; -umlauf m. révolution f, tour m, période f. de la lune; -viertel n. quartier m. de la lune; in welchem = sind wir? quel quartier de la lune avons-nous? à quel quartier sommes-nous? -wandlung f. lunaison f; mois m. synodique; phases f. pl. de la lune; nach den verschiedenen =en (pflanzen) selon les diverses lunaisons; -zahl f. Chron. (Zahl, welche anzeigt, wie viel Tage bis zum ersten Jänner seit dem letzten Neumonde verflossen sind) épactes pl; -zirkel, S. Mondcirkel.

Mond-tafeln, S. Mondstafel; -tag, S. Montag; -taube f. Econ. pigeon-tambour ou pattu; -thal n. vallée f. lunaire; -thaler m. écu m. à face de lune; -thäler pl. S. -thal; -uhr f. S. Mondsuhr; -umlauf, S. Mondsumlauf; -veilchen n. Bot. lunaire f; -viertel n. quartier m. de la lune; -viole f, S. -kraut, -veilchen; -vogel m. H. n. (Art Nachtvögel) lunule f; phalène lunule; -wechsel m. (Zu- und Abnahme des Mondes) changement m. de la lune; phase f. (de la lune); lunaison f; -winde f. Tonn. instrument pour serrer les douves des tonneaux; -zeichen n. Astron. signe m. lunaire; -zeiger m. Astron. épacte m.

Moneonerisch a. éphémère; qui ne dure qu'un jour.

Monepigraphisch a. Bl. monépigraphique.

Monergeten pl. H. eccl., S. Monotheliten.

Mongofisch m. H. n. polyrème f.

Mongolisch a. adv. -es Geschlecht, race mongolique ou tartare ou jaune; -e Sprache, le mongol, la langue mongole.

Monig, S. mondäugig.

Monismus m. Philos. (System, das nur ein Grundprinzip annimmt) monisme m.

Monist; -en m. Philos. (Anhänger des Monismus) moniste m.

Monition f. (Ermahnung) admonition f.

Monk m. Com. burat hollandais de couleur.

Monkalb n. Anat. (Gewächs in der Bärmutter; it. unzeitige Leibesfrucht) môle f; it. faux-germe m; 2., S. Mondkalb.

Mono-basisch a. Bot. (mit einer einzigen Basis an der Wurzel adhärirend) monobase; -chord, s; pl. -e n. (einseitiges Instrument) monocorde m; -chromatisch a. adv. (einfarbig gemalt) monochromatique; =es Bild, image f. monochromatique.

Monöcia f. Bot. (Klasse der Pflanzen mit getrennten Geschlechtern) monoécie f.

Monöcisch a. Bot. -e Blüthen od. Pflanzen, fleurs ou plantes monoïques.

Mono-delphen m. pl. H. n. (Säugthiere mit einer einzigen Gebärmutter) monodelphes m. pl; -dynamis f. Bot. (Ustéria) monodyname m; -gam, -en; pl. -en m. Bot. (Einehelicher) monogame m; -gamie f. (einfache Ehe, Einweiberei) id. f; Bot. (die einfach blumigen Pflanzen) id.; -gamisch a. adv. Bot. monogame; -gramm, es; pl. -e m. (Namenszug) monogramme m; -gramma f. Bot. (Art Farnkräuter) monogramme m; -grammatisch a. monogrammatique; -graph m. (Verfasser einer Monographie) monographe m; -graphie f. (Beschreibung eines einzelnen Gegenstandes) id. f; -graphisch a. adv. monographique; -gynie f. Bot. (Klasse der einweibigen Pflanzen) monogynie f; -gynisch a. Bot. (einweibig) monogyne; -hydrisch a. Chim. (einfach Wasserstoff haltend) monohydrique; -hypogynie f. Bot. (Monokotyledonen mit unterständigen Staubfäden) monohypogynie f; -kotyledonen f. pl. Bot. (spitzkeimende Pflanzen) monocotylédonie f; plantes monocotylédones; -krat m. (Alleinherrscher) autocrate m; -kratie f. (Alleinherrschaft) id. f; -kratisch a. (alleinherrschend) autocratique; -labis f. H. n. (Infusionsthierchen) monolabe f; -lemma n. Log. (Schluß nur mit einem Vordersatze) monolemme m; -lith m. Sculpt. (Werk aus einem einzigen Steine) monolithe m; -lithisch a. adv. Arch. (aus einem einzigen Steine bestehend) monolithe; =e Säule, colonne monolithes; -log, es; pl. -e m. monologue m.

Monom m. Alg. (einfache Größe) monome m.

Mono-machie f. (Zweikampf) id. f; -man m. Med. (mit einer fixen Idee behaftet) monomane m; -manie f. (partieller Wahnsinn) id. f; -merie f. Philos. (Einheitlichkeit) monomérie f; -meter m. (Vers, der nur Ein Sylbenmaß hat) monomètre m; -metrisch a. adv. monométrique; -morphie f. Did. (Gestaltung nach einem Typus) id. f; -morphisch a. monomorphe; -perigynie f. Bot. (Monokotyledonen mit um den Fruchtknoten stehenden Staubfäden) monopérigynie f; -petalisch a. Bot. (einblättrig) monopétale; -phagien f. pl. Myth. monophagies f. pl; -phonie f. (Einförmigkeit) monotonie f; -phonisch a. (einförmig) monotone.

Monophthalmie f. Med. (Einäugigkeit) id. f; cyclopie f.

Monophthalmisch a. Med. cyclope, monophthalme.

Mono-physismus m. H. eccl. monophysisme m; -physiten m. pl. H. eccl. (Ketzersecte) monophysites m. pl; -physitisch a. H. eccl. relatif aux monophysites ou au monophysisme; =e Streitigkeiten, débats relatifs au monophysisme; -physitismus m. (Lehre der Monophysiten) monophysisme m; -pol, es; pl. -e n. (Alleinhandel) monopole m; das = treiben, faire le monopole; monopoler; monopoliser (Néol.); -polisiren v. a. (ein Monopol aus etwas machen) monopoliser; -polist m. (Anhänger der Monopole) monopoliste m; -soph m. (der allein weise ist) monosophe m; -sophie f. (Alleinweisheit) id. f; -stichon n. Litt. (Gedichtchen, das aus Einem Verse besteht) monostique m; -stisch a. adv. Crist. =er Krystall (der nur Eine Reihe Rauten hat) cristal monostique.

Mono-thalamiten pl. H. n. (Abtheilung der Kopffüßler) monothalames m. pl; -theismus m. Relig. (Gegensatz des Polytheismus) monothéisme m; -theist; pl. -en m. (Anhänger des Monotheismus) monothéiste m; -theleten m. pl. Relig. (Anhänger des Monotheletismus) monothélites m. pl; -theletisch a. monothélite; =e Streitigkeiten, débats nés du monothélisme; =e Mönche, moines pl. maronites; -theletismus m. Relig. (Lehre, die Einen Willen in Christo annahm) monothélisme m; -thelit, en; pl. -en H. eccl., S. -theleten; Lehre der =en, monothélisme m; -toca f; f. Bot. (Farntraut) monotoque f; -tom m. H. n. (Sielkäfer) monotome m; -ton a. adv. monotone; -tonie f. monotonie f; -tremen pl. H. n. (Thiere mit einer Kloake) monotrêmes m. pl; -triglyph m. Arch. (Raum eines Dreischlitzes zwischen zwei Säulen) monotriglyphe m; -typisch a. adv. (mit einem einzigen Typus) monotypique (Néol.).

Monroisch a. Chir. -er Gürtel, ceinture f. de Monro; Anat. -es Loch, ouverture f. de Monro.

Monsonie f. Bot. monsone, monsonier f.

Monstranz; pl. **-en** f. Cath. ostensoir, soleil m; saint sacrement.

Monstrativ a. Log. dont la certitude n'a pas besoin de preuve.

Monströs a. adv. monstrueux, se; -ment.

Monströse f. Jard. la pêche monstrueuse.

Monstrosität f. (Mißbildung) monstruosité f.

Monstrum n, S. Ungeheuer.

Montag m. lundi m; -s, am -e, lundi, le lundi; künftigen -, lundi prochain; auf -, pour lundi; alle -e, tous les lundis; der blaue -, le lundi gras; blauen - machen (nicht arbeiten) faire journée blanche; pop. faire le lundi; der - vor Ostern, le lundi de la semaine sainte.

Montägig, montäglich, a. adv. de lundi, du lundi, qui se fait le lundi, tous les lundis; bei unsern -en Zusammenkünften, dans nos assemblées de lundi.

Montanin n. Chim. (Alkali aus einer Art Chinarinde) montanine f.

Montanismus m. H. eccl. (Lehre des Montanus) montanisme m.

Montanist; pl. **-en** m. H. eccl. (Anhänger des Montanus) montaniste m.

Montgolfiere; pl. **-n** f. (Luftballon) ballon, aérostat m.

Montgolfierisch a. Méc. -e Wassermaschine, bélier m. hydraulique.

Montiren v. a. Milit. équiper, monter, habiller.

Montirung f. action f. d'équiper; équipement, habillement; it. équipage m; 2., S. Montur.

Montirungs-band n, S. Montur band; -büchelchen n. Milit. livret m. d'équipement; -kammer f. magasin m. d'habits, de fournitures militaires; -kopf m, S. Monturkopf; -stift m. Perr. clou m. à monter; -stück n. pièce f. d'équipement; -tuch n. drap m. d'équipement.

Mont-loch n. Minér. (in der Schweiz, jeder Ort, wo Bergmilch gefunden wird) gisement m. de lait de montagne; -milch f, S. Bergmilch.

Montur; pl. **-en** f. équipement, fourniment m; (bes.) Milit. uniforme f; habit m. d'ordonnance; 2. - (eines Bedienten) livrée f; (eines Schiffes, einer Flinte, einer Perücke) monture f.

Montur-band n. Perr. ruban m. à monter; -kopf m. Perr. tête f. à monter.

Monument n, S. Denkmal.

Mook, es; pl. **-e** m. H. n. (Honigkuckuck) coucou m. indicateur.

Moor, es pl. **-e** n. et m. (schwarzes, sumpfiges Land) marais, marécage, terrain m. marécageux; ein wildes -, un grand marais, un marais profond; it., S. Mohr.

Moor-aal m. H. n. anguille f. de marais; qui sent le marécage, le marais; -apfel m. Jard. sorte de pomme d'hiver; -bad n. bain m. de boue; -beere f. Bot.

coussinet ou vaciet m. des marais; airelle f. vainée: 2. bousserole f; raisin m. d'ours; -birke f. Bot. bouleau m. à feuilles de marseau; -boden m. sol m. marécageux; -braunkohle, S. Kohle; -bruch m, S. Bruch (II.); -damm, -deich m. chaussée, digue f. de marais, à travers un ou autour d'un marais; -ente f. H. n. canard preneur de mouches; -erde f. terre f. de marais; terre marécageuse, limoneuse; -erz n. Minér. sidérite f; -erzig a. adv. sidérique; -eule f. H. n. hibou m. de marais; -fahrer m. batelier m. qui amène de la tourbe; tourbier m; -gans f, S. Saatgans; -gegend f. contrée f. marécageuse; -geruch m. odeur f. de marais, de fange, de vase; -geschmack m. goût m. de marais; -gras n. lèche f. des marais; caret gazon; -grund m. sol, terrain m. marécageux; -heide f. Bot. bruyère f. marécageuse; -hirse f. Agr. (indisches Korn) grand millet; sorgot m. [got.

Moorhirsenbrod n. pain m. de sor-

Moorhuhn n. H. n. (Wasserhuhn) foulque f.

Mooricht a. semblable à un marais ou à ce qu'on trouve dans un marais; marécageux, se.

Moorig a. marécageux, se; -er Boden, terrain, sol marécageux.

Moor-kohle f. Minér. (trapezoïdische Braunkohle) lignite f. trapézoïde; -kolben m. H. n. têtard m. de grenouille; -land n. pays m. de marais ou marécageux, S. -boden; -lederholz n. Bot. (americanische Pflanze) dirca m. des marais; -meier m. maraîcher m; -meise f. H. n. mésange f. des marais; 2. mésange f. à longue queue; -pflanze f. Bot. plante f. de marais; -quappe f, S. Meerquappe; -rauch m. Phys. brouillard m. sec; -rosmarin, S. Porsch; -schmiele f. Agr. foin ou canche m. des prés; -schnepfe f. H. n. (-Heerschnepfe, Herrenschnepfe) bécasse f. de marais; bécassine f; -seide f. coton m. des marais à plusieurs têtes; herbe f. de coton; -soden m. gazon m. enlevé d'un terrain marécageux; -spinnenkraut n. Bot. scheuchzérie f; -stein m. mine f. de fer; -sumpf m. marais, marécage m; -teich m. marais, étang dans un terrain marécageux; -torf m. tourbe f. marécageuse; -vogel m. H. n. foulque, poule f. d'eau; 2., S. -meise; 3. -vögelchen n. fauvette f. brune; -vogt m. inspecteur m. de tourbière; -wasser n. eau f. de marais ou marécageuse; -weide f. saule m. à feuilles de romarin; 2., S. Erdweide; -wiese f. prairie f. marécageuse.

Moos, es; pl. -e n. mousse; abus. -(isländisches -) lichen d'Islande; schwedisches - (Weinstein-Schlüsselflechte) mousse f. de Suède; -e pl. mousses f. pl; Beschreibung der -e, bryologie f; dazu gehörig, bryologique; Beschreiber der Moose, bryologue m; mit -bewachsener Stein, pierre moussue; (die Bäume) vom -e reinigen, émousser.

Moos-achat m. Lap. agate f. mousseuse; -ämmerling, S. -sperling; -ausschlag m. éruption mousseuse des carpes; -bank f. banc m. couvert de mousse; -bär m. H. n. ours m. de marais; -beere f, S. Moorbeere; 2. canneberge f; -binse f, S. Nadelbinse; -birke f, S. Moorbirke; -blume f. Bot. souci m. des marais ou d'eau; -brod n. (aus Moos gebacken) pain m. de mousse; -brücke f. Artill. plateforme f; -büchse f. Bot. urne f. des mousses; -chocolade f. chocolat m. de lichen d'Islande.

Moose n. pl. Bot. (Pflanzengattung) mousses f. pl; 2. - f. H. n. butor m. d'Europe.

Moosen v. n. av. h. p. u. se couvrir de mousse; 2. v. a. garnir ou couvrir de mousse.

Moos-ente, S. Moorente; -flechte f. Bot. lichen m. des rochers; -gallerte f. Cuis. gelée f. à la mousse d'Islande; -geier m. H. n. busard, buse f; -grün a. adv. vert de mousse; =er (Baum) moussu, e; 2. n. vert m. de mousse; 3. mousse f. verte; -grundel f. H. n. goujon m, loche ou lochette f. de mousse; -hahn m, S. Birkhahn; -haube f, S. -kappe; -heidelbeere f. Bot. airelle f. veinée; 2. (Art des Erdbeerbaumes) arbousier m. des Alpes; -hirsch m. Ch. cerf-mousse; cerf m. de marais; -huhn n. H. n. poule, gélinotte f. de bois; -hummel f. H. n. abeille f. des mousses.

Moosicht a. adv. qui tient de la mousse; qui ressemble à la mousse; mousseux, se; Minér. muscoïde.

Moosig a. adv. (mit Moose bewachsen) couvert de mousse; moussu, e; -er Baum, arbre moussu; -es Dach, -er Platz, place, toit couvert (e) de mousse.

Moos-kappe f. Bot. coiffe f. des mousses; -karpfen m. Pêch. vieille carpe; -kelch m. Bot. périchet, périchèse, péricole, périscyphe, périgon, pérocidion m; -kolbe f. Bot. masse f. d'eau; -kratze f, -kratzer m. Jard. racle f; racloir m. à émousser les arbres; -kraut n. Jard. mousse terrestre; feuille f. de mousse; -kuh f, S. -reiher; -lager n. couche f. de mousse; -mauer f. mur bâti avec de la mousse; -ochs, S. -reiher; -opal m. Lap. opale m. mousseux; -preißelbeere f. Jard., S. Moorbeere; -pulver n, S. Herenmehl; -rechen m. râteau m. à mousse; -reiher m. H. n. butor m. commun; héron m. étoilé; -rose f. Bot. rose f. mousseuse ou mousseuse; it., S. -rosenstaude.

Moosrosenstaude f. Bot. rosier m. mousseux.

Moos-schimmel m. Bot. byssus m. blanc de lait; -schnepfe f. H. n. bécassine f; bécasseau, bécasson m; -schraube f. barillet m; -schwamm m, -schwämmchen n. dim. Bot. mousseron m; -sperling m. H. n. moineau m. des roseaux; -stärke f. Chim. lichenine f; -stein m. pierre f. mousse; pierre couverte de mousse; -stengel m. Bot. tige f. de la mousse; surcule m; -thier n. H. n. (americanisches Elendthier) mos, original m; -torf m. tourbe f. puante; -versteinerung f. pétrification f. de mousse; -veilchen n, S. Schneeglöckchen; -weihe f. H. n. milan m. des marais.

Moppelgans, S. Mopsgans.

Mops, es; pl. Möpse m, S. Mopshund.

Möpschen n. dimin., S. Mops.

Mops-gans f. H. n. oie f. ruficolle; -gesicht n. figure f. ou visage m. de mopse; -hund m. H. n. mopse, doguin, dogue m. de Pologne, d'Allemagne; fig. pop. personne qui a le nez camus; it. (mürrischer Mensch); homme morose, grognon, stupide; animal, grondeur, grogneur m; -hündinn f. mopse, doguine f.

Mopsig a. adv. qui tient du mopse; -es Gesicht, S. Mopsgesicht; fig. (häßlich, verdrießlich, mürrisch) laid de figure; it. grogneur, chagrin m.

Mopsnase f. nez m. de mopse; fig. nez camus, camard. [hund.

Mopswindspiel n, S. Wind-

Moral f. (Sittenlehre) morale f; Did. - einer Fabel, allabulation f; jemn. -predigen, fam. moraliser qn.

Moralgesetz n. loi f. morale.

Moralisch a. adv. moral, e; -ment; -e Wahrheit, Abhandlung, vérité morale, traité m. de morale; Prat. -e Person, personne civile; -e Welt od. Weltordnung, monde moral; -e Gewißheit, certitude morale; -er Ehebruch, adultère moral; -er Roman, roman moral; -er Schadenersatz, -e Wiedervergeltung, indemnité morale; -er Sinn, -es Gefühl, sens moral; -e Tugenden, vertus morales ou cardinales.

Moralisch-praktisch a. Théol. -e Beweise des Daseyns Gottes, preuves de l'existence de Dieu tirées de la morale pratique.

Moralisiren v. n. av. h. (Sittenlehren geben) moraliser.

Moralismus m. (philosophisches System, das sich nur mit der Moral beschäftigt; it. Ansicht derer, welche in der Religion nur die Moral hervorheben) moralisme m.

Moralist, en; pl. -en m. (Sittenlehrer) moraliste m; Prat. raisonneur m.

Moralität f. (Sittlichkeit) moralité f.

Moralitäten f. pl. Th. (alte Schauspiele moralischen Inhalts) moralités f. pl.

Moral-philosophie f. philosophie f. morale; it. traité de philosophie; -princip n. principe moral ou de la moralité; -theologie f. théologie f. morale; it. traité m. de théologie.

Moräne, S. Muräne.

Morast, es; pl. Moräste m. (tiefer Koth, weiches mit Wasser vermischtes Erdreich) bourbe f; bourbier m; boue, fange f; terrain m. marécageux; es ist viel -in dem Wege, il y a bien de la bourbe, de la boue dans ce chemin; ce chemin est bien bourbeux; in dem -e stecken bleiben, s'engager, enfoncer dans la boue, la bourbe, dans un bourbier; s'embourber; aus dem -e losarbeiten, débourber; (se. Stiefel) sind voll -, sont couvertes de boue; bis über die Ohren mit -bedeckt, crotté jusqu'aux oreilles; (der Fuhrmann) gerieth in einen -, entra, s'engagea, s'enfonça dans un bourbier; 2. (morastige Gegend) marais, marécage m; (dieses Dorf) liegt mitten in einem -e, est situé au milieu d'un marais; in einem -e stecken bleiben, s'enfoncer dans un marais; s'embourber; (das Heer) war durch einen -gedeckt, était couverte d'un marais; (dieses Land) ist nur ein großer -, n'est qu'un grand marais ou marécage; die Moräste austrocknen, dessécher les marais.

Morast-birke f, S. Zwergbirke; -erz n. fer m. des marais, S. Moorerz; -fisch m. H. n. tanche f; -geschmack m. goût m. marécageux, de marais, de vase, de bourbe; (Fische in einen Behälter setzen) damit sie den = verlieren, pour les faire

dégorger; (dieser Karpfen) hat einen =, ɛ sent la bourbe, la vase, la fange, a un goût de marais; **-huhn** n. H. n. gélinotte f. blanche.

Morastig a. adv. (kothig) bourbeux; humide; détrempé; fangeux, boueux, se; **-e Wege**, chemins bourbeux; 2. **-es Land**, pays marécageux; pays de marais, plein de marais.

Morast-krabbe f. H. n. crabe m. uca, crabe de vase, de palétuviers; **-lerche** f., S. Sumpflerche; **-loch** n. bourbier m; **-schleie** f., S. Schleie; **-stein** m. Minér. pierre f. des marais; **-er** m. oxydé terreux.

Moratformel f. vaine formalité qui fait perdre du temps.

Moratorium n. délai m. accordé à un débiteur pour s'acquitter.

Mörbraten m. Bouch. aloyau, filet m, S. Lendenbraten.

Morchel; pl. **-n** f. Bot. (Erdschwamm, dessen Hut auf der Oberfläche einen netzförmigen Überzug hat) morille f; löcherige -, eßbare Spitz-, morille esculente; 2. (Bischofsmütze) helvelle f. en mitre; gemeine -, Stock-, S. (eßbarer) Faltenschwamm m.

Morchel-blume f. herbe f. à coton; coton m. de marais à plusieurs têtes; **-schwamm** m, S. Morchel.

Mord, es; pl. **-e** m. meurtre, homicide, assassinat m; einen - begehen, commettre, faire un meurtre, un homicide; wegen eines -es angeklagt, eines -es schuldig seyn, être accusé, coupable d'homicide, d'assassinat; unwillkührlicher, unvorsätzlicher -, homicide, meurtre involontaire; Zeter und - schreien (über Gewalt ɛ zu Hilfe rufen) crier au meurtre; pop. (sehr stark schreien); crier comme un aveugle; (gehen Sie nicht dahin) da gibt es - und Todschlag (ein solches Getümmel, daß man leicht zu Schaden kommen kann) ɛ on s'y tue, on y assassine; fig. ext. einen - an et. begehen, commettre un meurtre sur qc; einen - an der Freiheit, einen Freiheits- begehen, être l'assassin, le bourreau, le destructeur, le meurtrier de la liberté, un liberticide; einen - an der Unschuld begehen, die Unschuld -en (eine Jungfrau schänden) assassiner l'innocence; violer, déshonorer, flétrir une fille, lui faire violence; 2. -! (ein Fluch) mordieu! peste! enfer et damnation! - und Tod! (das soll ihm übel bekommen) par la mort! il ɛ.

Mord-acht f. ban prononcé contre un meurtrier; **-anfall** m. attentat, assassinat m; **-anstifter, =inn,** auteur m. d'un homicide, d'un meurtre; **-art** f. Milit. hache f. d'armes; **-begier, -begierde** f. envie f. ou désir m. de répandre du sang; soif f. de sang, S. **-gier**; **-begierig** a. adv. altéré de sang; sanguinaire; mit =en Blikken, avec des regards sanguinaires ou homicides, S. blutdürstig; **-beil** n. hache f. homicide, meurtrière; **-blick** m. (schrecklicher, tödtender Blick) regard m. homicide; mit =en, d'un regard homicide, avec des yeux assassins; **-brand** m. incendie prémédité ou commis avec préméditation; it. crime m. d'incendiaire; 2. (Stück Holz) tison meurtrier m, brandon (pour incendier); **-brenner** m. incendiaire, boute-feu m. (brûleur de maisons, p. u.); **-brennerei** f. crime m. d'incendiaire; **-brennerin** f. incendiaire f; sie ist eine =, elle a incendié un maison; c'est une incendiaire; **-brennerisch** a. adv. incendiaire; seine =en Absichten wurden (entdeckt) ses desseins incendiaires furent ɛ; **-brief** m. lettre f. qui contient l'ordre d'assassiner qn; **-dinger** m. celui qui gage des assassins; **-eisen** n. fer m. meurtrier ou homicide; poignard m. (de l'assassin), S. **-gewehr**; **-element** i. (Fluch) tête-bleu! S. Mord (2.).

Morden v. a. (eine Perf.) -, tuer (violemment et avec préméditation), assassiner, massacrer, égorger, assommer; fig. Poét. die Unschuld, die Freiheit -, donner le coup de mort à, assassiner l'innocence, la liberté; er hat mein Glück, die Eintracht dieser Familie gemordet, il a détruit ma fortune, l'union de cette famille; 2. abs. commettre un meurtre ou des meurtres; faire un meurtre; er hat nicht gemordet, il n'a pas commis de meurtre; II. M- n. meurtre, massacre m, S. Mord, Ermordung. [Noten) nœud m.

Mordent m. (Verbindung vier kurzer

Mörder, s; -inn, meurtrier, ère; homicide; Meuchel-, assassin m; (man verfolgt ihn gerichtlich) als -, ɛ comme homicide; zum Räuber und - werden, se rendre coupable de vol et de meurtre; an jemn. zum - werden, assassiner qn; ext. er ist f. eigener - (er bringt sich selbst ums Leben) il est homicide, meurtrier de lui-même, S. Bruder=, Kinder=, Mutter=, Selbst=, Vater=m.; fig. ein - der Unschuld (der Mädchen) suborneur, séducteur; er ist der - fs. Glückes, meiner Ruhe, c'est lui-même qui a détruit sa fortune, mon repos; H. n. (rother Seidenschwanz) ouette f, cotinga rouge.

Mörderei; pl. **-en** f. (Mordthaten ɛ) fam. assassinats m. pl, massacre, carnage m.

Mörder-grube f. caverne f. de brigands; repaire m. de scélérats, d'assassins, de bandits; coupe-gorge m; égorgeoir m. (Néol.); **-hand** f. main f. d'assassin, main assassine; assassin, coups m. pl; it. fer m. d'un assassin ou des assassins; er fiel durch = (wurde ermordet) il fut assassiné; il périt sous les coups d'un assassin; **-höhle** f., S. **-grube**.

Mörderisch a. adv. (einem Mörder ähnlich; it. Mordlust habend ɛ) meurtrier, homicide, assassin; d'assassin, de meurtre; sanguinaire; en assassin; d'une façon meurtrière; it. horriblement; fam. **-er** Arm, son bras homicide, assassin; fe. **-e** Hand, sa main homicide; f. **-es** Schwert, son fer homicide; **-e** Waffen, armes meurtrières; **-es** Vorhaben, **-er** Anschlag, dessein, complot homicide; **-e** Blicke, regards assassins ou homicides; er hat ihn **-er** Weise umgebracht, il l'a tué en meurtrier, en assassin, de guet-apens; il l'a assassiné; fig., fam. jem. mit Schlägen - zurichten, assassiner, rouer qn de coups, S. mörderlich. Syn. mörderisch, mörderlich; mörderisch, was zum Morde dient; mörderlich, nach Art eines Mörders.

Mörderlich a. adv. fig. (sehr stark) pop. terrible, horrible, affreux, se; fam. - schreien, crier à tue-tête, jeter les hauts cris; crier comme un damné; faire un vacarme ou un tapage d'enfer; ein **-er** Weg, S. Mordweg.

Mörderstahl, S. Mordstahl.

Mord-falle, S. Jagdbaum; **-flieg** f. H. n. laphrie f; **-geschichte** f. histoire f, récit m. d'un meurtre; **-geschoß** n. Poét. (tödtliches Geschoß) arme meurtrière; **-geschrei** n. cri m. de meurtre; cri du meurtre, à l'assassin; 2. appel m. au carnage; (einer blutgierigen Menge) rugissements m. pl; pop. fig. fam. ein = erheben (ein sehr heftiges, schreckliches) pousser de grands cris, crier à tue-tête; crier au meurtre, à l'assassin; **-gesell** m. compagnon, complice m. de meurtre, d'un meurtre; it. (Mörder) homicide, assassin m; bandit, sicaire, séïde m; **-gewehr** n. Poét. arme meurtrière; fer homicide; **-gier** f. avidité f. de sang; instinct(s) m. (pl.) sanguinaire(s), S. **-begier**; **-gierig** a. adv. altéré de sang, sanguinaire, S. **-begierig**; **-grube** f., S. Mördergrube; 2. Fort. casemate f.

Mordio m. (ein Ruf um Hilfe gegen Mörder) au meurtre! à l'assassin! **-schreien** (sehr stark) crier à tue-tête, jeter les hauts cris.

Mord-keller m, S. **-grube** (Fort.); **-kind** n. (böses, abscheuliches Kind) b. enfant détestable, abominable; diable m. d'enfant: maudit enfant. [risch.

Mordlich (mördlich), S. mörderisch.

Mord-lust f. s. p. (Begierde, it. Freude am Morden) désir m. de répandre du sang, plaisir m. qu'on trouve à répandre le sang, que qn prend au meurtre; soif f. de sang, de carnage; penchant m. pour le ou au meurtre, S. Blutdurst; **-lustig** a. adv, S. **-begierig**; gleich einem =en Tiger, semblable à un tigre altéré de sang; **-messer** n. couteau m. d'assassin; poignard m; er stieß ihm das = in die Brust, il lui enfonça le poignard, le fer meurtrier dans le sein; **-nacht** f. nuit où a lieu, où se commet un meurtre, un massacre; wenn ich an jene = denke, quand je me rappelle cette nuit meurtrière, de sang, de carnage; cette nuit qui vit couler tant de sang; **-netz** n. (p. fig.) piège m. d'assassin; in das = stürzen, donner dans le piège, dans l'embûche dressée par les assassins; **-rache** f. (Mordthat) vengeance exercée par un meurtre; 2. (Rächung eines Mordes) vengeance d'un meurtre; **-rächer** m. vengeur m. d'un meurtre, S. Bluträcher; **-raupe** f. H. n. (Raupe, welche andere anfällt ɛ) chenille f. ichneumone; **-schlacht** f. bataille meurtrière, sanglante; **-schlag** m. (tödtlicher Schlag) coup d'assassin, de meurtrier; coup mortel; 2. Arch. (hohle, metallene Kugel, mit einem Zündloche) bout de canon à mousquet; 3. Sculpt. (Schlag, wo der Meißel ausfährt ɛ) faux-coup m; **-schwamm** m. Bot. (Art Blätterschwamm, dessen Saft tödtlich ist) agaric meurtrier; amanite vénéneuse; **-schwert** n. fer homicide, glaive exterminateur; épée meurtrière; fer m. de l'assassin; arme f. du carnage; **-sinn** m. (der Sinn, die Neigung zum Morden) disposition f, penchant m. à l'assassinat, au meurtre; **-stahl** m. (Degen, Dolch) fer homicide, épée meurtrière; poignard; fer m. ensanglanté; **-stich, -stoß, -streich** m. (mörderischer Stich ɛ) coup meurtrier; **-sucht** f, **-süchtig,** S. **-lust, -lustig; -that** f. (Mord) meurtre, homicide, assassinat m; eine = begehen, faire ou commettre un homicide, un meurtre; **-vogel** m. p. u, S. Stoßvogel; **-waffe** f. arme meur-

trière; -weg m. fam. chemin mauvais, affreux, détestable; -wurm m. H. n, S. Höllenbrache; -wuth f. rage, fureur f. sanguinaire; -zeichen n. (an dem Körper eines Todten) marque f. d'assassinat, de meurtre, d'une mort violente.

Morelle; pl. -n f. Bot., S. Marelle; 2. (saure Kirsche) griotte f, S. Herz-

Mören, S. Parzen. [kirsche.

Moreskenpl.B.a.arabesques m.pl.

Morfling m. H. n. carpe f. sans lait ni œufs.

Morgagnisch a. Méd. de Morgagni; Anat. -e Flüssigkeit, humeur f. de Morgagni; -er Staar, cataracte f. de Morgagni, cataracte marbrée; -e Höhle, crypte de Morgagni; -e Muscheln, conques f. pl. de Morgagni; -es Knötchen, tubercule m. de Morgagni. [sche Ehe.

Morganatica f, S. morganati-

Morganatisch a. Dipl. -e Ehe, mariage m. morganatique ou de la main gauche.

Morgen adv. demain: -ist Dienstag, c'est demain mardi; nichts auf - verschieben, ne rien remettre à demain; - früh, Mittag, Abend, demain matin, au matin; demain à midi, demain au soir; zwischen, binnen - und heute, d'aujourd'hui à demain; lieber heute als -, plutôt aujourd'hui que demain; P., S. heute.

Morgen, s m. (Zeit) matin m, matinée f; es wird -, es geht gegen -, der - bricht an (es wird Tag) le jour commence à poindre; il commence à faire jour; der anbrechende -, le jour naissant; ein schöner -, une belle matinée; am frühen -, au grand matin; vom frühen - bis an den späten Abend, du matin au soir; depuis le matin jusqu'au soir; bis an den hellen - schlafen, dormir la grasse matinée; (er frühstückt) alle -, z tous les matins; (im Herbste) sind die - kühl, z les matinées sont fraîches; guten -! (Gruß) bon jour! einen guten - sagen, bieten, wünschen, donner, souhaiter le bon jour à qn; heute -, gestern -, ce matin, hier au matin; er steht alle - früh auf, il se lève touj. de bon matin, de grand matin; womit bringt er den - (Vormittag) zu, à quoi passe t-il, emploie-t-il la matinée? (ich arbeite) den ganzen -, z toute la matinée; fig. Poét. der - des Lebens (die Jugend bis zum männlichen Alter) le printemps, le matin de la vie, de l'âge; 2. s. p. (Gegend am Himmel, Osten) orient, levant, ost; zwischen - und Mittag, entre l'ost, le levant et le midi; von - gegen Abend, du levant au couchant, de l'ost à l'occident; gegen - liegen, être situé à l'ost, exposé au levant; die gegen - liegenden Länder, les pays qui sont à l'ost, à l'est; (der Wind) kömmt von -, z vient d'ost, du levant; Astron. der wahre - (der Durchschnittspunkt des Aequators mit dem Horizonte) le vrai ost; 3. (Feldmaß) arpent, acre, journal m; ein - Wiese, un acre de pré: ein halber -, un demi-acre.

Morgen-andacht f. exercices de dévotion du matin; 2., S. -gebet; -anzug m. négligé: habit m. de matin; déshabillé m; chenille f; -arbeit f. travail m. du matin; -aufwartung f, -besuch m. visite f. du matin ou matinale; -betrachtung f. méditation f. du matin; =en schreiben, écrire des méditations pour le matin; -blatt n. feuille f. ou journal m. du matin; -brod n. déjeuner m, S. Frühstück.

Morgend a. qui sera ou arrivera demain; de demain; der -e Tag, (le jour ou la journée de) demain; le lendemain: ehe der -e Tag vergeht, avant que demain soit passé; -es Tages, demain; der -e Tag ist (ein Festtag, demain, le jour de demain est z; unsere -e Abreise, notre départ fixé à demain, qui aura lieu demain; Sie haben den ganzen -en Tag dazu, vous avez tout demain pour cela; auf den -en Tag et. verschieben, remettre qc au lendemain, à demain.

Morgendämmerung f. crépuscule m. du matin; premiers rayons m. pl. du jour; aube f, point du jour; avant-jour m.

Morgendlich a. adv. qui a lieu ou se fait le matin, matinal, e; du matin; die -e Sonne (Morgensonne) le soleil du matin; 2. - (so schön wie der Morgen) frais, beau comme le jour naissant.

Morgen-duft m. vapeur f. du matin; 2. odeur f, parfum m. des plantes du matin, au matin; -essen n, S. Frühstück; -frost m. gelée f. du matin; -gabe f. présent qu'on fait à sa femme le lendemain de la noce, du mariage.

Morgengabeskind n. enfant naturel ou illégitime; bâtard m.

Morgen-gang m. promenade f. du matin; Expl. (Gang, welcher nach Morgen streicht) filon du matin, du levant; filon matinal: -gebet n. prière f. du matin; -gedanke m. pensée f. du matin, qu'on a en se levant; =n (fromme Gedanken am Morgen) méditations f. pl. du matin; -gegend f. contrée orientale; 2. (am Himmel) orient m; région orientale: est m; -geläut n. cloche f, son m. de la cloche, it. du matin; -gesang m. chant m. du matin; der = der Lerche, le chant matinal de l'alouette; -gespräch n. entretien m. du matin; Expl., S. -sprache; -gewand n, S. -kleid; -gewölk n. nuage m. du côté de l'orient; -glanz m. Poét., S. -röthe; -glocke f. cloche f. du matin; -göttinn f. Aurore f; -gruß m. salut m. du matin; bon jour; -haber m. Agr. (Spielart des Hafers) avoine cultivée; -haube f. Cost. bonnet m. de négligé; -himmel m. partie orientale du ciel; 2. (der Himmel zur Morgenzeit) ciel m. du matin; -imbiß m. (Frühstück) déjeûner m; -kleid n. habit m. de matin; négligé m; -kühle, -kühlung f. fraîcheur f, frais m. du matin; in der =, au frais, à la fraîcheur du matin; -kuß m. baiser m. qu'on donne le matin, en saluant qn le matin; -küste f. côté f. orientale; -land n. pays oriental; Asie f; Orient m: (bef.) (Kleinasien z) levant m; die Fürsten des =es, les mages d'orient; -länder; =inn, habitant des pays orientaux; levantin, e; die =, les levantins, les orientaux; -ländisch a. adv. oriental, e; levantin, e; des Orientaux, du Levant: die =en Völker, les peuples orientaux ou levantins; der =e Handel, le commerce d'orient, du levant; das =e Reich, l'empire d'orient; =e Schreibart, style oriental; -laute f. Horl. (Wecker in Thurmuhren) réveil m; -lied n. (geistliches) cantique m. du matin, S. -gesang; -luft f, -lüftchen n. dim. air m. ou fraîcheur f. du matin; fraîcheur matinale; 2., S. -wind; -meer n. Géogr. mer baltique; -milch f. lait m. du matin; -nebel m. brouillard m. du matin; -opfer n. sacrifice m. du matin; it., S. -gebet; -pfeife f. -pfeifchen n. dim. pipe f. du matin, qu'on fume le matin; f. -pfeifchen rauchen, fumer sa pipe du matin; -punkt m. Astron. (Durchschnittspunkt des Gleichers mit dem Gesichtskreise gegen Morgen) l'orient, le levant, l'est; le point d'orient z; -regen m. pluie f. du matin; -reif m. frimas m. du matin; -rose f. Poét. rose f. qui éclot le matin; -roth a. adv. couleur d'aurore, rouge aurore; 2. M= n. rouge m. du matin; -röthe f. aurore f; Poét. aube f. matinale; der Anbruch der =, le lever de l'aurore; fig. die = des Lebens, le printemps de la vie; -ruhe f. repos, somme m. du matin.

Morgens adv. le matin, au matin; er steht - früh, sehr früh auf, il se lève matin, de bon matin, de grand matin, fort matin; - und Abends, soir et matin; toute -, ce matin.

Morgen-sang, S. -gesang; -sänger; =inn, Poet. poète qui chante les beautés, les délices du matin; chantre du matin; -schein m. aurore f; it. éclat m, lueur f. du soleil levant; -schimmer m. aube f, point m. du jour; -schlaf, -schlummer m. sommeil m. du matin; -schuß m. Mar. (auf Kriegsflotten) coup de canon de Diane; -segen m. prière f. du matin; -seite f. côté de l'orient, côté oriental; -sonne f. soleil m. levant, premiers rayons m. pl. du soleil; it. soleil du matin; mit der = aufstehen, se lever avec le soleil; (dieses Zimmer) hat die =, z a le soleil du matin; -sprache f. assemblée f. des corps de jurande qui se tient le matin; Expl. (Zusammenkunft der Gewerke auf der Zeche) entretien métallique; -sprachsherr m. ancien m. d'un corps de métier; -ständchen n. aubade f. matinale; (einem Mädchen) ein = geben, bringen, donner une aubade z; -stern m. étoile du matin ou matinière; Vénus; astre m. qui précède le soleil; Guer. autref. massue armée ou hérissée de pointes de fer; Conchyl. (Spindelwalze) étoile du matin, chausse-trape f; hérisson; casque m. à verrues; Bot. (Baum mit kugelförmigen Knöpfchen an den Spitzen der Äste) bancal m; 2. (Wiesenbocksbart) barbe f. de bouc; salsifis m. des prés; 3. (Malvenart) ketmie f. vésiculeuse; alkékenge ou coqueret m; 4. (Siegmarstraut) mauve alcée; -stillstand m. Astron. station f. matinale; -strahl m. rayon du soleil levant; it. le soleil levant; -stunde f. heure f. du matin; heure matinale; aurore f; it. matinée f; P. =e hat Gold im Munde, l'aurore est l'amie, est amie des muses; travail d'aurore amène l'or; fig. Poét. die = des Lebens, l'aurore de la vie; -suppe f. soupe f. du matin, du déjeûner; -thau m. rosée f. du matin, rosée matinale; Poét. pleurs m. pl. de l'aurore; Ch. aigail m; -tisch m, -tischchen n. toilette f.

Morgentlich, S. morgendlich.

Morgentraum. m songe m. matinal ou du matin.

Morgen= u. Abendopfer n. H. j. sacrifice m. d'agneaux matin et soir.

Morgen-uhr f. (Sonnenuhr) cadran m. oriental; -volk n. peuple oriental, du levant; -wache f. veille, garde, faction f. du matin; Guer. diane f; it. (die frühe Morgenzeit) le grand matin; die = schlagen, battre la diane; -wärts adv. vers l'orient,

le levant, l'est, à l'est; -wecker m. réveille-matin, réveil m; -weite f. Astron. (Entfernung desj. Punktes, in welchem ein Gestirn aufgeht, vom wahren Morgenpunkte) amplitude orientale ou ortive; -werk n, S.-arbeit; -wind m. vent m. d'est, du levant, d'amont; 2. (welcher zur Morgenzeit weht) vent m. du matin; brise f. matinale; -wolke f. nuage m. du matin; -wunsch m. souhait qu'on fait le matin; 2., S. -gruß; -zeit f. heures f. pl. du matin; matinée f; -zeitung f. journal m. de matin ou du matin.

Morgig a. adv. fam., S. morgend; 2. Arp. d'un arpent, d'un journal; qui contient un ℥.

Morille f, S. Morelle, Marelle.

Morillenpflaume f. Jard. abricot-prune m.

Morin n. Chim. (aus dem Gelbholz gewonnenes Pigment) morin m.

Morinellregenpfeifer m. H. n., S. Mornell (1).

Moringabaum m. Bot. (gemeine Behennuß) moringa m. de Ceylan, S. Behen.

Morion, s m. s. p. Minér. morion, pramnion m; cristal de quartz hyalin enfumé.

Morisken m. pl. H. m. (Abkömmlinge der Mauren in Spanien) morisques m. pl.

Mormirot, S. Murmelbraffen.

Mornell, es; pl. -e (od. -e; -n f.) H. n. (Art Regenpfeifer) pluvier d'or; guignard m; 2. (Kibitz) pluvier criard; 3., S. Seemornell.

Morochit m. Minér. (Art Bitterkalk) morochite m.

Mororit, es m. s. p. Minér. (Spielart des phosphorgesäuerten in Pyramiden angeschossenen Kalkes) mororite m.

Morosität f. (mürrisches Wesen) morosité f; humeur f. morose.

Morpheus m. Myth. (Schlafgott, Traumgott) Morphée m.

Morphimetrisch a. adv. (formmessend) morphimétrique.

Morphin n. Chim. (betäubender aus dem Opium gezogener Stoff) morphine f.

Morphium n. Chim. morphine f.

Morpho m. H. n. (Art Schmetterlinge) morphon m.

Morpho-graph m. (Beschreiber der äußern Formen der Naturkörper) morphographe m; -graphie f. (Beschreibung ℥) id. f; -graphisch a. morphographique; -log m. (Lehrer der ℥) morphologue m; -logie f. (Lehre ℥) id. f; -logisch a. morphologique; -tomie f, S. Anatomie.

Morsch a. adv. pourri, e; friable; cassant; fragile; carié; qui menace ruine; -er Zahn, Balken, dent cariée, pourrie, poutre pourrie; -es Holz, bois frêle, cassant; E. F. bois malandreux; -entzwei brechen, casser tout net; -e Birne, poire entichée, pâteuse; - werden, pourrir, se gâter.

Morse f, S. Wallroß.

Morselle; pl. -n f. Pharm. (Täfelchen aus Zucker ℥) tablette f. trochisque, morsulis m; Magen-, tablettes stomachiques.

Morsellenform f. Pharm. moule m. à tablettes.

Mörser, s m. (Gefäß von Metall ℥) mortier m; etwas im - stoßen, zerstoßen, zerreiben, piler, broyer, écraser qc dans un mortier; Artill. (Geschütz) mortier; Mar. (Gehäuse der Compaßrose) mortier, boîte f.

Mörser-batterie f. Fort. batterie f. à mortiers; -block m. Artill. affût à ou de mortier; -casematte f. casemate f. à mortier; -deckel m. couvercle m. du mortier; -gericht n. Ant. morat m; -kerze f. Chand. (gegossenes oben dickes Wachslicht) bougie coulée, moulée; -keule f. pilon m. (d'un mortier); -kuchen m. gâteau m. en pot; -laffete f. affût m. à mortier; -schemel, S. -block; -wagen m. Artill. camion m.

Mortadelle; pl. -n f. Charc. cervelas m.

Mortalität f. (Sterblichkeit) mortalité f.

Mortalitäts-listen f. pl. tables f. pl. de mortalité; -tabelle f. table f. de mortalité.

Mörtel, s m. mortier; ciment m; - von Gips, Kalk, Sand und Ziegelmehl, gâchis m; Maç. - anmachen, faire dubleton; corroyer, détremper du mortier; mit - bewerfen, crépir.

Mörtel-haue f. Maç. râble, rabot m. à mortier; gâche f; -kelle f. truelle f; -knecht m. aide m. à maçon; -pfanne f. bassin m, fosse f. à mortier; -schaufel f, S. -hane; -schläger m. gâcheur m; -trage f. Maç. oiseau m; -träger, S. -knecht; -wäsche f. Maç. (dünner Mörtel, welcher in die Fugen eingestrichen wird) ciment m.

Mortier-batterie f, S. Mörserbatterie; -floß m, S. Mörserblock; -stuhl m, S. Mörserschemel.

Mortification f. (Abtödtung, Kasteiung) id. f; - des Fleisches, mortification f. de la chair; macération f.

Mortificationsschein m. Prat. acte constatant l'extinction d'une dette.

Mortificiren v. a. (abtödten, kasteien) das Fleisch -, mortifier, macérer la chair.

Mortuarium n. Prat. héritage m, succession f; 2. legs pieux; 3., S. Hauptfall (Feod.).

Mos n, S. Moos.

Mosaik f. (Musivarbeit) mosaïque f; in - gearbeitet, musif, ve.

Mosaik-arbeit f. fig. (Sammlung unzusammenhängender Aufsätze) marqueterie f; -druck m. B. a. (Senefelders Erfindung) impression f. en mosaïque.

Mosaisch a. adv. de Moïse; mosaïque; -e Religion, religion f. mosaïque ou juive; -es Gesetz, loi f. mosaïque; -es Recht, code m. mosaïque; Méd. -er Aussatz, lèpre f. des hébreux; -er Fußboden, -es Pflaster, pavé m. de mosaïque; Chim. -es Gold, or musif; 2. (musiv) mosaïque, de mosaïque.

Mosaismus m. (mosaische Religion) religion f. mosaïque; mosaïsme m.

Mösch m. H. n., S. Hausperling; it. Brass. S. Meisch.

Moschatenbalsam m. Pharm. baume m. de noix muscades.

Moschbirn f. Jard. poire musquée.

Moschee; pl. -n f. (mahomedanischer Tempel) mosquée f.

Möschen, s n. Bot. gaillet m. jaune.

Mosch-ente f. H. n. canard musqué; -erzeugend, S. -tragend; -maus f. H. n. pilori; rat musqué; -ochs m. bœuf musqué; -ratte f. desman m; it. rat musqué; -rose f. rose musquée; -schwein n. cochon musqué; -thier n. musc m; chevreuil m. de la Chine; africanisches -, chevrotin m. d'Afrique; grimme f; -tragend a. moschifère.

Moschus m. (Bisam) musc m.

Moschus-baum m. Bot. moschoxylon m; arbre m. au musc; -birn ℥, S. Moschbirn; -haut f. peau f. de musc; -körner n. pl. Pharm. grains de musc; 2. semences d'abelmosch; -leder n, S. -haut; -ratte f. H. n. rat musqué; pilori m; -rose f. Bot. rose musquée; -spitzmaus, S. Rüsselmaus; -thier n, S. Bisamthier.

Moscovade (Moskavade) f. Sucr. (erster gesottener Zuckersaft) moscovade ou moscouade f.

Moscovadzucker m. sucre m. de moscovade ou moscouade.

Möseke f. Bot. antichore couchée; 2. (wohlriechendes Negerkraut) gaillet m. jaune.

Moselwein, Moseler, s m. mosselle, vin m. de Moselle.

Möserlin m. H. n. (Fisch), S. [Duappe.

Moses (m. p.) Moïse; Écr. die fünf Bücher Moses, le pentateuque; das erste Buch Moses, la Genèse; das zweite, l'Exode m; das dritte, le Lévitique; das vierte, les Nombres m. pl; das fünfte, le Deutéronome. [gras.

Mosesthräne f, S. Thränen-

Mosken, S. Moschee.

Moskite; pl. -n f. H. n. (Stechmücke) moustique f.

Moskowiter-apfel m. Jard. transparente f. de Moscovie; pomme f. d'Astracan; -kohl, S. Gersch.

Moskowitisch a. de Moscou; moscovite; -er Thee, thé m. de caravane; die -e Kirche, l'Église gréco-russe; -er Demast, S. Floret (Manuf.); -er Fenkel, anis étoilé; -es Glas, pierre f. spéculaire.

Moslem m. mahométan m.

Mosse f, Rohrdommel.

Mosson m. (Passatwind) mousson f; vent mousson.

Most, es; pl. -e m. (aus Weinbeeren) moût m; vin m. doux; - machen, pressen, pressurer la vendange; ungekelterter -, du surmoût; den - aus der Bütte ablassen, tirer le moût de la cuve, essucquer la cuve; 2. - (von Obst) cidre m. (von Birnen) poiré m.

Most-apfel m. Jard. pomme f. de paradis; -beere f, S. Moosbeer; -birn f. Jard. poire f. sauvage; -butte f. Vign. (zum tragen) baste m; große -, comporte m.

Mosteln v. a. fam., S. mosten; v. n. av. h. avoir un goût de moût; sentir le moût.

Mosten v. a. fam. (Trauben) -, pressurer la vendange ℥; (Obst) -, faire du cidre; 2. M. n. pressurage m.

Mösterbutte f. Vign. cuve f. à fouler. [-felter f, S. -presse.

Most-gas n, S. Kohlensäure;

Mostler, s m. (Arbeiter, der die Trauben ℥ auspreßt) pressureur m.

Most-mährte f. Jard. soupe f. au moût; -messer m. gleucomètre m; -messkunst, -messung f. gleucométrie f; zur -gehörig, gleucométrique; -meth m. hydromel m. de moût; - presse f. pressoir m. [moutarde de moût.

Möstrich, Mostrich, es; pl. -e, m.

Moſt-ſuppe f. soupe f. au moût; -ſüß a. adv. doux comme du moût; -trotte, S. -preſſe; -wage f. aéromètre m. pour le moût.

Mosweihe f, S. Maßweihe.

Motete, Motetten; pl. -n f. Lit. (Singſtück über einen Pſalm od. Text aus der heiligen Schrift) motet m.

Moth, S. Torf.

Motion f. (Antrag in einer berathenden Verſammlung) id. f; fam. (Bewegung) mouvement, exercice m; ſich - machen, prendre ou se donner de l'exercice.

Motionsmaſchine f. machine f. pour mettre le corps en mouvement.

Motiv n. (Beweggrund) motif m.

Motiviren v. a. (mit Gründen belegen) motiver.

Motmot, S. Momot.

Motſchenkalb, S. Mutterkalb.

Motte; pl. -n f. H. n. (Nachtvögel) gerce, teigne, blatte f; vulg. ver m; unächte -, S. Bienenfalter; von den -n zerfreſſenes Kleid, habit rongé des teignes; 2. pl. -n (mottenartige Schmetterlinge) teignes f. pl; tinéites m. pl; 3. (Milbe) mite f; 4., S. Silber.

Motten-blume f, S. -kraut (3); -fliege f. H. n. pyramiste m; -fraß m. mangeure f. de teignes; 4. ravages causés par les teignes; 5. objets, habits rongés par les teignes; -fräßig a. rongé des teignes, rongé ou endommagé par les teignes; -käfer m, S. Pelzkäfer; -kraut n. herbe f. contre les teignes; (bef.) Bot. (wilder Rosmarin) lédum ou lède; romarin sauvage; 2. (Art der Königskerze) herbe f. aux mites; blattaire f; 3. (Art der Ruhrpflanze) immortelle f. jaune; gnaphalium m. des tables; 4. (Traubenkraut) ansérine f. botrys; 5. (Steinklee) mirlirot m; 6. blattaire f. de Ceylan; -loch n, S. -fraß; -ſafran m. H. n. colchique m. d'automne; -ſaame, S. -kraut (2).

Mott-huhn n. dim. -hühnchen n. H. n. bécasseau cul-blanc.

Mottig a. plein de teignes; rongé des teignes.

Motto n. épigraphe; devise f.

Motzig a. adv. Expl. -e Gänge, filons courts, par rognons; coureurs de gazon.

Mouſſiren v. n. (von Getränken) mousser; mouſſirende Weine, vins mousseux. [Mönchen n.

Mönchen, Mönchentaube, S.

Möwe f. H. n. mouette f, S. Mewe.

Moxa f. Méd. (Kügelchen gegen die Gicht) moxa m; Brennen od. Ätzen mit -, moxibustion f. [m. pour tenir le moxa

Moxenhalter m. Chir. instrument

Mozaraber m. H. (ſpaniſcher, von den Mohren und Sarazenen abſtammender Chriſt) mosarabe, mozarabe m.

Mozaretiſch a. mozarabique; -e Liturgie, liturgie f. mozarabique.

Mucheln v. a. av. h. fam. sentir le remugle, le relent; (dies Mehl, dieſe Butter) mucheln, z sent le relent, S. muchlig.

Muchlig a. adv. fam. - riechend, qui sent le relent, qui a une odeur de relent.

Muchſen, fam., S. muckſen.

Mucin n. Chim. (ſchleimiger mit dem Kleber in den Gewächſen verbundener Stoff) mucine f.

Muck, -s, -es; pl. -e m. son faible, grognement m; nicht einen - von ſich geben, ne pas souffler; ohne einen - von ſich geben zu dürfen, sans oser même souffler ou remuer; nicht - ſagen, ne dire mot, S. mucken (v. n.); 2. caprice m, S. Mücke.

Muckchen n. dim., S. Mücke

Mucke; pl. -n f. capricem; bizarrerie, quinte f; mauvaise humeur; wann er -n (im Kopfe) hat, quand sa quinte le prend, le tient; er kann ſe. alten -n nicht laſſen, il ne se corrige point; P. il retourne toujours à son vomissement; (dies Pferd) hat keine -n, z n'a point de vices, de quintes, est doux; fig. die Sache hat ihre -n, il y a anguille sous roche; 2., S. Mücke; 3. Vign. (Wz., die Beeren von den Kämmen abzureiſſen) égrappoir m.

Mücke; pl. -n f. H. n. (Schnacke) cousin, moucheron m; 2. (mit langen Beinen) tipule f; 3. (welche Abends in großer Menge herumfliegen) empis m; mouche-bécasse f; 4. (Fliege) mouche f; P. zwei -n mit einer Klappe ſchlagen, faire d'une pierre deux coups; -n fangen (nichts thun) gober des mouches; 5. -n pl. tipulaires, némocères m. pl.

Mucken v. n. av. h. souffler, broncher, bouger; er darf nicht -, il n'oserait souffler, ouvrir la bouche; wenn Sie -, ſo z. si vous bougez ou remuez, vous z; 2. (Mißvergnügen äußern) être fâché, bouder, grogner; gronder; (pop. bougonner); 3. (Mucken haben) avoir des quintes, des caprices, de l'humeur; 4. fig. die Sache muckt, it. (v. imp.) es muckt, il y a qc accroc ou anicroche à cette affaire.

Mücken-artig a. H. n. qui ressemble aux cousins, aux mouches: culiciforme; 2. qui ressemble aux tipules, tipulaire; -auge n. œil m. de mouche, de cousin; Chir. (Geſchwür am Auge) tête f. de mouche; myocéphale m; -baum m. E. F. peuplier noir; -bein n. H. n. jambe, patte de mouche, de cousin; fig. fam. jambe de fuseau, maigre; it. qui a des jambes de fuseau ou maigres; 2., S. Rauchhafer; -blume f. Bot. platanthère bifoliée; -dreck m. chiasse f. de mouche; H. n. (Sandtute) drap d'argent; -ente f, S. Fliegenente; -fang m. chasse f. aux mouches; 2. (Wz., Mücken zu fangen) tue-mouches m; Bot. (klebriges Leimkraut) attrape-mouche f; 2. (Pechnelke) attrape-mouche f; -fangen n. Méd. carphologie f; zum = gehörig, carphologique; -fänger m. chasseur m. de mouches; H. n. (Fliegenſchnäpper) gobe-mouches m.

Mückenfängerarten f. pl. H. n. gobe-moucherons m. pl.

Mücken-fenſter n. chassis grillé remplaçant les fenêtres; -fliege f. H. n. tipule noire de St. Marc; -förmig a. H. n. culiciforme; -e Mücken, culiciformes m. pl; -freſſer m. H. n. muscipháge m; muscivore f; -fuß m. H. n. pied de mouche, de cousin; fig. pl. -füße (gekrizelte Buchſtaben) pieds ou pattes de mouches; Impr. guillemets m. pl; -garn n, S. -netz; -gitter n. Expl. grillage m. pour écarter les mouches; -glas n. verre m. à mouches; -greifen, S. -fangen; -ichneumon n. H. n. mouche-ichneumon f, S. Fliegenſtein; -köpfe m, pl. Impr. lettres bloquées ou renversées f. pl; -kraut n. Jard. persicaire douce, tachée et ordinaire; it. persicaire âcre ou brûlante; curage m; 2. (Ruhrafant) inule f. pulicaire, inule des prés; 3. (gemeine Dürrwurz) herbe f. aux moucherons; -motte f. H. n. papillon-bourdon; papillon-cousin m; -netz, -pulver, S. Fliegennetz z; -ſchimmel m. Maq. cheval pie; -ſchmalz n. fig. lard m. de mouche; -ſchmetterling, S. -motte; -ſchwamm, S. Fliegen-ſchw.; -ſchwärmer m. H. n. (Art Schmetterling) sésie f. culiciforme; -ſehen n. Ocul. myodésopsie f; vision f. de mouches, mouches f. pl. volantes; -ſeiger m. fig. gobe-mouches m; -ſtachel m. trompe f. des cousins, des mouches; -ſtecher m. gobe-mouches m; -ſtein, S. Fliegenſtein; 2., S. Ziegenmelker; -ſtich m. piqûre f. de cousin, de moucheron.

Mückente f, S. Mückenente.

Mücken-vogel m. H. n. oiseau-mouche, colibri m; -wanze f. H. n. punaise f. tipulaire; -wedel m. chasse-mouches m; -würger m. H. n. tue-mouches m; Bot. (Art des Hundskohles) apocin m. gobe-mouches.

Mucker, s; -inn, capricieux, quinteux, se; it. sournois, e; hypocrite; it. cagot, e; bigot, e, S. Tuckmäuſer.

Muckerei f. hypocrisie, cagoterie f.

Muckiſch a. adv. fam. capricieux, quinteux, se; entêté, e, rétif, ve; bizarre.

Muckſen v. n. av. h., S. mucken (1); 2. v. a. er wird kein Wort davon -, il n'en dira ou soufflera pas le mot.

Muckſer, s m. qui témoigne son déplaisir par des gestes, des sons; 2., S. Muck; it. keinen -! ne bougez pas!

Mud, Müdd, es; pl. -e n. (Maß) muid m. [tropis.

Mudar m. Com. écorce f. du calo-

Mudarin n. Chim. (Extractivſtoff des Mudars) mudarine f.

Mudden, S. baggern.

Mudder, s m, S. Moder; Mar. (Schlamm) vase f.

Mudderig, S. moderig.

Muddern v. n. av. h. Mar. (das Schiff) muddert z, touche le fond et trouble l'eau.

Mudderſchute f. Mar. gabare f. à vase. [mig.

Muddig, S. moderig, ſchlam-

Muderwurzel f. Bot. racine f. du calotropis.

Mudfiſch m. H, n. pœcilie f; 2. amie chauve.

Müde a. adv. las, se; fatigué, e; brisé, qui a envie de dormir; - ſeyn, être fatigué; être brisé, rompu par la fatigue; avoir envie de dormir; vom Gehen z - ſeyn, être las, fatigué de marcher; - machen, fatiguer; lasser; briser; ennuyer; (dieſe Arbeit macht ſehr -, z est fort lassant ou fatiguant, fatigue, lasse beaucoup; - werden, se fatiguer, se lasser de qc. à faire qc; ſie iſt von der Reiſe, vom Schreiben, elle est lassée, fatiguée du voyage, d'écrire; ſich - gehen, arbeiten z, se fatiguer à forcer de marcher, de travailler z; ein Pferd - reiten, fatiguer un cheval; pop. ich bin hunds -, je n'en puis plus de lassitude; fig. - ſeyn zu z od. einer Sache - ſeyn, être las de (qc); avoir perdu le goût de (qc); être dégoûté de qc; man wird es -, (immer einerlei) zu hören, on se lasse d'entendre z; ich bin es - (ihn anzuhören) je suis las de z; ich bin (dieſes Menſchen) -, je suis las de z; ſie iſt des Lebens

–, elle est lasse de vivre; la vie lui est à charge, est un fardeau pour elle.

II. **Müde** f. s. p., S. Müdigkeit.

Müdigkeit f. lassitude, fatigue f; propension f. au sommeil; vor – umfallen, tomber de lassitude, de fatigue.

Muff, es; pl. Müffe od. **Muffen,** m. manchon m; 2. (auf in Fäulniß gerathenen Dingen) moisi m. moisissure, chancissure f; it. (schimmeliger Geruch) odeur f. de chanci, de moisi, de relent, de remugle; odeur f. méphitique; mofette f; 3. (dumpfer Laut der Hunde) grognement m.

Muff-band n. ruban m. pour soutenir le manchon; **-canaſter** m. tabac américain de première qualité.

Müffchen n. dim. petit manchon, mitaine f.

Muffel; s m. p. u. bête f. ou chien m. à grosses lèvres pendantes; fig. (häßliches Geſicht) mouſle m.

Muffel; pl. **-n** f. Chim. (kleines Gewölbe aus Thon z, über Scherben und Kapellen) mouſle, moule m.

Muffel-blatt n. Forg. support m. du mouſle; **-geſicht** n. (Perſon mit einem ſolchen Geſichte) mouſlard, e; mouſle m; Arch. (Thierlarven) muſle m; **-herd** m. (in den Malzdarren) foyer, âtre m. de la touraille.

Muffelig, S. muffig (2).

Muffelkäfer, Müffelkäfer m. H. n. bruche, mylabre m.

Muffeln v. n. av. h. (wie alte zahnloſe Leute kauen) mâchonner; 2. M– n. mâchonnement m.

Muffel-platte f, S.-blatt; **-ſtock** m. moule m. à manchons; **-thier** n. H. n. (wildes Schaf) mouſlon m.

Muffen od. **müffen** v. n. av. h. sentir le relent, le remugle, le moisi, le rance; sentir le faguenas ou faguena; répandre des odeurs nauséabondes; (das Mehl, dieſe Butter) müfft, z sent le relent; (dieſes Fleiſch) mufft, z corne; it. v. imp. es mufft in der Stube, cette chambre sent l'enfermé, le renfermé; 2. (vom Tabak); gut –, avoir une bonne odeur; 3. – (von Hunden) gronder, grogner; fig. (von Perſonen) grogner, gronder; pop. bougonner.

Muffer, s; -inn, qui fait la moue, qui boude; qui bougonne; bougon, ne.

Müffern, S. muffen (1).

Muffhündchen n. dim. chien m. de manchon.

Muffig od. **müffig** a. adv. moisi, S. ſchimmlig; it. qui sent le relent; qui exhale des ou qui est imprégné d'odeurs méphitiques; – riechen, sentir le relent, le remugle, le faguenas; 2. –es Geſicht, mouſlard, e; visage rechigné, grogneur; fig. –es Weſen, humeur grondeuse.

Muffler; -inn (der, die muffelt) mâchonneur, se.

Muffring m. porte-manchon m.

Mufti, s m. (Oberhaupt der Geſetze und Religion bei den Türken) mouſti, mufti

Muge, S. Fliegfiſch. [m.

Mugil m. H. n. (Fiſch), S. Meer-

Muh!, S. muhen. [läſche.

Muhamedaner, -inn, mahométan, e.

Muhamedaniſch a. mahométan, e; –e Secten, sectes mahométanes; –e Religion, –er Glaube, religion mahométane; mahométisme m.

Muhamed-fahne f. étendard m. de Mahomet; **-flucht** f. fuite f. de Mahomet; hégyre f; **-taube** f. H. n. pigeon curvirostre à collier noir.

Mühe; pl. **-n** f. peine, dépense f. de forces; travail, labeur m; fatigue f; ſich – geben od. machen, se donner de la peine, se mettre en peine ou fam. (mit Reden z) en frais (d'éloquence); se donner du mal; se donner du mouvement; ſich viele – geben, s'escrimer; er hat ſich in dieſer Sache) nicht viele – gegeben, il ne s'est guère peiné dans z; jemn. – machen, verurſachen, faire, donner de la peine à qn; mettre en peine; große – mit etwas haben, avoir grande peine, bien de la peine à qc, à faire qc; er wird viele – haben (ſich zu retten z) il aura beaucoup de peine à z; (dieſes Gedicht) muß ihm viele – gekoſtet haben, z a dû lui coûter bien des peines ou des efforts; es koſtet mich – (ihm das zu ſagen z) j'ai bien de la peine; j'ai de la peine, il m'en coûte beaucoup à z; mit großer – ſich zurückhalten, se tenir à quatre; ohne – und Verdienſt, à peu de frais; mit weniger –, à moins de frais; ohne viele – berühmt werden, se faire une réputation à bon marché ou à peu de frais; wollen Sie dieſe — über ſich nehmen? voulez-vous prendre ou vous donner cette peine? ſich – machen, s'incommoder; wollen Sie ſich nicht die – nehmen, hereinzutreten? ne voulez-vous pas prendre ou vous donner la peine d'entrer? er ſpart od. ſcheut keine –, wenn z, rien ne lui coûte, il ne recule devant aucun sacrifice; il remue ciel et terre, il met tout en œuvre pour z; überheben Sie ihn dieſer Mühe, épargnez-lui cette peine; die gehabte – bereuen, regretter ses pas; es iſt nicht der – werth, es lohnt nicht die –, cela n'en vaut pas la peine; le jeu n'en vaut pas la chandelle; es iſt wohl der – werth, la chose en vaut bien la peine; hier iſt etwas für gehabte –, voici qc pour votre peine; fig. Poét. **-n** pl. afflictions, peines, fatigues f. pl; soucis m. pl; des Lebens –n, les peines, les tourments, les soucis de la vie.

Mühe-leben n. vie pleine de peines; **-los** a. adv. sans peine; exempt de peine, sans travail; **-loſigkeit** f. absence f. de toute peine; vie exempte de peines; er lebt dahin in =, il passe sa vie sans peines.

Mühen v. n. (Mühe ſchreien, von Kühen z) mugir, beugler, meugler; 2. M– n. magissement, beuglement, meuglement m.

Mühen v. a. jem. – (ihm Mühe verurſachen) peiner qn; lui donner, causer de la peine, de la fatique; anc. prov. (kränken) causer du chagrin, faire de la peine, peiner; 2. v. r. ſich –, se peiner, se donner de la peine, la peine de z.

Mühe, s; -inn, p. u. qui se peine, qui se donne de la peine.

Mühevoll a. plein de peines, de fatigues; semé d'obstacles; pénible; laborieux, se. [laire m.

Mühgebühr f. récompense f; sa-

Mühl-anker, S. Mühlenanker; **-arbeiter** m. Expl. laveur m; **-arzt** m. constructeur m. de moulins; meunier-expert; **-bach** m. ruisseau qui fait aller ou tourner un moulin; courant ou filet m. d'eau qui alimente un moulin; **-bereiter** m. Pap. (Geſell, welcher die Geſchirre verſorgt gouverneur m; **-berg** m. colline f. sur laquelle est bâti un moulin à vent; **-beſchauung** f, S. Mühlenſchau; **-beutel** m. bluteau, blutoir m; sasse f; **-bock** m. poailler m; **-bottich** m. archure f; **-burſch,** S. Müllerburſch, **-knappe.**

Mühlchen n. dim. petit moulin; moulinet m. [canal d'un moulin.

Mühldeich m. digue f. parallèle au

Mühle; pl. **-n** f. moulin m; die – ſtellen, élever, hausser la meule courante; die – zuſ. laſſen (den oberen Mühlſtein niederer ſtellen) attirer la meule; kleine–, petit moulin, moulinet m; fig. fam. das iſt Waſſer auf ſeine –, c'est faire venir l'eau à son moulin; voilà son affaire; c'est ce qu'il désire; Öl–, Kaffee–, moulin à huile, à café; Pulver–, moulin à poudre; Drap. (Walke) foule f; moulin à foulon; dem Tuche die – geben (walken) donner la foulure au drap; Jeu: – n. (Art Brettſpiel) mérelle ou marelle f; jeu m. de mérelle; – ſpielen, – ziehen, jouer à la mérelle; it. (die Stellung dreier Steine neben einander) eine – haben, bekommen, avoir trois marques en ligne droite; avoir un moulinet; it. (metallenes Spielwerk der Kinder; das Rädchen) pirouettef; it. Dans. moulinet m.

Mühleiſen n. Meun. (Eiſen, um welches ſich der obere Mühlſtein dreht) poilier m; Bl. (ɔc) anille f. [nille.

Mühleiſenkreuz n. Bl. croix f. d'a-

Mühlen-amtmann m. préposé des moulins; **-anker** m. Mar. (einer Schiffmühle) ancre f. de moulin; **-arbeiter** m. Expl. (in d. Pochwerken) laveur m. des mines; **-bach,** S. Mühlbach; **-bau** m. structure, construction f. d'un moulin, des moulins; art de construire un moulin; **-bauer** m. constructeur m. de moulins.

Mühlenbaukunſt f, S. Mühlenbau (2.).

Mühlen-bereiter, S. Mühlbereiter; **-fachbaum** m. palplanche f. de moulin; **-feile** f. lime f. à scies de scierie; **-frohne** f. corvée f. de bâtisse de moulin; it. corvée pour le transport des grains du seigneur au moulin; **-gang** m. S. Mühlgang; **-gerechtigkeit,** S. Mühlgerechtigkeit; **-gerüſt** n. support, appui m. de la roue de devant; **-haus** n. cage f. de moulin à vent; **-knappe,** S. Mühlknappe; **-lauf** m. archure f: cintre m. de la meule; **-meiſter** m, S. Mühlſteiger; **-ordnung** f. ordonnance concernant les moulins; **-pacht** m. fermage m. d'un moulin; **-pferd,** S. **-roß; -regal** n. droit régalien sur les moulins; **-roß** n. cheval de moulin, de meule, de machine à molette; **-ſchau, -ſchaue** f. visite, inspection f. des moulins; **-ſchleuſe** f. écluse f, bâtardeau m. de moulin; **-ſchreiber** m. (beeidigte Perſon bei einer Mühlenwage) contrôleur m. de moulin; **-ſpiel** n. mérelle, marelle f, S. Mühle (Jeu); **-ſtuhl,** S. Bandmühle; **-teich** m. étang m. du moulin; **-wage** f. balance f. de moulin; **-waſſer, -werk,** S. Mühlwaſſer, Mühlwerk.

Mühlenzeugarbeiter m. expert m. en fait de moulin.

Mühlzwang m. ban m, banalité f. de moulin; 2. (das Recht dazu) droit de banalité de moulin.

Mühler, s m. p. u, S. Müller; H. n. petite perche de rivière; 2. papillon blanc.

Mühl-esel, S. Müllereſel; -gang m. tournant m; -gaſt, S. Mahlgaſt; -gebiet n. palier m; -gerechtigkeit f. droit m. de moulin; -gerinne n. auge f. de moulin; -gerüſt, S. Mühlengerüſt; -graben m. Meun. canal m. du moulin; -heimchen n. H. n. grillon domestique; -herr m. propriétaire m. d'un moulin; -käfer m. H. n. panetière f; blatte f. de cuisine; -klapper f. cliquet, claquet, traquet m. de moulin; -knappe, -knecht m. garçon, compagnon meunier, moulant m; -krapp m. Com. écorce f. de garance; -kunſt f, S. -werk; -lauf, S. -bottich; -meiſter m. maître meunier; Expl., S. -ſteiger; -metze f, S. Mahlmetze.

Mühlner, S. Müller.

Mühlos, S. mühelos.

Mühl-pfahl m. (welcher die geſetzmäßige Höhe des Fachbaumes zeigt) pal hydromètre; -pfanne f. (in welcher das Mühleiſen läuft) pas m, crapaudine f. (du palier); -pfennig m. monnaie saxone à tête d'ange; -pferd, S. Mühlenpferd; -rad n. roue f. de moulin; das große =, le grand rouet.

Mühlrad-ſchaufel f. Meun. jantille f; -welle f. arbre m. de la roue, arbre tournant; essieu m.

Mühl-rechen m. grille f. d'un moulin; -recht n, S. -gerechtigkeit; -roß n, S. Mühlenpferd; -rumpf m. (viereckiger Trichter) trémie f; -ſäge f. scierie f; -ſeil n. (den Mühlenſtein aufzuheben) filoche f; -ſpiel n, S. Mühlenſpiel; -ſtänder m, attache f. de moulin à vent; -ſtange f, S. -eiſen; -ſtaub, S. Mehlſtaub; -ſteg m, S. Steg; -ſteiger m. Expl. (Aufſeher) maître bocardeur; -ſtein m. meule f, meule de moulin; der obere = (Läufer) meule de dessus ou courante; der untere = (Bodenſtein) la meule de dessous, le gîte; Agr. kleiner =, meulette, moyette f; it. (woraus man Mühlſteine macht) meulière f, pierre f. de meulière; Minér. quartz m. agate molaire.

Mühlſtein-bruch m. meulière f; -fiſch m. H. n. (Art Seefiſch) meule f; lune f. de mer; môle f, S. Klumpfiſch; -hauer m. meulier m. [rie f.

Mühlſteinhauerkunſt f. meule-

Mühlſtein-keil m. T. t. engrain m; -kieſel m. Minér. molarite f; -werkſtätte f. meulerie f.

Mühl-ſturze, -ſtütze f. Meun. tonneau m. à engrener; -teich, S. Mühlenteich; -trichter, S. -rumpf; Écon. rur. herpe f; -trogſchuh m. (Öffnung, woraus die Körner laufen) auget m; -vogt m. inspecteur m. d'un moulin; -wagen m. chariot m. de moulin; Pap. (der große Wellbaum u. ſe. Angewände) char m, du moulin; -waſſer n. eau f. de moulin; -wehr n. bâtardeau m. de moulin; -welle f, S. -radwelle; -werk n. moulin; it. (Räderwerk) méanisme, rouage(s) m. (pl.) d'un moulin; moulage m; -weſen n. tout ce qui concerne les moulins; -wiſſenſchaft f. science de tout ce qui concerne les moulins, leur structure ꝛc.

Mühmchen, s n. dim., S. Muhme.

Muhme; pl. **-n** f. tante f; it. cousine, parente f. Syn. **Muhme, Baſe;** Muhme bezeichnet eine ältere nahe Verwandte; 2. H. n. (Sumpfmeiſe) mésange f. de marais.

Muhmengerade f. Pal. biens paraphernaux d'une tante ꝛc.

Muhrſee f. Mar. (ſchwere od. hohle See) mer houleuse.

Mühſal, es; pl. **-e** n. od. beſſer f, pl. **-e** (Zuſtand, der Kummer ꝛc hat) peine, affliction f; fatigues f. pl; soucis m. pl; misère f; 2. (der Kummer ꝛc ſelbſt) peine, amertume, misère ꝛc.

Mühſam a. adv. (von Geſchäften) pénible, -ment; difficile, laborieux, se; -sement; malaisé, fatigant, avec peine; nichts -eres als das, rien de plus pénible, de plus fatigant que cela; - arbeiten, travailler péniblement; (dieſes Gemälde) iſt - gearbeitet, ꝛc est peiné, sent l'effort, le travail; ein -es Leben führen, traîner une vie misérable, fatigante; 2. -er Menſch, fam. p. u. homme laborieux, assidu, studieux, infatigable, que rien ne rebute; fam. piocheur m. Syn. **mühſam, mühevoll, mühſelig; mühſelig** iſt der ſtärkſte, **mühſam** der ſchwächſte Ausdruck.

Mühſamkeit f. (eines Geſchäftes ꝛc) ce qu'une chose a de pénible; peines, fatigues f. pl, travaux m. pl. (que qc exige); difficulté(s) f. (pl.); die - dieſer Arbeit ꝛc, les difficultés de ce travail, qu'offre ce ꝛc; 2. (eines Menſchen) esprit m. laborieux, assiduité f.

Mühſelig a. adv. (mit Mühſal verbunden) pénible, fatigant, difficile, laborieux, se; -sement; -e Arbeit, travail pénible, fatigant; -es Leben, vie fatigante, remplie de peines; -e Zeiten, temps difficiles, fâcheux; ſich - durchs Leben bringen, pop. labourer sa vie; 2. (Mühſal erduldend) chargé de peines; accablé de travaux ou de soucis; misérable; Ecr. kommt her zu mir alle, die ihr - und beladen ſeyd, venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés.

Mühſeligkeit; pl. **-en** f. (einer Sache) ce qu'une chose a de pénible; peine f; die - (einer ſolchen Unternehmung) les difficultés, les peines attachées à ꝛc; 2. (mühſelige Sache); die =en (dieſes Lebens) les peines de ꝛc; die =en (einer langen Reiſe) les fatigues, les désagréments d'ꝛc.

Mühvoll, S. mühevoll.

Mühwaltung f. peine f, soin m. qu'on prend à faire qc; jemn. eine - auftragen, vergelten, charger qn d'une chose; récompenser qn de sa peine, de ses pei- [nes.

Muid, S. Mud.

Mulatte, n; -inn, le, la mulâtre.

Mülbe, S. Milbe.

Mülbchen n. dim., S. Mulde.

Mulde; pl. **-n** f. Boul., Bouch. mai m; Écon. jatte, huche f; baquet m; große -, jale f; es regnet als ob es mit -n göſſe, il pleut à verse ou à seaux; Expl. (in den ſölligen Flötzen) excavation f. (allongée); enfoncement m; cavité f; der Flötz macht eine -, la veine retourne sur elle-même.

Mulden-blei n. Expl. saumon m. ou navette f. de plomb; **-förmig** a. adv. en forme de mai; Expl. = gelagertes Geſtein, roche f. à enfoncement; **-gewölbe** n. Arch. voûte f. à conque; **-muſchel** f, S. Napfmuſchel; **-ſchnecke** f. H. n. patelle f; **-voll** f. jalée f.

Mule f. H. n, S. Bartfiſch.

Mulegarn n. Com. coton m. filé au moulin.

Mulj; pl. **-n** f. Mar. (durch Dämme abgeſchloſſener Raum) môle m.

Mull, es f. H. n. (Meerbarbe) mulle proprement dit, rouge-barbet m, S. Häringskönig; 2. (Kaulquappe) petite perche de rivière.

Mull, es; pl. **-e** n, S. Mill.

Müll, S. Mill.

Müllane m. H. n. milan m. rouge.

Mülle; pl. **-n** f. H. n. (Fiſch) mulet m.

Mullen, S. abbröckeln.

Müllen, s m. Bot. (Keuſchlamms-ſtrauch, Mönchspfeffer) vitex m; gemeiner -, Schaafs-, vitex agnus castus.

Müller, s; -inn, meunier, ère; H. n. (mehrere Fiſche) meunier m; (Art Stachelbörſe) quinze-épines m; it., S. Müller (H. n. 1); (Mehlwurmkäfer) ténébrion m.

Müller-art f. hache f. de meunier; **-blau** a. adv. bleu clair; **-burſch,** S. Mühlknappe.

Müllerchen n. H. n. (Grasmücke) fauvette babillarde ou brune.

Müller-eſel m. âne m. de meunier; **-farbe** f, S. -blau; **-glas** n. opale commune; **-huſten** m. Méd. (vom Einathmen mehligen Staubes erzeugt) toux f. de meunier; **-käfer** m. H. n. ténébrion m. de la farine; 2. (dem Maikäfer ähnlicher) foulon; hanneton peint ou du Poitou; **-karren** m. charrette f. de meunier; **-knecht** m. garçon meunier; **-leiter** f. (Art gerade durchbrochener Stiege) échelle f. de meunier; **-lied** n. Mus. anc. épimulie f; **-lohn,** S. Mahlgeld; **-meiſter** m. maître meunier m; **-rebe,** S. -traube; **-ſack,** S. Mehlſack; **-ſchabe,** S. Küchenſchabe. [lite m.

Müllerſches Glas n. Minér. hya-

Müller-traube f. Vign. morillon taconé; **-wage** f. niveau m; **-wein** m. morillon m; vin m. de meunier.

Mullgarn, S. Baumwollengarn.

Mullig a. qui s'émiette, s'égrène; **Mulligkeit** f. friabilité f. [friable.

Mülling, es; pl. **-e** m. H. n. (Fiſch) véron m. [mullites m. pl.

Mulliten pl. H. n. (barſchartige Fiſche)

Mull-maus f, S. Scharrmaus; **-krapp** m. T. t. (ſchlechteſte Sorte der Färberröthe) billon m; garance f. mulle.

Mulm, es; pl. **-e** m. gravois m. en forme de poussière; it. poussière de bois pourri; Expl. minerai effleuri, décomposé, en forme de poussière ou de poudre légère, réduit en poussière; it. mine d'argent noire pulvérulente, mine noire molle en mie; E. F. - (des Holzes) pourriture; vermoulure f; - (der Bäume) carie f; (dieſer Baum) hat den -, ꝛc est pourri, mouliné. [sière, tomber en poussière.

Mulmen v. a. v. n. réduire en pous-

Mulmicht a. adv. de la nature d'une terre effleurie, décomposée, pulvérisé, friable.

Mulmig a. adv. (Mulm enthaltend, daraus beſtehend) pulvérulent, e; **-e Erde,** terre légère et mêlée de bois pourri; **-es Holz,** bois vermoulu, mouliné; Expl. **-er Kobalt, -es Kupfererz, -es Erz,** minerai, cobalt, cuivre m. en efflorescence, décomposé, friable, fuligineux; **-er Bleiglanz,** S. Bleimulm; (die Bäume) werden -, ꝛc commencent à pourrir, à se décomposer.

Mulmigkeit f. efflorescence, pourriture, friabilité f.

Mulſch (von Obſt), S. morſch.

Mulſicht, mulſig a. (von erfrorenen und dann erweichten Sachen) fade.

Mulsterig a. prov. (schimmlicht) moisi, chanci, e.

Multbeere, Multebeere f. (Norwegische Brombeere, Sumpf-Himbeerstrauch) ronce f. des marais ou du nord, S. Moltebeere.

Multiplication; pl. -en f. Arithm. [multiplication f.

Multiplications-kreis m. Astron. cercle répétiteur; **-tafeln** f. pl. tables f. pl. de multiplication; **-zeichen** n. signe m. de la multiplication.

Multiplicator m. Arithm. multiplicateur m; 2. Phys. elektromagnetischer -, multiplicateur électromagnétique.

Multipliciren v. a. Arithm. multiplier; 6 durch (od. mit, 5 multiplicirt gibt 30, 6 multiplié par 5 fait 30; 2. M- n. multiplication f. [multiplication f.

Multiplicität f. (Vervielfältigung)

Multon, Multum, s; pl. -e m. Com. (Art wollenen Zeuges) molleton m.

Mumie; pl. -n f. momie, mumie f; ägyptische -, momie égyptienne; it. gabbare m; 2. Bot. onguent m. pour favoriser la végétation; zur - machen, momifier; zur - werden, se momifier; Verwandlung in eine -, momification f; 3. Minér. naphte m.

Mumien-förmig a. qui a la forme d'une momie; H. n. momiforme; **-käfer** m. H. n. ateuche m.

Mumification f. (Einbalsamirung einer Leiche) embaumement m. d'un cadavre.

Mumisation, S. Mumification n.

Mumme f. Brass. bière f. de Brunswick, mumme ou momme ou moumme f; 2. p. u. animal châtré; 3. v. masque m.

Mummel, s m. Écon. (Farren) taureau m; 2. (Popanz) goblin m; moine bourru; fam. croque-mitaine m; ogre m.

Mümmel; pl. -n f, S. Mümmelkraut f.

Mümmelchen n. dim., S. Mümmel. [lie) lis d'étang, nénuphar blanc.

Mümmelkraut n. Jard. (Wasserli-

Mummeln v. a. (von Kühen) beugler, meugler; 2. fig. (murmeln) marmotter, murmurer, parler indistinctement, entre les dents; 3. (maufeln) mâchonner.

Mummen v. a. envelopper, masquer, S. ein-, vermummen.

Mummen-gesicht n. masque m; **-schanz**, S. Mummerei; **-scherz** m. v. déguisement m; mascarade, momerie f; **-tanz** m. matassins m. pl.

Mummer, s m. qui masque, qui déguise qn; Prat. v. prévaricateur m.

Mummerei; pl. -en f. mascarade (momerie) f; déguisement, travestissement m; fig. (Verstellung) momerie, grimace f; feinte, dissimulation, jonglerie f; 2. mascarade f; bal masqué.

Mummergold n. Minér. mica m.

Mummler m, S. Muffler.

Mund, es; pl. Münde (Münder fam.) m. bouche f; jem. auf den -, jemn. den - küssen, baiser la bouche à qn, baiser qn à la bouche; - und Nase aufsperren, et. mit aufgesperrtem -e anschauen, ouvrir de grands yeux; regarder qc bouche béante; (die Speise) zum -e bringen, führen, z porter à la bouche; fig. jemn. das Brod vor dem -e wegnehmen, ôter à qn le pain de la main, de la bouche; er erspart das an sm. -e, il prend, épargne cela sur sa bouche; der - wässert ihm darnach, cela lui fait venir l'eau à la bouche; die Hand, den Finger auf den - legen, mettre la main sur la bouche; den - halten, se taire; reinen - halten, garder le secret; être discret; reinen - gehalten! bouche close, bouche cousue! er ist in Aller -e, tout le monde parle de lui: m. p. il est la fable de la ville; (diese Nachricht) lief, ging von -e zu -e, z courut, alla de bouche en bouche; Sie nehmen mir das Wort aus dem -e, c'est ce que j'allais dire; je l'avais sur le bout des lèvres, de la langue; dieses Wort führt er beständig im -e, il a toujours ce mot à la bouche; jemn. die Worte in den - legen, emboucher qn, faire le bec à qn; jemn. Worte in den - legen, faire parler à qn; die Rede fließt ihm vom -e, il a un grand flux de bouche, une grande facilité de parler; sie hat den - auf dem rechten Flecke, elle a bon bec, le bec bien affilé; la bouche bien pendue; jemn. den - verschließen od. stopfen, fermer la bouche à qn; faire taire qn, imposer silence à qn; P. wessen das Herz voll ist, deß geht der - über, de l'abondance du cœur la bouche parle; 2. Artill. der - (einer Kanone) la bouche, l'embouchure z; - des Mutterhalses, bouche du col de l'utérus.

Mundart f. dialecte, idiome m.

Mundartgenosse; pl. -n m. p. u. qui parle le même dialecte.

Mundartlich a. propre à un dialecte; provincial, local, e; -er Ausdruck, terme provincial, provincialisme, idiotisme; solécisme m. [m. (de la cour).

Mundarzt m. (Zahnarzt) dentiste

Mundat; pl. -n f. (bestreiter Ort) v. immunité, franchise f; 2., S. Mundstein.

Mund-bäcker m. (an Höfen) boulanger-bouche, de bouche, de la bouche, pour la bouche. [ferei.

Mundbäckeramt, S. Mundbäk-

Mund-bäckerei f. paneterie f; **-becher** m. coupe f, gobelet m. ordinaire; **-bedarf** n. (Proviant) vivres, comestibles m. pl; munitions ou provisions f. pl. de bouche; **-bissen** m. bouchée f.

Mündchen n. dim. petite bouche; bouchette f; H. n. (seltene Blasenschnecke) la petite bouche.

Mund-deckel m. Artill. (des Mörsers) couvercle, tampon m; **-dornfliege** f. H. n. hénops m.

Münde f, S. Mündung.

Mündel, s (der, die) le, la pupille.

Mündel-amt n, S. -rath; **-geld** n. deniers pupillaires; **-gericht** n, S. -rath; **-gut** n. bien, héritage pupillaire; **-rath** m. (Mündelamt, Pupillenrath) chambre f, conseil m. des tutelles; 2. (Mitglied) conseiller de la chambre des tutelles; **-sache** f. affaire f. qui concerne les pupilles.

Munden v. n. et imp. av. h. jemn. -, v. être au goût de qn; das mundet mir, cela est à mon goût; je trouve cela bon; fig. das mundete (gefiel) ihm nicht sehr, cela ne fut pas fort à son goût, ne lui plut guère, ne lui fit pas grand plaisir.

Münden v. n. (v. Flüssen) se décharger, se répandre, se jeter dans z; avoir son embouchure dans z, déboucher; (der Rhein) und die sich in denselben mündenden Flüsse, z et ses affluents.

Mundentzündung f. Méd. inflammation f. de la bouche, stomatite f.

Mund-erzbirn f. Jard. mouille-bouche f, poire mouille-bouche; **-faul** a. adv. Chir. attaqué de la stomacace, de la stomacacie; aphteux, scorbutique; 2. (faul zu sprechen) qui parle peu, qui ne desserre pas les dents; **-fäule, -fäulniß** f. Méd. stomatite f. ulcéreuse, gangréneuse, scorbutique ou mercurielle; fégarite f; Chir. stomacace f; (der Kinder) stomatite f. aphteuse, aphtes m. pl; it., S. Scharbock; **-fisch** m. H. n. gardon m; **-geld** n, S. Schutzgeld; **-geschwür** n. Chir. ulcère m. à la bouche; it. (Krebs am Munde) chancre m. sur la langue, au palais, aux lèvres; **-glaube** m. foi morte, sans œuvres, qui ne consiste qu'en paroles; **-harmonica** f. Mus. guimbarde ou trompe f; **-höhle** f. Anat. cavité buccale.

Mundhöhlenblutung f. Méd. hémorrhagie f. de la cavité buccale.

Mund-herr m, S. Schutzherr; **-holz** n. (Hartriegel) troëne, frésillon m; indisches =, lausonie blanche.

Mündig a. adv. (majorenn, volljährig) qui atteint l'âge de la majorité; majeur, e; émancipé, e; ext. (fähig, sich selbst zu leiten) capable de se gouverner (soi-même), qui n'a plus besoin de tuteur; - werden, atteindre l'âge de majorité; entrer en possession de ses droits civils; jem. für - erklären, ihn - sprechen, déclarer qn majeur, l'émanciper; lui accorder la dispense d'âge. [jeur; émanciper.

Mündigen v. a. p. u. déclarer ma-

Mündigkeit f. majorité f; er hat das Alter der - erreicht, il a atteint l'âge de majorité.

Mündigkeits-brief m. lettres f. pl. d'émancipation, de bénéfice d'âge; **-verleihung** f. dispense f. d'âge.

Mündig-machung, -sprechung f. émancipation f; bénéfice m. d'âge.

Mundiren v. a. Prat. mettre au net, grossoyer, tabellionner; Fond. écumer le laiton en fusion.

Mundirung f. Prat. grossoyage, tabellionage m; Arm. (eines Gewehres) garniture f.

Mund-klemme f. (Wz., den Mund zus. zu klemmen) cadenas m; 2. Méd. (Art Krampf) trisme m; contraction f. spasmodique de la bouche; serrement ou rapprochement m. convulsif des mâchoires; rigidité (des muscles élévateurs) de la mâchoire inférieure; **-koch** m. cuisinier-bouche ou de la bouche, cuisinier du roi; die königlichen -köche, les officiers de la bouche; **-körner** pl. Méd. stomatophyme variqueux; **-krampf** m. Méd. gnathospasme m; **-kraut** n. Jard. buplèvre m. à feuilles rondes; **-krebs** m. Chir. chancre m. à la bouche; **-küche** f. bouche f; **-kügelchen** n. Pharm. (wohlriechendes) pastille f. de bouche; **-lack** m. (Oblate) pain m. à cacheter; oublie f; **-leich** m. Hydr. (die äußere Röhre, an welcher die Mündung ist) ajutage m; **-leim** m. colle f. à bouche.

Mündlich a. adv. de bouche; verbal, e; -ment; de vive voix: oral, e; -ment; ich werde es ihm - sagen, je le lui dirai de bouche; sich mit jemn. - besprechen, s'aboucher avec qn; -e Sprache, langue parlée; -e Unterhaltung, entretien de bouche, de vive voix; -es Versprechen, -er Befehl, promesse verbale, ordre verbal; nur - versprechen, ne promettre que verbale-

ment; -es Gesetz, -e Überlieferung, loi, tradition orale; das -e Gebet, la prière de bouche, de vive voix; -er Proceß, procédure orale.

Mündlichkeit f. nature f. verbale; - eines Versprechens, promesse f. verbale; - des Gerichtsverfahrens, procédure f. orale.

Mündling, es; pl. -e, S. Mündel.

Mund-loch n. ouverture f. de la bouche; ext. (Mündung eines hohlen Raums) ouverture f, orifice m. (d'une cavité); (eines Ofens) bouche, gueule f; (einer Kanone) bouche; = (einer Orgelpfeife, eines Flintenlaufs) bouche, embouchure f. ɛ; (einer Flöte) embouchure f; Ant. = (an den Flöten der Alten) glotte f. ɛ; Anat. = (des Magens) orifice ɛ; Expl. (eines Stollens) ouverture, embouchure, entrée f; Fond. (obere Öffnung des Ofens) embouchure f; -lose m. pl. H. n. acotyles pl; -mehl n. fleur f. de farine; -muskel m. Anat. muscle m. de la bouche; -nagel m. Clout. (mit platten Köpfen) clou m. de bouche ou à bardeau ou à tête plate; -öffnung f. ouverture f. de la bouche; weite = (der Säugethiere) rictus m. (Néol.); -pfropf m. Artill. tampon m, tape f. du canon; -pomade f. Méd. pommade f. pour les lèvres; -portion f. Milit. ration f; ration de nourriture, place f. de bouche; -rand m. bord m. de la bouche; -raub m. Mar. mangeailles escroquées par les matelots; -recht a. adv. convenable à la bouche; -reif m. Artill. astragale m. de volée; -reinigend a. adv. Méd. ozanique; -rohr n. Arq. (die Büchsenröhre inwendig zu riefen) taraud m; -röhrchen n. Arm. porte-baguette m; -rose f. Bot. alcée rose, passe-rose f; -salbe f, S. -pomade; -schenk m. échanson m.

Mundschenkenamt n. charge f. d'échanson, échansonnerie f.

Mund-schließer m. Anat. (Muskel) muscle m. orbiculaire des lèvres; -schmerzen m. pl. Méd. stomalgie f; zu den = en gehörig, stomalgique; -schraube f. S. -spiegel; -schwamm m. Méd. aphte m, S. -fäule; -seite f. Cuis. office m, cuisine f. du Prince; -semmel m. pain blanc, de fleur de farine; -spalte f. fente f. de la bouche; Anat. fente buccale; -spatel m. Chir. spatule f. pour l'opération du filet; plaque f. fendue d'une soude cannelée; -speichel m. salive f; -sperre f, S. -klemme; -sperrer m. Chir. dilatateur m. de la bouche; -spiegel m. (Art Schrauben den Mund auseinz. zu bringen) dilatatoire m; miroir m. de la bouche; -stein m. borne f. d'un terrain en franchise; -stück n. (Theil eines Werkzeugs, der dazu bestimmt ist in den Mund gebracht zu werden) = (einer Trompete) embouchure f. ɛ; (einer Flöte) embouchoir, bocal m; (an Fagotten) anche f; (das Fagott) mit fm. = versehen, ancher ɛ; das = aufsetzen, mettre l'embouchoir; das = auf ein Fagott ɛ aufsetzen, davon abnehmen, ancher, désancher le basson; Bl. (Horn, Trompete) mit einem = e von anderer Farbe, ɛ embouché, ée; = (einer Orgelpfeife) échalotte f. ɛ; Man. = (an einem Pferdezaum) embouchure f, mors m. ɛ: einfaches =, embouchure à canon simple; = mit aufsteigenden Ringen, embouchoir à canon montant; 2. (Theil, der an der Öffnung liegt) Org. échalotte f; = (einer Kanone) volée f; Fourb. (einer Säbelscheide) chape f; 3. fam. (der Mund) bouche, gueule f; pop. ein gutes = haben, avoir la langue bien affilée, bien pendue, avoir bon bec; H. n. das verkehrte = (Art Schnirkelschnecken) lampe antique à bouche dentée contournée en dessus; limaçon m. à clavicule retournée.

Mundstückloch n. Éper. (worin die Stangen hängen) gargouille f.

Mund-tasse f. tasse destinée à un usage particulier; -theil p. u., S. -portion; -todt a. adv. Prat. déclaré prodigue ou incapable d'administrer ses biens; en curatelle; interdit; frappé d'interdiction; = erklären, interdire; jem. = machen, für = erklären, declarer qn prodigue; l'interdire. [terdiction f.

Mundtodterklärung f. Prat. in-

Mündung; pl. -en f. (eines Gefäßes) embouchure f; - (einer Phiole, Retorte) bouche f; orifice m ɛ; (einer Kanone) embouchure; (einer Orgelpfeife) bouche; (eines Schornsteins) souche f; (eines Thales) gorge, entrée f; Anat. H. n. orifice m, bouche f; (der Röhre einer Blume) limbe m; (des Schneckengehäuses) ouverture f; (der Gefäße im Körper) embouchement m; (der Schnirkelschnecken) peristome m; (eines Flusses) embouchure, bouche; die - des Nils, Rheines ɛ, les bouches du Nil, du Rhin ɛ; -en der Rhone, gras ɛ.

Mündungs-besetzung f. Bot. (der Moosbüchse) péristome m; -fries m. Artill. bourrelet m; -weite f. largeur f, diamètre m. d'une embouchure ou d'un canal ɛ à l'endroit de l'embouchure; Artill. calibre m; -zapfen m. Artill. couvercle m. de la bouche d'un canon.

Mund-voll indécl. (von Speisen) bouchée f; (von Getränken) gorgée f; ein paar = Fleischbrühe, deux gorgées de bouillon; -vorrath m. (Proviant) provision, munition f. de bouche; rafraîchissements m. pl; victuailles f. pl. v.; mit = versehen, avitailler, approvisionner; munir de provisions; (die Festung) ist reichlich mit = versehen, ɛ est pourvue abondamment de provisions, de munitions de bouche. [dépense, compagne f.

Mundvorrathskammer f. Mar.

Mund-wasser n. eau pour laver la bouche; eau pour fortifier, nettoyer la bouche; Pharm. collutoire, gargarisme m; -weide f. Bot. (Hartriegel) cornouiller m. de Virginie; -wein m. vin m. de la bouche, vin exquis; -werk n. fam. (der Mund) bouche; 2. (Fertigkeit zu reden) flux m. de bouche; sie hat ein gutes =, elle a bon bec, elle a le bec bien affilé; elle a la langue bien pendue, bien affilée; pop. elle est forte en gueule; -winkel m. angle m. de la bouche; -zwinge f. (um die Novizen am Sprechen zu hindern) mordache f.

Mungo m, S. Ichneumon.

Municipal a. (die Gemeinde betreffend) municipal, e.

Municipal-beamter m. agent, officier municipal m; -garde f. garde f. municipale; -gardist m. garde m. municipal; -gesetze n. pl. = (einer Stadt) lois municipales ɛ.

Municipalität; pl. -en f. (Gemeinderath, it. Gemeinde, it. Gemeinhaus) municipalité f.

Municipal-rath m. municipalité f; -recht n. droit municipal, de municipalité; -schärpe f. écharpe municipale; -stadt f. ville municipale; -verfassung f. organisation municipale; -wache f. garde municipale; -wähler m. pl. électeurs m. pl. municipaux; -zunft f. Cout. guilde f. [tion f.

Munition f. (Kriegsvorrath) muni-

Munitions-fässer n. pl. futailles f. pl; -flinte f. fusil m. à munition; -kasten, S. -wagen; -magazin n. magasin m. de munitions; -wagen m. caisson m. d'artillerie.

Munk, S. Murmelthier.

Munkelig a. (nebelig, trübe) nébuleux, se; trouble, sombre.

Munkeln, Munken v. n. et imp prov. pop. (dunkeln) faire sombre; es munkelt, il fait sombre; le ciel s'obscurcit, le temps est brumeux; le ciel, le temps est couvert, nébuleux; 2. (heimlich handeln und bes. reden) agir, parler sourdement; se parler à l'oreille; es munkelt, man munkelt davon, on en parle sourdement, à la sourdine, à l'oreille; on en parle dans l'intimité: on se le dit à l'oreille; il s'en répand une sourde rumeur; P. im Dunkeln ist gut -, l'obscurité, la nuit est favorable aux amants, aux projets cachés ɛ.

Münster, s n. Arch. (Domkirche, it. Thurm darauf) cathédrale f; it. dôme m; das Strasburger -, le dôme de Strasbourg.

Münsterer, m. H. eccl. anabaptiste m.

Münsterleinen pl. Com. toile grossière de Munster.

Münsterthurm m. Arch. dôme m.

Munter a. adv. (rasch, hurtig) agile, éveillé, dispos, fringant, e; alègre, alerte, gai, vif, dératé, lutin, frétillant, marjaut; pop. dru, e; alègrement, gaiement, vivement; (eine Arbeit) - angreifen, entreprendre gaiement ɛ; lassen Sie uns - zugehen, allons! gai, gaîment; immer -! allons, bon courage! alerte! -er Junge, -es Mädchen, garçon éveillé, fille éveillée, alerte; -es Pferd, -er Hund, cheval, chien vif; 2. (bes.: wach) qui n'est pas endormi, qui ne dort pas, qui est encore ou déjà levé; qui n'a pas sommeil; éveillé, dispos; sie war noch nicht ganz -, elle n'était pas encore bien éveillée; - machen, regaillarder; jem. - machen (aus dem Schlafe wecken) éveiller qn; (das Kind) ist - geworden, ɛ s'est éveillé, réveillé; 3. (gesund) en bonne santé, qui atteste la santé, bien portant, frais, vif; (er ist alt) aber noch - (körperlich gesund) ɛ mais il est encore gai, vif; er ist (für sein Alter) noch frisch und -, il est encore frais et gaillard, frais et alègre, frais et dispos; ein -es Auge, Gesicht, Ansehen, œil, visage gai, air guilleret; -e Gesichtsfarbe, teint frais, vif, animé; 4. (geistig aufgeweckt) en bonne humeur; qui annonce ou qui provoque la gaîté; gai; vif; éveillé; fam. grivois, e; -er Geist, Kopf, esprit vif, éveillé; -er Gesellschafter, bon compagnon, homme d'une société agréable; -er Scherz, -e Unterhaltung, raillerie, conversation gaie; wieder - werden, se regaillarder; fig. (von Farben, Tönen) gai, vif; -e Farben, couleurs gaies; Mus. -, allégro, gaîment; ein -es Stück, allégro; air gai.

Munterkeit f. gaieté, gaîté, vivacité, allégresse f; enjouement m; fraîcheur,

verdeur f; (Wachsseyn) absence f. de sommeil ou de somnolence; esprit m. éveillé; entrain m; Rhét. scherzhafte -, enjouement m. lépidie f; alle - verlieren, perdre toute sa gaieté; (f. Aussehen) errégt -, inspire la joie; die - der Augen (verlieren) la vivacité des yeux; - des Kopfes, Geistes, gaieté de l'esprit; (dieß Pferd) hat -, a de la gaieté; - der Farben, vivacité des couleurs; coloris vif, gai.

Muntern v. r. Ch. muntere dich auf! (zu dem Leithunde) brisaut! ho! ha! ho! S. aufmuntern, ermuntern.

Münzabdruck m. Mon. ectype f.

Münzabdruckartig a. adv. Mon. ectypique (Néol.).

Münz-abfall m. balayures, raclures f pl. de monnaies; déchets m. pl; -amt n. chambre f. des monnaies; administration f. des monnaies; 2. (eine Anstellung bei der Münze) charge f. dans l'administration des monnaies; -anstalt f. monnaie f; -arbeiter m. monnayeur m; Werkstätte der =, monnayage m; -balsam m. Bot. baume m. des jardins; -beamter m. officier m. à la cour des monnaies; -bedienter m. employé m. à la monnaie; -beschickung f. alliage m. de la monnaie; -block m. Mon. cépeau m; -buch n. livre, ouvrage m. numismatique; -cabinet n. cabinet m. ou collection f. de médailles, S. Münzensammlung; -convention f. (in Deutschland) convention f. relative aux monnaies; -courant n. valeur courante; -devalvation f. évaluation des monnaies; -director m. directeur m. de la monnaie; -druckwerk n. balancier m.

Münze; pl. -n f. (geprägtes Stück Metall) monnaie f; eine - schlagen, frapper une monnaie; (Schaumünze) médaille f; alte -n, médailles antiques; it. ord. coll. (geprägtes Metall) espèces f. pl; monnaie; - prägen, schlagen, battre monnaie; alle Arten von -, welche im Umlauf sind, toute sorte de monnaie ayant cours; die -n erhöhen, steigern, abschätzen, hausser, rehausser, décrier ou rabaisser la monnaie; grobe -, monnaie forte; leichte -, monnaie légère ou faible; beschnittene -, espèces rognées; monnaie rognée; ungeänderte -, monnaie non crénelée; falsche -, fausse monnaie; in gangbarer, klingender - bezahlen, payer en espèce ayant cours, en espèce de mise, en espèces sonnantes, en numéraire; fig. fam. jem. mit gleicher - bezahlen, payer qn en même monnaie; et. für baare - nehmen, prendre qc pour argent comptant; it. (kleine Geldsorten) de la monnaie, de la menue monnaie; geben Sie mir für einen Thaler -, donnez-moi de la monnaie pour un écu; 2. (Haus, wo man Münzen prägt) monnaie; hôtel de la monnaie ou des monnaies; (wo Denkmünzen geprägt werden) monnaie des médailles; atelier monétaire; Syn. Münze, Geld; Münze besteht immer aus Metall.

II. H. n. (Porzellanschnecke) bouge, cauris ou coris m; 2. Bot. -, menthe f; wilde - (wilder Balsam) menthe sauvage; Edel-, Basilien-, menthe purpurine; zahme -, menthe commune; Pfeffer-, menthe f. poivrée; die grüne -, la menthe de Notre-Dame; die krause -, menthe créque ou frisée, S. Krausemünze; die rothe -, la monnaie des jardins; le baume domestique; 3. Bot. (Art des Bienenkrautes) calament m; gelbe - (Dürrkraut) conise jaune; (Ruhrkraut) inule f. des prés; (Steinpolei) basilic m. sauvage; (in Virginien wachsende Pflanze) monarde f. écarlate, à fleurs rouges; thé m. d'oswégo, S. Bach-, Frauen-, Katzenmünze.

Münzeisen n, S. Münzstempel.

Münzeisenschneider m. rogneur m. de monnaies.

Münzen v. a. monnayer; frapper de la monnaie, battre monnaie; man hat für drei Millionen Gold und Silber gemünzt, on a monnayé pour trois millions en or et en argent; gemünztes Silber, argent monnayé; denier m. de monnayage; 2. fam. et. auf jem. od. auf et. -, faire ou dire qc en vue de qn ou de qc; das ist auf mich gemünzt, c'est à moi qu'on en veut; neue Wörter -, fabriquer de nouveaux mots; II. M- n. fabrication f. de la monnaie, monnayage m.

Münzen-beschreiber m. numismatographe m; -beschreibung f. numismatographie f; description f. des médailles; zur = gehörig, numismatographique; -geschichte f. histoire f. métallique; -kabinet n. cabinet m. de médailles; -kenner m. médailliste m; connaisseur m. en médailles; numismate m; -kenntniß, -kunde f. numismatique f; connaissance, science f. des médailles; métallique f; -kundig a. adv. médailliste, numismatique, S. -kenner; -sammlung f. -schatz m. collection f. de médailles; médaillier m; -träger m. H. n. (Art Seekröten) chironecte nummifère.

Münzer, s m. monnayeur m; falscher -, Falsch-, faux-monnayeur.

Münzerei; pl. -en f. (das Münzen) monnayage m; 2. (Ort, wo gemünzt wird) monnaie f, atelier m. des monnayeurs; monnaierie f.

Münz-erhöhung f. élévation f. du cours des monnaies; -fälscher m. billonneur; rogneur m. de monnaies; it., S. Falschmünzer; -fälschung f. falsification f. de la monnaie; diminution f. de la valeur des espèces; substitution f. d'espèces défectueuses à de bonnes espèces; trafic m. illégal de monnaies défectueuses; billonnement m; das Verbrechen der =, délit m. de celui qui fait un trafic illégal de monnaies défectueuses; billonnage, crime de billonnage; -feile f. Mon. écouane ou escouane f; colifichet m; kleine =, grelette f; -freiheit f, S. -recht; -fuß m. titre m. des monnaies; valeur f. d'une monnaie; der schwere =, le pied fort; den = verändern, verringern, changer, baisser le titre des espèces; -gebühr f. (Schlagschatz) brassage, monnayage m; -gehalt m. aloi, titre, fin m. de la monnaie; -gekratz n, S. -abfall; -genosse m. qui a, conjointement avec un autre, le droit de faire battre monnaie; -gepräge n. empreinte f. des monnaies; -geräth n. ustensiles m. pl. de monnayage; -gerechtigkeit f, S. -recht; -gericht n. cour f. des monnaies; -gesell, S. -knecht; -gesetz n. loi f. monétaire; -gewicht n. taille f; gehöriges =, recours m; höheres =, largesse, largesse f. de loi; -gewinn m. (im Staate) rendage m; -göttinn f. Myth. Monéta f; -gleicher, S. -wäger; -groschen m. ancien gros de Prusse; -guardian, S. -wardein; -güte f, S. -gehalt; -hammer m. flatoire m; bouard m; mit dem = schlagen, bouarder; -haus n. monnaie f; hôtel m. des monnaies; -herr m. seigneur qui a le droit de monnayage ou de battre monnaie; 2. (Münzvorsteher) intendant, directeur, prefet m. des monnaies; -hof, S. -amt; -junge m. ricochon m; -justirer m. ajusteur m; -kenner, S. Münzenkenner; -knecht m. (der das Druckwerk regiert) barrier m; -kosten pl. frais de fabrication des monnaies; it. (Münzgebühr der Münzvorsteher) brassage m; -kratz, S. -gekratz; -kraut n. Jard. (Pfennigkraut) nummulaire f; -kreuz n. Bl. croix bysantée ou byzantée; -kunde, S. Münzenkunde; -kunst f. art m. de monnayer ou de battre monnaie; -latte f. Mon. guignole f; -lauf m. cours m. des monnayes; -lehrig a. adv. numismatique; -mandat n. ordonnance concernant les monnaies; -maschinen f. pl. instruments m. pl. de monnayage; -meister m. maître monnayeur; it. préposé, directeur, intendant m. de la monnaie.

Münzmeisteramt n. charge f. de maître monnayeur, de directeur de la monnaie.

Münzmeisterinn f. femme f. du maître-monnayeur, du directeur de la monnaie.

Münzmeisterzeichen, S. Münzzeichen.

Münz-muscheln f. pl. coquilles f. pl. en forme de pièce de monnaie, coquilles numismales; (besonders) nummulacés m. pl., nummulites f. pl., S. Muschelmünze; -ohm; pl. -en m. ouvrier monnayeur; -ordnung f. ordonnance f, règlement concernant les monnaies, le monnayage; -ort, S. -statt; -pfennig m. monnaie f. à empreinte; -pfund n. livre f. monnaie; -platte f, S. -schiene; -presse f. jument f; balancier m; -probe f. essai m. des monnaies; -probirer, -prüfer m. essayeur m, S. -wardein; -rand m. débord m; -rath m. conseiller m. de la cour des monnaies; -recht n. droit m. de monnayage, de battre monnaie; -reduction f. réduction f. des monnaies; -regal n. droit régalien de battre monnaie; -sammlung f. collection f. de médailles; médaillier m; -schere f. coupoir m; -schiene f. (Münzstück) carreau m; die =n hämmern und rund schlagen, aléser les carreaux; -schlag m. action f. de battre monnaie; travail m. de monnayeur; monnayage m; 2. (Gepräge einer Münze) frappe, empreinte, marque f. des monnaies; coin m; -schläger, S. Münzer; -schlosser m. serrurier m. de la monnaie; -schrank m. médaillier m; -schreiber m. contrôleur m. de la monnaie; -schrötling, S. -stück; -sorte f. espèce f; grobe =n (Thalerstücke) monnaie en grosses espèces, grosse monnaie; mit groben =n bezahlen, payer en monnaie forte; kleine =n, monnaie en petites espèces, menue monnaie.

Münzsortenzettel m. Com. (bei Geldablieferungen) bordereau m. des espèces.

Münz-stadt f. ville qui a droit de faire battre monnaie; it. où il y a une monnaie; -stämpel, S. -stempel; -stand m. H. d'All. État ayant droit de battre monnaie; -statt, -stätte f. monnaierie

f; -stein m. Minér. nummulite, nummulaire f; pierre numismale ou nummulaire; -stempel m. coin m; poinçon, carré m; matrice f; -stockprobe f. essai des monnaies frappées; -streckwerk n. laminoir m; -stück n. carreau m; die =e abwiegen, ajuster les carreaux; 2. pièce f. de monnaie; -system m. système m. monétaire; -tarif m. tarif m. des monnaies; -temperament n. remède m. de poids; tolérance f; -valvationstabelle, S. -würdigungstabelle; -verbrechen n. crime relatif au monnayage; -verfälscher, -verfälschung, S. -fälscher, -fälschung; -verfassung f. organisation f, règlement m. concernant le monnayage; -verringerung f. réduction f. du cours des monnaies; -wage f. ajustoir m.

Münzwagengestell n, S. Münzlatte.

Münz-wäger m. Mon. ajusteur, justificateur m; -währung f. valeur f. des monnaies; -wardein m. Mon. essayeur m; -wart m. préposé m. de la monnaie; -werk n. (Triebwerk, das Metall zu prägen) machine f. pour monnayer; 2. (Münzbuch) ouvrage m. numismatique; -werth, S. -gehalt; -wesen n. fabrication f. des monnaies; monnayage m; système m. monétaire, administration f. des monnaies; -wissenschaft f, S. Münzenkenntniß; -würdigung f, S. -probe.

Münzwürdigungstabelle f. tableau d'évaluation des espèces de monnaies; table f. des valvations.

Münz-zettel m. (Papiergeld) billet, papier-monnaie m; -zeichen n. Mon. (die Münzstadt bezeichnend, wo die Münze geprägt worden ist) déférent m; -zusatz m. Mon. alliage m, S. Münzen=e.

Muraal m. H. n. (Schlammbeißer) cobite f, loche d'étangs; 2. (Muräne) flûte, murène f.

Muräne; pl. **-en** f. H. n. (dem Aale ähnlicher Seefisch) murène, flûte f; (Art dem Lachs ähnlicher Fische) murène saumonée.

Mürbbraten, S. Mörbraten.

Mürbe a. adv. (bröcklig) fragile, peu cohérent, tendre; -es Holz, -er Stein, bois frêle, pierre friable; 2. (leicht zu kauen, weich) bien cuit; très-mûr; fondant; (vom Obst, Fleisch e) tendre; - machen, attendrir, amollir, mortifier; - werden, devenir tendre, s'amollir, se ramollir; perdre sa ténacité ou sa résistance; das Fleisch (durch Beizen) - machen, attendrir la viande; (Geflügel) - machen, mortifier e; 3. fig. (matt; nachgiebig); épuisé, cassé, débile; souple, flexible, docile; jem. - machen, mater, mortifier, abattre qn, le rendre souple, docile; l'assouplir; Syn. **mürbe, morsch, mulmig;** mürbe sagt nur aus, daß das Harte vermindert sey, ohne auf eine bestimmte Ursache hinzudeuten; morsch deutet darauf, daß dieser Zustand durch einen Anfang von Fäulniß bewirkt ist; mulmig heißt, was lockere Staubtheile, verwitterte Stoffe enthält.

Mürbe f. (der Früchte, des Fleisches) tendreté f; qualités f. pl. tendres; (eines Steins) friabilité f.

Mürben p. u. v. n. (mürbe werden) devenir tendre, friable; 2. v. a. (mürbe machen pop. fig.) mortifier, attendrir, rendre tendre, friable.

Mürbeweide f. E. F. saule m. blanc.

Mürbheit, S. Mürbe.

Mürbig, S. mürbe.

Mürbigkeit, S. Mürbe.

Mürblich a. adv. un peu tendre, friable, tendrelet, te (fam.).

Murchel m. H. n., S. Kellerese.

Murchenkraut n. Jard. polygonum hydropiper.

Murchisonit m. Minér. feldspath, murchisonite m.

Mureene f. H. n. grande, double macreuse. [Würfelspath=

Muriacit m. Minér. muriacite f, S.

Muriatisch=salinisch a. Chim. -es Wasser, eau minérale muriatifère.

Muriazit, S. Muriacit.

Muriciten pl. H. n. (versteinerte Stachelschnecken) muricites m. pl.

Muride n, Murine f. Chim. muride, brome m.

Murkchen n, S. Kaninchen.

Murkolbe f, S. Mühler (H. n.).

Murks m. fam. einen - von sich geben, grogner (comme un jeune cochon); it. pop., S. Murrkopf.

Murksen v. n. fam. grogner; fig. (mürrisch seyn) grogner, gronder, pop. bougonner, ragonner.

Murkstein m. Minér. schiste micacé avec grenats.

Murmel-brassen m. H. n. (Art Meerbrassen) morme, mormirote m; -fisch m. mormyre m. [che.

Mürmelker n. Bot. nymphée blanche.

Murmeln v. n. murmurer, susurrer; murmelnd, susurrateur; wie sanft die Quelle murmelt! que cette fontaine gazouille, murmure agréablement! (der Donner) murmelt von fern, e gronde dans l'éloignement; das sanfte - (eines Baches) le doux murmure d'e; it. (unvernehmlich reden) parler à voix basse; murmurer, marmotter, grommeler; dire en secret; zwischen den Zähnen -, murmurer entre ses dents; man murmelt davon, on en parle sourdement, on en murmure, cette nouvelle se dit (à l'oreille); fig. (murren) p. u. bourdonner, murmurer; 2. v. a. (murmelnd sagen); was - Sie da zwischen den Zähnen? que marmottez-vous, que murmurez-vous là entre les ou vos dents? se. Gebete her-, marmotter ses prières; jemn. et. in's Ohr -, chuchoter qc à qn; it. M-n. murmuration, susurration f; bruit m. sourd; murmure, marmottement m; mussitation f; bourdonnement m, S. Gemurmel; Syn. **murmeln, murren;** murmeln von Menschen gesagt deutet blos auf ein leises Sprechen; murren auf Äußerung der Unzufriedenheit.

Murmel-thier, dimin. **-thierchen** n. H. n. marmotte f; liron, loir m; fig. (häßliche kleine Person) marmotte f; **-thiere** pl. H. n. arctomydes m. pl.

Murmuschel f. H. n. pholade f.

Murner, s m. (Kater) matou m.

Muroxyd n. Chim. purpurate m. d'ammoniac.

Murren v. n. av. h. se plaindre sourdement; murmurer, gronder; ne pas dissimuler son mécontentement; (er ist nicht zufrieden) er murrt, e il gronde; gegen die Vorsehung -, murmurer contre la Providence; (dieser Hund) murrt, e gronde, S. brummen; 2. v. a. (murrend sagen) marmotter; was murrt ihr da? que marmottez-vous là? III. M-n. murmure m; murmuration f; marmotage m; it. grognonerie f; plaintes f. pl. sourdes; das - des Volkes stillen, apaiser les murmures du peuple; 2. m. avalanche f. de pierres et de terre. [ente.

Murrente f, S. Löffel=, Krieg=

Murrig a. adv., S. mürrisch.

Mürrisch a. adv. (Mißvergnügen durch Murren e äußernd) qui exprime le mécontentement par des murmures e; mécontent, e; de mauvaise humeur; bourru, e; - aussehen, avoir l'air boudeur, chagrin; 2. (als herrschende Gemüthsstimmung; übellaunig e); toujours mécontent, morose, chagrin; grogneur, grondeur m; endévé; d'une humeur fâcheuse, grogneuse, grondeuse, chagrine, boudeuse; ein -er Mensch, un grogneur ou grondeur; homme d'une humeur grondeuse e; pop. un bougon; er hat einen -en Kopf, Sinn, il est d'un caractère chagrin, grondeur e; il a l'esprit chagrin; Syn. mürrisch, gränlich; der Grämliche deutet seine unangenehme Empfindungen nur an.

Murr-kopf m. esprit m. morose ou chagrin; grognard, grogneur, grondeur, bougon, bourru m; ein = seyn, grognonner; sie ist ein alter =, c'est une vieille grogneuse, grondeuse; **-köpfig** a. adv. grogneur, grondeur, S. mürrisch; **-meise** f. H. n. (Sumpfmeise) mésange f. nonnette ou des marais; **-sinn** m. humeur f. fâcheuse, chagrine, boudeuse; **-sinnig,** S. mürrisch, murrköpfig.

Murzer, S. Murmelthier.

Mus n. bouillie, crême f; (Äpfel-) marmelade f. (de pommes). Pharm. rob m, S. Muß; P. - wie ein Minn (es ist beides gleich) c'est tout lièvre et tout lapin.

Musaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) musacées f. pl. [phage m.

Musafresser m. H. n. (Vogel) musophage m.

Muscatellerrosinen pl. Com. raisins pl. muscats secs.

Musche; pl. **-n** f. H. n. ortolan m. des roseaux; 2. (Schönpflästerchen) mouche f.

Muschel; pl. **-n** f. H. n. (übh. weiches Schalthier) mollusque testacé; coquillage m; einschalige -, cornue f. digitale; it. calpurne f; (bei Schalthier mit zwei Schalen) mollusque testacé bivalve, conchifère; Thier der -, mutilier m; Cuis. moule f; (die Austern) gehören zu den -n, e sont du genre des testacés; Fluß-, See-, coquillage m. d'eau douce ou fluviatile, coquillage de mer; die gemeine od. eßbare -, Mieß-, les moules: moules f. pl. communes; (bef.) -n pl. pélécypodes m. pl; Archen-n pl. arcacées f. pl; Dreispalt-n pl. tridacnées f. pl; 2. (das Thier ohne die Schale) coquillage m; Suppe mit -n, potage aux moules; 3. (die Schale allein) coquille, conque f; der Gipfel, die Mündung, die Schalen od. Klappen, das Gewinde der -, le sommet, la bouche ou l'ouverture, les battants, la charnière de la coquille; versteinerte -, conchyte m; coquille f. pétrifiée; Farben in -n, S. -farben; mit -n ausgelegte Grotte, grotte f. de coquillages; 4. (Geschirr aus Muscheln) conque f; aus einer - trinken, boire dans une conque, une coquille; 5. Anat. - (der Nase e) conque, coquille, cor-

net m; obere –, conque supérieure; mittlere –, conque moyenne; die –(Ohr–), coquille ou limaçon, conque de l'oreille; (die weiblichen Schamtheile) vulve f; – (am Gefäße des Hirſchfängers) coquille f; (an einer Thürklinke) coquille f.

Muſchel-abdruck m. H. n. conchyliotypolithe f; **-achat** m. Minér. quartz-agate m. conchyloïde; **-ähnlich, -artig** a. conchoïdal, e; conchoïde; **-atlas** m. satin m. à coquilles; bouille-cotonnis m; **-bank** f. falunière f; banc m. de falun; **-bein** n. Anat. cornet m. inférieur des fosses nasales; **-blume** f. Bot. pistie f; ananas m. d'eau; **-bruch, S. -bank**; **-brüder** pl. H. eccl. jacobites m. pl; **-brühe** f. Cuis. sauce f. aux moules; **-cabinet** n, S. **-ſammlung**.

Muſchelchen n. H. n. coquillon m.

Muſchel-conglomerat n. agglomérat m. de coquillage; **-eiſchel** m. H. n. moineau m. des roseaux; **-ente** f, S. **Berg-e.**; **-erde** f. falun m, S. **-mergel**; **-erz** n. Minér. mine f. de fer en coquille; minéral m. conchoïde ou cassure conchoïdale; **-fang** m. pêche f. des moules; **-farbe** f. (in Muscheln aufbewahrte) couleur f. en coquille; **-floh** m. H. n. monocle à coquilles ovales, grain de millet; maussade f; **-flor** m. Com. crêpe m. à coquilles; **-förmig** a. adv. en forme de coquille; conchoïde, ondulé, e; conchyforme; **=er Knochen**, os conchoïde: **=es Bein** der Naſe, cornet ethmoïdal ou des fosses nasales, S. **muſchelicht**; **-gehäuſe** n, S. **-ſchale**; **-gericht** n. H. anc. ostracisme m; **-gold** n. or m. de coquille, en feuille; **-grube** f, S. **-bank**; **-grund** m. fond m. de coquillage; **-haltig** a. conchylien, ne; **-horn** n. conque f; **-hut** m. chapeau m. de pélerin, garni de coquilles.

Muſchelicht a. adv. en forme de coquille; Bot. conchiforme; conchylioïde; Minér. conchylioïde; conchoïdal; conchoïde; ondulé, e.

Muſchelig a. qui contient des, qui est parsemé ou couvert de coquilles; Minér. conchylien; coquillier; Arch. rocailleux, se.

Muſchel-inſect n, S. **Schildlaus**; **-kalk** m. Minér. calcaire m. conchylien ou coquillier; 2. chaux f. extraite de coquilles; chaux de coquilles.

Muſchelkalk-formation f. Géol. formation f. de chaux de coquilles; **-ſtein**, S. **-marmor**.

Muſchel-knochen m. Anat., S. **-bein**; **-könig**, S. **-ſchlucker**; **-krebs** m. H. n. cancre f. parasite; 2., S. **Bernhard-e.**; **-kunde** f. conchyliologie f; **zur-gehörig**, conchyliologique; **-kürbiß** m. Bot. potiron m; **-lage** f. couche f. de coquilles; Carr. coquillard m; **-lehre** f. conchyliologie f. S. **-kunde**; **-linicht** a. conchoïdal, e; **-linie** f. Math. conchoïde, conchile f; **-linig** a. Math. conchoïdal, e; conchile; **-maden**, S. **Blattwürmer**; **-märgel**, S. **-mergel**; **-marmor** m. marbre m. coquillier; pierre f. coquillère, S. **-kalk**; **-mergel** m. Minér. falun, cron m; **mit-bängen**, faluner; **-molaſſe** f. molasse f. en coquilles; **-münze** f. Conchyl. cauris, coris m; porcellaine monnaie; monnaie f. de Guinée; **-nagelfluh** f. Géol. nagelflue f. conchoïde; **-niſchel** f, S. **-eiſchel**; **-patelle** f. H. n. (Röhrentiemenſchnecke) **-concholépas** m; **-quarz** m. quartz m. conchylioïde; **-rad** n. Méc. roue f. hydraulique horizontale; **-reich** a. adv. riche en coquilles; **-ſammler** m. qui a une collection de coquilles; **-ſammlung** f. collection f. de coquilles;; coquillier m; **-ſand** m. cron m; sable m. coquilleux.

Muſchelſandſtein m. Minér. gris conchylioïde.

Muſchel-ſauce f. Cuis. sauce f. aux moules; **-ſchale** f. coquille, conque, valve f; Bl. vannet m; **-ſcheide** f. H. n. assidie f. coquillière; **-ſchicht** f, S. **-lage**; **-ſchlukker** m. H. n. plongeon m. à tête rouge; **-ſeide** f. byſſe m; poil m. de nacre; soie f. de coquillages ou de mer; **-ſilber** n. argent m. en coquille; **-ſperling**, S. **Baumſperling**; **-ſpiel** n. (der Kinder) lunette f; **-ſtein** m. pierre f. coquillère; 2. conchyliotypolithe f. ou pierre f. conchyliotypolithe; **-taffet** m. taffetas m. à coquilles; **-taube** f. H. n. holländiſche =, S. **Kappentaube**; **-terebelle** f. H. n. terebelle conchylège; **-thier** n. H. n. mutilier m, S. **Muſchel** (2.); 2. conchifère m, S. **Muſchel** (1.); **=e** pl. conchacées m. pl; **-ventil** n. Méc. soupape f. à coquille; **-wächter** m. pinnotère m; **-wagen** m. conque f; char m. en forme de conque; **-werk** n. coquillage m; (zu Grotten) rocaille f.

-[doſe] boîte f. à mouches.

Muſchendoſe f. (Schönpflästerchen:

Muſconade f. Raff. sucre m. brut.

Muſcularität f. force f. musculaire ou des muscles.

Muſcular-kraft f. force f. musculaire ou des muscles; **-unruhe** f. convulsibilité f.

Muſculit; pl. **-en** m. H. n. (kleine Erdmuſchel) musculite f.

Muſcus m. (Moſchus) musc m.

Muſcusfarbe f. Teint. couleur f. brune-rouge.

Muſe; pl. **-n** f. Myth. muse f; Zögling, Liebling der **-n**, nourrisson m. des muses du Parnasse; favori des muses; **ſe. – iſt heiter**, sa muse est enjouée; Bot. bananier m.

Muſeen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) bananes, musacées f. pl.

Muſel, s m. tronc, bloc m; it. prov. (des Brodes) mie f.

Muſelmann m. (Bekenner Mohamedś) Musulman, Mahométan m.

Muſelmänninn f. Musulmane, Mahométane f; 2. Cuis. plat de ris à l'arac et au citron.

Muſelmänniſch a. adv. musulman, mahométan, e.

Muſemeiſterm, S. **Zeugmeiſter**.

Muſen-almanach m. almanach m. des muses; **-berg** m. Myth. Poét. le double mont; montagne f. des muses; le Parnasse, le Pinde, l'Hélicon; **-born** m. Myth. Poét. fontaine f. des muses; Hippocrène f; **zum=gehörig**, hippocrénéen, ne; **-freund, =inn**, ami, amie des muses; **-gott** m. le dieu des muses; Apollon m; **-günſtling** m. favori m. des muses; **-haft** a. adv. d'une muse, qui appartient aux muses; **-kunſt** f. art des muses; poésie f; **-pferd** n. Myth. Poét. le cheval ailé; cheval m. des muses; Pégase m; **-quell**, S. **-born**; **-roß** n. Pégase m; **-ſchaar** f. chœur m. des muses; les neuf sœurs; **-ſitz** m. séjour, siège m, résidence f. des muses; Parnasse m; Poét. temple m. des muses; sanctuaire m. de la science; université f; fig. (Göttingen, Jena,) **e=e, e ces résidences des muses; -ſohn** m. fig. fils des muses; élève m. d'Apollon; étudiant m; **-tempel** m. temple m. des muses.

Muſeo-graph m. (Verfaſſer der Beſchreibung eines Muſeums) muséographe m; **-graphie** f. (Beſchreiber eines Muſeums) muséographie; **-graphiſch** a. adv. muséographique.

Muſeriner m. pl. (Spottname der Unſläubigen in der Türkei) muserins m. pl.

Muſethier, S. **Elennthier**.

Müſeſſer m. H. n. (Döbel) dobule f.

Muſeum, s; pl. **Muſeen**, n. musée, muséon, muséum m.

Muſiciren v. n. av. h. faire de la musique.

Muſicirgedackt n. Org. jeu flûté.

Muſia, müſig Expl., S. **müſig**.

Muſik; pl. **-en** f. (Kunſt) musique f; 2. (Tonſtück) musique; – machen, faire de la musique; eine – ausführen, exécuter une musique: 3. (Aufführung eines Muſikſtücks) musique, concert m; **-der Sphären**, harmonie f. des sphères; 4. (Geſellſchaft von Tonkünſtlern) musique; (der König) hat eine vortreffliche –, **er** a une excellente musique.

Muſikakademie f. académie f. de musique.

Muſikalien-handel m. commerce m. de musique; **-handlung** f. magasin m. de musique.

Muſikaliſch a. adv. musical, e; **-ment**; de musique, fait pour la musique; **-er Ausdruck**, terme m. musical; **-es Inſtrument**, instrument m. de musique: **-e Sprache**, langue f. chantante; **-e Akademie**, académie f. de musique; 2. grand concert vocal et instrumental; **-e Brüder**, francs-maçons qui exécutent de la musique aux solennités de l'ordre; **-e Declamation**, déclamation f. lyrique; **-e Zeitſchrift**, journal m. de musique; revue f. musicale; **-es Würfelſpiel**, jeu m. de musique; 2. qui sait la musique; – ſeyn, savoir, entendre la musique; ich bin nicht –, je n'entends rien à la musique; ſie hat kein **-es Gehör**, elle n'a point d'oreille pour la musique, elle n'a pas l'oreille musicale; **-e Sucht**, musicomanie, musomanie f.

Muſikant, en; pl. **-en** m. musicien m; herumziehender –, musicien ambulant; m. p. ménétrier m; racleur m. de boyaux; die **-en beſtellen**, commander les violons.

Muſikantenzunft f. (ehemals) corporation f. musicale.

Muſik-director m. chef m. d'orchestre; **-drath** m. fil m. à musique par numéros.

Muſiker, s m. musicien m.

Muſik-feſt n. fête f. musicale; festival m; **-horn** n, S. **Notenſchnecke**; **-lehrer** m. maître ou professeur de musique; **-leiter** f, S. **Tonleiter**; **-narr** m. mélomane m; **-narrheit** f. mélomanie f; **-ſchnecke** f, S. **Notenſchnecke**; **-ſchule** f. école f. de musique; conservatoire m; **-ſtunde** f. leçon f. de musique; **-ſucht** f. mélomanie f; **-ſüchtig** a. mélomane; **-tute** f. H. n., S. **Notenſchnecke**; 2. tigre m. millepoints.

Muſikus m. musicien m.

Muſikverein m. société, réunion f. de musique; société philharmonique.

Muſimon m. H. n. mouflon m.

Muſirt a. adv. Impr. –e Buchſtaben, –e Schrift (mit Figuren ꝛc. verzierte) lettres grises ou ornées; caractères ombrés.

Muſiv a. adv. B.a. (in Zuſammenſetzungen) S. muſiviſch.

Muſiv-arbeit f. mosaïque f; ouvrage m. de mosaïque, en mosaïque; das iſt ſchöne =, voilà une belle mosaïque; **-gold** n. or m. de mosaïque; or musif; deuto-sulfure m. d'étain.

Muſiviſch a. mosaïque; de mosaïque; –e Arbeit, mosaïque; ouvrage m. en mosaïque.

Muſiv-malerei f. peinture f. de ou en mosaïque; **-ſilber** n. argent m. de mosaïque.

Muskadine, S. Muskateller.

Muskardinmaus f. H. n. petit muscardine.

Muskate; pl. **-n** f. (Muskatnuß) muscade f; noix f. muscade; 2. muscadier m; ächte –, muscadier m. aromatique, S. Muskatenbaum; 3. fig. (kleine Kugel der Taſchenſpieler) escamote f.

Muskateller, s m. (Wein) muscat m; vin m. muscat; it., S. Muskattraube.

Muskateller-aprikoſe f. Jard. abricot m. musqué; **-birn** f. Jard. muscadelle f; rousselet m; poire musquée; **-calvil** m. Jard. calville musquée; **-geſchmack** m. goût m. muscat ou de muscat; **-kirſche** f. cerise f. muscade; **-kraut** n. Jard. sauge f. sclarée, orvale, toute-bonne f; 2. (Mohrenſalbei) éthiopienne f; **-roſine** f. Com. raisin m. muscat; **-ſalbe,** S. **-kraut**; **-traube** f. muscat m; raisin m. muscat; **-wein** m. vin m. muscat; geringer =, muscadet m.

Muskaten-balſam m. baume m. de muscade; **-baum** m. (welcher die Muskate trägt) muscadier m; officineller =, muscadier officinal, S. Muskate; **-birn** f, S. Muskatellerbirn; **-blume,** S. **-blüthe**; **-blüthe** f. fleur f. de muscadier; fig. (Gewürz) fleur f. de muscade; macis m; Bot. julienne f; Conchyl. gâteau m. feuilleté; **-bohne** f. Com. graine f. de pichurim; **-branntwein** m. eau-de-vie f. de muscade; **-butter** f. Pharm. beurre m. ou huile f. de muscade; **-hiazinthe** f. Bot. jacinthe f. musquée; muscari m; **-holz** n. bois m. lettré; **-nuß** f. noix f. muscade; muscade f; = von Santa Fe, muscade otoba; Conchyl. (Art Poſaunenſchnecke) noix muscade; **-öl** n. huile f. de macis, huile de muscade; **-reiber** m. rapoir m. anglais pour les noix muscades; **-renette** f. Jard. reinette f. muscade; **-roſe** f. Bot. rose f. muscade; **-tinktur** f. Pharm. teinture f. de noix muscade; **-wein** m. muscat m.

Muskatnuß, S. Muskatennuß.

Muskatnuß-artig a. Bot. =e Pflanzen, myriosti(ca)cées f. pl; **-baum** m, S. (ächte) Muskate (2).

Muskat-roſe, S. Muskatenroſe; **-traube** ꝛ, S. Muskatellertraube ꝛ.

Muskel, s; pl. **-n** m. muscle m; organe m. musculaire; ſtark von –n, qui a les muscles développés; musculeux, bien muscle; das Gegenwirken der –n, antagonisme m; die Lehre von der Zergliederung der –n, myotomie f; dazu gehörig, myotomique; gefiederter –, muscle penniforme; halbgefiederter –, muscle semi-penniforme; durchflochtener –, complexe ou complexus m; kleiner, durchflochtener –, petit complexus, mastoïdien latéral; großer und kleiner runder –, muscle grand rond, muscle petit rond; birnförmiger –, muscle piriforme; halbfleiſchiger –, muscle semi-tendineux; halbhäutiger –, muscle demi-membreux; mit zwei –n verſehen, dimyaire.

Muskel-anſatz m. Anat. épiphyse f. musculaire; **-arterie** f. artère f. musculaire; **-aufheber** m. éleveur m; muscle m. éleveur; **-bauch** m. ventre m. ou portion f. charnue d'un muscle; **-beſchreibend** a. adv. myographique; **-beſchreiber** m. myographe m; **-beſchreibung** f. myographie f; **-bewegung** f. mouvement(s) m. (pl.) ou contraction(s) f. (pl.) musculaire(s) ou des muscles; einwärts gehende =, adduction f; **-binde** f. fasce f. musculaire; **-blutader** f. veine f. musculaire; **-bräune** f. Méd. angine f. musculaire; **-bündel** m. Anat. faisceau m. musculaire; **-entzündung** f. Méd. inflammation f. musculaire; myosite f; **-fäden** m. pl. Anat. filaments musculaires; **-faſer** f. fibre f. musculaire, charnue ou contractile; **-fieber** n. Méd. fièvre f. musculaire; **-fleiſch** n. Anat. chair ou fibre f. musculaire; **-gürtel** m. (des Unterleibes) ensemble m. des muscles abdominaux; **-haut** f. membrane f. musculaire ou tunique f. musculaire ou musculeuse; plan m. charnu.

Muskelhaut-nerve m. Anat. (der ſich in einer Muskel ausbreitet) nerf m. qui s'épanouit dans une tunique musculaire; 2. (der ſich zugleich in den Muskeln und in der Haut vertheilt) nerf musculo-cutané; cutané m. externe; **-zweig** m. musculocutanée f.

Muskelig a. adv. (aus Muskeln gebildet) formé de muscles; musculaire, musculeux, se; –er Theil, partie f. musculeuse; (beſ. mit großen Muskeln) musclé.

Muskel-irritabilität f. Physiol. irritabilité f. musculaire ou des muscles; **-kraft** f. force f. musculaire.

Muskelkraft-meſſer m. myodynamomètre m; **-meßkunſt** f. myodynamométrie f; zur = gehörig, myodynamométrique.

Muskel-lehre f. myologie f; zur = gehörig, myologique; **-mann** m. Peint. Sculpt. écorché m.

Muskelnentzündung f. Méd. myosite f.

Muskel-nerve m. Anat. nerf m. musculaire; der gemeine = (der Augennerven) nerf moteur de l'œil; le releveur, l'érecteur; **-nomenklatur** f. nomenclature f. musculaire ou des muscles; **-paar** n. paire f. de muscles; **-präparat** n. préparation f. musculaire; **-präparation** f. Anat. préparation f. musculaire; **-reiz** m. galvanisme m; **-reizbarkeit** f. irritabilité f. musculaire ou des muscles; **-ſcheide** f. Anat. facies f. des muscles; **-ſchlagader** f. artère f. musculaire; die untere und obere =, l'artère musculaire inférieure et l'artère orbitaire supérieure; **-ſchmerz** m. Méd. douleurs f. pl. musculaires; (beſ.) rhumatisme m. musculaire; myodynie f; zum = gehörig, myodynique; **-ſchnitt** m. Chir. myotomie f; zum = gehörig, myotomique.

Muskelſchnittmeſſer n. Chir. myotome m.

Muskel-ſubſtanz f. Physiol. substance f. musculaire ou des muscles; **-ſyſtem** n. Anat. système m. musculaire; musculature f; **-varietät** f. variété f. des muscles; **-vene** f. veine f. musculaire; **-verbindung** f. (der Knochen) Anat. syssarcose f; **-wirkung** f. action f. musculaire; **-zergliederung, -zerlegung** f. myotomie f; zur = gehörig, myotomique; **-zerreißung** f. Chir. myorrhexie f; zur = gehörig, myorrhexique; **-zweig** m. branche f, rameau m. musculaire (d'un nerf).

Muskete; pl. **-n** f. Milit. mousquet m; scopette f; fusil m; die – tragen, porter le mousquet.

Musketen-feuer n. mousqueterie, mousquetade, fusillade f; ein lebhaftes = aushalten, essuyer une vive mousquetade; **-gabel** f. fourchette f. à mousquet; **-kugel** f. balle f. à mousquet ou de fusil; **-ſchuß** m. coup m. de mousquet.

Musketier, es; pl. **-e** m. Milit. mousquetaire ou fusilier m; er dient als –, il sert ou est dans les mousquetaires.

Musketon, es; pl. **-e** m. Arm. (Art Flinten mit kurzem Lauf) mousqueton m.

Musketonner m. Arm. mousqueton m; carabine f; it. trombonne f.

Muskito, s; pl. **-en** m. H. n. (amerikaniſche Schnake) mosquite, moustique f.

Muſk-käfer, S. Todtengräber; **-ochs** ꝛ, S. Moſchusochs ꝛ.

Muskulatur f. Anat. (Geſammtheit der Muskeln) musculature f. (Néol.)

Muskuliten pl. H. n. (verſteinerte Klaffmuſcheln) musculites m. pl.

Muskus- ꝛ, S. Biſam- ꝛ.

Muskus-affe m. H. n. (der braune Sajou) capucin m; **-käfer,** S. Aaskäfer.

Muß (das u gedehnt) es; pl. **-e** n. (von Äpfeln, Birnen ꝛ) marmelade f; – von Mandeln, crême f. aux amandes, bouillie f. d'amandes; (dieſes Fleiſch) iſt zu einem –e geworden, ꝛ est tombée en marmelade, S. Mus.

II. Muß (das u geſchärft) n. indécl. fam. contrainte, nécessité f; es iſt ein –, c'est un faire le faut, une chose indispensable, une nécessité, c'est de rigueur; es iſt eben kein –, rien n'oblige à le faire, il n'y a pas de nécessité; P. – iſt ein bitter Kraut, – iſt eine harte Nuß, nécessité est une dure maîtresse.

Mußapfel m. Écon. pomme bonne à faire de la marmelade.

Muße (das u gedehnt) f. loisir; mit – arbeiten, travailler à loisir, prendre ses aises pour travailler; einer anſtändigen – genießen, jouir d'un honnête loisir; eine glückliche –, d'heureux loisirs; ich habe noch nicht – dazu gehabt, je n'en ai pas encore eu le loisir; Sie können dieſes nach – thun, vous ferez cela à loisir, à votre loisir; it. (Geſchäftsloſigkeit) vocation, oisiveté f; in einer anſtändigen – leben, vivre dans une honnête oisiveté. Syn. **Muße haben, müßig gehen, müßig ſeyn;** wer ohne Beſchäftigung iſt, geht müßig od. iſt müßig; müßig gehen hat gewöhnlich die Nebenbedeutung, daß jemand aus Arbeitsſcheu und auf die Dauer gänzlich unbeſchäftigt iſt; wer Muße hat, iſt nur frei von

ſu. gewöhnlichen, pflichtmäßigen, beſchwerlichen Geſchäften.

Muſſelin, es; pl. -e m. Com. (Neſſeltuch) mousseline f.

Muſſelin-fabrikant, it. -händler m. mousselinier m.

Muſſelwagen m. Mar. (espace entre les bittes et le mât de misaine).

Müſſen v. n. av. h. (es bezeichnet die objektive Nothwendigkeit eines Seyns od. Thuns; einem Zuſtande unvermeidlich unterworfen, zu einem Thun genöthigt ſeyn) être dans la nécessité de (faire qc,), ne pouvoir éviter qc ou échapper (à qc); ne pouvoir s'empêcher de ; être contraint, tenu, obligé, forcé (à qc); falloir; er muß ſterben, il faut qu'il meure; il mourra nécessairement, inévitablement; il est condamné à mourir; wir – Alle einmal ſterben, il faut que nous mourions, il nous faudra tous mourir un jour; ſie mußte (ihn heirathen) on l'a forcée, elle a été forcée de ; (er wollte nicht) aber er hat gemußt, mais il y a été contraint; er hat viel Ungemach ausſtehen - (nicht: gemußt) il a essuyé ou éprouvé bien des revers, il a eu bien des revers à essuyer; ich muß gehen, il faut que je m'en aille, je suis obligé ou forcé ou contraint ou dans l'obligation de partir; ich muß fort von hier, il faut que je parte, que je m'en aille d'ici; ich muß nach Hauſe, il faut que j'aille chez moi; er mußte daran, il fallut en passer, il fallut qu'il en passât par-là, il dut s'y résigner; die Sache muß wieder herbei (gebracht werden) il faut que cela se retrouve; man muß eſſen um (zu leben) il faut manger pour ; das mußte auch eine ſolche Wirkung hervorbringen, cela devait nécessairement produire un tel effet; – Sie es durchaus haben? faut-il absolument que vous l'ayez? vous le (la) faut-il absolument? dazu muß er Geld haben, il lui faut de l'argent pour cela; damit muß man von Neuem anfangen, c'est à recommencer; und wenn ich ſterben müßte, fallût-il mourir; dût-il m'en coûter la vie; – Sie das wiſſen? faut-il, est-il nécessaire que vous le sachiez? o, daß ich für dich ſterben müßte! oh, dussé-je mourir pour toi! ſo müſſe es dir denn gelingen! ah! puisses-tu réussir! 2. (beſ. ein als nothwendige Fügung betrachtetes zufälliges Ereigniß); es mußte ſich gerade ſo fügen, le hasard le voulut ainsi; alle Tage mußte ein (neues Hinderniß) eintreten, chaque jour amena un ; – wir uns hier wiederfinden! faut-il nous retrouver ou que nous nous retrouvions ici! daß es gerade jetzt geſchehen mußte! fallait-il que cela arrivât dans ce moment-ci! warum mir aber auch Alles mißlingen muß! faut-il que rien ne me réussisse! 3. (eine in der Meinung einer Perſon gegründete, alſo bloß gedachte, ſubjektive Nothwendigkeit) devoir, ne pas pouvoir ne pas , falloir; welches Vergnügen müßte es ſeyn! quel plaisir n'y aurait-il pas, ne serait-ce pas! dort muß es ſehr kalt ſeyn, il faut qu'il y fasse bien froid; il doit y faire bien froid; es muß wohl nichts an der Sache ſeyn, il paraît que la chose est sans fondement; ſam. welche Zeit muß es wohl ſeyn? quelle heure est-il bien, peut-il être? er muß krank ſeyn, il faut qu'il soit ou il est certainement malade; 4. (eine in dem Wunſche einer Perſon gegründete ſubjektive Nothwendigkeit); man muß, Sie müſſen es thun, il faut le faire; Sie – aber auch kommen, mais il faut venir (ou que vous veniez) aussi; du mußt mich nicht verrathen, ne va pas me trahir, garde-toi de me trahir; das müſſen Sie nicht von mir verlangen, ne me demandez pas cela; (wenn Sie anderer Meinung ſind) ſo – Sie wiſſen, daß , sachez du moins ; das muß ſeyn, cela se doit; cela est de rigueur, obligatoire; la nécessité l'exige; ſam. ich muß dich doch noch et. fragen, je dois vous demander encore qc; er muß Alles wiſſen, il veut tout savoir; il s'imagine qu'on doit l'instruire de tout; 5. (einen möglichen Fall) er müßte denn krank ſeyn, à moins qu'il ne fût, qu'il ne soit malade, à moins d'être malade; (er kömmt noch) er müßte denn eine Abhaltung gehabt haben, à moins qu'il n'ait eu quelque empêchement; II. M-n. nécessité, contrainte, obligation f. S. Muß (2).

Muſſeron m. Bot. agaric m. mou-

Mußeſtunde f. heure f. de loisir.

Mußfladen, S. Mußkuchen.

Mußicht a. adv. en manière de (à la) marmelade, en bouillie, S. Muß (1).

Mußig a. adv. -es Obſt, fruits bons pour de la marmelade; Fond. -es od. müßiges Zinn, étain grumeleux.

Müßig a. adv. oisif, ve; -ment; inoccupé, e; désœuvré, de loisir, de vacation; dans l'oisiveté, dans le désœuvrement, dans l'inaction; (der) M-e, personne f. désœuvrée; homme de loisir, oisif m; – gehen, passer son temps dans le désœuvrement, ne pas travailler, être sans travail, être oisif; ſam. (ſe) croiser les bras; (ein junger Menſch) ſoll nicht – bleiben od ſeyn, ne doit pas se tenir, rester, être oisif; er kann nicht – ſeyn, il ne saurait être sans rien faire; ſc. Zeit - zubringen, – gehen, passer son temps dans le désœuvrement, à ne rien faire; fainéanter; er iſt ganz –, il est tout désœuvré, désoccupé; -en Leuten wird die Zeit lang, le temps pèse aux gens désœuvrés ou oisifs; ein -es Leben führen, mener une vie oisive, oiseuse; P. ein Mädchen darf nicht ſo lange – gehen, als eine Taube ein Korn aufnimmt, fille oisive à mal pensive; -e Zeit, temps de loisir; loisir; -e Stunde, S. Mußeſtunde; eine -e Stunde haben, avoir une heure de loisir; -e Worte, paroles f. pl. oiseuses; fig. -es Kapital, capital m. improductif ou mort; ſ. Geld – liegen laſſen, laisser son argent oisif; laisser dormir ses capitaux; -e Gelder, deniers, fonds oisifs; 2. autref. einer Perſon, einer Sache – gehen, éviter, fuir qn, qc.

Müßigen, S. ab–; Chanc. ſich zu et. gemüßigt ſehen, se voir obligé, se trouver dans le cas, dans l'obligation ou la nécessité de faire qc; 2. v. r. ſich einer Sache – (ſie meiden) se passer d'une chose; s'en abstenir, l'éviter.

Müßigerweiſe adv. oiseusement, d'une manière oiseuse.

Müßiggang, es m. oisiveté, paresse, fainéantise, inoccupation, désoccupation f; désœuvrement m; ſ. Leben im -e zubringen, passer sa vie dans le désœuvrement, fainéanter; ſich dem -e ergeben, s'adonner à l'oisiveté, fainéanter; P. – iſt aller Laſter Anfang, l'oisiveté est la mère de tous les vices; it. der – verführt die Mädchen, fille oisive à mal pensive.

Müßiggänger, s; -inn, désœuvré, e; oisif, ve; paresseux, se; fainéant, e; batteur m. de pavé; fam. cagnard m.

Müßiggängeriſch a. adv. oisif, ve; -ment.

Muſſiren v. n. mousser; muſſirender Champagner, champagne mousseux; muſſirend (von einer beſonders geſchätzten Sorte Champagner) crémant; 2. v. a. Cart. die Karten –, mouler le dos des cartes.

Muſſir-farbe f. Cart. couleur f. à mouler; **-form** f. moule m.

Muß-kraut n. Jard. corète f; **-kuchen** m. gâteau m, tourte f. de marmelade de prunes ; **-pfanne** f. casserole f. à marmelade; **-pflanze** f. S. -kraut; **-theil** n, S. Hoffpeiſe; **-thiern.** H.n. élan m; **-topf** m. pot à marmelade; **-torte** f. Pât. tourte f. de marmelade.

Muſtelle f. Ch., H.n, S. Frettchen.

Muſter, s n. exemple, modèle, spécimen m; ein – von Treue , exemple, modèle de fidélité ; zum – dienen, servir de modèle, d'exemple; ſich jem. zum - nehmen, prendre exemple sur qn, se régler sur qn, sur son exemple; ſich nach dem - (eines Andern) bilden, se former sur le modèle d' ; (die Klaſſiker) ſind vortreffliche –, sont d'excellents modèles; das –, vollkommenſte –, idéal m; perfection idéale; das - der Schönheit, l'idéal de la beauté; la beauté idéale; it. modèle; ein – machen (modelliren) faire un modèle; nach einem – arbeiten, travailler sur, suivre un modèle; ein – zu einer Bildſäule , le modèle d'une statue ; (einen Zeug) völlig nach dem – eines andern machen, faire sur le compas d'un autre; Brod. patron m; ein – für Spitzen , un patron de dentelle; das – ſchneiden, tailler le patron; nach einem –, gefertigt, patronné; durchſtochenes –, poncis m; fig. ſie iſt ein häßliches – (Weib) pop. c'est une laide femelle; 2. (Probeſtückchen) échantillon m; montre f; ein – geben, vorzeigen, donner, faire voir un échantillon; (das Stück) gleicht dem - nicht, ne se rapporte pas à l'échantillon; die ſchönſten – (in der ganzen -karte) les plus beaux échantillons de ; ein – von dieſem Weine, un échantillon de ce vin; 3. (Zeichnung in einem Bande, Zeuge) dessin, patron m; dieſe Spitzen haben ein ſchönes –, voilà de la dentelle d'un beau patron; geſchmackloſe –, dessins sans goût; Jard. – (Form, Geſtalt der Blumenſtücke) compartiment m. (de parterre). Syn. Muſter, Beiſpiel (Modell, Vorbild); ein Beiſpiel kann gut od. böſe ſeyn; ein Muſter iſt ſo vortrefflich, daß es den Wunſch der Nachahmung erregt; Vorbild und Muſter, nahe verwandt, wurde ehemals auch in dem Sinn von Modell gebraucht.

Muſter-anſtalt f. établissement normal ou modèle; **-band** m. Rel. modèle m; volume servant de modèle; **-baum** m, **-bäumchen** n. Jard. buisson, arbre m. de parterre; **-begriff** m. idéal m; **-bild** n. modèle, idéal, type idéal; image idéale; **-blech** n. tole f. en plaque; **-buch** n. (zum Nähen, Sticken, Stricken) échantillons m. pl; (klaſſiſches Buch) livre classique; modèle m; 2, S. -karte.

Müſterchen n. dim., S. Muſter; fig. ein – von fr. Freigebigkeit, un petit échantillon de sa libéralité.

Muſter-eiſen n. Artill. ferrures façonnées; **-elle** f. étalon m. d'aune.

Musterer, s m. faiseur m. de moules, de modèles; it. (Zeugmodler, Modelirer) dessinateur, imprimeur (d'étoffes); gaufreur m; it., S. Musterschneider; 2. examinateur, critique; Milit. qui fait la revue de ¿; it. qui passe qc en revue; inspecteur m. aux revues.

Mustergleich a. adv. Com. -e Waare, marchandise à la montre.

Musterhaft a. adv. exemplaire, -ment; modèle, classique; d'une manière exemplaire; avec une rare perfection; -e Frömmigkeit ¿, piété ¿ exemplaire; - leben, ein -es Leben führen, vivre exemplairement, mener une vie exemplaire; sie haben sich - vertheidigt, ils se sont défendus à merveille, parfaitement bien; das ist -, cela est d'exemple; -er Mann ¿, homme ¿ exemplaire; -e Schriftsteller, auteurs classiques; modèles m. pl.

Musterhaftigkeit f. pureté, perfection f, mérite m. classique.

Musterkarte f. carton m; carte f. d'échantillons ou à échantillons; montre f. [mis-voyageur m.

Musterkartenreiter m. com-

Mustermacher m. (Modelirer) ouvrier qui fait des modèles.

Mustern v. a. (Muster machen) faire des modèles, des patrons, des dessins sur ¿; it., S. modeln; 2. (stückweise besehen) examiner, soumettre à un examen rigoureux; Zeuge ¿-, examiner, inspecter des étoffes; die Truppen, das Heer -, passer les troupes en revue, inspecter les troupes; faire la revue de l'armée; (dieses Regiment) ist gemustert worden, ¿ a été passé en revue; fig. (prüfen); ein Buch -, critiquer un livre, faire la revue d'un ¿; II. M- n, S. Musterung.

Muster-nehmen n. échantillonnage m; -ordnung f. Jard. plan m. de compartiment; -ort m. Milit. place f. de revue, de montre; -papier n. papier m. pour modèle; -probe, S. Muster (3); -presse f. Bon. (Strümpfe damit zu pressen) fourreau m; -reisender, S. -reiter; -reiter m. commis-voyageur m; -rolle f. rôle m, S. -karte (2); Milit. rôle de la revue ou de montre; Mar. rôle m. d'équipage; -schneider m. Cart. patronnier m; -schreiber m. (bei Truppen) secrétaire m. aux revues; fourrier m; -schrift f. livre, écrit, ouvrage classique; modèle; 2. (Vorschrift zum Schreiben) exemple m; modèle d'écriture; pièce f. d'écriture; écriture f. modèle; -schriftsteller m. auteur m. modèle, auteur classique; -schule f. école f. modèle, école normale; -stück n. pièce f. qui peut servir de modèle; Sammlung von =en, recueil de morceaux choisis; chrestomathie, anthologie f; Coutur. = zum Zeichnen, marquoir m; -tugend f. (idealische Tugend) vertu souveraine; l'idéal de la vertu.

Musterung f. examen m; révision f; recensement m; Milit. revue, inspection f; eine - anstellen, halten, faire une revue; passer (qc) en revue; fig. fe. Handlungen ¿ durch die - gehen lassen, faire une revue de ses actions ¿, passer ses actions en revue. [livret m. de revue.

Musterungsbüchlein n. Milit.

Muster-werk n. ouvrage qui peut servir de modèle; modèle m; (klassisches Werk) ouvrage m. classique; -wirthschaft f. économat-modèle m; -wort n. Gr. paradigme m; -zeichner m. dessinateur m. de modèles; -zettel m, S. -rolle.

Musthier n, S. Elenthier.

Mutabilität f. (Beweglichkeit, Veränderlichkeit) mutabilité f.

Mutation f. (Veränderung) mutation f; 2. (bei Knaben) mue f.

Muten p. u, S. mutern.

Muter, s od. **Muterkrebs** m. H. n. écrevisse qui mue, qui a mué.

Mutern, mütern v. n. (von Krebsen) p. u. muer; 2. M- n. mue f.

Muth, es m. (Gemüth) cœur m; wie ist Ihnen zu -e? que sentez-vous? qu'éprouvez-vous? comment vous sentez-vous? wie ist ihm zu -e? dans quelle disposition est-il? du weißt nicht, wie mir zu -e ist, vous ne savez pas ce que j'ai sur le cœur; es ist mir übel dabei zu -e, je me sens mal à mon aise; j'en ai le cœur saisi; es ist mir eben nicht wohl zu -e, qc m'inquiète, je ne suis pas tout à fait à mon aise ou tranquille; ich weiß wohl, wie einem (in solchen Fällen) zu -e ist, je sais bien ce qu'on éprouve; es ist mir bei dieser Sache nicht wohl, es ist mir schlecht od. schlimm zu -e, je présume, présage mal, je n'augure rien de bon de cette affaire; guter -, bonne humeur, gaîté f; bon courage; gutes -es seyn, avoir bon courage; it. (vergnügt seyn) être de bonne humeur, être gai ou disposé; 2. (Zorn); fu. -, an jemand fühlen, décharger sa bile, sa colère, se mauvaise humeur sur qn; prendre, tirer vengeance de qn; assouvir sa vengeance sur qn; 3. (Herzhaftigkeit) courage m; - haben, besitzen, avoir du courage; - machen, einflößen, geben, donner courage, du courage, inspirer du courage; den - sinken lassen, verlieren, perdre courage, le courage, tomber dans le découragement, se décourager; - fassen, wieder - fassen, prendre, reprendre courage, s'enhardir; jemn. den - rauben, benehmen, abattre le courage de qn, ôter le courage, faire perdre courage à qn; le décourager; aus Mangel an -, faute de courage; sie sprachen ein. - ein od. zu, ils s'encouragèrent l'un l'autre; ich habe den - nicht, es zu sagen, je n'ai pas le courage, le cœur, la force de le dire; P. Gut macht -, les richesses donnent de la hardiesse, enflent le courage; (ein Pferd) voll -es, ¿ courageux, fringant, très-vif, qui a beaucoup de vigeur; es ist kein - und kein Leben in ihm, il n'a point de vigueur; c'est un homme mou, sans énergie, sans vivacité; 4. (Zuversichtigkeit, Vertrauen) assurance, confiance f. dans ¿.

Muthbeseelt a. adv. Poét. plein de courage.

Müthchen n. dimin., S. Muth.

Muthe; pl. -n f. (das Muthen) p. u. demande, requête f; die - verrichten (um das Meisterrecht anhalten) demander la maîtrise, à être passé maître.

Muthen v. a. (begehren, anfuchen) v. demander qc à qn; das Meisterrecht -, demander la maîtrise; aspirer à la maîtrise; Expl. eine Grube -, demander la concession d'une mine, à exploiter une mine; Féod. ein Lehen -, demander à être admis à la, à faire la reprise d'un fief; it. (das Lehen wirklich muthen) relever un fief, faire la reprise, la reconnaissance d'un fief; II. v. n. av. f. gemuthet (gesinnt, gesonnen) seyn, avoir envie, l'intention de ¿; être disposé à; wie ist er gemuthet? quel(le) est son dessein, son intention? er ist gemuthet zu verreisen, il a dessein, il est intentionné de faire un voyage; wohl, übel gemuthet seyn, être bien, mal disposé; être de bonne, de mauvaise humeur, S. Muthung; 2. av. h. prov. (Lust empfinden, in der Brunst seyn) désirer; appéter, être en rut.

Muther, s m. Expl. (um Anlegung einer Berggrube) aspirant, suppliant m; it. (der eine Grube gemuthet hat) concessionnaire m. d'une mine.

Muth-geld n, S. -groschen; -gesell m. aspirant m. à la maîtrise; -groschen m. (für das Meisterrecht) taxe f, droit m. de maîtrise; er hat fu. = bezahlt, il a payé sa maîtrise.

Muthig a. adv. courageux, se; -ment; valeureux, se; avec courage; -er Mann, -e That, Antwort, homme courageux, action, réponse courageuse; - sprechen, parler courageusement; 2. (lebhaft) vif, éveillé; vivement, avec pétulance; -es Pferd, cheval courageux; it. fringant, vif; (dieses Pferd) ist zu -, ¿ a trop d'ardeur; Fauc., Ch. -er Vogel, Hund, oiseau, chien de grande ou de bonne entreprise.

Muthigen v. a. (muthig machen) enhardir, encourager; donner du courage à ¿. [vivacité f.

Muthigkeit f. (eines Pferdes) ardeur,

Muth-jahr n. (bei Handwerkern) année f. où l'on aspire à la maîtrise; -leer, -los a. adv. sans courage, découragé, timide, abattu, affaissé; it. (ohne Leben) sans vigueur, sans énergie, sans vivacité; = seyn, werden, être découragé, abattu; jemand = machen, décourager qn; -losigkeit f. découragement m; manque m. de courage; in = verfallen, tomber dans le découragement; -macher, s; =inn, qui encourage qn, qui donne du courage; -maßen v. a. conjecturer, présumer qc; se douter de qc; augurer, soupçonner, pressentir, entrevoir; aus fm. Aufwande -maße ich f. Verderben, sa dépense me fait conjecturer, présager, pressentir sa perte ou sa ruine; ich habe es gemuthmaßt, je m'en suis douté; je l'ai présumé; ich -maße daraus nichts Gutes, je n'en présume, augure, présage rien de bon; man -maßt, er habe sich vergiftet, on le soupçonne de s'être empoisonné; 2. M= n, S. -maßung. Syn. **muthmaßen, meinen, vermuthen**; muthmaßen u. vermuthen beziehen sich blos auf Thatsachen; meinen sowohl auf Thatsachen, als auf Gedachtes; in vermuthen liegt weniger Deutlichkeit und Gewißheit, als in muthmaßen, indem der Muthmaßende Gründe darlegen kann, warum er et. für wahrscheinlich hält; -maßlich a. adv. conjectural, e; probable, presumable; vraisemblable; apparent, e; hypothétique, dubitatif, ve; -ment; probablement, vraisemblablement, apparemment, selon toute probabilité ou apparence; d'une manière dubitative, hypothétique, sous forme de doute; =er Beweis, preuve conjecturale; et. = es als wahr annehmen, présumer qc vrai; er kömmt = noch, il arrivera probablement encore; il est à présumer, à supposer qu'il arrivera ¿; -maßlichkeit f. probabilité, apparence f; -maßung; pl. =en f. conjecture, pré-

somption, prévision, opinion, hypothèse f; eine bloße =, une simple conjecture ou présomption.

Muthmaßungsweise a. adv. conjecturalement, par conjecture.

Muth-reich a. adv. plein de courage, très-courageux, se; avec beaucoup de courage; très-courageusement; **-schein** m. Féod. lettre f. de souffrance, d'indult; souffrance f; créant m; Expl. certificat, brevet m. de concession d'une minière.

Muthung; pl. **-en** f, S. Zumuthung; Expl. – einlegen, demander la concession d'une mine, une exploitation; die – annehmen, faire la concession d'une mine; **-erlangen**, demander délai; die – ist blind (enthält keine Erze) la concession est aveugle; Féod. demande f, S. Muthe; die – bestätigen, accorder, octroyer la demande; – an der Schnur halten, renouveler la demande.

Muth-voll a. adv, S. **-reich**; **-wille** od. **-willen** m. pétulance, frivolité, malice, méchanceté f; fam. mièvrerie, espièglerie, gaillardise f; (auch in gutem Sinne) pétulance, espièglerie f; sie übte diesen = an ihm aus, um ₹, elle lui fit cette petite malice ou méchanceté pour ₹; (dies Kind) hat einen besondern =, ₹ est d'une mièvrerie, mièvreté singulière; fam. verzeihen Sie ihm diesen kleinen =, pardonnez-lui cette petite malice ou espièglerie; = treiben, faire des folies; folâtrer; **-willig** a. adv. méchant, espiègle, mièvre, pétulant, frivole, malicieux, malin; fam. gaillard, fringant, folâtre, grivois; Sie sind ein =er Mensch, fehr =, vous êtes un méchant, vous êtes bien méchant; das ist ein =er Junge, cet enfant est espiègle, mièvre; ce garçon est un petit espiègle; =es Mädchen, gamine f; =er Streich, espièglerie, gaieté, folâtrerie f; sie hat heute eine sehr =e Laune, elle est aujourd'hui d'une humeur bien folâtre; sie hatte tausend =e Einfälle, spielte uns tausend =e Streiche, elle dit mille folies, mille folâtreries, elle nous fit mille petites malices; (die Jugend) ist =, ₹ est folâtre; et. =er Weise thun, faire qc à dessein, de propos délibéré; =e Sünde, péché de malice, commis de propos délibéré; =er Bankerott, banqueroute frauduleuse; **-willigkeit**; pl. **-en** f, S. **-wille**; **-zeit** f. (bei Handwerkern) S. **-jahr**; **-zettel** m. Expl. demande f. en concession d'une mine.

Mutilation f. (Verstümmlung) mutilation f. [ler.

Mutiliren v. a. (verstümmeln) mutiler.

Mutiniren v. n. se mutiner, se révolter, se rebeller. [me) mue f.

Mutiren n. Mus. (Brechen der Stimme) **Mutiren** v. a. changer. [ru) id. f.

Mutisie f. Bot. (Doldenpflanze aus Peru)

Mutisienartig a. adv. Bot. mutisien, ne. [femelle.

Mutschenkalb n. Écon. veau m.

Mutschiren v. n. Féod. (in ehemal. Deutschland, von Fürsten) régner tour à tour.

Mutter; pl. **Mütter** f. mère f; **-werden**, devenir mère; sie ist – eines Knaben geworden, elle est accouchée ou a été délivrée d'un garçon; elle a mis au monde un ₹; ein Mädchen zur – machen, rendre une fille mère; engrosser une fille; pop. lui faire un enfant; sie ist – von (vier Kindern) elle est mère de ₹; fe. Frau –, madame sa mère; (ein Kalb ₹) welches an der – saugt, ₹ qui tète sa mère; (diese Vögel) schreien nach ihrer –, ₹ crient après leur mère; fig. sie ist eine wahre – (ihrer Unterthanen) c'est une véritable mère de ₹; die hochwürdige – (Äbtissinn) la révérende mère Abbesse; unsere gemeinsame –, (die Erde) notre mère commune ₹; – Gottes, la Vierge Marie, la mère de Dieu; P. die Noth ist eine – der Erfindung, nécessité est mère de l'invention; das Mißtrauen ist die – der Sicherheit, défiance est mère de sûreté; 2. Expl. –, Erz–, Metallmutter (Steinarten ₹ in welche die Erze eingehüllt sind) matrice f. (des minéraux, métaux); Fond. de car. matrice f; – an einem Schraubstocke (Schraubenstocke) écrou m. (de la vis); Artif. (der hohle, untere Theil einer Form) le fond (du moule); Anat. (häutiger Sack in der Bekkenhöhle) matrice f; Arm. die –, (Ring, worein der Ladstock gesteckt wird) le porte-baguette; Écon. (Bodensatz des Weines, des Essiges ₹) la lie, le marc; den Wein auf der – liegen lassen, laisser le vin sur la lie; – zum Essigmachen, marc m, dépôt m. de vinaigre; Bot. Gersten–, orge f. cornue.

Mutter-ader f. Anat. (Ast der untern Hohlader) saphène f; **-allein** adv. fam. tout seul; **-art** f. auf =, en mère; maternellement; **-arzenei** f. Méd. remède anti-hystérique; **-ast** m. Jard. (Hauptast) maîtresse-branche, mère-branche f; **-bad** n. bain m. anti-hystérique; **-balsam** m. Pharm. baume m. anti-hystérique; **-band** n. Anat. ligament vaginal de l'utérus ou de la matrice; breites =, ligament m. large ₹; **-baum** m. E. F. (zur Besaamung) baliveau m; **-bein** n. Anat. jointure, emboîture f. de la cuisse et de la jambe; **-beschwerde, -beschwerung** f. Méd. mal m. de mère; dérangement m. de la matrice; phénomènes m. pl. hystériques ou hystériformes; mal, passion, affection f. hystérique; hystérie f; vapeurs f. pl. de mère; it. nymphomanie f; sie leidet an den =n, elle est hystérique, affectée d'hystérie; elle souffre du mal de mère; elle est nymphomane; Abhandlung über =n, hystérologie f; dazu gehörig, hystérologique; Verfasser einer Abhandlung über =e, hystérologue m.

Mutterbeschwerden – **beschreiber** m. hystérographe m; **-beschreibung** f. hystérographie f; zur = gehörig, hystérographique.

Mutter-biene f. H. n. (Bienenkönigin, der Weisel) abeille femelle, reine, mère-abeille f; 2. p. u., S. **-stock**; **-birke** f. E. F. bouleau m. à branches pendantes; **-blätter** n. pl. feuilles f. pl. de séné; **-blume** f. Fleur. (zum Saamentragen) mère-fleur f; 2. Bot. (Küchenschelle) anémone f. pulsatile; 3. (Milchblume) herbe f. à lait; latier ou polygala m; gemeine =, polygala vulgaire; **-blutfluß** m. Méd. flux de sang de la matrice, S. Gebärmutterblutfluß; = während des Wochenbetts, écoulement m. lochial, lochies f. pl; **-blutsturz** m. Méd. métrorrhagie f. grave, perte f. foudroyante; zum = gehörig, métrorrhagique; **-bruch** m. Chir. rupture f. de l'utérus; hystérocèle, métrocèle f; hernie f. de la matrice; **-bruder** m. oncle maternel, frère de la mère; **-brust** f, **-busen** m. sein maternel ou d'une mère.

Mütterchen n. petite mère; bonne maman; 2. (bonne) vieille; it. – (von einer alten Frau) fam. bonne mère; bonne femme; nun wie geht es –? eh bien, ma bonne, comment vous va? gut, antwortete das –, das alte –, bien, répondit la bonne vieille; 3. S. Mutter (Arm.).

Mutter-drüse f. H. n. (bei gebornten Thieren) cotylédon m; **-einsprißung** f. Chir. métrenchyte f; **-eisen** n. fer m. à écrou; **-elixir** n. Pharm. élixir matrical, anti-hystérique; **-ende** n. Anat. extrémité de la matrice; **-entzündung** f. Méd. hystérite, métrite f; inflammation f. de la matrice, S. Gebärmutterentzündung; **-erde** f. Jard. (Gartenerde) terre franche f; terreau m; 2. (die Erde, als Mutter alles dessen was auf ihr ist) terre nourricière; (einen Todten) der = wieder geben, rendre ₹ à la terre (dont il est formé); **-essenz** f. Méd. essence f. anti-hystérique; **-essig** m. Méd. vinaigre m. anti-hystérique, anthystérique; **-fieber** n. Méd. (im Kindbette) fièvre f. puerpérale; 2. métrite f; fièvre f. hystérique; it., S. **-wuth**; **-flecken**, S. **-mahl**; **-fluß** m. Méd. (weiblicher Fluß) flux m. de la matrice; fleurs blanches; leucorrhée f; zum = gehörig, leucorrhéique; **-freude** f. joie f, plaisir m. d'être mère; it. satisfaction qu'une mère a de ses enfants; **-füllen** n. pouliche f; poulin femelle; **-gefühl** n. sentiment m. d'une mère; **-geist** m. Méd. esprit m. anti-hystérique; **-gerste** f, S. **-korn**; **-gewächs** n. Bot. (Gewächs zur Fortpflanzung) plante mère; plante pour semence; 2. excroissance f. de la matrice, polype m. utérin; it., S. Monkalb; **-gicht** f. Méd. passion f. hystérique; **-glück** n. bonheur m. d'être mère; **-gottesbild** n. Cath. image f. de la Sainte-vierge; **-grimmen** n. Méd. colique, hystéralgie f; zum = gehörig, hystéralgique; **-grund** m. Anat. fond m. de la matrice; **-gut** n. biens maternels; **-hals** m. Anat. col m. de la matrice; col utérin; **-halsgang** m. Anat. cavité f. du col de la matrice; **-halter** m. Chir., S. **-kranz**; **-hammer** m. Arm. Maréch. marteau m. à écrou; **-hämorrhoiden** pl. Méd. hémorrhoïdes utérines; **-häring** m. H. n. alose f; **-harz** n. Pharm. le galbanon; galbanum; la gomme galbanon.

Mutterharz-öl n. huile f. de galbanon; **-pflanze** f. Bot. galbanon; galbanifère m; galbanum m.

Mutter-hase f. H. n. hase f; **-haut**, pl. **-häute** f, S. Eihaut; **-herz** n. cœur m. d'une mère ou maternel; affection f. maternelle; fig. ein = gegen jem. haben, avoir pour qn la tendresse, le cœur, les entrailles d'une mère; **-herzig** a. adv. fig. p. u. qui a la tendresse d'une mère; **-holz** n. Bot. chèvre-feuille m. des buissons; **-horn** n. Anat. corne f. de la matrice; **-hörner** pl. aduterum m; **-husten** m. Méd. toux f. hystérique; **-instinct** m. instinct maternel; **-kalb** n. veau femelle: 2., S. Mutterkind; **-kälte** f. refroidissement m. de matrice; **-kamille** f, S. **-kraut**; **-katharr** m. Méd. catharre utérin ou matrical; **-kind** n. enfant; fam. ehrliches =, enfant, homme bien né; un brave, un bon garçon; it., S. **-kind**; **-kirche** f. Cath. mère-église, église f. matrice; **-klystier** n. lavement anti-

hystérique; -kolik f. Méd. passion f. hystérique; -korn n. Agr. ergot m; ergot m. de seigle; blé ergoté, cornu; seigle ergoté; das = absondern, trier, séparer les ergots, les grains ergotés; durch = verursachte Beschwerden, ergotisme m; -krampf m. Méd. contraction f. de l'orifice de la matrice; 2. spasme m, contraction de la matrice; crampe, contraction f. spasmodique de la matrice; 3. crampe ou convulsion hystérique; -krankheit f, S. -beschwerde; -kranz m. Chir. (runder Körper bei einem Vorfalle der Gebärmutter, diese zurückzuhalten) pessaire m; -kraut n. Jard. (verschiedene Pfl. gegen Mutterbeschwerden) herbe f. matricale; Bot. matricaire f; gemeines =, matricaire officinale; espargoutte f; kamillenartiges =, Kamillen= (Feldkamille) chaméléon m. ordinaire; matricaire camomille; 2. (das Milchkraut) herbe f. au lait; glaux m; 3. (das Bienenkraut; it. das wilde Mutterkraut) mélisse f. cultivée; it. calament m; 4. lédum f. ou lède m; 5. (der Beifuß) armoise f; herme f. de St. Jean; 6. (das griechische Heu) fenu-grec m; 7. (Löwenfuß) pied de lion; alchimille f; 8. (gemeiner od. weißer Andorn) marube commun; 9. wild = (der Löwenschwanz) cardiaque f. officinale; 10. (der gamanderartige Ehrenpreiß) véronique germandrée.

Mutterkrautöl n. Pharm. huile f. de matricaire.

Mutter-krebs m. écrevisse f. femelle; 2. (verderbt, für Mutterkrebs) écrevisse f. en mue; 3. Méd. cancer m. de la ou à la matrice; pop. ulcère m. (à la matrice); -kuchen m. (Nachgeburt) Chir. gâteau, placenta; masse f. placentaire; Bot. (Saamenlappen, Saamenhalter, Saamenträger) placenta m; cotylédons; lobes m. pl; Saamen ohne =, semences acotylédones; -kümmel, S. -kuchen; -kuß m. baiser maternel; -lamm n. Écon. agneau m. femelle; -land n. (wo man geboren ist) terre natale f; pays natal; 2. (Land von welchem die Anbauer eines andern ausgegangen sind) métropole f; mère-patrie f; -lauge f. Chim. ᵹ eau mère, lessive mère f; eaux mères pl.; Sal. mure m. ou muire; eau mure f; -leber f. S. -kuchen; -leib m. ventre m. de la mère; von =e an, dès sa (ma ᵹ) naissance f; von =e an stumm, muet de naissance.

Mütterlich a. adv. maternel, le; -ment; von -er Seite verwandt seyn, être parent maternel, du côté maternel; das -e Vermögen, od. das M-e, les biens maternels; - lieben, strafen, aimer ᵹ maternellement, en mère, comme une mère; avec la tendresse d'une mère; aimer d'un amour maternel; fig. das -e Land, die -e Stadt, le pays ᵹ natal.

Mütterlichkeit f. sentiment m. maternel; tendresse f. maternelle.

Mutter-liebe f. amour maternel; sie behandelt mich mit =, elle a pour moi la tendresse d'une mère; 2. (Liebe zur Mutter) tendresse qu'on a pour sa mère; -loge f. (bei Freimaurern) le grand-orient; -los a. adv. sans mère; privé de (sa) mère; =es Kind, enfant qui n'a point de mère; vater= und -lose Waise, orphelin de père et de mère; -lose, n; pl. -n (der, die) personne, enfant qui n'a point de mère, qui a perdu sa mère; it. fam. -lose f, -löschen n, -loseke f. H. n. (Art kleiner Fische) aphye f; -mahl, mal n, marque f. de naissance; tache ou excroissance f. congéniale; tache f. de mère; imaginations f. pl; signe m; envie, éphélide f; -meißel, S. -zäpfchen (Chir.); -mensch, S. -seele; -milch f. lait de la mère; lait m. maternel; etw. mit der = einsaugen, sucer qc avec le lait; -mord m. matricide m; -mörder, =inn, assassin m. de sa mère; le, la matricide; -mund m. Anat. orifice m. du col de la matrice; orifice, bouche f. de la matrice; orifice utérin, museau m. de tanche; -muschel f. H. n. hystérolithe f; -nackend, -nackt a. adv. fam. tout nu; nu comme la main; -nägelein n, S. -nelke (2); -name m. nom de mère; -nelke f. Bot. (zum Saamen ziehen) œillet m. à semence, à marcotte; 2. (Gewürznelken) mère ou antofle f. de girofle; clou m. matrice anthophylle; -pfeife f. Écon. (im Bienenbaue) alvéole, cellule f. qui renferme le couvain; -pfennig m. argent de poche, argent mignon, deniers de réserve; it. argent qu'une mère donne secrètement à son fils; -pferd n. cheval m. femelle; cavale f; jument f. poulinière; -pflaster n. Pharm. onguent m. de la mère; Chir. emplâtre m. hystérique; -plage f. soins m. pl. d'une mère; sollicitudes maternelles; 2. affection f. hystérique, hystérie f, S. -beschwerde; -polyp m. Chir. skirrhe, polype de ou à la matrice; polype m. utérin; cercose m; -republik f. republique mère f; -ring, S. -kranz; -röhrchen n. Arm. (am Schafte der Feuergewehre) porte-baguette m; -salbe f. Pharm. onguent matrical, hystérique; -schaf n. brebis f. femelle; Écon. mère-brebis, brebis- portière f; = ohne Eierstock, moutonne f.

Mutterschaft f. état m. ou qualité de mère, maternité f.

Mutterscheide f. Anat. vagin m; Chir. in die - einführen, invaginer; Einbringen in die -, invagination f.

Mutterscheide-blasenstich m. Chir. ponction f. de la vessie par le vagin; -bruch m, S. Mutterbruch; -entzündung f. Méd. élytroïte, colpite f; -hämorrhoiden pl. fistule vaginale; -polypen polype vaginal; -vorfall m. colpoptose f; -zerreißung f. divulsion f. du vagin.

Mutter-schmerz m. douleur qu'éprouve une mère au sujet de son enfant; 2. Chir. douleur f. puerpérale ou d'accouchement, S. Geburtsschmerzen; 3. (in der Bärmutter) douleur à la matrice; douleur utérine; hystéralgie f; zum = gehörig, hystéralgique; -schnitt m. Chir. opération césarienne, hystérotomie f; zum = gehörig, hystérotomique; -verengerung f. Chir. obstruction f. vaginale; -verschließung f. Chir. occlusion vaginale.

Mutterschnittmesser n. Chir. [hystérotome m.

Mutter-schoos m. sein, giron m. de la mère ou maternel; 2., S. -leib; -schraube f. Serr. ᵹ écrou m; Arq. culasse f; -schule f. école f. normale; -schwamm m. Chir. fic m. utérin ou de la matrice; -schwein n. H. n. truie f; Ch. laie f; -schwester f. tante maternelle; sœur f. de la mère; -schwindel m. Méd. mal de mère; vapeurs f. pl. hystériques; -seele f. fam. homme, personne, ame f; es ist keine = da, il n'y a ame vivante, personne.

Mutterseelenallein adv. fam. abandonné de tout le monde, tout seul.

Mutter-segen m. bénédiction maternelle; -senkung f. Chim. abaissement, relâchement m. de la matrice; 2. descente f; délapsus (de la matrice) m; hystéroptose f; -sinn m. les sentiments, l'esprit, le cœur d'une mère ou maternels; -sohle f. Sal. l'eau-mère f, S. -lauge; -sohn m. dim. -söhnchen n. m. p. enfant mignon, gâté; -sonde f. Chir. hystéroscope m; zur = gehörig, hystéroscopique; -sorge f. soins maternels, sollicitude maternelle; -spiegel m. Chir. spéculum, miroir, dilatatoire ou dioptre m. de la matrice; fig. (Buch ᵹ über die Pflichten einer Mutter) miroir d'une mère; devoirs m. pl. de mère; -sprache f. langue maternelle ou idiotique; 2. (ursprüngliche Sprache) langue mère ou matrice; -spritze f. Chir. seringue f. pour la matrice, seringue à injection, seringue à canule recourbée; métrenchyte f; -staat, S. -land; -stadt f. (Geburtsstadt) ville f. natale; 2. (von welcher Pflanzen ausgegangen sind) métropole f; -staupe f. Méd. hystérie f; hystériasme m; -stein m. Chir. hystérolite f; -stelle f; fonctions f. pl; charge f. de mère; = bei jemn. vertreten, tenir lieu ou servir de mère à qn; élever qn comme son enfant; sie vertritt = bei (diesem Kinde) elle sert de mère à ᵹ; -stock m. Bot. souche f. mère; Vign. cep m. de vigne; Jard. souche f. principale; 2. (in der Bienenzucht) ruche-mère; -stück n. action f, trait m. d'une mère; -sturz, S. -vorfall; -theil n. patrimoine, bien maternel; -thier n. Écon. animal domestique femelle; -thräne f. larmes f. pl. d'une mère; -titel m. titre m. de mère; -treue f. soins m. pl, attachement m. d'une mère; -trichter, S. -spritze; -trompete f. Anat. trompes utérines, de la matrice ou de Fallope; die =n betreffend, tubaire; -veilchen n, -viole f. Bot. julienne f. des jardins; -vorfall m. Méd. procidence f, prolapsus m, chute ou précipitation f. de l'utérus; hystéroptose f; descente f, abaissement m, anastrophie f. de matrice; -umkehrung, -umstülpung f. Chir. renversement m, inversion f. de l'utérus; -wasser n. Pharm. eau f. antihystérique; -wassersucht f. Méd. hydropisie f. de matrice ou de l'utérus; hydromètre m, hydrométrie f; -weh n. Méd. (bei der Niederkunft) douleurs f. pl. de l'enfantement, S. -schmerz; 2., S. -beschwerde; -wein m. vin m. anti-hystérique; -witz m. bon sens; esprit naturel; er hat =, c'est un homme de bon sens; -witzig a. p. u. plein de bon sens; -wolle f. Écon. mère-laine f; -wurz f. Bot. méon, méum; méum d'athamante; 2., S. Wohlverlei; -wuth f. Méd. fureur utérine, hystéromanie, nymphomanie f; die =betreffend, nymphomaniaque; -wüthig a; =e Weibsperson, hystéromane, nymphomane f; -zapfenm, -zäpfchen n. Chir. (Mutterkranz) pessaire m; tampon m; 2., S. -korn; -zeichen, S. -maal; -zelle f. S. -pfeife; -zimmt m. (Cassiarinde) Com. casse f. en bois; fausse cannelle f.

Mutterzimmtbaum m. Bot. (malabarischer Lorbeer) laurier m. du Malabar; laurier m. casse.

Mutter-zufall, -zustand m, affection f. hystérique, S. -beschwerde;

-zwiebel f. Jard. oignon m. mère, à caïeux.

Mützchen n. dim., S. Mütze.

Mütze; pl. -n f. bonnet m; coiffe f; béret m; die -n der Weiber, les bonnets de femmes; fig. (zweiter Magen der wiederkäuenden Thiere) coiffe f; bonnet m; Bot. (der Moose) coiffe f; (der Schwämme) mitre f; Conchyl. die fineſiſche -, le bonnet chinois; polniſche - (Art Schnecken) bonnet de Pologne; it. buccin testiculé d'Amérique; it., S. Biſchofsmütze.

Mutzen v. a. (abſtutzen; Pferde, Hunde) écourter; (Bäume) tondre.

Mutzen, s, S. Wamms.

Mützen v. a. (durchſieben) cribler.

Mützen-aloe f. Bot. aloès m. mitré; -artig a. adv. en forme de bonnet; Bot. coiffé, pourvu d'une coiffe; -band n. ruban m. de bonnet; -blech n. fer blanc pour les plaques de bonnets de grenadiers; -fleck m. morceau m. d'étoffe pour un bonnet; -förmig a. adv. qui a la forme de ou en forme de bonnet; H. n. calyptriforme, mitriforme; Anat. mitral, e; =e Klappen (an der hintern Höhle des Herzens) valvules f. pl. mitrales ou épiscopales; -macher m. fabricant m. de bonnets; bonnetier m; -macherinn f. bonnetière f; -muſter n. patron m. de bonnet; -pulver n. (für die Grenadiermützen) poudre f. à nettoyer les plaques de métal; -rechen m. râteau m. pour pendre des bonnets; -ſammt m. Tiss. velours m. ciselé pour bonnets de femme; -ſchnecke f. H. n. calyptrée f; -ſtreif m. bordure f. de bonnet; it. bandeau m. de bonnet.

Mützer, s, S. Mützenmacher; H. n. hamster m; marmotte f. de Strasbourg. [bête f. essorillée.

Mützohr n. oreille f. raccourcie; it.

Myargyrit m. Minér. (hemiprismatiſche Blätterblende) myargirite m.

Myaſthenie f. Méd. (Muskelſchwäche) myasthénie f. [que.

Myaſthenifch a. Méd. myasthénique.

Myceto-log m. (der ſich mit den Schwämmen beſchäftigt) mycétologue m; -logie f. (Lehre von den Schwämmen) mycétologie f; -logiſch a. adv. mycétologique. [mycomélique.

Mycomelinſäure f. Chim. acide

Myconoskerze f. Bot. ramondie f. des Pyrénées. [wuchs) mycose f.

Mycoſis f. Méd. (ſchwammiger Aus-

Mydel m. H. n. (Blauſelchen) saumon m. bleu.

Mygale f. H. n. (Minirſpinne) mygale f; 2. (Biſamratte) mygale m. desman.

Myginde f. Bot. myginde f.

Myio-logie f. (Lehre von den Fliegen) id. f; -logiſch a. adv. myiologique.

Myiten pl. H. n. (verſteinerte Klaffmuſcheln) myites pétrifiés.

Mykoliten pl. H. n. (ſcheinbar verſteinerte Pilze) mycolithes pl.

Myko-logie f. (Pilzenlehre) mycologie f; -logiſch a. mycologique.

Mylbe; pl. -n f. Poés. faute f. dans le chant des maîtres chanteurs.

Myleten pl. H. n. (Salmengattung) mylètes m. pl.

Myliodonten pl. H. n. (verſteinerte Zähne von Rochenarten) myliodontes m. pl.

Myo-dyniſch a. adv. (zum gichtigen Muskelſchmerz gehör.) myodynique; -graph m. (Muskelbeſchreiber) myographe m; -graphie f. (Muskelbeſchreibung) id. f; -graphiſch a. adv. myographique; -mantie f. (Rattenwahrſagung) myomancie f; -mantiſch a. adv. myomancien, ne; -pie f. Méd. (Kurzſichtigkeit) myopie f; vue f. basse ou courte; -poreen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) myoporées f. pl; -porum n. Bot. (Schlüſſelblumenfamilie) myopore m.

Myops m. Méd. homme atteint de myopie.

Myo-pteris f. (ägyptiſche Fledermaus) myoptère m; -tomie f. Chir. (Muskelzergliederung) myotomie f; -tomiſch a. (die Muskelzergliederung betreffend) myotomique.

Myriade; pl. -n f. (Zahl von 10.000) myriade f. [ter) myriapodes m. pl.

Myriapoden pl. H. n. (Tauſendfüß-

Myricaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) myricacées f. pl.

Myricin n. Chim. (einer der Beſtandtheile des Honigwachſes) myricine f.

Myricit, en; pl. -en m. H. n. entomolithe f.

Myrio-meter, -morphoſkop m. Opt. kalcidoskope m; -rama n. (Art Kalcidoskope mit Landſchaften) myriorama m; -ſpermin n. Chim. (aus dem Perubalſam gezogenes Öl) myrioſpermine f.

Myriſticeen f. Bl. Bot. (Muskatenbaumarten) myristicées f. pl.

Myriſticin n. Chim. (beſonderer, aus dem Gewürznelkenöl gezogener Stoff) myristicine f. [krankheit.

Myrmecismus m., S. Kriebelmyrmeciten pl. H. n. (verſteinerte Ameiſen) myrmécites f. pl. [we.

Myrmicaleon, S. Ameiſenlö-

Myrmidonen f. pl. Bot. (Pflanzengattung) myrmidonées f. pl.

Myrobolanen; pl. -n f. Bot. myrobolan m; fève f. du Bengale; große ſchwarzbraune -, myrobolan chébule; gelbe -, myrobolan citroné; aſchfarbene -, myrobolan emblique; ſchwarze-, myrobolan d'Inde.

Myrobolanenbaum m. Bot. myrobolanier m; großer - (großer Catappenbaum) grand myrobolanier; myrobolan m. chebule; balanite f. d'Égypte; kleiner -, emblique f. officinale. [myroxylon m.

Myroxylon n. Bot. (Balſamholz)

Myrrhe f. s. p. Com. myrrhe f; - od. -n und Weihrauch, de la myrrhe et de l'encens.

Myrrhen-balſam m. Pharm. baume m. de myrrhe; -baum m. Bot. amyride f. myrrhe; -duft m. odeur f. de myrrhe; -eſſig m. vinaigre m. à la myrrhe; -extract m. extrait m. de myrrhe; -kerbel m. Bot. cerfeuil odorant ou musqué; fougère f. d'Espagne; cicutaire odoriférante; 2. (wilder Kälberkopf) cerfeuil m. sauvage ou d'âne; -latwerge f. Pharm. diasmyrne m; -löſung f. Pharm. liqueur f. de myrrhe; -öl n. huile f. de myrrhe; -ſaame m. myrrhospermum m; -ſchierling m. Bot. chérophille m. des bois; -ſtein m. Miner. aromatite f; -tinktur f. teinture f. de myrrhe.

Myrſen, S. Meerſchaum.

Myrſine; pl. -n f. Bot. myrsine f.

Myrtaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) myrtacées, myrtéacées, myrtinées f. pl.

Myrte; pl. -n f. Bot. myrte m; deutſche -, S. Myrtenheide; gemeine -, Gerber-, myrte m. commun; brabantiſche-, Torf-, S. (gemeiner) Gagel; fig. (Symbol der Liebe, der Treue, der Trauer, des Todes) myrte.

Myrten-arten f. pl. Bot. myrtées f. pl; -artig a. adv. de la nature du myrte; Bot. myrtacé ou myrté, e; =e Gewächſe, hespéridées f. pl; Pflanze mit =er Blüthe, myrtacée f; -baum m. myrte m.

Myrtenbaumſtrauch, S. Myrte.

Myrtenbeere; pl. -n f. Bot. baie f. de myrte; 2. (Art der Heidelbeeren) airelle f.

Myrtenbeerförmig, S. Myrtenblattförmig. [myrte.

Myrtenblatt n. Bot. feuille f. de

Myrtenblattförmig a. adv. Bot. myrtiforme; myrtoïde.

Myrten-dorn m. houx m; bois m. franc; 2., S. Mäuſedorn; -förmig a. myrtiforme; =e Karunkel (am Eingange der Mutterſcheide) caroncules myrtiformes; -garten m. jardin m. planté de myrtes; -hain m. bosquet, bois m. de myrtes; -hecke f. haie f. de myrtes; -heide f. (Art des Wachsbaumes) galé odorant, piment royal, myrte bâtard; -kranz m. -krone f. couronne f. de myrte; Ant. hellotis f; -laub n, S. -blatt; -laube f. berceau m. de myrtes; -ſonde f. Chir. sonde f. myrtiforme; -ſtaude f. arbuste m. de myrtes; -ſtrauch m. arbrisseau m. de myrtes; auf dem = wachſend, myrticole; -thal n. vallée f. de myrtes ou plantée de myrtes; -tragend a. Bot. myrtifère; -wachs n. cire f. des myrtacées; -wald m. bois m. ou forêt f. de myrtes; -wand f. mur revêtu de myrtes; -zweig m. branche f. de myrtes.

Myrthe, S. Myrte.

Myſi, Miſſi, S. Miesmuſchel.

Myſterien n. pl. (Geheimniſſe) mystères m. pl.

Myſteriös a. adv. (geheimnißvoll) mystérieux, se; -ment.

Myſticismus m. (Geheimnißglaube) mysticisme m.

Myſtification f. (Spaß, Schwank, Aufſtieberei) mystification f.

Myſtificiren v. a. (anführen, foppen, zum Beſten haben) jem. -, mystifier qn; lui jouer un tour; s'amuser à ses dépens.

Myſtik f. tendance f. mystique.

Myſtiker, s m. (religiöſer Grübler) mystique m.

Myſtiſch a. adv. mystique, -ment; Théol. anagogique; -e Grübeleien, mystiquerie f; -e Theologie, théologie f. mystique; -e Philoſophie, philosophie f. mystique; -es Zeitalter, siècle m. mystique.

Myſtron, es; pl. -e n. Ant. (Flüſſigkeitsmaß) mystre, mystron m. [id. m.

Mythe f. Myth. (Götter-, Heldenſage)

Mythen-kunde, -lehre f. mythysme m; mythologie f; zur = gehörig, mythique. mythologique.

Mythiſch a. adv. (die Kenntniß der Mythen betreffend) mythique; -e Zeit, temps m. mythique; -es Zeitalter, âge m. mythique.

Mytho-graph m. (Mythenbeſchreiber) mythographe, mythologue m; -graphie f. (Mythenbeſchreibung) mythographie, mythologie f; -graphiſch a. mythographique, mythologique; -log, en; pl. -en m. mythologue, mythologiste m; -logie f.

(Mythenlehre) mythologie f; -logisch a. adv. mythologique, -ment; en mythologiste ou mythologue; -logisiren v. n. (die Mythologie auseinandersetzen) mythologiser; -theologie f. (Verbindung der Sagen- und der Götterlehre) mythothéologie f.

Mythriaken f. pl. Myth. mythriaques f. pl.

Mytilaceen, Mytilaciten f. pl. H. n. (versteinerte Miesmuscheln) mytilacites m. pl.

Mytulit, en; pl. -en m. H. n. (versteinerte Miesmuschel) mytulite, mytiloïde f.

Myxine f. H. n. (Bauchkieme) branchie f. abdominale.

Myzine f. H. n. (Dolchwespe) myzine f.

N.

N, n Gr. (vierzehnter Buchstabe, eilfter Consonant) N, n; großes N, grand N.

Na! i. fam. eh bien!

Naabe, S. Nabe.

Nabab, S. Nabob. [bc.

Nababswürde, S. Nabobswürde.

Nabal, S. Nashorn.

Nabe; pl. -n f. (Röhre) tuyau m; (eines Rades) moyeu m; die Achse aus der - ziehen, ôter l'essieu du moyeu.

Nabel, s; pl. Nabelm. Anat. cicatrice f. ombilicale; nombril, ombilic m; (einem Kinde) den - einbinden od. unterbinden, lier le nombril, le cordon ombical à z; das Unterbinden des -s, la ligature du cordon ombilical; Arch. (eines Gewölbes) mensole, clef f; Bot. (des Hutes eines Pilzes) nombril, disque m; (des Samens) hile, ombilic, cicatricule m; zum - gehörig, hilaire f; Arm. (eines Schildes) protubérance, bosse f; Bl. nombril, point du nombril; Mus. (Psalter der Hebräer) nable ou nabel m; Phys., S. Brennpunkt.

Nabelader f. S. Nabelblutader.

Nabeladergeschwulst f. Chir. cirsomphale f.

Nabel-arterie f. Anat. artère f. ombilicale; -artig a. H. n. ombiliciforme; -ausfall m. Chir. exomphale m; -bändchen n. S. -binde; -beschauer m. H. eccl. omphalopsyque, hésychaste m; -beschreiber m. omphalographe m; -beschreibung f. omphalographie f; zur = gehörig, omphalographique; -binde f. bandage ombilical; Bot., S. -linie; -bläschen n. Anat. vésicule ombilicale; -blatt n. Bot. feuille f. ombiliquée; -blutader f. Anat. veine f. ombilicale; -blutbruch m. Chir. hématomphalè m; -blutsturz m. -blutung f. Méd. omphalorrhagie f; zum od. zur = gehörig, omphalorrhagique; -bruch m. Chir. hernie f. ombilicale; omphalocèle, exombilication f; (des Netzes) épiplomphale f.

Nabelbruchband n. Chir. bandage m. pour les hernies ombilicales.

Nabelchen n. dimin., S. Nabel.

Nabel-decke f. Bot. (Kniewarze) strophiole f; -deuter, = inn, Mag. omphalomancien, ne; -deuterei f. omphalomancie f; zur = gehörig, omphalomancien, ne; -eiterbruch m. Chir. hématomphale m; -eiterung f. Chir. empyomphale f; -entzündung f. Chir. inflammation f. du nombril; omphalite f; -flechte f. Bot. petite consoude; zottige =, lichen m. en toison; -fleischbruch m. Chir. sarcomphale m; -förmig a. adv. en forme d'ombilic; ombiliqué, en forme de nombril, d'ombilic; ombiliciforme; Bot. = es Laub (der Flechten) feuilles ombiliquées; -gefäße n. pl. Anat. vaisseaux ombilicaux; -gegend f. Anat. région f. ombilicale; -gekrösgefäß n. Anat. vaisseau omphalo-mésentérique; -geschwulst f. Méd. exomphale, omphatocèle f; -geschwür n. Chir. abcès m. au nombril; -gewächs n. Anat. sarcomphale m; -grube f. Arch. (bei Gewölben) sommet m. de la voûte; -herz n. Conchyl. cardite f. des Indes.

Nabelig a. adv. bossé, e; convexe; ombiliqué; pelté, e; -er Schild, bouclier bossé, convexe; Bot. -er Hut (der Pilze) chapeau ombiliqué.

Nabel-köcher m. H. n. (Seeköcher) androsace de mer; acétabule m; -krankheit f. Vétér. (bei Kälbern) hernie f. ombilicale; -kraut n. Bot. crotylédon m; nombril m. de Vénus; 2. (Bruchkraut) herniole, perce-feuille f; 3. (Flachskraut) linaire f; it. (Feigwarzenkraut) cymbalaire f; 4. (Art Mannsharnisch) androsace f. à large collerette; 5. (Art des Steinbrechs) saxifrage cotylédon; jubarbe f. pyramidale; 6. (Art Wintergrün) pyrole f. ombellée; 7. (der blutige Storchschnabel) géranium sanguin; -kreisel m. Conchyl. troche ombilicé; -linie f. Bot. (Samennaht) raphe f; -loch n. Bot. (Gefäßloch) omphalode m; Conchyl. ombilic, nombril m; -mitte f. Anat. acromphale f.

Nabeln v. a. bosser; genabelte Schilde, Schnecken, boucliers bossés, coquilles ombiliquées; 2. Chir. (ein Kind) - (ihm den Nabel unterbinden) panser, arranger l'ombilic, le nombril à z; lier le cordon ombilical à z.

Nabel-näsel f. Méd. écoulement m. lymphatique par le nombril; -netzwasserbruch, S. Netzwasserbruch; -öffnung f. ouverture f. du nombril, du cordon ombilical; 2. Arch. (in einem Kugelgewölbe) œil m. de dôme; -orakel m. Mag. omphalomancie f; zum = gehörig, omphalomancien, ne; -pflanze f, S. -kraut (1); -pflaster n. emplâtre m. ombilical; -pulsader f, S. -schlagader; -reihe f. Bl. ligne f. du nombril; -ring m. Anat. anneau ombilical; -rinne f. Anat. fossé ombilical; -same m. Bot. gratteron m; aparine f; 2. herbe f. au nombril.

Nabelsamkraut n. Bot., S. Nabelsamen.

Nabel-schild m. (mit einem Nabel versehener Schild) bouclier convexe, bossé; -schildchen n. dim. Bl. (das auf der Nabelstelle aufgestellt ist) écusson m; -schlagader f. Anat. artère ombilicale; -schnecke f. Conchyl. hélicite citrine; 2. hélicite tranchante; -schnitt m. Chir. omphalotomie f; zum = gehörig, omphalotomique; -schnur f. Anat. cordon ombilical; Bot. (Samenfuß) podosperme, funicule, cordon m. ombilical.

Nabelscheere f. Chir. ciseaux pour couper le nombril; -scheide f. Anat. gaine f. du cordon ombilical; -schwimmschnecke f. H. n. natice f; -sulze f. Physiol. gelée f. du cordon ombilical; -vorfall m. Chir. exomphale f.

Nabel-schwein n, S. Bisam-schwein; -seher, S. -beschauer; -spieler m. Mus. nabliste m; -steinbrech, S. -kraut (3); -stelle f. plaie, endroit où se trouvè le nombril; Bl. point m, place f. du nombril; -strang, S. -schnur; -tragend a. Bot. hilifère; -tuch n. dim. -tüchlein n. presse ombilicale; -vene f. Anat. veine f. ombilicale; -verhärtung f. énomphale f; -wasserbruch m. Chir. hydromphale, hydro-épiplomphale f; -wassergeschwulst f. Méd. hydromphale f; -windbruch m. Chir. pneumatomphale f; -wurm m. H. n. draconcule, dracunculе m: 2. (Geschwür) ver m. ombilical; -wurz f. Bot. géranium sanguin; 2. tormentille f. [tre un moyeu à z.

Naben v. a. (ein Rad) -, adapter, met-

Naben f. pl., S. Nabe.

Naben-band, S. -ring; -bohrer m. foret m. à moyeu; taraud m; -büchse f, S. -loch; -eiche f. E. F. chêne m. à moyeux, propre à faire des moyeux; -förmig a. en forme de moyeu; modiolaire; modioliforme; -geld n, S. Achsengeld; -holz n. bois m. de moyeu, à (faire des) moyeux; -kappe f. chaperon m. du moyeu; -loch n. œil m, boîte f. de roue; emboîture f. du moyeu; -ring m. (äußerer) frette f; (innerer) cordon m; die = e (einer Laffette) les cordons et frettes.

Näber, s n. perçoir, vrille m, tartière f. à moyeux; taraud m.

Näberchen n. dim., S. Näber.

Naberling m. Jard. (rheinischer) pomme f. à garder.

Näberschmied m. vrillier m.

Nabob m. (indischer Fürst; it. iron. ein in Ostindien reich gewordener Engländer) nabab, nabob m. [beherrschtes Land) nababie f.

Nabobschaft f. (ein von einem Nabob

Nabobswürde f. nababie f.

Nabonassarisch a. Chron. -es Jahr, -e Ära, année, ère f. de nabonassar.

Nacarat, S. Nacaratfarbe,

Nacarat-farbe f. nacarat m; -farbig a. adv. nacarat, e; = er Atlas, satin m. nacarat.

Nach prép. (mit dem Dativ bezeichnet: die Richtung einer Bewegung in die Nähe eines Gegenstandes oder zu dem Gegenstande selbst hin) vers; pour; à; après; chez; - Paris, Frankreich, America z gehen, schreiben, reisen, aller, écrire à Paris, partir pour la France, aller en France, en Amérique, partir pour Paris, pour l'Amérique; - Hause gehen, aller, retourner à la maison, rentrer chez soi; - nach dem Walde fahren (Holz zu holen) aller au bois; - Abend zu, vers l'occident, l'ouest, le couchant; sich mit dem Gesichte - Morgen wenden, se tourner, tourner les yeux, les regards, la vue vers l'orient; - Osten (zu) segeln, naviguer, se diriger vers ou à l'est; - Osten liegen, être situé ou exposé à l'est; sich - der rechten Seite wenden, tourner sur la droite; (das Dorf) liegt - der Stadt zu, z est situé vers la ville, du côté de la ville; der Weg - der (Stadt), - (Berlin) le chemin de la z; - der Straße zu od. hin, du côté de la rue ou sur la rue; - et. greifen, porter la main sur qc; - jem. schlagen, diriger un coup vers qn; porter ou donner un coup à qn; - dem Kopfe schlagen, frapper, viser à la tête; - jem. schießen, tirer sur qn; - etwas springen, courir après qc; - et. sehen, regarder qc; tourner les regards ou les yeux

vers qc; examiner qc; s'assurer de qc (par la vue ou par l'inspection); - Wasser gehen, aller chercher de l'eau; - dem Arzte schicken, envoyer chez le médecin; envoyer chercher le médecin; fig. - et. streben, tendre vers ou à qc; chercher à obtenir, à s'approprier qc; - et. fragen, demander qc; questionner sur qc; chercher à savoir qc; - jemn. fragen, demander après qn; - (Ehrenstellen) jagen, courir après les ɛ.

2. (ein Dahinter- od. Späterseyn; räumlich, zeitlich und dem Range nach); après; einer - dem andern (kommen ɛ) ɛ l'un après l'autre; (mein Bruder) folgt - mir, ɛ me suit, vient après moi; fig. (dem Alter nach); ɛ est mon cadet, mon puîné; nur -, immer -! suivez toujours! immer der Nase -, fam. tout droit devant soi; dem Wege - gehen, aller le droit chemin; et. - sich ziehen, traîner qc après soi, à sa suite, à la remorque; fig. avoir qc pour effet, résultat, conséquence ou suite; - dem (Essen) après le ɛ; - acht Tagen Ruhe, après huit jours de repos; zwei Mal - einander, deux fois de suite; - dieser Zeit, après ce temps; passé ce temps; ce temps passé; - diesem (hernach) après cela; ensuite; der Erste - ihm, le premier après lui; son second; (der erste) - dem Könige, ɛ après le roi.

3. (Gemäßheit, Befolgung einer Regel, Nachahmung eines Vorbildes, Aehnlichkeit); d'après; selon; suivant; conformément à; - der Regel, d'après, selon la règle; (jeder lebt) - fr. Weise, ɛ à sa manière, à sa guise, selon son ou ses goût(s); - Eurem Belieben, à votre bon plaisir, à votre gré; comme il vous plaira; sich - den Gesetzen richten, se comporter, se conduire ou agir d'après les lois; se conformer ou conformer ses actions aux lois; - meiner Meinung, meiner Gewohnheit -, d'après mon opinion; à mon avis; selon ma coutume; - ihnen bestand (die Tugend) in der Unempfindlichkeit, ils faisaient consister ɛ dans l'impassibilité; sich - jemn. richten, se régler sur qn; fr. Natur -, suivant, d'après sa nature; gestalten Sachen -, les choses étant ainsi; - fn. Werken, selon ses œuvres; seinen Verdiensten -, selon, suivant, d'après ses ou conformément à ses mérites; dem Alter - od. - dem Alter vorrücken, avancer d'après ou selon l'ancienneté; - fr. Miene od. fr. Miene - zu schließen, ɛ, à en juger par sa mine; fm. Außern - zu urtheilen, à juger par ou en le jugeant d'après ses dehors; - der Natur gemalt, peint d'après nature; - Antiken (zeichnen) ɛ d'après l'antique; (ein Gemälde) - Raphael, ɛ d'après, dans le genre de Raphaël; - et. arbeiten, travailler sur ou d'après un modèle; ein Stück - dem Französischen deutsch bearbeiten, composer une pièce allemande sur ou d'après l'original français; - der Bleiwaage abmessen, mesurer avec le niveau, niveler; - der Elle abmessen, auner; mesurer à l'aune; - der Elle, - dem Gewichte verkaufen, vendre à l'aune, au poids; - der Hand verkaufen, vendre à la main; (das macht) - deutschem Gelde 300 Gulden, ɛ 300 florins argent d'Allemagne ou en monnaie d'Allemagne cela fait ɛ; - Noten singen, chanter sur la note; - Stand und Würden (ehren) ɛ selon son rang ou conformément à son rang; (das Kind) wurde - fm. Vater, fm. Vater - genannt, ɛ fut appelé du nom de son père; - der Wahrheit erzählen, raconter au vrai; - der Reihe, file à file; par file, par rang; tour à tour, à son tour; der Länge - (messen) ɛ longitudinalement, en long; - der Länge und - der Breite, en long et en large; - et. aussehen, riechen, avoir l'air d'être qc ou un air de qc; répandre une odeur de qc.

4. (in Ansehung, in Betreff) sous le rapport de; en égard à, de, dans ɛ; (fn. Talenten) - könnte man mehr fordern, on serait en droit d'exiger davantage; dem Körper - (bin ich gesund) quant au corps ɛ; (ich kenne ihn nur) dem Namen -, ɛ de nom; et. - allen Theilen untersuchen, examiner qc dans toutes ses parties.

II. adv. (bezeichnet ein Hinter- od. Späterseyn nach Raum, Zeit od. Ordnung); après; hinten -, en arrière, après; à la suite; plus tard; dies bleibt - (dahinten) cela reste en arrière ou derrière; - und -, l'un après l'autre, peu à peu, petit à petit; successivement; insensiblement; graduellement; par degrés; - wie vor, après comme auparavant; toujours; - gerade (allmählig) enfin; peu à peu; Syn. nach, gen, wärts, zu; nach drückt Annäherung zu das Ende einer Bewegung aus; nach besonders mit Orts- und Ländernamen, zu bei Personen; gen bezeichnet blos die Richtung und hat das Hauptwort ohne Artikel nach sich, weil es nur mit Orts- und Ländernamen und mit dem Worte Himmel verbunden wird; wärts deutet blos an, daß die Vorderseite eines Körpers einer Gegend zugekehrt ist; es wird angehängt; 2. nach, hinter; hinter deutet blos auf eine räumliche Ordnung, ohne Begriff der Annäherung; 3. nach, seit; seit umfaßt die ganze Dauer der Zeit, welche auf den in Rede stehenden Zeitpunkt gefolgt ist.

Nach-achten v. n. od. sich - v. r. einem Befehle = od. sich - einem Befehle achten, se régler sur ou d'après qc; se guider d'après qc; agir, se conduire suivant ou d'après qc; se conformer à ɛ; 2. N = n. l'action f. de se régler sur ɛ, S. -achtung; **-achtung** f. norme, règle, conformité f; (einen Befehl) zur = bekannt machen, ɛ publier pour servir de norme, de règle; dies zur =, cela vous servira de norme, cela pour votre gouverne, pour que vous vous y conformiez; **-ackern** v. a. v. n. jemn. =, labourer après qn; it. labourer ce qu'un autre a déjà labouré; (ein liegen gelassenes Stück Feld) =, labourer après ɛ, ensuite; **-äffen** v. a. (jemn., et.) =, singer, contrefaire ɛ; calquer, parodier ɛ; 2. N = n, S. -äffung; **-äffer** m. qui imite, contrefait, parodie; imitateur (niais) sot, singe m; mouton m. de panurge; **-afferei** f. manie f. de contrefaire, de parodier, d'imiter ou de copier servilement, de faire des singeries; singerie f; **-äffung** f. imitation f. ridicule ou servile de ɛ; imitation sotte; singerie f; calque m; parodie, contrefaçon f; **-ahmbar** a. adv. imitable; **-ahmen** v. a. v. n. (jemn. od. jem.) =, imiter qn; le prendre pour exemple, pour modèle; copier; contrefaire; das ist leichter zu bewundern, als -zuahmen, cela est plus aisé à admirer qu'à imiter; jemds. Beispiele =, suivre l'exemple de qn; imiter qn; faire qc à l'imitation de qn; (die Natur, die Leute) =, imiter, copier ɛ; (dieser Palast) ist dem und dem Gebäude - geahmt, ɛ est copié sur ɛ; est bâti sur le modèle de ɛ; (ein Kunstwerk) =, copier ɛ; m. p. contrefaire ɛ; genau - geahmt, fac-similaire; genau - geahmte Handschrift, fac-similé m; genau =, fac-similer (Néol.); **-ahmend** a. adv. imitatif, ve; **-ahmer, s** =**inn**, imitateur, -trice; copiste m; m. p. contrefaiseur, se; viele = finden, faire école; **-ahmerei**; pl. = **en** f. m. p. imitation f; manie, rage f. d'imiter; imitation aveugle, servile, plate ou ridicule; **-ahmlich** a. adv. imitable, -ment; **-ahmung** f. imitation f; calque m; copie f; iron. pastiche f; die = der Tugenden ɛ, l'imitation des vertus ɛ; (diese Gedichte) sind eine = von Virgil, ɛ sont une imitation de Virgile.

Nachahmungs-gabe f. don m. de l'imitation; **-kunst** f. mimologie f; zur = gehörig, mimologique; **-sucht** f. manie ou rage f. d'imiter; **-süchtig** a. adv. imitant, e; **-trieb** m. pente, disposition, inclination f, penchant m. à imiter; instinct imitateur; **-werth** a. digne d'imitation ou de servir d'exemple; exemplaire.

Nach-ähre f. Agr. épi postérieur ou subséquent; **-ähren** v. n. Agr. jemn. =, glaner après qn; it. (Ähren nachtreiben) pousser de nouveaux épis; 2. N = n. l'arrière-glanage m; **-älteln** v. n. av. h. er ältelt mir -, il vieillit comme moi; **-alten** v. n. av. s. être le suivant d'âge; **-altern**, S. **-älteln**; **-arbeit** f. travail subséquent, postérieur; Hydr. (im Deichbau) revêtement m. d'une digue; Expl. poste, travail m. extraordinaire; T. (Nachbild) copie f; **-arbeiten** v. n. (nach einem andern arbeiten) travailler après qn; à la suite de qn; marcher sur les traces de qn; it. (als fm. Muster) travailler d'après qn; imiter le travail de qn; 2. (einem andern gleich arbeiten) égaler, suivre qn au travail; 3. fig. Ch. (der Leithund) arbeitet (sucht nach) -, ɛ quête; II. v. a. (ein Kunstwerk) =, copier ɛ; (dieses Bild) ist jenem - gearbeitet, ɛ est copié sur celui-là; 2. (fehlerhafte Stellen) = (verbessern) réparer, corriger ɛ; (überarbeiten) retoucher à un travail; reprendre qc en sous-œuvre; 3. das Versäumte = (nachholen) réparer ou rattraper le temps perdu; III. N = n, S. -arbeit; **-arbeiter** m. qui travaille après ou d'après qn ɛ; **-arten** v. n. av. s. jemn. =, avoir les qualités, les inclinations, les mœurs de qn; ressembler à qn; marcher sur les traces de qn; ne pas démentir qn; er artet fm. Vater nicht -, il ne tient rien de, il ne ressemble pas à son père, il ne suit pas les ou ne marche pas sur les traces de ɛ; er artet fm. Vater in Allem -, il est bien l'enfant de son père; 2. v. a. Gr. - geartete Wörter, noms formés par onomatopée; **-artung** f. ressemblance f; **-ätzen** v. a. jemn. =, graver à l'eau forte d'après qn; 2. ein Blatt = (durch ätzen nachhelfen) retoucher, réparer une planche; **-backen** v. n. jemn. =, cuire après qn; 2. jemn. =, imiter la façon de cuire de qn; II. v. a. Brod =, cuire de nouveau, faire une nouvelle fournée de pain; III. N = n, imitation f. de la boulangerie; **-bann** m. arrière-ban m.

Nachbar, s (od. -n); **-inn**, voisin, e; sie sind gute -n, ils sont bons voisins; er besucht sie. - n nicht, il ne voisine point; il ne voit pas ses voisins; P. wer einen guten - hat, ist wohl bewacht, qui a bon voisin, a bon matin.

Nachbar-dorf n. village m. voisin;

-haus n. maison f. voisine; -land n. pays m. voisin ou limitrophe.

Nachbarlich a. adv. voisin, e; de ou en voisin; de voisinage; -er Staat, État voisin; -leben, vivre en bon voisin; voisiner; - wohnen, être voisin; -e Freundschaft, le bon voisinage.

Nachbar-mahl n. repas m. de voisinage; -pflicht f. devoir m. de voisinage; -recht n. droit m. de voisinage; (Näherrecht) droit m. de retrait; 2. (Recht, in einem Dorfe zu wohnen) droit de s'établir, de se domicilier dans un village.

Nachbarſchaft; pl. **-en** f. rapports m. pl. entre voisins; voisinage m; gute halten, vivre en bon voisin; voisiner; die -des Waldes ‿, le voisinage de la forêt ‿; 2. voisins m. pl; voisinage m; gute - haben, être bien avoisiné; die ganze - (liebt ihn) tout le voisinage ‿; (die Häuſer) in der -, ‿ du voisinage; 3. pays m. qui entoure; environs m. pl; proximité f; voisinage, quartier m; er wohnt in meiner -, il demeure dans mon voisinage.

Nachbars-dienſt m. service m. de bon voisin; -leute pl. voisins m. pl.

Nachbar-ſtaat m. État m. voisin; -ſtadt f. ville f. voisine; -ſtern m. étoile f. voisine; -ſtraße f. route f. voisine, vicinale; -ſtube f. chambre f. voisine; -ſtück, -ſtückchen n. tour m. de mauvais voisin; -weg m. chemin m. voisin ou vicinal.

Nach-bau m. (nachher unternommener Bau) bâtiment postérieur; bâtisse, construction f. postérieure; 2., S. Anbau; -bauen v. n. v. a. bâtir d'après un modèle; postérieurement, dans la suite; -bauer m. qui bâtit d'après un modèle, it. postérieurement; -bedenken v. n. irr. réfléchir après, dans la suite; plus tard, it. après coup, trop tard; P. vorgethan und -bedacht, hat Manchem ſchon groß Leid gebracht, il faut penser mûrement aux suites d'un affaire, avant de s'y engager, de l'entreprendre; -bedingen v. a. irr. stipuler additionnellement, subséquemment; 2. N=n. clause ou condition subséquente, postérieure; -befehl m. ordre postérieur ou subséquent; -befehlen v. a. irr. ordonner après; -befruchten v. a. féconder après, plus tard, dans la suite; -befruchtung f. fécondation tardive; -behelf m. moyen secondaire; it. échappatoire f; -beißen v. n. irr. mordre après; fig. (der Senf) beißt -, ‿ pique; prend, monte au nez; -beizen v. a. Teint. reteindre; passer une seconde fois par la couleur; 2. (Fleiſch) noch ein wenig =, tremper, mortifier encore un peu la ‿; -beklagte (der, die) Prat. coaccusé, e; codéfendeur, deresse; -belangen v. a. intenter action à qn après un autre; er hat den (Bruder) -belangt, après, dans la suite, il a intenté action au ‿; -beleg, es n. Prat. pièce justificative, document m. accessoire; -bellen v. n. av. h. jemn. =, aboyer après qn; 2. den Hunden =, imiter l'aboiement ou l'aboîment des chiens; -bemühen (ſich) v. r. tâcher, s'efforcer de suivre, d'imiter; prendre la peine de suivre ‿; -berg m. Expl. argile cuivreuse, schiste cuivreux du comté de Mansfeld; 2. id. m; argile schisteuse qui forme le toit ou la couche supérieure du schiste cuivreux de Hesse; -bericht m. avis additionnel; second rapport m; épilogue m; poste-face f; 2. (Nachſchrift in einem Brief) apostille f; postscriptum, réavis m; -berichten v. a. avertir, informer, instruire après, postérieurement; -beſchickung f. Forg. seconde disposition du fourneau; Fond. alliage m. d'addition; -beſichtigen v. a. visiter après, ensuite, postérieurement; -beſinnen v. irr. se rappeler, s'aviser ensuite; -beſitzer m. possesseur subséquent; successeur m. dans la possession; -beſſern v. a. réparer après, corriger dans la suite, recorriger, raccommoder; das Steinpflaſter =, faire la recherche, la réparation, le remanié du pavé; repaver; an (dieſer Maſchine) iſt immer et. -zubeſſern, il y a toujours à refaire, à réparer à ‿; (den Wein) =, rabonnir, raccommoder ‿; Arch. - (das Hervorragende von Steinen hinwegarbeiten) revoir, repasser, repiquer, raccorder; E. F. améliorer le terrain par une plantation subséquente; 2. v. r. ſich = (vom Wein) ‿ se rabonnir, se faire; (dieſer Wein) beſſert ſich im Keller-, ‿ rabonnit dans la cave; II. N= n. repassage, regrattage, racommodage m; réparation f; remanié m; -beſtänder m. fermier, locataire subséquent, suivant, S. Afterbeſtänder; -beſtellen v. a. jem. =, commander après qn; (einen Acker) =, labourer ‿ après, dans la suite; -beten v. n. v. a. jemn. =, répéter, redire, réciter une prière après qn; fig. m. p. et. =, répéter, réciter, redire qc machinalement; marmotter qc; -beter, =inn, fig. m. p. qui ne fait que répéter, redire ce qu'on a dit cent fois; marmotier, ère; écho m; -beterei f. m. p. répétition, redite f; -betung f. répétition f. d'une prière que qn fait; -betrachten v. a. considérer après, dans la suite, de nouveau; reprendre en considération, revoir, reconsidérer; it. considérer après coup, trop tard; -betrachtung f. revue f; nouvel examen; -betrag m. (opp. à Hauptbetrag) montant m, somme f. accessoire; -betreff m. arrière-cotte f; -betung f. (eines Gebets) répétition; iron. répétition faite machinalement ou sans intelligence; répétition f. littérale; écho m; -beweis m. preuve, démonstration postérieure, subséquente; -beweiſen v. a. prouver ensuite; -bezahlen v. a. (eine Schuld) =, payer ‿ après, ensuite, plus tard; 2. N= n. (das Fehlende) =, payer le reste; paiement subséquent ou postérieur; -bicken, S. -picken; -bier n. (geringes Bier) petite bière f; -bieten v. a. v. n. irr. faire la même offre qu'un autre; 2. enchérir, surhausser, surjeter; einen Gulden =, enchérir, surenchérir d'un florin; -bild n. copie f; das zweite =, das = von einem =, la copie d'une copie; copie de copie; das iſt nur ein ſchlechtes =, ce n'est qu'une pâle contre-épreuve; = von dem Verfaſſer (Maler) ſelbſt, double m; -bilden v. a. v. n. (ein Gemälde, eine Bildſäule) =, copier ‿; 2. (hinterher bilden) former dans la suite, imiter plus tard; compléter l'éducation de ‿; -bildner m. copiste m; -bildung f. action f. d'imiter, imitation f; (eines Gemäldes) reproduction f; 2. copie f. S. -bilden; 3. formation f. postérieure; développement ultérieur; -binden v. a. lier après qn; 2. (noch einmal binden) relier, lier de nouveau; Ch. (die Leinen der Tücher an dem andern Ende des Tuches wieder anbinden) nouer, attacher; -bitte f. prière accessoire, postérieure; -bitten v. a. prier, inviter après, ensuite; it. inviter encore; -blaſen v. n. v. a. jemn. =, souffler après qn; jemn. et. =, souffler qc à qn; 2. jouer (de la flûte ‿) après qn; it. imiter le jeu (de flûte ‿) de qn; 3. souffler plus tard, ensuite ‿; -blänken v. a. polir après, ensuite, plus tard; it. polir de nouveau; repolir; it. polir à l'exemple, à la manière de qn; -blattern f. pl, S. -pocken; -blättern v. n. feuilleter; -blechen fam., S. -zahlen; -bleiben v. a. rester en arrière, S. zurück-, übrig-, unter-bleiben; überleben; -bleibſel, S. Überbleibſel; -bleichen v. n. blanchir après; 2. v. a. blanchir de nouveau, remettre à la blancherie; 3. jem. =, imiter la manière de blanchir de qn; II. N= n. le second blanchissage; le blanchissage suivant, postérieur; -blicken v. n. jemn. =, suivre qn des yeux, S. -ſehen; -blinzeln v. n. jemn. =, suivre qn en clignotant des yeux; -blitzen v. n. faire encore des éclairs; -blöcken v. n. beugler, bêler aussi; 2. jemn. =, imiter le bêlement, le beuglement de qn; 3. (hinterher blöcken) suivre en beuglant; -blühen v. n. fleurir après, plus tard; (zum zweiten Male) surfleurir; -blüthe f. seconde fleuraison, seconde fleur; Agr. arrière-fleur f; -blutung f. Chir. (bei Operationen od. Wunden) hémorrhagie f; -bohren v. a. v. n. jemn. =, forer, percer après qn, à son exemple; 2. (hinten nachbohren) (noch einige Löcher) forer, percer encorer; ajouter des trous; 3. ein Loch =, élargir un trou; -bohrer m. qui perce après qn, à son exemple; it. qui élargit un trou; 2. (Bz.) foret, perçoir m; Artill. tarière f; -böſchung f. second talus, arrière-talus m; -boſſiren v. n. jemn. =, imiter le travail en bosse, le bosselage de qn; -brachen v. n. v. a. jachérer après qn; it. d'après la méthode de qn, à son exemple; 2. N= n. second labour donné à une jachère; -brand m. (bei den Ziegelöfen ‿) arrière-cuite, arrière-fournée f; 2. (Fuſel) seconde eau-de-vie; -brauen v. n. jemn. -, imiter la méthode de brasser de qn; 2. (ſpäter brauen) brasser après, plus tard; II. v. a. (das engliſche Bier) =, imiter, contrefaire ‿; -brauſen v. n. jemn. =, bruire, mugir après, derrière qn; das Meer brauſte noch -, la mer mugissait encore; -brechen v. n. Expl. poursuivre un filon; -brennen v. n. brûler après, encore; continuer de brûler; Ch. (das Gewehr) brennt -, ‿ fait long feu; 2. v. a. brûler une seconde fois; revenir à la cautérisation; (Kaffee) =, brûler, rôtir encore du ‿; (Branntwein) =, distiller encore de l' ‿; -bringen v. a. apporter plus tard; (einem Abgegangenen) porter qc à qn (qui est parti); (ein Verlorenes) rapporter; -brocken v. a. (Brod in die Milch ‿) =, mettre encore ‿; -brüllen v. n. jemn. =, rugir, mugir après qn; imiter le rugissement, le mugissement de qn; -brummeln od. brummen v. n. jemn. =, imiter le bourdonnement de qn; imiter qn en bourdonnant, en grondant; it. gronder, grogner après; 2. v. a. (ein Liedchen) =, bourdonner ‿; -brunſt f. Ch. arrière-rut m; -bruſt f. Bouch. bas m. d'un carré de bœuf; -brut f. seconde incubation; it. seconde couvée; -brüten v. n. couver après, plus tard;

-buchſtaben, buchſtabiren v. n. jemn. =, épeler comme qn; répéter ce que qn a épelé; -buhlen v. n. einem (Amte) =, rechercher, poursuivre, briguer un; einem (berühmten Manne) =, imiter, singer un; -bürge m. Prat. (Rückbürge) arrière-garant m; le garant du garant; -bürgen v. n. donner une arrière-caution, un arrière-garant; -bürgſchaft f. arrière-caution; -bürſchen v. n. Ch. giboyer, chasser après un autre; rebattre le bois qu'un autre a déjà battu; rechasser; -bürſte f. Éb. brosse f. à polir; -buße f. amende f; qu'on paie en fin de cause; Théol. pénitence tardive; -büßen v. n. v. a. er wird es = müſſen, il en pâtira; il le paiera; la punition suivra; er wird doch am Ende = müſſen, il faudra bien qu'il fasse pénitence un jour; -communion f. (bei Herrnhutern) communion tardive; -comödie f, S. -ſpiel; -copiren, S. -bilden, -machen; -cur f. Méd. seconde cure; eine = in den Bädern zu gebrauchen, faire une seconde saison aux bains de; -dämmerung f. Phys. anticrépuscule m; -darren v. a. (Malz) sécher après, dans la suite; it. sécher encore.

Nach dato Com. ein zwanzig Tage - zahlbarer Wechſel, lettre de change à vingt jours de date.

Nachdehnen v. a. jemn. et. -, étendre, tirer qc comme qn, à son exemple, à sa manière; 2. (noch mehr) étendre davantage.

Nachdem adv. après, après cela, ensuite; - (hernach) wollen wir ſchreiben, après cela nous écrirons; wir wollen es - ſehen, nous le verrons bien ensuite.

II. conj. (der Beſchaffenheit) selon ou suivant que; - ich ſehe, wie er ſich beträgt (darnach) selon ou suivant que je verrai qu'il; - es ſich trifft, selon l'occurrence, suivant le cas; c'est selon; je -, selon que, suivant que; -, je - ihr arbeitet, wird man, selon que, à mesure que vous travaillerez, on; 2. (der Zeit) après (que); après, lorsque; - er geſungen hatte (ging er fort) après avoir chanté, il; - er uns geſehen hatte, kam er, nous ayant vus, après nous avoir vus, il; - er dieß geſagt hatte, après qu'il eut dit cela, après avoir prononcé ces paroles; sur ces paroles.

Nach-denken v. n. jemn. =, suivre les pensées ou le fil des pensées de qn; imiter sa manière de penser, de réfléchir; 2. ord. einer Sache od. über eine Sache =, méditer, réfléchir, faire réflexion sur qc; rêver à qc, ruminer sur qc; noch einmal =, reméditer; er denkt niemals -, il ne réfléchit point; er hat viel über (dieſen Gegenſtand) -gedacht, il s'est beaucoup occupé de; II. N= n. réflexion, méditation f; ohne = handeln, agir sans réflexion; das macht mir =, cela me donne à penser, me rend pensif, inquiet; Philos. aus dem = hervorgegangen, réflectif, ve; durch =, réflexivement; Syn. Nachdenken, Nachgrübeln, Nachſinnen; der Verſtand des Nachdenkenden beſchäftigt ſich eben ſo mit bekannten, wie mit unbekannten, der des Nachſinnenden mit bisher ihm unbekannt gebliebenen, der des Nachgrübelnden mit unerforſchlichen oder keine Ausbeute liefernden Gegenſtänden; -denkend a. qui réfléchit, pensif; 2. habitué à réfléchir; sérieux, se; profond, e; méditatif, ve; raisonneur, se; spéculatif, ve; Philos. réflexif, ve; 3. (von der Stellung) qui annonce la réflexion, méditatif, ve; rêveur, se; (ich fand ihn) =, rêveur, pensif; ein =er Mann, un homme de réflexion; un esprit méditatif, un penseur; -denker, s; =inn, qui réfléchit, qui pense mûrement; homme, esprit méditatif, de réflexion; -denklich a. adv. réfléchi, e; méditatif, ve; songeur, se; 2. (Nachdenken verdienend, bedenklich) qui mérite réflexion ou qu'on y réfléchisse; -denklichkeit f. réflexion f; -denkſam a. méditatif, ve; -deuten v. n. montrer qc (avec la main); jemn. mit dem Finger =, montrer qn du doigt; -dichten v. a. (ein Gedicht) =, faire une imitation d'un poème; 2. v. n. einer Sache = (nachdenken) méditer, ruminer sur qc; rêver à qc; -dingen v. a. stipuler après, ensuite; -donnern v. n. imp. es donnerte nach, il survint, il fit, on entendit encore des coups de tonnerre; 2. imiter le tonnerre; II. v. a. fig. jemn. (Flüche) =, jurer après qn, le poursuivre en jurant; -dörren, S. -darren; -drängen v. a. einer drängt den Andern -, on se pressa, poussa, serra l'un l'autre; 2. v. r. ſich =, chercher à entrer en pressant, en poussant les autres, S. -bringen; -draſch, S. -druſch; -drechſeln v. n. jemn. =, tourner comme qn, à l'exemple de qn; 2. v. a. fig. et. =, imiter avec art; -drehen, S. -drechſeln; -dreſchen v. n. battre le blé après qn, à la manière de qn; 2. v. a. (hinterher dreſchen); (das Stroh) = rebattre ou repasser: noch et. =, battre encore qe quantité de blé; -dringen v. n. jemn.) =, pénétrer (à la suite de qn); s'avancer, faire invasion en masse; déborder; mit Gewalt = (vom Waſſer) entrer, pénétrer avec force; jemn. -, suivre qn en fendant la presse; dem Feinde in die Stadt =, pénétrer dans la ville avec l'ennemi, en poursuivant l'ennemi; 2. N= n. pénétration (successive) f; envahissements m. pl; -dröhnen v. n. (vom Donner) gronder; (von der Erde) trembler encore; -druck m. Ch. seconde pression, pression f. réitirée; (das Wiederkauen des Rothwildes) ronge m; rumination f; Vign. (das zweite Preſſen) second pressurage; fig. (große Kraft) énergie; vigueur, force f; poids m; mit = handeln, agir avec énergie; (eine Sache) mit = betreiben, pousser avec vigueur, la conduire activement; mit viel = ſprechen, parler avec beauc. de force, d'énergie; das hat mehr = (in Ihrem Munde) cela a plus de poids; 2. Impr. réimpression f; (bef.) unerlaubter = (eines Buches) contrefaction, contrefaçon f; er beſchwert ſich über den = (fr. Werke) il se plaint de la contrefaction, des contrefactions de; (nachgedruckte Schrift) contrefaçon f; édition contrefaite, impression frauduleuse; (dieſer Buchhändler) hat nichts als -drücke, n'a que des contrefaçons; 3. (neue Auflage) réimpression f; édition postérieure; -drucken v. a. (die Siegel =, réapposer; (ein Buch) =, reproduire l'impression de; (unerlaubter Weiſe) contrefaire; 2. N= n. contrefaction; contrefaçon f; -drücken v. n. presser derrière, sur les derrières; (durch einen Druck nachhelfen) aider en poussant; faire avancer en pressant; drücken Sie ein wenig -, poussez un peu; 2. v. a. v. n. presser après ou une seconde fois; continuer de presser; soutenir la pression; Ch. (wiederkäuen) faire le ronge; ruminer; -drucker, s m. (von Büchern) contrefacteur m; -drücklich a. adv. (von einer Rede) énergique, expressif, fort, vigoureux; fermement; énergiquement, avec force; sévèrement; de nouveau, de rechef; auf eine =e Art (ſprechen) avec énergie, énergiquement; (eine Meinung) = unterſtützen, appuyer fortement; (eine Partei) -, soutenir vigoureusement; er antwortete =, il répondit vertement; jemn. et. = verweiſen, donner une forte réprimande à qn, gourmander vigoureusement, réprimander sévèrement, tancer vertement qn sur qc, au sujet de; = beſtrafen, punir rigoureusement; -drücklichkeit f. énergie, force, vigueur f.

Nachdrucks-voll a. adv. plein d'énergie, énergique, vigoureux, S. -drücklich; -zeichen n. (im Schreiben) trait m. pour souligner.

Nach-drunſch m. rebattage du grain, battage postérieur, fait après; 2 blé qu'on a battu plus tard; -dudeln v. a. (jemn. ein Lied) =, imiter qn en fredonnant un air; -dunkeln v. a. Peint. (von dem Färben) rembrunir; 2. v. n. devenir plus foncé avec le temps; se rembrunir; -dürfen v. n. jemn. =, fam. avoir la permission de suivre qn; -durſt m. soif causée par l'excès du vin; -egen v. n. Agr. jemn. =, herser après, derrière qn; suivre qn en hersant; -eifer m. émulation f; = erwecken, exciter l'émulation; produire l'émulation; -eiferer, s; =inn, émule; émulateur, imitateur, -trice; -eifern v. n. avoir de l'émulation; jemn. =, s'empresser, tâcher d'égaler ou de surpasser qn en qc; émuler qn; se rendre émule de qn; prendre qn pour modèle; avoir de l'émulation; II. N= n, S. -eiferung; -eiferung f. émulation f; - erwecken, donner, exciter l'émulation; -eil m. Ch. droit m de poursuite; -eile f. Jur. poursuite f. contre un prévenu évadé; poursuite, diligence f; 2. droit m. de poursuite; -eilen v. n. jemn. =, courir après qn, poursuivre qn; -einander, l'un après l'autre, S. einander; -eitern v. n. suppurer ensuite, plus tard, de nouveau; continuer de suppurer ou de fournir du pus; 2. N= n, S. -eiterung; -eiterung f. suppuration consécutive; longue suppuration; -empfängniß f. Chir. superfétation f; -empfinden v. n. jemn. =, éprouver les mêmes sensations qu'un autre; it. entrer dans les sentiments de qn; adopter, partager les; 2. v. a. et. = (hinterher) sentir qc dans la suite; ressentir qn; garder le sentiment, retenir les sensations de qc; II. N= n, S. empfindung; -empfindung f. ressentiment m.

Nachen, s m. (Kahn) nacelle, barque f; bateau, batelet m; - des Luftballons, bateau volant; - zum Transport von Lebensmitteln, poste f. aux choux.

Nachen-förmig a. adv. de la forme d'une nacelle; Anat., Bot. naviculaire; -führer m. nacelier m; -käfer m. H. n. scaphidie f; -kraut n. Bot. cymballe f; -qualle f. H. n. cymbe m.

Nach-erbe m. Prat. substitué m, héritier substitué, héritier subsidiaire ou

par substitution; **-erben** v. n. héritier par substitution, it. après qn; plus tard; **-erbſchaft** f. héritage m, succession f. par substitution; **-erklären** v. a. v.n. déclarer après, ensuite, postérieurement; **-erklärung** f. déclaration subséquente, postérieure; **-erinnern** v. a. rappeler, faire souvenir, remontrer après, ensuite; **-erinnerung** f. ressouvenir m; 2. l'épilogue; it. postscriptum; 3. remonstrance postérieure; **-ernte** f. Agr. arrière-moisson, arrière-récolte f, S. **-leſe**; **-ernten** v. n. moissonner après les autres; 2. faire l'arrière-moisson. l'arrière-récolte; **-erwähnen** v. a. et. =, faire mention de qc après, ci-après, ensuite, plus bas; **-erzählen** v. a. raconter ce qu'on a entendu; raconter après qn; (nach jemds. Art erzählen) raconter, réciter à la manière de qn, à son exemple; (öfters) répéter; **-erzähler; =inn**, qui raconte qc après qn ♀; **-erzählung** f. narration subséquente, postérieure; 2. répétition f. d'un récit, d'une narration; 3. narration copiée, imitée d'une autre, faite d'après une autre; **-erziehen** v. n. élever, instruire à la manière, suivant la méthode d'un autre; 2. v.a. reprendre, recommencer, poursuivre l'éducation; **-eſſen** v. n. jemn. =, imiter la manière de manger de qn; manger comme qn, à la manière de qn; 2. manger après, plus tard; II. N= n. (Speiſe nach dem Hauptgerichte) entre-mets, hors-d'œuvre m; it. (Nachtiſch) dessert m; **-exerciren** v. n. Milit. exercice supplémentaire pour les recrues; **-fahren** v. n. jemn. =, suivre, poursuivre qn (en voiture); Écr. ſe. Herrlichkeit wird ihm nicht =, son faste ne l'accompagnera point au tombeau; mit der Hand =, suivre de ou avec la main; (im Wagen, Schiffe) suivre (en voiture, en bateau); Ch. (die Hunde) fahren -, ♀ poursuivent la bête; (der Jäger) fährt -, ♀ raccourcit le trait; it. suit la bête le fusil en joue; Expl. den Bergleuten =, visiter les travaux des mineurs; Mar. einem Schiffe gerade =, marcher dans les eaux d'un vaisseau; 2. v. a. ſich ſe. Sachen ♀ =laſſen, faire suivre ses hardes ♀; **-fahrer, ö** m. (Nachfolger) successeur m; Expl. visitateur, surveillant m. des mines; **-fahrt** f. action f. de suivre en voiture, en bateau ♀; 2. Féod. (in einem Amte) succession f; 3. (Kelterzwang, Mühlzwang) banalité f; **-fährte** f. Ch. (des Hirſches) piste f; 2. (Hinterfährte) piste du pied de derrière; contre-pied m; **-fallen** v. n. tomber après; (ein Ziegel) fiel dem andern -, ♀ suivit l'autre; les tuiles tombèrent les unes après les autres; **-fälteln, -falten** v.n. (jemn.) =, imiter qn en plissant; 2. v.a. (ein Hemd) =, plier, plisser après, ensuite; replisser ♀; **-fang** m. reprise f. de la pêche; **-färben** v. n. imiter la couleur, la teinture de qc; 2. (nachher färben) teindre après; 3. (die ſchwarze Farbe) färbt -, ♀ pousse; II. v. a. (noch einmal färben) teindre une seconde fois; reteindre; Peint. pousser, S. **-dunkeln**; **-faſſen** v. a. (Korn ♀) =, percevoir, faire mesurer ♀ après; **-faſten** v. n. jeûner après, plus tard; **-fegen** v. a. balayer après qn, à son exemple; 2. balayer de nouveau, une seconde fois; II. v.n. (hinter jemn. nachfegen) pousser, chasser les ordures, les balayures derrière qn, après qn; **-feier** f. fête célébrée après, plus tard; Cath. octave f. d'une fête; it. seconde fête; **-feiern** v. a. célébrer après, plus tard; 2. célébrer l'octave d'une fête; **-feilen** v. a. limer après; it. limer encore, de nouveau; repasser, repolir avec la lime; **-ferkeln** v. n. cochonner plus tard; **-fertigen** v. a. expédier après, plus tard; **-feuern** v. n. (nachher ſchießen) tirer après, ensuite; 2. (noch einmal) faire une nouvelle décharge; (im Ofen) faire aller le feu; mettre du bois au poile, au feu; **-fiedeln** v. a. fam., S. **-geigen**; **-firniſſen** v. a. réparer avec le vernis, vernir encore une fois; revernir; **-flattern** v. n. (jemn.) =, voltiger, voleter comme qn; it. suivre qn en voletant; (ihre Haare) flattern ihr in der Luft -, ♀ ondoient derrière elle au gré des vents; fig. jeder Schönen leichtſinnig =, voltiger de belle en belle; **-flechten** v. n. jemn. =, natter, tresser à l'exemple, à la manière de qn; 2. v.a. et. =, tresser, natter après, ensuite; **-fliegen** v.n. jemn. =, imiter le vol de qn; it. voler après qn, derrière qn; suivre qn au vol, en volant; **-fliehen** v. n. jemn. =, s'enfuire à l'exemple de qn; it. après qn; **-fließen** v. n. couler après qn ♀; dir fließen meine Thränen -, mes larmes t'accompagnent, te suivent partout; 2. es floß aus der Wunde noch Blut -, la plaie saigna encore; **-flößen** v. a. (Holz) =, flotter après ou ensuite; **-fluchen** v. n. jemn. =, jurer à l'exemple de qn; it. jurer après qn; poursuivre qn en jurant; **-flüchten** v. n. jemn. =, suivre qn dans sa fuite; 2. v. a. (et., ſ. Geld ♀) =, sauver ♀ ensuite; **-flug** m. (von Vögeln) arrière-volée, arrière-garde f; (vom Samen) arrière-crue f; **-flüſtern** v. n. jemn. =, imiter le chuchotement de qn; 2. v. a. jemn. et. =, chuchoter qc à qn; **-folge** f. action de suivre, d'imiter qn; Ch., S. **Folge**; Théol. die = Jeſu Chriſti, l'imitation de Jésus-Christ; 2. (in einem Amte) succession f; die = eines Sohnes für ſn. Vater, la survivance d'une place pour le fils; 3. (des Krieges ♀) fruits, suites f. pl; 4, S. **Heeresfolge**; **-folgen** v. n. jemn. = (p. fig.) suivre qn, marcher sur les traces de qn; succéder à qn; fig. imiter qn; auf dem Fuße =, suivre de près; mit den Augen =, suivre des yeux, de la vue; fig. einem Beiſpiele, jemds. Beiſpiel =, suivre un exemple, l'exemple de qn; **-folgend**, qui succède, suivant, subséquent, consécutif; Théol. der **-folgende** Wille Gottes, la volonté conséquente de Dieu; der **-folgende**, le suivant, celui qui suit; das **-folgende Kapitel**, le chapitre suivant; aus **-folgenden** Gründen, par les raisons suivantes; ein **-folgendes** Teſtament, un testament subséquent; jemn. im (Amte) =, succéder à qn dans son ♀; (die Reue) folgt der böſen That -, ♀ suit le crime; **-folgends** adv. (nachgehends) fam. après, ensuite; **-folger, ö** m. (im Amte) successeur m; er ernannte ſn. = im Reiche, in der Regierung, il nomma son successeur à l'empire; ſie war (Peters des Großen) -inn, elle succéda à ♀; = Chriſti, imitateur de J. C.; **-folgerecht** n. droit de suite; **-folgung** f. S. **-folge**; **-fordern** v. a. demander encore, demander au delà de ce qu'on a déjà reçu, qc par subrécot; 2. N= n. subrécot m; **-forderung** f. demande consécutive ou ultérieure, demande en sus; répétition f; Com. appel m. de fonds; **-formen** v.a. imiter, copier un modèle ♀, S. **-bilden**; **-forſchen** v. n. (jemn. od. einer Sache) =, chercher à découvrir (les traces de) qn ou (de) qc; s'informer, s'enquérir; faire des recherches, des perquisitions; (einer S.) rechercher qc; s'enquérir, s'informer de qc; der Wahrheit, dem Urſprunge eines Wortes =, chercher la vérité, rechercher l'étymologie d'un mot; **-forſchend** m. p. inquisitorial, e; **-forſcher, ö** m. qui fait des recherches; inquisiteur m; Adm. perquisiteur m. p. u; **-forſchung** f. recherche, information, enquête, perquisition f; examen m; indagation f. v; =en anſtellen, faire des recherches.

Nachforſchungsproteſt m. Jur. protêt m. par perquisition.

Nach-frage f. recherche, perquisition, demande f; informations f. pl; es iſt viele = nach dieſer Waare, cette marchandise est fort recherchée, est de demande, de requise ou de requête; man hat ja die =, il est permis des'en informer; (ich habe es nur) zur =, ♀ pour le cas où qn le demanderait; = halten, eine = anſtellen, faire une recherche; s'informer, s'enquérir, s'enquêter; ich danke für die =, für die gütige = (nach unſerem Befinden) je suis sensible à ou touché de l'intérêt que vous prenez à ma (à leur ♀) santé; **-fragen** v. n. jemn. od. einer S. =, demander après qn ou qc; (einer S.) s'enquérir, s'informer d' ♀; bei jemn. =, ob ♀, s'informer à qn. si ♀; einem Gerüchte =, s'enquérir d'un bruit; fam. er fragt Allem nichts -, il ne s'inquiète, ne se soucie de rien; 2. N= n, S. **-frage**; **-frager, ö; =inn**, qui s'informe, qui s'enquête ♀; **-freſſen** pop., S. **-eſſen**; **-friſchen** v. a. rafraîchir de nouveau; Expl. (das Eiſen) =, affiner une seconde fois; **-friſchung** f. action de rafraîchir, d'affiner de nouveau; **-friſt** f. Prat. nouveau terme ou délai; prolongation f. du terme; Com. (bei Wechſeln) jour m. de grâce ou de faveur; 2, S. Rückſtand; **-fröhnen** v. n. faire la corvée après qn, à l'exemple de qn; 2. faire les corvées arriérées; **-fröhner** m. corvéable m, corvéieur qui fait les corvées arriérées; Prat. créancier postérieurement colloqué; **-froſt** m. gelée f. postérieure, qui survient après ou ensuite; gelée tardive; **-frühling** m. arrière-printemps, second printemps; **-fügen** v. a. Charp. (Bretter) =, entailler après, ensuite; it. embrever, emmortaiser, parqueter; 2. v.r. ſich = müſſen, être obligé de s'arranger à l'exemple de qn, de se conformer à qn, de se modeler ou de se régler sur qn; **-fühlen** v. n. jemn. =, éprouver le même sentiment, les mêmes sensations qu'un autre; 2. v. a. et. =, se ressentir de qc dans la suite; **-führen** v. a. mener après, à la suite de ♀; amener (qc à qn); das Geſchütz =, faire suivre l'artillerie; Gepäck =, mener des bagages à sa suite; **-führer; =inn**, qui traîne, mène après ♀, qui fait suivre; **-führung** f. action f. de conduire ♀; **-füllen** v. a. (ein Weinfaß) =, remplir; achever de remplir; (Wein) =, ajouter à ♀; **-füllung** f. remplage m; dieſer Wein iſt zur = beſtimmt, c'est un vin de remplage; **-futtern**. Écon. fourrage donné après ou ensuite; **-füttern** v.a.v. abs. donner le fourrage, affourrager après; donner encore du fourrage; (den Pferden) noch et. Futter ♀ =, donner encore un peu d'avoi-

ne ɛ; -fütterung f. affouragement m. fait après ou ensuite; -gaffen v.n.jemn.=, fam. regarder bouche béante qn qui s'en va; -gähren v. n. fermenter après, de nouveau, une seconde fois; -gällen v. n. résonner après, encore; die Ohren gällen mir von diesem Lärmen –, ce bruit me résonne encore dans les oreilles; -gang m. action f. de suivre; it. d'aller encore, de nouveau qe part; -gänger, s; =inn, succesſeur; celle qui succède; Mar. (Beamter) réviseur, contrôleur m; -gärben v.a. v.n. Tan. repasser les peaux, les cuirs au tan; tanner encore une fois, corroyer; 2. tanner après, ensuite; 3. jemn. =, imiter la manière de tanner de qn; 4. Meun. repasser l'épeautre sous la meule, le remoudre; it. moudre après, ensuite, à la manière de qn; -gäſchen v. n. bouillir, écumer, mousser après, plus tard; -gäten v. n. jemn. =, sarcler à l'exemple, à la manière de qn; 2. sarcler de nouveau, une seconde fois; -gebären v. n. accoucher, enfanter après, ensuite; -geborner Sohn, -gebornes Kind, fils, enfant puîné; it. (nach d. Tode des Vaters geboren) fils, enfant posthume; die -gebornen, les puînés; -geben v. a. ajouter plus tard; (Geld ɛ) =, payer, donner encore; 2. (hinten nachgeben) donner après, plus tard; 3. jemn. et. =, concéder, permettre qc à qn; jemn. nichts =, S. jemn. in Nichts nachſtehen; fig. von ſm. Rechte nichts =, ne rien céder, relâcher de ses droits; II. v.n. av. h. diminuer la tension de ɛ; lâcher; geben Sie ein wenig mit der Schnur –, lâchez un peu la corde; Ch. lâchez un peu les laisses; Serr. (mit einer Schraube) =, desserrer un peu, S. -laſſen; 2. fig. (in ſm. Anſprüchen) se relâcher (de ses prétentions); céder, faire des concessions; (den Wünſchen jemds.) se rendre (aux désirs de qn ɛ), déférer, fléchir; nicht = wollen, ne pas vouloir, céder, être inflexible, s'obstiner, s'opiniâtrer; er mußte =, il fallut céder, plier, mollir, fléchir; ſm. (Vorgeſetzten) =, fléchir devant ses ɛ; (jemds. Wünſchen) =, céder, condescendre aux ɛ; ſm. Gegner =, faire des concessions à son adversaire; jemn. aus Achtung für f. Alter, ſe. Würde ɛ =, déférer à l'âge, à la dignité de qn; zu viel =, se laisser entamer; =, weil man des Streitens müde iſt, faire qc de guerre lasse; in (dieſem Punkte) gibt er nicht –, il est intraitable sur ɛ; -gebend, condescendant, déférent, e; -gebend ſeyn, fléchir ou céder aisément, avoir le caractère flexible, l'esprit condescendant, S. -giebig; jemn. an Kenntniſſen ɛ = (nachſtehen) céder (le céder) à qn en connaissances ɛ; Ch. (v. den Hunden) cesser de quêter; 3. (von Sachen) n'opposer aucune résistance; céder, se détendre, fléchir; (von einem Seile) céder, s'affaisser; -gebende Erde, croulière f; III. N= n. relâchement m; condescendance, déférence f. Syn. nachgeben, gefällig ſeyn (nachgiebig, gefällig); gefällig ſeyn hat den Nebenbegriff, daß man gutwillig die Wünſche eines Andern berückſichtigt; -gebet n. prière faite après ɛ; action f. de grâces; -geboren adv. (jüngeres Kind) puîné; 2. (nach des Vaters Tode geboren) posthume, S. -gebären; -gebot n. enchère, surenchère f; ein = thun, faire une surenchère; -gebrauch m. usage qu'on fait ensuite, plus tard de qc; -gebrauchen v. a. faire usage, user de qc après, plus tard; (die Bäder) =, prendre après ɛ; -gebung f, S. -geben (n); -geburt f. Chir. arrière-faix, délivre m.

Nachgeburtswehen pl. Chir. douleurs causées par l'expulsion de l'arrière-faix.

Nach-gedacht ɛ, S. -denken; -gedinge, s n. Prat. contrat, accord fait postérieurement; accessoire m. d'un ɛ; -gefrieren v. n. geler, se glacer après, ensuite, regeler; -gefühl n. sentiment resté dans l'ame; noch ein = von (einer Krankheit) haben, avoir encore qs ressentiments d' ɛ; -gehau n. qf. arrière-coupe f; -gehen v. n. marcher après, marcher sur les pas de qn; succéder à qn ou à qc; suivre; (meine Uhr) geht –, ɛ retarde; Horl. -gehend, retardatif, ve, inus.; fig. p. u. céder, céder le pas à qn, S. -ſtehen; 2. (nachfolgen); jemn. auf dem Fuße =, suivre qn de près; der Spur eines Diebes =, suivre un voleur à la piste; jemn. überall =, suivre qn partout; fam. être touj. aux trousses de qn; fam. (ſich um jemds. Gunſt bewerben) briguer les faveurs d'une personne; einem Mädchen =, être touj. sur les pas d'une fille, être le poursuivant d'une ɛ; allen (Mädchen) =, se mettre après, courir toutes les ɛ; (dem Gedankengange jemds.) =, suivre le fil de ses pensées; fig. fm. Geſchäften, den Vergnügungen ɛ =, s'adonner, vaquer à ses affaires; s'abandonner, se livrer aux plaisirs; das wird ihm noch lange =, il s'en ressentira encore longtemps; einem Befehle =, suivre les ordres de ɛ; wenn es meinem Wunſche ginge, si mes vœux, mes désirs s'accomplissaient; 3. jemn. = (den Gang jemds. nachahmen) imiter la marche de qn; Syn. nachgehen, nachfolgen; nachfolgen deutet in der Regel auf eine Abſicht, das Vorausgegangene zu erreichen; -gehends adv. (nachher) fam. v. après, puis, ensuite; -geher, S. -gänger; -geigen v. n. jemn. =, jouer du violon à l'exemple, à la manière, à l'imitation de qn; 2. v. a. répéter ce que qn a joué sur le violon; -geld n. (Aufgeld bei einem Tauſche ɛ) retour; 2. (Guthaben) revenant-bon, émolument m; -gellen, S. -gällen; -geloben v. a. promettre, jurer, faire serment après ɛ; -gemacht a. imité, factice, S. -machen; -genießen v. a. jouir de qc plus tard, dans la suite; -genuß m. jouissance qu'on a après, dans la suite, plus tard; das gewährt mir noch manchen =, gewährt mir einen langen =, je m'en réjouis encore souvent, cela me procurera une longue jouissance, une suite de plaisirs. -gerade av. (nach und nach, endlich) petit à petit, peu à peu, successivement, graduellement, par degrés, enfin, à la fin; -gerathen v.n. jemn. =, réussir comme ou aussi bien que qn; it. jemn. = (nachkommen, nachfolgen) venir après qn, suivre qn; -gerben, S. -gärben; -gericht n. (Nachtiſch) dessert m; -geruch m. odeur f. qui reste de qc; -geſchenk n. présent reçu ou fait après, dans la suite; -geſchmack m. arrière-goût; fig. déboire m; (dieſer Wein) hat einen übeln =, läßt einen übeln, einen unerträglichen = zurück, ɛ a un arrière-goût désagréable, a, laisse du déboire; a qe déboire; un insupportable déboire; fig. der – (unerlaubten Genüſſe) les déboires des ɛ; -geſchoß, S. -ſchoß; -geſchrei n. cri poussé après, ensuite; 2. (übler Ruf) décri; jem. in's = bringen, mettre qn dans le décri; décrier qn; -geſchwür, es n. Méd. apostème, abcès, ulcère m. qui se forme après ɛ; -gewicht n. complément m, passe f, appoint m. du poids; -gewinn m. gain postérieur, fait après; surgain m; -gewinnen v. a. gagner après, plus tard, gagner en sus; Expl., S. -ſchlagen; -gewitter n. queue f. d'un orage; -giebig a. adv. (von körperlichen Sachen) flexible, souple; fig. (aus Ehrerbietung) déférent; (aus Gefälligkeit) condescendant, flexible, facile; (aus Güte) conciliant; bon; (aus Klugheit) condescendant, souple; (gegen Kinder) facile, doux envers ɛ; -giebigkeit f. douceur f. (de caractère); facilité, condescendance, déférence, souplesse f; allzugroße =, laisser-aller m, S. -giebig; -gieren v. n. (einer Sache) =, suivre qc d'un œil de convoitise; 2. poursuivre qc avec ardeur; -gießen v. a. jemn. Waſſer =, jeter de l'eau après qn; 2. ajouter (en versant); noch ein wenig Waſſer =, verser encore un peu d'eau; 3. copier (en jetant en moule); eine Bildſäule = (nachformen) mouler, jeter une statue d'après une autre; -girren v. n. imiter le roucoulement; 2. dem Tauber =, roucouler, gémir après le mâle; -giſchen, S. -gäſchen; -glanz m. = (des Lichtes) reflet m; -glänzen v. n. jeter une lueur derrière soi; 2. v. a., S. -bläuen; -glaſiren v. a. imiter la manière de vernir, de vernisser; 2. réparer le vernis; -glätten v. a. polir après, achever de polir; 2. polir de nouveau, repolir; réparer la polissure; -gleiten v. n. jemn. =, glisser après qn; -glimmen v. n. (vom Feuer) couver encore; -glitſchen, S. -gleiten; -glühen v. n. (von den Wangen) brûler encore; 2. v. a. (das Eiſen) =, chauffer de nouveau, une seconde fois ɛ; II. N= n. seconde chauffe f; -glut f. ardeur, chaleur qu'on ressent encore (après qe exercice ɛ); -graben v. n. creuser à l'exemple de qn; 2. der Schnur =, creuser en ligne droite; 3. in der Erde =, fouiller la terre; (einem Schatze) =, fouiller après un trésor; faire des fouilles pour chercher, découvrir ou déterrer ɛ; einem Minengang =, suivre un rameau; 4. creuser davantage; II. N= n. fouille f; -gradiren v. a. Sal. repasser l'eau salée par la graduation; graduer de nouveau, une seconde fois; -grämen (ſich) v.r. s'affliger, s'attrister après, dans la suite; -gras n. (Grummet) regain m; seconde, troisième herbe; -graſen v. n. jemn. =, brouter, paître, faucher l'herbe après un autre; 2. (noch einmal) refaucher; 3. suivre en broutant, en fauchant ɛ; II. N= n. second, troisième pâturage, fauchage, herbage m; -greifen v.n. (einer Sache) =, chercher qc en tâtonnant; (nach et. greifen) vouloir saisir qc; 2. v.a. einen Ton, eine Saite =, toucher un ton, une corde qu'un autre a montrée; (die verſäumten) Töne =, reprendre les tons, les notes qu'on ɛ; -grübelei f. raffinement m; recherche f; -grübeln v. n. (einer Sache, über die Sachen) =, se mettre à rechercher qc (en raffinant); raffiner sur qc; subtiliser dans les affaires; approfondir curieusement qc; 2. jemn. =, suivre, imiter qn dans ses raffinements; II. N= n, -grübelung f. das zu viele = entfernt uns oft von

der Wahrheit, on s'éloigne souvent de la vérité à force de subtiliser; -grübler, ś m. qui aime à raffiner, à subtiliser; subtiliseur m; -grummet n. regain m; seconde, troisième herbe; -gründen v. a. Peint. die Leinwand =, donner à la toile ᴇ une nouvelle, une seconde couche; -grünen v. n. av. h. verdir après, plus tard; -gucken fam., S. -ſehen; -gülte f. surcens m; -guß m. Fond. copie f. d'une statue en bronze, d'un ouvrage de fonte; 2. remplage m; (nachfolgender Regenguß) fam. seconde averse; -haar n. Még. arrière-fleur f; -haben v. a. (nachbekommen) fam. avoir après, dans la suite; -hacken v. n. jemn. =, lancer un coup de hache ᴇ vers qn; 2. houer, piocher, hacher à l'exemple, suivant la méthode de qn; (wieder hacken) repiocher, rehacher; hacher, piocher de nouveau, une seconde fois; 3. abs. achever, cesser de piocher ᴇ; -hall m. son m. prolongé; retentissement; résonnement m; = (einer Glocke) résonnement ᴇ; (einer Stimme) écho m; -hallen v. n. av. h. résonner, retentir; 2. v. a. die Töne =, répéter ou renvoyer les sons; résonner; -halt m. dernier appui; -halten v. n. durer, se soutenir longtemps; être tenace; 2. v. a. tenir plus tard, réparer, refaire; eine (verſäumte) Lehrſtunde =, reprendre une leçon; -halter m. Corr. émérillon m; -haltig a. adv. E. F. qui dure longtemps, qui est de durée; einen Wald = hauen, arranger la coupe d'une forêt de manière qu'elle soit de durée; -hämmern v. a. (Eiſen ᴇ) =, retravailler ᴇ; travailler davantage sous le marteau; -hand f. Maréch. (Hintergeſtell eines Pferdes) arrière-main f; Jeu: l'arrière-main; -handeln v. n. (einem Befehle) =, agir en conséquence d'un ᴇ; suivre un ᴇ; 2. (nachher) agir après, ensuite; 3. (hinten nach dingen) marchander encore, après, davantage; -hangen, -hängen v. a. ſn. Gedanken, ſn. Träumereien =, être attaché à ses idées, à ses pensées; s'entretenir continuellement de ᴇ; suivre le cours de ses pensées; se livrer à ses rêveries; Träumereien =, caresser des chimères; (ſm. Schmerz) =, s'abandonner, se livrer à ᴇ; Ch. (einem Hirſch mit dem Leithunde nachſuchen) tranler; it. (der Hund) haugt einer Fährte -, ᴇ suit les voies; -hanger, ś, S. Anhänger; Corr., S. -halter; -hänglich a. adv. enclin, porté à ᴇ; -hänglichkeit f. penchant m. ou pente f. à, inclination f. à, pour qc; -hären v. a. Bouch. (ein Schwein) ratisser, enlever les menues soies; -harke f. Agr. grand râteau; -harken v. a. jemn. =, râteler comme qn, à l'exemple, à la manière de qn; 2. et. =, trainer, ramasser qc avec le râteau; 3. râteler de nouveau; 4. abs. achever de râteler; -harten, -härten v. n. av. h. durcir après, ensuite, davantage; -harzen v. n. racler une seconde fois la résine; 2., S. -pichen; -hau m. E. F. arrière-coupe, seconde coupe; -hauchen v. a. v. n. jemn. =, jeter une halenée après ou derrière qn, lui donner une ᴇ; jemn. et. =, pousser qc vers qn avec son haleine; jemn. einen Weingeruch =, donner une halenée de vin à qn; bei (dieſem Wort) muß das h -gehaucht werden, il faut aspirer l'h, le h dans ᴇ; -hauen v. n. jemn. =, imiter qn qui frappe, en faire de même; (einem Bildhauer) imiter le genre (d'un sculpteur); dem Feinde =, poursuivre l'ennemi à coups de sabre; Escr. riposter; (der Baum wollte nicht fallen) man hatlange = müſſen, il a fallu donner encore plusieurs coups de hâche; 2. v. a. jem. = (mit Hieben nachtreiben) faire suivre qn à force de coups de sabre ᴇ; (eine Bildſäule) =, copier ᴇ; Holz =, couper du bois une seconde fois, de nouveau; faire une seconde coupe; -häufeln, -häufen v. n. jemn. =, amonceler, rechausser, butter à l'exemple, suivant la méthode de qn; 2. v. a. (die Kartoffeln) =, rechausser ᴇ; butter une seconde fois; -häuten (ſich) v. r. (von Seidenwürmern) muer une seconde fois; (von den Händen) se peler de nouveau, une seconde fois; -heben v. a. irr. aider à lever, à soulever; 2. lever, hausser après, ensuite; -hecheln v. a. et. =, sérancer qc après, ensuite, de nouveau, une seconde fois; -hecken v. n. couver plus tard, de nouveau, une seconde fois; -heer n. arrière-garde f; -heften v. a. attacher, coudre après, ensuite; -heilen v. n. guérir après, ensuite, plus tard; 2. v. a. guérir après un autre; -heißen v. n. jemn. et. =, ordonner qc à qn une seconde fois; le lui redire; 2. v. n. jemn. = (nach ihm genannt werden) porter le nom de qn; s'appeler comme qn; -heizen v. a. (ein Zimmer) =, chauffer après, de nouveau, une seconde fois; ajouter du bois, S. -ſchüren; -helfen v. n. einer Sache -, aider, contribuer à l'avancement d'une chose; l'avancer; (jemn.) =, aider (qn) à monter ᴇ; faire avancer qn; fam. pousser (qn ou qc); einem Schüler =, aider un écolier, venir à son aide; einem Schauſpieler = (einhelfen) souffler un comédien; einer Arbeit = (ſie ausbeſſern) retoucher un travail; -helfer, =inn, qui aide qn, qui vient au secours de qn; -her adv. après, ensuite; ultérieurement; après cela; plus tard; après coup; einige Zeit =, qe temps après; Syn. nachher, alsdann, hernach, hierauf, nachmals, ſpäter; nachmals und ſpäter ſind unbeſtimmter, doch ſchließt ſpäter die nächſte Folgezeit ausdrücklich aus; alsdann knüpft den bezeichneten Zeitpunkt an das Erfülltſeyn einer Bedingung; hierauf bedeutet: nicht ſpäter; hernach und nachher können auch eine längere Zwiſchenzeit als hierauf anzeigen; nachher zeigt mehr auf das Vorangegangene hin, hernach hebt mehr das Folgende hervor; -herbſt m. seconde automne; arrière-saison f; -herig a. qui est ou qui fut d'après, depuis, plus tard; postérieur, e; suivant, e; (der Fürſt v. N.) = er König von F., ᴇ qui depuis (dans la suite) fut roi de F.; -hetzen v. n. jemn. die Hunde =, lâcher, haler les chiens après qn; -heu, es n. Agr. regain m; -heucheln v. n. jem. =, faire l'hypocrite comme qn; 2. v. a. Freundſchaft =, feindre de l'amitié; -heuen v. n. faner, faire les foins après, ensuite; -heulen v. n. jemn. =, imiter le hurlement de qn, hurler comme qn, à son exemple; 2. av. f. suivre qn en hurlant, en poussant des hurlements; -hieb m. second ou nouveau coup; Escr. contre-riposte f; riposte f; E. F. seconde ou nouvelle coupe; -hilfe f. secours qu'on envoie, fournit ou donne ensuite; -hilflich a, S. hilflich; -hinken v. n. jemn. =, clocher derrière qn; suivre qn en clochant, en boitant; 2. av. h. contrefaire qn qui boite; -hinker, ś m. qui suit qn en boitant; -hochzeit f. lendemain, surlendemain m. de noces; -holen v. a. chercher plus tard ou une seconde fois; y revenir; (die Andern, Geld ᴇ) =, aller reprendre, aller ensuite chercher; fig. die verlorne Zeit, das Verſäumte wieder =, réparer le temps perdu; 2. jem. = (einholen) rejoindre, ratteindre, rattraper; -holzen v. n. faire, couper le bois après, ensuite; 2. abs. achever de faire, de couper le bois; -horchen, -hören v. n. écouter; horche doch -, ob jem. da iſt, écoute s'il y a qn; 2. écouter encore; -huren v. n. pop. jemn. =, imiter la vie licencieuse, dissolue, débauchée ou impudique de qn; fig. Écr. fremden Göttern =, adorer des dieux étrangers, des divinités étrangères; -hut f. (Nachtrift) arrière-pâture, seconde pâture f; arrière-brout, second brout m; E. F. arrière-panage m; Guer. (der Nachtrab) arrière-garde f; -hüten v. n. pâturer après, jouir de l'arrière-pâture; -hutſchen v. n. suivre en se traînant sur le derrière; -impfen v. a. Chir. vacciner, inoculer après, ensuite; -jagd f. poursuite f; it. droit, obligation de poursuivre un criminel échappé; 2. (Jagd nach dem Hauptjagen) seconde chasse; -jagen v. n. jemn. =, poursuivre qn vivement; levrauder qn; (einem Seeräuber) =, donner la chasse à ᴇ; einem (Hirſche) =, courre un ᴇ; fig. fam. rechercher avidement (qc); courir après (qn ou qc); pour chasser; dem Vergnügen =, rechercher les plaisirs, courir après les plaisirs; 2. v. a. lancer, haler; die Hunde dem Wilde =, haler les chiens après une bête; -jager, ś m. qui recherche, poursuit qc; -jahr n. arrière-saison f; automne m; 2., S. Gnaden-, Wittwen-jahr; -jammern v. n. jemn. =, suivre qn en pleurant; it. pleurer la mort de qn; 2. imiter, contrefaire les lamentations de qn; -jauchzen, -jubeln v. n. jemn. =, suivre qn en poussant des cris de joie ou d'allégresse; it. imiter qn en poussant ᴇ; -jubiläum n. H. eccl. arrière-jubilé m; -kalben v. n. vêler après (plus tard que) ᴇ; -kauen v. a. mâcher après; remâcher; fig. jemn. et. =, répéter, remâcher qc à qn; -kauf m. Prat. achat postérieur, fait après, ensuite; 2. chose achetée après; -kaufen v. a. acheter après; it. acheter encore, une seconde fois, de rechef, de nouveau; -kehren v. a. balayer après, it. balayer encore, une seconde fois; 2. v. a. jemn. et. =, balayer qc après, derrière qn; -keimen v. n. germer après, plus tard; -keltern v. a. pressurer après; 2. pressurer une seconde fois; -keuchen v. n. jemn. =, imiter, contrefaire la manière de haleter, de souffler de qn; 2. suivre qn en haletant; -kind n. Jur. enfant m. du second lit; -klaftern v. a. (Holz) corder, mesurer après, de nouveau, une seconde fois; -klage f. plainte f. qu'on fait après, ensuite, plus tard; Prat. (Gegenklage) réconvention f; -klagen v. n. se plaindre après, ensuite; 2. imiter les plaintes de qn; se plaindre à l'exemple de qn; -kläger, =inn, Prat. reconvenant, e; -klang m. prolongement m. du son; son m. prolongé; prolongation f. d'un son; vibrations (sonores) f. pl; résonnement, retentissement; it. écho m; fig. réminiscence f; -klatſchen v. n. jemn. =, claquer des mains après ou

derrière qn; 2. v. a. fig. et. =, rapporter, redire qc; -klatſcher, S. Klatſcher; -klauben v. a. éplucher, trier après, ensuite; 2. v. n. fig. über et. = (mühſam forſchen) chercher à débrouiller qc; -kleben v. a. afficher après, ensuite; -kleiden (ſich) v. r. jemn., der Mode =, s'habiller à la manière de qn, comme qn, suivant la mode ou à la mode; -klempern v. n. jemn. =, imiter le cliquetis, le tintement de qn; ein Stückchen auf (dem Klaviere) =, imiter, répéter mal un air sur ε; -klettern v. n. jemn. =, suivre qn (en grimpant); grimper après qn, à la suite de qn; -klimmen, S. -klettern; -klimpern, S. -klempern; -klingen v. n. tinter, résonner, retentir, vibrer; -klirren, S. -klempern; -klopfen v. n. jemn. =, frapper, battre à la manière, à l'imitation de qn; 2. v. a. (den Hanf, die Betten ε) =, battre de nouveau; rebattre ε; -klügeln v. n. jemn. =, subtiliser à la manière, à l'exemple de qn; 2. subtiliser, raffiner; (einer Sache) =, raffiner sur qc; -knallen v. n. (von einem Schuſſe) résonner, retentir; 2. jemn. = (mit der Peitſche) suivre qn en claquant (avec son fouet); (mit einer Flinte) lâcher, tirer un coup de fusil après qn; -knippen v. n. imiter le clapement des doigts; -knoſpen v. n. av. h. (von Bäumen) bourgeonner après, plus tard; it. une seconde fois, de reche f. de nouveau; -knüpfen v. a. attacher, nouer après, ensuite; -knurren v. n. einem (Hunde) =, imiter le grondement d'un ε; 2. suivre en grondant; -komme, n; pl. =n m. descendant, e; rejeton, neveu m; unſere =n, nos descendants, nos neveux m. pl.; postérité, descendance f; die =n werden darüber richten, la postérité en jugera; ohne =n zu hinterlaſſen, sans descendants, sans posterité, sans laisser de postérité ou aucune postérité; die männlichen, die weiblichen =n, les descendants mâles, femelles; -kommen v. n. jemn. =, venir après (qn) ou plus tard (que qn); suivre qn; er kann nicht =, il n'a pas la force de suivre, il ne peut pas nous suivre; ich werde ſogleich Ihnen =, je vous suivrai incontinent; das wird noch =, cela viendra, se fera encore, arrivera plus tard; fig. jemds. Vorſchriften =, suivre, observer les prescriptions de qc; jemds. Befehlen =, suivre, exécuter les ordres de qn; se conformer aux ordres de qn; fr. Pflicht =, s'acquitter de son devoir; fn. Verſprechungen =, accomplir, réaliser ses promesses; Ecr. wenn ihr dem Guten nachkommet, si vous pratiquez, imitez le bien; -kommenſchaft; pl.-en f. (Nachwelt) postérité f; Poét. race ou génération f. future, races futures; (nachgelaſſene Familie) postérité, lignée, descendance, géniture f; descendants m. pl; eine zahlreiche =hinterlaſſen, laisser une nombreuse postérité ou lignée; weibliche, männliche =, postérité féminine, masculine; (dieſer Fürſt) ſtarb ohne =, ε mourut sans lignée; -kömmling, es; pl. =e m. descendant, rejeton m; Ecr. die =e der Gottloſen, la race des impies, S. -komme; -können v. n. jemn. =, fam. pouvoir suivre qn; -koſt, S. -eſſen; -köſte, S. -hochzeit; -koſten v. a. goûter après, ensuite; (Geld) coûter encore, en outre, de plus; -krachen v. n. (vom Donner) résonner, retentir; 2. av. f. tomber après, derrière qc avec fracas; -kränkeln, -kranken v. n. traîner encore, être encore maladif; -krankheit f. Méd. symptomes secondaires; -kratzen v. a. v. n. gratter à la manière de qn; Grav. (dieſer Kupferſtich) iſt nur -gekratzt, ε n'est que gratté; (dieſer Wein) kratzt im Halſe -, ε écorche le palais, est un racle-boyau; 3. (auf der Geige) fam. racler à la manière de qn; ein Stückchen =, racler un air ε; 4. (noch mehr kratzen) gratter encore, de nouveau; regratter; -kreiſchen v. n. jemn. =, crier après qn d'une voix enrouée, perçante; -kriechen v. n. jemn. =, ramper à la manière, à l'imitation d'un autre; 2. suivre qn en rampant; -kritzeln v. n. jemn. =, imiter le griffonnage de qn; griffonner à la manière de qn; 2. v. a. eine Zeichnung =, griffonner la copie d'un dessin; -krümmen v. a. courber après, ensuite; it. courber d'après qc; 2. v. r. (der Fluß) krümmt ſich den Bergen -, ε suit les sinuosités des montagnes; -kündigen, S. aufkündigen; -kunft f. (das Nachgeben) suite f; 2., S. -kommenſchaft; -künftig, S. künftig; -künſteln v. a. contrefaire avec art, artificiellement; imiter avec recherche ou prétention; -gekünſtelte Blumen ε, fleurs artificielles; -gekünſtelter Kaffee, café artificiel; -lächeln v. n. jemn. =, suivre qn des yeux en souriant; it. imiter le sourire de qn; -lachen v. n. rire après, ensuite; 2. jemn. =, imiter le rire, le ris de qn; 3. rire de qn qui s'en va; -lallen v. n. jemn. =, imiter, contrefaire le bégaiement de qn; contrefaire qn qui bégaye; 2. v. a. jemn. et. =, bégayer ce qui a été dit par qn; répéter les paroles de qn en bégayant; répéter en bégayant ce qu'un autre a dit; -lammen v. n. agneler après, plus tard; -landtag m. H. m. (Landtag, wo die Deputirten ihren Bericht abſtatteten) diète f. de relation; -langen v. a. v. n. tendre de nouveau, une seconde fois; (jemn. fn. Stock) =, présenter, donner ε.

Nachlaß, ſſes m. (das Nachlaſſen) cesse f; ohne - arbeiten, travailler sans relâche, sans cesse, sans interruption; fig. einigen - nöthig haben, avoir besoin de qc relâchement; an - der Natur ſterben, mourir de vieillesse, de défaillance; 2. Jur. rabais, retranchement m; - einer Strafe, remise, déduction f; (er bat ihn) um einigen - ſion f. d'une peine; diminution, remise. an fr. Schuld, de lui faire qc diminution, qc remise sur sa dette; um - der Strafe bitten, supplier pour la remise de l'amende; es kann kein - (am Preiſe) Statt finden, il n'y a point de rabais, de diminution; 3. (Verlaſſenſchaft) succession, hérédité f; - (eines Mönches) défroque f; - (eines Maltheſerritters) défroque, dépouille f; Méd. remission, remittence f.

Nachlaſſen v. a. (hinter ſich zurück laſſen) laisser; (ein großes Vermögen) -, laisser ε; die nachgelaſſenen Erben, les héritiers du défunt; die Nachgelaſſenen, les survivants; die nachgelaſſenen Schriften, écrits laissés par qn; ouvrages m. pl. posthumes de qn; die nachgelaſſenen Werke Leſſings, les œuvres ou écrits posthumes de L.; dieſe Speiſe ε läßt einen guten Geſchmack nach, ce mets ε laisse un bon goût après lui; der Wein hat einen Flecken in dem Tiſchtuche nachgelaſſen, il est resté une tache de vin sur la nappe; 2. (nachgeben, nachfolgen laſſen) permettre à qn de suivre qn; laisser suivre; man wollte mich ihm nicht -, on ne voulut pas que je le suivisse; Ch. (die Hunde) -, laisser quêter ε; noch et. Waſſer -, laisser couler encore un peu d'eau; Sal. ramoitir la chaudière; 3. (et. fr. natürlichen Richtung od. Neigung folgen laſſen); (ein Seil ε) -, relâcher ε; détendre; (eine Schraube) -, desserrer ε; (einem Pferde) den Zügel -, lâcher la bride à ε; Man. den Zaum ein wenig -, couler; Ch. dem Leithunde -, céder le cordeau au limier; Mar. die Schoten, die Taue -, larguer les écoutes; filer les manœuvres, donner le mou à une manœuvre; 4. fig. jemn. et. - (eine Schuld ε) remettre qc (une dette ε) à qn; faire remission de qc à qn; accorder, permettre qc à qn; jemn. zu viel - (erlauben) permettre, accorder trop à qn; ich habe ihm die Hälfte nachgelaſſen, je lui en ai remis la moitié; je lui ai fait remise de la moitié; et. von od. an et. - (am Preiſe ε) diminuer, rabattre qc sur qc (sur le prix ε); vom Preiſe, am Preiſe et. -, relâcher, diminuer qc du prix; (von einer Schuldforderung) et. -, rabattre, relâcher qc ε; er läßt nichts von ſn. Forderungen nach, il ne se relâche point de ses prétentions.

II. v. n. (an Spannkraft, Stärke, Eifer verlieren) se détendre, se relâcher, se débander; (commencer à) céder; diminuer, se ralentir, s'adoucir, s'apaiser, se refroidir, discontinuer, cesser; (dieſes Seil) hat nachgelaſſen, ε s'est relâchée, s'est détendue, a cédé; (von einem Schießgewehr) se débander; die Kälte, Hitze, der Wind läßt nach, le froid se relâche, se modère, la chaleur diminue, le vent s'abat, s'abaisse; (der Wind) hat ganz nachgelaſſen, ε a cesse; (die Bewegung) läßt nach, ε se ralentit; (der Regen) ließ nicht nach, ε ne discontinua pas; (die Schmerzen) fangen an nachzulaſſen, ε commencent à diminuer; (das Fieber) läßt nach, ε diminue, discontinue; (f. Übel) läßt nicht nach, ε persévère; (f. Eifer) läßt nach, ε se ralentit; ſie haben (von der alten Mannszucht) ſehr nachgelaſſen, ils ont beaucoup relâché ε; (ſe. Liebe fängt an) nachzulaſſen, ε à se refroidir; laſſen Sie doch nach (hören Sie auf) cessez donc; er läßt nicht nach, il revient toujours à la charge; Sal. das Salz läßt nach (ſetzt ſich) le sel se précipite, se rassied; nachlaſſend, qui cède; ein nachlaſſendes Fieber, fièvre rémittente, intermittente; nachlaſſender Puls, pouls rémittent.

III. N - n. relâchement, desserrement m; relaxation, diminution, intermission f; (des Windes, der Saiten, einer Laute, der Kälte) relâchement m; Méd. (des Fiebers, der Schmerzen) diminution f; intermittence, rémission, rémittence f.

Nachlaſſenſchaft, S. Nachlaß.

Nach-läſſig a. adv. qui manque d'énergie, d'assiduité ou d'attention; qui annonce le défaut d'énergie; négligent, nonchalant; indolent; calin, e; inexact, e; négligemment, nonchalamment, mollement, avec abandon; in Allem = ſeyn, être négligent en tout; ſich = kleiden, s'habiller négligemment, nonchalamment; -läſſigkeit; pl. -en f. négligence, nonchalance, indolence, mollesse, inexactitude f; ſich eine = zu Schulden kommen laſſen, avoir à se reprocher une négligence.

Nachläßigkeitssünde f. Mor. péché m. de négligence.

Nachlaßregulirung f. Jur. règlement m. d'hoirie.

Nachlassung f. cessation, relâche f; 2. (Entkräftung) affaiblissement, affaissement m, S. Nachlassen(n).

Nachlaßvertrag m. Jur. contrat m. rémissoire.

Nach-lauern v.n. jemn. =, guetter, épier qn; -lauf m. Brûl. (Branntwein von d. Lutter) seconde eau-de-vie: la seconde; -laufen v. n. Bill. mit fm. Ball =, couler après; jemn. =, courir après qn; poursuivre qn; suivre qn en courant; (von Flüssigkeiten) s'écouler (plus tard); sich schlagen, daß das Blut -läuft, se battre jusqu'au sang; einer Person = (sich um sie bemühen) suivre qn; s'empresser autour de qn; fam. être touj. aux trousses de qn; suivre qn à la piste; den Mädchen =, courir les filles (fam.) après le cotillon; -läufer; -inn, qui court après qn ou qc; -lauschen v. n. jemn. =, épier qn; -lauten, S. -klingen, -hallen; it. einer Sache = (von Briefen ꝛc) avoir le même contenu que ꝛc; -leben v.n. jemn. =, vivre après qn ꝛc, survivre à ꝛc; succéder à qn; die Nachlebenden, les descendants, la postérité; 2. jemds. Willen, Befehle, Vorschriften ꝛc =, suivre la volonté ꝛc; se conformer à ꝛc; vivre d'après les préceptes de qn ou de qc; fm. Vater =, suivre son père, l'exemple de ꝛc; -legen v. a. ajouter; Holz ꝛc =, mettre encore du bois au feu; Jard. planter encore, replanter; -leihen v. a. jemn. (Geld ꝛc) =, prêter à l'exemple de qn; (noch dazu leihen) prêter encore, de plus, davantage, de nouvelles sommes.

Nachlenkgarn n. Drap. (die zerrissenen Kettenfäden zu ergänzen) fil m. à renouer.

Nach-lese f. Agr. arrière-récolte, arrière-moisson f; (auf dem Felde) seconde récolte; it. (das Nachlesen) glanage m; = halten, faire glane; (im Weinberge) seconde vendange; it. grapillage m; die = im Weinberge halten, grapiller; 2. (das in der Nachlese Eingesammelte) glanure, glane f; it., S. -trag; -lesen v.a.v.n. ꝛc faire une seconde récolte ou vendange; (Ähren) =, glaner les ꝛc; (Trauben) =, grapiller les ꝛc; Cuis. ꝛc linsen =, trier des lentilles ꝛc; 2. jemn. =, lire bas ce qu'un autre lit; suivre la lecture de qn; it. lire d'après la méthode de qn; imiter, contrefaire la manière de lire ou le débit de qn; (eine Stelle in einem Buche) =, lire, chercher ꝛc; er hat darüber viel -gelesen, il a bien feuilleté, a fait bien des recherches sur ce sujet; II. N=n, S. -leſe; -leſer; =inn, glaneur, se; grapilleur, se; -leſung f. lecture, vérification f, S. -leſen; -leuchten v. n, resplendir; jemn. =, éclairer qn, suivre qn avec une lumière ꝛc; -liefern v. a. fournir plus tard; compléter; parfournir, achever de fournir; für (das Heer) noch viele Lebensmittel =, fournir encore bien des vivres pour ꝛc; -lieferung f. fourniture f. postérieure; complément m. de fourniture; -lispeln, S. -flüstern; -locken v. a. (einen Hund) mit einem Stück Brod =, attirer, allécher, faire suivre ꝛc au moyen d'un morceau de pain; (ihr Beispiel) lockt viele andere -, ꝛc en attira, entraîna beaucoup d'autres; -losen v.n. tirer encore une fois au sort; 2. Prat. exercer le droit de retrait; retraire; -losung f. retrait m; 2, S. -srecht.

Nachlosungsrecht n. Prat. droit m. de retrait.

Nach-lügen v. n. jemn. =, mentir à l'exemple de qn; 2. v. a. et. =, répéter le mensonge de qn; -machen v.a. jemn. et. =, faire qc comme qn ou à l'exemple de qn; imiter qn; iron. copier; contrefaire, imiter qn; (jemds. Stimme ꝛc) =, contrefaire la voix ꝛc; die Leute =, copier, imiter ꝛc les gens; (eine Handschrift ꝛc) =, contrefaire ꝛc; (alle Moden) =, singer, imiter, copier ꝛc; (Tücher, Zeuge) =, contrefaire ꝛc; Gold =, imiter de l'or; -gemachter Kaffee, -gemachte Blumen ꝛc, café artificiel, factice; fleurs artificielles ꝛc; 2. (hintennach machen) faire qc plus tard; faire encore; II. N=n, S. -machung. Syn. nachmachen, nachthun; nachthun bezieht sich auf die Anwendung einer gleich großen Kraft; nachmachen auf das Hervorbringen einer ähnlichen Wirkung; -macher m. iron. contrefacteur, copiste, imitateur m; -machung f. imitation, contrefaction, contrefaçon, copie f.

Nachmachungsrecht n. droit m. de contrefaçon.

Nach-mahd f. second fauchage; 2. (Ohmd) regain m; -mähen v.a.v.n. faucher de nouveau, une seconde fois; 2. (hintennach) faucher après, plus tard; jemn. =, suivre, imiter qc en fauchant; it. v. a. (eine Wiese) =, faucher encore ꝛc; it. faucher après; -mahl n. dessert m; -mahlen v. a. (f. Getreide ꝛc) =, moudre après, ensuite, plus tard; 2. (noch einmal mahlen) remoudre, repasser; -mahlzeit f. repas m. du lendemain; beau revoir, défructu m. -mahr, S. -mahd; -malen v.a.v.n. Peint. jemn. =, peindre à l'exemple, à la manière de qn; imiter sa manière de peindre; 2. (ein Gemälde) =, copier ꝛc; 3. (Fehler ausbessern) ramender; fig. (eine Handschrift) =, contrefaire, imiter ꝛc; -maler m. contrefacteur, copiste m; -malig a. postérieur, e; consécutif, ve; =es Betragen ꝛc, conduite ꝛc postérieure, S. -herig; -mals adv. fam. après, ensuite, puis, depuis, dès lors, plus tard, ultérieurement; -mann m. Milit. suivant m; homme de file; serre-file m; Jeu: après m; wer ist mein =? qui est mon après? -männer pl. Com. endosseurs subséquents, S. Hintermann; -markt m. fin f. de la foire; -marschiren v. n. marcher après; -mast f. Agr. (neue Mastung) second engrais; 2. (in den Wäldern) arrière-panage m; -meckern v. n. imiter le cri d'une chèvre, son chevrotement; 2. jemn. =, chevroter après qn; II. v.a. et. =, répéter qc en chevrotant; -mehl, es n. recoupe, recoupette m; repasse, bisaille f; -meißeln v.a. (eine Bildsäule) =, rectifier ꝛc; it. noch et. =, ôter encore qc avec le ciseau; -melken v. a. (eine Kuh) =, traire ꝛc après; noch Milch =, tirer encore du lait; -messe f. Cath. (zweites Meßamt) seconde, dernière messe, messe-basse f; 2. (Nachmarkt) fin f. de la foire; -messen v. a. mesurer une seconde fois; vérifier l'exactitude d'un mesurage; remesurer, réarpenter; (Frucht ꝛc) =, remesurer ꝛc; (ein Feld) =, réarpenter ꝛc; II. N=n. remesurage, réarpentage m; -misten v.n. fumer plus tard, après; -mittag m. après-dînée, après-midi f; den ganzen = warten ꝛc, attendre toute l'après-dînée ꝛc; -mittägig, -mittäglich a. adv. ce qui est ou se fait après midi; dans l'après-dînée, de l'après-dînée; -er Besuch, visite f. de l'après-dînée; -mittags adv. dans l'après-dînée; après-midi, de relevée.

Nachmittags-brod n. (Beiperbrod) goûter m; -geläute n. cloche f. d'après-midi; -prediger m. prédicateur m. de l'après-dînée; -predigt f. sermon m. de l'après-midi; -ruhe f. méridienne, sieste f; -schicht f. Expl. lâche f, poste m. de l'après-midi; -schlaf m, S. -ruhe; -stunde f. heure f. de l'après-midi; it. leçon f. dans l'après-dînée; -wache f. Mar. quart de midi à quatre; -zeit f. temps de l'après-dînée.

Nach-mitternacht f. l'après-minuit; -mitternächtlich a. adv. qui a lieu, qui se fait, se passe après minuit.

Nachmitternachtsstunde f. heure f. d'après-minuit.

Nachmitternachts-wache f. guet m, garde f. de l'après-minuit; -zeit f. temps m. d'après-minuit.

Nach-modeln v. a. mouler, modeler, façonner d'après un modèle; -mögen v.n. jemn. =, fam. vouloir suivre ou accompagner qn, avoir envie de ꝛc; -mühen (sich), S. -bemühen; -münzen v. a. imiter, contrefaire une monnaie; it. faire de la fausse monnaie; 2. v. a. (noch mehr Geld) =, monnayer après, encore, de plus, en outre; -münzer m. faux-monnayeur m; -murmeln v. n. jemn. =, marmotter à l'exemple, à la manière de qn; 2. v. a. et. =, répéter qc en marmottant; -müssen v. n. jemn. =, fam. être obligé, forcé de suivre qn; ich muß ihm -, il faut que je le suivre; -mustern v. a. faire la revue de nouveau, faire une seconde revue; it. passer encore la revue; -nähen v. n. jemn. =, coudre à la manière qn; coudre aussi vite que qn; 2. (von Stickereien) imiter à l'aiguille; 3. (hinten nach nähen) coudre après, plus tard; -nahme f. (der Spesen) Com. remboursement m; -nehmen v. a. prendre après, ensuite, en outre; prendre encore, y revenir; 2. Com. fe. Auslagen auf jem. =, se rembourser, se prévaloir de ses frais sur qn; -neigen v. a. incliner, baisser, courber (un corps) vers qc; -nennen v. a. nommer après; it. répéter un nom; wir -genannte ꝛc, nous ci-après nommés; nous soussignés; -nöthigen v. a. fam. contraindre, obliger, forcer de suivre; 2. nécessiter, forcer, obliger après, ensuite, plus tard; -ölen v. a. huiler après, plus tard; huiler de nouveau; passer de nouveau, repasser à l'huile; -ordnen v. a. assigner (à qn ou à qc) une place à la suite de; faire succéder qn ou qc à ꝛc; Dr. substituer, subdéléguer; der -geordnete, l'héritier substitué, par substitution; -pacht m. bail fait postérieurement; arrière-ferme f; -pachten v.a. affermer après, ensuite, postérieurement; -pachter m. arrière-fermier m; -packen v. n. emballer, empaqueter à l'exemple, à la manière de qn; 2. v. a. et. =, emballer de nouveau qc; 3. v.r. sich jemn. =, suivre qn; s'en aller rejoindre qn; -passen v. n. Jeu: (im Kartenspiele) passer à l'exemple d'un autre; 2. épier, être aux aguets; 3. pop., S. -paſſen (aufet.) attendre; -patschen v. n. jemn. =, claquer à l'exemple de qn; 2. (im Kothe) suivre qn

en pateaugeant dans la fange, dans la boue; 3. (hinten nach) claquer, patauger après, encore; **-peitſchen** v. n. fouetter à l'exemple, à la manière de qn; it. fouetter après, plus tard; 2. v. a. jem. =, faire suivre qn en le fouettant ou à coups de fouet; **-pfählen** v. a. (einen Weinberg) =, échalasser de nouveau; recruter les échalas; **-pfand** n. Prat. arrière-gage m; **-pfänden** v. a. saisir encore, après; **-pfeffern** v. n. poivrer après, ensuite, plus tard; poivrer davantage; **-pfeifen** v. n. jemn. =, siffler à l'exemple, à la manière de qn, comme qn; 2. siffler derrière qn; suivre qn en sifflant; it. jemn. = (um ein Zeichen zu geben) siffler pour avertir, pour appeler qn; 3. répéter en sifflant; II. N=n. sifflement m; **-pferch** m. Écon. le second parcage; **-pferchen** v. a. parquer après, ensuite; **-pflanzen** v. n. jemn. =, planter à l'exemple, à la manière de qn; 2. planter après, ensuite, plus tard; 3. planter le reste, achever de planter; remplir les lacunes de ꝛc. compléter (en plantant); 4. replanter; **-pflaſtern** v. a. repaver; réparer le pavé; 2. paver après, ensuite; **-pflücken** v. a. cueillir après qn; 2. cueillir après, plus tard, encore; **-pflügen** v. n. jemn. =, labourer à l'exemple, à la manière de qn; 2. labourer après qn, suivre qn en labourant; 3. labourer après, plus tard, de nouveau; **-pfropfen** v. n. Jard. enter, greffer à l'exemple, à la manière de qn; 2. enter, greffer après; it. de nouveau; **-pfuſchen** v. n. jemn. =, bousiller comme qn; 2. v. a. contrefaire; et. =, imiter très-mal, bousiller qc; **-pfuſcher**; =inn, qui imite, copie mal qc; bousilleur, se; **-pichen** v. a. poisser encore, de nouveau, davantage; **-pilgern** v. n. jemn. =, aller en pélerinage à l'exemple, à l'imitation de qn; 2. suivre qn en habit de pélerin, en pélérinage; **-pinſeln** v. n. jemn. =, peinturlurer, barbouiller à l'imitation de qn; fig. se lamenter, se plaindre à l'exemple de qn; 2. v. a. (eine Ausſicht ꝛc.) =, peinturlurer, barbouiller; **-plappern** v. n. jemn. =, imiter le babil de qn, babiller à la manière de qn, comme qn; 2. repéter en babillant; bavarder après, S. **-ſprechen**; **-plätten** v. a. (Draht) =, aplatir le ꝛc davantage; repasser ꝛc au laminoir ꝛc; **-pochen** v. a. heurter après, une seconde fois, de nouveau; Expl. bocarder encore une fois, achever de bocarder; **-pocken** f. pl. Méd. pustules varioloïdes secondaires; **-poliren** v. a. polir après, ensuite; repolir; réparer la polissure; 2. N-n, **-polirung** f. polissure subséquente ou ultérieure; it. réparation de la polissure; **-poltern** v. n. jemn. =, faire le lutin, lutiner, tapager à l'exemple, à la manière de qn; it. lutiner, tapager après, ensuite; 2. suivre en tapageant; it. tomber avec bruit; **-poſaunen** v. n. jemn. =, sonner de la saquebute à l'exemple, à la manière de qn; 2. suivre qn au son de la saquebute; II. v. a. (ein Lied) =, jouer ꝛc sur la saquebute; fig. (eine Neuigkeit) =, publier partout, divulguer ꝛc; **-prägen** v. a. empreindre plus tard ou une seconde fois; 2. (Münzen ꝛc) =, imiter, contrefaire les ꝛc; Geld =, faire de la fausse monnaie; **-prallen** v. n. rebondir, rejaillir; **-praſſeln** v. n. craqueter, petiller après; 2. suivre avec fracas, avec bruit; eclater avec bruit; sauter ensuite en éclats; **-predigen** v. n. jemn. =, prêcher à l'exemple, à la manière de qn; 2. v. a. et. =, répéter en forme de sermon; **-predigt**, S. **-mittagspredigt**; **-preiſen** v. a. louer, célébrer encore, après, plus tard; **-prellen** v. a. chasser aux chiens couchants; **-preſſen** v. n. jemn. =, presser à l'exemple, à la manière de qn, comme qn; 2. presser après, plus tard; 3. presser une seconde fois, de nouveau; **-probe** f. contre-épreuve f; Expl. contre-essai m; **-proben** v. n. jemn. =, essayer, éprouver, faire l'épreuve à l'exemple, à la manière de qn; 2. éprouver, faire l'épreuve, essayer après, ensuite, plus tard; **-pürſchen**, S. **-bürſchen**; **-purzeln** v. n. fam. jemn. =, culbuter sur qn; **-putzen** v. a. parer qn, se parer à la manière de qn; 2. v. r. ſich =, se parer, s'orner de nouveau; **-quellen** v. n. sourdre, jaillir après, ensuite, plus tard; it. sourdre, jaillir encore, davantage; 2. v. a. (Bohnen) =, faire renfler ꝛc, des ꝛc; **-raſen** v. n. jemn. =, être enragé, fou, extravaguer à manière de qn; 2. suivre qn en fureur, tout furieux; **-raub** m. second vol, vol postérieur, vol, pillage commis après; **-rauben** v. n. jemn. =, voler, piller à l'exemple de qn; 2. après qn; 3. encore, de plus, davantage; **-räuchern** v. n. jemn. =, parfumer à l'exemple, à la manière de qn; 2. après, ensuite, plus tard; **-raum** m. E. F. (Abraum) abattis m; 2. remanences f. pl; remanents m. pl; **-räumen** v. n. jemn. das Zimmer ꝛc =, arranger la chambre ꝛc à l'exemple, à la manière de qn; 2. arranger encore, après qn; 3. arranger, ranger après, ensuite, plus tard; **-rechen** v. n. jemn. =, râteler à l'exemple, à la manière de qn; 2. râteler après qn, après soi; (Ähren) =, râteler, rassembler; 3. râteler le reste; II. **-rechen**, ś m. (Hungerrechen) le grand râteau; **-rechnen** v. n. jemn. = (ſ. Rechnen nachahmen) compter, calculer à la manière de qn; calculer d'après la méthode de qn, comme quelqu'un; 2. aussi bien que qn; 3. répéter le calcul de qn; wir wollen =, wie viel Jahre es ſind, comptons combien il y a d'années; II. v. a. v. abs. (nochmals rechnen) recompter, recalculer; et =, calculer, compter qc une seconde fois, répéter, vérifier, examiner le calcul ou le compte de qc; faire la révision, l'examen d'un calcul; **-rechner** m. réviseur m. de calcul; **-recht** n. Prat. (bei Ertheilung eines Abſchiedes ꝛc) droit de reconvention; E. F. casuel m; **-rede** f. (einer Schrift) postface f; épilogue m; Cout. duplique f; 2. m. p. (das Reden über jem. in ſr. Abweſenheit, das ihm Nachgeredete, beſ. Nachtheiliges) propos malveillant(s); jugement(s) m. (pl.) fâcheux; üble =, diffamation, médisance, calomnie, détraction f; in üble = fallen, encourir le blâme; in übler = ſeyn, être en mauvaise réputation; jem. in üble = bringen, perdre qn de réputation; diffamer, décrier qn; **-reden** v. n. av. h. jemn. =, contrefaire, imiter, singer la manière de parler de qn; 2. parler après qn; redire, répéter les paroles de qn; être l'écho de qn; II. v. a. jemn. et. =, dire qc (en l'absence) de qn; (beſ.) parler mal de qn, médire de qn; jemn. Böſes =, dire du mal de qn; ſo et. möchte ich mir nicht = laſſen, je ne voudrais pas qu'on tînt de pareils propos, qu'on débitât de pareilles choses sur mon compte; jemn. fälſchlich et. Übles =, faire un paquet sur qn, S. **-ſagen**; **-reder**, ś m. médisant m; **-redner** m. qui fait, qui prononce un épilogue; **-regen** m. pluie f. qui tombe plus tard, de nouveau; **-regiſter**, ś n. second registre, registre supplémentaire; **-regnen** v. n. pleuvoir encore, après; **-reichen**, S. **-langen**; 2. porter la main à qc; vouloir prendre ou saisir qc; **-reifen** v. n. mûrir après, plus tard; **-reiſe** f. voyage qu'on fait pour aller rejoindre qn; **-reiſen** v. n. jemn. =, se mettre en chemin, en route après qn; suivre qn en voyage, voyager ou partir pour rejoindre qn; aller le rejoindre; **-reißen** v. n. rompre, se déchirer, se fendre davantage; II. v. a. attirer brusquement, traîner (après soi); jem. = (irgend wohin) entraîner qn; Expl. (die Stroffen) =, abattre, faire sauter; (die Firſte) =, ravaler, rabattre ꝛc; 2. (eine Zeichnung) =, copier ꝛc; prendre copie de ꝛc; **-reiten** v. n. jemn. =, suivre qn à cheval; (verfolgend) poursuivre qn à cheval, S. **-jagen**; **-reiter** m. qui suit, qui poursuit qn à cheval; **-rennen** v. n. jemn. =, courir après qn; (zu Pferde) courir à toute bride après qn; dem Glücke =, courir après la fortune; **-reue** f. repentir m.

Nachricht; pl. **-en** f. nouvelle, relation, indication, notice f; avis, avertissement m; information f; renseignement m; zweite -, réavis m. jemn. - von et. geben, donner avis à qn, avertir, informer, instruire qn de qc; ich habe davon -, j'en suis averti, instruit, informé; j'en ai connaissance; geben Sie mir - von ſich, von den Ihrigen, donnez-moi de vos nouvelles, des nouvelles de votre famille ou des vôtres; von der Armee - bekommen, avoir des nouvelles de l'armée; ich gab ihm - von (meiner Reiſe) je lui fis part de ꝛc; gedruckte -, relation imprimée; Litt. - an den Leſer, avis, avertissement au lecteur.

Nachrichtbrief m. Com. lettre f. d'avis.

Nach-richten v. a. v. n. Ch. (auf der Fährte nachſuchen) quêter, traîner avec le limier; die Tücher, Garne ꝛc, dresser, tendre les filets derrière les traqueurs; (nochmals richten) redresser, raccommoder; (das Jagdzeug) raccommoder ꝛc; 2. juger plus tard; it. exécuter (un jugement à mort); **-richter** m. exécuteur m. de la haute justice; maître des hautes-œuvres; bourreau m; Syn. Nachrichter, Henker, Scharfrichter; Scharfrichter deutet auf das Schwert; Henker auf den Strick, iſt fig. ein verächtlicher Ausdruck und wird daher auch nicht als Amtstitel gebraucht; Nachrichter deutet blos an, daß er das Urtheil eines Andern vollſtreckt und iſt der mildere Ausdruck, der in der edleren Sprache jenen vorgezogen wird; **-richterei** f. office et droits du maître des hautes-œuvres; office m, charge f. de bourreau; it. maison f. du ou d'un bourreau, logis m, demeure f. du ꝛc; **-richtlich** adv. p. u. pour avis, pour servir d'avis, en forme d'avis; à titre de renseignement; officieusement; jemn. et. = zu wiſſen thun, avertir qn de qc, lui donner avis de qc; 2. Jurispr. S. (zur) Nachachtung.

Nachrichtsblatt n. feuille f. d'avis; petites affiches.

Nach-riechen v. n. jemn., einer Sa-

che = (von Hunden) flairer qn, qc; suivre qn, qc en flairant; 2. laisser une odeur après soi; **-rieſeln** v. n. ruisseler derrière qn, vers ꝛ; dem (Thale) =, ruisseler le long de la ꝛ; **-ringen** v. n. jemn. =, lutter à l'exemple, à la manière de qn; 2. einer Sache =, rechercher qc avec ardeur, s'efforcer d'obtenir qc, de parvenir à qc; **-rinnen** v. n. couler vers ꝛ; couler derrière; (aus einem Faſſe nachher noch r.) couler, dégoutter encore; **-riß** m. second plan, plan supplémentaire; it. copie f; **-rollen** v. n. rouler après; it. dem Blitze – (dem Donner) suivre l'éclair en grondant; 2. v. a. rouler après, derrière ꝛ; **-rüchtig** a. adv. et. =es von jemn. ſagen, dire du mal de quelqu'un; **-rücken** v. n. jemn. =, avancer après qn, à l'exemple de qn; suivre qn; einem (Heere) =, suivre une ꝛ; 2. v. a. pousser (faire) avancer (qc à la suite de qc); (er rückte ſn. Stuhl) ich rückte den meinigen –, j'en fis de même; II. N= n. Ch. = (des Hirſches) rumination f; **-rudern** v. n. jemn. =, suivre qn à force de rames; **-ruf** m. action d'appeler qn; appel m; mein = konnte ihn nicht mehr erreichen, je ne pus plus me faire entendre; 2. (an einen Todten ꝛ) adieux; souhaits m. pl; 3. renommée f; souvenirs m. pl; renom m, S. **-ruhm**; **-rufen** v. n. jemn. =, imiter le cri, la voix de qn; 2. répéter le cri de qn; 3. crier après ou derrière qn; 4. (rufen nachkommen) crier à qn de venir, de suivre; II. v. a. jemn. et. =, crier qc, adresser des paroles, faire un appel à qn; er rief ihm noch einen Gruß an dich –, il le chargea encore de loin de te saluer; **-rüge** f. accusation intentée; jugement prononcé, peine prononcée après, postérieurement; it. ressentiment postérieur (d'une offense); **-rügen** v. a. accuser, juger, blâmer, punir après, ensuite ꝛ; **-ruhm** m. renommée f; renom m; gloire f; (der Tempel) des =s, ꝛ de la renommée; **-rühmen** v. n. jemn. =, vanter, louer à l'exemple, à la manière de qn; 2. v. a. jemn. et. =, dire, divulguer, publier qc à la louange, à l'éloge, à la gloire, à l'honneur de qn; das muß man ihm =, il faut lui rendre cette justice; on lui doit cette louange; **-rumpeln**, S. **-poltern**; **-runde** f. Milit. (die Runde, welche hintennach, nach der Hauptrunde geſchieht) la petite ronde; **-rupfen** v. a. v. n. arracher, tirer après, ensuite, encore, davantage; Chap. repasser les peaux; **-rutſchen** v. n. jemn =, se traîner à l'exemple, à la manière de qn; 2. se traîner après qn, derrière qn; suivre qn en se traînant; **-saat** f. les secondes semailles; it. sursemailles f; **-säen** v. n. av. h. semer à l'exemple, à la manière de qn; 2. (noch einmal) sursemer; semer, ensemencer une seconde fois; **-sage** f, S. **-ruf**; **-ſagen** v. a. (ein Wort) =, répéter; das möchte ich ihm nicht = (weiter erzählen) je ne voudrais pas le redire après lui; jemn. et. = (auf ſein Zeugniß) redire, raconter qc sur la foi de qn; 2. (von einem Abweſenden et. ſagen) dire qc de qn; apporter qc sur le compte de qn; jemn. et. Böſes =, dire du mal, médire qn; jemn. etwas zum Ruhme –, dire qc à l'honneur, à la louange de qn; dies wird Ihnen kein Menſch =, personne ne dira cela de vous; ich will mir nicht = laſſen, je ne veux pas qu'il soit dit de moi; ſie ſagen eins, alle Schande und Laſter –, ils se déchirent à belles dents; **-ſalzen** v. a. anc. ajouter du sel à; **-ſammeln** v. n. jemn. =, recueillir, amasser à l'exemple, à la manière de qn; (nachher ſammeln) it. (das Übrige) =, recueillir, cueillir ensuite; es ſammelt ſich immer noch etwas –, il reste toujours encore qc à recueillir après, ensuite; **-ſammler**, =inn, qui recueille après, ensuite; **-ſammlung** f. collection, recueil postérieur, fait après; **-ſatz** m. seconde partie d'une phrase; conclusion f; Log. le conséquent; mineure, assomption, apodose f; it., S. Hinterſatz, Schlußſatz; 2. (des Waſſers) Hydr. refoulement, regonflement m; 3. Jeu: mise postérieure, seconde mise; **-ſäuern** v. a. den Teig =, mettre encore du levain, mettre plus de levain dans la pâte; **-ſchaffen** v. a. (nachherſchaffen) créer, produire à l'exemple de qn; (nachher) créer après, ensuite; 2. (jemn. et.) = (bringen laſſen) envoyer, S. **-ſchicken**; **-ſchall**, S. **-hall**; **-ſchallen**, S. **-hallen**, **-klingen**; **-ſcharren** v. n. jemn. =, gratter à l'exemple, à la manière de qn; 2. gratter après, ensuite; 3. im Sande =, gratter dans le sable; **-ſchatten** m. ombre réfléchie, reflet m. de l'ombre; **-ſchätzen** v. a. estimer, évaluer après; it. faire une seconde estimation; estimer de nouveau; **-ſchau** m. visite f. des digues en automne; **-ſchauen**, S. **-ſehen**; **-ſchauer**, ö; =inn, inspecteur, -trice; surgarde m; **-ſchäumen** v. n. écumer, mousser après, ensuite; 2. jemn. = (ſchäumend nachfolgen) suivre qn en écumant ou l'écume à la bouche; **-ſcheiben** v. a, S. **-ſcheiben**; 2. v. n. einem (Verſtorbenen) =, suivre un ꝛ; mourir aussi; **-ſchein** m. dernière lueur f; reflet m; **-ſcheinen** v. n. jeter, laisser une lueur après soi; **-ſchelten** v. n. jemn. =, injurier à l'exemple de qn; it. (Scheltworte erwiedern) rendre les injures ou injure pour injure; injurier aussi ou à son tour; **-ſchenken** v. a. jemn. et. =, faire présent à qn de qc après, plus tard, it. en outre; **-ſchicht** m. la tâche, le poste extraordinaire; **-ſchichten** v. a. entasser, mettre en tas à l'exemple, à la manière de qn; 2. mettre en tas après, plus tard; **-ſchicken** v. a. v. abs. envoyer (qn ou qc) à la suite ou poursuite de qn; (jemn. einen Boten ꝛ) envoyer ꝛ; (einem Diebe ꝛ) =, envoyer après qn, à ses trousses; dem (Feinde) =, envoyer à la poursuite de l' ꝛ; jemn. f. Signalement =, poursuivre qn en envoyant son signalement; 2. (hintennach) envoyer après, plus tard; jemn. ſe. Bücher =, envoyer, faire suivre les livres de qn; **-ſchieben** v. a. v. n. pousser par derrière; faire suivre, faire avancer en poussant; Bill. billarder; jemn. = (auf der Kugelbahn) avoir le coup, jouer après qn; ſe. Kugeln = (die noch nicht geſchobenen) reprendre ses coups de quille, S. **-ſchub**; **-ſchielen** v. n. av. h. jemn. =, suivre qn des yeux en guignant, en clignotant; **-ſchießen** v. n. jemn. =, tirer à l'exemple de qn, 2. v. a. v. n. jemn. = (auf jem. ſchießen) tirer après qn; jemn. eine Kugel =, envoyer une balle à qn, tenir une balle après qn; tirer sur qn (qui s'en va); 3. v. n. (ſpäter ſchießen) tirer après, ensuite, plus tard; tirer après que qn a tiré; 5. v. a. (Geld) ajouter; donner ꝛ encore; faire un nouveau versement; verser de nouveau; den Reſt einer Summe, achever, parfaire, compléter, une somme; faire l'appoint; II. v. n. (ſchnell nacheilen); jemn. = (v. Perſonen) courir, s'élancer après qn; se jeter, se précipiter sur les pas de qn; (vom Falken ꝛ) s'élancer, donner sur ꝛ; it. tomber, s'écrouler après ou plus tard; (die Wand fiel ein) und das Dach ſchoß –, et le toit suivit, tomba ensuite: 2. Jard. pousser, grandir, S. **-wachſen**; ein Zweig ſchoß dem andern –, les branches bourgeonnèrent l'une après l'autre; an dieſem Baum ſind viele Zweige – geſchoſſen, cet arbre a reboургeonné prodigieusement; III. N= n. Artill. jeu d'arquebuse pour les menus-prix; **-ſchiffen** v. n. av. h. jemn. =, naviguer après, derrière qn; 2. v. a. (Waaren) =, transporter ꝛ par eau; ſich et. – laſſen, faire suivre qc par eau; **-ſchimmer** m. reflet, resplendissement m; **-ſchimmern** v. n. refléter; réfléchir; reverbérer; resplendir; **-ſchirrhaken** m. Cordon. crochet m; **-ſchlag** m. second ou dernier coup; coup suivant; Mus. note f. de complément, S. **Rückſchlag**; E. F., S. **-hau**, **-hieb**; it. (einer Münze) médaille fausse, fourrée; dieſe Münze iſt ein =, cette monnaie est fausse; **-ſchlaghaken** m. Cord. crochet m. de l'émérillon; **-ſchlagen** v. n. av. h. jemn. = (nach einer Weiſe ꝛ ſchlagen) frapper à l'exemple, à la manière de qn; 2. (nach jemn. ſchlagen der ſich entfernt) chercher à porter un coup à qn; vouloir battre qn; it. (nachher ſchlagen) battre, frapper après, ensuite, it. davantage; 3. Expl. einem Gange =, suivre un filon; it. avancer en perçant dans la roche; 4. (in den Büchern) –, feuilleter dans ꝛ, consulter les ꝛ; ſchlagen Sie Seite 25 –, voyez (à la) page vingt-cinq; er ſchlug in allen (Schriftſtellern) –, il compulsa tous les ꝛ; 5. S. **-arten**; II. v. a. den Ball =, jouer la balle en second; Mus. eine Note, einen Ton =, faire suivre un ton, une note qui précède celui, celle de la cadence; marquer (une note) à la suite (d'une autre qui précède); 2. (Münzen ꝛ) =, contrefaire les ꝛ; Geld =, faire de la fausse monnaie; 3. (eine Stelle in einem Buche) chercher ꝛ; (ein Buch) feuilleter, consulter (un livre); **-ſchlängeln** (ſich) v. r. suivre en serpentant; (von einem Fluſſe) serpenter derrière ꝛ; **-ſchleichen** v. n. v. r. ſich =, suivre secrètement; épier; guetter; jemn. =, se glisser, se couler doucement après qn ou sur les pas de qn; le suivre secrètement, furtivement; en cachette, en tapinois; l'épier, le guetter; **-ſchleicher** m. guetteur; espion m; Guer. traîneur m; **-ſchleifen** v. n. (nachſchleifen) jem. =, aiguiser à la manière de qn; 2. (nachher, it. noch einmal ſchleifen) aiguiser après, de nouveau; II. v. a. (nachſchleifen); eine Laſt ꝛ =, tirer, traîner après soi ꝛ; eine Note =, couler une note; III. v. n. av. h. traîner; **-ſchleifender Mantel** ꝛ, manteau ꝛ traînant, e; **-ſchlendern** v. n. jemn. =, suivre qn à pas lents; **-ſchlenkern**, S. **-ſchleudern**; **-ſchleppen** v. a. traîner après; (des Pferd) ſchleppt das eine Vorderbein –, ꝛ fauche; Mar. (ein Schiff) =, ꝛ traîner en ouache; traîner à la remorque, remorquer; fig. er ſchleppt ſn. Freund überall –, il traîne son ami partout; 2. v. n. av. h. ihr Kleid ꝛ ſchleppt –, sa robe ꝛ traîne; 3. v. r. ſich =, se traîner (péniblement) à la suite de ꝛ; suivre avec

peine; -schlepper m. Milit. traîneur m; -schleudern v. a. jemn. (einen Stein) =, lancer, jeter ᴇ à qn, après qn; -schlicht m. Tiss. colle f; -schließen v. n. irr. av. h. conclure à l'exemple, à la manière de qn; 2. conclure après, ensuite; II. v. a. (eine Thür) =, fermer ᴇ après, derrière qn; -schluchzen v. n. av. h. jemn. –, sangloter à la manière de qn; imiter les sanglots de qn; 2. av. f. suivre qn en sanglottant; 3. crier après qn en sanglottant; it. suivre qn des yeux en sanglottant; -schluß m. Log. épisyllogisme m; zum = gehörig, épisyllogistique; -schlüssel m. seconde ou double-clef; it. fausse-clef f. -schmack, S. -geschmack; -schmausen v. n. jemn. =, se régaler ᴇ à l'exemple de qn, it. après qn; 2. v. a. das Übrige =, se régaler des restes; faire le lendemain; -schmecken v. n. jemn. =, goûter à l'exemple, à l'imitation de qn, comme qn; 2. (einen Nachgeschmack haben) avoir un arrière-goût; laisser du déboire; it. einer Sache = (nach ihr schmecken) sentir qc; (dieser Wein) schmeckt dem Musketier =, ᴇ a un goût de muscat; -schmeißen, S. -werfen; -schmerz, S. -weh; -schmerzen v. n. causer ensuite du chagrin, de la douleur; chagriner, affliger après ᴇ; -schmettern v. n. faire du fracas en tombant; 2. v. a. jemn. et. =, jeter qc après qn avec fracas; -schmieden v. n. jemn. =, forger à l'exemple, à la manière de qn; 2. forger d'après ou sur un modèle; 3. (hintennach) forger après, en outre, davantage; -schmieren v. n. jemn. =, oindre, graisser à l'exemple, à la manière de qn; 2. oindre, graisser après, ensuite, de nouveau; 3. v. a. et. = (schlecht nachschreiben) fam. barbouiller qc, copier mal qc; -schmierer, =inn, fig. barbouilleur, se; -schmitzen, S. -schmieren; -schmollen v. n. bouder après; 2. jemn. =, imiter la bouderie de qn; -schneiden v. n. jemn. =, couper, trancher, tailler à la manière de qn; II. v. a. continuer de couper, de trancher, de tailler; noch Brod =, noch mehr =, couper encore du pain; 2. einer od. eine Zeichnung =, découper d'après un modèle, un dessin, une figure; -schnitt m. (das Nachschneiden) action de couper, de découper d'après qc; it. recoupe f; seconde, nouvelle coupure f; -schnitzeln, -schnitzen v. n. couper, tailler, ciseler, sculpter à la manière de qn; 2. d'après un modèle, un dessin, une figure; -schoß m. pousse f. tardive; rejeton m; 2. (Nachsteuer) taillon m; centimes m. pl. additionnels; surtaxe f; -schossen v. n. (von Bäumen), S. -nachschießen; 2. v. a. v. n. (nachsteuern) donner, payer le taillon; -schreiben v. a. v. abs. jemn. =, imiter la manière d'écrire de qn, imiter l'écriture de qn, écrire à la manière de qn, écrire à l'exemple de qn; 2. (eine Vorschrift) =, copier; 3. jem. =, retracer les paroles de qn; écrire, sous la dictée de qn, ce qu'un autre dit; jemn. eine Rede =, écrire, sténographier le discours de qn; -geschriebene Hefte, cahiers écrits sous la dictée de qn; das -geschriebene, les dictées; (eine Predigt) =, écrire un ᴇ qu'on a entendu; 4. (hinten nachschreiben, it. nachholen) écrire après, ensuite, plus tard; it. réparer ce qu'on avait négligé, omis d'écrire; 5. jemn. (der abgereist ist) =, écrire à qn (après son départ); 6. jemn. = (über ihn nachtheilig schreiben) p. u. écrire sur le compte de qn; écrire du mal de qn; -schreiber m. copiste m; it. qui écrit sous la dictée de qn; it. secrétaire; sténographe m: -schreien v. n. jemn. =, crier à l'exemple, à la manière de qn; imiter le cri, contrefaire la voix de qn; 2. (nachrufen) crier après qn; poursuivre qn par des cris; jemn. Schimpfwörter =, suivre qn en l'accablant d'injures; poursuivre qn en l'injuriant ou l'injure à la bouche; -schreiten v. n. jemn. =, marcher gravement à la manière de qn; 2. suivre qn à pas mesurés; -schrift f. (opp. à Vorschrift) copie f; 2. cahier écrit sous la dictée; sténographie f; zur = gehörig, sténographique; 3. (in einem Briefe) postscriptum, postscript m; apostille f; durch = et. melden, mander qc par postscriptum, par apostille; -schroten v. a. égruger après, ensuite; égruger davantage; -schroter, ȣ m. qui égruge après, ensuite; 2. (Löffelbohrer) perçoir m; perçoire f; -schub m. (im Kegelspiele) rabat m; it. ich habe den = nach Euch, je joue après vous; 2. (Unterstützung) soutien, aide, secours m; -schur f. seconde tonte; -schüren v. a. v. abs. (das Feuer) =, entretenir, attiser, ratiser; souffler; noch mehr =, faire plus de feu, mettre encore du bois au feu; fig. entretenir, souffler la discorde; -schürfen v. a. ratisser après, ensuite; ratisser encore, davantage; Expl. reprendre les fouilles déjà faites à la surface d'un terrain; -schuß m. (aus einem Gewehr) second, dernier coup; coup tiré après, ensuite; 2. (nachgeschossenes Geld) nouvelle mise; nouveau versement; -schüsse bei einer Actie bezahlen, nourrir une action; it. surpaie f; excédant: surplus; Th. fou m; it. surtaxe f; supplément m. d'imposition; impôt m. supplementaire; 3. (Nachtrieb) nouveau jet, scion, rejeton, surgeon m; Vign. pressurage m; vin m. de pressurage; Boul. arrière-fournée, seconde fournée; -schütteln v. n. av. h. jemn. mit dem Kopfe =, imiter qn en secouant la tête; 2. v. a. secouer après, ensuite, davantage; (einen Baum) =, secouer encore, une seconde fois ᴇ; -schütten v. a. verser après, ensuite, plus tard, de nouveau ou successivement; davantage; y ajouter; -schwänzeln v. n. jemn. =, imiter le frétillement de qn; 2. suivre qn en frétillant, en quoaillant; -schwären v. n. irr. av. f. Chir. abcéder, apostumer après, ensuite; -schwarm m. Écon. second couvain ou essaim m. d'abeilles; -schwärmen v. n. av. h. (von Bienen) essaimer plus tard; fig. jemn. =, suivre qn en folâtrant, en tapageant; it. folâtrer à l'exemple de qn; allen (Vergnügungen) =, courir après tous les ᴇ; -schwarzen v. n. av. h. noircir, se noircir, devenir noir après, ensuite ᴇ; Peint. pousser au noir; -schwärzen v. a. (nachher, nochmals, noch mehr schwärzen) noircir après, encore, davantage; ajouter du noir, donner une seconde couche de noir; 2. v. n. av. h. devenir plus noir par la suite; Peint. pousser au noir; -schwatzen v. n. jemn. =, fam. imiter la manière de bavarder, de jaser de qn; 2. v. a. et. = (nachreden) répéter, redire qc; II. N = n. redite f; rapports m. pl; -schwatzer m. rediseur, rapporteur m; -schweben v. n. suivre en voltigeant, en planant; -schwimmen v. n. irr. jemn. =, nager à la manière de qn; 2. suivre à la nage; -schwingen v. a. jemn. einen Stein ᴇ =, lancer une pierre ᴇ après qn; 2. (hintennach) lancer après, de nouveau; II. v. r. sich =, s'élancer après; -schwören v. n. irr. jemn. =, jurer, affirmer à l'exemple, à la manière de qn; 2. (hintennach) jurer après, ensuite; II. v. a. (einen Eid) =, répéter ᴇ; jemn. et. =, jurer qc sur la parole, sur l'assertion de qn; -segeln v. n. jemn. =, faire voile, naviguer après qn; suivre, poursuivre qn en naviguant; fig. pop. suivre qn; it. mourir après qn; -sehen v. n. irr. jemn. =, suivre qn des yeux, de la vue; (die Gelegenheit ist entschlüpft) er mag =, ᴇ c'est à lui de voir ce qu'il doit faire; 2. (nachforschen, untersuchen) inspecter, s'assurer de (qc en regardant); ich will =, ob (ich es noch habe) je vais voir, je verrai si ᴇ, sehen Sie – (wieviel Uhr es ist) voyez, regardez ᴇ; sehen Sie ein wenig –, voyez, cherchez un peu; sehen Sie darüber jenes Werk –, voyez sur ce sujet cet ouvrage; im fm. Hauswesen =, avoir l'œil à ou sur son ménage; den (Arbeitern) =, avoir les yeux sur les ᴇ; II. v. a. jemn. et. =, revoir qc après qn; 2. jemn. et. = (verzeihen) pardonner qc à qn; 3. examiner, vérifier, revoir, faire l'inspection ou la révision de qc; eine (Rechnung) =, faire la révision d'un ᴇ; examiner, revoir un ᴇ; III. N = n. action f. de suivre des yeux ᴇ; das = von et. haben (getäuscht seyn) n'en avoir que la vue, être trompé, frustré dans ses espérances, dans son attente; 2. révision f; examen m; inspection f; das = (einer Rechnung) révision f; examen m; 3. (Nachsicht) indulgence, connivence f. Syn. nachsehen, nachgeben; in nachgeben liegt blos, daß man etwas nicht hindert; in nachsehen dagegen liegt zugleich, daß wir, obgleich der Andere etwas thut, was wir innerlich mißbilligen, ohne es zu hindern, dadurch unsere Liebe zu demselben nicht vermindert wird; 2. nachsehen, Nachsicht haben, übersehen; man übersieht den Fehler und hat Nachsicht mit dem, oder sieht demjenigen nach, der ihn begangen hat; -sehend a. indulgent, e, S. -sichtig; -seher m. inspecteur; it. réviseur; surgarde m; -sehnen v. r. (sich) jemn. =, souhaiter ou désirer ardemment de suivre qn ᴇ; -seigern v. a. Expl. ressuer; -senden, S. -schicken; -senken v. a. et. =, descendre après ᴇ; man senkte ihr ihr Kind in die Gruft –, on mit le corps de son enfant dans le même caveau; on fit enterrer son enfant à côté d'elle; (Pfähle) =, ficher encore, après, ensuite, plus tard des ᴇ; -setzen v. n. jemn. = (nach eines Andern Beispiel) mettre, placer, poser, ranger, planter ᴇ à l'exemple de qn; einem Spieler =, faire une égale mise, jouer aussi gros jeu que qn; poser comme qn ᴇ ou sur les mêmes numéros que qn; suivre le jeu de qn; 2. suivre, poursuivre qn (en sautant, au galop); donner la chasse à qn; jemn. =, über einen Graben =, franchir le fossé à la suite de qn; it. en poursuivant qn; dem Feinde =, poursuivre l'ennemi; jemn. mit verhängtem Zügel =, abandonner son cheval à la poursuite de qn; II. v. a. placer, mettre (qc) après ou à la suite de ᴇ; fig. assigner (à qn) un rang ou une valeur inférieur(e) (à celui ou à celle d'un autre); eine Person, eine Sache einer an-

dern = (gering schätzen) estimer moins qn, qc. faire moins de cas ou d'état d'une personne, d'une chose que d'une autre; préférer qn, qc à ꝛ; (im Gantproceſſe) einem Andern geſetzt werden, être colloqué ꝛ postérieurement à un autre; (in der Schule ꝛ) être rangé, placé après ꝛ; 2. poser, planter plus tard; remplacer; noch einen Punkt, ein Wort =, mettre encore un point, un mot après, ensuite; (Pflanzen, Bäume ꝛ) –, planter encore des ꝛ; (das zu ſetzen Verſäumte nachholen) poser, mettre ensuite, plus tard; Impr. eine Seite =, composer encore une page; 3. (hintennach ſetzen) mettre après, Fond. den Zuſatz = (vermittelſt eines Löffels) mettre l'alliage; Expl. Erz = (zugeben) ajouter du minerai; Prat. einen Erben = (in Ermanglung der Haupterben ernennen) substituer un héritier; (im Spiele) renouveler son enjeu; et. –zuſetzen haben, avoir les moyens de fournir à la dépense, aux frais de qc; III. N = n. action f. de placer à la suite; dépréciation f; 2. poursuite f; Syn. nachſetzen, verfolgen; nachſetzen deutet auf einen höhern Grad von Geſchwindigkeit und Eifer; verfolgen wird auch figürlich gebraucht; **–ſetzer**, s m. qui est à la poursuite; wer iſt Ihr = ? Jeu: qui pose après vous? **–ſetzling** m. Pêch., S. Setzling; Jard. plant, plançon, plantard m. de remplacement; **–ſetzlöffel** m. Fond. cuillère f. pour ajouter les minerais d'essai; **–ſetzung** f, S. (das) **–ſetzen** (III.); **–ſeufzen** v. n. jemn. =, soupirer à l'exemple, à la manière de qn; imiter, contrefaire sa manière de soupirer; 2. jemn. =, soupirer après qn; 3. (ſeufzend nachrufen); jemn. =, crier après qn d'une voix mêlée de soupirs; **–ſeyn** v. n. être parti après qn; avoir suivi qn; être aux trousses de qn; er iſt ihm – (gereist ꝛ) il l'a suivi, poursuivi; 2. avoir atteint qn; égaler qn; ich bin – (habe es nachgeholt; it. bin noch nicht ſo weit, als ꝛ) je l'ai atteint; it. réparé; it. je n'y suis pas encore; je suis encore en arrière. [Sicht.

Nach Sicht adv. Com. à vue, S.

Nach-ſicht f, S. (das) **–ſehen**; P. Vorſicht iſt beſſer als =, il vaut mieux voir avant qu'après; la prudence dispense de l'indulgence; 2. (einer Rechnung) révision f; examen m; die = haben, être chargé de la visite, de l'inspection, de la révision de qc; 3. (gegen Fehler ꝛ) indulgence, condescendance, patience, complaisance, rémission f; = haben, beweiſen, user d'indulgence, se montrer indulgent; = gegen od. mit jem. haben, avoir de l'indulgence pour qn; jem. mit = behandeln, indulger qn (Néol.); ſich mit = behandeln, s'indulger; die = (des Vaters) gegen (ſe. Kinder ꝛ) la connivence à l'égard de ꝛ; die ſträfliche = der Obrigkeit, la connivence des magistrats ꝛ; ſich ohne = auf den beſtimmten Tag bezahlen laſſen, se faire payer à jour nommé, sans remission; rechnen Sie auf keine =, n'espérez point de remission, de délai, de répit; Com. = (Zahlungsfriſt) délai, répit m; jours m. pl. de grâce, de faveur; **–ſichtig** a. adv. indulgent, e; avec indulgence; patiemment; gegen jem., gegen die Fehler Anderer, indulgent envers qn, pour les fautes d'autrui: m. p. eine = e Mutter, une faible mère; = e Moral (Religion, Philoſophie) morale ꝛ douce; = ſeyn, excuser; **–ſichtigkeit** f. indulgence, douceur f; **–ſichtlich** a. adv. (mit Nachſicht, von Nachſicht zeugend) indulgent, e; avec indulgence.

Nachſichts–tag m. Com. jour m. de grâce, de faveur, de répit; **–voll** a. adv. plein d'indulgence; avec beaucoup d'indulgence.

Nach-ſickern, S. –tröpfeln; **–ſilbe**, S. –ſylbe; **–ſingen** v. n. jemn. =, chanter à la manière de qn; imiter qn en chantant; imiter, contrefaire le chant de qn; 2. (nachher) chanter après, ensuite; jemn. = (der vorſingt) suivre, accompagner qn en chantant; suivre qn qui conduit le chant; entonner, répéter les notes chantées par qn; II. v. a. et. =, répéter qc en chantant; **–ſinken** v. n. s'affaisser, s'écrouler après, ensuite, plus tard; 2. N = n. affaissement m; **–ſinnen** v. n. einer Sache =, rêver, raffiner, réfléchir sur qc; über et. =, méditer sur qc, S. –denken; 2. N = n. réflexion, méditation f; **–ſinnend** a. songeur, se; **–ſitz** m. place f. suivante, seconde place, second rang; 2. (Recht der Wittwen) quartier m, année f. de grâce des veuves (pour le logement); **–ſitzen** v. n. avoir la seconde place, la place suivante; occuper une place en arrière ou à la suite (de celle d'un autre); être en sous-ordre; it. s'asseoir après, ensuite; = müſſen (von Schülern, die mit ihrer Arbeit nicht fertig wurden) être obligé de rester après les autres, après le départ des autres (pour achever qc devoir ꝛ); **–ſitzung** f. (Nebenſeſſion) séance f. extraordinaire, séance de relevée; **–ſollen** v. n. fam. être obligé de suivre qn, d'aller après qn; **–ſommer** m. l'été tardif, l'été Saint-Denis, l'été Saint-Martin, second été; **–ſorge** f. soin qu'on a après, ensuite; P. Vorſorge verhütet =, la prudence est mère de sûreté; il est plus aisé de prévenir le mal que de l'arrêter; **–ſorgen** v. n. soigner après, ensuite, plus tard; **–ſpähen** v. n. jemn. =, épier qn; den Geheimniſſen (der Natur) =, chercher à pénétrer les secrets de ꝛ, S. –ſpüren; **–ſpäher**, =inn, qui épie, qui recherche; **–ſpeiſe** f, S. –eſſen, –tiſch; **–ſpeiſen** v. n. manger après; 2. v. a. jem. =, donner à manger à qn après, plus tard; **–ſpiel** n. (eines Liedes) fin (d'un air); clôture f; Th. petite-pièce f; **–ſpielen** v. n. jemn. =, imiter, contrefaire la manière de jouer, le jeu de qn; 2. jemn. =, suivre qn en faisant de la musique; II. v. a. Jeu: eine andere Farbe =, jouer ensuite une autre couleur; ein Stück nach dem Gehör =, jouer d'oreille une pièce; 2. Th. ein Stück =, jouer, donner une seconde pièce; **–ſpieler** m. qui imite le jeu d'un autre; 3. Jeu: l'après, le suivant, celui-ci qui joue après ꝛ; **–ſpornen** v. a. faire avancer, faire marcher après, derrière qn, faire suivre en donnant de l'éperon, des éperons; fig. jem. =, pousser, exciter qn (à qc); **–ſpötteln**, **–ſpotten** v. n. jemn. =, se moquer à l'exemple, à la manière de qn; contrefaire qn dans sa manière de se moquer; 2. poursuivre qn de moqueries, de plaisanteries, de sarcasmes; poursuivre qn en se moquant de lui; se moquer de qn après son départ; 3. imiter, contrefaire (la prononciation ꝛ de) qn d'une manière bouffonne; parodier qn; **–ſpotter** m. (der jemn. nachſpottet) contrefaiseur, grimacier m; **–ſprechen** v. a. (Worte) =, répéter ꝛ; iron. répéter machinalement; die Schmähungen jemds. =, se faire l'écho des diatribes de qn; II. v. n. parler après, ensuite; 2. jemn. =, répéter ce qu'on a dit; 3. jemn. =, imiter, contrefaire la manière de parler ou le langage de qn; Syn. nachſprechen, nachbeten; nachbeten hat den Nebenbegriff, daß das Nachſprechen des Gehörten ohne Bewußtſeyn und Überzeugung geſchehe; **–ſprecher**, =inn, qui répète ce que qn a dit, it. qc sans jugement ou réflexion; **–ſprecherei** f. manie f. de répéter les paroles de qn sans jugement ou réflexion; it. sotte répétition sans réflexion; **–ſprengen** v. n. jemn. = (ſchnell nachreiten) poursuivre qn en galopant ou au galop; **–ſprießen** v. n. irr. étrésillonner encore; mettre d'autres, de nouveaux étrésillons; 2. (von Zweigen ꝛ) pousser ensuite, repousser; **–ſpringen** irr. av. f. jemn. =, sauter, courir comme qn, à la manière de qn; imiter la manière de sauter ꝛ de qn; 2. sauter après qn; courir après qn; poursuivre qn, suivre qn à la course; s'élancer sur les pas de qn; da kömmt er –geſprungen, fam. le voilà qui arrive en courant, en sautant; 3. (von einem Glaſe ꝛ) se fêler encore ou davantage; **–ſpritzen** v. n. jemn. =, seringuer, jeter de l'eau à l'exemple, à la manière de qn; 2. jemn. Waſſer =, jeter, faire jaillir de l'eau après qn; **–ſproß** m. rejeton m; it. fig., S. –komme; **–ſproſſen**, S. –ſprießen; **–ſprühen** v. n. étinceler encore, jeter encore des étincelles; **–ſprung** m. saut qu'on fait après, ensuite; dernier saut; **–ſpünden** v. a. (Fäſſer) bondonner après, ensuite; 2. (Bretter) entailler, faire des entailles, rainures après, ensuite; it. embrever, emmortaiser, parqueter; **–ſpüren** v. n. einem (Haſen ꝛ) =, suivre les traces ou la piste de ꝛ; quêter un ꝛ; einer Sache =, poursuivre les traces de qc; être, se mettre à la piste de qc; rechercher, tâcher de découvrir qc; se livrer à la recherche de qc; scruter qc; fig. den Geheimniſſen der (Natur) =, fouiller dans les secrets, scruter les merveilles de la ꝛ; II. N = n. quête, perquisition, recherche f; **–ſpürer**, =inn, qui recherche, qui fait des recherches; **–ſpürung** f. quête f; fig. recherches, perquisitions f. pl.

Nächſt (der, die, das) Nächſte a. le, la plus proche; le, la plus rapproché (e); prochain, e; premier, ière; le plus court; la plus courte; die –e Woche, la semaine prochaine; der –e Weg, le plus court chemin; die –e Gelegenheit, la première occasion.

Nächſt adv. au plus près; (tout) proche de; (tout) près ou auprès de; (er wohnt) hier –, ꝛ tout près d'ici; 2. (zeitlich) in der –vergangenen Nacht, la nuit dernière; it., S. Nächſtens; mit –em, –er Tage, au premier jour; 3. (in Anſehung der Ordnung, des Ranges); der –beſte, le second, le suivant; it. le premier venu; II. prép. après; – mir, après moi; – dir iſt er mir der liebſte, c'est lui que j'aime le plus après vous; –dem, indépendamment de cela; après cela, en outre, outre cela.

Nach-ſtaar m. Ocul. cataracte f. secondaire; **–ſtachel**, S. Lege-ſt.; **–ſtammeln** v. n. jemn. =, imiter, contrefaire le bégaiement de qn: 2. v. a. et. =, répéter qc en bégayant; jemn. ſn. Dank =, remercier qn en balbutiant, balbutier son remer-

ciment à qn; -stämmen v. a. (Holz) =, abattre encore ᵹ; it., S. -stützen; -stand m. reste, résidu, arrérage, arriéré m; extance f; die -stände eintreiben, faire rentrer le residu, les arrérages, les extances; -ständig a. adv. (rückständig) en arrérage, en extance; E. F. =er Baum, arbre sur le retour; -stäubern v.n. m.p. überall =, fouiller, mettre (pop.) fourrer le nez partout; -starren v.n. jemn. =, suivre qn des yeux et tout transi; -staunen v. n. jemn. =, suivre qn des yeux et plein d'etonnement.

Nächste,n; pl.-n(ˈder)-, le prochain; le semblable; Ecr. du sollst deinen -en lieben, gleich dir selbst, tu aimeras ton prochain comme toi-même; die Liebe zum -n, l'amour du prochain; la charité.

Nach-stechen v. a. irr. et. = (mit dem Grabstichel) contrefaire, reproduire qc avec le (au) burin; (mit dem Metallstifte durchstechen) calquer; = (nochmals stechen) piquer après, ensuite, une seconde fois; repiquer; II. v. n. Jeu: jemn. =, couper après qn, ensuite; surcouper; Expl. den Häuern =, visiter les mineurs; faire la ronde, la visite des trous de mine; -stecher m. (von einem Kupferstecher) contrefacteur m. de gravures; -stecken v.a. fourrer, ficher à l'exemple, à la manière de qn; 2. (hintennach) mettre, fourrer, ficher après, encore, davantage; (Bohnen) =, planter après ᵹ; -stehen v. n. être après, derrière; être placé derrière ou à la suite de; suivre (qn ou qc); der -stehende Satz, le passage suivant; -stehende Worte, (les) paroles suivantes; ce qui suit; fig. jemn. an od. in et. =, céder la place ou le rang, le céder à qn en qc, être inférieur à qn sous le rapport de qc; er steht ihm an Verdienst ᵹ -, il lui cède en mérite ᵹ; 2. N= n infériorité f; -stehlen v. n. jemn. =, voler, dérober à l'exemple, à la manière de qn; 2. v.a. dérober après, encore, davantage; II. v. r. sich =, se glisser, se couler doucement après ᵹ; -steigen v. n. jemn. =, suivre qn en montant; monter après qn; fig. jemn. auf den Gipfel der Ehre ᵹ =, suivre qn jusqu'au comble, au faîte de la gloire ᵹ; -stellen v. a. (hinter et. stellen) mettre, poser après, derrière qc; 2. (hintennach stellen) Ch. das Jagdzeug =, remettre en ordre ou raccommoder les filets; 3. (Fallen, Netze, Schlingen ᵹ) dresser, tendre; it. (das Wild in ein anderes Holz, wohin man es verlangt, einlaufen lassen) embûcher la bête; II. v. n. dresser des embûches; tendre des pièges à; poursuivre, chercher à s'emparer de ᵹ; Ch. den wilden Thieren =, tendre des pièges, des trappes aux ᵹ; fig. einem Amte =, briguer, ambitionner une place; intriguer pour ᵹ; jemn. =, dresser des embûches, tendre des pièges à qn; III. N= n, S. -stellung; Syn. nachstellen, nachtrachten; nachstellen heißt heimlich und hinterlistig etwas zu erlangen streben; -steller, s m. qui tend des embûches; fu. =n entgehen, échapper à la poursuite de ses ennemis, à ses persécuteurs; -stellerisch a. adv. insidieux, se; -ment; -stellung, pl. =en f. (das Nachstellen) action f. de dresser des embûches; 2. (ein einzelner Fall) piège m; embûche, embuscade, poursuite f; fig. séduction f; den =en entrinnen, se sauver des embûches, échapper aux embûches; éluder les ᵹ; -stempel m. Com. (Stempel, der nachher auf Urkunden gedruckt wird, die auf gestempeltes Papier hatten geschrieben werden sollen) timbre m. à l'extraordinaire; -stempeln v. n. jemn. =, estampiller, timbrer à l'exemple, à la manière de qn; 2. v.a. estampiller, timbrer de nouveau; Papier, Karten = (machen) contrefaire du papier timbré, des cartes timbrées.

Nächstens adv. très-prochainement, dans peu, sous peu, au plus tôt, au premier jour, un de ces jours; ich werde es - thun, je le ferai l'un de ces jours, au premier jour, incessamment.

Nach-steuer f. nouvelle, seconde, dernière taxe; taillon m; surtaxe f; Cout. (Abzugsgeld) droit de détraction; -steuern v. n. jemn. = (zu Schiffe) suivre qn à l'aide du gouvernail; 2. v.abs. payer ses contributions plus tard; 3. v.a. (Geld) =, payer une seconde taille, une surtaxe; compléter la somme de ses contributions.

Nächstfolgend a. suivant, en suivant; -den Sonntag, le dimanche suivant.

Nach-stich m. seconde piqûre, piqûre faite postérieurement; (mit dem Punktirstift) calque m; (Kupferstich) gravure contrefaite, copie f; contrefaçon f. d'une gravure; -sticken v. n. jemn. =, broder à l'exemple de qn; imiter qn en brodant; 2. v. a. (eine Stickerei) imiter, copier; (noch mehr sticken) broder encore, davantage; it. (nachher sticken) broder après, ensuite; -stieren v. n. jemn. =, suivre qn d'un œil, d'un regard fixe; -stiften v. a. fonder après, ensuite, plus tard; -stimmen v. n. jemn. = (votiren) voter, donner sa voix, son suffrage à l'exemple, à la manière de qn, d'après l'injonction de qn; 2. (nachher stimmen) voter plus tard, voter de nouveau, une seconde fois; II. v. a. Mus. (ein Tonwerkzeug) accorder à l'exemple, à la manière de qn; it. (nochmals stimmen) accorder de nouveau; rétablir l'accord; raccorder; -stinken v. n. laisser une puanteur après soi.

Nächstkommend a. prochain, e; -e Woche, semaine prochaine; semaine qui vient.

Nach-stöbern v.n. fam. in fm. Koffer =, fouiller dans son coffre; 2. imp. (vom Schnee); es stöbert immer noch -, il continue de tomber une neige fine, menue; -stopfen v. n. jemn. =, bourrer, fourrer, emplir, appâter, raccommoder à l'exemple, à la manière de qn; 2. (hinten nach stopfen) fourrer ᵹ encore, bourrer, tamponner davantage; II. v. a. (Füllhaar, Tabak ᵹ) =, ajouter (de la bourre, du tabac ᵹ en bourrant); -stoppeln v.a. (Ähren) =, glaner des ᵹ; (Trauben) =, grappiller ᵹ; -stoppler; =inn, glaneur, se; grappilleur, se; -stoß m. coup porté après, ensuite, it. par derrière; second coup; Escr. contre-riposte f; Bill. den = haben, jouer après qn; -stoßen v.n. jemn. =, pousser à l'exemple, à la manière de qn; it. piler à ᵹ; 2. Escr. =, porter, pousser la seconde botte; riposter; II. v. a. er stieß ihm den Stein mit dem Fuße -, il lui poussa la pierre avec le pied; 2. noch Pfeffer =, piler encore du poivre; fig. ein Blatt = (anfügen) ajouter une feuille; -stottern, S. -stammeln; -streben v. n. jemn. =, s'efforcer à l'exemple de qn; tâcher de suivre l'exemple de qn, d'imiter qn ou de faire comme qn; prendre qn pour modèle; se règler sur qn; 2. einer S. =, ambitionner qc, aspirer à qc, tendre vers qc, chercher à atteindre qc, à se rapprocher de qc; der (Vollkommenheit) =, tendre à la ᵹ; -streber; =inn, qui aspire à qc, qui ambitionne qc; -strecken v. a. jemn. =, tendre, étendre, aplatir à l'exemple, à la manière de qn; 2. jemn., einer S. (die Hände) =, tendre les bras après qn; 3. das Gewehr =, mettre encore bas les armes, se rendre encore; -streichen v. n. jemn. =, frotter, étendre à l'exemple, à l'imitation de qn; 2. den (Mädchen) =, fam. courir les ᵹ; II. v. a. (Butter) auf das Brod =, etendre encore du ᵹ sur du pain; ein Stückchen = (auf der Geige) imiter une pièce de musique sur ᵹ; -streifen v. n. traquer, rayer, effleurer, poursuivre après, ensuite; 2. v.a. rayer d'après, sur un modèle; -streuen v.a. v.abs. jemn. =, épandre, éparpiller; étendre, répandre à l'exemple ᵹ de qn; 2. jemn. Blumen =, joncher des fleurs sur les pas de qn, après qn; 3. noch Sand =, répandre encore du sable; sabler davantage; -strich m. (das Nachstreichen) act. de ᵹ; it. auf den = gehen, fam. courir les filles; 2. (nachgesetzter Strich) trait qu'on met après; -stricken v. n. jemn. =, tricoter à l'exemple, à la manière de qn; 2. v.a. v.n. tricoter après, ensuite, davantage, tricoter le reste; -strömen v.n. couler derrière, vers ᵹ comme un torrent; suivre par torrents; fig. suivre en foule; 2. s'écouler, faire irruption (plus tard); se presser ou s'empresser sur les pas de qn; (das Blut) strömte -, ᵹ ruisselait, coulait en flots; -stück n. S. -spiel; -stücken v.n. rapiecer, alonger après ou ensuite; -stupfen, S. -stoßen. -stechen; -sturm m. tempête qui succède (à qc); suite f. orageuse; -stürmen v. n. (vom Winde) s'élever derrière qn; tempêter, se déchaîner à la suite de: se prolonger: 2. imp. es stürmt -, il s'élève une nouvelle tempête; 3. jemn. = (von Personen) suivre qn brusquement, avec impétuosité; 4. suivre (qn comme la tempête); s'élancer sur les pas (de qn); (beim Sturmlaufen) suivre à l'assaut; monter à l'assaut après qn; II. v. a. entraîner avec impétuosité, violemment; -sturz m. (Nachprüfung der Früchte od. einer Kasse) seconde vérification; contrôle m. de la première vérification; 2. complément m. de la vérification; -stürzen v. n. s'abattre, s'écrouler, tomber précipitamment après; er ist mit dem Pferde -gestürzt, son cheval l'entraîna dans sa chute; 2. jemn. =, se précipiter après qn, le suivre avec précipitation, fougue, impétuosité; s'élancer sur les pas de ᵹ; II. v. a. et. =, précipiter qc après, ensuite, jeter qc à la suite de ᵹ; 2. noch einige Gläser Wein =, vider, boire, avaler encore qs verres de vin; avaler coup sur coup; 3. (das Korn, die Früchte hintennach wenden) remuer le blé, les grains après, ensuite; 4. (den Nachsturz einer Kasse ᵹ vornehmen) faire la seconde vérification; it. achever de faire la vérification; 5. das Feld =, labourer le champ une seconde fois, lui donner un second labour; -stutzen v. a. écourter, couper, étêter encore, une seconde fois, S. abstutzen; -stützen v. a, S. -spreizen; 2. (nachstämmen) appuyer, étayer encore; mettre de nouveau des étaies; -suche f. recherche, perquisition f; = halten, faire

une recherche, des recherches; Ch. droit m. de poursuite; -suchen v. n. chercher, fouiller ɛ; faire des recherches; in fr. Tasche, in den Büchern =, fouiller dans sa poche, dans les livres; 2. jemn. =, chercher après qn; II. v. a. et., um et. =, faire des démarches pour obtenir qc; rechercher, solliciter, requérir, demander qc; III. N= n, S. -suchung; nach langem =, après une longue recherche; -suchung; pl. =en recherche, perquisition f; =en anstellen, faire des recherches, des perquisitions; 2. demande, sollicitation f; -sudeln v. n. jemn. =, souiller, barbouiller, bousiller à la manière de qn, comme qn; 2. v. a. (ein Gemälde, eine Schrift ɛ) =, copier ɛ mal, bousiller; -sudler m. mauvais copiste, artiste ɛ; barbouilleur m; -summen, S. -summiren; 2, S. -sumfen; -summiren v. a. sommer après, ensuite; repasser les sommes; -sumfen v. n. av. h. imiter le bourdonnement; it. bourdonner après, ensuite; das -sumfende Glockengetön, le tintement des cloches; 2. av. f. jemn. =, suivre qn en bourdonnant; II. v. a. ein Liedchen =, bourdonner un air; III. N= n. bourdonnement m; -sündfluthlich a. Minér. post-diluvien, ne; -sylbe f. Gr. affixe, particule f. affixe; suffixe m.

Nacht; pl. Nächte f. nuit f; ext. (tiefe Dunkelheit) (profonde) obscurité; ténèbres f. pl; nuit f; fig. (Unwissenheit, Geheimniß, Tod, Trostlosigkeit) ténèbres f. pl; nuit f; es ist, il est ou il fait nuit; es wird -, il se fait nuit; la nuit approche ou tombe; es wird - (dunkel) le jour s'obscurcit; fig. - und Graus umfängt mich, des ténèbres effroyables m'environnent; es wird - vor meinen Blicken, ma vue s'obscurcit; es ist eine stockfinstere -, il est nuit noire; bei einbrechender -, à nuit tombante ou fermante; die lange - (bei den Juden) la nuit de pâques; die zwölf Nächte (von der Christnacht an) les douze nuits entre Noël et l'Épiphanie; sich der - aussetzen (auf einer Reise) se mettre à la nuit; die - überfiel sie, la nuit les prit, les surprit; beim Anfange, beim Einbruche der -, au commencement, à l'entrée de la nuit; tief in die - hinein, bien avant dans la nuit; gegen die Mitte der -, vers le milieu de la nuit, sur le minuit; Tag und - arbeiten, travailler nuit et jour; die Nächte durchwachen, percer les nuits; was hat er für eine - gehabt? comment a-t-il passé la nuit? er hat eine schlechte - gehabt, il a eu une méchante, une mauvaise nuit; schlaflose -, nuit sans sommeil, insomnie f; schlaflose Nächte haben, avoir des insomnies; gute -! bonne nuit! bon soir! jemn. gute - sagen, donner le bon soir; dire, souhaiter la bonne nuit à qn; gute - nehmen (sagen) dire bon soir; fig. der Welt gute - geben, dire adieu au monde; bei der -, in der -, (des) -s, la nuit, de nuit, nuitamment; P. bei -, in der -, -s sind alle Kühe schwarz od. alle Katzen grau, la nuit tous chats sont gris; tout bonnet de nuit est bon; it. die - ist keines Menschen Freund, la nuit n'a point d'amis; it. guter Rath kömmt über -, la nuit porte conseil; bei - (herumlaufen, arbeiten) de nuit ɛ; bei - sichtbar, it. bei - wandelnd, noctivague; bei - krächzend, nycticorax; er ging bei - und Nebel davon, il s'en alla à la faveur de la nuit, à la sourdine, nuit amment; über - (die Nacht über) pendant la nuit, la nuit; an einem Orte über - bleiben, passer la nuit, coucher, giter en qe lieu; sechs Franken über - bezahlen (im Gasthofe) payer six francs pour la nuit, pour la nuitée; vor -, avant la nuit; zu - essen, fam. souper; 2. fig. in dem Kopfe dieses Menschen ist es noch sehr -, cet homme est encore bien enfoncé dans les préjugés, est encore bien peu éclairé; das Reich der - (das Todtenreich) l'empire de la nuit, le royaume des ombres; die - der Zeiten, la nuit des temps; die - der Unwissenheit, la nuit de l'ignorance; S. Fast=n., it. Weihnach=

Nachtaffe m. H. n. saki m. [ten.

Nachtag m. (der andere Tag) lendemain m; der lustige -, le joyeux lendemain.

Nacht-angel f. Pêch. ligne f. de nuit; -anker m. Mar. ancre f. de veille.

Nach-tanzen v. n. jemn. =, danser à la manière de qn; imiter la manière de danser de qn; it. suivre qn en dansant; 2. = (nachher tanzen) danser après, ensuite, de nouveau; II. v. a. einen Tanz =, imiter une danse; -tänzer; =inn, qui danse après qn, qui suit qn en dansant.

Nacht-arbeit f. travail m. nocturne; les veilles, les travaux de nuit; 2. (zur Nachtzeit verfertigte) élucubration f. (m. p.); les veilles; angestrengte =en, pénibles veilles; -arbeiter; =inn, qui travaille de nuit; Néol. élucubrateur m; it. (welcher Autritte bei Nacht ausräumt) vidangeur m; maître m. des basses-œuvres; -aufgang m. Astron. (Aufgehen eines Sternes, wenn die Sonne untergeht) lever m. achronique.

Nach-taxe f, S. -steuer; -taxiren v. a. taxer, estimer après, ensuite.

Nacht-becken n. S. -topf; -bedeckt a. fig. couvert d'ombres, de ténèbres, d'obscurité; -behen m. Bot. cucubale, béhen m. noctiflore; -beinkleider n. pl, S. -hose; -belastet a. Poét., S. -bedeckt; -bild n, S. -stück; 2. Poét. apparition f. ou fantôme m. nocturne; revenant, spectre m; -blatter f, -blätterchen n dim. Méd. périnyctides, épinyctides f. pl; cécité f. durant la nuit ou nocturne; -blinder m. Ocul. héméralope m; -blindheit f. Ocul. héméralopie f; -blühend a. Bot. noctiflore; -blume f. Bot. fleur ou plante f. nocturne, noctiflore ou noctiluce; (bef.) belle-de-nuit f, S. Wunderblume; 2. (arabischer Jasmin) nyctante f; =n pl. belles-de-nuit, nyctaginées f. pl; -bogen m. Astron. (Theil des Kreises, den ein Stern unter dem Horizonte durchläuft) arc m. nocturne; -brod n, S. Abendbrod; -büchse f. Artill. (ehemals: 75pfündiges Geschütz) pièce f. de 75; -dieb m. voleur m. de nuit; -diebere f, -diebstahl m. vol m. nocturne; -drude f. incube m.

Nächtelang a. adv. des (pendant, durant des) nuits entières. [ne.

Nachtelfe m. Myth. elfe m. nocturne.

Nachten v. imp. av. h. Poét. es nachtet schon, il fait déjà nuit; 2, S. über=n.

Nächten, S. nachten.

Nacht-erscheinung f. apparition f. nocturne; -essen n. souper, soupé m; Mittagessen, das als = dient, dîner m. soupatoire. [toire.

Nachtessenszeit f. heure f. soupa-

Nacht-eule f. H. n. oiseau m. nocturne; (bef.) glaux; hibou, chat-huant m; chouette f; die große =, la hulotte; it. (Nachtfalter) papillon m. hibou; -falter m. H. n. phalène f; -feld n. champ sujet aux dégâts du gibier; -fernrohr n. Astr. telescope m. de nuit ou nocturne; -feuer n. feu nocturne; -fink m. H. n. fringille f. de nuit; -fisch m. H. n. poisson nocturne; it. albule f; -fischen n, -fischerei f. pêche f. n octurne; 2. it. aux flambeaux; -fieger m. H. n. nyctéro m; -frau f. Bot. cestreau ou galant m. de nuit; -frost m. gelée f. de nuit; -gang m. promenade, course f. de nuit; -ganger; =inn, S. -wanderer; -garn n. Ois. traîneau m, tirasse f; -gebet n, S. Abendgebet; -geist m. fantôme m. de nuit; -gemälde n, S. -stück; -geräth n, S. -zeug; -gesang m. chant m. nocturne; -geschäft n. travail m, affaire f. de nuit; -geschichte f. affaire passée de nuit; -geschirr n. vase m. de nuit; pot m. de chambre, S. -topf; -geschwulst f. Méd. phlyctènes f. pl; -gesicht n. apparition, vision f. nocturne; -gespenst n. fantôme m. de nuit; -gewand n. habit, vêtement m. de nuit; négligé, déshabillé m, S. -kleid; -gleiche f. Astron. équinoxe m.

Nachtgleichenpunkt m. Astron. point équinoxial.

Nacht-glocke f. cloche f. de nuit; -grab n. Poét. les ténèbres, la nuit du tombeau; -halsband n. Ch. collier m. de chiens; -halstuch n. cravatte f. de nuit; -haube f, -häubchen n. dimin. cornette f. de nuit; dormeuse f; bonnet m. de nuit; -haus, -häuschen n. dimin. Mar. (Kasten, worin der Steuerkompaß ist) habitacle m; gésole f; 2. (Abtritt) privé m; latrines, commodités f. pl; lieu(x) m. (pl.) d'aisance.

Nachtheil m. désavantage, détriment, dommage m; der - des Windes (Postens, der Waffen ɛ) le désavantage du vent ɛ; sich im - befinden (in Betreff des Terrains ɛ), avoir du désavantage ou le désavantage (du terrain ɛ); der - war auf Seiten unseres Heeres, notre armée a eu le désavantage; (er sprach) zu jm. -, ɛ à son désavantage; sich zu jemds. -e bereichern, s'enrichir au détriment de qn; jemn. zum -e gereichen, aller, tourner au détriment de qn; 2. (v. Schaden, Beschädigung an der Ehre, einem Rechte) dommage, détriment, tort; préjudice m; jemn. zum - gereichen, tourner au détriment de qn, faire (bien) du tort, porter préjudice à qn; das würde mir zum großen -e gereichen, cela me serait d'un grand préjudice; zum - des od. von ɛ, au préjudice de ɛ; ohne - meiner Rechte ɛ, sauf mes droits ɛ; sans préjudice de mes droits; jemn. - bringen, préjudicier à qn; lui porter du désavantage; désavantager qn; froisser les intérêts de qn; 3. (die Sache selbst, welche Schaden bringt) circonstance f. nuisible ou fâcheuse; mauvaise chance; défaveur f.

Nachtheilig a. adv. (ungünstig) désavantageux, se; -ment; (für jemds. Ehre, Rechte ɛ) préjudiciable, -ment à ɛ; (unangenehm) fâcheux, se; d'une manière désavantageuse ou fâcheuse; défavorablement; (dem Handel) -e Gesetze, lois désavantageuses ɛ; -e Heirath, mariage m. désavantageux; -e Folgen, suites désavantageuses, défavorables; -es Gerücht, mauvais bruit; jemn. in einem -en Lichte erblicken, sich in einem -en Lichte zeigen, voir

qn. se montrer à son désavantage; auf eine für ihn –e Art, désavantageusement pour lui; – von jemn. urtheilen, juger désavantageusement de qn; – ſeyn, porter préjudice; der Geſundheit – ſeyn, préjudicier ou nuire à la santé.

Nachtheiligkeit f. nature ou condition f. défavorable; influence f. fâcheuse; désavantage, préjudice m; désavantages m. pl.

Nacht-hemd n. chemise f. de nuit; –herberge f. couchée f; gîte m; –himmel m. ciel m. de nuit; –hirte m. pâtre, berger m. de la nuit; –horn n. Org. (jeu d'orgue lugubre composé de flûtes); it., S. –wächterhorn; –hoſe f. caleçon m. ou culotte f. de nuit.

Nachthun v. a. v. n. faire comme qn: jemn. et. –, imiter qn en qc; 2. – (nachher) faire après; faire plus tard; 3. fam. (hinzunach, noch dazu thun); thue noch et. Salz–, mettez encore un peu de sel.

Nacht-hut f. garde f. de nuit; –hütte f. (auf Feldern ℔) hutte, baraque f. d'un messier, d'un garde champêtre ℔.

Nachthüttenmeiſter, S. Nachtmeiſter.

Nächtig a. adv., S. mitter–, übernächtig; Ch. –e Gänge, Fährte, vieilles erres ou traces; voies qui ne sont plus de bon temps.

Nachtigall; pl. **-en** f. H. n. rossignol m; junge –, rossignolet, te; Poét. chantre m. des bois; philomèle f; die – ſchlagen hören, entendre chanter le rossignol; P. eine – gegen einen Sperling austauſchen, changer son or en plomb; 2. Arm. autref. pièce à feu de 50.

Nachtigall-affe m. H. n. singe musqué; –bauer n. Ois. cage f. de rossignol; –grasmücke f. H. n. rossignol commun; –knecht, S. Baum–; –ſchlag m. rossignolement m. (Néol.): –ton m. chant m. du rossignol; fig. ſie hat einen =, elle a une voix, un gosier de rossignol; –weibchen n. H. n. rossignolette f.

Nachtiſch m. dessert m; den – bringen, auftragen, aufſtellen, apporter, servir le dessert. [sert.

Nachtiſchwein m. vin m. de des-

Nacht-jacke f, S. –kleid; –jagd f, –jagen n. chasse f. de nuit ou aux flambeaux; –jupe f. jupon m. de nuit; –käfer m. pl. H. n. ténébricoles m. pl; –kälte f. froid m. de nuit, de la nuit; –kamiſol n. camisole f. de nuit; –kappe f. bonnet m. de nuit; –kauz m. H. n. hulotte f; –kerze f. veilleuse f, S. –licht; 2. Bot. onagre f; herbe f. aux ânes; –kerzen f. pl. Bot. onagracées f. pl; –kleid n. vêtement ou habit m. de nuit; déshabillé; négligé m, S. –gewand; –kopf m. H. n. (Ois.) chevalier m; chirurgien m. brun; –koppeln pl. Écon. abri m. pour les bestiaux la nuit; –koſt f. souper m; –lager n. gîte m; couche f. (pour la nuit); couchée f; wir haben hier ein ſchlechtes = gehabt, nous avons été mal gîtés ici; = halten, pop. gîter, se gîter; coucher; er hat das = frei, il ne lui en coûte rien pour son gîte, son coucher, sa couchée, pour le coucher; 2. (Ort, wo man übernachtet) retraite f. (pour la nuit); gîte m; Milit. lieu m. de gîte; –lampe f, dim. –lämpchen n. lampe f. de veille; veilleuse f; Mar. = des Steuermanns, vérine f; –lang, S. nächtelang; –länge f. longueur, durée f. de la nuit; –laufer, S. –ſchwärmer; –leibchen n. gilet m. de nuit; –leimkraut n. Bot. silène m. noctiflore; –leuchter m. mortier m. de veille; 2. H. n. (Sippenqualle) noctiluque m.

Nächtlich a. adv. nocturne (–ment p. u.); la nuit, de nuit, nuitamment; pendant la nuit; das –e Dunkel, les ténèbres, l'obscurité f. de la nuit; Méd. –e Befleckung, pollution f. nocturne; bei –er Weile, nuitamment, de nuit; –e Zuſammenkunft, Erſcheinung, assemblée, apparition f. de nuit; – und täglich, nuit et jour; de nuit et de jour; –e Patrouille, patrouille grise; Milit. –er Überfall, camisade f; 2. Poét. (traurig, ſchrecklich) triste, affreux, sombre.

Nacht-licht, -lichtchen n. dimin. chandelle, bougie f. de veille, de nuit; veilleuse f; –liebſte f. Bot. (Art Tuberoſen) amie f. nocturne; –lied n. chanson f. nocturne, de nuit. [nyctophile m.

Nächtling m. H. n. (Art Fledermäuſe)

Nacht-luft f. air m. de nuit; fraîcheur f. de la nuit ou des nuits; –luſt f. s. p, –luſtbarkeit f. divertissement, plaisir m. nocturne; –mahl n. souper m; (in der Kirche) la sainte-cène; la cène; Cath. communion f; zum = gehen, communier; recevoir la communion, aller à la communion, à la sainte cène; das erſte Mal zum = gehen, faire sa première communion; zur Beichte und zum = gehen, faire ses dévotions. [in cœna Domini.

Nachtmahlsbulle f. Cath. bulle f.

Nacht-mähr, S. –mäuchen; –maki m. H. n. nycticèbe m; –männchen n. (der Alp) l'incube m; –mantel m. manteau m. de nuit, de lit; –marſch m. marche f. de nuit, nocturne; –meiſter m. Fond. maître qui a le service de nuit; –menſch m. homme nocturne; l'albinos; kakerlake m.

Nachtmenſchen – beſchreiber m. leucographe m; –beſchreibung f. leucographie f; zur = gehörig, leucographique; –lehre f. leucologie f; zur = gehörig, leucologique; –lehrer m. leucologue, leucologiste m.

Nacht-mette f. nocturne m; –mieder n. corset m. de nuit; –mikroſkop n. Opt. microscope m. nocturne ou de nuit; –mord m. assassinat m. nocturne, commis nuitamment ou de nuit; –motte f. H. n. teigne f; –mücke, S. Johannisfliege; –muſik f. musique f. ou concert m. nocturne; sérénade f; –mützchen n. dimin., –mütze f. bonnet m. de nuit; fig., fam. er iſt eine =, c'est une ganache; –nebel m. brouillard m. de nuit; Ocul. nyctalopie f; –neß, S. –garn; –nymphe f. H. n. hémérobe m; 2. (liederliche Dirne) fam. coureuse f.

Nach-toben v. n. jemn. =, tempêter à l'exemple, à la manière de qn; 2. suivre qn en tempêtant; –ton, S. –lauter; –tönen v. n. résonner, retentir.

Nacht-papagei m. H. n. stéatorne m; –pelz, S. Schlafpelz; –pfau m, S. –pfauenauge.

Nachtpfauenauge n. H. n. (Art Nachtfalter) paon m. de nuit.

Nacht-pflanze f. Bot. (nur bei Nacht blühende od. riechende) plante f. nocturne; –planet m. Astrol. planète visible de nuit; –pocher m. Expl. bocardeur m. de nuit; –poſten m. Milit. poste m. de nuit; poſe f; –quartier, S. –lager.

Nachtrab m. Milit. (der hinterſte Theil des Heeres) arrière-garde f, S. Nachhut.

Nachtrabe m. H. n. (Nachteule) hibou m. de clocher; fresaie, effraie f; 2. (Art Reiher) bihoreau, roupeau m, S. Reiher; 3. (Nachtſchwalbe) hirondelle f. de nuit; fig. coureur m. de nuit.

Nach-traben v. n. suivre au trot; jemn. =, trotter après qn, le suivre ou poursuivre au trot; –trachten v. n. einer Sache =, aspirer, prétendre à qc; jemn. =, tendre des embûches à qn, S. –ſtreben, –ſtellen; –trag, es; pl. –träge m. (Nachbezahlung) seconde ou nouvelle mise; dernière mise; (zu einem Buche) supplément, appendice m; Cuis., S. –tiſch; –tragen v. a. jemn. et. =, porter qc après ou derrière qn; fig., fam. garder rancune de qc à qn; en vouloir à qn de qc; (einer Beleidigung) la garder, la garder belle, garder rancune à qn; er trägt es ihm ſchon lange –, il y a longtemps qu'il la lui garde; 2. et. =, porter, ajouter qc plus tard ou à la fin; noch Holz ℔ =, porter encore du bois ℔; etwas in eine Rechnung =, ajouter qc à un compte, l'y insérer; (dieſer Baum) hat Früchte – getragen, ℔ a été tardif, a eu, a porté ses fruits après les autres; fig. den Rückſtand =, payer l'arrière, le reste. Syn. nachtragen, gedenken; gedenken wird nicht blos in ſchlimmem, ſondern auch in gutem Sinne genommen; nachtragen dagegen wird nur in böſem Sinne gebraucht; in nachtragen liegt der Nebenbegriff des Heimtückiſchen und der Wiederholung; –träger; =inn, qui porte qc après, derrière qn; –träglich a. adv. supplétoire, en forme de supplément; par suite; Prat. =e Unterſuchung, addition f. d'enquête, d'information; = wird noch bemerkt, daß ℔, on remarque encore que ℔.

Nacht-ram, S. –rabe (2); –rapp m. H. n. hulotte f; –raub m. vol m. nocturne ou de nuit.

Nachtraubvogel m. H. n. oiseaux de proie nocturnes.

Nachträufeln v. n. dégoutter, dégoutter encore; es träufelt ein wenig Wein –, il dégoutte un peu de vin; 2. v. a. noch einige Tröpfchen Citronenſaft ℔ =, mettre, faire dégoutter encore un peu de jus de citron ℔. [nuit ou nocturne.

Nachtraupe f. H. n. chenille f. de

Nach-treiben v. a. irr. die Küchlein der Henne =, chasser les poussins après la poule; 2. fam. es jemn. =, imiter qn; suivre l'exemple de qn; 3. jemn. die Pferde = (ihm ſchnell nachfolgen) pousser les chevaux pour rejoindre qn; jemn. =, garder le bétail, pâturer après qn; Riv. die Scheite =, faire suivre, pousser les bûches arrêtées dans la rivière.

Nacht-reif m. gelée f, frimas m. de nuit; –reiher m. butor ou bihoreau m. d'Europe, S. –rabe (2); –reiſe f. voyage m. de nuit.

Nach-treten v. n. jemn. =, marcher à l'exemple de qn; 2. suivre qn en marchant, aller, marcher après, derrière qn; 3. imiter, suivre les traces de qn; fig. jemn. =, céder le pas, le rang à qn; II. v. a. (Trauben ℔) =, fouler après, encore, d'avantage ℔; –treter; =inn, imitateur, –trice; –trieb m. action de chasser, de

faire avancer, de faire suivre, de pousser après ꝛc; 2. Coutur. (Nachhut) droit m. d'arrière-panage; Jard. (Nachschoß) rejeton m; 3. Ch. (das Ende des Treibens) queue f. du trac; Riv. (eines Flosses) queue f.

Nachtriegel m. pêne m. intérieur.

Nach-trift f. Cout., S. -trieb; -trillern v. n. jemn. =, fredonner, faire des roulements, des cadences à la manière de qn; imiter le fredonnement de qn; 2. v. a. ein Lied =, répéter une chanson en fredonnant; -trinken v. n. jemn. =, boire à l'imitation de qn; 2. v. a. (Waſſer) auf eine Arzenei =, boire après ou sur une médecine; -tripper m. Méd. gonorrhée f. secondaire ou chronique; restes m. pl. d'un écoulement blennorrhagique.

Nacht-ritt m. course f. à cheval nocturne; cavalcade f. de nuit; -rock m. robe f. de chambre.

Nach-trödeln v. n. jemn. =, lanterner à la manière de qn ou comme qn; 2. suivre qn lentement ou à pas lents; -tröpfeln, -tropfen, -tröpfen, S. -träufeln; -troß, S. -trab; 2. (nachfolgender Haufe Menſchen) queue f. de la foule, de la multitude.

Nacht-ruhe f. tranquillité f, silence m. de la nuit; 2. (Schlaf während der Nacht) repos m. de nuit; (ich wünſche Ihnen) eine angenehme =, ꝛc une bonne nuit; -runde f. ronde f. de nuit.

Nach-trunk m. dernier verre; it., S. Abſchiedstrunk; er hat noch einen = gethan, il a encore bu un coup; -trupp, S. -trab, -troß.

Nachts adv. de nuit.

Nacht-sack m. (zu den Nachtkleidern) sac m. de nuit; -sänger m. chantre m. nocturne; H. n. (Grasmücke) fauvette f; -schabe, S. -motte; -schatten m. ombre(s) f. (pl.) de la nuit; Bot. solanum m; morelle f; ſtrauchartiger, kletternder =, morelle grimpante: douce-amère f; gemeiner od. ſchwarzer =, morelle noire; morelle commune, à fruits noirs; crève-chien m; knolliger = (Kartoffelpflanze) morelle tubéreuse; pomme f. de terre; 2. ſchwarzer od. brauner =, scrophulaire f. noueuse; weißer =, scrophulaire aquatique; 3. rother =, coqueret alkékenge; 4. falſcher =, orchis m. à deux feuilles; 5. americaniſcher =, phytolaque f; raisin m. d'Amérique, S. (zehnmännige) Kermesbeere; 6. dreiblattiger =, trille m; 7. (gemeine Waldrebe) clématite f. brûlante; H. n. S. -ſchwalbe; -scherben, S. -topf; -ſchicht f. Expl. tâche f, poste m. de nuit; -ſchichter m. Expl. mineur m. d'un poste de nuit; -ſchießen n. jeu d'arquebuse nocturne ou de nuit; -ſchlafkenläufer m. Fond. brouetteur m. de nuit; -ſchläger m. H. n. (Nachtfänger) rossignol m; -ſchloß n. serrure f. de nuit; -ſchlüſſelblume f. Bot. onagre f; -ſchmaus m. repas m. nocturne, de nuit; -ſchmelzer m. Fond. fondeur qui fait la tâche de nuit; -ſchmetterling; pl. -e m. H. n. lépidoptère m. nocturne; (beſ.) phalène f, S. -falter; -ſchnur, S. -angel; -ſchnurre f. Pêch. (Leganget) ligne f. de fond.

Nachtſchreib-kunſt f. nyctographie f; -künſtler m. nyctographe m; -maſchine f. nyctographe m; zur = gehörig, nyctographique.

Nacht-ſchwalbe f. H. n. hirondelle f. de nuit ou à queue carrée; tette-chèvre m, S. Schwalbe (2), Windfänger; -ſchwärmen n. excursions, promenades, orgies f. pl. nocturnes; -ſchwärmer; =inn, coureur, coureuse de nuit; promeneur et fam. tapageur m. nocturne; H. n. S. -falter; -ſchwärmerei f. les courses nocturnes; -ſchwarz a. adv. sombre, noir comme la nuit; -ſchweiß m. sueur f. de nuit; sueurs f. pl. nocturnes; -ſehen n, -ſichtigkeit f. (da man bei Nacht beſſer ſieht als bei Tage) nyctalopie f; vue f. nocturne; zur = gehörig, nyptalopique; -ſignal n, S. -zeichen; -ſitzen n. S. -arbeit; -ſitzer, S. -arbeiter; -ſpinne f. H. n. araignée f. hibou; -ſtändchen n. sérénade f; -ſteiger m. Expl. inspecteur m. des travailleurs de nuit; -ſtellen n. Ch. (das Umſtellen eines Gebäudes mit Tüchern ꝛc) action de boucher, de fermer la rentrée; -ſtern m. étoile f. de nuit, qui luit de nuit; -ſtille f. silence m. de la nuit; -ſtück n. Grav. Peint. scène f. nocturne; une nuit; effet m. de nuit; ein herrliches = von Coreggio, une superbe nuit du C.; -ſtuhl m. selle ou chaise f. percée; garde-robe f; chaise de commodité; auf den = gehen, aller à la chaise, à la selle, au bassin, à la garderobe.

Nachtſtuhl-becken n. bassin m. de chambre, de garde-robe; -ring m. bourrelet m. à bassin.

Nachtſtunde f. heure f. de la nuit.

Nachtſtundenzeiger m. Horl. aiguille f. qui montre les heures de la nuit.

Nacht-ſünde f. péché commis de nuit; -tanz m. danse f. nocturne ou de nuit; -telegraph m. télégraphe m. de nuit ou nocturne; -teleſkop, S. -fernrohr; -that f. action commise de nuit; Poét. crime atroce; action, œuvre f. de ténèbres; -thier n. H. n. noctilion m. à bec de lièvre; -tiſch m. table f. de nuit; it. toilette f; -toilette f. toilette f. de nuit; -topf m. pot m. de chambre; pot à pisser; vase m. de nuit; (länglicher) =, bourdaloue m.

Nachttopfſchwindſucht f. Méd. abus. diabètes m.

Nacht-treiben n. Ch. battue f. nocturne; -trunk m. boisson f. pour la nuit; vin m. du coucher; -turnier m. arrière-tournois m; -uhr f. Horl. (welche beim Mondlicht die Stunden zeigt) cadran m. de nuit; 2. (durch angebrachte Beleuchtung) horloge f. de nuit; -viole f. Bot. julienne, juliane, giroflée f. d'Angleterre ou des dames, giroflée musquée; (trauernder Kranichſchnabel) géranium m. triste; rothe =, ibéride f. ombellifère; 2. orchis m. à deux feuilles; -vogel m, -vögelchen n. dimin. oiseau m. nocturne ou de nuit; st. bibl. nycticorak m; wie die -vögel heulen, huhuler; 2. S. -falter; 3, S. -ſchwärmer; -wache f. veille ou veillée f; guet de nuit; die = thun, verrichten, faire le guet de nuit; = bei einem Kranken, veillée f; man iſt (dieſer Krankenwärterinn) ſo und ſo viel = ſchuldig, il est dû ꝛc tant de veillées; 2. (wachende Perſon) guet m; garde f; 3. (Zeit) veille f; die erſte, die zweite =, première, seconde veille; -wachen n. (Lucubriren) veilles f. pl; -wächter m. garde m de nuit; guet m; obs. arches m. de guet; it. (der die Stunden abruft) crieur m. de nuit.

Nachtwächter-horn n. cornet m. de crieur; -lied n. chanson f. du crieur de nuit; -ſtimme f. voix f. d'un crieur de nuit; fig. voix monotone; it. voix forte.

Nacht-wamms n. camisole f. de nuit; justaucorps; it. mantelet m. de nuit; -wandeln v. n. être somnambule, être atteint de somnambulisme; -wandler, -wandrer; =inn, le, la noctambule, somnambule; H. n, S. -ſchwalbe; -wärmer m. Écon. (Bettwärmer) moine m; -weibchen n. (Art Geſpenſt) succube f; -wein m. vin m. de veille, it. du coucher; -weiſer m. Mar. (die Höhe des Polarſterns zu finden) nocturlabe m; -werk n, S. -arbeit (2); -weſte f. gilet m. de nuit ou pour la nuit; -wind m. vent m. de nuit; -wurm m. H. n. ver luisant; coléoptère m; -zeichen n. Mar. signal m. de nuit; -zeit f. temps m. de la nuit; nuit f; zur, bei =, de nuit, pendant la nuit; -zeug n. hardes f. pl., vêtements ou habits de nuit; déshabillé m; 2. (Art Kopfputz) cornette, dormeuse f; -zug m. course, marche f. nocturne; Ch. filets, toiles, palissades pour empêcher la sortie du gibier; -zuſammenkunft f. entrevue f. ou rendez-vous nocturne.

Nach-üben v. a. jemn. et. =, exercer qc à la manière, à l'exemple de qn; 2. après qn. dans la suite, plus tard; -übung f. exercice répété; application subséquente; -urtheil n. jugement porté, rendu après, ensuite, plus tard; jugement postérieur; -urtheilen v. n. jemn. =, juger à la manière de qn ou comme qn; it. suivre aveuglement sa manière de voir; 2. (hintennach) juger après, ensuite, postérieurement; -vaſall, S. Afterva ſall; -vernünfteln v. n, S. -grübeln; -verwandte, n; pl. -n m. f. descendant, e; -verwandtſchaft f. les descendants, descendance f; -wache f. garde suivante; seconde garde, second guet; -wachen v. n. jemn. =, veiller après qn; remplacer, relever qn qui a veillé; -wachs n. E. F. (Samentrieb der Nadelhölzer) recrue f; -wachſen v. n. croître après, ensuite, pousser plus tard ou de nouveau; recroître, repousser; 2. venir remplacer ꝛc en croissant); Ch. revenir; -gewachſener Schwanz (bei den Rebhühnern) revenu m. de queue; 3. jemn. =, succéder à qn; atteindre la hauteur de qn (en croissant); (die Kinder) wachſen den Ältern -, ꝛc deviennent enfin aussi grands que leurs parents; -wächter m. surgarde, surveillant, guet m. suivant; -wagen m. seconde voiture, qui en accompagne une autre; fourgon m; 2. v. r. fam. ſich =, se hasarder à suivre; oser suivre, avoir le courage de suivre (qn); -wägen v. a. peser une seconde fois, de nouveau; repeser; -wählen v. n. choisir à l'exemple de qn; 2. (hintennach) choisir après, ensuite, en outre; -waiſe f. posthume m; -walzen v. n. jemn. =, valser à l'exemple, à la manière de qn, comme ou en imitant qn; 2. valser derrière qn, le suivre en valsant; 3. valser plus tard; -wälzen v. n. jemn. (einen Stein) =, rouler ꝛc après, derrière qn; 2. (hintennach) rouler après, ensuite, en outre, davantage; -wandel m. vie, conduite réglée d'après un modèle, conforme à un ꝛc; 2. Fin. (Abgabe von ausgeführtem Vermögen) détraction f; -wandeln, -wandern v. n. jemn. =, suivre qn, marcher après qn; fig. Ecr. andern Göttern -wandeln, suivre, adorer les dieux étrangers; -wandler, =inn, qui

suit qn; qui conforme sa conduite, sa vie à celle de qn; **-wanken** v. n. jemn. =, suivre qn en chancelant; **-wärmen** v. a. chauffer après, ensuite, de nouveau; réchauffer; **-wasser** n. Techn. eau forte faible; **-wässern** v. a. (Stockfische) =, tremper ₹ encore, davantage les ₹; (Häringe) =, dessaler encore, davantage les ₹; (Wiesen) =, arroser encore, davantage les ₹; **-waten** v. n. jemn. =, suivre qn, marcher derrière qn dans l'eau; **-watscheln** v. n. jemn. =, caneter après qn, suivre qn en canetant; **-weh** n. ressentiment m; das sind noch kleine =en von der Gicht, c'est un léger ressentiment de la goutte; die =en (einer Gebärenden) les douleurs, les tranchées qui suivent l'enfantement, qui succèdent à l'accouchement; fig. =en (des Krieges) tristes suites ₹; jede Lust hat ihre =en, les plaisirs ont leur déboire; die =en (fr. Ausschweifungen) empfinden, se ressentir des ₹; **-wehe** f. douleur f. qui succède à (qc); trace f. douloureuse de (qc); =(einer Krankheit) suite f. de ₹; souvenir douloureux; **-wehen** v. n. jemn. = (vom Winde) souffler derrière qn; 2. v. a. (Staub ₹) =, souffler ₹ après, derrière qn; **-weichen** v. n. (nachweichen) suivre qn qui cède, qui lâche le pied; (diese Wand) ist -gewichen, ₹ s'est encore affaissé; II. **-weichen** (nachwäichen) v. n. mollir, s'amollir davantage; 2. v. a. tremper après, de nouveau, davantage; **-weide** f, S. **-hut**; **-weiden** v. n. jemn. =, paître après qn; **-wein**, S. Lauer, Treſterwein; **-weinen** v. n. jemn. =, suivre qn (des yeux ou de personne) en pleurant; einem Todten =, pleurer la mort de qn.

Nachweiſe-amt n. bureau m. d'adresses; **-bibel** f. concordance f; **-buch** n, S. Nachweiſungskalender.

Nach-weiſen v. n. jemn. mit Fingern =, montrer qn du doigt; 2. v. a. jemn. et. =, indiquer à qn les moyens de découvrir qc ou le lieu où il peut trouver qc; fournir à qn des renseignements sur qc; (ein Plagiat ₹) =, convaincre qn de qc (d'avoir commis un plagiat ₹); et. =, démontrer qc, fournir les preuves de qc; eine Stelle in (einem Buche) =, montrer, indiquer un passage dans ₹; fig. Adel =, faire preuve de noblesse; f. Recht =, prouver son droit; (einen Vertrag) =, exhiber ₹ jemn. Fehler in fr. Rechnung =, faire apercevoir à qn des erreurs de calcul dans ₹; II. N= n, S. **-weiſung**; **-weiſer**, ŝ m. guide, conducteur m; (in Italien) cicéroné m; fig. (Register) index m.

Nachweiſe-ſtube f, S. **-amt**; **-zahl** f. Com. (im Hauptbuche) rencontre m.

Nachweiſung f. action de renvoyer, de donner des renseignements; information f; renseignement m. (qu'on donne); 2. (Citat) renvoi m; **-** (einer Stelle) citation, allégation f; renvoi; 3. preuve(s) f. (pl.) (qu'on fournit); démonstration f.

Nachweiſungs-anſtalt, S. Nachweiſeamt; **-kalender** m. almanach m; **-zeichen** n. signe m, croix f, guide, guidon m. de renvoi.

Nach-welt f. postérité f; Syn. Nachwelt, Nachkommen; bei Nachkommen ſieht man auf die Abſtammung von einem Einzelnen, bei Nachwelt hat man die Geſammtheit der in ſpäteren Zeiten lebenden Menſchen überhaupt im Auge, ohne auf ihre Abſtammung Rückſicht zu nehmen; **-werben** v. n. jemn. =, um ein Amt =, postuler, rechercher un emploi à l'exemple de qn; 2. v. a. (Soldaten) =, recruter encore, faire un second enrôlement de ₹; **-werfen** v. n. jemn. =, lancer, jeter à l'exemple, à la manière de qn; jeter comme qn; 2. v. a. jemn. (Steine) =, lancer, jeter ₹ après qn; **Holz** = (in den Ofen) entretenir le feu, mettre du bois au feu; (Floßholz in den Fluß) =, jeter encore ₹; II. N= n. jet m. (d'une pierre ₹ après qn ou qc; Pêch. second, dernier coup de filet; **-wickeln** v. n. jemn. =, pelotonner, dévider à l'exemple, à la manière de qn; 2. v. a. mehr Faden =, pelotonner, devider encore du fil; **-wiegen**, S. **-wägen**; **-wiehern** v. n. contrefaire, imiter le hennissement (du cheval) de qn; 2. jemn. =, suivre qn en hennissant; **-wille** m. volonté, résolution postérieure, subséquente; 2. (in einem Teſtamente) codicille m; **-wimmeln** v. n. suivre en foule ou en masse; fourmiller après, derrière qn; **-wimmern** v. n. jemn. =, imiter, contrefaire, singer les lamentations de qn; 2. einem Verſtorbenen =, se lamenter de la ou déplorer la mort de qn; it. suivre un corps mort en se lamentant; **-wind** m. vent qui souffle de derrière, it. qui s'est levé ensuite, après; **-winden** v. n. imp. (vom Winde) es windet -, il fit encore du vent, it. le vent se leva ensuite, après; 2. v. n. (mit der Winde) trainer avec le guindal; it. tordre, tortiller après, ensuite, de nouveau; 3. v. r. ſich =, se tordre après ₹; suivre en se tordant; **-winder** m. Écon. moût qu'on presse le dernier; **-winken** v. n. jemn. =, imiter, contrefaire les signes de qn; 2. faire signe à qn de suivre; **-winſeln**, S. **-wimmern**; **-winter** m. second hiver; hiver m. tardif; fam. queue f. de l'hiver; **-wirbeln** v. n. suivre en tournoyant; 2. jemn. auf der Trommel =, faire des roulements sur le tambour à la manière, à l'imitation de qn; **-wirken** v. n. (von einer Arzenei) opérer ensuite, plus tard; II. v. a. (Leinwand) =, tisser ₹ à la manière, à l'exemple de qn; 2. tisser après, plus tard, encore; **-wittern** v. n. (einer Sache) chercher qn en halenant, en flairant; er hat nichts = können, il n'a pu rien découvrir; 2. v. imp. es wittert immer noch -, l'orage ne veut pas cesser, recommence, continue; **-wolle** f. seconde laine; **-wollen** v. a. fam. jemn. =, vouloir suivre qn; **-wort** n. mot suivant; dernier mot; it. (kurze Nachrede) court épilogue; **-wuchs** m, S. **-wachſen** (n.); 2. (was nachwächst) recru m, recrue, revenue f; it. (die jungen Leute) jeunesse f; génération qui s'élève, jeune génération; ein herrlicher =, une brillante jeunesse; **-wühlen** v. n. jemn. =, fouiller à l'exemple, à la manière de qn; 2. in der Erde =, fouiller dans la terre; **-wunſch** m. nouveau souhait, souhait postérieur, fait après, plus tard, souhait accessoire; **-wünſchen** v. n. jemn. =, souhaiter, désirer à l'exemple, à la manière de qn; jemn. et. =, souhaiter qc à qn qui part, qui s'en va; **-wurf**, S. **-werfen** (n.); **-würgen** v. n. égorger après, ensuite; et. = (hinunterſchlucken) fam. avaler qc avec peine; **-zahlen** v. n. jemn. =, payer après qn; 2. (hintennach) payer après; payer plus tard; compléter une somme; solder le reſtant; payer le reste, les arrérages; parpayer, achever de payer; **-zählen** v. a. (nochmals zählen) compter de nouveau, recompter; vérifier le compte; Geld =, recompter de l'argent; **-zähler**, ŝ m. qui compte de nouveau, une seconde fois; contrôleur, vérificateur m. d'un compte; Expl. contrôleur de mines; **-zaubern** v. n. jemn. =, exercer la magie à l'exemple, à la manière de qn; 2. v. a. et. =, produire qc par la magie; **-zeche** f. subrécot m; **-zechen** v. n. jemn. =, trinquer, chopiner à l'exemple, à la manière de qn; 2. (hintennach) trinquer, chopiner après, ensuite, encore ₹; **-zehren** v. n. se diminuer, se consumer; der Wein zehrt -, ₹ se consume; **-zeichnen** v. n. dessiner d'après un modèle; jemn. =, dessiner d'après qn, à la manière de qn; II. v. a. (eine Zeichnung) =, copier ₹; (durch ein mit Öl getränktes Papier) =, claquer, contretirer; it. (übergattern) graticuler; 2. (hintennach) copier après, ensuite, davantage; II. N= n, S. **-zeichnung**; **-zeichner** m. copiste m; **-zeichnung** f. action de copier; 2. (copirte Zeichnung) copie f; calque m; **-zeigen**, S. **-deuten**; 2., S. **-weiſen**; **-zeit** f, S. Zukunft; **-zeitigen** v. n. mûrir après, ensuite, plus tard; **-zerren** v. a. jem. =, tirailler, tirer, trainer qn après soi; **-zeugen** v. a. engendrer, procréer après, ensuite, plus tard; ein -gezeugtes Kind, enfant puîné; un puîné; **-ziehen** v. a. entraîner, tirer après soi; attirer; Med. (Flüſſigkeiten) attirer plus tard (des liquides); (von einem Zugpflaſter) prolonger son action (vésicante); faire encore effet; 2. (Striche) imiter (des traits ₹); (mit dem Röthel) calquer (au crayon ₹); 3. (Thiere ₹) élever (des bestiaux ₹); 4. (von Kindern ₹) corriger les vices d'une éducation; II. v. n. jemn. = (irgend wohin) suivre qn; Ch. dem Wilde =, quêter une bête; 2. jemn. in daſſelbe Haus =, se loger, prendre logement dans la même maison avec qn; **-zins**, S. Gatterzins; **-zinſen** v. a. payer le cens après, ensuite, plus tard, 2. payer le surcens; **-zirkeln** v. a. copier avec le compas; fig. copier avec une exactitude minutieuse; **-ziſcheln**, **-ziſchen** v. n. jemn. =, siffler à l'exemple, à la manière de qn, comme qn, en imitant ou contrefaisant qn; 2. poursuivre qn en sifflant; **-zittern** v. n. trembler après, ensuite; 2. jemn. =, suivre qn en tremblant; **-zotteln** v. n. fam. jemn. =, trotter après, derrière qn; **-zucht** f. = (der Bienen) dernier essaim; gut zur = (vom Vieh) bon pour faire race; **-zug** m. action de tirer après soi; it. (zweiter Kriegszug) seconde expédition; 2. (was nachzieht) suite f; (dieſer Fürſt) hat einen großen = bei ſich, ₹ a une grande suite avec lui; Milit. = einer Flotte, eines Heeres, la queue d'une armee navale; l'arrière-garde; la queue d'une armée; le train d'une armée; 3. (nachgeahmter Schriftzug) trait de plume copié; 4. Jeu: den = haben, avoir le trait; **-zügler**, ŝ m. Milit. traîneur, retardataire, traînard, maraudeur m.

Nacken, ŝ m. (der hintere Theil des Halſes; fam. der Hals) chignon, cou m; nuque f; it. dos m; er gab ihm einen Schlag in den -, er ſchlug ihn in den -, il lui donna un coup sur le chignon, sur le cou ₹; er fiel ihm um den - (den Hals) il se jeta à son cou;

fig. jem. auf dem – haben (von ihm belästigt werden) porter, avoir qn sur son dos; jemn. auf dem – liegen (immer um ihn seyn, ihm zur Last seyn) être aux ou sur les talons de qn, presser vivement qn; obséder qn; den Arbeitern auf dem – sitzen, piquer les travailleurs; starrer–, cou m. ralde; fig. er hat einen harten, starren, unbiegsamen – (ist sehr eigensinnig) il est fort opiniâtre, obstiné; jemn. den – beugen (seinen Starrsinn brechen) dompter qn, rompre l'opiniâtreté de qn; (die aufgeschlagenen Haare der Weiber) chignon m.

Nacken-arterie f. Anat. artère cervicale; **-band** n. Anat. ligament cervical; **-blutader** f. Anat. veine f. cervicale.

Nackend, S. nackt.

Nacken-drüse f. Anat. glande f. cervicale; **-fistel** f. Vét. fistule f. nuchi-corne, à la nuque des chevaux; **-gegend** f. Anat. région cervicale; **-grube** f. fosse, nuque f. du cou; **-grübchen** n. creux m. de la nuque; **-haar** n. cheveux voisins du chignon; pop. tignon m.

Nackenhaarbund m. Mod. chignon m.

Nacken-horn n. H. n. (Pillenkäfer) copride m; **-loch** n. H. n. (die Nackenlöcher des Wallfisches) les évents de la baleine; **-muskel** m. Anat. muscle cervical; der zweibäuchige =, le muscle digastrique du cou; der absteigende =, muscle cervical descendant; **-nerve** m. nerf cervical ou trachélien.

Nackennervengeflecht n. Anat. plexus cervical.

Nacken-pulsader, S. **-schlagader**; **-rückenmuskel** m. Anat. muscle cervicodorsal; **-schenkel** m. Vign. (Ableger) provin m; **-schlag** m. coup sur le chignon; fig. fam. coup porté à la réputation de qn; **-schläge bekommen** (in bösem Rufe stehen) être diffamé; avoir une mauvaise renommée, un mauvais renom; **-schlagader** f. Anat. artère cervicale; aufsteigende =, artère cervicale ascendante; flache =, artère cervicale superficielle; tiefe =, artère cervicale profonde, trachélo-cervicale.

Nacken-und Rückenmuskelbinde f. Anat. fascia cervico-dorsal. [cale.

Nackenvene f. Anat. veine cervi-

Nackenwarzenbeinmuskel m. Anat. muscle trachélo-mastoïdien.

Nackenwarzenmuskel m. Anat., S. Nackenwarzenbeinmuskel.

Nacken-wulst m. Anat. chignon m, S. Nacken (2); **-zitzenmuskel** m. Anat. muscle trachélo-mastoïdien; **-zweig** m. Anat. rameau, branche de veine cervi-

Nackt, S. nackt. [cale.

Nackisch a. adv. fam. **-er Mensch,** badin, farceur, bouffon m; homme folâtre; **-er Streich,** farce f; badinage m.

Nackt (nackend, nacket) a. adv. déshabillé, nu, e; **-er Mensch, Arm** ¨e, homme, bras nu; (die Wilden) gehen ganz –, ¨e vont tous nus; jem. ganz – ausziehen, (p. fig.) mettre qn tout nu; dépouiller qn, ne lui rien laisser; Grav. ¨e **-e Gestalt,** figure nue, une nudité; der N–e, die N–e, personne nue ou en déshabillé; Ecr. die **–en** od. Nackenden kleiden, vêtir ceux qui sont nus, les pauvres; H. n. **-e Schlange,** cécilie f; **-e Schlangen,** céciliadés, cécilioïdes m. pl; **-er Hund,** chien m. de Crimée, de Barbarie; (unbedeckt, kahl) dénudé, nu, e; Bot. **-er Stengel** ¨e, tige ¨e nue; Pflanzenfamilie mit **–em Saamen,** gymnospermie f; (plantes) gymnospermes f. pl; **-e Hure, -e Jungfer,** S. Zeitlose; **-e Gerste,** S. Gerste; **-e Felder, Berge** ¨e, champs ¨e incultes, stériles, nus; die **-e Erde,** terre plate, nue, inculte; **-e Mauer,** muraille nue; fig. **-es** (der gehörigen Gegenstände mangelndes) Gemälde, tableau nu; das ist die **-e Wahrheit,** c'est la vérité toute nue.

Nackt-aal m. H. n. gymnomurène f; **-after** m. H. n. cécilie f; **-auge** n. H. n. (Schlangeneidechse) gymnophthalme m; **-bauch** m. H. n. (Fisch) gymnogastre m; **-beinig** a. adv. qui a les jambes nues ¨e; **-blumig** a. Bot. nudiflore.

Nackte, n n. s. p. chose ou partie f. nue, nudité f; Peint. Sculpt. nu m; das **–** an dieser Gestalt, le nu de cette figure; er ist in der Behandlung des **-en** schwach, il est faible quand il traite le nu.

Nackt-füsse m. pl. H. n. (Schildkröten) gymnopodes m. pl; **-hals** m. H. n. (Art Raben) gymnodère m; stinkender =, mainate m. à cou nu et fétide; **-hälse** m. pl. (Landwanzen) gymnodères m. pl; **-halsig** a. H. n. gymnodère, nudicolle; **=er Leguan,** léguane m. nudicolle; **=e Raubvögel,** nudicolles m. pl.

Nacktheit; pl. **-en** f. – (eines Körpers) nudité f. ¨; Peint. (nackte Stelle) nu m.

Nackt-keimend a. Bot. acotylédon, ne; **=e Pflanzen,** acotylédones f. pl, plantes ¨; **-kiemer** m. pl. H. n. nudibranches, gymnobranches m. pl; **-kopf** m. H. n. (Art Krähen) gymnocéphale m; **-läufer** m. pl. H. eccl. adamites hollandais du 16 siècle; **-nase;** pl. **-n** f. H. n. (Art Störe) gymnorhynques m. pl; **-rücken** m. H. n. (Art Aale) gymnote m; **-samig** a. Bot. gymnosperme; **-schnabel** m. H. n. (Art Krähen) freux m; **-schnecke** f. H. n. nudilimace f; **-schnecken** f. pl. H. n. (Thierfamilie) nudilimaces f. pl; **-stielig** a. adv. Bot. gymnocaule; **-würmer** m. pl. H. n. gymnodermes, gymnodermates m. pl; **-zahn** m. H. n. (Fisch) gymnodonte m.

Nadel; pl. **-n** f. (zum Nähen) aiguille f; (zum Punktiren) aiguille; (-Heftnadel) broche f; Grav. échoppe, pointe f, S. Steck-, Strick-, Schnürnadel; die – im Kompasse, S. Kompaßnadel; Ch. (um Garne zu stricken) navette f; Arq. (im Flintenschlosse, am Drücker) gâchette f; (um dem Zündloch Luft zu machen) épinglette, aiguillette f; H. n. feuille, épine, soie f. poil, cristal m. aciculaire, piquant m. (d'un porc-épic); (verschiedener Ringelwürmer) acicule m; Bot. die **-n,** die **-blätter** der Fichte ¨, les feuilles aciculaires du pin ¨; Conchyl. die gefurchte od. gekrönte – (Art Kinkhorn) buccin grenulé; die umwundene –, aiguille tressée, S. Seenadel; et. mit **-n** anstecken, attacher qc avec des épingles; mit der – arbeiten, travailler à l'aiguille; sich mit der – nähren, gagner son pain avec l'aiguille, à coudre; fig. fam. et. mit der heißen – nähen, faire qc à la hâte, brocher qc; et. bei jemn. auf der – haben (einen Verweis, eine Strafe zu empfangen haben) être sur les tablettes de qn; ich saß wie auf **-n,** j'étais sur des épines ou dans l'huile bouillante.

Nadel-arbeit f. ouvrage, travail fait à l'aiguille; **-baare** f. Bon. ame f. du mélier à bas; **-baum** m. Bot. arbre conifère à feuilles aciculaires; it. (mexicanischer Baum) metle m; **-bereit** a. adv. Drap. (vom Tuch) achevé; fini et appointé; **-binse** f. Bot. scirpe aciculaire; **-blatt** n. feuille acéreuse, aciculaire; **-blätterig** a. aciphylle; **-blei,** S. Nadelbleistück.

Nadelbleistück n. Bon. plomb, pied d'aiguilles.

Nadel-blende f. Minér. mine d'antimoine rouge; **-blume** f. Bot. (vatica); **-brief** m. paquet m. d'épingles; **-büchse** f, dim. **-büchschen** n. aiguillier; étui m. à épingles; **-draht** m. fil (de fer, de laiton) à épingles; **-druse,** S. Spitzdruse; **-ente** f. H. n. canard m. du nord; **-erz** n. Minér. (sibirisches Erz) id., minéral m. en aiguilles; **-fabrik** f. fabrique f. d'aiguilles; **-fabrikant** m. fabricant m. d'aiguilles; **-farrn** pl. Bot. conifères m. pl; **-feder** f. Arq. (im Flintenschlosse) ressort m. de la gâchette. [fer.

Nadelfedergras n, S. Nadelha-

Nadel-feile f. Serr. lime f. à aiguilles; Orf. lime ronde à coulisse; 2. Conchyl. (Art Stachelschnecken) râpe, racloire f; **-fertig** a, S. **-bereit**; **-fisch** m, S. Hornfisch (1); 2. aiguille f. de mer; trompette f; linéaire m; **-förmig** a. adv. en forme d'aiguille, aiguillé, e; aciforme, aciculé, e; Bot. acéreux, se; aciculaire, abietin, e; H. n. **=e Zähne** (der Fische) dents linéaires; **-geld** n. = (der Frauen) épingles f. pl; it. = (der Mägde) épingles, gants m. pl; **-gras** n. Bot. plantain m. des Alpes; **-grund** m. Mar. fond hérissé de coquillages pointus; **-haber** od. **-hafer** m. Bot. stipe f. joncée; **-halter** m. Chir. porte-aiguille m; **-händler** m. épinglier m; **-hecht** m. H. n. broche, aiguille f. de mer, S. Hornhecht; **-holz** n, S. **-baum**; 2. arbres m. pl, forêt d'arbres à feuilles acéreuses, aciculaires; arbres conifères; forêt de pins, de sapins ¨; **-hölzer** pl. H. n. pins, sapins m. pl; **-kerbel** m. Bot. aiguille f. à ou de berger; peigne m. de Vénus; 2. petite alchimille; **-kissen** n. dim. **-kißchen** n. pelote f; peloton, carreau m; **-knopf,** S. **-kopf.**

Nadelkopfschneider m. entêteur m; ouvrier qui fait les têtes d'épingles.

Nadel-kohle f. Minér. charbon m. aciculaire; **-kolbenmoos** n. Bot. lycopode m. sélagine; **-kopf** m. tête f. d'épingle.

Nadel-körbel, S. **-kerbel**; **-krämer** m. marchand épinglier; **-kraut,** S. **-kerbel**; **-krystalle** m. pl. Minér. kleine =, raphides m. pl; gymnodermes m. pl; **-loch,** S. **-öhr**; **-möhre,** S. **-kerbel** (2); **-mühle** f, S. **-fabrik.**

Nadeln v. n. av. h. garnir d'épingles, attacher avec des épingles ¨; 2. (nähen) coudre; Cordon. coudre les ailettes à l'empeigne; Gant. coudre deux morceaux de peau ensemble.

Nadel-öhr n. trou, chas m. d'une aiguille; Ép. porte f; **-papier** n. Artif. (zu Hülsen) papier à cartouche; **-punktiren** v. a. Chir. (mit einer goldenen Nadel unter die Haut stechen) acuponcturer; **-punktirer** m. acuponcteur m; **-punktirung** f. acuponcture f; **-schaft** m. hanse f. d'épingle.

Nadelschaftschneider m. ouvrier qui fait les hanses d'épingles.

Nadel-schnecke, S. Schrauben-

schnecke; -schwanz m. H. n. (Spitzente) canard m. à longue queue; coq m. de mer; -skorpion m. H. n. scorpion m. linéaire; -spath m. Minér. chaux carbonatée spiculaire; -spitze f. pointe f. d'une aiguille, d'une épingle.

Nadelspitzmaschine f. machine à faire les pointes d'aiguille ou d'épingle.

Nadel-stechen n. Chir. acuponcture f; -steckerinn f. bouteuse f; -stein m. id., Minér. mésotype; 2. rutilite m; -stich m. piqûre f, point m. d'épingle, d'aiguille; -streifig a. H. n. aciculé; -streu f. Écon. litière f. de feuilles de pin, de sapin; -wacht (-twalch) Bot. (das zarte Pfriemgras) stipe f. capillaire; -wanze, S. Pfützenwanze; -werk n, S. -arbeit; -wickler m. H. n. phalène f. rouleuse du pin; -wurm m. H. n. l'ascaride aiguille; -zinnerz n. Minér. étain oxydé en cristaux; -zufspitzer m. empointeur m.

Nadir n. Astron. (Fußpunkt) id. m.

Nadler; s, -inn (Handwerker) fabricant m. d'aiguilles ou d'épingles; épinglier, -ère; aiguiller; marchand, marchande d'épingles ᵹ.

Nadlerwaare f. marchandise f. d'aiguilliers ou d'épingliers; quincaillerie f.

Nagasbaum m. Bot. (Baum auf Amboina) nagassari, nagassi m.

Nage-beutler m. H. m. phascolomyde m; -käfer m. H. n. (Käfer, welcher nagt, benagt) myrhe m.

Nagel, s; pl. Nägel m; Anat. (an den Fingern und Zehen) ongle f; die Nägel beschneiden, couper, rogner les ongles; an den Nägeln nagen, kauen, se ronger les ongles; zum - gehörig, onguéal, e; fig. an den Nägeln kauen (in Nachdenken versunken, in tiefen Gedanken seyn) ronger ses ongles; es brennt mich auf die Nägel (die Noth drängt mich) la nécessité ou le besoin me presse; je suis dans une pressante, urgente nécessité; einen - lang, long comme un ongle; de la longueur d'un ongle; fig. nicht eines -s breit, rien du tout; pas la moindre chose; H. n. ongle proprement dit, ongle lamnaire, lamne m; Bot. (eines Blumenblattes) ongle; onglet m; Ocul. ongelet m, S. -fell; H. n. ohne -, exonguiculé, e.

II. (eiserner, etwas anzunageln) clou m; (hölzerner) cheville f; (an einer Schießscheibe) broche f; ein - mit einem Kopfe, clou à tête; dessen Kopf abgebrochen ist, clou étêté; einen - hineinschlagen, klopfen, treiben, ficher, faire entrer, chasser un clou; mit hölzernen Nägeln befestigen, cheviller; die hölzernen Nägel (an einer Tafelarbeit herausziehen, déchéviller; den Kopf auf den - schmieden, rabattre le clou; einen - umnieten (dessen Spitze umbiegen) rabattre un clou; sich einen - in den Fuß treten, s'enclouer; (f. Pferd) hat in einen - getreten, ᵹ a pris un clou; es hinkt, weil es in einen - getreten hat, il est boiteux d'un clou de rue; (eine Kutsche) mit Nägeln beschlagen, clouter ᵹ; (einem vernagelten Pferde, einer Kanone) den - wieder herausziehen, désenclouer un cheval ᵹ; Mar. hölzerner - (die Planken zu befestigen) gournable f; (eiserner)-, grand clou; -zu Pforthängen, clou m. de sabords; (et., die Waffen ᵹ) an den - hängen, prendre, suspendre, mettre qc au croc; fig. fam. ne plus s'occuper de qc; abandonner qc; er hat (die Musik ᵹ) an den - gehängt, il a planté là ᵹ; den - auf den Kopf treffen, frapper ou tomber juste; prendre le lièvre au corps, au collet; toucher la chose au doigt; dire le mot; Sie haben den - auf den Kopf getroffen, vous y êtes; c'est cela même; einen -, einen hohen - haben, avoir une forte dose de vanité ou d'orgueil; lever la crête; jemn. den - niederklopfen, rabaisser la crête à qn.

Nagelabfall m. Chir. chute f. des ongles. [mig.

Nagel-ähnlich, -artig, S. -förmig a. en forme d'ongle, onguiforme, e; H. n. lamnaire; 2. d'un clou; claviforme.

Nagel-band; pl. -bänder n. Anat. ligament m. des ongles; **-brand,** S. Flugbrand.

Nagelbank f. (laufendes Tauwerk zu belegen) râteau, râtelier m. à chevillons.

Nagel-bein n. Anat. (Thränenbein) l'os unguis; **-blüthe** f. (Flecken in den Fingernägeln) fam. fleur, rose f. des ongles, seline f, S. -flecken.

Nagelbohrer m. Men. foret, vilebrequin m.

Nagel-braun, S. -farbe; **-bürste** f. brosse f. à ongles.

Nägelchen n. dim. petit clou; troquette f; Cuis., S. Nägelein.

Nageldocke f. Clout. étampe f.

Nägelein, s n. petit ongle, onglet m; petit clou; 2. Bot. (Gewürz) girofle, clou m. de girofle; it. (Nelke) œillet m.

Nägelein-baum m. Bot. giroflier m; 2. (türkischer Hollunder, it. Jasmin) le lilas; it. le jasmin; **-blume, -blüthe** f. Bot. fleur f. de sureau de Turquie; **-gras** n. Bot. laiche digitée f; 2. canche œilletée; 3. œillet m. de sable; 4. holosté m; mignonnette f; **-holz** n. Bot., S. Nelkenzimmet; **-köpfe** m. pl. Bot., S. Gewürznelken; 2. Zimmetblumen; 3. Piment; **-kraut** n. Bot. benoîte f; galliot m; recise f; géum m; 2., S. -kraut (3, 4, 5); **-nuß** f. Bot. noix f. de Madagascar; **-öl** n. huile f. de girofle; **-pfeffer** m. poivre m. de Jamaïque; **-pilz** m. Bot., S. Nagelschwamm; **-rose,** S. Kornrade; **-schmiele** f. S. -gras (2); **-schwamm,** S. Nägelschwamm; **-wein** m. vin m. à la girofle; **-wurzel** f, S. -kraut (1); **-zieher** m. tire-clou m; **-zimmet** m, S. Nelkenzimmet; **-zunft** f. H. d'All. (Gesellschaft deutscher Dichter) corporation f. des œillets.

Nagel-eintreten n. Vét. introduction f. d'un clou ᵹ dans le sabot; **-einwachsen** n, **-einwachsung** f. Chir. onyxis m.

Nagel-eisen n. Artill. (Setzer zur Ausladung der Patronen) repoussoir m; Char. (Notheisen) repoussoir; Clout. (die Nagellöpfe darin zu schmieden) cloutière, clouvière, clouière f; emboutissoir m; 2. fer de martinet, en bottes, de cloutier.

Nagelentzündung, Nägelentzündung f. Méd. onylasie f. [tier m.

Nageler, s m. qui cloue qc; 2. clou-

Nagel-erz n. Minér. (rothes, oxydirtes Eisen) fer oxydé rouge; **-fabrik** f. fabrique f. de clous; clouterie f; **-fabrikant** m. fabricant m. de clous; **-fähre** f. Myth. celt. naglefare m.

Nagel-farbe f. Teint. (braune, aus einer Mischung der rothen und falben Farbe bestehende) couleur d'ongle; gris de fer; **-fell** n. Ocul. (fehlerhaftes Fell am Auge haben) ongle m; Vét. onglée f.

Nagel-fels, S. **-fluhe; -fest** a. adv. cloué; attaché, affermi avec des clous; fixé solidement; Alles was niet- und = ist, tout ce qui tient à fer et à clou.

Nagel-flechten f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) coniocybés m. pl; **-flecken** m. pl. taches blanches sur l'ongle.

Nagel-fluh, -fluhe f. Minér. (Art Mengsteine) brèche f; nagelflue (calcaire) f; gompholite monogénique; calcaire m. gompholitique.

Nägel-fluß m, S. -geschwür; **-förmig** a. en forme d'ongle, onguiformé, e; H. n. lamnaire; 2. d'un clou; claviforme.

Nagelfügung f. Anat. insertion f. de l'ongle; (Art unbeweglicher Beinfügung) gomphose f. [ca.

Nagelgeige, S. Nagelharmonika.

Nagelgeld n. Féod. redevance seigneuriale pour l'obtention d'un usufruit.

Nagel-gelenk, S. **-glied; -glied** n. Anat. (an den Fingern) phalangette f; phalange onguéale f; **-geschwulst** f. Chir. enflure f. à l'ongle; **-geschwür** n. (an den Fingern) abcès m. à l'ongle, tourniole; panaris m; (an der Wurzel des Nagels) pressure m; (im Auge) ongle; onyx m; **-grind** m. Chir. teigne f. des ongles.

Nagel-hagel m. Artill. mitraille f; **-hammer** m. clouterie f.

Nagelhammerwerk, S. Nagelhammer. [-krämer.

Nagel-handel, -händler, S. -kram,

Nagel-harmonica f. Mus. harmonica m. métallique; **-herz** n. H. n. bucarde épineux; **-holz** n. Soier. (Pflock, die Seide aufzufassen) mettage m. en main; Bouch. Chand. (Fleisch, Lichter aufzuhängen) tringle f.

Nagelig a. Bot. onglelé, ongulé, onguiculé, e.

Nagelkäfer m. H. n., S. Bohrkäfer. [que.

Nagelkalk m. Minér. chaux f. coni-

Nagelkopf m. Clout. tête f. d'un clou.

Nagelkopf-schmerz m. Méd. clou (hystérique) m; **-spath** m. Minér. spath m. calcaire à tête de clou.

Nagelkorb m. corbeille f. à clous.

Nagelkoralle, S. Nelkenkoralle.

Nagel-kram m. commerce m. de clous, clouterie f; boutique f. de cloutier; **-krämer** m. cloutier, marchand-cloutier.

Nagelkrankheit f. Méd. maladie f. des ongles.

Nagelkraut n. Bot. corrigiole f; paronique; herbe f. aux panaris; 2. polycarpon m; 3. oreille f. de rats; piloselle f; 4. petite pimprenelle, pimprenelle sanguisorbe; 5. drave f. printanière.

Nagelkrümmung f. Chir. courbure f. des ongles.

Nagel-kuppe f, S. **-kopf; -loch** n. (worein ein Nagel war ᵹ) Charp. enlaçure f; **-mahl** m. marque f. d'un clou; Ecr. es sey denn daß ich sehe in seinen Händen die Nägelmahle, si je ne vois les marques des clous en ses mains; **-maschine** f. Charp. vis sans fin pour enfoncer ou arracher les clous; **-meister** m. Méc. inspecteur m. d'une hie, d'un mouton.

Nagel-mond m. Chir. (halbmondförmiger Fleck an der Nagelwurzel) lunule f;

-muschel f. Conchyl. ongle marin; solen m; manche m. de couteau, coutelier m; 2., S. Riesenmuschel.

Nageln v. a. ficher un clou; 2. (mit Nägeln befestigen) clouer; attacher avec un clou; avec des clous: (eine Tafel) an einen Pfahl –, clouer ᵣ à un pieu; 3. H. n. genagelt, onguiculé, lamné; II. v. n. Ch. (der Hase) nagelt, ᵣ marque les ongles; der Fuchs hat genagelt, on voit la piste du renard, elle est fraîche; III. N–n. clouage m. [battant neuf.

Nagelneu a. adv. tout neuf, tout

Nagel-probe f. (die Probe eines völlig ausgetrunkenen Glases) fam. le supernacle; le rubis sur l'ongle; die = machen, faire rubis sur l'ongle; faire un supernacle; **-rand** m. bord m. de l'ongle.

Nagelroche m. H. n. raie bouclée f.

Nagelscheere f. ciseaux m.pl. pour les ongles.

Nagel-schmied m. cloutier m; **-schmiede** f. clouterie f; **-schnecke** f. H. n. massue f. d'Hercule; **-schneider** m. Mar. chevilleur m.

Nagel-schnitz m. coupure, rognure f. d'ongle; **-schrift** f. Impr. (Art Keilschrift) caractère m. onguliforme.

Nagel-schrote f. Serr. ᵣ ciseau m; **-schulpe** f. H. n., S. Riesenmuschel; **-schwamm** od. Nägelschwamm m. Bot. agaric-clou m; it. agaric comestible; agaric cinamome.

Nagelsgroß a. adv. pop. nicht –, non plus ou pas plus que dans mon œil.

Nagelspitze f. sommet m. de l'on-

Nagelstein m. S. Onyx. [gle.

Nagel-thiere m. pl. H. n. onguiculés m. pl; **-verdickung** f. induration f. des ongles.

Nagelwerk n. trillage m.

Nagelwurzel f. Anat. racine f. des ongles; insertion f. de l'ongle; it. matrice f. de l'ongle; 2. Chir. (Nietnagel) envie f.

Nagelzange f. tenailles, tricoises f.

Nägelzange f. Serr. loup m. [pl.

Nagelzieher m. Couv. tire-clou m.

Nagelzwang m. Méd. douleur causée par des envies. [de mer.

Nagemaul n. H. n. (Fisch) perce f.

Nagen v. a. v. n. av. h. ronger; et. –, an et. –, ronger qc; dépouiller, user qc avec les dents; fig. causer un sentiment de corrosion, ronger; nagend, qui ronge, rongeur; corrosif; cuisant; déchirant; genagt, rongé, érodé, lacéré, lacinié; an einem Knochen, an den Nägeln –, ronger un os, ses ongles; es ist nichts zu – und zu beißen im Hause, pop. il n'y a ni pain ni pâte au logis; fig. fam. er wird daran zu – haben, il y trouvera de quoi ronger; nagender (Schmerz, Kummer) ᵣ cuisant, e; (Sorge und Kummer) – an fm. Herzen, ᵣ lui rongent le cœur; (diese Leidenschaft) nagt an ihrem Leben, elle se consume par ᵣ; **-des** Gewissen, conscience rongée par les remords; der **-de** Wurm (des Gewissens) le ver rongeur; 2. N–n. action de ronger; corrosion; érosion, lacération f.

Nager, s m. celui qui ronge; mordant, rongeur, S. Nagethier.

Nageschnabelarten f. pl. H. n. trogones m. pl.

Nage-thier n. H. n. rongeur m; animal rongeur: pl. **-thiere**, tétradactyles m. pl; **-wurm** m. fig. (des Gewissens) ver rongeur; remords m. pl. de la conscience.

Nagler, S. Nageler.

Nagnackererz, Nagnagergolderz n. Miner. sylvane lamelleuse; tellure natif aurifère; or problématique.

Näh-art f. couture f; manière f. de coudre, de broder; **-brett,** S. **-floben**; **-dose** f. S. **-kasten.** [cassette f.

Nähdosenschloß n. serrure f. de

Nähdraht m. Pap. pontuseau m.

Nahe (comp. näher, sup. nächste od. nähe-ste) a. adv. (dem Raume nach) voisin, e; proche: rapproché, à peu de distance; près; – bei, – an, – zu, près de ᵣ; – dabei, tout près; (diese Häuser) sind – bei einander ᵣ, ᵣ sont proches l'une de l'autre; **-r** Ort, Garten, lieu, jardin voisin; – bei der Kirche ᵣ (wohnen) près de l'église: nicht so – zu mir, pas si près de moi; kommen Sie näher, avancez-vous; (stellen Sie diese Bücher) – an einander, ᵣ près les uns des autres, près à près; näher bringen, setzen, rücken ᵣ, approcher, rapprocher; (die Fernrohre) bringen die Gegenstände näher, ᵣ rapprochent les objets; dem Ziele – kommen, approcher du but; (dieser Weg) ist näher, ᵣ est plus court; fig. um der Sache näher zu kommen, pour arriver au fait, à la chose; pour venir au but; jemn. et. – legen, – bringen, donner à entendre, faire entendre, sentir; qc à qn; Théol. – liegende Veranlassungen zur Sünde, occasions prochaines de peché; jemn. – treten, offenser, outrager, grever qn; porter atteinte ou attenter aux droits, à l'honneur de qn; froisser l'amour-propre de qn; aller trop loin vis-à-vis de qn; jemds. Ehre zu – treten, attaquer, blesser l' ᵣ; ich will Ihnen damit nicht zu – treten, fam. soit dit sans vous fâcher; jemds. Ehre zu – reden, fam. parler désavantageusement, défavorablement de qn; ihm ist zu – geschehen, on lui a fait du tort; es geht mir –, fehr –, cela me tient à ou au cœur; cela me fait de la peine; j'en ai du regret; cela m'est fort sensible, me touche sensiblement, j'y compatis; – daran seyn, être tout près de; être sur le point de; y toucher; – dabei, daran, es zu thun, j'étais sur le point, j'ai failli, manqué de le faire, j'allais le faire; 2. (der Zeit nach) (die Zeit) ist –, ᵣ est proche; wir sind dem Winter –, nous sommes près de l'hiver; dem 40. Jahre – seyn, friser la quarantaine; er ist fm. Sturze –, il est voisin de sa ruine; 3. (der Verwandtschaft, der innern Beschaffenheit nach) ein naher Verwandter, un proche parent; mit jemn. – verwandt seyn, être proche parent de qn; wegen zu **-er** Verwandtschaft, à cause de la proximité du sang, du degré; sie sind sehr – Verwandte, ils se touchent de près; er ist mein sehr **-er** Freund, Bekannter, il est de mes intimes amis, je suis fort lié avec lui; er sucht näher mit ihm bekannt zu werden, il cherche à faire plus particulièrement sa connaissance; es geht mich – an, cela me regarde ou me touche de près; (diese Farben) kommen einander sehr –, ᵣ approchent fort, sont fort approchantes l'une de l'autre; nähern Kaufs od. näher kann ich es nicht geben, je ne puis le donner à meilleur marché; fig. fam. es näher geben, se relâcher de ses prétentions, de sa fierté; devenir plus traitable; filer doux; baisser le ton.

Nähe; pl. **-n** f. (dem Raume nach) proximité f; voisinage m; (der Zeit nach) proximité; die – der Verwandtschaft, la proximité, la proximité du sang; (der Freundschaft) intimité f. 2. (was in der Nähe ist) voisinage m; environs m. pl; in der – betrachten, regarder, considérer, examiner qn de près; (er wohnt) hier in der –, près d'ici, ici près, dans le voisinage, aux environs.

Nahehin adv. (beinahe) environ, à peu près; sie mögen – dreißig seyn, ils sont environ trente.

Nähemädchen n. couturière f.

Nahen v. n. v. p. jemn. einer Sache –, approcher, s'approcher de qn, de qc; (die Zeit ᵣ) nahet, nahet sich, ᵣ approche; 2. N–n. l'approche f. Syn. **Nahen, nähern;** nähern heißt überhaupt die zwischen zwei Dingen statt findende Entfernung allmählig vermindern; nahen heißt zwei Dinge bis zu der kleinsten Entfernung zu einander bringen, daß sie auf einand. wirken können.

Nähen v. n. av. h. v. a. coudre; weiß, in Weißzeug nähen –, coudre en linge; mit weiten, kurzen, platten Stichen –, coudre à grands, à petits points, à points rabattus; – lernen, apprendre à coudre ou la couture; er näht gut, il coud bien, il est bon couturier; zusammen –, coudre ensemble; Hemden ᵣ –, faire des chemises ᵣ; genähte Arbeit, ouvrage fait à l'aiguille; genähte Spitze, dentelles à l'aiguille; Mar. (einen Block) –, frapper ᵣ; 2. N–n. action f ou art m. de coudre; couture f, S. Nähung.

Näher a. adv. comp. (von nahe) plus rapproché, plus proche; plus près; (von einem Wege) plus court; – kommen, approcher plus près ou davantage; die **-en** Umstände od. das Nähere, les circonstances plus détaillées les détails m. pl.

Näher, s; -inn, couturier, (p. u.) couturière.

Nähere; pl. **-en** f. (das Nähen, die Kunst zu nähen) action ou manière f. de coudre, couture f, art de coudre; sie hat eine Freude an der –, elle aime à coudre; die – aufgeben, quitter la couture; diese – ist leicht, mühsam, cette manière de coudre; cette couture est aisée, pénible; 2. (genähte Sache); travaux faits à l'aiguille; eine schöne –, une belle couture.

Näher-geld m. geltung f. **-kauf** m. droit m. de retenue, de retrait; **-käufer** m. retrayant m.

Nähern v. a. et. –, approcher qc; den Stuhl dem Tische –, approcher la chaise de la table; 2. v. r. sich einer Person, einer Sache –, approcher, s'approcher, se rapprocher d'une personne, d'une chose; Escr. sich fm. Gegner zu sehr –, trop marquer; fig. sich der (Vollkommenheit) –, approcher, s'approcher, être près de la ᵣ; (diese Systeme) – sich in Vielem, ᵣ se rapprochent en plusieurs points; schon nähert sich der Winter, déjà l'hiver s'approche; et. sich wieder –, rapprocher qc, se rapprocher de qc; II. N–n, S. Näherung.

Näherrecht n, S. Näher geltung.

Näherung f. approche, proximité f; Math. approximation f, S. Annäherung.

Näherungs-bruch m. Math. fraction approximative; **-methode** f. méthode f. des approximations.

Nähesäulig a. adv. Arch. systile; -es Gebäude, systile m; bâtiment m. systile.

Nahezu adv. (ungefähr) approchant, environ, à peu près.

Nahgarn n. fil à coudre; Mar. fil de lusin, de merlin; fil à coudre les voiles; -kasten m, dim. -kästchen n. cassette f. de tailleur, de couturière; -kissen, dim. -kißchen n. coussin m. à coudre; carreau m; grimace f; -kloben m. Sell. chevalet, mordant m; -korb m, dim. -körbchen n. corbeille f. de couturière; -kunst f. art m. de coudre; couture f; -lade f, S. -kasten.

Nähladendach, S. einseitiges Dach.

Nähmädchen n. couturière f.

Nahme, S. Name.

Näh-nadel f. aiguille f. de tailleur ou à coudre; H. n. (Klnthörner) aiguille f. d'acier; -pult n, S. -kissen; -rahme f. Brod. metier, châssis m; rame f; -tisch m; table f. à coudre.

Nähren v. a. v. r. jem. -, pourvoir à la conservation ou à la subsistance de qn. alimenter, sustenter, soutenir, nourrir qn; it. (von einem Gute z) suffire avec besoins de z; sich von et., mit et. -, se nourrir, vivre, subsister de qc; wohl genährter (Mensch) z bien nourri; fig. (den Geist z) entretenir, alimenter, servir d'aliments à; fomenter; soutenir; das Feuer -, nourrir, entretenir le feu; (die Hoffnung, nährt die Liebe, z nourrit, soutient l'amour; den Haß z -, alimenter les haines z; 2. v. n. (nahrhafte Theile enthalten) avoir des qualités nutritives, contenir des principes nutritifs, être nourrissant; nourrir; (diese Speisen) - zu stark, z nourrissent trop: nährend, S. nahrhaft; der nährende Saft (der Gewächse) le suc nutritif, la sève nutritive; nährende Kraft, faculté nutritive; 3. v. r. sich -, s'entretenir; sich kümmerlich -, avoir de la peine à vivre, subsister avec peine; sich von fr. Händearbeit -, vivre, subsister du travail de ses mains, gagner sa vie en travaillant ou à travailler, du travail de ses mains; fig. sich mit Hoffnungen -, se nourrir d'esperances; H. n. nutrition f. Syn. Nähren, Speisen; Nähren deutet an, daß der Empfänger gesättigt wird oder daß sein Leben dadurch erhalten wird.

Nährer, s; -inn, celui qui nourrit, S. Ernährer, s; -inn.

Nahrhaft a. adv. (Nahrung gebend) qui est propre à nourrir ou à réparer les pertes (du corps); nutritif, reparateur; alimentaire; (viel nährende Theile enthaltend) riche en principe nutritifs, nourrissant, e; substantiel, le; succulent, e; (von Speisen) nourrissant, e; (von Brüden) substantiel, le; succulent, e; succulement. Néol.); (von Arzneien, Säften) alimenteux, se; nutritif, ve; fig. (viele Mittel zum Lebenserwerb darbietend) qui est en état de fournir la subsistance à (qn), lucratif; productif, fertile; -er Mensch, homme industrieux; -er Ort, lieu de trafic, où l'on trouve à gagner son pain; -es Handwerk, métier lucratif.

Nährhaft, S. nahrhaft.

Nahrhaftigkeit f. qualités f. pl. nutritives; Did. nutrivité f. (p. u.)

Nähriemen m. Sell. courroie f. à coudre.

Nährig, S. erwerbsam.

Nährring m. dé m. sans fond, poucier m.

Nährlich a. adv. qui fournit de quoi vivre; es reicht - zu (zur Noth) cela suffit à peine; -er Mann, homme qui vit petitement; -e Zeiten, temps difficiles; sich -behelfen, vivre à l'étroit, maigrement, mesquinement; fam. de coquilles de noix; tirer le diable par la queue.

Nahrlos a. adv. dépourvu de principes nutritifs, peu réparateur, pauvre; it. stérile, ingrat; (von Speisen) peu nourrissant; fig. -er Ort, lieu où il n'y a rien à gagner, où l'on a de la peine à subsister; -e Zeit, la morte saison; -e Zeiten, temps fâcheux, difficiles.

Nahrlosigkeit f. (eines Ortes) le peu de ressources qu'offre un lieu, le manque de ressource, d'industrie dans un lieu; die - unserer Zeit, les temps difficiles où nous vivons; la nullité du commerce et de l'industrie.

Nahr-mittel n. Nahrungs-m.; -mutter f. mère f. nourricière.

Nahr-saft m. Anat. chyle m; -sam a. adv., S. -haft.

Nährstand m. classe f. des cultivateurs et des artisans; classe productive, classe des travailleurs; classe ouvrière.

Nahrstoff, S. Nahrungsstoff.

Nahrung; pl. -en f. (der nährende, den Körper erhaltende Stoff) principes m. pl. alimentaires ou reparateurs; Physiol. chyle m; vulg. forces f. pl; - geben, fournir des principes nutritifs ou reparateurs; vulg. donner des forces; 2. (Speise und Trank) nourriture f; aliment m; die gewöhnliche -, les aliments ordinaires; - zu sich nehmen, prendre la nourriture; - (für das Vieh) nourriture; - geben, nourrir; P. jedes Thier geht fr. - nach, toute creature cherche sa pâture; 3. (Alles was zum Lebensunterhalt nöthig ist) existence, subsistance f; fr. - nachgehen, vaquer à ses affaires, aux devoirs de sa profession; exercer son métier; jem. fr. - entziehen, ôter à qn les moyens de subsister; 4. (Mittel zu Erwerbung des Lebensunterhalts) moyen (s) de gagner sa vie; es ist keine - an diesem Orte, il n'y a point d'industrie, de commerce ici; on n'y trouve pas à gagner sa vie; (Gewerbe) - treiben, exercer une profession; er hat -, son métier va bien; eine - (Besitzthum) terre, maison f. dont on tire sa subsistance; 5. fig. (Alles, was die Fortdauer einer Sache unterhält) aliment m; - geben, alimenter; (das Holz) ist die - des Feuers, z est l'aliment du feu; die - des Geistes, l'aliment de l'esprit; den (Hoffnungen) neue - geben, raviver les z; alles dient fr. Bosheit zur -, tout sert de pâture à sa malignité.

Nährung f. S. Nähren (n); it. Ernährung.

Nahrungs-brei m. Physiol. chyme m; -canal m. canal m. alimentaire; -fleiß m. industrie f; -geld n. argent m. pour la nourriture, pour l'entretien; 2., S. -steuer; 3., S. Gewerbsteuer; -los z, S. nahrlos z; -losigkeit f, S. Nahrlosigkeit; -mangel m. manque m. ou disette f. de vivres, de nourriture, d'aliments; -milch f. Physiol. chyle m; -mittel n. aliment m; nourriture f; aliments m. pl; alimentation f; vivres m. pl; Fleisch ist das beste -, la chair nourrit la chair; -quelle f. source f. d'alimentation (pour un pays); -röhre, S. -canal; -saft m. suc, fluide réparateur ou nourricier, alimenteux; Physiol. (Milchsaft) chyle m; Anat. roher -, chyme m; in rohen - verwandeln, chymifier; Bereitung des rohen -es, chymification f; - (der Pflanzen) suc nourricier, sève f. nourricière; -sorge f. souci m. causé par la besoin; soin de la vie; soin, nécessité de se procurer la subsistance; - haben, craindre pour sa subsistance; von - gedrückt, accablé de besoins; mit - kämpfen, lutter contre le besoin ou pour son existence; -steuer f. impôt m. sur les consommations, S. -waare; -stoff m. substance f. alimentaire ou nourricière; principe m. alimentaire; -vertheilung f. Med. anadose f; -vorschrift f. règle f. diététique; régime m; diète f; -waare f. victuailles f. pl; comestibles m. pl; -zweig m. branche f. d'industrie.

Nährvater, S. Nährer, Pfleger.

Nahsäulig a. Arch., S. nähesäulig.

Näh-säulig, S. nähesäulig; -schraube f. vis f. de carreau à coudre; it. carreau m. à vis; -schule f. école f. où l'on enseigne ou apprend à coudre ou la couture; -seide f. soie f. à coudre, soie torse; -stein m. pierre f. pour coudre; -stich m. point m. de couture; -stunde f. leçon f. de couture; it. heure destinée à la couture.

Naht; pl. Nähte f. (Art zu nähen) couture f; dicke, dünne, doppelte -, grosse, menue, double couture; 2. (an einem Kleide z) couture; eine - machen, faire une couture; Nähte zur bloßen Verzierung, coutures de pur ornement; Mar. die Nähte pl. -en (eines Segels, Schiffes) les coutures z; Sculpt. (an einer Gipsfigur) couture; fig. jemn. auf die - fühlen, S. Zahn; Hydr. (zweier Deichpfänder) jonction, point de réunion du revêtement de deux talus de digue; Ferbl. (zweier Stücke Blech) le rapport; it. la soudure; Arq. - am Flintenrohre, soudure f. du canon de fusil; Anat. der Knochen) suture f; harmonische -, articulation f. par harmonie; - am Hodensacke, le périnée; Bot. (an der Haut einer Kapsel) suture f. S. Nath.

Nahtau Mar., S. Sortau.

Nahteidechse f. H. n. teguixin m.

Nähterei f, S. Näherei.

Nähterinn f, S. Näherinn.

Nahthaken m. Mar. croc m. à détouper; 2. Pell. pince f.

Nähtisch m. table f. à coudre.

Naht-knorpel m. Anat. articulation f. suturale; -nadel f. S. Nähnadel; Mar. aiguille f. à voile; -pressenning f. Mar. bandes de toile pour couvrir les coutures; -tau n. Mar. aiguillette, éguillette f.

Nähung f. Mar. - eines Blocks, porlugaise f; - der Kabelbar, mariage m. de la tournevire.

Näh-werkstatt f. couturerie f; -zeug n. attirail m. de couturière; nécessaire m. (de couturière,); it. étui m. à coudre; 2. ouvrage m. (de couture); -zwirn m. fil m. à coudre; fil retors.

Naide f. H. n. (Nachtwurm) naïde f.

Naiho m. Bot. myopore ténuifolié.

Naïv a. adv. (natürlich, ungekünstelt) naïf, ve; -vement; -e Rolle, rôle naïf;

Th. die -en Mädchen spielen, jouer les ingénnes, les ingénuités.

Naivetät f. (Einfalt) naïveté, ingénuité, simplicité, innocence f.

Najade; pl. -n f. Myth. (Wassernymphe) naïade f; 2. -n, pl. H. n. (Muschelnfamilie) naïades m. pl; Bot. naïadées f. pl.

Name, ns od. beſſer **Namen, s** m; (einer Perſon, einer Sache) nom, terme m; (bei.) nom m; Gr. zufälliger-, adjectif m; weſentlicher, ſelbſtſtändiger od. Haupt-, substantif; eigener, eigenthümlicher od. Eigen-, nom propre; einem Kinde, Orte, Dinge einen -n geben, donner un nom à un enfant z; (dieſe Stadt) hat ihren -en von z. z tire son nom de z; einen falſchen -n führen, porter un nom faux, supposé; jem. bei ſm. -n nennen, rufen, appeler qn par son nom; einen andern -n annehmen, prendre un autre nom, se débaptiser; ſn. -n angeben, se nommer; jemn. einen andern -n geben, débaptiser qn; unter fremdem -n reiſen, voyager incognito, sous un nom emprunté; einer -ns Peter, un nommé Pierre; (Friedrich) der zweite dieſes -ns, z le second du nom; (die Sachen) bei ihrem -n nennen, nommer, appeler z par leur nom; dem -n nach, nominalement; ich kenne ihn dem -n nach, je le connais de nom; er war nur -König, il n'était roi que de nom; -n betreffend, it. enthaltend, onomastique; -n hehlend, incognito; fig. unter dem -n (Vorwand) (der Freundſchaft z) sous le nom, le masque, le voile de z; ſn. -n zu et. hergeben, prêter son nom à, pour qc; auf jemds -n borgen, emprunter au nom de qn, sous le nom de qn; ich mag den -n nicht haben, daß z, je ne veux pas avoir le nom de z, ou passer pour z; in meinem -n, in ſm. -n, en mon nom, de ma part, en son nom; heißen Sie ihn in meinem -n willkommen, complimentez-le de ma part; in jemds. -n handeln, agir au nom de qn; s'autoriser du nom de qn pour agir; er hat im -n des Fürſten gehandelt, il a agi au nom du prince; Chanc. im -n des Königs, des Richters, de par le roi; de la part du juge; Ecr. im -n des Vaters z, au nom du père z; in Gottes -n, au nom de Dieu; it. (meinetwegen) eh bien! à la bonne heure; par Dieu! er mag es in Gottes -n thun, eh bien, qu'il le fasse! à la bonne heure! gehe, reiſe in Gottes -n, fam. adieu! bon voyage! Dieu vous conduise! Arith. (eines Verhältniſſes) exposant m; 2. (eine gleich benamte Geſammtheit); (Feind) des chriſtlichen -ns, z du nom de chrétien; dieſer - (dieſe Familie) erliſcht, c'est un nom qui s'éteint; 3. (der Ruf); renom m; réputation f; ſich einen -n machen, se faire un nom; se créer une réputation; ſich einen berühmten, unſterblichen -n machen, signaler, éterniser, immortaliser son nom; ſich einen großen -n erwerben, acquérir, s'acquérir un grand nom; ſn. guten -n retten, sauver son honneur, sa réputation; ſn. guten -n verlieren, se déconsidérer; jem. um ſn. ehrlichen -n bringen, ôter à qn sa réputation, perdre qn de réputation; déconsidérer, diffamer qn; einen übeln, ſchlechten -n haben, avoir un mauvais renom, une mauvaise renommée ou réputation; Prat. jemn. ſn. ehrlichen -n wieder geben, rétablir qn dans sa bonne fâme et renommée.

Namen-anſchlagen n. Jur. action f. d'afficher le nom; **-beilegung** f. imposition f. des noms; **-buch** n. livre m. de noms; nomenclature f; it., S. ABCbuch; **-chriſt** m. chrétien m. de nom; faux chrétien; **-deutung** f. explication f. des noms; **-erklärung** f. définition f. de nom; **-feuer** n. Artif. nom m. lumineux; **-fürſt** m. prince m. faible, prince qui ne l'est que de nom; fantôme m. de roi; roitelet m; **-geber, =inn,** qui donne un nom à qn, à qc; **-gebung** f. action f. de donner un nom; **-gedicht** n. acrostiche m; **-gefährte** m. qui porte le même nom; **-held** m. héros m. de nom; qui n'a d'un héros que le nom; **-kaiſer, -König,** S. **-fürſt**; **-lehn,** S. **-wechſel** (2); **-leiher** m. prête-nom m; **-licht,** pl. **-lichter** n. chandelle f. servant à éclairer un nom vu en transparent; **-liſte** f. nomenclature f; **-los** a. adv. sans nom; innominé, e; **-loſer Schriftſteller,** fam. auteur m. anonyme; **-loſes Buch,** livre m. anonyme, it. peu connu, obscur, e; **-loſe Geſellſchaft,** société f. anonyme; 2. (unausſprechlich); qui n'a point, à qui on ne trouve point de nom; infiniment; **-loſer Schmerz,** douleur f. indicible, ineffable, inexprimable, inexplicable; **-meier** p. u., S. **-träger**; **-räthſel** n. calembourg m; **-regiſter** n. (Verzeichniß von Namen, beſonders von Eigennamen) liste f; rôle m; nomenclature f; tableau m, S. **-verzeichniß**; **-reich** a. riche en noms; qui a plusieurs noms; **-reihe** f. série, suite, kyrielle f. de noms; **-ruf** m. appel m. de

Namens a. adv. au nom de. [nom.

Namensänderung f. changement m. de nom.

Namen-ſchänder m. diffamateur, calomniateur m; **-ſchändung** f. diffamation, calomnie f. [ma fête.

Namensfeſt n. fête f. de qn; mein-,

Namenſpiel n. jeu m. de noms.

Namenstag, S. Namenfeſt.

Namenſtempel m. (ſtatt der Unterſchrift) griffe f.

Namens-verwandter, -vetter m. homonyme m; **-zug** m. chiffre, monogramme m; 2. paraſe m; griffe f.

Namentlich a. adv. qu'on désigne ou qui est désigné par son nom; nominal, e; exprès, esse; it. qui contient des noms. nominatif; par son nom; nominativement; avec désignation par son nom. nommément; -e Anzeige, avis détaillé, spécial; rapport nominal; (mehrere ſollen es geſagt haben) -der und der, z nommément un tel; jem. - anrufen, nennen, dénommer qn; - (et. bedingen z) nommément, expressément.

Namen-träger m. Com. le porte-nom; **-überſetzung** f. Rhét. métonomasie f; **-unterſchrift** f. signature f; **-verleſung** f. appel m. nominal; **-vers** m. acrostiche m; **-verwechslung** f. erreur, méprise, confusion f. de nom; **-verzeichniß** n. liste f; liste f. nominative; état m. nominatif; tableau m; rôle m. d'inscription; 2. nomenclature f; **-wahrſager** m. nomancien, onomatomancien m; **-wahrſagerei** f. nomance, nomancie, onomatomancie f; **-wahrſageriſch** a. adv. nomancien, onomatomancien, ne; **-wappen** n. Bl. armes parlantes; **-wechſel,** S. **-verwechslung**; 2. Rhét. métonymie f.

Nahmhaft a. adv. qui a un nom; dont on connaît le nom; jem., et. - machen, nommer, signaler, faire connaître, citer, indiquer, publier le nom de qn, de qc; Prat. dénommer qn, qc; fig. bei -er (ausdrücklicher) Strafe (et. verbieten) sous une peine déterminée; 2. qui a un grand nom; qui jouit d'une grande réputation; notable; considérable; **-ment;** -e (berühmte) Stadt, ville renommée; célèbre, fameuse; -es (wichtiges) Verbrechen, crime qualifié; -e (beträchtliche) Summe, somme considérable; - verlieren, perdre considérablement, de grandes ou de fortes sommes.

Nämlich a. adv. pour en citer le(s) nom (s); c'est-à-dire; savoir; c'est à savoir; nommément; 2. pron. der, die -e, le la même; der -e Menſch, le même homme; man kann nicht immer der -e bleiben, on ne peut pas être et avoir été; oder, was das -e iſt, ou ce qui est la même chose, ce qui est identique ou équivalent; ce qui revient au même.

Nämlichkeit f. identité f.

Namlos, S. namenlos.

Nancy-fauer, -ſäure, S. Milchſauer z. [guer m.

Nanger m. H. n. (Art Gazellen) nan-

Nanguer, S. Nanger.

Nänien f. pl. Ant. (Klagelieder) nénies f. pl. [Zeug) id. m.

Nankinet m. Com. (baumwollenes

Nanking m. Com. nankin m.

Nankinſeide f. Com. (oſtindiſche Seide) soie f. nankin. [jaune à raies rouges.

Nannaapfel m. Jard. pomme f.

Nannierſtein m. Minér. quartz m. agate (ou roche f.) de Moravie. [zeux.

Nannönſtein m. Minér. grès quart-

Napel-kraut n, **-ſturmhut** m. Bot. aconit m. napelle.

Napf, es; pl. Näpfe m. écuelle, jatte f; (irdener) terrine, écuelle f; ein -voll, une écuellée, jattée, terrinée; einen -voll (eſſen) une écuellée, plein une jatte z; aus demſelben -e eſſen, manger à même écuelle; P. es hat brav in ſn. -geregnet (er hat geerbt) b. il a bien plu dans son écuelle; Mar. (der Matroſen) gamelle f; (kleiner Napf, Näpfchen) soucoupe f.

Näpfchen n. H. n. écuelle f; Bot. cupule, patellule f; das - an den Eicheln, coupe f. du glande; (bei mehreren Flechten) sautelle f; Chir. (beim Aderlaſſen) palette f; pl. Peint. (zu den Farben) les godets.

Näpfchenkobalt m. Minér. arsenic natifitestacé.

Napf-drüſe f. Bot. glande f. patelliforme; **-förmig** a. en forme d'écuelle, en godet; urcéolé, e; urcéolaire; **-kobalt,** S. Näpfchenkobalt; **-kuchen** m. gâteau m. de terrine; **-morchel** f. Bot. pezize f. en godet; **-muſchel** f. patelle f. œil de bouc; **-ſchildkäfer** m. H. n. chélonaire m; **-ſchnecke** f. H. n. patellite, lépadite f; **-ſtein** m. alvéolite m; **-tiegel** m. Cuis. poêle f. à godets.

Naphta f. s. p. (feines weißes Bergöl) naphte f; 2. Chim. anc. naphte f; Chim. n. éther m; naphte m. [naphte.

Naphtabrunnen m. fontaine f. de

Naphtalin n. Naphtaline f. Chim. (Steinkohlenkampher) naphtaline f.

Naphtalinunterſchwefel-ſauer a. Chim. =es Salz, hyposulfate m. de naphtaline; **-ſäure** f. acide m. hyposulfurique de naphtaline.

Naphtaquelle f. source f. de naphte.

Naphteine f. Minér. (Art Bergtalg) naphteine f.

Napoleonäal f. Bot. (africanische Pflanze) [ze] napoléone f.

Napoleonide m. H. m. (Abkömmling des Napoleon) napoléonide m.

Napoleonismus m. H. m. (politische Grundsätze Napoleons) napoléonisme m.

Napoleonist m. H. m. (Anhänger des Napoleon) napoléoniste m; Partei der -en, parti napoleonien.

Napoleontisch a. Fort. napoléonien, ne; -e Thürme, tours napoléoniennes.

Nappe f. Ch. peau f. d'une bête abattue.

Nappen, Napper, S. nopper.

Nappist; pl. **-en** m. H. (in Griechenland, Anhänger der russischen Partei) napiste m.

Närbchen n. dim., S. Narbe.

Narbe; pl. **-n** f. balafre, cicatrice, couture f; er hat noch eine - davon im Gesichte, il en a encore une marque au visage, une balafre; (die Wunde) fängt an eine - zu bekommen, anzusetzen, commence à se cicatriser; die Pocken haben -n auffm. Gesichte zurückgelassen, la petite vérole lui a cicatrisé le visage; Mittel gegen die -n auf der Haut, catalotique m; remède m. catalotique; Anat. weiße - auf der durchsichtigen Hornhaut, aglie f; Corr. die -n (im Leder) grain m; it. fleur f; Leder mit -n, cuir à grain, cuir gralné; die - wegnehmen, couper le grain; effleurer les peaux; die - geben, assurer le grain; Bot. - (an dem Samen) hile, ombilic m; it. (an der Spitze des Griffels) stigmate m; H. n. (im Ei) cicatricule f; Serr., S. Krampe; Syn. Narbe, Schmarre, Schramme; Schramme ist die Spur von einer durch leichtes Aufritzen der Haut entstandenen Verletzung; Schmarre die Spur einer breiten und tiefen Wunde; Schramme und Schmarre bezeichnen auch die offene Wunde selbst.

Narbeisen n. S. Körneisen.

Narben v.n. av. h. Chir. (von Wunden) se cicatriser; 2. v. a. marquer; Corr. ein Fell-, grainer, grener, greneler une peau; wohl, schön genarbter Saffian, maroquin bien grainé; grenu; d'un bon grain; Bot. genarbte Wurzel, racine cicatrisée.

Narben-bildung f. cicatrisation f; **-brüchig** a. adv. Tan. cicatrisé, crevassé; **-decke** f. Bot. stigmatostège m; **-erzeugend**, S. -ziehend; **-erzeugung** f. cicatrisation f; **-fleck** m. Chir. cicatrice f; **-kafer** m. H. n. biethèse f; **-kraut**, S. Narben-k.; **-leder** n. cuir m. à grain ou grainé; **-los** a. adv. sans cicatrices; Corr. **-loses Leder**, cuir mal étiré, dont le grain est mal coupé; **-schnitt** m. dentelé m; **-seite** f. Corr. Tann. (Haarseite) grain m; fleur f. du cuir; **-strich** m. Még. glissade f; (einer Haut) den = geben, donner la glissade à; **-vertreibend** a. Méd. catalotique ou catolotique; **-ziehend** a. adv. Pharm. épulotique.

Narbicht a. adv. Drap. das Tuch - machen, friser, ratiner le drap.

Narbig a. adv. marqué (de cicatrices); **-es Gesicht** (von den Blattern) visage m. consu; (von Hieben) cicatrisé, balafré; **-es Leder**, cuir à grain ou grainé; (Papier) - machen, grainer, grener ou greneler; Bot. **-er Stengel**, tige cicatrisée.

Narbigmachen n. grainage m. (du papier). [f. de Narbonne.

Narbonner Pfirsche Jard. pêche

Narcein n. Chim. (eigenthümlicher Stoff im Opium) narcéine f.

Narcisse, S. Narzisse.

Narde; pl. **-n** f. Bot. nard m; celtische - (Mardenbaldrian) valeriane f. celtique; Berg-, nard m. de montagne; wilde -, grande valériane, valériane franche; it. nard sauvage; rondelle f; zahme -, nielle f. romaine ou cultivée.

Narden-ähre f. Bot. nardo-stachys m; **-baldrian,** S. celtische Narde; **-gras,** S. Borstengras; **-kraut** n. Jard. nielle, poivrette f; it., S. zahme Narde; **-öl** n. nard m; huile f. de nard; **-same,** S. -kraut; **-wasser** n. eau f. de nard; **-wurz, -wurzel** f. Bot. barbon nard; 2. benoîte f; galliot m; recise f.

Nargeln, S. nörgeln.

Narkosis f. Med. (Art Erstarrung der Nerven mit dem Gefühle des Prickelns) état de torpeur des nerfs; narcose f; it. empoisonnement par une substance narcotique ou par les narcotiques; narcotisme m.

Narkotin n. Chim. (Opiumalkaloid) narcotine f. [cotique.

Narkotinsalz n. Chim. sel m. narcotique; **-es Gift,** poison m. narcotique; **-es Mittel,** remède m. narcotique; opiat m; **-er Zustand,** narcotisme m.

Narr, en; pl. **-en** m. fou m; homme déraisonnable; sot, extravagant, insense, imbécile, fat m; eine Närrin, une folle; ein - seyn, être fou; das ist ein -, c'est un échappé des petites maisons; zum -en werden, devenir fou; perdre la raison, l'esprit; fam. la tête; jem. zum -en machen, rendre qn fou; ein ausgemachter -, ein - zum anbinden, un fou achevé, à lier; jem. zum -en haben, berner, railler qn; se jouer, se moquer de qn; lui en faire accroire, lui en donner à garder, le mystifier; (fe. Frau) hat ihn zum -en, il est la dupe de; der - im Spiele seyn, être le dindon de la farce; den -en an et. gefressen haben, pop. être fou, affolé, coiffé, infatué de qc; raffoler de qc; er ist kein -(versteht sn. Vortheil), il n'est pas fou, sot, bête ou si simple, si niais; es müßte einer ein - seyn, der so etc. thäte, il faudrait être sot pour le faire; der ist ein ausgemachter -, der sn. Vortheil versäumt, bien fou qui s'oublie; seyd, seyen kein -! ne faites pas le fou, le sot! er ist ein guter -, c'est une bonne pâte d'homme; er ist ein kleiner -, c'est un jeune fou ou écervelé; sie ist eine kleine Närrin (die beständig lacht) c'est une petite folle qui; P. jedem -en gefällt sc. Kappe, à chaque fou plaît sa marotte. S. Markt; it. ein - macht zehn, un fou en fait d'autres; it. mit -en ist nicht gut umgehen, accointance de fol ne vaut rien; -en gibt es überall, il est des sots de tout pays; 2. (Lustigmacher); bouffon, fou m; sich zum -en machen, einen -en abgeben, den -en spielen, faire, contrefaire le fou, faire le bouffon, servir de bouffon; 3. Méd. (ein Verrückter) aliéné, fou m; (def.) maniaque m; 4. H. n. (ein Vogel) fou m; boubie f; fou blanc; it. (Stippammer) le bruant fou; Jard. -en (aufgeschossene Pflanzen) plantes étiolées.

Närrchen n. petit ou jeune fou; petit fat; petite folle, S. Narr.

Narren v. n. av. h. v. faire le fou, des folies, des sottises; mit jemn. -, pop. badiner, folâtrer avec qn; 2. v. n. fam. jem. -, berner, taquiner qn, se jouer, se moquer de qn.

Närren fam., S. narren.

Narren-balle f. Bot. (Pflanzengattung) walkérile f; **-bischof** m. H. d'All. (im 16. Jahrh.) evêque m. des fous; **-brüderschaft** f. H. d. F. confrérie f. des cornards ou des cocus; **-fastnacht** f. (der Dienstag nach Estomihi) carnaval m. des fous; **-fest** n. autref. (Fest um Weihnachten) fête f. des fous; **-frage** f. fam. question f. de fou; folle demande; **-geschwätz** n. bavardage m; propos m. de fou; **-gesellschaft** f. H. d'All. (im 16. Jahrhundert) société f. des fous; **-haud** f. main f. de fou; P. = befudelt alle Wand, les murailles blanches sont le papier des fous; **-haus** n. maison f. des fous ou des aliénés; hôpital m. des fous; les petites maisons; hospice m. d'aliénés; 2. =, **-häuschen** n. (Drillhäuschen) pilori, pilori tournant; **-heil** n. s. p. Bot. monron m. des champs; **-heilkunde** f. médecine f. mentale; **-hode** f. Bot. orchis m. mâle; **-jacke** f. habit m. d'arlequin, S. -kleid; 2 camisole f. de force; **-kappe** f. bonnet m. de fou, de bouffon; marotte f; Bot. aconit napel, aconit tue-loup; Conchyl. cabochon m; patelle f. labiée; Expl. bucardite f; cœur m. de bœuf; **-kirchweih,** S. Fastnacht; **-kleid** n. habit m. d'arlequin, de paillasse; **-kolbe** f. **-kolben** m. masse f. de bouffon; it., S. -kappe; Bot. (Wasserkolben) masse f; **-könig** m. roi m. des fous; prince m. des sots; **-liebe** f. fol amour; **-lust** f. bouffonnerie, niaiserie f; **-maske,** S. -kleid; **-mütze,** S. -kappe; **-orden** m. S. -gesellschaft; **-pabst** m. H. d'All. (im 16. Jahrhundert) pape m. des fous; **-posse** f. fam. bouffonnerie, arlequinade f; =n treiben, faire des folies, des extravagances; badiner; =n! (hat nichts zu bedeuten) bagatelles! chanson que tout cela! **-rede** f. fam. sot discours, propos de fou; **-scherz** m. bouffonnerie f; badinage m. de fou; **-schiff** n. Littér. (Gedicht von Brandt) vaisseau m. des fous; **-seil** n. jem. am = e herumführen, mener qn par le nez; tenir qn le bec à l'eau, le bec dans l'eau; se jouer, se moquer de qn; **-spiel** n. jeu m. de fou; it. (mit beinernen Kügelchen) troumadame m; **-spital,** S. -haus; **-sprache** f. langage, propos m. de fou; **-stein** m. Bot. racine f. d'armoise en charbon; **-streich** m. tour m. d'arlequin; folie f; =e machen, faire ses gambades, fam. faire les cent coups; **-tand,** S. -posse; **-tanz** m. danse f. folle; danse des fous; der = geht wieder an, les folies recommencent; **-theidung** f. v., S. -posse; **-tracht** f. habillement, costume m. de fou; **-warter, -inn,** inspecteur, surveillant, e d'un hôpital de fous; **-wecker** m. H. eccl. éveille-fou m; **-werk** n. folle entreprise, folle conduite; **-zeug** n. folies f. pl.

Narrer, s m. moqueur, persifleur, railleur, fam. goailleur m.

Narrheit; pl. **-en** f. folie, démence, manie f; (närrische Handlung) folie, sottise, extravagance f; einen kleinen Anfatz zur - haben, avoir un grain de folie; tausenderlei -en sagen, dire mille folies ou sottises;

tig, se. – besteht in der Blumenliebhaberei, les fleurs sont sa folie, sa manie; P. – und Reichthum treffen selten zus., fol et avoir ne se peuvent entrevoir; jeder hat se. –, il n'y a point de grands esprits sans un grain de folie; 2. Méd. folie (proprement dite), manie partielle, monomanie f.

Närrinn f. folle, sotte, S. Narr.

Närrisch a. adv. fou, fol, folle f; extravagant, e; – handeln, agir follement; diese –e Liebe, ce fol amour; er ist wohl –, daß er (sich darüber ärgert) il est bien fou de ₍ₑ₎; er ist – in (se. Frau) verliebt, il est fou de ₍ₑ₎; er ist ganz – damit, il en est fou; 2. bouffon, ne; drôle, -ment; plaisant, e; plaisamment; –er Junge, jeune fou; drôle m. de garçon; eine närrische Begebenheit, une drôle d'aventure; aventure falote, plaisante, drôle; et. –es erzählen, raconter une drôle d'histoire, une plaisante histoire; 3, (wahnwitzig); – werden, devenir fou, folle; (affolir v.): er hätte mich bald – gemacht, il a pensé me faire devenir fou; –e Musik, musique enragée.

Närrischheit f. fam., S. Narrheit.

Närrschen v. n. av. h. fam., S. narren (1).

Narthekophoren m. pl. Myth. narthécophores m. pl.

Narwall m. H. n. narval m; licorne f. de mer.

Narzisse; pl. -n f. Bot. narcisse m: weiße –, narcisse de poètes; vielblümige –, narcisse à bouquets; gemeine, unächte – (gelbe Sternblume) narcisse m. des prés; abandion, bulbocode m. du printemps ou printanier

Narzissen-art f. Bot. narcissée, narcissoïde f; japanische =, lis m. du Japon; **-artig** a. semblable au narcisse; =er Geruch, parfum de narcisse: =e Pflanzen, narcissées, narcissoïdes f. pl; **-lauch** m. ail narcisse; **-lilie** f, S. Narzißlilie; **-schlammfliege** f. H. n. éristale m. du narcisse; **-schwertel** m. Bot. (Pflanzenfamilie) narcissinées f. pl; **-stein** m. narcissite f.

Narzißlilie f. Bot. lis m. narcisse; amaryllis m.

Nasal, es; pl. **-e** n. Org. (Orgelzug) nasard m.

Nasal-arterie f. Anat. artère f. nasale; **-laut** m. Gr. son nasal.

Nasaräer, S. Nasiräer.

Nasat, S. Nasal.

Naschdose f. bonbonnière f.

Naschen v. n. av. h. v. a. manger par friandise; manger, entamer (qc) à la dérobée; goûter secrètement; gern –, aimer les friandises, être friand; von et. –, tâter, goûter qc, tâter, goûter secrètement, par friandise, friander; fig. er nascht gern (bei Weibern) il a le nez tourné à la friandise; 2. v. r. sich satt –, se rassassier de friandises; II. N – n. recherche f. des friandises; friandise f.

Näschen, s n. petit nez m.

Näscher, s; pl. **-inn,** le délicat, le friand; la friande; qui friande; b. happelopin m.

Näscherei; pl. **-en** f. (das Naschen) friandise f; it. (Näschereiluft) friandise; 2. (eßbare Dinge) les friandises; den (Kindern) –en geben, donner friandises aux ₍ₑ₎; die (Kinder) zur – reizen, affriander les ₍ₑ₎.

Naschhaft a. adv. friand, e; -es Kind, enfant friand, affriandé.

Naschhaftig, S. naschhaft.

Naschhaftigkeit f. friandise f.

Nasch-hirsch, S. -wildpret; **-hunger,** S. -lust.

Näschig a. adv. – seyn, être friand; – machen, affriander; rendre friand.

Näschigkeit f. friandise f.

Naschkatze f. fig., fam., sie ist eine – (nascht gerne) c'est une chatte; elle est friande comme une chatte.

Näschlein, S. Fädlein (Ch.).

Nasch-lust f. friandise f; goût m. pour les friandises; **-markt** m. marche m. aux fruits; **-maul, -mäulchen** n. dimin. fam. er, sie ist ein =, c'est un friand, une friande; **-wanze** f. H. n. capse f; **-werk** n. friandises f. pl. morceaux friands; **-wildpret** n. gibier qui va viander sur le territoire étranger.

Nase; pl. **-n** f. Anat. nez m; protubérance nasale; organe de l'odorat; H. n. nez, chaperon, épistome m; dicke od. breite, lange, aufgestülpte, stumpfe, eingedrückte od. platte –, nez épaté, long nez; nez retroussé, camus ou camard, écaché ou écrasé; krumme, blatternarbige, rothe, kupferige, finnige –, nez tortu, gravé, enluminé, couperosé, bourgeonné; Völkerstämme mit durchbohrter –, nez-percés; Méd. mit durchsichtiger –, rhinopte; aus der – bluten, saigner du nez, par le nez; aus der – stinken, être punais; avoir le nez punais; das Stinken aus der –, punaisie f; et. vor, an die – halten, approcher qc du nez; durch die – reden, singen, parler du nez, avoir la voix nasillarde; nasiller; chanter du nez; der, die durch die – redet, nasillard, e; nasilleur, se; Aussprache durch die –, prononciation nasale; fig. eine gute, feine – haben, avoir bon nez, avoir le nez fin, sentir de loin; fam. flairer à cent lieues de distance; er hat keine – (keinen Geruch) il n'a point de nez; Ch. (dieser Hund) hat eine gute, eine feine –, ₍ₑ₎ a le flair bon; c'est un chien de haut nez; in die – steigen (von Gerüchen ₍ₑ₎) prendre au nez; die – in Alles stecken, mettre, fourrer son nez partout; er steckt die – in Alles, c'est un furet, un vrai furet; die – immer in den Büchern haben, avoir toujours le nez sur ses livres: er trägt die – beständig in der Luft, il porte le nez au vent; das sticht ihm in die –, cela lui donne dans la vue, dans les yeux; jemn. et. unter die – reiben (aufwerfen) jeter qc au nez de qn, S. reiben; it. P. man wird es ihm unter die – reiben, ce n'est pas pour son nez; iron. c'est pour son nez; jemn. eine – drehen, jouer un tour à qn, se moquer ou se railler de qn; le mystifier, le berner; die – rümpfen, rechigner, nasarder, secouer le menton; die – hoch tragen, lever le menton; ich sehe es Ihnen an der – an, daß Sie die Wahrheit nicht sagen, votre nez branle; eine lange –' eine – bekommen, mit einer langen – abziehen, essuyer un reproche; it. avoir un pied de nez, un refus; jem. mit einer langen – abziehen lassen, passer à qn la plume par le bec; jemn. eine – geben, drehen, donner un pied de nez, donner sur le nez à qn, faire la queue à qn; jem. bei der – herumführen, mener qn par le nez; er sieht nicht weiter als se. – geht, il ne voit pas plus loin que son nez, que le bout du nez; zupfe dich an deiner –, occupez-vous de vous-même; mêlez-vous de ce qui vous regarde; jemn. et. vor der – wegnehmen, enlever qc au nez, à la barbe de qn, souffler qc à qn; jemn. die Thür vor der – zumachen, zuschlagen, fermer la porte au nez à qn, de qn; jemn. an die –, unter die – lachen, rire au nez de qn; 2. Géogr. autref. pointe, langue f. de terre; Chap. – des Fachbogens, bec m. de corbin; Couv. – (eines Dachziegels) nez; crochet m; Écon., S. Pflug –; Fond. – des Gebläses, bec m. de la tuyère; it., S. –nschlacke; Mar. (eines Schiffes) nez; (das Schiff) segelt in die –, ₍ₑ₎ est trop sur le nez; Men. – (am Hobel) poignée f; manche m; – (an den Fenstern) larmier m: H. n. S. Nasenfisch.

Naseabschneiden n. Chir. amputation f. du nez.

Naseau m. Minér. hauyne f. d'Allemagne.

Nase-ansetzen n. Chir. rhinoplastie f; zum – gehörig, rhinoplastique; **-haken** m. Pêch. harpoire, harpon m; **-horn** n. H. n. (Nashorn) rhinocéros m.

Nasehorn-käfer m. H. n. européen =, scarabé m. nasicorne; moine, rhinocéros m: ostindischer =, scarabe rhinocéros; karolinischer =, scarabé de la Caroline; großer =, actéon m; **-schlange** f. H. n. vipère f. ammodyte; **-vogel** m. H. n. rhinocéros-oiseau, topeau m.

Naseisen n ₍ₑ₎, S. Naseneisen ₍ₑ₎.

Nasekucker m. Mar., S. Ausguck.

Näselbuchstabe m. Gr. lettre f. nasale.

Näseler, s; -inn, nasillard, e.

Näsellaut, s; pl. **-e** m. Gr. son nasal.

Näseln v. n. av. h. Ch. (riechen) flairer; 2. (durch die Nase sprechen) nasiller, nasonner; in einem –den Tone sprechen, parler d'un ton nasillard; ein wenig –, nasillonner; Méd. näselnd, rhinophonique; II. N. n. Méd. rhinophonie f; it. nasillement m.

Naseloch, S. Nasenloch.

Nasen v. n. av. h. (das Wild ₍ₑ₎) –, flairer, chercher en flairant; 2. v. a. jem., et. –, donner, faire, mettre un nez à ₍ₑ₎; genasé, qui a un nez, pourvu d'un nez; fig. jem. –, réprimander, gourmander, tancer qn; II. v. r. Fond. die Schlacken – sich, le nez se forme, les scories s'attachent à la tuyère.

Nasen-affe m. H. n. cercopithèque m; 2. cynocéphale m; **-arterie** f. Anat. artère nasale; **-ast** m. Anat. rameau nasal; **-augennerv** m. Anat. nerf m. nasooculaire; **-ausschnitt** m. Anat. incision nasale; **-ball,** S. **-puppe; -band** n. (am Pferdezaume) muserole, muserolle f; dessus m. du nez; **-bär** m. H. n. S. **-thier; -bein** n. Anat. os m. du nez, os nasal, vomèr m; **-bildung** f. Chir. rhinoplastie f; zur – gehörig, rhinoplastique; **-binde** f. Anat. fosse f. d'amintas.

Nasenblumarten f. pl. Bot. rhinanthacees f. pl.

Nasen-blume f. Bot. rhinacanthe, rhinanthe m; **-blut** n. sang qui coule par le nez; **-bluten** n. saignement m. de ou du nez; Méd. apostaxis, épistaxis, rhinorrhagie f; hémorrhagie nasale, hémorrhinie f; zum = gehörig, rhinorrhagique; er hat oft =, il saigne souvent du nez, par le nez; **-blutfluß** m, S. Nasenbluten; **-braune** f. Med. angine nasale; **-bremse** f. H. n. (welche ihre Eier in die Nase der Ochsen, Schafe ₍ₑ₎ legt) oëstre m; taon m. nasal; Maréch., S. -eisen; **-buchstabe** m. lettre f. nasale, S. Näselbuch-

stabe; -bürste f. brossette f. (à nettoyer le nez du cheval,; -butzen m. pop. morve f; -decke f. Bl., S. -stück; -drücker m, S. -eisen; -durchsicht f. Méd. rhinoptie f; zur = gehörig, rhinoptique; -durchsichtigkeit f. Med. rhinoptie f; -einschnitt m. Anat. echancrure f. nasale; -eisen n. Marech. torchenez m; morailles f. pl; -entzündung f. Méd. rhinite f; -falte f. Med. ligne nasale; -fisch m. H. n. (Art Fische mit einem nasenförmigen, aufwärts gebogenen Oberkiefer) nase m; die abgeschnittene Nase, S. Pimpernuß; -fläche f. Anat. surface f. du nez; -flügel m. Anat. aile f. ou lobe m. du nez; pterygion m.

Nasenflügel-blutader f. Anat. veine f. alaire du nez; -knorpel m. cartilage m. alaire du nez; -vene f. veine f. alaire du nez.

Nasen-fluß m. Vet. (bei den Pferden) jetage m; -förmig a. adv. en forme du nez; -fortsatz m. Anat. apophyse f. du nez; apophyse nasale (ou orbitaire interne de l'os coronal,; apophyse nasale (ou montante de l'os maxillaire supérieur); -frett n. H. n. coati-mondi à queue annelée; -furche f. Anat. (des Thränenbeins) sillon nasal de l'os lacrymal; -futteral n. Corr. bouche nez, cache-nez m; -gang m. Anat. canal ou conduit nasal; -ganger m. H. n. (Haitroche) rhinobate m; -gasse f. Fond. nez; conduit m. de la tuyère.

Nasengaumennerv, es; pl. -e m. Anat. nerf naso-palatin.

Nasen-geruch m. Méd. (stinkender) punaisie f; -geschwür n. Méd. ulcère m. au nez; stinkendes =, ozène m; -gestank m. odeur f. fétide du nez; -gewächs n. Chir. excroissance f. du nez; (bes.) polype m. des fosses nasales; polype de nez; er hat ein =, il a un polype au nez; -grübchen n. Anat. moustache f; -haar n. poil des narines; -hai m. H. n. (Fisch) lamie f; -haken m, S. Nasehaken; -hauch m. aspiration f. de l'air par le nez; it. (bei der Aussprache durch die Nase) aspiration f. nasale; -haut f. peau f. du nez.

Nasenhautnerv, es; pl. -e m. Anat. nerf m. de la peau du nez.

Nasen-höcker m. Anat. bosse f. nasale; -höhle f. cavité f. du nez, fosse f. nasale.

Nasenhöhlen-blutader f. Anat. veine f. des fosses nasales; -nerv, es; pl. -e m. nerf m. des fosses nasales.

Nasen-hörnig a. H. n. qui a une corne implantée sur le nez, nasicorne: =e Säugethiere, nasicornes m. pl; -jucken n, S. -kribbeln; -käfer m. H. n. cistele f; -kamm m. Anat. crête (nasale ou horizontale (de l'os maxillaire supérieur); -keil m. Fond. coin du nez de la tuyère; Sell. (Keil am Sattel) batte f. à nez; -knebel m, S. Bremse (Marech.); -knochen, S. -bein. [f. des os du nez.

Nasenknochenfraß m. Méd. carie

Nasen-knorpel m. Anat. tendon, cartilage m. du nez; it., S. -scheidewand; -kraut, S. Löwenmaul; -krebs m. Chir. chancre, carcinome m. du nez; -kribbeln n. Méd. fourmillement, picotement, chatouillement m; démangeaison f, prurit m. au nez; rhinocnesme m; -kriecher m. H. n. oëstre, astome m, S. -bremse; -kugel, -kuppe f. H. n. globe m. du nez; rhinarion m; -lappen, S. -flügel; -laut m. son m. nasal, S. Näsellaut; -linie, S. -falte; -loch n. ouverture (antérieure) des fosses nasales; narine f; (des Pferdes) narine f; naseau; (Pferd) mit weiten -löchern, = qui a les naseaux bien fendus; Nase mit garweiten -löchern, nez évasé; -mäuslein n, S. -muskel; 2. (Wz.) dilatateur m; -muschel f. Conchyl. conque nasale; -muskel m. Anat. muscle nasal; die erweiternden =n, les dilatateurs des narines; niederziehender =, muscle m. maxillo-alvéoli-nasal; -nerv m. nerf m. nasal. [lobaire m.

Nasennervenzweig m. Anat. naso-

Nasen-öffnung f. Anat. ouverture f. des fosses nasales, des narines; -pflug m. Econ. charrue f. à nez; platte f. Anat. plaque nasale; -pochen n. Fond. bocardage bouille; -pöpel (b), S. -butzen; -quetscher, S. -eisen; -riemen m, S. -band; -ring m. anneau m. de nez; -röthe f. Méd. nez cuivré; rougeur f. de nez; -rücken m. dos m. ou face f. dorsale du nez.

Nasenrückenblutader f. Anat. veine f. du dos du nez; veine dorsale du nez.

Nasen-rümpfer, S. Naserümpfer; -ruß m. Med. suie nasale; -rüßler m. H. n. (Art Rüsselkäfer) rhine f; 2. pl. =, rhinites m. pl; -sattel m. Anat. bosse f, S. Sattelbein; -saule, -scheidewand f. Anat. colonne, paroi f, diaphragme m. du nez; cloison f. des fosses nasales: H. n. (bei Vögeln) méshorinion m; rhinothèque f; knöcherne bewegliche =, cloison osseuse, mobile du nez.

Nasenscheidewand - arterie f. Anat. artère f. de la cloison mobile des narines; -knorpel m. cartilage m. de la cloison =; -muskel m. muscle m. de la cloison =; -nerv m. nerf m. de la cloison =; -vene f. veine f. de la cloison =.

Nasen-schiene f. Econ. (am Pfluge) bande f. du support; -schildkröte f. H. n. chelide f; -schlacke f. Fond. nez m; scorie qui s'attache au bec de la tuyère; -schlagader f. Anat. artère f. nasale; -schleim m. mucosité f. nasale; mucosité sécrétée par la membrane qui tapisse les fosses nasales.

Nasenschleim-fluß m. Méd. rhinorrhée f; zum = gehörig, rhinorrhéique; -haut f. Anat. membrane f. muqueuse ou pituitaire ou spongieuse des fosses nasales.

Nasen-schlitzer m. fig. fendeur de naseaux; -schmerz m. rhinalgie f; den = betreffend, rhinalgique; -schnalzer m, -schneller m. nasarde, chiquenaude, croquignole f; jemn. einen = geben, nasarder qn; lui donner une chiquenaude, nasarde, croquignole; -schnitt m. Chir. incision nasale.

Nasenseitenknorpel m. Anat. cartilage m. latéral du nez.

Nasen-spitze f. pointe f, bout m. du nez; -spritze f. Chir. seringue f. pour le nez; rhinonchite m; -stachel m. Anat. épine f. nasale; der hintere =, l'épine nasale postérieure; -stimme f. voix f. nasale ou nasilarde; Med. mycterophonie, rhinophonie f; zur = gehörig, mycterophonique, rhinophonique; -stinker, s; =tnn, punais, e; -stüber m. fam. chiquenaude f, S. -schneller; -stück n. Bl (am Visir) nasal m; -stuhl m. Fond. support du nez ou bec de la tuyère; -theil m. Anat. partie nasale; -thier n. H. n. coati m; -ton m. son nasal ou nasilard; -tripper m. Méd. gonorrhée nasale; -trockenheit f. Med. sécheresse des fosses nasales; -tropfen m. roupie f; -tuch n. mouchoir m; -vene f. veine nasale; -verstopfung f. Méd. ischo-blennie f; -wallfisch m. H. n. narval m; -weh n, S. -schmerz; -wunde f. Chir. blessure f. au nez; -wurzel f. Anat. racine f. du nez; -zäpflein n. Pharm. (zum Niesen) errhin solide, sternutatoire m; -zug m. Org. nasale m; -zwänger m, S. Bremse; -zweig m. Anat. branche f. sourcilière.

Nase-rümpfer m. qui fronce le nez, qui rechigne; H. n. (Fisch) baliste noir; sillonné m; -weis a. adv. curieux, indiscret, outrecuidant, impertinent; = seyn, être curieux, fourrer, mettre son nez partout; -weiser Mensch, un impertinent, morveux, blanc-bec m; -weise Antwort, réponse impertinente. Syn. naseweis, neugierig, vorwitzig; bei dem Neugierigen liegt das Tadelhafte darin, daß er angelegentlich nach Dingen forscht, deren Erforschung der verständige Mann für seiner unwürdig hält; bei dem Vorwitzigen liegt das Tadelhafte in dem unzeitigen Forschen; der Naseweis setzt Personen, denen er Achtung schuldig ist, durch Fragen, welche von Mangel an Klugheit und Bescheidenheit zeugen, in Verlegenheit.

Naseweisheit f. indiscrétion, curiosité, impertinence f; se. - ist so stark, daß er die Briefe öffnet, sa curiosité le porte jusqu'à ouvrir les lettres.

Nashorn =, S. Nasehorn =.

Näslein n, S. Nasenfisch; 2. Ch. das - des Hirsches (Erhöhung in der Fährte) la comblète.

Näsling, es; pl. -e m. H. n. (Nasenfisch) nase m.

Naß a. adv. (comp. näsſer; superl. näſſeſte) mouillé, trempé, baigné, e; humide; - machen, mouiller, tremper; sich die Füße - machen, se mouiller les pieds; nasse Hände haben, avoir les mains humides, mouillées; nasses Tuch, linge humide, mouillé; ihre Augen sind noch ganz -, elle a encore les yeux tout humides; es wird nasse Augen setzen, il y aura des larmes répandues; nasses Wetter, temps humide; - werden, devenir ou être mouillé ou trempé; (vom Regen) avoir les vêtements trempés par =; durch und durch - werden (vom Regen) être tout mouillé, percé, trempé de la pluie; (vom Schweiße) tout mouillé de sueur; (s. Hemde) ist durch und durch -, = est trempée; das Nasse, le mouillé; Chim. der nasse Weg, la voie humide; Meun. der nasse Fall, la hauteur de l'eau; partie de la pale-planche qui reste dans l'eau; Sculpt. nasses Gewand, draperie transparente; nasser Bruder, buveur, biberon, chopineur m; H. eccl. nasse Brüder, frères des Calendes; 2. (viel Näße = bringend) humide, pluvieux; nasse Bähung, fermentation f. humide; nasse Bleiche, blanchisserie f. humide; P. trockner März, nasser April, kühler Mai, füllt Scheuer, Keller und bringt viel Heu, mars venteux, avril pluvieux, font mai gai et gracieux; 3. (flüssig) liquide; Com. nasse Waare, les

liquides; ſ. Geld an naſſe Waare legen, pop. boire son argent.

Naß, es; pl. -e n. liqueur, humeur f; liquide m; humide f; der Thränen –, l'humide, l'humidité des larmes; das friſche – (das Waſſer) l'eau fraîche; Poét. das heilige – (der Wein) la liqueur divine, bachique; das dunkle – (das Meer) le sombre, l'humide élément.

Naſſa ſ. H. n, S. Bogenſchnecke; 2. Chir., S. Balggeſchwulſt.

Naſſaciten pl. H. n. (verſteinerte Bogenſchnecken) nassacites m. pl.

Naſſat m, S. Gemſenhorn (Agr.).

Naſſauer, ß; -inn, Nassovien, ne; de Nassau; Conchyl. (Schraubenſchnecke) peau f. de serpent.

Näſſe f. humidité f; et. in der – liegen laſſen, laisser qc exposé à l'humidité; die – nicht vertragen können, ne pouvoir supporter l'humidité; die – (vom Schweiß) la moiteur; (vom Begießen) mouillure f; Fond. die – abziehen, défalquer, rabattre l'humidité; die – aus dem Treibherde ziehen, dessécher le fourneau d'affinerie.

Naſſel; pl. -n f, S. Aſſel.

Näſſeln v. n. av. h. être un peu humide; it. suinter; 2. v. a. humecter qc.

Naſſelwurm, S. Aſſel.

Naſſen v. n. av. h. être mouillé, humide; 2. (Näſſe von ſich geben) suinter, suer; (die Wunde) naſſet, ꝛc suinte; ſe. Hände –, ses mains suent; II. N– n. mouillement, suintement m; sueur f.

Näſſen v. a. ein Tuch in Waſſer, in Wein ꝛc –, mouiller, tremper un linge dans de l'eau ꝛc; 2. v. n. (naſſen) fournir de l'humidité, suinter; Ch. uriner; näſſend, qui laisse suinter, qui transsude un liquide; moite, humide; II. N– n. humectation f; 2. suintement m; exsudation f; transsudation f. d'un liquide.

Naß-galle f. Agr. place humide dans un champ; **-haufen** m. Brass. tas d'orge humecté; **-kalt** a. adv. froid et humide; =es Wetter, temps humide et froid.

Naßkälte-meſſer m. Phys. psychromètre m; **-meſſung** f. psychrométrie f; zur = gehörig, psychrométrique.

Näßlich a. adv. un peu humide ou mouillé; moite, couvert d'une légère moiteur. [mousseron m.

Näßling m. Bot. (Moosſchwamm)

Naßpochwerk n. Fond. bocard mouillé. [schlich humide.

Näßprobe f. Fond. essai m. du

Naſt, S. Aſt.

Naſtuch n. mouchoir m.

Nath; pl. Näthe f. couture f; Chir. suture; ext. Anat., Bot. suture; (des Hodenſacks) raphé m; Mar. couture; Hydr. jonction f; Ferbl., Arm. soudure; Anat. falſche –, harmonie f, S. Naht.

Näther, ß; -inn, S. Näher ꝛc; Hydr. (Zaun) clayonnage m; claie f. de pieux ꝛc.

Nätherei; pl. -en f. couture f.

Nätherinn, S. Näherinn.

Nation; pl. -en f. nation f; auf den Verkehr zwiſchen –en ſich beziehend, entre-national, e. Syn. Nation, Volk, Völkerſchaft, Volksſtamm; Volk hebt beſonders den Begriff der Menge hervor; Nation hebt beſonders die gemeinſchaftliche Abſtammung ꝛc hervor; Völkerſchaft bezeichnet ein aus mehreren Stämmen beſtehendes Volk; Volksſtämme ſind die nach der Abſtammung ſich unterſcheidenden Theile eines Volkes.

National a. adv. national, e; -ment.

National-bank f. banque f. nationale; **-bergamotte** f. (deutſche) bergamotte allemande; **-bewaffnung** f. armement national; **-bildung** f. conformation f. d'un peuple; **-charakter** m. nationalité f; caractère national; **-cocarde** f. cocarde nationale; **-concilium;** pl. -concilien n. H. eccl. concile national; **-convent** m. H. d. F. convention nationale; Convention. [dus formant une division.

Nationale n. Milit. liste des indivi-

National-eigenthum n, S. -güter; **-einkommen** n. revenus publics; **-farbe** f. couleur nationale; **-fehler** ꝛc m. défaut national; **-feſt** n. fête nationale; **-flagge** f. pavillon national; **-garde** f. garde f. nationale; **-gardiſt** m. garde m. national; **-geiſt** m. esprit national ou de nationalité; **-geſetz** n. loi nationale; **-güter** n. pl. domaines m. nationaux; **-haß** m. haine nationale ou de nation à nation; **-inſtitut** n. H. d. F. institut m. (national).

Nationaliſiren v. a. nationaliser; rendre national; 2. v. r. ſich –, se nationaliser. [nationalité f.

Nationalität f. (Nationalcharakter)

National-kalender m. almanach national; **-kirchenverſammlung** f. H. eccl. synode national; **-leben** n. vie nationale; **-lied** n. chant national; **-magazin** n. magasin national; **-ökonomie** f. économie nationale; **-phyſionomie** f. physionomie nationale; **-religion** f. religion nationale; **-ſchuld** f. dette nationale; **-ſeemacht** f. pavillon m. de sa nation; **-ſitten** f. pl. mœurs nationales; **-ſprache** f. langue nationale; **-ſtolz** m. orgueil national; **-tanz** m. danse nationale; **-theater** n. théâtre national; **-tracht** f. costume national; **-truppen** f. pl. troupes nationales; **-vermögen** n. fortune publique; **-verſammlung** f. H. assemblée nationale; H. d. F. (1789) États généraux; **-zeitung** f. journal national.

Nativität; pl. -en f. Astrol. nativité f; jemn. die – ſtellen, dresser, faire la nativité de qn, à qn; faire, dresser, tirer son horoscope.

Nativität-ſteller m. Astrol. généthliaque m; faiseur, diseur, tireur m. d'horoscopes; **-ſtellerei** f. généthliologie f; zur = gehörig, généthliologique.

Natrin, S. Natrium.

Natrinblei n. Chim. plomb m. à base de soude. [natronium m.

Natrium n. Chim. sodium, natrium.

Natrium-haloidſalz n. Chim. sel m. sodique; **-hyperoxyd** n. bi-oxyde, hyperoxyde ou suroxyde de natrium; **-oxyd** n. protoxyde m. de natrium.

Natriumoxydhydrat n. Chim. hydrate m. de protoxyde de sodium; natron m, S. Natronhydrat.

Natriumſuboxyd n. Chim. sous-oxyde m. de natrium.

Natrochalcit m. Minér. (Mineral aus Norwegen) natrochalcite m.

Natrolith m. Minér. (Aſchenſalzſtein) natrolite m; 2. mésotype f.

Natron, ß n. Chim. oxyde m. de sodium, oxyde sodique; **ſalzſaures –,** chlorure m. de sodium.

Natron-alaun m. Chim. alun à base de soude; sulfate m. double d'alumine et de soude, sulfate sodico-aluminique; **-ammoniak** n. Chim. ſchwefelarſenikſaures =, sulfarséniate m. sodico-ammonique; **phosphorſaures =,** phosphate d'ammoniaque et de soude; **-flüſſigkeit** f. (ätzende) (Aqua natronis caustica) soude (caustique) liquide, dissolution (concentrée) de soude caustique; **-haltig** a. Chim. sodaïque; =e Bleiflüſſigkeit, chlorure m. d'oxyde de sodium; **-häuyn** n. Chim. haüyne f. d'Allemagne; **-hydrat** n. hydrate m. de protoxyde de sodium; soude f; anc. alcali m. minéral; **trockenes =,** soude f. (sèche ou) caustique.

Natronin, S. Natrium.

Natronkupferoxyd n. Chim. ſchwefelſaures, ſalpeterſaures ꝛc –, sulfate, nitrate m. ꝛc sodico-cuivrique.

Natronmetall n. S. Natrium.

Natronoxydhydrat, S. Natronhydrat; **kohlenſaures –,** carbonate m. de natron; **boraxſaures –,** borate m. de soude; soude boratée; **ſchwefelſaures –,** sulfate m. de soude; **doppeltphosphorſaures –,** bi-phosphate de soude.

Natron-ſalz n. Chim. pl. sel m. à base de soude, sel sodique; **priſmatiſches –,** carbonate m. de natron; **-ſeife** f. savon m. de soude. [trum, natron m.

Natrum, ß n. s. p. (Laugenſalz) na-

Nätſch, es m. Bot. carex aigu; 2. nard m. [cerises).

Natt m. Jard. (diverses sortes de

Natter; pl. -n f. H. n. couleuvre f; vulg. et. poét. vipère f; aspic m; junge –, couleuvreau m; von einer – geſtochen werden, être piqué d'un aspic; die gehörnte –, S. Hornſchlange; die – der Reue, les remords de la conscience; Artill. ancienne pièce de 12.

Natter aal, S. **-ſchlange; -ähnlich, -artig** a. adv. couleuvrin, e; **-biß** m. morsure f. d'aspic; **-blume** f. Bot. polygala vulgaire, polygalon; herbe f. à lait; it. renouée argentée; herbe f. au panaris; **-förmig,** S. **-ähnlich; -hals** m. H. n, S. Wendehals; **-knöterich** m. Bot. polygone m. bistorte; **-kopf** m. tête f. d'une couleuvre, d'un aspic, de vipère; Bot. vipérine f; gemeiner = (wilde Ochſenzunge) vipérine f. commune, S. **-kraut** (2); **-kraut** n. Agr. orpin m; grassette f; sédon téléphe; 2. vipérine, herbe f. aux vipères; 3, S. **-milch;** 4. nummulaire, lysimachie f; **-milch** f. scorsonère m. des montagnes; **-öl** n. huile f. d'aspic, de spic; davéridion m; **-ſchlange** f. H. n. serpent colubrin; **-ſtich,** S. **-biß; -wendel,** S. Wendehals; **-windel,** S. Wendehals; **-wurz** f, S. **-kraut** (2); 2. bistorte f; 3. serpentaire f; arum ꝛc; arum maculé; **-zunge** f. (p. fig.) langue f. d'aspic, de vipère, de serpent; Bot. ophioglosse m; langue f. de serpent; petite serpentaire f; 2, S. **-blume;** H. n. glossopètre m; **-zwang,** S. Wendehals.

Natur; pl. -en f. (eigenthümliche Beſchaffenheit einer Perſon od. Sache) nature f; tempérament, caractère m; die – des Feuers, la nature du feu; die – des Menſchen, des Magnetes bringt es mit ſich, daß ꝛc, il est de la nature de l'homme, de l'ai-

mant de ~; das Eis ist fr. – nach, von – kalt, la glace est naturellement froide, est froide de sa nature: die –en (der Menschen) sind verschieden, les naturels, les tempéraments ~ diffèrent; eine starke – haben, avoir une ou être d'une constitution, être d'une complexion, d'un tempérament robuste, être fortement constitué; er hat eine schlechte, zärtliche –, il a une mauvaise, délicate complexion; sanfter, hitziger – seyn, von – sanft, hitzig ~ seyn, être naturellement doux, prompt; être d'un naturel doux ~; doux de son naturel; das ist meiner – zuwider, cela est contraire à mon naturel, à mon humeur, à mon tempérament; es liegt in fr. – (schnell zu gehen) il lui est naturel ~; die verdorbene – (des Menschen) la nature corrompue, perverse; die – Gottes, la nature divine; Théol. der Stand der –, l'état de nature; die – der Sache bringt es somit sich, la nature de la chose le veut ainsi; die – (einer Sprache) le génie; 2. (die ursprüngliche Art und Weise zu seyn und zu leben); von –, de nature, de ou par sa nature, naturellement, par instinct; im Stande der – leben, vivre dans l'état de pure nature; dieser Mensch ~ ist lauter –, c'est un homme naturel; in (dieser Figur) ist viel –, il y a beaucoup de nature, de naturel dans ~; (diese Sache) ist von – so, ~ est telle de sa nature; et. in – (in Natura) zurück geben, rendre qc en nature; 3. (die durch alle körperlichen Dinge hindurch wirkende Kraft); die Schuld der – bezahlen, payer le tribut à la nature; der Stimme der – folgen, obéir à la voix de la nature; die Religion der –, la religion naturelle; die Bande der –, les liens de la nature; 4. Grav. (die Schöpfung) ~ nach der – zeichnen, malen, dessiner, peindre d'après nature, d'après le naturel; die belebte –, la nature animée; 5. die – (weibliche Zeugungstheile) la nature, les parties naturelles, honteuses ou nobles.

Naturabneigung f. aversion naturelle; éloignement naturel; antipathie f.

Natural-besitz m. Jur. possession naturelle; **-lasten** f. pl. impôts m. pl. en nature; **-zehente** m. dîme f. en nature.

Naturalia n. pl, S. Naturalien; 2. Schamtheile; 3. Jur. émoluments m. pl. en nature.

Naturalien pl. produits du sol; 2. objets m. pl. d'histoire naturelle.

Naturalien-kabinet n, **-kammer** f. cabinet m. d'histoire naturelle; **-sammlung** f. collection f. d'objets d'histoire naturelle; **-schrank** m. droguier m.

Naturalisation, S. Naturalisirung. [tres f. pl. de naturalisation.

Naturalisationspatent n. let-

Naturalisiren v. a. (einbürgern) naturaliser. [naturalisation f.

Naturalisirung f. (Einbürgerung)

Naturalismus m. Philos. (Naturglaube) naturalisme m.

Naturalist; pl. **-en** m. (Naturforscher, it. Naturgläubiger) naturaliste m; 2. Écol. duelliste inexpérimenté.

Natur-anlage f. facultés ou dispositions naturelles; (aptitude) naturelle f; naturel m; **-arzt** m. médecin naturaliste; **-begebenheit** f. phénomène naturel ou de la nature; **-beobachter, =inn,** observateur, -trice de la nature; **-beobachtung** f. étude, observation f. de la nature; **-beschreiber** m. naturaliste, physiographe m; **-beschreibung** f. description f. de la nature; physiographie f; zur = gehörig, physiographique; **-betrachter, =inn,** contemplateur, -trice de la nature; **-betrachtung** f. contemplation f. de la nature; **-blind** a. adv. aveugle-né; **-curiositäten** f. pl. curiosités f. pl. naturelles; **-dichter** m. (Lafontaine) ist =, ~ est le poète de la nature.

Naturell, es; pl. **-e** n. naturel m; dispositions naturelles du caractère; caractère m; instincts m. pl.

Natur-ereigniß, S. **-begebenheit; -erscheinung** f. phénomène naturel de la nature; **-erzeugniß** n. production f. de la nature; **-forscher** m. naturaliste, physicien m; er ist ein weiser =, c'est un sage scrutateur de la nature.

Naturforscher-gesellschaft f. société f. des naturalistes, des scrutateurs ou curieux de la nature; **-zusammenkunft** f. réunion f. des ~.

Natur-forschung f. étude f, recherches f. pl. sur l'histoire naturelle ou la nature, sur l'état des choses; physique f; **-gabe** f. don de la nature ou naturel; talent (inné); disposition (naturelle) f; **-gang** m. cours de la nature ou naturel; **-geist** m. Philos. ame f. du monde; **-gemäß** a. adv. conforme à la nature; naturel; selon le vœu de la nature; naturellement; **-gemäßer Zustand,** état normal; auf eine –gemäße Weise, normalement; **-geschichte** f. histoire naturelle; = der fossilen Thiere, paléozoologie f; dazu gehörig, paléozoologique; **-geschick** n. génie m; talent naturel; aptitude, disposition naturelle; **-gesetz** n. Phys. loi de la nature; Mor. loi naturelle; **-glaube** m. naturalisme m; 2. physico-théologie f; théologie naturelle; **-gläubiger** m. naturaliste m; **-gut** n. (Naturalien) les biens de la nature, les productions de la terre, d'un pays; les denrées f; **-hang** m. naturel m; instinct m, penchant naturel; idio-syncrase, -sie f; **-historie** f. histoire naturelle; **-historisch** a. =er Reisenverein, société des voyages pour l'histoire naturelle; =es Museum, musée m. d'histoire naturelle; **-jahr** f. année naturelle, **-kenner** m. savant m. en histoire naturelle, S. **-kundiger; -kenntniß** f. connaissance f. de la nature; **-kette** f. chaîne f, enchaînement m. des parties de la nature ou des phénomènes naturels; **-kind** n. homme dans l'état de nature, de pure nature; **-körper** m. corps naturel; **-kraft** f. force de la nature ou naturelle; puissance naturelle ou inhérente à la nature de ~; **-kunde** f. science f. de l'histoire naturelle ou de l'état naturel des choses; science naturelle; connaissance de la nature; histoire naturelle; (bef.) physique f; **-kundig** a. qui connaît la nature; versé dans les sciences naturelles; **-kundiger** m. naturaliste, physicien m; **-lehre** f. physique f; Aristoteles =, la philosophie d'Aristote; **-lehrer** m. professeur m. de physique, d'histoire naturelle; **-lehrig** a. adv. p. u. physique.

Natürlich a. adv. (von Natur eigen) naturel, le, -ment; -e Fähigkeiten, Einsichten ~, qualités, lumières ~ naturelles; **-er Verstand,** intelligence naturelle; der **-e Trieb,** l'instinct; **-e Wege,** voies naturelles; **-e Bewegungen** od. Verrichtungen, fonctions f. pl. naturelles; **-e Facultät,** faculté en vertu de laquelle les fonctions naturelles s'opèrent; **-e Religion,** religion ~ naturelle; **-e Theologie,** théologie naturelle; der **-e Mensch,** S. Naturmensch; ein **-er Mensch** (der Natur getreu) homme naturel; **-es Kind** (naives) enfant naïf, it. (uneheliches) naturel, né hors mariage; **-er Körperzustand,** état naturel (du corps); **-es Gesetz,** loi naturelle; nach **-en Gesetzen,** naturellement; **-e Erbfolge,** succession f. ab intestat; **-er Charakter** (einer Thier- oder Pflanzengattung) caractère naturel; **-es Wesen,** naïveté f; **-es Betragen, manières naïves; -er Tag,** jour naturel; **-es Jahr,** année naturelle; (se. Schreibart) ist –, ~ est naturel; diese (Verse) sind nicht –, ne sont pas naturels, manquent de naturel; das kommt ziemlich – heraus, voilà une grande naïveté! Mus. die **-e Tonleiter,** la gamme naturelle, ordinaire; dies Gemälde ist sehr – (der Natur getreu) ce tableau est naturel, a beaucoup de naturel; er macht Alles sehr – nach, il contrefait tout fort naturellement; das sieht – so aus (gerade so) cela paraît précisément tel, ainsi; er sieht (sm. Vater) – ähnlich, il ressemble parfaitement à ~; Peint. von halb **-er** Größe, de demi-nature; Mor. **-er Fehler,** défaut naturel; **-e Liebe,** affection naturelle; **-e Freiheit,** liberté naturelle; **-e Rechte,** droits naturels; er unterdrückte se. **-en Gefühle,** il imposa silence à la nature; il fit taire la voix de la nature; 2. (nicht durch Menschenhand gemacht oder bewirkt; nicht künstlich) **-es Haar,** cheveux naturels; **-e Schönheit,** beauté naturelle; **-er Wein,** vin naturel; **-e Wolle,** laine beige ou bêche; **-es Tuch,** drap beige; Minér. **-e Mennige,** oxyde de plomb; **-er Fall,** chute d'eau naturelle; **-e Wasserleitung,** aqueduc naturel; Chim. **-es Berlinerblau,** bleu de Prusse naturel; Com. **-e Serge,** serge beige; Géogr. **-e Abdachung,** inclinaison f. du globe terrestre; Fort. **-e Vertheidigung,** fortification naturelle; F. E. **-e Besamung,** ensemencement naturel; Peint. **-e Farbe,** couleur naturelle; **-e Geburt,** accouchement naturel; **-er Körper,** corps de la nature; 3. (der Natur gemäß, nach der Natur bestimmt, in der Natur der Sache begründet) (der Wunsch zu leben) ist jedem –, ~ est naturel à l'homme; was kann – er seyn, als daß ~? quoi (qu'y-a-t-il) de plus naturel que de ~? es folgt daraus ganz –, il s'en suit naturellement, tout clairement; (als Bejahung) fam. naturellement; cela s'entend; assurément; aus der Sache konnte – nichts werden, il était tout naturel que l'affaire ne réussit pas; das ist ganz –, c'est tout simple, rien de plus simple; 4. (aus den Naturgesetzen herzuleiten, leiblich, zeitlich) das ist **-er** Weise nicht möglich, cela est physiquement impossible; das geht ganz – zu, cela est très-naturel, c'est une chose très-naturelle, cela est dans l'ordre naturel des choses; das geht nicht mit **-en** Dingen zu, cela ne se fait pas naturellement; cela n'est pas naturel, cela n'est pas clair; cela est louche; die **-e Zauberei,** la magie naturelle; der **-e Tod,** la mort naturelle (der zeitliche) la destruction du corps; das **-e Leben,** la vie animale.

Natürlichkeit; pl. **-en** f. qualité f. de ce qui est naturel; (bef.) naïveté, ingé-

nuité, candeur, vérité f; cachet m. de la nature; (des Benehmens, der Farben, Schreibart ꝛc) le naturel; die – fr. Aufführung, la naïveté, le naturel qui règne dans sa conduite; die – (dieses Kindes) la naïveté, l'ingénuité ꝛc; er besitzt gar keine – in sm. Wesen, il n'y a point de naturel dans ses manières; in (sn. Gemälden ꝛc) ist gar keine –, il n'y a point de nature, de naturel dans ꝛc; die – (eines vermeintlichen Wunders) le naturalisme.

Natur-licht n. lumière f. naturelle; **-linie** f. Chirom. ligne naturelle; **-mäßig**, S. **-gemäß**; **-mäßigkeit** f. conformité f. aux lois, à l'ordre de la nature; **-mensch** m. homme qui vit dans l'état de nature, homme tel qu'il sort de la main de la nature, enfant m. de la nature, S. **-kind**; **-ordnung** f. ordre m. de la nature, ordre naturel; **-pflicht** f. obligation naturelle, devoir naturel; **-philosophie** f. philosophie f. naturelle; **-poesie** f. poésie f. de la nature; it. poème m. sur la nature; **-product** n. production f. de la nature; **-recht** n. droit m. de nature; droit naturel; it. code du droit naturel; **-rechnung** f. Com. compte de marchandises payées en nature, **-reich** n. (die Natur) la nature; die drei =e, les trois règnes de la nature; **-religion** f. religion naturelle; **-sache** f. corps naturel; **-sammlung** f. p. u. cabinet m. d'histoire naturelle; **-schauplatz** m. théâtre m. de la nature; **-schauspiel** n. spectacle m. de la nature; **-scheu, scheue** f. antipathie f, S. **-abneigung**; **-schönheit** f. beauté f. de la nature; 2. (et. von Natur Schönes) beauté naturelle; **-seltenheit** f. rareté, curiosité f; **-sinn** m. amour, sentiment, goût du naturel, de ce qui tient à la nature; **-spiel** n. jeu m. de la nature; **-sprache** f. langage m. de la nature; langue naturelle; **-stand** m. état de nature; **-system** n. système m. de la nature; **-trieb** m. penchant m. naturel ou inné; instinct m; **-verehrer** m. naturaliste m; **-verehrung** f. culte m. de la nature, naturalisme m; **-volk** n. peuple m, dans l'état de nature; **-waffe** f. armes, défenses naturelles; **-weise** m. philosophe m. naturaliste; **-weisheit** f. philosophie naturelle; **-wesen** n. être naturel, appartenant à la nature; it. essence f. de la nature; **-widerwillen** m. idiosyncrasie f; **-widrig** a. adv. contraire à la nature, qui n'est pas naturel; **-widrigkeit** f. opposition f. d'une chose à la nature; **-wissenschaft** f. science f. naturelle; (Wissenschaft und Buch) physique f; **-wissenschaften** pl. sciences naturelles f. pl; **-wunder** n. merveille f, prodige, phénomène m. de la nature; **-zustand** m. état m. de nature, état naturel; Philos. sauvagerie f; **-zweck** m. but de la nature, but naturel.

Naucoris f. H. n. punaise f. aquatique; 2. (Flußwanze) naucore m.

Naumachie f. H. r. (Schiffkampf) id. f.

Nauskopie f. Mar. (Entdecken entfernter Schiffe) nauscopie f.

Nautik f. art m. nautique.

Nautiker m. homme versé dans l'art nautique.

Nautilit; pl. **-en** m. Minér. nautilite, nautile m. fossile.

Nautilograpsus m. H. n. (Krabbengattung) nautilograpse n.

Nautilus m. H. n., S. Segler.

Nautilusartig a. H. n. (seglerartig) nautiloïde; **-e Thiere**, nautilacées, nautiloïdes, nautilés, nautilites m. pl.

Nautisch a. (die Schifffahrt betreffend) nautique.

Navale n. Mar. station f. des vaisseaux; 2., S. Werfte. [bat naval.

Navalkrieg m. guerre navale, com-

Navarch; pl. **-en** m. Ant. (Befehlshaber eines Schiffes) navarque m.

Navarchie f. Ant. (Amt des Navarchen) id. f.

Navarchisch a. Ant. navarchique.

Navigabel a. (schiffbar) navigable.

Navigation f. (Schiffung) id. f.

Navigations-acte f. H. d'Angl. acte m de navigation; **-schule** f. école f. de navigation.

Nazaräer, -inn H. j. nazaréen, ne; Secte, Meinung der –, nazaréisme m; Noviciat des –s, nazaréat m; 2. m. (Benennung Christi) nazaréen.

Nazaräist m. H. j. (halb jüdischer, halb christlicher Sectirer) nazaréiste m.

Nazarener, S. Nazaräer (2).

Nazarvogel m. H. n. dronte m.

Nazoräer m. Écr. disciple m. de St. Jean. [Naples.

Neapelgelb n. Teint. jaune m. de

Neapolitanisch a. Com. **-er Zeug**, napolitaine f; **-e Krankheit**, mal m. de Naples; maladie vénérienne; fam. vérole f; Méd. syphilis f; **-e Seife**, savon de Naples; **-es Gelb**, jaune m. de Naples.

Nebel, s m. brouillard m; Mar. (dichter Nebel, Seenebel) brume, non-vue f; dicker –, brouée, f; es ist mir wie ein – vor den Augen, j'ai un nuage devant les yeux; trockener – (Höhenrauch) brouillard sec; leichter, dünner – (um einen Stern ꝛc) brouillard léger ou transparent; nébulosité; fig. voile, nuage, doute m; et. nur durch einen – sehen, ne voir une chose qu'à travers un nuage; der – des Irrthums, les nuages de l'erreur; ein Mensch der immer im – herumtappt, un esprit plein de brouillards; fam. er fährt mit der Stange im – herum, il ne fait que divaguer, il se perd dans le vague, il patauge.

Nebel-bank f. Mar. banc nébuleux ou de brouillard; **-bild** n. Phys. auréole lumineuse (qui enveloppe parfois la tête) de l'observateur d'un brouillard; **-bläschen** n. pl. Phys. bulles d'eau d'un brouillard; **-bogen** m. brouillard en forme d'arc-en-ciel; (arc-en-ciel formé dans un brouillard) **-feucht** a. adv. humide comme le brouillard; it. mouillé par le brouillard; **-fleck** m. Astron. étoile nébuleuse f; Méd. (im Auge) tâche nébuleuse, nébulosité f; néphélion m; **-fleckig** a. qui présente des taches nébuleuses; H. n. nébulifère; **-flügelig** a. H. n. =e Berlfliege, phryganée nébuleuse; **-grau** a. adv. gris de brouillard; Maréch. (im Auge der Pferde) cul de verre.

Nebelicht a. adv. semblable à du brouillard; nébuleux, brumeux, se; **-er Stern**, étoile nébuleuse; nébuleuse f.

Nebelig a. adv. (Nebel enthaltend) nébuleux; se; Mar. brumeux, se; **-e Luft, -es Wetter**, ciel, temps nébuleux; H. n. **-er Bockkäfer**, cérambyx nébuleux; Mar. embrume; – werden, s'embrumer; Bl. **-er** (Schild) ꝛ nébulé. [buleux; nébulosité f.

Nebeligkeit f. état de ce qui est né-

Nebel-kappe f. cape; capuce f; capuchon m; Mag. manteau m. qui rend invisible; **-krähe** f. H. n. corneille cendrée ou emmantelée; **-land** n. pays nébuleux; **-luft** f. air nébuleux; **-monat** m. H. d. Fr. brumaire m; **-mütze**, S. **-kappe**.

Nebeln v. n. imp. av. h. faire du brouillard; es nebelt, il fait du brouillard, il brouillasse; Mar. il fait de la brume; le temps est à la brume; il fait un temps nébuleux; it. il s'élève un brouillard; fig. mes, ses idées sont embrouillées, manquent de netteté; 2. v. a., S. benebeln, umnebeln.

Nebel-rauch m. brouée f: **-regen** m. bruine f; **-schicht** f. couche brumeuse; **-schleier** m. voile formé par le brouillard; fig. les nuages; **-sehen** n. Méd. nébulosité f. dans la pupille; **-stern** m. Astron., S. **-fleck**; **-tag** m. jour nébuleux, temps couvert, plein de nuages; **-wind** m. vent nébuleux; **-zeichen** n. Mar. signal m. de brume.

Neben, prép. (mit Dat und Acc.) près, auprès, à côté de ꝛ; – mir, à côté de moi; à mon côté; – jemn. gehen ꝛ, marcher, passer à côté de qn; – einem (Haufe) liegen, wohnen ꝛ, être situé près d'une ꝛ, demeurer à côté ꝛ; – dem Ziele, près du but; – jemn. vorbeigehen, passer auprès, à côté de qn; Bl. auf der linken Seite – sich haben, sénestré de ꝛ; **-her, -hin** gehen, passer à côté ou de côté; fig. outre; excepté; à côté de; – andern Dingen, entre autres choses; – dieser Summe, indépendamment de cette somme; Eines kann wohl – dem Andern bestehen, ces deux choses peuvent bien subsister, s'accorder ensemble, ne sont pas incompatibles, l'un n'empêche pas l'autre; – einem Andern dienen, servir avec un autre, servir le même maître; sich – jem. setzen, s'asseoir auprès, à côté de qn; er setzte sich – mich hin, il se plaça à côté de moi; (man begrub ihn) – sie, on l'enterre à côté d'elle; 2. adv., S. **neben-an, -bei, -her, -da**; it., S. **nebst**. Syn. **Neben, bei**; **neben** schließt den Standpunkt vor und hinter einem Dinge aus.

Neben-abschied m. H. d'All. récez particulier, séparé, accessoire; **-absicht** f. but, vue, projet secondaire, particulier; intérêt particulier; ohne alle =, handeln, n'avoir point de vues particulières, intéressées; **-achse** f. Géom. (einer Ellipse) axe conjugué; **-ader** f. Anat. branche f, rameau m. de veine, d'artère; ramification f, S. **-blutader**; **-adresse** f. Com. (auf einem Wechsel) adresse f. au besoin; **-allee** f. contre-allée, allée voisine, parallèle f; **-altar** m. Cath. autel latéral; **-an** adv. à côté, côte à côte, tout proche, tout joignant, attenant; (er wohnt) hier =, tout près d'ici; = wohnend, qui habite à côté ou tout près de ꝛ; voisin, e; limitrophe; **-anführer** m. commandant m. en second; **-antrag** m. Pal. conclusions subsidiaires f. pl; **-arbeit** f. ouvrage, travail m. en sous-ordre, accessoire, secondaire, fait à loisir, à temps perdu; 2. travail ou ouvrage qu'on fait concurremment (avec un autre travail); **-arterie** f. Anat. artère collatérale; it. artère accessoire; **-artikel** m. article additionnel, séparé; **-ast** m. Anat. branche voisine; branche collatérale; it.

(Waſſerſchoß) branche f. de faux bois; branche gourmande; branche ou rameau m. secondaire; subdivision f; Anat. -äſte (an den Blutgefäßen) rameaux m. pl; ramifications f. pl; -auflage f. impôt extraordinaire; -aufwand m. menue dépense; -auge n. H. n. (der Zieſer) tubercules en forme d'yeux; petits yeux; stemmates m. pl; -ausgabe f. (an Geld) dépense f. accessoire, extraordinaire, accidentelle; Imp. édition f. secondaire; petite édition; -ausgang m. issue f. à côté ou latérale; 2. issue accessoire; Arch. dégagement m; an einem Zimmer einen = anbringen, dégager une chambre; Zimmer mit einem =, chambre dégagee; -bahn f. S. -weg; -band n. ligament m. collatéral; 2. ligament accessoire ou auxiliaire; -batterie f. batterie f. voisine, à côté; -bau m. bâtiment additionnel; appentis m; -bedeutung f. signification f. secondaire; -bedienter m. second domestique; it. qui sert avec un autre; -begriff m. idée f. accessoire, secondaire; -bei adv. à côté, auprès; fig. puis; (beiläufig) incidemment; secondairement; it., S. -her; -bein n. Anat. os voisin d'un autre; -beklagter m. coaccusé m; -beluſtigung f. divertissement accessoire; Th. les agrements; -bericht m. avis, rapport extraordinaire; -beſcheid m. interlocution f; sentence f. interlocutoire; -beſtandtheil m. partie f. secondaire; -beweis m. preuve f. secondaire, additionnelle, accessoire; -beyſ m. Nav. vaisseau sur le Danube; -bild n. Bl. brisure f; -bitte f. Prat. conclusions subsidiaires f; -blatt n. supplément m. extraordinaire; feuille supplémentaire; g. p. lardon m. (p. u.); 2. Bot. bractée f, feuille florale, entre-feuille f; mit langen -blättern verſehen, longi-bracteté; ohne =, ébracteté, e; it. (Afterblatt, Blattanſatz) stipule f; kleines =, stipelle f; -blättchen n. stipelle f.

Nebenblatt-artig a. Bot. bractéiforme; stipulacé, e; -förmig a. Bot. bractéiforme.

Neben-blätterig (-blattig) a. adv. Bot. floral, bracteté, bractété, e, bractéifère; stipelle f; -blume f. Bot. parapétale m; -blutader f. Anat. veine collatérale; (einer Arterie) veine satellite; 2. veine (d'une importance) secondaire; ramification (veineuse, f; -bruder, S. -menſch; -buch, S. Hilfsbuch; -buhler, =inn, concurrent, e; compétiteur, rival, e; -buhlerei f. rivalité f; -buhleriſch a. adv. rival, e; concurrent, e; compétiteur; -buhlerſchaft f. rivalité f; -bürge, -bürgſchaft, S. Afterbürge; -chriſt, S. Mitchriſt; -cirkel, S. -kreis; = (der Planeten) épicycle m; -dienſt m. service m. accessoire; 2. poste, place, emploi accessoire ou secondaire; -ding n. accessoire m, S. -ſache; -dreieck n. Géom. triangle adjacent; -drüſe f. Anat. glande voisine; it., S. -niere; -durchmeſſer m. Géom. diamètre conjugué; -eid n. serment accessoire; -einander adv. près, à côté l'un de l'autre; = gehen, marcher de front, aller l'un à côté de l'autre; Milit. marcher de front; = ſtellen, placer, mettre l'un à côté de l'autre, juxtaposer, rapprocher; aligner, comparer; (zwei Namen) = ſtellen, accoler; fig. comparer ensemble.

Nebeneinander-ſtehend a. placés l'un ou les uns à côté de l'autre ou des autres; Bot. apposés; -ſtellung f. rapprochement m; comparaison f.

Neben-einkünfte pl, -einnahme f. revenus accessoires ou accidentels; casuel, revenu casuel, émoluments, accidents m. pl; accessoire m; menus suffrages; Prat. = bei einem Proceß, épices d'un procès; -erbe, S. Miterbe; -eſſen n. S. -gericht; -fabel f. Poét. épisode f; -fach n. rayon latéral, voisin; tablette latérale, voisine; fig. dies iſt nur ſein =, ce n'est qu'une partie, branche, étude accessoire; -faden m. fil m. de renfort; -fall m. (Zwiſchenfall) incident m; -farbe f. couleur accidentelle; -feld n. champ voisin; Bl. quartier; Dam. case voisine; -felge f. Hydr. jante f. de renforcement; -figur, S. -geſtalt; -flanke f. Fort. second flanc; feu de courtine; -floß m. Hydr. genou m; -flügel m. seconde aile; H. n. paraptère m; Anat. petite aile f; aileron m; Arch. aile f. latérale ou accessoire; -fluß m. rivière affluente; -flüſſe pl. fleuves collatéraux; -fortſatz m. Anat. apophyse f. accessoire; -frage f. question incidente, accessoire f; -frau f. concubine f; -fruchtknoten, -fruchttheil m. Bot. paracarpe m.

Nebenfruchttheilknoten m, S. Nebenfruchttheil.

Neben-gang m. allée f. latérale ou parallèle; allée, galerie voisine, contre-allée f; allée, galerie f. ou conduit m. accessoire; Ch., S. Wiedergang; Expl. filon m. de côté, contre-filon m; petit filon; (einer Kirche) allée f. latérale; bas-côté m; -gänge m. pl. Anat. (der Luftröhre) bronches f. pl; -gaſſe f. rue f. attenante, voisine; petite rue; -gäßchen n. petite rue d'à côté; -gebäude n. bâtiment m. voisin; it. additionnel ou attenant; bâtiment accessoire ou détaché; aile f; appentis, pavillon m; -gebirge n. montagne f. secondaire; it. voisine; -gedanke m. arrière-pensée f; -gefälle, S. -einkünfte; -gefäß n. Bot. vaisseau m. secondaire; -gegend f. Géogr. plage f. collatérale; -geleit n. escorte f. accessoire; -gemach n. chambre f. d'à côté ou voisine; décharge f; -gericht n. décharge f; hors-d'œuvre, entremets m; -geſchäft n. occupation f. accessoire; -geſchenk n. présent ou cadeau m. accessoire; -geſchmack, S. Beigeſchmack; -geſchöpf n. créature f. coexistante; créature qui existe, être, qui a été créé en même temps que nous; prochain m; alle unſere =e, tous les êtres qui ont reçu comme nous l'existence; -geſell, S. Mit-g.; -geſenk n. Expl. puits m. latéral; ouverture f. latérale; -geſtalt f. Peint. (in Gemälden) accessoire m; figurine f; -geſtein n. Expl. roche f. des parois; -geſuch n. Jur. objet m. secondaire d'une demande; -gewächs n. excroissance f; (an den Artiſchoken) aile f; -gewinn, -gewinnſt m. gain, profit, bénéfice m. accessoire, accidentel, fortuit; it. tour de bâton; 2. (bei Lotterien) lot, prix accessoire; -graben m. Hydr. fossé m. de décharge; contrefossé, déchargeoir m; -grund m. raison f. ou motif m. secondaire; -gruppe f. Peint. accessoire m, épisode f; -gut n. champ m. voisin, terre f. voisine; 2. terre dépendante, ressortissante d'une autre; Dr. -güter (zugebrachte) biens paraphernaux; -halm m. tige, tuyau, chalumeau latéral, de côté; -handel m. commerce m. accessoire, secondaire; -handlung f. Lit. épisode; action f. épisodique; (ein Gedicht) mit =en ausſchmücken, épisodier; -handwerk n. métier m. accessoire; -haus n. maison f. voisine; -häutchen n. (der Zieſer) membrane f. accessoire; -her adv. à côté, de côté; = gehen, aller à côté de; fig. incidemment; ein Geſchäft = treiben, s'occuper d'un travail indépendamment, à côte d'un autre; er fügte = noch hinzu, il ajouta encore accessoirement; -herd m. Fond. foyer m. latéral; -hilfe f. Jur. complicité f; -hin, S. -her; = ſchießen, tirer à côté; manquer le but; -hode m. Anat. parastate m; épididyme m.

Nebenhoden-gang m, -gefäß n. Anat. canal m. de l'épididyme; -kopf m. Anat. tête f. de l'épididyme.

Neben-hof m. petite cour, cour f. voisine (de la grande,; Arch. mésaule m; -höhle f. antre, caverne f. voisine; Anat. -höhlen (der Naſe) les sinus des narines; -honiggefäß n. Bot. paranectaire m; -hügel m. colline f. voisine; -idee f. idée f. accessoire; -joch n. Expl. chaîne f. secondaire; -kammer f. chambre f. voisine; 2. cabinet m, S. -gemach; Anat. -kammern f. pl. (der Herzkammer) vestibules du cœur; -kapelle f. chapelle f. latérale; -kind n. bâtard m; -kinnbacken f. pl. H. n. (bei den Spinnenarten) forcipule f; -kirche f. filiale f; église f. filiale; succursale, annexe f; -klage f. Prat. demande incidente; -knecht m. second valet; compagnon de service; it., S. Mitknecht; -knollen m. tubercule m. voisin, d'à côté; (einer Artiſchoke) ailes f. pl; -koch m. aide m. de cuisine, d'office; -koſten f. pl. frais m. pl. accessoires; frais extraordinaires; -koppeln n. pâturage m. commun latéral; -krankheit f. maladie f. secondaire; -kreis m. cercle m. voisin, d'à côté; -krone f. Bot. paracorolle, couronne f; -lehen n. arrière-fief m; ein = mit dem Hauptlehen vereinigen, mettre un fief en sa table; -linie f. ligne f. voisine, parallèle, d'à côté; Gén. ligne f. collatérale; -lohn m. salaire m. secondaire, accessoire, extraordinaire; -macht f. autorité, pouvoir m. co-existant (dans un état); it. co-état m; 2. puissance f. subordonnée; 3. puissance du second ordre, du second rang; -magd f. seconde servante; aide f; -mann m. (Nachbar) homme qui est à côté d'un autre; voisin m; 2. (Kebsmann) galant m; -meiſter, S. Mitmeiſter; -menſch m. prochain m; -meſſe f. foire f. accessoire; -milz f. Anat. rate f. succenturiale; -mittel n. remède m. accessoire; moyen m. secondaire; -mond m. Astron. Saturn und ſeine -monde, Saturne et ses sous-satellites; 2. (Bild des Mondes) parasélène f; -muskel m. Anat. muscle m. accessoire; -nabelbruch m. Chir. paromphalocèle m; -niere f. Anat. rein m. succenturial; capsule f. atrabilaire; glande f. surrénale; 2. rein m. surnuméraire.

Nebennieren-blutader f. Anat. veine f. surrénale; -ſchlagader f. artère f. capsulaire; (def.) artère capsulaire moyenne ou surrénale.

Neben-note f. Mus. (harmoniſche Note; Wechſelnote) note f. accessoire; note harmonique; note de goût; -partie f. partie

f. accessoire; -perſon f. Th. personnage m. en second, secondaire, du second rang, accessoire, subalterne; figurant, e; -pfad m. sentier m. voisin, de côté, détourné; -pfand n, S. -verpfändung; -pfarre f. Cath. succursale, annexe, filiale f; -pfeiler m. pilier m. voisin, d'à côté; pilier butant; Arch. (zwiſchen zwei Bogenſtellungen) alette f; -pfennig m. argent m. mignon, de réserve, pour les menus plaisirs; it. anse f. du panier; -pferd n. cheval placé à côté d'un autre; it., S. Handpferd; -pflanzentheil m. Bot. partie f. accessoire des plantes; falerum m; -pflicht f. devoir m. secondaire, en sous-ordre; -pforte f. petite porte d'à côté ou voisine; -pfoſten m. poteau m. voisin; second poteau; -planet m. planète f. secondaire, subalterne; -preis m. second prix; accessit m; -punkt m. point secondaire, subalterne; Prat. incident m; ſich bei =en aufhalten, incidenter; -querſtütze f. Math. co-sinus m. verse; -receß, S. -abſchied; -rechnung f compte m. particulier; -regent, S. Mitregent; -rolle f. rouleau m. voisin; Th. double rôle m; it. second rôle, rôle secondaire ou subalterne; er ſpielt nur =n, il ne joue que les seconds rôles; -rubrik f. Impr. rubrique f. secondaire; -ſaal m. salle f. voisine; -ſache f. accessoire, objet m. secondaire ou indifférent; Jur. incident m; (das Übrige) iſt blos =, c'n'est qu'accessoire, est peu de chose; ſich bei =n aufhalten, s'amuser à des choses indifférentes, minutieuses, à des bagatelles; ſich auf =n einlaſſen, se rejeter; et. zur = machen, regarder, traiter qc comme accessoire; s'en occuper à temps perdu; Jur. =n vorbringen, incidenter; -ſatz m. proposition f. ou passage m. secondaire, en sous-ordre, accessoire; incidente ou proposition f. incidente; -ſchale f. H. n. (einer Muſchel) valvule f. accessoire; -ſchiff n. vaisseau m. d'à côté, vaisseau de file; matelot m; it. vaisseau co-ordonné à un autre; Com. convoi m; vaisseau second; -ſchlag m. Jeu: coup m. perdu, faux coup; Mon. fausse monnaie, monnaie f. altérée; -ſchlüſſel m. seconde ou double clef; -ſchlußſtein m. Arch. contre-clef f; -ſchmack, S. -geſchmack; -ſchnittlinie f. Géom. co-sécante f; -ſchoß, -ſchößling m. Bot. c scion, jet m; pousse f; (einer Wurzel) pétreau m; (einer Weinrebe) écuyer m; Jard. branche f. de faux-bois; -ſchreiben n. lettre f. d'envoi; -ſchrift f. écriture, note, marginale; en marge; 2. écriture f. accessoire; -ſchuld f. dette f. accessoire, criarde; menue dette; -ſchule f. école f. secondaire; -ſchulter f. Fort. (eines Bollwerks) seconde épaule f; -ſchuß m. coup m. perdu, manqué; -ſeite f. (in einem Buche) page f. précédente, suivante, en régard; (eines Gebäudes) aile f; -ſeitig a. collatéral, e; -ſicht f. Astron. parallaxe f; -ſiegel n. contre-seing m; -ſinn, S. -bedeutung; -ſonne f. soleil m. voisin, second soleil; Phys. (Bild der Sonne) parélie ou parphélie f; -ſorge f. soin secondaire, en sous-ordre; -ſpeiſe, S. -gericht; -ſpeſen, S. -koſten; -ſpiel n. jeu m. accessoire, it., S. Nach-ſp.; -ſproſſe f. Bot. drageon, pétreau m; Ch. (des Hirſchés) surandouiller m; -ſtaubgefäß n. Bot. paraudre m; -ſtempel m. Bot. paragynie f; -ſtern m. étoile f. voisine, it. secondaire; =e des Jupiters und des Saturns, lunules f. pl; -ſteuer f. taillon m; -ſtiege f, S. -treppe; -ſtift n. église f. collégiale; -ſtimme f. Mus. voix f. de remplissage; -ſtraße f. route f. latérale, voisine, d'à côté; Adm. embranchement m, S. -gaſſe; -ſtreiche f, S. -flanke; -ſtrich m. trait, raie collatéral (e) d'à côté; =e (auf dem Kompaſſe) points collatéraux; -ſtube f, S. -zimmer; -ſtück n. (Gegenſtück) pendant m; 2. accessoire m; pièce f. accessoire; -ſtücke n. pl. Jur. appartenances, dépendances f. pl; 2. B. a. (von Gemälden) pendant m; -ſtunde f. heure f. de loisir, heure perdue, heure dérobée, moment m. de loisir, moment perdu; -ſtütze f. Géom. co-sinus m; -taſte f. touche f. latérale; Géom. co-tangente f; -theil m. part, portion, partie f. accessoire; =e (des Auges, des Uterus) annexes f. pl.

Nebentheilnehmer m. Jur. complice m. en second.

Neben-thor n. porte f. voisine, d'à côté; -thür f. porte f. à côté d'une autre; porte contiguë ou voisine; it. petite porte, porte dérobée; it. dégagement m; 2. (heimliche Thür) fausse porte f; -tiſch m. seconde table, table f. voisine, table à part; Écon. ein = von Acajou, une servante d'acajou; -ton m. Mus. Acoust. ton m. qui succède immédiatement (à un autre; la seconde; 2. ton secondaire, it. collatéral; -töne pl. aliquotes f. pl; -tracht f. Cuis. entremets m; -treppe f. escalier, degré dégagé, de dégagement, dérobé; -trum pl. -trümer n. Expl. veine, branche f. de filon; -uhr f. Horl. horloge f. secondaire (cadran déclinant, inclinant, réclinant); it. petite horloge; -umſtand m. circonstance f. accessoire; incident m; détail m; Pal. einen = vor Entſcheidung der Hauptſache vorbringen, entreplaider; -urſache f. cause, raison f. accessoire, secondaire; -urtheil, S. -beſcheid; -vene f. Anat. veine f. collatérale; 2. veine accessoire; -verdienſt m. bénéfice, gain, profit m. accessoire, particulier, extraordinaire ou indirect; -verdienſtchen n. profit m, S. -gewinn; 2. mérite m. accessoire; -vermächtniß n. legs particulier, accessoire; -vernarbung f. Chir. réunion f. par seconde intention; -verpfändung f. hypothèque f. subsidiaire; -verſammlung f. assemblée f. particulière; -verſtand, S. -bedeutung; -vertheidigung f. défense f. accessoire; -vertrag m. traité m. particulier, convention, -ère; -volk n. peuple m. voisin; -vormund m. protuteur m; subrogé tuteur; -vortheil m. avantage m. indirect, accessoire, accidentel; -wahrheit f. vérité f. accessoire, subalterne; -wagen, S. Bei-w.; -wall m. second rempart; -wand f. paroi f. d'à côté ou collatérale; -weg m. chemin m. qui s'étend à côté d'un autre; chemin parallèle; chemin voisin, de côté, détourné, latéral, vicinal; embranchement m; Pav. débord m; einen = einſchlagen, prendre un chemin détourné; fig. détour m; voie f. indirecte; auf = en (zu ſm. Zwecke gelangen) c par des voies indirectes; er ſucht immer = e, il va toujours en biaisant; il cherche toujours des détours; -weib n. concubine f; -werber, S. Mitbewerber; -werk n. ouvrage m. accessoire; it. l'accessoire, le hors-d'œuvre; -wind m. vent m. qui souffle d'un point collatéral; Mar. demi-vent, demi-rumb m; vent de côté ou latéral; -winkel m. Géom. angle m. adjacent, contigu, de côté, de contingence; -wiſſenſchaft f. science f. accessoire, secondaire; -wohner m. voisin m; Géogr. (auf einerlei Breitenkreiſen) périœcien, périécien m; -wort n. Gr. adverbe m; als = gebrauchen, adverbialiser; 2. (ein weniger wichtiges) mot m. secondaire; -wörtlich a. adv. Gr. p. u. adverbial, e; -ment; = e Nebensart, locution adverbiale; -wörtlichkeit f. adverbialité f; -wurf m. Expl. aile f; -wurzel f. racine f. voisine, secondaire; chevelu m; -zeichen n. contre-marque f; -zeit f. temps m. perdu, S. -ſtunde; -zierde f. ornement m. accessoire; -zimmer, dimin. = chen n. chambre f. contiguë, adjacente, voisine, d'à côté; 2. pièce f. accessoire, petite pièce; cabinet m; -zirkel, S. -cirkel; -zoll m, S. Beizoll; -zufall m. it. -zufällig a. Méd. épiphénomène; -zug m. trait m. parallèle, it. trait de moindre valeur, trait secondaire; 2. Org. jeu m. accessoire; extraordinaire; -zweck m. but m, fin f. secondaire; -zweig m. scion, jet m; pousse, branche f. latérale; alle = e eines Baumes nehmen, jarreter un arbre; -zwiebel f. Bot. petit bulbe; cayeu m.

Neber, S. Näher.

Nebſt prép. avec, conjointement; er - ſn. Kindern, lui et ses enfants, avec ses enfants; - der Klugheit beſitzt er auch Tapferkeit, il joint ou unit la prudence à (avec) la valeur; ſie beſitzt - einer ſchönen Geſtalt alle Annehmlichkeiten des Geiſtes, aux charmes du corps, elle unit, joint, allie ceux de l'esprit. [sitariens m. pl.

Neceſſitarier m. pl. H. ecc. nécessitariens m. pl.

Neckarwein m. Com. vin m. du Neckar ou du Necker.

Necken v. n. agacer, lutiner, intriguer, railler; fam. taquiner, harceler, houspiller; ſie - ſich beſtändig, ils ne cessent de s'agacer, de se harceler; neckend, lutin, e; P. was ſich liebt, das neckt ſich, les amoureux s'agacent volontiers; Guer. den Feind -, harceler, désoler les ennemis; 2. N - n, S. Neckerei.

Necker, s; -inn, qui aime à agacer, à harceler; taquin, e; mutin, e; railleur, se.

Neckerei; pl. -en f. agacerie, picoterie, raillerie f; malice, taquinerie, provocation f; beleidigende -, raillerie offensante, blessante; zudringliche -, harcèlement m; er ſucht ihn durch -en zu ärgern, il cherche à le chagriner par des picoteries; ſie treibt beſtändig -en mit ihm, elle lui fait des agaceries continuelles; elle l'agace sans cesse, constamment, sans relâche.

Neckhaft a. adv. (von Perſonen und Sachen) agaçant, e; er iſt ein -er Menſch, il est agaçant; -e Reden, paroles agaçantes.

Neckiſch a. adv. qui aime à agacer, à harceler, à taquiner; railleur, se; malicieux, se; taquin, e; 2. facétieux, se, plaisant, e, S. ſpaßhaft.

Neckſtein m. Expl. minerai m. d'étain trompeur, qui n'en a que l'apparence; neckstein m.

Nectar, S. Nektar.

Necydaliden pl. H. n. (Art Halbdeckkäfer) nécydalides m. pl.

Neer; pl. -en f. refoulement m. des eaux; retour m. du courant.

Neffe; pl. **-n** f. H. n. p. u. puceron m.

Neffe, n; pl. **-n** m. neveu m; anc. prov. petit-fils; er iſt der Sohn meines -n, c'est mon petit-neveu.

Neffen-gunſt f. népotisme m; 2. H. n., S. Blattlaus; **-ſchaft** f. état m, qualité f. de neveu; it., S. **-gunſt.**

Neffere; pl. **-en** f. S. Neffengunſt.

Negation f. (Verneinung; it. Verneinungswort) négation f.

Negativ a. **-er Bogen,** arc négatif; **-e Electricität,** électricité résineuse ou négative; **-er Pol** (einer galvaniſchen Säule) pôle négatif, électro-negatif; **-e einpolige Leiter,** conducteur d'un seul genre d'électricité; **-er Zuſtand,** état négatif; électro-négatif; Math. **-e Linie,** ligne négative; **-e Wurzel,** racine négative; **-e Größe,** quantité négative; 2. (verneinend) négatif, ve; **-vement; -e Antwort,** réponse négative; **-e Begriffe,** idées négatives.

Negativer m. pl. H. m. (politiſche Partei in Genf) négatifs m. pl.

Negativität f. Phys. (Zuſtand der negativ elektriſirten Körper) négativeté f.

Negatorienklage f. Jur. action f. négatoire.

Neger, s; -inn (homme m.) noir; nègre m; négresse f; kleiner -, négrillon m; kleine -inn, négrillonne, négrite f; 2. H. n., S. Bandnadel.

Neger-ameiſe f. H. n. fourmi f. noire; **-behältniß,** S. **-haus; -boot** n. pirogue f; **-decke** f. pagne f; **-fiſch** m. H. n. albule f. bleue; **-freund** m. négrophile m; **-gefängniß** n. prison f. des nègres; négrerie f; **-handel** m. traite f; **-hauer,** S. Häuer (Minér.); **-haus** n. négrerie f; **-haut** f. peau f. des nègres; **-hirſe** f. Agr., S. Moorhirſe; **-kahn** m. H. n. (Verfeinerung) ostracite m. écailleux; **-knabe** m. négrillon m; petit nègre; **korn** n. S. Moorhirſe; **-kraft** f. Dist. eau-de-vie f. fine et fortement épicée; **-mädchen** n. jeune négresse; négrillonne f; **-markt** m. négrerie f; **-öl** n, S. Palmöl; **-pfeffer** m. poivre m. de Guinée, poivre long; **-race** f. race f. nègre; **-ſchädel** m. Anat. crâne m. des nègres; **-ſchiff** n. (zum Negerhandel) vaisseau m. négrier; Capitän eines -s, capitain m. négrier; **-ſklave** m. nègre m. esclave ou dans l'esclavage; **-ſprache** f. langue f. des nègres; **-tanz** m. danse f. des nègres; folgar m; **-traube** f. Vign. vigne f. de Lombardie; **-volk** n. peuple m. nègre.

Neglectengelder n. pl. Jur. (in Öſterreich) amende f. infligée à des fonctionnaires négligents.

Negligee n, S. Hausklеid.

Negligenz f. (Nachläßigkeit) négligence f; Jur. faute f.

Negociant m. (Unterhändler) négociateur m.

Negociren v. a. Com. (einen Wechſel) payer ꝛ; (Actien ꝛ) -, négocier des ꝛ.

Negotiation f. (Unterhandlung) négociation f.

Negrecartis m. Lap. nègres-cartes f. pl; négres cartis, émeraude f. morillon ou de Carthagène.

Negrilo m. Minér. (ſprödes Glaserz) mine f. d'argent sulfuré aigre; nigrillo m. d'Espagne. [gris argentifère d'Espagne.

Negritos m. Minér. (Fahlerz) cuivre

Negros m. Pol. (in Spanien; Liberaler) négro m; pl. négros.

Negus, Neguz m. H. m. (in Abyſſinien) le grand Négus, le prêtre-Jean.

Nehen, S. nähen.

Nehmen v. a. irr. (et. od. jem. mit der Hand faſſen, od. überh. körperlich ſich nahe bringen) et. mit der Hand, in die Hand -, prendre qc avec la main, dans la main; beim Arme, bei der Hand -, prendre par le bras, par la main; jem. et. aus der Hand -, ôter qc de la main de qn; (ein Kind) auf den Arm -, prendre sur ses bras ꝛ; jem. beim Kopf -, saisir, prendre qn au collet; et. zu ſich - (in die Taſche) empocher qc; prendre qc avec soi; Geld zu ſich -, prendre de l'argent avec soi; ich habe noch nichts zu mir genommen (genoſſen) je n'ai encore rien bu ni mangé; je n'ai encore rien pris; (eine Arzenei, Tabak, ein Klyſtir) -, prendre ꝛ; jemm. den Biſſen aus dem Munde -, fig. ôter le pain de la main ou de la bouche à qn; fig. jem. beim Worte -, prendre qn au mot.

2. (ſich etwas aneignen, verſchaffen, geben laſſen) eine Abſchrift von et. -, prendre copie de qc; ſn. Sitz oben an -, prendre la première place à table; Poſt, Poſtpferde -, prendre la poste, des chevaux de poste; daher nahm ich Gelegenheit ihm zu ſagen ꝛ) j'en pris (cela me fournit) l'occasion de ꝛ; je saisis cette occasion ou profitai de ꝛ pour ꝛ; Stunden -, prendre des leçons; ſo und ſoviel für ſe. (Waare) -, demander, prendre tant de sa ꝛ; wenn Sie den ganzen Vorrath -, à tout prendre; Geld -, se laisser corrompre ou gagner; recevoir des présents; (dieſes Geld) wird hier nicht genommen, ꝛ n'a pas cours ici; eine Frau, ſich eine Frau -, prendre femme, se marier; einen Mann -, prendre un mari, se marier; ſie will ihn nicht -, elle ne veut pas l'épouser; er läßt ſich nichts -, il ne souffre pas qu'on lui prenne rien; (die Wörter), die wir aus dem Lateiniſchen genommen haben, ꝛ que nous avons tirés du latin; Prat. jemm. et. aus den Händen -, dessaisir qn de qc; ſich Zeit zu et. -, prendre son temps, se donner le temps, prendre ses aises pour faire qc; faire qc à son aise; (rauben); (die Diebe) haben ihm Alles genommen, ꝛ lui ont tout pris; man hat mir meine Uhr genommen, on m'a pris, enlevé, volé ma montre; ſich nichts - laſſen (von ſeinem Rechte) ne pas laisser empiéter sur ses droits; ich laſſe mir es nicht -, ich habe ihn geſehen, vous direz tout ce que vous voudrez, mais je l'ai vu; il est bien certain que je l'ai vu, vous ne me ferez pas croire le contraire; wieder -, reprendre; (in umſchreibenden Ausdrücken, welche eine thätliche od. leidentliche Veränderung bezeichnen); ſn. (Weg) wohin -, diriger ses pas vers ꝛ; die Flucht -, prendre la fuite; gute Nacht -, fam. dire bon soir, donner, souhaiter le bon soir à qn; Herz -, prendre courage; ſich die Mühe nicht -, ne pas prendre, se donner la peine; Anſtand -, et. zu thun ꝛ, balancer, hésiter à faire qc, faire difficulté de ꝛ; einen Anlauf -, prendre son élan, son escousse; nicht Umgang können, fam. ne pouvoir s'empêcher de ꝛ; das Wort -, prendre la parole; Schaden -, recevoir, souffrir du dommage; it. être blessé; einen Anfang -, avoir un commencement, commencer; ein Ende -, prendre fin, finir, se terminer.

3. (eine Perſon od. Sache in irgend ein näheres Verhältniß zu ſich ſetzen); (ein Kind) zu ſich - (in ſn. Haus) recueillir un enfant; s'en charger, adopter un ꝛ; Gott hat ihn zu ſich genommen, Dieu l'a rappelé à lui; jem. zu ſich in den Wagen -, prendre qn dans sa voiture; jem. an ſn. Tiſch -, admettre qn à sa table; donner la table à qn; et. über ſich od. auf ſich -, prendre qc sur soi; se charger de qc; fig. répondre, se charger, se faire fort de qc; assumer la responsabilité de qc; prendre qc à ses risques, périls et fortune; ich nehme das auf mich, je prends cela sous ma responsabilité; eine Verantwortlichkeit auf ſich -, assumer la responsabilité d'une chose; ſich jem. zum Muſter -, imiter qn, prendre exemple sur qn; eine Sache in Überlegung -, considérer, examiner une affaire; réfléchir sur qc; prendre qc en considération; et. in Beſitz -, prendre possession de qc; (ein Gut, in Pacht -, prendre à ferme ꝛ; jem. in die Lehre -, prendre qn en apprentissage; zur Ehe -, prendre en mariage, pour femme ou pour mari.

4. (verſtehen, auslegen); et. übel -, prendre qc en mauvaise part; se formaliser de qc; - Sie es, wie Sie wollen, prenez-le (interprétez-le) comme vous voudrez; wenn man es ſo - will, si l'on veut l'interpréter, le prendre ainsi; eine Sache in einem falſchen Sinne, unrecht -, prendre une chose à contre-sens, à rebours; eine Sache für die andere -, prendre une chose pour une autre; se méprendre; (dieſes Beiwort) wird hie und da als Hauptwort genommen, ꝛ se prend qf substantivement; et. wörtlich -, prendre une chose à la lettre, au pied de la lettre; Sie müſſen dies nicht ſo genau -, il ne faut pas prendre cela trop à la rigueur; - Sie das für keine Unbeſcheidenheit, ne taxez pas cela d'indiscrétion; was ſoll ich aus (dieſen Reden) -? quel sens faut-il donner à ꝛ; comment faut il expliquer ces paroles? im Ganzen genommen, à tout prendre.

II. v. r. ſich - (ſich benehmen) se comporter, se conduire; agir.

III. N - n. prise f; acceptation f; Syn. **nehmen, faſſen, greifen;** man faßt etwas, indem man es mit einem Werkzeug umſchließt; das Greifen geſchieht blos mit den Gliedmaßen; faſſen hat den Nebenbegriff eines feſten Umſchließens, greifen den eines gewaltſamen, geſchwinden Bemächtigens; 2. **nehmen, annehmen, entgegen nehmen;** annehmen bezeichnet, daß uns die betreffende Sache angeboten iſt; entgegen nehmen ſoll andeuten, daß eine hohe Perſon ſich freundlich zum Geber herablaſſe. [ablatif m.

Nehmendung f. Gr. (Ablativ) p. u.

Nehmer, s; inn, preneur, se; - (eines Wechſels, Schiffes ꝛ) preneur ꝛ; - (einer Frau zur Gattinn) épouseur m.

Nehmfall, S. Nehmendung.

Nehmlich, S. nämlich.

Nehrung; pl. **-en** f. Géogr. bas pays vers la mer; basse côte.

Nehrzoll m. pouce d'eau accordé au meunier au-dessus de la palplanche.

Neid, es m. s. p. envie, jalousie f; aus -, par envie; einen tödtlichen - auf jem. haben, avoir une mortelle envie contre qn; der - verzehrt ihn, er berſtet vor -, wird vor - ganz mager, l'envie le dévore, le ronge; il crève, il sèche d'envie; - erwecken, erregen, attirer, exciter l'envie, causer de

l'envie, faire envie; sich – zuziehen, s'attirer l'envie; aus – (et. thun) par envie; P. der – sieht Alles falsch, l'envie est louche.

Neidbau m. Dr. bâtiment, travail entrepris par envie, dans le dessin de nuire à qn.

Neiden v. n. av. h. avoir ou ressentir de l'envie; jemn. – (et. nicht gönnen) porter envie à qn; neidend, envieux, avec envie; 2. v. a. jem. um et. –, envier qc à qn, porter envie à qn de qc, S. beneiden.

Neidenswerth, S. beneidenswerth.

Neider, s; -inn, envieux, se; – haben, avoir des envieux, être envié; (sein Loos) weckt viele –, ɛ fait beaucoup de jaloux; P. besser – als Mitleider, il vaut mieux faire envie que pitié; in jedem Stande gibt es –, sans les jaloux on vivrait.

Neid-haken m. S. Nietnagel; **-hammel** (pop.) **-hart** m. v. envieux m.

Neidisch a. adv. envieux, se; jaloux, se; avec ou par envie; d'un œil jaloux; –er Mensch, –e Gemüthsart, homme, esprit envieux; – auf et. seyn, envier qc; être envieux de qc; mit –en Augen ansehen, regarder avec des yeux d'envie, pleins d'envie; fig. ein –er Schleier (verbarg ihre Reize allen Augen) un voile jaloux ɛ; it. (stark, heftig) fam. –e Kälte, froid excessif; – schlagen, battre, rosser comme un aveugle; – essen (gierig) manger goulument, comme un goulu.

Neid-los a. adv. sans envie; **-nagel** m.

Neige; pl. **-n** f. (das Abnehmen) déclin m; fin f; auf die – gehen, être sur son ou pencher vers son déclin; pencher vers sa fin, tirer sur la fin; das Faß, der Wein geht auf die –, le tonneau est bientôt sur cul, le vin est bas, au bas, en vidange; fig. es geht auf die –, les eaux sont basses; (f. Vermögen, diese Schönheit ɛ) ist auf der –, ɛ est sur son déclin; es geht mit ihm auf die –, il va en déclinant, il penche vers sa fin; 2. (im Glase) baisse f; fond, reste m; ich mag se. – nicht, je ne veux pas de son reste; (Rest im Faße) baissière f; das ist –, von der –, c'est de la baissière; von der – trinken, boire de la baissière.

Neigen v. a. baisser, pencher, courber, abaisser, incliner; ext. tourner, diriger, faire pencher vers; geneigt, incliné, penché; neige deinen Krug und laß mich (trinken) baissez votre cruche afin que je ɛ; ein Faß ɛ –, pencher un tonneau ɛ; das Haupt –, pencher, incliner, baisser la tête; den Körper –, pencher le corps; f. Ohr zu jem. –, prêter l'oreille à qn; Bot. geneigter Stengel, tige inclinée, à tête penchée; eine geneigte Fläche, plan incliné; was neigt, inclinateur; 2. v. r. sich –, s'incliner, se pencher, se baisser; (von einer Mauer ɛ) pencher; aller en pente, former un plan incliné; (von der Sonne ɛ) descendre, s'abaisser (vers l'horizon), décliner; fig. avoir un penchant pour ou une tendance vers qc; pencher, incliner (vers ou à qc); it. s'approcher de ou toucher à sa fin; décliner, baisser, S. (auf die) Neige gehen; sich (vor) jemn. –, s'incliner devant qn, faire la révérence à qn; sich auf die linke Seite –, pencher du côté gauche; (dieser Baum) neigt sich auf die Seite, ɛ penche; (diese Fläche) neigt sich, ɛ incline, s'incline, va en penchant, en pente; sich zu eina. –, converger; sich gegen eina. neigend, convergent, e; sich nach einer Seite neigend, inclinant, e; fig. der Tag neigt sich, le jour baisse, tombe, commence à décliner, est sur son déclin; sich zum Ende –, décliner, aller en déclinant; tirer à sa fin; sich zu einer Sache – (gleichsam zu ihr hingezogen werden) incliner à qc, pencher à ou vers qc; être porté à qc; (der Sieg) neigte sich auf unsere Seite, ɛ inclina de notre côté; auf welche Seite – Sie sich? de quel côté, (où) penchez-vous? Ecr. sich zu jem. – (sich zu jem. wenden, zu thun was er wünscht) être favorable, propice à qn; II. N– n. (des Kopfes, Körpers) penchement m; inclination f, S. Neigung.

Neigung; pl. **-en** f. (aus Höflichkeit) inclination f; penchement m; eine – machen, faire une inclination; 2. (des Bodens, Flusses) inclinaison, pente f; – des Beckens, inclinaison f. du bassin; – der Gebärmutter, inclinaison f. de l'utérus; die – eines Gebäudes verhindern, empêcher qu'un bâtiment ne penche; – (der Erdachse, Magnetnadel) inclination de la terre ɛ; it. inclinaison f; (diese Linien) haben eine – gegen einander, ɛ s'inclinent l'une vers l'autre; 3. fig. (Lust, Hang) penchant m; pente, inclination, complexion f; goût, attachement m; tendance f. à qc; Did. procivité f; Philos. herrschende –, ascendant m; – zum Guten, zur Tugend, zum Spiele, zu Ausschweifungen, penchant pour le bien, la vertu, le jeu, la débauche; – zu jemn., zu et. haben, avoir de l'inclination pour qn, pour ou à qc; fr. – folgen, suivre son penchant, sa pente; se laisser aller à son penchant; – zum Kriege, inclination militaire, humeur belliqueuse; – zu einem Verbrechen, inclination f. au crime; gleiche – mit jemn. haben, sympathiser avec qn.

Neigungs-ebene f. Phys. plan m. d'incidence; **-karte** f. carte marine indiquant les lignes d'inclinaison; **-kompaß** m. aiguille f. d'inclinaison; **-linie** f. (der Magnetnadel) ligne f. d'inclinaison; **-loth**, S. Einfallsloth; **-messer** m. Chir. (Leckenmesser) cliséomètre m; **-meßkunst** f. cliséométrie f; **zur** = gehörig, cliséométrique; **-nadel** f, S. -kompaß; **-winkel** m. angle m. d'incidence; (angle d') inclinaison.

Neilrebe f. Bot. jasmin m. sauvage.

Neilsche Parabel f. Math. parabole f. de Neil ou semicubique.

Nein adv. non; non pas; (soll ich es nehmen?) –, ɛ non; n'en faites rien; ne le faites pas; (wollen Sie es?) –, ɛ non; (sind Sie glücklich?) ach –! ɛ oh non! it. fam. ach –! vous plaisantez, vous badinez; cela n'est pas possible; cela ne se peut pas; impossible! –, –, er (wird nie darein willigen) non, non, il ɛ; er antwortet weder ja noch –, il ne répond ni oui ni non; er antwortete ihm mit einem sehr trockenen –, il répondit par un non très-sec.

Neiß, S. Gneiß.

Neitnägel pl. Méd. maladie f. de l'ongle.

Nekro-graph m. Méd. (der die Leichname beschreibt) nécrographe m; **-graphie** f. (Beschreibung der Leichname) nécrographie f; **-graphisch** a. adv. nécrographique; **-ment**; **-log, en**; pl. **-en** m. (Todtenbuch) nécrologue m; **-logie** f. (Todtengeschichte) nécrologie f; **-logisch** a. adv. nécrologique; **-ment**; **-mant, en**; pl. **-en** m. (Geisterbanner) nécromancien m; (nécromânt p. u.); **-mantie** f. (Geisterbeschwörung) nécromancie f; **-mantisch** a. adv. nécromancien, ne; **-nit** m. Minér. (Art Feldspath) nécronite f; **-phag** m, S. Aaskäfer; **-phob** m. (der den Tod fürchtet) nécrophobe m; **-phobie** f. (Todesfurcht) nécrophobie f; **-polis** f. Ant. (Leichenstätte) nécropole f; **-psie** f, S. Nekroskopie.

Nekrosis f. Méd. (Knochenbrand) nécrose f.

Nekro-skopie f. Chir. (Todtenschau) nécroscopie f; **-skopisch** a. adv. nécroscopique; **-ment**.

Nektar m. Myth. (Göttertrank) nectar m; 2. Bot (Honigsaft) id.

Nektarien pl. Bot. (Honiggefäße) nectaires m. pl.

Nektarinen pl. Jard. (glatte Pfirsichen) pêches nectarines.

Nektarisch a. nectaréen, ne; nectaré, e.

Nektarit, s m. (Allantwein) nectarite m.

Nektar-mund m. bouche f. de nectar, pleine de nectar; fig. pleine de douceurs; **-süß** a. adv. Poét. nectarin, e.

Nelke; pl. **-n** f. Jard. (Pflanze, it. die Blume derselben) œillet m, S. Jungfer-, Karthäuser-, Sand-, Steinnelke; gemeine Garten-, Gras-, œillet m. ordinaire; flotze –, œillet frangé; mignardise f; Bot. (Kornrade) nielle f. des blés ou bâtarde, fausse nielle; 2. (die Paradiesblume) poincillade f; 3. (Stundenblume) ketmie f. à fleur changeante, rose changeante de Cayenne; 4. (die türkische Blume) œillet m. ou rose f. d'Inde; l'africaine; 5. (das Wiesenkraut) œillet m. de Paris; statice; statícée f; 6. gypsophyle mural; 7. céraiste tomenteux, bourrée f; 8. ansérine f. fétide; Ch. touffe odorante à la queue du renard; Com. (Gewürznelke) girofle m; clou de girofle.

Nelken-ableger m. Bot. marcotte f. d'œillet; œilleton m; **-apfel** m. Jard. pomme-œillet f; **-artig** a. adv. semblable aux girofles ou à l'œillet; Bot. = Pflanzen, Blumen, caryophyllées; dianthées f. pl; plantes à fleurs en œillet; fleurs en œillet; **-basilie** f, S. Basilienkraut; **-baum** m. culture f. des œillets; **-baum**, S. Gewürzbaum; 2. palmiste m. franc; **-beet** n. Jard. planche f. d'œillets, œillerie f; **-blattlaus** f. H. n. puceron m. de l'œillet; **-blüthe** f. Bot. fleur f. de girofle ou du girofler; (bef.) les clous de girofle.

Nelkenblüthfarbe f. (couleur de) clou de girofle.

Nelken-branntwein m. eau-de-vie f. aux girofles; **-braun** a. adv. brun d'œillet; brun de girofle; **-caffie**, S. -rinde; **-cultivator** m. cultivateur m. d'œillets, S. -gärtner; **-essig** m. vinaigre m. au girofle; **-flor** m. œillerie f; einen schönen = haben, avoir un bel assortiment, une belle collection d'œillets en fleur; 2. (Zeit, da sie blühen) fleuraison, floraison f. des œillets; **-förmig** a. H. n. = er Becherkoralle, galaxée f. anthophylle; **-gärtner** m. jardinier m, fleuriste m. qui élève, cultive des œillets; **-gewächse** n. pl. Bot. caryophyllées f. pl; **-gras** n. Jard., S. Ackergras, 2. Nelke (5); 3. céraiste m. commun; **-grün** a. adv. vert de feuille d'œillet; **-holz** n. Com. tige f. d'œillet.

Nelkenist, S. Nelkengärtner.

Nelken kampher m. Chim. caryophylline f; -koralle f. H. n. caryophyllie f.

Nelkenkorallenarten f. pl. H. n. caryophyllaires m. pl.

Nelken-kraut, S. Nagelkraut (1); 2. racine f. de benoîte; -land n. S. -beet; -laus f. H. n. puceron m. d'œillet; -maß n. cercle de carton ¿, pour mesurer la grosseur, la circonférence de l'œillet; -myrthe f. Bot. myrthe m. girofle; myrthe cannelle; -nuß, S. Nägeleinnuß; -öl n. huile f. ou essence f. de girofle; -pfeffer m. poivre m. de la Jamaïque; piment de la Jamaïque; piment des Anglais; toute-épice f; 2. (Gewürzmyrte) myrte m. piment; -pflanzung f. Jard. œilleterie f; -rinde f. Com. casse f. girofle; cannelle f. giroflée; bois m. de girofle; écorce m. de girofle; -röschen n. Bot. nielle f. coquelourde; -säure f. Chim. acide caryophyllique; -schacht m. H. n. (Art Rohrwürmer) arytène m; -senker m. Jard. marcotte f. d'œillet; -sorte f. variété f. d'œillet; -spiritus m. Distil. eau f. de fleur d'œillet; -staude f. pied m. d'œillet; -stein m. Miner. caryophylloïde, caryophyllite f; 2. (Veilchenstein) pierre f. de violette; iolite m; -stellage f. Jard. tréteau m. à œillets; -stengel m. Bot. satyrion noir; -stengel m. Bot. tige f. d'œillet; -stock m. Bot. pied m. d'œillet; -strauß m. Bot. bouquet d'œillets; -viole f. (Nelkenviol), S. Goldlack (Bot.); -wurm m. H. n. ascaride, ver intestin; -wurz f. S. -kraut (2); -wurzel f. Jard. navet m. d'œillet; racine f. de benoîte; -zimmt m. Com. cannelle f. giroflée, S-rinde; 2., S. -myrthe; 3. culiban m; -zucht f. culture f. des œillets.

Nelsonie f. Bot. (Pflanzengattung) nelsonie f.

Nemalit m. Minér. (faseriges Magnesiumhydrat) némalite f.

Nemeisch a. néméen, ne; néméonique; Sieger in den -en Spielen, néméonique m; -er Löwe, lion m. de Némée.

Nemesis f. Myth. (Rachegöttinn) Némésis f; divinité vengeresse; Tienerinn der -, némèse f.

Nemesisfeste n. pl. Ant. les némées ou némésiennes f. pl.

Nemestrine f. H. n. (Waldschwebfliege) némestrine f.

Nemolith, en; pl. **-en** m. Minér. (Waldbildstein) némolite f.

Nemoralien pl. Myth. (Waldfeste) némorales f. pl.

Nenien pl. Ant. (Klagelieder) ténies f. pl. [mer ou exprimer; exprimable.

Nennbar a. adv. qu'on peut nom-

Nennbarkeit f. qualité de ce qui est exprimable. [jectif m.

Nennbeiwort n. Gr. (Beiwort) ad-

Nennen v. a. rég. et irr. (eine Person od. Sache mit einem Namen belegen) donner un nom à (qn); donner à qc ou à qn (le nom de); appeler; nommer; Ecr. Gott nennete das Licht Tag und die Finsterniß Nacht, Dieu donna à la lumière le nom de jour, et aux ténèbres le nom de nuit; ein Kind nach ſm. Vater -, nommer un enfant du nom de son père, lui donner le nom de ¿; genannt werden, recevoir ou avoir reçu le nom de; être connu sous le nom de ¿; s'appeler; se dire; er wurde mit einem neuen Namen genennt, on lui donna un nouveau nom, on l'appela d'un ¿; kann man eine (ſo verwegene Handlung) Tapferkeit -? peut-on appeler valeur une ¿; das nenne ich einen treuen Freund, cela (voilà ce qui) s'appelle un ami; mit Recht nannte man ihn den Vater des Volkes, il a été nommé avec raison le père du peuple; jem. Vater, Beſchützer, Befreier -, donner à qn le nom de père ¿; genannt, nommé, surnommé, dit; (Heinrich ¿, genannt der Große ¿, ¿ dit ou surnommé le Grand ¿; ſo genannt, ainsi nommé; il. prétendu, e; soi-disant; dieſe ſo genannten Gelehrten, ces prétendus ou soi-disant savants; 2. (eine Perſon od. Sache bei ihrem Namen rufen, anführen) prononcer ou dire le nom de (qn ou qc,; designer (qn ou qc) par ou sous son nom, nommé; jem., et. bei ſm. Namen -, appeler qn, qc par son nom; (es iſt mir nicht erlaubt) ihn zu -, ¿ de dire son nom, de le nommer; Chanc. oben, vor od. vorhin genannte Perſonen, Bedingungen ¿, les dites personnes, conditions; les personnes ¿ susdites; ci-dessus (ci-devant) nommées; H. v. r. ſich -, se nommer, s'appeler; porter le nom de ¿; wie - Sie ſich? comment vous appelez vous, vous nommez-vous? er nennt ſich Ihren Freund ¿, il se dit votre ami ¿; ſie nannten ſich die (Verbeſſerer des Geſchmacks) ils se proclamaient les ¿; (die Geſinnungen) womit ich die Ehre habe mich zu - ¿ (in Briefen) ¿ avec lesquels j'ai l'honneur d'être, de me dire ¿; er hat ſich als Verfaſſer (dieſes Buches) genannt, il s'est déclaré l'auteur ¿; Syn. nennen, benennen; benennen heißt nur einen Namen geben, nicht aber bei demſelben rufen, ſodann iſt es auch ſoviel als genau beſtimmen und angeben.

Nennendung f. Gr. nominatif m.

Nenner, s m. Gr., S. Nennendung; Arithm. - (eines Bruches) dénominateur m.

Nennfall m, S. Nennendung.

Nennung f. action f. de nommer.

Nenn-werth m. valeur f. nominale; **-wort** n. Gr. nom, substantif m; die -wörter ſind entweder Haupt- od. Beiwörter, les noms sont ou substantifs ou adjectifs.

Neoarianer m. pl. H. eccl. ariens m. pl.

Neo-graph, en; pl. **-en** m. néographe, néographiste m; **-graphie** f. néographie f, néographisme m; **-graphisch** a. néographique.

Neo-log, en; pl. **-en** m. (Sprachneuerer) néologue, néologiste m; **-logie** f. néologie f; néologisme m; **-logiſch** a. néologique. [Néome f.

Neoma f. Myth. (Göttinn der Chineſen)

Neo-pädagog m. (Jugenderzieher nach neuen Grundſätzen) néopédagogue m; **-pädagogie** f. (Jugenderziehung ¿) néopédagogie f; **-pädagogiſch** a. adv. néopedagogique; -ment.

Neopeter, s m. Minér. (Neuſtein) néopètre f. [lehrter) néophyte m.

Neophyt; pl. **-en** m. Relig. (Neubekehrter)

Neorama n. Opt. (kreisförmiges Panorama, welches das Innere eines Tempels ¿ vorſtellt) néorama m. [sabelliens m. pl.

Neosabellianer m. pl. Philos. néo-

Neosabellianismus m. Philos. néosabellianisme m.

Neoſſin n. Chim. (gallertartige, aus den indianiſchen Vogelneſtern gezogene Subſtanz) néossine f.

Neotheriſch a. adv. (neuerungsſüchtig) néoterique; -ment. [néotérisme m.

Neotherismus m. (Neuerungsſucht)

Nepalziege f. H. n. chèvre f. du Népaul; tragopan m. [tyre.

Nepaul m. H. n. (Vogel) faisan m. sa-

Nepaulziege, S. Nepalziege.

Nepenthe m. Bot. (Erheiterungskraut) népenthe, népente m.

Neperianiſch a. -e Bacillen, S. neperiſche (Stäbchen).

Neperiſch a. Arithm. -e Rechenſtäbchen, baguettes ou bâtons de Néper; das Rechnen damit, rabdologie f; ein ſolches Rechnen betreffend, rabdologique; -e Analogien, analogies f. pl. de Néper; -e Regel, règle f. de Néper.

Nepeteen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) népétées f. pl. [feſte) néphalies f. pl.

Nephalien f. pl. Ant. (Mäßigkeits-

Nephelindolerit m. Minér. dolérite m. néphélinitique.

Nepheline f. Minér. (weißer Schörl od. Glasbaſalt) néphéline f. [néphélion m.

Nephelion n. Chir. (Augenwölkchen)

Nephralgie f. Méd. (Nierenſchmerz) néphralgie f; colique f. néphrétique; spasme m. des reins. [que.

Nephralgiſch a. Méd. néphralgi-

Nephremphraxis f. Med. (Nierenverſtopfung) néphremphraxie f.

Nephretit m. Minér. (grüner, durchſcheinender Speckſtein, n. Abart des grünen Serpentins) néphrétite f.

Nephrit m. Minér. (Art grüner Feldſpatkieſel) néphrite f; (gemeiner) néphrite f; jade m. néphritique.

Nephritika n. pl. Méd. (gegen Nierenſchmerzen wirkende Mittel) néphrétiques m. pl; remèdes m. pl. néphrétiques.

Nephritiſch a. Méd. néphrétique ou néphritique.

Nephro-cele f. Méd. (Nierenbruch) néphrocèle f; **-graphie** f. S. Nierenbeſchreibung; **-graphiſch** a, S. Nierenbeſchreibend.

Nephroia f. Bot. (Mondſaamengewächs von Cochinchina) néphroje m.

Nephro-lith m. Méd. (Nierenſtein) néphrolithe m; **-lithiaſis** f. Méd. (Nierenſteinbildung) néphrolithiase f; **-lithiſch** a. adv. (vom Nierenſtein herrührend) néphrolithique; **-lithotomie** f. (Nierenſteinſchnitt) néphrolithotomie f; **-lithotomiſch** a. néphrolithotomique; **-log** m. (der über die Krankheiten der Nieren ſchreibt) néphrologiste m; **-logie** f. (Lehre von den Nieren) néphrologie f; **-logiſch** a. néphrologique; **-phlegmatiſch** a. adv. (nierenſchleimig) néphroblegmatique; =e Nierenkrankheit, Harnverhaltung, affection f, ischurie néphrophlégmatique; néphrophlegmasie f; **-plegie** f. (Nierenlähmung) néphroplégie f; **-plegiſch** a. adv. (durch die Nierenlähmung hervorgebracht) néphroplégique; **-plethoriſch** a. adv. (von Vollblütigkeit in den Nieren erzeugt) néphropléthorique; =e Harnverhaltung, ischurie f. néphropléthorique; néphropléthorie f; **-rrhagie** f. (Nierenblutfluß) néphrorrhagie f; **-rrhagiſch** a. adv. (vom Nierenblutfluß) néphrorrhagique; **-thromboidiſch** a. adv. (von geronnenem Blute in den Nieren herrührend) né-

phrothromboïde; -tomie f. (Nierenschnitt) néphrotomie f; -tomisch a. adv. néphrotomique; -ment. [pides m. pl.

Nepiden pl. H. n. (Wasserwanzen) né

Nepotianer m. pl. H. eccl. (christliche Secte) népotiens m. pl.

Nepotismus m. (Neffen- od. Vetternsunft) népotisme, cousinisme m.

Neptun, s m. Myth. (Seegott) Neptune m. [ſeſte) neptunales f. pl.

Neptunalien f. pl. Myth. (Neptuns-

Neptunianer, s m. Géol. (Anhänger des Neptunismus) neptunien m.

Neptuniſch a. Myth. (zu Neptun gehörig) neptunien, ne; 2. Géol. (aus Waſſer entſtanden) neptunien; -es Gebirg, mont neptunien.

Neptunismus m. Géol. (System, nach welchem das Waſſer die Erde z gebildet hätte) neptunisme m.]nianer.

Neptuniſt; pl. -en m, S. Neptu-

Neptuns-doſe f. Conchyl. zigzag m; -feſte n. pl. Ant. neptunales, consuales f. pl; fête f. des éginètes; -gehirn n. H. n. (Versteinerung) méandrine f; -löffel m. Conchyl. (Art Muſchelm) cymbe m; -manſchette f, S. Bezoarhorn; -mütze f. H. n. bonnet m. de Neptune; calyptrée f; -ſchacht, S. Gießkanne.

Nere f. Chron. (Zeitraum von 600 Jahren) nère f.

Nereide; pl. -n f. Mythol. (Waſſergöttin) néréide f. [neret m.

Neret m. H. d. Fr. (alte Rechenmünze)

Nerfling, S. Nörfling.

Neritien f. H. n. (Weichthier) néritine f. [nérite, néritite f.

Neritit, en; pl. -en m. Conchyl.

Nero m. (blutdürſtiger Tyrann) Néron m. [theeſſenz) néroli m.

Neroliöl n. Pharm. (Pomeranzenblü-

Nerung, S. Nehrung.

Nerv, s; pl. -en m, S. Nerve.

Nerve, en; pl. -en m. et f. Anat. nerf m; Bewegungs-en (des Auges z) nerfs moteurs ou du mouvement ou qui président au mouvement z; - (des Trommelfelles, it. eines Bogens) la corde; Bot. - (der Blätter) nervure f; mit hervorſtehenden -n, nervuleux, se; der zurücklaufende - (in der Bruſt) nerf récurrent; reizbare -n haben, être nerveux; Beweglichkeit der -n, nervimotilité f; Drap. (falſche Falten vom Walken) riboudure, anguille f; bourrelet m; fig. force f. intrinsèque; nerf, ressort m.

Nerven-anfall m. Méd. attaque f. de nerfs; -aſt m. Anat. rameau m. ou branche f. de nerf; rameau nerveux, branche nerveuse; -ätherm. Physiol. (hypothetiſch) atmosphère nerveuse; -atmoſphäre f. Physiol. atmosphère nerveuse; -bau m. Anat. contexture f. ou structure des nerfs; organisation f. du système nerveux; Méd. nervaison f; 2. genre, système, génie nerveux; -bein n. Anat. os pariétal; -beſchreibend a. adv. névrographique; -beſchreiber m. névrographe m; -beſchreibung f. névrographie f; -bewegend a. Anat. =e Kraft, nervimoteur m; -bewegung f. nervimotion f; -bogen m. Anat. anse nerveuse; -bündel n. faisceau m. de nerfs; -einfluß m. (auf das Denken) innervation f; -ende n. extrémité f. des nerfs; -entzündung f. Méd. névrite f; ganglite f; -erſtarrung f. Marech. (in den Gelenken der Füße) queue f. de rat; -faden m. filament m. des nerfs; -fieber n. Méd. fièvre nervale ou nerveuse; névropyre f; fièvre typhoïde; das = betreffend, névropyrique; -gebäude n, S. -bau (2); -gefäß; pl. -gefäße n. Anat. vaisseau nerveux; -geflecht n. Anat. plexus m.

Nervengeflechtsentzündung f. Méd. plectoneurite f.

Nerven-geiſt m. (Thätigkeit der Nerven) influa nerveux; 2. S. -ſaft; -geſchwulſt f. Méd. névrosquirrhe, névrome m; -gewebe n. Anat. tissu m. némertaire; -gras n. Bot. roseau m. de sable ou de montagne; -haut f. Anat. tunique nerveuse; neurilème ou névrilème m; 2. anc. abus. (äußere Gefäßhaut) membrane f. celluleuse; = des Magens, tunique nerveuse de l'estomac; -hülle f, S. -haut; -kanal m. Anat. canal m. d'un nerf ou des nerfs; 2. canal (osseux) qui livre passage à un nerf; = des Kanals des Gehörs, canal du nerf auditif; -kitzel m. titillation f. des nerfs; -knoten m. Anat. ganglion m.

Nervenknotenlehrgebäude n. Anat. système m. ganglionique.

Nervenkopfſchmerz m. Méd. mal de tête nerveux.

Nerven-kraft f. force f. qui anime les nerfs; it. qui en émane: irradiations f. pl. nerveuses; influx m. nerveux; influence nerveuse; innervation f; 2. puissance ou action des nerfs, nerveuse ou des centres nerveux; force f. d'innervation; 3. fonctions f. pl. d'un ou des nerf(s) ou des cordons nerveux; 4. énergie f. du système nerveux; -krank a. adv. attaqué, affecté, malade des nerfs; atteint d'une, névrose ou d'une névralgie; névropathique; personne nerveuse; -krankheit f. Méd. maladie nervale ou des nerfs; mal des nerfs; névrose f; affection f. nerveuse; névralgie; névropathie f; zur = gehörig, névralgique, névropathique; -lähmung f. Méd. paralysie f. des nerfs ou nerveuse; névroparalysie f; zur = gehörig, névroparalytique; -leben n. Physiol. vie f, it. fonctions f. pl. des nerfs ou du système nerveux; -lehre f. névrologie f; zur = gehörig, nevrologique; -leiden n. Méd. névropathie, névrose f; zum = gehörig, névropathique; névrosique; -los a. adv. sans nerf; privé de nerfs ou de système nerveux; aneure; -mark m. Physiol. pulpe (nerveuse); -maſſe f. Physiol. substance nerveuse; -meſſer n. Chim. névrotome m; zum = gehörig, névrotomique; -mittel n. Méd. anc. remède nerval, névritique; nervin; auj. tonique, calmant, sédatif; antispasmodique m; -paar n. Anat. paire f. de nerfs; -paarung f. conjugaison f. de nerfs.

Nervenpaarungslöcher n. pl. Anat. trous m. pl. de conjugaison de nerfs.

Nerven-papille f. Anat. papille nerveuse; -pflaſter n. Pharm. emplâtre nervin, nerval; -reiz m. Physiol. excitation, stimulation f. d'un nerf ou du système nerveux; Méd. irritation f. nerveuse ou des nerfs; übermäßiger =, névrosthénie f; dazu gehörig, névrosthénique; -ring m. H. n. (bei den Weichthieren) anneau nerveux; -röhre f. H. n. (in der Schale der Schiffskutte) siphon m; -ſaft m. Physiol. suc ou fluide nerveux; principe m. vital; -ſalbe f. Pharm. onguent nervin ou nerval; -ſcheide f, S. -haut; -ſchlag m. Méd. apoplexie nerveuse ou nervale.

Nervenſchlagfluß m. Méd. apoplexie f. nerveuse.

Nerven- -ſchlinge, S. -knoten; -ſchmerz m. Méd. douleur nerveuse; névralgie f; zum = gehörig, névralgique; -ſchnitt m. Chir. névrotomie f; zum = gehörig, névrotomique; -ſchwäche f. Méd. faiblesse f. nerveuse, irritabilité f; affaiblissement m. de la puissance nerveuse ou (des fonctions) d'un nerf; asthénie f. nerveuse; ext. surexcitation du système nerveux; état névropathique; an = leiden, être névropathique, pop. être nerveux; avoir les nerfs attaqués; -ſchwindſucht f. Méd. anc. phthisie f; nerveuse ou sèche; atrophie f. nerveuse; auj. tabès, marasme nerveux; consomption nerveuse; asthénie f. idiopathique; pop. maladie f. de langueur; -ſinn m. Physiol. sensibilité nerveuse ou des nerfs; -ſkelett n. névrosquelette m; zum = gehörig, névrosquelettique; -ſtamm m. Anat. tige nerveuse; tronc nerveux; it. d'un nerf; -ſtärkend a. adv. autref. nervin, névritique; auj. tonique; -ſtärkende Mittel, nervins m. pl. remèdes nervins, toniques m. pl; -ſtärkung f. confortation f. des nerfs; -ſtein m, S. Nierenſtein; -ſtrang; pl. -ſtränge m. Anat. cordons m. pl; -ſtructur f. Anat. contexture f. des nerfs; -ſubſtanz f. Physiol. substance nerveuse; -ſyſtem n. -verfaſſung f, S. -bau (2); -thätigkeit, -wirkung f. Physiol. action ou influence nerveuse ou des nerfs; nervimotion f; -tinktur f. teinture f. nervine; Beſtuſchefs =, S. (Lamottes) Goldtropfen; -verbindung f. (thierischer Magnetismus) magnetisme animal; névrogamie f; zur = gehörig, névrogamique; -warze f, dim. -wärzchen n. Anat. papille nerveuse; -wurm, S. Fadenwurm 2; -zerlegung f. Chir. névrotomie f; zur = gehörig, névrotomique; -zufälle m. Méd. attaques f. pl. de nerfs; -zweig, S. -aſt.

Nervicht a. adv. qui ressemble à un nerf, à des nerfs; fig. nerveux, se.

Nervig a. adv. nerveux, se; -er (Menſch, Arm, Körper) z nerveux; -e Haut, tunique f. de l'estomac, des intestins et de la vessie; Bot. -es Blatt, feuille nerveuse; fig. qui a du nerf; énergique; vigoureux, se; concis, se; nerveux, se; -e Schreibart, Rede z, style, discours nerveux.

Nervigkeit f. Anat. (Eigenſchaft deſſen was nervigt iſt) nervosité f.

Nervigt, S. nervicht.

Nervös a. Méd. (die Nerven betreffend; aus denen entſtanden) nerveux, se; -e Symptome, -er Zuſtand, symptômes, état nerveux; 2. (nervenſchwach) - ſeyn, être nerveux. [la petite loutre.

Nerz, es; pl. -e m. H. n. (Sumpfotter)

Nesber, Neſchber, s m. Minér. baryte sulfatée ferrugineuse.

Neſch-erde f, S. Schwererde; -gyps m, S. Schwerſpath.

Nespel, S. Mispel.

Neſſel; pl. -n f. Bot. ortie f; gemeine, große -, ortie dioïque, commune; kleine jährige -, ortie brûlante; hanfartige od. hanfblättrige -, ortie de Sibérie;

römische –, ortie pilulifère; Bot. anc. acalephe m; er hat sich an den –n gebrannt, les orties l'ont piqué; il s'est piqué aux orties. à des orties; P. was eine – werden will, brennt bald, le vrai talent ne tarde pas à percer, à se faire remarquer; it. fluge Hühner legen auch wohl in die –n, le plus clairvoyant est sujet à faillir, à se tromper; 2. die taube – (ohne Stachelm) l'ortie morte, S. Taubnessel; gemeine, rothe, taube – (mit purpurfarbigen und gefleckten Blumen) lamion pourpre; weiße taube –, lamion blanc; 3. todte –, paléopsis m; ortie morte de bois, S. -hanf.

Nessel-afterblattlaus f. H. n. kermès m. des orties; **-artig** a. semblable à l'ortie ou à la brûlure des orties; Bot. urticé, e; Méd. urticaire; -e Pflanzen, urticées ou urticinées f. pl; **-ausschlag** m. Méd. éruption ou fièvre f. urticaire; urticaire f; **-baum** m. Bot. micocoulier, micacoulier, fabrecoulier m; gemeiner =, micocoulier austral, S. Zirgel-b.; **-blase** f. Méd. ampoule ou vessie f. de piqûre d'ortie; 2. Conchyl. cornouille f; **-brand** m. action f. de brûler ou de fouetter avec des orties; urtication f; 2. brûlure produite par l'ortie; érythème m. urticaire; piqûre f. d'ortie; **-blüthe** f. Bot. fleur f. d'ortie médicinale; **-ente** f, S. Schnarrente; **-falter** m. H. n. vanèse f. de l'ortie; **-fieber** n. Méd. (am Fuß mit brennenden Erhöhungen auf der Haut) fièvre ortiée ou pourprée; pourpre m; **-fink** m. H. n. grand taquet ou urticaire; tarier m; **-fliege** f. H. n. mouche f. d'ortie; **-friesel**, S. -fieber; **-garn** n. fil d'ortie; fil de mousseline; **-gewächse** n. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) urticées, urticinées f. pl.; **-hanf** m. Agr. chanvre m. bâtard; **-hopfen** m. houblon mâle; **-könig** m. H. n. roitelet m; **-krankheit** f. S. Nesselfieber; **-laus** f. H. n. puceron m. d'ortie; **-leder** n. Com. cuir doré; **-ranke**, S. Nesselseide; **-saame** m. Bot. graine f. d'ortie; **-sauger** m. H. n. cherme m. d'or; **-schmetterling** m. H. n. papillon m. d'ortie; **-seide**, S. Flachsseide (2); **-spanner** m. H. n. (Nachtfalter) phalène f. d'ortie; **-spinner** m. H. n. (Art Schmetterlinge) phalène f. des orties; **-staude** f. Bot. (Pflanzengattung) prasion m; **-strauch** m. Bot. buisson m, touffe f. d'orties; **-sucht** f. Méd. urticaire f, S. -fieber; **-tuch** n. toile f. d'ortie; it. mousseline m; **-tuchen** a. adv. de toile d'ortie; 3. it. de mousseline; **-vogel**, S. -schmetterling; 2. **-vögelchen** n. H. n. (Nachtfalter) phalène f. d'ortie; **-wanze** f. H. n. punaise f. rouge; **-zwirn**, S. -garn; **-zünsler** m. H. n. (Art Schabenwidler) botys m. urticaire.

Nest, es; pl. **-er** n. (der Vögel) nid, nid d'oiseau; – (der Raubvögel) aire f; ein – ausnehmen, die Vögel aus dem -e nehmen, dénicher les oiseaux; das – verlassen, it. (die Eier und Jungen) nichtée f; die Alte mit dem ganzen -e, la mère et toute la nichée; ein – Mäuse ɛ, un nid de souris ɛ; aus dem -e fliegen, dénicher; fig. ins -gehen, zu -e gehen (ins Bett) fam. g. p. aller au lit; (schlechte Wohnung) taudis m; bicoque f; in einem -e, elenden, schlechten -e wohnen, loger dans un trou, dans une bicoque, un taudis, un pauvre, misérable taudis; dies ist ein wahres –, c'est un vrai nid à rats; er besitzt nur ein erbärmliches – in (diesem Dorfe) il ne possède qu'une bicoque dans ɛ; ein festes – (schlecht befestigter Ort) une bicoque; dieses – hielt das Heer auf, cette bicoque arrêta l'armée; (von Räubern ɛ) repaire m; S. Diebs-, Huren-, Felsen-, Raubnest; Drap. – (beim Tuche) pas de chat; Expl. groupe, nid m. de minerai, minerai par nids, par rognons; ein – von Haaren, une touffe de cheveux.

Nestei n. Oisel. (das man im Neste liegen läßt) nichet m.

Nestel; pl. **-n** f. (etwas Geflochtenes; Haarnetz) (cheveux assemblés en, tresse ou (en) natte; 2. (etwas Verbindendes) aiguillette f, lacet m; eine – durchziehen, fest anziehen, serrer un lacet, S. Hosen-, Schnür-, Schuhnestel; fig. jemn. die –, eine – knüpfen (zum Beischlafe durch Zauberei untüchtig machen) pop. nouer l'aiguillette à qn.

Nestel-band n. lacet, cordon m. de lacet d'aiguillette; **-beschlag** m. ferret m. d'aiguillette.

Nesteling, S. Nestling.

Nestel-knüpfen n. Mag. action f. de nouer l'aiguillette; **-leder** n. Com. cuir doré pour tapis; **-loch** n. œillet (pour lacer); **-macher** m. fabricant m. d'aiguillettes.

Nesteln a. lacer; attacher ou serrer avec une aiguillette; 2. pop. jem. – (ihm die Nesteln knüpfen) nouer l'aiguillette à qn.

Nestel-nadel f. aiguille f. à lacer; 2. (das Haar zu befestigen) aiguille f. à tête, à cheveux, à touffe; broche f; **-riemen, -schnur**, S. -band; **-stift**, S. -beschlag; **-wurm** m. H. n. ver m. solitaire; it., S. Federwurm (1).

Nesterweise adv. Épl. en rognons, par rognons, par nids.

Nest-feder f. (die ersten haarartigen Federn der Vögeln) duvet m; **-hase** m. H. n. levreteau m; **-hecker** m. culot m. d'une cochonnée; **-höckchen** n. H. n. le dernier d'une couvée; **-kammer** f. (des Hamsters) terrier m; **-küchen, -küchlein** n. dernier éclos (d'une couvée); culot m. d'un nid, d'une couvee; fig. (jüngstes Kind) fam. le culot; **-lein**, S. Städlein (Ch.); 2, S. Nest (fig.).

Nestler, s m. aiguillетier, ferreur m. d'aiguillettes; **-inn** f. ferreuse f. d'aiguillette.

Nestling, es; pl. **-e** m. jeune oiseau qui n'a pas deniché; Fauc. oiseau branchier; it. oiseau niais; 2., S. Nestküchen.

Nest-nadel, S. Nestelnadel; **-raupe** f. H. n. chenille f. qui vit en société; **-taube** f. Écon. pigeonneau m.

Nestorianer m. pl. H. eccl. (Ketzer des fünften Jahrhunderts) nestoriens m. pl.

Nestorianisch a. H. eccl. (den Nestorianismus betreffend) nestorien, ne; Chron. -e Periode, période nestorienne.

Nestorianismus m. H. eccl. (Lehre des Nestorius) nestorianisme m.

Nett a. adv. (rein, zierlich ɛ) net, -te; -ment; propre, mignon, -ne; -ment; (gefällig, hübsch) charmant; (rein) pur; -es Kleid, habit bien fait, bien propre; (dieses Kind) kommt immer – einher, ɛ est touj. habillé, tenu nettement; -e Schuhe, souliers mignons; – arbeiten, travailler mignonnement, joliment; -es Mädchen, fille mignonne, gentille, bien faite; -er Ausdruck, expression nette; -(sprechen) ɛ bien, élégamment; – abschneiden, couper net; das macht – (gerade) (zehn Thaler) cela fait justement ɛ; – abschlagen, refuser net; Com. so viel bleibt – übrig (netto ɛ) il reste tant de net.

Nettheit, Nettigkeit f. netteté, propreté, élégance f.

Netto adv. justement, net; Com. net: es bleibt – so viel, il reste tant de net.

Netto-betrag m. montant net; **-einkommen** n. revenu net; **-gewicht** n. das = des Fasses beträgt so und so viel, le baril pèse tant net, déduction faite de la tare; **-product** n. Banq. Fin. produit m. net; **-rechnung** f. compte m. en argent net.

Netz, es; pl. **-e** n. filet m; rets m. pl; réseau, lacis, panneau m; fig. piège; panneau m; filets m. pl; - (einer Perücke) coiffe f, ɛ; - (über ein Pferd) emouchette f; émouchoir m; das – auswerfen (zum Fischfange) jeter le filet, jeter ou tendre les rets; -e stellen, aufstellen, tendre des filets, des rets; (Spinne) die ihr – aufspannt, ɛ qui fait sa toile; in's – gehen, donner dans le filet, dans les rets; das – aufheben, tirer le bau; – (zu kleinen Fischen) ableret m. ɛ; – (zum Bärenkrebsfang) lunet m. ɛ; – (zu Seefischen) combrière f; fliegende –e, bâche volante; viereckiges –, étiquette f; breitmaschiges –, lisque f; auf Pfählen ausgebreitetes –, palis m; einen Wald mit -en umstellen, garnir un bois de filets, de rets, de panneaux; fig. jem. in's – locken, tendre un panneau, un piège à qn; sie hält ihn in ihren -en, elle le tient, elle l'a dans ses filets; Bot. réseau m; Anat. réseau (vasculaire ɛ); - (der Eingeweide) épiploon m; – der Nerven und Gefäße, réseau nerveux vasculaire; das wunderbare – (im Gehirn) rets admirable; Astron. (die Verfinsterungen zu beobachten) reticule m; Bouch. das - (der Nieren) la crépine; Drap. (Fehler im Tuche) pas m. de chat; Géom. Peint. (Gatter) châssis m; Géod. – von Dreiecken, réseau m. de triangles.

Netz-ader f. Anat. veine, artère f. épiploïque; **-arbeit** f. lacis m; = machen, faire du lacis; **-arterie**, S. -ader; **-artig**, S. -förmig; **-baum** m. Maç. (eines Gerüstes) traverse f. d'échafaudage; **-becher** m, **-becken** n, S. -schüsselchen; **-beschreibung** f. névroptérologie f; dazu = gehörig, névroptérologique; **-blutader**, S. -ader; **-bruch** m. Chir. épiplocèle f.

Netzchen n. dim., S. Netz.

Netzdarmbruch m. Chir. entéro-épiplocèle f.

Netzen v. a (anfeuchten) mouiller, humecter; die (Segel) –, mouiller, empeser les ɛ; fig. mit Thränen –, baigner, arroser de larmes; noch einmal -, resaucer, S. benetzen; 2. v. n, S. näſſen; (die Wunde) netzt noch, ɛ suinte encore; II. N- n. mouillure f; mouillement m.

Netzentzündung f. Chir. inflammation f. de l'épiploon ou épiploïque; épiploïte, péritonite f.

Netzfangheuschrecke f. H. n. mantis f.

Netz-faß; pl. **-fässer** n. Drap. auge m. à mouiller le drap; trempoire m. ou trempoire f; Sculpt. jatte f; **-fechter** m. Ant. réticulaire, rétiaire m; **-flechte** f. Bot. (Art Schwamm) reticulaire f; weiße =, spumaire f, **-fliege** f. H. n. semblide m; **-flügelig** a. adv. H. n. névroptère; =e Zu-

fecten, névroptères m. pl, S. -flügler; -flügler m. pl. H. n. névroptères, dictyoptères m. pl; -förmig a. en forme de réseau; réticulaire; réticulé, e: rétiforme; Anat. rétiforme; =e Anhänger des Grimmdarms, appendices m. pl. épiploïques; Anat. Bot. rétiforme, réticulaire, réticulé, e; Bot. -e Gefäße (Treppengefäße) vaisseaux réticulaires ou scalaires; = geadert od. gerippt, réticulé, éveiné, e; =e Wurzel, racine réticulée, touffue; das =e Geflecht od. Gewebe, le plexus rétiforme, le tissu réticulaire; das =e Häutchen, S. -haut; -füßler m. pl. H. n. (Vögel) étipèdes m. pl; -garn n, S. -schnur; -gestrick n. lacis m; -halter m. Pêch. filoche f; -haut f. Anat. membrane f. réticulée (bef.) épiploon m; die = (des Auges) rétine f.

Netzhautentzündung f. Méd. rétinite f. [épiploschéotèle f.

Netzhodendarmbruch m. Chir.

Netz-horn n. Conchyl. (gelbes) drap d'or ou d'argent, d'orange; -jagen n. Ch. chasse f. aux filets, aux rets; tenderie f; -kammer f. Brat. trempoir, mouilloir m; -kante f. filet m; -kasten m. caisse f. à cendres; -kessel m. T. t. trempoir m; -kiemer m. pl. H. rétifères m. pl; -koralle f. Conchyl. réticulaire m; rétopore f; -kolben m. Bot. (Sonnenstaubträger der Stendelgewächse) rétinacle m; -magen m. Anat. (zweiter Magen der Wiederkauenden) bonnet m, estomac réticulé; -melone f. Jard. melon brodé ou maréché; -nabelbruch m. Chir. épiplomphale f; -näpfchen n. Fil. tasse pour humecter le chanvre; -nerve m. Anat. nerfs épiploïques; -nervig a. Bot. dont les nervures sont réticulées; rétinerve; -riegel m, S. -baum; -rinne f. Pêch. garrière f; -rolle f. Conchyl. réseau-cornet m; 2., S. -horn; 3. brunette tricotée; drap d'or de la Chine; -schaale f, S. -schüsselhorn; -schlange f. H. n. réseau m; -schnecke f. H. n. murex m. réticulaire; 2., S. Gitterschnecke; -schnur f. lignette f; -schüsselchen n. Fil. (zum Spinnen) mouilloir m; -schwamm m. éponge f. à mouiller; -schwindsucht f. Méd. phthisie mentale; -sehen n. Ocul. (wenn man einen Flor zu sehen glaubt) cataracte f. imaginaire, it. chute f. d'eau; -ständer m. Pap. cuve f. à aluner le papier; -stange f. Pêch. affiche f; -steller m. Ois. tendeur m; -stern m. H. n. étoile réticulée; -stich m. Brod. point réticulé, à réseau; -stricker m, =inn f. tricoteur, -se de filets, de réseaux; fabricant, -e de z; laceur, mailleur m; -tau n. Pêch. orin m; -tute f. Conchyl. réseau m; cornet m. à réseau, drap à réseau; -vene; pl. -n f. Anat. veine f. épiploïque; -verband m. H. r. (römischer Steinverband) ouvrage réticulé; -wasser n. eau pour humecter ou mouiller qc; -werk, S. -verband; -wurst f, -würstchen n. andouillette f. de crépine; -zug m. Pêch. jet, coup m. de filet; -zwirn m, S. -schnur.

Neu a. adv. (seit kurzer Zeit vorhanden) qui existe depuis peu (de temps); (vor Kurzem geschehen) qui a eu lieu il y a peu de temps; (jung, frisch) nouveau, nouvelle; frais, fraîche; récent; e; (bef. noch unbekannt) nouveau; (unerfahren, unbewandert) inexpérimenté, novice, nouveau; it. qui n'a pas existé jusqu'à présent; nouveau, neuvelle; qui n'a pas servi, qui n'est pas usé, neuf, neuve; frais, fraîche; nouvellement, récemment, fraîchement; à neuf; à la mode; -seyn, être jeune ou récent; ne pas dater de loin; it. être neuf ou nouveau; it. être novice; alle Tage ein -es (anderes) Kleid anziehen, mettre tous les jours un nouvel habit; ein -es Kleid (kaufen) z un habit neuf; -gebautes Haus, maison bâtie à neuf; -er Kalender, le nouveau calendrier ou calendrier grégorien; -es Kleid, nouvel habit; habit neuf; -es Licht (americ. Methodisten) la nouvelle lumière; -e Kirche, nouvelle église ou église swedemborgienne; das -e Jerusalem, la nouvelle Jérusalem ou secte des swédemborgiens, -er Styl, nouveau style; -es Buch, -e Mode, livre nouveau, nouvelle mode; nouveauté f; -es Theaterstück, nouveauté; (diese Mode) ist ganz -, z est encore dans sa nouveauté; -geborenes Kind, enfant nouveau-né; nouveau-né m; das -e Jahr, le nouvel an; la nouvelle année, -e Häringe, des harengs frais; -es Getreide, -er Wein, blé, vin, nouveau; -en (Wein) trinken, fam. boire du nouveau z; fam. boire du nouveau; Bot. -e Würze, amomes f. pl; der -e Mond, la nouvelle lune; -er Schnee, neige récente: Tond. -er Tisch, table fraîche; der -e König, le nouveau roi; -er Freund, nouvel ami; (unsere Freundschaft) ist noch -, z est de fraîche date, de nouvelle date; ein -er Diener, un nouveau; it. un autre domestique; it. un domestique novice; die -e Welt (Amerika, it die jetzige Welt) le nouveau monde; it. le monde actuel, d'aujourd'hui; Zusatz von neuerer Hand (späterer) addition f. moderne, de fraîche date; Arch. die -e Ordnung, l'ordre allemand; wissen Sie et. -es? savez-vous qc de nouveau, qe nouvelle? was gibts es -es od. gutes-es? qu'y a-t-il de nouveau? -er Gedanke, nouvelle pensée; it. pensée originale; -e Einsichten, Gedanken z, nouvelles lumières, vues nouvelles, pensées neuves; -e Kräfte bekommen, prendre de nouvelles forces, reprendre des forces; -en Muth fassen, reprendre courage; -e Pflanzen, nouvelles plantes: plantes nouvellement découvertes; die Sache ist mir noch -, cela est nouveau pour moi; er ist ganz -in (dies. Geschäfte) il est bien neuf ou nouveau, fort novice dans z; das wäre eine ganz -e Forderung (eine ungewöhnliche) ce serait une prétention bien bizarre, singulière; das wäre et. -es, fam. cela serait bien étrange; ce serait du nouveau; (ein Gebäude) wieder -, ganz -machen, refaire z à neuf, tout à neuf; es ist wie -, cela est comme neuf; -es Kunstwerk (nach) neuem Geschmack) ouvrage m. moderne; die -ere Baukunst, l'architecture moderne; -ere Sprache, la langue moderne; die alten und -en Schriftsteller, les auteurs anciens et modernes; -ere Chemie, chimie moderne; Écr. der -e Mensch, le nouvel homme; ein -es Leben führen, mener une nouvelle vie; it. noch ganz - (von einer Nachricht z) tout récent; de fraîche date; -e Nachrichten, nouvelles fraîches, récentes ou de fraîche date; it. autres nouvelles, nouveaux enseignements; H. eccl. -e Manichäer, nouveaux manichéens m. pl; flaviens m. pl; -e Propheten, nouveaux prophètes; -er Bund, nouvelle alliance; -e Briefe, lettres fraîches; aufs -e, von -em, de nouveau; encore, itérativement; aufs -e anfangen z, commencer z de nouveau, de plus belle; man hat ihn aufs -e angeklagt, eingesetzt, on l'a accusé z de nouveau; es regnet von -em, la pluie recommence, il pleut de nouveau; vom -em anzünden, rallumer; die Wolle von -em (od. neu) aufkratzen, recarder la laine; la carder de nouveau; Com. auf -e Rechnung, à nouveau.

Neu-ägyptisch n. Chron. =es Jahr, l'année égyptienne fixe; -anbauerm. (Cotonist) p. u. colon m; -aristoteliker m. pl. Philos. néoaristotéliciens m. pl; -backen a. adv. fam. =es Brod, -aufgelegt a. mis récemment; 2. renouvelé; réimprimé, e; pain frais nouvellement cuit; fig. =er, -gebackener Edelmann, m. p. gentilhomme de fraîche date, nouveau noble; =er (Pair, Doctor z) z de la dernière fournée; -bau m. défrichement m. d'une terre; 2. colonie f; -bauer, S. -anbauer; -begierde f. curiosité f; er war aus = dort, il y a été par curiosité; -begierig a. adv., S. -gierig; -bekehrt a. nouvellement converti; (der, die) =e, le nouveau converti, la nouvelle convertie; le, la prosélyte ou néophyte; -bekenner, S. -bekehrte; -belebt a. adv. révivifié; -belehnter m. nouveau vassal, nouvel investi; -bergschlag m. Min. cuivre m. de Suède; -blau n. pierre bleue pour donner au linge une faible nuance bleue; bleu m. pour linge; Teint. mélange m. d'amidon et d'indigo; -braun n. Teint. prussiate m. de cuivre; -bruch m. terre f. nouvellement défrichée; novale f.

Neubruch-zehent m. dîme f. novale; novale f; -zins m. impôt m. de la novale.

Neu-christ m, S. -christlich; -christenthum n. néochristianisme m; -christlich a. adv. néochrétien, ne (Néol.); -cyclisch a. adv. Chron. néocyclique; -deutsch nouvel allemand; =es Dach, S. Peltdach.

Neue s. der -, le neuf, le nouveau, le novice; (das) -, nouveauté f; nouveau m; das -lieben, aimer ce qui est neuf; P. alles -ist anziehend, au nouveau tout est beau; die Alten und die -n, les anciens et les modernes; das - (der neue Mond) pop. la nouvelle lune; Ch. das -, première neige; it. neige fraîche; it. die - (der Thau) aigail m; it. (nebelige Witterung) temps nébuleux; 2. -f. s. p. (Neuheit) nouveauté, fraîcheur f.

Neuegert m. Agr. champ m. converti en prairie (la première année).

Neuen v. a, S. erneuen; 2. v. n. (die Bienen) -, z commencent à travailler.

Neu-engländer H. n. (Vögelgeschlecht) tétrao ou tétras m. de Maryland; -englisch a. adv. (-engländisch p. u.) à la manière des Anglais modernes.

Neuer, S. Böse.

Neuer a. comp. (von neu) plus nouveau, plus récent, plus frais; Géol. de nouvelle formation; (die) -en, m. pl. (les peuples ou les auteurs) plus récents; (les) modernes m. pl. [schmerz.

Neuralgie f. Méd., S. Nervenneuralgisch a. adv. Méd. (den Nervenschmerz betreffend) névralgique, -ment.

Neurasthenie f. Méd., S. Nervenschwäche.

Neuerdings adv. fam. nouvellement, récemment; it. de nouveau.

Neuerer, s m. ord. m. p. novateur,

innovateur, réformateur m; Gr. néologiste, néographe m.

Neuerfunden a adv. nouvellement inventé, découvert; de nouvelle invention.

Neuerlich adv. nouvellement; récemment; depuis quelque temps; depuis peu: das iſt ganz – geſchehen, cela est arrivé tout récemment; (ich ſah ihn) erſt –, il n'y a que peu de jours, peu de temps, S. neuerdings.

Neuern, S. neuen; 2. (Neuerungen machen) innover; in et. –, introduire qc de nouveau dans qc; faire des innovations; innover, réformer qc.

Neuerung; pl. **-en** f. action f. d'innover; innovation, réforme f; 2. innovation f; chose f. nouvelle; réforme, nouveauté f; 3. Gr. néologie f; néologisme, néographisme m; –en anfangen, einführen, introduire des nouveautés; faire des innovations; innover.

Neuerungs-begierde f, S. **-ſucht**; **-feind, =inn,** néophobe; **-kitzel** m, **-luſt** f. envie f. d'innover, de faire des innovations; **-luſtig** a. adv. amateur m. de nouveautés; **-ſcheu** a. adv. qui craint les innovations; néophobe; 2. **-ſcheu, -ſcheue** f. crainte f. des innovations; néophobie f; **-ſucht** f. envie, manie f. d'innover, de faire des innovations; = in Sprachſachen, néologisme, néographisme m; **-ſüchtig** a. adv. amateur m. de nouveautés, d'innovations; novateur m; =er Menſch, innovateur m; **-ſtifter** m. novateur m.

Neu-erworben a. nouvellement acquis, e; **-fänger** m Expl. découvreur, concessionnaire m. primitif d'un filon; it. le dernier exploitant; **-finder,** S. **-fänger**; **-franke** m. H. d. F. (Name der Franzoſen während der Revolution) nouveau Franc; Néo-Franc; **-fränkiſch** a. néo-franc, que; **-franzoſe** m. Français m. moderne; 2. Français de nouvelle date ou de nouvelle création; **franzöſiſch** a. =es Dach, toit m. à mansarde; =e Befeſtigungsmanier, système de fortification de (Vauban perfectionné par) Cormontaigne.

Neufundlands-fahrer m. Pêch. terre-neuvier m; **-hund** m. chien m. de Terre-Neuve.

Neu-fündler,s m. (Projectenmacher) p. u. faiseur m. de projets; **-fürſtlich** a. adv. d'une maison princière de nouvelle création, de nouvelle date; **-gänger** m. Expl., S. **-fänger** (1,); **-gebacken** a. tendre, frais; tout chaud; fig. iron. de nouvelle création; de fraîche date; nouveau, **-gebaut** a. nouvellement bâti, e; ein =es Haus bewohnen, essuyer les plâtres; **-gebirg,** es n. Expl. nouvelle montagne, montagne encore vierge ou intacte; = rege machen, entamer une montagne; **-geboren** a. adv. nouveau-né, -née; **-geborne Kinder,** enfants nouveau nés; nouveaux-nés m. pl; ganz =es (Kind, z tout chaud de sa mère; =es Mädchen, fille nouveau-née; wie =, comme un enfant qui vient de naître; tout frais; tout dispos; fam. rajeuni (de dix ans); ich befinde mich wie =, je suis tout frais, tout dispos; **-gebunden** a. (von einem Buche) neuf; **-gekleidet** a. habillé de neuf; **-gemacht** a. nouvellement fait; neuf; =es Wort, mot nouveau; néologisme m; **-gereut** n, S. **-bruch**: **-geſchenkt** a. adv. nouvellement donné; it. donné de nouveau; **-gewachſen** a. (vom Holz) recru, revenu; Ch. =er Schwanz (der Rebhühner) le revenu; **-gewaſchen** a. (von der Wäſche) blanc, che; **-geworben** a. (von Soldaten) nouveau; nouvellement enrôlé, engagé; die =en, recrue f; nouvelle levée; **-gewürz** n, S. **Nelkenpfeffer**; **-gier, -gierde** f. avidité f. d'apprendre (de nouvelles choses ou des nouvelles); (beſ.) curiosité; indiscrétion f, S. **-begierde**; **-gierig** a. adv. curieux, se; mit =en Blicken, d'un œil curieux ou de curiosité; = (fragen) z avec curiosité; =er Weiſe, curieusement; eine ſehr =e (vorwitzige) Frage, question bien indiscrète; der, die =e, le curieux, la curieuse; **-gierigkeit,** S. **-begierde**; **-gold** n. mélange m. de mine et de zinc; **-gothiſch** a. Arch. =er Bauſtyl, style gothique moderne; **-griechiſch** a. adv. die =e Sprache, das =e, la langue des Grecs modernes, le grec moderne, le romaïque; **-grün** n. vert m. de Saxe.

Neuheit; pl. **-en** f. (der Mode, einer Lehre z) nouveauté f; der Reiz der –, les attraits, les charmes de la nouveauté; 2. (etwas Neues) nouveauté, nouvelle f; die –en lieben, aimer les nouvelles, les nouveautés, S. **Neuigkeit**. Syn. **Neuheit, Neuigkeit; Neuheit** bezeichnet den Zuſtand des Neuſeyns; **Neuigkeit** bezeichnet das Neuſeyende ſelbſt.

Neu-hochdeutſch a. Littér. das =e, l'allemand moderne; **-holländiſch** a. H. n. =er Hund, dingo m.

Neuigkeit; pl. **-en** f. (Neuheit) p. u. nouveauté f; 2. ord. (neue Sache, beſ. Nachricht z) nouvelle, nouveauté f; verdrießliche –, fâcheuse nouvelle; alte –, vieille nouvelle; eine – ausſtreuen, verbreiten, semer, repandre une nouvelle; ſich gerne mit –en tragen, aimer à débiter des nouvelles; –en ſchmieden, forger des nouvelles; das iſt die – des Tages, P. c'est l'évangile du jour. Syn. **Neues, Neuigkeit;** eine **Neuigkeit** iſt eine Begebenheit, und zwar eine ſolche, welche ſich unlängſt zugetragen hat.

Neuigkeitskrämer m. fam. m. p. nouvelliste m; chronique f. (vivante); gazette f.

Neujahr n. nouvel an, jour m. de la nouvelle année; jour de l'an; auf –, nach –, au nouvel an, après le nouvel an; jemn. zum – Glück wünſchen, souhaiter la bonne année, le nouvel an à qn.

Neujahrs-blaſen n. musique f. d'instruments à vent au premier de l'an; **-feſt** n. fête f. de la nouvelle année.

Neujahrsfeſtfeierer m. Ant. néoméniaste m.

Neujahrs-gedicht n. poëme m. pour le jour de l'an; **-geſchenk** n. les étrennes (du nouvel an); **-gratulation** f. compliment m. du jour de l'an; **-lied** n. cantique m. pour le jour de l'an; **-meſſe** f. foire f. du nouvel an; **-nacht** f. nuit f. du nouvel an; **-ſingen** n. chant m. du nouvel an; **-tag** m. jour m. du nouvel an; jour m. de l'an; **-umgang** m. quête f. du nouvel an; **-wunſch** m. souhait m. de bonne année, relatif au jour de l'an, au nouvel an.

Neu-Jeruſalem n. H. eccl. Jérusalem nouvelle; 2. secte f. de Swédemborg.

Neu-lackmus n. bleu m. pour linge; **-land** n, S. **-bruch**.

Neulich a. adv. dernier, ère; **-ment**: récent, e; récemment; il y a peu de temps; de l'autre jour; es ereignete ſich –, ich ſah z, il arriva, je vis dernièrement, naguère, l'autre jour; das iſt erſt – geſchehen, cela est récent; s'est passé, est arrivé il n'y a que peu de temps ou de jours, il y a qs jours; die –e Begebenheit, l'événement qui s'est passé dernièrement z.

Neulicht n, S. **Neumond**.

Neuling, es; pl. **-e** m. (in einer Kunſt z) novice, apprenti m; er iſt noch ein großer – in ſm. Geſchäfte, il est encore fort novice, bien neuf dans son métier; ſie iſt noch ein – in der Haushaltung, elle est encore neuve, novice aux affaires du ménage; er iſt noch ein – in der Kriegskunſt, ce n'est qu'un apprenti à la guerre, dans le métier de z; er iſt noch ein – (in der großen Welt), P. il est bien neuf, il durera longtemps.

Neu-markt m. le nouveau marché; **-modiſch** a. adv. à la nouvelle mode; à la mode; selon le dernier goût; =es Kleid, habit m. nouveau, à la mode; = gehen, être habillé à la mode; **-mond** m. la nouvelle lune; H. j. néoménie f.

Neumondsfeſt n. H. j. néoménie f.

Neun a. adv. neuf; **-Uhr** z, neuf heures; es hat – (nicht neune) geſchlagen, il a sonné neuf heures; neuf heures sont sonnées; **-mit-multipliciren, nonupler**; durch – ſich bildend, novenaire; H. n. mit – Floßfedern verſehen, ennéaptérygien, ne; Bot. mit – Saamen verſehen, ennéasperme; Ant. Gewicht von – Unzen, dodrans m; dodrantale m. et. f; H. r. Zeitraum von – Jahren, ennéatéride f; alle – Tage ſtattfindend, nundinaire; Jeu: alle – werfen (alle neun Kegel) faire les neuf quilles; abattre, faire tout le quillier.

Neun; pl. **-en** f. (Neuner) le neuf de chiffre; 2. (Zahl von neun Stücken z) nombre m. de neuf.

Neun-achteltact m. Mus. nonuple m; **-auge** f. (n.) H. n. lamproie f; petite lamproie de rivière; sucet m; **-bätner** m. pièce f. de neuf batz; **-blättrig** a. adv. Bot. qui a neuf ou qui est composé de neuf feuilles ou folioles; ennéapétale ou ennéapétalé, e; ennéaphylle; **-dornig** a. Bot. ennéacanthe; **-eck** n. Géom. ennéagone m; **-eckig** a. adv. ennéagone.

Neuner, s m. Arithm. (Zahlzeichen 9) neuf m. (de chiffre); ſetzen Sie einen –, anſtatt des Achters, mettez un neuf à la place du huit; Jeu: der – in Herz, in Eckſtein z, le neuf de cœur z; it. Mon. albus m.

Neunerlei a. indécl. adv. de neuf sortes; – Sachen z, neuf (différentes) sortes de z.

Neunerprobe f. Arithm. la preuve par neuf.

Neun-fach a. adv. neuf fois autant; nonuple; et. = zuſammen legen, plier qc en neuf; er hat ſn. Gewinn = hereingebracht, il a nonuplé son gain; **-fächerig** a. Bot. ennéalobe; **-fadig,** S. **-mänerig**; **-fältig,** S. **-fach**; **-flach** n. Géom. corps m. à neuf faces ou côtés; **-floſſer** m. H. n. (Art Wadelzahn) ennéadactyle m; **-gleich** od. **-heil** n. Bot. lycopode m. à massue, S. Bärlapp.

Neunheilhämmerlein n. Bot. sorte f. d'ail.

Neun-hundert a. adv. neuf cents; von =en (entkam nicht einer) de neuf cents, il n'en z; **-hundertel** n. le neuf centième,

la neuf-centième partie: -**hundertſte** a. le neuf-centième, la neuf-centième partie; -**jährig** a. adv. de neuf ans; âgé de neuf ans; Ant. =es Feſt, enneaéride f; -**jährlich** a. adv. qui se fait, qui a lieu tous les neuf ans: -**kraft** f, S. -**kraut**. [leunzwurz.

Neunkraftwurzel f, S. Peſti=

Neun-kraut n. Bot. pétase m. vulgaire; -**kreuzer** m. pièce f. de neuf kreuzers; -**mal** adv. (od. – Mal) adv. neuf fois; = neun, neuf fois neuf; -**malig** a. nonuplé: =er Schlag, coup m. nonuplé, répété neuf fois; -**männerig** a. adv. Bot. ennéandre, enneandrique; die =en Pflanzen, enneandrie f; -**männerigkeit** f. Bot. enneandrie f; -**männig**, S. -**männerig**; -**monatig** a. adv. de neuf mois, âgé de neuf mois; -**monatlich** a. adv. qui se fait tous les neuf mois; qui se répète après neuf ou tous les neuf mois, à chaque neuvième mois; -**mörder** m. H. n., S. -**töbter**; 2. (Hornisſe) frélon m; -**pfennigſtück** n. pièce f. de neuf deniers; -**pfünder** m. Artill. pièce f. de neuf; -**pfündig** a. adv. de neuf livres, qui pèse neuf livres; -**ſaitig** a. ennéacorde; -**ſchlag** m. (Schuhnägel) clou m. à grosse tête; -**ſechsflächig** a. Géom. ennéahexaédre; -**ſeitig** a. adv. à neuf côtés ou faces; Géom. ennéagone; -**ſilbig**, S. -**ſylbig**; -**ſpitze**, S. **Melde**; -**ſtachel** m. H. n. (Art Lippfiſch) ennéacanthe m; -**ſtachelig** a. Bot. ennéacanthe; -**ſtempelig** a. Bot. enneágyne; -**ſtimmig** a. adv. à neuf voix; -**ſtrahl** m. H. n. étoile f. de mer à neuf rayons; -**ſtündig** a. adv. de neuf heures; -**ſtündlich** a. adv. qui se fait toutes les neuf heures; qui se répète après neuf ou toutes les neuf heures, à chaque neuvième heure; -**ſylbig** a. adv. de neuf syllabes; composé de neuf syllabes; -**tägig** a. adv. de neuf jours; =e Zeit, neuvaine f; -**täglich** a. adv. qui se fait tous les neuf jours; qui se répète après neuf ou tous les neuf jours, à chaque neuvième jour; -**tauſendſte** a. le neuf-millième.

Neunte a. neuvième; er iſt der – in (fr. Klaſſe) il est le neuvième de ℔; am –n dieſes Monats, le neuvième de ce mois; den –n September, le neuf de septembre; wir haben heute den –n (Tag des Monats) c'est aujourd'hui le neuf (du mois); ſe. Frau tritt in den –n Monat, iſt in dem –n Monat ihrer Schwangerſchaft, sa femme entre, est dans le neuf, dans son neuf; König Karl der –, le roi Charles neuf ou IX; zum –n, neuviémement; en neuvième lieu. [me f; octave f. de la seconde.

Neunte; pl. **-n** f. Mus. (Mone) neuviè-

Neuntehalb a. huit et demi.

Neuntel, s n. le neuvième, la neuvième partie; fu. Antheil beträgt ein –, il y est pour un neuvième, il en a un neuvième; Expl. le neuvième alloué aux entrepreneurs d'une galerie d'écoulement.

Neuntens adv. neuviément, en neuvième lieu.

Neun-thalerſtück n. (Münze) souverain m: theilig a. adv. de neuf parties; partageable, divisible en neuf; -**tödter** m. H. n. (Vogel) lanier, laneret, émérillon m; 2. sorte de pie-grièche.

Neunundachtzigvogel m. H. n. (Art Falter) vanesse f. amiral.

Neun-unzig a. adv. dodrantal, e; -**weiberig** a. Bot. enneágyne: -**weiberigkeit** f. Bot. enneágynie f; -**weibig**, S. -**weiberig**; -**weibigkeit**, S. -**weiberigkeit**; -**wöchentlich** a. adv. qui se fait toutes les neuf semaines; -**wöchig** a. de neuf semaines; -**wurz**, S. -**kraut**; -**zackig** a. adv. de ou à neuf pointes; -**zählig** a. Bot. =es Blatt, feuille à neuf folioles; -**zehn** (–zehen) a. adv. dix-neuf.

Neunzehnerlei a. adv. de dix–neuf sortes, espèces ℔.

Neunzehn-fach, -**fältig** a. adv. dix-neuf fois autant; -**hundert** a. adv. dix-neuf cents; -**tauſend** a. adv. dix–neuf mille.

Neunzehnte a. le dix-neuvième; der – des Monats, le dix-neuf du mois; – Seite, page dix-neuf. [huit et demi.

Neunzehntehalb a. indécl. dix-

Neun-zehntel n. dix-neuvième m; la dix-neuvième partie; -**zehntens** adv. dix – neuviémement, en dix – neuvième lieu. [nante p. u.]

Neunzig a. adv. quatre-vingt-dix (no-

Neunziger, s m. (im Pikettſpiele) repic m; einen – machen, faire un repic; 2. –, –inn (Perſon von 90 Jahren) le, la nonagénaire; 3. der – (der 1790 gebaute Wein) vin m. de mil sept cent quatre-vingt-dix; le quatre vingt dix; in den – Jahren, dans les années de mil ℔.

Neunzigerlei a. adv. de quatre-vingt-dix sortes; – (Samen) quatre-vingt dix-sortes de ℔.

Neunzig-fach, -**fältig** a. quatre-vingt dix fois; -**flach,** -**flächig** a. Minér. (vom Kryſtall) ennéacontaédre; -**jährig** a. adv. nonagénaire; =er Greis, un nonagénaire; =er Krieg, guerre de quatre-vingt-dix ans; -**jährlich** a. adv. qui a lieu, qui se passe tous les quatre-vingt-dix ans; -**mal** (od. – Mal) adv. quatre-vingt-dix fois; -**malig** a. qui a lieu, qui se fait quatre-vingt dix fois; -**monatig** a. adv. de quatre-vingt dix mois; -**pfündig** a. adv. quatre vingt dix livres pesant; -**ſaitig** a. Mus. =es Tonwerkzeug, (anc.) ennéacorde f. [tre-vingt-dixième.

Neunzigſte (der, die, das) (le, la) qua-

Neunzigſte a quatre-vingt dixième (nonantième); im –n Jahr ſs. Alters, dans la quatre-vingt-dixième année de son âge; Astron. (Punkt der Sonnenbahn, der von den Punkten des Auf- und Unterganges um 90 Grad entfernt iſt) nonagésime.

Neunzigſtehalb a. indécl. quatre-vingt-neuf et demi.

Neunzigſtel, s n. le quatre-vingt-dixième, la quatre-vingt-dixième partie.

Neunzigſtens adv. quatre-vingt-dixièmement.

Neunzig-ſtündig a. adv. de quatre-vingt-dix heures: -**ſtündlich** a. adv. qui a lieu, qui se fait toutes les quatre-vingt-dix heures; -**tägig** a. adv. de quatre-vingt-dix jours; -**täglich** a. adv. qui a lieu, qui se fait tous les quatre-vingt-dix jours; -**tauſend** a. adv. quatre-vingt-dix mille; -**theilig** a. adv. de quatre-vingt-dix parties; -**wöchentlich** a. adv. qui se passe toutes les quatre-vingt-dix semaines; -**wöchig** a. adv. de quatre-vingt-dix semaines; -**zöllig** a. adv. de quatre-vingt-dix pouces. [Ant. dodrantal, e.

Neunzöllig a. adv. de neuf pouces;

Neu-pfänner m. Sal. (Salzſtück) salignon m; -**platoniker** m. Philos. néo platonicien m; Lehre der =, néo-platonisme m; -**platonismus** m. Philos. néo-platonisme m; philosophie f. néo-platonicienne; -**pythagoräer** m. Philos. néo-pythagoreen m; -**reich** a. adv. die =en, les enrichis; -**reuth, es** n, S. -**bruch**.

Neurilem n. Anat. (Häutchen, das die Nerven umgibt) névrilème m.

Neurilemiſch a. adv. Anat. névrilematique, -ment.

Neuro-chondroïdiſch a. adv. Anat. (mittelbandig) névrochondroïde; -**dynie** f, S. **Neuralgie**; -**gamiſch** a. adv. Med. (den thieriſchen Magnetismus betreffend) névrogamique; -**graph** m. (Nervenbeſchreiber) névrographe m; -**graphie** f. (Nervenbeſchreibung) névrographie f; -**graphiſch** a. adv. névrographique; -**log** m. (Nervenlehrer) névrologue m; -**logie** f. (Nervenlehre) névrologie f; -**logiſch** a. adv. névrologique, -ment.

Neurom n, S. **Nervengeſchwulſt**.

Neuro-matakie f. Med. (krankhafte Erweichung der Nerven) névromatachie f; -**paralyſe** f. Méd. (Nervenlähmung) névroparalysie f; -**paralytiſch** a. adv. névroparalytique; -**ment**; -**pathie** f. (Nervenleiden) névropathie f; -**pathiſch** a. adv. névropathique; -**ment**; -**pteren** pl. H. n. (Netzflügler) névroptères m. pl; -**pterolog** m. H. n. (der ſich mit der Netzflüglerbeſchreibung beſchäftigt) névroptérologue m; -**pterologie** f. (Netzflüglerbeſchreibung) névroptérologie f; -**pterologiſch** a. adv. névroptérologique. [vrose f.

Neuroſe f. Méd. (Nervenkrankheit) né-

Neuro-tom m. Chir. (Nervenmeſſer) névrotome m; -**tomie** f. (Nervenzergliederung) névrotomie f; -**tomiſch** a. adv. névrotomique.

Neu-ſchreiber m. (Neuerer in der Schreibung) néographe m; -**ſchreibung** f. (neue Art von Rechtſchreibung) néographie f; -**ſeeländiſch** a. Bot. =er Flachs, phormium terrace; =e Köpfe, têtes de Séelandais tatouées; -**ſilber** n. Minér. cuivre m. blanc; -**ſohler** a. = Kupfer, cuivre m. de cémentation. [ſer.

Neuſper m. Minér. spath m. mêlé de

Neu-ſtadt f. ville-neuve f; -**ſtein** m. Minér. néopètre m; -**ſtift** n. Féod. cession d'un bien taillable à un paysan pendant la vie du seigneur; -**teſtamentlich** a. adv. du Nouveau Testament, de la nouvelle alliance; die =en Schriften, le Nouveau Testament; die =e Lehre, doctrine f. du Nouveau Testament.

Neutral a. adv. neutre; als – erklären, neutraliser; – bleiben, rester ou demeurer neutre; Pol. -es Mächte, puissances neutres; Chim. -es Verhalten (Sättigung) neutralité f; Gr. -es Zeitwort, verbe neutre ou intransitif; verbe m. moyen. Syn. **neutral, unparteiiſch**; wer **neutral** iſt enthält ſich alles Urtheilens und unterläßt alle Handlungen, durch welche die eine Partei als bevorzugt erſcheinen könnte; der **Unparteiiſche** läßt ſich nicht durch bloße Neigung beſtimmen, ſondern ſpricht ſich nur, wenn er die eine Partei bevorzugt von Pflicht und Gewiſſen gedrungen für ſie aus; **unparteiiſch** heißt jemand auch, inſofern er bei den Intereſſen keiner Partei betheiligt iſt.

Neutraler m. neutre m.

Neutraliſation f. Chim. neutralisation f.

Neutralisiren v. a. Chim. neutraliser; rendre neutre.

Neutralisirend a. Chim. neutralisant, e.

Neutralisirung f. Chim. neutralisation f.

Neutralismus m. Philos. (Lehre der Neutralisten) neutralisme m.

Neutralist m. Philos., S. Naturalist; 2. qui ne professe aucune religion, n. aucun système philosophique.

Neutralität f. neutralité f; die – beobachten, garder ou observer la neutralité; rester ou demeurer neutre.

Neutralitäts-recht n. droit m. des neutres; **-verhältniß** n. état m. de neutralité.

Neutral-minoriten m. pl. H. eccl. minorites m. pl. de la Capucciola; **-salz** n. Chim. sel m. neutre.

Neutreuminoriten, S. Neutralminoriten.

Neutrum n. Gr. neutre m; ein Zeitwort als ein – gebrauchen, neutriser un verbe.

Neu-verehelicht, -vermählt a. adv. qui s'est marié nouvellement, nouveau marié, nouvelle mariée; néogame (p. u.) die =en, les nouveaux mariés; les époux; **-vogel** m. H. n. embérize f. des montagnes; **-wachsen** v. n. renaître, revenir; **-wachsender Staat**, État m. naissant; **-weinsfest** n. Ant. néoénie f; **-welt** f. Geogr. (die neue Welt) le nouveau monde, S. Neu.

Newtonianer, ɛs; -inn, Astron. (Anhänger des Newton) newtonien, ne.

Newtonianisch a. newtonien, ne; **-es** Parallelogramm, parallelogramme m. de Newton.

Newtonisch a. newtonien, ne.

Newtons Wage f. Mec. balance f. de Newton.

Nexus m. Jur. (rechtliche Verbindlichkeit) obligation f.

Nibelungen m. pl. Litt. Bourguignons, Nibelungs ou Niebelungen m. pl.

Nibelungen-hort m. Litt. trésor m. des Nibelungen; **-klage** f. Littér. (Fortsetzung des Nibelungenliedes) lamentations f. pl. des Nibelungen; **-lied** n. (deutsches Heldengedicht aus dem 13ten Jahrhundert) Nibelungen m. pl; chant m. des Nibelungen; **-noth** m. Littér. (Gedicht) souffrances des Nibelungen.

Nicandra f. Bot. nicandra m; mandragore f. alkekenge.

Nicaraguaholz n. Bot. bois m. de Nicaragua ou de Campêche; it. Com. bois m. de St. Martin.

Niccolanum n. Minér. nicolane, nickolane m.

Nicht adv. non; ne; pas; point; ne pas; ne point; ce n'est pas (que ɛ); ce ne sont pas; ich sehe es –, je ne le vois pas; er sieht –, il ne voit point; er schläft –, il ne dort pas; – mehr, als, pas plus que ou de; – ich, sondern Sie, ce n'est pas moi, c'est vous; – daß, ce n'est pas que ɛ; um – zu leiden, pour ne point souffrir; er las –, il ne lisait pas (nicht: point, was hier nie mals hieße); auch – ein einziges Mal, pas même une seule fois; – viel, – zu viel, pas beaucoup, pas trop, guère; gar –, ganz und gar –, du tout, point du tout, pas le moins du monde; gehen Sie – hin, n'y allez pas; er hat es mir – gesagt, il ne me l'a pas dit; seitdem ich ihn – gesehen habe, seitdem wir uns – mehr sehen, depuis que je ne l'ai vu; depuis que nous ne nous voyons plus; ich achte und liebe ihn –, je ne l'estime, ni ne l'aime; – ohne Ursache ist sie böse, ce n'est pas sans raison qu'elle est fâchée; elle a bien ses raisons pour être fâchée; sage ihm, – zu gehen (da zu bleiben) it. sage ihm –, zu gehen (schicke ihn nicht weg) dites lui de ne pas s'en aller; it. ne lui dites pas de s'en aller; Poët. auch – die Armuth selbst sollte mich abhalten ɛ, même la pauvreté ne m'empêcherait pas ɛ; er thut oft –, was er sollte, souvent il ne fait pas ce qu'il devrait faire; it. er thut – oft, was er sollte, il ne fait pas souvent ce qu'il devrait faire; er mag wollen od. –, bon gré, mal gré; qu'il veuille ou non; – so od. – wahr? n'est-ce pas? – doch! non pas, point! – so geschrieen, ne criez pas ainsi, pas tant; er geht gar – aus, il ne sort pas du tout; – allein, – nur die Thiere, sondern auch ɛ, non seulement les bêtes, mais aussi ɛ; er ist – nur – gelehrt, sondern (auch) sogar sehr unwissend, non-seulement il n'est pas savant, mais même il est très-ignorant; Sie wollen es –, und ich auch –, vous ne le voulez pas, ni moi non plus; wo – heute, doch morgen, si non aujourd'hui, du moins demain; daß od. damit – die Zeit verloren werde, pour ne pas perdre le temps; es ist – anders, la chose est ainsi, n'est pas autrement; ist's – wahr? n'est-il pas vrai, cela n'est-il pas vrai? n'est-ce pas? habe ich es – vorausgesagt? ne l'avais-je pas bien dit, pas prédit? sind Sie – dort gewesen? n'y avez-vous pas été? sind – Sie es, der ɛ? n'est ce pas vous qui ɛ? warum sind Sie – früher angekommen! que n'êtes-vous arrivé plus tôt! si vous étiez arrivé plus tôt! warum ist es mir – erlaubt! que ne m'est-il permis! ach, wie lieb habe ich ihn –! (fehlerhaft, statt doch) ah, combien je ne l'aime pas!

2. –, pron. nég. mit -en, d'aucune façon; nullement; aucunement; point du tout; zu – e machen, anéantir; réduire au néant; (die Hoffnung, das Glück) zu – e machen, anéantir, détruire les espérances ɛ; zu – e werden, s'anéantir.

Syn. nicht, keineswegs, mit nichten; mit nichten verneint sehr nachdrücklich; keineswegs verneint etwas für alle möglichen Fälle.

Nicht-achtung f. manque m. de considération, manque d'estime ou d'égards; irrévérence f; **-activ** a. Milit. =er Dienst, non-activité f; in den =en Dienst versetzt seyn, être mis en non-activité; **-activität** f. Milit. non-activité f; **-adeliger** m. plébéien m; **-anbau** m. inculture f; **-anerkennung** f. désaveu m; **-annahme** f. Com. non-acception f; **-aufnahme** f. inadmission f; **-ausführung**, S. **-vollstreckung**; **-beachtung**, S. **-befolgung**; **-bedeckt** a. Mar. (offen, ohne Deck); =es Schiff, vaisseau non ponté; **-befolgung**, **-beobachtung** f. manque m. d'attention à; inobservation, négligence f, S. **-haltung**; **-bestätigung** f. non-sanction f; **-bezahlung** f. non-payement, non-paiement, non-paîment m; **-bildung** f. manque m. de culture, d'instruction.

Nichtcapital a. Jur. **-e Strafe**, peine non capitale.

Nichtchen n. dimin., S. Nichte.

Nicht-christ m. celui qui n'est pas chrétien; **-combattant** m. Milit. (nicht streitender Angestellter des Heeres) non-combattant m; **conföderirte** m. pl. H. d'Angl. (Theil der Convenanten) non-confédérés m. pl; **-conformist** m. H. d'Angl. (Nichtbekenner des englischen Ritus) non-conformiste, dissident m; **-daseyend** a. inexistant, e; **-daseyn** n. non-existence f; non-être m; **-denker** m. qui ne réfléchit pas, qui ne s'occupe pas de réflexions; **-duldung** f. intolérance f.

Nichte; pl. **-n** f. nièce f; 2. petite fille.

Nichten adv. v. mit –, non.

Nichtentochter f. petite nièce.

Nicht-elektrisch a. Phys. anélectrique; **-erfolg** m. non-succès m; insuccès m; **-erfüllung**, S. **-vollstreckung**; **-erhobene** n. Adm. milit. moins-perçu m; **-erkennung** f. (eines Kindes ɛ) désaveu m; **-erscheinung** f. Prat. non-comparution f; contumace f, défaut m; das Urtheil wegen = einleiten, contumacer; instruire la contumace; wegen = verurtheilen, condamner par contumace; sich wegen = verurtheilen lassen, se laisser contumacer; **-gebrauch** m. p. u. non-usage m; **-gedenken** n. amnistie f; **-geflügelt** a. H. n. non-ailé, e; **-gehorchen** n. inertie f; **-gelehrter** m. non-lettré, illettré, non savant; profane m; **-gelingen** n. réussité f; non-succès, insuccès m; **-gemeinglaube** m. H. eccl. acatholicisme m; **-gemeinglaubig** a. H. eccl. acatholique; **-gemeinglaubiger** m. acatholique m; **-gemeinschaft** f. manque ou défaut m. d'accord, d'union, de communication; **-genuß** m. Pal. non-jouissance f; **-haltung** f. (einer Sitzung) non-tenue f; interruption f; ajournement m; 2. inobservance, inobservation f; = (eines Festes) profanation f. de ɛ; (eines Versprechens) violation f; **-haltig** a. (vom Holz) qu'on ne coupe point; **-höflichkeit** f. impolitesse f; manque ou défaut m. de politesse.

Nicht-Ich n. Philos. non-moi m.

Nichtig a. adv. (keine Wirklichkeit und Wesentlichkeit habend) qui manque de réalité ou de fond; vain, frivole, futile, chimérique; **-e (Hoffnung)** ɛ frivole, vain, e; **-e Sache**, chose de néant, de rien; das **-e**, le frivole; 2. (keine Kraft und Giltigkeit habend) qui manque de validité; nul, sans effet; non avenu; **-er (Rath)** ɛ inutile, vain; **-er Vorwand (Grund ɛ)** prétexte frivole, futile, vain; **et. null und – machen**, annuler, infirmer, invalider qc; (diese Scheidung) ist null und –, ɛ est nulle et de nul effet; 3. (keinen od. geringen Werth habend, hinfällig) qui manque de valeur ou de prix; vain, e; frivole, périssable; Scr. der **-e Leib** (der vergängliche) notre corps périssable, sujet à la corruption.

Nichtigkeit; pl. **-en** f. qualité f. de ce qui est vain; vanité, frivolité, futilité, nullité f; néant m; die – (eines Versprechens) la nullité; die – (der menschlichen Größe) le néant, le vide ɛ; 2. (eine nichtige Sache selbst) chose f. vaine; chimère, illusion f, rêve m; man muß solche **-en** verachten, il faut mépriser de pareilles frivolités ou futilités.

Nichtigkeitsklage f. Pal. action f. en néant.

Nicht-interessent m. Prat. (nicht

Betheiligter) non-intéressé m; -intervention f. Polit. non-intervention f; -interventionistisch a. adv. non-interventioniste; -katholicismus m. H. eccl. (Nichtgemeinglaube) acatholisme m; -katholiker m. H. eccl. (Nichtgemeinglaubiger) acatholique m; -katholisch a. (nicht gemeinglaubig) acatholique; -kennen n. inconnaissance f. (Néol.); -kenner m. qui a peu de connaissances; -leiter m. Phys. nonconducteur, isolateur m; corps m. isolant; corps idioélectrique.

Nichts a. rien, ne.... rien; - als, rien que, ne rien.... que; ich habe - je n'ai rien; er sagt, thut -, il ne dit, il ne fait rien; ich weiß - davon, je n'en sais rien; es hat - zu sagen, cela n'y fait rien; n'importe; es ist - an der Sache, il n'en est rien; it. cela ne vaut rien; besser et. als -, il vaut mieux peu que rien; wenn es weiter - ist, si ce n'est que cela; das ist ihm wie -, il n'en fait point de cas; mir -, dir -, pop. lestement, facilement, it. sans rien dire, sans demander à personne; comme si de rien n'était; sans façon, tout bonnement; Alles od. -, tout ou rien; weniger als -, moins que rien; so wenig als -, si peu que rien; ganz und gar -, rien du tout; um - und wieder -, pop. sans sujet; pour des riens, pour des bagatelles, des niaiseries; - destoweniger, en dépit de, néanmoins, nonobstant malgré (sa promesse ɛ); ich weiß damit - anzufangen, je ne sais qu'en faire; er hat mit - angefangen (ohne Mittel) il a commencé avec rien, avec peu de chose; wo - ist, kann man - nehmen, P. wo - ist, hat der Kaiser s. Recht verloren, on ne peut rien demander à qui n'a rien; où il n'y a pas de quoi, le roi perd ses droits; on ne fait rien de rien; (Gott schuf die Welt) aus -, ɛ de rien; zu - werden, s'anéantir; être réduit au néant ou à rien; aus dem - ziehen, tirer qc du néant; fig. (dieser Mensch) hat -, weiß -, taugt -, ɛ n'a rien, ne sait rien, ne vaut rien; das heißt - gesagt, ce que vous dites là n'est rien, ne signifie rien, n'a point de sens, est un non-sens; das hat - auf sich, - zu sagen, cela ne fait, n'importe rien; cela ne fait rien à l'affaire; it. cela ne signifie rien; et. für - achten, faire peu de cas de qc; jem. in s. - zurückweisen, faire rentrer qn dans le néant; Chim. (das) weiße -, fleurs f. pl. ou protoxyde de zinc; nompholix m; (das) graue -, S. (grauer) Ofenbruch.

Nichtsbedeutend a. adv. futile; -e Sache, futilité, balivorne, bagatelle f.

Nicht-schwörer m. (der nicht schwört) non-jureur m; -seyend a. inexistant, e; -seyn n. non-être m.

Nichts-giltig a. adv. fam. qui ne vaut rien; de nulle valeur, sans (aucune) valeur; -könner m. fam. qui ne sait rien, qui n'a rien appris; ignorant m; -nütz, -nützig a. adv. fam. qui n'est d'aucune utilité, qui ne vaut rien; inutile; =er Mensch, Nichtsnutz, coquin, vaurien m. Syn. nichtsnützig, nichtswürdig, nichtswerth, nutzlos, unnütz, werthlos; nichtsnützig, nutzlos u. unnütz weisen auf das Aeußere; nichtswerth, nichtswürdig und werthlos weisen auf das Innere hin; nichtsnützig ist stärker als nutzlos und unnütz, und sagt, daß ein Ding gar keinen Nutzen haben könne ɛ; nichtswerth ist stärker als werthlos; nichtswürdig bezeichnet meist sehr stark den Mangel an sittlicher Güte.

Nichts-nützigkeit f. inutilité f; -thuer m. fam. fainéant, paresseux, nonchalant m; -thuerei f. fam. fainéantise f; far-niente m; in = versenken, nonchalander, fainéanter; -thun n. fam., S. -thuerei; inaction f, S. Unthätigkeit; oisiveté f, S. Müßiggang.

Nichtstreitend a. adv. Milit. -er Angestellter des Heeres, non-combattant m.

Nichts-werth a. adv. sans valeur; =er Mensch, vaurien m; -wisser m. ignorant m; -würdig a. adv. de rien, de néant, de peu d'importance; futile, frivole, vile, indigne, abject, e; indignement, d'une manière infâme; eine =e Sache, chose de néant; bagatelle f; un rien; =er Mensch, ein =er, homme de rien, de néant; homme vil, abject; vaurien, coquin, faquin m; =e Handlung, action basse, vile, indigne; -würdigkeit; pl. -en f. (einer Person od. Handlung) bassesse, indignité, infamie f; = (einer Sache) futilité, vileté, bassesse f; (ein Buch) voll =en, ɛ plein de futilités.

Nicht-theilnahme f. manque m. de participation; -übereinstimmung f. non-conformité f; -übung f. manque ou défaut m. d'exercice; aus = et. verlernen, désapprendre, oublier qc faute d'exercice; -unirt a. H. eccl. =e Griechen, grecs non-unis; -verarbeitet a. Com. (roh. von Waaren) non-manufacturé, non-ouvré, e; -vereinigt a. H. eccl. =e Baptisten, baptistes non-associés; -verkauf m. Com. non-vente, mévente f; -verkäuflich a. Com. (unveräußerlich) non-marchand, e; -vollstreckung, -vollziehung f. inexécution, inobservation, non-exécution f; -vorhandenseyn, S. -seyn; -weiter n. indécl. (des Edelmuthes ɛ) p. u. non ou nec plus ultra m; (man hält sie) für das = der Schönheit, ɛ comme la première des beautés; -wirkung f. Myst. (der Seele) passivité f; -wissen n. ignorance f; manque, défaut m. de connaissances; das = ist keine Schande, aber das = wollen, ce n'est pas une honte de ne pas savoir, mais c'en est une de ne vouloir rien apprendre; -wohnen n. (Abwesenheit von dem Wohnorte) non-résidence f; -wollen n. manque m. de volonté, de vouloir; Philos. nolition f; -zahlung, S. -bezahlung.

Nick, es; pl. -e m. signe m. des yeux, de la tête; penchement m; inclination f. de tête; clin-d'œil m.

Nick n, S. Genick.

Nickel, s m. (Nacken) nuque f; 2. (Hohlkreisel) toupie f; 3. petit cheval; fig. petit personnage entêté; imbécile m; (schlechte Weibsperson) pop. gourgandine, guenipe, gouge, gouine f.

Nickel m. Chim. (Erz) nickel m; Arsenik-, arséniure de nickel, alliage m. d'arsenic et de nickel.

Nickel-antimonglanz m. Chim. antimoine m. sulfuré nickélifère; -arsenikkies m. Minér. minerai de nickel blanc; -beschlag m. S. -blüthe; -biarseniat n. Chim. bi-arséniate m. de nickel; cobalt terreux vert; -blume f. Chim. fleur f. de nickel; -blüthe f. Chim. arséniate m. de nickel, S. -ocher; -chlorür n. Chim. chlorure m. de nickel; -eisen n. fer m. de nickel; -erz n. Expl. minerai m. de nickel; -fluorsalz n. Chim. sel de fluorure de nickel; -glanz m, S. -arsenikkies, -gold n. or m. de nickel; -grün n. vert' m. de nickel; arséniate m. de nickel; -haltig a. qui contient du nickel; Minér. niccolifère; -kalk, S. -ocher; -kies m. Chim. nickel m. arsénical; arséniure m. de nickel; -könig, S. -metall; -kupfer n. Minér. palladium m; -legirung f. Métal. alliage m. de nickel et d'un autre corps; -mangan n. Minér. (neues Erz im Obergebirge) manganèse m. de nickel; -metall n. régule m. de nickel; -mulm, S. -beschlag, -ocher m. arséniate m. de nickel; ochre m. de nickel; nickel oxydé; -oxyd n. Chim. oxyde m. de nickel, oxyde niccolique; -oxydul n. Chim. oxydule m. de nickel; protoxyde, sous-oxyde de nickel.

Nickeloxydulhydrat n. Chim. oxydule de nickel hydraté.

Nickel-platin n. Minér. platine m. de nickel; -salpeter m. nitre m. de nickel; -salz n. Chim. sel m. de nickel; -schwärze f. Teint. noir m. de nickel; -spießglanzerz n, S. -antimonglanz; -sulphurat n. Chim. nickel sulfureux; -vitriol m. vitriol m. de nickel, sulfate m. de nickel.

Nicken v. n. av. h. incliner, pencher (la tête ɛ); branler la tête, faire signe de la tête, saluer d'un léger mouvement de tête; mit dem Kopfe -, faire une inclination, un signe de tête; mit den Augen -, faire signe des yeux, par un clin-d'œil; it. cligner, clignoter; jem. nickend grüßen, faire une inclination à qn; saluer qn par une inclination de tête; (Pferd) das immer mit dem Kopfe nickt, ɛ boiteux d'oreille; nickend, qui s'incline; Bot. penché, à sommet penché, à tête penchée; nictitant, nutant; H. n. hocheur; Méd. (mit den Augen) clignotant; 2. (wenn man sitzend schläft) branler la tête, s'assoupir, sommeiller; II. v. a, S. neigen; it. jem. Dank -, remercier qn, témoigner sa reconnaissance à qn par une inclination, par un léger mouvement de tête; III. N. n. (mit dem Kopfe) penchement m, inclination f. de tête; signe m. de tête; (mit den Augen) clignement, clignotement; clin d'œil; Bot. nutation f; Méd. (mit den Augen, Blinzeln) clignotement m; nuctation f. (des paupières); (Zucken mit dem Augapfel) nystagme m.

Nicker, s m. qui fait signe de la tête, des yeux; 2. (das Nicken mit dem Kopfe) fam. inclination f. de tête; it. einen - machen (schlummern) faire un petit somme.

Nickert, s; pl. -e, S. Nixe.

Nick-fang, S. Genickfang; -haut f. (unter dem obern Augenlide) membrane f. clignotante; aponévrose, calotte f; -milben, S. Milben; -stuhl m. fam. fauteuil m.

Nicolaiorden m. H. (im 15. Jahrhundert) Argonautes m. pl. de St. Nicolas ou de Naples.

Nicotianin n. Chim. (narkotischer Grundstoff des Tabaks) nicotianine f.

Nicotin n. Chim. (aus der Tabakspflanze gezogener Grundstoff) nicotine f.

Nicotinsalz n. Chim. sel m. nicotique.

Nicotisch a. adv. Chim. (von den Salzen, deren Grundlage das Nicotin ist) nicotique.

Nie a. (niemals) jamais, en aucun temps; ich war –dort, je n'y ai jamais été; (trinkt er Wein?) –, nein, –, ɛ jamais, non, jamais; (er iſt ein Betrüger) wie es – einen größeren gegeben hat, ɛ s'il en fut jamais.

Niebelungen, S. Nibelungen.

Niedel,s p.v. (Rahm, Sahne) crême f.

Nieden adv. (unten) bas, S. hie=n.

Nieder a. adv. (niedrig) bas, se; Anat. H. n. inférieur,e; Bot. inſère; fig. moins élevé (en dignité ɛ); (d'un rang) inférieur, bas; (von der Geſinnung) bas, ignoble, vil, e; (vom Styl, von Gedanken) plat, trivial, e; vulgaire; –e Gerichtsbarkeit, basse jurisdiction; jurisdiction inférieure; –e Grade (in der Freimaurerei) grades inférieurs; –e Schreibart, style m. bas, commun, ignoble; –er Tiſch ɛ, table ɛ basse; –e Gegend, –es Land, région, terre basse; fig. die –e Jagd, la basse ou petite chasse; Ch. –e Bürſch, droit de basse chasse; –es Wild, menu gibier; E. F. –es Forſtweſen, économie forestière; Fort. –er Wall, –e Face (Unterwall) fausse braie; Jeu: –e Karte, carte basse, sortie f; –e Schulen, basses écoles, écoles primaires, basses classes; die –en Claſſen od. Stände, les ordres inférieurs; les classes inférieures; die –e Volksklaſſe, la basse classe du peuple; –er (Verdacht, Eigennutz) vil, bas ɛ; Höhe und –e (Vornehme und Geringe) grands et petits: 2. en bas, à bas; auf und – gehen, monter et descendre, aller et venir; im Zimmer auf und – gehen, se promener par la chambre, faire qs tours dans la chambre; 3. i. – mit dem Verräther, à bas le traître! – mit ihm! tue, tue! S. da=, her=n.

Nieder-älpner; =inn, Géogr. des Basses Alpes, Bas-Alpin, e; **–äthiopien** Géogr. la basse Éthiopie ou l'Éthiopie inférieure; **–begeben** (ſich) v. r. descendre, aller ou venir en bas; **–beugen** v. a. Poét. baisser, abaisser, courber, pencher, rabattre; fig. jem. =, ſu. Muth =, abattre qn, abattre son courage; (dieſes Mädchen) iſt von 25 Jahren –gebeugt, ɛ est affligée de 25 ans; **–biegen** v. a. incliner ɛ; **–gebogen,** courbé; Bot. décliné, e; –gebogener Stengel, tige inclinée, rabattue; fig. accablé, S. –beugen; **–binden** v. a. irr. attacher en bas; it. attacher plus bas; **–blaſen** v. a. renverser en soufflant ɛ; **–blicken** v. a. regarder en bas; **–blitzen** v. a. foudroyer; 2. v. n. auf jem. =, briller sur qn, S. –blitzen; **–bord** n. Mar. babord m; 2. vaisseau m. de babord.

Niederbordſchiff n. Mar. vaisseau m. de babord.

Nieder-brauſen v.n. die brauſenden Waſſer, les flots qui tombent avec bruit, en mugissant, en grondant; **–brechen** v. n. se briser en tombant; s'abattre, s'écrouler; 2. v. a. (ein Haus) =, abattre, démolir ɛ; **–breiten** v. a. (ein Tuch) =, étendre ɛ; **–brennen** v.n. brûler entièrement, de fond en comble, être dévoré par l'incendie; die ganze Stadt brannte –, toute la ville fut réduite en cendres; 2. v. a. (eine Stadt) réduire en cendres, brûler de fond en comble, consumer, saccager; **–bringen** v. a. jem. =, terrasser, accabler qn; **–büchſen,** S. –ſchießen; **–bücken** (ſich) v. r. se baisser, se pencher, se courber, s'incliner; **–bügeln** v. a. (die Nähte ɛ) =, rabattre ɛ avec le carreau; Chap. (den Rand eines Hutes) =, rabattre, aplatir ɛ; **–bürſchen** v. a. Ch. abattre, tuer d'un coup de fusil; **–bürſten** v. a. abaisser, affaisser, coucher en brossant; **–deutſch** a. adv. bas-allemand, de la basse Allemagne; die =e Sprache, le bas-allemand, le dialecte bas-allemand; Peint. =e Malerſchule, école f. de Cologne et de Westphalie; **–deutſcher** m. bas-allemand m; habitant de la Basse-Allemagne, Allemand du Nord; **–donnern** v. n. (vom Donner) s'abattre; es donnerte –, la foudre tomba; (niederkrachen, niederfallen) s'abattre comme le tonnerre; fam. tomber avec fracas; (den Donner niedertönen laſſen); (Jupiter) donnerte –, ɛ tonna du haut du ciel; 2. v. n. (mit dem Donner niederſchmettern) foudroyer; **–druck** m. (Dampfmaſchine) mit =, ɛ à basse pression; **–drücken** v. a. fouler, affaisser, faire pencher, presser, déprimer; Bot. –gedrücktes Blatt, feuille déprimée; fig. opprimer, accabler; Com. (die Preiſe) =, rabaisser ɛ; 2. von Kummer –gedrückt, accablé de chagrins; (ein Gerücht) =, étouffer, supprimer, assoupir ɛ; II. N= n. affaissement m; dépression f; fig. accablement m, oppression f; **–drücker** m Chir. (Bz., die Hirnhaut beim Trepanieren nie derzudrücken) dépressoir m; **–ducken** v. n. fam. se blottir; it. (bei einem Schuß, Wurf) faire le plongeon; (von Haſen, Rebhühnern) se raser, se blottir; **–dürfen** v. n. fam. avoir la permission de descendre.

Niedere; pl. –n f. p. u, S. Niedrigkeit; 2. (niedrig liegende Gegend) lieu bas, bas-fond, partie basse d'un terrain, d'une contrée ɛ, S. Niederung.

Nieder-fahren v. n. descendre (en voiture ɛ); descendre avec vitesse; descendre rapidement, se précipiter, s'abattre; (ein Blitz) fuhr aus den Wolken – (und tödtete ihn) un coup de foudre partit des nues ɛ; zur Grube = (ſterben) descendre dans la tombe; Ecr. (Chriſtus) iſt –gefahren zur Hölle, ɛ est descendu aux enfers; 2. v. a. descendre, conduire à la descente; renverser, écraser (avec sa voiture); von (einem Wagen) –gefahren werden, être renversé par ɛ; Mar. faire chavirer, couler bas; **–fahrt** f. action de descendre; descente f; die = Chriſti zur Hölle, la descente de J. C. aux enfers; (der Weg iſt ſo ſteil) daß die =ſehr gefährlich iſt, ɛ que la descente en est fort dangereuse; **–fallen** v.n. tomber, tomber en bas, à la renverse; se laisser tomber, se jeter par terre; unter (der Laſt) =, succomber sous ɛ; vor jemn. =, se prosterner devant qn, tomber aux pieds de qn; Ch. (die Rebhühner ɛ) fallen auf dieſen Acker –, ɛ vont s'abattre sur ce champ; **–fällen** v.a. faire tomber, terrasser; Chim., S. –ſchlagen; **–fällig** a. Prat. caduc, que; =e Güter, biens caducs; **–fauſten** v. a. Chap. abattre, aplatir (les bords d'un chapeau); **–feuern** v. n. (ſchießen) tirer bas, tirer vers le bas; ſie feuerten aus den Fenſtern auf uns –, ils nous canardèrent des fenêtres; 2. v. a. (durch Schießen zu Boden ſtrecken) arquebuser, fusiller; **–fliegen** v.n. voler bas, it. en bas; **–flößen** v. a. (Holz) =, pousser, faire descendre ɛ à flot; **–folge** f. Féod. droit m. de suite; **–führen** v. a. mener bas, it. en bas; **–füllen** v. a. Expl. die Steine ɛ =, charrier les deblais ɛ hors de la mine; **–gang** m. descente f; beim =e vom Berge, en descendant la montagne, à la descente de ɛ; fig. = (der Sonne) coucher m; zwiſchen Sonnenaufgang und =, entre deux soleils; der = Chriſti (ſc. Höllenfahrt) la descente de J. C. aux enfers; 2. (Ort, wo die Sonne niedergeht) couchant, occident m; vom Aufgange bis zum =e, du levant au couchant; **–gehen** v. n. descendre; (das Haus) geht – (ſinkt nach und nach) ɛ s'affaisse; (die Sonne) geht =, ɛ s'abaisse sous l'horison, fam. va se coucher; Expl. faire tomber, ébouler les débris, les fragments; **–gericht** n. cour f. de justice inférieure; tribunal m. de première instance; it. basse justice; Ch. (ein niederes Gericht od. eine Vogelſchneide) traîneau m; **–geſchlagen** a. adv. abattu, découragé, affaissé, triste, silencieux, morne, S. –ſchlagen; **–geſchlagenheit** f. abattement, accablement, découragement m; tristesse f, S. –ſchlagen; **–gleiten** v. n. glisser en bas; **–gucken** fam., S. –ſehen; **–haben** v. a. fam. er hatte ſie, (Gegner) bald – (niedergeworfen) il eut bientôt terrassé son ɛ; (einen Baum) =, avoir abattu, renversé ɛ; ich habe die Arznei – (geſchluckt) j'ai avalé, pris la ɛ; elle est en bas; **–hacken** v. a. (einen Baum) =, abattre ɛ à coups de hache; **–hageln** v.a die Frucht, die Felder wurden –gehagelt, les grains furent abattus par la grêle; les champs furent grêlés, battus par la grêle; **–hallen** v. n. retentir dans les vallées; **–halten** v. a. tenir bas, en bas; die Hand =, tenir la main baissée; fig. jem. = (nicht aufkommen laſſen) tenir qn baissé ou de court; l'empêcher de s'élever, de prendre l'essor; **–hangen** v. n. pencher, incliner vers le bas; (vom Bauch eines Pferdes) s'avaler; **–hangende** Backen (Ohren, Schultern ɛ) joues ɛ avalées; **–hängen** v. a. pendre bas, en bas; **–hauen** v.a. abattre à coups de hache, de sabre ɛ; (Bäume) =, abattre, couper des ɛ; jem. =, sabrer, massacrer, hacher qn; Alles = (im Kriege) tout massacrer, faire main basse sur tout; **–henken,** S. hängen; **–hocken** v. n. fam. s'accroupir, se blottir, se tapir; **–holder,** S. –holunder; **–holen** v. a. et. =, apporter, porter qc d'un lieu élevé dans, vers un plus bas; Mar. haler; **–holer** m. Mar. (Tauwerk, die Raa einzuziehen) calchas, carguebas m; halebas ou calebas m; **–holunder** m. Bot. hièble f; **–holz** n. taillis m; **–jagd** f. basse f. ou petite chasse; **–jagen** v. a. (das Wildpret) =, chasser en bas, it. jusqu'à ce qu'il tombe; **–kämmen** v. a. (die Haare) =, coucher ɛ avec le peigne; **–kauern,** S. –hocken; **–keſſeln** v. a. Expl. faire, percer, construire une voûte de soutien; **–kippen** v. n. tomber en glissant ou en perdant l'équilibre; t. ébucher; 2. v.a. et. =, renverser qc en lui faisant perdre l'équilibre; **–klappen** v. n. claquer en tombant; 2. v.a. baisser le clapet, les clapets, la trape, les abattants d'une table ɛ; **–kleid** n. haut de chausses; **–klettern** v.n. descendre en s'aidant des pieds; dégringoler; **–klopfen** v. a. abaisser, enfoncer en frappant; rabattre; Taill. (die Nähte) =, rabattre ɛ; Imp. (hervorſtehende Buchſtaben) =, taquer, passer le taquoir sur une forme; **–knallen** v. a, S. –ſchießen; **–knien** v. n. s'agenouiller; se mettre à genoux; vor jemn. =, se jeter à genoux devant qn; **–kohlen** v. n. se réduire en charbon; 2. v.a. réduire en charbon; einen Meiler =, réduire un fourneau en charbon,

charbonner une pile de bois; **-kommen** v. n. venir en bas, descendre; 2. (in die Wochen kommen) accoucher; se délivrer; mit einem Knaben =, accoucher d'un garçon; auf die Zeit, vor der Zeit =, accoucher à terme, avant terme; unglücklich =, faire une fausse couche; **-krämpen** v. a. (einen Hut) =, détrousser, rabattre; **-kriegen**, S. -bringen; **-krümmen** v. a. courber vers le bas, recourber; **-kunft** f. descente f; = (eines Weibes) accouchement, enfantement m; délivrance f; eine schwere =, accouchement difficile ou laborieux; unzeitige od. allzufrühe =, fausse couche; **-lage**; pl. =n f. action f. de déposer, dépôt m, S. -legung; 2. (von Waaren) dépôt, entrepôt, magasin m; étape f; fingirte =, entrepôt fictif; wirkliche =, entrepôt réel; (von Salz) dépôt; = (von Büchern, Waffen, Pulver) magasin de; (Waaren) in die = bringen, entreposer, emmagasiner; Batavia, die = der Holländer für (ihren Handel nach China) Batavia l'entrepôt des Hollandais pour; 3. (Stapelrecht) droit m. d'étape, d'entrepôt; 4. = (eines Heeres) défaite, déroute f; eine gänzliche = erleiden, essuyer une défaite entière, totale, complète, être battu à plate couture.

Niederlagegebühr f. Com. droit [m. d'entrepôt.

Niederläger, S. Großhändler.

Niederlags-aufseher m. entreposeur m; **-geld** n, S. Niederlagegebühr; **-gerechtigkeit** f. droit m. d'étape, de magasin, de douane; **-ort** m, **-stadt** f. lieu m, ville f. d'entrepôt.

Nieder-land n. pays bas; **-länder** m. Econ. moulin m. à cafe; schottischer =, Écossais m. des basses terres; **-ländisch** a. adv. Géogr. d'un pays bas; it. des Pays-Bas, de la Belgique; die =e Sprache, la langue belge, le néerlandais; die =en Maler, les peintres flamands, de l'école flamande; =e Malerschule, =e Schule, école flamande; Teint. =e Goldfarbe, couleur f. d'orange; =es Schwefelgelb, jaune m. de soufre des Pays-Bas; Com. =e Tücher, draps de Hollande; =e Ballen, draps de lit damassés, à dessins; Fort. =e Befestigungsmanier, =e Manier, système de fortifications hollandais; Teint. =e Goldfarbe, orpiment m. de Hollande; Expl. =e Mark, S. Pfennigmark; **-laß, es**; pl. =sse m. p. u, S. -lassung; **-lassen** v. a. baisser, descendre; (jem. in einen Schacht, Wein in den Keller) =, descendre; (die Kutschengläser) =, baisser; (einen Rolleuvorhang) =, abaisser; Artill. (einen Mörser) =, baisser; Mar. (die Segel) =, caler; II. v. r. sich =, sich an einem Seile =, descendre au moyen, à l'aide d'une corde; (der Vogel) läßt sich =, s'abat; 2. sich = (sich setzen) s'asseoir, prendre place, se poser, prendre une chaise; wollen Sie sich nicht =? ne voulez-vous pas vous asseoir? fig. sich an einem Orte =, häuslich =, s'établir, se fixer, se domicilier, établir son domicile en qe lieu; III. N=n. action f. de s'établir; établissement m. en qe lieu; **-lassung** f. baissement, abaissement; fig. (häusliche) établissement de domicile, de résidence, de demeure; seit fr. = in (America) depuis son établissement en; it. (Verein von Menschen) établissement, colonie f; die spanischen =en in (America) les établissements espagnols en;

-laufen v. n. courir en bas; Expl. creuser, travailler en pente, de biais; 2. v. a. jem. =, renverser ou jeter par terre qn en courant; **-legen** v. a. (eine Last) =, mettre bas; se décharger d', mettre à terre; die Waffen =, mettre bas, poser les armes; fig. poser, rendre les armes; faire la paix; jem. auf die Erde =, coucher qn par terre; nicht wissen, wo man s. Haupt = soll, ne savoir où reposer sa tête; (die Winde) legen das Getreide -, couchent, versent, font verser les blés; eine Rebe (einen Weinstock) = (beziehen) coucher un sarment; (das Haar eines Zeuges) =, coucher; (eine Summe Geldes) in jemds. Hände =, déposer entre les mains de qn, consigner, donner en dépôt; fig. se. Gewalt in jemds. Hände =, remettre son autorité entre les mains de qn; ein Amt =, se démettre, se défaire d'une charge; déposer, quitter une charge; donner sa démission; er hat s. Amt freiwillig -gelegt, son écartement fut volontaire; die Königswürde, die Krone =, abdiquer la royauté, quitter le trône, abdiquer la couronne; er legte die (Diktatur) -, il déposa, abdiqua la; die Regierung =, il se démit de l'empire; abdiqua l'empire; das Handwerk =, renoncer à sa profession, quitter le métier; jemn. das Handwerk =, défendre à qn d'exercer son métier; fig. interdire, défendre qc à qn; faire inhibition à qn de qc; 2. v. r. sich =, se coucher ou s'étendre par terre; it. se coucher, se mettre au lit; II. N=n. action f. de mettre bas. S. -legung; **-leger** m. déposant m; **-legung** f. (einer Summe) consignation f; dépôt m; (einer Stelle) demission, retraite f; (der Krone) abdication f.

Niederlegungscontract m. Prat. contrat relatif à un dépôt.

Nieder-liegen v. n. coucher, être couché par terre; Nacht lag um den Erdkreis -, les ténèbres, les ombres de la nuit couvraient la terre; krank =, être malade au lit; Méd. être alité; fig. (der Handel) liegt -, est à bas, languit; (s. Feind) liegt -, est vaincu; Bot. -liegend, couché, procombant; -liegender Stengel, tige tombante ou inclinée; fig. abattu, languissant; Méd. prostré; 2. v. a. (das Gras, ein Bett) =, fouler (aux pieds); **-machen** v. a. baisser, faire descendre, rabattre; fam. die (Klappen eines Tisches) =, baisser les; fig., S. herunter machen; 2. jem. = (niederhauen) tuer, assommer, massacrer, abattre qn; faire main basse sur qn; II. N=n. fig. carnage, massacre m; boucherie, tuerie f; **-metzeln** v. a. massacrer, tuer, écharper, passer au fil de l'épée; faire main basse sur; 2. N= n. massacre, carnage m; boucherie f, S. -machen; **-metzelung** f, S. -metzeln (2); **-mögen** v. n. fam. avoir envie de descendre, désirer descendre.

Nieder v. a. abaisser, niveler, S. er-, erniedrigen; (ein Lehen) -, détériorer; 2. v. r. (der Boden) niedert sich, devient bas, s'abaisse, s'affaisse; II. N- n. abaissement, nivellement m.

Nieder-nöthigen v. a. fam. contraindre, forcer ou obliger de descendre, de s'asseoir; **-pressen** v. a. presser avec force, comprimer; **-purzeln** fam., S. -fallen; **-rammeln, -rammen** v. a. enfoncer avec le mouton, la hie; fig. (die

Kinder) haben das Bett -gerammelt, ont mis le lit en tapon; **-regnen** v. a. v. n. es regnet Steine -, il pleut des pierres; 2. das Getreide wurde -geregnet, les pluies ont versé les blés; **-reißen** v. a. (ein Gebäude) =, abattre, démolir, détruire, débâtir, mettre à bas, jeter par terre ou bas; (einen Menschen) =, renverser; (der Wind) hat viele Bäume -gerissen, a abattu, renversé bien des arbres; er stürzte und riß fu. Nachbar -, il tomba et renversa son voisin; (das wilde Schwein) riß ihn -, le renversa; (die Werfe eines festen Platzes) =, détruire; die Ringmauern einer (Stadt) =, démanteler une ville, abattre les murailles d'une; den Zaun um einen Garten = lassen, faire déclorre un jardin: fig. das Gebäude s. Glückes =, détruire sa fortune; 2. N= n. renversement m; démolition, destruction f; das = der Ringmauern einer Stadt, le démantèlement d'une ville; **-reißung** f, S. -reißen (2); **-reiten** v. a. jem., et. =, renverser, écraser qn, qc avec son cheval, en courant à cheval; **-rennen** v. n. courir en bas; 2. v. a. renverser en courant, à la course; II. N=n. renversement m; **-rollen** v. n. rouler en bas; (der Vorhang) rollt -, tombe, se baisse; 2. v. a. (eine Kugel) =, rouler en bas; it. baisser en roulant; **-säbeln** v. a. tuer, abattre à coups de sabre, sabrer; **-sächsisch** a. =e Mundart, plat allemand m; **-sägen** v. a. (einen Baum) =, scier, abattre avec la scie; **-satz**, S. Bodensatz; **-saufen** v. a. fam. avaler, boire avidement; 2. jem. =, mettre qn sous la table; **-säuseln** v. a. (der Wind, säuselt Blüthen -, fait tomber des fleurs; **-schauen**, S. -sehen; **-schießen** v. n. se jeter, tomber en bas avec impétuosité; (vom Blitze) tomber; (von Raubvögeln) fondre, s'abattre sur; II. v. a. (mit einem Schusse) abattre, tuer d'un coup de fusil, de canon; brûler la cervelle; (einen Ausreißer) =, fusiller; (die Festungswerke) =, abattre, démolir, renverser à coups de canon; III. N=n. Guer. fusillade f; **-schlag** m. chute violente; Mus. frapper ou frappé m; 2. = (eines Baumes) renversement m; coup m. par lequel on abat qc; 3. Chim. précipitation f; précipité m; rother, weißer =, du précipité rouge, blanc; der = (Meisterpulver) le magistère; durch einen = (von Kupfererz) entstehen, se faire par précipitation; einen = bilden, se précipiter; **-schlagen** v. n. (niederfallen) fam. tomber rudement; s'abattre, se précipiter; rückings =, tomber à la renverse; Mus. battre, frapper, marquer la mesure; II. v. a. (zu Boden schlagen) abattre; (der Hagel, das Wetter) hat das Getreide -geschlagen, a couché, versé les blés; (der Wind, schlägt den Weg -, a rabat la fumée; (einen Baum) =, abattre, couper, renverser; ein Gehölz =, couper un bois, faire l'abattis d'un bois; (einen Menschen) =, pop. démolir; (einen Ochsen) =, assommer; (die Augen) =, baisser; (die Augenlider) =, abaisser; (eine Klappe) =, baisser; (das Visier) =, abattre, rabattre; Ch. (der Bär) schlägt das Gestränch, das Getreide -, foule, abat les broussailles; Agr. -geschlagen (vom Getreide) foudré, e; Chim. (eine Basis) =, précipiter; eine Säure =, neutraliser, absorber un acide; **-schlagend**, qui précipite, réactif; **-schlagendes Mittel**, un précipitant; Méd. cal-

mer, tempérer; -schlagend, tempérant, calmant, absorbant; -schlagendes Pulver, poudre tempérante; -schlagendes Mittel, remède tempérant; fig. (eine Sache, einen Rechtsstreit) =, supprimer, terminer, assoupir, étouffer ℔; eine Untersuchung =, supprimer, arrêter une enquête; (einen Beweis) =, affaiblir, assoupir, invalider ℔; (eine Hoffnung) =, infirmer, éteindre ℔; jem., jemds. Muth =, abattre, décourager, attrister qn; abattre le courage de qn; casser les bras à qn; -schlagend, qui abat, décourageant; (betrübend ℔) attristant, affligeant; (diese Nachricht, hat ihn äußerst -geschlagen, ℔ l'a mis dans un étrange abattement, l'a extrêmement découragé; sich vom (Schmerz) = lassen, se laisser abattre par la ℔; -geschlagen (traurig) abattu, découragé; nicht -geschlagen, inabattu; einen -geschlagenen Geist haben, être dans un grand accablement d'esprit; III. v. r. Chim. sich =, se précipiter; IV. N= n. action f. d'abattre; Chim. précipitation f; 2. état m. de ce qui s'abat; chute f. (violente); fig. abattement, accablement m.

Niederschlag-kupfer n. Chim. cuivre cémentatoire; **-mittel** n. Chim. précipitant m; Méd. remède tempérant.

Niederschlagung f. (eines Streites) assoupissement m. S. -schlagen (IV.).

Niederschlagungsmittel n, S. Niederschlagmittel (Chim.).

Nieder-schlängeln v. n. av. f., it. v. r. serpenter en descendant; ein Fußpfad schlängelt od. schlängelt sich von dem Berge -, au bas de la montagne est un sentier tortueux; 2. v. a. faire serpenter en descendant; **-schlingen, -schlucken** v. a. (einen Bissen) =, avaler ℔; fig. (einen Schimpf, einen Verdruß) =, avaler, dévorer ℔; **-schmeißen**, S. -werfen; **-schmettern** v. n. tomber avec fracas; 2. v. a. fracasser en jetant à terre; fig. altérer; das hat mich -geschmettert, cela m'a tout bouleversé; **-schrauben** v. a. visser par le bas; it. faire descendre en tournant la vis; **-schreiben** v. a. coucher sur le papier, mettre par écrit; **-schreiten** v. n. descendre à pas mesurés; **-schwanken** v. n. descendre en chancelant; it. chanceler et tomber à la renverse; **-schweben** v. n. se mouvoir vers ce qui est en bas; **-sehen** v. n. regarder en bas; fig. baisser les yeux; **-senken** v. a. plonger (jusqu'au fond ou dans la profondeur), abaisser, enfoncer, descendre; (den Sarg ℔) =, descendre ℔ (dans la fosse); Expl. (einen Schacht) =, creuser, approfondir ℔; 2. v. r. sich =, se laisser tomber, descendre, s'affaisser; (das Haus) hat sich -gesenkt, ℔ s'est affaissée; fig. die Nacht senkt sich -, la nuit tombe; **-setzen** v. a. mettre bas, déposer, asseoir; (eine Last ℔) =, poser, mettre bas ou à terre ℔; (ein Kind) =, asseoir ℔; fig. instituer, créer, établir; eine Untersuchung (Commissien) =, établir une commission; nommer des commissaires pour examiner qc; 2. v. r. sich =, s'asseoir; P. sich zwischen zwei Stühlen = (zwei Vortheile, unter denen man zu wählen hatte, aus der Hand lassen) se mettre entre deux selles le cul à terre; **-sinken** v. n. descendre (lentement), s'abaisser, aller au fond, couler bas, se laisser tomber, tomber, s'affaisser, s'écrouler, s'enfoncer; aus Schwäche =, tomber de faiblesse, d'inanition; sie sank neben ihm -, elle se laissa tomber à côté de lui; auf die Knie =, tomber, se mettre à genoux; (im Wasser) =, aller au fond, couler à fond; Expl. fouiller perpendiculairement; fig. (die Nacht) sinkt - zur Erde, ℔ va couvrir, voiler la terre; 2. N= n. chûte f; it. affaissement, abaissement m; descente f; **-sitzen** v. n. être assis; 2. (sich niedersetzen) s'asseoir; P., S. Stuhl; er ließ uns =, il nous fit asseoir; fig. mit jemn. =, terminer une affaire avec qn; II. v. a. (durch niederdrücken zusammendrücken) affaisser, écraser, aplatir; sie haben das Gras -gesessen, ils ont affaissé, écrasé l'herbe; **-spröd(e)** a. Ch. =es Gewebe, bois qui n'a qu'une pous-e; **-stämmig** a. adv. qui a la tige peu élevée ou courte; E. F. =es Holz, bas bois; **-stampfen** v. a. (das Gras ℔) =, fouler ℔; (Maulwurfshügel) =, écraser les ℔; 2. v. n. av. h. mit dem Fuße =, frapper, taper du pied, frapper la terre du pied; **-ständig** a. adv. p. u. bas. se, S. niedrig, klein; **-stechen** v. a. abattre (en piquant), tuer, renverser qn d'un coup d'épée ℔; poignarder qn; er stach ihn mit einem Messer, mit sm. Degen, mit einem Dolche -, il lui enfonça un couteau dans le corps, lui passa son épée à travers le corps, le poignarda; **-steigen** v. n. descendre; die Treppe in den Keller =, descendre l'escalier, dans la cave; auf und =, monter et descendre; Astron., S. absteigen; 2. N= n. descente f; **-steigend** a. descendant; =e Linie, ligne descendante; =er Knoten, S. absteigender (Knoten); =es Zeichen (des Thierkreises) signes descendants; **-stellen**, S. -setzen; **-stemmen** v. a. (Metall =, aplatir le ℔ avec le marteau; **-stimmen** v. a. (die Geige ℔) =, abaisser ℔; **-stoßen** v. a. faire tomber, renverser en heurtant, en poussant contre; jem. =, renverser qn; it. tuer qn, S. -stechen; **-strecken** (sich) v. r. s'étendre; er streckte sich in's Gras -, il s'étendit tout de son long sur l'herbe; jem. todt zur Erde =, étendre un homme sur le carreau; jem. mit einem Lanzenstiche ℔ =, étendre qn mort d'un coup de lance ℔; **-streichen** v. a. (die Haare) =, coucher ℔; **-stülpen** v. a. (einen Hut) =, détrousser ℔; **-stürmen** v. n. descendre précipitamment, avec violence; 2. v. a. (eine Schanze) =, enlever, prendre d'assaut et détruire; **-stürzen** v. n. tomber avec violence; se précipiter (en bas ou à terre); s'abattre, faire une chûte; (s. Pferd) stürzte unter ihm -, ℔ s'abattit sous lui; (ein Wolkenbruch) stürzte auf uns -, ℔ creva sur nous; auf die Knie =, se précipiter à genoux; II. v. a. précipiter en bas ou du haut de, renverser; jem. von einem Felsen =, précipiter qn du haut d'un rocher; **-tanzen** v. n. descendre en dansant; 2. v. a. (die Schuhe) éculer en dansant, à force de danser; 3. jem. =, renverser qn en dansant; **-tauchen** v. a. v. n. plonger à fond; **-taumeln** v. n. descendre, tomber en chancelant; **-thauen** v. n. tomber en rosée, en forme de rosée; **-thun** v. a. fam. poser, mettre bas; 2. v. r. Ch. das Wild hat sich -gethan, la bête est à reposée; (der Hirsch) hat sich -gethan, ℔ est sur le ventre; **-trächtig** a. adv. fig. vil, e; bas, se; ignoble, infâme; abject, e; avec bassesse, d'une manière infâme, lâchement, bassement; =er! malheureux! =es Gemüth, ame basse ou vile; bassesse f. d'ame, de cœur; =e Gesinnungen, sentiments abjects; eine =e Handlung begehen, faire une bassesse, une infamie; auf eine =e Art, indignement; (sn. Freund) =verrathen, trahir lâchement ℔; = denken, penser bassement, vilement; it. pop., S. herablassend; **-trächtigkeit**; pl =en f. (einer Handlung) bassesse, infamie, lâcheté f; profonde immoralité; es liegt eine = in diesem Gedanken, cette pensee est basse; il y a de la bassesse dans cette pensée; 2. action f. infâme, bassesse, infamie f; eine =, =en begehen, faire une bassesse, des bassesses; **-treiben** v. a. chasser en bas; 2. die Saat = (durch das Vieh) fouler les semences en y faisant paturer, passer un troupeau; II. v. n. (von schwimmenden Dingen) être porté, entraîné plus bas par la force de l'eau; (das Schiff) treibt -, ℔ descend la rivière; **-treten** v. n. descendre, se rendre en bas; 2. v. a. fouler (aux pieds), abattre; (die Schuhe) =, éculer ℔; (das Gras, =, fouler ℔; (Zwiebeln) =, rabattre les ℔; **-trinken** v. a. avaler; 2. fam. jem. =, mettre qn sous la table.

Niederung f. Féod. détérioration f; 2. (niedrig liegende Gegend) pays, lieu, terrain bas; abaissement m. du sol; bas-fond, vallon m.

Niederwald m. E. F. taillis m, bois taillis.

Niederwaldwirthschaft f. E. F. administration, exploitation f. d'un bois taillis.

Nieder-walzen v. a. Agr. (Haber) =, rabattre l' ℔; **-wälzen** v. a. einen Stein vom Berge =, rouler une pierre en bas de la montagne; 2. (in Boden niederwälzen) renverser, écraser avec un cylindre ℔, en roulant qc dessus; **-wärts** adv. vers le bas, en descendant, plus bas; Bl. = gekehrt, renversé, e; **-wasserrad** n. Hydr. roue f. à aubes; **-werfen**, S. hinwerfen; it. (fallen lassen) jeter en bas, par terre; jem. =, terrasser, renverser, atterer, abattre qn; le jeter par terre; er hat ihn -geworfen, il l'a terrassé; (ein Pferd) = (um es zu beschlagen) abattre ℔; (einen Verbrecher) gefänglich =, emprisonner ℔; 2. v. r. sich vor jem. =, se jeter aux pieds de qn, se prosterner devant qn; II. N= n. renversement, prosternement m; prosternation f; **-zechen** fam., S. -trinken; **-ziehen** v. a. tirer, attirer en bas, par terre, abaisser, faire plier; (die Mütze) =, tirer, faire descendre ℔ sur ses oreilles; (die gewaltige Last) zieht ihn -, ℔ le fait plier; Anat. -ziehender Muskel, S. -ziehmuskel; **-ziehermuskel** m. Physiol. (muscle) abaisseur m.

Niederziehmuskel m. Anat. abaisseur m, muscle abaisseur; - der Nasenlöcher, abaisseur des narines; - der Unterlippe, abaisseur de la lèvre inférieure.

Niedlich a. adv. délicat, e; joli, e; gentil, le; mignon, ne; gracieux, élégant, charmant, gracieusement, avec grâce; d'une manière charmante; =er Vogel, joli oiseau; =es Thierchen, joile petite bête; =er Mund, jolie fille; =e Schönheit od. Schöne, beauté mignonne; - gekleidet, joliment, gentiment vêtu; =e Speisen, viandes délicates; =er Bissen, morceau friand.

Niedlichkeit f. tournure f. gracieuse; grâce(s) f. (pl.); charme(s) m. (pl.); élégance f; mignardise, délicatesse f; 2. (niedliche Sache) chose gracieuse, chose,

viande, délicate; mets friand; bagatelle f. charmante; fam. gentillesse f.

Niednagel, S. Nietnagel.

Niedrig a. adv. bas, se; peu élevé, petit, court; -er Baum, arbre bas, court, petit, peu élevé; -er Berg, montagne basse, peu élevée; -es Land, -er Stuhl, pays bas; siège bas; mit dem Kopfe - liegen, avoir la tête basse (en étant couché); fehr - liegend (von einem Hause, Garten ꝛc) enterré, e; - ſtehend, placé ou situé bas; Bot. inſère; der Fluß iſt - (niedriger als gewöhnlich) la rivière est basse; das Waſſer iſt -, les eaux sont basses; (um dieſe Zeit) iſt die Fluth -, les armées sont basses; ich liege zu - (im Bette) j'ai la tête trop basse; (eine Mauer) -er machen, abaisser ꝛc; er hat zu - geſchoſſen, il a donné trop bas en tirant; Ch. (der Hirſch) geht -, ꝛc a posé son bois, a mis bas; Ém. (hellblau) bleu clair; Fort. -er Wall, la fausse braie; Jard. (einen Baum) - halten, arrêter ꝛc; Bot. -er Wohnenbaum, cytise couché; fig. Mus. (dieſe Geige, Saite) iſt zu - geſtimmt, ꝛ est trop bas, basse; (ein Tonwerkzeug) -er ſtimmen, abaisser ꝛc; -e Stimme, voix basse; (Sie ſingen) zu -, ꝛ trop bas; 2. (gering, vom Preiſe ꝛc) peu élevé, bas; -er Preis, bas prix, prix modique; zum -ſten Preiſe verkaufen, vendre au (plus) juste prix; (die Preiſe) - halten, rabaisser ꝛc; - ſpielen, jouer petit jeu; - ausſpielen, jouer une basse carte; die -en Karten, les basses cartes; 3. (von geringer Würde ꝛc) d'un rang peu élevé, inférieur, bas, petit; Hydr. -er Satz, tuyau m. de fontaine de 26—28 pieds de haut; Alg. (eine Gleichung) auf den -ſten Grad, die -ſte Potenz bringen, abaisser ꝛc; aus -em Stande, von -er Geburt, Herkunft ſeyn, être de basse, de vile extraction ou condition; être né de bas lieu; -er Stand, -e Glücksumſtände, état, fortune médiocre; Hohe und -e, grands et petits; - ſtehend, qui occupe une position ou un rang peu élevé; inférieur; 4. (gemein) indécent, de mauvais goût, obscène, vil, e; ignoble; bas, se; abject, e; bassement, bas, d'une manière ignoble, abjecte; -er Ausdruck ꝛ, expression basse; -e Schreibart, style bas; ſich - ausdrücken, s'exprimer bassement; -es Handwerk, profession vile; die -ſten Rollen ſpielen, remplir les rôles les plus humbles ou les derniers rôles; -e Geſichtsbildung, physionomie abjecte; -es Gemüth, esprit bas, ame basse, vile; -er (Menſch) ꝛ vil, bas; -e (Neigungen, Handlungen) ꝛ basses, viles; - denken, handeln, penser, agir bassement; es liegt et. -es in dieſem Gedanken, il y a de la bassesse dans ꝛ; in's -e fallen, tomber dans le bas; et. -es begehen, faire, commettre une bassesse, une infamie.

Niedrigen v. a. baisser, abaisser; 2. v. r. ſich -, s'abaisser; II. N- n, S. Niedrigung.

Niedriger a. comp. (von niedrig) plus bas, inférieur, e; inférieurement; - halten, hängen, ſtellen ꝛ, abaisser, S. niedrig.

Niedrigermachen n, S. Niedrigung.

Niedrigkeit; pl. **-en** f. état m. ou qualité f. de ce qui est bas; élévation f. restreinte; petitesse f; das bringt die - der Gegend mit ſich, cela provient, est l'effet de la situation de la contrée, qui est fort basse; die - ihrer Stimme macht, daß man ꝛ, elle a la voix si basse qu'on ꝛ; fig. Did. ignobilité f; die - (des Preiſes) la modicité, vilеté ꝛ; - (des Standes, der Geburt, Schreibart) bassesse, infériorité f. d'état ꝛ; die - des Gemüthes, la bassesse d'ame; (Alltäglichkeit) trivialité f; (Demuth) humilité f; (die Geſchöpfe) fühlen immer die -, aus der ſie hervorgingen, ꝛ se sentent touj. du néant dont elles sont sorties; 2. (niedrige Sache, Handl.) action f. basse ou ignoble; (trait m. de) bassesse f; -en begehen, faire des bassesses, des vilenies.

Niedrigſt a. (Superlativ von niedrig) le plus bas, infime, S. niedrig.

Niedrigung f. (das Niedermachen einer Mauer) abaissement m; 2., S. Niederung (2).

Niefel, S. Feifel.

Niele; pl. **-n** f, S. Schlingbaum.

Nielliren v. a. Orf. (mit ſchwarzem Schmelze auslegen) nieller; 2. N- n. nielure f.

Niellirer m. Orf. (Schwarzſchmelzer) nielleur m.

Niellоarbeit f. Orf. (Verzierung von ſchwarzem Schmelze) nielle f.

Niemals adv. jamais; ich bin - dort geweſen, je n'y ai jamais été; das wird - geſchehen, cela ne se fera, n'arrivera point, ne se fera jamais, S. nie. Syn. nie, niemals, nimmer, nimmermehr; nimmer und nimmermehr beziehen ſich blos auf die Zukunft.

Niemand, es pron. ne ꝛ personne, nul (homme), aucun (ne ꝛ); es iſt - da, il n'y a personne; ich will - ſehen, je ne veux voir personne; die Nacht iſt -s Freund, la nuit est toujours dangereuse; Sie müſſen -en et. davon ſagen, mit - davon ſprechen, il n'en faut rien dire, il n'en faut parler. n'en parlez, n'en dites rien ou n'en soufflez mot, à personne; vor Gott iſt - (keiner) unſchuldig, nul, personne n'est innocent devant Dieu; - als er, si ce n'est lui, il n'y a que lui; - als er, - anders als er kann dieß geſagt haben, il n'y a que lui qui puisse l'avoir dit; es war - Fremdes da, il n'y avait aucun étranger, point ou personne d'étranger; (wer iſt da geweſen?) -, - Vornehmes, personne, personne de distinction; der liebe - hat es gethan, personne ne veut l'avoir fait. [drap.

Niep m. Manuf. défaut m. dans le

Niere; pl. **-n** f. Anat. (fleiſchige Theile in der Lendengegend) rein m; die rechte -, le rein droit; Stein, Geſchwür in der -, in den -n, calcul, ulcère m. des reins; zu den -n gehörig, néphrétique; die -n (des Kalbes ꝛ) les rognons; fig. die -n (eines Pferdes) (Theil des Rückgrates) les reins ꝛ; Écr. du prüfeſt Herz und -n, tu sondes le cœur et les reins; Expl. -n (rundgeformte Erze überhaupt) globules oblongs; 2. (mit Erztheilen geſchwängerte Klüfte) rognons.

Nieren-abceß m. Méd. abcès m. au rein; **-ader** f, S. -blutader; **-arterie** f. Anat. artère rénale ou des reins; **-artig** a. néphroïde; réniforme; **-ausſchnitt** m. Anat. échancrure f. du rein; **-baum** m. Bot. anacarde, anacardier m; **-becher** m. Anat. (häutige Röhre, um jedes der Nierenwärzchen) calice rénal ou des reins; tuyau urinaire des reins; **-becken** n. (häutiger Trichter, in welchen ſich die Nierenbecher endigen) bassin, bassinet, entonnoir m. des reins; **-beſchreibend** a. néphrographique; **-beſchreiber** m. néphrographe m; **-beſchreibung** f. néphrographie f; **-beſchwerung** f. Méd. néphralgie, néphrésie, néphrétique ou néphritique f; die = betreffend, it. Linderungsmittel gegen die =, néphralgique a. et m; **-binde** f. Anat. fascia n. des reins ou rénal; **-blutader** f. Anat. veine rénale ou émulgente; **-blutfluß** m. Méd. néphrorrhagie f; zum = gehörig, néphrorrhagique; **-brand** m. Méd. gangrène f. des reins; **-braten** m. Cuis. longe f. de veau; **-bruch** m. Méd. néphrocèle f; **-buchtthierchen** n. H. n. colpode m. réniforme; **-drüſen** f. pl., S. Nebennieren; **-eiter** m. Méd. pus qui découle des reins; **-eiterung** f. Méd. néphropyose f; aus der = entſtanden, néphropyique; **-entzündung** f. Méd. phlegmasie f; inflammation f. des reins; néphrite, néphritie f; **-erz** n. Minér. fer oxydé terreux; **-feder** f. H. n. (Art Seefedern) rénille f; **-fett** n. graisse f. de reins; graisse f. ou tissu m. cellulaire adipeux qui entoure les reins; Bouch. graisse f. de rognons.

Nierenfett-arterie f. Anat. artère capsule moyenne ou surrénale; **-vene** f. veine capsulaire moyenne ou surrénale.

Nieren-fieber n. Méd. fièvre néphrétique; **-fleck** m. H. n. (Art Schmetterlinge) argus m; **-förmig** a. adv. en forme de reins, de rognons; néphroïde; = e Fläschen des Kreuzbeines, faces réniformes du sacrum; Bot. réniforme; mit = en Blättern, rénifolié, e; **-gefäße** n. pl. Anat. vaisseaux émulgents; **-geflecht** n. Anat. plexus rénal; **-gegend** f. Anat. région rénale; **-geſchwür** n. Méd. ulcère m. de ou aux reins; **-granularentartung** f. Méd. dégénération granuleuse des reins; **-gries** m. Méd. gravier des reins; graviers m. pl. néphrétiques; gravelle f.

Nierengriesholz, S. Griesholz.

Nieren-haut f. Anat. dim. **-häutchen** n. membrane f. du rein; enveloppe f. membraneuse, capsule f. du rein; das fette -häutchen, la membrane adipeuse; **-höhle** f, S. -becken; **-holz,** S. Griesholz; **-kapſel** f. Anat. capsule adipeuse des reins; **-kelch** m. Anat. calice m. des reins ou rénal; **-kolik** f. Méd. colique f. de reins, colique néphrétique ou néphritique; **-krampf** m. Méd. spasme m. des reins; zum = gehörig, néphrospastique; **-krank** a. adv. néphrétique; ein =er, un néphrétique; **-krankheit** f. maladie f. des reins, affection f. néphrétique, S. -beſchwerung; **-kraut** n. Bot. asarum m. d'Europe; 2. saxifrage granulé; **-lähmig** a. adv. Méd. néphroplégique; **-lähmung** f. Méd. néphroplégie f; zur = gehörig, néphroplégique; **-lappen** pl. Anat. lobes renaux ou des reins; **-lehre** f. néphrologie f; zur = gehörig, néphrologique; **-lehrer** m. néphrologue m; **-mittel** n. Pharm. remède néphrétique; néphrocathartiçon, -catholicon m; **-nerv** m. Anat. nerf rénal.

Nierennervengeflecht n. Anat. plexus m. des nerfs rénaux.

Nieren-pulsader m. Anat. artère f. rénale; **-prüfer** m. Écr. scrutateur m. des reins, des cœurs; **-ſaugadergeflecht** n. Anat. plexus m. des vaisseaux lymphatiques des reins; **-ſchlag** m. Méd. néphroplégie f; zum = gehörig, néphroplegique; **-ſchlagader** f, S. -pulsader; **-ſchleim** m. Physiol. mucosité provenant des reins; néphrophlegme m; zum =

gehörig, néphrophlegmatique; -schmalz n. Cuis. graisse f. de reins fondue; -schmerz; pl. -en m. douleurs aux reins ou rénales; coliques f. pl. néphrétiques; néphralgie, S. -beschwerung; -schnitt m. Anat. néphrotomie, néphrolithotomie f; zum = gehörig, néphrotomique, néphrolithotomique; -schnitte f. Cuis. beignet, bignet m. de rognon; ramaquin m; -speiler m. Bouch. brochette f. pour étaler les veaux; -stall m. H. n. (bei Hirschen ɛ) région f. rénale ou des reins; -statt f. Ch. (bei dem Hirsch) emplacement des rognons; -stein m. Méd. calcul des reins ou rénal ou néphrétique; néphrolithe, dulcolo m; zum = gehörig, néphrolithique; vom = herrührende Harnverhaltung, ischurie néphrolithique; Lith. (Art Beilstein, Nervenstein, Speckstein) pierre f. néphrite ou néphrétique; jade; =er(Wein) le Nierenstein. [néphrolithiase f.

Nierensteinkrankheit f. Méd.

Nieren-stollen, S. -schmalz-stück n. Cuis. (Stück Fleisch mit der Niere) rognon m; -substanz f. Physiol. substance f. des reins ou rénale; -sucht f. Méd. néphrétique ou néphritique f; -süchtig a. adv. néphrétique; -talg n. suif m. de reins; -umstand m. douleur ou colique f. néphrétique; er leidet an -umständen, il est néphrétique, c'est un néphrétique; -vene f. Anat. veine rénale ou des reins; -verhärtung f. Méd. induration f. du rein ou des reins; -vollblütig a. Méd. néphropléthorique; -vollblütigkeit f. Méd. népléthore f; -warze f. dim. -wärzchen n. Anat. (Warze mit kleinen Gruben in der Mitte, welche aus den Harngefäßen der Nieren gebildet werden) papille f. des reins; -weh n, S. -beschwerung; -weise adv. Expl. das Erz bricht =, la mine se trouve en rognons, en marrons; -wunde f. Chir. lésion rénale ou aux reins; -wurz f. Bot. hélénie f.

Nierenzwölffingerdarmsband n. Anat. ligament rénal du duodenum.

Nierig a. adv. Expl. -es Erz, mine f. en rognons, en marrons.

Nieschel, S. Nischel.

Niese-beutel m. Vét. purgatif pour les chiens ɛ renfermé dans un sachet; -kraut n. Bot. (der Bertramb) ptarmique f; herbe f. à éternuer; 2. (Gichtkraut) gratiole f, petite digitale, herbe f. au pauvre homme; 3. (Maiblume) muguet m; lis m. de vallées; 4. (eine mit dem Knabenkraute verwandte Pflanze) elléborine f. à feuilles larges; 5. falsches = (der Mauerpfeffer) petite joubarbe f; tripe-madame f.

Nieseln, S. näseln.

Niesemittel n. Pharm. sternutatoire, ptarmique m.

Niesen v. n. av. h. éternuer; Schnupftaback macht -, le tabac fait éternuer; ich niese dir et. (ich werde nie thun was du verlangst) pop. iron. je t'en casse; 2. N- n. éternument m; éternuments pl; Méd. sternutation f; sich selbst zum - bringen, se faire eternuer; es kam ihn ein ungeheures - an, il lui prit des éternuments énormes. [sternutatoire ou ptarmique.

Niesepulver n. Pharm. poudre f.

Nieser, s; -inn, éternueur, se; 2. (einmaliges Niesen) fam. éternument m.

Nieserlich a. adv. fam. es ist mir -, j'ai envie d'eternuer.

Niesewurz f. Bot. (Christwurz) hellébore, ellébore m; schwarze -, ellébore noir; wilde -, elleborine f; falsche -, adonis ou adonide d'été; stinkende, schwarze -, pied m. de griffon; 2. (Reifblume) sarac m; 3. actée f. à épi ou des Alpes.

Niesewurz-arten f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) elléboracées f. pl; -artig a. adv. elleboracé, e.

Niesewurzel f. Bot., S. (wilde) Niesewurz; 2. (Ackerbaldrian) mâche, boursette ou doucette f; salade f. de chanoine.

Nies-kraut, -pulver, S. Niesekraut ɛ. [avoir l'usufruit de qc.

Nießbar a. adv. Prat. et. - besitzen,

Nießbarkeit, S. Nießbrauch.

Nießbarlich a. Prat. (nießbar); -es Recht, droit usufructuaire.

Nieß-brauch m. Prat. usufruit m; jouissance f; den = von et. haben, avoir l'usufruit de qc; Syn. Nießbrauch, Nutzung; vollständige Nutzung heißt Nießbrauch; -brauchen v. a. avoir l'usufruit de qc; -braucher, s; -inn, usufruitier, ère.

Nießbrauchs-besitz m. usufruit m; possession f. de l'usufruit; -gläubiger m. créancier m. antichrétique; antichrésite m; -gut n. fideicommis m; -sicherheit f. usufructuaire m; -verpfändung f. antichrèse f.

Nieswurzel, S. Niesewurzel.

Nieswurzel-extract m. Dist. teinture f. d'ellébore noir; -stechen n. Chir. injection f. d'ellébore sous la peau; -tinctur f. S. -extract.

Niet, s; pl. -e n. Serr. rivet m; clou m. rivet; rivure f; mit einem -e befestigen, attacher, assujettir par un rivet; - und nagelfest, tenant à fer et à clou.

Niet-bank f. Serr. banc m. à river; -blech n. Coutel. ɛ rosette f.

Niete; pl. -n f. billet blanc; -n, numéros, billets perdants; eine - bekommen, ziehen, tirer un billet blanc; fig. chose de néant, de nulle valeur.

Niet-egel, S. Blutegel; -eisen n. Marech. fer m. à river.

Nieten v. a. river; attacher, assujettir en rivant, par un rivet; einen Nagel -, river un clou.

Niet-fest a. adv. = und nagelfest, qui tient à fer et à clou; -feuer n. feu m. à river; -hammer m. marteau m. à river; Marech. brochoir m; Serr. rivoir m; -hämmerchen n. chasse-pointe f; -nagel m. clou m. à river; it. (mit umgebogener Spitze) clou rivé; rivet; einen = abzwicken, abfeilen ɛ, dériver un clou; 2. (Nagelwurzel) envie f; -nägel haben, avoir des envies aux (doigts); -pfaffe m. Serr. châsse f. à river. [(Hermiß und Kälte) nifelheim m.

Niflheim m. v. Myth. (Welt der Finsternis)

Niftel; pl. -n f. v. nièce f.

Niftel-gerade; pl. -n f. Prat. biens paraphernaux dévolus à la nièce; -gespild n. héritage m. d'une femme morte ab-intestat. [schörl.

Nigrin, s m. Minér., S. Titan-

Nigrine f. Bot. nigrine f.

Nihilianismus m. H. eccl. (Lehre des Abälard) nihilianisme m.

Nihilianist m. H. eccl. (Anhänger des Abälard) nihilianiste m.

Nihilismus m. Philos. (Mangel alles Glaubens) nihilisme m.

Nihilist m. Philos. (ein gar nichts glaubend) nihiliste m.

Nikäisch a. H. eccl. de Nicée, nicéen, ne; -es Concil, concile m. de Nicée; -es Glaubensbekenntniß, symbole m. de Nicée.

Nikawitz, es; pl. -e m. pop. H. n. pinson montain ou des Ardennes.

Nike od. Nikä f. Myth. (Siegesgöttinn) Nicée f.

Niklas-abend m. fam. veille f, soir m. de St. Nicolas; -tag m. fam. jour m, ou fête f. de St. Nicolas.

Nikolai-fest n. fête f. de St. Nicolas; -orden m. H. m. argonautes m. pl. de St. Nicolas ou de Naples.

Nikolaiten pl. H. eccl. (christlich-gnostische Secte des 2. Jahrhunderts) nicolaïtes m. pl. [abend.

Nikolausabend, S. Niklas-

Nikowitz, S. Nikawitz.

Nikromant m, S. Nekromant.

Nil, es m. (Fluß) Nil m; den - betreffend, niliaque; im - lebend, nilotique.

Nilafer m. Com. (persischer Samen) semence f. d'une sorte de convulvacée.

Nil-bandar m. H. n. macaque léonin; -barsch m. H. n. centropome m; -börs m. H. n. brune, variole f; -chromis m. H. n. (Fisch) chromis m. nilotique ou du Nil. [du Malabar.

Nile m. Minér. saphir m. de la côte

Nileidechse f. H. n. lézard m. du Nil, lézard triangulaire.

Nilem, S. Nile.

Nil-erde f. Géol. argile égyptienne; -fisch m. H. n. coracin, abouréal m; -grundel f. H. n. loche f. de mer; -karpfen m. H. n. carpe f. du Nil; -krokodill n. crocodile m. du Nil; -messer m. (Milometer) nilomètre, niloscope m; -meßkunst f. (Nilometrie) nilométrie, niloscopie f; -metrisch a. adv. nilométrique, niloscopique.

Nilosgut n. Jur., S. Laßgut.

Nil-pferd n. H. n. cheval m. de rivière; hippopotame m; -reiher m. H. n. ibis, ibis blanc; -schlüssel m. Myth. (Symbol der ägyptischen Gottheiten) clef m. à oreillon; -stein m. Minér. jaspe m. d'Égypte; -winde f. étoile f. du matin.

Nimbus m. B. a. (Heiligenschein) nimbe.

Nimfe, S. Nymphe. [m.

Nimmer adv. (nie) jamais; 2. (nie mehr, nicht mehr) ne .... plus; er ist - dort, il n'y est plus; du wirst mich - sehen, tu ne me reverras plus; es soll - Krieg seyn, plus de guerre! Dieu nous préserve à jamais de la guerre!

Nimmer-froh a. fam. qui n'est jamais content; -genug a. fam. qui n'a jamais assez; insatiable; -mehr adv. jamais, point du tout; dans aucun cas; Ecr. die Liebe hört - auf, la charité ne périt jamais; (haben Sie darein gewilligt?) =! ɛ point du tout; das hätte ich = gedacht, je ne l'aurais jamais cru; -nüchterne m. pop. fam. soulard, ivrogne m; qui est toujours ivre, soûl; sac à vin; -satt a. adv. pop. homme, animal insatiable, goulu; glouton m; er ist ein =, il est insatiable; c'est un famélique, pop. un pileur, il a un estomac d'Autruche, H. n. (Kropfgans) onocrotale f; 2. (ein ähnlicher Vogel) tantale m, S. Kropfgans.

Nimmerstag m. fam. (Tag der nie kommt) der St. -, la semaine des trois jeudis; le demain des prisonniers.

Ninonisch a. Mod. -es Band, bandeau m. de Ninon.

Ninsang, Ninsi, Ninsing m. Bot. Méd. (magenstärkende Wurzel) ginseng, ginzeng m. [Odins) id. m.

Niord m. Myth. scand. (Beiname

Nipp (Nipf) **es;** pl. -e m. (kleiner Zug mit dem Schnabel, Munde) fam. sirot, coup m; mouillure, mouille-bouche f; einen - thun (einmal nippen) boire un petit coup, un petit trait.

Nippen v. n. av. h. toucher avec le bout du bec ou des lèvres; donner des coups de bec; 2. fam. boire à petits coups; boire à petits traits; fam. boire comme un oiseau; pop. buvotter, siroter, goûter; H. v. a. fu. Wein -, siroter son vin, le boire à petits coups.

Nippiren v. a. Orf. orner de bijoux, de joailleries, de rococos.

Nipptisch m. Orf. table ornée de bijoux, de rococos ɛ.

Nirgend adv. nulle part, en aucun lieu ou endroit; er iſt - zu finden, il ne se, on ne le trouve nulle part; ich weiß - hin, je ne sais où aller, où me refugier; -wo, nulle part, en aucun lieu.

Nirgends, S. nirgend.

Nische; pl. -n f. Arch. (Blende, Bildgewölbe) niche f. [tête, caboche f.

Nischel, s m. (Schopf, m. p. Kopf) fam.

Nischengewölbe m. Arch. voûte f. d'une niche.

Niß; pl. -ſſe f. H. n. (Ei der Laus) lente f; Niſſe haben, avoir des lentes; 2. (Ei der Biene) œuf d'abeille.

Niſſel, s m. Ch., S. Burgſtall.

Niſſig a. adv. couvert, rempli de lentes.

Nißkamm m. peigne m. à dents fines: peignette f; H. n, S. Spinnenkopf.

Niſteln v. n. av. h. dim. nicher; (die Bosheit) niſtelt in (fm. Herzen) ɛ s'est nichée, règne dans ɛ; (Amor) niſtelte gerade in f. Herz, ɛ venait d'occuper son cœur.

Niſten v. n. av. h. (f. Neſt bauen) nicher; faire ou construire son nid; Fauc. marteler; (die Schwalben) - in Schornſteinen, an Fenſtern, ɛ nichent (font leurs nids) dans les cheminées, aux fenêtres ɛ; (dieſe Vögel) - auf den Bäumen, ɛ font leurs nids sur les arbres; H. n. in das Holz niſtend, menuisier, ère. Syn. von Raubvögeln ſagt man nicht niſten, ſondern horſten; Bot. niſtende Wurzel, racine nichée; 2. (im Neſte wohnen) habiter (son nid); couver, être niché; fig. s'établir, se nicher; H. N-n, construction f. du nid ou des nids; nidification m; Fauc. marteläge m.

Niſtler, s m. H. n. (Art Käfer) staphylin m, S. Schwammniſtler.

Nitro-benzid n. Chim. (ſalpeterſaures Benzol) nitrobenzide ou nitrobenzine f; -benzinſäure f. acide nitrobenzinique; -benzoyl n. (Radical der Nitrobenzoeſäure) nitrobenzoyle f; -cinolſäure, S. -benzinſäure; -gen n. (Stickſtoff) nitrogène m; azote m; -häminſauer a. =es Salz, nitrohématate m; -häminſäure f. acide m. nitrohématique; -huminſauer a. =es Salz, nitrohumate m; -huminſäure f. acide m. nitrohumique; -leucinſauer a. =es Salz, nitroleucate m; -leucinſäure f. acide m. nitroleucique; -meter m. Com. (Salpetermeſſer) nitromètre m; -metrie f. (Salpetermeſſung) nitrométrie f; -metriſch a. nitrométrique; -naphtalaſe f. Chim., S. -naphtalid; -naphtalid n. Chim. (ſalpeterſaures Naphtalin) nitronaphtalide f; -ſchwefelſauer a. =es Salz, nitrosulfate m; -ſchwefelſäure f. acide nitrosulfurique.

Niveau n. (horizontale Ebene) niveau m; 2. (Waſſerwage) niveau d'eau; 3., S. Setzwage.

Nivelliren v. a. (mit der Waſſerwage abmeſſen) niveler; 2. N-n, S. Nivellirung.

Nivellirinſtrument n. Arp. Math. niveau m; Géod. mire f.

Nivellirung f. Arp. nivellement m.

Nix, es; pl. -e m. Myth. Ondin m.

Nixblume f. Bot. nympheau m; nymphoïde f; it. (Froſchbiß) l'hydrocharis, morène grenouille f; 2. (gelbe Seeblume) lupin m. jaune.

Nixe; pl. -n f. Myth. Ondine f; nymphe f. des eaux; nix f; die - der Donau, die Donau-, la nymphe du Danube.

Nixenkräuter n. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) hydrocharidées f. pl.

Nix-haar n. Bot. queue f. de renard; -wurzel f, S. -blume (2).

Noachiten m. pl. H. (Abkömmlinge von Noah) noachides m. pl.

Noachitiſch a. de Noé; Ecr. -e Sündfluth, déluge universel; H. j. -e Gebote, noachides m. pl.

Noahs-arche f. Conchyl. arche f. de Noé; mussole m; -muſchel f, S. Rieſenmuſchel; -ſchulpe, S. -arche.

Nobbe, S. Noppe.

Nobel a. adv. noble, -ment; -e Paſſionen (dem Adel eigen) passions des gentilshommes.

Nobelgarde f. pl. Milit. (aus den Söhnen des Adels beſtehend) garde f. de jeunes nobles. [Nachberg.

Noberg, Nohberg m. Expl., S.

Nobilitiren v. a. (adeln) rendre noble, anoblir.

Noch conj. ni; weder er, - ich, ni lui, ni moi; ſie iſt weder reich, - arm, elle n'est ni riche, ni pauvre; er glaubt es weder, - wünſcht er es, il ne le croit ni le désire; Poët. - heute, - morgen (für weder, noch) ni aujourd'hui ni demain; II. adv. (im Geg. von nicht mehr) encore; er lebt -, il vit encore; er iſt - nicht hier, il n'est pas encore ici; er hat geſtern - geſchrieben, il a encore écrit hier; (mit Nachdruck) - weiß ich es nicht, je ne le sais pas encore, jusqu'à ce moment; je n'en sais rien encore; - war es Zeit, il était temps encore; it. (ohne Nachdruck) ich erwarte ihn - heute, je l'attends encore aujourd'hui; kommen Sie - nicht? ne venez-vous pas encore? ich kann es - nicht begreifen daß es (ſolche Leute) gibt, je suis encore à comprendre qu'il y ait de ɛ; geſtern war er - ſehr geſund, hier encore il se portait fort bien; 2. (eine Hinzufügung, Steigerung zu bezeichnen) encore; laſſen Sie uns - einen Verſuch machen, faisons encore un essai, essayons encore ɛ; - ein Wort od. - auf ein Wort, - eins, encore un moment, encore un mot, encore deux mots; - einmal, encore; - lieber wollte ich ɛ, je préférerais encore ɛ; was - mehr iſt, qui plus est, de plus, outre cela; - mehr, encore davantage, encore plus; mehr - plus encore; - reicher, encore plus riche; it. wenn Sie mich auch - ſo ſehr bitten, vous avez beau me prier; qs instances que vous fassiez; wäre er - ſo reich, fût-il cent fois, mille fois plus riche; qe riche qu'il soit; quand même il serait cent fois plus riche ɛ; quelle que soit sa fortune, malgré toute sa richesse; er will - ſo viel haben (noch ein Mal ſo viel) il en demande le double; das laſſe ich - gelten, passe encore; je passe, j'accorde encore cela.

Noch-malig a. répété, réitéré, itératif, ve; Pal. géminé, e; nach einem =en Verbote, après avoir réitéré la défense, après une défense itérative; -mals adv. encore une fois, de nouveau, itérativement.

Nock, es; pl. -e m. Mar. bout m. de la vergue; die -en eines Segels (Nockohren, Nockleuvel od. Nocklägel) les points du haut de la voile, pointures f. pl.

Nockbindſel m. Mar. raban m. de pointures.

Nocke; pl. -n f. Cuis. brioche f; poupelin; petit chou échaudé. [brioche.

Nockenſuppe f. Cuis. soupe f. à la

Nock-gording f. Mar. cargue-bouline f; -klampe f. Mar. taquet m. de bout de vergue ou de pointure ou de pointure de ris; -lägel, -ohr n, S. Nock; -pferd n. Maréch. marche-pied m. des taquets de pointure; -takel n. Mar. palan m. de bout de vergues. [phiſch.

Noctographiſch, S. nyctographiſch.

Nocturnen pl. Litt. office m. de nuit; matines f. pl; nocturnal m.

Nocturno, S. Notturno.

Noetarch m. (erſtes Princip nach den eklektiſchen Philoſophen) noétarque m. [pl.

Noetianer m. pl. H. eccl. (Secte des dritten Jahrhunderts) noétiens m. pl.

Nolens volens adv. bon gré mal gré; de gré ou de force.

Noli me tangere n. Bot. (Mimoſaarten) id. m; sensitive f; 2. Méd. (Hautkrebs) loup m; B. a. tableau représentant J.C. après sa résurrection, et Madeleine.

Nöhlen, S. nuffeln.

Nollarden, Nöllbrüder m. pl. H. eccl. frères cellites; alexiens m. pl.

Nöllharde m. pl. H. eccl., S. Nollbrüder; 2. lollards m. pl; 3. fraticelles m. pl; 4. béguards ou béguins m. pl.

Nölling m. H. n. (gemeiner Iltis) putois m.

Nomade; pl. -n m. (Wanderhirt, Wandervolk) homme ou pasteur m. nomade; nomade m; -n pl. tribus f. pl. ou peuples m. pl. nomades.

Nomaden-leben n. vie nomade ou errante, des nomades; -taube f. H. n. pigeon pélerin.

Nomadiſch a. adv. (herumziehend) nomade; -e Völker, peuples nomades.

Nomadiſiren v. n. mener une vie errante ou de nomade; vivre en nomade.

Nomarch m. Ant. (Vorſteher einer ägyptiſchen Landesabtheilung) nomarque m.

Nomarchie f. Ant. (Nomarchsamt) id. f. [chique; -ment.

Nomarchiſch a. adv. Ant. nomar-

Nomenclator m. H. n. (Namennenner, Namenausrufer) nomenclateur m; 2. (der Namenkundige) id.

Nomenclatur f. (Namensverzeichniß) nomenclature f.

Nominal a. nominable, nominal, e; -ment; Philos. die -en, les Nominaux.

Nominal-actie f. Fin. (auf den Namen des Inhabers lautend) action nominale; **-catalog** m. (in einer Leihbibliothek) catalogue m. alphabétique des écrivains; **-definition** f. Gr. definition f. d'un nom.

Nominalien pl. Ant. (Familienfest, an dem ein Kind den Namen erhielt) nominalies f. pl.

Nominalismus m. Philos. (Lehre der Nominalisten) nominalisme m.

Nominalist; pl. -en m. nominaliste m; 2. pl. **-en** Philos. (Gegensatz von Realisten) nominaux m. pl.

Nominalistisch a. Philos. (den Nominalismus od. die Nominalisten betreffend) nominaliste.

Nominal-werth m. valeur nominale; **-wissenschaft** f. science f. des noms.

Nominativ, es; pl. -e m. Gr. nominatif m.

Nomine m. (bei Lebensversicherung) la personne assurée; l'assuré m.

Nomisch a. Mus. (einen besonderen Namen betreffend) nomique.

Nomo-graph m. (Gesetzschreiber oder Gesetzsammler) nomographe m; **-graphie** f. (Kunst des Nomographs) id. f; **-graphisch** a. adv. nomographique; **-ment**; **-krat** m. Pol. (Haupt einer Nomokratie) nomocrate m: **-kratie** f. (Regierungsform, wo das Gesetz herrscht) nomocratie f; **-kratisch** a. adv. nomocratique; **-ment**; **-log** m. (Gesetzlehrer) homologue m; **-logie** f. (Gesetzgebungslehre) id f; **-logisch** a. nomologique; **-machen** m. pl. H. eccl. (die gegen das Gesetz streitenden) nomomaques, antinomistes m. pl; **-thet** m. Anat. nomothète m.

Nonaccord m. Mus. accord m. de neuvième.

Nonalien n. pl. H. r. (Fest am Nonentage) nonalies f. pl.

Nonconformist m. H. d'Angl. (nicht Bekenner des anglikanischen Ritus) nonconformiste; dissident m.

Nones pl. **-n** f. Cath. (Gebet) none f; 2. pl. **-n** (im römischen Kalender) nones f. pl.

Nonintrüsionisten m. pl. H. d'Angl. (Partei der schottischen Kirche, welche jeden Eingriff der Staatsbehörde in die Kirchenangelegenheiten zurückweist) non-intrusionistes m. pl.

Nönnchen n. dim. Cath. nonnette, nonnain f.

Nonne; pl. -n f. religieuse, nonne f; iron. nonnain f; eine **- werden**, prendre l'habit de religieuse, se faire religieuse, prendre le voile, entrer en religion; als **- einkleiden lassen, guimper**; fig. H. n. weiße **-**, petit harle huppé; la nonne blanche, la religieuse (harle) piette f; Écon. (verschnittenes Mutterschwein) fam. cochon châtré; Arq. (Wz. den Hahn und die Studel zu vereinigen) bride f. de la noix; Bouch. (Wz. Wurstdärme zu füllen) boudinière f; Couv. tuile creuse, it. faîtière f; Fond. moule m. de coupelle; nonne f.

Nonnen-äuglein n. Bot. nigelle f. de Damas, nielle f. de Candie ou du Levant; **-brod** n. pain m. d'épices ou de nonne; **-dutte** f. Jard. reinette verte; **-entchen** n. dim. H. n. harle blanc; **-fleisch** n. (eine Nonne) pop. religieuse f; es ist ihr kein = gewachsen, elle n'est pas faite pour le couvent, pour être religieuse; **- fürzchen** n. Cuis. pet m. de nonne; **-gans** f. H. n. cravan m, bernacle f; **-garn** n. fil fin; **-glas** n. fiole f; **-kirsche** f. Jard. (große) sorte f. de griotte; **-kleid** n, **-kleidung** f. habit m. de religieuse; **-kloster** n. couvent m. de filles; it. de femmes; **-kraut** n, S. Erdrauch; **-leben** n. vie religieuse, claustrale; vie de religieuse; **-meise** f. H. n. mésange brune f; nonnette f; **-nelke** f. Jard. nielle romaine ou des jardins, cultivée, domestique; **-orden** m. ordre m. de religieuses; **-schier** m. Com. (Art flächsene Leinwand) estopilles f. pl; **-schleier** m. voile m. de religieuse; **-taube** f. H. n. (Schleiertaube) pigeon nonnain; **-teig** m. Cuis. pâte de pain d'épices, pâte de couvent; **-tracht** f. costume m. de religieuse; **-weihe** f. prise f. du voile; **-zelle** f. cellule f. d'une religieuse.

Non plus ultra n. (das Höchste in einer Sache) le non ou nec plus ultra.

Nontag m. Lit. (heiterer od. schöner) jour m. de l'Ascension.

Nontronit m. Minér. (neues bei Nontron entdecktes Mineral) nontronite m.

Noo-log m. (der sich mit den moralischen Wissenschaften beschäftigt) noologue m; **-logie**. (Gattungsname der moralischen Welt) id. f: **-logisch** a. adv. noologique; **-ment**.

Nooths-amarelle f. Jard. cerise f. de Bruxelles; **-apparat** n. Chim. appareil m. de Nooth pour imprégner l'eau de gaz; **-gürtel**, S. Nodgording.

Nopal-pflanze f. Bot. (raquette f.) nopal m. S. (Cochenille-) Fackeldistel; **-schildlaus** f. H. n. (wahre Cochenille) cochenille f. du nopal.

Noppe od. **Nobbe**; pl. **-n** f. Manuf. (Knoten in Zeugen) petit nœud m. de laine: bouton m. [m; it. épincette, pince f.

Noppeisen n. Drap. Tiss. épluchoir

Noppen v. a. (nuelpen) pincer; Drap. (das Tuch) **-**, noper, éplucher, énouer, épincer, épinceler; ein Tuch auf der verkehrten Seite **-**, enverser un drap; 2. (mit Knötchen versehen) ratiner; 3. (von Pferden, mit den Zähnen schaben) se frotter, se gratter avec les dents; II. N- n. Drap. nopage m.

Nopper m, **-inn** f. nopeur, euse; épluchеur, euse; énoueur, euse; épinceuse, épinceleuse; Maréch. cheval qui gratte, racle avec les dents.

Nord, es m. s. p. le nord, le septentrion: der Wind aus **-** od. **-en**, le vent du nord, le nord; (der Wind) ist **-**, ☇ est nord; vient du nord; gegen **-** od. **-en** segeln, faire le nord; Mar. **- zum** od. **gen Osten**, nord-quart au nord-est; **- zum Westen**, nord-quart au nord-ouest; Poét. (Nordwind) vent du nord, le nord, l'Aquilon, Borée m.

Nord-africa n. nord m. de l'Afrique, l'Afrique nord ou septentrionale; **-bär** m. H. n. ours m. du nord **-deutsch**; a. adv. die = e Sprache, das = e Clima, le langage, le climat du nord de l'Allemagne; ein = er, un habitant du nord de l'Allemagne; **-deutschland** n. nord de l'Allemagne.

Norden, s m. (Nord) nord, septentrion m; (die Völker) des **-s**, ☇ du nord ou septentrionaux; (der Wind) bläst aus **-**, ☇ est nord, souffle du nord; gegen **-**, vers le (pôle du) septentrion, vers le nord, du côté du nord; au nord; sich gegen **-** wenden, gegen **-** segeln, se tourner vers le nord, faire le nord; 2. (der nördl. Theil unserer Erdhalbkugel) partie f. septentrionale de notre hémisphère terrestre; der **- Europa's**, le nord de l'Europe.

Norder-breite f. Mar. latitude f. septentrionale; unter dem 50sten Grade = seyn, au cinquantième degré de latitude septentrionale; **-sonne** f. Mar. soleil m. de nord.

Nord-europa n. nord m. de l'Europe; **-europäer** m. l'Européen du nord; **-europäisch** a. adv. du nord de l'Europe; **-europer, -europisch**, S. **-europäer, -europäisch**; **-fahrer** m. navire, navigateur m. du Nord; **-fahrt** f. navigation f. du Nord; **-fluß** m. (in America) Nord; fleuve boréal; **-gans** f. H. n. oie f. du Nord; it. bernacle f; **-hausen** n. Nordhouse f.

Nordisch, S. Nördlich.

Nord-kante f. Mar. rive f. septentrionale; **-kap** n. Géogr. cap boréal; **-kaper** m. habitant m. du cap boréal; H. n. (Art Wallfisch) le nord caper, la baleine glaciale; baleine d'Islande; baleine franche; 2. le rorqual; la baleine à museau rond; 3. (Sturmfisch) épaulard m; épaulard blanc; **-kreis** m. cercle m. boréal ou arctique, tropique m. du cancer; **-land** n. pays septentrional ou du Nord; **-länder, =inn**, habitant d'un pays du nord; die =, les habitants des pays septentrionaux; les peuples du Nord; les peuples hyperboréens.

Nördlich a. adv. du nord; boréal, hyperboré, e; hyperboréen, ne; septentrional, e; H. n. **-e Cochenille**, kermès m; **-er Elephant, mammouth** m; **-er Hase**, lièvre m. du Nord; Astron. **-e Sternbilder**, astres du Nord; **-e Mythologie**, mythologie du Nord ou scandinave; **-er Heiner Esel**, le petit ane septentrional; **-er Handel**, commerce du Nord; **-er Fisch**, poisson boréal; **-e Mächte, Höfe, Reiche**, puissances, cours, royaumes du Nord; **-e Sprachen**, langues du Nord; **-e Länder, Völker**, pays, peuples hyperboréens, hyperborés, septentrionaux ou du Nord; **-e Pflanze**, plante boréale; die **-e Breite**, la latitude boréale, septentrionale; die **-en Zeichen**, les signes boréaux, septentrionaux; **-segeln**, faire le nord; (Frankreich) liegt von Spanien, ☇ est au nord de l'Espagne; (Schottland) liegt **-er als** ☇, ☇ est plus au nord que ☇; die **-ste Spitze Europa's**, la pointe la plus septentrionale de l'Europe; (der Wind) ist oder kömmt **-**, ☇ est nord, souffle du nord.

Nord-licht n. lumière ou aurore boréale; **-luft** f. air, vent du Nord; **-mann, S. -länder; -meer** n. mer septentrionale; ou du Nord; **-mewe** f. H. n. petrel cendré; fulmar ou petrel puffin gris blanc; **-nordost** m. nord-nord-est; **-nordwest** m. nord-nord-ouest; **-ost** m. nord-est; **gen = segeln**; faire le nord-est; (die Magnetnadel) weicht nach = ab, ☇ nordeste; = zum **-en**, nord-est quart au nord; = zum Osten, nord-est quart à l'est; 2. (Wind) le nord-est; **-ostering**; pl. **-en** f. Mar. déclinaison f. de l'aiguille du côté du nord-est; **-östlich** a. adv. du nord-est, situé au nord-est, situé vers le nord-est; (diese Stadt) liegt = von jener, ☇ est au nord-est de telle autre.

Nordostwind m. nord-est m; bise f.

Nordpol m. Astron. pôle boréal, septentrional ou arctique; der **- des Magnets**, le pôle de l'aimant; **- der Ekliptik**, pôle nord de l'écliptique.

Nordpolarländer n. pl. Géogr. pays situés dans le cercle polaire.

Nordpolexpedition f. Nav. expédition f. au pôle nord.

Nord-punkt m. point m. du nord ou septentrional; **-renette** f. Jard. reinette f. du Nord; **-schein**, S. **-licht**; **-see** f. mer f. germanique ou du nord; **-seite** f. côté m. bande f. du nord; partie boréale ou septentrionale; **-stern** m. étoile polaire; Mar. la tramontane.

Nordsternorden m. Dipl. (in Schweden) ordre m. de l'étoile polaire.

Nord-vogel m, S. Sturmvogel; it. chasse-merde m; **-wärts** adv. = (fahren, steuern, vers le nord, du côté du nord; au nord; **-wasser** n. Mar. l'eau f. de nord; **-weiser** m. boussole f; **-west** m. ouest m; (der Wind) kömmt aus = od. =en, ε souffle, est nord-ouest, du nord-ouest; gegen **-en** steuern, faire le nord-ouest; Mar. le maëstral; die Magnetnadel weicht nach = ab, l'aiguille nordoueste; = zum **-n**, = gen Oſt, nord-ouest quart au nord; = zum Weſten, nord-ouest; quart à l'ouest; 2. = od. =wind, le nord-ouest.

Nordwestering; pl. **-en** f. Mar. déclinaison f. de aiguille aimantée du côté du nord-ouest.

Nordwestlich a. adv. au nord-ouest; du nord-ouest, situé vers le nord-ouest; (dieſe Stadt) liegt **-** von der andern, est situé au nord-ouest de l'autre; **-er** Wind, nord-ouest m. ε; Mar. maëstral, mistral m, S. Nordwind.

Nordwind m. vent m. du nord; bise f, nord m; Poét. le vent de bise; l'aquilon; borée m.

Nörfling, es; pl. **-e** m. H. n. (Fiſch) (poiss.) dorade f; it. orphe m.

Nörgeln v. n. av. ℌ. fam. bouder, grogner, taquiner, it. impatienter par des tracasseries ou des importunités; ſie nörgelt in einem fort, elle ne fait que grogner, que taquiner ε; 2. S. muffeln.

Norike m. H. n. clunipède huppé.

Norimorispiel n. Jeu: mourre f.

Nork, es m. Minér. schiste micacé mêlé de schorl.

Norländiſch a. Bot. **-e** Beeren, fruits du framboisier arctique.

Norm; pl. **-en** m. f. (Regel, Richtſchnur, Vorſchrift) norme, règle f; als **-** gelten, faire autorité; Impr. signature f. du titre.

Normal a. adv. normal, e; **-e** Geburt, accouchement normal, naturel; **-er** Puls, pouls normal, régulier.

Normal-bücher n. pl. (Glaubensbuch) livres m. pl. symboliques; **-breite** f. (eines Fluſſes) largeur normale; **-geſchwindigkeit** f. vitesse moyenne d'un mouvement régulier; rapidité f. du cours d'un fleuve dans l'état normal; **-geſetz** n. loi normale, loi générale; **-gewicht** n. (geſetzliches) poids normal.

Normalität f. Did. (Eigenſchaft deſſen was normal iſt) normalité f.

Normal-jahr n. (d. J. 1624) l'année normale; **-kraft** f. Phys. force f. centripète; **-linie** f. Géom. (ſenkrechte Linie) normale f; **-methode** f. méthode f. normale; **-recht** n. Jur. droit fondé sur la raison; droit naturel; **-ſchule** f. école f. normale; **-ſtoß** m. Hydr. choc de l'eau tombant (perpendiculairement) sur une surface; **-tiefe** f. (eines Fluſſes) profondeur normale; **-zuſtand** m. état normal; situation normale.

Normandismus od. **Normanismus** m. (eigenthümliche Sprachart der Normänner) normandisme ou normanisme m.

Normänniſch a. normand, e; das **-e**, le normand, la langue normande; **-es** Pferd, cheval normand; 2. fig. (zweideutig, verſtellt, liſtig) équivoque, dissimulé, ruse, fin, e; astucieux, se; **-sement**; auf **-** antworten, répondre en normand.

Normativ n. norme, règle f, S. Norm.

Normiren v. a. (nach einer Regel, nach einem Muſter einrichten) arranger, disposer conformément à ou suivant une règle, un modèle, un type.

Normlich a. adv. p. u. Did. en forme.

Normzeile, S. Norm (Impr.).

Norſiſch a, **-e** Sprache, S. norwegiſche (Sprache).

Norwegen m. Mar. (Art Kuhbrücke) faux-pont m.

Norwegiſch a. Litt. **-e** Sprache, le norvégien, la langue norvégienne; H. n. **-er** Krebs, néphrops m.

Nörz, Nörzwieſel, H. n., S. Iltis; la petite loutre.

Nöſel, S. Nöß.

Noſo-genie f. (Krankheitsentſtehung) nosogénie f; **-geniſch** a. adv. nosogénique; **-graph, en**; pl; **-en** m. (Krankheitsbeſchreiber) nosographe m; **-graphie** f. (Krankheitsbeſchreibung) nosographie f; **-graphiſch** a. adv. nosographique; **-komialfieber** n. Méd. fièvre f. des hôpitaux; typhus m; **-log, en**; pl. **-en** m. (Krankheitskenner) nosologiste m; **-logie** f. (Krankheitslehre ε) nosologie f; **-logiſch** a. adv. (Krankheitslehrig) nosologique, **-ment**; **-logiſt**, S. Noſolog.

Nöß, es od. **Nöſſer**, ö n. Bouch. pop. pièce f. de bétail.

Nößel, es n. chopine f, it. pinte f.

Nößelchen n. chopinette f; ein **-** trinken, boire une chopine ou chopinette; halbes **-**, setier m; Sal. grande mesure de sel. [tarier m.

Nößelfink m. H. n. grand raquet;

Nößelte f, **Nößeltiegel** m. Fond. grand creuset.

Nößer, S. Nöß.

Noſtalgie f. Méd. (Heimweh) id. f; mal m. du pays.

Noſtalgiſch a. adv. Méd. (das Heimweh betreffend) nostalgique.

Noſtoch, S. Erdblume.

Noſtock, es n. Bot. nostoc m; gemeines **-** (gemeine Glasgallerte, Himmelsblume, Sternſchnuppe ε) nostoc commun.

Noſtrificiren v. a. Écol. ſich **-** laſſen, se faire recevoir docteur d'une université. [m.

Nota f. (Rechnung) note f, mémoire

Notabeln m. pl. (die angeſehenſten Bürger einer Stadt) notables m. pl: H. d. Fr. notables; Eigenſchaft der **-**, notabilité f.

Notabilitäten f. pl. (Angeſehene eines Landes ε) notabilités f. pl.

Notabene n. nota; note f; it. marque f; signe m; souvenir m; 2. (wohl zu merken) notez bien, remarquez ε.

Notalgiſch a. adv. Méd. (zum Rückenſchmerz gehörig) notalgique.

Notar, s; pl. **-e** m. notaire m; von einem **-** verfertigt, notarié; fait pardevant notaire; was durch die Hand des **-s** gegangen iſt, muß giltig ſeyn, quand le notaire y a passé on ne peut plus s'en dédire; vor einem **-** ausfertigen, notarier.

Notarialiſch a. notarié, e.

Notariat, es; pl. **-e** n. notariat m; étude f. de notaire.

Notariat-amtlich a. adv. notaresque, notarial, e; **-buch** n. formulaire m.

Notariats-gebühren f. pl. loyaux-coûts; **-geſchäfte** n. pl. affaires f. pl. de notaire; **-inſtrument** n. acte notarié; **-kammer** f. chambre f. des notaires; **-ordnung** f. ordonnance concernant les notaires; **-ſiegel** n. sceau m. du notaire; **-wappen** n. panonceau m.

Notarikon n. H. j. (geheimer Sinn des alten Teſtaments) notarique f.

Notarius, S. Notar.

Note; pl. **-n** f. fam. note f; remarque f; ein Buch mit **-n** verſehen, faire des notes sur un livre; an den Rand geſetzte **-n**, notes en marge ou marginales; **-** (in den Schulen) point m. ε; er hat drei ſchlechte **-n** bekommen, il a eu trois mauvais points; 2. (Aufſatz, it. Com. kleine Rechnung, Schein) mémoire m: note f; compte m: eine **-** aufſetzen, dresser un mémoire; Dipl note; eine **-** übergeben, remettre une note; vertrauliche, nicht officielle **-**, note verbale; 3. Mus. note; **-n** pl. notes f. pl; (geſchriebene, gedruckte Tonſtücke) musique f. écrite ou imprimée, cahiers m. pl. de musique; er lieſt fertig **-n**, il lit bien, il connaît bien les notes; nach **-n** ſingen (nach vorliegenden Noten, nicht auswendig ε) chanter sur la note; er lieſt nicht von den **-n** weg, il n'est pas lecteur; von den **-n** wegſpielen, lire la musique; auf einer **-** halten, peser sur une note; ein Stück in **-n** ſetzen, noter un air; écrire un air ε; ganze **-**, ronde f; halbe **-**, blanche f; note blanche; ſchwarze **-** od. Viertels **-**, noire f; note noire; geſtrichene od. geſchwänzte **-**, croche f; doppeltgeſchwänzte, zweigeſtrichene **-**, double croche f; dreigeſtrichene, dreifachgeſchwänzte, triple croche f; der Kopf einer **-**, la tête d'une note; it. **-n** (Muſikalien) fam. de la musique; **-n** ſchreiben, écrire des notes, de la musique; nach **-n**, fam. supérieurement, comme il faut; jem. nach **-n** prügeln, battre, rosser qn comme il faut ou d'importance.

Noten-abc n. Mus. solfège m; **-blatt** n. feuille f. de musique; **-buch** n. livre m. de musique; **-druck** m. impression, it. art m. d'imprimer de la musique; 2. musique imprimée; **-drucker** m. imprimeur m. de musique; **-druckerei** f. (Kunſt, it. Anſtalt) imprimerie f. de musique; **-feder** f. patte f; **-format** n. Lib. in-quarto oblong; **-freſſer** m. burl. déchiffreur m; **-geſtell**, S. **-pult**; **-handel** m. commerce m. de musique; **-händler** m. marchand m. de musique; **-handlung** f. magasin m. de musique; **-kopf** m. tête f. d'une note; **-kupferſtich** m. musique gravée; **-laden** m. boutique f, magasin m. d'un marchand de musique; **-lineal** n. régloir m; **-linien** f. pl. portée, gamme f.

Notenlinienzieher, S. Notenrechen.

Noten-papier n. papier m. de musique; **-plan** m. Mus. portée, gamme f; **-platte** f. planche f. de notes, de musique; **-pult** n. pupitre m. pour y placer les cahiers de musique; **-rechen** m. (Noten-

zeilen zu ziehen) patte f; -schnecke f. Conchyl. la musique, le plein-chant; -schreiben n. mélographie f; zum = gehörig, melographique; -schreiber m. noteur; copiste m. de musique; mélographe m.

Notenschreibmaschine f. machine f. à copier la musique.

Noten-schwanz m. queue f. d'une note; -stecher m. graveur m. en musique; -stecherei f. gravure f. en musique; it. atelier m. où l'on grave de la musique; -stein m. pierre notée; -stück n. pièce f. de musique; -trommel f. Luth. cylindre m. à musique; -tute f. Conchyl. tigre millepoints; tigre arabe; la musique; -umwender m. Mus. tourne-feuilles m; -zeile f. portée f.

Noth a. adv. (nöthig) nécessaire; dont on a besoin; Geduld ist –, on a besoin de patience; il faut de la patience, la patience est nécessaire; – werden, devenir nécessaire; et. – haben, avoir besoin de qc; es thut – (es ist dringend) fam. il faut, il est nécessaire; cela est pressant, urgent; es hätte am Ende –, daß er, à la fin il faudrait er; Ecr. (das Heil) ist das Einzige was – thut, er est l'unique nécessaire; so viel – ist, autant qu'il faut, qu'il est besoin; autant que de besoin; es thut mir – darnach, j'en sens ou éprouve le besoin, un vif désir; es ist ihm –, es thut ihm – (eine Anélecrung) fam. il lui prend un besoin; il est pressé par ses nécessités, par ses besoins

II. **Noth** f. (äußerer od. innerer Zwang) contrainte f. (physique ou morale), force (irrésististible) des circonstances, nécessité (urgente, absolue); fatalité; urgence f; aus –, par nécessité; forcément; en cédant ou en obéissant à la nécessité; et. aus – thun, faire qc par nécessite: wenn – an Mann geht od. tritt, fam. quand on se trouve dans le besoin; im Falle der –, en cas de besoin, de nécessité; selon le besoin, au besoin, selon qu'il sera nécessaire; s'il y avait urgence; ohne –, sans sujet, sans qu'il soit nécessaire; dringende –, urgence f; aus der – eine Tugend machen, faire de nécessité vertu; 2. (Zustand des Bedürfnisses, Nothdurft) besoin m. impérieux; zur –, au besoin; s'il y a nécessité; von Nöthen seyn, être urgent ou nécessaire; ich brauche es zur höchsten –, j'en ai le plus grand besoin; über - essen, manger, boire plus que de besoin; P. - kennt od. hat kein Gebot, – bricht Eisen, la nécessité contraint la loi; nécessité n'a point de loi; en grande pauvreté il n'y a pas loyauté; it. - macht flinke Beine, nécessité fait trotter les vieilles; it. - macht erfinderisch, nécessité est mère d'industrie; es reicht zur – hin, cela suffit à peine; er hat zur – zu leben, il n'a que le nécessaire; man kann es zur – gebrauchen, on peut s'en servir au besoin; – leiden an etwas, être privé ou manquer de qc; an allem – leiden, manquer de tout, être dans un dénuement de toutes choses; 3. (Mangel; Leiden) privation(s) f. (pl.) indigence, misère f; douleurs (physiques ou morales) f. pl; mal, malheur(s) m. (pl); aus -, poussé par la misère; er steckt in seiner kleinen –, le voilà dans de beaux draps; jem. in der – stecken lassen, laisser qn dans le bourbier; viele – haben, ausstehen, avoir bien de la peine, du souci; in – seyn, être en peine, dans la peine; – und Elend leiden, être en détresse, dans un grand malheur; jemn. sc. – klagen, ouvrir son cœur ou s'ouvrir à qn; in Nöthen seyn, être dans la nécessité, le besoin ou la misère; manquer du nécessaire; avoir besoin de secours, être en peine; être dans la détresse; jemn. in der – beistehen, assister qn dans le besoin, dans le malheur; jem. aus der – helfen, reißen, tirer, délivrer qn du besoin; er hat mir aus allen meinen Nöthen geholfen, il m'a délivré de toutes mes peines, de tous mes maux; Ecr. rufe mich an in der –, invoque - moi au jour de l'affliction: Freunde in der –, amis dans le malheur ou quand on en a besoin; P. Freunde in der –, gehen viele auf ein Loth, les amis sont rares dans le besoin; it. man erkennt sc. Freunde in der –, on connaît l'ami au besoin; - leiden, souffrir des privations; être dans le besoin ou dans la détresse; (v. Sachen, beschädigt werden) être endommagé; in der äußersten – (Armuth) seyn, être dans la dernière nécessité, dans la plus grande indigence; man sieht ihm keine – an, il n'a pas l'air d'éprouver le besoin; jemn. viele – machen (Kummer er) causer bien de la peine, des soucis à qn; 4. (Gefahr) danger (imminent) m; péril (extrême) m; imminence f. d'un malheur; détresse f; in Nöthen seyn, être en danger, en péril, en peine; (das Schiff) befindet sich in der –, leidet –, er est en danger, it. est endommagé; es hat keine –, il n'y a point de danger, il n'y a aucun péril à courir, à craindre; 5. (Anstrengung, Mühe) grands efforts; peine f; mit (genauer) –, avec (la plus grande) peine, avec une extrême difficulté; c'est à peine si er; mit - bin ich dem Tode entgangen, peu s'en faut ou s'en est fallu que; je ne sois mort; j'ai failli, pensé ou manque mourir; zur –, c'est à peine si, c'est tout au plus si er; mit genauer – davon kommen, se sauver à grand peine, avoir de la peine à se sauver; er wird – haben (den Prozeß zu gewinnen) il aura beaucoup de peine, grande peine à er; sc. – mit jemn. haben, avoir qn sur les bras; en être chargé; ist das nicht eine –? n'est-ce pas là un grand fardeau, un grand embarras, un grand souci? 6. Prat. die echte –, S. Ehehaft; 7. die schwere – (die Fallsucht) fam. l'épilepsie f; le mal caduc, le haut-mal, le mal de Saint Jean, le mal de Saint; daß dich die schwere –! (Verwünschung) b. que le diable l'emporte, te torde le cou! was schwere –! was soll das bedeuten? que diable cela peut-il signifier, cela signifie-t-il?

Noth-achse f. Artill. faux essieu m; -adresse f. Com. (auf einem Wechsel) adresse f. au besoin; -anker m. ancre f. de cale, de miséricorde; -arbeit f. (bei einer Lebensgefahr) œuvre f. de nécessité; -ausfluth f. Hydr. redan m; -auswurf m. Mar. jet m. de marchandises; jet en mer; Verlust durch =, jet et contribution; -bank f. Men. (Ziehbank) établi m; -bau m. (auf turze Zeit) bâtisse f. de nécessité; bâtiment m. passager; construction f. provisoire; Ch. (des Fuchses) retraite f; -bedürftig a, S. -dürftig; -behelf m. pis-aller, expédient m; faveur f. de la nécessité; dies ist mein =, c'est mon pis-aller; -bettung f. Artill. batterie f. de nécessité; -bote m. Jur. autref. exoineur m; -brauch m. usage m. d'une chose dans le cas de besoin; -brod n. Jur. pain m. d'épreuve; -brüchig a. adv. Expl. (eine Stufe) = machen, briser, rompre, entamer er; -brücke f. pont m. de nécessité; -brunnen m. puits m. creusé pour qe besoin passager, extraordinaire; 2. réservoir m. pour le cas d'incendie; puits m. ou fontaine f. de réserve; -buße f. pénitence f. forcée; -dach n. Constr. toit m. provisoire d'hiver; -damm, -deich m. fausse digue ou jetée; digue ou jetée f. provisoire; -dienst m. service m. de nécessité, par contrainte; it. corvée f. de nécessité; -drang m. nécessité f. urgente; -drängen, -dringen v. a. nécessiter, forcer, contraindre; -dringend, -dringlich a. adv. urgent, pressant, e; = es Bedürfniß, besoin urgent, pressant; -durft f. le besoin, le nécessaire; la nécessité; zur = hinreichen, suffire à peine, suffire au nécessaire; nach = zu leben haben, avoir le nécessaire; et. aus = thun, faire qc par contrainte, par nécessité; zur =, nach =, fam. pour le besoin, autant que de besoin; pour suffire au besoin; nach = der Sachen, selon l'exigence des circonstances; = leiden, être dans le besoin; manquer du nécessaire; was zur Leibesnahrung und = gehört, ce qui est nécessaire aux besoins de la vie, à la nourriture, à la subsistance, à l'entretien; les objets de première nécessité; Chanc. formalités f. pl. indispensables; moyens m. pl. de défense; sc. = reden, alléguer ses moyens de défense, dire ses raisons; sc. = essen er, manger er à souhait, suffisamment: sc. = haben, avoir le nécessaire; sich et. an der = abbrechen, se laisser manquer du nécessaire; sc. = verrichten, fam. faire ses besoins, ses nécessités; -dürftig a. adv. p. u. nécessiteux, pauvre; eines Dinges = seyn, avoir besoin d'une chose; = leben, vivre très-petitement ou mesquinement; fam. de coquilles de noix; it. manquer du nécessaire; er lebt sehr =, il vit fort petitement; il est fort nécessiteux, dans la nécessité; 2. (kaum hinreichend) à peine suffisant; avec peine; à peine; f. = es Auskommen haben, avoir le nécessaire, avoir de quoi; es reicht so = zu, à peine cela suffit-il; c'est à peine suffisant; cela suffit à peine; -dürftigkeit f. nécessité, indigence, insuffisance, modicité f; 2. besoin m; -eimer m, S. Feuereimer; -eisen n. Char. repoussoir m; -erbe m. Dr. légitimaire m; 2. fam. héritier m. nécessaire, de droit; héritier m. légitime; -erbschaft f. portion f. légitime; légitime; -fall m. cas m. de nécessité, de besoin, d'urgence; im = e kann man er, en cas de nécessité, de besoin, d'urgence, au besoin, on peut er; -fest a. adv. inébranlable, imperturbable; -ment; der = e Ritter M., le vaillant chevalier N; -feuern. feu m. d'alarme; -flagge f. Mar. pavillon m. d'alarme ou de détresse; -freund m. ami m. fidèle, à l'épreuve; -frist f. Prat. terme m. fatal ou péremptoire; = (am Galgen) quart-d'heure m. de grâce; -gebührniß f. S. -erbschaft; -gedinge n. Expl. travail m. où le mineur gagne à peine sa vie; -gedrungen a. indécl. contraint, pressé par la nécessité; par contrainte; par force; forcé, e; forcément; à son corps défendant; et. = thun, faire qc à son corps défendant; er thates nur =, il ne l'a fait qu'à la dernière extrémité ou nécessité, S. -dringen;

-gedrungenheit f. dure nécessité, nécessité, nécessité urgente; besoin m. urgent, pressant; -geld n. S. -pfennig; Prat. les frais de procédure criminelle; -gericht, S. Hals-g.; -geſchrei n. les hauts cris; cris d'alarme, de détresse; -gordingen f. pl. Mar., S. Ergänzungsgeitau; -groſchen, S. -pfennig; -hafen m. Mar. port m. où un vaisseau se réfugie en cas de danger; -haft a. adv. Prat. légitime; =e Entſchuldigung, excuse légitime, valable; -haft, S. Ehehaft; -hebezeug n. Artill. chèvre f. postiche; cabre m; -heiliger m. Cath. saint qu'on invoque dans le besoin; -helfer m. secours, libérateur, sauveur m; qui aide dans le besoin ou dans le malheur; das iſt ein=, c'est une branche dans le naufrage; Ecr. er iſt der Erlöſer und=, c'est lui qui est le libérateur et le sauveur; Cath. die vierzehn = (14 Heilige, welche in allen Nöthen angerufen werden) les quatorze apotropéens; 2. (Nothbehelf) pis aller m; ich will nicht Euer= ſeyn, je ne veux pas être votre pis-aller; -hemde n. (gebährender Frauen ꝛ) chemise enchantée; -hilfe f. secours m. donné dans le besoin; it. secours, expédient m. pour le cas de nécessité ou faute d'autre secours; dans un cas de détresse ou d'urgence; premiers secours m. pl.

Nothhilfsflagge, S. Nothflagge.

Nothhobel m. rabot m. à baguette.

Nöthig a. adv. et. -haben, avoir besoin de qc; er hat Geld -, il a besoin d'argent, il lui faut de l'argent; was hatte er dahin zu gehen? qu'avait-il affaire, besoin d'y aller? was hatte er -, es zu thun? quelle nécessité avait-il de le faire? 2. (nothwendig) nécessaire, besoin; indispensable; pressant, urgent, e; - ſeyn, être nécessaire: wozu iſt es -, daß ꝛ? qu'est-il besoin de ꝛ? falls es - wäre, au besoin; zum Lebensunterhalte -, nécessaire à la vie; -ſte Lebensmittel, denrées de première nécessité: -e Geſchäfte haben, avoir nécessairement affaire.

Nöthige n. nécessaire m; choses f. pl. nécessaires; das - haben, avoir le nécessaire; es fehlt mir öfters das Nöthigſte, l'étoffe me manque qſ; das - (eines Wechſels) beſorgen, soigner le nécessaire; Syn. nöthig, nothwendig; das Nothwendige iſt dringender als das Nöthige.

Nöthigen v. a. jem. zu et. -, mettre qn dans la nécessité de ꝛ; engager, obliger, nécessiter qn à ꝛ; (mit Gewalt) contraindre, astreindre, forcer qn de ou à qc, à faire qc; it. (durch Bitten) engager, inviter, prier; (ſobald Sie ihn angreifen) - Sie ihn, ſich zu vertheidigen, ꝛ vous l'obligez, le contraignez à se défendre; ich ſehe mich genöthigt, es zu thun, je me vois forcé, contraint, dans la nécessité de le faire; - Sie mich nicht, es zu thun, ne me réduisez pas à le faire, à la nécessité de le faire; (ſ. Tod) nöthigte ſie dazu, ꝛ les y obligea; jem. zum Eſſen, zum Trinken -, engager qn à, presser qn de manger, de boire; jem. zu vielem Eſſen -, excéder qn de bonne chère; ſich - laſſen, se faire tirer le manteau; jem. -, herein zu kommen, engager qn à entrer, le presser d'entrer; genöthigt zu ꝛ, astreint à ꝛ; jem. - (zu Gaſte bitten) prier qn; inviter qn à dîner; Prat. zur Bezahlung -, contraindre par corps; 2. N. n. contrainte, obligation f; (Beſ.) invitation f; instances, cérémonies f. pl; Syn. nöthigen, zwingen; zwingen hebt den Nebenbegriff hervor, daß man gebrungen wird, etwas zu thun, wozu man ſich ſonſt nicht verſtanden haben würde.

Nöthiger, s; -inn, qui nécessite, contraint, force qn à qc.

Nöthigkeit f. nécessité, obligation f.

Noth-jahr n. mauvaise année, année f. de détresse ou de disette; -klage f. Jur. action f. intentée par nécessité; it. pour viol ou violement (v.); -klippe f, S. -münze; -knecht m. valet m. extraordinaire, surnuméraire; fig. ich will Ihr= nicht ſeyn, je ne veux pas être votre pis-aller; iron. je suis votre serviteur; -leidend a. adv. qui manque du nécessaire ou du secours; souffrant; indigent, e; nécessiteux, se; qui est en danger; malheureux; die =en (unterſtützen) ceux qui sont dans le besoin, les indigents; Com. (der Wechſel) blieb =, ꝛ ne fut pas honorée; -lüge f. mensonge m. officieux; -maſchine f. machine f. de sauvetage; -maſt m. mât m. de rechange ou de fortune; -mittel n. moyen m. d'urgence; -münze f. monnaie f. obsidionale; -nagel m. clou m. dont on se sert faute d'autre ou d'un meilleur; qui sert à défaut d'un meilleur; fig. le pis aller; ich muß der = ſeyn, den = machen, on a recours à moi après tous les autres; on m'emploie faute, au défaut d'autre, faute de meilleur; 2., S. Nietnagel; -peinlich, S. hoch=p.; -pfennig m. argent m. mignon; argent, denier de réserve; économies f. pl; ſich einen = erſparen, zurücklegen, mettre de l'argent en réserve; garder une poire pour la soif; -recht n. droit m. de nécessité; 2., S. Standrecht; 3. droit m. d'oppression, de violement; -reif a. adv. (von Früchten) prématuré; -reif m. Ton. cercle m. de joint; -reiſe f. voyage m. d'urgente nécessité; -ruder n. Mar. gouvernail m. de nécessité; -ſache f. chose f. nécessaire, pressante, urgente; das ſind keine =n, cela ne presse pas; rien ne presse: 2. urgence; -ſächlich, S. -wendig; -ſchlange f. Artill. (Art Geſchütz) dragon m; -ſchnitt m. amputation f. nécessitée; Expl. exploitation f. irrégulière; =e thun, exploiter irrégulièrement une mine pour se dédommager promptement des frais; -ſchott m. Hydr. déchargeoir, bâtardeau m; ouverture f. de décharge; -ſchraube f. Artill. tire-sabot m; -ſchuß m, -ſignal n. Mar. signal, coup m. de détresse; (das Schiff) that -ſchüſſe, ꝛ fit des signaux de détresse; -ſpake f. Mar. anspect m; -ſtall m. Maréch. travail m; die -ſtälle, les travails; -ſtand m. état m. de besoin, de nécessité, d'urgence, de crise; état m. nécessiteux; détresse f; -ſteuer, S. Hilfsſteuer; -talje f. Mar. = am Ruder, palan m. des côtés du gouvernail; -taufe f. baptême m. d'urgence; ondoiement m; einem Kinde die = geben, ondoyer un enfant; -thaler m. monnaie f. obsidionale; 2., S. -geld; -theil m. la légitime; -thür f. porte f. de nécessité, de secours; Hydr. fausse-écluse f; -übel n. mal m. nécessaire; nécessité f; -wahl f. choix f. nécessaire, auquel on se décide par nécessité; -weg m. chemin m. pour le cas de nécessité; -wehr f. défense f. nécessitée ou légitimée par un danger imminent; défense f. légitime; défense, résistance f. à son corps défendant; jem. aus = tödten, tuer qn en se défendant, à son corps défendant.

Nothwehrſyſtem n. système m. de défense.

Noth-weiſel, S. -weiſer; -weiſer m. Écon. reine-abeille substituée, qui succède à la première; -wendig a. adv. nécessaire; indispensable; inévitable; fatal; forcé; nécessairement; inévitablement; absolument; fatalement; =er Eid, serment m. obligatoire; Log. absolu; (Gott) iſt ein = es Weſen, ꝛ est un être absolu; (wenn die Sonne ſcheint) iſt es = Tag; ꝛ nécessairement il fait jour; es folgt daraus =, ganz =, es iſt eine durchaus ganz = e Folge, il s'ensuit nécessairement, absolument, de nécessité, de toute nécessité, de nécessité absolue que ꝛ; man muß = eſſen, um leben zu können, il faut nécessairement manger pour vivre; der Glaube iſt zum Heile durchaus =, la foi est absolument nécessaire au salut, pour le salut; das zum Leben = e, les choses nécessaires à la vie, le nécessaire; it. (durchaus nöthig); fam. nécessaire; ich muß = ausgehen, il faut nécessairement que je sorte; es wurde = für mich, il devient nécessaire pour moi; force me fut; je n'avais d'autre choix (que ꝛ); ſich einer Perſon = machen, se rendre nécessaire à qn; (das) N=ſte, superl. ce qu'il y a de plus nécessaire; choses f. pl. ou objets m. pl. de première nécessité; -wendigkeit f. nécessité; (einer Folgerung ꝛ) nécessité; aus unumgänglicher =, de nécessité nécessitante; es iſt eine unvermeidliche =, il y a force majeure; 2. die =en des Lebens, les choses nécessaires à la vie; les besoins de la vie; -werk n. (nothwendiges Werk) travail m. pressant; ouvrage m. pressé; (zu welchem die Noth treibt) œuvre f. de nécessité; -wort n. mot m. qu'on emploie au besoin ou faute d'autre, faute de mieux; -wurf, S. -auswurf; -zeichen n. Mar. alarme f; signal m. de danger, de détresse; -zucht f. viol, violement; violence f. faite à une fille ou femme; = begehen, commettre un viol; violer; -züchtigen v. a. faire violence à ꝛ; violer; ein Mädchen =, violer une fille; eine Genothzüchtigte, personne f. violée; 2. N = n. viol m; -züchtiger m. celui qui viole une fille ꝛ; -züchtigung, S. -zucht.

Notialgie f. Méd. (Rückenweh) mal m. de ou au dos; notialgie f.

Notialgiſch a. Méd. notialgique.

Notification; pl. -en f. (Bekanntmachung) notification f; it. cédule f. évocatoire.

Notificationsſchreiben n. circulaire f, lettre f. cédule.

Notifiziren v. a. (kund thun) notifier.

Notiometer m, S. Hygrometer.

Notion; pl. -en f. Log. (Begriff) notion f.

Notirbuch n. livre m. de notes; 2. Com. journal m. mensuel des dépenses.

Notiren v. a. noter; - Sie ſolche, prenez-en la note; Com. einen Poſten -, former un article, le porter en compte, en recette, en dépense; notirt ſeyn, figurer; Banq. (Staatspapiere) -, coter des ꝛ.

Notiſt m. Mus. noteur m.

Notiz; pl. -en f. notice, note f; nekrologiſche -, notice nécrologique; biographiſche -, notice biographique; 2. con-

naissance f; – von et. nehmen, prendre connaissance de qc.

Notizenbuch n. livre m. de notes; carnet, souvenir, mémorandum, agenda m; tablette f.

Notorietät; pl. **-en** f. (Offenbarkeit, Öffentlichkeit) notoriété f; évidence, connaissance f. publique.

Notorietätsurkunde f. Prat. acte m. de notoriété.

Notorisch a. adv. (offenbar) notoire, -ment; –e Sache, fait déclaré.

Notturno n. Mus. nocturne m.

Nova n. pl. Libr. nouveautés f. pl.

Novaculit m. Minér. (Wetzschiefer) novaculit m.

Novalacker m. champ longtemps m. inculte et nouvellement défriché.

Novalit, S. Novaculit.

Novalzehent m. Cout. novale f.

Novantik f. (Alles was wieder als neu behandelt wird) tout ce qui est renouvelé.

Novatianer, s m. pl. H. eccl. (Secte des 3. Jahrhunderts) Novatien m. pl.

Novation f. Dr. (Verwandlung einer Verbindlichkeit in eine andere) id. f.

Novellate f. Litter. petite nouvelle.

Novelle; pl. **-n** f. conte m; nouvelle f; 2. **-n** Dr. (Gesetze des Kaiser Justinians) les nouvelles ou novelles; authentiques f. pl.

Novellenschreiber m. nouvelliste m. [velliste m.

Novellist m. (Novellenschreiber) nou-

November, s m. novembre m.

Novemberdechantbirn f. Jard. poire f. d'automne. [f. pl.

Novitäten f. pl. Libr. nouveautés

Noviz, en; pl. **-en** m. novice m; -e f. novice f.

Novizenhaus od. **Novizhaus** n. Cath. maison f. de novices; noviciat m.

Noviziat n. (Probezeit in Klöstern) noviciat m.

Novizmeister m. maître m. des novices.

Noxalklage f. Jur. (Klage gegen den Herrn eines schuldigen Sklaven) action f. noxiale.

Noyaden f. pl. H. d. F. (Ertränkungen mehrer Verurtheilten) noyades f. pl.

Nu adv. interj. (nun) fam. à présent, maintenant; 2. n. fam. in einem – (in einem Augenblick) en un moment, en un clin d'œil. [ce f.

Nuance f. Peint. (Schattirung) nuan-

Nuanciren v. a. Peint. (schattiren) nuancer.

Nubil a. Jur. (heirathsfähig) nubile.

Nubilität f. Jur. (Heirathsfähigkeit) nubilité f; âge m. nubile.

Nucamentaceen pl. Bot. (Pflanzenfamilie) nucamentacées f. pl.

Nüchtern a. adv. à jeun; ich bin noch –, je suis encore à jeun; je n'ai encore rien pris, ni bu ni mangé aujourd'hui; (eine Arznei) – einnehmen, prendre ꝛc à jeun; mit –em Magen, à jeun; fig. (unschmackhaft) fade, insipide; (dieses Fleisch) schmeckt sehr –, ꝛc a un goût bien fade; –er Spaß, raillerie fade; ich fühle mich so –, mir ist so – (unbehaglich) je sens, j'éprouve un malaise; je me sens incommodé, mal à mon aise; das klingt so –, cela est bien fade; c'est une grande fadaise; cela sent la fadaise; –er Magen, estomac m. vide; –es Alltagsleben, vie prosaïque; –er Styl, style décoloré, terne, sans couleur; 2. non ivre; à jeun; qui n'est pas ivre; qui a la tête à lui; it. (vom Rausche los) désenivré; dégrisé; er ist noch –, il n'est pas encore ivre ou gris; er ist seit zwei Tagen nicht – geworden, il est ivre depuis deux jours; er ist selten –, il est rarement à jeun; c'est rare qu'il ne soit pas ivre; – machen, dégriser; – werden, se dégriser; (der Kaffee) macht wieder –, ꝛ désenivre, dégrise; das – machen, it. das – werden, désenivrement m; fig. (besonnen) modéré, sobre; qui a l'esprit libre; qui ne se fait point d'illusion; sensé; calme; froid; –er Mensch, homme sobre; –es Urtheil, jugement sain; –es (mäßiges) Leben führen; – leben, vivre sobrement, frugalement; mit –er Seele (et. überlegen) ꝛ à loisir, avec tranquillité d'esprit, à tête reposée.

Nüchternheit f. état m. de celui qui est à jeun; inanition f; – (des Magens) vacuité f; in der – bereut er, was er in der Trunkenheit gethan hat, quand il est à jeun ou revenu de son ivresse, il se repent de ce qu'il a fait (étant ivre); – (eines Spaßes) fadeur f. ꝛ; – (des Geistes) tranquillité f. ꝛ; sangfroid m; moderation f; 2. (Mäßigkeit im Essen und Trinken) sobriété, abstinence f; die – beim Essen, la tempérance, la sobriété dans le manger.

Nuchtlifrucht f. Com. fruit m. de plusieurs opuntiacées.

Nuckſche Aquäducte od. **Gänge** m. pl. Anat. conduits m. pl. de Nuck; –Divertikeln, diverticules m. pl. de Nuck; – Drüsen, glandes f. pl. de Nuck.

Nucleolit m. Miner. (Kernstein) nucléolite m.

Nudel; pl. **-n** f. Pât. petite tranche de pâte; it. (Stopfnudel) pâton m; pâtée f; 2. ord. Cuis. nouille, vermicelle f; – n pl. noudles; aufgezogene –n, nouilles boursantes ou renflées; italiänische –n, macaronis m. pl; er ist rund wie eine –, fam. il est rond comme une boule.

Nudel-bäcker, S. **-koch;** – **bäckerei** f. fabrique f. de nouilles, de vermicelles; – **breche** f. roulette f. à vermicelles; – **brett** n. Cuis. tailloir m. aux nouilles, vermicelles, macaronis; – **brühe,** S. – **suppe.**

Nudelchen n. dim., S. **Nudel.**

Nudel-form f. moule m. aux macaronis ꝛ; – **fütterung** f. action f. d'empâter; – **gries** m. son m. gras; semoule f; farine f. en gruau; – **holz** n. rouleau m; – **koch** m. vermicellier m; – **kuchen** m. Pât. nouille f. en gâteau; – **macher,** S. – **koch;** – **mehl** n. farine f. à nouilles, à vermicelles ꝛ.

Nudeln v. a. (Gänse, Kapaunen) –, fam. empâter des ꝛ; fig. (ein Kind) –, gorger ꝛ; bourrer ꝛ de viandes.

Nudel-speise f. nouilles f. pl. vermicelles, macaronis m. pl; – **spritze** f. S. – **form;** – **suppe** f, – **teig** m. soupe f, potage m, pâte f. aux nouilles, aux vermicelles; – **trichter** m. entonnoir m. à nouilles; – **walze,** S. – **holz.**

Nudität f. (Nacktheit) nudité f.

Nudler m. Écon. (der Geflügel nudelt) empâteur m.

Nuffeln, S. nieseln.

Nügnogen m. H. n. (Fisch) donzelle ou ophidie f. sans barbe.

Null a. adv. – und nichtig, nul; et. – und nichtig machen, für – und nichtig erklären, annuler qc, déclarer qc nul et de nulle valeur; biffer; casser; ich erkläre Alles für – und nichtig, je proteste de nullité tout; Chanc. ein – und nichtiges Verfahren, un procédé illégal, nul, de nul effet.

Null; pl. **-en** f. Arithm. zéro m; fig. (dieser Mensch) ist eine –, eine wahre –, ꝛ est un zéro, un vrai zéro; – von – geht auf, de rien on ne paie rien.

Nulle; pl. **-n,** S. Null.

Nullheit f. nullité f.

Nullität; pl. **-en** f. nullité f; Jur. – (eines Vertrags) invalidité f. ꝛ; die –en (eines Testaments) les nullités ꝛ.

Nullitätsklage f. Jur. action, demande f. en nullité.

Null-punkt m. zéro m; – **strich** m. Arithm. ꝛ nullité f. [f. de Numa.

Numaiſches Jahr, Chron. année

Numenon n. Philos. (das rein mit dem Verstande aufgefaßte) noumène m.

Numeral a. adv. numéral, e; -ment.

Numerär a. (Zahlungs-D. ꝛ) numéraire; –er Werth, valeur f. numéraire; 2. – n. (baares Geld) numéraire m.

Numeration f. numération f.

Numeria f. Myth. (Zahlgöttinn) numérie f.

Numeriren v. a. nombrer; (Leinenzeuge) marquer (de numéros); numéroter; Jur. (Aktenstücke) –, coter des ꝛ; 2. N – n. numeration f.

Numeriſch a. numérique; par le nombre; sous le rapport du nombre; numériquement; –e Differenz, différence f. numérique; –e Gleichung, équation f. numérique; –e Einheit, unité f. numérique.

Numero n. numéro, S. Nummer.

Numerus m. Gr. nombre m.

Numervogel m. H. n. (Art Schmetterling) atalante, nymphale f.

Numidier, s; -inn, Numide.

Numidieriſch a. numidien, ne.

Numidiſch a. H. m. –e Jungfer, demoiselle f. de Numidie.

Numiſches Jahr, S. Numaiſch.

Numismalen pl. H. r. lenticulites m. pl. [Münzenkunde.

Numismatik f. numismatique f, S.

Numismatiker m. antiquaire m; connaisseur m. de médailles; numismatiste, numismate m, S. Münzenkenner. [que; -ment.

Numismatiſch a. adv. numismati-

Numismato-graph m. (Münzenbeschreiber) numismatographe m; – **graphie** f. (Münzenbeschreibung) id. f; – **graphiſch** a. numismatographique.

Nummer; pl. **-n** f. numéro m; die Häuser mit –n versehen, mettre des numéros aux maisons; les numéroter; – drei, vier ꝛ (von Weinen) numéro trois, quatre ꝛ; (diese Papiere) finden sich unter der – A, ꝛ sont sous la cote A; (Stücke) nach der –, nach Ordnung der – n setzen, mettre, ranger des ꝛ, dans leur ordre numérique; die Kaufleute sehen den Preis ihrer Waaren an der –, ꝛ voient le prix de leurs marchandises au numéro; (jeder Kaufmann) hat eigene –n, ꝛ a ses numéros; Ihre – ist herausgekommen (Ihr Loos) votre numéro a gagné; fig. jem. durch alle –n loben (durch alle Fächer) fam. donner de grands éloges, de grandes louanges à qn; er hat eine gute – bei dieser Person od. Sache, il trouve son compte avec (auprès de) cette personne, à, dans cette affaire.

Nummer-buch n. Com. livre m. des numéros; **-eisen** n. fer m. à numéro; **-maß** n. Ep. jauge f.

Nummern v. a. Arith. (zählen) nombrer; 2. (Häuser, Ballen ꝛc) – (mit Nummern versehen) numéroter ꝛc; die (Fässer, Weine ꝛc) –, numéroter les ꝛc.

Nummer-pfahl m. pieu numéroté; **-schmetterling, -vogel** m. H. n. papillon m. à chiffre, papillon amiral, vulcain; atalante f.

Nummularien n. pl. H. n. (Märzmuscheln) nummulites, nummulines f. pl.

Nummulit; -en m. H. n. (Märzmuschel) nummuline, nummulite f.

Nummuliten-kalk m. Minér. chaux f. nummulitique; **-sandstein** m. grès m. nummulitique.

Nun adv. à présent; maintenant; actuellement; à l'heure qu'il est; à cette heure; alors; – erst gestand er ꝛc, alors seulement il avoua ꝛc; – ist es zu spät, à présent il est trop tard; was ist – zu thun? que faire maintenant? – wollen wir sehen, maintenant nous allons voir; von – an, dès à présent, dès maintenant, désormais, à l'avenir, dorénavant; – und nimmermehr, fam. jamais, au grand jamais; – und immerdar, – und ewig, à toujours, éternellement; Poét. – freudig, – traurig (für bald) tantôt joyeux, tantôt triste; 2. conj. (eine Folgerung ausdrückend, od. den Übergang von einem Gedanken zum andern ausdrückend) après cela, maintenant; (ursächlich) puisque; (eine Frage, Aufrufung, Aufforderung einleitend) éh! or ça! soit! habe ich – Recht, so ꝛc, si j'ai raison, puisque j'ai raison ꝛc; (alle Menschen sind sterblich); – ist er ein Mensch, also ꝛc, ꝛc or il est homme, donc ꝛc; – ich einmal hier bin, so ꝛc, puisque je suis ici, je ꝛc; fam. – lebte aber damals noch s. Vater, or à cette époque, son père vivait encore; um – auf das zurückzukommen, was wir sagten, or, pour revenir à ce que nous disions; – traf es sich, daß ꝛc, mais il arriva que ꝛc; gesetzt –, er komme nicht, mais supposé qu'il ne vienne pas; wie –, wenn er es gethan hätte? eh bien, s'il l'avait fait? er mag – kommen od. nicht, qu'il vienne ou non; er mag – sagen, was er will, quoi qu'il dise; ich möchte – freilich gerne, daß er ꝛc, je désirerais bien au reste qu'il ꝛc; – gut! (es mag seyn) soit! à la bonne heure! –, das ist recht, allons, cela est bien, voilà qui est bien; –, das ist stark, par exemple voilà qui est fort; –, wenn das ist, si cela est, si la chose est ainsi; –, wie ich es gesagt hatte, eh bien, ne l'avais-je pas dit? je l'avais bien dit; – ja doch! eh bien, oui; ich leide es – einmal nicht, il n'en sera rien, je ne le souffrirai absolument point; –, was willst du denn noch? eh bien, que veux-tu de plus, encore? – (wie lange soll ich warten?) eh bien ꝛc; –, –, nur gemach! holà! doucement! –, –, was ist denn daran gelegen? eh, qu'importe? – denn, so sagen Sie uns! or ça, dites-nous! – denn, mein Herr, or ça, Monsieur; – sage noch einer, qu'on vienne me dire encore; –, it. –, wollen Sie? voulez vous, hein? (fam.). [zum Erben) nuncupation f.

Nuncupation f. Jur. (Ernennung

Nundinal-buchstaben m. pl. H. r. (Jahrmarktsbuchstaben) lettres nundinales; **-tag** m. (Jahrmarktstag) jour nundinal.

Nundinator m. H. r. (auf den Markt kommender Landmann) nundinateur m.

Nunmehr adv. (nunmehro) maintenant, à présent.

Nunmehrig a. actuel, le; **-ment**; der **-e** Kaiser, die **-e** Regierung, l'empereur d'à présent, le gouvernement actuel; s. **-er** Entschluß, sa résolution actuelle.

Nuntiatur; pl. -en f. nonciature f.

Nuntius m. (Botschafter des Pabstes) nonce, légat m; Sitz des –, nonciature f.

Nur adv. (eben erst) je ist – hinausgegangen, elle vient de sortir; elle ne fait que de sortir, elle est sortie il n'y a qu'un moment.

II. adv. conj. (es bezeichnet eine Ausschließung, Einschränkung, nichts als, nicht mehr als) seulement, ne ... que, sauf, hors, hormis, excepté; it. à peine. S. kaum; fam. tant; er besitzt – eins, il n'en a qu'un seul; sie hat – ein Kind, elle n'a qu'un (seul) enfant; hören Sie – noch Ein Wort, encore un mot, écoutez encore un seul mot; lassen Sie mich (doch) – eine Stunde schlafen, laissez-moi seulement dormir une heure; it. lassen Sie mich – (nicht länger als) eine Stunde schlafen, ne me laissez dormir qu'une heure; er thut es – aus Eitelkeit, il ne le fait que par vanité; – darum lasse ich es geschehen, ce n'est qu'en cette considération que je le souffre; – ich war gegenwärtig, il n'y avait que moi de présent; nicht – ich, sondern auch ꝛc, non seulement moi, mais aussi ꝛc; er ist nicht – nicht gelehrt, sondern er ꝛc, non seulement il n'est pas savant, mais il ꝛc; wir werden – unser drei seyn, nous ne serons que trois; (Alle bekamen et.) – er bekam nichts, ꝛc excepté lui; (Alles ist verloren) – die Ehre nicht, ꝛc fors l'honneur; das macht ihn – stolz, cela ne fait que le rendre orgueilleux; ich wünschte wohl, – ꝛc, je voudrais bien, seulement ou mais ꝛc; – ich weiß es, ich – weiß es, il n'y a que moi seul ou je suis le seul qui le sache; ich habe – ihn, od. ihn – gebeten (ihn allein) je n'ai prié que lui seul; ich habe ihn – gebeten, je n'ai fait que le prier; das wird ihn – noch mehr reizen, cela ne fera que l'irriter davantage; das weiß er – zu gut, il ne le sait que trop bien; – sollte er noch einige Tage warten, il devrait seulement attendre encore qs jours; es kömmt – auf einen guten Anfang an, il ne s'agit que de bien commencer; ich wünsche –, daß Sie glücklich seyn mögen, je ne désire autre chose que de vous voir heureux; ich will – sehen, was daraus folgen wird, je suis curieux de voir ce qui en arrivera; ich will es Ihnen – gestehen, je vais, je m'en vais vous l'avouer; 2. (einen Zweifel, Wunsch ꝛc); wenn ich ihn – finde, pourvu que je le trouve; wäre ich – an sr. Stelle gewesen, si seulement j'avais été à sa place; que n'étais-je, que n'ai-je été à sa place! das beweist – ꝛc, cela prouve seulement, cela ne prouve rien, si ce n'est; hätte ich – so viel als er, si j'avais seulement autant que lui; wenn er – wieder gesund wird! pourvu qu'il ou si seulement il recouvre sa santé! je souhaite son rétablissement (mais j'en doute)! möchte er – kommen! si seulement il pouvait venir! pût-il venir! que ne peut-il venir! 3. (Ermahnung) mais, de grâce, donc! allons! voyons! thue – auch, was man dir sagt, fais seulement ce qu'on te dit; – angefangen! or ça, que l'on commence! ah ça, commencez! sieh –, was du gethan hast, voyez ce que vous avez fait; lassen Sie mich –, ich will es schon machen, laissez-moi faire; – fort! continuez seulement; partez, allez toujours! daß ich dich – nicht wieder dabei treffe! (Drohung) que je ne t'y attrape plus! 4. (Beistimmung) donc; gehen Sie – immerhin, allez toujours; er mag – gehen, qu'il s'en aille; (ironische Beistimmung); thun Sie es –, faites-le! essayez! vous êtes libre de le faire; wage es –! tu n'oserais; avise-toi de le faire! 5. (Verallgemeinerung, unbeschränkte Ausdehnung eines Begriffes) quiconque, quoi que ce soit; où que ce soit; de mon, de son mieux; wer – davon will, soll haben, qui ou quiconque en veut, en aura; was ihm – irgend Vergnügen machen kann, quelque chose qui puisse lui faire plaisir; wer (immer) – dahin kömmt, quiconque y arrive, tous les arrivants; so viel ich – kann, tant que je puis, de mon mieux. Syn. **nur, bloß**; bloß wird ausschließlich da gebraucht, wo man bezeichnen will, daß etwas ein anderes Ding nicht sey oder habe, während nur auch das Mehr verneint.

Nürnberger, s m. Nurembergeois, e; de Nuremberg; – Eier, autref. montres de Nuremberg; – Waaren, quincaillerie f. de Nuremberg; der damit handelt, quincaillier m; – Tand, bimbelot m. de Nuremberg; – Pfefferkuchen, pain d'épice de Nuremberg; Peint. – Roth, – Erde, rouge m. de Nuremberg; – Streusand, S. Streuglanz; – Spielsachen, joujoux de Nuremberg; – Trichter, cornet m. acoustique; fig. m. pl. méthode f. d'enseignement qui favorise la paresse; – Wachs, cire f. de Nuremberg.

Nürnbergisch a. Luth. – es Geigenwerk, clavecin m. à cordes à boyaux.

Nürtz, S. Nörz.

Nuß; pl. Nüsse f. (Frucht) noix f; Bot. (einer Steinfrucht ꝛc) noyau m; (Haselnuß) noisette f; große Hasel–, aveline f; falsche – (Wassernuß) noix bâtarde; wälsche –, noix f; versteinerte Nüsse, pétrifications de noix, d'olives, de dattes; indische –, noix d'Inde, noix de coco; malabarische –, carmentine f. en arbre; noyer m. de Ceylon; eine taube –, une noix creuse; Nüsse bengeln, schälen, knacken, auskernen, abaurre, écaler, casser, cerner des noix; in die Nüsse gehen, aller aux noisettes, aller chercher des noisettes; fig. se perdre; déloger à la sourdine; trousser bagage ꝛc; décamper, s'éclipser; P. er tappt darein, wie der Blinde in die Nüsse, il y va de cul et de tête, comme une corneille qui abat des noix; fig. das ist eine harte –, c'est une chose difficile, dure, désagréable ꝛc; wir haben noch eine – mit ein. aufzubeißen, nous avons encore qc à demêler ensemble; das ist keine taube – werth, cela ne vaut pas un sétu, je n'en donnerais pas un sétu; fig. aus der – seyn (vor Zorn ꝛc außer sich) sortir des gonds; jem. wieder in die – bringen, apaiser, adoucir qn; 2. H. n. kleine gezähnelte – (Schnirkelschnecke) la noisette dentée; Minér. noyau m; (in Sandsteinen) noix; Arq. – (an Feuergewehren) noix; die – umdrehen, rôder la noix; Mar. – (des Kolderstockes) noix f; virolet, moulinet m; Nüsse (des Ankers) tenons m. pl; Méc. – (hohle Kugel) genou m; die – eines Winkelmessers ꝛc, le genou d'un graphomètre Serr. – (an einem Schlosse) la noix ꝛc; die

(an einer Armbrust) la noix, la coche d'une ꝛc; (an einem Pfeile) la coche; Ch. – (einer Wölfinn, Füchsinn ꝛc) la nature, les parties naturelles ꝛc; Cuis., S. Pfeffernuß.

Nuß-ähnlich, S. -förmig; -allee f. allée f. de noyers; -artig a. semblable à une noix; Bot. nucamenteux, se; nucamentacé, e; comme une noix, S. -förmig; -band n. Serr. (Thürband) couplet m; -baum m. noyer m; américain (ischer) =, hickory m. [les f. pl. de noyer.

Nußbaumblätter n. pl. Bot. feuil-

Nußbäumen a. adv. de noyer, de bois de noyer; -er Tisch ꝛc table (de bois) de noyer. [noyer; noyer m.

Nußbaumholz n. Com. bois m. de

Nuß-bein, S. Schiffbein; -beißer m. (Wz.) casse-noix, casse-noisette m; H. n. casse-noix; it. (Kirschfink) gros-bec m; it. (kleine Haselmaus) croque-noix m; -birn f. Jard. poire-noix f; -blatt n. feuille f. de noyer. [feuille de noyer.

Nußblattlaus f. H. n. pou m. de

Nuß-bohrer m. H. n. charançon m. des noisettes, charançon m. trompette; -braunwein, S. -schalensaft; -braun a. Teint. bistre; Éb. =e Holzbeize, mordant bistre; (qui est de) couleur de bois de noyer; châtain, S. -farben; -brecher m. abatteur m. de noix; it. qui écale des noix; it., S. -beißer; H. n, S. -heber; Écon. (Obstbrecher) cueilloir m; -butzen, S. -stattel.

Nüßchen n. dimin. (kleine Nuß) petite noix, noisette f; 2. Bot. nucule f; syrische – pl. (Pistazien) pistaches f. pl. [se.

Nüßchentragend a. Bot. nuculeux,

Nuß-dolde f. Bot. armarinthe f; -eisen n. Arq. rodoir m; conscience f.

Nusseler, s m. traîneur, vétilleur, tracassier m.

Nusseln, nussen v. n. être lent; vieiller, traîner, lanterner, tarder; it. tracasser, se dépiter. [cariées f. pl.

Nusser m. pl. Bot. (Nußpflanzen) nu-

Nuß-farbe f. Teint. racinage m; -farben, -farbig a. adv. couleur de bois de noyer; basané, e; -firniß m. vernis tiré des noix; -form f. Org. moule pour les sphères du jeu d'anches; -förmig a. adv. en forme de noix; Bot. nuciforme; nucléiforme; -frucht f. noix f; -garten m. verger ou plant m. de noyers; -gebüsch n. Bot. coudraie f; it. buisson, bosquet m. de noyers; -gehäuse n. Bot. (welscher Nuß) zeste; -gelenk n. Serr. couplet m; Anat. énarthrose f; -gras n. Jard. alvarde, lygée f; éparte; -grau a. adv. gris-noisette; -grus m. Pât. gâteau m de marc de noix; -hacker, S. -heber; 2. pic m. bleuâtre; -haher, S. -heber; -hapel, S. -schale; -heber m. (Nußhäher) casse-noix ou casse-noisette f; -holz n. bois m. de noix; -holzstein m. Expl. id. m; chaux sulfatée rubanée; -hülse f. Bot. brou ou brout de noix; -kamm m. H. n. l'araignée, tête f. d'araignée; -kartoffel f. Agr. pomme de terre noix; -kern m. noyau m; 2. amande f. noix, it. de noisette; -kiemer m. pl. H. n. nucléobranches m. pl; -knacker m. m. (Wz.) casse-noix, craque-noix, casse-noisette m. [de rebec.

Nußknackergesicht n. visage m.

Nuß-krabbe f. H. n. leucosie f. nucléiforme; -krähe f, S. -heber; -kranz m. couronne f. ou chapelet m. de noix; Bot. nucode m; -krappe f. Arm. gachette f; -laub n. feuillée f. pl. de noix; -liqueur m. Dist. liqueur f. de noix; -muschel f. H. n. nucule f; -öl n. huile f. de noix.

Nußöl-firniß m. vernis préparé à l'huile de noix; -treſter m. Agr. nougat m.

Nuß-pfirsich m, -pfirsche f. Bot. violette f. très-tardive dite pêche-noire; -pflaumer m, -picker, S. -heber; it. (Wz.) casse-noix, casse-noisette; -ring m. Arq. anneau m, bride f. de la noix; -saft m. Pharm. dianucum m; -sattel in. zeste m; Sell. selle f. à troussequin; -schale f. (die harte) coque, coquille f. de noix; it. (äußere, grüne) écale f; brou ou brout m; zerbrochene =n, coquilles f. pl. de noix; Conchyl. lépas porcelaine.

Nußschalensaft m. Distil. ratafia m. de brout de noix; brout de noix.

Nuß-schenkel, S. -viertel; -schrauber f. Arm. vis f. pour la noix; -schwamm m. Bot. bolet m. hépatique; -sirop, S. -saft; -staude, S. Haselstaude; -stempel m. Arq. chasse-noix f; -strauch m. Bot. noisetier, coudrier; it. avelinier m; wilder =, coudre m, S. Haselstaude. -tragend a. adv. Bot. nucifère; -viertel n. cuisse f. de noix; -wald m. forêt f. de noyers; -zehnte m. dîme f. des noix; -zeller m. Bot. truffe f.

Nust, es; pl. -e m. (Gußstein) évier m; dalle f.

Nüster (Nuster), s m. narine f.

Nüstergat n. Mar. lumière, anguillère ou anguillée f; 2. pl. -en, vitonières ou bitonnières f. pl.

Nüstern, S. schnüffeln.

Nutation f. (Neigung) nutation f; -der Erdachse, nutation de l'axe de la terre.

Nuth; pl. -en f. Men. ꝛ rainure f; (Bretter) durch -en verbinden, assembler en rainures. [nures.

Nutheisen n. Maréch. fer m. à rai-

Nuthen v. a. creuser, faire des rainures dans qc. [de brisure.

Nuthenreißer m. Vitr. bouvet m.

Nuth-hobel m. Men. ꝛ bouvet m; = zu den Füllungen, bouvet à panneaux; = zu den -en in Fußböden, bouvet à plancher; -rahmen m. cadre m. à rainures.

Nutriapelze n. pl. Com. fourrure f. de la loutre d'Amerique.

Nutriment; pl. -e n. (Nahrungsmittel) aliments m. pl; substances alimentaires.

Nutritativ a. (ernährend) nutritif, ve; alimentaire. [mentation f.

Nutrition f. (Ernährung) id. f; ali-

Nutritions-arterie f. Anat. artère nutritive; -loch n. trou nutritif; -vene f. veine nutritive.

Nutscheln (nutschen) v. a. (saugen) sucer, teter; 2. boire d'un biberon; it. siroter.

Nutscher, s m. enfant m. qui tète.

Nutsch-kännchen n, -kanne f. (der Kinder) biberon m; -läppchen n. nouet m.

Nuttalia f. Bot. (americanische Pflanze) nuttalie f. [Erz) nuttalite f.

Nuttallith m. Miner. (americanisches

Nutz od. nütz a. qui peut servir, qui sert (à qc); utile, profitable; nichts –, futile, inutile; das ist zu nichts –, cela ne sert à rien ou ne vaut rien; das ist ihm zu nichts -e, cela n'est bon, utile à rien; fam. (diese Leute) sind nichts –, ꝛ ne valent rien.

Nutz m. p. u, S. Nutzen (m); sich et. zu – machen, profiter de qc; tirer parti, avantage ou du profit de qc, profiter de, exploiter qc; sich eine Gelegenheit zu –e machen, profiter d'une occasion; Sie machen sich s. Unglück, se. Fehler zu –e, vous tirez parti ou vous profitez de ses revers, de ses fautes; vous les faites servir à votre avantage.

Nutz-anwendung f. (einer Predigt ꝛ) utilité f. pratique; application f; (einer Fabel) morale f; was ist die = dieser Fabel ꝛ? que nous apprend cette fable? -bar a. adv. dont on peut tirer parti; utile, profitable, avantageux, productif, lucratif; =es Eigenthum, possession utile; =es Thier, animal utile; =es Land, terre cultivable; = machen, rendre productif, utiliser, cultiver. [(Néol.).

Nutzbarmachung f. utilisation f.

Nutzbarkeit f. qualités f. pl. productives; fertilité, utilité f, fruit m. qu'on peut retirer de qc; it., S. Nützlichkeit.

Nutz-bringend a. (von einem Capital) productif, ve; auf eine =e Weise, fructueusement; -eiche f. Charp. chêne propre aux ouvrages de charpente ꝛ; -eigenthum n. possession f. utile.

Nutzen, s m. profit m; utilité f; gain m; avantage(s) m. (pl.); bien (que qc procure), fruit, benéfice m; (die Sache) hat einen großen –, ꝛ est d'une grande utilité; – bringen, – schaffen, zum – gereichen, procurer des avantages, profiter (à qn); tourner au profit (de qn); das gereichte mir zum größten –, cela me fut de la plus grande utilité; nicht auf sn. – sehen, ne songer point à son profit, à son intérêt particulier; ich werde auf Ihren – bedacht seyn, j'aurai soin de vos intérêts; den gemeinen – befördern, avancer le bien public; ich habe keinen – von dieser Sache) gehabt, je n'ai tiré aucun profit ou bénéfice de ꝛ; (übel erworbenes Vermögen) bringt keinen –, ꝛ ne profite point; – haben (v. einer Stelle, einem Amte) tirer des émoluments; émolumenter; aus einem unglücklichen Ereigniſſe – ziehen, jouer à qui perd gagne; – schaffen, ſtiften, procurer des avantages; (durch Lehre ꝛ) faire du bien, du fruit; – aus et. ziehen, retirer des profits ou des bénéfices de qc; großen – aus (einem Landgute) ziehen, tirer de grands avantages d' ꝛ; et. zu ſm. – verwenden, employer qc à son avantage; faire servir qc à ses intérêts; et. mit – anwenden, bauen ꝛ, employer qc, bâtir avec avantage; mit – verkaufen ꝛ, vendre ꝛ avec profit; den – von einem Gute haben, avoir la jouissance, l'usufruit d'une terre; Charp. es gibt zwei – (vom Bauholze) il sert à deux fins.

Nutzen, nützen v. n. av. h. (zu et.) –, servir, être bon à qc; wozu nutzt das? wozu nützt es? à quoi cela est-il bon, sert-il, à quoi sert ꝛ? à quoi bon ꝛ? was nutzt (dem Geizigen) daß ꝛ? que sert, de quoi sert à ꝛ? das nützt zu nichts, cela ne sert à rien; 2. (Nutzen gewähren) être utile, profitable, avantageux, profiter; jemn. –, servir qn, être utile, avantageux, profitable à qn, profiter à qn, rendre service à qn, aider, avancer qn; es hat ihm nichts genutzt, il n'en a retiré aucun avantage, aucune utilité, aucun profit; das hat weder ihm, noch den Seinigen genutzt, cela n'a profité ni à lui ni aux siens; wenn es weiter nichts

nutzt, als ℞, quand cela ne vaudrait que ℞; ne fût-ce que pour ℞; II. v. a. (et.) –, tirer profit de qc; faire valoir, exploiter qc; profiter de ℞, S. be–; eine Sache – (brauchen) user, faire usage de qc, employer qc; f. Geld – (vortheilhaft anlegen) placer, faire profiter son argent; er nützt f. Gut jährlich auf tausend Thaler, il retire par an mille écus de sa terre; III. N– n. rapport, produit m; utilité f; 2., S. Nützung.

Nutzenstheorie f. utilitarisme m.

Nutz-garn n. Mar. fil m. à coudre les voiles; **-garten** m. jardin m. d'économie ou économique; **-gefälle** n. pl. revenu dont on a la jouissance ou l'usufruit; **-gewächs** n. Bot. plante f. économique; **-holz** n. E. F. bois m. de construction; bois propre aux divers usages des arts mécaniques; bois pour les arts mécaniques, pour des ouvrages de métiers. [nichtsnützig.

Nutzig, nützig, S. gemeinnützig.

Nützlich a. adv. avantageux, se; –sement; profitable, utile, –ment; lucratif, ve; –ment; das wird Ihnen wenig – seyn, cela vous sera peu avantageux, vous procurera peu d'avantage; wozu wird Ihnen dies – seyn? de quoi cela vous servira ou profitera-t-il? wenn ich Ihnen in et. – seyn kann, si je puis vous être utile en qc; die Zeit – anwenden, employer le temps utilement; das wird Ihnen noch – werden, cela vous sera utile un jour; –es Buch, livre utile; das Angenehme und das –e, l'agréable et l'utile; –es Gewerbe (einträgliches) métier lucratif; (f. Geld) – anwenden, employer d'une manière avantageuse, profitable, utile; –e Einrichtungen machen, faire des établissements utiles. Syn. **nutzbar, nützlich**; nützlich wird nicht nur von für sich bestehenden, sondern auch von solchen Dingen gebraucht, welche nicht für sich bestehen.

Nützlichkeit f. utilité f; avantage m; – bezweckend, utilitaire; 2. (nützliche Sache) chose f. utile; avantage m.

Nutz-los a. adv. sans utilité, infructueux, se; inutile, stérile, inutilement, sans utilité, sans fruit, sans (en tirer) profit; en pue perte; =machen, inutiliser; =e Dinge, inutilités f. pl; =es Lob (Wissen, Mitleiden) louange ℞ stérile; =er Weise, inutilement; **-losigkeit** f. inutilité f; manque m. d'utilité; stérilité f; **-nießer, s**; =inn, usufruitier, ère; **-nießlich** a. d'usufruit; =e Theilung, S. -theilung; **-nießung** f. usufruit m; jouissance f.

Nutznießungsrecht n. Cout. adeliges – (des überlebenden Gatten) garde-noble f. ℞; bürgerliches –, garde-bourgeoise f.

Nutz-reich a. adv. très-profitable, d'un grand rapport ou produit; **-theilung** f. Cout. partage partiel; **-vieh** n. Écon. bétail m. de rapport.

Nutzung; pl. -en f. action f. d'utiliser; usage m; exploitation, jouissance f; (bes.) usufruit m; (der Nutzen, den eine Sache bringt) fruit, rapport, revenu m; die –en eines Gutes od. von einem Gute, les revenus, les fruits d'une terre; gewisse –en, revenus sûrs, clairs; it. (der Bienen) butin m.

Nützung f. (Gebrauch, Anwendung einer Sache; it. Nutznießung) usage m; it. jouissance f; usufruit m; die – einer Sache od. von einer Sache haben, avoir la jouissance, l'usufruit de qc.

Nutzungsanschlag m. Écon. évaluation, estimation f. du revenu d'une terre.

Nützungs-recht n. droit m. d'usufruit; **-verpfändung**, S. Nießbrauchsverpfändung.

Nyabel m. Bot. (Baum aus Malabar mit abführender Wurzel) id. m.

Nyabelsirup m. Pharm. (für den Husten) sirop pectoral de nyabel.

Nyck, s; pl. -en m. Myth. scand. (Erdgeist) id. m. [milie) nyctaginées f. pl.

Nyctagineen f. pl. Bot. (Pflanzenfa-

Nyctalopisch a. adv. (zum Nachsehen gehörig) nyctalopique.

Nyctelien f. pl. Myth. (nächtliche Bacchusfeier) nyctélies ou nyctilies f. pl.

Nyctelius m. H. anc. (Beinamen des Dionysos) nyctélien m. [nycticèbe m.

Nycticebus m. H. n. (Art Halbaffe)

Nyctimerisch a. adv. Astron. (von einem Zeitraum, der einen Theil der Nacht u. die Hälfte des Tages dauert) nyctimérique.

Nycto-graph m. (Nachtschreibwerkzeug) nyctographe m; **-graphie** f. (Nachtschreibkunst) id. f; **-graphisch** a. adv. nyctographique.

Nymphaceen f. pl. H. n. (Weichthiere ohne Kopf) nymphacées f. pl.

Nymphantus m. Bot. (den Blätterblumen sich nähernde Pflanze) nymphanthe f.

Nymphäum n. H. anc. (öffentliches Bad) nymphee m.

Nymphchen n. fam. courtisanne f.

Nymphe; pl. -n f. Myth. nymphe f; cretische –n, crétides f. pl; fig. fam. –, courtisanne f; H. n. (Wasserjungfer) demoiselle f; it. (Bienenbrut) couvain m. d'abeilles.

Nymphen-falter m. H. n. nymphale f; **-haft** a. adv. à la manière d'une nymphe; ein =er Wuchs, S. -wuchs; **-leib** m. corps m, figure f. d'une nymphe; **-schaar** f. troupe f de nymphes, de jeunes filles, de jeunes personnes; **-stand** m. état de nymphes; 2. H. n. (Puppe) état d'un insecte en nymphe ou en chrysalide; **-wuchs** m. taille f. de nymphe, belle taille, taille svelte, élégante.

Nympho-lepsie f. H. anc. (ein dem Begegnen der Nymphen beigemessener Wahnsinn) id. f; **-manie** f, S. Mutterwuth; **-manisch** a. adv. Méd. (die Mutterwuth betreffend) nymphomanique.

Nymphon, s; pl. **-e** n. H. n. (spinnenförmiges Seethier mit Fühlhörnern) id. m; Familie der –en, nymphonides f. pl.

Nympho-tomie f. Chir. (Schaamlefzenschnitt) nymphotomie f; **-tomisch** a. adv. (zum Schaamlefzenschnitt gehörig) nymphotomique. [leiden.

Nysäisch a. –e Nymphen, S. Nyse m. S. Braunfisch.

Nyseiden, Nysiaden f. pl. Myth. (Nymphen des Berges Nysi) nysiades ou nyséides f. pl. [Neu-Holland) nyssanthe f.

Nyssenthes m. Bot. (Nagelkraut aus

O

O n. Gr. (fünfzehnter Buchstabe des Alphabets, vierter Vocal) O; ein kleines o, un petit o; H. n. das goldene O (Tagfalter) le souci; das doppelte O (Nachtfalter) le double O.

O od. **oh!** i. ô, oh! ah! o, welche Ebene! ô, quelle plaine! o Gott! o Himmel! o mon Dieu! ah, Dieu! ah ciel! o, was Sie sagen! ah, que dites-vous! o, wie schön ist das! ah, que cela est beau! o, wie Schade! oh, quel dommage! oh weh! welch ein Schmerz! aïe! ah, quelle douleur! o, könnte ich doch! ô, si je pouvais! o, pfui doch! oh, fi donc! o, nicht doch! ah, ne faites pas cela! o, der Elende! ô, le malheureux! o Zeiten! o Sitten! ô temps! ô mœurs! o ja, o nein! oh que si, oh que non! oh oui! oh non! o! oh! (Zuruf, stille zu halten) hé! halte–là! arrêtez! ohé!

Oase, Oasis f. Géogr. (bewässerte und bewachsene Stelle einer Wüste) oase ou oasis f; Bewohner der Oasen, oasites m. pl.

Ob conj. (drückt Zweifel od. Frage aus) si; man muß sehen, – er es thun wird, il faut voir s'il le fera; wer weiß, – das wahr ist! qui sait si cela est vrai! (ich weiß nicht, von welchem Sie sprechen) ob vom Ältern oder vom Jüngern, ℞ si c'est de l'aîné ou du cadet; es war mir, als – ich im Himmel wäre, je croyais être, je me croyais dans le ciel; er that, als – er mich bedauerte, il fit semblant de me plaindre; (er sah mich an) als – er mich nie gesehen hätte, ℞ comme s'il ne m'avait jamais vu; es ist mir, als – es Sonntag wäre, il me semble que c'est dimanche; frage ihn, – er einwilligt, demande lui s'il y consent.

Ob prép. v. au dessus de ℞, au delà de ℞; pendant, à cause de ℞; (oben, über); – der Thür, au-dessus de la porte; – den Gesetzen halten, maintenir les lois; fest – (fr. Meinung, seyn, être ferme dans ℞; – der Mahlzeit, pendant ou durant le repas.

Obacht f. v. et. in – (in Acht) nehmen, – auf et. geben, prendre soin de qc, avoir l'œil à qc, surveiller qc, prendre garde à qc. [Achtgeben.

Obachten v n. (auf et.) –, S. achten.

Ob-bemeldet, -benannt, -berührt, -besagt a. Chanc. ci-dessus mentionné, sus-mentionné, susdit, e; le-dit, la-dite; der =e Schuldner, das =e Haus, le susdit débiteur, la susdite maison.

Obdach, es; pl. Obdächer n. abri, couvert, asile m; retraite f; jemn. – geben, donner le couvert à qn; (ein freier Ort) wo man gar kein – findet, ℞ où il n'y a point d'abri; wenn ich (für diese Nacht) ein – in (diesem Hause) fände, si j'avais le couvert dans ℞; et. unter – bringen, abriter qc, mettre qc dans un lieu couvert.

Obdachlos a. adv. sans abri.

Obduction f. Jur. inspection légale d'un corps.

Obductions-bericht m. rapport m. fait par des inspecteurs légaux; **-protocoll** m. procès-verbal m. de l'inspection légale.

Obedienz; pl. -en f. (in Klöstern, Gehorsam) obédience f; it. Dipl. (zu Rom); zur – zugelassen werden, être admis à l'obédience; H. eccl. (in den Obedienzländern) obédience du pape.

Obedienz-geistlicher m. (in Klöstern) obédiencier m; **-gericht** n. (bei Domcapiteln) cour f. d'obédience; **-gesandter** m. Cath. (durch welchen ein Fürst den Papst s. kindlichen Gehorsams versichert) ambassadeur m. d'obédience.

Obedienziar, s; pl. **-en** m. (Titel

eines Domherrn) obédienciaire m; it., S. Obedienzgeistlicher.

Obedienz-land n. Bén. (in welchem der Papst Pfründen zu vergeben hat) obédience f. du pape; pays m. d'obédience; -pfarre f. cure f. d'obédience.

Obelisk, en; pl. **-en** m. Arch. (Spitzsäule) obélisque m; die -en betreffend, obélisical, e.

Oben adv. en haut, au haut, par le haut, dessus, au-dessus, supérieurement, à la partie supérieure; - in der Luft, dans les airs, au haut des airs, dans les régions supérieures ou élevées de l'athmosphère; er wohnt -, - im Hause, il loge en haut, au dernier, au galetas; - auf dem (Thurme z) au haut de la z; (was unter dem Tische ist) lege es - darauf, z mettez-le dessus; - auf dem Kopfe, au haut, au-dessus de la tête; von - nach unten, von unten nach -, de haut en bas, de bas en haut; von- her, von - herab od. herunter, d'en haut, de haut en bas; Riv. aval; Aussicht von - herab in die Tiefe, vue plongeante; nach -, par haut; nach - hin, nach - hinauf, vers le haut; Riv. amont, d'amont; da -, dort -, là-haut; jem. von - bis unten besehen, regarder qn de la tête aux pieds, du haut en bas; - liegen, être, se trouver dessus; ein Glas bis - anfüllen, remplir un verre jusqu'au bord; - hinauf gehen, steigen, aller, monter en haut; von - hinein steigen, entrer par en haut; steiget dort - hinauf, montez là-haut; et. - anfassen, abschneiden, prendre, couper qc par le haut; (schreiben Sie das) - auf die Seite, z au haut de la feuille; fig. - an, tout à fait en haut, à l'extrémité supérieure, au sommet, au premier rang; am Tische -an sitzen, être au haut de la table; sich -an, - hin setzen, prendre le haut bout; weiter -, plus haut; wie bereits -, weiter - gesagt worden ist, comme il a été dit ci-dessus; - erwähnt, mentionné ci-dessus ou plus haut, sus-dit, e; der - erwähnte Punkt, le point ci-dessus mentionné; -an gehen, avoir la main, le pas; -auf, dessus, par-dessus, sur la hauteur de, à la surface; -auf schwimmen, nager à la surface, surnager; - (dar)auf sitzen, être sur ou dessus, surmonter, coiffer; er ist -auf (hat s. Ziel erreicht) il est au-dessus du vent, au-dessus de ses affaires; il a gagné le dessus; (diese Arzenei, wirkt nach - und nach unten, z fait aller par haut et par bas; et. -ein, -drein (in den Kauf) geben, donner qc par dessus le marché; (sie ist schön) und -ein, -drein reich, z et par-dessus cela, et outre cela elle est riche; -hin, par-dessus, à la surface; fig. et. nur -hin thun, faire qc superficiellement, à la fourche, à la volée; er hat diese Frage nur -hin berührt, il n'a fait qu'effleurer cette question; -(hin)aus, par le haut; er ist -aus (unbedächtig) il est léger, inconsidéré; it. er ist gleich -aus (jähzornig) il est prompt, il s'emporte facilement; -hinaus wollen (hohe Dinge wollen) aspirer, prétendre à de grandes choses; avoir de hautes prétentions; élever ses vues très-haut; être ambitieux; Bl. - abgebrochen, frisé en haut; - geöffnet, ouvert de haut en bas.

Oben n. ind. dessus m: es gibt eigentlich kein - und kein Unten, il n'y a proprement ni dessus, ni dessous.

Oben-an z, S. oben; **-bindsel, s** n. Mar. (der Wandtaue) amarrage m. à plat; **-werk** n. Mar. (eines Schiffes) les œuvres mortes; les hauts z; Schiff, das sehr hohes - hat, vaisseau enhuché.

Ober a. adv. supérieur, e; qui est au-dessus, en haut, situé plus haut, de dessus, (d'en) haut, (plus) élevé; die -e Fläche (eines Dinges) la face supérieure, la face de dessus, d'en haut; -er Theil (eines Dinges) entête m; -er Theil (des Schädels, voûte f; der -e Mahlstein, la meule de dessus; die -e Luftgegend, la région supérieure de l'air; er wohnt im -en, im -sten Stocke, il loge en haut, au dernier, au dernier étage; der -e Theil, la partie supérieure, le dessus; den -en Theil des Hauses inne haben, occuper le dessus de la maison; zu -st auf dem (Berge) au sommet, au plus haut de la z; das unterste zu -st kehren, mettre sens dessus dessous; der -e Rhein, der -rhein, le haut-Rhin; das -e Deutschland, la Haute-Allemagne; die -e Stadt, la haute ville; fig. d'un rang plus élevé; plus élevé; Mus. (se. Stimme ist schön) in den -en Tönen, z dans le haut; Anat. -e Schilddrüsenarterie, artère thyréoïde supérieure; -es Ohrband, ligament auriculaire supérieur; -e Speicheldrüse, glande salivaire supérieure; -e Zahnfächerarterie, artère alvéolaire supérieure; -e Schlagader der Handwurzel, artère sus-carpienne; -e Fußwurzelschlagader, artère sus-tarsienne; Expl. -e Stollen, S. Tagstollen; Escr. -e Terz, tierce supérieure; Anat. -e Augenhöhlenspalten, fissure orbitaire supérieure; -es Augenhöhlenloch, trou sus-orbitaire; - dem Winde, au-dessus du vent; Mar. -e Hütten (auf dem Schiff) chambres des officiers; Escr. -e Quarte, quarte supérieure; die -ste Stelle am Tische, le haut bout de la table; die -ste Gewalt im Staate, le pouvoir suprême; die -sten Classen (einer Schule) les hautes classes; die -en Schulen, les gymnases ou lycées; die -ste Stelle od. -stelle, la première place; -ster Gerichtshof, cour souveraine; -e Gerichtsbarkeit, juridiction souveraine; die -en Gottheiten, les divinités supérieures, S. Oberste; der, die -e, le supérieur, la supérieure, le chef; pl. -en od. -n gehorchen, obéir à ses supérieurs; Jeu: valet supérieur; das Obere, le dessus; partie(s) f. (pl.) supérieure(s).

Ober-acht f. H.d'All. ban m. de l'Empire; **-admiral** m. Mar. amiral général.

Oberadmiralitätsamt n. charge f. d'amiral général, amirauté générale.

Ober-alpen f. pl. Géogr. Hautes-Alpes f. pl; **-alpner, =inn; -alpnisch** a. habitant, e des Hautes-Alpes; **-alter, -ältester** m. ancien m; 2. S. **-meister; -amt** n. grand-baillage m.

Oberamt-mann m. grand-bailli m; **-männin** f. grande-baillive f.

Oberamtsregierung f. régence f, gouvernement m. d'une province.

Oberappellationsgericht n. tribunal suprême des appels; cour f. souveraine.

Oberappellationsgerichtsrath m. conseiller m. au tribunal suprême des appels, à la cour souveraine.

Ober-arche f. Ch. cordes supérieures des filets de chasse; **-arm** m. Anat. bras m.

Oberarm-arterie f. Anat. artère humérale, brachiale; **-bein** n. humérus m; **-binde** f. fascia brachial.

Oberärmel m. Coutur. (eines Hemdes) poignet m.

Oberarmschlagader f. Anat. artère f. brachiale, humérale.

Ober-art f. espèce, race supérieure; **-arzt** m. premier médecin, médecin supérieur ou en chef; **-auditor** m. auditeur général, grand ou premier auditeur; **-aufseher** m. surintendant, inspecteur général; = über das Bauwesen, surintendant des bâtiments; = über die Maurer- und Zimmerarbeit, maître m. des œuvres; = über eine Bücher sammlung, conservateur en chef d'une bibliothèque; = einer Schule, supérieur, directeur m. d'un collège.

Oberaufseheramt n. surintendance f; inspection générale, S. Oberaufsicht.

Ober-aufseherinn f. surintendante, supérieure, directrice f; **-aufsicht** f. surintendance, inspection f. en chef, inspection suprême, inspection ou surveillance générale: haute surveillance.

Oberaugenhöhlen-arterie f. Anat. artère f. sus-orbitaire; **-loch** n. trou m. sus-orbitaire; **-nerv** m. nerf m. sus-orbitaire; **-vene** f. veine sus-orbitaire; **-zweig** m. rameau sus-orbitaire.

Ober-bäcker m. Milit. boulanger m. en chef; **-backmeister** m. Milit. commis-chef m; **-balken** m. Arch. solive supérieure, poutre f. de dessus: (an einer Buchdruckerpresse) sommier m. d'en haut; **-bau** m. Arch. (über der Erde) œuvre f; it. (bei Eisenbahnen) bâtisse sur terre.

Oberbauamt n. Arch. surintendance f. des bâtiments.

Oberbauch m. Anat. partie f. supérieure du ventre, région f. supérieure de l'abdomen; (bef.) épigastre m; zum -e gehörig, épigastrique.

Oberbauch-arterie f. Anat. artère f. épigastrique; **-blutader** f. veine f. épigastrique; **-bruch** m. Chir. hernie f. épigastrique; épigastrocèle m; **-ganglien** pl. plexus m. solaire; **-gefäße** n. pl. vaisseaux épigastriques; **-gegend** f. région f. épigastrique; **-muskeln** m. pl. muscles épigastriques; **-nerv** m. génito-crural m; **-nervengeflecht** n. plexus m. solaire; **-schlagader** f. artère f. épigastrique; **-vene** f. veine f. épigastrique.

Ober-baum m. E. F. arbre m. de plein vent, de haut vent; (bei Landwehren) barre ou barrière f. de dessus; (einer Wagenleiter) ridelle f. de dessus; Tiss., S. Garnbaum; **-baumeister** m. premier architecte; inspecteur général des bâtiments; **-beamter,** S. **-amtmann; -befehl** m. Milit. commandement m. supérieur ou en chef; den = haben, führen, avoir le commandement en chef; commander en chef; **-befehlshaber** m. commandant m. en chef, général en chef.

Oberbefehlshaber-schaft, -stelle, -würde f. commandement m. en chef; dignité f. de commandant en chef, de général en chef.

Ober-begriff m. Log. idée f. supérieure: **-beichtvater** m. grand pénitencier; **-bein,** S. Überbein; **-bereiter** m. premier écuyer; **-bergamt** n. Min. tri-,

bunal supérieur ou suprême des mines; administration supérieure des mines.

Oberbergamts-ſchreiber m. premier commis ou secrétaire général du conseil des mines; **-verwalter** m. premier chef de l'administration des mines.

Ober-berghauptmann m. capitaine général des mines; **-bergmeiſter** m. maître en chef ou directeur des mines; **-bergrath** m. conseiller m. de l'administration supérieure des mines; **-bergverwaltung** f, S. -bergamt; **-bett** n. lit m. de dessus; couverture f; **-beute** f. Econ. le haut d'une ruche de bois; **-binde** f. Chir. surbande f; **-biſchof** m. archevêque m: (bei den Griechen) exarque m; **-biſchöflich** a. archiépiscopal, e; (bei den Griechen) d'exarque, de l'exarchat; **-biſthum** n. archevêché m; (bei den Griechen) exarchat m; **-blatt** n. feuille supérieure ou de dessus; **-blech** n. plaque f. de dessus ou supérieure; **-blinde** f. Mar. contre-civadière f; **-boden** m. grenier m; haut de logis; Horl. (einer Taſchenuhr) platine f. du balancier; **-bogen** m. Arch. extrados m: **-boje**, S. Ankerboje; **-bootsmann**, S. Hochbootsmann; **-bornmeiſter** m. Sal. premier inspecteur, inspecteur général des salines; **-bramraa** f. Mar. grße =, vergue de grand perroquet volant; **-brambraſſen** pl. Mar. bras m. pl. de grand perroquet; **-bramſegel** n. Mar. perroquet volant; **-bramſtenge** f. grand mât de perroquet; **-bruſt** f. (der Weiber) gorge f; **-bühne** f, S. -boden; **-bürge** m. principale f. caution; **-bürgermeiſter** m. premier bourgmestre m; **-burgvogt** m. grand châtelain; **-ceremonienmeiſter** m. grand-maître m. des cérémonies; chirurg, S. -wundarzt; **-coloniſt** m. (in ruſſiſchen Militärcolonien) colon en chef; **-colonnenführer** m. Milit. capitaine m, de guides; **-commando** n, S. -befehl; **-commiſſär** m. commissaire m. des guerres; commissaire m. ordonnateur; **-conſiſtorialrath**, **-conſiſtorialſecretär** m. conseiller, secrétaire m. du consistoire suprême; **-conſiſtorium** n. consistoire suprême; **-conſul** m. premier consul; **-dach** n. Constr. plateforme f. d'une mansarde; **-deck** n, S. -lauf; **-decke**, S. Bettdecke; **-deichamt** n. tribunal m. des digues.

Oberdeichamtsrichter m. premier juge ou président du tribunal des digues.

Oberdeich-graf, **-gräfe** m. surintendant m. des digues; **-richter**, S. Oberdeichamtsrichter.

Ober-deputirter m. chef m. de la députation; **-deutſch** a. adv. haut-allemand: die =e Mundart, das =e, le dialecte haut-allemand, le haut-allemand; die =en Schriftſteller, les auteurs haut-allemands; die =en, les habitants de la haute Allemagne; das Oberdeutſche, S. Oberdeutſch.

Ober-deutſchland n. la haute Allemagne; **-druck** m. Méc. haute-pression f; **-druide** m. archidruide m.

Obere, S. ober.

Ober-ecke f. Bl. pointe supérieure de l'écu; **-eigenthum** n. propriété f. directe; domaine direct; **-eigenthümer** m. propriétaire m. direct.

Obereigenthums-herr m. seigneur ou propriétaire direct; **-recht** n. (droit de) propriété f. directe; droit domanial.

Ober-einfahrer m. Expl. premier visiteur des mines; **-eingelefe** n, S. -ſprung; **-einnehmer** m. receveur m. général; **-einziehung** f. Arch. (des Säulenfußes) trochile supérieur; scotie supérieure; **-eiſen** n. Mon. (ehem. Stempel) coin supérieur; **-ermel**, S. -ärmel; **-ere**, S. Markrichter; **-fach** n. Tiss., S. -ſprung; **-falkenmeiſter**, **-falkonier** m. Ch. grand-maître fauconnier; **-fall** m, S. -ſchlächtiges (Gefäll); **-faß** n. Expl. cuve f. à fleur de mine; **-fauth**, S. -vogt; **-feldhauptmann** m. capitaine en chef; **-feldherr** m. général m. en chef; généralissime m.

Oberfeldherrn-amt n, **-würde** f. charge, dignité f. de général en chef.

Ober-feldmarſchall, S. Generalfeldmarſchall: **-feldprediger** m. grand aumônier; **-feldzeugmeiſter** m. lieutenant général d'artillerie; **-feuerwerker** m. sergent major d'artificier; **-fiſkal** m. avocat fiscal, avocat ou procureur général; **-fläche** f. (der Erde, des Meeres) superficie, surface f; (der Hand) dos m; (eines Walles) plateforme f; Ard. (der Schichten) cosse f; Géom. die = betreffend, superficiaire; fig. bei der = ſtehen bleiben, se tenir, s'arrêter à la surface, à la superficie; **-flächlich** a. adv. superficiel, le; **-ment**; Anat. =er Beuger, fléchisseur superficiel des doigts: =er Vidianiſcher Nerv, nerf vidien ou ptérygoïdien supérieur; fig. =er Menſch, homme superficiel, qui n'a qu'une teinture ou un vernis de science; =e Kenntniſſe, connaissances superficielles; et. = behandeln, traiter qc superficiellement: Sie haben dieſen Punkt nur = berührt, vous avez passé trop légèrement sur ce point; ganz = ſeyn, n'avoir que du langage.

Oberflächlichkeit f. qualité f. de ce qui est superficiel; superficialité f. (p. u.); manque m. de profondeur; profondeur f. restreinte.

Ober-flottenführer, S. -admiral; **-flügel** m. H. n. (der Käfer) élitre, élytre m; **-forſt**, S. -holz; **-forſtamt** n. grande maîtrise des eaux et forêts, gruerie f; **-forſtamtlich** a. adv. ce qui appartient à, qui vient de la ꝛc; **-förſter** m. premier forestier ou verdier: inspecteur m. des (eaux et) forêts; **-förſterinn** f. femme du ꝛc; **-forſtmeiſter** m. grand-maître m. des eaux et forêts; gruyer m; **-forſtmeiſterinn** f. femme du ꝛc; **-forſtrath** m. conseiller m. de la grande chambre des eaux et forêts; **-forſträthinn** f. femme du ꝛc; **-forſtverwalter** m. administrateur m. des eaux et forêts; **-forſtverwaltung** f. administration f. des eaux et forêts; **-freigräfe** m. (in Deutſchland) président d'une cour souveraine, d'un conseil souverain; **-fuß** m. Anat. (Fußrücken) coude-pied m; 2. tarse m; **-futterung** f. Hydr. revêtement supérieur d'une digue; **-gattung** f. espèce supérieure; **-gebälke** n. Constr. charpente supérieure d'une maison; **-gebirge**, S. Flötzgebirge; **-gefälle** n. Hydr. chute d'eau qui tombe dans les godets d'une roue; **-gehölz**, S. -holz; **-geleſe** n. S. -ſprung; **-gericht** n. cour f. supérieure ou souveraine, cour royale ou d'appel, haute justice; tribunal m. supérieur; conseil souverain; = (in England) banc m. du roi, de la reine.

Obergerichts-herr m. haut-justicier m; seigneur m. haut justicier; **-herrlichkeit** f. Féod. haut-ban m; **-rath** m. conseiller m. au conseil souverain, de la cour souveraine.

Ober-gerinne n. Hydr. canal m; auge f; **-geſchoß** n. étage m. supérieur; dernier étage; le dernier; le haut d'une maison; **-geſchühe**, S. -leder; **-geſchworner** m. Expl. inspecteur m. des jurés; **-geſims** n. Const. corniche f; **-geſpann** m. H. palatin m. supérieur de Hongrie; **-gewalt** f. autorité, pouvoir m. suprême; (der Könige von England in Kirchenſachen) suprématie f; **-gewaltiger**, S. General-g.; **-gewand** n. habit, vêtement m. de dessus; **-gewehr** n. les hautes armes; (bef.) fusil m; carabine, lance f; **-glaubensrichter** m. grand inquisiteur; inquisiteur m. général; **-glied** n. Constr. portion f. supérieure de la corniche; **-gott** m. Myth. dieu m. supérieur; divinité f. supérieure.

Obergräthe-grube f. Anat. fosse f. surépineuse; **-muskel** m. muscle m. surépineux.

Ober-grünſand m. Géol. grès m. vert marneux; **-gurt** m. ceinture f. de dessus; **-halb** adv. au-dessus de ꝛc: = der Brücke ꝛc, au-dessus du pont ꝛc; par-delà le ꝛc; **-hand** f. Anat. (Handrücken) le dessus, le dos de la main; 2. (Handwurzel) carpe f; fig. (Platz zur Rechten) préséance f: pas m; jemn. die = (oberſte Stelle) geben, laſſen, céder le pas à qn; donner la main, la droite, la place d'honneur à qn; 2. (höhere Macht) le dessus, la suprématie; die = bekommen, erhalten, gewinnen, avoir, gagner, prendre le dessus; die = behalten, avoir le dessus, rester maître du champ de bataille.

Oberhandwerksmeiſter m, S. Obermeiſter.

Ober-harniſch, S. Allermannsharniſch; **-haube** f. coiffe f. de dessus; **-haupt** n, S. -kopf; fig. chef m; ſich zum =e einer Partei aufwerfen, se constituer chef de parti.

Oberhauptsknochen m. pl. Anat. pariétaux m. pl.

Oberhaus n. (der obere Theil) p. u. partie f. supérieure ou haut m. d'une maison; le dessus d'une maison; 2. H. d'Angl. la chambre haute; la chambre des seigneurs, des lords ou des pairs.

Oberhaushofmeiſter m. surintendant m.

Ober-haut f. surpeau, cuticule f; épiderme m; Cham. die = ablöſen, remailler; = der Pflanzen, épiderme des plantes; **-häutchen** n. pellicule f. qui recouvre(qc) ou qui surnage; zweites =, mucentéréon m, S. -haut; **-heerführer**, S. -feldherr; **-hefen** pl. la levure; **-heimgerut** n. E. F. tribunal m. des propriétaires de novales; **-helfer** m. archi-diacre m; premier diacre; **-hemd** n. chemise f. de dessus; **-herd** m. Fond. fourneau m. superieur ou avant foyer; **-herold** m. roi m. d'armes; **-herr** m. maître, chef, souverain m; Féod. suzerain m: it., S. -haupt; **-herrlich** a. adv. souverain, e; de souverain, de suzerain; die =e Gewalt, Würde, le pouvoir souverain; l'autorité, la puissance souveraine; la souveraineté; la di-

gnité souveraine; -herrlichkeit f. droits m. pl. domaniaux, S. -herrſchaft.

Oberherrlichkeitsrecht n. droit m. souverain ou de souveraineté.

Ober-herrſchaft f. souveraineté, suzeraineté f; autorité souveraine ou suzeraine; ſich jemds. = unterwerfen, prêter obéissance à qn; -herrſchaftlich, S. -herrlich; -himmel m. ciel m. empyré, l'empyrée m; -hirt m. premier pasteur, berger, pâtre; chef m. des pasteurs ꝛc; -hode f. Anat. (Nebenhode) épididyme m; -hof m. partie f. supérieure d'une cour; -hofbaumeiſter m. premier architecte (ou intendant des bâtiments) de la cour; -hofgericht n. tribunal m. antique supérieur; tribunal suprême; cour f. supérieure; cour f. souveraine.

Oberhofgerichtsrath m. conseiller m. de la cour.

Ober-hofjägermeiſter m. surintendant m. de la vénerie; grand-maître m. des chasses de la cour; -hofmarſchall m. grand maréchal m. de la cour; -hofmeiſter, ö;=inn, grand-maître m. de la cour, de la maison; grande-maîtresse de la cour, première dame d'honneur; -hofprediger m. premier prédicateur de la cour; -hofrichter m. juge m. de la cour supérieure ou souveraine; grand prévôt m. de l'hôtel; (am päbſtlichen Hofe) auditeur m. de la chambre apostolique.

Oberhoheit f. (in dem Staat) autorité m. suprême; le pouvoir; it. H. d'All. souveraineté f. sur les princes médiatisés.

Oberhoheitsrecht n. H. d'All. droit m. de souveraineté sur les princes médiatisés.

Ober-holz n. E. F. bois m. de haute-futaie; 2. (Aſtwerk) branchage m; -hoſe f. culotte f. de dessus; haut de chausses; -hurerei f. Jur. (ehemals in Deutſchland) adultère f. double.

Oberhütten-amt n. juridiction, administration f. supérieure des fonderies; -aufſeher m. inspecteur m. général des fonderies; -inſpektor, S. -aufſeher; -meiſter m. surintendant, directeur m. des fonderies; -reiter m. inspecteur m. particulier des fonderies; -verwalter m. administrateur, directeur m. en chef des fonderies; -vorſteher m. employé ou préposé m. en chef d'une fonderie.

Ober-jagd f. S. (hohe) Jagd; -jäger m. premier veneur; = bei der Wolfsjagd, grand-louvetier m.

Oberjägermeiſter m. grand-veneur m.

Oberjägermeiſteramt n. charge, dignité f. de premier veneur.

Oberingenieur m. ingénieur m. en chef; surintendant m. des fortifications.

Oberinn f. Cath. supérieure f. d'un couvent.

Ober-intendant m. surintendant m; -irdiſch a. au-dessus de la terre, S. überirdiſch.

Oberjuſtiz-collegium n. grand conseil m. de justice; -rath m. S. -collegium; it. conseiller suprême de ꝛc.

Ober-kalfaterer m. maître-calfat m; -kämmerer, -kammerherr m. grand-chambellan m; (päbſtlicher) grand-camérier m; -kammerjunker m. premier gentilhomme de la chambre; -kanonier m. maître m. canonier; -kanzler, S. Großkanzler; -kaufmann m. président m. d'un corps de marchands; 2. Com. (Schiffsmäkler in Amſterdam) cargador m; -kellermeiſter m. chef m. d'échansonnerie; -kellner m. premier sommelier m; -kette f. Manuf. chaine f. supérieure; -kiefer m. Anat. mandibule f. supérieure; mâchoire f. supérieure.

Oberkiefer-arterie f. Anat. artère alvéolaire supérieure; -grube f. fosse f. maxillaire; -höhle f. sinus m. maxillaire: antre m. d'Hygmore; -nerv m. nerf m. maxillaire, sus-maxillaire; -ſchlagader f. S. -arterie; -zahnnerven pl. nerf m. alvéolaire antérieur et postérieur.

Ober-kinnbacken m. -kinnlade f. S. -kiefer; -kirchenrath m. coll. conseil m. ecclesiastique; consistoire m. supérieur; 2. (ein Glied deſſelben) conseiller m. du consistoire; -klaue, S. After-kl.; -kleid n. habit m. robe f. de dessus; justaucorps, surtout m; -knecht m. maître-valet m; it. maître-garçon m; -kneter m. Boul. geindre m; maître-garçon m. boulanger; Pap. saleron m; -koch m. premier cuisinier; chef m. de cuisine; -kopf m. le haut, la partie supérieure de la tête; sommet, dessus m. de la tête; -korb m. Mec. portion f. supérieure de la lanterne; -körper, -leib; -kreuzbramſegel n. Mar. la perruche volante; -kriegscommiſſär, S. -commiſſär; -krume f. S. Dammerde; -küchenmeiſter m. chef, grand-maître m. de cuisine; -land n. le haut pays; das walliſiſche =, le Haut-Valais; -landbaumeiſter m. grand-maître, sur-intendant m. des bâtiments; -landdroſt m. H. m. grand-drossart m; -länder, =inn, habitant, e du haut pays, d'un haut pays; ein walliſiſcher =, un habitant du Haut-Valais; 2. Mar. bâtiment m. de transport hollandais; -landforſtmeiſter m. grand-maître m. des eaux et forêts; -landjägermeiſter m. grand-maître m. des chasses, de la vénerie; grand-veneur m; -ländiſch a. du haut pays; -landrichter m. juge m. supérieur d'un tribunal provincial; -landsgericht n. tribunal m. provincial.

Oberlandsgerichtsrath m. conseiller m. d'un tribunal provincial.

Ober-laſt f. Mar. charge f; fardage m; -läſtig a. trop chargé; -lauf m. Mar. tillac m; (zwiſchen den Wänden des Fockmaſtes und des großen Maſtes) belle f; -lebermuskel m. Anat. muscle m. sus-hépatique; -lech, S. Schurſtein; -leder n. Cordon. empeigne f; (an einem Stiefel) avant-pied m; -leeſegel m. Mar. bonnettes f. pl. de la vergue de hune; -lefze, S. Lippe; -leh(e)n n. Féod. fief m. dominant.

Oberleh(e)ns-herr m. Féod. seigneur m. suzerain; -herrlichkeit f. suzeraineté f; -recht n. droit m. de suzeraineté.

Ober-lehre f. Meun. marche horizontale de la meule courante; -lehrer m. premier précepteur ou instituteur; premier professeur; professeur m. d'un collège; -leib m. moitié ou partie f. supérieure du corps; haut m. du corps; buste m; taille f; -leik n. Mar. ralingue f. de têtière; -leine f. Ch. corde f. d'en haut; -lichtfenſter n. Const. fenêtre f. au haut d'une porte; -lieutenant m. premier-lieutenant m; lieutenant m. (en premier); -lippe f. lèvre f. supérieure; H. n. (der Inſecten) labre m.

Oberlippen-blutader f. Anat. veine f. de la lèvre supérieure; -geflecht n. plexus m. sous-orbitaire; -nerven pl. nerfs m. pl. de la lèvre supérieure.

Ober-litze f. Passem. haute-lice ou lisse f; -loff, S. -lauf; -luft f. haute région de l'air; -macht f. pouvoir m. suprême, S. Über=m.; 2. puissance f. de premier ordre; -mann m. maître, vainqueur m; fam. fu. = finden, trouver son maître, son homme; 2. Milit. voisin m. de la droite; chef m. de file; caporal m; Jeu: valet m. supérieur; 3., S. Obmann, -ſchiedsmann; -marſchall m. grand-maréchal m; -maſt m. Mar. hunier m; -maul n. pop., S. -kiefer; -meierding n. justice f. supérieure; -meiſter m. maître, chef m. d'un corps de métier; (welcher die Fahne in Verwahrung hat) bâtonnier m; die geſchwornen =, les maîtres jurés; maîtres et gardes; -mühle f. moulin m. supérieur.

Obermühlenaufſeher m. inspecteur m. général, grand-maître m. des moulins.

Ober-mundſchenk m. chef m. d'échansonnerie; grand-échanson m; -münzgericht n. cour f. supérieure des monnaies; -münzrath m. conseiller m. de la cour des monnaies; -muſikgraf, S. -ſpielgraf.

Obern pl., S. Afterklauen.

Ober-neujahr n. Cath. fête f. de l'épiphanie; -nieren, S. Neben=n.; -offizier m. Milit. officier m. supérieur, haut officier.

Oberon m. Myth. (Fürſt der Elfen) id. [m.

Oberparlament n. chambre f. haute du parlement, S. Oberhaus.

Oberparlamentsglied n. membre m. de la chambre haute ou des lords; pair m.

Ober-pfarrer m. premier curé ou pasteur; it. curé m. primitif; -pfühl m. coussin, chevet m; -piqueur m. premier piqueur; -plättchen n. Arch. orle, orlet, sourcil m; -platte f. Arch. (Capitalplatte) abaque, abaco m; 2., S. -plättchen; -policei f. haute-police f.

Oberpolicei-amt n. bureau m. de la haute-police; -commiſſär m. commissaire m. de la haute-police; -director m. directeur m. de la haute-police; lieutenant-général m. de la haute-police; -rath m. conseiller m. de la haute-police; -recht n. droit m. de la haute-police.

Ober-poſtamt n. bureau m. général des postes; -poſtdirection f. direction f. générale des postes; -poſtdirector m. directeur m. général des postes; -poſtmeiſter m. grand-maître m. des postes; -poſtrath m. conseiller m. des postes; -poſtverwaltung, S. -poſtdirection; -präſident m. premier président m; -prediger m. premier prédicateur m; -prieſter m. archi-prêtre, grand-prêtre m; pontife m; (bei den Türken) mouſti m.

Oberprieſter-thum n., -würde f. archiprêtrise f; Cath. dignité f. pontificale; pontificat m.

Ober-proviantmeiſter m. capitaine m. général ou grand-maître m. des vivres; -pumpſtöckel m. Méc. tuyau m. d'écoulement; -pupillencollegium n.

conseil m. de tutelle; -quartiermeister m. grand-maître m. ou maréchal m. des logis; -rabbiner m. premier ou grand rabbin m; -rang m. premier rang; primauté f; -rath m. conseiller m. au conseil suprême; -rechner m. receveur m. général.

Oberrechnungs-kammer f. chambre f. des comptes; -rath m. conseiller m. de la chambre des comptes.

Ober-recht n. droit m. de souverain; souveraineté f; Jur. droit m. d'aubaine; -regent m. gouverneur m. général; -rentkammer f. bureau m. des trésoreries générales; -rentmeister m. surintendant m. des finances; grand-trésorier m. de l'épargne; (zu Rom) grand chambellan m; -richter m. juge m. supérieur; grand-juge m; juge m. suprême; souverain juge; -richterlich a. adv. qui appartient au juge supérieur ꝛc; -rinde f. (eines Baumes) écorce, première ou grosse écorce; écorce f. supérieure ou externe; Bot. épiderme m, S. -häutchen n; (am Brode ꝛc) croûte f. de dessus; -rist m. coude-pied m; -rock m. robe f. de dessus; redingote f, S. -kleid; -rollnerv m. Anat. nerf m. rotateur supérieur; -rücken m. pl. (beidem Roth-, Dam- und Rehwilde) ergot, talon, éperon m; -ruthe f. Anat. dessus m. de la verge.

Oberruthennerve m. Anat. nerf m. supérieur de la verge.

Ober-saal m. salle f. d'en haut; -salzfactor m. premier commis m. des salines ou pour le sel; -sänger m. Lit. gr. archiparaphoniste m; -sanitätscollegium n. collège m. suprême de santé; -satz m. Log. prémisse f, S. Vordersatz; (bes.) majeure f; -saum m. Arch. ceinture f; -schale f. die = und die Unterschale, la coupe et la soucoupe; 2. Bouch. morceau du haut de la cuisse d'un bœuf.

Oberschambeinmuskel m. Anat. muscle m. sus-pubien.

Ober-schar f. Expl. reste m. de terrain ou de mine à octroyer; -schatzmeister m. grand-trésorier m; -scheibe f. Phys. couvercle m. métallique de l'électrophore; -schenk m. grand-échanson m; -schenkel m. Anat. haut m. ou partie f. supérieure de la cuisse.

Oberschenkel-arterie f. Anat. artère f. sus-fémorale; -bein n, os m. du haut de la cuisse; -blech m. Milit. anneau m. de fer à l'essieu des voitures; -bruch m. Chir. fracture f. du fémur; -knochen m, S. -bein; -muskel m. Anat. muscle m. sus-fémoral ou du fémur.

Ober-schenkenamt n. grande-échansonnerie f; -schiedsmann, -schiedsrichter m. sur-arbitre m; -schiedswardein m. Fond. essayeur m. en chef des monderies; -schiffamt n. bureau m. de la navigation; amirauté f; -schild m. (der Schildkröte) écaille f. de dessus; -schirrmeister m. Artill. capitaine conducteur m. d'artillerie; -schlächtig a. adv. Hydr. =es Wasserrad, roue f. à auges; =e Mühle, moulin à auges; =es Gerinne, canal m. qui porte l'eau sur les auges d'une roue; =es Gefälle, chute f. de l'eau qui tombe sur les auges d'une roue; =es Wasser, eau qui tombe dans les godets ou auges d'une roue; -schlemmer m. Expl. premier laveur m; -schlundkopfarterie f. Anat. artère f. pharyngée supérieure; -schlüsselbeinnerv m. Anat. nerf m. sus-claviculaire; -schmeerbauch m. Anat. épigastre m.

Oberschmeerbauchs-adern, S. -gefäße; -entzündung f, S. -schmerz; -gefäßen. pl. veines ou artères f. pl. épigastriques; vaisseaux m. pl. épigastriques; -schmerz m. Méd. épigastralgie f; zum = gehörig, épigastralgique.

Ober-schnabel m. H. n. (bei Vögeln) surbec m; -schoß n. Constr. étage m. supérieur; -schreiber m. premier secrétaire, greffier ou commis m; (in Rom) protonotaire m; -schule f. gymnase, lycée m, S. Hoch-, hohe Schule; -schüler m. écolier m. d'un gymnase ꝛc; -schulrath m. direction f. des écoles; conseil m. supérieur de l'instruction publique; 2. conseiller, membre m. de la direction des écoles; membre m. du conseil supérieur de l'instruction publique.

Oberschulterblattmuskel m. Anat. muscle m. sus-scapulaire.

Ober-schultheiß m. grand-prévôt m; -schüsse pl. Tiss. (Fehler im Weben) lardures f. pl.

Oberschutzherr m. (das Staatsoberhaupt) protecteur m. suprême (de l'État).

Ober-schweif m. Tiss. (oberste Latte der Lade) chapeau m. de la châsse; -schwelle f. (einer Thür, eines Fensters) linteau, surcil m; (auf Säulen) architrave, épistyle f; -segel n. voile f. de lunier; papafigue ou papafique m; -segelmacher m. Mar. maître m. voilier; -seite f. côté m. de dessus; -sichter m. Boul. maître-garçon m; -sippschaft f. cognation f. dans la ligne descendante; -sitz m. siège m. d'honneur; premier siège; -spiegel m. Artill. (Verschließung der oberen Seite der Kartätschbüchse) plateau m; -spielgraf m. intendant m. de la musique de la cour; -sprung m. Tiss. pas m. d'en haut ou de devant.

Oberst a. adv. (superl. von ober) (der, die, das) -e, le plus haut, suprême, souverain; zu - auf ꝛc, au plus haut, au sommet de ꝛc; das Unterste zu - kehren, renverser, culbuter, retourner; fig. fam. bouleverser, intervertir; mettre (tout) pêle-mêle, sens dessus dessous, en désordre; H. d'All. -er Stuhlherr, président m. d'un tribunal occulte ou vehmique.

Oberstab m. Milit. état-major m.

Oberstabsarzt m. Milit. médecin m. de l'état-major.

Ober-stachelmuskel m. Anat. muscle m. sus-spinal; -stadt f. ville f. haute; -stadtschreiber m. premier greffier de la ville; -stallmeister m. grand-écuyer m; -ständer, S. Laßreif.

Oberste, n; pl. -n m. personne f. la plus élevée; premier m; première f; supérieur, chef m; Milit. chef m. d'un régiment; colonel m; Frau des -n, colonelle f; 2. -n. chose f. la plus élevée; dessus m.

Ober-steiger m. Expl. maître-mineur m; -stelle f. la première place; place f. supérieure; poste m. élevé; le haut bout; la main; die = haben, einnehmen, occuper la première place ꝛc; avoir la main; -stemme f. Cordon. ailette f; -stempel m. Épingl. aiguille f; Mon. coin, poinçon m. de dessus; -stenge f. Mar. perroquet m. en bannière; perroquet m; (mit flatterndem Segel) perroquet en bannière; -steuer f. conseil m. des contributions; -steuercollegium n. conseil m. supérieur des finances; -steuereinnehmer m. premier receveur des impôts; receveur m. général (des impositions); -steuerkammer f. bureau m. des trésoreries générales; élection f; -steuermann m. Nav. premier pilote; -steuerrath m. conseiller m. supérieur des finances; élu m.

Oberst-hofburggraf m. (in Böhmen) chef m. de la magistrature et de la police; -hofmarschall, S. Ober-hofm.; -hofmeister, S. Ober-hofm.

Oberst-jägermeister ꝛc, S. Oberjägermeister ꝛc; -lieutenant m. lieutenant-colonel m; chef m. de bataillon ou d'escadron.

Ober-stimme f. Mus. dessus m; premier dessus, haut dessus; -streif m. Arch. (am Architrav des dorischen od. corinthischen Gebälkes) cannellure f. supérieure; -strich m. Gr. apostrophe f.

Oberstrichterlich a. adv., S. oberrichterlich.

Oberststallmeister m, S. Oberstallmeister.

Ober-stube f. chambre f. de dessus, d'en haut; chambre f. située à un étage élevé; fig. fam. tête f; cerveau m; -stübchen n. dimin., S. -stube; -stück n. pièce f. de dessus; 2. Expl. extrémité f. supérieure d'une sonde; -stufe f. Gr. superlatif m; -stuhl, S. Haspel (Expl.).

Oberstwachtmeister m. Milit. major m.

Ober-tasse f, S. -schale; -theil m. le dessus; partie f. supérieure ou élevée; le haut; (am Backen, Waden) le pommeau; la pomme; = (des Körpers) tronc m; -thür f. volet, dessus, haut m. de la porte; -tribunal n. Jur. (in Preußen) cour f. suprême.

Obertribunal-assessor m. Jur. assesseur m. d'une cour suprême; -rath m. conseiller m. d'une cour suprême.

Ober-trog m. baquet m. en bois pour refroidir la fêle; -trumpf m. Jeu matador m; -verdeck n. tillac m, S. -lauf; -verwalter m. premier administrateur; administrateur m. en chef ou général; -vogt m. grand-prévôt m; it., S. -amtmann; -vogtei f. grand'-prévôté f; -vormund m. premier tuteur; tuteur m. honoraire; -vormünderinn f. tutrice f. honoraire; -vormundschaft f. tutelle f. supérieure.

Obervormundschafts-amt n. charge f. de tuteur honoraire; 2. administration f. supérieure de tutelle; conseil m. de tutelle; -rath m. conseiller m. de tutelle; 2., S. -amt (2.).

Obervorsteher m. chef, directeur, surintendant m. [surintendance f.

Obervorsteheramt n. direction,

Oberwagenmeister m. Milit. capitaine m. du charroi.

Oberwähnt a. sus-mentionné, e; mentionné ci-dessus.

Ober-wappen pl. Bl. accessoires m. pl. de l'écu; -wärts adv. vers le haut; plus haut; supérieurement; vers le dessus; en se rapprochant du sommet ou de la surface; -wasser n. (Strich süßen Wassers im Meerwasser) doucin m; it. (durch Regen od. geschmolzenen Schnee angeschwollenes Was-

fer) souberme f; 2. Meun. eau f. qui tombe sur les roues; **-wehr** m. autref. monnaie f. légale du pays; **-welt** f. terre f; règne m. des êtres vivants; monde m; **-werk** n. Mar. (Theil des Schiffs über dem Wasser) plein bois m; **-wind** m. vent m. d'amont ou d'orient; = bekommen, se mettre sous le vent d'amont; **-winkel** m. Bl. angle m. supérieur de l'écu; **-wolle** f. laine-mère f; **-wuchs**, S. **-holz**; **-wundarzt** m. (eines Bataillons) chirurgien-major m; (der Armee) chirurgien m. en chef; premier chirurgien; **-wurf** m. Ch. (eines wilden Schweines) mâchoire f. supérieure.

Oberzählt a. rapporté ci-dessus.

Ober-zahn m. dent f. (de la mâchoire) supérieure; dent f. de dessus ou d'en haut; **-zehnter** m. principal décimateur m; **-zeug** m. (am Kleide) étoffe f; **-zeugwart** m. garde-magasin m. général d'artillerie; **-zimmermann** m. premier charpentier; Mar. premier maître ou charpentier; **-zolleinnehmer, -zoller** m. receveur m. général du péage; **-zollinspector** m. directeur m. de la douane; **-zug** m. Constr., S. Überzug; **-zwesen** pl. Tiss. baguettes f. pl. pour tenir les tringles en l'air.

Obesität f. Méd. (Fettleibigkeit) obésité f.

Ob-gedacht, -gemeldet, S. obbemeldet.

Obgleich conj. quoique; encore que; bien que; – arm, ist er (doch ehrlich) quoique pauvre, il est g; – man es ihm, ob man es ihm gleich verboten hatte, quoiqu'on le lui eût défendu; – er brummte, gab er doch (se. Einwilligung) tout en murmurant il donna g.

Obhand, S. Oberhand.

Obhanden, S. bevorstehend.

Obhut f. garde, surveillance f; soins m. pl; sollicitude, protection f; etwas, jem. in se. – nehmen, prendre qc sous sa prendre; ich empfehle Sie der göttlichen –! Dieu vous ait en sa sainte garde! die – tragen, haben, proteger, surveiller, défendre.

Obig a. adv. ci-dessus indiqué, mentionné; susdit, e; das –, ce qui a été dit plus haut; ce qui vient d'être dit; aus dem –en, aus –em ist klar, daß g, par ce qui a été dit ci-dessus, il est clair que g.

Obis-staude, -wurzel f. Bot. igname m.

Obit n. Cath. (Todtenamt, Todtenmesse) [id. m.

Obituär m. Ben. (Geistlicher mit einer durch den Tod erledigten Pfründe) obituaire m.

Obituarium n. H. anc. (Seelenregister) diptyque ou diptique m.

Object, es; pl. **-e** n. (Gegenstand) [objet m.

Objection f. (Einwurf) id. f.

Objectiv a. adv. (gegenständlich) objectif, ve; ment; Philos. objectif.

Objectiv-diopter m. Opt. dioptre m. objectif; **-glas** n. Opt. objet, verre objectif.

Objectiviren v. a. Philos. (objectiv machen) objectiver; [d'objectiver.

Objectivirung f. Philos. action m.

Objectivität f. Philos. (Gegenständlichkeit) objectivité f.

Objectiv-linie f. Guer. ligne objective; **-linse** f. Opt. (eines Vergrößerungsglases) verre objectif; **-mikrometer** m. micromètre m. objectif; **-winkel** m. Guer. angle objectif.

Oblagenbuch n. Cath. tableau m. des obligations d'un cloître; 2. livre m. de statuts.

Oblaß m. Jur. servitude f.

Oblast f. S. Obliegenheit; E. F. (auf Langholzflößen) surcharge f.

Oblat, en; pl. **-en** m. H. eccl. (Klosterweihling) oblat m.

Oblate; pl. **-n** f. H. eccl. (Nonne) [oblate f.

Oblate; pl. **-n** f. (zum Briefversiegeln) oublie f; pain m. à cacheter ou à chanter; 2. (Hostie) hostie f; Cath. pain à chanter ou à dire la messe; pain m. azyme.

Oblaten-ausrufer, -junge m. oublier m; **-bäcker** m. pâtissier m. d'oublies; **-form** f. moule m. à oublies; **-petschaft** n. **-petschaftstecher** m. cachet m. à oublies.

Oblation f. (das Opfern; u. das Geopferte) id. f.

Oblation-haus, -schreiber, S. Oblei-.

Oblatorien pl. Com. circulaire m. d'une maison de commerce qui s'établit.

Oblei; pl. **-en** f. (in Klöstern g) charité f; offrande f, don gratuit.

Oblei-haus n. maison f. de charité; **-schreiber** m. receveur m. des charités; **-vogt** m. directeur m. d'une maison de charité.

Obliegen v. n. irr. av. f. v, vaincre; l'emporter sur g; avoir le dessus, S. (die Oberhand, gewinnen; II. av. h. appartenir; être de devoir, d'obligation; jemn. –, avoir été imposé à qn; être une obligation, un devoir pour qn; die Pflichten, die uns –, les devoirs que nous avons à remplir; die Aufgabe, die mir obliegt, la tâche qui m'incombe; (er hat gethan, was ihm zu thun oblag, ce qui était de son devoir; es liegt mir ob, il est de mon devoir (de g) je suis obligé ou tenu (à g); dem Vater hätte es obgelegen (dafür zu sorgen), il appartenait au père de g; 2. einer Sache –, s'appliquer, se livrer à qc; s'adonner à qc.

Obliegenheit; pl. **-en** f. obligation f; **-en erfüllen**, remplir ses obligations, satisfaire à ses obligations ou engagements; s'acquitter de ses obligations; tenir ses engagements.

Obligat, en; pl. **-en** m. obligé m; 2. a. Mus. **-e** Stimme, Flöte, partie, flûte obligée ou principale; wiederkehrende **-e** Stelle (des Horns) rentrée f. g.

Obligation f. (Verbindlichkeit) obligation f; jemn. in großer – seyn, avoir de grandes obligation à qn; it. (Verschreibung) obligation.

Obligations-gläubiger m. Prat. créancier m. sur obligation; **-schuldner** m. débiteur m. sur obligation.

Obligato adv. Mus. obligé, récitatif, obligato. [ligatoire, -ment.

Obligatorisch a. adv. (verbindlich) obligatoire, -ment.

Obligiren v. a. (verpflichten) obliger, faire contracter une obligation.

Obligo n. Com. obligation f.

Obliteration f. Chir. (von Höhlen od, Canälen, Verödung) oblitération f.

Obliteriren v. a. Chir. (auslöschen, zernichten) effacer, faire disparaître; 2. v. r. (sich) (von Höhlen od. Canälen: verwachsen) s'oblitérer; II. O– n. (eines Gefäßes durch Verwachsung) oblitération f.

Obliterirt a. Chir. (verwachsen) oblitéré, é.

Oblocution f. action de contredire; langage contradictoire; contradiction f.

Oblongum n. Géom. angle droit; 2. différence f. de deux dimensions.

Obloquiren v. n. (widersprechen) contredire.

Obmann, es; pl. Obmänner m. inspecteur, préposé; président; intendant, directeur m; (bei einer Handwerkszunft) chef d'un corps de métier; 2. arbitre m, S. Schiedsrichter; 3 anc. vainqueur, S. Sieger.

Obmaus f. H. n. (sibirischer Hamster) hamster m. du nord.

Oboe f. Mus. hautbois m.

Obol m. (Heller, od. Pfenning g) obole f.

Obreption f. Chanc. (Erschleichung) id. f. [reptice.

Obreptisch a. Chanc. (erschlichen) ob-

Obrigkeit; pl. **-en** f. les supérieurs, les magistrats; die weltliche –, la puissance, l'autorité temporelle, civile; le magistrat; le bras séculier; die geistliche –, l'autorité spirituelle, les supérieurs spirituels; von –s wegen, de la part, par ordre du magistrat, des magistrats, par autorité publique; sich an die – wenden, recourir à la justice, au magistrat; jem. der – überliefern, livrer qn au pouvoir, entre les mains de la justice.

Obrigkeitlich a. adv. de l'autorité; de la ou dans la magistrature; par l'autorité; **-e Gewalt, -es Ansehen**, puissance des magistrats, pouvoir de l'autorité ou que confère l'autorité; pouvoir m. public; autorité f; **-es Amt**, magistrature; charge f. dans la magistrature; **-e Würde**, dignité f. de magistrat; **-er Befehl**, ordonnance f. du magistrat, ordonnance publique; eine **-e Person**, une personne appartenant à la magistrature, un magistrat; un officier ou fonctionnaire public; (die Sache) ist – verhandelt worden, g a été traitée en justice.

Obrist, en; pl. **-en** m. Milit. (Oberst) colonel m.

Obruiren v. a. couvrir; 2. faire oublier; ensevelir dans l'oubli; 3. combler, accabler de g.

Obschon, S. obgleich.

Obschweben, S. bevorstehen.

Obscön a. adv. (unzüchtig, schmutzig) obscène; **-e Erzählung**, fam. conte gras; **-er Ausdruck**, propos obscène; obscénité f; das **-e**, l'obscénité f. [nité f.

Obscönität f. (Unzüchtigkeit) obscé-

Obscur a. (Dunkel) obscur, e; fig. inconnu, e; obscur.

Obscurant, en; pl. **-en** m. (Feind der Aufklärung) éteignoir, chevalier de l'éteignoir; obscurant m. (Néol.)

Obscurantismus m. (Ansicht der Obscuranten) obscurantisme m. (Neol.)

Obscurität f. p. et fig. (Dunkelheit) obscurité f.

Obsecriren v. a. (beschwören) conjurer, prier; obsécrer (v).

Obsecrationen f. pl. Anat. (öffentliche Bußgebete) obsécrations f. pl.

Obsequent a. obéissant, docile, soumis, e. [soumission f.

Obsequenz f. obéissance, docilité, soumission f.

Obsern n. jeu m. de cartes. [ble.

Observabel a. (beobachtbar) observa-

Observabilien pl. Phys. objets qui tombent sous les sens.

Obſervant, en; pl. **-en** od. **-inen,** m. H. eccl. observatin m.

Obſervanz; pl. **-en** f. observance, observation, règle f; statut m; (Gewohnheit, Herkommen) coutume, usance f; usage m. [d'observance.

Obſervanzenbuch n. Cath. livre m.

Obſervation; pl. **-en** f. observation f.

Obſervations-armee f. Milit. armée f. d'observation; **-lager** n. camp m. d'observation.

Obſervatorium n. Astron. (Sternwarte) observatoire m.

Obſerviren v. a. (beobachten) observer.

Obſicht f. S. Aufſicht. [ver.

Obſidian, s m. Minér. obsidienne f; lave vitreuse obsidienne; verre ou laitier de volcan; agate noire d'Islande.

Obſidianporphyr m. Astron. porphyre m. à base d'obsidienne.

Obſiegen v. n. av. h. (ſiegen) v. remporter la victoire; vaincre; l'emporter sur ɐ; triompher sur; sortir victorieux de combat; (fn. Feinden) –, vaincre ses ɐ; (die Vernunft) ſiegte ob, ɐ l'emporta, triomphe, fut victorieuse; die obſiegende Partei, le parti victorieux, les vainqueurs; Théol. die obſiegende Gnade, la grâce victorieuse; Pal. obſiegendes Urtheil, sentence f. favorable.

Obſieger m. vainqueur m.

Obſieglich, S. ſiegend (Pol.).

Obſignation; pl. **-en** f. Prat. apposition f. du sceau, des sceaux.

Obſiguiren v. a. Prat. et. –, apposer le sceau à qc; das Vermögen des Verſtorbenen –, apposer les scellés chez qn.

Obſolet a. (veraltet) obsolète.

Obſorge f. sollicitude f, S. Fürſorge.

Obſt, s n. fruit m; (dieſer Baum) trägt gutes –, ɐ a, porte de bon fruit, de bons fruits; ein Aufſatz von – (zum Nachtiſche) du fruit monté; allerlei –, du fruitage, toutes sortes de fruits.

Obſt-art f. sorte, espèce f. de fruits; **-artig** a. =e Gewächſe, pomacées f. pl.

Obſtathalten v. n. jemn. –, contrarier, contredire ou contrecarrer qn.

Obſt-backen, S. Backobſt; **-bär** m. H. n. ours, ours commun; **-bau** m. culture f. des fruits; **-baum** m. arbre m. fruitier.

Obſtbaum-allee f. allée f. d'arbres fruitiers; **-zucht** f. culture f. des arbres fruitiers.

Obſt-beſchreiber m. pomographe m; **-beſchreibung** f. Bot. pomone f; pomographie f; zur = gehörig, pomographique; **-blüthe** f. fleur, fleuraison f. des arbres fruitiers; **-boden** m. grenier m. à fruit, à garder le fruit; **-branntwein** m. eau-de-vie f. de cidre; **-brecher** m. (Wz.) cueilloir m; **-brei** m. Cuis. marmelade f; **-darre** f. four m. à sécher du fruit.

Obſter, -inn, S. Obſthändler, -inn.

Obſt-ernte f. cueillette, récolte f. du fruit; **-eſſer, =inn,** mangeur, euse de fruit; **-eſſig** m. vinaigre m. de cidre; cidre m. acéteux; **-fladen,** S. **-kuchen**; **-flecken** m. tache f. de fruit, de jus de fruit; **-frau,** S. **-händlerinn**; **-freund, =inn,** personne qui aime le fruit, amateur m. de fruit; **-garten** m. fruitier, jardin fruitier m; verger m; Agr. ouche m; **-gärtner,** S. **-pflanzer**; **-göttinn** f. Myth. déesse f. des fruits, Pomone f; **-hain** m. bosquet m. d'arbres fruitiers; **-hamen,** S. **-brecher**; **-handel** m. trafic en fruit; vente f. des fruits; **-händler, =inn, -höcker, =inn,** fruitier, **-ère**; – und Gemüſehändlerinn, marchande f. des quatre saisons; **-hüter** m. garde m. de fruits, de vergers.

Obſtinat a. (eigenſinnig) obstiné, opiniâtre, entêté, têtu, e.

Obſtination f. (Eigenſinn) id. f; opiniâtreté f; entêtement m. [tipé, e.

Obſtipirt a. Méd. (hartleibig) constipé, e.

Obſt-jahr n. année riche ou fertile ou productive ou abondante en fruits; **-käfer** m. H. n. petit hanneton ou scarabé à corselet vert; **-kammer** f. fruiterie f; **-kaſten** m. armoire f. au fruit, à garder le fruit; **-keller** m. cave f. au fruit; fruitier m; **-kelter** f. pressoir m. au fruit; **-kenner** m. connaisseur m. de fruits; pomologue m; **-kern** m. Bot. pepin m; **-korb** m. panier, mannequin m à fruits ou chargé de fruits; noguet m; **-körbchen** n. corbeille f. à fruits; **-kram,** S. **-handel**; **-krämer, =inn,** S. **-händler**; **-kuchen** m. Pât. gâteau m. ou tarte f. aux fruits; **-kunde** f. pomologie f; zur = gehörig, pomologique; **-kundiger,** S. **-kenner**; **-lager** n. S. **-keller**; **-land** m. terrain, sol m. propre à la culture des arbres fruitiers; 2. pays m. fertile en fruits; **-lauer** m. Écon. piquette f. de fruit; **-lehre,** S. **-kunde.** [-inn.

Obſtler, -inn, S. Obſthändler, -

Obſt-leſe f. cueillette f. des fruits; **-mangel** m. disette f. de fruits; **-mann,** S. **-händler**; **-markt** m. marché m. au fruit; **-monat** m. mois m. de septembre; H. d. F. fructidor m; **-moſt** m. cidre doux, cidre; = machen, brasser du cidre; **-motte** f. H. n. phalène f. des arbres fruitiers; **-mus** n. compote f, S. **-brei**; **-orangerie** f. Jard. orangerie f. d'arbres fruitiers; **-pflanzer** m. jardinier maraîcher, jardinier marchand d'arbres ɐ; **-pflanzung** f. plantation f. d'arbres fruitiers: 2., S. **-bau**; **-pflücker** m, S. **-brecher**; **-preſſe** f, S. **-kelter**; **-reich** a. riche, abondant, fertile en fruits.

Obſtruction f. Méd. (Verſtopfung) obstruction f.

Obſt-ſaft m. jus, suc m. de fruits; **-ſchale** f. pelure f. de fruits; it. coupe f. à fruit; **-ſorte** f, S. **-art**; **-torte** f. tourte, tarte f. aux fruits.

Obſturator m. Chir. (Schließplatte) obturateur m.

Obſt-wächter, S. **-hüter**; **-wald** m. bois m, forêt f. d'arbres fruitiers; **-wein** m. cidre vineux; poiré (vineux); **-werk** n. toute (s) sorte (s) de fruits; du fruitage; **-wickler** m. S. Apfelwickler; **-wurm** m. H. n. ver m. de fruit; **-zeit** f. saison f. des fruits; **-zucht** f. culture f. des fruits ou des arbres fruitiers, S. **-bau, -baumzucht.**

Obturatoriſch a. Chir. (verſchließend) obturateur, **-trice**; **-e Arterie, Vene,** artère, veine obturatrice; **-e Bänder des Nackens,** ligaments obturateurs de la nuque; **-er Nerv** (Hüftbeinlochnerv) nerf obturateur; **-es Band** (Hüftbeinlochband) ligament obturateur; **-es Loch** (Hüftbeinloch) trou obturateur ou ovalaire; **-e Membran** (Schließhaut des eiförmigen Loches) membrane obturatrice.

Obtuſion f. (Abſtumpfung) état m. des corps obtus ou émoussés.

Obwalten v. n. (vorhanden ſeyn) se trouver, se rencontrer; exister; es walten verſchiedene Hinderniſſe ob, il y a, il se rencontre plusieurs obstacles ɐ; es walten hier Umſtände ob, die ɐ, il y a ici des circonstances qui ɐ; obwaltend, actuel, le; donné; imminent, e; bei den obwaltenden Umſtänden, dans les circonstances actuelles; obwaltende Gefahr, péril imminent; (Ihr Vortheil, waltet hierunter ob, il y va de ɐ; Chanc. aus obwaltenden Urſachen, à ces causes; 2. jemn. –, régner sur, gouverner qn; prédominer; obwaltend, qui prédomine, S. gebieten, herrſchen.

Obwalter, S. Gebieter, Leiter, Oberaufſeher.

Obwohl, obzwar, S. obgleich.

Obymaus f. H. n. souris f. d'Oby.

Ocarwurzel f. Bot. oca m.

Occaſionar m. (Parteigänger) partisan m, occasionnaire m. (v).

Occaſionalismus m. Philos. (Anſicht von Descartes über den gegenſeitigen Einfluß der Seele und des Körpers) occasionalisme m; système m. des causes occasionnelles. [ſionaliſmus.

Occaſionalſyſtem n, S. Occa-

Occaſionaliſt m. Philos. (Anhänger des Occaſionaliſmus) occasionaliste m.

Occident, es m. occident, couchant m.

Occidentaliſch a. occidental, e; d'occident; die –n Völker, les occidentaux, les peuples occidentaux, S. Abend, Abendland, abendländiſch; Bot. –e Caſſie, cassie f. d'occident; Lap. –e Diamanten, faux diamants; Méd. –e Peſt, peste f. d'occident; H. –es Kaiſerthum, empire m. d'occident.

Occidentaluhr f. Horl. horloge solaire dont le plan est tourné vers l'occident.

Occipital-ɐ a. Anat. (das Hinterhaupt betreffend) occipital, e.

Occipital-arterie f. Anat. (Hinterhauptarterie) artère occipitale; **-bein** n. os occipital; **-blutbehälter** m. sinus occipital; **-gegend** f. région occipitale; **-höcker** m. pl. protubérances occipitales; **-kamm** m. crête occipitale; **-loch** n. trou occipital; **-muskel, -nerv** m. muscle, nerf occipital; **-vene** f. veine occipitale.

Occultation f. Astron. (Verbergung, Verfinſterung) occultation f.

Occupation f. Guer. (Beſetzung, Einnahme) prise f. de possession; occupation f. [nehmen) occuper.

Occupiren v. a. Guer. (beſetzen, ein-

Occupationsarmee f. (Armee zur Beſetzung eines eroberten Landes) armée f. d'occupation.

Ocean, s; pl. **-e** m. l'océan; mer f. océane (v.).

Oceaniſch a. de l'océan; océan, e; océanien, ne; H. n. océanique; océanide.

Oceaniden f. pl. Mythol. (Töchter des Oceans) Océanides f. pl.

Oceanus m. Myth. (Gott der Gewäſſer) Océan m.

Ochelbeze; pl. **-n** f. H. n. (Art Weißfiſche), S. Ukelei.

Ocher, s n. Minér. (Erzerde) ocre, ochre m. (m et f.); gelber –, ocre (jaune ou naturelle); rother –, ocre (rouge ou) calcinée, rouge m. d'Angleterre ou de Russie; schwarzer –, molybdène ocreux; braunrother od. englischer –, brun-rouge ou potée f; dunkelgelber –, ocre de rue ou de rut.

Ocher-erbse f. Bot. ocre ou ochron m; pois ochre; **-farbe** f., **-gelb** n. jaune m. d'ocre; **-farben, -farbig, -gelb** a. adv. jaune d'ocre; jaune comme de l'ocre; ochracé, e; Bot. ocracé, e; Bot. mit =en Blumen, ochranthe; mit =en Hörnern, ochricorne; Méd. =e Färbung, ochrosie f; **II. -gelb** n. jaune m. d'ocre; Minér. S. (gelber) Ocher, Gelberde; **-haltig** a. ocreux, se.

Ochlo-krat; pl. **-en** m. (Anhänger der Volksherrschaft) partisan m. de l'ochlocratie; ochlocrate m; **-kratie** f. ochlocratie f; **-kratisch** a. adv. ochlocratique; **-ment.**

Ochneen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) ochnées f. pl. [ochranthe f.

Ochranthe f. Bot. (Theegewächs)

Ochroit, en; pl. **-en** m. Minér. ochroïte f. [ochroïte f.

Ochroiterde f. Minér. (Gererde)

Ochrolith, en; pl. **-en** m. Minér. (Berggelbstein) ocrolithe ou ochrolite f.

Ochroma m. Bot. (Pflanzengattung) ochrome m.

Ochs, en; pl. **-en** od. **Ochse, n;** pl. **-n** m. (das männliche Rind) bœuf m; (vergemeiner, zahmer Ochs) bœuf ordinaire; junger od. kleiner –, jeune bœuf, bouveau, houvillon m; ein Paar –en, une couple ou paire de bœufs; fig. pop. homme grossier ou stupide, butor; animal m; er ist ein –, ein wahrer –, c'est un vrai bœuf; da stehen die –en am Berge, voilà le hic.

Ochschen n. dim., S. Ochs (junger).

Ochsen v. n. av. h. (rindern) entrer en chaleur.

Ochsenauge n. œil m. de bœuf; (verg.) œil gros et saillant; Arch. (rundes Fenster) œil-de-bœuf pl. œils-de-bœuf); Astron. aldébaran m; Bot. camomille f. des champs, camomille sans odeur; 2. œil-de-bœuf colorant; 3. grande marguerite; œil-de-bœuf; Conchyl. (Schmarotzerschnecke) cordon bleu; H. n. (Fisch) bogue ou bog m; (afrikanischer Vogel) élanceur m; Cuis., S. Spiegelei; Mar. (Öffnung in den Wolken) œil-de-bœuf; Minér. (Art Feldspath) œil-de-bœuf. [œils-de-bœuf pl.

Ochsenaugengläser n. pl. Opt.

Ochsen-äugig a. à gros yeux; **-bauer** m. paysan qui laboure avec des bœufs; it. qui fait les corvées en journées de bœuf; **-bein** n. Vét. (Krankheit am Bein des Pferdes) éparvin m. de bœuf; **-beutel** m. Bot. la laiche coupante; **-bezoar** m. bézoard m. de bœuf, pulithe; alchéron m; **-blume** f. Bot. mélampire violet; **-blut** n. sang de bœuf; **-bonge,** S. Ochsenblume; **-braten** m. Cuis. du bœuf rôti; **-brech** m. Bot. (dornige Hauhechel) bugrane; arrête-bœuf m; **-breme,** S. **-bremse; -bremse** f. H. n. taon ou œstre m. des bœufs; **-bruch,** S. **-brech.**

Ochsenbruchkraut, S. Ochsenbrech.

Ochsen-burn, S. **-brech; -darm** m. Bouch. boyau m. de bœuf; Batt. baudruche f; Conchyl. masier m., tuyau m. trompette; **-dumm** a. adv. bête; stupide comme un bœuf; **-esel** m. H. n. jumart m; **-fell** n. peau f. de bœuf; **-fieber** n. fig. (Fieberschauer nach dem Essen) fièvre f. de veau; **-fisch** m. H. n. manati m; **-fleisch** n. viande de bœuf; du bœuf; gedämpftes od. geschmortes =, du bœuf à la mode; **-fresser** m. Myth. (von Bacchus) taurophage m; **-frosch** m. H. n. grenouille f. mugissante, grenouille-taureau f; sauteur m; **-fuhrwerk** n. voiture f., chariot m. attelé de bœufs; **-furche** f. Ant. (Art zu schreiben) boustrophédon; bustrophe m. **-fuß** m. pied m. de bœuf; **-füße** pl. Cuis. pieds de bœuf; **-füßig** a. Vét. (von Pferden) à pieds de bœuf; **-galle** f. fiel m. de bœuf; fel tauri; Verr. (in den runden Scheibchen zu Laternen) œil m. de bœuf; boudine; **-gallenstein** m. pierre f. de bœuf ou d'alchéron; **-gaumen** m. palais m. de bœuf; **-gazelle** f. H. n. gazelle f. de Barbarie; **-gebrülle** n. beuglement, meuglement, mugissement m. des bœufs; **-geld** n. (für den Gebrauch eines Zuchtochsen) droit m. de monte; **-geschlecht** n. race f. bovine; 2. genre (du) bœuf, genre bovidé; **-hacker** m. H. n. pique-bœuf; bouvier m. d'Afrique; **-haft** a. adv. lourd, stupide comme un bœuf; en bœuf, en bête, bêtement; **-handel** m. trafic m. de bœufs; **-händler** m. marchand m. de bœufs; **-haut** f. peau f. de bœuf; robe =, peau de bœuf crue, (worin Waaren eingenähet sind, suron m; **-häute** nach Art der americanischen Wilden zubereiten, boucaner des cuirs; **-herz** n. cœur n. de bœuf; Conchyl. (Gienmuschel) cœur-de-bœuf; Minér. cardite f. [bigarreau m.

Ochsenherzkirsche f. Jard. grand

Ochsen-hirn n. cervelle f. de bœuf; **-hirt** m. bouvier m.

Ochsenhirtenstock m. rondelet m.

Ochsenhorn n. corne f. de bœuf; Arch. (Art Tonnengewölbe) corne f. de vache ou de bœuf; **-huf** m. ongle m. de bœuf; corne f. de pied de bœuf; fig. (dieses Pferd) hat einen =, ₍ a le pied fourchu, le sabot fendu; **-hunger** m. boulimie f; **-hure** f. Bot. ononide épineuse; **-jagd** f. chasse f. des bœufs sauvages; auf die = ausgehen, boucaner; **-jäger** m. chasseur m. de bœuf; boucanier m.

Ochsenjäger-gewehr n, **-waffe** f. arme f. boucanière.

Ochsen-junge m. garçon bouvier; **-kalb** n. veau mâle; bouvart m; **-kaldaunen** pl. Com. boyaux de bœuf (gaudebillaux); **-kehle** f. (herabhangende) fanon m; **-keule** f. Cuis. cuisse f. de bœuf; **-kirsche** f. Jard. grand bigarreau; **-klaue** f. S. **-huf; -knecht** m. bouvier m; **-knie** f. genou m. de bœuf; fig. (dieses Pferd) hat =e, ₍ a des genoux de bœuf; est jarreté, crochu; **-kopf** m. tête f. de bœuf; fig. er ist ein =, c'est un bœuf, une bête; Conchyl. la tête de bœuf; le casque tricoté, le fer à repasser; **-kraut** n, S. **-brech; -krone** f. couronne f. de bœuf; fig. g. p. (von einem Hahnrei) cornes f; bois m; panache m. de cerf; **-kummt** n. collier m. de bœuf; **-leder** n. cuir m. de bœuf; fig. pop. ein = haben, avoir une peau de bœuf, être insensible; **-lunge** f. poumon ou mou m. de bœuf; **-mark** n. moëlle f. de bœuf; **-markt** m. marché m. aux bœufs; **-mäßig,** S. **-haft; -maul** n. musle m. de bœuf; Bot. S. Löwenmaul; Cuis. (gekocht und mit Gewürzbrühe angemacht) palais m. de bœuf. [m. de bœuf en salade.

Ochsenmaulsalat m. Cuis. musle

Ochsen-menuett n. Mus. (v. Handn) menuet m. des bœufs; **-monat** m. octobre m; **-mist** m. fiente f. de bœuf; **-mühle** f. moulin m. à bœufs; **-pesel,** S. **-ziemer; -pferd** n. H. n. jumart m; **-post** f. poste f. aux bœufs; fig., S. Schnecken-post; **-pocke** f. H. n. tique f. des bœufs; **-prahm** m. passe bœuf m; **-rippe** f. côte f. de bœuf; durchbohrte = (von den Knopfformfabrikanten) escafilote f; 2., S. Hasenohr (Bot.); **-rücken** m. dos m. de bœuf; **-schädel** m. tête f. de bœuf; Bl. massacre m; **-schießen** n. jeu d'arquebuse dont le prix est un bœuf; **-sehne** f. nerf m. de bœuf; jem. mit einer = züchtigen, donner des coups de nerf de bœuf à qn; gedrehte =, mit einem eisernen Hacken (Fleisch aufzuhängen) allonge f; **-spalte** f, S. **-huf; -spat,** S. Spath (Ven.); **-stall** m. bouverie f; étable f. à bœufs; **-stein,** S. **-bezoar; -stirn** f. front m. de bœuf; fig. (dieses Pferd) hat eine =, ₍ a un front de bœuf; **-tödter** m, S. Prachtkäfer; **-treiber** m. pique-bœuf m; 2., S. **-hirt; -vater** m. H. n. mastodonte m. gigantesque; **-vieh** n. bêtes bovines f. pl; **-vogel** m. H. n. ibis blanc; **-weizen** m. Bot. (Ochsenauge) grande marguerite f; **-ziemer** m. Bouch. cimier m. de bœuf; 2. nerf m. de bœuf; S. **-sehne; -zunge** f. langue f. de bœuf; Bot. gemeine, große od. rothe =, buglose ou buglosse; officinelle, gemeine =, buglosse f. officinale; immergrüne, buglose à larges feuilles; ächte, französische rothe =, färbende = (falsche Alkanne) buglose des teinturiers; buglose teignante; orcanette f; 2., Steinhirse, Steinsaame; 3. wilde, blaßblaue, kleine =, grippe f, lycopside f. des champs; 4. unächte, rauhe, lycopside vésiculaire; 5. kleine =, porte-feuille m; rapette f; 6. wilde blaue =, vipérine, herbe f. aux vipères; 7. spitzige gelbe =, la patience sauvage ordinaire, la parelle, l'herbe f. aux teignes; 8. gelbe =, orcanette f. jaune; 9. scharfe =, grande pulmonaire f; 10. bourrache f.

Ochsenzungenwein m. Pharm. vin m. de buglosse.

Ochshoft, S. Orhoft.

Ochsig, S. ochsenhaft. [ger).

Ochslein n. dim., S. Ochs (jun-

Ochsner, S. Ochsenknecht.

Ockelei, S. Uckelei.

Ocker, S. Ocher.

Octaeder ₍, S. Oktaeder ₍.

Octav n. Libr. l'octave ou octavo; l'in-octavo; format m. in-octavo; groß, klein –, grand, petit in-octavo; Org. zwei Fuß –, doublette f.

Octav-band m. Libr. volume m. in-octavo, un in-octavo; **-blatt** n. feuillet m. in-octavo. [S. Octaviane.

Octävchen n. Mus. épinette f; 2.

Octave; pl. **-n** f. Cath. it. Mus. it. Org. octave f; Mus. in die – fallen, octavier m. in der –, die – singen, chanter à l'octave; in der –, ottava; doppelte –, double octave; it. Jeu: –, huitième m; (im Piquet) dix-huitième m.

Octavenbuch n. Cath. octavaire m.

Octav-flöte f. dim. **-flötchen** n. Luth. octavin m; **-folge** f. Mus. série f. d'octaves; **-format** n. S. Octav.

Octaviane, Octavine f. Mus. (Saitenzug, der eine Octave höher klingt) octavine f.

Octavofeier f. Lit. fête f. de l'octave.

Octavonen pl. Géogr. (von Europäern mit Terzeronen erzeugt) octavons m. pl.

Octavterzflöte f. Mus. octavin m. à la tierce.

Octez, S. Octodez.

Octidi m. (achter Tag der Dekade) octidi m.

Octil m. Astron. aspect octil.

Octilſchein m. Astron. (geachter Schein) aspect octil.

October, s m. octobre m.

October-kirſche f. Jard. pêche tardive; **-tag** m., **-wetter** n. jour, temps m. d'octobre.

Octochord n. Mus. (achtſaitiges Inſtrument) ochtocorde m.

Octochordiſch a. Mus. (achtſaitig) ochtocorde.

Octodez, es; pl. **-en** n. Libr. in-dix-huit m.

Octoduodezimal a. Minér. Crist. octoduodécimal, e.

Octogeſimo n. Libr. format m. in-octogesimo.

Octo-gon, s n. octogone m; **-gonal** a. Géom. (in Zuſammenſetzungen) octogone.

Octogonalzahl f. nombre m. octogone.

Octo-gynie f. Bot. (Achtweiberigkeit) octogynie f; **-gyniſch** a. Bot. (achtweiberig) octogynique.

Octotrigeſimal a. Crist. octotrigésimal, e.

Octroi n. (Bewilligung, Verleihung, Schenkung) id. m.

Octroiren v. a. (bewilligen, verleihen, ſchenken) octroyer; octroirte Conſtitution, constitution octroyée; octroirte Handelsgeſellſchaft, société f. de commerce privilégiée.

Ocular-diopter m. Opt. dioptre m. oculaire; **-glas** n. Opt. verre m. oculaire; **-inſpection** f. (eines Ortes), S. Beſichtigung; **-riß** m. dessin esquissé à vue d'œil; **-zeuge** m. témoin m. oculaire; **-zins** m. impôt m. sur des immeubles.

Oculat n. Cath. charge f. de suppléant du prieur et du doyen d'un chapitre.

Oculation, S. Inoculation; 2. Jard., S. Oculiren (n.).

Oculiren v. a. Jard. écussonner, oculer; inoculer; greffer, enter en écusson; 2. O- n. empeau m.

Oculir-inſtrument, -meſſer n. Jard. écussonnoir, greffoir, entoir m; **-reiß** n. empeau m; **-ſchild** m. Jard. écusson m.

Oculiſt, en; pl. **-en** m. Chir. oculiste m; liste m.

Odaliske; pl. **-n** f. H. turq. (Weiſchläferinn) odalisque f.

Ode; pl. **-n** f. Poét. ode f; dim. odelette, odéide f.

Öde a. adv. désert, inhabité, e; peu habité, peu cultivé; inculte; déserté, e; solitaire; silencieux, se; **-s Land,** pays désert; einen Acker **-** liegen laſſen, laisser un champ inculte; 2. pl. **-n** f. état m. de ce qui est désert; solitude f; vide m; désert m; lieu désert.

Ödem, S. Athem.

Ödem n. Méd. (Waſſergeſchwulſt) œdème m; mit **-** behaftet, œdématié, e.

Ödematie f. Méd. (allgemeiner ödematöſer Zuſtand) œdématie f.

Ödematös a. Méd. (waſſergeſchwülſtig) œdémateux, se; **-es** Geſchwür, abcès œdémateux.

Ödendichter m. poète m. lyrique; **-dichtung** f. lyrique m.

Oder conj. (trennend) ou, ou bien, autrement; sinon; 2. (verknüpfend) ou, ou bien; autrement dit; (entweder) alles **-** nichts, tout ou rien; er mag wollen **-** nicht, bon gré, malgré; de gré ou de force; qu'il y consente ou non; Eins **-** das Andere, l'un ou l'autre; (thun Sie es) **-** es wird Sie gereuen, ou (sinon) vous vous en repentirez.

Oder m. Jard. poirier m. sauvage.

Oderbirn f. Jard. poire f. sauvage; Cuis. poire sèche.

Oderbruch m. carrière f. de l'Oder, située près de l'Oder.

Oderecht, S. Erbzins.

Oder-lenge f. Bot. scabieuse f; **-menge** f. od. **-mennig, es** m. Bot. aigremoine f; unächter =, agrimonoïde f; gemeiner = (Ackermennig, Heil aller Welt, Steinwurzel) aigremoine officinale.

Odermennig-arten f. pl. Bot. agrimonoïdes f. pl; **-artig** a. adv. Bot. agrimonoïde.

Odeum, s n. Ant. (Singanſtalt) odéon, odéum, odée m.

Odin m. Myth. (älteſter und höchſter Gott der nordiſchen Theogonie) odin, othen, woden m.

Odiniſch a. Myth. (den Odin betreffend) odinique.

Odiſch a. Ant. **-e** Muſik, musique vocale.

Ödniß f, S. Öde (2).

Odo-meter, s m. Dent. (Zahnzange) odomètre m; **-metrie** f. (Art den Odometer zu gebrauchen) odométrie f; **-metriſch** a. odométrique.

Odontalgie f. Méd. (Zahnweh) odontalgie f.

Odontalgiſch a. Méd. (wider das Zahnweh) odontalgique; **-e** Mittel, odontalgique m; remède m. odontalgique.

Odontein n. Méd. (Zahnſubſtanz) odontéine f.

Odontiatrie f. Chir. (Zahnheilkunde) odontiatrie f.

Odontiatriſch a. Chir. odontiatrique.

Odontismus m. Mus. anc. (beſondere Art Flöte zu ſpielen) odontisme m.

Odonto-genie f. (Zahnbildung) odontogénie f; **-geniſch** a. odontogénique; **-glyph** m. Chir. (Zahnfeile, Zahnmeißel) odontoglyphe m; **-lith** m. H. n. (verſteinerter Fiſchzahn) odontolithe m; **-logie** f. Anat. (Lehre über die Zähne) id. f; **-logiſch** a. odontologique; **-petren,** S. **-lith**; **-ptera** f. Bot. (kriechende Natterzunge) odontoptère f; **-rrhagie** f. (Blutfluß durch Ausreißen eines Zahns) id. f; **-rrhagiſch** a. adv. Méd. odontorrhagique; **-technie** f. (Zahnarzneikunſt) odontotechnie, odontechnie f; **-techniſch** a. odontotechnique, odontechnique.

Odorin n. Chim. (ſalzbildende Grundlage des brenzlichen thieriſchen Oels) odorine, olanine f.

Odorinſalz; pl. **-e** n. Chim. (aus dem Odorin gezogen) sel m. odorique.

Odoro-ſkopie f. Méd. (Kenntniß der Wohlgerüche) odoroscopie f; **-ſkopiſch** a. adv. odoroscopique, -ment.

Öfchen n. dim. petit poêle, S. Ofen.

Ofen, s; pl. Öfen m. fourneau m; (Zimmerofen) poêle ou poile m; gemauerter **-,** poêle de construction; (Backofen) four m; hoher **-,** haut fourneau; fournaise, fonderie f; (eines Goldſchmieds, Apothekers) fourneau; ext. fourneau (de mine); (das Brod) in den **-** ſchieben, mettre au four; enfourner; Briq. den **-** anrichten, enfourner les briques; ein **-** voll (Brod) une fournée de; glühender **-,** fournaise ardente; die Öffnung, Mündung des **-s,** la bouche, la gueule du four; den **-** heizen, Feuer in den **-** machen, chauffer le four, le poêle; allumer le four, le poêle, mettre le feu au four, au poêle; Fond. den **-** anlaſſen, commencer la fonte; den **-** ablaſſen, auslaſſen, ausbrennen, cesser la fonte, vider le fourneau; den **-** ausbrechen, purifier le fourneau; den **-** finſter od. dunkel halten, fondre sans flamme; den **-** heiß, kalt thun, augmenter, diminuer le degré du feu; den **-** licht gehen laſſen (das Feuer zur hellen Flamme anfachen) pousser le feu; den **-** zu gehen laſſen, laisser aller le fourneau trop clair; den **-** überſetzen (zu viel Erze einſchütten) surcharger le fourneau; fig. (dieſes Werk) kömmt ganz warm aus dem **-,** est encore tout chaud de la forge; den **-** hüten, immer hinter dem **-** ſitzen, ne pas bouger du poêle ou du coin du feu, du coin de son feu; Conchyl. der glühende **-,** le casque ou turban rouge; 2. (Goldmund) four ardent.

Ofen-anker m. ancre m. de fourneau; **-anrichter** m. Briq. enfourneur m; **-aufſatz** m. dessus m. d'un poêle; **-auge** n. Fond. œil m. du fourneau; **-bank** f banc m. près du poêle, autour du poêle; banquette f. du poêle; **-blaſe** f. chaudière murée dans un poêle; **-blech** n. bouchoir m; **-brand** m. fournée f; **-bruch** m. rupture, crevasse f. du four; débris m. du four; Arq. arcot m; 2. Chim. grauer =, tutie f. S. Hüttennichts; 3., S. Ofengalmei.

Ofenbruch-gut, S. **-ſtein**; **-könig** m. régule m. de débris; **-ſtein** m. matte f. de refonte des débris.

Ofen-bruder, -brüter, S. **-ſitzer**; **-darre** f. Fond. ressuage m; **-eiſen** n, S. **-anker**; **-form** f. forme f. d'un fourneau, d'un poêle; 2. (Form zu einem Ofen) forme f. de fourneau, de poêle; **-fuß** m. pied m. de poêle; **-futter** n. contre-mur m; **-gabel** f. Boul. fourgon, râble m; mit der **-** ſchüren, fourgonner; **-galmei** m. Fond. cadmie, spode, tutie f; **-geld** n. S. Backg.; **-geſtübe** n. brasque f; **-gewölbe** n. voûte f, ciel m. du fourneau, it. voûte f. en cul de four; **-gießer** m. fondeur m. de poêles; **-gießerei** f. fonderie f. de poêles; **-göttinn** f. Myth. fornax f; **-handel** m. poêlerie f; **-heizer** m. chauffeur m. de four; **-heizung** f. chauffage m. du fourneau; **-herd** m. foyer m. du fourneau; **-hocker,** S. **-hüter**; **-kachel** f. carreau m. de poterie: 2., S. **-röhre** (2); **-kaſten** m. caisse f. du fourneau; **-keſſel,** S. **-blaſe**; **-kitt** m. mastic m. de fourneaux; **-kohle** f. charbon m. de four; braise f; **-könig,** S. **-bruchkönig**; **-kranz** m, **-krone** f. corniche ou couronne f. de fourneau; **-krücke** f. râble, tire-braise m; **-lack** m. Pharm. masse f. à fourneau; pâte f. d'Espagne; résine pour parfumer les chambres; **-lehm** m. terre f. pour joindre les carreaux de poêle; **-leim** m. pâte f. à fourneau; **-loch** n. bouche, gueule f. de four, de fourneau; (oben an einem hohen Ofen) gueulard m; (in einem Schmelz- od.

Glasofen) ouvreaux m. pl; **-masse** f. Parf. masse ou pâte f. d'Espagne, masse à fourneau; **-mauerwerk** n. Poël. garniture f; **-meister** m. maître m. de fourneau; **-mund** m. Pot. tettin m; **-pfeifen** pl. tuyaux m. pl, buses f. pl. de fourneau, de poêle; **-platte** f. plaque f. de fourneau ou de poêle; **-röhre** f. tuyau m. de fourneau, de poêle, it. (am Ofen) buse f. du poêle.

Ofenröhrenblech n. rangette f.

Ofen-röster m. grille f. de fourneau; **-ruß** m. suie f. de fourneau; Teint. bidauct m; **-schaufel** f. pelle f. de four, de fourneau; **-schirm** m. écran m; **-schraube** f. vis f. de fourneau, de poêle; **-schwärze** f. plombagine f. impure, S. Graphit; **-sitzer** m. frileux, it. qui garde le coin du feu; casanier m; **-stange** f. râble m; **-staub** m. poussière f. des fourneaux.

Ofenstaublech m. matte f. de cuivre obtenue de la poussière des fourneaux.

Ofen-stock m. Fond. mur servant de base au fourneau; **-stoßer**, S. Stoßstange; **-tafel** f. S. -platte; **-thür** f. porte f. de fourneau, de poêle; it. bouchoir, fermoir m; **-topf**, S. -blase; **-wand** f. paroi f. d'un fourneau de fonderie; **-wisch** m. Boul. écouvillon m; **-zeug** m. Fond. S. Darrgefrätz; **-zins** m. fournage m; **-zug** m. tuyau m. de fourneau.

Offe m. Pêch. jonc m. d'Espagne pour les nasses.

Offen a. adv. (überh.: nicht eingeschlossen, nicht verschlossen od. zugemacht) ouvert, e; découvert, dégarni; libre; – lassen, laisser ouvert, ne pas fermer; mit –em Munde, la bouche ouverte ou béante; bei –en Thüren, à portes ou les portes ouvertes; Prat. à huis ouverts; (die Thüre) ein wenig – lassen, laisser ₍ entrebaillée; mit –en Armen jem. empfangen, recevoir qn à bras ouverts; ouvrir les bras à qn; pop. mit –em Maule dastehen, demeurer bouche béante; der weit – stehende Höllenrachen, la bouche béante de l'enfer; –e Wunde, –er Schaden, plaie ouverte; Bl. –er Helm, casque, timbre ouvert; –es (unbedecktes) Gefäß ₍, vaisseau ₍ découvert; et. – tragen, porter qc à découvert; –es Fahrzeug (ohne Deck) navire non-ponté; Pêch. das Sacknetz – halten, envaler le verveux; Mar. das – halten des Sacknetzes, envalement m; **-e Brust, poitrine f. découverte; sie trägt die Brust –, elle a la gorge nue, découverte; oben –er Baumgang (dessen Bäume oben nicht zus. reichen) allée découverte; (dieser Thiergarten) ist – (nicht eingezäunt) ₍ est déclos; (der Brief) war –, ₍ était ouverte; Chanc. –er Brief, lettre patente; das Wasser, die Fahrt ist – (das Eis ist weg) les eaux sont ouvertes; –en Leib haben, avoir le ventre libre; aller bien à la garde-robe; den Leib – halten, tenir le ventre libre; auf –en Leib halten, tenir le ventre libre, veiller à la régularité des excrétions; –e Stadt, ville ouverte; –es Land (ohne Engpässe ₍, in. das überall eine freie Aussicht hat) pays ouvert, it. découvert; Expl. –er Gang, filon fendillé, caverneux; (die Erde) ist – (nicht gefroren) ₍ est ouverte, n'est pas gelée; fig. –e Kasse bei jem. haben, pouvoir disposer de la bourse, de la caisse de qn ou puiser à discrétion, à volonté, à son gré dans la ₍; – stehen, être ouvert, être accessible à qc, être à découvert; s. Gemüth ist od. steht immer der Freude –, son ame est toujours ouverte à la joie; –e Zeit (da es erlaubt ist zu heirathen, it. zu jagen) temps libre, it. la saison libre; eine Stelle (Zeile, einen Namen) (in einer Schrift) – lassen, laisser en blanc un passage ₍; Mar. –er Wind, bon vent, vent favorable; ein Schiff – halten, tenir le vent ou le lof d'un vaisseau; H. n. nu, S. nackt; mit –liegenden Geschlechtstheilen, Samen ₍, phanérogame: gymnosperme ₍; ext. Gr. (mit weiter geöffnetem Munde ausgesprochen) ouvert; 2. (erledigt) qui n'est pas occupé; vacant, ouvert; – seyn (von Plätzen, Sitzen) être vide, n'être pas occupé; (von Ämtern) vaquer; être ouvert; (diese Erbschaft) ist –, steht –, ₍ est ouverte; –es (erledigtes) Lehen, fief ouvert; das Lehen ist –, le fief est ouvert, il y a ouverture de fief; da ist eine schöne Stelle –, voilà un bel emploi qui vaque ou est devenu vacant; 3. (frei) qui n'est pas défendu; abandonné à l'usage, ouvert; (dieser Seehafen) steht (allen Nationen) –, ₍ est ouvert à ₍; die Wette ist –, steht – (jeder kann Theil daran nehmen) le pari est ouvert; 4 (unbeschränkt) illimité, ouvert; Com. –e Rechnung, compte ouvert; in –er Rechnung mit jemn. stehen, être en compte ouvert, avoir un compte ouvert avec qn; –er Wechsel, lettre f. de crédit; crédit illimité; einen –en Credit bei (einem Banquier) haben, avoir un crédit en blanc, ouvert, à découvert sur ₍; –es Buch, livre ouvert; Mar. –e (hohe) See, largue, large m; haute ou pleine mer; furine m; die –e See halten, tenir le largue; (ein Schiff) in die –e See führen, mener ₍ en furin, en pleine mer; Schifffahrt auf –er See, navigation hauturière; 5. (öffentlich) public, -que; patent, e; manifeste; ouvert, e; –e Straße, voie publique; auf –er Straße, en pleine rue; –e Tafel halten, tenir table ouverte; einen –en Laden haben, avoir boutique ouverte; vendre publiquement; in –er Fehde mit jemn. begriffen seyn, être en guerre ouverte avec qn; 6. (leicht und schnell begreifend) qui a la conception prompte; capable; **-er (fähiger) Kopf, esprit ouvert; einen –en Kopf haben, avoir l'esprit ouvert; (unverstellt) qui ne cache pas sa façon de penser, franc, ouvert; –er Charakter, caractère ouvert, esprit ingénu; (aufrichtig) qui annonce la franchise; ouvert, e; franchement, ouvertement; sans réserve, sans arrière-pensée; –es Gesicht, -e Miene, visage ouvert, air ouvert; – sprechen, parler ouvertement; franchement, sans détour; – gesagt, à vrai dire, à dire vrai; à parler franchement; franchement; à ne rien cacher.

Offenbar a. adv. manifeste, notoire, -ment; évident, e; -emment; qui n'est nullement caché ou douteux: connu de tout le monde, patent; it. qui ne se cache nullement, déclaré, ouvert; **-er Irrthum, -e Lüge, erreur manifeste; mensonge évident; franc mensonge; –e Thatsache, Wahrheit, fait notoire, vérité notoire; Philos. vérité intuitive; er ist – schuldig, il est manifestement, notoirement coupable; – falsch, manifestement, notoirement faux; das ist so –, daß ₍, cela est si manifeste, que ₍; fig. mit –er Gewalt, à force ouverte; er ist mein –er Feind, il est mon ennemi déclaré; – machen, manifester, découvrir; rendre public; – werden, se manifester, se découvrir, se déceler; devenir public; (wenn dieses Geheimniß) – wird, ₍ vient à se manifester, à se découvrir; 2. plein, vaste, infini; die –e See, la haute ou pleine mer; auf der –en See, en pleine mer.

Offenbaren v. a. (fr. Macht) –, manifester ₍; (ein Geheimniß) –, révéler, découvrir ₍; it. publier; jemn. s. Herz –, S. (sich) –; die geoffenbarten Wahrheiten der (Religion) les vérités révélées de la ₍; geoffenbarte Religion, religion révélée; (die Wahrheit) –, faire briller ₍; 2. v. r. sich –, se manifester, se révéler; (das Geheimniß) hat sich geoffenbart, ₍ s'est dévoilé; sich jemn. –, s'ouvrir, se découvrir à qn; ouvrir, découvrir son cœur à qn; II. On, S. Offenbarung. [trice.

Offenbarer, s; -inn, révélateur,

Offenbarlich, S. offenbar.

Offenbarung f. (der Macht Gottes) manifestation f; – (eines Geheimnisses) révélation f; décèlement m; neue –, nouvelle lumière; Écr. die – des Wortes, la manifestation du Verbe; die göttliche –, la révélation divine; an die – glauben, croire à la révélation; –en haben, avoir des révélations; die – Johannis, l'Apocalypse; die Sinnbilder, die Zeichen in der –, les figures, les symboles, les signes de l'Apocalypse; les figures ₍ apocalyptiques; ein Schriftsteller, der über die – (des Johannes) geschrieben hat, auteur m. apocalyptique.

Offenbarungs-glaube m. Théol. croyance f. à la révélation; **-gläubige** m. et f. qui croit à la révélation divine.

Offenbruch, S. Ofenbruch.

Offenheit f. fig. – des Kopfes, des Herzens, ouverture f. de l'esprit, de cœur, franchise, sincérité f, S. Offenherzigkeit; die – s. Gesichts, fr. Miene, son visage, son air ouvert, franc, ingénu; sa physionomie pleine de candeur.

Offenherzig a. adv. franc, che; ingénu, e; sincère, ouvert, candide, naïf, naïve; franchement, sans détour; **-er Mensch, homme franc, ouvert, ingénu; – seyn, sprechen, être franc, ouvert, ingénu; parler franchement, ouvertement ₍, à cœur ouvert; –es Geständniß, aveu ingénu; er hat et. –es in sm. Gesichte, il a qc d'ingénu dans la physionomie; ich gestehe Ihnen –, je vous avoue franchement, je ne vous cache ou ne vous dissimule pas; Syn. den Offenherzige sagt Alles, was er denkt, und wie er es denkt; der Aufrichtige sagt nur, was er sagen muß od. darf, aber Alles, was er sagt, ist fr. Gesinnung gemäß; der Weise redet allezeit aufrichtig, mit geprüften Freunden offenherzig, und, so oft es die Pflicht erfordert, freimüthig

Offenherzigkeit f. ouverture f. de cœur, franchise, ingénuité, sincérité, candeur f.

Offenkundig a. adv. p. u. notoire, -ment; public, que; -ment; manifeste; (qui est) de (toute) notoriété; **-er Feind (–es Factum) ennemi ₍ déclaré.

Offenkundigkeit f. notoriété, publicité f.

Offensiv a. adv. offensif, ve; -ment; **-es Lager, camp offensif ou d'attaque; Fort. –e Werke, contre-approche f; Hydr. fortification f. d'une rivière (contre la violence des eaux); –e Stellung, position défensive.

Offenſiv-allianz f. alliance f. offensive; **-bündniß** n. ligue f. offensive.

Offenſive f. Milit. (Angriff) offensive f.

Offenſivkrieg m. guerre offensive.

Öffentlich a. adv. public, que; -ment; patent, e; en public, devant le public; **-er Ort**, lieu public; **auf -em Marke, auf -er Straße**, en plein marché, en pleine rue, sur la place ou voie publique, dans les carrefours; **-es Haus**, maison publique; **-erſcheinen** ɛ, paraître, se montrer en public; et. **- bekannt machen**, rendre qc public; faire connaître au public; publier qc; proclamer, divulguer; (die Sache) **iſt bekannt**, ɛ est publique, de notoriété publique; **ſich - hören laſſen, auftreten**, parler en public, débuter devant le public; **die -e Meinung**, l'opinion publique; **das -e Wohl**, le bien public; **-es Leben**, vie publique; **-er Proceß**, procédure publique; **-er Strafproceß**, procès criminel public; **-er Verweis**, réprimande publique; **-es Recht**, droit public.

Öffentlichkeit f. publicité f; **er fürchtet ſich vor der -**, il craint le grand jour; **- der Verhandlungen**, publicité f. des débats, des discussions.

Offeriren v. a. (anbieten) offrir, proposer.

Offert n. (Anerbieten) offre f.

Offertbrief m. Com. (ſchriftliches Anerbieten) lettre f. d'offre.

Offerte f, S. Offert.

Offertorium n. Cath. (Opfergebet) offerte f, offertoire m.

Official, es; pl. -e m. (geiſtlicher Richter) official m.

Officialat n. (eines Officials Amt od. Gerichtsort) officialité f.

Officialathaus, S. Officialat.

Official-bericht m. (amtlicher Bericht) rapport officiel; **-gericht** n. officialité f.

Officialien pl. travaux m. pl. d'office ou qu'on doit faire en vertu de sa charge.

Officiant, en; pl. -en m. officier m; Cath. officiant m.

Officiantentiſch m. table f. du maître d'hôtel.

Officiell, S. amtlich.

Officien pl. (Zimmer für Bediente; it. die Küchendienerſchaft) office f.

Officier, es; pl. -e m. Milit. officier m; **- ſeyn**, porter l'épaulette; **- werden**, gagner les épaulettes, S. Ober-, Unter-, Stabs-, Seeofficier.

Officier-abonnement n. Th. abonnement m. d'officiers; **-corps** n. corps m. des officiers; **-examen** n. examen m. des officiers.

Officin f. (Werkſtätte) ouvroir m; fabrique f, atelier m; Pharm. officine f; Impr. imprimerie f.

Officinal a. Pharm. (arzeneilich, it. vorſchriftsmäßig) officinal, e.

Officinal-formeln f. pl. Pharm. formules f. pl. officinales; **-kräuter** n. pl. plantes ɛ médicales, médicinales; **-pflanzen** f. pl. Bot. plantes f. pl. officinales.

Officinell, S. officinal.

Officiös a. (dienſtfertig, dienſteifrig; auf eigene Hand) officieux, se; **-ment**; auf **-em Wege**, officieusement.

Officium n. devoir m; **heiliges -**, inquisition f; **ex Officio**, par devoir, en vertu de sa charge.

Offiz; pl. **-en** f. (Speiſekammer) office f.

Öffnen v. a. (eine Thür, einen Laden) -, ouvrir ɛ; (einen Brief) -, décacheter ɛ; (eine Flaſche) -, ouvrir, déboucher, décoiffer ɛ; (Auſtern) -, ouvrir, écaler des ɛ; einen Abceß -, ouvrir, inciser un, faire l'ouverture d'un abcès; (ein Geſchwür) -, ouvrir ɛ; eine Leiche -, ouvrir, disséquer un, faire l'ouverture ou l'autopsie d'un cadavre; **ſich einen Durchgang -**, s'ouvrir un passage; (einen Hafen) -, déboucler ɛ; Méd. den Leib -, relâcher le ventre, rétablir le cours des excrétions, remédier à une constipation; (dieſes Arzeneimittel) öffnet den Leib, ɛ ouvre le ventre; die verſtopften Wege -, déboucher les obstructions; désobstruer; désopiler; öffnend, désobstruant, e; apéritif, ve; öffnende Arzeneien, remèdes désopilatifs; nicht geöffnet, imperforé, e; Mar. (ein Segel) dem Winde -, ouvrir ɛ; Milit. die Glieder -, ouvrir les rangs; (ein in ein Viereck geſtelltes Bataillon) -, rompre un carré; die Laufgräben -, ouvrer la tranchée; die Schießſcharten -, dégorger les embrasures (des batteries de siège); die Patronen -, déchirer la cartouche; (ein Felleiſen) mit Gewalt -, éventrer ɛ; halb -, entr'ouvrir; wieder -, rouvrir; jemn. et. - (einen Salon dem Publikum) ouvrir qc à qn; rendre qc accessible à qn; den Mißbräuchen ɛ Thür und Thor -, ouvrir la porte aux abus ɛ; (die Arme) -, ouvrir ɛ; den Mund -, ouvrir la bouche, parler; jemn. ſ. Herz -, ouvrir son cœur à qn; jemn. den Verſtand, das Verſtändniß -, ouvrir l'esprit à qn; jemn. die Augen über et. -, ouvrir, dessiller les yeux à qn sur qc; détromper qn; (ein Feld, eine Wieſe, einen Wald) - (zur Weide ɛ) ouvrir ɛ; lever les défenses d' ɛ; Ecr. die Schrift -, S. auslegen, erklären; Teint. die Küpe - (anfangen zu färben) ouvrir la cuve; öffnend, qui ouvre; 2. v. r. durch dieſe Anſtrengung öffnete ſich ſeine Wunde wieder, cet effort rouvrit sa plaie; Bot. ſich von ſelbſt öffnend, déhiscent, e; ſich -, s'ouvrir; (von Blumen) s'ouvrir, s'épanouir; étaler ses corolles; éclore; fig. (ſein Herz) öffnete ſich der Freude wieder, ɛ se rouvrit à la joie; (der Himmel) öffnet ſich, ɛ s'ouvre; die Wolken - ſich, les nuages s'ouvrent, se séparent; jetzt öffnet ſich ihm ein weites Feld (Ruhm einzuernten) c'est maintenant qu'un vaste champ s'ouvre à lui, pour ɛ; 3. Ö- n. action f. d'ouvrir; ouverture f, S. Öffnung.

Öffner, ɛs; -inn, p. u. ouvreur, se; der - der Logen (im Schauſpielhauſe) l'ouvreur des loges; Soier. (grober Kamm) vateau, peigne m.

Öffnerkreuz n. Tiss. croix f. de portée.

Öffnung; pl. -en f, S. Öffnen; - (der Thore, eines Briefes, einer Ader) ouverture f; halbe -, entre-baillement m; (eines Todtenkörpers) ouverture, dissection f; bei vorgenommener - der Leiche fand man ɛ, la dissection faite, on trouva ɛ; 2. évacuation(s), selle(s), garde-robe(s) f. (pl.); Méd. keine - haben, être constipé; (dieſe Arzenei) wird Ihnen - machen, ɛ vous débouchera; nach einer leichten - (Ausleerung) à la suite d'une légère évacuation; - in den (Eingeweiden ɛ) verſchaffen, désobstruer les ɛ; it. (Auswurf) excréments m. pl; évacuations, déjections f. pl; selle f; aus der - (urtheilte der Arzt, daß ɛ) par les évacuations ɛ; 3. ouverture f; orifice m, S. Loch, Mündung; es iſt eine - in der Mauer, il y a une ouverture à la muraille; eine größere - machen, évaser; T. t. - (eines Ziegelofens) gueule f. ɛ; it. furière f; Guer. brèche f; eine - in ein Geſchwür machen, ouvrir un abcès; Arch. die - zu einem Fenſter ɛ, la baie, le jour d'une fenêtre ɛ; Org. - an der Windlade, entaille f.

Öffnungs-lehen n. Féod. fief sujet au droit d'ouverture; **-recht** n. droit m. d'ouverture.

Oft adv. souvent, fréquemment; (das geſchieht) -, gar -, ſehr -, cela arrive souvent, fort souvent, très-souvent, bien souvent; ſo - ich ihn ſehe, aussi souvent, chaque fois, toutes les fois que je le vois; à chaque entrevue ou rencontre; ſo - Sie können, le plus souvent que vous pourrez; jem. - beſuchen, - in ein Haus kommen, fréquenter qn, une maison; wie -? combien de fois? ſo - Sie wollen, aussi souvent, autant de fois que vous voudrez; ſo - man mit ihm davon ſpricht, chaque fois, à chaque fois, toutes les fois qu'on lui en parle; ſo -, daß ich kann ɛ, tant de fois ou tellement souvent qu'à peine je ɛ; man kann es nicht - genug, nicht zu - ſagen, on ne peut le dire assez de fois, trop de fois, assez souvent, trop souvent, S. häufig.

Öfter a. adv. fréquent, e; fréquemment; souvent, S. häufig; répété, S. wiederholt; nach -n Verſuchen, après plusieurs essais; ſe. -en Beſuche, ses fréquents visites; ich ſehe ihn -, -s, je le vois souvent; zum -n, à diverses reprises; it. le plus souvent; 2. plus souvent; das geſchieht - (als man glaubt) cela arrive plus souvent ɛ.

Öfters, S. oft, öfter.

Öfteſt a. (superl. v. oft) très-fréquent, e; adv. zum -en, très-fréquemment, le plus souvent possible; am -en, le plus souvent.

Oft-malig a. souvent, répété, fréquent, e; ſe. =en Beſuche, ses fréquentes visites; nach =en Verſuchen, après plusieurs essais, après des essais itératifs, réitérés ou multipliés, S. öfter; **-mals** adv. bien des fois, fréquemment, souvent.

Ogygiſch a. Ant. **-e Fluth** (Attica's Fluth unter Ogyges) déluge m ogygique.

Oh! i. ah! S. o (i.).

Oha! i. (Schrei des Fuhrmanns, die Pferde anzuhalten) oé!

Oheim, es; pl. -e m. oncle m; **- von väterlicher, von mütterlicher Seite**, oncle paternel, maternel; oncle du côté paternel.

Oheimlich a. d'oncle, en oncle; (er wohnte) im **-en Hauſe**, ɛ chez son oncle, dans la maison de son oncle.

Oheimſchaft f. parenté f. entre l'oncle et le neveu ou la nièce; relation de l'oncle au neveu, à la nièce; qualité f. d'oncle.

Ohiothier n. H. n. onastodonte m.

Ohl, S. Öl.

Ohle f. Cordon. ɛ, S. Ahle.

Ohm, Ohm m, S. Oheim; 2. - f. Com. (zu Wein) id.; muid m.

Ohmat, S. Grummet.

Ohmblatt n, S. Klette.

Ohmchen n. H. n. (Hausgrille) criquet m; grillon m. domestique.

Ohme, S. Ohm.

Ohmen v. a. (ein Faß) -, jauger ɛ.

Ohmer, s m. Agr. (Dinkelgerste) zéopyron m.

Ohmer, S. Dinkel.

Ohmet, S. Ohmat.

Ohmgeld n. afforage, jalage m.

Ohmi, S. Imi.

Ohmig a. d'un ohm ou muid.

Ohmkraut n. Bot. alchimelle f. des champs; petit pied-de lion de montagne: perce-pierre f; 2. séneçon; 3. alchimelle; pied de lion.

Ohmt, S. Ohmat.

Ohn-ablaßig, S. unablaßig; **-blatt** n. Bot. clandestine f. à fleurs pendantes, herbe f. magique; suce-pin; oroban-choïde, suce-racine m.

Ohne prép. sans; - dich, sans toi, séparé de toi; - et. feyn, être sans qc ou dépourvu, privé de qc, manquer de qc; - Rath, sans conseils: privé, dénué de conseils; - Geld, sans argent; - f. (mein, dein, unser ꝛ) Wissen od. Vorwissen, à son ꝛ insu: - Wissen (ſs. Vaters) à l'insu de ꝛ; - Unterſchied, indistinctement: sans distinction; - Fehler, exempt de défaut; irréprochable; - Zweifel, sans doute; indubitablement; (er kam) - daß er gerufen war, sans avoir été appelé, sans qu'on l'eût appelé; - zu erröthen, sans rougir; - weiteres, sans plus; (wir waren zehn Personen) - die Kinder, ꝛ sans les enfants, sans compter les enfants, non compris les enfants; es wäre - dieß, -hin (-dem) geſchehen, on l'aurait fait également, dans tous les cas; Pflanze - Blätter, plante sans feuilles, privée de feuilles ou dépouillée de ses feuilles; Bot. plante aphylle; fam. es iſt nicht -, la chose n'est pas sans fondement; 2. adv. - daß, - zu, - daß ich es gewünſcht hätte, sans que je l'eusse desiré; - mir ein Wort zu ſagen, sans me dire un(seul)mot.

Ohnedieß, ohnehin, S. ohne.

Ohnehoſe, n; pl. **-n** m. H. d. F. (wüthende Demokraten, bef. aus dem Pöbel) sans-culotte m.

Ohnehoſen-partei f. H. d. F. parti m. des sans-culottes; sans-culotterie f. **-ſyſtem** n. sans culottisme m; **-tage** pl. (die fünf Ergänzungstage) sans-culottides f. pl.; **-thum** n. sans-culottisme m.

Ohnentgeltlich, S. unentgeltlich.

Ohnepopen m. pl. H. eccl. (Sectirer der griechiſchen Kirche) sans-pope m. pl.

Ohnerachtet, S. unerachtet.

Ohneſorge m. enfant sans-souci, sans-souci, insouciant m; fam. er iſt ein =, ein Hans =, c'est un sans-souci, un Roger-bontemps.

Ohnfern, S. unfern.

Ohn-floßer m. pl. H. n. (Kahlbäuche) gymnètres m. pl; **-flügler** m. pl. H. n. (Insecten) aptères m. pl; **-füßler** m. pl. H. n. (Art Eidechſen) apodes m. pl; **-geachtet, -gefähr, -gleich,** S. ungeachtet ꝛc; **-götter,** S. Gotteslängner; **-götterei,** S. Gotteslängnung; **-göttiſch,** S. gotteslängneriſch; **-häusler** m. pl. Bot. athalames m. pl.

Ohninger Karg m. H. n. sorte f. d'anthropolite.

Ohnkiemen m. pl. H. n. (Ringelwürmer) abranches m. pl.

Ohnlängſt, S. unlängſt.

Ohnmacht; pl. **-en** f. (eines Fürſten, Staates ꝛ) faiblesse, impuissance f; die - fr. Feinde, ihm zu ſchaden, l'impuissance où sont ses ennemis de lui nuire; 2. (bewußtloſer Zuſtand) perte f. de connaissance, faiblesse, défaillance, pâmoison f; évanouissement m; Med. syncope, lypothymie f; zur = gehörig, lypothymique; eine - bekommen, in eine - fallen, von einer - befallen werden, tomber en faiblesse, en défaillance, en pâmoison, en syncope, s'évanouir, se pâmer; eine lange -, un long évanouissement; ſchwere -en bekommen, tomber dans de grands évanouissements; es hat ſie eine - angewandelt, il lui a pris une défaillance ꝛ; er fühlt ſich einer - nahe, il commence à se trouver mal, à défaillir, à perdre connaissance, ses forces l'abandonnent, il se sent faible; aus einer - in die andere fallen, avoir plusieurs faiblesses de suite ou successives; ne revenir ou ne sortir d'une faiblesse que pour retomber dans une autre; s'évanouir à toute heure; - (mit Unterbrechung des Herzſchlages) syncope f; in - liegen, être en défaillance; aus einer - wieder zu ſich kommen, revenir d'une faiblesse, sortir de sa pâmoison.

Ohnmächtig a. adv. impuissant, e; débile; fig. -er Haß ꝛ, haine impuissante; 2. (bewußtlos) dans un état d'évanouissement ou de syncope, évanoui, sans connaissance; - werden, s'évanouir, perdre connaissance; er iſt (od. es iſt ihm) - geworden, il est tombé en faiblesse, en défaillance, en pâmoison, il s'est pâmé; von Neuem - werden, se repâmer; - ſeyn, da liegen, être évanoui. [(1.).

Ohnmächtigkeit, S. Ohnmacht

Ohn-maßgeblich ꝛ, S. unmaßgeblich ꝛ; **-nervig** a. Bot. sans nervures sensibles; **-parteiiſch,** S. unparteiiſch; **-ſchattig** a. Géog. ascien, S. unſchattig; **-ſchwanz** m. H. n, S. Straußkaſuar; brasilianiſcher =, Jabiru m. de Bresil; **-ſchwer** a. sans difficulté ou peine; 2., S. unſchwer; **-ſinnig** ꝛ, S. unſinnig ꝛ; **-vogel,** S. Kropfgans.

Oho! 1. halte-là! -! machen Sie es nicht ſo arg! halte-là! n'exagérez pas si fort! 2. oh! oh! allons donc! -! daraus mache ich mir nichts! oh! je m'en moque; pop. je m'en bats l'œil.

Ohr, es; pl. **-en** n. oreille f; äußeres -, oreille externe; oricule f; inneres -, oreille interne; -en des Herzens, oreillettes f. pl. du cœur; Mißgeburt mit verwachſenen -en, otocéphale m; künſtliches -, oreille artificielle; das rechte -, l'oreille droite; jemn. Löcher in die -en ſtechen, percer les oreilles à qn: einem (Pferde, Hunde) die -en ſtutzen, essoriller un ꝛ; jem. an die -en, hinter die -en ſchlagen, donner sur les oreilles à qn; jem. beim -e, bei den -en zupfen, tirer l'oreille, les oreilles à qn; prendre qn par les oreilles; man wird ihn einmal beim - nehmen, un jour il sera pincé; jemn. in's - reden, ein Wort in's - ſagen, parler à l'oreille, dire un mot à l'oreille à qn; er hört nicht wohl auf dieſem -e, ſprechen Sie auf der Seite mit ihm, wo er ſ. gutes - hat, il n'entend pas bien de cette oreille, parlez-lui du côté de sa bonne oreille; die -en abſchneiden, couper les oreilles; jemn. die -en voll ſchreien, voll ſchwatzen, étourdir, rompre les oreilles à qn; fig. bis über die -en in Schulden ſtecken, en avoir jusque par-dessus les oreilles, être criblé de dettes; bis über die -en in Geſchäften ſtecken, être enfoncé dans les affaires jusqu'aux sangles; dicke, harte -en haben, avoir l'oreille dure, être dur d'oreille; it. faire le sourd, faire la sourde oreille; er hat kein - für die Tonkunſt, il n'a point d'oreille pour la musique; dünne -en haben, ein gutes, feines, leiſes - haben, avoir bonne oreille, l'oreille bonne, fine; (dieſes Tonſtück) fällt nicht gut in das -, ꝛ n'a point de chant, manque de melodie; dafür hat er keine -en (davon will er nichts hören) il n'a point d'oreilles pour cela; et. zu -en nehmen, faſſen, écouter qc, faire attention à qc; zu -en kommen, venir aux oreilles de qn, être rapporté à qn; wenn das (ſm. Vater, zu -en kömmt, si cela vient aux oreilles de ꝛ; (dieſe Nachricht) iſt ihm zu -en gekommen, ꝛ a passé jusqu'à lui; jemn. et. zu -en bringen, rapporter qc à qn; das geht bei ihm zu einem -e hinein, und zum andern wieder heraus, cela lui entre par une oreille, et lui sort par l'autre; er läßt die -en hängen, il a l'oreille basse, il baisse l'oreille; er hat das - des Fürſten, il a l'oreille du prince; jem. ſ. - leihen, ſ. - zu ihm neigen, prêter l'oreille à qn; ich habe die -en ſo voll davon, daß ꝛ, j'en ai les oreilles si rebattues que ꝛ; jemn. beſtändig in den -en liegen, être toujours pendu aux oreilles de qn; étourdir qn, assourdir qn (de qc); P. die Wände haben -en (eine Warnung leiſe zu ſprechen, daß es niemand hört) les murailles ont des oreilles; ſich auf das - legen, se coucher, aller se coucher; es hinter den -en haben, être plus rusé, plus malin, n'être pas si simple, si niais qu'on ne pense; fam. der hat's hinter den -en, on lui donnerait le bon Dieu sans confession; it. il est un peu peste; ſich et. hinter die -en ſchreiben, marquer, écrire qc sur ses tablettes; mettre une épingle sur sa manche; ne pas oublier qc, une injure ꝛ; pop. jem. über's - hauen, calebasser qn; ein offenes - (geneigtes Gehör) finden, trouver un accueil favorable (auprès de qn); trouver audience, être écouté favorablement; ich bin ganz -, je suis tout oreille, j'écoute de toutes mes oreilles; j'ouvre les oreilles, j'écoute (fort attentivement); 2. (was einem Ohre ähnlich iſt) auriforme; H. n. feuille, coquille f, appendice m. auriforme; T. t. die -en (ohrenförmige Federbüſche an dem Kopfe verſch. Vögel) oreillettes f; Conchyl. - (Anſatz am Schloſſe einer Schnecke) oreille f; - der Diana (Art Flügelſchnecken) oreille d'âne; das rauhe od. haarige -, la grimace, la bossue; Vét. -en meißeln, raccourcir les oreilles (de chevaux) trop longues; kleines -, oreillette, auricule f; Agr. - (Streichbrett am Pfluge) oreille, it. - (an einem Hakenpfluge) oreillon m; die -en (die vier Zipfel eines eingenäheten Waarenballens, les oreilles d'une balle; Mar. die -en (des Ankers) les oreilles; über's - gebautes Schiff (das oben viele Breite hat) vaisseau qui a beauc. d'élancement ou de dévoiement; Arch. (eines Gewölbes) lunette f; Artill. die -en (Zapfen) der Kanonen, les tourillons; ext. ein - in einem Buch, it. an eine Karte machen, faire une oreille à un livre, it. une corne, un paroli, un alpion (à une carte); die -en an einem (Buche) wieder glatt machen, décorner un ꝛ; Kappe mit -en (welche die Ohren bedecken) calotte à oreilles; it., S. Öhr.

Ohr, es; pl. **-en** n. (einer Nadel) chas m; das – in eine Nadel machen, percer une aiguille; Ep. – (zu einem Haken od. Hafte) la porte; 2. (Henkel eines Napfes) oreille, anse f; orillon m; Napf mit –en, écuelle f. à oreilles, à oreillons; (an einer Glocke) bride f.

Ohr-affe m. H. n. sorte d'ouistiti; midas m; **-arterie** f. Anat. artère f. auriculaire; **-band** n. S. Ortband; **-batsche** f. S. -feige; **-beinchen** n. Anat. bec-de-cuillère; 2., S. -knochen; **-beschreibend** a. Méd. otographique; **-beschreiber** m. otographe m; **-beschreibung** f. otographie f; description f. de l'oreille; **-beule** f. S. -geschwulst; **-bildung** f. Chir. art de faire une oreille artificielle; **-binde** f. Méd. bandage m. pour les oreilles; **-blatt** n. S. -bock (Anat.); **-blutader** f. Anat. veine f. articulaire; **-bock** m. (Theil des äußeren Ohres) tragus m; 2., S. Ohrengeschwür; **-bohrer,** S. -wurm; **-bollwerk** n. Fort. bastion m. oreillonné; **-bolzen,** S. Bockshorn (Mar.); **-bräune,** S. -endrüsenbräune; **-brillen** pl. lunettes f. pl. à ressorts; **-buch,** S. Ortbuch; **-buckel** m. S. -gehänge.

Ohrchen n. petite oreille; Manuf. (am Seidenweberstuhle) aureillon m; Bot. (Afterblätter) oreilles f. pl. oreillons m. pl; oreillettes f. pl; 2. petite anse f; ansette f; orillon m.

Ohr-draht m. fil métallique qui remplace les pendants d'oreilles; **-drüse** f. Anat. parotide f; die =n betreffend, parotidien, ne.

Ohrdrüsen-blutader f. Anat. veine f. de la parotide; **-bräune, -entzündung** f. Méd. parotidite f; autref. angine parotidienne ou maxillaire; catarrhalische =, otorrhée f; dazu gehörig, otorrhéique; innere, äußere, acute, chronische =, otite f; **-gang** m. Anat. conduit m. sténonien; (decouvert par Sténon, médecin Danois); **-geflecht** n. Anat. plexus m. auriculaire; **-geschwulst** f. Méd. tuméfaction f. de parotide; parotidée, esquinancie f. parotidée; vulg. oreillon m.

Ohr-durchbohren n. Chir. perforation f. des oreilles; **-ecke** f. Anat. hintere =, antitragus m; vordere =, S. -bock (An.); **-eisen,** S. Maunstreu.

Ohren v. a. (vom Ohr) munir d'oreilles; 2. (vom Ohr); (die Nähnadeln) –, percer ɐ; faire les chas des ɐ; (einen Topf, Napf) –, faire des anses, des oreilles, des oreillons à ɐ; geöhrt, geohrt, muni d'oreilles; H. n. auriculé, auriculifère, oreillé; 2. à anse(s); geöhrter Topf, pot à anses; schön geöhrtes Pferd, cheval à belles oreilles; Bl. (von Fischen, Muscheln) oreillé.

Ohren-affe, S. Ohraffe; **-aufsetzen** n. Vét. opération pour redresser les oreilles des chevaux; **-ausfluß** m, S. **-fluß**; **-band** n. Anat. das vordere, hintere =, le ligament auriculaire antérieur, postérieur; **-bär** m. H. n, S. Dachs, Vielfraß; **-bäuschlein** n. oreillette f; **-becherschwamm** m. Bot., S. -schwamm; **-beichte** f. Cath. confession f. auriculaire; **-bildung,** S. Ohrbildung; **-bläser, =inn,** m. p. délateur, -trice; rapporteur, se; flagorneur, flatteur, se; Th. souffleur m; **-bläserei** f. faux rapports; rapports m. pl. clandestins; délations f. pl; flagornerie, flatterie f; sycophantisme (Néol.) m; **-blutfluß** m. Méd. otorrhagie f; zum = gehörig, otorrhagique; **-bock,** S. Ohrbock; **-brausen** n. bourdonnement m. d'oreille; **-diener,** S. Schmeichler, Fuchsschwänzer; **-draht** m. (Ohrgehenke daran zu tragen) oreillette f; **-drüse** f. Marech. avives f. pl; it., S. Ohrdrüse.

Ohrendrüsenentzündung f. Méd. inflammation f. d'oreilles.

Ohren-fluß m. Méd. flux m. d'oreille; otorrhée, blennothorrée f; 2. (Ohrenreißen) fluxion dans l'oreille, dans les oreilles; zum = gehörig, otorrhéique, blennothorréique; **-förmig** a. auriculaire; =e Fläche, face auriculaire; 2. =e pl. H. n. (Fischfamilie) auriformes m. pl; **-futteral** n. étui m. de carton pour les oreilles; **-gang,** S. Ohrloch (1); **-gehänge,** S. Ohrgehänge; **-geier** m. H. n. vautour m. auriculaire.

Ohrengel m. Bot., S. Maunstreu.

Ohren-gellen, S. **-klingen**; **-geschwulst,** S. Ohrgeschw.; **-geschwür,** S. Ohrgeschwür; **-grübler,** S. Ohrwurm (1); **-höhle,** S. Ohrhöhle; **-höhler,** S. Ohrwurm (1); **-kitzel** m. chatouillement m. d'oreilles; fig. musique, propos ɐ qui flatte l'oreille; **-klemme** f. S. **-zwang**; **-klingen** n. tintement m. d'oreille; **-klopfen** n. Méd. battement m. d'oreille; **-kneiper,** S. Ohrwurm (1); **-knorpel,** S. Ohrknorpel; **-krankheit** f. maladie f. d'oreilles; **-krebs** m. Méd. ulcère m. à l'oreille; **-kriecher,** S. Ohrwurm; **-lauten,** S. **-klingen**; **-löffel,** S. Ohrlöffel; **-los,** S. ohrlos; **-morchel** f. Bot. morille f; **-muckel,** S. Ohrwurm; **-pflanze** f. Bot. auriculaire f; **-pulsader,** S. Oberschlagader; **-qualle** f. H. n. cassiopée f; **-räumer,** S. Ohrlöffel; **-ritter** m. pl. H. chevaliers auriculaires; **-sausen,** S. **-brausen**; **-schildkröte** f. H. n. tortue f. de rivière; **-schlag** m. Fond., qf., S. Blasebalg; **-schleimfluß** m. Méd. écoulement muqueux de l'oreille; **-schmalz** n. cire, ordures f. pl. des oreilles; Chir. ɐ cérumen m.

Ohrenschmalzdrüsen f. pl. Anat. glandes f. pl. cérumineuses.

Ohren-schmaus m. fig. g. p. ce qui flatte ou charme l'oreille; pâture f. pour l'organe musical; concert m. délicieux; nach diesem =e, après ce concert, ce discours ɐ délicieux, enchanteur; (die Stimme dieser Frau ist) ein köstlicher =, ɐ une musique délicieuse; **-schmerz** m. Méd. otalgie f, douleur f. d'oreille; zum = gehörig, otalgique; **-schwamm** m. Bot (Hollunderschwamm) oreille f. de Judas; auriculaire m; **-spiegel** m. Chir. spéculaire m. auriculaire; **-spiel** n. Mag. (bei Pferden) jeu m. des oreilles; **-spritze** f. Chir. seringue f. pour les oreilles; **-stange** f. S. **-draht**; **-steißfuß** m. H. n. podicipède m. à oreilles; **-taube** f. H. n, S. Haubentaube; **-taucher** m. H. n. grèbe m. à oreille; **-träger,** S. **-bläser**; H. n, S. **-hornkäfer**.

Ohrentzündung f. Méd. inflammation f. de l'oreille ou du conduit auditif; otite f.

Ohren-verstopfung f. Méd. obstruction f. de l'oreille; **-weh** n, S. Ohrenschmerz; **-weide** f. Bot. saule m. à oreilles; **-wieselchen** n, S. Ohrwurm (1); **-wurm,** S. Ohrwurm; **-zange,** S. Ohrzange; **-zerreißend** a. adv. =e Musik, musique à briser le tympan; **-zeuge** m. témoin auriculaire; **-zwang** m. Méd. otalgie f; zum = gehörig, otalgique.

Ohr-eule f. H. n. (Vogel) duc m; die große =, le grand duc, le grand chathuant; mittlere, gemeine =, hibou m, moyen duc; kleine =, petit duc, huette f, hulotte f; **-federn** f. pl. H. n. plumes auriculaires; **-feige** f. fam. soufflet m; calotte f; jemn. =n geben, S. **-feigen**; **-feigen** v. a. jem. =, donner, appliquer, détacher des soufflets, des mornifles; souffleter, (burl. colaphiser) qn; **-finger** m. doigt auriculaire, petit doigt; **-flanke** f. Fort. flanc m. oreillonné; **-flügel** m. Anat. aile f. de l'oreille, S. **-muschel**; **-fluß** m. Méd. flux m. d'oreille, otorrhée f; 2. fluxion f. à l'oreille; zum = gehörig, otorrhéique; **-förmig** a. adv. en forme d'oreille, qui a la forme d'une oreille; H. n. auriforme, auriculiforme, auriculé. e; auriculaire; Anat. =e Fläche (des Kreuzbeins) face f. auriculaire ɐ; mit =en Anhängen versehen, auriculaire; Bot. oreillé; =e Schwämme, auriculaires m. pl; **=es** Blatt, feuille auriculée; (Pflanze) mit =en Blättern, ɐ auriculée; **-gang** m. Anat. conduit m. de l'oreille; **-ganglion** n. Anat. ganglion m. de l'oreille; **-gegend** f. Anat. région f. de l'oreille, région auriculaire, région parotique; **-gehänge, -gehenk** n. pendant m. d'oreilles; girandole f; **-geschwulst** f, **-geschwür** n. Chir. parotide f; les oreillons, orillons; **-gewölbe** n. Arch. voûte f. à lunettes; ogive f; **-griffel,** S. **-löffel**; **-hammer** m. Anat. marteau m. de l'oreille; zum = gehörig, malléal, e; **-härchen** n. poil m. des oreilles; **-höhlchen** n. barillet m. ou caisse f; **-höhle** f. Anat. cavité f, creux m, chambre f. de l'oreille; **-hornkäfer** m. pl. H. n. otiophores m. pl; **-käfer,** S. **-wurm**; **-kammer,** S. **-höhle**; **-kauz** m, S. **-eule** (mittlere); **-kissen** n. oreiller m; = im Wagen, custode f; **-klingen** n. Méd. tintement m. d'oreille; **-knöchelchen** n. Anat. osselet m. auriculaire; **-knochen** pl. osselets m. pl. de l'oreille; **-knorpel** m. Anat. cartilage, pavillon m. de l'oreille; **-krankheit** f. Méd. maladie f. de l'oreille; **-kreis** m, S. **-leiste**; **-kunde** f. otologie f; zur = gehörig, otologique; **-kundig** a. otologique; **-kundiger** m. otologue m; **-lamm** m. Mar. matelot amariné; homme m. de mer; **-läppchen,** S. **-läpplein**.

Ohrläppchendurchbohrung f. Chir. perforation f. du bout de l'oreille.

Ohr-läpplein n. lobule, appendice, vulg. bout m. de l'oreille; oreillette, auricule f; Anat. = (des Herzens) oreille; **-laufen** n. Méd. otorrhée f; zum = gehörig, otorrhéique.

Ohrlein n. dimin., S. Ohr.

Ohrleiste f. Anat. bord, circuit m. de l'oreille; äußere –, hélix m; innere –, anthélix m.

Ohrling m. Bot. héclyotide f. auriculaire.

Ohr-loch n. Anat. orifice m. externe ou entrée f. du conduit auditif; (vom äußern Ohr in den Schädel) trou m. de l'oreille; 2. (im Ohrläppchen) trou au bout de l'oreille; sich löcher stechen lassen, se faire percer les oreilles; 3. Arch. œil-de-bœuf; **-löffel** m. cure-oreille, auriscalpe m; écurette f; =

der Thiere, maxillo-conchien m; Bot. cure-oreille. [parviflore.

Ohrlöffelkraut n. Bot. cucubale

Ohrlöffleinkraut, S. Ohrlöffelkraut.

Ohr-los a. adv. p.u. sans oreilles; fig. sourd, qui fait le sourd, la sourde oreille; -lümmer, S. -lamm; -mal n. Écon. marque faite à l'oreille des moutons; -maus f. H.n. otomyde m; -mittel n. Méd. remède m. auriculaire; -morchel, S. Morchel; -mundschnecken, S. -schnecken; -muschel f. Anat. coquille f. de l'oreille; pavillon m. de l'oreille; 2. conque (du pavillon de l'oreille); Conchyl. coquille auriculée, auriculifère ou auriculaire; anomie f. oreillée, grimace; otion m; 2. (bef.) auricule f, S. -schnecke; -muskel m. Anat. muscle m. auriculaire; -nackennerv m. Anat. grand nerf auriculaire; -nagel m. Techn. extrémité f. d'une corne de bœuf (pour agrandir des trous); -nerv m. Anat. nerf m. auriculaire, nerf de l'oreille; -polyp m. Méd. polype m. à l'oreille; -ring m. boucle f. ou pendant m. d'oreilles; -robbe m. H. n. (langohriger Robbe) otarie f; -schlagader f. Anat. artère f. auriculaire; -schnecke f. Conchyl. oreille f. de mer; bourdin m; -schnecken pl. (Schildkiemerfamilie) otides m. pl; -schwamm m. Bot. oxidie f. auriculaire des marais; -spange, S. -draht, it. -gehänge; -spann n. Mar. couple m. de coltis; -speicheldrüse f. Anat. parotide f; -spritze f. Chir. otenchyte f; seringue f. pour l'oreille; -stütze f, S. Bugstück (Mar.).

Ohrte f. Cordon., S. Ahle.

Ohr-ton m. Méd. syrigme m; bourdonnement m. d'oreilles; -trichter m. Anat. cornet m. de l'oreille, S. Gehörtr.; -trommel f. Anat. tympan m. de l'oreille, S. Gehörtrommel; -trompete f. Anat. trompe f. d'Eustache; -vene f. Anat. veine f. auriculaire; -wachs, S. Ohrenschmalz; -werk n. Fort. bastion m. à orillons; mit einem = versehen, orillonner; -wirbel m. Anat. vertèbre f. auriculaire; -wunde f. Chir. blessure f. à l'oreille; -wurm m. H. n. (Art Käfer) perce-oreille m, forficule f; der gemeine =, forficule f. auriculaire; fig. er ist so geschmeidig, wie ein -würmchen, il est souple comme un perce-oreille; 2. (Art Asseln) scolopendre f. fourchue; 3., S. Silbermotte; Ch. (Krankheit der Hunde) ver auriculaire; -zange f. Forg. grosse pince à crochets; -zehe f. Anat. petit orteil m; -zergliederung f. ototomie f; dissection f. de l'oreille; zur = gehörig, ototomique.

Ohrzergliederungs-instrument, -werkzeug n. Chir. ototome m.

Ohrzipfel m, S. Ohrläppchen.

Ohs m. Écon. farine non blutée.

Ohse, S. Öse.

Ohsfaß, Ohsgat, S. Ösfaß.

Oino-mantie f. (Weinbeuterei) œnomancie f; -mantisch a. œnomancien, ne; -messung f. œnometrie f; zur = gehörig, œnométrique; -meter m. (Weinmesser) œnomètre m. [dal.

Oisanit m. Minér. titane pyrami-

Okenit m. Minér. sorte de zéolithe fibreux; okénite m.

Oker, S. Ocher.

Ökonom, en; pl. -en m. (Haushälter, Wirthschafter) économe m.

Ökonomie f. (Haushaltung, Wirthschaftlichkeit; it. Sparsamkeit) économie f; 2. science f. économique; 3. (Anordnung, Eintheilung) – (des Trauerspiels) disposition f, arrangement m, z. [nomique.

Ökonomisch a. adv. économe, éco-

Okroit, S. Ochroit.

Oktaeder n. Géom. Crist. (Achtflach) octaèdre m. [dre.

Oktaedralzahl f. nombre m. octaè-

Oktaedrisch a. Géom. Crist. (achtflächig) octaèdrique, octaèdre, octaédriforme; -e Diamanten, diamants octaèdres; -es Korunde, corindon octaèdre; -es Eisenerz, mine de fer octaèdre; -es Eisen, fer octaèdre.

Oktaedrisirt a. Crist. octaédrisé.

Oktaedrit, en; pl. -en m. Minér. octaédrite f.

Oktaedron n, S. Oktaeder.

Oktandrie f. Bot. (Achtmännerigkeit) octandrie f. [octandrique.

Oktandrisch a. Bot. (achtmännerig)

Oktandristen pl. Bot. (oktandrische Pflanzen) plantes f. pl. octandriques.

Oktandrit m. Minér. anatase f.

Oktant, en; pl. -en m. Astron. (Achtelkreis) octant m. [m.

Oktateuch, es m. Écr. octateuque

Oktober, S. October. [gone.

Oktogon a. Géom. (achtwinkelig) octo-

Oktogonalzahl f. nombre m. octogonal. [togynie f.

Oktogynie f. Bot. (Achtweiberigkeit) oc-

Oktogynisch a. Bot. (achtweiberig) octogynique. [nique, -ment.

Okumenisch a. adv. H. eccl. œcumé-

Oky-graph m. (Schnellschreiber) okygraphe, sténographe m; -graphie f. okygraphie, sténographie f; -graphisch a. okygraphique, sténographique.

Öl, es; pl. -e n. huile f; ätherische -e, huiles volatiles, essentielles ou étherées; milde od. fette -e, huiles douces ou grasses, huiles fixes; trocknende -e, austrocknende -e, huiles siccatives; nichttrocknende -e, huiles non siccatives; flüchtige -e, huiles volatiles; gekochtes od. infundirtes -, oléolé m; aus ätherischen -en bestehendes Arzneimittel, oléolat m; flüssig od. schmierig bleibendes -, élaïne, oléine f; huile f. absolue; Chim. philosophisches -, huile des philosophes, huile de briques; Minér. persisches - (flüssiges Erdharz) huile de Perse, huile minérale, S. Ameisen-, Anis-, Baum-, Bernstein-, Braun-, Buchel-, Eier-, Fenchel-, Hanf-, Jungfern-, Lein-, Mandel-, Nuß-, Rosen-, Rübsamen-, Stein-, Vitriol-, Weinsteinöl; (die verschiedenen Arten; das - zu gewinnen, z d'extraire l'huile, d'opérer l'extraction des huiles; -pressen od. schlagen, exprimer des huiles, extraire de l'huile; frisch gepreßte -e, huiles fraîches; kalt gepreßtes -, huile tirée sans feu; - von unreifen Oliven, huile omphacine; - brennen, brûler de l'huile; Écon. das - fortschaffen, déshuiler; in - malen, peindre à l'huile; Cath. das geweihte od. heilige - (zur letzten Ölung) les saintes huiles; l'huile sacrée; le saint chrême; Cuis. in - backen (braten) cuire z à l'huile; in - gebackene Fische, friture f. de poissons à l'huile; poissons frits dans l'huile; Salat mit - anmachen, mettre de l'huile à la salade; et. mit - einschmieren, tränken, - an et. thun, huiler qc; frotter, oindre, abreuver qc d'huile; jem. in - sieden, jeter qn dans une chaudière d'huile bouillante; - enthaltend, huileux, se; oléagineux, se; nach - riechend, oléanaire; fig. - in's Feuer gießen (einen leidenschaftlichen Zustand noch heftiger machen) jeter de l'huile dans le feu, sur le feu, attiser le feu; - aus einem Stein pressen wollen, demander de la laine à un âne. [olacinées f. pl.

Olacineen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie)

Ölähnlich a. semblable à l'huile, de la consistance de l'huile; Chim. -e Verbindungen, oléides m. pl.

Olampi m, -harz n. H. n. olampi m; résine f. olampi.

Öland-klepper m. cheval m. d'Öland; -steine m. pl. chaux f. d'Öland.

Olanin n, S. Oborin.

Olaninsalz; pl. -e n. Chim. sel m. olanique.

Olanstrich m. vernis m. d'huile.

Olantbaum, S. Ölbeerbaum (2).

Öl-bad n. Chim. bain m. d'huile; -ballchen n. Impr. Gr. bouchon, tampon m; -baum m. Bot. arbre m. qui produit de l'huile; arbre m. oléifère; (bef.) olivier m; zahmer =, olivier franc; wilder =, olivier sauvage; oléastelle m; europäischer = (Ölbaum) olivier cultivé; 2. (der Oleaster) olivier m. de Bohême; jujubier m. blanc de Cappadoce; olivetier, élæagnus m; 3. = (Baum in Japan) driandre m. oléifère; arbre m. à l'huile; 4. der wilde = (von Barbados) olivier m. bâtard; daphnot m. des Antilles; 5., S. Lebensbaum.

Ölbaumartig a. Bot. oléiné, e; -e Pflanzen, oléinées f. pl. [livier.

Ölbäumen a. d'olivier; de bois d'o-

Ölbaum-gummi od. -harz n. élémi m; résine f. élémi; gomme f. élémi.

Ölbeerbaum, S. Ölbaum; 2. cerisier m. à grappes; putier m. [olive f.

Ölbeere f. baie f. oléagineuse; (bef.)

Ölbeererz n, S. Olivenerz.

Öl-berg m. mont m, montagne f. planté(e) d'oliviers; Écr. mont m, montagne f. des oliviers; -bild n. (Ölgemälde) tableau m. à l'huile; -bildend a. oléfiant, e; = es Gas, gaz m. oléfiant ou oléigène.

Ölbilderdruck m. B. a. lithochromie f; zum - gehörig, lithochromique.

Öl-blase f. Peint. marmite f; -blatt n. feuille f. d'olivier; -blättchen n. Impr. bouchon m; -blau n. bleu m. d'huile; -brod n. Impr. pain m. à l'huile; -büchse f. Peint. boîte f. à l'huile.

Oldenburger Race f. Écon. bestiaux m. pl. de Frise. [Ölträber.

Oldrusen, S. Ölhefen; 2., S.

Oleagin n. Chim. (Pflanzenteig, die Hände weiß zu machen) oléagine f.

Oleander, s m. Bot. rosage, nérion m; gemeiner -, laurier-rose, oléandre m; ruhrstillender -, nérion m. antidyssentérique; wilder -, épilobe m; épilobe à feuilles étroites.

Oleander-schwärmer, -vogel m. H. n. sphynx m. de l'oléandre.

Oleaster, s m. Bot. oléastelle, olivier m. sauvage; 2., S. Ölbaum (wilder).

Oleaſter-arten f. pl. Bot. élæagnées f. pl; **-artig** a. adv. élæagné, e, élæagnoïde.

Olein n. Chim. (Ölfett) oléine f.

Oleine, n f. pl. Bot. (Ölpflanzen) oléinées f. pl.

Öleinreibung f. Méd. friction f. [d'huile.

Öleinſeife f. Com. savon m. d'oléine.

Ölen v. a. (jem., et.) –, huiler, oindre; den Salat –, mettre de l'huile dans la salade, huiler la; geöltes Brod, pain m. cuit avec de l'huile, enduit d'huile, avec de l'huile; (ein Schloß, eine Stahlfeder, Papier) –, huiler; Peign., S. ileu; H. Ö-n. S. Ölung.

Ölenzen v. n. av. h. fam. sentir l'huile.

Oleophosphor-ſauer a. Chim. =es Salz, oléophosphate m; **-ſäure** f. acide m. oléophosphorique.

Öler, S. Ölhändler; Peign., S. [Öler.

Öl-ernte f. S. -leſe; **-erzeugend** a. qui produit de l'huile ou un liquide oléagineux; Bot. oléagineux; Chim. oléifiant, oléigène; =es Gas, S. Kohlenwaſſerſtoff (im Minimum); **-farbe** f. couleur f. détrempée et broyée avec de l'huile; **mit =malen,** peindre à l'huile, en huile; **-faß, -fäßchen** n. baril m. à l'huile, d'huile; **-fett** n. graisse f. d'huile; Chim. oléine f; **-firniß** m. vernis m. gras; vernis à l'huile; **-flachs** m. lin m. réduit à une extrême ténuité; **-flaſche** f., **-fläſchchen** n. huilier m; bouteille f, flacon m. à l'huile; das -fläſchchen zu Rheims (zur Salbung der Könige) la sainte ampoule; **-flecken** m. tache f. d'huile; **-frucht** f. fruit m. qui fournit de l'huile; fruit oléagineux; (beſ.) olive f; **-gang,** S. **-mühle; -garten** m. olivet m; jardin m. planté d'oliviers; olivière f; Écr. jardin m. des olives; **-gärtner** m. planteur m. d'oliviers; **-gas** n. gaz m. de l'huile; **mit =beleuchtend,** gazogène; Leuchtanſtalt mit =, appareil m. gazogène; **-gefäß** n. S. **-flaſche; -gelb** a. adv. jaune de l'huile; **-gemälde** n. tableau m. peinture f. à l'huile.

Ölgemäldedruck m. B. a., S. Ölbilderdruck.

Öl-geſchirr n., S. **-flaſche; -geſchmack** m. goût m. oléagineux; **-glas** n. S. **-flaſche; -goldgrund** m. Dor. de l'or à l'huile; **-götze** m. fig. homme m. lâche et stupide; franc lourdaut; goujat m; er iſt ein wahrer =, c'est une vraie souche, un vrai magot; un béotien; **-grund** m. Peint. fond m. ou couche f. de couleurs à l'huile; impression f. d'huile; **-handel** m. trafic m. en huile; **-händler, =inn,** marchand, e d'huile; **-haut** f. S. Rechen=h.; **-hefen** pl. lèces f. pl, dépôt m. de l'huile; **-horn** n. Conchyl. cordon m. bleu.

Olibanum n, S. (männlicher) Weihauch. [liban m

Olibanumpulver n. Pharm. diao-

Öllicht a. (von Flüſſigkeiten) semblable à de l'huile; oléagineux, se; onctueux, huileux, se, S. öllig. [papier.

Olifant n. Pap., S. Elephanten=

Öllig a. adv. (Öl enthaltend, gebend) qui contient, qui fournit de l'huile; huileux, oléagineux, se; oléifère; **=e Frucht** (Stoffe) fruits, oléagineux; **=e Samen,** graines huileuses, oléagineuses; **2.** (mit Öl beſtrichen) enduit ou taché d'huile, huileux; fette, **=e Haare,** cheveux gras et huileux; **ſich -machen,** s'engraisser, se salir d'huile.

Oligamie f. Méd. (Blutmangel) id. f.

Oligarch, en; pl. **-en** m. membre ou partisan m. du gouvernement oligarchique; oligarque m. [chie, oligocratie f.

Oligarchie f. (Wenigherrſchaft) oligar-

Oligarchiſch a. adv. oligarchique, oligocratique; **-ment.**

Öligkeit f. onction f.

Öligmachen n. action f. d'huiler; onction (s) huileuse (s).

Oligo-carpus m. Bot. (Dürrwurz mit Oleanderblättern) oligocarpe m; **-chronometer** m. (Wz. die kleinen Zeittheile zu meſſen) oligochronomètre m; **-chronometriſch** a. oligochronométrique; **-kratie, -kratiſch,** S. Oligarchie; **-ſporus** m. Bot. (Beifuß mit männlichen und weiblichen Blüthen) oligospore m; **-trichum** n. Bot. (Art Moos) oligotriche m; **-trophie** f. Méd. (Ernährungsverminderung) id. f; **-trophiſch** a. adv. oligotrophique.

Olims m. pl. Jur. (alte Protocolle oder Regiſter des Pariſer Parlaments) id. m. pl.

Olinde od. Olindklinge f. Fourb. (aus der braſilianiſchen Stadt Olinda) olinde f.

Olitäten f. pl. Méd. remèdes m. pl. oléagineux.

Olitätenhändler m. Com. marchand m. de remèdes oléagineux.

Olive; pl. **-n** f. olive f; kleine, runde –, picholine f; größere-, amelode f; Conchyl. olive f; it. porphyre m; verſteinerte –, olives pétrifiées; **-n ſtampfen,** fouler les olives, S. Ölbeere.

Oliven-ammer f. H. n. ortolan m. olivâtre; **-bandtute** f. S. **-tute** (2); **-baſtkäfer** m. H. n. phloiotribe m. de l'olivier; **-baum,** S. Ölbaum; **-blende** f. Minér. olivine, augite f; **-braun** a. S. **-farben; -droſſel** f. H. n. grive f. olivâtre du Cap; **-eier** pl. Bot. (Knoten des Ölbaumes) œufs m. pl. d'olive; **-ernte** f. récolte f. des olives; olivaison f; Zeit der =, olivaison f.

Oliveneruptanz m. olivette f.

Oliven-erz n. Minér. mine f. de couleur d'olive; (beſ.) olivénite f; arséniate m. de cuivre hydraté; **-erzeugend,** S. **-tragend; -farbe** f. couleur f. d'olive; **-farben, -farbig** a. adv. couleur f. d'olive; olivacé; (von der Haut) olivâtre; **-feld** n, S. Ölgarten; **-förmig** a. adv. en forme d'olives; olivaire; oliviforme; **=e Knöpfe,** olives, boutons olives; **=e Glasperlen,** olivettes f. pl; **=e Hirnkörper,** protubérances f. pl. olivaires; Arch. **=e Verzierung** (Eilmiſe) olive f; H. n. oliviforme; **-garten,** S Ölgarten; **-grün** a., S. **-farben; -gummi** n. olivine f; gomme f. d'olivier; **-holz** n. bois m. d'olivier.

Olivenit m. Minér. olivénite m, S. Olivenerz. [se d'olivénite.

Oliveniterde f. Minér. terre f. à ba-

Oliven-käfer m. H. n. phloiotribe m. de l'olivier; **-kern** m. Bot. Conchyl. noyau m. d'olive; **-körper** m. pl. Anat. olives; éminences olivaires (de la moelle allongée); **-kupfer** n. Minér. spath m. olivène; **-leſe,** S. **-ernte; -öl** n. huile f. d'olives; feinſtes =, mère-goutte f; **-perle** f. Jard. (Perlenbirn) olive f; **-pfeffer** m. Bot. poivre m. du Brésil; **-pflanzung** f, S. Ölgarten; **-quarz** m. Minér. quartz m. olivâtre; **-ſchlägel** m. maillotin m; **-ſchnecken** f. pl. H. n. (Schneckenfamilie) olivaires m. pl; **-ſtein,** S. Judenſtein; **-tanz** m. olivettes f. pl; **-topas,** S. Hyazinth; **-tragend** a. olivifère; **-treſter,** S. Öltreſter; **-tute** f. Conchyl. navet m; faux animal; **2.** aumusse f; cornet m. olivâtre à grandes bandes; **-walze** f, S. **-ſchnecke;** Thiere der =, olivetier m. organique.

Olivetaner, -inn, H. eccl. religieux, se de l'ordre du mont olivet; olivetain, e.

Olivetten f. pl. H. n. (Art Korallen; it. olivenförmige Glaswaaren) olivettes f. pl; Dans. olivettes f. pl.

Olivil n. Chim. (unmittelbarer Grundſtoff im Olivengummi) olivile f.

Olivin, s m. Minér. olivine f; péridot m, granuliforme; chrysolite f. des volcans. [gite f.

Olivinblende f. Minér. olivine, au-

Olivit m. Minér., S. Olivin.

Öl-käfer m. H. n. méloé m, S. Maiwurm; **-kammer** f. chambre f. à l'huile; olivine f; **-kännchen,** S. **-fläſchchen; -keller** m. cave f. à l'huile; **-kelter** f. pressoir m. d'huile, aux olives; **-kitt,** S. **Steinkitt; -klyſtier** n. Pharm. lavement m. d'huile; **-krug** m. cruche f. à l'huile; Mar. huilière f; **2.** H. n. cochlite f. très-concave; **-krüglein** n. cruchon m, burette f. à l'huile; **-kübel** m. T. t. laye ou laie f; **-kuchen** m. gâteau m. d'olives; Cuis. gâteau, beignet m. à l'huile; Écon. (in Ölmühlen) gâteau d'huile; pain, tourteau m; = von Rübſamen od. Reps, pain, tourteau de colza; Conchyl. der knotige =, le gâteau à l'huile, tuberculé; der gerippte =, gâteau m. à l'huile à côtes; **-lade** f, S. **-preſſe; -lägel,** S. **-tonne; -lampe** f. lampe f.

Olla potrida f, S. Moſaikarbeit; fig. Littér. mélange m. pl; variétés f. pl; **2.** Cuis. (ſpaniſches Nationaleſſen) id. f.

Ölleſe f. Écon. récolte, cueillette f. des olives.

Olm m. H. n. protée m. de Carinthie.

Öl-macher, S. **-ſchläger; -magen** m. pavot m; **-maler** m. peintre m. à l'huile; **-malerei** f. peinture f. à l'huile; **-mann,** S. **-ſchläger; 2., S. -händler; -maß** n. mesure f. pour l'huile; **-milch** f. émulsion f; **-mirthe,** S. **-myrthe; -mühle** f. moulin m. à l'huile; **-müller** m. pressureur m. de huile; huilier m, S. **-ſchläger; -myrthe** f. Bot. myrica f. galé; **2., Myrtenheide; -näpfchen** n. godet m. à l'huile; **-nuß** f. noix ou amande f. oléagineuse; Bot. (Frucht des Wunderbaums) faux café; pignon m. d'Inde; **2.,** S. **Behennuß.** [2., S. Behenbaum.

Ölnußbaum, S. Wunderbaum;

Olo-graph m. (das eigenhändig Geſchriebene) olographe m; **-graphiſch** a. adv. olographique.

Öl-palme f. Bot. palmier m. olifère; guineiſche =, élais m, avoira f. de Guinée; **-pflanze** f. Bot. plante f. oléagineuse ou oléifère; **-pflanzen** f. pl. Bot. oléinées f. pl; **-pflanzung** f, S. **-garten; -pipe** f. (Ölfaß) pipe f. à l'huile; **-platz** m, S. **-kuchen; -preſſe** f, S. **-kelter; -quetſchmühle** f. moulin m. à l'huile; **-raffiniren** n. raffinage m. de l'huile; **-rappe** f, S. Aalraupe; **-reich** a. adv. riche, abondant en huile; **=Samen,** graines qui donnent beaucoup d'huile; **-reinigen** n. Chim. raffinage m. de l'huile; **-rettig** m. Jard. plivette f; **-ricinſauer** a. Chim. =es Salz, oléo-

ricinate m; -ricinsäure f. acide m. oléoricinique; -röschen n. Bot. ellébore m. noir à fleur verte; -ruß m. noir m. de lampe; -same m. Bot. semences f. pl. oléagineuses; (bes.), S. Rübsame; 2., S. Leindotter; 3. der ägyptische =, sésame m; jugoline, jugioline f; semences f. pl. de sésame oriental; 4., S. -rettig; -sauer a. Chim. =e Salze, oléates m. pl; =es Natron, =er Baryt, oléate de natron, de baryte; -säure f. Chim. acide m. oléique.

Ölsäurehydrat n. Chim. acide m. oléique hydraté.

Öl-schenkel m. Méd., S. Elephantenfuß; -schlagen n. Écon. pressage m. de l'huile; -schläger m. pressureur m. d'olives, S. -müller; -schlauch m. outre f. d'huile ou à huile; -schnecke f. Conchyl. tonne f; -seife f. savon m. d'huile; Pharm. savon m. amygdalin; savon m. medicinal. [bois.

Ölsenisch m. Bot. peucédan m. des

Öl-stab m. bâton m. d'olivier; -ständer m. réservoir m. d'huile; -stampfe f. pilon m. de pressoir à l'huile; 2., S. -mühle. [m. à l'huile, à pilon.

Ölstampfmühle f. Écon. pressoir

Ölstein m. Minér. Artill. (Stinkstein) pierre f. de pore; 2. (feiner Wetzstein) pierre f. à rasoir; queue f. à l'huile.

Ölstein-schlief, -staub m. poudre f. de pierre à rasoir.

Öl-stempel, S. -stein (2); -stoff m. Chim. principe m. oléagineux; élaïne, oleine f; -strauch m. Bot. balsamier m. élémifère; -tonne f. tonneau m, barrique f. d'huile ou à huile; -träber, S. -treber; -tragend a. Chim. oléifère; -treber m. pl. grignons m. pl; marc m. d'olives; -trotte f, S. -felter.

Ölwurzel f, S. Alantwurzel.

Ölung f. action f. d'huiler; onction(s) huileuse (s); onction f; Cath. die letzte -, l'extrême-onction; jemn. die letzte - geben, extrémiser; jem. der die letzte - bekommen hat, extrémonctionné (p. u.).

Öl-vergoldung f. dorure f. à l'huile; -wachsfalbe f. Pharm. oléocéréolé m; -wolf m. H. n. loup ou lion m. marin.

Olymp, es m. Myth. (Göttersitz) Olympe m; die Götter des -es, les dieux de l'Olympe ou olympiens; vom -e herab, du haut de l'Olympe.

Olympiade; pl. -n f. H. anc. (Zeitraum von 4 Jahren) olympiade f.

Olympier m. pl. Myth. (die 12 großen Götter) dieux m. pl. de l'Olympe ou olympiens.

Olympisch a. adv. Ant. olympique; die -en Spiele, les jeux olympiques; Myth. die -en Götter, les dieux olympiens; -er Jupiter, Zeus, Jupiter, olympien; -e Juno, Junon olympienne; -e Ode (Pindar's) olympique f.

Öl-zeichen n. Chim. signe m. de l'huile; -zucker m. Pharm. oléosucre m; éléo saccharum, oléo-saccharum m; sucre m. huileux; Chim. (Scheel'sches Süß) glycérine f; -zweig m. branche f, rameau m. d'olivier ou d'olive; der = ist das Sinnbild des Friedens, l'olive est le symbole de la paix.

Omalopoden n. pl. H. n. (Plattschenkler) omalopodes m. pl.

Omastute f. Conchyl. amiral m. d'oma; cornet m. d'oma.

Omat od. Omet n, S. Grummet.

Omatute, S. Omastute.

Ombriten m. pl. Minér. (angeblich v. Himmel gefallene Steine) ombrites m. pl.

Ombro-meter m. Phys. (Regenmesser) ombromètre m; -metrie f. (Regenmesskunst) ombrométrie f; -metrisch a. ombrométrique.

Omega n. H. n. (Schmetterling) id. m: Gr. (letzter Buchstabe des griechischen Alphabets) oméga m. [à omelettes.

Omelettenpfanne f. Cuis. poêle f.

Omen, s n. (Vorzeichen) augure, présage m: ich nehme es für ein gutes - an, j'en accepte l'augure heureux, l'augure.

Omichmyloxyd n. Chim. substance f. organique extraite de l'urine (traitée par l'acide sulfurique).

Ominiren v. a. augurer; (von Sachen) présager.

Ominös adv. qui présage qc; de mauvais ou fâcheux augure ou présage; -e Münzen, monnaies fatidiques, omineuses; -e Wörter, paroles de mauvais ou de sinistre augure.

Omission f. (Unterlassung) id. f.

Omissionssünde f. Mor. péché m. d'omission.

Ommi m, S. Ammei.

Omnibus m. (lat. wörtlich: für Alle; öffentlicher Wagen; Wurfwagen) id. m.

Omnipotenz f. (Allmacht) toute-puissance, omnipotence f: parlamentarische, juridische -, omnipotence parlementaire, juridique.

Omophagisch a. adv. (zur Rohfleischfresserei gehörig) omophagique.

Omphacarpum n. Bot. (afrikanische Pflanze) omphacarpe m.

Omphacit m. Minér. variété f. de dallage; omphacite f.

Omphalitis f. Méd. (Nabelentzündung) omphalite f.

Omphalo-rrhagie f. Chir. (Nabelblutung) id. f; -rrhagisch a. omphalorrhagique; -tomie f. (Nabelschnitt) id. f; -tomisch a. omphalotomique.

Onanie f. (Selbstschändung) onanisme m; manustupration, mastupration, masturbation f. [œnanthe f.

Onanthe f. Bot. (Pflanzengattung)

Onant-sauer a. Chim. =es Salz, œnanthate m; -säure f. acide m. œnanthique. [nanthate m. d'éther.

Onantsäureäther m. Chim. œ-

Onchocephalen m. pl. H. n. (Hackenköpfe) onchocéphales m. pl.

Onco-tomie f. Chir. (Geschwürschnitt) id. f; -tomisch a. adv. oncotomique.

Onde f. Com. (das Gewässerte, Geflammte) id. f. [wächs) ondehlande f.

Ondehlandie f. Bot. (krappartiges Ge-

Oneiro-kritik f. explication, interprétation f. des songes; onéirocritie ou onirocritie f; -kritisch a. onéirocritique ou onirocritique; -logie f. (Träumenlehre) onéirologie ou onirologie f; -logisch a. onéirologique ou onirologique; -mantie f. (Traumwahrsagerei) onéiromancie ou oniromancie f; -mantisch a. onéiromancien ou oniromancien, ne; -skopie f. (Erscheinung im Traume) onéiroscopie ou oniroscopie f; -skopisch a. onéiroscopique ou oniroscopique.

Onerös a. adv. Jur. (im Gegensatze von unentgeltlich) onéreux, se; -sement.

Onichel, S. Onyx.

Onkel, s m. (Oheim) oncle m: weitläufiger -, oncle à la mode de Bretagne.

Ono-choirit m. H. ecc. (lächerliches Bild, unter welchem der Gott der Christen von heidnischen Priestern verspottet wurde) onocharitis ou onochætès m; crotalus m. H. n. onocrotale m; pelican m. blanc; -kentaur m. Myth. (Ungeheuer; halb Mensch, halb Esel) onocentaure m; -latrie f. (Eselsanbetung) id. f; -latrisch a. onolâtre.

Ono-log m. Écon. (Weinverständiger) œnologue m: -logie f. (Weinbaulehre) œnologie f; -logisch a. adv. (weinbaukundig) œnologique.

Onomastisch a. adv. (was genannt werden muß) onomastique.

Onomato-logie f. (Wissenschaft der Namen) id. f; -logisch a. adv. (die Onomatologie betreffend) onomatologique; -mantie f. (Namenwahrsagerei) onomatomancie f; -mantisch a. onomatomancien, ne; -pöie f. Rhét. (Lautnachahmung) onomatopée f; -pöisch a. adv. (zur Lautnachahmung gehörend) onomatopéique.

Ono-mel n. Distil., S. Weinmeth; -meter m. (Weinwage) œnomètre m; -metrie f. (Weinmesskunst) œnométrie f; -metrisch a. adv. (den Weinmesser betreffend) œnométrique; -ment. [gener Stoff) ononide f.

Ononid n. Chim. (aus der Ononis gezo-

Ono-phobie f. (Weinscheu) œnophobie f; -phobisch a. adv. œnophobique; -phorien f. pl. Ant. œnophories f. pl.

Onosuris f. Bot. (weiderichartige Pflanze) onosure m.

Ono-theren f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) onagrariées. œnothérées f. pl; -thionsauer a. Chim. (schwefelweinsauer) =es Salz, œnothionate, sulforinate m; -thionsäure (Schwefelweinsäure) acide m. œnothionique, sulforinique.

Onto-gonie f. (Geschichte der Erzeugung der organischen Wesen) id. f; -gonisch a. adv. (zur Ontogonie gehörig) ontogonique; -logie f. (Lehre von den Wesen im Allgemeinen) id. f; it. Méd. (Krankheitswesenlehre) id. f; mysticisme m. pathologique; -logisch a. adv. (wesenlehrig) ontologique; =e Beweise des Daseyns Gottes, preuves ontologiques ou métaphysiques de l'existence de Dieu; -logist m. Philos. Méd. (der sich mit der Ontologie beschäftigt; Anhänger der Ontologie) ontologiste, ontologue m; -sophie f, S. -logie; -statik f. théorie f. générale de l'equilibre des choses; -theologie f. (Lehre von dem Daseyn Gottes aus dem Begriffe des vollkommensten Wesens entwickelt) ontothéologie f.

Onvogel m, S. Ohnvogel.

Onychit n. Minér. albâtre m. onyx.

Onyx, es; pl. -e m. Minér. onyx m; Conchyl. porcelaine f. à tête de serpent bleu.

Onyx-achat m. Minér. agate-onyx f; -alabaster m. albâtre-onyx m; chaux f. carbonatée concrétionnée stratiforme; -gefäße n. pl. vases m. pl. d'onyx.

Onze, S. Unze.

Oolit, S. Rögenstein.

Oolit-bildung, -formation f. Minér. formation f. jurassique ou de terrains jurassiques; -kalk m. chaux f. oolithique; calcaire f. jurassique.

Oolitisch a. adv. Minér. oolithique.

Oonin n. Chim. (netzförmiges Häutchen, welches das Eiweiß enthält) oonine, ononine, albumine f.

Opal, es; pl. **-e** m. Lap. opale f; edler od. morgenländischer –, opale noble, opale orientale; gemeiner –, quartz résinite commun.

Opal-artig a. adv. qui ressemble à l'opale; = gefärbt, opalin.e; = schimmernd, schillernd, opalisant,e; **-eisenstein** m. Minér. quartz m. résinite hydrophane.

Opalen, Opalien f. pl. H. r. (Fest der Ops zu Ehren) opales, opalies f. pl.

Opalisirend a. Minér. (opalartig schillernd) opalisant, e; **-er Feldspath, feldspath** m. opalisant. [delt) opalisé, e.

Opalisirt a. Minér. (in Opal verwan-

Opalisirung f. Sucr. (Umrühren des Zuckers in den Formen) opalage m. [m.

Opaljaspis m. Minér. jaspe-opale

Opalmutter f. Minér. matrice f. d'opale.

Oper; pl. **-n** f. Mus. (Singspiel) opéra m; eine – in Scene setzen und einstudiren, monter un opéra; komische –, opéra comique; ernsthaft = tragische od. große –, grand opéra, opéra séria; gemischte –, opéra tragicomique; it. (lyrisches Theater) Opéra m; théâtre m. de l'Opéra; die große – (in Paris) l'Opéra; l'académie f. royale de musique; die komische –, l'Opéra comique; die italiänische – (in Paris) l'Opéra italien; les Italiens, les Bouffes.

Operateur, s m. (Wundarzt ꝛc) opérateur m.

Operation; pl. **-en** f. (Kraftäußerung, Wirkung) opération f; chirurgische – (Kur durch ein chirurgisches Verfahren) opération chirurgicale ou de chirurgie; it. (Unternehmung): militärische, politische, administrative, finanzielle (Finanz–) commerciale (Handels–) –, opération militaire, politique, administrative, de finances ou financielle, commerciale ou de commerce.

Operations-basis f. Milit. base f. d'opération; **-lehre** f. Chir. acurgie f; **-linie** f. Milit. ligne f. d'opération; **-object** n. Milit. objet m. des opérations; **-tisch** m. Chir. table f. pour les opérations.

Operatismus m. Théol. croyance f. dans l'efficacité des pratiques extérieures de la religion.

Operativ a. **-e** Chirurgie, chirurgie f. pratique; **-e Heilkunde**, chirurgie f; art m. chirurgical; **-e Philosophie** (nach Bacon) la mécanique et la magie naturelle; it. la philosophie pratique.

Operculiten pl. H. n. (versteinerte Schneckendeckel) operculites m. pl.

Operette; pl. **-n** f. Mus. petit opéra.

Operiren v. a. Chir. opérer; faire une opération ou des opérations; sich – lassen, se faire opérer; subir l'opération, une opération. [fänger.

Operist, s; pl. **-en** m. S. Operasänger.

Orperment, es n. Minér. (gelber Schwefelarsenik) orpiment m; orpin m. minéral. [orpiment.

Opermentküpe f. Teint. cuve f. à

Opern-buch, S. -text; **-dichter** m. auteur m. qui travaille pour l'opéra; auteur m. de livrets ou de poèmes d'opéra; poète m. lyrique; parolier m. (Néol.); **-glas** n, **-gucker** m. lorgnette f. d'opéra; lunette f; monocle, binocle m; it. polémoscope m; **-haus** n. Opéra m; théâtre m. de l'Opera; **-saal** m. salle f. d'opéra; 2. salle f. de l'Opéra; **-sänger, =inn,** chanteur, -se ou cantatrice d'opéra; italiänische =, bouffes m. pl; 2. artiste m. f. lyrique; (verächtlich) chanteur, -se d'opéra ou de l'Opéra; **-schreiber** m, S. -dichter; **-text** m. texte m. d'un opéra; librette, livret m; paroles f. pl. d'un opéra; **-theater** n. théâtre m. de l'opéra; **-zettel** m. billet m. d'opéra, pour l'opéra; carte f. d'entrée à l'opéra.

Opertanеen f. pl. Myth. (Opfer, Cybele zu Ehren) opertanées f. pl.

Opfer, s n. sacrifice m; ein – darbringen, et. zum – darbringen, offrir un sacrifice, faire une offrande; offrir qc en sacrifice; blutiges –, sacrifice sanglant; victime f; unblutiges –, sacrifice non-sanglant; Gott gefälliges –, sacrifice, offrande agréable à Dieu; it. (Opfergabe) oblation f; (Speis- od. Trank-) libation f; (Brand-) holocauste m; (die Priester) lebten von –n, ꝛ vivaient d'oblations; fig. er hat sich am Kreuze als – dargebracht, hat sich zum – für unsere Sünden dahingegeben, il s'offrit en sacrifice sur la croix; il s'offrit en holocauste pour nos péchés; P., S. Gehorsam; 2. (Geschenk für die Kirche) offrande f; – und Allmosen, les offrandes et les aumônes f. pl; fig. jemn. ein – bringen, faire un sacrifice à qn; zum – bringen, sacrifier; Gott sein Leben zum – bringen, faire à Dieu le sacrifice de sa vie; sich zum – bringen, s'immoler, se sacrifier, faire le sacrifice de sa vie; (die Gerechtigkeit) fordert ein –, ꝛ demande une victime, er ist das – (ihrer Rachsucht) geworden, il est devenu la victime de ꝛ.

Opfer-altar m. autel m. du sacrifice, des sacrifices, des holocaustes; autel m. sacré; **-becher** m. coupe f. du sacrifice; coupe sacrée; **-becken** n. bassin m. aux offrandes; **-beil** n. hache f. sacrée; **-binde** f. bandeau m. sacré; bandelette f; **-blumenkranz** m. Ant. feston m; **-brauch** m, S. -gebrauch; **-brod** n. pain m. d'oblation; **-diener** m. Ant. victimaire, cultraire m; **-dienst** m. office m. de sacrificateur; sacrificature f; 2. culte m, adoration f. (de la Divinité) par les sacrifices.

Opferer, S. Opferpriester.

Opfer-fest n. fête f. célébrée par des sacrifices; sacrifice m; **-feuer** n, **-flamme** feu m. flamme f. de l'holocauste, des holocaustes, des sacrifices; **-fleisch** n. viande f. des victimes; viande f. sacrée; **-gabe** f. offrande, oblation f; **-gang** m. offrande f; **-gebet** n. Cath. offertoire f; **-gebrauch** m. cérémonie f. du sacrifice; **-gefäß** n. vase, vaisseau m. destiné aux sacrifices; vaisseau m. de sacrifice; vase m. sacré; **-gegenstand** m. victime f; **-geld** n. offrande f. (en argent); 2., S. Handgeld; 3., S. Weihnachts-, Neujahrsgeschenk f; **-geschirr,** S. -gefäß; **-gilden, -gillen** pl. H. d'All. repas célébrés par les Germains en l'honneur de la Divinité; **-guß,** S. Trankopfer; **-haus** n. temple m; **-herd,** S. -altar; **-höhe** f. Écr. les hauts ou saints lieux; **-horn** n. corne f. de sacrifice; Conchyl. sianco m. blanc; rave, poire f; navet m; **-kasten,** S. -stock; **-knecht,** S. -diener; **-kuchen** m. gâteau m. d'offrande, d'oblation; **-lamm** n. agneau m. offert en sacrifice; fig. victime f. innocente; Jésus-Christ m; **-mädchen** n. fille f. qui assistait aux sacrifices; **-mahln.** viandes f. pl, mets m. pl. offert(e)s en sacrifice; **-mahlzeit** f, S. -schmaus; **-mann** m. sacristain, marguillier m; **-messer** n. couteau m. sacré; fig. fer m. meurtrier.

Opfern v. a. (ein Lamm ꝛ) sacrifier, immoler ꝛ; Gott –, den Götzen –, sacrifier, immoler à Dieu, aux idoles; (Weihrauch, Früchte ꝛ) –, offrir de l'ꝛ des ꝛ; Menschen –, immoler des victimes humaines; fig. (Christus) ist zum Heil der (Menschen) geopfert worden, ꝛ a été immolé pour le salut des ꝛ; Gott Lob, Dank –, offrir un sacrifice de louanges, des actions de grâces à Dieu; 2. v. n. (Geld an die Kirche) faire une offrande; donner des offrandes; sacrifier; fig. fam. er hat – (Geld hergeben) müssen, il a été obligé de cracher au bassin; 3. v. r. sich (für jem. ꝛ) –, se sacrifier, s'immoler pour qn; fam. victimer; II. O– n. sacrifice m; immolation f. (de la victime).

Opfer-pfanne f. H. eccl. oblatoire m; **-pfennig,** S. -geld; **-priester, =inn,** sacrificateur, -trice; 2. pl. hiérodales m. pl.

Opferpriester-amt n, **-würde** f. sacrificature f; office m, dignité f. de sacrificateur.

Opfer-rauch m. fumée f. de l'holocauste; it. encens m; **-schale** f. coupe destinée aux libations, aux offrandes; patère f; 2. (Kochdeckel) platine f; **-schlächter,** S. Opferdiener; **-schmaus** m. repas m. de sacrifice; **-stahl** m. Poet., S. **-beil, -messer; -stätte** f. lieu m. du sacrifice; **-steuer** f, S. **-gabe; -stock** m. tronc m; tronc des aumônes; **-thier** n. victime f; **-tisch** m. table f. pour les sacrifices; 2. table aux offrandes, table d'offrande; **-tod** m. sacrifice qu'on fait de sa vie pour ꝛ; der = Christi, la mort de Jésus-Christ qui s'est offert en sacrifice; **-trank, -wein** m. vin versé en libation, vin sacré; Cath. vin d'oblation; **-vieh,** S. **-thier; -wein,** S. **-trank.**

Opferweingefäße n. pl. Ant. depestes m. pl.

Opferung f. Cath. Fest **-Mariä,** fête f. de la présentation de la Vierge.

Ophicleide; pl. **-n** f. Mus. (Blasinstrument) basse f. d'harmonie; ophicléide f.

Ophidier m. pl. H. n. (Schlangenordnung) ophidiens m. pl; 2., S. Schlangen.

Ophidiolithen, S. Ophiolithen.

Ophio-graph m. (Schlangenbeschreiber) ophiographe m; **-graphie** f. (Schlangenbeschreibung) id. f; **-graphisch** a. adv. (zur Abhandlung über die Schlangen gehörig) ophiographique; **-later** m. (Schlangenanbeter) ophiolâtre m; **-latrie** f. (Schlangendienst) ophiolâtrie f; fétichisme m; **-latrisch** a. adv. (zur Schlangenanbetung gehörig) ophiolâtrique; **-ment; -lith** m. Minér. (versteinerte Schlange) ophiolithe m. [lithique.

Ophiolithhaltig a. Miner. ophio-

Ophio-logie f. (Beschreibung der Schlangen) id. f; **-logist** m. (der sich damit beschäftigt) ophiologiste m; **-mantie** f. (Schlangenwahrsagerei) ophiomantie f; **-mantisch** a. ophiomancien, ne; **-phag** m. H. n. (Schlangenfresser) ophiophage m;

-sperma n. Bot. (Schlangensaame) ophiospermes f. pl.

Ophire; pl. -n f. Bot. ophire m.

Ophit, en; pl. -en m. Minér. (Schlangenstein) ophite m.

Ophiten n. pl. H. eccl. (gnostische Secte) ophites m. pl.

Ophithaltig a. Minér. ophiteux, [se.

Ophiuride f. Math. (Schlangenschwanzlinie) ophiuride f.

Ophthalgie f. Méd. (Augenschmerz) id. f.

Ophthalgisch a. adv. Méd. (zum Augenschmerz gehörig) ophthalgique.

Ophthalmit m. Minér. (Augenstein) pierre f. lenticulaire, S. Augenstein.

Ophthalmisch a. (die Augen betreffend) ophthalmique; -e Arterie, artère f. ophthalmique; -er Ast od. Zweig, branche f. ou rameau m. ophthalmique.

Ophthalmiten m. pl. Lap. agate, calcédoine oculiformes.

Ophthalmiatrik f. Méd. (Augenheilkunde) art de traiter les ophthalmies.

Ophthalmo-dynie f. Méd. (krampfhafter Augenschmerz) ophthalmodynie f; -dynisch a. ophthalmodynique; -graph m. (Augenbeschreiber) ophthalmographe m; -graphie f. (Augenbeschreibung) id. f; -graphisch a. adv. (zur Augenbeschreibung gehörig) ophthalmographique; -log m. (theoretischer Augenarzt) ophthalmologue, ophthalmologiste m; -logie f. (Augenlehre) id. f; -logisch a. adv. (zur Augenlehre gehörig) ophthalmologique; -melanie n. Chim. (schwarzes Pigment des Auges) pigment m; -meter m. Méd. (Gefäßkammern der wässerigen Feuchtigkeit zu messen) ophthalmomètre; -metrisch a. adv. (zum Ophthalmometer geh.) ophthalmométrique; -nosolog m. (der über die Augenkrankheitslehre schreibt) ophthalmonosologiste m; -nosologie f. (Augenkrankheitslehre) id. f; -nosologisch a. ophthalmonosologique; -rrhagie f. Med. (Augenblutfluß) ophthalmorrhagie f; -rrhagisch a. ophthalmorrhagique; -rrhöe f. Méd. (Augenschleimfluß) ophthalmorrhée f; -rrhöisch a. adv. ophthalmorrhéique; -scopie f. (Kunst, den Character einer Person durch Beschauung der Augen zu erkennen) ophthalmoscopie f; -skopisch a. adv. (zur Ophthalmoskopie gehörig, ophthalmoscopique; -stat n. Chir. (Augenhalter, Augenteller) ophthalmostate m; -tomie f. (Augenzergliederung, it. Augenschnitt) id. f; -tomisch a. adv. ophthalmotomique.

Opian m. Chim. narcotine f.

Opiat, es; pl. -e n. Pharm. (Schlaftrunk) opiat m; potion opiacée.

Opiat-pflaster n. Pharm. emplâtre opiacé; -sirup m. sirop m. de Diacode ou d'opium; -tinctur f. Pharm. teinture opiacée.

Opium n. Pharm. (Mohnsaft) opium m; türkisches, thebaisches, levantisches, ostindisches -, opium de Constantinople, d'Égypte, de Smyrne, de l'Inde.

Opium-essig m. vinaigre opiacé; -extract m. laudanum m; extrait m. d'opium, extrait thébaïque; -esser m. mangeur m. d'opium; -präparat n. Pharm. (narkotisches Mittel) opiat m, opiate f; -pflaster n. emplâtre opiacé; -salz n. (Desrosnesches) =, S. Opian; -sauer a. Chim. =es Salz, méconate m; -säure f. acide m. méconique; 2., S. Mohnsäure; -sirup m. sirop opiacé; - tinctur f. teinture opiacée; -wasser n. eau opiacée.

Opo-calpasum n. Med. (Saft eines Giftbaumes) opocalpason ou opocarpason m; -deldoch m. Pharm. (Balsam gegen die Flüsse) id. m; liniment m. savonneux.

Opopanaxgummi n. Com. (Gummiharz des Panaxstechenkrautes) opopanax m. [oposperme m.

Opospermum m. Bot. (Wassermoos)

Opperleer n. Pell. fourrure passée à poil.

Opperment, S. Operment.

Opperwall n. Mar. côte située au vent.

Oppidanen m. pl. citadins m. pl; 2. (in Fürstenschulen) écoliers qui habitent dans la ville.

Oppignoration f. Prat. (Verpfändung) engagement m; hypothèque f.

Oppletion f. Méd. (Überfüllung des Magens) réplétion f.

Opponent, en; pl. -en m. Écol. (bei einer Disputation) opposant; argumentateur m; der - und der Respondent, l'argumentant et le répondant.

Opponiren v. a. et n. (entgegensetzen) opposer, s'opposer; opponirend, oppositif, ve.

Opportunität f. (gute Gelegenheit) opportunité f; 2. Med. (im Brownschen System) disposition f. pour ce maladie.

Opposition; pl. -en f. (Widerstand) id. f; - machen, (Schwierigkeiten erheben) faire de l'opposition; Pol. (Widerspruchspartei) id; H. d. F. die dynastische -, l'opposition dynastique.

Oppositionsblatt m. feuille f. ou journal m. de l'opposition; -mann; pl. -männer m. opposant m; -partei f. parti m. de l'opposition, opposition f.

Oppression f. (Unterdrückung) id. f; Méd. - des Pulses, oppression f. du pouls; - der Brust, oppression de la poitrine.

Opprimiren v. a. (unterdrücken) opprimer.

Opprobation f. (schimpflicher Vorwurf) reproche humiliant.

Oppugnation f. Jur. (Angriff vor Gericht) attaque f. juridique.

Oppugnationsschrift f. Jur. défense f.

Opsianthisch a. Bot. qui fleurit tard. [id. f.

Opsigamie f. (späte Verheiratung)

Opsigamisch a. adv. (zur Opsigamie gehörig) opsigamique.

Opso-meter m. (Sehkraftmesser) opsiomètre m; -metrisch a. opsiométrique. [schauer) opsonome m.

Opsonom m. H. anc. (Eßwaarenbe-

Optabel a. (wünschenswerth) souhaitable, désirable.

Optativ m. Gr. (der einen Wunsch ausdrückende Modus) optatif m.

Opterien f. pl. H. anc. (der Braut gebrachte Geschenke) optéries f. pl.

Opticus m. (Fabrikant von od. Händler mit optischen Instrumenten) opticien m; fabricant m. d'instruments d'optique.

Optiko-graph m. (der über die Sehkunde schreibt) opticographe m; -graphie f. Did. (Abhandlung über die Sehkunde) opticographie f; -graphisch a. adv. opticographique; it. =e Schrift (die man mit Hülfe einer Linse lesen muß) écriture f. opticographe; -meter m. Opt. (Maß, die Schärfe des Gesichts zu messen) opticomètre m; -metrisch a. adv. (zum O. gehörig) opticométrique.

Optimaten m. pl. (eines Staats) les hauts personnages, les grands.

Optimatie f. (Adelsherrschaft) id. f.

Optik f. (Sehlehre) optique f.

Optiker m. (Sachkundiger, it. Verfertiger optischer Instrumente) opticien m.

Optikus, S. Opticus.

Optimismus m. Philos. (Vortrefflichkeitslehre) optimisme m.

Optimist, en; pl. -en m. Philos. (Anhänger des Optimismus; it. der Alles im günstigsten Lichte erblickt) optimiste m.

Optisch a. adv. optique; -es Glas, verre m. optique; -e Täuschung, illusion f. optique; -e Winkel, angle m. optique; -er Mittelpunkt, centre optique; -e Achse, axe m. optique; -e Anamorphose, anamorphose f. optique; -e Instrumente, instruments m. pl. d'optique; -e Meteore, météores optiques; -er Betrug, illusion f. optique; -er Ort, lieu m. optique; -er Spiegel, miroir m. d'optique; -es Cabinet, cabinet m. d'optique.

Opto-meter m. (Weitsichtigkeitsmesser) optomètre m; -metrie f. (Weitsichtigkeitsmeßkunst) optométrie f; -metrisch a. optométrique.

Opulent a. (begütert, sehr reich) opulent, e. [fopulence f.

Opulenz f. (Begüterung, Reichthum)

Opunziaarten f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) opuntiacées f. pl.

Opunzie f. Bot. (indische Feige) opuntia f; nopal ou napal, cochenillier m; cactier m. cochenille. [nille f.

Opunzienkäfer m. H. n. coche-

Opus n. Mus. musikalisches -, opéra m.

Orakel, s n. (Götterspruch) oracle m.

Orakel-mäßig m. dans le genre des oracles; oraculeux, se; -sprecher m. oraculiste m; -spruch m. oracle; fig. sentence, parole f. remarquable; -sprüche thun, sibylliser (Néol.)

Orale, s n. Cath. (Meßschleier des Papstes) oral m.

Orang m. H. n. (Art Affe) orang m.

Orange f. (süße Pomeranze) orange f, S. Pomeranze.

Orangeade f. Limon. (Pomeranzenwasser) id. f.

Orangen-apfel m. Jard. pomme-orange f; -aprikose f. Jard. abricot-orange f; -blüthe f. fleur f. d'orange.

Orangenblüthe-conserve f. Pharm. conserve f. de fleurs d'oranges; -essig m. vinaigre m. de fleurs d'oranges; -spiritus m. eau f. de fleurs d'orange.

Orangen-essig m. Dist. vinaigre m. d'orange; -farbe f. couleur f. orange; -farben a. couleur orange; orange; -er Spießglanzschwefel, S. Goldschwefel; -flagge f. Conchyl. bulle f. à couleurs éclatantes; -gelb a. orangé, e; de couleur orange; -gewächse n. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) hespéridées f. pl; -loge f. H. d'Angl. loge f. des orangistes; -melone f. Jard. melon orange; concombre m. orange.

Orangeöl n. Dist. huile f. d'oranges.

Orangerie f. (Gewächshaus für Pomeranzenbäume, it. für Pomeranzenarten) orangerie f. [serre f. (chaude).

Orangeriehaus n. orangerie f;

Orange-fafran m. Com. safran séché au feu; -ſchaale f. écorce f. d'orange; -ſpinne f. H. n. araignée f. orange; -ſtern m. H. n. astérie orangée; -waſſer n. eau f. d'oranges; orangeade f.

Orangiſch a. H. d'Angl. d'Orange; -e Partei, parti m. des orangistes; orangisme m.

Orangismus m. H. m. (Partei der Orangemänner in England und Irland) orangisme m.

Orangiſt m. H. m. (Anhänger des Orangismus) orangiste m.

Orangutang, s m. H. n. (Waldmenſch) orang-outang m.

Oranien-kirſche f. Jard. griotte douce; -mann; pl. -männer m. H. m. (Partei in England und Irland) orangiste m.

Oraniſt; pl. -en m. H. m. (Anhänger des Hauſes Oranien in den Niederlanden im 17. Jahrh.) orangiste m.

Orant, es; pl. -e m. Bot. muſle m. de veau sauvage; großer - (großes Löwenmaul) muflier m. ordinaire; Feld-, S. Dorant; 2. origan m. sauvage.

Orantlöwenmaul n. Bot. orome [m.

Oratoriſch a. adv. -e Interpunction, ponctuation f. oratoire; -e Kunſt, art m. oratoire; -e Periode, période f. oratoire; -er Accent, accent m. oratoire.

Oratoriſt; pl. -en m. H. eccl. membre m. de la congrégation de l'Oratoire.

Oratorium n. (Bethaus) oratoire m; H. eccl. Väter, Prieſter des -s, pères, prêtres m. pl. de l'Oratoire; 2. Mus. (geiſtliche Cantate) oratorio m.

Orbicularſchrift f. Impr. caractère m. orbiculaire.

Orbikulit, en; pl. -en m. H. n. (verſteinerte Kreisſchnecke) orbiculite f.

Orbitolit; pl. -en m. H. n. (Muſchelſtein) nummulite ou nummuline f.

Orcan m, S. Orkan.

Orcanetin n. Chim. (rother Färbegrundſtoff der Orcanette) orcanétine f.

Orcanette f. Bot. (Färbekraut) orcanète ou orcanette ou buglose f. teinturière. [ſchwamm) orceille f.

Orcella f. Bot. (alpiſcher Baum-

Orcheſter n. Th. (Platz für die Muſiker; it. Muſikchor) orchestre m; für das -einrichten, orchestrer.

Orcheſter-begleitung f. accompagnement m. d'orchestre; orchestration f; = machen, orchestrer; -muſik f. Th. orchestre m; musiciens m. pl. de l'orchestre; -ſpieler m. membre ou musicien m. de l'orchestre; -ſtück n. morceau m. d'orchestre; =e mit ſchöner Wirkung, effets d'orchestre.

Orcheſtik f. H. anc. (theatraliſche Tanzkunſt) orchestique f.

Orcheſtramanie f. Méd. (Art Tanzkrankheit) id. f.

Orcheſtramaniſch a. adv. Méd. (zur Orcheſtramanie gehörig) orchestramanique.

Orchideen f. pl. Bot. (Knabenkräuter) orchidées f. pl.

Orchis arten f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) orchidées f. pl; -artig a. orchidé, e; -gewächſe, S. -arten; -pflanze f. Bot. orchidée f; japaniſche =, styloglosse m.

Orchiten m. pl. H. n. (Hodenartige Stalaktiten) orchides m. pl.

Orcho-tomie f. Chir. (Hodenſchnitt) id. f; -tomiſch a. orchotomique.

Orcin n. Chim. (färbender Grundſtoff in der Flechte) orcine f. [lies f. pl.

Ordalien f. pl. (Gottesgerichte) ordal-

Orden, s m. ordre m: geiſtlicher, weltlicher -, ordre religieux, séculier; in einen geiſtlichen - treten, prendre l'habit; der - der barmherzigen Schweſtern, l'ordre des sœurs de la charité; der König hat ihm den - ertheilt, z lui a donné l'ordre; ext. insignes m. pl; décoration; croix f; er hat, er trägt den - des goldenen Vließes, il a, il porte l'ordre de la toison d'or; die königlichen - des heiligen Geiſtes und des heiligen Michael, les ordres du roi; der einen - hat, decoré m.

Ordens-alter n. âge m, durée f. d'un ordre; 2. (das zur Aufnahme in einen Orden erforderliche Alter) majorité f; -band n. cordon m; ruban m; décoration f; -brauch, S. Ordensgebrauch; -bruder m. frère m. de l'ordre; membre m. d'un ordre; (bei.) frère (religieux), S. -geiſtliche; 2. S. -glied; -capitel, S. -rath; -commiſſion f, S. -rath; -ducaten m. pl. ducats commémoratifs de la fondation d'un ordre; -feſt n. fête f. d'un ordre; -gebrauch m. usage m. ou cérémonie f. de qc ordre, établi(e) dans quelque ordre; -geiſtlicher m. religieux m; H. eccl. régulier m; Stand eines -geiſtlichen, régularité f; -geiſtlichkeit f. clergé régulier; -gelder n. pl. responsion f; -gelübde n. serment m. imposé par les statuts d'un ordre, serment de fidelité à l'ordre; vœux m. pl; f. = ablegen, faire ou prononcer ses vœux; -general m. général m. de quelque ordre religieux; -genoß, S. -glied; -geſellſchaft f. ordre m; geiſtliche =, congrégation f; -geſetz n. loi f. de qc ordre; -glied n. membre m. de qc ordre; -habit, S. -kleid; -haus n. maison religieuse; = zur Beherbergung von Geiſtlichen, hospice m; -herr, S. -ritter; -kette f. collier m; -kleid n. habit m. de l'ordre; it. habit religieux, habit régulier; -kreuz n. croix f; -mann, S. -glied; -mantel m. manteau m. de l'ordre; -marſchall m. (im deutſchen Orden) maréchal m. de l'ordre; -meiſter m. maître m. d'un ordre de chevalerie; -oberer m, S. -meiſter; -perſon, S. -glied, -ritter; 2. -geiſtliche; -pflicht m, devoir imposé par qc ordre; -pfründe f. commanderie f; -pfründner m. commandeur m; -rath m. conseil m. de l'ordre; -regel f. règle f. de qc ordre; -ritter m. chevalier m. de qc ordre; -ſchleier m; voile m; -ſchweſter f. sœur religieuse; -ſtern m. ordre m; croix f; étoile f. (d'un ordre); plaque f; pop. crachat m; -thaler m. écu commémoratif de la fondation d'un ordre; -tracht, S. -kleid; -verbindung, -verbrüderung f. confrérie, congrégation f; -zeichen n. marque f. de l'ordre, décoration f; -zucht f. règle, discipline f. claustrale.

Ordentlich a. adv. régulier, -ère; -ment; méthodique, ordonné, e; règlé; rangé; avec ordre, avec méthode; méthodiquement; ponctue, le; ponctuellement; exact, e; exactement; fam. er iſt in (den geringſten Sachen) -, il est régulier, exact dans z; ſich immer - aufführen, se conduire toujours fort régulièrement; - leben, vivre avec ordre, régulièrement; mener une vie régulière ou rangée; it. bien vivre, vivre comme il faut; -er Mann (in ſeinen Sachen) homme d'ordre, homme rangé, arrangé, ponctuel; (im Betragen) homme régulier, réglé; bon sujet; - eingerichtetes Haus, Hausweſen, maison bien réglée, bien ordonnée; - (ſprechen, erzählen z) z avec ordre; - (marſchiren) z en ordre, en bon ordre; - ſtellen, legen, mettre en ordre; ranger; (ſ. Garten iſt jetzt) - eingerichtet, angelegt, z en bon ordre, bien en ordre; er thut alles -, il fait toutes choses dans l'ordre, avec ordre; er hat ſich - eingerichtet il s'est bien arrangé; (die Poſt) kömmt ſehr -, z arrive fort exactement; er zahlt -, iſt ein -er Zahler, il paie exactement, c'est un payeur exact; Math. -e Figur, figure régulière; -es od. - geſtelltes Verhältniß, raison ou proportion ordonnée; 2. (gewöhnlich) ordinaire; accoutumé, e; die -e Poſt, l'ordinaire, le courrier ordinaire; der -e Richter, le juge ordinaire, le juge compétent; -er (Geſandter, Profeſſor) z ordinaire; -e Staatsrath, conseiller d'État en service ordinaire; -er Weiſe geſchieht das nicht, cela n'arrive pas ordinairement, tous les jours; 3. (gut, recht, it. wahr, wirklich) bien; pop. réellement; sérieusement; fortement; comme il faut; etwas - machen, faire qc comme il faut; it. faire qc avec ordre, avec méthode; er hat ſe. Sache - gemacht, il a bien fait sa tâche z; il s'est bien acquitté de son devoir, de sa commission; er macht nichts -s, il ne fait rien qui vaille; (er befindet ſich) -, z passablement; assez bien; -er Menſch, homme estimable, homme honorable, homme comme il faut; it. qui a de l'ordre, rangé; er hat - gegeſſen und getrunken, il a bien bu et mangé; il a bu et mangé de bon appétit; damit ich es - ſage, à dire vrai; er war - erſtaunt, il ne fut pas peu surpris; er nahm es - übel, il en fut vraiment ou véritablement fâché; il s'en fâcha sérieusement; it. il s'en fâcha presque, il eut l'air ou fit mine de s'en fâcher.

Order f. ordre m; - geben, donner ordre, S. Ordre.

Ordicarier m. pl. H. eccl. (Waldenſer Secte) ordicares m. pl.

Ordinal n. H. d'Angl. (anglicaniſches Ceremonienbuch) id. m.

Ordinanz, Com., S. Ordonnanz.

Ordinär a. ordinaire, commun, e; 2. de qualité commune, de peu de valeur; -er Preis (Ladenpreis) prix ordinaire.

Ordinär-ſchritt n. Milit. pas m. ordinaire; -ſilber n, S. Blattſilber.

Ordinäres pl. (der Frauen) mois m. pl; règles, périodes f. pl; menstruation f; ordinaires m. pl.

Ordinariat n. Cath. (biſchöfliches Amt in einem Sprengel) ordinariat m; - des Biſchofs, autorités ecclésiastiques d'un diocèse; 2. Écol. (Amt, Titel, Würde eines ordentlichen Profeſſors) ordinariat m.

Ordinarius m. Cath. (ordentlicher Biſchof eines Sprengels) ordinaire m; 2. Écol. professeur m. ordinaire.

Ordinärſchiff; pl. -e n. Nav. vaisseau à vapeur, qui fait sur le Danube un service régulier.

Ordinate; pl. -n f. (einer krummen Linie) Math. ordonnée, appliquée f.

Ordination f. Cath. (Einweihung zum Prieſterthum) ordination f.

Ordiniren v. n. Cath. (zum Priester einweihen) ordonner; conferer les ordres à quelqu'un; der ordinirende Bischof, l'ordinant m; 2. O–n. ordination f.

Ordinirt a. Cath. qui reçu ou mis, à qui on a conferé les ordres, qu'on a ordonné.

Ordnen v. a. régler, ordonner; (Papiere, Hausgeräth ɛ) –, ranger; arranger, mettre en ordre ɛ; (Schriften ɛ) nach dem Abc –, ranger des ɛ, par ordre alphabétique; ordonner (v.), S. verordnen; Gott hat alles wohl geordnet, Dieu a bien arrangé ou disposé toutes choses; nach Klassen –, classer; (se. Worte) –, aligner ɛ; er ordnet die Theile fr. Rede, se. Worte ɛ wohl, il dispose, arrange bien les parties de son discours, ses paroles ɛ; (dieser Feldherr) hatte se. (Truppen) schön geordnet, ɛ avait bien disposé ses ɛ; nach Klassen –, classer; Com. assortir; wieder –, rassortir; geordnet, ordonné, organisé, méthodique; ein sehr geordneter Mann, homme bien rangé; fig. geordneter Kopf, tête bien ordonnée, bien organisée; er hat keinen geordneten Kopf, il n'a point d'ordre, de suite dans l'esprit; il n'a pas un esprit d'ordre, de suite; geordneter junger Mensch, jeune homme rangé; eine geordnete Begierde, un désir réglé, ordonné; 2. instituer, nommer, S. einsetzen, ernennen; II. O–n. arrangement m; disposition f; classement m; organisation f, S. Ordnung.

Ordner m. classificateur, m. arrangeur m.

Ordnung; pl. **-en** f. S. Ordnen (n.); 2. (das Geordnetseyn, die Art, wie etwas geordnet ist) **arrangement, ordre** m; disposition, méthode f; (bes. gereglete Einrichtung) ordre m; méthode f; (eines Gartens) arrangement, ordre m; eine gute, schöne –, un bon ordre, bel ordre; ohne –, sans ordre; pêle-mêle, confusement; die – der Gedanken, der Wörter (eines Sages) l'ordre des pensées, l'ordre, l'arrangement des mots ɛ; die – der Geschöpfe, l'échelle f. des êtres; etwas der – nach herſagen, réciter qc par ordre, en ordre; die – im Vortrage, l'arrangement des paroles; in – legen, stellen, bringen, deranger, desarranger; se. Kleider wieder in – bringen, se rajuster; Fauc. die Federn eines (Vogels) wieder in – bringen, rhabiller un ɛ; (das ist nicht) in fr. –, dans son ordre ɛ; auf – halten, die – erhalten, tenir bon ordre; maintenir l'ordre; in der – bleiben, demeurer, se contenir dans l'ordre; aus der – kommen, se déranger, être dérangé; er ist ein Mann von –, c'est un homme d'ordre; Prat. die – der Gläubiger, la collocation; l'ordre des ɛ; die Truppen in – stellen, mettre les troupes en ordre; Com. in – gehen, être conforme, en règle; die bürgerliche –, l'ordre civil, l'ordre établi dans l'État; alle bürgerlichen – en vermischen, déclasser tous les ordres de citoyens; die gesellschaftliche –, l'ordre social; die – der Dinge, l'ordre des choses; die – im Essen und Trinken, la diète, le régime; se. Haare in – bringen, wieder in – bringen, accommoder; raccommoder ses cheveux; Arch. – (Säulenordnung) ordre; bäurische –, ordre rustique; 3. (die geordneten Dinge selbst) ordre m; (von Schülern) classe f; rang m) die fünf –en der Kriegsschiffe, les cinq rangs des vaisseaux de guerre; Math. (bei Gleichungen) die erste, die zweite – ɛ, le premier, le second ordre; (bes.) II. n. ordre m; 4. (Regel, Vorschrift) ordre, statut m; règle, ordonnance f; règlement m, S. Feuer–, Kleider–, Halsgerichts–, Kirchenordnung ɛ; vorgeschriebene –, règlement m; – (der Natur ɛ) l'ordre ɛ.

Ordnungs-aufsicht f. police f; **-buch** n. Milit. livre m. d'ordre; **-exponent** m. Math. exposant m. de l'ordre; **-feind** m. ennemi m. de l'ordre; anarchiste, niveleur; demolisseur m. (Neol.); **-frist** m. Prat. délai légal; **-fuſe** f. Pap. cuve f. pour la pâte; **-liebe** f. amour m. de l'ordre; **-liebend** a. ami de l'ordre; qui a un esprit d'ordre; **=er Geiſt**, esprit positif; **-los** a. adv. sans ordre; **-maßig** a. adv. conforme à l'ordre; selon l'ordre; méthodique; **-ment**; dûment; 2. conforme aux règles et aux règlements; régulier, -ère; **-èrement**; règlementaire; légal, e; **-ment**; **-sinn** m. esprit m. d'ordre; **-störer**, S. Aufrührer; **-ſtrafe** f. Prat. amende f. de fol appel; **-widrig** a. adv. contraire à l'ordre; mal combiné; déplacé; 2. contraire aux règles, irrégulier, ière; **-ièrement**; illégal, e; **-ement**, S. verordnungswidrig; **-zahl** f. **-zahlwort** n. nombre ou numératif ordinal.

Ordonnanz; pl. **-en** f. (obrigkeitliche bes. königliche Verordnung) ordonnance f; Milit. (Soldat od. Officier bei einem General ɛ, seine Befehle an ihre Bestimmung zu bringen) ordonnance f; eine – nach jem. schicken, envoyer une ordonnance à qn; auf – ſeyn, die – haben, être d'ordonnance; it. (Dienstbefehl) lettre f. de service.

Ordonnanz-compagnie f. Mil. (abgesonderte Compagnie) compagnie f. d'ordonnance; **-haus** n. maison f, hôtel m. des recrues; **-maßig** a. d'ordre; convenable aux ordres, aux institutions militaires; **=er Anzug**, habit m. d'ordonnance; **-officier** m. officier m. d'ordonnance; **-reiter** m. archer; gendarme m; **-ſoldat** m. planton m; **-unterofficier** m. sous-officier m. d'ordonnance.

Ordre f. Com. ordre m; (den Wechsel) auf – ſtellen, mettre, faire à ordre, à l'ordre de qn; auf – lautender Wechsel, billet m. à ordre; dem Herrn L. od. an ſe. – zahlen Sie die Summe von ɛ, payez ou vous paierez à L. ou à son ordre la somme de ɛ; Milit. ordre, commandement m; ordonnance f; wider – handeln, contrevenir aux ordres, à l'ordonnance, au commandement, au règlement, S. Ordre.

Ordrehaber m. Com. porteur m. d'une lettre de change.

Ordre-buch n. Milit. livre m. des ordonnances; 2. Com. livre m. de marchandises en commission.

Oreade; pl. **-n** f. Mythol. (Berggöttinn) oréade f.

Orebiten m. pl. H. eccl. (Hussitische Nebenpartei) orébites m. pl.

Orelbaum m. S. Mehlbeer–.

Orellin n. S. Färbekunſt.

Orenburgiſch a. Bot. **-es Gummi**, gomme f. qui découle du mélèze.

Orengel, s m. Bot., S. Mannstreu.

Oreo-bolus m. Bot. (Cypergrasart von Neu-Holland) oréobole m; **-callis** f. Bot. (wandelbares Gewächs aus Peru) oréocalle m; **-dora** f. Bot. (Art Palmbaum) oréodoxe m; **-graph** ɛ, S. Orograph.

Oreſitropheen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) orésitrophées f. pl.

Oreſtiaden f. pl., S. Oreaden.

Orf, es; pl. **-e** m. H. n. (Fisch) orphe m; 2. dorade f.

Orfe, S. Orf.

Organ, s; pl. **-e** n. (Werkzeug) organe m; (bes. Sprachorgan) organe (vocal) m.

Organdin-band; pl. **-bänder** n. Com. ruban m. d'organdis; **-ſeide** f. soie f. d'organdis.

Organdis m. Com. (feiner Musselin) organdi m.

Organenlehre f. (Gall's Schädellehre) cranioscopie f; zur – gehörig, cranioscopique.

Organik f. organique f; musique instrumentale.

Organiſation f. (Einrichtung) id. f; die – ſtören, désorganiser.

Organiſch a. adv. organique m; der **-e Bau**, la structure organique; l'organisation; fig. **-e Geſetze**, lois organiques; **-e (Beſchreibung)** ɛ organique; Math. der Kreis wird durch den Cirkel – gezeichnet, on décrit le cercle organiquement avec le compas; Med. **-e Verletzung**, lésion organique; **-e Krankheitslehre**, organicisme m; **-e Chemie**, chimie organique ou vivante; organochimie f; dazu gehörig, organochimique; **-e Kraft**, force organique ou de l'organisme; **-er Bau**, structure f. organique, organisation f; innere **-e Einrichtung** (eines Staates) organisation d'ɛ; **-e Verrichtungen**, fonctions organiques; Inbegriff der **-en Verrichtungen**, organisme m; die **-e Einrichtung geben**, organiser; **-e Körper**, corps organiques; **-e Kraftlehre**, organodynamie f; dazu gehörig, organodynamique.

Organiſchfeſt a, S. ſtarr.

Organiſiren v. a. (einrichten) organiser; Kriegshaufen neu –, refaire des corps; ein Kriegshaufe wird neu organiſirt, un corps se reorganise.

Organiſirer m. H. organisateur m.

Organiſmus m. (Einrichtung) organisme m.

Organiſt; pl. **-en** m. (Orgelspieler) organiste m; 2. H. n. manakin musicien.

Organo-chemie f. (chemischer Proceß im Organismus) organochimie f; chimie vivante; **-chemiſch** a. organochimique; **-dynamie** f. (Lebenskraftlehre) organodynamie f; **-dynamiſch** a. organodynamique; **-genie** f. (Entstehung organischer Wesen) organogénie f; **-geniſch** a. organogénique; **-graph** m. Bot. (Beschreiber der Pflanzenorgane) organographe m; **-graphie** f. (Beschreibung der Organe) id. f; **-graphiſch** a. adv. (zur Organographie gehörig) organographique; **-leptiſch** a. adv. (durch die Organe angezeigt) organoleptique. **-ment.**

Organon n. organe m; Méd. – der rationellen Heilkunde (das Hahnemann'sche System) organe m.

Organo-nomie f. (Lehre des organischen Lebens auf dessen erkannte Gesetze gegründet) organonomie f; **-nomiſch** a. organonomique; **-nymie** f. Bot. (Theil der Botanik der von den Namen der Pflanzen handelt) id. f; **-nymiſch** a. organonymique; **-phyſie** f. (Beobachtung der Erscheinungen beim Wachsthum der Pflanzen) id. f; **-phyſiſch** a. organophysique; **-pla-**

stik f. (Bildung von Organen) organoplastique f; -skopie f. (Untersuchung der Organe; it. Abhandlung über die Organe; it. Wahrsagung aus den Organen) organoscopie f; -skopisch a. adv. (zur Organoskopie gehörig) organoscopique, -ment; -zoismus m. (Art alles Leben aus dem bloßen Organismus herzuleiten) organozoïsme m; -zoisch a. organozoïque.

Organsin f. Soier. (doppeltgezwirnte Seide) organsin m.

Organsin-seide f. Com. (Organsin) organsin m; die - bereiten, organsiner; Bereitung der -, organsinage m.

Organsinseidefabrikant m. organsineur m.

Organtin, S. Organdis.

Orgasmus m. Méd. (heftiger Andrang zu einem Theile; it. Höhepunkt eines sinnlichen Triebes) orgasme m.

Orgeade f. Limon. (Getränk) orgeat m, orgeade f.

Orgel; pl. -n f. orgue m. (pl. orgues f.) eine vortreffliche -, un excellent orgue; d'excellentes orgues; die - spielen, jouer de l'orgue; jouer, toucher l'orgue; eine tragbare -, - in einem Kasten, orgue portatif; un cabinet d'orgue; mit schwellenden und abnehmenden Tönen, orgue expressif; die - anblasen, souffler l'orgue; ext. (Haud-, Drehorgel) orgue de Barbarie; Artill., S. -geschütz.

Orgel-accord m. contrat m, avec un facteur d'orgue; **-balg** m. soufflet m. d'orgue; **-bank** f. banc, siège m. de l'organiste; **-bau** m. structure, construction f. d'un orgue; **-bauer** m. fabricant ou facteur m. d'orgue; fam. faiseur m. d'orgue. [de Dresde.

Orgelbauermaß n. Org. pied m.

Orgel-bühne f, **-chor** m. (wo die Orgel steht) orgues f. pl; tribune f; **-disposition** f. plan m. de l'orgue à construire; **-einweihung** f. inauguration f. d'un orgue.

Orgeler, S. Orgelspieler.

Orgel-gehäuse n buffet m. d'orgue; **-geschütz** n. Artill. orgue m; orgues f. pl; **-kasten** m. cabinet m. d'orgue; boîte f. d'orgue; laie f; it., S. -gehäuse; **-klang** m. son m. de l'orgue ou d'orgue; **-koralle;** pl. =n f. Conchyl. tuyaux m. d'orgue; tubipore m; **-kunst** f. art de jouer des orgues; it. art de faire des orgues; **-lade,** S. Windlade; **-macher,** S. -bauer.

Orgelmacherloth n. soudure f. du facteur d'orgue.

Orgelmann, S. Orgelspieler.

Orgeln v. n. av. h. fam. jouer de l'orgue; fig. faire une musique détestable; (vom Winde) hurler.

Orgelpfeife f. tuyau m. d'orgue; (fe. Kinder) folgen wie -n auf einander, se suivent (quant à la taille) comme des tuyaux d'orgue; 2. Artill., S. Orgelgeschütz; 3. Conchyl. manche m. de couteau; 4. Mar. -n (Pfähle am Eingang in einen Hafen) pilotis m.

Orgelpfeifen-pause f. Mus. point d'orgue; **-ring** m. bague f.

Orgel-predigt f. sermon relatif à l'inauguration d'un orgue; **-probe** f. épreuve f. de l'orgue; **-pult** n. pupitre m. d'orgue; **- punkt** m. Mus. point m. d'orgue; **-register** n, S. -zug; **-schlagen** n. ancienne manière de jouer de l'orgue en le frappant du poing; **-schläger,** S. **-spieler; -spiel** n. jeu m. de l'orgue; it. pièce exécutée sur l'orgue; **-spieler** m. organiste m; joueur m. d'orgue; **-stein** m. Conchyl. flûte f. de Pan; **-stimme** f. jeu d'orgue; **-stück** n. Mus. pièce f. d'orgue, pour l'orgue; Artill., S. -geschütz; **-ton,** S. **-klang; -treter** m. soufflet m. d'orgue; **-übernahme** f. prise f. de possession de l'orgue; **-werk** n. (Orgel) l'orgue; orgues f. pl; Conchyl. tubipore m. musique, S. Orgel-, Röhrenkoralle; **-wolf** m. dissonance provenant d'un défaut dans l'orgue; **-zug** m. jeu m. d'orgues; registre m. [pl.

Orgeonen m. pl. Ant. orgéons m.

Orgiasten f. pl. H. r. (Vorsteherinnen bei den Orgien) orgiastes f. pl.

Orgien pl. S. orgisch.

Orgisch a. Ant. die -en Feste (Weingottsfeste, it. Saufgelage) les orgies f. pl.

Orient, s m. (Morgenland) l'orient; der große - (die Hauptloge der Freimaurergesellschaft) le Grand-Orient.

Orientalisch a. oriental, e; d'orient; de l'Orient; des Orientaux; -e Völker, Orientaux m. pl; die -en Sitten annehmen, s'orientaliser; H. eccl. -e Kirche, Église d'Orient; -e Christen, chrétiens m. pl. d'Orient; Gr. -e Sprachen, langues orientales; Pol. die -e Frage, la question d'Orient; Lap. -er Jaspis, jaspe m. d'Orient; héliotrope m; Minér. -er Löwe, S. Spießglanz; Com. -e Seide, soie f. du Levant; -e Perlen, perles f. de Orient; H. -es Kaiserthum, empire m. d'Orient.

Orientalismus m. Philos. orientalisme m.

Orientalist, en; pl. -en m. (Kenner der orientalischen Sprachen) orientaliste m.

Oriental-planet m. Astr. planète orientale; **-sonnenuhr** f. cadran oriental.

Orientirbouſſole f. Phys. boussole f.

Orientiren v. a. (nach den Weltgegenden, it. nach dem Winde richten) orienter; Arch. (mit der Windrose versehen) orienter; 2. v. r. sich - (die Himmelsgegenden suchen; fig. sich umsehen) s'orienter. [mantée.

Orientirnadel f. Phys. aiguille aimantée.

Oriflamme f. (Flammfahne, Reichsbanner) id. f.

Origenianer m. pl. H. eccl. (Anhänger des Origenes) origénistes, origénites m. pl.

Origenisch a. H. eccl. (die Origenianer betreffend) origéniste; -e Streitigkeiten, débats origénistes.

Origenist; pl. **-en** m. H. eccl., S. Origenianer; 2. (gnostische Secte) origénien m.

Original n. (Urbild, Urschrift) original m; minute f; it. (Sonderling) er ist ein -, c'est un homme bizarre, singulier, un original; 2. -, s; pl. -e m. H. n. (Elenthier in Canada) orignal ou orignac m.

Original-ausgabe f. Libr. édition originale; **-document** n. titre m. original ou authentique; **-gemälde** n. original m, tableau m. original; **-genie,** S. **-kopf; -handschrift** f. lettre f. autographe.

Originalität f. (Eigenthümlichkeit) originalité f; ce qu'il y a d'original dans; 2. bizarrerie, singularité f.

Original-kopf m. tête originale; **-porträt** n. portrait original; **-schrift** f. original m, texte original; **-stück** n. (einer Münze) bel exemplaire m; **-text,** S. **-schrift; -werk** n. ouvrage m. original; **-wechsel** m. Fin. original m. d'une lettre de change.

Originell a. adv. Théol. (ursprünglich) originel, le; **-ment;** 2. original, e, S. eigenthümlich.

Orignal m, S. Original.

Orion m. s. p. Astron. (südliches Gestirn) orion m. [m. d'orion.

Orionsgürtel m. Astron. baudrier

Orkan, s; pl. **-e** m. Mar. (Sturmwind) ouragan m.

Orlean, s m. Com. (wohlriechender Stoff) roucou m; Bot. roucouyer m; mit **-färben,** bemalen, anstreichen, roucouer; sich mit - bemalen, se roucouer.

Orleaner m. Vign. (Weinstock) raisin m. d'Orléans.

Orleanismus m. H. d. Fr. (Partei, Lehre von den Anhängern des Hauses Orleans) orléanisme m.

Orleanist m. H. d. Fr. (Anhänger des Orleanismus) orléaniste m.

Orlean's-baum, S. Orlean (Bot.); **-farbe** f. teinture f. de roucou; **-schwein** n. H. n., S. Buzkopf.

Orlog, S. Krieg.

Orlogman m. H. n. aréhuse f.

Orlogs-schiff n. bâtiment, vaisseau m. de guerre; **-flotte** f. flotte f. de guerre.

Ornadel n. H. n. (Muschel) buccin taché.

Ornament, s; pl. **-e** n, S. Ornat.

Ornat, s; pl. **-e** n. ornement m, ornements, vêtements m. pl. sacerdotaux; der Priester in sm. -e, le prêtre revêtu de ses ornements: im bischöflichen -e, revêtu des ornements ou habits pontificaux; en habits pontificaux; im bischöflichen -e das Amt halten, célébrer pontificalement.

Ornco-skopie z, S. Ornithoskopie.

Ornithidium n. Bot. (Knabenkrautart, Scharlachblume) ornithidion m.

Ornitho-glossum n. H. n. (grüne Schwarzbeinsenart) ornithoglosse m; **-lith, en;** pl. **-en** m. H. n. (Vogelstein) ornitholithe m; **-log, en;** pl. =en m. H. n. (Vogelkenner) ornithologue ou ornithologiste m; **-logie** f. ornithologie f; **-logisch** a. ornithologique; **-logist,** S. **-log; -mantie** f. (Vogelwahrsagerei) ornithomancie f; auspices m. pl, augure m; **-mantisch** a. ornithomancien, ne; augural, e; **-skopie** f. (Vogelwahrsagerei) ornithoscopie f; augure m; **-skopisch** a. ornithoscopique, augural, e; **-theologie** f. (Beweise des Daseyns Gottes aus der Betrachtung der Vögel) ornithothéologie f; **-trophie** f. (künstliche Ausbrütung der Eier und die Vogelzucht) id. f; **-typolith, en;** pl. =en m. H. n. ornithotypolithe m, S. Ornitholith.

Orobanche f. Bot. (Sommerwurz) id. f; große -, orobanche majeure; ästige -, orobanche rameuse.

Orobancheen f. pl. Bot. (Pflanzengruppe) orobanchées f. pl.

Oro-gnosie f. (Bergkunde) oréognosie ou orognosie f; **-gnostiker** m. (Bergkundiger) oréognoste ou orognoste m; **-gnostisch** a. oréognostique ou orognostique; **-graph** m. (Bergbeschreiber) orógraphe ou orographe m; **-graphie** f. (Bergbeschreibung) oréo-

graphie ou orographie f; -graphiſch a. oréographique ou orographique; =e Karten, cartes oréographiques; -logie f. (Bergkunde) oréologie ou orologie f; -logiſch a. oréologique ou orologique.

Orphaniten m. pl. H. eccl. (Partei unter den Huſſiten) orphanites m. pl.

Orpheon n. Mus. (große Leier mit einem Rad und einem Taſtenbrett) orphéon m.

Orpheotelesten m. pl. Ant. (gemeine religiöſe Gaukler, angebliche Prieſter des Orpheus) orphéotélestes m. pl.

Orpheus m. Myth. Orphée m; Ant. Lehre des –, orphéisme m; Anhänger der Lehre des –, orphéiste m.

Orphiker m. Philos. (myſtiſche Anhänger des Orpheus) orphique m.

Orphiſch a. d'Orphée; -e Phyſik, physique f. d'Orphée; -e Myſterien, mystères m. pl. d'Orphée ou orphiques; -e Feſte, orphiques f. pl. [relle f.

Orſeille; pl. -n f. Bot. orseille, pé-

Orſeillenflechte f. Bot. lichen m. orseille.

Orſoyſeide, S. Organſinſeide.

Ort, es; pl. -e od. Örter m. lieu, endroit m; place, localité f; den – verändern, changer de lieu; an – und Stelle ſeyn, être sur le lieu, sur les lieux; ſich an – und Stelle begeben, se rendre sur les lieux; liederliche Örter, mauvais lieux, lieux suspects, lieux de débauche ou de prostitution; bordels m. pl; Örter des Vergnügens, lieux de récréation; öffentlicher –, lieu public; an dem und dem – (antreffen) z en tel endroit; (jede Sache) an ihren – thun, mettre z à ou en sa place; er kann nicht lange an einem – bleiben, il ne saurait ou ne peut durer, rester ou demeurer en place; das Feuer brannte an mehreren –en, le feu éclata en plusieurs endroits; aller –en, an allen –en, en tous lieux, partout; an irgend einem – ſeyn, être qe part; an keinem –e, en aucun lieu, nulle part; (in einer Schrift) endroit, lieu m; Did. an einen gewiſſen – ſetzen, localiser; Phys. der optiſche – (Ort, wohin das Auge einen Gegenſtand verſetzt) le lieu optique; wenn wir einen Gegenſtand in einem Spiegel betrachten, ſo ſehen wir ihn außer ſm. wahren –, und der –, wo wir ihn erblicken, iſt ſ. ſcheinbarer –, lorsque nous regardons un objet dans un miroir, nous le voyons hors de son vrai lieu, de son lieu véritable, et l'endroit où nous l'apercevons, est son lieu apparent; der – des Bildes, le lieu de l'image; Astron. der – (eines Planeten) (ſe. Länge) le lieu z; Math. geometriſcher – (Linie od. Oberfläche, welche zur Auflöſung unbeſtimmter Aufgaben dient) lieu géométrique; der – an einer geraden Linie, od. ein einfacher –, le lieu à la ligne droite; der – an einem Cirkel (Parabel, Ellipſe) le lieu au cercle z; die ebenen Örter, les lieux plans; die körperlichen Örter, les lieux solides; Mét. der unbeziehliche-(abſoluter Raum, den ein Körper wirklich einnimmt) le lieu absolu; der beziehliche –, le lieu relatif; autref. point cardinal, S. Himmelsgegend; Corr. – der Heißmachung, lieu m. du chauffage; 2. (Dorf z) lieu m; das iſt der –, wo er geboren iſt, c'est le lieu où il est né, son lieu natal; erhabener –, lieu élevé, éminent; niedriger –, lieu bas; wüſte Örter, lieux déserts; ein kleiner –, un petit lieu, une petite ville, un petit village; (Feſtung) bicoque f, S. Neſt; die –e der Schweiz, les cantons de la Suisse; befeſtigter, feſter –, place forte; citadelle f; offener –, place ouverte, sans défense; (der Prediger) des -es, z du lieu; er wohnt im -e, il demeure ici, il habite cette ville z; hieſigen –es, am hieſigen –e, ici, dans cette ville z; 3. ext. es iſt hier der - nicht, davon zu reden, wir wollen an ſm. –e, gehörigen –es davon ſprechen, ce n'est pas ici le lieu d'en parler; nous en parlerons en son lieu; wir wollen dieſes an ſn. – geſtellt ſeyn laſſen, laissons cela; ne décidons pas de cela; n'examinons pas cela; ich, meines –es, pour moi, quant à moi; pour ma part; moi de mon côté; jeder ſ. –es, chacun en droit soi; chacun pour ce qui le regarde; das iſt hier nicht ganz an ſm. –e (nicht ganz paſſend) cela n'est pas tout à fait à sa place; er iſt hier nicht an ſm. –e, an ſm. rechten –e, il n'est pas ici à sa place; il est déplacé ici; das iſt hier am unrechten –e, ce n'est pas ici à sa place; c'est mal placé ou déplacé; (dieſer Scherz) iſt am unrechten –e angebracht, z est déplacé, vient mal à propos; höheren –es, en haut lieu; par ordre supérieur; ſe. Klage höheren –es anbringen, porter ses plaintes à qe supérieur, aux magistrats; hohen od. höheren –es iſt befohlen worden, daß z il a été ordonné de la part du gouvernement, que z; gehörigen –s, devant l'autorité compétente; it. en temps et lieu; 4. Expl. –, pl. Örter, le point extrême d'une galerie; it. point, lieu m. de travail; vor – arbeiten, travailler au bout de la galerie; – treiben, prolonger le point de travail; alonger sa galerie; Örter gegen Örter treiben, pousser deux galeries ou percements à l'encontre l'un de l'autre; die Örter ſind eingekommen, les deux percées se sont jointes ou réunies; die Örter (an Bergeiſen) les pointes; die Örter ausſchmieden, rétablir les pointes; das Geſtein nimmt die Örter nicht an, la roche résiste au fer; it. (Spitzhaue) pic m; einen – od. ein – pflöcken, marquer avec un pieu à la surface du terrain un point correspondant à l'intérieur d'une minière: Cordon; der, das -, S. Ahle; it. (der vierte Theil einer Münze od. eines Maßes) quart m; ein halbes –, un demi quart; it. (Anfang u. Ende eines Dinges; it. Ecke, Spitze) bout; it. coin, pointe m.

Ort-balken m. Charp. poutre ou solive contiguë à la muraille; **-band** n. bout m. de fourreau; bouterolle f; **-bauk** f. Men. banc m. à écorner; **-baum** m. E. F. arbre marmenteau; **-beſchreiber** m. topographe m; **-beſchreibung** f. topographie f; = (einer Provinz z) chorographie f; dazu gehörig, topographique, chorographique; **-bohrer** m. Expl. tarière f. à pointes aiguës; **-brett** n. planche f. du coin, du bout; dernière planche; **-buch** n. Pap. main f. cordée.

Örtchen, S n. petit lieu m.

Orte f. paiment de ce qu'on a consommé; 2. pique-nique m.

Ortegie f. Bot. (Meitenblume) ortégie f; ſpaniſche –, joncaire ou juncaria f.

Örten v. n. (von dem Vieh) trier le meilleur du fourrage.

Ortengeſell m. maître-garçon qui souhaite la bienvenue.

Örter m. Expl. pointe f. d'un instrument de fer; – ausſchmieden, aiguiser la pointerole. [sement de la bouterolle.

Örtergeld n. Expl. prix de l'aiguiſe-

Örtern v. a. Men. (mit dem Ortbobel) écorner; 2. (v.) (einen Prozeß) –, décider, terminer z; vider z; 3. examiner les détails de z, S. erörtern n. [sion f.

Örterung f. (eines Prozeſſes) déci-

Ort-farbe f. Peint. couleur locale; **-fäuſtel** m. Expl. poussoir m; masse f; **-feder** f. bout m. d'aile; **-gang** m. Expl. couverture terreuse perpendiculaire au travailleur; **-groſchen** m. quart m. de gros; **-häuer** m. Expl. mineur qui prolonge une galerie; **-haus,** S. Eckhaus.

Orthobaſiſch a. Crist. (mit rechtwinkeligen Grundflächen) orthobasique.

Orthobel m. Men. rabot à écorner.

Ortho-biotik f. art de bien vivre; **-ceratit, en;** pl. -en m. H. n. (Schneckenverſteinerung) orthocératite f.

Orthoceratitenkalk m. Géol. calcaire formé d'orthocératites.

Ortho-cerus m. H. n. orthocère m; **-dor, en;** pl. =en m. (rechtgläubig, rechtlehrig) orthodoxe; =er Sonntag (in der griechiſchen Kirche) le premier dimanche de Pâques; **-dorie** f. orthodoxie f.

Orthodoxo-graph m. (Verfaſſer einer Orthodoxie) orthodoxographe m; **-graphie** f. (Abhandlung über die rechtlehrigen Schriftſteller) id. f; **-graphiſch** a. adv. orthodoxographique.

Ortho-dromie f. Mar. (Geradlauf) id. f; **-dromiſch** a. orthodromique; **-edriſch** a. (geradſeitig) orthoédrique; **-gonal** a. Géom. (rechtwinkelig) orthogonal, e; **-graph, en;** pl. -en m. Gr. (Rechtſchreiber) orthographiste m; **-graphie** f. Gr. (Rechtſchreibung) orthographe f; Arch. = (eines Gebäudes) orthographie f; **-graphik** f. (Lehre der Orthographie) théorie f. de l'orthographe; **-graphiſch** a. adv. orthographique; =er Fehler, faute f. d'orthographe; = ſchreiben, orthographier; Gr. =e Übung, exercices orthographiques; Math. =e Projection, projection f. orthographique; Arch. =e Riſſe, contours orthographiques; **orthographie** f; **-logie** f. Did. (richtiges Sprechen) id. f. (p. u.); **-logiſch** a. adv. orthologique; **-morphie** f. Mécan. (Verfahren, durch welches man dem menſchlichen Körper ſe. regelmäßigen Formen wiedergibt) id. f; **-morphiſch** a. adv. orthomorphique; **-morphismus** m. (regelmäßiger Bau des Körpers) orthomorphisme m; **-öpie** f. Gr. (gute Ausſprache) orthoépie f; **-öpik** f. Gr. (Lehre der guten Ausſprache) science f. de l'orthoépie; **-pädie** f. Med. (Kunſt, die körperlichen Verbildungen bei den Kindern zu heben od. zu verhüten) orthopédie f; **-pädik,** S. **-pädie;** **-pädiſch** a. adv. (die Orthopädie betreffend) orthopédique; =es Inſtitut, institut ou établissement orthopédique; **-pädiſt** m. (orthopädiſcher Arzt; it. der über die Orthopädie ſchreibt) orthopédiste m; **-phonie** f. (Rechtſprechung) id. f; **-phonik** f. Gr. (Lehre von der guten Ausſprache) science f. de l'orthophonie; **-phoniſch** a. Gr. orthophonique; **-phrenie** f. Did. (Kunſt, den Geiſt zu lenken) orthophrénie f; **-phreniſch** a. adv. orthophrénique; **-pnie** f. Gr. (Kunſt, die Ausſprache der Wörter einer Sprache genau zu bezeichnen) id. f; **-pniſch** a. adv. (zur Orthopnie gehörig) orthopnique; **-pnöe** f. Med.

(Schwerathmen in aufrecht ſitzender Stellung) orthopnée f; -pnöiſch a. orthopnéique; -pteren pl. H. n. (Geradflügler) orthoptères m. pl.

Orthoſe f. Minér. (Feldſpath) feld-

Ortho-ſomatik, S. -pädie; -tonie f. Rhét. (richtige Betonung der Wörter) orthotonie f; -toniſch a. orthotonique.

Ortith m. Minér. (ſchwediſches Mineral) orthite m.

Ortkegel m. Jeu: quille f. de coin ou

Ortlich a. adv. local, e; localement; Méd. topique; par des topiques; -es Übel (am Körper) mal topique; affection f. locale; ſich -äußernde Krankheit, maladie qui se manifeste par des symptomes locaux, maladie locale; -e Krankheit (einheimiſch) mal m. endemique; -e Mittel, topiques m. pl, remèdes topiques; - werden, se localiser; 2. (einem Orte gemäß); -e Urſachen, causes qui tiennent au lieu, au local, à la localité; causes locales; -e Vortheile, avantages m. pl. du lieu, du local; -er Gebrauch, usage local; -es Gedächtniß, S. Ortsgedächtniß; -e Farbe, couleur locale; Peint. Eigenſchaft der -en Farbe, localité f; das -e (das Local) kennen, connaître le local.

Ortlichkeit f. localité f; Méd. (einer Krankheit) nature f. locale, caractère m. local; 2. circonstance f. locale; particularité f; détail, organe m. local; lieu m; localité f.

Ortmahl n, S. Grenzzeichen.

Ortolan, es; pl. -e m. H. n. (Fettammer) ortolan m. [tolane.

Ortolanlerche f. H. n. pivote f. or-

Ort-päuſchel m. Expl. (ſchwere Fäuſtel) masse f; -pfahl, -pflock m. Expl. pal, pieu m. du coin ou cornier; it. pieu, piquet m. à la surface, correspondant à un point de l'intérieur de la minière; -pflocke f. Expl., S. -pflock; -pflöcken v. n. marquer avec des pieux correspondant à un point de l'intérieur de la minière; -poſe f, S. -feder; -ſägef. Men. scie f. à écorner.

Orts-befehlshaber m. commandant m. de la place; -beſchaffenheit f. local m; nature f. des lieux; localité f; -beſchreiber, S. Ortbeſchreiber.

Ort-ſchaft f. lieu, village m; communauté, localité f; -ſcheit n. Artill. Chart. (Schwengel) palonnier, palonneau m.

Ortſcheit-haken m. Artil. amorces f. pl; -ring m. anneau m. du palonnier.

Ort-ſchick n. Expl. fente ou crévasse f. (de mine) croisée; -ſchickig a. Expl. facile à entamer; fendu, crevassé; -ſchief a. adv. de biais, à angles obliques; -ſchloß n. château m. limitrophe; -ſemmel f. petit pain blanc du bord ou de lisière.

Orts-erinnerung f, -gedächtniß n. mémoire locale; localisation f. (Néol.); -geiſtlicher m. curé, pasteur m. du lieu; -geiſtlichkeit f. clergé m. du lieu; -gelegenheit f. local m; -geſchichte f. chronique f; -gulden m. quart m. de florin; -krone f. Mon. quart m. de couronne; -obrigkeit f. municipalité f; -pfarrer, S. -geiſtlicher.

Ortſpule, S. Ortfeder.

Ortsſinn m, S. Ortsgedächtniß.

Ort-ſtadt f. ville f. limitrophe; -ſtege f. Vign. cep m. de bordure; -ſtein m. pierre f. de coin; Ard. pierre d'arrête; E. F. sable affermi; -ſtock m, S. -pflock.

Orts-umſtand m. localité f; das muß ſich nach den -umſtänden richten, cela doit se modifier selon les localités; -veränderend a. locomoteur; -e Muskeln, muscles locomoteurs; -veränderung f. locomotion f; transmarchement m.

Ortsveränderungs-fähig a. H. n. locomobile; -fähigkeit f. locomobilité f; -kraft f. force ou faculté f. locomotive; -unfähig a. non-locomobile; -unfähigkeit f. non-locomobilité; -weiſe adv. Expl. en prolongeant sa galerie.

Ortung; pl. -en f. Expl. lieu, endroit dans la minière; die - an Tag bringen, zu Tage ausbringen, marquer à la superficie du terrain un point correspondant à un autre dans l'intérieur; 2. marque, entaille faite dans la roche.

Ort-zeiger m, S. Feueranzeiger; -ziegel, S. Eckziegel.

Orwandill m. Myth. (ſkandinaviſcher Rieſe) id. m.

Orykto-chemie f. (Unterſuchung der Mineralien) oryctochimie f; -chemiſch a. adv. oryctochimique; -ment; -genie f. (Entſtehung der Mineralien; Lehre darüber) oryctogénie f; -geniſch a. oryctogénique; -geologie f. (Geognoſie) oryctogéologie f; -geologiſch a. oryctogéologique; -gnoſie f. (Erd- und Steinartenkenntniß) oryctognosie f; -gnoſt; pl. -en m. (Erd- und Steinartenkenner) oryctognoste m; -gnoſtiſch a. adv. oryctognostique; -graph, en; pl. -en m. (Mineralienbeſchreiber) oryctographe, oryctologue, oryctologiste m; -graphie f. (Mineralienbeſchreibung) oryctographie, oryctologie f; -graphiſch a. oryctographique, oryctologique; -log, -logie, -logiſch, S. -graph, -metrie f. oryctométrie, cristallométrie f; -metriſch a oryctométrique, cristallométrique; -zoolog m. (Foſſilienkundiger) oryctozoologiste ou oryctozoologue m; -zoologie f. (Foſſilienkunde) id. f; -zoologiſch a. adv. oryctozoologique; -ment. [ſche f.

Oscabrion m. H. n, S. Käfermuſ-

Oscabrioniten pl. H. n. (verſteinerte Käfermuſcheln) oscabrionites m. pl.

Oſchakkraut n. Bot. dorème m. d'Arménie.

Oſche; pl. -n f, S. Flur (2).

Oſciſch a. H. n. osque; des Osques; -e Sprache, osque m; langue f. osque; -e Schrift, caractères osques; -e Spiele, jeux osques.

Oſcillation f. Méc. (Schwingung, Schwankung) id. f.

Oſcillatorien f. pl. Bot. (Pflanzengattung) oscillatoriées, oscillatorinées, oscillariées f. pl.

Oſcillatoriſch a. Méc. (ſchwingend, ſchwankend) oscillatoire.

Oſcilliren v. n. Méc. (ſchwingen, ſchwanken) osciller.

Oſcillirend a. Méc. oscillant, e; oscillatoire; -e Bewegung, mouvement m. d'oscillation. [tion f; baillement m.

Oſcitation f. Méd. (Gähnen) oscita-

Oſcitirend a. Méd. (gähnend) oscitant, baillant, e.

Oſculation f. Géom. (Berührung einer Curve und einer Linie) osculation f.

Oſculationskreis m. Géom. cercle osculateur.

Oſculirend a. Géom. osculateur, trice; -e Curve, courbe osculatrice; -er Kreis, cercle osculateur.

Öſe; pl. -n f. (Ohr) œil, œillet m; anse, ansette f; Haken-, porte f. d'agraffe; Tiss. (an den Schmalen der Kämme) maille f; 2., S. Dachrinne; Mar. écope ou escope, palette f.

Öſeling, S. Öſling.

Öſen v. a. Mar. puiser avec l'écope; voll -, S. ausöſen.

Öſenmund m. Métal. fer de suède deux fois forgé.

Ös-faß n. Mar. (Waſſerſchaufel) escope f. à main, sasse f; -gat n. Mar. essec m; sentine f. (v.)

Oſiandriſt; pl. -en m. H. eccl. (Sectirer des 16ten Jahrhunderts) osiandrite ou osiandrien m. [lier) id. m.

Oſiris m. Myth. (Hauptgott der Ägyp-

Oskanine f. Com. (Stoff zu Damenkleidern) oscanine f.

Osling m. H. n. (Art Weißfiſch) nez m.

Osmanen m. pl. H. (Türken) osmans, osmanlis m. pl.

Osmaniſch a. Géogr. -es Reich, -es Europa, Turquie f. d'Europe.

Osmazom, s n. Chim. (thieriſcher Extractivſtoff) osmazôme m.

Osmel, S. Osmium m.

Osmelith m. Miner. (neues asbeſtiſches Mineral) osmélite m.

Osmgold n. Metal. alliage m. d'or et d'osmium, osmiure ou osmide m. d'or; or osmiuré.

Osmi-meter m. (Geruchmaß) osmimètre m; -metriſch a. adv. (was das Maß der Gerüche angibt) osmimétrique. [m.

Osmium n. Chim. (Metall) osmium

Osmium-biorpd n. Chim. acide m. osmique; -chlorid n. chloride m. d'osmium ou osmique; -chlorür n. chlorure m. d'osmium ou osmique; -erz; pl. -e n osmides m. pl; -haloidſalz; pl. -e n. (einfache) sel osmieux; -iridium n. Chim. genre unique du groupe osmium; -legirung f. osmide, osmiure m; -metall n. osmide m; -oxyd n. oxyde m. osmique.

Osmiumoxyd-kali n. Chim. ſalpeterſaures =, chlorure m. osmico-potassique; -ſalz; pl. -e n. Chim. sel m. osmique. [mieux.

Osmiumoxydul n. Chim. oxyde os-

Osmiumoxydulſalz; pl. -e n. Chim. sel osmieux.

Osmium-ſauer a. Chim. -es Salz, osmiate m; -ſäure f. acide m. osmique; -ſesquichlorid n. sesquichloride m. d'osmium; -ſesquichlorür n. sesquichlorure m. d'osmium; -ſesquioxyd n. oxyde m. osmique; -ſesquioxydul n. oxyde osmieux.

Osmo-logie f. (Geruchslehre) id. f; -logiſch a. adv. osmologique; -ment.

Osmondaria f. Bot. (Art Meergras) osmondaire f.

Osmqueckſilber n. Métal. alliage m. de mercure et d'osmium; osmiure m. de mercure.

Osmunde f. Bot. (Traubenfarn) osmonde ou fougère f. fleurie.

Oſophago-rrhagie f. Méd. (Schlundblutfluß) œsophagorrhagie f; -rrhagiſch a. adv. (zum Schlundblutfluß gehörig) œsophagorrhagique.

Osphresio-logie f. Méd. (Geruchlehre) osphrésiologie f; **-logisch** a. osphrésiologique.

Ossatur f. Anat. (Knochenbau) ossature f.

Ossianisch a. Litt. (in Ossian's Manier) ossianique; **-e Gesänge**, chants ossianiques; **-e Art**, genre m. ossianique.

Ossianismus m. Litt. (Dichtungsart des Ossian) ossianisme m.

Ossianist m. Litt. (übertriebener Anhänger der Ossian'schen Dichtungsart) ossianiste m.

Ossification f. Anat. (Verknöcherung) (id. f.

Ossificationspunkt m. Anat. (Knochenpunkt) point m. d'ossification.

Ossificiren v. a. Anat. (verknöchern) ossifier; 2. v. r. **sich –**, s'ossifier.

Ossiten m. pl. S. Leinbrecke.

Ost ind. Géogr. est, orient, levant m; it. (Ostwind) vent m. d'est; **der wahre –** ed. **–punkt**, l'orient vrai, l'orient équinoxial; **von –en gegen Westen**, de l'est à l'ouest; (der Wind) ist **–**, kommt aus **– od. –en**, ɛ vient de l'est; Mar. **– zum Norden**, est quart de nord; (die Länder) welche uns gegen **–en** liegen, ɛ qui nous sont à l'est; (die Schweiz) liegt Frankreich gegen **–en**, ɛ est à l'orient de la France.

Ostalgie f. Méd. (Knochenweh) ostalgie f.

Ostalgisch a. adv. Méd. (das Knochenweh betreffend) ostéalgique.

Osteid n. Anat. (Knochen ähnlicher Körper) ostéide m.

Osten, s m. (die östliche Himmelsgegend) est m; 2. (der östliche Theil irgend eines Landes) region f. orientale: est, levant m; (die Morgenländer) Orient, Levant m.

Ostensibel a. adv. (öffentlich, offen) ostensible, **-ment**; **-er Brief**, lettre ostensible; **-er Weise**, ostensiblement.

Ostensiv a. (offen dargelegt) ostensif, ve; Philos. **-er Begriff** (wodurch man den Gegenstand kennen lernt) notion ostensive; **-er Beweis**, preuve ostensive.

Ostentation f. (Prahlerei) id. f.

Osteo-chemie f. (Lehre von der Chemie der Knochen) ostéochimie f; **-chemisch** a. ostéochimique; **-derma** n. H. n. (mit knochigen Körnern bedeckt) ostéoderme m; **-dermen** pl. H. n. (Knochenhäuter, Panzerfische) ostéodermes m. pl; **-genie** f. (Knochenbildung) ostéogenie f; **-genisch** a. ostéogénique; **-graph** m. (Knochenbeschreiber) ostéographe m; **graphie** f. (Knochenbeschreibung) ostéographie f; **-graphisch** a. ostéographique; **-lith**; pl. **-en** m. H. n. (Knochenversteinerung) ostéolithe m; **-log** m. (Knochenlehrer) ostéologue m; **-logie** f. (Knochenlehre) ostéologie f; **-logisch** a. ostéologique; **-philus** m. H. n. (Insect, ähnlich dem Springschwanz) ostéophile m; **-tomie** f. (Knochenzergliederung) ostéotomie f; **-tomisch** a. ostéotomique; **-zoen** n. pl. H. n. (Knochenthier) ostéozoaires m. pl.

Oster, S. Auster.

Oster m. H. n. huître f.

Oster-abend m. veille f. de pâques; **-andacht** f. dévotion, communion pascale; **se. = halten**, faire ses pâques; **-apfel** m. Jard. calville jaune; **-bergamotte** f. Jard. bergamotte f. d'hiver; **-blümchen** n. Bot. (Maßliebe) pâquerette f; Bot. fleur f. de pâques; (bes. Küchenschelle) pulsatille f, anémone f. pulsatille; coquelourde f; die kleine =, l'anémone des prés; la coquelourde noirâtre; 3. (Schlüsselblume) primevère f; 4. (griechisches Mondkraut) lunaire f. annuelle; 5., S. Narzisse; 6., S. **-blümchen**: **-calvill** m, S. **-apfel**; **-cyclus** m. Astron. cycle pascal lunisolaire; **-dienstag** m. mardi m. de pâques; **-ei** n. œuf m. de pâques; **-feier** f. solennisation f. de la fête de pâques.

Osterfeiertag m. jour m. de la fête de pâques; pl. S. Osterferien.

Oster-ferien f. pl. vacances f. pl. congés m. pl. de pâques; **-fest** n. fête f. de pâques ou pascale; pâque f; **das = feiern**, célébrer la pâque.

Osterfesttag, S. Osterfeiertag.

Oster-feuer n. (an manchen Orten) feu pascal; **-fladen** m. Pât. flan m, galette f, gâteau m. de pâques; **-flechte** f. Bot. lichen pascal; **-grenze** f. Chron. jour de la pleine-lune de l'équinoxe du printemps; **-herrn** m. pl. H. d'All. seigneurs m. pl. de l'Osterland (aujourd. duché d'Altenbourg); **-huhn** n. poule pascale; **-kälbchen**, S. Sonnenkäfer, Blattlauskäfer; **-kerze** f. Cath. cierge pascal; 2. Bot. bouillon blanc; molène f; bon-homme m; **-kuchen**, S. **-fladen**; **-kuß** m. baiser pascal; **-lamm** n, agneau pascal; **das = schlachten**, essen, immoler, manger la pâque; **-leute** pl. Géogr. ostphaliens m. pl.

Österlich a. adv. pascal, e; de pâques, à pâques; **die –e Beichte**, confession pascale; **–e Andacht, –e Pflicht, –e Zeit**, S. Osteranbacht ɛ.

Oster-licht n, S. **-kerze**; **-lied** n. Lit. cantique pascal, chanson pascale; **-lilie** f. Bot. narcisse m. sauvage, faux narcisse; **-luzei** f. Bot. aristoloche f; Pharm. colouvrine f. de Virginie ou serpentaire; gemeine =, aristoloche f. commune; schlangentödtende =, aristoloche anguicide; Schlangen = (virginianische Schlangenwurzel) serpentaire f, serpentaire de Virginie; lange od. wahre =, aristoloche longue; gemeine, lange, Waldreben =, aristoloche clématite; mauritanische =, aristoloche des Maures; spanische =, aristoloche d'Espagne ou crenulée.

Osterluzei-arten f. pl. Bot. aristoloch(ié)es f. pl; **-falter** m. H. n. phalène f. de l'aristoloche; **-wurzel** f. Bot. aristoloche f.

Oster-markt m, **-messe** f. foire f. de pâques; **-monat** m. mois m. d'avril; **-montag** m. lundi m. de pâques.

Ostern pl. pâques m; H. J. pâque f; **die – der Juden**, la pâque des juifs; (Christus) hielt die **–** mit s. Jüngern, ɛ fit la pâque avec ses disciples; wenn **–** gekommen ist, quand pâques sera venu; **um –, gegen –**, vers pâques; **auf –, auf nächste –, à pâques, à pâques prochain**; se. **– halten**, faire ses pâques; P., S. Weihnacht; **– fällt dieses Jahr früh, spät**, pâques est bas, est haut cette année; **den Sonntag vor, nach –**, pâques fleuries, pâques closes.

Oster-nacht f. nuit, veille f. de pâques; **-palme** f. palme f; rameau pascal; 2. chatons m. pl; **-periode** f. grande période pascale; **-pflicht** f. devoir pascal; **-predigt** f. sermon m. de pâques ou pascal; **-rechnung** f. Chron. comput m; Com. compte m. de pâques.

Österreicher, Vign., S. Salviner.

Oster-schelle f. Bot. anémone f. des bois, bacinet blanc; **-sonne** f. Mar. soleil oriental; **six heures ou matin** m; **-sonntag** m. dimanche m. de pâques; **-stock** m, S. **-kerze**; 2. (rothes Täfelchen) tableau pascal; **-streit** m. H. eccl. different m. au sujet de l'agneau pascal; **-tag** m. jour m. de pâques, pâque f; **-tage** pl. temps m. de pâques ou pascal; **-termin** m. Cath. terme pascal; **-veilchen** n. Bot. pensée f; **-vollmond** m. pleine lune f. pascale; **-wasser** n. eau puisée la nuit avant pâques; **-woche** f. semaine f. de pâques; **-zeit** f. temps m. de pâques ou pascal; **-zins** m. rente f, intérêts payable(s) à pâques.

Ost-friesländisch a. Techn. = es Grün, vert m. de Brunswick; **-gegend** f. contrée, région orientale, de l'orient, du levant; contrée f. d'amont; **-grenze** f. frontière f. orientale; **-indien** n. Indes f. pl. orientales.

Ostindien-fahrer m. navigateur qui va aux Indes orientales; **-schiff** n. vaisseau qui va aux ou qui fait voile pour les Indes orientales.

Ost-indisch a. adv. des Indes orientales; qui est, qui vient des Indes orientales; = er Handel, commerce m. des Indes orientales; = e Sassaparilla, salsepareille f. des Indes orientales; **-land**, S. Morgenland ɛ.

Östlich a. adv. oriental, e; de l'est, d'est, à l'est, du côté de l'orient, vers l'est; **die –en Gegenden**, les contrées de l'orient, d'amont; **die –en, – liegenden (Länder)** les pays situés à l'est.

Ost-linde f. tillau, tillot m; **-luft** f, S. **-wind**; **-meer** n, S. **-see**.

Ost-nord-ost m. Géogr. est-nord-est; **– gegen Ost** (Mar. Ost zum Norden) est-quart-nord est.

Ostpunkt m. orient m, S (wahrer) Ost.

Ostracin n. H. n. (zweischaliges Schalthier) ostracin m.

Ostracion, s n. H. n, S. Beu-, Panzer-, Kofferfisch.

Ostracismus m. H. anc. (Scherbengericht) ostracisme m.

Ostracit, en; pl. **en** m. H. n. (Muschelstein) ostracite f.

Ostracoden m. pl. H. n. (Schalthiere mit Schwimmfüßen) ostracodes m. pl.

Ostrako-dermen pl. H. n. (Schalthiere) ostracodermes m. pl; **-logie** f. (Beschreibung der Muscheln) ostracologie, conchyliologie f; **-logisch** a. adv. (zur Ostrakologie gehörig) ostracologique, conchyliologique, **-ment**; **-poden** n. pl. H. n. (Krustenthiere mit beschalten Füßen) ostracopodes m. pl.

Ostranit m. Minér. ostranite m.

Ostreïn n. Chim. (Austernsubstanz) ostréine f.

Ostreiten pl, S. Ostraciten.

Ostreo-cristacit; pl. **-en** m. H. n. (versteinerter Hahnenkamm) cristacite m; **-gryphit**; pl. **-en** m. H. n. (versteinerte Greifmuschel) gryphite m; gryphée f; **-pectinit**; pl. **-en** m. H. n. (versteinerte Auster mit gerippter Schale) pectinite m; **-pinnit**; pl. **-en** m. H. n. (versteinerte Schinkenmuschel) pinnite m; **-spondilit**; pl. **-en** m. H. n. (Wirbelstein) spondilolithe m.

Ostrolith; pl. **-en** m. H. n. (Knochenversteinerung) ostrolithe f.

Ostromanie f. Méd. (Mutterwuth) œstromanie, nymphomanie f; fureur utérine.

Ostruslarvenkrankheit f. Vét. vertige produit par la larve du taon.

Ost-strand m. horizon m. de l'orient; -see f. Géogr. mer f. baltique; -seite f. côté de l'orient, du levant; -südost m. est-sud-est; gegen - (Mar. Ost zum Süden) est quart-sud est; Conchyl. -= und Westmuschel, cœur de bœuf à grosses stries; -vogel, S. Strandpfeifer; -wärts adv. vers l'est; -wind m. vent d'est, du levant, d'amont; es ist =, le vent souffle de l'est, le vent est à l'est.

Oswegothen m. pl. Bot. feuilles f. pl. de la monarde didyme.

Otakustik f. Méd. (auf die Heilkunde angewandte Akustik) otacoustique f.

Otakustisch a. adv. Méd. otacoustique, -ment.

Otalgie f. Méd. (Ohrenschmerz) id. f.

Otalgisch a. Méd. otalgique.

Othem, S. Athem.

Otit m. Minér. mine argilo-ferreuse testacée.

Oto-blennorrhöe f. Méd. (Ohrenschleimfluß) otoblennorrhée f; -blennorrhöisch a. otoblennorrhéique; -graph m. (Ohrbeschreiber) otographe m, -graphie f. (Ohrbeschreibung) id. f; -graphisch a. adv. (die Ohrbeschreibung betreffend) otographique; -logie f. (Lehre vom Ohre) id. f; -logisch a. adv. otologique; -plastik f. Chir. (Ohrbildung) otoplastique ou otoplastie f; -plastisch a. otoplastique; -rrhagie f. Méd. (eiteriger od. blutiger Ohrenfluß) id. f; otorrhée f; -rrhagisch a. adv. otorrhagique ou otorrhéique; -skop m. Chir. (Ohrspiegel) otoscope m; -skopie f. (Kunst den Ohrspiegel zu gebrauchen) otoscopie f; -skopisch a. otoscopique; -tomie f. (Ohrzergliederung) id. f; -tomisch a. adv. (zur Ohrzergliederung gehörig) ototomique.

Otrelit m. Minér. feldspath chatoyant; otrélite m.

Ottenbaum, S. Erle.

Otter; pl. -n f. H. n. vipère f; aspic m; (junge) -, vipéreau m; gemeine - (Ringelnatter, gemeine Schlange) couleuvre f. à collier; Bl. givre f; 2. -fell m. loutre f; gemeine -, Fisch-, loutre f. d'Europe.

Otter-balg m. peau f. de vipère, it. de loutre; abs. loutre f; -biß m. morsure f. de vipère; -brut f, S. -gezücht; -fang m. chasse f. aux loutres; Ch. (um sie darin zu fangen) outrière f; -fänger m. chasseur m. de loutres; -fell, S. -balg (2); -galle f. fiel m. de vipère; -gezücht n. engeance f. de vipères; -gift n. venin m. de vipère, d'aspic; -hund m. basset dressé à la chasse des loutres; Ch. chien loutre; -jagd f. chasse f. aux loutres; -kopf m. tête f. de vipère, it. de loutre; Bot. vipérine f, herbe f. aux vipères; H. n. (Wasserjungfer) demoiselle f; -köpfchen n. H. n. cauris m; 2. raphidie f; -lauch m. Bot. ail serpentin; faux nard; -ling m. Minér. jaspe agate m; -mennige f, S. Obermennige; -muff m. Pell. manchon de peau de loutre; -muschel f, S. Klaffmuschel; -netz n. Ch. filet m. à loutre.

Otterngezücht n, S. Ottergezücht.

Otter-stein m. Minér. sorte d'agate; -stich, S. -biß; -vogel m. H. n. torcol m; -windel m, S. Wendehals; -wurz f. Bot. grande bistorte; -zahn m. H. n. dent f. de vipère; -zunge f. langue f. d'aspic, de vipère; fig. sie ist eine wahre = (Lästerzunge) c'est une langue de vipère; Minér., S. Schlangenzunge; -zünglein n. Bot. ophioglosse m; petite serpentaire.

Ottig m. Bot. sureau ébulus.

Ottilienblume f, Ottilienkraut n. Bot. dauphin m. consoude.

Ottomane f. (türkisches Lotterbett) id. f.

Ottomann, es; pl. -en m. Géogr. ottoman m.

Ottomanisch a. ottoman, ne.

Oublietten f. pl. H. d. F. (unterirdische Gefängnisse) oubliettes f. pl.

Ouispruche f. (Stammsprache des heutigen Französischen) langue f. d'oui ou d'oïl.

Outriren v. a. (übertreiben) exagérer, outrer, forcer.

Ouvertüre f. Mus. (Symphonie, mit welcher eine Oper anfängt) ouverture f.

Oval, es; pl. -e n. Géom. ovale m; -e des Descartes, ovales m. pl. de Descartes; Fort. fer m. à cheval; 2. a. ovale, elliptique, de forme ovale; Serr. einen Schlüsselring - machen, ravaler une clef; Orf. écolleté, ée; Anat. -e Grube des Herzens, fosse ovale du cœur; -e Löcher des Beckens, S. Hüftbeinloch; -e Löcher des Keilbeins, trous ovales de l'os sphénoïde; -e Thierchen, colpodes cucullariformes; mit -en Blättern, ovalifolié, e.

Ovarin n. Chim. (im Eierstocke enthaltene Flüssigkeit) ovarine f.

Ovarismus m. Physiol. (Ansicht der Ovaristen) ovarisme m.

Ovarist; pl. -en m. Physiol. (der, welcher alle organischen Körper aus einem Ei entstehen läßt) ovariste m.

Ovarium; pl. -en n. Bot. (Eierstock) ovaire m.

Ovation f. H. r. (Triumph) it. fig. (feierlicher Empfang) id. f.

Ovcolith m. Conchyl. (versteinerte eiförmige Muschel) ovéolithe m.

Overlaat m. Hydr., S. Binnendeich. [Fahrzeug) id. m.

Overland n. Mar. (kleines holländisches

Oviparismus m. (Zustand der Eier legenden Thiere) oviparisme m; oviparité f.

Ovoïd n. Géom. (eiförmiger Körper) corps ovale, ovoïde m.

Ovoïdisch a. Géom. (eiförmig) ovoïde.

Ovulit, en; pl. -en m. H. n. (versteinerte Eierschnecken) ovulite m; 2. (Eierstein) oolithe m.

Owenianer, s; -inn Écon. pol. (Mitglied einer von Owen gestifteten Gesellschaft, welche auf Gemeinschaft der Arbeit und deren Ertrag beruht) owénien, ne; owéniste m.

Owenianisch a. adv. Écon. pol. (zu der Gesellschaft der Owenianer gehörig) owénien, ne.

Owenismus m. Écon. pol. (Owens Gesellschaftssystem) owénisme m.

Oxal-sauer a. Chim. =es Salz, oxalate m; -säure f. (aus dem Sauerklee gezogene Säure) acide m. oxalique.

Oxalyl n. Chim. (hypothetisches Radikal mehrerer Verbindungen) oxalyle m.

Oxamid n. Chim. (aus dem oxalsauren Ammoniake gezogener Stoff) oxanide m.

Oxel, s, S. Mehlbeer.

Oxelbaum m. S. Mehlbeerbaum m.

Oxeolat n. Chim. (Arzneiessig) oxéolat m. [oxhoft m.

Oxhoft, es; pl. -e n. (170 Bouteillen)

Oxid, oxidiren, S. Oxyd ꝛc.

Oxurin-sauer a. Chim. =es Salz, oxurate m; -säure f. (überoxydirte Harnsäure) acide m. oxurique.

Oxy-akanthin n. Chim. (besonderer aus der Berberis vulgaris gezogener Stoff) oxyacanthine f; -anthus m. Bot. (krappartiges Gewächs aus Brasilien) oxyanthe m; -baphus m. Bot. (Pflanzengattung) oxybaphe m; -carpus m. Bot. (großer Baum in Cochinchina mit sauerschmeckender Frucht) oxycarpe m.

Oxychlorcarbon n. Chim. oxychloride m. carbonique.

Oxychlorid n. Chim. (Sauerstoffchlorverbindung) oxychloride m.

Oxychlorin-sauer a. Chim. =es Salze, chlorates, perchlorates, oxychlorates m. pl; -säure f. (oxydirte Chlorsäure) acide m. chlorique, perchlorique, oxychlorique. [chlorinsauer ꝛc.

Oxychlor-sauer, -säure, S. Oxy-

Oxyd n. Chim. (Halbsäure) oxyde m.

Oxydabel a. Chim. (verkalkbar) oxydable, oxygénable.

Oxydabilität f. Chim. (Verkalkbarkeit) oxydabilité f.

Oxydation f. Chim. (Verbindung mit Sauerstoff) oxydation, oxygénation f.

Oxydations-fähig a. Chim. oxydable; -fähigkeit f. oxydabilité f; -proceß m. Chim. travail m. de l'oxygénation ou de l'oxydation; -spannung f. tendance f. d'un corps à s'oxygéner; -stufe f. Chim. degré m. d'oxydation ou d'oxygénation; oxyde m; erste, zweite =, protoxyde, deutoxyde, sous-oxyde m.

Oxydiren v. a. (säuern, verkalken) oxyder, oxygéner; noch einmal -, réoxyder; 2. O- n. oxydation, oxygénation f.

Oxydirt a. Chim. oxydé, oxygéné, e; -e Chlorinsäure, acide m. oxychlorique ou perchlorique; -e chlorinsaure Salze, sels oxychloriques: oxychlorates, perchlorates m. pl; -er Äther, éther oxygéné; -es Wasser, eau oxygénée; -es chlorinsaures Kali, kali oxychlorique ou perchlorique; -e Salzsäure, chlore; wässerige, -e Salzsäure, chlore liquide; -es Cerium, cérérite m; -e salzichte Säure, oxyde m. de chlore.

Oxydirung f. Chim. (Säuerung) oxydation f, oxygénation f.

Oxydoid; pl. -e n. Chim. (oxydirte Sauerstoffverbindung) oxydoïde m.

Oxydul, s; pl. -e n. Chim. oxydule, suboxyde, protoxyde m.

Oxyduliren v. a. Chim. (zum Oxydul machen) oxyduler; 2. v. r. sich - (zum Oxydul werden) s'oxyduler. [ne m.

Oxygen n. Chim. (Sauerstoff) oxygè-

Oxygenation f. Chim. (Säuerung) oxygénation, oxydation f.

Oxygengas n. Chim. (Sauerstoffgas) gaz m. oxygène; oxygène m.

Oxygenirbar a. adv. Chim. (was oxygenirt werden kann) oxygénable, oxydable. [lität.

Oxygenirbarkeit, S. Oxydabi-

Oxygeniren v. a. Chim. (mit Sauerstoff sättigen) oxygéner, oxyder.

Oxygenirt a. Chim. (gesäuert) oxygéné, oxydé, e; -e Chlorinsäure, acide m. oxychlorique; -e Salbe, onguent oxygéné; -es salzsaures Wasser, eau f. oxymuriatique.

Oxygenirung f. Chim. (Säuerung) oxydation, oxygénation f.

Oxygenität f. Chim. faculté f. de s'oxygéner.

Oxygenpol m. Chim. pôle m. de l'oxygène ou positif.

Oxyhalogengas, S. Chlorgas.

Oxygonen n. pl. H. n. (Spitzmuscheln) oxygones m. pl.

Oxyjodin-sauer a. Chim. = es Salz, oxyiodate m; -säure f. acide m. oxyiodique.

Oxykrat m. (Essigwasser) oxycrate m.

Oxy-lobium n. Bot. (Gemüsepflanze) oxylobe m; -manganſauer a. Chim. = es Salz, oxymanganate m; -manganſäure f. acide m. oxymanganique; -mel m. Méd. (Sauerhonig) oxymel m; -meter m. Phys. (Luftgutemesser) oxymètre, eudiomètre m; -metrie f. (Luftgutemessung) oxymétrie, eudiométrie f; -metriſch a. adv. (den Sauerstoffmesser betreffend) oxymétrique, eudiométrique; -opie f. Méd. (krankhaft verstärktes Sehen) oxyopie f; -opiſch a. oxyopique; -phonie f. Méd. (helle, grellende Stimme) oxyphonie f; -phoniſch a. oxyphonique; -ſtelma f. Bot. (hundskohlartige Pflanze) oxystelme f; -ſtomen m. pl. H. n. (Krabbenfamilie) oxystomes m. pl.

Ozelot, es; pl. -e m. H. n. (Katzenparder) ocelot m.

Ozokerit m. Minér. (Art Bergharze) [ozocérite f.

P.

P n. (sechzehnter Buchstabe des Alphabets, zwölfter Consonant) P m; kleines p, petit p.

Paal, S. Ankerboje.

Paaling, S. Aal.

Paan m. Myth. (Arzt der Götter) Péon [m.

Paar a. adv. pair; -e Zahl, nombre pair; - oder unpaar ſpielen, jouer à pair ou non; nicht -, impair, e; (dieſe Handſchuhe) ſind nicht -, ꝛ ne vont pas ensemble, sont dépariés, ne sont pas pareils.

2. **Paar**, es; pl. -e n. paire f; couple m. et f; ein - Schuhe (Strümpfe, Piſtolen) une paire de souliers ꝛ; ein - Louisd'or, Eier ꝛ, une couple de louis, d'œufs ꝛ; ein - Ochſen (Pferde) une couple, une paire de bœufs ꝛ; ein - Hühner (Tauben) une couple ou paire de poulets ꝛ; er hat ein - lange Ohren (Beine) il a les oreilles ꝛ bien longues; fam. ein - Backen, une paire de joues; ſechs -e (beim Tanze) six couples; ein - werden, se marier; ein treues - (Ehepaar) un couple fidèle; das iſt ein nettes -, voilà un charmant couple; in od. zu -en, gehen, aller deux à deux; Écr. von dem reinen und unreinen Vieh gingen zu ihm in den Kaſten bei -en je ein Männlein und ein Fräulein, les animaux purs et impurs entrèrent aussi dans l'arche avec lui, deux à deux, mâle et femelle; zu -en treiben, réduire, ranger au devoir, à l'ordre, à la raison; mettre à la raison; soumettre à la discipline; ein-Leute(entzweien) ꝛ deux personnes; ein - Stunden ꝛ, une couple d'heures ꝛ, quelques heures; peu d'heures; auf ein - Monate verreiſen, partir pour qs mois, pour une couple de mois; (ich ſchreibe Ihnen) ein - Zeilen, ꝛ ces deux lignes; et. mit ein - Worten abthun, terminer qc en peu de mots; ich werde ihm ein - Worte in's Ohr ſagen, je lui en dirai deux mots.

Paarblätterig a. Bot. à feuilles disposées par paires; zygophylle; oppositifolié, e.

Paard, S. Pferd.

Paard-auge, -lieu, S. Pferd- ꝛ.

Paaren v. a. (Handſchuhe) -, accoupler, apparier, appareiller des ꝛ; wieder -, rapparier; gepaart, accouplé; Anat. gepaarte Nerven, nerfs conjugés; halbgepaarte Bene, veine f. démiazygos; Bot. gepaart, conjugué: gepaarte Blätter, feuilles conjuguées, accouplées; doppelt gepaarte Blätter, feuilles bijuguées; fig. joindre, ajouter; (dieſe beiden Leute) ſind übel gepaart, ꝛ sont mal accouplées, mal assorties; (Vögel) -, accoupler les ꝛ; (Tauben) -, accoupler, apparier les ꝛ; fig. Jard. - (copuliren) apparier, greffer, enter en approche, par approche; Expl. zwei Züge -, tracer, transporter la dimension, l'étendue d'une minière sur la surface du terrain; faire correspondre le mesurage souterrain avec celui de la superficie; 2. v. r. ſich -, s'accoupler, s'apparier, s'approcher; fig. s'associer, s'unir, marcher d'accord; (von Vögeln) s'appareiller; Vét. (von Schaafen) bélir; (die Rebhühner) haben ſich gepaart, ꝛ sont adouées.

Paar-fingerig a. H. n. aux doigts accouplés ou en nombre pair; pardactyle, zygodactyle; -holz n. Mar., S. Spann.

Paarig a. qui existe en nombre pair; 2. -e Zeugung, génération qui s'effectue par le concours des deux sexes; digénie f; -es Organ, organe pair.

Paarlich, S. Paarweiſe.

Paarung f. (paarweiſe Zuſammenſtellung) Phys. congémination f; H. n. - (der Thiere) appariement ou apparîment; accouplement m. ꝛ; - (der Rebhühner) pariade f. ꝛ; (dieſe Hunde) ſind in der - begriffen, ꝛ sont accouplés; Wieder -, rapparîement ou rapparîment m.

Paar-weiſe adv. par paires, deux à deux; = ſtehend, placés ou disposés par paires; = gehen, aller deux à deux; = kaufen, acheter par paires; (die Handſchuhe) = zuſammen legen, apparier ꝛ; = ausſuchen, appareiller; Arch. (Säulen) = ordnen, accoupler ꝛ; -zehig a. H. n. pardactyle; -zeit f. temps m, saison f. où les oiseaux s'apparient; = (der Rebhühner) pariade f, temps m, saison f. de la pariade.

Paatkerk n. Écon. haie vive servant d'enclos.

Pabſt, S. Papſt.

Pabſtweide f. Bot. sorte de prunier.

Pacan m. Com. peau f. de la belette de Canada.

Pacayfrucht f. Bot. inga m.

Paccariſten m. pl. H. eccl. (regulirte Geiſtliche des Glaubens Jeſu) paccaristes m. pl. [glandes f. pl. de Pacchioni.

Pacchioniſch a. Anat. -e Drüſen,

Pacem ſchlagen Lit. sonner l'angélus.

Pachomiten m. pl. H. eccl. (Secte des 4. Jahrhunderts) pachomites m. pl.

Pacht, es; pl. Pachte m. (od. -; pl. -en f.) bail m; ferme f; - (eines unbeweglichen Gutes) jouissance f. ꝛ; lebenslänglicher Pacht, bail à vie; - um die Hälfte des Ertrages, ferme à moitié fruits; moison f; - auf Erbzins, bail emphytéotique; - eines ländlichen Grundſtücks, bail à ferme; - eines Wohnhauſes, bail m. à loyer; (Güter) in - geben, in - anſthun, donner à ferme; affermer; Prat. bailler à ferme; (ein Gut, Recht) in - nehmen, prendre à ferme, affermer ꝛ; einen - ſchließen, erneuern, passer, renouveler un bail; aus dem - gehen, quitter le bail; eiſerner - (auf 5, 6 od. 9 Jahre) bail à longues années; 2. (Pachtgeld) fermage m; fermages m. pl; den - bezahlen, payer les fermages; (dies Gut) bringt jährlich 300 Thaler -, ꝛ rapporte 300 écus de fermages par an; 3. (Pachtgut) ferme; einen - od. eine - haben, avoir une ferme.

Pacht-anſchlag m. évaluation, estimation f. d'une ferme; -bauer m. fermier m. d'une terre ignoble, d'un bien roturier; it. métayer m; fig. eines Andern = ſeyn müſſen, être le bardot de qn; -beſitz m. = (eines unbeweglichen Gutes) jouissance f. ꝛ; -brief m. bail, bail à ferme, contrat m. de bail ou de ferme; -bürger, Pachtbürger, S. Schutzverwandter; -contract, S. -brief.

Pachten v. a. (ein Gut) -, prendre ꝛ à ferme; affermer, amodier ꝛ; 2. P- n, S. Pachtung.

Pachter (Pächter) es; -inn, fermier, ère; preneur, se; amodiateur, -trice; - einer kleinen Maierei, closier m; - der einen Theil des Ertrages an Früchten als Pacht abgibt, fermier partiaire; - der die Hälfte des Betrags bezieht, entremetteur m; der - und der Ver-, le preneur et le bailleur.

Pacht-frau f. censière, fermière, métayère f; 2. (Verpachterinn) bailleresse f; -geld n. fermage m, fermages m. pl; 2. louage, loyer m; das = bezahlen, payer le fermage; er iſt 100 Gulden = ſchuldig, il doit 100 florins de fermages; -gut n. ferme f; it. terre dépendante d'une ferme; -herr m. propriétaire, bailleur m; -hof m. ferme, métairie f; -hufe f. charrue affermée; -inhaber m. fermier, preneur, amodiateur m; -jahr n. an m. de bail; -korn n. redevance f. en blé; -lehen n. fief affermé ou à affermer; -leute pl. fermiers, censiers m. pl.

Pachtlich a. adv. (ein Gut) - beſitzen, tenir ꝛ à ferme.

Pacht-liebhaber, inn, amateur d'une ferme, de prendre un bien à ferme; -locatium n, S. -geld; -los a. adv. (von Perſonen) sans ferme, sans bail; (von Gütern) non affermé; à affermer; -luſt f. envie f. d'affermer, de prendre à ferme; -luſtig a. adv. qui a envie d'affermer, de prendre à ferme; -mann m. fermier, censier m; -meier m. métayer m; -meierei, -mühle f. métairie ꝛ qu'on tient, qu'on donne à ferme; -müller m. meunier m. qui tient un moulin à ferme; -quantum n, S. -geld; -ſchäfer m. berger m. qui prend un troupeau à ferme; -ſchilling, S. -geld; -übergabe f. remise f. au fermier.

Pachtung f. action f. de prendre à ferme; ferme f; fermage m; amodiation f; 2., S. Pachtgut.

Pacht-vertrag m. bail m; einen = ſchließen, faire un bail à ferme; -vieh n. bétail qu'on donne ou qu'on prend à ferme; -weide f. pâturage m. qu'on tient ou qu'on donne à ferme; -weiſe adv. à ferme, à bail, par amodiation; -zeit f. temps m. du bail; -zins m. fermage m.

Pachydermen m. pl. H. n. (Dickhäuter) pachydermes m. pl.

Pacifical n. Lit. (Gefäß zur Aufbewahrung von Heiligthümern) id. m.

Pacificat, es; pl. -e n. Num. ꝛ médaille f. à anse, paix f.

Pacification f. (Friedensstiftung) id. f.

Pacificationsvertrag m. H. m. (30. Jan. 1717 zu Warschau) traité m. de pacification. [nen) pacifier.

Pacificiren v. a. (vermitteln, versöhnen) **Paciscent** a. Prat. die -en, les parties contractantes..

Paciscíren v. n. Prat. (einen Vertrag schließen) pactiser; faire un pacte, un contrat.

Paciscirend a., S. paiscent.

Pack, es; pl. -e m. et n. paquet m; et. in einen - zusammen legen, mettre en paquet; empaqueter qc; einen - machen, faire un paquet; in -e machen, mettre par paquets: ein großer - (Waaren) un gros paquet, un ballot de ꝛ; Prat. ein - Schriften, une liasse de papiers; ein - Briefe, un paquet de lettres; pop. ein - Wäsche, Kleidungsstücke, un fagot; mit Sack und - ausziehen, verreißen, trousser ou prendre son sac et ses quilles; prov. der -, bagages m. pl., S. Gepäck; 2. - n. fam. m. p. canaille. racaille f; gueux, crasseux m. pl; das ist lauter gemeines -, ce n'est que de la canaille, S. Diebs-Gesindel, Huren-, Lumpen-, Schelmen-p. ꝛ; Syn. Pack, Bündel, Packet; ein Bündel wird immer durch ein Band zusammen gehalten; Pack schließt den Begriff ein, daß die Sachen dicht zusammengepreßt sind; ein Paket ist ein Pack von kleinerem Umfange.

Pack-an m. indécl. (großer Hund) mâtin, alan; alan vautre; g. p. happe-chair, sergent m, S. Anpacker; -bengel, S. -stock; -boden m. grenier m. à emballer; -boot n. paquebot m; -brett n, -brücke f. (an einer Kutsche, Koffer ꝛ) planche f. du train de derrière, it. de l'avant-train; magasin m. [pacotille f.

Päckchen, s n. dim. petit paquet m;

Pack-darm, S. Mastdarm; -decke f. enveloppe f; 2. (auf Packpferden) couverture, banne, mante f; -eisen n. Sal. racloir m.

Packelprätscher m. Jur. celui qui vole l'argent déposé dans le tronc des pauvres.

Packen, s, S. Pack (1).

Packen (an-) v. a. prendre, saisir, empoigner, harper, harponner, griffer; Ch. gueuler; jem. beim Arm, beim Kragen, an der Gurgel -, saisir qn par le bras, au collet, à la gorge; einander -, se haper; (der Windhund) packte den Hasen, ꝛ gueula le lièvre; fe. Beute mit den Krallen -, saisir sa proie des griffes; (dieser Mensch) packt fest, was er einmal angefaßt hat, ꝛ a la pince forte; (dieses Werkzeug) packt nicht gut, ꝛ n'a pas de pince; fig. Entsetzen packt ihn, il est saisi d'effroi; 2. (Wäsche, Waaren) -, mettre en paquet, empaqueter, emballer ꝛ; (in eine Kiste, in Kisten) -, encaisser ꝛ; (in Fässer) -, enfutailler ꝛ; (Häringe) in Tonnen -, encaquer ꝛ; etwas in Stroh -, emballer, envelopper qc dans de la paille; mit Stroh ꝛ -, emballer avec de la paille ꝛ; (die Kisten) - (füllen) faire ꝛ; (auf einen Wagen) -, charger les caisses; et. in fn. Koffer -, faire entrer, mettre, serrer qc dans sa malle: fn. Koffer (f. Felleisen) -, faire sa malle ꝛ; einen Wagen -, charger une voiture; (jemn.) die Taschen mit Kuchen ꝛ voll -, remplir les poches de gâteau ꝛ; Jeu: die Karten - (künstlich mischen) faire le pâté; II. v. abs. faire des paquets; faire ses malles; III. v. r. sich - (schnell weggehen) fam. m. p. s'en aller, s'en aller au plus vite; détaler, décamper; sich nach Hause -, s'en aller, s'en retourner chez soi; packe dich, pack dich deiner Wege! retire-toi, va-t'en, va te promener! va-t'en au diable ou à tous les diables! IV. P- n. emballage, encaissement, chargement m; Milit. - des Mantelsacks, paquetage m.

Packer, s m. (Anpacker) qui saisit, harpe ou happe; it. happe-chair m; Ch. (Hund) alan vautre m; Com. (Einpacker) emballeur m.

Packerei f. m. p. emballage m; das ist eine schlechte -, voilà qui est mal emballé, empaqueté; voilà un mauvais emballage. [m.

Päckerei; pl. -en f. (Gepäck) bagage

Packerlohn m. emballage m.

Packesel m. âne m. de bât; fig. er ist der -, c'est le cheval de bât; eines Andern - seyn, être le bardot de qn. [Pack.

Packet, es; pl. -e n. paquet m, S.

Packetboot n. Nav. paquebot m.

Packetchen n, S. Päckchen.

Packet-garn n. fil m. d'emballage; -post f. poste f. aux paquets; -schiff n. paquebot m; -setzer m. Impr. (auf Stück arbeitender Setzer) paquetier m; -träger m. facteur chargé du transport des paquets; -weise adv. Impr. = setzen, travailler en galée.

Pack-faß n. Ton. futaille f; boucaut m; -fong n. Métal. (Mischung von Nickel, Zink und Kupfer) packfond m; -futter n, S. -zeug; -garn n. fil m. d'emballage: -geräth n. bagage m; -gurt, S. -riemen; -hai m. H. n. (Fisch) ange f; -haken m. Milit. (am Saumsattel) billardoire f; -haus n. douane f; magasin m. d'entrepôt; entrepôt m; étape f. [gasinage m.

Packhausmiethe f. Com. emma-

Pack-hof m, S. -haus; -holz n, S. Fachholz; 2. bois m. à fascines; -hülle f. emballage m; -inspector m. inspecteur m. de la douane; -kammer f. Adm. chambre f. pour les paquets; -kiste f. caisse f. d'emballage; -knecht m. emballeur m; Milit. goujat m; -knüttel, S. -stock; -kosten f. emballage m; frais m. pl. d'emballage; -lacken, S. -leinwand; -lage f. première couche de pierre d'une chaussée. [épillet m.

Päcklein n. dim., S. Pack; 2. Bot.

Pack-leinwand, -linnen n. serpillière f; toile f. d'emballage; ausgelaugte =, toiles en fil d'étoupe lessivé; -loden m. Com. (in Schlesien) fil à tisser, ordinaire; -lohn m. emballage m; -maschine f. machine f. pour empaqueter les marchandises; -matte f. natte f. d'emballage; sarion m; -meister m. emballeur m; -nadel f. aiguille f. d'emballage à trépointe, à trois carnes, forte aiguille; it. carlet ou carrelet m. de sellier; -papier n. papier m. vanant; (graues) =, trace, main-brune f; Lib. papier m. d'enveloppe ou d'emballage; maculature f; -pferd n. cheval m. de bât, de somme; -raum m. (einer Kutsche) magasin m; Sal. étuaille f; -reitel, S. -stock; -riemen m. courroie f. de la selle; -sattel m. bât m; selle f. de bête de somme; einem Esel den = auflegen, embâter un âne; -schachtel f. boîte f. pour empaqueter; -scheit n, S. -stock; -schnur f. ficelle f. d'emballage; Com. lisse f; -seide f. bolte f. de soie; -spaten, S. -eisen; -stock m. garrot m; bille f; Impr. Lib. loup m; die Stricke an einem Ballen mit dem = fest anziehen, biller un ballot; -strick m. seizaine f, corde f. à emballer; -stroh n. paille f. d'emballage, à emballer; -träger m. porte-faix, crocheteur m; -tuch n. toile f. d'emballage, drap m. d'emballage; serpillière, carpette f; (grobes, wollenes) =, baline, carpette f; tapis d'emballage; -wagen m. fourgon m; chariot m. de bagage; -werk n. Hydr. clayonnage, fascinage m; -wesen n. bagages m. pl; dem = vorgesetzt seyn, être préposé aux bagages; -zeug n. emballage m.

Pacotille f. Com. (Freilast) id. f.

Pacotill-handel m Com. commerce m. de pacotille; = treiben, pacotiller; -händler m. pacotilleur m.

Pact, es; pl. -e m. (Bündniß, Vertrag) pacte m.

Pactbürger, S. Pfahlbürger.

Pactideen f. pl. Bot. (Rindenwurzelpflanzen) pactidées f. pl. [m.

Pactolus m. Géogr. (Fluß) Pactole

Pactolusnymphe f. Myth. pactolide f.

Pada i. Man. cri pour exciter le cheval à faire des courbettes.

Pädagog, en; pl. -en m. (Erzieher) pédagogue m. [gogie f.

Pädagogik f. (Erziehungslehre) péda-

Pädagogisch a. adv. pédagogique, -ment; -e Heilkunde, hygiène f. pédagogique; -es System, système m. pédagogique; -e Diätetik, diététique f. pédagogique; -e Culturlehre, théorie f. de l'éducation; -e Schrift, livre m. pédagogique.

Pädagogist, en; pl. -en m. élève m. d'un pédagogue.

Pädagogium, s; pl. Pädagogien n. (Erziehungsanstalt) établissement m. d'éducation; pédagogie f. [pédarchie f.

Pädarchie f. non. (Kinderherrschaft)

Pädarchisch a. adv. (Kinderherrschaftlich) pédarchique, -ment.

Padde; pl. -n f. prov. crapaud m; it. grenouille f.

Paddeln v. n. remuer; (im Kothe) patauger, gargouiller.

Padden-gras n. Bot. chien-dent m; 2. petit jonc des marais; -hecht m. H. n. brochet m. de mer; -stuhl m. Bot. amanite f. en massue; agaric m. de fumiers.

Päde; pl. -n f. Com. soie f. moche; Seide in -n, soies en moche.

Päderast, en; pl. -en m. (Knabenschänder) pédéraste m. [dérastie f.

Päderastie f. (Knabenschänderei) pé-

Päderastisch a. de pédéraste.

Paderbornisch a. paderbornien, ne; Com. -e Leinen, toile f. de Westphalie ordinaire. [que f. (inus.)

Pädeutik f. (Tugendlehre) pédeuti-

Pädeutisch a. pédeutique.

Pädiater m. (Kinderarzt) praticien qui traite surtout les maladies d'enfants.

Pädiatrik f. traitement m. des maladies d'enfants; it. théorie f. de ces maladies.

Pädiometer m. (Vorkehrung, das Maß und Gewicht eines neugebornen Kindes zu bestimmen) pédiomètre m; **-metrisch** a. pédiométrique.

Pädiotheologie f. Théol. (Beweis des Daseins Gottes aus der Kinderwelt) pédiothéologie f.

Padoggen m. supplice infligé sur les vaisseaux russes.

Paduane f. Num. padouane f. [f.

Paduanertanz m. Dans. padouane

Paduanisch a. de Paoue; -e Münze, padouane f; -es Huhn, dindon m; -e Sprache (alte) patavinité f. [f. de rebut.

Pafel, s m. rebut m; marchandise

Paff i. pouf! vlan! -! da lag er, pouf! voilà mon homme par terre; pouf! le voilà par terre.

Paffen v. n. av. h. faire pouf; 2. v. a. ein Pfeifchen -, fumer sa pipe (avec un bruit des lèvres).

Pagaje; pl. **-n** f. Mar. pagai m; pagaie, pagalle f.

Pagajenbaum m. Bot. pagai m.

Pagament, es; pl. **-e** n. Mon. mélange, alliage m.

Paganalien f. pl. Myth. (Landfeste) paganales, paganalies f. pl.

Paganismus m. (Heidenthum) paganisme m; croyances f. pl. des payens.

Pagat, S. Bindfaden.

Pagatelle f. Econ. (Höckertaube) pigeon m. domestique curvirostre.

Pagatfaden, S. Bindfaden.

Page, n; pl. **-n** m. page f; **-werden,** feyn, prendre, porter les chausses.

Pagel m. H. n. (rother Meerbrassen) pageau, pagel m. [nie f.

Pagen m. H. n. (Schmetterling) urania

Pagen-dienst m. service m. de page; it., S. **-stand; -haus** n. maison f. des pages; **-hofmeister** m. gouverneur m. des pages; **-stand** m. chausses f. pl; den = aufgeben, quitter les chausses; **-streich** m. tour m. de page.

Pager m. H. n. (Fisch) pagre m,

Pagina f. Impr. page f; folio m.

Paginiren v. a. Impr. numeroter les feuilles, les pages; folioter; paginer, marquer les pages. [gination f.

Paginirung f. (Seitenbezifferung) pa-

Pagode; pl. **-n** f. (Götze; it. Götzentempel) pagode f; it. (eine kleine porzellanene Figur mit beweglichem Kopfe) pagode f; er wackelt mit dem Kopfe wie eine -, il remue la tête comme une pagode.

Pagoden-drossel m. H. n. (Vogel) tourd m. ou tourdelle f. des pagodes; **-götze** m. pagode f; **-lampe** f. lampe f. de pagode; **-schnecke** f. Conchyl. dauphin m.

Paguge; pl. **-n** f, S. Bärenklau.

Pah! bah! vous plaisantez! ; -! der soll nur kommen! oui, qu'il y vienne! qu'il s'y frotte! -, -, -! ta-ta-ta-ta!

Pahl-graben, S. Pfahlgraben; **-kasse** f, S. Deichcasse.

Paillefarbe f. couleur f. paille.

Pair, s; pl. **-e** m. pair m. [pairs.

Pairgerichtshof m. cour f. des

Pairie f. (Pairswürde) id. f.

Pairinn f. (Inhaberinn einer weiblichen Pairschaft) pairesse f. [ronet m.

Pairkrönchen n. H. (in England) co-

Pairschaft f. pairie f.

Pairs kammer f. chambre f. des pairs; **-majorat** n. majorat m. des pairs; **-schub** m. fournée f. de pairs; **-würde** f. pairie f.

Paiß m. Expl. demi-couche f.

Paißelbeere f, S. Berberis.

Paixhan'scher Mörser m. Artil. mortier m. à la Paixhan.

Pajonismus m. H. eccl. (Lehre des Ketzers Pajon) pajonisme m.

Pajonist m. H. eccl. (Anhänger des Pajon) pajoniste m.

Paka f. H. n. (Nagethier) id. m.

Pakfong, S. Packfong.

Paktolus, S. Pactolus. [tine f.

Paladin m. Mod. (Damenpelz) pala-

Palämon m. H. n. (Krebsgattung) palémon m. [zug) palandre, balandre f.

Palander f. Mar. (Fischteine; it. Fahr-

Palander-fischer m. Med. pêcheur palandrier; **-korb** m. couffe f. de palandre.

Palanker m. Com. sorte f. de tabac.

Palankin, es; pl. **-e** m. (Tragesessel) palanquin m.

Paläo-graph m. (der sich der Paläographie widmet) paléographe m; **-graphie** f. (Kenntniß der alten Schrift) paléographie f; **-graphik** f. science f. de la paléographie; **-graphisch** a. adv. paléographique, **-ment; -log** m. Ant. (der nach alter Weise spricht) paléologue m; **-logie** f. (veraltete Sprache) paléologie f; **-logisch** a. adv. paléologique; **-ment.**

Paläonto-graph m. (der sich mit Paleontographie beschäftigt) paléontographe m; **-graphie** f. (Beschreibung der Urbewohner der Erde) paléontographie f; **-graphisch** a. adv. paléontographique; **-ment; -log** m. (Lehrer des Vorweltwesens) paléontologue m; **-logie** f. (Lehre des Vorweltwesens) paléontologie f; **-logisch** a. adv. paléontologique; **-typen** pl., S. Incunabeln.

Paläo-zoolog m. H. n. (der sich mit Paläozoologie beschäftigt) paléozoologue, paléozoologiste m; **-zoologie** f. (Naturgeschichte der fossilen Thiere) paléozoologie f; **-zoologisch** a. adv. paleozoologique, **-ment.**

Palast od. **Pallast, es;** pl. **Paläste** m. palais m; königlicher -, palais royal. Syn. **Palast, Burg, Schloß; Palast** hat bloß den Begriff der Pracht; die **Burgen** der alten Ritter standen auf Bergen, Schlösser dagegen erbaute man auch in Ebenen; heutzutage fällt bei **Schloß** der Begriff der Befestigung weg und man versteht darunter den Wohnsitz des Landesherrn od. auch hochadeliger Personen.

Palästchen n. dimin., S. Palast.

Palastdame f. dame f. du palais.

Palästina n. Géogr. Ecr. Palestine f; terre f. sainte, terre promise.

Palästinerapfel m. Jard. calville d'août blanche.

Palast-mäßig a. de palais; en manière de palais; **-revolution** f. H. révolution f. de palais.

Palästrik f. Ant. (Ringekunst; it. Fechtkunst) palestrique f.

Palästrisch a. Ant. (die Ringübungen betreffend) palestrique.

Palastschule f. H. d. Fr. école f. du palais ou palatine.

Palatin, s; pl. **-e** m. (Ehrentitel) palatin m, S. **Pfalzgraf;** 2. Pell. (Pelzwerk) palatine f. [roloway m.

Palatinaffe m. H. n. palatine f;

Palatinat n. (Amt eines ungarischen Palatins) palatinat m.

Palatine f. Mod., S. Palatin (2.).

Palatinisch a. Ant. -er Berg (zu Rom) mont palatin; **-e Spiele, jeux palatins.**

Palatinusbrief m. autref. lettre f. d'un notaire impérial pour légitimer un bâtard.

Palatua f. Myth. (Göttin des aventinischen Berges) Palatuée f.

Palatualisch a. adv. (die Göttin Patatua betreffend) palatual, e. [tual m.

Palatuas-Priester m. Ant. palatual

Päleisen n. Corr. fer m. à dépiler.

Päle n v. a. Corr. dépiler.

Paleolaria f. Bot. (Synantherie) paléolaire f.

Palerbse f. Jard. gousse f. de pois.

Pales f. Myth. (Hirtengöttinn) Palès f.

Palester, S. Balester. [id. f.

Palestine f. Impr. (Schriftgattung)

Paletot m. Taill. (Art Oberrock) id. m.

Palette f. Peint. (Farbenbrett) palette f. [d'une palette.

Palettenkranz m. Hydr. tour m.

Palg m. Chap. ouverture f. du tuyau du four à fouler.

Pali n, S. Palisprache.

Palimpsest n. Archéol. (ausgelöschtes und neu beschriebenes Manuscr.) palimpseste m; manuscrit m. palimpseste.

Palin-drom m. Poét. palindrome m; vers m. palindrome; **-dromie** f. Méd. (Zurücktreten einer Krankheit nach innen) palindromie f; **-dromisch** a. palindromique; **-genesie** f. Philos. (Wiedergeburt) palingénésie f; Méd. (Wiedererzeugung) id., régénération f; **-genesisch** a. adv. palingénésique, palingénésiaque.

Palinodie f. (Wiederrufen) id. f.

Palinodisch a. palinodique.

Palisade, S. Pallisade.

Palisanderholz n. Bot. (Veilchenholz) bois m. de palissandre.

Palischrift f. (Schriftart der Palisprache) caractères m. pl, lettres f. pl. du pali.

Palisprache f. Litt. (heilige Sprache auf der Insel Ceylan) pali m; langue f. pali.

Palixanderholz, S. Palisanderholz.

Palladium n. (Pallasbild; it. Schutzbild) palladium m; 2. n. Chim. (Neusilber) id. m.

Palladium-chlorid n. Chim. chloride m. de palladium; **-chlorür** n. chlorure m. de palladium; **-gold** n. palladure m. d'or; **-iodür** n. iodure m. de palladium; **-legirung;** pl. **=en** f. palladure m; **-oxyd** n. oxyde m. palladique.

Palladiumoxydammoniak n. Chim. salzsaures -, chlorure m. palladico-ammonique. [palladeux.

Palladiumoxydul n. Chim. oxyde

Palladiumoxydulsalz pl. **-e** n. Chim. sel palladeux.

Palladium-sauer a. Chim. **=es** Salz, palladate m; **-säure** f. oxyde palladique; **-sulfuret** n. sulfure m. de paladium. [Pallas, Minerve f.

Pallas f. Myth. (Göttinn der Weisheit)

Pallasbild n. Ant. palladium m.

Pallasch, es; pl. **-e** m. sabre m. de cavalier; estramaçon m; épée longue; iron. latte f; cimeterre m. [f. pl.

Pallasfeste n. pl. Ant. panathenées

Pallast, S. Palast.

Pallbäting; pl. -en f. Mar. potence f. des élinguets.

Palle; pl. -n f. Mar. élinguet, linguet

Palliativ, es; pl. -e n. Méd. (fristendes Mittel) remède palliatif; palliatif m.

Palliativkur f. Méd. eine – anwenden, mettre en usage un traitement palliatif, traiter (une maladie) par des moyens palliatifs, pallier (une maladie).

Pallisade; pl. -n f. Guer. (Schanzpfahl) palissade f. [gle m.

Pallisadenwurm m. H. n. stron-

Palliſadiren v. a. Fort. palissader.

Palliſadirung f. Fort. action f. de palissader; établissement m. des palissades; 2. clôture f. de palis; palissade, estacade f.

Pall-klamp, es; pl. -e m, -klampe f. Mar. taquet m. des élinguets.

Palm, es; pl. -e, S. Palme (4).

Palmaciten pl. H. n. (versteinerte Palmen) palmacites m. pl.

Palmar-manipulation f. Méd. (bei dem thierischen Magnetismus) manipulation f. palmaire; -muskel m. Anat. muscle m. palmaire.

Palmbaum m. Bot. palmier m; zahmer –, palmiste m; palmier franc; amerikanischer –, alphonsie f; aiphane m; brasilianischer –, lépidocarye f; guianischer –, comon, coumon m; – auf Île de France, bourre f; indischer –, borasse, hyophorbier m.

Palmbaumſaft, S. Palmwein.

Palm-blatt n. Bot. feuille f. de palmier; -blüthe f. fleur f. de palmier; -bohrer m. H. n. calandre f. ou charanson m. palmiste; -butter f, S. -öl; -diſtel f, S. Stechdiſtel; -droſſel f. H. n. merle palmiste.

Palme; pl. -en f. S. Palmbaum; 2. (Zweig davon) branche ou feuille f. de palmier; palme f; Poët. die – des Sieges erringen, remporter la palme; II. Bot. (Stechpalme) houx m; 2. (Mäusedorn) houx-frelon m; 3. (Augen an Weinstöcken) œil, bouton, bourgeon m. de vigne; 4. (an Weiden ꝛc) chaton m; 5. (Oster-) Palmen, chatons m. pl; Mar. (Längenmaß) palme f; it., S. Spanne.

Palmeichhörnchen n. H. n. palmiste m; écureuil ou rat m. palmiste.

Palmen v. n. av. h. Mar. hisser main sur main.

Palmen-blatt n, S. Palmblatt; -buch n. livre m. de feuilles de palmier; -diſtel f, S. Stechpalme; -droſſel f. H. n. (Art Drossel in Cayenne) palmiste m; -farrn m. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) cyradeacées f. pl; -feſt n. Cath. fête f. des rameaux; -garten m. jardin m. de palmiers; -geſchlecht n. Bot. palmifères m. pl; -hain, S. -wald; -holz n. Com. (guyanisches Holz) bois m. de palmier; -kranz m. couronne f. de palme; -orden m. H. ordre m. des palmes; -pflanzung f. Bot. palmérier m; -ſonntag m, S. Palmſonntag; -ſtadt f, -thal n, S. Palmſtadt ꝛc; -wald m. forêt f. de palmiers; -wein m. vin m. de palmier.

Palmeſel m. Cath. (bei der Vorstellung des Einzuges Christi in Jerusalem) âne m. de pâques fleuries.

Palmetten pl. Manuf. (palmblätterähnliche Verzierungen an Stickereien) palmettes f. pl.

Palm-fett, S. -öl; -frucht f. fruit m. du palmier; noix f. d'Inde; -gehörn n. Vén. tête paumée; épois f. de paumure; -gewächs n. Bot. plante f. de la famille des palmiers; -gewächſe pl. palmiers m. pl; -geweih, S. -gehörn; -graupe f. sagou m; -hirn n. cervelle f. de palmier; -holz, S. Buchsbaumholz; -honig m. miel m. de fleurs d'arbres ou de jardins.

Palmin n. Chim. (Substanz, durch die Wirkung einer gewissen Säure auf den Wunderbaum hervorgebracht) palmine f.

Palmin-ſauer a. Chim. = es Salz, palmate m; -ſäure f. acide m. palmique.

Palmiſt, en; pl. -en m. H. n. (Palmeichhörnchen) palmiste m; écureuil m. palmiste.

Palm-käfer m. H. n. bruche f. du palmier; -kalanderkäfer, S. -bohrer; -käſe m. feuilles de dattier confites; -kätzchen n. chaton m; -kohl m. Bot. palmiste m; chou m. palmiste; -mark n. palmite m; -mehl n. sagou m; -nuß f. noix f. d'Inde; -öl n. (Kokosnußöl) huile f. de palme; pumicin m; huile f. de Sénégal.

Palmo-ſkopie f. Ant. (Wahrsagerei aus den Eingeweiden) palmoscopie f; -ſkopiſch a. adv. (zur Palmoskopie gehörig) palmoscopique.

Palm-ratte f, S. -eichhörnchen; -ried n. rotin, rotain, rottan m; -ſaft m. suc m. de palmier; -ſect, S. Canarienſect; -ſeife f. savon m. d'huile de palmier; -ſonntag m. Cath. dimanche m. des rameaux; pâques fleuries; -ſtadt f. ville entourée de palmiers; -ſtengel m. Arch. palmette f; -ſtock m. Cath. rameau m. (de pâques fleuries); -ſynode f. H. eccl. synode m. palmaire; -tag, S. -ſonntag; -thal n. vallée couverte de palmiers; -wald, S. -ewald; -weide f. Bot. (Sahlweide) marseau, saule marseau ou marceau, petit-saule, saule osier; -weihe f. Cath. bénédiction f. des rameaux; -wein m. soury, tari; vin m. de palme ou de palmier; -woche, S Charwoche; -wurm m. H. n. ver m. palmiste, S. -bohrer; -zeit f. saison f, temps m. où les rameaux poussent, ou sont couverts de chatons; -zucker m. sucre m. de palmier; -zweig m. branche f. ou rameau m. de palmier; palme f; Arch. palmette f; der = iſt das Sinnbild des (Friedens) la palme est le symbole de la ꝛc; 2. Cath., S. -ſtock.

Palmzweigetragend a. adv. Ant. palmigère.

Palotiren v. a. Agr. (in Belgien: die Beetfurchen auswerfen) paloter; 2. P– n. palotage m.

Palotirer m. Agr. paloteur m.

Palpabel a. adv. (fühlbar) palpable, qui tombe sous les sens; sensible.

Palpen-hörner n. pl. H. n. (Langfühler) palpicornes m. pl; -käfer m. H. n. palpeur m; -tragend a. palpigère, palpifère.

Palpitation f. Méd. (Herzklopfen, Herzpochen) id. f; battement m. de cœur.

Palpitiren v. n. Méd. (klopfen, zappeln, pulsiren) palpiter.

Palſter, s m. Bot. panais m.

Palſterquappe f. Jard. panais cultivé (à feuilles larges).

Palzen, S. balzen.

Pambus m. H. n. (Art platter Seefische) pambe m.

Pampakatze f. H. n. (von Paraguay) pampa ou chat pampa m.

Pampas m. pl. Géogr. (unbebaute Ebenen in Südamerica) id. m. pl.

Pampelblume f, S. Löwenzahn.

Pampeln, S. bammeln.

Pamphlet n. Litt. (Flugblatt) id. m.

Pamphlet-ſammlung f. collection f. de pamphlets; -ſchreiber m. (m. p. -ſchmierer) pamphlétaire, brochurier m; folliculaire m.

Pamplegie f. Méd. (allgemeine Lähmung) pamplegie f. [gique.

Pamplegiſch a. adv. Méd. pample-

Pamps, Pams, es; pl. -e m. lie f; sédiment, dépôt m; it. soupe f. épaisse.

Pamukel m. H. n. (Fisch), S. Dorſch.

Pamuſchel; pl. -n f. Pêch. (Gattung Stockfische) narvaga m.

Pamylien n. pl. Ant. (ägyptische Feste) pamylies f. pl.

Pan, s m. Myth. (Hirtengott) Pan m, le dieu Pan.

Panacee; pl. -n f. Méd. (Allheil) panacée f; remède universel.

Panathenäen n. pl. Ant. (Minerva's Feste) panathénées f. pl.

Panathenäiſch a. Ant. panathénéen, ne; -e Vasen, vases m. pl. des panathénées.

Panax-gummi n. Com. opopanax m; gomme f. opopanax; panais m; -kraut n. Bot. panacée f; grande berce f.

Pandekten pl. Jur. digeste m, pandectes f. pl. [krankheit) pandémie f.

Pandemie f. Méd. (allgemeine Volks-

Pandemiſch a. Méd. (allgemein im Volke verbreitet) pandémique.

Pandemonium n. Myth. (Rath der Teufel) pandémonium m.

Pandicularien n. pl. Ant. (Tage, an denen allen Göttern gemeinschaftlich geopfert wurde) pandiculaires m. pl.

Pandiculation f. Méd. (unwillkührliches Gliederstrecken) pandiculation f.

Pandora f. Myth. Pandore f; Büchse der –, boîte f. de Pandore; 2. Conchyl. (Klaffmuschel) pandore f.

Pandore; pl. -n f. Mus. (dreisaitige Laute) id. f; auf der – spielen, jouer de la pandore; pandoriser.

Pandoren-ſpieler m. Mus. pandoriste m; -zither f. Luth. mandore f.

Pandorinen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) pandorinées f. pl.

Pandur, en; pl. -en m. Mil. (Art ungarischer undisciplinirter Soldaten) pandour ou pandoure m.

Panduren-klinge f. Fourb. couteau m. de chasse courbé, terminé en arc; -ſpiel n. Jeu: (Art Kartenſpiel) pandour m.

Panegyriarch m. H. anc. (Aufseher der Panegyrien) panégyriarque m.

Panegyricum, S. Panegyrikon.

Panegyrien m. pl. Ant. (griechischer Markttag) panégyries f. pl.

Panegyriker m. Litt. (Lobredner) panégyriste m. [négyrique m.

Panegyrikon n. Litt. (Lobrede) pa-

Panegyriſt m. Litt. (Lobredner) panégyriste m.

Panele; pl. -n f, Pannel, s; pl. -e n. Panelwerk n. Men. (Täfelwerk) boisage m; boiserie f; lambris m.

Panflöte f. flûte f. de Pan. [id. m.

Pangolin m. H. n. (Schuppenthier)

Pan-harmonikon n. Mus. (Blaseinstrument, das die Töne mehrerer Blaseinstrumente hören läßt und selbst die menschliche Stimme nachahmt) panharmonicon, panharmonique m; **-harmonisch** a. (ganz übereinstimmend); **-e Interpretation**, interprétation panharmonique; **-hellenien** f. pl. Myth. (Fest dem Zeus zu Ehren) panhellénies f. pl; **-hydrometer** m. Phys. (Wz., die spezifische Schwere jeder Flüssigkeit zu messen) panhydromètre m; **-hydrometrisch** a. adv. (zum Panhydrometer gehörig) panhydrométrique.

Paniceen pl. Bot. (Pflanzenfamilie) panicées f. pl.

Panier, es; pl. -e n. (Banner) bannière f; pannon m. (v.); Féod. Recht, ein **-** zu führen, pannonage m.

Paniren v. a. Cuis. (einen Braten) **-** (mit geriebenem Brode überstreuen) paner.

Panisbrief m. H. d'All. (Versorgungsbrief auf ein Stift) droit m. de joyeux avènement, droit de prières.

Paniſch a. adv. (bestürzend) panique; **-er Schrecken**, terreur f. panique; panique f.

Paniſt m. H. d'All. celui qui jouissait du droit de joyeux avènement.

Paniten m. pl. H. n. (versteinerte Meerobren) panites m. pl.

Pankratiaſt m. Ant. (Sieger in allen Kämpfen) pancratiaste m.

Pankratiusthaler m. Mon. écu m. de pancrace.

Pankreas m. Anat. pancréas m, S. Bauchſpeicheldrüſe.

Pankreas-ähnlich, -artig a. Anat. pancréatoïde; **-entzündung** f. pancréatite f; **-krankheit** f. maladie f. du pancréas. [ſenweh) pancréatalgie f.

Pankreatalgie f. Méd. (Magendrüſen-

Pankreatalgiſch a. adv. Med. (zum Magendrüſenweh gehörig) pancréatalgique; **-ment.**

Pankreatiſch a. adv. Physiol. (den Pankreas betreffend) pancréatique; **-er Saft**, suc m. pancréatique; **-e Arterien**, artères pancréatiques; **-e Venen**, veines pancréatiques; **-e Lymphgefäße**, vaisseaux pancréatico-lymphatiques; **-e Nerven**, nerfs pancréatiques. [cerceaux m. pl.

Panne f. Fauc. (Wanne) pennes f;

Pannel, S. Panele.

Panner, S. Banner.

Pannerherr, S. Bannerherr.

Pannier, S. Banner.

Panococoholz n. Bot. schwartzie f. tomentigère.

Pano-phobie f. Méd. (nächtliche Furcht mit Fieber, Schweiß u. Zuckungen) id. f; **-phobiſch** a. adv. panophobique; **-ment.**

Panoptikon n. Arch. (Gebäude, in welchem man von irgend einem Punkte aus alle Theile des Innern übersehen kann) panoptique m.

Panorama, s n. Opt. (Überſichtsgemälde) panorama m; **das - von (Paris $_{z}$)** le panorama de $_{z}$; **zum - gehörig**, panoramatique.

Panoro-graph m. Phys. (Wz., wodurch man sogleich auf einer ebenen Fläche den Riß der perspectiviſchen Anſicht der Gegenſtände erhält, die den Horizont umgeben) panorographe m; **-graphie** f. (Kunſt, den Panorograph zu gebrauchen) id. f; **-graphiſch** a. adv. panorographique.

Pans m. panse f, S. Wanſt.

Panſch, es m. s. p. S. Panſche.

Panſche f. s. p. margouillis m; fig. **in die - kommen**, s'engager, s'embarquer, s'embourber; fam. s'empêtrer dans une mauvaise affaire; **jem. in der - ſtecken laſſen**, laisser qn dans le margouillis; fam. dans le pétrin.

Panſchen v. n. fam. mettre le pied dans le margouillis; **im Waſſer -**, patauger dans l'eau; 2. v. a. fig. (in die Panſche führen, bringen) embarquer ou embourber (qn) dans une mauvaise affaire, le mettre dans le margouillis.

Panſen Ch., S. Panzen, Wanſt.

Panſfeſte n. pl. Ant. lytéries f. pl.

Panſlaviſmus m. Pol. (Idee, alle zerſtreuten Stämme des ſlaviſchen Volkes zu vereinigen) panslavisme m.

Panſter, s m. Meun. grande roue à aubes ou volets, qui fait tourner deux meules (pour deux tournants).

Panſtergatter n. Meun. chassis m. de la grande roue.

Panſtergatterſäule f. Meun. épée ou poteau de suspente du châssis.

Panſter-gerinne n. Meun. auge f. d'une roue à aubes; **-kette** f. chaîne f. à élever ou baisser l'arbre de la grande roue; **-mühle** f. moulin m. mu par une grande roue à aubes, à volets; **-rad** n, S. Panſter; **-welle** f. arbre m. d'une grande roue à volets; **-werk** n. S. Panſter; **-zeug** n. appareil m. de la grande roue à volets; **-ziehboden** m. plancher conduisant ou guindas à roue.

Pantalon, s; pl. -e m. Luth. (Art vertical ſtehendes Klavier) pantalon m; 2. (Beinkleider) pantalon; 3. (Gaukler) pantalon.

Pantalonstanz m. pantalonnade f.

Pantheismus m. Relig. (Allgötterei) pantheisme m.

Pantheiſt, en; pl. -en m. Relig. (Allgottgläubiger) panthéiste m.

Pantheiſtiſch a. adv. (den Pantheismus betreffend) panthéiste; (zu dem Pantheismus gehörig, was den Charakter des Pantheismus trägt) panthéistique.

Pantheon, s n. (Allgöttertempel; in Tempel, wo die Aſche großer Männer aufbewahrt wird) panthéon m; in das - verſetzen, panthéoniser. [re f.

Panther, s; pl. -e m. H. n. panthère.

Pantherartig a. H. n. panthérin, e.

Panthere; pl. -n f. Ois. (Metz) panthère f.

Pantherfell n, S. Pantherhaut.

Pantherfellachat m. Lap. agate m. tachetée ou jaspée.

Panther-hai m. H. n. squale m. panthère; **-haut** f. peau f. de panthère; **-katze** f. H. n. chat-pard m; **-ſtein** m. Miner. jaspe m, quartz-jaspe; **-thier** n, S. Panther. [Färben) id. f.

Pantine f. Teint. (Strähne Faden zum

Pantoffel, s; pl. -n m. pantoufle f; **-** (der Weiber) mule f; **ein Paar -n**, une paire de pantoufles; **in -n gehen**, **-n anhaben**, être en pantoufles; dem Papſte den **-küſſen**, baiser la mule du pape; fig. fam. **unter der Herrſchaft des -s**, unter dem **- ſtehen**, être sous la pantoufle; être gouverné par sa femme; **er iſt unter den - gekommen**, il est gouverné, maîtrisé par sa femme, sa femme porte les chausses; Bot. sabot m; Conchyl., S. **-muſchel**.

Pantoffel-baum m. Bot. liège m, S. **Korkeiche**; **-blume** f. Bot. calceolaire f; (gefiederte) =, calcéolaire pennée.

Pantöffelchen n. dimin. Bot., S. Pantoffel.

Pantoffel-eiſen n. Maréch. pantoufle f; fer m. à pantoufle; **-fiſch**, S. Hammerfiſch; **-förmig** a. adv. en forme de pantoufle; **-freund** m. (der faſt immer in ſn. Pantoffeln ſteckt) pantouflier m; **-heldinn** f. (Frau, die ihren Mann beherrſcht) porte-culotte m; **-hiebe** m. pl. Milit. savate f; **-holz** n. liège m, S. **-baum**; **-macher** m. pantouflier m; cordonnier qui fait des pantoufles, des mules; **-muſchel** f. H. n. sandale f.

Pantoffeln v. a. Még. (das Leder) **-**, frotter $_{z}$ avec du liège.

Pantoffel-ſpiel n. savate f; **-ſtein** m. H. n. sandaliolite, sandalite f; 2. crépidiolite f; **-thierchen** n, S. **-wurm**; **-träger** m. pantouflier m; **-wurm** m. H. n. paramécie f.

Panto graph m. Dess. (Storchſchnabel) pantographe m; **-graphie** f. (Kunſt, den Pantograph zu gebrauchen) id. f; **-graphiſch** a. adv. pantographique; **-meter** m. Géom. (Wz., alle Arten von Höhen zu meſſen) pantomètre, holomètre m; **-metrie** f. (Kunſt, den Pantometer zu gebrauchen) pantométrie, holométrie f; **-metriſch** a. adv. (zum Pantometer gehörig) pantométrique, holométrique. [tomimiker.

Pantomim, en; pl. -en, S. Pan-

Pantomime; pl. -n f. Th. (Geberdenſpiel, Geberdenſprache) id. f.

Pantomimentaube f. H. n. pigeon culbutant. [pantomime f.

Pantomimik f. Th. (Geberdenkunſt)

Pantomimiker m. Th. (Geberdenkünſtler) pantomime m.

Pantomimiſch a. Th. pantomime, pantomimique, de pantomime; **-es Ballet $_{z}$**, ballet $_{z}$ pantomime; **-er Schauſpieler**, pantomime m; **-e Vorſtellung**, pantomime f; **-e Poſſenſpiele**, farces pantomimes; **-er Tanz**, danse f. pantomimique; ballet m. [tomime m.

Pantomimiſt; pl. -en m. Th. pan-

Panto-phagie f. Méd. (Allfreſſerei) id. f; **-phagiſch** a. adv. (die Allfreſſerei betreffend) pantophagique.

Pantopteren m. pl. H. n. (Fiſche ohne Bauchfloſſen) pantoptères m. pl.

Pantſch, Pantſche, pantſchen, S. Panſch, Panſche, panſchen.

Pantſchmühle f. moulin m. à fouler; foulerie f. [thun) panurgie f.

Panurgie f. (Geſchicklichkeit, alles zu

Panurgiſch a. adv. panurgique.

Panzen, s m. ventre m; g. p. panse f.

Panzer, s m, S. Panzen; 2. (Bedeckung eines Körpers) harnais m; tunique f; (haubert m. v.), jaque, cotte ou chemise f. de mailles; cuirasse f; (der Ritter) **legt ſn. - an**, $_{z}$ endosse son harnais, sa cuirasse; Ch. (Bekleidung der Jagdhunde) armure f; Phys. (des Magnets) armature f; H. n. (verſchiedener Fiſche) cuirasse, cataphracte m; (einer Schildkröte) carapace, écaille f; Bot. lorique f.

Panzerärmel m. brassard m.

Panzerchen n. dim. haubergeon m.

Panzer-eidechſe f. H. n. crocodile m; **-fegen** v. a. (Kochgeſchirr) =, écurer avec une pièce de mailles; **-feger** m. ar-

murier, maillier p. u., chaînetier m; -fisch m. poisson m. cuirassé; pl. =e, cataphractés m. pl; (bes., mit steifen Schuppen) cuirassé, cuirassier m; 2. (ohne Kiemendeckel od. Kiemenhaut) coffre m; -flechte f. Bot. cétraire f; -fleck m.. pièce f. de maille; -geschmeide n. harnais m. de fer; armure f; -hahn m. (ein Seehahn) malarmat m; -handschuh m. gantelet m; den = abwerfen, hinwerfen, jeter le gantelet; -hemdchen n. haubergeon m; -hemde n. cotte, chemise f. de mailles; haubert m. (v.); -hose f. culotte f. de mailles; -kette f. chaîne f. à maille, à mailles; Éper. (Kinnkette) grosse gourmette f; -klinge f. lame pointe et forte: estoc m; -koralline f. H. n. loricaire f; -lehen n. fief m. de harnais. [bergier m.

Panzerlehenträger m. Chev. hau-

Panzer-masche f. maille f; -mühle f, S. Panstermühle.

Panzern v. a. jem. -, armer qn d'une cotte de mailles, d'une cuirasse; cuirasser qn; Ch. (die Jagdhunde) -, mailler ɛ; 2. v. r. sich -, endosser, prendre la cuirasse; fig. se munir contre ɛ.

Panzer-rad, S. Panster; -reiter m. cuirassier m; -renner m. S. -klinge; -reptilien pl. H. n. reptiles m. pl. à cuirasses (les tortues et les crocodiles); -ringlein n, S. -masche; -rock m. cotte f. de mailles, cuirasse f; -schurz m. tablier m. de mailles; -schürze f, S. -schurz; -stecher m, S. -klinge; -thier n. H. n. animal m. cuirassé; (bes.) tatou m. S. Gürtelthier; 2, S. Schuppenthier; -wels m. H. n. cuirassier m. d'Amérique; -zeug n, S. Pansterzeug.

Päon m. Myth. (Beinamen mehrerer Heilgötter) pœon m.

Päonie; pl. -n f. Bot. (Gichtrose) pivoine ou pione f. [de pivoine.

Päonienkerne m. pl. Bot. graine f.

Päonisch a. -e Kunst, l'art de la médecine, l'hygiène f.

Pap, S. Pappe (Mar.).

Papa, s m. papa, père m; bester -! (mon) très-cher papa! das ist -s, meines -s Garten, c'est le jardin de papa, de mon papa; ein dicker - (ein wohlgenährtes Männchen gesetzten Alters) un gros papa; H. n, S. Geierkönig.

Papagallo m. Com. saumon m. de Terre-Neuve salé.

Papagei, es; pl. -e od. -en m. H. n. perroquet, papegai m; fam. kleiner -, perruque, perruche f; er schwatzt wie ein -, il parle comme un perroquet; il bavarde, il jase comme une pie; 2. (Mandelkrähe) perroquet m. d'Allemagne; geai m. d'Alsace, de Strasbourg; 3. finnischer -, durbec m; 4., S. Papageifisch.

Papagei-ammer f. H. n. veuve f. perroquet; veuve éteinte; -ananas f. Bot. ananas à tige nue; -apfel m. Jard. pomme suisse; 2. pomme rubanée; -arten f. pl. H. n. psittacins, psittacides m. pl; -artig a. adv. psittacin, e; =e Vögel, psittacins, psittacides m. pl; - bauer n. cage f. de perroquet; -baum m. Bot. arbre m.

Papageichen n. dimin., S. Papagei (kleiner).

Papageien-bauer n. cage f. à perroquet; -mäßig a. adv. à la manière des perroquets; -stock m. Mar. bras m. de boulaine; porte-vergues m.

Papagei-ente f, S. -taucher; -feder f. plume f. de perroquet; fig. Bot. amarante f. tricolore; -fisch m. H. n. perroquet m. de mer; 2. labre m. de Ceylan; -grün a. adv. vert m. de perroquet; -kraut n. Bot., S. -feder; -same m. graine f. de perroquet; -schnabel m. bec m. de perroquet; H. n. (Muschel) bec m. de perroquet; 2. (Fisch) la vieille; la blésasse de mer; versteinerte -schnäbel, lamiodontes m. pl; -taube f. H. n. pigeon m. sauvage de l'île de Saint Thomas; -taucher m. H. n. macareux m. guilemont; pinguin m; -weibchen n. H. n. perroquet m. femelle; perruche f. [Pan.

Papageuopfeife f. Mus. flûte f. de

Papari m. Bot. momordique f.

Papavereen f. pl. Bot. (Pflanzenfamille) papavéracées f. pl.

Papaverin n. Chir. (Opiumalkaloid) papavérine, narcotine f.

Papayabaum m. Bot. (gemeiner Melonenbaum) papaya m.

Papayabaum-arten f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) papayacées f. pl; -artig a. papayacé, e.

Papelhaus m. (Schwätzer) fam. bavard, babillard, caqueteur m.

Papelig a. adv. babillard, bavard, e; 2. (verzärtelt) amignardé, délicaté, dorloté, choyé, e.

Papeln v. a. v. n. balbutier; 2. (unnütz schwatzen) babiller, caqueter ɛ; 3., S. liebkosen; II. P- n. caquet, caquetage, bavardage, babil, commérage m; cancans m. pl.

Papenath f. Mar. couture f. plate, piquée dans le milieu.

Papen blume f, -kraut n, S. Pfaffenkraut; -schuh m, S. Pfaffenschuh.

Paperhaus, paperig, papern, S. Papelhaus ɛ.

Paperlepap i. (um einen Schwätzer zum Schweigen zu bringen) turlututu!

Paphisch a. Ant. (aus Paphos) paphien, ne; -e Göttinn, déesse f. de Paphos; Vénus f.

Papianisten m. pl. H. eccl. (Manichäer, Anhänger des Papian) papianistes m. pl.

Papier, es; pl. -e n. papier m; iron. paperasse f; feines, dichtes ɛ -, papier fin, papier épais, qui a du corps; - mit Blumen, papier à fleurs; geringeres -, papier écolier; geschöpftes -, papier de bonne pâte; papier de cuve; chinesisches -, papier de Chine; dieses - schlägt durch, fließt, ce papier boit, perce; ein Buch, Ries, Ballen -, main, rame, balle f. de papier; Bogen, Blatt -, feuille, page f. ɛ de papier, S. Brief =, Concept =, Lumpen =, Pack =, Post =, Seiden =, Strohpapier; - ohne Ende, papier sans fin; II. (Stück Papier) un papier; kleines -, petit papier; jedes - hebt er auf, il ramasse jusqu'au plus petit morceau de papier; fe. Gründe, Gedanken zu - bringen, mettre ses raisons, jeter, coucher ses idées sur le papier; (einen Vertrag ɛ) zu - bringen, rédiger ɛ; Jur. minuter ɛ; das nimmt sich gut auf dem - aus, cela est beau sur le papier; altes beschriebenes -, de la paperasse; III. (schriftliche Sachen) papier m; ein - von Wichtigkeit verlieren, perdre un papier de conséquence; unter sn. -en fand man ɛ, on a trouvé parmi ses papiers ɛ; fig. in den -en jemds. stehen, être sur les papiers ou registres de qn; IV., S. Papiergeld; von der Hand gezogene -e, effets tirés à la main: drei Monatpapiere, effets à trois mois de date; V Conchyl. das türkische -, papier turc, petit moine; 2. la porcelaine agate; 3. le casque triangulaire; 4. das eingerollte -, le papier roulé; la bulle oublie.

Papier-adel m. noblesse f. par lettres; -artig a. adv. semblable à du papier; H. n. papyracé, e; papyracin, e; Bot. cartacé, e; -band m. Rel. couverture f. d'un livre broché; -baum m. Bot. arbre m. papyrifère; (bes.) peuplier m. blanc; 2. mûrier m. papier, à papier; papyrier m. du Japon; arbre m. papyracé; broussonetie f. papyrifère ou de Japon; amyris f. papyrifère; 3. ägyptischer =, papier m. du Nil; -beinchen n, S. -knochen; -birke f. E. F. bouleau m. papyrifère; porte papier m; -blatt n. feuille f. de papier; feuillet, morceau m, page f. de papier; -blume f. Bot. grande immortelle f; cérantheme m; 2. gnaphale m. dioïque; 3. centaurée f. jacée; ambrette f. sauvage; -bogen m. feuille f. de papier; -boot n. H. n. (Weichthier) argonaute m.

Papierchen n. dimin., S. Papier.

Papier-dicke f. épaisseur f. du papier; -drucker m. dominotier m; marbreur m. de papier; -dünn a. adv. mince comme du papier; -düte f. cornet m. de papier; -einschieber m. Impr. margeur m; -elektrophor m. Phys. electrophore m. à papier.

Papieren a. adv. de papier; -e Laterne, lanterne f. de papier.

Papierer, s, S. Papiermacher.

Papier-fabrik f. manufacture f. de papier: papéterie f; -fabrikant, S. -macher; -fenster n. chassis m. de papier; -feuchter m. Impr. trempeur m; -form f. Pap. forme f; Batt. caucher m.

Papierformendraht m. Pap. vergure f.

Papier-geld n. papier m; papier m. monnaie; in = bezahlen, payer en papier; = in Umlauf setzen, monétiser du papier; Ausgabe von =, monetisation f; -gras n, S. -staude; -handel m. commerce m. de papier; papéterie f; -händler m. papetier m; marchand m. papetier; -handlung f. boutique f. de papetier; magasin m. de papier; 2, S. -handel; -haube f. bonnet m. de papier; Conchyl. casque m. plume; totombo m; -hygrometer m. Phys. hygromètre m. à papier; -käfer m. H. n. dermeste m. de cuisine, du pain; -knochen m. Anat. os m. planum, papyracé ou orbitaire; -kohle f. Minér. lignite f. papyracée; -korb m. serre-papiers, cache-désordre m; -kram, -krämer, S. -handel, -händler; -laden, S. -handlung (1); -laterne f. lanterne f. de papier; -laus f. H. n. ciron m; pou m. polasteur; -lumpen m. pl. chiffons m. pl; drilles f. pl; lambeaux m. pl; -macher m. fabricant m. de papier; papetier m. [ne m.

Papiermacherzeichen n. filigra-

Papier-masche f. (Pappe) papier m. mâché; -maß n. mesure f. de papier; Perr. mesure f. pour les boucles de côté; -masse f. pâte f; it. papier m. mâché; -maulbeerbaum, S. -baum (2); -maulbeere f. Jard. baie f. de mûrier-papier; -mergel m. Géol. argile f. calcarifère schisteuse,

en feuillets très-minces; **-mühle** f. moulin m. à papier; papéterie f; **-müller**, S. **-macher**; **-mütze** f. bonnet m. de papier; **-nautilus** m. Conchyl. argonaute m. argos; **-oblaten** pl. oublies f. pl. de papier; **-öl** n. huile f. de papier; **-pflanze** f. Bot. plante f. papyracée; it., S. **-schilf**; **-platte** f. Anat. (des Rindviehs) lame f. de l'ethmoïde; **-presse** f. Pap. presse f; **-qualle**; pl. **-n** f. H. n. papyracés m. pl; **-rinde** f. escare f. papyracée; **-rolle** f. rouleau m. de papier; papier m. roulé; bulle f. oublie; **-rubel** m. Mon. rouble m. en papier; **-schere** f. ciseaux pl. à papier; **-schilf** m, S. **-staude**; **-schimmel** m. H. n. moisissure f; démation m; **-schirm** m. garde-vue m. (de papier); Grav. châssis m; **-schmierer**, S. **-verderber**; **-schnitzel** n, **-span** m. rognure f. de papier; **-stampfe** f. pilon m; wieder in die = thun, refondre; **-staude** f. Bot. papyrus m; papier m. du Nil; 2., S. **-baum** (ägyptischer); **-tapete** f, S. **-teppich**; **-teig** m, S. **-masse**; **-teppich** m. tapisserie f. de papier; **-torf** m. tourbe f. feuilletée, papyracée; **-tragend** a. Bot. papyrifère; **-verderber** m. fig. gâte-papier m; **-wurst** f. Charc. p. u. andouille f; **-zeichen** n. Pap. marque f. du papier; **-zunder** m. papier m. à frotter les allumettes chimiques.

Papille; pl. **-n** f. Anat. (Wärzchen) id. f.

Papillote f. Perr. (Haarwickel) id. f; (die Haare, in **-n** legen, papilloter [g].

Papillotiren v. a. Perr. jems. Haare **-**, papilloter qn; mettre des papillotes à qn.

Papinianist m. Jur. (Anhänger des [Papinian) papinianiste m.

Papinisch a. Phys. (zur Dampfkochung) **-er Topf**, **-e Maschine**, **-er Digestor**, marmite f. de ou à Papin; digesteur m.

Papismus n. H. eccl. (unbedingte Verehrung des Papstes) papisme m.

Papist, en; pl. **-en** m. (Päpstler) papiste m. [sien) papisme m.

Papisterei f. H. eccl. (Lehre der Papi-

Papistisch a. adv. (zum Papismus gehörend) papal, e; papiste.

Papp, s m. pop. bouillie f. (épaisse); Rel. colle f. de farine; Cordon. pâte f; Mar. courée f, S. **Pappe**; 2. carton m; in **-** einbinden, relier en carton; cartonner.

Papp-arbeit f. cartonnerie f; travail m. en carton; 2. (Arbeit aus Pappe) ouvrage m. de carton; **-arbeiter** m. qui travaille en carton; cartonnier, cartonneur m; **-band** m. reliure f. en carton; cartonnage m; it. (Buch) livre m. relié en carton; volume m. cartonné; **-bogen** m. feuille f. de carton; 2. carton m. de papier collé; **-brett** n. blanche f. à collier.

Pappe; pl. **-n** f, S. **Papp**; (zum Essen) bouillie f; (einem Kinde) **-** geben, donner de la bouillie à [g]; zu dünne **-**, bouillie trop claire; Pell. [g] (Kleister) colle f. de farine; Cordon. pâte, colle f. de farine; **-** anmachen, anrühren, faire remuer la colle; Mar. courée f; couret m; das Schiff mit **-** schmieren, S. **pappen**; 2. (Pappendeckel) carton m; carte f; feine, dichtgeschlagene **-**, de la carte fine, bien battue, ou du carton fin, bien battu; gepreßte **-**, carton m. laminé; (halb-erhobene Arbeit) von **-**, en carton; in **-** gebundenes Buch, livre relié en carton; einen Band in **-** einbinden, cartonner un volume; fig. Chap. (die Sache zus. zu drücken) carte f.

Pappel; pl. **-n** f, S. **Espe**; peuplier m; die schwarze **-**, peuplier m. noir; weiße **-**, Silber- (Silberespe) peuplier m. blanc; italische **-**, peuplier m. d'Italie; die kleine **-** (Zwitterpappel) tremble m; karolinische **-**, peuplier m. hétérophylle; H. n. auf **-n** lebend, populicole; 2. americanische **-** (Art des Traubenbaums) raisinier m. d'Amérique; 3. (ein mit den Malven verwandtes Gewächs) mauve f, en arbre; keimie f; rundblätterige **-**, mauve f. à feuilles rondes; 4. (mehrere von einander verschiedene Pflanzen, Malve) mauve f; (Eibisch) althée f; guimauve f. en arbre ou royale; gelbe **-**, Sammt-, abutilon ordinaire; guimauve fausse ou jaune; (Pestilenzwurz) tussillage m.

Pappel-allee f, S. **-gang**; **-artig** a. adv. semblable au peuplier; de la nature du peuplier; Bot. malvacé, e; **-auge** n, S. **-knospe**; **-bach** m. ruisseau m. bordé de peupliers; **-baum** m. peuplier m; **-blatt** n. feuille f. de peuplier; Bl. pannelle f.

Pappelblattkäfer m. H. n. chrysoméline f. du peuplier ou populicole.

Pappel-blume f. Bot. mauve f; **-blüthe** f. Bot. fleur f. de peuplier; **-bock** m. H. n. capricorne m. des peupliers; **-falter**, S. **-vogel**; **-gang** m. allée f. de peupliers; **-garten** m. jardin m. planté de peupliers. [peline f.

Pappeline f. Com. (Halbseidenzeug) pa-

Pappel-insel f. île f. couverte de peupliers; **-käfer** m. Bot. graine, semence f. de mauve; **-knospe** f. bouton m. de peuplier noir; **-kohl** m. Bot. corète f; **-kraut** n. Agr. mauve f; buparii m; **-laus** f. H. n. puceron m. de peuplier; **-motte** f. H. n. teigne f. de peuplier.

Pappeln a. Bot. de peuplier; **-e** Reiser, des scions de peuplier.

Pappeln v. n. (von Kindern, essen) manger; 2., S. **papeln**.

Pappel-nager m. H. n. charançon m. de peuplier; **-nymphe** f, S. **-vogel**; **-öl** n. Com. huile f. de peuplier; **-pflanzung** f. Bot. plantation f. de peupliers; **-reihe** f. rang m. de peupliers; **-reis** n. scion, provin m. de peuplier; **-rose** f. Bot. mauve rose; rose f. d'outre-mer ou tremière; passe-rose f; 2. lavatère f; 3. guimauve f. fausse ou jaune; **-salat** m. Bot. renoncule f. ficaire; **-salbe** f. Pharm. (aus Pappelknospen) onguent m. populéum; populéum m; **-sammt** m, S. **-rose** (3); **-schwärmer** m. H. n. papillon bourdon m. du peuplier; sphinx m. du peuplier; **-see** m. lac m. entouré de peupliers; **-spinner** m. H. n. phalène f. du peuplier; **-staude** f, S. **Schlingbaum** (1); **-stein** m. Miner. malachite f; **-substanz** f. Chim. populine f; **-teich** m. étang m. planté de peupliers; **-vogel** m. H. n. papillon m. de peuplier; **-wald** m, **-wäldchen** n. forêt f, bois m. de peupliers; **-wanze** f. H. n. punaise f. de peuplier; **-weg**, S. **-gang**; **-weide** f. E. F. (weiße) osier m. blanc; it. peuplier m. blanc; (schwarze) peuplier noir.

Pappen a. adv. de carton; **-e** Schachtel, boîte f. de carton.

Pappen v. a. (ein Kind) **-**, donner de la bouillie à [g]; 2. coller avec de la colle de farine; et. an (die Wand) **-**, coller qc au [g]; 3. Mar. (ein Schiff) **-**, donner la courée [g]; it. ploquer un [g]; 4. (in Pappe arbeiten) travailler en carton; (in Pappe einbinden) cartonner; H. v. n. av. **h.** pop. manger de la bouillie; manger.

Pappen-blume, S. **-distel**; **-deckel** m. carton m; it. couvercle m. de carton.

Pappendeckelmacher, S. **Pappenmacher**.

Pappen-distel f. Bot. dent f. de lion; **-form** f. Pap. forme f. à carton.

Pappenformbrett n. planche f. à carton.

Pappen-kraut n, S. **-distel**; **-leim** m. colle f. à cartons; **-macher** m. cartonnier m. [Cayenne) cartonnière f.

Pappenmacherwespe f. H. n. (auf

Pappen presse f. presse f. à cartons; **-schneiderstein** m. Pap. appareil m. où se prepare la pâte; **-stiel** m. fig. fam. bagatelle f; (tausend Thaler) sind kein = [g] ne sont pas une bagatelle; **-teig** m, S. **Papiermasse**.

Pappicht a. adv. qui ressemble à, de la nature de la bouillie.

Pappig a. adv. pâteux, e; das macht die Zunge (den Mund) **-**, cela rend la langue [g] pâteuse.

Papp-kästchen n, **-kasten** m. petite boîte de carton; **-kunst** f. art m. du cartonnage; **-schachtel** f. boîte f. de carton; **-werk** n, S. **-arbeit** (2); **-wespe** f. H. n. poliste m.

Paps m. Rel. colle grossière.

Papst, es; pl. Päpste m. pape m; le souverain pontife; pontife m; 2. H. n. (Fisch) petite perche f. de rivière; 3. **-**, S. **Pabstbaum**, **Pabstweide**.

Papstbirn f. Jard. poire f. d'été d'un jaune verdâtre.

Päpstisch a. adv. m. p. relatif au papisme; papal, e; qui tient du papisme; **-e** Grundsätze, maximes f. pl. des papes, de papiste; die **-en**, les papistes, les ultramontains.

Papstkrone f. Cath. tiare f; triple couronne f; 2. H. n. (Art Spindelwalzen) tiare f; couronne f. papale; Bl. trirègne m.

Päpstler, s m. (Anhänger des Papismus) papiste; ultramontain m.

Päpstlerei f. papisme, ultramontanisme m; 2. (päpstliche Sagung) institution f. papale. [pismus) papiste f.

Päpstlerinn f. (Anhängerinn des Pa-

Päpstlerisch a. adv. papal, e; de papiste; qui appartient au papisme.

Päpstlich a. adv. qui appartient au pape, du pape; papal, e; pontifical, e; **-e** Würde, dignité f. papale; papauté f; **-es** Ansehen, l'autorité papale; die **-e** Krone, la couronne papale; la tiare; **-er** Palast, palais m. apostolique; Bl. **-er** Schlüssel, clef, croix f. papale; Seine **-e** Heiligkeit, Sa Sainteté; der **-e** Legat, le légat du pape; der **-e** Bote, le nonce du pape; **-er** Soldat, soldat m. du pape; papalin m; **-e** Bulle, bulle f. du pape; eine **-e** Bulle (in einem Lande) bekannt machen, fulminer une bulle [g]; **-e** Antwort auf eine Bittschrift, adnotation f; der **-e** Stuhl, le saint siège; die **-e** Kirche, l'église f. pontificale; die **-e** Kanzellei in Rom, la chancellerie de Rome; la daterie; **-e** Rechnungskammer, chambre f. apostolique; **-e** Monate, mois apostoliques; **-e** Standarde, étendart m. papal ou du pape; das **-e** Gebiet (Kirchenstaat) le patrimoine de St. Pierre, les ter-

res papales; les États du pape; l'État ecclésiastique.

Papſt-monat m. Cath. mois m. d'obédience; **-mütze** f. tiare f; fig. Conchyl., S. Biſchofsmütze; **-recht** n. droit m. papal; **-tert** m. Impr. petit-romain m.

Papſtthum, es n. p. u. papauté, dignité papale ou pontificale; pontificat m; zum -gelangen, parvenir à la papauté, au souverain pontificat; 2. (päbſtliche Sapungen) m. p. papisme m.

Papſt-vacanz f. vacances f. pl. papales; **-verehrer** m. papolâtre m; **-verehrung** f. papolâtrie f; **-vogel** m. H. n. linot m. du Mexique; **-wahl** f. élection, création f. d'un pape; **-weide, -wiede** f. E. F. cerisier m. à grappes; putier m; 2. viorne, mancienne, coudre-moinsine, bourdaine f. blanche; bardeau m; **-würde** f. pontificat m; dignité f. de pontife.

Papusmuſchel f. H. n. tulipe-moule f.

Papyro-graph m. (Steindrucker auf Steinpapier) papyrographe m; **-graphie** f. (Steindruckerei auf Steinpapier) id. f; **-graphiſch** a. papyrographique.

Papyrus m. Ant. (Papierſtaude) id. m.

Papyrus-leimer m. glutinateur m; **-rolle** f. rouleau m. de papyrus.

Paquerina f. Bot. (Pflanze von Neuholland) paquerine f.

Paquet, S. Packet.

Paquetborſte f. Bross. soie (de cochon) f. en paquets.

Par, S. Paar.

Parabaſe f. Th. (in griechiſchen Comödien Anrede an die Zuſchauer) id. f.

Parabel; pl. **-n** f. Rhét. (Gleichnißrede) parabole, allégorie, similitude f; Géom. (Kegelſchnitt) parabole.

Parabelcirkel m. Géom. compas m. à paraboles.

Parabolaner m. H. eccl. (in den erſten Jahrhunderten des Chriſtenthums, geiſtliche Krankenwärter) parabolans ou parabolains m. pl.

Paraboliſch a. adv. (kegellinig) parabolique, -ment; **-er Kegel,** paraboloïde f, cône m. parabolique; **-e Aſymptote,** asymptote f. parabolique; **-e Curve,** courbe f. parabolique; Bot. **-es Blatt,** feuille parabolique ou en parabole.

Paraboliſiren v. n. av. h. Rhét. parler en paraboles, par paraboles, par similitudes; user de paraboles.

Parabolismus m. (Art algebraiſches Kunſtwerk) parabolisme m.

Paraboloid n. Géom. (paraboliſcher Afterkegel) paraboloïde f.

Parabornde f. Com. (braſilianiſche Rinde) écorce f. de Parabo.

Paracelſismus m. Méd. (Syſtem des Paracelſus) paracelsisme m.

Paracelſiſt m. Méd. (Anhänger des Paracelſus) paracelsiste m.

Paracenteſe f. Chir. (Durchſtich) paracentèse f.

Paracephalophoren n. pl. H. n. (Art Schnecken) paracéphalophores m. pl.

Parachoos-Baryt, S. Eiſenſpath; 2. carbonate m. de manganèse.

Parachronismus m. Chron. (fehlerhafte Zurückdatirung einer Thatſache) parachronisme m.

Paracyan-ſauer a. Chim. (knallſauer) **-es Salz,** paracyanate, fulminate m; **-ſäure** f. (Knallſäure) acide m. paracyanique ou fulminique.

Parade; pl. **-n** f. Escr. parade f; ſchnelle, ſichere, feſte -, parade prompte, sûre, ferme; Man. (das Anhalten eines Pferdes, welches man ſchult) parade f; - reiten, faire parader un cheval; Milit. (feierlicher Aufzug) parade f; ſich bei der - einfinden, se trouver à la parade; auf die - gehen, aller à la parade; fig. mit et. - machen, faire parade de qc; ſie macht mit ihren Edelſteinen, -, elle fait parade de ſes elle étale ſes.

Parade-bett n. lit m. de parade; **-birn** f. Jard. bellegarde f; **-held** m. soldat m. du pape; **-marſch** m. marche f. à la parade; **-pferd** n. cheval m. de parade; **-pfirſche** f. Jard. bellegarde f; **-pfühl** m. faux traversin m; **-platz** m. place f. d'armes ou de parade; **-poſſen** f. pl. Th. (zum Anlocken der Zuſchauer) parade f; **-ſarg** m. repréſentation f; **-ſchritt** m. pas m. de parade; **-uniform** f. grande-tenue f; **-zimmer** n. chambre f. de parade.

Paradiaſtole f. Rhét. (Figur, die Gegenſätze als zuſammen gehörende verbindet) paradiastole f.

Paradies, es; pl. **-e** n. (Wohnplatz der erſten Menſchen) paradis m; le paradis terrestre; fig. (dieſe Gegend) iſt ein wahres -, ſ est un vrai paradis; it. (der Himmel) le paradis; die Freuden des -es, les joies du paradis; er iſt nun im -e, il est maintenant en paradis; in das - verſetzen, emparadiser (Neol.); Théol. (der oberſte Platz) g. p. le paradis; colombier m.

Paradies-ammer f. H. n. la veuve; **-apfel** m. Jard. pomme f. de paradis; pamplemousse f; (Art davon) douçain m; 2. pomme f. d'Adam; poncire f.

Paradiesapfelbaum m. Jard. paradis m; arbre m. paradis.

Paradies-baum m. Jard. olivier m. sauvage; **-birn** f. poire virgouleuse; it. f. chambrette; **-blume** f. Bot. fleur f. de paon; **-feige** f. Jard. banane, figue f. d'Adam; it. (Baum) figuier m. d'Adam; bananier m; **-fiſch** m. H. n. poisson m. de paradis; polynème m; **-garten** m. paradis m; jardin m. du paradis; **~heher,** S. **-vogel; -holz** n. Bot. aloès m; bois m. d'aloès ou d'agalloche; 2. bois m. de sébeste, de sébestier; it. sébeste, sébestier m.

Paradiesholzeſſenz f. Parf. essence f. de bois d'aloès.

Paradieſiſch a. adv. du paradis; paradisiaque; édénien, ne; fig. délicieux, se; ravissant; enivrant; charmant, e; **-e** Gegend, contrée délicieuse, charmante; un paradis terrestre.

Paradies-korn n. Bot. graine f. de paradis; grand cardamome de Madagascar; malaguette f; amome graine de paradis; **-merle** f. H. n. merle m. de paradis; **-papagei** m. H. n. perroquet m. de paradis; **-racker,** S. **-vogel** (2); **-roſinen** f. pl. Vign. raisins m. pl. de paradis; **-ſchmetterling** m. H. n. papillon m. de paradis; **-traube** f. Vign. raisin m. de paradis; **-vogel** m. H. n. oiseau m. de paradis; paradisier m; humain m; fleiner =, manucode m; 2. goldener =, rollier m. de paradis; 3. = von Ternate, martin-pêcheur m. à longs brins (de Ternate).

Paradiesvogel-arten f. pl. H. n. manucodiates m. pl; **-artig** a. H. n. = e Würger, barytes m. pl. [ammer.

Paradieswittwe f, S. Paradies-

Paradigma n. Gr. (Muſterwort, Muſterſatz) paradigme m.

Paradigmatik f. B. a. (Kunſt der Gypsbildnerei) paradigmatique f.

Paradigmatiſch a. Gr. (muſterhaft) paradigmatique; **-er Schluß,** argument m. paradigmatique.

Paradiren v. n. av. h. Milit. parader; faire parade ou la parade; faire montre sur la place; fig. mit et. -, faire parade ou ostentation de qc, S. prunken; Man. piaffer; (ein Pferd) - laſſen, faire parader.

Paradoten m. pl. H. eccl. (Pſeudoapoſtel, welche ſich auf Traditionen gründeten) paradotes m. pl.

Paradox a. Log (widerſinnig ſcheinend) paradoxe; paradoxal, e; **-e** Meinungen, opinions paradoxes ou paradoxales; **-er** Satz, **-e** Behauptung, paradoxe m; **-es** Redebild, paradoxisme m; das **-e,** le paradoxe; das **-e** liebend, paradoxal.

Paradoxenmacher m. homme m. à paradoxes; paradoxologue m.

Paradoxie f. Log. (ſcheinbar widerſinniges Redebild) paradoxisme m.

Paradoxiten m. pl. H. n. (Verſteinerungen) paradoxites m. pl.

Paradoxomanie f. (Sucht, Paradoxen zu behaupten) id. f.

Paradoxon; pl. **Paradora** n. Log. (ſcheinbar widerſinniger Satz) paradoxe m.

Paraffin n. Chim. (brenzliches Öl) paraffine f. [ge) id. f.

Paragloſſe; pl. **-n** f. H. n. (Afterzun-

Paragoge f. Gr. (Zuſatz am Ende) pagoge f. [que; **-ment.**

Paragogiſch a. adv. Gr. paragogi-

Paragomphoſis f. Chir. (unvollſtändige Einfeilung des Kopfes des Kindes im Becken) paragomphose f.

Paragramma n. Gr. (Sprach-, Schreib- und Druckfehler) paragramme m.

Paragraph, en; pl. **-en** m. (Abſchnitt) paragraphe m.

Paragraphenzeichen n. Gr. (Abſchnittszeichen) signe m. du paragraphe.

Paraguatarinde f. Bot. (zum Rothfärben benutzt) écorce f. de Paraguata.

Paraguay-thee m. Com. thé m. du Paraguay; **-thier** n. H. n. (Verſteinerung) mégathère m.

Paraklet m. (Tröſter) paraclet m.

Parallaktiſch a. adv. Astron. (gegenſeitig wechſelnd) parallactique; **-er Winkel,** angle m. parallactique.

Parallaxe; pl. **-n** f. Astron. (Unterſchied des wahren und falſchen Geſtirnſtandes) parallaxe f; - der Erdbahn, parallaxe de l'orbite de la terre; - der Sonne, parallaxe solaire.

Parallel a. adv. (gleichlaufend) parallèle, -ment; Crist. mit -en Interſectionen, parallélique; **-e** Lage, **-er** Stand, parallélisme m; **-e** Batterie, batterie directe; **-er** Horizont, horizon parallèle.

Parallel-angriff m. Fort. attaque f. de parallèle; **-cirkel** m. Géom. parallèle m.

Parallele f. Géom. (gleichlaufende Linie) parallèle f; eine - ziehen, établir une parallèle. [graphe m.

Parallelenzieher m. parallélo-

Parallelepiped, es; pl. **-e** n. Géom. (Langwürfel) parallélipipède m.

Parallel-gebirge n. pl. Géogr.

montagnes parallèles à l'équateur; -graben m. Fort. parallèle f.

Parallelismus m. (Gleichläufigkeit; it. Nebeneinanderstellung) parallélisme m.

Parallel-kreis m. Fort. parallèle m; -lineal n. règle f. à parallèles; -linie f. ligne f. parallèle; parallèle f.

Parallelogramm, es; pl. -e n. Géom. (gleichläufiges Viereck) parallélogramme m.

Parallelogrammatisch a. adv. Géom. (in Form eines Parallels) parallélogrammatique.

Parallelogrammisch a. adv. (vom Parallel) parallélogrammique.

Parallelo-graph m. (Beschreiber von Parallelen) parallélographe m; -graphie f. (Beschreibung von Parallelen) parallélographie f; -graphisch a. adv. parallelographique. -ment.

Parallel-schlacht f. bataille f. parallèle; -schweber m. H. n. (Insect) hermoneur m; -stelle f. (einander gegenseitig erklärende Buchstellen) passages m. pl. parallèles; -trapezium n. Géom. trapèze m. parallèle. [ralogisme.

Paralogisiren v. n. Log. user de pa-

Paralogismus m. Log. (Fehlschluß, Trugschluß) paralogisme m.

Paralogistik f. Log. sophistique f.

Paralysiren v. a. Méd. (lähmen) paralyser; frapper de paralysie. [lysie f.

Paralysis f. Méd. (Lähmung) para-

Paralytisch a. adv. Méd. (gelähmt) paralytique.

Paramalein-sauer a. Chim. =es Salz, paramaléate m; -säure f. (durch trockene Destillation der Apfelsäure gewonnen) acide m. paramaléique.

Parameкon-sauer a. Chim. =es Salz, parameconate m; -säure f. (durch Sieden der Mekonsäure im Wasser gewonnen) acide m. parameconique.

Paramenispermin n. Chim. (die das Menispermin in den Fischkörnern begleitende Substanz) paraménispermine f.

Parament, es; pl. -e n. (Schmuck. Kirchenschmuck) parement, ornement m.

Para-meter m. Géom. (gerade und unveränderliche Linie in den drei Kegelschnitten) paramètre m; -metrisch a. adv. (den Parameter betreffend) paramétrique.

Paramorphin n. Chim. (morphinartige Substanz im Opium) paramorphine f.

Paramythetisch, S. paramythisch. [thique.

Paramythisch a. (tröstend) paramy-

Paranaphtalin n. Chim. (naphtalinartige Substanz) paranaphtaline f. [f.

Paranderkäfer m. H. n. parandre

Paranectarium n. Bot. (Nebenhonniggefäß) paranectaire m.

Paränese od. **Paränesis** f. Rhét. (Erbauungsrede $_{\mathfrak{P}}$) parénèse f. [rénétique.

Paränetisch a. Rhét. (erbauend) pa-

Parangarien pl. Dr. r. (Frohndienste unter den römischen Kaisern) parangaries f. pl.

Parangonschrift f. Impr. (Tertia) parangon m. [d'agneaux de Bucharie.

Paranken f. pl. Com. peaux f. pl.

Paranthin m. Minér. scapolite f.

Paranze f. Nav. bateau m. de pêcheur napolitain.

Parapet n. Fort. (Brustwehr) id. m.

Paraphernalgut n. Dr. bien m. paraphernal; paraphernaux m. pl.

Paraphernalien n. pl, S. Paraphernalgut. [nalité f.

Paraphernalität f. Jur. paraphernalité f.

Paraphernalvermögen, S. Paraphernalgut. [lien.

Paraphernen, S. Paraphernalien

Paraphiren v. a. (mit seinem Namenszug bezeichnen) parafer.

Paraphosphor-sauer a. Chim. =es Salz, paraphosphate m; -säure f. (geglühte Phosphorsäure) acide m. paraphosphorique.

Paraphrase; pl. -n f. Rhét. (Auslegung; Umschreibung) paraphrase f.

Paraphrasiren v. a. (umschreiben; auslegen) paraphraser; der gern paraphrasirt, paraphraseur m.

Paraphrast, en; pl. -en m. (Umschreiber; Ausleger) paraphraste m; chaldäische -en, paraphrastes chaldaïques.

Paraphrastisch a. Rhét. (umschreibend, auslegend) paraphrastique.

Paraplectisch a. Méd. (mit Querlähmung behaftet; davon herrührend) paraplectique. [paraplégie f.

Paraplegie f. Méd. (Querlähmung)

Parapoplectisch a. adv. Méd. (von einem falschen Schlage getroffen) parapoplectique. [que d'apoplexie.

Parapoplexie f. Méd. legère attaque

Pararhythmisch a. Méd. -er Puls (dem Alter od. dem Krankheitszustande nicht entsprechender) pouls m. pararhythme.

Parasit, en; pl. -en m. (Schmarotzer) parasite m, écornifleur, pique-assiette m. [rasite.

Parasitisch a. adv. parasite; Bot. pa-

Parasitismus m. (Schmarotzerthum) parasitisme m.

Parasol, s; pl. -e m. (Sonnenschirm) parasol m; ombrelle f.

Parasol-ameise f. H. n. fourmi f. pélerine; -schwamm m. Bot. agaric m. procère.

Parastannum-sauer a. Chim. =es Salz, parastannate m; -säure f. (calcinirtes Zinnoxyd) acide m. parastannique.

Parat a. prêt, e; sich - machen, se préparer, s'apprêter, se disposer à $_{\mathfrak{P}}$.

Paratartar-sauer a. Chim. =es Salz, paratartrate m; -säure f. (Nebensäure) acide m. paratartrique.

Paratinctur f. Pharm. teinture f. odontalgique. [harotome m.

Paratom a. Minér. -er Kupferspath.

Parce, S. Parze.

Parcelle f. Lit. (Krümchen, das von der Hostie gefallen ist) particule f; 2. (abgesondertes Stück Land) id. f.

Parcellencadaster m. cadastre m. parcellaire; parcellaire m.

Parcelliren v. a. (Grundstücke) -, diviser des $_{\mathfrak{P}}$ en parcelles.

Parchent, S. Barchent.

Pard, en; pl. -en, S. Panther.

Pardale f. H. n. alouette f. des champs ou commune.

Pardauz i. pouf. - da lag es! pouf, crac! le voilà à terre.

Pardel, s, S. Panther; 2., S. Brachvogel (3). [val ou servat m.

Pardelkatze f. H. n. chat-pard, ser-

Pardер, S. Panther.

Pardervogel m. H. n. pluvier m. doré; pluvier guillemont.

Pardon m. (Begnadigung) pardon m; jemn. - geben, faire grâce à qn; Milit. faire, donner quartier à $_{\mathfrak{P}}$.

Pardonbrief m. lettre f. de grâce; (eines Verbannten) rappel m. de ban d'exil. [grâcier.

Pardonniren v. a. Jur. (begnadigen)

Pardune; pl. -n f. Mar. galhauban m; stehende -n, galhaubans dormants.

Parduz, S. Pardauz.

Pareaapfel m. Jard. pomme f. d'automne.

Parechesis f. Rhét. (fehlerhafte Wiederholung derselben Sylbe) paréchèse f.

Paregorisch a. Méd. adoucissant, e; lénitif, ve; -e Mittel, remède adoucissant, lenitif; lénitif m.

Pareirawurzel f. Bot. cissampoles pareira brata.

Parektasis f. Rhét. (Hinzufügung einer Sylbe zu einem Worte) parectase f.

Paren, S. paaren.

Parentation; pl. -en f. (Leichenrede) parentales f. pl.

Parentator m. (Leichenredner) auteur m. de parentales.

Parenthese; pl. -en f. Rhét. (Einschluß) parenthèse f.

Parenthesenzeichen n. Gr. signe m. de la parenthèse.

Parentiren v. a. faire des parentales; jem. -, prôner qn.

Parere n. Com. (kaufmännisches Gutachten) parère m.

Parforce-dressur f. Ch. action f. de dresser les chiens à la grande chasse; -horn n. corne f. de chasse à courre; -hund m. Ch. baud, e; -jagd f. chasse f. courre, grande chasse; chasse à corset à cri; course f. du cerf; -jäger m. chasseur m. qui force le cerf; -peitsche f. fouet m. pour la chasse à courre; -pferd n. cheval m. pour la chasse à courre; -uniform f. uniforme m. pour la chasse à courre; -werk n. travaux m. pl. de terrassement qui changent le cours d'un fleuve.

Parfumeur m, S. Parfümirer.

Parfümiren v. a. parfumer; parfümirte Felle, peaux f. pl. de senteur; (zu Handschuhen) frangipane f; parfümirte Handschuhe, gants m. pl. de frangipane.

Parfümirer, s m. parfumeur m.

Parfümirkunst f. art m. du parfumeur.

Pari, n. Com. al -, das Gold steht mit dem Silbergelde al -, l'or et l'argent sont au pair; 2. -, s n. pari m; gageure f, S. Wette; Escr. parade f.

Paria; pl -s m. u. f. (Leute der untersten Classe in Hindostan) id. m. et f.

Pariation f. Com. payement comptant; quittance f. d'un débiteur.

Paribarabowurzel f. Bot. écorce f. du poivre ombellé. [tembre.

Pariesbirn f. Jard. poire f. de sep-

Parification f. égalisation f; également m. (v); nivellement m.

Parificiren v. a. (gleichmachen) égaliser, niveler; 2. P-n, S. Parification n.

Pariglin n. Chim. (Alkali in der Sassaparille) parigline f.

Parillin n. Chim. (aus Sassaparille gezogener Saft) parilline f.

Parirechnung f. Com. compte m. au pair.

Pariren v. a. v. n. Escr. parer; mit der Klinge, mit der Hand -, parer de l'épée, de

la main; den Stoß –, parer la botte, le coup, à la botte, au coup; die Spitze –, parer de la pointe; Quart –, parer en quart; durch das Degagiren –, parer un contre; mit der Degenklinge –, parer du fort de l'épée; mit der Hand, mit dem Leibe –, parer de la main, du corps; 2. v. n. av. h. Man. (anhalten) obéir, obtempérer; 3. (wetten) parier; gager; II. P– n, S. Parirung; fig. er iſt nicht glücklich im –, il n'est pas heureux à la parade, il ne sait pas bien se défendre.

Parirſtange f. Fourb. branche f. de la garde d'épée.

Parirung f. Escr. parade f; 2. pari m, gageure f; 3., S. Pariren (n).

Paris-apfel m. Bot. coloquinte f; **-birn** f. Jard. (espèce de poires aigrelettes). [sien m; sédanoise f.

Pariſer m. Impr. (Preisſchrift) pari-

Pariſer-bank f. banque f. de France; **-birn** f. Jard. rousselet musqué; **-blau** n. bleu m. de Paris; **-blume** f. Teint, S. **-blau**; **-börſe** f. bourse f. de Paris; **-gelb** n. Teint. jaune m. de Cassel; **-gothiſch** a. Impr. (Art Schrift) parisien gothique; **-lack** m. laque f; **-roth** n. Teint. oxyde m. de fer tinctorial.

Pariſiſch a. adv. de Paris; parisien, ne; auf –e Art, à la parisienne.

Parität f. (Gleichheit) parité f.

Park, s; pl. **-e** m. (Luſtgarten) parc m; Milit. parc.

Paris-kraut n. Bot. parisette f; raisin m. de renard; **-vogel** m. H. n. durbec, gros-bec m. du Canada.

Parkan, S. Berkan.

Parkerſcher Apparat n. Chim. (zur Anſchwängerung des Waſſers mit Gasarten) appareil m. de Parker.

Parket, es; pl. **-e** n. (getäfelter Fußboden) parquet m; Th. (Erdgeſchoß) parquet; Jur. (Arbeitszimmer der Staatsanwälte) parquet; **-tuch** n. latibande f.

Parkgeſchütz n. Artil. pièce f. d'un parc d'artillerie.

Parkit; pl. **-n,** S. Sittich.

Parlament, s; pl. **-e** n. H. d. Fr. (ehemalige Reichsverſammlung; it. souverainer Gerichtshof) parlement m; H. d'Angl. (Ober- und Unterhaus) id; 2. (die drei Theile der geſetzgebenden Gewalt) id.

Parlamentär m. parlementaire m.

Parlamentärflagge f. drapeau m. de parlementaire; pavillon m.

Parlamentariſch a. adv. (zum Parlament gehörig) parlementaire; **-e Beredtſamkeit,** éloquence f. parlementaire ou de la tribune.

Parlamentär-ſchiff n. parlementaire, vaisseau m. parlementaire.

Parlaments-acte f. acte m. du parlement; **-advokat** m. avocat m. au parlement; **-anhänger** m. parlementaire m; **-beſchluß** m. arrêt m. du parlement; **-geſetz** n. acte m. de parlement; **-glied** n, membre m. du parlement; **-haus** n, S. **-hof**; **-herr,** S. **-glied**; **-hof** m. cour f. du parlement; **-rath** m. conseiller m. au parlement; **-redner** m. orateur m. parlementaire; **-reform** f. réforme f. parlementaire ou du parlement.

Parm m. (Fiſch), S. Schmerl.

Parma f. Astron. (Augapfel) pupille f. [de pommes.

Parmäne f. Jard. (diverses sortes

Parmänerenette f. (rothe) Jard. sorte de renette.

Parmenianiſten m. pl. H. eccl. (Anhänger von Parmenianus) parméniānistes m. pl.

Parmerkäſe, S. Parmeſankäſe.

Parmeſankäſe m. Econ. parmesan m; fromage m. parmesan.

Parnaß m. (Muſenberg) parnasse m; den – beſteigen, monter sur le parnasse; griechiſcher –, muses grecques.

Parnaßgras n, S. Einblatt (1).

Parnaſſier m. H. n. (Art Schmetterlinge) parnassien m; 2. Mythol. (Beiname des Apollo) Apollon parnassien.

Parnaſſiſch a. (den Parnaß betreffend) parnassien, ne. [siale.

Parochialſchule f. école paroi-

Parochianen m. pl. (Eingepfarrte) paroissiens m. pl.

Parochie f. S. Kirchſprengel.

Parode, S. Parodie.

Parodie; pl. **-n** f. (Gedicht, welches beſtimmt iſt, ein anderes lächerlich zu machen) parodie f.

Parodienmacher m. parodiste m.

Parodiren v. a. parodier, travestir, défigurer; faire une parodie; ein (Trauerſpiel) –, parodier une.

Parole; pl. **-n** f. Milit. l'ordre; le mot; le mot d'ordre; le mot du guet; la consigne; die – ausgeben, donner le mot, l'ordre; 2. (Ehrenwort) parole f.

Parolebefehl m. Milit. ordre m.

Paroli, s n. Jeu: (beim Pharaoſpiele) paroli m; ein – auf die Dame machen, faire un paroli à la Dame; falſche, betrügliches –, paroli de campagne.

Parömio-graph m. (Verfaſſer von einer Parömie) parémiographe m; **-graphie** f. (Sammlung von Sprüchwörtern) parémiographie f; **-graphiſch** a. adv. parémiographique; **-log** m. (Sprüchwörtererklärer) parémiologue m; **-logie** f. (Sprüchwörtererklärung) parémiologie f; **-logiſch** a. adv. parémiologique; **-ment.**

Paronomaſie f. Rhét. (Zuſammenſtellung gleichlautender Wörter) paronomase f.

Paronychien f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) paronychiées f. pl.

Paronymik f. (Lehre von der Ableitung der Wörter) science f. des paroxismes ou des étymologies.

Paronymum n. Gr. (ſtamm- oder formverwandelndes Wort) paronyme m.

Paroptiſch a. Phys. (durch Lichtzerſtreuung entſtanden) paroptique; **-e Farben,** couleurs paroptiques.

Paroxis-mus; pl. **-men** m. Méd. (Fieberanfall, beſ. der Zeitpunkt wo die Krankheit heftiger od. entzündlicher wird) paroxysme m.

Paroxiſtiſch a. Méd. (von den Tagen an denen der Paroxismus wiederkömmt) paroxynique, paroxitique ou paroxytique.

Parquet, S. Parket.

Parquetiren v. a. (mit Fußböden verſehen) parqueter; 2. P– n. parquetage m.

Parquetſpiel n. Jeu: (Kinderſpiel) parquet m.

Parrhesis f. Rhét. (Redefigur bei der man zu viel zu ſagen ſcheint und dabei das Gegentheil bezweckt) parrhésis f.

Parrote f. H. n. perroquet m. à queue pointue.

Pars, Parſch, S. Barſch.

Parſen m. pl, S. Gebern.

Parſi m. H. m. (Feueranbeter) id. m.

Parſireligion f. Relig. parsisme m, religion f. des Parses, Guèbres ou Gaures. [ligion) parsisme m.

Parſismus m. Relig. (parſiſche Re-

Parſiſprache f. parsi m; langue f. parsi.

Part, es; pl. **-e** m. Jam. (Antheil) part, portion f; et. in –e theilen, partager qc (en plusieurs lots, parts ou portions); halb – (theilen wir) partageons; ich für meinen –, quant à moi, pour ma part; 2. Pal. (Partei) partief; 3. Tiss. der (od. das) –, le dessin. [partage.

Partagetractat m. traité m. de

Partei; pl. **-en** f. (Menge) portion, partie f; eine – Waaren (Gaſſenjungen) une partie de marchandises, une troupe de, S. Partie; 2. corps, détachement m, troupe f, parti m; Guer. eine feindliche –, un parti, un détachement ennemi; ſtreifende –n, batteurs d'estrade; eine – Freibeuter, un parti bleu; auf – ausgehen (auf Beute) aller en parti; 3. (Faction, Secte) le parti, la faction; in mehrere –en getheilt, divisé en plus. partis; in –en theilen, zerſplittern, partialiser (Néol.); ſich zu einer – ſchlagen, entrer, se mettre dans un parti, se mettre d'un parti; von einer – zur andern übergehen, changer de parti; er hat nie – genommen, il n'a jamais pris parti; gegen jem. – nehmen, prendre parti contre qn; eines Andern – halten, von ſeiner – ſeyn, tenir le parti de qn, être de son parti; jemds. – nehmen, ſe. – ergreifen, embrasser le parti de qn, entrer dans son parti; ſich eine – machen, ſich zum Haupte einer – machen od. aufwerfen, se faire un parti, se faire chef d'un parti; es ſind zwei –en (in dieſem Staate) il y a deux factions; die – Cäſars, des Pompejus, la faction de César, de Pompée; die – der Welfen, (der Ghibellinen) la faction des Guelfes; (die Kirche) theilte ſich frühzeitig in –en, fut bientôt divisée en sectes, en partis; 4. Jur. partie f; beide –en hören, écouter les deux parties; fig. er hat ſe. – genommen (ſn. Entſchluß) il a pris son parti.

Parteien v. a, S. parten (v. n. 2.)

Parteienwuth f, S. Parteiwuth.

Partei-führer m. chef d'un parti, d'une faction; iron. meneur m d'un parti; **-gänger** m. Guer. soldat qui va en parti; it. (Anführer) partisan m.

Parteigängercorps n. Guer. corps m. de partisans.

Parteigängerinn f. partisane f.

Partei-geiſt m. esprit m. de parti it. des partis; **-genoß** m. partisan m, ami m; **-hang,** S. **-geiſt**; **-haupt** n. chef, auteur m. d'un parti, d'une faction.

Parteiiſch a. adv. (in einer Sache) –, partial, e; avec partialité, d'une manière partiale; partialement; er iſt zu – in (dieſer Sache) il est trop partial dans; – zu Werke gehen, – handeln, se conduire, agir partialement; (dieſes Urtheil) iſt –, zu –, est partial; il y a trop de partialité dans.

Parteilich a. adv. S. parteiiſch.

Parteilichkeit f. (eines Richters, Urtheils) partialité f; – in (einer Sache) blicken laſſen, marquer trop de partialité dans; –en ſchaden dem (gemeinen Beſten)

les partis nuisent au g; ohne –, impartialement, avec impartialité.

Partei-los a. adv. impartial, e; **-ment**; it. (neutral) qui n'appartient à, qui ne prend fait et cause pour aucun parti; neutre; **-losigkeit** f. impartialité f; it. neutralité f; **-mann** m. partisan m; **-männer** pl. factieux m. pl; **-nehmer** m. partisan m; **-sucht** f. esprit m. exagéré de parti, esprit de cabale ou de coterie; esprit m. factieux. S. **-geist**; **-süchtig** a. adv. factieux, **-se**; dominé par l'esprit de parti.

Parteiung f. (Spaltung in Parteien) faction, désunion, division f; fraction, division f. en partis; fractionnement m; décomposition f. d'un parti; division (s) f. (pl.) intestine (s) discorde f. civile; **-** (der Christen) schisme m; 2. fraction, subdivision f. d'un parti; coterie; secte; faction f. [frénésie f. des partis.

Parteiwuth f. fureur, manie, rage,

Parten v. a. fam. p. u. (theilen) partager; diviser en parts ou portions; II. v. n. av. h. (Theil an et. haben) avoir part à g; 2. (im Kegelspiel, von der Gesellschaft) se partager en deux groupes; III. v. r. sich –, se partager, se brouiller, se diviser.

Parten-blatt n. Bot. grand plantain; **-krämer** m. grimelin m; **-krämerei** f. grimelinage m.

Parter, s p. u., S. Theiler, Theilhaber.

Parterre, s n. Jard. (Lustsück) parterre m; Th. (Schauplatz zur ebenen Erde; it. die das Parterre einnehmende Zuschauer) id.; iron. das – klatschte bei dieser Stelle, le parterre applaudit en cet endroit, à ce passage.

Parterreloge f. Th. baignoire f.

Partfahrt, S. Partreise.

Parthe f. Expl., S. Bergbarte.

Parthei g, S. Partei g.

Partheniſch a. adv. Mus. **-e** Flöte (nach welcher griechische Jungfrauen tanzten) parthénie f.

Partheneien n. pl. H. anc. Poés. (Gesänge von Jungfrauen unter Tanz und Flötenbegleitung begangen) parthénies f. pl.

Partheno-logie f. Méd. (medicinische Abhandlung über die Mädchen) parthénologie f; **-logisch** a. adv. (zur P. gehörig) parthénologique.

Parthenon n. H. anc. (Tempel in Athen) parthénon m.

Parthenope f. Myth. (die erste der Sirenen) Parthénope f; H. n. (Krebsgattung) parthénope f.

Parthicus a. m. H. r. (Beiname der römischen Kaiser, welche die Parthen besiegten) parthique. [thern) parthique.

Parthiſch a. adv. Ant. (von den Par-

Partial-bruch m. Chir. fracture partielle; **-loos** n. lot partiel; **-obligation** f. Fin. obligation partielle.

Participant, Participent m. (Theilhaber, Theilnehmer) qui prend part à g; participant m; Cath. (angestellter Kämmerer am päbstlichen Hofe) participant.

Participantbreve n. Cath. bref m. d'excommunication.

Participiren, S. theilnehmen

Participationsconto m. Com. compte m. d'associé ou de commanditaire.

Participium, s n. Gr. participe m.

Particulär a. adv. particulier, ère; **-ment**; **-e** Gemeinschaft, communauté particulière.

Particular- g a. (in Zusammensetzungen) particulier, ère.

Particular-acception f. Com. (eines Wechsels) acception partielle; **-conto** m. compte m. de capital ou des capitaux; **-friede** m. Dipl. paix séparée,

Particularisiren v. a. Jur. einen Criminalproceß – (einen Collectivproceß in einen Particularproceß verwandeln) particulariser une affaire.

Particularismus m. H. eccl. (Glaube, die Gnade Gottes sey nur particular) particularisme m.

Particularist; pl. **-en** m. H. eccl. (Anhänger des Particularismus) particulariste m.

Particularität f. (besonderer Umstand) particularité f.

Particular-karte f. Géogr. carte f. d'un pays; **-leiche** f. ensevelissement m. à part; **-perceptor** m. (in Ungarn u. Siebenbürgen) percepteur particulier; **-proceß** m. Jur. procès particulier; **-recht** n. Jur. droit coutumier; coutume, observance f; **-strafrecht** n. Jur. droit criminel particulier; **-zahlung** f. Com. payement m. (d'une dette) par à comptes.

Particulier m. (Privatperson) id. m.

Partie; pl. **-n** f. partie; quantité f; eine – Kaffee g, une partie de café g; (die Waaren) in –en, in ganzen –en kaufen, acheter g en gros, en grandes quantités ou parties; 2. (Lustpartie, it. Spiel) la partie; eine – veranstalten, lier une partie; eine – trennen, rompre une partie; (es waren unser sechs, bei dieser –, g à cette partie; er ist bei allen –n, il est de toutes les parties; eine – auf dem Wasser, aufs Land machen, faire une partie sur l'eau, une partie de campagne; – zwischen zwei Paaren, partie carré; Jeu: partie; in zwei, drei –en spielen, jouer en deux, trois manches; eine – gewonnen haben, avoir une manche; eine – Schach spielen, faire, jouer une partie, une partie de billard, une partie de billard; die – aufgeben, quitter la partie; Mus., S. Stimme; 3. (bei Heirathen) le parti; (dieses Mädchen) ist eine gute –, g est un bon parti; eine schickliche –, un parti sortable; eine gute – machen, faire un bon parti, se marier avantageusement.

Partiegeld n. les frais (de la partie); um das – spielen, jouer les frais; jeder hat die Hälfte des **-es** zahlen müssen, ils sont sortis à moitié de frais.

Partiell a. adv. (theilweise) partiel, le; **-ment**; Cristall. Krystall mit **-er** Decrescenz, cristal partiel.

Partienweiſe adv. Com. en gros, en grande quantité; – kaufen, vendre en gros. [tie.

Partieſtoß m. Bill. coup m. de par-

Partikel; pl. **-n** f. Gr. particule f.

Partiren v. a. (theilen) partager, diviser; 2. v. n. user de stratagèmes, de ruses; it. faire la contrebande.

Partirerei f. Com. contrebande f; commerce m. de contrebande.

Partirer m. Com. contrebandier m; Expl. courtier m. d'action de mines.

Partiſan, es; pl. **-e** m. T. t. partisan m.

Partiſane; pl. **-n** f. (Art Spieß) pertuisane f; Mar. mit einer – bewaffneter Soldat, pertuisanier m.

Partite f. Com., S. Schuldpost; Chanc., S. Kerbzettel; it. ruse f, stratagème m; manœuvre secrète, menées f. pl. [m; homme artificieux.

Partitenmacher m. intrigant, roué

Partition f. (Theilung) division f, partage m; Litt. pl. **-en** (Theile der Redekunst, Werk des Cicero) partitions oratoires.

Partitur; pl. **-en** f. Mus. (Musikstück g, worauf die mitspielenden Stimmen neben einander stehen) partition f; – spielen, jouer une partition sur le piano.

Partner m. (Theilnehmer) partner, partenaire m; Jeu: partner; Com., S. Schiffsfreund.

Parto-logie f. Méd. (Geburtslehre) id. f; **-logisch** a. adv. (zur G. gehörig) partologique, **-ment**.

Partoutbillet n. Th. billet m. pour toute place.

Partreise f. Nav. voyage m; navigation f. à la part.

Parturator m. Chir. (ehemals Entbindungswerkzeug) parturateur m.

Parücke, S. Perrücke.

Par-und-impar n. Jeu: (Dreiwürfelspiel) pair et impair.

Parung f. S. Paarung.

Parurie f. Méd. (krankhaftes, it. unregelmäßiges Harnen) parurie f.

Parweiſe, S. Paarweise.

Parwenü; pl. **-s** m. (Emporkömmling) parvenu m.

Parze; pl. **-n** f. Myth. (Lebensgöttinn) Parque f; die **-n**, les trois Parques ou sœurs; les fatales sœurs; les sœurs filandières, S. Scheere.

Parzeit, S. Paarzeit. [reuse.

Parzenkraut n. Jard. ciguë vi-

Pascaliſches Rad n. Méc. pascalin m; pascaline f, roue f. pascaline.

Paſch, es; pl. **-e** m. Jeu: (mit zwei Würfeln) doublet m: (mit drei Würfeln) rafle f; einen – werfen, faire, amener doublet ou rafle.

Paſcha, s; pl. **-s** m. (türkischer Befehlshaber) pacha, bacha m; 2. **–** n. H. j. Pâque f.

Paſchafeſt, S. Pascha (2).

Paſchalik n. (Pascha's Würde) pachalik m.

Paſchen v. n. av. h. Jeu: (einen Pasch machen) faire ou amener doublet ou rafle; 2. (würfeln) fam. jouer aux dés; II. v. a. v. n. fam. Waaren in die Stadt –, passer des marchandises en fraude; faire la contrebande; frauder la gabelle; faire un commerce illicite.

Paſcher m. fraudeur, contrebandier m. [commerce m. de contrebande.

Paſchhandel m. contrebande f;

Paſen, Paſeng m. H. n. (eine Bezoarziege) aigagre m.

Paſi-graph, en; pl. **-en** m (Allschreiber) pasigraphe m; **-graphie** f. id. f; **-graphik** f. (Schreibekunst für alle Völker) pasigraphie f; **-graphiſch** a. adv. pasigraphique.

Paſilalie f. (Allsprache) pasilalie f.

Paſiteleo-graphie f. (Kunst, sich durch Signale allen Völkern verständlich zu machen) pasitéléographie f; **-graphiſch** a. adv. pasitéléographique.

Paspol, S. Passepoil.

Paspuliren v. a. Coutur. garnir de passepoils.

Pasquill, es; pl. **-e** n. pasquinade f; libelle m, écrit m. diffamatoire, S. Hohn-, Schmäh-schrift; öffentlich angeschlagenes -, placard m; -e machen, pasquiner.

Pasquillant, en; pl. **-en** m. faiseur m. de pasquinades, de libelles; libelliste m.

Pasquillantisch a. adv. diffamatoire.

Pasquin, es; pl. **-e** m. H. n. (Spottsäule zu Rom) pasquin m.

Pasquinade, pl. **-n** f. (pasquinähnlicher Scherz) pasquinade f.

Paß a. adv. fam. juste, bien ajusté; bien portant; (dies Kleid) ist mir -, ɛ m'est juste; (die Schuhe) sind zu - gemacht (passen gut) ɛ sont trop justes, trop étroits; zu - kommen (zu rechter Zeit) venir à propos ɛ.

Paß, sses; pl. Pässe m. (von Passen) prov. (ein Maß od. ein abgemessenes Ding) mesure, échelle f. graduée, fam. bocal, grand verre à boire; -, mit drei, mit vier Pässen, bocal divisé en trois ou quatre cercles ou degrés; einen - austrinken, vider un bocal; Mar. (das Schiff) ist auf sn. - geladen (hat die rechte Lage zum Segeln) ɛ est en assiette; fig. er ist wohl zu -, il se porte bien, il est bien portant, en bonne santé; zu - machen, donner la juste mesure (à qc); ajuster; bien faire; zu - kommen, venir à propos; - geben (Acht geben) faire attention; II. (von passus) Man. -, - (der Pferde) l'amble, la haquenée; den - gehen, aller l'amble, la haquenée; (amblier, v.); der halbe-, Mittel-, le traquenard, l'entrepas; ein (Pferd) den - gehen lassen, passager un ɛ; 2. (enger Weg) défilé, pas, détroit, passage m; passage m. étroit; die Pässe besetzt halten, garder les défilés, les passages; der Eingang eines Passes, l'entrée d'un défilé; der Ausgang des Passes, l'entrée d'un défilé; enger - zwischen den Gebirgen, gorge f. de montagnes; der - bei Thermopylä, le pas des Thermopyles; die engen Pässe in den Alpen, les détroits, les gorges des Alpes; Ch. (der Wechsel der Raubthiere) le passage; Mar. (Meerenge) le pas, le défilé; enger - zwischen zwei Inseln od. Küsten, bouque f; in einen solchen - hineinfahren, bouquer; wieder aus demselben herausfahren, débouquer; fig. (Durchgang) passage m; jem. den - verlegen, abschneiden, verhauen ɛ, boucher, couper, fermer, barrer le passage à qn; der - ist offen, les passages sont libres; 3. (Reisepaß) passe-port m; einen - ausfertigen, geben, expédier, délivrer un passe-port; Com. - für durchgehende Waaren, passavant, passe-avant m.

Paßabel a. adv., S. leidlich.

Paßade; pl. **-n** f. Man. (Bogenwendung) passade f.

Paßage; pl. **-n** f. Man. (Gang, bei welchem das Pferd gehalten werden soll) passage m; ein Pferd -n machen lassen, passager un cheval; Mus., S. Lauf.

Paßage-beize f. Fauc. chasse f. des hérons de passage; **-instrument** n. Astron. instrument m. de passage.

Paßagerfortification f. Guer. fortification passagère.

Paßagethermometer m. thermomètre m. de passage.

Paßagier, es; pl. **-e** m. (Reisender) passager, -ère; voyageur, se; Fauc. oiseau passager ou de passage. [yage.

Paßagiergeld n. frais m. pl. de vo-

Paßagiersgut n. bagage m, effets m. pl. de passage, pacotille f.

Paßagierstube f. chambre f. pour les voyageurs. [ports.

Paßamt n. bureau m. des pas-

Paßant, en; pl. **-en** m. passant m.

Paßantenzettel m. liste f. des passants.

Paßarillen f. pl. Com. (getrocknete Trauben von Frontignan) passarilles f. pl.

Paßatwind m. Mar. mousson f; vent m. alizé; **-e** pl. vents étésiens m. pl.

Paßauer-kunst f. art de Passau; art prétendu de se rendre invulnérable; **-tiegel** m. creuset m. de Passau.

Paßcalwill m. Jard. cousinette f.

Passe, pl. **-n** f. fam. Jeu: die - haben (passen) passer; (beim Roulett über 18) passe f; fig. auf der - stehen, être au guet; se tenir aux aguets; 2. Men. (Wz., womit die Mühle angehalten wird) arrêt m. de moulin; Mar. (kleine Kanone auf den Mastkörben ɛ) pierrier m.

Passefinsbänder n. pl. Com. passefins m. pl.

Passelbeere f. Jard. (wilde Alpen- od. Bergjohannisbeere) groseillier m. des Alpes; 2., S. Berbertsbeere.

Passeln v. n. fam. faire la petite besogne du ménage.

Passement n. Com. (Tresse, Borte, Plattscheuer) id. m. [menterie f.

Passamentirarbeit f. Com. passe-

Passementirer m. (Posamentirer) passementier m. [mentirarbeit.

Passementirwaare, S. Passe-

Passen v. n. av. h. (das rechte Maß haben ɛ) être juste, avoir la juste mesure ou les propositions convenables; s'accorder, s'ajuster; convenir, cadrer, répondre à ɛ; fam. aller; (der Hut) paßt gut, ɛ est juste, va bien; (der Hut) paßt Ihnen, le chapeau vous va, vous convient; (diese Schuhe) - nicht, sie drücken mich, ɛ sont trop justes, ils me blessent; auf et. -, s'adapter, s'appliquer (bien) à qc; (dieser Deckel) paßt nicht auf den Topf, ɛ ne va pas sur ce pot; zu et. -, s'accorder, cadrer avec qc; zusammen -, s'accorder (les uns avec les autres); se convenir (réciproquement); fam. aller bien ensemble; (diese Farben) - gut zusammen, aber diese paßt nicht zu jener, ɛ s'accordent bien, mais celle-ci ne s'accorde pas avec celle-là; (diese Einfassung, diese Möbeln) - nicht zu dieser Tapete, ɛ ne cadrent pas avec ɛ; das paßt nicht für Sie, ce n'est point votre fait; (dieser Kopfputz) paßt zu ihrem Gesicht, ɛ vient bien à son visage; (diese Antwort) paßt nicht zur Frage, ɛ ne cadre pas avec la demande; das Wort paßt nicht zu diesem Satz, le mot n'est pas à sa place dans cette phrase; das paßt nicht hieher, cela n'appartient pas ici ou n'est pas à sa place; (diese Stelle) paßt nicht auf unsern Satz, ɛ ne convient pas à notre sujet; (was ich sagen werde) paßt zu meinem Gegenstand, ɛ convient à mon sujet; auf jem. -, pouvoir être appliqué, s'appliquer à qn; dies paßt nicht auf ihn, cela ne peut lui être appliqué, attribué, ne le regarde pas, ne lui est pas applicable; (diese Bemerkung) paßt vollkommen auf ihn, ɛ tombe à plomb sur lui; (diese Stimmen) passen vollkommen zusammen, ɛ s'accordent, se marient à merveille, parfaitement; (diese Stimme) paßt gut zum Clavier, sa voix se marie bien avec le piano; (diese zwei Personen) - für einander, ɛ s'assortissent; Peint. (diese Figur) paßt, paßt nicht zu dem Übrigen, ɛ est, n'est pas ensemble; passend, qui s'adapte; adapté; juste; qui convient, convenable; séant; pertinent; qui s'accorde (avec qc ou qn); bien assorti; assortissant; (von Kleidern) juste; Bot. auf eins. passend, inversible; (von Farben ɛ) assortissant, e; passender Ausdruck, expression convenable; passende Antwort, réponse juste, pertinente; 2. Jeu: - (nicht spielen) passer; ich habe gepaßt, j'ai passé; auf jem., auf et. - (warten) attendre, guetter qn, qc; er kann -, il n'a qu'à attendre; lange vergeblich -, droguer; 3. -, veiller (à qc); surveiller, S. achten; auf jemds. Worte - (achten) faire attention à ce que qn dit; (die Katze) paßt auf die Maus, ɛ guette la souris.

II. v. a. (messen, it. passend machen) mesurer; it. ajuster, adapter; accommoder; einen Deckel auf eine (Schachtel) -, ajuster un couvercle à une ɛ; zwei Röhren an einander -, adapter deux tuyaux; genau an et. Anderes -, joindre, S. an-, auf-, einpassen.

III. v. r. s'accorder, convenir, être séant; sich - (paßlich, passend seyn); das paßt sich nicht, cela ne s'accorde, ne cadre pas; so et. paßt sich wohl (trägt sich wohl zu) cela arrive quelquefois.

IV. P - n. ajustement m; adaptation f, p. u.; accord m; harmonie f.

Passepoil n. Com. (Besetzung an Kleidungsstücken) id. m.

Passer, s m. guetteur m; 2. (Zirkel) compas m; 3., S. Paßform. [form.

Passerform f. Manuf., S. Paß-

Passern v. a. Manuf. (den Kattun) -, compasser ɛ.

Paß-festung f. place f, fort m. qui défend un défilé; clef f. d'un défilé; **-form** f. Manuf. (bei den Kattundruckern) forme f. à compasser; **-gang** m. (eines Pferdes) amble m; haquenée f; **-gänger** m. cheval qui va l'amble; haquenée f; guilledin m; amblier m; freiwilliger =, cheval franc d'amble; **-glas** n. verre m. marqué d'une échelle graduée; grand bocal (à cercles) m; **-gurt** m. Rel. triple gordon de chanvre.

Passifloren f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) passiflorées f. pl.

Passiflorin n. Chim. (aus der Wurzel der Passionsblume gezogenes Alkali) passiflorine f. [bosselé, e.

Paßig a. adv. T. t. ciselé, embouti,

Passion; pl. **-en** f. (Begierde, Leidenschaft) passion f; 2. (Leiden) souffrance f; (von Christus) passion; 3. pl. -s Éb. cadre à tableau de bois poli.

Passionist; pl. **-en** m. H. eccl. (Gesellschaft vom heiligen Kreuz und der Leiden Jesu) passioniste m.

Passions-blume f. Bot. fleur de la passion, granadille, grénadille f; **-brüder** m. pl. H. eccl. confrères m. pl. de la passion; **-ducaten** m. pl. Mon. médailles f. pl. d'or de Nuremberg; ducats m. pl. de la passion; **-geschichte** f. Écr. passion f, histoire f. de la passion; **-kreuz** n. Bl. croix f. de la passion; **-lied** n. cantique m. de la

passion; -muſik f. Mus. oratorio m. sur le sujet de la passion; -prediger m. prédicateur m. de la semaine sainte; -predigt f. passion; sermon m. sur la passion; -ritterſchaft f. chevaliers m. pl. de l'ordre de la passion; -ſchweſter f. religieuse f. de l'ordre de la passion; -woche f. semaine sainte ou de la passion; -zeit f. Lit. temps m. de la passion.

Paſſioniren v. a. passionner; 2. v. r. ſich -, se passionner.

Paſſionirt a. passionné, affecté, e.

Paſſirducaten m. pl. Mon. ducats trop faibles.

Paſſiren v. a. (die Zeit ꝛc) -, passer ꝛc, durch (eine Stadt) -, passer par ꝛc; 2. v. n. für et. -, passer pour qc; für (einen Betrüger ꝛc) -, passer pour un ꝛc; (eine Rechnung ꝛc) - laſſen, passer, allouer un ꝛc; it. (ſich zutragen) se passer; was iſt paſſirt? qu'est-il arrivé? qu'y a-t-il eu? II. P- n. passage m.

Paſſir-gewicht n, S. -ſtein; -haken m, S. -nadel; -nadel f. Tiss. aiguille f. à passer la chaîne; -ſchein, S. Paßzettel; -ſtein m. (zum Goldwägen) remède m. de poids; -zettel m. laisser-passer; permis ou acquis m. de transit; Douan. passeraut m; 2. S. Paß. [tion f.

Paſſirung f. (einer Rechnung) allocation f.

Paſſiv a. adv. (leidend) passif, ve; -ment; ſich in et. - verhalten, se tenir passif dans une affaire; y avoir un rôle passif; 2. -, s n. passif m; (dieſes Zeitwort, wird als - gebraucht, ꝛc s'emploie passivement.

Paſſiva n. pl. Com. (was man Andern ſchuldig iſt) masse passive; Activa und -, dettes actives et passives.

Paſſiv-forderung f, S. -ſchuld; -handel m. commerce m, passif ou d'importation.

Paſſivität f. (leidender Zuſtand) passivité f: Métal. - des Eiſens, état où le fer résiste à l'acide nitrique.

Paſſiv-ſchuld f. Com. dette passive; -ſtand m. état passif: passivité f.

Paſſivum, s n. Gr. passif m.

Paß-kammer f. (kleiner Schiffskanonen) ouverture f. de la culasse; -karte f. (Seekarte) carte f. marine; Jeu: carte bonne pour passer; mauvaise carte; -kugel f. balle f. de calibre; -lager n. Guer. camp fermant un passage.

Päßler m. Expl. ouvrier occupé à de menus travaux.

Paßlich a. adv. (paſſend, ſchicklich) juste, convenable, analogue, S. paſſend; - antworten, répondre convenablement, pertinemment; fam. répondre ad rem.

Päßlich a. adv. (erträglich) passable, -ment; assez bon; assez bien; -e Geſundheit, santé f. passable; (er befindet ſich) ganz -, ꝛ assez bien. [ce f.

Paßlichkeit f. justesse, convenan-

Paßpel, S. Paſſepoil.

Paßpfanne f. tuile creuse.

Paßport m. (Paß) passe-port m.

Paß-ſchreiber m. commis m. qui expédie les passe-ports; -trinken n. action f. de vider un bocal: -zettel m. passe-port m; laisser-passer; it. passavant, passe avant m; Mar. congé m; = zur Waarenausfuhr, permis m. d'exportation; -ziegel m. tuile creuse.

Paſte; pl. -n f. Conf. (zu Zuckerwerken) pâte f; 2. Num. (Gypsabdruck) plâtre m; it. (künſtlicher Stein) pierre f. artificielle faite de verre coloré; pâte f.

Paſtel, s m. Teint. (Färberwaid) pastel m; guède, guesde f.

Paſtell, es; pl. -e m. Peint. (Farbenſtift zum Trockenmalen) pastel m; in - malen, peindre en pastel.

Paſtell-farbe f. couleur f. de pastel; -gemälde n. peinture f. en pastel; -maler m. peintre m. en pastel; -malerei f. pastel m; -mühle f. pastelier m; -ſtift m. crayon m. de pastel.

Paſtenei, S. Paſtinake.

Paſtenoblaten pl. pains à cacheter de pâte; oublies f. pl.

Paſtetchen n. dim. petit pâté.

Paſtete; pl. -n f. pâté m; (mit gebacktem Fleiſche) oreille f. de parisien, rissole f; Feldhühner-, pâté de perdrix; Trüffel- ꝛ, pâté aux truffes ꝛ; -n backen, faire des pâtés, de la pâtisserie; eine - mit jungen Tauben ꝛ, un pâté de pigeonneaux ꝛ; er will lauter -n haben (immer etwas Ausgeſuchtes eſſen) il ne veut que de bons morceaux, que des friandises, S. Fiſch-, Fleiſch-, Hühner-, Tauben-, Wildpaſtete; H. n. (Art Muſchel) arche f. pectoncle, pectoncle ou peigne m. sans oreilles.

Paſteten-bäcker m, =inn f. pâtissier, ère; -bäckerei f. art m. du pâtissier, pâtisserie f; 2. (Ort dazu) l'office m; -band n. Pât. moule m. ou forme f. pour la bordure d'un pâté; -boden m. abaisse f; basse pâte, pâte f. de dessous; -brei m. vitelots m. pl; -brett n. (die Paſteten zu formen) rondeau m; -brod n. croûte f. de pâté; 2. (Art Zwieback) biscuit m; -deckel m. couvercle m. de pâté; -fleiſch n. viande f, chair f. à pâté; -form f. forme f, moule m. à petits pâtés; -kranz m. bande f; -kruſte f. croûte f. de pâtés; -model S. -form; -ofen m. four m. à pâtisserie; -pfanne f. poêle f. à pâtisserie; -rand n. bord m. de pâté: -ſchwamm m. Bot. agaric m. de l'hultre; -taube f. H. n. pigeon fuyard; -teig m. pâtée f. de pâtisserie; -werk n. pâtisserie, pièce f. de four; = machen, faire des pâtisseries; pâtisser.

Paſticcio n. Mus. (aus verſchiedenen Tonſtücken zuſammengeſetzte Oper) pastiche m. [tré Bild) pastiche f.

Paſtiche; pl. -n f. Peint. (nachgeahm-

Paſtichenmaler m. Peint. peintre m. de pastiches.

Paſtille f. Pharm. (Täfelchen) id. f.

Paſtinak(e) s; pl. -e m. Agr. panais m; gemeiner -, panais cultivé; Bot. pastenade f; panais m; wilde -, S. Durchwachs, Waſſerpeterſilie.

Paſtinake f, S. Paſtinak.

Paſtinak-fiſch m. H. n. (eine Art Glattrai) pastenague f, pastenade, tourtourelle f; -harz n. Com. gomme f. opoponax; -laus f. H. n. puceron m. de pastenade.

Paſtor m. (Pfarrer) pasteur m, curé m, ministre (protestant).

Paſtoral a. adv. (hirtenmäßig) pastoral, e; -ment.

Paſtorale, s n. (Schäfergedicht; it. Muſikſtück vom Charakter der Idylle) pastorale f.

Paſtoralien pl. tout ce qui concerne les fonctions pastorales ou de pasteur.

Paſtoral-klugheit, -theologie f. prudence, théologie pastorale; -verrichtungen f. pl. fonctions curiales f. pl, -wiſſenſchaft f, S. -theologie.

Paſtorapfel m. Jard. pomme f. de pasteur.

Paſtorat, es; pl. -e n. charge f. de pasteur; fonctions f. pl. pastorales.

Paſtorelle f, S. Paſtorale.

Paſtor loci m. pasteur m. du lieu, de l'endroit.

Paſtor-meſſe f. Mus. messe pastorale; -ring m. Relig. anneau pastoral; -ſymphonie f. Mus. symphonie pastorale. [se.

Paſtös a. Peint. (körperhaft) pâteux,

Paſtourelle, S. Paſtorale.

Paſune f. Org., S. Poſaune.

Patache, S. Patatſche.

Patagon, es; pl. -e m. Mon. (in Spanien) patagon m; écu cornu; (in Portugal), pièce f. de huit.

Patarener m. pl. H. eccl. (ausgewanderte Manichäer; it. Waldenſer) patarins, patérins m. pl.

Patatſche f. v. Mar. (kleines Kriegsſchiff für den Dienſt der großen) patache f.

Patatſchenführer m. Mar. patachon m. [tate, batate f.

Patate; pl. -n f. Agr. (Kartoffel) pa-

Patavinität f. Litt. (eine, den Paduanern eigene fehlerhafte lateiniſche Sprache) patavinité f.

Patcholi m. Bot. plectranthe m; 2. Cosm. parfum m. de patchouli. [m.

Patelin m. (ſchlauer Schmeichler) id.

Patelinage f. (liſtiges Benehmen) id.

Pateliniren v. n. (durch Schmeicheleien betrügen) pateliner.

Patelle; pl. -n f. H. n. patelle f.

Patelliten pl. H. n. (verſteinerte Schlüſſelſchnecken) patellites m. pl.

Patellmuſchel, S. Patelle.

Paten v. a. (pop.) (Bäume) planter.

Patene; pl. -n f. Cath. (Kelchdeckel) patène f.

Patent, es; pl. -e n. (obrigkeitlicher Befehl) patente f; lettres f. pl. patentes; 2. (Erlaubnißſchein) patente, licence f; f. - vorweiſen, montrer, produire sa patente, ses patentes; ein - löſen od. bezahlen, payer une patente; 3. (Beſtallungsbrief) patente, brevet m; ein - als Lieutenant (erhalten), un brevet de lieutenant; königliches od. fürſtliches -, diplôme m; königliche -e, lettres royaux; -e des hohen Raths von Venedig, ducales f. pl.

Patent-auflage, S. -gebühr; -bouſſole f. boussole perfectionnée de Decker; -cord n. Com. étoffe anglaise de laine; -gebühr f. impôt de la patente ou abs. patente f; der = unterworfen, patentable; -gelb n. Teint. jaune m. de Cassel; -hut m. Chap. claque m; chapeau-claque m.

Patentiren v. a. accorder une ou soumettre à une patente, à un brevet; patenter.

Patent-kattun m. Com. indienne f. à dessins d'une seule couleur sur un fond blanc; -meiſter m. (im Zunftweſen) maître patenté.

Pater, s m. père m; (wie leben Sie) Herr - ? ꝛ mon père? - Guardian, père gardien; -Angelus, père Ange.

Paternität f. (Vaterſchaft) paternité f.

Paternitätsklage f. Jur. plainte f. en paternité.

Paternoster, s n. Lit. (das Vaterunser) patenôtre f; pater m; 2. (jede iote große Kugel im Rosenkranze, u. der Rosenkranz selbst) patenôtre(s); chapelet m.

Paternoster-apfel m. Jard. grande pomme d'automme; **-baum** m. Bot. azédarac, faux sycomore, lilas m. des Indes; **-bohnen,** S. **-erbsen;** **-draht** m. fil m. de Bourgogne, argent trait en garette; **-erbsen** f. pl. Bot. graines f. pl. de l'abrus; **-fischband** n. Serr. fiche f. à chapelet ou à vase; **-förmig** a. Bl. patenôtré, ée; **-handel** m. patenôtrerie f; **-kraut** n. Jard. larme f. de Job; **-kunst** f. Hydr. chapelet m; **-macher** m. patenôtrier m; **-mühle** f. S. **-kunst;** **-schnur;** pl. **-e** f. Bl. cordon m. de patenôtre; **-waare** f. patenôtrerie f; **-werk** n. Hydr, S. **-kunst.**

Paters-bier n. Brass. (chem. in deutschen Klöstern) forte bière; **-friede** m, S. Gottesfriede.

Pathe, n; pl. **-n** m. et f. (Taufzeuge) parrain m; die **-,** marraine f; **-n,** parents spirituels; Cath. **-n,** (bei der Firmelung) témoins m. pl; 2. **-** (Täufling) le filleul, la filleule.

Pathen E. F, S. Laßreißer.

Pathen-brief, S. **-zettel;** **-geld, -geschenk** n, **-groschen, -pfennig** m. présent, cadeau m. de baptême; **-pflicht** f. devoirs imposés au parrain; **-schaft** f. parrainage m; parenté f. spirituelle: Théol. paternité f. spirituelle: **-stelle** f. = bei (einem Kinde) vertreten, tenir z sur les fonts (de baptême); **-zettel** m. (das Pathengeld darein zu wickeln) billet m. de baptême.

Pathetisch a. adv. (tief ergreifend) pathétique, **-ment;** das **-e,** le pathétique: Anat. **-er Nerv** (Hollnerv) nerf pathétique.

Pathinn f, S. Pathe (2).

Patho-genie, -genesie f. Méd. (Krankheitsentstehungslehre) pathogénésie ou pathogénie f; **-genesisch** a. adv. pathogénésique; **-gnomik** f. (Krankheitszeichenlehre) pathognomique f; **-gnomisch** a. pathognomique; **=e Zeichen,** signes pathognomiques; **-gnomont** m. (der sich auf die Krankheitszeichen versteht) pathognomoniste m; **-log, en;** pl. **=en** m. (Krankheitskenner, Krankheitslehrer) pathologiste m; **-logie** f. (Krankheitslehre) pathologie f; **-logisch** a. adv. (krankheitslehrig) pathologique, **-ment;** **=e Anatomie,** anatomie f. pathologique; **-man** m. (mit der Pathomanie behaftet) pathomane m; **-manie** f. (Art Wahnsinn) id. f.

Pathos n. Rhét. (das Ergreifende im Ausdruck) id.; pathétique m; 2. m. p. (Redeschwulst) pathos m.

Patient, en; pl. **-en** m. Méd. patient m; malade m. S. (der) Kranke. [f.

Patientenstube f. Méd. infirmerie

Patkopf m. Expl. grande mine.

Patnische Erde Géol. (Art Spiegelerde) terre f. de Patna.

Patois n. (verdorbene Landsprache od. schlechte Aussprache) id. f.

Patriarch, en; pl. **-e** m. H. eccl. (Erzvater) patriarche m.

Patriarchalisch a. adv. patriarchal, e; **-ement;** en patriarche; **-es Leben, -e** Würde, vie, dignité patriarcale.

Patriarchal-kirche f. (Hauptkirche) église patriarcale; die fünf **=n** in Rom, les cinq églises patriarcales de Rome; **-synode** f. synode patriarcal.

Patriarchat, es; pl. **-e** n. (Würde, u. Gebiet) patriarcat m; das **-** von Alexandrien z, le patriarcat d'Alexandrie z; zum **-** erhoben werden, être élevé au patriarcat ou promu à la dignité de patriarche.

Patriarchenkreuz n. croix patriarcale; **-würde** f. dignité patriarcale.

Patriarchenthum n. (oberbischöfliches Gebiet) patriarcat m.

Patriarchisch a. adv., S. patriarchalisch.

Patrice, Patricier, S. Patrize z.

Patrimonial a. adv. (erblich, väterlich) patrimonial, e.

Patrimonial-bauer m. paysan patrimonial; **-beamter** m. officier patrimonial; **-gericht** n. justice seigneuriale f; **-gerichtsbarkeit** f. juridiction patrimoniale; **-güter** n. pl. biens patrimoniaux.

Patrimonialität f. (Eigenschaft dessen, was angestammt ist) patrimonialité f.

Patriot, en; pl. **-en** m. (Vaterlandsfreund) patriote m. S. Vaterlandsfreund.

Patriotisch a. adv. patriotique, **-ment;** auf eine **-** freisinnige Weise, libéralement; **-e Lieder,** chants ou chansons patriotiques.

Patriotismus, es m. s. p. (Vaterlandsliebe) patriotisme m; sentiments patriotiques. [tique f

Patristik f. H. eccl. (Kirchenväterkunde) patristique f.

Patristisch a. H. eccl. (die Kirchenväterkunde betreffend) patristique; **-e Theologie,** théologie f. patristique.

Patrize; pl. **-n** f. Impr. (Stempel) poinçon m. [patriciat m.

Patriziat n. (Würde eines Patriziers)

Patrizier, s m. H. r. (Edelbürger) patricien, patrice m. [patricienne.

Patriziergeschlecht n. H. r. race

Patrizierinn f. H. r. (Edelburgerin) patricienne f. [ciat m.

Patrizier-stand, -würde f. patri-

Patrizisch a. (edelbürgerlich) patricien, ne.

Patrocination f. (Schutz, Beschirmung) id.; clientèle, protection, sauvegarde f. [téger; patrociner (v.).

Patrociniren v. a. (beschirmen) pro-

Patrocinium n. (Beschützung) clientèle f.

Patrolle; pl. **-n** f. (Trompetenquaste) banderolle f; 2. pop., S. Patrouille.

Patro-logie, -logisch, S. Patristik, patristisch.

Patron, es; pl. **-e** m. (Schutzherr) patron m: sich einen **-** geben, s'empatroner; 2. S. Kirchenp.; 3. S. Schutzheilige; 4. Mar. (eines Schiffes), patron, capitaine m; Com. **-** (eines Handlungshauses) chef z; 5. fig. ein kräftiger **-,** un vigoureux gaillard ou compère.

Patrona f. Mar. (ehem.: Galeere des Admirals) galère amirale. [collation f.

Patronat, es n. Bén. patronage m,

Patronat-pfarre f. bénéfice collatif; **-pfarrer** m. bénéficier collatif; **-pfründe** f, S. **-pfarre;** **-recht** n. Jur. das **=haben,** avoir droit de patronage, de collation, droit de nommer aux bénéfices; **-stelle** f. place f. de bénéficier collatif.

Patrone; pl. **-n** f. (Form, Model, Muster) patron m; Milit. cartouche f; die **-** in den Lauf bringen, mettre la cartouche dans le canon; pergamentene, blecherne **-,** cartouche de parchemin, de fer-blanc; ergreifet die **-,** beißet die **-** ab! abgebissen! prenez la cartouche, déchirez la cartouche (avec les dents)! **-** in Lauf! cartouche dans le canon! **-** zu einer Kanone, gargousse f.

Patrone von Holland Com. (feine flächserne Leinwand) patron m. d'Hollande.

Patronen-büchse f, S. **-sack; -hülse** f. enveloppe f. de la cartouche; **-kasten** m. caisse f. à cartouches; **-malerei** f. peinture f. avec des formes à jour; **-packt** n. paquet m. de cartouches; **-sack** m. (zu den Stücken) gargoussière f; **-tasche** f. giberne f.

Patronentaschen-fabrik f. fabrique f. de cartouches; **-handel** m. gibernerie f; **-riemen, -träger** m. bandoulière f. de la giberne; porte-giberne m; banderole f; gargoussier m.

Patroninn f. patronesse f.

Patronsfest n. fête f. patronale; **-** einer Handwerkszunft, fête d'une compagnie, d'un métier. [sche.

Patrontasche, S. Patronentasche.

Patronymisch a. (von des Vaters Namen abgeleitet) patronymique.

Patropaschiten m. pl. H. eccl. (Secte des 2ten Jahrh.) monarchistes m. pl.

Patrouille f. Milit. (kleine Soldatenabtheilung) id. f.

Patrouillenführer m. Milit. (bei den östreichischen Jägern) exempt, caporal

Patrulle, S. Patrouille. [m.

Patsch! i. (wenn flache Körper auf einander fallen) crac, pouf, patatra, vlan! **-** da lag es, pouf, le voilà à terre, S. **-naß.**

Patsch, es; pl. **-e** m. fam. (Klatsch) claque f. [S. Patsche.

Patschchen, Pätschchen, n. dim.,

Patsche; pl. **-n** f. (in der Kindersprache z die Hand) main, menotte, patte f: (dies Kind, hat niedliche **-n** z, a de jolies menottes; jemn. eine **-** geben (die Hand) donner la main, uné poignée de main à qn; 2. (Brett mit einem eingefügten Stiele, die Tennen, wie auch die Gartenbeete z damit eben und fest zu schlagen) batte f: Couvr. (Wz. für Strohdächer) batte f; 3. (Pfütze) flaque, bourbe f; bourbier m; fig. (Unannehmlichkeit, Verlegenheit) affaire fâcheuse; embarras m; in die **-** kommen, s'embourber dans une mauvaise affaire; der sitzt schon in der **-,** le voilà dans de beaux draps; jem. in die **-** führen, mettre qn dans l'embarras, l'engager dans une mauvaise affaire; 4. Sal. (die Mauer an der Salzpfanne, woran das Feuer schlägt), le mur de derrière de la chaudière.

Patschelu v. n. av. f. (in einer Patsche z) patauger; 2. v. a. (mit den Händen sanft streicheln) caresser avec les mains ou menottes.

Patschen v. n. imp. av. f. claquer; fallen, daß es patscht, tomber avec bruit, avec fracas; jemand in's Gesicht schlagen, daß es patscht, donner une claque dans le visage, couvrir la joue à qn; es regnet, daß es patscht, il pleut à verse, bien fort;

2. av. f. (in einer Flüssigkeit geben) patauger; im Kothe –, patauger (dans la boue).

II. v. a. jemand – (schlagen, daß es patscht) donner des coups de patte ou de claque; donner une claque, des claques à qn; ein Kind –, donner des claques sur les fesses à un enfant; fig. (in die Patsche bringen, anführen) mettre dans l'embarras; fam. dans le pétrin; mystifier, attraper; wir wollen sie –, nous les attrapperons; pop. nous les mettrons dedans.

Patsch-erpe f. S. Schlingbaum, Vogelkirsche; **-fuß** m. H. n. (der Wasservögel) pied plat; pied m. palmé. S. Schwimmfuß; 2. (Wasservogel mit solchen Füßen) oiseau m. palmipède; palmipède m; **-füßig** a. adv. à pieds plats; palmipède; **-hand** f. dim. **-händchen** n. (in der Sprache der Kinder: Handschlag) gib dem Herrn eine -hand, ein -händchen, donne la main à Monsieur; **-naß** a. adv. fam. ich bin =, je suis mouillé, trempé jusqu'aux os.

Patt a. Ech. (wenn man den König nicht mehr ziehen kann, ohne ihn in das Schach zu setzen) pat; **-machen**, faire pat; (der König) ist –, ⸗ est pat.

Pattaloryuchiten m. pl. H. eccl. (im 4ten Jahrh. die Montanisten) pattaloryuchites m. pl.

Patte f. Taill. (Decke der Tasche an einem Kleide ⸗) patte f; (eine Weste) mit –n ⸗, à pattes.

Patteleſche, S. Zitterpappel.

Patter m. cordons de perles ou de monnaies enfilées.

Pätze f. femelle f. du chien, chienne f.

Patzen pl. Pot. modèles en zinc pour les moules en laiton des assiettes.

Patzig a. adv. (trotzig, kurz u. verächtlich abfertigend) fam. fier, fière, hautain, arrogant, impertinent, e; – thun, seyn, prendre, se donner des airs; faire le fendant, l'important, le crâne; trancher de l'homme d'importance ou du grand seigneur; se rengorger; ein -es Betragen, des manières fières, hautaines, dédaigneuses; les dédains; -e Antwort, réponse dedaigneuse.

Patzigkeit f. fierté, hauteur, arrogance, impertinence f, dédain m.

Pauke; pl. **–n** f. (kesselförmiges Tonwerkzeug) timbale f; die –n schlagen, battre, jouer des timbales; mit Trompeten und –n (jemd. empfangen), ⸗ au son des trompettes et timbales; fig. fam. der – ein Loch machen (der Sache schnell ein Ende machen) rompre brusquement une affaire; er hat einen Bauch wie eine –, il a un ventre énorme, il a le ventre tendu comme un tambour; 2. Anat. (des Ohres) tympan m; Econ. tambour (à rôtir du café ⸗) m, S. Kaffe-p.; Org. timbales f. pl, jeu m. de timbales; Méd. (venerische Beulen an den Schamleisten) poulain, bubon m.

Pauken v. a. v. n. battre les timbales; fig. (dieser Prediger) paukt die Kanzel, ⸗ frappe sans cesse, fait retentir la chaire; jem. derb – (schlagen) fam. rosser qn; 2. P– n. ⸗ jeu m. des timbales.

Pauken-arterie f. Anat. artère f. du tympan; **-concert** n. Mus. concert m. de timbales; **-donner** m. Poét. bruit des timbales; **-fell** n. cuir m, peau f. de timbales; Anat. (im Ohre Trommelfell) membrane f. du tympan; tympan m.

Paukenfellſpanner m. Anat. muscle extenseur du tympan ou de la caisse de l'oreille; muscle interne du marteau.

Pauken-gang m. Anat. (im Ohr) échelle f. du tympan; **-geflecht** n. Anat. plexus m. tympanique; **-geſtell** n. caisse f. de timbales; **–höhle** f. cavité f. du tympan ou de l'oreille moyenne, S. Trommelh.; **-klang** m. son m. des timbales; **-perle** f. Com. perle f. cylindriforme; **-regiſter** n. Org. timbales f. pl; **-ring** m. Anat. anneau m. du tympan; **-ſaite** f. Anat. (ein Nerve der mit dem Paukenfelle zusammenhängt) corde f. du tambour ou du tympan; **-ſchall** m, S. **-klang**; **-ſchlag** m. action de battre, de frapper la timbales, les timbales; jeu m. des timbales; it. coup m. de timbale; **-ſchlägel** m. baguette f. de timbale; **-ſchläger** m. timbalier m.

Paukenſchlägerkunſt f. Mus. tympanique f.

Pauken-ſchlüſſel m. clef f. de timbales; **-ſchraube** f, S. **-wirbel** (1); **-ſpanner** m. (Mz.) clef f. de timbale; **-ſpiel** n. Org., S. Pauke; **-ſtock** m. S. **-ſchlägel**, **-ſtück** n. air m, pièce f. pour la timbale; **-ton** m. son m. de la timbale; **-wagen** m. (ehemals) char pour le transport des timbales; **-werk** n. Écr. l'attirail de timbales; **-wirbel** m. (Schraube) vis f. de timbales; 2. Mus. (ein Wirbel, gewirbelter Schlag auf der Pauke) roulement m. de timbales; **-zug** m. S. **-regiſter**.

Pauker, s m. Mus. timbalier m.

Paulaner, S. Pauliner (II. eccl.)

Paulianismus m. II. eccl. (Lehre der Paulianisten) paulianisme m.

Paulianiſt; pl. **-en** m. II. eccl. (Secturer des 3ten Jahrh.) paulianiste m.

Pauli Bekehrung f. Chron. jour de la conversion de St. Paul.

Paulicianer m. pl. II. eccl. (christlich-gnostisch-manichäische Secte) pauliciens, pauli joannites m. pl.

Pauliner, s m. (Paulsmönch) religieux de St. Paul; minime m; Jard. (platter kurzfleischiger Apfel) capendu m.

Paulinisch a. de Paul, relatif à St. Paul; **-e Briefe**, épîtres de St. Paul; **-e Congregation**, congrégation f. de St. Paul.

Paulisten m. pl. Geogr. (weiße Bewohner in Brasilien, die von den Jesuiten abstammen) paulistes m. pl.

Paulit m. Miner. (Erz auf der St. Paul's Insel) diallage f. métalloïde.

Paulopoſtfuturum n. Gr. grecq. paulo-post futur, futur m. passé ou composé.

Paulsſtäbe von Malta H. n. aiguillons d'échinites pétrifiés.

Paulusерde f. Géol. terre bolaire blanche, argile ocreuse.

Pauperismus m. (Armenwesen) pauperisme m. [Bausb. ⸗.

Paus-back, -bäckig, Pausch, S.

Pauſchblume f, S. Schlüſſelbl.

Pauſche; pl. **-n** f. Peint. (Säckchen, welches man durch eine durchstochene Zeichnung klopft, um dadurch eine neue Zeichnung hervorzubringen) ponce f.

Pauſchel, s m. Expl. (ein schwerer Hammer) masse f; gros marteau.

Pauſchen v. n. av. h., S. aufſchwellen, bauſchen; 2. v. a. Expl. (schlagen, zerschlagen) rompre, briser, écraser; Erz –, briser, écraser le minerai, le réduire en petits morceaux; 2. (schmelzen, ausschmelzen); die Schlacken –, passer les scories par le fourneau.

Pauſch-grube f. Expl. fosse où le minerai d'étain est séparé des scories; **-herd** m. foyer m. à passer les scories; **-ſchlägel** m. Expl. marteau m. de bois pour séparer l'étain des scories.

Pauſcht, es; pl. **-e** m. Pap. (Stoß von Filzen zu 181 Papierbogen) rame, ramette f.

Pauſe; pl. **–n** f. (die Unterbrechung in einer Hdl. ⸗, die Dauer der Pause) pause f; interruption f; silence m; (der Prediger) machte eine –, ⸗ fit une pause; Mus. pause; eine – machen, halten, faire une pause, pauser; Expl. –, Pose, Puse, (Arbeit, welche in einer kürzern Zeit, als bei einer Schicht, verrichtet wird) hommée raccourcie; 2. Mus. (Zeichen wie lange mit dem Spiele ⸗ inne gehalten werden soll) bâton m; ganze –, (den ganzen Takt hindurch) pause; silence ou pause d'une mesure pleine; halbe –, demi-pause; eine 4tel, 8tel, 16tel –, un soupir, un demi-soupir, un quart de soupir; eine – von 4 Takten, grand bâton; eine – von 2 Takten, bâton de deux mesures; 3. Mar. (langes Fahrzeug zu Archangel, um Waaren an Bord zu bringen) pause f.

Pauſen v. n, S. aufſchwellen, bauſen; 2. Mus. – (pausiren) faire une pause; pauser; die erste Geige pausirt, violino primo tacet.

Pauſiren v. n. faire une ou des pause(s); marquer ou indiquer des pauses; se reposer.

Pauſirzeichen n, S. Pauſe (2).

Pautkengbeere f. Bot. chamæmorus m.

Pautz i. (um das Plötzliche einer Sache zu bezeichnen) crac! [Tanz) id. f.

Pavana f. (spanischer, sehr gravitätischer

Pavian, es; pl. **-e** m. H. n. (Affe) babouin m; **-e** pl. (Hundsköpfaffen) papions, cynocéphales m. pl; fig. (häßlicher Mensch) homme d'une laideur amère ou repoussante; vilain singe; Mar. (Bootswächter) sentinelle f. de chaloupe.

Paviansgeſicht n. visage m. du babouin; fig. (häßliches Gesicht, it. eine Person) visage de singe; marmouset m; vilain singe.

Pavillon m. Arch. (Zeltgebäude, Gartenhaus) id. m; Mar., S. Flagge.

Pavillon-etamine, -leinen f, S. Flaggentuch.

Pavin f. Jard. pêche-ananas f.

Pecan m. Pell., S. Pacan.

Pecciren v. n. (Fehler machen, sündigen) pécher; commettre un ou des péché(s), des fautes.

Pech, es; pl. **-e** n. (Fichtenharz) poix f; weißes, burgundisches – (zu Pflaster) poix blanche, poix de Bourgogne; gelbes, burgundisches –, poix jaune, poix de Bourgogne; schwarzes –, Schuster–, poix noire; griechisches –, Geigen–, poix grecque; mit – bestreichen, enduire de poix, poisser; Faden mit – streichen, poisser du fil; Metall mit – überziehen, poix-résiner; (ein Schiff) mit – ausstreichen, poisser ⸗; – scharren, ratisser la poix; Écr. wer – angreift, besudelt sich, celui qui touche de la poix, en sera souillé; P. on ne peut manier le beurre qu'on ne s'engraisse les doigts; qui couche avec les chiens se lève avec

les puces; (dieses Bier) liegt auf - (in ausgepichten Fässern) z est dans des tonneaux poissés, S. Berg=, Erd=, Juden pech; disgrâce f; mécompte(s) m. (pl.);

Pech-artig a. adv. qui est de la nature de la poix, qui tient de la poix; poisseux; bitumineux, se; **-bärme** f. s. p. Brass. (Wärme od. Hefen die sich zuerst zeigen) levure f; **-baum** m. Bot. arbre m. qui fournit de la poix; (Kiefer) pin m; **-blende** f. Expl. pechblende, blende f. de poix; **-blume** f, S. **-nelke**; **-braun** a. adv. brun comme la poix; **-brenner** m. poisseur, poisier m; qui fait ou vend de la poix; **-brunnen** m. eaux sur lesquelles flotte le bitume; **-bündel**, S. **-faschine**; **-dampf** m. fumée f. de poix; **-draht** m. Cordon, ligneul, chégros m; **-eisenstein** m. Minér. mine de fer brune.

Pecheln v. a, S. Harzreißen.

Pechen v. n. av. h. faire, préparer de la poix; 2. (kleben) tenir, être tenace comme de la poix; s'attacher comme de la poix; II. v. a, S. pichen. [scharrer.

Pecher, S. Pechbrenner, Harz=

Pech-erde f. terre bitumineuse; **-erz** n. Expl. mine f. d'un aspect poisseux; minéral m; (schwarzes Kupfererz) mine de cuivre vitreuse noire; Uran=, urane m. oxydé bitumineux; pechblende f; **-fackel** f. torche, torchère f; flambeau m. de poix; **-faden** m. (ein mit Pech bestrichener Faden) fil poissé, S. **-draht**; **-faschine** f. Milit. (Brandpech) goudron m; fascine goudronnée; **-flechte** f. Bot. lichen stygien; **-granate** f. Lap. grenat brun; **-grieße** f. (was beim Auskochen des Harzes im Pechofen übrig bleibt) arcanson; marc m. de poix; **-griesen** m. résidu m. de la poix; **-grube** f. fosse f. à faire la poix; **-haube** f. calotte f. poissée, S. **-kappe**; **-hauer**, S. **-brennen**; **-hefe** f. Brass. écume f. de la bière en tonneaux; **-holz** n. (aus welchem Pech gebrannt werden kann) bois résineux; 2. (Wald) forêt f. d'arbres résineux; **-hütte** f. poisserie f.

Pechicht a, S. pechartig.

Pechig a. adv. qui contient de la poix ou du bitume; it. poissé, e; enduit de poix, de matières gluantes; sich - machen, se salir de poix; Minér. -, bituminifère; Fond. -e Arbeit, ouvrage grumeleux.

Pechigt a. adv. qui ressemble à la poix, S. pechartig.

Pech-kappe f. (mit Pech beschmierte Kappe gegen den Kopfgrind) calotte f. poissée; calotte d'emplâtre de poix de Bourgogne; fig. (Lederkappe, welche die Juden z unter dem Hute tragen) bonnet m. ou calotte f. de cuir; **-kelle** f, S. **-löffel**; **-kerze** f, S. **-licht**; **-kessel** m. chaudière f. à brai; **-klumpen**, S. **-kuchen**; **-kohle** f. Minér. houille f. picciforme, sèche; 2. (Gagath, schwarzer Bernstein) houille anthraciteuse; jais, jaïet m.

Pechkohlenpfanne f. Pêch. (die Fische anzulocken) farillon m.

Pech-kranz m. (zur Erleuchtung) cercle ou tourteau goudronné; Guer. (um Häuser in Brand zu stecken) cercle m. à feu; couronne foudroyante ou d'artifices; **-krücke** f. Ton. (zur Auspichung der Fässer) râble m. à poix; **-kuchen**, S. Harzkuchen; Orf. = m. od. **-kugel** f. (zu getriebener Arbeit) bourte f. ou pain m. de poix.

Pechler, s, S. Pechbrenner.

Pech-licht n. (schlechtes Licht aus den Grieben) chandelle f. de boulée; **-löffel** m. Mar. (zum Kalfatern) cuillère f. à brai; = mit einer Schnauze, cuillère f. à bec; **-mann**, S. **-brenner**; **-mütze** f, S. **-kappe**; **-nelke** f. Bot., S. Kukuksblume; 2. (klebrige Pflanze, worauf Fliegen z kleben bleiben) lychis f. visqueuse; vulg. attrape-mouche f; 3. (Art des Leimkrautes) cornillet œillet; 4. wilde=, S. Steinnelke; **-ofen** m. fourneau m. à poix; **-öl** n. huile f. de poix; pisséléon m; **-opal** m. Minér. quartz résinite commun ou hydrophane; **-pappe** f. carton poissé pour couvrir les toits; **-pfanne** f. poêle, chaudière f. à poix; 2. (zur Erleuchtung) falot; Fort. lampion m. à parapet; **-pflaster** n. Pharm. emplâtre m. de poix (de Bourgogne); dropax m; **-quarz** m, S. **-opal**; **-quelle** f, S. **-brunnen**; **-rauch**, S. **-dampf**; **-ring**, S. **-kranz**; **-rinne** f. (in einem Harzbaume) entaille, fente f. pour l'extraction de la résine; **-scharre** f. ratissoire f; **-schmiere** f, S. **-pflaster**; **-schmierer, -inn**, fam. poisseux, se; **-schwarz** a. adv. fam. noir comme jais, comme du jais; **-schwelen** n. extraction f. de la poix; **-see** m. lac m. d'asphalte ou asphaltide; **-sieder**, S. **-brenner**; **-stein** m. (Fettstein) pierre f. de poix; pechstein m; stéatite f; ménilite f; flüssiger =, rétinite f; porphyrartiger =, porphyre m. rétinitique.

Pechstein-haltig a. adv. rétinique; **-kohle**, S. Pechkohle; **-porphyr** m. Minér. porphyre m. à base de pechstein.

Pech-tanne f. E. F. pesse, sapin m. rouge ou faux; sapin résineux; **-tesche** f. H. n. bois pétrifié de pectinites; **-tonne** f. tonne f. à poix; it. (zur Beleuchtung) tonne enduite de poix; **-topf** m. pot m. à poix; **-torf** m. tourbe bitumineuse; **-trog** m. auge f. à poix; **-uran, s** n. Chim. urane m. à base de pechstein; **-urinbohne** f. Bot. fruit m. du picliurim; **-werg** n. Mar. étoupe f. (à poisser). [m; thé péco.

Pecothee m. Com. (aus China) péco

Pectic-sauer a. Chim. (gallertsauer) =e Salze, pectactes m. pl; **-säure** f. (Gallertsäure) acide m. pectique.

Pectin n. Chim. (Substanz, die dem Johannisbeerensaft se. Dicke gibt) pectine f.

Pectinalit; pl. -en m. H. n. (Versteinerung aus dem Geschlechte Pectinia) pectinalite m. [pectinite f.

Pectinit, en; pl. -en m. Conchyl.

Pectin-sauer a. Chim. =es Salz, pectate m; **-säure** f. acide m. pectique.

Pectisch a. Chim. -e Säure, S. Pectinsäure.

Pectunculit; pl. -en m. H. n. (Versteinerung) pectonculite m.

Peculat, es; pl. -e n. Jur. (Kassendiebstahl) peculat m.

Peculiarien pl. Cath. (von der Gerichtsbarkeit einer Diöcese eximirte Kirchen) églises eximées d'un diocèse.

Peculium n. Jur. (selbst erworbenes Eigenthum) pécule m.

Pedal, es; pl. -e n. Org. (welches mit den Füßen getreten wird) pédale(s) f. (pl.); das - an einer Harfe, la pédale d'une harpe; Fortepiano mit einem -, forté-piano m. à pédale; - um die Saiten (einer Harfe) höher zu machen, sabot m.

Pedal-clavichord, -clavier n, S. Fußclavier; **-deckel** m. Luth. (an einer Harfe) cuvette f; **-harfe** f. harpe f. à pédales; **-koppel** f. Org. tirant m; **-windlade**, S. Windlade.

Pedant, en; pl. -en m. (Schulfuchs) pédant, e; cuistre; er ist ein gelehrter -, c'est un savant en us; ein eingefleischter -, pédant encroûté.

Pedantenvolk n. pédantaille f.

Pedanterei f. (pedantisches Wesen) pédanterie f; pédantisme m; 2. pl. **-en** (pedantische Handlung) pédanterie f.

Pedanterie, S. Pedanterei.

Pedantinn f. (Frau, die ihre Gelehrsamkeit ausframt) pédante f; iron. femme savante; fam. bas-bleu m.

Pedantisch a. adv. pédantesque, -ment; en pédant; **-e Gelehrsamkeit**, savoir m. pédantesque.

Peddig m. Bot. moelle f. d'un arbre.

Pedell, s; pl. **-e** m. (auf hohen Schulen) bédeau, appariteur; massier, porte-verge; huissier m, S. Stabträger.

Pedestrianismus m. (hieß in England die Sitte, ein starker Fußgänger seyn zu wollen, oder Wetten auf Fußpartien einzugehen) pédestrianisme m.

Pedialgie f. Méd. (Fußschmerz) pédialgie f.

Pedialgisch a. adv. Méd. (mit Fußschmerz behaftet od. darauf bezüglich) pédialgique.

Peerd, S. Pferd.

Peerdleine, S. Pferdleine.

Peeren v. n. faire de violents efforts en battant le fer.

Peersaat f. Peersamen m. Bot. ciguë f. aquatique; phellandre m.

Peertleine; pl. -n f. Mar. (Tauwerk mit Knoten, die Füße darauf zu stützen) marche-pied m.

Pefaulinawurzel f. Bot. racine f. de péfaulina. [péganite m.

Peganit m. Minér. (sächsisches Erz)

Pegasianer m. pl. Jur. (Anhänger des Pegasianus) pégasiens m. pl.

Pegasus m. Myth. (Musenpferd) Pégase m; H. n. (Seebrache) pégase; Astron. (nördliches Sternbild) id.

Pegel, s m. Riv. (Merkzeichen an einer Brücke) marque f, cran m.

Pegeln v. n. sonder; jeter la sonde.

Pegelrecht n. Hydr. niveau légal de l'eau d'un moulin; it. de celle des digues.

Pegmatit m. Minér. pegmatite f.

Pegnis-orden m. H. ordre m. de Pegnitz; **-schäfer** m. membre m. de l'ordre de Pegnitz.

Pego-logie f. (Heilquellenlehre) pégologie f; **-logisch** a. adv. pégologique.

Peguanisch a. de Pégu; H. n. **-e Hühner**, poules f. pl. de Pégu.

Peil, es; pl. **-e** n. Mar. (Zeichen von der Höhe des Wassers) marque f.

Peilen v. a. (den Grund) - (mit dem Senkblei) sonder z; das Land - (mit dem Peilkompasse) relever les terres; die Sonne -, observer l'amplitude du soleil; die Pumpe -, sonder la pompe.

Peilholz n. S. Peilstock. [fer).

Peilketafel f. billard m. à billes de

Peil-kompaß m. Mar. compas m. de variation ou azimuthal; **-loth** n. plomb m. de sonde; **-stock** m. (die Höhe des Wassers zu messen) sonde f. de pompe.

Pein f. (Mühe) peine f; 2. p. et fig. (Schmerz) peine f; peines f. pl; souffrance

f; souffrances f. pl; douleurs f. pl; tourment m; tourments m. pl; martyre, bourrèlement m; – leiden, souffrir des tourments, être dans la souffrance, avoir des peines; jemn. – verursachen, causer de la peine, des peines, des tourments à qn; tourmenter, peiner qn; es ist eine wahre – für mich (ihn unterhalten zu müssen) c'est un vrai tourment ou supplice pour moi de ₹; – an den Zähnen empfinden, avoir un mal de dents affreux; die – der Verdammten, die ewige –, les tourments des damnés; les peines éternelles; 3. p. u., S. Tortur, Folter; Syn. Pein, Schmerz, Weh; Pein bezeichnet nur sehr hohe Grade von Schmerz; Weh weist auf die Ursache der unangenehmen Empfindung, auf das Übel hin, welches ein Weh heißt insofern es empfunden wird.

Pein-bank f, S. Folterbank; **-gefühl** n. tourment m; it. conscience tourmentée, bourrelée; **-gericht** n. justice criminelle.

Peinigen v. a. jem. –, tourmenter, peiner qn; faire souffrir, torturer, martyriser qn; causer de la peine, des peines à qn; sie ließen die (Christen) auf eine grausame Weise –, ils firent tourmenter ou torturer cruellement les ₹; (das Podagra) peinigt ihn, ₹ le tourmente; (Ihre traurige Lage, diese Nachricht, peinigt mich, ₹ m'afflige, me peine, me cause de la peine; diese Furcht peinigt sie mehr als ₹, cette crainte la tourmente plus que ₹; (das Gewissen) peinigt die Bösen, ₹ bourrèle les méchants; von Gewissensbissen gepeinigt, tourmenté de remords, des remords de sa conscience; gepeinigtes Gewissen, conscience bourrelée; peinigend, pénible, douloureux, accablant, affreux; peinigendes Gefühl, sentiment douloureux, accablant; 2. v. r. sich –, se tourmenter, se torturer l'esprit; se mettre l'esprit à la torture; H. P-n, S. Peinigung.

Peinigung f. action f. de tourmenter; persécution(s) cruelle(s); tourment m; souffrance f; gerichtliche –, gêne f.

Peiniger, s; -inn, qui tourmente; persécuteur, bourreau, fléau m; tourment m; (die Gewissensbisse) diese – der Bösen, ₹ tourments des méchants; er ist der – des (ganzen Hauses) il est le bourreau, le tourment, le fléau de ₹; ein Mensch ist der – des andern, les hommes se tourmentent les uns les autres; Myth. die –innen, les Furies, S. Folterer, Henker.

Peinlich a. adv. Jur. pénal, criminel, le; -lement; relatif, ve, relativement à la torture; Prat. -e Frage, question, torture, gêne f; (einen Missethäter) - befragen, donner la question à ₹; die -e Gerichtsbarkeit, la justice criminelle; -es Gesetzbuch, Gericht, Recht ₹, tribunal, code, droit criminel; -er Proceß, procès criminel; -e Gewalt, pouvoir inquisitorial; -e Sache, affaire criminelle; -e Halsgerichtsordnung, S. Halsgerichtsordnung; der -e Richter, le juge criminel; jem. – anklagen, poursuivre, accuser qn criminellement; intenter une action criminelle, pénale ou capitale à qn, contre qn; -e Befragung, interrogatoire subi au tribunal de l'inquisition; it. torture, question f; -e Strafe, peine capitale; (eine Rechtssache) - behandeln, traiter criminellement ₹; eine Civilsache zu einer -en machen, criminaliser une affaire; ein - Beklagter, criminel, délinquant m; 2. (Pein verursachend) tourmentant, e; douloureux, se; douloureusement, pénible, péniblement, S. schmerzhaft; ein -er Tod, une mort douloureuse, cruelle; wie - ist es (nie sagen zu dürfen, was man denkt) quel supplice, quelle terrible gêne de ₹! -e Lage, situation accablante, fort gênante; -e Augenblicke erleben, passer un mauvais quart-d'heure; nichts ist -er, als ₹, rien de plus désagréable ou embarrassant que ₹; es ist – zu sehen, cela fait peine à voir; -er Mensch, homme qui se tourmente pour rien; homme toujours embarrassé; - seyn, thun, être fort embarrassé, fort gêné; faire l'embarrassé; Syn. peinlich, schmerzhaft, schmerzlich; schmerzhaft heißt das, was mit körperlichen Schmerzen verbunden ist; schmerzlich das, was mit Schmerzen des Gemüths verbunden ist, dergleichen erregt; peinlich ist stärker als schmerzlich, sodann wird es gebraucht: zur Bezeichnung der Verlegenheit, übertriebener Bedenklichkeit, und in dem Sinn von criminell, Leben und Tod betreffend.

Peinlichkeit f. état de qn qui est tourmenté; peine, anxiété f; embarras m; gêne f; it. qualité f. de ce qui est pénible; ce que qc a de tourmentant; die – einer solchen Lage, ce qu'une pareille situation a de gênant, de pénible, d'embarrassant, de fâcheux, d'accablant; 2. (peinliche Gerichtsbarkeit) p. u. justice criminelle.

Peinvoll a. adv. tourmentant, e; plein de souffrances, de peines, de tourments. [ris ₹.

Peißel, Peißelbeere, S. Berbe-

Peißker, s m. H. n. (Fisch) lamproyon, lamprillon m.

Peitschchen n. dim., S. Peitsche.

Peitsche; pl. -n f. fouet m; cravache f; Man. chambrière f; (aus mehreren Riemen) escourge f; (dieses Pferd) achtet die – nicht, ₹ est dur au fouet; mit der - klatschen, hauen, claquer avec un fouet, donner un coup de fouet; Expl. (die Kupferbleche gleich zu schlagen) maillet m. à aplanir; Bot. pl. -n (auslaufende Stengel) jets sarmentacés; fouets, fléaux, courants, coulants, filets, jets, tirants m. pl; tiges, racines f. pl. flagelliformes; traînées, traînasses, nilles, lisières f. pl; H. n. (peitschenähnlicher Taster) flagrum m; H. n. (Knurrfisch) grondeur m.

Peitschen v. a. (jem., ein Pferd) –, fouetter ₹; (geißeln) flageller; ein Kind – (mit der Ruthe) fouetter, fesser un enfant; (einen Dieb) mit Ruthen –, fouetter, fustiger ₹; fam. unablässig –, fouailler; mit einem Stricke –, donner des étreintes de corde; (mit Riemen) –, donner les étrivières, les escourgées; jem. um die Beine, Waden, donner des jarretières à qn; fig. Cuis. Rahm, Eier –, fouetter de la crême, des œufs; den Wein - (um ihm die Zähe zu benehmen) fouetter, battre, brasser le vin; Poét. der Sturm peitscht die Wogen, l'ouragan fouette les vagues; ihn peitscht Eifersucht (Eifersucht quält ihn) il est tourmenté de la jalousie, en proie à une violente jalousie; Verzweiflung peitschte ihn über Land und Meer, le désespoir le poursuivit par terre ₹; le fit errer de pays en pays; 2. v. r. Dév. sich –, se discipliner, se donner la discipline; se fustiger, se flageller; H. P-n. (mit Ruthen) fouet m; fustigation, flagellation f; Jur. – des Verbrechers bis zum Tode, fustigation du criminel jusqu'à ce que mort s'ensuive; Méd. – mit Brennnesseln (Brennnesselkur) urtication f; Dév. discipline f.

Peitschen-förmig a. en forme de fouet; H. n. flagelliforme; **-geknall, -geschnalz** n. claquade f, claquement m. de fouet; **-griff** m. poignée f. de fouet; **-manche** m. de fouet; **-händler** m. marchand m. de fouets; **-hieb** m. coup m. de fouet, de chambrière; **-knall** m. claque f. de fouet; **-macher** m. faiseur m. de fouets; **-pflanze** f. Bot. flagellaire f; **-pfahl** m. poteau, pilon m; **-riemen** m. lanière f. d'un fouet; Carross. longe f; **-schmitze,** S. **-schwabbe; -schnur** f. mèche f. du fouet; **-schwanz** m. H. n. (Art Meeraale) lamproie flabellée; **-schwappe** f. touche f, bout m. du fouet; **-stab, stiel, -stock** m. bâton, manche m. de fouet; it. Bot. =, asphodèle jaune; **-strauch** m. Bot. flagellaire f; **-strich** m, S. **-hieb; -wurm** m. H. n, S. Haarkopfwurm.

Peitscher, s m. fouetteur m.

Peitschker, S. Peißker.

Peitschschlange f. H. n. boiga, boyga. padère m.

Peitzker, S. Peißker. [jure m.

Pejeration f. faux serment; par-

Pejeriren v. n. faire un faux serment; se parjurer. [pirance f. (v.).

Pejoration f. détérioration f; em-

Pejoriren v. a. empirer, détériorer.

Pekan, es; pl. e m. H. n. (canadisches Wiesel) pekan, vison m.

Pekanwallnuß f. Bot. fruit de la carye oliviforme. [naise, redingote f.

Pekesche; pl. -n f. (Überkleid) polo-

Pekari m, S. Bisamwein.

Peking m. Com. (chinesischer od. dem chinesischen nachgemachter Seidenzeug) pékin m. [länder läugnet ₹) pélagien m.

Pelagianer m. H. eccl. (der die Erb-

Pelagianismus m. H. eccl. (Lehre der Pelagianer) pélagianisme m.

Pelago-skop n. Opt. (Werkzeug um die Tiefe des Wassers zu sehen) pélagoscope m; **-skopie** f. pélagoscopie f; **-skopisch** a. adv. pélagoscopique, -ment.

Pelaguse; pl. -n f. H. n. (Art Muscheln) pélaguse f.

Pelamyden f pl. H. n. (Seeschlangen) bonites, pélamides f. pl.

Pelasgisch a. adv. H. (zu den Pelasgern gehörig) pélasgique; -e Mauern (etrurische Denkmäler) construction f. pélasgique, cyclopéenne.

Peleaden f. pl. Ant. (dodonäische Priesterinnen) péléades f. pl.

Pelecan m, S. Pelikan.

Pelecansfuß m. H. n. (Art Schnecken) rostellaire f.

Pelecypoden n. pl. H. n. (keulenförmige Weichthiere) pélécypodes m. pl.

Pelerine f. (Kragen für Frauenzimmer) pelerine f.

Pelican, S. Pelikan.

Pelidor m. Minér. (Art Smaragde) pélidore m.

Pelikan, es; pl. -e m. H. n. (Kropfgans) pélican m; Bl. piété f; er führt einen blauen – im gelben Felde, il porte d'or à la piété d'azur; Chim. (Destillirkolben) pélican; Dent. pélican, davier m.

Pelikanartig a. H. n. pélécanide; -e Vögel, pélécanides m. pl.

Peliom n. Minér. cordiérite m.

Peliosanthus m. Bot. (indische, it. americanische Pflanze) péliosanthe m.

Pellagra f. Méd. (schuppige Hautkrankheit) pellagre f; mit der - behaftet, pellagreux, se.

Pellstein m, S: Graupenstein.

Pelmatoden pl. H. n. (Sitzvögel) pelmatodes m. pl.

Pelopiden pl. Ant. (Pelopsfamilie) les Pélopides m. pl. [pélopsies f. pl.

Pelopsfeste n. pl. Ant. pélopéries,

Pelorien f. pl. Myth. (thessalische Saturnalien) pélories f. pl.

Pelorisirt a. Bot. (in die regelmäßige Bildung übergegangen) pélorisé, e.

Pelosin n. Chim. (aus dem Eissampelos gezogenes Alkali) pélosine, cissampéline f.

Peloton n. Milit. (Rotte Soldaten) peloton m; in -s, par pelotons.

Peloton-feuer n. Guer. feu m. de peloton; -schule f. école f. de peloton.

Peltast m. Ant. (leichter Soldat) peltaste m. [n. Bot. coronille f.

Peltsche; pl. -n f. od. **Peltschenkraut**

Pelvi-meter m. Chir. (Beckenmesser) pelvimètre m; -metrie f. (Beckenmeßkunst) pelvimétrie f; -metrisch a. pelvimétrique.

Pelykometer m. ε, S. Pelvimeter ε.

Pelz, es; pl. -e m. (eine mit weichen Haaren, dicht bewachsene Thierhaut, überh. Haut eines Thiers od. des Menschen) peau f. (garnie de poils souples et serrés); pelage m; toison f; (dieser Bär) hat einen sehr schönen Pelz, ε a une très-belle peau ou fourrure, S. Fuchs-, Hasen-, Schafpelz; fig. fam. jem. auf den - schießen, tirer à brûle-pourpoint sur qn; einen Hasen ε auf den - brennen, tirer un lièvre ε à bout-portant; jemn. den - ausklopfen, rosser, battre qn; jemn. den - waschen, étriller, rosser qn; it. lui laver la tête; P. jemn. eine Laus in den - setzen, mettre à qn la puce à l'oreille; 2. (mit Beibehaltung der Haare gegerbte Thierhaut) fourrure f; ein - von einem Zobel, Hermeline ε, une fourrure de marte zibeline ε; mit - füttern, fourrer; ein - von Grauwerk, une fourrure de petit gris; eine Kappe, ein Mantel von -, S. Pelzkappe, Pelzmantel; 3. (mit Pelz gefuttertes Kleid) fourrure, pelisse f; fig. - anziehen, umnehmen, mettre sa pélisse; 4. S. Schimmel; it. (auf der Sahne) peau f; (auf Wiesen nach einer Überschwemmung) pelisse f.

Pelz-art f. espèce f. de fourrure; 2. Jard. manière f. de greffer; -barchent m. Com. futaine f. à blouse; -bein n. Jard., S. -messer.

Pelzchen n. dim., S. Pelz.

Pelzen v. a. (einen Hasen) -, dépouiller ε; (Kartoffeln) -, peler des ε; 2. fig. jem. - (prügeln) rosser qn; 3. Jard. (pfropfen) greffer, enter; II. P- n. enture f; empeau m; 2. pop. rossée f.

Pelzer, s m. qui dépouille un animal; Jard. greffeur m; 2. (Kürschner) pelletier m.

Pelz-flatterer m. pl. H. n. (fliegende Hunde) galéopithèques m. pl; -futter n. fourrure f; doublure f. de pelisse; -handel m. pelleterie f; trafic m. de fourrures, de pelleteries; commerce m. de fourrures.

Pelzhandelsgesellschaft f. compagnie f. pour l'exploitation des fourrures.

Pelz-händler m. marchand m. pelletier; fourreur m; -handschuh m. gant fourré de pelisse; -haube f. bonnet fourré, garni, doublé de fourrure; -hose f. culotte fourrée.

Pelzicht a. adv. qui ressemble à de la fourrure; velu, e; vileux; tomenteux; lanugineux, se; cotonné; coriace; (wollig, vom Obst) cotonneux, -se; (von Rüben, Wurzeln) cotonneux, cordé, ée; - seyn, se corder.

Pelzig a. adv. (einen Pelz ε habend) revêtu d'une fourrure ou de poils serrés; pourvu d'une pelisse ε; Bot. (von Pflanzen) touffu, e; it. velu, e; soyeux, se; (von Pfirsichen) cotonneux, se; Anat. (zottig) tomenteux, se.

Pelzigwerden n. Méd. état d'un membre endormi; engourdissement m. d'un membre.

Pelz-jacke f. jaquette fourrée; -jupe f. jupe fourrée; -käfer m. H. n. dermeste pelletier; -kamm m. Pell. peigne m. de pelletier; -kappe, S. -haube; -kern m. Bot. (Pflanzengattung) tarchonanthe m; -kittel m. gipe fourrée; -kleid; pl. =er n. vêtement fourré; -koller m. buffle fourré ou garni de fourrure; -kragen m. collet m. de fourrure; it. palatine

Pelzlein n. dim., S. Pelz. [f.

Pelz-mantel m. manteau fourré ou doublé d'une fourrure; pelisse f; = der Domherrn, aumusse ou aumuce f; -marte m, S. (Knecht) Ruprecht; -meise f, S. Bergmeise; -messer n. Jard. entoir, greffoir, écussonnoir m; -motte f. H. n. teigne pelletière; -mütze f. bonnet fourré; -pelerine f. pélerine fourrée; -pocke f. Méd. varicelle f. spongieuse; -raupe f. H. n. chenille velue; -reis n. Jard. ente, greffe f; empeau m; -rock m. habit fourré; fourrure ou pelisse f; -sache; pl. =n f. fourrures f. pl; -sammt m. panne f; -schuh m. soulier fourré ou doublé de fourrure; -schule f. Jard. bâtardière f; -stiefel m. botte fourrée ou doublée de fourrure; -waare f, S. -werk; -wachs n. Jard. emplâtre m. d'ente; -weise adv. die Wolle = (ungewaschen) verkaufen, vendre la laine toute crue; -werk n. pelleterie f; fourrures f. pl; Hermelin ist ein sehr kostbares =, l'hermine est une des fourrures les plus précieuses; -wolle f. Még. poignée f.

Pemmikan, Pemmekin n. viande f. de bison concentrée. [phigode.

Pemphigusartig a. Méd. pem-

Penaten m. pl. Ant. (Hausgötter) penates m. pl; dieux m. pl. domestiques.

Pencephysikbad n. Teint. bain m. ou teinture f. bleu foncé.

Penchant, S. Neigung, Hang.

Pendant m. (Seitenstück; it. Gegenstück) id. m. [dule, balancier m.

Pendel od. **Pendul, s** m. Méc. pen-

Pendel-bewegung f. Méc. mouvement m. du pendule ou d'un pendule; oscillation f; -pulverprobe f. Méc. appareil indicateur de la force de la poudre; -schlag m, S. -schwingung, -schwung; -schwinge; pl. =n f. Hydr. (bei den Stangenkünsten) schringice f; -schwingung f, -schwung m. vibration, oscillation f. d'un pendule ou d'un balancier; -stange f. verge f. d'un pendule; -uhr f. pendule f; horloge f. à pendule; -windmesser m. Phys. anémométographe m.

Pendelwindmeßkunde f. anémométographie f; zur - gehörig, anemométographique. [duline f.

Pendulin m. H. n. (Beutelmeise) pen-

Penelope f. H. n., S. Pfeifente; it. hocko m. [fig erforschlich) pénétrable.

Penetrabel a. adv. (durchdringlich; **Penetrabilität** f. (Durchdringlichkeit) pénétrabilité f; it. fig. (Erforschlichkeit) id. f. [plus cachées.

Penetralien pl. les profondeurs les

Penetration f. (Scharfsinn) pénétration, sagacité f. [e; sagace.

Penetrant a. (scharfsinnig) pénétrant,

Penetrirend a. Chir. (in die innern Körperhöhlen eindringend) -e Wunde, plaie f. pénétrante.

Penguin, S. Fettgans.

Penibel a. adv. (mühsam, beschwerlich, schmerzlich) pénible, désagréable, -ment.

Penibilität f. qualité f. de ce qui est pénible.

Penidzucker m. Pharm. (durch Firniß geläuterter, mit Kraftmehl gemischter und gewundener Zucker) pénide, alfénic m.

Penn, s; pl. -e m. prov. cheville f; it. verrou m. de bois.

Pennal, es; pl. -e m. (Federrohr) étui m. à plumes; calmar m; écritoire f.

Pennalismus m. Écol. (im Mittelalter) avanies que les élèves de la seconde et troisième année, dans les universités allemandes, faisaient subir à ceux de la première.

Penne f. (in der Gaunersprache) guinguette f; cabaret m; taverne f.

Pennsee f. Bot. pensée f; violette f. tricolore. [f. à banne.

Pennwagen m. banne f; charrette

Penny-magasin n. Littér. revue f. à un sou; -post f. petite poste à Londres.

Pensel, S. Pinsel.

Pension f, S. Ruhegehalt; it., S. Kostschule, Kosthaus.

Pensionär m. (in einem Collegium) élève m. interne; abs. interne m; (in einem Privatinstitut) pensionnaire m; 2. (der einen Ruhegehalt bezieht) pensionnaire m; 3. H. m. - von Holland, le grand pensionnaire de Hollande. [m; pension f.

Pensionat n. (Erziehungsanstalt) id.

Pensioniren v. a. (in Ruhestand versetzen) pensionner.

Pensions-anstalt f, S. Erziehungsanstalt; -fond m. caisse f. des pensions; -stand m. in = treten, être pensionné. [pensif, ve; -vement.

Pensiv a. adv. (nachdenkend, nachsinnend)

Pensum; pl. Pensen n. Écol. (Strafaufgabe) pensum m.

Pentacanthus m. H. n. (Brustbauchflosser) pentacanthe m.

Pentachord n. Mus. (fünfsaitige Leyer) pentachorde m.

Pentacrinit, en; pl. -en m. H. n. (Medusenhaupt) pentacrinite f.

Pentadactylen n. pl. H. n. (fünfzehige Vielhufer) pentadactyles m. pl.

Pentade f. Ant. (Zahl von fünf) id. f.

Pentadik f. Arithm. (Zahlensystem, dessen Grundzahl 5 ist) pentadique f.

Pentaeder n. Géom. Crist. (Fünfflach) pentaèdre m.

Pentaedrisch a. adv. Géom. Crist. (fünfflächig) pendaèdre.

Pentaglotte f. Littér. (die Bibel 5) livre m. en cinq langues ou pentaglotte.

Pentagon n. Géom. Crist. (Fünfeck) pentagone m.

Pentagonal=ε a. Géom. Crist. (in Zusammensetzungen) pentagonal, e; pentagone.

Pentagonal-dodecaeder n. Géom. Crist. dodécaèdre m. pentagonal; **-ikositetraeder** n. icositétraèdre m. pentagonal; **-zahl** f. nombre m. pentagonal.

Pentagonaster m. Bot. (Pflanzengattung) pentagonastre m.

Pentagramm n. (Drudenfuß) pentagramme m. [pentagynie f.

Pentagynie f. Bot. (Fünfweiberigkeit)

Pentagynisch a. Bot. (fünfweiberig) pentagyne, pentagynique.

Pentahexaeder n. Crist. (fünffaches Sechsflach) pentahexaèdre m.

Pentahydrisch a. Chim. -e Mischung (fünfmal mehr Wasserstoff als eine andere enthaltend) composé m. pentahydrique.

Pentaklasit m. Minér. augite m.

Pentakontaeder n. Géom. Crist. (fünfzigflächiger Körper) pentacontaèdre m.

Pentakrostichon n. Poés. (fünffaches Namengedicht 5) pentacrostiche m.

Pentameren m. pl. H. n. (Käfer mit fünf Fußgliedern) pentamérés m. pl.

Pentameter, s m. Poés. (fünffüßiger Vers) pentamètre m. [trique.

Pentametrisch a. Poés. pentamé-

Pentandrie f. Bot. (Fünfmännerigkeit) pentandrie f.

Pentandrisch a. Bot. (fünfmännerig) pentandre, pentandrique.

Pentapeteen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie der Malvaceen) pentapétées f. pl.

Pentarch m. H. (Fünfherr) pentarque m. [id. m.

Pentarchat n. H. (Fünfherrenwürde)

Pentarchie f. H. (Fünfherrschaft) pentarchie f. [pentarchique.

Pentarchisch a. H. (fünfherrschaftlich)

Pentaspast m. (Kloben mit 5 Rollen) pentaspaste m.

Pentateuch, es m. Écr. (die 5 Bücher Mosis) pentateuque m.

Pentelisch a. B. a. -er Marmor, marbre m. de Pentèle.

Penter-balken m. Mar. (Balken, den Anker auf den Bug zu setzen od. zu kippen) davier m. d'ancre; **-haken** m. Mar. croc m. de candelette; **-takel** n. Mar. palan m. de candelette; **-talje** f. Mar. palan m. d'ancre. [te f.

Peote; pl. **-n** f. Mar. (zu Venedig) péote.

Pepasmus m. Méd. (Zeitigung der Säfte) pépasme m.

Pepastisch a. Méd. (die vermeintliche Kochung betreffend) **-e Mittel,** remède m. pepastique; pépastique m.

Peperling, Peping, Piping, es; pl. **-e** m. Bot. (Apfel) pepin m.

Peperino n. Minér. (wackenartige, vulcanische Masse) péperin m.

Peperte f. Bot. cerfeuil m. bulbeux.

Pep(p)ing, s; pl. **-e** m. Jard. reinette f.

Pepsin n. Chim. (aus dem Schleim der Magenhäute gezogener Stoff) pepsine f.

Pepucianer m. pl. H. eccl. montanistes, pépuziens, pépuzites m. pl.

Peräquation f. (Ausgleichung, Gleichmachung) péréquation f.

Peräquationscasse f. Guer. caisse f. de péréquation.

Percan, S. Perkan.

Perceptibel a. adv. (vernehmlich, faßlich) perceptible, -ment.

Perceptibilität f. Did. (Vernehmlichkeit, Faßlichkeit) perceptibilité f.

Perception f. (Vernehmung mit Bewußtseyn) id. f. [m.

Perchtalmaus f. H. n. échyonis

Percipiren v. a. (empfangen, fassen) percevoir. [çoit.

Percipirer m. Philos. celui qui per-

Percontation f. Com. information, enquête f. [ptant.

Per contant adv. Com. au com-

Percontiren v. a. Com. s'informer, prendre des informations ou des renseignements. [sur le compte de 5

Per conto adv. Com. au compte ou

Percussion f. Med. (Untersuchung eines Körpertheils durch's Anklopfen) percussion f.

Percussions-bombe f. bombe f. à percussion; **-büchsenkugel** f. balle f. de fusil à percussion; **-feuerzeug** n. briquet m. à piston ou pneumatique; **-flinte** f. **-gewehr** n. fusil m. à piston ou à percussion; **-kraft** f. force f. de percussion; **-maschine** f. machine f. à percussion; **-schloß** n. batterie f. à percussion; platine f. à percussion.

Percussor m. Chir. instrument m. pour broyer la pierre dans la vessie; lithotriteur m.

Percutiren v. a. Chir. (durch's Anklopfen untersuchen) percuter; 2. P- n. percussion f. [nung) perdicées f. pl.

Perdicieen f. pl. Bot. (Pflanzenord-

Perdiciten pl. H. n. (Art Naturspiele) perdicites m. pl.

Perduellio f. Dr. r. (Hochverrath; Mord solcher, gegen die man Pflichten hat) perduellion f.

Perdurabel a. (dauernd) durable à toujours; éternel, le; perdurable (v).

Perdurabilität f. (Dauerhaftigkeit) éternité f; perdurabilité f. (v).

Pereat i. (er gehe unter) à bas 5!

Peregrination f. (Reise in entfernte Länder) pérégrination f.

Peregriniren v. n. (auswärts reisen) voyager, faire un pélérinage lointain.

Peregrinität f. (Eigenschaft eines Fremden) pérégrinité f.

Peregrinomanie f. (Reisesucht) pérégrinomanie f; mit -behaftet, pérégrinomaniaque m. (p.u.). [péréira.

Pereirarinde f. Bot. écorce f. du

Pereirin n. Chim. (aus Pereirarinde gezogenes Alkaloid) péréirine f.

Peremption f. Jur. (Verjährung einer Civilklage) péremption f.

Peremptorisch a. adv. Jur. péremptoire, -ment; **-e Frist,** délai péremptoire; **-e Ladung, -er Termin,** sommation f, terme m. péremptoire.

Perenniren v. n. Bot. être vivace; perennirende Pflanzen, plantes vivaces; 2. P- n. persistance f; nature f. vivace.

Peretten f. pl. Com. petits citrons doux d'Italie.

Perettenbaum m. Bot. citronier m. d'Italie.

Perfect a. parfait, e; 2. -, es pl. -e n. Gr. parfait, prétérit, passé m.

Perfectibel a. adv. (vervollkommnungsfähig) perfectible.

Perfectibilismus m. (Glaube an eine in's Unendliche fortschreitende Vervollkommnungsfähigkeit) perfectibilisme m.

Perfectibilist m. (Anhänger des Perfectibilismus) perfectibiliste m.

Perfectibilität f. (Vervollkommnungsfähigkeit) perfectibilité f.

Perfection f. (Vervollkommnung) id. f.

Perfid a. adv. (treulos) perfide, -ment.

Perfidie, Perfidität f. (Treulosigkeit) perfidie f.

Perforation f. Chir. (Durchbohrung, Durchlöcherung) id. f. - des Kindskopfes, perforation de la tête du fœtus; - des Trommelfells, perforation du tympan.

Perforativ-scheere f. Chir. ciseaux pl. perforatifs ou à perforer; **-trepan** m. (Schädelbohrer) trépan m. perforatif.

Perforiren v. a. Anat. (durchbohren, durchfressen) perforer.

Perforirend a. Anat. (durchbohrend) perforant, e; **-e Gefäße, Nerven,** vaisseaux, nerfs perforants; Chir. (durchfressend) **-es Geschwür,** abcès perforant.

Pergamenisch a. Géogr. de Pergame; pergamien, ne; **-e Bibliothek** (von Eumenes II. gestiftet) bibliothèque f. pergamienne.

Pergament, es; pl. **-e** n. parchemin m; in - gebunden, relié en parchemin; stolz auf sc. alten -e, fier de ses vieux parchemins.

Pergament-abschnitt; pl. **=e** m. rognure f. de parchemin; **-artig** a. adv. de la nature du parchemin; qui offre l'apparence ou la ténacité du parchemin; H. n. pergamentacé, e; membraneux, se; parcheminé, e; Bot. mit =en Blättern, membranifolié, e; **-band** m. reliure f. en parchemin; 2. (Buch) livre m. relié en parchemin; H. n. bande f. de parchemin; Ant. ligament m. membraneux; ligament fibreux ou tendineux; tendon m; **-bereiter,** S. **-macher; -blatt** n. Ant. diphtère m; **-blume** f, S. Papierblume.

Pergamenten a. de parchemin.

Pergamenter, s m. (Pergamentmacher) parcheminier m.

Pergament-fasern f. pl. Chir. (durch eine Schußwunde herbeigeführt) bride f; **-form** f. Batt. caucher m, courreaux m. pl; **-förmig** a. adv. Bot. membraniforme; **-flügler** m. S. Hautflügler; **-handel** m. parcheminerie f; **-händler** m. parcheminier m; **-haut** f. peau f. de parchemin; ein Pack -häute, une botte de parchemin; **-häutchen** n. dim., S. **-haut;** 2. Anat. = n. membrane f. fibreuse; aponévrose, membrane f; Bot. (innere Samenhaut, Lederhaut) endoplèvre f; **-häutig** a. membraneux, se; **-hygrometer** m. Phys. hygromètre m. en parchemin; **-klemme, -kluppe** f. gland m; **-leim** m. colle f. de parchemin; **-macher** m. fabricant m. de parchemin; parcheminier m; **-macherei** f. parcheminerie f. [soin m.

Pergamentmacherkreide f. gri-

Pergament-papier n. feuille f. de parchemin; 2. papier m. vélin fort

épais; -riemchen n. (zu Urkunden) tirant m; (am Schnitte großer Bücher) tourne-feuillet m; -rolle f. rouleau m. de parchemin; -schaben f. pl. raclures f. pl. de parchemin; -schaber m. racleur m. de parchemin; -schabsel n. raclure f. de parchemin; -schale f. cosse f; -schnitzel n. rataille f. de parchemin; -ton m. (bei der Auskultation) son m. de parchemin; -zeug n. Batt. fourreaux m. pl; die Gold- od. Silberblättchen in dem -e schlagen, dégrossir les feuilles, S. -form m.

Perhorrescenz-eid m. serment m. de récusation; -grund m. Jur. motif m. de récusation.

Perhorrescíren v. n. s'effrayer, s'épouvanter; 2. v. a. Jur. (als unglaubhaft verwerfen) récuser; 3. v. r. sich -, se récuser.

Periambus m. Poés. (aus zwei kurzen Sylben bestehender Fuß eines Vers) périambe m.

Periculös, S. gefährlich.

Peridot m. Miner. péridot, chrysolithe, olivin m. [f.

Perigordine f. Dans. périgourdine

Perigordisch a. du Périgord; périgourdin, e; -e Trüffeln, truffes f. pl. de Périgord.

Perikardisch a. Anat. (den Herzbeutel betreffend) péricardin, e; -e Arterien, Venen, artères, veines péricardines; -e Feuchtigkeit, humeur péricardine.

Perikopen pl. Lit. (Stellen aus der h. Schrift, die in der Kirche vorgelesen werden) péricopes f. pl.

Perikopenzwang m. Lit. obligation f. de prêcher sur les péricopes.

Peri-meter m Géom. (Umfang) périmètre m; -metrisch a. adv. périmétrique.

Perinkarabaum m. Bot. éléocarpe m.

Periode; pl. -n f. (Kreislauf, Umlauf; it. Zeitraum) période f; (die Wechselfieber) haben ihre bestimmte -, ꝛc ont leur période réglée; fam. (monatliche Reinigung) règles, menstrues f. pl; mois, ordinaires m. pl; die höchste - (Stufe) des (Glücks) le plus haut période de ꝛc; 2. -, n; pl. -n m. Gr. (Redesatz) période f.

Perioden-bau m. Rhét. formation f. d'une période oratoire; -lehre f. périodologie f; zur = gehörig, périodologique; -reich a. Rhét. = er Styl (volltönender, abgerundeter) style m. périodique.

Periodeuten m. pl. H. eccl. (in der griechischen Kirche, Aufseher) périodeutes m. pl. [périodicité f.

Periodicität f. (periodischer Charakter)

Periodisch a. adv. (kreisläufig, zeiträumlich) périodique, -ment; die Gestirne bewegen sich -, ihr Umlauf ist -, les astres se meuvent périodiquement, leur mouvement est périodique; -e Werke, ouvrages périodiques; das -e (einer Sache) le retour périodique; la périodicité; Mus. -e Fuge, fugue f. périodique; Méd. -e Krankheit, maladie f. périodique ou à périodes; -er Kopfschmerz, migraine f; Litter. -e Literatur, littérature f. périodique; -e Schriften, écrits, journaux périodiques; -e Schriftsteller, écrivains périodiques; Arithm. -er Decimalbruch, fraction décimale périodique; -er Monat, mois m. périodique; -e Verse (mit gleichförmig rhythmischer Bewegung) vers périodiques.

Periodo-logie f. Rhét. (Lehre vom Periodenbau) périodologie f; -logisch a. adv. périodique, -ment.

Periodynisch a. adv. Méd. (zum heftigen örtlichen Schmerz gehörig) périodynique.

Peri-ophthalmisch a. adv. Méd. (zur Augenrandentzündung gehörig) périophthalmique; -ophthalmus m. H. n. (Meergrundel) périophthalme m.

Perioptik, S. Perioptrik.

Perioptisch a. Opt. (durch Lichtzerstreuung entstanden) -e Farben, couleurs périoptiques.

Perioptrik f. (Lehre der Ablenkung der Lichtstrahlen auf der Oberfläche der Körper) périoptrique f. [bezüglich) périoptrique.

Perioptrisch a. (sich auf die Perioptrik

Periostose f. Chir. (oberflächliche Knochengeschwulst) périostose f.

Peripatetiker, s m. Philos. (Umhergeher, Schüler des Aristoteles) péripatéticien m; - pl. promeneurs m. pl; Lehre der -, péripatétisme m.

Peripatetisch a. Philos. péripatéticien, ne; -e Schule od. Philosophie, école ou philosophie péripatéticienne; péripatétisme m. [dung) péripétie f.

Peripetie; pl. -n f. Th. (Schlußwen-

Periphállien n. pl. Ant. périphallies f. pl. [phérie, circonférence f.

Peripherie f. Géom. (Umkreis) péri-

Peripheriewinkel m. Géom. angle m. périphérique.

Peri-pherisch a. Géom. périphérique; = e Bewegung, mouvement périphérique; -phorium n. Bot. (Kronen- u. Staubfädenträger) périphore m; auf dem = statt findend, périphorique; -phrase f. Rhét. (Umschreibung) périphrase f; -phrastisch a. adv. (zur Umschreibung gehörig) périphrastique; -pneumonie f. Méd. (Lungenentzündung) pneumonie, péripneumonie f; -pneumonisch a. Méd. pneumonique, péripneumonique; -polygon n. Géom. (vielflächiger Körper) péripolygone m; -polygonisch a. adv. (vielflächig) péripolygone; -pterium n. Arch. (mit einer einfachen Reihe freistehender Säulen umringtes Gebäude) périptère m; bâtiment m. périptère.

Periquito m. H. n. (Papageienweibchen aus Ober-Peru) périquito m.

Peri-skopisch a. adv. Opt. = e Brillen (deren ganzes Feld die Gegenstände durchgehen läßt) lunettes périscopiques ou de Wollaston; -staltisch a. adv. Méd. (wurmförmig) péristaltique; = e Bewegungen (des Darmes) mouvement m. péristaltique; -statisch a. (umständlich, ausführlich) en détail, circonstancié, e; -stole f. Méd. péristole f; mouvement m. péristaltique des intestins; -stomisch a. Bot. (die Mündung der Kelchröhre betreffend) péristomique; -stomium n. Bot. (häutiger Rand der Moosbüchse) péristome m; -strophe f. Rhét. rétorsion f. d'un argument; -styl n. Arch. (Säulengang) péristile ou péristyle m; -systole f. Physiol. (Zeit zwischen zwei Pulsschlägen) périsystole f; -tom a. Minér. = e Rubinblende, cinabre natif pulvérulent; = es Titanerz, rutilite m.

Peritoneal a. Anat. (in Zusammensetzungen; das Bauchfell betreffend) péritonéal, le.

Peritoneal-arterie f. Anat. artère f. péritonéale; -nerve m. nerf m. péritonéal; -vene f. veine f. péritonéale.

Peritropisch a. Bot. (von der Fruchtachse nach den Seiten des Samengehäuses gewendet) péritropique.

Perkal, es; pl. -e m. Com. percale f.

Perkan, S. Berkan.

Perkinismus m. Méd. (Perkinsche Heilart) perkinisme m.

Perkinsche Dampfkanone, S. Perkins-Kanone.

Perkins-Dampfmaschine f. Méc. (mit unbeschränktem Druck) machine f. à la Perkins; -Heilart f. Méd. perkinisme m; -Kanone f. Artil. canon m. à la Perkins.

Perl-admiral m. H. n. (Schnecke) amiral m. perlé; -aloe f. Bot. aloès m. perlé; -apfel m. Jard. pomme f. perlée; -artig a. adv. de la nature des perles, qui ressemble aux perles: perlaire; de perle; perlé; nacré, e; Arch. = e Verzierungen, perles f. pl; -asche f. potasse f. pure, purifiée; potasse f. la plus pure; -birn f. Jard. sucre-vert m; muscadelle f; -bohne f. Jard. haricot m. nain; -cantille f. Jard. cantille f. perlée.

Perlchen n. dimin., S. Perle; 2. (Schneckengattung) calpurnie f. verruqueuse; Conchyl. bossue f. à deux boutons; petite bouche f; it. (Insect) demoiselle f.

Perl-druck m. Impr. impression f. à perle; 2. livre m. imprimé en perle, avec la perle.

Perle; pl. -n f. perle f; überaus große -n, perles parangones; kleine -, perlette f; Lap. marguerite f; echte od. feine -n, perles fines; falsche -n, perles fausses ou de Venise; kleinere -n, perles à l'once; französische -n, perles du temple; diese -n haben ein schönes Wasser, ces perles sont d'une belle eau; eine Schnur -n, un fil, un tour de perles; mit -n schmücken, emperler; P. man muß die -n nicht vor die Schweine werfen, il ne faut pas jeter des perles devant les pourceaux; it. eine - im Miste suchen (was nicht leicht zu finden ist) chercher vache noire en bois brûlé; fig. sie ist die - ihres Geschlechts, elle est la perle, l'ornement, l'orgueil de son sexe; (diese Stadt) ist die schönste - in fr. Krone, ꝛ est la plus beau fleuron de sa couronne; 2. (verschiedene rundliche Massen) gouttelette ou bulle f. transparente; perle f; Méd. die - im Auge (verhärtete Feuchtigkeit) maille f; Ch. -n (am Hirschgeweihe) perlure, pierrure f; Écon. (des Weines) bulle f; (der Wein) hat -n, ꝛ pétille, mousse, fait le chapelet; Bot. italiänische -n (Samenkörner einer Art der Krebsblume) pinon m, fève f. d'Inde; noix f. cathartique; T. t. (mit Löchern durchbohrtes Brett) planche f. percée de plusieurs trous; Brass. faux-fond m.

Perl-eidechse f. H. n. lézard m. perlé; -eisen n. Éperon. (kleiner Grabstichel od. Pfriem, kleine perlförmige Zierrathen zu machen) perloir m. [mutter ꝛ.

Perle-mutter, -muttern, S. Perlmutter ꝛ.

Perlen v. n. av. h. (vom Weine ꝛ) pétiller; mousser; former une écume ou des gouttelettes perlée(s); faire le chapelet; (vom Thaue, Laube ꝛ) briller (comme des perles); wie der Thau im Kelche der Rose perlt, comme la rosée brille dans le calice de la rose; Raff. (den Zucker) - (zum zweiten Male sieden) perler ꝛ.

Perlen-asche f. cendre f. des perles,

S: Perlasche; -auge pl. =n n. Com. perle f. ronde; -auster f. huître f. perlière, aronde f. aux perles; pintadine f, mère-perle f; (Süßwasserperlenauster) mulète m. margarifère; -band n. ruban m. garni ou brodé de perles; -bank f. banc m. de moules perlières ou de pintadines mère-perles; banc m. de perles; -birn f. perle f. en poire, S. Perlbirn; -blase f. Conchyl. bulle f. aquatique; -bohrer m. (Bz.) perce-perles m; 2. (Person) perceur m. de perles; -fang m, S. -fischerei; -farbe, S. Perlfarbe; -fischer m. H. n. pêcheur m. de perles; plongeur m: -fischerei f. pêche f. des perles: 2. (Ort) pêcherie f. des perles; -flechte f. Bot. lichen m. perlé; -gewicht n. poids m. pour les perles; (in Perlen) abas m; -gewinde n. Lap., S. -schnur; -glanz m. éclat m. perlé ou nacré; luisant argentin de la perle; -grau, S. Perlgrau; -halsband n. fil. tour, collier m. de perles; -handel m. trafic m. de perles; -händler m. marchand m. de perles; -hell a. adv. clair comme une perle; 2. =n. brillant m. des perles; -kegelschnecke f. Conchyl. le vrai, le véritable cédonulli: l'amiral cédonulli; -kleid n. habit m. garni de perles; -kranz m. couronne f. de perles ou garnie de perles; -kraut n. Bot. herbe f. aux perles; perlière f: gnaphale m. perlé: 2. (Ackerspergel) spergule, espargoute f; -krone f. couronne f. de perles ou garnie de perles: Bl. couronne perlée, grêlée; -kupfer n. Minér. (Kupfer welches in Körnern gegossen werden) cuivre perlé, granuliforme ou en grains; -küste f. côte f. des perles; -maß n. Joail. mesure f, crible m. aux perles; -milch f. Pharm. diamargarition m; 2. (Schminke) lait m. de perles; -muschel, -mutter f. moule f. perlière; nacre f, S. Perlmuschel, Perlmutter.

Perlenmutter-alabaster m. Minér. albâtre m. nacré; -blech n. Techn. moiré m. métallique; -falter m. H. n. argynne m; -glanz m. éclat m. perlé ou nacré; -horn n. H. (Schnecke) pompile m: -metall n. Techn. moire m. metallique; -opal m. Lap. cacholong m; -salz n, S. Perlsalz; -schalenband n. reliûre f. nacrée; -schmetterling m. S. -falter; -schnecke f. H. n. pompile m; -schneider m. ouvrier m. en nacre; -vogel m, S. -falter.

Perlen-nadel f. aiguille f. à enfiler des perles; 2. (Schmuecknadel) épingle f. de perles; -pulver n. poudre f. de perles; -reich a. adv. riche en perles; -reihe f. fil, rang, tour m. de perles: fig. (von Zähnen) rangée f. de perles (de dents blanches); -rose f. rosette f. garnie de perles; -ruhrpflanze f. Bot. gnaphale m. des jardins; bouton m. d'argent ou blanc; immortelle f. blanche; -samen m. semence f. de perles; -schlacke f. Minér. (Steinart, die aus Kügelchen zusammen gesetzt ist) lave f. vitreuse obsidienne granuliforme; -schmuck m. parure, garniture f. de perles; -schnur f. fil, tour, collier m. de perles; Arch. patenôtre f; Lap. gewundene –, torsade f. de perles.

Perlenschnur-förmig a. adv. qui a la forme d'un collier (de perles); en collier; en chapelet; H. n. moniliforme; -haare n. pl. Bot. poils m. pl. moniliformes.

Perlen-schwalbenmuschel f. H. n. mulotte margaritifère; -schwamm m. Bot. amanite f. verriqueuse; -seide f. Manuf. soie f. ardassine ou ablaque; ardassines f. pl; -seuche f, S. Finnen; -sieb n, S. -maß; -stäbchen n. Arch. astragale m; -staub m, S. -samen; -sticker; =inn brodeur m, brodeuse f. en perles; -stickerei f. brodure f. en perles; -stricker; =inn tricoteur, -euse en perles; -strickerei f. tricot m. en perles; -sucher, -taucher, S. Perlfischer; -thierchen n. H. n. sorte f. d'infusoires; -vogel m. papillon m. nacré; -warze f. H. n. (in den Perlmuscheln) loupe f. de perles; -wasser n. eau f. de perles; Joail. (der Glanz der Perlen) eau f. de la perle; -weber; =inn, tisserand, -e en perles; -weberei f. tissage m. en perles; -weiß, S. perlweiß; -zucker m. sucre m. de perles.

Perl-essenz f. pâte f. pour les fausses perles; -eule f, S. Schleiereule; -farbe f. it. -farben, -farbig a. adv. gris de perle; -feile f. lime f. à perles; -fisch m. H. n. able, ablette f; -fliege f. H. n. demoiselle f. du lion des pucerons; petit-lion, lion-puceron m; -förmig a. adv. en forme de perles; -friesel m. Méd. fièvre f. miliaire perlée; -geschmeide n. joyaux. bijoux m. pl. de perles; garniture f. de perles; -gerste f, S. -graupe; -glanz, S. Perlmutterglanz; -glimmer m. Minér. mica m. perlé; -gras n. Agr. mélique f; -grau, S. -farben; -graupe f. orge m. perlé. [à orge perlé.

Perlgraupenmühle m. moulin f.

Perl-hirse f. Bot. herbe f. aux perles: gremil m; -huhn n. H. n. pintade f; poule f. d'Afrique, de Guinée, d'Égypte; cornal m; junges =, pintadeau m; -hühnchen n. H. n. (Art Schwimmschnecken) nérite m. pélorante.

Perlicht a. adv. qui ressemble à la perle, aux perles: Vén. das -e am Hirschgeweihe, perlure f.

Perlit, S. Perlstein.

Perl-kerat n. Minér. herandrisches =, argent corné ou muriaté; pyramidales =, mercure corné; muriate ou protochlorure m. de mercure; -kirsche f. Jard. bigarreau m. blanc; -kopf m. Manuf. (Vorrichtung des Gazefabrikants) perle f; -krankheit f, S. Finnen; -kraut, S. Perlenkraut; -kröte f. H. n. crapaud m. margaritifère; -lauch m. Bot. ail m. perlé; -materie f. Chim. (Antimonsäurehydrat) matière f. perlée; acide m. antimonique hydraté; -moos n. Bot. isländisches =, chondre m. crispé; -muschel f. H. n. huître f. de perle, aux perles; -mutter f. nacre f; (ein Messerheft) von =, garni de nacre; mit =eingelegte Dose, tabatière f. marquetée de nacre.

Perlmutter-alabaster, S. -stein; -arche f. arche f. nacrée; -glanz m. éclat m. nacre; -glänzend a. qui réfléchit l'éclat de nacre; nacré; -horn n, S. -schnecke; -muschel f. mère-perle f; coquille f. de nacre; pintade f; pintadine ou avicule f. mère-perle; huître f. à la perle, aux perles; oreille f. de chien.

Perlmuttern a. adv. de nacre; -e Knöpfe, boutons de nacre.

Perlmutter-ohr n. H. n. oreille f. de mer; grande patelle; -salz n. Chim. acétite m. de chaux; -schnecke f. H. n. gros nautile; la grosse coquille de nacre, de perle; -stein m. Minér. albâtre m. d'un aspect nacré, S. Frauenglas; -vogel, S. Perlenvogel; -warze f, S. -auswuchs; -weiß n. blanc m. de nacre de perles.

Perl-ohr, S. Meerohr; -pflanze f. Bot. margaritaire f. d'Amérique; -quarz m. Minér. quartz m. perlé; -reiher m. H. n. héron, onoré m. des bois, du Brésil; -salz n, Perlmuttersalz; -samen, S. -hirse; -säure f. Chim. acide m. perlé; -schlacke, S. Perlenschlacke; -schnecke f, S. -muschel; -schnur f, S. Perlenschnur.

Perlschnurförmig a. adv. qui ressemble à un fil, à un tour de perles; H. n. moniliforme.

Perl-schrift f. écriture f. perlée, très-fine; Impr. perle, parisienne, sédanoise, nompareille f; -schwamm m. Bot. (Pflanzengattung) monilie f; -seuche f. Vét., S. Finnen; -sinter m. Minér. tuff m. siliceux, S. Kieseltuff; -spath m, S. Bitterspath; -stab m, S. Paternoster; -stein m. Minér. roche f. amigdaloïde à base de drap; perlite f; perlstein m; feldspath m. nacré; zéolithe m. volcanique.

Perlsteinporphyr m. Minér. porphyre m. à base de perlite.

Perl-sucht, S. -krankheit; -thee m. thé m. perlé; -trichter m. Conf. perloir m; -tripel, S. -sinter. [(Néol.)

Perlustration f. (Durchlesen) id. f.

Perlustriren v. a. (durchlesen) parcourir, examiner, passer en revue; perlustrer (Néol.).

Perl-vogel, S. Perlenvogel; -wage f. Lap. size f; -weiß, S. Perlmutterweiß; -zwiebel f. Jard. oignon m. perlé; -zwirn m. fil m. très-fin, fil de religieuses.

Permanent a. adv. (beständig) permanent, e; en permanence.

Permanenz f. (Beständigkeit) permanence f; Cath. (des Leibes Christi im Abendmahle) permanence f.

Permeabel a. adv. (durchdringbar) perméable, pénétrable.

Permeabilität f. (Durchdringbarkeit) perméabilité, pénétrabilité f.

Permeation f. Phys. (das Durcheinandergehen zweier Körper) pénétration f. de deux corps l'un par l'autre.

Permis m. permis m; permission f. écrite ou imprimée.

Permis-geld n. (Wechselgeld) argent m. de change, de banque; -schilling m. schelling m. de banque.

Permission f. (Erlaubniß) id. f; 2. permis m. de séjour.

Permissionär m. Écol. (Küster, der die Erlaubniß hat, Schüler zu sich in's Haus zu nehmen) permissionnaire m.

Permissionist m. étranger m. muni d'une carte de séjour. [de qc.

Permissivgesetz n. loi f. qui concède

Permutation f. (Versetzung, Verwechselung) permutation f.

Permutationsreceß, sses m. Dipl. compromis ou pacte m. de permutation. [tauschen) permuter.

Permutiren v. a. (vertauschen, aus-

Pernambukholz, S. Brasilienholz.

Perniciös a. Méd. (höchſt gefährlich) pernicieux, se; -es Fieber, fièvre f. pernicieuse.

Perniſe, Perniſſe, S. Rothhuhn.

Perniten m. pl. H. n. (verſteinerte Muſcheln) pernites m. pl.

Pernodell m. Lap. topaze m. jaunâtre mêlé de gris.

Peroneen f. pl. Anat. (Wadenbeinmuskeln) muscles m. pl. péronniers.

Peropteren pl. H. n. (Fiſche mit verſtümmelten Floſſen) péroptères m. pl.

Peroration f. Rhét. (Schlußder Rede) péroraison f. [harangueur m.

Perorant, en; pl. **-en** m. orateur,

Peroriren v. n. av. h. haranguer, parler, pérorer.

Peroxyd n. Chim. (höhere Oxydationsſtufe) peroxyde m; hypéroxyde m.

Perpatuan, S. Perpetuel.

Perpendikel, s m. Géom. ligne ou tige f. perpendiculaire; -fällen, abaisser une perpendiculaire; 2. Horl. (an der Uhr) perpendicule, pendule, balancier m; it. (Bleiloth, Senkblei, Senklinie) perpendicule m. [ge; 2. Méc. balancier m.

Perpendikelwage f, S. Setzwage.

Perpendikulär a. adv. (ſenkrecht) perpendiculaire, -ment; à plomb.

Perpendikularlinie f. perpendiculaire f; ligne f. perpendiculaire.

Perpetuel m. Com. (wollenes Zeug) impériale f. perpétuane.

Perpetuelle f. Bot. (Strohblume) immortelle f.

Perpetuirlich a. adv. (fortdauernd) continuel, perpétuel, e; -lement; Fin. -e Renten, rentes perpétuelles.

Perpetuität f. (ununterbrochene Fortdauer) perpétuité f; 2. pl. **-en** Cath. biensfonds ou immeubles m. pl. des monastères. [ment perpétuel.

Perpetuum mobile n. mouve-

Perplex a. embarrassé, consterné, e; perplexe.

Perplexität f. embarras m; consternation, perplexité f. [tion.

Per procura Com. par procura-

Perquiſition f. (Hausſuchung) perquisition f.

Perquiſitionsproteſt m. Com. protêt m. par perquisition. [de pierre.

Perrell m. marteau m. de tailleur

Perrotine f. Manuf. (Maſchine, um mit 3 Farben zugleich zu drucken) id. f.

Perrückchen n. dim., S. Perrücke.

Perrucke, Perrücke; pl. -n f. perruque f; tour m. de cheveux; eine - tragen, porter perruque; fig. g. p. m. p. jene alten -n, ces vieilles perruques ou mâchoires.

Perrücken-affe m. H. n. colobe m. polycome; 2. tartarin m; **-baum** m. fustet m; **-eule** f. H. n., S. Scheuereule; **-futter** n. coiffe f. de perruque; **-haube** f. réseau m. de perruque; **-kartoffel** f. Agr. pomme de terre sucrée; **-kopf** m. tête f. à perruque; fig. (Dummkopf) tête sans cervelle; **-macher; =inn**, perruquier, -ère; coiffeur, se; **-netz** n, S. **-haube**; **-ſchachtel** f. boîte f. à perruques; **-ſchweifaffe** m. H. n. sorte de sacki; **-ſtock** m. tête f. à perruque; fig. homme empesé; ganache f; (homme) niais; pédant m; **-ſumach** m, S. **-baum**; **-taube** f. Écon. pigeon m. à capuchon; jacobin m.

Per ſaldo Com. pour solde.

Perſch, S. Bärs.

Perſennig m. Mar. toit m. fermant les écoutilles.

Perſepolitaniſch a. -e Keilſchrift, caractère persépolitain, cunéiforme ou cludiforme.

Perſer, s m. H. n. (Art Eisvogel) alcyon m. noir et blanc; (Art Klippfiſche) persien, nigrand m; (Art Porzellanwalzen) cornouille f; 2. Jard. (große Pfirſichart) persique f.

Perſeraſche f. Com. rase f. de Perse.

Perſevanten m. pl. Cheval. (Gehilfen eines Herolds) poursuivants m. pl.

Perſianer m. H. n., S. Bienenfreſſer; 2. volute f. persique; 3. Jard. (perſiſche Pfirſche) persique f.

Perſianiſch a. persan, e; Com. -er Balſam, baume m. de Perse.

Perſich, S. Pfirſich.

Perſico, s m. Dist. (Pfirſichbranntwein) liqueur f. de pêches; persicot m.

Perſienerde f. rouge m. brunâtre ou d'Angleterre; rouge indien; terre f. de Perse. [id. f.

Perſienne f. Com. (Art ſeidener Zeug)

Perſiflage f. (ſpitziger Tadel) id. m.

Perſifliren v. a. (verſpotten) railler, persifler; 2. P- n. persiflage m.

Perſiflirer m. persifleur, railleur, moqueur m; esprit m. sarcastique.

Perſimonpflaume f. Bot. diospyre f. [perche f.

Perſing, es; pl. -e m. H. n. (Barſch)

Perſio m. Com. (rother Indig) orseille f. d'Eisenach.

Perſiſch a. adv. persan, ne; persique; de Perse; der -e Meerbuſen, le golfe persique; die -e Sprache, la langue persanne ou des Perses; **-es Kleid**, habit persan; **-ſprechen**, parler persan; **auf -e Weiſe**, à la persienne; der -e Kaiſer, l'Empereur de Perse; Arch. die -e Ordnung (wo anſtatt der Säulen, Bilder von Sklaven gebraucht werden) l'ordre persique; **-e Bildſäulen**, colonnes persiques; **-e Tapeten**, tapisseries f. pl. persiques; Bot. -e Birn, poire f. d'eté à points blancs; **-e Pfirſich**, persique f; **-er Hollunder, seringat** m. de Perse; **-e Schachblume**, fritillaire f; **-es Manna**, manne f. de Perse; **-er Federbuſch, -e Tulpe** od. Lilie, tulipe f. persienne; H. n. **-es Huhn**, S. Kluthuhn; **-es Pferd**, cheval persan; **-e Erde**, rouge m. brunâtre, rouge d'Angleterre; Com. feine -e Seide, vourine f; soie vourine; **-er Zitz**, perse f; **-es Jahr**, année persanne; **-e Zeitrechnung**, ère persanne.

Perſiſch-blau n. Teint. bleu m. foncé; **-roth**, S. korallenroth.

Perſon; pl. **-en** f. (ein Menſch ohne Rückſicht auf das Geſchlecht) personne f; (ſe. Familie, beſteht aus fünf -en, z est composée de cinq personnes; für jede - einen Gulden, un florin par tête; eine - männlichen, weiblichen Geſchlechts, un homme, une femme; männliche -, homme, monsieur m; hübſche - (von Männern) un bel homme; (von Weibern) une jolie personne, femme, fille; das iſt eine ſehr lächerliche, dumme -, c'est un personnage fort ridicule, fort sot; in -, in eigener -, en personne, en propre personne, soi-même, lui-même z; Jur. mit ihm in - redend, parlant à sa personne; ich habe mich in der - geirrt, je l'ai pris pour un autre; ich, für meine -, pour ma part; quant à moi; meine geringe -, mon petit individu, ma petite personne; jede -, die z, tout individu qui z; man hat ſich in - verſichert, on s'est assuré de sa personne; man hat einen Angriff auf ſe. - (ſein Leben) gemacht, on a attenté à sa personne; viel auf ſe. -halten, aimer sa personne; **-en von Stande**, personnes de qualité, de condition; ohne Unterſchied der -en, sans acception de personnes; die -en anſehen, avoir égard à la personne; Ecr. ſeine - ſollt ihr im Gericht anſehen, vous ne ferez aucune acception de personnes; was will die -? (von einer weiblichen Perſon) que veut donc cette femme, cette personne? die Thiere treten in der Fabel als -en auf, la fable fait parler, personnifie les animaux; die Tugenden als -en aufführen od. in -en einkleiden, personnifier les vertus z; jem. in der - eines dritten beſchimpfen, outrager qn en la personne d'un autre; Gr. die erſte, zweite z -, la première, la seconde z personne; ein Zeitwort in die erſte - ſetzen, mettre un verbe à la première personne; (er ſpricht) in der dritten -, z à la troisième personne; Théol. die drei -en (in der Gottheit) les trois personnes de z; 2. (Figur, Geſtalt) anſehnliche -, bel homme, belle femme; er iſt ſchön von -, il est bien fait de sa personne; groß, klein von - ſeyn, de grande, de petite taille; er iſt klein von -, il est petit de taille; c'est un homme de petite taille; jem. von - kennen, connaître qn personnellement ou pour l'avoir vu; ich kenne ihn nur von -, je ne le connais que de vue; von - hat ſie mir gefallen, sa taille, sa figure m'a plu; ſe. - gut vorſtellen od. ſpielen, bien représenter; jouer un bon personnage; Th. jouer bien son personnage, son rôle; redende -en, personnages d'un dialogue; ſtumme -en, personnages muets; ein Schauſpiel, in welchem zwölf -en ſpielen, drame de douze personnages; fig. die - des Königs vorſtellen (in Staatsſachen) représenter la personne du roi.

Perſonal, s, S. Perſonale.

Perſonal-abgabe f. impôt, taxe personnel (le); **-arreſt** m. Jur. prise f. de corps; **-beſchreibung** f. signalement m; **-billet** n. billet personnel.

Perſonale, s n. (Perſonenweſen) (einer Geſellſchaft z) le personnel, les personnes ou membres; le nombre des membres d' z; (dieſes Orcheſter) hat ein ſtarkes -, z est très-nombreux.

Perſonal-einheit f. Jur. unité f. de personnes; **-freiheit** f. exemption f. de corvées personnelles.

Perſonalien pl. (Lebenslauf eines Verſtorbenen) les personnalités; it. les principaux faits de la vie de qn; 2. (Anzüglichkeit) personnalité f, S. Perſönlichkeit (en).

Perſonalität f. Philos. (Selbſtheit) personnalité f; 2. (perſönliche Anſpielung) personnalité.

Perſonal-gläubiger m. Prat. créancier m. chirographaire; **-lehen** n. fief personnel; **-namen** m. Gr. nom m. de personnes; **-pronomen** n. Gr. pronom personnel; **-ſervitut** f. servitude personnelle; **-veränderungen** f. pl. mutations f. pl; **-wappen** n. Bl. armes personnelles.

Perſonat n. Bén. (Pfründe in einer Domkirche) id. m.

Perſonaten Bot. (Pflanzenfamilie) [personnées f. pl.

Perſonatrecht n. Bén. prérogatives attachées à un personat.

Perſönchen n. dim., S. Perſon; ein kleines, eitles –, un petit, un vain personnage.

Perſonen-adel m. noblesse personnelle; -beſchreiber m. prosopographe m; -beſchreibung f. prosopographie f; -zur = gehörig, prosopographique; -dichtung f. personnification, prosopopée f; -fürwort, S. -wort; -poſt f. diligence, messagerie f; -recht n. Jur. droit personnel; -regiſter n. liste f. des personnes; -ſteuer f, S. -Kopfſteuer; -verwechſelung f. quiproquo m; méprise f; -wappen f. pl. Bl. armes personnelles ou parlantes; -wechſel n. Adm. roulement m; -wort n. Gr. pronom personnel; -zahl f. s. p. S. Perſonale.

Perſonificiren, Perſonification, S. perſönlichen, Perſönlichung.

Perſonificirend a. Rhét. personnifiant, e; qui personnifie.

Perſönlich a. adv. personnel, individuel, le; lement; de la personne (de qn); -es Verdienſt ℰ, mérite ℰ personnel; einen – Haß auf jem. werfen, haïr qn personnellement; – zugegen ſeyn, être présent en personne; ich kenne ihn ℰ, je le connais personnellement; -e Verhaftung, prise f. de corps, contrainte f. par corps; -e Freiheit, liberté individuelle; -er Adel, noblesse personnelle; -e Rechte, droits personnels; -e Anhänglichkeiten, personnalités f. pl; Théol. -e Vereinigung (der göttlichen Natur mit der menſchlichen) union hypostatique; das Wort hat ſich – mit der (menſchlichen Natur) vereinigt, le verbe s'est uni hypostatiquement à la ℰ; Gr. -es Fürwort, Zeitwort, pronom, verbe personnel.

Perſönlichen v. a. p. u. personnifier; die Gerechtigkeit –, personnifier la justice; 2. P– n. personnification f.

Perſönlichkeit; pl. -en f. (Eigenſchaft eines Weſens, da es für ſich beſteht) personnalité, individualité f; qualité f. d'individu; personne f; Théol. hypostate f; fe. – (ſich ſelbſt) vergeſſen (bei einer Sache) s'oublier soi-même; Théol. es ſind drei -en in Gott, il y a trois hypostases ou personnes en Dieu; 2. (die beſondere Eigenthümlichkeit einer Perſon) qualités f. pl. inhérentes à la personne de qn; personne; ſeine – mißfällt mir, sa personne me déplaît; 3. (perſönl. Beziehung) personnalité; -en pl. personnalités, observations qui s'adressent à la personne, qui regardent (qn) personnellement; alle – bei Seite ſetzen (um richtig zu beurtheilen ℰ) éviter toute personnalité, dépouiller toute personnalité; -en anführen, citer des personnalités; Einmiſchung von -en, personnalisme m. (Néol.); Kritik, welche -en enthält, critique personnelle.

Perſpectiv, es; pl. -e, S. -glas.

Perſpectivdublett n. Conchyl. feuille f. de chou.

Perſpective; pl. -n f. Peint. (Fernſcheinlehre) perspective f; (dieſer Maler) verſteht ſich gut auf die –, auf die Geſetze der –, ℰ entend bien la perspective, les règles de la perspective; nach dem Gefühl beobachtete –, perspective de sentiment; it. (Zeichnung, Ausſicht) perspective; welch eine ſchöne –! quelle belle perspective! Mangel an –, équivoque m.

Perſpectiv-fliege f. H. n. diopside m; -glas n. Opt. lunette f. d'approche.

Perſpectiviſch a. adv. perspectif, ve; scénographique, -ment; der -e Grundriß iſt dem geometriſchen entgegengeſetzt, le plan perspectif est opposé au plan géométrique; -e Zeichnung, Vorſtellung, -es Gemälde, perspective f; plan m. perspectif; vue perspective ou scénographie; représentation f. scénographique; -e Wirkung, enfoncement m, S. Aufriß.

Perſpektiv-kaſten m. miroir m. optique; -kunſt f. Peint. perspective f; -malerei f. peinture f. en perspective; -muſchel f. Conchyl. petite perspective, double alpha, zigzag m; -ſchecke f. Conchyl. escalier cadran.

Perſpicuität f. (Durchſichtigkeit) perspicuité f.

Perſpirabel a. Physiol. (durchdünſtbar, ausdünſtbar) perspirable; -e Materie (Ausdünſtungsflüſſigkeit) matière perspirable.

Perſpiration f. Phys. (Durchdünſtung) id. f; transpiration f. insensible.

Perſpiriren d a. Physiol. (die unmerkliche Ausdunſtung betreffend) perspiratoire. [suader.

Perſuadiren v. a. (überreden) per-

Perſulfid n. Chim. (höchſte Schwefelungsſtufe) persulfide, hypersulfide m.

Pertinent a. adv. Jur. (treffend, ſchicklich) pertinent, e; -emment.

Pertinenz f. Jur. (Gehörigkeit, Paßlichkeit) pertinence f.

Pertinenzien n. pl. Prat. (Zugehör) appartenance f; (Haus, Landgut) mit ſn. –, avec ses appartenances, dépendances.

Pertinenzſtück n. Prat. appartenance f; -e (eines Ackers) tenants et aboutissants m. pl. ℰ.

Pertleine f. Mar. (Tau mit Knoten worauf die Bootsknechte ihre Füße ſetzen, wenn ſie die Segel einnehmen ℰ) marche-pied m.

Perturbation f. (Trübung, Störung) perturbation f; Med. (kritiſche Unruhe) id; Astron. (Störung der Weltharmonie) id.

Perturlien pl. Mar. cables pour assujettir l'ancre enroulée.

Pertuſarie f. Bot. (Art Schwamm) pertusaire m.

Peruaniſch a. du Pérou; péruvien, -ne; -e Kartoffel, pommes de terre du Pérou; -e Kirſche, cerise f. du Pérou; -es Jahr, année péruvienne; -er Balſam, baume m. d'Inde; -e Rinde, quinquina m.

Perubalſam m. Pharm. baume m. du Pérou; weißer, rother –, baume ℰ blanc, rouge; – in Cocosnußſchaalen, baume ℰ dans des noix de cocos.

Perubalſamöl n. Pharm. huile f. de baume de Pérou.

Peruriude f. Pharm. quinquina m.

Perutſche, S. Barutſche.

Peruvianerpfirſche f. Jard. belle chevreuse.

Peruvianiſch, S. peruaniſch.

Peruvienne f. Com. (Zeug) péruvienne f.

Perucke, S. Perrucke.

Peruvin n. Chim. (Zimmtſäureäther) péruvine f.

Peſade f. Man. (Steigen) id. f. [f.

Peſe f. Tiss. (Gawaſinſchnur) gavasine

Peſel, s m. (männliches Glied) verge f; membre m; 2., S. Poſerich.

Peſelbeere, S. Preuſſelbeeren.

Peſerich, es; pl. -e m. prov. nerf m. de bœuf, nerf de cerf.

Peſetz m. Pell. renard bleu; isatis m.

Peſſimismus m. (Lehre der ſchlechteſten Welt) pessimisme m.

Peſſimiſt m. (Anhänger des Peſſimismus; it. Murrkopf) pessimiste m.

Peſt; pl. -en f. peste, pestilence, contagion, infection f; typhus m. d'orient; die – bekommen, haben, prendre la peste, être atteint, attaqué, frappé de la peste, de peste; avoir la peste, le charbon; an der – darnieder liegen, être malade de la peste, de la contagion; mit der – angeſteckter Ort, lieu pestiféré; dies brachte die – in die ganze Stadt, cela empesta toute la ville; in Smyrna iſt die – ausgebrochen, eingeriſſen, la peste s'est manifestée, la contagion, la pestilence s'est répandue à Smyrne; zur Zeit der –, pendant la contagion, en temps de peste. de pestilence; fig. die – des Laſters ℰ, la contagion du vice ℰ; (ſolche Menſchen) ſind eine – des Landes, ℰ sont une peste, un fléau pour le pays; (die Wolluſt) iſt die – der Seele, ℰ est la peste de l'ame; 2. –! (Verwünſchung, Ausruf) peste! daß dich die – mit dem Narren, Dummkopf! peste du fou, la peste soit du sot!

Peſtähnlich, S. peſtartig.

Peſtalozziſch a. adv. -e Unterrichtsmethode (gegenſeitiger Unterricht) méthode f. pestalozzienne ou de Pestalozzi.

Peſt artig a. adv. pestilent, e; pestilentiel, le; fig. infect, empoisonné, e; = e Luft (Krankheit) air ℰ pestilentiel; = es Fieber, fièvre adénonerveuse; **-artigkeit** f. qualité, nature pestilentielle ou de ce qui est pestiféré; **-arzenei** f. S. -mittel; **-arzt** m. médecin m. des pestiférés; **-balſam** m. baume m. contre la peste; **-beule** f. charbon, bubon pestilentiel, bubon m. de la peste, pustule charbonneuse; (große) =, carboncle ℰ; = (der Augenlider) anthracose f; charbon m. des paupières; =, fig. plaie f. hideuse.

Peſtbeulenartig a. -es Geſchwür, S. Peſtbeule.

Peſt-blaſe f. Méd. pustule pestilentielle; anthrax m; **-blatter** f. pustule f; charbon, anthrax m. de la peste, S. -beule; Vét. (an der Zunge od. am Ende des Maſtdarms) chancre volant; pustule maligne f; **-dampf, -dunſt** m. vapeur pestifère ou pestilentielle; exhalaisons f. pl. pestilentielles, méphitiques; miasmes m. pl. insects.

Peſtel; pl. -n f. Écon. (Pfahl mit Löchern, in welchen die Latten od. Stangen der Zaune geſteckt werden) palis m.

Peſteln v. n. enfoncer des palis.

Peſt-eſſig m. vinaigre m. des quatre voleurs ou contre la peste; vinaigre m. aromatisé; **-flecken** m. Méd. tache f. de peste; **-geiſtlicher,** S. -prediger; **-geruch** m. odeur pestifère, pestilentielle, pestilentieuse; **-geſchwulſt** f, S. -beule.

Peſthaft a. adv. Méd. pestifère, pestilentiel, le; it. pestiféré, e; **-e Krankheit,** maladie pestilentielle; **-er Geruch,** odeur pestifère, pestilentielle, pestilentieuse;

–er Ort, lieu pestiféré; ein –er, un pestiféré. [pestifère ou pestiféré.

Pesthaftigkeit f. état de ce qui est

Pest-hauch m. souffle pestilentiel ou empoisonné; exhalaison pestifère ou pestilentielle; souffle meurtrier; **–haus** n, **–hof** m. maison f, hôpital, hospice, lazaret m. des pestiférés.

Pestilenz; pl. **–en** f. Méd. (Pest) pestilence, peste f, S. Pest.

Pestilenzialisch, pestilenzisch a. adv. Méd. pestilentiel, le, pestilentieux, se; die –en Ausdünstungen der (todten Körper) l'infection des ; es stinkt –, il y a une puanteur pestilentielle.

Pestilenz-kraut n, S. **–wurz**; **–vogel,** S. Pestwurz, **–wurz** f. Bot. (Geißraute) galéga m. des boutiques; rue f. de chèvre, lavanèse f; 2. (Art des Huflattiges) pétasite, tussilage pétasite; 3. (Möhrenkraut) laser m. de Prusse. [pestiférés.

Pestkirchhof m. cimetière m. des

Pest-krank a. adv. atteint, attaqué, malade de la peste; pestiféré; **–krankheit** f. peste f; **–latwerge** f. Pharm. électuaire m. contre la peste.

Pestlich, S. pestilenzialisch.

Pest-lied n. cantique m. pour le temps de peste; **–luft** f. air pestilentiel, pestilentieux, pestiféré; **–männer** m. pl. (welche die an der Pest Gestorbenen wegtragen) corbeaux m. pl; **–mittel** n. remède m. contre la peste; **–öl** n. huile f, onguent m. contre la peste; **–ordnung** f. règlement m. au sujet de la peste, en temps de peste; **–prediger** m. père de la mort; ministre, prêtre chargé de visiter les pestiférés; **–qualm** m. vapeur pestifère, pestilentielle, pestilentieuse; **–vogel** m. H. n. grand traquet; tarier m; **–wurzel** f. Bot. cacalie f; 2., S. Pestilenzwurz.

Pestzei, S. Pesetz.

Pestzeit f. temps de peste; zur –, en temps de peste, de pestilence; pendant la contagion.

Petalismus m. Ant. (Blättergericht in Syrakus) pétalisme m.

Petalit m. Minér. (schwedisches Erz) pétalite m.

Petalo-keren pl. H. n. (Käfer mit blätterigen Fühlhörnern) pétalocères m. pl; **–manie** f. Bon. (Kronenblattsucht) pétalomanie f; **–poden** n. pl. H. n. (Fußhautpolypen) pétalopodes m. pl; **–somen** m. pl. H. n. (Plattfische) pétalosomes m. pl.

Petarde; pl. **–n** f. Artif. (mit Pulver angefülltes Papier od. Pergament) pétard m; Artill. (mit Pulver gefülltes metallenes Stück, Thore zu sprengen) pétard; ein Thor mit –n auffsprengen, pétarder une porte.

Petardirer, s m. Artill. pétardier m. [fièvre f pétéchiale.

Petechialfieber n. Méd. (Flecfieber)

Petechien f. pl. Méd. (Blutflecken) pétéchies f. pl, S. Peteschen.

Petechien-fieber n. Méd. fièvre pétéchiale; **–kraut** n, S. Pestilenzwurz (1).

Peter, s (n. p.) Pierre; der heilige – od. Petrus, St. Pierre ès-liens; it. la fête de la chaire de St. Pierre; bummer –, nigaud: imbécille, bêta m; Mar. der Sauct –, S. Petersvogel; H. n. der Taucher, S. Papiertaucher.

Peterchen n. dim. Pierrot m.

Peterbatzen, S. Petermann.

Peterlein, s n. Bot., S. Petersilie; 2. bubon ou persil m. de Macédoine; 3., S. Gleiße. [terskraut.

Petermailandskraut, S. Pe-

Petermann m, dim. **–männchen** n. (n. p.) fam. Pierrot: 2. (Peterbatzen) un St. Pierre (pièce de neuf sous); 3. (wollener Zeug) fam. tiretaine, belainge f; 4. (Fisch) vive f; dragon m. de mer; it. rouget; barbarin m; it, S. **–fisch.**

Peters-birn f. Jard. poire f. d'août; **–blume** f. Bot. menzampire m. des champs.

Peterschierling, S. Petersilie.

Peters-drache m. H. n. (Fisch) vive f, dragon m; **–fisch** m. H. n. dorée, poisson m. de St. Pierre; **–gericht** n. Cout. justice qui se tient à la St. Pierre; **–gerste** f. Agr. orge barbue f; **–groschen** m. denier m. de St. Pierre; romescot m; **–huhn** n. Cout. rente f. de poules à la St. Pierre.

Petersilie f. Jard. (fam. Peterssilje) persil m; gemeine od. schmalblattige –, persil commun; ein aus – zubereitetes Essen, une persillade; Rindfleisch mit –, bœuf à la persillade; macedonische –, persil ou bubon m. de Macédoine; welsche –, pastinaque f. cultivée.

Petersilien-blatt n. Bot. feuille f. de persil; **–fleisch** n. Com. viande f. à la persillade; **–hahnenfuß** m. H. n. renoncule f. de Sardaigne; **–holder** m. Bot. sureau lacinié; **–kampfer** m. camphre m. de persil; **–kohl** m. Jard. chou persillé; **–kraut** n. Bot. plante f. de persil; it. feuilles de persil; **–kuchen** m. gâteau m. de persil; **–öl** n. huile f. de persil; **–samen** m. semence f. de persil; **–schierling,** S. Gleiße; **–traube** f, S. **–wein**; **–vogel** m. H. n. papillon m. du persil; **–wasser** n. eau f. de persil; **–wein** m. cioutat ou ciotat m; **–wurzel** f. Agr. racine f. de persil: macedonische =, persil de Macédoine: wilde =, petite ciguë, it. grande ciguë; welsche =, panais m.

Peter-Simonswein m. (aus einer, von Peter Simon, einem Holländer, nach Spanien gebrachten rheinischen Weinrebe) vin bâtard d'Espagne.

Peters-korn n. Agr., S. Dinkel; 2. ivraie vivace f; 3. brize moyenne ou tremblante f; **–kraut** n. Bot. pariétaire f: basse-pierre ou perce-muraille f; 2. pis senlit m. d'automne, dent f. de lion; 3. buisson m. de St. Pierre; 4. millepertuis m. à tige carrée; 5. scabieuse succise f; 6. gentiane cruciée ou croisée; 7. acyre ou millepertuis m. quadrangulaire; **–pfennig,** S. Petersgroschen; **–schlüssel** m. les clefs de St. Pierre (l'autorité du St. Siège); Bot. lunaire f, osmonde lunaire f; bulbonac m; **–stab** m. Bot. verge f. d'or ou dorée; **–strauch** m. Bot. symphoricarpe m. commun; **–tag** m. Cath. fête f. de St. Pierre; **–thaler** m. écu m. à l'effigie de St. Pierre; **–vogel** m. H. n. pétrel; pierrot m; **–wein** m. Com. vin m. du Cap; **–wurz** f. Bot. millepertuis rampant.

Peteschen pl. Méd. (bösartige Fieberflecken, Peßflecken) pétéchies f. pl. [e.

Peteschenartig a. Méd. pétéchial,

Petition f. (Bitte, Gesuch) pétition f.

Petitionsrecht n. droit m. de pétition. [tionnaire m.

Petitionär m. (Bittsteller) péti-

Petitorienklage f, S. petitorische (Klage).

Petitorisch a. Prat. **–e Klage** (Anspruchsklage) action f. petitoire; es Rechtsmittel, moyen de droit pétitoire.

Petrarchisiren v. n. Litt. (den empfindsamen Liebhaber wie Petrarch spielen) pétrarchiser. [f. des pétrifications.

Petrefactenkunde f. H. n. science

Petrell, S. Sturmvogel.

Petriner m. Cath. ecclésiastique séculier. [(ein) pétricoles m. pl.

Petricolleen f. pl. H. n. (Steinmu-

Petrierbgut n. Géogr. patrimoine m. de St. Pierre.

Petrification; pl. **–en** f. H. n. (Versteinerung) pétrification f. [fié, e.

Petrificirt a. H. n. (versteinert) pétri-

Petri Fischzug m. Écr. coup de filet ou pêche f. de St. Pierre; **–verleugnung** f. reniment m. de St. Pierre.

Petrefact, es; pl. **–e** n. H. n. (Versteinerung) pétrification f; donnersteinartiges –, céranite f.

Petri Kettenfeier f. Cath. fête f. des chaînes de St. Pierre.

Petrilith m. Miner. (Abart des rothen Spath) pétrilithe f.

Petri Stuhlfeier f. Cath. fête f. de la chaire de St. Pierre.

Petro-gnosie f. (Abhandlung über die Mineralien) pétrognosie f; **–gnostisch** a. adv. (die Petrognosie betreffend) pétrognosique; **–gnostiker** m. (Mineralienkundiger) pétrognoste m; **–graph** n. (Gebirgsbeschreiber) pétrographe, pétrologue m; **–graphie** f. (Gebirgsbeschreibung) pétrographie, pétrologie f; **–graphisch** a. adv. pétrographique, pétrologique.

Petrolein n. Chim. (brenzliches Öl) pétroléine, péraffine f.

Petrolog, S. Petrograph.

Petrosiderit m. Miner. (Gemenge aus Titanerz u. Feldspath) pétrosidérite m.

Petrosilie, S. Petersilie.

Petschen m. Nav. courroie f. aux petits bateaux.

Petschaft, es; pl. **–e** n. cachet m; goldenes, achatenes , cachet d'or, d'agate ; **–e** mit einem Wappen, Namenszuge, cachets d'armes, de chiffres; ein **–** stechen, graver un cachet; einen Brief mit fm. **–e** versiegeln, cacheter avec son cachet; das **–** aufdrücken, mettre, appliquer le cachet; fig. das **–** (eines Briefes) erbrechen, rompre le cachet; décacheter (une lettre).

Petschaft-ring m. (Ring, welcher anstatt des Stemes mit einem Petschafte versehen ist) anneau m. à cacheter; **–stecher** m. graveur m. de cachets; **–stechkunst** f. gravure f. de cachets.

Petschier n, S. Petschaft.

Petschieren v. a. (einen Brief) **–**, cacheter .

Petschier-ring, -stecher, S. Petschaftring; **–wachs** n. cire f. à cacheter.

Petulant a. adv. (muthwillig, ungestüm) pétulant, e; avec pétulance; pétulamment (p. u.).

Petulanz f. (Muthwilligkeit, Ungestüm) pétulance f. [nie.

Petum m. Com. tabac m. de Virgi-

Petunze m. Minér. (Porcellanfeldspath) pétunsé m.

Petz m. (Benennung des Bären) ours m, maître ours, S. Bär.

Petze f. (Hündinn) chienne f; fig. (Hu-

re) garce, putain, coureuse, gourgandine f; pop. omnibus m.

Peucedanin n. Chim. (aus dem Peucedanum gezogener Saft) peucédanine f.

Peucyl, Peucylen n. Chim. (aus dem Terpentinöl gezogener Stoff) peucylène f.

Peuler m, S. Bauer.

Peulern, S. ackern.

Peulwerk, S. Ackerwerk.

Peusche, S. Bund; 2. botte f. de

Peuschel, S. Päuschel. [paille.

Pfad, es; pl. **-e** m. sentier m; sty. s. (Weg) chemin m; Écr. da trat ein Engel des Herrn in den –, l'ange du Seigneur se présenta dans le chemin; Poét. die dornigen –e (des Lebens) les sentiers épineux (semés d'épines) de la vie, S. Lebens-, Himmelspfad.

Pfad-eisen n. Expl. (in der Haspelstütze) pivot m, collets m. pl; crapaudine f; **-gerechtigkeit** f. droit de sentier, de passage; **-los** a. adv. impraticable; auf -losen Bahnen, dans des chemins impraticables; **-losigkeit** f, S. Unwegsamkeit; **-schau** f. inspection, visite f. des chemins.

Pfaff, S. Pfaffe.

Pfäffchen, s n. dim. (von Pfaffe) iron. petit abbé, prestolet m; H. n. pivoine f, S. Dompfaff.

Pfaffe, n; pl. **-n** m. p. moine, frocard, prêtre; iron. tricorne; pop. calotin m; P. pop. wenn einmal der – kein Opfer mehr nimmt, quand les curés ne voudront plus d'offrande; fig. (bei Handwerkern, ein Geselle, der bei der Aufnahme eines Gesellen die Deposition verrichtet) admoniteur m; H. n. tête-chèvre f; 2. foulque f; 3. pivoine f; bouvreuil m; 4. grand traquet; tarier m; 5. demoiselle, libellule f. ℔; 6. (Art Fische), S. Pfaffen-, Meerfisch; Brass. (an einem Fasse) broche f; it. robinet m; bondon m; (kleiner) –, fausset ℔; Hydr. bonde f; Serr., S. Pfaffendorn.

Pfaffen-apfel m. Jard. pomme f. d'api; **-baum** m. Bot. (europäischer Spindelbaum) bonnet m. de prêtre, fusain m; **-beere** f. Jard. groseille noire; **-bild** n. image f. de prêtre; **-binde** f. Bot. pied-de-veau m; **-birn** f. Jard. superbe f; pierre f. royale; **-bißchen** n. le morceau friand: le meilleur morceau; P. morceau, plat m. de chanoine; sot-l'-y-laisse m; **-blatt** n. Bot., S. -platte; **-blümchen** n. Bot. bétoine f; **-blut** n. Bot. herbe f. à prêtre; gouet commun; **-dirne** f. concubine f. d'un prêtre; **-distel** f. Bot. dent f. de lion; **-dorn** m. Éper. étreignoir m; **-fastnacht** f. dimanche esto mihi; **-feind** m. ennemi m. des prêtres; **-fisch** m. H. n. uranoscope m. glabre; **-freund** m. ami m. des prêtres; **-fürst** m. prince m. des prêtres; 2. prince m. de prêtres, ecclésiastique m; **-futter** n. fig. mets friand, exquis; **-gasse** f. rue f. des prêtres; **-geschmeiß** n. monacaille; prêtraille, calotte f; **-gezücht** n. m. p. race, engeance f. de prêtres; **-grübling** m. poire f. d'octobre; **-gut** n. bien m. des prêtres; **-handel** m. moinerie f; **-haus** n. demeure f. d'un prêtre; cure f; **-herrschaft** f. domination f, gouvernement m. des prêtres; calotinocratie f; 2. état gouverné par des prêtres; **-herrschaftlich** a. adv. calotinocratique; **-hödchen, -hödlein** n. Bot. bonnet m. de prêtres; 2. petite chélidoine ou scrophulaire; **-holz** n, **-hut** m. bois m. de fusain, S. **-baum, -hödlein; -hütchen** n. bonnet m. de prêtre, fruit m. de fusain, S. Pfaffenbaum; **-kappe** f, dim. **-käppchen** n, bonnet m. de prêtre, bonnet carré; 2. Bot., S. **-baum**; Jard. (Spornblume) capucine f; **-kind** n. enfant m. de prêtre, de moine; **-knecht** m. fig. valet, esclave m. des prêtres; **-köchinn** f. cuisinière f. de prêtre; H. n. demoiselle f; **-kraut** n, S. **-platte; -kümmel** m. Jard. cumin m; **-latein** n. latin m. de bréviaire, de cuisine; **-laus** f. H. n. petite perche de rivière; **-magd** f. servante f. de prêtre; it., S. **-dirne; -mähre** f, **-mährchen** n. conte m. de moines; **-mäßig,** S. pfäffisch; **-möcken** pl. Cuis. croûtes dorées; **-mütze** f, S. **-kappe.**

Pfaffenmütz-gewölbe n. Arch. voûte f. en bonnet de prêtre; **-holz** n. Bot. bois m. de fusain.

Pfaffen-pfennig, S. Blechmünze; **-pfötchen** n, S. **-baum; -platte** f. tonsure monacale ou de prêtre; Bot. (Löwenzahn) tête f. de moine; **-recht** n. droit m. de prêtre; it. droit m. ecclésiastique; **-regiment** n, S. **-herrschaft; -reich** n. empire m. des prêtres; **-rock** m. habillement, vêtement, costume, habit m. des prêtres; **-röhrchen, -röhrlein** n. Bot., S. **-platte;** 2., S. **-baum; -röschen** n. Bot. bonnet m. de prêtre; **-sack** m. sac m. de moine; poche f. de prêtre; P. = hat keinen Boden, poche de moine n'a pas de cul; les moines ℔ sont insatiables; **-schnitt,** S. **-bißchen;** Épl. tronçon m. (à têtes d'épingle) de rebut; **-schriftchen,** S. **-möcken; -schuh** m. Bot. sabot m. de la Vierge, soulier m. de Notre Dame; **-sinn** m. m. p. moinerie f; esprit m. de prêtre ou monacal; **-streich** m. tour, trait, coup m. de moine, de prêtre; **-stück,** dim. **-stückchen** n, S. **-bißchen;** Cuis. morceau m. de gîte; 2., S. **-streich.**

Pfaffenthum, es n. (Stand, Würde, Wesen der Pfaffen) état m. de prêtre; prêtrise f; 2. (Mönchsthum) intolérance, domination f. des prêtres ou de la prêtraille; 3. anc. prov. (Gesammtheit der Pfaffen) prêtraille f; 4. (Klerus) clergé m.

Pfaffen-vogel, S. Nachtschwalbe; **-werk** n. ouvrage m. de prêtre, de moine; **-wesen** n. moinerie f, S. Pfafferei.

Pfafferei; pl. **-en** f. s. p. m. p. moinerie, prêtraille f; prêtrage m; esprit monacal ou de prêtre; influence f. de la prêtraille; 2. (Pfaffenstreich) tour m. de prêtre, de moine.

Pfaffheit f. iron. clergé m; la calote.

Pfäffisch, (pfaffisch) a. adv. monacal, e; de prêtre, de moine; de la prêtraille: appartenant ou propre aux prêtres, aux moines; iron. fratesque; **-e** Gesinnungen, Handlungen, sentiments, actions qui sentent le prêtre, le moine.

Pfäffling, en; pl. **-e** m. p. u. abbé m; 2. S. Pfaffenknecht.

Pfahl, es; Pfähle m. (um eine geschlossene Wiese ℔) pieu; Bl. pal. m; (zu einer Inschrift) poteau m; (darauf zu bauen) pilotis, pieu m; (zu Weinreben) échalas m; (einen jungen Baum daran zu binden) tuteur m; einen – in die Erde schlagen, einrammen, ficher un pieu en terre; enfoncer un poteau, S. Grund; Pfähle in die Erde setzen od. schlagen, planter, enfoncer des pieux, des poteaux: etwas an od. mit Pfählen befestigen, attacher qc à des pieux; garnir, munir de pieux ou de poteaux; auf Pfähle bauen, bâtir sur pilotis; (der Grund ist nicht fest) man muß Pfähle einrammen, ℔ il faut piloter; Pfähle in einen Boden einrammen, piloter un terrain, y enfoncer des pilotis; mit Pfählen eingezäuntes Gehölz, bois entouré de palis, clos de palissades; mit Pfählen eingeschlossener Ort, palis m. S. Baum-, Stützpfahl, Stütze; einen Spalier mit Pfählen versehen, échalasser un espalier; –, die Reben anzubinden, échalas m, S. Reb-, Weinpfahl; (Stauden mit Pfählen stützen, ℔ étayer, soutenir avec des échalas; einen Weinberg mit Pfählen versehen, échalasser; ein Gebund Pfähle, une botte d'échalas; Pfähle ausstecken, planter des échalas; Pfähle von gespaltenem Eichenholze, échalas de quartier ou de quartiers; ein – an einer Brücke zur Abhaltung der Eisschollen, pieu de garde; brise-glace m; Géom. jalon, piquet m; kleine Pfähle zur Absteckung eines Platzes ℔, des jalons, des piquets; eine Linie mit Pfählen ziehen, piqueter; Guer. (Schandpfahl) palissade f; Pfähle, Pferde daran zu binden, piquets; (Schandpfahl) pilori, carcan m; jem. an den – stellen, mettre qn au carcan; (einen Verbrecher) an den – binden, stecken, attacher ℔ au poteau; (einen Verbrecher) an den – stecken (spießen), empaler ℔; sich steif und aufrecht halten wie ein –, se tenir droit comme un piquet; Bl. –, pl. Pfähle, pals ou paux; er führt einen rothen –, zwei grüne Pfähle im rothen Felde, il porte d'or au pal de gueules, à deux pals ou paux de sinople; mit in einander laufenden oder gegen einander gekehrten spitzigen Pfählen, à paux aiguisés, enclavés les uns dans les autres; Expl. vorgeschuhte Pfähle, pieux ferrés; Mar. – (am Gestade, die Schiffe anzubinden) bitton; corps mort; (Pfähle in einem Hafen) estacade f. fig. fam. in seinen vier Pfählen, sur son pailler, dans sa maison, chez soi; in od. zwischen seinen vier Pfählen sitzen, être chez soi, sur son fumier ou pailler; Ecr. einen – im Fleische haben, être piqué, touché, atteint au vif.

Pfahl-angel, S. Legangel; **-auster** f. H. n. huître f. de Trieste; **-balken** m. Bl., S. Gegenbalken; **-bau** m. pilotage m; **-bauer** m. Cout. manant, m, bourgeois m. de plusieurs villages; **-baum** m. E. F. poteau m; arbre propre à faire des pilotis, des pieux, des échalas; **-bohle** f. Charp. madriers pointus; **-brücke** f. pont construit sur pilotis; **-bürger** m. Cout. manant qui jouit des droits de bourgeoisie; habitant de la banlieue; iron. petit bourgeois; boutiquier; épicier m.

Pfählchen m. dim. petit pieu m.

Pfahl-dorf n. village m. d'une banlieue; **-eiche** f. E. F. chêne propre au pilotage; **-eisen** n, S. **-schuh**; 2. (die Löcher, in welche Pfähle kommen, vorzustoßen) avant-pieu; pal de fer; Verr. (Eisen, welches in den Pfahl eingeschlagen wird, um das Glasrohr mit dem Scheibentaubel zwischen die Gabel desselben zu legen) crochet m; cordeline; fourche f.

Pfählen v. a. (mit Pfählen versehen) garnir de pieux; piloter; palissader; échalasser; einen Weinberg (Spalierc)-, écha-

lasser une vigne ᵹ; den Hopfen –, planter les perches à houblon, pour appuyer ou soutenir le houblon; ein gepfählter Weinberg, une vigne échalassée; 2. (einen Verbrecher) – (spießen) empaler ᵹ; II. P– n. pilotage, échalassement; it. empalement m.

Pfahl-förmig a. en forme de pilotis; =e Wurzel, S. -wurzel; -geld, S. Hafengeld; -gericht n. Cout. juridiction sur une métairie située dans le territoire d'un autre seigneur; -graben m. (mit Pfählen besetzter Graben) fossé garni de palissades, fossé m. palissadé; -grund m. (Graben eines Pfahlbaues) pilotis m; -halter m. (Klotz, welchen man auf den Kopf eines Pfahles legt, ihn gerade zu halten) avant-pieu m; -haufen m. tas m. de pieux, de pilotis ᵹ; botte f. d'échalas; Vign. vigne f. de 360 ceps; -haus n. maison bâtie sur pilotis; -hecke f. haie garnie de palissades; -holz n. bois propre à faire des pieux, des échalas; 2. palis, pieu, échalas m; -krahn m. Méc. cric m. à pilotis; -kranz m. (eiserner Reif um den Kopf eines Pfahles) couronne f. d'un pieu; -leder n. S. Fahlleder; -mast m. Mar. mât m. d'un brin, d'une pièce; -mauer f. H. r. mur m. de pilotis; -mühle f. moulin bâti sur pilotis; -pauschel m. Expl. maillet m. à enfoncer des pieux; -ramme f., -rammler m. mouton m; hie, sonnette f; -recht n. droit m. d'établir des poteaux avec armoiries; -reif, -ring, S. -kranz; -rost m. pilotage m; -ruthe f. bâton m. d'entredeux; -schlägel Expl. m. billot m. à enfoncer des pieux; -schlagung f. Arch. pilotage m; -schuh m. chaussure f. de fer d'un pieu; -schwanz m Expl. couronne f. d'un pieu; -spitze f. pointe f. de pieu, d'échalas; -stehen n. Milit. autref. (châtiment où le patient était maintenu debout sur un pieu aiguisé); -stich m. Mar. (Art Leibknoten) nœud m. d'agui à élingue; -tau n, S. Aufziehtau; -wall m. rempart palissadé; -weide f. Bot. saule amandier, chevrin m. de bois; -weise a. adv. = getheilt, Bl. pâlé; = an einander gesetzt, palivré; -werk n. ouvrage m. de pilotis, pilotage m; palée f; palissade; palanque; fraise f; das = zu einem Gebäude, pilotage m; Fort. palissade, palanque f; it. (um eine Befestigung von Erde) fraise f; ein = machen, palanquer; ein mit = versehenes Werk, ouvrage garni d'une fraise; -wurm m. H. n. (Art Bohrwurm der Schiffe) taret, ver taret, ver rongeur de digues et de vaisseau; -wurzel f. Bot. (der Bäume) pivot m; racine pivotante f; rhizome m; (die Eiche) treibt eine =, ᵹ pivote; -zaun m. cloture f. de palis, palissade f; échalier m; -ziehen n. Vign. tirage m; -zins m. impôt m.

Pfalz pl. -en f. autref. (Schloß, Palast) château, palais m; bes. (einer der verschiedenen Paläste der ehemaligen deutschen Könige) palais m. royal ou impérial; 2. (das zu einer Pfalz gehörige, dem Kaiser unmittelbar unterworfene Gebiet) palatinat m; 3. Ch, S. Balz; Géogr. die Ober –, le haut-Palatinat; die Unter – (die Pfalz bei Rheine od. am Rhein) le bas-Palatinat, le Palatinat du Rhin; die Kur –, le Palatinat électoral; der Kurfürst von der –, l'électeur palatin.

Pfalzbirn f. S. Pfalzgrafenbirn.

Pfälzer, s; -inn habitant m. du Palatinat; qui est du Palatinat; palatin, e; die –, les Palatins.

Pfalz-gericht n, S. Hofgericht; -graf m. Pfalzgrave m; Comte-Palatin; der = am Rheine, le Palatin, le Comte-Palatin du Rhin.

Pfalzgrafen-birn f. Jard. poire f. palatine; -würde f. dignité f. de comte palatin.

Pfalz-gräfer, S. Pfalzgrafenbirn; -gräfinn f. la Palatine, la Comtesse Palatine du Rhin; -gräflich a. adv. palatin, e; die =e Würde, la dignité de comte palatin, le palatinat; das =e Haus, la maison palatine; die =en Länder, les terres du Palatin; le palatinat; =er Herr, seigneur m. palatin; -grafschaft f, -grafthum n. palatinat.

Pfälzisch, S. pfalzgräflich.

Pfalzstadt f. ville ayant un palais impérial; it. ville palatine.

Pfand, es; pl. Pfänder n. garantie, sûreté f; gage m; zum -e geben, donner pour gage, engager; répondre (de qc) sur (son honneur ᵹ); seine Ehre zum -e setzen, mettre son honneur en gage, l'engager; ich setze meinen Kopf, mein Leben zum -e, daß ᵹ, je gage ou je parie ma tête, ma vie, je mettrais ma vie en gage que ᵹ; je m'en charge au péril de ma vie; ich setze meinen Kopf zum -e, je gage ma tête, je mettrais ma tête à couper, j'en reponds sur ma tête; ich wollte Gut und Blut zum -e setzen, j'en répondrais de ma tête et de mes biens; (Kinder) sind Pfänder der Liebe, ᵹ sont des gages de l'amour; (ich betrachte es) als das – (Ihrer Freundschaft) comme une preuve, un gage, un témoignage de ᵹ; Ecr. (der heilige Geist) welcher ist das – unseres Erbes, ᵹ lequel est le gage de notre héritage; persönliches –, (Geißel) ôtage m; Pfänder spielen, jouer au gage touché; was soll der thun, dem dies – gehört, was soll das – thun, welches ich in meiner Hand habe? qu'ordonnez-vous au gage touché? f. -einlösen, retirer son gage; it. (etwas dem Gläubiger zur Sicherheit Verpfändetes, bewegliches Pfand) gage, nantissement m; er hat ein gutes –, il a un bon nantissement; etwas zum -e geben, donner, remettre qc en gage, en nantissement; als -einsetzen, mettre qc en gage; hypothéquer; er hat mir (s. Kleid) zum -e gelassen, il m'a laissé ᵹ pour gage ou en gage; wir haben fe. Geldkasse zum -e genommen, nous avons pris son coffre en gage, pour sûreté; auf –, auf Pfänder leihen, prêter sur gage ou gages; (er leihet) nichts ohne ein –, s'il n'est nanti; f. -lösen, einlösen, (durch Erstattung des geliehenen Geldes) retirer son gage; Cout. forgager; das – ist verfallen (wenn es nicht eingelöst worden ist) le gage est caduc; lebendes –, todtes –, vif-gage, mort-gage ou gage mort; unbewegliches –, hypothèque f; Expl. (Pfahl, alte Brücke zu tragen) traverse f; ôtage m; it, S. -holz. Syn. **Pfand, Unterpfand.** Pfand heißt diejenige bewegliche Sache, welche man jem. zur Sicherheit wegen des geleisteten Vorschusses wirklich übergibt; Unterpfand dagegen ist das, was nicht wirklich übergeben, sondern nur verschrieben wird und ist gewöhnlich ein unbewegliches Gut. [gage.

Pfandbar a. adv. qui peut servir de

Pfändbar a. adv. Jur. exploitable; -e Güter, Möbel, biens, meubles exploitables.

Pfand-brief m. hypothèque f; einen = einlösen, purger une hypothèque; -buch n. livre, registre m. hypothécaire ou d'hypothèques; -bürge m. (Geißel) ôtage; it. séquestre m; einen = n einsetzen, ordonner un séquestre; -contrakt m. contrat m. pignoratif, S. -vertrag; -deich m. digue f. à la charge de plusieurs personnes; -deichung f. construction f. d'une digue par actions.

Pfände-geld n. argent qui sert à retirer un gage; -mann, S. Pfänder.

Pfänden v. a. jem. –, exécuter, saisir les meubles de qn par voie de justice; etwas –, saisir qc (pour gage de ᵹ), se saisir, se nantir de qc; f. Schuldner, das Hausgeräthe (f. Schuldners) – lassen, faire exécuter son débiteur, les meubles de ᵹ; (man hat einen Gerichtsdiener zu ihm geschickt) um ihn zu –, ᵹ pour l'exécuter; ein Pferd ᵹ –, mettre un cheval ᵹ en fourrière; se nantir, se saisir d'un ᵹ; man verurtheilte ihn, den Schaden und die Fütterungskosten für das gepfändete Vieh zu bezahlen, on le condamna à payer les dommages et frais de fourrière; (seine Pferde) sind gepfändet worden, ᵹ ont été mis en fourrière; on s'est nanti de ses ᵹ, S. ab-, ausp fänden; 2. (verpfänden) mettre en gage; E. F. gager qc, prendre gage; II. P– n. (Aus-) exécution, saisie-gagerie, gagerie f.

Pfänder, s m. saisissant; it. sergent qui fait les saisies; huissier (chargé de procéder à une saisie); 2. (Flurschutz)

Pfänderecht n. Prat. droit m. de messier m. [saisie, d'exécution.

Pfändern v. n. jouer au gage touché.

Pfänderspiel n. gage touché, jeu m. de gage; jeux innocents.

Pfand-erfuchung f. Prat. action f. hypothécaire; -gebühr f. od. -geld n. droit m. de saisie; -gläubiger m. créancier m. hypothécaire; -gut n. engagement m; effet m. engagé; terre engagée; ein Gut als = besitzen, tenir une terre engagée; Inhaber eines =es, engagiste m. pl; -haber m. détenteur d'un objet engagé ou d'une terre hypothéquée; engagiste (des domaines du roi) m; S. -herr; -halter m. dépositaire, séquestre m; einen = niedersetzen, ordonner un séquestre; -haus n. mont-de-piété m, S. Leihhaus; -herr m. créancier nanti; 2. (in manchen Städten) officier municipal préposé aux hypothèques; S. -haber; -herrlich a. adv. qui dérive du droit d'un créancier nanti; das ist ein =es Recht, c'est un droit du créancier nanti; -holz n. Expl. (Holz, die Löcher hinter dem Anpfahl und dem Hangenden bei der Verzimmerung eines Strassenbaues auszufüllen) soliveau; bois m. de remplissage, de garniture; -inhaber, S. -herr; -keil m. Expl. coin ou biseau m. d'assujettissement, d'affermissement, de boisure; -klage f, S. -erfuchung; -lehn n. fief hypothécaire.

Pfändlich a. adv. hypothécaire, -ment; -e Sicherheit, sûreté f. hypothécaire; etwas – besitzen, posséder qc hypothécairement ou par engagement.

Pfand-lösung f. dégagement m. d'un gage; -mann m. (Geißel) ôtage m; -mäßig a. adv., S. -rechtlich; -nutzung f, S. -recht.

Pfandnützungs-vertrag m. Dr. c. antichrèse f; **-weise** adv. par an.

Pfandpflichtig a. adv. tenu, obligé par gage, en vertu d'un gage ou d'arrhes.

Pfandpflichtigkeit f. obligation f. qui naît d'un gage.

Pfand-recht n. hypothèque f; droit m. d'hypothèque; 2. droit de prêter sur gage; **-rechtlich** a. adv. hypothécaire, **-ment**; sich = verschreiben, s'obliger hypothécairement: = e Schulden, dettes hypothécaires; **-sache** f. cause f, objet m. hypothécaire, S. **-klage**; **-saß** m. engagiste m.

Pfandschaft; pl. **-en** f. qualité f. d'une chose engagée ou hypothéquée; engagement m: pignoration f; 2. (Pfand) gage, nantissement m; saisie f.

Pfandschaftlich a. adv. à titre de gage. S. pfandrechtlich. [recht.

Pfandschaftsrecht, S. Pfand-

Pfand-schein m. reçu m, quittance f. de nantissement; **-schilling** m. somme prêtée sur gages; 2. (welches der Gepfändete zur Strafe bezahlt) droit m. de saisie; 3. droit (s) m. (pl.) d'inscription hypothécaire; 4. (Daraufgeld) arrhes f. pl; **-schuld** f. dette f. hypothécaire; **-schuldner, =in** débiteur, débitrice hypothécaire; **-sicherheit** f. sûreté f. par nantissement, sûreté hypothécaire; **-spiel** n. gage touché, jeu de gage touché; **-stall** m. (für das gepfändete Vieh) fourrière f.

Pfändung; pl. **-en** f. action de saisir, S. Pfänden; saisie (mobilière, saisie-exécution, saisie-gagerie ℞) f.

Pfand-verkäufer m. vendeur des effets donnés en gages, it. des effets saisis; **-verleiher** m. prêteur sur gage, engagiste m; **-verschreibung** f. S. **-brief**; **-vertrag** m. Prat. contrat pignoratif; **-wehrung, -weigerung** f. refus m. d'exécution; **-weise** adv. (beißen ℞) par engagement, hypothécairement, par une action hypothécaire; (er ist nicht **-eigenthümer**) er besitzt es blos =, il n'est qu'engagiste, il ne le possède que par engagement, qu'hypothécairement.

Pfann-apfel m. Jard. pomme bonne à cuire; **-balken** m. Hydr. poutre, solive, panne f. à chaudière.

Pfännchen n. dimin. poêlon m; ein **-voll**, une poêlonnée; fam. poêlée f.

Pfanndeckel, S. Pfannendeckel.

Pfanne; pl. **-n** f. poêle f; der Stiel, das Innere, der Boden einer **-**, la queue, le dedans, le cul de la poêle; eine kleine **-**, un poêlon; it. Sal. bassin, augelot; fig. (den Feind) in die **-** hauen, tailler en pièces, passer au fil de l'épée, faire main basse sur ℞; Brass. (das Bier zu sieden) brassin m: chaudière f; Fond. poêle; Forg. poêlon m; lingotière f; catin; it. (auf Blech hämmern) catin m; Maç. (zu Mörtel) bassin m; Pap. (zum Zeug) pistolet; Sal. chaudière f; poêle à sel; Anat. (eines Knochens) cavité articulaire (qui reçoit la tête d'un os); boîte f; acétabule, cotyle m; die flache **-**, glène ou cavité f. glénoïdale; die **-** des Darmbeins, la cavité cotyloïde; die (flache) **-** des Schulterblattbeines, la cavité glénoïdale, la glénoïde de l'omoplate; aus der **-** gewichener Knochen, os déboîté, disloqué; H. n. (einer Muschel ℞) acétabule m; Arq. **-** (Zündpfanne) bassinet m; Pulver auf die **-** schütten, mettre la poudre au bassinet; Artill. **-** am Geschütze, sous-bandes f. pl. de l'affût; Expl. Horl. ℞ (in welcher sich der Zapfen dreht) lumière f; Impr. (an der Presse) grenouille ou crapaudine f; Serr. (in welcher sich die Angel dreht) couette, grenouille, crapaudine f; Couv. **-**, Dach**-**, tuile f. concave, S. Hohlziegel. [dière.

Pfanneisen n. Forg. tôle f. de chau-

Pfännel, s; pl. **-e** n. Forg., S. Pfanne.

Pfännelstück n. Fond. (welches in das Pfännel gegossen wird) œuvre f; pièce f. d'œuvre; lingot m.

Pfannen-baum m. Sal. (Baum, an welchem die Salzpfannen hängen) traversier bourbon m; **-blech** n. S. Pfanneisen; **-bock** m. Sal. tréteau, chenet m. de chaudière; **-boden** m. fond m. de la chaudière, de la poêle; it. râble m; **-borte** f. S. **-rand**; **-bortland** n. bande f. de toises; **-brett** n. Cuis. barre f, rayon m. des poêles; Sal. planche f, volet ou écran m. de chaudière; **-brod** n. Cuis. crêpe, omelette f; **-deckel** m. couvercle m. d'une poêle ou chaudière; Arq. (einer Flinte ℞) batterie f; feuille f. de batterie; couvre-feu, garde-feu m; (am Geschütz) sus-bande f.

Pfannendeckelfeder f. Arq. ressort m. de batterie.

Pfannen-eisen, S. Pfanneisen; Arq. (Schraubenzwinge) main de sergent à bassinet; **-flicker** m. drouineur m; **-geld** n. droit de brassin; **-gestell** n. Cuis. (Dreifuß) trépied m; it., S. **-knecht**; **-gras** n. Agr. paspale m; **-grube** f. Anat. cavité f, creux m. de l'acétabule, du cotyle; **-haken** m. Sal. croc m. de chaudière; **-haspe** f. happe f. de chaudière; **-haus** n. Sal. (Siedhaus) berne f; **-herr,** S. Pfänner; **-höhlung** f. Anat. (des Hüftknochens) cavité f. cotyloïde; flache =, glène f; zur = gehörig, cotyloïdien, ne; **-knecht** m. Cuis. (worauf der Pfannenstiel ruht) tenon m. de poêle; valet m; **-kolben** m. Arq. fraise f. à bassinet; **-kuchen,** S. Pfannkuchen; **-laufer** m. Sal. (beim Salzsieden; ausgelaufene Stücke ℞) salaigre m; it. bez; **-loch** n. Sal. (unter der Salzpfanne) tisard ou tisart m; **-meister** m. Sal. (Aufseher) montier m; **-rand** m. versat m; **-ring,** S. **-haspe**; **-riß** m. gouttière, crevasse f; **-schaum** m. (beim Salzsieden) schelot m; **-schiefer,** S. **-stein**; **-schmaus** m. repas donné aux brasseurs; **-schmied** m. poêlier m; Sal. fèvre ou maréchal (de saline, de saunerie); **-stein** m. Sal. (Masse, welche sich beim Salzsieden anlegt) schelot m; écaille, équille f; den = ausklopfen, écailler, équiller la chaudière, S. Kesselstein; Ard. ardoise f. de Goslar; **-stiel** m. queue f. de poêle; H. n., S. **-stieglitz**; **-stieglitz** m. H. n. mésange f. à longue queue; **-theil** m. Sal. denier m, action f, quartier m. dans une berne; **-werk, -werken,** S. Pfannwerk ℞; **-ziegel** m. tuile f. en S; faîtière f; **-zucker** m. Suc. croûte f. de sucre qui s'attache au rafraîchissoir.

Pfänner, s m. Sal. propriétaire m. d'une berne; saunier m.

Pfännerei; pl. **-en,** S. Pfannentheil; 2, S. Pfännerschaft (2).

Pfänner-recht n. droit m. de berne, de saunier; **-rolle** f. rôle ou registre m. de berne.

Pfännerschaft; pl. **-en** f. propriété f. d'une berne; (die sämmtlichen Pfänner) société f, corps m. des sauniers.

Pfann-fisch, S. Backfisch; **-herr,** S. Pfänner; **-kuchen** m. crêpe, omelette f; dicker =, omelette à la célestine; nicht aufgegangener =, omelette baveuse; Conchyl. omelette f; cône bullé.

Pfannkuchen-fresser m. H. n, S. Laufkäfer; **-kraut** n, S. Frauenmünze.

Pfann-verquellung f. Sal. action de clistrer, d'assaler une poêle, une chaudière; **-schraube** f. vis f. de la poêle; **-werk** n. Sal. (Salzsothe) berne, saunière f; **-werken** v. n. av. h. Sal. posséder, entretenir, une berne; it. faire le métier de saunier.

Pfärch, S. Pferch.

Pfarr-acker m. champ curial, appartenant à une cure; champ m. paroissial; **-amt** n. charge f. de pasteur, de curé, de ministre; it. paroisse, cure f; ministère pastoral; f. = treu verwalten, remplir fidèlement ses devoirs de pasteur, de curé, de ministre; ein = bekommen, obtenir une cure; **-aufseher** m. surintendant m. des églises d'un district; archiprêtre, doyen m; **-bezirk** m. paroisse f; **-besetzungsrecht** n. patronage m; **-birn** f. Jard. poire f. de prêtre; **-dienst** m. charge f. de pasteur, de curé; cure f; 2, S. **-frohne**; **-dorf** n. village m. où réside un curé; village paroissial, paroisse f; 2. village appartenant à une cure, à un presbytère.

Pfarre; pl. **-n** f. charge f, fonctions f. pl. de pasteur; cure, paroisse f; um eine **-** ansuchen, postuler une charge de pasteur, une cure; eine **-** versehen, desservir une cure; eine der besten od. fettesten **-n** (des Sprengels) une des meilleures cures ℞; es sind zwei **-n** (in dieser Stadt) il y a deux paroisses ℞; 2. (Pfarrbezirk) paroisse f; was zu einer **-** gehört, curial, paroissial, e; 3. (Wohnung des Pfarrers) cure f; maison f. de curé, du pasteur; presbytère m.

Pfarrei, S. Pfarre.

Pfarreilich a. adv. curial, paroissial, presbytéral, e; die **-en** Rechte, les droits curiaux; die **-en** Amtsverrichtungen, les fonctions curiales.

Pfarreinkünfte pl. revenus m. pl. d'une cure, d'un presbytère.

Pfarren v. n. av. h. être de la paroisse; 2. **-** m. H. n, S. Blaufelchen; it. Asche.

Pfarrer, s m. (katholischer) **-**, curé, pasteur m; prêtre habitué; (protestantischer) **-**, ministre, pasteur m; **-** werden, se faire prêtre; embrasser l'état ecclésiastique; er ist zu N. geworden, il a été nommé curé, pasteur de N; der erste **-** (an einer Kirche) le premier pasteur ℞. Syn. Pfarrer, Geistlicher, Pfaffe, Prediger, Priester, Seelsorger; das älteste Wort ist Priester, und es werden damit Personen bezeichnet, welche den Ceremoniendienst besorgen und mit einer höheren Würde angethan sind. In der evangelischen Kirche gibt es keine Priester, sondern nur Lehrer des Evangeliums und Verwalter der Sakramente, da das Christenthum die Opfer abgeschafft hat. Prediger heißen die christlichen Religionslehrer, wegen des Vortrags der christlichen Wahrheiten in der Predigt. Pfarrer, auch Pfarrherr, heißt ein Prediger, insofern er das Recht

hat, sein Amt in einer bestimmten Gemeinde zu verwalten und die mit diesem Amte verbundenen Einkünfte zu beziehen. Seelsorger erinnert daran, daß die Sorge für das Heil der anvertrauten Seelen die Hauptsorge eines christlichen Gemeindevorstehers seyn soll. Geistliche heißen die Personen, welche dem Stande, der den Religionsverrichtungen sich gewidmet hat, angehören, insofern sie Allen entgegengesetzt sind, welche diesem Stande nicht angehören, den Weltlichen oder Laien. Pfaffe wird nur als niedriger und verächtlicher Ausdruck für Priester und Prediger gebraucht.

Pfarrerin f. la femme du pasteur, du ministre. [pasteur ou ministre.

Pfarrerwahl f. élection f. d'un

Pfarr-feld n, S. -acker; -frau f. femme f. d'un pasteur ou ministre; -frohne f. corvée due au curé, à la cure; corvée f. paroissiale; -garten m. jardin curial ou de la cure; -gebäude n. cure f; presbytère m; maison f. curiale; -gebühr f. casuel m; -gefälle pl. revenus m. pl. d'une cure; -gehilfe m. habitué m; Stand eines =n, habitude f; -gemeine f. paroisse f; -genoß, -genossinn, paroissien, ne; -gerechtsame f. ord. pl. =n droit(s) curial, curiaux, presbytéral, presbytéraux; -grundstück n. bien-fonds, immeuble m. d'une cure; -gut n. bien, domaine m. d'une cure; -güter n. pl. les biens paroissiaux, attachés à une cure; -handel m. simonie f; -haus n. maison f. de curé ou de ministre; presbytère m; cure f; -herr, S. Pfarrer; -hof m. cour f. de la cure, du presbytère; it., S. -haus; -holz n. bois du curé, appartenant à la cure; -hufe f. charrue ₤ (de terre) appartenant à la cure.

Pfarrinn, S. Pfarrfrau.

Pfarr-jungfer f. fille f. du pasteur; -kauf, S. -handel; -kind n. enfant m. de pasteur; 2. ord. paroissien m; -kirche f. paroisse, église f. paroissiale; -knecht m. valet m. du curé, du pasteur; -köchinn f. cuisinière f. du curé ₤; -land n, S. -acker; -lehen n. patronage m; -leute pl. paroissiens m. pl; -magd f. servante f. d'un curé ou pasteur; -pachter m. fermier m. de cure; -recht, S. -lehen; -rock, S. Kirchenrock; -saß m, S. -lehen; -siegel n, S. Kirchensiegel; -stelle f. charge f. de curé, de pasteur; -stuhl m. siège, banc m. destiné à la famille du pasteur; -substitut m. suffragant m. d'un pasteur; -thür f. porte f. de la cure, du presbytère; -verleihung f, S. -lehen; -verweser m. desservant m; -verweserei f. desservice m; -vieh n. bétail appartenant au curé, au pasteur; -wahl, S. -erwahl; -wiese f. pré m. de la cure; -wittwe f. veuve f. de pasteur; -wohnung f, S. -gebäude; -zehnte, -zins m. dîme f. de cure ou paroissiale. [terre.

Pfatt m. enclos m. d'une pièce de

Pfattenschauer m. inspecteur assermenté de l'enclos d'une pièce de terre.

Pfau, es; pl. -e m. H. n. paon (pron. pan) m; gemeiner -, paon ordinaire; ein junger -, un paonneau; ein -, der ein Rad schlägt, un paon rouant, qui fait la roue (avec la queue); Meer-, See- (ein Sumpfvogel; ein Fisch) paon de mer; er brüstet sich, ist stolz wie ein -, il est glorieux comme un paon; il se paonne; il est fier comme un Écossais; Bl. paon roué; Astron. paon.

Pfauen-argus m. H. n. argus-paon m; -auge n. œil m. de paon; fig. =n (des Pfauenschweifes) yeux de la queue du paon; H. (Schmetterling) paon du jour; it. paon de nuit; 2. œil de paon; 3. (Fisch) labre miroité; it. (Fisch in Indien) œil de paon; Minér. marbre m. à yeux de paon; marbre pavoinier; -baum m. Bot. adénanthère f. de paon; -blau a. adv. bleu de paon; couleur d'yeux de paon; -ei n. œuf m. de paon; -fasan m. H. n. faisan-paon; faisan commun de la Chine; -feder f. plume f. de paon; fig. (Stück vom Gewinde der Perlenmuscheln) pierre f. de paon; 2. (Art Altermoos) ulve plume f. de paon; 3. (Regenbogenfarben in manchen Steinen) couleur f. d'arc-en-ciel.

Pfauenfederdruse f. Minér. spath cristallisé, irisé, qui a l'éclat des plumes de paon.

Pfauen-holz, S Maserholz; -kamm m. Bot. condori m. à grains rouges; -kranich m. H. n. grue-paon f; -kraut n. Jard. (Flohpfeffer) curage m; persicaire f. âcre; -krone f. Bot. poincillade f; die schöne =, la poincillade élégante; -mövchen n. H. n. mouette-paon f; -nelke f. Bot. dianthe m. ou œillet magnifique; -reiher m, S. -kranich; -schwanz m. queue f. du paon; H. n, S. -taube; it. (Pfauenauge) paon du jour; Bot., S. -krone; Expl., Minér. mine de cuivre azurée.

Pfauenschwanzholz n. Bot. érable m.

Pfauen-schweif m. H. n, S. -schwanz; it. Artif. queue f. de paon; -spiegel m. (am Ende der Deckfedern) les miroirs d'un paon; H. n. (Abendvogel) atlas m; it. (Pfauenauge) paon du jour; Bot. chanvre m. aquatique; eupatoire m. femelle, bâtarde f; it., S. -kraut; -stein m. pierre f. de paon, S. -feder; -taube f. Écon. pigeon domestique; -wedel m. éventail m. de plumes de paon.

Pfau-fasan m. H. n. faisan-paon, argus m; 2. (in China) éperonnier m; -fisch m. H. n. paon de mer; -fliege f. H. n. libellule f, demoiselle ₤; -geschrei n. poupegais m; -hahn m. paon m; -henne f. paon m. femelle; paonne f; -huhn n. paonneau m; -hühner n. pl. des paons.

Pfauinn f. H. n. paon m. femelle; paonne f.

Pfau-nelke f. Bot. mignonnette f; -reiher m. H. n. grue f. baléarique ou du Japon; -schwanz, S. Pfauenschwanz; -taube f. Écon. pigeon paon ou trembleur.

Pfebe; pl. -n f. od. **Pfebenkürbis** m. Jard. (Art Kürbisse) pépon, potiron m.

Pfechten v. a. échantillonner, poinçonner; 2. P- n. échantillonnement, poinçonnement m.

Pfeffer, s m. poivre m; ext. (Pfefferbaum) poivrier, poivre m; der lange -, le poivre long; ganzer, gestoßener, fein gestoßener -, poivre en grains, poivre concassé; abs. concassé m; mignonnette f; geschwänzter -, poivre à queue, S. Kubeben-; schwarzer -, poivre ou poivrier noir; weißer -, poivre blanc; mit - würzen, poivrer; einen Hasen mit - einmachen, faire une poivrade à un lièvre; fig. ein Schlag aus dem -, un rude coup; der indische od. spanische -, le poivre d'Inde; le piment, le piment annuel; capricum m, S. (jährige) Beißbeere; der falsche indische -, faux poivrier, amome des jardiniers; la cerisette; jamaischer -, S. Nelken-; deutscher -, poivre sauvage, petit poivre; it. arbre au poivre, S. Wasser-, -kümmel

Pfeffer-art f. Jard. espèce f. de poivre; -arten f. pl. Bot. poivrées f. pl; -artig a. adv. qui ressemble au poivre, qui tient du poivre; -baum m. Bot. poivrier m; indischer =, poivrier ou lentisque m. du Pérou; äthiopischer =, maniguette f; japanischer =, poivrier du Japon; 2. (Art Weinstöcke in America) vigne f. en arbre; 3, S. Kellerhals; -beere f. grain m. de poivre; 2, S. Paffenbeere; -blatt n. feuille f. du poivrier; 2, S. Frauenmünze.

Pfefferblätterschwamm m. Bot. agaric m. poivré.

Pfeffer-brühe f. Cnis. sauce f. au poivre; poivrade f; -büchse f. poivrier m; 2. (den Pfeffer klein zu stoßen) boîte f. pour concasser le poivre; -bude f, S. -laden; -dute od. -düte f. cornet m. du poivre ou à poivre; -faß n, -fäßchen n. dimin. tonneau, baril m. de poivre; 2. (Tischgeräth) poivrier m; -feld, S. -land; -fraß, -fresser m. toucan m. pipérivore, S. -vogel; -geschmack m. goût m. de poivre ou poivré; -gurke f. Jard. cornichon m.

Pfefferhaft a. adv. (dem Pfeffer ähnlich) qui ressemble au poivre, qui tient du poivre.

Pfeffer-harz n. Com. caoutchouk m. de la siphonie élastique; -holz n. Bot. (Holz vom Pfefferbaume) poivrier m, bois m. de poivrier; 2. agnus castus; vitex m; -korn n. grain m. de poivre.

Pfefferkornstrauch m. Bot. mollé ou lentisque m. du Pérou.

Pfeffer-krämer m. marchand m. de poivre; -kraut n. Jard. (breitblätterige Kresse) lépidium latifolium; passe-rage grande, passe-rage à larges feuilles; chasse-rage f. vulgaire; 2. sarriette, sadrée, saturée f; 3. (Filzdosten) origan m. maru; -kuchen m. Pât. pain m. d'épices.

Pfefferkuchen-bäcker m. Pât. pain d'épicier m; -bild n. figure f. de pain d'épices; -form f. moule m. à pains d'épices; -mann m. homme de pain d'épices; -puppe f, S. -bild; -teig m. pâte f. de pain d'épices.

Pfeffer-küchler, S. -kuchenbäcker; -kümmel m. Jard. (Gartenkümmel) poivrette commune; 2. cumin cornu; -küste f. Géogr., S. Körnerküste; -lade f. poivrière f; -land n. poivrière f; -lecker m. g. p. parasite, écornifleur m; -lehen n. Féod. emphytéose f. affectée d'une rente en poivre.

Pfefferleinstag, S. Pfeffertag.

Pfefferlimone f. Bot. xanthoxyle rethsa.

Pfefferling, es; pl. -e m. Bot. champignon m. âcre; gemeiner, eßbarer -, S. Eierschwamm m.

Pfeffer-mühle f. Cuis. moulin m. à poivre; -müller, S. -krämer; -münze f. Bot. menthe poivrée ou citronnée.

Pfeffermünz-küchlein n. Pharm. pastille f. de menthe; -liqueur m. liqueur f. de menthe poivrée; -öl n. Pharm. huile f. de menthe poivrée; -thee m. thé m. de menthe poivrée; -wasser n. eau f. de menthe poivrée.

Pfeffermuschel f. Conchyl. clonisse f; came f. poivrée.

Pfeffern v. n. av. h. p. u. piquer, brûler comme du poivre; 2. v. a. (Fleisch ɛ) -, poivrer ɛ; assaisonner ɛ de poivre; (diese Brühe) ist sehr gepfeffert, ɛ est trop poivrée; fig. assaisonner (de traits piquants); gepfefferte Worte (beißende) paroles mordantes, piquantes; épigrammes f. pl.; sarcasmes m. pl: der Schlag war gepfeffert, voilà un coup bien rude; c'était un rude coup; (diese Waare) ist gepfeffert (theuer) ɛ est bien poivrée; it. (die Leute) – (am Pfefferlage) ɛ battre légèrement avec des rameaux de genévrier (pour avoir qc présent); it. pop. (dieses Mädchen) ist gepfeffert (hat die Lustseuche) ɛ est poivrée.

Pfeffer-nuß; pl. -nüsse f, -nüßchen n. Pât. petit pain d'épices en forme de noisettes; chapelet m. de pains d'épices; H. n. -nüßlein n. Conchyl. arche f. nacrée; -öl n. huile f. de poivre; -pflanze; pl. =n f. Bot. pipérinée, pipéritée, pipéracée f. S. -baum; -pilz, S. Pfefferling; -pint m. Bot. pied de veau; -reizger m, S. Pfefferblätterschwamm; -röschen, S. -holz; -sack m. sac m. à poivre, de poivre; fig. pop. vendeur m. d'alumettes; -schwamm m. Bot. (Art eßbarer Schwämme, deren Saft wie Pfeffer beißt) amanite f. poivrée; agaric poivré; potiron m; 2. (andere Art) chanterelle, agerille f: chanterelle jaunâtre; agaric m. chanterelle; -sieb n. tamis m. à poivre; -stahlbaum m. Bot. poivrier m. du Japon; -staub m. poivre pulvérisé; -staude f, S. -strauch; -stein m. Minér. (aus kleinen Körnern zusammengesetzter Kalkstein) chaux carbonatée globuliforme; 2. (der Rogenstein) pierre f. de poivre; oolite f; -strauch m. Bot. (auf welchem der Pfeffer wächst) poivrier m; 2, S. Kellerhals; -tag m. (Tag der unschuldigen Kinder) jour m. des innocents; -thymian m. Bot. thym poivré; -vogel, S. -fraß, Hohlschnäbler; 2, S. Seidenschwanz; -wasser n. eau f. de poivre; it. eau poivrée; -wurzel f, S. Bocksperleiu.

Pfeidler m. prov. (in Östreich) marchand m. de linge neuf.

Pfeifammer f. H. n. bruant m; verdier m. de haie; zizi m.

Pfeifchen, ö n. petite pipe f; sifflet m; ein – rauchen, fumer une pipe; P. er hat sich dabei ein – geschnitten, il a bien mis de l'argent dans ses grègues ou du foin dans ses bottes.

Pfeifdrossel f. H. n. (welche einen pfeifenden Laut gibt) mauvis m, grive f. rouge; it. 2. grive commune.

Pfeife; pl. -n f. (Tonwerkzeug) sifflet m; Milit. fifre m; auf der – blasen, jouer du fifre; (vom Dudelsacke) chalumeau m; (in Orgeln) tuyau m; fig. fam. nach eines Andern – tanzen (sich nach seinem Willen bequemen müssen) agir d'après, suivant ou selon le bon plaisir de qn; être obligé de s'accommoder, de se conformer à la volonté, de se plier aux caprices de qn; P. de chanter comme il veut; die – einziehen, filer doux; it. -n schneiden, weil man im Rohre sitzt, profiter de l'occasion qui se présente; saisir l'occasion par les cheveux; fam. par le toupet; it. wer im Rohre sitzt, hat gut -n schneiden, a beau gagner à qui la fortune rit; quand on a l'occasion favorable, il est facile d'en profiter; quand on prend du galon, on n'en saurait trop prendre; II. die -n in Bienenstöcken (Zellen) les alvéoles; die (eines Leuchters) bobèche f; – (im thierischen Körper) os m. long (percé d'une cavité médullaire); os creux; Jard. (Schößling) flûte f; mit der – pfropfen, greffer en flûte; it., S. Fächser; Hydr. conduit m. (d'eau); Tiss. (der Spule) canette f. (de bobine); Verr. (Blaserohr) felle f; III. (Tabacks-pfeife) pipe f; eine thönerne –, une pipe de terre; ganz kurze –, pop. brûle-gueule m; eine – stopfen, charger une pipe; die – anzünden, allumer sa pipe.

Pfeifen v. n. irr. av. h. (mit dem Munde, einer Pfeife; it. vom Winde) siffler; (best.) jouer du fifre; die Kugeln pfiffen ihm um die Ohren, les balles lui sifflaient aux oreilles; man hört ihn – (wenn er schläft) on l'entend siffler ɛ; einen Vogel – lehren, siffler un oiseau; mit dem Munde –, siffler avec la bouche; wie eine Maus –, guiorer, mintrir; jemn. –, siffler pour avertir, pour appeler qn; Ch. den (Hunden) –, hucher les ɛ; auf einem Blatte –, siffler sur une feuille; – (auf einer Pfeife) jouer du fifre; Écr. wir haben euch gepfiffen und ihr wolltet nicht tanzen, nous avons joué des instruments et vous n'avez pas voulu danser; P. wer gern tanzt, dem ist leicht gepfiffen, on fait volontiers ce qu'on aime; on se procure aisément une chose, quand on est peu délicat sur le choix des moyens; it. auf dem letzten Loche – (in den letzten Zügen liegen) être à l'extrémité, à l'agonie, à l'article de la mort, aux abois; pfeifend, sifflant; Méd. sibilant; II. v. a. einen Marsch –, siffler une marche; (dieser Vogel, pfeift zwei Arien, ɛ chante, siffle deux airs; ein Stückchen –, jouer un air sur le fifre ɛ, un air de flageolet; fam. ich pfeife dir et. (ich werde es nicht thun) je t'en souhaite; je t'en casse; Jard. –, greffer en flûte; III. P. n. action f. de siffler; – (des Windes, einer Kugel, it. auf der Brust) sifflement m. ɛ; it. Méd. bruit m. sibilant; – der Stimme bei der Bräune, voix f. croupale; coups m. pl. de sifflet; er betäubt mich durch s. –, il m'étourdit par ses sifflements; – (der Nachtigall) chant m, flûté, voix f. flûtée ɛ.

Pfeifen-bank, S. -brett; -baum, S. -strauch; -beschlag m. garniture f. de pipe; -bohrer m. Luth. perce f; -brenner m. fabricant m. des pipes (de terre); -brennerei f. (Geschäft) fabrication f. de pipes; 2. (Ort dazu) fabrique f. de pipes; -brett n. Org. tamis m. d'orgues; -coralle f, S. Orgelwerk, Röhrencoralle; -deckel m. couvercle m. de pipe; -erde f. terre f. à pipe, S. -thon; -fabrik f, S. -brennerei (2); -feld n. Org. assemblage m. des tuyaux; -firniß m. vernis m. de pipes; -fisch m. H. n. fistulaire, trompette f; -flechte f. Bot. lichen m. à trompes; -form f. forme f. d'orgue; 2. (Pfeifenmodel) moule m. à pipes; -former m. mouleur m. de pipes; -förmig a. qui a la forme d'un tuyau (d'orgue); tubuleux, fistuleux, se; tubulé, e; en tubule; -fuß m. (an der Orgelpfeife) bouche f. de tuyau (d'orgue); -futter, -futteral n. étui m. de pipe, it. de sifflet; -gebund n. trousse f. de pipes; -glaser m. vernisseur m. de pipes; -glasur f. vernis m. de pipes; -gut n. Com. feuilles de tabac à briser; -holz n. bois m. des pipes; it. marseau, bois m. de marseau; -kasten, S. Brennkasten; -kies m. rognures f. pl. de pipes molles (serauves); -knochen m. grand os creux; os long; (best.) Anat. tibia m; -kopf m. tête f, fourneau m. de pipe; -koralle f, S. Röhrenkoralle; 2., S. Zuckerkoralle; -loch n. trou m. d'un chalumeau, d'un sifflet, d'un fifre, d'une flûte; - (einer Orgelpfeife) lumière f. ɛ; -macher m. faiseur ou fabricant m. de pipes; it. de fifres ɛ; -mergel m. Minér. marne pierreuse ou pétrifiable; 2. (Mergel zu Tabackspfeifen) argile f. à pipes; -mundstück n. embouchure f. d'une pipe; it. anche f. d'un fifre; -muschel f. H. n. tuyau m. de mer; -quaste f. houppe, banderole f. de pipe; -räumer m. cure-pipe m; -rohr n. tuyau m. de pipe; Hydr. canal, tuyau, conduit m.

Pfeifenrohrbohrer m. broche f, S. Pfeifenbohrer.

Pfeifen-röhrchen n. (an musikalischen Pfeifen) anche f; -röhricht n. fistulaire; -röhrig a. adv. fistuleux, se; -spitze f. (das Mundstück) bout m. d'un tuyau de pipes; -stiel m. tuyau m. d'une pipe; -stock m. Org. pied m, planche f. du tamis d'orgue; 2. (lange Pfeifenrohre) canne f. à pipe; -stopfer m. évidoir, tampon m, S. Stopfer; -strauch m. Bot. (spanischer Holunder) lilas m; 2. philadelphe m; wohlriechender = (wilder Jasmin) philadelphe odorant, jasmin sauvage, seringat blanc.

Pfeifenstrauchöl n. Pharm. huile f. de philadelphe odorant.

Pfeifenstück n. morceau m. d'un tuyau de pipe; 2. (Tonstück) pièce f. de musique pour le fifre.

Pfeifente f. H. n. canard sifflеur ou vingeon ou vigeon m.

Pfeifenthon m. Minér. argile f, terre f. à pipe; argile blanche.

Pfeifenthonweiß n. Minér. blanc de terre à pipe.

Pfeifen-thurm m. Org. tourelle f; -werk n. Org. les tuyaux d'orgue; -zünder m. cornet, camouflet, fidibus m; -zünglein n. Org. languette f.

Pfeifer, ö m. celui qui sifle; (mit dem Munde) sifleur m; it. ord. (auf einer Querpfeife) fifre m; er ist ein ewiger –, c'est un éternel sifleur; die – und Trommelschläger, les fifres et les tambours; (im Mittelalter) musicien m; 2. H. n., S. Regenpfeifer; (Meerlerche) grondin, grondeur, groneau m; 3. larve f. du scarabée à trompe.

Pfeiferbacke f. fam. joue f. de fifre, [grosse joue.

Pfeiferei; pl. -en f. m. p. sifflement m.

Pfeifer-fisch, S. Hornfisch; -gericht n. autref. (in Frankfurt, Gericht kurz vor der Herbstmesse) cour f. de fifres; -könig m. (im Mittelalter) chef m. des musiciens; -meister m. Mus. premier hautbois; 2. fifre, musicien m. de la ville.

Pfeifermeisterschaft f. corporation f. des fifres, des musiciens de la ville.

Pfeiferschaft; pl. -en f. (Stand eines Pfeifers) qualité f, état m. de fifre; 2. (alle Pfeifer zusammen) les fifres, le corps des fifres. [sion des musiciens.

Pfeifertag m. jour m. de la procession.

Pfeif-hase, S. Hasenmaus; -holder m. H. n. (Vogel) pyrol m; -holz n. morceau de chêne, de 10 pieds de long

sur 10 pouces de hauteur; **-lerche** f. H. n. (Piplerche) alouette f. des bois; **-werk** n. Org. l'ensemble des tuyaux.

Pfeil, es; pl. **-e** m. trait m; flèche f; Arm. garrot m, S. Wurfpfeil; einen - abſchießen, tirer, décocher une flèche; ſo ſchnell wie ein -, vite comme un trait d'arbalète; er ſchoß wie ein - fort, il partit comme un trait, S. pfeilgeſchwind, pfeilſchnell; fe. Worte bringen wie -e in's Herz (ſehr tief) ses paroles piquent au vif, pénètrent jusqu'au cœur; ein Wort iſt ja kein -, les paroles ne tuent point, s'oublient, peuvent s'oublier; P. er hat ſe. -e verſchoſſen (er weiß nichts mehr zu ſagen z. it. er iſt entkräftet) il ne sait plus que dire: il est au bout de son latin, de son rôlet; it. il est épuisé: Poet. die -e der Rache (der Satire z.) gegen jem. abſchießen, décocher les traits de la vengeance z. contre qn; des Todes -e haben ihn erreicht (er iſt geſtorben) les traits de la mort l'ont atteint; die -e der Liebe, les traits de l'amour; Astron. flèche; Bl. ein - mit Federn von anderer Farbe, flèche empennée; ein auf dem Bogen liegender -, flèche encochée; Arch. Serr. (Zierath) dard m; Géom. z. (an einem Gradbogen) flèche; H. n. (Art Spinnenfiſche) flèche.

Pfeil-adergang m. Anat. sinus sagittal; **-artig** a. adv. belemnoïde; **-band** n. courroie f. de dard, de javelot; **-blätterig** a. Bot. qui a des feuilles sagittées, sagittifolié, e; toxophylle; **-blume** f. Bot. stéris f.

Pfeilchen n. dim., S. Pfeile.

Pfeil-drache m. H. n. (Seedrache) marteau m, demoiselle f. monstrueuse, chimère f; roi m. des harengs du Nord; **-eiſen** n. pointe f. de fer d'une flèche.

Pfeiler, s m. pilier m; (großer viereckiger) pilastre m; (freiſtehender) pilastre isolé; die - einer Thüre, eines Fenſters, les jambages, les montants d'une porte, d'une croisée; (das Gewölbe) war von 12 -n getragen, z. était soutenue par douze piliers; Arch. (einer Säule) fût m; Horl. (der Uhrplatte) pilier m; Expl. pilier ou massif m. de roche (qui soutient le toit ou le ciel des mines); Man. (zwiſchen welchen ein Pferd abgerichtet wird) les piliers; die - einer Brücke, les piles f. pl. d'un pont, S. Brücken-, Eck-, Fenſter-, Strebe-, Wandpfeiler; (der ſchmale Mauerraum zwiſchen zwei Fenſtern) trumeau m; Anat. pilier (du cœur), S. Herzbalken; Bot. pilier m, columelle f, S. Säulchen.

Pfeilerbrücke f. pont m. à piliers.

Pfeilerchen n. dim., S. Pfeiler.

Pfeiler-commode f. Am. commode f. de trumeau; **-fuß** m. Arch. contregarde f; **-höhe** f. Horl. hauteur f. des piliers; **-lehre**, S. **-höhe**.

Pfeilerlein n dim., S. Pfeiler.

Pfeilern v. a. garnir de piliers, appuyer, soutenir par des piliers.

Pfeiler-platte f. Horl. platine f; **-ſpiegel** m. trumeau m; **-ſtein** m. Minér. basalte m; **-tiſch** m. table f. de trumeau; **-weite** f. Arch. entre-pilastre m; **-wurzel** E. F., S. Pfahlwurzel.

Pfeil-feder f. plumasseau m. d'une flèche; **-fiſch** m. H. n. belone, aiguille f; ésoce, orphie, aiguillat m; broche f, S. Nadel-, Hornhecht; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'une flèche; en forme de flèche: H. n. =e Meerſteine, bélemnites m. pl; =e Schanzen, S. Schanzredoute; Bot. sagitté, ée; **-futter** n, S. -köcher; **-gang**, S. **-adergang**; **-gefieder** n. Ch. penne f; **-gerade** a. adv. droit comme un trait, une flèche; **-geſchwind** a. adv. prompt, vîte comme un trait; avec la rapidité d'un trait; **-gift** n. poison m. pour les flèches; **-hecht** m. H. n. (Art dünner pfeilförmiger Hechte) spet m; **-höhle** f. Anat. (in dem Hirnhäutchen) sinus m. sagittal; gouttière f. sagittale; **-köcher** m. carquois m; trousse f; **-kraut** n. Bot. (Art des Wegetritts) persicaire f. amphibie; 2. (Waſſerpflanze) sagittaire, sagitte, fléchière, flèche f. d'eau.

Pfeilkrautkäfer m. H. n. donacie f. sagittaire.

Pfeil-kreuz n. Bl. croix f. barbée; **-maus** f. H. n. (Springmaus) petite gerboise f; **-motte** f. H. n. phalène f. psi; **-muſchel** f. H. n. pholade f; dail, pitaut m; **-naht** f. Anat. (in der Hirnſchale) suture f. sagittale ou rhabdoïde; **-natter** f. H. n. javelot, dard, acontias m; **-punkt** m. H. n. phalène f. d'avril; **-rand** m. Anat. (am Scheitelbeine) marge f. sagittale; **-redoute** f. Fort. redoute f. à flèche; **-ritter** m. H. n. papillon anchise; **-roche**, S. Stachelroche; **-ſack**, S. **-köcher**; **-ſchanze** f, S. **-redoute**; **-ſchlange** f. H. n. vipère f. ferde-lance; trigonocéphale m. jaune, S. **-natter**; **-ſchneckel** f. H. n. (welche wie ein Pfeil aus dem Waſſer hervorſchießen) tarière ou phiole f, avoine f. de mer, aiguille f. à coudre; uril m. de St. Pierre; **-ſchnell** a. adv. comme un trait; prompt, vite comme un dard; avec la rapidité d'une flèche, comme une flèche; **-ſchrift** f. Impr. flèche f; **-ſchuß** m. coup, trait m. de flèche; einen = thun, décocher une flèche; **-ſchützem.** archer, arbalétrier m; **-ſchwanz** m. queue f. en forme de flèche; H. n. (Schmetterl.) sphinx m; papillon sphinx: bourdon m; épervier, bélier m; 2. écureuil volant de Java; 3. coq m. de mer; canard faisan de mer, canard à longue queue; 4. (Art Taucher) harle m. étoilé; 5. (Art Rochen) pasténague, pastenade, tourtourelle f; **-ſpringer** m; H. n. (Haſe, welcher ſchnell wie ein Pfeil ſpringt) gerboise f; **-ſtein** m. Minér. (Fingerſtein) bélemnite, pierre bélemnite, de lynx ou fulminaire; lyncurius, céraunias m; **-tauſendbein** n. H. n. millepied m. à dard; **-wahrſager** m, **=inn** f. bélomancien, bolomancien, ne; **-wahrſagerei** f. bélomancie, bolomancie f; zur = gehörig, bélomancien, bolomancien, ne; **-werfer; =inn**, Ant. dorybole m; **-werk** n. Fort. flèche f; **-wunde** f. plaie provenant d'un coup de flèche; **-wurf** m. coup m. de flèche; **-wurz** f. Bot. thalie f; **-wurzel** f. Vign. pivot m; it. Pharm. arrowroot m; **-züngler** m. pl. H. n. (eine Vogelfamilie) sattilingues m. pl.

Pfennich, Pfennig, es; pl. **-e** m. Bot. queue f. de renard.

Pfennig, es; pl. **-e** m. denier, fenin m; bei Heller und - bezahlen, payer jusqu'au dernier sou; (f. Geld) um den zwanzigſten - (zu 5 von 100) anlegen, placer au denier vingt; den hundertſten - bezahlen (1 von 100) payer le centième denier, un pour cent; man hat die Zinſen auf den 16ten - herabgeſetzt (auf 6¼ vom Hundert) on a réduit les rentes au denier seize; zum 30ſten - verkauftes Gut (zu 3 ⅓ vom Hundert) terre vendue au denier trente; er hat einen ſchönen - (ein ſchönes Geld) dabei gewonnen, il en a tiré un bon denier; P. il y a fait ses choux gras; P. wer den - nicht ehrt, iſt den Thaler nicht werth, l'épargne est une grande richesse, S. Beicht-, Blech-, Mutter-, Noth-, Reiſe-, Schau-, Zehrpfennig; Bl. ein (goldener od. ſilberner) - ohne Gepräge, besant m; (farbiger) -, tourteau m; (halb farbiger und halb metallener) -, tourteau besant; fig. H. n. bratenburger -, (Schalthiermuſchel) anomie f. craniolaire; chamite f; -e (Pfennigſteine) pierres f. pl. numismales; nummulites, camérines f. pl; hélicites ou hélices f. pl. fossiles; 2. (Gewicht) quart de drachme; 18 deniers ou scrupules; it. douzième partie d'un marc; Expl., S. Pfenniggewicht.

Pfennig-ausgabe f. Libr. édition f. à un sou; **-blume** f. Bot. lunaire f; **-brödchen** n. Boul. biset m; **-dickſtück** n. Conf. pain d'épices blanc; **-erz** n. Minér. fer oxydé terreux; mine f. de fer limoneuse lenticulaire; **-fuchſer**, S. m. grippe-sou, pince-maille, grigou, harpagon, cancre, crasseux, vilain m; **-geld** n, S. **-gülte**; **-gericht**, S. Probir-g.; **-gewicht** n. Expl. (Probegewicht, wo die Mark in 256 Theile getheilt wird; it. ein einzelnes Gewicht dieſer Art) poids m. de deniers; **-gras** n, S. **-kraut** (2); **-gülte** f. rente, redevance f. en deniers, en argent comptant; **-kerze** f. chandelle f. qui ne coûte qu'un fenin; **-koralle** f. H. n. madrépore m. nummulaire; **-kraut** n. Bot. (Art des Weiderichs) lysimaque f. monnayère; lysimachie f. nummulaire; nummulaire, monnayère f; herbe f. aux écus, à cent maux, à cent maladies; 2. (Feldraſche) thlaspi m. des campagnes; 3. thlaspi des champs à larges siliques; 4. (kleines Schöllkraut) petite chélidoine, scrophulaire ou éclaire; éclairette, aureillette, hémorrhoïdale f; 5. kleines = (Gauchheil) mouron m. délical; **-linſe** f. Jard. grande lentille; **-litteratur** f. littérature f. à un sou; **-magazin** n. Litt. revue f, magasin m. à un sou; **-mark** f. Expl. marc m. de deniers; **-meiſter** m. receveur, trésorier, boursier m; **-meiſterei** f. (das Amt, it. die Wohnung eines Pfennigmeiſters) charge f, it. maison f. du receveur, du trésorier; trésorerie f; 2. (Behörde) chambre f. des recettes; **-meiſterinn** f. (in Klöſtern) dame f. boursière; **-poſt** f. petite poste; **-ſalat**, S. **-kraut** (3); **-ſchenke** f. pouillier, pouillis m; cabaret m. borgne; **-ſchreiber** m. secrétaire m. de la chambre des recettes; **-ſtein**, S. **-koralle**; **-thurm** m. (in Straßburg) bâtiment m. où est le trésor public; bâtiment nummulaire; **-winde** f. Bot. liseron m.

Pferch, es; pl. **-e** m. Econ. (mit Hürden z. gemachter) parc m; die Schafe in den - thun, faire parquer les moutons, les mettre au parc; ſie von den -en vertreiben, les déparquer; (überh. ein eingefriedigter Raum) enclos m; Artill. (für das Geſchütz) parc m. (d'artillerie); 2. (Koth der Schafe) fiente f. de moutons; engrais, fumier m. de moutons; 3. (Pferchdüngung) parcage m; wie viel verlangt er für den - auf jeden Morgen? combien demande-t-il par arpent pour le parcage? einen Acker mit dem - belegen, faire parquer les moutons sur un

champ. lui donner le parcage, l'engraisser par le parcage.

Pferch-acker m. champ qui a reçu ou doit recevoir le parcage; **-dünger** m, S. Pferch (2).

Pferche; pl. **-n** f, S. Pferch (1).

Pferchen v.a. einen Acker – (mit einem Pferche beziehen) dresser un parc sur un champ; 2. die Schafe – (in die Pferche thun) parquer les moutons; 3. ein Feld – (dungen) engraisser, fumer un champ par le parcage; II. v. n. av. h. (im Pferche seyn) parquer; die Schafe – noch nicht, les moutons ne parquent pas encore; 2. (miſten) fienter; III. P. n. parcage m.

Pferch-geld n. rétribution f. pour le parcage; **-hölzer** n. pl. Écon. crosses f. pl. d'un parc; **-hütte** f. od. **-karren** m. hutte, loge, cabane f. de berger; charrette f. du berger; **-lager** n. parc m. de moutons; it. troupeau m; ein ſehr ſtarkes –, un grand parc, un troupeau fort nombreux; **-recht** n. droit m. de parcage; **-ſchlag** m. parcage m; 2. (Pferchrecht) droit m. de parcage; **-ſervitut** f. servitude f. de parcage; **-ſtall** m. étable f. d'un parc.

Pferd, es; pl. **-e** n. cheval m; (beſ.) gemeines –, edles –, cheval; männliches –, cheval mâle, weibliches –, cheval femelles; jument f; junges –, jeune cheval; wildes – (im Stande fr. natürlichen Freiheit, it. das ſich ſchwer leiten läßt) cheval sauvage, it. fougueux, emporté; rohes –, cheval neuf; ſcheues, flüchtiges, ſtätiges, tückiſches, cheval ombrageux, fougueux, rétif, vicieux; eigenſinniges, vernageltes, gedrucktes, wundes –, cheval quinteux, encloué, foulé, harassé; – voll Kraft und Feuer, vaillant; muthiges –, cheval vif, fringant; ſtolzes –, cheval piaffeur; ſchußgerechtes –, cheval habitué au feu; zugerittenes, eingefahrenes –, cheval dressé; völlig abgerichtetes –, cheval achevé; unterlegtes – (Wechſel–) cheval de relais; ein leer zurückgehendes –, un cheval de renvoi. S. Acker-, Bei-, Hand-, Poſt-, Reit-, Sattelpferd; weichmäuliges, hartmäuliges –, cheval à bouche fine, dure; frommes –, cheval doux; gut bewegliches –, cheval bien maniable; –, welches den Trab gut geht, cheval bon trotteur; das – fehlt, le cheval bute; –, welches ausſchlägt, ſich bäumt, cheval qui rue, qui se cabre; – mit einem geſenkten Kreuz, cheval ensellé; – das ſich ſtreicht, cheval qui s'entretaille; lungenfaules, verſchlagenes –, cheval poussif, fourbu; – mit fahlen Knien, cheval couronné; ein unterſetztes –, cheval ragot, ramassé; dünnleibiges, ſchmächtiges –, cheval qui n'a point de boyau; étroit de boyau; – mit krummen Vorderſchenkeln, brassicourt m; – welches die Kniekehlen zu nahe beiſammen hat, cheval croche; – mit verrenkten Schultern, cheval entr'ouvert; dieſes – hat eine ſtarke Bruſt, iſt ſtark von Bruſt und Kreuz, ce cheval est fort de devant, est bien traversé; – dem das Gebiß (wegen ſeiner großen Zunge) nicht an die Ladung reicht, cheval qui a l'appui sourd; dieſes – liegt gut in der Faust, trägt den Kopf gut, die Nase hoch, ce cheval a l'appui à pleine main, porte bien sa tête, porte le nez au vent, porte au vent; dieſes – geht auf den bloßen Schenkeldruck, ce cheval obéit à la simple pression de la jambe; – welches einen ſchönen Kopf und Hals hat, einen dicken Hals hat, cheval beau de la main en avant, cheval chargé d'encolure; – deſſen untere Kinnlade zu dick iſt, cheval chargé de ganache, qui a la ganache lourde, pesante; ein ſpaniſches, engliſches –, un cheval d'Espagne, un cheval anglais; zu den –en gehörig, équin, e; hippique; –e halten (zu ſeinem Gebrauche) entretenir, avoir des chevaux; ein – einſchießen, habituer un cheval au feu; ein – ſtellen, zuſ. nehmen, zurückbringen, rassembler un cheval; einem – zuſprechen, rechercher un cheval; ein Zug –e, un attelage de chevaux; mit zwei, mit vier –en fahren, rouler carrosse avec deux, quatre chevaux; avoir un attelage de; avoir deux, quatre chevaux à sa voiture; ſich zu –e ſetzen, ein – beſteigen, monter à cheval, sur un cheval; ein – reiten, monter un cheval; ein gutes, ein ſchlechtes – reiten, être bien, mal monté; gut, ſchön zu – ſitzen, être, se tenir bien à cheval, être bel homme de cheval, beau cavalier; zu – reiſen, voyager à cheval: nicht vom –e kommen, être toujours à cheval; vom Pferde abſitzen, abſteigen (fallen) descendre de cheval; das – iſt durchgegangen, le cheval a pris le mors aux dents, s'est emporté; das – hat ihn abgeſattelt, abgeſetzt, abgeworfen, le cheval l'a jeté par terre, l'a démonté, désarçonné, lui a fait perdre les arçons; zu –e dienen, servir à cheval ou dans la cavalerie; ein Oberſter zu –e, colonel m. de cavalerie; Jäger zu –e, chasseur à cheval; Milit. zu –e blaſen, sonner le boute-selle; Astron. das kleine –, le petit cheval; fig. ſich auf das hohe – ſetzen, monter sur les grands chevaux, prendre une attitude fière, imposante; trancher du grand seigneur, de l'homme ou du personnage d'importance; P. ſich vom –e auf den Eſel ſetzen (in Zuſtand verſchlimmern) d'évêque devenir meunier; it. ein gutes – wird nie zur Mähre, jamais bon cheval ne devint rosse: it. des Herrn Auge macht das – fett, l'œil du maître engraisse le cheval; œil de fermier vaut fumier; it. die –e hinter den Wagen ſpannen, das – am Schwanze aufzäumen (eine Sache verkehrt angreifen) brider son cheval par la queue; it. einem geſchenkten –e muß man nicht ins Maul ſehen od. einem geſchenkten Gaul ſieht man nicht ins Maul, à cheval donné on ne regarde point la bouche; 2. (Pferd ſammt Reiter) eine Schwadron von 200 –n (Reitern) un escadron de deux cents chevaux; 3. Mar. –e (Paarden; Taue, auf welchen die Matroſen mit den Füßen ſtehen, indem ſie ſich gegen die Raa lehnen) les marche-pieds. Syn. Pferd, Gaul, Klepper, Mähre, Roß; Pferd iſt der Gattungsname; Gaul hat ſpäter zum Theil einen verächtlichen Nebenbegriff erhalten; man bezeichnet damit ein ſtarkes Pferd, welches keine edle Geſtalt hat; Klepper bezeichnet zunächſt ein geſchwindes Reitpferd, ſodann aber auch ein Pferd geringerer Art; unter Mähre verſteht man jetzt ein ſchlechtes, abgetriebenes Pferd; Roß bezeichnet ein Pferd edlerer Art.

Pferdchen n. dim. petit cheval, S. Pferd.

Pferde-acker m. Féod. héritage m. qui fournit un cheval par droit de meilleur catel; **-aloe** f. Bot. aloës ordinaire, faux sucotrin; **-ameiſe** f. H. n. grande fourmi f; **-ampfer** m. Bot. patience f; sauvage ordinaire, parelle, herbe f. aux teignes, raguette f; **-antilope** f. H. n. antilope équine: **-anſchirrer** m. harnacheur m; **-arbeit** f. travail fait par un cheval; 2. fam. (eine mühſame) travail de cheval; travail pénible; fig. = thun, travailler comme un cheval; **-arzenei** f. (p. et fig.) médecine f; remède m. de cheval, pour les chevaux; breuvage m. de cheval.

Pferdearzenei-kunde, -kunſt, -lehre, -mittellehre f. hippiatrique f; art m, médecine f. vétérinaire; **-ſchule** f. école f. vétérinaire, hippiatrique f; **-wiſſenſchaft,** S. **-lehre.**

Pferde-arzt m. vétérinaire, iron. hippiâtre; charlatan m; **-auge** n. œil m. de cheval; Mar. (an den Enden der Taue) œillet m; boucle f. des marche-pieds; **-balſam** m, S. **-münze; -bändiger** m. Poët. dompteur m. de chevaux; **-bär,** S. Honigbär; **-bauer** m. paysan qui a des chevaux, qui laboure avec des chevaux; it. qui possède au moins une demi-charrue; **-baum** m. (Stallbaum) barre f: **-bereiter** m. piqueur-écuyer m; **-beſchlag** m. ferrure f; it. fer de cheval, fer m; **-binſe** f. Bot. grand jonc, scirpe m. des marais; **-blaſe** f. vessie f. de cheval; **-bläſſe** f. Maq. chanfrein blanc; belle face f; **-blume** f. Bot. (Löwenzahn) dent-de-lion f; pissenlit m; 2. (Wachtelweizen) mélampire m. de champs, blé de vache, de bœuf; **-bohne** f. Bot., S. Saubohne; Bohnenwicke; 2. Conchyl. molan m; **-braſſen,** S. Pferdmakrele; **-bremſe** f. H. n. œstre m. du cheval, des chevaux; 2. œstre hémorrhoïdal; 3. taon m. des chevaux, chrysops m. aveuglant; **-bube,** S. **-junge; -bürſte** f. brosse f. à panser les chevaux; **-decke** f. Man. caparaçon m; it. housse f; ſämmtliche =n, housserie f; **-deuter** m, **=inn** f. hippomancien, ne; **-deuterei** f. hippomancie f; **-deuteriſch** a. adv. hippomancien, ne; **-dieb** m. voleur m. de chevaux; **-diebſtahl** m. vol m. d'un cheval, de chevaux; **-dienſt,** S. **-frohne; -diſtel** f. Bot. seseli m. d'Autriche; **-dorn** m. Bot. (Seekreuzdorn) argousse f; lumière f. de cheval; **-egel** m. H. n. sangsue f. de cheval; **-eimer** m. seau m. à faire boire les chevaux; **-eſel** m. mulet m; **-farn** m. Bot. ptéride commune; **-fenchel** f. Bot. phellandrie (ou ciguë) f. aquatique; 2. (Art des Seſelö) séseli m. de Marseille; fenouil tortu; **-fleiſch** n. chair f. de cheval ou des chevaux.

Pferdefleiſchholz n. Com. bois m. de Surinam.

Pferde-fliege f. H. n. mouche f. qui s'attache aux chevaux; taon, hippobosque m, S. **-bremſe; -freſſer** m. hippophage m; **-freſſerei** f. hippophagie f; **-frohne** f. corvée f. de cheval; **-fröhner** m. sujet à la corvée de cheval; **-führer** m. Expl. toucheur m; **-füllen** n. poulain m; **-fuß** m. pied m. de cheval, S. **-huf;** Conchyl. tridacne chou, feuille f. de chou, coquille f. chou; **-füßig** a. it., **-füßler, =inn,** hippopode.

Pferdefußmuſchel f. H. n. hippope m.

Pferde-futter n. fourrage m. (des chevaux); **-gerath** n, S. **-geſchirr; -gericht** n. tribunal pour le commerce des chevaux; **-geſchirr** n. Sell. harnais m.

Pferdegeſchirrmeſſing n. Sell.

garnitures (de cuivre) de harnais, pour harnais.

Pferdegift n. Bot., S. -baum; 2. (auf der Zunge der Füllen) hippomane m.

Pferdegiftbaum m. Bot. mancenillier m. hippomane.

Pferde-glück n. (großes Glück) fam. er hat =, il a un bonheur de fou; la fortune lui rit, lui en veut; -göpel m. Expl. machine f. à molette tirée par des chevaux; -göttinn f. Mythol. Hippone f; -gras n. Agr. herbe f. aux chevaux; 2, S. Honiggras; -gurt f. sangle f; -gut n. héritage, bien m. à demi-attelage, d'une demi-charrue; -haar n. (am Leibe) poil m. de cheval; it. (der Mähnen und des Schweifes) crin m.

Pferdehaar-bereiter m. crinier m; -flechter m. ouvrier qui travaille en crin; -wurm m. H. n. (Wasserfadenwurm) chanterelle f, veau ou crinon m. aquatique; fil de mer, ver de filon en crin.

Pferde-hacke f. Agr. charrue f. à pommes de terre; -hai m. H. n. très-grand chien m. de mer; -hals m. Man. encolure f. d'un cheval; -handel m. commerce m. de chevaux; maquignonnage m; -händler m. marchand m. de chevaux; maquignon m; -haren a. adv. de crin; =e Matratze, matelas, sommier m. de crin; -haut f. peau f, cuir m. de cheval; -heu n. foin m. pour les chevaux; -hirsch m. H. n. cerf m. de Bohême; -huf m. corne f. de pied de cheval, pied d'un cheval; sabot m; P. der Teufel kann den = nicht verbergen (kann seine Natur nicht verleugnen) le diable ne saurait renier sa nature; Conchyl., S. -fuß; Bot. écuelle f. d'eau des Indes.

Pferdehuf-artig, -förmig a. qui ressemble à un sabot de cheval; H. n. hippopodiforme; hippope; -natter f. H. n. (Art Nattern in America) le fer à cheval.

Pferdehut f. garde f. des chevaux; 2. paturage, pâtis m. pour des chevaux.

Pferdehutschote f. Bot. hippocrépide f.

Pferde-hygiäne f. hygiène f. des chevaux; -junge m. garçon d'écurie, palfrenier m; goujat m; -käfer m. H. n. fouille-merde m, scarabé m. fouille-merde; -kamm m. Man. peigne m. pour les chevaux; -kampf m. combat m. de chevaux, entre des combats; 2. (Kampf zu Pferde) combat m. à cheval; -kastanie f. Bot. marron m. d'Inde; it. marronnier m. d'Inde.

Pferdekastanien-sauer a. Chim. acide; =es Salz, esculate m; -säure f. acide m. esculique.

Pferde-katze f, S. Tigerk.; -kauf m. achat m. d'un cheval, de chevaux; er wurde bei diesem = betrogen, il fut trompé en achetant ce cheval ou ces chevaux; -kegel m. haut du bras du cheval; -kenner m. connaisseur m. en fait de chevaux; connaisseur de chevaux; -klammer m. H. n. (lucane) cerf-volant m; -klaue f. Bot. tussilage, pas m. d'âne; -klee m. Agr. petite oseille; -klemmer m. H. n. (Hirschkäfer) grand cerf-volant; -klette f. Bot. bardane officinale, glouteron m; -knecht m. valet d'étable ou d'écurie; palefrenier m; -kneiper, S. Hirschschröter; -knochen m. os m. de cheval; -kopf m. tête f. de cheval; der vordere Theil des =es, le chanfrein; -koppel f. chevaux accouplés, attelés de front; 2. (Fesseln) entraves f. pl; -krabbe m. H. n. grand crabe ou cancre; -kraft f. Méc. (als Einheit bei der Berechnung der Kraftäußerung von Dampfmaschinen) Maschine von 10, 20 =, machine f. de dix, vingt chevaux; chevalvapeur m; -krankheit f. maladie f. de cheval; -kreuz n. croupe f. du cheval; -krippe f. mangeoire, crêche f. du cheval; -kümmel m. Bot. séséli tortueux; it. de montagnes; -kunst f. machine f. à chevaux; -lade f. (wo keine Zähne wachsen) barre f; -lattig, S. Huflattig; -lauf m. course f. de chevaux; 2. (Tummelplatz) carrière f; -laus f. H. n. pou m. de cheval; fliegende =, hippobosque m. des chevaux, mouche araignée des chevaux.

Pferdelausfliege f. H. n. hippobosque m.

Pferde-leiher, S. -verleiher; -leine f. (die Pferde zu tummeln) longe f. de cheval; (vor dem Wagen zu lenken) guide f; -lenker m. qui sait bien mener les chevaux; Poét. dompteur m. de chevaux; -liebhaber m. amateur m. de chevaux, S. -narr; -liebhaberei f. goût m, prédilection f. pour les chevaux; hippomanie f; manie f. des chevaux; -lien n, -linie f. Mar. grelin m.

Pferdeln v. n. a. h. p. u. sentir le cheval.

Pferde-mähne f. crinière f, crins pl. (de cheval); -mäkler m. courtier m. de chevaux; maquignon m; -mangel m. manque m. de chevaux; 2. (Fehler eines Pferdes) vice, défaut m. d'un cheval; -markt m. marché m. aux chevaux; montre f; -mäßig a. adv. comme un cheval, en cheval; = arbeiten, fig. travailler comme une bête, comme un coffre; =s Fieber, fam. fièvre de cheval; =e Arznei f, S. -arznei; -maler m. peintre m. de chevaux; -malerei f. peinture f. de chevaux; -maul n. bouche f. de cheval; -miethe f. louage m. d'un cheval; -milbe f. H. n. sarcopte m. de cheval; -milch f. lait m. de jument.

Pferdemilchtrinker m. qui boit du lait de jument; Ant. hippomolgue m.

Pferde-milz f. rate f. de cheval; it. S. -gift (2); -mist m. fiente f. de cheval; Chim. ventre m. de cheval; 2. fumier m. de cheval; -mühle f. moulin m. à chevaux; -münze f. Bot. menthe f. sauvage; -narr m. homme fou de chevaux; hippomane m; -narrheit f. manie, folie f. d'avoir des chevaux; hippomanie f; -nessel n. Bot. stachys droite; -nuß f. Bot. noix f. de jauge; -orakel n. hippomancie f; zum = gehörig, hippomancien, ne; -pappel f. Bot. mauve f. à feuilles rondes; -pathologie f. pathologie f. de cheval; -philister m. loueur m. de chevaux; -physiologie f. physiologie f. du cheval; -polei, S. -münze; 2. -nessel; -putz, S. -schmuck; -quaste f. houppe f. du cheval; -rennbahn f. Ant. hippodrome m; -rennen n. course f. à cheval, course f. de chevaux hippodromie f; Ant. - (zu Ehren des Mars) équiries f. pl; (in einer Rennbahn) hippodromie f; -rücken m. reins m. pl; esquine f. de cheval; croupe f; -rübe f, S. Zaunrübe; -rundwurm m. H. n. strongyle armé; -ruthe f. membre m, verge f. de cheval; Bot. algue marine f; -saamen m. Bot. semence f. de cicutaire aquatique; 2., S. -saat.

Pferdesaamenkraut, S. Pferdesaat.

Pferde-saat f. Bot. cicutaire f. des marais à feuilles menues; ciguë f. d'eau, S. Wasserfenchel; -salbe f. Vét. remolade f; (zum Einnehmen) onguent potable.

Pferdesampfer m. Bot. patience f. des jardins.

Pferde-sattel m. selle f. de cheval; fig. Anat. (am siebförmigen Beine) selle f. de cheval; -schau f. montre f; -schelle f. clairon m; sonnette f de cheval; -schenkel m. cuisse f. de cheval; der vordere =, le bras; -schiff n. bateau traîné par des chevaux; -schinder m. fig. bourreau m. de chevaux; -schmuck m. harnais, ornement m. de cheval; -schopf m. toupet m. de cheval; -schoos m. impôt m. sur les chevaux; -schwamm m. éponge f. pour les chevaux; Vét. eaux f. pl. aux jambes du cheval; -schwanz m. queue f. de cheval; (fast ohne Haare) queue de rat; Bot. prêle ou presle f; equisetum, S. Schachtelhalm; it. pesse f. vulgaire; hippuris m.

Pferdeschwanz-baum, S. Sadebaum; -stein m. hippurite m.

Pferde-schwefel m. soufre cabalin; -schweif, S. -schwanz; 2. Anat. partie d'en bas de l'épine du dos; 3. Bot. stinkender -, charagne vulgaire ou fétide; lustre m. ou girandole f. d'eau, prêle m. aquatique, charrée puante à tige rude; it. cératophylle; cornifle f; hydre cornue; -schwemme f. abreuvoir, gué (aux chevaux) m; -sesel m, S. -kümmel; -seuche f. Vét. épidémie f. parmi les chevaux; -silge f. Bot. maceron commun; -stall m. écurie f; -stärke f. Méc. force f. d'un cheval; -stecher m. H. n. conops m; mouche f. araignée; it., S. Hornis; -steig m. Nav., S. Leinpfad; -stein m. Minér. hippolite f; pierre f. ou bézoard m. de cheval; -stern m. Conchyl. étoile f. équestre; -strafe f. Man. esquiavine f; -striegel m. étrille f; -sucht f, S. -liebhaberei; -tag m. Écon. jour de corvée de cheval; it. une journée de corvée de cheval; 2. St. Étienne f, fête f. de St. Étienne; -tausch m. troc m. de cheval; -therapie f. thérapeutique f. des chevaux; -tod m, S. -gift n; 2. hippomanès m; -tränke f. abreuvoir m; -verleiher, -vermiether m. loueur m. de chevaux; -wahrsager, -wahrsagerei, S. -deuter, -deuterei; -wechsel m. relais m; -wibel, S. Mistkäfer; -weide f. pâtis, paturage m. de chevaux; -wicke f. Bot. orobe printannier; -wissenschaft f. hippiatrique f; -wubel m, S. Hornis; -wurm m. H. n. ver intestin de cheval; 2., S. -käfer.

Pferdewurmkraut n. Jard. grande pimprenelle des prés.

Pferde-wurz f. Bot. carline f. sans tige, chardon m. nain, caméléon blanc; -zahn m. dent f. de cheval; -zaum m. bride f; -zergliederer m. hippotomiste m; -zergliederung f. hippotomie f; zur = gehörig, hippotomique; -zeug n. harnais m; -zins, S. -schoos; -zoll m. droit, impôt m. sur les chevaux; péage m. des chevaux; -zote f. Man. fanon m; -zucht f. haras m; établissement m; entretien m. de haras; it. éducation, propagation, multiplication f. des chevaux ou de la race équine; -züchter m. entrepreneur m,

propriétaire m. de haras; -zug m. attelage m; -zügel, S. -zaum.

Pferdisch a. adv, S. pferdmäßig.

Pferd-makrele, -mann, -mensch m. centaure m.

Pferdner, s, S. Pferdebauer.

Pferfischweide f. Bot. saule m. triandrique.

Pferren, S. Blaufelchen.

Pfersig, S. Pfirsich, Pfirsiche.

Pfette f. Arch., S. Fette.

Pfetzen v. a. pincer, serrer; (mit Zangen) tenailler; 2. (zerpfetzen) estafilader, mettre en pièces; II. -, s m. pièce f; lambeau m.

Pfetz-pfennig m. pop. pince-maille m; grippe-sou, grigou m, S. Geizhals; -zange f. Maréch. morailles f. pl; it. torche-nez m.

Pfiff, es; pl. -e m. (mit dem Munde) sifflement m; (mit einer Pfeife) coup de sifflet; signal m. (donné par un coup de sifflet); einen - thun, siffler; donner un coup de sifflet; er gibt nicht auf den - (folgt nicht, wenn durch Pfeifen ein Zeichen gegeben wird) fam. il n'est pas docile, pas attentif au coup de sifflet; (dieser Hund) versteht den -, z obéit au coup de sifflet; ich weiß keinen - davon, fam. je n'en sais pas le mot, rien du tout; fig. (listige Handlung) tour m. d'adresse; finasserie, ruse, finesse f; chicane; subterfuge, stratagème m; -e gebrauchen, user de ruse, de finesse; es ist mit s. -en am Ende, il est au bout de ses finesses, de ses ruses, de son rôlet; er steckt voll -, il est plein de ruses, de finasseries; er, sie versteht den -, il, elle connaît la pratique; c'est un finasseur, une finasseuse; un finaud, une finaude; c'est un fin matois, un rusé compère, un fin merle; c'est une fine mouche; auf -e und Kniffe sinnen, machiner; inventer des ruses, des finesses, des stratagèmes, S. Kniff.

Pfifferherz-käfer m. H. n. diapère m. de la fumeterre.

Pfiffer-käfer m. H. n. diapère m; -kraut n. Bot. petite centaurée, gentiane centaurée f; fiel de terre; fumeterre f.

Pfifferling, es; pl. -e m. Bot. champignon, mousseron, potiron m, S. Pfefferling; 2. prov. fig. bagatelle, gueuserie f; das ist keinen - werth, cela ne vaut pas un zeste.

Pfificus m. fam. (pfiffiger Mensch) ruseur m; rusé m. compère; fin matois ou renard; fine mouche f.

Pfiffig a. adv. (listig) fin, finaud, rusé, avisé, e; er, sie ist -, il est finaud, elle est finaude, c'est un finasseur, une finasseuse; il est fin à dorer; er ist ein -er Kauz, c'est un finaud, une fine mouche, un fin renard, un fin matois; mit einer -en Miene (et. sagen z) avec un air de finesse; -er Streich, tour de finesse.

Pfiffigkeit f. finasserie, finesse, adresse f; stratagème m, ruse f.

Pfifz m. Fauc. (Stockung im Kopfe der Raubvögel durch eine klebrige Feuchtigkeit) mulette ou mulette f.

Pfingst-abend m. veille f; it. soir m. de la pentecôte; -anger, S. -weide; -apfel m. Jard. pomme f. de pentecôte; -bier n. bière f. de la pentecôte; it. maîtrise qui s'assemble pour boire la bière de la pentecôte; -birn f. portail m; -blume f. Bot. pivoine f; 2. genêt commun; -dienstag m. mardi m. de la pentecôte; après la pentecôte.

Pfingsten pl. pentecôte f; auf od. bis - bezahlen, payer à la pentecôte; um -, vor -, vers, avant la pentecôte; wir werden bald - haben, c'est (nous avons) bientôt la pentecôte; fam. - fällt diesmal spät, la pentecôte est basse cette année.

Pfingst-feiertag m. jour de fête de la pentecôte; die =e, les fêtes de la pentecôte; -fest n. la fête de la pentecôte; -feuer n. (Freudenfeuer am zweiten oder dritten Pfingstfeiertage) feu m. de joie, feu m. de pentecôte ou pentecostaire; -freude f. divertissement m. de la pentecôte; -gilde f, S. -bier (2); -huhn n. rente f. de geline, de poule à la pentecôte; -insel f. (Insel der Neu-Hebriden) île f. de la pentecôte; -käse m. rente f. de fromage à la pentecôte; -korn n. rente f. de blé à la pentecôte; -lamm n. rente f. d'agneau à la pentecôte.

Pfingstlich a. adv. qui se fait à la pentecôte, -e Freuden z, plaisirs z de la pentecôte.

Pfingst-monat m. mois m. de mai; -nacht f. nuit f. de la pentecôte; -nelke f. Bot. mignarde f; -ochse m. (bei der Fleischerzunft) bœuf m. de pentecôte; -pfrieme f, S. -blume (2); -predigt f. sermon m. du jour de la pentecôte; -rose f. pivoine f; -röschen n. Bot. rose f. à cent feuilles; -schießen n. jeu m. d'arquebuse de la pentecôte; -tag m. jour m. de la pentecôte; 2., S. -feiertag; -viole f, S. Mutterviole; -vogel, S. Golddrossel; -weide, -wiese f. pâturage m. de mai; Arp. -wiese f. pré m. du jeu d'arquebuse de la pentecôte; -woche f. la semaine de la pentecôte; -zeit f. temps m, saison f. de la pentecôte.

Pfinne f, S. Pinne, Finne.

Pfipps, S. Pfiff.

Pfirsch-apricose f. Jard. abricot-pêche m, abricot blanc; -blatt z, S. Pfirschblatt.

Pfirsche; pl. -n f, S. Pfirsich.

Pfirschen-apricose f. abricot blanc, abricot-pêche; -baum m, S. Pfirsich-b.; -blatt z, S. Pfirsich-bl. z; -blüthfarbe f, S. Pfirsich-bl.; -blüthroth n, S. Pfirsich-bl.

Pfirsich (e) s; pl. -e m; Pfirsich (e); pl. -(e) n f; pêche f; wollichte, weinichte -, pêche cotonneuse, vineuse; die große rothe-, la persique; die rothe glatthäutige-, le brugnon; auf freiem Lande gewachsene-, pêche de vigne.

Pfirsich-baum m Jard. pêcher m; der frühe =, l'albergier; -blatt n. feuille f. de pêcher; Conchyl. came-feuille f, amande f; -blüthe f. fleur f. de pêcher; -blüthen, S. -blüthfarben.

Pfirsichblüth-farbe f. couleur f. de fleur de pêcher; -farben, -farbig a. adv. couleur, (qui est) de la couleur des fleurs de pêcher; -roth a. adv. rouge de fleur de pêcher; -sirup m. Pharm. sirop m. de fleurs de pêcher.

Pfirsich-branntwein m. Dist. persicot m; -eis n. glace f. aux pêches; -holz n. bois m. de pêcher; 2. bois de Nicaragua; -kern m. noyau m; amande f. de pêche.

Pfirsichkern-öl n. huile f. des feuilles et des noyaux de pêches; -schwarz n. Peint. noir m. de noyaux de pêches; -schwarz a. adv. noir d'amandes de pêches brûlées.

Pfirsich-kraut n. Bot. persicaire douce, tachée et ordinaire; it. poivre, piment m. d'eau, hydropiper m; -mandel f. Bot. amandier-pêche f; -stein m. noyau m. de pêche; H. n. (Art Naturspiel, welches mit den Pfirsichsteinen Ähnlichkeit hat) percicide f; -weide f. Bot. saule amandier, chevrin m. des bois.

Pfispern, S. fispern.

Pflanzbeete, S. Pflanzenbeete.

Pflänzchen, s n. Bot. petite plante, jeune plante; (Keimpflanze) plantule f; fig. tendre fleur.

Pflanze; pl. -n f. Bot. (Gewächs) plante f; végétal m; (bef.) plante herbacée, S. Kraut; holzige, faserige -, plante ligneuse, boiseuse, fibreuse; eine - ziehen, versetzen, cultiver, transplanter une plante; fig. créature, création f; produit m. [holz.

Pflanzeisen n. Jard., S. Pflanz-

Pflanzen v. a. (Bäume, Zwiebeln, Blumen z)-, planter z; nach der Schnur, ins Kreuz -, planter au cordeau, en quinconce; (Reben z) -, établir, cultiver des z en plantant; (einen Weinberg, Garten) -, planter z; fig. (eine Familie) an einen Ort -, transplanter en qe lieu z; (einen Volksstamm) wohin -, transplanter z, S. verpflanzen; (die Fahne) auf den Wall, auf den Thurm -, planter, arborer, ériger sur le rempart z; (Kanonen z auf-) enfoncer, dresser z; Kanonen auf den Wall -, garnir, border le rempart de canons; fig. déposer les germes de z, semer, inoculer, implanter z; jem. etwas ins Herz -, inspirer qc à qn; (das Christenthum) in einem Lande, unter einem Volke -, planter, établir dans un pays z; 2. v. r. (die Zweige einiger Bäume) - sich mit ihrem äußersten Ende in die Erde, z s'implantent dans la terre par leur extrémité; sich vor jemn. -, hin -, se planter, se poster devant qn; II. P. - n. plantation f; nochmaliges -, replantation f, S. Pflanzung.

Pflanzen-abdruck m. H. n. empreinte f. de plante; -albumen n. Bot. albumine végétale; -alkali n. Chim. alkali m; -anatom, -anatomie, S. -zergliederer, -zergliederung; -anbau m. Bot. phyturgie f; zum = gehörig, phyturgique; -artig a. adv. qui tient de la plante; végétal, e; =es Thier z, S. -thier z; ein =es Leben, S. -leben; -asche f. cendre f. de plantes végétales; -athmen n. respiration f. des plantes; -bau m. structure f. des végétaux; organisation, économie f. végétale; -base f. Chim. alcaloïde m; -beet n. Jard. couche, planche f; -befruchtung f. fécondation f. des plantes; -beschreiber m. phytographe m; -beschreibung f. description f. des plantes, phytographie f; zur = gehörig, phytographique; -bildung f. formation f. des plantes; (das Keimen) végétation, phytogénésie, plantulation f; zur = gehörig, phytogénésique; 2. S. -bau; -boden m. sol végétal; -bohrer m. Jard. houlette f; déplantoir m; -buch n. livre, traité m. de botanique; it. botanicon m; -butter f. beurre végétal; -casein n. Chim. (thierisch-vegetabilische Substanz der Hülsenfrüchte) lé-

gumine f; -charakter; pl. -e m. caractère m. des plantes; -charakteristik f. characteristique f. des plantes; -chemie f. phytochimie f; -chemisch a. phytochimique; -cultur f, S. -anbau; -deuter m. botanomancien m; -deuterei f. botanomancie f; zur = gehörig, botanomancien, ne; -ehe f. phytogamie f; -eiweiß n. Chim. albumine f. végétale; -erde f. (Gartenerde) sol propre à la végétation; terre végétable; terreau, humus m; Géol. terre f. phytogène; -ernährung f. phytotrophie f; zur = gehörig, phytotrophique; -erwachen n. réveil m. des plantes; -extract m. Chim. extrait m. végétal ou de plantes; -farbe f. teinture, couleur végétale; -faser f. Phys. fibre f, filament m. de plante; -fibrin n. Chim. fibrine végétale; -fliege; pl. =n f. H. n. phytomide f; -floh m. H. n. podure f; pou sauteur; -form f. forme f. des plantes; -forscher m. botaniste m; -freſſend a. H. n. phytophage, herbivore; -gallerte f. Chim. gélatine végétale f; pectine, grossuline f; -gallertſtoff m. Chim. pectine f; -garten m. jardin m. de plantes ou botanique; -geiſt, S. -ſeele; -geographie f. géographie végétale; phytogéographie f; zur = gehörig, phytogéographique; -gift n. venin végétal; -heber m. Jard. bêche f; -käfer m. H. n. escarbot m. qui vit sur des plantes; -kalender m. calendrier m. de Flore; -käſe m. Chim. albumino-caséeux m, amygdaline f; -keim m. embryone m; plantule f; -kenner m. botaniste m; phytologiste m; -kenntniß f. botanique f; phytologie f; äußere =, phytognomie f; dazu gehörig, phytognomique; -klaſſe f. classe f. de plantes; -klima n. climat m. de plantes; -kohle f. charbon végétal; Minér. phytanthrace m; Bot. sève (des végétaux) f; -körper m. corps m. végétal; corps des végétaux; -koſt f. aliments végétaux; er liebt die =, il est phytophage, il aime les végétaux, les aliments végétaux, les légumes; -kraft f. vertu f. de plantes; -krankheit f. maladie f. des plantes; -kunde f. phytologie, botanique f; zur = gehörig, phytologique, S. -kenntniß; -kundiger, S. -kenner; -laugenſalz n. Chim. ätzendes =, S. (trockenes) Kalihydrat; luftvolles =, alcali végétal, sous-carbonate m. de potasse; -laus f. H. n. puceron m; -leben n. vie végétale, phytobie f; vie f. des végétaux, végétation f; Physiol. vie f. végétative; fonctions f. pl. végétatives (de l'économie vivante); ein = führen, végéter; 2. (da ihre Blumen offen ſtehen) veille f. des plantes; Lehre von den Störungen des =s (vegetabilische Krankheitslehre) phytotérosie f; -lehre f. botanique, phytonomie, phytologie, botanologie f; zur = gehörig, phytonomique; phytologique, botanologique; 2. (Schrift) livre m. de botanique; -lehrer m. botaniste, phytologue ou phytologiste, botanologue, botanologiste, phytonomiste m; -leim m, S. Kleber; -leſe f. herborisation f; -liebhaber m. botanophile m; -mäher m. H. n. phytotome m; -metamorphoſe f. métamorphose f. des végétaux; -mikroſkop n. microstère m; -milch f. lait m. des plantes ou végétal; 2. émulsion f; -mohr n. Pharm. éthiops végétal; -morphologie f. traité de la forme des plantes; -namen m. nom d'une ou des plante(s); Bildung der =, (botanische Terminologie) phytonomatotechnie f; terminologie végétale; dazu gehörig, phytonomatotechnique; -narr m. plantomane m; -narrheit f. plantomanie f; -oberhaupt f. Bot. indument m; -öl n. huile f. végétale; -organographie f. organographie végétale; -papier n. (zum Durchzeichnen) papier-gélatine m; -pathologie f. pathologie végétale; -phyſiologie f. physiologie végétale; -reich n. règne végétal; -ſaft m. suc m. des plantes ou des végétaux; Bot. sève (des végétaux) f; wäſſeriger =, lymphe f; Méd. jus m. d'herbes; -ſäger, S. -mäher; -ſalz n. sel végétal; -ſamen m. verſteinerter =, permolithe f; -ſammler m. botaniseur; herboriseur m; -ſammlung; pl. -en f. typolithe f; herbier m; -ſauer a. adv. mêlé, uni avec l'acide végétal; -ſauger, S. Schmarotzer; -ſäure f. Chim. acide végétal; -ſchaber m, S. Ausheber; -ſchaufel f. Jard. pelle f; -ſchimmel m. Bot. érysiphe f; -ſchlaf m. repos, sommeil m. des plantes; -ſchleim m. mucilage m; -ſeele f. Physiol. faculté végétative; principe végétatif; fig. das iſt eine =, cet homme ne fait que végéter; -ſexualität f. Theorie der =, système sexuel des plantes; -ſtein m. H. n. (verſteinerte Pflanzen; Steine mit pflanzenähnlichen Zeichnungen) phytolithe m; 2. (in Stein gedruckte Pflanzen) typolithe, phytotypolithe, phytomorphite; pierre figurée; 3. H. n. (corps) dendrolithaire m; -ſteinkohle f. Minér. phytanthrace m; -ſtoff m. matière composante des plantes; matière végétale; Chim. principe m. végétal; Géol. matière f. d'origine végétale, débris m. pl. de végétaux; substance phytogène; aus =en gebildet, formé par des (principes ou par des débris) végétaux ou d'origine végétale; Géol. phytogène; -ſucht f. plantomanie f; -ſüchtig a. adv. plantomaniaque; -ſyſtem n. système m. des plantes; système (de botanique); -ſyſtematik f. théorie f. du système des plantes; -theil m. partie, particule f. d'une plante; Lehre von den abgeſonderten =en, phytoschésie f; 2. S. -ſtoff; -thier; pl. =e n. H. n. zoophytes m. pl; zoophytes rayonnés; phytozoaires; zoophytaires m. pl; -tod m. mort f. des plantes; -torf m. tourbe f; -typus m. type végétal; -verſteinerung; pl. =en f. H. n. phytolithe, phytotypolithe m; -wachsthum n. croissance f; développement m. des plantes; -wahrſager, S. -deuter; -wahrſagerei f, S. -deuterei; -weiß n. Chim. glutine f; -welt f. monde m. des plantes; -wiſſenſchaft f. S. -kenntniß; -wunde f. Jard. lesion f. aux corps végétaux.

Pflanzenwundenlehre f. Jard. phytotraumatie f; zur - gehörig, phytotraumatique.

Pflanzenzergliederung f. Bot. phytotomie f; zur - gehörig, phytotomique.

Pflanzenzergliederungs-kunde, -lehre f. Bot. phytotomie f; zur = gehörig, phytotomique.

Pflanzer, s; -inn, planteur, femme qui plante; 2. (welcher eine Pflanzung anlegt oder beſitzt) planteur; possesseur, propriétaire m. d'une plantation, d'un plantage; habitant m; 3. colon; cultivateur, habitant d'une colonie; die - in Neuholland, les colons de la nouvelle Hollande: 4. Jard. plantoir m. S. Pflanzholz.

Pflanz-garten m. jardin m. des plantes; it. (Küchengarten) potager m, jardin potager; -heiſter m. E. F. jeunes plantes; -holz n. plantoir, déplantoir m.

Pflanzlein n. dim., S. Pflänzchen.

Pflänzling, s; pl. -e m. Bot. plant m; fig. (junger Menſch, den man aufgezogen) plante f; élève m.

Pflanz-ort m. colonie f; -reis n. Jard. scion m; -ſchule f. plant (de petits arbres) m; pépinière f; fig. séminaire m; = für Prediger, séminaire m. de prédicateurs; -ſchüler m. séminariste m; élève m. d'un séminaire; -ſchullehrer m. professeur m. d'un séminaire; -ſpaten m. bêche f; -ſtaat m. colonie f; -ſtadt f. ville f. de colons ou planteurs, ville coloniale, colonie f; -ſtädter m. habitant m. d'une colonie, d'une ville coloniale; -ſtatt, -ſtätte f, S. -ort, -ſchule; -ſtock m. Jard., S. -holz; Econ., S. Mutterſtock.

Pflanzung; pl. **-en** f. (das Pflanzen) action f. de planter, plantation f; - von Reben, plantation, culture f. de la vigne; 2. (Ort, wo ſie gepflanzt ſind) plantation, complant m; eine - von Bäumen, une plantation d'arbres; un plant (d'arbres) 3. (Niederlaſſung) colonie f; die -en der neuen Welt, les colonies du nouveau monde; die americaniſchen -en, (Zucker-, Kaffeepflanzungen) les plantages ou plantations de l'Amérique; die Erzeugniſſe unſerer -en, les productions ou produits de nos colonies.

Pflanzungszins m. Fin. droit m. de complant; den - einziehen, complanter.

Pflanz-volk n. colonie, peuplade f; -wetter n. temps favorable aux plantations.

Pflaſter, s n. (einer Stadt, einer Straße) pavé m; das - eines Weges (eines Hofes, eines Kellers ꝛc) le pavé d'une route ꝛc; (ſteinerner Fußboden) carreau m; von Marmor, pavé de marbre; dies - iſt gut gemacht, ce pavé, ce pavage est bien fait; das - einer Straße aufheben, auftreißen, lever, arracher le pavé d'une rue; dépaver une rue; fam. das - treten, battre le pavé; fig. London iſt ein theures, heißes, hartes -, il fait cher vivre à Londres; moſaiſches -, pavé m. en mosaïque; 2. Chir. emplâtre; ein - aufſtreichen, faire un emplâtre; eine Scheibe od. Stange -, une roue d'emplâtre; ein - auflegen, appliquer, mettre un emplâtre; ein - wegnehmen, abnehmen, lever, ôter un emplâtre; engliſches -, du taffetas d'Angleterre; Pharm. Salz- und Salpeter -, dihalen m; fig. g. p. (großes Stück Brod ꝛc) bribe f. de pain, abat-faim m; P. das iſt ein gutes - für den Magen, voilà un excellent abat-faim; Maç. (Mörtel) mortier; it. plâtre m.

Pflaſter-binde f. Chir. bandage agglutinatif; -blei n. Chim. savon m. de plomb.

Pfläſterchen n. dim. petit emplâtre.

Pflaſterepithelium n. Anat. épithèle lamelleux.

Pflaſterer od. **Pfläſterer, s** m. (Pflaſterſetzer) paveur m; Men. (der die Fußböden pflaſtert) carreleur m.

Pflaſter-geld n. salaire m. du pa-

veur; pavage, carrelage m; 2. (Weggeld) pavage, droit de passe; barrage m; -geleit n, S. -geld (2); -hammer m. Pav. marteau m. d'assiette; Bât. décentoir m; -haue f. marteau à deux pannes ou de paveur; -jungfer f. H. n. (Handramme) demoiselle f; -käfer m. H. n. cantharide f, mouche f. ou cantharide d'Espagne; -kocher m. fam. m. p., S. Quackſalber; -kugel f. Arm. balle enveloppée d'un linge gras.

Pflästerlein n. dim., S. Pflaſter.

Pflastermeister m. maître-paveur m.

Pflastern od. pflästern v. a. (einen Hof, Weg ꝛc.) -, paver ꝛc; einen Saal ꝛc -, mit Marmorplatten -, paver, carreler une salle, paver ꝛc en marbre; jeder muß vor ſm. Hauſe - laſſen, chacun est obligé de paver devant sa maison; von neuem -, repaver; die Braupfannen mit Schiefer -, couvrir d'ardoise le fond du brassin; gepflaſtert, pavé, carrelé; 2. Chir. mettre, appliquer un emplâtre, des pavés; ſich das Geſicht -, mettre un emplâtre sur son visage; eine Büchſenkugel -, chasser une balle dans le canon du fusil au moyen d'un linge gras; II. P- ꝛc n. (mit Steinen) pavage, pavement m; (mit Platten) carrelage m; Chir. emplastration f.

Pflaster-ramme f. demoiselle, dame, hie f; -rolle f. Pharm. rouleau m. d'emplâtre; pièce f. de sparadrap roulée en cylindre; 2. cylindre (à étendre un emplâtre) m; -rücken m. (eines Steinpflaſters) heurt m; -ſcheere f. Chir. ciseaux à couper un emplâtre; -ſetzer, S. Pflaſterer; -ſchlägel, S. -ramme; -ſpatel m. Chir. spatule f. à emplâtre; -ſtein m. pavé m; pierre f. à paver; (in Kirchen ꝛc) dalle f, carreau m; Arch. cadette f; = von halber Dicke, pave refendu; -ſtößel, S. -ramme; -ſtraße f. rue pavée; -ſtreicher m. m. p. chirurgien m. empirique; faiseur d'emplâtre, frater m; -treter m. batteur m. de pavé, flâneur, traîne-gaine m; fam. cagnard m; -weg m. chemin pavé; -werk n. onguents, emplâtres m. pl; 2. (Steinpflaſter) pavé, pavage m; -winkel m. Pav. angle m. de réunion de deux pavés; -zeug n. outils de paveur; Ch. (das mit Unſchlitt beſtrichene Tuch, was die Kugel in einer Büchſe umgibt) linge gras; -ziegel f. carreau m. de tuile.

Pflaum, es; pl. -e, S. Flaum.

Pflaum-baum m. Jard. prunier m; -baumen a. adv. de prunier.

Pflaumbaumholz, S. Pflaumenbaum.

Pfläumchen n. dim. Jard. prunette f; wildes -, brabyle f, S. Pflaume.

Pflaume; pl. -en f. prune f; länglichrunde, dunkle - (Zwetſche) reine f. Claude, prune de ꝛc; mirabelle f. verte; -n dörren, sécher des prunes; gedörrte -n, prunes sèches; pruneaux m. pl; geſchmorte -n, prune en compote; prunelée f; ſyriſche -, sebestier m; violette -, diaprée f; verſteinerte -, petrification en forme de prune; geſternte -, carambole ou chamarothe f; carambolier axillaire, pommier à fruit anguleux; Conf. weißliche -, prune f. concombre; 2. prunier m, S. Pflaumenbaum.

Pflaumen-aderer m. Bot. genre m. de mousses; -apfel m. Jard. pruneau m; -baum m; virginiſcher -, plaqueminier m. de Virginie, prunier m.

Pflaumenbaum-arten f. pl. Jard. prunacées f. pl; -artig a. adv. prunacé, e; -holz n. prunier m; bois m. de prunier.

Pflaumenblatt n. Bot. feuille f. de prunier.

Pflaumenblatt-laus f. H. n. puceron m. du prunier; -ſpinner m. phalène f. de prunier.

Pflaumen-blau n. couleur f. bleu de pruneau; -blüthe f. fleur f. de prunier; 2. (Zeit dazu) fleur, fleuraison f. du prunier; -branntwein m. eau de vie de prunes; -falter m. H. n. papillon m. de prunier; -farbe f. couleur f. de prunes; -förmig a. adv, pruniforme; -garten m. prunelaie f; -gummi n. gomme f. de prunier, prunine f; -holz n. bois m. de prunier; -kern m. noyau m. ou amande f. de prunes.

Pflaumenkern-öl n. Pharm. huile f. d'amandes de prunes; it., S. Pflaumenſtein.

Pflaumen-kuchen m. tourte ou tarte f. aux prunes, S. Pflaumkuchen; -latwerge f. diaprun m; -liqueur m. Dist. liqueur f. de prunes; -margenröschen n. Bot. cucubale f. à fleurs mousseuses; -muß n. Écon. prunelée f; -palme f. palmiste m; -ratafie m. Dist. ratafia m. de prunes; -ſcheide f. H. n. ascidie f. prune; -ſchlehe f. Jard. prunelle f. hâtive; -ſchmetterling, S. -falter; -ſpalter n. Jard. espalier m. de pruniers; -ſtamm m, -ſtämmchen n. dim. tronc m. de prunier; it. jeune prunier; -ſtein m. noyau m. de prune; -torte f. tourte f. aux prunes; anglois m; -weich a. adv. fam. mou, molle comme une prune; -wein m. vin m. de prunes; -wildling m. Jard. sauvageon m. de prunier.

Pflaum-feder f. S. Flaumfeder; -kuchen m. gâteau m. de prunes; -muß n, S. Pflaumen-m.; -palme f. prunier m. de Malabar, indel asiatique, petit palmier sauvage; -ſchnitte f. tartine f. de prunes en compote, de prunelée; -ſtreicher m. fam. endormeur m. de mulot; flatteur m; -tunke f. Écon. compote f. de prunes; prunelée claire, gélavée f.

Pfleg-amt n. (Macht, Bezirk) juridiction domaniale inférieure, subordonnée; 2. (Behörde) chambre f. de curatelle; 3. (Amt eines Pflegers) cure, charge f. de curateur.

Pflegamtmann m. bailli m. d'une juridiction domaniale; it. receveur, administrateur m. d'un bien domanial.

Pflegbefohlen a. nourrisson; it. qui est en curatelle, sous la curatelle de qn; pupille.

Pflege; pl. -n f. (Aufſicht, Verwaltung) administration, tutelle, curatelle f; surveillance, direction f; die - eines Kammeramtes, eines Landes ꝛc, bailliage, gouvernement m, administration f. d'un district domanial, d'un pays; ein der - eines Vormundes empfohlener Mündel, pupille en curatelle; die - über einen jungen Menſchen haben, avoir la conduite, la direction, la surveillance de qn ꝛc; (über erledigte Pfründe) économat m; (über eine Anſtalt, Kaſſe) administration, inspection, direction f. d'un établissement, administration d'une caisse; 2. (Sorge, Wartung) soin, traitement m; attentions f. pl; culture; éducation f; entretien m; für jems. - ſorgen, avoir soin de qn, le soigner; (dieſer Kranke) hat alle mögliche -, gute -, ꝛ est traité avec tout le soin possible, est bien soigné; die - (der Jugend) l'éducation f; ein Kind in der - haben, être chargé de l'entretien et de l'éducation d'un enfant; (junge Vögel) in ſe. - nehmen, nourrir, élever de ꝛ; den Blumen alle - angedeihen laſſen, soigner bien ses fleurs; (die Pomeranzenbäume) bedürfen der -, ꝛ veulent être soignés, demandent beaucoup de soins; 3. (Bezirk) district m, juridiction f, canton, diocèse m, ꝛ dont on a la direction; eine - erhalten, obtenir l'administration d'un district.

Pflege-ältern pl. parents nourriciers, adoptifs; -amt n. curatelle, tutelle f, S. Pflegamt; -amtmann m. administrateur, it. fermier d'un bien domanial; -befohlene m. et f; pupille m. et f; nourrisson, protégé, e; -beſtellung f. établissement m. d'un curateur; -commiſſarius m. commissaire m. de baillage; -gericht n. tribunal m. d'une juridiction domaniale; -haus n. hôpital m; -kind n. nourrisson m; it. le, la pupille; -los a. adv. dont personne ne prend soin; abandonné, délaissé, e; -loſigkeit f. état m. de délaissement, d'abandon; délaissement m, ꝛ. [ſohlen.

Pflegempfohlen, S. pflegbe-

Pflegemutter f. mère nourricière; seconde mère.

Pflegen v. a. v. n. rég. et irr. (mit Gen. u. Acc.; verwalten, ausüben); eine, einer Sache -, exercer, administrer, gouverner qc; eines Amtes -, exercer une charge; 2. (einer Sache obliegen, genießen) (Imperf. ich pflog, Conj. ich pflöge ꝛ, Partic. gepflogen) entretenir qc avec soin ꝛ; Rathes od. Rath mit jem. -, tenir conseil, délibérer, consulter avec qn; nach lange gepflogenem Rathe, après une longue délibération, consultation; Unterhandlungen -, entrer en négociation, en conférence; parlementer, négocier; (pour) suivre des négociations; Freundſchaft mit jem. -, entretenir des relations d'amitié ou amicales avec qn; cultiver l'amitié de qn; Umgang mit jem. -, avoir, entretenir commerce avec qn; cultiver la connaissance de qn; der Güte -, employer les voies, les moyens de la douceur; it. proposer un accommodement; der Ruhe -, fr. Bequemlichkeit -, prendre son repos, ses commodités ou ses aises; se donner, se livrer au repos; fr. Bequemlichkeit zu ſehr -, se choyer, se dorlotter, se dodiner; der Liebe, der Wolluſt -, s'adonner, se livrer aux plaisirs de l'amour, de la volupté; 3. (Sorge tragen für die Erhaltung einer Perſon od. Sache) donner les soins à qc; soigner qn; avoir soin de qc; iron. choyer, caresser qc; jem. od. eines Kranken -, soigner un malade; avoir soin d'un ꝛ; jem. mit der größten Sorgfalt -, entourer qn de soins; ſ. Leibes -, se choyer, se soigner, se dorlotter; avoir soin de sa personne, se bien traiter; fr. Geſundheit -, avoir soin de sa santé; se soigner; ſe. Geſundheit allzuängſtlich -, s'écouter; pflege deines Vaters im Alter, soulagez votre père dans sa vieillesse; (dieſe Bäume) wollen gepflegt

ſeyn, ɛ veulent être soignés; demandent beaucoup de soin.

II. v. n. av. h. (gewohnt ſeyn) avoir accoutumé ou coutume de ɛ; être accoutumé à ɛ; avoir l'habitude de, arriver ordinairement (à qn) de ou que ɛ; (in ſolchen Fällen) pflegt er zu ſchweigen, ɛ il a coutume de se taire: ſie pflegt (morgens) ſpazieren zu gehen, elle a accoutumé ou la coutume, c'est sa coutume de se promener; thue wie du pflegſt, fais à ton ordinaire; ſo pflegt es denen zu gehen, welche ɛ, c'est ce qui arrive d'ordinaire à ceux qui ɛ; (der Herbſt) pflegt regneriſch zu ſeyn, ɛ est communément pluvieuse; wie es zu gehen pflegt, selon le cours ou le train ordinaire; it. comme il arrive ordinairement; comme à l'ordinaire; III. P– n, S. Pflegung. Syn. **pflegen, gewohnt ſeyn**; **pflegen** deutet nur auf Wiederholung einer Handlung unter ähnlichen Umſtänden; **gewohnt ſeyn** deutet zugleich an, daß man etwas regelmäßig wiederholt, weil man es für gut findet. **Pflegen** geht daher auch auf leblose Dinge. **Pflegen** wird auch gebraucht, wenn eine Handlung von mehreren Perſonen, von jeder nur einmal, vollzogen wird.

Pfleger, ɛs; -inn, administrateur, -trice; curateur, -trice; tuteur, -trice; – über herrenloſe Güter, curateur aux biens vacants; (Landpfleger) gouverneur, préfet m; – (eines Unmündigen, Verſchwenders ɛ) curateur ɛ; geiſtlicher –, administrateur m. des biens ecclésiastiques; it. économe, fabricien m; einen – beſtellen, erwählen, ernennen, aufſtellen, établir, nommer, créer un curateur; 2. (eines Kranken) celui qui donne des soins (à un malade); (der Armen) bienfaiteur, père (des pauvres); er iſt ein – der Armen, c'est le bienfaiteur, le père des pauvres; er war der – meiner Jugend, c'est lui qui m'a élevé, Poét. qui a soigné, guidé ma jeunesse; -inn, nourrice f; (Athen) war die -inn der Künſte, ɛ était la mère des arts; –, -inn, poét. ange m. tutélaire; bon ange, ange gardien.

Pflege-ſchreiber m. greffier m. de baillage; it. secrétaire m. de la chambre de tutelle; **-ſohn** m, S. **-kind**; **-tochter** f, S. **-kind**; **-töchterlich** a. adv. de pupille, qui appartient à la ɛ; **-vater** m. père m. nourricier; second père. Syn. **Pflegevater, Stiefvater, Pflegekinder, Stiefkinder**; **Stief-** ɛ hat den Begriff, durch eine zweite Heirath zugebracht; **Pflege-** ɛ deutet blos auf Erhaltung und Erziehung.

Pflege-vogt m. curateur m; **-wirth; -inn,** économe, ménager m; ménagère f. de l'hôpital.

Pfleghaft a. adv. Féod. -e Leute, abs. -e (leibeigene Leute) serfs de la glèbe, attachés à la ɛ.

Pfleglich a. adv. (wirthſchaftlich) économique, -ment; (einen Wald) – nützen, administrer, régir sagement, économiquement ɛ; (ein Haus) – bewohnen, tenir en bon état ɛ; die -e Benützung eines Waldes, einer Meierei, l'exploitation régulière, économique d'une forêt; l'administration, la conduite d'une ferme, d'une métairie; it. (gewöhnlich) ordinairement; er geht – nach Tiſch ſpazieren, il se promène ordinairement après dîner.

Pflegling, es; pl. **-e** m. nourrisson m; it. le, la pupille, S. (der, die) **Pflegbefohlene.** [**ſchaftsrechnung.**

Pflegrechnung, S. **Vormundſchaft;** pl. **-en** f. curatelle f; unter jemds. – ſtehen, être sous la curatelle ou tutelle de qn; die – über jem. übernehmen, se charger de la curatelle de qn; jem. unter – ſetzen, mettre qn en curatelle, en tutelle; ſo lange die – dauert, pendant la durée de la curatelle ou tutelle; 2, S. **Pflege.**

Pflegſchaftlich a. adv. concernant le tuteur ou curateur, la tutelle ɛ; das -e Vermögen, les biens pupillaires ou de la curatelle. [bien m. de la curatelle.

Pflegſchafts-geld, -gut n. argent, **Pflegſtube** f. chambre f. de curatelle.

Pflegung f. eines Kindes, der Pflanzen, soin m. qu'on donne à un enfant, aux plantes ɛ; (die Gläubiger) zur – der Güte einladen, inviter ɛ à un accommodement à l'amiable.

Pflicht; pl. **-en** f. devoir m, obligation f; die -en gegen Gott, les devoirs ou obligations envers Dieu; natürliche, bürgerliche, geſellſchaftliche -en, obligations naturelles ou devoirs naturels; obligations civiles ou devoirs de citoyen; obligations sociales ou devoirs de société; es iſt –, zu halten, was man verſprochen hat, c'est un devoir de tenir ce qu'on a promis; il faut tenir sa promesse; es iſt meine –, c'est mon devoir; cela est de mon devoir, de mon office; es iſt Ihre – (ihn zu warnen) il est de votre devoir, c'est votre devoir de ɛ; ſe. – thun, faire ou remplir son devoir, s'acquitter de son devoir, satisfaire à son devoir; die -en (eines guten Bürgers) beobachten, ausüben, erfüllen, observer, remplir les devoirs, les obligations, s'acquitter des obligations d'ɛ; ſich der -en ſeines Standes entledigen, remplir les devoirs, satisfaire aux obligations de son état; nach ſr. –, wider od. gegen ſe. – handeln, agir conformément à, selon son devoir, agir contre son devoir; das iſt gegen – und Gewiſſen, cela n'est pas catholique; zu ſr. – zurückkehren, rentrer dans, retourner à son devoir; jem. zu ſr. – zurückbringen, mettre qn aux ambles; ſe. – verabſäumen, manquer à ses devoirs; jem. zu ſr. – anhalten, in den Schranken der – halten, obliger, engager, exciter qn à faire son devoir, retenir qn dans le devoir; die -en der Kinder gegen ihren Vater, les devoirs, les obligations des enfants envers leur père; eine heilige –, un devoir sacré; eine ſüße, angenehme –, un doux devoir, un devoir agréable; eine – aus et. machen, ſich et. zur – machen, se faire un devoir ou une loi de qc; die mit einem Amte verbundenen -en, les devoirs ou offices d'un emploi; Cicero hat ein Buch von den -en geſchrieben, Cicéron a fait un traité sur les offices; jemn. die letzte – erweiſen, abſtatten, rendre les derniers devoirs à qn; eheliche –, devoir conjugal; die eheliche – erfüllen, remplir le devoir conjugal, les devoirs maritaux; s'acquitter de ses devoirs d'époux; P. thue deine – und ſtelle das Weitere dem Himmel anheim, fais ce que dois, advienne que pourra; va où tu peux, meurs où tu dois; it. – (q. f. Steuer, Abgabe) taille, taxe f; les impôts m. pl; die – bezahlen, payer la taille ɛ; 2. (ein feierliches Verſprechen, bes. der Treue) serment de fidélité; hommage m; foi f; jem. in Eid und – nehmen (ihn den Eid der Treue ablegen laſſen) prendre qn à foi et à serment; faire prêter serment à qn; assermenter qn; obliger qn sous la foi du serment; jemn. die – leiſten, ablegen, faire, prêter serment de fidélité, prêter foi et hommage; – zur Befliſſenheit, diligence f; in- od. in-en ſtehen, être tenu par serment; être assermenté; jem. ſr. – entlaſſen, relever qn de son serment; wider Amt und – handeln, négliger son devoir; prévariquer; manquer au devoir de sa charge; 3. (auf Ewern, Schuten ɛ, kleines Behältniß, welches die Stelle einer Koje vertritt ɛ) tille f; die Vorder- od. Vor- (die Vorrathskammer der Schiffsleute) la tille de l'avant; die Hinter- (die Schlafſtelle der Schiffsleute) la tille de l'arrière.

Pflichtanker m. Mar. (Hauptanker, der nur in der äußerſten Noth gebraucht wird) grande ancre, maîtresse-ancre m.

Pflichtankertau n. Mar. maître-câble m.

Pflicht-antheil m. (was jeder beitragen muß) contingent m; **-balken** m. banc m. de la tille.

Pflichtbar a. adv. (pflichtig) obligé, ɛs Féod. ɛ -e Güter, terres, héritages affectés de qe servitude, corvéables.

Pflichtbeitrag, S. **Contingent.**

Pflichten-lehre f. doctrine f. des devoirs de l'homme; morale f; **-mäßig,** S. **pflichtmäßig; -ſtreit** m. s. p. (der ſcheinbare Widerſpruch zweier Pflichten; Colliſion der Pflichten) conflict m. de devoirs.

Pflicht-erlaſſung f. Prat. (Erlaſſung einer Pflicht) dispense f. d'un devoir, d'une obligation; **-erweiſung** f, S. **-leiſtung; -feſt** n. fête f. chômable; **-frei** a. adv. (von Pflichten, beſonders von gewiſſen Dienſten frei) exempt, libre de qs prestations, devoirs ou obligations; **-gebot** n. (das Gebot der Pflicht) ce que le devoir nous ordonne; les lois du devoir; commandement m. dicté par le devoir; dies iſt ein unbedingtes =, c'est un devoir de rigueur, absolu; **-gefühl** n. sentiment m. du devoir; er that es aus =, il l'a fait en cédant à la voix, au sentiment du devoir; **-gemäß** a. adv. (der Pflicht, ſeiner Pflicht gemäß) conforme, conformément au devoir, selon le devoir; dicté par le devoir; loyal, e; dûment, loyalement; = handeln, agir selon le devoir; =e Handlung, action conforme au devoir, S. **-mäßig; -geſetz,** S. **-gebot.**

Pflichtig a. adv. (zu etwas verbunden) obligé à qc; sujet (à ɛ), S. **dienſt-, frohn-**; ſich gegen jem. – machen, s'obliger envers qn; Féod. corvéable, taillable, censitaire; -e Unterthanen, sujets obligés à des services, sujets corvéables; jem. – machen (ihm den Eid der Treue abnehmen) faire prêter serment de fidélité à qn; 2. (ſe. Pflicht erfüllend) fidèle à son devoir; fidèle, loyal, e; **-ment.**

Pflichtigkeit f. assujettissement m; obligation f. à des services, aux corvées ɛ.

Pflichtigkeitsgeld n. Jur. somme usuraire exigée par le créancier jusqu'au payement de la dette.

Pflicht-korn, S. **Zinskorn; -leiſtung** f. Féod. prestation f. de serment, de foi et hommage; **-los** a. adv, S. **frei;**

2. ord. (der Pflicht zuwider); ein -loses Betragen, une conduite contraire aux devoirs; -losigkeit f. exemption f. de devoirs, d'obligations; fc. = wird ihm schaden, l'inobservation de ses devoirs lui sera funeste, nuisible; il lui en coûtera de négliger ce devoir; das ist eine wahre =, c'est un vrai parjure; -mäßig a. adv. S. -gemäß; er gab Alles sehr = an, il déclara tout fort loyalement, S. -gemäß; -schein m. Féod. certificat m, lettres f. pl. de prestation de foi et hommage; -schuldig a. adv. (aus Pflicht schuldig od. verbunden) obligé par devoir; ich verbleibe mit =ster Ergebenheit ꝛc (in Briefen an Höhere) je suis avec un entier dévouement; -theil m. Prat. (Theil einer Erbschaft, welchen ein Erblasser jemn. aus Pflicht hinterlassen muß) légitime f; er ist auf den = eingeschränkt, gesetzt worden, il a été réduit à la légitime; (ein Vater) kann sm. Sohne den = nicht entziehen, ꝛ ne peut pas ôter la légitime à son fils; it. contigent m; -träger, S. Beamter; -treu a. adv. fidèle à son devoir; -treue f. fidélité f. à ses devoirs; -übung f. exécution f. de ses devoirs; -vergessen a. adv. qui oublie son devoir, ses devoirs; oublieux, se de ses devoirs; qui agit contre son devoir; qui annonce un oubli des devoirs; léger, ère; déloyal, e; infidèle; parjure; prévaricateur, trice; avec un oubli complet de ses devoirs; déloyablement; =er Mensch, homme sans loi, parjure; = in sm. Amte seyn od. handeln, fouler aux pieds ses devoirs; manquer à son ou à ses devoir(s); prévariquer; (Ihr Sachwalter) hat = gehandelt, ꝛ a prévariqué; ein =es Betragen, conduite déloyale, contraire au devoir; -vergessenheit f. (die Vergessenheit, das Unterlassen fr. Pflicht) oubli m. des devoirs; infidélité, déloyauté f; manquement m. à son devoir; faillance f; 2. (einzelne Handl.) prévarication, forfaiture f; sich eine = zu Schulden kommen lassen, se rendre coupable de prévarication, commettre une forfaiture; jem. wegen = absetzen, destituer qn pour forfaiture; -verletzung f. violation f. du devoir; -widrig a. adv. contre le devoir, contraire au devoir; contrairement au devoir; Jur. inofficieux; se; -sement; = handeln, forfaire; faire qc contre le devoir; (wenn ein Richter) = handelt, ꝛ vient à forfaire; eine =e Handlung, une action contraire au(x) devoir(s); une prévarication; une forfaiture; =es (Testament) ꝛ inofficieux. [ḫes).

Pflinz, es m. s. p. S. Eisener z (wel-

Pflock, es; pl. Pflöcke m. (Zeltpfahl) piquet m; (Nagel, bes. Holznagel, et. damit zu befestigen) cheville f; hölzerner, eiserner -, cheville de bois, de fer; einen hölzernen - in ein Loch stecken, um es damit zuzumachen, mettre, ficher, chasser une cheville dans un trou; boucher un trou avec une cheville, en y mettant une cheville; Arch. goujon m; - (Bolzen) einer Rolle, bonlon, goujon d'une poulie; Cordon. Pflöcke (hölzerne Nägel) chevilles, S. Zelt-; Expl. (womit man das zum Sprengen gebohrte Loch, nachdem es geladen ist, mit Lehm ausfüllt) cheville; Jard. Pflöcke, pl. racineaux m. pl; Mar. hölzerner - (zum Anholzen der Bretter der Schiffsverkleidung) gournable f; Milit. (Faschinen) mit Pflöcken an einander schlagen, piqueter ꝛ; durch Pflöcke verbinden, larder; Pêch., S. Flake.

Pflockbohrer m. Expl. (Bohrer, das Zündloch durch den Pflock zu bohren) perçoir m.

Pflöckchen n. petit piquet m; petite cheville f. [de Norwège.

Pflöcke f. H. n. (Flachfisch) morue f.

Pflöcken v. a. (Pflöcke einschlagen; it. mit Pflöcken befestigen, einschlagen) ficher des chevilles; it. garnir de chevilles, attacher avec des chevilles; die Leinwand auf der Bleiche -, attacher la toile avec des chevilles sur la blancherie; Expl. Örter -, cogner les bouts d'une mine; fam. flöcken und - (ins Gefängniß werfen) écrouer, emprisonner, enfermer; mettre aux fers ou en prison; Écon. (Schweine) -, emmuseler des ꝛ.

Pflöcker, S. Pflock (Cordon.).

Pflock-fisch m. H. n. (Art Wallfische mit einem großen Höcker nach dem Schwanze zu) baleine-tampon f, baleine de la nouvelle Angleterre; -hammer m. Mon. (Hammer das Silber zu beklopfen) rechaussoir m; -holz n. Charp. fenton m; -kohl m. (die halb abgeschnittenen Blätter des Braunkohls zu Gemüse) brin m. de feuilles, brocoli m. du chou frangé.

Pflöcklein n. dimin., S. Pflocke.

Pflöckohrt m. Cordon. (Wz., die Löcher zu den Pflöcken damit in die Absätze zu schlagen) broche f.

Pflock-schießen n. Expl. (ehemals das Sprengen des Gesteines) action f. de faire sauter une roche; -schneider m. Mar. chevilleur m; -schwanz m. (eine Gattung Beinfische) coffre m. triangulaire chagriné à deux epines.

Pflückeisen n. Drap., Soier. (kleine Zange, Noppzänglein) épincette f.

Pflücken v. a. einen Vogel, die Federn eines Vogels ꝛ -, plumer un oiseau, lui arracher les plumes; gepflückte Gänse ꝛ des oies plumées; fig. fam. jem. - (im Spiel ꝛ, plündern, ausziehen) plumer qn; (diese Gauner) glaubten ihn ungestraft - zu können, ꝛ croyaient pouvoir le plumer impunément, S. Hühnchen; 2. Salat - (ihn lesen) éplucher de la salade; Wolle - (das Unreine daraus wegnehmen) éplucher, trier de la laine; Zeug -, S. noppen; 3. (mit den Fingern abbrechen) détacher avec les doigts; Früchte -, cueillir des fruits; Blumen, Erdbeeren, Kirschen ꝛ - (abbrechen) cueillir des fleurs ꝛ; er pflückt einen Strauß, il cueille un bouquet; gepflückte Rosen, des roses cueillies, S. ab-; 4. (in kleine Stücke zerbrechen) Cuis. Semmel - (in kleine Stücke brechen) émier, émietter du pain blanc; ein gepflückter Hecht (in Stücken zerlegter und entgräteter, mit Citronen ꝛ gedämpfter) brochet dépécé et cuit à l'étuvée; II. P - n. cueille f.

Pflück-erbse, S. Zuckererbse; -gestell n. Drap., Soier. (Gestell, das Zeug darauf zu noppen) châssis m, tablef, pupitre m. à épincer, épinceler, époutier, éplucher; -maschine f, S. -gestell.

Pflückfel, s n. fam. (etwas, das klein gepflückt, zerpflückt ist) miettes f pl; Drap., Soier. (Knötchen, Fasern ꝛ, welche durch das Pflücken od. Noppen abfallen) époutis m. pl; epluchures f. pl.

Pflug, es; pl. Pflüge m. Agr. charrue f; leichter -, binet m; - ohne Räder, sochet m; - ohne Vordergestell, brandilloire f; - ohne Eisen und Ohr, érant m; - ohne Streichbrett od. Ohren, ritte f; - mit mehreren Schaaren, rayonneur m; - mit Ochsen, Pferden, ein gut bespannter -, une charrue de bœufs, de chevaux, une charrue bien attelée; den - halten, führen, tenir, mener la charrue; Kühe an den - spannen, mettre des vaches à la charrue; der obere, der untere - (der obere, untere Theil des Pfluges) la partie supérieure, inférieure de la charrue; das ist mein Acker und mein -, meine Egge und mein -, mein Wagen und - (mein einziges Gewerbe ꝛ) c'est ma profession, mon gagne-pain, ce qui me fait subsister; fig. P. die Ochsen, die Pferde hinter den - od. hinter den Wagen spannen (eine Sache verkehrt anfangen) mettre la charrue devant les bœufs; Hydr. (Wz. Flusse ꝛ zu reinigen, zu vertiefen) drague f; 2. Féod. (ein bespannter Pflug, eine Frohne, die mit dem Pflug geleistet werden muß) corvée de charrue; dieses Gut hat an ständigen Spanndiensten jährlich hundert Pflüge (die Unterthanen müssen so viele Mal im Jahre zur Frohne darauf pflügen) cette terre a chaque année cent charrues corvéables à sa disposition; 3. (so viel Acker, als ein Landmann mit Einem Pfluge das Jahr über bestellen kann) charrue f; dieses Pachtgut besteht aus drei, vier Pflügen, cette ferme est de trois, de quatre charrues.

Pflug-achse f. essieu m. de la charrue; -art f. façon f; labour m; einem Acker die erste, zweite = geben (ihn zum ersten, zweiten Mal pflügen) donner le premier, le second labour, la première, la seconde façon à un champ, S. Art (4); -balken, S. -baum.

Pflügbar a. adv. Agr. labourable.

Pflug-baum m. (starkes Holz, gleich einer Deichsel, welches das Pflugeisen trägt) arbre m, flèche, haie f. de la charrue; -beil n. (kleines am Pfluge hangendes Beil, um sich desselben gleich bedienen zu können) hachette f. de charrue; -bürger, S. Pfahlbürger; -busch, S. -lade; -deichsel f. timon m. de charrue; -diebstahl m. vol m. d'une charrue; -dienst m. Féod. corvée f. de charrue, S. -frohne.

Pflügegeld n, S. Pflügelohn.

Pflugeisen n. (welches das Erdreich zerschneidet) fer m. de charrue; coutre m.

Pflügelohn m. salaire m. du laboureur; labour, labourage m.

Pflügen v. a. (einen Acker) -, remuer avec la charrue ꝛ; labourer ꝛ; donner le (premier, second) labour à ꝛ; donner la (première ꝛ) façon à ꝛ; mit Ochsen ꝛ -, labourer avec les bœufs ꝛ; zum ersten, dritten Male -, donner le premier, le troisième labour ou la première, la troisième façon (à un champ ꝛ); ein Brachfeld zum ersten Male -, jachérer; (ein Feld) zweimal -, biner ꝛ; donner deux labours à ꝛ; nicht tief -, peler, effleurer la terre; allzu tief -, dessoudre la terre; zur Frohne -, labourer en corvée; it. ein Feld - (in eng. Bed.; es zum letzten Male unmittelbar vor der Saat pflügen) donner à un champ la dernière façon, le dernier labour, le labour à demeure; Men. (Holz) -, rainer du ꝛ; faire des rainures à ꝛ; Poét. das Meer -, fendre l'eau, les vagues; sillonner la mer; P. den Sand -, faire de la besogne inutile; battre l'eau; frapper de la tête contre une muraille; se battre avec la perche; 2. v. n. av. h. labourer; Mar. traîner sur le fond de la mer; der Anker pflügt (hält nicht fest) le vaisseau chasse, chasse sur les ancres,

le vaisseau are, l'ancre laboure; II. P-n. labourage m.

Pflüger, s m. laboureur m.

Pflug-frohne f. corvée f. qui se fait avec la charrue, S. -dienst; -galgen m. potence f. de la charrue; -geld n, S. -schatz; -gestelle od. -gestellchen n, S. -stöckchen; -grendel m. timon m. de la charrue; -hackel, S. -beil; -haken, S. Hacken; -halter m. laboureur m; conducteur m. de la charrue; -haupt n. (das unterste Holz des Pfluges, ein Hauptstheil) tête f, essieu m. de la charrue; sep m; -karren m, S. -stöckchen; -kasten m. caisse f. de la charrue; -kehre f. (das Umwenden des Pfluges am Ende des Ackers; it. der Ort dazu) tour m. de la charrue; it. endroit m. où le laboureur tourne la charrue; -keil m. coin m. de la charrue; -klöpfel m. maillet m. de la charrue; -kopf m, S. -haupt; -körper m. corps m. de la charrue; -kraftmesser n. dynanomètre m. de la charrue; -krümme f. (derjenige Theil des Pfluges, in welchem die Pflugschaar steckt) courbure f. de la charrue; partie f. de la charrue où le soc est attaché; -lade f. Agr. (Stöckchen eines Pfluges) silette f; -land n. s. n. (pflugbares od. gepflügtes Land) terre f. labourable, terre labourée; -macher m. charron m; -messer n, S. -eisen; -muschel f. H. n. (Art kleiner Gienmuscheln) came ou chame f. ridée; -nase f. (derjenige Theil eines Pfluges, wo das Streichbrett und die Griechsäule vornen an einander stoßen) nez m. de la charrue; bec m. du sep ou soc; -ochs m. (zum Pflügen dienender) bœuf m. de labour: pl. =en Astron. septentrions m. pl; -pferd n. (zum Pflügen dienendes) cheval m. de labour; -rad n. roue f. de charrue; -rädchen n. rouelle f. de charrue; -recht n. (Recht, nach welchem die Entwendung der Pflüge vom Felde härter als ein anderer Diebstahl bestraft wird, auch derselbe in keinem Fall gepfändet werden kann) droits et privilèges m. pl. de la charrue; 2. Agr. (die Eintheilung eines Gutes od. Ackers in 3 Felder od. Arten) division f. d'une terre ou d'un champ en trois soles; ein Stück Feld nach dem = übernehmen, pachten (auf 3 Jahre, bis die 3 Arten herum sind) amodier un champ pour trois ans, pour trois récoltes, S. Art, Ackerart; -reh f. Écon. (gabelförmige Handhabe eines Pfluges) mancheron m, manche f. de la charrue; -reute f. (dicker, unten mit einem breiten, scharfen Eisen beschlagener Stock; die Erde, welche sich an's Streichbrett hängt, von Zeit zu Zeit abzustoßen) curoir, curon m; -rödel m, S. -reute; -roß n. Poét., S. -pferd; -säge f, S. -eisen; -schaar f. (ein Eisen, welches die vom Pflugeisen senkrecht durchschnittene Erde von unten wagerecht durchschneidet und umkehrt) soc m. de la charrue; Agr. säbelförmige =, ritton m.

Pflugschaar-bein n, S. Pflugschaar; -knochen m. Anat. (das dreizehnte Bein des obern Kinnbackens, welches die Nase in zwei gleiche Hälften theilt) vomer m; os m. vomer; H. n. (Fisch) vomer m; poisson m. coq; Conchyl. hirondelle f; oiseau, jambon m. [-reute.

Pflug-scharre od. -scharrer, S. **Pflugschar-fisch**, S. Pflugschaar (H. n.); -nase f. H. n. mormor m. du nord; -vereinigung f. Anat. schindylèse f.

Pflug-schatz m. (Abgabe) charruage m; -schlägel, S. -klöpfel; -schleife f. véhicule m, traîneau m. pour transporter la charrue; -schnabel m. H. n. flamingo, flammant m; -schraube f. vis f. de bouvais; -schoß, S. -schatz; -sech n, S. -eisen, Sech; -sohle f, S. -haupt; -spille f. Agr. axe m. de charrue; -spindel m, S. Spille; -stern m, S. -stern (Bot.); -sterze f. manche m, queue f. de la charrue; mancheron m; Bot. arrête-bœuf m; -stier, S. -ochs; -stöckchen n. sellette f. ou avant-train m. de la charrue; -stürze f. oreille f. de charrue; versoir m; 2., S. -sterze; -tag m. journée f. de corvée avec la charrue; -theil, S. -schatz; -treiber m. toucheur m; -wage f. volée f. de la charrue; -wende f, S. -kehre; -wetter n. (Holz am Pfluge) paumillon m. de charrue; -wurz f. Bot. alcée f.

Pflützig a. adv. Drap. tabisé, e; qui a des flambures.

Pfneisch, es m. Ch. odeur, senteur [f. de la curée.

Pfneische; pl. -n f. Ch. curée f; it. appât m; amorce f; leurre m.

Pfneischeln v. n. sentir le bouc, le bouquin.

Pfneischen v. a. Ch. (anködern) amorcer, appâter; die Hunde -, donner la curée aux chiens.

Pfnoschherd m. Oisel. aire f.

Pfödeisen, S. Pfadeisen.

Pfortader f. Anat. (eine der drei großen Blutadern) veine-porte f.

Pfortader-scheidef. Anat. capsule f. de la veine-porte, de Glisson; capsule f. commune; gaîne f. de la veine-porte; -system n. système m. de la veine-porte.

Pförtchen n. dimin. petite porte f; (eines Klosters; it. eines Einfahrtthores) guichet m; 2. passe f. (au jeu de mail), S. Pforte.

Pfortdrempel m. Mar. (Planken, welche in den Stückpforten der Kriegsschiffe liegen) seuillet m.

Pforte; pl. -n f. (Thor) porte f; (bef.) petite porte; enge -, porte étroite; St. s. die -en des Pallastes, les portes du palais; die - (einer Kirche z) porte f. z: (Hauptthür) portail m; ext. (jede Öffnung, Durchgang) ouverture f; passage m; Géogr. gorge, porte f; Mar. -n (Pfortgate) les sabords, S. Geschütz-, Stückpforte; lose -n, faux mantelets, faux sabords; H. m. die ottomanische -, die hohe - od. die -, la Porte ottomane, la sublime Porte, la Porte; Gesandter bei der -, von der -, ambassadeur m. près la Porte, de la Porte.

Pforten-gericht n. justice f. qu'on tenait devant les portes des couvents; -riegel m. fléau m; -schiff n. bac, vaisseau m. huissier; -tau, S. Pforttau.

Pfort-gat n. Mar. (Öffnung für die Kanonen) sabord m; -hänge f. Mar. pentures f. pl. des sabords; -laken m. (Fries, die Pforten zu verstopfen) frise f. des sabords.

Pförtlein n. dimin., S. Pforte; Paum. passe f.

Pfortluke f. Mar. (welche die Stückpforten des Schiffes verschließt) panneau m. de sabords.

Pförtner, s; -inn (eines Pallastes, Klosters) portier, -ère; concierge m, f; (eines Gefängnisses) guichetier, concierge m; die Schwester-inn, die Mutter-inn (in Klöstern) la sœur, la mère portière; Anat. - (Falte, welche die Zellhaut und die innere Magenhaut an der rechten Magenmündung bildet) orifice m. duodénal ou pylorique (de l'estomac); pylore m.

Pförtnerklappe f. Anat. valvule f. du pylore.

Pfort-ring m. Mar. anneau m. de sabord; -segel n. (getheertes Segeltuch, welches untergespannt wird, wenn der Ballast aus einem Schiffe ausgeladen wird) voile f. à l'est; prélart m; -talje f. (Talje, vermittelst welcher die Pfortluke aufgezogen und die Pforte geöffnet wird) palanquin m. de sabord; -tau n. (Taue, womit die Stückpforten geschlossen werden) serre-sabord m; rubans m. pl. de sabords.

Pfoschen v. a. Ch. die wilden Sauen -, appâter le sanglier. [telet m.

Pföstchen n. dim. petit poteau, po-

Pfoste; pl. -n f. poteau m; die -n an einer Brücke, les piles de pont; ext. (ein dickes Brett) planche f. épaisse; 2. -n pl. (grobes Bleischrot) poste, chevrotine f; Arch. -n, S. Fenster-, Thürpfosten; Men. -n, S. Bettpfosten z; Mar. (des Ruders) mèche f; Hydr. die -n einer Schleusenthür, (die kleinen Ränder, welche mit Querriegeln verbunden werden) les aiguilles des pertuis ou portes d'écluse.

Pfosten, s, S. Pfoste.

Pfosten-farn m. Bot. cyathée f; -holz n. E. F. bois m. d'entretoise; -spieker m. clou m. à poteaux.

Pföstlein n. dimin., S. Pfoste.

Pfostspieker, s, Pfostenspieker.

Pfötchen n. dimin., (petite patte) f; fam. patte f. mignonne; - halten (mit einem Stöckchen Schläge auf die zusammen gelegten Finger erhalten) recevoir, avoir des férules ou sur les ongles; ein - machen, joindre les doigts contre le pouce; ein - voll Salz z, une pincée de sel z.

Pfote; pl. -n f. (die menschliche Hand, der menschliche Fuß) m. p. patte f; jem. auf die -n klopfen, donner sur la patte à qn; die -n küssen, baiser les mains; P. sich die - verbrennen (übel anlaufen) s'échauder, se brûler à la chandelle; jemn. auf die -n treten (auf die Füße) marcher sur les pieds de qn, à qn; die - aufheben, rühren, lever les pieds; (der Hund) gibt die -, z donne la patte; der Bär saugt an den -n, l'ours suce ses pattes. Syn. die Pfoten eines Affen, einer Katze; die Tatze eines Löwen, eines Tigers; der Fuß eines Pferdes, eines Ochsen.

Pfötеln v. a. gratter avec la patte, avec la patte de devant; fam. (von Menschen) caresser avec la main, la patte.

Pfoten-förmig a. adv. de la forme d'une patte, en forme de patte; Bl. patté, e; -ruderer m. pl. H. n. rémitarses m. pl.

Pfötler m. pl. H. n. (Nagethiere) préhenseurs m. pl; (bef.) rongeurs m. pl; huffrallige -, rongeurs subongulaux; langbeinige -, rongeurs macropodes; Schwimm-, pinnipèdes, podoptères m. pl.

Pfräng, Pfrang a. adv. prov. étroit, e; -ment, S. eng.

Pfrängen prov., S. drucken.

Pfränger, Pfrängerei, S. Hocker z.

Pfretten pl. Jard. outil m. pour arracher les mauvaises herbes.

Pfriem, es; pl. -e m. od. -e; pl. -n f. od. -en, s m. Bot. genêt m; genêt m. en balai, S. Besenginster; die binsenartige, die einfamige -, genêt m. d'Espagne ou joncier m; le genêt monosperme et à corolle blanche; Besenpfrieme, S. Ginster (spanischer); die stachelige - (der europäische Stechginster) genêt m. épineux;

ajonc, ajeon, augeon m; jonc m. marin; marin m; porc m. marin; lande f. épineuse; gruet m; jauge, drogue f; 2. (spitziges Eisen, Löcher zu stechen) poinçon m; Arq. broche f. pointue; Cordon. ꝛ alène f; (Löcher in die Absätze zu machen) broche f; Impr. pointe f; Artif. poinçon m. d'arrêt; Mar. -zum Durchlöchern der Segel, marprime m; Conchyl. vis f. de marais; fausse tiare, faux télescope; cuillère f. à pot; it. vis f. tigrée en forme d'alène; it. clou m; soie f. subulée; clou m, alène, vis f. à caractères.

Pfriemartig, S. Pfriemförmig.

Pfrieme; pl. -n f, S. Pfriem (2).

Pfriemeisen n. (das Eisen einer Pfrieme in einem Hefte, die eigentliche Pfrieme) alène, broche, pointe ꝛ f; Mar. (Räummadel) epinglette f; dégorgeoir m.

Pfriemen, S. Pfriem.

Pfriemen-borsten pl. Bot. (Rebepflanzentheile) soies pl. subulées: -dorant m. Bot. muflier m. sparte; -förmig, S. pfriemförmig; -ginster m. Bot. genêt m. à balais; -gras n. Bot. nard m; it. fétu m. panaché; -holz, S. -kraut; -hörner n. pl. H. n. subulicornes m. pl; -kraut n. Bot. genêt ou jonc m. d'Espagne ou sparte m; stipe f. joncée; mit = bepflanztes Stück Land, spartaire m; -mücke f. H. n. rhyphe m; -schmied m. alénier m; -schwanz m. H. n. (Afterwurm) ascaride f. vermiculaire; -stahl m. S. Pfriemeisen; -tau n. Pêch. jonquienne f.

Pfriem-ente f. S. Pfeilschwanz; -förmig a. adv. en forme d'alène; H. n. Bot. subulé, e; aléné, e; -geld n. Batt. (Art Gebühr außer der Fracht) chapeau m. de maître; -horn n, -schnecke f. Conchyl. rocher m. ailé; trombe f.

Pfrill m. H. n. (Eidechse) vaudoise f;

Pfropf, es od. -en, s; pl. Pfröpfe m. (von Kork, auf einer Flasche ꝛ) bouchon m; (von Holz) tampon m; Artill. - (auf die Ladung einer Flinte, Kanone) bourre f. ꝛ; (vor die Mündung einer Kanone gesetztes Stück Holz) tampon m. de canon; bouchon valet m; tape f; Fond. (am Hohenofen) tampon m; Mar. - od. -en (die Schußlöcher ꝛ zu verstopfen) étoupin, tampon m; 2. S. Pfropfreis.

Pfropf-bein n, dimin. -beinchen n. Jard. greffoir, entoir, écussonnoir m.

Pfröpfchen n. dimin., S. Pfropf.

Pfropfeinschnitt m, S. Pfropfspalt.

Pfropfen v. a. mettre un bouchon (sur ꝛ); boucher; fermer; die Flaschen - (verschließen) boucher les bouteilles; (in eine Öffnung drehen, zwängen) faire entrer avec force (dans ou par qe ouverture); tamponner; bourrer; fourrer; emplir; remplir; man kann das Alles nicht in einen (so kleinen Raum) -, on ne saurait fourrer tout cela dans un ꝛ; einen Kasten mit Wäsche voll -, emplir une armoire de linge; wir waren in einen Wagen gepfropft, nous étions encaqués dans une voiture; (die Kirche) war gepfropft voll, ꝛ était toute remplie; (dieses Gefäß) ist gepfropft voll, ꝛ est plein jusqu'au bord; fu. Magen mit Speisen voll - (essen) s'emplir, se farcir l'estomac, se gorger de viandes; pop. s'empiffrer; 2. Jard. insérer, enter, greffer; noch einmal -, renter; in den Stamm -, enter en tronc; in den, auf den Spalt -, enter en fente, en poupée; in die Rinde -, enter en écusson, en écorce; écussonner; auf einen Wildling -, enter, greffer sur sauvageon; zahm auf zahm -, enter franc sur franc; mit dem Schildlein -, emplastrer; einen Apfelbaum ꝛ -, greffer, enter un pommier ꝛ; gepfropfter Baum, arbre m. enté; junge gepfropfte Bäume, de jeunes entes; Charp. (ein Stück Holz ansetzen) enter; fig. et. in jem. -, inculquer qc à qn; II. v. r. sich -, sich voll -, s'emplir, se farcir l'estomac, se gorger de viandes; III. P. n. action f. de boucher; Jard. entement m. (p. u.) it. ento, greffe f; das - mit dem Auge, mit dem Schildlein in die Rinde, l'ente en bouton, en écusson; la greffe en courant; das - in's Kreuz, in den Spalt, l'ente, la greffe en croix, en fente; das - mit der Pfeife, in's Bohrloch, l'ente en soufflet ou en flûte, en vilebrequin.

Pfropfer, s m. qui bouche ou tamponne qc; Jard. greffeur m.

Pfropf-hammer m. Mar. épitoir m; 2. maillet m. à boucher les bouteilles; 3. Jard. marteau m. à enter; -happe, -hippe f, -kneif m. Jard. serpette f. à enter.

Pfropfling, es; pl. -e m. Jard. arbre enté; ente f; die jungen -e in dieser Baumschule, les jeunes entes de cette pepinière.

Pfropf-meißel m. Jard. ciseau m. à écussonner; -messer n. couteau m. à enter; greffoir, entoir, écussonnoir m; -reis n. greffe, ente f; empeau, rameau m; -säge f. scie f. à enter; -schnitt m. Bl. taille f. en écusson; -schraube f. Luth. vis f. à bouchon; -schule f. Jard. pépinière f. d'entes, d'arbres greffés; -spalt m. enture f; -wachs n. emplâtre m. d'ente; -werkzeug n. Jard. outil m, à enter; -zieher m. Econ. tire-bouchon m.

Pfründe; pl. -n f. Ben. bénéfice, prebende f; eine - erhalten, jemn. eine - ertheilen, verleihen, obtenir une prébende, conférer, donner à qn une prebende, un bénéfice; wer hat diese -n zu vergeben? qui nomme, qui pourvoit à ces bénéfices? qui a la collation de ces bénéfices? diese - ist noch nicht vergeben, ce bénéfice est encore vacant; von Weltgeistlichen besessene -, bénéfice en commende; - (eines Kapellans) chapellenie f; mit einer - verbundenes Kanonikat, canonicat prebende; Investitur der geistlichen -n, investiture des régales par le sceptre; Besitzer einer -, bénéficier m; der eine - empfangen hat, collataire m; dem eine streitige - bis zum Ausgange der Sache zuerkannt worden ist, récrédentiaire m; von einem Privatmanne gestiftete - für einen Priester, prestimonie f; die Vergebung der -n, la collation des bénéfices; Ernenner zu einer - und Vergeber derselben in einer Person (Präsentator und Collator zugleich) collateur absolu ou direct, plein collateur; diese - ist gut gelegen, ce bénéfice est bien situé; er hat fu. Sitz nicht auf fr. -, il ne réside pas à son bénéfice; 2. - (in einem Armenhause) place f.

Pfründelos a. adv. Ben. sans bénéfice; dépourvu, privé d'un bénéfice.

Pfründen v. a. jem. -, p. u. conférer un bénéfice à qn; it. (diese Stiftsstelle) pfründet zweitausend Thaler, ꝛ vaut deux mille écus; 2. v. n. av. h. (als eine Pfründe eintragen) rapporter, valoir; (diese Pfarre, Abtei ꝛ) pfründet gut, cette cure ꝛ rapporte beaucoup.

Pfründen-buch n, S. -register; -ertrag m. revenu m. d'un bénéfice; -gut; pl. -güter n. bien m. d'un bénéficier; -kammer f. chambre f. qui a la collation des bénéfices; päpstliche =, daterie f; -kauf m. achat m. d'un bénéfice; simonie f; -register m. pouille m; -verleiher m. collateur m. de prébendes ꝛ; -verleihung f. collation f. de prébendes ꝛ; -vertauschung f. H. eccl. copermutation f.

Pfründer, S. Pfründner.

Pfründgeld n. revenus pécuniaires ou en espèces d'un bénéfice.

Pfründner, s; -inn, bénéficier, prébendé m; bénéficiaire f; ungestörter od. unbestrittener -, bénéficier bénévole; halber -, semi-prébendé.

Pfudeisen n. Expl., S. Pfuhleisen.

Pfuhl, es; pl. Pfühle m. (stehendes Wasser) mare f; bourbier m; der - ist ausgetrocknet, la mare est à sec, S. Mist-, Regen-, Wasserpfuhl; Ecr. der höllische, feurige -, der -, der mit Feuer und Schwefel brennt, le gouffre infernal; l'étang de feu, l'étang ardent de feu et de soufre; l'enfer; Arch., S. Pfühl.

Pfühl, es; pl. -e m. (Polster) coussin; petit lit de plumes; chevet, traversin m; Arch. (jedes runde Glied, welches einen Entelbogen macht, bei. unten an einer Säule) tore, bosel, boudin m; großer -, toron m; (gedrückter) tore corrompu; (schneckenförmig gewundener) spire f; Artill. (Stück Holz, welches auf den Richtriegel einer Kanone gelegt wird) coussin m.

Pfuhlbaum m. Expl. (woran sich der Korb eines Göpels befindet) cabestan, essieu, arbre ou dévidoir m. d'une machine à molette, d'un bourriquet; 2. (Balken, in welchen die Haspelstützen eingezapft sind) solive supérieure de bourriquet, de treuil.

Pfühlchen n. dim., S. Pfuhl; it. Pfühl.

Pfuhl-eimer m, S. Pfützeimer; -eisen n. Expl. (umgebogenene Eisen, in welchen die Knöpfe des Rebbaumes befestigt sind) crapaudine f.

Pfuhlen v. n. av. h. (von Fischen ꝛ) sentir la mare, la vase, la bourbe.

Pfuhl-fisch m. H. n. poisson m. de mare, de marais; it. qui sent la fange, la vase; -frosch m. H. n. grenouille f. de marais; -hahnenfuß m. Bot. douve, flammette f.

Pfuhlicht a. adv. (einem Pfuhle ähnlich) - schmecken, riechen (von Wasser, Fischen ꝛ) avoir un goût de mare; sentir la mare, la vase; -es Wasser, eau marécageuse.

Pfuhlig a. adv. (einen Pfuhl od. Pfühle enthaltend) marécageux, se; eine -e Ebene, une plaine marécageuse.

Pfuhl-karpfen m. Pêch. carpe f. de marais; -schnepfe f. H. n. bécasse f. de marais, bécassine f.

Pfui! i. fi! fi donc! -, das ist nicht schicklich, fi! cela n'est pas décent, ne convient pas; - doch! - wie häßlich! fi donc! fi que c'est vilain! -, schämen Sie sich! fi! vous devriez rougir, avoir honte; -, der garstigen Worte! fi, quels vilains propos! pop. - dich an! fi le vilain, du vilain! Ch. -! -! fi! fi! le vilain, S. über; Ecr. - dich! wie kein zerbrichst du den Tempel (Ausdruck des Hohnes) malheur à toi, qui détruis le temple!

Pfuien v. n. (Pfui sagen) fam. p. u. ich pfuie darein, fi donc! 2. v. a. jem. -,

cracher après qn; conspuer qn; fig. lui témoigner du dédain, son mépris.

Pfulb, Pfülb, es; pl. -e n. od. Pfülbe; pl. -n f., S. Pfühl.

Pfund, es; pl. -e n. Com. livre f; demi-kilo(gramme) m; das gewöhnliche -(Krämer-) (von 16 Unzen od. 32 Loth) livre f. ordinaire, livre marchand ou livre de seize onces ou de trente-deux loths; zwei-Butter, deux livres de beurre; ein - od. eines -es schwer, une livre pesant; ein - Gold, une livre pesant d'or; er könnte hundert - schwer tragen, il porterait cent livres pesant; nach dem -e kaufen, rendre à la livre; Wachslichter, wovon sechs auf ein - gehen, bougies de six (à la livre); Com. - Schwer od. schweres -, Schiffs-, livre forte; gros quintaux m. pl; (englisches) -, livre gros poids, livre avoir du poids; richtiges, rechtes -, livre juste, qui a son poids; leichtes -, livre faible; it. livre commune; Pharm. - (Apothekerpfund von 12 Unzen) livre de médecine, livre gauloise; 2. (Rechnungsmünze) livre; ein französisches -, une livre de France (un franc); zwei - Sterling, deux livres sterlings; fig. talent(s) m. (pl.); facultés f. pl; s. - vergraben, enfouir, enterrer son talent; mit sm. -e wuchern, faire valoir son talent; 2. Expl. (Stück Holz, in welchem der Zapfen des Bergbaspels sich umdreht) palier, lissoir m. avec entaille; Ch. coup de plat de couteau de chasse.

Pfund-apfel m. Jard. rambour m; **-birn** f. bon-chrétien m. d'été; gros rateau m. gris, poire f. de livre; Conchyl. poire f, sianco blanc m; rave f, navet, buccin m; **-bude** f, S. -haus.

Pfündchen n. dim., S. Pfund.

Pfunden v. n. av. h. peser une ou plusieurs livres.

Pfünden v. a. (Waaren ℔) -, peser les ℔ à la livre, peser par livre.

Pfünder, s m. Com. (Wäger) peseur m; 2. objet m. qui pèse une livre, S. Pfundgewicht; Pêch. poisson m. d'une livre; 3., S. Zwei-, Drei-, Sechs-, Zwölfpfünder.

Pfund-geld n. (von Grundstücken) venterolles f. pl; les lots et ventes; **-gewicht** n. (Gewicht, welches ein Pfund wiegt) poids m. d'une livre; 2. (Weise, die Schwere nach Pfunden zu bestimmen) poids m. de livre; **-haber, -hafer** m. avoine cultivée ou blanche; **-haus** n. douane f; **-holz** n. bois qui se vend au poids; Expl. (Hölzer, welche in die Halbgerinne gelegt werden und dem Fluder die gehörige Weite geben) bois m. ou pièce f. d'élargissement.

Pfündig a. adv. d'une livre, de plusieurs livres; du poids d'une ou de plusieurs livres; une livre pesant; -er Hecht, brochet d'une livre, d'une livre pesant, qui pèse une livre; eine zwölfpfündige Gans, une oie de douze livres; eine sechs-e Kugel, une balle de six livres; 2. sechs-e Kanone, canon de six livres de balle; Ét. -es Zinn (mit Blei vermischt) bas étain; zehn-es Zinn, étain avec un alliage de dix livres de plomb par quintal; -e Pfennige, autref. (fénins dont une certaine quantité faisait une livre; it. que l'on donnait à la livre).

Pfund-kammer f. (zur Erhebung des Pfundzolles) chambre f. de péage; **-kartoffel** f. pomme de terre de livre; **-leder** n. gros cuir, cuir à semelle; **-nagel** m. Clout. ℔ taranche f; **-note** f. Mus. (ehemals) signe carré d'une note; **-nuß** f. Bot. aveline f; **-schatzung** f. (in der Schweiz) étendue de terre, de terrain de 80 toises; **-schoß,** S. Fundschoß; **-schreiber** m. écrivain, receveur m. de péage; **-sohle** f. (Sohle von Pfundleder) semelle f. de gros cuir; **-stein** m. pierre f. d'une livre; it. poids (de pierre) d'une livre; **-weise** adv. = (et. kaufen) ℔ par livres, à la livre; **-zinn** n. étain m. commun; **-zoll** m. Com. (in Lübeck ℔) péage m; it., S. -geld.

Pfuschen v. n. av. h. (vom Schießpulver ℔ wenn es abbrennt) siffler; faire entendre un bruit sourd; II. v.a. v.n. (et. eilfertig verrichten, bes. schlecht und stümperhaft, auch ohne Beruf und Berechtigung arbeiten) v. n. faire (qc) à la hâte ou sans avoir le droit d'exercer ce métier; faire de la mauvaise besogne; fam. bâcler la besogne, bousiller; travailler à dépêche-compagnon; ravauder; (pop.) sabrenauder; in ein Handwerk, eine Kunst -, se mêler du métier d'autrui, d'un art ℔ qu'on n'entend pas; (dieser Lehrling) pfuscht hinter dem Rücken des Meisters, ℔ bousille à l'insu de son maître; er pfuscht ein wenig in die Malerei, Scheidekunst ℔, il se mêle un peu de peinture, de chimie; 2. v.a. expédier (qc) à la hâte, bâcler, bousiller qc; eine Arbeit -, bousiller un ouvrage; gepfuschte Arbeit, ouvrage m. bousillé; du bousillage; II. P- n. bousillage, charlatanisme m.

Pfuscher, s m. sifflement m; bruit sourd, S. Pfuschen; fig. bévue, faute f; pas m. de clerc; einen - machen, faire un faux pas, une bévue; trébucher; 2. ord. -, s; **-inn** (schlechter Arbeiter) bousilleur, massacre, gâcheur; pop. saboteur, sabrenaudier, empirique, charlatan m; bousilleuse, ravaudeuse f; it. (der ein Handwerk unberechtigt treibt) chambrelan m; er ist kein Maler, sie ist keine Putzmacherinn, er ist nichts weiter als ein -, sie ist nur eine -inn, ce n'est pas un peintre, une coiffeuse, ce n'est qu'un bousilleur, qu'une bousilleuse; - in der Literatur (Stümper) savetier m. de littérature; écrivailleur, barbouilleur m. de papier; dies ist kein zünftiger Schuster ℔, er ist ein - (ein Bönhase ℔) ce cordonnier ℔ n'est pas reçu maître, ce n'est qu'un chambrelan. Syn. Pfuscher, Stümper; Stümper heißt jemand, insofern er in dem Gewerbe, zu dem er sich bekennt, nur Unvollkommenes leistet, weil es ihm an Anlage und Geschick dazu mangelt; Pfuscher dagegen, sofern er aus Eilfertigkeit oder aus Unkenntniß die Regeln der Kunst nicht anwendet; auch heißt Pfuscher eine Person, welche ein Gewerbe ausübt ohne zünftig zu seyn.

Pfuscherarbeit f. bousillage, ravaudage m.

Pfuscherei; pl. **-en** f. (das Pfuschen) bousillage m; das ist eine -, bloße -, c'est un bousillage, ce n'est que du bousillage.

Pfuscherhaft a. adv. en bousilleur, à la manière d'un bousilleur; - arbeiten, bousiller; -er Arbeiter, bousilleur m, S. Pfuscher; -e Arbeit, du bousillage, ouvrage bousillé.

Pfuscherhaftigkeit f. qualité f. de bousillage; fe. -, die - dieser Arbeit springt in die Augen, le peu de connaissances qu'il a en cet art, dans ce métier, le peu de soin qu'on a donné à ce travail, saute aux yeux.

Pfuschern, S. pfuschen (2).

Pfütze; pl. -n f. bourbier m; flaque f; bain m. de grenouilles, de crapauds; Agr. serve f; in eine - treten, marcher dans une flaque d'eau, dans un bourbier; aus einer - trinken, boire de l'eau d'une flaque; Expl. -, amas m. ou mare d'eau croupissante, S. Mistpfütze.

Pfützchen n. dim., S. Pfütze.

Pfützeimer m. Expl. seau m.

Pfützen v. a. Expl. pomper, puiser (l'eau de la mine); 2. v. n. av. h. (zerplatzen) sauter, éclater; faire explosion, crever.

Pfützen-auster f. huître f. de mares salées; **-naß** a. tout mouillé; trempé jusqu'aux os; **-wanze** f. H. n. punaise f. aiguille; **-wasser** n. eau f. de flaque ℔.

Pfützicht a. adv. (einer Pfütze ähnlich) -es Wasser, eau sale, bourbeuse.

Pfützig a. adv. (von einer Straße ℔) plein de flaques.

Pfützkanne f. Expl. puissoir m.

Pfützlein n. dim., S. Pfütze.

Pfütz-made f. H. n. (Art Würmer, welche zum Köder dienen) laiche f; **-meise** f. H. n. mésange f. de marais; **-naß** a. fam. tout mouillé; **-schale** f. Expl. puisoir m; **-schüssel,** S. -schale.

Pfuy, S. pfui.

Phacit, S. Phazit.

Phaeton, s; pl. -e m. Myth. Phaéton m; 2. (leichter Wagen) phaeton m; 3. H. n. oiseau m. des tropiques.

Phaetons-Schwestern f. pl. Myth. Phaétontiades f. pl. [de Phaéton.

Phaetonsstrauß m. bouquet m.

Phädon m. Littér. (philosophisches Werk von Plato) Phédon m; 2. H. n. (Art Blattkäfer) chrysoméline f.

Phagedänisch a. adv. Méd. (um sich fressend) -es Geschwür, ulcère phagédénique; it. Pharm. (ätzend) -es Wasser, eau f. phagédénique. [phagésies f. pl.

Phagesien f. pl. Ant. (Bacchusfest)

Phagesiposien f. pl. Ant. (Bacchusfest) phagesiposies f. pl.

Phakolith m. Minér. (krystallisirtes Mineral aus den Ferömseln) chabasie f.

Phaläkisch a. Poét. (von dem Lyriker Phalâkos erfunden) -er Vers, vers m. phalécique. [terling) phalène f.

Phaläne; pl. -n f. H. n. (Nachtschmet-

Phalange f. Philos. (in Fourier's System: die Vereinigung der Familien zu gemeinschaftlicher Arbeit) id. f.

Phalangen pl. Anat. (Zehen- und Fingerknochen) phalanges f. pl.

Phalanger, s m. H. n. (Beutelthier) phalanger, phalangiste m.

Phalangier m. pl. H. n. (Familie der Phalanger) phalangiers m. pl.

Phalangit, en; pl. **-en** m. H. r. (Phalanxkrieger) phalangite m.

Phalanstere f. Philos. (gemeinschaftliche Wohnung nach Fourier's System) phalanstère m; Mitglied der -, phalanstérien, ne.

Phalansterisch a. adv. Philos. (zur Phalanstere gehörig) phalanstérique; -e Gesellschaft, école f. sociétaire.

Phalanx, es; pl. -e m. Ant. (Kernschaar) phalange f. [larique f.

Phalarica f. Ant. (lange Lanze) pha-

Phaleraten m. pl. H. n. (Tagfalter) phalénes f. pl.

Phallisch a. adv. Ant. (den Phallus betreffend) phallique; -e Gesänge, chants phalliques; -er Chor, chœur m. phallique.

Phallogogien f. pl. Ant. (Phallusfeste) phallogogies f. pl.

Phalloide f. H. n. (Art Tropfstein in der Form eines männlichen Gliedes) phalloïdes f. pl.

Phallo-phorus m. Ant. (Phallusträger) phallophore m; **-rrhagie** f. Méd. (Blutung aus dem männlichen Gliede) phallorrhagie f; **-rrhagisch** a. phallorrhagique; **-rrhöe** f. S. Gonorrhöe. [id. m:

Phallus m. Ant. (männliches Glied)

Phanero-gamen pl. H. n. (sich deutlich begattende Thiere) phanérogames m. pl; **-gamie** f. (Klasse der Phanerogamen) phanérogamie f; **-gamisch** a. Bot. (mit sichtbaren Geschlechtstheilen) phanérogame; -e Pflanzen, plantes phanérogames; **-genisch** a. Géol. (aus deutlich erkennbaren Bestandtheilen gebildet) phanérogénique.

Phäno-kalligraphie f. (Methode nach wenig Stunden schön zu schreiben) phainocalligraphie f; **-kalligraphisch** a. adv. (zur Phänokalligraphie gehörig) phainocalligraphique. [nung) phénomène m.

Phänomen n. Did. (Naturerscheinung)

Phänomenalismus m. (Erscheinungsphilosophie) phénoménalisme m.

Phänomenalist m. (Anhänger der Erscheinungsphilos.) phénoménaliste m.

Phänomenartig a. adv. phénoménal, e; -ement.

Phänomeno-genie od. **-gonie** f. (Entstehung und Erzeugung von Krankheitserscheinungen) phénoménogenie ou phénoménogonie f; **-genisch** od. **-gonisch** a. phénoménogénique ou phénoménogonique; **-graph** m. (Beschreiber der in die Sinne fallenden Gegenstände) phénoménographe m; **-graphie** f. (Beschreibung der in die ꝛc.) phénoménographie f; **-graphisch** a. adv. phénoménographique; -ment; **-logie** f. Philos. (Lehre, welche die Materie als Erscheinung der äußern Sinne bestimmt) phénoménologie f; 2. Méd. (Lehre von den Krankheitserscheinungen) id. f; **-logisch** a. adv. phénoménologique, -ment; **-skopie** f. (Beobachtung von Erscheinungen) phénoménoscopie f; **-skopisch** a. adv. phénoménoscopique, -ment.

Phantasiasten m. pl. H. eccl. (Sectirer, welche die Erscheinung Christi für ein Phantom hielten) phantasiastes m. pl.

Phantasie f. (Einbildungskraft) imagination f; 2. (das Hervorgebrachte) fantaisie f; nach der - malen, peindre de fantaisie.

Phantasie-einfassung; pl. **-en** f. Impr. cadre m. de fantaisie; **-gemälde** n. portrait m. de fantaisie; **-kleid** n. habit m. de fantaisie; **-kopf** m. tête f. de fantaisie; **-stücke** n. Peint. arabesques, grotesques f. pl; 2. Litt. morceaux de pure imagination; B. a. fantaisie f.

Phantasirmaschine f. singe ou pantographe musical.

Phantasma n. vision f. d'un cerveau exalté; Méd. (als krankhafter Zustand des Auges) phantasme m.

Phantasmagorie f. (Erscheinungszauberei) fantasmagorie f.

Phantasmagorisch a. adv. (gaukelhaft) fantasmagorique; -ment.

Phantasma-skopie f. Méd. (Sehen von Trugbildern, Gespensterm) fantasmascopie f; **-skopisch** a. adv. fantasmascopique; -ment.

Phantast m. (ein abenteuerlicher Kopf) homme m. fantasque, bizarre, romanesque.

Phantastisch a. (eingebildet, abenteuerlich; it. scheinbar) fantastique; Méd. -e Melancholie (wo grundlose Einbildungen vorwalten) mélancolie f. fantastique.

Phantom, s; pl. **-e** n, S. Fantom.

Pharao, s m. Jeu: pharaon m; - spielen, jouer au pharaon.

Pharao-feige f. pisang m; **-huhn** n. S. Perlhuhn; **-muschel** f. Conchyl. pharaone f; **-schnecke** f. Conchyl. turban m. Pharaon; bouton m. de camisole; vasset m. [Pharaos-ꝛc.

Pharaons-huhn, **-schnecke**, S.

Pharaos-maus, -ratte od. **-ratze** f. H. n. rat m. de Pharaon; mangouste m; ichneumon m, S. Ichneumon.

Pharao-spiel n. pharaon m; die Bank im = sprengen, faire sauter la banque au pharaon; **-turban**, S. -schnecke.

Pharisäer, s m. H. j. pharisien m: fig. (Heuchler, Scheinheiliger) pharisien, hypocrite, tartuffe, sycophante m.

Pharisäisch a. adv. pharisaïque; -er Stolz, orgueil m. pharisaïque; -e Meinung, opinion f. pharisaïque; fig. (heuchlerisch scheinheilig) -er Charakter, caractère m. pharisaïque; pharisaïsme m; -e Miene, mine f. de pharisien; -es Wesen, pharisaïsme m.

Pharmaceut m. (Arzneibereiter) pharmaceute m; élève m. en pharmacie; (savant) pharmacien m. [f.

Pharmaceutik f. pharmaceutique

Pharmaceutiker m. pharmacien m.

Pharmaceutisch a. adv. pharmaceutique; -e Scheidekunst, chimie f. pharmaceutique; -e Schule, école f. pharmaceutique; -e Naturgeschichte, -e Mechanik, histoire naturelle, mécanique f. pharmaceutique.

Pharmacie f. pharmacie f, S. Apotheke; 2. (Apothekerkunst, Apothekerwissenschaft) pharmacologie f; zur - gehörig, pharmacologique.

Pharmake m. H. anc. (Zauberer) pharmaque m.

Pharmako-chalzit m. Minér. olivénite m; **-chemie** f. (Chemie in Anwendung auf die Pharmacie) pharmacochimie f; **-chemiker** m. (der sich mit Pharmakochemie abgibt) pharmacochimiste m; **-chemisch** a. pharmacochimique; **-dynamik** f. (Arzneimittellehre) pharmacologie f: **-dynamisch** a. pharmacologique; **-gnose** f. (Arzneimittelerkenntnißlehre) pharmacognosie f; **-gnostiker** m. (in der Pharmakognose bewanderter Mann) pharmacognoste m; **-gnostisch** a. pharmacognostique; **-katagraphologie** f. (Arzneimittelverordnungslehre) pharmacocatagraphologie f; **-lith** m. Minér. (kobalthaltiger arsenikfaurer Kalk) pharmacolithe f; **-log** m. (der sich mit Pharmakologie beschäftigt) pharmacologue, pharmacologiste m; **-logie** f. (Abhandlung über die Arzneibereitung) pharmacologie f; **-logisch** a. adv. pharmacologique, -ment; **-manie** f. manie f. de droguer ses malades, it. de se droguer; **-pöe** f. (Arzneibereitungslehre) pharmacopée f; **-siderit** m. Minér. (arsenikfaures Eisenoxyd) pharmacosidérite m.

Pharnaceum n. Bot. (Meltenblume vom Cap) pharnace m.

Pharo m. Com. vin m. de Sicile; 2. Jeu: S. Pharao.

Pharus m. (Leuchtthurm) phare m.

Pharsalia f. Littér. (Gedicht von Lucanus) pharsale f.

Pharyngo-graph; pl. **-en** m. Anat. (Schlundbeschreiber) pharyngographe m; **-graphie** f. (Schlundbeschreibung) id. f; **-graphisch** a. adv. pharyngographique; **-ke** f. Chir. (Schlundkopfvorfall) pharyngocèle m; **-log** m. (Verfasser einer Pharyngologie) pharyngologue m; **-logie** f. (Abhandlung über den Schlund) id. f; **-logisch** a. adv. pharyngologique; **-plegie** f. (Schlundkopflähmung) pharyngoplégie f; **-plegisch** a. adv. (zur Schlundlähmung gehörig) pharyngoplégique, -ment; **-rrhagie** f. (Blutung aus dem Schlundkopfe) pharyngorrhagie f; **-rrhagisch** a. adv. pharyngorrhagique; **-stomen** pl. H. n. (Schlundmäuler) pharyngostomes m. pl; **-tom** m. Chir. (Mandelmesser) pharyngotome m; **-tomie** f. (Schlundkopfschnitt) pharyngotomie f; **-tomisch** a. pharyngotomique.

Pharynxarterie ꝛc., S. Schlundkopfsarterie ꝛc.

Phasan, phaseln, S. Fasan, faseln.

Phase; pl. **-n** f. Astron. (Lichtgestalt) phase f.

Phaseolin n. Chim. (aus den Bohnen gezogene Substanz) phaséoline f.

Phaseolin-sauer a. Chim. = es Salz, phaséolate m; **-säure** f. acide m. phaséolique.

Phazit m, S. Linsenstein.

Phellien f. Bot. (Pflanzengattung) id. f.

Phelloplastik f. Arch. (Korkbildnerei) phelloplastique f; art de modeler en liège.

Phen, Phenyl n. Chim. (aus dem Steinkohlentheer gezogener Stoff) phenyle m.

Phenakistikop m. Opt. (Art optische Spielerei) phénacisticope m.

Phengit m. Minér. (edler Topas) phengite m; 2. anchydiste f.

Phengophobie f. Méd. (Scheu vor glänzenden Gegenständen) id. f; 2. hydrophobie f. [vers m. phérécratique.

Pherekratisch a. Poét. -er Vers,

Philadelphen pl. H. n. (Polypenfamilie) philadelphes m. pl; H. d. F. (militärische Verbindung) id.

Philadelphier m. pl. H. eccl. (Engelsbrüder) philadelphiens m. pl.

Philalet; pl. **-en** m. (Mitglied eines 1775 in Paris gestifteten freimaurerischen Ordre divin) philalèthe m; chercheur m. de la vérité.

Philander, s, S. Philanthrop; 2. H. n. (Art Beutelthier in Brasilien) philandre m.

Philandrie f. (Männerliebe) id. f.

Philanthrop, en; pl. **-en** m. (Menschenfreund) philanthrope m; 2. H. d. F. **-en** pl. (religiöse Gesellschaft 1797) théophilanthropes m. pl.

Philanthropie f. (Menschenfreundlichkeit, Menschenliebe) philanthropie f.

Philanthropin m. Ecol. (eine von Basedow gestiftete Musterschule) séminaire m. philanthropique; philanthropinon m.

Philanthropinismus m. Did. système d'éducation fondé sur la douceur; philanthropisme m.

Philanthropisch a. adv. (menſchenfreundlich) philanthropique, -ment.

Philanthropiſt m. partisan d'un système d'éducation fondé sur la douceur; philanthropiste m.

Philanthropo-man m. (der eine übertriebene Menſchenliebe zur Schau trägt) philanthropomane m; **-manie** f. (Krankheit des Philantropomans) id. f.

Philareten pl. H. m. (politiſche Studentenverbindung gegen Rußland 1821) philarètes m. pl.

Philharmoniſch a. adv. (muſikaliſch) philharmonique.

Philhellene; pl. **-n** m. H.m. (Griechenfreund) philhellène m.

Philhelleniſch a. adv. philhellénique.

Philhellenismus m. (Liebe zu den Griechen) philhellénisme m.

Philippchen, S. Vielliebchen.

Philippiner m. pl. H. eccl. (in Italien) pères m. pl. de l'Oratoire.

Philippinerinnen f. pl. H. eccl. (weibliche italiäniſche Congregation) philippines f. pl.

Philippiſch a. Littér. -e Reden, philippiques f. pl.

Philippismus m. H. d. F. (Anſicht der Philippiſten) philippisme m.

Philippiſt m. H. d. F. (Anhänger Ludwig Philipps) philippiste m.

Philipponen m. pl. H. eccl. (ruſſiſche Secte) philippons m. pl.

Philippshai m. H. n. (Fiſch) cestracion m.

Philiſter, s m. Écr. philistin m; ſam. (auf hohen Schulen) philistin; qui n'est ni étudiant ni professeur: bourgeois; épicier, béotien, pédant m; 2. Tiss. carde f. usée; (in einer Pfeife) fumeron m; Ton. (Stück Holz unter einem zu weiten Reife) cheville f; Pferde- (Pferdeverleiher) loueur m. de chevaux.

Philiſterium n. Écol. (in der Studentenſprache) in's - gehen, rentrer dans la vie bourgeoise; renoncer à la vie d'étudiant, aux habitudes universitaires.

Philiſtröſ a. Écol. (in der Studentenſprache) à vues étroites ou bornées; rigoriste, pédant; ennemi de la licence universitaire.

Phillyrin n. Chim. (bitteres in der Philliräa enthaltenes Princip) phillyrine f.

Philo-gyn m. (Weiberfreund) philogyne m; **-gynie** f. (Weiberliebe) philogynie f.

Philo-log, en; pl. **-en** m. (Sprachfreund, Sprachgelehrter, Sprachkundiger, Sprachforſcher) philologue m; **-logie** f. (Wiſſen der alten Sprachen) philologie f; **-logiſch** a. adv. philologique; **=es Seminar,** =e Pflanzſchule, séminaire m. philologique.

Philomarianiten m. pl. H. eccl. (chriſtliche Secte des 4. Jahrhunderts) collyridiens m. pl.

Philo-mathen pl. H. m. (polniſche Studentenverbindung gegen Rußland) philomathes m. pl; **-mathiſch** a. (die Wiſſenſchaft liebend) philomathique.

Philomele; pl. **-n** f. H. n. (Nachtigall) philomèle f.

Philoponiſten pl. Philos. (Anhänger des Philoponos) philoponistes m. pl.

Philo-pſychie f. (Lebensliebe) philopsychie f; **-pſychiſch** a. philopsychique.

Philoſoph, en; pl. **-en** m. (Weltweiſer) philosophe m; ein ſtoiſcher, cyniſcher -, un philosophe stoïcien, cynique; ſam. er iſt ein -, lebt wie ein -, c'est un philosophe, il vit en philosophe, il mène une vie de philosophe.

Philoſophaſter, s m. (Afterweiſe) faux sage.

Philoſophem, es; pl. **-e** n. (philoſophiſche Frage, Unterſuchung; it. Weisheitsſpruch) question f. de philosophie, méditation f. philosophique, sentence f. philosophique.

Philoſophen-jahr n. Astron. année f. platonicienne; **-öl** n. Chim. huile f. des philosophes; huile empyreumatique (obtenue par la distillation des huiles grasses).

Philoſophie; pl. **-n** f. (Weltweisheit) philosophie f; ſich mit der - beſchäftigen, étudier la philosophie; die Anfangsgründe, Grundkenntniſſe der -, les principes de la philosophie; die platoniſche, epikureiſche, ſtoiſche, ariſtoteliſche -, la philosophie de Platon, d'Épicure, la philosophie stoïcienne, la philosophie d'Aristote; die verſchiedenen -n, les différents systèmes de philosophie; ſam. er beſitzt viele - (er weiß den Wechſel der menſchlichen Schickſale zu ertragen ꝛc) il a beaucoup de philosophie; ſc. - gefällt mir, j'aime sa philosophie.

Philoſophinn f. femme philosophe; g. p. philosophesse f; ſie iſt eine große -, elle est grand philosophe.

Philoſophiren v. n. av. h. (vernunftmäßig denken, forſchen ꝛc) philosopher, méditer, raisonner, argumenter, discourir (en philosophe); über et. -, philosopher sur qc; er philoſophirt über die Sitten ꝛc, il philosophe sur les mœurs ꝛc.

Philoſophiſch a. adv. philosophique, -ment; **-es Urtheil,** raisonnement m. philosophique; **-e Wiſſenſchaften,** sciences f. pl. philosophiques; **-e Ruhe,** calme m. philosophique; **-e Moral,** morale f. philosophique; **-e Tugenden,** vertus philosophiques; Litt. **-e Oden,** odes philosophiques; Écol. **-er Curſus,** cours m. de philosophie; **-e Facultät,** faculté f. des lettres; **-es Syſtem,** système m. philosophique; **-e Schule,** école f. philosophique; **-er Kopf,** esprit m. philosophique; **-er König,** roi m. philosophe; **-e Frau,** femme f. philosophe; - von et. reden, parler de qc philosophiquement, en philosophe, d'une manière philosophique; **-e Gegenſtände behandeln,** philosopher; Théol. **-e Sünde** (nach der Jeſuitenmoral) péché m. philosophique ou non imputable à celui qui l'a commis; Pharm. **-e Tinctur,** teinture f. des philosophes; Alch. **-er Stein,** pierre philosophale; **-es Ei** (eiförmige Phiole) œuf philosophique; Chim. **-es Goldſalz,** bi-sulfate m. de potasse; Jur. **-es Strafrecht,** droit criminel philosophique.

Philoſophismus m. (Afterphiloſophie) philosophisme m; fausse philosophie; affectation f. ou abus m. de la philosophie.

Philtriren ꝛc, S. filtriren ꝛc.

Phimoſis f. Chir. (ſpaniſcher Kragen) id. m.

Phingſttag m. S. Pfingſten.

Phiole; pl. **-n** f. (Fläſchchen) fiole f; Chim. fiole; petit matras.

Phlebeitätiſch a. adv. Méd. (den Aderkropf betreffend) phlébéitatique.

Phlebitis f. Méd. (Blutadernentzündung) phlébite f.

Phlebo-graph m. Anat. (Aderbeſchreiber) phlébographe m; **-graphie** f. (Aderbeſchreibung) phlébographie f; **-graphiſch** a. adv. phlébographique; **-logie** f. (Lehre von den Blutadern) phlébologie f; **-logiſch** a. adv. (die Phlebologie betreffend) phlébologique; **-rrhagie** f. (Aderbruch) phléborrhagie f; **-rrhagiſch** a. adv. phléborrhagique; **-tom** m. Chir. lancette f; phlébotome m; **-tomie** f. (Aderlaß) saignée, phlebotomie f; **-tomiker** m. (der ſich mit Unterſuchung der Adern abgibt) phlébotomiste ou phlébotome m.

Phlegma, s n. Chim. (der wäſſerige geſchmackloſe Theil eines Körpers, einer Pflanze, welcher zurückbleibt, wenn ſie abgezogen werden) flègme m; fig. (einer Perſon) flègme m.

Phlegmatiker, s m. (ſchleimblütiger, kaltblütiger Menſch) homme flegmatique, qui a du flègme.

Phlegmatiſch a. adv. flegmatique; **-er Menſch,** homme m. flegmatique; **-es Temperament,** tempérament flegmatique ou froid.

Phlegmato-rrhagie f. Méd. (der Schleimfluß aus der Naſe) phlegmatorrhagie f; **-rrhagiſch** a. adv. (den Schleimfluß ꝛc betreffend) phlegmatorrhagique, -ment.

Phlegmonös a. Méd. (entzündlich) phlegmoneux, se; **-e Entzündung** (ächte Entzündung) phlegmon m.

Phlogiſtik f. Chim. (Brennſtofflehre) système m. phlogistique.

Phlogiſtiſch a. Chim. (brennſtoffig) phlogistique; **-e Chemie,** chimie f. phlogistique; **-e Luft,** air phlogistique; azote m.

Phlogiſtiſirt a. Chim. anc. phlogistiqué; (heutzutage) non-oxydé, désoxydé.

Phlogiſton n. Chim. (Brennſtoff) phlogistique m; 2. gaz m. phlogistique. S. Waſſerſtoff; Anhänger, Anhängerinn der Lehre v. dem -, phlogisticien, ne.

Phlogo-chemie f. (chemiſche Lehre von den brennbaren Körpern) phlogochimie f; **-chemiker** m. (der ſich mit der Phlogochemie abgibt) phlogochimiste m; **-chemiſch** a. phlogochimique.

Phlogoſiſch a. Méd. (durch Entzündung gebildet) phlogosique.

Phlogurgie ꝛc, S. Phlogochemie ꝛc.

Phlomis f. Bot. (Art Lippenblume) id. m. ou phlomide f.

Phloretin n. Chim. (ſüßer, aus dem Phloridzin gezogener Stoff) phlorétine f.

Phloretin-ſauer a. Chim. =es Salz, phlorétate m; **-ſäure** f. acide m. phloretique.

Phloridzin n. Chim. (aus der Wurzelrinde mehrerer Obſtbäume gezogener Stoff) phlorrhizine f.

Phlyaken pl. Litt. anc. tragi-comédies f. pl.

Phoberos m. Bot. (Strauch aus dem Myrtengeſchlecht) phobère m.

Phocen n. Chim. (Delphinöl) phocénine, delphinine f.

Phocenin, S. Phocen.

Phocenin- ꝛc, S. Phocen- ꝛc.

Phocen-ſauer a. Chim. =es Salz,

delphinate, phocénate m; -ſäure f. acide m. delphinique ou phocénique.

Pholade; pl. -n f. H. n. (Leuchtwurm) pholade f; pitaut m.

Pholadit, en; pl. -en m. H. n. (verſteinerter Leuchtwurm) pholadite f.

Phonetik f. Phys. (richtiger Gebrauch der Stimme) art m. phonétique.

Phonetiſch a. adv. (was den Ton ausdrückt) phonétique, -ment; -e Hieroglyphen, hieroglyphes phonétiques.

Phönicee f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) phénicées f. pl.

Phönicin n. Chim. (Indigpurpur) [phœnicine f.

Phoniſch a. adv. (den Schall betreffend) phonique, -ment; Phys. -er Mittelpunkt (Schallpunkt) centre ou foyer m. phonique.

Phönix, es; pl. -e m. Myth. (fabelhafter Vogel) phénix m; junger -, phénisseau m; Astron. (Sternbild) phénix: fig. er iſt der - aller ſchönen Geiſter, c'est le phénix des beaux esprits.

Phönix-geſellſchaft f. (Feuerverſicherungsgeſellſchaft) compagnie f. du phénix; -ſchwärmer m. H. n. (Art Abendfalter) sphinx celéris: -thaler m. ancienne monnaie suédoise.

Phöniziſch a. phénicien, ne: -e Lügen (ſprichwörtlich) mensonges phéniciens; -e Buchſtaben, Münzen &c, lettres, monnaies phéniciennes.

Phono-gnomik f. (Andeutung des Charakters durch die Stimme) phonognomie f; -gnomiſch a. adv. phonognomique, ment; -graphik f. (Darſtellung der von der menſchlichen Stimme hervorgebrachten Wörter) phonographie f; -graphiſch a. adv. phonographique, -ment; -kampſie f. Phys. (Stimmbeugung; it. Brechung des Halls) phonocamptique f; -kamptiſch a. adv. Phys. (wiederhallend) phonocamptique, phonique, -ment; -er Mittelpunkt, centre ou foyer m. phonocamptique, phonique; -lith m. Minér. (Klingſtein) phonolithe m; -lithiſch a. phonolithique; -meter m. Phys. (Schallmeſſer) phonomètre m; -metrie f. (Schallmeßkunſt) phonométrie f; -metriſch a. adv. (zum Schallmeſſer gehörig) phonométrique. [vom Echo) phonurgie f.

Phonurgie f. Phys. (Phonik; it. Lehre

Phonurgiſch a. adv. (die Phonurgie betreffend) phonurgique, -ment.

Phosgen m. Phys. (Lichtſtoff) principe lumineux ou de la lumière.

Phosgengas n. Phys. gaz phosgène ou oxychloride m. carbonique.

Phosphatig a. Chim. -e Säure, acide m. phosphorique ou phosphatique.

Phosphor, s; pl. -e m. Chim. (Stoffe, welche die Eigenſchaft haben, wie Feuer zu leuchten; it. ein gewiſſer einfacher Körper) phosphore m; Baldwiniſcher -, phosphore de Baudouin ou de Balduin; Hombergiſcher -, phosphore de Homberg; mit - verbundenes Eiſen, fer phosphoré; phosphure m. de fer.

Phosphor-ammoniak m. Chim. phosphure m. d'ammoniaque; -antimonium n. phosphure m. d'antimoine; antimone phosphoré; -arſenik m. phosphure d'arsenic; arsenic phosphoré; -äther m. éther m. phosphorique; -baryt n. phosphure de baryte; -blei n. Chim. phosphure de plomb; plomb phosphoré; Minér. phosphate ou oxyde m. de plomb; plomb phosphaté.

Phosphorblei-erz n. -ſpath m. Minér. phosphate m. de plomb; plomb phosphaté.

Phosphor-bromid n. Chim. bromide m. de phosphore; -bromür n. brome m. de phosphore; -cadmium n. Chim. phosphure m. de cadmium; -calcium n. Chim. phosphure m. de calcium; calcium phosphoré; -chlor n. Chim. phosphure m. de chlore; chlore phosphoré; -chlorid n. Chim. chloride m. de phosphore.

Phosphorchloridammoniak n. Chim. hyperchloride m. de phosphore.

Phosphor-chlorür n. Chim. chlorure m. de phosphore; chlore phosphaté; -cuprit n. Miner. phosphate m. de cuivre; cuivre phosphaté; -eiſen n. Chim. phosphure m. de fer; fer phosphaté; 2. Minér. fer limoneux.

Phosphoreiſenerz n. Minér. phosphate m. de manganèse; manganèse m. phosphaté.

Phosphorerze n. pl. Minér. phosphorides m. pl.

Phosphoresceng f. Phys. (Lichtgebung, Lichtausſtrömung gewiſſer Körper im Finſtern) phosphorescence f.

Phosphoresciren v. v. av. h. luire dans l'obscurité; jeter un éclat phosphorescent, être phosphorescent; jeter une lumière phosphorique; phorphoreſcirend, phosphorescent, e.

Phosphor-eudiometer m. Chim. eudiomètre m. phosphorique; -feuerzeug n. briquet m. phosphorique; -gas m. Chim. hydrogène phosphoré; -geſäuert, S. -ſauer; -glas n. Chim. verre de phosphore; -gold n. Chim. phosphure m. d'or; or phosphoré; -haltig a. adv. phosphoré, e; =es Metall, phosphure m: =e Mineralien, phosphorides m. pl; =es Silber (Eiſen) argent &c phosphoré; phosphure d'argent &c; =e Pommade, pommade phosphorée; =er Schwefeläther, éther sulphurique phosphoré; =es Liniment, liniment phosphoré; =es Öl, huile phosphorée; -hydrat n. phosphore hydraté; hydrate m. de phosphore; -hydrür n. Chim. hydrure m. de phosphore; phosphore hydruré.

Phosphoricht a. Chim. -e Säure, acide m. phosphoreux.

Phosphoricht-ſauer a. adv. Chim. =es Salz (aus Phosphorſäure mit verſchiedenen ſalzbildenden Grundlagen gebildet) phosphite m; =er Kalk, phosphite de chaux; -ſchwefelicht a. Chim. =es Salz, sulfophosphite m.

Phosphorig a. Chim. phosphoreux, ſe; -e Säure, acide phosphoreux.

Phosphorigſauer a. Chim. -es Salz, phosphite m; -es Bleioxyd, Natron, Kali &c, phosphite (d'oxyde) de plomb, de natron, de chaux &c.

Phosphorin n. Chim. (leuchtende, den Thieren anhängende Subſt.) phosphorine f.

Phosphor-iod n. Chim. phosphure m. d'iode; iode phosphoré; -iodid n. iodide m. de phosphore; -iodür n. iodure m. de phosphore, phosphore iodé.

Phosphoriſch a. Chim. (phosphorſauer) phosphorique.

Phosphorit, S. Phosphorkalk.

Phosphorithaltig a. Minér. phosphoritique.

Phosphor-kalium n. Chim. phosphure m. de kalium: kalium phosphore; -kalk, S. -kalkſtein; -kalkſtein m. Minér. apatite ou chaux phosphatée compacte et fibreuse; -kerzchen n. Écon. bougie f. phosphorique; -kobalt m. Minér. phosphure m. de cobalt; cobalt phosphore; -kohle f. S. -kohlenſtoff.

Phosphorkohlen-ſtoff m. Chim. phosphure m. carbonique; -oxydgas, S. -waſſerſtoffgas; -waſſerſtoffgas n. Chim. gaz m. hydrogène phospho-carburé.

Phosphor-kupfer n. Chim. phosphure m. de cuivre; cuivre phosphoré; Minér. phosphate m. de cuivre; cuivre phosphaté; -leber f. Chim. foie m. de phosphore; -lichtchen n. pl. bougies f. pl. phosphoriques; -magneſium n. Chim. phosphure m. de magnésium; magnesium phosphoré; -malachit m. Minér. phosphate m. de cuivre: cuivre phosphate; -mangan n. Minér. phosphate m. de manganèse; manganèse phosphaté; -metall; pl. =e n. Chim. phosphure m; -molybdän n. Chim. phosphure m. de molybdène: molybdène phosphorée; -naphta f. Chim. éther sulphurique phosphoré; -nickel m. Chim. phosphure m. de nickel; nickel phosphoré; -oxyd n. Chim. oxyde m. de phosphore; acide hypo-phosphoreux; -oxydul n. Chim. oxydule, suboxyde ou protoxyde m. de phosphore; -palladium n. Chim. phosphore m. de palladium; palladium phosphoré; -platina n. Chim. phosphure m. de platine; platine phosphoré; -pommade f. Pharm. pommade phosphorée; -queckſilber n. Chim. phosphure m. de mercure; mercure phosphoré; -ſauer a. adv. phosphaté, e; =er Kalk, chaux phosphatée; phosphate calcaire ou de chaux; =es Kupfer, cuivre phosphaté; =e Salze, sels phosphoriques; phosphates m. pl; -ſäure f. Chim. acide phosphorique ou phosphoreux; -ſchwefel m. Chim. phosphure m. de soufre; soufre phosphoré; -ſchwefelig a. Chim. =es Salz, sulfo-phosphate m; -ſelen n. Chim. sulfide phosphoreux; -ſilber n. Chim. phosphure m. d'argent; argent phosphoré; -ſpath m. Minér. (gefaſerter Spath) chaux fluatée; it. S. -kalk; -ſtickſtoff m. Chim. azote phosphoré; -ſuperchlorid n. Chim. hyperchloride m. de phosphore; -ſuperchlorür n. Chim. hyperchlorure m. de phosphore; -verbindung; pl. =en f. Chim. phosphure m; -waſſerſtoff m. Chim. hydrogène phosphoré.

Phosphorwaſſerſtoffgas n. Chim. (im Minimum) (gaz) hydrogène m. phosphoré; (im Maximum) (gaz) hydrogène perphosphoré.

Phosphor-weinſauer a. Chim. =es Salz, phosphovinate m; -weinſäure f. acide m. phosphovineux; acide m. phosphovinique; -wismuth n. Chim. phosphure m. de bismuth; bismuth phosphoré; -zink m. Chim. phosphure m. de zinc; zinc phosphoré; -zinn n. Chim. phosphure m. d'étain; étain phosphoré.

Phosphurie, S. Phosphoresceng.

Photicit m. Minér. manganèse siliceux; photicite m.

Photinianer m. pl. H. eccl. (Anhänger des Photin) photiniens m. pl.

Photo-gen n. Phys. (Lichtstoff) principe lumineux ou de la lumière; **-graph** m. (Lichtbeschreiber) photographe m; **-graphie** f. (Lichtbeschreibung) id. f; **-graphisch** a. adv. photographique; **-logie** f. (Lichtlehre) photologie f; **-logisch** a. adv. (zur Lichtlehre gehörig) photologique; **-magnetismus** m. Phys. (durch die Einwirkung des Lichts erregter Magnetismus) photomagnétisme m; **-magnetisch** a. adv. photomagnétique; **-ment**; **-meter** n. (Meteor, bei dem das Licht das Wesentliche der Erscheinung ist) photométéore m; **-meterisch** a. adv. photométéorique; **-meter** m. (Lichtmesser) photomètre m; **-metrie** f. (Lichtmessung) photométrie f; **-metrisch** a. photométrique; **-ment**; **-phobie** f. Méd. (Lichtscheu) id. f; **-phobisch** a. adv. (zur Photophobie gehörig) photophobique.

Photopsie f. Méd. (Funkensehen) photopsie f.

Photo-sphäre f. Phys. (Lichtsphäre) photosphère f; **-sphärisch** a. adv. photosphérique; **-technik** f. (Erleuchtungskunst) phototechnique f; **-technisch** a. phototechnique; **-ment**; **-typ**; pl. **-en** m. (Lichtbild) daguerréotype, phototype m; **-typisch** a. daguerréotypique, phototypique.

Phrase; pl. **-n** f. (Redensart, Redesatz) phrase f; Mus. musikalische -, phrase f; Abtheilung in -n, phrasé m.

Phrasenheld; **-inn**, Néol. phrasier, ère.

Phraseologie; pl. **-n** f. (Sammlung von Redensarten) phraséologie f; zur - gehörig, phraséologique.

Phratriarch m. H. anc. (Zunftvorsteher) phratriarque m.

Phratriarchenamt n. H. anc. phratriarchie f. [phratriques m. pl.

Phratriarchenmahl n. H. anc.

Phrenesie f. Méd. (Hirnwuth) frénésie f; égarement m. ou aliénation f. d'esprit; fureur violente; fig. délire, démence; frénésie f.

Phrenetisch a. adv. Méd. (tobsüchtig) frénétique, furieux, se; **-ment.**

Phreno-logie f. Philos. (Schädellehre) phrénologie f; **-logisch** a. adv. phrénologique; **-ment**; **-logist** m. (Schädellehrer) phrénologiste m; **-pathie** f. Méd. (Geisteskrankheit) phrénopathie f.

Phrosine f. H. n. (Krebsgattung) phrosyne f. [montanistes m. pl.

Phrygier m. pl. H. eccl. phrygiens,

Phrygisch a. phrygien, ne, de Phrygie; Cost. -e Mütze, bonnet phrygien; Ant. -e Tonart, mode phrygique; Myth. -e Ceresfeste, phrygiennes f. pl.

Phryne f. H. n. (spinnenförmiges Seegewächs) phryné m; 2. (Tagschmetterling in Rußland) id; 3. (berühmte griechische Buhlerinn, daher überhaupt Buhlerinn) phryné f.

Phthanit m. Minér. schiste siliceux; phtanite m.

Phthiriasis, S. Läusekrankheit.

Phthiroiden f. pl. H. n. (gelenkschalige Insecten) phthiréides ou phthiroïdes m. pl.

Phthisiker m. Méd. (ein an Phthisis Leidender) phthisique, pulmonaire; ord. poitrinaire m.

Phthisio-log m. (Lehrer von der Auszehrung) phthisiologue m; **-logie** f. (Lehre von der Auszehrung) id. f; **-logisch** a. adv. (zur Phthisiologie gehörig) phthisiologique

Phthisisch a. (die Phthisis betreffend) phthisique; pulmonaire; ord. poitrinaire; Anat. -e Architektur, conformation phthisique, qui prédispose à la phthisie.

Phu m. Bot. sorte de valériane.

Phylarch, en; pl. **-en** m. Ant. (Zunftmeister) phylarque m. [chen) id. f.

Phylarchie f. Ant. (Amt des Phylarchen) **Phylarchisch** a. adv. Ant. phylarchique.

Phylinblende f. Min. orpiment m.

Phylline f. H. n. (Schmarotzervogel) id. f; 2. (Scheibenwurm) tristome m.

Phyllinspath m. Minér. mine f. de plomb ternaire. [phyllirhoé m.

Phyllirhöe f. H. n. (Art Weichthiere)

Phyllit; pl. **-en** m. H. n. (Pflanzenversteinerung) phyllite m.

Phyllo-manie f. (Blattsucht) phyllomanie f; **-retina** n. Chim. (aus Überresten eines vormaligen Tannenwaldes) phylloréline f. [mun; physalite m.

Physalit m. Minér. topaze commune

Physapoden n. pl. H. n. (Blasenfüßler) physapodes m. pl. [tère m.

Physeter m. H. n. (Pottfisch) physé-

Physharmonica f. Mus. (Art Orgelklavier) physharmonica f.

Physiater m. (Arzt, welcher vorzüglich der Heilkraft der Natur vertraut) physiâtre m.

Physiatrik f. (Lehre des Physiaters) physiatrique f.

Physiautokratie f. (Heilkraft der Natur) physiautocratie f. [sique f.

Physik f. (Naturkunde, Naturlehre) phy-

Physikalisch a. adv. (zur Naturlehre gehörig) qui a rapport à la physique, de physique; -e Werkzeuge, Versuche, instruments, expériences de physique; -e Geographie, géographie f. physique.

Physikalisch-mathematisch a. adv. physico-mathématique; **-medicinisch** a. physico-médical, e.

Physikat, es; pl. **-e** n. H. d'All. (die Stelle eines Stadt- od. Landarztes) charge, place f. de médecin ordinaire d'une ville, d'une province; charge f, fonctions f. pl. d'un chef du service sanitaire.

Physiker, s m. (Naturforscher) physicien m.

Physiko-theologie f. (Naturgotteslehre) théologie f. naturelle; **-theologisch** a. relatif à la ℔.

Physikus m. (Landarzt, Stadtarzt) médecin préposé au service sanitaire d'une ville ou d'un district; médecin m. ordinaire d'une ville, d'une province; médecin des épidémies.

Physio-gnom, en; pl. **-en** m. (Gesichtsdeuter) physionomiste, physiognomiste m; er ist ein guter =, il est bon physionomiste ℔; il se connaît en physionomie, en physiognomie; **-gnomie** f, S. Physiognomie; **-gnomif**; pl. =en f. (Gesichtsdeuterei) physionomie, physiognomie f; 2. (Buch) traité m. de physionomie; **-gnomisch** a. adv. (zur Physiognomie gehörend ℔) physiognomique, physionomique; **-ment**; =e Fragmente, fragments physiognomiques; **-gnosie** f. (Naturkenntniß) physignosie f; **-gnostiker** m. physignoste m; **-gonie** f. (Naturgeschichte) physiogonie f; **-graph** m. (Naturbeschreiber) physiographe m; **-graphie** f. (Naturbeschreibung) physiographie f; description f. de la nature; **-krat** m. (Anhänger der Lehre von der Natur-Allvermögenheit) physiocrate m; **-kratie** f. (Lehre von der Natur-Allvermögenheit) physiocratie f; **-kratisch** a. adv. physiocratique; **-ment**; =es System, système physiocratique ou des économistes; **-kratismus** m. (Lehre der Physiokraten) physiocratisme m; **-log, en**; pl. =en m. (Naturkenner, Naturkenner; it. Gesundheitslehrer ℔) physiologiste m; **-logie** f. (Naturlehre ℔) id. f; 2. pl. =n (Buch) livre, traité m. de physiologie; **-logisch** a. adv. physiologique; =e Farben, couleurs physiologiques; **-nom** m. (Geschichtskundiger) physionomiste m; **-nomie** f. (Gesichtsbildung) physionomie, physiognomie f; **-nomiker** m, S. -nom; **-notyp** m. Grav. (Art Storchschnabel) physionotype m; **-plastik** f. (anaplastische Chirurgie) physioplastique f; **-type** f. (Wz., um Büsten zu formen) physiotype m.

Physisch a. adv. (natürlich; it. körperlich) physique, -ment; 2. (körperlich) physique; -e Unmöglichkeit, impossibilité f. physique; -e Willkür, volonté f. physique; -e Schule, école ionienne; -e Strafe, peine corporelle, châtiment m. physique; -er Einfluß, influence f. physique; -es Abschreckungssystem, appareil m. d'intimidation physique; das ist - unmöglich, cela est physiquement impossible; 3. (sinnlich, thierisch); das -e im Menschen, le physique de l'homme.

Physkonie f. Méd. (krankhafte Austreibung des Unterleibes) physconie f.

Physo-cele f. Méd. (Windbruch) physocèle m; **-psophie** f. (Gasexplosion) id. f; **-psophisch** a. adv. physopsophique; **-spasmodisch** a. adv. Méd. (zur spasmodischen Wind- od. Trommelsucht gehörig) physospasmodique.

Phyto-biologie f. (Wissenschaft des Pflanzenlebens) id. f; **-biologisch** a. adv. (zur Phytobiologie gehörig) phytobiologique; **-branchien** n. pl. H. n. (Krustenthiere mit baumartigen Kiemen) phytobranches m. pl; **-chemie** f. (Pflanzenchemie) phytochimie f; **-chemiker** m. (Pflanzenchemiker) phytochimiste m; **-chemisch** a. phytochimique; **-gamie** f. (Pflanzenehe) phytogamie f; **-gamisch** a. phytogame; **-geographie** f. (Pflanzengeographie) phytogéographie f; **-geographisch** a. adv. phytogéographique; **-ment**; **-glyph**; pl. =en m. H. n. (Pflanze mit Steinabdrücken) phytoglyphe m; **-genesie** f. (Pflanzenentstehung) phytogénésie f; **-genesisch** a. phytogénésique; **-gnomik** f. (Pflanzenerkennungslehre) phytognomie f; **-gnomiker** m. phytognomiste m; **-gnomisch** a. phytognomique; **-graph** m. (Pflanzenbeschreiber) phytographe m; **-graphie** f. (Pflanzenbeschreibung) phytographie f; **-graphisch** a. adv. phytographique, -ment; **-lith**; pl. =en m. (Pflanzenversteinerung) phytolithe f; **-logie** f. (Pflanzenlehre) phytologie f; **-logisch** a. adv. phytologique, -ment; **-morphe**; pl. =n f. H. n. (Stein mit Pflanzenabbildungen) phytomorphe m; **-nomie** f. (Pflanzenkunde) phytonomie f; **-nomisch** a. adv. phytonomique, -ment; **-technie** f. (Pflanzenkunst) phytotechnie f; **-technisch** a. adv. phytotechnique, -ment; **-theologie** f. (Beweise des Daseyns Gottes aus den Pflanzen) phytothéologie f; **-tom** m. (Pflanzenzergliederer) phytotomiste m; **-tomie** f. (Pflanzenzergliederung) phytotomie f; **-tomisch** a. adv.

phytotomique, -ment; **-trophie** f. (Pflanzenernährung) phytotrophie f; **-trophiſch** a. phytotrophique; **-typolith**; pl. -en m. (Pflanzenverſteinerung) phytotypolithe m.

Piaffiren v. n. Man. (den ſtolzen Schritt gehen) piaffer; 2. P- n. piaffement m.

Pian m. Méd. (veneriſche Krankheit in America) id. m; mit dem - behaftet, pianiſte m. [od. leiſe) id.

Pianiſſimo adv. Mus. (ſehr ſchwach

Pianiſt m. (Pianoſpieler) pianiste m.

Pianiſtinn f. (Virtuoſinn auf dem Pianoforte) pianiste f.

Piano adv. Mus. (ſchwach, ſanft, leiſe) piano; fig. - (bedächtig) zu Werke gehen (bei einer S.) aller, s'y prendre doucement z.

Piano-forte n. (Art Klavier) piano-forté ou forté-piano m; er ſpielt das =, il joue du piano-forté, du piano, du forté; **-ſpieler** m. pianiste m; **-zug** m. Luth. jeu m. du piano.

Piariſten m. pl. H. eccl. (wohlthätige Weltgeiſtliche) pauvres de la mère de Dieu; congrégation pauline.

Piaſt, en; pl. **-en** m. H. (Titel der alten polniſchen Könige) Piast m.

Piaſter, s m. Com. (ſpaniſche Silbermünze, deren 9 auf eine Mark gehen und die 1 Reichsthaler 6 bis 8 Groſchen gelten) piastre f; 2. (türkiſche Silbermünze, welche 16 Groſchen gilt) piastre.

Piaſtole f. (Münze) pistole f.

Pic m. Géogr. (hoher ſpitziger Berg) id. m; der - von Teneriffa, le pic de Ténériffe.

Picador m. (in Spanien der Reiter, welcher den Stier mit der Picke angreift) id. m.

Picarden m. Vign. (Muſcatrauben u. Muſcatwein v. Montpellier) picardant m.

Picarden m. pl. H. eccl. adamites m. pl; 2. abus. frères m. pl. de Bohème.

Picciniſt; -inn, Mus. (Anhänger des Piccini) picciniste m. et f.

Piccoline; pl. **-n** f. Com. (kleine runde Olive) picholine f; olive f. picholine.

Piccoloflöte f. Mus. fifre, flageolet m.

Pichen v. a. (ein Faß, Schiff z) -, poisser, empoisser z; gepichte Leinwand, de la toile poissée; 2. E. F. Bäume - (harzen) extraire la résine, la poix des arbres; II. v. n. av. h. poisser, coller; fam. (häufig und viel trinken) chopiner.

Pich-holz n. Cordon. lissoir, polissoir m; **-leinwand** f. de la toile poissée; **-nelke** f, S. Pechnelke; **-tanne** f, S. Kiefer.

Pichurim-bohne f. Bot. fève f. pichurim; **-kampher** m. Chim. camphre m. de pichurim; **-öl** n. huile f. de pichurim; **-rinde** f. écorce f. de pichurim.

Pichwachs n. Econ. (in der Bienenzucht) propolis f.

Pick, es; pl. **-e** m. (eines Vogels) coup m. de bec; - mit dem Finger, léger coup de doigt; 2. (einer Taſchenuhr) tac-tac; tic-tac; die Uhr macht -!-! la montre fait tic et tac. [dommel) butor m; buse f.

Pickart, es; pl. **-e** m. H. n. (Rohr-

Pickbeere f. Bot., S. Heidelbeere; 2. fruit de l'empêtre noir.

Picke; pl. **-n** f. (Wz zum Picken, beſ. Steine damit aus der Erde z zu brechen) pic m; Meun. pic m. à meules; Agr. pigne f.

Pickel, s, S. Picke.

Pickel-beere f, S. Heidelbeere; 2., S Preiſelbeere; **-flöte** f. fifre, flageolet m; **-häring** m. hareng m. salé; fig. pop. bouffon, arlequin, fou, Jean Potage, farceur, saltimbanque, baladin, tabarin, fagotin, plaisantin m; (in Italien) scaramonde, pantalon m; Bot. orchis morion.

Pickelhärings-kleid n. pantalon, habit bigarré; **-mantelchen** n. roquet m; **-mäßig** a. bouffon m; tabarinique; de bouffon, en bouffon; **-poſſe** f, **-ſtreich** m. bouffonnerie, arlequinade f; **-tanz** m. pantalonnade f.

Pickelhaube f. (metallene Bedeckung des Kopfes) morion m; bourguignotte f; habillement m. de tête; Bl. auf der Naſe ſitzende -, nasal m; Milit. casque m. sans risière.

Pickeln v. n. av. h. picoter (doucement); 2. pop. folâtrer, bouffonner, faire le bouffon, le fou, le farceur.

Picken v. a. (mit dem Schnabel) donner des coups de bec ou de bic; piquer; becqueter, picoter; (die Vögel) haben an dieſen Kirſchen gepickt, z ont becqueté, ont picoté ces cerises; mit dem Schnabel -, donner un coup de bec; die Steine - (mit der Picke behauen) piquer, it. rustiquer les pierres; Soier. gepickelte Arbeit, ouvrage vermiculé; 2. v. n. av. h. (von einer Taſchenuhr) faire tic et tac, tic-tac; 3. v. r. (die Vögel, - ſich, z se becquéter.

Pickenick, S. Picknick.

Picker, s m. qui pique, picote; qui becquète; 2., S. Pick.

Pickerde, S. Kleinerde.

Pickern v. n. av. h, S. picken (3).

Picket, es; pl. **-e** n. piquet m; jeu m. de piquet; - ſpielen, jouer au piquet; Guer. (Feldwache) piquet; man hat die feindlichen -e aufgehoben, on a enlevé les piquets ennemis. [-ſpiel, S. Picket.

Picket-pferd n. cheval m. de piquet;

Pick-hacke f. pic m; pioche, houe f; hoyau m; **-hammer** m. pic m. à tête; **-harz** m. E. F. résine encore remplie de crudités.

Pickiren v. a. Peint. die Züge (Lichter z) -, piquer les traits z au poncis; Werkzeug zum -, fleche f.

Pickmeiſe f. H. n. charbonnière f; grosse ou grande mesange.

Picknick, es; pl. **-e** m. (Eßkränzchen) pique-nique m.

Pick-roſinen f. Vign. raisin long d'Espagne; **-tanne** f. E. F. sapin abroutis.

Picotin, S. Peck.

Picotiren, S. ſticheln; 2. (v. Wein) picoter; Jard. picotirte Renette, reinette picotée. [melin) picotite m.

Picotit m. Minér. (Art ſchwarzes Tur-

Picotmodel m. Manuf. modèle m. de picots. [ten) id. m. pl.

Picots pl. Manuf. (ſchmale Zwirnkan-

Picotſchiefer m. Expl. schiste mêlé de crudités. [kal) picrine f.

Picrin n. Chim. (vermuthliches Radi-

Picrin-ſalpeterſauer, -ſalpeterſäure, S. **-ſauer**; **-ſauer** a. Chim. = es Salz, picrate m; **-ſäure** f. acide m. picrique.

Picto-graph m. (Schriftmaler) pictographe m; **-graphie** f. (Schriftmalerei) id. f; **-graphiſch** a. adv. pictographique.

Piedeſtal n. (Fußgeſtell) piédestal m.

Piek, es; pl. **-e** m. Mar. (Tau) corde f; - des Beſanſegels, martinet m. d'artimon; der - des Giekbaumes, la balancine de gui; die Raaen in den - ſetzen od. ſie pieken, apiquer les vergues.

II. Piek; pl. **-en** f. Mar. (hinterſte Abtheilung im Schiffe) les ailes ou extrémités de la cale (vers les façons de l'arrière); die vordere - (das Hell) la fosse au lion.

III. Piek, es; pl. **-e** n. Jeu: pique m.

Piek-aß n. Jeu: as m. de pique; **-blatt** n. carte f. de pique: un pique; **-bube** m. **-dame** f, **-drei** z f. valet m, dame f, trois m. z de pique.

Pieke; pl. **-n** f. Milit. (Spieß) pique f; von der - auf dienen, commencer par porter le mousquet, par être simple soldat; passer par les charges; fig. eine - (einen Groll) auf jem. haben, avoir une dent contre qn; Jeu: pique m; - ſpielen, ausſpielen, umſchlagen, jouer, tourner pique, du pique; ich ſpiele in -, je joue en pique; er hat alle - n, il a tous les piques; 2. (Länge von 2 Klaftern) pique f.

Piekeiſen n. fer m. de la pique.

Picken v. a. Mar., S. Piek (1).

Picken-fähnchen n. banderole f. de la pique; **-förmig** a. adv. en forme de pique: **-ſtock** m. Milit., S. Piekſchaft; **-ſtoß** m. coup m. de pique; **-tief** a. de la hauteur d'une pique; **-träger** m. piquier m; Ant. hastaire m.

Piek-holz n. Mar. (gabelförmige Hölzer) fourcat, four m; fourque f; die vordern, hintern - hölzer, les fourcats z de devant, de l'arrière; die - hölzer zur Bindung, les fourcats z de liaison; **-pforte** f. Mar. porte ou ouverture f. du fourcat de l'arrière.

Piekſchaft od. **Piekſtock** m. (Schaft einer Picke) hampe f. d'une pique.

Piekſtück, S. Piekholz.

Pielkeſpiel z, S. Beilkeſpiel z.

Pielketafel f. Jeu: galet, truc m, sorte de billard.

Piemonteſiſch a. de Piémont; piémontais, e; Minér. -er Braunſtein, épidote m.

Piep, S. Pip.

Piepbock, S. Dudelſack.

Piepe f. H. n. (Fiſch) loche f. d'étang.

Piepen, S. pipen.

Piepente, S. Pfeifente. [m.

Pieper m. H. n. (Art Singvögel) anthe

Piephacke f. Vét., S. Piphacke.

Pieplerche, S. Piplerche.

Piepſen v. n. piauler; 2. P- n. piaulement m.

Pieraas n, S. Regenwurm.

Pietät f. (Frömmigkeit) piété f; 2. (Liebe gegen die Ältern) piété filiale. [m.

Pietin n. Vét. (Klauenſeuche) piétain

Pietismus m. (Lehre der Pietiſten) piétisme m.

Pietiſt, en; pl. **-en; -inn** (Frömmler) le, la piétiste; dévot, e; béat, e.

Pietiſterei f. (Frömmelei) piétisme, méthodisme, puritanisme m.

Pietiſtiſch a. relatif au piétisme ou aux piétistes; -e Streitigkeiten, débats suscités par le piétisme.

Piez, S. Biez.

Piezo-meter m. Phys. (Wz., die Preßbarkeit der Flüſſigkeiten zu meſſen) piézomètre m; **-metrie** f. piézométrie f; **-metriſch** a. adv. piézométrique; **-ment.**

Piezſtein, S. Warzenſtein.

Piff, S. paff.

Pigment n, S. Piment.

Pigment-körperchen n. corpuscule m. pigmentaire; **-ramification** f. ramification f. pigmentaire; **-zelle** f. Anat. cellule f. pigmentaire.

Pignole, S. Pinie. [baum m.

Pignolenbaum, S. Pinien-

Pignoration f. Prat. (Verpfändung) engagement m, hypothèque f.

Pignoriren v. a. Prat. engager, hypothéquer.

Pihoho m. H. n. (Vogel) quérule f.

Pihwähne f, S. Spießente.

Pik, S. Pief.

Pikant a. adv. (anziehend) piquant, e; das -e, le piquant.

Pike; pl. **-n** f. pique f.

Pikel-grün n. Peint. vert m. de cuivre mêlé de chaux; **-haube** f, S. Pickelhaube.

Pikenförmig a. spiculé, e. [ger.

Pikenier, s; pl. **-e,** S. Piekenträ-

Pikenträger m. homme, soldat, armé d'une pique; autref. piquier m.

Pikesche f. Cost. habit polonais.

Piket m. Jeu: piquet m.

Piket-karte f. Jeu: carte f. de piquet; **-pfahl** m. Man. poteau pour attacher les chevaux au bivouac; **-spiel** n. jeu m. de piquet. [picotte f.

Pikotte; pl. **-n** f. Fleur. (Art Nelken)

Pikro-glycin n. Chim. (aus dem kletternden Nachtschatten gezogener bitterfüßer Stoff) picroglycine f; **-lichenin** n. Chim. (Flechtenbitter) picrolichenine f; **-lith** m. Minér. (Bitterstein) picrolithe m; **-mel** m. (Bitterhonig) picromel m.

Pikrosmin n. Minér. (Miner mit thonartigem Geruch) picrosmine f.

Pikrotoxin n. Chim. (aus den Fischkörnern gezogenes Alkali) picrotoxine f.

Pikrotoxin-salz; pl. **-e** n. Chim. sel m. picrotoxique; **-sauer** a. adv. picrotoxique; **-es Salz,** picrotoxate m; **-säure** f. acide m. picrotoxique. [tite m.

Piktit m. Minér. (Sphengattung) pic-

Pil m. Jeu: (im Schachspiele) fou m.

Pilade; pl. **-n** f. Man. pilier m.

Pilare m. Man. pilier m.

Pilaster, s m. Arch. pilastre m.

Pilau m. Cuis. (in Reis gekochtes Fleisch) pilau m.

Pilch m, S. Siebenschläfer.

Pilger, s; -inn (Wandrer, Waller, bes. nach einem entfernten Andachtsorte) étranger, ère; voyageur, euse; pèlerin, e; ein -, der nach (Jerusalem) wallfahrtet, pèlerin qui va à; eine -inn nach dem heiligen Grabe, pèlerine du saint sépulcre; wir sind nur - auf der Erde, nous sommes des passagers sur la terre; nous ne faisons que passer, nous ne sommes que des voyageurs, des étrangers sur cette terre; 2. (ein Fremder, Ausländer) étranger; Ecr. sie kauften einen Töpfersacker zum Begräbniß der -, ils achetèrent le champ d'un potier pour la sépulture des étrangers. Syn. **Pilger, Pilgrim, Wanderer;** Wanderer ist allgemein; Pilger deutet an, daß die Reise einen gottesdienstlichen Zweck hat; Pilgrim ist ältere Form für Pilger.

Pilger-fahrt f. pèlerinage m; **-falk,** S. Pilgrimsfalk; **-flasche** f. flacon m. de pèlerin; calebasse f; **-gang,** S. -fahrt; **-hut** m. chapeau m. de pèlerin; **-kleid** n, **-kleidung** f. habit m, casaque f. de pèlerin; **-leben** n. vie f. de pèlerin; fig. vie de ce monde; **-mädchen,** fam. **-mädel** n. fille f. qui va en pèlerinage; pèlerine f; **-mantel** m. manteau m. de pèlerin; kleiner -, roquet, colletin m; **-mäßig** a. adv. pèlerinal, e; **-muschel** f, S. Jacobsmuschel.

Pilgern v. n. av. f. aller, être en pèlerinage; faire un ou le pèlerinage; nach Mekka -, faire le pèlerinage de Mecque; nach dem heiligen Grabe -, faire le voyage du saint sépulcre: aller en pèlerinage au saint sépulcre; 2. P- n. pèlerinage m; les pèlerinages.

Pilger-ort m. pèlerinage m; Loretto, ein berühmter -, Notre-Dame de Lorette, fameux pèlerinage; **-rock,** S. Pilgerkleid.

Pilgerschaft f. état m. de pèlerin. de pèlerine; 2. (Pilgerfahrt) pèlerinage m; fig. die - durch's Leben, le pèlerinage de cette vie; notre séjour passager sur la terre.

Pilgerschar f. troupe f. de pèlerins.

Pilgersmann, S. Pilger.

Pilger-stab m. bourdon m; **-tasche** f. panetière f; **-zeichen** n. marque f. de pèlerinage.

Pilgrim, S. Pilger.

Pilgrimschaft, S. Pilgerschaft.

Pilgrims-falk m. H. n. faucon pèlerin; **-kreuz,** S. Apfelkreuz; **-muschel** f. H. n. pèlerine f. commune, coque f. de St. Jaques bariolée.

Pillau, S. Pilau.

Pillbeere, S. Vogelbeere.

Pille; pl. **-n** f. Méd. pilule f; schmerzstillende -n, pilules anodines; überzuckerte -, dragée f; Vét. schaaftödtende -n, gobemouton m; -n machen, einnehmen, faire, prendre des pilules; Werkzeug zum -n machen, pilulier m; fig. P. jemn. eine - zu verschlucken geben, faire avaler la pilule, une pilule à qn; er mußte diese - verschlucken, il a été contraint d'avaler cette pilule; die - vergolden od. versilbern (et. Verdrießliches mildern) dorer la pilule; sucrer la moutarde; das ist eine harte -, c'est un dur morceau à digérer; Fauc. die -n, les cures; die -n mit Fleisch beködern, armer les cures; 2, S. Bille.

Pillen v. n. Meun. (die Mühlsteine) piquer les meules, S. billen.

Pillen-artig a. adv. pilulaire; **-blume** f. Bot. cléome f. mésambe: mosambei; **-büchse,** S. -schachtel; **-dreher** m. fam. m. p. faiseur m. de drogues; it. mauvais médecin; **-farrn** m. Bot. (Art Farrn) pilulaire f.

Pillenfarrnarten f. pl. Bot. pilulariées, pilularinées f. pl.

Pillen-fignetchen n. Pharm. ancien pilulier hors d'usage; **-form** f. moule m. à pilules; forme f; **-käfer** m. H. n. pilulaire m; scarabée m. pilulaire; ateuchus m. pilulaire, S. Mistkäfer; **-kugel** f. dermeste ou bousier m. pilulaire; **-macher** m. faiseur m. de pilules; **-maschine** f. Pharm. pilulier m; **-masse** f. masse f. à pilules; masse f. pilulaire; **-nessel** m. Bot. (mit kugelrunden Kätzchen) ortie f. romaine, grecque ou mâle; **-schachtel** f, **-schächtelchen** n. boîte f, petite boîte à pilules: pilulier m.

Pillent m. H. n. (Fisch), S. Aspe.

Pillen-tang m. Bot. varec m. pilulaire; **-teig** m. Pharm. pâte f. à pilules; **-topf** m, S. -schachtel; **-wälzer** m. H. n. gymnoplèvre, ateuchus m. pilulaire; **-wespe** f. H. n. eumène m.

Pillwenkler, S. Bachstelze.

Pilot, en; pl. **-en** m. pilote m; H. n. (des Heics) pilote m; 2. (Tintenfisch) sèche, seiche, seppie f; bouffon, insecte-poisson m.

Pilotage f. Nav. (Steuermannskunst) id. m: 2. (Lootsengeld) id. m.

Pilotiden, S. Pilotten.

Pilotiren v. a, S. lootsen; 2. (Pfähle schlagen) piloter.

Pilotten pl. Org. abrégé m.

Pilse; pl. **-n** f, S. Bilse.

Pilsenschnitt m. Agr. - der Kornähren (da sie verdorrt und ganz weiß werden od. dünn aufschießen) éliolement m. des blés.

Pilumnus m. Myth. (ländliche Gottheit) pilumne m.

Pilz, es; pl. **-e** m. Bot. (Schwamm) champignon m; **-e,** eßbare -e, champignons bons à manger ou mangeables, édules, excellents, potirons; (Löcherschwamm) morille f; bolet m; -e pl. champignons m. pl; Kern-e, mycto-mycètes m. pl; in die -e gehen, aller, chercher des champignons; fig. fam. (davongehen) prendre de la poudre d'escampette; (verloren gehen) se perdre, se gâter; P. diese Sache wächst nicht wie die -e (ist nicht so häufig) cela ne se trouve pas sous les fers, sous le pied d'un cheval; cela est très-rare; er ist in der Nacht aufgeschossen wie ein -, il est venu comme un potiron tout en une nuit.

Pilzartig a. adv. Bot. racodiacé, e.

Pilzchen n. dimin., S. Pilz.

Pilzen-bewohner m. pl. H. n. (Käferabtheilung) fungicoles m. pl; **-fliege** f. H. n. platipèze m; **-geschlecht** n. Bot. racodiacées f. pl; **-hüpfkäfer** m. H. n. hallomène f; **-käfer** m. H. n. diapère m; **-koralle** f. H. n. fongie f; **-malve** f. Bot. hydnore m; **-mücke** f. H. n. mycélophite f; **-mücken** pl. fongicoles m. pl: it. fongivores m. pl; **-stoff** m. Chim. fongine f; **-zucker** m. Chim. sucre m. d'agaric.

Pilzicht a. adv. (einem Pilze ähnlich) de la nature du champignon; H. n. fongueux, se.

Pilzig a. Bot. qui a ou qui produit des champignons; **-er Boden,** terrain m. où il y a ou où il croît des champignons.

Pilz-sauer a. Chim. **-es Salz,** n. pl. fongates m. pl; **-säure** f. Chim. acide m. fongique.

Pimelit, en; pl. **-en** m. Minér. (Grünspath) pimélite f; prase f. de Silésie.

Piment, es; pl. **-e** m. piment, aromate m; épice f; it. (englisches Gewürz) amomi. piment des Anglais; poivre m. de la Jamaïque; Cuis. - in Schoten, poivron m.

Pimentbrühe f. Cuis. pimentade f.

Pimpelchen, s n. Bot. ketmie f. vésiculeuse; coqueret m.

Pimpelmeise f. H. n. mésange f. brune; nonnette f.

Pimpeln v. n. fam. (mit Glöckchen) carillonner; fig. lamenter, se plaindre.

Pimpernelle, S. Pimpinelle.

Pimpernuß f. Bot. pistache f. sauvage; fruit m. du staphylée; 2. (Haselnuß) aveline f; 3. staphylée m; grüne -, S. Pistazie (ächte); die indische -, S. Wasserstrauch.

Pimpernußbaum m. Bot. staphylier, faux-pistachier m; nez-coupé m; arbre m. du raisin. [pernuß.

Pimpernüßchen n. dim., S. Pimpernuß.

Pimpinelle f. Bot. pimprenelle f; große –, boucage m. à feuille de berle; kleine –, petite pimprenelle; pimprenelle saxifrage; 2. (Art der Becherblume) pimprenelle, pimpinelle, bipinelle f.

Pimpinelleen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) pimpinellées f. pl.

Pimpinell-eſſenz f. Dist. essence f. de pimprenelle; **-kraut** n. Jard. potérie f. sanguisorbée; pimprenelle f. ordinaire; **-roſe** f. Bot. rose f. pimprenellifolié, e; 2. rosier m. à feuille de pimprenelle; **-tinktur** f. Dist. essence ou teinture f. de pimprenelle; **-wurz** f. pimprenelle f. saxifrage.

Pimpinellwurzelöl n. Pharm. huile f. de pimprenelle saxifrage.

Pimpleiden f. pl. Myth. pimpléennes ou pimpleides f. pl.

Pimpler, s; -inn, qui se plaint, qui lamente toujours. [Pinie.

Pin, s m. E. F. p. u. pin m; 2., S.

Pinakothek f. B. a. (Bildergalerie) pinacothèque f.

Pinang m. Bot. arac m. au cachou.

Pinang-nuß f. Bot. fruit m. d'arac; **-palme** f., S. Pinang.

Pinaſſe; pl. **-n** f. Nav. (zweimastiges Schiff) pinasse f.

Pinaſter, s m. Bot. pin m. sauvage ou des bois; pin de Genève.

Pinchbeck m. Métal. (Metallmischung, nach ihrem Erfinder genannt) id. m.

Pindariſch a. Litt. pindarique.

Pindariſiren v. n. Littér. (den Pindar nachäffen) pindariser.

Pindariſmus m. (Nachahmung des Pindaren Geschmacks) pindarisme m.

Pindzucker m. Pharm. sucre m. d'orge. [ordre m. des pins.

Pineen f. pl. Bot. (Pflanzenordnung)

Pinelle; pl. **-n** f., S. Pinie.

Pinelmeiſe f., S. Pimpelmeiſe.

Pinetſch, es m. prov. épinard m.

Pinge; pl. **-n** f. Expl. ancien puits de mine abandonné, détruit, ruiné.

Pingenzug, S. Pinge.

Pinguin, es; pl. **-e** m. H. n. pingouin, pinguin m.

Pinguinananas f. Bot. ananas m. à feuilles longues.

Pinguite, S. Fettſtein.

Pinhammer, S. Finnhammer.

Pinhohenöl n. Com. huile f. de pinhoen.

Pinholz n, S. Faulbaum.

Pinie; pl. **-n** f. H. n. (Samentern des Pinienbaumes; Zirbelnuß) pignon m; pignon m. doux; eingemachte **-n,** pignons confits; pignolat m; 2. indische **-n,** pignons m. pl. d'Inde.

Pinien-baum m, **-fichte** f, **-kiefer** m. E. F. (Zirbelnußbaum) pinier m; pin m. cultivé; pin m. à pignons; pin-pignier m; franc pin m; **-ſäuer** a. Chim. =es Salz, jatrophate m; **-ſäure** f. acide m. jatrophique; **-ſtein** m. Expl. pierre f. pinoïde; roche f. amygdaloïde.

Pinin n. Chim. (Pinienharz) pinine f.

Pinin-ſauer a. Chim. =es Salz, pinate m; **-ſäure** f. acide m. pinique.

Piniole; pl. **-n** f, S. Pinie.

Piniolenbaum, S. Pinienbaum.

Pinit m. H. n. (natürliches Alaunerde-Silicat) pinite f; 2. Minér. (kieselsaures Kali und kieselsaure Alaunerde) pinite f.

Pinithaltig a. Minér. pinitifère.

Pink, es; pl. **-e** m. (Schallwort, ein Schlag mit dem Stahle an den Stein) fam. pic, tic m; mit dem ersten – habe ich Feuer bekommen, j'ai eu du feu au premier coup de briquet; Minér. topaze m. de Ceylan; hyacinthe f. orientale.

Pinke; pl. **-n** f. Mar. pinque f; H. n. (Fisch) saumon m. de la petite espèce.

Pinkeln v. n. pop. pisser.

Pinken v. n. av. h. fam. battre le briquet, S. Pink; 2. (auf dem Amboße hämmern) marteler sur l'enclume; battre l'enclume. [barm.

Pinken, Pinkendarm v, S. Maſt-

Pinkert, es; pl. **-e** m. Ois. (Lockfink, welcher pink, pink schreit) appeau m.

Pinkfalz n. Chim. (Doppelsalz von Chlorzinn und Salmiak) chlorure d'étain ammoniacal.

Pinkzovianer m. pl. H. eccl. (im 16. Jahrhundert die Antitrinitarier) antitrinitaires m. pl. [drüse) glande f. pinéale.

Pinnaldrüſe; pl. **-n** f. Anat. (Zirbel-

Pinnatiden pl. H. n. (versteinerte Steckmuscheln) pinnatides m. pl.

Pinnatula f. Conchyl. (kleine Muschel) pinnatule f.

Pinn-blanke; pl. **-n** f. Hydr. digue f. provisoire; **-bohrer** m. Horl. gibelet m. de goupilles.

Pinnchen n. dimin., S. Pinne.

Pinne; pl. **-n** f. (spitziger Nagel, eine Zwecke) broquette f; ferret m; Cordon. (zu den Absätzen) cheville f; Tourn. pointe f; Arp. cheville f. (d'arpenteur); Charp. (eines Krahnes) poinçon m; Mar. tenon m; (des Gangspills, des Kompasses) pivot m; die untersten **-n** (des Schiffes) gorgères f. pl; **-** eines Hammers, panne f; Ch. (Schwungfeder) penne f; (der Falken) cerceau m; Conchyl. pinne, marine f; jambon, jambonneau m; coquille f. porte-laine ou porte-soie; fourreau m. de pistolet.

Pinnebaum m. Tiss. poitrinière f.

Pinnen v. a. Mar. (zwei Hölzer zusammen fügen) enter.

Pinnen-federn f. pl. Fort. épieu m. garni de fer; **-ſäule** f. alène f. à broche; **-ſäge** f. scie f. de boisellier ou à tenon; **-wächter** m. H. n. crabe m. pinnophyle.

Pinnetuch n. (auf den Philippinen) étoffe f. faite des feuilles de l'ananas.

Pinn-hammer, S. Finnhammer; **-hängen** pl. pentures f. pl. à fiches; **-holz** n, S. Faulbaum; 2., S. Spindelbaum.

Pinnit, en; pl. **-en** m. H. n. (versteinerte Steckmuschel) pinite f.

Pinnole, S. Piniole.

Pinnſohle f. Cordon. broche f.

Pinnytalzy m. Com. graisse f. de la valérie des Indes.

Pinſchbeck, es m. Expl. pinchebeck, similor m.

Pinſel, s m. pinceau m; grober-, gros pinceau; brosse f. à peindre; sehr feiner-, pinceau fort délié; fig. (dieser Maler) hat einen schönen, kühnen, feinen, harten und trockenen-, e a un beau pinceau, a le pinceau hardi, délicat, dur et sec; (dieses Gemälde) ist mit dem groben – gemalt, est fait à la grosse brosse; Manuf. mit dem – ausbessern, pinceauter; das Ausbessern mit dem –, pinceautage m; 2. ext. (Büschel Haare) touffe f. de cheveux, de poils; toupet m; 3. fig. (dummer Mensch) niais, imbécile, sot, nigaud, benêt m; cruche f; it., S. Knaufer; 4. H. n. (Art Meerschwalben) noddi m; mouette f. brune; 5. (das männliche Glied des Wallfisches, Rehbocks, wilden Schweines) membre m; verge f; Ch. ner f. m. [pour les pinceaux.

Pinſelborſte f. soie f. de cochon

Pinſelchen n. dimin., S Pinſel.

Pinſelei; pl. **-en** f. (schlechte Malerei) barbouillage m; peinture f. barbouillée; 2. (Dummheit) niaiserie, nigauderie f; weg mit den –en! allez avec vos niaiseries, cessez vos e! 3. (Klagen) lamentations f. pl; iron. jérémiades f. pl; 4., S. Knauferei.

Pinſeler, s m. (der schlecht malt) barbouilleur m; 2. (der sich weinerlich beklagt) pleureur m; 3., S. Knaufer.

Pinſel-förmig a. adv. qui a la forme d'un pinceau; de la forme d'un pinceau; en pinceau (x); Bot. pénicillé ou pénicilliforme; **-fuß** m. H. n. (bei Schmetterlingen) manicule vélu.

Pinſelhaft a. adv. niais, e; **-ment;** nigaud, en nigaud; sot, sotte; **-ment;** absurde; **-ſeyn,** aussehen, être niais, avoir l'air niais ou nigaud; **-e** Antwort, réponse f. niaise; sotte reponse; er hat es. **-es** in sr. (Geistesbildung) il a qc de niais dans la e. [gauderie, sottise f.

Pinſelhaftigkeit f. niaiserie, ni-

Pinſel-käfer m. H. n. trichie m; **-köcher** m. pinceau m. de mer.

Pinſelkein n. dimin., S. Pinſel.

Pinſel-macher m. fabricant m. de pinceaux; **-mäßig** a. adv. niais, nigaud; niaisement; en nigaud; **-moos** n. H. n. coralline f. pénicillée.

Pinſeln v. a. manier le pinceau; frotter, barbouiller avec le pinceau; sich den Hals – (mit einem Heilmittel) passer un pinceau dans la gorge; es sind mehrere Gemälde an die Wand gepinselt, on a barbouillé plusieurs peintures sur la muraille; 2. fam. (klagen) se plaindre, se lamenter; 3., S. Knaufern; 4., S. zaudern; II. P-n. barbouillage m; it. lamentations, plaintes f. pl, S. Knauferei, Zaudern.

Pinſel-ſaft m. collutoire m. d'une consistance sirupeuse; **-ſchwanz** m. H. n. lopendre f. à pinceau; **-ſtiel** m. Bot. hampe f. de pinceau; **-ſtrich** m. trait m. de pinceau; mit zwei od. drei =(en. malen) e en deux ou trois traits de pinceau; keinen = mehr thun, ne plus toucher le pinceau; **-trog** m. Peint. (die Pinsel darin zu reinigen) pincelier m.

Pinſen, S. Pinſeln (2).

Pint, es m. Bot. (eine dem Arum ähnliche Pflanze) oronce f.

Pintad, S. Perlhuhn.

Pintakel, S. Drudenfuß.

Pintchen, s n. Bot. (Art Runzelschwamm) morille f. puante.

Pinte; pl. **-n** f. (Maß zu Flüssigkeiten, welches 18 französische Kubikzoll od. eine Kanne hält) pinte f. [re de Louvain.

Pinterman m. Brass. sorte de bière

Pinthaken m. Tond. crochet m.

Pintſcher m. H. n. petit chien de boucher anglais.

Pinzette f. Chir. (kleine Zange) pincette f. [m.

Piohoh m. H. n. (Art Singvogel) id.

Pionnier, S. Schanzarbeiter.

Pionnir m. Milit. sapeur m.

Piotin n. Chim. (zusammengesetztes Radical von drei aus der Margarinsäure hervorgehenden Säuren) piotine f.

Piotinig a. Chim. -e Säure, acide m. métamargarique.

Piotin-sauer a. Chim. = es Salz, hydromargarate m; -säure f. acide m. hydromargarique.

Piotte; pl. -n f. Mar. (Fahrzeug in Venedig) piotte, piote f.

Pip! (Schallwort; vom Geschrei junger Vögel) piou! komm -! -! (den Hühnern lockend) piou! piou! pi! pi! pi! pi! petits! petits! poulette! poulette! poulette!

Pip, es; pl. -e f. fam. (von Hühnchen) piou, piaulement m; der - der Hühner, le piaulement des poules; - machen, piauler; 2., S. Pfiff.

Pipe; pl. -n f. (Art Faß; it. Maß) pipe f; -n in Stäben, pipes en fagots; eine - Wein, Öl ꝛc, une pipe de vin, d'huile ꝛc; die Auflage auf eine - Wein, pipage m; 2. p. u, S. Pfeife.

Pipeln, S. pipen (1).

Pipen v. n. (von Hühnern) pioler, piauler; (von Sperlingen) pepier; pipendes Küchlein, poulet piaulant; 2. (pfeifen) siffler; 3. fam. m. p. (weinen) piauler; unaufhörlich -, ne faire que piauler; II. P- n. piaulement, pipiement m.

Pipen-schilf n. Bot. (Schilfgras) caret m; leche f; -stab m. Com. E. F. (Eichenholz zu Faßdauben) douvain m; douve f; -zoll m. pipage m.

Piper, s, S. Piphuhn.

Piperapfel m, S. Nonnenbutte.

Pipereo n. Minér. (vulkanische Substanz) pépérin ou pépérino m; pépérine f.

Piperin, Piperium n. Chim. (Krystallsubstanz im Pfeffer) pipérin m. ou pipérine f.

Pipette f. Chim. (Tropfglas) id. f.

Pip-fliege f. H. n. mouche f. crieuse; -gans f. H. n. oison m. criard; fig. (weinendes Kind) petit pleureur, petite pleureuse; -hacke f. Maréch. jarret m. bouleté; -hahn m. coq m. qui piaule ou piole; fig. (weinender Knabe) petit pleureur; -huhn m. H. n. poule f. qui piaule; it. dinde f; poule f. d'Inde.

Pipig a. adv. (von Hühnern) piaulant ou piant; -es Kind, enfant m. qui piaule ou piole.

Pipiri m. H. n. (Vogel) id. m.

Pipiftrellfledermaus f. H. n. chauve-souris f. naine.

Piplerche f. H. n. alouette f. pipi.

Piplings adv. prov. en abondance, abondamment.

Pippau, es m. Bot. (unächtes Habichtskraut) crépide, crépole, crépie f; 2. (Löwenzahn) dent f. de lion.

Pippen-gehäuse n. Expl. (das Hahnenstück von Metall, im Boden des Stiefels) boite f, boisseau m. du robinet; -holz n. E. F, S. Pipenstab; -stange f. Expl. poutre f. du robinet. [pepin m.

Pipping, es; pl. -e m. Jard. (Äpfel)

Pipps, es; pl. -e m. Écon. (Krankheit der Hühner ꝛ unter der Zungenspitze) pépie f; dieses Huhn hat den -, man muß ihm den - nehmen, cette poule a la pépie, il faut lui arracher, lui ôter la pépie.

Pippfen v. n. av. h. (den Pipps haben) avoir la pépie, être malade de la pépie.

Pippfig a. adv. (den Pipps habend) -es Huhn, poule f. qui a la pépie.

Pipps-nehmen, -reißen n. opération f. de la pépie.

Piquant n, S. pikant.

Piqueur m. Ch. (Meutenführer) piqueur m.

Piquiren v. a, S. stechen; Bill. den Ball - (von oben auf ihn stoßen) piquer la balle; B. a. die Lichter -, rehausser les jours; fig. blesser, offenser, insulter, piquer. [offensé, e.

Piquirt a. (gereizt, empfindlich) piqué,

Piraß od. **Piraas, es;** pl. -e m. Bot. achée f.

Pirat m. (Seeräuber) pirate, corsaire, forban, écumeur m. de mer; flibustier m.

Piratik f. (Seeräuberei) piraterie f.

Pirnaisch a. de Pirna; H. d'All. der -e Mönch, le moine de Pirna.

Piroge; pl. -n f. Mar. pirogue f.

Pirol, Pirolt, es; pl. -e m. H. n. (Fisch) merle m. doré; gros-bec m.

Pirouette; pl. -n f. Dans. (Kreisschwung) pirouette f.

Pirouettiren v. n. av. h. pirouetter; II. P- n. Néol. pirouettement m.

Pirutsch, es; pl. -e n. (Art Kutsche) pirutsch m.

Piſa f. H. n. (Krebsgattung) pise f.

Piſang, es; pl. -e m. Bot. (baumartiges Gewächs) bananier, pisang m.

Piſang-anlage f. bananerie f; -axel m. H. n. scolopendre f. du pisang; -blatt n. Bot. feuille f. de bananier; -dohle f. H. n. gai m. du bananier; -droſſel f. H. n. carouge m; -feige f. Bot. bacove f.

Piſangfeigenbaum m. Bot. bacovier m. [gel, S. -droſſel.

Piſang-frucht f. Bot. banane f; -vo-

Piſberling, S. Wieſenpieper.

Piſcatorien n. pl. H. r. (für die Tiberfischer gegebene Spiele) piscatoriens m. pl; jeux piscatoriens.

Piſchten v. n. av. h. crier, paix, silence, chut! st! Ch. (von Haselhühnern, pfeifen od. rufen); man hört die Haselhühner -, on entend glousser les gelinottes; 2. P- n. gloussement m.

Piſcicepto-logie f. (Kunst des Fischfangs) id. f; -logiſch a. adv. (zur Piſcicepto-logie gehörig) pisciceptologique.

Piſebau, S. Stampfbau.

Piſolith m. Minér. (Erbsenstein) pisolithe m. [que.

Piſolithhaltig a. Minér. pisolithi-

Piſpern v. a. (flüstern) parler à l'oreille; chuchoter. [m, S. Bergtheer.

Piſſasphalt m. Minér. pisasphalte

Piß-back m. Mar. (Back hinter den Klüsen) gatte ou jatte f; -brunnen, S. -ſtrahl.

Piſſe f. (der Harn, besonders von Thieren) pissat m; urine f; die kalte - (Harnwinde) stranguriе f; dazu gehörig, strangurique.

Piſſen v. n. pisser, uriner; fam. lâcher de l'eau; er hat viel gepißt, il a uriné abondamment, copieusement; in's Bett -, pisser au lit; Blut -, pisser du sang; 2., S. piſchten (Ch.) [piſſer.

Piſſer, s; inn, pisseur, se, S. Bettpiß-flüß, S. Harnfluß; (kalter) =, S. Piſſe; -geſchirr n. pissoir m; -gurre f, S. Schlammpitzker; -jarsflagge f. Mar. pavillon m. qu'on hisse pour convoquer les officiers à bord; -platz m, S. -winkel; -pott, S. -topf; fig. Mar. = (Taue) course, hource f. d'artimon; -ſtrahl pissotière f; -topf m. pot m. de chambre; vase m. de nuit; -winkel m. coin m. où l'on va pisser; pissotière f; pissoir m.

Piſtacit, S. Piſtazit.

Piſtazie (einsylbig); pl. -n f. Bot. (Frucht) pistache f; 2. (der Baum) pistachier m; ächte -, pistachier m. cultivé; Maſtix-, pistachier lentisque; Terpentin-, pistachier térébinthe; wilde -, S. Pimpernuß.

Piſtazien-baum m. Bot. pistachier m; (wilder) =, S. Pimpernußbaum; -grün a. adv. vert de pistache; -laus f. H. n. puceron m. du pistachier.

Piſtazit m. Minér. épidote m; pistazite, pistacite f; fandiger -, scorza f.

Piſten, S. piſchten (1).; 2. prov. gémir, soupirer.

Piſteo-log m. (Glaubenslehrer) pisteologue m; -logie f. (Glaubenslehre) pisteologie f; -logiſch a. adv. pisteologique.

Piſtik, S. Piſteologie.

Piſtill, s; pl. -e n. Bot. (Befruchtungsröhre; Stempel) pistil m.

Piſtol, s n, S. Piſtole (1).

Piſtole; pl. -n f. (Gewehr) pistolet m, S. Sattelpiſtole; eine - losſchießen, tirer un coup de pistolet; jem. auf -n herausfordern, défier, provoquer qn au pistolet; ſich auf -n ſchlagen, se battre au pistolet; elektriſche -, pistolet m. électrique; 2. Mon. (Goldmünze) pistole f; louis (d'or) m; pièce f. de vingt francs; eine halbe -, une demi-pistole; Pap. (Gefäß, vermöge deſſen die Wärme in der Arbeitsbutte erhalten wird) pistolet m.

Piſtolen-fuß m. Mon. pied m. des pistoles; -gold n. or m. de pistoles; -griff m. poignée f. de pistolet; -holfter f. fourreau m. de pistolet; Conchyl. de pistolet, pine f. marine.

Piſtolenholftermacher m. fabricant m. de fourreaux de pistolets; fourrelier m.

Piſtolen-klappe f. chaperon m. de pistolet; 2. (Beſchlag am Kolben) calotte f. d'un pistolet; -kugel f. balle f. de pistolet; -lauf m. canon m. de pistolet; -macher m. pistoler m; -mantel m, S. -kappe (2); -ſchuß m. coup m. de pistolet; fam. pistolade f; jem. mit einem -ſchuſſe tödten, tuer qn d'un coup, à coups de pistolet; einen = thun, faire, tirer un coup de pistolet; 2. (Piſtolenſchußweite) la portée du pistolet; es iſt von hier nur ein = weit, ce n'est qu'à une, il n'y a d'ici qu'une portée de pistolet.

Piſtolenſchußweite f. portée f. d'un coup de pistolet; portée d'un pistolet; als ſie ſich auf - genähert hatten, lorsqu'ils furent à la portée du pistolet, à une portée de pistolet.

Piſtolenſchütze m. pistolier m.

Piſtolet m. (ganz kurzer Steinbohrer) id. m.

Piſton m. Méc. (Pumpenstock) id. m; 2. Arm. (an den Percussionsschlössern, Kegel, auf dem das Zündhütchen sitzt) id. m.

Piſtontrompete f. Luth. trompette f. à pistons.

Piſtor, S. Stampfer.

Pitho-meter m. (Wz. zum Eichen) pithomètre m; **-metrie** f. (Kunſt zu eichen) pithométrie f; **-metriſch** a. adv. (was die Eiche angibt) pithométrique.

Piton-china, -rinde f. Com. quinquina m. piton.

Pitoyin n. Chim. (Radical der China pitoya) pitoyine f.

Pitpit m. H.n. (Singvögelgattung) id. [m.

Pitſchaft ɛ, S. Petſchaft ɛ.

Pitſch patſch i. (um den Knall der Peitſche oder den Ton einiger ſchnell auf einander folgender Obrfeigen auszudrücken) flic-flac.

Pittakal m. Teint. (aus dem Theere gezogener Färbeſtoff) pittacal m. [que.

Pitte f. Com. chanvre m. d'Amérique.

Pittizit, S. Eiſenpechharz.

Pittonie f. Bot. (barraſchartige Pflanze) pittone f. [que; -ment.

Pittoresk a. adv. (maleriſch) pittoresque; **Pitto-ſporeen** f. pl. Bot. (Familie des Pittoſporum) pittosporées f. pl; **-ſporum** n. Bot. (vielblätterige Pflanze) pittospore f.

Pituitös a. Méd. (ſchleimig) pituiteux, se.

Pitzeln, S. bitzeln. [teux, se.

Pitzker, S. Beißker.

Pizzicato n. Mus. (Noten, Stücke, welche man kneipt, ſtatt mit dem Fiedelbogen zu ſpielen) id. m; - ſpielen, pincer.

Plaarer m. Expl. (in den Eiſenſchmelzhütten) directeur m. de la fonte.

Plaate f. Nav. vaisseau m. sur le Da-

Placage f. plaqué m. [nube.

Placard n, S. Placat; it. (Feld über der Thür) id. m. [fiche, pancarte f.

Placat, es; pl. **-e** n. placard m; affiche,

Placatiner, S. Jaherr.

Plache; pl. **-n** f. (Ebene) plaine f; 2., S. Packtuch; Ch. -n, toiles f. pl.

Plache-knecht m. Ch. valet m. des toiles; **-partei** f. préposés m. pl. aux toiles.

Plach-mal n. Fond. (durchſchwefeltes Silber) matte f. mélangée d'or et d'argent; **-mann, es;** pl. **-männer,** S. Kornerl.

Placidiren v. a. Pal. (et.) -, agréer, approuver, octroyer; placidirt, placité.

Placiren v. a, S. ſtellen, legen; 2. Com. eine Waare -, vendre une marchandise, la placer; Fin. Geld - (anlegen) placer de l'argent; 2. v. r. fam. ſich - (in Dienſt treten) se placer; II. P- n. des Geldes, placement m. de l'argent.

Placirung f. Artill. des Geſchützes, manière de dresser une pièce à feu.

Placitum, s; pl. **-e** n. volonté, réſolution f; ordre m.

Plack, es; pl. **-e** m. (von Metall) plaque, pièce f; (von Tuch ɛ) pièce f; morceau, lambeau m; Arch., S. Platte; Écon. - Landes, terre isolée; it. novale f; 2. (Fleckes) tache, éclaboussure f; Grav. pl. pâté, pochis m. [cheveux plats.

Plackbückel m. Perr. tresse f. de

Platke; pl. **-n** f. Arch. (eines Kamins) plaque f. de feu, de cheminée, platine f; 2. (Priſche) férules, étrivières f. pl.

Placken v. a. (Metall) -, aplatir le ɛ; Card. (die Wolle) -, carder ɛ sur la repasseresse; recarder ɛ; 2. (ankleben) plaquer; (einen Anſchlag an die Wand -, plaquer ɛ; coller ɛ à la muraille; Mar. -, ein - (Kuhhaar und Papier an den untern Theil des Schiffsbodens kleben) ploquer; Hydr. (Erde) battre, fouler, corroyer; 3. fig. (ſehr plagen) vexer, fouler, tourmenter, maltraiter; er plackt ſe. (Unterthanen) il vexe ses ɛ; (die Bewohner dieſer Gegend) werden von ihrer Obrigkeit abſcheulich geplackt, ɛ sont étrangement vexés, maltraités par leurs préposés; jem. um et. -, tourmenter, importuner, harceler qn pour avoir qc; 4. (flecken) tacheter; 5. Milit. -, tirer des coups isolés et sans ordre; tirailler; it. tirer à contre-temps; II. v. n. av. h. (Flecken verurſachen, bekommen) tacher, faire des taches; se tacher; (die Kirſchen) -, ɛ tachent, font des taches; III. v. r. ſich -, se peiner, se tourmenter; er plackt ſich das ganze Jahr (um ſn. Unterhalt zu verdienen) il se peine, il se tourmente toute l'année ɛ; ſie wird dieſe Arbeit nicht aushalten, ſie plackt ſich zu ſehr, elle ne durera pas à ce travail, elle fatigue trop; IV. P- n. affermissement m. des terres avec la batte; corroi m.

Placker, s m. (Flecken, Klecks) tache f; pâté m; Grav., S. Plack; 2. -, **-inn** (Placker, welche plaget) homme qui se plaît à vexer qn; être malfaisant; qui vexe; qui foule ɛ; chicaneur, bourreau, démon; concussionnaire; maltôtier m. (v.); (ein guter Fürſt) iſt kein - fr. Unterthanen, ɛ ne vexe, ne foule point ses sujets; dieſer (Amtmann) iſt ein harter -, ɛ est un exacteur; er iſt ein bekannter -, il est connu pour un concussionnaire, S. Bauern-; 3. (ein plackernder od. fehlerhafter Schuß) coup tiré à contre-temps.

Plackerei; pl. **-en** f. vexation, concussion, exaction, tribulation f; das iſt bloße -, c'est une pure exaction ou vexation; (dieſer Richter) iſt für ſe. -en beſtraft worden, ɛ a été puni de ses vexations, exactions; 2. (beſchwerliche Arbeit, Beſchwerde) peine(s) f. (pl.) désagrément (s) (m. pl.) contrariété (s) f. (pl.) tracas m. (pl).

Plackeriſch a. adv. fam. vexateur, -trice.

Plackerfeuer n, S. Heckfeuer.

Plack-feuer n. Guer. (das jeder Soldat nach Belieben gab) feu m. de billebaude; **-ſcheit** n. (die Erde zu platten) batte f; **-ſchrift,** S. Placat; **-ſchrobel** m. Card. repasseresse f; **-ſchuld** f. dette f. criarde; pop. pouf m; **-ſoden** m. Fort. gazon m. à revêtement; **-werk** n. Fort. plaquis m; (eines Gewölbes) plâtrage m; Hydr. digue de terre battue; corroi, placage m.

Plackwerkerde f. Fort. terre grasse ou de placage.

Placoïde; pl. **-n** f. H. n. (Knorpelfiſch) poisson cartilagineux ou chondroptérygien.

Pladder, s m. pop. (flüſſiger Koth) plateau m; (Kuhpladder) bouse f. de vache.

Pladdern v. n. pop. verser, répandre; 2. v. imp. es pladdert, es regnet, daß es pladdert, il pleut à verse ou à seaux.

Pladder-naß a. tout mouillé, trempé; **-ſuppe** f. -waſſer m. soupe bien ou trop trempée.

Pfaff! i. pouf! crac!

Plaffen, Milit., S. placken.

Plafond, s m. (Zimmerdecke) id. m.

Plafondmalerei f. peinture f. de plafonds.

Plaganiſch a. Mus. -e Tonart (feierlich und ernſthaft) ton ou mode plagal.

Plage; pl. **-n** f. mal (très-pénible) m; peine f; tourment m; ich habe viele - mit ihm, il me donne, me cause bien de la peine, des soucis; das iſt meine größte -, c'est mon plus grand tourment; das geſchieht mir zur -, c'est pour me tourmenter; (die Fußgicht, der Stein) ſind grauſame -n, ɛ sont de cruels tourments; P. jeder Tag hat ſe. -n, à chaque jour ſuffit sa peine; ein böſes Weib iſt eine große -, c'est un grand fléau qu'une méchante femme; (dieſer Nachbar) iſt unſere -, ɛ est notre fléau; 2. - (Strafe, Verhängniß ɛ) mal m; calamité f; die ägyptiſchen -n, les plaies d'Égypte; it. la peste; (der Herr) plagte den Pharao mit großen -n, ɛ frappa Pharaon de très-grandes plaies; der Gottloſe hat viele -, l'impie est en proie à beaucoup de peines.

Plage-geiſt m. fam. malin esprit; démon; obsesseur m. (Néol.); (Furie) furie f; alle -er der Hölle, toutes les furies de l'enfer; 2. (Plage, welche plagt) importun, fléau m; (ein böſes Weib) femme tracassière; mégère f; furie f; er iſt ein -, c'est un importun; er iſt unſer -, ein wahrer -, il est notre fléau; il ne cesse de nous tourmenter, de nous importuner; **-göttinn** f. Myth. Mégère, furie f.

Plagen v. a. (quälen ɛ) tourmenter, peiner, importuner, incommoder; vexer; tracasser; lutiner; fam. taquiner; Écrit. châtier; das plagt mich nicht ſonderlich, cela me donne, me cause peu de peine; jem. um et. -, tourmenter, importuner qn pour qc; von (ſn Gläubigern, von böſen Kindern) geplagt werden, être tourmenté par ɛ; er wird von ſm. Weibe geplagt, sa femme le tourmente, est son fléau; die Unterthanen -, vexer, fouler les sujets; das Vieh -, tourmenter les animaux; vom Ungeziefer, von den Ratzen geplagt werden, être incommodé de la vermine, des rats; von Hunger (u. Durſt) geplagt werden, être tourmenté de la faim ɛ; (die Neugier) plagt ihn, ɛ le tourmente; il est très-curieux; man hat ihn ſo ſehr geplagt, daß er (die Sache aufgegeben hat) on l'a tant tracassé, tourmenté, qu'il ɛ; 2. v. r. ſich mit et. -, se tourmenter, se mettre en peine pour ou qc; wozu mögen Sie ſich nur ſo ſehr -? pourquoi vous tant tourmenter? er muß ſich ſehr -, daß er ſich durchbringt, er muß ſich ſehr um ſn. Unterhalt -, c'est un homme de peine; il a bien de la peine, du mal à gagner sa vie, sa subsistance; ſich mit Sorgen -, se donner des soucis, des peines.

Plager, es, -inn, qui tourmente, tracasse, harcèle, importune les autres, S. Plagegeiſt (2).

Plage-teufel m. fig. un diable d'homme, une diablesse de femme; un endiablé, une endiablée, un bourreau, une bourrelle; er iſt ein -, ein wahrer -, c'est un diable, un démon, qui ne prend plaisir qu'à tourmenter les autres; **-thier** n. animal créé, fait pour tourmenter.

Plagge; pl. **-n** f. prov. motte f. de terre; gazon m, carré m. de gazon; E. F. endroit pelé sous un arbre; **-n hauen** od. ſtechen, S. plagen (1).

Plaggen v. n. pop. lever, couper, tailler des gazons; 2. v. a. gazonner; revêtir qc de gazon.

Plaggen-brennen, S. Raſenbrennen; **-mahde** f. endroit où on lève des gazons; **-meier** m. qui lève ou coupe les gazons.

Plaggras n. Bot. (das spitzige Riedgras) laiche coupante, rousse, cypéroïde; caret aigu.

Plagiar, s; pl. **-e** (od. **-ius**) (Ausschreiber) plagiaire m.

Plagiat, es; pl. **-e** n. (Ausschreiberei) [plagiat m.

Plagoskop m. (Windfahnezeiger) plagoscope m; girouette f.

Plagweg m. chemin raboteux.

Plahe, S. Plache. [tel) id. m.

Plaid m. Cost. (bergschottischer Mantel)

Plaidiren v. n. (einen Rechtsstreit führen) plaider.

Plakat n, S. Placat.

Plame, S. Jagdtücher.

Plampe; pl. **-n** f. (kurzer Degen mit breiter Klinge) braquemart, coutelas m.

Plampen v. n. (von frei hangenden Dingen) chanceler, vaciller, pendiller; 2. av. f. (nachlässig einhergehen, it. müssig gehen) marcher nonchalamment; it. fainéanter, muser.

Plämpern, plempern, S. plam- [pen (2).

Plämperstag m. jour de dissipation, où l'on travaille peu; Impr. journée f. blanche.

Plämstange f. Pêch. bouille f.

Plamutzen, S. Flinte.

Plan a. adv. (eben, fig. deutlich) plein, plain, uni, e; fig. simple; clair, e; das ist ganz **-**, cela est tout simple, cela saute aux yeux; pop. cela crêve les yeux; **-** sprechen, parler clairement, distinctement; **-e** Schreibart, style simple, clair.

Plan, es; pl. **-e** od. Pläne m. (Ebene) plain m; plaine f, S. Ebene, Fläche; des Meeres **-**, la surface de la mer; Poét. la plaine liquide; des Himmels **-**, la voûte du ciel; E. F. bois de plaine, situé dans la plaine; it. canton m. de forêt; 2. (Kampfplatz) lice, arène, barrière f; den **-** verlassen (den Kampfplatz) rester, demeurer maître du champ de bataille; gleich auf dem **-e** seyn, être prêt au combat; it. ne pas se faire attendre; it. (vor einem Hause) place f; vor dem Palaste befindet sich ein schöner **-**, il y a une belle place devant le palais; 3. (Grundriß) plan m; den **-** von einer Gegend (Festung) aufnehmen, lever le plan d'un terrain ꝛc; den **-** zu einem (Hause, Garten ꝛc) entwerfen, dessiner, faire, tracer le plan, le dessin d'une ꝛc; (er baut) auf einem schlechten **-**, ꝛc d'après un mauvais plan; fig. (Entwurf) plan; den **-** zu einem (Schauspiele, einer Dichtung) machen, faire le plan, l'esquisse d'un ꝛc; nach einem gewissen **-e** (arbeiten) ꝛc d'après un certain plan; der **-** zu einer Unterhandlung, zum Feldzuge, le plan d'une négociation, de la campagne; (in vierzehn Tagen reist er ab) er hat sn. **-** darnach gemacht, il a fait son plan là-dessus; it. (Vorhaben) plan, projet m; alle meine **-e** sind gescheitert, tous mes plans, projets, desseins ont échoué; Batt. (Form von Pergament) plane f; chaudret m.

Plänchen n. dim. da habe ich mir ein schönes **-** gemacht, j'ai arrangé, formé un charmant petit plan ou projet, S. Plan.

Plan-concav a. (flachrundhohl) plan-concave; **-conver** a. (flachrunderhaben) plan-convexe.

Plane; pl. **-n** f. (Tuch über einem Fuhrmannswagen ꝛc) banne, bache f; Ch. **-n** (der Zeug) les toiles f; Expl. **-n,** grosse toile, grosse étoffe de laine ou feutre du lavoir; Tan. **-n** (Tuchplane, auf welches die weißen Felle nach dem Walken aufgehäuft werden) couverture ou toile f. de l'échauffe.

Pläne; pl. **-n** f. (Ebene) plaine f; (die Stadt) liegt in einer **-**, ꝛ est dans une plaine; 2. **-**, pl., S. Plän.

Planeisen n. brunissoir m; fer m. à planer, à égaler, à unir.

Planen v. a. (glätten, wie Holz, Silber ꝛc) planer; unir avec la plane ꝛ.

Planen-bogen m. Mon. treillis plissé dans lequel on coule les lingots ou barres d'argent; **-herd** m. Fond. table f. du lavoir garni de toile; **-messung** f. Géogr. planimétrie f; zur **-** gehörig, planimétrique.

Planer, s m. p. v. (zu Fußböden) carreau m; mit **-n** belegen, carreler.

Planer, s m. Minér. chaux carbonatée compacte.

Planer-sandstein m. Géol. grès marneux; **-kalkstein** m. pierre calcaire marneuse; **-mergel** m. chaux arénacée.

Planet, en; pl. **-en** m. Astron. planète f; unter einem glücklichen **-en** geboren seyn, être né sous une heureuse, sous une bonne planète; jemds. **-en** lesen, tirer l'horoscope de qn.

Planetarisch a. Astron. (auf Planeten sich beziehend) planétaire; des planètes; **-es** Leben, vie f. planétaire.

Planetarium m. Astron. (künstliches Planetensystem) planétaire m.

Planeten-bahn m. Astron. orbite m. planétaire ou des planètes; **-buch** n. livre m. qui traite de la connaissance des planètes; it. livre m. d'astrologie; **-haus** n. maison f. de planète; 3tes, 6tes, 9tes, 12tes=, maison tombante; **-jahr** n. an m. planétaire; **-karte** f. Mus. harmonische=, planisphère m. harmonique; **-lauf** m. Astron. cours, mouvement m. des planètes; **-lesen** n. horoscope m; **-leser** m. faiseur, tireur m. d'horoscope; généthliaque m; **-maschine** f. planétaire m; **-messer** m. Astron. planétolabe m; **-nähe** f. Astron. série f. planétaire; **-spiegel** m. Astrol. carré m. magique; **-spiel** m. Jeu: jeu m. des planètes; **-stand** m. Astron. aspect m; günstiger, schlimmer=, aspect bénin ou favorable, mauvais aspect; **-steller,** S. **-leser; -stunde** f. heure f. planétaire; **-system** n. système m. planétaire; **-trabant** m. satellite m. d'une planète, planète f. secondaire; **-zeichen** n. Astron. signe m. des planètes.

Planetoid, S. Asteroid.

Planetolabium n. Astron. (Planetenmesser) planétolabe m.

Plan-gemäß, -gerecht, S. **-mäßig; -hammer** m. marteau m. à planer, à coller; Chaud., Orf. planoir, flatoir m; **-haus** n. Fond. fonderie f; **-herd,** S. **-enherd; -hirsch** m. Ch. cerf vainqueur, qui a terrassé son ennemi; **-** (wo sich die Hirsche während der Brunst versammeln) rut m, lice f.

Plani-globus m. (Darstellung der beiden Erd- oder Himmelshalbkugeln auf einer ebenen Fläche) mappemonde f; planisphère f; **-meter** m. (Flächenmesser) planimètre m; **-metrie** f. (Flächenmeßkunst) planimétrie f; **-metrisch** a. planimétrique.

Planir-ambos m. Serr. enclume f. à aplanir; **-eisen** n, S. **-hammer.**

Planiren v. a. (eben machen) fam. (den Boden, einen Baumgang ꝛc) **-,** aplanir, égaler, planer, unir ꝛ; (Metall, Silbergeschirr ꝛ) planer ꝛ; Rel. (ein Buch) planer, laver, coller; (dieses Papier fließt) man hat es nicht gut planirt, on ne l'a pas bien collé; Pap. (das Papier) **-,** échanger ꝛ; 2. P- n. aplanissement m; Rel. lavure, colle f; Pap. **-** (des Papiers) échange m. ꝛ.

Planir-hammer m. planoir, latoir m; **-kessel** m. Rel. mouilloir m; **-kolben** m, S. Plankolben; **-kreuz** n. Rel. (kreuzförmiges Holz, die planirten Bogen aufzuhängen) croix f, étendoir m; **-kugel** f, S. Plankugel; **-maschine** f. machine f. à aplanir les chaussées; **-presse** f. presse f. à égoutter; **-wasser** n. colle, eau f. de colle.

Planisphäre f. Astron. (Kugelkarte) planisphère f. [röhre) planite f.

Planit; pl. **-en** H. n. (versteinerte Seer-

Plankammer f. Géom. collection f. de plans et de tracés.

Planke; pl. **-n** f. (starkes Brett) planche f; ais m; Mar. pl. **-n** (womit die Innhölzer des Schiffes bekleidet werden) bordages m. pl; die Seiten des Schiffes überall mit **-n** belegen, fermer les bâtiments de l'avant et de l'arrière; Tiss. (Harnischbrett) cassin m; 2. Bât. (von Brettern verfertigte starke Wand) cloison f. de planches; 3. qf. (kleines Maß zu flüssigen Dingen) quart m. d'une pinte; demi-chopine f.

Plankeisen n. Mar. (zum Kalfatern) calfat m; malebeste f; malebet m; patarasse ou pétarasse m.

Plänkelei; pl. **-en** f. Guer. (das Plänkeln) escarmouche, tiraillerie f; combat m. d'avant-postes; es fielen blos einige **-en** vor, il n'y eut que qs escarmouches.

Plänkelfeuer n. Milit. feu m. de tirailleurs; ein **-** eröffnen, déchirer la toile.

Plänkeln v. n. av. h. Guer. escarmoucher, tirailler; harceler l'ennemi; der ganze Tag wurde mit **-n** zugebracht, toute la journée se passa en escarmouches; 2. P- n, S. Plänkelei.

Planken v. a. planchéier; revêtir, garnir de planches; Mar. garnir, munir de bordages.

Planken-eisen n, S. Dichteisen; **-gang** m. allée f. de planches; Mar. (vom Vorsteven zum Hintersteven) virure f. de bordages; **-geld** n. partie f. du produit d'une vigne allouée à qn pour l'entretien de la clôture; **-holz** n. bois m. à bordages; **-säge** n. scie f. à planchéier; **-zaun** m. mur m. de clôture en planches.

Plänker, S. Plänkler.

Plänkern v. n. aller à l'escarmouche; combattre par escarmouches, S. Plänkeln.

Plänkler, s n. Guer. tirailleur, flanqueur; éclaireur m; unsere **-** beunruhigten den Feind, nos tirailleurs, nos flanqueurs inquiétèrent, harcelèrent l'ennemi.

Plan-lolben m. Ét. redressoir m; **-lugel** f. Horl. (Planirkugel) résingue f.

Plankwerk n. ouvrage m. ou cloison f. de planches.

Plan-los a. adv. sans plan; = verfahren, agir sans plan, sans dessein, sans avoir médité son plan; **-es** Verfahren, procédé peu réfléchi; **-losigkeit** f. manque m. de plan; bei der = ss. Verfahrens darf man sich nicht wundern, daß er ꝛ, comme s'il n'avait point de plan, comme il

agissait sans plan, il ɛ; -macher, =inn, faiseur, -se de projets; -mäßig a. adv. d'après, suivant un plan, conformément à un plan, = verfahren, agir, procéder d'après, suivant un plan, en conséquence d'un plan; =s Verfahren, plan suivi, conduite réglée d'après un plan; f. =es Verfahren iſt daraus zu erſehen, l'on voit par là qu'il agit d'après un plan, qu'il suit un plan; -mäßigkeit f. die = ſeines Verbrechens fällt in die Augen, il est évident, on voit évidemment qu'il a commis ce crime de dessein prémédité, formé ou avec préméditation.

Planorbit; pl. -en m. H. n. (verſteinerte Tellerſchnecke) planorbite m.

Planſche od. **Plantſche;** pl. -n f. matte f. de métal; planche, plaque f; lingot m, S. Gold-, Silber-planſche.

Planſchen, plantſchen v. n. av. h. (im Waſſer) gargouiller, patrouiller; es regnet, daß es planſcht, il pleut à verse, à seaux.

Planſchen-einguß m. Orf. (Form, in welche das Silber gegoſſen wird) lingotière f; -hammer m. Orf. marteau m. à battre les lingots; flatoir m.

Planſcherei f. fam. gargouillis, patrouillage m. [ſcheit.

Planſchet, es; -e n, S. Blank-

Planſpiegel m. Opt. miroir m. plan.

Plantage f, S. Pflanzung.

Plantagineen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) plantaginées f. pl. [bon.

Plänterkohlen n. Charr. petit char-

Plänternv. a. E. F. (einen Wald) - (das dicht geſchloſſene Holz abhauen) éclaircir un bois, un taillis; couper le bois mort et opprimé.

Plänterſchlag m. E. F. coupe f. du menu bois, S. plänternv.

Plan-voll a. adv. ein -er Kopf, esprit riche, fécond en projets, en expédients; = handeln, agir d'après un plan bien combiné, bien concerté; -wagen m. voiture f. à bache; -weiſe adv. E. F. Holz = (fällen, verkaufen ɛ) ɛ par cantons; -zeichnen n. tracé m. d'un plan.

Plapperei; pl. -en f. bavardage, caquetage, babil, commérage m; bavarderie, caqueterie, jacasserie f; ſie betäubt mich mit ihrer ewigen -, elle m'étourdit par son caquetage continuel; 2. (unbedeutendes Geſchwätz) caquet m, bavardage; nun ſey der - ein Ende, sortons du ou trêve de bavardage.

Plapperer, ɛs; -inn, babillard, e; bavard, e; caqueteur, se; commère f; H. n. (Art Dohlen in Indien) mainate m religieux.

Plapperhaft a. adv. bavard, babillard, e.

Plapperhaftigkeit f. bavarderie f; bavardage, babil, caquet, caquetage m.

Plapper-hans m, -käte, -lieſe f, -maß, -maul n, S. Plapperer.

Plapperu v. a. parler vite et indistinctement; it. (ſchwatzen), bavarder, babiller, caqueter; jaboter, jacasser; jaser; ſie thun nichts als -, elles ne font que caqueter; ſie - gern, elles aiment à babiller, à jaser; it. (etwas ausſchwatzen), bavarder; ſie hat wieder geplappert, elle a encore jasé, bavardé, jacassé, commis une nouvelle indiscrétion; Écr. wenn ihr betet, ſollt ihr nicht viel -, n'affectez pas de parler beaucoup dans vos prières; 2. P- n. babil, caquet, caquetage, bavardage m; bavarderie, caqueterie f.

Plappert, S. Blaffert.

Plapper-taſche f. fam., S. Plapperer; -werk n. caquet, babil, bavardage, commérage m; cancans m. pl.

Plaquirer m. Men. plaqueur m.

Plaquirt a. Com. -e Arbeit, ouvrage plaqué; plaqué m.

Plärr-auge m. œil chassieux; it. (die Plärraugen) un chassieux; Méd. (da die innere Fläche des Augenlides auswärts gekehrt iſt) ectropion m; éraillement m. des paupières; -äugig a. chassieux, se.

Plarre; pl. -n f. (große Blätter) gros bouton, grosse vessie; die - des Rindviehes (große weiße Blätter unter der Zunge ɛ) grosse tumeur ou vessie (sous la langue ou boyau culier des bêtes à cornes).

Plärre; pl. -n f. (großes Maul) m. p. pop. gueule f.

Plarren v. a. (vom Kalbe ɛ) beugler; (von Menſchen) pleurer, crier, chanter d'une façon discordante, criailler, piailler; hurler, pleurnicher; er plärrt mir die Ohren voll, il m'étourdit les oreilles; er hört nicht auf zu -, il ne cesse de criailler, de piailler; ein Lied -, chanter un air d'une voix rauque et désagréable; daß heißt nicht ſingen, ſondern -, ce n'est pas chanter, c'est beugler; 2. P- n. criailleries f. pl; hurlements m. pl; pop. piaillerie f; (eines Kalbes) beuglement m; (eines Kindes) piaillerie, crierie, criaillerie f. [maître-fondeur m.

Plärrer, ɛs m. Fond. (Schmelzer)

Plärr-hahn m. H. n. combattant; glaréole; soldat; paon m. de mer; -hals m. braillard, e; brailleur m; -maul n. pop. (großes Maul) gueule f; it. (Plarre, welche ſchreit, heult) criailleur, se; piailleur, se; pleureur, se.

Pläſch, S. Lahn.

Plaſticismus m. (Bildungstrieb) force f. plastique.

Plaſticität f. Did. (Eigenſchaft deſſen, was verſchiedene Formen erhalten kann) plasticité f.

Plaſtik f. (Kunſt in Thon, Gyps, Wachs ɛ zu bilden) plastique f; art m. plastique.

Plaſtiker m. (Bildner) sculpteur, statuaire m.

Plaſtiſch a. adv. (zur Plaſtik gehörend ɛ) plastique; -e Thätigkeit, force f. plastique; -e Poeſie, poésie f. plastique; -e Kraft, force plastique; -e Kunſt, art m. plastique; -es Werk, œuvre f. plastique; -e Gedanken, pensés plastiques; Physiol. -e Lymphe, albumine f.

Plaſto-dynamik f. Physiol. (Kraft, welche die Organe bildet und entwickelt) plastodynamie f; -dynamiſch a. adv. (die Plaſtodynamik betreffend) plastodynamique.

Platanus m, Platane f. Bot. (Breitblattbaum) platane m. [m. d'érable.

Platanuszucker m. Com. sucre

Platäiſch a. adv. Ant. -e Spiele, platéens m. pl.

Plate f. Mar., S. Platte.

Plateform f. Constr. (Dachplatte) plateforme f.

Plateiasmus m. Gr. (falſche breite Ausſprache) prononciation vicieuse; platiasme m. [tine m.

Platin, ɛs m. Chim. (Weißgold) pla-

Platina f, S. Platin.

Platin-äther m. Chim. (Platinauflöſung mit Schwefeläther) éther m. platinique; -chlorid n. chloride m. de platine; -chlorür n. chlorure m. de platine.

Platinchlorürammoniak n. Chim. chlorure m. de platine ammoniacal.

Platin-draht m. fil m. de platine; -erze n. pl. Minér. platinides m. pl; -eudiometer m. Physiol. eudiomètre m. de platine; -feuerzeug n. briquet m. de platine; -haloidſalz; pl. -e n. Chim. (einfaches) sel platineux; (doppeltes) sel platinique; -haltig a. Minér. platinifère; -iodid n. Chim. iodide m. de platine; -iodur n. iodure m. de platine; platine ioduré.

Platinirung f. (das Überziehen mit Platin) platinage m.

Platin-legirung; pl. -en f. alliage m. de platine avec un autre métal; -münze f. monnaie f. de platine; -mohr m. éthiops m. platinique; -oxyd n. Chim. oxyde m. de platine, oxyde platinique; ſalzſaures =, chlorure ou chlorhydrate m. de platine.

Platinoxyd-ammoniak n. Chim. platinate m. ammonique; ſalzſaures =, hydrochlorate m. d'ammoniaque et de platine; chlorhydrate ammoniacal de platine; chlorure m. platinico-ammonique; -kali n. ſalpeterſaures =, chlorure m. platinico-potassique; -natron n. ſalzſaures =, chlorure m. de platine et de sodium; -ſalz; pl. =e n. sel m. platinique.

Platinoxydul n. Chim. protoxyde ou oxydule m. de platine; oxyde platineux.

Platinoxydul-ammoniak n. Chim. ſalzſaures =, chlorure platinoso-ammonique; -kali n. ſalzſaures =, chlorure platinoso-potassique; -ſalz; pl. =e n. sel platineux.

Platin-ſalmiak n. Chim. chloride m. de platine ammoniacal; -ſauer a. =es Salz, platinate m; =er Ammoniak, platinate m. ammonique; -ſchwamm m. éponge f. de platine; platine m. spongieux; -ſchwarz n. S. -mohr; -ſesquioxydul n. sesquioxydule m. de platine; -ſpiegel m. miroir m. de platine; -ſuboxyd n. protoxyde ou suboxyde m. de platine; oxyde platineux; -ſuboxydul n. sous-oxyde m. de platine; -ſulfür n. sulfure m. de platine; platine sulfuré.

Platoniker, ɛs; -inn Philos. (Schüler, Anhänger des Plato) platonicien, ne.

Platoniſch a. adv. platonique; -e Liebe (reine, von aller Sinnlichkeit freie) amour platonique m; Astron. -es Jahr (v. 20,000 Jahren, nach welchen die Geſtirne wieder an ihrem ehemaligen Platze ſind) année platonique, platonicienne; Philos. -e Lehre, platonisme m; -e Akademie (in Florenz) académie f. de Platon; -e Philoſophie, philosophie platonicienne ou de Platon; -e Republik, république f. de Platon; Math. -e Körper (die fünf Polyeder) corps platoniques.

Platſch! i. flac! paf! pouf!

Platſch, es; pl. -e m. (Schallwort) paf m; (bruit sourd d'un corps large ou plat ɛ en tombant); es that einen -, cela fit un grand bruit sourd; jemn. einen - geben, donner une claque à qn; claquer qn.

Platſchen v. n. av. h. et ſ. ich habe et. -hören, j'ai entendu le bruit d'un corps

qui tombait; es regnet, daß es platscht, il pleut à verse; das Wasser platscht an den Kahn, les vagues battent la barque avec bruit; er ist in's Wasser geplatscht (gefallen), il est tombé tout plat dans l'eau; im Kothe herum – (treten), gargouiller, patauger dans la boue; in's Wasser – (mit der flachen Hand ᵹ), battre l'eau du plat de la main, faire claquer l'eau, S. plätschern.

Platscher, s, S. Platsch; 2. H. n. (Enterich) barboteur m.

Plätscher m. H. n. pigeon m. de volière.

Plätschern v. n. av. h. murmurer; battre le rivage ou le navire; clapoter; fluctuer; (die Enten) – im Wasser, ᵹ barbotent dans l'eau; (die Kinder) – in diesem (Bache) ᵹ gargouillent dans ce ᵹ; (die Quelle) plätschert, ᵹ gazouille; mit der Hand in Wasser –, agiter, battre l'eau avec la main; Jeu: jeter de petites pierres plates, et leur faire faire des ricochets sur l'eau; 2. P– n. (einer Quelle ᵹ) murmure (d'une source ᵹ); bruit m. de flots; fluctuation f; (des Baches) gazouillement m. ᵹ; (eines herabfallenden Wassers) gargouillis m. ᵹ.

Platschfuß m. pied large; it. (von Personen) pataud, e.

Platt a. adv. plat, e, aplati; déprimé; écrasé, e; das – e Land (ohne Erhöhungen, it. im Gegensatz der Stadt) pays plat; it. le plat pays; et. – drücken, machen, schlagen, aplatir qc; auf die – e Erde, à plate terre; – werden, s'aplatir; – er Stein ᵹ, pierre ᵹ plate; – er Spiegel, miroir plat, plan; – e Stickerei, broderie plate; Chap. die Hüte – setzen, dresser le chapeau; Jard. die – n Bande (um Blumenstücke) les bandes f; – e Butterbirn, bergamotte crassane, – e Reinette, S. Zwiebelapfel; – es Fahrzeug, bateau plat, à fond plat; Mar. – e Karten, cartes f. pl. de Mercator; Ois. – er Herd, aire plate; Arch. – es Dach, toit plat; – e Stirn, front aplati ou déprimé; – es Gesicht, physionomie, plate, sans expression; – e Nase, – es Gesicht, nez plat, nez écrasé ou épaté; visage plat; H. n. mit – en Fingern, pinni-dactyle; sich – auf den Bauch legen, se coucher à plat ventre; H. patois; – sprechen, parler patois; – es Deutsch, S. – deutsch; 2. (alltäglich, niedrig) plat, trivial, e, ignoble; – er Gedanke, – er Ausdruck, pensée, expression plate; (Alles, was er sagte) ist sehr –, ᵹ est fort plat; et. – es sagen, dire une platitude; er hat sehr – gesprochen, il a parlé bien platement; – er Mensch, un homme fort plat; Peint. – e Figur, figure ignoble, it. figure plate; 3. fam. (ohne Umschweife, geradezu) sans détour; tout bonnement; net; franchement; er schlug es ihm – ab, il le lui refusa tout à plat, tout net; jem. die – e Wahrheit sagen, dire à qn la pure vérité, la vérité toute nue; 4. (gänzlich) absolument; fam. das ist – unmöglich, cela est de toute impossibilité, tout à fait impossible; Mar. den Wind – vorm Lacken haben (gerade von hinten) faire vent-arrière; – e Stille, calme plat; Syn. platt, flach; platt heißt das, was blos keine merkliche Erhöhung hat; flach das, was zugleich ohne merkliche Vertiefung ist; fig. ein flacher Witz ist ein solcher, welcher nicht tief in die Sachen eindringt; ein platter, welcher gemein und pöbelhaft ist, sich also nicht über das Gemeine erhebt; platt, niedrig; platt bezeichnet Mangel an Verstand; niedrig, Mangel an sittlicher Gesinnung.

Platt-apfel m. Jard. pomme plate; **–bär** m. H. n. (urweltliches Thier) ours fossile plat; **–bauch** m. H. n. (Wasserjungfer) libellule déprimée; **–bäuchig** a. adv. H. n. planygastre; **–baum** m. Ois. (Baum, den man bis an den Gipfel entästet, um die Leimruthen daran zu befestigen) arbret, arbrot m; **–blank** a. Tan. = es holländisches Leder (welches mit der Plattstoßkugel bearbeitet wird) cuir maillé, cuir façon d'Hollande; **–block** m. Mar. poulie f. plate; **–bogig** a. adv. Arch. (von Kuppeln, Gewölben ᵹ) surbaissé, e; = e Kuppel, dôme surbaissé; **–boot** n. bateau plat; à fond plat; **–bord** n. plat bord m.

Plättbrett m. table f. à repasser.

Plattbrett n, S. Plättbrett.

Plättchen n. dim. lamelle f, S. Platte; Anat. (woraus die festen Theile des Körpers bestehen) lame f; die – eines Pilzes, les lames ou feuillets d'un champignon; –, petite plaque; lame, lamelle, S. Plättchen; Horl. platine; H. n. (platte Extremität) palette f.

Plättchen-artig, -förmig a. H. n. lamellaire; lamelliforme; **-kolben** m. Vitr. fer m. à souder.

Platt-decke f. Arch. plafond m; **-deutsch** a. adv. bas-allemand, e, S. Niederdeutsch; 2. patois (de la langue allemande) m; = sprechen, parler le ᵹ; die = e Sprache, le bas-allemand; la langue de la basse-Allemagne; ein = er (ein Niederdeutscher) un bas-Allemand;

Platte; pl. **-n** f. (ebener Körper) plat: plateau m; die – od. Plätte (des Degens) le plat de l'épée; -(eines Berges, Felsens) plateau m; (der Hirnschaale) sommet, vertex m; (auf dem Kopfe) partie chauve de la tête; er hat mehrere – n auf dem Kopfe, il n'a pas de cheveux, il est chauve en plusieurs endroits; – (der katholischen Geistlichen) tonsure, fam. couronne f; sich eine – scheeren lassen, se faire faire la tonsure; prendre la tonsure; pop. jemn. eines auf die – (den Kopf) geben, frotter les oreilles à qn, lui donner sur les ᵹ; Drap. –(im Tuche) rupture f. d'une maille; 2. (viereckiger Körper) plaque, lame, dalle f; carreau m; marmorne –, carreau de marbre; viereckige –, dalle, carreau à quatre pans ᵹ; (einen Saal) mit – n auslegen, carreler ᵹ; steinerne –, cadette f; tablette f. de pierre; mit steinernen – pflöstern, cadetter; mit großen – n belegen, carreler de grands carreaux; – von (Eisen, Blei, Gold ᵹ) plaque, lame f. de ᵹ; in – n, en lames; gegossene –, plaque de fonte; (eines eisernen Ofens) plaque ou platine f; – en vergolden, dorer des plaques; Forg. – n (zu Flintenläufen) lames pl; (zu Küraſſen) plaque f. de fer; die – (der Kupferstecher) planche f. de cuivre; eine – stechen, abdrucken, graver, tirer une planche; -(der Formenschneider) moule m. de bois; die – zu einem, auf einem Tische (Tischblatte) dessus m. plaque f. de table; – von Elfenbein, Horn ᵹ (bei Kammmachern, Messerschmieden ᵹ) carreau m. d'ivoire, de corne; senkrechte – (Fortsetzung) perpendiculaire f; Anat. Augenhöhlen–, lame f. carrée (de l'éthmoïde); it. apophyse Ingrassias, petite aile du sphénoïde; (des Obertiefers) face orbitaire (de l'os maxillaire supérieur); gewundene – (des Siebknochens ᵹ) lame f. recourbée (sur elle-même) cornet (de l'éthmoïde ᵹ) m; Arch. – (starkes, plattes Glied) plate-bande f; it. (oberes Glied am Säulenknaufe, it. unterstes Glied des Fußgesimses) abaque, abaco m; it. socle m; (auf einer Säule) tailloir m; Artill. (an den Verzierungen des Geschützes) listel ou listeau m; (in der Traube ᵹ) listel de bouton ᵹ; Arm. (eines Brustharnisches) plastron m; Arq. (Platte, welche den Stein einer Flinte festhält) mâchoire f; Bot. (oberer, flacher Theil eines Baumblattes) lame f; portion f évasée (d'un pétale); Brut–, Keim– (der Moose) lame proligère; Bon. – n od. Platinen (welche die Maschen bilden) les platines f; Chap. (des Hutkopfes) cul m; (am Hutfutter) fond m; Clout. (eines Nagels) tête f; Horl. – (Platine) platines f. pl; Charp. (Balken, worauf ein Stockwerk aufgerichtet wird) poitrail m; architrave f; qf. sommier m; Mon. – n (die ausgestückelten Metallstücke) les flans; Org. die – n (der Bälge) les tables; Pap. (welche die Lumpen zerschneidet) platine f; it., Plätteisen; Riv. (Fahrzeug mit plattem Boden) bâtiment m. à fond plat; 3. (flache Schüssel) plat m; eine – (Spargeln (Obst ᵹ) un plat d'asperges ᵹ; die – (Plattmenage, in der Mitte einer Tafel, mit allerlei kleinen Tischbedürfnissen) plat de ménage, plateau m.

Plätte; pl. **-n** f. Métal. laminage m; (der Wäsche) repassage m; 2. (Plattheit) plat, poli m; 3., S. Platte (1).

Platt-ehrke; pl. **-n** f. H. n. (Art Taucher) castagneux m. à bec cerclé; **–eisen** od. **Plätteisen** n. carreau m. du fer à repasser; it. fer m. à repasser; Plomb. plane f; **–eiße** f. H. n. (Art Schollen) carrelet m; plye ou plie, platuse, plateuse, plane; plie commune; plie franche; junge =, jeune plie, carrelet m.

Platten v. n. av. h. (platt werden) s'aplatir; devenir plat; 2. av. f. (platt seyn) être aplati, plat, uni; die Erdkugel ist gegen die Pole geplattet, la terre est aplatie vers les pôles; H., S. plätten.

Plätten v. a. (Draht, in Goldstangen ᵹ) laminer; aplatir du ᵹ; der Golddraht ᵹ wird geplättet, l'or trait ᵹ se lamine; geplättetes Blei, plomb laminé; Batt. (Gold) –, battre de l'ᵹ; (einen Hof ᵹ) – lassen, faire carreler, cadetter ᵹ; (eine Straße) –, daller ᵹ; (die Wäsche) –, repasser sur la platine; repasser, lisser; Charp. zwei Balken –, poser, coucher deux poutres l'une sur l'autre; Tan. –, écorcer les chênes; 2. P– n. aplatissement m; (des Drahtes ᵹ) laminage m; das – (der Wäsche) repassage m; (eines Saales ᵹ) carrelage m; Verr. étendage m.

Platten-bahre f. Bon. (Plattinenbahre) garde-platine m; **-brett** n, S. Plättbrett; **-epithelium** n. Bot. épithèle lamelleux; **-feile** f. Serr. lime douce à polir; **-förmig** a. adv. en forme de lame, de plaque, de planche, de carreau ou de plat; Minér. lamelliforme; **-hammer** m. Forg. martinet m; **-kopf** m. H. n, S. Mönch; **-kupfer** n. cuivre m. en lames ou plaques; **-machen** m. laminage m; **-macher** m. lamineur m; **-messing** m. laiton m. en plaques; **-meise** f, S. Sumpfmeise; **-mönch** m. H. n. (Vogel), S. Mönch; **-schachtel** f. Bon. châsse, boite f. des platines; **-schläger** m. lamier, lamineur; it. armurier, haubergenier m; **-schmied** m, S. **-hammer**

mer; -schnabel m. Bon. bec m. des platines; -see m. Géogr. (in Oberungarn) Balaton, Batachen; -tour f. Perr. tour m. de tonsure.

Plätteplatz m. Verr. étenderie f.

Platter, S. Plätter.

Platter, s; -inn (des Goldes) batteur m, batteuse d'or, d'argent; lamineur, euse; Techn. aplatisseur m; it. (der Wäsche) repasseur, euse; (eines Saales) carreleur m; Pass. (Noppeisen) épluchoir m; épincette f. [cheverbse.

Platterbse f. Jard. gesse f, S. Kie-

Platterdings adv. (schlechterdings, durchaus) absolument, tout à fait; ich will es nicht, je ne le veux absolument point, nullement, à aucun prix, en aucun cas, aucunement; je ne veux pas en entendre parler. [aux.

Platterheerde f. Ois. aire f. à glu-

Platt-fingerig a. adv. H. n. planydactyle; =e Thiere, planydactyles m. pl; -fisch m. poisson m. plat, dyscoïde, platysome; (bes.) plie f, S. Platteise; -fliege f. H. n. sargie ou sargue f; 2. mouche f. des marais; -flügler m. pl. H. n. planipennes m. pl; -form f. (flaches Dach) plate-forme, argamasse f; eine - aufbauen, argamasser; -fuß m. (der untere Theil des Fußes) plante f. du pied; métatarse m. 2. (platter Fuß) pied-plat: 3. (Person mit platten Füßen) fam. pataud; H. n. platypode m; 4. Mar. = (von sechs bis acht Uhr Abends) aube f; quart de six à huit heures du soir.

Plattfuß - band; pl. -bänder n. Anat. ligament m. du métatarse; -knochen m. os m. du métatarse; -wache, S. Plattfuß (Mar.).

Platt-füße pl. H. n. platypodes m. pl; -füßig a. à pieds plats; H. n. platypode, lécopode, palmipède; =e Vögel, oiseaux palmipèdes: palmipèdes m. pl; -füßler m. H. n. palmipède m; breitflügeliger =, grand volier m; -garn n. fil plat, fil au grelet; 2., S. -netz; -gatet a. Mar. =es Schiff, vaisseau m. à poupe plate; vaisseau m. à tableau plat; -gedrückt a. adv. écaché, rubané, e; -gerste f. Agr. marsèche f; -glocke f. Econ. (Werkzeug zum Plätten) platine f; -gold n. or m. en lames; -gut n. Pot. d'ét. marchandise plate.

Plätthammer m. Ep. marteau m. à carrelet.

Platt-hammer m. Mon. bouard m. flatoir, réchauffoir m; mit dem = gleich schlagen, bouer; -haupt n. tête f. plate; Mar. -häupter pl. (Spicker, mit großen platten Köpfen) clous m. pl. à mangère.

Plattheit; pl. -en f. (der Erde) aplatissement m; (der Stirne) dépression f; (eines Landes) monotonie f; fig. (eines Ausdrucks) platitude, trivialité f; 2. (platter Ausdruck) platitude; welch eine -! quelle platitude! er tischt lauter -en auf, il ne dit que des platitudes.

Platt-holz n. Charp. bois m. de quartier; Briq. plane f; -horn n. H. n. (Art Thiere, welche das Mittel zwischen den Hirschen und Ziegen halten) kevel m; -huf m. sabot plat; -hufig a. à sabots plats; (dieses Pferd) ist =, e als sabots plats; -indig m. Com. indigo m. en tablettes.

Plattille f. Com. (schlesische und böhmische Leinwand) id. f.

Plattine f. plaque f. de cheminée.

Plattinen-bahre f. S. Plattenbahre; -hammer m, S. Plattenhammer; -macher m, S. Plattenmacher; -schachtel f. Bonn. boîte f. à platines; -schnabel m. Bonn. bec m. de la platine; -schmied m, S. Plattenhammer.

Platting m. Mar. (platted Tau) tresse f; sangles f. pl.

Plattiren v. a. (Metalle) plaquer; (stählerne Schnallen) mit Gold -, plaquer avec de l'or ; plattirte Waaren, plattirte Arbeit, ouvrage plaqué, du plaqué; fig. fam. (eine Erzählung) amplifier, broder; pop. blaguer; craquer; 2. P- n. placage m; - des Kupfers, platinage m.

Plattirer m. plaqueur m.

Platt-käfer m. pl. H. n. (Art Hartflügler) planiformes, omaloïdes m. pl; -kissen od. Plattkissen n. Ling. coussin m; platine f. à repasser; -kopf m. tête f. plate; 2. (Person mit plattem Kopf) une tête plate; fig. homme plat, fort plat; H. n. lézard m. à franges; -köpfig a. adv. qui a la tête plate; H. n. platycéphale; -lack m. Com. laque f. en tablettes; -laus f, S. Filzlaus; -leib m. H. n. (Fisch) platyste m.

Plattleibmücke f. H. n. platyure f.

Plattling, es; pl. -e m. chose plate; it. homme plat; 2. -, Plättling (Mönch) m. p. tonsuré; moinillon, frocard, calotin m.

Platt-linse f. Opt. lentille plate; -loth n. Mar. (zur Bedeutung des Zundlochs d. Kanone) platine f; -maschine, S. -mühle.

Plättmaschine, S. Plattmaschine.

Platt-maul n. bouche f. plate; g. p. museau plat; -meißel f. ciseau m. à lame droite; -menage f. plat m. de ménage; -mörser m, S. Fußmörser; -moos n. Bot. homollophylle f; -moose pl. (Pflanzenfamilie) homollophyllées f. pl; -mühle od. Plättmühle f. (Draht, u. Papier zu plätten) laminoir m; -muschel f. H. n. telline f; lion m; -nase f. nez plat ou écrasé; =n pl. H. n. (singes) platyrhinins m. pl; -nasig a. à nez plat, qui a le nez plat, camus; H. n. platyrhinin.

Plattnen v. a. Ois. Vögel -, prendre des oiseaux à la glu; 2. (plättern) laminer.

Plattner, Plättner, s m. lamineur m; 2., S. Harnischmacher.

Platt-netz n. Ois. filot m. pour entourer l'arbret ou l'arbrot; -ofen m. fourneau ou poële m. en plaques de fer; -presse f. Pharm. presse f. à exprimer le jus des herbes; -quehle f, S. Plättquehle.

Plättquehle f. Ling. (Leinentuch zur Unterlage) drap m. à repasser.

Platt-reit m. Ton. (eisernes Faßband, welches im Nothfalle um ein Faß geschraubt wird) cercle m. ou chaîne f. de fer qui se joint à vis; -rippig a. Man. à côte plate; -rose f, S. Mauerpfeffer; -scheere f. Orf. ciseau m. à couper le métal en lames.

Plättschen v. a. (plettschen) fouler, écraser; geplättschte Nase, nez aplati, écrasé.

Platt-schenkelkäfer m. H. n. platype m; -scherbe f. S. Laugscherbe; -schiene f. ornière f. de plate; -schiff n. navire à fond plat; gabare f; -schlagung f. laminage m; -schlich m. Expl. concrétion sulphureuse de pyrite; -schnabel m. bec m. aplati; 2. H. n. (Bastardeisvogel) oiseau m. platyrhynque; todier m; -schnäbel od. -schnäb(e)ler pl. platyrhynques m. pl; -schnäbelig a. H. n. planirostre; -schnauze f, S. -maul; -schröter m. H. n. (Art Hartflügler) platycère m; -schwanz m. H. n. queue f. aplatie; 2. animal m. platyure; -schwänze pl. H. n. planicaudes, platycerques m. pl; -schwänzig a. adv. platycerque; -seide f. Com. soie plate; -setzen v. n. Chap. action f. de parer les chapeaux; -spiegel, S. Planspiegel; -stahl m. fer m. à bolte; -stampfer m. Chap. (Platte die Runzeln aus dem geformten Hute zu streichen) pièce f; -stein m. (Platte) carreau m; auf den =en gehen (für die Fußgänger) aller sur le trottoir; -stich m. Cout. point m. plat; Bon. point m, maille f. de garniture des coins en couleur; -stoßen n. Tan. action de passer les peaux, de les assouplir. [palisson, pesson m.

Plattstoßkugel f. Tan. poinçon,

Platt-strecken n. Chap. action de dégorger, dégoutter, dresser le feutre; -stück n. Drap. planche f. haute ou d'en haut de la rame; 2. Charp. (Haupthof) sablière f.

Plätt-teller od. Plattteller m. brique, platine f. à poser le fer à repasser; -tisch m. table f. à repasser; -topf m. pot m, marmite f. à feu (à chauffer les carreaux, S. Plätte; -tuch n. drap, tapis m, couverture f. à repasser, S. Plättung. [Platten (das) Plätten.

Plattung, Plättung, S. (das)

Platt-waare f. Pot. d'ét. marchandise plate; -walken n. Drap. foulage m. à plat.

Plättwäsche od. Plattwäsche f. linge m. à repasser; menu linge.

Platt-wels m. H. n. (Fischgattung) aspède m; -werkstätte f. Techn. aplatisserie f; -werkzeug n. Van. planette f; -wirbel m. H. n. veau lisse; renard m; -wurm m. H. n. ver m. à corps plat; (bes.) -würmer pl. planacres m. pl; -zeher m. pl. H. n. platydactyles m. pl; -zeit f. Ois. saison f. où prend les oiseaux au gluau; -ziegel m. tuile plate.

Platz! i. (Schallwort) pouf! paf! crac! -! da lag er, paf! le voilà par terre.

II. Platz, es; -e m. (Knallen) craquement m; éclat m; détonation f; es gab, es that einen -, il y eut, on entendit un craquement; on entendit éclater, craquer qc; mit einem -e zerspringen, crever, éclater avec bruit; jemn. einen - auf den Hintern geben, donner à qn une claque ou claquer qn sur le derrière.

III. Platz, es; pl. Plätze m. (ein ebener Theil der Erdfläche, bes. Plan) place f; lieu, endroit m; freier -, place libre; (vor einem Schlosse) esplanade f; grüner -, pièce de gazon, pièce, tapis de verdure; boulingrin m; E. F. coupe f; canton m. de forêt en coupe; Ch. Plätze (Brunstplätze) rut m; lice f; Ois. place f. d'une aire; öffentliche Plätze, places publiques; (Kampfplatz) lice, arène f; (bes.) champ m. de bataille; auf dem -e bleiben, demeurer, être tué sur la place; den - behaupten, demeurer maître du champ de bataille; gleich auf dem - seyn, être prêt à se battre; it. ne pas se faire attendre; 2. (ein bestimmter Theil des Raumes, welchen ein Ge-

genſtand einnimmt od. einnehmen kann und ſoll) – laſſen, laisser de la place ou de l'espace (pour qc); (ein beſtimmter Platz zum Sitzen ᵉ) place f; (für ein Haus) place f, emplacement m; espace m, assiette f. (d'un camp); (das Schauſpielhaus) hat Raum genug, um darin mehr als 1000 Plätze anzubringen od. daß mehr als 1000 Zuſchauer darin – finden können, la salle de spectacle est assez grande, assez spacieuse, a assez de place pour contenir au-delà de mille spectateurs; Arch. erhöhte Plätze, tribune f; hier iſt kein – mehr, il n'y a plus de place ici; (an dieſem Tiſche) iſt für 60 Perſonen –, il y a place pour dix ᵉ; alle Plätze ſind beſetzt, toutes les places sont occupées, prises; dies iſt mein –, c'est ma place; ſich an ſn. – ſetzen od. ſtellen, se mettre à sa place; jem. von ſm. –e vertreiben, déplacer qn; jem. von ſm. –e verdrängen, déloger, déposséder, supplanter qn; prendre la place de qn; von ſm. –e wegrücken, bouger de sa place; niemand ſoll von ſm. –e gehen, que personne ne se déplace! ſich – machen, se faire place; nehmen Sie –, fam. prenez place; von ſm. –e aufſtehen, se lever de sa place; einen – belegen, jemn. einen – aufheben, marquer une place; garder une place à qn; einen – auf den Poſtwagen nehmen, feinen – (Sitz) in der Kirche haben, retenir, prendre une place au coche, avoir sa place à l'église; jemn. – machen, faire place à qn; it. lui céder sa place; (als er kam) machte jedermann –, ᵉ tout le monde se rangea, lui fit place; – gemacht! – für dieſe Herren! place! faites place! place à ces messieurs! – laſſen, laisser de la place ou l'espace (pour qn); – finden, trouver de la place, trouver à se placer; nehmen Sie –, nehmen Sie gefälligſt –, asseyez-vous, veuillez vous asseoir; es iſt nicht – genug da, il n'y a pas assez de place, d'espace; (dieſe Waaren) nehmen vielen – ein od. weg, ᵉ prennent beaucoup de place; Waaren, die vielen – einnehmen; marchandises encombrantes; an irgend einem, an gar keinem, an jedem –e, en qe lieu, en aucun lieu, en tout lieu; Sie werden ihn auf dieſem – antreffen, vous le trouverez en ce lieu, en cet endroit; wann ich auf dem –e ſeyn werde, quand je serai sur les lieux, sur le lieu, sur place; einen Augenſchein auf dem –e anordnen, ordonner une descente sur les lieux; Com. auf Ihrem –, chez vous; 3. fig. (Statt, Raum) – finden, trouver accès; être accueilli; jemds. Bitte – geben od. finden laſſen, accorder la demande, accueillir la prière de qn; der Wahrheit – geben, se rendre, rendre hommage à la vérité; (eine Entſchuldigung) – finden laſſen, recevoir, admettre ᵉ; 4. (Lage) place; ſetzen, denken Sie ſich an meinen –, was würden Sie an meinem –e thun? mettez (supposez-vous à) en ma place; que feriez-vous à ma place? 5. (Amt, Stelle) place; poste; charge; position f; an eines Andern – kommen, remplacer qn; obtenir sa place; ſich auf ſm. –e behaupten, se maintenir dans sa place; man hat ihm ſn. – genommen, on lui ôté sa place; einen guten – erhalten, obtenir une bonne place; einem jeden ſn. – nach ſn. Fähigkeiten anweiſen, assigner à chacun sa place, suivant ses talens, sa capacité; er iſt da an ſm. –e, il est bon là; 6. Guer. (Stadt, Ort) ville, forteresse, place f; ein offener –, lieu ouvert, ville ouverte; feſter –, place forte; Com. – (Handelsplatz) place; die Papiere von dieſem –e, les papiers de cette place; Waaren vom –e, marchandises du cru; 7. Cuis. (dünner Kuchen) galette f; flan m; einen – backen, faire un flan ᵉ; (mit Eiern) flan; ome lette f, S. Plätze; 8. adjutant-major de (la) place; E. F. (an Bäumen) plaque f; marque, empreinte f. du marteau (à layer). Syn. Platz, Raum; der Raum iſt nach Länge, Breite und Höhe ausgedehnt; Platz dagegen kann auch das ſchon heißen, was nur eine Ausdehnung in der Breite hat; ein Platz iſt ein beſtimmter Theil des Raumes.

Platz-adjutant m. Milit. aide-major m. de la place; **-bauch** m. H. n. (Fiſch) silure m; **-becker** m. boulanger ambulant, de gros pain; **-büchſe** f. Guer. canonnière f.

Plätzchen; s n. dim. petit gâteau; 2. petite place f; es iſt kein – mehr übrig, il ne reste pas la plus petite place.

Platzcommandant m. Milit. commandant m. de place.

Platze; pl. **-n** f, S. Platzbüchſe.

Plätze; pl. **-n** f. (Vorderſchlägel einer wilden Sau) épaule f. de sanglier; 2. (kurzer, breiter Degen) braquemart m; Cuis. (breites Meſſer) couteau m. à trancher, à dépécer; Expl. pioche f; boyau m. de mineur; 3. (Fleck, Lappen) pièce f; lambeau m.

Plätzefaß n, S. Kühlfaß.

Platzen v. n. av. h. claquer, craquer; pétiller; décrépiter; (Schallwort, vom Feuer) pétiller; (vom Holze im Feuer) peter, craquer; it. der Regen platzt, la pluie tombe avec bruit, bat le pavé ou la terre en tombant; it. il pleut à verse; 2. av. f. (berſten) crever, éclater; s'ouvrir, se rompre avec éclat; (die Bombe) platzte im Fallen, ᵉ éclata, creva en tombant; in tauſend Stücken –, éclater, se briser en mille pièces; (dieſer Sack iſt zu voll) er wird –, ᵉ il crèvera; (die Rinde dieſes Baumes) iſt aufgeplatzt (aufgeſprungen) ᵉ s'est fendue; (der Kelch der großen gefüllten Nelken) pflegt zu –, ᵉ est sujet à crever; es iſt die Naht geplatzt, la couture s'est ouverte, rompue; fam. ſo viel eſſen, daß man – möchte, se crever à force de manger; vor Lachen –, crever de rire; 3. (heftig niederfallen) er iſt in den Koth geplatzt, il est tombé lourdement dans la boue, il s'est flanqué dans la boue; fam. fig. (plötzlich zum Vorſchein kommen) se montrer subitement; ins Zimmer –, entrer brusquement dans la chambre; entrer comme une bombe; mit et. heraus –, dégoiser; mit et. hervor –, laisser éclater qc, partir d'un éclat ou éclater (de rire ᵉ), dire qc étourdiment, à l'étourdie, avec irréflexion; (er hielt lange an ſich) endlich platzte er heraus, enfin il éclata; II. P – n. éclat m; explosion f; Chim. fulmination ou détonnation f; 2. rupture f.

Plätzen v. a. (platzen machen) faire crever, faire éclater; eine Blaſe –, faire crever une vessie; eine Naht –, forcer, rompre une couture; mit einer Platzbüchſe –, tirailler avec une canonnière; 2. (ſchlagen) frapper avec le plat de la main; ein Kind auf den Hintern –, fesser ou claquer un enfant, lui donner des claques sur les fesses, sur le derrière; jem. auf die Hand –, donner une férule, des férules à qn; E. F. einen Baum – (mit dem Waldhammer) marquer, laver un arbre; 3. (Lappen unterlegen) rapiécer, rapiéceter, rapetasser; II. v. n. av. h. (mit etwas) faire claquer (qc); tirailler; Ch. der Rehbock plätzt (ſcharrt) le chevreuil gratte du pied; gratte la mousse ᵉ avec les pieds.

Platzer, s m. (Knall) fam. éclat, bruit m; fig. (Prahler) hableur m; Fleur. œillet double (sujet à crever).

Plätzer, s m. (der plätzt, mit einem Feuergewehre ᵉ) tirailleur m; 2. (Schlag mit der flachen Hand ᵉ) claque f; jemn. einen – geben (auf den Hintern) donner une claque à qn; claquer qn; einen – bekommen (auf die Hand) avoir une férule; 3. (Lineal, Ruthe ᵉ) férule f; (dieſer Lehrer) hat den – immer in der Hand, ᵉ a toujours la férule à la main; 4, S. Flicker.

Platz-faß n. Chaud. cuve f. à éteindre le cuivre rouge; **-gold** n, S. Knallgold; **-gras** n, S. Berſtgras; **-halter** m. (in einem Turniere) tenant m; **-hirſch,** S. Plauhirſch.

Plätzig a. adv. E. F. –er Hau, bois, taillis où l'on fait çà et là de petites coupes.

Platz-käfer m. H. n. scarabée pétard, bombardier m; **-knecht,** S. -meiſter (2); **-kraut** n, S. Berſtgras; **-kuchen** m. Pât. sorte f. de galette; **-kugel** f, S. Knallkugel; 2. p. u, S. Bombe.

Plätzlein n. dim., S. Platz.

Platz-major m. major m. de place; **-meiſter** m. (bei Schauſpielen) controleur m. des portes; 2. (Wortänzer) pop. celui qui dirige la danse, qui mène le branle; fig. boute-feu m; **-ordner** m. (auf den Märkten) placeur m; **-preis** m. Com. (einer Waare) prix m. sur la place; **-pulver** n, S. Knallpulver; **-queckſilber** n, Knallqueckſilber; **-recht** n. droit m. de servitude réelle; **-regen** m. (pluie d'] averse f; ondée, giboulée, lavasse f; Phys. grain m.

Platzregenſchnecke f. Conchyl. aveline f; gueule f. de loup.

Platzregnen v. imp. av. h. pleuvoir à verse, à seaux, par ondées.

Platz-ſilber n, S. Knallſilber; **-wechſel** m. Com. traite f. sur place; **-weide** f. E. F. boursault m.

Plauderackervogel m. H. n. corneille bleue.

Plauderei; pl. **-en** f. bavardage, babil, caquetage m; caqueterie, causerie, jaserie, indiscrétion f; racontage m. (Néol.); die –en der Frau Baſen, les bavardages, les jaseries des commères.

Plauderer, s; -inn, caqueteur, se; bavard, e; causeur, se; commère f; babillard, e; jaseur, se; conteur, indiscret, ète.

Plauderhaft a. adv. (ſchwatzhaft) babillard, e; bavard, e; causeur, se; 2. (Klatſcher) rapporteur, se; jaseur, se; causeur, se; indiscret, ète.

Plauderhaftigkeit f. habitude de parler beaucoup, intempérance de langue ou de paroles; indiscrétion f; fam. bavarderie, loquacité f.

Plauder-haus m, **-lieſe** f, **-maß** m, **-maul** n, S. Plauderer.

Plaudern v. n. v. a. parler beau-

coup, s'entretenir confidentiellement; converser; babiller, causer, jaser, jacasser, tailler une bavette, des bavettes; deviser, bavarder; er plaudert gerne, beſtändig, il aime à babiller, à jaser, il ne fait que caqueter; fam. mit einᵃ. –, causer ensemble; wir plauderten von dieſem und jenem, von unbedeutenden Dingen, nous causions de choses et d'autres, de choses indifférentes, de la pluie et du beau temps; ein Langes und Breites –, causer longtemps; über wiſſenſchaftliche Gegenſtände mit einᵃ. –, causer littérature, de littérature; ſie haben in der Lehrſtunde mit einᵃ. geplaudert, ils ont causé ensemble pendant la leçon; 2. (ausplaudern) redire, jaser, parler avec indiscrétion, rapporter; (ſagen Sie ihm, ihr nichts) er, ſie plaudert gern, ᵹ c'est un causeur, un rapporteur; une causeuse, une rapporteuse; wenn ihr es plaudert, ſo (macht ihr uns unglücklich) si vous allez jaser, vous ᵹ; (ich merke, daß er geplaudert hat, ᵹ qu'il a parlé ou jasé; aus der Schule –, dire les nouvelles, découvrir les secrets de l'école; 3. Tiss. (von den Kanten knifteln) crier, craquer, frotter; II. P– n. causerie, jaserie, caqueterie f; caquetage, bavardage, commérage, babil m.

Plauder-ſopha m. causeuse f; -ſtündchen n, -ſtunde f. heure f. destinée à jaser, à causer, heure de répit, de récréation; -taſche f. fam. caillette f. (v.); ſie iſt eine=, c'est une grande jaseuse, S. Plauderer.

Plaue f. (ausgeſpanntes Tuch, gegen den Regen ᵹ zu ſchützen) toile f; Mar. vertheerte –, taude f; mit vertheerten –n decken, tauder; – für die Ruderer, tente f. de nage.

Plauſibel a. (wahrſcheinlich, annehmbar) plausible; -er Grund, motif m. plausible. [portion.

Plaute f. Arm. grosse épée sans pro-

Plautz! pautz! (Schallwort) pouf! paf! –! da lag er, paf! le voilà par terre.

Plautze; pl. -n f. Expl. (sorte de minerai d'étain. [mêlé d'étain.

Plautzen m. Minér. roc sablonneux mêlé d'étain.

Plaz, plazen, S. Platz, platzen.

Plebejanismus m. H. r. (Zuſtand, Intereſſe des gemeinen Volkes) plébéianisme m.

Plebejer, s; -inn H. r. (aus dem gemeinen Volk) plébéien, ne; 2. -, m. pl. plèbe f.

Plebejiſch a. adv. (dem Volke angehörig) plébéien, ne; plébé, e (p. u.).

Plebs m. H. m. (gemeines Volk) plèbe f; peuple m; populace f. [le.

Plechtauker m. Mar. ancre f. de tôle.

Plecoſtoma n. Bot. (ſternförmiger Staubſchwamm mit drei Rinden) plécostome m.

Plectaneia f. Bot. (hundskohlartige Pflanze von Madagascar) plectanèje m.

Plectorhynche m. H. n. (Afterfloſſer) plectorhynque m.

Plectranthus m. Bot. (Lippenblume) plectranthe m. [dorn) plectrone m.

Plectronia f. Bot. (indiſcher Kreuz-

Pleiche f. Bät., S. Planke.

Pleione; pl. -n f. H. n. (Art Borſtenwürmer) pléione f. [dais.

Pleit m. Mar. petit bateau hollan-

Plejaden f. pl. Astron. (Siebengeſtirn) pléiades f. pl; it. Myth. pl.

Plekopode m. H. n. (Fiſch mit ganzen Kiemendeckeln) plécopodes m. pl.

Plekoptere m. pl. H. n. (Fiſche mit zuſammengewachſenen Bauchfloſſen) plécoptères m. pl.

Plektrum n. Mus. anc. (Kiel zum Anſchlagen der Saiten) plectrum m.

Plemp m. Nav. bateau m. pêcheur hollandais; plempe ou pleinpe f.

Plempdeich m. Hydr. digue conduite à travers l'eau.

Plemper m. pl. Nav. équipage m. d'une plempe ou pleinpe. [plénière.

Plenarablaß m. Cath. indulgence

Plenarſitzung f. assemblée plénière.

Plenipotentiarius m. Dipl. plénipotentiaire m; ministre m. plénipotentiaire.

Plenipotenz f. Dipl. (eines Geſandten) pleins-pouvoirs m. pl.

Plenk's gummöſes Queckſilber n. Pharm. mercure gommeux de Plenk.

Pleno (in) en pleine séance.

Plenterkohle; pl. -n f. Expl. charbon m. de mine.

Plenteru, S. plämpern.

Plenterwirthſchaft, S. Femelwirthſchaft. [pléonasme m.

Pleonasmus m. Gr. (Wortüberfluß)

Pleonaſt m. Minér. (brauner Granat) pléonaste m.

Pleonaſtiſch a. adv. (einen Pleonasmus enthaltend) pleonastique.

Pleorama n. Opt. (Art Panorama, wo vor dem Beſchauer die Gegenſtände vorüber gezogen werden) pléorama m.

Plerren, S. plärren.

Pleſſi-meter m. Méd. (elfenbeinerne Platte, welche das Anpochen an der Bruſt u. die Betaſtung des Unterleibes erleichtert) plessimètre m; -metriſch a. adv. (zum Pleſſimeter gehörig) plessimétrique.

Pletho-merie f. Anat. (Überzahl von Theilen) plethomérie f; -meriſch a. plethomerique. [thore f.

Plethore f. Méd. (Vollblütigkeit) plé

Plethoriſch a. adv. Med. (vollblutig) pléthorique; -ment.

Pletzfaß, S. Bletzfaß.

Pleuralgie f. Méd. (Seiten-, Rippenſchmerz) plévralgie f. [-ment.

Pleuralgiſch a. Méd. plévralgique;

Pleureſie f. Méd. (Bruſtfellentzündung) pleurésie f.

Pleuretiſch a. adv. Méd. (zum Seitenſtechen gehörig) pleurétique.

Pleureuſe; pl. -n f. Cost. (Trauerbinde, Trauermanſchette) pleureuse f.

Pleureuſenvogel m. H. n. (Trauervogel) oiseau m. funeste ou lugubre.

Pleurocyſt; pl. -en m. H. n. (Art Echiniten) pleurocyste m.

Pleuro-dynie f. Méd. (rheumatiſcher Seitenſtich) pleurodynie f; -dyniſch a. adv. (zum rheumatiſchen Seitenſtechen gehörig) pleurodynique.

Pleuronectit; pl. -en m. H. n. (glatte Pretenart) pleuronectite m.

Pleuro-peripneumonie f. Méd. (Entzündung des Bruſtfells und der Lungen) pleuropneumonie f; -pneumoniſch a. adv. Méd. (zu dem mit Seitenſtechen verbundenen Lungenfieber gehörig) pleuropneumonique; -puſ m. Bot. (Art Blätterſchwamm) pleurope m; -rrhöe f. Méd. (Anhäufung von Flüſſigkeit im Rippenfell) pleurorrhée f; -rrhöiſch a. adv. Méd. pleurorrhéique, -ment.

Pliiren v. a. (ein Pferd) – (ihm Gelenkſamkeit des Halſes beibringen) plier ᵹ.

Plimm, es; pl. -en. Minér. chaux carbonatée ferrifère (qui donne le meilleur fer).

Plinſe od. **Plinze;** pl. -n f. Cuis. (dünnes, gerolltes Backwerk) beignet roulé en coquille.

Plinte; pl. -n f. Arch. (großes, plattes Glied unten im Schaftgeſimſe einer Säulenordnung) plinthe f.

Plintine f. Bot. (Pflanzenfamille) id. f.

Plinzen-eiſen n. Cuis. fer m. à beignet; -pfanne f. poêle f. à beignets; -tiegel m. vase en terre à beignets.

Plitt, S. Weißfiſch.

Plöcher m. Pap. (Stampfer) pileur, batteur m.

Plock-flöte f. Mus. flûte f. à bec; -taube f. H. n. (Holztaube) ramier m.

Plombage f. Com. plombage m.

Plombagin n. Chim. (in der Bleiwurz gefundene Subſtanz) plombagine f.

Plombe f. Com (Bleizeichen) plomb m.

Plombiren v. a. Waaren (einen Koffer, einen Zahn, ein Stück Zeug ᵹ) –, plomber des marchandises ᵹ, S. ſtempeln; 2. P– n. plombage m.

Plombirgebühr f. (für das Plombiren der Tücher) ferrage m.

Plongirbad; pl. Plongirbäder n. Méd. (Sturzbad) douche f.

Plongiren v. n. Artill. plonger.

Plongirſchuß m. Artill. coup plongeant.

Ploton, s; pl. -e m. Guer. peloton m.

Ploton-feuer n. Guer. feu m. de peloton; -feuern v. n. faire un feu de peloton; -führer m. guide m. d'un peloton; -weiſe a. adv. par pelotons.

Plott, es; pl. -e m. H. n. (Thier mit ungewöhnlich breiten Füßen) pied-bot m; 2. -e (Vögel mit einer Schwimmhaut an den Vorderzehen) palmipèdes m. pl.

Plötte f. Nav. (Plette) vaisseau m. sur le Danube.

Plötter, S. Plätter.

Plotz, s m. (Schallwort) pouf! auf den –, dans le moment; sur le champ; à l'instant. [gardon, têtard, vilain m.

Plötze; pl. -n f. H. n. (Art Weißfiſche)

Plötzlich a. adv. soudain, e; subit, e, -ment; imprévu, e; inopiné, e; tout à coup, tout d'un coup; instantanément; brusque, -ment; foudroyant; -e Änderung, Bewegung, changement, mouvement subit; -er Anfall von Schlagfluß ᵹ, attaque soudaine, coup m. d'apoplexie ᵹ, apoplexie ᵹ foudroyante; ein -er Tod, une mort subite; der -e Ausbruch ᵹ (erſchreckte ſie) la soudaineté de l'éruption ᵹ: er ſtarb –, il mourut subitement, soudainement; er reiste – ab, il partit soudain, soudainement; er iſt – verſchwunden, il a disparu tout à coup, soudainement.

Plötzlichkeit f. précipitation, instantanéité, promptitude, célérité, impétuosité; apparition ou disparition f. brusque, soudaine, inattendue, imprévue, instantanée.

Pluddern v. n. travailler la tourbe.

Plunderhoſe f. chausses f. à plein fond; haut de chausses fort large; pantalon m. fort large.

Pludern v. n. av. h. pendre nonchalamment.

Plühmgraf m. Mar. (Wärter der eingeſchifften Thiere) garde-ménagerie m.

Plümage f. (Gefieder) plumage m.

Plümage-ente, S. Plumente; **-peterſilie** f. Jard. persil m. à plumage.

Plümbagin, ſ n. Chim. plombagine f; 2. abus., S. Plumbago, Graphit.

Plumbagineen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) plombaginées f. pl.

Plümeau n. (leichte ſeidene Bettdecke) [duvet m.

Plumen-ſchwanz, -ſchwänzel m. H. n. grive f. huppée; oiseau m. de paradis du Brésil.

Plumente f. H. n. canard huppé d'Amérique, canard d'été.

Plümgraf m. Nav. gardien m. de la volaille sur les vaisseaux hollandais.

Plummers alterirendes Pulver n. Pharm. (Antimonialmittel) poudre dissolvante de Plummers.

Plump, plumps! (Schallwort) paf! -! da fiel er in's Waſſer, paf! le voilà dans l'eau; -! da liegt er, crac le voilà tombé.

Plump a. adv. (dick, ſchwerfällig ꝛc) grossier, ère; lourd, e; matériel, le; pesant, e; grossièrement, lourdement; pesamment; H. n. gravigrade; ſie hat einen -en Wuchs, elle a la taille épaisse, grossière; (dieſes Schreinwerk) iſt zu -, ꝛc est trop matériel; dies iſt - gearbeitet, cela est travaillé grossièrement, sans grâce ou élégance; äußerſt -e Bildhauerarbeit, sculpture extrêmement grossière; fig. lourd, -ement; er iſt ein -, ein -er Menſch, il est matériel, massif; c'est un homme épais, matériel, massif, grossier, pesant, lourd; un goussant, lourdaud; c'est un homme mal élevé; c'est un malotru, un ours mal léché; -es Weſen, lourdauderie f; - zufahren, et. - angreifen, agir brusquement dans qc affaire, s'y prendre lourdement, gauchement, maladroitement; er hat einen -en Gang, il marche lourdement, pesamment; ſa démarche est lourde, pesante; -er Spaß, lourde plaisanterie; -er Kunſtgriff, -e (Lüge) artifice ꝛc grossier; er hat einen -en Fehler begangen, il a fait, commis une lourde faute ou bévue; Arch. (dieſes Gebäude) iſt ſehr -, ꝛc a bien de la lourdeur; Peint. -e Umriſſe, contours lourds; -e Figur, -es Gewand, figure, draperie lourde; er hat einen -en Pinſel od. Pinſelſtrich, sa touche est lourde. Syn. **plump, ſchwerfällig, unbehilflich;** plump und ſchwerfällig können die Urſachen der Unbehilflichkeit ſeyn. Schwerfällig deutet auf ein auffallend großes Maß von Körpermaſſe, und plump zugleich auf rohe Form. Ein ſchwerfälliger Scherz ermangelt der Leichtigkeit, ein plumper ermangelt des Geiſtreichen und verletzt. 2. **plump, bäuriſch, grob, tölpiſch, unhöflich;** tölpiſch heißt ein unbehilflicher Menſch; der Bäuriſche verräth Unkenntniß des Anſtändigen und Mangel an Geſchmack; der Plumpe, Grobe und Unhöfliche handelu gegen die Andern ſchuldige Achtung; dem Plumpen fehlt es mehr an Geſchick; der Unhöfliche unterläßt, was der Wohlſtand verlangt; der Grobe beleidigt aus Stolz und Verachtung. [kleine -, S. Froſchbiß.

Plumpe; pl. **-n** f, S. Pumpe; 2.

Plumpen v. n. av. ſ. tomber lourdement; in's Waſſer -, tomber dans l'eau; 2. av. h. ich hörte et. -, j'entendis tomber qc dans l'eau; es fiel ein Stein in's Waſſer, daß es plumpte, une pierre tomba dans l'eau avec grand bruit; Pêch. in's Waſſer - (mit Stangen) bouiller; 3. av. h. et ſ. se mouvoir, entrer, sortir lourdement; (in das Zimmer) -, entrer brusquement ꝛc; mit et. heraus- (herausplatzen) lâcher une parole, un mot; dire qc inconsidérément, avec irréflexion, étourdiment, à l'étourdie, à la légère; it. trancher le mot; unbedachtſam in etwas -, hinein-, donner étourdiment, inconsidérément dans une affaire; 4, S. pumpen.

Plumpenkolben m. Arch. (Stempel) piston m.

Plumpheit; pl. **-en** f. grossièreté, lourderie, lourdeur, gaucherie lourdise (p.u.) f; die - der Bauart, la grossièreté de l'architecture; jemn. -en ſagen, dire des grossièretés, des choses peu obligeantes à qn.

Plumpkeule f. Pêch. (die Fiſche damit in das Netz zu jagen) bouille f.

Plumps! S. plump.

Plumpſack m. (ein zuſ. geflochtenes Tuch, bei manchen Spielen damit zur Beſtrafung zu ſchlagen) tampon m; fig. (plumper Menſch) lourdaud m; 2. jeu où l'on reçoit les étrivières ou des coups de tampon; - ſpielen, jouer à qc jeu où l'on emploie le tampon; 3. (Schläge mit dem Plumpſack) coups de tampon; jemn. den - geben, donner les étrivières ꝛc à qn.

Plumpſen v. n. av. h. et ſ. (plump ſeyn) être grossier ꝛc, S. plump; it., S. plumpen; 2. v. a. (mit dem Plumpſack ſchlagen) battre avec un tampon.

Plump-ſtange f, **-ſtock** m, S. **-keule; -ſtolz,** S. Bauerſtolz.

Plumpudding m. Cuis. (Pudding mit Zibeben ꝛc) id. m.

Plunder, s m. (abgenützte Kleidungsſtücke, alte Wäſche) vêtements m. pl. usés; vieux linge m; (untaugliches Geräthe, geringfügige Sache) guenilles, bagatelles f. pl; chiffons m. pl; fatras m; vétille f; alten - zum Trödler tragen, porter des guenilles à la friperie; ein - Bücher (Papiere, Schriften) un fatras de livres ꝛc; fig. Leute, die allen - wiſſen wollen, gens qui se piquent de savoir les moindres bagatelles, toutes les bagatelles.

Plünderei; pl. **-en** f. pillerie f; (dieſer Beamte) hat ſich durch ſe. -en bereichert, ꝛc s'est enrichi par ses pilleries.

Plünderer, s; -inn, pilleur, se; pillard, e; déprédateur, trice.

Plunder-hoſe, S. Pluderhoſe; **-kammer** f. décharge, bouge f; **-kaſten** m, **-kiſte** f. coffre m. aux vieux ustensiles; **-kram** m. des guenilles, du fatras; 2, S. Trödelkram; **-mann,** S. Lumpenſammler; **-markt** m. friperie f.

Plündern v. a. (ein Haus, Land, eine Stadt) -, piller, saccager ꝛc; livrer, mettre, abandonner ꝛc au sac, au pillage; (die Aufrührer) plünderten in der ganzen Provinz, ꝛc saccagèrent, pillèrent toute la province; (einen Reiſenden) -, détrousser, dévaliser, dépouiller ꝛc; (die Beamten) haben dieſe Provinz geplündert, ꝛc ont pillé cette province; (während fr. Regierung) raubte und plünderte jeder, wo er nur konnte, ꝛc tout était au pillage, c'était une déprédation universelle; man hat die Bücherſammlungen ꝛc tüchtig geplündert, on a joliment pillé, trillé, dépouillé les bibliothèques; (dieſe Buhlerinn) hat ihren Liebhaber geplündert, ꝛc a pillé, a dépouillé, plumé, ruiné son amant, a mis son amant à sec; den Beutel (die Kaſſe) -, piller la bourse ꝛc; 2. fig. einen Schriftſteller (ein Buch) -, piller, voler, dépouiller un auteur ꝛc; commettre un plagiat; man beſchuldigt ihn, er plündere andere Schriftſteller, on l'accuse de plagiat, d'être plagiaire; H. P-n. pillage m; (Vermuthung) déprédation f; Guer. maraude, picorée f; auf's - ausgehen, faire la petite guerre, aller en maraude ou à la picorée; marauder, faire la maraude, S. Plünderung.

Plunderſack m. sac de guenilles, rempli de guenilles; (eines reiſenden Handwerkers) canapsa m.

Plünderſtock m. Écon. (Stock, welcher Raubbienen enthält) ruche f. d'abeilles larronnesses.

Plünderung f. action f. de piller, de saccager, de mettre au pillage; - einer Stadt, sac, pillage, saccagement m. d'une ville; bei der - dieſer Stadt ſah man ꝛc, au sac de cette ville on vit ꝛc; zur - geneigt, déprédateur, trice; - (eines Schriftſtellers) (fr. Gedanken) plagiat m. ꝛc; piraterie f. littéraire.

Plünderungs-ſucht f. avidité f. de pillage, manie ou fureur f. du pillage; **-ſüchtig** a. avide de pillage, atteint de la manie ꝛc.

Plunderwerk n, S. Plunder.

Plural, s; pl. **-e** m. Gr. (Mehrzahl) pluriel m.

Pluralform f. Gr. forme f. plurielle.

Pluralismus m. Philos. (pſychologiſcher - (Lehre v. d. Mehrzahl der ſelbſtſtändigen Geiſter) pluralisme m. psychologique; kosmologiſcher - (Lehre v. d. Mehrzahl der bewohnten Weltkörper) pluralisme cosmologique; théorie f. de la pluralité des mondes; theologiſcher -, polythéisme m.

Pluralität f. (Mehrheit) pluralité f.

Plus, es; pl. **-e** n. Mar. (Werg) étoupe f; Math. - (das Zeichen +) plus m.

Plüſch, es; pl. **-e** m. (Art Sammet) peluche f; (einen Mantel) mit - füttern, ꝛc doubler de peluche.

Plüſchartig a. adv. de la nature, à la manière de la peluche; qui ressemble à la peluche; peluché, e.

Plüſchdruckmaſchine, S. Plüſch-maſchine.

Plüſchen a. adv. de peluche; **-es** Kleid, habit m. de peluche.

Plüſch-maſchine f. Mon. machine f. pour imprimer des peluches à dessins; **-ſammet** m. panne f, panne de peluche.

Pluselektricität f. Phys. électricité positive.

Plüſen v. a, S. fäſeln, zupfen; Drap. die Wolle -, pluser, éplucher la laine; Mar. Taue -, aus-, défaire du vieux cordage.

Plus-macher m. faiseur m. de projets, de plans de finances ꝛc (surtout au détriment du bien général); **-macherei** f. manie f. de vouloir accroître les finances.

Plusquamperfectum n. Gr. plusque-parfait m.

Pluszeichen n. Math. plus m.

Plüter m. Manuf. petit fer à noper.

Pluto, s m. Myth. (Gott der Unterwelt) Pluton m.

Plutonisch a.adv. Myth. plutonien, ne; Géol. (durch vulkanischen Ausbruch gebildet) plutonique.

Plutonismus m. Géol. (Lehre der Plutonisten) plutonisme m.

Plutonist m. Géol. (der die Bildung der Erde dem Feuer zuschreibt) plutoniste m.

Plutonium, S. Barium.

Plütten m. (Deichgraben) gazon m. pour les digues.

Plutus m. Myth. (Gott d. Reichthums) Plutus m.

Plutz, S. Plotz.

Plutzerbirn f. Jard. poire f. bon chrétien.

Pluviale f. Cath. chasuble m.

Pluvio-meter, s m. (Regenmesser) pluviomètre m; **-metrisch** a. adv. (zum Regen m. gehörig) pluviométrique, -ment.

Pluviometro-graph, en; pl. **-en** m. (Regenmaßbeschreiber) pluviométrographe m; **-graphie** f. (Kunst, den Regen zu messen) pluviométrographie f; **-graphisch** a. adv. pluviométrographique, -ment.

Plyuterien f. pl. H. anc. (Fest zu Ehren der Athene) plynthéries f. pl.

Pneobiomantie f. Méd. (Lungenprobe bei einem neugebornen Kind) pnéobiomancie f.

Pneo-meter m. (Athemmesser) pnéomètre m; **-metrie** f. (Athemmeßkunst) pnéométrie f; **-metrisch** a. adv. pnéométrique; **-ment.**

Pneumalgie f. Méd. (Lungenschmerz) pneumalgie f.

Pneumalgisch a. Méd. (den Lungenschmerz betreffend) pneumalgique; **-ment.**

Pneumaticität f. Phys. (Luftzugänglichkeit) pneumaticité f.

Pneumatik f. (Luftlehre) pneumatique.

Pneumatiker m. Méd. anc. (Anhänger der pneumatischen Schule) pneumatiste m.

Pneumatisch a. (luftlehrig) pneumatique; **-es Bett,** S. Luftbett; **-e Schule** (eine auf einem angeblichen Princip, Pneuma, beruhende Heillehre) ecole pneumatique ou des pneumatistes; **-es Feuerzeug,** briquet m. pneumatique; **-e Organe,** organes ou appareil respiratoire(s) ou de la respiration; **-e Chemie,** pneumatochimie f; chimie f. pneumatique; pneumatique f; **-e Orgel,** S. Windorgel.

Pneumatismus m. Physiol. (Lehre der Pneumatisten) pneumatisme m; 2. Théol. (Behauptung, daß Materie nichts als Erscheinung sey) id. m.

Pneumatist m. Théol. (Anhänger des Pneumatismus) pneumatiste m.

Pneumato-cele f. Chir. (Windbruch) pneumatocèle f; **-chemie** f. (Lehre von den Gasen) pneumatochimie f; **-chemiker** m. (der sich mit der Luftscheidekunst abgibt) pneumatochimiste m; **-chemisch** a. (luftscheidekünstlich) pneumatochimique; **-log** m. (Geisterlehrer) pneumatologue m; **-logie** f. (Geisterlehre) pneumatologie f; **-logisch** a. adv. pneumatologique; **-ment; -mach** m. H. eccl. (Sectirer) pneumatomaque m; **-machie** f. (Lehre der Pneumatomachen) id. f.

Pneumo-branchier m. pl. H. n. (Bauchfüßler mit Luftkiemen) pneumobranches m. pl; **-gastrisch** a. Anat. (er Nerve (Lungenmagennerve) nerf m. pneumogastrique; **-graph** m. Anat. (Lungenbeschreiber) pneumographe m; **-graphie** f. (Lungenbeschreibung) id. f; **-graphisch** a. adv. (zur Lungenbeschreibung gehörig) pneumographique; **-logie** f. (Lungenlehre) id. f; **-logisch** a. adv. (zur Lungenlehre gehörig) pneumologique; **-ment; -meter** z, S. Pneumonometer z.

Pneumonalgie f. Méd. (Lungenschmerz) pneumonalgie f.

Pneumonalgisch a.adv. Méd. (zum Lungenschmerz gehörig) pneumonalgique; **-ment.**

Pneumonie f. Méd. (Lungenkrankheit, bes. Lungenentzündung) pneumonie, pneumonite f.

Pneumonisch a. adv. Anat. (die Lungen betreffend) pneumonique; **-ment;** Méd. (dessen Lungen angegriffen sind) id.

Pneumono-cele f. Méd. (Lungenbruch) pneumonocèle f; **-mantie** f. (Lungenwahrsagerei) pneumonomancie f; **-mantiker** m. pneumonomancien m; **-mantisch** a. adv. pneumonomancien, ne; **-meter** m. Méd. (Lungenmesser) pneumonomètre m; **-metrie** f. (Lungenmessung) pneumonométrie f; **-metrisch** a. adv. pneumonométrique; **-ment; -rrhagie** f. Méd. (Bluthusten) pneumonorrhagie f; **-rrhagisch** a. adv. pneumonorrhagique; **-ment; -tomie** f. Anat. (Lungenzergliederung) id. f; **-tomisch** a. adv. (zur Lungenzergliederung gehörig) pneumonotomique.

Pneumo-plectisch a. Méd. (zur Lungenlähmung gehörig) pneumoplectique; **-plegie** f. (Lungenlähmung) pneumoplégie f; **-pleuresis** f. (Entzündung des Brustfells und der Lungen) pneumopleuresie f; **-pleuretisch** a. pneumopleurétique ou pneumopleuritique; **-pomen** m. pl. H. n. (deckeltragende Lungenschnecken) pneumopomes m. pl.

Poacit; pl. **-en** m. H. n. (versteinertes Gras) poacite m.

Pöbel, s m. peuple m, populace f; menu, petit ou bas peuple m; tourbe, plèbe, canaille f; ein Mensch aus der untersten Klasse des -s, un homme de la plus basse classe, de la lie du peuple; es war bloß –, gemeiner – auf dem Spaziergange, il n'y avait que du peuple à la promenade; der verächtlichste, verworfenste –, la plus vile populace, canaille, racaille; es gibt – in (allen Ständen) il y a du vulgaire, des gens communs dans z; der – urtheilt so, le peuple, le vulgaire, la multitude juge ainsi; in der Sprache des -s, populairement, en langage populaire.

Pöbelaberglauben m. superstition, croyance f. populaire.

Pöbelei; pl. **-en** f. conduite, action z basse, grossière.

Pöbel-glaube m. opinion commune, croyance f. du peuple; **-gottheiten** f. pl. Ant. dieux m. pl. triviaux.

Pöbelhaft a. adv. populaire, bas, se; **-ment;** populacier, ière, ignoble, de bas état, de mauvais goût; grossièrement; comme un manant; **-es Betragen,** conduite basse, grossière, abjecte; populacerie f; **-er Ausdruck,** terme, expression populaire, vulgaire, trivial(e), populacier, ière; bas(se); **-e Gesinnungen,** sentiments vulgaires, abjects; – reden, parler populairement, bassement; es ist – (so zu sprechen) il y a de la grossièreté à z.

Pöbelhaftigkeit f. grossièreté, rusticité, bassesse, populacerie f; cynisme m; die – (des Ausdrucks, fs. Betragens) la grossièreté, la vulgarité z de z.

Pöbel-haufe m. troupe f. de gens du peuple; 2. (der Pöbel) peuple m; populace ou multitude f; **-herrschaft** f. ochlocratie f; zur = gehörig, ochlocratique; **-herrscherin** Pol. ochlocrate m; **-irrthum** m. erreur f. populaire; **-käfer** m. H. n. scarabé vulgaire; bupreste rosette; **-mäßig,** S. **-haft; -seele** f. ame basse, vile, abjecte; **-sinn** m. esprit m. de la populace, bas, commun, vulgaire; **-sprache** f. langage m. du bas peuple, commun; style ou genre m. poissard; style trivial; jargon m. des halles; gosse, patois m; **-staat** m, S. **-herrschaft; -volk** n. populace, canaille, racaille f; **-wahn** m. fausse opinion de la populace, du vulgaire; **-wort** n. mot populaire; expression f. de la canaille.

Pocal, S. Pokal.

Poch, es; pl. **-e** m. (Schlag) fam. coup, heurt m; er hat **-e** gekriegt, il a été rossé, il a eu des coups de bâton z; Jeu: S. Pochspiel.

Poch-bank f, S. **-herd; -brett** n. Jeu: planche qui sert au jeu de poque; poque m; im = e spielen, jouer au poque.

Poche; pl. **-n** f. machine f, billot m. à frapper, à battre qc.

Pocheisen n. Expl. (an den Pochstempeln) pilon de fer pour bocarder, briser la mine; it. fer m. d'un pilon.

Pochen v.n. av. h. (dumpf schallen, klopfen) battre, frapper; das Herz pocht mir, le cœur me bat, me palpite; es pocht, on frappe; (mit Hervorbringung eines dumpfen Schalles gegen etwas stoßen, schlagen, klopfen) heurter; frapper, cogner, faire du fruit (en frappant avec les talons ou avec une canne contre terre); fam. piétiner; (im Schauspiel) faire du tapage; trépigner; (an die Thüre) –, frapper, heurter z; mit dem Klopfer an die Thür –, frapper à la porte avec le heurtoir; – Sie! heurtez! es wurde gepocht, an die Thür gepocht, on a heurté, frappé à la porte; sie hat dreimal gepocht, elle a heurté trois coups, par trois fois; mit dem Stock – (auf die Erde) frapper du bâton contre terre; Poét. die Stunde hat gepocht (geschlagen) l'heure a sonné; 2. fig. v, S. poltern, zanken; Ecr. ehe du mit deinem Nächsten pochest, avant d'user de paroles rudes envers ton prochain; 3. auf et. – (stolz darauf seyn) se vanter, se glorifier, se prévaloir (avec outrecuidance), se targuer de qc; er pocht auf sn. Adel (sn. Einfluß, se. Reichthümer z) il se targue, il tire vanité de sa noblesse z; er hat keine Ursache, darauf zu –, il n'a pas sujet de s'en vanter, de s'en glorifier, d'en être fier; il n'a pas de quoi s'en z; jemn. – (trotzen) braver, menacer, morguer, narguer qn; 4. Jeu: jouer au poque; it. avoir poque, un poque. Syn. pochen, trotzen; das Pochen äußert sich im Fordern und geschieht mit Lärm; das Trotzen im Verweigern und geschieht mit Hartnäckigkeit. Das Pochen hat sn. Grund in dem Bewußtseyn eines Rechts, das Trotzen in dem Gefühle der Kraft.

II. v. a. frapper, battre, casser, briser; jem. – (schlagen) frapper qn; Expl. das Erz –, bocarder, briser, écraser la mine.

III. P– n. bruit m. (d'une chose qui bat); – des Herzens z, battement m, palpitation f. du cœur; – (Trotzen) bravade f; er hat es durch – und Trotzen erhalten, il l'a emporté de hauteur; er glaubte mich durch

ſ. – zu erſchrecken, il pensait m'intimider par ses bravades; Expl. – des Erzes, bocardage m; Jeu: – (mit drei gleichen Karten) poque m; 2. action f. de bocarder.

Pocher, s m. Expl. bocardeur m; 2. (der auf et. pocht) vanteur, glorieux, vantard, insolent, fanfaron, bravache, craqueur, pop. blagueur m; 3. (der anpocht) celui qui heurte, qui frappe à la porte; 4. Jeu: joueur au poque, poqueur; it. (Pochſack) poque.

Pocherei f. coups redoublés; fig. vanterie, fanfaronnade, bravade, vanité, insolence f.

Poch-erz n. Expl. mine f. à bocarder; mine à border; it. minerai pauvre; **-fach** n. Jeu: poque; **-gefälle** n. chute f. d'eau du bocard; **-gerinne** n. Expl. auge f. du bocard; **-geſchworener** m. Expl. bocardeur juré; **-graben** m, S. **-gerinne**; **-hammer** m. marteau m. à briser le minerai, S. **-ſchlage**; 2, S. **-mühle**; **-haus** n. Expl. hutte f. à bocard; it. bocard; **-heie** f. Expl. mailloche f; Ton. batte f; maillet m; **-herd** m. Expl. patouillet m; huche f; **-hub** m. hauteur à laquelle s'élèvent les marteaux à briser le minerai; **-junge** m. Expl. garçon bocardeur; **-käfer** m, S. Todtenuhr; **-kammer** f. Expl. bâtiment m. à bocarder les cailloux; **-kaſten** m. Expl. auge, caisse f. du bocard; **-kern** m. Expl. pierraille f; **-kiel** m. Fond. (oben am Pocheiſen) queue f. de fer du pilon; **-kloß** m. Expl. billot m. de bocard; 2. (worauf Leinwand z geklopft wird) billot m; **-knecht** m. Fond. ouvrier de bocard; **-laden** m, S. **-leitungen**; **-laſche** f. Fond. ais m. de côté de l'auge du bocard; **-leitungen** f. pl. Fond. moises f. pl. du bocard; traverses f. pl; **-mehl** n. Expl. (das fein gepochte Erz) farine de bocard, minerai pulvérisé; farine de minerai bocardé; **-mühle** f. moulin m. à bocarder, bocard m, S. **-werk**; **-rad** n. Expl. roue f. de bocard; **-riegel** m. Expl. (zwiſchen den Pochſtempeln) entretoise f; **-ring** m. Expl. anneau m. ou frette f. du pilon de fer; **-rinne** f. Expl. canal qui conduit l'eau sur la roue d'un bocard; **-röhre** f. Expl. canal qui conduit l'eau dans l'auge; **-rolle** f. Expl. couloir m. pour le minerai bocardé; **-ſatz** m, S. **-ſchlich**; **-ſäule** f. Expl. colonne, pilier, montant m. de la charpente du bocard; **-ſchale** f. Expl. (Platte, worauf das Erz gepocht wird) plaque f. de bocard; **-ſchießer**, S. **-ſtempel**; **-ſchlage** f. od. **-ſchlägel** m. marteau m. à briser le minerai; **-ſchlamm** m. Expl. limon m. de minerai bocardé; **-ſchlich** m. Expl. schlich ou limon humide; **-ſohle** f. Expl. fond m, semelle f. de l'auge du bocard; **-ſpiel** n. Jeu: poque m; **-ſteiger** m. Fond. maître-bocardeur m; **-ſtempel** m. Expl. pilon m. du bocard; **-trog**, S. **-kaſten**; **-verwalter** m. intendant m. du bocardage; **-verwaltung** f. administration f. du bocardage; **-wand** f. (harter Felsſtein im Pochtroge) sol m. de l'auge du bocard; 2. (was gepocht wird) morceau m. de minerai à bocarder; 3. (Wand des Pochkaſtens) paroi f. de l'auge du bocard; **-waſſer** n. Fond. eau f. du bocard, eau de la roue de bocard; **-welle** f. Expl. arbre ou axe de la roue du bocard; **-werk** n. Expl. appareil m. ou machine f. à bocarder; moulin m. à écraser, à broyer le minerai; 2. (zu pochendes Erz) minerai à bocarder, S. **-erz**; **-zins** m. cens m, redevance, rente f. de bocard.

Pocke; pl. **-n** f. (Blatter) bouton, bourgeon m; er hat eine – auf der Naſe, il a un bouton sur le nez; ihr Geſicht iſt voll –n, son visage est plein de boutons, elle a le visage tout bourgeonné; Méd. pustule, (beſ.) pustule virulente; Menſchen–, pustule f. ou vulg. grain de la petite vérole; die –n (Kinderkrankheit) la petite vérole; la variole; brennende –n, eczème m; die –n bekommen, haben, gagner, avoir la petite vérole; Vét. die –n der Schafe, la clavelée, le claveau; die –n der Kühe, S. Kuhpoken. [drayoire f.

Pöckeleiſen n. Pell. (Schabemeſſer)

Pockelpritſcher m. Jur. voleur m. du tronc des pauvres.

Pocken v. n. av. h. p. u. Méd. (die Pocken haben) avoir la petite vérole; 2. Chir. (die Pocken einimpfen) inoculer; it. vacciner.

Pocken-ähnlich, -artig a. semblable à la variole ou à des pustules de variole; Méd. varioleux, se; varioloïde; H. n. varioleux, variolé, variolaire; =e Hautausſchläge, éruption varioloïde; exanthèmes varioleux; =es Exanthem der Vaccinirten, varioloïde f; **-ausrottung** f. extirpation f. des pustules de la variole; **-blatt** n. Bot. (Waſſerampfer) parelle ou patience f. de marais; herbe f. britannique; **-blatter** f. Méd. grain m. de petite vérole; **-drüſe** f. (hypothetiſche) glande f. variolique; **-eiter** m. pus variolique; **-epidemie** f. épidémie f. de petite vérole; **-fieber** n. fièvre f. variolique; **-flechte** f. variolaire f; **-gift** n. vulg. venin m. de la petite vérole; T. t. virus m. de la variole; **-grube** f, **-grubig, -haus** z, S. Blatterngrube z; **-holz** n. Com. (Heiligenholz) bois de gayac; 2. (der Baum) gayac m; officinelles =, gayac m. officinal. [holz (2).

Pockenholzbaum, S. Pocken=

Pocken-impfung f. Méd. inoculation f. (de la petite vérole); it. vaccination f; **-krank** a. adv. attaqué, malade de la petite vérole; ein –franker, un varioleux; **-krankheit** f. petite vérole f, S. Pocken; **-maſe** f, **-maſig** a, **-narbe** f, **-narbig**, S. Blattermaſe z; **-porzellane** f. Conchyl. rougeole f. à grains noirs, peau f. d'âne; **-raute** f, S. Getraute; **-rücken** m. H. n. (Art Hornfiſche, mit Wärzchen auf dem Rücken) mammelonné m; **-ſäen** n. Méd. (bei den Chineſen) inoculation f. des enfants par le nez; **-ſtein** m. Miner. (Blatterſtein) variolite f; **-wanze** f. H. n. punaise f. variolée; **-wurzel**, S. Chinawurzel.

Pocker, s m. Forg., S. Schüreiſen.

Pockig a. adv. couvert de pustules ou de grains semblables aux boutons de la petite vérole; vulg. (im Geſichte) bourgeonné; 2. (die Pocken habend) attaqué de petite vérole, de variole; Vét. clavelé; **-es** Schaf, brebis clavelée; H. n. variolé, S. pockenartig; 3, S. pockennarbig.

Pöcklein n. Sculpt. (Knospen, kleiner Randzierath) graine f.

Pöckling, S. Bückling.

Podagra, s n. Méd. (Fußgicht) goutte f. (aux pieds); podagre f, S. Fußgicht; das – haben, mit dem – behaftet ſeyn, avoir la goutte; mit dem – behaftet, goutteux; das – bekommen, devenir goutteux; (die Frauen) bekommen das – nicht leicht, z ne sont guères sujettes à la goutte; il y a peu de femmes goutteuses; er iſt an einem zurückgetretenen – geſtorben, il est mort d'une goutte remontée; das krampfige –, la goutte-crampe; Mittel für das –, remède m. antigoutteux ou arthritique; gypsartiges –, goutte f. gypseuse.

Podagriſch a. adv. Méd. (fußgichtig) podagre, goutteux, se; (der arme Mann) iſt ganz –, z est tout podagre; die –e Materie, la matière goutteuse.

Podagriſt, en; pl. **-en** m. Méd. (Fußgichtler) goutteux, podagre m.

Podargut m. H. n. (Art Nachtvögel) podagre m. [guilles.

Pödderloth m. Pêch. pêche f. à an-

Poderbrood n. Com. sorte de sucre hollandais.

Podeſt m. Arch. palier, repos m.

Podeſta m. (italieniſcher Polizeirichter) podestat m.

Podi-meter m. (Längemaß) podimètre m; **-metrie** f. (Längemaß nach Füßen) podimétrie f; **-metriſch** a. adv. podimétrique; **-ment.** [compte-pas m.

Podometer, s m. podomètre ou

Podonipten m. pl. H. eccl. (Secte der Wiedertäufer) podoniptes m. pl.

Podoſtemoneen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) podostémonées f. pl.

Poeſie f. (Dichtkunſt) poésie f, S. Dichtkunſt, it. Gedicht.

Poet; pl. **-en** m. (Dichter) poète m.

Poetaſter, s m. (Dichterling) rimailleur, poétereau m.

Poetencaſſie f. Bot. osyris blanc.

Poeterei; pl. **-en** f. (Dichterei) poésie f.

Poetik f. (Dichtkunſt) poétique f.

Poetinn f. femme poète; poétesse f. (p. u.).

Poetiſch a. adv. (dichteriſch) poétique, -ment; **-es** Gemälde, tableau m. poétique; **-es** Geſpräch, entretien m. poétique; **-e** Proſa, prose f. poétique; **-e** Beſchreibung, description f. poétique; **-e** Epiſtel, **-er** Brief, épître en vers; **-e** Erzählung, narration f. poétique; conte m. en vers; **-e** Licenz, licence f. poétique; es iſt et. **-es** in (ſm. Charakter) il y a de la poésie dans z; einer Sache eine –e Seite abgewinnen, faire la poésie d'une chose.

Pofel, s m. (Ausſchuß) rebut m.

Poffo m. H. n. élan m. du Cap.

Pogge; pl. **-n** f, S. Froſch; 2, S. Kröte.

Poggen-auge n, S. **-ſtuhl**; **-deich** m. Hydr. digue f. d'un polder; **-gras** n. Bot. petit jonc des marais; **-hecht** m. H. n. brochet m. de mars; **-münze** f. Bot. menthe f. aquatique; **-ſchott** n. H. n. frai m. de grenouilles; **-ſtuhlm.** Bot. bolet m. jaune. [pogogyne f.

Pogogyne f. Bot. (Pflanzengattung)

Pogonias m. H. n. (Schnarrenvogel) barbican m.

Pogono-logie f. (Abhandlung über die Raſirkunſt) id. f; **-logiſch** a. adv. (die Pogonologie betreffend) pogonologique; **-tomie** f. (Bartabnehmen) id. f; **-tomiſch** a. pogonotomique.

Pohl, es; pl. **-e** m. Tiss. (Haar des Sammtes) poil m; (am Webeſtuhle) tringle f.

Pohlarm m. (welcher die Pohle trägt) bras, suspensoir m. de tringle.

Pohle; pl. **-n** f. Tiss. dessus m. de la chaîne.

Pöhlen v. a. Tan. dépiler; faire tomber le poil; ein Fell –, planer un cuir.

Pohl-graben m. fossé m. à palissades; **-hölzer** n. pl. Hydr. (Schlingbalken) solives entrelacées; **-richter** m. (in Ost-Friesland) inspecteur m. des digues.

Point m. Milit. (Mann, der statt eines Abtheilungsführers sich aufstellt, eine Richtung zu bezeichnen) jalonneur m; **-e** auf den Weg stellen, jalonner une ligne, une direction ou abs. jalonner.

Pointeur m. Jeu: (der auf die Karten [setzt) ponte m.

Pointiren v. n. Jeu: (setzen) ponter; Guer. (eine Kanone od. Haubitze) –, pointer ɛ.

Pointirer m. Jeu: (der setzt) ponteur m. [sarde f.

Poissarde; pl. **-n** f. (Fischweib) poissarde f.

Pokal, es; pl. **-e** m. (Becher) bocal m; ein silberner, krystallener –, un bocal d'argent, de cristal.

Pökel, s m. (Salzwasser) eau salée, saumure f.

Pökel-eisen n, S. **Pöckeleisen**; **-faß** n. saloir m; **-fleisch** n. du salé, de la viande salée, du bœuf salé; **-häring** m. Pêch. hareng salé, hareng pec ou en caque; **-hecht** m. H. n. brochet salé; **-limone** f. Jard. limon salé; lime salée f.

Pökeln v. a. (einsalzen) mettre dans la saumure; saler; gepökeltes Fleisch, viande salée.

Pökelrogen m. Pêch. caviar m.

Pokerabarinde f. Bot. écorce f. du pœgeraba.

Pokuliren v. n. av. h. fam. boire largement; nettoyer les brocs; faire de nombreuses libations, sacrifier à Bacchus; trinquer.

Pol, es; pl. **-e** m. Géogr. pôle m; die Menschen, welche unter den –en wohnen, les habitants des pôles; **-e** eines Kreises, pôles d'un cercle, d'une sphère; **-e** der Voltaischen Säule, pôles de la pile voltaïque ou de Volta; **-e** des Magnetes, pôles de l'aimant, S. Erd-, Himmels-, Nord-, Südpol; f. Ruhm flog von – zu –, sa renommée a volé de l'un à l'autre pôle; **-e** bilden, former des pôles; présenter des phénomènes de polarité; se polariser.

Polacer m, S. **Polake**.

Polak, en; pl. **-en; -inn** polonais, e; polacre m, polaque m. et f, it. (Pferd) cheval polonais; un polacre; it. (ein verschnittenes Huhn) chapon; fig. jem. einen –en geben, donner le fouet, le knout à qn; 2. petit reste de tabac (dans une pipe) it. petit reste de vin (dans un verre).

Polake; pl. **-n** f. Mar. (Art Schiffe) polacre, polaque f. [melott) quinette f.

Polamit m. Com. (ganz wollener Ga-

Polanziehung f, S. **Polkraft**.

Polar- ɛ (in Zusammensetzungen) polaire, du pôle.

Polar-bär m. H. n. ours blanc m; **-cirkel** m. Géogr. cercle m. polaire; arktischer, antarktischer –, cercle polaire arctique, antarctique; **-coordinaten** f. pl. Math. coordonnées polaires; **-distanz** f. Astron. distance f. de l'étoile polaire au pôle nord; **-dreieck** n. Math. triangle m. polaire; **-durchmesser** m. (einer Kugel) diamètre m. polaire; **-ebene** f. (einer Kugel) plan m. polaire; **-eis** n. glace f. du pôle ou des pôles; **-ente** f, S. **Polente**; **-fuchs,** S. **Polfuchs**; **-gleichung** f. Math. équation f. polaire.

Polarisation f. Phys. polarisation f. (de la lumière).

Polarisiren v. a. Phys. (Pole bilden) polariser.

Polarisirung f. Phys. polarisation f; **- des Lichtes,** polarisation de la lumière.

Polarisirungswinkel m. Phys. angle m. de polarisation.

Polarität f. Phys. (Polkraft, Polanziehung) polarité f. [de la polarité.

Polaritätsgesetz f. Phys. loi f.

Polar-kreis, S. **-cirkel**; **-land**; pl. **-länder** n. Géogr. régions polaires; **-licht** n. Phys. lumière f. polaire; **-linie** f. Math. ligne f. polaire; **-meer** n. mer polaire ou glaciale; **-mensch** m. habitant m. des régions polaires; **-ocean** m. mer f. glaciale; **-projection** f. Géogr. projection f. polaire; **-stein** m. Minér. sorte d'échinite; **-stern** m. Astron. étoile f. polaire; **-system** n. Math. coordonnées polaires; **-taucher** m. H. n. alcyon m; **-uhr,** S. **Poluhr**; **-zone** f. Géogr. zone f. polaire.

Pol-bär, S. **Polarbär**; **-bildend** a. Phys. polarisant, e; **-bildung** f. polarisation f.

Polcher, Pölcher, s m. (monnaie de Pologne dont trois font à peu près un sou) id. m.

Polcirkel m, S. **Polarkreis**.

Polder, s m. Géogr. (eingedeichte Niederung) polder m; Mar. (Enden der Jnhölzer, um welche das Tauwerk belegt wird) têtes des alonges de revers.

Polder-deich m. digue f. d'un polder; **-mühle** f. machine f. hydraulique en Hollande.

Poldrack, es; pl. **-e** m. (monnaie de Pologne à peu près d'un sou).

Pole, n; pl. **-n; -inn** polonais, e; it. cheval polonais, S. **Polake**.

Polei, s, **Poley** m. Bot. (gemeiner Polei, Poleimünze, Flohkraut) pouliot m; pouliot commun ou royal; alvolon, avolon m; Berg-, S. **Gamander**; wilder –, S. **Feld-, Berg-, Kernmünze, Quendel**.

Polei-melisse f Bot. (katzenmünzartiger Thymian) pouliot-thym m; mélisse f. à petites fleurs; **-münze** f. Bot. menthe f. pouliot ou sauvage; **-öl** n. huile f. de pouliot; **-wein** m. gléchonite m.

Polem-arch, en; pl. **-en** m. Ant. (Feldherr ɛ) polémarque m; **-archie** f. polémarchie f; **-archisch** a. adv. polémarchique; **-ment.**

Polemik f. (Streitkunst; Federkrieg) polémique f; guerre f. de plume.

Polemiker, s m. auteur, écrivain m. polémique.

Polemisch a. adv. polémique; **-er Krieg** ɛ, guerre ɛ polémique.

Polemit, S. **Polamit**.

Polemo-graph m. (Kriegsbeschreiber) polémographe m; **-graphie** f. (Kriegsbeschreibung) polémographie f; **-graphik** f. (Kriegsbeschreibungskunst) art m. polémographique; **-graphisch** a. adv. polémographique; **-ment.**

Polemo-skop n. Opt. (Kriegsperspective; Wallfernrohr) polémoscope m; **-skopie** f. (Kunst, das Polemoskop zu gebrauchen) polémoscopie f; **-skopisch** a. adv. (zum Polemoskop gehörig) polémoscopique, **-ment.**

Polente f. H. n. plongeon m. arctique, à gorge noire; petit plongeon de la mer du Nord. [pour les Polonais.

Polenverein m. H. m. comité m.

Poleo-graph m. (Städtebeschreiber) poléographe m; **-graphie** f. (Städtebeschreibung) poléographie f; **-graphisch** a. adv. poléographique; **-ment.**

Polcten m. pl. H. a. (zu Athen, Staatseinkünftebesorger) polètes m. pl.

Pol-fuchs m. H. n. isatis; renard m. croisé; **-höhe** f. Astron. (Himmelsbreite) élévation ou hauteur f. du pôle ou polaire.

Policei, S. **Polizei**.

Polichinell m. Th. (italiänischer Hanswurst) polichinelle m. [lante.

Poliklinik f. Méd. clinique ambu-

Polimitz m. Com. (wollener Zeug) camelotin m.

Poliorketik f. (Festungskrieg) art m; poliorcétique; guerre f. de siège.

Polirbank f. banc m. à polir.

Polirbar a. adv. (was polirt werden kann) polissable.

Polir-bein n, S. **Glättbein**; **-beize** f. Men. encaustique f; **-bürste** f. polissoire f. [ser les cartes.

Polire f. Cart. appareil m. pour lis-

Polireisen n. brunissoir, polissoir m; Sculpt. fer m. à retondre.

Poliren v. a. (glätten) polir; polirt, lissé; hell –, blanchir, fourbir; (mit Tripel) tripolir; (mit Schachtelhalm) prêler; Épingl. (die Nadeln) lisser; (einen Saphir) donner le poliment à ɛ; eine (gegossene) Statue, réparer une statue ɛ; (Stahl, Silber ɛ) brunir; (Kupferplatten) brunir, adoucir; (Spiegelglas) –, polir les glaces; 2. **P-n.** fourbisserie f; fourbissage, adoucissage m; nochmaliges –, repolissage m.

Polirer, s m. polisseur m, S. **Glätter**; Épingl. repasseur, finisseur m; H. n. (Dickfuß) œdienème m.

Polir-erde f. terre f. à polir; **-faß** n. (das Schießpulver zu glätten) lissoir m; **-feile** f. carrelette f; Horl. crapone f; **-filz** m. lustroir m; **-hammer** m. marteau m. à polir; planoir m; **-kolben** m. brunissoir, polissoir m; **-kraut** n. Bot. queue f. de cheval; prêle f; **-kreide** f. tripoli m; **-leder** n. cuir m. à polir; **-maschine** f. machine f. à polir; **-meister** m. maître-polisseur m; **-mittel** n. substance f. pour polir; **-mühle** f. moulin m. à polir; **-papier** n. papier à polir; **-pulver** n. poudre f. à polir; **-ring** m. anneau m. à polir les tiges d'aiguilles; **-roth** n. rouge m. à polir; S. **-erde**; **-scheibe**; pl. **-n** f. disque m. à polir; **-scheide,** S. **Glättscheide**; **-schiefer** m. schiste m. à polir; **-stab** m. Corroy., S. **-stock**; **-stahl** m, S. **-eisen, Glättstahl**; **-stein** m, S. **-eisen**; **-stock** m. Ferbl. tas m; Corroy. baguette f; **-strauch** m. Bot. délime sarmenteuse.

Polirung f. action f. de polir ɛ, S. (das) **Glätten**.

Polir-wachs n. cire f. à polir; **-werk** n. Artif. lissoir m; **-zahn** m, S. **Glättzahn**.

Polisch a. adv. polonais, e; de Pologne; **-e Sprache,** polonais m; langue polonaise; **-e Pferde,** chevaux polonais, de Pologne, S. **Polak**; ein **-er Tanz,** ein **-er,** une polonaise; ein **-es** spielen, jouer une polonaise; **-er Pelz,** pelisse f. à la polonaise; **-er Bock,** S. **Bock** (2); **-er Groschen,** gros m. de Pologne; 2. H. n. Conchyl

-er Hammer (Art Kammuscheln) marteau m; croix f, crucifix m; -er Sattel (eine andere Art derselben) cuisse f; -e Mütze (eine Art Korallen) bonnet m. de Neptune; it. (Art Sturmhauben) bonnet de Pologne; casque-bonnet; damier sillonné; testicule m; -er Säbel (Art Scheidemuscheln) sabre m. hongrois; manche m. de couteau.

Polischinel m. (Possenreißer) polichinelle m.

Politesse f, S. Politze.

Politicus m, S. Politiker; 2. homme fin, rusé; fin matois.

Politik f. (Staatsklugheit) politique f.

Politiker, s m. (Staatsmann ꝛc) politique m; er ist ein großer -, il est grand politique, c'est un ꝛc; übertriebener -, politicomane m.

Politisch a. adv. politique, -ment; auf gut -, en bon politique; -er Wohnsitz, domicile m. politique; -es Gleichgewicht, équilibre m. politique; -e Clubs, clubs politiques; -es Journal, journal ou feuille politique; -e Freiheit, liberté f. politique; -e Geographie, géographie f. politique; -e Arithmetik, arithmétique f. politique; -es Versmaß, mètre m. des vers politiques; -e Geschichte, histoire f. politique; -e Poesie, poésie f. politique; -e Romanzen, romans politiques; -e Verbrechen, crime ou attentat m. politique; -e Vereine, associations f. politiques; -e Verfassung, organisation, it. constitution f. politique; -e Verse, vers politiques; -e Wissenschaft, science f. politique.

Politisiren v.n. (Kannengießern) polir.

Politur f. (Glätte) poli m; polissure, brunissure f; frottis m; Mar. parage m; (einem Degen) die - geben, donner le poli à ꝛc; fig. er hat viele -, c'est un homme fort poli, de beaucoup de culture ꝛc.

Politze; pl. -n f. Com. (Versicherungsschein) police f.

Politzen v. a. Orf. (eine Arbeit) polir avec la pierre ponce; poncer.

Polixanderholz n. Com. bois m. de palixandre ou de palissandre.

Polizei f. (die Handhabung guter Ordnung) police f; es herrscht eine bewundernswerthe - in Paris, la police de Paris est admirable; auf gute - sehen, halten, faire observer la police; - in einer Stadt ꝛc einführen, établir la police dans une ville ꝛc; hier ist eine gute -, la police est bonne ici; 2. (Polizeiamt) police f; it. bureau m. de police; jemn. vor die - führen, auf die - fordern, mener qn à la police; citer qn à la police; die Herren von der -, les officiers de police; fam. les policiens; gehen Sie auf die -, allez au bureau de police, à la police.

Polizei-amt n. charge f, emploi m. dans la police; 2. bureau m. de la police, police f; **-aufseher,** S. -director; **-beamter** m. officier ou employé m. de police; agent m. de police; **-bedienter,** S. -diener; **-buch** n. Milit. livre m. de police; **-bureau** n. bureau m. de la police; police f; **-bürgermeister** m. second bourgmestre m; **-commissär** m. commissaire m. de police; **-corps** n. corps m. de la police; **-diener** m. employé m. subalterne, agent m. de police; exempt, sergent m. de police; sergent m. de ville; garde police; **-director** m. directeur m. de police; **-gericht** n. police f; tribunal m. de police; **-gesetz** n. loi f. de police; **-gewalt** f. autorité f. de la police; **-glocke** f. cloche f. du bureau de police; **-inspector** m. inspecteur m. de police; **-knecht,** S. -diener.

Polizeilich a. adv. policier, ère; de police, de la police, qui regarde la police; par ordre de la police, par des mesures de (haute) police; -e Maßregel, mesure policière; jemn. unter -e Aufsicht setzen, mettre qn sous la ou en surveillance de la police; -e Vorladung, citation à la police.

Polizei-lieutenant, S. -meister; **-mäßig** a. adv. conforme, conformément aux règlements de police; **-meile** f. lieue f. de Saxe; **-meister** m. lieutenant m. de police; **-ministerium** n. ministère m. de la police, it., S. -amt; **-ordnung** f. les règlements de police; police f; **-präsident** m. directeur m. de la police; **-rath** m. conseiller m. de police; **-reiter** m. gendarme m; **-richter** m. juge m. de police; **-sache** f. chose ou affaire f. qui concerne la police, **-secretär** m. secrétaire m. de police; **-sergeant** m. sergent m. de police; **-soldat,** S. -diener; **-en,** pl. garde municipale; **-spion** m. mouchard m, mouche f; **-en machen,** moucharder; **-steuer** f. impôt m. pour la police; **-strafe** f. punition infligée par la police; **-verbrechen** n. contravention (aux règlements de la police) f; délit m. correctionnel; délit m. contre la police; **-verordnung** f. règlement m. de police; **-wache** f. sentinelle f. de police; **-wesen** n. police f; les affaires de police; personnel m; administration f. de la police; **-widrig** a. contraire aux règlements de la police; **-wissenschaft** f. science f. qui enseigne l'art d'administrer la police; police f; science f. de la police; connaissance f. des règlements de police.

Polka f. Dans. (polnischer, böhmischer u. ungarischer Tanz) id. f.

Polkatze f. H. n. mouffette f.

Polkiren v. n. Néol. (die Polka tanzen) danser la polka, polker.

Pol-kraft f. vertu f. magnétique, polarité f; **-kreis** m. Géogr. cercle m. polaire.

Poll m. (Wahlliste in England) id. m.

Poll, es n, S. -mehl.

Polle; pl. -n f. E. F. (eines Baumes) cime f.

Polleisen n, S. Volleise n.

Pollen n. Bot. (Samenstaub) id. m.

Pollenin n. Chim. (Blüthenstaubstoff) pollénine f.

Pollenkörper m. Bot. corpuscule m. du pollen.

Pöller, s, S. Böller.

Pollicitation f. Jur. (einseitige Verpflichtung) pollicitation f.

Pollicitator m. Jur. (der eine Pollicitation leistet) pollicitateur m.

Poll-kuttel f. H. n. (Kuttelfisch, Blackfisch) sèche f; **-mehl** n. secondes ou petites farines, recoupes f. pl.

Pollution f. Méd. (unwillkürlicher Samenabgang) pollution f. (involontaire); spermatorrhée f; nächtliche -, pollution nocturne; zur - gehörig, spermatorrhéique.

Pollutionssperrer m. Méd. appareil m. contre les pollutions.

Pol-mensch m. habitant m. des pôles, du pôle; **-möve** f. H. n. chasse-merde m.

Polnisch a. polonais; de la Pologne; H. n. -e Cochenille, cochenille f. de Pologne; -e Gans, oie rieuse; -e Nachtigall, rossignol mâle; Mus. -e Hummel (dreisaitige russische Guitarre) balaleiga m; Jard. -e Kirsche, sorte de griotte; Com. -e Leinen, toiles grossières; Escr. -e Quart, quarte polonaise; -er Bock, S. Dudelsack; 2. instrument m. de torture; -er Hammer, S. polischer (Hammer); H. n. -er Jagdhund, chien de chasse de Pologne; Cuis. -e Suppe, soupe polonaise; -er Karpfen, carpe f. à la polonaise; -er Ochse, bœuf m. de Pologne; -e Taube, sorte de pigeon domestique; -er Reichstag, diète polonaise ou de Pologne; -er Rock, polonaise f; -er Säbel, solénacé, solénaire m; -er Saffian, maroquin m. de Pologne: Conchyl. -er Sattel (Bastardmuschel) selle polonaise; Astron. -er Stier, taureau m. de Pologne; -er Zug, attelage m. à la russe: Math. -es Quadrat, carré polonais; 2. P- od. -e n. langue f. polonaise; (le) polonais.

Polnisch-mnemonische Lehrmethode, mnemonique ou mnemotechnie polonaise.

Polo-graph m. Astron. (Himmelsbeschreiber) polographe m; **-graphisch** a. adv. (himmelbeschreibend) polographique.

Polonaise f. Dans. (polnischer Tanz) id. f.

Polonaisepelzchen n. Cost. petit manteau court fourré.

Polsapfel m. Jard. pomme f. de garde.

Polska f. (Nationaltanz in Norwegen) polks m.

Polsonnenuhr f. cadran m. solaire.

Polstein m. Minér. (Magnet) aimant m.

Polsteinartig a. adv. magnétique.

Polster, s n. coussin, matelas, carreau m; die - (einer Kutsche), les matelas, les coussins ꝛc; - (den Arm aufzulegen), accoudoir m; - (auf einem Ruhebett) matelas m. pl; sich auf ein - setzen, auf ein - niederknien, s'asseoir, se mettre à genoux, s'agenouiller sur un carreau; kleines -, coussinet, bourrelet m; - von Stroh (um die Reibung zu verhüten) torche de paille, paillasse f; paillasson m; - (et. auf dem Kopfe zu tragen) torche f, tortillon m; ext. (Unterlage) partie f. qui supporte (qc); tapis m; Bot. strome m; pulvinule f.

Polster-aloe f. Bot. aloès écrasé, aloès à pouce écrasé; **-apfel** m. Jard. coussinette f; **-bank** f. banc matelassé; **-baum** m, S. Flachbaum; **-bette** n. sofa, sopha; divan, canapé m; **-capitäl** n. Arch. coté m. d'un chapiteau ionien.

Polsterchen n. dim., S. Polster.

Polster-förmig a. adv. qui a la forme ou la mollesse élastique d'un coussin; Bot. pulviniforme, pulviné, e; **-gestell** n. Coutur. (zum Nähkissen) porte-carreau m.

Polsterig a, S. polsterförmig.

Polsterlein n. dim., S. Polster.

Polstermacher m. matelassier m.

Polstern m. Astron. étoile f. polaire; Mar. tramontane f.

Polstern v. a. (einen Stuhl, Wagen, eine Bank) matelasser ꝛc; rembourrer ꝛc; gepolsterter Stuhl, chaise matelassée; fig. mit Fett gepolsterte Gelenke, jointures, articulations couvertes de graisse; sie ist wohl gepolstert (ist fett), fam. elle ne manque pas d'embonpoint; elle est bien potelée; Bot. gepolstert, pulviné.

Polſter-ſeſſel, -ſtuhl m. chaise f. matelassée, rembourrée.

Polterabend m. fam. soirée f. des pots cassés; veille f. des noces.

Polterer, s m. homme qui fait du fracas, casseur d'assiettes, tapageur; fig. lutin, grondeur, querelleur m.

Polter-geiſt m. lutin; esprit follet; fig. tapageur m; 2. (Neigung zu poltern) envie, manie f. de lutiner, de faire du bruit, du tapage; **-hammer** m. Chaud-maillet m. à planer; **-kammer** f. décharge f; **-kaſten** m. armoire f, coffre m. aux vieux ustensiles; **-meſſe** f. messe du jeudi et du vendredi saint.

Poltern v. n. áv. h. faire du bruit, du tapage, du fracas, du vacarme; tapager, lutiner; was poltert denn ſo? qu'est-ce que ce tapage, ce bruit, ce fracas? an die Thür –, frapper, heurter rudement à la porte; frapper violement à la porte; ébranler la porte à coups de crosse ꝛc; er hat (die ganze Nacht) getobt und gepoltert, il n'a fait que tempêter et tapager; fam. parler avec emportement; (zanken) tonner, fulminer, tempêter, gronder; mit et. heraus –, dire qc avec impétuosité, colère; polternde Stimme, voix bruyante; Th. polternde Alte, rôle de vieille grondeuse; 2. av. ſ. tomber, entrer, sortir avec fracas; in (die Stube) –, entrer brusquement dans ꝛc; von der Treppe –, tomber avec fracas en bas de l'escalier; II. v. a. fam. dire en fulminant, en tempêtant, en grondant; ich weiß nicht, was er da poltert, je ne sais ce qu'il gronde là; Chaudr. ᵗ (mit dem Polterhammer) planer avec le maillet; III. P-n. bruit, fracas, vacarme; fam. tapage m; colère bruyante; emportement (s) turbulent (s); mit – herabfallen, faire du bruit en tombant; tomber avec fracas, avec bruit; Méd. borborygme m.

Polter-nonne f. H. eccl. béguine f; **-nuß** f. noix f. de jauge; **-ſchlage** f, **-ſchlägel** m, S. **-hammer**; **-ſinn**, S. **-geiſt** (2); **-ſtock**, S. **Kolderſtock**.

Polthier n. H. n. animal m. des pôles, qui vit sous les pôles.

Poltron a. adv. (feig, herzlos) poltron, ne; **-nement**; 2. m. der –, le poltron.

Pol-uhr f. cadran m. polaire; **-volk** n. peuple m. du pôle, des pôles.

Polurer m. H. n. pluvier gris.

Poly-adelphie f. Bot. (Vielbrüderigkeit) polyadelphie f; **-amatypie** f. (Kunſt, mehrere Lettern zugleich zu gießen) id. f; **-amatypiren** v. a. (zusammengegossene Lettern verfertigen) polyamatyper; 2. P-n. polyamatypage m; **-andrie** f. Bot. (Vielmännerei) polyandrie f; **-andriſch** a. adv. polyandre; Jur. –e Ehe, mariage m. d'une femme avec plusieurs hommes (soit successivement soit simultanément); **-angie** f. Bot. (Familie der Pflanzen mit vielfächerigen Kapseln) id. f; **-angiſch** a. adv. (von der Polyangie) polyangique; **-arch** m. (Mitglied einer Vielherrſchaft) polyarque m; **-archie** f. (Vielherrſchaft) id. f; **-archiſch** a. adv. (zur Vielherrſchaft gehörig) polyarchique; **-ment**; **-autographie** f. (Vervielfältigung von Zeichnungen durch Abdrücke) polyautographie f; **-autographiſch** a. adv. polyautographique; **-ment**; **-clinie** f. H. n. (Art Eisvogel) polyclinon m; **-cholie** f. Méd. (Vergallung) polycholie f; **-chord** n. Mus. (vielſaitiges Inſtrument) polychorde m; **-chra** f. Bot. (Art Nagelkraut) polychrée f; **-chreſt** a. (vielnützig) polychreste.

Polychreſt-mittel n. Méd. remède m. polychreste; **-ofen** m. Chim. fourneau m. polychreste; **-pille** f. Pharm. pilule f. polychreste; **-ſalz** n. Pharm. (zum Abführen ᵗ) sel m. polychreste, sulfate m. de potasse; (Glaubers Wunderſalz) sel de Glauber.

Poly-chroismus m. Minér. Crist. (Farbenwechsel) polychroïsme m; **-chroin** n. Chim. (Safrangelb) polychroïte f; **-chroit** n, S. **-chroin**; **-chrom** m. Chim. (Schillerſtoff) bicolorine, esculine f; Minér. (Blumbleierz) polychrome m; **-chromie** f. (Wechſelfarbigkeit) polychromie f; **-chromiſch** a. adv. polychromique; **-ment**.

Polychrom-ſauer a. adv. Chim. =es Salz, polychromate m; **-ſäure** f. (künſtliches Aloebitter) acide m. polychromique.

Poly-chylie f. Med. (Überfluß an Chylus) polychylie f; **-chymie** f. (Vollſaftigkeit) polychymie f; **-coma** n. Bot. (Art Aſtermoos) polycome m; **-eder, -edron** n. Geom. (Vielflächer) polyèdre m; **-edriſch** a. adv. (mit vielen Flächen verſehen) polyédrique; **-galaceen** f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) polygalacées f. pl.

Polygalaſäure f. Chim. (Senegaſtoff) senegine, polygaline f.

Poly-galeen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) polygalees f. pl; **-galin** n, S. **Polygalaſäure**; **-gamie** f. (Vielweiberei; v. Perſonen, in Bot.) polygamie f; **-gamiſch** a. Bot. polygame; **-gamiſten** m. pl. H. eccl. polygamistes m. pl; **-gaſter** m. Bot. (Pilzgattung) polygastre m; **-gaſtriſch** a. H. n. =e Pflanzenthiere (mit mehrern Mägen verſehen) polygastriques m. pl; **-geniſch** a. (aus zuſammen geſetzten Stücken beſtehend) polygénique; **-glott** a. (mehrere Sprachen enthaltend) polyglotte; **-glott** m. (viele Sprachen kundiger Gelehrter) polyglotte m; **-glotte** f. (vielſprächige Bibel) polyglotte f; bible f. polyglotte.

Polyglotten-bibel f. bible f. polyglotte; polyglotte f; **-wörterbuch** n. dictionnaire m. polyglotte.

Poly-glottie f. connaissance f. de plusieurs langues; **-gon, s** pl. =en. Géom. (Vieleck) polygone m.

Polygonal-pflanze f. Bot. plante f. polygonée; **-zahl** f. nombre m. polygone.

Poly-gonaten m. pl. H. n. (vielkieferige Insecten) polygonates m. pl; **-gonien** f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) polygonées f. pl.

Polygonlinie f. Géom. ligne polygonale.

Polygono-metrie f. (Darſtellung der wechſelſeitigen Abhängigkeit eines Vielecks durch Gleichungen) poligonométrie f; **-metriſch** a. adv. poligonométrique; **-ment**.

Polygon-ſeite f. Géom. côté m. d'un polygone; **-winkel** m. angle m. d'un polygone.

Poly-gramm n. Géom. (vielſeitige Figur) polygramme m; **-grammatiſch** a. adv. polygrammatique; **-ment**; **-graph, en**; pl. =en m. (Vielſchreiber) polygraphe m; **-graphie** f. (Vielſchreibekunſt) polygraphie f; **-graphiſch** a. adv. (zur Vielſchreibekunſt gehörig) polygraphique; **-gynie** f. (Polygamie) polygynie f; **-gyniſch** a. polygyne, polygynique; **-halit** m. Chim. (Salz) polyhalite m; **-hiſtor, s, S. Polymath**; **-hiſtorie** f, S. **Polymathie**; **-hymnia** f. Myth. (eine der 9 Muſen, die Geſangreiche) Polymnie, Polyhymnie f; **-karpiſch** a. Bot. (mehrmals Früchte tragend) polycarpe, polycarpien, ne; **-klineen** f. pl. H. n. (zuſammengeſetzte Tethya-arten) polyclinées f. pl; polyclinites m. pl; **-kotyledonen** f. pl. Bot. (Pflanzen mit mehr wie zwei Lappen) polycotyledones m. pl; plantes f. pl. polycotylédones; **-kratie** f. (Vielherrſchaft) polycratie f; **-kratiſch** a. adv. (zur Vielherrſchaft gehörig) polycratique; **-logie** f. (Kunſt, über viele Gegenſtände zu ſprechen) id. f; **-logiſch** a. adv. (zur Polylogie gehörig) polylogique; **-ment**; **-math, es**; pl. =en m. (Vielwiſſer) polymathe m; **-mathie** f. polymathie f; **-mathiſch** a. adv. polymathique, **-ment**; **-meriſch** a. adv. (vieltheilig) polyméré.e; =e Körper, corps polymère; **-merismus** m. (Vieltheiligkeit) polymérisme m; **-meroſomaten** m. pl. H. n. (untergeordnete Claſſe der Pycnogenen) polymérosomates m. pl.

Polymnia, S. **Polyhymnia**.

Poly-morphe m. Bot. (Pflanze, die ſich Linné's Meergras nähert) polymorphe m; =n m. H. n. (zahlreiche Claſſe foſſiler Muſcheln) polymorphes m. pl; **-morphiſch** a. adv. (vielgeſtaltig) polymorphe; **-noe** f. H. n. (Annelidengattung) polynoé f; **-nom** n. Alg. (vieltheilige Größe) polynome m.

Poly-nomiſch a. Math. =e Größe, polynome m; =er Lehrſatz, théorème m. des polynomes; **-odon** n. Bot. (peruvianiſche Pflanze) id. m; **-opie** f. Méd. (vielfache Erſcheinung eines Gegenſtandes) polyopsie f; **-opiſch** a. polyopsique; **-opſie** f, S. **-opie**; **-opter, s** m. (vielflächtiges Glas) polyoptre m.

Polyp, en; pl. **-en** m. H. n. anc. (Rieſentintenfiſch) polype m. des anciens, polype de mer, poulpe, pourpre, poupe, pupe; polype marin; 2. **-en** pl. H. n. mod. polypes m. pl; (bei Armpolypen) hydres f. pl; polypes d'eau douce, polypes à bras; fleiſchige **-en**, polypes charnus; moosartige **-en**, polypes bryozoaires; 3. Chir. (ein bösartiges Fleiſchgewächs) excroissance f. pédiculée; polype; ſich einen **-en** in der Naſe ausſchneiden laſſen, se faire arracher, enlever un polype du nez; er hat einen **-en** in der Naſe, il a un polype au nez; ſchwammiger, körniger, faſeriger, farkomatöſer, knorpeliger, zuſammengeſetzter ᵗ **-**, polype fongueux ou vivace, granuleux, fibreux, sarcomateux, cartilagineux, composé ᵗ.

Poly-pathie f. (vielfaches Leiden) polypathie f; **-pathiſch** a. adv. polypathique; **-ment**.

Polypen-artig a. adv. qui ressemble à un polype; H. n. polypiaire; Chir. polypeux, se; **-förmig** a. polypiforme; **-gehäuſe** n, **-häuschen** n. H. n. (eines Polypen im Meere) polypier m; blattförmige =, explanaires m. pl; **-laus** f. H. n. cyclide m; **-ſchwämme** m. pl. H. n. alcyons, alcyonés m. pl; 2. Méd. polypes m. pl. fongueux ou charnus; fongosités pédiculées; **-ſtamm, -ſtock** m, **-ſtaude** f. H. n. polypier m; **-unterbinden** n. Chir. ligature f. du polype; **-unterbinder** m. Chir. instrument m. pour lier le polype; **-zange** f. Chir. pince f. à polypes.

Poly-phage m. (vielfreſſender Menſch) polyphage m; **-phagie** f. (Vielefreſſen) polyphagie f; **-phem** m. H. n. (Art Kiemenfüße) polyphème m; **-phoniſch** a. Mus. polyphone; =er Satz, composition f. polypho-

ne; -piten m. pl. H. n. (versteinerte Polypen) polypites m. pl; -poden m. pl. H. n. (Vielfüßler) polypodes m. pl; -podiolit; pl. =en m. H. n. (Abdrücke von Farnkräutern) polypodiolite m; -poren m. pl. H. n. (viellöcherige Würmer) polypores m. pl.

Polypös a. Chir. (polypenartig) polypeux, se; polypiforme; -es Gewächs, excroissance polypiforme; polype m.

Poly-schematistisch a. Poés. =e Verse, vers polyschématistiques; -skop m. Opt. (Vervielfältigungsglas) polyscope m; -spast m. Méc. anc. (Flaschenzug) polyspaste m; auj. mouffle f; -spermen m. pl. Bot. (Art Conferven) polyspermes m. pl; -spermie f. (Samenüberfluß) polyspermie f; -spermisch a. (vielsamig) polysperme; -synthetisch a. adv. Gr. polysynthétique; -ment; =e Sprachenform, langues polysynthétique; -synthetismus m. (Eigenschaft der polysynthetischen Sprachen) polysynthétisme m; -techniker m. (in mehreren Künsten geschickt; it. Mitglied der polytechnischen Schule) polytechnicien m; -technisch a. adv. (viele Künste od. Wissenschaften umfassend) polytechnique; =e Schule, école f. polytechnique; =e Gesellschaft, société f. polytechnique; =es Institut, institut m. polytechnique; -thalamien m. pl. H. n. (Kopffüßler mit vielkammeriger Muschel) polythalames, polythalamacés m. pl; -theismus m. (Vielgötterei) polythéisme m; -theist, en; pl. =en m. (Vielgötterer) polythéiste m; -theistisch a. adv. qui tend, qui a rapport au polythéisme; -trophisch a. adv. (von zu reichlicher Ernährung) polytrophique; -typen f. pl. Minér. (aus kohlensaurem Kalk bestehende Mineralien) polytypes m. pl; -typiren v. a. (den Druck vervielfältigen) polytyper; -typirte Zeitschrift, journal polytypé; 2. P= n. polytypage m; -typisch a. (aus vielen Arten bestehend) polytype.

Polyxanderholz n. Com. bois m. de palissandre ou de palixandre.

Polzen, S. Bolzen. [re.

Polzirkel m. Géogr. cercle m. polai-

Pomade; pl. -n f. pommade f, S. Haar=, Lippenpomade; eine Perrücke mit -streichen, pommader une perruque; (in der Studentensprache) commodité f, aises f. pl, comfort m.

Pomaden-büchse f. boîte f. à pommade; -distel f. Bot. sphérocéphale m; -stange f. bâton m. de pommade.

Pomambra f. Bot. pomme ambrée.

Pomarinlabb m. H. n. (Raubmöve) stercoraire, labbe m.

Pomeraner m. H. n. émérillon m. à tête rouge. [ge.

Pomeranzchen n. dim. petite oran-

Pomeranze; pl. -n f. Bot. orange f; süße, bittere -, orange douce, amère; 2. oranger m; 2. -n pl. aurantiacées, hespéridées f. pl.

Pomeranzen-apfel m. Jard. pomme-orange f; -aprikose f. abricot-orange m; -aquavit m. Dist. eau de vie d'oranges; -baum m. oranger m; -birn f. orange f; -bitter n. Chim. hespéridine f; -blatt; pl. -blätter n. Bot. feuille f. d'oranger; -blüthe f. fleur f. d'orange.

Pomeranzenblüthen-essenz f. essence f. de fleurs d'oranges; it. néroli m; -essig m. Dist. vinaigre m. à la fleur d'orange; -öl n. huile f. essentielle ou huile de fleurs d'orange; huile de néroli; -syrup m. sirop m. de fleurs d'orange; -wasser n. naffe f; eau f. de néroli, d'orange, de fleurs d'oranges.

Pomeranzen-Citronen-Limonen-Baum m. Bot. (Baum, der künstlicherweise dreifache Frucht hervorbringt) arbre qui porte des citrons, des limons et des oranges.

Pomeranzen-elixir n. élixir m. d'oranges; -extract m. Dist. extrait m. d'oranges; -farben, -farbig a. couleur d'orange, orangé, S. orangegelb, -frucht f. fruit m. de l'oranger, orange f; ext. (orangenförmige Frucht) aurantie, hespéridie f; -geist m. extrait, esprit m. d'oranges; -gelb a. adv. orangé, ée, couleur d'orange; =e Bänder, rubans orangés; et. = färben, oranger qc; -händler; =inn oranger ou fruitier oranger, orangère ou fruitière f. orangère; -holz n. Ebén. bois m. d'oranger; -kürbiß m. potiron m; -laus f. H. n. cochenille f, kermès m. des orangers; -lilie f. Bot. lys rouge ou de St. Jean; -limonade f. orangeade f; -münze f. Bot. menthe f. baume; -öl n. huile f. d'oranges; -saft m. jus m. d'orange; -schale f. écorce, pelure f. d'orange; (eingemachte, überzuckerte) =, orangeat m; écorce f. d'orange confite.

Pomeranzenschalen-extract m. extrait m. d'écorce d'oranges; -öl n. huile f. d'écorce d'oranges; -tinctur f. teinture f. d'écorce d'oranges.

Pomeranzen-schildlaus f. H. n. hespérie f; -schnäbler m. H. n. grive f. à bec orangé; -schnitte f. Conf. tailladin m; -schwamm m. Bot. agaric orangé; -trank m, S. -wasser; -vogel m. H. n. souci m; -wasser n. Limon. orangeade f.

Pomeranzvogel, S. Mornell.

Pomesinen, S. Apfelsinen.

Pommer m. H. n. petit chien-lion; roquet m; 2. Mus. autref. sorte de basson; 3. (Pferd) cheval poméranien, de Poméranie.

Pommerchen n, S. Pommer (2).

Pommerisch a. adv. (aus Pommern) poméranien, -ne, de Poméranie; fig. poper hat einen -en Magen, il a un estomac d'autruche; -er Blendling, chien courant de Pomeranie; Cuis. -e Gänsebrust, poitrine f. d'oie de Poméranie.

Pommerlein n, S. Pommer (2).

Pomochel m. Pêch. (Kleinste Art Stockfisch) merluche f.

Pomo-log, en; pl. -en m. (Obstkenner) pomologue m; -logie f. (Obstkunde) pomologie f; -logisch a. adv. pomologique; =e Gesellschaft, société f. pomologique.

Pomona, s f. Myth. (Obstgöttinn) Pomone f; Ant. Priester -s, pomonale m.

Pomoranen m. pl. H. eccl. (russische Secte) pomorains m. pl.

Pomoschel, S. Pomochel.

Pomp, es m. (Pracht) pompe f; der -eines Triumphzuges, la pompe d'un triomphe; ohne -, mit großem -e, sans pompe, avec une grande pompe; der - bei einem Leichenbegängniße, la pompe funèbre.

Pompadour m. (kleiner Arbeitsbeutel der Frauenzimmer) pompadour m.

Pömpchen, s n. Bot. (espèce de champignon édule).

Pompe f, S. Pompe; 2., S. Essiggurke.

Pompejaner m. H. r. (Anhänger von Pompejus) pompeien m.

Pompejanisch a. adv. H. r. (Pompejus betreffend) pompéien, ne.

Pompel-blume f. Bot. dent f. de lion; pissenlit m; 2. rose f. tremière ou d'outre-mer; -musbaum m. Bot. pampiemousse, pampelmousse, pampelimouse f; -muse f. Jard. (Art Apfelsinen) pampelmousse f, pomme f. d'Adam.

Pompen, S. pumpen.

Pomper-mette f. -nickel, S. Pumper=.

Pompeon od. Pompeum n. Ant. (Gebäude zu Athen) Pompeion m.

Pomphaft a. adv. pompeux, se; -ment; avec pompe; ein -er Aufzug, Einzug, appareil pompeux, entrée pompeuse; -e Rede, Ankündigung, discours pompeux, annonce pompeuse; sich - ausdrükken, s'exprimer pompeusement, en termes pompeux. [pompe f. du style.

Pomphaftigkeit f. - der Schreibart,

Pomphose f, S. Pumphose.

Pompilien pl. H. n. (versteinerte Fischboote) pompiles m. pl.

Pompös, S. pompös.

Pomuschel, S. Pomochel.

Pön, S. Strafe. [-ment.

Pönal a. adv. Jur. (strafbar) pénal, e;

Ponceau a. (hochroth) ponceau.

Ponderabel a. Phys. (wägbar) pondérable. [ces pondérables.

Ponderabilien pl. Phys. substan-

Ponderabilität f. Phys. (Wägbarkeit) pondérabilité f.

Ponderös a. (schwer) pesant, lourd, e.

Ponent m. Jur. déposant m.

Poney m. Man. (kleines langhaariges Pferd in Irland und Schottland) id. m.

Pongoaffe m. H. n. (Waldmensch) pongo m.

Pönitential n. Cath. livre m. de pénitences; pénitencier m.

Pönitentiar-haus n. maison f. pénitentiaire; pénitentiaire m; militärisches =, pénitencier m. militaire; -system n. système m. pénitentiaire.

Pönitenz f. (Bußübung) pénitence f.

Pönitenz-buch n. Cath. pénitentiel m; -pfarre f. cure donnée à un prêtre comme pénitence, S. Strafpfarre.

Pontack, es m. Com. (dunkelrother, französischer Wein) pontac m; vin m. de pontac. [od. Eckstein) ponte f.

Ponte f. od. Ponto m. Hornb. (Herz-

Pontificale n. Cath. rituel m. d'un évêque; pontifical m.

Pontificalibus (in) adv. Cath. en habits pontificaux; it. pontificalement, solennellement.

Pontificalien pl. Cath. (priesterliche Amtstracht) costume pontifical.

Pontificat n. Cath. (Oberpriesterthum, it. päpstliche Würde und Regierung) id. m.

Ponto m, S. Ponte.

Ponton, s; pl. -s m. Mar. (flaches Fahrzeug); Milit. (Brückenschiff); it. (Gefängnißschiff) ponton m; it., S. Unterleger.

Ponton-blech n. Mar. fer-blanc m. à pontons; -brücke f. matériaux m. pl. d'un ponton; -geräth n. équipage m. de pontons.

Pontonier, s; pl. -s m. Milit. (zum Brückenbau befähigter Artilleriesoldat) pontonnier m.

Ponton-ſchiff n. Mar. vaisseau m. à pontons: ponton m; 2., S. Blockſchiff; **-train** m. Guer. train m. de pontons: **-wagen** m. Guer. char m. pour le transport des pontons. | poncines m. pl.

Ponzinen pl. Bot. (Abart der Citronen)

Pöonie f., S. Päonie.

Poorten, Poortgaten pl. Mar. sabords m. pl. [fenꝛ.

Poorthaken m. Sal., S. Porthaken.

Popanz, es; pl. **-e** m. (Schreckbild für Kinder) moine m. bourru; (fey artig) oder der - kömmt, ꝛ sinon le moine bourru viendra; 2. (die Vögel zu verſcheuchen) épouvantail m, épouvantail de chenevière; einen-(in ſn. Garten)ſtellen, mettre un épouvantail ꝛ; fig. (uberh. Scarecrabild) es iſt ein bloßer -, ein - für das Volk, ce n'est qu'un épouvantail, un épouvantail pour le peuple; er mag zum - gehen! qu'il s'en aille au diable!

Pope; pl. **-n** m. (ruſſiſcher Prieſter) pope m; prêtre russe.

Popel, s m. - (in der Naſe) morve f. ꝛ; Chir. - (eines Geſchwüres) bourbillon, pus m ꝛ.

Popelmann, S. Popanz (2).

Pöpelmutter f. personne qui élève les enfants au biberon.

Pöpeln v. n. fam. avoir toujours les doigts à son nez, dans les narines; 2. v.a. (Kinder) - (aufſüttern) elever ꝛ en nourrissant, au biberon.

Poper m. pl. H. eccl. (ruſſiſche Secte) rascolnite m. pl; Lehre der -, rascolnitisme m.

Populär a. adv. populaire, -ment; **-er Vortrag,** façon de parler populaire; **- ſchreiben,** écrire populairement; (dieſer Herr) iſt ſehr -, ꝛ est fort populaire; **-e Schrift,** écrit m. populaire; **-e Philoſophie** (Chemie, Arzneikunde) philosophie ꝛ populaire ou à l'usage du peuple.

Popularchemie f. chimie f. populaire.

Populariſiren v. a. (dem Volke verſtändlich machen) populariser, rendre populaire; 2. v. r. ſich -, se rendre agréable au peuple, se populariser.

Popularität f. popularité f; ſe. - verlieren, se depopulariser; es herrſcht ſehr viel - in (ſn. Predigten) il y a beaucoup de popularité dans ꝛ; (dieſer Fürſt) gewinnt durch ſe. - Aller Herzen, ce prince gagne tous les cœurs par sa popularité.

Popularkrankheit f. Méd. maladie populaire ou endémique.

Population f. (Bevölkerung) population f.

Populationiſt; pl. **-en** m. Écon. adversaire m. des doctrines de Malthus sur l'excès de la population.

Populin n. Chim. (Pappelſubſtanz) populine f. [vin épicé.

Populowein m. Limon. sorte de

Por, Porn, es m. Jard. (ſpaniſcher od. zahmer Lauch) poirau, porreau m.

Poranthera f. Bot. (Pflanze von Neuholland) poranthère f.

Porcellan, S. Porzellan.

Pore; pl. **-n** f. Méd. Bot. (Schweißloch, Schweißgrübchen) id. f; **-n der Haut,** pores de la peau; H. n. ohne -n, imporeux, se; Mangel an -n, imporosité f.

Poren-flechte f. Bot. porine f; **-holz** n. H. n. (verſteinerte Farrenkrunke) bois poreux; **-koralle** f. H. n. ord. pl. -n, foraminés m. pl; **-pilz** m. Bot. bolet m; it. porphore m.

Pork m, S. Barg.

Porkholz n. Com. bois m. de gaiac ou gayac.

Porkirche f, S. Emporkirche.

Porn, S. Por. [cèle f.

Porocele f. Chir. (Steinbruch) poro-

Porös a. (löcherig) poreux, se.

Porosität f. (Löcherigkeit) porosité f.

Porotiſch a. Méd. (verhärtend) porotique.

Porpaſſe f. H. n. (Braunfiſch) id. f.

Porphyr, es; pl. **-e** m. Minér. (rother, mit Quarz vermiſchter Jaſpis) porphyre m; brauner -, mélaphyre m.

Porphyr-ahnlich a. Minér. semblable au porphyre; **-artig** a. adv. qui ressemble au porphyre; (in der Structur) porphyrique, porphyroïde; **=es Geſtein,** roche f. porphyrique; 2. (in der Farbe) porphyré; **=gefleckt,** porphyré, e; **-battel** f, S. **-ſchnecke;** **-gefo** m. H. n. gecko m. porphyrique; **-gneiß** m. Minér. gneiss m. porphyrique.

Porphyrianer m. H. eccl. (Schimpfname der Arianer) porphyrien m.

Porphyrit m. Minér. (Pechſtein) porphyrite m; 2. basaltite m; 3. Pharm. (Reibeſtein) porphyre m. [phyrique.

Porphyrlava f. Minér. lave f. por-

Porphyroxyn n. Chim. (aus dem bengaliſchen Opium gezogener Stoff) porphyr oxyne f.

Porphyr-ſchiefer m. Minér. schiste m. porphyrique, porphyre schisteux; **-ſchnecke** f. Conchyl. porphyre m, olive f. de Portobello; **-trachit** m. Minér. (Trapporphyr) trachite f; **-walze** f. cylindre m. de porphyre; 2., S. **-ſchnecke.**

Porpit; pl. **-en** m. Minér. (ſcheibenartiger Stein) porpite f.

Porporine n. Arch. (farbige, künſtliche Steinmaſſe) id. m.

Porre f. Jard. ail commun.

Porrelauch, S. Porre.

Porren, S. purren.

Porren, s m. Jard. (gemeiner Lauch, Winterlauch) poireau, porreau m.

Porrezwiebelſuppe f. Cuis. soupe f. au poireau.

Porſch, es m. Bot. lédon m; Sumpf- (wilder Rosmarin, Mottenkraut) lédon m. des marais; lédier m. des marais, romarin m. sauvage; 2. piment royal; 3. berce f; fausse branc-ursine f; 4., S. Kellerhals.

Pörſch, S. Porſch.

Pörſch-kohl m. Jard. (Wirſching) choux frisé blanc; **-öl** n. huile f. de lédon.

Porſchölkampher m. Pharm. huile camphrée de romarin sauvage.

Porſchüſſig a. adv. Expl. (das Erz) liegt -, ꝛ git au jour.

Porſt, es m. Bot., S. Porſch; 2. (Rosmarinheide) andromède f. polyphylle.

Port, es; pl. **-e** m. (Hafen) port m.

Portabel a. (tragbar) portable.

Portage f, S. Trägerlohn; 2., S. Beifracht.

Portal, es; pl. **-e** n. Arch. (Hauptthüre eines Palaſtes, einer Kirche ꝛ) portail m.

Portament n. T. t. Mus. (Verſchmelzung der Töne in einander) (dieſer Sänger) hat ein ſchönes -, ꝛ soutient bien sa voix.

Portaten pl. Com. tableau journalier des marchandises arrivées dans un port ou sur une place de commerce.

Portativ a. (tragbar) portatif, ve.

Porte; pl. **-n** f, S. Pforte, Thüre; Mar. -n (Schießlöcher) sabords m. pl.

Portechaiſe; pl. **-n** f. chaise f. à porteurs. [m.

Portechaiſenträger m. porteur

Portefeuille n. (Brieftaſche) id. m.

Portencaſſie f. Bot. osyris blanc.

Porter, S. Porterbier.

Porterbier n. Brass. porter m.

Porteur m, S. Träger; Com. (Inhaber) id. m; Billet an -, billet au porteur.

Porthaken m. Sal. sous-bande f. de la happe

Portier, S. Thürhüter.

Portion; pl. **-en** f. portion f; Milit. ration f; Cath. kanoniſche -, revenus m. pl. d'un chanoine.

Portiuncula-ablaß m. Cath. (Ablaßfeſt des Franziscanerordens) indulgence f. de la portioncule; **-feſt** n. fête f. de la portioncule. [S. Portlandſtein.

Portländiſch a. Minér. **-er Stein,**

Portlandſtein m. pierre de Portland, pierre dure et à grains fins; oolithe

Portner, s S. Pförtner. [f.

Porto, s n. (Tragloon) port m.

Portobellodattel, S. Porphyrdattel.

Porto-frei a. adv. franc de port, franco; port payé; **-freiheit** f. franchise f. de port.

Portrait, es; pl. **-e** n. portrait m; (dieſer Maler) macht nur -e, ꝛ ne travaille qu'en portraits, ne fait que des portraits; dieſes - iſt geſchmeichelt, ce portrait est flatté.

Portrait-büſte f. Sculpt. buste m; **-doſe** f. boîte f. à portrait.

Porträteur m, S. Porträtiſt.

Porträtiren v. a. jem. -, faire le portrait, tracer la linéature de qn; g. p. patronner qn.

Porträtiſt m. peintre m. de portraits; portraitiste m.

Porträt-maler m. peintre m. de portraits, qui travaille en portraits; portraiteur ou portraitiste m; **-malerei** f. peinture f. en portraits; **-maſchine** f. machine f. à prendre des ressemblances; **-ſtatue;** pl. **-n** f. Sculpt. statue offrant le portrait de qn.

Portugaleſer, s m. (portugieſiſche Goldmünze, über 27 Thaler werth) portugalaise f. [laire.

Portugieſererde f. terre f. sigil-

Portugieſiſch a. adv. portugais, e; die -en Weine, les vins de Portugal ou portugais; **-e Aprikoſe,** abricot m. de Portugal; **-e Pfirſche,** pêche f. de Portugal; **-e Quitte,** coing m. de Portugal; **-er Faden,** fils m. pl. de Portugal; **-e Sprache,** langue f. portugaise; portugais m; ſich - kleiden, s'habiller à la portugaise.

Portulaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) portulacées f. pl.

Portulak, es m. Bot. pourpier m; gemeiner -, Gemüſe-, pourpier m. cultivé; falſcher -, S. knolliges Sedum; curaſſaiſcher -, pourpier de Curaçao.

Portulak-arten f. pl. Bot. portulacées f. pl; **-artig** a. adv. qui ressemble au pourpier; portulacé, e; **=e Pflanzen,**

portulacées f. pl; -baum m. Bot. crassule f. portulacée. [f. pl.

Portulaken pl. Bot. portulacées

Portulakmelde f. Bot. arroche pourpière; pourpier marin de l'Océan.

Portulan m. Mar. (Hafenbuch) id.m.

Portzange f. Sal. (gabelförmiges Holz die Pfannenport wieder zu biegen) redressoir m. [brosse f.

Porwisch, es; pl. -e m. (Borstbesen)

Porzellan, Porzellän, es; pl. -e n. (Gips) porcelaine f; altes, feines, durchsichtiges -, ancienne porcelaine, porcelaine fine, transparente; Gefäße, Tassen, Teller ꝛc von -, vases, tasses, assiettes de porcelaine; in - verwandeln, porcelanisé, e; chinesisches, französisches, sächsisches -, porcelaine de Chine, de France, de Saxe; japanisches -, japon m; Geschirr von -, vaisselle f. de porcelaine; auf - essen, manger sur de la porcelaine; sie hat sehr schönes -, elle a de très-belles porcelaines; das - malen, peindre en porcelaine; unächtes - (Halb-) faience f; it. (Steingut) gresserie f.

Porzellan-aufsatz m. service m. de porcelaine; -ausschlag m, S. -frieſel; -blau a. adv. Teint. bleu de porcelaine; -blume f. Bot. hoyée f; -bohne f. Jard. fève f. porcelaine; -brennerei f. fabrique f. de porcelaine; -büchse f. boîte f. de porcelaine; -dose f. tabatière f. de porcelaine; -drehbank f, -drehstuhl m. tour m. à porcelaine; -dreher m. tourneur m. de porcelaine.

Porzellanen a. adv. de porcelaine: -e Teller ꝛc, assiettes ꝛc f. pl. de porcelaine.

Porzellänen, porzellänern, porzellanern a. adv. fam., S. porzellanen.

Porzellan-erde f. terre f. de porcelaine; feldspath m. argiliforme; -fabrik f, S. -brennerei; -fabrikant, S. -macher; -farbe f. couleur f. à peindre sur porcelaine; -farbig a. couleur porcelaine; -fieber n. Méd. (Art Nesselfieber) fièvre porcelaine, esséra; -frieſel m. Méd. porcelaine f; -gefäß n. vase m. de porcelaine; -glas n. porcelaine transparente ou de Réaumur; -glasur f. émail m. de porcelaine; -glätte f. lisse, uni m. de la porcelaine; couverte f. de porcelaine; -handel m. trafic m. de porcelaine; -händler; =inn, marchand, marchande de porcelaine; porcelanier, ère; -handlung f. commerce m. de porcelaine; it. magasin m. de porcelaine.

Porzellanit; pl. -en m. Minér. (versteinerte Porzellanschnecke) porcelanite f.

Porzellan-jaspis m. Minér. jaspe porcelaine; porcelanite f, thermantite porcelanite; -kapsel f. caisse f, moule m. de porcelaine; -knopf m. bouton m. de porcelaine; pomme f. de canne de porcelaine; -krabbe f. H. n. crabe rameur; -kram, -krämer, S. -handel, -händler; -krebs m. H. n. porcelane f; -macher m. fabricant m. de porcelaine; -maler m. peintre m. sur ou en porcelaine; -malerei f. peinture f. sur ou en porcelaine; -masse f. matière f. de porcelaine; pâte f. de porcelaine; -muschel f, S. -schnecke; -napf m. jatte f. de porcelaine.

Porzellannapfmuschel f. H. n. sulin m.

Porzellan-niederlage f. magasin m. de porcelaine; -ofen m. four m. à porcelaine; 2. (Ofen von Porzellan) fourneau m. de porcelaine; -schecke f. cheval porcelaine; -schnecke f. H. n. porcelaine f; coquille ou conque f. de Vénus; pucelage cauris; die zartschalige =, la porcelaine agathe: die hundertäugige =, le grand Argus; die = mit Sommerflecken, la truitée; die persische =, la tête de serpent, le majet; die blaue =, l'onyx; die guineische braungeflecte =, le lapin; versteinerte =, porcellanite m: -schüssel f. plat m. de porcelaine; -spath m. Minér. spath m. porcelaine; -stein m. pétunsé m, S. -jaspis; -teig m. pâte f. de porcelaine; -teller m. assiette f. de porcelaine; -thon, S. -erde; -thurm m. (in China) tour f. de porcelaine; -versilberung, -vergoldung f. art d'argenter, de dorer la porcelaine; 2. (Vergoldung am Porzellane) dorure f. de la porcelaine; -waare f. porcelaines f. pl; -weiß a. adv. blanc de porcelaine, blanc comme la porcelaine.

Posada f. (Wirthshaus) id. f.

Posament, es; pl. -e n. (Borte, Tresse) passement m.

Posamentirarbeit f. ouvrage m. du passementier, passement m.

Posamentirer, s m. passementier m.

Posamentirerhandwerk n. passementerie f. [passementier.

Posamentirstuhl m. métier m. de

Posaune; pl. -n f. Mus. trompette, trompe f; trombone m; buccine f. (v.); (Schlangenhorn) serpent m; (Baßposaune) saquebute f; die -, auf der - blasen, sonner de la saquebute ꝛc; fig. in die - blasen, faire du bruit; Org. (Orgelregister) cromorne m, jeu m. de cromorne; H. n., S. Posaunenschnecke.

Posaunen v. a. sonner de la trompe, de la trompette, de la saquebute; die Weise eines Liedes -, jouer la mélodie d'un cantique sur la saquebute; fig. proclamer (qc) à son de trompe, crier (qc) par dessus les toits; annoncer à haute voix, S. ausposaunen; 2. v. n. av. h. es posaunte der Ruf zum Streit, les trompes ꝛc sonnèrent le combat, l'appel au combat.

Posaunen-baß m. basse f. qui imite les sons de la saquebute; Org. cromorne; -bläser m. trompette m; it. joueur m. de saquebute; trombone ou tromboniste m; -form f. Org. moule à tuyaux de cromorne; -horn n. conque f. de triton; -register n. Org. jeu m. de cromorne; -ruf, -schall m. son m. de la saquebute, de la trompette; -schnecke f. H. n. buccin m; (versteinerte) buccinite f; -stück n. pièce de musique pour la trompette ou saquebute; -ton m. son m. de trompette, de saquebute; -wischer m. Artill. écouvillon m; -zug m. Org. jeu m. de cromorne.

Posaunier, s m, S. Posaunenbläser; fig. qui publie qc à haute voix; it. (Ausrufer) crieur public.

Posaunist, S. Posaunier.

Posch, S. Beutelthier.

Pöscheliauer m. H. eccl. (Anhänger des Mystikers Pöschel) pœscheliens m. pl.

Pose; pl. -n f. plume f. (non taillée); tuyau m. de plume.

Posenschreper m. ouvrier qui prépare les plumes à écrire.

Posidonienschiefer m. Minér. schiste gris de montagnes oolithiques.

Position; pl. -en f. Dans. Mus. Escr. (Stellung) id. f; - fassen, prendre position.

Positionär m. Techn. (Durchstichpfriemen) positionnaire m.

Positionsgeschütz n. Artill. pièce f. de gros calibre (pour la défense des places).

Positiv, es; pl. -e n. orgue portatif; Org. - einer Orgel (Vororgel) positif m; II. a. adv. (ausdrücklich) positif, ve; -ment; Alg. -e Größe (welche das Zeichen + vor sich hat od. haben kann) quantité f. positive; -e einpolige Leiter, -er Pol (Zinkpol) pôle positif; -e Elektricität, électricité positive; fluide positif; -er Zustand (eines Körpers) (elektrischer Zustand) état positif; positivité f; -e Platte, élément positif; -e Religion, religion positive; -e Theologie, théologie positive; dogmatique f; -es Recht, droit positif; -e Wissenschaften, sciences positives; -e Zahlen, nombres positifs: das -e positif m; Neol. er ist ein Freund des -en, c'est un homme positif, qui ne se nourrit ou ne se repait pas de chimères; it. qui recherche les avantages matériels.

Positivismus m. Philos. (Ansicht der Positivisten) positivisme m.

Positivist m. Philos. (der nur die positiv bewiesenen Dinge annimmt) positiviste m.

Positivität f. Phys. (Zustand eines positiv elektrischen Körpers) positivete f.

Positur; pl. -en f. pose, posture, contenance f; it. figure f; gerade -, taille f. droite; Escr. garde, mesure f; in - stehen, être en garde; sich in - stellen, setzen, se mettre en garde; se camper; se placer à la mesure de la passe.

Posturlage f. Escr., S. Positur.

Poso-logie f. (Arzneigewicht- und Dosenlehre) id. f; -logisch a. adv. posologique, -ment.

Pößchen n. dim., S. Posse.

Posse; pl. -n f. geste ou discours m, bouffon; plaisanterie triviale; badinerie, bouffonnerie, drôlerie, facétie, gaudriole, gaillardise, singerie, farce, algarade f; das ist eine -, eine wahre -, c'est une farce, une vraie farce; er bringt nichts als -n vor, il ne dit que des badineries, ne fait que des bouffonneries; er bringt angenehme -n vor, il bouffonne agréablement; er hat hunderterlei -n vorgebracht, uns allerlei -n vorgemacht, il a dit cent drôleries, facéties, il nous a donné la farce; (ich finde kein Vergnügen) an su. -n, ꝛ à ses singeries; wann werden alle Ihre -n ein Ende nehmen? quand mettrez-vous fin à ou nous ferez-vous grâce de toutes vos gentillesses? -n! ich glaube es nicht, bagatelle! (vous plaisantez)! allons donc! laissez donc; vous vous moquez de moi! à d'autres! vous voulez rire! quelle farce! je n'en crois rien; -n machen, treiben, reißen, bouffonner, goguenarder; dire des badineries, des facéties; faire des farces ou fam. ses farces; faire le bouffon; abgeschmackte -n, fariboles f. pl; es liegt oft et. Niedriges in der -, il y a souvent de la bassesse dans la facétie; Th. -, pièce bouffonne; farce, bluette f; eine - aufführen, représenter, jouer une farce; - in einem Aufzuge, farce d'un ou en un acte; musikalische -, opéra m. bouffon ou bouffe; (dies Stück) ist nur eine elende -, ꝛ n'est qu'une mauvaise farce.

Poſſekel, s m. Forg. ꝛc gros marteau de devant.

Poſſen, s m. plaisanterie f. de mauvais goût; frasque, niche, pièce f; tour m; mauvais tour; jemn. einen –, allerlei-ſpielen, jouer un tour, une niche, une pièce à qn; lui jouer différents tours, faire différentes frasques; er hat mir einen ſchönen – geſpielt, il m'en a joué d'une, d'une bonne; jemn. et. zum – thun, faire qc en dépit de qn, pour le braver, mortifier ꝛc; pour se moquer de qn, pour jouer un tour à qn; den – merken, se douter de la ruse, de la manigance.

Poſſen-erzähler m. gaudrioliste m; **-eule** f. S. Stockeule.

Poſſenhaft a. adv. bouffon, ne; facétieux, se; **-ment**; plaisant, e; plaisamment; risible; **-ment**; d'une manière grotesque; grotesquement; comme un arlequin; **-e Reden**, discours bouffons; bouffonneries, facéties f. pl; **-e Geberden**, gestes bouffons; gesticulation bouffonne; pantomime burlesque; singeries f pl; **-es Schauſpiel**, farce f; das war –, cela était drôle, plaisant; das **-e**, la farce f; 2. (geneigt und Fertigkeit beſitzend, Poſſen zu machen) **-er Menſch**, homme, personnage bouffon, un bouffon, un farceur; **-e Laune**, humeur bouffonne.

Poſſenhaftigkeit f. humeur bouffonne; die – ſr. Geberden, ſr. Reden, l'air bouffon qui règne dans ses gestes, le ton de bouffonnerie qu'il met dans ses discours.

Poſſen-macher; =inn, bouffon, ne; loustic m; **-reißer; =inn**, bouffon, ne; farceur, se; arlequin m; joueur de farces; plaisantin m; abgeſchmackter =, diseur m. de sornettes; H. n. guignard m; 2. singe m. à queue de renard; saki m; **-reißerei**; pl. **-en** f. bouffonnerie f; **-ſpiel** n. farce f; **-ſpieler** m. bouffon, farceur, paillasse, arlequin, (in England) clown m.

Poſſenſpielerrolle f. rôle m. de bouffon, de farceur, de paillasse, d'arlequin, (in England) de clown.

Poſſentreiber m. batifoleur m.

Poſſeſſoriſch a. adv. Dr. (den Beſitz betreffend) possessoire, **-ment**; **-e Klage**, possessoire m; action f. possessoire; **-es Rechtsmittel**, moyen m. de droit possessoire.

Poſſibel a. adv. (möglich) possible.

Poſſibilität f. (Möglichkeit) possibilité f.

Poſſiren v. n. travailler, faire ou re-

Poſſirkunſt f. art m. de travailler en bosse.

Poſſirlich a. adv. bouffon, ne; plaisant, e; drôle, burlesque, **-ment**; croustilleux, se; **-sement**; comique; **-ment**; original, e; avec originalité; à faire rire; **-er Menſch, -es Geſicht**, mine bouffonne; (das Eichhörnchen) iſt ein ſehr **-es Thierchen**, ꝛc est un petit animal fort drôle; **-e Stellung**, posture f. burlesque; **-e Rede, Erzählung** ꝛc, discours, conte bouffon; **-e Begebenheit**, plaisante aventure; – reden, tanzen, ſich – kleiden, parler, danser, se mettre drôlement, burlesquement; die **-e Schreibart**, Dichtung, le style, la poésie burlesque; das **-e** (in der Schreibart) le burlesque; das iſt –, cela est bouffon, drôle, plaisant; er hat uns dies ſo – erzählt, daß ꝛc, il nous a conté cela si facétieusement, drôlement, plaisamment, que ꝛc.

Poſſirlichkeit f. allures f. pl. bizarres; tournure f. comique; originalité; singularité; bouffonnerie f: façon f. burlesque, S. Poſſenhaftigkeit.

Pößlein n. dim., S. Poſſe.

Poſt, es, S. Porſch; Bot. charaigne f. vulgaire ou fétide; lustre m. ou girandole f. d'eau; prêle f. ou presle aquatique.

II. **Poſt**; pl. **-en** f. (eine zu et. beſtimmte od. für et. ausgegebene Summe Geldes) somme f. (d'argent); Com. (einer Rechnung) article, poste m; partie f; die **–en** (einer Rechnung) abthun, arrêter les articles ꝛc; ich habe die Rechnung – für – durchgegangen, j'ai examiné le compte article par article; eine – beſprechen, gut heißen, beſtreiten, ſtreichen, débattre, allouer, contester, rayer ou effacer un article; eine – eintragen, mettre un article sur le livre; porter un article sur le compte de qn; wollen Sie ihm gefälligſt dieſe kleine – bezahlen, veuillez lui payer ce petit poste; anſehnliche **–en** verlieren, perdre des sommes considérables; (eine Summe) in einzelnen **–en** (Friſten) abzahlen, payer à postes, à termes, en plusieurs termes; (das Haus) wurde mit der Bedingung, den Kaufſchilling in einzelnen **–en** abtragen zu dürfen, verkauft, ꝛc a été vendue à postes, à termes, payable en plusieurs termes, S. Geld-, Schuldpoſt; it. (eine beſtimmte Zahl od. Maſſe von Dingen einer Art) livraison; fourniture f; Arch. – (Maſſe auf einem Stein, woraus et. halb erhoben, gehauen werden ſoll) poste m; Expl. poste m, tâche f. (de mineur); Pap. eine – Filze (181) un tas de feutres; Fond. eine – Blei, une livraison de plomb; – Erz, livraison f. de minerai; Com., Milit., S. Poſten.

III. **Poſt**; pl. **-en** f. (die öffentliche Anſtalt zur Fortſchaffung von Briefen ꝛc) poste f; (die Fuhrwerke, Boten ꝛc, deren man ſich dazu bedient) **fahrende –, diligence, malle-poste** f; poste f. roulante; coche, charriot m de poste; it. (Extrapoſt) poste aux chevaux; reitende – (Briefpoſt) poste aux lettres, courrier m; estafette f; – (für Reiſende) poste, poste à cheval; ordentliche –, poste ordinaire; l'ordinaire; diligence, malle-poste f; außerordentliche –, poste extraordinaire; chaise f. de poste; chevaux m. pl. de poste, S. Extrapoſt; königliche –, poste royale; kleine – (in großen Städten) petite poste; geſchwinde –, diligence f; vélocifère m; die – kömmt an, geht ab, bleibt aus, la poste, le courrier arrive, part, n'arrive pas, est retardé; den Lauf der **–en** anders einrichten, changer le cours des postes; die – (abwarten) ꝛc la poste, la malle, le courrier; die – abfertigen, expédier la poste, le courrier; iſt Ihre – abgefertigt? avez-vous terminé vos dépêches, votre courrier? et. zur – beſorgen, expédier qc pour la poste, le courrier; mit, auf der –, durch die – (Briefe ꝛc erhalten) ꝛc par la poste, par le courrier, par voie de poste; mit der nächſten – (erhalten Sie Antwort) ꝛc par le premier ordinaire, par le courrier prochain, par le premier courrier; mit der –, auf der – reiſen, fam. ſich auf die – ſetzen (auf den Poſtwagen) prendre la poste, voyager en poste, prendre la diligence, partir avec ou par la diligence, aller en coche, se servir du charriot de poste; – reiten, courir à franc étrier; er iſt mit – (Extrapoſt) it. mit der – (dem Poſtwagen) angekommen, il est arrivé en poste, avec des chevaux de poste, it. par la diligence, avec le chariot de poste; die – nach Leipzig, Paris, la poste, le courrier de Leipzick, qui part pour Leipzick ꝛc; die Frankfurter –, la poste, le courrier de Francfort; – nehmen (Poſtpferde) prendre la poste, aller en poste, courir la poste; fig. es geht bei ihm alles auf der –, il fait tout en poste, en courant la poste; il va toujours un train de poste ou d'enfer; 2. (Poſtgeld) poste f; frais m. pl. de poste; die – bezahlen, payer la poste, les frais de poste; 3. (das Poſthaus) poste f; traget dieſe Briefe auf die –, portez ces lettres à la poste; auf die – ſchicken, envoyer à la poste; 4. (Poſtſtation) poste, station f; auf der nächſten – (werden wir die Pferde wechſeln) à la première poste, au premier relais, au relais le plus voisin ou le plus rapproché ꝛc; zwei **–en** mit einerlei Pferden machen, courir deux postes avec les mêmes chevaux; 4. (Nachricht) nouvelle f; – bekommen, recevoir une nouvelle, des nouvelles; eine ſchlechte –, mauvaise nouvelle.

Poſtament, S. Poſtement.

Poſt-amt n. (Amt bei dem Poſtweſen) emploi m. à la poste, dans l'administration des postes; ein = haben, être employé à la poste; 2. (die bei der Poſt angeſtellten Perſonen und ihre Amtsſtube) bureau m. de la poste, de poste; auf das = gehen, aller au bureau de la poste; 3. charge f. de maître de poste; **-anſtalt** f. poste f; **-apfel** m, S. Borsdörfer; **-aufſeher** m. directeur, inspecteur m. des postes; **-barſch**, S. Kaulbars; **-beamter** m. officier, commis m. de la poste; **-bedienter**, S. **-beamter**; it. domestique m. de la poste; **-bedienung** f, S. **-amt**; it. service m. de la poste; **-bericht** m. rapport, avis m. du bureau de la poste; 2. rapport, avis m. publié par le bureau de la poste; **-blei** ꝛc, S. Poſt (II.); **-börs**, S. Kaul-b.; **-bote** m. facteur, messager m; messager m. de poste; **-buch** n. dimin. **-büchlein** n. (in welches die Briefe ꝛc eingetragen werden) registre, livre m. de la poste; 2. (Verzeichniß der Poſten in einem Lande) tableau m. des postes, des jours de poste; 3. itinéraire m; **-chaiſe** f. chaise f. de poste.

Pöſtchen, s n. Com. petit article ou petit compte.

Poſt-commiſſär m. commissaire m. de la poste; **-communion** f. Cath. prière f. du prêtre après la communion; poste-communion f; **-cours** m. route f. de poste; **-dampfſchiff** n. coche m. à vapeur.

Poſtdatiren v. a. (nachdatiren) postdater; 2. P. n. postdate f.

Poſt-diebſtahl m. Jur. soustraction f. d'objets confiés à la poste; **-dienſt** m. service m. de la poste.

Poſtdiluvianiſch a. Géol. (nachſündflutlich) postdiluvien, ne; **-e Gebilde**, produits minéraux postdiluviens.

Poſt-direction f. direction f. des postes; **-director** m. directeur m. des postes.

Pöſte pl. Charp. planches f. pl. de chêne.

Poſt-einkünfte pl. revenus pl. des postes; **-einrichtung** f. poste f; organisation f. des postes; établissement, arrangement m. concernant les postes.

Poſtement, es; pl. **-e** n. Arch. (ei-

ner Säule) base f; piédestal, socle m; (einer Vase, eines Brustbilds) scabellon, piédouche m; gaine f. ꝛc.

Posten, s m. (Ort, wohin jem. gestellt wird) poste m; einen Arbeiter auf sn. – stellen, mettre un ouvrier à son poste; jemn. sn. – anweisen, assigner qn à son poste; auf sm. – seyn, être à son poste; auf sm. – sterben, mourir à son poste; begebet euch auf euren –, rendez-vous à votre poste; vortheilhafter, gefährlicher –, un poste avantageux, dangereux; einen – verlassen, sn. – vertheidigen, quitter un poste, défendre son poste; verschanzter –, poste retranché, fortifié; verlorener –, poste jaloux, fort exposé; it. poste avancé; einen – aufheben, (die Soldaten auf demselben) enlever un poste. S. Vorposten; 2. fig. (Amt) poste m; einen ansehnlichen – bekleiden, être dans un poste, occuper un poste considérable, une place éminente; ein schöner, artiger, hoher –, un beau, joli poste, grand poste ou poste élevé; Guer. poste m; it. sentinelle, védette f; 3. Com. (einer Rechnung) poste m. S. Post (II.); 4. Ch. (Zeichen) signal m. (de cor de chasse); it. – pl. (kleine Bleikugeln) des postes, des chevrotines; eine Flinte mit – laden, charger un fusil de postes.

Postenaufheber m. pl. H. enleveurs m. pl. de quartiers.

Posten-kette f. Milit. chaîne f. d'avant-postes; **-lauf** m. cours m. des postes; service m. de la poste; départ m; arrivée f. des malle-postes ꝛ; der = ist durch den Krieg unterbrochen, la guerre a interrompu le cours des postes; **-linie** f. Milit. ligne f. des postes; **-route** f. S. **-lauf**; **-überrumpler,** S. **-aufheber**; **-weise** adv. Com. (in einzelnen Fristen) à poste; par articles; par à compte; article par article; à des termes différents; **-zettel** m. Milit. billet m. de garde.

Posteriorität f. (Nachgehen, Nachstehen) postériorité f.

Post-expedient m. expéditeur m. de la poste; **-expedition** f. expédition f. des postes; **-felleisen** n. malle, malle-poste f; **-festum** adv. fam. (zu spät) = kommen, arriver après coup; **-frei** a. adv. franc, che de port; affranchi, e; franco; it. (frei vom Postgeld) exempt de port; (dieser Brief) ist =, ꝛ est franche de port, est affranchie; (einen Brief, ein Paket) = machen, abschicken, affranchir ꝛ; (diese Beamten) sind =, ꝛ sont francs de port, ont leurs ports francs; les lettres de ces ꝛ ne paient point de poste, sont franches de port; (diese Briefe) sollen ihm, =, nach Paris geschickt werden, ꝛ doivent lui être adressées, franc de port, à Paris; **-freiheit** f. privilège m. de la poste; 2. (Freiheit vom Bezahlen des Postgeldes) franchise f. du port des lettres; franchise, exemption f. de port, des frais de poste; = genießen, avoir ses ports francs; **-fuhre** f. corvée f. de charroi pour la poste; **-führer** m. conducteur m; **-geld** n. (für Briefe) port m; das = bezahlen, payer le port; 2. (Passagiergeld) les frais de poste, de diligence; **-gerechtigkeit** f. droit m. d'établir, d'entretenir des postes; **-geschäftsführung** f. administration f. des postes; **-gesetz** n. loi f. postale; **-hadern** pl. chiffons pl. de batiste pour papier de poste; **-halter** m. (der die Postpferde hält) maître m. de la poste aux chevaux; it. (geringer Postbeamter) employé m. subalterne (qui administre un bureau de poste); commis m. de la poste; **-halterei** f. charge f. de maître de la poste aux chevaux; la maison, l'habitation du maître de poste; poste f. aux chevaux. [de maître de poste.

Posthalterstelle f. place, charge f.

Post-häringe m. pl. Com. harengs m. pl. transportés par la poste; **-haus** n. poste f. (aux lettres, aux chevaux); bureau m. de poste; hôtel m. des postes; **-horn** n. huchet m. de poste; cor, cornet m. de postillon; 2. H. n., Conchyl. limaçon, hélice m; das gelbe =, le cornet de chasseur; das vertiefte =, le grand planorbe (à spirales longues); gebändertes =, ruban m. plat; it. cornet m. de postillon ou de St. Hubert; la fausse corne d'Ammon, l'ammonie, la fiente de muette, le cornet chambré; **-hörnchen** od. **-hörnlein** n. dimin., S. **-horn**; das gelbliche, platte = mit einem scharfen Rande, planorbe à arête; it. Bot. (die mondförmige Bohne) haricot m. lunulé; pois f. jaune.

Posthornmundstück n. Mar. halbes –, demi-mors en forme de cornet de poste. [voyage.

Posthut m. bonnet m. de poste, de

Postillant, en; pl. **-en** m. (Verfasser von Predigten) sermonnaire m.

Postille; pl. **-n** f. sermonnaire m; recueil m. de sermons; (über die Sonntagsevangelien) dominicales f. pl; (dieser Prediger) hat einen guten Vorrath von –n, ꝛ a du pain cuit.

Postillenreiter fam. m. p. prédicateur m. plagiaire, qui pille les sermonnaires.

Postillon, es; pl. **-e** m. (Postknecht) postillon m; reitender –, courrier m; 2. Nav. (Avisjacht) postillon m.

Postinspector m. inspecteur m. des postes.

Postiren v. a. poser, poster, placer, disposer, établir, S. stellen.

Postirung f. action f. de poster; établissement m; disposition f, S. Stellung.

Postizen pl. Géogr. enfants nés d'européens et de quarteronnes.

Post-jacht f. barque ou patache f. d'avis; **-kahn** m, S. **-schiff**; **-kalesche** f. calèche ou chaise f. de poste; **-kameel** n. dromadaire m; **-karte** f. liste f. des lettres (qui ont été remises à la poste), S. **-buch** (2); 2. (Landkarte) carte f. des postes; carte (géographique) qui contient l'indication des routes et des bureaux de poste; **-kassier** m. caissier m. de la poste; **-kerl,** S. **-knecht**; **-klepper** m. bidet m; cheval m. de selle; **-knecht** m. postillon m; it. valet m. d'écurie de la poste; **-kraut** n, S. Porsch; **-kutsche** f. voiture f. publique; coche m; diligence f; 2. chaise f. de poste; **-kutscher** m. postillon m; **-meile** f. lieue f. de poste; **-meister** m. maître m. de poste, it. maître des postes.

Postmeisteramt n. charge f. de maître de poste, it. de maître des postes.

Post-meisterinn f. femme f. du maître de poste; it. maîtresse f. de poste; **-meistern** v. n. Jeu: faire une impasse; **-nachricht** f. nouvelle f. arrivée par la poste. [livraison de la marchandise.

Postnumeriren v. a. payer après

Posto m. Guer. poste m, S. Posten; – fassen, prendre poste, se poster.

Post-ordnung f. règlement m. des postes, pour les postes; **-ort** m. poste f; lieu m. de poste; station f; **-papier** n. papier m. de poste, papier à lettre; **-papieren** a. adv. de papier de poste; **-paß** m. passeport m. pour voyager gratis en diligence; **-pferd** n. cheval m. de poste; (zum Reiten) bidet m.

Postponiren n. Méd. (von Krankheitszufällen; Zurückbleiben) postposition f.

Postposition f. Gr. (ein nach dem Hauptwort zu setzendes Verhältnißwort) postposition f; particule postpositive.

Postpositiv a. Gr. (nachstehend) postpositif, ve.

Post-privilegium n. privilège m. postal; **-rath** m. conseiller m. de la poste; **-recht** n. privilège m. de poste ou postal, S. **-gerechtigkeit**; **-regal** n. revenus m. pl. de poste; **-reglement** n. règlement m. de la poste; **-reise** f. voyage m. par la poste, par la diligence; **-reisender** m. passager m; voyageur m. en poste; **-reiten** n. poste f. à cheval; das = hat ihn sehr ermüdet, la poste (à cheval, l'a beaucoup fatigué; **-reiter** m. courrier m; 2., S. **-knecht**. [per.

Postreiterpferd n, S. Postklep-

Postreitersbeine n. pl. pop. – haben, avoir les jambes en parenthèse, arquées. [auf der Post) poste restante.

Post restante adv. (zur Verwahrung

Post-säule f. colonne f. itineraire, milliaire; **-schein** m. (über aufgegebene Sachen) quittance f, acquit, reçu m. de poste; 2. (für Miethkutscher) certificat m. de poste; 3. (für einen Platz auf dem Postwagen) billet m. de poste; **-schiff** n. coche m. d'eau; paquebot m; it. (von Postpferden gezogen) bateau-poste m; bateau m. de poste; **-schleicher** m. (blinder Passagier) passe-volant m; **-schreiber,** S. **-sekretär**.

Postscribiren v. a. écrire par apostille ou en postscriptum.

Postscript od. **Postscriptum,** s n. (Nachschrift) postscriptum (P. S.); post-scrit m; apostille f; als – setzen, mettre par apostille.

Post-sekretär m. commis ou secrétaire m. de la poste; **-stall** m. écurie f. de la poste; it., S. **-halterei**.

Poststall-meister m. maître m. de la poste aux chevaux; **-personal** n. personnel m. de la poste aux chevaux.

Post-station f. poste, station f; relais m; **-statt, -stätte** f, S. **-ort**; **-straße** f. grande route; route f. postale; route f. royale; chemin m. de poste; **-stube** f. bureau m. de la poste, de l'expédition de la poste; **-stunde** f. lieue f. de poste; **-tafel** f, S. **-buch** (2); **-tag** m. jour m. de poste; jour m. du courrier; départ m. du courrier; heute ist Hamburger =, c'est aujourd'hui jour de poste pour Hambourg; **-täglich** a. adv. chaque jour de poste; **-taube** f. H. n. pigeon m. courrier; pigeon messager; pigeon voyageur.

Post Trinitatis adv. après la fête de la Trinité. [poste.

Posttrompete f. trompette f. de la

Postulant, en; pl. **-en** m. (Ansucher) postulant, aspirant, solliciteur m; m. p. obteneur m. (Néol.)

Postulat, es; pl. **-e** n. Géom. (For-

derung; it. für sich giltiger Satz) postulat m; Impr. réception f. (d'un apprenti) au compagnonnage; Philos. - der praktischen Vernunft, postulat m. de la raison pratique.

Postulation, pl. **-en** f. H.eccl. (Bewerbung vom Papste, die Wahl eines Geistlichen zu bestätigen) postulation f; (dieser Bischof) ist durch - gewählt worden, a été élu par postulation.

Postulatisch a. Expl. coupellé, e.

Postulator, s m. (zu Rom) postulateur m.

Postulatum, s n. Pal. postulat m;

Postuliren v. a. (einen Dienst) -, postuler qc; einen Bischof -, postuler qn pour évêque; postulirter Administrator (in protestantischen Stiftern) administrateur m. postulé; Géom. (als gewiß voraussetzen) postuler; Imp. être reçu compagnon.

Postuniform f. uniforme m. des employés de la poste.

Postur, S. Positur.

Post-vertrag m. convention f. postale; -verwalter m. administrateur m. de poste; -wagen m. chariot m. de poste; it. diligence f, S. -kutsche; -wärter, -wärterei, S. -halter, -halterei; -wechsel m. changement m. de chevaux; relais m; 2. (Ortdazu) relais m; poste f; -weg m. chemin m. des postes; -wesen n. les postes, les affaires des postes ou concernant les postes; administration f. des postes; das = einrichten, organiser les postes; -zeichen n. timbre m; (dieser Brief) hat das Hamburger =, a est timbrée de Hambourg, a le timbre de Hambourg; das = auf einen Brief setzen, timbrer une lettre; (der Brief) hatte kein =, n'avait pas de timbre, n'était pas timbrée; -zettel m, S. -schein; (am Passagiergut) étiquette f; -zug m. attelage m. de poste; it. (Gespann von 4 od. 6 Pferden) attelage m.

Potage; pl. **-n** f. Cuis. (Fleischsuppe; Kraftbrühe) potage m.

Potagen-herd, it. **-kessel** m. potager m; **-koch** m. cuisinier m. potager; **-löffel** m. cuillère f. à potage, à servir le potage; **-napf** m. écuelle f. à potage; **-rinde** f. croûte f. à potage; **-schüssel** f. plat m. potager.

Potamiden pl. H. n. (versteinerte Flußhornschnecken) potamides m. pl.

Potamo-graph m. (Flußbeschreiber) potamographe m; **-graphie** f. (Flußbeschreibung) id. f; **-graphisch** a. adv. (flußbeschreibend) potamographique, -ment; **-log** m. (Flußlehrer) potamologue m; **-logie** f. (Flußlehre) id. f; **-logisch** a. adv. potamologique; -ment.

Potasche f, S. Pottasche.

Potassium, S. Kalium.

Pote; pl. **-n** f. Mar. (die einzelnen Taue, woraus ein Sprüt od. Hahnpot besteht) marticle f. d'araignée; Z. (kleine Knie) genou m.

Potentat, en; pl. **-en** m. (Machthaber) potentat m.

Potentialis a. Gr. (die Möglichkeit ausdrückend) - Modus (eines Verbum) mode potentiel.

Potentiell a. adv. Phys. (verborgen) potentiel, le; -ment; Gr. grecq. (Möglichkeit anzeigend) potentiel; Méd. (v. Arzneien, nach und nach wirkend) potentiel, le; -ment.

Potentille f. Bot. (Tormentille) tormentille f; it. (Gänserich) quinte-feuille f; it. (Fünffingertraut) herbe f. aux oies ou de renard.

Potentilleen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) potentillées f. pl.

Potenz; pl. **-en** f. Math. (Zahl, welche anzeigt, wie vielmal eine Zahl mit sich selbst multiplizirt worden ist) puissance f; 4 ist die zweite, 8 ist die dritte - von 2, 4 est la seconde, 8 est la troisième puissance de 2; eine Zahl auf der zweiten, dritten -, nombre de la seconde, de la troisième puissance; auf die dritte - erheben, cuber; - der Hyperbel, puissance de l'hyperbole; Mécan. - (einer Maschine) puissance g; Phys. -en pl. forces f. pl. abstraites de la matière; forces dynamiques; agents m. pl. imondérables; Méd. (nach der Brownschen Erregungstheorie) principe m. d'action sur l'économie d'animale; it. - (eines Mannes) vertu f. prolifique; puissance f. génératrice.

Potenzirung f. Méd. (nach der Brownschen Erregungstheorie); - (eines Organs) agrandissement, amollissement, accroissement m. en force g.

Potenztafeln f. pl. Math. tables f. pl. des puissances.

Poterbrood n. Pât. tourte f. hollandaise au sucre.

Poterne f. Fort. (Festungsthor) id. f.

Potesse f, S. Potest.

Potest m. Arch. (auf einer Treppe, Absatz) repos, palier m.

Potesta m, S. Podesta.

Pothos f. Bot. aroïde f.

Potin n. (Metallmischung) potin m.

Potmetall n. alliage m. de plomb et de cuivre pour vaisselle.

Poto-graph m. (Getränkebeschreiber) potographe m; **-graphie** f. (Getränkebeschreibung) id. f; **-graphisch** a. adv. potographique; -ment; **-log** m. (Getränkelehrer) potologiste m; **-logie** f. (Getränkelehre) id. f; **-logisch** a. adv. potologique; -ment.

Potoru m. H. n. (Säugethier) hypsiprymne m.

Potpourri n. (Mischgericht; it. Riechfläschchen; it. Mischmusik) pot-pourri m.

Pott, es; pl. **-e** od. **Pötte** m. (Maß) pot m; ein - Wein g, un pot de vin g; it. (Topf) pot m; Mar., S. Pumpenpott; 2., S. Kaulquappe.

Pottasche f. potasse f; - enthaltend, potassé, e, S. (einfach) kohlensaures Kali.

Pottaschen-faß n. Sal. cuve f. à laver la potasse; **-salz** n. sel m. de potasse; **-sieder** m. fabricant m. de potasse; **-siederei** f. fabrication, it. fabrique f. de potasse.

Pöttbaas m. ouvrier chargé des menus travaux d'une digue.

Pott-fisch m. H. n. (zwei Arten Fische mit sehr großem Kopfe und nur einer Sprützröhre) cachalot m; gemeiner, großköpfiger =, cachalot m. macrocéphale; **-haken, -halter,** S. Kesselhalter.

Pottin, S. Potin.

Pott-käse m. Com. fromage m. d'Hollande artificiel; **-lappe** m. Chaudr. mauvais ouvrier; bousilleur m; **-loth** n, S. Reißblei; **-rosine** f. Com. raisin m. sec d'Espagne en pot.

Pott'sche Lähmung f. Méd. paralysie f. dorsale décrite par Pott.

Pott-tuch n. Com. toile f. russe; **-wall, -wallfisch,** S. **-fisch; -weide** f. E. F. saule m. vulgaire blanc.

Potz! pop. dame! parbleu! morbleu! pop. tonnerre de Dieu! - tausend! dame! - Henker! - Velten! - Wetter! - Fischchen! diantre! que diantre! vertigué! - Blitz! foin! (v.) [St. Thomas.

Potzucker m. Com. sucre m. de l'Ile

Poularde f. Cuis. (fettes Hühnchen) poularde f.

Pouli Vögelchen, S. Polacer.

Poupardsches Band n. Anat. ligament m. inguinal de Poupard; arcade f. crurale.

Pouffiren, S. boffiren.

Povel f. Com. marchandise f. passée de mode.

Pozzolanerde f. B. a. pouzzolane f.

Pozzolit m. Minér. (aufgelöste vulcanische Schlacken) pozzolite f.

Prä n. fam. das - haben, avoir la préférence; das - vor jemn. haben, avoir l'avantage sur qn; être supérieur à qn; l'emporter sur qn.

Präadamistisch a. Relig. (sich auf die Präadamiten beziehend) préadamite.

Präadamiten m. pl. Relig. (Voradamer) préadamites m. pl.

Präadvis m. Jur. (vorläufiges Gutachten) préavis m.

Präamen pl. Littér. anciennes épigrammes allemandes.

Präantecessor m. (Vorgänger des Vorgängers) préantécesseur m.

Präbendarius m. (Pfründner) prébendier, prébendé m. [def.

Präbende; pl. **-n** f. (Pfründe) prében-

Präcedenz; pl. **-ien** f. préséance f.

Präcedenzstreit m. dispute f. pour le rang, la préséance, au sujet du rang, de la préséance. [der.

Präcediren v. n. (vorangehen) précé-

Präceptiv a. (belehrend) instructif, ve; didactique, -ment; préceptif, ve. [m.

Präceptor, s; pl. **-en** m. précepteur

Präceptorat, es; pl. **-e** n. préceptorat, préceptoriat m; (bei den Templern und Malthesterrittern) préceptorerie f.

Präceptoriren v. n. av. h. être précepteur, faire le précepteur.

Präcessor m. (Vorgänger in einem Amte) prédécesseur m.

Prachen v. n, prov. mendier, écornifler, gueuser.

Pracher, s m. iron. mendiant, écornifleur, gueux m, S. Bettler.

Prachsen, S. Bleiche.

Pracht f; -, es m. clarté f. brillante; éclat m; splendeur f; (best. Glanz, Aufwand g) magnificence, pompe, somptuosité, splendeur, parade f; faste, luxe m; die - (der Natur) la magnificence g; (der Blumen) éclat m; (der Sonne) splendeur f; - in Kleidern (in Hausgeräthen, in Gebäuden g) la somptuosité en habits g; le luxe des habits g; die - in Essen und Trinken, le luxe de la table; einen Hang zur - haben, donner dans le faste, le luxe; être enclin à la magnificence, aimer le faste; (er erschien) mit, in königlicher -, g avec un faste, une pompe, une magnificence de roi; übertriebene - zeigen, étaler trop de faste; fam. das ist eine -! cela est magnifique! die - in öffentlichen Gebäuden, la magnificence, la somptuosité des édifices public g, S. Prachtliebe.

Pracht-aloe f. Bot. yucca ou youc m. glorieux; **-aufwand** m. luxe m; somptuosité, prodigalité f; unmäßiger, verderblicher =, luxe m. immodéré, ruineux; **-aufzug** m. appareil m. pompeux; pompe f; **-ausgabe** f. (Ausgabe zum Behufe der Pracht) dépense f. de luxe; = (eines Buches) édition f. de luxe ; **-bau** m. édifice, bâtiment m. magnifique; **-baukunſt** f. architecture f. monumentale; **-baum** m. Bot. aglaya f; **-begleitung** f. train m. pompeux; suite f. pompeuse; **-bett** n. lit m. magnifique; lit m. somptueux; 2. (Paradebett) lit m. de parade; **-blume** f. fleur f. magnifique ou brillantine.

Prachten (v.) v. n. av. h. étaler du faste, de la magnificence.

Pracht-eule f. H. n. (Art Schmetterlinge) catolale f; **-feind** m. ennemi m. du luxe, du faste; **-fülle** f. magnificence, somptuosité f; **-gebäu, -gebäude** n. S. **-bau**; **-gefäß** n. vase m. d'ornement, de décoration; **-gericht** n. mets m. somptueux, magnifique; **-geſchenk** n. cadeau, présent m. magnifique; **-geſchirr** n, S. **-gefäß**; **-geſchoß** n. le bel étage; **-geſetze** n. pl. lois f. pl. somptuaires; **-gewand** n. habit, habillement, vêtement m. magnifique; **-gewölbe** n. voûte f. magnifique; **-grabmal** n. mausolée m; **-haus** m. m. p. amateur m. d'un vain faste; **-himmel** m. ciel m. magnifique, resplendissant; (bef.) dais m.

Prächtig a. adv. pompeux, somptueux, fastueux, se; splendide, -ment; it. brillant; excellent, e; superbe; magnifique; -ment; délicieux, se; -sement; avec magnificence, somptuosité; avec un (très-) grand luxe; it. admirablement, supérieurement, parfaitement, à ravir; à merveille; **-e Kleider**, Geräthe, habits magnifiques, superbes; **-gekleidet**, vêtu superbement, magnifiquement, somptueusement; er iſt **-** eingerichtet, mit **-em** Hausrath verſehen, er kleidet ſich **-**, il est meublé magnifiquement, pompeusement; il est superbe en habits, il s'habille somptueusement; **-es** (Haus) magnifique, superbe; **-e** Blumen, de superbes fleurs; **-es** Gaſtmahl, repas somptueux, magnifique, splendide; er hält eine **-e** Tafel, il tient une table splendide; **-leben**, vivre splendidement, magnifiquement, somptueusement; **-es** Mädchen (ſchönes, angenehmes) fam. une superbe, une charmante, une excellente fille; **-e** Ausſicht, charmante vue; **-er** Geruch, odeur délicieuse, parfum exquis; **-e** Worte, paroles magnifiques; **-er** Styl, style magnifique; **-es** Schauſpiel, un superbe spectacle; **-es** Spiel, jeu brillant; (dieſes Gedicht) hat **-e** Stellen, Gedanken, il y a de superbes passages, des pensées brillantes dans ; **-** ſingen, chanter supérieurement, admirablement, merveilleusement, à merveille, à ravir; das iſt **-**, daß er auch dabei war, cela est charmant qu'il y était aussi; ſo et. **-es** habe ich noch nie geſehen, je n'ai jamais rien vu d'aussi magnifique; 2. (geneigt zur Pracht) p. u. somptueux, superbe; **-** in Kleidern, in Hausrath , superbe, somptueux, magnifique en habits, en meubles .

Prächtigkeit f. qualité f. de ce qui est magnifique; (bef.) iron. charme (s), délice (s) m. pl, S. **Pracht**.

Pracht-juwele f. bijou m. magnifique; **-käfer** m. H. n. bupreste, richard m.

Prachtkäfer-arten pl. H. n. buprestiadés, buprestiens m. pl; **-artig** a. H. n. buprestiadé, e; buprestien, ne; **=er** Waldkäfer, spondile m. buprestien.

Prachtkegel m. Arch. obélisque m.

Prachtkegelſchnecke f. Conchyl. cédonulli m.

Pracht-kerze f. Bot. gaure f; **-kleid** n, vêtement, habit m. magnifique; **-kutſche** f. carrosse m. superbe; **-leben** n. vie f. magnifique, somptueuse; it. fam. vie excellente, agréable; **-liebe** f. amour m. du faste, du luxe; luxe m; er beſitzt eine große =, il aime beaucoup le faste, le luxe, la magnificence, la pompe; **-liebend** a. adv. fastueux, se; **-ment**; magnifique, **-ment**; **-liebhaber** m. amateur m. du faste, de la magnificence; **-lilie** f. Bot. glorieuse methonique f; ſtolze =, lis m. superbe; **-los** a. adv. sans faste, sans pompe; **-loſigkeit** f. (eines Gebäudes) simplicité f; **-nelke** f. Bot. œillet m. superbe, 2., S. **Pfauenelke**; **-ſtadt** f. ville f. magnifique; it. luxurieuse; **-ſtück** n pièce f. de parade, de luxe; **-ſucht** f. passion, manie f. du luxe, du faste; **-ſüchtig** a. adv. fastueux, luxurieux, se; passionné pour le faste, le luxe; **-titel** m. titre m. fastueux, pompeux; **-voll** a. adv. fastueux, pompeux, se; magnifique, **-ment**; splendide, **-ment**; superlifique; ein **=er** Anzug, un habillement magnifique, superbe; une parure brillante; er hat ein **=es** Hausgeräthe, il est magnifiquement meuble; **=er** Aufzug, Einzug, **=es** Gefolge, train m. fastueux; entrée, suite f. pompeuse ou équipage fastueux; **=e** Stimme, voix f. brillante; **-wagen** m. S. **-kutſche**; **-werk** n. ouvrage m. magnifique; 2. (Buch) ouvrage m. de luxe; **-zelt** n. tente f. magnifique; **-zimmer** n. chambre f. de parade.

Präcipiren v. n, S. **vorausnehmen, vorſchreiben**.

Präcipitant, es n. Chim. (Niederſchlagmittel) précipitant m.

Präcipitat, es; pl. **-e** m. Chim. (Niederſchlag) précipite m; rother **-**, weißer **-**, S. **Queckſilberpräcipitat**.

Präcipitation; pl. **-en** f. Chim. précipitation f.

Präcipitiren v. a. Chim. précipiter.

Präcis a. adv. (genau, beſtimmt) précis, e; **-ment**; exact, e; **-ment**.

Präciſion f. (Genauigkeit, Beſtimmtheit) précision, exactitude f.

Präcludiren v. a. Pal. (vor Gericht für immer abweiſen, wegen verſäumter Einreichung einer Schrift) forclore.

Präcludirung, S. **Präcluſion**.

Präcluſion f. Pal. (Ausſchließung) forclusion f; privation f. de certains droits; préclusion f; **bei -** (fr. Forderung) sous peine d'être débouté de .

Präcluſiv a. Pal. (ausſchließend) préclusif, ve; **-ment**.

Präcluſivſchrift f. Pal. délai m. de préclusion.

Präconcipiren v. a. (vorausfaſſen) préconcevoir; concevoir sans examen.

Präconcipirt a. (vorausgefaßt) préconçu, e; **-e** Meinung, opinion conçue sans examen ou préconçue; prejugé m; préconception f.

Präconiſation f. Cath. (Abkündigung eines Biſchofs) préconisation f.

Präconiſiren v. a. (lobhudeln) louer avec excès, sans mesure; préconiser; 2. Cath. (einen Biſchof) **-** (abkündigen) préconiser .

Präcordial-angſt f. Méd. angoisses précordiales; **-gegend** f. Anat. région f. précordiale; **-ſchmerzen** pl. Méd. douleurs f. pl. précordiales.

Präcordien pl. Anat. (Zwergfell) diaphragme m.

Practicabel a. adv. (thunlich) praticable, faisable; (gangbar) praticable; **-e** Decoration, décors représentant des objets isolés.

Practiciren v. a. pratiquer; **practicirend**, qui exerce; praticien m; er iſt practicirender Arzt, Advokat in W., il pratique la médecine, il fait le métier d'avoué à W.; fig. fam. jemn. et. in die Taſche **-** (heimlich hineinſtecken) glisser qc dans la poche de qn; 2. **P-** n. (in der Medicin) exercice m. (de la médecine).

Practik; pl. **-en** f. (Ausübung) pratique f; Arith. die welſche **-**, la pratique italienne.

Practikant, en; pl. **-en** m. Jur. (der das Sachwalter-Geſchäft treibt) praticien m; licencié (en droit) m.

Practike; pl. **-n** f. (Liſt, Kniff) ruse, finesse, cabale, intrigue f; manœuvre secrète; menée f; **-n** machen od. anrichten, faire des pratiques, des menées.

Practiken-macher m. faiseur m. de pratiques ou d'intrigues; intrigant m; **-macherei** f. intrigues, manœuvres secrètes, menées sourdes.

Practiker, s od. **Practikus** m. Méd. praticien m; iron. routinier m; ein alter **-**, un vieux routier.

Practiſch a. adv. pratique, **-ment**; praticable; qui se livre à la pratique; en habile praticien; **-er** Arzt, médecin praticien, S. **Practiker**.

Präcurriren, S. **vorlaufen**; it. **zuvorkommen**.

Präcurſor m. (Vorläufer) précurseur m.

Prädeliberation f. (vorherige Überlegung) réflexion f. préalable; prédélibération f.

Prädeliberiren v. a. (vorher überlegen) réfléchir auparavant, d'avance; prédélibérer.

Prädeſtinatianer, s m. H. eccl. (Gnadenwahlvertheidiger; Anhänger der unbedingten Prädeſtination) prédestinatien m.

Prädeſtinatianismus m. H. eccl. (Lehre der Prädeſtinatianer) prédestinatianisme m.

Prädeſtination f. Théol. (göttliche Vorherbeſtimmung) prédestination f.

Prädeſtinationslehre f. Théol. prédestination f; doctrine f. de la prédestination.

Prädeſtiniren v. a. prédestiner; Théol. (zur Seligkeit beſtimmen) prédestiner.

Prädeterminiren v. a. Théol. (den menſchlichen Willen vorher beſtimmen) prédéterminer.

Prädeterminirend a. Théol. (den menſchlichen Willen vorher beſtimmend) prédéterminant, e.

Prädialiſt m. (Gutsbeſitzer) propriétaire m. des biens-fonds ou foncier.

Prädialzehent m. Féod. dîme f. prédiale.

Prädicabel a. Gr. (beilegbar) prédi- [cable.

Prädicabilien pl. Log. (Begriffssach, Kategorie) prédicament m; catégorie f.

Prädicament, es; pl. -e n. Log. (Angabe, Eigenschaft) prédicament m; it. (Begriffssache) prédicament m; catégorie f.

Prädicant, en; pl. -en m. (Prediger) prédicateur m.

Prädicat, es; pl. -e n. Log. attribut m; Philos. prédicat m; it. (Ehrentitel) titre m; sich ein – beilegen, s'intituler; er hat ein gutes –, il a un bon renom, on lui attribue d'excellentes qualités, connaissances ꝛc.

Prädicatsverbum n. Gr. verbe substantif.

Prädiciren v. a. Gr. attribuer à qn [une qualité.

Prädisponiren v. a. Méd. (geneigt machen) prédisposer; prädisponirend, prédisposant, S. vorbereiten.

Prädisposition f. Méd. (Beschaffenheit des Körpers, welche der Entwicklung einer Krankheit vorausgeht und sie vorbereitet) prédisposition f.

Prädomination f. (Übergewicht) prédomination, prééminence, prépondérance f. [S. vorherrschen.

Prädominiren v. n. prédominer,

Präeminent a. adv. (hervorragend) supérieur, prééminent, e; avec supériorité ou d'une manière supérieure.

Präeminenz f. (Hervorragung) supériorité, prééminence f. [emption f.

Präemption f. Jur. (Vorkauf) pré-

Präemptionsrecht n. Jur. (Vorkaufsrecht) droit m. de préemption.

Präexistenz f. (Vorherbestehen) préexistence f.

Präfect, en; pl. -en m. (einer Provinz ꝛc) préfet m; den – betreffend, préfectoral, e; 2. qf. (Singmeister des Chors) premier chantre; chef m. d'un chœur; maître-chantre.

Präfecten-mäßig a. adv. préfectoral, e; -ment; -stelle, -würde f. préfecture f; préfectorat m.

Präfectinn f. (Frau des Präfecten) femme f. du préfet; préfète f. (p. u.)

Präfectorat n (Dauer des Präfectenamts) préfectorat m.

Präfectur f. (Präfectstelle, Präfectwürde) préfecture f; place, dignité f. de préfet.

Präfectur-edikt n. Dr. r. édit m. préfectoral; -rath m. conseiller m. de préfecture; -stelle, -würde f. préfecture f, S. Präfectur.

Präferenz f. (Vorrang; Vorrecht) préférence f. [vant, préposer.

Präficiren v. a. (vorsetzen) mettre de-

Präfigiren v. a. (vorn anheften) coller par devant; fixer.

Präfix a. Gr. (was vor ein Wort gesetzt wird, um dessen Sinn näher zu bestimmen) préfixe. [tion, préfixion f.

Präfixion f. Jur. (Anberaumung) fixa-

Präfixum n. Gr. (Vorsylbe) préfixe m; mot m. préfixe.

Präformation f. Physiol. (Vorausbildung noch im Keime) préformation f.

Präformiren v. a. Physiol. (vorausbilden) former d'avance; préformer; präformirte Keime, germes préformés.

Präge-eisen n. timbre f; Mon. (Eisen in einem Klippwerke, in welches das Gepräge eingeschnitten ist, das auf die Kehrseite kommen soll) matrice f; carré, coin m. d'écusson: -grube f, S. -loch.

Prägeisen, S. Prägeeisen.

Prägeklotz m. Mon. (zum Prägen mit dem Hammer) cépeau m.

Prägel-erbsen pl. Cuis. pois m. à la saugrenée; -linsen f. pl. Cuis. lentilles pl. à la saugrenée; -pfanne f. casserolle, poêle f. à frire. [rôtir des ꝛ.

Prägeln v. a. (Kartoffeln ꝛ) –, frire,

Präge-loch n. (in welches sich der Münzer stellt) fosse ou école f; -maschine f. machine f. à battre monnaie.

Prägen v. a. empreindre; figurer, façonner par la pression (d'un coin); einen Namenszug auf eine Medaille –, empreindre un chiffre sur une médaille; die Münze –, empreindre la monnaie; (mit den Münzschwengeln) estamper la monnaie; Geld –, Münzen –, frapper de la monnaie, battre monnaie; monnayer; Gold ꝛ –, monnayer de l'or ꝛ; donner l'empreinte à ꝛ; geprägtes Gold ꝛ, or ꝛ monnayé; anders –, um –, refrapper; rengrener; fig. (neue Wörter, Ausdrücke) –, former, créer, fabriquer, forger de ꝛ; et. in das Herz –, empreindre, graver qc dans le cœur; inculquer qc à qn; et. in s. Gemüth –, graver qc dans son ame; (die Natur) hat dieses in unsere Herzen geprägt, ꝛ a empreint, a gravé cette loi dans nos cœurs; sich et. in's Gedächtniß –, empreindre, graver qc dans sa mémoire; 2. P. n. monnayage, estampage m; empreinte f.

Prager, s; -inn (aus Prag) Praguois, e; habitant, -e de Prague; – Spielleute, musiciens de Prague; it. musiciens ambulants; der – Apfel, la rainette; die – Kirsche, le bigarreau tardif; Orf. – Stein (womit das Silber vor dem Bläuten glatt geschliffen wird) pierre f. de Bohême.

Präger, s m. Mon. monnayeur m.

Präger-groschen, -lohn m. monnayage m.

Präge-satz m. Mon. bénéfice m. du proprietaire d'une monnaie; -schatz m. rendage m; -stätte f. Mon. monnaie, monnaierie f; -stempel m. coin, poinçon m; -stock m. Mon. matrice f; carré m; coin m. d'effigie; it. (Klotz zum Prägen mit dem Hammer) cepau m; -werk n, S. -maschine.

Pragmatik H. d. F. (königliche Kirchenverordnung) la pragmatique sanction.

Pragmatisch a. adv. (werkthätig, was auf unser Verhalten angewendet werden kann) pragmatique; -e Geschichte (welche über die Ursachen und Folgen lehrreiche Aufschlüsse gibt) histoire f. pragmatique; -e Strafe (als Zweck des Staats betrachtete) peine f. pragmatique; die -e Sanction Kaiser Karls VI. (das ihm se. Tochter Maria Theresia nachfolgen solle) la pragmatique sanction, la pragmatique de l'Empereur Charles VI.

Pragmatismus m. Did. (Tendenz, Charakter einer pragmatischen Geschichte) pragmatisme m.

Prägnant a. S. schwanger: 2. Gr. (von einer mehrere Wörter oder Begriffe enthaltenden Redeweise) prégnant, e; Rhét. (von einer Rede; gedankenreich) prégnant; 3. Méd. (heftig) -e Schmerzen, douleurs aiguës, violentes, prégnantes.

Prägnation f, S. Schwangerschaft, it. Schwängerung.

Prägravation f. charge f. excessive, demesurée; surcharge f.

Prägraviren v. a. charger avec excès, outre mesure; surcharger.

Prägung f. action f. d'empreindre, impression f; (einer Münze) création f. (d'une monnaie); monnayage m.

Prahlen v. n. av. h. (niederdeutsch: laut sprechen, schreien) élever beaucoup la voix; crier; fam. brailler; 2. abs. (von Farben, Kleidern ꝛ) paraître, briller, s'étaler, éclater, être trop voyant; die Borte ꝛ prahlt an fm. Hute, le galon ꝛ de son chapeau brille; sehr prahlende Farbe, couleur très-voyante; (ich will weder vergoldete Kutschen, noch reiche Livreen) das prahlt zu sehr, ꝛ cela brille, paraît trop, a trop d'éclat; 3. (sich rühmen) habler; faire gloire, ostentation, parade ou étalage; se targuer, se prévaloir de qc; se vanter; se glorifier; tirer vanité de qc; faire le fanfaron ou le gascon, pop. le crâne; parler en fanfaron; faire des fanfaronnades, gasconnades, rodomontades; pop. blaguer; mit fr. Gelehrsamkeit –, étaler, afficher son érudition; er prahlt gern, il est sujet à habler, c'est un hableur, un fanfaron; il fait le crâne; mit fm. Adel, Ansehen ꝛ –, targuer, se targuer, faire étalage, parade ou ostentation de sa noblesse, de son crédit ꝛ; mit einem Titel –, den man nicht besitzt, se décorer d'un titre emprunté; sie prahlt mit (ihren Edelsteinen) elle fait parade de ꝛ; mit großen Thaten –, se vanter de ses exploits, se glorifier de ses grandes actions; es ist wahr (er besitzt zwei große Eigenschaften) aber er prahlt zu sehr damit, ꝛ mais il le cache peu, il s'en vante, s'en prévaut trop; prahlend, qui s'étale, qui se donne en spectacle; éclatant; pompeux; fastueux; bruyant, fanfaron; II. P. n. éclat m. ambitieux; étalage m. de qc; jactance, ostentation, vanterie, fanfaronnade, gasconnade, rodomontage, fanfaronnerie f; der Zweck des –s ist, sich groß zu machen, le but de la jactance est de s'élever.

Prahler, s; -inn, qui parade, qui targue ou se targue de qc; vanteur, vantard, rodomont m; fanfaron, -ne; homme m. d'une jactance ridicule; faux brave; capitan, hableur, crâne, gascon, craqueur, blagueur, matamore m; (er ist nicht tapfer) er ist blos ein –, ꝛ il n'est que fanfaron; P. große –, schlechte Fechter, les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs.

Prahlerei; pl. -en f. (das Prahlen, die Neigung und Fertigkeit dazu) habitude f. de faire du bruit, de se vanter; jactance, fanfaronnerie, ostentation f; gute Werke aus – thun, faire des bonnes-œuvres par ostentation; (er sagt es) aus –, ꝛ par jactance; 2. (einzelne Prahlerei) acte ou discours m. ambitieux; hablerie f; fam. vanterie, fanfaronnade, rodomontade, gasconnade f; -en, propos, discours m. fanfarons; das ist eine gewaltige –, c'est une grande fanfaronnade ꝛ; er sagt, er sey sehr reich ꝛ, aber es ist eine –, il se dit fort riche ꝛ, mais c'est une gasconnade.

Prahlerhaft, S. prahlerisch.

Prahlerhaftigkeit f, S. Prahlerei.

Prahlerisch a. adv. plein d'ambition ou de jactance; ambitieux, se; fanfaron, ne; glorieux, se; avec ostentation;

avec jactance; fastueusement; avec faste, S. Prahler; -e Völker, peuples fanfarons; se. Tapferkeit ist weder -, noch ₹ sa valeur n'est ni fanfaronne, ni ₹; -e Versprechungen, promesses ronflantes; eine -e Stellung annehmen, enfoncer son chapeau; (er thut es) auf eine so -e Art, avec tant d'ostentation ₹. [(2).

Prahlgeschwätz n, S. Pahlerei

Prahlhaft a. adv. -er (Mensch) qui fait parade, qui se targue, qui aime à faire parade ₹; rodomont, fanfaron, hableur m; in einem -en Tone sprechen, parler en fanfaron, comme un fanfaron, d'un ton de fanfaron. [fanfaronnade f.

Prahlhaftigkeit f. fanfaronnerie,

Prahl-hans, es (en); pl. -hänse(n) m. fam. grand hableur, fanfaron, traîne-gaîne m; enfonceur m. de portes ouvertes; pop. blagueur m; -rede f. vanterie f; discours m. plein d'ostentation, de jactance, de fanfaronnade ₹; -salat m. Jard. petite crêpe f; -sucht f. envie, manie f. de faire parade; ostentation f; -süchtig a. adv. fanfaron, ne; glorieux, se; -thaler m. monnaie f. à devise ambitieuse; -wort n. (prahlerisches Wort) rodomontade f.

Prahm, es; pl. -e m. (plattes Fahrzeug, Personen über ein Wasser zu setzen ₹) prame f; (zum Übersetzen der Pferde) passe-cheval m; Mar. -, Stück- (flaches, französisches Fahrzeug zur Vertheidigung der Küsten) ponton m; 2. Chauf. (Haufen Kalksteine, der 21 Fuß lang, 7 Fuß breit und 2 Fuß hoch ist) mesure f. tas m. de pierres à chaux.

Prahme; pl. -n f. od. **Prahmen, s**, S. Prahm (1); Bot. die -en (Ranken) des Hopfens, les bras ou branches du houblon. [m.

Prahmenbrücke f. Guer. ponton

Prahm-geld, S. Fährgeld; -spritze f. pompe f. montée sur une prame.

Prairie f. (Wiese) id. f.

Präjudicial-klage, -sache f. Jur. (vorläufig zu erledigende Sache) question, action f. préjudicielle.

Präjudicielle a. adv. Jur. (vord. Hauptsache zu entscheidend) préjudiciel, le; -ment.

Präjudiciren v. a. inspirer des préventions contre qc ou qn; 2. nuire; être nuisible, désavantageux, défavorable, préjudiciable; préjudicier à ₹.

Präjudicirlich a. adv. nuisible, désavantageux, se; défavorable, préjudiciable à qc ou à qn; d'une manière nuisible ₹.

Präjuditialklage ₹, S. Präjudicialklage ₹.

Präjudiz f. (Nachtheil, Schaden) tort, préjudice, dommage m.

Prakel m. Ch. chien m.

Prälat, en; pl. -en m. prélat m.

Prälatur; pl. -en f. dignité f. de prélat; prélature f.

Präliminär a. adv. (vorläufig) préliminaire, -ment. [préliminaire.

Präliminarartikel m. article m.

Präliminarien pl. (Einleitung zu etwas) préliminaires m. pl.

Prall a. adv. fortement tendu ou distendu; élastique; ferme; rebondi; bien garni; élastiquement; (ausgestopft) bourré; bouffi; gonflé; tendu, e; -er Ball ₹, balle f. élastique ₹; -e Waden, de gros mollets; -e Backen, joues rebondies; -es Seil (stark gespanntes) câble bandé; fig., S. jäh.

II. **Prall, es**; pl. -e m. (Schall) retentissement, son m. d'un corps élastique lancé ₹ contre un autre; 2. (Rückprall) choc m. (d'un corps qui est répercuté); rebondissement, bond m; répercussion f.

Prallen v. n. (den Schall hören lassen, den ein angespannter Körper verursacht, wenn er gegen einen andern getrieben wird) faire entendre le bruit sec d'un corps élastique qui rebondit; ich hörte et. -, j'entendis rebondir qc; j'entendis le son, le bruit d'un corps qui rebondit; (prall seyn) p. u. être élastique; 2. av. s. (prallend anschlagen und zurückgestoßen werden) choquer et être répercuté; bondir, rebondir, rejaillir; die Kugel prallte an die Wand, la balle donna contre la muraille, et rejaillit, rebondit; da der Ball von (der Wand) prallte, comme la balle rebondissait, rejaillissait de ₹; (in der Dunkelheit) prallte ich gegen einen Baum, ₹ je donnai contre un arbre; Artill. ricocher; ext. (vom Schall) être répercuté; (von Licht- und Wärmestrahlen) être réfléchi, S. ab-, an-, zurückprallen; II. P-n. rebondissement, bond m; bricole f; ricochet(s) m. (pl.); répercussion, réflexion f.

Praller, s m. (Rückprall) bond m, S. Prallschuß, Prallstoß.

Prallheit f, S. Prallkraft.

Prallig a. adv, -S. prall; fig. (abschüssig) escarpé, roide; Expl. -es Gebirge, montagnes escarpées; it. entrecoupées de vallons.

Pralligkeit f. élasticité f; it. (Jähe) pente, déclivité f. (d'un rocher).

Prall-kraft f. s. p. élasticité f; -kräftig a. doué d'élasticité; élastique; -licht n. Peint. lumière f. réfléchie; -netz, S. Prellnetz; -schlag m. bond m; bricole f; -schuß m. coup m. tiré à ricochets; tir m. à ricochet; -schüsse thun, tirer en ricochets: battre en ricochet; 2. (eine Kugel, welche ihre Kraft verloren) balle f. boulet m. qui a ricoché ou qui frappe de bricole; balle f. morte; er erhielt einen -, il fut atteint d'une balle morte; blessé par le ricochet d'une balle morte; Milit. den -schüssen ausgesetzt, ricochable; 3. Chir. (Contusion durch einen Prallschuß) ricochet d'une balle morte; -sprung m. Man. bond m; -stein m. borne f; -stoß m. (Rückprall) bond m; Bill. coup m. sec; coup de bricole; -triller m. trille m. vivement accentué; Mus. battement m; -winkel m. angle m. de réflexion.

Präludiren v. n. av. h. (vorspielen) préluder; jouer ou faire des préludes (sur un instrument); 2. P-n prélude m.

Prämeliren v. a. n. Jeu: (die Karten zusammen nehmen und mischen) relever les cartes.

Prämie; pl. -n f. Com. (auf die Ein- und Ausfuhr gewisser Waaren) prime f; eine - für die Ausfuhr von et. aussetzen, accorder une prime pour l'exportation de qc; - (in der Lotterie) prime f; Mar. prime f; prime f. d'assurance; 2. (Belohnung, Preis) récompense f; prix m.

Prämien-handel m, -geschäft n. Fin. marché m. à prime, à terme.

Prämisse; pl. -n f. Log. (Vordersatz) prémisse f.

Pramme, S. Brumme.

Prämonstratenser, S. Prämonstratenserm önch.

Prämonstratenser-mönch m. Cath. prémontré m; -nonne f. prémontrée f; -orden m. ordre m. des prémontés. [Prachtbett.

Prangbett, Prangebett n, S.

Prangen v. n. av. h. (glänzen) briller, éclater; répandre de l'éclat; avoir du lustre, de l'eclat; ein kostbares Geschmeide prangte an ihrem Halse, elle avait un collier de superbes pierreries; de superbes pierreries brillaient à son cou; mit. od. in schönen Kleidern -, être magnifiquement paré, vêtu; sie prangt unter ihren Gespielinnen, wie die Rose unter den andern Blumen, elle brille parmi ses compagnes comme la rose parmi les fleurs; mit rothen Korallen prangt Spiegel und Wand, le miroir, les murs brillent de coraux rouges; fig. (s. Name) prangt in der Geschichte, ₹ brille dans l'histoire; iron. am Halseisen -, être attaché au carcan; (der Übelthäter prangt am Halseisen, le criminel est attaché au poteau, est au carcan; mit et. -, faire parade de qc; étaler qc; fam. faire sonner bien haut qc; mit fu. Verdiensten, fr. Gelehrsamkeit - (prahlen) étaler ses mérites, son savoir; faire étalage, parade, montre, figure, gloire, vanité de ₹; prangend, qui brille; brillant; éclatant; pompeux: 2. P-n. éclat m; iron. ostentation f; étalage m. fastueux, S. Gepränge.

Pranger, s; pl. -inn p. u. personne qui brille; 2. - (Schandpfahl) poteau, carcan, pilori m; (einen Verbrecher) an den - stellen, ₹ attacher au poteau, mettre au carcan; an den - stehen müssen, être condamné à l'exposition; fig. jem. an den - stellen, exposer ou livrer qn à la risée du public.

Prangereiche f. Charp. chêne m. à vindas. propre à faire des vindas.

Pranke; pl. -n f. (Tatze des Bären) patte f. (d'ours, de lion).

Pränumerant, en; pl. -en, -inn Lib. celui qui paye d'avance; abonné, ée (à un livre ₹); souscripteur, trice.

Pränumeration f. payement m. fait d'avance; souscription f; abonnement (à, pour un livre ₹).

Pränumeriren v. n. av. h. payer d'avance le prix (de qc); auf (ein Buch) -, souscrire à, pour ₹; ich habe auf Schiller's Werke pränumerirt, j'ai souscrit pour les œuvres de Schiller.

Präparat, es; pl. -e n. Pharm. préparation f; anatomisches -, anatomie f.

Präparator m. (Person, die bei öffentlichen Vorlesungen die chemischen od. physikalischen Experimente zubereitet) préparateur m.

Präpariren v. a. Pharm. préparer; präparirter Weinstein, crême f. de tartre; Anat. disséquer; faire la préparation (anatomique) de; 2. v. r. sich - (für die Schule ₹) se préparer; préparer sa leçon. [m.

Präparirstein m. Pharm. marbre

Präposition; pl. -en f. Gr. préposition f.

Präpositiv a. Gr. prépositif, ve.

Präpositiv-Accent m. Gr. accent m. prépositif.

Präpotenz f. (alleinherrschende Gewalt) prépotence f.

Prärogative f. Pol. (parlamentarisches Vorrecht) prérogative f.

Präscribiren, S. verjähren.

Präscription, S. Verjährung.

Prasem, S. Prasen.

Präsens n. Gr. présent m.

Präsent, es; pl. -e n. présent; don, cadeau m.

Präsent-geld n. Cout. présent; don gratuit; **-gelder** pl. (der Stiftsherren ꝛc) présences f. pl; droit m. de présence.

Präsentiren v. a. présenter; Milit. das Gewehr –, présenter les armes.

Präsentirteller m. cabaret, plateau m; soucoupe f.

Präsentirtellerförmig a. adv. Bot. hypocratériforme; -e Blumenkrone, corolle f. hypocratériforme.

Präsenz f. Jur. (Anwesenheit) présence f.

Präsenzgeld n. jeton m. de présence.

Prasen, s m. Lap. (glasartiger Edelstein) prase ou prime f; der grünliche – (Smaragdprasen) la prase verdâtre ou d'émeraude.

Präservativ, s; pl. -e n. (Vorbauungsmittel) préservatif, antidote m; préservateur, trice.

Präsident, en; pl. **-en** m. président m; délégué, gouverneur m; – einer Conferenz, conférencier m; die Frau –inn, Madame la présidente.

Präsidenten-stelle f. présidence f; fauteuil m; **-stuhl** m. fauteuil m.

Präsidentschaft f. présidence f.

Präsidio n. (in Africa Orte, wo die spanische Regierung die zu Zwangsarbeit Verurtheilten hinschickt) présides f. pl; Verurtheilter in einem –, présidiaire m.

Präsidiren v. n. av. h. présider; 2. v. a. er präsidirte die Versammlung, il présida l'assemblée. [fig. fauteuil m.

Präsidium, s n. présidence f; it.

Prasoid m. Minér. (gelbgrüner Chrysopras) prasoïde f.

Prasopal m. Minér. opale commun.

Praß, S. Braß.

Praßbruder, S. Prasser.

Prassel-beere f. S. Preiselbeere: **-gold,** S. Knallgold.

Prasseln v. n. av. h. (vom Feuer, Holz ꝛc im Feuer) petiller, craqueter; das Salz prasselt im Feuer, le sel petille, craquète dans le feu; Chim. décrépiter; Méd. crépiter; prasselnd, pétillant, crépitant, décrépitant; 2. av. f. (mit Geprassel fallen) tomber ꝛc avec fracas, avec bruit; (die Schloßen) prasselten an die Fenster, ꝛc battaient les fenêtres; H. P- n. fracas, pétillement, bruit m; éclats m. pl; Phys. crépitation, décrépitation f; – (des Feuers, des Salzes im Feuer) pétillement, craquement ꝛc; – des Kleingewehrfeuers, roulement m. de la fusillade; Méd. bruit m. (crépitant).

Prassen v. n. av. h. mener une vie bruyante ou dissipée; vivre dans la jubilation; vivre dans la débauche; faire la débauche, faire débauche; se noyer dans les plaisirs; crapuler; 2. P- n. vie f. dissipée; dissipation, débauche f; libertinage m; crapule f.

Prasser, s; -inn, homme, femme dissipé(e); libertin, e; crapuleux, se; débauché, e; fam. gastronome, bon vivant, viveur m.

Prasserei; pl. **-en** f. (das Prassen) vie f. débauchée; débauche f; 2. orgie f.

Prast, S. Braß.

Prästiren v. a. effectuer, S. leisten.

Prateln, präteln v. a. (von Kindern) jaser, babiller.

Prätendent, en; pl. **-en; -inn** H. (Kronbewerber ꝛc) prétendant, e; der englische –, le prétendant d'Angleterre.

Prätension; pl. **-en** f. prétention f; it. (Schuldforderung) créance f.

Prätext, es; pl. **-e** m. (Vorwand) prétexte m.

Prätexta f. H. r. (Consulartracht; it. Tracht der Patriciertinder) prétexte f.

Prätor, s; pl. **-en** m. H. r. préteur m; die Wohnung des –s, le prétoire.

Prätorianer m. H. r. (prätorianischer Trabant) prétorien m.

Prätorianisch a. adv. H. r. (den Prätor betreffend) prétorien, ne; -e Leibwache, garde prétorienne.

Prätorium n. H. r. (Richthaus des Prätors; Richteramt; Prätorianerzelt) prétoire m.

Prätorwürde f. préture f; charge, dignité f. de préteur.

Prätur; pl. **-en** f. préture f, S. Prätorwürde.

Prävention f. Bén. (bei der römischen Curie) prévention f. en cour de Rome.

Prävotal-Gerichtshof m. (außerordentl. Gerichtshof für politische Verbrechen) cour f. prévotale.

Praxeaner m. H. eccl. (Anhänger des Praxeas) praxéen m.

Praxis f. (Übung) pratique f; it. (Kundschaft) clientèle f; eine starke, große – haben, avoir beaucoup de pratiques, bien des pratiques, une nombreuse pratique ou clientèle. [précaire, -ment.

Precär a. adv. (unsicher, schwankend)

Precarei-güter n. pl. bénéfices précaires; précaires m. pl; **-handel** m. commerce m. précaire.

Precesgelder n. pl. Cath. prix m. des prières de l'Église.

Preciös, S. pretiös.

Predigen v. a. v. n. prêcher, prôner, prononcer un sermon; fam. sermonner, semoncer; jemn. –, prêcher qn; das Evangelium ꝛc –, prêcher l'Évangile ꝛc; über den und den Text –, prêcher sur tel texte; er hat in den vornehmsten Kirchen gepredigt, il a prêché dans les meilleures chaires; in dieser Kirche) wird heute gepredigt, il y a sermon auj. dans ꝛc; den Heiden –, prêcher les gentils; P. den Gelehrten ist gut –, à bon entendeur peu de paroles; tauben Ohren –, prêcher à des sourds; fig. ich predige ihm schon lange, er sollte sich heirathen, il y a longtemps que je lui prêche, que je lui conseille de se marier, que je l'invite, l'exhorte ou l'engage à ꝛc; er predigt immer und ewig, m. p. il ne fait que sermonner; er predigt uns den ganzen Tag) il nous sermonne ꝛc; 2. P- n. prédication f; exhortations f. pl; encouragement(s) m. (pl.); sermon(s) m. (pl.); das – wird ihm nicht sauer, er hat eine außerordentliche Gabe zum –, les sermons ne lui coûtent guère; il a un merveilleux, singulier, remarquable ou rare talent pour la prédication, pour la chaire; jem. das – verbieten, interdire la chaire à qn; fig. wozu das ewige –? à quoi bon tous ces sermons? mit fm. ewigen –! (im Unwillen) le sermonneur, le prêcheur éternel!

Prediger, s m. prédicateur m; iron. prêcheur, sermonneur, prédicant m; (bes.) ministre (protestant), pasteur m; ein – werden wollen, se destiner à la chaire; zum – berufen werden, être appelé à la prédication, être nommé prédicateur; er ist – an der und der Kirche, il est prédicateur de telle eglise; der erste, zweite – an einer (Kirche) premier, second prédicateur d'une ꝛc, S. Dorf-, Hof-, Land-, Stadtprediger; schlechter, erbärmlicher –, mauvais, pauvre prêcheur; Cath. -mönch (Dominicaner) frère prêcheur; fig. – der Wahrheit, prêcheur de la vérité. er ist ein ewiger –, c'est un prêcheur, un sermonneur éternel, S. Sitten-; Ecr. der –, der –Salomo, l'Ecclésiaste; 2. H. n. toucan ou aracari m. d'un noir de poix.

Prediger-affe m. H. n. guariba m; **-birn** f. Jard. poire f. de prêtre; **-frau** f. femme f. de prédicateur, de pasteur; **-kirche** f. Cath. église f. des frères prêcheurs; **-kloster** n. Cath. couvent m. de frères prêcheurs; **-klugheit** f. prudence f. pastorale; **-mantel** m. soutane f; = (ohne Ärmel) alumelle f; **-mönch** m. frère-prêcheur, dominicain m; **-orden** m. (der Orden der Predigermönche) ordre m. de St. Dominique, des Dominicains, des frères prêcheurs; **-schule** f, **-seminar** n. séminaire m; **-sorge** f. soin pastoral; **-stand** m. état m. de prédicateur; **-stelle** f. place f. de prédicateur; **-stuhl** m. banc m, loge f. du pasteur et de sa famille; **-styl** m. langage, style m. de la chaire; **-tracht** f. costume m. de prédicateur; **-wittwe** f. veuve f. d'un prédicateur; **-wohnung** f. demeure f. du prédicateur.

Predigt; pl. **-en** f. (das Predigen) prédication f; gehaltene –, sermon, prône m; homelie f; (bei den Protestanten) prêche; erbauliche, lehrreiche –, sermon édifiant, instructif; die – halten, prôner; eine –, eine schöne – halten, ablegen, fam. thun, prêcher; faire un sermon, un prône, un beau prône ou sermon; es läutet zur –, voilà le sermon qui sonne, qui tinte; on sonne pour le sermon; in die – gehen, aller au sermon, au prêche; fe. -en herausgeben, faire imprimer ses sermons, S. Buß-, Fasten-, Festtags-, Leichen-, Sonntags-, Straf-, Weinachts-pr. ꝛc; fig. er hat mir eine –, eine lange – gehalten, il m'est venu faire un sermon, un prône, un grand sermon; il est venu me sermonner, me prêcher.

Predigt-amt n. saint ministère m; ministère m. ecclesiastique ou du saint Évangile; prédication f; **-auszug** m. extrait m. de sermon; **-band** m. volume m. de sermons; **-buch** n. sermonnaire m; **-entwurf** m. disposition, ébauche f. d'un sermon; **-krankheit** f. Méd. (sorte de) délire religieux (observé en Suède depuis l'année 1842); **-methode** f. méthode f. de prédication; **-sammlung** f. recueil m. de sermons; homéliaire m; eine – veranstalten, faire un recueil de sermons; **-schreiber** m. homéliaste m; orateur sacré, évangélique; orateur de la chaire; **-stube** f. chambre f. où l'on prêche; **-stuhl** m. chaire f; **-weise,** S. -methode; **-wesen** n. prédication, chaire f.

Pregeln, S. prägeln.

Pregizerianer m. H. eccl. (Anhänger des Pfarrers Pregizer in Württemberg) pregizérien m.

Prehnit m. Minér. (kieselsaurer Kalk und kieselsaure Alaunerde) prehnite m.

Preien v. a. Mar. (ein Schiff) héler.

Preis adv. jemn. et. od. jem. – geben,

abandonner, livrer qc ou qn à qn; laisser qc à l'abandon, à la merci, à la discrétion de ꝛc; Alles iſt (in ſeinem Hauſe) – gegeben, tout est à l'abandon, à la débandade; eine Stadt – geben (den Soldaten) mettre, livrer une ville au pillage; die Stadt war der ſchrecklichen Hungersnoth – gegeben, la ville était en proie ou livrée aux horreurs de la famine; (ein Schiff) den Winden - geben, abandonner ꝛc aux vents; Vén. (Wild den Hunden) – geben, livrer ꝛc; ſie hat ihre Tochter – gegeben, elle a prostitué sa fille; jem. ſn. Leidenſchaften - geben, abandonner qn à ses passions ꝛc; jem. dem Gelächter, der Schande - geben, exposer, livrer qn à la risée, à la honte; pop. dieſe Sache geht -, cette chose est à l'abandon; – ſtehen, être abandonné; ſich – geben, s'exposer (à qc); se livrer, se prostituer; ſich jemn. – geben, s'abandonner à la discrétion, à la merci de qn; se livrer; donner prise sur soi; (v. einem Mädchen) se livrer, s'abandonner, se prostituer; ſie gibt ſich jedem –, elle s'abandonne à tout le monde; it. ſich - geben, se sacrifier; ſich jedermann - geben, se mettre en évidence; ſich dem öffentlichen Gerede - geben, se donner en spectacle; se mettre en évidence, s'afficher; ſich der Verführung (den Laſtern) – geben, s'abandonner, se livrer à la séduction ꝛc.

II. Preis, es; pl. -e m. (der zur Belohnung ausgeſetzte Preis) prix m; récompense, prime f; (bei Ritterſpielen) prix (des tournois); einen – auf (das beſte Gedicht) ſetzen, proposer un prix pour ꝛc; der - in der Malerei ꝛc, le prix de peinture ꝛc; um den – ſtreiten, disputer le prix, concourir pour le prix, concourir; den erſten – erhalten, gewinnen, davontragen, remporter, obtenir, gagner le premier prix; den – vor allen ſn. Mitbewerbern erhalten, gagner le prix ou l'emporter sur ou triompher de tous ses concurrents; einen – auf jemds. Kopf ſetzen, mettre la tête de qn à prix; fig. den – der Schönheit davontragen, remporter le prix de la beauté, emporter la bague, la pomme; P. das trägt den - davon, cela enlève la paille.

III. Preis, es; pl. -e m. (Werth einer Sache) valeur f; prix m; ſtändiger, ſtehender –, prix fixe, courant; gemachter, feſtgeſetzter od. bedungener –, prix réglé, fixe, fait; hohe, niedere –e, hauts, bas prix; um den höchſten, um den niederſten –, au plus haut, au plus bas prix; der genauſte, nächſte, letzte –, le plus juste prix, le dernier prix; der koſtende –, le prix coûtant; zum koſtenden – verkaufen, vendre au prix de revient; um den laufenden - verkaufen, vendre au prix courant, marchand; um jeden möglichen –, à tout prix, à tel prix que ce soit; unter dem –e (mit Schaden) verkaufen, vendre à non prix, à bas prix, à vil prix; im –e heruntergehen, modérer, réduire, baisser le prix ou rabattre du prix; im –e fallen, ſteigen (von Waaren) baisser, diminuer de prix, hausser, augmenter de prix; enchérir; hoch im –e ſtehen, être d'un prix élevé, être cher; (das Getreide) ſteht hoch im –e, ſteht in einem hohen –e, ꝛc est en valeur, est cher, se vend bien; das Getreide iſt im –e geſtiegen, le prix du blé a haussé, les blés sont augmentés, ont haussé de prix, ont enchéri; (dieſe Waaren) ſteigen im –e, ꝛc enchérissent; haussent de prix; (veränderlicher) – der Geldſorten, cours des espèces ou de l'argent; – der Staatsrente, cours du change; des –es eins werden, convenir du prix, de prix; et. um einen billigen – laſſen, laisser qc à bon compte, vendre qc à bon prix ou bon marché; et. um billigen – kaufen, acheter qc à bon prix.

IV. Preis m. s. p. (Lob, Ruhm) louange, gloire f; Ecr. Herr, du biſt würdig zu nehmen – und Ehre und Kraft, vous êtes digne, ô Seigneur, de recevoir gloire, honneur et puissance; – und Ehre ſey Gott! louange et gloire soient à Dieu! Gott Lob und – geben, rendre gloire et louange à Dieu, louer et glorifier Dieu! man muß zu ſm. –e ſagen, il faut dire à sa louange.

V. Preis n. T. t. Marèch. (Saum am Fuß der Pferde) couronne f; Coutur. (am Halſe des Hemdes) collet m; it. (an den Ärmeln) poignet m; er hatte in den –en ſſs. Hemdes diamantene Knöpfe, il avait des boutons de diamants aux poignets de sa chemise; Jard. – von Holland, – von Weſterland (Art Kartoffeln) gloire f. de la Hollande, de Westerland.

Preis-aufgabe f. question proposée pour le prix; problême m. ou question f. mis(e) au concours; **-ausſetzer**, S. -ausſteller; **-ausſetzung**, S. -ausſtellung; **-ausſteller** m. qui propose un prix; **-ausſtellung** f. proposition, mise f. d'un prix; **-austheiler**; **=inn**, distributeur, -trice des prix; **-austheilung** f. distribution f. d'un prix, des prix; **-beſtimmung** f. évaluation, appreciation f; **-bewerber** m. concurrent m; **-bewerbung** f. concurrence f; concours m. (pour un prix).

Preischen n, S. Preis (IV. T. t.).

Preiscourant m. Com., S. Preisverzeichniß.

Preiſel-beere f. Jard. (rothe) airelle rouge ou ponctuée, myrtille toui. verte; 2. (rothe, mehlartige) bousserole ou busserole f; raisin m. d'ours; 3. (äthiopiſche) myrsine f. d'Afrique; 4., S. Berberisbeere; **-lauch** m. Jard. civette f.

Preiſen v. a. reg. (den Preis beſtimmen) p. u. fixer le prix, priser, évaluer, estimer, taxer; (eine Waare) –, priser ꝛc; (jemds. Verdienſte) –, taxer, apprécier ꝛc; 2. irr. (rühmen) priser, louer, louanger, vanter, exalter, célébrer; fam. préconiser, prôner; (rühmend anerkennen) reconnaître, citer avec éloge; Poét. er preist ſich den Mächtigſten, il se vante d'être le plus puissant; jem. glücklich –, croire, estimer, juger qn heureux; vanter le bonheur de qn, féliciter qn; jemds. Lob –, chanter les louanges de qn; Gott loben und –, louer et glorifier, exalter Dieu; man kann ſe. Verdienſte, ſm. Namen nicht genug –, on ne peut trop exalter son mérite; was der Pöbel am meiſten preist ꝛc, ce que le vulgaire prise le plus ꝛc; ein geprieſener Mann, homme généralement estimé, loué; ſe. Waare –, louer, priser sa marchandise, S. an-; II. P- n. louange f.

Preiſer, s; -inn, personne qui loue, vante, exalte qn; m. p. loueur, se; louangeur, se.

Preis-ertheiler, S. -austheiler; **-ertheilung**, S. -austheilung; **-frage**, S. -aufgabe; **-geſang** m. Poét., S. Lobgeſang; **-lauch** m. Jard. (ſpaniſcher Lauch) poireau ou ail m. à tuniques.

Preislich a. adv. estimable, louable; digne d'être loué, exalté, S. preiswürdig; Chanc. –, hoch– (Titel) très-louable, illustre; fam. ſich – beluſtigen, se divertir parfaitement, supérieurement, royalement.

Preis-liſte f. der Gold- und Silberſorten, cours des matières d'or et d'argent; **-medaille** f. médaille f; **-münze**; pl. =n f. médaille décernée en prix; **-richter** m. (bei der Preisvertheilung) juge m. du concours; **-ſchrift** f. pièce f. qui concourt pour le prix; écrit, mémoire m, thèse f. de concours pour un prix; it. pièce, thèse qui a remporté le prix; pièce, thèse couronnée; **-ſchuh** m. soulier m. à courroies.

Preißelbeere, S. Preiſelbeere.

Preis-ſetzer m. (der Lebensmittel ꝛc) S. Schätzer; 2., S. -ausſetzer; **-verderber** m. gâte-métier m; **-verzeichniß** n. prix courant; tarif m; **-werth** a. adv. estimable, louable, marchand, e; **-würdig** a. adv. digne du plus grand éloge, louable, estimable, glorieux, illustre, admirable; glorieusement, admirablement; avec gloire, éclat; =er Mann, =e That, homme louable, estimable; action louable; = handeln, agir d'une manière louable, estimable; 2. Com. =e Waaren, marchandises f. pl. qui valent leur prix; **-würdigkeit** f. qualité de ce qui mérite des éloges, des louanges; (grande) valeur, excellence f; haute distinction f; mérite m. éminent; (einer Waare) valeur f; (einer Handlung ꝛc) ce qu'il y a de louable dans ꝛc; **-zettel** m, S. -verzeichniß; **-ziegel** m. (kleiner Firſtziegel) petite faîtière f.

Prell m, S. Prellnetz; 2., S. Prellſchlag.

Prellbuhne, S. Treibbühne.

Prelle; pl. -n f. bernement m; berne f; einem Fuchſe die – geben, berner un renard; die – des Sancho Panſa, le bernement de S. P.; das verdient die –, cela mérite la berne; 2. (womit man prellt) berne f; Ch. (die Füchſe zu prellen) berne f; toile f. à berner.

Prellen v. a. (ſchnellen) faire bondir; lancer; beſ. (in die Höhe werfen) berner; einen Fuchs – (in die Höhe ſchnellen, ſo lange, bis er halb todt iſt) berner un renard; fig. (anführen) duper, frustrer, fourber, tromper, attraper; pop. flouer; (dieſer Kaufmann) hat uns garſtig geprellt, ꝛc nous a vilainement dupés, trompés; jem. um et. –, duper, frustrer, tromper qn de qc; escroquer qc à qn; er hat ihn um einen Dukaten geprellt, il l'a dupé d'un ducat, il lui a escroqué un ꝛc; 2. P- n. action f. de faire bondir; propulsion, verbération f, S. Zurückſtrahlung; (beſ.) bernement m; berne f; action f. ou art m. de faire des dupes; escroquerie f; pop. flouerie f; duperie, tromperie f.

Prellenswerth a. adv. digne de la berne; bernable.

Preller, s m. (der prellt) berneur; fig. dupeur, trompeur, escroc m; pop. flouer m; nehmet Euch vor dieſen –n in Acht, gardez-vous de ces escrocs; Artill. pièce de vingt-huit (livres de balle) f; 2. (Prallſtoß ꝛc) bond m; coup m. sec; bricole f; contre-coup m; einen – thun, rejaillir, rebondir; faire un bond, une bricole; einen – bekommen, essuyer un heurt, un

coup, un contre-coup ; einen – mit dem Prellnetze, secousse f. de la berne, avec la berne; ein – auf den Hintern (ein Schlag) coup, claque sur les fesses; Artill. pièce f. de vingt-huit.

Prellerei; pl. **-en** f. action f. frauduleuse, tour m. de fripon; fraude, duperie, escroquerie, grugerie f; pop. flouerie, fourberie f; escamotage m; das ist eine –, eine offenbare –, c'est une duperie, une franche duperie ou escroquerie, une duperie manifeste; durch alle Arten von –, durch allerlei -n (sich bereichern) par toutes sortes d'escroqueries; sich von -en ernähren, vivre d'invention, d'expédients, de ressources.

Prell-garn n. S. **-netz**; **-hammer** m. Forg. martinet m; **-netz** n. Ch. (die Prelle) berne f; toile f. à berner; die =e (bei einem Saujagen) rets destinés à effaroucher le sanglier; **-schlag** m. bond, bondissement, rejaillissement, contre coup m; coup m. de cadasse; **-schuß**, S. Prallschuß; **-stange** f. Tour. archet m; **-stoß**, S. Prallstoß; **-wurf** m. coup m. de cadasse.

Prellung f. S. (das) Prellen.

Premier-lieutenant m. Milit. premier lieutenant; **-minister** m. (in England, der erste Minister) premier ministre m.

Prems, s; pl. **-e** f. S. Bremse.

Prems-arm m. Mec. bras m. du frein; **-baum** m. arbre m. du frein; **-docke** f. S. **-säule**. [mühle) frein, arrêt m.

Premse; pl. **-n** f. Méc. (einer Wind-

Premsen v. a. Méc. serrer.

Prems-kreuz n. croix f. du frein; **-rad** n. roue f. du frein; **-säule** f. colonne f. du frein; **-scheibe** f. S. Premse; **-schurz** m. tablier m. du frein; **-stube** f. chambre f. du frein; **-welle** f. cylindre m. du frein; **-werk** n. frein, arrêt m; **-zeug**, S. **-werk**; **-zunge** f. S. **-baum**.

Presanerstahl m. Com. acier m. de Brescia. [byope m.

Presbyope m. (Weitsichtiger) pres-

Presbyopie f. (Fernsichtigkeit) presbyopie f. [m.

Presbyter m. (Kirchältester) ancien

Presbyterialverfassung f. (Verfassung des Presbyteriums) constitution f. presbytérale.

Presbyterianer, s m. H. d'Angl. (Partei, welche die Bischöfe verwirft) presbyterien m; Lehre der –, presbyterianisme m. [fonctions f. pl. d'ancien.

Presbyteriat n. (Presbyterämt)

Presbyterinn; pl. **-en** f. H. eccl. (Kirchendienerinn in der apostolischen Zeit) servante de l'église.

Presbyterium n. Relig. (ein aus Geistlichen und Laien zur Kirchenleitung gewählter Verein) presbytère m.

Presenning; pl. **-en** f. Mar. (getheertes Segeltuch, Luken damit zu decken) prélart m.

Preß a. adv. – anliegen (von Kleidern) être collé; Bill. der Ball, die Kugel steht – (dicht an der Bande) la bille est collée; einen Ball – legen, setzen, coller une bille.

Pressant a. adv. fam. (was Eile hat) pressé, e; (dieser Brief) ist –, est pressée.

Preß-arm m. Bon. (am Stuhle) patte f. ou crampon m. de la presse; **-backen** f. pl. Bon. (an der Presse) garde-platines f; **-balken** m. Impr. sommier m. d'une presse; **-bank** f. Cart. banc m. de la presse; Pap. ais m. de presse; Card. (Art Presse, in welcher die Flieden od. Flethen zus. gedrückt werden) pessre f.

Preßbar a. adv. compressible; die Luft ist –, l'air est compressible; Wasser ist nur in einem geringen Grade –, l'eau est peu compressible. [té f.

Preßbarkeit f. Did. compressibili-

Preß-baum m. Méc. levier, arbre m. de presse; Drap. mouton m. de presse; **-bengel** m. barre f. de la presse, varinet m; Impr. Rel. manivelle f; plateau m; boîte f; **-block** m. coffre m. de la presse à huile; **-bogen** m. Bonn. courbet m; **-boi** m. boie catie f; **-brett** n. planche, plate-forme f, ais, mouton m. de presse; Rel. membrure f; die **-bretter**, les ais de presse; ais à presser; **-colleſtoß** m. Bill. coup où la balle est collée; **-deckel** m. selle ou sellette f. de presse; Impr. tympan m.

Presse; pl. **-n** f. presse f, pressoir m, S. Kelter; et. unter die – legen, presser qc, mettre qc sous la presse; et. in die – nehmen, spannen (es einpressen) mettre qc en presse; aus der – nehmen, dépresser; (Tuch, Leinwand) in die – thun, mettre en presse; Fond. die – eines (Weberstuhles, (welche die Nadeln zus. drückt) la presse du; die – einer Windmühle (womit das Rad gehemmt wird) le frein, l'arrêt; Drap., S. Tuchpresse; Econ., S. Ölpresse: Impr. ein Buch unter die – geben, bringen, mettre un livre sous presse, faire imprimer un livre; (das Werk) ist unter der –, est sous (la) presse; es kömmt eben aus der –, il vient de quitter la presse, de paraître; er hat vier –n im Gange, il fait rouler quatre presses, travailler à quatre presses; Chim. appareil m. de compression; pompe f. foulante; Pharm. unter die – bringen, soumettre à la presse; fig. in der – seyn (in der Enge) fam. être en presse; ich bin hart in der – gewesen, j'ai été bien en presse; (bei einer Prüfung) j'ai passé par l'étamine; 2. (Glanz) (dem Tuche, die – geben, catir, lustrer le drap, donner le lustre, le cati au drap, apprêter le drap; (dies Tuch) hat eine schöne, hat viele –, a un beau lustre, a bien du lustre, beaucoup d'apprêt; die – ist aus dem Zeuge gegangen, der Zeug hat die – verloren, cette étoffe a perdu son lustre.

Preßeisen n. Méc. platine f. à presser, S. Bügeleisen.

Pressen v. a. (zus. drücken) presser, comprimer, serrer; (der Saal) war gepreßt voll (la salle) était remplie de monde; remplie comme un œuf; était remplie par une foule serrée ou compacte; la foule se pressait ou se portait, il y avait presse (dans le salon); bei Tische sitze ich nicht gerne gepreßt, je n'aime pas à être serré, gêné, pressé à table; den Hut auf den Kopf –, enfoncer son chapeau dans la tête; sie hat den Leib in eine Schnürbrust gepreßt, elle avait le corps serré dans son corset; pressend, pressif, ve; 2. (vermittelst einer Presse) presser, pressurer; den Saft aus den Citronen –, presser, pressurer un citron; Wein –, pressurer la vendange; Öl –, presser, pressurer les olives; Papier –, presser le papier; Pappendeckel –, affiner du carton; (Tuch, Strümpfe) –, presser, catir; donner le lustre, le cati (au drap); heiß –, catir à chaud; ungepreßte Strümpfe, bas sans apprêt; Pap. die Feuchtigkeit aus den Papierbogen –, écacher; 3. fig. (beklemmen, bedrängen) serrer, oppresser, opprimer; (gewaltsam hervortreiben) exprimer, arracher; (zu etwas nöthigen) contraindre; (mit Gewalt fortnehmen) presser: die Brust, das Herz ist mir gepreßt, j'ai le cœur serré ou un serrement de cœur; (der Schmerz) preßte Thränen aus ihren Augen, lui arracha des larmes; die Noth preßt mich (drängt mich) le besoin me presse; pressez mich nicht so, ne me pressez pas tant; er wird von s. Gläubigern gepreßt, ses créanciers le pressent, le tourmentent, le harcèlent; das Volk, ein Land –, fouler, opprimer, écraser, pressurer le peuple; jem. – (durch einen Gerichtsdiener) sergenter qn; (man hat einen Gerichtsdiener zu ihm geschickt, ihn zu – (zu exequiren) pour l'exécuter; eine Vergleichung, einen Witz nicht zu sehr –, ne pas trop presser une comparaison, un bon mot; Matrosen –, presser des matelots; faire la presse des; Schiffe –, mettre un embargo sur des vaisseaux; Mar. den Wind –, serrer le vent, aller au plus près (du vent); die Segel – (alle Segel spannen) forcer de voiles; **II. P–** n. pression, compression f; pressage m; (des Weines) pressurage m; (der Matrosen) presse f; (eines Zeuges) catissage m.

Presser, s; pl. **-inn** (bei der Kelter) pressureur; Drap. presseur, catisseur m; Impr. pressier m; Poet. die ungestüme **-inn**, die Noth, la nécessité, pressante et importune; les soucis importuns de la nécessité; – (Gerichtsdiener) porteur m. de contrainte; er hat den –, die – im Hause, il y a garnison chez lui; (wenn er nicht zahlt) werde ich ihm den – schicken, je le sergenterai, je lui enverrai le sergent, je lui donnerai le garnisaire, le garnisonnaire.

Presserlohn m. salaire m. du presseur, du catisseur, du pressier; it. pressurage m.

Preß-freiheit f. liberté f. de la presse; es besteht = (in England) la presse est libre; **-gang** m. H. d'Angl. détachement chargé de presser des matelots; **-gefäß** n. (beim Weinpressen) sebile f; **-geld** n. paie f. du garnisaire ou de la garnison; Drap. cati m; Impr. impression, presse f; Vign. pressurage m; **-gesetz** n. loi f. sur la presse ou qui régit la presse; **-glanz** m. lustre, cati m; **-haken** m. Pap. crochet qui conduit la porse sous la presse; **-haspel** m. Pap. moulinet pour serrer la presse; **-hauen** v. n. Expl. abandonner une mine; **-haus** n. bâtiment où l'on presse, où l'on catit les étoffes; **-haut** f. Tan. chagrin ou chagrain m.

Pressiren v. n. (Eile haben) presser, être pressé ou en hâte; avoir hâte.

Preß-karren m. train m, coffre de la presse; **-kasten** m. Econ. caisse f. du pressoir à fruits; **-kaviar** m. Com. caviar m. compacte; **-keil** m. coin m. de la presse à huile; **-klotz** m. Pop. bloc dot m. charge la porse; **-knecht** m. Rel. (zum Glätten des Schnittes) mise f; **-kopf** m. Cuis. (von Rinds- und Schweinsköpfen) tête pressée, désossée; cochon madre; cerve-

las m; fromage m. de cochon; 2. Méc. (der dickere Theil der Schrauben an großen Pressen) tête f. de la vis d'une presse.

Preßkopfform f. Charc. forme f. à cervelas.

Preßling, es; pl. **-e** m. (Gartenerdbeere, it. die Pflanzen) fraise, it. fraisier m. de jardin m; breslingue f.

Preß-meiſter m. Impr. pressier m; **-moſt** m. cidre m; **-papier** n, **-pappe** f. cartons m. pl, feuilles f. pl; **-platte** f. (bei den Ölschlägern) plaque f. de la presse à huile; **-rammel** m. Méc. appareil m. pour enfoncer le coin de la presse à huile; **-riegel** m. verrou m. à presse; **-ſaft** m. pressis m; **-ſchraube** f. vis f. de presse; Conchyl. vis f. de pressoir; **-ſchwamm** m. Chir. éponge imprégnée de cire; **-ſchwengel**, S. Preßbengel; 2., S. Premſe; **-ſpan** m. calle, éclisse f, ais m. de la presse; Drap. **-ſpäne** (beim Pressen des Tuches) cartons m. pl; feuilles f. pl; die Zeuge zwiſchen die Preßſpäne legen, cartonner, encartonner les étoffes (pour les catir); **-ſpindel** f. Méc. vis f. de la presse; **-ſtange** f. barreau m. de la presse; Mon. fléau m; **-ſulze** f. Charc. cochon madré; Expl. (Art Alabaſter) chaux sulfatée et madrée.

Preßſulzenſtein, S. Preßſulze.

Preß-thür f. Drap. plateau m. ou planche f, ais m. de catisseur; **-tuch** n. Pharm. linge à presser les herbes; **-verein** m. Litt. comité m. pour la presse; **-wand** f. Méc. paroi f, côté m. de la presse; jumelle f. de presse; **-wein** m. vin m. du pressurage; **-werk** n. grande presse; 2., S. **-werk**; **-wind** m. Mar. vent de bouline; vent serré; mit = ſegeln, aller à la bouline; bouliner; bouter de lof; Schiff, das mit = ſegelt, boulinier; **-wurm** m. H. n. (Art Baumwanzen) pentatome m. des grains; **-zeug** n. attirail m. de presse; Chir. tourniquet m; **-zober, -zuber** m. sebile f. du pressoir; **-zwang** m. Adm. restriction, suppression f. de la liberté de la presse; entraves f. pl. imposées à la presse, censure f.

Preſſung f, S. (das) Preſſen.

Preſto adv. et n. Mus. (geſchwind, munter; it. geſchwindes, munteres Stück) presto.

Pretention f. (Anſpruch auf Talent, Schönheit, Rang) prétention (s) f. (pl.); **-en machen**, avoir des prétentions.

Pretentiös a. adv. (geſucht, hochtrabend, auf den Effect berechnet) recherché, e; prétentieux, se; **-ement**; avec prétention, recherche.

Pretiös a. adv. (koſtbar, theuer) précieux, se; **-ement**; fig. (geſucht, affectirt) précieux; affecté, recherché, e; avec affectation, recherche.

Pretioſen n. pl. (Koſtbarkeiten) objets précieux ou de prix; d'un grand prix, d'une grande valeur.

Preuſch a. E. F. (dies Holz) iſt –, e fend difficilement.

Preußelbeere, S. Preiſelbeere.

Preußiſch a. adv. prussien, ne; de Prusse; der **-e Staat**, la Prusse; les États du Roi de Prusse; die **-e Münze**, **-er** (Fuß) la monnaie de Prusse; ſe. **-e Majeſtät**, Sa Majesté prussienne; das **-e Exercitium**, die **-e Kriegskunſt**, l'exercice prussien, la tactique prussienne; **-Blau**, bleu m. de Prusse, de Berlin; **-e Säure**, S. Blauſäure.

Prevotalgericht n. H. de Fr. (Specialcommiſſion zur ſummariſchen Beurtheilung der politiſchen Verbrechen) cour prévotale; – für Zollvergehen, cour prévotale des douanes.

Preyen, S. preien.

Prezel f, S. Brezel.

Priamen pl. Litt. anciennes épigrammes allemandes.

Priamiden m. pl. Ant. (Priams Nachkommen) priamides m. pl.

Priap, s m. Myth. Priape m; fig. (das männliche Glied) priape; Bot., S. Deſtillirkraut.

Priapeiſch, priapiſch a. de Priape; priapique; Ant. **-e Feſte**, priapées f. pl; Litt. **-es Gedicht, -er Vers**, priapée f.

Priapismus m. Méd. (Ruthenkrampf) priapisme m. {priapolithe f.

Priapolith, en; pl. **-en** m. Minér.

Prickę; pl. **-n** f. H. n. (das Neunauge) la lamproie; la grande lamproie de rivière; pricka f; 2., S. Aalgabel.

Prickel m. aiguillon m; 2. H. n., S. Kröte.

Prickelei; pl. **-en** f. (das Prickeln) picotement m; 2. (prickelnde Reden) picoterie f.

Prickeln v. a. (ſtichlen) picoter, piquer, pointer; 2. v. n. av. h. picoter; causer un sentiment de picotement ou de prurit; produire un picotement; fourmiller; Blattern, welche auf der Haut –, pustules ę qui picotent la peau; das prickelt im Halſe, cela prend à la gorge; prickelnd, qui picote; prurigineux, se; (der Senf) gibt dieſer Tunke et. –des, ę relève cette sauce, la rend piquante, lui donne qc de piquant; fig. prickelnde Begierde zu ę, une démangeaison, un désir ardent de ę; prickelnde Reden, paroles piquantes; picoteries f. pl; 2. P– n. picotage, fourmillement m; picotement m; prurit m; ein – auf der Haut, über den ganzen Körper empfinden, sentir des picotements, une démangeaison sur, à la peau, par tout le corps; ich fühle ein – in der Kehle, je sens un picotement à la gorge; ein – in den Gliedern haben, avoir des fourmis dans les membres.

Pricken v. a. piquer (avec une pointe déliée); Mar. die Karte – (ſ. Beſteck machen) pointer la carte; 2. P– n. pointage m.

Prickmandel f. Jard. amande cassante.

Priecke f. (Werkzeug der Torfgräber) fourche f. à quatre dents.

Priegendach n. Constr. toit m. à tuiles creuses.

Priel m. Mar. passage étroit et dangereux entre les rochers.

Prieſchen, S. Preis (Coutur.).

Prieſter, s; pl. **-inn,** prêtre, prêtresse; die – vom Oratorium, les prêtres de l'Oratoire; der Miſſion, lazariste m; Ant. ein – Jupiters, eine –inn der Juno, un prêtre de Jupiter, une prêtresse de Junon; die katholiſchen –, les prêtres catholiques; – ohne Pfründe, simple prêtre.

Prieſter-albe f. Cath. aube f. de prêtre; **-amt** n. fam. prêtrise f; sacerdoce, ministère m. ecclésiastique, ministère sacerdotal; das = Aarons, le sacerdoce d'Aaron; die Heiligkeit des =es, la sainteté du sacerdoce; **-anſehen** n. extérieur, air m. de prêtre; 2. autorité f. de prêtre; **-bäffchen** n. rabat m; petit collet; **-betrug** m. imposture, intrigue f. de prêtre; **-birn** f. poire f. de prêtre; **-dienſt** m. sacerdoce m; fonctions f. pl. de prêtre; **-dünkel** m. présomption, suffisance f. de prêtre; **-ehe** f. mariage m. des prêtres; **-frau** f. femme f. d'un prêtre; **-gewand** n. habit f. de prêtre ou sacerdotal; la soutane (ohne Ärmel) l'alumelle f; **-grimm, -haß** m. haine, rancune f. des prêtres; **-haupt** n. chef m. des prêtres; **-haus** n. maison f. d'un prêtre; cure f, presbytère m; **-hemde** n. aube f; **-herrſchaft** f. domination des prêtres; 2. hiérarchie, gouvernement sacerdotal ou hiérarchique ou des prêtres; sacerdocratie f; Mitglied einer =, sacerdocrate m; die = betreffend, sacerdocratique, **-ment**; ſich zur = bekennen, sacerdocratiser; **-hut** m. chapeau de prêtre; Fort. (Art Hornwerk, mit einer aus der Mitte auslaufenden Ecke oder Spitze) bonnet m. de prêtre; **-joch** n. joug m, tyrannie f. des prêtres; **-kappe** f, **-käppchen** n. bonnet m. de prêtre; **-kaſte** f. S. **-zunft**; **-kleid** n, **-kleidung** f, S. **-gewand**; **-kragen** m. collet m. de prêtre; Bot. la marguerite grande, la grande pâquerette; œil de bouc ou de bœuf; **-krauſe** f. fraise f; it., S. **-bäffchen**.

Prieſterlich a. adv. sacerdotal, e; **-ement**; die **-e Würde**, der **-e Schmuck**, la dignité sacerdotale, les ornements sacerdotaux; die **-e Kleidung**, le costume sacerdotal ou de prêtre; die **-e Einſegnung** eines Brautpaares, la benediction nuptiale; die **-e Geſellſchaft** des heiligen Geiſtes, les frères Calendes. [f. de prêtre.

Prieſterlichkeit f. qualité, dignité

Prieſter-macht f. puissance f. des prêtres; **-mantel** m. robe f, manteau m. de prêtre; **-nachricht** f. nouvelle, relation, tradition f. de prêtres; **-orden** m. ordre m. des prêtres; in den = treten, embrasser l'état ecclésiastique, se faire prêtre; fam. prendre le petit collet, la soutane; it., S. **-weihe**; **-reich** n. empire m. des prêtres ou hiérarchique; **-rock**, S. **-gewand**; **-ſatzung** f. institution f. de prêtre; **-ſchaft** f. qualité de prêtre; dignité f. sacerdotale; sacerdoce m; 2., S. Prieſterſtand; **-ſchleppkleid** n. H. j. podère f; **-ſchmuck** m. ornement sacerdotal; **-ſchrift** f, S. Bilderſchrift; **-ſegen** m. bénédiction sacerdotale ou de prêtre; **-ſtaat** m. fam. (Schmuck) les ornements sacerdotaux; état hiérarchique; **-ſtand** m. prêtris f, sacerdoce m; état m. de prêtre; état ecclésiastique; in den = aufgenommen werden, recevoir l'ordre de prêtrise; den = verlaſſen, se déprêtriser; 2. corps des prêtres, état clérical, clergé m; **-thum, (e)s** n. tout ce qui a rapport aux prêtres, dignité f. sacerdotale; pouvoir m, influence f. sacerdotal(e); institutions f. pl. sacerdotales; prêtrise f; sacerdoce m; **-wahl** f. élection f. d'un prêtre; 2. élection faite par des prêtres; **-weihe** f. Cath. ordre m. de prêtrise; ordination f; die = empfangen, recevoir l'ordre de prêtrise, la prêtrise; **-weisheit** f. sagesse f, savoir m. des prêtres; **-wiſſenſchaft** f. science f. des prêtres; **-würde** f. dignité sacerdotale f; **-zunft** m. caste f. des prêtres.

Priestleyisch a. Phys. de Priestley: -es Eudiometer, eudiomètre m. de Priestley.

Priestley Materie f. Bot. (Conservenarten, die auf feuchter Erde einen grünen Überzug bilden) matière verte de Priestley.

Priete; pl. -n f. Arch. -(einer Zugramme) (zwei lange Stangen, zwischen welchen der Bock geleitet wird) montants m. pl. ou coulisses f. pl.

Prima f. Écol. (erste Classe) la première; la classe la plus élevée; in der -seyn, être en première. [chanteuse.

Primadonna f. Mus. id., première

Primaner, s m. Écol. ecolier, élève m. de la première classe.

Prima-note f. Com. livre brouillard ou memorial m; -wechsel m. Com. première lettre de change.

Primär a. (was zuerst an die Reihe kömmt) primaire; Méd. -e Krätze, gale primaire; -e Krankheit, maladie primaire.

Primär-arzt m. (in großen Krankenanstalten) premier médecin; -macht f. puissance f. de premier ordre; -schule f. (Anfangsschule) ecole f. primaire; -unterricht m. (erste Stufe des Unterrichts) enseignement m. primaire; -versammlung f. H. d. Fr. (Urversammlung) assemblée f. primaire.

Primas m. indécl. le primat; der Fürst -, le prince Primat; Primaten (in Neu-Griechenland) primats m. pl.

Primat, es; pl. -e n. (Stelle, Würde eines Primas) primatie f.

Primatisch a. (den Primat betreffend) primatial, e.

Prime; pl. -n f. Cath. (Gebet) prime f; Escr. (erste Stellung, erster Hieb) prime f; Stellung, Stoß in der -, garde, estocade f. de prime; Impr. (Schöndruck) prime f; Jeu: prime; Math. (zehnter Theil der Einheit) prime f.

Primel; pl. -n f. Bot. primevère f: gemeine - (Frühlingsschlüsselblume) primevère f. officinale; 2. -n pl. primulacées f. pl.

Primelkampher m. Chim. (aus der Primel gezogener Stoff) primuline f.

Primelock m. Com. laine f. du dos des brebis espagnoles.

Primen-tabelle f. Impr. table f. de prime; -töne m. pl. Mus. (die tiefsten Clarinettöne) chalumeau m.

Prime-spiel n. prime f; 2., S. Prime (Jeu); -spielen v. n. jouer à la prime.

Primfactoren m. pl. Arithm. nombres premiers ou facteurs m. pl. d'un nombre composé.

Primform f. Impr. (Form, in welcher das Bogenzeichen steht) côté m. de première.

Primianist; pl. -en m. H. eccl. (Secte des vierten Jahrh.) primianiste m.

Primiceriat n. (Ältestenwürde) doyenneté f; primicériat m.

Primitiv a. adv. (anfänglich) primitif, ve; -ment; 2. (hauptsächlich) principal, e; -ment.

Primitivnerv; pl. -e m. Anat. (unmittelbar aus dem Gehirn od. dem Rücken hervorgehend) nerf primitif.

Primogenitur f. Jur. (Erstgeburt) primogéniture f.

Primordialität f. Jur. (Ursprünglichkeit) primordialité f.

Primtabelle, S. Primentabelle.

Primulaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) primulacées f. pl.

Primuleen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) primulées f. pl.

Primulin n. Chim. (aus der Wurzel der Primel gezogene Substanz) primuline f.

Primzahl f. Arithm. nombre m. premier ou primitif ou simple.

Primzahlentafel f. Arithm. eratosthenische -, crible m. d'Ératosthène.

Prince, S. Prinz.

Princip, es; pl. -ien n. (Grundursache; u. Urstoff, Grundbegriff, Grundsache) principe m; organische -ien (thierische od. vegetabische Stoffe) principes immediats; die -ien (einer Wissenschaft) les principes, les éléments g; moralisches -, principe m. de morale.

Principal, es; pl. -e m. (eines Lyceums) principal, régent m; (einer Schauspielergesellschaft) directeur m; Com. (eines Handlungsdieners g) principal, patron, maître m; (eines Handlungshauses) chef m.

Principal, es; pl. -e n. Org. (das vorzügliche Pfeifenwerk) prestant m.

Principalat n. (Schulvorsteheramt) principalat m.

Principal-blasen n. Mus. manière de sonner ou de donner du cor ou de la trompette à pleins poumons; -commissarius m. H. d'All. (Fürst, der den Kaiser am Reichstage vertrat) commissaire principal; -gläubiger m. Com. créancier principal; -handlung f. Com. (im Gegensatz der Commandite) commerce principal.

Principalinn f. maîtresse, femme marchande f; Th. (einer Schauspielergesellschaft) directrice f.

Principalität f. (Vorzüglichkeit) excellence f; 2. (Obergewalt) autorité f, pouvoir m. ou puissance f. suprême.

Principal-minister m. premier ministre; président du conseil des ministres; -schuldner m. Prat. débiteur m. principal; -stimme f. Mus. récit m; -tugenden f. pl. Théol. vertus cardinales; -violine f. violon m. principal.

Principat n. H. r. (Prinzenwürde) id. m.

Principien pl, S. Princip.

Prinen v. a. Coutur. coudre à grands points, faufiler, bâtir.

Prinz, en; pl. -en m. prince m; - vom Geblüte, prince du sang; wie ein -leben, sich kleiden, vivre en prince, être vêtu en prince; fig. g. p. iron. da kommen Sie endlich, mein -, vous voilà enfin, mon prince; iron. du bist mir ein sauberer -, vous êtes un gentil personnage; Ch. Lehr- (der Lehrherr in Bezug auf se. Lehrlinge) maître m; H. n. (ein Schmetterling) prince m; collier m. argenté. [prince.

Prinzapfel m. Jard. pomme f. de

Prinzen-begräbniß n. Conchyl. olive f. à funérailles de prince; drap m. mortuaire; -birn f. Jard. poire f. de prince; -erzieher m. gouverneur, instituteur m. de prince; -fahne, S. -flagge; 2. Conchyl. (Schnecke mit hochrothen Streifen) ruban, pavillon m. de prince ou d'Hollande; -farbe f. Teint. (goldgelbe Farbe) couleur f. de prince; -flagge f. (ehemals in Holland) pavillon m. de prince; -führer, S. -hofmeister; -garten m. jardin m. du prince; -hofmeister m. gouverneur m. de prince; -holz n. Com. bois m. de l'hamélie; -kirsche f. cerise f. rouge de Bruxelles; -kopf m. Jard. (schöner Kopfsalat) grosse crêpe f; -leben n. vie f. de prince, d'un prince ou princière; fam. ein-führen, vivre en prince; -lehrer, S. -erzieher; -salat, S. -kopf. [fam.

Prinzenschaft f. (p. u.) princerie f.

Prinzenthaler m. Mon. ducaton m.

Prinzessinn; pl. -en f. princesse f; die - spielen, faire la princesse, se donner ou prendre des airs, des manières de princesse; 2. fam. it. m. p. (Geliebte; galantes Frauenzimmer) princesse, nymphe, femme galante; H. n. (Schmetterling) princesse f; it. (Mondschnecke) princesse; pot vert.

Prinzessinn-apfel m. Jard. pomme f. de princesse; -birn f. Jard. blanquette f; -bohne f. Jard. haricot nain m. à touffes; -kirsche f. Jard. bigarreau ou princesse; -pfirsche f. Jard. mignonne f; grosse mignonne; veloutée f. de Merlet; -steuer f. aides f. pl; trousseau m; dot f.

Prinzipal, S. Principal.

Prinzkreuz n. Bl., S. Schlüsselringkreuz. [prince.

Prinzlein n. dim. principicule,

Prinzlich a. adv. de prince, en prince; princier, ère; -ment; principesque; die -en Güter, les biens du prince, des princes; - gesinnt seyn, être du côté, du parti du prince.

Prinzmetall n. (Gemisch aus 1 Theil Zink u. 3 Theilen Kupfer) similor, tombac m.

Prinz-Regent m. H. d'Angl. prince régent m; it. Lap. prince régent.

Prinzregententabak m. Com. tabac du régent, du prince régent.

Prior, s; pl. -e m. (der Vorgesetzte eines Mönchklosters nach dem Abte) prieur m; -, der eine Pfarre versieht, prieur curé; - eines Klosters, abbé m. en second.

Prioralkirche f. Cath. église prieurale.

Priorat, es; pl. -e n. Cath. (die Zeit, da einer Prior ist; it. die Priorwürde) priorat, prieuré m.

Priorei; pl. -en f. (Kloster, in welchem ein Prior od. eine Priorinn ist; it. die Wohnung eines Priors) prieuré m.

Priorenstab m. Bl. bâton de pèlerin dans les armes des prieurs.

Priorinn f. (in einem Frauenkloster) prieure f.

Priorität f. (Früherseyn) priorité f; die - (den Vorrang) haben, avoir la priorité.

Prioritäts-recht n. Jur. (einer privilegirten Forderung) privilège m; -streit m. Jur. débats m. pl. relatifs à la priorité; -urtheil n. arrêt m. de priorité; -verfahren n, S. -streit; -verhandlung; pl. -en f. négociation f. pour la priorité.

Priorwürde f. Cath. priorat m; dignité f. de prieur.

Priscillianismus m. H. eccl. (Lehre der Priscillianisten) priscillianisme m.

Priscillianist; pl. -en m. H. eccl. priscillianiste m.

Prise; pl. -n f. prise f; eine - (Tabak) nehmen, prendre une prise de tabac; eine -Salz g, une pincée de sel g; 2. (erbeutetes Schiff) prise; (das Schiff) wurde für eine gute - erklärt, g fut déclaré de bonne prise; es liefen drei -n in den Hafen ein, il est entré trois prises dans le port; Bill. (dieser Ball) steht -, g est en prise.

Prisengericht n. Com. Mar. tribunal m. des prises.

Prisma, s; pl. **Prismen** n. Phys. (dreieckige Krystallsäule) prisme m; ein gläsernes –, un prisme de verre.

Prismatisation f. Phys. (Zerlegung des Lichtes durch das Prisma) id. f.

Prismatisch a. adv. Phys. prismatique; it. en forme de prisme; -er Körper, corps m. prismatique; -e Farben (die sieben Grundfarben, welche durch ein gläsernes Prisma erscheinen) couleurs f. pl. prismatiques.

Prismatisirt a. Phys. (durch das Prisma zerlegt) prismatisé, e.

Prismatocarpus m. Bot. (glockenartige Pflanze) prismatocarpe m.

Prismatoidisch a. Minér. Crist. prismatoïde; -er Augitspath, épidote m; -er Spath, cordiérite m.

Prismoid n. Géom. prismoïde m.

Pristigaster m. H. n. (americanischer Fisch) pristigastre m. [pristipome m.

Pristipoma n. H. n. (Fischgattung)

Pritsch, es; pl. -e m. (Schlag) claque f.

Pritschbläuel m. Maç. (zum Festschlagen des Lehms) battoir m.

Pritsche; pl. **-n** f. (Wz. zum Schlagen) batte f; battoir m; (die Wäsche zu klopfen) battoir m; (des Hanswurst) batte f; (zum Ballschlagen) battoir m; palette f; jemn. die – geben, donner la férule à qn, le battre avec une palette; it. chasser qn, le mettre à la porte; 2. (Sitz) siège m. de derrière d'un traîneau; 3. (Lagerstätte in Wachstuben) lit m. de corps de garde, de camp, de campagne, grabat m; estrade f; 4. Artill. (Brustwehr) barbette f; 5. Sell. (Art englischer Sättel) batte, bardelle f; selle rase; 6. (eine Scheibe); eine – von einem Apfel ᵹ, une rouelle ou tranche de pomme.

Pritschen v. a. frapper avec une batte, un battoir, une palette; fouetter, battre; mit dem Pantoffel – (schlagen) battre, frapper avec une pantoufle; (ein Kind) –, fesser ᵹ; Ch. jem. –, frapper qn du plat d'un couteau de chasse; lui donner des coups de plat de ᵹ; 2. jem. – (mit Schlägen forttreiben) chasser qn à coups de batte, à coups de bâton; II. v. n. av. h. (die Thür mit Geräusch zuschlagen) fermer brusquement la porte.

Pritschmeister m. (Art Possenreißer bei einer Schützengesellschaft) bouffon m.

Privat a. (Gegensatz von öffentlich, allgemein) privé, e; particulier, ère.

Privat-absicht f. dessein particulier; **-act** m. acte sous seing privé; **-admonition** f. admonition f. particulière (d'un confesseur, d'un maître d'école); **-angelegenheit** f. affaire f. particulière, domestique; er ist in einer =, in =en verreist, il est parti pour une affaire particulière, pour des affaires privées; **-archiv** n. archives particulières ou de famille; **-audienz** f. audience f. privée, particulière; eine = bei dem Könige haben, voir le roi dans son cabinet; **-ausgaben** f. pl. dépenses f. pl. privées; **-beichte** f. confession f. privée; **-bill** f. H. d'Angl. bill relatif à des affaires particulières; **-collegium** n, S. **-stunde**; **-communion** f. communion f. privée; **-docent** m. agrégé m; professeur agrégé; **-fechter** m. pl. H. anc. gladiateurs privés; **-gebäude** n. édifice particulier; **-gelehrter** m. homme m. de lettres; littérateur, écrivain m; **-gut** n. bien particulier; **-haß** m. haine particulière; **-haus** n. maison f. de particulier.

Privatim adv. en particulier; it. en secret, en cachette: secrétement.

Privatinteresse n, S. **Privatvortheil**. [Entbehrung) id. f.

Privation f. (Beraubung; it. Mangel,

Privationsrecht n. Féod. (beim Lehen) droit m. de privation seigneurial.

Privatisiren v. n. av. h. vivre en particulier; en homme privé, en son privé; mener une vie privée.

Privatissimum n. Écol. cours particulier pour un petit nombre d'élèves.

Privativ a. adv. Gr. (beraubend) privatif, ve.

Privat-klage f. Jur. action privée; **-leben** n. vie f. privée; **-lehrer** m. professeur privé; instituteur, maître qui donne des leçons privées, mieux particulières; **-mann** m. particulier m; homme privé, personne privée; er ist ein =, il vit en son privé, en homme privé, en son particulier, il mène une vie privée; **-meinung** f. opinion particulière; **-nutzen** m. intérêt particulier; **-person** f. personne f. privée; homme privé; particulier m, S. **-mann**; **-pönalklage** f. Dr. r. action pénale privée; **-rache** f. vengeance privée ou personnelle; **-recht** n. droit m. particulier, privé; **-sache** f. affaire f. particulière; **-schauung** f. visite particulière; **-schuld** f. dette privée ou particulière; **-schule** f. école privée; **-stunde** f. leçon privée, particulière; **-theater** n. théâtre particulier; **-umgang** m. conversation f. particulière; **-unterricht** m. enseignement m. particulier; **-urkunde** f. acte m. sous seing privé; **-versammlung** f. assemblée particulière; **-verschreibung** f. obligation f. sous seing privé, par brevet; écriture privée; **-vortheil** m. intérêt m. particulier; **-zweck** m. but m. privé; vue f. personnelle.

Privet, es; pl. **-e** n. (heimliches Gemach) privé, garderobe f; lieux m. pl. (d'aisance) commodités, latrines f. pl.

Privet-feger, S. **-räumer**; **-koth** m. gadoue, vidange f; **-räumer** m. vidangeur, gadouard m.

Privilegiren v. a. jem. –, accorder des privilèges à qn, privilégier qn; privilegirter Gläubiger, privilegirte Schuld, créancier privilégié, créance privilégiée.

Privilegirte m. en f. privilégié m; privilégiée f.

Privilegium, s; pl. **Privilegien** n. privilège m; Privilegien ertheilen, privilégier.

Proäresе f, S. **Vorsatz, Entschluß.**

Proäretisch a. adv. intentionnel, le; -ment.

Probabilioriſt, en; pl. **-en** m. Philos. (der den Probabilismus lehrt) probabilioriste m.

Probabilismus m. Philos. (Meinungsglaube) probabilisme m; doctrine, opinion f. de la probabilité.

Probabiliſt, en; pl. **-en** m. (Meinungsglaubiger) probabiliste m.

Probabilität; pl. **-en** f. (Wahrscheinlichkeit) probabilité f.

Probat a. (bewährt, erprobt, versucht, bewiesen) éprouvé, excellent, e; **-es Mittel**, remède éprouvé.

Probation f. (Beweis ᵹ) preuve f.

Pröbchen n. dimin., S. **Probe.**

Probe; pl. **-n** f. (angestellter Versuch zu Erforschung d. Beschaffenheit) essai m, épreuve, experience f; eine – mit et. anstellen, machen, faire l'essai, l'épreuve d'une chose; essayer, expérimenter; éprouver qc; zur – geben, donner (qc) à l'épreuve ou à l'essai; sich zur – von einer Sache geben lassen, se faire donner un échantillon de qc (pour en faire l'essai, l'épreuve); zur – nehmen, prendre à l'épreuve, à l'essai; (jemn. ein Pferd ᵹ) auf die – geben, donner ᵹ à l'épreuve; ich gebe Ihnen diese Uhr auf die –, je vous laisse cette montre à l'essai; zur – singen, predigen, od. -singen ᵹ, s'essayer à chanter, à prêcher; chanter pour donner la mesure de son talent; die – bestehen, halten, aushalten, soutenir l'épreuve, être à l'épreuve; er hält die – der Bestechung nicht aus, il n'est point à l'épreuve de l'argent, de la corruption; il n'est pas intègre, incorruptible; er hält in allen Fällen die –, il est à l'épreuve de tout, il est à toute épreuve; eine harte – bestehen, passer par la filière; (diese Farbe) hält die –, ᵹ est à l'épreuve; jem. auf die – setzen od. stellen, mettre qn à l'épreuve; éprouver qn; (ihre Freundschaft) wurde auf eine harte – gesetzt od. gestellt, ᵹ fut mise à une rude épreuve; (se. Treue) wurde auf die – gestellt, ᵹ fut éprouvée, mise à l'épreuve; mit einer Person od. Sache eine – machen, essayer d'une personne, d'une chose; nehmen Sie ihn zwei od. drei Monate auf die –, prenez-le pendant deux ou trois mois à l'épreuve; essayez-en pendant deux ou trois mois; Mus. Th. die –, la répétition; man hat zwei -n von (diesem Lustspiele) gehalten, on a fait deux répétitions de ᵹ; man hält – von dem Stück dieses Schriftstellers, cet auteur est en répétition; morgen ist ein Concert, heute ist –, il y aura concert demain, on en fait auj. la répétition; Arithm. –, preuve f; die – machen, faire la preuve; die – der Division wird durch die Multiplication gemacht, la preuve de la division se fait par la multiplication; Méd. docimasie f.

II. – (Probestück, Probezeichen, Muster ᵹ) essai m; preuve f; échantillon, spécimen m; – von Wein, Öl (Schießpulver ᵹ) essai de vin, d'huile ᵹ; da ist eine – von fm. Getreide, voilà un échantillon, une montre de son grain; (lesen Sie nur eine Seite dieses Gedichts) sie ist eine – vom Ganzen, ᵹ c'est un échantillon de la pièce; das ist eine – von fr. Denkungsart, c'est un échantillon de sa manière de penser; -n (fr. Fähigkeit, fr. Kenntnisse, fr. Tapferkeit ᵹ) ablegen, donner des preuves de ᵹ; Com. – (Zeichen) marque f; plomb m; Orf. (auf dem Silbergeschirr ᵹ) coin m; contre-marque f; (diese silbernen Löffel) haben die – nicht, ᵹ ne sont pas contre-marqués; il n'y a pas de contre-marque sur ces ᵹ; Silber mit Augsburger –, de l'argenterie au titre d'Augsbourg, marquée au coin d'A.; (dieses Silbergeschirr) hat die Pariser –, ᵹ est contre-marquée du poinçon de Paris; Expl. essai m; – nehmen, faire l'essai d'une mine; eine – anfieden, faire l'essai d'un minerai par la scorification; eine – einsetzen, placer sur la moufle du fourneau de coupelle la matière à essayer; die – wohl abgehen lassen, bien conduire un essai; die – hüpft, sprützt, l'essai jaillit, sau-

te; die – zu licht gehen lassen, donner trop de chaleur à l'essai; – aus dem Stiche, essai sur percée.

III. – T. t. (Wz.) instrument pour essayer ou éprouver qc; it. (Modell) patron m.

Probe-arbeit f. travail, ouvrage m. d'essai; **-backen** n. Boul. fournée f. d'essai; **-ballon** m. Phys. (um die Richtung des Windes zu kennen) ballon m. d'essai; **-band** n. modèle m; volume servant de modèle, donné pour modèle; 2. – n. Ton. cerceau ou cercle m. d'essai; **-blatt** n. épreuve f; Gr. die –blätter (die ersten abgedruckten Blätter) les premières épreuves: schmutziges =, épreuve bavochée; 2. feuille f. qui sert de modèle; **-blech** n. Fond. plaque f. de métal demi-sphérique pour les essais; **-blei** n. Fond. plomb m. d'essai; **-bogen** m. Impr. épreuve f; einen = abziehen, tirer une épreuve; **-buch** n. Fond. registre m. des essais; 2. livre de docimasie, qui enseigne la docimasie ou docimastique; 3. livre m. qui sert de modèle, S. **-band**; **-dreschen** n. battage m. d'essai; **-druck** m. impression f. d'essai; (etwas zur Probe Gedrucktes) épreuve f; Grav. estampe avec la lettre grise; =e von einer geätzten Platte, épreuves à l'eau forte; erster =, gravure avant la lettre; **-eisen** n. Expl. fer m. d'essai; **-ende** n. (eines Stückes Leinwand) montre f; **-faßchen** n. (zu den Pulverproben) barillet m; **-fest** a. adv. (qui est) à l'épreuve; er ist ein =er Freund, c'est un ami à toute épreuve; **-flug** m. premier vol; **-garn** n. (wonach die Dicke des Garnes bestimmt wird) doitée f; **-geding** n, S. **Hauerschicht**; **-gehäuse** n. Expl. lanterne, châsse f. de la balance d'essai; **-geräth** n. ustensiles m. pl. de l'essayeur; attirail, appareil de ꝛc; **-gesang** m. premier chant; essai d'un air, d'une pièce de chant; **-gewicht** n. poids m. d'essai, pour l'essai; 2. (welches für andere zur Probe dient) étalon m; poids m. échantillonné; **-gold** n. Orf. or m. d'essai ou de bon aloi; **-haltend, -haltig** a. adv. qui soutient l'épreuve, à l'épreuve; éprouvé; de bon aloi; =es Silber, S. **-silber**; **-haltigkeit** f. qualité de ce qui est à l'épreuve; **-hammer** m. Expl. marteau m. d'essayeur; **-hengst** m. étalon m. de montre; bout-en-train; **-jagen** n. chasse f. d'épreuve; épreuve f. d'une chasse; **-jahr** n. année f. d'épreuve, de probation; noviciat m; **-kapelle** f. coupelle f. pour les essais; **-karte**, S. **Musterkarte**; **-kelle** f. Fond. truelle f. d'essai; **-kluft**, S. **-zange**; **-korn** n. Fond. grain m. d'essai; culot m; Chim. bouton m. ou bouton de fin; 2. Com. (welches zur Probe dient) montre f. de grain, blé ꝛc; **-kunst** f. art m. d'essayer; Fond. docimasie ou docimastique f; die = auf trockenem, auf nassem Wege, la docimasie par la voie sèche, humide; **-lampe** f. (zum Löthen) lampe f. docimastique; **-lection** f. première leçon, leçon f. d'épreuve; **-lehrling** m. apprenti m. à l'essai; pris novice; **-löffel** m. cuillère f. d'essai; Ét. Sav. éprouvette f; 2. (Musterlehrling) cuillère f. d'épreuve; modèle m. de cuillère; **-mark** f. marc m. d'essai ou d'essayeur; **-maß** n. mesure, matrice f; étalon, échantillon m; ein Maß nach dem = abgleichen, étalonner, échantillonner une mesure; **-mäßig**, S. **-haltig**; **-mäßigkeit**, S. **-haltigkeit**; **-mehl** n. Fond. farine f. d'essai; **-morgen** m. E. F. (um Waldungen zu taxiren) arpent m. d'essai; **-mörser** m. Artill. mortier m. d'essai; **-münze** f. Mon. denier m. de boîte, S. **-schlag**; **-muster** n. patron, échantillon m.

Proben, S. **probiren**.

Probe-nadel f. Orf. aiguille f. d'essai; toucheau m; **-näpfchen** n. Fond. écuelle f. d'essai.

Probenstößer m. Fond. pileur, broyeur m. du minerai à essayer.

Probe-ofen m. Fond. fourneau m. d'essai, de coupelle; **-pfanne** f. poêle f. d'essai; **-pfund** n. livre m. d'essai, S. **-gewicht**; **-plattchen** n. Orf. cornet m. (d'essai d'or); **-platte** f. Ét. plaque f. de laiton pour l'essai de l'étain; Mon. général; **-predigt** f. premier sermon; sermon d'essai; fe. = halten, faire son sermon d'essai; son premier sermon.

Prober m. (Wz., Flüssigkeiten zu wägen) hydromètre, pèse-liqueur m; 2. (bei den Freimaurern) tuileur m.

Probe-ring m. Ép. jauge f; **-ritt** m. (im Ringelrennen) course f. d'essai, pour les dames: 2. (der Pferdehändler) montre f; **-röhre** f. Expl. (an einem Dampfgetriebe) tuyau m. d'essai; **-rolle** f. Th. début m; rôle m. de début: in einer = auftreten, faire son début; débuter; **-schalchen** n. Fond. petit bassin pour l'essai; **-schale** f, S. **-schälchen**; **-scheffel** m. étalon m. de boisseau; **-scheibe** f. Phys. plateau m. (electrique) d'essai; **-scherbel, -scherben** m, S. **-näpfchen**; **-schiefer**, S. **-stein**; **-schießen** n. (einer Schützengesellschaft) épreuve f. des arquebusiers; **-schirbel**, S. **-näpfchen**; **-schlag** m. Mon. pied-fort m; Paum. les dames; pour les dames; = spielen, donner les dames; **-schrift** f. échantillon m. d'écriture ꝛc; **-schuß** m. coup d'épreuve; **-silber** n. (welches die Probe hat) argent m. de bon aloi; argent m. au titre; 2. (welches zur Probe dient) argent m. d'essai; **-stämpel** m. Orf. coin m; das Gold, das Silber mit = zeichnen, quinter l'or, l'argent; marquer m. du coin; **-stange** f. Fond. fléau m. d'une balance d'essai; **-stätte** f. Mon. essaierie f; **-stein** m. Orf. pierre f. de touche; fig. auf diesem = hielt (seine Verstellung) nicht aus, ꝛ ne tint pas à cette épreuve; (das Unglück) ist der = der Freunde, ꝛ est la pierre de touche des amis; Fond. Ét. (großer, viereckiger Stein) marbre, porphyre m; Ét. moule (de pierre) pour fondre les poids d'essai; Minér., S. **Kieselschiefer**; **-stempel** m. coin m; **-stube** f. Fond. chambre f. aux essais; laboratoire m; Mon. essaierie f; **-stück** n. (ein als Probe dienendes Stück von einem Ganzen) preuve f; échantillon m; 2. (Leistung ꝛc. um jemds. Geschicklichkeit ꝛ zu erkennen) épreuve f; coup m. d'essai; f. = ablegen, faire son coup d'essai; 3. (welches für Andere zur Probe dient) modèle m; **-thräne** f. Vitr. larme f. d'essai; **-tiegel** m. creuset m. d'essai; coupelle f.

Probetiegel-deckel m. couverte f, couvercle m. du creuset; **-fuß** m, **-füßchen** n. petit support du creuset.

Probe-tute f. cornet m. d'essai; **-uhr** f. montre f. à l'épreuve, achetée, vendue à l'épreuve; Horl. pendule sur laquelle on règle les autres; **-viertel** n. étalon de quarteron, de quart; **-vorlage** f. Dist. feine =, preuve f; **-wage** f. Fond. balance f. d'essai; **-wasser** n. (das Geld zu proben) colérite m; **-zahl** f. Math. nombre m. d'essai; **-zange** f. Fond. pince f. d'essayeur; **-zeit** f. temps m. d'épreuve ou d'essai; (in einem Kloster) probation f; noviciat m; **-zentner** m. étalon m. de quintal d'essai; **-zettel** m. (in den Stutereien) registre des juments saillies dans un haras; **-ziegel** m. Briq. chantignole f; **-zinn** n. étain commun; étain mêlé d'une quantité légale de plomb; alliage m. de six parties d'étain et d'une partie de plomb.

Probir-blei, -buch, S. **Probe-bl.** ꝛc.

Probiren v. a. essayer, éprouver, mettre à l'épreuve; faire l'essai de; (ein Pferd, eine Kanone, einen Küraß) –, éprouver, essayer ꝛ; (ein Federmesser, eine Feder) –, essayer ꝛ; (einen Wein, eine Speise) –, essayer, goûter un vin, d'un vin ꝛ; die Kraft eines Giftes an einem Thiere –, éprouver la force d'un poison sur qe bête; die Pfeifenerde –, contrôler la terre à pipe; (das Gold und Silber) –, éprouver, essayer ꝛ; Fond. das Erz –, faire l'essai d'un minerai; Mon. (eine Münze) –, essayer ꝛ; man muß es –, il faut l'essayer; er will Alles –, il veut essayer de tout, tout essayer, éprouver; P. – geht über studiren, expérience passe science; (eine Rolle, ein Schauspiel, eine Musik ꝛ) –, essayer, répéter ꝛ; jem., se. Geduld ꝛ – (auf die Probe stellen) éprouver qn, la patience ꝛ de qn; mettre à l'épreuve la ꝛ; 2. (proben, beweisen) p. u. prouver; II. P – n. essai m, épreuve f; das – des Goldes (auf die Feine) l'essai du titre de l'or; das – (einer Musik, Oper ꝛ) la répétition, l'essai ꝛ: – der Waffe, essai m. des armes. [m; 2., S. **Prober**.

Probirer m. Fond. Mon. essayeur

Probir-gehäuse, -gewicht, -hammer, -hengst, -kunst ꝛ, S. **Probegehäuse** ꝛc.

Probität f. (Redlichkeit) probité, loyaute, intégrité, honnêteté, bonne foi.

Problem, es; pl. **-e** n. (Aufgabe, Räthsel) problème m.

Problematisch a. adv. (zweifelhaft, räthselhaft) problématique, -ment.

Probst, S. **Propst**.

Probstück, S. **Probestück**.

Procediren v. (verfahren) procéder.

Procedur; pl. **-en** f. (Verfahren) manière f. de procéder; procédure f.

Procelleusmaticus m. Poés. (Versfuß von 4 kurzen Sylben) dipyrriche ou dipyrrique m.

Procent, es; pl. **-e** n. pour cent; ich bezahle nur ein –, je ne paie qu'un pour cent; er gewinnt hundert – auf (dieser Waare) il gagne cent pour cent sur ꝛ; zu wie viel –? quel est le pour cent? zu wie viel – (auf welchen Procentfuß) haben Sie Ihr Geld angelegt? à quel taux, à quel intérêt avez-vous placé votre argent? zu vier, fünf –, à quatre, à cinq pour cent; zu hohen –en, à de gros intérêts.

Proceß, sses; pl. **-sse** m. procès m; cause, affaire, litige f; kleiner –, procillon m; einen – haben od. führen, anfangen, avoir un procès, être en procès (avec qn), plaider une cause, plaider (contre qn); entreprendre un procès; sich in einen – einlassen, entrer en procès, en cause; in einen – verwickelt seyn, être en procès;

plaider; einen – mit jemn. anfangen, intenter un procès à qn, contre qn, faire un procès à qn, plaider contre qn; er iſt in den – mitverwickelt, er iſt als Partei mit in dem –e begriffen, il est mis en cause, il est en cause; er hat keinen Theil mehr an dem –ſſe, il est hors de cause; ſie haben einen – miteinander, ſie führen –, il sont en procès, il y a procès entre eux: ils plaident ensemble, l'un contre l'autre; einen – wegen et. führen, plaider pour qn au sujet de qc; der –führende Theil, plaideur, se; qui est en procès; ſm. – ſelbſt führen, plaider, conduire soi-même sa cause; (dieſer Sachwalter) führt einen ſchönen, glänzenden –, es est chargé d'une belle cause, affaire, d'une affaire d'eclat; einen – eine Zeit lang ruhen laſſen, laisser dormir un procès; er hat den – liegen laſſen, aufgegeben, il a abandonné le procès, la cause, il a cesse de poursuivre le procès; den – wieder od. von neuem anfangen, wieder aufrühren od. in Bewegung bringen, ressusciter, réveiller, rallumer le procès, reprendre les errements du procès; die Dauer des –ſſes, la durée, le cours du procès, la litispendance (v.); in der Einrichtung eines –ſſes arbeiten, einen – zum Spruche einleiten, travailler à l'instruction d'un procès, instruire un procès; (dies Gut) liegt, iſt im –e, es est en litige; ſm. – gewinnen, verlieren, gagner, perdre sa cause, son procès; jemn. den – machen, faire le procès à qn, le poursuivre criminellement, le condamner à mort; fig. fam. jemn. den – wegen et. machen, faire le procès à qn; l'accuser, le condamner sur qc; 2. s. p. (Gang des Processes) procès m, procédure f; er verſteht den –, il entend la procédure; bürgerlicher, peinlicher –, procès civil, criminel, procédure civile, criminelle; einen – einſehen, durchſehen, voir, revoir les pièces d'un procès; 3. (Theil der Rechtslehre) procédure f; 4. Anat. (Lebensproceß) ensemble ou enchaînement m. des phénomènes (de la vie); mécanisme m; marche f; Chim. –, chemiſcher –, série des phénomènes qui résultent de l'action des affinités chimiques; (phénomènes de la) combinaison (chimique); procédé m; opération f. chimique.

Proceß-acten pl. actes m. pl. de la procédure; pièces f. pl. d'un procès; **-führer** m. plaideur; avocat, avoué m; **-führung** f. procédure f; it. conduite f. d'un procès; **-inſtruction** f. instruction f. d'un procès.

Proceſſion; pl. **-en** f. procession f; in –, processionnellement; (die Bürgerſchaft) begab ſich in – ins Schloß, es se rendit en procession au château.

Proceſſionar m. H. eccl. (ungariſcher Pilgrim) processioneur m.

Proceſſions-gänger m. qui suit les processions; unermüdlicher =, infatigable processioneur (fam.); **-gebetbuch** n. Cath. processionnal, processionnel m; **-raupe** f. H. n. processionnaire f; **-ſpinner** m. H. n. bombyx m. processionnaire.

Proceſſiren v. n. av. h. plaider (contre qn); être en procès (avec qn); ſie ſchon lange miteinander, il y a longtemps qu'ils sont en procès; 2. Ψ– n. procédure f; das – (war niemals ſtärker Mode als es) la manie des procès es.

Proceß-koſten pl. frais m. pl. de procès; dépens m. pl; **-krämer**; =inn, m. p. plaideur, se; homme processif, femme processive; **-krämerei**, S. **-ſucht**; **-mäßig** a. adv. dans les formes de la procédure, de la justice; **-object** m. objet m. du procès ou en litige; **-ordnung** f. ordre m. judiciaire; **-ſache** f. affaire ou cause f. judiciaire; affaire de barreau, de procès; plaidoirie f; in =n, en matière de procès; in =n wohl erfahren ſeyn, bien entendre les écritures, la plaidoirie; **-ſubject** n. les parties et le juge; **-ſucht** f. manie f. des procès; **-ſüchtig** a. adv. qui a la manie d'intenter des procès; processif, ve; er iſt =, hat einen =en Geiſt, il est processif, il a l'esprit processif; **-vertheidigung** f. Jur. défense f; **-weſen** n. procédure f, S. **-ordnung**; **-wiſſenſchaft** f. procédure, plaidoirie f. [procès.

Proceſſualiſch a. adv. relatif à un

Prochronismus m. Chronol. (irrthümliche Verſetzung des Datums) prochronisme, anachronisme m.

Procidenz f. Méd. (Vorfall) procidence, chute f; prolapsus m.

Proclamation; pl. **-en** f. (öffentliche Bekanntmachung) proclamation f: eine – erlaſſen, faire, publier une proclamation.

Proclamator m. Prat. crieur public.

Proclamiren v. a. etwas –, proclamer, publier qc; ein verlobtes Paar –, publier les annonces: proclamer, les bans; jem. zum König –, proclamer qn roi.

Proconſul, s; pl. **-n** m. H. r. (Statthalter) proconsul m; H. d. Fr. id.

Proconſulariſch a. proconsulaire.

Proconſulat, es; pl. **-e** n. (Statthalterſchaft) proconsulat m.

Procraſtination f. Prat. (Aufſchub) renvoi, ajournement, délai, retard, retardement m; remise f.

Procraſtiniren v. a. Prat. (verſchieben) renvoyer, différer, ajourner; procrastiner (v.).

Procruſtes m. Myth. Procruste m; fig. Bett des – (erzwungener Maßſtab) lit m. de Procruste.

Proculejaner, Proculijaner m. H. r. (Anhänger des römiſchen Rechtsgelehrten Proculeius) proculéien m.

Procura, S. Procuratur.

Procuraführer, Procurant m. Com. (Bevollmächtigter, im Namen des Principals zu unterzeichnen) commis chargé de la procuration.

Procuration f. Prat. (Vollmacht) id. f.

Procurationstrauung f. Prat. mariage m. par procuration.

Procurator, s; pl. **-en** m. (Anwalt) procureur m; Frau eines –s, procureuse f; H. m. (zu Venedig) procurateur m.

Procuratorei f. (in Venedig) procuratie, procuration f; 2. charge f. d'un procureur.

Procuratorinn f. Prat. (Bevollmächtigte) procuratrice f; it. (Frau eines Procurators) procureuse f.

Procuraträger, S. Procuraführer.

Procuratur f. (Sachwaltung) procure, procuration f.

Procuriſt, S. Procuraführer.

Prodictator m. H. r. prodictateur m. [H. r. prodictature f.

Prodictators-amt n, **-würde** f.

Prodition f. (Verrätherei) trahison, perfidie f.

Producent m. Écon. (der et. erzeugt) producteur m; 2. (der etwas anzeigt) démonstrateur m; 3. Écol. argumentateur m; Jur. celui qui fait preuve.

Producirend a. productif, ve.

Product, es; pl. **-e** n. (der Erde, eines Landes) production f; produit m; Arithm. (der multiplicirten Zahlen) produit m: 16 iſt das – von zwei Mal 8, 16 est le produit de deux fois 8; Jur. celui qui est admis à faire la preuve du contraire.

Producten-geographie f. géographie f. des produits; **-handel** m. Com. commerce m. de produits naturels.

Production f. (Erzeugung) production f: Écon. (Ertrag des Gewerbfleißes und der Grundſtücke eines Landes) id.; rapport m.

Productions-erkenntniß n. Jur. jugement m. de production; **-inſtanz** f. instance f. de production; **-lehre** f. Écon. théorie f. de la production; **-ſteuer** f. impôt m. sur les produits; **-termin** m. Jur. terme m. de la production.

Productiv a. (erzeugend, hervorbringend) productif, ve.

Productivität f. (Zeugungskraft) productivité f; 2. fécondité f.

Proeminenz f. (Hervorragung) proéminence f. [éminent, e.

Proeminirend a. (hervorragend) pro-

Proemptoſe f. Astron. (Mondgleichung) id. f. [contre.

Proetcontra (von Gründen) pour et

Profan a. adv. (ungeweiht, unheilig, unweltlich) profane, -ment; **-es Leben,** vie f. profane.

Profanation f. (Entweihung) id. f.

Profanator m. auteur ou écrivain m. profane.

Profane, n; pl. **-n** m. profane m; lai, laïque; das – (das Weltliche) le profane.

Profaner m. celui qui n'est pas franc-maçon.

Profan-friede, S. Landfriede; **-geſchichte** f. histoire f. profane.

Profaniren v. a. (entweihen) profaner, violer. [écrivain m. profane.

Profanſchriftſteller m. auteur,

Profeß, ſſes f. Cath. profession f; – thun, faire profession; Ordensgeiſtlicher, welcher – gethan, Kloſterſchweſter, welche – gethan hat, religieux profès, religieuse professe; profès m; professe f; ſeitdem er – gethan hat, depuis sa profession.

Profeßhaus n. Cath. maison f. professe; (bei den Jakobinern) maison natale.

Profeſſion; pl. **-en** f. (Beruf, Gewerbe, Geſchäft) profession f; métier m; eine – treiben, exercer une profession; er iſt ein Spieler von –, c'est un joueur de profession.

Profeſſioniſt, en; pl. **-en** m. artisan m. [ſſioniſt.

Profeſſionsverwandter, S. Pro-

Profeßleitung f. Cath. action f. de faire profession.

Profeſſor, s; pl. **-en** m. professeur m; – der Philoſophie, professeur de ou en philosophie. [ſſorſtelle.

Profeſſorat, es; pl. **-e** n, S. Pro-

Profeſſorinn f. femme f. d'un professeur.

Profeſſor-leben n. vie f. professo-

rale ou de professeur; -stelle f. chaire, place f. de professeur; professorat m; eine = erhalten, obtenir une chaire ℞; -titel m. titre m. de professeur; -ton m. ton professoral, doctoral, magistral ou de pédagogue. [forstelle.

Professur; pl. **-en** f. S. Professor.

Profil, es; pl. **-e** n. Peint. profil m; einen Kopf im -e malen, peindre une tête en profil, peindre un profil; sie ist schöner im -e als ℞ elle est plus belle de profil que ℞; Arch. das - (der Durchschnitt) eines Gebäudes, le profil d'un bâtiment ℞.

Profiliren v. a. Arch. ein Gebäude -, prendre le profil d'un bâtiment.

Profil-riß m. Arch. plan pris de profil; -schnur f. Coutur. lacet pour encadrer des broderies appliquées. [m.

Profit, es m. (Gewinn, Nutzen) profit

Profitchen, s n. dim. fam. (petit) profit m; 2. (Lichtknecht) binet m.

Profitiren v. a. v. n. (gewinnen, Nutzen ziehen) profiter; retirer du profit, du bénéfice, de l'avantage de ℞.

Pro forma adv. (zum Schein) pour la forme; pop. pour la frime; Guer. mit - werfen, tirer en augmentant progressivement la charge.

Profoß, en; pl. **-en** m. Milit. (Stockmeister) prévôt, geôlier m; it. (Steckenknecht) sergent m. à baguette.

Profundität f. (Tiefe) profondeur f; fig. (Gründlichkeit) id.

Profus a. adv. (zu stark) surabondant, e; excessif, ve; profus, e; profusément.

Profusion f. (Ausleerung einer Flüssigkeit) écoulement, épanchement m, effusion f.

Prognose f. Méd. (Vermuthung über den wahrscheinlichen Ausgang der Krankheit) pronostic m.

Prognosticiren v. a. (vorher wissen od. sagen) pronostiquer.

Prognosticon, s od. **Prognosticum** n. (Vorzeichen) pronostic m.

Prognostik a. adv. Méd. (die Prognose betreffend) pronostique. [m.

Prognostiker, s m. pronostiqueur

Prognostisch a. adv. (vorher verkündend) pronostique.

Programm, es; pl. **-e** n. Écol. (Einladungsschrift zu einer Feierlichkeit) programme m; das - zu dem Feste, le programme de la fête. [progrès m.

Progreß, sses; pl. **-e** m. (Fortschritt)

Progression; pl. **-en** f. progression f; Arithm. (Reihe von Zahlen, die in einem immer gleichen Verhältniß zu- od. abnehmen) progression; arithmetische, geometrische -, progression arithmétique ℞.

Progressionalgröße f. Math. quantité progressive.

Progressions-flächig a. adv. Crist. (den Anfang einer arithmetischen Progression, wie 6, 4, 2 bildend, von den Zahlen, welche die Seiten des Prismas ℞ bezeichnen) équidifférent, e; **-schweller** m. Org. appareil m. pour augmenter ou diminuer à volonté l'intensité des sons; mit = versehene Orgel, orgue expressif.

Progressiv a. adv. (fortschreitend) progressif, ve; **-ment.**

Progressivbewegung f. mouvement progressif ou de progression.

Progymnasium n. Écol. école f. ou gymnase m. préparatoire.

Prohärese, S. Proärese.

Prohibition f. (Verbot; Einfuhrverbot) id. f. [stème m. de prohibition.

Prohibitionssystem n. Écon. sy-

Prohibitiv a. adv. (verbietend) prohibitif, ve. [prohibitif, ve.

Prohibitorisch a. adv. (verbietend)

Project, es; pl. **-e** n. projet, dessein m, S. Entwurf, Plan.

Projectenmacher m. faiseur m. de plans, de projets; projeteur m.

Projection; pl. **-en** f. Chim. (Erz-Verwandlung) projection f.

Projections-factor m. Physiol. facteur m. de projection; **-fläche** f. plan m. de projection; **-lehre** f. Méd. théorie f. de la projection; **-pulver** n. Alch. poudre f. de projection. [ter.

Projectiren v. a. (entwerfen) projeter.

Projiciren v. a. S. projectiren.

Prokanzler m. Écol. vice-chancelier m. de l'université.

Proktalgie f. Méd. (Afterschmerz) proctalgie f; douleur f. à l'anus.

Proktalgisch a. adv. Méd. (den Afterschmerz betreffend) proctalgique.

Prokto-rrhagie f. Méd. (Afterblutfluß) proctorrhagie f; **-rrhagisch** a. adv. proctorrhagique.

Prolegomena n. pl. Rhét. (Vorrede, Vorbemerkungen) prolégomènes m. pl.

Proleptisch a. adv. (anticipirend) proleptique.

Proletär, Proletarier, s m. H. r. (Classe der ärmsten Bürger) prolétaire m; H. m. (Mensch aus der untersten Volksclasse) prolétaire; fig. die litterarischen -, la plèbe.

Proletariat n. (Güterlosigkeit; u. Classe der Güterlosen) prolétariat; état m, classe f. des prolétaires.

Proliferirend a. Bot. -e Blumen (aus deren Mitte eine Blume hervortritt) fleurs prolifères.

Prolix a. adv. (weitschweifig, fig breit) diffus, e; trop étendu; trop long; avec prolixité, diffusion; prolixement (p. u.).

Prolixität f. (Weitschweifigkeit) prolixité, diffusion f.

Proloco adv. Écol. eine Streitsache - (für eine Lehrstelle) vertheidigen, soutenir une thèse inaugurale; Disputation -, thèse inaugurale.

Prolog, es; pl. **-e** m. prologue m.

Prolongation f. Com. (einer Frist) prolongation, prorogation f; atermoiement; it. (Aufschub) délai m; remise f.

Prolongationsgeschäft n. Com. marché m. à report.

Prolongiren v. a. Com. (die Frist) -, atermoyer, prolonger, proroger ℞; prolongirter Wechsel, billet atermoyé.

Prolusion f. Poét. épigramme f.

Pro memoria adv. Com. (zur Erinnerung) pour mémoire.

Promemoria n, S. Denkschrift.

Promenade f. (Spaziergang) id. f.

Promeniren v. n. (spazieren gehen) se promener. [theusfest) prométheies f. pl.

Prometheien f. pl. H. anc. (Prome-

Prometheisch a. adv. (zum Prometheus gehörig) prométhéen, ne. [m.

Prometheus m. Myth. Prométhée

Prominenz f. Anat. protubérance, proéminence, saillie f.

Promiscuität f. (Vermischung der Geschlechter) promiscuité f. (des sexes).

Promission f. (Versprechung) promesse f. [rung) comme garantie.

Promissorisch a. adv. (als Zusiche-

Promittiren v. a. (versprechen) promettre. [promotion f.

Promotion; pl. **-en** f. (Beförderung)

Promotor, s; pl. **-en** m. Écol. promoteur m.

Promoviren v. a. (befördern) donner de l'avancement à ℞, promouvoir ℞; er ist zum Kardinal ℞ promovirt worden, il a été fait cardinal, élevé, promu à la dignité de ℞; Écol. promovirt werden, être promu (à une classe supérieure); 2. v. n. av. h. Écol. (die Doctorwürde annehmen) prendre ses degrés, le grade de docteur.

Prompt a. adv. (schnell, leicht und genau zugleich) prompt, e; **-ment;** expéditif, ve; d'une manière expéditive.

Promulgiren v. a. (öffentlich bekannt machen) promulguer.

Pronation f. Anat. (Abwärts-, Einwärts- und Vorwärtsdrehung) id. f; - der Gebärmutter (Vorwärtsneigung) pronation f. de la matrice.

Prone od. **Prohne;** pl. **-n** f. E. F. (eines Waldes) about m.

Pronikzahl f, S. pronische (Zahl).

Pronisch a. Math. **-e Zahl,** somme d'un nombre et de son carré ou de son cube ℞.

Pronne; -n f. Expl. (Riß, welcher mit dem Bergeisen in das Gestein gehauen wird) fente, entaille, ouverture faite dans la roche.

Pronnen v. a. Expl. fendre, ouvrir la roche; extraire du minerai en fendant la roche; das Gestein läßt sich wohl -, la roche est tendue, se laisse entamer, ouvrir, partager facilement, est facile à exploiter.

Pronomen, s n. Gr. (Fürwort) pronom m. [pronominal, e; **-ment.**

Pronominal a. adv. Gr. (fürwörtlich)

Pronomination f. Rhét. (Autonomasie) id. f.

Pronopio-graph m. Peint. (Mz. zu zeichnen, was man vor sich hat) pronopiographe m; **-graphie** f. (Kunst, den Pronopiograph zu gebrauchen) id. f; **-graphisch** a. adv. pronopiographique.

Pronotarien m. pl. H. eccl. (um die Geschichte der Märtyrer als Augenzeugen niederzuschreiben) notaires régionnaires.

Pronunciation f. Gr. (Aussprache) prononciation f. [prononcer.

Pronunciren v. a. Gr. (aussprechen)

Propädeutik f. (vorbereitender Unterricht) enseignement m. préparatoire.

Propädeutisch a. qui prépare à une étude subséquente, à un enseignement ultérieur. [propagande f.

Propaganda f. (Bekehrungsanstalt)

Propagandismus m. (Bekehrungssucht) propagandisme m.

Propagandist, en; pl. **-en** m. (Glaubensverbreiter, Bekehrungssüchtiger) propagandiste m.

Propagation f. (Fortpflanzung) propagation f; fig. extension f; accroissement; progrès m.

Propathie f. Méd. (Vorempfindung einer Krankheit) pressentiment m. (de fièvre ℞).

Propen m. Mar. (die Schlußlöcher zu verstopfen) tampon m.

Propetie, S. Vorelligkeit.

Prophantiden f. pl. Ant. prêtresses f. pl. aux éleusinies.

Prophet, en; -inn, prophète m, prophétesse, sybille f; der königliche – (David) le prophète Roi ou royal; Ecr. die vier großen -en, les quatre grands prophètes; die zwölf kleinen -n, les douze petits prophètes; Sie sind ein schlimmer –, vous êtes un mauvais prophète, un prophète de malheur; falscher –, faux prophète, pseudo-prophète m; falsche -inn, pseudo-prophétesse; er ist ein schlechter –, il est prophète comme une vache; P. ein – gilt nirgends weniger als in seinem Vaterlande, personne n'est prophète en son pays; H. n. (Fangheuschrecke) feuille f. ambulante.

Prophetanten m. pl. H. eccl. (Holländische Sectirer) collégiens m. pl.

Propheten-apfel, S. -gurke; -gabe f. don m. de prophétie; -geist m. esprit m. de prophétie ou prophétique; -gurke f. Jard. concombre m. d'Arabie; -kind; pl. -kinder n. H. j. enfant élevé à l'école des prophètes; -kraut n, S. Bilsenkraut; -kuchen m. Pât. (Art dünner harter Kuchen) brioche f.

Prophetenschaft f. qualité, dignité f, rôle m. de prophète.

Prophetenschule f. H. j. école f. des prophètes.

Prophetie f, S. Prophezeiung.

Prophetisch a. adv. prophétique, prophétiquement; d'une manière prophétique, en prophète; das -e Amt Christi, le ministère de Jésus-Christ comme prophète; eine -e Schreibart, style m. prophétique; -e Rede, -er Geist, discours, esprit prophétique; er hat – gesprochen, il a parlé prophétiquement.

Prophezeien v. a. Unglück z –, prophétiser, prédire du malheur z; ich hatte ihm prophezeiet, daß z, je lui avais prédit, annoncé que z; 2. v. n. vaticiner; H. P-n, S. Prophezeiung.

Prophezeiung; pl. **-en** f. prophétie, prédiction f; vaticination (v.) f; die Gabe der –, le don de prophétie; die Erfüllung der -en, l'accomplissement des prophéties; se. – ist eingetroffen, sa prophétie, sa prédiction a été accomplie. Syn. Prophezeien, Wahrsagen, Weissagen (Prophezeiung, Wahrsagung, Weissagung, Prophet, Wahrsager, Weissager); Prophezeien hat die Bedeutung: im Namen der Gottheit und durch besondere Erleuchtung etwas vorher verkündigen; Wahrsagen bedeutet nicht blos: künftige Schicksale vorhersagen, sondern übh. jemn. durch seine Aussage Verborgenes entdecken; der Wahrsager glaubt oder gibt vor, se. angebliche Kenntniß mittelst geheimer Kunst zu erlangen; Weissagen hat häufig die Bedeutung von prophezeien; oft aber hat weissagen und Weissager den üblen Nebenbegriff einer dämonischen Einwirkung oder übh. eines gaukelhaften Prophezeiens.

Prophylaktisch a. adv. Méd. (vorbeugend) prophylactique; préservateur, -trice; -e Mittel, remèdes m. pl. prophylactiques; -es Heilverfahren, méthode f. prophylactique; -e Kur, cure f, traitement m. prophylactique.

Prophylaxis f. Méd. (Verhütung der Krankheiten) prophylactique, prophylacie, hygiène f.

Propination f. droit domanial de distillation, de brassage et de vente de boissons (en détail).

Propingelder n. pl. Bén. (die von einem neuen Pfründner an die päpstliche Kanzlei zu erlegenden Copialien) propine f.

Propitiation f. (Versöhnung) id. f.

Propolist m. Com. marchand en gros qui achète de première main.

Proponent, en; pl. **-en** m. Écol. (Candidat; it. Predigthalter) proposant, it. prédicant m.

Proponiren v. a. proposer; Jeu: (beim Ecarté) demander, proposer.

Proportion; pl. **-en** f. (Gleichmaß, Verhältniß) proportion f; rapport m.

Proportional a. adv. proportionnel, le; -ment.

Proportionalcirkel m. Géom. compas m. de proportion.

Proportionalcirkelslinie f. Géom. ligne f. quadratrice.

Proportionalität f. (Verhältnißmäßigkeit) proportionalité f.

Proportional-lineal n. (Werkzeug) règle proportionnelle; -linie f. ligne proportionnelle; -zahl f. nombre proportionnel. [ner.

Proportioniren v. a. proportion-

Proportionirt a. adv. (verhältnißmäßig) proportionné, e; en proportion.

Proportions-cirkel m. compas m. de proportion; -lehre f. stéchiométrie f; zur – gehörig, stéchiométrique; -rechnung f. Arithm. calcul m. de proportion.

Proposition; pl. **-en** f. (Anerbieten, Satz) proposition f; 2. (Vorschlag) id. f; (Friedens-) -en, propositions (de paix).

Proposta f. Com. offre, proposition f.

Prophtär m. H. r. (Provincialprätor) propreteur m.

Proprehandel m. Com. commerce (qu'un négociant fait) pour son (propre) compte.

Proprietär m. (Eigenthümer) propriétaire m. [f.

Proprietät f. (Eigenthum) propriété

Proprietätsrecht n. (Eigenthumsrecht) droit m. de propriété.

Propst, es; pl. Pröpste m. Cath. prévôt; préposé; prieur m, S. Dom-, Feld-propst; (Kirchen) – (in der evangelischen Kirche) inspecteur, doyen, surintendant m. d'un diocèse.

Propst-apfel m. Jard. grosse pomme d'hiver; -birn f. Jard. poire turbinée; -ding n, S. -gericht.

Propstei; pl. **-en** f. Cath. (Stelle eines Propstes) prévôté f; 2. (Wohnung) prieuré m; 3. (Bezirk) prévôté.

Propstei-acker, -garten m. Cath. champ, jardin m. du prévôt; **-gericht** n. (Gericht, in welchem ein Propst den Vorsitz hat) prévôté f.

Propsteilich a. adv. Cath. (zu einer Propstei gehörend) qui appartient au prévôt, à la prévôté. [du prévôté.

Propsteiwiese f. Cath. prairie f.

Propstgericht n, S. Propstei-g.

Propsting n, S. Propstgericht.

Pröpstinn f. Cath. prieure f.

Propststelle f. Cath. dignité, place, charge f, fonctions f. pl. de prévôt z.

Propugnation f. Jur. (Vertheidigung) défense, justification f.

Propulsation f. (Abwehr) résistance f; moyen m. de résistance; préservatif m. [hallen) propylees f. pl.

Propyläen f. pl. Arch. anc. (Vor-

Propyläer m. Myth. (Beinamen des Mercurs) propyléen m.

Propyläerinn f. Myth. (Beinamen der Diana) propyléenne f.

Propyläisch a. adv. Ant. (die Propyläen betreffend) propyleen, ne.

Proquästor m. H. r. (Vicarius eines Quästors) proquesteur m.

Proquästur f. H. r. (Amt, Würde eines Proquästors) proquesture f.

Pro rata adv. (nach Verhältniß des Antheils z) au pro rata.

Prorectorwürde f, S. Prorektoramt. [m.

Prorektor, s; pl. **-en** m. prorecteur

Prorektoramt n, prorectorat m.

Prorektorat n, S. Prorectoramt.

Prorogation f. (Aufschub; it. Vertagung einer Versammlung z) id. f; délai m; prolongation f. de temps; it. prorogation f; – der Fristen im Proceß, prorogation des délais dans une affaire juridique; – der Gerichtsbarkeit (freiwillige Anerkennung der Competenz eines sonst unzuständigen Gerichts) prorogation de jurisdiction.

Prorogiren v. a. (aufschieben) proroger, ajourner, renvoyer, différer; it. (eine Versammlung, die Kammern z) –, proroger z; 2. P. n. ajournement, delai m; prorogation f; it. (Vertagung) H. d'Angl. – des Parlaments, prorogation f. du parlement.

Prorogirend a. adv. Jur. (verlängernd; vertagend) prorogatif, ve; -ment.

Prorogirt a. adv. prorogé, ajourné, différé; 2. Jur. -er Gerichtsstand (als kompetent erklärt) jurisdiction prorogée.

Proruption f. (Hervorbrechen) action f. de s'élancer, de se précipiter.

Prosa, Prose f. prose f; er schreibt nur in –, il n'écrit qu'en prose; c'est un prosateur, un écrivain en prose.

Prosaiker, s m. prosateur m, S. Prosaist.

Prosaisch a. adv. prosaïque; en prose; prosaïquement; die -en Schriftsteller, les prosateurs; -er Ausdruck, terme m. prosaïque; das ist – gesagt, cela est du style prosaïque, c'est une façon de parler prosaïque.

Prosaismus m. Littér. (Mangel an dichterischem Schwung) prosaïsme m.

Prosaist, en; pl. **-en** m. homme m. prosaïque, homme positif; 2. auteur qui écrit ou écrivain m. en prose; prosateur m.

Pro saldo n. Com. (Rechnungsüberschuß) payement m. pour solde de compte.

Prosaprobe f. Th. (einer Oper) répétition générale.

Prosceniun, s; pl. Prosceniен n. Th. proscénium m; avant-scène f; devant m. du théâtre. [vant-scène.

Prosceniumloge f. Th. loge f. d'a-

Proscribiren, S. ächten.

Proscribirter m. (Geächteter; Flüchtling) proscrit, refugié m.

Proscription f, S. Ächtung; fig. (Verbannung) id. f.

Proscriptor m. H. r. (Ächter, Verdammer) proscripteur m.

Prosector m. Anat. (der, welcher für einen Professor secirt) prosecteur m; it. démonstrateur m. en anatomie.

Proselenit m. (was älter als der Mond seyn muß) prosélénite m.

Proselyt, en; pl. **-en; inn,** prosélyte m. et f; **-en machen,** faire des prosélytes.

Proselyten-macher m. faiseur m. de prosélytes; **-macherei** f. m. p. prosélytisme m; manie f. du prosélytisme ou de faire des prosélytes; **-macherisch** a. adv. prosélytique; **-taufe** f. H. j. baptême m. des prosélytes.

Prosit! pop. fam. (beim Niesen) à vos souhaits! it. bien vous fasse! Dieu vous bénisse! fam. proficiat!

Prosodie; pl. **-n** f. (Ton- od. Sylbenmessung) prosodie f; **-n** pl. Mus. anc. (Gesänge, den Göttern zu Ehren) prosodies f. pl.

Prosodik f. (Inbegriff der mechanischen Regeln der Poesie) science f. de la prosodie.

Prosodiren v. a. et n. (die langen und kurzen Noten beobachten) prosodier.

Prosodisch a. adv. prosodique. **-ment.**

Prosopalgie f. Méd. (Gesichtsschmerz) id, douleur f. à la face; tic douloureux de la face.

Prosopalgisch a. adv. Méd. (die Prosopalgie betreffend; it. an Prosopalgie leidend) prosopalgique.

Prosopo-graph, en; -en od. **Prosograph** m. Peint. (Personenbeschreiber, Art Pantograph) prosopographe m; **-graphie** f. (Personenbeschreibung; it. Charakterschilderung) id. f; **-graphisch** a. adv. (zur Personenbeschreibung gehörig) prosopographique. **-ment.**

Prosopopöie f. Rhét. (Personendichtung; it. Verpersönlichung) prosopopée f.

Prospect, es; pl. **-e** m. (Aussicht) vue f; coup d'œil; Arch., S. Riß, Aufriß.

Prospect-maler m. peintre m. de perspectives; **-malerei** f. peinture f. de perspectives.

Prospectus; pl. **Prospecte** m. Libr. (Übersicht über ein Werk, das erscheinen soll) id. m. [avoir du succès.

Prosperiren v. n. prospérer; réussir.

Prosperität f. (glücklicher Zustand) prospérité f.

Prostata f. Anat. (Vorsteherdrüse) prostate f; Hypertrophie der –, prostratocèle, prostratome m.

Prosthema n. H. n. (Nasenansatz bei gewissen Säugethieren) prosthème m.

Prosthese f. Chir. (künstliche Ersetzung eines Körpertheils) prosthèse f.

Prosthetisch a. adv. Chir. (die Prosthese betreffend) prosthétique.

Prostituiren v. a. (entehren, schänden) prostituer; 2. v. r. sich –, se prostituer. se vendre.

Prostitution f. (Entehrung, Schändung) prostitution, profanation, flétrissure, souillure f.

Prostratie n. Lit. (bei den Herrenhutern: Collecte nach dem Abendmahle) collecte f.

Prostration f. Méd. (plötzliche Muskelschwäche) id. f. [gesang) prosule f.

Prosula f. Lit. cath. (kurzer Kirchen-

Prosyllogismus m. Philos. (Schluß, der den Vordersatz eines andern erweist) prosyllogisme m.

Prosyllogistisch a. adv. (einen Prosyllogismus enthaltend) prosyllogistique; **-e Schlußreihe,** raisonnement m. prosyllogistique.

Protagonist m. Th. (Held, Hauptperson eines Stückes) protagoniste, héros m, personnage principal.

Protasis f. Rhét. (Eingang eines Schauspiels) protase f.

Proteaceen f. pl. Bot. (wandelbare Gewächse) protéacées f. pl.

Protection; pl. **-en** f. (Beschützung, Gönnerschaft) id. f. [m.

Protector, s; pl. **-en** m. (Beschützer) protecteur, patron m.

Protectorat n. (Protectorswürde; Schutzherrschaft) id. m.

Protectorswürde f. protectorat

Proteen f. pl. Bot. (wandelbare Gewächse) protées ou protéoïdes ou globulaires f. pl. [client m.

Protege m. (Schützling) protégé,

Protegiren v. a. (beschützen) protéger. sauvegarder.

Protein n. Chim. (Grundlage des thierischen und pflanzlichen Eiweiß-, Käse- und Hornstoffes) protéine f.

Protein-bioxyd n. bioxyde m. de protéine; **-schwefelsäure** f. Chim. acide sulfurique de protéine; **-tritoxyd** n. tritoxyde m. de protéine.

Proteles m. H. n. (Säugethiere vom Cap) protèle m.

Protension f. (Vorstrecken) id. f; **-der Zeit,** extension, durée f. du temps.

Protensiv a. adv. (der Zeitdauer nach) suivant la durée du temps.

Proteocephalen m. pl. H. n. (Rüsselthiere mit wandelbarem Kopfe) protéocephales m. pl.

Protest, es; pl. **-e** m. Banq. protêt m; den- erheben, faire un protêt; faire protester (une lettre de change); den – aufheben, lever le protêt. [halten, protester.

Protestando adv. Com. – sich verProtestant, en; pl. **-en; -inn,** Relig. protestant, e; die deutschen –en, die –en in Deutschland, les protestants d'Allemagne.

Protestantisch a. adv. protestant, e; évangélique; **-e Religion,** religion protestante; protestantisme m; **H. d'All.** die –en Reichsstände, les États protestants (de l'Empire); **-e Kirche,** Église protestante; **-er Geistlicher,** prédicateur protestant; er, sie ist –, il, elle est protestant(e).

Protestantismus m. Relig. (protestantische Lehre, protestantischer Glauben) protestantisme m.

Protestation f. (Einrede, Gegenrede) protestation f; Prat. eine – einlegen, protester; faire sa protestation; – gegen Spruchbehörden, protestation contre l'envoi des pièces à certains juges; Com. – eines Wechsels, protêt m. d'une lettre de change.

Protestatorium n. Prat. (Verwahrungsschrift) protestation f.

Protesterhebung f. Jur. protêt m.

Protestiren v. n. av. h. protester; gegen eine Verhandlung –, protester contre un acte; er hat dawider od. dagegen protestirt, il a protesté contre; Jur. ich protestire dagegen, j'en appelle; 2. v. a. Banq. lever protêt ou un protêt; einen Wechsel –, protester une lettre de change; protestirter Wechsel, billet protesté; lettre de change protestée. [testateur m.

Protestirender m. H. d'Angl. pro-

Protest-kosten, -spesen f. pl. Jur. frais m. pl. de protêt.

Proteus m. Myth. Protée m; zum-gehörig, protéique.

Protevangelium n. Écr. (hypothetisches Urevangelium) protévangile m; 2. (erste Weissagung im alten Testamente) id. m.

Protid n. Chim. (aus der Lösung des Proteins erhaltene Substanz) protide m.

Protiodür n. Chim. (einfache Jodverbindung) protiodure m.

Proto-bromür n. Chim. (einfache Bromeverbindung) protobromure m; **-canonisch, S. -kanonisch; -carbür** n. Chim. (einfache Kohlenstoffverbindung) protocarbure m; **-chlorür** n. Chim. (einfaches Chlormetall) protochlorure m.

Protocoll, es; pl. **-e** n. Prat. registre m; verbal m; procès-verbal m; protocole m; etwas zu – nehmen, dresser un procès-verbal de qc; (der Notar) hat die Sache zu – genommen, z en a fait son procès-verbal, en a dressé le z; ich bitte, meine Erklärung zu – nehmen, je demande acte de ma déclaration, z insertion de ma declaration au protocole; zu – geben, faire inscrire dans le procès-verbal, déposer devant le juge d'instruction; verbaliser; das – führen, tenir les registres; le protocole; in das – eintragen, mettre, coucher sur le registre, le protocole; enregistrer; fam. procès-verbaliser; ein – über et. ausstellen, donner acte de qc; das Eintragen in das –, enregistrement m; Angabe zu –, Aufnahme eines –s, verbalisation f.

Protocollant, S. Protocollist.

Protocollführer, S. Protocollist.

Protocolliren v. a. Prat. enregistrer; mettre, coucher sur le registre, sur le protocole; verbaliser; dresser un procès-verbal; ist die Sache protocollirt? la chose est-elle enregistrée? 2. P- n. enregistrement m.

Protocollist, en; pl. **-en** m. Prat. (der das Protocoll führt) qui tient les registres; enregistreur m.

Proto-cyanür n. Chim. (einfache Cyanverbindung) protocyanure m; **-fluorür** n. Chim. (einfache Fluorürverbindung) protofluorure m; **-graph** m. (Rißzeichner) protographe m; **-graphie** f. (Rißzeichnung) id. f; **-graphisch** a. adv. protographique, **-ment; -kanonisch** a. Écr. (vorkanonisch) protocanonique; **-e Bücher,** livres saints protocanoniques.

Protokoll, S. Protocoll.

Proto-notar m. Chanc. Rom. (Obernotar am päpstlichen Hofe) protonotaire m; **-notariat** n. (Collegium von 12 Protonotaren) protonotariat m.

Protonotarienhut m. Bl. chapeau m. de protonotaire. [tar.

Protonotarius m, S. Protonoto-

Proto-paschiten m. pl. H. eccl. protopaschites m. pl; **-pathie** f. Méd. (Urleiden) id. f; **-pathisch** a. protopathique; **-plast** m. (Urmensch) protoplaste m; **-plastisch** a. (urbildlich) protoplastique; **-presbyter** m. H. eccl. archiprêtre m; **-presbyterat** n. archipresbytérat m; **-provincial** m. (in einigen Reichsstädten) un des premiers magistrats; **-selenür** n. Chim. (einfache Se-

lenverbindung) protoséléniure m; -sulfür n. Chim. (einfache Schwefelverbindung) protosulfure m; -typisch a. adv. (urbildlich) prototypique, archétypique; -typus m. (Urbild) prototype, archétype m.

Protoxyden m. pl. Chim. (Halbsäuren, welche den möglichst kleinen Theil von Wasserstoff enthalten) protoxydes m. pl.

Proto-zeugma n. Gr. (besondere Art Zeugma) protozeugme m; -zoen n. pl. H. n. (Thiere der einfachsten Bildung) protozoaires, m. pl, animaux protozoaires. [(n.).

Protraction f. S. protrahiren

Protrahiren v. a. (verzögern, aufschieben) différer, ajourner, renvoyer, atermoyer; 2. P- n. ajournement, renvoi, atermoyement m.

Protreptisch a. adv. (ermahnend, ermunternd) protreptique.

Protuberanz f. Anat. (Auswuchs, Höcker, Erhabenheit) protubérance f.

Protz, S. Kröte. [canon.

Protze f. Artill. avant-train m. d'un

Protzeln v. n. av. h. Cuis. (von der Suppe) mitonner; - lassen, laisser mitonner. [née.

Protzelsuppe f. Cuis. soupe mitonnée.

Protzen v. a. Artill. eine Kanone -, transporter la grosse artillerie; monter, affûter un canon, S. auf-, ab-; 2. v. n. av. h. (mauen) bouder; faire la moue; II. P- n. (Mauen) bouderie f.

Protzig a. adv. (steif, unbiegsam) roide ou raide, inflexible; avec raideur, inflexibilité; 2. (mürrisch, trotzig) boudeur, se; ein -er Mensch, un boudeur; - thun, faire la moue; bouder.

Protz-kasten m. Artill. caisse f. de l'avant-train; -kette f. chaîne f. de l'avant-train d'un affût de canon, chaîne f. d'embrelage; -loch n. trou m. à l'entretoise de lunette.

Protzlochschiene f. Artill. (Schwanzriegelblech) obere -, lunette f; untere -, contre-lunette f.

Protz-nagel m. Artill. cheville ouvrière (de l'avant-train d'un affût de canon); -rad n. roue f. de devant de l'affût; -ring m. anneau m. d'embrelage; -schämel, -schemel m. sellette f.

Protzschemel-blech n. -schiene f. coiffe f. de sellette; -stift m. seye f; -stock m. talon m. de flasque.

Protz-stübchen n. Artill., S. -winkel; -wagen m. avant-train m. d'un affût de canon; crosse f. de l'affût; -winkel m. (Schmollkämmerchen) boudoir m.

Provencer-aprícose f. Jard. abricot m. de Provence; -birn f. donville f; -öl n. Com. huile f. de Provence.

Provenzalisch a. Litt. -e Sprache (altfranzösische Sprache) langue provençale f; provençal m.

Proverbialisch a. adv. (sprüchwörtlich) proverbial, e; -ment.

Proverbiös a. adv. riche, abondant en proverbes.

Proviant, es m. Milit. vivres, provisions, munitions f. pl. de bouche; approvisionnement m; rafraîchissements m. pl; (eine Armee) mit - versehen, approvisionner z.

Proviant-amt n. intendance f. des vivres; -commissarius, S. -meister, -verwalter; -fuhre f. convoi m. de vivres; -haus n. magasin m. de vivres; (für Truppen auf dem Marsche) étape f.

Proviantiren v. a. fournir des provisions (de bouche à), approvisionner; avitailler; 2. P- n. approvisionnement, avitaillement m.

Proviant-lieferung f. fourniture f. des vivres; -magazin n. magasin m. de vivres; -meister m. avitailleur, munitionnaire, étapier m; commissaire m. des vivres; entrepreneur, fournisseur m; (auf einem Schiffe) directeur m. des vivres de la marine; avitailleur; victuailleur m; (auf einer Galeere) major-dôme m; -netz n. Mar. équipet m; -schein m. Mar. patente f. de victuailleur; -schiff n. vaisseau avitailleur, vaisseau m. de munition; -schreiber m. secrétaire m. des vivres; -train n. train m. de vivres; -verwalter m. commis ou inspecteur m. des vivres; commissaire m. des vivres; munitionnaire m; étapier, avitailleur m; -wagen m. chariot, fourgon m. de vivres; caisson m. de parc, de vivres; -wesen n. Milit. vivres; Gesellschaft für das =, compagnie f. des vivres.

Vicekanzler m. École. (an den englischen Universitäten) un des quatre assistants du vice-chancelier.

Providenz f, S. Vorsicht.

Provinz; pl. -en f. province f; Paris und die -, Paris et les départements.

Provinz-bewohner m. provincial m; -briefe m. pl. lettres provinciales f. pl.

Provinzial, es; pl. -e m. (eines Ordens) der -, der Pater -, le père provincial.

Provinzial a. adv. de province; provincial, e; -ment.

Provinzialat n. (Amt eines Provinzials) provincialat m.

Provinzial-blatt pl. -blätter n. feuille f, journal m. provincial(e) ou de province; -capitel n. Cath. chapitre m. provincial; -concilium n. Cath. concile m. provincial; -gesetz n. loi f. provinciale; -großmeister m. (bei den Freimaurern) grand-maître d'une loge provinciale.

Provinzialismus m. Gr. (landschaftlicher Ausdruck z) provincialisme m.

Provinzial-loge f. (bei den Freimaurern) loge provinciale; -minister m. (sonst in Preußen) ministre provincial ou d'une province; -recht n. coutumier m, droit coutumier; -sprache f. langage m. de province; -synode f. Cath. synode provincial ou de province; -versammlung f. assemblée provinciale; -wort n. provincialisme m.

Provinz-mandeln f. pl. Com. longues amandes douces; -rose f. Bot. (Sammetrose) rose f. de Provins; -theater n. théâtre m. de province.

Provision f. (Vorrath) provision f; Milit. vivres m. pl; munitions f. pl; Com. (Gebühr) provision, factorage m.

Provisional a. adv. (vorläufig) provisionel, le; -lement.

Provisional-bescheid m, S. Urtheil; -decret n. Jur. (provisorischer Zustand) provisoire m; 2. (Entscheidung, durch welche eine der Parteien in Besitz der streitigen Sache gesetzt wird) jugement m. de provision; -urtheil n. provision f; arrêt provisionnel, sentence provisionnelle.

Provisionsbulle f. Cath. bulle f. de provision.

Provisor, s; pl. -en m. Pharm. maître-garçon m. pharmacien ou d'une pharmacie; commis m. (d'un pharmacien); École. aide m. d'un maître d'école; it. (Vorsteher) proviseur m.

Provisorat n. (Würde, Amtsdauer eines Vorstehers) provisorat m.

Provisorisch a. adv. (vorläufig) provisoire, -ment; par provision; -e Theilung, partage provisionnel; Philos. -e Meinung, estimation f; -e Festung, citadelle f. provisoire.

Provisorium n. (provisorischer Zustand) provisoire m.

Provocant m. (Herausforderer; it. Aufforderer) provocateur, aggresseur, it. interpellateur m; 2. Jur. (der Appellirende) l'appellant m.

Provocat m. celui qui est provoqué, interpellé; Jur. l'intimé m.

Provocation f. (Herausforderung) id. f; Jur. appel m. [f.

Provocationssatz m. Jur. replique

Provociren v. a. (herausfordern) provoquer, exciter, interpeller; Jur. appeler, interjeter appel. [fe.

Provinzerrose, S. Provinzro-

Proximität f. (Nachbarschaft) voisinage m, proximité, contiguité f.

Prozent, S. Procent.

Prozeß, S. Proceß.

Prozession, S. Procession.

Prozymiten m. pl. H. eccl. (Gesäuerte; Beiname der Griechen im eilften Jahrhundert) fermentaires m. pl.

Prudel, s, S. Brudel.

Prudeln v. n, S. brudeln; 2. (pfuschen) fam. bousiller.

Prudelstein m. (Badestein) pierre f. de bain.

Prudler, s m. bousilleur m.

Prüfeisen n. (Sonde) soude f.

Prüfejahr n, S. Probejahr.

Prüfen v. a. éprouver, examiner, scruter; sonder; tâter; mettre à l'épreuve; déguster; einen Wein -, essayer, goûter un vin; goûter ou essayer d'un vin; Écr. das Gold -, éprouver l'or; (eine Rechnung) -, examiner z; (einen Vorschlag, eine Lehre z) examiner z; Écr. prüfet Alles und das Gute behaltet, examinez toute chose, et retenez ce qui est bon; f. Gewissen -, examiner sa conscience; (einen Freund, fe. Treue z) -, éprouver z; mettre à l'épreuve; (einen Candidaten einen Schüler z - examiniren) interroger, examiner, questionner un écolier z; geprüft, éprouvé; qui a subi un examen ou l'examen; (er ist) von geprüfter Treue, Tapferkeit, z d'une fidélité, d'une valeur éprouvée; durch Leiden geprüft, éprouvé, épuré par l'adversité; 2. v. r. sich selbst -, s'examiner soi-même; s'interroger; II. P- n, S. Prüfung.

Prüfens-werth, -würdig a. adv. digne d'examen, de recherches, d'être examiné, scruté, recherché.

Prüfer; s, -inn, personne f. qui examine, scrute, éprouve qc; École. z, examinateur, -trice; der - (einer Schrift) le critique, le censeur; Adm. (ein mit einer Untersuchung der Aechtheit z beauftragter Beamter) vérificateur m.

Prüfkunst f. critique f.

Prüfling, es; pl. -e m. qui doit

subir un examen, qui doit être examiné; candidat m. (Néol.).

Prüfstein, S. Probestein.

Prüfung; pl. **-en** f épreuve f, examen m; ein Buch der –, einer strengen – unterwerfen, faire l'examen d'un livre, le soumettre à un examen rigoureux; die – eines Gewissens, l'examen de conscience; eine – anstellen, faire un examen; die öffentliche – der Schüler ℞, l'examen des écoliers ℞; ein zur – Beauftragter, commissaire examinateur; (Gott) schickt uns mancherlei -en, ℞ nous envoie maintes épreuves; harte –, rude épreuve.

Prüfungs-arbeit f. docimastique m; **-ausschuß** m. comité m. des commissaires examinateurs; **-commission** f. jury m. d'examen; = der Industrieausstellung, jury de l'exposition des produits de l'industrie; Th. = der eingereichten Stücke, jury de lecture; **-geist** m. esprit examinateur ou d'examen, esprit scrutateur; **-mittel** n. moyen d'examiner, d'éprouver qc; **-stunde** f. heure f. de l'examen; fig. (Leidensstunde) heure, temps de tribulation, d'épreuve, de souffrance; **-tag** m. jour m. d'examen; fig. **-tage** pl. temps, jours m. pl. d'épreuve, de souffrance; **-thal** n. Poét. vallée f. d'épreuves; **-zeit** f. temps d'épreuve, de tribulation, de souffrance; Cath. (in einem Kloster) probation f; noviciat m.

Prügel, ⚷ m. gourdin, rondin, tricot, billot, bâton m; ein dicker –, un gros gourdin ℞; man muß ihn mit dem – dazu treiben, il faut l'y forcer à coups de tricot, de bâton; fig. mit einem – darein schlagen (gewaltsame Maaßregeln ergreifen) employer des remèdes violents; 2. pl. (Schläge) coups de bâton, de tricot; **-austheilen,** donner des coups de bâton; er hat eine Tracht – bekommen, fam. il a eu, reçu une volée de coups de bâton.

Prügelchen n. dim., S. Prügel.

Prügelei; pl. **-en** f. (Schlägerei) batterie f. rixe (sanglante) f.

Prügel-falle m. Ch. broyon m, S. Baumfalle; **-holz** n. (dünne Äste) bois rond, les rondins; **-knecht** m. Chev. (bei den Turnieren) valet chargé de contenir la foule.

Prügeln v. a. jem. –, battre, bâtonner, rosser; gourmader, assommer qn; donner, administrer des coups de bâton ou de canne à ℞; er hat ihn zu Tode geprügelt, il l'a assommé, tué à coups de bâton, il l'a fait mourir sous le bâton; (einen Hund) –, battre ℞; (in. knüttelm) mettre un billot à un chien.

Prügel-naht f. grand point, point alongé; **-seil** n. Mar. (die Galeerensclaven zu züchtigen) gourdin m; **-suppe** f. (eine Tracht Prügel) fam. une décharge; une volée de coups de bâton; de l'huile f. de cotret; **-weg,** S. Knüttelda mm.

Prügler, ⚷ m. batteur m; qui se plaît à battre les gens, S. Bauern-, Leute-.

Prumelbeere f. Bot. épine-vinette

Prünellchen, S. Prünelle.

Prünelle; pl. **-n** f. Bot. prunelle, brunelle f; it. brignole f; die wohlriechende portugiesische –, cléone f. de Portugal; Anat. prunelle, pupille f; 2., S. Fliegenschnepper.

Prünellen-saft m. suc m. d'acacia; **-salz** n. (Salpeterkügelchen) sel m. de prunelle.

Prunellgrasmücke f. H. n. fauvette brune.

Prünen, S. prinen.

Prünenziegel, S. Prünziegel.

Prungragel m. Teint. (Haspel, womit das Tuch aus der Küpe gewunden wird) tordoir m.

Prunin n. Chim. (im Pflaumbaumharz enthaltener Schleim) prunine f, S. Gummistoff.

Prunk, ⚷ m. s. p. grand éclat; (übertriebene Pracht) éclat ambitieux, faste m; pompe, ostentation, parade f; fard m; – zeigen, treiben, étaler du faste; (ein Mann) ohne allen –, ℞ sans faste; in diesem Hause herrscht mehr –, als Pracht und guter Geschmack, il y a plus de faste dans cette maison que de magnificence et de bon goût; es ist viel – in (in. Handlungen ℞) il y a, il paraît un grand faste dans ℞; (die Tugend der Stoiker) war nicht ohne allen –, ℞ n'était pas sans faste; fe. Sprache ist leer –, il fait le beau discoureur. Syn. Prunk, Gepränge, Pomp, Pracht, Prahlerei, S. Syn. von prunken; Pomp bezeichnet diejenige Pracht, welche bei feierlichen Aufzügen entfaltet wird; Gepränge hat die Bedeutung eines ruhm- und gefallsüchtigen Prangens; ist das Gepränge eitel und leer, so heißt es Prunk; will jem. durch Vorzüge, die er gar nicht besitzt od. denen seine Eitelkeit einen viel zu großen Werth beilegt, Bewunderung erregen, so ist es Prahlerei.

Prunk-aufzug m. pompe f, appareil m. magnifique; **-bett** n. lit m. somptueux; lit de parade; **-bock** m, S. Springbock; **-bohne** f. Jard. fascole f. rouge; **-degen** m. épée f. de parade, de cour.

Prunken v. n. av. h. faire parade, étalage, gloire, vanité, ostentation de ℞; étaler orgueilleusement; faire briller; mit od in fn. Kleidern, mit (fr. Tugend) –, faire parade de ses habits ℞; mit schönen, kostbaren Worten, se piquer d'expressions pompeuses, faire étalage de mots pompeux; prunkend, fastueux, pompeux; prunkende Wissenschaft, science fastueuse. Syn. prahlen, prangen, prunken (mit etwas,; prangen heißt durch einen hohen Grad von äußerer Schönheit ℞ die Augen auf sich ziehen und wird daher auch von den Sachen selbst gesagt; prahlen kann durch Worte und durch Handlungen geschehen; letzteres indem man eine Sache blos zur Schau trägt, und es prahlt jem. mit wirklichen od. angeblichen Vorzügen, wenn er sie ungebührlich hervorhebt; prunken deutet auf Erregung eines übertriebenen äußeren Glanzes.

Prunker, ⚷; **-inn,** homme fastueux, femme fastueuse.

Prunk-finger m. fam. doigt m. annulaire; **-gebäude** n. édifice fastueux; **-gemach** n. appartement m, chambre f. de parade; **-gericht** n. mets somptueux, plat m. de parade; **-geschirr** n, S. -gefäß; 2. (Pferdegeschirr) harnais m. de parade, de luxe; **-gespann** n. attelage m. de parade; **-gewand** n. habit m. de parade.

Prunkhaft a. adv. fastueux, se; pompeux, se; **-ment;** ein –er Anzug, Redner, habillement fastueux, orateur fastueux, pompeux; eine –e Rede, discours pompeux.

Prunk-hengst m. Man. étalon m. de parade; it. superbe étalon; **-jagen** n. (für hohe Personen) chasse f. de parade; **-kleid,** S. -gewand; **-kutsche** f. carrosse m. de parade; **-liebend** a. adv. qui aime le faste; **-los** a. adv. sans faste; **-palast** m. palais fastueux; **-pferd** n, S. -roß; **-rede** f. discours pompeux, plein de pompe, de faste; **-redner** m. déclamateur m; **-roß** m. cheval m. de parade; **-saal** m. salle f. de parade; **-sucht** f. manie, amour du faste; **-süchtig** a. adv. fastueux, plein de faste; **-tag** m. jour m. de parade, de pompe; **-voll** a. adv. plein de faste; fastueux; pompeux, se; **-sement;** avec pompe; = Gemächer, appartements magnifiques, somptueux; **-e Philosophie,** philosophie fastueuse; **-werk** n. (ein prunkendes Werk) ouvrage fastueux, somptueux, riche; 2. (allerlei, was zu prunken dient) objets de faste, qui servent au faste, pour le faste; **-wort** n. mot pompeux, emphatique, ampoulé; **-zimmer** n. chambre de parade ou pompeusement ornée, S. Pracht.

Prunne, S. Brunne.

Prünziegel m. Tuil. tuile f. plate.

Prüriginös a. Méd. (juckend) prurigineux, se.

Prusciin n. Com. étoffe f. de laine rayée.

Prüsel, ⚷ m. Ch. (die untersten beiden Enden am Hirschgeweihe) surandouillers m. pl.

Prussiin n. Chim. (Radical der Ferroprussiatverbindungen) prussine f.

Prutt, ⚷ m. Com. (Bodensatz vom Wallfischspecke) croton, marc, prillon m.

Pruttmacher m. Com. préparateur m. de croton.

Prytane m. pl. Ant. (Staatsoberhaupt) prytane m.

Prytanenwürde f. Ant. prytanat m; Dauer der –, prytanat, prytanie f.

Prytaneum, ⚷; pl. **Prytaneen** n. Ant. (Wohnsitz der Prytanen) prytanée m; 2. Écol. (Erziehungsanstalt) id.

Pfalliren v. n. Cath. prier (dans les cloîtres) à haute voix.

Pfalm, ⚷; pl. **-e** od. **-en** m. psaume.

Pfalm-buch n. livre m. de psaumes; psautier m; **-dichter** m. psalmiste m.

Pfalmen, S. Pfalmodiren.

Pfalmen-schreiber m. (Psalmograph) psalmographe m; **-schreibung** f. (Psalmographie) psalmographie f; zur = gehörig, psalmographique.

Pfalm-gesang m. psalmodie f; **-lied** n, S. -gesang.

Pfalmist m. (der Sänger der Psalmen) le psalmiste, David; ext. (Dichter jedes geistlichen Liedes) un lyrique sacré.

Pfalmistisch a. (die Psalmen od. den Psalmisten betreffend) psalmistique.

Pfalmodie f. (Psalmengesang) id. f; 2. fig. (eintöniger Gesang; Herleiern) id. f; chant m. monotone.

Pfalmodiren v. n. av. h. (Psalmen singen; fig. eintönig vortragen od. singen) psalmodier; 2. P- n. psalmodiation f.

Pfalmodisch a. adv. H. eccl. Litt. psalmodique, psalmistique.

Pfalmodist m. (Psalmdichter) psalmiste m.

Pfalmo-graph m. (Psalmenschreiber) psalmographe m; **-graphie** f. (Psalmenbeschreibung) psalmographie f; **-graphisch** a. adv. psalmographique.

Pſalm-ſammlung f. recueil m. de psaumes; psautier m; **-ſänger**, S. **-dichter.**

Pſalter, s m. (Tongeräth der Alten) psaltérion m; auf dem – ſpielen, jouer du psaltérion; 2. (Pſalmbuch) psautier m; fig. H. n. (dritter Magen des Rindviehes) psautier, feuillet m.

Pſalter-binde f. Chir. (Bruchbinde) brayer m; **-ſpiel** s. p. n. jeu m. de psaltérion.

Pſammismus m. Méd. cure f. de bains de sable; 2. gravelle f.

Pſammit m. Minér. (Kohlengrubenſandſtein) psammite m; grès m. des houillères. [mitique.

Pſammithaltig a. Minér. psam-

Pſammitiſch a. adv. Minér. (Pſammit enthaltend) psammitique.

Pſammotäa f. H. n. (Sandauſter) psammotée f.

Pſathyrianer m. pl. H. eccl. (arianiſche Secte des vierten Jahrhunderts) psathyriens m. pl. [laphe m.

Pſelaphus m. H. n. (Fühlkäfer) pſé-

Pſelaphus-arten f. pl. H. n. pſélaphides, pselaphiens m. pl; **-artig** a. pſélaphide, pſélaphien, ne.

Pſeletetik f. art de connaître les objets par le toucher.

Pſellismus m. (Stammeln) psellisme, bégayement m. [m.

Pſen m. H. n. (Art Drehweſpen) larre

Pſeudacacia f. Bot. faux acacia, acacia blanc.

Pſeudacmelle f. Bot. faux acmelle.

Pſeudacorus m. Bot. faux acore, acore ou iris m. des marais.

Pſeudalcanin n. Chim. (Färbeſtoff der rothen Ochſenzunge) pseudalcanine f.

Pſeudaleia f. Bot. (Schnepfenmundart) pseudalée m.

Pſeudaloïdes m. Bot. (der Pſeudaleia ähnliche Pflanze) pseudaloïde m. [m.

Pſeudanthus m. Bot. pseudanthe

Pſeudarthroſis f. Anat. (falſches Gelent) pseudarthrose f.

Pſeudo-amethyſt m. Minér. spath fluor; pseudo-améthyste f; fausse améthiste; **-apoſtel** m. faux-apôtre m; **-beryll** m. Minér. quartz hyalin verdâtre; pseudo-béryl m; **-blepſis** f. Méd. pseudoblepsie, berluef; **-capſicum** n. Bot. faux capsicum; **-carpiſch** a. Bot. (ſcheinfruchtähnlich) pseudo-carpien, ne; **-catholiker** m. faux catholique; pseudo-catholique m; **-catholiſch** a. adv. (ſcheincatholiſch) pseudo-catholique; **-china** f. Bot. faux quinquina; pseudo-quina m.

Pſeudochina-ſauer a. Chim. =es Salz, pseudo-kinate m; **-ſäure** f. acide m. pseudo-kinique.

Pſeudo-chriſt m. faux chrétien; **-chryſolith** m. Minér. fausse chrysolithe; péridot m; **-edriſch** a. Minér. (mit Scheinflächen) pseudoédrique; **-erythrin** n. Chim. pseudo-érythrine f; **-fragmentariſch** n. Christ. pseudo-fragmentaire; **-galena** f. Minér. fausse galène; pseudo-galène; blende f; **-graph** m. (lügenhafter Schriftſteller) pseudographe m. (Néol.); **-graphie** f. (lügenhafte Erzählung) id. f; **-graphiſch** a. adv. pseudographique, -ment; **-hermaphrodismus** m. Anat. pseudo-hermaphrodisme m; **-hermaphrodit** m. Anat. pseudo-hermaphrodite m; **-kobalt** m. Minér. nickel arsénical, pseudo-cobalt m; **-kryſtall** m. (Afterkryſtall) pseudocrystal m; faux cristal; **-log** m. menteur, pseudologue m. (Néol.); **-logie** f. id. f; mensonge m, imposture f; **-logiſch** a. adv. mensonger, -ère; -èrement; pseudologique; **-malachit** m. Minér. phosphate m. de cuivre, cuivre phosphaté, pseudo-malachite f; **-membran** f. Anat. fausse membrane; pseudo-membrane f; ein = bildend, pseudo-membraneux: **-membranös** a. pseudo-membraneux, se; **-meſſias** m. Écr. faux Messie; **-morphin** n. Chim. pseudo-morphine f; **-morphiſch** a. Christ. (eines andern Kryſtalls) pseudomorphe; Anat. (eine Afterorganiſation bildend, aus derſelben ſtammend) pseudomorphique; Minér. =e Steinbildung, pseudomorphose f; **-morphoſe** f. Anat. (Trugbildung) id. f; Minér. (Truggeſtalt) id. f; **-nephelin** n. Chim. pseudo-néphéline f.

Pſeudonym a. adv. (Falſchnamenführer) pseudonyme. [pseudonymie f.

Pſeudonymie f. (Falſchnamigkeit)

Pſeudonymiſch a. adv. (falſchnamig) pseudonyme. [gane.

Pſeudoorgan n. Anat. faux or-

Pſeudopal m. Lap. (Katzenaugen) faux opale.

Pſeudophidien m. pl. H. n. (Afterſchlangen) pseudophidiens m. pl.

Pſeudopoden n. pl. H. n. (Art Infuſionsthierchen) pseudopodes m. pl.

Pſeudo-polyp m. Chir. pseudo-polype, faux polype; **-porphyr** m. Minér. (falſcher Porphyr) faux porphyre; pseudo-porphyre m; **-porphyriſch** a. pseudo-porphyrique; **-priſma** n. Opt. faux prisme; pseudo-prisme m; **-priſmatiſch** a. pseudo-prismatique; **-prophet** m. faux prophète; pseudo-prophète m; **-prophetin** f. fausse prophétesse; pseudo-prophétesse f; **-ſaurier** m. pl. H. n. pseudosauriens m. pl; **-ſmaragd** m. Minér. fausse émeraude, béryl m; **-ſtern** m. Astron. (Sternſchuppe ℥) pseudo-etoile f; **-toxin** n. Chim. (Tollkrautſubſtanz) pseudo-toxine f; **-vulkaniſch** a. Minér. (durch zufällige Vulkane entſtellt) pseudo-volcanique; **-zoen** n. pl. H. n. (Scheinthiere) pseudozoaires m. pl.

Pſi m. H. n. (Eulchen) psi m. [noir.

Pſilomelan n. Minér. mine de fer

Pſilus m. H. n. (Art Hautflügler) psile m. [perroquet m, S. Papagei.

Pſittich, Pſittig, es; pl. **-e** m. H. n.

Pſoa m. H. n. (Splintkäfer) id. m.

Pſoas m. Anat. (Lendenmuskel) muscle m. psoas; großer, kleiner, grand, petit psoas. [psoas.

Pſoasabſceß m. Chir. abcès m. du

Pſoasmuskel m. Anat. muscle m. psoas; Entzündung der –n, psoïte f.

Pſoitis f. Méd. (Lendenmuskelentzündung) psoïte f.

Pſoriaſis f. Méd. (Krätzartige Hautkrankheit) psoriase f.

Pſoriſch a. Méd. (krätzartig) psoriforme; scabieux, se; psorique; **-e Mittel**, remèdes antipsoriques; **-e Schärfe**, acrete f. psorique ou scabieuse. [liedkrätze) id. f.

Pſorophthalmie f. Méd. (Augen-

Pſorophthalmiſch a. Med. (die Augenliedkrätze betreffend; it. damit behaftet) psorophthalmique.

Pſt! i. (Zeichen, zu ſchweigen ℥) st! chut! silence! écoutez!

Pſychiater m. (Seelen-, Narrenarzt) psychiâtre m; médecin m. des maladies mentales, des aliénés.

Pſychiatrie f. Méd. (Seelenheilkunde) traitement m. des maladies mentales, des aliénés.

Pſychagog, en; pl. **-en** m. (Seelenvorlader) psychagogue, psychomancien m.

Pſychagogie f. (Seelenvorladung) psychagogie, psychomantie f.

Pſychagogiſch a. adv. (Seelenvorladend; it. belebend) psychagogique, -ment; psychomancien, ne.

Pſyche f. Mythol. Psyché f; Mod. (großer Aufkleideſpiegel) psyché.

Pſychiſch a. adv. Philos. (die Seele betreffend) psychique; **-e Medicin, médecine** f. de l'ame; **-er Arzt, médecin** m. de l'ame; **-es Leben**, vie f. de l'ame; **-e Tortur**, torture morale, supplice moral.

Pſychismus m. Philos. (transcendentaler Spiritualismus) psychisme m.

Pſychiſt m. Philos. (Anhänger des Pſychismus) psychiste m.

Pſycho-gnoſie f. Philos. (Seelenkräftekunde) id. f; **-gnoſtiker** m. (Seelenkräftekundiger) psychognoste m; **-gnoſtiſch** a. adv. (zur Pſychognoſie gehörig) psychognostique; **-graph** m. (Seelenbeſchreiber) psychographe m; **-graphie** f. (Seelenbeſchreibung) id. f; **-graphiſch** a. adv. psychographique, -ment; **-log, en**; pl. **-en** m. (Seelenforſcher, Seelenlehrer ℥) psychologue m; **-logie**; pl. **-en** f. (Seelenlehre, Seelenkunde) psychologie f; **-logiſch** a. adv. psychologique, -ment; **=er Zwang**, contrainte morale; **=e Strafe**, peine ou punition morale; **-machie** f. combat à outrance, à mort; 2. lutte f. contre les passions (mauvaises); psychomachie f; **-mant** m. Mag. (Geiſterbeſchwörer) psychomancien m; évocateur m. des ombres; **-mantie** f. Mag. (Geiſterbeſchwörung) évocation f. des ombres; psychomancie f; **-meter** m. (Mz. mit dem man die moraliſchen u. geiſtigen Fähigkeiten des Menſchen ſchätzen könnte) psychomètre m; **-metrie** f. (Schätzung der ℥) psychométrie f; **-metriſch** a. adv. (zur P. gehörig) psychométrique; **-nomie** f. (Entfaltung des phyſiſchen Lebens nach den Naturgeſetzen) id. f; **-nomiſch** a. adv. psychonomique.

Pſychonoſo-log m. (Lehrer über die Seelenkrankheiten) psychonosologue m; **-logie** f. (Lehre von den Seelenkrankheiten) id. f; **-logiſch** a. adv. psychonosologique; **-panychie** f. Théol. (Schlaf der verſchiedenen Seelen bis zur Auferſtehung) psychonosopanychie f; **-panychit**; pl. **-en** m. H. eccl. (Anhänger der Pſychopanychie im dritten Jahrhundert) arabique m.

Pſychro-meter m. (Maßkältemeſſer) psychromètre m; **-metrie** f. (Maßkältemeſſung) psychrométrie f; **-metriſch** a. adv. psychrométrique, -ment; **-phobie** f. (Scheu vor kaltem Waſſer) id. f; **-phobiſch** adv. psychrophobique, -ment.

Ptarmigan m. S. Schneehuhn

Pteleylchlorid n. Chim. éther m. acétique empyreumatique.

Ptiſane; pl. **-en** f. Méd. (Kühltrank) [tisane f.

Ptolemäiſch a. adv. ptoléméen, ne; **-er Satz**, théorème m. de Ptolémée; **-es Syſtem**, système ptoléméen.

Pten, S. Osmium n.

Pteroiden pl. Bot. (Pflanzenfamilie) ptéroïdes m. pl.

Ptyalin n. Chim. (aus dem Speichel gezogene Substanz) ptyaline f.

Ptyalismus m. Méd., S. Speichelfluß. (reiße) puberté f.

Pubertät f. (Geschlechtsreife, Zeugungs-

Publication; pl. **-en** f. (Bekanntmachung) publication, notification f; (eines Gesetzes) promulgation f; (eines Buches) publication f.

Publiciren v. a. (bekannt machen) publier; (ein Gesetz) –, promulguer ɛ; (ein Buch) –, publier ɛ; faire imprimer ɛ; 2. P– n, S. Publication.

Publicirung f, S. Publication.

Publicist, en; pl. **-en** m. (Staatsrechtslehrer) publiciste m.

Publicität f. (Öffentlichkeit) publicité f; – der Verhandlungen, publicité des débats (parlementaires, juridiques ɛ).

Publicum, s n. public m; was sagt man im –? que dit le public? que dit-on dans le public? vor den Augen des –s, aux yeux, à la face du public; dem – ein Werk schenken, donner, livrer un ouvrage au public. [geerde.

Pubsche Geerde Mar., S. Stoß-

Puche f, S. Feuerkröte.

Puchen, Puchwerk, S. Pochen ɛ.

Puchrad, S. Blochrad.

Pucht; pl. **-en** f. Sal. (Boden, wo das Salz getrocknet wird) étuaille f; Expl. bloc m. à pilons de bocard.

Pucht-treppe f. Sal. l'escalier m. de l'étuaille; **-wagen,** S. Pusswagen.

Puck m. Myth. (schwarzer Zwerg) puck

Puckel, s, S. Buckel. [m.

Puckelbeere, S. Heidelbeere.

Puckern v. a. av. h. heurter, frapper à plusieurs reprises.

Pückling, S. Bückling.

Pud, es; pl. **-e** n. Com. (russisches Gewicht, von 40 Pfunden) le poud, poude ou poud; zwei –, deux pouds.

Puddelofen, S. Flammenofen.

Pudding, es; pl. **-e** m. Cuis. (ein Kloß od. Gericht von Mehl, Eiern, Mandeln ɛ) pouding m. [gue m.

Puddingstein m. Minér. poudin-

Puddingsteinförmig a. Minér. poudingiforme; Anat. poudingoïde.

Puddingtute f. Conchyl. poudingue m; caillouteuse f; poudingue orangé, poudingue ventru.

Pudel, s m. H.n. (Art lang- und krausbaariger Hunde) barbet; caniche m; Ch. –, der auf Enten geht, canard m; weiblicher –, S. **-hündinn**; er läuft mir wie ein – nach (überall hin) il me suit comme un barbet; er ist bekannt, wie ein bunter – (überall) il est connu partout; P. il est connu comme le loup gris, comme le loup blanc; ich bin so naß, wie ein –, S. **-naß**; fig. –, (Krauskopf) tête f. moutonnée; 2. fam. faux coup m; faute, bévue f; Jeu: (im Kegelspiel, Fehlwurf) manque m; einen – machen, werfen, schießen, faire blanc, chou-blanc; fig. er hat einen – gemacht (Fehler) il a fait une faute, une bévue, il a manqué son coup. [barbichon m.

Pudelchen m. dim. (kleiner Pudel)

Pudel-fisch m. H. n. silure f; **-hund** m. barbet m; **-hündinn** f. barbette, chienne barbette, caniche f; **-kopf** m. (Haartracht der Weiber) bichon m; die **-köpfe** sind nicht mehr Mode, la mode des bichons est passée, S. – (fig.); **-mütze** f. bonnet rapé; bonnet fourré.

Pudeln v.a. jem. –, prov. (wälzen) rouler qn; fig. fam. (hudeln) faire voir du pays à qn: maltraiter, tancer; 2. v. n. av. h. (einen Pudel machen) faire blanc, chou-blanc; manquer son coup; manquer; jouer à côté; it. faire une faute, une bévue; faire une balourdise.

Pudel-närrisch a. adv. fam. fou comme un jeune chien; drôle; er ist ein –er Mensch, c'est un plaisant falot; **-naß** a. adv. (ich bin) –, mouillé comme un canard, jusqu'aux os; P. trempé comme une soupe; **-raupe** f. H. n. grand tigre; **-schnepfe** f. H. n. grande bécasse f; **-strümpfe** pl. bas rapés.

Puder, s m. poudre (à poudrer) f; – aus Stärke, Kartoffeln, de la poudre d'amidon, de pommes de terre; wohlriechender –, poudre de senteur; den – aus den Haaren verlieren, se dépoudrer.

Puder-beutel m. sac m. à poudre; **-blasbalg, -bläser** m. (womit auf die Haare gestäubt wird) zest m; **-brod** n. Com. qualité supérieure de raffinade; **-büchse** f, S. **-schachtel**; **-dose** f. Artill. boite f. à pulverin (pour amorcer).

Puderig a. adv. poudreux, se; er hat sich, hat sein Kleid – gemacht, il s'est taché de poudre; il a de la poudre sur son habit; Ihr Kleid) ist –, ɛ est poudreux.

Puder-macher m. poudrier m; fabricant m. de poudre à poudrer; amidonnier m; **-mantel** m. peignoir m; **-messer** n. couteau m. de toilette pour ôter la poudre; **-mühle** f. moulin m. à poudre.

Pudern v. a. poudrer; noch einmal –, repoudrer; se. Haare –, poudrer ses cheveux, se poudrer; sehr stark, ganz weiß gepudert, poudré à blanc; Artill. amorcer avec le pulverin; 2. v. r. sich –, se poudrer; poudrer ses cheveux.

Puder-püster, S. **-bläser; -quast** m. houppe f. à poudre, à poudrer; **-salm** m. H. n. saumon poudré; **-schachtel** f. boite f. à poudre; **-sieb** m. tamis m. à sasser la poudre, crible m. à poudre; **-zucker** m. (aus welchem der Hutzucker gesotten wird) moscouade f; it. (Sandzucker) cassonade f; (zerstoßener Zucker) sucre concassé, en poudre; cassonnade f.

Pueril a. (kindisch) d'un ou des enfant (s); enfantin, e; Méd. **-e Respiration** (bei erwachsenen Personen, Zeichen eines krankhaften Zustandes) respiration enfantine.

Puerperalfieber n. Méd. (das Kindbetterinnfieber) fièvre puerpérale.

Puff! (Schallwort) pouf! crac! –! da lag er! pouf! le voilà (voilà mon homme) par terre; it. (Wort, das einen Schuß nachahmt) poue.

Puff, es; pl. **Püffe** m. (dumpfer Schall) bruit m. sourd; détonation f; pouf m; – (eines Hammers ɛ) coup m (de marteau ɛ); es that, es gab einen –, cela fit pouf; 2. (Stoß, Schlag) gourmade f; coup, coup de poing, bourrade f; (Tapps) tape f. pop. fig. secousse; commotion f; Püffe geben, austheilen, donner des coups de poing, des gourmades; des horions; ein – auf die Nase, une gourmade dans le nez; sie haben einander Püffe versetzt, ils se sont bien bourrés; pop. ils se sont crossés; (die Wache) hat ihm Püffe mit den Flintenkolben versetzt, ɛ lui a donné des coups de crosse, des bourrades; es wird Püffe setzen, il y aura des coups de donnés, les coups en seront; fig. jemn. einen tüchtigen –, tüchtige Püffe versetzen (in einem Wortstreite) porter une bonne botte, donner de rudes bourrades à qn, bourrer bien qn; er kann einen guten od. derben – vertragen (viel Beschwerlichkeit ɛ) fam. il a la peau dure; il peut beaucoup endurer; das ist ein harter –, voilà une rude touche, un rude choc; it. (marktschreierische Anzeige) pouf m. (Néol.); 3. –; **-e** od. **-en** (bauschiger Theil an Kleidungsstücken) chose bouffante; chose f. bouffie; bourrelet m; bouffante f; Cost. Ärmel mit Püffen od. **-en** (Puffärmel) manches bouffantes; 4. –, S. **-spiel**; it. Pasch.

Puff-bohne f. Agr. fève f. de marais; **-brett** n. tablier, échiquier m. à jouer au reverquier. [m.

Puffe f. (weibliche Kopfbedeckung) pouf

Puffen v. n. av. h. (einen Puff geben) faire pouf; éclater avec un bruit sourd: péter; Chim. décrépiter; ich höre es –, je l'entends faire pouf; mit Schlagschwärmern ɛ –, faire pousser des pétards ɛ; (mit einem Gewehre) –, tirer des coups de feu; 2. (sich aufblähen) bouffer; ein puffender Zeug, une étoffe qui bouffe, bouffante; puffende Ärmel, manches bouffantes; 3. (das Puffspiel spielen) jouer au reverquier; II. v. a. jem. – (Püffe geben) gourmer, dauber, bourrer qn; lui donner des coups de poing, des bourrades, des gourmades; man hat ihn derb, sie haben einander lange gepufft, on l'a bien gourmé, ils se sont longtemps gourmés, bourrés; 2. Coutur. die Ärmel eines Kleides, einen Zeug –, faire bouffer les manches d'un habit, une étoffe; II. v. imp. es pufft, aber es knallt nicht, il fait (cela fait) un bruit sourd, mais n'éclate pas, mais sans éclat; schlagen, daß es pufft, battre, frapper rudement; fig. pop. das pufft (läßt sich hören, geht an) cela passe; voilà qui n'est pas mal; voilà qui est raisonnable, acceptable; pop. cela n'est pas si chien; (hundert Thaler) das pufft, ɛ cela vaut bien la peine; iron. ein Thaler, daß es pufft, un misérable écu, un écu pour tout potage.

Puffer, s m. qui donne des bourrades, des gourmades; it. qui fait bouffer qc; 2. (kurzes Taschengewehr) pistolet m. de poche; 3. (niederdeutsch) omelette de pommes de terre.

Puffern, S. puffen.

Puffig a. adv. Coutur. (von Bändern) qui bouffe; bouffant, e.

Puffin m. H.n. (Art Sturmvögel) puffin, macareux m.

Puff-jacke f. Expl. veste f. des travailleurs; **-rad** n. roue faite d'un seul bloc; **-spiel** n. (Art des Brettspieles) reverquier, revistier m; **-wagen** m. chariot non ferré (léger chariot de paysan).

Pugil m. Pharm. pincée f.

Pugliaöl n. Com. huile f. de Gallipoli de première qualité.

Puhahn m. Mar., S. Schiffszimmermannsmaat. [de l'étuve.

Puhlloch n. Sucr. tuyau ou canal m.

Pulk, s; pl. **-e** m. Milit. (Abtheilung von Kosaken) pulk m. (de Cosaques); piquet, détachement m.

Pulks, S. Pulk.

Pull-kanne f. Mar. vase m. à distribuer la boisson; **-roß** m. H. n. vanneau m. ordinaire; 2. pluvier doré.

Pulmonie f. Méd. (Lungensucht) phthisie f. pulmonaire; pneumonie f. chronique; mit - behaftet, pulmonique (v.) phthisique, vulg. poitrinaire.

Pulpet, es; pl. -e n, S. Pult; Org. (lederne Beutelchen an der Öffnung der Windlade) bourselle f.

Pulquebranntwein m. Distill. (americanisches Getränk) pulque f.

Pulroß n. H. n. (Art Strandläufer) vanneau gris; pluvier m.

Puls, es; pl. -e m. Méd. pouls m; pulsation (artérielle): poét. artère f; einen starken, schwachen, ordentlichen, unordentlichen, gleichen, ungleichen - haben, avoir le pouls fort, faible, réglé, déréglé, égal, inégal; nachlassender -, pouls intermittent; starker -, grand pouls; wogender -, pouls ondulant, ascendant; langsamer -, pouls rare; schneller -, pouls fréquent; schwacher und schnellgehender -, pouls formicant ou fourmillant; f. - schlägt, le pouls lui bat; f. - geht schnell, z va vite, est agité; f. - schlägt stärker als gewöhnlich, il a le pouls élevé; das Schlagen des -es, S. Pulsschlag; einem (Kranken) den - befühlen, täter le pouls à qn; it. fig. jemn. den - fühlen (se. Gesinnung zu erforschen) täter le pouls à qn; 2. - (das Läuten der Glocken in Pausen) volée f; zwei, drei -en läuten, sonner deux, trois volées.

Pulsader f. Anat. (Schlagader) vaisseau m. artériel; artère f; kleine -, S. Pulsäderchen; (der Wundarzt) schlug ihm die -, z lui piqua l'artère; die große -, die Haupt-, la grande artère; aorte f; - des männlichen Gliedes, pénienne f.

Pulsader-beschreiber m. Anat. artériographe, artériologue m; **-beschreibung** f. artériographie, artériologie f; zur = gehörig, artériographique, artériologique; **-blut** n. Physiol. sang artériel.

Pulsäderchen n. Anat. artériole f.

Pulsader-geschwulst f, **-kropf** m. Méd. anévrisme m; der Sack einer =, le sac anévrismal, la poche anévrismale; **-lehre** f. artériologie f; zur = gehörig, artériologique; **-öffnen** n, **-öffnung** f. Chir. ouverture, incision f. d'une artère; artériotomie f; zur = gehörig, artériotomique.

Pulsant m, S. Glockenläuter; Cath. aspirant m. à une cure, à une place dans un monastère.

Pulsatille f. Bot. pulsatille f.

Pulsatillenkampher m. Chim. anémonine f.

Pulsation f. Méd., S. Pulsschlag; - des Unterleibes (krankhafter Zustand der Bauchhöhle) pulsation abdominale.

Pulsen v. n. av. h. Méd. (schlagen, von dem Blute in der Schlagader) faire, donner des pulsations; battre; Poét. königliches Blut pulst in sn. Adern, le sang des rois coule dans ses veines; pulsend, pulsatif, ve; pulsatile.

Puls-fühlen n. Méd. action f. de täter le pouls; **-hammer** m. Phys. marteau m. d'eau.

Pulsi-meter m. (Pulsmesser) pulsimètre, sphygmomètre m; **-metrie** f. (Pulsmessung) pulsimétrie, sphygmométrie f; **-metrisch** a. adv. pulsimétrique, sphygmométrique.

Pulsiren, S. pulsen.

Pulsirend a. (den Puls erzeugend od. zeigend) pulsatoire.

Pulsk m. Bot. typha latifolié.

Puls-los a. Méd. frappé d'asphyxie; sans pouls; **-losigkeit** f. Méd. asphyxie f; **-messer** m. pulsiloge, pulsimètre, sphygmomètre m; zum = gehörig, pulsimétrique, sphygmométrique; **-pflaster** n. Pharm épicarpe, péricarpe m; ein = wider das Fieber, ein stärkendes =, un épicarpe fébrifuge, confortatif; **-schlag** m. Méd. pulsation f. de l'artère, pulsation f; battement m. du pouls; battement artériel; pouls m; schneller, ungleicher =, pulsation fréquente, inégale; sehr schwacher =, concentration f. du pouls; regelmäßiger =, eurythmie f; den - erzeugend, pulsatoire; **-stillstand** m, **-stockung** f. arrêt m, intermission f. du pouls; suspension f. des mouvements du cœur; syncope f; Méd. asphyxie f; **-umschlag,** S. **-pflaster; -verschiedenheit** f. Méd. différence f. des pulsations; **-wage** f, S. **-messer; -wärmer** m. gants tricotés sans doigts; **-zittern** n. Méd. jectigation f.

Pult, es; pl. **-e** n. pupitre m; (zu den Gesangbüchern in der Kirche) pupitre d'église; lutrin m; (für das Meßbuch) porte-missel; Dor. - des Ledervergolders, agiau ou agian m; Fort. corridor m; chemin couvert.

Pultchen n. dim., S. Pult.

Pultdach n. Arch. comble m. à potence, comble en appenti.

Pulver, s n. poudre f; Pharm. pulvérolé m; zu - zerreiben, pulvériser; réduire en poudre; 2. (trockene Arznei) poudre; - auf einmal in einem Glase Wasser zu nehmen, poudre à prendre en une fois dans un verre d'eau, S. Abführ-, Magen-, Nies-, Schlafpulver; jemn. ein - geben (Gift) donner du poison à qn; empoisonner qn; Pharm. ganz feines -, poudre impalpable; - des Grafen Palm (kohlensaure Magnesia) poudre du comte de Palm; sympathetisches -, poudre sympathique, sulfate m. de cuivre anhydre; Kriels einschläferndes -, poudre narcotique de Kriel; - der Gräfinn (Chinapulver) poudre de la comtesse, du cardinal, de l'Anglais; Dower'sches - (Mischung von Mohnsaft und Brechwurzel) poudre de Dower; alkalinisches -, poudre alcaline; gaserzeugendes - (Brauspulver) poudre effervescente; 3. (Schießpulver) poudre à canon, poudre; - und Blei, Kraut und Loth, poudre et plomb, poudre et balle; grobes, feines -, grosse poudre, poudre fine; ganz feines -, poudre très-fine ou subtile; polirtes -, poudre ronde ou lissée; - zum Scheibenschießen, poudre de butte; -, welches an der Luft brennt, pyrophore m; ein Schuß -, une charge de poudre; fam. er ist keinen Schuß - werth, c'est un homme qui ne vaut pas le prendre; er kann kein - riechen, il craint la touche; il craint la fumée de la poudre; il ne peut pas sentir la poudre de loin; c'est un poltron; er hat noch kein - gerochen, il n'a encore jamais été sous le feu (des ennemis); il n'a vu d'épée que chez le fourbisseur; er hat schon - gerochen, il a déjà fait la guerre; il a déjà vu l'ennemi; er hat das - nicht erfunden (ist ein wenig einfältig) il n'a pas inventé la poudre; on a tiré le canon avant lui; ce n'est pas un aigle; c'est un pauvre sire; **P.** f. - mit Spatzen verschießen (sich einer geringen Sache wegen Mühe geben) tirer sa poudre aux moineaux; it. bald wird sich das - entzünden, les batteurs sont près de la grange; fig. pop. ein - für die Augen, S. Augenpulver (fig.).

Pulver-beutel m. flasque f; **-büchse** f. boîte f. à poudre; poudrière f; **-dampf** m. fumée f. de la poudre; **-donner,** S. Kanonendonner; **-fabrik** f. fabrique, manufacture f. de poudre; **-faß** n, S. **-tonne; -fege** f. crible m. à poudre; **-flasche** f. fourniment m; **-form** f. moule m. à poudre; **-gang,** S. Minengang; **-geschütz** n, S. Geschütz; **-haus** n, S. **-magazin; -holz** n. Bot. bourdaine, bourgène f; aune noir; **-horn** n. Artill. flasque f; poire à poudre; Ch. poudrière f; Milit. (zum feinen Pulver) pulvérin m; (der Konstabler) corne f. à amorcer.

Pulvericht a. adv. (dem Pulver ähnlich) qui ressemble à de la poudre; pulvérulent, e; poudreux, se; -er Körper, corps pulvérulent; es riecht hier -, il sent ici la poudre.

Pulverig a. adv. (Pulver enthaltend, aus Pulver bestehend) formé ou chargé de poudre; qui contient de la poudre; pulvérulent, e; pulvéracé, pulvérescent, e; Bot. pulvéracé; die Stärke ist - geworden, l'amidon est tombé en poussière, en poudre. [rescence f.

Pulverigkeit f. (Staubigkeit) pulvé-

Pulverisation f. Pharm. (Pulvern) pulvérisation f; réduction f. en poudre.

Pulverisiren v. a. (zu Pulver stoßen) pulvériser, réduire en poudre; 2. P- n. pulvérisation f; réduction f. en poudre.

Pulverisirung f, S. Pulverisation.

Pulverkammer f. chambre f, magasin m. à poudre: Mar. soute f. à poudre, aux poudres; Artill. (in die Erde gegraben) coffre m. à poudre; 2. (in Feuermörsern) chambre f; Min. (einer Mine) chambre f; fourneau m.

Pulverkammerlaterne f. Mar. fanal m. de soute.

Pulver-kapsel f. Pharm. boîte f. à poudres; **-karren** m. Milit. caisson m. à poudre; **-kasten** m. coffre m. à poudre; **-korn** n, dim. **-körnchen** n. grain m. de poudre; **-ladung** f. charge f. de poudre; **-leitung** f. Artill. porteseu m; étoupille f; **-magazin** n. magasin m. de poudre, des poudres, à poudre; poudrière f; **-maß** n. mesure f. à poudre; it. (zu einer Ladung) charge f; **-masse** f. (woraus das Schießpulver verfertigt wird) masse f. de poudre; **-mehl** n. pulvérin m; **-mühle** f. moulin m. à poudre; poudrière f; **-müller** m. fabricant m. de poudre; poudrier m.

Pulvern v. a. (Steine, z) -, convertir ou réduire des, z en poudre; pulvériser des, z; gepulvertes Holz, bois pulvérisé, réduit en poudre; poussière f. de bois; 2. (mit Pulver bestreuen) couvrir de poudre, saupoudrer; H. P- n. pulvérisation f.

Pulver-probe f. Artill. éprouvette f; **-rauch** m. fumée f. de la poudre; **-rinne** f. Mar. (auf einem Brander) dalle f. de brûlot; **-röllchen** n. (Patrone) cartouche f; **-sack** m. sac m. à poudre; sac rempli de

poudre; Artill. sac à lances de feu, sac à cartouches; fig. Arq. tonnerre m; Expl. fourneau m; -ſatz, S. -maſſe; -ſchaufel f. (die Patronen zu füllen) coupelle f; Artill. (Ladeſchaufel) chargeoir m; -ſcheu a. adv. fam. qui craint la fumée de la poudre: 2. =, od. =e f. crainte f. de la fumée de la poudre; -ſchlag m. petard, tapereau m; -ſchwamm m. amadou lessivé de poudre; -ſchwärmer m. fusée f; (Rolle) pétorolle f; -ſieb n. (zum Kanonenpulver) T. t. égalisoir m; -ſignal n. Math. signal m. avec la poudre à canon (pour déterminer de nuit la position d'un lieu); -ſpatel m. T. t. couilloir m; -ſprengen n. Expl. action de faire sauter une roche; -ſtampfe f. pilon m. à poudre; -taſche f, S. -horn; -thurm m. tour f. à poudre; magasin m. à ou de poudre; -tonne f. baril m. à poudre, de poudre; (kleine) =, caque f. à poudre; -transport m. transport m. de poudre.

Pulverung, S. Pulveriſation.

Pulver-verſchwörung f. H. d'Angl. conspiration f. des poudres; -wagen m. Milit. caisson m. de ou à poudre; -wurſt f. Artill. saucisse f; boudin, saucisson m; -zeug, S. -maſſe.

Puma m. H. n. couguar m.

Pump! (Schallwort) paf!

Pump, es m. (in der Studentenſprache: Borg) ct. auf-nehmen, prendre qc à crédit.

Pump-balken m. Méc. balancier m. de pompe; -brunnen m. fontaine f. à pompe.

Pumpe; pl. -n f. pompe, fontaine f; Waſſer-, pompe à eau; - mit einem Druckwerke, pompe foulante; eine - ohne Druckwerk, une pompe aspirante, S. Dampf-, Druck-, Ketten-, Luft-, Schwengel-, Schiff-, Ziehpumpe; Mar. die venetianiſche - (Saugpumpe) pompe à la vénitienne, pompe royale; unklare - (die Unreinigkeiten eingeſogen hat) pompe engorgée; die - faßt, la pompe a pris; laſſ in die - gießen, od. die - aufſchlagen (Waſſer von oben zu in die Pumpe gießen) charger ou engrener la pompe; die - laus pumpen, affranchir la pompe, franchir l'eau de la pompe.

Pumpen v. a. (Waſſer, die Luft ꝛc.) -, pomper ꝛc; von Neuem -, repomper; das Waſſer aus dem Schiffe -, pomper l'eau d'un vaisseau; fig. (dieſer Anblick) pumpte Blut in ſe. Wangen, ꝛc lui fit monter le sang au visage; 2. v. n. av. h. faire un bruit sourd en tombant, S. plumpen; er fiel, daß es pumpte, il tomba rudement, avec un grand bruit; Rel. (ſanft ſchlagen) battre légèrement; 3. (in der Studentenſprache: auf Borg nehmen) prendre à crédit; II. P-n pomperie f.

Pumpen-ärmel m. Mar. manche f. de pompe; -back n. citerne f. flottante; -bohrer m. ouvrier m. qui perce des tuyaux ou canaux de pompe; 2. (Werkzeug) tarière f. à percer les tuyaux de pompe; cuillère ou rouane f. de pompe; mèche f. à cuillère; -bolzen m. cheville f. de pompe; -brunnen m. pompe f. domestique; fontaine f. à pompe; -daal n. dalle ou dale f. de pompe; -deckel m. chape f, couvercle m. de pompe; -drücker, S. -ſchwengel; -eimer m. seau m. ou chopine f. de pompe; Mar. pot m. de pompe; -feuer n. Artill. jet ou lance de feu; -gat n. Mar. lumière f. de pompe; -geck, S. Pumpengeckſtock. [queballe f.

Pumpengeckſtock m. Mar. brin-

Pumpen-geſenk n. Expl. les tirants et chaînons de pompe; -haken m. croc m. de pompe; -hammer m. Mar. marteau m. à dents; -holz n. soulier, talon m. du siphon; 2., S. -rohr; -kammer f. corps m. de pompe; -kappe m. capot m. qui recouvre la roue d'une pompe à chapelet; Mar. chaudron m. de pompe; -kaſten m. Mar. arche f. de pompe; (im Raume) S. -ſood; -keſſel m. chaudron m. de pompe; -kette f. chaîne f. de pompe; -klappe f. soupape f, clapet m. de pompe; -kleid n. fourrure f. de pompe; -koker m. arche f. de pompe; -kolben m. pot m, chopinette f. de pompe; -macher m. celui qui fait des pompes; pompier, fontainier m; -micke f, S. Mike; -nagel m. cheville f. de pompe; -pott, S. -ſood; -räumer, S. -ſchraper; -reif m. cercle m. de pompe; -rinne f, S. -daal; -rohr n. -röhrchen n. -röhre f. tuyau ou corps m. de pompe; -ſauger m. piston m, S. -ſchuh; -ſchacht m. puits m, bure f. de pompe; -ſchlag m. bâtonnée f. d'eau; -ſchlüſſel m. clef f. de pompe; -ſchraper m. curette f; -ſchuh m. soulier m. du siphon, piston m; soupape f; Mar. heuse f; -ſchwengel, -ſchwengel m. brimbale, bascule f, balancier, levier m. de pompe; -ſiel n. Hydr. écluse f. de vannes à coulisse; -ſood m. archipompe f; ossec m; -ſpake f. brinqueballe f. de pompe; -ſpiel n. jeu m. de pompe; -ſpiker m. cheville f. de pompe; -ſtange f. verge, gaule, tige f. de pompe; piston m; -ſteek, S. -ſchlag; -ſtiefel m. barillet, corps m. de pompe; -ſtock, S. -rohr; 2. (Pumpenſtange) perche, bâton, piston m. de pompe; Mar. heuse f; -topf, S. -ſood; -ventil n, S. -klappe; -wage f. aréomètre m. à pompe; -werk n. pompe; machine f. hydraulique; machine f. à pompe; pomperie, système ou mécanisme m. d'une pompe, S. Saugewerk.

Pumper, s m. qui pompe, pompier m. [Cath. les ténèbres du jeudi saint.

Pumpermeſſe od. **Pumpermette** f.

Pumpern v. n. av. h., S. pumpen (2); 2. an die Thüre -, heurter, frapper rudement à la porte.

Pumpernickel, s m. (große und runde Brode) pompernickel (gros pain bis de Westphalie).

Pump-haken, S. Pumpenhaken; -hoſe f, S. Pluderhoſe; -keule f. Meg. enfonçoir m. à tête; Bot. massue f. d'eau; 2., S. Plumpkeule; -lampe f. Econ. lampe f. à pompe; -mütze f. calotte f.

Pumps m. Ois. piège m. pour prendre les oiseaux de proie.

Pumpskeule f, S. Kolbenrohr; 2., S. Pumpkeule.

Pump-ſtange f, S. Pumpenſtange; 2., S. Plumpſtock; -ſtiefel m. botte f. d'écuyer; -ſtock, S. Pumpenſtock; -werk, S. Pumpenwerk.

Punct ꝛ, S. Punkt.

Pungemühle f. Meun. moulin m. à moudre grossièrement. [mole m.

Pungen m. Bot. (Pflanzengattung) sa-

Puniſch a. punique; Jard. -er Apfel, grenade f; -es Wachs, cire f. punique; -e Treue, foi f. punique; -er Krieg, guerre f. punique.

Punkt, es; pl. -e m. point m; einen - machen, faire un point; ein - von einem Cirkel, point du compas; das trifft auf den zu, cela se trouve juste sans qu'il y manque un cheveu; es iſt - zwölf, il est midi sonnant; es iſt - ein Uhr, il est une heure precise; es iſt auf dem - ein Uhr, une heure va sonner; - fünf Uhr, à cinq heures precises; er iſt auf den - eingetroffen, il est arrivé à point nommé; einen - machen, ſetzen, über das i, faire un point sur l'i; - (am Ende eines Satzes) mettre un point; P. jemn. den - über das i machen (ihm et. verſtändlich machen, was ſich von ſelbſt verſteht) mettre à qn les points sur les i, expliquer à qn que deux et deux font quatre; die -e und Abtheilungszeichen in einer Schrift machen, ponctuer une écriture; zwei -e (über einen Selbſtlauter) ſetzen, mettre deux points ou un tréma ꝛ; ein Buchſtabe mit zwei -en, une lettre tréma; eine hebräiſche Bibel mit -en, une bible hébraïque ponctuée; Phys. - der mittleren Entfernung, centre m. de gravité; Math. mathematiſcher - (was keine Theile hat, ohne alle Ausdehnung gedacht wird) point mathématique; - in der Mitte eines Bogens, sommet m. d'un arc; der -, wo die Achſe die Parabel durchſchneidet, le sommet de la parabole; einen feſten - ſuchen, chercher un point fixe, S. Abend-, End-, Mittel-, Morgen-, Scheitel-, Schwerpunkt; Mus. - (über und hinter den Noten) point; Peint. mit -en malen, Grav. mit -en ſtechen, pointiller; Joaill. farbiger - in einem Diamant, dragonneau m; Conchyl. - (Röhrenfaſ necke, welche in verſchiedenen Schalthieren als ein weißer Punkt erſcheint) serpule f. planorbe; 2. Gr. (Theil einer Rede) point; periode f; article, passage m; (einer Anklage ꝛ) chef (d'accusation ꝛ); ein gewiſſer - in dieſer Zeitſchrift, certain article de ce journal; der erſte - in fr. Predigt ꝛ, le premier point de son sermon ꝛ; die -e eines (Vertrages) les points, les articles d'un ꝛ; eine Rechnung - für - durchgehen, examiner un compte article par article; von - zu - durchgehen, examiner de point en point; ein wichtiger -, Haupt-, un grand point, point capital ou essentiel; die vorläufigen -e, les articles préliminaires, les préliminaires; über dieſen - ſind wir einig, nous sommes d'accord sur ce point; dieſen - wollen wir nicht berühren, ne touchons pas ce point-là, cet objet; die -e einer bei Gericht vorgebrachten Bitte, les chefs d'une demande; (der Kläger) hat ihm einen Eid über dieſen - zugeſchoben, le demandeur lui a déféré le serment sur ce chef; Jur. man hat ihn über die -e, welche ſ. Gegner angegeben hat, verhört, on l'a interrogé sur faits et articles; man kann ſcherzen, aber bis auf einen gewiſſen -, on peut railler, mais jusqu'à un certain point; la raillerie, le badinage à ses bornes; der - der Ehre, le point d'honneur; im - der Liebe iſt er ſehr kitzelig, il est fort délicat sur le point, sur l'article, le fait de l'amour, S. Ruhe-, Stand-, Zeitpunkt; auf dem -e ſeyn, ſtehen, etwas zu thun (abzureiſen ꝛ) être sur le point de faire qc ꝛ; aller faire qc ꝛ; er war auf dem -, zornig zu werden, il allait se fâcher.

Punkt-achat m. H. n. (Achat mit Punkten; it. Sarder) quartz achat m. ponctué; it. sardoine f.

Punktation f. H.r. (in der hebräischen Sprache: Setzung der Vocalpunkte) ponctuation f.

Punktaugen n. pl. H. n. (Nebenaugen) petits yeux; stemmates m. pl.

Pünktchen, s n.dim. petit point m.

Punkteisen n. (Bz., Punkte damit zu machen) fer m. à pointer; Chir. sonde f.

Punkten, Punktiren v. a. marquer de points; pointer; ponctuer; eine hebräische Bibel –, ponctuer une bible hébraïque; eine Note –, ponctuer, pointer une note; eine gepunktete, punktirte Note, une note ponctuée; punktirte Buchstaben, lettres ponctuées; punktirte Runen, runes ponctuées; sich die Haut –, se tatouer, se tatouer le corps; Com. (die Artikel in den Büchern, um sie zu beurkunden) collationner; 2. (durch Punkte machen, bewirken) pointer; pointiller; einen Kupferstich, ein Blatt –, faire une gravure, graver en pointant, en pointillant; die gepunktete Art, die punktirte Manier, la gravure pointillée; Blatt in punktirter Art (in punktirter Manier) planche f. pointillée; pointillé m; Bot. punktirte Nelke, S. Punktnelke; Jard. punktirte Renette, reinette f. ponctuée; Astron. –, deviner, chercher à deviner par la géomance ou géomancie; Méd. einen (Wassersüchtigen) –, faire la ponction à un ᵉ; ponctionner un ᵉ; II. P– n. ponctuation f; Chir. ponction, acuponcture f; (einer Schrift) ponctuation f; Grav. Peint. (der Kupferstiche, der Kleingemälde) pointillage m.

Punktfarn m. Bot. (Farn, dessen Wurzel sich mit Fasern an die Bäume und Mauern befestigt) polypode m. [points.

Punktig a. (punktirt, punktiren) à

Punktion f. Chir. (Stich, bes. Bauchstich) ponction f. [verge ou à trasquin.

Punktireisen n. Rel. compas m. à

Punktiren, S. punkten.

Punktir-figur f. (beim Wahrsagen) figure f. de géomance ou géomantique; **-kunst** f. géomance ou géomancie f; **-künstler** m. géomancien m; **-nadel** f. Chir. aiguille f. d'acuponcture; 2. trois-quarts m; Grav. échoppe f, S. Punktnadel; **-rad** n. rouet m. à pointer, S. Punktrad.

Punktirt, S. punkten.

Punktirung f, S. (das) Punktiren; 2. (ouvrage) pointillé; Anat. H. n. (aspect) pointillé m.

Punkt-koralle f. H. n. (v. einer Menge Poren durchlöchertes Erzeugniß des Polypen) millepore m; **-lava** f. Minér. lave f. ponctuée.

Pünktlich a. adv. ponctuel, le; -ment; exact, e; -ment; précis, e; -ment; à point nommé; de point à point; (einen Vertrag) – halten, garder, observer exactement, ponctuellement ᵉ; es trifft – zu, la chose est exactement telle; – erzählen, raconter exactement de point en point; in Haltung fs. Wortes – seyn, être exact, régulier à tenir sa parole; er ist sehr –, il est ponctuel, fort exact, d'une grande exactitude ou ponctualité; e'est un homme à la minute; er ist sehr – in Erfüllung (fr. Pflicht) il est fort exact, ponctuel à s'acquitter de ᵉ; er hat meine Befehle sehr – befolgt, il a suivi fort exactement mes ordres; – mit der Zahlung einhalten, être exact à payer au terme; er ist – eingetroffen, il est arrivé précisément, ponctuellement à l'heure; (kommen Sie) – um sechs Uhr, ᵉ à six heures précises; **-er** Schriftsteller, auteur m. exact; das –, le soigné; Syn. **pünktlich, genau**; genau bezeichnet eine Beschaffenheit und wird also überhaupt von Allem gesagt, was ist; pünktlich dagegen bezeichnet einen Umstand, und wird also nur von dem gesagt, was geschieht oder gethan wird; genau heißt, streng angemessen, weder zu viel, noch zu wenig; pünktlich: zur bestimmten Zeit, weder zu bald, noch zu spät.

Pünktlichkeit f. ponctualité, exactitude, précision f; eine gewissenhafte –, une ponctualité scrupuleuse; mit großer – (arbeiten ᵉ) ᵉ avec une grande exactitude; – in den Geschäften beobachten, avoir de l'exactitude dans les affaires; er erfüllt, was er verspricht, mit großer –, il a une grande ponctualité à faire ce qu'il a promis, S. pünktlich.

Punkt-linie f. ligne f. marquée par des points; H. n. (Natter mit gepunkteten Streifen) ibibe m; **-mäßig,** S. pünktlich; **-nadel** f. Grav. échoppe f; traulet m; **-nelke** f. Bot. œillet m. ponctué; **-rad,** dimin. **-rädchen, -rädlein** n. rouet m. à pointer; **-schale** f. Vénus f. pointillée; **-stein** m. (Körnerstein) granit m; **-thier,** dimin. **-thierchen, -thierlein** n. H. n. ver m. infusoire ou microscopique; monade f; animalcule m. microscopique; microzoaire m.

Punktum n. Gr. point m; 2. i. ≈! fam. c'en est assez! brisons là! laissons cela! pas un mot de plus! n'en parlons plus! pop. assez causé!

Punktur; pl. **-en** f. Impr. (eiserne Klinge mit einer Spitze auf dem Preßdeckel, welche alle Bogen in der nämlichen Lage hält) pointure f; ardillon m.

Punktur-eisen n, S. Stangenzirkel; **-öffnungen** f. pl. crénures f. pl; **-scheere** f. Impr. ciseaux m. pl; **-schraube** f. Impr. vis f. de la pointure ou de l'ardillon.

Punkt-weise adv. (eine Rechnung ᵉ) = (durchgehen) ᵉ par points ou par articles; ᵉ article par article; **-wespe** f. H. n. (Blumenwespe) philanthe, symbléphile m; **-wurm** n, S. -thier.

Punnamunephrit m. Minér. ophite m. [nér. marbre m. ophite.

Punnamunephritstein m. Mi-

Punsch, es; pl. **-e** m. (Getränk) ponche, punch m; mit Eis gemachter – (gefrorner Punsch) du ponche à la glace; – machen, g. p. – brauen, faire du ponche; einen Kumpen –, une jattée de ponche.

Punsch-becher m. gobelet m. à ponche; **-citrone** f. Limon. citron m. de mauvaise qualité; **-eis** n. Limon. glace f. au punch. [che.

Punschen v. n. av. h. boire du pon-

Punsch-essenz f, S. -extract, -geist; -eule f, S. Nachteule; **-extract, -geist** m. essence f. de ponche; **-gelee** f. gelée f. au punch; **-gesellschaft** f. compagnie f. de buveurs à ponche; **-glas** n. verre m. à ponche; **-kumpen,** S. **-napf; -lied** n. chanson f. de buveurs de ponche, à la louange du ponche; **-löffel** m. cuillère f. à ponche; **-napf** m. jatte f. à ponche; **-pulver** n. poudre f. à faire du ponche; **-schale** f, S. -napf; **-stube** f. chambre f. à faire ou à prendre du ponche; **-tisch** m. table f. à ponche; **-wirth, -inn,** limonadier, -ère qui fait du ponche; **-zimmer** n, S. -stube.

Pünt, es; pl. **-e** od. **Pünte;** pl. -e f, S. Spitze; Fort. – (eines Bollwerks) point f. [grois à manches.

Punta f. Cost. manteau fourré hon-

Puntas pl. Com. dentelles pl. d'Hollande. [m.

Puntazzo m. H. n. (Art Brassen) id.

Puntermel m. H. n. salamandre f.

Punze od. **Punzel** f. Chaudr. poinçon, ciselet m; Arq. poinçon à piquer.

Punzeliren, S. punzen.

Punzen v. a. ciseler, emboutir.

Punzenier, s m. ciseleur, emboutisseur m.

Punzenieren v. a, S. punzen; punzenierte Arbeit, ciselure f; ouvrage m. en relief, relevé en bosse; relief m.

Punzenstein; pl. **-e** m. H. n. bystélithe m. [pille m.

Pupill, en; pl. **-en** m. (Mündel) pu-

Pupillarhaut f. Anat. membrane f. pupillaire. [pille, prunelle f.

Pupille; pl. **-n** f. Anat. (Augapfel) pu-

Pupillen-amt, S. **-collegium; -bildung** f. Chir. formation f. d'une pupille artificielle; **-collegium** n. conseil m. pupillaire; **-erweiterung** f. Chir. dilatation f. permanente de la pupille mydriase; **-geld** n. deniers m. pl. pupillaires; **-haut** f. membrane f. pupillaire; **-regiment** n. Milit. (vom König von Holland 1808 gebildet) régiment m. des pupilles; **-sperre** f. Méd. (Pupillenverschließung) absence f. de la pupille; synizèse f; **-verengerung, -verkleinerung** f. Méd. resserrement m. extrême et permanent de la pupille; myosie f. [macreuse f.

Pupin, es; pl. **-e** m. H. n. (Erdmeve)

Püppchen, s n. dimin. petite poupée; mignon m; mignonne f; das ist ein allerliebstes –, voilà un charmant petit poupon, une charmante pouponne; fomm her mein –! viens-ça, ma pouponne, ma mignonne, ma poulette, mon chou-chou; (von Liebenden) fam. m'amie, mon amie, ma pouponne, ma bien-aimée, m'amour (v.); it. (Wickelkind) ein hübsches –, un joli poupard.

Puppe; pl. **-n** f. (Rosewort) poupon, poulot, mignon m; mignonne f; 2. (zum Spielen für Kinder) poupée f; – von Holz, Wachs, poupée de bois, de cire; it. **–zum Puppenspiele,** marionnette f; es sind – angekommen, il est arrivé des marionnettes; (große) bamboche f; fig. (er ist immer mit im Garten beschäftigt) das ist nun sein –, ᵉ il en a fait sa poupée; 3. ext. (eine walzenförmige Masse) corps m. cylindroïde; it. (Tabaksrolle) manoque f; Bot. – (Rohrkolben, massette f; Ét. (Klumpen von altem Messing, woraus neues gemacht wird) poupe f; H. n. – (der Raupen ᵉ) chrysalide, nymphe f; (die Raupen) verwandeln sich in –n, ᵉ se transforment en nymphes; – (des Seidenwurmes) nymphe, fève f; cocon m; zur – werden, devenir nymphe; (die Seidenwürmer) sind jetzt –n, ᵉ sont maintenant en chrysalides; Écon. rur. – eines mißlungenen Seidenwurmes, dragée f; (Winkelschnecke) maillot m; Pêch. (Holz ᵉ, woran der Köder befestigt wird) botte f. de jonc; bouée f; poupard m; (Fische) mit der – fangen, ᵉ prendre au poupon.

Puppen v. n. av. h. jouer avec une poupée, avec des poupées, faire des poupées; it. (sich verpuppen) se transformer en chrysalide; 2. v. a. (hüllen) envelopper, emmailloter; it. (schmücken) parer, orner; Pêch. (unter der Puppe fangen) prendre au poupard; 3. v. r. sich –, se convertir en chrysalide. S. einpuppen, verpuppen.

Puppen-ähnlich a. Bot. chrysaloïde; **-balg** m. corps, mannequin m. d'une poupée; **-fresser** m. pl. H. n. (Familie der Hautflügler) pupivores m. pl; **-gebärend** a. H. n. qui met ses petits au monde à l'état de nymphe; 2. pupares m. pl; insectes pupares; **-gerste** f. Agr. maladie f. de l'orge; **-gesicht** n. visage m. de poupée (p. fig.); **-hülse** f. H. n. (Hülle eines verpuppten Insects) fourreau m. de la chrysalide; **-kirsche** f. Jard. (Judenkirsche) coqueret m; **-kopf** m. tête f. de poupée; **-kram** m. commerce m. de poupées; boutique f. de poupetier; 2. (Spielsachen) poupées f. pl; **-kramer**, S. **-macher**; **-larve** f. visage m. de poupée; **-leger** m, S. **-gebärend**; **-macher**, **-inn**, poupetier, -ère; **-mahlzeit** f. dinette f; **-mäßig** a. adv. m. p. poupin, e; **-räuber** m. H. n. insecte m. pupivore ou pupophage; (bes.) ichneumon m. pupophage; carabe m. sycophanthe; bupreste m. carré couleur d'or; **-spiel** n. (das Spielen mit Puppen) jeu ou amusement m. avec des poupées; sie ist dem = e entwachsen, elle est trop grande pour jouer encore avec des poupées; 2. ord. (Marionettenspiel) jeu m. de marionnettes; marionnettes f; ein = geben, faire jouer, donner les marionnettes; in's = gehen, aller aux marionnettes; fig. jonglerie f; **-spieler** m. homme m. qui fait jouer les marionnettes; joueur m, joueuse f. de marionnettes; fig. (kindliche Beschäftigung) babioles f. pl; **-stand** m. (eines Insects) état m. de nymphe, de chrysalide; (dieses Insect) ist im = e, est en chrysalide; **-theater** n, S. **-spiel** (2); **-werk**, **-zeug** n, S. **-kram** (2).

Puppern v. n. g. p. trembler, palpiter, tressaillir; das Herz pupperte ihm vor Freude, il tressaillit de joie.

Püpplein, S. Püppchen.

Pur a. (unvermischt, klar; p. fig.) pur, e; **-ment**; **-es** Gold, or m. pur; **-es** Wasser, eau f. pure; **-en** Wein trinken, boire du vin pur; die **-e** Wahrheit, la pure vérité; **-e** Dummheit, pure sottise; **-e** Lügen, purs mensonges.

Pürdel, **s** m. Prov. Forg. marteau m. de devant; masse f.

Puretti m. pl. Conf. cédrats m. pl.

Purganz; pl. **-en** f. Méd. purgation f; purgatif, laxatif, évacuant, évacuatif m; remède m. purgatif, g.

Purgation f. Méd. (Abführung) id. f; 2. (Abführungsmittel) id. f; purgatif, laxatif; pop. purge f.

Purgatorium n. (Fegefeuer) purgatoire m; Jur. serment m. de purgation.

Purgir-cassie f. Bot. casse f. solutive; **-dorn** m. Bot. nerprun m. purgatif ordinaire.

Purgiren v. a. Méd. (abführen) (einen Kranken) -, purger, g; purgirend, qui purge; purgatif, ve; apocathartique; 2. v. n. av. h. purger; prendre une purgation, un laxatif, purgatif; vulg. une médecine; H. P- n. action f. de purger; 2. effet m. d'un purgatif; dévoiement, relâchement m. de ventre; diarrhée f; pop. foire.

Purgir-essig m. vinaigre m. purgatif; **-fieber** n. Méd. fièvre f. de dévoiement; **-flachs** m. Bot. lin m. purgatif, cathartique; **-gurke** f. Jard. coloquinte f; **-holz** n. Pharm. bois m. de croton ou des Moluques; **-kirsche** f. Bot. baie f. de nerprun; grenette ou graine f. d'Avignon; **-körner** pl. les grains m. pl. de Tilly ou des Moluques; graines f. pl. de Tilly; pignons d'Inde; 2. les grains de l'épurge ou catapuce; **-kraut** n. Jard. herbe ou plante f. purgative; (bes.) catapuce, épurge f; gratiole f. officinale, S. Gottesgnadenkraut; **-leinum**, S. **-flachs**; **-mittel** n. purgatif m; starkes =, purgatif énergique ou drastique; sanft wirkendes =, purgatif doux, cathartique; minoratif m, S. Purganz; **-moos** n. Bot. mousse f. d'Islande; lichen m; **-nuß** f. Bot. noix f. purgative ou cathartique; noix f. vomique; (bes.) américanische =, pignon m. d'Inde; französische =, semence f. du jatropha multifide.

Purgirnußbaum m. Bot. jatropha m; großer americanischer – (schwarze Brechnuß) jatropha, pignon m. de l'Inde; französischer – (vielspaltige Brechnuß) jatropha m. multifide.

Purgir-paradiesapfel m, S. **-gurke**; **-pille** f. pilule f. purgative, laxative; **-pilz** m. Bot. polypore m. officinel; **-pulver** n. poudre f. laxative; **-salz** n. sel m. laxatif; **-strauch** m. Bot. ägyptischer =, cynanque faux séné; guidischer =, daphné m. garou; **-trank** m. potion f. purgative; **-wegdorn** m. Bot. nerprun m. purgatif; **-winde** f. Bot. brasilianische, gedefelte =, ipomée f. operculée; haarige od. männliche =, ipomée f. velue; orientalische =, scamonée, épurge f; **-wurzel** f. Jard. racine f. purgative.

Purhaber m. Agr. haveron m.

Purification f. (Länderscheidung) délimitation, fixation f. des limites; it., S. Reinigung.

Purificationseid m. Jur. serment m.

Purificirung, S. Purification

Purismus m. Gr. (Sprachreinigungseifer) purisme m.

Purist, en; pl. **-en** m. Gr. (Sprachreiniger) puriste m; H. eccl. (Secte) id., chambriste m.

Puristensucht f. Gr. purisme m.

Puritaner, s m. H. d'Angl. (strenger Presbyterianer) puritain, cavalier m; ext. (strenger Tugendheld) puritain, rigoriste m.

Puritanisch a. adv. (wer eine große Strenge der moralischen und politischen Grundsätze zur Schau trägt) puritain, e.

Puritanismus m. (Lehre der Puritaner; it. Sittenstrenge) puritanisme, rigorisme m; rigidité f. de principes.

Purpur, s m. (Farbe) pourpre f; Teint. mod. carmin m, S. Carmin; ext. (dem Purpur ähnliche Farbe) pourpre f; carmin, vermeil m; der - der Alten wurde aus dem Safte gewisser Schnecken bereitet, les anciens préparaient leur pourpre du suc de certains limaçons; der tyrische – (der geschätzteste) la pourpre de Tyr; mit - gefärbte Wolle, laine teinte en pourpre; sich in – kleiden, se vêtir d'étoffes teintes de pourpre; it. St. s. pourpre m; mit – und Weiß gestreifte Tulpen, tulipes panachées de pourpre et de blanc; des Himmels –, le pourpre du ciel; der Wangen, der Lippen –, le pourpre, le teint vermeil des joues, le pourpre des lèvres; der – ihres Mundes, sa bouche vermeille, le pourpre, le vermeil de sa bouche; Chim. mineralischer od. mineralischer –, la pourpre minéral; Indig–, phénicine f; 2. (purpurfarbenes Gewand) pourpre f; den - anlegen, tragen, mettre, porter la pourpre; mit dem - bekleiden (zum Kardinal machen) revêtir de la pourpre; fig. den – der Könige ehren, respecter la pourpre des rois.

Purpuraexanthem n. Méd. éruption f. pourpreuse.

Purpur-amethystschnecke f. H. n. ianthine f. fragile ou commune; **-ammer** m. H. n. bruant m. du Mexique; Thérèse f. jaune; **-apfel** m. Jard. pomme f. pourprée; it. (Art des Flaschenbaumes) corossol m. d'Asie; **-ätzel** m. H. n. (Vogel), S. Maisdieb; **-bär** m. H. n. (Schmetterling) arctie f. pourprée; **-bekleidet** a. adv. Poét. vêtu de pourpre, revêtu de la pourpre; **-beutel** m. bourse f. couleur de pourpre; **-beutelchen** n. dim. Bot. – (der Erdschnecken) espèce f. de bourse; **-blende** f. Minér. sulfure d'antimoine cristallisé rouge; **-blume** f. Bot. fleur f. purpurine, couleur de pourpre; 2. (Art Feldaloe) alétris m. farineux; **-brassen** m. H. n. (mit purpurfarbigen Schuppen) spare m. orphe; **-dohle** f. H. n. choucas m. couleur de pourpre; **-drossel** f. H. n. commandeur m; troupiale f. à ailes rouges.

Purpuren, S. purpurn.

Purpurescent a. Bot. (zum Purpurroth sich neigend) purpurescent, e.

Purpur-faden m. fil m. teint en pourpre; **-farbe** f. le pourpre, la pourpre; teinte f. pourpre; die = der Alten, la pourpre des anciens; die = der Blumen, le pourpre des fleurs; **-farben**, S. **-farbig**; **-färben** n. teinture f. en pourpre; **-färberei** f. teinture f. de pourpre; **-farbig** a. adv. pourpré; couleur de pourpre; pourpre, purpurin, e, g; **=er Stoff**, étoffe pourprée, couleur de pourpre; **=es Kleid**, habit de pourpre, couleur de pourpre; **=e Blumen**, fleurs purpurines; **=e Pfirsche**, S. **-pfirsche**; **-fieber** n. Méd. fièvre f. pourprée; pourpre, S. Flecktieber; **-fink** m. H. n. fringille f. pourprée; 2. loxie f; bec-croisé ou gros-bec m; **-friesel** m. Méd. miliaire ou fièvre f. miliaire pourprée; **-gewand** n. Poét. vêtement, habit m. de pourpre; **-gewölk** n. Poét. nuages pourprés; **-glanz** m. Poét. éclat, brillant m. de la pourpre; **-gluth** f. Poét. le rouge pourpré; pourpre m; **-hahn** m. H. n. poule-sultane f; talève f. de Madagascar; **-haltend** a. H. n. qui contient ou renferme du pourpre; purpurifère; **-haube** f. bonnet m. de pourpre; **-horn** n, S. **-schnecke**; **-huhn** n. H. n. poule-sultane f; oiseau m. pourpré; porphyrion m; talève f. de Madagascar; **-hut** m. chapeau m. rouge; chapeau de cardinal.

Purpuricht a. adv. purpurin, e; **-e** Blumen, fleurs f. pl. purpurines.

Purpurin n. Peint. (Erzmehl) purpurine f.

Purpurino n. Teint. (mit Kupferoxydul bereitetes Roth) id. m.

Purpurisch a. adv, S. purpurroth, purpurfarbig; Chim. -e Säure, caide m. purpurique; -es Sauerfalz, purpurate m.

Purpurit, en; pl. -en m. H. n. (Purpurschnecke) purpurite f.

Purpur-kleid n. habit m. de pourpre; -klepper m. H. n. (Dickschnäbler) friquet m. pourpré; -klette f. H. n. grimperau m. pourpré; -kopf m. H. n. perroquet m; corneille f. grise à tête pourprée; -köpfchen n. H. n. grimpereau m. à tête pourprée; 2. petit canard à grosse tête; canard m. d'hiver; -koralline f. sertulaire f. couleur de pourpre; -krähe f, S. -drossel; -krämer m. Écr. marchand m. de pourpre; -lack m. laque f. colombine, purpurine; -lippe f. Poét. lèvre f. vermeille; lèvre f. de pourpre, de corail; -mantel m. manteau m. de pourpre; la pourpre; = (der Cardinäle) mozette ou mosette f; 2. H. n. (Art Nachtfalter) phalène f. purpurine; -maulwurf m. H. n. taupe f. rouge d'Amérique; -mistel f. Bot. gui ou guy m. pourpré; -motte f. H. n. phalène f. arpenteuse; -mund m. Poét. bouche f. de pourpre; bouche vermeille, de corail; -muschel f, S. Schnecke.

Purpurn a. adv. pourpré, purpurin, e; de pourpre; couleur de pourpre; -es Gewand, habit couleur de pourpre; das -e Meer, la mer pourprée ou teinte de pourpre; ihr -er Mund, sa bouche, vermeille; 2. (von Purpur) de pourpre; -er Mantel, manteau m., de pourpre; fig. -, vêtu de pourpre; Bl. zwei blaue Binden im -en Felde, de pourpre à deux faces d'azur; mit -en Flecken, tacheté de pourpre; sich in -e Gewänder kleiden, se vêtir d'étoffes teintes de pourpre.

Purpurn v. a. Poét. teindre en pourpre; 2. vêtir de pourpre; II. v. n. av. h. être, devenir rouge comme pourpre; III. v. r. sich -, devenir rouge ou rougir comme pourpre; se colorer de pourpre.

Purpur-natter f. H. n. tyrie m; -pfirsche f. Bot. pourprée f; frühe =, pourprée f. hâtive à grandes fleurs; späte =, la pourprée tardive; -pflaume f. Jard. prune f. de Damas rouge; -reiher m. H. n. héron m. pourpré, huppé; -rock m. habit m. de pourpre; -roth a. adv. rouge comme pourpre; =es Gewand, habit de pourpre, pourpré ou couleur de pourpre; =e Lippen, des lèvres de pourpre: lèvres vermeilles; 2. P= n. rouge m. (de) pourpre, S. Purpurfarbe; -röthe f. rouge m. de pourpre; it. le rouge pourpré; -saal m. H. r. chambre f. de pourpre; -saft m. suc m. pourpré, purpurin, rouge comme pourpre; it. (der -schnecken) liqueur f. de la pourpre; -saum m. bordure f. de pourpre; -sauer a. Chim. =e Salze n. pl. purpurates m. pl; -säure f. Chim. acide m. purpurique ou érythrique; -schiefer m. Minér. schiste m. pourpré; -schnecke f. H. n. mollusque m. purpurifère; (bef.) pourpre f; 2. (Art Kinthörner) buccin m. teinturier; burgeau m. de teinturier; burgeau puant; sadot m; die versteinte =, la purpurite; Thier der =, pourprier m; -schwalbe f. H. n. hirondelle f. couleur de pourpre.

Purpurschwefelsäure f. Chim. acide m. sulfurique pourpré.

Purpur-sonnenstrahl m. Conchyl. came f. violette; -streif m. bande f. de pourpre; H. n. schmale =, angusticlave m; der breite =, laticlave m; -teppich m. apis m. de pourpre; -traube f. Poét. (eine purpurfarbene Traube) raisin m. pourpre; -violet n. Teint. violet m. pourpre.

Purpurvioletfarbe f. couleur f. de pensée.

Purpur-vogel m. H. n, S. -klette; 2. porphyrion m; oiseau m. pourpre; poule-sultane f; -weide f. Bot. saule m. pourpré; -weiderich m. Bot. salicaire ou lysimaque f. rouge.

Purren v. a. (in der Nase) avoir toujours les doigts dans son nez; 2. (scharren, wühlen) grouiller, fourmiller; fig. (reizen) agacer, piquer, irriter, inquiéter; II. v. n. grogner, grommeler; Mar. appeler au quart; 2. - m. H. n. écrevisse f. bréviaude.

Purrhafer, S. Purhaber.

Pürsch, pürschen, S. Bürsch, bürschen. [lence f.

Puruleuz f. Méd. (Vereiterung) purulence f.

Puruline f. Chim. (in dem Eiter hypothetisch enthaltener Stoff) puruline f.

Purzel, Pürzel, S. Bürzel; Vétér. farcin m; fig. fam. homme m. rabougri; marmouse m; Ven. - (eines Hirsches) queue f.

Purzel-baum, S. Burzelbaum; -baumen v. n, S. purzeln; -becher m. verre m. à boire qui se redresse constamment; -mann, S. Burzelmann.

Purzeln v. n. culbuter; faire la culbute; die Treppe hinunter -, tomber à la renverse, culbuter sur l'escalier.

Purzeltaube f. Écon. pigeon m. culbutant; englische -, tumbler m.

Purzler m. H. n. (englische Purzeltaube) tumbler m.

Püschel, S. Büschel.

Püschelkunst, S. Taschenkunst.

Puseyismus m. H. eccl. (Lehre der Puseyiten) puseyisme m; doctrine f. des puseyites.

Puseyit; pl. -en m. H. eccl. (Anhänger des Prof. Pusey in Oxford) puseyite m.

Pusikan m. Bl. autref. (der Streitart) hache f. d'armes. [pusillanimité f.

Pusillanimität f. (Kleinmüthigkeit)

Pussarbaum m. Bot. (Seidenbaum) capoquier m.

Pussiren, S. bossiren.

Pustel; pl. -n f. Méd. (Eiterblatter) pustule f.

Pustelsalbe f. Méd. (von Autenrieth bekannt gemachte Antimonialsalbe) onguent m. d'Autenrieth.

Pusten v. a. (blasen, hauchen) souffler; it. tousser; jemn. et. -, S. husten.

Püster, s m. pop. souffleur m; 2. (Puderpüster) sac m. à poudre; zest; 2. (Blasebalg) soufflet m.

Püsterrohr, S. Blaserohr.

Pustulatisch a. Expl. coupellé, e.

Pustulös a. Méd. (eiterblätterig) pustuleux, se.

Put, S. Putt. [tuleux, se.

Putativ a. (vermeint) putatif, ve; putativement; Prat. -e Ehe, mariage putatif; -er Vater, -es Kind, père, enfant putatif.

Pute; pl. -n f. dinde f; sie ist dumm wie eine - (sehr dumm) c'est une vraie dinde; 2., S. Schlammbeißer.

Püte; pl. -n m. Sal. égoût m. de sel.

Putenbraten, S. Puterbraten.

Puter, s m. (Puterhahn) dindon m; zornig wie ein -, colère comme un coq-d'Inde.

Puter-braten m. dinde rôtie: dindon rôti; -hahn, S. Puter; -huhn n. dinde f; -junge m, -mädchen n. (welche die Puter hüten) dindonnier, ère.

Putern v. a. v. n. (geschwind und unvernehmlich reden) baragouiner, barbouiller; 2. (im Reden mit dem Speichel spritzen) cracher en parlant.

Puterzucht f. Écon. nourrissage m. des dindes, des dindons.

Put-hahn, S. Puter; -henne f, -huhn n, S. Pute.

Putje m. H. n. (Fisch) loche f. d'étang.

Putrefaction f. (Verwesung) putréfaction, dissolution, décomposition f.

Putrescenz f. Méd., S. Putrefaction; - der Gebärmutter, gangrène utérine spontanée. [vaxel m.

Pütsche; pl. -n f. Sal. (kurzes Salzfas)

Putse; pl. -n f. Mar. (Schöpfeimer) seilleau m; Brass. jet m.

Putt! (Hühner, bef. Truthühner zu locken) piou! -! -! piou, piou, piou! pi, pi, pi!

Puttaal m. H. n. (Aalquappe) lote f.

Puttbaas m. Hydr. ouvrier occupé aux menus travaux.

Puttchen, s n, S. Puttel.

Pütte f. Hydr. (Deichgrube) fosse f. d'une digue. [let; poussin m.

Puttel, s f. fam. poulet, petit pou-

Putterde f. Hydr. terre rapportée pour une digue.

Putthühnchen n, S. Puttel.

Putting; pl. -en f. Mar. chaîne, cadène f. de haubans; die Klappen der -en, les étriers.

Putting-bolzen m. Mar. cheville f. de haubans; -tau n. gambe f. de hune, hauban m. de revers.

Puttmeister m. Hydr. celui qui fait extraire du sol la terre d'une digue.

Püttwerk n. Hydr. place creusée pour en extraire la terre d'une digue.

Putz, es m. (das Putzen) action f. de (se) parer; toilette f; sie versteht den -, elle entend la parure; sie braucht zwei Stunden zu ihrem -e, elle met deux heures à se parer, à faire sa toilette; 2. (das Geputztseyn) parure f; mise élégante; toilette riche; élégance f; ajustement m; sie war im -e, im größten -e, (m. p.) elle était dans ses atours, elle avait ses plus beaux atours; sie ist im -e wie eine Braut, elle est parée comme une épousée; 3. (was zum Putze dient, Kleider,) objets de toilette, articles m. pl. de mode; parure(s) f. pl; oripéaux m. pl; nippe f; chiffons, ajustement, ornement m; sie hat schönen -, elle a de belles nippes; sie bedarf keines großen -es, il lui faut peu d'ajustement, elle n'a pas besoin de parure; la parure ne lui va pas bien; - anlegen, se parer; Bänder, dienen den Frauen zum -, les rubans, servent à orner les femmes; was an Schönheit abgeht, wird nicht selten durch den - ersetzt, les beaux habits servent fort à la mine; P. heute im -, morgen im Schmutz, aujourd'hui chevalier, demain vacher; fig. Unschuld und blühende Jugend ist all ihr -, l'innocence et la fraîcheur de la jeunesse, voilà toute sa parure; it. ein - Bänder,

Spitzen ꝛc, une garniture de rubans, de dentelles ꝛc.

Putz-becken, S. Bartbecken; **-dame** f. fam. poupin m; poupine, poupée f; ich will keine solche = zur Frau, je ne veux pas pour femme une pareille poupée, une personne qui ne pense qu'à la parure; **-döckchen** n. dim., S. **-dame**.

Putze; pl. **-n** f. (Lichtputze) mouchettes f. pl; 2. (Schnuppe) mouchure f. de chandelle. [S. Putzmesser.

Putzeisen n. Maç. regrattoire f; 2., **Putzel**, **s** m. Boul. (Sauerteig ꝛc) chef m; levain m. de chef; 2., S. Purzel.

Pützeln v. a. (gern putzen) aimer à parer; wie sie gepützelt ist! avec quel soin elle est parée, ajustée!

Putzen, **s** m. Fond. id. m; masse de minerai attaché aux parois du fourneau; colle f. à la fournaise; masse de fonte crue, figée; Expl. montagnes remplies de cavités.

Putzen v. a. (durch Wegnehmen des Schädlichen, dem Auge Mißfälligen ꝛc reinigen) (Stiefel ꝛc) -, décrotter, nettoyer ꝛc; (wichsen) cirer; ein Zimmer, Haus -, faire une chambre, nettoyer la maison; (die Möbel) -, mapper ꝛc; Cordon. die Absätze -, polir les talons; Geschirr, ein Gewehr, eine Degenklinge ꝛc -, écurer, laver la vaisselle, nettoyer, polir, fourbir un fusil, une lame d'epée; (dieser Küraß) ist nicht recht geputzt worden, ꝛc n'a pas été bien fourbie; Chim. Dor. (ein Metall) -, décaper ꝛc; mit einer Bürste -, nettoyer avec une brosse; brosser; einen Brunnen -, curer un puits; sich die Zähne -, se nettoyer les dents; sich den Bart -, se raser, faire sa barbe, se faire la barbe, le poil; die Nase -, se moucher; jemn. die Nase -, moucher qn; das Licht -, moucher la chandelle; die Bäume -, élaguer, émonder, nettoyer les arbres; das Getreide -, nettoyer le blé; fam. die Sterne - sich (von einem Scheine am Himmel, der oft bis auf die Erde schießt) les étoiles tombent; fig. fam. jem. -, jemn. den Buben -, donner à qn son paquet, une mercuriale; faire la leçon, laver la tête à qn, vespériser qn; 2. (verschönern) ajuster, atourner, embellir, orner, parer, faire la toilette de qn; Sie sind ja geputzt wie eine Braut, Sie sind heute recht schön geputzt, vous voilà parée, atournée comme une épousée, comme un autel; vous êtes aujourd'hui dans vos beaux atours; die Braut -, atourner l'épousée (fam. g.p.); ein schön geputzter Herr, pop. un beau monsieur; geputztes Männchen, fat m; II. v. r. sich - (durch schöne Kleider ꝛc) se parer; se faire beau, belle; faire sa toilette; fig. sich aufs Beste -, se parer de ses plus beaux habits, se mettre dans ses plus beaux atours; (die Vögel) - sich (streichen ihre Federn mit dem Schnabel) ꝛc s'épluchent; III. P. n. nettoiement m; (eines Brunnens) curage f; (einer Klinge ꝛc) fourbissure, fourbisserie f; fourbissage m; (durch Kleider ꝛc) toilette f.

Putzer, **s** m. nettoyeur, cureur, écureur m; - (der Metalle) décapeur m, S. Putzen; it., S. Bart-, Licht-, Schuh-, Stiefel-P. ꝛc; 2., S. Spurbiene; 3. (Ausputzer) mercuriale f.

Putz-erde f. terre f. d'Altenbourg; 2. tripoli m; **-feile** f. carreau m; **-gemach** n. cabinet m. de toilette; 2. chambre f. de parade; **-gewand** n. habit m. de parade; **-handel** m. commerce m. de modes; **-händler**; **=inn**, marchand, -e de nippes, de modes; modiste m. et f; **-handlung** f. magasin m. de modes; **-holz** n. Cordon. buis, bouis m; Coutur. polissoire f. [épluchures f. pl.

Putzicht, **es** n. (was vom Putzen abfällt)

Putz-igel m ragot m; bout m. d'homme; bamboche, mirmidon m; **-jungfer** f. femme de chambre, de toilette; 2. (Mädchen, das sich gerne putzt) poupée, poupeline f; **-kasten** m. chiffonnière, commode f; **-kopf**, S. Haubenkopf f; **-kram** m. affiquets m. pl; **-laden** m, S. **-handlung**; **-macherinn** f. marchande f. de modes; modiste f; **-meißel** m. Ferb. ciseau à cribles; **-messer**, S. Schermesser; Corr. (die Grundhaare abputzen) boutoir ou batoir m; **-mühle** f. (zum Getreide) volant m; **-nadel** f. Manuf. épinglette f; **-narr** m, **-närrinn** f. (dimin. **-närrchen** n.) m. p. propret, te; damoiseau, dameret, muguet, poupard, poupin m; poupée f; petite-maitresse f, S. Modenarr; **-pulver** n. poudre f. à brunir, à polir; **-riß** m. Maç. fente f. d'un mur fraîchement recrépi; **-sache** f. objet m. de parure, d'ajustement; marchandise f. de modes; **-schachtel** f. carton m; **-scheere** f. mouchette f. pl; **-stein**, S. Bimsstein; **-stock** m. Artill. (Kräger) avoir m; **-stube** f. (dimin. **-stübchen** n.), S. **-gemach**; Milit. chambre f. où l'on brunit ou polit les armes; **-sucht** f. manie f. de la parure, de se parer; coquetterie f; **-süchtig** a. adv. qui a la manie de se parer; coquet, te; **=e Thörinn**, folle qui ne s'occupe que de sa parure; **-tisch** m. (dimin. **-tischchen** n.) toilette f; 2. table f. ornée de vases, de porcelaine ꝛc.

Putztischtuch n. toilette f.

Putz-tuch n. linge m. à barbe; **-waare** f. marchandise f, ouvrage m, articles m. pl. de modes; objets m. pl. de toilette.

Putzwaarenhändler; **-inn**, marchand, marchande de modes; modiste m. et f.

Putz-werk n. ornements m. pl, décoration f; **-zange** f. Soier. épincette f; **-zeug** n. ustensiles pour nettoyer; **-zimmer** n. cabinet m. de toilette, S. **-gemach**. [(verwitterte Lava) pouzzolane f.

Puzzolane, **Puzzolanerde** f. Minér.

Pycno-gone f. H.n. (spinnenförmiges Seethier mit Fühlhörnern) id. m; **-goniden** f. pl. (Familie der Pycnogonen) pycnogonides f. pl.

Pygmäe, **us** pl. **-n** m. Myth. pygmée m; fig. (von kleinen Menschen) er ist ein wahrer -, c'est un véritable pygmée.

Pygopoden m. pl. H. n. (Steißfüße) pygopodes m. pl.

Pyin, S. Purilin. [nite m.

Pyknit m. Minér. (Art Topase) pycno-

Pykno-skop m. (Gewichtsmesser für pulverige Körper) pycnoscope m; **-skopie** f. (Art, den Pyknoskop zu gebrauchen) pycnoscopie f; **-skopisch** a. adv. pycnoscopique.

Pylagore, **us** pl. **-n** m. Ant. pylagore m. [pl.

Pyläen f. pl. Ant. (Gerestest) pylées f.

Pylon m. Arch. (großes Portal an ägyptischen Tempeln) pylône m.

Pyloriten pl. H. n. (Versteinerungen von klaffenden Muscheln) pylorides m. pl.

Pyn m. Com. étoffe f. de laine grossière.

Pyo-cele f. Méd. (Eiterbruch) pyocèle f; **-genie** f. (Erzeugung von Eiter) pyogénie f; **-genisch** a. pyogénique; **=e Haut**, membrane f. pyogénique; **-hämie** f. (Mischung des Blutes mit Eiter) pyohémie f.

Pyophthalmie f. Chir. (eitrige Augenentzündung) id. f. [ophthalmique.

Pyophthalmisch a. adv. Chir. py-

Pyo-planie f. Chir. (Versetzung des Eiters) id. f; **-planisch** a. pyoplanique; **-rrhagie** f. (Eiterausfluß) id. f; **-rrhagisch** a. pyorrhagique; **-rrhöe** f. (chronischer Eiterausfluß) pyorrhée f; **-rrhöisch** a. pyorrhéique. [Finnland) pyrallolite m.

Pyrallolith m. Minér. (Mineral aus

Pyramidal a. adv. (spitzsäulig) pyramidal, e; **-ment**; Math. **-e Projection**, projection pyramidale ou conique; Minér. **-er Bleiharpt**, molybdénate m. de plomb; **-er Braunbleierz**, plomb molybdénaté; **-er Euchlorglimmer**, calcolithe f, phosphate m. d'urane ou uranico-calcique; **-er Granat**, idocrase f; **-es Eisbaloid**, prehnite f; Anat. **-e Erhabenheiten** (im innern Ohre, des verlängerten Rückenmarks) éminences pyramidales ꝛc.

Pyramidal-erz n. Minér. plomb sulfuré ordinaire ou commun; **-fortsatz** m. Anat. (des Gaumbeins) apophyse pyramidale (de l'os palatin).

Pyramidalisch, S. pyramidal.

Pyramidalisirt a. adv. Crist. **-er Krystall**, cristal pyramidé.

Pyramidal-körper m. Anat. (des verlängerten Hirnmarks) eminence pyramidale (de la moelle alongee); **-muskel** m. (Bauchmuskel) muscle pyramidal; **-zahl** f. Arithm. nombre pyramidal.

Pyramide; pl. **-n** f. pyramide f; die ägyptischen **-n**, les pyramides d'Égypte; Schlacht bei den **-n**, bataille f. des pyramides; eine - bilden, pyramider (Néol.); die Form einer - haben, pyramider; H. n. die glatte - (Art Seeschnecken) la grande pyramide; le grand sabot pyramidal; le bouton de la Chine; it., S. Kegelschnecke; Milit. die -, le faisceau d'armes; das Gewehr in **-n** setzen, mettre les armes en faisceaux.

Pyramiden-bälle m. pl. Bill. balles à la pyramide ou à la Figaro; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'une pyramide; pyramidal, pyramidé, e; en pyramide; Anat. **=er Muskel**, muscle m. pyramidal; sich = erheben, s'élever pyramidalement ou en pyramide; pyramider; = machen, pyramidaliser; Am. **=es Glas** od. **Krystall** (an den Kronleuchtern) pyramide; **=e Glockenblume**, S. **-glocke**; **-glocke** f. Bot. campanule f. pyramidale, pyramidale f. des jardins; **-gruppen** f. pl. Arch. groupes m. pl. des pyramides d'Égypte; **-günsel**, S. Berggünsel; **-holz** n. Com. bois m. d'acajou flambé; **-muskel** m. Anat. (Bauchmuskel) muscle m. pyramidal; **-oktaeder** n. Crist. Minér. octaèdre pyramidal; **-pappel** f. Bot. peuplier m. pyramidal ou d'Italie; **-qualle** f. H. n. diphye f; **-schnecke** f. H. n. pyramidelle f; **gebänderte =**, pyramidelle dolabriforme, S. Kegelschnecke; **-würfel** m Crist. cube pyramidal; **-zug** m. Bl. rangée f. de pointes parallèles.

Pyramidion n. Arch. (kleine viereckige Pyramide) id. m.

Pyramidiſch, S. pyramidenförmig.

Pyramidoïde f. Géom. pyramidoïde ou pyramide f. parabolique; fuseau m. parabolique.

Pyrargillit m. Minér. (Art Diaspor)

Pyrargirit m. Minér. (Rothgültigerz) pyrargirite m.

Pyraulik f. (Lehre von der Bewegung des Feuers) pyraulique f.

Pyrelain n. Chim. (flüſſiges, durch Deſtillation hervorgebrachtes Öl) pyrélaïne f.

Pyren n. Chim. (aus dem Holztheer gezogene Subſtanz) pyrène f.

Pyrenäen pl. Géogr. Pyrénées f. pl; les monts pyrénées.

Pyrenäiſch a. adv. des Pyrénées; das -e Gebirge, les Pyrénées, les monts Pyrénées; -e Halbinſel, péninsule pyrénéenne ou transpyrénéenne; H. m. -er Friede, paix des Pyrénées; H. n. -er Desman (Art Biſamratte) desman m. des Pyrénées.

Pyrene f. H. n. (Art Echiniten) pyrène

Pyreneït m. Minér. (ſchwarzer Granat aus den Pyrenäen) pyrénéite m.

Pyrenium n. Bot. (Art Schwamm) pyrénion m.

Pyreolophor m. Méc. (Wz., das die Boote ſtromaufwärts ziehen ſollte) pyréolophore m.

Pyrethrin n. Chim. (aus der Bertramwurzel gezogener Stoff) pyréthrine f.

Pyretin n. Chim. (durch Deſtillation organiſcher Stoffe gewonnenes Harz) pyrétine f.

Pyretiſch a. adv. Méd. (fieberhaft; it. gegen das Fieber) pyrétique.

Pyreto-graph m. Méd. (Fieberbeſchreiber) pyrétographe m; -graphie f. (Fieberbeſchreibung) pyrétographie f; -graphiſch a. adv. pyrétographique, -ment; -log m. Méd. (Fieberbeſchreiber) pyretologiste m; -logie f. (Fieberlehre) pyretologie f; -logiſch a. adv. (zur Fieberlehre gehörig) pyrétologique.

Pyrexie f. Méd. (Fieber) pyréxie f; **Pyrgoidalzahl** f. Arithm. (thurmförmige Zahl) nombre pyrgoïdal.

Pyrgoma n. H. n. (Art Weichthiere) pyrgome m.

Pyrgome m. Minér. (Abart des Augit)

Pyrit m. Minér. (Eiſenkies) pyrite f; 2. pl. -en (Kieſelmaſſen) masse pyritique ou pyritoïde.

Pyritoeder n. Math. Crist. (durch zwölf-fünfſeitige Flächen begränzter Kryſtall) pyritoèdre m.

Pyritoiden, S. Pyriten.

Pyrito-log m. (Verfaſſer einer Abhandlung über die Kieſe) pyritologue ou pyritologiste m; -logie f. (Beſchreibung von den Kieſen) pyritologie f; -logiſch a. adv. (zur Pyritologie gehörig) pyritologique.

Pyrmeſonſtein m. Minér. (Arſenantimon) antimoniure m. d'arsenic.

Pyro-bolarier m. Ant. pyrobolaire m; -bolif f. (Feuerwerkkunſt) pyrabolique, pyrobolélogie, ord. pyrotechnie f: zur=gehörig, pyrobolique, pyrobolélogique, pyrotechnique; -chinaſauer a. Chim. =es Salz, pyrokinate m; -chinaſäure f. (durch Deſtillation der Chinaſäure gewonnene Subſtanz) acide m. pyrokinique; -citronenſauer a. Chim. =es Salz, pyrocitrate m; -citronenſäure f. (durch Deſtillation der Citronenſäure auf trocknem Wege gewonnen) acide m. pyrocitrique; -dmalith, S. -ſmalit; -dynamik f. (Lehre v. den Kräften des Feuers) pyrodynamique f; -dynamiſch a. adv. pyrodynamique; -elektriſch a. (feuerelektriſch) pyroélectrique; -gallusſauer a. Chim. =es Salz, pyrogallate m; -gallusſäure f. (durch Sublimiren der Gallusſäure erzeugt) acide m. pyrogallique; -geniſch a. (aus Feuer entſtanden) pyrogène; -latrie f. (Feueranbetung) pyrolâtrie f; -latriſch a. adv. (zur Feueranbetung gehörig) pyrolâtrique.

Pyrole; pl. -n f. Bot. pyrole f; ver-

Pyro-log m. (Feuerlehrer) pyrologue m; -logie f. (Feuerlehre) id. f; -logiſch a. adv. (zur Feuerlehre gehörig) pyrologique.

Pyrolt, es; pl. -e m. H. n. merle doré.

Pyro-luſit m. Minér. mine f. de manganèse prismatique; -manie f. (Feuerluſt) id. f; -mant, en; pl. -en m. (Feuerwahrſager) pyromante, pyromancien m; -mantie f. (Feuerwahrſagerei) pyromance, pyromancie f; -mantiſch a. adv. pyromancien, ne; -marinſäure f. Chim. acide extrait de la colophane de Bordeaux; -mekonſauer a. Chim. =es Salz, pyroméconate m; -mekonſäure f. Chim. (durch Deſtillation der Mekonſäure hervorgebracht) acide m. pyroméconique; -meter, s m. (Feuermeſſer) m. pyromètre m; -metrie f. (Feuermeßkunſt, Feuermeſſung) pyrométrie f; -metriſch a. adv. pyrométrique; -morphit m. Minér. phosphate m. de plomb; pyromorphite m; -mucinſauer a. Chim. =es Salz, pyromucate m; -mucinſäure f. (brenzliche Schleimſäure) acide m. pyromucique; -nomie f. (Lehre von dem Feuer nach Grundſätzen) id. f; -nomiſch a. adv. pyronomique, -ment.

Pyrop m. Minér. grenat m. de Bohème.

Pyro-phag m. (Feuerſchlucker) qui avale des corps incandescents; pyrophage m; -phagie f. (Feuerſchluckerei) art du pyrophage; pyrophagie f; -phan m. Minér. (ein im Feuer durchſichtig werdender Stein) pierre pyrophane; -phor, en; pl. -en m. Chim. (Luftzünder) pyrophore m; -phosphorſauer a. =es Salz, pyrophosphate m; -phosphorſäure f. Chim. (durch Deſtillation der Phosphorſäure gewonnen) acide m. pyrophosphorique; -phrolit m. Minér. (Gattung der Mineralien) pyrophrolite m; -phyllit m. Minér. silicate m. d'alumine; pyrophyllite f; -phyſalit m. Minér. (gemeiner Topas) pyrophysalite f; -pin n. Chim. (aus einem Elephantenzahn gezogene Subſtanz) pyropine f; -pneumatiſch a. adv. Phys. =e Lampe (welche plötzlich Feuer gibt vermittelſt des durch Elektricität angezündeten Waſſerſtoffgaſes) lampe f. ou briquet m. pyropneumatique.

Pyrorthit m. Minér. (ſchwediſches Mineral) pyrorthite m.

Pyro-ſchleimſauer a. Chim. =es Salz, pyromucate m; -ſchleimſäure f. (brenzliche od. brandige Schleimſäure) acide m. pyromuqueux; -ſiderit m. Minér. (Abart des Braunſteines) pyrosidérite f; -ſkaph m. Nav. (Dampfſchiff) pyroscaphe m; -ſkop m. Phys. (Wz., den ausſtrömenden Wärmeſtoff zu meſſen) pyroscope m; -ſkopie f. (Kunſt, den Pyroſkop anzuwenden) pyroscopie f; -ſkopiſch a. adv. (die Pyroſkopie betreffend) pyroscopique; -ſmalit m. Minér. (ſchwediſches Mangan) pyrosmalite m; -ſmaragd m. Minér. spath fluor violet.

Pyroſtat m. Chim. (Vorrichtung, das Feuer zu reguliren) id. m.

Pyro-ſtatik f. (Lehre vom Gleichgewicht des Feuers) pyrostatique f; -ſtatiſch a. adv. (zum Pyroſtat gehörig) pyrostatique; -ſtearin n. Chim. (durch Deſtillation organiſcher Subſtanzen gewonnenes Fett) pyroſtéarine f; -technie f. (Feuerkunſt, Feuerwerkkunſt ꝛc.) pyrotechnie f; -techniſch a. adv. pyrotechnique; -telegraph m. (Feueranzeiger) pyrotélégraphe m; -telegraphiſch a. adv. pyrotélégraphique; -teleſkop n. pyrotéléscope m; -teleſkopiſch a. adv. pyrotélescopique; -theologie f. (Beweiſe des Daſeyns Gottes aus dem Feuer) pyrothéologie f; -thonid n. Chim. (brenzliches Papieröl) huile empyréumatique produite par la combustion du papier.

Pyrotiſch a. adv. (brennend, ätzend) pyrotique.

Pyro-weinſauer a. Chim. =es Salz, pyrotartrate m; -weinſäure f. (brenzliche Weinſäure) acide m. pyrotartrique; esprit de tartre (v.); -xen n. Minér. augite, pyroxène m.

Pyroxenhaltig a. Minér. pyroxénique; pyroxeux, se.

Pyrretin n. Chim. (brenzliches Öl)

Pyrrhichiſch a. adv. Ant. ber -e Tanz, pyrrhique f; Poét. -er Fuß, -es Versglied (von zwei kurzen Sylben) pyrrhique m.

Pyrrhin n. Chim. (aus dem Meteorwaſſer gezogene Subſtanz) pyrrhine f.

Pyrrhonianer, es -inn Philos. (Zweifler) pyrrhonien, ne; sceptique.

Pyrrhoniker, S. Pyrrhonianer.

Pyrrhoniſch a. Philos. (den Pyrrhonismus betreffend) pyrrhonien, ne; ext. (zweifelnd, ſkeptiſch) pyrrhonien, ne; sceptique; -e Argumente, arguments sceptiques.

Pyrrhonismus m. Philos. (Pyrrhons Lehre) pyrrhonisme m; fig. (Zweifelſucht) scepticisme m, tendance f. sceptique ou au scepticisme; pyrrhonisme m: dem - anhängen, pyrrhoniser.

Pythagoräer, es -inn Philos. (Anhänger des Pythagoras) pythagoricien, ne.

Pythagoräiſch a. adv. pythagoricien, ne; die -e Lehre, le pythagorisme; la doctrine de Pythagore; -e Schule od. Philoſophie, école pythagorique ou de Pythagore; pythagorisme m; -er Lehrſatz, théorème m. de Pythagore; -es Dreieck, triangle m. de Pythagore; -e Tafel, table f. de Pythagore; -er Kanon (zur Meſſung der muſikaliſchen Intervalle) monachorde m. pythagorique; Gr. -er Buchſtabe, lettre pythagorique; Mus. -es Komma, intervalle m. pythagorique; Astron. -e Sphären, sphères pythagoriques ou de Pythagore; Mag. -e Zeichen, pentagone magique, S. Drudenfuß.

Pythagoriker m. Philos., S. Pythagoräer.

Pythagorismus m. s. p. Philos. (pythagoriſche Lehre) pythagorisme m; doctrine f. de Pythagore.

Pythagoriſch, S. pythagoräiſch.

Pythagoriſt m. (Freund und Verehrer von Pythagoras) pythagoriste m.

Pythia f. s. p. H. anc. (Prieſterinn zu Delphos) Pythie f.

Pythiade; pl. -n f. H. anc. (Zeitraum von vier Jahren) pythiade f.

Pythiſch a. adv. H. anc. pythique,

pythien, ne; -er Apoll, Apollon pythien; die -en Spiele, les jeux pythiques; Mus. -e Flöte, pythique f; -es Metrum, mètre m. pythique.

Pythonissa f. (Priesterinn des Apolls zu Delphi) Pythonisse, Pythie f; fig. (Wahrsagerinn, Seherinn, Prophetinn) pythonisse, prophétesse, diseuse f. de bonne aventure; bohémienne f.

Pyurie f. Méd. (Eiterpissen) pyurie f.

Pyurisch a. adv. Méd. (zum Eiterpissen gehörig) pyurique.

Pyxin n. Bot. (Art Flechte) pyxine m.

Q

Q n. Gr. (siebzehnter Buchstabe des Alphabets, dreizehnter Konsonant) Q; ein kleines q, un petit q.

Quaal ɛ, S. Qual ɛ.

Quabbe; pl. -n, S. Quappe.

Quabbelig a. adv. fam. dodu, potelé, e; -e Wangen, joues potelées; -er Arm, bras potelé; er, sie ist -, il est dodu, elle est dodue.

Quabbeln v. n. av. h. trembler, vaciller; (die Milch) quabbelt, ɛ balance, vacille, se remue, est agité; vor Fett -, être dodu ou potelé.

Quabbelung, S. Kabbelung.

Quacke m. H. n. (Vogel) caille f.

Quackel-beere, S. Wachholderbeere; -busch m. Bot. genèvrier m.

Quackelhaft (-ig) a. enfant; enfantin, puéril, e; 2. chancelant, indécis, indéterminé, irrésolu, e.

Quackeln v. n. av. h. (im Gehen) chanceler, vaciller; fig. (in Handlungen) chanceler, vaciller; hésiter, être indécis, irresolu, indéterminé; 2. Q- n. vacillation f; chancèlement; fig. hésitation, irrésolution f. [ron.

Quackenkraut n. Bot. grand liseron.

Quackente ɛ, S. Quakente.

Quacksalber, s; -inn, charlatan, e; empirique; marchand d'orviétan, guérisseur m. de hasard; pseudo-médecin, médicastre m; er ist ein -, c'est un charlatan, un empirique.

Quacksalberei f. charlatanerie f; charlatanisme, empirisme m; 2. (Heilung; it. Mittel dazu) cure f, remède m. de charlatan, d'empirique, de marchand d'orviétan.

Quacksalbern v. n. av. h. faire le charlatan, exercer le métier de charlatan; er quacksalbert schon lange an sich, il y a longtemps qu'il se drogue; 2. v. a. jem. zu Tode -, tuer qn par des remèdes mal entendus, en le droguant, à force de remèdes. [dans la fièvre urticaire.

Quaddeln pl. Méd. taches blanches

Quader, s m. Maç. carreau m. de pierre; pierre f. équarrie ou de taille ou de quartier; cadette, dalle f.

Quaderfuge; pl. -n f. Maç. liaison f. de maçonnerie.

Quadern, S. quadriren.

Quadernarien, S. Quatrain.

Quader-netz n. Pêch. sorte d'épervier; -sandstein m. Géol. grès m. granuliforme; -stein m. (künstlicher), S. Erdstein; 2., S. Quader; -stück n, S. Quader; -werk n. maçonnerie f. en liaison.

Quadragesima f. Cath. (ohne Artikel, erster Fastensonntag) quadragésime f; dimanche m. de la quadragésime.

Quadragesimal a. (vierzigtägig) quadragésimal, e; Cath. -e Fasten, quadragésimale f.

Quadrangel m. Géom., S. Viereck.

Quadrangulär a. Géom. (viereckig) quadrangulaire. [drangulaire.

Quadrangulíren v. a. rendre quadrangulaire.

Quadrant, en; pl. -en m. Astron. Math. quart m. de cercle; Joaill. (Schraubenstock) cadran m.

Quadrantal n. (Gemäß) amphore f.

Quadrantaluhr f. cadran m. solaire.

Quadrantchen, s n. dimin. Conchyl. came frangée, came coupée en bec de flûte.

Quadranten-dreieck n. Géom. triangle m. rectiligne; -elektrometer m. Phys. électromètre m. à quart de cercle.

Quadrat, es; pl. -e n. carré m; Arithm. - (Quadratzahl) carré m; nombre carré; im -, en carré; eine Zahl ins - erheben, élever un nombre à sa seconde puissance, à son carré; das - von 4 ist 16, le carré de 4 est 16; Crist. ein - zeigend, quadratifère; Impr. (viereckige Stücke, den Ausgang einer Zeile damit weiß zu lassen) quadrat ou cadrat m; halbes -, demi-quadratin; Mus. (kleines Viereck (♮) welches die vorgeschriebenen Kreuze und b wieder auflöst, das Auflösungszeichen) bécarre m.

Quadrätchen n. dimin., S. Quadrat; Impr. (Geviertes) quadratin m.

Quadrat-elle f. aune carrée, en carré; -fläche; pl. -n f. Crist. facette carrée; =n tragend, quadratifère; -fuß m. pied carré ou en carré; -grad m. degré carré.

Quadratisch a. adv. quadratique; Alg. -e Gleichung, équation f. quadratique ou du second degré.

Quadrat-maß n. mesure f. carrée; -meile f. lieue carrée; -muskel m. (des Sylvius) Anat. muscle carré de Sylvius; -oktaeder n. Crist. octaèdre carré; -rechnung f. calcul m. des nombres carrés; -ruthe f. verge f. carrée; -schein m. Astron. aspect m. quadrat ou quartile m; quadrature f; -schläge pl. Artif. marrons m. pl. d'artifice; -schrift f. (die Buchstaben in den Handschriften der hebräischen Bibel) caractères carrés; -schuh, S. -fuß; -tafeln f. pl. tables des nombres naturels carrés.

Quadratur f. Géom. (Bierung) quadrature f; die - des Cirkels, la quadrature du cercle; krumme Linie zur - des Cirkels, quadratice f.

Quadrat-verhältniß n. Alg. raison doublée ou de carrés; -wurzel f. Alg. racine carrée; 3 ist die = von 9, 3 est la racine carrée de 9; die = einer Zahl ausziehen, tirer, extraire la racine carrée d'un nombre.

Quadratwurzelverhältniß n. (wenn sich zwei Größen zu einer verhalten, wie die Quadratwurzeln zu einander) raison f. sous-doublée ou de carré.

Quadrat-zahl f. Arithm. (mit sich selbst multiplizirte Zahl) nombre carré; -zoll m. (Quadrat, dessen Seite ein Zoll ist) pouce carré, en carré.

Quadri-binär a. Crist. (mit vier Abnahmen in zwei Reihen) quadribinaire; -decioctonal a. Crist. (vierzehnflächig) quadridécioctonal, e; -dodekaedrisch a. Crist. (zwölfflächig) quadridodécaèdre.

Quadrille; pl. -n f. Dans. (Tanz zu vier Paaren) quadrille f; Jeu: (Vierspiel im l'Hombre) quadrille m; eine Partie - spielen, jouer une partie de quadrille; Mus. (Anzahl Musikstücke zu dem Tanz) quadrille.

Quadrillirt a. Com. quadrillé, e; à quadrilles; -er Atlas, atlas quadrillé.

Quadrillon; pl. -en f. Arithm. quatrillion m. [brumanen.

Quadrimanen pl. H. n, S. Quadrupeln, S. abvieren.

Quadrirt a. Bl. (geviertet) écartelé, e.

Quadru-manen m. pl. H. n. (Vierhänder) quadrumanes m. pl; -peden m. pl. H. n. (Vierfüßler) quadrupèdes m. pl.

Quadrupel, s m. (das Vierfache) quadruple m; Mon. (Goldmünze) quadruple.

Quadrupelallianz f. H. m. quadruple-alliance f. [quadruplique f.

Quadruplik f. Prat. (vierte Antwort)

Quadruplirend a. Crist. quadruplant, e. [raisins purgatifs.

Quadtler m. Vign. vignoble m. à

Quai, S. Kai. [gaïac.

Quaiackholz n. Com. bois m. de

Quaichen n. Mar., S. Kits.

Quak! (cri de la grenouille ɛ); der Frosch, die Ente schreit -, la grenouille coasse, le canard caquète.

Quäkelbusch, S. Quackelbusch.

Quakelchen, s n. (Nestküchlein) culot m.

Quakeln, S. quaken, quiken.

Quaken v. n. av. h. (von Fröschen) coasser; (von Enten) caqueter; crier; fig. - (unangenehm schreien) crier; criailler, coasser, piailler; 2. Q- n. coassement; caquet m; criailleries f. pl; - der Frösche, der Enten, coassement m. des grenouilles, cri m. des canards.

Quäken v. n. av. h. (von Hasen) glapir; (von Raben) croasser; (von Küchlein) piauler; fig. - (von Personen) glapir, piailler; (von einem neugebornen Kinde) vagir; 2. Q- n. glapissement, vagissement, piaulement m. Syn. quaken, quäken, quieken; quaken bezeichnet einen volleren und tieferen; quieken dagegen einen dünneren und helleren Schall, während quäken die Mitte zwischen beiden hält.

Quäkenfrosch m. H. n. (Landfrosch) grenouille f. brune terrestre; rousse, muette f.

Quakente f. H. n. sargon, garrot m; petit plongeon, canard-pic m.

Quaker, s m. qui coasse; Conchyl. (herzförmige Venusmuschel) rayon m. de miel; corbeille f. orientale; 2., S. Quäker.

Quäker m. qui glapit; H. n. pinson montain ou des Ardennes; 2. -, s; =inn, H. eccl. Quacre m. ou Quaker, Quakeresse f; Trembleur m.

Quäkerei; -en f. (ein wiederholtes Quäken) glapissement répété; 2., S. Quäkerglaube.

Quäker-gemeine f. H. eccl. société f. de Quakers; -gesellschaft f. compagnie ou réunion f. de Quakers; -glaube m. croyance, foi f. des Quakers; quakerisme, quakérianisme m.

Quäkerisch a. adv. H. eccl. de Quaker, appartenant aux Quakers; der -e

Glaube, S. Quäkerglaube; -er Grundsatz, principes, maximes de Quakers.

Quäkertracht f. mise f. des quakers; fig. mise puritaine, d'une simplicité outrée.

Quäkfink, S. Quäkerlerche.

Quäkfröte f. H. n. criard m. musi-

Quakler, S. Wackler. [cien m.

Quakreiher m. H. n. bihoreau, roupeau; corbeau de nuit; héron gris.

Quaksen v. n. av. h. fam. coasser.

Qual; pl. **-en** f. tourment, martyre m; gêne f; douleur, torture f; peine, souffrance f; supplice m; jemn. – anthun, faire souffrir des tourments à qn, tourmenter, martyriser qn; die -en der Liebe, les tourments amoureux ou de l'amour; le martyre amoureux; meiner -en Urheberinn, l'auteur de (celle qui cause) mon martyre; – (des Gewiſſens) bourrèlement m. ; die -en der Verdammten, les tourments des damnés; Théol. la peine du sens. Syn. Qual, Quälerei, Plag, Plack, Plackerei (quälen, plagen, placken); Qual wird nur von höchſt empfindlichen, Plage auch von geringeren Übeln geſagt; Qual deutet mehr auf die unangenehme Empfindung ſelbſt hin; Plage mehr auf das, wodurch ſie verurſacht wird; Plack iſt von Plage eine Verſtärkungsform und bedeutet eine Vermehrung der einzelnen Beläſtigungen; Quälerei und Plackerei bezeichnen die Geſammtheit aller durch ihre Dauer läſtigen Plagen.

Quäle f. S. Quehle.

Quälen v. a. jemn. – (jemn. Qual anthun, verurſachen) causer ou donner des tourments à qn, tourmenter, martyriser, torturer, supplicier, peiner, bourreler, vexer, excéder qn; (Thiere) –, jem. unerhört –, supplicier qn; von der Gicht od. den Schrecken gequält werden, être tourmenté de la goutte; von Furcht, Angſt gequält werden, être tourmenté de la peur, de la crainte; (ſ. Gewiſſen) quält ihn, le bourrèle, le tourmente; das quält ihn, cela lui pèse; quälende Sorgen, soucis cuisants; 2. (Beſchwerde, Laſt, Anſtrengung verurſachen) causer ou donner de la fatigue, des peines, des soucis; tourmenter; importuner: fam. tracasser; warum ſoll ich mich damit lange –? pourquoi me casser la tête, me donner la torture pour cela? er iſt ein gequälter Mann, c'est une homme surchargé d'affaires, qui a beaucoup à souffrir; das heißt nur die Leute – (ihnen zur Laſt ſeyn) ce n'est que pour tourmenter, importuner, molester les gens; cela s'appelle tourmenter les gens; 3. (mit Bitten beläſtigen) importuner (par des prières) obséder; Soldaten quälten ihn, damit ſie (ſ. Geld) bekämen, des soldats le martyrisèrent pour avoir : jem. mit Bitten –, importuner qn de prières; jem. um et. –, tourmenter qn pour obtenir qc; 4. Peint. die Farben –, tourmenter les couleurs; II. v. r. ſich –, se débattre; ſich mit et. –, se tourmenter de qc ou pour qc; se mettre en peine; s'inquiéter de qc; ſich mit einer Arbeit –, se tourmenter par un travail, se peiner pour faire un travail, suer sang et eau; ſich mit Vorwürfen –, être tourmenté de reproches; III. Q– n. action f. de tourmenter; traitement m. barbare ou vexatoire; (der Thiere) cruautés f. pl. commises (sur les animaux); 2. importunités f. pl; obsession f; persécuteur; bourreau m.

Quälend a. qui tourmente, douloureux, se; cuisant; importun, e.

Qualen-rad n. roue f; **-voll,** S. qualvoll.

Quäler, s; -inn, importun. e; personne qui tourmente ou importune: persécuteur; bourreau m; wie ſoll ich mir dieſe – vom Halſe ſchaffen? comment me défaire, me débarrasser de ces importuns, de ces fâcheux?

Quälerei f. action de tourmenter ; bourrèlerie f. (v.); 2. pl. **-en,** persécution (s) f. (pl.) continuelle(s), traitement(s) m. (pl.) barbare(s); fam. obsessions f. pl; (quälende Handlung) tracasserie, importunité f; um ſn. –en nicht mehr ausgeſetzt zu ſeyn, pour n'être plus exposé ou pour me soustraire à ses tracasseries, à ses importunités; 3. (quälende Sache) tracas m; torture, galère f; supplice m.

Quäl-geiſt m. démon m; importun, e, S. Plagegeiſt; Myth. die =er, les Furies f; **-göttinn** od. **Qualgöttinn** f. Myth. Furie f.

Qualification f. (Beilegung einer Eigenſchaft) id. f; Jur. – des Geſtändniſſes, aveu qualifié.

Qualificiren v. a. (eine Eigenſchaft beilegen) qualifier; Jur. qualificirtes Verbrechen, crime qualifié; zu et. –, rendre habile à, capable de qc.

Qualificirung f. (Namensbeſtimmung, Betitelung) qualification f; Unterſuchungsrichter, dem die – der Verbrechen obliegt, qualificateur m.

Qualität; pl. **-en** f. qualité f; die – zu et., la qualité requise à qc.

Qualitativ a. adv. (der Beſchaffenheit, dem Werthe nach) eu égard à la qualité.

Quälkorn n. Agr. (Spelz) épeautre m.

Quall, es m. (Druck); der – treibt das Waſſer in die Höhe, la pression fait élever, jaillir les eaux; 2. (emporquellendes Waſſer) eau jaillissante; jet d'eau m.

Qualle; pl. **-n** f. H. n. méduse f; ortie f. de mer; chapeau cornu; 2. **-n** pl. acalèphes m. pl; (Scheiben)–n, équorées f. pl; (Knorpel)–n, porpites m. pl; (Rippen)–n, béroés m. pl; (Blaſen)–n, physophores m. pl.

Quallen-boot n. Conchyl. violette f; **-deich** m, S. Sommerteich.

Qualm, es m. (pl. Quälme, p. u.) fumée, vapeur épaisse f; émanations f. pl. méphitiques; fam. heißer –, touffeur f; (erſtickende Hitze) forte chaleur; fam. chaleur f. assommante; in dieſer Stube iſt ein wahrer –, il fait une chaleur étouffante dans cette chambre; 2. prov. (Betäubung, Ohnmacht) étourdissement, évanouissement m; 3. anc. (Verderben, Untergang) ruine; perte f.

Qualm-bad n, S. Dampfbad; **-dampf** m. fumée f. épaisse.

Qualmen v. n. av. h. fumer, dégager, exhaler, répandre des vapeurs épaisses; (das Öl, die Lampe) qualmt, fume; 2. v. n. a. h. die Stube voll mit Tabak –, remplir la chambre de fumée de tabac.

Qualmig a. adv. eine -e Küche, cuisine qui fume, remplie de fumée, de vapeurs; 2. (dampfig) chargé de vapeurs; vaporeux, se, méphitique.

Quälort m. lieu m. de tourments, où l'on est tourmenté; der – nach dem Tode (die Hölle) les enfers; le séjour des damnés.

Quälroggen, S. Quälkorn.

Qualſter, s m. (dicker, zäher Schleim) fam. flegme ou phlègme; mucosités épaisses; glaire(s); flume(s) f. (pl); pituite f. épaisse; – auswerfen, jeter du flegme ou phlègme; 2. H. n. (Art Wanzen) punaise f. des jardins.

Qualſter-baum m. Bot. (Ebereſche) cormier m; sorbier m. sauvage; 2. (Mehlbaum) alouche m. de Bourgogne; drouillier m ; **-beere** f. sorbe f; corme m.

Qualſterig a. adv. fam. flegmatique. [la pituite, du flegme.

Qualſtern v. n. av. h. fam. jeter de

Quälteufel, S. Quälgeiſt.

Qualvoll a. adv. tourmentant, plein de tourments, de martyres; -e Sorgen, soucis cuisants, tourmentants; des -ſten Todes ſterben, mourir de la mort la plus cruelle. [thérie comestible.

Quamaſch m. Bot. racine f. de l'an-

Quamoclit m. Bot. (Art Wiedengewächſe) quamoclite m.

Quändel od. **Quandel, s** m. Charb. (Mitte des Meilers) axe m; centre m, ouverture f. du fourneau; it., S. **-pfahl.**

Quandel-baum, -beerbaum m. Bot. (Art Miſpelbaum) amélanchier; alisier m. à feuilles rondes; **-beere** f. Bot. amélanche f; **-kohle** f. Charb. charbon m. de l'axe, du milieu; **-pfahl** m, **-ruthe, -ſtange** f. perche f. du milieu; mât m; **-ſtecken** m. (Knüppel, womit man eine Öffnung erhält, durch welche der Haufen angezündet wird) rondin du canal ou foyer (par où le feu arrive au centre du fourneau); **-welle** f. Charb. fagot m. de broussailles qui entoure le mât.

Quant, es; pl. **-e** m. (luſtiger, it. poſſenhafter Menſch) finaud, plaisant, drôle m; 2. (Handlung zum Scheine) feinte f.

Quantität; pl. **-en** f. quantité, multitude, partie f; nombre m; it. grandeur f, S. Menge, Größe; Poét. quantité f. S. Sylbenmaaß.

Quantitativ a. adv. (der Menge, Größe, Anzahl nach) eu égard à la quantité.

Quantsweiſe adv. par grimace, par feinte, avec feinte, dissimulation.

Quantum, s n. quantité, quote-part; portion, partie f; (bei einer Zeche) part, quote-part f, S. Antheil, Anzahl, Menge, Theil.

Quänzel, s m. Expl. (Bügel an dem Kübel) anse f. de la tonne ou du seau de minerai.

Quappe; pl. **-n** f. H. n. (Aalraupe) botte, barbotte f; 2. (Froſchwurm) têtard m. de grenouille.

Quappeln, S. quabbeln.

Quappenwieſe f. Agr. pré marécageux, prairie marécageuse.

Quappkuhle f. trou pratiqué à la surface d'un étang congelé.

Quarantäne f. s. p. Méd. (Liegezeit) quarantaine f; die – halten, faire la quarantaine.

Quarantäne-anſtalt f. établissement m. de quarantaine; maison f. de santé; lazareth m; **-arzt** m. médecin m. d'un , d'une ; **-haus** n. maison f. de santé; lazareth m.

Quarantia f. H. (Vierziger Gericht in Venedig) quarantie f.

Quardein, S. Wardein.

Quarderoniren v. a. Charp. abattre les angles d'une poutre.

Quarirt, S. quadrillirt.

Quark, es m. (käſiger Theil der Milch) caillebotte f; fromage mou; 2. (Koth, fig. nichtswerthe Sache) boue, bourbe; immondices, ordures f. pl; pop. merde f; fig. bagatelle, vétille f; fatras m; den alten – wieder aufrühren, remettre sur le tapis, réveiller, faire revivre une affaire désagréable; réveiller le chat qui dort; werfen Sie den ganzen – ins Feuer, jetez tout ce fatras au feu; einen – (nichts) ſollſt du bekommen, tu n'en auras pas un reste.

Quark-brod n. tartine f. de caillebotte, de fromage mou; **-faß** n. tinette f. au caillé; **-fleiſch** n. Bouch. onglet m; **-fliege** f. H. n. mouche f. putrivore, S. Schmeißfliege; **-gehänge** n. Écon. claie f. (où l'on met les fromages frais); **-käſe** m. Écon. fromage m. à la pie, fromage blanc écrémé; **-kloß** m. Cuis. boulette f. au fromage; **-korb** m. Écon. clayon m; éclisse f; **-kuchen** m. Pât. gâteau m. au fromage; **-nudel** f. Cuis. nouille f. au fromage; **-ringel** m. H. n. (Neumärker) lanier, lanceret m; **-ſack** m. étamine f; 2. (unreinlicher Menſch) fam. saligaud m; **-ſchnitte** f, S. **-brod**; **-ſpitze** f. fig. (etwas ſehr Geringes) vétille f; fam. cine = ſoll er haben (nichts) il n'en aura pas un zeste; **-ſtänder** m. Écon. vase m. à caillebotte; **-ſtein** m. pierre f. à presser le fromage; **-trage** f, S. **-korb**.

Quarre, S. Viereck.

Quarre; pl. -n f. (ein quarrendes Kind) piailleur, grognard; grogneur, se; fig. P. er hat eher eine –, als eine Pfarre gehabt (eher eine Frau als eine Stelle) il a trouvé une femme plus tôt qu'une place.

Quarren v. n. av. h. (vor Ärger halblaut weinen) fam. piailler, grogner; coasser; jemn. die Ohren voll =, étourdir, rompre les oreilles à qn de ses piailleries.

Quarreograph m. Dess. (Werkzeug zum Aufnehmen von perſpectiviſchen Zeichnungen) quarreographe m.

Quarrer, es; -inn fam. grognard; grogneur, se; piailleur, se.

Quart, es; pl. -e n. (vierter Theil) le quart; das – eines Thalers, le quart d'un écu; Com. (Maß) quarte f; ein – Wein, Bier, Korn, une quart de vin; Dr. r. (einer Erbſchaft) la quart, la quart Falcidie ou Falcidienne; Escr. ſtoßen Sie –, tirez en quart; Impr. Rel. l'in-quarto; ein Buch, ein Band in –, ein -band, un in-quarto, un livre in-quarto; Mar. (Quartier) le quart ou la garde.

Quarta f. Écol. quatrième f.

Quartal, es; pl. -e n. (Vierteljahr) quartier, trimestre m; das Jahr hat vier -e, l'année est divisé en quatre quartiers; das – haben, faire son quartier; f. -dienen, faire son quartier de service, servir son quartier; fig. (Vierteljahrstag) jour de quartier; auf das nächſte – bezahlen, payer au quartier prochain; 2. (vierteljähriger Zins); er iſt zwei -e Hauszins ſchuldig, il doit deux quartiers de loyer; ein – Beſoldung, un quartier de gages; man hat ihm f. – ausbezahlt, on lui a payé son quartier; 3. (vierteljährige Verſammlung der Meiſter und Geſellen) le quartier de la tenue de maîtrise.

Quartal-dienſt m. Milit. service m. de quartier; ſeinen = thun, faire son quartier; **-faſten** n. Lit. jeûne m. des quatre-temps; **-geld** n. argent à payer par redevance trimestrielle; **-groſchen** m. gros m. trimestriel; **-offizier** m. pop. (Fluch) officier m. de quartier; **-pfennig** m. denier m. trimestriel; **-ſchrift** f. journal, revue trimestriel (le); **-ſtufe** f. Expl. signe m. de quart; **-weiſe** adv. par quartier, par trimestres.

Quartaner, s m. Écol. quatrième m; écolier m. de la quatrième; er iſt noch –, il est encore quatrième, en quatrième.

Quartanfieber n. Méd. (viertägiges Fieber) fièvre f. quarte ou quartaine; das – ſoll dich packen! que la fièvre quartaine te serre!

Quartant [in-quarto; in-quarto m.

Quartant m. Libr. livre ou volume

Quartargeſteinsbildung f. Géol. formation f. de roches quartaires.

Quartarperiode f. Geol. période f. quartaire.

Quartation [die Quart) quartation f.

Quartation f. Mon. (Scheidung durch

Quart-band m. Libr. quarto m; **-blatt** n. in-quarto m; ein = Papier, un quart de papier.

Quärtchen [pine.

Quärtchen n. dim. quart m. de cho-

Quarte; pl. -n f, S. Quart; 2. Escr. (beim Stiche) quarte f; – ſtoßen, porter une botte en quarte, porter de quarte, pousser en quarte; mit der – pariren, parer à la quarte; Jeu: (im Piketſpiele) quarte ou quatrième f; eine – vom Könige (von der Dame) une quarte, une quatrième de roi; große –, quatrième ou quarte major; kleine –, quatrième ou quarte basse; gewundene –, flanconade f; Métal. – (Verſetzung eines Quart Goldes mit drei Quart Silber) quartation f; Mus. (Abſtand von 2½ Töne) quarte f; verminderte kleine –, quarte diminuée; große –, quarte augmentée ou superflue; Mus. anc. le diatessaron.

Quartencircel m. Mus. anc. transposition f. d'une quarte.

Quarteron m. Géogr. (Viertelſchwarzer) quarteron m.

Quartett, es n. Mus. quatuor; quartetto, pl. quartetti m; ein – ſpielen, jouer, exécuter un quatuor.

Quart-fagott m. Luth. basson m. d'une quarte au-dessus; **-flöte** f. flute f. d'une quarte au-dessus; **-format** n. Libr. format in-quarto; **-geige** f. Luth. petit-violon m.

Quartier, s; pl. -e n. (vierter Theil eines Ganzen, insbeſ. ein beſtimmtes Maß) quartier, quart, litre m, S. Maaß; – (Wein) quart de chopine; 2. (Stadtviertel) quartier m; 3. (Aufenthalt od. Wohnort) logis; logement; appartement; Guer. logement; quartier; cantonnement m; **-beſtellen, -machen** (für den Hof) commander ou faire les logements (de la cour); (für die Schaar) faire le logement (de la troupe); die Winter-e beziehen, prendre les quartiers d'hiver; im -e liegen, loger à la craie; er liegt bei mir im -e, il est loge chez moi; ich habe zwei Soldaten im –, j'ai deux soldats en quartier; aus dem -e aufbrechen, déloger; 4. (Schonung des Lebens) pardon; quartier m; um – bitten, demander quartier; kein – geben, ne point faire de quartier; kein – annehmen, ne vouloir point de quartier; 5. Mar. (Wache) quart m; ſein – halten, faire son quart; – rufen, appeler au quart; es iſt –! – iſt aus! (Ruf der Wache) au quart; 6. Cordon. (an Schuhen) quartier m, S. Hinter–; 7. Maréch. (Hornwand) quartier; 8. Vitr. (Zwickel) coin m; 9. Couvr. – voraus ſetzen, commencer par une demi-tuile.

Quartier-baum m. Constr. joue f. de solive; **-billet** n. billet m. de cantonnement; **-blei** n. plomb de vitrier, de 5 lignes de large.

Quärtierchen n. Bl. canton m.

Quartieren v. a. (einquartieren) loger, mettre en quartier; cantonner: Chim. Orf. (drei Theile Silber mit einem Theile Gold verſetzen) faire la quartation, la réduction au quart; allier: Escr. (die Quarte ſtoßen) quarter; porter de quarte; Mus. anc. (durch Quarten fortſchreiten) quarter; 2. Q– n. ou inquartation f; inquart; Bl. écartelèment m; Escr. quarte f; Métal., S. Quarte.

Quartier-fahne f. Guer. fanion m; **-frei** a. adv. exempt de logement ou de loger des gens de guerre; (mein Haus) iſt =, e est exempte de, n'est point sujette à la craie; **-freiheit** f. exemption f. de logement, de loger des gens de guerre; **-(der Geſandten)** franchise de quartier; **-geld** n. rétribution f. pour le logement; droit m. d'ustensile; **-lied**, S. Quartiers-l.; **-liſt** f. tableau m. des cantonnements; **-macher** m. soldat destiné à choisir les cantonnements; **-meiſter** m. maréchal m. de logis; Mar. quartier-maître m; **-naht** f. Cordon. jointure f; **-pantoffel** m. mule, babouche f; **-pflichtig** a. sujet au logement des gens de guerre; **-ſchlange** f. Artill. (Kanone) demi-coulevrine f.

Quartierslied n. Mar. chanson f. de quart.

Quartier-ſohle f. Maréch. partie latérale de la sole; **-ſtadt** f. chef-lieu m. des arrondissements de la hanse; **-ſtange**, S. **-fahne**; **-ſtein** m. demi-tuile f; **-ſtück** n. Vitr. pl. =e, fragments de carreau réunis avec du plomb.

Quartierung, S. Quartation.

Quartier-volk n. Mar. gens m. pl. du quart; **-wache** f. Mar. quart m; **-zeichen** n. Guer. craie f; das = ſchreiben, mettre la craie; **-zettel** m. Milit. billet m.

Quartlenbänder m. Com. bois m. pour les tonneaux à huile de baleine.

Quart-major f. Jeu: (Reihe aufeinander folgender Karten in Einer Farbe) quatrième f. majeure; **-mäßig** a. Métal allié suivant les règles de la quartation; **-poſaune** f. Mus. trombonne f. de ténor; **-ſeite** f. Impr. page f. in-quarto; **-ſtab**, S. Viertelſtab; **-ſtoß** m. Escr. botte poussée de quarte, tirée en quarte; heftiger =, flanconade f.

Quarz, es; pl. -e m. Minér. quartz m; kryſtalliſirter od. edler – (Bergkryſtall) quartz cristallisé, hyalin ou limpide; quartz pur; cristal m. de roche; gemeiner -, quartz commun; ſandiger -, quartz hyalin arénacé; gelber – (böhmiſcher Topas) quartz hyalin jaune ou citrin; blauer (Waſſerſaphir), brauner, ſchwarzer (Rauchtopas) quartz hyalin bleu, brun, noir; aus – gebildet, quartzique; weißer –, girgies f.

pl; durchsichtig-körniger –, quartzite f; – aus Rußland, flèche f. d'amour; Expl. écharde f; éclat, brin m.

Quärz, S. Quarz.

Quarz-achat m. Minér. quartz m. agate; **-artig** a. de la nature du quartz, quartziforme; quartzeux, se; **-breccie** f. brêche quartzeuse; **-conglomerat** n. quartz m. granuliforme; **-druse** f. groupe m. de quartz cristallisé.

Quärzel, s m. Expl., S. Quarz.

Quarzen a. adv. (aus Quarz bestehend, gemacht) de quartz.

Quarz-fels m. Minér. roche f. quartzeuse; schiste micacé; (körniger Q., Urquarz) quartz m. granulaire; **-fluß** m. fluor m. de quartz ou quartzeux; **-förmig** a. quartziforme; **-gang** m. Expl. filon quartzeux; **-gebirge** n. pl. montagnes f. pl. formées de quartz; Géol. terrain m. quartzique; **-gestein** n. roche f. quartzeuse; **-gneiß** m. Géol. gneiss quartzeux; **-granatstein** m. Expl. quartz en forme de grenats; **-granit** m. granit quartzeux; **-haltig** a. quartzifère; **-hornfels** m. Minér. roche f. pétrosiliceuse.

Quarzicht a. adv. (dem Quarze ähnlich) quartzeux, se. S. quarzartig.

Quarzig a. adv. (Quarz enthaltend ɛ) forme de quartz, qui contient du quartz, quarzeux, quartzifère; quarzique; **-er Gang,** S. Quarzgang; **-er kohlensaurer Kalk,** chaux carbonatée quartrifère; **-e Erdart,** terre quartzeuse; **-er Bleiglanz,** sulfure de plomb quartzeux; **-er Sandstein,** grès quartzeux.

Quarz-kiesel m Minér. quartz hyalin roulé; it. caillou m. du Rhin; **-krystall** m. quartz cristallisé; **-magnesit** m. manganèse siliceux; **-porphyr** m. porphyre à base de quartz; **-prisma** n. pangonias m; **-sand** m. Géol. sable m. quartzeux; quartz hyalin arénacé.

Quarzsandstein m. Géol. grès lustré.

Quarz-schiefer m. Minér. gneiss m; it., S. **-fels**; **-sinter** m. quartz hyalin concrétionné; **-steinart** f. Expl. roche f. quartzeuse; **-würfel** m. boracite m, quartz cubique.

Quas m. repas de corps; 2. mets m.

Quasgeld n. (bei Handwerkern) argent pour boire en commun; it. qu'on distribue aux compagnons.

Quasi-affinität f. Jur. (Scheinverwandtschaft) quasi-affinité f; **-besitz** m. Jur. (Scheinbesitz) quasi-possession f; **-contract** m. Pal. (stillschweigender Vertrag) quasi-contrat m; **-delict** n. (einem Vergehen gleich geltende Handlung) quasi-délit m; **-felonie** f. (in anderem Verbrechen als in der Verletzung d. Lehnstreue bestehend) quasi-félonie f; **-legitimist, -inn** (Anhänger d. Quasilegitimität) quasi-légitimiste m; **-legitimität** f. (Zustand einer Königsfamilie, die mit einem rechtmäßigen vom Throne vertriebenen Herrscherstamm nahe verwandt ist) quasi-légitimité f; **-modogeniti** f. Cath. Sonntag = (erster Sonntag nach Ostern) dimanche m. de la Quasimodo; **-possession** f. (Scheinbesitz) quasi-possession f; **-pupillarisch** a. adv. Jur. =es Testament (Testament für verrückte Nachkommen in der Voraussetzung sie kommen nicht wieder zum Verstande) substitution f. quasi-pupillaire.

Quassia-extract m. Dist. extrait m. ou essence f. de quassie; **-kampher** m. camphre m. de quassie. [quassie.

Quassiaholz n. Pharm. bois m. de

Quassian-bitter n. Chim. quassine f; **-holz** n. Bot. bois m. de cassia; **-rinde** f. Com. écorce f. de quassia.

Quassie f. Bot. (Bitterholz) cassie. quassie f; quassia m; bittere –, quassie (amère); unächte, hohe, jamaicensische –, fausse quassia, quassia de la Jamaïque.

Quassien f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) simaroubées f. pl. [bois de quassie.

Quassienbecher m. coupe f. de

Quassin n. Chim. (bitterer Grundstoff der Quassie) quassine f.

Quassit, S. Quassie.

Quast, es; pl. **-e** m. ob. **-e;** pl. **-en** f. houppe, bouffette, campane f; Franzen mit dicken –n, frange f. à graines d'épinard; der –, die –e an einer Hutschnur (einem Gürtel, Bettknopfe ɛ) houppe d'un cordon de chapeau ɛ; die –en an einer Tabakspfeife, les houppes d'une pipe; die –en an einem Pferdgeschirre, les bouffets, les houppes; den Pferden –en aufsetzen, mettre des houppes aux chevaux; die –en am Kopfgestelle, les houppes de tétières; die – an einem Betthimmel (an einer Kutsche ɛ) la campane d'un lit ɛ; mit –n zieren, houpper, S. Bett-, Degen-, Puderquaste, Troddel; Mar. (Pinsel zum Kalfatern) guidon m; Pêch. (Reisbänder) bourrée f; fagot m.

Quastalinen f. pl. Cath. religieuses anglaises.

Quästchen, Quästlein n. dim. petite houppe, bouffette, frange f, S. Quaste; it. Bot. adélie f.

Quastendistel m. Bot. silybon m.

Quastendistel-arten f. pl. Bot. silybées f. pl; **-artig** a. silybé, e; **-wurm** m. H. n. pléione f. [campanes.

Quastenseide f. soie f. à (faire des)

Quast-gras n, S. Straußgras; **-hirse** f. Agr. panic, millet m.

Quästor m. H. r. (Schatzmeister) H. m. (Rentmeister) questeur m.

Quästorisch a. adv. H. r. (zum Quästor gehörig) questorien, ne.

Quästur f. H. r. (Amt eines Quästors) questure f; sich um die – bewerben, postuler la questure; H. m. (Büreau der Quästoren einer Versammlung) questure.

Quaswurm m. Vét. agrostis m, S. Schwanzwurm.

Quatember, s m. (Quartal) quartier m; 2. -(Tag, mit welchem ein neues Quartal anfängt) premier jour d'un trimestre, du quartier; Cath. (vier strenge Fasttage) les quatre-temps; nächsten –, aux quatre-temps prochains; 3. (Quatembergeld) droit, taxe, impôt, argent qui se paie à chaque quartier; impôt, loyer trimestriel; Expl. quatembergeld; droit de quatembergeld.

Quatember-fasten, S. Quatember (Cath.); **-geld** n, S. Quatember (3); **-gericht** n. justice qui se tient chaque quartier ou trimestre; **-steuer** f. S. Quatember (3); **-tag,** S. Quatember (2).

Quater, s n. Tricl. quadernes m. pl; – werfen, amener quartier.

Quaterne; pl. **-n** f. Impr. cahier m. de quatre feuilles; 2. (im Lottospiele, in der Lotterie) quaterne m; eine – gewinnen, gagner un quaterne. [quaternité f.

Quaternität f. Théol. (Viereinigkeit)

Quatrain n. Littér. (vierzeiliges Gedichtchen) quatrain m.

Quatriunitär a. Crist. (vierschichtig abnehmend) quadriunitaire.

Quatrocentist, en; pl. **-en** m. Littér. (so heißen die italienischen Schriftsteller vom Jahr 1400 bis 1500) quatrocentiste m.

Quatsch! (Schallwort) flac! paf! 2. –, es; pl. **-e** m. choc, heurt, coup m; claque f; man hörte einen –, on entendit un coup, un bruit sourd; einen – thun (beim Fallen) tomber avec bruit; jemn. einen – geben, donner, flanquer à qn un coup dans les reins. [grassouillet, te.

Quatschelig a. adv. dodu, potelé, e;

Quatschen v. n. av. h. (von flüssigen Dingen) faire un bruit sourd; der Wein quatschelt im Fasse (beim Fahren) le vin est secoué, on entend les secousses, l'agitation du vin dans le tonneau; 2. (von fetten Körpertheilen) se mouvoir, agir, céder facilement; flotter.

Quatschen v. n. av. h. im Kothe –, patauger dans la boue; die Schuhe – ihm, ses souliers sont pleins d'eau; 2. av. f. in den Koth –, tomber dans la boue tout de son long, tomber lourdement ou se laisser cheoir dans la boue; II. v. imp. fallen, daß es quatscht, tomber lourdement, avec bruit; jemn. in's Gesicht schlagen, daß es quatscht, flanquer un bon soufflet à qn.

Quatschig a. bourbeux, boueux fangeux, se.

Quatschlicht a. adv. grassouillet, te; visqueux, se; it., S. quatschelig.

Quatte; pl. **-n** f. H. n. (Engerling) larve f. de hanneton.

Quatuor n. Mus., S. Quartett.

Quatuor-vir m. H. r. (römischer Magistrat) id. m; die =e betreffend, quatuorviral, e; **-virat** n. (Amt des Quatuorvirs) id. m. [der.

Quebacken, Quebbe, S. Hollunder.

Quebecken, Queben, S. Hollunder, [gaie, alerte; Chim., S. Quick.

Queck a. anc. vif, ve; vivace, gai,

Queckbeere f. Bot. sorbe f; corme m.

Quecke (Queke, ; pl. **-n** f. Bot. (überwuchernde Grаspflanze) racine f. vivace qui tend à se multiplier; racine, herbe pullulante; 2. –, chiendent m, S. Queckengras.

Quecken-bier n. bière f. de chiendent; **-egge** f. Agr. herse f. pour ôter, lever les chiendents; **-extract** m. extrait m. de chiendent; **-gras** n. Bot. chiendent m; panic rampant; 2. renouée, traînasse f; **-haken** m. charrue f. à enlever les chiendents; **-honigdicksaft** m. conserve f. de chiendent; **-rechen** m. rateau m. à chiendent; **-saft** m. tisane f. de racines de chiendent; tisane ou décoction f. de chiendent; **-trank,** S. **-saft; -trespe** f. Bot. brome, mollet m; **-weizen** m. S. **-gras; -wurzel** f. Bot. racine f. de chiendent; rothe =, élime m. des chiens.

Quecken-wurzelzucker m. Pharm. sucre m. de racine de chiendent.

Queckenzieher, S. Queckenrechen.

Queckholder, S. Wachholder.

Queckig a. adv. **-er** Boden, terrain rempli de chiendent, de traînasse.

Quecksilber n. mercure, vif-argent m; Chim. hydrargyre; Alch. fyada m; auflösliches –, mercure m. soluble (d'Hah-

nemann); nitrate m. mercuroso-ammonique avec excès d'oxyde; mildes ſalzſaures – od. verſüßtes –, mercure dulcifié, mercure doux, calomel m; ätzendes ſalzſaures –, mercure sublimé; niederſchlagendes, ſalzſaures –, sel de la sagesse; Alch. hermetiſches –, laiton m. blanc; Alch. das Gewinnen des –s aus den Metallen, Ausziehung des –s, mercurification f; mit – poliren, brunir au mercure; Méd. mit – behandeln, soumettre au traitement du mercure; mercurialiser; fig. fam. er hat viel – (iſt ſehr lebhaft) il a du vif-argent dans la tête.

Queckſilber-artig a. qui ressemble à du mercure; mercuriel, le; =e Metalle, hydrargyrides m. pl; **-auflöſung** f. Chim. résolution, solution, dissolution, décomposition ou analyse f. du mercure; 2. (Flüſſigkeit) solution f. de mercure ou mercurielle; mercure en solution; **-aufſchlag** m. Méd. exanthème m. ou éruption f. mercuriel(le); hydrargyrie f; **-bad** n. bain m. de mercure; **-barometer** m. baromètre m. à mercure; **-beize** f. Teint. mordant m. mercuriel; **-blauſäure** f. Chim. acide m. hydrargyro-cyanique; **-borax** m. Chim. borate m. de mercure; **-branderz** n. Expl. mercure sulfuré rouge; **-bromid** n. Chim. bromide m. de mercure; **-bromür** n. bromure m. de mercure; **-canule** f. Chir. canule f. pour injecter le mercure; **-chlorid** n. Chim. chloride m. de mercure; **-chlorür** n. Chim. chlorure m. de mercure; calomel; mercure doux; **-cyanid** n. Chim. cyanide m. de mercure; **-cyanür** n. Chim. cyanure m. de mercure; **-erde** f. terre f. ou terrain m. chargé(e) de mercure ou mercuriel(le); **-blätterte** =, acétite m. de mercure; **-erz** n. mine f, minéral ou minerai m. de mercure; =e, mines f. pl de mercure; **Kupfer**=, **Spießglas**= und **ſilberhaltiges** =, mine de mercure cuivreuse, antimonifère et argentifère; **rothes** =, mine de mercure rouge; **-eſſigſalz** n. (eſſigſaures Queckſilber) mercure acide, acéteux; **-gold** n. Chim. hydrargyrure m. de mercure; **-guhr** f. mercure natif, coulant; **-halbſaure** f. Chim. oxyde noir de mercure, oxyde mercuriel noirâtre; **-haloidſalz**; pl. =e n. (einfaches) sel mercurique; **-haltig** a. qui renferme du mercure; =es **Kupfer**, hydrargyrure m. de mercure; **-hornerz** n. mercure muriaté ou corné; muriate ou protochlorure de mercure; **-hütte** f. fonderie f. de mercure; **-injection** f. injection mercurielle; **-iodur** n. Chim. iodure m. de mercure; **-kalk** m. mercure oxydé, oxygéné; **-knallſauer** a. Chim. =es Salz, hydrargyro-fulminate m; **-knallſäure** f. acide f. hydrargyro-fulminique; **-krankheit** f. Méd. maladie mercurielle; hydrargyrose f; **-kugel** f. boule f. de mercure; **-kupfer** n. Métal. hydrargyrure m. de mercure; **-lebererz** n. mercure hépatique; sulfure m. rouge de mercure (à l'état natif); **-legirungen** f. pl. Métal. alliages ou amalgames m. pl. avec d'autres métaux; hydrargyrures, hydrargyrides m. pl; **-luftpumpe** f. Chim. appareil m. hydrargyro-pneumatique; **-mercaptid** n. Chim. mercaptide m. de mercure; **-milch** f. lait mercuriel; mercure gommeux de Plenk; **-mittel** n. Pharm. remède mercuriel; préparation mercurielle; 2. pl. mercuriaux m. pl; **-mohr** m. mine f. de mercure sulfuré noire terreuse; éthiops m. minéral; protosulfure m. de mercure.

Queckſilbern a. adv. de mercure, de vif-argent; fig. éveillé, gai, étourdi; er iſt ein –er Menſch, il a du vif-argent dans la tête.

Queckſilber-niederſchlag m. Chim. précipitation f; it. précipité m. de mercure; **-niveau** n. Phys. niveau m. à mercure; **-ofen** m. Fond. fourneau m. à fondre le mercure; **-öl** n. Chim. anc. huile f. de mercure ou mercurielle; auj. nitrate m. acide de mercure; **-oxychlorid** n. Chim. oxychloride m. de mercure; **-oxyd** n. oxyde m. de mercure; (beſ.) oxyde rouge, bioxyde, deutoxyde, péroxyde de mercure; oxyde mercurique; précipité m. rouge; ſalzſaures =, deutochlorure m. de mercure; blauſaures =, deutocyanure m. de mercure; ſalpeterſaures =, deutonitrate m. de mercure; baſiſch ſchwefelſaures =, deutosulfate m. de mercure.

Queckſilberoxyd – ammoniak n. Chim. ſalzſaures =, chlorure mercurico-ammonique; **-ſalz**; pl. =e n. sel de bioxyde de mercure; sel mercurique; **-ſilber** n. ſalpeterſaures =, nitrate mercurico-argentique.

Queckſilberoxydul n. Chim. protoxyde, oxyde noir de mercure; oxyde mercureux; ſalzſaures –, protochlorure m. de mercure; mercure doux, calomel m. [Chim. sel mercureux.

Queckſilberoxydulſalz; pl. -e n.

Queckſilber-panacee f. Méd. calomel; mercure doux; **-pflaſter** n. Pharm. emplâtre m. de mercure ou mercuriel; **-phosphor** m. Chim. hydrargyrure m. de phosphore; **-pille** f. Pharm. pilule mercurielle; **-platin** n. Métal. hydrargyrure m. de platine; **-pomade** f. pommade mercurielle; **-präcipitat** m. precipité m. de mercure; rother =, deutoxyde, oxyde rouge, péroxyde m. de mercure; précipité rouge; précipité per se; weißer =, précipité blanc, oxychlorure m. ammoniacal de mercure; **-präparate** n. pl. mercuriaux m. pl; **-probe** f. Métal. essai m. du mercure; = auf trockenem, naſſem Wege, essai, par la voie sèche, humide; **-pumpe** f. pompe f. à mercure; **-ſalbe** f. onguent mercuriel; das Einreiben der =, friction f. mercurielle; einfache =, onguent m. gris; doppelte od. verſtärkte =, onguent mercuriel double, onguent napolitain; gelbe, rothe, weiße =, onguent mercuriel citrin, rouge, blanc; **-ſalpeter** m. Chim. mercure m. nitrique; **-ſalz** n. autref. sel mercuriel; muriate m. de mercure; **-ſanderz** n. grès mêlé de mercure sulfuré; **-ſättigung** f. mercurialisation f; **-ſchwefelleber-erz** n. mercure sulfuré hépatique; **-ſchwefelſalz**; pl. =e n. Chim. sel mercureux; **-ſeife** f. savon m. (de potasse) mercuriel; **-ſilber** n. Métal. hydrargyrure m. d'argent; **-ſtein** m. mercure natif; **-ſtickſtoff** m. Chim. combinaison f. de mercure et d'azote; **-ſublimat** n. (mercure) sublimé; (beſ. ätzendes) sublimé corrosif; deutochlorure m. de mercure.

Queckſilberſublimatauflöſung f. Chim. solution f. de sublimé.

Queckſilber-ſucht, S. **-krankheit**; **-ſulfid** n. Chim. sulfide m. de mercure; **-ſulfur** n. sulfure m. de mercure; **-thonſchiefererz** n. mine de mercure hépatique argileuse et schisteuse; **-viſir** n. Méc. (bei Dampfmaſchinen) jauge f. de vapeur; **-vitriol** m. Chim. autref. mercure sulfaté; **-wage** f. balance f. de Keith; **-waſſer** n. eau f. mercurielle; 2. dissolution f. de nitrate, acide m. de mercure, remède m. du capucin ou du duc d'Antin; **-weinſtein** m. Chim. tartre mercuriel; tartrite f. mercurielle; **-zink** m. Métal. hydrargyrure m. de zinc; **-zinn** n. Métal. hydrargyrure m. d'étain; **-zucker** m. Chim. éthiops sucré.

Queck-treſpe f, S. Queckentreſpe; **-weizen**, S. Queckengras.

Quehle; pl. **-n** f. (Handquehle) essuie-main m; Küchen-, essuie-main de cuisine; Expl. (Rinne) égout m; rigole f.

Queis-damm, **-deich** m, S. Sommerdeich; **-flachs** m. Bot. renoncule f. d'eau. [f, S. Quelle.

Quell, **es**; pl. **-e** m. source, fontaine

Quell-ader f. source ou veine f. d'une source; **-binſe** f. Bot. scirpe aciculaire, souchet m. de fontaine; **-bottich**, S. **-ſtock**; **-brunnen** m. fontaine f. d'eau vive; **-bütte** f, S. **-ſtock**.

Quellchen n. dim., S. Quelle.

Quelle; pl. **-n** f. source, fontaine f; eau vive; fig. origine, source f; principe m; lebendige –, source ou fontaine vive; nie verſiegende –, source, fontaine uniforme; aus der – ſchöpfen, puiser dans la fontaine; nach einer – graben, chercher une source; – viſiren, jauger l'eau d'une source; Poét. die –n der Thränen, les sources de larmes, de pleurs; fig. source; Gott iſt die – alles Guten, Dieu est la source de tout bien; die –n der Geſchichte, les sources de l'histoire; (dieſer Schriftſteller) benützt alle –, z puise partout; an der – ſeyn, ſitzen, être, puiser à la source; das kömmt aus ſicherer –, cela vient de bonne part; Syn. **Quelle, Urſprung**; das, was den Grund enthält, daß ein Ding in die Erſcheinung treten kann, heißt figürlich ſe. Quelle; der Urſprung eines Dinges iſt die erſte Erſcheinung womit es angefangen hat.

Quellen v.n. irr. av. ſ. et h. (überh.: ſich von innen her ausdehnen, beſ. durch Feuchtigkeit ausgedehnt werden, ſchwellen) s'élever, s'épanouir, se dilater; renfler, gonfler, s'enfler, se gonfler; (die Erbſen) – im Waſſer, z renflent dans l'eau; Erbſen – laſſen, faire renfler, faire tremper des pois; (das Brod) iſt in der Suppe gequollen, z a gonflé, s'est gonflé dans la soupe; (die Fenſterrahmen) ſind ſo gequollen, daß z, z sont tellement gonflés, que z; die Adern quollen ihm in die Höhe, ses veines se gonflèrent; fig. der Biſſen quillt mir im Munde (ich muß mich zum Eſſen zwingen, dies benimmt mir alle Eßluſt) je n'ai pas le moindre appétit; j'ai le cœur si oppressé, si gros que je ne puis manger; 2. ord. (von Flüſſigkeiten: hervordringen, beſ. von dem Waſſer, welches aus der Erde hervordringt) pénétrer, s'avancer, sortir (avec force), être projeté au dehors; (von einer Quelle) jaillir; s'élancer (en jet); sourdre; aus dieſem Felſen quillt ein kryſtallhelles Waſſer, une eau claire, limpide coule, sourd, ruisselle, s'élance, jaillit de ce rocher; das Waſſer iſt aus der Erde gequollen, l'eau a jailli de la terre; Ecr. da die Brunnen noch nicht mit

Wasser quollen, alors que les fontaines n'étaient point encore sorties de la terre; (Ströme Blutes) quollen aus fn. Wunden, des ꝛ jaillirent, coulèrent de ses plaies; Thränen quollen aus ihren Augen, les larmes lui coulèrent des yeux; fig. (vorwärts getrieben werden) St. s. sortir, paraître; vorwärts quollen die Augen, les yeux lui sortaient de la tête; fig. (fn. Ursprung, Grund in einem andern Dinge haben) dériver, naître; tirer son origine (sourdre (v.); (vom Licht, von Gedanken ꝛc) émaner, jaillir; aus Gott quillt alles Leben, Dieu est la source de toute vie; hieraus quillt unser ganzes Unglück, c'est de là que dérivent, que sont nés tous nos malheurs; c'est la source de tous ꝛc; 2. v. a. (quellen machen) Bohnen (Erbsen, Stockfische ꝛc) –, faire renfler ou gonfler des fèves ꝛc, tremper la merluche; gequellte Erbsen, pois à demi bouillis; das Wasser – (höher steigen machen) refouler, faire regonfler, remonter l'eau.

Quellen-ehrenpreis m. Bot. véronique f. beccabunga; -gräber m. sourcier m.

Quellengräberkunst f. hydrognomonie f; zur – gehörig, hydrognomonique.

Quellen-hell a. adv. clair comme une source ou fontaine; -holz n. Bot. malachodendre m; -mäßig a. adv. conforme aux sources, puisé à la source, d'après les textes originaux; authentique; -messer m. jauge m. d'eau; -nymphe, S. Quellnymphe; -reich a. adv. abondant, riche en sources; -stück n. Jard. les fontaines; pièce f. aux fontaines; it. partie de jardin arrosée par des sources, des fontaines; -visir m, S. -messer; -werk n. Bot. berle f. nodiflore.

Queller m. Agr. alluvion verdoyant.

Quellgras n. Jard. aira, canche, foin m. aquatique.

Quellgrasleder n. Bot. conferve f.

Quellgrund m. fond m. d'une source; 2. sol, fond, terrain plein de sources; fond ou vallée f. riche en sources, arrosé(e) par des sources.

Quellig a. adv. plein, rempli de sources; -er Boden, terrain m. abondant en sources.

Quell-maß n. proportion, mesure proportionnelle des grains renflés par l'eau et des grains secs; -meißel m. Chir. dilatatoire ou dilatateur m; -moor n. Hydr. marais entretenu par des sources; -moos n. Bot. mousse f. des sources ou des fontaines, S. Flußmoos; -nymphchen n. dimin., -nymphe f. Myth. Naïade f; -raute f. Jard. cresson m. de fontaine; -reich a. plein, rempli de sources.

Quellrich m. Bot. (portulacartige Pfl.) montie f. [lante.

Quellsalz n. sel m. de fontaine sa-

Quellsalz-sauer a. Chim. =es Salz, apocrénate m; -säure f. acide m. apocrénique.

Quell-sand m. sable m. de fontaine, sable mouvant; -semse f, S. -binse; -sprung m. jaillissement m. d'une source; it. source jaillissante; -stock m. Brass. bac m. à forme; -wasser n. eau f. de source, de fontaine, eau vive; Ch. (das nicht zufriert) remeil m; -weichbottich, S. -bottich.

Quendel, s m. Bot. thym m; wilder – (wilder Thymian) serpolet, pillolet m; thym sauvage; Charb., S. Quandel.

Quendel-beeref, S. Quandelbeere; -geist m. Dist. essence f. ou huile essentielle de serpolet; -kraut n. Jard. serpolet m; -öl n. huile f. de thym, de serpolet; huile essentielle, essence f. de serpolet; -warze f. Méd. petite verrue; -wolle f. Bot. cuscute, goutte f. de lin, angoure m. de lin, barbe f. de moine, teigne, rasque, goutte-lin f.

Quengeln v. n. av. h. fam. se plaindre, se lamenter; (sie sagte mir) mit od. in einem quengelnden Tone, ꝛ d'un ton plaintif, pleureur; it. (sich kindisch betragen) faire l'enfant; se conduire puérilement, d'une manière enfantine ou puérile.

Quent, es; pl. -e n. (vierter Theil eines Lothes) Pharm. drachme f; quatre grammes m. pl; Com. gros m; ein – Faden, un gros de fil. [S. Quent.

Quentchen, Quentlein n. dim., **Quer** a. adv. transverse, de, en ou à travers; transversal, e; -ment; einer -en Hand breit, un travers de main; -e Linie, -es Holz, ligne transversale; traverse f; - durch od. über et., à travers qc; au travers de qc; et. – durch spalten, fendre qc transversalement; – über et. gehen, traverser, croiser qc; couper qc à angle droit; - über den Weg laufen, traverser, croiser le chemin; - durch eine Straße gehen, über einen Fluß schwimmen, – über das Feld fahren, traverser une rue, franchir une rivière (à la nage), les champs; passer à travers champs; Milit. – marschiren, écharper; ein Holz – über das andere legen, croiser des morceaux de bois, les mettre en croix, en traverse; - durchgehend, transversal, e; Mar. ein Schiff - legen, embosser un vaisseau; sich – legen, s'embosser; das -legen, embossage m; – Man. auf dem Pferde sitzen, être à cheval à l'anglaise; – gegen über, vis-à-vis; (diese Linie) durchschneidet dieses Viereck – od. geht – durch dieses Viereck, ꝛ coupe ce carré transversalement, diagonalement; das Holz – durchsägen, traverser le bois, le scier en travers; ein Hieb – über das Gesicht, coup de sabre au travers du visage; er hat ihn – über den Arm gehauen, il lui a écharpé le bras; Anat. der -e Bauchmuskel, S. Quermuskel; fig. mit einem Balken - durch die Thür wollen (et. verkehrt anfangen) vouloir enfoncer les murs; faire qc de travers; fig. (verkehrt) bizarre; capricieux, se; Syn. quer, schief, schräg; quer heißt die Richtung einer geraden Linie dann, wenn diese eine senkrechte Linie oder Ebene so durchschneidet, daß beim Durchschneiden rechte Winkel gebildet werden; schräg wenn zwei stumpfe und zwei spitzige Winkel gebildet werden; schief ist das, was eine andere Richtung hat, als die es haben sollte, daher fig. nicht recht.

Quer-abtheilung f. division transversale, diagonale; -achse f. Astron. axe m. transverse (d'une ellipse ou d'une hyperbole); -arm m. Arch. (in einem Kreuzstocke) croisillon m; -ast m. Bot. branche f. de travers; Anat. pilier m. transverse; (des Schambeines) branche transversale; -axt f. Charp. bésaiguë f; -balken m. Charp. poutre mise en travers ou transversale; traverse f; Mar. traversin, barrot, bau m; der = des Helmstockes, le traversin du timon; jeder einzelne Theil eines =s, demi-bau m; Constr. die = (eines Hauses) traverses f. pl. ꝛ; der = (einer großen Thüre) poitrail ꝛ; = (eines Kreuzes) croisillon m. ꝛ; = (an dem Bette od. Boden einer Schleuse) traversine f. ꝛ; Bl. fasce f; einen goldenen, silbernen = im blauen Felde führen, porter d'azur à la fasce d'or, à la fasce d'argent; mit gleich breiten und gleich vielen goldenen u. rothen =, fascé d'or et de gueules; Arch. poutre ou solive transversale; -band n. bande f. en travers; Arch. Charp. (um die Jochpfähle einer Brücke) lierne, lierne f. de palée; mit -bändern versehen od. befestigen, lierner; Anat. = (des Trägers) ligament transversal; = (der Rippen) ligament transversal extérieur; = des Atlas, ligament transverse de l'atlas; -bank f. banc m. de travers, placé en travers; H. d'All. banc des évêques protestants; -bauchmuskel m. Anat. muscle transverse de l'abdomen; -baum m. Constr. barre f. d'une porte; -behälter m. pl. Anat. (Seitenblutleiter) sinus latéraux; -bein n. Maréch. (am kleinen Schenkel der Pferde) os transversal; -binde f. Bl. traverse f; it. =n (quere schmale Binden in ungleicher Anzahl) trangle f; H. n. = (querer Streif) bande f; -blech n. Chim. (unten im Destillirkolben) diaphragme m; -blick m. regard oblique, de travers; einen = auf jem. werfen, regarder qn obliquement, du coin de l'œil, de travers; -blutleiter m. Anat. sinus transverse; -bolzen m. Artill. cheville f. transversale; -brett n. Charp. planche f. de traverse; (vorn am Sturzkarren) dossier m; -bruch m. Chir. fracture transversale; -bügel m. (eines Degengefäßes) traverse f.

Quercin n. Chim. (besonderer aus einer Gattung Eichen gezogener Stoff) quercine f.

Quercitrin n. Chim. (Farbestoff der Schwarzeiche) quercitrine f.

Quercitron m. Bot. (Färbereiche) quercitron m.

Quercitronen-gelb, S. Quercitrin; -holz n. Bot. (Färbereichenholz) bois m. de quercitron; -säure f, S. Quercitrin.

Quer-dach n. toit m. en travers; Paum. rabat m; -damm m. Hydr. digue, chaussée, levée f. de traverse; -deich, S. -damm.

Querder, s m. H. n. (das kleine Neunauge) lamproie f. branchiale; civette f; lamprillon, lamproyon m; 2., S. Köder.

Querdickdarm, S. Quergrimmdarm.

Quer-duodez n. Libr. format m. in-douze oblong; in-douze transversal; -durchmesser m. Chir. = (des Beckens) pelvimètre transversal; -durchschnitt m. coupure f. de ou en travers; Chir. incision f. transversale ou cruciale; 2. diamètre m. transversal.

Quere f. direction f. transversale; travers m; direction qui croise, croix f; in die –, en travers, de travers; transversalement; der – nach, selon le diamètre transversal, tranversalement; en croix; fig. fam. de travers, à rebours; den Hut die –, in die – aufsetzen, mettre son chapeau de travers; et. in die –, nach der – legen, mettre qc de travers, de biais; in die Länge und in die –, au long et au large, S. Kreuz; ein von einer Linie in die – durch-

ſchnittenes Viereck, carré coupé transversalement; Man. in die – gehen, se traverser, aller de biais; fam. jemn. in die – kommen, croiser le chemin de qn; fig. croiser, contrecarrer qn; traverser les dessins, déranger les vues de qn; contrarier qn; es kam mir et. in die –, il est survenu qc qui m'en a empêché, un empêchement; et. die – nehmen (unrecht verſtehen) prendre qc de travers, de biais; es geht mir alles der –, je suis contrarié, traversé dans tous mes dessins; tout me va de travers.

Quereiſen n. traverse f. de fer.

Queren v. a. mettre à travers; 2. v. r. ſich –, s'étendre, aller de travers; traverser qc.

Quer-facette; pl. =n f. Lap. (bei Diamanten) facette transversale; **-fach** n. tablette f. de travers; **-faſer** f., **-fäſerchen** n. Anat. fibrille f.; **-feld**, **-feldein** adv. = kommen, venir à travers champs; fig. commencer, faire qc, parler, agir à contre-temps, mal à propos, à propos de bottes, de but en blanc; aller tout au travers des choux; **-felſenbank** f. Géogr. barrage m; **-finger** m. travers m. de doigt; eines =s breit, un travers de doigt de largeur; dieſe beiden Bretter ſtehen zwei =von einander ab, il s'en faut deux travers de doigt que ces deux planches ne joignent; **-flächig** a. adv. Crist. plagièdre; =er Quarz, quartz plagièdre; **-flöte** f. Mus. flûte f. traversière; **-flügel** m. aile f. de traverse; Ch. (Stellweg) laie, route f. de traverse; **-folio** n. Rel. in-folio oblong; it. livre in-folio oblong, un in-folio oblong; **-fortſatz** m. Anat. procès m. transverse; apophyse f. transverse; **-fortſätze der Wirbel**, apophyses transversés des vertèbres.

Querfortſätze-band; pl. **-bänder** n. Anat. ligament m. des apophyses transverses.

Quer-furche f. sillon traversier; **-gang** m. (die Haudlung, da man in die Quere geht) mit einem =e durch dieſe Felder ſchneiden Sie etwas ab, en traversant, en passant à travers ces champs ꝛc vous gagnerez du chemin, vous abrégerez votre ꝛc; 2. (in die Quere gerichteter Gang od. Weg) allée, galerie f. chemin, conduit m. de traverse; Expl. filon de travers ou transversal; Fort. (über den Graben einer Feſtung) traverse f.; **-gaſſe** f. dim. **-gäßchen** n. rue, ruelle f. de traverse; **-gebirg** n. chaîne f. de montagnes transversales; **-gefälle** n. pente transversale d'une chaussée pour l'écoulement des eaux.

Quergeſichts-blutader f. Anat. veine f. transverse du visage; **-ſchlagader** f. artère f. transverse du visage.

Quer-geſtein n. Expl. roche transversale à un filon, interposée entre des filons; **-getheilt** a. Bl. =e Rauten, cramelins; **-giebel** m. Constr. pignon m. traversier; **-graben** m. Hydr. fossé m. de traverse; **-grimmdarm** m. Anat. colon m. transverse; **-gruppe**; pl. =n f. Hydr. (beim Torfgraben) petit fossé de décharge, petit contrefossé; **-haue** f. Expl. instrument pour aplanir la roche ou le mineral; **-haus** n. maison f. de travers, maison traversière; **-hieb** m. coup en écharpe, coup d'estramaçon; er hat ihm einen = über den Arm (das Geſicht) gegeben, il lui a écharpé le bras ꝛc; **-höker** m. Anat. tubérosité f. de l'olécrane; **-holz** n. traverse f.; (an Stühlen) barre f; Arch. traversin m; (an einem Fenſter) croisillon m; Artill. (an Laffetten) entretoise f; Van. (über dem Boden eines Korbes) barre f; (über den Docken am Klaviere) barre f, chapiteau m; (in einer Laute) barrûre f; einen Tiſch, ein Faß mit einem =e verſehen, barrer une table, un tonneau; **-kai** m. Hydr. quai m. de traverse; **-kette** f. dim. **-kettchen** n. chaîne f. étendue transversalement; Man. chaîne de bride; it. tranche-file de mors; **-kluft** f. Expl. rameau m. oblique ou de traverse; **-kopf** m. fam. homme plein de travers, bizarre, fantasque, quinteux, qui a l'esprit de travers; mauvaise tête; mauvais coucheur; fam. er iſt ein =, il a l'esprit de guingois; **-köpfig** a. adv. bizarre, fantasque; = ſeyn, avoir l'esprit de travers; =er Menſch, un homme plein de travers.

Querl, es; pl. **-e** m. (Stäbchen zum Umrühren) moulinet m; (die Schokolade ſchäumen zu machen) moussoir m; Conf. – (zur Bereitung des Gefrorenen) sabotière f; Bot. (Art des Blüthenſtandes) verticelle m; E. F. (Schoß, Schuß) jet m; pousse f; Schlag, der im dritten, im vierten ꝛc ſteht, taillis de la troisième, quatrième pousse; Pap. (den Zeug zu rühren) fourche f.

Quer-laden m. (Fallladen) abattant m; **-lage** f. Mar. embossage m; 2. Chir. = des Kindes, position f. dans laquelle le fœtus est de travers; **-lagerholz** n. Hydr. (über einem Schleuſenboden ꝛc) traversine f; **-lähmung** f. Méd. paraplégie f; **-latte** f. traverse f; latte f. de traverse; 2., S. **-ſchämel**; **-lauf** m. course f. de ou en travers.

Querlchen n. dimin., S. Quer f.

Querleiſte f. traverse f; Anat. ligne f. transverse.

Querlen v. a. agiter, remuer, battre avec le moulinet; Eier, Schokolade –, battre des œufs, remuer le chocolat (avec un moulinet); 2. v. n. se mouvoir avec vitesse, rapidement.

Querlförmig a. adv. en forme de moulinet; Bot. verticillé, verticillaire; -e Pflanzen, verticillées f. pl.

Quer-linie f. ligne f. transversale; Géom. diagonale f; ligne f. diagonale ou transversale; **-marſch** m. Milit. écharpement m; **-mauer** f. mur m. en travers; **-maul**; pl. **-mäuler** n. H. n. (Knorpelfiſche) plagiostome m; **-muskel** m. Anat. muscle m. transversal ou transverse; die =n des Fußes, les muscles transversaux du pied; = der Zehen, métatarso-transversal sous-phalangien du pouce; = der Vorſteherdrüſe, muscle transverse de la prostate; = (des Daumens, des Kinns, des Ohrs) muscle transverse ꝛc; **-nackenmuskel** m. Anat. muscle m. transversal du cou; **-naht** f. Cout. arrêt m; Anat. (der Hirnſchale) suture f. transversale; transversal m; **-naſenmuskel** m. Anat. muscle m. maxillo-nasinal; **-ort**, S. **-ſchlag**; **-pfad** m. traverse, radresse f; chemin m. de traverse; **-pfeife** f. fifre m; **-pfeifer** m. fifre m; **-profil** m, S. **-durchſchnitt**; **-quart** m. Libr. in-quarto transversal.

Querquerulanen f. pl. Myth. querquérulanes f. pl.

Quer-rahm, **-rahmen** m. Arch. gousset m; **-riegel** m. Cout., Taill. arrêt m; bride f; Charp. (die Quere laufender Balken; it. Holz, welches zwei andere zuſ. hält) traverse f; it. entretoise f; Char. (welches die Deichſel eines Wagens verbindet) épart m; **-riß** m. déchirure f. transversale; Fourb., Arm. (Fehler in den Degenklingen und Flintenläufen) traverse f; **-ſack** m. (der Bettler ꝛc) bissac m; besace f.

Querſackträger m. besacier m.

Quer-ſäge f. Men. scie f. à découper; **-ſattel** m. selle f. pour femme ou à l'anglaise; **-ſaum** m. ourlet m. de travers; **-ſchämel** m. Tiss. (am Weberſtuhle) marche f. de traverse; **-ſcheidenbohrer** m. Tonn. bondonnière f; **-ſcheidewand** f., S. **-wand**; **-ſchicht** f. couche f. transversale; Maç. (durch die Dicke der Mauer) assise f. de parpaing; **-ſchlag** m. coup m. en écharpe, de traverse; Expl. percée f. de traverse; ouverture f. transversale, S. **-lähmung**; **-ſchlechte** f. Expl. fêlure, fissure, fente f. transversale; **-ſchnitt** m. coupure f. de traverse; Chir. section ou incision f. transversale; incision f. cruciale; Crist. coupe f. transversale; **-ſchnur** f. cordon m. de traverse; Soier. (am Zampel eines Zampelſtuhles) embarbe f; **-ſchwelle** f. seuil m. de traverse; Artill. (Stoßbalken auf den Stückbettungen) heurtoir m; **-ſchwingung** f. Phys. oscillation f. transversale; **-ſinn** m. esprit m. de travers, mal fait, mal tourné; fam. fourchu; **-ſinnig** a. adv. qui a l'esprit de travers ou fourchu; er iſt ein =er Menſch, il a du travers dans l'esprit, l'esprit mal fait, mal tourné; **-ſinus** m. Math. sinus m. verse; **-ſparren** m. Arch. latéraire m; **-ſproſſe** f. Vitr. traverse f; croisillon m. (d'une fenêtre); **-ſtand** m. Mus. unharmoniſcher =, rapport m. non-harmonique; **-ſtange** f. traverse f; **-ſteg** m. Pap. (unter der Form) barre f; Impr., S. **Kreuzſteg**; **-ſtein** m. (in einem Kreuzſtocke) croisillon m; **-ſtock** m. (Querſtange) traverse f; **-ſtraße** f. route ou rue ꝛc f. de traverse; **-ſtreif**, **-ſtreifen** m. traverse f; bandelette f. traversale; bande f. de traverse; **-ſtreifig** a. Minér. rayé transversalement; **-ſtrich** m. trait m. ou barre f. transversal(e); traverse f; ligne f. transversale; Impr. tiret, trait m. d'union; Buchſtaben mit =en, lettres traînées; 2. barre f. (qui traverse); croix f; fig. (ein widriger Zufall) contre-temps, obstacle m; einen = machen, faire une barre ꝛc; biffer; fig. traverser, empêcher; das iſt ein häßlicher =, voilà un fâcheux contretemps; er hat einen =, mir einen = durch meinen Plan gemacht, il a traversé mes desseins, il m'a croisé, traversé dans mes desseins; es iſt mir mancher = durch meine Rechnung gemacht worden, j'ai essuyé bien des traverses; j'ai eu bien des mécomptes, bien des déboires ou des désappointements; **-ſtrichlein** n. Impr. tiret m; **-ſtück** n. traverse f; pièce f. de traverse, S. **-ſtreif**; Meun. (Stein) meulière f; **-ſtütze** f. étaie, étancon m. de traverse; Trig. sinus m. verse; **-ſumme** f. Arith. somme f. des chiffres d'un nombre additionnés transversalement; **-tau** n. Mar. filière f; **-tenne** f. (bei einer Scheune) aire f. transversale; **-tief** m. canal m. de dérivation, saignée transversal(e); **-tritt** m. marche f. de traverse; 2., S. **-ſchämel**; **-tritte** pl. Manuf. contremarches f. pl; **-tuch** n. Ch. toile f. en traverse.

Querulant m. qui se plaint pour des riens ou des bagatelles.

Queruliren v. n. se plaindre pour des riens ou des bagatelles, pour des niaiseries.

Quer-wall m. Fort. traverse f; **-wand** f. cloison f. transversale; mur m. de travers ou transversal; Mar. cloison f. d'un vaisseau; Bot. diaphragme m; **-weg** m. traverse f; chemin m, route f. de traverse; den = einschlagen, prendre la traverse; **-wetterung** f. Hydr. fossé m. de décharge transversal; **-wind** m. vent m. traversier; **-wort** n. mot m. de travers; **-wunde** f. Chir. plaie f. transversale; **-zaun** m. Jard. haie f. de traverse; **-zug** m. trait m. transversal; 2. course f. en long et en large; **-zweig** m. branche f. de traverse; **-zwickel** m. Bot. (Art Zwickel, wo die Maschen in die Quere laufen) coin m. de travers.

Quese; pl. **-n** f. prov. durillon m.

Quesnellismus m. Théol. (Lehre der Quesnelliſten) quesnellisme, jansénisme m.

Quesnelliſt; pl. **-en** m. Théol. (Anhänger von Quesnel) quesnelliste, janséniste m.

Queſtenkraut n. Bot. chardon m. commun ou à feuilles d'acanthe, pet d'âne; épine f. blanche sauvage.

Quetſch m. H. n, S. Gimpel.

Quetſchbrett n. Pap. (die Bogen zu quetſchen) drapant m.

Quetſche; pl. **-n** f. presse f; in der - ſeyn, être sous la presse, serré, roué, encaqué; fig. être en presse, dans la gêne, la détresse, dans l'embarras; 2. (Wz.) instrument m. à écacher; appareil m. à presser; presse f; Cir. (das Wachs zu quetſchen) braie f; écacheur m; it. (Trog z, worin etwas gequetſcht wird) pile f; 3. prov. pruneau m, S. Zwetſche.

Quetſcheiſen n. fer m. à écraser: pilon m; Perr., S. Quetſchzange.

Quetſchen v. a. (einen weicheren Körper plötzlich zuſammen drücken, überhaupt platt drücken) écacher, écraser, écarbouiller; broyer, malaxer; Chir. meurtrir, contondre, froisser; ſich die Finger zwiſchen die Thür -, se froisser, s'écacher les doigts dans la feuillure d'une porte; den Saft aus den Trauben (Citronen z) -, exprimer le jus des raisins, des z; pressurer des raisins z pour en exprimer, extraire ou tirer le jus; Cir. (das Wachs) - (kneten) écacher la cire; Vétér. einem Pferde die Geilen -, froisser les testicules à un cheval; Mon. z das Metall -, aplatir, laminer le métal; Expl. (in Stücke ſchlagen) écraser, briser, concasser; die Gänge -, briser les filons, les gangues de minerai; Min. eine Mine -, affaisser une galerie; quetſchend, qui écrase z; Chir. contondant; quetſchende Werkzeuge, instruments contondants; gequetſcht, écrasé, contus. meurtri, froissé, aplati, laminé, e; gequetſchter Theil, gequetſchte Wunde, partie, plaie f. contuse; gequetſchtes Obſt, fruits froissés (cotis pop.); die gequetſchten Stellen an einer Frucht, les froissures d'un fruit; 2. v. r. er hat ſich im Fallen den Arm z gequetſcht, il s'est froissé, meurtri le bras z en tombant; II. Q- n. écachement, froissement m; malaxation, conquassation f; écrasement m; action f. contondante; aplatissement, laminage m; - (des Wachſes) ecachement m. z; - (einer Mine) affaissement m. z.

Quetſcher m. Cir. (des Wachſes) écacheur m. z, S. Quetſchmine.

Quetſch-falle f. Ch. piège m. où les animaux sont serrés; **-form** f. Batt. caucher m; fourreaux m. pl; baudriches f. pl; große, kleine =, grand, petit caucher; (die Pergamentblätter) aus der = herausnehmen, défourrer z; **-geld** n. Mon. flan m; **-hammer** m. Mon. marteau m. à bouer les flans; flatoir m; **-holz** n. Cir. (das Wachs zu quetſchen) braie f; **-käfer** m. H. n. uléiote f.

Quetſchke, S. Zwetſche.

Quetſch-maſchine f. machine f. à presser; **-mine** f. Guer. mine f. à compression.

Quetſchung f. action f. d'écraser: écachement m; 2. (gequetſchte Stelle) froissure, meurtrissure f; froissement m: Chir. contusion, ecchymose f; (am Obſte) meurtrissure, cotissure f; er hat eine - am Fuße, il a une froissure, contusion au pied; (die Kugel) verurſachte ihm eine ſtarke -, z lui fit une grande contusion; er hat mehrere -en erhalten, il a eu plusieurs contusions, meurtrissures; eine leichte -, une légère contusion, une ecchymose.

Quetſch-werk n. Expl. minerai m. de peu de valeur; Fond. minerai m. à écraser, à bocarder; minerai écrasé z; **-wunde** f. Chir. plaie f. provenant d'écachement, de froissure; froissure, contusion f; plaie f. contuse; coup m. orbe: **-zange** f. Perr. fer m. à passer.

Quetzpalio m. H. n. sorte f. d'iguane.

Queue f, S. Schwanz; Milit. (beim Abmarſchiren) queue f; (langer Zug von Menſchen) id. f; Th. (zur Vermeidung des Andrangs) id. f; - machen (vor dem Schauſpielhauſe warten bis die Reihe an einen kömmt) faire queue; Bill. id. f, S. Billardſtock.

Quick a. prov. vif, vive; alerte.

II. **Quick,** s m. en n. (p.u.) (das Vieh) bétail m; bestiaux m. pl; 2. (das Queckſilber) mercure, vif-argent m; 3. Dor., Ceint. z mercure m. amorti ou éteint dans de l'eau forte ou acide m. nitrique; nitrate m. de mercure.

Quick-arbeit f. Dor. amalgamation [ſ; **-brei** m. amalgame m.

Quicken v. n. Dor. amalgamer.

Quickenbeere f. Jard. fruit m. du sorbier.

Quick-erz n, S. Queckſilbererz; **-gold** n. Métal. amalgame m. d'or et de mercure; **-marſch** m. Milit. pas m. accéléré; **-metall** n, S. **-brei**; **-mühle** f. Fond. moulin m. à amalgamer; **-ſand** m. sable m. de ravine; **-ſilber** n. Métal. amalgame m. d'argent et mercure; **-ſtammerz** n. minerai m. de fer très-fusible; **-ſteinerz** n. Minér. fer m. de Suède très-fusible; **-waſſer** n. Orf. eau f. seconde.

Quidam m. (ein gewiſſer Menſch) id. m.

Quiddität f. Scol. (Weſenheit einer Sache) quiddité f.

Quidproquo, Quiproquo. s n. (Verſehen, Misverſtand) quiproquo m; ein - machen, faire un quiproquo, un coq-à-l'âne, une méprise, une bévue.

Quiecken v. n. av. h. (laut und fein ſchreien wie ein Schweinchen od. Kaninchen u. fein weinen, wie Kinder) proférer un cri ou des cris aigu(s); crier; fam. grogner, clapir; it. paillir; (vom Sperling) pipier; 2. Q- n. piaillerie f; pipement m.

Quieckig a. adv. fam. piailleur, se; -es Kind, enfant piailleur. [ſen.

Quieckſen, Quietſchen, S. quiekſen.

Quiescenz f. Milit. (Lage eines nicht activen Offiziers) non-activité f.

Quiesciren v. a. mettre en non-activité de service; quiescirend, en non-activité de service; entretenu, e.

Quietismus m. H. eccl. (Secte) quiétisme m.

Quietiſt, en; pl. **-en** m. H. eccl. (Anhänger des Quietismus) quiétiste m.

Quietiſtiſch a. H. eccl. (zum Quietismus gehörig) quiétiste.

Quietſch, es; pl. **-e** m. prov. cri aigu, perçant, glapissement m.

Quietſchen, S. quiecken.

Quietſchfink, S. Bergfink; 2., S. Dompfaff.

Quilting m. Com. sorte f. de cotonade. [quincaillerie f.

Quincaillerie waaren f. Com.

Quincaillerie waarenhandlung f. commerce m. de quincaillerie.

Quindecemvir m. H. r. (Fünfzehner) quindécemvir m.

Quindecemvirat n. H. r. (Amt der Fünfzehner) quindécemvirat m.

Quindekagon n. Géom. (Fünfzehneck) quindécagone m.

Quindel m. Bot. thym serpolet.

Quinette f. Com. (Art Camelot) id. f.

Quinin n. Chim. (Alkaloid der Chinarinde) quinquine f.

Quinoamelde f. Bot. (weißſamiger Gänſefuß) chénopode m. quinoa.

Quinquenelle f. Jur. (ein gewöhnlich auf fünf Jahre gegebenes Moratorium) id. f. [ſpiel) quinquerce m.

Quinquerz n. H. r. (fünffaches Kampf-

Quinquilione; pl. **-n** f. Arith. (fünfte Potenz einer Million) quinquillon m.

Quinquille f, S. Quintille.

Quinſiholz n. Com. bois m. de cassie ou de quassie.

Quint, S. Quent.

Quinta f. Écol. cinquième f.

Quintabſatz m. Mus. repos m. sur la quinte.

Quintade f. Org. quinte f. nazillarde.

Quintaner m. élève ou écolier m. de la cinquième.

Quintanfieber n. Méd. (fünftägiges) fièvre f. quintane ou quintale; fièvre f. quinte.

Quintanrennen n. course f. de chevaux (où les cavaliers s'efforcent d'atteindre au but) avec des lances z. [te.

Quintaton m. Org. ton m. de quin-

Quinte; pl. **-n** f. (dünnſte Seite einer Geige) chanterelle f; eine - auf einer Geige aufziehen, mettre une chanterelle à un violon; Mus. (Tonabſtand) quinte f; natürliche, kleine, große -, quinte naturelle, diminuée, augmentée; eine - greifen, anſchlagen, entonner une quinte; (beim Kontrapunct) durch -n fortſchreiten, quinter z; Jeu: (im Pikettſpiel) quinte f; eine hohe od. obere -, une quinte major; eine niedere -, quinte basse; eine - vom Könige, von der Dame, quinte de ou au roi, de ou à la dame; Escr. (die fünfte Stoßart) la quinte; fig. (Laune, Eigenſinn) quinte, boutade f;

er hat von Zeit zu Zeit –n, il est sujet à des quintes, il est quinteux, ratier; it. (Posse, Schalkheit) farce, espièglerie f, S. Finte.

Quinten-baß m. Org. basse f. de quinte; **-cirkel** m. Mus. anc. transposition f. d'une quinte au-dessus; **-fagott** m. Mus. (ehemaliges Blasinstrument) double basson m; **-fuge** f. fugue f. de quinte.

Quinterne; pl. **-n** f. Jeu: (in der Lotterie, im Lottospiele) quine m; Impr. (ein Heft von fünf Bogen) cahier m, assemblage m. de cinq feuilles.

Quinterone m. et f. Géogr. (Sohn, Tochter eines Quarteronen) quinteron, ne.

Quintessenz f. quintessence f; die– aus et. ziehen, quintessencier qc.

Quintett, es; pl. **-e** n. Mus. quintuor, quintetto, pl. quintetti ou quintette m. [f. Luth. quinte f.

Quint-flöte f. Hohlflöte; **-geige**

Quintilier, s m. pl. H. r. (eine der fünf Zünfte bei den Lupercalien) Quintiliens m. pl.

Quintilione, S. Quinquilione.

Quintille; pl. **-n** f. Homb. (das Lomber zu fünf) quintille f.

Quintillet, S. Quintille.

Quintillianer m. pl. H. eccl. (Anhänger der Montanistinn Quintilla) quintiliens m. pl. [quintil.

Quintilscheinm. Astron. aspect m.

Quintin m. Com. (Baumwollenzeug zu Sacktüchern ꝛc.) du quintin.

Quintiner m. pl. H. eccl. (Mönchsorden) théatins m. pl.

Quintinisten m. pl. H. eccl. (christliche Secte des 15ten Jahrhunderts) quintinistes m. pl.

Quint-posaune f. Mus. trombonne f. de quinte; **-stimme** f. Mus. quinte f; **-tenor** m, S. Quintatön.

Quintupelallianz f. H. quintuple alliance. [quintupler.

Quintupliren v. a. (verfünffachen)

Quint-viole f. Org. quinte f. douce; **-wurm** m. H. n. (Wasserkalb) gordius m. aquatique.

Quiproquo, S. quidproquo.

Quire; pl. **-n** f. Bl. (Halbpflug) penonceau ou penoncel m.

Quirinalien f. pl. H. r. (Feste dem Romulus zu Ehren) quirinales f. pl; fêtes f. pl. quirinales.

Quirinalisch a. adv. H. r. quirinal, ꝛc; **-er Hügel,** mont m. quirinal.

Quirinuskraut n. Jard. tussilage m; pas m. d'âne.

Quirl, S. Querl.

Quirlspelbinse f. Bot. ériophore m. angustifolié. [jets m. pl. sans valeur.

Quisquilien pl. bagatelles f. pl, ob-

Quisselbeere f. Bot. ériophore m. polyspermé.

Quitsch, S. Eberesche.

Quitschenbeere f. Bot. fruit m. du sorbier. [beere.

Quitscher; pl. **-n** m, S. Quitschen-

Quitt, adv. quitte; einer Sache – seyn, être quitte ou débarrassé de qc; wir sind –, ich bin mit Ihnen, nous sommes quittes, nous voilà quitte à quitte; je suis quitte envers vous; jemn. – und los seyn, tenir qn quitte, wir sind –, sind – mit einander, nous sommes, nous voilà quitte à quitte; (fig. Eide aller Sorgen) – seyn, être quitte, délivré de ꝛc; Jeu: – oder doppelt spielen, jouer quitte ou double, à quitte ou double, à quitte ou à double.

Quitte; pl. **-n** f. Jard. coin, coing m; wilde –, cognasse f; coing m. sauvage; eingemachte –n, confiture f. de ou aux coings; 2. wilde – (Zwergmispel) amélanchier m. velu; mélequée f.

Quitten-apfel m. Jard. coing m; **-baum** m. coignassier, cognassier, coignier m; **-birn** f. Jard. coing-poire m; it. poire f. de coing; **-blüthe** f. fleur f. de cognassier; **-branntwein** m. Dist. liqueur f. de coings; **-brod** n. cotignac m; rob m. de coing; pâte f. de coings; **-compot** m. Conf. compote f. aux coings; **-extract,** S. **-syrup; -farbe** f. couleur f. de paille; **-farben, -farbig** a. adv. jaune comme un coing; couleur f. de paille; **-gelb** a. jaune comme un coing; (de) couleur de paille, S. **-farben; -gelee** f. Conf. gelée f. de ou aux coings; **-gummi** m. gomme f. de coings; **-hänfling** m. H. n. linotte f. au bec jaune; **-kern** m. Bot. semence f, pepin m. de coing.

Quittenkernschleim m. Pharm. mucilage m. de semences de coing.

Quitten-körner n. pl. Bot. pepins m. pl. de coings; **-latwerge** f. Dist. cotignac m; gewürzte –, cotignac aromatisé; **-liqueur** m. Dist. liqueur f. de coings; **-marmelade** f. Conf. marmelade f. de coings; **-mispel** f. fruit m. du néflier velu; 2. néflier m. velu, S. Quitte (2.); **-muß** n. Econ. confection, marmelade f. de coings; diacydonite m.

Quittenmußschachtel f. Com. friponne f.

Quitten-paste; pl. **-n** f. Conf. pâte f. aux coings; **-pfeffer** m. Bot. capsique m. tétragone; **-pfirsche** f. Jard. pêche-coin f; **-saft,** S. **-syrup; -schleim** m. émulsion f. de coings; diacydonite m; **-schnee** m. coings m. à la neige; **-syrup** m. Pharm. sirop m. de coings; diacidonium m; **-torte** f. Pât. tourte f. aux coins; **-wein** m. Econ. vin, cidre m. de coins.

Quittharfe f. Mus. harpe f. à pédales.

Quittiren v. a. et n. Com. eine (Summe) –, donner quittance, un reçu ou un acquit d'une ꝛ; acquitter, décharger, quittancer une ꝛ; jem. –, über eine Summe –, donner quittance à qn; lui donner acquit d'une somme; quittancer une somme; er hat dafür, darüber quittirt, il m'en a donné un reçu, une quittance; ich bin von ihm quittirt worden, j'ai sa quittance, son reçu; 2. fam. jem. – (verlassen) quitter qn, abandonner qn; II. Q– n. action f. de donner quittance; – des Wechsels, quittancement m. d'une lettre de change.

Quittung; pl. **-en** f. décharge, quittance f; acquit, reçu, récépissé m; eine – ausstellen, délivrer une quittance, un reçu; jemn. eine – geben, donner quittance à qn, lui donner une décharge, un acquit ou reçu; weisen od. zeigen Sie Ihre – vor, produisez votre acquit, la quittance; diese – haben Sie nöthig, damit man nichts mehr an Sie fordert, ce reçu est nécessaire pour votre décharge; geben Sie mir eine – über diesen Wechsel, mettez-moi une décharge au bas de cette lettre de change. Syn. Quittung. Empfangschein, Schein; ein Schein kann auf jede Thatsache Bezug haben: ein Empfangschein ist eine schriftliche Versicherung, daß eine Sache richtig abgeliefert worden ist; eine Quittung ist eine schriftliche Erklärung, daß eine Summe Geldes richtig bezahlt worden.

Quitze f. Bot. espèce f. de sorbier.

Quodlibet, s n. (abgeschmackter Witz) quolibet, coq-à-l'âne m; 2. pot-pourri m; fam. macédoine f.

Quote; pl. **-n** f. (Antheil) cote, quote-part f. [quote.

Quotenpacht m. Econ. ferme f. à

Quotidianfieber n. Méd. (tägliches Fieber) fièvre f. quotidienne.

Quotient, en; pl. **-en** m. Arithm. (Theilungszähler; die Zahl, welche durch Dividiren od. Theilen herauskömmt) quotient, reste m; der – der mit 6 dividirten Zahl 24 ist 4, le quotient de 24 divisé par 6 est 4; 2. (der treffende Theil) quote-part f.

Quotiren v. a. coter, taxer; (einlaufende Schiffe) –, coter, numéroter les ꝛ.

Quotität f. (Betauf eines Antheils) quotité f.

R

R n. Gr. (achtzehnter Buchstabe des Alphabets, vierzehnter Consonant) R (re) m; (erre) f; ein kleines r, une petite r.

Raa; pl. **-en** f. Mar. (quer am Mast hängende Segelstange) vergue f, S. Besan-, Bram-, Fock-, Mars-raa; die große –, die Haupt –, la grande vergue, la vergue du grand mât; eine blinde –, la vergue de civadière; lateinische –, antenne f; rechtwinklig am Maste hängende –, vergue carrée; – der Schiebblinde, vergue de contre-civadière; jemn. von der – fallen lassen, – laufen lassen (Strafe) donner l'estravade marine ou la cale; diese (Schiffe) liegen –, an –ꝛ sont vergue à vergue; Borg an der –, S. –fang.

Raa-band; pl. **–banden, –bänder** n. Mar. raban m; merlin, éguillette f. de voile; (Tauwerke) mit –bändern umwickeln, merliner ꝛ; **–fang** m. (Tau) fausse m. manœuvre; **–haken** m, S. Enterhaken; **–holz** n, S. **–leiste.**

Raak, S. Rack.

Raaken n. Mar. an den Grund –, échouer, mouiller avec ou par la quille; donner à travers qc banc de sable.

Raakette f. Mar. chaîne f. de vergue.

Raak-tau, -werk, S. Racktau ꝛ.

Raa-leik n. Mar. ralingue f. de têtière; **–leiste** f. lisse f. de vibord.

Raalen, S. (sich) scharen (Min.).

Raanock od. **Nock** m. Mar. bout m.

Raapse, S. Aspe. [de vergue.

Raapsolie f. Com. macis m. [gue.

Raaring m. Mar. anneau m. de ver-

Raas m. Econ. plaques f. pl. de cire d'une ruche. [rure m. électrique.

Raasch m. H. n. silure ou malapte-

Raa-segel n. Mar. voile f. carrée; **–seil,** S. Raatau.

Raasen, S. Raas.

Raatau n. Mar. cordelle f.

Rabatt, s m. Com. rabais, rabat m; défalcation, diminution f. sur le prix; remise f.

Rabatte f. (Aufschlag an Mannsklei-

dern) revers; parement m; Jard. (schmales Blumenbeet) plate-bande f. [doub.

Rabatteifen n. Mar. fer m. de ra-

Rabattiren v. a. rabattre, déduire, défalquer, faire une remise (de).

Rabattrechnung f. escompte f.

Rabbaniden m. pl. H. j. (Juden, welche neben dem A. T. auch den Talmud als Urkunde ihres Glaubens annehmen) rabbanistes m. pl.

Rabbat-beeren, S. Brombeere: **-conto** m. Com. escompte m; **-tabelle** f. tableau m. de rabais.

Rabbi m. H. j. (Titel jüdischer Gelehrten in der Anrede) Rabbi m; wie leget Ihr diese Stelle aus, -? comment expliquez-vous ce passage, Rabbi?

Rabbinat n, S. Rabbiwürde.

Rabbinenlehre, S. Rabbinerthum.

Rabbiner m. H. j. (jüdischer Gelehrter; it. Lehrer der Juden) rabbin m; it. (von den ältern Rabbinern) rabbi m; die Lehre der -, la doctrine des rabbins, rabbinisme m; der - (Maimonides ꝛc) le rabbi ꝛc.

Rabbinerthum n. H. j. (Rabbinenlehre) rabbinisme ou rabbanisme m.

Rabbinisch a. adv. H. j. rabbinique; -e Lehre, rabbinisme m; -e Spitzfindigkeiten, subtilités cabalistiques; -e Sprache, rabbin m; -e Schrift, caractères rabbiniques.

Rabbinismus m. H. j. (Rabbinenlehre) rabbanisme ou rabbinisme m.

Rabbinist, en; pl. **-en** m. H. j. rabbiniste ou rabbaniste m.

Rabbiwürde f. H. j. rabbinat m.

Rabdologie ꝛc, S. Rhabdologie ꝛc.

Rabe, n; pl. **-n** m. H. n. corbeau m; (bes.) corbeau commun; indianischer -, ara m. rouge (des Indes); junger -, corbillat m; die -n krächzen, les corbeaux croassent; die Fabel vom Fuchse und dem -n, la fable du renard et du corbeau; den -n zur Speise werden, servir de pâture aux corbeaux; fig. mourir par la main du bourreau; être pendu à la voirie; P. er stiehlt wie ein -, il est larron comme une pie; 2. ext. H. n. (Seerabe) cormoran m; (Säger) harle m, S. Kneiper; it. (Fisch) corbeau; Conchyl. le grand buccin; Astron. (Sternbild) corbeau; oiseau m. de Phébus. [très-affaiblie.

Rabelwasser n. Chim. eau forte

Raben-aas n. pop. m. p. (abscheuliche, lasterhafte Person) carogne f, pendard m, pendarde f; **-ältern** m. pl. fig. parents dénaturés; **-art** f. espèce f. du genre corbeau; espèce f. de corbeau; it. race f. de corbeaux; (die Krähe, der Häher ꝛc) sind =en, ꝛ sont des espèces de corbeaux; 2. mœurs, habitudes f. pl. des corbeaux; nach =, à la manière des corbeaux; fig. conduite dénaturée des parents envers leurs enfants; **-artig** a. semblable aux corbeaux ou à ce qu'on trouve chez les corbeaux; de corbeau; coracien, ne; =er Vogel, espèce f. de corbeau; =e Vögel, corvins, corvidés; coraces m. pl; =er Schnabel, bec m. de corbeau; =e Behandlung, traitement dur, inhumain, barbare; **-batzen** m. batz m. au corbeau; **-blau** n. bleu m. de corbeau; **-distel** m. Bot. éryngie f. champêtre; **-dukaten** m. ducat m. au corbeau; **-ei** n. œuf m. de corbeau; 2. Bot. vesse f. de loup; lycoperdon m, S. (gemeiner) Bovist; **-familie,** S. **-geschlecht**; **-feder** f. plume f. de corbeau; **-fittig, -flügel** m. aile f. de corbeau; **-fuß** m. pied de corbeau; Bot. corne f. de cerf; **-gattung** f. corbeau m. (proprement dit); **-gekrächze** n. croassement m. des corbeaux; **-geschlecht** n. H. n. corbeaux, coraces, coraciens m. pl; **-geschrei** n. cri m. de corbeaux; **-haar** n. Poet. cheveux noirs comme le jais; **-heller** m. denier m. au corbeau; **-hütte** f, S. Krähenhütte; **-käfer** m. H. n. cenade f; **-kiel,** S. **-feder**; **-krähe** f. H. n. corneille f. noire; **-laus** f. H. n. ricin m. de la corneille; **-mutter** f. m. p. mère dénaturée; marâtre f; **-nest** n. nid m. de corbeau; **-pelecan** m. H. n. cormoran m. d'Afrique; **-schnabel** m. bec m. de corbeau; Anat. = (des Schulterblatts) (Hakenfortsatz) coracoïde, apophyse f. coracoïde; Arq. (Hobelmeißel) bec-de-corbeau; Chir. (Zange) bec-de-corbeau, bec-de-corbin; Conchyl. cérite, chenille f; thiare f. d'Amérique; Mar. (das alte Werg aus den Schiffsfugen zu ziehen) bec-de-corbin; **-schnäbel** pl. H. n. (Versteinerungen) lamiodontes m. pl.

Rabenschnabel-ähnlich a. Anat. coracoïde; =er Fortsatz, apophyse f. coracoïde; **-förmig** a. adv. en bec de corbeau, en forme de bec de corbeau; Anat. coracoïde; **-fortsatz** m. Anat. apophyse f. coracoïde; **-muskel** f. Anat. muscle m. coracoïde.

Raben-schwarz a. adv. noir comme un corbeau ou comme du jais; d'un noir d'ébène; H. n. noir avec un reflet verdâtre; **-schwarz** n, **-schwärze** f. noir m. de corbeau; **-schwester** f. sœur dénaturée; **-sohn** m. fils dénaturé; **-spule,** S. **-feder**; **-stein** m. lieu m. de supplice; échafaud m; Minér. coracite, bélemnite f; **-vater** m. fig. père dénaturé, barbare, sans entrailles; **-vieh** n, S. **-aas**; **-vierer,** S. **-heller**; **-volk,** S. **-zeug**; **-wiedehopf** m, S. Steinbohle; **-würger** m. H. n. graucale m; **-zeug** n. fig. pop. larrons, voleurs, fripons m. pl; tas m. de fripons, d'escrocs.

Rabisch, es; pl. **-e** m. Expl. (Kerbholz) taille f; bois m. de taille.

Rabisch-aufseher, -meister m. maître ou gardien m. de la taille des mines.

Rabsaat, S. Rübsamen.

Rabulist, en; pl. **-en** m. chicaneur; avocasseau m; die -en, les gens de chicane; den -en machen, avocasser, chicaner.

Rabulistenstreich m, S. Rabulisterei. [f.

Rabulisterei f. chicanerie, chicane

Rabusche, S. Rappuse.

Rabzähne m. pl. Man. (die 2 vordern Zähne des Pferdes oben und unten) pinces f. pl.

Racahut m. Com. (nahrhaftes, stärkendes Bodenmehl) racahout m; arabischer -, racahout des Arabes.

Raccomodiren v. a. (wieder ausbessern) raccommoder.

Race f. H. n, S. Stamm (2).

Racepferd n. Man. cheval m. de race. [coques f. pl. de guide.

Rachbeeren f. pl. Bot. graines ou

Rach-begier, -begierde f. vengeance f; désir m. de se venger; er hat immer = im Herzen, il a toujours la vengeance dans le cœur; **-begierig,** S. **-gierig**; **-durst** m. soif f. de vengeance, de la vengeance; f. = löschen, assouvir sa vengeance.

Rache f. vengeance f; et. aus **-** thun, faire qc par vengeance, par (un) esprit de vengeance; er dürstet nach -, er athmet nichts als -, il brûle du désir de se venger, il ne respire que vengeance; il a soif de vengeance; auf - denken, sinnen, songer à se venger; - nehmen, tirer vengeance; - an jem. nehmen, prendre vengeance sur qn; se venger de qn; (das Blut der Unschuldigen) fordert -, schreit um -, ꝛ demande vengeance, crie vengeance; aus -, en vengeance, en haine; Ecr. die - ist mein, la vengeance est à moi.

Rache-bürge pl -n m. (im Mittelalter) assesseur m. d'un comte juge de district; **-gefühl** n. sentiment m. de vengeance; **-geist** m. esprit m. de vengeance; **-gott** m. Dieu vengeur, Dieu des vengeances; **-göttinn** f. Myth. mégère f; **-göttinnen** f. pl. les Furies f; **-krieg** m. guerre suscitée par la vengeance; vendetta f.

Rachen, s m. eines Hundes (Wolfes, Hechtes, Krokodills) gueule f. d'un chien ꝛ; großer od. weiter, aufgesperrter -, grande gueule, gueule béante; er sperrte s. - weit auf, il ouvrit une grande gueule; - (eines Pferdes) ꝛ bouche f; einem Pferde den - stechen, donner un coup de corne à un cheval; fig. jemn. aus dem - des Todes erretten, sauver ou tirer qn des bras de la mort, d'entre les bras de la mort; Bot. - (einer Blume ꝛ) mimule f. Syn. Rachen, Schlund; Schlund ist die röhrenförmige Höhlung im menschlichen und thierischen Körper, durch welche die Speisen hinuntergeschlungen werden, die Speiseröhre; Rachen dagegen bezeichnet den hinteren Theil der Mundhöhle größerer Thiere, und sodann auch das geöffnete Maul; fig. haftet an Rachen der Begriff des Fürchterlichen und Verderben bringenden.

Rächen v. a. venger; eine Beleidigung -, venger une offense, une injure, s. Freund (das Vaterland ꝛ) -, venger son ami ꝛ; jemn. einer Schmach wegen -, venger qn d'un affront; die rächende Hand Gottes, la main vengeresse de Dieu; ein rächender Engel, eine rächende Gottheit, un ange vengeur, une divinité vengeresse; 2. v. r. sich wegen einer Beleidigung, wegen eines erlittenen Schimpfes -, se venger d'une offense, d'un outrage; er hat sich wegen dieser Beschimpfung an ihm gerächt, il s'est vengé sur lui de cet affront; sich an s. Feinden -, se venger de ses ennemis; sich auffallend -, se venger hautement, avec éclat; tirer une vengeance éclatante; er wird sich dafür -, il s'en vengera; sich selbst -, se faire justice à soi-même; II. R- n, S. Rache.

Rachen-ausbrennen n. Vt. cautérisation f. de la fève; **-blumen** pl. Bot. labiées f. pl; **-bräune** f. Méangine pharyngée; **-förmig** a. adv. qui imite la gueule ouverte d'un animal; ringent; en forme de gueule; Bot. labié en gueule; **-höhle** f, S. Schlundkopf; **-mündung** f. Anat. isthme m. du pharynx; **-muskel** m. Anat. muscle pharyngo-staphylin; **-schildkröte** f. H. n. chélonée f; **-schnürer** m. Anat. muscle glosso-staphylin; **-stechen** n. Vét. ponction f. de la fève.

Rächer, s; -inn f. vengeur m, vengo-

resse f; Gott ist der – (der Unschuldigen), Dieu est le vengeur des ɛ; (dieses Verbrechen) wird seinen – finden, ɛ trouvera son vengeur.

Rach-gier f. S. -begier; -gierig a. vindicatif, ve, S. -süchtig; -grimm m. passion violente de se venger; soif, ardeur f. de vengeance; -grimmig a. brûlant du desir de venger qn. de se venger; -lust f, S. -begier; -lustig, S. -gierig. -schwert n. glaive ou fer m. vengeur; -sucht f. vengeance f; désir m. de se venger; esprit m. de vengeance; soif f, besoin m. de vengeance; er that es aus –. il l'a fait par (un) esprit de vengeance; -süchtig a. adv. avide de vengeance, qui brûle de se venger; qui est porté à la vengeance; vindicatif, ve.

Rachtung f. Jur. anc. (gerichtlicher Vertrag od. Vergleich) contrat ou accommodement m. juridique. [ger.

Rachvoll a. plein du désir de se ven-

Rack, es m. arack m; 2. – n. Riv. (Krümmung eines Flusses) coude m. (d'une rivière); Mar. (Maschine, die Raa zu befestigen) racage m.

Rackasirabalsam m. Pharm. baume m. de rakasira.

Rackaufholer m. Mar. calebas m. de racage.

Racke f. H. n. (Vogel) rollier m. [te.

Rackelhuhn n. H. n. fausse gélino-

Racker, s m, S. Abdecker, Schinder; 2. (Hund) chien m; 3., S. Maudelfräße; 4. injur. pop. maraud.

Racker-hund m, S. Racker; pendard, infame m; -kuhle f. (Schindanger)

Racket, S. Rackett. [voirie f.

Rackete; pl. -n f. Artif. fusée f, fusée volante; kleine -, fusillette f; congrev'sche -, fusée f. à la Congrève; wagerechte, ohne Stab, fortgehende -, fougue ou fouguette f; mit Schwärmern, mit Sternfeuer versetzte -, fusée à serpenteaux, à étoiles; -n steigen lassen, jeter, faire tirer des fusées; die – ist zerplatzt, la fusée a crevé; die Bohrung einer –, l'ame d'une fusée volante; it., S. Rackett.

Racketen-anzünder m. fuséain m; -hülse f. cartouche f. à fusée; -kappe f. chapiteau m. de fusée; -kasten m. caisse f. de fusées, girande f; -ladestock m. baguette f. à charger les fusées; -ruthe f, S. -stab; -satz m. composition f. à fusée; -schlag m. marron m. de fusée; -setzer, S. -ladestock; -stab m. verge f, baguette f. de fusée; panaceau m; -stock m. moule m. de fusée; -werfer m. Milit. raquetier m; -zwilling m. Artif. (zusammen gebundene Racketen) fusée à double vol.

Rackett, es; pl. -e n. Paum. r. (Schlagenetz) raquette f; großes, breites –, raqueton m; kleines –, triquet m; leichtes –, demi-paume m; -von Holz (Schlagbrett) battoir m; -zum Ballschlagen, zum Federballspiele, raquette pour la paume, raquette ou palette pour le volant; ein paar –e, une paire de raquetts; die Saiten eines –es, les cordes d'une raquette; ein – beziehen, monter une raquette.

Rackett-bügel, -gestell, -holz n. bois m. d'une raquette; **-macher** m. raquétier m; **-netz** n. cordes f. pl. d'une raquette; **-stiel** m. manche m. de raquette.

Rack-klampen m. pl. Mar. taquets m. pl. de racage; **-kloten** pl. Mar. pommes f. pl. de racage.

Räckling m. Cuis. bandes de poissons séchés à l'air.

Rack-schleten, -schlitten pl. bigots ou vigots m. pl. de racage; **-seil** n. civierre f; **-talje** f. palan m. du drosse, drosse m. de racage; **-tau** n. bâtard m. du racage.

Rackun m. H. n. raton laveur.

Rackwerk n. Mar. racages m. pl; pommes f. pl. de racage.

Rad, es; pl. **Räder** n. (eines Wagens, einer Mühle, einer Uhr ɛ) roue f; Räder pl. rouage m; (eines Pfluges) roue; rouelle f; Arq. (am Buchstabenschlosse) rouet m; Econ. (Spinnräder) rouet m; Éperon. (an einem Sporne) molette f; Mus. mit Geigenharz beschmiertes –, roue-archet m; Pât. videlle f; coupe-pâte m; Pot. molette f; das Verzieren mit dem –, molettage m; S. Brunnen-, Dreh-, Feuer-, Glücks-, Hinter-, Kamm-, Knopf-, Krahn-, Kutschen-, Minuten-, Mühl-, Pflug-, Schleif-, Schöpf-, Schwung-, Seiler-, Spinn-, Spul-, Steig-, Stirn-, Stunden-, Tret-, Uhr-, Vorder-, Wagen-, Wasser-, Woll-, Zwirnrad ɛ; ein – (an einer Maschine) anstecken, antragen, hängen, einhängen, mettre, établir, monter une roue ɛ; am -e nachschieben (p. et f.) pousser à la roue; in das – (Wagenrad) kommen, sich in das - verwickeln, s'embarrasser dans la roue, être emporté par la roue; er ist unter das – gekommen, gefallen, la roue lui a passé sur le ventre ɛ, il a été roué, écrasé par la roue; kleines – in einer Maschine, das von einem größeren in Bewegung gesetzt wird, touret m; eingreifendes -, roue de rencontre; – ohne Nabe, roue à voussoir; Räder mit Kasten, mit Schaufeln, roues à pots, à ailerons; oberschlächtiges, unterschlächtiges –, roue qui reçoit l'eau d'en haut, d'en bas, par-dessus, par-dessous; -schneiden, couper une roue; – in die Rundung bringen, arrondir la roue; P. das schlimmste – knarrt am meisten, la plus mauvaise roue de la voiture fait toujours le plus de bruit; le plus ignorant fait ordinairement le plus de bruit; it. er ist das fünfte – am Wagen (lästig ɛ) il est comme une cinquième roue à un chariot; 2. (Hinrichtungswerkzeug) roue f; jemn. mit dem -e hinrichten, rouer qn; einen Verbrecher auf das – flechten, attacher un criminel sur la roue; zum -e verurtheilt werden, être condamné à la roue; ein gutes – spielen (vom Scharfrichter) jouer bien de la roue; darauf steht Galgen und –, cela mène au gibet et à la roue; ext. 3. H. n. plateau abiculaire; disque m. rotacé; couronne f. de cils vibratoires; (der Farrenkräuter) gyrome; anneau m; 4. (Kreislinie) cercle; mouvement m. rotatoire, moulinet m; pirouette f; ein - schlagen (mit Händen und Füßen) faire la roue; faire le moulinet; (vom Pfau) étaler ses plumes en éventail; (dieser Pfau) schlägt ein –, ɛ fait la roue; mit dem Degen (mit einem Stock) ein – schlagen, faire le moulinet avec une épée ɛ.

Rad-achse f. essieu m; it, S. -nahe; (am Mühlrad) arbre m; **-ähnlich** a. adv. semblable à une roue, S. -förmig; **-arm** m. bras m. de roue; it. rayon m. de roue, S. -speiche; **-bahre** f. brouette f; **-band** n, S. -schiene; **-bärge** f, S. -bahre; **-barometer** m. Phys. baromètre m. à roues; **-bewegung** f. Phys. mouvement m. giratoire; **-bock** m. Charr. selle f; **-bogen** m. tour m. de la roue; **-bohrer** m. Char. tarière f; laceret m; **-bräter** n. tourne-broche m; **-brechen** n, S. rädern; fig. die Wörter (eine Sprache) =, maltraiter, écorcher les mots ɛ; eine fremde Sprache =, hacher la paille; einen Namen =, estropier un nom; **-brunnen** m. puits m. à roue; **-büchse** f. boîte f. d'une roue.

Rädchen n. dim., S. Rad; Jeu: (Art Mühle), S. Mühle; it. – von einer Citrone (Rübe ɛ) rouelle f. de citron ɛ; Rel. – (den Rand eines Buches zu vergolden) rolette f.

Rad-cirkel m. Charr. diamètre m. d'une roue; 2. compas m. à verge ou à trusquin; **-distel** f, S. Mannstreu; **-dreher** m. tourneur m. de roue.

Rade f. Bot. agrostemme m.

Rade-bohrer, -brechen, S. Radbrechen ɛ; **-funfziger** m. Com. étoffe de gros fil de laine; **-hacke, -haue** f. Agr. pioche f; hoyau m; houe f. à essarter; **-kopf** m, S. -schere; **-kornnelken** f, S. Rade.

Rädel, s n, S. Raden, s.

Rädel, s m. (Sieb) crible m: Bot., S. Lolch; 2. petite roue f; Expl. (Baum, an welchem der Pochstempel anprallt) repoussoir m. [parenté.

Radelebe f. Jur. anc. degré m. de

Rädel-erz n. Minér. bournonite m; **-groschen, -kreuzer** ɛ m. gros, kreutzer m. à la double croix repliée.

Rädeln v. n. tourner comme un roue; II. v. a. etwas -, faire tourner comme une roue; dévider; 2. das Korn – (sieben) cribler; passer au crible; tamiser au volant.

Rädel-saule f. Expl., S. Rädel; **-schlange** f, S. Klapperschlange.

Rädelsführer, s m. fam. boute-feu m; instigateur, chef, auteur, arc-boutant m. d'une révolte, émeutier, meneur m. Syn. Rädelsführer, Anführer; Anführer wird sowohl im guten als im bösen Sinne gebraucht; Rädelsführer wird blos in bösem Sinne gebraucht.

Rädelstein, S. Räderstein.

Rademacher, S. Radmacher.

Raden, S. reuten, ausreuten; 2. (sieben) cribler ɛ, S. rädeln (2).

Raden, s m. s. p. (Unkraut) mauvaise herbe f; (bes.) Bot. nielle, fausse nielle; nielle bâtarde, ivraie f; agrostème m.

Räden v. a. (sieben ɛ), S. rädeln (2).

Raden-arten f. pl. Bot. loliacées f. pl; **-artig** a. adv. loliacé, e; **-distel** f, S. Mannstreu; **-sieb** n. crible m. à séparer la nielle d'avec le blé.

Räder, s m. (Rädel) crible m; it. (Sieber) cribleur m.

Räder-arm m. Expl. bras m. du crible; **-baum** m. Expl. archet m. du crible; **-bock** m. Expl. chevalet m.

Räderchen n. pl. H. n. (Versteinerungen) rotules f. pl.

Räder-feile f. Horl. lime f. à roues; **-gebackenes** n. pâtisserie dentelée; **-gehäuse** n. (in Uhren) cage f; **-hammer** m. marteau m. pour creuser les dents d'une roue; **-kasten** m. Expl. caisse f. du crible; **-koralle** f. H. n. encrinite; entroque f; astrée f. rotuleuse; **=n** pl. (polypiers) rotifères m. pl; **-los** a. sans roues; Agr. =er

Pflug, charrue f. sans roue; **-macher** m. tourneur m, it. faiseur m. de cribles.

Rädern v. a. munir, pourvoir, garnir de roues; 2. einen Verbrecher –, rompre les membres d'un criminel, punir un ᵉ du supplice de la roue; rouer un ᵉ; er iſt lebendig gerädert worden, il a été roué, rompu vif; fig. ich bin wie gerädert, je suis tout roué, brisé, éreinté; j'ai le corps brisé, rompu, abîmé de fatigue; 3., S. rädeln (2); 4., S. radbrechen.

Räder-ſäulenſtein m. Minér. entrochite f; **-ſchneidezeug** n. Horl. machine f. pour tailler les dents des rouages; **-ſtange** f. Expl. verge f. du crible; **-ſtein** m. Minér. trochite f; **-ſtempel** m. Rel. roulette f, S. Radſtempel; **-thier** n. H. n. vorticelle f; rotateur; rotifère m; **-thierchen** n. pl. H. n. rotateurs ou rotatoires m. pl; (bef.) rotifères m. pl; **-uhr** f. Horl. montre f. à mouvement; **-walze** f. Méd. cylindre m. à roues; **-werk** n. (einer Uhr ᵉ) rouage m; **-zange**, S. Radzange.

Rad-felge f. jante f; **-feuer** n. Chim. feu m. de roue; **-fluder** m. canal m. qui mène l'eau sur la roue; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'une roue; en forme de roue; Anat. trochoïde; H. n. rotulaire, rotulé; Bot. rotiforme; rotacé, e; =e Blumenkrone, corolle rotacée; =e Pflanzen, plantes rotacées; **-garn** n, S. -geſpinnſt; **-gefälle** n. chute de l'eau du canal sur la roue; **-geſpinnſt** n. gros fil de laine; **-gewicht** n. (Gewicht an den Rädern) attirage, poids m. d'attirage; **-grube** f. Meun. espace où les roues se meuvent; **-hacken** m. crochet pour embattre la roue; **-haſpel** m. Expl. treuil, tourniquet, moulinet, guindas m. à roue; **-haue** f, S. Radehacke; **-hebel** m. Carross. ménoire f; **-hechel** f. séran m; **-hobel** m. rabot m. à roue. [radial, e.

Radial a. Anat. (die Speiche betreffend)

Radialarterie f. Anat. (Speichenarterie) artère radiale.

Radialiten pl. H. n. (ſtrahlige Verſteinerungen) radialites m. pl.

Radial-nerv m. Anat. nerf radial; **-vene** f. veine radiale; **-zelle** f. cellule radiale. [radicées f. pl.

Radiaten f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie)

Radical a. (zur Wurzel gehörig) radical, e; fig. (gründlich) radical, e; **-ment**; Pol. **-e** Grundſätze (auf gründliche Reform zielend) principes radicaux; ein **-er** (Anhänger der Grundreform) un radical; **-es** Kur, cure radicale; **-es** Mittel, remède radical.

Radical-buchſtaben m. pl. Gr. (in der hebräiſchen Sprache) lettres radicales; **-eſſig** m. Dist. vinaigre radical; **-fehler** m. (Hauptfehler) faute radicale; **-flüſſigkeit** f. Physiol. (hypothetiſches Lebensprincip) fluide m. primigène.

Radicalismus m. Pol. (Grundſätze der Radicalreform) radicalisme m.

Radical-kur f. Méd. (gründliche Kur) cure radicale; **-reform** f. Pol. réforme radicale; Grundſätze der =, radicalisme m.

Radicand m. Math. nombre m. dont on extrait la racine carrée.

Radiciren v. a. Math. extraire la racine d'un nombre.

Radies; pl. **-e** m. Jard. radis m.

Radieschen n. dim., S. Radies.

Radio-meter m. Astron. (Jacobsſtab) radiomètre m; zum = gehörig, radiomètrique; **-metriſch** a. adv. (zum Jacobsſtab gehörig) radiomètrique.

Radireiſen n. Chir. (Knochen zu beſchaben) raspatoir m; rugine f; Dor. mattoir m.

Radiren v. a. (et. Geſchriebenes) –, gratter, ratisser, racler, effacer ᵉ; Grav. (mit der Radirnadel) graver à l'eau-forte; eine Platte –, graver une planche à l'eau-forte; mordre une planche; ein ſchön radirtes Kupfer, une belle eau-forte; radirtes Stück, taille-douce à l'eau-forte.

Radir-firniß m. vernis m. de graveur; **-grund** m, S. **-firniß**; **-kunſt** f. art m. de graver à l'eau-forte; gravure f. à l'eau forte; **-meſſer** n. grattoir m; **-mixtur** f. Grav. enduit m. de cire; **-nadel** f. Grav. pointe, aiguille f. de graveur; eine breite = mit einer ſchrägen länglich runden Spitze, une échoppe; **-pulver** n. résine f. en poudre dont on enduit les endroits grattés.

Radirung f. gravage m. à l'eau-forte.

Radirwaſſer n. Grav. eau-forte f.

Radius m. (eines Kreiſes) Math. rayon m; Min. – der Wirkungsſphäre, rayon m. de la sphère d'action; Anat. radius m, S. Speiche.

Rad-krahn m. Méc. grue f. à roue; **-kranz** m. Charr. jante f. d'une roue; **-kuppe** f, S. **-nagel**.

Rädlein n. dim., S. Rad.

Rad-läufer m. celui qui fait tourner une roue en marchant dedans; **-linie** f. Géom. (Linie, welche ein Punkt eines auf einer Ebene ſich fortbewegenden Rades beſchreibt) cycloïde f; **-linig** a. cycloïdal, e; **-macher** m. faiseur m. des roues; charron m; **-mantel** m. manteau rond (qui forme une roue quand on l'étend); **-nagel** m. (die Felgen zu befeſtigen) clou m. à bande, à tête rebattue; **-nabe** f. moyeu m.

Radotiren v. a. (alberne Reden führen) radoter.

Rad-peripherie f. circonférence f. de la roue; **-pflanze** f. H. n. (Verſteinerung) rotulaire f; **-preſſe** f. presse f. à roue; **-pumpe** f. Mécan. pompe f. à roue; **-ſchaufel** f. Hydr. aube f; aileron, alichon, volet m; **-ſcheibe** f. Mar. cap de mouton; **-ſchiene** f. bande f. ou bandage m. de roue; die = n auf ein – aufſetzen, embattre une roue; **-ſchlag** n. (der Pfauen ᵉ) rouage m, S. Rad; **-ſchnecke** f. H. n. planorbe m; **-ſchnur** f. cordon m. (de rouet); **-ſchuh** m. (zu hemmen) chien m; T. t. sabot m. den = einlegen, enrayer; aus dem = gehen, se désenrayer; **-ſpeiche** f. rais, rayon m.

Radſpeichen-zapfen m. patte f. des rais; **-zug** m. Jard. forme d'éventail donnée à un arbre encore jeune.

Rad-ſperre f. enrayure f; **-ſpur** f. ornière, marque f. des roues; **-ſtein** m. H. n. (Verſteinerung) trochite m; **-ſtempel** m. Serr. marteau m. à panne ronde; **-ſtock** m. Charr. instrument m. pour assembler les roues; **-ſtößer** m. Mes. (Stein an einer Straßenecke ᵉ) borne, boute-roue f; 2., S. **-bohrer**; **-ſtrafe** f. roue f, supplice m. de la roue; **-ſtube** f. (einer Kunſtmaſchine) emplacement m, chambre, cage f. des roues; die = brechen, faire la percée, creuser pour établir la roue; **-ſtuhl** m, S. **-ſtock**; **-theer** m. cambouis m; **-treter** m. celui qui fait marcher la roue; **-tumpf** n. Mécan. excavation occasionnée par l'eau aux roues; **-viertel** m. quart m. de roue; **-wanze** f. H. n. reduve m.

Radwanzen-arten f. pl. H. n. reduviades m. pl; **-artig** a. reduviade.

Rad-waſſer n. Hydr. eau qu'on lâche sur la roue; **-welle** f. arbre m. de roue; **-winde** f, S. **-haſpel**; **-zahn** m. dent f. de roue; **-zange** f. Char. tricoises f. pl; **-zapfen** m. Méc. tourillon, pivot m.

Raff, es m. (Streifen) raie, bande f; 2. (Balken) poutre, barre f; Com. (geſalzene und getrocknete Floßfedern der Heilbutten) (nageoires de flétan salées et séchées); H. n. (Floßfedern einer gewiſſen Art Fiſche) flatelet m; – und Rekel, raf et rekel (flétan coupé par bandes).

Raffal, S. Raffel (3).

Raffel; pl. **-n** f, S. Flachsraufe; Pêch. (Fiſchgarn) rafle, louve f; Ch. (des Hirſches) mâchoire f. supérieure; Écon. racloir m; ratissoire f; 2. pop. (Maul) gueule f; it. (Klatſche) mauvaise langue; personne médisante.

Raffeln, S. raffen, raufen.

Raffeln v. a. v. n. (flüſtern) chuchoter.

Raffen v. a. raller, enlever, emporter, S. auf=, weg=r.; er raffte alles in ſu. Hut, il rafla tout dans son chapeau; fig. er will alles an ſich –, il veut tout envahir, S. reißen; 2., S. abraufen, ausrau-

Raffholz, S. Leſeholz. [fen.

Raffinade f, **Raffinat** m. Com. sucre raffiné.

Raffiniren v. a. (den Zucker) – (verfeinern) raffiner ᵉ; zwei=, dreimal raffinirter Stahl, acier à deux, à trois marques; raffinirtes Öl, huile raffinée; 2. v. n. fig. (nachgrübeln) raffiner; **II. R-n**, S. Raffinirung. [fineur m.

Raffinirer m. (Käuterer, Sieder) raf-

Raffinirt a. (verfeinert, fein ausgeſonnen) raffiné, fin, e; **-e Erfindung**, raffinement m; **-e Politik**, raffinement de politique; **Genüſſe des -en Luxus**, der Wolluſt, raffinements de luxe, de la volupté; it. m. p. (verſchmitzt, verſchlagen) retors, e; astucieux, se; rusé, e; **ſie iſt raffinirt**, c'est une fine mouche; **er iſt –**, c'est un fin merle, un rusé compère, un fin matois.

Raffinirung f. Suc., Sculpt. raffinement, raffinage, affinage m.

Raffle, S. Raffel (Pêch.).

Raffzahn, S. Schneidezahn.

Rafraichiren v. a. (abkühlen) rafraîchir; 2. v. n. Milit. s'arrêter pour se reposer. [rafraîchissement m.

Rafraichiſſement n. (Erfriſchung)

Raft m. Meun. blé et farine soustraits par le meunier (frauduleusement).

Ragen v. n. av. h. in die Höhe –, s'élever, dresser sa tête, se dresser, S. empor=, hervor=r.

Ragewurzel f. Bot. orchis m. blanc; 2. (Bisamknabenkraut) orchis musqué.

Raggion f. raison f. de commerce; 2. maison f. de commerce.

Raggions-buch, -protocoll n. Com. tableau m.

Ragion, S. Raggion. [goût m.

Ragout n. Cuis. (Gewürzfleiſch) ra-

Ragoutpaſtete f. Cuis. pâté m. au ragoût. [zenen Kabeljaus) id. m.

Raguet n. Com. (dritte Sorte des geſal-

Raguſi, S. Carake.

Ragwurz, S. Ragewurzel.

Rah(e); pl. **-e(n)** f. Mar. vergue f.

Nähader z, S. Rehader z.

Nahband n. Mar. raban m; cargue

Nahe, S. Naa. [f, S. Naaband.

Nahesegel, Mar., S. Naasegel; 2. (Hauptsegel) grande voile.

Nahm, es m. crême f; süßer, frischer –, crême douce, crême nouvelle; zu Schaum geschlagener –, crême fouettée; – setzen, ansetzen od. werfen (von der Milch z) faire de la crême; crémer; den – von der Milch abnehmen, abschöpfen, écrémer le lait; fig. den – von einer Sache abschöpfen, écrémer une affaire, en prendre, en avoir la crême; Chim. (auf einer Flüssigkeit) crême f; Minér., S. Eisen–, Woll–; Mar., S. Bettgestell; 2. (Ruß) prov. suie f; it. manteau m. de cheminée, S. Ruß; 3. prov., S. Ziel.

Nahmapfel m. Bot. (Frucht des netzförmigen Flaschenbaumes) corossol m; kleiner – (das Ochsenherz) le petit corossol; cœur m. de bœuf; 2. (Frucht des zackigen Flaschenbaumes) cachiment m; schleimiger –, cachiment morveux; 3. Jard. anone réticulée.

Nahmapfelbaum m. Bot. corossolier réticulé; corossolier m; it. cachimentier m. [f.

Nahmbeere f. Bot. (Brombeere) ronce

Nähmchen n. dimin., S. Nahmen; it. Impr. (wodurch der Bogen in dem Deckel festgehalten wird) frisquette f; petit cadre m; ramette f. [bois m. pl; garniture f.

Nähmchensteg; pl. -e m. Impr.

Nahmeis n. Limon. glace f. à la crême. [festzuschrauben) ramette f.

Nahmeisen n. Impr. (die Schriftleiten

Nähmel m. (Scharre) gratin m; 2. der od. das –, combotte f. de lin de 20 livres.

Nahmen, s m. (langer schmaler Streif, bes. ein solches Brett) bande, planche f. longue et étroite; Cordon. (Leder zwischen der Brandsohle) trépointe f; trépoint m; 2. (gewöhnlich eine verhältnißmäßig schmale Einfassung; – (eines Gemäldes z) cadre m, bordure f. d' z; vergoldeter –, cadre doré; einen schönen – zu einem Gemälde) machen, es mit einem – einfassen, versehen lassen, faire un beau cadre, un belle bordure à z; le faire encadrer, embordurer; der – (eines Spiegels) la bordure; T. t. (etwas darauf zu spannen) châssis, métier m; mit Leinwand z bespannter –, châssis de toile z; eiserner –, châssis de fer; mit Weiden beflochtener –, châssis d'osier; – mit einem Schieber, châssis à coulisse; Brod., Coutur. métier, châssis, it. tambour m; Drap. (das Tuch darauf auszuspannen od. zu trocknen) rame f; Rub. z rame; Tiss. ourdissoir m; Charp. z – (einer Säge) monture f, affût m. z; Impr. (Formrahmen) châssis m; it. (wodurch die Ränder und Seiten der Bogen unterschieden werden) garniture f; Men. (Einfassung der Füllungen) membrure f; Minér., Expl. – (eines Schachtes) cadre m. z; – (eines Stollens) châssis m. z; Écon. (das Holz zu messen) membrure f.

Nahmen v. a. (ein Gemälde z) –, encadrer, enchâsser z; (einen Spiegel) –, embordurer z; Drap. ramer, arramer; die Tücher – (in den Rahmen spannen) ramer, arramer les draps; 2. die Milch – (den Rahm abnehmen) écrémer le lait; II. v. n. av. h. (Rahm ansetzen) donner de la crême, crémer; (die Milch) rahmt gut, z crême bien, rend, donne, fait bien de la crême; III. v. a. v. n. prov. (zielen, muthmaßen) viser, tendre, réfléchir à, conjecturer, décider; Ch. den Hasen – (von Hunden, packen) bourrer le lièvre; donner une bourrade au z.

Nahmen-balg m. Org. table f. à cadre; -hobel m. Men. rabot m. à bordure, S. Rahmhobel; -schau f. Drap. inspection f. des draps au châssis; -schenkel m. Men. membrure f; it. battant m; -schirm m. Constr. (vor den Fenstern) châssis m; -schuh m. Cordon. soulier m. à trépointes ou à double semelle; -sohle f. Cordon. semelle f. à trépointes; -stiefel m. Cordon. botte f. à trépointes; -stück n. (Stück, Theil eines Rahmens) pièce f. de châssis; Bouch. (Stück vom untern Buge) trumeau m. de bœuf; Expl. charpente f. qui supporte la roue; Men. =e (an einer Thür) membrures, emboitures f. pl; Serr. =eines Geländers (Querstange) barre f. de balustrade.

Nahm-frau, S. -händlerinn; -haltig a. adv. crémeux, se; -händlerinn f. crémière f; -haut f. peau f. de la crême; -hobel, S. Falzhobel; -holz n. bois m. de menuiserie; it. (Schwelle) sablière f; -hund m. Ch. chien m. pour la chasse du lièvre.

Nahmig a. adv. S. rahmhaltig.

Nahm-kännchen n, -kanne f. pot m. à la crême; -käse m. fromage m. de crême, à la crême; jonchée f; -kelle f, S. -löffel; -kuchen m. gâteau m. à la crême; -lassette f. Artill. affût m. de Gribeauval.

Nähmlein n. dimin., S. Nahmen.

Nahmling, es; pl. -e, S. Laubband.

Nahm-löffel m. cuillère f. à crême ou à écrêmer; écrémoire f; -muschel f. Conchyl. écremière f; -näherei, -näthe rei f. Coutur. (das Ausnähen auf einem eingerahmten Zeuge) point m, couture f. au métier; 2. (im Rahmen ausgenähte Arbeit) ouvrage m. fait au métier; ouvrage m. de point z; -sack m. Écon. linge m. à passer la crême; -sauce f. Pât. sauce f. à la crême; -schenkel m. Men. battant m. à meneau; -schloß n. serrure f. à fenêtre; -schnur f. Soier. corde f. de rame; -schuh, S. Rahmenschuh.

Nahmschuhsohle, S. Rahmschuh.

Nahm-speise f. Cuis. crême f; -ständer m. Écon. vase m. à crême; -stickerei f. broderie f. faite au métier; -stiefel, S. Rahmenstiefel; -stock m. Tiss. bâton de rame; -stück, S. Rahmenstück; -suppe f. soupe f. à la crême; -topf m, -töpfchen n, S. -kanne; -torte f. tarte f. à la crême; -waffeln pl. gaufres f. pl. à la crême; -weib, S. -frau.

Nahn (ig) a. adv. pop. (schlank, dünnleibig) délié, affilé; maigre, décharné, e; -er Hals, cou grêle; Man. -es Pferd, cheval élancé, étroit de boyau; (Pferd) das einen -en Hals hat, z qui a l'encolure fine et déliée. [blis; 2., S. Schlankheit.

Nahne f. E. F. (Windfall) bois chablis;

Nahnig, S. rahn.

Nah-nock, -ringe, -segel, S. Naaz.

Nai, es; pl. -e m. H. n. (Rochen) raie f.

Naibel, S. Naitel.

Naiger, S. Reiher.

Naigras, S. Reigras.

Nain, es; pl. -e m. (Waldsaum) rain m; lisière f; it. (Scheidungsstreifen zwischen zwei Äckern) raie, dérayure f; entre-deux m. des sillons; Guer. (hinter welchen man bedeckt ist) rideau m; den – abpflügen, pop. abfacken, empiéter sur la raie; 2. (Grenze) bornes, limites f. pl; 3. gazon, pacage m, S. Anger, Weideplatz; 4. (dreifüßiger Topf) v. pot, creuset m. à trois pieds.

Nain-balken m. Agr. bande f. de terre qu'on a manquée en labourant; -baum m. arbre m. de lisière, it. limitrophe; -bäume pl. bordure f. d'une lisière; -beere, S. Kreuzbeere; -blume m. Bot. immortelle f. jaune, S. (Sand-) Ruhrkraut; 2, S. Maßliebe.

Nainen v. n. (grenzen) confiner, aboutir, toucher à z; être sur les confins de z; 2. v. a. (ein Feld) –, borner, aborner z.

Nainfahl od. **Nainfarn** m. Bot. tanaisie f; gemeiner – (Wurmkraut, Rainblume) tanaisie f. vulgaire, ordinaire.

Nainfarn-fruchtkäfer m. H. n. galéruque f. de la tanaisie; -öl n. huile f. de tanaisie; -sauer a. Chim. =es Salz, tanacétate m; -säure f. acide m. tanacétique.

Naingarbe, S. Garbe. [que.

Naingarbenkohl m. Bot. lampsane f. ordinaire.

Nain-herr m. commis, inspecteur m. aux bornes, aux lisières; -kohl m. Bot. lampsane, herbe f. aux mamelles, S. (gemeine, Milch-) u; -kümmel m. Bot. thym serpolet; -recht n. droit m. de lisière; -schwalbe, S. Rheinschwalbe; -schwamm m. Bot. agaric m. mangeable; -stein m. (Grenzstein) borne f; -weg m. chemin praticable dans toute son étendue; -weide f. Bot. troène, frésillon m; immer grüne =, troène toujours vert, S. Hartringel; 2., S. Rheinweide.

Nainweidenschwärmer m. H. n. (Schmetterling) sphinx m. du troëne.

Nainwunder, S. Rainweide.

Nais, S. Reis.

Naisinett m. Écon. (eingedickter Weinbeerensaft) raisiné m.

Naison, S. Vernunft, it. Ursache.

Naisonnabel a. adv. (vernünftig, billig) raisonnable, -ment.

Naisonnement n. (vernünftiges Urtheil) id. m; 2. (vernünfteln) id.

Naisonneur m. (Vernünftler; it. Widerspruchsgeist) raisonneur m.

Naisonniren v. n. (vernünftig urtheilen) raisonner; 2. (klügeln, widersprechen) raisonner, ergoter; raisonnirender Catalog, catalogue raisonné.

Naitel, S. Reitel.

Naiten v. a. p. u. compter; 2. Agr. –, cribler; II. N– n, S. Naitung.

Naiter, s m. (p. u.) caissier m.

Naitern, S. raiten (Agr.).

Nait-herr m. prov. maître ou réviseur m. des comptes; -kammer f, -rath m, S. Rechnungs-k. z. [putation f.

Naitung f. compte, calcul m; sup-

Naitungs-brief m. Com. quittance f: acquit m; -herr, S. Naitherr.

Naja m. (Unterthan des türkischen Reiches, der die Kopfsteuer zahlt) raïa m.

Najah m. (ostindischer Fürst) rajah m.

Najane f. Bot. (indische Pfl.) raïane f.

Najolen v. a. Agr. die Erde – (doppelt so tief als gewöhnlich ackern) labourer profondément; effondrer; 2. N– n. effondrement m.

Rajolpflug m. Agr. charrue f. pour effondrer.

Rak, S. Rack. [rabalſam.

Rakaſſirabalſam, S. Rackaſi-

Rakauiſch a. de Rackow; racovien, ne; Théol. -er Catechismus, catéchisme m. des sociniens de Rackow.

Räkel, S. Rekel.

Raketc, S. Rackete.

Raketnircorps n. Milit. (corps des) artilleurs des batteries à la Congrève.

Rakett, S. Rackett. [grève.

Ralle; pl. -n f. H. n. (Sumpfvogel) râle m; gemeine -, râle terrestre, roi m. des cailles; braune -, râle terrestre de l'Amérique; bengaliſche -, râle d'eau de Bengale; chevalier m. de Bengale; geſtreifte -, râle strié; graue -, râle gris; grisette, hirondelle f. de mer tachetée; 2., S. Rellmaus. [rammeln.

Ralleln, S. lärmen, toben; 2.

Ralleln-artig a. H. n. rallide; =e Vögel (Art Sumpfvögel) rallides m. pl; -reiher m. H. n. héron m. à aigrettes.

Rallement n. Milit. (Wiedervereinigung zerſtreuter Truppen) id. m.

Ralliiren v. n. Milit. (wieder ſammeln) rallier; 2. v. r. ſich -, se rallier.

Rälling m. (Kater) H. n. matou m.

Ram, S. Zwitter (Minér.).

Ramadan m. Relig. (mahomedaniſcher Faſtenmonat) ramadan, ramazan m.

Ramaſan, S. Ramadan.

Ramaſſiren v. a. (ſammeln) ramasser; 2. (den Körper kneten) masser. [f.

Ramaſſirſchnur f. Tiss. gavessine

Ramaſſirt a. (unterſetzt) court, ramassé, trapu, e.

Ramazan, S. Ramaſan.

Ramaziniſcher Barometer m. Phys. baromètre m. de Morland.

Rambour, S. Rambourapfel.

Rambourapfel m. Jard. (großer ſäuerlicher Sommerapfel) rambour m.

Ramification f. Bot. (Veräſtelung od. Zertheilung durch Äſte) id. f; 2. fig. (Verzweigung) id. f. [miſten) ramisme m.

Ramismus m. Philos. (Lehre der Ra-

Ramiſt; pl. -en m. Philos. (Anhänger von Ramus) ramiste m.

Ramkenwurzel f. Bot. grande scrophulaire f. commune; herbe f. aux écrouelles.

Ramm, es; pl. -e m. (Rammler) bouquin m; 2. (Kater) matou m; 3. (Widder) bélier m; 4. (Bulle) taureau m; 5. (Rabe) corbeau m; 6. (Krampf) spasme m; crampe f; 7., S. Rammblock.

Ramm-block m. Méc. mouton m, hie f, déclic m; den = losmachen, décliquer, S. Ramme; -bock m. (Schafbock) bélier m; 2., S. -block.

Ramme; pl. -n f. Arch. batterie, sonnette f; Mar. blin m; die - gebrauchen, bliner; - (Klotz), S. Rammblock; die - in Bewegung ſetzen, faire agir la sonnette; Pfähle mit der - einſchlagen, enfoncer, chasser des pieux avec le mouton, la hie ou le déclic; ſo tief einſchlagen, bis ſie der - nicht mehr nachgeben, enfoncer les pieux à refus de mouton; kleine - (Handramme) hie, demoiselle f; (die Erde) mit einer - gleich ſtoßen, aplanir avec une batte.

Rammel, s m. (Schafbock) bélier m; 2., S. Rammblock; 3. Minér. (Zwitter) mine f. d'étain; it. rencontre f. de filons d'étain.

Rammel-abend, S. Polterabend; -gerüſte n. Méc. échafaudage m. de mouton.

Rammeln v. n. av. h. (lärmen, poltern) faire du bruit, du tapage, du vacarme; tintamarrer; 2. (ungeſtüm ſich bewegen) s'agiter, se démener; im Bette -, se rouler dans son lit; 3. (von Haſen, Kaninchen, ſich begatten) s'accoupler, couvrir, bouquiner; (die Katzen) -, sont en amour; (der Hirſch) rammelt, entre en rut; (der Bock) rammelt, couvre la chèvre; II. v. a. enfoncer, heurter, S. rammen, einrammen; das Bett zu Schanden -, mettre le lit en tapon; III. v. r. Expl. se rassembler, s'aboucher, se confondre; (dieſe Gänge) - ſich, se rassemblent, se mêlent, se confondent.

Rammel-ochs, S. Zuchtochs; -zeit f. saison, temps où les lièvres, les lapins bouquinent, les chats, les boucs sont en chaleur, en amour, s'accouplent; où les cerfs sont en rut.

Rammen v. a. Arch. battre, heurter, enfoncer avec la hie; piloter, hier; battre avec un mouton; Pfähle in die Erde -, enfoncer des pieux avec un mouton; die Erde feſt -, affermir la terre avec la batte; battre, corroyer la terre.

Rammer, s m. (der eine Ramme handhabt) sonneur m.

Ramm-klotz, S. Rammblock; -knebel m. Méc. garrot m.

Rammler, s m. (der männliche Haſe) bouquin m; Ch. roquet m; 2. (Widder) bélier m; 3. (Kater) matou m; 4. Méc. (Gliticheiſen an einer Ramme) déclic m.

Ramm-maſchine f, S. Rammblock; -meiſter m. Méc. charpentier qui assemble le mouton; -ſchlag m. Méc. coup m. de la hie ou du mouton.

Ramms-horn, S. Widderhorn, Bockshorn; -käfer m. H. n. ramphe m; -kopf m. (Widderkopf) tête f. de bélier; fig. (dieſes Pferd) hat einen =, iſt ein =, a la tête d'un bélier, c'est un cheval à tête de bélier; -naſe f. nez m. d'un bélier; =, Pferd mit einer =, cheval à nez de bélier; cheval busqué. [ton.

Rammtau n. Méc. corde f. de mou-

Ramp, es m. Com. fam. im -e (kaufen) en bloc, en gros, en tas.

Rampen v. a. (im Rampe kaufen), S. **Rampert**, S. Rapert. [Ramp.

Ramponirt a. Mar. -es Schiff (das ſein Takelwerk verloren hat) vaisseau m. désemparé.

Rampferd, S. Rollpferd.

Rampſack m. prov. sac m. aux guenilles.

Ramſayſch a. Chim. -e Bleiflüſſigkeit, solution f. de Ramsay; -es Bleichpulver, poudre f. de Ramsay.

Ramſch m. Com. auf den - kaufen, verkaufen, vendre, acheter en gros.

Ramſchen v. a. Com. (Waaren) -, vendre des au dessous du prix.

Ramſel, s m. Bot. ail m. sauvage, ail d'ours, ail des bois; 2. (Knoblauchskraut) herbe f. aux eaux; alliaire f; 3. (Kreuzblume) polygale m. vulgaire. [d'ours.

Ramſelwurzel f. Jard. ail m.

Ramſen m. Agr. esparcette f; 2., S. Ramſenknoblauch. [Bärenlauch.

Ramſenknoblauch m. Agr., S.

Rand, es; pl. Ränder m. (eines Glaſes, Tellers, Mantels, Hutes, Schiffes, Fluſſes) bord m; (Verbrämung) bordure f; den - eines (Hutes) niederbügeln, abattre un chapeau, les bords d'un; - (einer Schüſſel) bouge m. d'un plat; ein bis an den - voll eingeſchenktes Glas, un rouge-bord; une rasade; der - (einer Münze) le bord, la tranche; gewundener -, it. frauſer - (einer Münze) cordon, cordonnet m; it. grenetis m.; der äußerſte - außerhalb der Umſchrift (erhöhter Rand) le rebord; - (eines Amboßes) bord, arête f; erhabener od. vorſtehender - an etwas, rebord m; auf dem -e (des Kamins) sur le rebord; der - eines Brunnens, la margelle; le tour d'un puits; der - eines Buches, la marge d'un livre; laſſen Sie einen breiten -, laissez-y bien de la marge; einen - brechen, plier le papier pour faire une marge; den - wegſchneiden, émarger; et. auf den - ſchreiben, écrire, mettre qc à la marge, en marge; marginer qc; auf dem -e ſtehen, se trouver écrit en marge; auf dem -e ſtehende Anmerkungen, notes marginales; Banq. am -e auswerfen, émarger; Pap. - (des Papiers) rive f; (Goldrand eines Papierblattes) tranche f. (dorée d'une feuille de papier); der - (eines Gehölzes) la lisière; der - eines Wappenſchildes, l'orle d'un écu; Jeu: - des Schachbrettes, lignes extrêmes; der - (der Sonnenſcheibe, der Mondſcheibe, eines mathematiſchen Werkzeuges) le limbe; der - (einer Paſtete, Torte) la bande; den - an eine Paſtete machen, dresser un pâté; - (des Billards) bande f.; der - (einer Glokke) la pince; Artill. der obere - (einer Bruſtwehr) la crête; Anat. der - (der Gebärmutter) le couronnement; der breite - (des Darmbeins) la crête; Augenhöhlen-, bord(s) m. (pl.) de l'orbite, arcade f. orbitaire (ou coronal); Chir. die Ränder eines Geſchwürs, einer Wunde, les bords d'un ulcère, les lèvres d'une plaie; Phys. - (eines Kraters) orle m.; den - von einem Zeuge, von einem Kleide abſchneiden, déborder une étoffe, un habit; (einen Hut, einen Mantel) am -e einfaſſen, beſetzen, border; et. mit einem neuen -e verſehen, reborder qc; zackiger - (einer Stickerei, der Spitzen) engrêlure f.; Bot. der - einer Blumenkrone, eines Blattes, le limbe d'une corolle, le bord, la bordure d'une feuille; Mar. der - eines Marſes, la guérite; das Marsſegel auf den - laufen laſſen, amener les huniers sur le chouquet; (Umkreis) circonférence f; gewölbter -, arcade f; ſcharfer -, arête f; 2. fig. am -e des Abgrundes ſtehen, être au bord, sur le bord du précipice, voisin de sa ruine, à la veille d'être ruiné; er ſteht am -e des Grabes (iſt dem Tode nahe) il est sur le bord de sa fosse; fam. das verſteht ſich am -e (von ſelbſt) cela s'entend, s'entend de soi-même, cela va sans dire; it. (Ende); mit einer Sache zu -e kommen, eine Sache zu -e bringen, finir une chose, venir à bout d'une chose, arranger une affaire; ich werde ſchon mit ihm zu -e kommen (fertig, einig werden) je viendrai bien à bout de lui; it. je m'arrangerai, je m'accommoderai bien avec lui.

Rand-anmerker m. glossateur, apostillateur m; -anmerkung f. note marginale; glose marginale, apostille f; =en zu einem Buche machen, gloser, apos-

tiller un livre; -augig a. H. n. =er Falter, satyre m; -bemerker, S. -anmerker; -bemerkung, S. -anmerkung; -boden m. Écon. (Werkz. die Bienen in den Korb zu fassen) ramassette f.

Rändchen n. dim., S. Rand.

Rand-dorf n. village situé sur le bord d'un marais; -dukaten m. ducat cordonné; -ecke f. Crist. angle marginal.

Rändeln v. a. faire un bord ou des bords à qc, le garnir, munir ou pourvoir d'un bord; (die Münzen) -, créneler, carneler, cordonner ᵹ; (eine Pastete) -, dresser ᵹ; geründelt, muni d'un bord ᵹ; Mon. crénelé; cordonné; geründelte Dukaten, ducats crénelés; cordonnés; H. n. bordé; marginé; limbifère; Bot. geründelte Frucht, geründeltes Blatt, fruit marginé, feuille marginée, bordé(e,; ausgerandet, émarginé, e; 2. R-n. (der Münzen) crénelage m.

Rändelwerk n. Mon. (Werkzeug) outils à créneler; grenetis m; 2. (am Rande der Münzen) grenetis, crénelage m, S. Kräuselwerk.

Rändeln, S. rändeln.

Randeriren, S. rändeln.

Randerirnaht f. couture f. à bord.

Randerirrädchen n. Mon. instrument pour créneler, carneler, cordonner.

Rand-erklärer, S. -anmerker; -erklarung, S. -anmerkung.

Rändern, S. rändeln.

Rand-fach n. Chap. capade f. des bords du chapeau; pour le retroussis; -fisch m. H. n. bordelière f; -form f. Chap. rond m. de plomb; -füßler m. pl. H. n. abus. mollusques à branchies situées au bord du manteau; crépidopodes m. pl, S. Käfermuschel; -geer f. Mar. (Raaholz) préceinte f; -geländer n. galerie f; Schreibtisch mit einem =, bureau m. à galerie; -glosse f. glose marginale, apostille f, S. -anmerkung.

Randglossenmacher, S. Randanmerker.

Randholz n. (am Rande eines Waldes) p. u. bois m. de lisière; Mar. die -hölzer eines Schiffes, les estains, les cornières, cormières ou alonges de poupe; Auflanger der -hölzer, tréport, trépou, trépost m.

Randig a. (nur in Zusammensetzungen) ganzrandig, à bords entiers; intègre ᵹ.

Randiren v. a, S. rändeln (Mon.)

Randirnaht f. Chir. suture f.

Rand-kante f. Crist. face latérale; -klinge f. Plomb. (den Rand der Bleiplatten zu beschneiden) ébarboir m; -knoten m. Bot. pourpier m, liméole f; -kolben m. Verr. (eisernes Stängchen, den Rand eines Gefäßes zu bilden) cordeline f; -leiste f. bande, crête f. marginale; rebord m; Arch. tringle, languette f; -masche f. Ois. (eines Vogelgarnes) enlarme m; die =en an ein Netz machen, enlarmer un filet; -messer, S. -klinge; -motte f. H. n. phalène f. du chêne; -muster n. (Rahmen) trépoint; trépointe f; -nerv m. Ant. nerf marginal ou sous-cutané (de la machoire inferieure); -note f, S. -gloſſe; -punkt m. H. n. (Schmetterling) argus m; -reif m. cercle m. de bord; = (des Mastkorbes) cercle m. de hune; -scheibe f. (schlechtes Kupfer) pièce f. de cuivre de rebut; -scheidewand f. Bot. cloison marginale; -schnecke f. H. n. marginelle f; -schreiber, S. -anmerker; -schrift f. écriture, note, inscription f. marginale; Mon. die = (einer Münze) la légende; -schuh m, S. Rahmenschuh; -schüssel f. plat cordé, à rebord; -somholz, S. -holz (Mar.); -spitzlein n. Bl. bord m. de l'écu; -spuren f. pl. Rel. (unbeschnittene Blätter) témoins m. pl; -stab m. Méc. (hervorstehender Zahn) alluchon m; -ständig a. adv. situé au bord; Bot. =e Decke (die aus der Haut des Blattrandes entsteht) enveloppe marginale; -stein m. pierre f. marginale; (eines Brunnens) margelle f; -stielig a. adv. Bot. =es Blatt, feuille dont le pétiole est inséré au bord; qui adhère à son support par le bord, palacé; -stoß m. Bill. coup de bande (d'une bille collée); -streifen m. Arch. platebande f; Mar. (oberster Barkhalter) lisse f. de vibord; -stück n. Mar. pièce, partie f. du bord; bord, rebord m; die =e (an einem Flußschiffe) les porte-lots; das = (an einem Ruderschiffe) la scalme; Ton. (am Faßboden) chanteau m; -verzierung f. (am Papier) vignette f; Papier mit =en, papier à vignettes; -wanze f. H. n., S. Schneckenwanze; -zacken m. dim. -zäckchen n. (an den Spitzen) le picot; die =n an einer Spitze ausbessern, refaire les picots d'une dentelle; -zeichen n. note f. en marge (d'un livre ᵹ) kleines =, Anmerkung durch =, notulation f. (p. u.); -zelle f. Anat. cellule marginale ou du limbe postérieur; -zierrath f. Bl. (im Wappen) engrêlure f.

Ranft, es; pl. -e od. Ränfte m. (Rand) bord m; 2. (Kruste vom Brode) croûte f; it. ein = (großes Stück) Brod, chanteau m, gros morceau de pain.

Ränftchen n. dim., S. Ranft; - Brod, grignon m. de pain, croustille f; Mon. - an einer Münze, cordon, cordonnet m; it. grenetis; carnèle m.

Ränfteln, S rändeln.

Rang, es; pl. Ränge m. (Reihe) p. u. rang m, rangée f; Perr. -en (Streifen) Haare, des rangs de cheveux; 2., S. Umrang; 3. (Grad der Würde) rang m; ordre; (bes.) rang m. élevé, qualité f; (Vorrang) préséance f; hoher, angesehener, erhabener -, haut rang; grand rang, rang distingué, élevé, éminent; in dem ersten - seyn, in den ersten - setzen, être, mettre en première ligne; er hat einen bestimmten, keinen bestimmten -, son rang est marqué, est indécis; er hat einen hohen -, steht in einem hohen -, il tient un grand rang; su. - behaupten, sm. -e gemäß leben, maintenir, soutenir son rang; (Personen) vom ersten, vornehmsten, höchsten -e, ᵹ du premier rang; (Leute) vom niedrigsten -e, ᵹ du plus bas rang ou étage, du dernier rang; (sie setzten sich) nach ihrem -e, ᵹ selon leur rang; jemn. den - geben, lassen, céder, laisser le pas à qn; (im Gehen ᵹ) donner la main, la droite à qn, S. Vorrang; er hat den - vor mir, il a le pas, le rang sur moi; fig. (ein Gelehrter) vom ersten -e, ᵹ du premier rang, des plus distingués; Schiff vom ersten ᵹ -e, vaisseau du premier rang; jemn. den - ablaufen, damer le pion à qn; remporter un avantage, obtenir la préférence sur lui; (diese Unternehmung) wird mit der und der nicht den - halten können, ᵹ ne pourra soutenir la concurrence avec telle autre; 4. Vét. (Krankheit der Schweine) le grain, S. Rankkorn.

Rangapfel m. Bot. fruit m. de la fleur de la passion.

Range, n; pl. -n m. pop. (bösartiger Bube) garnement m; méchant gamin; 2. (hoch aufgeschossener Mensch) grand flandrin m.

Range; pl. -n f. Écon. (Mutterschwein) truie f; 2. (Runkelrübe) betterave f; 3., S. Flachskraut (1); 4. pop. (hoch aufgeschossene Person) perche f; die garstige -! la vilaine perche!

Rangeln v. a. Fond. enlever la sco- [rie des moules.

Rangen v. n. (lärmen) faire du bruit; 2. v. a. (dehnen) étendre.

Ranger m. H. n., S. Braunvogel.

Rangersrübe, S. Runkelrübe.

Rangiren v. a. Milit. die Truppen -, ranger, disposer des troupes en bataille.

Rangler m, S. Reunthier.

Rang-liste f. tableau m. des officiers et des fonctionnaires d'une armée; -los a. adv. sans rang, sans dignité; -mäßig a. adv. p. u. selon le rang; -ordnung f. ordre m. des rangs; hiérarchie (sociale) f; (sie saßen) nach der =, ils étaient assis selon leur rang; = (unter den verschiedenen Classen der Gesellschaft) échelle sociale f; -recht n. droit m. de tenir un certain rang; it., S. -verordnung; Prat. = der Gläubiger, ordre m. des créanciers; Gr. = der Wörter, ordre m. des mots; -schiff n. vaisseau m. de ligne; -streit m. dispute f. sur la préséance; einen = anfangen, se disputer le pas, prendre querelle sur la préséance; -sucht f. ambition ou envie f. démesurée, désir (immodéré) m. de tenir, d'occuper un rang (élevé); ambition f. mesquine; jalousie f. de préséance; esprit m. d'étiquette; -süchtig a. adv. qui ambitionne un haut rang, qui est jaloux de son rang ou de la préséance; avide de distinctions (sociales); ambitieux, se; -süchtigkeit f, S. -sucht; -verordnung f. règlement m. des rangs.

Ranisch, S. Bärenlauch.

Rank a. (schlank) grêle et flexible; long et mince; délié, élancé, e; Mar. -es Schiff, bâtiment jaloux, faible du côté, qui plie le côté.

II. -, es; pl. Ränke m. (Krümmung, Biegung) tour; détour m; courbure; sinuosité f; (v.) der - einer Gasse (eines Weges) le détour d'une rue ᵹ; Vét., S. Rankkorn.

III. pl. Ränke (heimliche Kunstgriffe) intrigues, souplesses f. pl; tours de souplesse; menées, sourdes ou artificieuses; pratiques ou manœuvres secrètes; chicanes, cabales f. pl; artifices m. pl; roueries f. pl; mit -n umgehen, - machen, spielen, brauchen, user d'intrigues; intriguer; - schmieden, anzetteln, former des intrigues; gern mit -n umgehen, se plaire dans, aimer l'intrigue; die - des Hofes ᵹ, les intrigues de la cour ᵹ; jemn. die - ablaufen, prévenir, déjouer les intrigues de qn.

Ranke; pl. -n f. od. Ranken, s m. (an Gewächsen) branche f, bras m. pl, main, fourche f, coulant m; (Wurzelranken) sarment m; (des Weinstocks) pampre (de vigne) m; (Wickelranken) vrille f, cirrhe m; die -n (des Weinstockes) les branches, mains, vrilles; die -n des Hopfens, les bras ou branches du houblon; (die Kürbisse ᵹ)

treiben –n, ᵹ poussent, font des bras; achſelſtändige ᵹ –n, vrilles ou cirrhes axillaires ᵹ; einfache, zweiäſtige ᵹ –n, cirrhes simples, bifides ᵹ; umgedrehte, zurückgedrehte –n, cirrhes roulés, révolutés ou roulés en dessous; fig. die –n in geblümten Zeugen, les ramages des étoffes à fleurs.

Ränke-geiſt m. esprit m. d'artifices, de ruses, d'intrigue; 2. homme ou esprit intrigant, rusé, artificieux; **-macher**, S. -ſchmied.

Ranken, s m. (großes Stück) ein – Brod, un chanteau, une grosse bribe de pain; II., S. Ranke.

Ranken v. n. av. h. pousser des sarments; pousser des bras, des mains, des vrilles ᵹ; (ſich damit anſchlingen) filer, grimper; serpenter; se tortiller; s'accrocher avec les vrilles ᵹ; auf der Erde fort –, ramper; die Bohnen – an Stangen, der Epheu an Bäumen und Wänden in die Höhe, les branches de fève filent, grimpent autour des rames, le lierre grimpe autour des arbres, contre les murs; (die Melonen ᵹ) –, ᵹ font, poussent des bras; (die Gurken) – auf der Erde fort, ᵹ rampent sur la terre; rankend, grimpant, e; sarmenteux, se; cirrheux, se; cirrhe; rankender Epheu, rankende Gewächſe, lierre grimpant, plantes grimpantes; Bot. plantes cirrheuses, sarmenteuses; rankender Stengel, tige cirrheuse, sarmenteuse; 2. v. r. ſich –, S. ranken (v. n.).

Ranken-baum m. Bot. (Spalierbaum) arbre m. en espalier; **-diſtel** m. Bot. cactoïde m; **-dolden** f. pl. Bot. caprifoliées f. pl; **-förmig** a. Bot. cirrhé, e; 2., S. rankig; **-geflecht** n. Anat. plexus m. pampiniforme; **-ſchwämmchen** n. Bot. agaric m. mangeable; **-ſtab** m. Myth. (des Bacchus) thyrse m. ᵹ; einen = tragend, thyrsifère; **-tragend** a. qui porte des cirrhes, cirrhifère, cirrhé, e; **-treibend** a. qui pousse des sarments; sarmenteux, se; **-wurz** f. Bot. grande scrophulaire f. commune, herbe f. aux écrouelles; **-wurzel** f. Bot. = der (Laubmooſe) racines succédanées des ᵹ.

Ränke-ſchmied, -ſpieler, =inn, intrigant, intrigante, chicaneur, chicaneuse; cabaleur, intrigailleur m; gemeiner =, scapin m; **-ſüchtig** a. adv. intrigant, e; **-voll** a. adv. plein d'intrigues; intrigant, e; artificieux, se; roué, e.

Rankheit f. Mar. (Fehler eines ranken Schiffes) jalousie f.

Ränkig a. Bot. (rankend) branchu, e; it. grimpant, e; Bot. sarmentacé, e; sarmenteux, capréolaire; cirrheux, se; cirrhiforme, S. rankend; (an der Erde) rampant, e; **-es Blatt** (das eine Ranke an der Spitze hat) feuille vrillée, cirrhée; **-er Blumenſtiel** (von welchem eine Ranke ausläuft) pédoncule m. cirrhifère; **-e Zweige,** rameaux cirrhifères, vrillifères.

Rankigkeit f. Mar. état m. d'un vaisseau trop léger.

Rank-korn, es n. s. p. Vét. (erbſenähnliches Gewächs am Gaumen der Schweine) graine n; **-made** f. H. n. (Bienenwolf) guêpier m.

Ranne, Ranrübe; pl. **-n** f. Jard.

Ranunkel; pl. **-n** f. Bot. renoncule f; gefüllte, halbgefüllte –, renoncule double, semi-double; zwiebelartige –, rave f. de St. Antoine.

Ranunkel-artig a. adv. Bot. renonculacé, e; = Pflanzen, renonculacées f. pl; **-gewächſe** n. pl. renonculacées f. pl; **-klaue** f. griffe ou patte f. de renoncule.

Ranunkeleen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) renonculées f. pl.

Ranuſch, S. Runkelrübe.

Ranz m. Bûch. (morceau m. de chêne de 6 pieds de long sur 9 pouces d'épaisseur).

Ränzchen n. dim., S. Ranzen.

Ranze f. Écon. (Mutterſchwein) truie f.

Ränzel, s (m. et n.), S. Ranzen (1).

Ranzen, s m. pop. (der Bauch) ventre m; (dicker) –, panse f ᵹ; den – voll haben, avoir la panse pleine, le ventre plein; être plein comme un œuf; 2. (Sack von Fellen zum Wandern) havre-sac m; bougette f; canapsa m; ſn. – ſchnüren, faire sa bouquette, son paquet, sa valise.

Ranzen v. n. av. h. (ranzig riechen) p. u. sentir le rance, avoir un goût de rance; 2. fam. (lärmen, toben) s'agiter; se démener; trémousser, se trémousser, faire du bruit, du tapage, du tintamarre, du vacarme; tintamarrer; im Bette herum –, se rouler dans son lit; Ch. (von Hunden ᵹ, rammeln) être en amour, en chaleur.

Ranzeule f. H. n., S. Schleiereule.

Ranzidität f. (Ranzigkeit) rancidité f.

Ranzig a. adv. rance; **-er Speck, -es Öl,** du lard rance; de l'huile rance; (dieſe Butter) riecht, ſchmeckt –, ᵹ sent le rance; – werden, rancir; se rancir; der **-e Geſchmack, Geruch,** la rancissure, rancidité; **-es Aufſtoßen,** renvoi m. rance; Ch. (von Thieren) qui est en amour, en chaleur; (dieſe Hündinn) iſt –, ᵹ est chaude, S. läufig; fig. pop. ein **-er** Menſch, un débauché, un homme débauché.

Ranzigkeit f. rancidité, rancissure.

Ranzion f. (Löſegeld) rançon f; – von jemn. erheben, rançonner qn.

Ranzioniren v. a. racheter; rançonner.

Ränzlein, S. Ränzchen.

Ranzzeit, S. Rammelzeit.

Rapatel m. tissu m. en crins.

Rapen, S. Rappe (2).

Rapert, Rampert, es; pl. **-e** m. Mar. (Geſtell einer Kanone) affût m.

Rapfen, S. Raſpe; 2. Aſpe.

Rapfink, S. Häufling; 2. Grünfink.

Rapfiſch, S. Rappe (2).

Rapfolie f. Com. macis m.

Raphael m. Écr. (Erzengel) Raphaël m.

Raphaeliſch a. adv. Peint. (Raphael angehörig) raphaélesque; **-e Arabesken,** arabesques raphaéliques; **-e Madonna,** Madonne ou Vierge f. de Raphaël; **-e Tapeten,** tapisseries f. pl. de Raphael.

Rapiat, es; pl. **-e** n. (Sudelbuch) brouillon m.

Rapid a. adv. (reißend, ſchnell) rapide, **-ment;** impétueux, se; **-ment.**

Rapidität f. (Schnelligkeit) rapidité, impétuosité f.

Rapidolith m. Minér. rapidolite f.

Rapp, en; pl. **-en** m. (Kamm der Weintrauben) grappe égrénée (de raisin); râpe, rafle f; 2. –, es m. s. p., S. Beerwein; II. prov. corbeau m, S. Rabe; 2. cheval m. noir, S. Rappe.

Rappahanock m. Com. tabac m. de Virginie.

Rappe, n; pl. **-n** m. (Kupfermünze) rappe m; 2. H. n. – (Art Raubfiſch) aspe m; 3. (ſchwarzes Pferd) cheval moreau; (noble coursier); fig. pop. auf des Schuſters **-n** reiten, reiſen (zu Fuße) être, monter, aller sur la haquenée des cordeliers; aller de son pied gaillard, mignon, léger; P. aller à beau pied sans lance.

II. Rappe; pl. **-n** f. (Tabaksrappe) râpe f. à tabac; Vét. (das Anſchwellen der Kniee der Pferde) râpes, malandres, solandres f. pl; jardon ou jarde m.

III., S. Krätze.

Rappee ob. Rappeh m. ind. (Reibtabak) tabac râpé; 2., S. **-maſchine.**

Rappee-maſchine, -mühle f. moulin m. à râper.

Rappel, s m. s. p. fam. (Verrücktheit) vertige; tournis; égarement m. d'esprit; den – haben, avoir le timbre fêlé, la cervelle brûlée, timbrée; wenn ihn f. – anwandelt, quand sa folie, sa fougue lui prend; es iſt ihm ein – angekommen, il lui a pris une boutade; 2. (Ding zum Rappeln), S. Raſſel, Klapper; 3. Écon., S. Riffel, it. Flachskrauſe.

Rappelig a. – ſeyn (den Rappel haben) S. Rappel (1).

Rappel-kopf m. fam. homme m. bourru, capricieux, quinteux; it. fou, timbré; er iſt ein =, hat einen =, c'est un timbré, il a le timbre fêlé; **-köpfig, -köpfiſch** a. adv. qui a le vertige; qui a la tête dérangée; fou, folle; bourru, e; capricieux, quinteux, se; obstiné, e; it. fougueux, se; – werden, entrer en fougue; it. se laisser emporter par ses caprices, agir par boutade; dieſes Pferd iſt = (hat den Koller) ce cheval a le vertige.

Rappell m. Milit. rappel m; – ſchlagen, battre le rappel; rappeler; vor dem regierenden Fürſten ſchlagen die Truppen Marſch, aber vor dem Prinzen ſchlagen ſie nur –, les régiments battent aux champs pour le prince, mais ils ne font que rappeler pour les enfants du prince; 2. (Zurückrufung) rappel; ſn. – bekommen, être rappelé; avoir son rappel.

Rappeln v. n. av. h. faire du bruit; choquer; s'entre-choquer avec bruit; (die Nüſſe) – in ſr. Taſche, ᵹ se heurtent, font du bruit dans sa poche; er rappelt mit den Nüſſen in ſr. Taſche, mit ſm. Gelde, il fait sonner les noix dans sa poche, il fait sonner son argent, S. klappern, raſſeln; 2. v. imp. fam. es rappelt ihm im Kopfe (er iſt verrückt) il a la tête dérangée, il a un coup de hache; il est un peu fou; il est timbré; il a un grain de folie; 3. v. r. popſich –, se hâter, se dépêcher.

Rappen, S. Raſpe.

Rappenſtein m. Minér. (Rabenſtein) bélemnite f; pierre f. bélemnite.

Rapper, s m. Écon. qui ramasse les javelles; 2., S. Metzner.

Rappert m. Mar. affût m. de vaisseau.

Rapp-fink m. H. n. verdier bruant; **-fiſch** m. H. n., S. Rappe (H. n.).

Rappir, es; pl. **-e** n. Escr. (Fechtdegen) fleuret m; it. croisette f; (altes) –, rapière f.

Rappirball m. Escr. bout, bouton m. de fleuret.

Rappiren (ſich) v. r. Escr. s'escri-

mer; s'exercer ou se battre au fleuret; 2. v.a. (Tabak)-, râper, battre du-. [fleuret.

Rappirklinge f. Escr. lame f. de

Rapport, es; pl. -e m. Milit. (Bericht) rapport m; – erſtatten, faire un ou son rapport.

Rapportiren v. a. rapporter; (das geſchoſſene Wild) – (bringen) rapporter -.

Rapportzettel m. (täglicher) bulletin m.

Rapps, es m. Agr., Bot., S. Reps; 2. den – (od. Rappel), einen – haben, S. Rappel; 3. Meun. grain m. qui se perd entre les meules.

Rapps, es, S. Beerwein.

Rappſe f. s. p. et. in die – geben, jeter qc à la gribouille; donner, livrer qc au pillage, à l'abandon; in die – kommen, gerathen, aller à l'abandon.

Rappſen v. a. rafler; faire rafle.

Rappuſe m. et f. fam., S. Rappſe; 2. Jeu: sorte de jeu de cartes.

Raps, S. Reps.

Räps, S. Beerwein.

Raps-dotter m. Bot. rapistre m; -käfer m. H. n. nitidulaire m; -wein m. Econ. vin m. de rapé. [zel.

Rapünzchen n. dim., S. Rapunzel, s m. s. p. Bot. (Art der Glockenblume) raiponce f; campanule f. raiponce; la petite raiponce, de carême; 2. kleiner, wilder –, la petite raiponce sauvage; la campanule étalée; 3. wilder – mit großen Blumen, la raiponce sauvage à grandes fleurs; la campanule à fleurs de pêcher; 4. der große –, der weiße –, la grande raiponce, la raiponce sauvage ordinaire; 5. (Ackerſalat) doucette f; valériane f. doucette; mâche, blanchette f; salade f. de chanoine; 6. (Winterkreſſe) cresson m. d'hiver; 7. der gelbe –, Garten–, S. Rapunzelfellerí.

Rapunzel-ſalat m. salade f. de raiponce; -fellerí m. herbe f. aux ânes; onagre f; jambon m. des jardiniers; gelber, franzöſiſcher – (zweijährige Nachtkerze) onagre f. bisannuelle.

Rapunzen m. Bot. fédie f.

Rapüres pl. (geraſpelte Waaren) rapûres f. pl.

Raquet m. Org. ancien jeu d'anches.

Rar a. adv. (ſelten; it. koſtbar) rare, -ment; ſich – machen, se rendre rare.

Rarak m. Bot. savonnier m.

Rarefacientien n. pl. Méd. (die Säfte, das Blut verdünnend) aréotiques f. pl; remèdes m. pl. aréotiques. [faction f.

Rarefaction f. (Verdünnung) rare-

Rarität; pl. -en f. (Seltenheit) rareté f; it., (objet de) curiosité f.

Raritäten-kammer f, -kaſten m, -ſchrank m. cabinet m. de raretés, de curiosités; it., Guckkaſten.

Rarſäulig a. Arch. aérostyle.

Ras, S. Raſch.

Raſade f. Com. (Art Glaskoralle) grain m. de verre; 2., S. Raſch.

Raſch, es; pl. -e m. Com. (lichter Wollenzeug) ras m; serge f. rase.

Raſch a. adv. vite, prompt, e; vif, vive; rapide; accéléré; précipité, e; brusque; fougueux, se; promptement, vivement; rondement; it. expéditif, ve; fam. ingambe; it. à course de plume; -es Pferd, cheval vite; -es Fuhrwerk, équipage leste; Sie gehen in dieſer Sache ſehr – zu Werke, vous allez bien vite dans cette affaire; – arbeiten können, travailler avec facilité; avoir le travail aisé, facile; (geht die Arbeit – von Statten?, nicht ſehr –, - tout doucement; – zu! allons, gai! -er Entſchluß, prompte résolution; -er Angriff, vive attaque; ihm geht alles – von der Hand, il est prompt en tout ce qu'il fait; – gehen, laufen, aller, marcher, courir vite, promptement; er iſt ſehr – (auffahrend) il est bien prompt, il a l'humeur prompte; Teint. das -e Feuer geben, donner le premier feu; H. n. -e Fliege, drapète f.

Raſch a. (von Körpern, die im Zerbrechen rauſchen) dur, e; 2. (ſcharf von Geſchmack) aigre, acerbe, piquant, e, S. räß, röſch.

Raſchel f. s. p. g. p. (wildes, in allem übereiltes Mädchen) fille f. inconsidérée, irréfléchie, évaporée; étourdie, évaporée f.

Raſcheln v. a. (ein leiſes Rauſchen oder Raſſeln hervorbringen; rauſchen vom Winde) frôler, crépiter, S. knistern; 2. souffler; (der Wind) raſchelt im Laube, - agite, froisse le feuillage; gazouille dans le feuillage; raſchelnd, qui froisse; raſchelndes Geräuſch, bruit m. de frôlement; Bot. raſchelnd, scarieux; 2. R– n. sussurration f; fronfron m; bruit m. léger; frôlement m. [ente.

Räſchen, Räſchenkopf, S. Löffel-

Raſchheit f. vitesse, promptitude, rapidité, vivacité, fougue f.

Raſchkäfer m. H. n. (Art Hartflügler) élaphre m.

Raſchkäfer-arten f. pl. H. n. élaphriens m. pl; -artig a. adv. élaphrien, ne.

Raſch-macher, -weber m. tisserand m. en ras, S. Zeugmacher.

Raſe-dichter m. (Dichter, der in großer Begeiſterung dichtet) poète m. dithyrambique; -gedicht n, -geſang m, -lied n. dithyrambe m.

Raſen, s m. gazon m; wohlgenährter –, gazon touffu; grünender –, gazon fleuri; ſich auf den – lagern, se coucher sur le gazon; – ſtechen, couper des gazons; mit – belegen, couvrir, revêtir de gazon; gazonner qc; das Belegen eines Platzes mit –, le gazonnement; Syn. Raſen, Gras; Raſen iſt nur Sammelwort; zum Raſen gehört auch die Erde, worin die Pflanzen ſtehen; Raſen wird mehr als ein Schmuck betrachtet, womit die Erde bekleidet iſt, Gras dagegen als gemeines Fütterungsmittel.

Raſen v. n. av. h. fam. (ungeſtüm lärmen) faire du bruit, du tintamarre, du tapage; faire un bruit excessif; fam. faire un vacarme épouvantable; (die Kinder auf der Gaſſe) machen einen raſenden Lärm, - font un bruit, un vacarme terrible; der Wind raſet in (den Bäumen -) le vent siffle furieusement dans -; 2. (ſich zügelloſen Ausſchweifungen überlaſſen) se livrer à des excès; 3. (in heftiger Leidenſchaft ſeyn; insbeſ. der Vernunft völlig beraubt ſeyn) être emporté par ses passions; se livrer à des emportements frénétiques; se déchaîner avec fureur; être en fureur, en frénésie, en délire, en démence; délirer; être enragé; furieux, frénétique; rager; faire rage; être hors de son sens; H. R– n. (les) emportements m. pl. (furieux); (les accès de) rage f, S. Raſerei.

Raſen-altar m. autel m. (fait) de gazon; -ameiſe f. H. n. fourmi f. brune; -artig a. gazonnant, e; -bank f. banc ou siège m. de gazon; -bekleidung f. revêtement m. de gazon; gazonnement m; Fort. gazonnage m. (du parapet); -berg m. Expl., S. Steinſcheidung; -bett n. lit m. de gazon; -binſe, S. -ſemſe; -bleiche f. blanchissage m. sur le gazon; -brennen n. Agr. combustion f. du gazon.

Raſend a. (wer in heftiger Leidenſchaft, insbeſ. wer der Vernunft beraubt iſt) enragé; forcené, e; furieux, se; furibond, e; frénétique; er iſt –, il est furieux, forcené, furibond; il est hors de son sens, hors de lui; – werden, enrager, devenir furieux; ein -er Menſch, un enragé, un furieux; der -e Pöbel, la populace furieuse, en fureur; fig. er hat mich faſt – gemacht, il a pensé ou failli me faire devenir fou; er möchte vor Zahnſchmerzen – werden, S. raſend (3); er iſt – vor Zorn, – zu ſehen, daß -, il enrage, il est forcené de colère, il enrage de voir que -; fechten wie –, wie ein -er, se battre, combattre comme un enragé; furieusement: er iſt – in dieſes Mädchen verliebt, il aime cette fille à la rage, il est fou, amoureux fou de cette fille; er iſt – auf das Spiel erpicht, il enrage de jouer, il a la rage du jeu; er iſt – über ihn aufgebracht, il enrage contre lui; er iſt darüber ſo – aufgebracht, daß -, il en est dans une rage si grande, dans des rages si grandes que -; – über jem. od. auf jem. losziehen, dire rage, dire la rage ou pis que pendre de qn; 2. (von Gedanken, Handlungen -; ungeſtüm, unſinnig -) extravagant, e; fou, folle; délirant, e; d'un forcené; -es Geſchrei, cris furieux; (er ſpielt ganze Nächte, das iſt –, - il y a de la rage à cela; er ſchwatzt -es Zeug, begeht -e Thorheiten, il dit des extravagances, il fait des extravagances horribles; 3. fam. (in hohem Grade, übermäßig) extrême, exorbitant, e; excessif, ve; furieux, se; enragé, e; -er Schmerz, -e Leidenſchaft, -er Hunger, douleur, passion, faim enragée; er hat -e Zahnſchmerzen, il enrage du mal de dents; fam. il a un mal de dents fou; il a une rage de dents; ich habe einen -en Hunger, j'enrage de faim; einen -en Aufwand machen, faire une furieuse dépense; er hat – viel Geld, il est furieusement riche; er lügt –, il ment furieusement; Syn. raſend, toll (Raſerei, Tollheit); toll heißt ein Solcher, deſſen heftige Reden und Handlungen des vernünftigen Zuſammenhangs ermangeln, weil er dabei nicht einer beſtimmten Idee, ſondern blos dem zielloſen Drange ſeines von Geiſteszerrüttung überwältigten Gemüthes folgt; raſend dagegen wird ein ſolcher Menſch genannt, der in dem Zuſtande der Verſtandeszerrüttung durch eine heftige Leidenſchaft zu gewaltthätigen Handlungen entflammt wird.

Raſende, n; pl. -n (der, die) – (le, la) forcené (e); enragé, (e); possédé (e); frénétique m; furie f; wie ein -r, comme un enragé, un furieux, un insensé.

Raſen-deich m. digue f. de gazon; -eiſen n, -eiſenſtein m. Miner. mine f. de fer de gazon; fer m. limoneux; fer m. oxydé terreux, S. -ſtein; -erz n, S. -eiſenſtein, 2. Weißerz; -hacke f. houe f, hoyau m. à gazon, à couper le gazon; -haupt n. (im Deichbaue) couche f. de gazon; -holz n. E. F. arbre m. à chevrons;

-hopfen m. houblon m. sauvage; -hügel m. tertre m. couvert de gazon; -kohle f. S. Steinkohle; -kur m. Expl. part f. à une mine qui est encore à exploiter; -läufer m. Expl. (Gang) coureur m. de gazon; -meister m. (Abdecker) écorcheur, chourineur m. (Néol.); -parterre n. Jard. parterre m. de gazon; -patzen m, S. -stück (1); -pflug m. Agr. instrument m. pour écobuer; -plagge f, S. -stück (1); -platz m. gazon m; pelouse f; boulingrin m; -rand m. cordon m, bordure f. de gazon; -ried, -riedgras n. Bot. caret m. de gazon; -schaufel f. Agr. écobue f; -schicht f. couche f. de gazon; -schmele od. -schmiele f. Bot. canche f. élevée; -schneider m. Agr., S. -stecher (2); -semse f. Bot. scirpe m. en gazon; -setzer m. ouvrier m. qui gazonne; -sitz m. siège m. de gazon; -stecher m. coupeur m. de gazon; 2. (Art Spaten) bêche f. à gazon, à couper des gazons; Agr. écobue f; -stein m. minérai m. qui se trouve sous le gazon; mine f. de fer à fleur de terre, S. -eisenstein; -steinbrech m. Bot. saxifrage f. de gazon; -stück n. (Stück Erde) gazon m; mit =en belegen, couvrir, revêtir de gazon; 2. Jard. (Luststück) parterre m. de gazon; 3., S. -platz; -stufe f. Jard. gradin m. de gazon; -teppich m. tapis m. de gazon, de verdure; -torf m. tourbe f. gazonneuse; -treppe f. escalier m, terrasse f. de gazon; -wälzer m. Expl. fouleur m. de gazon; ouvrier m. paresseux; -weg m. chemin m. de gazon; -wiesenerz n, S. -eisen.

Raser, s m. enragé, furieux, furibond, forcené m.

Raserei; pl. **-en** f. rage, fureur f; délire m; frénésie f; emportements m. pl; in - gerathen, enrager; entrer en fureur; er hat Anfälle von -, il a des accès de rage, de fureur; il est sujet à des délires; die - der Leidenschaften, le délire, la rage des passions; er ist bis zur - in dieses Mädchen verliebt, il aime cette fille à la rage, à la fureur; 2. (Hdl. eines Rasenden) p. u. tour m. d'un forcené; extravagance f; délire m.

Rasette f. Org. régulateur, gouverneur m.

Räsewurz, S. Bilsenkraut.

Rasirbecken n. boîte f. à savonnette.

Rasiren v. a. jem. -, raser qn; faire la barbe à qn; ein Haus (eine Festung) - (niederreißen) raser une maison [z]; Artill. (von einer Geschützkugel) raser le terrain; rasirende Befestigung, forteresse balayée par le boulet; 2. v. r. sich -, se raser, se faire la barbe.

Rasirmesser n. rasoir m.

Rasirmesser-schleifstein m. pierre f. à rasoir; -stein m. pierre f. à rasoir; Minér. schiste m. novaculaire.

Rasirtag m. jour m. de barbe.

Raskolniken m. pl. H. eccl. (russische Secte) raskolniques m. pl.

Räsonniren v. n. fam., S. raisonniren.

Rasorianisch a. Méd. (von Rasori empfohlen) rasorien, ne.

Rasorisch, S. rasorianisch.

Rasorismus m. Méd. (Rasori's Lehre: Contrastimulus) rasorisme m.

Raspatorium n. Chir. (Schabeisen) racloir, grattoir m; ratissoire f.

Raspatura f. Pharm., S. Rasura.

Raspe f. Vétér., S. Rappe; 2., S. Flughaber.

Raspel; pl. **-n** f. (Art Feile) râpe f; grosse lime; Arq. (zur Ladstocknuth) ramasse f; Coutur., Mon. écouane f; Maréch. râpe à corne, râpe forte; Serr. viereckige -, carreau m; runde -, queue f. de rat à bois; krumme -, égobine f; Conchyl. (Art Austern) râpe, râtissoire f; 2. (Art Schwimmschnecken) pelote f. de neige.

Raspel-blätt(e,rig a. Bot. aspérifolié, scabrifolié, e; **-börs** m. H. n. (Art Börs) perche f. à écailles crénelées; **-brod** n. pain m. chapelet.

Raspeler, s; -inn, ouvrier m, ouvrière f. qui racle ou râpe.

Raspel-feile f. Sculpt. riflor, riflard m; **-hauer,** S. Feilenhauer; **-haus** n. maison f. de force, de correction; **-maschine** f. machine f. à râper; **-meißel** m. ciseau, poinçon m. à râpes; ciseau à faire les coupures des râpes; **-muschel** f. H. n. lime f.

Raspeln v. a. (Hirschhorn, Elfenbein [z]) -, racler [z]; (Zinn) -, râper [z]; (Brod) -, chapeler [z]; geraspelt, râpé, raclé, chapelé; geraspeltes Elfenbein, ivoire rapé; raclure, râpure f. d'ivoire; geraspelte Brodkruste, croûte f. de pain râpée, chapelée; pain m. chapelé; chapelure f.

Raspel-palme f. Bot. bactride m; **-spähne** m. pl. râpures, raclures f. pl; chapelure f; **-strauch** m. Bot. (Pflanzengattung) tétrocère f.

Räß a. adv. pop. (scharf, salzig) âpre: -er Wein, vin âpre, piquant; (dieser Käse, ist zu -, [z] est trop fort, trop salé; -es Obst, fruits âpres; - schmecken, avoir un goût âpre, fort, salé; être âpre au goût.

Rassade, S. Rasade.

Räße f. (Schärfe, Herbigkeit) âpreté, aigreur, acrimonie f.

Rassel; pl. **-n** f. (Schnarre) crécelle f; (womit man die Mönche weckt) tarabat m; (der Kinder) hochet m.

Rassel-blume f. Bot. cupidone, catanance f; chicoree f. bâtarde; **-dürr** a. pop. (so dürr, daß es beim Angreifen rasselt) scarieux, se; **-laut** m. le son R; **-mann** m. guet, garde m. de nuit qui indique les heures en sonnant la crécelle; **-maus** f. H. n., S. Siebenschläfer.

Rasseln v. n. av. h. faire du bruit; (prasseln) craqueter; (mit der Rassel) sonner la crécelle; it. (von Waffen) cliqueter; faire un cliquetis; mit Waffen -, faire entendre un cliquetis d'armes; mit Ketten -, faire un bruit de chaînes; faire entendre un bruit de chaînes; secouer des (ou ses) chaînes (avec bruit); mit dem Gelde -, remuer, faire sonner l'argent; die Wagen -, les voitures roulent, font un grand bruit, ébranlent le pavé; mit den Würfeln im Becher -, faire sonner les dés dans le gobelet; H. N. n. bruit m; ébranlements m. pl; cliquetis, fracas m, S. Geraffel; Syn. rasseln, prasseln, rascheln; prasseln ist ein solches rasseln, welches aus harten, plötzlich hervorplatzenden Schallbewegungen besteht; rascheln deutet auf ein leiseres rasseln.

Rasselwächter, S. Rasselmann.

Räßling m. Bot. (Pilz) mousseron m.

Rast, es m. s. p. Guer. (Trommelschlag zum Abmarsch); den - schlagen, battre aux champs; it., S. Raster.

Rast; pl. **-en** f. (Ruhe) p. u. repos m; relâche f; arrêt m; weder - noch Ruhe haben, n'avoir ni repos ni cesse ou trêve; jemn. keine - noch Ruhe lassen, ne laisser point de repos à qn; - halten, - machen, se reposer; 2. T. t. (Theil eines Werkzeugs, worin ein anderer ruht) repos m; Arq. (an der Nuß des Gewehrschlosses) cran, arrêt m; Fond. (des Herdes) évasement m; 3. (eine bestimmte Arbeit, nach welcher man ruhen kann; bes. eine Strecke Weges, nach deren Zurücklegung man ausruht) devoir, pensum m; (Station, Poststation) étape f; relais m; station f; auf der ersten -, au premier relais.

Rastelle f. Fort. embrâsure f. d'une tranchée.

Rastellum n. H. n. (Versteinerung) [rastellite m.

Rasten v. n. av. h. reposer, se reposer; prendre du repos; (bei Arbeitern) se relayer; Guer., S. Rasttag halten; fig. (dieser Mensch) kann weder ruhen noch -, [z] n'a ni repos ni cesse ou trêve.

Raster, s m. fil m. d'archal, de cuivre, dont on revêt les cordes [z].

Rast-lager n. camp m. de séjour; **-los** a. adv. sans relâche, sans repos, sans cesse; it. infatigable; incessant; actif; agité, e; =er Geist, esprit m. sans cesse en activité ou toujours actif; Man. = seyn (von einem Pferde) avoir du fond; **-losigkeit** f. absence f. de repos; activité, agitation f. continuelle.

Rastral, es; pl. **-e** n. Mus. (Mz., Noten damit zu ziehen; der Notenrechen) patte f; rayeur m.

Rastriren v. a. Mus. tirer des lignes avec une patte; patter; rastrirtes Papier, papier m. de musique; papier règlé.

Rastrum, s n. Brass. (Leipziger Bier) rastrum m.

Rast-sitz m, **-stunde** f, S. Ruhesitz [z]; **-tag** m. jour m. de repos; séjour m; jour m. de séjour; =halten, séjourner; faire séjour; (die Truppen) haben wenig =e gehabt, haben allemal den vierten Tag = gehalten, [z] ont fait peu de séjour, ont peu séjourné, ont séjourné de quatre jours l'un; Ort eines zweitägigen =es, lieu de séjour; **-zeichen** n. pause f.

Rasura, S. Raspelspähne.

Raswurzel, S. Zaunrübe.

Rata, pro -, S. Rate; it. au marc le franc.

Ratafia m. indécl. Dist. (Art Branntwein) [wein) ratafia m.

Ratafia-Weichsel f. Jard. griotte f. ratafia.

Ratanhiah f. Bot. (peruvianische Heilwurzel) id. m.

Ratanhiah-extract m. Dist. extrait m. de ratanhia; **-tinctur** f. teinture f. de ratanhia.

Ratan-pflanze f. Bot. ratanhia m; (bes.) ratanhia de Pérou; **-sauer** a. Chim. =es Salz, kramérate m; **-säure** f. Chim. acide m. kramérique, S. Kramersäure.

Rate; pl. **-n** f. (Antheil od. Beitrag) quote-part f; prorata m; in -n bezahlen, payer par termes; 2. (Flachsröste) routoir m.

Ratel, s m. H. n. (Honigdachs) blaireau friand de miel; it. (Säugethier vom Cap) ratel m; 2., S. Raffel; 3., S. Stirnrätel, S. Reitel.

Ratelier n. (in Rüstkammern zum Aufstellen der Flinten [z]) id. m; 2. Chir. (Gebiß) id. m; mâchoire f. artificielle.

Nätelschlange f, S. Klapperschlange.

Ratenzahlung f. paiement m. à [terme.

Rath, es; pl. Räthe m. (das Überlegen einer Sache) consultation, délibération f; mit jemm. über et. zu –e gehen, délibérer, consulter avec qn sur qc; sie waren lange darüber zu –e, sie hielten – darüber, ils furent longtemps en consultation, en délibération, ils délibérèrent, consultèrent sur cela; mit sich selbst zu –e gehen, se consulter soi-même; délibérer; über et. – schlagen, – od. –s pflegen, consulter, délibérer, tenir conseil sur qc; mettre une affaire en consultation, en délibération; jem. zu –e ziehen, consulter qn; P. Alles mit –, ne faites rien sans délibérer, sans une mûre réflexion.

2. (Entschluß, Wille); –s werden, prendre une résolution, son parti; andern –s werden, changer de résolution, d'avis; Ecr. den – Gottes verkünden, annoncer le conseil, la parole de Dieu; fs. eigenen –es leben, vivre à sa fantasie, ne dépendre de personne.

3. (vorgeschlagenes Mittel) conseil, avis m; consultation f; ein guter, weiser, kluger, heilsamer –, un bon, sage, prudent conseil, un conseil salutaire; schädlicher od. verderblicher –, pernicieux, dangereux conseil; jemm. einen – geben, ertheilen, donner conseil, un conseil à qn, conseiller qn; – bei jemm. holen, sich bei jemm. –s erholen, jem. um – fragen od. bitten, prendre avis ou conseil de qn; demander conseil à qn; consulter qn; er fragt nur sich selbst um –, il ne prend conseil que de sa tête; ich verlange darüber keinen – von Ihnen, je ne (vous) demande pas votre conseil ou votre avis sur cela; er weiß immer einen guten – zu geben, c'est un homme de bon conseil; er ist mir mit sm. –e beigestanden, an die Hand gegangen, il m'a aidé, assisté de ses avis ou conseils, de ses bons conseils; nach meinem –e, à mon avis; si vous m'en croyez; mein – wäre, daß ꝛc, je conseillerais de ꝛc; selon mon avis, suivant moi il faudrait ꝛc; sich in den Büchern –s erholen, consulter les livres; die Wahrsager (die Gestirne) um – fragen, consulter les devins, les ꝛc.

4. (Mittel, Ausweg) moyen, remède, expédient m; dafür weiß ich keinen –, je ne connais pas de remède à cela; je ne vois aucun moyen de vous (de le ou les) tirer de ce pas, de cette affaire ꝛc; da ist kein anderer, kein besserer –, als daß ꝛc, da wird der beste – seyn, daß ꝛc, il n'y a pas d'autre moyen, d'autre expédient que de ꝛc; de meilleur remède à cela que de ꝛc; le meilleur remède à cela sera de ꝛc; was –s, wo nun –s? (v.) quel remède? quel moyen? quel parti prendre? que faire? dazu kann schon – werden, cela pourra bien se faire, s'arranger; il y aura moyen de le faire, d'y remédier; on pourra y remédier; on y avisera; – schaffen, trouver ou porter remède, pourvoir, aviser, remédier à qn; hier muß schnell – geschafft werden, il faut y porter remède, y remédier, y pourvoir promptement; er weiß überall – zu schaffen, c'est un homme d'expédient; fig. da ist guter – theuer, c'est une fâcheuse extrémité, voilà un cas bien difficile; pop. er weiß sm. Leibe, er weiß sich fs. Lebens keinen –, il ne sait quel conseil, quel parti prendre, que faire; il ne sait où donner de la tête, à quel saint se vouer, de quel bois faire flèche; P. über Nacht kommt guter –, la nuit porte, donne conseil; it. kömmt Zeit, kömmt –, à nouvelles affaires nouveaux conseils; it. nach verübter That hilft kein guter –, après le fait point de conseil; it. hüte dich vor der That, der Läugner wird wohl – (handle recht, so brauchst du die Verläumdung nicht zu fürchten) qui fuit le mal, n'a pas à craindre la calomnie, la médisance.

5. et. zu –e halten (sparsam damit umgehen) ménager qc; être économe de ꝛc; er hält das Seinige zu –e, il est ménager, économe; il use d'économie.

6. autref. (Resultat einer Berathschlagung) projet, dessin m; it. (Fähigkeit, Rath zu geben) sagesse f.

7. (Regierungsbehörde) conseil m; (oberste Staatsbehörde in einem Freistaate; u. städtische Behörde, welche das Gemeinwohl einer Stadt besorgt) conseil, sénat m; den – versammeln, – halten, assembler le conseil, le sénat; im –e sitzen, zum –e gehören, avoir séance au conseil, être du conseil, être membre du conseil; der geheime –, le conseil privé; der hohe –, le grand conseil; H. j. der hohe – zu Jerusalem, le sanhedrin; H. m. der (ehemalige) hohe – zu Venedig, le sénat de Venise; (Cäsar) wurde bei versammeltem – (ermordet) ꝛc en plein conseil ou sénat ꝛc; der große –, der Staats- (zu Constantinopel) le divan ꝛc; in den – gehen, aller au conseil, au sénat; der – ist beisammen, le conseil est assemblé; die Herren des –s, messieurs du conseil, messieurs les conseillers, les sénateurs.

8. –; pl. Räthe (jem. der Rath ertheilt) conseil m; (Mitglied einer Rathsversammlung) membre m. d'un conseil; conseiller, sénateur m; königlicher, geheimer, geistlicher, weltlicher –, conseiller du roi, conseiller privé ou intime, conseiller clerc ou ecclésiastique, lai ou séculier; der Herr –, die Frau Räthinn, Monsieur le conseiller, Madame la conseillère. S. Amts-, Berg-, Domainen-, Finanz-, Forst-, Geheimer-, Gerichts-, Hof-, Kammer-, Kirchen-, Kriegs-, Land-, Polizei-, Post-, Schul-, Staats-, Stadt-, Steuer-, Titularrath ꝛc.

Rathen v. n. irr. jem. et. – (Rath geben) conseiller qc à qn; donner conseil à qn, aider qn de ses conseils; l'aviser; was räthst du mir zu thun? que me conseilles-tu de faire? er räth ihm gut, übel, il le conseille bien, mal; il lui donne de bons, de mauvais conseils; ich rieth es ihm als Freund, je le lui conseillai en ami; ich wollte es ihm nicht –, es zu thun (Drohung) je ne voudrais pas lui conseiller de le faire; – Sie mir, ob ich (es thun soll od. nicht), dites-moi si je ꝛc; jem. zum Besten –, donner de bons conseils, les meilleurs conseils à qn; sich (selbst) –, aviser à ses propres intérêts; (ne) prendre conseil (que) de ses (propres) lumières, de sa conscience ꝛc; fam. wenn Ihnen zu – ist, so lassen Sie es bleiben, si vous êtes bien conseillé, vous n'en ferez rien; zum Frieden –, conseiller la paix; exhorter à la paix; sich nicht zu – wissen, ne savoir où prendre conseil, quel parti prendre, que faire; se trouver dans une grande perplexité; ich weiß mir nicht zu –, je ne sais que faire, quel parti prendre; er läßt sich nicht –, von niemand –, il ne prend conseil que de sa tête; il ne consulte personne; damit ist mir nicht gerathen (geholfen) cela ne me sert de rien; P. geschehenen Dingen ist nicht zu –, après le fait point de conseil; ich halte es für gerathen, es möchte gerathener, das Gerathenste seyn, S. rathsam; 2. (zu errathen suchen) deviner, conjecturer; – Sie, wer es gesagt hat. Ich rathe auf den Nachbar, devinez qui l'a dit. C'est sûrement le voisin; er hat hin und her gerathen, und es doch nicht errathen, il a fait mille conjectures sans le deviner; – Sie, so oft Sie wollen, Sie werden es schwerlich treffen, je vous le donne en cent; Sie haben richtig gerathen, vous avez deviné juste; (er schreibt so dunkel) daß man immer – muß, was er sagen will, ꝛ qu'il faut toujours deviner ce qu'il veut dire; (die Ärzte) – oft nur, ꝛ ne font souvent que conjecturer.

Rather, s; -inn (Person, die zu errathen sucht) p. u. personne qui devine, qui cherche à deviner; 2., S. Rathgeber.

Rath-fragen v. a. (um Rath fragen), S. Rath (3); **-frager; =inn** p. u. qui consulte qn, qui demande conseil; **-geber; =inn**, conseiller, ère; conseil m; (ein Arzt ꝛ) (médecin) consultant; iron. donneur m. d'avis, de conseils; (die Leidenschaft) ist eine schlimme =inn, ꝛ est une mauvaise conseillère; (er ist nicht Urheber dieser That), er ist blos = dabei gewesen, ꝛ il n'en a été que le conseiller; der und der ist f. =, f. einziger =, un tel est son conseil, tout son conseil; (als Titel eines Buches) = der Mütter, guide m. des mères; **-gebung** f. conseil, avis m; **-haus** n. maison f. de ville; hôtel-de-ville m; H. r. (im alten Rom) capitole m; 2. g. p., S. Abtritt.

Rathhaussaal, S. Rathsaal.

Räthinn f, S. Rath (8).

Rath-kammer f. Mar. chambre f. du conseil; **-kreis,** S. -sversammlung; **-leer** a, S. -los; **-leute** pl, S. -geber; 2., S. -sherr.

Räthlich a. adv. (rathsam) convenable; prudent, e; sage; opportun, e; utile; à propos; 2. (sparsam) économe, ménager, ère; 3. (dem Rathe gehörig) p. u. qui appartient au conseil, au sénat; du conseil; de conseiller; sénatorien, ne; sénatorial, e.

Räthlichkeit f. convenance; opportunité, sagesse f, S. Nützlichkeit; 2. qualité f. d'une personne économe, S. Sparsamkeit.

Rath-los a. adv. privé, dépourvu de conseil; sans conseils; inconseillé, e; sans guide; sans direction; sans aide, sans secours; ganz = seyn, tout perplexe, privé de tout conseil; **-losigkeit** f. état d'une personne privée de conseil; absence f. de conseil; perplexité f; **-mann,** S. -geber, 2. Rathsherr; **-männisch** a. sénatorial, e.

Rathsam a. adv., S. räthlich (1. et 2.); (heilsam, zuträglich) convenable, à propos; das halte ich nicht für –, je ne crois pas que cela convienne, que cela soit convenable; je ne trouve pas à propos, je ne juge pas à propos de faire cela; das -ste ist, sich ꝛ, le meilleur est de se ꝛ; es scheint mir – er nachzugeben, je crois qu'il vaut mieux céder; 2. (sparsam) frugal, e; **-ment**; économe, ménager, ère; avec

économie, d'économie; économiquement.

Rathſamkeit f. (Nützlichkeit, Zuträglichkeit) utilité f; 2. (Sparſamkeit) économie f.

Raths-aſſeſſor m. assesseur m. du conseil; -baumeiſter m. architecte m. du conseil, du sénat; -bauverwalter m. inspecteur m. des bâtiments du conseil, du sénat; -bedürftig a. adv. qui a besoin de conseil, d'avis; -befehl m. ordre m. du conseil, du sénat; -bote m. messager m. du conseil, du sénat; -buch n. registre, protocole m. du conseil, du sénat; -burglehn n. Féod. château donné en fief.

Rathſche f. crecelle f. des gardes de nuit.

Rath-ſchlag m. avis, conseil m; jem. gute -ſchläge ertheilen, donner de bons conseils à qn; man hat ſe. -ſchläge vereitelt, on a déjoué ses projets, ses desseins; -ſchlagen v. n. av. h. délibérer, consulter; tenir conseil; nachdem er darüber mit ihnen gerathſchlagt hatte, après en avoir délibéré avec eux; -ſchlager; -inn, personne f. qui délibère, qui consulte avec d'autres; -ſchlägig a. adv. (p. u.) de bon conseil; er iſt ein=er Menſch, er iſt ſehr=, c'est un homme de bon conseil; -ſchlagung f. délibération, consultation f; -ſchluß m. arrêt m; (Gottes ℞) décret m; nach dem=e des Himmels, d'après les décrets du ciel.

Raths-collegium, S. Rath (6); 2. -verſammlung; -diener m. huissier, sergent m; -dorf n. village appartenant au conseil, au sénat.

Räthſel, s n. problème m; énigme, charade f; ein - machen, faire une énigme; jem. ein - aufgeben, vorlegen, donner, proposer une énigme à qn; ein - errathen, aufgeben, deviner une énigme; trouver le mot d'une énigme; zum - machen, énigmatiser (Néol.); fig. in - n ſprechen, parler par énigmes; parler rébus; énigmatiser (Néol.); (ſ. Betragen) iſt mir ein -, ℞ est une énigme, un problème pour moi; est énigmatique, inexplicable, indéchiffrable; die - des menſchlichen Herzens, les plis et les replis du cœur humain; (dieſer Menſch) iſt ein wahres -, ℞ est une vraie énigme, un vrai problème.

Räthſel-bild n. image ou peinture f. énigmatique, S. Sinnbild; -deuter; -inn, personne habile à deviner des énigmes; fig. Ödipe m; -dichter m. qui fait des énigmes; -frage f. question f. énigmatique; -haft a. adv. (v. Räthſelworten, dem Betragen ℞) énigmatique; indéfinissable; d'une manière énigmatique; énigmatiquement; en ou par énigmes; = ſprechen, parler énigmatiquement; -kanon n. Mus. canon m. énigmatique.

Räthſeln v. n. av. h. (räthſelhaft ſprechen) p. u. parler par énigmes, énigmatiquement; 2. s'amuser à deviner des énigmes.

Räthſel-reim m. rime qui renferme une énigme; -ſpiel n. jeu m. des énigmes; -ſpruch m. sentence f. énigmatique; it. oracle m; -voll a. adv. plein d'énigmes; énigmatique; -wappen n. pl. Bl. fausses armoiries; -wort n. mot m. d'une énigme; 2. (räthſelhaftes Wort) mot m, parole f. énigmatique.

Raths-fähig a. adv. capable d'être reçu au conseil, au sénat; sénatorien, ne; =e Familie, famille sénatorienne, patricienne; -fähigkeit f. capacité f. d'être reçu au conseil, au sénat; -flagge f. Mar. pavillon m. de conseil; -freund, S. -glied; -geſchlecht n. (Geſchlecht in Reichsſtädten) famille f. patricienne; -glied n. membre m. du conseil, du sénat, de la municipalité; conseiller, sénateur; échevin m; die ſämmtlichen=er, tous les membres du conseil, du sénat; tout le conseil, tout le sénat, toute la municipalité; -gut n. bien, terre du sénat, de la municipalité; -handel m. affaire portée devant le conseil; it. affaire f. du conseil; -haupt n. chef, président m. du conseil, du sénat; -herr m. sénateur m; wie ein=einer gehen, marcher en sénateur, S. -glied; II. n. (Waſſervogel) mouette f. blanche; -herrlich a. adv. sénatorial, e; sénatorien, ne; patricien, ne.

Rathsherrn-ſtelle, -würde f. place, dignité f. de sénateur; patriciat m.

Raths-kämmerer m. caissier m. du conseil; -keller m. cave f. de la ville; -kiſſen n. coussin, carreau m. de sénateur; fig. jem. das=nach Hauſe ſenden (ihn aus dem Rathe ſtoßen) déposer un sénateur de sa charge; -leute, S. -herr n; -mann, S. -glied, -herr; 2, S. -geber; -marſtall m. écurie f. de la ville; -meiſter m. chef m. du sénat; consul m; -oberhaupt n, S. -haupt; -penſionnar m. H. (ehem. in Holland: Titel des erſten Staatsminiſters, ſo wie des Miniſters einer jeden Regentſchaft) -perſon f, S. -glied, -herr; -protocoll n, S. -buch; -ſaal m. salle f. du conseil, du sénat; -ſchluß m. décret m. du sénat; arrêt m. du conseil; die -ſchlüſſe (des römiſchen Senates) les sénatus-consultes; -ſchreiber m. greffier m. du sénat, du conseil ou de la ville; -ſchreiberei f. greffe m; -ſitzung f. séance f. du conseil, du sénat; -ſpruch, S. -ſchluß; -ſtand m. (in der Kirche ℞) parquet m. de sénateur; -ſtelle f. place, charge f. de conseiller, de sénateur; -ſtube f. chambre f. du conseil, du sénat; -ſtuhl m. (in der Kirche ℞) siège ou fauteuil m. de sénateur; chaise f. curule; -tag m. jour m. de conseil, d'audience; séance f. du conseil; -verlaß, S. -beſchluß; -verſammlung f. assemblée f. du conseil, du sénat; audience f; ſich in die = begeben, se rendre au conseil ℞; -verwandte, S. -glied; 2. membre m. du grand conseil; -wage f. balance f. publique; -wahl f. élection f. des membres ou d'un membre du conseil, des sénateurs; -wechſel m. alternative f; -zimmer n, S. -ſtube.

Ratification f. (Beſtätigung) id. f.

Ratificiren v. a. (beſtätigen) ratifier; ratificirend, ratificatif, ve; ratificirtes Inſtrument, acte m. de ratification.

Ratihabiren, S. genehmigen, anerkennen.

Ratihabition, S. Genehmigung, Anerkennung.

Ratin, es; pl. -e m. Com. (Wollenzeug) ratine f; auf Tuchart zugerichtete -e, ratines apprêtées en drap, ratines drapées; geknöpfte od. friſirte -e, ratines frisées.

Ratiniren v. a. Drap. (einen Zeug) -, ratiner, friser ℞; 2. N - n. ratinage m.

Ration; pl. -en f. ration f; place f. de fourrage; halbe -, doppelte -, demi-ration, double ration; es gehören dieſem Offiziere ſechs Mundportionen und vier -en od. Pferde-, il est dû à cet officier six places de bouche et quatres places de fourrage; den Reitern ihre Heu- und Haber-en austheilen, distribuer aux cavaliers leurs rations de foin et d'avoine; mit -en verſehen, rationner; Mar. - (an Zwieback, Getränk ℞) ration ou raison f.

National a. adv. Alg. ℞ (ausrechenbar) rationnel, le; -ment.

Nationalgröße f. Alg. quantité, grandeur rationnelle.

Nationalismus m. Philos. (Vernunftglaube) rationalisme m.

Nationaliſt, en; pl. -en m. Philos. (Vernunftgläubiger) rationaliste m.

Nationaliſtiſch a. adv. Philos. rationaliste; rationnel, le; -ment.

Nationalität f. Did. (Nationell-ſeyn) rationalité f.

National-rechnung f. Alg. calcul rationnel; -wurzel f. racine rationnelle; -zahl f. nombre rationnel.

Nationell a. adv. Did. (was nur durch den Verſtand erfaßt wird, it. auf Beweisgründe geſtützt) rationnel, le; -ment.

Natokkit; pl. -en m. Minér. chaux fluatée terreuse et pulvérulente.

Naton, S. Waſchbär.

Natramnit; pl. -en m. H. ecc. (Anhänger des Natramnus) natramnite m.

Natſche, Nätſche; pl. -n f. (Naſſel. Schnarre) crécelle f; 2. p. u. (Flachsbreche) brisoir m, macque, broie f.

Natſchen, S. raſſeln, ſchnarren; 2. (ſchnattern von Enten) barboter.

Natſchente f. H. n. canard m. sauvage commun. [mâle.

Nätte f. H. n. chien domestique

Natte, Natze; pl. -n f. H. n. rat m; kleine, junge -, ratillon m; Haus-, rat domestique, rat noir; Waſſer-, rat d'eau; Schlaf- (Siebenſchläfer) loir m; ſchwarze -, (Hausratte) rat domestique ou noir; aſiatiſche -, rat exotique; surmulot m; weiße -, rat blanc; mulot m; fig. er ſchläft wie eine -, il dort comme un loir; fam. -n im Kopfe (Grillen) haben, avoir des rats, avoir des rats dans la tête.

Nattel, S. Reitel.

Natteln, S. reiteln.

Nattelſcheit n. garrot m.

Natten-birn f. Jard. cuisse-madame f; -confect n. confiture f. aux ou pour les rats; -eidechſe f. H. n. caméléon m; -fahl, S. -grau; -falle f. ratière f; -fang m. chasse f. des rats; -fänger m. preneur, chasseur m. de ou des rats; -fraß m. Bot. myopore m; -freſſend a. H. n. rativore; -freſſer m. H. n. (Art Schlangen) mangeur m. ou chasseur de ou des rats; -gift n. mort f. aux rats; arsenic m. blanc; -grau a. adv. gris de rat; -holz n. Bot. myonime obovée; -kahl a. g. p. chauve, nu comme un rat; fig. fort pauvre; -könig m. H. n. roi m. des rats; -koth m. crotte f. de rats; -kraut n. Bot. (wildes Wollkraut) blattaire, herbe f. aux mites; 2., S. -gift; -kuchen m, -kugel f. gâteau m. boulette f. pour les rats; -neſt n. nid m. de rats; fig. pop. nid à rats, logement m. sale et obscur; (dieſes Zimmer) iſt ein wahres=, ℞ est un vrai nid à rats; -pfeffer m. Bot. ortie f. morte des bois; -pulver n. poudre f. aux rats; -ſchote f, S. -ſchwanz; -ſchwanz m. queue f. de rat;

ſig. (dieſes Pferd) hat einen =, ꝛ a une queue de rat; Bot. double-feuille f; Arq. (Feile) queue f. de rat; Drap. (fehlerhafte Falte) queue f. de rat; Mar. (ſpitz zulaufendes Seil) queue de rat; -ſchweif, S. -ſchwanz; -tod m. Bot. hamélie f.

Rattern, S. raſſeln; er lügt, daß es rattert, il ment comme un arracheur de dents.

Rattich m. Bot. (Pflanze) polygone

Rattin, S. Ratin.

Ratz, es; pl. -e m. H. n, S. Ratte; 2. (Murmelthier) marmotte f; 3. (Bilchmaus) loir m; ſchlafen wie ein -, dormir comme un loir; 4. (Haſelmaus) lapin m. d'Allemagne; 5. Ch., S. Iltis.

Rätzchen n. dim. raton, ratellon m.

Ratze; pl. -n f. H. n, S. Ratte; 2. (Sturmvogel) oiseau m. de tempête.

Rätzel, S. Räthſel.

Ratzen, S. raſſeln, 2. rauben.

Rätzen, S. rätzen.

Ratzwolf m. H. n. (Kaulbörſ) petite perche de rivière.

Raub, s m. s. p. (überh. das ſchnelle Ergreifen; Eile) action f. de saisir brusquement; rapidité; hâte f; auf den - eſſen (bauen ꝛ) manger ꝛ, à la hâte ou en hâte; Expl. auf den- bauen, exploiter infidèlement, en brigand, par grappillage; 2. (gewaltſames Anſichreißen, gewaltſame Bemächtigung fremden Eigenthums) rapine; spoliation f; brigandage, pillage, larcin, gaspillage m; concussion f; rapt, enlèvement m; Jur. vol m. à main armée; (das Rauben von Thieren) rapine f; (dieſes Thier, lebt vom -e, ꝛ vit de rapine; der Bienenſtock ſteht unter dem -e, les mouches pillent; (Handlung des Räubers) brigandage m; rapine f; it. (Diebſtahl) larcin m; (eines Mädchens) rapt, enlèvement m; (der Güter) spoliation f; (der Staatsgelder) péculat m; einen - begehen, commettre un larcin; auf - ausgehen, aller au brigandage, au pillage, aller brigander, piller; aller butiner; fig. viser au pillage; (dieſe Leute) leben blos vom -e, ꝛ ne vivent que de brigandage, de rapine; Bl. zum -e gerüſtet, ravissant; 3. (was zuſammen geraubt od. gerafft wird) proie f; butin m; fig. proie, victime f; auf ſn. - losſtürzen, se jeter, s'élancer, se précipiter, se ruer sur sa proie; (der Wolf) trug ſn. - davon, verzehrte ſn. -, ꝛ emporta, dévora sa proie; zum -e geben, donner en proie, au pillage; er verbarg ſn. - im Walde, il alla cacher son larcin dans le bois; den - theilen, partager le larcin, le butin; fig. ein - ſr. Leidenſchaften ſeyn, être en proie à ses passions; er iſt ein - des Todes ꝛ geworden, il a été la proie de la mort ꝛ; ein - der Flammen werden, être ou devenir la proie des flammes; ein - des Elends ſeyn, être en proie à la misère; être dévoré par la misère.

Raub-aal, S. Aalraupe; -alant, -alet, S. Rappfiſch; -ameiſe f. H. n. légionnaire m; -arbeit f. Expl. exploitation f. infidèle ou par grappillage; -begier, -begierde f. rapacité f; -begierig a. adv. avide de proie, de rapine, de butin; rapace, féroce; carnassier, vorace; -biene f. H. n. abeille f. larronnesse; abeille f. rapace; frêlon m.

Rauben v. a. et v. n. av. h. ravir, enlever; commettre des brigandages ꝛ; piller; butiner; fig. enlever, ravir; (der Wolf ꝛ) raubt, ꝛ ravit sa proie, vit de rapine; einen Andern um Gut -, ravir le bien d'autrui; auf den Landſtraßen -, brigander, faire le brigandage; auf der See -, pirater; (in einem Feldlager) bouliner; die Waaren aus einem verunglückten Schiffe -, dépréder un vaisseau naufragé; (die Räuber) haben ihm ſeinen Mantel geraubt, ꝛ lui ont ôté, enlevé son manteau; geraubtes Gut, rapine; conquête (injuste) f; butin m; proie f; (alles, was er beſitzt) iſt geraubtes Gut, ꝛ vient de rapine; ein Mädchen -, ravir, enlever une fille; (die Soldaten) haben in dieſem Lande viel geraubt, ꝛ ont bien butiné en ce pays-là: fig. (einem Mädchen) die Ehre -, ôter, ravir l'honneur à ꝛ; jemn. das Leben -, ôter, ravir la vie à qn; (der Tod) hat mir ihn geraubt, ꝛ me l'a enlevé; rauben Sie mir dieſe letzte Hoffnung nicht, ne m'ôtez pas, ne m'enlevez pas cette dernière espérance; die Ruhe -, ôter le repos; jemn. ſn. guten Namen -, ôter la réputation à qn; diffamer qn; perdre qn de réputation; (dieſes Mädchen) hat ihm das Herz geraubt, ꝛ lui a enlevé, a captivé son cœur; 2. R- n. rapine f; brigandage m, S. Raub, Räuber.

Räuber, s; -inn, ravisseur, spoliateur; concussionnaire; déprédateur; larron, voleur, brigand; coupe-jarret, brave m; voleuse, larronnesse f; die - fremden Gutes, les ravisseurs du bien d'autrui; der - eines Mädchens, le ravisseur d'une fille; unter die - fallen, tomber entre les mains des voleurs, des brigands, S. Straßen-, See-r.; Litt. die -, ein Trauerſpiel von Schiller, les Brigands, tragédie de Schiller; P. der - ſchimpft den Mordbrenner, la pèle se moque du fourgon; fig. - (am Lichte) larron, mouchon, voleur; Jard. (überflüſſiges Reis) branche gourmande; die - wegſchneiden, gourmander un arbre; Bot., S. Rheinfarn.

Räuber-anführer, S. -hauptmann; -bande f. bande, troupe, horde f. de voleurs, de brigands.

Räuberei; pl. -en f. brigandage m; rapine f; larcin; vol m. à main armée; -en begehen, commettre des larcins; brigander; ſich durch -en (Erpreſſungen ꝛ) bereichern, s'enrichir ou s'engraisser par des rapines; (ihre Verwaltung) iſt eine wahre -, ꝛ est un vrai brigandage.

Räuber-eſſig m. Dist. vinaigre m. des quatre voleurs; -genoß m. complice m. de voleurs, de brigands; -geſchichte f. histoire f, récit, conte m. de voleurs ꝛ; -haar n. (an den Spitzen geſpaltenes Haar) cheveu, poil fourchu; -hähnchen n. H. n. (Art Raubkäfer) staphylin couleur de paille; -haupt n, -hauptmann m. chef, capitaine m. de voleurs, de brigands; -höhle f. tanière, caverne f; repaire m. de voleurs ꝛ; fig. coupe-gorge m; forêt f; -horde f. horde, bande, troupe f. de voleurs ꝛ.

Räuberiſch a. adv. de brigand; spoliateur, en brigand; -e Handlung, brigandage, pillage m; spoliation f; -e That, action de brigand; - handeln, agir en voleur, en brigand; Expl. -e Vergarten, Erze, substances, minérais rapaces; - (auf den Raub) bauen, S. Raub (Expl.); -e Art, -er Bau, S. Raubarbeit; 2. avide de proie; rapace, enclin au brigandage; fam. arabe; avec rapacité; -es (Volk) ꝛ enclin, adonné au brigandage, au vol, à la rapine; -er Menſch, homme rapace; -es Geſindel, S. Raubgeſindel; -e Hände, mains ravissantes, crochues.

Räuber-krankheit f. Vét. maladie f. des trotteurs; -ſcene f. Peint. scène f. de brigands; -volk n. peuple m, bande, horde f. de voleurs, de brigands.

Raub-falk m. H. n. gerfaut m; -fiſch m. H. n. poisson rapace ou vorace; -fliege f. H. n. mouche-loup f; =n pl. diptères rapaces ou carnassiers; tanystomes m. pl; (beſ.) asiles m. pl; -gebäude n. Expl. mine exploitée infidèlement, par grappillage; mine maltraitée; -geflügel n. H. n. oiseaux m. pl. de proie; -genoß m. complice m. de brigandage; -geſchwader n. Poét. flotte f. de corsaires, de pirates, d'écumeurs de mers, de forbans; -geſell m. complice (d'un brigandage) m; ext. hardi brigand, bandit, flibustier, arabe m; -geſindel n. brigands, voleurs m. pl; bande, troupe f, tas m. de brigands, de voleurs, de pillards; canaille f. qui vit de brigandage, de pillage; -gier f, -gierig a. adv., S. -begier, -begierig; -höhle, -horde, S. Räuberhöhle ꝛ; -käfer m. H. n. staphilin m; it., S. Puppenräuber; 2. pl. coléoptères m. pl. carnassiers; -kobalt m. Minér. mine f. de cobalt rapace; -krähe f. H. n. corneille f. à bec noir.

Räubling m. Corr. cuir m. de jeunes bœufs.

Raub-luſtig, S. -gierig; -meve f. H. n. stercoraire m; -mord m. vol m. à main armée, avec meurtre; assassinat, meurtre m. accompagné de brigandage; -neſt n. m. p. retraite, taverne f; repaire m. de brigands; das iſt ein =, c'est une forêt, un coupe-gorge; -pfahl m. Hydr. (an Schiffmühlen) pal m. de fond; -ritter m. pl. H. d'All. chevaliers pillards du moyen âge; -ſchiff n. Nav. corsaire m, vaisseau m. corsaire; flibuste f; -ſchiffer, S. Seeräuber; -ſchloß n. château m. de brigand; château habité par des brigands, repaire m. de brigands; -ſchütz, S. Wildbieb; -ſtaat m. État, royaume m. de brigands, de corsaires; die =en (Algier, Tunis und Tripoli) les États barbaresques d' ꝛ; -ſtollen m. Expl. galerie frauduleuse; -ſucht f. rapacité f, S. -gier; -ſüchtig, S. -begierig; -thier m. animal m. rapace, ravissant, vorace, carnassier, bête carnassière; (der Löwe, der Tiger ꝛ) ſind =e, ꝛ sont des animaux voraces, des bêtes carnassières; eigentliche =e, carnassiers carnivores, rapaces ou ravisseurs (les) carnassiers les plus cruels; -vogel m. H. n. oiseau de proie, oiseau rapace; Bl. oiseau grilleté; (junger) =, branchier, oiseau branchier; -vögel pl. oiseaux rapaces, accipitres, harpaces m. pl; das Weibchen der =, formez, forme f.

Raubvogelfarbe f. Ch. amanteau m.

Raubvögelgeſchlecht n. H. n. rapaces m. pl.

Raub-volk n, S. Räuberei; -weſpe f. H. n. sphex ou sphège m; -weſpen f. pl. H. n. sphégides m. pl; -wild n, S. -thier.

Rauch a. adv. poilu, velu, e; couvert, garni de poil, de plumes; Bot. hispide; -e Hände, mains poilues, velues; -es Kinn, menton poilu, barbu; -e Pfote, patte poilue, velue; er iſt - wie ein Bär,

il est velu comme un ours; -eŝ Fell, peau garnie de son poil; -er Muff, -e Mütze, manchon, bonnet m. de fourrure: die -e Seite (eines Pelzes) le côté poilu. S. rauh; fig. das -e (Rauhe) herauskehren (Ernſt, Strenge gebrauchen) user de rigueur, de sévérité; E. F. -eŝ Holz, S. Laubholz (1).

Rauch, eŝ; pl. -e m. (Dampf aus brennenden od. ſtark erhitzten Körpern) fumée f; dicker, ſchwarzer, ſtinkender -, fumée épaisse, noire, puante; einen - geben, von ſich geben, faire jeter de la fumée; im -e aufgehen, s'exhaler, s'en aller, se consumer en fumée; être consumé par le feu; fig. s'en aller en fumée, s'évanouir: eine Stadt im -e aufgehen laſſen, brûler une ville, la réduire en cendre; Fleiſch z in den - hängen, fumer de la viande z, la mettre à la cheminée; im - hangen, se fumer; den - vertreiben, désenfumer; den - von et. an einen Körper gehen laſſen, fumiger un corps; nach - riechen z, sentir z la fumée; einen wohlriechenden - in ein Zimmer machen, parfumer une chambre; fig. ein kleiner - beißt ihn nicht (eine kleine Schwierigkeit ſchreckt ihn nicht ab) une légère difficulté ne l'étonne pas; il ne se rebute pas pour peu de chose; P. kein Feuer ohne - (bei Gutem und Schönen pflegt auch Schlechtes und Häßliches zu ſeyn, it. eine verborgene Leidenſchaft verräth ſich immer durch irgend einen Ausbruch) point de feu sans fumée; it. kein - ohne Feuer (jedes ſchlimme Gerücht hat gewöhnlich einigen Grund) point de fumée sans feu; it. aus dem - in das Feuer kommen, tomber de la poêle dans la braise. de fièvre en chaud mal, de Charybde en Scylla; 2. (was ſich von dem Rauche im Rauchfange z anſetzt) la suie, S. Hütten-, Zechen-, Ruß-rauch; 3. (Rauchfang) la cheminée; le feu; man zahlt (jährlich) ſo und ſo viel für jeden -, on paie z tant par chaque cheminée; er bezahlt vier -e (die Abgabe dafür) il paie pour quatre cheminées ou feux; ſn. eigenen - haben, avoir son propre foyer, un chez-soi; - und Brod haben, avoir son propre foyer et sa subsistance; 4. H. n, S. Saatkrähe.

Rauch-achat m. Minér. agate enfumée, quartz agate d'un gris brunâtre tombant dans le noir; -altar m. H. j. autel m. des parfums; encensoir m; it. autel m. des sacrifices; -apfel m. Bot. pomme épineuse, noix mételle f; -bad, S. Dampfbad; -bart m. H. n. (Schleimaal) anguille blanche: myxine f; -beere f. Bot. (Art haariger Stachelbeeren, it. der Strauch) la groseille velue; it. le groseillier blanc épineux; -beinig a. adv. à jambes velues; H. n. =er Falk, buse commune; -blätterig a. Bot. aspérifoliacé, e; 2. =e pl. aspérifoliacées f. pl; -buche f. E. F. (Hagebuche) charme m; 2. (Rothbuche) hêtre m. rouge; -dach m. Charb. première couverture du fourneau; -dicht a. adv. qui ne laisse pas percer la fumée; einen Ofen =machen, rendre un poile, un fourneau impénétrable à la fumée; -diſtel m. Bot. cardiaire m. des foulons.

Rauche f, S. Mauſer.

Rauchelig, S. räucherig.

Räucheln v. n. av. h. sentir la fumée, exhaler une odeur de fumée; (dieſe Speiſe) räuchelt, z sent la fumée; ſc. Kleider -, ses habits sentent la fumée.

Rauchen v. n. av. h. dégager, laisser échapper de la fumée; fumer: (der Ofen, das Feuer z) raucht, z fume; (dieſe Küche) raucht, z fume; (der Veſuv) rauchte ſtark, z fumait beaucoup, jetait beaucoup de fumée; rauchende Spalte (eines Vulkans) crevasse d'où s'échappe de la fumée, fumerolle (d'un volcan) f; rauchender Brand, rauchende Kohlen, tison fumant, des charbons fumants; Libavs rauchender Geiſt, esprit m. fumant de Libavius, deutochlorure m. d'étain; dieſer Schornſtein raucht (es ſteigt Rauch aus ihm in die Höhe) cette cheminée fume; il sort de la fumée de cette cheminée; fig. fam. ſehen wo die Küche raucht (von Schmarotzern) aller écornifler; chercher de franches lippées; aller piquer les tables, les assiettes; er lernt, daß ihm der Kopf raucht, il se casse, se rompt la tête à étudier, à apprendre; il étudie que la tête lui brûle; er lügt, daß ihm der Kopf raucht, il ment comme un arracheur de dents; ſo lange die Küche raucht (ſind ſie Freunde) tant que la marmite bout z; 2. v. a. (Tabak, Kanaſter z) -, S. dampfen; eine Pfeife, eine Pfeife Tabak, ein Pfeifchen -, fumer une pipe, une pipe de tabac; (eine Pfeife) braun -, culotter z; ich habe aus dieſer Pfeife geraucht, j'ai fumé avec cette pipe; 3. v. r. es raucht (in dieſer Küche) il fume, il y a de la fumée z; P. wo Feuer iſt, da raucht es, il n'y a point de feu sans fumée, S. Rauch (P.): H. degagement m, fuite f. de la fumée, 2. action ou habitude f. de fumer du tabac.

Rauchenzen pop., S. räuchern.

Raucher m. (Tabak-) personne qui fait usage du tabac à fumer; fumeur m; er iſt kein ſtarker -, il n'est pas grand fumeur, il fume peu; 2., S. Rauchkohle.

Räucher-altar, S. Rauchaltar; -anſtalt f. Com. fumoir m; -boden f. plancher m. à fumer le viande; -büchſe f. boîte f. à l'encens, aux parfums; Chir. boîte f. fumigatoire.

Räucherer, s m. encenseur; it. fumigateur m; parfumeur m; Écr. die - Baals, ceux qui faisaient des encensements à Baal; les adorateurs de z.

Räucher-eſſig m. vinaigre m. a parfumer; -faß n. encensoir m; das = halten, ſchwingen, tenir l'encensoir; faire osciller l'encensoir; -fäßchen n. petit encensoir; it. navette f. [riféraire m.

Räucherfäßchenträger m. thu-

Räucher-fleiſch, S. Rauchfleiſch; -gefäß n. Arch. cassolette f; -holz n. bois odorant pour parfumer.

Raucherig, räucherig a. adv. enfume, rempli de fumée. noirci par la fumée, it. qui sent la fumée; -es Gemälde z, tableau z enfumé; (ihre Kleider) ſind -, riechen -, z sont enfumés, sentent la fumée; dieſe Speiſe ſchmeckt -, ce mets sent la fumée; - machen, S. einräuchern; rauchicht, rauchig.

Räucher-kammer f. chambre f. à fumer la viande, S. -platz; -kerzchen n, -kerze f. pastille f. à brûler; -klaue f. H. n. opercule m. de strombés à parfumer; -lack m. cire f. à parfumer; -lampe f. lampe f. à parfumer; -lämpchen n. dim., S. Lampe; -mittel n. Chir. (für kranke Theile) fumigatoire m.

Räuchern v. a. (Pökelfleiſch, Schinken z) fumer; Häringe -, fumer, saurer des harengs; geräuchert werden, se fumer; geräuchertes Fleiſch, geräucherte Häringe, de la viande fumée, des harengs saurs ou saurets; ein (krankes Glied) -, fumiger un z; Gemälde - (damit ſie alt ausſehen) enfumer des tableaux: Briefe (Waaren) - (wegen der Peſt) parfumer des lettres z; geräuchert, fumé; enfumé; parfumé; 2. v. n. av. h. faire des fumigations; brûler des parfums, de l'encens z; in einem Zimmer -, mit Wachholderbeeren -, parfumer une chambre: parfumer avec des grains de genièvre; (in den Kirchen) -, brûler de l'encens; vor den Altären -, encenser les autels; Écr. dem Herrn -, den Göttern -, faire le parfum à l'Éternel, faire des encensements aux dieux; fig. jemn. - (ſchmeicheln) encenser qn; offrir, donner de l'encens à, brûler de l'encens pour qn; le flatter par des louanges; l'honorer avec excès; 3. v. r. ſich -, se fumer; II. R - n. fumigation(s) f. (pl.); encensement m; - (der Häringe, des Silberdrahtes z) fumage m. z; Plätze zum - der Häringe, lieux roussables.

Räucher-öl n. Parf. huile f. de bois de rose; -papier n. papier m. à parfumer; -pfanne f. dim., -pfännchen n. cassolette; Ant. thuribulum m; -platz m. (für Sardellen) sorreterie f; -pulver n. poudre f. à parfumer; parfum m. en poudre; Ant. diapasme m; Chir. poudre f. fumigatoire.

Räucherung f. (mit Gewürzen) fumigation f. aromatique; die trockene, die naſſe -, la fumigation sèche, humide; 2. Cath. - (in den Kirchen) encensement m.

Räucher-werk n. parfum, encens m; = anzünden, verbrennen, brûler de l'encens; -wurſt, S. Rauchwurſt.

Rauch-fang; pl. -fänge m. Arch. tuyau m; hotte f. de cheminée; cheminée f; ein Flecken von hundert -fängen, un bourg de cent feux.

Rauchfang-eiſen, S. -träger; -geld n. salaire m. du ramoneur; 2. (Abgabe von jedem Rauchfang) fouage, fumage m; la hotte, la trémie; -kehrer m. ramoneur m; -mantel m. manteau m. de cheminée; -ſtange f, S. -träger; -ſteuer f, S. -geld; -träger m. (eiſernes Band, welches den Rauchmantel hält) soupente f.

Rauch-farbe f. couleur f. de la fumée; it. suie f. de cheminée; -farben, -farbig a. adv. couleur de fumée; enfumé, e; mit =en Flügeln, qui a les ailes comme enfumées; H. n. fumipenne; -färber m. teinturier-fourreur m; -faß n. encensoir m; -fleiſch n. viande fumée; -flügel m. H. n. phalène f. à ailes velues; -froſt, S. Rauhreif; -fuß, S. Schneehuhn; 2. (Trommeltaube) pigeon tambour; 3. (Falke) faucon m. à patte velue. [(2).

Rauchfußfalk m, S. Rauchfuß

Rauch-füßig a. adv. H. n. à pieds velus; it. pattu; 2. H. n. pl. =e (Gattung von Nagethieren); rongeurs m. pl. à pattes velues; =er Bußard, buse commune; -futter n. (von Pelzwerk) doublure f. de fourrure; 2., S. Rauhfutter; -gans f. H. n. (geräucherte Gans) oie f. fumée; 2. (als Abgabe) oie f. de cens; -gar a. adv. Pell. passé à poil; =e Felle, peaux passées à poil; (hinlänglich geräuchert) suffisamment fumé; -gare (Rauhgare) f. Aff. der-

nier ou plus haut degré d'affinage du cuivre; -gelb a. adv. enfumé, jaune ou bruni par la fumée.

Rauchgelbkies m. Minér. pyrite [arsenicale.

Rauch-geld n, S. -fanggeld (2); -gewölbe n. (in Zinnhütten) voûte f. à fumée, galerie f. à fumée; -gras n. Bot. oftindisches -, paturin délicat; -grau a. adv. gris de fumée; -haarig a. adv. velu, poilu, e; -haber, -hafer m. Bot. (Avart des Haberô) haveron m; 2. (Art des Viehgrases) paturin strigueux; -handel m. trafic, négoce m. en ou de pelleterie; -händler m. fourreur m; marchand pelletier; -hautig a. adv. qui a la peau velue.

Rauchheit f. Bot. hispidité f.

Rauch-henne, S. -huhn; -holz n. E. F. bois feuillu et en état; arbres garnis de leur feuillage; 2. forêt f. de bois vif; -honig m. miel brut ou cru; -huhn n. Cout. (Zimshuhn) poule f. de cens.

Rauchicht a. adv. (dem Rauche ähnlich) qui ressemble à de la fumée, semblable à de la fumée; de fumée; en fumée; -riechen, schmecken, sentir la fumée, avoir un goût de fumée.

Rauchig a. adv. -e Küche (Stube) cuisine ᵣ qui fume, it. enfumée, remplie de fumée, noircie par la fumée; - machen, enfumer.

Rauch-käfer m. H. n. tille m; -kammer, -kerze, S. Räucherkerze; -kohle f. fumeron m; -kopf m. H. n. (Art Eisvogel) alcyon m. à queue courte; 2. (Art Falken) faucon doré; 3. (Borstwisch) houssoir m; -korn n. (Herdsteuer) fouage m; -krystall, S. -topas; -kugel f. Artill. (Dampfkugel) pelote fumante; -leder n. Maroq. (Art Kordnan, der auf der Fleischseite rauh ist) marroquin-cuir m. bronzé; -ledern a. adv. de cuir bronzé; -linde f. Bot. (Ulme) orme m; -loch n. trou m. à fumée; issue f. pour la fumée; das =(eines Ofens) issue f, conduit m. ᵣ de la fumée; Verr. soupirail m; Charb. die -löcher (eines Meilers) les évents ou soupiraux; Géol. (eines Vulkans) fumerolle (d'un volcan) f; 2. (schlechtes, rauchiges Gemach) boucan m; fe. Stube ist ein wahres =, sa chambre est un vrai boucan; -mantel m. manteau m. de la cheminée; -maschine f. S. Dampfmaschine; 2. Cuis. appareil m. pour mettre le tourne-broche en jeu; -meier m, S. Rauchmeierkraut. [sette f.

Rauchmeierkraut n. Bot. croi-

Rauch-opal m. Lap. opale jaspé ou enfumé; -opfer n. oblation f, sacrifice m. de parfums; ein = bringen, brûler de l'encens sur l'autel; -pfanne, S. Rauchерpfanne; -pfennig, S. -fanggeld (2); -post f. Milit. poste m. d'où l'on donne un signal par la fumée; -pulver, S. Räucherpulver; -säule f. colonne f. de fumée; -schacht m. Fond. (eines Eisenhochofens) orifice m; -schatz m. Feod. fouage m; -schirm m. tourne-vent m; -schliech m, S. -gewölbe; -schwalbe f. H. n. hirondelle f. de cheminée; -schwanz f. H. n. (Art Mäuse) souris f. à queue velue; -schwarz a. adv. enfumé; 2. = n, S. -leder; -seide f. (Floretseide) filoselle f; -silber n. (was dem Rauche ausgesetzt wurde, um ihm eine Goldfarbe zu geben) argent fumé; -spinne f. H. n. araignée enfumée; -stein, S. -topas; -steuer f, S. -fanggeld (2); -tabak m. tabac à fumer; -topas m. Minér. (brauner Topas) topaze enfumée; quartz hyalin enfumé; -verständiger m. Arch. fumiste m; -vertreibend a. adv. fumifuge (Néol.); -verzehrend a. adv. fumivore; -waaren f. pl. Com. (in Riga) le chanvre et le lin; -wacke f. Minér. chaux carbo-natée compacte; -waizen m. Agr. froment enfumé; -wehr m. rivage planté d'osiers; -werk n. Pell. fourrure, pelleterie f; 2., S. Räucherwerk; 3. Ch. les bêtes à poil ou velues; 4. E. F. (eines Baumes) feuillage (d'un arbre) m; -werken a. adv. de fourrure; E. F. einen (gefällten) Baum = (alle Äste abhauen) ébrancher un arbre; -werker m. pelletier m; 2., S. -händler; -wolke f. nuage m. de fumée; =n, flots de fumée; -wurst f. Charc. andouille, saucisse fumée; -wurz, -wurzel f. Bot. scrophulaire f; -zeh(e)nte m. Cout. (vom behaarten od. befiederten Viehe) dîme f. de charnage; -zins, S. -fanggeld (2).

Raude f. Chir. (Schorf, Kruste) croûte f; eine - bekommen (von einer Wunde) faire une croûte.

Räude f. Méd. (Krätze) gale f; eingewurzelte -, rogne f; Vét. - der Schafe, gale; tac m; bouquets m. pl; die - ist unter diese Herde gekommen, le tac s'est mis dans ce troupeau; (dieser Hund) hat die -, ᵣ a la gale, est galeux; - (der Pferde) farcin m. ᵣ; - am Halse (der Pferde) rouvieux, rouvieux m; (an den Knieen), S. Rappe (Vét.); Jard. - (der Bäume, Nelken) gale, teigne f. ᵣ.

Rauderente f. H. n. canard rameur, S. Ruderente.

Raudig a. Méd., S. räudig; -er Aussatz, lèpre écailleuse.

Räudig a. adv. galeux, teigneux, se, S. grindig; -es Kind, enfant galeux, rogneux; -er Ausprung (des Gesichtes), S. Flechtengrind; -er Aussatz, S. schuppiger Aussatz; -es Schaf, brebis galeuse; eine alte -e Hündinn, vieille chienne rogneuse; P. ein einziges -es Schaf steckt die ganze Herde an, il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter tout un troupeau; il ne faut qu'un mauvais moine pour dérégler tout le couvent; -es Pferd, cheval farcineux, rouvieux; Bot. -er Baum, arbre galeux.

Raudigkeit f. Bot., S. Raude (Jard.).

Räudigkeit f. Méd. état m. de ce qui a la gale ᵣ, S. Räude.

Raue m. H. n. corbeau commun.

Rauf-bold m. spadassin, férailleur, bretteur m, S. Raufer; -degen m. brette ou rapière f; 2., S. Raufer.

Raufe; pl. -n f. Écol. (Riffel) drège f; égrugeoir m; 2. (in Ställen über der Krippe) râtelier m; Heu auf die - stecken, mettre du foin au râtelier; ein Pferd an die - anbinden, attacher un cheval au râtelier; Guer. tragbare -, fourragère f.

Raufel, S. Raufe (1).

Räufeln v. a. (riffeln) dréger.

Raufeisen n, S. Raufmesser.

Raufen v. a. jem. bei od. an den Haaren -, tirer qn par les cheveux; jemn. die Haare aus dem Kopfe, aus dem Bart -, arracher les cheveux, la barbe à qn; er raufte sich vor Verzweiflung die Haare aus dem Kopfe, il s'arracha les cheveux de désespoir; jem. beim Kämmen -, tirer les cheveux à qn en le peignant; Flachs ᵣ - (aus der Erde ziehen) cueillir, arracher du lin ᵣ; it. den Flachs - (riffeln) dréger du lin; eine Gans ᵣ - (rupfen) plumer, déplumer une oie ᵣ; Gras, Ähren -, arracher de l'herbe; cueillir des épis, S. ab-, ausraufen; miteinander -, S. sich -; II. v. r. sich -, se prendre aux cheveux; chamailler, se disputer, se quereller; se chamailler ensemble; fam. se harper, se harpailler; it. sich - (mit dem Degen) ferrailler, batailler; brétailler; P. wenn sich die Herren -, müssen die Unterthanen die Haare lassen, quand les princes se battent, les sujets y laissent leur poil; les sujets souffrent toujours le plus des querelles des princes; III. R - n. arrachement m; 2. querelle(s) f. (pl.); vie f. de spadassin, S. Rauferei.

Raufenfutter n. Agr. fourrage m. de ratelier (foin, regain).

Raufer, s m. celui qui arrache; 2. (bes.) ferrailleur, brétailleur, spadassin; batteur m. d'épée; bretteur, traîneur, duelliste; pop. dégaîneur m; - von Profession, dégaîneur de profession; er ist ein gewaltiger, ein Erz-, c'est un grand ferrailleur, S. Klopffechter, Schläger; 3., Chap., S. Rupfer; 4., S. Raufdegen.

Rauferei; pl. -en f. fam. (Schlägerei) querelle, rixe (sanglante); chamaillis m; batterie f; da gibt es eine tüchtige, eine gewaltige -, voilà un grand chamaillis; es fallen immer -en in (diesem Wirthshause) vor, il y a toujours des batteries dans ᵣ.

Rauf-feder f. (Schwungfeder) plume f. d'aile; penne f, pennage m; -handel, S. Rauferei; (bes.) affaire judiciaire amenée par une rixe ou par des voies de fait; -holz n. Még. peloir m; -kunst f. (Fechtkunst) escrime f; -messer n. Chap. (das grobe Haar abzunehmen) epluchoir m; -papier n. Fabr. papier pour presser les étoffes sans lustre; -wolle f. laine qu'on arrache aux brébis, qui s'arrache ou qui s'accroche aux buissons ᵣ; Még. pelure, pelade f; Drap. bourre-lanice f; -zange f. Forg. tenailles à louppes (pour porter les louppes de fer sous le marteau); -zänglein n. (Haare ᵣ auszurupfen) pincettes à arracher des poils, pincettes épilatoires; pincette f.

Raugraf m. Raugräfinn f. H. d'All. (Titel) raugrave m, raugrave f.

Rauh a. adv. (auf der Oberfläche uneben, mit kleinen, harten, meist scharfen Erhöhungen versehen) rude, âpre; (höckerig) scabre, raboteux, se; it. (runzelig) rugueux, se; it. (stachelig) hérissé; it. (wüst) inculte, stérile; it. (gebirgig) montagneux, se; it. (mit Haaren ᵣ überwachsen) velu, poilu, e; it. (sammtartig) emplumé, duveté, velouté; it. (struppig) hirsuté; fourré; -er Stein, pierre f. rude (au toucher); pierre raboteuse; der Sandstein fühlt sich - an, le grès est rude au toucher; grobe, -e Leinwand, de la toile grossière et rude; -e Bürste, brosse rude; eine -e Haut haben, avoir la peau rude; -er Zeug, -e Haut, étoffe, peau rêche; -es Papier, papier labouré; -er Weg, chemin âpre, rude; -es Eisen, fer rude, âpre; -er Felsen, rocher escarpé; Bross. -e Arbeit, marchandise f. rude; Bot. -es Blatt, feuille âpre; it. feuille velue ou duvetée; -e Blätter, feuilles rudes, raboteuses; E. F. -e Ulme, ormeau subéreux; -es Futter (Heu, Stroh) du foin, de la paille; H. n. rudiste; Grav. -e Schraffirungen, hachu-

res bourrues; das –e in den Kupferstichen (von einer zitternden Hand) grignotis m. ; Peint. –er Ton, ton cru; Cout. –er Zehnte, dîme f. des gerbes; gerbe f; Maç. –es Gemäuer, –es Mauerwerk, S. –gemäuer; –mauern, hourder; eine Mauer – bewerfen, hérisser ou hérissonner un mur; das –e Gemäuer (bei einem hohen Ofen) les fondations; (den Marmor) aus dem –en bearbeiten, dégrossir, débrutir ; ein Spiegelglas, ein Rasirmesser aus dem –en schleifen, débrutir une glace; dégrossir un rasoir; ein Glas – machen, dépolir un verre; –er Diamant, diamant brut, cru, mal poli; Anat. die –e Linie (des Schenkelbeins) la ligne âpre (du fémur); der –e Hügel des Schienbeins, la tubérosité (rugueuse ou) interne du tibia; –e Absonderungsfläche, surface sécrétante rude; 2. (v. den Stimmorganen) enroué; –er Hals, gorge ou voix enrouée; enrouement m; einen –en Hals haben, être enroué; einen –en Hals bekommen, s'enrouer; (von der Stimme) rauque, âpre, rude; (vom Tone) bourru; –e Stimme, voix rude, rauque ou enrouée; –er Ton (der Stimme) ton, son rauque; eine –e Aussprache haben, avoir la prononciation rude; 3. (von der Luft) rude, âpre, dur, e; rigoureux, se; –er Wind, –e Luft, Kälte, Witterung, vent rude, air rude, froid rude, âpre; temps rude; –er Frost, givre m; in der –en Jahreszeit, pendant la rude saison; –es Land, –er Himmelsstrich, pays, climat rude; –er Geschmack, goût âpre, austère; –er Wein, vin âpre, rude, austère; 4. (von Personen) austère, sévère, rude, âpre, brusque, désobligeant, e; fam. bourru, e; rebarbatif, ve; grossier, ière; rudement; avec rudesse; it. avec austérité; durement; –er Mann, von –er Gemüthsart, von –em Betragen, homme rude, austère; qui a l'humeur rude, l'esprit rude, des manières rudes; –e Sitten, mœurs grossières; jemn. –e Worte geben, – begegnen, dire des paroles rudes à qn; traiter rudement qn; jem. – anfahren, rudoyer, rabrouer, brusquer qn; jem. – behandeln, traiter qn avec dureté; fam. brusquer, rudoyer, rabrouer qn; (ein Lehrer) der – gegen se. Schüler ist, rude à ses écoliers; –e Verse, vers rudes; –e Schreibart, style rude; –e Tugend, –es Verfahren, vertu, procédé sauvage; fam. die –e Seite, das –e herauskehren, user de rigueur, de sévérité; montrer les cornes, S. grob, roh.

Rauh-apfel, S. Rauchapfel; **-arbeit** f. Verg. les brosses; **-back** m. Manuf. réservoir d'eau dans la chambre à laine; **-bank**, S. -hobel; **-baum** m. Manuf. cylindre m. de l'éplaigneur; **-blätterig** a. adv. Bot. à feuilles rudes ou raboteuses; aspérifolié, e; **-borste** f. Bross. poil m. pour des brosses rudes; –buche f, S. Hagebuche; 2., S. Rothbuche; **-buckel** m. H. n. (Art Seeraupen) aphrodite f. raboteuse; **-distel** f. Bot. chardon m. à bonnetier, à foulon. [2. (Mause) mue f.

Rauhe, Räuhe f, S. Rauhigkeit;

Rauhe,n n. surface f. ou côté m. rude; 2. état de ce qui est rude; das – benehmen, aus dem –n arbeiten, enlever, ôter, la rudesse à ; dégrossir; polir; adoucir; 3. (im Benehmen) rudesse, aspérité f; fam., S. rauh.

Rauh-egel m. Pêch. perche f. de rivière de trois ans; **-eisen**, S. Roheisen.

Rauheit, S. Rauhigkeit.

Rauhen v. a. (rauh machen) rendre rude, âpre au toucher; Corr. (die Felle) –, broncer ; Man. das Tuch –, lainer, laner, aplaigner, aplaner, empleigner, parer, chardonner le drap; überall gleich gerauhetes Tuch, du drap dépiété; 2. v. n. v. r, S. mausern; II. R– n. lainage m; das – des Tuches im ersten Wasser, le lainage en première eau ou en harman; das – im zweiten Wasser, le lainage en demi laine; das letzte –, le stricage.

Rauher, s m. Manuf. (Tuchrauher) laineur, aplaneur, aplaigneur, emplaigneur m.

Rauh-frost m. givre m, S. **-reif**; **-fuß** m. H. n. faucon m. à pattes velues; **-futter** n. Écon. fourrage m; (le foin et la paille); **-gemäuer** n. Maç. hourdage m; **-haare** n. pl. Bross. poil m. pour les ouvrages rudes; **-hobel** m. Men. riflard m, galère f; **-honig** m. miel m. brut, S. Rauchhonig.

Rauhigkeit; pl. **-en** (Rauheit) f. rudesse, âpreté f; Bot. scabrosité f; die – der Haut (der groben Leinwand) la rudesse de la peau ; die – (der Wege) l'âpreté, l'aspérité ; fig. (des Weins) âpreté; – (des Wassers) crudité f. (de l'eau); – (der Stimme) rudesse, raucité f; enrouement m; die – der Jahreszeit, der Witterung, la rudesse de la saison, du temps; die – fr. Sitten, fr. Gemüthsart, fs. Betragens, la rudesse de ses mœurs, l'apreté, la rudesse de son humeur, de son esprit, la rudesse, l'austérité, la brusquerie de ses manières; (des Styls) aspérité f; 2. (rauhe Sache) inégalité; die –en von der Oberfläche eines Körpers wegschaffen, ôter, enlever les inégalités de la superficie d'un corps; dégrossir, debrutir, ébarber un corps.

Rauh-karde f. Jard., S. Kardendistel; **-kasten** m, S. **-back**; **-kopf** m. époussoir m; **-köpfe** pl. Pêch. perches f. pl; **-linde** f. E. F. (langstielliger Rüster) tilleul trachycarpe; **-maschine** f. Mécan. laineuse f; **-reif** m. (Art gefrorener Thau, der sich an verschiedene Körper hängt) givre m, S. **-frost**; **-reifen** v. imp. es **-reift**, il tombe du givre, S. **-reif**; **-schleifen** n. émoulage m. de grosses pièces; **-schleifer** m. émouleur m. de grosses pièces, de cognées, de haches ; **-schuppe** f. H. n. (Fisch) priacanthe, trachichte m; **-schwarz** a. Cordon. =er Cordouan, maroquin non uni; **-stein** m. Minér. schiste cuivreux, granuliforme; **-wacke** f. tuf m. trachitique, S. Tuffstein; **-weizen** m. Agr. froment barbu, blé barbu; **-werken**, S. rauchwerken; **-werkstatt** f. lainerie f; **-wespe** f. H. n. tiphie f; **-zeh(e)nte** m. (Gartenzehnte) champart m; **-zeit** f. (Mauserzeit) temps m. de la mue.

Rauke; pl. **-n** f. Bot. sisymbrion m; roquette f; wilde –, Wasser–, kleine, gelbe Wiesen–, roquette f. sauvage; sisymbrion m. à feuilles étroites; Sophien– (großes Besenkraut, Wurmkraut) sisymbrion talictron; – (Raukenkohl, Senfkohl) roquette cultivée, (chou) roquette; morgenländische –, roquette f. orientale; spanische –, gaude, roquette, herbe f. à jaunir, S. Meerrauke; 2., S. Raukenkohl.

Rauken-kohl, S. Senfkohl; **-rübe** f. Jard. bunias, coquillier m.

Raum a. (v.) spacieux, se; simple, vaste, S. geräumig; Mar. –e See, haute mer; pleine mer; large, largue m.

Raum, s; pl. **Räume** m espace m; der – den ein Körper einnimmt, ist se. Ausdehnung, l'espace qu'occupe un corps est son étendue; ein großer, weiter –, un grand espace; ein leerer –, un espace vide, un vide; der unendliche –, l'espace immense; die Räume des Himmels, l'espace immense, les espaces du ciel; l'espace; Poét. les célestes parvis; der unbegrenzte – der Luft, le vague de l'air, des airs; 2. (Platz zu et.) espace m, place f; es ist nicht – genug da, il n'y a pas assez d'espace, assez de place; der – ist zu enge, zu klein, l'espace est trop étroit, trop petit, la place est trop petite; das nimmt zu viel –, einen zu großen – ein, cela occupe trop d'espace, de place, un trop grand espace; um mehr – zu gewinnen, bekommen, pour avoir plus d'espace, de place; – machen, den – frei lassen, faire place, laisser la place libre; lassen Sie – zu zwei Zeilen, laissez de l'espace pour deux lignes; 3. (bestimmter Theil des Raumes); ein ausgemessener –, une place toisée; der – (auf welchem ein Gebäude steht) l'emplacement ; der – (eines Gebäudes) im Lichten, l'aire ; – eines Dreiecks, aire f. d'un triangle; – zwischen zwei Körpern, espace qui sépare deux corps, intervalle m; der innere – eines Gefäßes (Schiffes) la capacité d'un vase ; der unterste – in einem Schiffe, la cale, le fond de cale; (Waaren) in den – legen, mettre à fond de cale des ; – (in den Galeeren, wo die Soldaten schlafen) couradoux m; Mar. – der Mannschaft, logement m; – (zwischen zwei Verdecken) entre-pont m. ; hohler – zwischen zwei Wellen, entre-deux des lames; Anat. – einer Arterie, lumière f. d'une artère; – (zwischen zwei Balken) travée f. ; ein allzuweiter – zwischen den Balken od. Sparren, une claire-voie; der – zwischen den Säulen, l'espacement des colonnes; der – zwischen den Grundpfeilern, l'entre-deux des pilotis; es ist nicht genug – zwischen diesen Bäumen, ces arbres ne sont pas bien espacés; – (zwischen zwei Zeilen) entre-ligne f. ; Impr. interligne; zu großer – zwischen den Wörtern, colombier m; weiter –, blanc m; im gehörigen – auseinander setzen, bien espacer; (der Setzer) hat nicht – genug zwischen den Zeilen gelassen, n'a pas bien espacé les lignes; Charb. die Räume (eines Meilers), S. Rauchlöcher; 4. fig. (Bedingung der Wirklichkeit, Möglichkeit der Verwirklichung) accès, lieu m; – geben dem Verlangen nach , donner accès, céder au désir de ; der Hoffnung – geben, se livrer à l'espoir; einem Gedanken – geben, admettre une pensée; ne pas résister ou ne pas se refuser à qc; – (Zeit) zur Buße geben, donner lieu, faire place à la repentance; laisser du temps pour se repentir de ses péchés; einer Bitte – geben, accorder, octroyer une demande ; der Versuchung – geben, céder à la tentation; diesen Gedanken, dieser Neigung darf man nicht – geben, il ne faut pas entretenir ces pensées, s'abandonner, se livrer à ce penchant.

Raum-anker m. Mar. ancre f. de la cale; **-bohrer** m. T. t. équarrissoir, alésoir, évidoir m; **-ecke** f. angle m. d'un corps; **-eiche** f. ord. pl. =n E. F. chênes

épars, dispersés dans une forêt; **-eisen** n, S. Räumer.

Räumeisen n. Fond. dégorgeoir m.

Räumen v. a. (et. wegschaffen) enlever; ôter, faire disparaître; die Bücher vom (Tische ɛ) –, ôter les livres de dessus la ɛ; aus dem Wege –, écarter; den Schutt aus dem Wege –, ôter les décombres; fig. die Hindernisse (die Schwierigkeiten) aus dem Wege –, lever, aplanir les obstacles ɛ; jem. aus dem Wege – (tödten, bes. hinterlistig) assassiner qn; faire disparaître, se débarrasser, se délivrer, se défaire de qn (par assassinat); – Sie das bei Seite, mettez cela de côté, S. ab–, auf–räumen; 2. (einen Ort oder Platz von dem Unnützen reinigen) vider, débarrasser (en enlevant): einen Platz vom Schutte –, eine Brandstelle –, décombrer une place, la place, l'emplacement d'une maison brûlée; (eine Straße, einen Weg) –, décombrer, débarrasser ɛ; (einen Brunnen, Graben, Teich) –, curer, débourber, nettoyer ɛ; (einen Hafen) –, curer ɛ; (von den leeren Schiffen) débâcler; (eine Pfeife) –, nettoyer, curer, une pipe; 3. (einen Ort verlassen) quitter (un lieu); (eine Stadt, ein Land) – (verlassen) vider, quitter ɛ; das Haus, ein Zimmer –, déguerpir, déménager; vider la maison, déloger d'une chambre; (eine Festung, Provinz) – (die Besatzung heraus ziehen) évacuer ɛ; einen Platz (den man inne hat) –, déloger, déguerpir ɛ; sortir d'une place, quitter une place; man wird ihn schon nöthigen, den Platz zu –, on le fera bien déguerpir, on le forcera bien à ɛ; jemn. f. Zimmer –, céder sa chambre à qn; das Schlachtfeld, das Feld –, quitter le champ de bataille; décamper, désemparer, déloger; céder le champ (de bataille); battre en retraite; fam. ich räume das Feld, je vous quitte la place; (das Lager) –, quitter, désemparer ɛ; 4. (geräumer machen) rendre plus spacieux; élargir; II. v. n. av. h. (v.) (sich entfernen) céder sa place, s'éloigner; Mar. der Wind räumt (wird günstiger) le vent adonne; Vign. – (die Erde auflockern ɛ) déchausser la vigne; III. R–n, S. Räumung.

Räumer, 6 m. (Ausräumer) curoir, vidangeur m; 2. (Werkzeug) curette f; it., S. Raumbohrer, Raumeisen, Raumnabel; Serr. (umgebogene Säule) rifloir m; 3. Mar. der – (günstiger Wind) vent qui adonne, vent grand largue.

Raum-feile od. **Raumfeile** f, S. Räumer (Serr.); **-gast** m. (beim Wallfischfange) arrimeur m; **-größe** f. Math. quantité continue.

Räumig, S. geräumig.

Räumlich a. adv. qui a de l'espace, S. geräumig; 2. p. u. qui occupe un espace, de l'espace; qui est dans l'espace; 3. relatif à l'espace, de l'espace, d'espace, sous le rapport de l'espace.

Räumlichkeit f. étendue f. dans l'espace; it. localité f; 2., S. Geräumigkeit; Peint. die – beobachten, observer les règles de la perspective.

Raum-löcher n. pl, S. Räume (Charb.); **-los** a. adv. p. u. qui n'occupe point d'espace; **-nadel** od. **Räumnadel** f. Artill. (die Zündlöcher zu räumen) dégorgeoir m; épinglette f; Bij. (zu den Scharnieren) écarissoir m; Expl. (das Bohrmehl weg zu schaffen) cure-trou m; **-pfahl** m. Charb. pieu m. pour ouvrir les évents ou soupiraux; **-schoten** f. pl. Mar. écoutes f. pl. largues.

Räumte f. Mar. (die hohe See) large, largue m; haute mer f; die – suchen, se mettre au large; die – gewinnen, prendre le large, s'élarguer.

Raumundkraut n. Jard. saxifrage ou hépatique f. dorée.

Räumung f. enlèvement m; 2. nettoyage m; (eines Brunnens) curage m; (eines Hafens) curage m; it. débâcle f; débâclage, débâclement m; 3. (eines Wohnortes) délogement, désemparement, déguerpissement m; (einer Festung, eines Landes) évacuation f; (des Lagers) décampement m; (des Schlachtfeldes) retraite f; (der Weinstöcke) déchaussement m.

Räumungsrecht n, S. Fegerecht.

Raunen v. a. jemn. et. in's Ohr –, chuchoter qc à qn, lui parler bas à l'oreille, lui parler à voix basse, lui parler dans le tuyau de l'oreille, lui dire qc dans le tuyau de l'oreille, lui dire qc à l'oreille: er hat ihm einige Worte in's Ohr geraunt, il lui a chuchoté qs mots à l'oreille; man raunt sich diese Neuigkeit in die Ohren, cette nouvelle se murmure à l'oreille; 2. (ein Pferd) – (verschneiden) châtrer ɛ; II. v. n. av. h. autref. (heimliche Anschläge machen) conspirer, comploter; 2. Ch. (von den Hasen; den Hunden zu entgehen suchen) sautiller; faire des gambades; ruser; (die Hasen) –, um den sie verfolgenden Hunden zu entkommen, machen die Hunde durch vieles – müde, ɛ rusent pour se dérober aux chiens, fatiguent les chiens à force de ruses.

Rauner, 6 m. (Ohrenrauner) chuchoteur m.

Raup, en; pl. **-en** m. pop. rustre, rustaud, frelampier m.

Raupe; pl. **-n** f. H. n. chenille f; haarige –, chenille velue; it. chenille marte; einsame –n, chenilles solitaires; gesellige –n, chenilles qui vivent en société; die –n ablesen, die Bäume von –n reinigen, ôter les chenilles, écheniller les arbres; fig. –n im Kopfe haben (Grillen) avoir des rats dans la tête; –n machen (lustige Einfälle) dire des plaisanteries, des gandrioles, des farces; fig. die kleine – (ein Kind, das noch kriecht) le petit drôle; 2. S. Rappfisch; Pass. chenille f.

Raupeisen, Raupeneisen.

Raupen v. a. it. v. n. av. h. écheniller; ôter les chenilles; er hat schon geraupt, sc. Bäume geraupt, il a déjà ôté les chenilles, déjà écheniller ses arbres.

Raupen-ei n. H. n. œuf m. de chenille; **-eisen** n. (Wz., die Raupennester abzuschneiden) écheniloir m; **-fadenwurm** m. H. n. filaire m. de la chenille; **-fliege** f. H. n. mouche f. des larves; **-förmig** a. en forme de chenille; H. n. cruciforme; **-fraß** m. dégât m. que font les chenilles; dégât commis par les chenilles; **-fresser** m. H. n. (Art Singvögel) écheniller m; **-graben** m. Agr. fossé m. creusé autour des places infestées de chenilles; **-gras** n. Bot. alpiste, phléoïde, phalaride f. fléau; 2. (Riechgras) fléau m; fléole f; **-haut, -hülse** f. peau f. de chenille; **-jäger** m. H. n. carabé m. inquisiteur; **-kalender** m. almanach m. indiquant l'époque de l'apparition ɛ des chenilles; **-klee** m, **-kraut** n. Bot. chenille, chenillette f; scorpioïde m; **-mücke** f. H. n. mouche f. de la chenille; **-nest** n. trochet, paquet m. de chenilles; Jard. bouchon m; 2. nid m. de chenilles; **-sauer** a. Chim. **-saures Salz**, bombiate m; **-säure** f. acide m. bombique; **-schere** f, S. **-eisen**; **-schmeißer** m. g. p. papillon m; **-seide** f. soie f. tirée de vers ordinaires; **-stand** m. état m. de chenille; fig. – (des Menschen) état m. d'imperfection, d'abjection; **-stein** m. Minér. pierre f. de chenille; **-tödter** m. H. n. (der Wespe ähnliches Insect) ichneumon m; guêpe, mouche f. ichneumone; it. guêpe f. des sables; sphex m; 2. (Raupe, welche andere frißt) chenille f. larvicide; 3. (Purpurdohle) mangeur m. de chenilles; **-versteinerung** f. H. n. dentale f. éléphantine pétrifiée.

Rausch, es; pl. **Räusche** m. ivresse f; enivrement m; er hat einen –, il est ivre, soûl; il est pris de vin; être en pointe de vin, entre deux vins; être gris, un peu gris; avoir une pointe; einen – trinken, sich einen – trinken, s'enivrer, se soûler, se coiffer, se griser; einen – bekommen, s'enivrer; jemn. einen – anhängen, enivrer, griser, soûler, coiffer qn; fig. – ausschlafen, cuver son vin, sa bière; er hat sn. – ausgeschlafen, il a cuvé son vin; le sommeil l'a désenivré, dessoûlé; er ist in einem beständigen –e, il est toujours soûl, il ne désenivre point, il ne dessoûle jamais; den – vertreiben, dégriser; jemn. den – vertreiben, désenivrer, dessoûler qn; (der Kaffee, die Zwiebelsuppe) vertreiben den –, ɛ désenivre, dessoûle ceux qui ont trop bu; sobald er zum Nachdenken kam, ist sein – verflogen, la réflexion l'a désenivré; et. im –e thun, faire qc dans l'ivresse; sich von sm. – erholen, revenir de son ivresse; einen solchen – haben, daß man gar nichts mehr von sich weiß, daß man weder gehen noch stehen kann, être ivre-mort; pop. être ivre comme une soupe; être soûl comme une grive; er führt einen übeln, einen lustigen – (ist im Rausche zänkisch, lustig) il a le vin mauvais, gai; fig. ivresse f; im –e der Freude ɛ, dans l'ivresse de la joie ɛ; im –e des Vergnügens, dans l'enivrement du plaisir; der – der Liebe (der Leidenschaften) l'ivresse de l'amour ɛ; II. (Brand an Gewächsen) carie f. (de végétaux); rachitisme m; brouissure f; Getreide, das den – hat, blé rachitique; Agr. aganite m; Bot. (Preiselbeere) myrtille f. toujours verte; 2., S. Myrtenheide; 3., S. Rauschkorn; 4., S. Rauschbeere; III. Expl. minerai m. bocardé et criblé.

Rausch-baum m. Bot. bois m. enivrant de la Jamaïque; 2. (Chinabaum) quinquina m; **-beere** f. Bot. aicelle f. veinée, S. Sumpfheidelbeere; 2. (Heidelbeere) vaciet m. des marais; **weiße =**, camarine f. à fruits blancs; genièvre m. doux; **schwarze =**, camarine f. noire; vacinet m. noir; **kleine =**, S. Preißelbeere; **-buche** f. S. Buche.

Räuschchen n. dimin. pointe f. (de vin). S. Rausch.

Rauschе f. Bot., S. Runkelrübe.

Rauschen v. n. bruire, mugir; sanft –, crépiter; (von den Wellen) murmurer; (vom Winde) murmurer, gazouiller, frémir; (von einem Bache) murmurer, gazouiller; die Wogen des Meeres, die Wellen rauschten, les vagues de la mer, les flots, les ondes bruyaient, mugissaient; die

rauſchenden Wellen, les flots bruyants, mugissants; les vagues, les ondes bruyantes, mugissantes; das Meer fängt an zu–, la mer frémit; der Wind rauſcht in den Blättern, le vent murmure dans le feuillage; der Sturm rauſchte im Walde, l'orage bruyait, mugissait dans la forêt; (die dürren Blätter) –, ᵴ bruissent; (dieſer Bach) rauſcht ſanft, ᵴ murmure, gazouille agréablement; ſeidene Zeuge –, wenn ſie bewegt werden, les étoffes de soie crient, font du bruit quand on les manie ou agite; rauſchender Beifall, rauſchendes Händeklatſchen, des applaudissements bruyants, des acclamations bruyantes, de grands applaudissements, un tonnerre d'applaudissements; fig. ein rauſchendes Vergnügen, un plaisir bruyant; rauſchende Freude, joie f. bruyante; 2. v. n. av. ſ. (ſich mit Geräuſch bewegen) se mouvoir avec bruit; er iſt an mir vorbeigerauſcht, il a passé avec bruit auprès de moi; daher –, vorbei –, approcher, passer avec bruit, avec fracas; (die Wogen) rauſchten daher, kamen daher gerauſcht, ᵴ s'approchaient, s'avançaient en bruyant; mit den Flügeln – (von der Taube) plausiter, S. brauſen; 3. – (von Flüſſigkeiten), S. gähren; 4., S. berauſchen; 5. Aſſ. (den groben Draht nur einmal durchziehen) écacher; 6. Ch. (von wilden Schweinen; ſich begatten) être en rut, entrer en rut, s'accoupler; II. R–n. das – des Meeres ᵴ, le bruit, le bruissement, le mugissement de la mer, des vagues, des flots ᵴ; das – der Winde, le bruit, le mugissement des vents; das – der Blätter, le bruit, le frémissement du feuillage; das ſanfte – (eines Baches) le gazouillement, le doux murmure ᵴ; – (eines Seidenzeuges) cri, flouflou m ᵴ; 2. Mus. (Muſiken) frôlement m.

Rauſcher m. Écon. mou m. demi-

Rauſch-eule f. H. n. hibou m. bruyant; **-farbe** f. Chim. orpiment m; **-flöte** f. S. **-pfeife**; **-gelb** n. Chim. réalgar, réalgal m; sulfure m. d'arsenic; arsenic m. sulfuré; rothes =, arsenic sulfuré rouge; gelbes =, orpiment, orpin m; sulfure m. jaune d'arsenic; arsenic m. sulfuré jaune. [f. arsenicale ordinaire.

Rauſchgelbkies m. Minér. pyrite

Rauſch-gold n. clinquant m. d'or; **-grün** n. (Blaſengrün) vert m. de vessie; 2. (Moosbeerſtaude) canneberge f; **-haube** f. Fauc. chaperon m; dem Falken die = aufſetzen, chaperonner l'oiseau; Falke, der die = gern trägt, bon chaperonnier.

Rauſchig a. adv. pop. ivre, soûl, gris,

Rauſchkorn n. Bot. ivraie f. [e.

Räuſchlein n. dimin., S. Rauſch.

Rauſch-leinwand f. criarde f; **-mittel** n. remède m. enivrant; liqueur f. enivrante; **-pfeife** f. Org. quinte f. bruyante; **-quinte** f, S. **-pfeife**; **-roth** n. Chim. réalgar m; arsenic m. sulfuré rouge; **-ſilber** n. clinquant m. d'argent; **-werk** n, S. **-pfeife**; **-wurzel** f. Bot. (Knoblauchkraut) alliaire f.

Räuſpern v. n. it. v. r. ſich –, faire un effort pour cracher, s'expectorer; tousser (legèrement); fam. toussoter, cracher; ehe er anfing zu leſen ᵴ, räuſperte er ſich erſt einigemal, avant de commencer à lire ᵴ il s'expectora ᵴ; 2. R–n. expectoration f; petite toux; Méd. excrétion, rascation, sputation f.

Raute; pl. **-n** f. Bot. (eine Pflanzengattung) rue f; gemeine od. ſtarkriechende –, Garten–, Wein–, rue des jardins, rue f. puante; 2. wilde –, rue sauvage ou de montagne; wilde ſyriſche – (Harmelſtaude) harmale f; 3. (Erdrauch) fumeterre f. des boutiques; 4. (kleines Johanniskraut) hypericon m. humble ou rampant; 5. (eine zum Geſchlechte des Wunderkrautes gehörige Pflanze, die Edelraute) seneçon m. blanc; 6. (gelbe) Wieſen– (unächter Rhabarber; Heilblatt) rue f. des prés; pigamon ou thalictron m. jaune, S. Acker=, Beer=, Eber=, Edel=, Garten=, Geiß=, Hof=, Mauerraute; II. T. t. (ein Viereck, beſ. ſchiefwinkeliges Viereck; viereckige Fläche) carreau m; it. losange f; Géom. rhombe m; längliche –, rhomboïde f; die –n (an geſchnittenen Steinen) facettes f. pl; Diamant mit –n, diamant à facettes; diamant facetté; –n an einen Edelſtein ſchleifen, facetter une pierre; (auf einem Schachbrett) champ m; Bl. er führt in ſm. Wappen drei –n, il porte en ses armes trois losanges; getheilte –n, losanges tranchées; er führt ein aus blauen und goldenen –n beſtehendes Feld, il porte losangé d'or et d'azur; Bl. – (Rautenkranz) crancelin m; durchſichtige od. durchbrochene –, une maclé; rund durchbrochene –, un rustre; (im Kartenſpiele) carreau m; er hat –n umgeſchlagen, er ſpielt in –n, il a tourné carreau, il joue en carreau; Arch., Men. (Stab zwiſchen Hohlkehlen) tore, bosel m; Serr. die – od. Räute (runder Ring am Schlüſſel) anneau m; die – auf dem Horn ſtrecken, bigorner l'anneau; die – an einem Schlüſſel richten, ravaler l'anneau.

Rauten-achſ f. huit m. de carreau; **-artig** a. adv. Bot. rutacé, e; qui ressemble à la rue; =e Pflanzen, rutacées f. pl; 2., S. **-förmig**; **-aß** n. Jeu: as m. de carreau; **-balſam** m. baume m. tiré de la rue; **-birn** f. Jard. poire fuselée; **-blättrig** a. Bot. qui a les feuilles losangées, rhombifolié; **-brillant** m. Lap. diamant m. taillé à facettes ou facetté; **-bube** m. Jeu: valet m. de carreau; **-dame** f. Jeu: dame f. de carreau; **-dauß**, S. **-aß**; **-dodekaeder** n. Crist. dodécaèdre m. rhomboïdal; **-drei** f. trois m. de carreau; **-eſſig** m. Dist. vinaigre m. de rue; **-fläche** f, S. Raute (4); **-form** f. Agr. (in welche man Bäume pflanzt) quinconce ou échiquier m; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'une losange; en losange; losangé, e; = anordnen, losanger; H. n. rhombé; rhombiforme; Anat., H. n. (faſt) =, rhomboïdal, e; der =e Schultermuskel, der =e Muskel, le muscle rhomboïdal, rhomboïde; muscle m. dorso-scapulaire; großer =er Muskel, portion inférieure du muscle rhomboïde; das =e Band, le ligament rhomboïde; Agr. quinconcial, e; H. n. der =e Seebörs, la perche de mer rhomboïdale; der =e Klippfiſch, le rhomboïde; la bandoulière rhomboïde ou rhomboïdale; die =e Meerdroſſel, la grive de mer rhomboïdale; Conchyl. =e Arche, S. Rautenförmchen; = geſchnittener Diamant, diamant facetté, taillé à facettes; =es Kreuz, croix f. losangée; **-fünf** f. cinq m. de carreau; **-gewächs**; pl. **=e** n. Bot. rutacée f; **-glas** n. Phys. polyèdre m; verre m. taillé à facettes; fig. lunettes f. pl. d'avaricieux; 2. (rautenförmige Glasſcheibe) losange f; **vitre** f. taillée en losange; **carreau** m; **-käfer** m. H. n. rutèle f; **-könig** m. Jeu: roi m. de carreau; **-körbchen** n. Conchyl. arche f. rhomboïde ou rhomboïdale; **-kranz** m. couronne f. de rues; Bl. crancelin m; **-kreuz** n. Bl. croix f. losangée; (mit durchbrochenen Rauten) croix f. maclée; **-krokodill** m. H. n. crocodile m. rhombifère; **-milzkraut** n. Bot. asplénion m. des murailles; **-muskel** m. Anat. muscle m. rhomboïdal; **-neun** f. Jeu: neuf m. de carreau; **-öl** n. huile f. de rue; **-richter** m. Serr. (Werkzeug, die Rauten am Schlüſſel damit zu machen) ravaloir m; **-salm** m. H. n. (Fiſch) serrassalme m. rhomboïde; **-ſchild** n. Bl. écu m. en losange; écu m. de lilles; **-ſcholle** f. H. n. (Art Schmalfiſche) rhombe m; **-ſechs** f. Jeu: six m. de carreau; **-ſieben** f. Jeu: sept m. de carreau; **-ſpath** m. spath m. rhomboïdal, S. **Bitterſpath**; **-ſtein** m. pierre f. facettée ou (taillée) à facettes; diamant m. rose; **-ſtich** m. Coutur. point m. en losange; **-ſtrauch** m. Bot. rue f; **-vier** f. Jeu: quatre m. de carreau; **-viereck** n, **-vierung** f. S. Raute (4); **-waſſer** n. eau f. de rue; **-wein** m. vin m. de rue; **-weiſe** a. adv. en losange; Bl. mit = abwechſelnden Farben getheiltes Schild, écu m. losangé: Lap. = ſchneiden, facetter; **-zehn** f. Jeu: dix m. de carreau; **-zwei** f. Jeu: deux m. de carreau. [pour ravaler l'anneau.

Räuterichter m. Serr. instrument

Räutern v. a. Meun. (das Getreide) –, cribler ᵴ; passer ᵴ au crible.

Rauwölfia f. Bot. (Pflanzengattung) rauwolfie f.

Rav, S. Bernſtein.

Ravelana f. Bot. ravelane f. de Madagascar; arbre m. du voyageur.

Ravelin, es; pl. **-e** n. Fort. (Vorſchanze) ravelin m.

Ravendack m. Com. toile russe.

Ravenia f. Bot. (Pflanzengattung) ravénie f.

Ravennaſchlacht f. Littér. (Heldengedicht) la bataille de Ravennes.

Ravensbergiſch a. de Ravensberg; **-e Leinen,** toiles f. pl. de Westphalie.

Ravitailliren v. a. Guer. (eine Feſtung) – (mit Lebensmitteln und Kriegsbedarf aufs Neue verſehen) ravitailler ᵴ.

Ravitaillirung f. Guer. (neue Verproviantirung einer Feſtung) ravitaillement m. [medamiſche Secte) ravendites m. pl.

Rawenditen m. pl. H. eccl. (mahu-

Rawiolen m. pl. Cuis. (italieniſches Gericht aus Eiern, Käſe und gehackten Kräutern) ravioles m. pl.

Raygras n. Bot. (franzöſiſches od. großes) ray-gras m. fromental; faux-froment, pain-vin m; avoine f. élevée; (engliſches od. kleines) faux-seigle m; ivraie f. vivace.

Rayon m, S. Strahl; 2., S. Halbmeſſer; 3. (Bezirk, Umgegend) rayon m.

Raz, S. Ras.

Räze, Razer ᵴ, S. Rätze ᵴ.

Räzen v. n. av. h. Ch. (von Haſen, ſchreien) glapir; 2. v. a. (einen Haſen) – (locken) attirer ᵴ en glapissant.

Raziel m. H. j. (jüdiſcher Engel) Raziel m. [jid. f.

Razzia f. Guer. (militäriſcher Raubzug)

Reaction f. Phys., Chim. (Gegen-

Rückwirkung) réaction f; Pol. (Zurückführung auf den frühern Stand) réaction f.

Reactionär a. Pol. (die Reaction betreffend, it. befördernd) réactionnaire; réacteur, -trice; -e Macht, pouvoir m. réactionnaire.

Reactions-mann m. Pol. réactionnaire m; **-maschine** f. Phys. machine f. ou appareil m. de reaction; **-partei** f. Pol. (die gegen die zuvor siegreichen Verfolgungen richtende Partei) parti m, hommes m. pl. de la réaction ou réactionnaire(s); **-rad** n. Méc. roue f. de reaction; roue hydraulique de Segner; machine f. à vapeur de Kempelen.

Reactivität f. Phys. (Rückwirkungskraft) reactivité f; force, puissance f. de réaction; 2. renouvellement m. d'activité.

Reagens; pl. Reagentien n. Chim. (gegenwirkendes Mittel) réactif m. [ve.

Reagirend a. (gegenwirkend) réactif,

Real, es; pl. **-en** m. (spanische Münze) réal m; reale f; ein - in Silber hat anderthalb -en in Kupfer od. Kupferrealen, un réal d'argent vaut deux reaux et demi de billon; -en in Gold, des réaux ou reales d'or.

Real a. adv. réel, le; -ment; effectif, ve; -vement; et. -es, qc de réel; Com. -er Wechsel, traite f; das -e, le réel.

Real-adel m. H. d'All. noblesse f. réelle; **-arrest** m. Jur. arrêt m. reel; **-catalog** m. catalogue m. rangé scientifiquement; **-caution** f. caution f. réelle ou effective; **-citation** f. citation f. réelle ou effective; **-contract** m. Prat. contrat m. réel; **-definition** f. Log. définition f. technique; **-degradation** f. H. eccl. (eines Geistlichen) degradation f. réelle; **-disciplin** f. S. -wissenschaft.

Reale f. (die königliche Galeere) réale f.

Real-eid m. Jur. serment m. réel; **-encyclopädie** f. dictionnaire m. spécial.

Realgar m. (Rauschgelb) réalgar, réalgal m.

Real-gewerbe n. métier m. réel; **-grund** m. Log. cause f; **-gymnasium** n. école f. normale supérieure; **-handwörterbuch** n. encyclopédie f. alphabétique; **-hufe;** pl. -n f. charrue f. réelle et taille.

Realien pl. (Sachen, wirkliche Dinge) réalités f. pl; choses f. pl. réelles; valeurs f. pl. effectives; 2., S. Realkenntnisse.

Real-index m, S. -register; **-injurien** f. pl. Jur. injures, voies f. pl. de fait; **-institut** n. institut m. ou école f. polytechnique.

Realisation, S. Realisirung.

Realisirbar a. adv. (was sich verwirklichen läßt) réalisable; qu'on peut réaliser.

Realisiren v. a, S. verwirklichen; it. et. -, convertir qc; 2. v. r. sich - (sich verwirklichen) se réaliser. [chung.

Realisirung f, S. Verwirklichung.

Realismus m. Philos. (Wirklichkeitslehre) philosophie f. réaliste; réalisme m; Pol. matérialisme politique; utilitarisme; Écon. pol. industrialisme m; Peint. matérialisme m.

Realist, en; pl. **-en** m. Philos. (Anhänger des Realismus) réaliste m; Pol. utilitaire m; Peint. matérialiste m.

Realität; pl. **-en** f. (Wirklichkeit) réalité f. [te f. d'immeubles.

Realitätenverkauf m. Prat. vente f. d'immeubles.

Real-kenntnisse f. pl. (Sachkenntnisse; it. Kenntnisse, die sich auf Künste und Gewerbe beziehen) connaissances f. pl. réelles, essentielles; it. connaissances polytechniques; **-klage** f. Jur. (dingliche Klage) plainte f. réelle; **-last** f. Jur. charge f. foncière; **-lehrer** m. instituteur m. d'école polytechnique ou normale; **-lexicon** n. (Sachwörterbuch) dictionnaire m. terminologique; **-philosophie** f. réalisme, matérialisme m; Anhänger der =, réaliste, matérialiste m; **-recht** n. Jur. (dingliches Recht) droit m. réel; **-register** n. table f. alphabétique des matières d'un livre.

Realsche Presse f. Phys. presse f. hydrostatique de Réal.

Real-schule f. école f. polytechnique ou normale; école des arts et métiers; **-territion** f. Jur. intimidation f. physique; **-tuch;** pl. -tücher n. Com. drap m. de grande largeur; **-werth** m. valeur f. réelle ou effective; **-wissenschaft;** pl. -en f. science f. polytechnique; **-wörterbuch** n. dictionnaire m. des arts et sciences; it. technologique; **-zehnte** m. Com. dime f. en nature; **-zeitung** f. journal m. de l'industrie.

Rearadmiral m. Mar. amiral m. qui commande l'arrière-flotte.

Reassecuranz f. Adm. nouvelle assurance; réassurance f.

Reassecuriren v. a. Adm. (einen Gegenstand) -, assurer de nouveau; réassurer. [prend un procès.

Reassument m. Prat. celui qui re-

Reassumption f. Prat. reprise f. d'un procès.

Reaumürsch a. Phys. de Réaumur; -e Scala, -es Thermometer, échelle f, thermomètre m. de Réaumur. [m.

Rebbelwurm m. H. n. taupe-grillon

Rebben v. n. (von größern männlichen Thieren) s'accoupler; 2. être en rut, en chaleur; appéter la femelle.

Rebbinde f. Jard. (Pflanze) clématite f. (brûlante).

Rebe; pl. **-n** f. (Weinstock; it. Zweig desselben) cep m. de vigne; pied m. de vigne; vigne f; it. sarment m; grüne -, pampre m; wilde -, vigne sauvage; lambruche ou lambrusque f; (an einem Geländer gezogene) -, cep de treille; die -n anbinden, accoler, nouer la vigne; die -n schneiden, pâhlen, tailler, échalasser la vigne; -n pflanzen, planter de la vigne, des ceps de vigne; die -n blühen, la vigne est en fleurs; 2. -n pl. Bot. vinifères, ampélidées f. pl; 3. Bot. die indische - (virginische Seide) périploque f. grecque.

Rebel, S. Rewel.

Rebell, en; pl. **-en** m. (Aufrührer, Empörer) rebelle, révolté, insurgé m.

Rebelle, S. Wunderblume.

Rebelliren v. n. av. h. (sich empören) se rebeller, se révolter, s'insurger, se soulever.

Rebellion f. (Aufstand, Empörung) rebellion, insurrection, révolte, émeute f; soulèvement m.

Rebellisch a. (aufrührerisch) rebelle, factieux, révolutionnaire, anarchique.

Rebeln v. a. Écon. den Maiskolben -, égrener le maïs; 2. R- n. égrenage m. (du maïs).

Reben-ähnlich a. qui ressemble ou semblable aux pampres; Anat. hédériforme, pampiniforme, hédéracé, e; **-artig** a. sarmentacé, e, S. -ähnlich; Bot. -e Pflanzen, sarmentacées f. pl; **-asche** f. cendre f. de sarment; **-auge** n. Vign. bouton, bourgeon m. de vigne; cosson m; **-berg** m. vignoble m; **-blatt** n. feuille f. de vigne; **-blut** n, S. -saft; **-bolde** f. Bot. œnanthe, filipendule f. aquatique; persil m. des marais; safrangelbe = (gelber Wasserfilipendel) œnanthe f. safranée; filipendule f. aquatique; **-gabel** f, S. -gäbelein; **-gäbelein** n. vrille ou main f. de vigne; **-geländer** n. traille f; **-gott** m. Bacchus m; dieu m. de la treille; **-holz** n. Agr. bois m. de la vigne, du sarment; langes =, engarde f; langes gekrümmtes =, tirette f; kreisförmig gebogenes =, anneau m; das abgeschnittene = zusammenlesen, sarmenter; ein Bündel =, un fagot, un javelle de sarment; **-hügel** m. colline f, côteau m. planté(e) de vignes; **-käfer,** S. -stecher; **-knopf** f. bouton m. de vigne; Agr. unfruchtbare =, agassin m; **-laub** n. feuillage m. de la vigne; pampres m. pl; **-messer** n. sarpette f; faucillon m; **-milbe** f. H. n. mite f. de vigne; **-monat** m. février m; **-pfahl** m. échalas m; **-recht** a. S. Rebrecht; **-saft** m. sève f. de la vigne; fig. (Traubensaft) jus m. de la vigne, de la treille; vin m; g. p. purée f. de septembre; pop. jus m. de sarment; **-schnitter** m. H. n. (Hirschkäfer) cerf-volant m; **-schoß** m, S. -sprosse; **-schule** f. Vign. plant m. de vignes; **-schwarz** n. noir m. de sarments; **-senker** m. cep m. entaillé (qu'on couche en terre); rejeton m. d'un cep provigné; provin m; **-spitze** f. tendron m. de vigne; **-sprosse** f. bourgeon, jet m. de vigne; = zum Versetzen, entenal m; **-stab** m. Myth. thyrse m; **-stecher** m, S. -sticher.

Rebenstecherarten f. pl. H. n. ipsides m. pl.

Reben-sticher m. H. n. attelabe m. Bacchus; ver-coquin, liset m; lisette f. ou coupe-bourgeon m; bêche f; ipside m; **-stichler** m. H. n. rynchite m; **-stock** m. cep m. de vigne; junger =, der zwischen alte gepflanzt wird, entreplant m; **-thräne** f. les pleurs de la vigne; **-treibend** a. sarmenteux, se; **-vater** m. Poét. père m. de la vigne; **-wasser** n, S. -thräne; **-welle** f. fagot m, javelle f. de sarment; **-wickler, -wurm** m, S. Traubenwickler; **-zinke,** S. -gabel.

Reb-gabel, -gäbelein, S. Reben-g; **-hahn** m. H. n. perdrix f. mâle; Fauc. garbon m; **-holz** n, **-hügel** m, S. Reben-h.; **-huhn** n. perdrix f; das gemeine od. graue =, la perdrix grise ou cendrée; das rothe =, la perdrix rouge; bartavelle f; das weiße =, la perdrix blanche; gélinotte f. blanche; poule f. de neige; junges =, perdreau m; eine Kitte (od. Kette), ein Volk **-hühner,** une compagnie de perdrix; ein Paar -hühner, die sich gepaart haben, une pariade; Conchyl. (Art Posaunenschnecke) buccin m. perdrix; perdrix f; tonne f. perdrix; 2. das kleine =, grelée f; porcelaine f. à grains de rougeole; 3., S. Knotennabel; **-hühnchen** n. perdreau m; **-hühner** n. pl, S. -huhn.

Rebhühner-aloe f. Bot. aloès m. panaché; aloès perroquet ou à gorge de perdrix; **-augen** n. pl. Fond. (Flecken im Zinn) œils m. pl. de perdrix; **-beize** f. chasse f.

aux perdrix; die = mit dem Sperber od. Habichte anstellen, gober; chasser au gobet; **-brustaloe**, S. -aloe; **-falke** m. H. n. fau-perdrieu m; indianischer =, alèthe, alais m; **-fänger** m. tonneleur m; **-garn** n. tonnelle f; allier m; **-granaten** m. pl. Artill. (mehrere Granaten, die zugleich mit einer Bombe abgeschossen werden) perdreaux m. pl; **-jagd**, S. -beize; **-kraut** n. Bot. pariétaire, herbe-notre-dame, perce-muraille f; **-mörser** m. Artill. mortier m. à perdreaux; **-zeit** f. Ch. saison f. des perdreaux.

Rebhuhnlager n. Ch. crû m.

Reb-kresse f, S. Rapunzel; **-land** n. Agr. sol ou terrain m. propre ou destiné à la culture de la vigne; it. terre f. plantée de vignes; vignoble m; **-mann** m. (Winzer) vigneron m; **-messer** n, **-pfahl** m, S. Rebenmesser; **-recht** a. pop. =er Wein, vin m. pur; **-schläger** m. S. Reepschläger; **-schnepfe** f. H. n. bécasse-perdrix f; **-schoß** m. bourgeon ou jet m. de vigne, S. Rebenschoß; **-stock**, S. Rebenstock.

Rebus m. Littér. (Wortbild) rebus m.

Rebüt n. Com. (Verweigerung der Annahme einer zugesandten schlechten Waare) rebut m; it. marchandise f. de rebut.

Rebütant a. adv. (widrig, abschreckend) rebutant, e, repoussant, révoltant, e; d'une manière rebutante.

Rebütiren v. a. Com. (schadhafte Waaren von den guten absondern; it. dieselben zurücksenden) rebuter.

Rebwurm, S. Rebenstecher.

Recambioconto m. Com. (Verrechnung der Kosten eines Rückwechsels) compte m. de rechange.

Recapitiren v. a. Com. einen Wechsel-, payer, acquitter une, faire honneur à une lettre de change.

Recapito m. Com. adresse f. d'une lettre; 2. lieu où une traite est émise.

Recapitulation f. (kurze Wiederholung) récapitulation f.

Recapituliren v. a. (kurz wiederholen) récapituler.

Recensent, en; pl. **-en** m. critique, censeur; m. p. aristarque m.

Recension; pl. **-en** f. critique f; jugement m; compte rendu m.

Recensiren v. a. (ein Buch) -, faire la critique ou l'analyse (d'un ouvrage) critiquer; analyser; rendre compte d'; recensirendes Institut, recensirende Anstalt, journal m. ou revue f. critique.

Recensur f. seconde censure.

Recepisse n. (Empfangsschein) récépissé m.

Recepissezettel m, S. Empfangs-

Recepissiren v. n. Com. donner quittance, un reçu ou un récepissé.

Recept, es; pl. **-e** n. Méd. recette, ordonnance, formule f; ein vortreffliches, erprobtes -, une excellente recette, une recette éprouvée; haben Sie das - zu diesem Mittel, avez-vous la recette de ce remède; traget das - zum Apothefer, portez l'ordonnance chez l'apothicaire; ein - schreiben, écrire une ordonnance, dresser une formule. [ceptacle m.

Receptakel m. Anat. (Behälter) ré-

Receptbuch n. Pharm. livre m. d'ordonnances.

Receptenschrank m. Pharm. armoire f. des ordonnances.

Reception f. (Aufnahme) admission, réception (dans un corps).

Receptionsloge f. (bei Freimaurern) loge f. de réception. [ordonnancer.

Receptiren v. abs. formuler, iron.

Receptir-kunst f. Pharm. formulaire m; art m. de formuler; **-tisch** m. table f. où les ordonnances s'exécutent; **-trichter** m. petit entonnoir.

Receptitien n. pl. Prat. biens réceptices.

Receptivität f. Did. (Empfänglichkeit) réceptibilité ou réceptivité f.

Receptor m, S. Einnehmer.

Receß, sses; pl. **-sse** m. Prat. (Abschied) recès m; 2. (Vergleich) pacte m; (paction f. v.) compromis m; Chanc., S. Rechnungszustand; 3. Com. (Rückstand, it. Schuld) reste, relinquat, arriéré; arrérage m; it. dette f; déficit m; einen - machen, im -sse seyn, devenir reliquataire, être en reste; Expl. dieses Werk steht im -sse, cette mine est endettée.

Receß-buch n. Expl. registre ou contrôle m. des dettes d'une mine; **-handbuch** n. manuel m. d'une mine.

Recessiren v. n. (einen Receß (2) eingehen) faire un pacte, un compromis.

Receß-schreiber m. registrateur m; **-schuld** f. dette f. comptable d'une mine; die = abbauen od. abwerfen, éteindre la dette d'une mine avec le produit.

Rechabiten m. pl. H. j. (Nachkommen der Kananiter) réchabites m. pl.

Rechbeere f. Bot. lauréole f; it. graine f. de lauréole; 2. groseiller m. sauvage ou des Alpes.

Rechen, s m. Agr. Jard. râteau m, S. Harke; herse f, S. Egge; kleiner -, râtelet m; ein hölzerner -, un râteau à dents des bois; un fauchet, S. Heurechen; ein eiserner -, un râteau de fer, à dents de fer; ein - voll, une râtelée; ein Zug mit dem -, un coup de râteau; einen Baumgang mit dem - säubern, ebnen, râteler une allée; 2. Écon. (Kleider daran aufzuhängen) râtelier, porte-manteau m; Horl. (in Schlaguhren) râteau m; it. (der in die Zähne des Stellrades eingreift) régulateur m; Hydr. (in Teichen) râteau m, S. Floß-, Mühlrechen; it. grille f; égrilloir m.

Rechen v. a. râteler; die Gartenbeete -, râteler les planches; man hat das Heu zusammen gerechet, on a râtelé les foins; das Unkraut von einem Beete -, ôter les mauvaises herbes d'une planche avec le râteau; 2. R- n. Agr. râtelage m; Jard. - der Gänge und Wege, repassage m.

Rechen-amt n, S. -kammer; **-bank** f. Écol. banc m. des arithméticiens; 2., S. -brett; Chanc., S. -kammer; **-birn**, S. Pfundbirn; **-bogen** m. planche f. à calculer; **-bohrer** m. (die Löcher eines Rechens zu bohren) foret m; **-brett** n. Arithm. (in Fächer abgetheiltes Brett, zur Erleichterung des Rechnens) tablette f. à calculer; abaque m; **-buch** n. (Buch über die Rechenkunst) livre m. d'arithmétique; 2., S. Rechnungsbuch.

Rechenei; pl. **-en** f. autorités chargées des affaires de comptabilité, S. Rechenkammer. [Rechenei.

Rechenei-amt n, **-kammer** f. S.

Rechen-fehler m. erreur, faute f. de calcul; mécompte m; **-haut** f. tablettes f. pl; **-herr**, S. Rechner, Rechnungsführer, it. Rechnungsunterſucher; **-instrument** n. instrument m. pour calculer; **-kammer** f. Chanc. chambre, cour f. des comptes; 2. (Ort dazu) bureau m. de la chambre des comptes.

Rechenkammerrath m. conseiller m. de la chambre des comptes.

Rechen-kerbe f. Horl. coulisse f. de râteau; **-knecht** m. (Buch) livre m. de comptes faits: indicateur, barême, guide, guide-âne m; **-kunst** f. arithmétique f; calcul m; (mit Zahlen) calcul m. numérique ou arithmétique; die allgemeine = od. die = mit Buchstaben, algèbre, analyse, arithmétique spécieuse; die = mit den Fingern, dactylonomie f; dazu gehörig, dactylonomique; nach den Regeln der =, arithmétiquement; **-künstig** a. adv. arithmétique, -ment; **-künstler** m. arithméticien m; **-kunststück** n. secret m. d'arithmétique, calcul ingénieux; **-lineal** n. règle f. à calcul; Techn. kreisförmiges =, arithmographe m; **-maschine** f. machine f. à calculer; **-meister** m. chiffreur, arithméticien, calculateur m; it. maître m. d'arithmétique; **-pfennig** m. jeton m.

Rechenpfennigschläger m. faiseur, fabricateur, fabricant m de jetons.

Rechenschaft f. s. p. (eines Verfahrens od. Verhaltens) compte m; raison f; von et. - geben od. ablegen, rendre compte ou raison de qc; justifier de qc; von jm. Verfahren - geben, ablegen, rendre compte ou raison de sa conduite; jemn. zur - fordern od. ziehen, - von jem. fordern, demander compte, satisfaction ou raison à qn; tirer ou avoir raison de qn; rechercher qn; man hat ihn wegen der Verwaltung (ſs. Amtes) zur - gezogen, on l'a recherché sur l'administration; schuldig von et. - zu geben, abzulegen, tenu, obligé, forcé de rendre compte; comptable, responsable de qc, S. verantwortlich.

Rechenschafts-bericht m. compte-rendu m; **-pflichtig** a. comptable.

Rechen-scheibe f. Grüſſonſche =, disque m. à calculer de Gruson; **-schule** f. école f. d'arithmétique; **-schüler** m. écolier m. qui apprend l'arithmétique; **-stab** m. **-stäbchen** n. (worauf zur Erleichterung des Rechnens gewisse Zahlen geschrieben sind) bâton m, verge, baguette f. pour calculer: die Rechnung mit -stäben, la rhabdologie; dazu gehörig, rhabdologique; **-stiel** m. manche m. de râteau; **-stift** m. crayon m; crayon d'ardoise; **-stube** f, S. -kammer (2); **-stunde** f. leçon f. d'arithmétique; **-tafel** f. (in einer Schule) table f. d'ardoise, tablette f. à calculer; 2. tablette f. d'ardoise, S. -brett; 3. tableau m. des problèmes ou de questions d'arithmétique; 4. table f. de Pythagore, S. Einmaleins; **-tisch** m. table f, bureau m. de calcul; 2., S. -brett; **-unterricht** m. enseignement m. de l'arithmétique; leçon, instruction f. d'arithmétique; **-zahn** m. dent f. de râteau; **-ziffer** f. chiffre m.

Recher, s; -inn, Agr. (der, die Heu recht) râteleur, se.

Rechgras n., Agr., S. Gurken.

Rechkohlen m. pl. Charb. petits charbons qui passent par les dents d'un râteau.

Rechling, es; pl. **-e,** S. Bör s.

Rechnen v. a. it. v. n. av. h. (zählen, der Zahl nach bestimmen) compter, établir par des chiffres; et. an den Fingern her–, compter qc sur ses doigts, par ses doigts; nach Jahren –, compter par années; von einem Zeitraum an –, compter à partir d'une époque, dater d'une certaine époque; faire remonter son compte à telle époque; von einem gewissen Tage an –, partir, dater d'un certain jour; lassen Sie uns von dem ersten dieses Monats an –, datons du premier de ce mois; vom ersten dieses Monats an gerechnet, à dater ou partir du premier de ce mois; (die Christen) die Jahre von der Geburt Christi an, ꝛc comptent les années depuis la naissance de J. C., la naissance de J. C. est l'ère des chrétiens; eins zum andern –, ajouter l'un à l'autre, additionner; 2. (aus gegebenen Zahlen andere suchen) chiffrer, calculer, compter, supputer; auf dem Papiere –, chiffrer; er kann nicht –, er lernt –, il ne sait pas chiffrer, calculer; il apprend à chiffrer, à calculer, il apprend l'arithmétique, le calcul; er rechnet gut, fertig, il chiffre bien; mit Rechenpfennigen –, calculer avec des jetons, jeter; Sie haben nicht richtig gerechnet, vous n'avez pas calculé juste, vous avez mal compté; vous vous êtes mécompté. S. sich verrechnen; im Kopf –, calculer de tête ou de mémoire; mit jemm. –, compter avec qn; faire son compte avec qn; II. v.a. (mit unter der Zahl begreifen) compter, mettre au nombre de ꝛc; compter, mettre en compte; comprendre parmi ꝛc; jem. unter se. Freunde, zu in. Freunden, unter die Gelehrten ꝛc –, mettre qn au nombre de ses amis, au nombre ou au rang des savants ꝛc; le compter parmi les savants; sich zu den od. unter die Gelehrten –, se compter parmi les ou au nombre des savants, prétendre ou aspirer au titre de savant; ich darf mich nicht darunter –, zu ihnen –, je n'ose me mettre du nombre, de leur nombre; ohne die Auslagen zu –, sans compter les frais; abstraction faite des frais, frais à part; dabei rechne ich nicht, was ꝛc, je n'y compte, je n'y comprends pas ce que ꝛc; (er hat so und so viel Einkommen) den Ertrag seiner Stelle mit gerechnet, nicht mit gerechnet, ꝛc y compris, non compris, sans y comprendre les profits de sa charge; ich will das nicht –, je ne compterai pas cela, je ne mettrai pas cela en compte; ohne meine Mühe zu –, sans compter ma peine, sans parler de ma peine: eins in das Andere gerechnet, l'un portant l'autre; terme moyen; ein Jahr in's Andere gerechnet, bon an, mal an; année commune; man muß ihn für tausend Mann –, il faut le compter pour mille hommes; 4. (schätzen, dafürhalten) évaluer, estimer, considérer, compter; taxer, priser; man rechnet sie. Verlust sound so hoch, on évalue sa perte à tant; fig. sich et. zur Ehre –, für eine Ehre –, considérer qc, regarder, envisager qc comme un honneur, se faire honneur de qc; tenir qc à honneur; das rechne ich für nichts, je ne compte cela pour rien: gegen die Tugend ist die Gelehrsamkeit für nichts zu –, la science n'est rien au prix de la vertu; 5. auf et. od. jemm. – (sich darauf verlassen) compter sur qc ou qn; s'attendre à qc ou qn; faire fond sur qc ou qn; er rechnete darauf, daß ich ihn unterstützen würde, il comptait sur mon assistance, mon secours, mon appui; darauf hatte er nicht gerechnet, il ne s'attendait pas à cela; ich rechne auf Sie, auf Ihr Versprechen, je compte sur vous; je me repose sur vous; je m'en remets à vous; III. R– n, S. Rechnung.

Rechner, s m. chiffreur, arithméticien, calculateur, compteur m; er ist ein guter –, il est bon, habile chiffreur ou arithméticien; (dieser Sternkundige) ist ein vortrefflicher –, ꝛ est un excellent calculateur; 2. (Rechnungsbeamter) comptable, officier, employé m.

Rechnerinn f. calculatrice, arithméticienne f.

Rechnung; pl. **-en** f. (das Rechnen, die Art und Weise zu rechnen) calcul m, manière f. de compter; méthode f. d'arithmétique, S. Buchstaben-, Dezimal-, Differenzial-, Finger-, Integral-, Seragesimal-, Zahlen-, Zeitrechnung, Rechenkunst; die – in Brüchen, S. Bruchrechnung; 2. (das Ausgerechnete, die Berechnung in einem einzelnen Falle) calcul; compte m; supputation f; eine genaue –, un calcul, un compte exact; sich in einer – stoßen, se tromper dans un calcul; nach meiner –, selon mon calcul; wenn kein Verstoß in der – ist, s'il n'y a pas d'erreur dans le calcul; sauf erreur de calcul; eine – mit Rechenpfennigen machen, calculer une somme avec des jetons; jeter une somme; 3. (über Ausgaben und Einnahmen, gelieferte Waaren ꝛc) compter; eine klare, verwirrte –, un compte clair, borgne; laufende –, compte courant; laufende – mit gegenseitigen Zinsen, compte courant à intérêts; fingirte –, compte simulé; Werth in –, valeur en compte; etwas, einen Posten, eine Summe in – bringen, mettre, passer, porter qc en compte; tenir compte d'une somme; mettre qc en ligne de compte, employer une partie dans le compte, coucher une somme sur le compte; bringen Sie mir das in –, portez cela sur mon compte; Adm. mil. ein in – gebrachter Artikel, allocation f; er hat das in fr. – angesetzt, il a chargé ses comptes de cela; setzen Sie dieses auf meine –, mettez cela sur mon compte, passez, notez cela à mon compte; (ehemals) – mit der Feder, calcul par chiffres; zahlen Sie ihm für od. auf meine – die (Summe von ꝛ) payez-lui sur ou pour mon compte la ꝛ; einen Posten auf neue – setzen, porter un article à compte nouveau; für fremde –, pour compte d'un tiers; auf halbe –, it. für gemeinschaftliche –, de compte à demi; er verlangt se. –, se. –en, il demande son compte, ses comptes; eine – aufsetzen, dresser un compte; die – führen (bei einem Kaufmann) tenir les comptes ou la comptabilité (chez un marchand); être chargé de la comptabilité; – führen, halten, thun, tenir compte; treue und richtige – führen, tenir un compte fidèle et exact; être de bon compte; – ablegen, stellen, rendre compte ou ses comptes; eine – einsehen, untersuchen, voir, examiner un compte; eine – abhören, abnehmen, ablegen lassen, ouïr, recevoir un compte; eine – ausziehen, einen Auszug machen, extraire un compte, Auszug einer – nach den Hauptsummen, bordereau m. de compte; summarische –, compte par bref état; streichen Sie das in Ihrer – aus od. durch, ôtez, rayez cela de dessus votre compte; Anmerkungen zu den Posten einer – machen, apostiller un compte; eine – beurkunden, für gültig od. richtig erklären, vérifier, valider ou apurer un compte; die –en in Ordnung bringen, régler les comptes, mettre les comptes en règle; eine – schließen, abschließen, ausgleichen od. saldiren, clore, arrêter un compte; solder un compte; offene – mit jem. haben, in offener – mit jem. stehen, avoir un compte ouvert, être en compte ouvert avec qn; eine – berichtigen, bezahlen, einem Handwerker se. – bezahlen, payer, acquitter un compte, une note; donner à un ouvrier son compte; Amt, wobei eine – abgelegt werden muß, charge comptable; Beamter, welcher – abzulegen verpflichtet ist, officier m. comptable; un comptable; um eine runde – zu machen ꝛ, pour faire un compte rond; – (Waarenrechnung) facture, note f; jemm. die – machen, faire le compte à qn; faire la note ou la carte à qn; (Herr Wirth) bringen Sie uns unsere –, ꝛ apportez-nous la carte; auf – (Borg) kaufen, acheter à compte, à crédit; fig. sich – auf et. machen, compter, faire compte ou fond sur qc, s'attendre à qc; in – bringen od. stellen, mettre (qc) en ligne de compte; tenir compte (à qn de qc); – ablegen, rendre compte (de qc); Strich durch die –, mécompte, obstacle, empêchement, contretemps, désappointement m; jemm. einen Strich durch die – machen, traverser, déranger les projets de qn; fam. attraper qn; das ist ein großer, ein gewaltiger Strich durch se. –, cela dérange bien ses mesures, cela le déroute beaucoup; welcher Strich durch die –, il y a bien du déchet sur la filasse; ich nehme das auf meine –, je prends cela sur moi, sur mon compte; er fand se. – nicht dabei, il n'y trouva pas son compte; P. die – ohne den Wirth machen (sich in seinen Plänen ꝛ täuschen) compter sans son hôte; it. richtige – macht gute Freunde, erhält die Freundschaft, les bons comptes font les bons amis; it. – hat Wandel (auch der beste Rechner kann sich irren) à tout bon compte revenir; 4. (Verhältniß dessen, welcher von anvertrautem Gute Rechnung zu führen hat) compte m: ein Gut auf – verwalten, administrer une terre pour le compte de qn; 5. (Dafürhalten) estimation, supposition f; espoir, compte m; nach meiner –, d'après ou suivant mon calcul; à mon compte; je compte ꝛ; sich auf et. – machen, compter sur qc; se flatter d'obtenir qc; se. – bei et. finden, trouver son compte à qc.

Rechnungs-abhör n. audition f. de compte; **-abhörer;** =inn, oyant, e; **-abhörung** f. S. -abhör; **-ablage** f. reddition f. des comptes; **-ableger;** =inn, rendant, e; redditionnaire m; **-ablegung** f. reddition f. d'un compte; **-abnahme** f, S. -abhör; **-abnehmer,** S. -abhörer; **-abschluß** m. Com. clôture f, arrêté-finito m. d'un compte; liquidation f; règlement m. de compte; dreijähriger =, compte par colonne; **-amt** n. (mit einer Verrechnung verbundenes) charge f. comptable; 2., S. Rechenkammer (Chanc.); **-anstand** m. Chanc. débat m. de compte; **-anstände** vorbringen, fournir des débats de compte; über die –anstände entscheiden, juger les

débats de compte; -art f. méthode f. de calculer; die vier=en (vier Species) les quatre premières règles; -artikel m. article m, partie f. de compte; -aufgabe f. problème m. d'arithmétique; -auszug m. extrait m. d'un compte courant; -beamter m. agent m. de comptabilité; comptable m. officier comptable, agent m; -beilage f, S.-beleg; -beispiel n. exemple m. d'arithmétique; -beleg m. pièce f. de liquidation; soutènement m; -berichtiger m. liquidateur m; -berichtigung f. liquidation f; -betrag m. montant m. d'un compte; -buch n. livre m. de compte; -copirbuch n. copie f. de comptes; -fehler m. erreur f. de calcul; mécompte m; -forderung f, S. Buchschulden; -führer m. Com. teneur m. de livres; commis m. chargé de la comptabilité; agent m. comptable; Fin. comptable m, officier m. comptable; = des königlichen Hauses, maître des requêtes de l'hôtel; -geld n, S. -münze; -geschäft n. comptabilité f; er hat ein ungeheures =, il a une comptabilité immense; -jahr n. Fin. exercice m; année f. de comptes; -kammer f. chambre f. des comptes, S. Rechenkammer; -kunst f. art m, science f. de dresser, d'examiner un compte; 2., S. Rechenkunst; -münze f. (eingebildete) monnaie f. de compte; monnaie imaginaire; monnaie fictive; -operation f, S. -art; -papier n. papier m. de compte; großes =, grand-compte; -pflichtig a. adv. comptable; -pflichtigkeit f. comptabilité f; -probe f. Arithm. preuve f. d'un calcul; -proceß m. procès m. relatif à des comptes; -prüfer, S. -untersucher; -rath m. conseiller m. de la chambre des comptes, S. -untersucher; -sachen f. pl. affaires qui concernent les comptes, comptabilité f; -stäbchen n, S. Rechenstäbchen; -tafeln f. pl. comptes faits; -überschuß m. Com. solde m; solde de compte; -untersucher m. reviseur m. des comptes; -verständige, S. Rechner (1); -wesen n. affaires de compte, comptabilité f; -wissenschaft f. arithmétique f, it., S. -kunst; -zeichen n. signe m. mathématique.

Recht a. adv. (ursprünglich gerade) droit; ein -er Winkel, un angle droit.

2. (dem Zwecke gemäß, angemessen, passend, übereinstimmend, gehörig) juste; convenable, -ment; approprié; propre; voulu; utile, -ment; (dieses Kleid) ist -, hat die -e Weite und Länge, ɛ est juste, a la juste largeur, longueur; das -e Maß, Verhältniß, la juste mesure, la juste proportion; das ist der -e Platz für dieses Gemälde, voilà la vraie place de ce tableau; die -e Zeit, le temps convenable, propre, commode; zur -en Zeit, en temps utile, à temps; à propos; à l'heure (fixée); à point (nommé); zu -er Zeit kommen, eben - kommen, venir à point nommé, venir à propos; Sie kommen zur -en Zeit, iron. vous venez à une belle heure! la belle heure pour arriver! gerade - gekocht, cuit à point; diese Kugel ist - (paßt in den Lauf) cette balle est juste, à la juste grosseur, la grosseur convenable; das ist das -e Mittel (s. Glück zu machen) c'est le moyen, le vrai, le véritable moyen de ɛ; Sie gehen nicht -, Sie sind nicht auf dem -en Wege, vous n'allez pas bien, vous n'êtes pas dans le bon chemin; bin ich hier im -en Hause zu Herrn N? est-ce ici que demeure Monsieur N? am -en Orte, en lieu convenable, opportun; er hat es nicht - angefangen, nicht am -en Orte angegriffen, il ne s'y est pas bien pris; fam. er hat das Maul am -en Flecke, il a la langue bien affilée, bien pendue; die -e Seite (eines Zeuges) (die schönere) l'endroit, le beau côté.

3. (der Empfindung, dem Wunsche gemäß) agréable, -ment; à propos; das ist mir -, cela me convient; fam. m'arrange, me met à mon aise, me va, pop. me chausse; das ist mir nicht -, cela ne me plaît pas, ne me convient pas, ne m'accommode pas; es ist mir nicht -, daß ɛ je suis fâché que ɛ; ihm ist alles -, il consent à tout, il est de tous bons accords; das ist mir ganz -, cela m'arrange on ne peut mieux; je ne demande pas mieux; so ist es -, c'est bien cela; so -, od. - so! fort bien! très-bien! bravo! voilà qui est bien! Sie kommen mir eben -, vous venez (juste) à propos, je suis bien aise, charmé ou enchanté que vous veniez; c'est là que je vous attends; das ist od. kömmt mir eben -, voilà justement ce que je désire; (diese Stelle) wäre mir gerade -, ɛ serait mon affaire; P. cela vient comme marée en carême; da kommt ihr mir eben -, c'est là que je vous attends; jem. et. - machen, faire qc au gré de qn, contenter, satisfaire qn; habe ich es - gemacht? ai-je bien fait? man kann es nicht jedermann - machen, on ne saurait contenter tout le monde; es ist mir nicht - (nicht wohl) je ne me trouve ou sens pas bien, je me trouve mal; je me sens mal à mon aise.

4. (der Wahrheit gemäß; wahr, wirklich, ächt) juste; vrai; véritable, -ment; bien; das ist nicht der -e Ausdruck, das -e Wort, ce n'est pas le vrai terme, le vrai mot, le terme propre; l'expression n'est pas juste; die -e Bedeutung (eines Wortes) la vraie, la propre signification ɛ; er spricht dieses Wort nicht - aus, il ne prononce pas bien ce mot; - urtheilen, juger, avoir l'esprit juste; das ist nicht - geurtheilt, cela n'est pas bien jugé; Sie haben - gerathen, vous avez deviné juste; wenn ich - sehe ɛ, si je vois bien; im -en Lichte betrachten, considérer (qc) sous son vrai jour; eine Sache im -en Lichte sehen, aus dem -en Gesichtspunkte ansehen, voir une chose dans son vrai jour, sous son vrai point de vue; der -e Glaube, la vraie croyance; Sie wissen die Sache nicht -, Sie wissen nicht -, wie sich die Sache verhält, vous ne savez pas bien l'affaire; vous n'êtes pas bien au fait; fam. wenn od. wo mir - ist (wenn ich mich nicht irre) s'il m'en souvient bien; si je ne me trompe; Sie sind nicht - daran, vous vous trompez, vous n'y êtes pas; vous vous abusez, vous êtes dans l'erreur; eine Sache bei ihrem -en Namen nennen, das ist das -e, nous y voici; P. das Kind bei sm. -en Namen nennen, appeler un chat un chat; s. -er Vater, se. -e Mutter (opp. à Stiefvater ɛ) son vrai ou propre père, son père réel, sa vraie ou propre mère; mein -er Bruder, meine -e Schwester, mon frère, ma sœur de père et de mère; mon frère germain; das sind nicht se. -en Kinder, ce ne sont pas ses propres enfants; das ist kein -es Gold, ce ne pas de vrai or; das ist der -e Mann, voilà notre homme, voilà l'homme qu'il nous faut; fam. iron. das ist der -, du bist mir auch der -e! fiez vous à lui! vous êtes bien l'homme pour (faire) cela! der ist mir der -e! voilà un fameux sujet! ihr seyd mir die -en! vous êtes les vraies gens! de beaux hommes pour cela! das sind die -en, voilà un bon plat; an den -en kommen, rencontrer son homme, bien rencontrer; faire une belle rencontre; da ist er an den -en Mann gekommen, il a trouvé son homme; da weiß er et. -es! le voilà bien instruit! bien avancé!

5. (dem Gesetze, der Billigkeit gemäß; rechtmäßig, erlaubt, billig) juste; légitime, -ment; permis, e; équitable, -ment; er hat ganz - daran gethan, il a très-bien fait d'en agir, d'en user ainsi; de procéder ainsi; - thun, faire son devoir, bien faire; du hast nicht - gethan, tu as mal fait; er hat - gehandelt, il a agi justement; es ist nicht -, daß ɛ il n'est pas juste, il n'est pas équitable que ɛ; thun, was billig und - ist, agir selon la justice et l'équité; mehr als - ist, plus que de raison; das ist ganz - und billig, ich halte das für -, cela est tout à fait juste et raisonnable ou équitable; je trouve cela juste; das ist nicht mehr als - und billig, cela est de toute justice; -es Maß und Gewicht führen, geben, faire, donner juste mesure, juste poids; es ist ihm - geschehen, cela lui était bien dû, il l'a bien mérité; es geschieht ihm -, c'est ce qu'il a mérite, cela lui vient bien; die -e Frau, der -e Erbe, la femme, l'héritier légitime; -e (eheliche) Kinder, enfants légitimes; P. thue - und scheue Niemand, fais ton devoir et ne crains personne.

6. (einen hohen Grad der innern Stärke bezeichnend) grand; fort; vrai, e; grandement, réellement; vraiment; très; fort; beaucoup; (dieser Mensch) ist ein -er Affe, ɛ est un vrai singe; im -en Ernste, tout de bon, sérieusement; sie ist ein -es Weib, elle est bien femme; er hatte eine -e (große) Freude darüber, il en eut une grande joie, une joie sincère; eine -e Mahlzeit thun, faire un bon repas; ich thue das - gern, je fais cela très-volontiers; sich - lustig machen, se divertir à merveille, très-bien, s'en donner à cœur-joie; ein - frommer Mann, un homme très-pieux; er ist ein -er Feldherr, c'est un véritable capitaine, un grand capitaine; es hat mir - wohl geschmeckt, j'ai trouvé cela très-bon; it. j'ai mangé de fort bon appétit; - gut, fort bon, excellent; fort bien, très-bien; ich bin - hungrig, - erfroren, j'ai grand faim, j'ai bien froid; jemn. - lieben, aimer qn véritablement, sincèrement; avoir une véritable affection, un attachement sincère pour qn; ich habe Sie - lange nicht gesehen, il y a bien longtemps que je ne vous ai vu; ein -er Narr seyn, être un vrai ou vraiment fou; avoir complètement perdu la raison ou la tête; da wäre ich ein -er Narr, wenn ich das thäte, je serais bien fou de faire cela; ich wünsche es - sehr, je le désire beaucoup, vivement; it. etwas -es lernen, apprendre qc de bon; acquérir des connaissances solides; er hat et. -es gelernt, il a fait de bonnes études, de belles études; wir haben was -es gelacht, nous avons ri de bon cœur, de tout notre cœur; es ist nichts -es da, il n'y a rien de bon, de rare, d'extraordinaire; es ist nichts -es an ihm,

il n'y a en lui rien de solide; c'est un homme de peu de valeur; il ne vaut pas grand' chose; jemn. für et. -es ansehen, prendre qn pour un homme d'importance; er will et. -es seyn, er hält sich für et. -es, il fait l'important, il affiche l'homme de conséquence, d'importance.

7. (entgegengesetzt dem link) droit, e; du côté droit; à droite; der -e Arm, le bras droit; Bl. le dextrochère; der -e Fuß, die -e Hand, le pied droit, la main droite; -e Seite, côté droit; (eines Zeuges) endroit, beau côté (d'une étoffe); (eines Blattes) recto (d'un feuillet) m; Bl. côté ou canton dextre; Milit. der -e Flügel (eines Heeres) l'aile droite ɛ; -er Flügel, marsch! marche, la droite! -e Schulter vor! changement de direction à droite! Frontveränderung in die -e Flanke, changement de front perpendiculaire sur l'aile droite; die -e Seite (eines Schiffes) le stribord ɛ; -er Hand, zur -en Hand, zur -en, à droite, à la droite, à main droite, Bl. à dextre; sich -er Hand, zur -en od. -s wenden, prendre, tourner à droite; jemn. die -e Hand lassen, streitig machen, donner ou céder, disputer la droite à qn; Ecr. deine -e Hand soll nicht wissen, was die linke thut, il ne faut pas que la main gauche sache ce que fait la droite; zur -en Gottes, à la droite de Dieu; er ist die -e Hand des Fürsten, il est le bras droit du prince; Bl. ein Pfahl, zu dessen -er Seite ein Löwe steht, pal adextré d'un lion; die -e Seite, die -e, la droite; die äußerste -e, l'extrême droite; Man. -e Seite, côté hors du montoir.

II. adv. (genau; völlig) exactement, précisément; tout à fait, bien; was er will, das will er -, il veut ce qu'il veut; ce qu'il veut, il le veut fortement, tout de bon; et. nicht - wissen, ne pas savoir bien qc; avoir de qc une connaissance incomplète ou imparfaite, des souvenirs confus; nicht - bei Verstande seyn, ne pas jouir de toute sa raison; avoir l'esprit tant soit peu dérangé; er ist nicht - beim Verstande, il n'est pas dans son bon sens; es ist - (gerade), als ob er es mit Fleiß thäte, c'est vraiment comme s'il le faisait à dessein; c'est comme un coup de la Providence; - aus dem Innersten (des Herzens) kommen, sortir du fond même (du cœur).

Recht, es; pl. **-e** n. (nur im Singular und ohne Artikel; Übereinstimmung der Worte mit der Wahrheit) ce qui est juste; ce qui convient, ce qui s'accorde avec la raison; er hat -, nicht -, il a raison, tort; Sie haben -, daß Sie es nicht leiden, vous avez raison de ne pas le souffrir; jemn. - geben, donner raison, droit à qn; in einem Streite - behalten, avoir la raison, le droit, la vérité de son côté; l'emporter, avoir le dessus dans une dispute; der Stärkere hat immer -, la raison du plus fort est toujours la meilleure; mit et. -, avec raison; mit - od. Unrecht, à tort ou à raison; Ch. -geben (dem Hunde) rebaudir, caresser le chien; 2. (die Befugniß zu etwas, der Anspruch auf Etwas, bes. wenn sie gesetzlich begründet sind) ce qui est juste, ce qui convient, qui s'accorde avec les lois; droit; titre; jedem s. - widerfahren lassen, angedeihen lassen, faire droit à chacun; jedem s. - gewähren, garantir, respecter le(s) droit(s) de chacun; faire droit, rendre justice à tout le monde; das - haben, avoir le droit de ɛ; être autorisé à ɛ; ein jeder hat das - sich zu vertheidigen, chacun a le droit, est en droit de se défendre; s. - behaupten, auf sm. - bestehen, sich s. - nicht nehmen lassen, maintenir, soutenir, défendre son droit; sich selbst - verschaffen, se faire justice à soi-même; die Parteien bei ihrem -e erhalten, conserver les droits des parties; man kann bei diesem Richter nicht zu sm. -e gelangen, on ne peut pas obtenir justice de ce juge; die natürlichen -e (des Menschen) les droits naturels ɛ; streitiges -, droit litigieux; ein dingliches, persönliches -, un droit réel, personnel; das - auf s. Seite haben, avoir le droit, la justice, la raison de son côté; mit gutem Fuge und -e, de bon droit, à bon droit, à juste titre; mit -, von -s wegen, mit allem -e, selon Dieu et la raison; er wurde mit vollem -e belohnt, c'est à juste titre qu'il fut récompensé; mit welchem -e (thun Sie das? de quelle autorité ɛ? mit - od. Unrecht, à tort ou à droit; mit desto größerem -e, a fortiori; das - des Stärkeren, le droit du plus fort; Féod. - der Brautnacht, cuissage m; ein - über Etwas, avoir le droit de disposer de qn ou de commander à qc; das - über jemds. Leben und Tod haben, avoir droit de vie et de mort sur qn; (Ihre Freimüthigkeit) gibt mir das -, Ihnen zu sagen ɛ, ɛ m'autorise à vous dire ɛ; se. -e übertragen, transporter ses droits; sich s. -vergeben, négliger son droit; s. - verfolgen, poursuivre son droit; se. -e ausüben, geltend machen, Gebrauch von sm. -e machen, exercer, faire valoir ses droits, user de son droit; et. von sm. -e nachlassen, se relâcher de son droit; jemn. in s. - greifen, violer, usurper le droit d'autrui, empiéter sur les droits d'autrui; ein - an od. auf et. haben, avoir droit à qc, sur qc; droit de prétendre à qc, d'exiger qc; ich habe ein - daran od. darauf, j'ai droit là-dessus; alle, die ein - daran od darauf haben, tous les ayants droit; mit welchem - e fordern Sie dieses? de quel droit, de quel titre, à quel titre prétendez-vous cela? S. Anker=, Bürger=, Eigenthums=, Eingeburts=, Erstgeburts=, Heim=, Hut=, Weid=r. ɛ; P. Gewalt geht vor -, où force domine, raison n'a pas lieu; it. überflüssiges - schadet nicht, surabondance de droit ne nuit pas; it. wo nichts ist, da hat der Kaiser sein - verloren, où il n'y a rien, le roi perd ses droits; 3. (objectiv: was recht ist od. als recht gilt, das Gesetz, die Gesetze; im Sing. u. Plur. Inbegriff der Gesetze u. Wissenschaft derf.) droit m; loi f; code m; jurisprudence f, S. Rechtswissenschaft; das ist gegen alles -, cela est contre tout droit; was -ens ist, ce qui est statué par les lois; das menschliche -, göttliche -, le droit humain, divin; das natürliche, das bürgerliche -, le droit naturel, civil; la loi naturelle; das geschriebene, positive -, le droit écrit, positif; das kanonische -, le droit canon; das römische -, le droit romain; das herkömmliche -, le droit coutumier, S. Gewohnheits=, Kriegs=, Land=, Lehen=, Natur=, See=, Staats=, Völker=r. ɛ; Ecol. pl. jurisprudence f; die -e studiren, sich der -e befleißigen, sich den -en widmen, se destiner, se livrer à l'étude du droit; étudier le droit, s'appliquer, s'adonner au droit; fam. faire son droit; Doktor der -e, docteur m. en droit; légiste m; öffentlicher Lehrer der -e, professeur m. en ou de droit, S. -swissenschaft; Fin. (Abgabe, Zoll); die -e bezahlen, payer les droits; 4. (Handhabung der Gerechtigkeit) justice f; (Ausspruch eines Richters) jugement, arrêt (de justice) m; - sprechen, rendre la justice; juger; prononcer des arrêts (de justice); der Weg -ens, la justice; la voiede droit; im Wege -ens, par les voies de droit; par un recours à la justice; durch Urtheil und -, par jugement, par arrêt du juge; jemn. das - versagen, dénier la justice à qn; das - verzögern, beugen, retarder, différer la justice, corrompre la justice; jemn. zu -e stehen, être justiciable de qn; von -s wegen, de par la loi; das ist -ens, cela est fondé en droit; zu -erkennen, sprechen, was -ens ist, prononcer un arrêt, une sentence, un jugement; das - (den Richter) anrufen, implorer la justice; jemn. s. - (die Strafe) anthun, faire justice à qn, justicier qn; Gnade für - ergehen lassen, user de clemence plutôt que de sévérité; préférer la clémence à la rigueur de la justice; Gewalt für - ergehen lassen, substituer la force à la justice.

Rechte f. (die rechte Hand) droite f, main f. droite; (die rechte Seite) droite f; côte m. droit.

Recht-eck n. Géom. rectangle m; parallélogramme m. rectangle; längliches =, rectangle oblong; gleichseitiges =, un carré; **-eckig** a. adv. rectangulaire; rectangle.

Rechten v. a. av. h. (streiten) disputer; se quereller; fam. chicaner ou chamailler; mit jemn. -, über et., wegen et., disputer avec, contre qn; disputer sur qc, au sujet de qc; sie - immer mit einander, ils sont toujours en dispute, ils ont toujours qe dispute, qe prise ou toujours maille à partir ensemble; 2. (einen Rechtsstreit führen) plaider; être en procès; um eine Erbschaft -, plaider pour une succession; sie - mit einander, ils sont en procès; II. R- n. dispute f; it. procès m.

Rechter, s; -inn, disputeur, chicaneur, se; homme processif, femme processive.

Recht-fallen, s n. Expl. descente ou inclinaison f. régulière (d'un filon); **-fertig** a. adv. (v.), S. gerecht, rechtschaffen; 2., S. rechtmäßig.

Rechtfertigen v. a. jem. -, justifier, disculper, excuser, innocenter qn; (eine That) -, justifier ɛ; (sein Betragen) ist nicht zu -, ɛ n'est pas justifiable; (die Trunkenheit) rechtfertigt ein Verbrechen nicht, ɛ ne légitime pas un crime; rechtfertigender Umstand, rechtfertigende Beweisschriften, fait justificatif, pièces justificatives; fig. der Erfolg hat ihn gerechtfertigt, l'événement l'a justifié; Théol. die rechtfertigende Gnade, der rechtfertigende Glaube, la grâce, la foi justifiante; 2. (gerichtlich verfolgen) traduire en justice; it. (richten, hinrichten) (v.) justicier, exécuter, supplicier; II. v. r. sich -, se justifier, se disculper; (von einem Vorwurf) se laver (d'un reproche); er hat sich wegen des ihm angeschuldigten Verbrechens gerechtfertigt, il s'est justifié, disculpé, purgé du crime qu'on lui imputait; III. R- n, S. Rechtfertigung.

Rechtfertiger m. justificateur m.

Rechtfertigung f. justification.

disculpation f; exposé m; défense f; zur –zugelaſſen werden, être reçu ou admis à sa justification; Théol. die – der Menſchen durch die Gnade Gottes, la justification des hommes par la grâce de Dieu. Syn. Rechtfertigung, Entſchuldigung, Schutzrede, Schutzſchrift, Verantwortung, Vertheidigung; die Rechtfertigung läugnet die That od. daß ſie böſe war; die Entſchuldigung führt Gründe an, durch die der Thäter in minder grellem Lichte erſcheint; eine Schutzrede iſt eine Rede, eine Schutzſchrift iſt eine Schrift, die zur Rechtfertigung od. Entſchuldigung dient; die Schutzrede ſetzt allemal eine Beſchuldigung voraus, die Entſchuldigung und Rechtfertigung aber nicht; die Vertheidigung ſetzt einen Angriff voraus und bezieht ſich auch auf einen thätlichen Angriff; Verantwortung bezeichnet eine wörtliche Vertheidigung, wodurch jem. ſeine eigenen od. auch ſolche Handlungen, die er, gleich als wären ſie die ſeinigen, ſich angeeignet hat, zu rechtfertigen bemüht iſt.

Rechtfertigungs-grund m. raison justificative; **-ſchrift** f. mémoire justificatif; pièce justificative.

Recht-gläubig a. adv. qui a la vraie croyance; orthodoxe; Cath. catholique; die =en, les orthodoxes, les vrais croyants: les fidèles; =e Lehre, doctrine orthodoxe ou catholique; die =e Kirche, la vraie Église, l'Église catholique; **-gläubigkeit** f. orthodoxie f; Cath. catholicité f; die = dieſes Satzes (iſt erwieſen) l'orthodoxie, la catholicité de cette opinion ℔; man zweifelt an der = (dieſes Schriftſtellers) on doute de l'orthodoxie, de la catholicité de ℔; **-habende** (der), Pal. l'ayant-droit; **-haber, s; =inn**, fam. ergoteur, pointilleux, se; esprit pointilleux ou prétentieux; fam. chicaneur; pointilleur m; **-haberei** f. prétention f. d'avoir toujours raison; présomption, arrogance f, esprit m. de chicane, ergoterie, pointillerie f; **-haberiſch** a. adv. ergoteur, pointilleux, e; ein =er Menſch, un ergoteur; **-läufig** a. adv. Astron. direct, e; =er Wandelſtern, planète directe; =e Bewegung, mouvement direct; **-lehen** n. Féod. fief m. propre: **-lehrig** a. adv. orthodoxe; =er Schriftſteller, =e Schrift, auteur, écrit m. orthodoxe.

Rechtlich a. adv. (dem Rechte gemäß) juste, légal, e; légalement; légitime, -ment; juridique, -ment; -e Forderung, prétention, titre légitime, fondé(e) en droit; durch -e Mittel, par voies légitimes, légales; 2. (rechtſchaffen) droit, intègre; loyal, e; probe; honnête; loyalement, avec loyauté, avec probité; -er Mann, homme honnête, homme de bien, loyal; -es Verfahren, procédé honnête, loyal; – handeln, ſich – betragen, agir, se comporter, se conduire honnêtement, loyalement; 3. (die Rechte od. das Gericht betreffend) judiciaire; juridique; par des voies judiciaires; d'une manière juridique; en légiste; -er Beiſtand, avocat, défenseur; -es Erkenntniß, jugement, arrêt m, sentence f; durch -e Mittel, par voies de droit; -es Intereſſe, accession f; -es Verfahren, procédure juridique; – verfahren, procéder juridiquement; -e Entſcheidung, décision f. juridique; – verurtheilt werden, être condamné juridiquement.

Rechtlichkeit f. justice; légalité; légitimité; 2. loyauté, honnêteté, probité f.

Rechtlichkeitsgefühl m. sentiment m. de probité.

Recht-liebend a. adv. p. u. qui aime la justice, ami de la ℔; loyal, e; -ment; **-linig** a. rectiligne, S. geradlinig; **-los** a. adv. (unrechtmäßig, widerrechtlich) qui n'est pas autorisé par la loi, illégitime, -ment; illégal, e; -ment; contre les formes; arbitraire; inconstitutionnel, le; -ment; illégalement; arbitrairement; 2. Jur. (der Rechtswohlthaten beraubt) qui manque de droits; privé, dépouillé de ses droits; privé de l'exercice de ses droits ou du bénéfice de la loi; mis hors la loi, hors de la loi, privé de tous les bénéfices de droit; ein =er Menſch, un homme hors de la loi, déclaré hors ℔; **-loſigkeit** f. illégitimité, illégalité f; 2. état d'un homme qui est hors de la loi; mort f. civile ou politique; proscription f.

Rechtling m, S. Pfefferſchwamm m.

Rechtmäßig a. adv. conforme au droit ou à la loi; légitime, -ment; legal, e; juste, équitable, -ment; légitimement; avec justice; -e Ehe, mariage légitime; -e Kinder, enfants légitimes; -er Beſitzer (Erbe) possesseur ℔ légitime; -e Forderung, prétention ou demande légitime, fondée en droit; er hat einen -en Grund (dieſes zu verlangen) il a un sujet légitime de ℔; das gebührt ihm –, -er Weiſe, cela lui est dû légitimement; -e Mittel, voies légitimes, légales: moyens légitimes, légaux; -e Entſchuldigung, excuse f. valable; -es Verfahren, procédé légal; -e Wahl, élection légale; Cath. élection canonique; der -e Richter, le juge compétent; die -e Befugniß (eines Richters) la compétence; Kinder für – erklären laſſen, faire légitimer des enfants; -e Wiedervergeltung, restitution f. de droit ou légale.

Rechtmäßigkeit f. légitimité f; validité; justice f; – (einer Klage ℔) légitimité ℔; die – fr. Geburt, sa légitimité; – (einer Entſchuldigung) valabilité f. ℔; – (eines Richters) compétence f.

Rechts adv. à droite, sur la droite; Mar. – anſprengen, faire partir (un cheval) au galop du pied droit; ſich – wenden, ſetzen, tourner, se placer à droite; – und links (um ſich ſchlagen) ℔ à droite et à gauche; – ſeyn (die rechte Hand gebrauchen) être droitier, ère; ſie iſt –, ella est droitière; Milit. – um! à droite! – ſchwenkt! rompez, tournez à droite, par la droite! halb –! par le flanc droit! – kehrt! demi-tour à droite! zieht euch –! oblique à droite! – richt euch! Augen –! à droite, alignement! Frontveränderung –! changement m. de front à droite! – ſchwenken, um nach dem linken Flügel abzumarſchiren, rompre par la droite pour marcher vers la gauche; mit Zügen rückwärts – abmarſchiren, rompre par pelotons en arrière à droite; – in die Flanke! par le flanc droit!

Rechts-abmarſch m. Milit. départ m. par le flanc droit; **-abtretung** f. transfert m; **-amt** n. office m. de judicature; **-analogie** f. analogie f. de droit; **-anhängig**, S. -hängig; **-anſpruch** m. prétention ou demande légitime, fondée en droit; demande f. judiciaire; **-anwalt** m. avocat, homme m. de loi; avocat consultant, jurisconsulte m; fam. jurisprudent m; **-ausführung** f. déduction f. juridique, déduction de ses droits, de ses raisons; **-ausſchließung** f. exclusion f. juridique; **-ausſpruch**, S. -ſpruch; **-befliſſen** a. qui se livre ou se voue à l'étude du droit; **-befliſſener** m. étudiant, élève m. en droit; **-behelf**, S. -wohlthat; **-behörde** f. tribunal m. de justice; **-beiſtand** m. procureur, avocat, conseil, défenseur m; **-berather** m. avocat consultant; **-beſtändig** a. (-giltig) valide, valable, probant, e; authentique; validement, valablement; **-beſtändigkeit** f. validité, authenticité; valeur f. juridique; **-beweis** m. déduction f. juridique; **-buch** n. livre m. de droit.

Rechtſchaffen a. adv. honnête, -ment; loyal, e; -ment; juste; brave; en homme de bien; ein -er Mann, un honnête homme, un homme de bien, un homme loyal ou intègre; -e Handlung, action honnête; -es Herz, cœur honnête, bien fait; – handeln, agir honnêtement; ſich gegen jedermann – betragen, vivre honnêtement avec tout le monde; -er Diener, -er Soldat, fidèle serviteur, parfait soldat; 2. fam. a. adv. (ſehr) comme il faut; vigoureusement; à outrance; – fromm, fleißig, très-pieux, fort appliqué; – arbeiten, travailler assidûment, comme il faut; einen – prügeln ℔, rosser ℔ qn d'importance; – trinken, bien boire, boire comme il faut; et. -es lernen, faire de bonnes, de fortes études.

Rechtſchaffenheit f. honnêteté, probité, loyauté, intégrité, droiture f; die – (ſs. Betragens, Gemüthes, fr. Grundſätze) l'honnêteté de ℔; – (eines Richters) intégrité f.

Recht-ſchreiber m. orthographiste m; **-ſchreibung** f. action f. d'écrire correctement, action d'orthographier; 2. orthographe f; die alte, die neue =, l'ancienne, la nouvelle orthographe; die = lehren, enseigner, montrer l'orthographe; ein Neuerer in der =, un néographe; un écrivain néographe; die Neuerung in der =, le néographisme; Fehler gegen die =, faute f. d'orthographe; Fehler gegen die = machen, pécher contre l'orthographe, mal orthographier; die Regeln der = beobachten, observer les règles de l'orthographe.

Rechts-conſulent m, S. -anwalt; **-deduction** f, S. -ausführung; **-dreher, -dreherei**, S. -verdreher.

Rechtſeitig a. adv. Math. eine -e (geradlinige) Figur, une figure rectiligne; -es Dreieck, triangle m. rectiligne.

Rechts-erfahren a. versé dans la jurisprudence, dans le droit; **-erweis**, S. -beweis; **-fähig** a. (fähig, vor Gericht zu zeugen) compétent, e; habile; **-fähigkeit** f. habilité f; Ertheilung der =, habilitation f; **-fall** m. cas, fait m. de droit ou de justice; fait ou événement m. judiciaire; cause f; **-fällig** a. adv. = werden, perdre son procès; **-feilſchaft** f. corruption, vénalité f. du juge; **-forderung** f. prétention ou demande f. légitime, fondée en droit; **-form** f. forme judiciaire, forme juridique; formes f. pl; termes de justice; dieſe Urkunde iſt nicht in der gehörigen = abgefaßt, cet acte n'est point juridique; in =, judiciairement; **-förmig** a. adv. juridique, -ment; dans les formes, dans les termes de justice; =es Urtheil, senten-

ce f. juridique; -frage f. question f. de droit; -freund, S. -anwalt; -gang m. forme f. de procès; it. marche f; cours m. de la justice, droit m; procédure f; wer den = verſteht, procédurier, ère; Förmlichkeiten die den = verzögern, formalités procédurières; -gebiet n. sphère f. de la légalité; -gegenſtand m. Jur. objet m. du droit; -gekehrt a. Bl. (von Figuren) tourné à droite; -gelahrtheit, S. -gelehrtheit; -gelehrſamkeit f jurisprudence f; science, connaissance f. du droit ou des lois; die römiſche, deutſche =, la jurisprudence romaine, allemande; der = Befliſſener, étudiant, élève m. en droit; légiste m; (Profeſſor) der =, e en ou de droit; -gelehrt a. versé dans la jurisprudence, dans la science du droit; -gelehrter m. jurisconsulte, juriste, légiste m; er iſt kein großer =, il n'est pas grand jurisconsulte; -gelehrtheit, S. -gelehrſamkeit; -gemäß a. adv. juridique, -ment; -geſchichte f. histoire f. du droit ou de la jurisprudence; -geſuch n. demande f. en justice; -getheilt a. Bl. divisé à droite; -gewohnheit f. coutume f; -giltig a. adv. valable, valide; =er Vertrag, contrat valable, valide; (dieſe Verhandlung) iſt nicht =, cet acte n'est pas valable, valide; (der Pacht) iſt nicht =, e n'est pas exécutoire; eine gute und =e Bürgſchaft, une caution bonne et valable; = contrahiren, contracter valablement, validement, S. -beſtändig; -giltigkeit f. validité, S. -beſtändigkeit; -gleichheit f. Pol. égalité f. de droits; -grund m. titre m; Pal. falſcher =, faux-titre m; Jur. point m. de droit; -handel m. procès m; cause, affaire f; wichtiger =, grand procès, grande affaire, cause majeure; bürgerlicher, peinlicher =, procès civil, criminel; einen = haben, avoir un procès ou être en procès avec qn; einen = anfangen, mit jemn. anfangen, entrer en procès, entreprendre un procès, intenter ou faire un procès à qn; einen = aburtheilen, juger un procès; einen =, fn. = gewinnen, verlieren, gagner, perdre un procès, son procès, sa cause; einen = (als Sachwalter e) führen, plaider une cause; berühmte -händel, causes célèbres; -hängig a. adv. pendant, e; dont tel ou tel tribunal a été saisi; =e Klage, instance pendante; der Handel iſt bei dem und dem Gerichte =, le procès est pendant, la cause est pendante à tel tribunal; -hilfe f. assistance f. de la justice; -kniff m. chicane f; =e gebrauchen, user de chicanes; chicaner; -koſten pl, S. Gerichts-k.; -kraft f. force f. de loi e; force de chose jugée; einem Ausſpruche = ertheilen, valider une sentence; zur = gedeihen, acquérir, avoir force de loi; -kräftig a. adv. qui a la force d'une chose jugée, d'une loi; qui a l'autorité d'une chose jugée; = gewordenes Urtheil, jugement passé en force de chose jugée; = machen, homologuer; 2., S. -giltig; -kunde f. connaissances f. pl, science f. en matière de droit; 2. science f. qui traite du droit et des lois; jurisprudence f; -kundig a. versé dans la connaissance du droit ou des lois; -kundiger m. homme de loi; jurisconsulte m, S. -gelehrter; -lehre f. enseignement m. du droit; 2., S. -gelehrſamkeit; 3. traité m. de jurisprudence; -lehrer m. légiste m; professeur m. en ou de droit; docteur m. de la loi ou ès-droits; -lehrig a. adv. (p. u.) juridique; concernant le droit; =e Schriften, écrits en matière de droit; -mann, S. -gelehrter; -mittel n. remède m. de droit; recours m. de droit; moyen m. de droit, moyen judiciaire; moyen légal; = mit Suſpenſivkraft, remède m. de droit suspensif; -nachtheil m. préjudice m; ſich gegen = verwahren, protester de préjudice; -pflege f. justice, administration f. de la justice; -pflicht f. devoir m. de droit; -philoſophie f. philosophie f. du droit; critique f. du droit positif.

Rechtſprechung f. Gr. action f. ou art m. de parler correctement, orthologie f; orthoépie f. art de bien articuler ou accentuer les mots; accentuation f. juste; prononciation juste ou correcte, orthophonie f; langage m. pur ou correct; zur -gehörig, orthologique, orthoépique, orthophonique.

Rechts-quelle f. source f. du droit; -regel f. règle f. de droit; -ſache f. cause f, procès m. S. -handel; -ſatz m. thèse f. de droit; -ſchließung f. Jur. vacances ou vacations f. pl; -ſchluß m. décision f. de droit: arrêt m; -ſchrägbalken m, S. Schrägbalken; -ſchuldigkeit f. obligation f. de droit; -ſchule f. école f. de jurisprudence; -ſchwenkung f. Milit. conversion f. à droite; -ſprache f. langage m. des jurisconsultes; termes m. pl. de jurisprudence; vocabulaire juridique; langage m. usité dans les actes judiciaires; style m, termes m. pl. de palais; -ſpruch m. arrêt m. de justice; décret m, sentence f; jugement m; ſich einem = unterwerfen, acquiescer à une sentence, à un jugement; -ſtand m. (Gerichtsſtand) juge compétent; compétence f; instance f; ressort m; -ſtändig a. adv. (einer gewiſſen Gerichtsbarkeit unterworfen) qui relève, qui ressort de telle ou telle juridiction, ressortissant; justiciable; -ſtatt f, S. -ſtand; -ſtreit m. (Rechtshandel) litige; it. procès m; 2. (Streit über eine Rechtsſache) dispute f. sur qe matière de droit; controverse, polémique f. sur qs points de jurisprudence; -ſtufe f. degré m. de juridiction; -ſtuhl, S. Gericht, Gerichts-ſt.; -ſyſtem n. (eines Gerichtshofs e) jurisprudence f; -tag m. (Gerichtstag) jour plaidoyable, jour d'audience; einen = über einen Angeklagten halten, juger un accusé; -titel m. titre m; ohne =, illégitimement; -ungiltig a. adv. illégal, invalide; -ungiltigkeit f. invalidité f; -urkunde f. titre m. authentique; 2. (juriſtiſche Sammlung) code, droit m; -verdreher, -verkehrer m. robin m; chicaneur m, avocassier m; -verdreherei, -verdrehung f. chicanerie, chicane f; subtilité f. d'avocat; -verfahren n. procédure f; = in Handelsangelegenheiten, procès commercial; ohne weiteres =, sans autre forme de procès; -verfaſſung f. organisation f. judiciaire; justice f; -verhandlung f. acte m. de justice, judiciaire; débats m. pl. judiciaires; -vermuthung f. Jur. présomption f. de droit; -verſtändiger, S. -gelehrter; -verwahrend a. =e Klauſe, clause protestant de préjudice; -vormund, S. -beiſtand; -weg m. den = vertreten, prendre la voie des tribunaux; -widrig, S. -widerrechtlich; -wiſſenſchaft f, S. -gelehrſamkeit; -wohlthat f. bénéfice m. de droit; die = der Abtretung ſs. Vermögens an ſe. Gläubiger, le bénéfice de cession; die = der Mündigſprechung vor der Zeit, le bénéfice d'âge; die = nach dem Inventarium erben zu dürfen, le bénéfice d'inventaire; -wort n. terme m. de droit, de jurisprudence; -zwang, S. Gerichtszwang.

Recht-winkel m. angle m. droit; -wink(e)lig a. adv. à angle(s) droit(s); rectangle; rectangulaire, -ment; orthogonal; =es Dreieck, triangle m. rectangle ou rectangulaire; =es Parallelogramm, parallélogramme m. rectangle; rectangle m; =e Figur, figure f. rectangulaire; =er Barometer, baromètre m. à l'équerre; (Steine, Balken) = behauen, équarrir des e; das =e Behauen (der Steine e) équarrissage m; = ſtellen, aufrichten (einen Balken e) dresser e à l'équerre.

Recidiv n. (Rückfall) Méd. rechute f; Mor. (in den nämlichen Fehler) rechute, récidive f; 2. a. -werden, retomber; avoir une rechute; Mor. récidiver; avoir une récidive; retomber dans la même faute ou le même péché.

Recief m. Com. (in Holland) reçu m. provisoire des marchandises à bord d'un vaisseau. [m. de Tobie Mayer.

Recipiangel m. Math. goniomètre

Recipiend m. récipiendaire m.

Recipient, en; pl. -en m. qui reçoit, qui accueille; Chim. (Vorlage) récipient; it. ballon m; Phys. (Glocke) cloche, cloche de verre.

Recipirt a. (angenommen) reçu, e; adopté, e: Jur. -es Recht, droit m. des gens.

Reciprocation f. Mar. (Gegenſchwingung); - (des Pendels) réciprocation f.

Reciprociren v. a. (vergelten) réciproquer (fam.); rendre la pareille; payer de la même monnaie.

Reciprocirlich a. (wechſelſeitig) mutuel, le; -ment; réciproque, -ment; Jur. -es Teſtament, testament m. réciproque; -es Vermächtniß, donation mutuelle.

Reciprocität f. (Gegenſeitigkeit) réciprocité f.

Reciprok a. Log. (gleichbedeutend) -e Sätze, propositions réciproques; Math. -es Verhältniß, inverse, réciproque f.

Recitation f. (Herſagen) récitation f.

Recitativ, es; pl. -e n. Mus. (Redegeſang) récitatif, débit m; ein begleitetes -, un récitatif accompagné; ein obligates od. gebundenes -, un récitatif obligé; die -e ſind nicht an den Takt gebunden, les récitatifs ne sont pas assujettis à la mesure.

Recitativzug m. Org. cornet m. de récit. [R-n. récitation f.

Recitiren v. a. (herſagen) réciter; 2.

Recitirend a. récité, e; -es Schauſpiel, pièce f. de théâtre; drame m.

Recitirübung f. exercice m. de récitation.

Reck, es; pl. -e n. prov. chevalet m.

Reck-bank f. chevalet m, S. Folterbank; -baum m. Bot. genièvre m.

Recke, n; pl. -n od. Recken, ø m. (Rieſe) géant m; vaillant guerrier; héros m; jeune homme d'une stature colossale.

Recke; pl. -n f. Corr., S. Reckholz; 2. arbre m. du chevalet.

Reckel, Reckling m, S. Bernſtein.

Recken v. a. (ſtrecken) étendre, allon-

ger: détirer; ein Fell –, tirer une peau; (das Eisen) –, ᵹ s'étirer; die Hand –, étendre la main; den Kopf in die Höhe –, dresser la tête; lever la tête; se redresser; 2. v. r. (das Tuch) reckt sich, ᵹ s'étend, s'allonge, s'étire; II. R– n. extension f; allongement m; – der Tücher, tirage m. des draps; Méd. – der (Glieder) excursion f. des ᵹ.

Reck-hammer m. marteau m. d'étireur ᵹ; **–herd** m. foyer m. d'étirage du fer; **–holz** n. Corr. paumelle f; **–schmied** m. étireur m. ᵹ; **–schragen** m. Manuf. instrument m. pour étirer le fil de laine; **–seil** n. (die Verbrecher auf die Folter zu spannen) corde f. du chevalet; **–übung** f. exercice servant à l'extension des membres; **–werk** n. enclos formé de pieux; **-zeug** n, S. Foltergeräth.

Reclamant m. (welcher eine Reclamation macht) réclamant m.

Reclamation; pl. **–en** f. (Zurückforderung, Einspruch) réclamation f; den Erfolg einer – erwarten, être en réclamation.

Reclame f. (marktschreierische Anzeige in den Tageblättern) réclame f.

Reclamiren v. a. (zurückfordern) réclamer, faire une réclamation; der Reclamirende, le réclamateur.

Reclination f. (einer Fläche) réclinaison f. [ben) récliner.

Recliniren v. n. (von Sonnenuhrscheiben) **Reclinirend** a. (zurückhangend) **–e Uhr,** horloge réclinante.

Reclusion f. Jur. (Zuchthausstrafe) réclusion f. [m.

Reclusionär m. (Züchtling) reclus

Recognition; pl. **–en** f. (Anerkennung) – (einer Vollmacht) légitimation, reconnaissance f; Jur. (schriftliche Anerkennung einer Schuld) ᵹ récognition, reconnaissance f; reconnaissance d'enfant.

Recognitions-gelder n. pl. droit de reconnaissance (payé par l'emphythéote); **–schein** m. reçu, récépissé m; 2. reçu m. provisoire; 3. billet m. de reconnaissance; **–stuhl** m. H. d'Angl. marchepied sur lequel les rois s'agenouillent à leur couronnement; **–urkunde** f. Jur. acte récognitif.

Recognoscibel a. Dipl. (von Urkunden) qui peut être reconnu.

Recognosciren v. a. Milit. (eine Festung, den Feind) –, reconnaître, aller reconnaître ᵹ; aller à la découverte de ᵹ; Féod. ein Lehen – faire reconnaissance d'un fief; 2. R– n, S. Recognoscirung.

Recognoscirritt m. Milit. reconnaissance f. de cavalerie.

Recognoscirung f. (des Feindes ᵹ) reconnaissance f; eine – vornehmen, faire une reconnaissance; einen Trupp auf – ausschicken, envoyer une troupe à la découverte des ennemis.

Recollecte; pl. **–n** od. **Recollectenmönch** m. H. eccl. recollet, franciscain m.

Recollectinnen f. pl. H. eccl. (weibliche Congregation des Ordens des heiligen Franz) recollètes f. pl.

Recommandation f. (Empfehlung, Fürsprache) id. f.

Recommandiren v. a, S. empfehlen; recommandirter Brief, lettre chargée.

Recompensiren v. a. (entschädigen, ersetzen, vergüten) indemniser, bonifier, dédommager.

Recomposition f. Chim. (Wiederherstellung, Neubildung) recomposition f.

Reconvalescent, en; pl. **-en** m. Méd. convalescent m. [cence f.

Reconvalescenz f. Méd. convales-

Reconvalesciren v. n. Méd. être en convalescence, en état de convalescence.

Reconvenient, en; pl. **-en** m. Pal. (Gegenkläger) réconvenant m.

Reconveniren v. n. Pal. (gegenklagen) réconvenir. [rénconvention f.

Reconvention f. Pal. (Gegenklage)

Reconventionsklage f. Pal. réconvention f; demande conventionnelle; récrimination f.

Recreation f. (Erholung) récréation f; 2. (Ergötzung) id.; divertissement m.

Recreditiv, es; pl. **-e** n. (Abberufungsschreiben) lettre f. de récréance.

Recrimination f. (Gegenanklage, Gegenvorwurf, Wiederschimpfen) récrimination f.

Recriminiren v. n. (Gegenvorwürfe vorbringen, wieder schimpfen) récriminer.

Recrudescenz f. Méd. (Erneuerung, Verschlimmerung eines örtlichen Übels) recrudescence f.

Recrut, en; pl. **-en** m. Milit. conscrit m; homme m. de recrue; soldat nouvellement enrôlé; die –en, la recrue; zwanzig –en, vingt hommes de recrue; –en ausheben, anwerben, lever, enrôler une recrue; die –en in den Waffen üben, exercer la recrue, les recrues; fam. das ist ein Kerl wie ein – (unbeholfen) c'est un vrai conscrit.

Recrutenaushebung f. Milit. levée f. des recrues.

Recrutiren v. n. av. h. faire des recrues, des enrôlements, des levées; lever des troupes; 2. v. a. einen Soldaten –, enrôler un soldat; ein Regiment –, recruter un régiment; 3. v. r. sich –, se recruter, se compléter; II. R– n, S. Recrutirung.

Recrutirung f. recrue f; recrutement, enrôlement m.

Recrutirungs-pferde n. pl. chevaux de remonte; **-pflichtig** a. soumis à la loi du recrutement; **widerspenstiger =er,** réfractaire m; **–rath** m. conseil m. de recrutement.

Rectangel, S. Rechteck.

Rectascension f. Astron. ascension droite. [rectifier, déflegmer.

Rectificabel a. Chim. qu'on peut

Rectification, S. Rectificirung.

Rectificator m. Dist. (Vorrichtung die Flüssigkeiten zu reinigen) rectificateur m.

Rectificiren v. a. Chim. den Weingeist – (reinigen) rectifier, déflegmer l'esprit de vin; 2. R– n. rectification, déflegmation f.

Rectificirung f. Chim. (Reinigung) rectification, déflegmation f.

Rection f. Gr. état d'un mot régi par un autre.

Rector, s; pl. **-en** m. (einer lateinischen Schule) régent m; (einer hohen Schule) recteur m; gewesener –, ex-régent; it. ex-recteur m. [rectoral, e.

Rectoral- ᵹ (in Zusammensetzungen)

Rector-amt n, **–stelle, –würde** f. régence f, it. rectorat m.

Recuperation f. (Wiedererwerbung) recouvrement m; récupération f.

Recuperationsklage f Jur. plainte f. en recouvrement.

Recurrent a. (hilfesuchend) qui a recours à (qn ou qc); Math. **–e Reihe** (zurücklaufende) série recurrente.

Recurriren v. n, S. zurücklaufen; 2. revenir sur un sujet; 3. s'indemniser.

Recurrirend a. Math. (zurücklaufend) **–e Combinatorik,** art combinatoire récurrent; **–e Reihe,** série récurrente.

Recurs, es m. Prat. recours m; fn. – an jem. nehmen, prendre son recours contre qn; (wenn ich meinen Proceß verliere) so nehme ich meinen –, so bleibt mir mein – an den und den, ᵹ j'aurai mon recours sur un tel; 2. gerichtlicher –, pourvoi m; fn. – an ein anderes Gericht nehmen (sich wenden) avoir recours à un autre tribunal.

Recusabel a. adv. Jur. (verweigerlich) récusable; qu'on peut récuser.

Recusation f. Jur. (Verwerfung eines Richters, Zeugen ᵹ) récusation f.

Recusiren v. a. Jur. ein Zeugniß (als unglaubhaft) – (verwerfen) recuser un témoin; 2. v. r. sich – (sich für urtheilsunfähig erklären) se récuser.

Redacteur m. (Verfasser einer Zeitschrift) rédacteur m; verantwortlicher – (einer Zeitung) gérant m. ᵹ.

Redaction f. (Abfassung) – (einer Schrift) rédaction f. d' ᵹ; (einer Zeitschrift) rédaction, publication f.

Redactionsbüreau n. rédaction f; bureau m. de rédaction.

Redder m. (in Marschländern) digue ou route exhaussée.

Reddern v. a. Mar. die Segel – (dem Winde gemäß stellen) orienter, régler les voiles.

Rede; pl. **-n** f. (das Vermögen zu sprechen) parole, éloquence f, S. Beredtsamkeit; die Gabe der –, le don ou talent de la parole; mit der – nicht recht fortkommen, avoir la langue grasse ou épaisse, la prononciation difficile, S. Sprache; 2. (Art und Weise des Redens) façon f. de parler, de s'énoncer, de discourir; élocution, parole f; langage, discours m; jem. an fr. – erkennen, reconnaître qn à sa parole, à sa voix; fe. – verstellen, déguiser, changer, contrefaire sa voix; Littér. die gebundene –, les vers, la poésie; die ungebundene –, la prose; 3. (die Handlung des Redens und die gesprochenen Worte) parole f; discours m; conversation f; raisonnement m; (Inhalt der Rede) chose f. dont on parle; (sujet ou contenu d'un) discours; paroles f. pl; propos m; jemm. in die – fallen, couper la parole ou le sifflet à qn, interrompre qn, le discours de qn; in fr. – abbrechen, rompre son discours; s'arrêter au milieu de son discours; plötzlich auf eine andere – kommen, se rabattre; er blieb in fr. – stecken, il demeura ou s'arrêta court; vergessen Sie Ihre – nicht, n'oubliez pas votre discours; n'oubliez pas ce que vous allez dire, ce que ce que vous alliez dire; vous vouliez dire; um wieder auf unsere vorige – zu kommen, pour revenir à ce que nous disions; pour en revenir au sujet de notre entretien ou de notre conversation; pour reprendre le fil de notre discours; fam. pour revenir à nos moutons; wovon ist die –? de quoi parlez-vous (parle-t-on)? de quoi s'agit-il? de quoi est-il question? davon ist die – nicht, il ne s'agit pas, il n'est pas question de cela; personne n'en parle ou n'en a dit un mot; es ist nicht der –

werth, il ne vaut pas ou ce n'est pas la peine d'en parler; als die – darauf kam, daß ꝛc, lorsqu'on vint à dire que ꝛc; auf eine – fallen, tomber sur un discours; die – fiel auf diesen Gegenstand, la conversation tomba sur ce sujet, die – fiel darauf, il nous arriva d'en parler; il en fut question; on se mit à débattre cette question; die in – stehende Sache, chose f. dont il s'agit, l'affaire en question; es ist überall davon die –, on en parle fort dans le monde; er achtet nicht auf meine –, il n'écoute pas mes paroles; il ne m'écoute pas; il est sourd à mes paroles; jem. bei fr. – halten (beim Worte nehmen) prendre qn au mot; jemn. – stehen, s'entretenir, converser, causer avec qn; entrer en discours ou conversation avec qn; höfliche –n, paroles civiles ou de civilité; langage poli; seltsame –n führen, tenir des discours ou un langage étrange(s); er führt sonderbare –n, il tient d'étranges propos ou discours; das sind –n eines Narren, ce sont des paroles, des propos de fou, des paroles extravagantes; die – an jem. richten, adresser la parole à qn; er bleibt nicht bei einerlei –, er führt zweierlei –n, il varie dans ses discours; il est à deux paroles, il a deux paroles; il souffle le froid et le chaud; sie bleiben alle bei einerlei –, führen einerlei –, ils s'accordent dans leurs discours; gedenken Sie meiner –, meiner –n, souvenez-vous de ce que je vous dis; fr. –, fu. –n nach, selon lui; à ce qu'il dit; à ce qu'il prétend; si on l'en croit ou l'entend; à l'entendre ou à l'en croire; es kam zwischen ihnen zu groben –n, ils en vinrent aux grosses paroles; die – auf et. bringen, faire tomber la conversation sur qc; das sind leere –n, ce ne sont que des propos, de vains propos, des paroles en l'air; Gr. die Theile der – (Redetheile) les parties d'oraison (du discours); 4. (feierlicher Vortrag) discours m; oraison f; (Anrede) harangue f; er hat eine schöne – über (diesen Gegenstand) gehalten, il a fait un beau discours sur ꝛc; die –n des Cicero, des Thucydides, les oraisons de Cicéron, les harangues de Thucydide; eine – verfertigen, ablegen, halten, faire, composer un discours, une harangue; prononcer un discours, une harangue; eine – an das Volk halten, haranguer le peuple; eine geistliche –, sermon m; die –n (Schulreden) des (Quintilian) les déclamations de ꝛc; 5. (Gerücht) bruit m; es geht die –, daß ꝛc, on dit ou le bruit court, se répand, circule que ꝛc; so geht die –, voilà ce qu'on dit et le bruit; sich in die – od. in das Gerede bringen, in die – kommen, faire parler, donner à parler de soi; être sous la langue du public; es gehen allerlei –n von ihm, on parle diversement ou différemment de lui; les opinions diffèrent ou varient sur son compte; 6. (Rechenschaft, Verantwortung) raison f; compte m; explications f. pl; – stehen, – und Antwort über et. geben, donner des explications (à qn); répondre (à qn de qc); faire réponse (à qn); rendre raison, rendre compte de qc; jem. über et. zur – setzen od. stellen, demander raison à qn de qc; ich werde Ihnen dafür – stehen, je vous en rendrai raison. Syn. **Rede, Sprache**; Während Sprache in den Tönen besteht, welche man mit dem Munde hervorbringt und welche gewisse Sachen bedeuten, besteht die Rede dagegen darin, daß man durch Verbindung vieler Wörter einen vernünftigen Sinn herausbringe. In objectiver Bedeutung ist Sprache ein Inbegriff von Wörtern, deren sich ein Volk bedient um se. Gedanken auszudrücken, eine Rede dagegen eine sinnvolle Verbindung von Worten. **Rede, Geschrei, Sage**; Es geht die Rede, sagt man nur von neuen Begebenheiten; es geht die Sage, wird sowohl von alten als von neuen Begebenheiten gebraucht; es geht das Geschrei, bedeutet einen stärkeren Ruf von einer Sache und wird nur in einem bösen Sinne genommen.

Rede-accent m. Gr. accent m. oratoire; **-act** m. fête f. scolaire où des discours sont prononcés; **-art** f. (Art zu reden) p. u. langage m; façon ou manière f. de parler; 2. (Stil) élocution, diction f; langage, style m; 3. (Sprechweise) prononciation f; 4., S. Mundart; 5., S. Redensart; **-bild** n. Néol. figure f, figure de rhétorique; trope m; métaphore f; **-blume** f. fleur f. de rhétorique; **-bühne**, S. Rednerbühne; **-figur** f. figure f. de rhétorique; trope m; **-flüchtig**, S. -scheu; **-fluß** m. fig. flux m. de paroles, flux de bouche; **-form** f. forme f. du discours ou du langage; Gr. mode m; die bestimmte od. ungebundene =, le mode indicatif, l'indicatif; die unbestimmte od. gebundene =, le conjonctif ou subjonctif; le mode ꝛc; die unbestimmte =, l'infinitif; die befehlende =, l'impératif; **-fügung** f. (Wortfügung, Satzfügung) combinaison f, enchaînement m. des phrases ou des périodes; structure f. du discours; arrangement m. des mots; syntaxe f; **-gesang**, S. Recitativ; **-kammer** f. H. j. (in den Vorhallen des Tempels) salle f. des conférences; **-kammern** f. pl. Litt. (holländische Rednergesellschaft im 15. und 16. Jahrhundert) sociétés f. pl. des orateurs; **-kunst** f. art m. de la parole; rhétorique f; art m. oratoire; art de bien dire; Lehrer der =, professeur en rhétorique; (bei den alten Griechen) rhéteur m; der = Befliessene, Verständiger, rhétoricien m; 2. éloquence f, S. Beredsamkeit; 3. (redende Kunst) art m. du discours; die schönen **-künste** (die redenden Künste) les belles-lettres, la littérature. Syn. **Redekunst, Beredtsamkeit, Mundwerk, Redseligkeit, Wohlredenheit**; Mundwerk ist die natürliche Gabe viel und mit Geläufigkeit zu reden; Redseligkeit bezeichnet die Geneigtheit viel zu reden, vermöge der der Redende sich selbst im Reden gefällt; Redekunst ist die Fertigkeit se. Gedanken nach feststehenden Regeln zweckmäßig vorzutragen; Wohlredenheit ist die Kunst gut und schön zu reden.; Beredtsamkeit ist die Kunst durch Redevorträge auf die Überzeugung und den Willen Anderer zu wirken; **-künstig** a. adv. qui appartient à la rhétorique; **-künstler** m. celui qui possède l'art de parler; (bes.) rhéteur, rhétoricien m; ext. littérateur m.

Redel, Redelsäule f, S. Rädel (Min.).

Rede-lust f. p. u. envie f. de parler; **-lustig** a. adv. p. u. qui a envie de parler; er ist sehr =, il aime beaucoup à parler; er wurde immer =er, son envie de parler augmentait toujours, allait toujours en augmentant; **-maschine** f. mécanisme imitant la voix ou la parole articulée.

Redemeister m. Charb. celui qui fait faire du charbon pour son compte.

Redemptoristen m. pl. H. eccl. (Secte) rédemptoristes m. pl.

Reden v. a. (se. Gedanken durch zusammenhängende Worte äußern) parler; discourir; dire; s'énoncer; converser; fam. causer; mit jemn. –, parler à qn, avec qn; causer ou s'entretenir avec qn; über et., von et. –, parler de qc, au sujet de qc; weil wir eben davon –, puisque nous sommes sur ce chapitre; puisque nous avons touché, entamé, abordé ce sujet; – Sie noch einmal mit ihm von (dieser Sache) reparlez-lui de ꝛc; vertraulich mit einander –, se parler familièrement; von Geschäften –, parler d'affaires, parler ou causer affaires; von der Tonkunst, von der Jagd ꝛc –, parler musique, chasse ꝛc; vom Wetter, parler de la pluie et du beau temps; deutsch –, parler allemand; mit sich selbst –, vor sich hin –, se parler à soi-même, à son bonnet; parler entre ses dents; durch die Nase –, parler du nez; eine Sprache –, S. sprechen; nicht ein Wort –, ne dire mot; er wollte kein Wort –, il ne voulut pas ouvrir la bouche; on ne put lui arracher une parole; er läßt (se. Personen) gut miteinander –, il fait bien dialoguer ꝛc; Th. redende Personen, personnes parlantes; fam. jemn. darein – (in die Rede fallen), S. Rede (3); die Thiere in (der Fabel) redend einführen, faire parler les bêtes dans ꝛc; ich habe ein Wort mit Ihnen zu –, j'ai un mot à vous dire; Jeu: zu – haben, avoir la parole; Böses von jemn. –, dire du mal de qn; médire de qn; lassen Sie ihn –, laissez-le dire ou parler; er hat gut –, er ist reich, il en parle bien à son aise, lui qui est riche; von sich – machen, faire parler de soi; er läßt gar nicht mit sich –, il n'entend pas raison; il est intraitable; wenn man ihn – hört, sollte man glauben ꝛc, à l'entendre parler on dirait ꝛc; jemn. zu nahe –, offenser, blesser, formaliser qn par ses discours; das war auf mich geredet, c'est à moi que cela s'adressait; von et. Anderem –, changer de discours; parler d'autre chose; passer à un autre sujet; jetzt redet er ganz anders davon, il a bien changé de langage; il tient un tout autre langage; nach jemds. Sinne od. Wunsch –, jemn. nach dem Munde (fam. nach dem Maule) –, parler au gré de qn; in den Tag, ins Gelag hinein –, parler au hasard, à (la) boule vue, à tort et à travers; battre la campagne; von oben herab (aus einem hohen Tone) mit jemn. –, parler à cheval, parler haut à qn; jemn. in's Herz, in's Gewissen –, chercher à toucher ou émouvoir le cœur de qn, à fléchir qn, à remuer ou réveiller la conscience de qn; P. man hat so lange von der Sache geredet, bis sie endlich wahr worden ist, on a tant chanté, tant crié noël, qu'à la fin il est venu; jemn. das Wort –, zu sm. Besten –, parler en faveur de qn; zu tauben Ohren –, in den Wind – (vergeblich, ohne Erfolg) parler à un sourd, parler en l'air; das heißt dich Gott –, bien vous en prend de dire cela! P. – ist leichter als schweigen, il est aisé de parler, mais mal aisé de se taire; (die Verzweiflung) redet aus ihm, ꝛc lui fait dire cela; (die Sache) redet selbst, ꝛc parle d'elle-même; durch Zeichen –, parler par signes, en pantomime; redende Künste, arts qui ont pour l'objet de traduire

la pensée par le discours, S. Redekunst (3); der Redende, celui qui parle; personnage parlant; interlocuteur m; 2. (beſ.: einen öffentlichen, feierlichen Vortrag halten) prononcer un discours(en public); parler; öffentlich –, parler en public; zu dem Volke –, haranguer le peuple; adresser une harangue, un discours au peuple; er hat die Gabe wohl zu –, il a le don de la parole; er hat ſchön geredet, il a bien parlé; il a fait un beau discours; il a été éloquent; der Redende, celui qui parle en public, qui tient un discours publie; l'orateur; 3. fig. (durch ſichtbare Zeichen Gedanken ausdrücken; beſ.: redend, ausdrucksvoll ſprechend) redende (ausdrucksvolle) Mienen, mines parlantes, expressives, fort significatives; redendes Bild, image parlante, animée, éloquente; redendes Wappen (deſſen Hauptſtück den Namen der Familie bezeichnet) armes parlantes; II. R– n. action f. de parler; parole; conversation f; débit(verbal); discours, langage m; iron. parlage m; des –s müde ſeyn, être las de parler; mitten im –, au milieu du discours; man hört an ſm. – (wo er her iſt) on connaît à son langage ᵹ; wenn er recht in das – hineinkommt (ſo hört er nicht mehr auf) quand il est en train de parler ou en verve, quand il est sur son bien dire, sur son beau dire ᵹ; man kann ihn nicht zum – bringen, on ne peut le faire parler ou le forcer, l'obliger, le contraindre à parler; das – wird ihm ſchwer, ſauer, il a de la peine à parler; il parle difficilement ou avec peine, embarras, difficulté; man hat ihm das – verboten, on lui a défendu de parler; viel –s von et. machen, faire un grand verbiage sur qc; s'étendre longuement sur qc; faire grand bruit de qc; Syn. reden, ſagen, ſprechen; ſprechen geht auf Hervorbringung derjenigen Töne, welche in einer Sprache gewiſſe Sachen bedeuten; reden dagegen auf die Zuſammenſetzung vieler Wörter, welche einen verſtändlichen Sinn geben; ſagen deutet auf den Inhalt des Geredeten und Geſprochenen und erfordert immer, daß dieß beigefügt wird.

Redensart f. façon, manière f. de parler; Did. locution, phrase f; eine neue, eine ſchlechte –, une nouvelle façon de parler, une mauvaise façon de parler; zierliche –, façon de parler élégante; gemeine –, façon de parler, phrase ou locution populaire; eine bildliche (geſuchte) –, une phrase figurée ᵹ; niedrige, uneigentliche –, locution basse, impropre; deutſche, franzöſiſche –en, germanismes, gallicismes m.pl; eine – bauen, construire une phrase; hochtönende –en machen, it. in –en abtheilen, it. die einzelnen –en bezeichnen, phraser.

Redeprunk m. pompe f. oratoire; iron. phraséologie, rhétorique, déclamation f; fam. phébus m; (ſe. Schreibart) iſt ein bloßer –, ein lächerlicher –, ᵹ n'est que du phébus, un phébus ridicule.

Reder, s m. pop. g. p. parleur, bavard m.

Rederei f. pop. parlage m; parlerie f.

Rede-ſaal, S. Hörſaal; **-ſang**, S. Recitativ; **-ſatz** m. période f; **-ſcheu** a. adv. timide, qui craint de parler; f. =es Weſen macht, daß ᵹ, sa timidité est cause ᵹ; 2. = f. timidité f. qui empêche de parler; **-ſchmuck** m. ornement m. de style; **-ſchwulſt**, S. -prunk; **-theil** m. Gr. partie f. d'oraison ou du discours; **-ton** m. accent m. oratoire; accent pathétique; débit ou style oratoire; iron. ton déclamatoire, style m. de rhéteur; **-übung** f. (auf Schulen) acte m. oratoire; exercice m. oratoire; essai m. d'éloquence; déclamation f; =en mit den Schülern halten, exercer les écoliers à la déclamation; **-vortrag** m. déclamation f; **-werkzeug**, S. Sprachwerkzeug.

Redhibiren v. a. (et. Gekauftes als Mangelhaftes zurückſchicken) rendre, renvoyer ᵹ; résilier la rente de ᵹ.

Redhibition f. Jur. (Heimſchlagung) rédhibition f.

Redhibitoriſch a. Jur. (in dem Heimſchlagung zuläſſig iſt) rédhibitoire; -e Klage, -er Fall, Fehler, plainte ou action f, cas, vice m. rédhibitoire.

Redigiren v. a. Aufſätze ᵹ – (abfaſſen) rédiger des articles; (eine Zeitſchrift) – (herausgeben) rédiger, publier ᵹ; 2. R– n. rédaction f.

Redlich a. adv. prov. (vernünftig, rechtmäßig) raisonnable, sage, légitime; 2. (bieder) droit, e; loyal, e; probe; intègre, honnête; loyalement, honnêtement, en honnête homme; consciencieusement; avec droiture, probité, intégrité, loyauté; ein -es Herz, Gemüth haben, avoir le cœur droit, l'ame droite; -e Abſichten, intentions droites, pures; ein -er Mann, un homme droit, loyal, probe; un homme de probité; -er Commis, commis fidèle; (dieſer Commis) iſt ſehr -, ᵹ est d'une grande fidélité; – handeln, agir droitement, loyalement; er meint es –, il a de bonnes intentions, il y va de bonne foi; er geſtand mir – ᵹ, il m'avoua franchement ᵹ, sans détour, avec franchise.

Redlichkeit f. droiture, loyauté, probité, candeur, ingénuité f; bonne foi; conscience f; die - des Herzens (der Abſichten) la droiture du cœur ᵹ; das iſt gegen alle – und Billigkeit, cela est contre toute espèce de droiture et d'équité; die – ſs. Betragens, Verfahrens, la droiture, la loyauté de sa conduite, de son procédé; eine erprobte, unbeſtechliche –, une probité éprouvée, à toute épreuve, incorruptible.

Redlingſche Pillen f. pl. Pharm. (Augsburger Geheimmittel) pilules de Redling ou de Morike.

Redner, s; -inn, orateur m; (der, die eine Anrede hält) harangueur, euse; (bei den alten Griechen) rhéteur, rhétoricien m; H. anc. öffentlicher –, déclamateur m; er iſt kein –, il n'est pas orateur; ein beredter, heftiger –, un orateur éloquent, véhément; ein froſtiger –, un orateur ou harangueur froid, glacial; ſie iſt eine gute –inn, elle est bon orateur.

Redner-amt n. ministère m. de la parole, de l'éloquence; **-blume** f, S. Redeblume; **-bühne** f. tribune f; **-gabe** f. don m. de parler; talent m. d'orateur; talent m. de la parole, don m. de la parole ou de l'éloquence; **-geberde** f. geste m. d'orateur.

Redneriſch a. adv. d'orateur, oratoire; de rhétorique; d'éloquence; éloquent, e; -es Bild, -e Schreibart, figure f. de rhétorique, figure oratoire, style m. oratoire; das heißt – ſprechen, c'est parler oratoirement; dieſes ſagt man in der –en Schreibart, cela se dit oratoirement; einnehmende -e Wendungen, précautions oratoires; -er Ton, S. Rednerton; -er Schmuck, fleurs, ornements de rhétorique; -e Übungen, exercices de rhétorique, de déclamation.

Redner-kunſt f. art m. oratoire; art de l'orateur; 2. artifice m. de rhétorique; alle -künſte anwenden, employer toute sa rhétorique; alles das ſind bloße -künſte, tout cela n'est que de la rhétorique, de la déclamation; **-ſtuhl** m. chaire, tribune f; **-talent** n, S. -gabe; **-ton** m. ton m. oratoire ou déclamateur, S. Redeton.

Redondillen f. pl. Litter. (alte ſpaniſche Gedichte) redondillas f. pl.

Redoppiren v. a. Man. faire tourner un cheval sur la demi-volte.

Redoute; pl. -n f. Fort. (Schreckſchanze) redoute f; réduit m; 2. (öffentlicher Ball) redoute, bal public; it. (ehemals Maskenball) redoute; bal masqué.

Redoutenhaus n. salle f. de redoute ou de bal public.

Redreſſiren v. a. (wieder zurecht machen; it. wieder herſtellen) redresser; 2. (rückgängig machen) faire retrograder; 3. Com., S. ſtorniren.

Redſam a. adv. disert, e; verbeux; causeur, se, S. geſprächig, geſchwätzig; -e Frau, femme diserte, causeuse; er iſt ſehr –, il est causeur, il a de la loquèle, de la faconde, la parole facile; er iſt mehr – als beredt, il est plutôt disert qu'il n'est éloquent.

Redſamkeit f. abondance f. de paroles; facilité f. d'élocution; verbosité, loquacité, faconde f.

Redſelig, redſprächig, S. redſam.

Reducibel a. Math. (von einer Größe) réductible.

Reducirbar a. Math. (zurückführbar) réductible; Chim. (zerlegbar, wiederherſtellbar) réductible; Adm. (herabſetzbar) -e Abgaben, impôts qu'on peut réduire, abaisser ou diminuer; Chir. -er Bruch (der ſich einrichten läßt) fracture f. réductible.

Reduciren, S. zurückführen, it. einſchränken; in kleine Theile –, fractionner; Chim. (wiederherſtellen) réduire; den Stahl zu Eiſen –, réduire l'acier; Fin. Renten – (vermindern) réduire des rentes.

Reducirend a. Chim. (wiederherſtellend) réductif, ve.

Reducirofen m. Chim. fourneau [m. de réduction.

Reducirt a. réduit, e; Fin. -e Renten (verminderte) rentes réduites.

Reduction f, S. Zurückführung, Einſchränkung; Mus. (Auflöſung; diatoniſche Abſtufung von Tönen) réduction f; – der Intervallenverhältniſſe, reduction des (fractions représentant les) intervalles diatoniques; Chim. (Wiederherſtellung) réduction f; -von Metallen, réduction f. des métaux.

Reductions-cirkel m. Math. compas m. de réduction ou à coulisse; **-quadrant** m. Mar. quartier m. de réduction; **-quadrat** n. Mar. (Art Wegmeſſer) carré m. de réduction; **-rechnung** f. Math. calcul m. de réduction; **-tabelle** f. table f. de réduction.

Reductor m. Chir. machine f. pour la réduction des luxations ou des déviations des os; réducteur m.

Reduit n. Fort. (Winkelwerk, Rückenschanze) réduit m.

Reduncа f. H. n. sorte f. d'antilope.

Redundanz f. (Überfluß, Überschwenglichkeit) rédondance, surabondance f; Méd. – der Säfte, rédondance.

Redundiren v. a. (überlaufen) déborder; fig. rédonder.

Reduplication f. Bot. (Verdopplung) réduplication f.

Reduplicativ a. Bot. (verdoppelnd) réduplicatif, ve.

Ree, Reebänder ɛ, S. Raa ɛ.

Reechling m. H. n. (Flußbarsch) perche f. de trois ans.

Reecke f. Com. (in Niederdeutschland, ein Stück Leinwand von 16 Ellen) 16 aunes de toile.

Reede f. Mar. (Ort, Platz, wo die Schiffe vor Stürmen sicher vor Anker liegen können) rade f; lieu m. d'ancrage; offene –, rade ouverte ou foraine; beschlossene – (unter dem Schutze der Kanonen) rade fermée; geschlossene, von der Seeseite geschützte –, rade close; (ein Schiff) auf die – legen, rader ɛ; mettre ɛ à la rade; das Schiff legt sich auf die –, le vaisseau se met à la rade; (die Schiffe) liegen auf der –, ɛ sont à la rade. en rade, se tiennent à la rade; auf der äußern – liegen, être en grande rade; die – verlassen, mettre en rade; eine gute, gesunde –, une bonne rade; eine schlechte, unsichere –, une mauvaise rade, rade qui n'est pas sûre.

Reedelos a. adv. Mar. (von Schiffen) désemparé, dégréé; ein (feindliches Schiff) – machen, désemparer, dégréer ou désagréer, dégarnir un ɛ; (das Schiff) ist im Treffen – geworden, ɛ a été désemparé ɛ dans le combat.

Reeden v. a, S. ausreheden; 2. (die Segel) –, orienter ɛ.

Reeder, s m. Mar. (Ausrüster) fréteur, armateur; consignataire m; 2. (Taktelmeister) gréeur, agréeur m.

Reederei f. Mar. (Ausrüstung eines Schiffes) frétement m; équipement, commerce m. de mer; 2. société f. de fréteurs, fréteurs associés.

Reedung f, S. Reederei (1); 2. (was zur Ausrüstung eines Schiffes gehört) agrès m. pl.

Reef, reefen, S. Reff, reffen (Mar.).

Reelection f. (Wiedererwählung) réélection f.

Reell a. adv. réel, le, effectif, ve; –er (sicherer) Mann, homme sûr; –er Dienst, service réel, essentiel, important, d'importance; –e Kenntnisse, connaissances réelles; –er Dank, reconnaissance active f; 2. S. real.

Reep, s n. S. Seil.

Reeper, S. Seiler.

Reeper-bahn, -schlitten, S. Seilerbahn ɛ.

Reeplinnen n. toile f. d'emballage.

Reep-schläger, -schlägerei, S. Seiler ɛ. [seau, jonc m.

Reet n. Bot. (in Marschländern) ro-

Reet-anker m, S. **-schellen; -feimen** od. **-fiemen** m. monceau m. de roseaux liés ensemble; **-pecken, -pethen** f. pl. Bot. racines noueuses du roseau; **-pilen** pl. jeunes bourgeons du roseau; **-schellen** m. Hydr. rivage marécageux planté de roseaux.

Refactie f. Com. (Abzug) déduction, défalcation f; 2. (Nachlaß am Zolle bei naß gewordenen Waaren) réfaction f. [(2).

Refaction f. Com., S. Refactie

Refection f, S. Erquickung; it. Wiederherstellung; Cath. (Mahlzeit nach 24stündigem Fasten) réfection f.

Refectorium, s; pl. Refectorien n. réfectoire m.

Referat, es; pl. **-e** n. Chanc. (Berichtserstattung) rapport m; eine Sache in das – nehmen, zum – bringen, faire son rapport sur une affaire; die Sache ist auf das – des und des Rathes abgeurtheilt worden, l'affaire a été jugée au rapport de tel conseiller; 2. (Geschäftskreis) ressort m; das gehört nicht in mein –, cela n'est pas de mon ressort; er hat das – der Forstsachen, les affaires des eaux et forêts sont de son ressort; c'est lui qui rapporte les affaires des ɛ.

Referendar, s; pl. **-e** m. Chanc. référendaire, rapporteur, maitre m. des requêtes; Ober- od. Groß–, grand référendaire.

Referendum (ad) adv. Dipl. ad – nehmen, (von einem Mandatar; sich die Mittheilung an seinen Mandanten von etwas zur Sprache Gebrachtem vorbehalten) prendre ad référendum; Jur. die Acten ad – geben, (nach Vervollständigung der Verhandlungen) donner les actes ad référendum.

Referent, en; pl. **-en** m. rapporteur m, S. Referendar; – bei dem Rechnungsfache, conseiller m. référendaire à la cour des comptes; einen – ernennen, bestellen, commettre un rapporteur; Bittschrift, worin um die Ernennung eines –en gebeten wird, requête f. de committitur.

Referiren v. a. (vortragen) référer; Pal. rapporter (un procès), faire rapport, le rapport d'un procès; jemn. den Eid – (einen sich angetragenen Eid dem Deferenten zurückgeben, daß dieser die Wahrheit seiner Behauptung beschwöre) référer le serment à qn; referirender Staatsrath, conseiller d'Etat référendaire; referirender Capitain (bei Kriegsgerichten) capitaine rapporteur. [teur ou de faire un rapport.

Referirkunst f. art m. du rappor-

Referirung f. Jur. action f. de référer, de rapporter, de faire un rapport; – des Eides, action de référer le serment à qn.

Reff, es; pl. **-en.** (Tragreff) crochets m. pl; ein – tragen, porter des crochets; 2. Mar. – (schmale Streifen von Segeltuch quer über die Segel) ris m; ein –, –e einnehmen od. binden, prendre un ris, des ris; Mar. prov. (kleines Segel) petite voile; 3. – (Hechel, Rause) séran m; drège f; Agr. (Schwaden) javelle f; Cord., S. Seil.

Reff-band; pl. **-bande, -bänder** n. Mar. raban m; garcette f. de ris; **-bandentakel, s** n. Mar. cordages des rabans; **-bänder** pl. bretelles f. pl. de crochets; **-bonetsegel,** S. Leesegel.

Reffen v. a. Mar. die Segel – (zum Theil einziehen) riser, arriser les voiles; prendre un ris, des ris.

Reff-gat n. Mar. (Loch im Segel für die Reffbänder) œillet de voile, œil de pie; **-lägel** n. (an den Enden eines Reffs) herseau m. de ris; **-seising** f, S. **-band; -stöcke** m. pl. branches f. pl. des crochets; **-talje** f. Mar. palan m. de ris; **-träger** m. crocheteur m.

Refin, refino a. superfin, e; 2. (von der spanischen Wolle) de qualité supérieure; 3. (von gewebten Zeugen) superfin, e.

Reflectibel a. Phys. (zurückstrahlungsfähig) réflexible.

Reflectibilität f. Phys. (Zurückstrahlungsfähigkeit) réflexibilité f.

Reflection, S. Reflexion.

Reflectirbar a. Phys. (zurückwerfbar) réflexible.

Reflectirbarkeit f. Phys. (Zurückwerfbarkeit) réflexibilité f.

Reflectiren v. a. Phys. (zurückwerfen) réfléchir, refléter; reflectirendes Fernrohr, télescope m. à réflexion; 2. v. n. (überlegen) réfléchir; (Rücksicht nehmen); auf etwas –, avoir égard à qc; 3. v. r. sich –, se réfléchir, se refléter; II. R– n. Phys. réfléchissement m; fig. réflexion f.

Reflector m. Phys. (Reflexionsinstrument) réflecteur m. [pagne.

Reflexuret m. Com. laine fine d'Es-

Reflex m. (Widerschein) reflet m; Méd. irradiation f. ou phénomène m. sympathique.

Reflexion f. Phys. (Zurückprallung) réflexion f; réfléchissement m; – der Lichtstrahlen, des Schalles, der Stimme, der Wärme, réflexion, répercussion f, renvoi, réflechissement m. des rayons lumineux; revérberation; réflexion f. ɛ du son, de la voix, de la chaleur; 2. (Überlegung) réflexion; allerlei –en über et. machen, faire toutes sortes de réflexions sur qc.

Reflexions-bericht m. Philos. (das Verhältniß der Dinge zu einander ausdrückend) idée f. réflective; **-fläche** f. plan m. de réflexion; **-kreis** m. cercle m. de réflexion; **-linie** f. ligne f. de réflexion ou réfléchissante; **-perpendikel** m. Opt. cathète f. de réflexion ou de l'œil; **-punkt** m. point m. de réflexion ou d'incidence; **-sonnenuhr** f. cadran m. à réflexion; **-strahl** m. rayon réfléchi ou de réflexion; **-straße** f. voie f. de réflexion; **-vermögen** n. faculté f. de réfléchir, don de la réflexion; **-winkel** m. Phys. angle m. de réflexion. [actif, ve; réagissant, e.

Reflexiv a. Phys. (zurückwirkend) ré-

Reflexivum n. Gr. le pronom soi; 2. verbe pronominal ou réfléchi.

Reform; pl. **-en** f. (Verbesserung) f. réforme f; einer – fähig, réformable.

Reformaten m. pl. H. eccl. (in Italien) recollectes m. pl.

Reformation f. (Umbildung; it. Kirchenverbesserung) réforme, réformation f; die von Luther zu Stande gebrachte –, la réforme faite par Luther, la réformation; (dieses Land) nahm die – an, ɛ embrassa la réformation ou la réforme.

Reformations-fest n. H. eccl. fête anniversaire de la réformation; **-gulden, -thaler** m. médaille commémorative de la réformation.

Reformator, s; pl. **-en** m. (Verbesserer) réformateur m; (bes.) der große –, le grand réformateur, Luther.

Reformbill f. H. d'Angl. (die die Parlamentsreform betreffende Bill) bill m. de réforme.

Reformer m. H. d'Angl. (Anhänger der Parlamentsreform) réformiste, partisan m. de la réforme parlementaire, S. Reformist.

Reformiren v. a. (umformen; verbes-

fern) réformer; Pal. émender; reformirend, reformateur, -trice.

Reformirt a. réformé, e; die -e Religion, la religion réformée, le calvinisme; le protestantisme; -e Kirche, l'Église réformée ou protestante; ein -er, un réformé, un évangelique, un calviniste; die -en in Frankreich wurden Hugenotten genannt, en France les Calvinistes furent appelés Huguenots; H. eccl. die -en, les réformés, les membres de l'Église réformée; -e Basilianer, basiliens réformés; -e Hieronymiten, hieronymites ou ermites de Jérome réformés; Écon. -er Thee, S. Hühnermilch.

Reformirung f. (Umänderung, Verbesserung) réformation, réforme f.

Reformist m. H. d'Angl. partisan m. de la réforme parlementaire; réformiste m.

Reformistisch a. adv. réformiste.

Reformsrecht n. H. d'All. droit m. de réforme.

Refractär m. (Widerspenstiger, Ungehorsamer) réfractaire m; 2. Milit. (Ungehorsamer gegen die Conscription) soldat m. réfractaire.

Refraction; pl. **-en** f. Phys. (Strahlenbrechung) réfraction f; - der Wärme, réfraction de calorique.

Refractiv a. Phys. (refringirend) réfractif, ve.

Refractor m. Phys. (Strahlenbrechungswerkzeug, großes Fernrohr) réfracteur, telescope m. à réfraction.

Refrain m. Poés. (Schlußvers) refrain m.

Refrangibel a. adv. Phys. (v. Strahlen: brechbar) réfrangible.

Refrangibilität f. Phys. (Brechbarkeit der Strahlen) réfrangibilité f.

Refrigerantien n. pl. Méd. remèdes rafraîchissants; rafraîchissants m. pl.

Refrigerator m. Chim. (bei metallenen Destillirapparaten) réfrigérateur m.

Refrigeratorium n. Chim. (Kühlfaß) réfrigérant m.

Refringiren v. a. Phys. (Strahlen) - (brechen) réfracter les ɔ.

Refringirend a. Phys. (Strahlen brechend) réfringent, e; réfractif, ve; anacamptique.

Refügie m. (Flüchtling) réfugié m; 2. ⅓3 pl. H. d. F. (nach Aufhebung des Edicts von Nantes) les refugiés (calvinistes).

Refundiren v. a. (zurückgeben, wieder erstatten) rembourser, restituer; refondre (v.).

Refüs n. (Weigerung, abschlägige Antwort) refus m.

Refusion f. (Zurückgabe, Wiedererstattung) remboursement m; restitution, refusion f. (v.).

Refüsiren v. a. (weigern, abschlagen) refuser.

Refutation f. (Widerlegung) refutation f.

Refutiren v. a. (widerlegen) réfuter.

Regal, es; pl. -e n. Org. (Menschenstimme) régale f; grob -, bourdon m; 2. - (Bücherregal) tablette f, rayon m. de bibliothèque; (Waarenregal) rayon m; Imp. (Gestell zu den Käsen) tréteau m; 3. Féod. - od. -e, pl. -lien (Hoheitsrecht) régale f; droit m. de régale ou régalien.

Regalade f. - trinken (das Glas ausstürzen) boire à la régalade.

Regal-folio, -format n. Impr. grand-in-folio m.

Regalien, S. Regal (3).

Regalien-diebstahl m. Jur. vol m. d'objets régaliens; -schild n. Bl. drapeau rouge symbole de la juridiction criminelle.

Regaliren v. a. fam. (bewirthen) régaler.

Regalist m. Gen. (Königsgründer) régaliste m.

Regalität f. Féod. droits régaliens; **Regalpapier** n. Impr. papier royal.

Rege a. adv. (sich bewegend) en mouvement; ému, e; actif, ve; alerte; agile; animé, e; vif, vive; ein -r Geist, Eifer, un esprit actif, un zèle actif, empressé; - machen, mettre en mouvement, émouvoir; exciter, stimuler; ébranler; Ch. (das Wild) - machen (aufjagen) ɔ lancer, débusquer, faire lever; Méd. - machend, excitant, e; fig. die Leidenschaften - machen, émouvoir, exciter, mettre en jeu les passions; das machte sie. Eifersucht -, cela excita ou éveilla sa jalousie; jemds. Neugierde - machen, piquer, exciter, éveiller la curiosité de qn; eine alte Sache wieder - machen, faire ressusciter, faire revivre une vieille affaire; intriguer qn; fam. lui mettre la puce à l'oreille; - werden, se mettre, être en mouvement; s'émouvoir; s'ébranler; s'éveiller; s'animer; se ranimer; der Wunsch wurde in ihm -, il conçut le désir; Expl. das Gestein wird -, la roche s'ébranle, menace de se détacher, d'écrouler; das Bergwerk wird -, la mine promet d'être productive.

Rege f. Ois. (Gestell für den Lockvogel) paumille f.

Regel; pl. **-n** f. (Lineal, Richtscheit) règle f; 2. (Vorschrift) maxime f; précepte m; sich nach einer - richten, se conformer à la règle; sich an die -n binden, s'attacher aux règles; sich nicht an die -n binden, négliger, braver, violer, enfreindre les règles; die -n der Dichtkunst ɔ, les règles de la poésie ɔ; jem. -n geben, vorschreiben, donner, prescrire des règles à qn; nach den -n der Klugheit verfahren, agir selon les règles de la prudence; als - gelten, faire autorité; in der -, dans la règle, en bonne règle; it. règle générale, le plus souvent, communément; (diese S.) ist in der - (Ordnung) ɔ est en règle; in der -, nach der - (gewöhnlich) geht es so, dans la règle, ordinairement cela va ainsi; den -n gemäß, correctement; die -n (einer Sprache), les règles ɔ; (eine Sprache) nach den -n erlernen, apprendre ɔ par règle, par les règles, par principes; (einen Kranken) nach den -n behandeln, traiter ɔ dans les règles, selon les règles; conformément aux règles; nach -n handelnd, geordnet ɔ, qui agit, qui est disposé d'après des règles, méthodique; die -n (dieses Ordens ɔ) les règles de ɔ, S. - (3); 3. (Inbegriff aller Regeln) théorie f; statuts m. pl; règle; méthode f; in der - ist das richtig, aber ɔ, cela est vrai dans la ou en théorie, mais ɔ; die - (Klosterregel) la règle; die - des heil. Augustin ɔ, la règle de St. Augustin ɔ; (dieser Mönch) lebt streng nach sr. -, ɔ fait fort bien sa règle, observe exactement sa règle; 4. Arithm. die vier ersten -n, les quatre premières règles; die - des Dreisatzes, - de tri, la règle de trois; règle de proportion, règle d'or; die verkehrte - des Dreisatzes, la règle de trois inverse; la règle inverse; P. keine - ohne Ausnahme, point de règle sans exception.

Regelgebäude f. (einer Kunst ɔ) théorie f; système m. ɔ.

Regeling; pl. **-en** f. Mar. (Riegel um den Bord des Schiffes) lisse, préceinte f; die -en des Finkennetzes, les lisses de bastingage, de batayoles; les filarets; die -en des Galions, les herpes d'éperon; les lisses de herpes; die -en am Hintertheile des Schiffes, les bandins.

Regelingsstützen f. pl. (Finkennetzstützen) chandeliers ou montants m. pl. de batayoles.

Regel-kamm m. Soier. (Öffner) râteau m; **-los** a. adv. sans règle; irrégulier, ère; **-ment**; H. n. rudiste m; **=es** Verfahren, procédé irrégulier; **=e** Verse, vers irréguliers; **=er** Mensch, homme déréglé; ein **=es** Leben, une vie déréglée, libertine, dissipée, dissolue, licencieuse, immorale; **=e** Sitten, des mœurs déréglées, licencieuses; er lebt so **=**, daß ɔ, il vit si dérèglement que ɔ; keine Sprache ist **=**, point de langue qui n'ait ses règles; **=** gebaut, irrégulièrement bâti; **-losigkeit** f. irrégularité f; dérèglement m; die **=** fs. Betragens, fr. Sitten, l'irrégularité de sa conduite, le dérèglement de ses mœurs; sich **=en** zu Schulden kommen lassen, commettre des irrégularités, se déranger.

Regelmäßig a. adv. conforme à la règle; réglé; cadencé; normal, e; régulièrement; selon ou suivant la règle; avec ordre; -e Bewegung, mouvement régulier ou réglé; -es Gebäude, bâtiment régulier; -e Schönheit, beauté régulière; sr. Lebensweise ist nicht sehr -, sa vie n'est pas trop régulière ou réglée; -e Truppen, troupes régulières; - einrichten, régler; - verfahren, procéder en règle; (dieses Verfahren) ist nicht -, ɔ n'est pas dans les règles; Géom. -e Figuren, figures régulières; ein -es Vieleck, un polygone régulier; Gr. -e Zeitwörter, verbes réguliers; -er Wörterbau, construction directe; Fort. -e Befestigung, fortification régulière; Méd. -er Puls, pouls réglé; (das Fieber) befällt ihn alle Tage - um ɔ, ɔ le prend régulièrement tous les jours à ɔ; (s. Fieber) fängt an - zu werden, ɔ commence à se régler; - essen, schlafen, aufstehen ɔ, ɔ régulièrement, à des heures réglées; der -e Wechsel (der Ebbe und Fluth), la réciprocité ɔ; er ist ein -er Theaterbesucher, il suit ou fréquente assidûment le spectacle, c'est un habitué (du théâtre); - leben, vivre régulièrement ou réglément; mener une vie régulière ou réglée ɔ; er singt - (aber ohne Geschmack) il chante régulièrement ɔ; E. F. (dieser Wald) ist in -e Schläge eingetheilt, wird - ausgehauen, ɔ est en coupe réglée; Guer. -es Treffen, affaire en règle; (eine Festung) - angreifen, ɔ attaquer dans les règles; Milit. -er Schritt, cadence f. du pas; Man. -er Schritt, branle m. de galop; H. n. - gebaute Thiere, artiozoaires, artiomorphes m. pl.

Regelmäßigkeit f. régularité, symétrie f; ordre m; harmonie f.

Regeln v. a. régler (sur qc); conformer (à qc); régulariser; règlementer; (eine Bewegung, f. Leben ɔ) -, p. u. régler ɔ; ein geregelter Mann, un homme réglé; geregelt, réglé; régulier, S. regelmäßig; f. Benehmen ist äußerst geregelt, sa conduite est, ses actions sont extrêmement compassée(s), mesurée(s); geregel-

tes Benehmen, conduite régulière; er führt ein geregeltes Leben, fam. P. il est réglé comme un papier de musique; (die Sprache) fing ſchon an ſich zu –, ꝛc commençait déjà à se régler, à devenir régulière, à suivre des règles; geregelt, réglé, -ment; regelnd, regulateur, trice.

Regel-prieſter m. Cath. (Prieſter einer Ordensregel) régulier m, prêtre régulier; **-recht** a. adv. conforme aux règles, méthodique; avec méthode; méthodiquement; d'une manière méthodique, S. regelmäßig; **-ſchweſtern** f. pl. H. eccl. religieuses f. pl. de l'ordre de St. François; **-widrig** a. adv. irrégulier, ère; -rement; contre la ou contrairement à la règle; épinomique. S. unregelmäßig.

Regelwidrigkeit f. état de ce qui est contraire à la règle; irrégularité f.

Regen v. a. mouvoir, remuer; er regt weder Hand noch Fuß, il ne remue ni pied ni patte; jem. die Galle –, émouvoir la bile à qn; mettre qn en colère, l'irriter, le fâcher; 2. v. r. ſich –, se remuer ou se mouvoir; s'agiter, fam. bouger; (er iſt ſo müde) daß er ſich nicht – kann, qu'il ne saurait remuer, se remuer, se mouvoir; keiner rege ſich! que personne ne remue, ne bouge! immobile! fig. naître, poindre; (vom Herzen) commencer à s'agiter, à se troubler; se faire sentir; (mein Fieber) regt ſich wieder, ꝛc se fait sentir de nouveau; die Liebe regt ſich bei ihr, elle commence à éprouver ou à sentir de l'amour; es regte ſich in ihm der Wunſch, le désir se manifesta en lui, s'insinua dans son cœur, il sentit naître en lui le désir; es regte ſich eine heftige Begierde in ihm, il éprouva, sentit un violent desir; er darf ſich vor ſm. Vater nicht –, il n'oserait branler, bouger devant son père; es regt ſich kein Lüftchen, il n'y a point du tout d'air, il ne fait pas une haleine de vent; on ne sent pas le moindre souffle; un calme parfait règne dans l'athmosphère; ext. ſich – (ſich lebhaft bewegen, thätig ſeyn) se mouvoir avec vivacité; s'agiter, remuer; se donner du mouvement ou de l'exercice; reget euch ein wenig, remuez-vous un peu; (die ganze Stadt) regte ſich, ꝛc s'émut, se remua, fut en l'air en mouvement; H. N.-n. S. Regung; Syn. **ſich regen, ſich bewegen, ſich rühren**; ſich bewegen iſt das Allgemeine; regen bezeichnet die beginnende Bewegung; rühren deutet auf eine Bewegung in veränderten Richtungen und zwar auf eine ſchwingende Bewegung; ſich bewegen geht ſowohl auf belebte als unbelebte Körper, ſich regen und ſich rühren meiſtens auf belebte.

Regen, s m. pluie f; ſtarker, heftiger –, grosse, forte pluie; Météor. pluie de dégroupement; feiner, zarter, ſanfter –, petite pluie, pluie menue, fine, douce; Météor. pluie de précipité; feiner, dünner und kalter – (Staubregen) pluie fine et froide, bruine f; es fällt –, il tombe de la pluie; im – ſtehen, être exposé à la pluie; avoir la pluie sur le dos; (dieſer Wind) wird – bringen, ꝛc amènera de la pluie; (der Nebel) hat ſich in – aufgelöst, ꝛc s'est résous en pluie; (dieſer Mantel) läßt keinen – durch, ꝛc ne perce point à la pluie; (die Wieſen) haben – nöthig, ꝛc demandent de la pluie, ont besoin de pluie; die häufigen – haben die Erndte verdorbt, les fréquentes pluies ont gâté la moisson; wir werden bald – bekommen, nous aurons bientôt de la pluie; dem Einfluſſe des –s unterworfen, it. durch – erzeugt, pluviatile; Gold-, Stein-, pluie d'or, de pierres ꝛc; Kugel-, grêle f. de balles, S. Blut-, Feuer-, Gewitter-, Land-, Nebel-, Platz-, Schwefel-, Staub-, Strich-regen ꝛc; fig. S. Hagel; P. aus dem – in die Traufe kommen, se jeter, se cacher dans l'eau de peur de la pluie; tomber de la poêle dans la braise, de la poêle au feu; se jeter dans le feu pour éviter la fumée; tomber de la fièvre en chaud mal; éviter Carybde et tomber en Scylla, tomber de Carybde en Scylla; auf – folgt Sonnenſchein, après la pluie le beau temps; Bot. goldener –, cytise m. des Alpes.

Regen-bach m. torrent m, ravine f; **-bad** n. bain de pluie ou par irrigation; Med. hydroconion m; **-bö** m. Mar. coup de vent accompagné de pluie; **-bogen** m. arc-en-ciel; iris m; (kleiner) Mar. grenasse f; Conchyl. cantharide f.

Regenbogen-achat, S. -chalcedon; **-artig** a. qui ressemble à l'arc-en-ciel; irisé; =es Farbenſpiel, irisation, iridation f; **-chalcedon** m. Minér. agate, chalcedoine irisée; **-erz** n. plomb sulfaté à surface irisée, à queue de paon; **-farbe** f. couleur f. d'arc-en-ciel, d'iris; (dieſe Kryſtalle) bilden die =n, ꝛc forment l'iris; H. n. die =n zeigend, irisé, e; Phys. iridescent, e; Eigenſchaft (gewiſſer Subſtanzen) die =n zu zeigen, iridation f; **-farbig** a. adv. couleur d'arc-en-ciel, d'iris; qui réfléte des couleurs irisées; irisé; Minér. irisé, e; **-fiſch** m. H. n. (Meerjunker) labre m; vieille f. de mer; **-flechte** f. Bot. herpes m. iris; **-haut** f, **-häutlein** n. Anat. (des Auges) iris m; **-mergel** m. Minér. sel m. keuprique; **-pfennig, -ſchüſſel** m. Mon. bractéate f; **-ſtein** m. pierre f. d'iris; **-ſtrahl** m. Phys. rayon, reflet m. d'iris.

Regen-brachvogel m, S. **-vogel**; **-bremſe** f. H. n. hematopote m; **-dach** n. séveronde, subgronde f; 2. S. **-ſchirm**; **-deckel** m. Arm. (Vorrichtung gegen das Naßwerden der Gewehre) couvre-platine, cache-platine m; **-dicht** a. adv. impénétrable à la pluie; imbrifuge; =es Dach, =er Hut, toit, chapeau m. qui ne perce point à la pluie; (dieſer Zeug) iſt =, ꝛc ne perce point; **-elektrometer** m. Phys. électromètre auquel est joint un pluviomètre; électromètre pour la pluie.

Regeneration f. (Wiedererzeugung; it. fig. völlige Verbeſſerung der Sitten) régénération f. [régénérateur m.

Regenerator m. (Wiederherſteller)

Regeneriren v. a. (wieder erzeugen; fig. moraliſch umgeſtalten) régénérer.

Regenerirend a. adv. régénérateur, trice.

Regen-faß n. tonneau m. pour recueillir la pluie; **-feuer** n. Artif. pluie f. de feu; **-flagge** f. Mar. grenasse f; it. (ſchwarze Wolke) haut-pendu m; **-fliege** f. H. n. S. **-mücke**; **-fluth** f, S. **-ſtrom**; **-froſch** m. petite grenouille terrestre, pop. de pluie; **-galle** f. (Stück von einem Regenbogen) arc-en-ciel imparfait; bout d'arc-en-ciel; Mar. œil de bouc ou de bœuf; **-geſtirn** f. Astron. constellation f. pluvieuse; constellation f. qui annonce la pluie; (beſ.) pléiades f. pl; **-geſtöber** n. bruine f; **-gewitter** n. orage accompagné de pluie; **-gewölk** n. nuée, nuage chargé(e) de pluie, qui se résout en pluie; **-guß** m. averse, lavasse, ondée, f; pop. rincée f; = mit Hagel, giboulée f; **-haft** a. pluvieux, se, S. regnicht; **-haufen** m. Agr. veillote f; **-hut** m. chapeau m. à grands bords, chapeau pour la pluie; **-kappe** f. capuchon m; = (der Weiber) cape f; **-kleid** n. redingote f; **-kraft** f. Bot. (großer Huflattich) tussilage pétasite; **-kröte** f. H. n. grenouille f. de ronce; **-kugel**, S. Brandkugel; **-laufer** m. H. n. (Art Brachvögel) pluvian m; **-leder** n. (einer Kutſche) mantelet m; **-loch** n. (Gegend, woher gewöhnlich der Regen kömmt) pop. côté d'où vient la pluie; 2. (Waſſerfang) citerne f; puits m; **-luft** f. air pluvieux ou pluviatile; **-mantel** m. manteau m. pour la pluie; manteau imperméable; gros manteau; Guer. capote f; = (mit einer Regenkappe) ꝛc capot m; = (für Weiber) ꝛc capote f; Mar. = der Matroſen, caban m. ꝛc; **-maſchine** f. Phys. ventilateur m. hydraulique; 2. Th. machine imitant la chute des grêlons; **-maß** n, **-meſſer** m. Phys. hyétomètre, cronhyomètre, pluviomètre, ombromètre m; zum =gehörig, hyétométrique, cronhyométrique, pluviométrique, ombrométrique; **-monat** m. mois pluvieux: H. F. pluviose m; **-mücke** f. H. n. acathophage ou anthomye pluviale; **-nacht** f. nuit pluvieuse; **-pfeifer** m. H. n. pluvier m; goldgrüner =, pluie m. doré à gorge noire; grauer, grüner =, pluvier cendré, vert; **-pfropfen** m. Arm. bouchon qui s'adapte au canon du fusil; **-putzen** pl, S. **-feuer**; **-ringel** m. Bot. (Ringelblume) souci pluvial; **-rinne** f. (Dachrinne) gouttière f; Arch. (an Säulen) scotie f; mouchette f. pendante; **-rock** m. redingote f; it, S. **-mantel**; **-ſchauer** m ondée; guilée, giboulée f: P. kein April ohne =, il n'est si gentil mois d'avril qui n'ait son manteau de grésil; **-ſchirm** m. parapluie m; Bl. ombelle f; unmäßig großer =, pop. riflard m.

Regenſchirm-baum m. Bot. magnolier parasol; **-fabrik** f. fabrique f. de parapluies; **-fabrikant** m. fabricant m. de parapluies; **-förmig** a. Bot. en ombelle; =e Pflanze, plante f. ombellifère; **-macher** m. fabricant m. de parapluies.

Regen-ſchlag m. Arch. cordon m; **-ſchlucht** f. ravine f; **-ſchnecke** f. H. n. gueule f. de loup; aveline f; **-ſchnepfe** f. H. n. barge f. variée: grande barge grise; **-ſtein** m. H. r. pierre manale; **-ſtrom** m. torrent m. de pluie; avalaison f.

Regent, en; pl. -en; -inn (Fürſt, Herrſcher) prince, souverain m; princesse (régnante), souveraine f; 2. der –, die –inn (während der Minderjährigkeit des Thronerben) régent, e; der Prinz –, le prince régent; die Königinn –inn, la reine régente.

Regentag m. jour pluvieux ou de pluie.

Regenten-familie f. dynastie f; **-rechte** n. pl. Féod. grandes régales f.

Regentropfen m. goutte f. de pluie.

Regentſchaft f. régence f; während ihrer –, pendant ou sous sa regence; 2. régne m, S. Regierung.

Regen-tuch n. (der Weiber) couvre-chef m; **-vogel** m. H. n. oiseau qui annonce la pluie, oiseau pluvial; (beſ. Art Schnepfen) corlieu, courlis m; (großer Re-

genpfeifer) courlis de terre, œdicnème m. ordinaire; 2. (Art Kuckuk) oiseau m. de pluie; 3. (Wendehals) torcol m; 4., S. -pfeifer; -waſſer n. eau f. de pluie; eaux pluviales; -wetter n. temps m. de pluie; temps pluvieux; -wind m. vent m. de pluie; vént pluvieux; -winkel, S. -loch (1); -wolf, S. -vogel (1); -wolke f. nuage m. chargé de pluie; nuée pluvieuse, S. -gewölk; -wulpe f. H.n. (großer Brachvogel) grande outarde; -wurm m. H. n. ver m. de terre; lombric m; laiche, achée f; röhriger =, tubilombric m; -würmer pl. lombricines m. pl.

Regenwurm-flimmerthierchen n. H. n. leucophre m; -förmig a. H. n. lombrical, e; lombricoïde; lombriciforme; =e Helminthogamen, lombricoïdes m. pl; =e Muskeln, muscles lombricaux; lombricaux m. pl; -muskel m. Anat. lombrical m; muscle lombrical; -öl n. huile f. d'achée; -ſchlange f. H. n. (reptile) pholidophide m.

Regen-zeichen n. signe m. de pluie; -zeit f. saison f. pluvieuse; saison f. des pluies; temps pluvieux.

Regie f. Adm. – des Tabaks (vom Staate ausgeübtes Tabaksmonopol) régie f.

Regierbar a. adv. (was ſich regieren läßt) gouvernable.

Regieren v. a. (etwas in der Richtung ſeiner Bewegung beſtimmen) donner la direction à; diriger; (ein Schiff, ein Fahrzeug)-, gouverner, conduire ℔; (ein Pferd) –, manier, conduire ℔; (einen Luftballon) –, manœuvrer ℔; 2. v.a. v. n. (beherrſchen, verwalten) gouverner; régir; commander à ou conduire; Gr. den Akkuſativ ℔ –, gouverner, régir l'accusatif ℔; (dieſes Zeitwort) regiert die vierte Endung, ℔ régit l'accusatif; fig. prédominer; régner; (die Peſt) regiert an dieſem Orte, ℔ règne en ce lieu; (ein Reich, ein Volk ℔) –, gouverner ℔; Gott regiert die Welt (Alles) Dieu gouverne le monde ℔; mit Klugheit –, gouverner sagement; (es iſt ſchwer) ein großes Volk zu –, ℔ de gouverner, de régir un grand peuple; (dieſer Hausvater) regiert ſ. Hauswesen gut, ℔ gouverne bien sa maison; ſie regiert ihren Mann, die ganze Haushaltung, elle gouverne son mari, elle gouverne, conduit, dirige tout le ménage; der Teufel regiert ihn, le diable le possède; il a le diable au corps; (die Miniſter) – im Namen des Fürſten, ℔ gouvernent sous l'autorité du prince; in dieſem Hauſe regiert die Frau, er läßt ſich von ſr. Frau –, c'est la femme qui gouverne dans cette maison; il se laisse gouverner par sa femme; er iſt kein Mann, der ſich – läßt, ce n'est pas un homme, il n'est pas homme à se laisser gouverner; it. v. n. (von einem Fürſten) gouverner (un État); être chef du gouvernement; régner; glücklich –, régner heureusement; (dieſer Fürſt) hat lange regiert, ℔ a régné longtemps; die Kunſt zu –, l'art de régner; regierend, qui gouverne; gouvernant; régnant; der regierende Fürſt, König, die regierende Königinn, le prince, le roi régnant, la reine régnante; der regierende Bürgermeiſter, le bourgmestre en fonction; 3. v. r. er kann ſich ſelbſt nicht –, il ne sait pas se gouverner ou se conduire lui-même; II. R-n, S. Regierung.

Regierer, ŏ m. (Herrſcher) p.u. Gott, der – aller Dinge, der höchſte – der Welt, Dieu qui gouverne toutes choses, le souverain modérateur de l'univers.

Regierſucht f. (Herrſchſucht) passion ou ambition f. de gouverner, de régner, de dominer.

Regierung; pl. **-en** f. (das Regieren) action f. de diriger; direction f, S. Leitung, Lenkung; (beſ.) gouvernement, règne m; régence f; empire m; die – eines Staates zu beſorgen haben, être chargé du gouvernement, de la conduite d'un État; die Zügel der – in Händen haben, tenir les rênes du gouvernement, de l'empire; die – antreten, niederlegen, parvenir au trône, à la couronne, à l'empire; abdiquer la couronne, l'empire; St. s. descendre du trône; eine gelinde, eine harte ℔ –, gouvernement, règne ou régime doux, dur ℔; ſe. – war friedlich ℔, son règne fut paisible ℔; während ſr. –, pendant, durant son règne; unter der – (dieſes Fürſten) sous le règne de ℔; unter der alten, neuen –, sous l'ancien, sous le nouveau régime; er hat unter drei –en gelebt, il a vécu sous trois règnes.

2. (niedergeſetzte Behörde; it. Gebäude, wo ſie ihren Sitz hat) gouvernement m; régence f; ſich an die – wenden, bei der – beklagen, s'adresser, se plaindre au gouvernement, à la régence; die Befehle der –, les ordres du gouvernement; er iſt der – verdächtig, il est suspect au gouvernement; gehen wir auf die –, allons à la régence; ich komme aus der –, je viens de la régence.

Regierungs-advocat m. avocat m. à la régence; **-antritt** m. avènement m. à la couronne; bei ſm. =, à l'entrée, au début ou au commencement de son règne, à son avènement à la couronne; **-art** f, S. -form; **-befehl** m. ordre m. du gouvernement; **-beiſitzer** m. assesseur m. de la régence; **-bezirk** m. ressort m. d'un gouvernement; **-blatt** n. journal m. gouvernemental; moniteur m; **-bote** m. messager m. de la régence; **-calculator** m. calculateur m. du ou reviseur m. des comptes du gouvernement; **-collegium** n. conseil m. du gouvernement; **-eid** m. serment m. prêté par le chef de l'État; **-feind** m. anarchiste, révolutionnaire m; **-form** f. gouvernement m; forme f. de gouvernement ou gouvernementale; die monarchiſche ℔ =, le gouvernement monarchique ℔; repräſentative =, régime m. représentatif; **-gebäude** n. bâtiment m. pour le personnel du gouvernement; **-gewalt** f. puissance f. gouvernementale; absol. pouvoir m; **-grundſatz** m. principe m. gouvernemental; **-grundſätze** pl. système m. gouvernemental ou de gouvernement; **-jahre** n. pl. durée f. d'un règne; **-kammer** f. chambre f. de la régence; (eines Glockenſpieles) chambre f. des ressorts; **-kanzelliſt** m. clerc, copiste m. du gouvernement, de la régence; **-kanzlei** f. chancellerie f. du gouvernement; **-kunde** f. science f. du gouvernement ou gouvernementale; **-kunſt** f. art m. de gouverner, de régner; art m. gouvernemental; science f. du gouvernement; science f. gouvernementale; politique f; **-laſt** f. charge f. du gouvernement; **-leute** pl. H. d'Angl. deportés pl. établis dans la Nouvelle-Hollande; **-los** a. adv. anarchique, -ment; **-loſigkeit** f. anarchie f; **-nachfolger** m. successeur m. à l'empire, au gouvernement; **-partei** f. parti m. gouvernemental; **-präſident** m. président m. de la régence; **-rath** m. conseiller m. du gouvernement, à la régence, de régence; **-recht** n. droit m. gouvernemental; **-ſache** f. affaire f. gouvernementale ou de gouvernement, de régence; **-ſecretär** m. secrétaire m. de la régence; **-ſorge** f. soin m. du gouvernement; **-ſyſtem** n. système m. gouvernemental ou de gouvernement; **-verfaſſung**, S. -form; **-wiſſenſchaft** f. économie f. gouvernementale.

Regierwerk n. Org. (die Claviere und das Pedal) mécanisme m. du jeu de l'organiste.

Regimen n. Méd. (Diät) régime m.

Regiment, es; pl. **-er** n. – (eines Staates) gouvernement, régime m. ℔; – (eines Fürſten) gouvernement, règne m. ℔; (dieſe Frau) hat das – im Hauſe, ℔ porte la culotte, S. Regierung; 2. Milit. (Truppenſchaar) régiment m; ein – Reiterei, Fußvolk, ein – zu Pferd, zu Fuß, un régiment de cavalerie, d'infanterie; alte –er, vieux corps ou régiments; ein – errichten, lever un régiment; einem – einverleiben, enrégimenter; incorporer dans un régiment; regimenterweiſe, par régiment ou régiments; 3. H. – der Calotte (Narrengeſellſchaft) régiment m. de la calotte.

Regiments-adjutant m. adjudant-major, aide-major m; **-arzt** m. chirurgien-major m; **-auditor** m. auditeur m. de régiment; **-commandeur** m. commandant ou chef m. de régiment; **-feldſcherer**, S. -arzt; **-form**, S. Regierungsform; **-gericht** n. conseil m. de guerre d'un régiment; **-inhaber** m. propriétaire m. d'un régiment; chef m. de régiment; **-kaſſe** f. caisse f. du régiment; **-kaſſierer** m. caissier m. d'un régiment; **-liſte** f. liste f. des hommes d'un régiment; **-loge** f. (freimaureriſche) loge f. de régiment; **-muſicus** m. gagiste m; **-pfeifer** m. fifre m. d'un régiment; **-profos** m. prévôt m. d'un régiment; **-quartiermeiſter** m. maréchal m. des logis; quartier-maître m; **-richter** m, S. -auditor; **-ruder** n. gouvernail, timon m. des affaires; **-ſchreiber** m. secrétaire m. de régiment; **-ſchule** f. école f. régimentaire; **-ſtab** m. état-major m. d'un régiment; it. bâton m. de commandement; **-ſtück** n. pièce f. de bataille; **-tambour, -trommelſchläger** m. tambour-major m; **-übergabe** f. remise f. d'un régiment (à un autre colonel); **-unkoſten** pl. les faux frais d'un régiment; fig. auf – leben, vivre sur le commun. [administrative.

Reginalbehörde f. autorité f.

Region; pl. **-en** f. (Gegend) région f; in höhern –en, dans des régions plus élevées.

Regiren, S. regieren.

Regiſſeur m. (der die Verwaltung eines Theaters leitet) régisseur m.

Regiſter, ŏ n. (Verzeichniß) liste f; catalogue, registre m; ein – führen, tenir registre; in's – eintragen, mettre, coucher sur le registre, sur la liste; insérer dans le registre; enregistrer; – zu einem Buche, table f; (lateiniſches) index m; (dieſes Buch) hat kein –, ℔ n'a point de table, d'index; im – nachſuchen, chercher dans l'index,

S. Geschlechts-, Namen-, Sach-, Schuld-, Sterb-, Steuer-, Sünden-, Tauf-, Todten-, Wort-register; Expl. – (über die Einnahme, Ausgabe ℥) registre m. de mine; fig. er steht auf meinem – (Art Drohung) il est sur mes tablettes, sur mes registres; il est écrit sur ℥; im schwarzen – stehen, être à l'index; être noté; er steht im schwarzen – (in bösem Andenken, Rufe ℥) il est sur le livre rouge, il est écrit sur ℥; (sie will noch hübsch seyn) sie gehört aber schon in das alte –, ℥ mais elle est déjà surannée; er gehört in's alte –, il est déjà vieux; fi. il n'a plus d'autorité, de crédit; pop. ein altes –, une vieille surannée; sie ist ein langes – (große, lange Person) c'est une longue perche; Org. (alle zu einer Stimme gehörende Pfeifen) le jeu, le registre; ein – ziehen, einstoßen, tirer, repousser un jeu; alle – ziehen, tirer tous les jeux, faire jouer le plein jeu, S. Flöten-, Posaunen-, Trompeten-r. ℥; Chim. (Luftlöcher an den Ofen) registre m; die – dienen, um die (verschiedenen Grade der Hitze) hervorzubringen, les registres servent à régler les ℥; Impr. – halten (dafür sorgen, daß die Schrift auf beiden Seiten eines Bogens genau aufeinander passe) faire son registre; (diese Seite) hält –, ℥ tombe bien.

Register-aufstand m. Expl. rapport m. supplémentaire; **–hobel** m. Org. rabot m. pour l'abrégé; **-knopf** m. Org. bouton m. de registre; **-koppel** m. Org. tirant m. de registre; **-ofen** m. Chim. fourneau m. à registres; **–papier** n. papier m. de comptes; großes –, grand-compte m; **-sack** m. Expl. enveloppe f. de registre, sac m. pour le registre; **–schiff** n. Mar. (vornehmstes Schiff bei einer spanischen Silberflotte, ein nach America fahrendes) vaisseau m. de registre; galion m; **–stimme** f. jeu m. d'orgue; **-stock** m. piédestal m. de modèle; **-zug** m. jeu, registre m; einfacher –, jeu m. simple. [magistrat.

Registrande f. registres m. pl. d'un

Registrator, s; pl. **-en** m. régistraire, greffier, archiviste m; gardien m. des registres; – (einer Mairie) secrétaire m; (in der päpstlichen Kanzellei) régistrateurs m. pl.

Registratur; pl. **-en** f. greffe m; (die Acten sind) in der –, ℥ au greffe.

Registriren v. a. (eintragen) enregistrer; 2. R– n. enregistrement m.

Registrirungsgebühr f. régistration f.

Reglement n. (Statut) règlement m; it. (Verfügung, Verordnung, Vorschrift) règlement m.

Reglementär a. (das Reglement betreffend) réglementaire.

Reglementarartikel m. Dipl. (zweiter Abschnitt in der Bundesacte) article m. supplémentaire.

Reglementiren v. a. m. p. (alles anordnen wollen) réglementer. [tion f.

Reglementirung f. réglementa-

Reglette; pl. **-n** f. Fond. d. car. (Setzlinie) règlette f.

Regliſſe f. Bot. (Süßholz) réglisse f.

Regnen v. imp. av. h. pleuvoir; es wird gleich –, bald –, il va pleuvoir, il pleuvra bientôt; es regnet gußweise, il pleut à verse, à seaux; klar und dicht –, pleuvoir dru et menu; P. wenn es nicht regnet, so tröpfelt es doch (ist der Gewinn dabei nicht groß, so wirst es doch etwas ab) s'il n'y pleut, il y dégoutte; 2. fig. (in einem activen Sinne) pleuvoir; es regnet Blut, Steine ℥, il pleut du sang, des pierres ℥; es regnet Kugeln, il pleut des balles; es regnet dort Kugeln, Schläge, les balles ou les boulets, les coups de bâton y pleuvaient; es regnet Geld bei ihm, l'argent pleut chez lui; es regnet Früchte von den Bäumen, les fruits tombent des arbres comme la grêle; da wird es Verweiſe ℥ –, il y aura des réprimandes ℥; 11. v. n. (in Menge herabfallen); Früchte – von den Bäumen, S. regnen (2); 2. (machen, daß es regnet); die Wolke regnet, la nuée laisse échapper de la pluie, se fond en pluie.

Regnerisch a. adv. pluvieux, se; es sieht – aus, le temps se dispose à la pluie; es ist –es Wetter, il fait un temps pluvieux; le temps est à l'eau; die –e Jahreszeit, la saison pluvieuse; Mar. (das Wetter) wird –, ℥ se rubéfie.

Regnicht, S. regnerisch.

Regolen, S. Rajolen.

Regredienz f. Pal. (Rückanspruch) recours m.

Regreß, ſſes m. Pal. recours m; fn. – an jem. nehmen, sich an jemn. regreſſiren, prendre, avoir son recours contre qn, sur qn; er ist zwar verurtheilt, ihm aber der – an die Erben vorbehalten worden, il a été condamné sauf son recours sur les héritiers; (er ist mein Bürge, aber arm) das ist ein schlechter –, ℥ c'est un pauvre recours, un méchant recours. [Regreß.

Regreſſiren v. r. (sich) an jem. –, S.

Regreſſiv a. –e Methode, méthode f. analytique; –er Sorites (wobei man von den niederen Bedingungen zu den höheren hinaufsteigt) sorite m. régressif ou d'Aristote; chaîne f. syllogistique régressive.

Regreß-klage f. Jur. plainte f. en recours contre le juge; **–recht** n. Jur. droit m. de recours.

Regſam a. adv. agile; alerte; mobile; it. actif; vif, ve. [m; activité f.

Regſamkeit f. agilité f; mouvement

Regulär, S. regelmäßig.

Regularität f. (Ordnung, Richtigkeit ℥) régularité f. [sition f. règlementaire.

Regulativ n. règlement m; dispo-

Regulator m. Méc. (Stück, das die Bewegungen einer Maschine regelt) régulateur m.

Reguliniſch a. Chim. der –e (rein metalliſche) Theil, la partie réguline.

Regulirapparat m, S. Regulirſtange.

Reguliren v. a. (regeln) régler; régulariser; regulirte Geiſtliche, ecclésiastiques réguliers; regulirte Chorherrn, chanoines réguliers; regulirter Wechſel, S. Regularwechſel.

Regulirend a. régulateur, –trice; –e Kraft, force f. régulatrice. [m.

Regulirſtange f. Méc. régulateur

Regulirung f. régulation, régularisation f.

Regulirwechſel m. Com. lettre f. de change payable en foire.

Regung; pl. **-en** f. (Bewegung) mouvement m; émotion f; fig. premier(s) mouvement(s); sentiment m. (naissant); germe m; eine – von Stolz un mouvement d'orgueil; man ist nicht Herr über die ersten –en, on n'est pas maître des premiers mouvements; die –en des Gemüths, des Herzens, les mouvements de l'ame, les émotions du cœur; eine ſanfte –, une douce émotion; eine unwillkührliche –, eine – des Zornes, un mouvement involontaire, un mouvement, une émotion de colère; die –en des Haſſes (der Liebe) les émotions de la haine ℥; eine – im Gemüthe hervorbringen, émouvoir l'ame; unordentliche –en, passions f. pl.

Regungs-los a. immobile, insensible; sans mouvement; sans émotion; dans un état d'immobilité complète; **-loſigkeit** f. absence f. (complète) de mouvement; immobilité, sensibilité f.

Reh a. adv. raide, S. ſtarr, ſteif; Vétér. (in den Gelenken ſteif, von Pferden ℥) fourbu, e; (dieſe Stute) iſt –, ℥ est fourbue, a la fourbure, S. Rehe.

Reh, es; pl. **-e** n. H. n. chevreuil m; das männliche –, chevreuil, broquart m; das weibliche –, chevrette f; junges –, faon m. de chevrette; chevrillard m.

Reh; pl. **-en** f. Mar. (Latte, die bei dem erſten Bau des Schiffes auf die Inhölzer geſpiekert wird ℥) grande règle; lisse f; listeau m. [tirung.

Rehabilitation f, S. Rehabili-

Rehabilitiren v. a. Jur. (in die verlorenen Rechte ℥ wieder einſetzen) réhabiliter; ext. (wieder ehrlich machen) réhabiliter; 2. v. r. ſich – (wieder zu Ehren kommen) se réhabiliter, recouvrer l'estime, la considération (perdues).

Rehabilitirung f. Jur. (Wiedereinſetzung in die verlorenen Rechte ℥) réhabilitation f; ext. (Ehrenrettung) id. f.

Reh-baum m. Expl. treuil m; **-beere,** S. Rehbeere; **-bein** n, S. –fuß; **-binde** f. Bot. clématite f. vitable; **-blatten** v. n. av. h. Ch. (auf einem Blatte ℥ den Ruf der Rehziege nachahmen, um die Rehe zu locken) attirer les chevreuils en imitant le cri de la chevrette; **-bock** m. H. n. chevreuil m, S. Reh; **braten** m. rôti m. de chevreuil; **-braun** a. Man. fauve; =es Pferd, cheval m. fauve; **-brunſt** f. Ch. rût m. de chevreuil.

Rehde f. rade f, S. Reede.

Rehden v. a. prov. apprêter; (beſ.) Mar. gréer ℥, S. ausrehden.

Rehder, s m. Mar. agréeur, armateur, fréteur m.

Rehderei f. Mar. (Schiffsausrüſtung) gréement, équipement, fretm; 2. (Geſellſchaft von Rehdern) société f. de gréeurs, de fréteurs. d'amateurs.

Rehdereivertrag m. Mar. traité m. de gréement, d'équipement, de fret.

Rehdung f. Mar., S. Rehderei; 2. (Tatelwerk) agrès m. pl.

Rehe f. Vétér. (Steifigkeit der Füße bei den Pferden) fourbure f; (dieſes Pferd) hat die –, ℥ a la fourbure, est fourbu; it. –n., S. Reh.

Rehegras n, S. Quecke (2).

Reh-fahl, S. –farben; **-falbe** m. Man. cheval fauve; **–farbe** f. couleur f. fauve; **–farben, –farbig** a. adv. fauve; **-fell** n. peau f. de chevreuil; **-fleiſch** n. du chevreuil, de la viande de chevreuil; **–fuß** m. pied m. de chevreuil; fig. (Tiſch) mit –füßen, ℥ à pieds de biche.

Rehfußſchnitt m. Jard. greffe f. en pieds de chevreuil.

Reh-garn n, S. -netz; -geiß f. chevrette f; -haar n. poil m. de chevreuil; Sell. bourre f; -haut f, S. -fell; -heide f. Bot. genêt m. commun ou à balais; 2. (Färbeginster) genêt m. teinturier; -jagd f. chasse f. du chevreuil, aux chevreuils; Koppel zur =, meute f. pour le chevreuil; -kalb n. petit chevreuil; faon m. de chevrette; chevrillard m; -kasten m. Ch. caisse f. pour transporter le chevreuil vivant; -keule f. cuissot m. de chevreuil: Cuis. gigue f; -kieze f, S. Reh; -krankheit f, S. Rehe; -kraut n. Bot. genêt m; -leder n. peau f. de chevreuil préparée; chevrotin m; -ledern a. adv. peau f. de chevreuil.

Rehling m. II. n. (Wörs) perche f; 2. Bot. (Pfefferschwamm) gerille f; it., S. (gemeiner) Pfefferling.

Reh-netz n. Ch. rets, filets pour prendre le chevreuil; -pastinake f. (Wassermerk) berle f. nodiflore; -posten m. chevrotine f, S. -schrot; -rücken m. cimier m. de chevreuil; -ruf m. Ch. instrument m. imitant le cri du chevreuil; -schale f. pince f. de chevreuil; -schlägel, S. -keule; -schrot n. chevrotine f; -spießer m. Ch. chevreuil m. de six mois; -wild, -wildbret n. chevreuil m; viel =, beaucoup de chevreuils; 2., S. -fleisch; -zicklein, S. -kalb; -ziege, S. -geiß; -ziemer, S. -rücken.

Reib-ahle f. T. t. (Wz. zum Bohren; it. vierkantiger Durchschlag) cherche-pointe, cherche-fiche f; it. fer m. carré; -asch m. vase m. à broyer; égrugeoir m; -blech z n, S. Reibeblech z.

Reibe; pl. -n f. râpe f; égrugeoir m, S. Reibeisen; (zu Tabak), S. Tabaksreibe.

Reibe-ballen m. Cart. (die Kartenbogen zu reiben) frotton ou fronton m; -bank f. banc m. à broyer les couleurs; -blech, S. Reibeisen; 2., S. -platte; 3. Artill. (Stoßeisen) heurtequin m; -bohrer m, S. Reibahle; -brett n. Maç. (eine frische Kalkwand zu ebnen) aplanissoire f; -hammer m. Expl. marteau m. broyeur; -holz n. cylindre m. de bois; pilon ou marteau m. de bois; Mar. (die Schiffe vor dem Anstoßen anderer zu schützen) défense f; Tiss. maillet m; mailloche f.

Reibeisen n. râpe f; Écon. égrugeoir m; (Tabak zu reiben) râpe à tabac.

Reibe-kessel m. Teint. chaudron m. à broyer; Artill. pommelle f; -keule f. broyon m; pilon m. à broyer; pilon; Artill. mollette, pommelle f; -lappen m. frottoir m; Cart., S. -ballen; -mörser m. pilon m. à broyer.

Reiben v. a. irr. et. -, frotter qc; stark, sanft -, frotter fort, doucement; sich -lassen, se faire frotter; (jemn. den Arm) mit Öl, mit warmen Tüchern -, frotter z avec de l'huile, avec des linges chauds; die Augen -, sich die Augen -, frotter, se frotter les yeux; passer la main sur les yeux; (das Fleisch) mit Salz -, frotter z avec du sel; (Küchengeschirr) -, (scheuern) écurer, éclaircir z; den Fußboden -, frotter le plancher; Stücke Holz stark an einander -, frotter, froisser des morceaux de bois l'un contre l'autre; (der Hirsch) reibt (fegt) s. Geweih an den Bäumen, z décroûte sa tête, fraie sa tête aux arbres; Boy. Darmsaiten mit naſſen Haarseilen -, étricher; Méd. frictionner; eine Salbe in die Haut -, faire pénétrer un onguent dans le derme par des frictions; frictionner la peau avec une pommade pour en favoriser l'absorption, S. ab =, auf =, aus =, zerreiben; fig. pop. jemn. et. -, unter die Nase -, jemn. die Ohren mit et. - (einen Fehler z vorrücken) planter, plaquer, pop. flanquer qc au nez de qn; man hat ihm sc. Thorheit z unter die Nase gerieben, on lui a planté, plaqué sa sottise z au nez; P., S. Nase; 2. Flachs, Hanf - (vor dem Hecheln) broyer le lin, le chanvre; 3. zu Pulver -, pulvériser; (Muskatnuß, Tabak) -, râper z; (Brodkruste) -, chapeler de la z; (Farben) -, broyer des z; Pharm. triturer; porphyriser; Expl. eine Probe -, pulvériser du minerai pour l'essayer; II. v. r. (die Schweine) - sich an den Bäumen, z se frottent contre les arbres; (ein Rad, rieb sich an dem Wagenkasten, z frottait contre la caisse de la voiture; sich an jemn. -, se frotter contre qn; fig. (ihn necken) se frotter, s'attaquer à qn, provoquer, narguer qn; se moquer de qn; entreprendre qn; es will sich jedermann an ihm -, tout le monde lui jette la pierre, lui en veut; III. R-n. frottement m; (eines Fußbodens) frottage m; Chir. (kranker Theile) frictionnement m; friction f; (der Farben z) broiement; (zweier Körper aneinan.) frottement, froissement m; das - der Achse (nutzt die Nabe aus) le frottement de l'essieu z; das fleißige - öffnet (die Schweißlöcher) les fréquentes frictions ouvrent z; das trockene -, la friction sèche; das naſſe -, la friction humide; das Aneinander- der Kieselsteine bringt Feuer hervor, le froissement des cailloux fait naître, produit du feu; Syn. reiben, schaben, scheuern; scheuern ist ein reiben zu dem Zwecke, um etwas rein und glänzend zu machen; schaben geschieht so, daß man mit der scharfen Kante eines härteren Körpers an der Oberfläche eines weicheren hinfährt, um etwas von demselben zu trennen.

Reibe-napf, S. Reibasch; -pauschel m. pilon m. à broyer; -pfanne f. Expl. égrugeoir m. à minerai; -platte f. plaque f. à pulvériser le minerai d'essai; -presse f. Pap. presse f. à ébarber.

Reiber, s m. frotteur, broyeur m; (an einem Fensterstocke) tourniquet m; Phys., S. Reibezeug; it., S. Wurfwagen.

Reibe-satte f, S. Reibasch; -schale f. jatte, écuelle f. à broyer, à pulvériser; Pharm. vase m. (de terre z); capsule f. (de verre z); -scheit n. Char. (über den Deichselarmen) sassoire f; Maç. (Wz., den Gips zu streichen) taloche f; -spur f. Vén. (Kothspur) houzure f; houzun, crottun m; -stein m. pile f; marbre m; pierre f. à broyer; it. (Läufer) molette f; 2. (Stein, auf welchem man reibt) marbre, porphyre m; -stock m, S. -brett; -tafel f. Még. selle f. à poncer; -tuch n. frottoir m; it. torchon m; -wohl m. Arq. (Bohrer) bedon m; -zeug n. frottoir m; Phys. frottoir m; coussinet m. électrique.

Reib-hammer m, -holz n, S. Reibe-hammer z.

Reibisch m. Bot. prêle m. de rivière.

Reib-kessel, -lappen m, S. Reibekessel z.

Reibling, es; pl. -e m. Écon. (junger Stier) bouvillon m; 2. Bot. agaric m. délicieux; amanite f. sanguine.

Reib-pfanne, -platte, -schaale, -scheit, -stein, S. Reibe-pfanne z; -tabak m. Com. tapac m. râpé; -tuch, S. Reibetuch.

Reibung f. friction f; frottement m.

Reibungs-exponent, -messer m. Phys. tribomètre m; zum = gehörig, tribométrique.

Reibzeug, S. Reibezeug.

Reich a. adv. (reichlich) abondant, e; copieux, se; fertile, riche; abondamment, richement; -e Ernte, récolte, moisson riche, abondante; die Ernte ist - ausgefallen, la moisson a été riche, abondante. a beaucoup donné, rendu, produit; -e Allmosen, de grandes aumônes; (dieser Weinberg) bringt einen -en Ertrag, z est d'un grand rapport; 2. (an Geld und Gut) riche; opulent, e; (was Reichthum anzeigt) riche, somptueux; - seyn an etwas, être abondant ou riche, abonder en qc; - werden, devenir riche, s'enrichir; ein -er Mann, eine -e Erbinn, un homme riche, une riche héritière; - an baarem Gelde, an liegenden Gründen, riche en argent, en fonds de terre; er ist hundert tausend Thaler -, Millionen -, il est riche de cent mille écus, riche à millions; - machen, rendre riche; enrichir; eine -e Heirath thun, faire un riche mariage, un mariage opulent; ein Mädchen - (an einen reichen Mann) verheirathen, marier richement une fille; das -ste Haus in der Stadt, la plus riche, la plus puissante, la plus opulente maison de la ville; der -e Mann (im Evangelium) le mauvais riche; die -en unserer Tage, les heureux du siècle; ein neuer -er, un enrichi; fam. er ist ein -er Kauz, c'est un gros richard; P. -e läßt man gehen, Arme müssen an den Galgen, les grands larrons sont pendus par la bourse, les petits par la corde au gibet; fig. eine -e Erbschaft, une riche succession; (dieses Land) ist - an Wein z, z est riche en vins z; - an kostbaren Mineralien, riche en minéraux precieux, plusiaque; ein -es Erz, - an Silber, un minerai riche, riche en argent; -er Gang, filon riche; -es Werkblei, S. -blei; - an Tugenden, an Verdienst, riche en vertus, en mérite; -e Sprache, langue riche; (dieser Schriftsteller) ist = an Bildern, an witzigen Einfällen, z est riche en images, en saillies; -e Quelle von Irrthümern, source d'erreurs très-féconde; (dieser Zustand) ist eine -e Fundgrube, z est une mine féconde; -er Reim, riche rime; -e Stoffe, -es Kleid, étoffes riches, habit riche; -es Gespinnst, fil m. d'or; Figur mit -er Verzierung, figure riche d'ajustement; - gekleidet, möblirt, richement vêtu, meublé; - beladene (Schiffe) richement chargés; Fleur. -e Blumen, fleurs brodées en or, argent; der -e, die -en, le riche, les riches; Syn. reich, kostbar, prächtig; reich heißt eine Sache, wenn sie mit vielen Zierrathen ausgeschmückt ist, oder auch wenn eine Fülle des Stoffes vorhanden ist; kostbar ist eine Sache insofern sie viel gekostet hat; prächtig sofern sie durch einen hohen Grad von Glanz in die Augen fällt.

Reich, es; pl. -e n. (Herrschaft, Regierung) (v.) puissance f; pouvoir m; empire, règne m; domination f; zum -e gelangen,

parvenir à l'empire; ſ. – hat nun ein Ende, il a cessé de régner, de dominer; ſ. – ausdehnen, étendre sa domination; Ecr. dein – komme, dein iſt das –, que ton règne vienne! à toi est le règne, est l'empire! fig. das – (der Liebe, des Todes) l'empire z; (Staat)empire, royaume m; das römiſche, das ruſſiſche-, l'empire des Romains, l'empire romain, l'empire de Russie; die letzten Zeiten des römiſchen –es, le bas empire; ein großes, mächtiges –, grand, puissant empire ou royaume; H. d'All. das –, deutſche –, das heilige römiſche – deutſcher Nation, l'Empire, le Saint Empire, l'Empire d'Allemagne; (die Fürſten, Stände) des –es, z de l'Empire; fig. das – Gottes, le royaume de Dieu; das – Gottes begreift das – der Natur, das – der Gnade, und das – der Herrlichkeit, le royaume de Dieu comprend le règne de la nature, le royaume ou règne de la grâce, et celui de la gloire ou céleste; das – Chriſti, le règne, le royaume de Jésus-Christ; (Chriſtus ſagt) mein – iſt nicht von dieſer Welt, z mon royaume n'est pas de ce monde; das Gelehrten–, la république des lettres.

Reichblei n. Fond. plomb renfermant; 2. marcs d'argent par quintal.

Reichenbachien f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) reichenbachiées f. pl.

Reichen v. n. av. h. (ſich ausdehnen, erſtrecken) s'étendre, arriver, s'élever, aller, venir jusqu'à z; (ſ. Gut) reicht bis an den Fluß, z s'étend ou va jusqu'à la rivière; (das Waſſer) reichte bis an die Bruſt, z m'allait ou me montait jusqu'à la poitrine ou s'élevait, remontait jusqu'à ma poitrine, atteignait ma z; (dieſer Berg) reicht bis an die Wolken, z s'élève jusqu'aux nues; bis an die Füße –, aller, descendre jusqu'aux pieds; (ſe. Haare) – ihm bis an den Gürtel, z lui vont ou descendent jusqu'à la ceinture; er reicht mir nicht bis an das Kinn, il ne me vient pas jusqu'au menton; er reicht weit über mich hinaus, il s'élève beaucoup au-dessus de moi; il est beaucoup plus grand que moi; (mit der Hand) atteindre; ich kann nicht ſo weit, nicht bis an die Decke –, je n'y puis atteindre, je ne saurais aller là, jusque-là, jusqu'au plancher; fig. (in Anſehung der Wirkung ſich bis zu etwas erſtrecken) etendre ses effets jusqu'à z; (vom Auge, von einem Geſchoß) porter; ſo weit reicht ſein Auge nicht, aussi loin que la vue peut s'étendre; ſo weit die Stimme reicht, aussi loin que la voix peut s'étendre, porter; (das Geſchütz) kann nicht bis hieher –, z ne saurait porter jusqu'ici; ſo weit reicht ſe. Macht, ſein Anſehen nicht, son pouvoir ne s'étend pas si loin, son crédit ne va pas jusque-là; P. die Arme der Könige – weit, les rois ont les bras longs; (der Zeit od. Dauer nach) s'étendre; se prolonger; durer; (des Menſchen Leben) reicht ſelten an hundert Jahre, z va, s'étend rarement à cent ans; 2. (hinreichend ſeyn) suffire; dazu wird ſein Vermögen nicht –, son bien n'y suffira pas; ſ. Geld hat gereicht, er hat mit ſm. Gelde gereicht, son argent a suffi, il a eu assez d'argent; ſo weit die Summe – mag, tant que la somme pourra s'étendre; wir haben damit gereicht, cela nous a suffi; nous en avons eu assez ou suffisamment; das reicht nicht unter ſo viele, cela ne suffit pas pour tant de monde; P. alles reicht ſo weit es kann, au bout de l'aune faut de drap.

II. v. a. (hinhalten, geben) présenter, donner, tendre; faire passer qc à qn; jemn. die Hand –, présenter, tendre, donner la main à qn; (einem Kinde) die Bruſt –, donner la mamelle ou le sein à qn; jemn. einen Trunk –, administrer une potion, un breuvage à qn; jemn. das Abendmahl – donner la communion à qn; communier qn; (die Sacramente) –, adminiſtrer z; (einem Bettler) ein Almoſen –, donner ou faire l'aumône à z; fig. (Zoll, Steuern) – (zahlen) payer le z; er reicht ihm das Waſſer nicht, il ne peut lui être comparé; il est beaucoup au-dessous de lui; il lui est de beaucoup inférieur; il ne lui va pas à la cheville du pied; il est bien petit garçon auprès de lui; jemn. den nöthigen Unterhalt –, fournir la subsistance à qn; jemn. hilfreiche Hand –, leiſten, tendre une main secourable à qn; aider, assister, secourir qn; II. R–n. état m. de ce qui s'étende; étendu f; 2. action f. de tendre, présentation f; (der Steuer z) administration f; paiement m; (des Abendmahles) communion f.

Reichenbrüder m. pl. H. eccl. religieux ou carmes déchaussés; cordeliers m. pl.

Reichfriſchen v. a. Expl. (anreichern) enrichir, rafraîchir; 2. R– n. le rafraîchissement riche.

Reichgabel m. Agr. fourche f. à deux ou trois fourchons.

Reichhaltig a. adv. riche, -ment; abondant, e; substantiel, le; -lement; Expl. –e Erze, minerais riches; –e Mine, mine féconde; –e Schrift, écrit instructif; (ſe. Worte) ſind – an ſchönen Gedanken, an witzigen Einfällen, z sont pleins de belles pensées, de saillies, sont riches en z; –er Stoff, matière f. ou sujet m. riche.

Reichhaltigkeit f. richesse f, abondance (de matières) f.

Reichhard m. Bot. verveine officinale.

Reichheit f. S. Reichhaltigkeit; 2., S. Reichthum m.

Reichlich a. adv. riche, –ment, large, –ment; abondant, e; abondamment; copieux, se; –ment; –e Geſchenke, Almoſen, de riches présents, de grandes aumônes; er hat ſein –es Auskommen, il est fort à l'aise ou à son aise; il a de quoi vivre abondamment; –e Schüſſel, forte entrée; ſe. Kinder – verſorgen, pourvoir richement ses enfants; er gibt (den Armen) –, il donne largement z; (er wünſcht ſich ſein Vermögen) er iſt – damit verſehen, z il en a abondamment; er iſt – bezahlt (belohnt) worden, il a été largement payé z; mehr als –, surabondant; surabondamment; 2. (hinreichend) suffisant, suffisamment; Syn. reichlich, vollauf; vollauf deutet eine noch größere Menge an als reichlich.

Reichs-abſchied m. H. d'All. (Schluß der Reichsſtände) recez m, constitutions f. pl. de l'Empire; –achat f. ban m. de Empire, ban impérial; jemn. in die=erklären, mettre au ban de l'Empire; donner à quiconque le trouvera la puissance de lui courir sus, de le tuer; –adel m. noblesse f. du royaume; 2. autref. (des deutſchen Reichs) noblesse de l'Empire; –adler m. Bl. aigle f. impériale; –afterlehen n. arrière-fief m. de l'Empire; –agent m. agent m. de l'Empire; –albus m. Mon. blanc m. de l'Empire; –allod n. franc-alleu impérial; –amt n. office m. de l'Empire; –angelegenheit f. affaire f. du royaume, de l'Empire; –anlage f, –anſchlag m. charge f, impôt m. pour les besoins de l'Empire; –antheil m. contingent m. de l'Empire; –anzeiger m. (Zeitung) affiches de l'Empire; –apfel m. globe impérial; –archiv n. les archives de l'Empire; –armee f. armée f. de l'Empire; –ausſchuß m. députation f. de l'Empire; ordentlicher, außerordentlicher =, députation ordinaire, extraordinaire; –austrag m. austrègue m; –bankthaler m, S. –thaler; –baron, S. –freiherr; –bauer m. paysan m. de l'Empire; –beamter m. haut officier, grand officier de l'Empire; –bedenken n, S. –gutachten; –beitrag, S. –antheil; –biſchof m. évêque m. de l'Empire; –boden m. terres f. pl. de l'Empire; –bürger m. citoyen m. d'un ou de l'Empire; bourgeois m. de l'Empire; (bef.) bourgeois ou habitant m. d'une ville impériale; –caſſe, S. –kaſſe.

Reichscaſſenmeiſter, S. Reichspfennig.

Reichs-collegium n. H. d'All. collège m. des états de l'Empire; die drei –collegia, les trois collèges du corps germanique; –contingent n, S. –antheil; –deputation f, S. –ausſchuß.

Reichsdeputationshauptſchluß m. H. (bei dem Lunéviller Frieden 1802) arrêt de la députation de l'Empire.

Reichs-dorf n. village impérial; –droſt m. drossart impérial; –einwohner m. habitant m. de l'Empire, régnicole; –erbamt n. office m. héréditaire de l'Empire; –erbbeamter m. officier m. héréditaire de l'Empire; –erbe m. héritier de l'Empire, du royaume, de la couronne; –erbhofpoſtamt n. office m. héréditaire des postes de l'Empire; –erbkammerer m. H. d'All. echanson impérial héréditaire; –erbmarſchall m. maréchal m. héréditaire de l'Empire.

Reichserbmarſchallthürhüter m. concierge m. du maréchal héréditaire de l'Empire.

Reichs-erbſchatzmeiſter m. grand trésorier héréditaire de l'Empire; –erbſchenk m. échanson impérial héréditaire; –erzbeamter m. grand dignitaire m. de l'Empire; –erzkanzler m. archi-chancelier m. de l'Empire; –erzmarſchall m. grand maréchal de l'Empire; –fahne f. bannière f. de l'Empire; –feind m. ennemi de l'Empire, du royaume; –feldherr m. général m. de l'Empire, capitaine général de l'Empire; –feſtung f. forteresse impériale ou de l'Empire; –fiscal m. procureur fiscal de l'Empire; –fiscus m. fisc, fisc impérial ou de l'Empire; –folge f. succession f. à la couronne; –forſt m. forêt f. impériale, forêt de l'Empire; –frei a. adv. (von Fürſten, Städten, Bauern z) immédiat, e; impérial, e; =e Dörfer, villages immédiats ou impériaux; –freiheit f. dépendance, immédiation f; –freiherr m. baron m. de l'Empire; –freiherrlich a. adv. appartenant, dû à un baron de l'Empire; =es Wappen, armes ou armoiries f. pl. d'un baron de l'Empire; –fundamentalgeſetz n. loi fondamentale de l'Empire; –fürſt, =inn,

prince, princesse de l'Empire, du Saint Empire.

Reichsfürsten-rath m. conseil m. des princes de l'Empire; -titel m, -würde f. titre m, dignité f. de prince de l'Empire.

Reichs-fürstlich a. adv. appartenant, dû, convenable à un prince de l'Empire; -fuß m. (der Münzen) titre m. des monnaies d'un empire, de l'Empire; -gefälle pl. revenus m. pl. du royaume, de l'Empire, de l'État; -gehilfe m. adjoint, collègue m. d'un empereur, d'un prince régnant; -geld n, S. -münze; -general m. Milit. général m. de l'Empire; = der Cavallerie, général de cavalerie de l'Empire.

Reichsgeneralfeldmarschall m. Milit. grand-maître m. de l'artillerie impériale.

Reichsgeneralfeldmarschall-lieutenant m. Milit. lieutenant-général m. de l'Empire.

Reichsgeneralfeldzeugmeister m. Milit. grand-maître m. de l'artillerie impériale.

Reichsgeneralität f. Milit. généraux m. pl, corps des généraux ou état-major général de l'Empire.

Reichsgeneralwachtmeister m. major général de l'Empire.

Reichs-genoß, S. -gehilfe; 2. sujet, vassal m. de l'Empire; -gericht n. tribunal m, cour supérieure de l'Empire; -geschichte f. histoire f. d'un royaume, d'un Empire, de l'Empire; -gesetz n. loi, constitution f. d'un État, royaume ou empire ℞; (best.) loi f. de l'Empire (germanique); -gesetzlich a. adv. conforme aux lois de l'empire ℞; -gesetzwidrig a. adv. contre les lois de l'Empire ℞; -glied n. membre de l'Empire, de l'État; -graf; pl. -en m. comte m. de l'Empire; -gräfinn f. comtesse f. de l'Empire, du St. Empire; -gräflich a. adv. appartenant, dû à un comte de l'Empire; die = e Würde, la dignité d'un comte de l'Empire; -grafschaft f. comte m. de l'Empire; -groschen m. gros m; -grundgesetz n. loi fondamentale de l'Empire, de l'État; -gulden m. florin m. de l'Empire; -gutachten n. avis m. des états de l'Empire; -handel m. différend m, affaire f. qui concerne l'État, l'Empire; -haupt n, S. -oberhaupt; -heer n. armée f. de l'Empire; -heiligthümer n. pl. dix reliques faisant partie des joyaux de la couronne, de l'Empire; -herkommen n. les us et coutumes de l'Empire; -herold m. héraut m. de l'Empire; -herrschaft f. seigneurie f. de l'Empire; -hilfe f. les subsides dus à l'Empire; -historie f, S. -geschichte; -hochverrath m. Jur. crime de haute trahison envers l'Empire; -hof m. cour princière convoquée autour de l'empereur (en voyage); -hofrath m. (Gericht) conseil m. aulique de l'Empire; 2. (Mitglied) conseiller aulique de l'Empire; -hofräthlich a. appartenant au conseil aulique de l'Empire, émané du conseil ℞.

Reichshofraths-agent m. procureur m. du conseil aulique de l'Empire; -ordnung f. ordonnance concernant la procédure du conseil ℞; -referendär m. référendaire m. du conseil ℞; -schluß m. conclusion f. du conseil ℞; -vicekanzler m. vice-chancelier m. du conseil ℞; -vicepräsident m. vice-président m. du conseil ℞.

Reichs-indigenat n. qualité f. d'indigène de l'Empire; -insignien n. pl. insignes, attributs ou ornements m. pl. de l'empire; marques f. pl. de la puissance impériale, S. -kleinodien; -intelligenzblatt f. petites-affiches, feuilles d'annonces de l'Empire; -jägermeister m. veneur m. de l'Empire; -kalender n. Chron. calendrier grégorien ou de l'Empire; -kammergericht n. chambre f. impériale.

Reichskammergerichts-advokat m. avocat m. de la chambre impériale; -assessor m. assesseur m. de la ℞; -kanzlei f. chancellerie f. de la ℞; -leser m. archiviste m. de la ℞; -leserei f. archives f. pl. de la ℞; -notar m. notaire m. de la ℞; -ordnung f. statuts m. pl. de la ℞; -pfennigmeister m. trésorier ou boursier m. de la ℞; -pfennigmeisterei f. trésorerie f; it. charge f. de trésorier; it. chambre f. des recettes de la ℞; -procurator m. procureur m. de la ℞; -protonotar m. protonotaire m. de la ℞; -visitation f. inspection (annuelle) de la chambre impériale.

Reichs-kammergut n. bien domanial ou domaine m. de l'Empire; -kammerrichter m. conseiller m. de la chambre impériale; -kanzellei f. chancellerie f. de l'Empire; -kanzler m. chancelier m. de l'Empire; -kasse f. caisse f. impériale ou de l'Empire.

Reichskassenmeister m. caissier m. impérial ou de l'Empire.

Reichs-kleinodien n. pl. joyaux, insignes m. pl, ornements m. pl. de la couronne; -körper m. empire m; der deutsche =, le corps germanique; -kreis m. cercle m. de l'Empire; -krieg m. guerre f. de l'Empire; -krone f. couronne f. de l'Empire, couronne impériale; -land n. État immédiat de l'Empire, province f. de l'Empire; die = en. -länder, les États de l'Empire; (entgegengesetzt den Kirchenländern) États séculiers de l'Empire; -länder m. (Bewohner) sujet, habitant de l'Empire; -lehen n. fief impérial, fief (mouvant) de l'Empire; -leute, S. -bauer, -bürger; -macht f. forces f. pl. de l'Empire; -manne; pl. -n m. propriétaire m. d'une seigneurie impériale; -marschall m. maréchal m. de l'Empire, d'Empire; -matrikel f. matricule f. de l'Empire; Contingent nach der =, contingent m. matriculaire; -münze f. monnaie f. de l'Empire; -oberhaupt n. chef suprême de l'Empire; -oberpostmeister m. grand-maître m. des postes de l'Empire; -operationskasse f. Milit. caisse impériale ou de l'Empire; -ort m. Mon. six gros de Prusse; halber =, trois gros de Prusse; -panier n, S. -fahne; -pfandschaft; pl. -en f. bien impérial remis en gage à une ville impériale ou à un prince du Saint-Empire; -pfennigmeister m. caissier m. de l'Empire, administrateur m. des revenus de l'Empire; préposé m. d'une caisse impériale; -pflege f. (Gebiet) province immédiate de l'Empire; 2. (Verwaltung) administration f. d'une province d'Empire; domaine m. de l'empire; -pfleger m. administrateur m. d'une province d'Empire ou de l'Empire; -post f. poste de l'Empire, poste impériale; -postamt n. bureau m. des postes de l'Empire, bureau des postes impériales; direction f. des postes de l'Empire; -postmeister m. maître m. des postes impériales; -prälat m. ecclésiastique m. membre des états; -probzinn m. Métal. mélange m. de dix parties de zinc sur une de plomb; -quartiermeister m. maréchal des logis de l'Empire; -rath m. conseil m. d'état, sénat m. de l'Empire; sénat m. du royaume; 2., S. -collegium; 3. (Mitglied) membre du conseil, sénateur de l'Empire; sénateur du royaume; -receß m, S. -abschied; -regiment n. H. (unter Carl dem Fünften) autorités qui gouvernaient en l'absence de l'Empereur; it. (1500-1502) administration f. des États; -rennfahne f. oriflamme impérial; -ritter m. noble m. ou chevalier immédiat de l'Empire; -ritterschaft f. noblesse immédiate de l'Empire; -ritterschaftlich a. adv. qui appartient à la noblesse immédiate, qui concerne la ℞; -rolle f, S. -matrikel; -sache f. affaire qui concerne l'Empire, l'empire; affaire m. d'État; -saß m. possesseur m. d'un bien ou fief qui relève immédiatement de l'Empire; feudataire m. de l'Empire; -säßig a. adv. qui possède un bien ou fief qui relève de l'Empire; -satzung f, S. -abschied; 2., S. -gesetz; -schatz m. trésor m. de l'État, de l'Empire; -schatzmeister m. trésorier m. de l'État; -schilling m. redevance payée par des villes libres à l'Empereur; -schluß m. conclusion f. de la diète ou des états de l'Empire; die -schlüsse, les conclusions de la diète de l'Empire.

Reichsschlußmäßig a. adv. conforme aux conclusion de la diète de l'Empire.

Reichsschmelzen n. fusion f. des [metaux précieux.

Reichsschuld f. dette f. impériale ou de l'Empire.

Reichsschuldenzettel m. Fin. (in Schweden) tableau m. des dettes du pays.

Reichs-schultheiß, -schulze m, S. -vogt; -schwert n. glaive m. de l'Empire; glaive impérial; -siegel n. sceau m. de la couronne, de l'Empire ou abs. sceaux pl; -stadt f. ville impériale, ville f. de l'Empire; freie -städte, villes libres; -städtisch a. adv. qui concerne les villes impériales, qui appartient aux ℞; -stand m. état du royaume, état de l'Empire: die Versammlung der -stände, l'assemblée des états du royaume, de l'Empire; -ständisch a. adv. appartenant, dû à un État, aux États du royaume, de l'Empire; -standschaft f. qualité f. de l'Empire: droits m. pl., qualité f, prérogatives f. pl. d'un État; 2. corps m. des états de l'Empire; -steuer f. taille, impôt levé(e) pour les besoins de l'état, de l'État; -tag m. diète f; schwedischer, deutscher =, diète de Suède, d'Allemagne ou diète de l'État; einen = ausschreiben, zusammen berufen, convoquer une diète.

Reichstags-abschied, S. Reichsabschied; -gesandter m. député m. à la diète.

Reichs-thaler m. rixdaler m; risdale f; écu m. de l'Empire; -truppen pl. troupes f. pl. de l'Empire; -unmittelbar,

S. -frei; -unmittelbarkeit f, S. -freiheit; -vasall m. vassal m. de l'Empire; -verfassung f. constitution f. de l'Empire, de l'empire, du royaume.

Reichsverfassungsmäßig a. adv. conforme à la constitution de l'Empire.

Reichs-versammlung f. assemblée f. des États d'un royaume, de l'Empire; -verwalter m. administrateur m. de l'État, du royaume, de l'Empire; -verwaltung f. administration f. de l'État, du royaume, de l'Empire; -verweser m, S. -verwalter; 2. régent m; it. vicaire m. de l'Empire; -verweserschaft f, S. -vicariat; -vicar m, S. -verweser; -vicariat n. régence f; it. vicariat m. de l'Empire.

Reichsvicariatsgericht n. tribunal m. du vicariat de l'Empire.

Reichs-vogt m. préfet m. de l'Empire; -völker, S. -truppen; -währung valeur f. de la monnaie de l'Empire; in - bezahlen, payer en monnaie d'Empire, de l'Empire; -wald, S. -forst; -wappen n. les armes d'un royaume, d'un empire, de l'Empire; -werth, S. -währung; -würdezeichen, S. -kleinodien; -zepter m. sceptre m. de l'Empire.

Reichthum, es m. (Überfluß; Zustand des überflüssigen Besitzes) abondance, richesse, opulence f; H. n. - an Saamen, polispermie f; Abhandlung über den -, chrématologie f; dazu gehörig, chrématologique; P. Zufriedenheit geht über -, contentement passe richesse; it. - stiftet Thorheit, qui terre a, guerre a; fig. der - (einer Sprache, der Gedanken) la richesse ɛ; einen großen - besitzen (an et., an Wissen ɛ) posséder une grande richesse, un grand fonds (de qc, de savoir ɛ); (an Gedanken) avoir une grande abondance (de pensées ɛ); abonder; être fécond en ɛ; er besitzt einen großen - von Kenntnissen, il possède un grand fonds de savoir; il est rempli de connaissances; il est fort instruit; c'est un homme très-savant; der Gott des -es, le dieu des richesses; Plutus m; 2. - pl. Reichthümer (die Güter selbst) richesse(s); fortune f; der größte - (eines Landes) la plus grande richesse d'ɛ; unermeßlicher -, große ɛ Reichthümer, des richesses immenses; de grandes richesses; une fortune colossale; des millions; das ist mein ganzer -, voilà toutes mes richesses, tout ce que je possède; (dieses Kleid) ist sein -, ɛ est son trésor; fam. er weiß s. -s kein Ende, il nage dans l'opulence; il roule sur l'or; c'est un millionnaire, un richard, un Crésus, un nabob; c'est le père aux écus; einen großen - besitzen, posséder une grande fortune; abonder en richesses; P. lege nicht all deinen - auf ein Schiff, il ne faut pas mettre tous ses œufs dans un panier.

Reichweizen m. Bot. (Art Weizen, dessen Hauptähre Nebenähren hat) froment m. à épi rameux; blé m. d'abondance, blé de Smyrne.

Reif a. adv. (von Früchten und Gewächsen) mûr; mûri, e; (vom Getreide) qui est en (pleine) maturité; halb-, à demi-mûr, e; - machen, mûrir, faire mûrir; - werden, mûrir; (von Knospen) s'aoûter; Syn. manche Früchte sind zeitig, ohne daß sie zugleich - (genießbar) sind, plusieurs fruits sont mûrs, ont atteint leur maturité, sans être pour cela bons à manger; zum Trinken - er Wein, vin prêt à boire; fig. das - e Alter, l'âge mûr, l'âge nubile, l'âge avancé; ein - er Mann, un homme mûr; (dieses Mädchen) ist -, ist - zum Ehestande, ɛ est mûre, nubile, en âge d'être mariée; (dieses Holz) ist noch nicht -, ɛ n'est pas encore mûr; - (von einem Geschwüre) qui est à son point de maturité; sobald das Geschwür - war, dès que l'apostème fut mûr, eut abouti, fut abouti; - er Verstand, - es Urtheil, esprit, jugement mûr; - er Asbest, amiante mûre; nach - er Überlegung, après une mûre délibération; die Sache ist noch nicht -, l'affaire n'est pas encore mûre; dieser Verbrecher ist - zur Strafe, il est temps que ce criminel soit puni; il a comblé la mesure, il est au comble de ses crimes; Syn. reif, zeitig; insofern eine Frucht die erforderliche Größe und Vollkommenheit erreicht hat, heißt sie reif; insofern sie aber die zur Reife erforderliche Zeit erreicht hat, heißt sie zeitig.

II. **Reif, es**; pl. -e m. (zu Fässern) cercle, cerceau m; hölzerner, eiserner -, cercle m. de bois, de fer; - e um ein Faß ɛ legen, mettre des cercles, des cerceaux à un tonneau ɛ; cercler, relier un ɛ; die - e (oben und unten) an einem (Eimer) la bordure, les sommiers d'un ɛ; den - treiben od. schlagen (Spiel der Kinder) chasser, pousser le cerceau; jouer au cerceau; durch einen - springen, sauter par un cerceau; T. t. der gewundene - an einem Tragekorbe, agrafe f. d'une hotte; (eben an einer Butte) collet m; breiter - an einem Eimer, bordure f. d'un sceau; Agr. (von Ästen zum Anspannen der Rinder) redonde f; Artif., Artill. - cercle m. goudronné; Arch. - (Stäbchen an einem Simswerke) moulure f. ronde; baguette f; astragale, tondin m; Bl. - (am Schild) sicamor m; schwarzer Schild mit einem goldenen - e, écu de sable à sicamor d'or; Mar. - (Seil, Tau) câble, cordage m; Serr. - (an einem Schlosse) rouet m; eiserner - (um die Nabe eines Rades, um den Kopf eines Pfahles ɛ) frette f, S. Helm-, Steg-, Sturm-reif, Ortband, Zwinge.

III. **Reif, es**; pl. -e m. (gefrorener Thau ɛ) frimas m; gelée f. blanche; givre m; mit - bedeckt, couvert de frimas; es ist ein starker - gefallen, il est tombé un grand frimas, beaucoup de frimas; der durch den - verursachte Schaden, brouissure f, S. Rauh-, Roh-reif; fig. der - der Pflaumen ɛ, la fleur des prunes ɛ; pruine f.

Reif-bahn, S. Seilerbahn; -beuge f. Tonn. davier, sergent m; -binder, S. -macher; -blume f. Bot. (peruvianische Pflanze) sarache f.

Reifchen, S. Streifchen.

Reife f. (des Obstes) maturité f; Bot. frutescence f; zur - kommen, zu fr. - gelangen, venir à maturité; auf dem Punkte der - stehen, seyn, être à son point de maturité; die - (des Alters, Verstandes) la maturité ɛ; zur - bringen, faire mûrir; (die Sonne) bringt die Früchte zur -, ɛ fait mûrir les fruits; (diese Sache) ist zur - gediehen, ɛ est en sa maturité; (diese Nachricht) brachte sn. Entschluß zur -, ɛ le détermina; Chir. (dieses Geschwür) ist zu fr. - gekommen, ɛ est à son point de maturité; (ein Geschwür) zur - bringen, faire aboutir ɛ; Zeugungs-, puberté f.

Reifeisen n. Ton. fer m. feuillard.

Reifel-eisen n. Rel. instrument m. à marquer de doubles cercles (sur les ouvrages en cuir); -holz n. instrument m. à marquer des cercles (sur les ouvrages en cuir).

Reifeln v. a. Arch. (Säulen ɛ) -, canneler ɛ; Arq. rayer; eine gereifelte Säule, colonne f. cannelée, striée; eine gereifelte Büchse, une carabine rayée.

Reifen v. n. av. h. et f. (reif werden) devenir mûr; mûrir; venir à maturité; (die Trauben) haben od. sind sehr spät gereift, ɛ ont mûri bien tard; fig. er war schon zum Manne gereift, als ɛ il avait déjà atteint l'âge mûr, l'âge de la virilité, quand ɛ; Poét. die reifenden Ähren, les épis blondissants; 2. v. a. rendre mûr; mûrir; hâter la maturité ou la maturation de; (die Sonne) reift das Obst, ɛ mûrit les fruits; fig. (die Erfahrung) hat sn. Verstand gereift, ɛ lui a mûri l'esprit, la tête; gereift, mûri, mûr; II. R - n. maturation f; Bot. frutescence f.

Reifen v. a. ein Faß ɛ -, munir un tonneau de cercles ou de cerceaux; cercler ɛ, S. bereifen; it. T. t., S. reifeln; 2. R - n. cerclage m.

Reifen v. imp. av. h. (vom Thau) faire du frimas, de la gelée blanche; um diese Zeit pflegt es zu -, c'est le temps des frimas; es hat stark gereift, il y a eu une forte gelée blanche; 2. R - n. (la) gelée blanche qui tombe).

Reifenrad n. Carr. roue f. ferrée en cercle.

Reifer, S. Seiler.

Reiferbahn, S. Seilerbahn.

Reifezeit f. Bot. frutescence f.

Reif-haken m. Forg. (einen eisernen Haken auf das Rad zu bringen) diable m; Men. (Zwinge) sergent m; -holz n. (zu Faßreifen) feuillard m.

Reifig a. adv. Bot. (mit Reif überzogen) pruiné, e.

Reif-kloben m. Serr. ɛ (Dinge festzuhalten, die man schräg beseilen will ɛ) mordache f. à chanfrein; -klober m. (Reißer) fendoir m.

Reiflich a. adv. mûr, e; mûrement; avec maturité; et. - überlegen, prüfen, considérer, examiner mûrement qc; nach - er Überlegung, Prüfung, après une mûre délibération, après un mûr examen.

Reifling, es; pl. -e m. Jard., Vign. (Wasserschößling) surgeon m.

Reif-macher m. Tonn. cerclier m; -messer m. (Faßreife zu schneiden) plane f.

Reifmonat m. novembre, frimaire m.

Reif-natter f. H. n. couleuvre f. à douves; -netz n. Pêch. perchette f; -rock m. (der Frauen) panier m; jupe f. à baleine; it. bouffante f; -schlagen n. (Spiel der Kinder) jeu m. de cerceau; 2. prov. (Reepschlagen) corderie f; -schläger m. (Seiler) cordier m; -schlägerei f. corderie f; -schlitten m. Cord. chariot, carrosse m; -spiel, S. -schlagen; -stab m, -stange f, -stecken m, S. -holz; -tanz m. danse f. à travers des cerceaux, it. avec des cerceaux ornés de fleurs à la main; -werfen n. Gymn. jeu m. des cerceaux; -zange, -ziehe f. davier, chien m; -zieher m, S. -beuge; -zwinge f. Tonn. (die letzten Reife um das Faß zu machen) tirtoir, traitoir ou tiretoir m; it., S. -haken.

Reigen, S. Reihen.

Reigentanz, S. Reihentanz.

Reiger, S. Reiher.

Reih-brod n. (in einigen Gegenden)

pain m. distribué selon le rang des personnes; -dienſt m. corvée f. à tour de rôle.

Reihe; pl. **-n** f. (mehrere in einer Linie neben einander befindliche Gegenſtände ꝛc) rangée f; rang m; eine - Häuſer (Bäume, Stühle ꝛc) un rang, une rangée de maisons ꝛc; eine - Menſchen (Soldaten) (nebeneinander) un rang d'hommes ꝛc; (hintereinander) une file d'hommes ꝛc; eine - Säulen, un rang, une suite de colonnes, une colonnade; zwei ſchöne -n Perlen, Zähne, deux beaux rangs ou deux belles rangées de perles, de dents; eine doppelte, dreifache -, un double rang, triple rang; eine - bilden, former rang, une file; in der - bleiben, garder son rang, ses rangs, ne pas perdre la file, ne pas sortir de la file; aus der - treten, sortir de rang, de son rang, des rangs, de la file; et. aus der - ſetzen, désarranger qc; ſich in die - ſtellen, se mettre de rang, prendre rang, les rangs, la file; ſich wieder in - und Glied ſtellen, rentrer en ligne; die - ſchließen, fermer le rang, la file; eine lange - von Zimmern, une longue suite ou enfilade de chambres; fig. eine - von Jahren, une suite, une succession d'années; eine - von Unglücksfällen ꝛc, une suite de disgrâces ꝛc; er zählt unter ſu. Vorfahren eine lange - von Königen, il compte parmi ses ancêtres une longue suite de rois; (Ihre Bittſchrift) wird einer ganzen - von Beamten durch die Hände gehen müſſen, il faudra que ꝛ passe par toute une filière d'employés; 2. (eine Geſammtheit geordneter Dinge) succession, série f; die - der organiſchen Geſchöpfe, échelle f. des êtres organisés; eine zuſammenhängende - von Sätzen ꝛc, une série de propositions ꝛc; eine lange - von Phraſen, von Beinamen, une longue enfilade ou kyrielle de phrases, d'épithètes; 3. Math. série f; unendliche -, série infinie; wachſende od. zunehmende, eine abnehmende -, série divergente, convergente; um die Summe dieſer -n zu finden ꝛc, pour trouver la somme de cette série ꝛc; Crist. die -n von Flächen an einem Kryſtalle, les rangées de facettes d'un cristal; Poés. metriſche, rhythmiſche -, série métrique, rythmique; Impr. ligne f, S. Zeile.

II. (geordnet ſeyn, in einer Linie; Ordnung) rang, tour m; ordre m. (de succession); file, série f; in einer - neben einander hergehen, marcher sur un seul rang; in einer - hinter einander hergehen, aller à la file, file à file; filer; défiler; in -n vorbei ziehen laſſen, faire filer; in eine -, in -n ſtellen, ranger, ranger en file, mettre de suite; mettre en rang; aligner; in zwei -n ſtellen, mettre ou disposer sur deux rangs; ſich in - ſtellen, se ranger, former des rangs; in -n ſtehend, disposé par rangs ou par séries; H. n. sérié; die - iſt an mir, zu ꝛ, die - trifft, mich, kommt an mich, c'est à moi le tour c'est à mon tour, c'est mon rang, mon tour, c'est à mon tour de ꝛ; (Sie mögen ſprechen) wenn die - an Sie kömmt, ꝛ à votre rang, à votre tour; ſc. - iſt vorbei, die - iſt ſchon an ihm geweſen, son tour est passé; die - wird auch an Sie kommen, votre tour viendra aussi, vous aurez votre tour; nach der -, d'après l'ordre de succession; l'un après l'autre; chacun à son tour; à tour de rôle; jeder in ſr. -, chacun à son tour; die - zu werfen iſt an Ihnen (mit den Würfeln) à vous le dé! (dem Balle) à vous la balle! Syn. Reihe, Zeile; Reihe ſagt man von allen Dingen; Zeile dagegen meiſtens nur von neben einander geſtellten Schriftzeichen. [ti m.

Reihe-draht, -faden m. Coutur. bâ-

Reihen v. a. die Soldaten ꝛ -, ranger les soldats ꝛ; ranger les files de ꝛ; Perlen ꝛ - (anreihen) enfiler des perles ꝛ; fig. ſe. Gedanken -(ordnen) ranger ses pensées; Coutur. ein (Kleid) - (mit leichten Stichen befeſtigen) bâtir, faufiler un ꝛ; in Falten -, baguer; 2. v. n. av. h. Ch. (ſchreien, von Füchſen ꝛ) glapir; (von Waſſervögeln: ſich begatten) s'apparier; 3. v. r. ſich -, se ranger.

Reihen, s m. (d. Antreten z. Tanze) action f. de se ranger, de se placer pour la danse; 2. (d. Tanz ſelbſt) danse f; quadrille, branle m; den - führen (Vortänzer ſeyn) mener la danse, le branle; in den - treten, entrer en danse; fig. er wird auch an den - müſſen, il aura son tour; 3. (ein Tanzlied) air m. de danse; (Geſang, Lied) (v.) air m; chanson f; einen - ſingen, chanter un air, une chanson, S. Berg-, Kuh-reihen; Syn. Reihen (Reigen), Tanz; der Reigen od. Reihen iſt diejenige Art des Tanzes, worin ſich ganze Reihen von Tanzenden zugleich nach einerlei Richtung bewegen.

Reihen-fahrt f. trajet m, traversée f. fait(e) à tour de rôle; **-folge** f. succession f. (par série); série f; (der Thiere) échelle f; ordre (de succession); suite f; der erſte in der = (der Gläubiger) ſeyn, ouvrir l'ordre ꝛ; dieſe Seiten ſind in gehöriger =, ꝛ se suivent bien; **-führer** m. qui mène le branle, la danse; iron. meneur m; **-gang** m. (Proceſſion) procession f; **-geſang** m, S. Reihen (3); **-haken** m. Tiss. crochet m. de la chaîne; **-hammer** m. Chaudr. marteau m; **-marſch** m. Milit. marche f. de flanc; **-ſchiff** n. Mar. vaisseau m. de ligne; 2. vaisseau qui fait le trajet (d'un lieu à un autre) à tour de rôle; **-ſchulze** m. maire m. de village temporaire; it. qui remplit ses fonctions à tour de rôle; **-tanz** m, S. Reihen (2); **-weiſe** adv. par rang; par file; file à file; par séries; Bl. = geſpitzt, aſſilé par séries.

Reiher, s m. H. n. héron m: junger -, héronneau m; der blaue -, le heron ou crabier bleu; gemeiner grauer od. blauer - (Fiſchreiher) héron m. commun; der kleine, weiße - (Buſchreiher) aigrette f; der bunte -, héron gris; bihoreau m; der geſternte -, S. Rohrdommel; **-beizen,** auf -beizen, voler le héron; héronner; Mar. (Windſel) mariage m; 2. H. n. (Geſchlecht) - pl. hérodiens, ardéides m. pl.

Reiher-beine n. pl. fam. cuisse f. héronnière; **-beize** f. vol m. du héron; chasse f. au vol, à l'oiseau; chasse f. du héron; ein zur =, auf die = abgerichteter Falke, faucon m. dressé pour le héron; zur = tüchtiger Vogel, oiseau m. héronnier; **-buſch** m. masse f. de héron; (von weißen Reiherfedern) aigrettes f. pl; **-ente** f. H. n. milouin m; **-falk** m. faucon m. héronnier, dressé pour le héron; **-feder** f. plume f. de héron; weiße = n. héron m. blanc; **-fett** n. graisse f. de héron; **-fleiſch** n. chair f. de héron; **-gehäge** n, S. -hütte; **-gras** n. Bot. stipe m. empenné; **-hütte** f. héronnière f; **-jagd** f, S. -beize; **-öl** n. huile f. de héron; **-ſchnabel** m. bec m. de héron; Bot. bec m. de grue: géraine f; ſchierlingsblättriger =, géraine à feuilles de ciguë; Biſam =, géraine f. musquée, S. Storchſchnabel; **-ſtand** m. héronnière f; **-ſtrauß, -ſtutz** m, S. -buſch.

Reiheſchank m. établissement m. faisant partie d'une série de brasseries.

Reih-geſang, S. Reihengeſang; **-gras** n. Bot. (das knollige Viehgras) paturin m. bulbeux; 2., S. Quecke; 3., S. Raygras; **-nagel** m. Charr. (Schließnagel an einer Kutſche) cheville f. ouvrière; **-tau** n. Mar. ligne f. d'amarrage; **-weiſe** adv., S. Reihenweiſe.

Reiltopp n. Mar. (kleine Stenge auf der Bramſtenge, um daran ein Oberbramſegel führen zu können) flèche f. de mât de perroquet.

Reim, es; pl. **-e** m. Poés. rime f; männliche -e, rimes masculines; weibliche -e, rimes féminines; reiche -e, rimes riches; abwechſelnde -e, rimes croisées; nicht abwechſelnde -e, rimes plates; unreine -e, rimes fausses; doppelte -e, rimes redoublées; ein glücklicher -, une rime heureuse; 2. mot m. qui rime; 3. (Reimvers) rime f; vers m. rimé; -e machen, faire des rimes, des vers rimés; rimer; in -e bringen, mettre en rimes; ſchlechte -e machen, rimailler; T. t. ſich in -e verwickeln, s'enrimer.

Reim-art f. genre m. de rimes; **-aufgabe** f. bouts-rimés m. pl: 2. (das Gedicht) bout-rimé m; **-bold,** S. -ſchmied (m. p.).

Reimeln v. v. av. h. (reimen) m. p. fam. rimailler.

Reimen v. a. (ein Wort als Reim gebrauchen) faire rimer (un mot avec un autre); ein Wort auf das andere -, rimer un mot avec un autre; 2. (Reime machen) mettre en vers; rimer; (dieſes Gedicht) iſt ſchlecht gereimt, ꝛ est mal rimé; gereimte Proſe, de la prose rimée; m. p. abs. er thut nichts als -, il ne fait que rimailler; 3. fig. (in Übereinſtimmung bringen) ſc. zuſammen - können, trouver l'accord qu'il y a entre deux choses; ſich kann das nicht -, nicht zuſammen -, je n'y comprends rien, je ne saurais accorder ou concilier ces paroles, ces actions, ces événements ꝛ; II. v. n. et v. r. ſich -, rimer; dieſe Wörter - gut auf einander, - ſich gut, ces mots riment bien; (dieſes Wort) reimt nicht mit jenem, reimt ſich ſchlecht zu jenem, ꝛ ne rime pas, rime mal avec celui-là; fig. s'accorder; aller ou rimer ensemble; (dieſe Dinge) - ſich nicht zuſammen, ꝛ ne riment pas ensemble; ne s'accordent pas; wie reimt ſich das mit dem, zu dem, was Sie mir geſtern ſagten? comment accorder cela, comment cela s'accorde-t-il avec ce que vous dîtes hier? P., S. Fauſt; Ch. ſich - (von Waſſervögeln ꝛ) s'appeler; III. R - n. action f. de faire des vers: iron. rimaillerie f.

Reimer, s m. rimeur m; ord. m. p. rimailleur m; (dieſer Dichter) iſt ein ſehr guter -, ꝛ est un excellent rimeur; (es iſt kein Dichter) es iſt bloß ein elender -, ce n'est qu'un mauvais rimeur, un rimailleur, un poètereau, fam. un bâtard d'Apollon.

Reimerei; pl. **-en** f. ord. m. p. (das Reimen); er gibt ſich mit - ab, il se mêle de rimer, de rimailler; 2. (ſchlechte gereimte Verſe) rimaille f; vers m. pl. de pacotille.

Reim-fall m. cadence f; **-frei** a. adv. sans rimes; non rimé; blanc; délié, é; = es

Gedicht, =e Verse, poème m. sans rimes, vers non rimés, vers blancs, eumolpiques; -gedicht n. poème m. rimé; -gesetz n. couplet m; strophe, stance f; -kunst f. art m. de rimer, de faire des vers rimés; -lexicon n. dictionnaire m. de rimes; -los, S. -frei; -räthsel n. (Räthsel in Reimen) énigme f. en rimes; énigme rimée; -regel f. règle f. de l'art de rimer; -register n, S. -wörterbuch; -richter m. consonne f. qui precède ou commence la rime; -satz m. couplet m, S. -gesetz; -schmied m. m. p. rimeur m; composeur m. de rimes (p. u.); m. p. rimailleur m; poétastre m. (inus.); -setzer m, S. -richter; -spiel n. jeu m. où l'on s'amuse à rimer, à faire des rimes; -sprecher m. Littér. (ehemalige umherschweifende deutsche Dichter) improvisateurs m. pl. allemands; -spruch m. sentence f. rimée; -sucht f. rage f. de rimer; -sylbe f. rime f; syllabe f. qui rime; aufgegebene, vorgeschriebene =n, bouts-rimés m. pl. [mes m. pl.

Reimsylbengedicht n. bouts-ri-

Reim-werk n, S. Reimerei; -wort n. (in gereimten Versen dasjenige Wort, welches den Reim enthält) rime f; mot m. qui contient la rime; -wetzler m. Littér. (bei den Meistersängern) vers m. ou strophe f. rimé(e) irrégulièrement; -wörterbuch n. dictionnaire m. de rimes.

Rein, es; pl. -e, S. Rain.

Rein a. adv. (von jedem fremdartigen Zusatze frei) pur, e; -ment; sans mélange; clair, e; limpide; net, te; -ment; -es Gold, -er Wein, de l'or, du vin pur; -e Luft, air pur; dieses Korn ist nicht -es (es ist viel Treipe darunter) ce blé n'est pas net; (dieser Diamant) ist nicht -, z n'est pas net; (diese Perle) hat ein sehr -es Wasser, z est d'une eau bien nette; (dieses Spiegelglas) ist sehr -, z est bien nette; -e Stimme, voix pure, nette; (dieses Tonwerkzeug) hat einen sehr -en Ton, z rend un son fort net; Ch. die Hündinn ist - belegt worden, la chienne a été couverte de même race; E. F. -er Bestand, district couvert d'une seule espèce de bois; Chim. absolu, e; Com. -er Saldo, solde net; -e Bilanz, bilan annuel; -er Gewinn, produit, bénéfice net; Bot. -e Marguerite, reine f. marguerite; -es Geld (ohne Abzug) franc-argent m; Expl. (das Erz) - machen und - waschen, z purifier et rendre net par le lavage; H. eccl. -e Griechen, meschites m. pl; -e Katholiken, catholiques purs; Jur. -e Injurie, injure verbale; Mus. -e Intervalle, intervalles purs; -e Quarte, Quinte, Oktave, quarte, quinte, octave pure; Math. -e Gleichung, équation pure; ganz -es Latein, du latin tout pur; pure latinité; Litt. -e Schreibart, Sprache, style net, correct, pur, langage pur; -er Ausdruck, Vortrag, expression nette, diction pure; - schreiben, écrire nettement, correctement, avoir un style châtié; fig. (in einer reinen Schreibart) écrire purement; eine Sprache -reden, parler purement une langue; das ist -er Verlust, cela tombe en pure perte; das ist - erspart, c'est autant d'épargné; Dess. Peint. -e Umrisse, contours purs; - zeichnen, dessiner purement; f. -es Einkommen beläuft sich auf z, son revenu net monte ou s'élève à z; ich habe ihm -en Wein eingeschenkt, die Wahrheit - heraus gesagt, je lui ai dit tout net, franchement, nettement la vérité, je lui ai parlé nettement, sans détour; sagen Sie mir - heraus, was z, dites-moi tout net ce que z; das Reine (in einer Arbeit, der Schreibart z), la netteté, la correction, la pureté z; 2. (geordnet, berichtigt) clair, e; -ment; auf's -e bringen, élucider; mit etwas od. jem. auf's -e kommen, parvenir ou réussir à débrouiller ou arranger qc, à se rendre compte de qc, à s'expliquer qc, à y voir clair; s'entendre, s'arranger avec qn; eine Sache in's -e bringen, arranger une affaire, mettre, tirer une affaire au clair, la mettre en ordre; einen verwirrten Handel in's -e bringen, démêler un écheveau; fig. fe. Angelegenheiten in's -e setzen, se mettre à jour; fe. S. im -en haben, pop. avoir son affaire en poche; 3. fig. (ungemischt) pur; vrai; die -e Wahrheit, la pure vérité; das ist -e Bosheit, c'est pure malice; die -e Lehre, la doctrine pure; 4. (von allem Erfahrungsmäßigen getrennt, unangewandt) abstrait; idéal, e; métaphysique; -e Vernunft, raison f. pure ou abstraite; -e Größenlehre, mathématiques f. pl. pures ou abstraites; der -e Geist (für sich betrachtet) l'esprit pur; Log. -e Begriffe, notions pures.

II. bes. (frei von Schmutz) pur, e; net, te; propre, -ment; blanc, che; nettoyé, e; sain, e; -er Teller, -es Geschirr, assiette nette, blanche, vaisselle nette; -es Bett, Hemd, lit, chemise blanc(he) ou propre; haltet Eure Hände, Eure Zähne -, tenez vos mains, vos dents propres ou nettes; die Kinder - halten, tenir les enfants nets ou propres; (dieses Kind) war schon mit dem zweiten Jahre -, z a été propre, net dès l'âge de deux ans; -e Haut, peau f. claire, teint m. clair ou net; fi. corps m. propre ou net; -es Papier, papier m. blanc; die Gassen - halten, tenir les rues nettes, propres; surveiller la propreté des rues; -e Schrift, -er Druck, écriture net, impression nette ou correcte; eine Schrift in's -e bringen, mettre un écrit au net; - machen, purifier, nettoyer, écurer; (die Stube) - machen, z nettoyer, balayer; et. in's -e zeichnen, eine Zeichnung ins -e bringen, dessiner qc au net, mettre un dessin au net; Jur. in's -e schreiben, mettre une écriture au net; copier le brouillon d'un écrit; grossoyer; den Mund - halten, -en Mund halten, être discret; -en Mund gehalten! bouche chose ou cousue! die Straßen von Landstreichern - halten, purger les grands chemins de vagabonds; Ecr. -e Thiere, animaux mondes; 2. fig. (unschuldig) pur, e; chaste, -ment; eine -e Jungfrau, vierge pure; fam. pucelle f; sie hat sich immer - erhalten, elle s'est toujours conservée pure; ein -es Leben führen, mener une vie pure; vivre purement; aus -en (freien) Beweggründen (handeln) z par des motifs purs; ein -es Herz, -e Begierden, cœur pur, désirs purs; er hat ein -es Gewissen, er weiß sich -, il a la conscience nette, l'ame nette, il n'a rien à se reprocher; sa conscience ne lui reproche rien; fe. Sache ist nicht -, son cas n'est pas net, est louche, véreux; er hat sich - erhalten, fe. Hände sind -, il s'est conservé pur, ses mains sont pures; P. den -en ist alles -, tout est pur pour les purs.

III. (von allen Gegenständen frei) vide; déblayé; ras, e; net, te; (völlig) absolument; tout à fait; - Haus machen, ein Haus - machen (ausplündern) nettoyer une maison; - (gänzlich) ausleeren, vider entièrement; -en Tisch machen, faire table rase; ein Glas - austrinken, vider un verre jusqu'à la dernière goutte; das Haar - vom Kopfe abscheeren, raser la tête tout net; alles - wegtragen, emporter tout; das ist - unmöglich, cela est purement, absolument impossible; fam. cela n'est qu'impossible; - nichts, rien du tout; Syn. rein, lauter, sauber; rein wird sowohl von flüssigen als festen Dingen gebraucht, lauter aber nur von flüssigen, und sauber nur von festen.

Rein-band m. Com. chanvre m. de Königsberg de première qualité; -blume f, S. Rainblume; -brenner m. Phys. (electrische Vorrichtung) déflagrateur m; -dünklerei f. Gr. (irrige Sprachreinheit) puritisme m.

Reine n, S. rein; 2. -n pl. H. eccl. novatiens m. pl; 3. Grecs purs ou melchites m. pl.

Reinecke, es; pl. -e m. (n. p.) Reineck m; 2. od. - Fuchs (bes. in der Fabel: der Fuchs) renard m. [nésice, net m.

Reinertrag m. Com. produit, bé-

Reinettapfel m. Jard. reinette f; pomme reinette.

Reinfarn, S. Rainfarn.

Reinfarnkäfer m. H. n. galéruque f. de la tanaisie.

Rein-flachs m. Agr. lin sérancé; -geist m. alcool rectifié, alcool m; -glaube m. foi pure, pureté de foi, orthodoxie f; -gläubig a. adv. dont la foi est pure; candide, naïf, ve; 2. qui professe la croyance pure, orthodoxe; die =en, les orthodoxes; (in England) les puritains; Lehre der =en, puritanisme m; -gold n. or fin ou de 24 carats; -haaren v. n. av. h. Még. repeler; 2. R= n. repelage m; -hanf m. Agr. chanvre serancé.

Reinheit f. pureté, netteté f; - (des Goldes, der Luft, des Wassers), purete f. z; - (eines Spiegelglases z), netteté f. z; fig. - der Stimme, Schreibart z, netteté f. de la voix, netteté, pureté f. du style z; - (des Ausdruckes, Vortrags, der Sprache), purete f. z; - der Schreibart, orthodoxographie f; dazu gehörig, orthodoxographique; - der Intonation, justesse f. d'intonation; übertriebene Sorgfalt für die - der Sprache, purisme m; - (der Sitten, des Glaubens, der Absichten) pureté, chasteté, candeur f; die jungfräuliche -, pureté f. virginale.

Reinigen v. a. (putzen) nettoyer, monder; (läutern) purifier; wieder -, remonder; die Schuhe z vom Kothe -, nettoyer, décrotter les souliers; die Hände vom Schmutze -, décrasser les mains; (ein Kind, das sich besudelt hat) -, ébrener z; (den Hafen, die Gräben, die Gassen z) -, nettoyer z; (einen Brunnen) -, nettoyer, curer z; vom Schlamme -, débourber, dégorger z; (einen Hafen) vom Schlamme -, creuser z; Salat -, éplucher de la salade; Gerste -, monder de l'orge; die Luft, das Wasser z -, purifier l'air, purifier, épurer l'eau; (die Metalle) -, dépurer, purifier, purger z; gereinigtes Gold, de l'or purifié, affiné; (eine Flüssigkeit) -, dépurer z; Med. (dieses Arzeneimittel) reinigt das Blut, den Unterleib, das Gehirn, z purifie, dépure le sang, purge le bas ventre, le cerveau; den Magen -, débarrasser l'estomac; die Eingeweide -, nettoyer, déterger les intestins;

Chir. (eine Wunde, ein Geschwür) –, vom Eiter –, déterger, absterger, monder, monditier ɛ; (den Weingeist) – (von wässrigen Theilen befreien) rectifier ɛ; gereinigter Weingeist, esprit de vin rectifié: gereinigt werden, se rectifier; eine verpestete Luft –, ɛ désinfecter; (das Kupfer) vom Grünspane –, décaper ɛ; Artill. (den Stempel in Pulvermühlen) –, décordonner ou décordonnancer ɛ; Milit. (eine Kanone) –, rafraîchir ɛ; T. t. (rohe Soda) –, touiller ɛ; Sal. von fremden Salzen –, schloter ɛ; fig. die Sprache – (von fremden Wörtern) épurer la langue; das Meer von Seeräubern, die Straßen von Dieben –, nettoyer la mer de corsaires, nettoyer, purger les chemins de voleurs; die Gesellschaft von Spitzbuben –, purger la société de fripons; einen Wald (vom Felde) –, nettoyer un bois ɛ; (den Geschmack) –, épurer ɛ; die Sitten –, épurer les mœurs; einen Cultus –, réformer un culte; (f. Herz) –, purger, épurer ɛ; reinigend, qui purifie; épuratif, ve (Néol.); p. u. nicht zu –, innettoyable; Méd. dépuratif, ve; dépuratoire; laxatif, purgatif, ve; Chir. détersif; abstergent, e; abstersif, ve; exfoliatif, ve; (dieses Kraut) hat eine reinigende Kraft, ɛ a une vertu purgative; reinigendes Mittel, remède purifiant, abstergent, détersif, dépuratif, dépuratoire; abstergent, détersif m. ɛ.

2. v. r. sich –, se nettoyer, se laver, s'épurer, s'éplucher ɛ; sich (die Zähne) –, se nettoyer, se curer ɛ; Gold reinigt sich im Tiegel, l'or s'épure dans le creuset; die Luft reinigt sich durch das Feuer, l'air se purifie par le feu; Écr. sich – (nach jüdischen Gebräuchen) se purifier; Méd. die Natur reinigt sich bei diesen Kindern (durch Hautausschläge ɛ) ces enfants jetent leur gourme; Jur. sich von einer Anklage, einem Verbrechen –, sich durch einen Eid –, se purger d'une accusation, d'un crime, se purger par serment.

II. R– n. purgement m; Sal. – von fremden Salzen, schlotage m, S. Reinigung.

Reiniger; -inn (der, die reinigt) nettoyeur, se; – der Metalle, décapeur m; Relig. – eines Cultus réformateur m. d'un culte; iron. puriste, puritain m.

Reinigkeit f. pureté, netteté, propreté f, S. Reinheit.

Reinigung; pl. -en f. nettoiement, nettoyage m; purification f; – (der Straßen, eines Hafens) nettoiement m. ɛ; – (eines Grabens, Brunnens), curage m. ɛ; – (des Stempels in Pulvermühlen), décordonnage m. ɛ; – (der Metalle), purification, dépuration, purgation f, affinage, dérochage m. ɛ; – (des Blutes), purification, dépuration, épuration f. ɛ; – (einer Flüssigkeit), dépuration, défécation f. ɛ; der höchste Grad der – (der Salze, des Schwefels, der Metalle) durch das Feuer, exaltation f. ɛ; die – (Entwässerung) (des Weingeistes), déphlegmation, alcoolisation, rectification f. ɛ; die nochmalige – (des Salpeters, Schwefels, Zuckers) raffinage m. ɛ; – der Sitten, épuration f. des mœurs; Alch. die – (des Steins der Weisen), purification, effusion f. ɛ; Chir. – (einer Wunde, eines Geschwüres), abstersion f. ɛ; Méd. mondification f; die monatliche – (der Frauenspersonen), les purgations, les purgations menstruelles, le flux, le sang menstruel; les menstrues, mois, règles, ordinaires, fleurs; sie hatte ihre –, elle a ses règles, ses fleurs, ses mois; wenn die monatliche – der Weiber eintritt, quand les ordinaires des femmes viennent; Mittel, welche die monatliche – befördern, emménagogues m. pl, remèdes emménagogues; Mangel der –, aménie f; Verhaltung der –, ischioménie f; Abhandlung od. Lehre von der monatlichen –, emménologie f; dazu gehörig, emménologique; die – der Weiber nach der Geburt, les lochies, les vidanges f; l'écoulement lochial; Ant. – der Ställe des Augias, purgation f. des écuries d'Augias; fig. die – (des Herzens), purification f. ɛ; die – (der Sprache), épurement m. ɛ; Lit. Mariä –, das Fest der – Mariä, la purification de la sainte Vierge, la fête de la purification; fam. chandeleur f, S. Lichtmesse; Cath. die – (bei der Messe: das Ausspülen des Kelches durch den Priester) purification f; Jur. die – (eines Angeklagten) justification f; die kanonische –, purgation f. canonique; die gesetzliche od. levitische –, les purifications légales.

Reinigung=Mariä=Orden m. H. eccl. ordre m. de la purification de la Sainte Vierge.

Reinigungs-brunnen m. fontaine f. dépuratoire; **-eid** m. Jur. serment de purgation; **-fest** n. Ant. (bei den Macedoniern) xantiques f. pl; (bei den Römern) lustrales f. pl; **-feuer** n. Métal. feu m. de finerie; **-göttinn** f. Myth. Février, Fébrualis, Februata f; **-korb** m. Bonn. bernandoire m; **-maschine** f. ventilateur m; 2. machine f. à draguer; 3. battoir m; **-mittel** n. moyen m. de purification; (der Haut) moyen propre à entretenir la propreté (de la peau); cosmétique m; Méd. (moyen) dépuratif, purgatif m; Chir. abstergent; détersif m, S. reinigendes Mittel; **-opfer** n. (bei den Alten) lustration f; hosties f. pl; lustrales **-räucherwerk** n. (in Lazarethen) parfum m; **-tag** m. Ant. jour m. lustral; Méd. jour critique; **-verfahren** n. (für die rohe Soda) T. t. touillage m; **-vorschrift** f. ordonnance concernant la purification; **-wasser** n. (der heidnischen Priester) eau f. lustrale; **-weg** m, **-werkzeug** n. Anat. émonctoire m; **-winde, -wurzel** f. jalap m.

Rein-kraute f. (Beerkraut) Vign. troisième façon f. qu'on donne à la vigne; **-lesen** n. Manuf. nettoyage m. du drap avant qu'il soit foulé.

Reinlich a. adv. propre, net, te; appétissant, e; proprement, nettement; sehr –es Zimmer, chambre fort propre; das Geschirr – halten, tenir la vaisselle propre; –e Kleider, habits propres; die Kinder – halten, tenir les enfants proprement, nettement; sich – kleiden, sich in Wäsche und Kleidern sauber und – halten, s'habiller proprement, avec propreté; se tenir blanchement et nettement; 2. (dieser Mann) ist sehr –, ɛ est très-propre; sehr – auf sm. Leibe seyn, être fort propre sur soi; être d'une grande propreté sur sa personne; übertrieben –, pontieux, se; eine –e Köchinn, une cuisinière propre; die Speisen sehr – zurichten, accommoder fort proprement à manger, apprêter les mets très-proprement.

Reinlichkeit f. propreté, netteté f; die – des Körpers, la propreté du corps; die – im Anzuge, im Hausgeräthe, la propreté dans les habits, dans les meubles; P. – ist halbe Gesundheit, netteté nourrit la santé.

Reinmacher m. Expl. celui qui purifie et rend net par le lavage.

Reinmachersgraben m. Expl. fosse f. à schlich.

Rein-schreiber m. copiste m. qui met qe écrit au net; **-schrift** f. écriture f. mise au net; copie f. nette.

Reintegration f. (Wiedereinsetzung) réintégration f. [réintégrer.

Reintegriren v. a. (wieder einsetzen)

Reinweide, S. Rain-, it. Rheinweide.

Reis m, S. Reiß; 2. (Sumpfbinse) souchet m. des marais; 3., S. Rehling.

II. **Reis, es;** pl. **-er,** (e) n. branche (mince et inflexible), pousse f; scion, rejet, rejeton; Jard. argot m; –(Ab–), crosette f; Stock–, bouture f, S. Propf–, Schoß–, Stamm–, Wurzel=reis; ein –, –er abschneiden, couder un scion, un rejeton; des scions, des rejetons; dünne –er treiben, chenevotter; dürre –er, argots; die dürren –er an den Enden der Zweige abschneiden, argoter; voll–er, scionneux, se; wildes – (an der Wurzel eines Baumes), pétreau m. ɛ; – (am Weinstocke), drageon m. ɛ; For. jeune arbre m; pousse f. d'arbre; Ch. perche f; it. (Sammelwort) branches f. pl, branchage, fagotage m.

III. **Reis** m. H. m. (Titel mehrerer türkischen Würdeträger) id. m. [tis.

Reisach m. E. F. monceau m. d'aba-

Reis-baum m. Ois. (Krafel) arbot m; **-bund,** S. **-bündel; -bündchen** n. dim. fagottin m; faguette f; **-bündel, -büschel** n. fagot, cotret m; bourrée f; ein Hundert =, un cent de cotrets, de fagots; grüne, dürre –bündel, fagots verts, secs; **–bunde, –bündel** ɛ machen, fagoter de la bourrée, des ramilles; les mettre en fagots; fasciner; in Pech getränkte –bündel, fascine goudronnée; das Machen der =, fagotage, fascinage m; die Einfassung eines Kunstweges, eines Teiches mit –bündel, fagotaille f; = zusammenbinden, fagoter.

Reisch-bündel, -binder m. fagot-

Reische, S. Reuse. [teur m.

Reischen m. dim., S. Reis (II.).

Reise; pl. -n f. voyage m; tour m; tournée, excursion f; trajet m; course f; eine weite, lange –, un grand voyage, long voyage; kleine –, excursion, incursion f; eine –, –n thun, machen, faire un voyage, des voyages; er hat viele –n gethan, il a beaucoup voyagé, bien voyagé; il a vu bien du pays; auf der – seyn, être en voyage; er ist auf –n, il voyage; wo geht die – hin? où allez-vous? où tend votre voyage? où va la botte? auf –n gehen, aller voyager; sich auf die – begeben, die – antreten, fam. sich auf die – machen, se mettre en voyage en chemin; partir; eine – nach Frankreich, Rom ɛ, un voyage en France, à Rome ɛ; die Beschwerlichkeiten der –n, les fatigues des voyages; glückliche –! ich wünsche Ihnen eine glückliche –, bon voyage! je vous souhaite bon voyage, un bon voyage! auf –n lernt man vieles, on apprend bien des choses en voyageant; auf sm. –n, dans ses voyages, dans le cours de ses voyages; er hat se. –n beschrieben, eine Beschreibung von sm. –n herausgegeben, il a écrit, donne

une relation de ses voyages; die =n über's Meer, les voyages d'outremer, S. Ab=, Durch=, Fuß=, Her=, Hin=, Land=, Luft=, Rück=, See=, Tage=reiſe f; 2. (Reiſebeſchreibung) voyage m: 3. (Fuhre) voie f; Expl. voie, tranchée f, banc m. d'alluvion; Tiss. (Gewirk vom Blatte bis zum Baume) mesure f.

Reiſe-altar m. autel m. de voyage ou portatif; **-anzug** m. habit m. de voyage; **-apotheke** f, **-arzeneikaſten** m. droguier m; **-arzt** m. médecin m. qu'on prend en voyage; **-barometer** n. baromètre m. de voyage; **-bedarf** m, **-bedürfniß** n. objets nécessaires pour les voyages, S. **-geräth**; **-beſchreiber** m. auteur m. d'une relation de voyage; voyageur, auteur m; relationnaire, voyagiste m; relateur m. p. u; fam. g. p. touriste m; **-beſchreibung** f. relation f. de voyage; voyage, itinéraire m; Sammlung von =en, recueil m. de voyages; = mit Kupfern, voyage pittoresque; **-beſteck** n. nécessaire m; **-bett** n. lit m. de voyage; **-bilder** n. pl. impressions f. pl. de voyage; **-buch** n. (Buch aller Örter, durch welche eine Reiſe geht) itinéraire m, S. Handbuch; **-bündel** n. paquet m. pour le voyage; = (eines Handwerkers) canapsa m, ¨; fn. = ſchnüren, faire son paquet pour le voyage, pour aller en voyage; **-capelle** f. chapelle f. portative, de voyage; **-cavalier** m. gentilhomme m. de la suite ou suivant; **-diener** m. Fin. commis ambulant m; **-erzählung** f. récit m. d'un voyage; **-fertig** a. adv. prêt à partir; ſich = halten, se tenir prêt à partir; ſich = machen, se préparer au voyage; se disposer à partir; prendre les dispositions ou faire les préparatifs nécessaires pour son départ; faire sa malle; emballer; = ſeyn, être prêt à partir, être sur son départ; **-flagge** f, S. Flagge; **-flaſche** f. bouteille f. pour le voyage; **-flöte** f. (der Griechen) Ant. flûte f. embatérienne; **-freund** m. qui aime à voyager; voyageur m; 2., S. **-gefährte**; **-frohne** f. Féod. corvée f. de voyage ou pour le voyage; **-furier** m. Milit. fourrier m. de voyage, it. sommier m; **-gebet** n. itinéraire m; prière f. d'un voyageur ou en voyage; **-gebühr** f. les frais de voyage ou de route, remboursement m. des ¨; **-gefährte** m. compagnon m. de voyage; **-gefährtinn** f. compagne f. de voyage; **-gefolge** n. suite f; **-geld** n. argent nécessaire pour le voyage, pour faire un voyage; frais m. pl. d'un voyage; fam. viatique; m; man hat ihm ein = ausgeſetzt, on a fixé, on lui a assigné ou alloué une somme pour ses frais de voyage; Mar. = der Seeleute, conduite f; **-genoß**, S. **-gefährte**; **-gepäck**, **-geräth** n. objets m. pl. nécessaires pour un voyage; bagage m, hardes nécessaires pour un voyage; meuble m. de voyage; **-gerecht**, **-gerechtigkeit**, S. Feldgerecht ¨; **-geſelle**, S. **-gefährte**; **-geſellſchaft** f. compagnie f. de voyage; **-geſellſchafter**, S. **-gefährte**; **-gut** n. Prat. bien m. transmissible aux femmes exclusivement; **-halfter** n. chevêtre, licou m. de voyage, pour un voyage à cheval; **-handbuch** n, S. **-buch**; **-hut** m. chapeau m. de voyage, it. bonnet de poste; **-jäger** m. chasseur m. de la suite; Ch., S. Lauffſchütze; **-jägerei** f. les veneurs de la suite du prince; Ch. chasse f. du menu gibier, chasse à la course; **-junker**, S. **-cavalier**; **-kapelle**, S. **-capelle**; **-kappe** f. bonnet m. de voyage; **-karte** f. carte f. itinéraire; = mit Angabe der Poſtſtraßen, carte routière; **-käſtchen** n, **-kaſten** m. nécessaire m; **-keller**, S. Flaſchenkeller, Flaſchenfutter; **-kiſſen** n. coussin m. de voyage; **-kiſtchen** n, S. **-käſtchen**; **-kiſte** f. malle f, coffre m. de voyage; **-kleid** n. habit m. de voyage; houppelande f; **-koffer**, S. **-kiſte**; **-korb** m. manne, banne f; **-koſt** f. cuisine f. de voyage; chère f. qu'on fait en voyage; **-koſten** f. pl. les frais de voyage; **-kutſche** f. carrosse m. de voyage, pour les voyages.

Reiſelbeere f, S. Preißelbeere.

Reiſe-lied n. chanson f. de voyage, de voyageur; **-luſt** f. plaisir qu'on prend à faire des voyages; goût pour les voyages; absentéisme m; envie f. de voyager; it. plaisir m. de voyager; **-luſtig** a. adv. qui a envie de voyager; **-mann** m. voyageur m; **-mantel** m. manteau m. de voyage; redingote f; **-märchen** m. voyage m. imaginaire ou fantastique; **-marſch** m. m. marche f. de route; **-marſchall** m. Milit. maréchal m. des logis; **-mütze** f, S. **-kappe**.

Reiſen v. n. av. f. (ſich entfernen) s'en aller, partir; fam. er kann – (ſich packen) qu'il s'en aille, qu'il décampe! (beſ.: ſich nach einem entlegenen Orte begeben) voyager, faire voyage; faire un voyage, faire des voyages; zu Fuß, im Wagen –, voyager à pied, en voiture; mit der Poſt, mit Poſtpferden –, voyager en poste; über Land –, zu Lande, zur See –, voyager ou aller par terre, voyager ou aller par mer; voyager ou aller sur l'eau; in Frankreich –, voyager en France, parcourir la France; wer in Italien, in der Schweiz reist, muß ¨, celui qui voyage en Italie, en Suisse, ¨; nach Italien, in die Schweiz ¨ –, faire un voyage ou aller en Italie, en Suisse, partir pour l'Italie ¨; er iſt nach Rom gereiſet, il est allé à Rome, est parti pour Rome; durch od. über einen Ort –, passer par un endroit; hin und her –, aller et venir; er reist täglich zehn Meilen weit, il fait dix lieues par jour; im Lande herum –, courir le pays; er iſt viel gereiſet, ein gereiſeter Mann, il a beaucoup voyagé, il a vu bien du pays, il a battu bien du pays; wieder nach Hauſe –, s'en retourner chez soi; eine Straße –, prendre une route; reiſend, qui voyage, voyageur; 2. N – n. voyages m. pl; ich bin des –s müde, je suis las de voyager; er iſt ſ. ganzes Leben hindurch gereiſet, il a passé sa vie à voyager.

Reiſende, n; pl. -n m. et f. voyageur, se; – (zu Schiffe od. auf dem Poſtwagen) (Paſſagier) passager; (dieſer Gaſthof) iſt ſehr bequem für die -n, ¨ est fort commode pour les voyageurs; -r (eines Handlungshauſes) voyageur ¨; es befanden ſich auf dieſem Schiffe hundert Soldaten und zwanzig -, il y avait sur ce vaisseau cent soldats et vingt passagers.

Reiſe-opfer n. Ant. sacrifice embatérien; **-paß** m. passe-port m; **-pfennig**, S. **-geld**; it. (für Arme) passade f, viatique m; **-pferd** n. cheval m. de voyage; **-polſter** n, S. **-kiſſen**.

Reiſer, s m. p. u. voyageur m.

Reiſerkohle f. (Grubenkohle) charbon m. fossile; houille f.

Reiſern v. a., S. reißern.

Reiſe-rock m, S. **-kleid**; **-ſack** m. sac m. de voyage; valise f; **-ſäckchen** n. dim. bougette f; **-ſchreibzeug** n. écritoire f, secrétaire m. de voyage; **-ſchritt** m. pas m. de voyage, de voyageur; **-ſchuh** m. soulier m. de voyage; **-ſchwalbe** f. hirondelle f. voyageuse; **-ſpiegel** m. miroir m. de voyage; **-ſtab**, S. **-ſtock**; **-ſtallmeiſter** m. écuyer m. de voyage; **-ſtiefel** m. botte f. de voyage; **-ſtock** m. bâton m. de voyageur; bourdon m; **-ſtunde** f. heure f. du départ; it. lieue f. moyenne ou commune; **-ſucht** f. envie f. immodérée, manie f. de voyager, pérégrinomanie f; **-tag** m. jour m. de voyage, de départ; **-taſche** f. bougette, gibecière f; – (eines Reiters) sacoche f. ¨; **-taſchenbuch** n, S. **-buch**; **-taube** f. H. n. pigeon m. voyageur; **-thaler** m. écu frappé pour un voyage; **-uhr** f, S. Jagduhr; 2. montre f. de voyage à répétition; **-wagen** m. voiture f, carrosse m. de voyage; **-weg** m. route f, chemin m; **-werk** n. (Sammlung von Reiſebeſchreibungen) recueil m. de voyages; **-zeit** f. temps m. de voyage; **-zeug** n, S. **-geräth**, **-bedarf**.

Reis-gang m. Ch. descente f. d'un terrier de lapin; **-gebäude** n. Mar. fardage m; **-holz** n. fagotage m; broutilles, ramilles m. pl; = zuſammenbinden, fagoter; das Zuſammenbinden des =es, le fagotage; das = von beſchnittenen od. ausgeputzten Bäumen, les émondes.

Reiſicht, Reiſig, es n. coll. de la bourrée; des ramailles ou broutilles f. pl.

Reiſig a. adv. (beritten) (v.) à cheval; Guer. **-er Knecht**, valet à cheval; it. Milit. (Soldat zu Pferde) cavalier; der **-e Zeug** od. Zug, la cavalerie; **-es Pferd**, S. Reitpferd; **-er Förſter**, forestier m. à cheval; der **-e**, ein **-er**, le cavalier, un cavalier; homme m. à cheval; gendarme m.

Reiſig-beſen m. (Beſen von Birkenreiſern) balai m. de bouleau; **-bund**, S. Reisbund; **-einfaſſung** f. Agr. (an einem Felde) étalier m.

Reiſige Jagd f. (im Öſtreichiſchen) droit seigneurial de moyenne et de basse chasse.

Reiſigholz n, S. Reisholz.

Reiß, es m. riz, ris m; ein Huhn mit –, in – gekocht, un poulet au riz; – kochen, faire cuire du riz, faire du riz; mit Butter und Fleiſch gekochter –, du pilau; – in Milch gekocht, du riz au lait; gewöhnlicher –, riz cultivé; deutſcher –, S. Reißgerſte; ſchleſiſcher –, S. Mannagras.

Reiß-acker m. champ m. de riz; rizière f; **-ammer** f. H. n. agripenne f. ortolan ou oiseau de riz; **-artig** a. ressemblant au riz, de la nature du riz; oryzoïde; Bot. = es Glanzgras, aspérelle f; **-aus** n. ind. fam. = nehmen, prendre la fuite; gagner au pied; plier ou trousser bagage; battre en retraite; battre aux champs; se sauver; décamper; jouer de l'épée à deux jambes; **-bank** f. (Hanfſamen abzureißen) égrugeoir m; **-bau** m. culture f. du riz; **-beere** f. baie f, fruit m. du vinetier; **-blei** n. Minér. fer carburé, carbure m. de fer; graphite m; mica m. des peintres; plombagine, mine f. à crayon; mine de plomb; 2. (Bleiſtift) crayon m; **-blume** f. Meun. (das feinſte Reißmehl) fleur f. de farine de riz; **-bohrer** m. (der Stellmacher) laceret m; **-branntwein** m. Dist. arak

m; -brei m. bouillie f. de riz; riz au lait; Conchyl. (Reißbreikinkhorn) buccin m. à grains de riz.

Reißbrei-mondschnecke f. Conchyl. sabot m. à grains de riz; -nautilus m. H. n. nautile papiracé à grains de riz.

Reiß-brett n. table, planche f. à dessiner; -brod n. pain m. de riz; -brühe f. bouillon m. de riz; -chocolade f. chocolat m. au riz; -cirkel n. compas m. à dessiner, compas à pointes changeantes, tournantes ou à trusquin; -creme f. crême f. au riz; -dieb, S. -ammer; -dinkel m. Agr. épeautre m, blé épeautre; -dublett n. Conchyl. cœur de bœuf épineux; -egge f. Agr. herse f. à grosses dents; -eisen n, S. Krapeisen.

Reißelbeere, S. Preißelbeere; 2., S. Berberisbeere.

Reißen v. n. av. f. (sich trennen, spalten) rompre, se rompre, se briser; se fendre, se fêler; éclater, s'éclater, se crevasser, se déchirer. S. ab-, auf-, aus-, zerreißen; (die Schnur, die Saite) wird - (abreißen) ɛ rompra, se rompra; (dieses Holz) reißt leicht (auf) ɛ éclate, s'éclate, se fend aisément; (der Erdboden) riß von der Hitze (auf) ɛ se fendit, se crevassa de chaleur; (dieses Gefäß) ist in der Kälte gerissen, ɛ s'est fêlé à la gelée; (dieser Zeug) reißt leicht, ɛ se déchire bientôt; (die Tapete) reißt, ɛ se délabre; gerissene Mauer, mur lézardé; fig. wenn alle Stricke - (alle Mittel fehlschlagen) après avoir épuisé toutes les ressources, à défaut d'autres moyens; au pis-aller; it. (schnell, mit Gewalt fortbewegt werden) (an dieser Stelle) reißt der Strom sehr, ɛ le fleuve est fort rapide, a un cours très-rapide; (der Wind) reißt, ɛ souffle avec violence ou fureur; Poét. le vent est déchaîné. S. einreißen, reißend; 2. av. h. (an einem Körper zerren) au et. -, tirer qc avec force; an einem Baume -, s'atteler à un arbre; (chercher) à ébranler; tordre; Ch. Milit. (Flintenstein) welcher reißt, ɛ qui racle.

II. v. imp. (von einer schmerzhaften Empfindung) causer des douleurs déchirantes ou des tiraillements; déchirer, tordre; es reißt mir in den Gliedern, j'ai des douleurs déchirantes dans les membres, j'ai les membres tiraillés, dilacérés, disloqués par la douleur; Méd. lancinер; die reißende Gicht, la goutte volante; reißende Schmerzen in dem Magen, in den Eingeweiden, des douleurs qui déchirent l'estomac, les entrailles; es reißt mich in der Schulter, je sens un tiraillement, un élancement dans l'épaule ɛ.

III. v. a. (mit schneller Gewalt trennen) déchirer, lacérer, érafler, écorcher, égratigner; entzwei -, in Stücke -, déchirer, mettre en pièces ou en lambeaux; dilacérer; ein Loch -, faire un trou; ein Loch, Löcher in die Strümpfe, in einen Zeug -, trouer les, faire des trous aux bas, (à) une étoffe; Bot. gerissenes Blatt, feuille laciniée, déchiquetée; mit gerissenen Blättern, laciniifolié, e; mit gerissenen Blumen, laciniflore; (durch Schneiden, Hauen, Pflügen ɛ); (Latten) - (spalten) fendre ɛ; (Federn) - (schleißen) ébarber ɛ; (die Wolle) - (zerzupfen) chiqueter ɛ; Corr. die Narbe -, couper ou corrompre le grain; ein Pferd, einen Stier - (verschneiden) châtrer, hongrer un cheval; châtrer un taureau; Cuis. (einen Karpfen) - (ausnehmen) éventrer ɛ; Agr. einen Acker - (ungebautes Land zum ersten Male umpflügen) défricher un champ; fig. einen Baum -, marquer, layer un arbre, S. Lachen; autref. (schreiben, zeichnen) graver, écrire, dessiner, crayonner; (einen Plan) - dessiner, tracer, crayonner ɛ; ébaucher, esquisser ɛ; 2. (gewaltsam von sm. Orte fortziehen) tirer fortement; entraîner, emporter, arracher; einen Nagel aus einer Wand -, arracher un clou d'une muraille; jemn. et. aus den Händen -, arracher qc à qn ou des mains de qn; man hat ihm die Kleider vom Leibe gerissen, on lui a arraché les habits, les vêtements; sich die Haare aus dem Kopfe -, s'arracher les cheveux; jem. zu Boden -, entraîner ou jeter par terre, terrasser qn; jem. von der Rednerbühne -, arracher qn de la tribune; et. an sich -, attirer, tirer qc à soi; s'emparer de qc, usurper qc; (der Wind) riß ihm den Hut vom Kopfe, ɛ lui enleva, lui emporta son chapeau; der Strom hat die Brücke mit sich fort gerissen, le torrent a emporté le pont; aus der Erde -, arracher du sol; Bäume -, déraciner des arbres; (die Wasserfluthen) - alles mit sich fort, ɛ emportent, entraînent tout; von einander -, séparer violemment; déchirer; Hunde auseinander -, séparer; pop. décharpir des chiens; Mus. die Saiten -, arpéger; jem. aus der Gefahr -, tirer, sauver, arracher qn du danger, du péril; jem. aus der Noth -, arracher qn à l'embarras, à la misère; tirer qn du besoin, de la misère; die höchste Gewalt widerrechtlich an sich -, usurper, envahir la puissance souveraine; 3. fig. (unvermuthet vorbringen) Possen -, bouffonner; débiter; faire de mauvaises plaisanteries; Zoten -, dire des saletés, des ordures; Reime -, rimailler; jemn. einen Possen - (spielen) p.u. jouer un tour, faire une pièce à qn.

IV. v. r. er riß sich aus sn. Armen (los) il s'arracha de ses bras ou à ses embrassements; sich um et. - (eine Sache einem andern entreißen wollen) se disputer une chose en se tiraillant; se débattre de qc; sich an einem Nagel, an einer Stecknadel -, se blesser, s'écorcher, s'érafler, s'égratigner à un clou, à une épingle; avoir le doigt déchiré par une épingle; sich aus einer Verlegenheit -, se tirer d'une difficulté; 2. fig. sich um et. -, s'empresser pour avoir une chose; la rechercher ardemment; s'arracher, se disputer qc; man reißt sich um diese Waare, la presse est à cette marchandise; cette ɛ s'enlève; man reißt sich nicht sehr darum, il n'y a pas grand' presse à cela; ich habe mich nicht um sn. Freundschaft gerissen, je n'ai pas recherché son amitié; j'ai mis peu de soin à obtenir son ɛ; ein Mann, um den man sich reißt, homme fort recherché, fort couru; fam. man reißt sich um ihn, on se l'arrache.

V. R- n. déchirure, rupture f; 2. douleurs f. pl. déchirantes; déchirements, tiraillements m. pl; (die Kolik) verursacht ein heftiges - in den Gedärmen, ɛ cause des déchirements dans les entrailles; - (im Leibe) tranchées f. pl; tiraillement m; Méd. lancination f; - in den Gliedern, douleurs déchirantes dans les membres; es reißt mich im Leibe, ich spüre ein - im Leibe, j'ai des tranchées, il me prend des trachées; 3. action f. de déchirer, dilacération f; - mit glühenden Zangen (Art Todesstrafe) déchirer (un condamné) avec des tenailles ardentes; 4. traction f; - (eines Planes) dessin m. ɛ; ébauche, esquisse f. ɛ.

Reißend a. rapide, impétueux, se; rapidement, impétueusement, avec une extrême rapidité; 2. Méd. déchirant, e; 3. destructeur, trice; dévorant, e; -e Thiere, animaux, bêtes ravissant(e)s, dévorant(e)s, carnassiers, carnassières; bêtes f. pl. féroces; carnassiers rapaces les plus cruels.

Reißer, s m. (wer et. reißt) Arch. traceur m; 2. (Werkzeug) Charp. (Vorreißer) traçoir, traçeret m; Tonn. rouanne, rouannette f; (ein Faß) mit dem - zeichnen, rouanner ɛ; Maç. brosse f. à ligner; Vanfendoir, encarissoir m; 3., S. Possen-, Zotenreißer.

Reißern v. n. (beschnüffeln, beriechen) flairer.

Reiß-erute f. récolte f. du riz; -feder f. (zum Zeichnen) plume f. à dessiner; 2. (von Messing) porte-crayon, tire-ligne m; 3. (Rohr zu einem Zeichenstift) porte-crayon m; -feld n, S. -acker; -fresser m. H. n. oiseau m. de riz; (padda f.); -gelb, S. Rauschgelb; -gerecht a. Ch. habile à la chasse du menu gibier; -gerste f. Agr. (Bartgerste) orge f. barbue; -haken m. Meun. Serr. (Zapfenlöcher auszureißen) becd'âne m; gebogener =, dégorgeoir m.

Reißig, S. Reisig.

Reißigwerk n. Hydr., S. Reiswerk.

Reiß-jagd f. chasse f. du menu gibier; -jäger m. Ch. chasseur qui tire le menu gibier à la course.

Reißkalanderkäfer m. H. n. (Art Schnabelkäfer) calandre f. du ris.

Reißkamm, S. Brechkamm.

Reißke n. od. **Reißker,** s m. Bot. (Art Milchschwämme) agaric délicieux; amanite sanguine; mousseron m.

Reiß-klose f. Cuis. boulette f. au riz; -knopf m. Cuis. pileau m; -koch n. tourte f. au riz; -kohle f. (zum Zeichnen) crayon m. de charbon, charbon m. à dessiner, charbon à saule; -koralle f, S. -körnchen; -korn n. graine ou semence f. de riz; -körnchen n, -körnerporzellan f. Conchyl. petite vérole f. porcelaine; grains de riz; -krämpel m. outil m. à briser le chanvre et le lin; -kraut n. Bot. stachys annuel; -kuchen m. Pât. gâteau m. de ou au riz; -latte f. latte f. fendue, latte de brin.

Reißlaufen n. Milit. (schweizerischer Truppenvertrag) capitulation f.

Reißling, S. Moosschwamm; H. n. (Nachtvogel) phalène f. du bouleau.

Reiß-mäher, S. -fresser; -maß n. (die Dicke des Holzes zu messen) calibre m; 2. (Streichmodel) trusquin m; -masse f. Cuis. pâte f. de riz; -maus f. H. n. sorte f. de hamster; -mehl n. farine f. de riz; -messer n. Batt. (das Blattgold viereckig zu schneiden) couteau m; S. -maß; -model m. S. -maß; -muß n. Cuis. bouillie f. de riz; -orange f. Jard. orange f. de Jéricho; -papier n. papier m. à dessiner; -pflanze f. Bot. riz m; -pudding m. Cuis. poudding m. au riz; -schiene f. (Art Lineal) règle f; -schlange f. H. n. python m. à queue de vipère; -schleim m. Cuis. crême f. de riz; -schwa-

den, S.-artiges Glanzgras; -speise f. riz m; plat m. de riz; -stift m. crayon m. (à dessiner); 2. Arq. pointe f. à tracer; Men. tracelet, traceret ou traçoir m; -stroh n. paille f. de riz; -suppe f. Cuis. potage m. au riz; -torte f. Pât. tourte f. au riz; -vogel, S.-ammer; 2.-fresser.

Reißvogelfedern f. pl. H. n. plumes f. pl. d'ortolan ou d'oiseau de riz.

Reiß-wasser n. eau f. de riz; -zahn m. Anat. (Fleischfresserzahn) dent f. carnassière; -zeug m. étui m. de mathématique.

Reiste; pl. -n f. (Bund gehechelten Flachses) botte f. de filasse.

Reis-welle f, S. -bund; -werk n. Hydr. (jedes aus Reis verfertigte Werk zur Befestigung der Ufer) fagotaille f.

Reitanzug m. costume m. de cheval (pour homme ou femme); costume de cavalier; costume d'amazone; amazone f.

Reitau n. Mar. (womit die Fockschote angeholt wird) fausse-écoute f.

Reit-bahn f. manège m; (ein Pferd) auf die = thun, mettre z au manège; auf der = abgerichtetes Pferd, cheval dressé au manège; -beamter m. agent m. de comptabilité ou comptable; -collet m, S. Reiterfoller; -costüm n, S. -anzug.

Reitbar a. adv. -er (Weg) z où l'on peut passer à cheval; praticable pour des cavaliers; (dieses Pferd) ist nicht mehr -, z n'est plus propre à être monté; ein Pferd - machen, dresser un cheval.

Reitdecke f. housse f, housse traînante.

Reite f, S. Hofreite.

Reitel, s m. (Packstricke zus. zu ziehen) cheville f. à tourniquet; garrot m; bille f; Agr., S. Pflugreitel.

Reiteln v. a. garrotter.

Reiten v. n. irr. av. f. aller (à cheval); monter; être monté sur un cheval; se tenir à cheval; chevaucher; auf einem Pferde, Esel, Elephanten z -, aller, monter à cheval, être monté sur un cheval, sur un âne, sur un éléphant; monter un cheval z; ich laufe lieber als ich reite, j'aime mieux aller à pied qu'à cheval; er reitet selten, il va, il monte rarement à cheval; er ist nach B. geritten, il est allé (à cheval) à B.; er hat diesen Prinzen - gelehrt, il a mis ce prince à cheval; - lernen, apprendre à monter (à cheval), apprendre l'équitation; er hat bei dem und dem - gelernt, il a appris à monter à cheval d'un tel; il a monté à cheval sous un tel; il a eu des leçons de manège d'un tel; gut -, gut - können, être ou se tenir bien à cheval; monter bien à cheval; monter bien un cheval; manier bien son cheval; être bon cavalier, bon écuyer, habile écuyer; savoir bien mener ou dresser un cheval; er reitet schlecht, il est mal à cheval; il monte mal; il est mauvais cavalier; er reitet schön, il est bel homme de cheval; im Schritte, im Trabe -, aller au pas; faire aller son cheval au pas, au trot; einen Weg -, faire un chemin, aller, passer par un chemin (à cheval); durch einen Fluß -, traverser un fleuve à cheval; drei Stunden weit -, faire trois lieues à cheval; parcourir à cheval un espace de trois lieues; ganze Tage hindurch -, être ou se promener à cheval, se livrer à l'équitation pendant des journées entières; (mit gespreizten Beinen auf et. sitzen) être à cheval sur z; avoir enfourché z; er ist durch die Stadt geritten, il a traversé la ville à cheval; er kam geritten, il arriva à cheval; kurz, lang (in den Steigbügeln) -, chevaucher court, long; auf dem Kreuze des Pferdes (hinter einer andern Person) -, aller, monter en croupe; geschwind -, aller bon train; auf die Jagd -, aller (à cheval) à la chasse; spazieren -, se promener à cheval; prendre de l'exercice à cheval; Post -, courir la poste; die reitende Artillerie, l'artillerie à cheval; es hat noch niemand auf diesem Pferde geritten, personne encore n'a monté ce cheval; 2. ext. auf einem Stecken -, aller à califourchon sur un bâton; er mußte auf dem (hölzernen) Esel -, on l'a mis sur le cheval de bois; fig. auf et. -, faire de qc son (grand) cheval de bataille; s'en servir ou en faire usage dans toutes les occasions; jem., auf jemn. - (quälen, verfolgen) persécuter, tracasser, tourmenter qn; en vouloir à qn; P. auf Schusters Rappen - (zu Fuße gehen) aller sur la haquenée, sur la mule des cordeliers; Bot. reitend, chevauchant, équitant; reitendes Blatt (am Stiele endende mit einer scheidenartigen Rinne) feuille chevauchante; reitende Knospe (deren Blätter etwas hohl zusammen liegen) bouton chevauchant; E. F. reitender Förster, garde m. à cheval; Mar. vor Anker - (vor Anker liegen und stampfen) tanguer sur son ancre; (dieses Schiff) reitet durch, reitet schwer (das die Wellen über das Vordertheil hinschlagen) z est mangé par la mer; es reitet auf dem Halse (wenn die Ankertaue in Gefahr sind zu zerreißen) il tangue extrêmement, le câble appelant chasse; (von manchen Thieren: sich begatten) s'accoupler.

II. v. a. einen Schimmel -, monter un cheval blanc; er ritt ein gutes, schlechtes Pferd, il était bien monté, mal monté; il montait un bon cheval; il était monté sur un mauvais cheval; ein Pferd ohne Sattel u. Decke, monter un cheval à poil, à cru; geritten werden, porter un cavalier, servir de monture; dieses Pferd ist noch nie geritten worden, personne n'a encore monté ce cheval; dieses Pferd ist lange nicht geritten worden, ce cheval n'est pas en haleine; fig. jem. -, S. (auf jemn.) - (v. n.); (einen Schriftsteller) - (ausschreiben) piller, voler un auteur, mésuser d'un auteur; der Alp reitet ihn (im Schlafe) il a le cauchemar; die Furcht reitet ihn, la peur le galoppe; pop. der Teufel reitet ihn, le diable le berce, il est possédé du diable; der Stier reitet die Kuh (begattet sich) le taureau saillit, couvre la vache; ein Pferd zur Tränke, in die Schwemme -, mener boire un cheval; mener un cheval au gué; gueer un cheval; ein Pferd müde -, zu Tode -, fatiguer, harasser, éreinter, crever, tuer un cheval; ein Pferd rehe -, zu Schanden -, ruiner, abîmer un cheval; jemn. zu Boden -, renverser qn avec son cheval.

III. v. r. sich wund -, se blesser (à force de monter à cheval); sich müde -, se fatiguer, se harasser à force d'aller à cheval, S. wühlen, durchwühlen; it., S. reuten.

IV. R- n. action f. d'aller à cheval; équitation f; exercice m. à cheval; er gibt guten Unterricht im -, lehrt gut -, il montre bien à monter à cheval, enseigne bien à manier un cheval; das - wäre ihm zuträglich, ist eine sehr gesunde Bewegung, le mouvement du cheval, l'exercice du cheval lui serait salutaire; l'équitation est un exercice très-salutaire; das - ermüdet mich zu sehr, le cheval, l'exercice du cheval me fatigue trop; (dieses Pferd ist unter allen) das beste zum -, z la meilleure de toutes les montures; (in Spanien) bedient man sich zum - gewöhnlich der Maulthiere, z les mulets sont la monture ordinaire; sich zum - anschicken, prendre la botte; Pferd zum - und zum Fahren, cheval de selle et de trait; cheval à deux mains; Bot. das - (eines Blattes) le chevauchement.

Reiter, s; -inn, homme, femme à cheval, cavalier, ère; er ist ein guter, schlechter -, il est bon cavalier; (Man.) bon homme de cheval, main savante; il est mauvais cavalier; (Man.) main ignorante; sie ist eine gute -inn, elle est bonne cavalière, écuyère; er ist ein schöner - (reitet mit Anstand) il est beau cavalier, bel homme de cheval; das ist ein schmucker -, c'est un beau gendarme; von sechs -n begleitet, accompagné de six cavaliers; englischer - (Kunstreiter) voltigeur m; Milit. cavalier; ein Regiment -, un régiment de cavalerie; leichte -, cavaliers armés à la légère; cavalerie f. légère; chevau-légers; schwer bewaffnete, schwere -, cuirassière; grosse cavalerie; einen - vom Pferde absetzen, werfen, ihm f. - nehmen, tödten, démonter un cavalier; einen Reiter, der f. Pferd verloren hat, wieder beritten machen, remonter un cavalier; deutscher -, reître m. (v.); 2. ext. Guer. spanischer od. friesischer -, (Balken mit spitzigem Eisen) cheval de Frise; spanische - legen, mettre des chevaux de Frise; it. (Widder) bélier m; 3. H. n. der rothe -, it. der gestreifte - (Art Strandläufer) le chevalier rouge, à pieds rouges; gambette f; it. le chevalier rayé; der - (das brasilianische Wasserhuhn) chevalier, chirurgien brun; (Kornwurm) calandre f; charançon brun de blé.

Reiter-aufzug m. cavalcade f; -bestallung f. H. d'All. (organisation militaire introduite par Ferdinand I. dans ses États); -büchse f, S. -flinte; -degen m. (Pallasch) sabre m; -dienst m. service m. de cavalier.

Reiterei f. (Art und Weise zu reiten) façon ou manière f. d'être, de se tenir à cheval; mode m. d'équitation; das ist eine sonderbare -, c'est une singulière cavalcade, une singulière façon d'être à cheval; 2. Milit. cavalerie f; die - hat sich tapfer gehalten, la cavalerie a bien fait; die leichte -, la cavalerie légère, les chevau-légers; die schwere -, la grosse cavalerie; cuirassiers m. pl; er versteht den Dienst bei der - gut, il entend bien la cavalerie, le service de cavalerie.

Reiter-fahne f. étendard m; -fähnrich m. cornette m; -fahrzeug n. Mar. écurie f; -flinte f. carabine f; -gar a. (vom Fleische) mal cuit, à demi cuit; -geld n. Mar. (für die Strandreiter) salvage, sauvage, sauvetage m; -gerte f, S. -peitsche; -gurt m. Man. sangle, ventrière f; -haufen m. troupe f. ou détachement m. de cavalerie; -jacke f, -koller n. collet m; -lager n. camp m. de cavalerie; g. p. lit m, couche f. de paille; (für leichte Reiterei) camp volant; -lied n. chanson f. de cavalerie, pour la cavalerie; -marsch m. marche f. de cavalerie, pour la cavalerie.

Reitern, S. sieben.

Reiter-pferd n. cheval m. de cavalerie ou de service, it., S. Reit-pf.; -recht n. Féod. droit seigneurial de nourrir son cheval aux frais des paysans; -regiment n. régiment m. de cavalerie; -salbe f. onguent m. mercuriel simple; onguent contre la gale; -schlacht f. combat m. de cavalerie; -spiele n. pl. Ant. jeux m. pl. équestres; -statue f. statue f. équestre; -stiefel m. botte f. de cavalerie, de cavalier, à l'écuyère; -taube f. pigeon f. domestique voyageur; -wache f. garde f. de cavalerie; it. védette f.

Reiteration f. (Wiederholung) réitération, répétition f.

Reiteriren v. a. (wiederholen) réitérer.

Reit-gerte f. houssine f; cravache f; -gras n. Bot. laîche f. coupante; -gurt m. sangle, ceinture f. pour aller à cheval; ceinture de cavalier; 2. (Sattelgurt) sangle f.

Reith, S. Schilf.

Reit-habitn, S. -anzug; -haken m. (die Rockzipfel in die Höhe zu haken) agrafe f; Men. (Zwinge) vergent m; Ton., S. Reifbeuge; -halde f. Expl. (von tauben Steinarten bei Seifenwerken) monceau m. de pierres, de déblais inutiles; -handschuhe pl. gants m. pl. de cavalier, gants pour aller à cheval; -haus n. manège m. (couvert); -hengst m. (Zuchthengst) étalon m.

Reithgras m. Agr. calamagrostide lancéolée.

Reit-hosen pl. culottes, pantalons de cavalier; it. pour aller ou monter à cheval; culotte f. de peau; pantalon garni de cuir; -jacke f. S. Reiterjacke; -kamasche f. bas m. à étrier; guêtres f. pl; -kammer f. chambre f; -kissen n. (dessen man sich statt eines Sattels bedient) panneau m; barde f. ou bardelle f; -kleid n, S. -rock; -klepper, S. Klepper; -knecht m. palefrenier, piqueur, jockey, groom m; -knie n. Mar. genou m. de l'étrave; -koller, S. Reiterkoller; -kröte f, S. Erdgrille; -kunst f. art de monter à cheval; équitation f; -laus f. H. n. (Filzlaus) morpion m; 2., S. Krätzmilbe.

Reitlauskraut n. Bot. chique f. en fleur ou en fruit.

Reit-lehen n. Féod. (dessen Besitzer d. Lehensherrn zu Pferde zu dienen verbunden ist) fief m. de plein chevalier; -lings adv. à chevauchon, à califourchon, S. rittlings; -linse f. S. Krätzmilbe; -mantel m. redingote f; -masche f. Ch. (an Jagdnetzen) fausse-maille f; -maschine, S. -stuhl; -maus f, S. Erd-, Feld-, Spitzmaus; 2. (Maulwurfsmaus) souris-taupe f; 3., S. Erdgrille; -meise f. S. Sumpfmeise; -milbe f. H. n. (Krätzmilbe) mite f, ciron m. de gale; -ochs m. Econ. (Zuchtochs) taureau m; -page m. page m. de l'écurie; -peitsche f. cravache f; -pferd n. cheval m. de selle ou de manège; -rock m. redingote f. de cavalier; casaque f; habit m. de cheval; = (des Frauenzimmers) devantière f. ꝛ; -sattel m. selle f; -schämel m. (in Sägemühlen) chariot m; -scheer, S. Reiterzug.

Reitscheerfink, S. Reiterzug.

Reit-scheide f. (an Pferdegeschirren, durch welche die Stränge gehen) porte-trait m; -schmied, S. Hufschmied; -schnur f. Artif. (zum Zuwürgen der Raketenhülsen) filagore f; -schule f. (Anstalt; it. Gebäude) école f. d'équitation; manège m, manège d'école, manège de carrière; (ein Pferd, auf die = thun, mettre ꝛ au manège: it. Milit. école f. de cavalerie; -seil n. Artif., S. -schnur; -sessel, S. -stuhl; -stall m. écurie f. pour les chevaux de selle, de manège; -stange f. branche f. du mors; -stiefel, S. Reiter-st.; -stock m. Tour. (der Drechselbank) poupée f: -strümpfe m. pl. bas m. pl. à étriers; -stuhl m. (sich Bewegung zu machen, wie zu Pferde) siège ou tabouret m. d'équitation: -tasche f, S. Satteltasche; -tenne f. Agr. aire f. à fouler le grain; -thier n. (Thier zum Reiten) monture f; -wurm m, S. Erdgrille; -zeug n. harnais, équipage m. d'un cheval ou de chevaux de selle; -zug, S. Reiterzug.

Reiz, es; pl. -e m. (die Kraft eines Dinges: das Gefühl, die Sinne zu erregen) propriétés f. pl. excitantes, stimulantes, irritantes; (bes. auf angenehme Weise) attrait(s) m. (pl.), charme(s) m. (pl); agrément(s) m. pl; appas m. pl; stimulant m; (die Musik ꝛ) hat große -e, hat viele - für mich, ꝛ a de grands charmes, a beaucoup d'attrait pour moi; die -e der Wollust, les appas, les attraits, les charmes, les amorces de la volupté; 2. (Empfindung solcher Erregung) excitation, stimulation, titillation f; Méd. irritation f; (ein blendendes Licht, macht einen schmerzhaften - in den Augen, ꝛ blesse les yeux; (Salz, Pfeffer ꝛ verursacht einen - auf der Zunge, ꝛ irrite la langue; einen - erwecken, irriter; causer une irritation; sinnlicher -, irritation sensuelle; der galvanische -, le galvanisme; - zum Erbrechen, envie f. de vomir; nausées f. pl; maux m. pl. de cœur; (dieses Mittel, wirkt durch -, durch einen -, ꝛ purge par irritation; (bes. angenehm) charme m; volupté f; 3. (was Reiz erweckt) aiguillon. Med. stimulus m; (dieses Mädchen) besitzt -e, man kann ihren -en nicht widerstehen, ꝛ a des charmes, des attraits, on ne peut se défendre de ses charmes, de ses appas; (das Geld) ist ein mächtiger - für ihn, ꝛ est un grand appas pour lui.

Reizbar a. adv. (leicht zu reizen) sensible; susceptible; Physiol. (reizfähig) incitable, irritable; Physiol. Méd. (sehr reizfähig, krankhaft erregbar) fort sensible; très-susceptible; irritable; ein sehr -es Nervensystem, genre nerveux fort irritable; (diese Theile des Körpers) sind die -sten, ꝛ sont les plus sensibles; (zum Zorne geneigt) irritable; irascible, prompt à s'affecter; er, sie ist sehr - (leicht zu beleidigen) il, elle est sensible, fort irritable, fort susceptible; il, elle a la fibre délicate, sensible, chatouilleuse.

Reizbarkeit f. irritabilité, susceptibilité; Physiol. excitabilité, incitabilité, irascibilité f; endolorissement m. (Néol.); Méd. Mangel an -, anoréthisme m.

Reizen v. a. (einen sinnlichen Eindruck auf etwas machen) agir sur la sensibilité de, faire naître des sensations; den Geschmack, den Geruch -, frapper ou affecter le goût, l'odorat; chatouiller le palais; agacer les nerfs olfactifs; einen Nerv -, exciter un nerf; (die Nerven) können sehr leicht gereizt werden, ꝛ sont fort irritables; einen Muskel -, exciter ou inciter ou irriter un muscle, provoquer les contractions ou mettre en jeu la contractilité d'un muscle; (die Gegenstände) - die Begierde, ꝛ irritent, excitent le désir; (der Schinken) reizt zum Durst, ꝛ irrite, excite, provoque la soif; (diese Brühe) reizt die Eßlust, ꝛ irrite, aiguise, stimule l'appétit; (bes. die Reizbarkeit erhöhen) stimuler; exciter; exalter; irriter; agacer; was reizt, excitatoire; Méd. reizend, excitant; stimulant; reizende Mittel, remèdes irritants, excitants; irritants, excitants m. pl; die reizende Heilart, la méthode de guérir par des remèdes irritants; reizender (Dünger) ꝛ stimulant; 2. (angenehme Empfindungen erwecken) charmer; induire (p. u.); tenter, attirer; faire envie à (qn); man wird leicht durch die Schönheit (eines Mädchens) gereizt, on se laisse aisément prendre aux charmes d'ꝛ; reizend, charmant, attrayant, tentant, piquant, interessant, séduisant, e: reizende (Schönheit) ꝛ charmante, attrayante; reizender Ort, Aufenthalt, reizende Gegend, Aussicht, lieu, sejour charmant; contree, vue charmante; (ſe. Tochter) ist äußerst reizend, ꝛ est charmante, ravissante; sie hat nichts Reizendes in ihrem Wesen, elle n'a aucune grâce; elle est tout à fait sans grâce ou dépourvue de grâce; einen Löwen -, irriter un lion; (ein Kind) durch Neckereien -, agacer ꝛ; ein Pferd -, animer le pas d'un cheval; Ch. (Füchſe, Katzen) -, attirer ꝛ; 3. (jem. zu etwas reizen) exciter, animer, inciter qn à faire qc; (bes. zum Zorn); jem. zum Zorne -, irriter, émouvoir, provoquer, exciter la colère de qn; émouvoir la bile à qn; émouvoir, irriter, exaspérer qn; er ist leicht zum Zorne zu -, sa bile est aisée à émouvoir; jem. zum Bösen -, inciter qn à mal faire; 4. v. r. der Löwe reizt sich (indem er sich die Seiten mit dem Schweife schlägt) le lion s'excite ꝛ; H. R-n, S. Reizung.

Reiz-fähig a. irritable, S. -bar; -fähigkeit f. Physiol. irritabilité f; Physiol. excitabilité, incitabilité, irritabilité f; = der Muskelfaser, irritabilité des libres, irritabilité musculaire, myotilité f; -käfer m. H. n. cantharide f.

Reizkäfer-arten f. pl. H. n. cantharidiens m. pl; cantharidies f. pl; -artig a. cantharidien, ne.

Reizker m. Bot. agaric délicieux.

Reiz-los a. adv. sans exciter, sans irriter (les organes); it. exempt d'irritation; 2. (ohne Reize) sans charmes, sans attraits ou appas; -losigkeit f. absence f. d'irritations ou d'attraits; -mittel n. Méd. médicament irritant, remède stimulant, incitatif; moyen m. excitant, stimulant, irritant; = zum Niesen, sternutatoire m; fig. stimulant; aiguillon; appât m; ein mächtiges = zur Tugend, un puissant aiguillon à la vertu; -stillend a. adv. Méd. abirritant, e; -süchtig a. adv. coquet, te; avec coquetterie.

Reizung f. irritation f; it. excitation, incitation f; stimulation f; agacement m; it. (Reiz) charme m; agacerie f.

Reiz-voll a. adv. plein de charmes, d'attraits, d'appas; -zerstörend a. Méd. asthénisant: contre-stimulant, e.

Rejection f, S. Verwerfung; 2. Jur. appel m; - eines Rechtsmittels, rejet m. d'un moyen de droit.

Rejiciren v. a., S. verwerfen, [abweisen.

Nekel, s m. pop. (großer Hund) mâtin m; 2. (grober Mensch) rustaud, lourdaud, maladroit, rustre m; 3., S. Raff (Com.).

Nekelei f. (einer Person, des Betragens) rusticité, vulgarité, grossièreté, lourdauderie, maladresse, gaucherie f.

Nekelhaft a. adv. lourdaud, maladroit, rustaud, e; gauche.

Nekling m. S. Raff (Com.).

Nekrut z. S. Recrut.

Nelais m. (Poststation) id. m.

Nelaispferd; pl. -e m. (Wechselpferd) cheval m. de relais.

Nelauciren v. a. Ch. Wild – (wieder auftreiben) relancer du gibier.

Nelation f. S. Beziehung, Verhältniß; Jur., S. Bericht.

Nelationsregistratur f. Prat copie f. du rapport verbal d'un huissier.

Nelativ a. adv. (beziehlich) relatif, ve; 2. n. das –e, le relatif.

Nelativbegriff m. Log. idée relative.

Nelativität f. (Beziehlichkeit) relativité f. (Néol.).

Nelativum n. Gr. pronom relatif.

Nelaxantien n. pl. Méd. (Abspannungsmittel) relâchants m. pl; remèdes relâchants.

Nelaxation f., S. Überhebung; Befreiung, Erleichterung; 2. Méd. (Erschlaffung, Abspannung) id., détente f; affaissement, relâchement m; Dr. c. (Strafmilderung) id. f; commutation f. de peine; Jur. (Freilassung eines Gefangenen) id.; élargissement m; mise f. en liberté.

Nelegation f. Jur. (Verweisung) relégation f; exil, bannissement m.

Nelegiren v. a. (verweisen) reléguer, exiler, bannir.

Nelevanz f. Jur. (der Beschwerden) importance, gravité f.

Neleviren v. a., S. heraushebeu, 2. freisprechen; 3. auszeichnen.

Nelicte od. -n m. pl. (Hinterlassene) héritiers m. pl. du défunt.

Nelief n. B. a. (erhabene Arbeit) id. m.

Neliefprojection f. Math. projection f. en relief.

Religion; pl. **-en** f. (Gottesiehre) religion f; die natürliche –, la religion naturelle; die geoffenbarte –, la religion révelée; sich zu einer – bekennen, professer une religion; einer – anhangen, suivre une religion; einerlei – haben, être de la même religion; die – ändern, changer de religion ou de culte; von fr. – abfallen, fc. – abschwören, abandonner, abjurer sa religion, apostasier; eine andere – annehmen, embrasser une autre religion; 2. (Gottesverehrung, Gottesdienst) culte m; 3. (Gottesfurcht, Frömmigkeit) piété f; wenig – haben, n'avoir guère de religion; viele – haben, avoir beaucoup de religion; 4. Cath. (kirchl. Orden); die – von Maltha (der Maltheserorden) la religion.

Religions-änderung, S. Glaubensänderung; **-angelegenheit** f. affaire f. de religion; in =en (muß man z) en affaires, en fait, en matière de religion z; **-ausübung** f. exercice m. de religion, culte m; Freiheit der =, liberté f. des cultes; **-bedrückung** f. vexation f. au sujet, à cause de la religion, pour la religion; **-begriff** m. notion ou idée f. de religion; **-beschwerde** f. (Klage) grief m. de religion; 2., S. **-bedrückung**; **-buch** n. livre m. de religion; **-decret** n. H. eccl. décret religieux; **-duldung** f. tolérance, tolérance religieuse; **-edict** n. édit m. de religion; **-eid** m. serment m. de suivre, de professer une religion, serment m. en matière de foi ou conscience; H. d'Angl. (beim Antritt eines öffentlichen Amtes, daß man nicht zur päpstlichen Kirche gehöre) serment m. du test; **-eifer** m. zèle m. religieux ou pour la religion; (blinder) –, fanatisme m. S. Glaubenseifer; **-freiheit** f. liberté f. de religion, it. d'exercer sa religion; libre exercice de sa religion, de son culte; **-friede** m. H. d'All. paix f. de religion; paix religieuse; **-gelübde** n. pl. liens religieux; **-genoß**, S. **-verwandter**; **-gesellschaft** f. société f. d'hommes qui professent la même religion; die christliche =, l'Eglise chrétienne, la société, la communauté des chrétiens; die = der Herrnhüter, la communion des frères moraves ou de l'Union; es gehört nicht zu unserer =, il n'est pas de notre religion, communion ou croyance; **-gespräch** n. entretien m. sur des points de religion; colloque m; **-krieg** m. guerre f. religieuse ou de religion; **-lehre** f. (einzelne) dogme ou précepte m. de la religion; 2. (System) doctrine f. religieuse, d'une religion, des religions; 3. (Wissenschaft) science f. de la religion; **-lehrer** m. prédicateur, pasteur m; it. maître qui donne des leçons de religion; **-meinung** f. opinion f. religieuse ou de religion, it. en matière, en fait de religion; **-menger** m. (der verschiedene Religionen vereinigen will) syncrétiste m; **-mengerei** f. syncrétisme m; **-organ** n. (in der Schädellehre) organe m. de la religion; **-partei** f. parti m. religieux; die verschiedenen =en vereinigen réunir les différentes croyances chrétiennes; **-sache** f. affaire f. de religion; in =n, en fait, en matière, en affaire de religion; **-schwärmer** m. fanatique m; **-schwärmerei** f. fanatisme m; jem. zur = verleiten, fanatiser qn; **-spötter, =inn**, qui plaisante sur la religion, qui se raille des choses saintes; libertin, e; esprit-fort; **-spötterei** f. manque m. de respect pour la religion; libertinage m; **-stifter** m. fondateur m. d'une religion; **-stiftung** f. fondation f, établissement m. d'une religion; **-streit** m, **-streitigkeit** f. controverse f; **-trennung** f. (Trennung von einer Kirche) schisme m; **-übung** f. (Ausübung der Religion) exercice m. de la religion; culte m; freie =gestatten, accorder l'exercice libre de la religion; 2. (religiöse Übung) acte m. de religion; eine = vornehmen, faire un acte religieux ou de religion; **-unterricht** m. enseignement m. religieux; instruction f. religieuse ou en matière de religion; er hat einen guten =genossen, on lui a donné de bons principes de religion, il a été bien instruit dans la religion; **-verbesserung** f. réforme (religieuse), réformation f; **-vereiniger** m. syncrétiste m, S. **-menger**; **-vereinigung** f. syncrétisme m, S. **-mengerei**; **-verfolgung** f. persécution f. religieuse, au sujet de la religion; **-verwandter** m. qui professe la même religion, qui est de la même religion; qui suit le même culte; co-religionnaire m; **-wahrheit** f. (eine Wahrheit der Religion) vérité religieuse, de religion, de la religion; **-wissenschaft** f. science f. de la religion; **-wuth** f. Méd. enthéomanie f; **-zwang** m. contrainte f. dans l'exercice de la religion; intolérance religieuse.

Religiös a. adv. religieux, se; **-ment**, S. gottesfürchtig, gottesdienstlich; er ist –, sehr –, lebt sehr –, il est religieux ou plein de religion; il vit très-religieusement; **-es Lied**, cantique m; chant religieux.

Religiose, n; pl. **-n** m. Cath. (Ordensgeistlicher) religieux m.

Religiosität f. religion f; caractère m. religieux; sentiments m. pl. religieux; piété f; it. exactitude religieuse f; religiosité f. (Néol.); (Trieb zur Gottesverehrung) viele – haben, avoir beaucoup de religion, être fort religieux, fort pieux.

Reliquie; pl. **-n** f. Cath. relique f; **-n von Heiligen**, reliques de saints; 2. – präsentiren, rendre compte de l'administration, de la gestion d'un bien confié en dépôt.

Reliquienkästchen n. Cath. châsse f; reliquaire, ostensoir ou ostensoire m.

Reliquienkästchenträger m., Cath. porte-châsse m.

Relkel, s m. Bot. (wilder od. rother Holunder) sureau m. à grappes.

Nelle; pl. **-n** f. H. n. muscardin m; croque-noisette f; 2. loir m.

Nellianismus m. H. eccl. (Lehre des Engländers Nelly) rellianisme m.

Nellianist m. H. eccl. (Anhänger des Nellianismus) rellianiste m.

Nellmans, S. Nelle.

Nelocation f. Prat. (Wiedervermiethung) recondation f; contrat m. pignoratif; relocation f. (v.).

Neluiren v. a. Prat. (wieder einlösen) retraire, racheter.

Neluition f. Prat. retrait, rachat m.

Neluitionsrecht n. Prat. droit m. de retrait, de rachat.

Nemanation f. Phys. (Zurücktreten der Ausflüsse eines Körpers) rémanation f.

Nembourstren v. a. Com. (zurückzahlen) rembourser; die bei einem protestirten Wechsel entstandenen Kosten –, rembourser les frais d'un protêt; 2. N–n, S. Remittenz.

Nemedium n. Mon. (der den Münzdirectoren gestattete Abgang am Gewicht und Gehalt) remède, faiblage m, S. Ringerung. [Agr. grosse motte de terre.

Nemel m. grosse souche de bois; 2.

Nemesse f. Com. (Übersendung einer Zahlung; it. Geldsendung, Provision) remise f; – machen, faire une remise d'argent.

Nemessenbuch n. Com. livre m. de remises.

Reminiscenz; pl. **-en** f. (fremder, einem Werke entlehnter Gedanke, Ausdruck) réminiscence f; (ein Gedicht) voll –en, z plein de reminiscences.

Remise; pl. **-n** f. Ch. (für Hasen z) remise f; Econ. (Wagenremise) remise f; Com. – (einer Schuld) remise f; 2., S. Rimesse; 3. Jeu: (Art Geldbuße) remise f.

Remiß, S. Remise.

Remission f. Méd. (Nachlassen) – des Fiebers z, rémission f. de la fièvre z.

Remissorialen pl. Jur. lettres f. pl. de remission.

Remittenden pl. Libr. livres m. pl.

renvoyés (par les libraires) à l'éditeur à la fin de l'année.

Remittendenfactur f. Libr. facture f. des livres renvoyés à l'éditeur.

Remittent m. Com. remetteur m, S. Indoſſent.

Remittenz f. Méd. (Nachlaſſen) remittence, rémission f. (de la fièvre).

Remittiren v. a. remettre, S. nachlaſſen, übergeben; it. (beſ. nicht verkaufte Bücher) renvoyer, S. zurückſchicken; it. faire ou passer des fonds; it. faire la remise d'une dette.

Remittirend a. Méd. (nachlaſſend) [remittent, e.

Remonſtranten m. pl. H. eccl. (holländiſche Arminianer) remontrants m. pl.

Remonſtrantiſch a. H. eccl. -e Baptiſten, baptistes remontrants ou arminiens.

Remonſtration f. (Gegenvorſtellung) remontrance, représentation, objection f.

Remonſtriren v. n. faire des remontrances, des représentations, des objections.

Remonte; pl. -n f. Milit. remonte f.

Remonte-commiſſion f. Man. commission f. de remonte; -depot n. dépôt m. de remonte; -pferd n. cheval m. de remonte; remonte f; Ankauf von=en, remonte f. [remonter ɐ.

Remontiren v. a. (einen Reiter) -,

Remoral m. Mar. (auf den Galeeren) inspecteur m. du gouvernail.

Remorqueur m. Mar. (Bugſirſchiff) remorqueur m; bateau-remorqueur m: Méc. (Schleppwagen) id. m; locomotive f.

Remotion f. (Entfernung) éloignement m; 2. (Abſetzung vom Amte) déposition, destitution f; - (eines Beamten) dégradation f. ɐ.

Removiren v. a. (abſetzen) écarter, déposer, destituer; fam. remercier; casser aux gages; einen (Beamten) -, dégrader un ɐ; donner une charge, une place inférieure à un ɐ; it. et. -, remuer, ôter de sa place qc; 2. R-n, S. Removirung.

Removirung f, S. Remotion; Prat. - einer Schrift aus den Acten, rejet m. d'une pièce.

Remplacant m. (Stellvertreter; beſ. im Kriegsdienſte) remplaçant m.

Remplaciren v. a. (jem. beſ. im Kriegsdienſte, erſetzen) remplacer.

Rempter m, S. Remter.

Remter m. Cath. réfectoire m.

Remuneration f. (Vergeltung, Belohnung) rémunération, récompense f.

Remuneriren v. a. (vergelten, belohnen) rémunérer, récompenser.

Renaiſſance f. (Erſtehung der Künſte und Wiſſenſchaften im 15. Jahrh.) renaissance f.

Renaiſſanceſtyl m. B. a. (Verbindung des gothiſchen mit dem antiken Geſchmack) style m. de la renaissance.

Renalarterie f. Anat. artère f. rénale.

Rencontre n, S. Begegnung; 2. Milit. (feindliches Zuſammentreffen) id. f; 3. (Gelegenheitskampf) id. f; 4. Com. folio du grand livre rappelé en marge du journal; rencontre m; 5. Nav. choc m. de deux vaisseaux qui se rencontrent.

Rencontriren v. n. Com. renvoyer d'un livre à l'autre.

Rendant a. Com., Fin. (Rechnungsabſteger) id. m. [rendez-vous m.

Rendez=vous n. (Zuſammenkunft)

Renegat, en; pl. -en m. (der den chriſtlichen Glauben gegen den mahomedaniſchen vertauſcht hat) renégat m; eine -inn, une renégate; 2. (Gotteslängner) renégat m.

Renette; pl. -n f. Jard. (Renettapfel) reinette f; pomme f. de reinette.

Renetten-ananas f. Jard. ananas-reinette m; -birn f. poire f. de reinette.

Renforcebänder n. pl. Com. (die am dichteſten zuſammengeſchlagenen Bänder) renforcés m. pl. [cer.

Renforciren v. a. (verſtärken) renfor-

Rengel m. Expl. levier m. de fer.

Renitent a. Phys. (geſpannt, prall) renitent; 2. Pal. (widerſpenſtig ɐ) rénitent, opposant; 3. pl. -en m. H. eccl. (Gegner der Bulle Unigenitus) renitents m. pl.

Renitenz f. (Spannung, Prallheit) renitence f.

Renken, S. recken, dehnen.

Renn-bahn f. carrière, lice f; (in England) turf m; Ant. (für Pferde) hippodrome m; Expl. carrière f, manège m. d'une machine à molettes; -baum, S. Haſpelbaum; -berg; pl. -berge m. Expl. (dasjenige, was vom Erze abfallt, wenn es durch die Renne von einer Höhe hinabgerollt wird) égrugeures f. pl. de minerai.

Renne; pl. -n f. (die Rinne od. Goſſe; it. der Rinnſtein) ruisseau m; Expl. (hölzernes Gerinne für das Erz od. Geſtein) rigole f; canal m. carré.

Renneiſen n. Expl. (eine Krape, den Ofen zu reinigen) râble m; 2. coll. (Eiſen, welches man mit holzernen Hämmern geſchlagen hat, bis es rein iſt) fer m. épuré, affiné, corroyé. [les de marbre.

Rennelmühle f. moulin m. à bou-

Rennen v. n. courir; um die Wette -, courir à l'envi, à qui mieux mieux; nach dem Ziele -, courir au terme, vers le but; fam. er rennt, als ob ihm der Kopf brennte, il court comme s'il avait le feu au derrière; nach dem Ringe - (beim Ringelrennen) courir ou courre la bague; wider et. - (ſich im Laufe daran ſtoßen) donner contre qc; mit dem Kopfe wider die Wand -, donner de la tête contre le mur; fig., S. Wand; fam. gerannt kommen, venir, arriver en grande hâte, tout essoufflé, tout hors d'haleine; ein Reiter rannte auf ihn zu, un cavalier s'avança vers lui au grand galop ou ventre à terre; er iſt mitten unter die Feinde gerannt, il s'est jeté, lancé, précipité au milieu des ennemis; (beide Schiffe) rannten an einander, ɐ se choquèrent; (beide Ritter) rannten gegen einander, ɐ coururent, poussèrent leurs chevaux l'un contre l'autre; er rannte gegen ihn, il poussa à lui ou contre lui; die Pferde - laſſen, faire courir, faire partir les chevaux; wollen Sie Ihr Pferd mit dem meinigen - laſſen? voulez-vous courre votre cheval contre le mien? fig. in f. Verderben, mit Gewalt in f. Unglück -, courir à sa perte, à sa ruine, courir à son malheur bride abattue; se précipiter; mit dem Kopfe durch die Wand - (geradezu, ohne alle Rückſicht, auf in. Zweck losgehen) prendre à travers choux ou les choux; nach einem Amte, nach Ehrenſtellen -, courir après une charge, après les honneurs; 2. v. a. jem. den Degen in den Leib, durch den Leib -, percer qn de son épée, d'un coup d'épée, lui donner, fam. fourrer de son épée dans le ventre, lui passer son épée au travers du corps; jem. zu Boden -, jeter qn en terre; renverser qn en courant: passer sur le corps à ou de qn: Expl. (das Eiſen) -, fondre ɐ; H. R- n. course f; mitten im - ſtille ſtehen, s'arrêter au milieu de sa course: in vollem -, courant de toutes ses forces; (zu Pferde) à toute bride, à bride abattue; ventre à terre; en brûlant le pavé; Syn. rennen, laufen; rennen wird blos von lebendigen Weſen gebraucht, und bezeichnet nur den höchſten Grad der Geſchwindigkeit.

Rennend a. Bl. marchant, e.

Renner, s m. (ſchnelles Pferd, Rennpferd) coursier, coureur m; (dieſes Pferd) iſt ein vortrefflicher -, ɐ est un excellent coursier; Forg. (Schmelzer) fondeur m.

Rennerinn; pl. -en f. H. eccl. béguine f.

Renn-fahne f. oriflamme m; -feuer n. Forg. petite fonderie de fer: -fliege f. H. n. tachydromie f; -füße m. pl. H. n. cursoripèdes m. pl; -garn, S. Stoßnetz; -herd n. Forg. (auf welchem das Eiſen geſchmolzen wird) fourneau m. de fonderie ou de forge; -hirſch m. H. n., S. -thier; -holz n. bois m. chenaux; -jagen n, -jagd f. chasse f. à courre, au courre; -käfer m. H. n. carabé m. courant; -lanze f. lance f. de joûte, de tournois: -pferd n, S. Renner; -platz m, S. -bahn; -roß n, S. Renner; -ſäule f. (Welle an Ufern, wo Schiffe gezogen werden) pivot m. tournant; -ſchiff n. (Jagdſchiff) yacht m; it. corvette f; it. vaisseau m. pour aller à la découverte; -ſchlitten m. (leichter Schlitten) traîneau m. pour aller sur la neige, sur la glace; traîneau m. de course; -ſpiel n. course, joûte f; carrousel, tournois m; -ſpindel f. Serr. (Drillbohrer) trépan m. à archet; drille f; -ſtein m. (für das Regenwaſſer) égoût m; Pav. ruisseau m; -thier n. renne f; Bl. ranger, rangier m; Astron. (Sternbild) renne m.

Rennthier-breme, -bremſe f. H. n. taon m. de renne; -fell n. peau ou fourrure f. de renne; -flechte f. Bot. lichen m. dont se nourrit le renne: lichen m. hyperboréen; -haut f, S. -fell; -heerde f. troupeau m. de rennes; -horniß f. H. n. œstre m. de renne; -kalb n. faon m. de renne; -leder n. Com. cuir m, fourrure f. de renne; -moos n, S. -flechte; -zucht f. nourrissage m, éducation f. des rennes.

Renn-vogel m. H. n. tachydrome m; -wagen m. (bei Wettrennen ɐ) chariot m. pour les courses; char m. de course; phaéton m; = (mit zwei Pferden) bige m; -weg m. chemin m. praticable; -werk n. Expl., S. -berg; -zeug n. armure f. de joûte, de tournois. [rei.

Renommage f, S. Renommiſterei.

Renommee n. (Berühmtheit) renommée, réputation f; renom m.

Renommiren v. a. faire le bretteur, le ferrailleur; Écol. (den rohen Burſchen machen) faire le fanfaron, le fier-à-bras, le rodomont, le matamore, le crâne.

Renommirt a. (berühmt) renommé, e; fameux, se; célèbre.

Renommiſt, en; pl. -en m. (Prahler) fanfaron m; fier-à-bras m; fam. crâne m; 2. (Raufbold) bretteur, bretailleur, fer-

railleur m; fam. traîneur m. d'épée, de rapière; pop. dégaîneur m.

Renommisterei f. fanfaronnade(s), rodomontade(s), bravade(s) f. (pl.)

Renonce f. Jeu: (mangelnde Farbe) id. f.

Renonciren v. n. Jeu: (die Farbe verleugnen) renoncer.

Renovation f. (Erneuerung, Erfrischung) rénovation f; renouvellement m.

Renovator m. Féod. (Lagerbucherneuerer) rénovateur m.

Renovatur f. Prat. renouvellement m. de l'annotation d'un bien. [ler.

Renoviren v. a. (erneuern) renouve-

Rentamt n. (bes. für den Landesherrn) charge f. de finance; emploi m. dans les finances; (bei einem Edelmann) charge f. de receveur; recette f; 2. (Bezirk) étendue f, district m. d'une recette; 3. (Behörde) bureau m, chambre f. des finances; bureau m. de recette.

Rentamtmann m. bailli m. de la chambre des finances.

Rentant m, S. Rentbeamter.

Rentbar a. adv. qui rapporte des rentes, qui donne des revenus.

Rent-beamter m. financier m; employé m. dans les finances; comptable m; (eines Edelmanns) receveur m; **-calculator** m. calculateur m. de la chambre des finances; **-cassirer** m. caissier m. de la chambre des finances.

Rente; pl. **-n** f. rente f; vierprocentige -, rente à quatre pour cent; f. Geld auf -n legen, donner, mettre son argent à rente; von fn. -n leben, vivre de ses rentes; tausend Thaler -n, mille écus de rente ou de revenus; mit -n versehen, renter; it. p. u. (Rentamt) recette f.

Rentei; pl. **-en** f, S. Rentenei.

Renteischreiber, S. Rentschreiber. [rapporter.

Renten v. n. av. h. (rentiren) rendre,

Renten-ablösung f. (Schuldentilgung) amortissement m. de la rente; **-anstalt** f. caisse f. de prévoyance qui assure une rente (pour une époque avancée de la vie).

Renteneі; pl. **-en** f. bureau m. des finances; recette f.

Renteninscription f. Fin. inscription f. des rentes.

Rentenirer, S. Rentner.

Renten-kauf m. Fin. achat m. des rentes; **-reduction** f. réduction f. des rentes; **-schein** m. coupon m. de rente.

Renterei; pl. **-en** f, S. Rentenei.

Rentgülten f, S. Ausbeute.

Rentier, S. Rentner.

Rentiren, S. renten.

Rentirer, S. Rentner.

Rentkammer f. chambre f. des finances; Geld in die = bezahlen, financer.

Rentkammermeister m. intendant m. des finances.

Rentmeister m. receveur m; receveur m. général; trésorier m; maître m. des comptes; intendant m. des finances; (bei den alten Römern) questeur m.

Rentmeisteramt n. charge f. de receveur, de trésorier; H. r. questure f.

Rentmeisterei, S. Rentmeisteramt; 2. district m, maison f. d'un receveur, d'un trésorier; 3., S. Renteneі.

Rentner, s; -inn (der von seinen Renten lebt) rentier, -ère.

Rentnerei; pl. **-en** f, S. Renteneі.

Rentoiliren v. a. B. a. ein Gemälde – (auf eine neue, it. eine andere Leinwand übertragen) rentoiler un tableau.

Rent-rath m. conseiller m. des finances; **-rechnung** f. compte m. de recette. [Rentschreiber.

Rentrechnungsschreiber m, S.

Rentriren v. a. Taill. (die Naht von außen mit feiner Seide benähen) rentraire; 2. R – n. rentraiture.

Rent-schreiber, -secretär m. secrétaire, greffier m. d'un bureau de finances; **-verwalter** m. receveur, administrateur m. des finances.

Renniren v. a. (abschlagen) refuser.

Renulith m. Minér. (Art Fossil) rénulite m. [m.

Renumeration f. remboursement

Renumeriren v. a. rembourser.

Renunciation f. Jur. (Verzichtleistung auf erhobene Ansprüche) renonciation f.

Renunciations-acte f. Jur. acte m. de renonciation; H. m. acte m. de renonciation de Philippe V.; **-schreiben** n. Jur. désistement m. par écrit. [cer.

Renunciiren v. a. (verzichten) renon-

Renzel, S. Ränzel.

Reolen, S. riolen.

Reophor m. Phys. (Theil des Leiters an einer galvanischen Säule) réophore m.

Reordiniren v. a. remettre en ordre, à sa place; 2. Cath. ordonner de nouveau, réordonner.

Reorganisation f. (Wiedereinrichtung) réorganisation f.

Reorganisiren v. a. (wieder neu einrichten; it. umgestalten) réorganiser; organiser de nouveau. [-trice.

Reorganisirend a. réorganisateur,

Rep, S. Reif.

Reparation od. **Reparatur;** pl. **-en** f. réparation f. [gleichen) réparer.

Repariren v. a. (verbessern; wieder ausRéparirer** m. Arm. celui qui répare les armes endommagées.

Reparirstube f. Arm. chambre f. où l'on répare les armes endommagées.

Repartiren v. a. (vertheilen) repartir.

Repartirung od. **Repartition;** pl. **-en** f. (Wiederbildung) répartition f.

Repartitionsrechnung f. Com. règle f. de compagnie ou de suite.

Repaß m. Man. reculade f. d'un cheval.

Repealer m. Pol. (in England) partisan m. du rappel de l'union législative.

Repealfrage f. Pol. (in England) question f. du rappel; rappel m.

Repen v. a. pop., S. raufen, reißen; 2. (Holz mit einem Rep od. Seile messen) corder (du bois).

Reper, s m. pop., S. Reifer; 2. (Holzmesser) mouleur m.

Repercussion f. Méd. (äußerliches Verschwinden eines Übels) répercussion f.

Repercussionsschloß n. Milit. batterie f. à répercussion.

Repercutiren v. a. Méd. (zurücktreiben) répercuter; repercutirendes Mittel, répercussif m; moyen m. répercussif.

Repertoir n, S. Repertorium; 2. Th. (Wochenzettel der aufzuführenden Stücke) répertoire m.

Repertorium, s; pl. **Repertorien** n. (Fundbuch) répertoire m.

Repetent, en; pl. **-en** m. (der etwas mit einem andern wiederholt) répétiteur m.

Repetiren v. n. (wiederholen) répéter; (von einer Uhr) répéter; être à répétition; Hydr. faire passer de l'eau dans un réservoir plus élevé; Écol., Th. (hersagen, probiren) répéter; 2. R – n. répétition f.

Repetir-feder f. Horl. tout-ou-rien m; **-laufwerk** n. Horl. rouage m. du carillon d'une montre à répétition; **-pumpe** f. Hydr. pompe f. à faire passer l'eau dans un réservoir plus élevé; **-uhr** f. montre f. à répétition; **-vogel** m. H. n. rossignol m. qui chante la nuit par intervalles; **-werk** n. Horl. ressorts, rouage m. d'un montre à répétition. [répétition f.

Repetition; pl. **-en** f. (Wiederholung)

Repetitions-kreis m. Astron. cercle m. répétiteur; **-theodolit** m. Math. théodolite m. répétiteur; **-zeichen** n. Mus. signe m. de répétition; reprise f.

Repetitor, S. Repetent.

Repetitorisch a. Did. -e Lehrform, méthode f. d'enseignement où le maître fait répéter ses élèves.

Repignoration f. Prat. dégagement, retrait m; 2. contre-gage m.

Repletion f. (des Magens; das Vollseyn) réplétion f; 2., S. Vollblütigkeit.

Repliciren v. a., S. antworten, erwiedern; 2., S. aufrollen.

Repliiren v. a. (wieder zusammen od. in Falten legen) replier; 2. v. r. Guer. se retirer, se replier. [plique f.

Replik; pl. **-en** f. (Gegenantwort) ré-

Repondant m. Prat. caution f; répondant m.

Repondiren v. a. Prat. (für etwas gut od. Bürge seyn) répondre; être répondant, caution.

Reponiren v. a. (wieder hinstellen) reposer, replacer, remettre; 2. (zurücklegen) mettre en réserve; 3. replier.

Reporter m. H. d'Angl. (Anhörer und Nachschreiber der Parlamentsreden) sténographe m. du parlement.

Reposition f. Chir. (eines verrenkten Gliedes) redressement m; réduction f; remboîtement m.

Repositorium, s; pl. **Repositorien** n. (Büchergestell) tablettes f. pl; bibliothèque f.

Reponssabel a. Guer. (zurücktreibbar) qu'on peut repousser; repoussable.

Repoussiren v. a. Guer. (zurücktreiben) repousser.

Repphuhn, S. Rebhuhn.

Repräsentant, en; pl. **-en** m. Pol. (Vertreter) représentant m.

Repräsentantenkammer f. Pol. chambre f. des représentants.

Repräsentation f. (Vertretung) représentation f; 2. (Aufwand, um ein Haus zu machen) id. f; 3. (theatralische Vorstellung) représentation théâtrale.

Repräsentations-kosten f. pl. (Aufwand, um ein Haus zu machen) frais m. pl. de représentation; **-recht** n. Jur. (Vertretungsrecht) droit m. de représentation.

Repräsentativ a. (was sich auf die Vertretung von et. bezieht; besonders von Constitutionen) représentatif, ve; **-e Verfassung, -e Versammlung,** constitution, assemblée représentative; assemblée f. de représentants, de députés; **-es System,** système m. représentatif.

Repräſentativſyſtem n. système m. représentatif.

Repräſentiren v. a. (vorſtellen) représenter.

Reprehendiren v. a. blâmer, critiquer, condamner, désapprouver, censurer, reprendre, réprimander, tancer, gourmander.

Reprehenſion f. blâme m; critique, condamnation, désapprobation, censure, réprimande, mercuriale f.

Repreſſalien f. pl. (Gegenthätlichkeiten) représailles f. pl.

Repreſſalienbriefe f. pl. Mar. lettres f. pl. de marque.

Repreſſiv a. (hemmend; ſtrafend) répressif, ve.

Repreſſivmaßregel f. Jur. mesure f. répressive ou de répression.

Reprimande f. (Verweis) réprimande f.

Reprimandiren v. a. (einen Verweis geben) réprimander, tancer, gourmander.

Reprimiren v. a. (unterdrücken, dämpfen) réprimer; (einen Aufruhr) –, réprimer, étouffer q.; 2. (hemmen, wehren) arrêter, empêcher.

Repriſe f. (Wiederzurücknehmung) reprise f; Mar. (ein von dem Feinde genommenes Schiff, welches ihm wieder abgenommen wird) id.

Reprobation f. (Verwerfung, Verurtheilung) réprobation f; Théol. (Verdammung) id. f.

Reproducent, en; pl. **-en** m. Pal. (der et. wieder vorbringt) défendeur m.

Reproducirbar a. (wiedererzeugbar) reproductible.

Reproducirbarkeit f. (Wiedererzeugbarkeit) reproducibilité f.

Reproduciren v. a. H. n. (wieder erzeugen) it. Pal. (wieder vorbringen) reproduire.

Reproducirend a. (wiedererzeugend) reproducteur, -trice; reproductif, ve.

Reproducirung f. (Wiederbildung) reproduction f.

Reproduct n. Pal. demandeur m.

Reproduction f. (Wiedererzeugung) reproduction f.

Reproductions-kraft f. Physiol. vertu ou force f. reproductive, reproductrice ou de reproduction; **-organe**, S. **-werkzeuge**; **-ſyſtem** n. système m. reproductif ou de reproduction; **-werkzeuge** n. pl. organes m. pl. de la reproduction ou reproducteurs.

Reproductiv a. (wieder erzeugungsfähig) reproductif, ve; Physiol. **-es Leben**, vie f. reproductrice; Écon. pol. **-e Conſumption**, consomption f. reproductive; Mét. **-e Einbildungskraft**, imagination f. reproductrice.

Reproductivität f. Physiol. (Befähigung zur Fortpflanzung) reproductivité ou reproducibilité f.

Reproteſt m. Prat. contre-protêt m.

Reps, es m. Bot. (Räpps) colza m.

Repskohl, S. Reps.

Reptilien pl. H. n. (kriechende Wirbelthiere) reptiles m. pl; von – ſich nährend, reptilivore.

Reptilien-forſcher m. amphibiologue m; **-forſchung** f. amphibiologie f; **zur-gehörig**, amphibiologique; **-freſſer** m. H. n. reptilivore m; **-freſſend** a. reptilivore.

Republik; pl. **-en** f. (Freiſtaat) république f.

Republikaner, s; -inn (Freibürger; it. republikaniſch Geſinnter) républicain, e; zum – machen, républicaniser.

Republikanerſinn m. âme, tendance f. républicaine; sentiments ou principes m. pl. républicains; vertus f. pl. républicaines.

Republikaniſch a. adv. républicain, e; de la république; d'un républicain; républicainement; d'après les principes républicains; **-e Regierung**, Regierungsform, gouvernement républicain, forme républicaine; **-e Denkungsweiſe**, sentiments républicains, opinions républicaines; républicanisme m; **-denken, geſinnt ſeyn**, penser en républicain, avoir les sentiments d'un républicain, professer des maximes républicaines, être dévoué aux principes républicains; **H. d. F. -e Hochzeit**, mariage républicain; **-es Jahr**, année républicaine.

Republikaniſiren v. a. (republikaniſche Geſinnungen beibringen) républicaniser.

Republikanismus m. (Regierungsform einer Republik) républicanisme m; gouvernement m. républicain; 2. opinions f. pl. républicaines; sentiments m. pl. républicains.

Repugnant a. (widerſtrebend, entgegen, zuwider) répugnant, e.

Repugnanz f. contradiction, résistance, opposition, répugnance f.

Repugnation f, S. Repugnanz.

Repugniren v. n. (widerſtreiten, ſich widerſetzen) résister, combattre, s'opposer, contredire; répugner à q.

Repuls, es; pl. **-e** m. (abſchlägige Antwort) (v.) refus, déni m.

Repulſion f. Phys. (Zurückſtoßung) répulsion f.

Repulſionskraft f. vertu, force f. répulsive; force de répulsion.

Repulſiren v. a. repousser, refuser.

Repulſiv a. (zurückſtoßend) répulsif, ve.

Repulſivkraft f. force f. répulsive ou de répulsion.

Repulſoriſch a, S. repulſiv.

Repunze f. Horl. poinçon m. particulier.

Repunziren v. a. Orf., Bij. marquer (les objets d'or ou d'argent) d'un poinçon particulier.

Reputation f. (Anſehen, Achtung, Ruhm, Ruf) considération, estime, réputation, renommée f; renom m.

Reputirlich a. adv. (achtbar) honnête, -ment.

Reputirlichkeit f. (Achtbarkeit) honnêteté f.

Requete; pl. **-n** f. (Bittſchrift) requête f; Cuis. pâté m. de requêtes.

Requetenmeiſter m. maître m. des requêtes.

Requiem n. Cath. (Seelenmeſſe) requiem m; messe f. de requiem; messe f. des morts.

Requirent m. (Nachſuchter, Nachforſcher) celui qui fait des recherches, une inquisition, une requête.

Requiriren v. a. (in Anſpruch od. Beſchlag nehmen) requérir; mettre en requisition; réquisitionner.

Requirirt a. **-er** Notar, notaire m. requis, nommé d'office; **zum Militärdienſt -er** Soldat, réquisitionnaire m.

Requirirung f. Pal., Milit. réquisition f.

Requiſit, es; pl. **-e** n. requis, nécessaire m; choses f. pl. requises.

Requiſition; pl. **-en** f. réquisition f; **eine – machen** an (et.) faire une réquisition de q.; **-en machen**, requisitionner; Pal. **auf – des und des**, à la diligence d'un tel.

Requiſitionnär m. agent m. chargé d'une réquisition; 2. employé m. subalterne du commissariat des guerres.

Requiſitions-fuhre f. attelage m. voiture f. ou char m. de réquisition; **-ſchreiben** n. réquisitoire m; **-ſyſtem** n. système m. de réquisition.

Requiſitoriales, S. Requiſitionsſchreiben.

Requiſitoriſch a. adv. Prat. (das Anſuchungsſchreiben betreffend) requisitorial, e.

Requiſitorium n. Prat. (Anſuchungsſchreiben) réquisitoire m; réquisition f; nach Anhörung des Staatsanwalts und ſs. –s, ouï sur ce et requérant le procureur général.

Reſchen v. n. Écon. (von zahmen Enten) s'accoupler.

Reſcontrirbuch n. Com. livre m. des payements à faire.

Reſcontriren v. n. Com. mit jemm. –, compter, règler avec qn.

Reſcribiren v. a. recrire; 2. (von Behörden) envoyer un rescrit; 3. Com. signifier le refus ou l'acceptation d'une traite.

Reſcript, es; pl. **-e** n. (ſchriftlicher Beſcheid od. Beſcheid eines Fürſten, einer höheren Behörde q.) rescrit m; Ben. mandat m.

Reſcription f. Fin. (ſchriftliche Anweiſung zur Erhebung einer Geldſumme) id. f.

Reſection f. Chir. (Abſchneiden eines Körpertheils) résection, amputation, excision f.

Reſede; pl. **-n** f. Bot. réséda m; Wau-, Färber- (Gelbkraut, Harnkraut) gande f. lutéole.

Reſeden-arten f. pl. Bot. résédacées f. pl; **-artig** a. adv. résédacé, e; **-kraut** n, S. Reſede.

Reſervat, es; pl. **-e** n. (Vorbehalt) réserve f; geſetzliches –, réserve légale.

Reſervat-gebiet n. Géogr. (in Nordamerica den Indianern zum Bewohnen gelaſſenes Gebiet) territoire m. réservé; **-rechte** n. pl. H. d'All. réserves f. pl.

Reſerve; pl. **-n** f. Guer. (Rückenhalt) réserve f; corps m. de réserve.

Reſerve-armee f. armée f. de réserve; **-artillerie** f. Milit. artillerie f. de réserve; **-are** f. essieu m. de reserve; **-bataillon** n. bataillon m. de réserve; **-caſſe** f. caisse f. de réserve; **-cavalerie** f. Milit. cavalerie f. de réserve; **-compagnie** f. compagnie f. de réserve; **-corps** n. corps m. de réserve; **-diviſion** f. division f. de réserve; **-escadron** f. escadron m. de réserve; **-gut** n. Mar. objets m. pl. de réserve; **-heer** n. Milit. armée f. de réserve; **-laffete** f. Milit. affut m. de réserve; **-park** m. parc m. d'artillerie de réserve; **-piket** n. (in Garniſonsſtädten) piquet m; réserve f; **-platz** m. E. F. réserve f; bois m. de réserve; **-rad** n. Voit. roue f. de réserve; **-regiment** n. Milit. régiment m. de réserve; **-ſegel** n. Mar. voile f. de réserve; **-truppen** f. pl. Milit. troupes f. pl. de réserve; **-wagen** m. caisson m. haut-le-pied.

Reſerviren v. a. (vorbehalten) réserver.

Reſervirt a. Fort. **-e Feſtung**, forteresse f. renforcée.

Reservoir n. (Behältniß; Wasserbehälter; Fischkasten) réservoir m.

Reservtau n. Mar. cordage m. de rechange.

Resident, en; pl. **-en** m. Dipl. (an einem fremden Hofe ꝛc., weniger als Gesandter und mehr als Agent) résident m.

Residentenstelle f. Dipl. charge f. de résident; résidence f.

Residentinn f. Dipl. femme f. d'un résident, résidente f.

Residenz; pl. **-en** f. (Residenzstadt) résidence, capitale f; königliche, kaiserliche, fürstliche –, résidence royale, impériale, princière; Bén. Pfründen, welche zur – (zum bestimmten Aufenthalt) verpflichten, bénéfices qui obligent à la résidence, à résidence; qui demandent résidence.

Residiren v. n. (seinen Wohnsitz haben, sein Hoflager haben) résider.

Residirend a. résident, e; Dr. can. -er Geistlicher, ecclésiastique. (bes.) chanoine m. résident; H. m. -er Senator (in Polen) sénateur m. résident.

Residuum, s n. Chim. (Überbleibsel) résidu m.

Resignation f. Jur. (Abtretung) résignation f; it. (Gelassenheit) résignation, longanimité f.

Resigniren v. a. (entsagen) renoncer à ꝛc; 2. (abdanken) résigner ses fonctions; donner sa démission; abdiquer; H. v. r. sich – (sich in et. ergeben) se résigner.

Resiliation f. Prat. (eines Vertrags) résiliation, annulation, résolution f; résiliement, résillment m.

Resiliren v. a. Prat. (einen Vertrag) –, résilier, annuler, casser ꝛc.

Resinat n. Chim. (Verbindung von Harzen mit Alkalien) résinate m.

Resincin n. Chim. (ätherisches Geigenharzöl) résinéine f.

Resineon n. Chim. (Product der Distillation des Terpentinöls) résinéon m.

Resiniden n. pl. Chim. (Familie der Harze) résinides m. pl.

Resiniren v. a. Wein –, rendre le vin piquant en y trempant de la résine.

Resistenz f. (Widerstand) opposition, résistance f.

Resistiren v. n. (widerstehen, sich widersetzen) résister, s'opposer à ꝛc, combattre (qc). [décidé, e.

Resolut a. adv. résolu, déterminé,

Resolution f. Pharm. (Zertheilung) résolution f, S. Auflösung; Math. (eines Problems) solution f; 2. fig., S. Entschluß; it. Entschlossenheit.

Resolutions-rechnung f. Arithm. calcul m. de réduction; **-tabelle** f. tableau m. de réduction.

Resolutivmittel n. Pharm. (auflösendes Mittel) résolutif m; remède m. résolutif. [theilend) résolutoire.

Resolutorisch a. Jur. (auflösend, zer-

Resolventien n. pl. Pharm. résolutifs m. pl; remèdes m. pl. résolutifs.

Resolviren v. a. dissoudre, S. zertheilen, auflösen; 2. fig. Arithm. réduire; 3. décider, déterminer, arrêter, résoudre; H. v. r. sich –, se dissoudre; 2. se résoudre; prendre une résolution, S. sich entschließen.

Resolvirend a. Chim. (auflösend) résolutif, ve; Pharm. -e Mittel, résolutifs m. pl; remèdes résolutifs.

Resolvirtafel f. Arithm. table f. de réduction.

Resonanz; pl. **-en** f. Mus. (Widerhall, Wiederschall, Rücklang) résonnance f; résonnement m; die -en unterscheiden, démêler les résonnances.

Resonanz-boden m, **-decke** f. Luth. table f; table f. d'harmonie; résonnance f; **-loch** n. (Schallloch) ouïe f.

Resoniren v. a. (wiederhallen) résonner; retentir; renvoyer ou répercuter un son; 2. rendre un grand son.

Resorbiren v. a. Méd. (wieder auffaugen) résorber.

Resorption f. Méd. (Wiederauffaugung) résorption f; Phys. (Einsaugung) id. f.

Respect, es m. (Ehrfurcht) respect m; g. p. mit –zu melden, sauf le respect; sauf votre respect; avec le respect que je vous dois; sich in – setzen, se faire porter respect; jem. in – erhalten, tenir qn en respect.

Respectabel a. adv. (ehrlich, ehrwürdig, achtungswerth) respectable; qui a droit au ou qui mérite du respect; respectablement. [specter.

Respectiren v. a. (achten, ehren) res-

Respectirlich, S. respectabel.

Respectiv a. adv. (beiderseitig, gegenseitig) respectif, ve; -ment.

Respect-los a. sans respect; **-losigkeit** f. manque m. de respect; **-tag** m. Com. (zur Frist) jour m. de grâce ou de faveur; délai m. de grâce; **-voll** a. (ehrfurchtsvoll, ehrerbietig) plein de respect; respectueux, se; -ment. [egard à ꝛc.

Respiciren v. a. (berücksichtigen) avoir

Respirabel a. (einathembar) respirable; -e Luft, air m. respirable.

Respiration f. (Athemholen) id. f.

Respirations-apparat m. Physiol. (Apparat zur Erleichterung des Athems) appareil respiratoire; **-geräusch** n. Méd. bruit m. de la respiration (perçu par le stéthoscope); **-maschine** f. appareil m. respiratoire; respirateur m; **-muskel** m. Anat. muscle m. respirateur; respirateur m; **-weg** m. voie f. aérienne. [ment.

Respiro m. Com. délai m. de paie-

Respirotag m. S. Respecttag.

Respittag m, S. Respecttag.

Respondent, en; pl. **-en** m. Ecol. (Vertheidiger einer Disputation) répondant, soutenant m; candidat m. (à un examen ꝛc).

Respondiren v. n. Ecol. répondre; soutenir les thèses; Com. répondre; être caution. [responsable.

Responsabel a. adv. (verantwortlich)

Responsabilität f. (Verantwortlichkeit) responsabilité f.

Responsgelder n. pl. (Gelder, durch die jemand seine Abhängigkeit und Steuerpflichtigkeit gegen den Andern erkennt) responsion f; H. (Gelder, die der Prior des Maltheserordens jährlich an den Großmeister einsenden mußte) id. f.

Responsorium n. Lit. (Antwort des Chors auf den Gesang der Priester) répons m.

Reß, S. Räh.

Reß-baum, pl. **-bäume** m. Charp. (Träger) poutre f. [ser, tailler.

Ressen v. a. Expl. (hauen, graben) creu-

Ressen, s m. Expl. (Floß- oder Wassergraben) fossé m; canal m. pour le lavage du minerai.

Reßort m. Expl. étendue f. du canal pour le lavage du minerai.

Ressort n, S. Fach, Gebiet; 2., S. Behörde, Gerichtsbarkeit.

Ressortiren v. n. vor ein Gericht – (gehören) ressortir à un tribunal.

Rest, es; pl. **-e** m. reste, restant m; Arithm. nombre m. restant; résidu, excédant, surplus m; Chim. résidu m; Com. reliquat, coupon, arrérage m, S. Überbleibsel, Rückstand; dies ist der – von sm. Vermögen, voilà le reste de sa fortune; der – (von einem Stücke Tuch, Zeug, von Waaren) le reste ꝛc; einen – (von einem Zeuge ꝛc) kaufen, acheter un reste, un coupon; die -e (vom Essen, von der Tafel) les restes ꝛc; (zahlen Sie mir die Hälfte) den – will ich Ihnen borgen, ꝛc je vous ferai crédit du reste, du restant; den – der Rechnung bezahlen, payer le reste, le résidu du compte; die Eintreibung der -e (der rückständigen Gelder) le recouvrement des reliquats, des arrérages; einen – bezahlen, payer le reste, le restant, le reliquat; im -e bleiben, im -e seyn, être en reste, en demeure; er bleibt mir noch zehn Thaler im -e, il m'est encore en reste de dix écus; er ist bei sn. (Gläubigern) im –, il est en demeure avec ses ꝛc; zwei von vier abgezogen, bleibt zwei –, ôter deux de quatre, reste deux, il reste deux; (dieser Beamte) hat einen – gesetzt, gemacht, ꝛc a diverti ou détourné les deniers de sa recette; Jeu: queue f. des jetons; fig. jemn. den – geben, (ihn vollends zu Grunde richten; it. vollends betrunken machen; it. vollends tödten); fam. donner le reste, son reste à qn; l'achever; donner le coup de grâce à qn; (dieser Hieb, diese Flasche) gab ihm vollends den –, ꝛc l'a achevé, lui a donné son reste; er hat sn. – (ist völlig zu Grunde gerichtet, um's Leben gebracht, betrunken) le voilà achevé; il a eu le coup de grâce.

Restant, en; pl. **-en** m. Com. (der mit der Bezahlung im Rückstande ist) reliquataire; it. 2. reliquat m: **-en** pl. (ausstehende Schulden) restants, postes arriérés m. pl.

Restantenbuch n. Com. registre ou livre m. des arriérés, des restants.

Restauration f. H. m. (Wiedereinsetzung eines vertriebenen Regentenhauses) restauration f; – der (Stuarts, der Bourbons) restauration f. des ꝛc; (nach Napoleons Sturz) la Restauration; unter, während der –, sous, pendant la Restauration; Arch. (Wiederherstellung) id; Cuis. (Speisewirthschaft) restaurant m. [taurateur m.

Restaurator m. (Speisewirth) res-

Restauriren v. a. (wieder herstellen) restaurer; it. (erquicken) restaurer, reconforter, fortifier, soulager; 2. v. r. sich –, se restaurer ꝛc.

Restaurirend a. adv. (kräftigend, stärkend) reconfortant, restaurant, e.

Restaurirung f. Chir. (eines verlornen Theiles) restauration f.

Restchen n. dim., S. Rest.

Resten v. n. av. h. (übrig seyn) rester; être de reste; es – noch zehn Thaler in (der Kasse), il reste encore dix écus dans ꝛc; 2. (noch zu bezahlen seyn) rester; être arriéré; es restet, restirt noch eine (ansehnliche Summe), il reste, il manque encore une ꝛc; 3. (mit der Bezahlung noch zurück seyn) être en reste, en demeure de qc; être en arrière pour qc; être débiteur de qc; es – noch viele

Schuldner, il y a encore beaucoup de débiteurs arriérés, en reste, en demeure; er reſtet, reſtirt noch mit zehn Thalern, il eſt encore en reste de dix écus; il doit encore ꝛc, il est encore débiteur de ꝛc.

Reſter m. Cord., S. Rüſter.

Reſtiaceen f. pl. Bot. (Pflanzenordnung) restiacées f. pl.

Reſtiarie f. Bot. (großer Baum von Cochinchina) restiaire m.

Reſtio m. Bot. (Pflanze vom Cap) id. m.

Reſtio-arten f. pl. Bot. restiacées f. pl; **-artig** a. adv. restiacé, e.

Reſtipulation f. Jur. (gegenſeitige, it. nochmalige Übereinkunft) restipulation f.

Reſtipuliren v. a. Jur. (gegenſeitig, it. nochmals ſtipuliren) restipuler.

Reſtiren, S. reſten.

Reſtituiren v. a. (erſtatten, erſetzen) etwas –, restituer; Jur. jem. in integrum – (in den vorigen Stand wieder einſetzen) restituer qn; Phys. reſtituirende Bewegung, mouvement m. de restitution.

Reſtitution f. Jur. (Wiedererſtattung; it. Wiedereinſetzung in den vorigen Stand) restitution f.

Reſtitutionsedict n. H. m. kaiſerliches – (um die Rückerſtattung aller von den Proteſtanten ſeculariſirten Stiftungen an die Katholiken zu bewirken) édit impérial de restitution.

Reſtort m. Mar. (wo ein Schiff, für mehrere Orter beladen, die letzten Waaren ausladet) lieu m. de reste.

Reſtriction f. (Einſchränkung, Ausnahme) id. f.

Reſtrictiv a. (beſchränkend) restrictif, ve; –e Bedingung, clause restrictive.

Reſtringiren v. a. (einſchränken, beſchränken) restreindre, limiter, borner, circonscrire.

Reſtzettel m. Expl. tableau m. de payements arriérés; mémoire m. du résidu.

Reſultante f. Phys. (Diagonalkraft) [résultante f; force résultante.

Reſultat n. (Ergebniß, Folge, Wirkung) résultat ſ; das – von et. ſeyn, résulter.

Reſultiren v. n. (aus einer Sache folgen) résulter, s'ensuivre.

Reſultirend a. Phys. résultant, e; –e Kraft, force résultante, résultante f.

Reſüme n. (kurze Überſicht; it. ſummariſche Darſtellung der Proceßverhandlungen) résumé m.

Reſumiren v. a. (kurz zuſ. faſſen od. wiederholen) résumer; 2. v. r. ſich – (das Geſagte kurz zuſ. faſſen) se résumer.

Reſumption f. (kurze Wiederholung; Zuſammenfaſſung) résumption f.

Reſurgiren v. n. (wieder auferſtehen) ressusciter; 2. (wieder emporkommen) se relever, se redresser, reparaître, reprendre sa position, son rang; résurgir (Néol.).

Reſurrection f. (Auferſtehung) résurrection f.

Reſurrectionsmann m. Jur. (Dieb in England, welcher geſtohlene Leichname an Anatomen verkauft) résurrectioniste m; réſurrection-man; pl. -men.

Reſuſcitation f. (Wiederaufweckung) [réveil m.

Retabliren v. a. (wiederherſtellen) rétablir. [lung) rétablissement m.

Retablíſſement n. (Wiederherſtel-

Retardat, es; pl. -e n. travail arriéré; Expl. (wodurch ein Gewerke wegen nicht bezahlter Zubuße bedroht wird, ausgeſchloſſen zu werden) reprise f; einen Gewerken in das – ſetzen, mettre un actionnaire en reprise; Fin. reprise f; it. arrérages m. pl; einen Poſten in's – ſetzen, mettre un article au (ou dans le) chapitre de reprise.

Retardatencommiſſion f. Fin. commission f. pour les arrérages.

Retardation f. (Verzögerung) retard, délai, resudement m; 2. Phys. (Verminderung der Geſchwindigkeit eines bewegten Körpers) retardation f.

Retardat-kuxe f, **-theil** m. Expl. welcher wegen nicht bezahlter Zubuße der Gewerkſchaft verfallen iſt) action f. en reprise, part f. de reprise.

Retardiren v. a. Horl. (eine Uhr) – (zurückſtellen) retarder ꝛc; Phys. retardirte (abnehmende, verzögerte) Bewegung, mouvement retardé.

Retardirend a. Phys. –e Kraft, force retardatrice ou de retardation.

Retardirwerk n. Horl. retard m.

Retention f. (Zurückhaltung, Zurückbehaltung) rétention f.

Retentionsrecht n. Jur. droit de rétention; vertragsmäßiges, teſtamentariſches, geſetzliches –, droit ꝛc contractuel, testamentaire, légal. [ve.

Retentiv a. (zurückhaltend) rétentif,

Reticenz f. Rhét. (Verſchweigen) réticence f. [cule, réticule (v.) m.

Reticül m. (Damenſtrickbeutel) ridi-

Retiniliten pl. H. n. (mineraliſche Braunharze) rétinilites m. pl.

Retiniren v. a. Tiss. (das Tuch) –, passer ꝛ à la machine à friser; ratiner ꝛ.

Retinit m. Minér. (Retinasphalt) rétinite f. [rétinique.

Retinnaphtha f. Chim. naphte f.

Retinoid n. Pharm. (Harzpflaſter) rétinoïde m. [f. rétinique.

Retinöl n. Chim. (Harztheer) huile

Retinyl n. Chim. (aus dem Harze gezogene flüchtige Eſſenz) rétinylle m.

Retirade; pl. -n f. Guer, Fort. retraite f; it. (rückgängige Bewegung) reculade f.

Retiriren (ſich) v. r. (ſich von den Geſchäften entfernen) se retirer des affaires; quitter les affaires.

Retirirhaken m. Artill. crochet m. pour retirer l'affût. [en retraite.

Retirirt a. Milit. –e Flanke, flanc m.

Retiſtere n. Chim. (Harzſett) mélannaphtaline f; rétistère f.

Retorquiren v. a. (Gründe) - (zurückſchieben) rétorquer des ꝛ, 2. R– n. (Zurückſchiebung) rétorsion f.

Retorſion f. (Zurückſchiebung eines Grundes) rétorsion f.

Retorſionsſyſtem n. Écon. système m. de représailles.

Retorte; pl. -n f. Chim. retorte, cornue f, matras m.

Retorten-ofen m. Chim. fourneau m. chimique; **-trichter** m. entonnoir horizontal. [rung) retouche f.

Retouche f. B. a. (Verbeſſerung, Änderung) [ſes] gardon m.

Rettel, s m. H. n. (eine Art des Schwa-

Retten v. a. sauver; jem. aus einem (brennenden Hauſe) –, sauver qn d'une ꝛ; jem. aus dem Waſſer –, sauver qn de l'eau, du danger de se noyer, du naufrage ꝛ; arracher qn aux flots; tirer qn des flots; man konnte nur ſehr wenig –, on ne put sauver que fort peu de chose; jem. aus der Gefahr, vom Tode –, sauver qn du danger, de la mort; l'arracher au danger, à la mort; sauver qn du supplice: arracher qn au supplice; jem. vom Verderben –, sauver qn de sa ruine, arracher qn à une perte certaine; empêcher qn de se perdre, prévenir la ruine de qn; jemn. das Leben –, sauver la vie à qn; nicht zu – ſeyn, ne pouvoir être sauvé, être perdu sans ressour-

Retouchirbutter f. B. a. préparation graisseuse pour retoucher les tableaux.

Retouchiren v. a. (von Neuem berühren) retoucher; 2. (verbeſſern, ändern) revoir, remanier, corriger, retoucher.

Retouchirfirniß m. Peint. vernis pour réparer des tableaux vieux ou endommagés. [m.

Retour f. (Rückreiſe, Rückkehr) retour

Retour-fracht, S. Rückfracht; **-handel** m. commerce m. d'échange.

Retourniren, S. zurückkehren.

Retour-rechnung f. compte m. de retour; **-ſchiff** n. Nav. vaisseau m. en retour; **-ſpeſen** f. pl. Com. frais de retour d'un billet refusé; **-waaren** f. pl. marchandises pl. de retour; **-wechſel** m, S. Rückwechſel.

Retraciren v. a. (neu zeichnen) tracer de nouveau; retracer; 2. rappeler, faire ressouvenir; remémorer.

Retractil a. (zurückziehbar) rétractile.

Retractilität f. (Zurückziehbarkeit) rétractilité f. [tion f.

Retraction f. (Zurückziehung) rétrac-

Retractor m. Anat. rétracteur m, muscle rétracteur.

Retractoriſch a. Phys. –e Kraft (des Magnetismus) force f. de rétraction.

Retractsrecht n. Jur. (Näherrecht) droit m. de retenue, de retrait.

Retrahiren v. a. Com. (einen Rückwechſel) –, retraire, retirer ꝛ.

Retraite f. Milit. (Rückzug) retraite f; – blaſen, ſchlagen, sonner, battre la retraite; 2., S. Ruheſitz, Zufluchtsort, Abtritt.

Retraiteſchuß m. Artill. coup de canon indiquant l'heure de la retraite.

Retranchement n. Fort. (befeſtigtes Lager; it. jede Verſchanzung) id. m.

Retroactiv a. adv. (zurückwirkend) rétroactif, ve; **-vement.** [tif.

Retroactiveffect m. effet rétroac-

Retrocediren v. a. Com., S. rückabtreten. [tung) rétrocession f.

Retroceſſion f. Jur. (Wiederabtre-

Retrodatiren v. a. (das Datum zurückſetzen) antidater.

Retrograd a. adv. (rückgängig, zurückgehend) rétrograde.

Retrogradation f. (Rücklauf, Rückgang) rétrogradation f.

Retrogradiren v. n. fig. (rückwärts gehen) rétrograder; 2. R– n. rétrogradation f.

Retrogradirend a. fig. rétrograde.

Retrogratiy, S. retrograd.

Retroſpectiv a. adv. (rückwärts ſchauend) rétrospectif, ve.

Retroverſion f. Chir. (Zurückwendung der Gebärmutter nach hinten) rétroversion, rétraction f, renversement m.

Rette, n; pl. -n m. (männlicher Hund) chien m.

ce; er hat ihn aus den Händen der Feinde gerettet, il l'a sauvé des mains ou d'entre les mains des ennemis; den Schein –, sauver les apparences, les dehors; (das Vaterland) –, sauver; rettend, qui sauve, sauveur; secourable, qui promet des chances de salut; ange m. de salut; 2. v. r. ſich –, ſich durch die Flucht –, se sauver, se sauver par la fuite; ſich an einen ſichern Ort –, se sauver ou se réfugier en un lieu sûr; ſich vor jemd. –, échapper aux poursuites de qn; ſich vor einem wilden Thiere auf einen Baum –, se sauver sur un arbre pour échapper à une bête feroce; rette ſich, wer kann! sauve, qui peut! ich weiß nicht, wohin ich mich – (flüchten) ſoll, je ne sais où me sauver, me réfugier; II. R– n, S. Rettung.

Retter, s; -inn, sauveur, libérateur, -trice; er war mein –, ſie war meine –inn aus der Noth, c'est lui, c'est elle qui m'a sauvé, tiré de la misère; hier iſt meine –inn, voilà mon sauveur, S. Befreier; Ch. (levrier dressé à empêcher les autres chiens de déchirer leur prise).

Rettgebühr f. droit m. de salvage, de sauvetage.

Rettig, es; pl. -e m. Jard. raifort m: gemeiner –, Garten–, Rüben–, raifort cultivé; (in Paris) rave f; wilder – (Meerrettig) raifort sauvage; it. (Radieß; Monatrettig) radis m; Conchyl. (Art Blasenſchnecken) radis, navet m.

Rettig-birn f. Jard. poire f. d'août; **-rübe** f. raifort cultivé; **-ſalat** m. salade f. de raiforts, de raves, aux raiforts; **-ſamen** m. graine f. de raifort; **-ſchote** f. silique f. de raifort.

Rettung f. (das Retten) salut m; délivrance, conservation f; secours m; das bewirkte ſe. –, c'est ce qui le sauva; er arbeitet an der – ſs. Vaterlandes, il travaille pour la délivrance de son pays; da war keine – möglich, on ne put absolument rien sauver; rien ne put être sauvé; il fut impossible de rien sauver; bei der Feuersbrunſt war keine – möglich, tout fut la proie des flammes; l'incendie ou le feu dévora, les flammes dévorèrent tout; ohne –, sans remède; irrémédiable, -ment; ihm habe ich die – meines Lebens, meiner Ehre zu danken, je lui dois la (conservation de ma) vie; ich ſage das zur – meiner Ehre, je dis cela pour sauver mon honneur; jem. um – anrufen, implorer le secours de qn; – eines ſich in Noth befindenden Schiffes, sauvetage, salvage m; 2. (was rettet) salut m; ressource f; ohne – verloren, perdu sans secours, sans retour.

Rettungs-anker m, S. **-mittel**; **-anſtalt** f. établissement m. de secours; Mar. de sauvetage; **-boje** f. (welche man jemd. zuwirft, ſich daran zu halten) bouée f. de sauvetage; salvanos m; **-boot** n. barque, chaloupe f. destinée à administrer du secours; sauveteur m; **-haus** n. maison d'éducation pour les enfants sans surveillance, pour les jeunes filles; asyle m; **-kaſten** m. boîte d'instruments et de médicaments pour les cas de mort apparente; **-los** a. adv. qui ne peut être sauvé; sans remède; sans ressource; sans retour; dans un état désespéré; = verloren ſeyn, être perdu sans ressource; **-loſigkeit** f. état m. désespéré; **-mittel** n. moyen m. de salut; ressource f; es gibt für ihn kein =mehr, il n'y a plus de moyen de le sauver; das iſt das letzte =, c'est une planche dans le naufrage; **-ſack** m. sac m. à incendie; **-ſchiff** n. bateau m. immergible; **-ſchlauch**, S. **-ſack**; **-ſchrift** f. Prat. salvations f. pl; **-ſtück** n. Th. drame larmoyant; **-verſuch** m. essai m. tentative f. pour sauver qn ou qc; **-wecker** m. (in einem Todtenhaus) (sonnette indiquant le plus léger mouvement des corps déposés à la morgue).

Rettvogel m. II. n, S. Gimpel.

Reubuße f. Prat. faculté f. de reméré ou de rachat.

Reuchlinianer m. Gr. (Anhänger des Reuchlin) reuchlinien m.

Reuchlinianiſch a. adv. Gr. (von der durch Reuchlin eingeführten Art, das Griechiſche auszuſprechen) reuchlinien, ne.

Reuchliniſch a. Gr. (Reuchlin betreffend) reuchlinien, ne; -e Ausſprache, prononciation reuchlinienne.

Reue f. repentir, regret m; attrition, componction f; – über et. empfinden, concevoir ou éprouver du repentir, être touché de repentir d'avoir fait qc; se repentir de qc; éprouver un sensible regret, concevoir un vif repentir de qc; er empfindet – über ſn. Fehler, il a regret de la faute qu'il a faite ou commise; er hat viel – darüber bezeugt, il en a témoigné un grand, vif ou profond repentir; die – über begangene Sünden, le repentir, la repentance, le regret des péchés qu'on a commis.

Reuen v. n. av. h. se repentir; ein reuendes Kind, enfant qui se repent ou qui est repentant de sa faute, de ses fautes; 2. v. a. v. imp. dieſe That reuet mich, es reuet mich, dies gethan zu haben, je me repens, j'ai (du) regret de cette action, d'avoir fait cela; es hat ihn ſehr gereuet, il s'en est bien repenti; es hat ſie gereuet, elle s'en est repentie; ſe. Sünden – ihn, il se repent de ses péchés; mein Geld (die verlorene Zeit) reuet mich, je regrette mon argent; ſich et. – laſſen, regretter qc; avoir regret de qc; es ſoll mich nicht –, je ne m'en repentirai pas; er darf ſich ſ. Geld nicht – laſſen (daß er es ausgegeben hat) il ne doit pas avoir regret à son argent; (ohne beſtimmte Nennung der S.); es reuet mich nunmehr, es wird ihn ewig –, je m'en repens à présent, il en aura un éternel repentir; Poët. es reuet mich in der That, je me repens d'avoir fait cela.

Reuer, s; -inn (v.) celui qui se repent, homme repentant; Cath. (Büßer, zu gewiſſen Brüderſchaften od. Kloſtergeſellſchaften gehörend) pénitent, e.

Reuevoll a. adv. pénitent, e; plein de repentir; – ſank er (zu meinen Füßen) touché de repentir, il tomba; ein –es Herz, –e Geſinnungen, un cœur touché de repentir, sentiments pleins de repentir.

Reu-geld n, **-handlohn** m, S. Reukauf.

Reuig a. adv. qui se repent, repentant; contrit; pénitent, e; avec un profond repentir; d'un air ou d'un cœur repentant; **-er Sünder, -es Herz**, un pécheur repentant, une ame repentante.

Reu-kauf m. Prat. dédit m; folle enchère; vente f. à réméré, avec faculté de réméré; es iſt ein =, ein =von 1000 Thalern bedungen, il y a un dédit, un dédit de mille écus; = geben, payer le dédit, la folle enchère; et. unter der Bedingung eines =s beſitzen, posséder qc par engagement; auf =verkaufen, vendre avec faculté de réméré ou de rachat; fig. der =iſt ihm angekommen, il s'en est repenti, il en a eu du repentir; **-muth, -müthig**, S. Reue, reuig; **-müthigkeit** f. (état de celui qui a le) cœur repentant, repentir m. profond; contrition, pénitence f.

Reunion f. (Wiedervereinigung) réunion f; (Geſellſchaft) id.; Chir. (der Wundlippen) id.

Reunions-kammer f. H. d. F. (zur Einverleibung einer Provinz geſtiftet) chambre f. de reunion; **-klage** f. Jur. plainte f. en réunion d'objets détournés; **-krieg** m. H. d. F. guerre f. de réunion; **-orden** m. (von Napoleon geſtiftet) ordre m. de la réunion.

Reurecht n, S. Reukauf.

Reuſe; pl. -n f. Pêch. (Fiſchreuſe) nasse, ruche, bire, bure, bouteille f; **–n** ſtellen, legen, mettre, tendre des nasses.

Reuſpern, S. räuſpern.

Reuße, n; pl. -n m. (Ruſſe) Russe m; Selbſtbeherrſcher aller –n, autocrate m. de toutes les Russies.

Reuſſenſchnecke f. H. n. éburne f.

Reußin n, **Reuſſit** m. Chim. sulfate m. de natron.

Reuſtimme f. voix qui annonce le repentir; die – des Gewiſſens, la voix du repentir, les gémissements de la conscience.

Reut, es; pl. -en, S. Reutfeld.

Reute; pl. -n f. (das Ausreuten) action f. de déraciner; déracinement m; extirpation f; –(eines Stück Landes), défrichement m.; 2. (Reuthacke) houe f; hoyau, sarcloir m; ferfouette f; Agr., S. Pflug; 3. –, S. Reite.

Reuten v. a. (mit der Wurzel ausreißen) arracher qc du sol; déraciner, extirper; sarcler; die Baumwurzeln aus der Erde –, ôter les racines d'arbres d'un terrain; ein Stück Land – (urbar machen) défricher une pièce de terre; 2., S. roden.

Reuter, s; -inn (Perſon, welche ausreutet) celui, celle qui déracine, extirpe, défriche; défricheur m; 2., S. Reiter; 3. (Sieb) crible, tamis m.

Reutern v. a. tamiser, S. reitern.

Reut-feld, S. **-land**; **-gabel** f. Sav. (Gabel, das Grote damit abzuſondern) fourche f; **-hacke** f. houe f, hoyau m, S. Reute (2); **-halde** f. Expl. (Halde od. Hügel, welcher aus den groben, mit der Reutgabel ausgeworfenen Theilen beſteht) halde, tertre ou monceau m. de lavures de mine; **-haue** f. houe f, S. Reute (2); **-korn** n. Agr. (in ein Reutland geſäet od. dort gewachſen) blé m. de novale; **-kratze** f. Expl. (in Zinnhütten, die Schlacke aus dem Ofen zu ziehen) croc ou râble m; **-land** n. Agr. (Reubruch) novale f; champ m. défriché; terre f. défrichée, S. Reut; **-maus** f. H. n, S. Waſſerratte; **-ſpaten** m. Agr. grande bêche à défricher; Jard. bêche f. à sarcler; **-zehnte** m. dîme f. des novales, novales f. pl.

Reu-vertrag m. Jur. pacte m. de rachat, de réméré; **-voll** a. adv. plein de repentir, S. reuevoll.

Revaccination f. Chir. (neue Impfung) revaccination f.

Revacciniren v. a. Chir. (aufs Neue impfen) revacciner.

Revanche f. Jeu: (2te Parthie dem Verlierenden zur Genugthuung) id. f; – spielen, jouer pour la revanche; soll ich Ihnen – geben? voulez-vous votre revanche?

Revanchiren (sich) v. r. (vergelten, erwiedern) se revancher, prendre sa revanche.

Reveille f. Milit. réveil m; diane f; – schlagen, battre le réveil, la diane.

Reveillon n. (Nachtmahlzeit) réveil-

Revel, S. Untiefe. [lon m.

Revelantismus m. Philos. (Offenbarungssystem) révélantisme m.

Revelantist m. Philos. (Anhänger des Revelantismus) révélantiste m.

Reventer m, S. Remter.

Revenü m. (Einkommen, Eintrag; it. Rente) revenu m.

Reverbere f. Econ. (Spiegellampe; Straßenlaterne) réverbère m.

Reverberiren v. n. Phys. (das Licht zurückwerfen) réverbérer; Expl. calciner. rotir, griller; Chim. (dem Streichfeuer aussetzen) réverbérer; 2. R- n. réverberation f; Chim. réverbère m.

Reverberir-feuer n. Chim. (Streichfeuer) feu m. de réverbère; **-lampe** f. (Straßenlaterne) réverbère m; **-ofen** m. Chim. fourneau m. à réverbère.

Reverende f. Cath. (Priesterrock) habit sacerdotal; soutane f.

Reverenz; pl. **-en** f. (Verbeugung) révérence f; jemn. fe. – machen, bezeugen, pop. tirer sa révérence à qn.

Reverenzenmacher m. homme qui aime à faire des salutations, des compliments, des courbettes; ein gewaltiger –, un homme bien révérencieux; un faiseur de courbettes.

Revers, es; pl. **-e** m. (Rückseite einer Münze) revers m; 2. (Gegenschein) contre-lettre, contre-promesse f; contre-billet m; lettres f. pl. réversales; promesse f; engagement (en retour d'un autre) m; einen – ausstellen, donner une contre-lettre ɛ; une lettre réversale.

Reversalien pl. Jur. (Erklärung, daß das, was diesmal hat geschehen müssen, den allgemeinen Rechten nicht nachtheilig seyn soll) réversale f, réversales f. pl; – ausstellen, donner des réversales.

Reversgraf m. Feod. comte m. médiat.

Reversi m. Jeu: (Kartenspiel) id. m; – machen (alle Stiche machen) faire reversi.

Reversibel a. adv. Jur. (rückfällig) réversible. [réversibilité f.

Reversibilität f. Jur. (Rückfälligkeit)

Reversino, s m. S. Reversi.

Reversion f. Jur. (Rückfall, Heimfall) réversion f.

Reversionsproblem n. Math. problème m. du renversement des séries.

Reversiren (sich) v. r. (einen Rück- od. Gegenschein ausstellen, sich schriftlich verpflichten; it. schriftlich ɛ auf etwas Verzicht thun) donner des réversales, une lettre réversale, s'obliger par écrit; it. renoncer par un acte solennel. [mée.

Reversjagd f. chasse louée, affer-

Revetirung f. (Bekleidung) habillement m; Fort. revêtement m.

Revident m. celui qui revoit; réviseur m; Jur. qui a recours à la révision d'un procès. [bebogen) tierce f.

Revidirbogen m. Imp. (dritter Pro-

Revidiren v. a. (nachlesen) revoir, relire; collationner; (eine Rechnung) –, reviser, examiner ɛ; (Waaren) –, revisiter des ɛ.

Revier, es; pl. **-e** n. contrée f; canton, quartier, district m; it. (Forstrevier) verderie f; it., S. Jagdrevier.

Revier-blume f. Bot. tanaisie f. ordinaire; **-deich** m. digue riveraine d'un fleuve.

Revieren v. n. av. h. Ch. (von den Spurhunden und Raubvögeln spüren) quêter, fureter; (dieser Hund) reviert gut, ɛ quête bien, a le nez bon; it. (mit den Spurhunden durchsuchen) fouler.

Revier-förster m. forestier m. d'un district; **-jäger** m. chasseur ou veneur m. d'un district; **-kosten** pl. (Hasengelder) droit m. d'ancrage; **-kranke** m. Milit. soldat tombé malade dans son cantonnement; **-wasser** n. eau douce ou de rivière.

Revindiciren v. a. Prat. (etwas Verlorenes od. Entrissenes) s'adjuger ou s'approprier de nouveau.

Revision; pl. **-en** f. (nochmalige Übersicht) révision f; – (eines Processes) révision; Impr. (Nachlesen eines Correcturbogens, Revidirbogen) tierce, seconde f; die – besorgen, lire en seconde.

Revisions-bogen m. Impr. feuille f. de révision; **-collegium, -gericht** n. **-rath** m. conseil m. de révision; **-urtheil** n. Jur. jugement m. de révision; **-verfahren** n. Jur., S. Verfahren.

Revisor, s; pl. **-en** m. (der die Rechnungen revidirt) réviseur m.

Revivication f. Chim. – (des Quecksilbers) (Frischmachung) revivification f; 2. (dessen Wiederherstellung als Metall) reduction f.

Reviviciren v. a. (wieder aufleben machen, neu beleben) révivifier, faire revivre; Metal. (das Quecksilber frischmachen) revivifier; 2. (wiederherstellen als Metall) réduire.

Revivicirung f, S. Revivication.

Revocabel a. adv. (widerruflich) révocable, -ment.

Revocation f. (Abrufung) révocation f; rappel m; 2. (Widerruf) rappel.

Revocationsrecht n. droit m. de rappel, de révocation. [nionsklage.

Revocatorienklage f, S. Re-

Revocatorisch a. adv. (rückberufend) révocatoire.

Revocatorium n. (Rückberufungsschreiben) révocatoire m.

Revociren v. a. (zurückrufen, abrufen) révoquer, rappeler; (widerrufen) ein Testament –, révoquer un testament; f. Wort – (zurücknehmen) se rétracter. [ruhr.

Revolte f, S. Empörung, Auf-

Revoltiren v. n. (sich empören) se révolter, se soulever, s'insurrectionner, s'insurger. [tion f.

Revolution f. (Umwälzung) révolu-

Revolutionär a. adv. (staatsumwälzend) révolutionnaire, -ment.

Revolutioniren v. a. (umwälzen) révolutionner, bouleverser, changer de fond en comble; (ein Land) –, mettre ɛ en révolution; révolutionner ɛ.

Revolutions-almanach m. (in Göttingen 1795—1802) almanach m. révolutionnaire; **-gerichtshof** m. tribunal m. révolutionnaire; **-krieg** m. H. d. F. guerre f. de la révolution; **-mann** m. révolutionnaire m; **-mäßig** a. révolutionnaire; **-münze** f. H. d. F. monnaie frappée pendant la révolution; **-stand** m. jemn. in = setzen, révolutionner; in = seyn, être en révolution; **-tag** m. H. d. F. (in dem republicanischen Kalender) franciade f; **-tribunal** m. tribunal n. révolutionnaire.

Revolutiv a. adv. Bot. (zurückgerollt) révoluté, e; révolutif, ve.

Revolviren v. a. (Beschuldigungen) [renvoyer.

Revue f. Milit. (Musterung) revue f; (Titel gewisser Zeitschriften) id. f.

Revulsion f. Chir. (Abreißung) révulsion f; Méd. (Gegenreißung) id. f.

Revulsorisch a. Chir. (ableitend) dérivatif, ve; **-er Aderlaß,** saignée f. dérivative.

Revulsiv a. Med. (gewaltsam ableitend) révulsif, ve.

Revulsivmittel n. Pharm. révulsif, dérivatif m; remède dérivatif, révulsif.

Rhabarbarin n. Chim. (Rhabarberstoff) rhéine, rheumine, rhabarbarine f.

Rhabarber f. Bot. rhubarbe f; falsche –, rhubarbe des Alpes ou des moines; it. fausser hubarbe, rue f. des prés; racine f. de thalictron jaune. S. (gelbe) Wiesenraute; südliche –, rhubarbe australe; handförmige –, rhubarbe palmée; wellenförmige –, rhubarbe ondulée; Bastard-, rhubarbe hybride; wahre od. ächte –, rhubarbe (vraie ou) officinale; russische od. bucharische –, rhubarbe de Moscovie: dichte –, rhubarbe compacte; schwarze –, S. Jalappe.

Rhabarber-auszug m. Pharm. extrait m. teinture f. de rhubarbe; **-baum** m. Bot. bourdaine f; **-beere** f. Bot. épine-vinette f; **-bitter** n. Chim. rhabarbarine, rheumine, rhéine f; **-extract** m, S. **-auszug.**

Rhabarberin, S. Rhabarbarin.

Rhabarber-papier n. papier m. réactif; **-pflanze** f. S. Rhabarber; **-pulver** n. poudre f. de rhubarbe; rhubarbe en poudre; **-sauer** a. Chim. = es Salz, rhabarbarate m; **-säure** f. Chim. acide m. rhabarbarique; **-sirup** m. Pharm. sirop m. de rhubarbe; **-stoff** m. Chim. rhabarbarine, rheumine, rhéine f; **-tinctur** f, S. **-auszug; -wurzel** f, S. Rhabarber.

Rhabdo-logie f. (Stabrechenkunst) id. f; **-logisch** a. adv. (zur Stabrechenkunst gehörig) rhabdologique; **-mantie** f. (Stabwahrsagerei) rhabdomancie f; **-mantisch** a. rhabdomancien, ne; **-nalepsien** f. pl. Ant. rhabdonalepsies f. pl; **-nom** m. Ant. rhabdonome m; **-phoren** m. pl. Ant. (Stabträger) rhabdophores m. pl.

Rhabdophoren-amt n, **-würde** f. Ant. rhabdophorie f.

Rhachialgie f. Méd. (Rückgrathsschmerz) rachialgie f; 2. (Bleikolik) colique f. de plomb.

Rhachialgisch a. Méd. (den Rückgrathsschmerz betreffend) rachialgique.

Rhachio-dynie f. Med., S. Rhachialgie; **-dynisch** a. (rhachialgisch) rachiodynique; **-plegie** f. (Lähmung des Rückenmarks vom Schlagfluß) rachioplégie f; **-plegisch** a. rachioplégique; **-tom,** S. Rhachitom; **-tomie,** S. Rhachitomie.

Rhachitis f. Méd. rachitisme m, S. Doppelglieder.

Rhachitisch a. Méd. (in der Rhachitis

bestehend; derselben ähnlich) rachitique; it. (an Rhachitis leidend) id.: pop. noue, e; 2, S. verkrüppelt, verkümmert.

Rhachitismus m. Méd. (Verschrumpfung od. Knotenbildung) rachitisme m.

Rhachitom n. Chir. (Messer zur Öffnung der Wirbelsäule) rachitome ou rachiotome m.

Rhachitomie f. Chir. (Eröffnung der Wirbelsäule) rachitomie, rachiotomie f.

Rhagade; pl. **-n** f. Chir. (Risse in den Schleimhäuten) rhagades f. pl.

Rhamnusgelb n. Chim. principe tinctorial du nerprun.

Rhaphe f. Anat. (des Gehirns, des Hodensacks) raphé m.

Rhaponticin n. Chim. (gelber Rhapontikstoff) rhapontic ine f.

Rhapontik f. Pharm. rhapontic m; rhubarbe f. des moines; 2. herbe f. aux ânes; onagre f; 3. grande centaurée, centaurée commune.

Rhapontikawurzel f. Bot., S. **Rhapsode**, S. Rhapsodist.

Rhapsodie; pl. **-en** f. H. gr. (homerischer Gesang; it. m. p. Mach-, Flickwerk) id., rapsodie f.

Rhapsodisch a. (vereinzelt, unzusammenhängend) rhapsodique, rapsodique.

Rhapsodist m. H. grecq. Homériste m; it. (der Rhapsodien macht; it. m. p. Zusammenstopler) rhapsode ou rapsode, rhapsodiste m.

Rhapsodomantie f. (Wahrsagung aus dem Dichtervers) rhapsodomancie f.

Rhazen n. Méd. (Schleimauswurf aus der Mundhöhle) rascation f.

Rhea f. Myth. (Göttermutter) Rhée f.

Rheadin n. Chim. (Färbestoff der Klatschrose) rhéadine f.

Rheder m. (Besitzer eines Kauffahrteischiffes) agréeur, armateur, freteur m.

Rhederei f. Mar. – treiben, S. Rederei.

Rhedung f, S. Rederei; 2. agrès m. pl.

Rheeling m. Bot. (gemeiner Pfeffer-[ling) champignon âcre.

Rheïn n. Chim. (Rhabarberstoff) rhabarbarine, rheumine, rhéine f.

Rhein, es m. Géogr. Rhin m: diesseits, jenseits des -es, cisrhénan, transrhénan, e.

Rhein-anke f. Pêch. truite saumonée du Rhin, truite de mer: 2. truite saumonée de lac: **-armee** f. Guer. armée f. du Rhin; **-blume** f. Bot. fleur qui croît sur les bords du Rhin; Bot. gnaphale m. aréenaire; (bef.) immortelle f. des sables, S. Sand-, Ruhrkraut; **-brücke** f. pont m. du Rhin ou sur le Rhin; **-bund** m. H. d'All. confédération f. rhénane ou du Rhin.

Rheinbundsacte f. H. acte m. de la confédération du Rhin.

Rhein-deich m. digue f. du Rhin; **-diamant** m. (durchsichtiger Kiesel) caillou m. du Rhin; faux diamant m; **-dorf** n. village voisin du Rhin; **-dorn** m. Bot. hippophae m. rhamnoïde; **-fahrt** f. voyage m, partie f. sur le Rhin; **-fahrzeug** n. bateau m. du Rhin; (großes) –, samoreux m; **-fall** m. (unter Schaffhausen) chute, cataracte f. du Rhin; 2. (Wein in Graubünden im Rheinthale; it. Veltliner) vin de Grisons; it. de la Valteline; it. (im Friaul, in der Gegend des Schlosses Prosek) vin d'Istrie; vin dé Proseck; **-farn** m. Bot. tanaisie f, S. Rainfarn.

Rheinfarn-fruchtkäfer m. H. n. galéracite m. de la tanaisie; **-öl** n. huile f. de tanaisie.

Rhein-festung f. forteresse f. du Rhin, située sur le Rhin; **-fisch** m. Pêch. poisson m. du Rhin; **-fischerei** f. pêche f. au Rhin, dans le Rhin; **-flöße** f. flottage m. sur le Rhin; **-fluß** m. Rhin m; **-fürst** m. prince m. voisin du Rhin; **-gebirge** n. montagne voisine du ou située sur le Rhin; **-gegend** f. contrée f. du Rhin; pl. =en, environs du Rhin; **-gold** n. or m. du Rhin; or d'alluvion; **-graf**; pl. =en m. Rhingrave m, comte m. du Rhin; **-gräfinn** f. Rhingrave f, comtesse f. du Rhin; **-grafschaft** f. comté m. du Rhin; **-handel** m. commerce m; **-heer** n, S. **-armee**; **-herr** m. (zu Cöln) maître m. des ports.

Rheinisch a. adv. de Rhin, du Rhin; rhénan, e; die -en Länder, Fürsten, les pays, les princes du Rhin; **-e Weine**, vins du Rhin; **-e Allianz** od. Conföderation, confédération f. du Rhin; **-e Gesellschaft** (von Camerarius gestiftete) société (littéraire) du Rhin; **-er Bund** od. Städtebund (1247) confédération des villes rhénanes; 2., S. Rheinbund; **-er Fuß**, pied du Rhin; ein **-er Gulden** od. ein Gulden –, un florin de Rhin, un florin d'Empire; ein **-er Goldgulden** (Goldmünze, 1 Reichsthaler 22 Groschen 6 Pfennige nach sächsischem Gelde) écu d'or du Rhin: Jard. **-e Kirschen** (halb weiße, halb rothe Kirschen) bigarreaux blancs; **-es Stückfaß**, mesure de $71/2$ ohms.

Rhein-kiesel m, S. **-diamant**; **-köpfe** m. pl. Géogr. îles f. pl. sur le Rhin; **-kreis** m. Géogr. autref. cercle m. du Rhin; **-lachs** m. Pêch. saumon m. du Rhin; **-land** n. pays situé sur le Rhin; pays ou province du Rhin; **-länder** m. **-inn** f. habitant, e des bords du Rhin; habitant, e voisin du Rhin, d'une province du Rhin; **-ländisch** a. adv. rhenan, e; du Rhin; die =e Ruthe, la verge rhenane; **=er Wein**, vin m. du Rhin; **=er Mühlstein**, pierre f. à meule du Rhin; **=er Fuß**, pied m. du Rhin; **-mündung** f. embouchure f. du Rhin; **-pfalzer** m. Com. tabac m. du Palatinat; **-reise** f. voyage sur le Rhin, le long, aux environs du Rhin, sur les bords du Rhin; **-schanze** f. lignes f. du Rhin, retranchements pour empêcher le passage du Rhin; **-schiff** n. (großes Fahrzeug) bateau m. du Rhin; **-schifffahrt** f. navigation f. sur le Rhin.

Rheinschifffahrtsreglement n. Adm. règlement relatif à la navigation sur le Rhin.

Rhein-schnacke f. H. n. (Eintagsfliege) éphémère f; 2. (Frühlingsfliege) frigane ou phrigane f; mouche papillonnacée f; **-schwalbe** f, S. Uferschwalbe, Erdschwalbe; 2. (am Rheine), S. Meve; **-stadt** f. ville f. du Rhin; **-stör**; pl. =e m. Pêch. esturgeon m. du Rhin; **-strom** m. Rhin m; **-taucher** m. H. n. petit harle huppé; **-thal** n. vallée f. du Rhin; Géogr. (unterhalb Bingen) Rhinthal m; **-überfahrt** f, **-übergang** m. passage m. du Rhin; **-ufer** n. rive f. du Rhin; das linke, rechte =, la rive gauche, la rive droite du Rhin; **-weide** f. Bot. peuplier noir; 2. argousier m: **-wein** m. vin m. du Rhin.

Rhenken, S. Renke.

Rhetizith, s m. Minér. (Abart des Cyanits) rhétizite f. [teur m.

Rhetor m. H. anc. (Kunstredner) rhé-

Rhetorenschule f. Ant. école f. des rheteurs.

Rhetorianer, Rhetorier m. H. eccl. (ägyptische Secte) rhétorien m.

Rhetorik f. (Redekunst) rhétorique f.

Rhetoriker m. (Redekünstler; it. Écol. Schüler der Rhetorik) rhétoricien m.

Rhetorikerinn f. rhétoricienne f.

Rhetorisch a. adv. (redekünstlerisch) de rhétorique; en rhétoricien; **-e Figur**, figure f. de rhétorique; die **-e Klasse**, la rhétorique.

Rheuma-meter m. Phys. (Stromgeschwindigkeitsmesser) rheumamètre m; **-metrie** f. (Stromgeschwindigkeitsmeßkunst) rheumamétrie f; **-metrisch** a. adv. (den Rheumameter od. die Rheumametrie betreffend) rheumamétrique.

Rheumatalgie f. Méd. (chronischer Rheumatismus) rheumatalgie f; zur **-gehörig**, rheumatalgique.

Rheumatisch a. Méd. (flußartig) rhumatique; rhumatismal, e; **-e Entzündung**, phlegmasie rhumatismale; **-es Fieber**, fièvre rhumatique; **-es Leiden**, **-er Schmerz**, douleur rhumatismale; crymodynie f; rhymatalgie f; dazu gehörig, crymodynique, rhumatalgique.

Rheumatismus m. Méd. (Fluß) rhumatisme m; entzündlicher, anthritischer –, rhumatisme inflammatoire; mit – behaftet, rhumatisé, e; mit – Behaftete, Behaftete, rhumatisant, e. [gie.

Rheumatodynie f, Rheumatal-

Rheumin n. Chim. (Rhabarberstoff) rheumine, rhéine, rhabarbarine f.

Rhinalgie f. Méd. (Nasenweh) id. f.

Rhinalgisch a. adv. Méd. (zum Nasenweh gehörig) rhinalgique.

Rhinantheen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) rhinanthées f. pl.

Rhinanthralgie f. Méd. (Schmerz in der Nasenhöhle) rhinanthralgie f.

Rhinanthralgisch a. adv. Méd. (die Rhinanthralgie betreffend) rhinanthralgique, -ment. [rhinanthe m.

Rhinanthus m. Bot. (Nasenblume)

Rhinanthus-arten f. pl. Bot. rhinantacées f. pl: **-artig** a. rhinantacé, e.

Rhino-blennorrhöe f. Méd. (chronischer Schnupfen) rhinoblennorrhée f; **-blennorrhöisch** a. adv. rhinoblennorrhéique; **-carpus** m. Bot. (americanischer Baum) rhinocarpe m; **-dynie** f. Méd. (Nasenschmerz) rhinodynie, rhinalgie f; **-dynisch** a. adv. rhinodynique, rhinalgique; **-graph** m. (Beschreiber der Nase) rhinographe m; **-graphie** f. id. f; **-graphisch** a. rhinographique; **-phonie** f. (Nasensprache, Näseln) id. f; nasillement m; voix ou prononciation nasillarde; **-phonisch** a. adv. rhinophonique; **-plastik** f. Chir. (Kunst verlorne Nasen zu ersetzen) rhinoplastie ou rhinoplastique f; **-plastisch** a. adv. (zur Nasenersetzungskunst gehörig) rhinoplastique; **-rrhagie** f. Méd. (Nasenbluten) id. f; **-rrhagisch** a. adv. (zum Nasenbluten gehörig) rhinorrhagique; **-stomen** pl. H. n. (Zwei-, Halbflügler) rhinostomes m. pl.

Rhinozeros; pl. **-sse** n. H. n. (Nashorn) rhinocéros m.

Rhinozeroszecke f. H. n. tique f. du rhinocéros.

Rhipipteren m. pl. H. n. (Fächerflügler) rhipiptères m. pl.

Rhizoiden m. pl. H. n. (wurzelartige Versteinerungen) rhizoïdes m. pl.

Rhizolith, en; pl. -en m. Minér. (Wurzelstein) rhizolithe m.

Rhizo-poden m. pl. H. n. (mikroskopische Thierchen) rhizopodes, foraminifères m. pl; -spermen m. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) rhizospermes m. pl; -stomen m. pl. H. n. (Hutquallen) rhizostomes m. pl; -tom m. Ant. (Kräuterkenner, Kräuterhändler) rhizotome, herboriste m; -tomie f. (Wurzelschneiden) rhizotomie f; -tomisch a. rhizotome.

Rhöadin f. Chim. (Farbestoff des Klatschmohns) rhéadine f.

Rhodanthe f. Bot. (Pflanzengattung) rhodanthe f.

Rhodisch a. de Rhodes; rhodien, ne; Ant. -er Styl (Mittelgattung zwischen der attischen und asiatischen Schreibart) style rhodien; -e Gesetze, lois rhodiennes; -es Seerecht, droit m. maritime de Rhodes.

Rhodiser-dorn m. -holz n, S. Rosenholz; -ritter, S. Rhodiser; -wurz f, Rosenwurzel. [m.

Rhodium n. Chim. (Rosenmetall) id.

Rhodium-ammoniak n. Chim. (salpetersaures =, chlorure m. rhodio-ammonique; -chlorid n. chloride m. de rhodium; -gold n. aurure m. de rhodium; -kali n. schwefelsaures =, sulfure rhodio-potassique; -oxyd n. oxyde m. rhodique.

Rhodiumoxyd-salz; pl. =e n. Chim. sel m. rhodique; -verbindung f. rhodate m. [rhodeux.

Rhodiumoxydul n. Chim. oxyde

Rhodiumoxydul-oxyd n. Chim. oxyde m. rhodoso-rhodique; -salz; pl. =e n. sel rhodeux.

Rhodium-sauer a. Chim. =es Salz, rhodate m; -säure f. acide m. rhodique.

Rhodo-chrocit m. Minér. (kohlensaures Manganerz) rhodochrosite m; -dendren f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) rhododendrées, rhodoracées f. pl; -dendron n. Bot. (Heidengewächs) id. m.

Rhodonit m. Minér. (rothes, blättriges Mangan) rhodonite m.

Rhod-schwefel m. Chim. rhodiure m. de soufre; soufre rhodiuré; -silber n. rhodiure d'argent; argent rhodiuré.

Rhombendodekaeder n. Géom. Crist. dodécaèdre m. rhomboïde.

Rhombisch a. adv. (rautenförmig) rhomboïdal, e; rhomboïde; Crist. verstecft -er Quarz, quartz rhombifère.

Rhombit, en; pl. -en m. H. n. (Versteinerung von Schiefer) rhombite f.

Rhomboeder n. Géom. Crist. (rautenförmiges Sechsflach) rhomboèdre, rhomboïde m.

Rhomboedrisch a. Géom. rhomboédrique; Minér. -er Bleibaryt, phosphate m. de plomb; -er Eisenkies, silice m. hépathique; -er Euchlorglimmer, cuivre micacé; -er Feldspath, néphéline f; -er Smaragd, béryl m; -er Smaragdmalachit, émeraude cuivrée; -es Eisenerz, fer m. oligiste.

Rhomboid, es; pl. -e n. Géom. (geschobenes Viereck) rhomboïde m.

Rhomboidal a. Géom. Crist. (rautenförmig) rhomboïdal, e; -es Vitriolsalz, vitriol martial.

Rhomboidal-dodekaeder n. Géom. Crist. dodécaèdre rhomboïdal; -egge f. herse rhomboïdale; -spath m. Minér. carbonate m. de chaux et de magnésie.

Rhomboidisch a. Géom. (rautenförmig) rhomboïde; Astron. -es Netz (südliches Sternbild) réseau m. rhomboïde.

Rhombus m. Géom. (längliche Raute) rhombe m.

Rhone-mündung f. Géogr. embouchure f. du Rhône; -schifffahrt f. navigation f. sur le Rhône; -wein m. Com. vin m. du Rhône.

Rhopalisch a. (keulenförmig) en forme de massue; -er Vers (in welchem jedes folgende Wort um eine Sylbe zunimmt) vers rhopalique.

Rhopograph, S. Rhypograph.

Rhum, S. Rum.

Rhumb, es; pl. -es m. Mar. (Windstrich, Compasstrich) rumb ou rhumb m.

Rhyncho-cephalen m. pl. H. n. rhinchocéphales m. pl; -glossum n. Bot. (Pflanze von Java) rhynchoglosse m; -lith m. H. n. (versteinerter Steigelstachel) rhyncholithe m; -sperma n. Bot. (Pflanze von Java) rhynchosperme m.

Rhynsburger Collegiaten H. eccl. (holländische Secte) collégiens m. pl. de Rhinsbourg. [decharge.

Rhynschloth m. Hydr. fosse m. de

Rhypo-graph, -graphie, -graphisch, S. Schmutzmaler, Schmutzmalerei, schmutzmalerisch.

Rhytachne f. Jard. (Grasgattung) rhytachné f. [rhythmique f.

Rhythmik f. Poét. (Zeitmaßkunst)

Rhythmisch a. adv. rhythmique; der -e Wohlklang der Verse, l'harmonie rhythmique des vers; -e Malerei (nach einem bestimmten Ebenmaß) peinture f. rhythmique; -er Accent, Fuß, accent, pied rhythmique; -e Reihen, séries rhythmiques.

Rhythmo-meter m. (Tactmesser) rhythmomètre m; -metrie f. (Tonmeßkunst) rhythmométrie m; -metrisch a. rhythmométrique; -pöie f. (Tonsetzkunst) rhythmopée f.

Rhythmus m. s. p. (Klangmaß in der Dicht- und Redekunst) rhythme m.

Ribattiren v. a. Man. (die Courbetten machen) rabattre les courbettes.

Ribbe f. prov. côte f, S. Rippe.

Ribben v. a. Écon. (Flachs z)-, teiller, tiller du z. [m. à teiller ou à tiller.

Ribbeneisen n. Écon. instrument

Ribdelure f. Manuf. sorte d'étoffe de coton. [id. m.

Ribs m. Com. (baumwollenes Zeug)

Ricapito, S. Recapito.

Richardspieper m. H. n. (in den Pyrenäen) alouette f. de Richard.

Richt (v.), S. Gericht.

Richtbank f. (v.) tribunal m.

Richtbaum m. Charp. (Bauholz in die Höhe zu ziehen) arbre m. de poulie.

Richtbeil n. hache f. du bourreau.

Richt-bier n. fam. (den Zimmerleuten bei Aufrichtung eines Gebäudes gegeben) bière f. du bouquet; -blech n. Joail. (mit Löchern, die Größe der Edelsteine zu erforschen) calibre m; -blei n. niveau m; niveau de plomb.

Richtblock m. (zum Hinrichten) billot m.

Richtbrett n, S. Richtkegel.

Richtbühne f. échafaud m.

Richtcirkel m. Horl. rapporteur m.

Richte; pl. -n f. (gerade Richtung) direction f. droite; ligne f. droite; chemin m. droit; fam. droiture f; etw. in die bringen, dresser, redresser, aligner qc; in die - gehen, aller en droiture, en droite ligne, tout droit, le droit chemin; prendre le chemin droit, le chemin le plus court; abréger son chemin; 2. prov. (Reihe) eine - Häuser, une rangée de maisons.

Richt-eisen n. Taill. de verre; dressoir m; fer m. à dresser; Verr. (Eisenblech, die Glasmasse zu ebnen; it. Werkzeug der Zeugschmiede, auf welchem die gewundenen Schnekkenbohrer ihre Krümmung erhalten) dressoir; Card. (die Häkchen der Kardätsche wieder zu richten) dresseur m; -elle f. (Musterelle, Eichelle) étalon m. d'aune.

Richten v. a. (eine gewisse Richtung geben) dresser, diriger, tourner; fn. Weg, Lauf z nach einem Orte -, diriger sa route, sa course, son cours, se diriger vers qe endroit; wohin wollen Sie (Ihre Reise) -? où, de quel côté dirigerez vous z? quel est votre itinéraire? wohin hat er sn. Gang gerichtet? quelle direction a-t-il prise? die Augen, Blicke auf et. -, gen Himmel -, tourner, diriger les yeux, ses regards sur qc, vers le ciel; die Kanonen nach der Stadt -, braquer, pointer le canon vers la ou du côté de la ville; Mar. die Segel nach dem Winde -, orienter les voiles; das Schiff nach dem Winde -, rallier le navire au vent; nachdem der Wind ist, richtet man das Segel, selon le vent la voile; eine Sonnenuhr nach den Weltgegenden -, orienter un cadran; gerade -, rendre droit, dresser; (einen Schaft) -, redresser z; (die rechte Lage oder Richtung geben) donner une position ou une direction convenable; auf das Ziel z -, tourner, diriger vers le but z; das Auge -, ramener l'œil à sa direction normale; établir ou rétablir la symétrie de z; den Blick -, lever, élever le regard; Soldaten -, aligner des soldats; et. Krummes gerade -, dresser une chose courbée; wieder gerade -, redresser; den Körper gerade -, se dresser, se tenir droit, tenir le corps droit; in die Höhe -, tourner en haut; (eine Statue) -, dresser, ériger z; den Kopf in die Höhe, nach der Seite -, dresser ou soulever la tête; lever la tête d'un côté; einen Kranken in die Höhe -, lever un malade sur son séant; (eine Stange, Leiter) in die Höhe -, dresser z; fig. fe. Gedanken, fe. Absicht, fe. Aufmerksamkeit, f. Herz auf et. -, tourner, diriger ses pensées vers, sur qc; diriger son intention vers qc, fixer son intention sur qc; tourner, diriger son attention vers qc, fixer son attention sur qc, s'arrêter à qc; donner son attention, mettre son cœur à qc; darauf ist eben se. Absicht gerichtet, c'est justement ce qu'il veut, ce qu'il se propose, où il vise; den Argwohn auf jem. -, fixer les soupçons sur qn; f. Gebet zu Gott -, adresser sa prière à Dieu; das Wort an jem. -, adresser la parole à qn; (ein Schreiben, die Aufschrift eines Briefes, eine Vorstellung) an jem. -, adresser z à qn; (dieser Brief) ist nicht an mich gerichtet, z ne m'est pas adressée; (die gehörige Richtung geben) die Kanonen -, zum Schuß -, pointer, braquer le canon, le mettre en mire, le mettre en état de tirer; eine Büchse (zum Schusse)

–, ajuster une arquebuse; ein Fernglas – (nach einem Gegenſtande) pointer, braquer une lunette; eine Uhr –, den Weiſer einer Uhr –, régler une montre; remettre l'aiguille d'une montre à l'heure, sur l'heure; Tond. die Tuchſcheere – (ihren Blättern die gehörige Richtung geben) auger, ranger les forces; die Spritzen –, diriger, braquer, pointer les pompes; (ordnen, zurecht machen, bereiten) arranger, disposer (convenablement); planer; aplanir; die Kanonen zum Schuß –, apprêter les canons; ein Gebäude – (das Zimmerholz auf eina. und zuſammen ſetzen) dresser un bâtiment; assembler, monter la charpente d'un bâtiment; einen Maſt –, dresser un mât; Card. die Zähne, Häkchen (der Kardätſchen) – (gerade richten) dresser les dents, les crocs ℰ; eine Kardätſche – (das Raube von den Zähnen abmachen) habiller une carde; Charb. einen Meiler – (bekleiden) habiller un fourneau de charbon; Émoul. die Scheeren – (reinigen) ajuster les ciseaux; Forg. ein Stück – (wieder gerade machen) dresser, redresser une pièce; it. die Stäbe – (auf Blechhämmern breit ſchmieden) dresser les lames de fer, déborder la tôle; Impr. die Formen –, poser, dresser une forme; Ép. den Draht zu den Nadeln – (auf dem Richtholze gerad machen) dresser le fil; gerichteter Draht, du fil dressé, de la dressée; Még. die Felle – (über das Stolleiſen ziehen; it. die Falten ausſtreichen) redresser les peaux; it. dresser les cuirs; Men. ein Stück Holz – (mit dem Hobel) dresser une pièce; Expl. (zum Gebrauche fertig machen) ajuster; Mén. die Ränder der Münzplatten – (rund ſchlagen) aléser les carreaux; Peign. die Hörner – (gerade machen) dresser les cornes; Rel. ein Buch – (gleich ſchlagen) dresser un livre; Tir. den Draht – (mit dem Richtholze) dresser le fil; Ton. die Faßdauben – (krümmen) dresser les douves; das windſchiefe Holz – (vermittelſt des Preſſens gerade machen) dresser le bois déversé, déjeté, cosſiné; Ch. die Netze, Tücher, Fangeiſen ℰ –, dresser, tendre les filets, les toiles, les chausse-trapes; (die Haare) zurecht –, arranger ℰ; einen Deckel auf eine Schachtel –, ajuster un couvercle à une boîte; die Arzenei auf jemds. Zuſtand –, accommoder le remède à l'état de qn; ſe. Sachen in Ordnung – (bringen) fam. arranger ses affaires, les mettre en ordre; Alles zur Reiſe zurecht –, tout arranger, préparer, ajuster pour le départ; das Mittageſſen – (fertig machen) préparer le dîner; den Tiſch –, dresser la table, mettre le couvert; it. fig. einen Weg – (ebnen ℰ) aplanir un chemin; et. in's Werk – (bewerkſtelligen) mettre qc à exécution, à effet, en œuvre; opérer, effectuer qc; jem., et. zu Grunde – (ganz verderben) ruiner qn, qc; abîmer qc.

2. v. n. Ch. zu Holz – (ein Wild im Holze aufſuchen) aller faire le bois; den Vögeln, dem Wilde – (nachſtellen) dresser, tendre des pièges aux oiseaux, au gibier.

3. v. r. ſich –, se dresser, se tenir droit, tenir le corps droit; ſich nach dem Winde –, aller au vent; ſich (im Bette) in die Höhe –, se soulever, se dresser, se mettre en (ou sur) ℰ son séant; ſich auf den Zehenſpitzen in die Höhe –, se dresser sur le bout des pieds; Milit. richtet euch! alignez-vous! alignement! rechts, links richtet euch! à droite, à gauche alignement! fig. ſich nach et., nach jem. –, se conformer, conformer ses actions à qc ou aux désirs, à la manière de vivre de qn; se régler sur qc ou sur qn; s'accommoder à qc ou à l'humeur de qn; se guider d'après qc, se plier, obéir à qc; ſich nach fr. Vorſchrift –, agir d'après ses instructions, se régler sur ses instructions, suivre ses instructions; ich werde mich darnach –, je m'y conformerai, j'y aurais égard, j'agirai en conséquence; ich werde mich darnach zu – wiſſen, je saurai me régler, prendre mes mesures là-dessus, en conséquence; ſich nach den Leuten, nach dem Willen der Leute –, se régler sur les autres, sur la volonté, se conformer à la volonté des autres; (ſe. Frau) richtet ſich ganz nach ihm, ℰ s'accommode ou se plie entièrement à son humeur, à ses volontés; ſich nach den Umſtänden –, se prêter, se conformer, se plier, obéir aux circonstances; ſich nach den Begriffen fr. Zuhörer –, se conformer, s'accommoder à la portée de ses auditeurs; ſich nach ſm. Alter, ſm. Stande –, avoir l'esprit de son âge, de son état; – Sie ſich nicht nach mir, je ne suis pas votre règle; vous n'avez pas à vous regler sur moi; ne suivez pas mon exemple; ſich nach dem Wege –, suivre le chemin.

II. R– n. (eines Stabes) redressement m; (der Kanonen) braquement m, pointement, pointage, affutage m; Géogr. – (einer Karte nach den Weltgegenden) orientation f. ℰ; Mar. – (der Segel nach dem Winde) orientement m. ℰ; Card., Forg., Impr., Ép., Men., Tir., Ton. dressement m; Émoul. ajustement m; Milit. alignement m.

Richten v. a. v. n. (urtheilen) jem. – od. über jem. –, juger qn, porter un jugement sur qn; noch einmal –, rejuger; richte ſelbſt (was wäre Liebe ohne Tugend?) jugez vous même ℰ; über alles – wollen, vouloir juger de tout, prononcer sur tout; it. (ein Urtheil fällen) über Andere –, das Verhalten Anderer –, juger les autres ou autrui, juger la conduite des autres ou d'autrui; Gott wird uns –, Dieu nous jugera; Écr. richtet nicht, auf daß ihr nicht gerichtet werdet, ne jugez point et ne vous serez point jugés, afin que vous ne soyez pas jugé; (eine Schrift, ein Kunſtwerk) – (beurtheilen) critiquer, juger ℰ; Gott wird kommen zu – die Lebendigen und die Todten, Dieu viendra juger les vivants et les morts; it. m. p. (jem., die Handlung Anderer) –, censurer ℰ; wer Alles richtet, macht ſich Feinde, en censurant, critiquant ou blâmant à tout propos on se fait des ennemis; it. eine Streitſache, über eine ſtreitige Sache –, juger un procès, un différent; 2. v. a. – (hinrichten) exécuter, justicier; er iſt nach Soldatengebrauch gerichtet worden, il a été exécuté militairement; jem. mit dem Schwerte, Beile, Strange –, faire mourir qn par le glaive, sous la hache, par la corde ou au gibet; II. R– n. (eines Richters) décision, sentence f; jugement, arrêt m; 2. (eines Verbrechers) exécution f, S. Richtung.

Richter, s m. celui qui dresse; Artill. der – der Kanone (welcher ihr die Richtung gibt) le chef de pièce, le canonier pointeur; 2. juge m; er ſoll mein – ſeyn, il sera mon juge; ſich zum – aufwerfen, s'ériger en juge; vor dem – erſcheinen, comparaître devant le juge ou le tribunal, en justice; eine Sache an den – gelangen laſſen, vor dem – verhandeln, porter une chose devant le juge, en justice; plaider, procéder devant le juge; die Sache ſchwebt vor dem –, l'affaire est pendante en justice; jem. als – erkennen, reconnaître qn pour juge; der natürliche, gewöhnliche od. ordentliche –, le juge naturel ordinaire; (dieſer Friedensrichter) iſt Ihr ordentlicher –, vous êtes justiciable de ℰ; ein außerordentlicher –, juge délégué; hoher –, grand juge; ſein eigener – ſeyn, se faire justice à soi-même; P. wo kein Kläger iſt, da iſt auch kein –, à défaut de plaignant point de juge; Gott iſt der oberſte –, Dieu est le souverain juge; Écr. das Buch der –, le livre des juges, les Juges; Myth. – der Unterwelt, juges des enfers, S. Berg–, Blut–, Bücher–, Dorf–, Hof–, Kammer–, Kunſt–, Lands–, Nach–, Ober–, Scharf–, Schieds–, Sitten–, Splitter–, Stadt–, Unter–r.

Richter-amt n. charge f. ou fonctions f. pl. de juge; magistrature f; judicature, charge, office f. de judicature; **-collegium** n. assemblée f. des juges.

Richterinn f. femme f. du juge; ſie ſoll meine – ſeyn, elle sera mon juge; die Kirche iſt – in allen Glaubensſachen, l'Église est juge de tout ce qui a rapport à la foi.

Richterisch a. Néol. iron. qui prend, se donne ou affecte les airs d'un juge ou des airs de juge; qui s'arroge le droit de juger, de censurer; magistral, doctoral, e; -ment; tranchant, e; prétentieux, se; présomptueux, se; -sement; arrogant, e; -gamment.

Richterlich a. adv. de juge, du juge; de magistrat, de la justice, judiciaire; comme juge, en qualité de juge; en justice; par la justice; ſ. -es Anſehen gebrauchen, employer son autorité de juge; -es Amt, S. Richteramt; -er Spruch, -es Urtheil, sentence f. arrêt m. du juge; -es Gehör, audience f. du juge.

Richter-ſchwert n. (als Zeichen der richterlichen Gewalt) glaive m. de la justice; **-ſpruch** m. arrêt (prononcé par un juge); jugement m; sentence f; **-ſtand** m. ordre m. judiciaire; **-ſtuhl** m. siège m. du juge, tribunal; 2. (Gericht) tribunal, ressort m; das gehört nicht vor ſn. –, cela n'est pas de sa compétence, de son ressort: fig. jem. vor den – Gottes fordern, citer qn au tribunal de Dieu; der – des Gewiſſens, le tribunal, le for de la conscience, le for intérieur; **-thron**, S. **-ſtuhl**; **-wage** f. balance f. de la justice.

Richteſſen n. Charp. (bei der Errichtung eines Gebäudes) répas, regal m. des charpentiers.

Richt-hammer m. Forg. (womit das Kupfer ausgeſchmiedet wird; it. Coutel. die Meſſerklingen wieder gerade zu richten) marteau m. platineur; Tond. (für die Blätter der Scheere) dressoir m; **-haus** n. (v.), S. Gerichtshaus; **-hebebaum** m. Artill. (zum Richten des Geſchützes) levier directeur ou de la crosse; **-holz** n. Ép. dressoir; engin m; Clout. engin; Men., S. Leitholz.

Richtig a. adv. (dem Rechte, der Regel od. Vorſchrift gemäß, woran nichts fehlt od. mangelt) valable; légal, e; juste; réglé; ajusté; exact, e; -es Teſtament, testament bon et valable; -es Verfahren, procédé légal; –

schreiben, sprechen, écrire, parler correctement; fe. Aussprache ist nicht –, sa prononciation n'est pas bonne; –e Schreibart, Zeichnung, style, dessin correct; Mus. accordé, précis; –es Gehör, oreille juste; –e Urtheilskraft, esprit juste; – zeichnen, singen, dessiner correctement, chanter juste; einen Auftrag – besorgen, s'acquitter bien d'une commission; (einen Brief) – bestellen, remettre ᵣ à son adresse; (diese Flinte) schießt –, ᵣ est très-juste; er schießt sehr –, il tire fort juste, avec beaucoup de justesse; –es Verhältniß, juste proportion; –er Ausdruck, terme m. correct, approuvé par l'usage, S. – (3); Alles ist –, tout est en règle; l'ordre règne partout, S. – (4): fam. es ist dieser Frau nicht – gegangen (sie hat zu früh geboren) cette femme a fait une fausse couche, s'est blessée; 2. (von Maß u. Gewicht, Verhältniß, einer Rechnung) juste; –es Maß, Gewicht, mesure, poids juste; – messen, mesurer juste; –e Rechnung, calcul juste, exact; das trifft – zu, cela se rencontre tout juste; – gezählt, bien compté; (diese Wage) ist sehr –, ᵣ est d'une grande justesse; meine Uhr geht –, zeigt die Stunden –, ma montre est juste, va bien, va juste, marque exactement les heures; – bezahlen, mit der Zahlung – einhalten, payer exactement; être exact à payer au terme préfix; –er Bezahler, payeur exact; die Posten kommen – an, la poste, le courrier arrive précisément, à l'heure fixée; –e Mitte, juste-milieu; Pol. (die Gemäßigten) parti m. du juste-milieu; 3. (dem Zwecke angemessen) bon, convenable, approprié, juste, bien combiné, bien entendu; der –e Weg, die –en Mittel, le bon, le droit chemin, les vrais moyens; terme exact, précis, propre ou approprié au sens qu'il doit rendre, S. – (1); 4. (in Ordnung gebracht) terminé, arrangé; mit einander über et. – werden, s'accorder, s'arranger avec qn sur qc; wir sind miteinander –, nous sommes d'accord; (diese Heirath) ist –, ᵣ est arrangé; es ist alles –, tout est ajusté et accordé; die Sache ist –, l'affaire est arrangée; der Handel ist –, l'affaire est faite, arrêtée, conclue, décidée, réglée, fam. baclée; (eine Schuld) – machen, acquitter, payer ᵣ; 5. er ist nicht – im Kopfe, es ist in fm. Kopfe nicht –, es steht in fm. Gehirne nicht –, il a le cerveau blessé, le timbre fêlé, la tête fêlée; il est timbré; il a la tête tant soit peu dérangée; fam. il a un grain de folie; es ist hier nicht –, les lieux sont suspects; es geht in diesem Hause nicht – zu (es spukt) il ne fait pas sûr dans cette maison; il y a des esprits, des revenants dans cette maison; das Ding geht nicht – zu, damit geht es nicht – zu, il y a de la tromperie, de la magie, de la sorcellerie, quelque chose de louche ou qui n'est pas naturel dans cette affaire; mit fr. Sache ist es nicht ganz – (fe. Sache ist verdächtig) son cas est véreux, sa cause est véreuse; 6. (der Wahrheit gemäß) vrai, exact, juste, logique, fidèle; ein – denkender Kopf, esprit sain, réglé; er urtheilt sehr –, il raisonne bien ou très-juste; einen –en Blick haben, avoir le coup-d'œil sûr; –e Abschrift, copie exacte, fidèle copie; –er (Gedanke, Ausdruck, Bild) ᵣ juste; (ist es nicht so?) –, ganz –! ᵣ juste! tout juste! précisément! er hat – geantwortet, il a bien répondu; einen –en Begriff von et. haben, avoir une idée juste de qc; (dieser Satz) ist – (wahr) ᵣ est vraie; ein –es Urtheil über et. fällen, porter un jugement juste sur qc; – übersetzt, bien traduit, rendu; der Erfolg hat (Ihre Prophezeiung als – erwiesen, l'événement a vérifié ᵣ; 7. adv. (in der That) réellement, en effet; er wird – (gewiß) kommen, il viendra sûrement, infailliblement, sans faute; –! très-bien! c'est juste! c'est vrai!

Richtigkeit f. justesse, exactitude, régularité, correction; précision; convenance; rectitude; réalité; vérité; fidélité; authenticité f; arrangement m; die – (der Stimme, des Ohres, des Verstandes, eines Gedankens, Ausdruckes ᵣ) la justesse de ᵣ; die – (des Gewichtes, Maßes, einer Rechnung ᵣ) l'exactitude du ᵣ; die – (der Schreibart, Sprechart) la correction du ᵣ; die – (einer Zeichnung) la justesse, correction ᵣ; Phys. – (des Gesichts) rectitude f. ᵣ; fam. fe. – haben, être réel ou fondé; die Sache hat ihre –, mit dieser Sache hat es fe. –, la chose est vraie, certaine, fondée; das hat fe. –, cela est vrai, certain; eine Sache in – bringen, arranger, régler, finir, terminer, achever une affaire; mettre ᵣ au net; – mit jemm. machen, p.u. s'arranger, s'accorder avec qn; it. payer qn; liquider, acquitter ses dettes; in – seyn, être arrangé, en règle; meine Sachen sind noch nicht in –, mes affaires ne sont pas encore arrangées, en ordre, en règle, réglées.

Richtigmachung f. p. u. arrangement, accommodement m, S. richtig: – (durch Rechnung und Gegenstände) liquidation f.

Richt-kamm m. (die Haare zu richten) démêloir m; –kanne f. (Eichmaß) jauge f; –kegel m. Artill. (ein Werkzeug, die vordern und hintern Friesen der Kanonen zu vergleichen, um die Seele völlig wagerecht zu richten) fronteau m. de mire; Orf. (Stücke zu runden) triboulet m; –keil m. Artill. coin m. de mire, chevet m. du mortier; (der untere) =, coussinet m; –kliebel m. Charb. (langes Holz am Quandel, womit das Zugloch gemacht wird) mât m; –klöppel, S. –kliebel; –korn n. Arq. (am Laufe der Schießgewehre) mire f, bouton m, visière f; Chim. bouton m; bouton de fin; –kreis m. Géom. = der Ellipse, directrice f; –leisten m. Cordon. (gebrochener Leisten) cabriolet m, forme brisée; –linie f. Géom. (der Parabeln) directrice f; –mahl, S. Richtefsen; –maschine f. Artill. appareil m. pour pointer une pièce; –maß n. (Eichmaß) mesure f. normale; jauge f; étalon m; Métr. matrice f. originale f; = (der Schriftgießer) (die gegossenen Stäbe damit zu prüfen, ob sie rechtwinkelig sind) équerre f; –pfennig m. Mon. (der 65,655ste Theil einer Mark) grain m. de poids de marc; it. (das Probekorn auf die Feine) poids de semelle (pour l'or, pour l'argent); –platz m. lieu m. du supplice; place f. de l'exécution; gémonies f. pl; jem. zum = führen, mener qn au supplice; –punkte m. pl. Peint. picots m. pl; –schacht m. Expl. puits perpendiculaire; 2. (Grenzschacht) puits approfondi sur la limite; –scheffel m. (Eichscheffel) boisseau étalonné; –scheibe f. Serr. (die Einschnitte in dem Schlüsselblatte zu deutschen Schlössern; die Mittelbrüche in den französischen Schl.) pertuis m; –scheit n. règle f, grande règle; équerre f; calibre m; Men. breites =, limande f; (ein Stück Holz) nach dem = beschlagen, dresser ᵣ à la règle; –schemel m. siège m. du condamné; –schmaus m. S. –essen; –schnur f. cordeau m; ligne f; die = anlegen, halten, placer, tenir le cordeau; (das Holz) mit der = zeichnen, marquer ᵣ à la ligne; mit der = gezeichnete Linie, rameneret m; trait rameneret; fig. règle f; modèle, exemple m; boussole f; (Gerechtigkeit) ist die = (aller fr. Handlungen, ᵣ est la règle de ᵣ; –schraube f. Artif. vis f. de pointage; –schwert n. glaive m; –spann n. Mar. estain m; –spille, –spingel f. Tref. (womit man die Löcher in das Zieheisen bohrt) foret m. à percer des filières; –stange f. (in Windmühlen) levier m. des meules, à rapprocher les meules; –statt, –stätte f, S. –platz; Ch. (Stellweg) allée, laie f; –stecken m, S. Quandelstecken; –steg m, S. –steig; –steig m. chemin qui abrège; chemin de traverse; sentier m, S. Fußsteig; 2. chemin qui guide; fig. guide; –stein m. (Art Amboß) enclumeau m; –stock m. Arq. redressoir m; Charp. (abgetheilter Maßstock) mesure, règle f; –stuhl, S. Richterstuhl; 2. (zum Enthaupten) sellette f; –tafel f. table f. à redresser; –tag, S. Gerichtstag; –theilchen n, S. –pfennig.

Richtung; pl. –en f. (eines Stabes ᵣ) p. u. redressement m; Artill. – (einer Kanone) braquement, affûtage m. ᵣ; Milit. (der Truppen) alignement m; Astron. (eines Fernrohrs) braquement; 2. (die Linie welche beschrieben wird) direction f; (diese zwei Linien) haben einerlei –, ᵣ ont la même direction; die – (des Magnetes, der Wurzeln, der Stengel einer Pflanze ᵣ) la direction ᵣ; die wagerechte, senkrechte –, la direction perpendiculaire, verticale; die – der Bewegung, la direction, la détermination du mouvement; Minér. – des Ganges durch den Felsen, allure f; seine – nach et. hin nehmen, prendre sa direction vers qc; (die Magnetnadel) nimmt ihre – gegen Norden, ᵣ se dirige vers le Nord; eine andere – einschlagen, faire fausse route; Guer. von der geraden – abweichen, flotter; in gerader –, directement, droit, en ligne directe ou droite; der – des Weges folgen, suivre la direction du chemin; nach allen –en, dans tous les sens, en tout sens; (stellen Sie diesen Tisch) nach dieser –, ᵣ de ce sens-là; (dieses Zimmer hat 30 Fuß) nach jeder –, ᵣ en tout sens; in verkehrter, falscher –, du mauvais sens; Phys. – (des Gesichts) rectitude f. ᵣ; eine andere – nehmen, prendre une autre direction, changer de ou sa direction, (fig.) sa tendance; fig. – der Geister, tendance f. des esprits; die – der Absicht auf et., la direction de l'intention vers qc; eine gute, schlimme – nehmen, (von einem jungen Menschen) prendre une bonne, une mauvaise direction.

Richtungs-kraft f. Phys. verticité f; –linie f. ligne f. de direction; –veränderung f. Milit. changement m. de direction; –winkel m. Phys. angle m. de direction.

Richt-visir n, S. –kegel; 2. (Visir) mire f; –wage f. Hydr. (Wasserwage) niveau m; –wägung f. p. u. nivellement m; –weg m, S. –steig; 2. Ch., S. Stellflügel; –winkel m. Artill. (Erhöhungswinkel) angle m. d'élévation; –wurf m. coup m. d'ajustement; –zange f. pince f; –zeug n. autref. machine f.

Ricin-ſauer a. Chim. =es Salz, ricinate m; **-ſaure** f. Chim. (aus dem Wunderbaumöl gezogene Säure) acide m. ricinique; **-ſtearinſauer** a. Chim. =es Salz, stéaro-ricinate m; **-ſtearinſäure** f. (durch Verwandeln des Wunderbaumöls in Seife gewonnen) acide m. stéaro-ricinique.

Ricinus-arten f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) ricinées f. pl; **-öl** n. Pharm. huile f. de ricin ou de palma Christi.

Ricinusölſeife f. savon m. à l'huile de ricin.

Ricke; pl. **-n** f. Ch. (weibliches Reh) chevrette f; 2., S. Saatfrähe; 3. (n.p.) fam., S. Friederike.

Rickſtange; pl. **-n** f. Écon. palissade f. qui borde un sentier.

Ricochetbatterie f. Fort. batterie f. à ricochet.

Ricochetiren v. n. Guer. tirer à ricochets; 2. (von der Kugel) faire des ricochets.

Ricochet-ſcharte f. Fort. brêche f. à ricochets; **-ſchuß** m. Artill. coup m. de ricochet.

Ricorſo m. Com. recours m.

Ricorswechſel m. Com., S. Rückwechſel.

Ridleyſcher Blutbehälter m. Anat. (ringförmig den Gehirnanhang umgebend) sinus (veineux) m. de Ridley.

Riebſel; pl. **-n** f. od. **-beere** f. Jard. groseille verte; gadèle f. [m.

Riebſelſtrauch m. Jard. gadelier

Riebſeln, S. Johannisbeere.

Riechbar a. adv. p.u. accessible au, qui affecte le sens de l'odorat; perceptible, appréciable par les nerfs olfactifs; qui a de l'odeur, odorable; odorant, odoriférant, e. [ethmoïde.

Riechbein n. Anat. (Siebbein) os m

Riechbein-arterie f. Anat. artère f. de l'os ethmoïde; **-loch** n. trou m. de l'os ꝛc; **-nerv** m. nerf m. de l'os ꝛc; **-ſchlagader** f. artère antérieure de l'os ꝛc; **-vene** f. veine f. de l'os ꝛc; **-zelle** f. sinus m. ethmoïde.

Riech-büchſe f. **-büchschen** n. boîte f. ou flacon m. de senteur, cassolette f; **-dorn** m. Bot. (Weinrose) églantine f. jaune; it. églantier m; **-doſe,** S. **-büchſe.**

Riechen v. n. irr. av. h. (Geruch verbreiten) répandre une odeur ou des odeurs, frapper l'odorat; sentir; fleurer; gut, übel **-**, avoir bonne odeur, sentir bon, mauvais; er riecht nach Wein, il sent le vin; das riecht nach Balſam, cela sent, cela fleure comme baume; das riecht gar nicht, cela n'a point d'odeur ou de parfum; (die Roſe) riecht lieblich, ꝛa une odeur suave; (dieſer Wein) riecht gut, angenehm, ꝛa un bon fumet, a du bouquet; das riecht brandig, dumpfig, cela sent le brûlé, l'enfermé ou le relent; das riecht abſcheulich, fam. cela sent le diable; pop. pue comme le diable; zu ſtark **-**, sentir trop fort; Chim. heftig od. ſtark riechend, fraguant, e; nach Moſchus **-**, avoir une odeur de musc; répandre une odeur musquée; sentir le musc; ſtark nach et. **-**, puer qc; das riecht nach dem Pöbel, fig. cela pue le peuple; (dieſes Lied) riecht nach der Kaſerne, ꝛ sent le corps de garde; (dieſes Fleiſch) fängt an (übel) zu **-**, ꝛ sent l'évent, comme à sentir, à se corrompre; (dieſes Kaninchen) riecht ſtark, on a trop laissé faisander ꝛ; aus den Füßen **-**, sentir des pieds; aus dem Munde **-**, sentir de la bouche; avoir l'haleine forte; (der Todte) roch ſchon, ꝛ sentait déjà; riechend, qui répand de l'odeur, qui affecte l'odorat; wohl riechend, odorant, odoriférant, e; de senteur, parfumé, e; übel riechend, qui sent (mauvais) infect, corrompu; er hat einen riechenden, übel riechenden Athem, son haleine sent, il a l'haleine forte, infectée, empuantie; übel riechende Pillen ꝛ, pilules f. fétides; wohl riechende Hölzer, bois odorants; wohlriechendes Rauchwerk, des parfums; wohl riechende Waſſer, Handſchuhe, eaux, gants de senteur; H. n. riechende Nägel, coquilles operculées; 2. v. a. et n. av. h. (durch Geruchsnerven empfinden) sentir, flairer; (bef.) abs. **-**, être doué du sens de l'odorat; fein **-**, avoir l'odorat subtil; fam. avoir le nez fin; sentir les choses de loin; an et. **-**, flairer qc; respirer l'odeur de qc; examiner, chercher à apprécier l'odeur de qc; an eine od. an einer Roſe ꝛ **-**, sentir, flairer une rose ꝛ; aspirer ou respirer le parfum d'une rose; (er hat den Schnupfen, er riecht nichts, ꝛ il ne sent rien; (dieſer Hund) riecht fein, riecht das Wild von weitem, ꝛ a le flair bon, flaire la bête de loin; er kann den Wein nicht **-** (den Geruch des Weins nicht ertragen; it. ext keinen Wein trinken) il ne peut sentir le vin, supporter l'odeur du vin; it. il ne peut souffrir le vin; il a le vin en horreur; den Braten, die Lunte **-**, flairer le rôti ou la mèche; fig. fam. er hat den Braten gerochen, Lunte gerochen (die Sache zum Voraus gemerkt) il a flairé cela de loin, il a découvert, éventé la mèche; das habe ich nicht **-** können, pop. je ne suis pas devin; il s'est aperçu du stratagème; er kann kein Pulver **-**, il est poltron; il craint le canon; pop. das kann man nicht **-**, on ne peut deviner cela; wer konnte das **-**? qui pouvait prévoir, pressentir cela? kaum hat er hierher gerochen, ſo ꝛ, à peine est il arrivé ici que ꝛ; **H. R- n.** olfaction f. exhalation f. d'odeurs, exhalaison f; (bef.) mauvaise odeur; fétidité, puanteur f; relent m; **-des Athems,** corruption f. de l'haleine; 2. action f. de flairer; inspiration f. (d'odeur); application f. des organes de l'odorat (à qc); exercice m. actif du sens de l'odorat; olfaction f, S. Geruch.

Riecher, s m. p. u. celui qui sent, qui flaire qc; fig. g. p. celui qui flaire, qui évente, qui cherche à éventer; feiner **-**, homme qui a l'odorat fin ou subtil; fig. homme doué d'une grande sagacité; fine mouche f; 2. g. p. (die Naſe) le nez.

Riech-flaſche f. dim. **-fläſchchen** n. (Fläſchchen mit wohlriechender Flüſſigkeit, welches man bei ſich trägt) flacon m; **-haut** f. Anat. membrane f. olfactive, S. Geruchshaut.

Riechhautſchlagader f. Anat. artère f. ethmoïdale antérieure.

Riech-holz n. Bot. bois odorant; **-nerv** m. Anat. nerf olfactif; **-ſalz** m. Pharm. sel m. respirable, sel volatil; engliſches **=**, sel volatil d'Angleterre, sous-carbonate m. d'ammoniaque; ſaures **=**, sel volatil acétique; mélange m. d'acétate de potasse et d'acide sulfurique; **-topf** m. pot-pourri m; **-waſſer** n. Parf. eau f. de senteur.

Ried, es; pl. **-e** n. (ſumpfige Gegend) marais, terrain marécageux; it. landes f. pl; 2. (Rohr) roseau m; 11. prov. (ausgereutetes Buſchwerk) broussailles (extirpées) f. pl; 2. (angebautes Land, Anſiedlung auf einem ausgereuteten Platze) terre défrichée, colonie f.

Ried-anger m. revêtement ou bord m. d'une digue plein de roseaux; **-binder** m. celui qui dispose les roseaux en faisceaux; **-blatt** n. Manuf. râtelet m; Tiss. rot m; **-bock** m. H. n. sorte d'antilope. [sons bas.

Riedenhorn n. Ch. cor de chasse à

Ried-fohre f. H. n. gardon m; **-genſter** m. Bot. genêt m. d'Espagne; **-gras** n. Bot. laîche f; ſpitziges **=**, laîche coupante; das ſchwärzliche **=**, laîche noirâtre; das eisgraue **=**, laîche blanchâtre; das fingerförmige **=**, laîche digitée; das **=** mit getrennten Geſchlechtern, laîche dioïque; das verlängerte, vielährige **=**, laîche allongée; das fadenförmige **=**, laîche filiforme; das gelbe **=**, laîche jaunâtre; das ſtinkende **=**, laîche fétide; das kugelförmige **=**, laîche globuleuse; das rauhe **=**, laîche velue; das lehmige, das ſchlammige **=**, laîche fangeuse; das ſtachelige **=**, laîche hérissée; das blaſſe **=**, laîche pâle; das ſchwabenartige **=**, laîche paniée; das dolbenförmige **=**, laîche en ombelle; **-hacken** m. Tiss. outil à passer les fils de la chaîne; **-hahn** m. S. Auerhahn; **-kamm,** S. **-blatt; -knoſpe** f. S. Igelskuoſpe; **-kolbe,** S. Rohrkolbe; **-kraut** n, S. Igelskuoſpe; **-meiſe** f. S. Sumpfmeiſe; **-nadel** f, S. **-hacken; -ſchnepfe** f, S. Pfuhlſchnepfe; 2., S. Doppelſchnepfe; **-ſoden** m. gazon planté de roseaux; **-ſperling,** S. Rohrſperling; **-wurm** m. H. n. (Maulwurfsgrille) taupegrillon m.

Rieſe; pl. **-n** f. (halbrund vertiefte Ringe an einem Körper) canal, sillon m; die **-n** (an einer Säule) les stries, les striures, la cannelure; T. t. **-n** (eines Mühlſteins) retaille f; mit **-n** verſehen, S. riefeln.

Rieſeln, rieſen v. a. canneler; geriefelte Säule, colonne cannelée; Arq. **-**, rayer, carabiner; Meun. einen Mühlſtein **-**, S. ſchärfen.

Rieſler m. Arq. (der einen Flintenlauf rieſelt) carabinier m. [Falte.

Rieſe; pl. **-n** f, S. Reihe; 2., S.

Riegel, s m. barre f; it. verrou m; **-** mit einer Feder, verrou à ressort; auf einer Metallplatte befeſtigter kleiner **-**, targette f; (eine Thür, ein Fenſter) mit einem **-** verſchließen, fermer ꝛ avec une barre, au verrou; barrer, verrouiller ꝛ; den **-** vorlegen, vorſchieben, mettre la barre, le verrou, pousser le verrou; barrer; ferrer au pêne; den **-** wegthun, zurückſchieben, ôter la barre, le verrou; **-** (an einem Thorwege) fléau m; fig. jem. **-** vorſchieben, jemn. einen **-** vorſchieben, mettre obstacle à qc; empêcher qc; empêcher qn de faire qc, le contrecarrer; mettre obstacle à ses desseins; barrer le chemin (à qn), arrêter les progrès (de qc); Serr. **-** (an einem Schloſſe) pêne m; ſtehender **-** (der nur durch einen Schlüſſel in Bewegung geſetzt werden kann) pêne dormant; dieſer **-** geht nicht mehr, iſt eingerоſtet, ce pêne ne va plus, est rouillé; den **-** vorſchieben od. zurückziehen, donner cours au pêne; ein deutſcher **-** (Falle, welche durch das Gewicht des Deckels eines

Kofferd ꝛ schließt) housset m; houssette f, S. Schubriegel; Artill. – (der Lafette) entretoise f, S. Achsen-, Ruhe-, Schwanz-, Stirn-, Stellriegel; Charp. (Querholz) entretoise, traverse f, S. Spannriegel; Char. (Querholz der Kutschbäume) entretoise f; (der Deichselbäume) épart m; Coutur. – (an einem Knopfloche, Hemdschlitze) (damit dieselben nicht ausreißen) bride f, arrêt m; Bout. einen – machen, jeter une bride; Ép. (auf der Kuriolade) crosse f; Méc. (worauf eine Windmühle ruht) trattes f. pl; Ton. (über den Bodenhölzern einer Tonne) barre f; Mar. (Schlitten, auf welchen ein Fahrzeug erbaut und ins Meer gelassen wird) berceau m.

Riegel-balken, S. -haken; -band n. Char. (an einer Gabeldeichsel) écharpe f. de limonière: Sell. (am Steigbügel) bride f. d'étrier; -bohrer m. Ton. (Bohrer zu den Löchern in die Riegelhölzer) barroir m; vrille f. à barrer.

Riegelchen n. pl. Arch. cannelures f. pl. aux chapiteaux doriens.

Riegel-gebäude n. bâtiment m. de bois; -haken m. Serr. (in einer Thür) vertevelle f, picolets m. pl; -holz n. Charp. (Holz zu Riegeln; it. ein Riegel selbst) bois m. d'entretoise; it. entretoise f; Lin. rouloir m; calandrine f; Men. (an einer Thür, welches die Bretter zusammen hält) barre f: Char. die –hölzer an einem Karren (worein die Rungenhölzer gesteckt werden) les ranchers d'une charrette; Ton. (an einer Tonne) la barre; das = an den Boden einer Tonne befestigen, barrer un tonneau; it., S. Zapfenholz; -knopf m. sorte de lame de couteau; -kraut n. Jard. mercuriale f. froide; -loch n. Serr. (worein der Riegel des Schlosses eingreift) gâche f; -mauer f, S. -wand.

Riegeln v. a. barrer, verrouiller, S. ein-, ver-, zu-riegeln; Arch. (Riegelgemäuer machen) remplir les travées, les pans.

Riegel-nagel m. Serr. boulon m; -schaufel f. Expl. (Kropfschaufel) auget, godet m; -schloß n. serrure f. à pênes; -stich m. Arch. entretoise, traverse f; -wand f. Charp. cloison f. (de charpente); -werk n. Arch., S. Fachwerk; -zieher m. Ton. (Bandhaken) gond m.

Riegelung f. Mar. traverse, entretoise f.

Riegeman m. Hydr. celui qui se charge d'entretenir une partie de digue.

Riegras n, S. Mäusegerste.

Riehen m. Hydr. fossé m. de décharge ou d'écoulement.

Rieh-maus, S. Erdgrille; -wurm, S. Raukmade; 2. Honignachtfalter.

Rieke, S. Ricke.

Riemchen-stechen, S. Riemenstechen; -stecher, S. Riemenstecker.

Rieme f, S. Ruder.

Riemen, s m. (Streifen Leder) courroie f; (schmaler) –, lanière f. ꝛ; – an den Schuhen (sie anzubinden) les courroies, les cordons de souliers; - (worein die Schnalle gehängt wird) oreille f. ꝛ; - (einer Kutsche) soupente f. (d'un carrosse); (diese Kutsche) hängt nicht gut in den –, ꝛ est mal suspendu, n'a pas assez de chasse, S. Kutschriemen; –, woran der Klöppel einer Glocke hängt, brayer m; (an einem Wehrgehänge) bande, bandoulière f; baudrier m; oberster – (an einem Wehrgehänge) portant m; Milit. – (der Mütze) porte-bonnet m. ꝛ; Sell. (am Pferdegebisse) porte-mors m; (am Stangenzaum) banquet m, S. Halfter-, Kehl-, Kreuz-, Peitschen-, Schwanzriemen; (Scheermesser zu streichen) cuir m. (à rasoir); in lange – zerschneiden, découper en longues bandes; – an einem ledernen Beutel (ihn damit auf und zuzuziehen) tirant m; – (hinten an einem Wagen, um sich daran zu halten) lanière f; die – an einer Trommel (sie zu spannen) les tirants; – von Pergament (Sachen zu binden) tiret m; (an einer Urkunde) sichet m; Brief mit einem einzigen, mit einem doppelten -, lettre scellée à simple, à double queue, S. Bauch-, Brust-, Bügel-, Hange-, Hieß-, Knie-, Lang-, Leit-, Spann-, Sprung-, Trag-, Wurf-riemen ꝛ; P., S. Leder; 2. ein – Kupfer ꝛ, une lanière, une bande de cuivre ꝛ; Arch., S. Leiste; ein –Papier, une liasse, un ballot de papier; 3. Mar. (Ruder) rame f; aviron m; H. –, s m. prov. mesure carrée.

Riemen-artig a. qui présente l'aspect d'une ou de courroie; Bot. loricarié. e; H. n. loriculé, en lanière; -bein n. H. n. échasse f; himantope m; -blume f. Bot. loranthe m; europäische = (Eichenmistel) loranthe d'Europe; gui m. de chêne; -fisch m. H. n. espadon, xiphias m; -förmig a, S. -artig; -fuß, S. -bein; -kalkstein m. Miner. disthène m; -kopf m. H. n. (Eingeweidewurm) ligule f; -läufer m. Sal. (zu Halle, ein Arbeiter, der keine ordentliche Beschäftigung hat, und gemiethet wird, wenn andere krank sind) galopin, journalier m; -löcher n. pl. points m. pl; -macher m. Mar. (Rudermeister) remolard m: -maß m. S. – (H.); -meß ꝛ, S. Quadratmeß; -muskel m. Anat. (des Halses) splénius m, muscle splénius; -pferd n. cheval m. de volée, de devant, en arbalète; -ruthe f. verge carrée; -scheere f. Cart. ciseaux m. pl. à couper les bandes de carton; -schlag m. Mar. (Ruderschlag) palade f; -schneider m. ceinturier m, S. Riemer; -seil n. (die vordersten Pferde zu lenken) guide f; -stecken n. art de faire des tours de passe-passe avec une courroie; -stecker m. m. faiseur m. de tours de passe-passe avec une courroie; -wage f. palonneau, palonnier m; -werk n. toutes sortes de courroies; (an einer Kutsche) soupente f; (eines Soldaten) bufleterie(s) f. pl; -wurm m. H. n. ver m. solitaire; -zoll m. pouce carré; -zeug n. S. Lederzeug.

Riemer, s m. ceinturier; harnacheur m.

Riemer-gesell m. garçon ceinturier; -handwerk n. métier m. de ceinturier; -meister n. maître ceinturier; -messer n. couteau sourd; -nadel f. carrelet f; -schnalle f. boucle f. carrée en fil de fer.

Riemerschnalleisen n. instrument à faire les boucles de ceinture.

Riemerschnallenmodell, S. Riemerschnalleneisen.

Riem-fisch m. H. n. ceinture f. d'argent; paille-en-cul m; anguille f. de la Jamaïque; -klampen f. Mar. (Klampen, welche auf den Bord eines Boots ꝛ gespiekert werden, und zwischen welche die Riemen od. Ruder gelegt werden) taquets m. pl. des nages; dames ou toletières f. pl: -messer n. Mar. (zum Abrunden eines Ruders) planète f; -nadel f. Sell. (Riemen durchzuziehen) passecorde m.

Riemlein n. Arch. (Saum unter dem Ei des Knaufs) orle ou orlet m.

Rienisten m. pl. H. eccl. (Beinamen von Abälard und sn. Anhängern) riénistes; nibilanistes m. pl.

Riepel, s, S. Kater; 2., S. Grobian, Lümmel; 3., S. Schornsteinfeger; 4., S. Hauswurst; Expl. mélange m. de la brasque.

Ries, S. Rieß.

Riesbord m. Mar. planche fixée à la fourrure du vaisseau.

Riesche f, S. Rösche.

Riese, n; pl. -n f. géant m, colosse m; er, sie ist ein wahrer –, c'est un vrai géant, une vraie géante: Myth. -n (Giganten) géants pl. [sure f. de charbon.

Riesel m. (in manchen Gegenden) me-

Riesel-raupe f. H. n. chenille f. de la cuculie; -regen m. grésil m.

Rieseln v. n. av. h. (mit Geräusch allmählig herab fallen) tomber par petits morceaux, par petites parties ou parcelles; 2. (vom Wasser) ruisseler; murmurer; gazouiller; couler avec murmure: (das Blut) rieselt aus fr. Wunde, ꝛ ruisselait de sa plaie; rieselnd, ruisselant, qui murmure; rieselnde Quelle, source ruisselante; H. v. imp. (leicht regnen) pluviner; it. (von gefrornen Dünsten, die aus der Luft herabfallen) grésiller; es rieselt, il grésille, S. graupeln.

Riesen v. a. den (Flachs) –, rouir le ꝛ.

Riesen-ähnlich, S. -mäßig; -ameise f. H. n. la grande fourmi; -anemone f, S. -meernessel; -arbeit f. travail m. d'Hercule ou herculéen; tâche f. herculéenne; œuvre f. de Titan; travail m. gigantique; entreprise f. herculéenne, colossale; -art f. espèce de géants, S. -geschlecht; (von Pflanzen) espèce, variété f. gigantesque ou colossale (de végétaux); -artig a. de géant; gigantesque; colossal, e; énorme; prodigieux, se; -bachmücke f. H. n. tipule f. gigantesque; -barbe f. H. n. surmulet m; -bett n. lit m. de géant; fig., S. -grab; -bild n. (Bild eines Riesen; Bild von übernatürlicher Größe) colosse m; figure, statue f. colossale; (hinten an der Galeere) gigante f; -bohrwurm m. H. n. taret m. gigantesque; -büffel m. H. n. buffle m. gigantesque; -chaussee f. chaussée f. des géants; -damm m. Géogr. (in Irland) chaussée f. des géants; -drache m. H. n. boa m; -eidechse f, S. Krokodill; -erdbeere f. Jard. fraisier, capron, frutiller m. (du Chili); Frucht der =, frutille f; -falter m. H. n. (Art Schmetterlinge) morphore m; -faulthier n. H. n. (fossile Gattung) méjathère m; -fett n. H. n. le grand manchot; -feuerwalze f. H. n. pyrosome m. gigantesque; -fliege f. H. n. grosse mouche f; -flügel m. H. n. stromboïde m. gigantesque; -förmig, S. -mäßig; -frosch m. H. n. grenouille f. oreillée; -gans f. H. n. grand canard m; -gebälk n. Arch. maîtresse f. poutre; -gebirg n. Géogr. montagne f. des géants; monts m. pl. géants; -geschichtschreiber m. gigantographe m; -geschichtschreibung f. gigantographie f; zur = gehörig, gigantographique; -geschlecht n. race, génération f. de géants; Méd. géantisme m; -gespenst n. spectre m. d'une gran-

deur extraordinaire; H. n. le grand spectre, la grande feuille ambulante.

Riesengespenstheuschrecke f. H. n. phasme m. géant.

Riesen-gestalt f. taille, figure f. gigantesque; figure, image f, fantôme m. aux proportions gigantesque; formes, proportions f. pl. colossales; géant m; **-glocke** f. cloche f. d'une grosseur extraordinaire; Bot. campanule f. à feuilles larges; **-grab** n. (Hünengrab) tombeau, lit m. de géants; tombeau m. gigantesque; **-groß** a. adv. gigantesque, -ment; = aufwachsen, s'élever à des proportions gigantesques; prendre un développement colossal; **-größe** f. grandeur f. gigantesque; **-gürtelthier** n. H. n. dasype m. géant; **-haft**, S. **-artig**, **-mäßig**; **-hai** m. H. n. (Menschenfresser, Jonasfisch) squale m. géant; requin m. (proprement dit); **-harfe** f. harpe f. fort grande; harpe f. colossale; it. harpe f. d'Éole; **-haupt** n, S. **-kopf**; **-herz** n. Conchyl. cœur m. de géant; **-hirsch** m. H. n. cerf m. géant; **-hornschnecke** f. H. n. cor m. de mer ou buccin m. géant; **-huhn** n. Écon. poule f. géante; **-hund** m, S. **-kasten**; **-jäger** m. H. n. alcyon m. géant; **-käfer** m. H. n. (Herkuleskäfer) scarabé m. géant ou Hercule; goliath m; **-kampf** m. Myth. combat m, guerre f. des géants; gigantomachie f; zum = gehörig, gigantomachique; **-kasten** m. Expl. grande caisse ou grand chariot de mineur; it. caisse f. à charrier le minéral; **-knochen** m. H. n. os m. de Mammouth; **-kohl** m. Bot. gros chou; chou m. d'Écosse; **-kolibri** m. H. n. colibri m. géant; **-kopf** m. tête f. gigantesque ou de géant ou colossale; **-körper** m. corps m. de géant ou gigantesque, colossal; **-kraft** f. force f. de géant, herculéenne, athlétique, surhumaine ou extraordinaire; **-kranich** m. H. n. cigogne f. géante; **-krabber** m. H. n. échinorhinque m. géant; **-krieg**, S. **-kampf**; **-kröte** f. H. n. grenouille f. géante du Brésil; **-kürbis** m. Jard. grande courge f; **-land** n. pays m. des géants; **-länge** f. grandeur, hauteur f. de géant; **-lerche** f. H. n. fer m. de cheval; merle m. à collier; **-lophiodon** m. H. n. lophiodonte m. géant; **-mäßig** a. adv. gigantesque, géant, e; titanique, colossal, e; = e (Größe, Gestalt, Stärke) ꝛ gigantique, athlétique, herculéenne; fam. ein = er Kerl, un grand diable; = er Mensch, goliath m; er liebt nur das Außerordentliche und = e, il n'aime que l'extraordinaire et le gigantesque, S. **-artig**; **-mauern** f. pl. murs m. pl. cyclopéens; **-maus** f. H. n. grande souris f. des Indes; **-meernessel** f. H. n. actinie f. gigantesque; **-meve** f. H. n. mouette f. géante; **-monitor** m. H. n. crocodile m. de Mæstricht; **-mücke** f. H. n. tipule f. géante ou gigantesque; **-mund** m. bouche f. fort grande, énorme, gigantesque ou de géant; **-muschel** f. Conchyl. grand boitier m; tuilée f; **-nuß** f. Bot. (hallische) noisetier m. géant; **-ohr** n. H. n. grande oreille f. de mer; oreille f. de ou à huit trous; **-orchester** n. orchestre-monstre m; **-pinguin** m, S. **-fettgans**; **-rose** f. Bot. rose f. du Pont; **-rundwurm** m. H. n. ascaride m. géant; **-salamander** m. H. n. sorte f. d'anthropolithe; **-schaaf** n. H. n. brebis f. de la grande espèce; **-schabe** f. H. n. blatte f. gigantesque; **-schildkröte** f. tortue f. H. n. franche ou verte; grande tortue des Indes; **-schlacht** f, S. **-kampf**; **-schlange** f. H. n. boa, devin m; boa constrictor; empereur m; serpent m. impérial; serpent m. gigantesque; couleuvre f. chasseuse; **-schleimwurm** m, S. **Schleimwurm**; **-schlinger** m. H. n. boa m. constricteur; **-schnellfliege** f. H. n. grande mouche f; **-schnepfe** f. H. n. grande bécasse f; **-schritt** m. pas m. de géant; fig. = e machen, mit = en vorwärts gehen (es in irgend einer Sache schnell weit bringen) aller à pas de géant; **-schwamm** m. Bot. agaric m. géant; **-seenessel** f. S. **-meernessel**; **-skelett** n. squelette m. de géant; **-stark** a. d'une force de géant; = er Mann, athlète m; **-stärke** f. force f. athlétique, herculéenne, extraordinaire ou de géant; **-stein** m. tombe f. de géant; **-storch** m, S. **-kranich**; **-streit** m, S. S. **-kampf**; **-sturmvogel** m. H. n. pétrel m. géant; **-tapir** m. **-thier** n. H. n. tapir m. géant; **-topf** m. urne f. sépulcrale (des tombeaux ou lits) de géant; **-treppe** f. Arch. (in Venedig) escalier m. des géants; **-trüffe** f. Bot. truffe f. géante; **-venusmuschel** f. Conchyl. conque f. de Vénus ou came f. gigantesque; **-vogel** m. H. n. brévipenne m; **-volk** n. peuple m. géant ou des géants; **-weib** n. femme f. géante; géante f; **-werk** n. ouvrage m. colossal, gigantesque ou de géant; œuvre f. colossale; travail m. gigantesque; **-wespe** f. H. n. urocère m; **-wurmröhre** f. H. n. serpule f. géante; **-zahn** m. Anat. (angeblicher) dent f. de géant.

Riesgelb n. Teint. jaune m. de suie.

Riesling, S. **Rießling**.

Riesinn f. géante f.

Rieß, es; pl. **-e** n. Com. (20 Buch Papier) rame f.

Rießgans f. H. n. oie f. grasse suie.

Rießhänge f. Pap. (Aufhängefreuz) ferlet m.

Rießling, es; pl. **-e** m. Vign. riesling m; raisin m. doux et aromatique, à baies serrées blanches et brunes.

Rießweise adv. par rames, à la rame; (Papier) - (verkaufen) ꝛ à la rame: Lib. - verkaufen (als Makulatur) mettre à la rame.

Rieſter, s m. Cordon. pièce f; Anat. poignet, carpe m; it. (am Fuß) coude-pied m; Agr. - (am Pflug) (die zwei krummen Hölzer, womit er regiert wird) mancheron m; it.

Riet, S. **Ried**.

Rietbock m. H. n. antilope f.

Rieth, es n, S. **Ried**.

Riethsche f, S. **Reißke**.

Riff, es; pl. **-e** n. Mar. banc m. long et étroit; récif, ressif, rescif m; Sand-, Stein-, Korallen-, banc m. de sable, de pierres, de coraux; - od. **Reef** (an den Segeln, sie kleiner zu machen) ris m.

Riffe, Riffel; pl. **-n** f. Écon. drége f; Cord. égrugeoir m.

Riffel-baum m, S. **Riffe**; **-eisen** n, **-feile** f. T. t. (kurze, rundliche, et. gekrümmte Feile) rifloir m; **-holz** n. Cordon. lissoir, polissoir m; **-kamm**, S. **Riffel**.

Riffeln v. a. den Flachs - (die Samenkapseln abraufen) dréger le lin; 2. (mit der Riffelfeile befeilen) rifler; limer avec le rifloir; Cordon. (den Rand) -, aplanir ꝛ; Coutel. (eine Klinge) -, frayer ꝛ; Men., S. **riefeln**; fig. jem. -, reprimander; critiquer; dresser; déniaiser; 3., S. **riefeln**.

Riffelraspel m. Arq. polissoir m.

Riffen, S. **reffen**.

Rigaisch a. de Riga; Com. -e Butte (marinirte Scholle) barbue f. de Riga; **-er** Flachs, lin m. de Riga.

Rigidist; pl. **-en** m. H. eccl. (Partei der Jansenisten) rigidiste m.

Rigidität f. (Steifheit) rigidité f.

Rigodon n. Mus. (lebhaftes Tonstück) id. m; 2. Dans. id.

Rigodon-pas, -sprung, -tanz m. pas m. de rigodon; rigodon m.

Rigolen, S. **riolen**.

Rigorismus m. (zu strenge Moral) rigorisme m.

Rigorist m. (der die Strenge der Grundsätze zu weit treibt) rigoriste m.

Rigorös a. adv. raide; sévère, -ment; avec raideur, sévérité. [rigorisme m.

Rigorosität f. raideur, sévérité f;

Rijolen, S. **rajolen**.

Rikochetiren, S. **ricochetiren**.

Rille; pl. **-n** f. (Rinne) rigole, rainure f.

Rimesse; pl. **-n** f. Com. (Geldsendung) remise f; envoi m; **-n machen**, faire des remises. [remises.

Rimessenbuch n. Com. livre m. de

Rimm m. Charp. traverse, entretoise f. [Klingen) guide-âne m.

Rimpler, s m. Corn. (Messer mit zwei

Rind, es; pl. **-er** n. bête f. à cornes; gemeines -, bœuf m. (domestique); **-er** pl. bœufs m. pl. (et vaches f. pl.); bêtes f. pl. à cornes; race f. bovine; 2. (junger Ochs) bouvillon m; 3. (Kuh, die noch nicht gekalbet hat) génisse, taure f; 4. fig. personne qui niaise; bête f; animal m.

Rindchen n. dimin., S. **Rinde**; 2. écorce f. fine; croûte f. mince.

Rinde; pl. **-n** f. (am Holze) écorce f; äußerste, oberste - eines Baumes, la première, la grosse écorce d'un arbre; zur - gehörig, cortical, e; die - ablösen, abschälen, peler l'écorce, enlever l'écorce; die - von einem Baume abschälen, écorcer un arbre; décortiquer un arbre, S. -(2); Bot. Com. morgenländische -, autour m; Magellanische -, Winterische -, écorce f. de Winter ou de Wintère aromatique, S. **Winterrindenbaum**; falsche Winterische -, fausse écorce de Winter, S. **weißer Zimmt**; peruvianische - (Chinarinde) écorce f. de Pérou; Jard. in die - pfropfen, enter en écusson; écussonner; die - des Diamants abstoßen, décroûter le diamant, S. **Birken-, Buchen-, China-, Eichen-, Erlen-, Fieber-, Zimmtrinde** ꝛ; Méd. jesuitische -, faux quinquina; 2. (am Brode, Pasteten ꝛ) croûte f, S. **Kruste**; eine -, eine Brod-, un croûton, un grignon, une croûtelette ou croustille de pain; die - ablösen (von einem Brode) déchapeler un pain; die - (auf einer Wunde) croûte, escarre f, S. **Schorf**; - (am Käse) croûte f; Syn. **Rinde, Bast, Borke**; der Bast ist das unter der äußern Rinde liegende Faserngewebe; Borke ist die rauhe grobe Rinde an alten Bäumen.

Rinde-beil n. T. t. hache-écorce m; **-los** a. sans écorce, dépourvu d'écorce; décortiqué; excorié, e; acéluphe; aphlé, aphlomidé, e.

Rinden-artig a. adv. cortical, e;

corticaté; corticiforme; crustacé,e; Anat. =e Substanz (des Gehirns) la substance corticale; (der Zähne) cortical, cément m. (des dents); H. n. Méd. =e Verhärtung, endurcissement m. corticiforme; (gewisser Polypen) encroûtement m; Bot. =e Lage (des Splintes) les couches corticales; =e Samenkapsel, péricarpe m. crustacé; -baum m. Bot. faux quinquina m, S. Fieber=, Zimmt=rindenbaum; -flechten f. pl. Bot. lichens m. pl. corticaux; phléoéciens ou phléogonimiques m. pl; -höckerchen n. Anat. lenticelles, lenticules, glandes f. pl. lenticulaires; pores m. pl. corticaux; -höckerig, S. -warzig; -insecten n. pl. H. n. néottocryptes ou abditolarves m. pl; -käfer m. H. n. coléoptère m. corticole; (bes.) scarabée m. disséqueur, S. Borkenkäfer; 2. dermesse m. typographe; -kleber m. grimperau m, S. Baumläufer; -koralle f. H. n. (die von einem Armpolyp bewohnt ist) escarre f; =n pl. (polypes) corticaux; polypiers m. pl. corticifères; escarres f. pl; -körper m. corps m. cortical; écorce f. (proprement dite): -nager m. H. n. ips m. [des m. pl.

Rindennagerarten f. pl. H. n. ipsi-

Rinden-raupe f. H. n. chenille f. d'écorce; -stein m. Minér. (Tropfstein, der andere Körper überzieht) pierre f. incrustante; incrustation f; stalactite m; 2. (Stein, der von einer Rinde umgeben ist) incrustation f; pierre f. incrustée; -substanz f. Bot. substance f. corticale; -trichter m. entonnoir m. d'écorce (pour transvaser la résine fondue); -versteinerung f. H. n. incrustation f; -wanze f. H. n. punaise f. d'écorce; -warzig a. lenticulé; -zelle f. Bot. cellule f. corticale.

Rinder-blut, S. Rindsblut; -braten m. du bœuf rôti; -darm m. boyau m. de bœuf; Conchyl. tuyau m. de mer; -fett n. graisse f. de bœuf; -fleisch n. viande f. de bœuf: bœuf m; gekochtes =, bouilli m; Suppe und =, soupe et du bouilli; (le) pot au feu; -herde f. troupeau m. de bœufs; -hirt m. bouvier, vacher m; -magen m. herbier m; 2. réseau m; 3. livre, feuillet, psautier m; -mark, S. Rindsmark.

Rindern a. p. u. de bœuf, de vache.

Rindern v. n. av. h. (von Kühen, sich begatten wollen) être en chaleur; 2. (befruchtet werden); (die Kuh) hat gerindert, ᵹa été fécondée, saillie, couverte, est pleine.

Rinder-pest f. Écon. épizootie f; -staar m. H. n. étourneau m. commun, S. Staar; -stelze f. H. n. lavandière f; bergeronnette f. jaune; -talg m. -unschlitt n. suif m. des bêtes à corne; -weizen m. Bot. mélampyre m. violet; Agr. mélampyre m. de bois; -zunge f. langue f. de bœuf. [f. de tête de bœuf.

Rindesmaulsalat m. Cuis. salade

Rind-fällig a. adv. E. F. arbre m. qui perd son écorce, dont l'écorce se détache; -fälligkeit f. excoriation f; -fleisch n. du bœuf; (ein Stück) -, ᵹ de bœuf; gedämpftes =, du bœuf à la mode; gekochtes =, du bœuf, du bouilli.

Rindfleisch-brühe f. Cuis. bouillon m. de bœuf; -stein m. Minér. quartz-agate m. jaspé couleur de chair.

Rind-fliege f. H. n. taon m; -gras n, S. Riedgras.

Rindig a. adv. couvert d'une écorce, d'une croûte; croûteux; Bot. cortiqueux, se; corticaté, e; Minér. H. n. encroûté; incrusté; crustacé; -e Beere (im Linnéischen System) orange f.

Rind-leder n. cuir m, peau f. de bœuf, de vache; -meise, S. Sumpfmeise; -messer n. couteau m. à chapeler le pain; -mist m. fumier m. de bœufs; -pest f. épizootie f; zur = gehörig, épizootique.

Rinds-auge n. œil m. de bœuf, de vache; Bot. buphtalme, œil-de bœuf, buplèvre m; 2. la fausse camomille; 3. camomille f. des champs; grande pâquerette ou marguerite; -baum m. Bot. chionanthe ou arbre m. de neige de Ceylan; -blase f. vessie f. de bœuf, de vache; -blume f, S. -auge; -blut n. sang m. de bœuf; -braten, S. Rinderbraten; -bremse f. H. n. taon m. de bœuf; -brod n. (in Norwegen) pain m. d'écorce de pin, mêlée de farine, d'avoine ᵹ; -brühe, -brühsuppe f, S. Rindfleischbrühe.

Rindschälig, S. rindfällig.

Rindschäligkeit f. excoriation f.

Rinds-dach n. toit m. couvert d'écorce d'arbres; -enger m. H. n. (Ochsenbremse) taon m. du bœuf; -fett n, S. Rinderfett; -flecke; pl. -n f. tripes f. pl. de bœuf à la sauce aigre; -freßkafer m. H. n. boros m. de l'écorce; -galle f. fiel m. de bœuf; -haar n. poil m. de bœuf.

Rindshaarfarbe f. Teint. couleur f. de poil de bœuf.

Rinds-haut f. peau f. de bœuf, de vache; -horn; pl. -hörner n. corne f. de bœuf; -kanal m. canal m. cortical; -klaue f. pied m. de bœuf; -knochen m. os m. de bœuf; -koralline f. H. n. flustre f; -lage; pl. -n f. Bot. couche f. corticale: -leder n. cuir m. de bœuf; -lende f. Bouch. morceau m. des lombes; -mark n. mœlle f. de bœuf; -öl n. huile f. de pieds de bœuf; -schlag m. Bouch. (in einigen Städten) droit m. d'abattre des bœufs à tour de rôle; -talg m. suif m. de bœuf.

Rindstall m. Écon. étable f. à bœufs.

Rinds-wurzel f, S. Rindwurz; -zunge, S. Rinderzunge.

Rindvieh n. gros bétail; bêtes f. pl. à cornes; race f. bovine; 2. m. p. (dummer Mensch) bête f; gros butor; imbécille m; homme bête à manger du foin.

Rindvieh-bremse f. H. n. taon m: -seuche f. épizootie f; mortalité f. des bêtes à cornes; -zucht f. Écon. éducation f. des bœufs.

Rindwurz f. Bot. jusquiame f. noire; hannebane ou hennebane f. potelée.

Rinfranco geben Com. rembourser les frais.

Ring, es; pl. -e m. (Kreis) rond, cercle m; im -e herum (tanzen, sich setzen) ᵹ en rond; (ein Pferd) im -e herum reiten, ᵹ travailler en rond; im -e herum trinken, boire à la ronde; die Gläser im -e herum gehen lassen, porter les verres à la ronde.

2. ein - von Pallisaden, un cercle de passades; (ein eingefreideter Platz) enceinte f; cirque m; Astron. der - (des Saturn) anneau m; -(um die Sonne, den Mond) aréole f; halo m, S. Sonnen=, Stunden=r.; Jard. -, S. Jahrring, Jahrwuchs; blauer - (um die Augen, um eine Wunde) cerne m; ein - von Federn od. Haaren von anderer Farbe als der übrige Körper, collier m; (Hund, Taube) mit einem weißen -e um den Hals, ᵹ avec un collier blanc; Bot. anneau, cercle, cerne m; frange f, S. Franze, Saum; breiter -, zone f, S. Gürtel; der - (der Schwämme) (welcher den Obertheil des Strunkes umschließt) collet m; Anat. anneau m; Halb- (der Luftröhre) cerceau m. de la trachée-artère; -(um die Brustwarze) aréole f; Méd. cercle m; aréole f. (inflammatoire ᵹ).

3. - (von Horn, Messing) anneau m: boucle f; kleiner -, petit anneau; annelet m; Bij. - (an Ohrgehängen) bélière f; eiserner - (um et. damit zusammen zu halten) frette f, S. Band=, Reif=, Zwinge=, Achsen=, Deichsel=, Raben=ringᵹ; die -e an einem Vorhange, les anneaux d'un rideau; der - an einer Thür (damit anzuklopfen) la boucle de porte, de heurtoir; -(an einem Muffe) (ihn daran aufzuhängen) porte-manchon m; - einer Glocke, woran der Klöppel hängt, bélière f; - (an einer Schnellwage, it. zum Ringelrennen) bague f; nach dem -e rennen, den - abstechen, courre ou courir, emporter la bague; -(Glied) einer Kette, anneau m. d'une chaîne; chaînon m; - am Schlüssel, anneau m. de clef; - eines Fasses, cercle m. d'un tonneau; (zu Schlüsseln) clavier m; pendant m. de clefs; (zu Schüssen) porte-assiettes m; die -e (Handhaben) an einem Koffer, les portants d'un coffre; les anses d'une malle; - (am Halse einer Flasche) collet m; Arch. die -e am dorischen Kapitale, les armilles, les armacilles; - am Schafte der Säulen oben und unten, astragale m; Arq. (Ladstockringe) viroles f. pl; porte-baguettes m. pl; - (am Gewehrlauf) tiroir m; capucine f; Bl. - (in den Wappen) annelet m; virole f; mit -en von anderer Farbe, virolé; Com. ein - (Bund) Eisendraht ᵹ, une torche de fil de fer ᵹ; Épingl. ein - gerichteten Drahtes, une cueillie; Éperon. - (der Degenscheide) bracelet m; Fauc. - (am Fuße des Falken) cervelle f; - (an dem Wurfriemen) touret m; Horl. (um das Federgehäuse) virole f; Man. (der Stuten, die nicht besprungen werden sollen) boucle f; Mar. die -e an den Schiffen und Ankern, arganeaux m. pl; die -e zum Geschütze auf jeder Seite der Stückpforte, les arganeaux des batteries; die -e an den Tauenden, les sauve-rabans; die -e am Segel (für die Nahbänder ᵹ) les ris; - (worin sich das Steuerruder bewegt) les femelles; (kleine dergleichen Ringe) femelots m. pl; der - um die Öffnung für die Spille, cercle m. d'etambraie, de cabestan, S. Spierenringe; -(worin der Seecompaß od. eine Lampe schwebend hängt) balancier m, S. Bügel=, Schlüssel=, Schüssel=, Tau=, Trage=ringᵹ.

4. (am Finger) bague f; anneau m; goldener -, bague, anneau d'or; mit Diamanten besetzter -, bague de diamants, garnie de diamants; glatter -, - mit Schmelz, bague unie, bague émaillée; einen - tragen, porter une bague; er steckte ihr einen - an den Finger, il lui mit un anneau, une bague au doigt, S. Kugel=, Ohr=, Trauring; Conchyl. der gelbe od. goldene - (Art Venusmuschel) pucelage m; cotique m. blanc.

5. (kreisförmiger Platz; kreisförmige Einschließung) cercle, cirque m; it. (überhaupt), S. Markt, Marktplatz.

II. Ring a. Guer. -e Pferde (im Mittel-

alter) chevaliers noirs; chevaux-légers; archers m. pl. à cheval.

Ring-achat m. Minér. quartz-agate m. en bandes ou filets concentriques en forme d'anneaux; **-amsel** f, S. **-drossel**; **-anker** m. Mar. ancre f. à une seule patte; **-artig** a. adv, S. **-förmig**; **-auge** n. H. n. (geringelte Natter) la blanche et brune; bai-rouge m; **-band** n. Charr., S. **Achsenblech**; Anat. ligament m. annulaire; = der Speichenröhre, ligament m. annulaire du radius; = des Schenkelhalses, zone f. orbiculaire; **-bauch** m. H. n. (Fisch) liparis m; barbue f; **-blume** f. Bot. anacycle m; it., S. **Ringelblume**; **-bolzen** m. (der an dem einen Ende mit einem Ringe versehen ist) boulon m; cheville f. à boucle; **-bord** m, S. **Raaholz**; **-bürger** m. bourgeois m. qui demeure près du marché, de la place; **-deich** m. Hydr. digue f. circulaire; **-dreher** m. fabricant m. d'anneaux; **-drossel** f. H. n. merle m. à collier, à plastron blanc; **-eisen** n. Még. hard m; Fellemit dem=zurichten, harder despeaux.

Ringekunst f. lutte f; art m. de la lutte; gymnastique f.

Ringel, s n. dim. prov. petit anneau; annelet m. cercle m; 2. m. petite boucle f; in =n (vom Haare) en petites boucles; H. n. (gewisser Vögel) collier m; (der Bienen) larve f. (orbiculaire des abeilles); Pât. (Backwerk in Gestalt eines Ringels) gimblette f.

Ringel-achat, S. **Ringachat**; **-amsel** f, S. **Ringdrossel**; **-bär** m. H. n. ours m. collier; **-biene** f. H. n. blanche, nymphe f; embryon m; **-blume** f. Bot. souci m; officinelle, gemeine = (Goldblume, Todtenblume, Warzenkraut) souci m. des jardins; officinelle =, S. **deutscher Bertram**.

Ringelblumen-arten f. pl. Bot. calendulacees f. pl; **-artig** a. adv. Bot. calendulacé, e; =e Pflanzen, calendulacees f. pl; **-farbe** f. Teint. couleur f. de souci.

Ringel-bohne f. Jard. haricot m. commun; **-bohrer**, S. **Bandbohrer**; **-brod** n. Pât. (Brezel) craquelin m. [(n.)

Ringelchen n. dimin., S. **Ringel**

Ringel-dohne; pl. =n f. Ch. lacet m. à anneaux; **-drossel**, S. **Ringdrossel**; **-eidechse** f. H. n. lézard m. circulaire; **-ente** f, S. **Brandente**; 2., S. **-gans**; **-falk** m. H. n. faucon m. à collier; **-fink** m, S. **-sperling**; **-gans** f. H. n. gravant m; 2. tadorne f; **-gedicht** n. Poés. rondeau m; **-hausenblase** f. Com. ichthyocolle f. annulaire.

Ringelicht a. semblable à une boucle ou à des boucles.

Ringelig a. adv. qui forme des boucles; annelé; bouclé, e; H. n. circinal, e; circiné, e; roulé en boucle, en spirale; armillaire.

Ringel-kette f. chaîne f. composée d'anneaux, d'annelets; **-knopf** m. Com. bouton m. de fil plat; **-koralle** f. H. n. isis m. queue de cheval; **-kraut** n. Bot. (Springkraut) balsamine f; **-kuchen** m. Pât. sorte f. de gâteau rond cuit dans un moule; **-kuckuck** m. H. n. pic m. doré; **-locke** f. Poét. boucle f. de cheveux; **-meise** f. H. n. mouette f. grise à collier noir; **-motte** f, S. **-spinner**; 2. (Art Schmetterlinge) syntomide f.

Ringeln v. a. (die Haare) -, boucler, anneler ᵹ; Perr. regradiller; geringelte Haare, cheveux annelés, bouclés; Bot. H. n. geringelt (Hinterleib der Insecten, Fühlhörner) annelé, e; annulaire; 2. mettre un anneau ou des anneaux à ᵹ; eine Stute - (ihr einen Ring an die Geschlechtstheile anlegen, damit sie nicht belegt werden könne) boucler, anneler une cavale; geringelte Stute, cavale bouclée; die Zeugungsglieder (bei Menschen) - (vermittelst eines Ringes, welcher Mannspersonen durch die Vorhaut, Frauenspersonen durch die Schamlefzen gesteckt wird, um sie zur Zeugung unfähig zu machen) infibuler les parties génitales; H. v. r. sich -, se boucler; se rouler en spirale; s'enrouler; recerceler, se tortiller; sich ringelnd, moutonneux, se; III. R- n. (einer Stute) bouclement m; (bei Menschen) infibulation f; 2. enroulement m.

Ringel-natter n. H. n. (gemeine Otter) couleuvre f; serpent m. à collier; nageur m; **-ode** f, S. **-gedicht**; **-panke** f. Mus. anc. sistre m; **-perfing** m. H. n. (Fisch) perche f. de rivière; **-rabe** m. H. n. corbeau m. à collier; **-ralle** f. H. n. râle m. à collier; **-raupe** f. H. n. annulaire f; livrée f. des arbres; **-reihen**, S. **-tanz**; **-reim** m. (mehrmals wiederkehrender Reim) refrain m; 2., S. **-gedicht**; **-rennen** n. course f. de bagues; carrousel m; ein = halten, faire, ouvrir une ᵹ; **-renner** m. coureur de bague; **-ritt** m. Man. volte f; **-fang**, S. **Rundgesang**; **-fatz** m. Mus. (mehrmals wiederkehrender Satz in einem Tonstücke) ritournelle f; **-schlange** f, S. **-natter**; 2. amphisbène m; double marcheur; 3. rouleau m, S. **Winkelschlange**; **-schlupfer** m. H. n. mouche f. à scie à deux bandes; **-schote** f. Conchyl. nautile rubané; **-schwanz** m. H. n. (mit farbigen Streifen verschiedener Schwanz bei Katzen) queue f. annulaire, queue prenante; 2. queue annelée; 3., S. **Wickelschwanz**; **-spatz**, S. **Bergsperling**; **-sperling** m. H. n, S. **-spatz**; 2. fringille m. à collier blanc; **-speise** f. Charc. saucisse f, saucisson m; **-spiel** n, S. **-rennen**; **-spinner** m. H. n. phalene f. bombyx; **-stechbahn** f. carroussel m; **-stechen** n, S. **-rennen**; **-stöcke** m. Jard. dent f. de lion; **-stück** n. Mus. (in welchem der Hauptsatz oft wiederkehrt) rondeau m; **-stute** f. Man. (geringelte Stute) cavale f. bouclée; **-tanz** m. ronde f; branle m; **-taube** f. H. n. pigeon à collier; pigeon à cravate; ramier m; 2. tourterelle f. à collier, S. **Lachtaube**; **-tücher** n. pl. Ch. toiles garnies d'anneaux; **-vogel**, S. **-raupe**; **-wangig** a. H. n. =e Gans, S. **-gans**; **-weizen**, S. **Kuhweizen**; **-wurm** m. H. n. annélide m; **-würmer** m. H. n. (das Geschlecht) annélides, annélidaires m. pl.

Ringen irr. v. n. av. h. (zappeln) p. u. se tordre, se débattre; 2. (bloß mit Armen und Händen kämpfen) se prendre corps à corps, lutter (avec qn, contre qn); mit jemn. -, lutter contre qn, avec qn; sie haben lange mit einander gerungen, ils ont longtemps lutté ensemble; fig. mit dem Tode -, lutter contre la mort; se débattre contre la mort; être aux prises avec la mort; agoniser; être à l'agonie; mit dem Tode ringend, agonisant; mit dem Schicksal -, lutter contre la destinée; mit tausend Gefahren -, lutter contre mille périls; nach et. -, lutter pour obtenir qc, pour arriver à qc; aspirer à qc; chercher à emporter qc de haute lutte; nach Ehre ᵹ -, aspirer aux honneurs ᵹ; H. v. a. (drehen, winden) tordre; die Wäsche -, tordre le linge; jemn. et. aus den Händen -, arracher qc des mains de qn; die Hände -, se tordre les mains; 2. munir, garnir, pourvoir d'un anneau, S. **ringeln, beringen**; III. R- n. lutte f, combat m; sich im - üben, s'exercer à la lutte; - mit dem Tode, agonie f. [m.

Ringente f. H. n. morillon, jacobin

Ringer, s m. (Kämpfer) lutteur, combattant, athlète m.

Ringerige f. Géol. terre f. sigillaire de Norvège.

Ringerkunst f, S. **Ringekunst**.

Ringern, S. **verringern**.

Ringerpferde n. pl, S. **ringig(e)** (Pferde).

Ringerung f. Mon. remède m; die - des Kornes, le remède de loi; die - des Schrotes, le remède de poids; die - an Schrot und Korn, empirance f.

Ring-feder f. Arm. ressort m. de la virole; **-finger** m. doigt m. annulaire; **-fisch** m. H. n. anneau m; **-flechte** f. Méd. herpès circinal; vulg. anneau m. vermiculaire; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'un anneau; annulaire, orbiculaire; cerclé; en forme d'anneau; =e Gewölbe, Sonnenfinsterniß, voûtes annulaires, éclipse f. annulaire; mit =en Streifen, Gliedern, qui a des bandes, des articles annulaires, annelé; armillaire; Anat. =e Muskel der Augenlider, le muscle orbiculaire des paupières; Krystall mit =en Blättern, cristal m. récurrent; **-futter, -futteral** n. étui m. à bague; **-garn** n. Pêch. traîneau m.

Ringgießbeckenband n. Anat. ligament m. crico-aryténoïde ou crico-aryténoïdien; corde vocale.

Ringgießbeckenknorpelgelenk n. Anat. cartilage cricoïde.

Ringgießbeckenmuskel m. Anat. muscle m. crico-aryténoïde latéral; muscle crico-aryténoïdien.

Ringgießkannenmuskel m. Anat. muscle m. crico-aryténoïde.

Ring-horn n. Conchyl. tigre, léopard; damier m. ordinaire; **-kästchen, -kästlein** n, baguier m; **-kiemen** pl. H. n. cyclobranches m. pl; **-knochen** m. H. n. (Riementräger) os cricéal; **-knorpel** m. Anat. cartilage m. annulaire ou cricoïde.

Ringknorpelluftröhrenband n. Anat. ligament crico-trachéal.

Ring-kohlen f. pl. Charb. masse de charbon (produit de la combustion) de 10 moules de bois; **-kragen** m. = (der Offiziere) hausse-col m; **-kreuz** n. Bl. croix f. cléchée; **-kugel** f. Phys. (die Kreise der Himmelskugel vorzustellen) sphère f. armillaire.

Ringlein n. dim., S. **Ring**.

Ringlerche f. H. n. die große -, calandre f; grosse alouette f.

Ringlichwerden n. Vét. (Drehkrankheit) vertigo m.

Ringluftröhrenband n. Anat. ligament crico-trachéal.

Ring-macher m. fabricant m. d'anneaux; **-maß** n. Orf. modèle m. des bagues; **-mauer** f. enceinte f; = eines Klosters, mur m. de clôture; (einer Stadt) mit

=n umgeben, ceindre ᴢ de murailles; (die Vorstädte) mit in die = der Stadt einschließen, enclorre ᴢ dans la ville; die = einer Stadt niederreißen, démanteler une ville; das Niederreißen der =n (einer Stadt ᴢ) démantèlement m. ᴢ; -merle f, S.-drossel; -muskel m. Anat. muscle m. orbiculaire; = des Mundes, des Afters, muscle orbiculaire ou sphincter de la bouche, de l'anus; -nagel m. (Nagel mit ringförmig durchbohrtem Kopf) piton m; -papagai m. H. n. perroquet m. d'Alexandre; -pflanze f. Bot. annulaire f; -rennen n, S. Ringelrennen.

Rings adv. - um, - herum, - umher, tout autour, alentour, de tous côtés, à la ronde; er sah - herum, - um sich her, il regardait tout autour; - um den Berg, tout autour de la montagne; die - herumliegende Gegend, les alentours; - herum drehen, tourner alentour; - herum einschließen, enfermer de tous côtés; (eine Festung) - herum einschließen, cerner ᴢ; - herum jemds. Gesundheit, auf die Gesundheit eines Gastes trinken, faire la ronde; boire une santé, la santé de qn à la ronde; - um ein Haus ᴢ herum gehen, faire la ronde d'une maison ᴢ. [chen.

Ringschachtel f, S. Ringkäst-

Ringschildknorpel-band n. Anat. ligament m. crico-thyroïde ou crico-thyroïdien; -gelenk n. articulation crico-thyroïdienne; -haut f. membrane crico-thyroïdienne; -membran, S. -haut; -schlundmuskel m. Anat. muscle crico-pharyngien.

Ringschildmuskel m. Anat. muscle m. crico-thyroïde ou crico-thyroïdien.

Ring-schraube f. Serr. (mit ringförmig durchbohrtem Kopfe) piton, laceret m; -schwalbe, S. Meerschwalbe; -schwamm m. Bot. schwarzfleckiger =, amanite marbrée; agaric couleuvré; grisette f; -sperling m. H. n. fringille m. à collier blanc; -spiel n. jeu m. des anneaux; -spindel f. Tour. (mit einem Ringe, in welchem der Zapfen des zu drehenden Stückes befestigt wird) mandrin m; -stab m. sorte de fer forge; -stechen, S. Stechspiel; -stein m. (in einen Ring gefaßt) gemme f; pierre precieuse enchâssée dans une bague; alter, geschnittener =, gemme f; -stern m. Man. tache blanche au front du cheval; -stock m. garrot m. à tordre le linge; -suchen n. jeu m. de l'anneau; -tanz, S. Ringeltanz; -tau n. Mar. (Stopper des Ankertaues) bosse f. du câble; -taube f, S. Ringeltaube; -thier n. H. n. (Röhrenstein) tubulite f; -torf m. 8 à 900 pièces de tourbe; -tücher n. pl. Ch. toiles f. pl. à anneaux; -uhr f. (Uhr in einem Ringe) bague f. à montre; montre f. enchâssée dans une bague; it. (als Sonnenuhr dienender Ring) anneau m. solaire.

Ring= und Gießkannenknorpelband n. Anat. muscle m. crico-aryténoïde.

Ringweise adv. comme un anneau, comme des anneaux; en cercle(s); (in der Reihe herum) à la ronde; 2. par anneaux.

Rinke; pl. -n f. (Grieben vom Speck der Wallfische und anderer Seethiere) creton m. de lard de baleine ᴢ.

Rinken m. grand, gros, large anneau; frette f; Arch. (oberstes Glied am Schafte einer Säule) astragale m; 2. (Schnalle) boucle f; 3. (Kniehand) jarretière f; II. v. a. (schnallen) boucler.

Rinkentuch n. Ch. (das oben Ringe hat) toiles f. pl. de chasse à anneaux.

Rinkinken v. n. av. h. Mar. (von zwei nebeneinander liegenden Schiffen, die bei einem Sturme sich gewaltig stoßen) se heurter.

Rinnabend m. Cath. weniger = (im Mittelalter) le jeudi avant esto mihi.

Rinn-auge n, -augig, S. Triefauge ᴢ; -bolzen m. Charp. cheville f, boulon m. à assujetir des pieux.

Rinnchen, s n. dim. petite gouttière, rigole f, S. Rinne.

Rinne; pl. -n f. rigole f; canal m; (der Regen) hat hier -n gegraben, ᴢ a creusé ici des rigoles, de petits canaux; Jard. -n machen, rigoler; die -n in den Gassen (für das Regenwasser) ruisseaux; steinerne, bleterne -, conduit de pierre, de plomb; - die einem Kanale Wasser zuführt, rigole alimentaire; Mar. -en (das Wasser zur Pumpe zu leiten) anguilliers m. pl; anguillées f; - (das gepumpte Wasser abzuleiten) dalle f; Fond. (zum Abfluß für das geschmolzene Metall aus dem Tiegel) coulée f; (aus welcher das geschmolzene Metall aus dem Ofen in die Gießform fließt) échéno m; trace f; die - an einer Presse od. Kelter, anche f. de pressoir; béron m; (Dachrinne) gouttière f; écheneau, echenal, échenet; it. (Abzucht) égout m; décharge f; Arch. (Öffnung in einer Mauer, das Wasser durchzulassen) chante-pleure f; it. (in der Rinnleiste eines Gesimses) goulette ou goulotte f; -n aushauen, tailler des goulettes; it. (kleine Hohlkehle auf abhängigen Marmorplatten ᴢ bei Wasserkunsten) goulette f; -n (auf einer Terrasse ᴢ) aushauen, tailler des goulettes ᴢ; 2. -n (rinnenförmige Vertiefungen) an Säulen, cannelures f. pl. de colonnes; Chir. gorgeret m; Min. couloir m; Anat. Unterangenhöhlen-, gouttière f. ou canal m. sous-orbitaire; Bot. - (längliche Furchen) cannelure f; H. n. - (Art Scheidenmuschel) manche f. de couteau, S. Rinnenmuschel; Lap. (unten in einem Ringe) godron m: Soier. die - am Garnbaume (in welcher der an das Ende des Aufzugs befestigte Stab ist) canal m. de l'ensuple; Ch., S. Rinnengarn.

Rinneisen n. (welcher die Dachrinne trägt) fer m. de chéneau ou de chénal.

Rinnen irr. v. n. av. s. (langsam fließen) ruisseler, couler, s'écouler, s'échapper, découler; (das Blut) welches aus fr. Wunde rann, ᴢ qui ruisselait de sa plaie; (das Blut) rinnt in (den Adern) ᴢ coule dans ᴢ; rinnendes Wasser, eau ruisselante; (Thränen) rannen aus ihren Augen, über ihre Wangen, ᴢ lui coulaient des yeux, coulaient sur ses joues; (Balsam) rinnt von, aus diesen Bäumen, ᴢ coule, découle de ces arbres; aus einem Gefäße heraus -, s'écouler, s'enfuir; it. (vom Fette ᴢ: gerinnen) se figer, se coaguler; 2. av. h. (von Gefäßen) couler, fuir, s'enfuir; (dieser Krug ist gesprungen) er rinnt, ᴢ elle coule, s'enfuit ᴢ; (dieses Fäßchen) rinnt durch den Spund, von allen Seiten, coule ᴢ par le bondon, de toutes parts; it. fe. Augen - (triefen) les yeux lui pleurent, ses yeux pleurent; diese Lichter - (wenn der Talg abläuft) ces chandelles coulent; II. v. a. creuser en gouttière; canneler, S. gerinnt; III. R- n. coulement, écoulement, flux m; suite f; Tonn. - des Fasses, avalage m.

Rinnen-blatt n. -blume f. Bot. hydrophylle m; -cirkel m. Tonn. (Brettchen mit einer Schraube und einem hölzernen Fuße, die Rinne in dem Boden der Fässer damit auszuhöhlen) jabloire f; -förmig a. adv. qui a la forme d'une, en forme de gouttière; Bot. (Blattstiel) canaliculé, e; canaliforme; -garn n. Ch. (Raubvögel zu fangen) pantières f. pl. volantes; -knecht m. Brass. (Werkzeug, die Rinne darauf zu legen) portant m. de goulotte; -machen n. Agr. rigolage m; -muschel f. H. n. coquille f. canaliculée ou canalifère; canalifère m; manche de couteau; -schnabel m. H. n. (Vogel) albatros m.

Rinnesonntag m. Cath. (im Mittelalter) le dimanche esto mihi.

Rinnholz n, bois propre à faire des gouttières.

Rinnicht a, S. rinnenförmig.

Rinnig a. qui est creusé en gouttière.

Rinnlein n. dim., S. Rinne.

Rinnleiste f. Arch. (Säulenglied) cymaise, doucine, gorge f.

Rinnsal, s m. (im Oberdeutschen), S. Rinne; 2. lit m. (d'une rivière).

Rinnsel, s m. (im Oberdeutschen) caillette f, S. Lab; 2., S. Rinnsal.

Rinn-steig m, S. Rennsteig; -stein m. Arch. pierre, dalle f. creusée en gouttière; (Stein, welcher das Wasser einer Abfallröhre auffängt) cuilère ou cuillère f; it. (Gosse) évier m; -werk n. canal m, rigole f. pour l'écoulement des eaux.

Rinntag m. Cath. großer - (im Mittelalter), S. Rinnesonntag.

Riole; pl. -n f. Agr. p. u. sillon profond.

Riolen v. n. av. h. v. a. Agr. Jard. rigoler; remuer (en creusant des sillons profonds) effondrer; (ein Stück Land) -, effondrer, défoncer ᴢ; 2. R- n, S. Riolung. [fondrer.

Riolpflug m. Agr. charrue f. à ef-

Riolung f. effondrement m.

Ripel, S. Riepel.

Ripienist m. Mus. (Ausfüllgeiger) ripiéniste m.

Ripieno-spieler m. Mus. musicien m. de l'orchestre; it. choriste m; -stimme f. voix f. de remplissage.

Ripienstimme f. Mus., S. Ripienostimme.

Ripostiren v. a. Man. (ausschlagen) ruer au contact de l'éperon.

Rippchen n. dim., S. Rippe; petite côte; Cuis. côtelette f; auf dem Roste gebratene -, des côtelettes; des côtelettes de veau grillées; H. n. costule f, nervule m; Bot. nervule; veine, veinule f.

Rippe; pl. -n f. Anat. (am menschlichen und thierischen Körper) côte f; die obern langen od. wahren -n, les côtes supérieures, sternales, les vraies côtes; die untern, kurzen od. falschen -n, les côtes inférieures, flottantes, asternales, les fausses côtes; auf den -n befindlich, surcostal, e; jemn. in die -n stoßen, porter un coup dans le flanc de qn; rompre, casser les côtes à qn; er stieß ihn in die -n, il lui donna un coup dans le flanc, dans le côté, dans les côtes; jemn. alle -n im Leibe entzwei schlagen, rompre les côtes à qn; -n des Schulterblattes, côtes scapulaires; Cuis. -n, S.

Rippchen; fig. die –n (eines Schiffes) les côtes ou membres; membrure f. ᵹ; Arch. – (unter einem Fußboden) lambourde f; it. (Stäbe od. Streifen zwischen den Ausböhlungen an gereiften Säulen) côte; die –n einer Kuppel, eines Gewölbes, les côtes d'un dôme, d'une voûte; liernes, nervures f. pl; Artif. –n (Bindewerk, womit die Feuerkugeln umschnürt werden) côtes f; Bot. (im Blatt; u. erhabene Striche auf den Fruchthüllen einiger Gewächse, und auf den Samen der Doldengewächse) côte, nervure f; mit hervorstehenden –n, nervé, e; Mittel–, côte, carène f; rachis m; Seiten–, nervure, division f. du pétiole; die eßbare – in der Mitte des Mangolds ᵹ, la carde; H. n. (im Insectenflügel) nervure f; Conchyl. die –n (einer Muschel, erhöhte Streifen auf manchen Muscheln) côtes ᵹ; Expl. –n (am Treibehut) (eiserne Schienen, welche den Hut zus. halten) côtes ou rayons; Luth. –n (einer Laute) côtes ᵹ; Rel. –n (eines Buches) (die am Rücken sichtbaren Schnüre) nervure f. ᵹ; nerfs m. pl. ᵹ; Van. die –n an dem Flechtwerk der Körbe (die stärkeren Stäbe) les côtes d'un panier.

Rippeln (sich) v. r. fam. er darf sich nicht – (rühren) il n'ose branler, remuer, bouger, se mouvoir.

Rippen v. a. munir, pourvoir, garnir de lignes saillantes ou de côtes; Ferb. canneler; Bot. gerippter Kelch, calice m. à côtes; gerippte Blatt, feuille nerveuse; dreifach, fünffach, siebenfach gerippte Blätter, feuilles triplinervées ou triplinerves, feuilles à cinq, à sept nervures.

Rippen-apfel m. Jard. calville f; **-band**; pl. **-bänder** n. Anat. ligament costal ou des côtes; **-blase** f. H. n. fleurilardé; **-blutader** f. Anat. (Zwischenrippenblutader) veine f. intercostale; **-braten** m. Cuis. (gebratenes Rippenstück) haut-côté rôti; entre-côte m; côtelettes f. pl. grillées; it. côtelettes de cochon rôties; **-bruch** m. Chir. rupture, fracture f. des côtes; **-bund** m. Artif. (bei Feuerkugeln) enlaçure f. à côtes relevées; **-farn** m. Bot. blechne m; **-fell** n. S. **-haut**.

Rippenfellwassersucht f. Méd. hydropisie f. de poitrine; hydrothorax, qf. hydropéricarde m.

Rippen-fisch m. H. n. dorade m. à côtes; silure m. à côtes; cataphracte américain; **-fleisch** n. chair f. costale; **-förmig** a. Bot. en forme de côte; costiforme; **-gegend** f. Anat. région costale; **-gelenk** n. Anat. articulation costale; **-geschirr** n. Sell. (Art Pferdegeschirr) harnais m. à barres; **-hals** m. Anat. (der dünnere Theil der Rippen) col, cou m. d'une côte.

Rippenhalsband; pl. **-bänder** n. Anat. ligament m. du cou d'une côte.

Rippen-halter m. Anat. scalène m; vorderer =, scalène antérieur ou costotrachélien; **-haut** f, **-häutchen** n. Anat. (womit die Brusthöhle ausgekleidet ist) plèvre f; feuillet m. costal ou pariétal de la plèvre; Anhäufung von Flüssigkeiten in der =, pleurorrhée f; zur = gehörig, pleurorrhéique. [pleurite f.

Rippenhautentzündung f. Méd.

Rippen-heber m. Anat. muscle élévateur des côtes ou pectoral; **-höcker** m. Anat. tubérosité f. d'une côte; **-knorpel** m. Anat. cartilage costal; **-köpfchen** n. Anat. tubérosité f. d'une côte; **-körper** m. Anat. milieu m. de la côte; **-kuchen**, S. **Herzgespann**; **-los** a. adv. sans côte; qui manque de côtes; dépourvu de côtes; Bot. sans nervures sensibles; qui manque de nervures; énervé, e; **-pulsader** f. Anat. artère f. intercostale. S. **Zwischenrippenpulsader**; **-schlüsselbeinband** n. Anat. ligament m. rhomboïde; **-schmerz** m. Méd. costalgie f; **-schmerzhaft** a. adv. Méd. costalgique; **-schnalle** f. Fond. (an einem Pferdegeschirr) boucle f. cannelée; **-stoß** m. coup dans le flanc; bourrade f; jemn. (mit der Flinte) –stöße geben, donner des bourrades à qn; bourrer qn; **-stößer** m. (schlechtes Fuhrwerk) g. p. tapecu m; **-stück** n. Cuis. haut-côté; côtelettes f. pl; entre-côte f; **-theil** m. Anat. partie f. costale; **-verrenkung** f. Anat. luxation f. des côtes; **-weh** n. Méd. mal m, douleurs f. pl. dans les côtes; douleurs f. pl. costales ou intercostales; rhumatisme m. des parois thoraciques, pleurodynie, costalgie f; zum = gehörig, pleurodynique, costalgique; **-winkel** m. Anat. angle costal ou des côtes; **-wirbel** m. angle m. des côtes, angle costal.

Rippenwirbelbeine n. pl. Anat. vertèbres costales ou dorsales.

Ripphölzer n. pl. Artill. (Bettung der Batterien) gîtes m. pl; lambourdes f. pl; die – (der Brückenfähne) côtes f. pl. ᵹ; – (eines Schiffes) côtes, membres ᵹ; Zusammenfügung der –, gitage m.

Rippig a. adv. qui a des côtes; Bot. nerveux, se; **–e** Blätter, Samen, feuilles, semences nerveuses.

Rippspur m. Cuis. haut côté rôti garni de viandes de porc.

Rippsrapps, S. **Rapps**.

Ripp-sucht f. Med. mélancolie, hypocondrie f; humeur noire; spleen m; **-süchtig** a. melancolique, hypocondriaque, spléenetique.

Ripuarisch a. Jur. **–es Gesetz** (altes fränkisches Recht) lois ripuaires.

Risalit m. Arch. cordon m.

Risberme f. Fort. (gegen den Wellenstoß gepflasterte Abdachung eines Festungswerkes am Meere) id. f.

Risch a. adv. g. p., S. **rasch, schnell**; 2. –, es; pl. **–e** m. pop. – (eines Flusses) pente f; Bot. jone m.

Rischdräthig a. adv. E. F. (vom Holze) à veines droites.

Rischt m. Charr. traverse f. des empanons.

Riscontriren v. a. Com., S. **recontriren**.

Riscontrobuch n, S. **Recontrobuch**.

Risico n. Com. (Gefahr) risque m; Übernahme des – bei Assecuranzen, risque; fig. et. auf s. – übernehmen, prendre une chose à ses risques, périls et fortune.

Riskant a. (waglich, gefährlich) chanceux, dangereux, se; hasardé, e; aventuré, e.

Riskiren v. a. (wagen, auf's Spiel setzen) risquer, hasarder, aventurer.

Risling, S. **Rißling**.

Rispe; pl. **–n** f. Bot. panicule, botte f; it., S. **Lolch, Taubhaber**.

Rispen-artig, -blüthig, -förmig a. adv. Bot. paniculé, e; en panicule; qui a la forme d'une panicule, paniculiforme; **-gras** n. (plante f.) graminée à panicule ou paniculée; 2. (Schilfgras) scirpe m. des bois; 3. (Viehgras) poa ou paturin; paturin m. aquatique; **-hirse** f. Jard. millet m.

Rispig a. S. **rispenartig**.

Riß, sses; pl. **-sse** m. (das Reißen) déchirement m; einen – in et. thun, déchirer qc; et. mit Einem –e wegbringen, emporter, détacher qc d'un seul coup; fam. **–e** bekommen (Schläge) avoir des coups de bâton; être rossé, étrillé; 2. (in einem Kleide, Zeuge ᵹ) déchirure, estafilade, rupture f; ihr Kleid hat einen – bekommen, il y a une déchirure à sa robe; sa robe s'est déchirée; (vom Hängenbleiben) accroc; (durch eine gemachte Wunde) déchirure; (des Erdbodens) crevasse, gerçure, fente f; (einer Glocke, eines Glases) félure f; (einer Kupferplatte) gerçure; (einer Wand) gerçure, crevasse, lézarde f; (des Holzes) gerçure; Mar. gerce f; **–e** (der Bäume) plaies f. pl; Chir. (im After) fissure f. (à l'anus); **–e** bekommen, se crevasser, se fendiller, se gercer; wo haben Sie diesen – in Ihr Kleid gemacht? où avez-vous fait cet accroc à votre habit? ein – heilt schneller zu als ein Schnitt, la déchirure se reprend plus aisément qu'une coupure; Chir. blutender –, palamie f; er machte einen – in den Brief, in das Papier, il déchira un morceau de cette lettre ᵹ; bei großer Dürre bekommt der Erdboden **–e**, la grande sécheresse fait des crevasses, des fentes, des gerçures à la terre; fait crevasser, gercer la terre; par ᵹ la terre se crevasse; dieser Topf steht zu nahe am Feuer) er wird einen –, **–e** bekommen, il se félera; (diese Mauer) bekommt **–e**, ᵹ se fend, se crevasse; (diese Mauer) hat **–e**, ᵹ boucle; (dieses Gemälde, dieser Diamant) ist voll **–e**, ᵹ est plein de gerçures; durch den (die Spalte) der Thüre sehen, regarder par la fente de la porte; ein Stein, der **–e** hat, une pierre éclatée; ein Glas, das **–e** hat, un verre fêlé; fig. vor dem **–e** stehen, vor den – treten, sich vor den – stellen, répondre, être garant de tout événement; payer de sa personne, se tenir à la brèche; er ist ein Mann der vor den – steht (in Gefahr sich muthig, tapfer zeigt) c'est un homme qui se tient à la brèche; fig. scission f; schisme m; brèche, trouée f; wide m; einen – in et. machen, faire une brèche ou une trouée (à qc); produire ou laisser un vide, dans qc; déranger notablement qc; dieß macht einen großen, gewaltigen – in meine Rechnung, cela dérange extrêmement mes projets; (diese Ausgabe) hat einen großen – in meine Kasse gemacht, ᵹ a mis ma bourse à sec, a fait un grand vide dans ma bourse, une grande brèche à mes épargnes; s. Tod hat einen großen – in dieser Familie gemacht, sa mort a laissé un grand vide dans cette famille; 3. (Zeichnung) délinéation f; dessin, plan m; Arch. épure f; einen – machen, zu einem (Gebäude) machen, faire ou dresser un plan, faire le plan, le dessin d'un ᵹ; eines Gebäudes, des äußern Umfanges einer Festung (durch bloße Linien) délinéation f. d'un bâtiment, d'une place; die Vorstellung aller Seiten und Theile eines Gebäudes in einem **–e**, le développement d'un plan par les faces et les profils; der – von einem Gebäude nach seinen innern Theilen, l'orthographie interne d'un bâtiment; – im Großen auf eine Wand, Bretter ᵹ, épure f; – auf Pappen, carton m, S. **Ab=, Auf=, Grund=, Stand=riß** ᵹ; Expl. (da gleich vom Tage hinein ein Bergbau unter freiem Himmel angelegt wird) minière creusée au

jour. Syn. Riß, Ritze, Spalte; Ritze wird bei weichern, aber dickern Körpern gebraucht, so daß die Ritze sich nur auf die Oberfläche beschränkt; Spalte findet nur in harten Körpern statt, ist größer und weiter als der Riß, so daß sie auseinander klafft.

Riß-bank f. (in die See sich erstreckender künstlicher Damm, den Wellen Einhalt zu thun) **risban m; -blei** n. Vitr. plomb très-large; **-farn** m. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) **thriptotérines** m. pl.

Rissig a. adv. qui a des crevasses; déchiré, fendu, fendille; fêlé, gercé, crevassé, e; rimeux, se; gercé, e; givreux, se; -e Sache, crevassée f; -es Holz, bois gercé; -er Boden, sol ɛ gercé, crevassé, fendu; -er Stengel (dessen Rinde Risse hat) tige crevassée; -e (Wand, Mauer) crevassé, gercé ɛ; -es (Gefäß) fêlé ɛ; -e Haut, peau gercée, -werden, se fendiller; se crevasser; se gercer; Expl. -laufen (graben- od. rinnenweise) courir par fossés ou par rigoles; Raff. am Kopf-werden, se réler.

Rißling, es, S. Rießling.

Riß-macher, S. -zeichner; **-platte** f. Peign. (eine gerade Linie auf den Kamm zu reißen) régloir m; 2. (Kupferplatte) planche f. d'un plan, d'un dessin; **-zeichnerisch** a. adv. protographique; **-zeichnungslehre, -zeichnungskunst** f. Arch. Dess. protographie f; zur=gehörig, protographique.

Rist, es; pl. **-e** m. (erhobener Theil am Halse der Pferde) garrot m; 2. (am Fuße des Menschen) coude-pied m.

Riste f, S. Reiste.

Risten v. a. (den Hanf, Flachs) -, botteler; mettre, lier ɛ en bottes. [Riga.

Ristendreiband n. Com. lin m. de

Rister, s m. Cord. pièce (servant à raccommoder le dessus d'une botte) f.

Ristorniren, S. Storniren.

Ristorno m. Com. (Zurückschreibung eines Postens im Hauptbuche) ristorne f, report m.

Ristretto m. Com. extrait m. d'un compte; 2. le plus bas prix (d'une marchandise).

Ritornell n. Mus. ritournelle f.

Ritornello, S. Ritornell.

Ritratte f. Com. (Rückwechsel) retraite f; retour m.

Ritsen pl. Hydr. blaie f. servant à ralentir un cours d'eau.

Ritt, es; pl. **-e** m. tour m, tournée, course, excursion, promenade f. à cheval, cavalcade f; wir haben einen - nach N. gemacht, nous avons fait une cavalcade à N.; werden Sie einen - machen? ferez-vous ce tour à cheval? se. häufigen -e (nach B. sind mir verdächtig) ses fréquentes courses à cheval ɛ; in Einem -e (ohne einzukehren) sans arrêter, sans débrider; fig. (ohne abzusetzen) fam. d'un seul coup ou trait. S. Aus=, Durch=, Lust=, Spazier=, Umritt; 2. (ein Pferd) auf den - geben, ɛ louer donner à louage.

Rittbock m. H. n. antilope m. de l'Afrique méridionale.

Rittel-falke, S. -falter; **-geier** m. H. n. crécerelle f.

Ritteln, S. rötheln.

Rittelweihe f, S. Rittelgeier.

Ritter, s m. chevalier m; irrender, fahrender -, paladin m; chevalier errant; m. p. Don Quichotte m; der - von der traurigen Gestalt, le chevalier de la triste figure; fig. an jemn. zum - werden wollen (ihm se. Überlegenheit zu beweisen suchen) engager une lutte avec qn pour gagner ses éperons; entreprendre qn, montrer son courage contre qn, se faire un point d'honneur de le pousser à bout; jem. zum - schlagen, faire, armer ou recevoir qn chevalier, conférer l'ordre de la chevalerie à qn; (der König) hat mehrere Offiziere zu -n der Ehrenlegion ernannt, gemacht, ɛ a nommé plusieurs officiers chevaliers de la légion d'honneur, a donné à plusieurs officiers la croix de la légion d'honneur; die Herrn und - (wurden zu dem Landtage berufen) les seigneurs et les chevaliers; H. r. römische -, chevaliers romains; fleximines; - des Maltheserordens, Hosenbandordens, chevalier de Malte, de la jarretière; - des schwarzen Adlerordens, - vom Elephantenorden, chevalier de l'aigle noir, de l'ordre de l'éléphant; - des heiligen römischen Reichs, chevalier du Saint Empire; - Christi, chevaliers de l'ordre du Christ; 2. porteglaives m. pl; chevaliers m. pl. de l'ordre de Livonie; - des Sporns, chevaliers de l'ordre de l'éperon; - des goldenen Sporns, chevaliers de l'ordre de l'éperon d'or; - der Offenbarung, chevaliers de l'Apocalypse; - des deutschen Ordens, chevaliers de l'ordre teutonique; - des heiligen Grabes, chevaliers du saint sépulcre; - vom Tempel, chevaliers du Temple; - vom Rosenkranz, chevaliers rose-croix; Féod. - mit einer Anzahl Knechte, lance fournie f; der - dieser Dame, le chevalier, le champion de cette dame; sich für eine Dame zum - machen od. aufwerfen, für eine Sache, se faire le chevalier d'une dame; le champion ou le Don Quichotte d'une cause; 2. prov. chevalier m. de l'arquebuse; 3. fig. Cuis. arme - (mit Eiern in Butter gebackene Semmelschnitten) beignets m. pl; P. arme - (kümmerlich leben) vivre de coquilles de noix; tirer le diable par la queue; 4. H. n. - (Tagschmetterlinge) chevaliers; 5. (Fisch) umble chevalier; 6. (Art Stachelschnecken) le chevalier de Frise, la chausse-trape.

Ritter-akademie f. académie f. destinée à l'éducation de jeunes gens nobles, école f. militaire, S. Ritterschule; **-alter** n. âge, temps m. de la chevalerie; **-art** f. procédés m. pl., mœurs f. pl. ou usages m. pl. des anciens chevaliers; nach=, à la manière des chevaliers; chevaleresquement; **-bank** f. banc m. des chevaliers, des nobles ou de l'ordre équestre; **-bild** n. (Bild eines Ritters; it. Bild eines Mannes zu Pferde) image f. de chevalier; it. statue f. équestre; **-birn** f. Jard. poire-radis f; **-blume** f, S. -sporn; **-brauch** m. coutume f, usage m. des chevaliers; nach=, d'après l'usage des chevaliers, de la chevalerie; **-buch** n. livre ou roman m. de chevalerie; **-burg** f. château m. d'un chevalier; château féodal; **-bürtig** a. adv. noble de race, d'ancienne noblesse ou chevalerie; **-bürtigkeit** f. la noblesse de race; **-canton,** S. -kreis; **-dank** m. récompense f. d'un chevalier; **-dienst** m. (Dienst, welchen ein Ritter zu leisten verbunden ist) service m. de chevalier ou de cavalier; 2. (eines Ritters würdig) trait m. d'un dévouement chevaleresque; haut fait m. d'armes et de chevalerie; **-ding** n, S. -gericht; **-dorf** n. village m. noble; **-eid** m. serment m. de chevalier; **-epopöe** f, **-epos** m. Litt. épopée f. chevaleresque; **-falter** m. H. n. papillon chevalier m; **-feld** n. champ appartenant à une terre noble; **-freiheit** f. privilège m. de chevalier; **-gebrauch,** S. -brauch; **-gedicht** n. poème m. sur la chevalerie; **-geist** m. esprit m. de chevalerie; **-gerechtsame** f. droit de chevalerie; **-gericht** n. cour f. de chevaliers; it. (Gerichtsbezirk eines Ritterhauptmanns; it. Versammlungsort der Ritterschaft einer Provinz) sénéchaussée f; **-geschichte** f. histoire f. de la chevalerie ou roman m. de chevalerie; **-geschlecht** n. race f. de chevaliers; eines der ältesten =er Deutschlands, une des plus anciennes maisons ou races de l'Allemagne; **-geschmack** m. goût m. de la chevalerie; **-gesetz** n. loi f. de la chevalerie; **-gut** n. bien m. ou terre f. noble, **-haft** a, S. ritterlich; **-hauptmann** m. sénéchal m; **-haus** n. (in welchem die Ritterschaft ihre Versammlungen hält) directoire m. de la noblesse; it. maison f. noble, S. -geschlecht; **-hof** m. maison f. noble ou seigneuriale, château m. seigneurial; gentilhommière f; **-hufe** f. charrue dépendante d'une terre noble; **-kasten** m. (Kasse, welche die Beisteuern des Adels in Empfang nimmt) caisse f. des chevaliers; **-kreis** m. (Rittercanton) sénéchaussée f; **-kreuz** n. (als Auszeichnung eines Ordens) croix f. de chevalier; Bot. l'horminelle f. des Pyrénées; **-lehen** n. fief m. noble m; Jur. féage m.

Ritterlich a. adv. de ou en chevalier, comme il appartient à un chevalier; chevaleresque; avec un courage, une courtoisie chevaleresque; courtoisement; it. (tapfer) vaillant, brave, courageux, héroïque, vaillamment; courageusement, héroïquement; - handeln, fechten, agir, combattre en brave ou preux chevalier; -e Übungen, Sitten, exercices, mœurs ou manières de chevalier; von -er Abkunft, d'extraction noble, de race, d'un sang noble; -e Tapferkeit, bravoure f. chevaleresque; -e Haft, emprisonnement m. d'un chevalier; -e That, action héroïque ou de valeur; sich - wehren, halten, se défendre bravement, vaillamment ɛ; combattre en brave champion.

Ritterlichkeit f. bravoure, valeur, courtoisie f. chevaleresque; goûts, sentiments m. pl, habitudes, manières f. pl. chevaleresques.

Ritter-mann m. (in Sachsen: Tagelöhner auf einem Rittergute) homme m. de chevalier; **-mantel** m. manteau m. de chevalier; **-mäßig** a. adv. en chevalier, chevaleresque; comme il convient à un chevalier; **-orden** m. (Stand der ehemal. Ritter; it. einige alte Orden; it. neuere an Höfen gestiftete) ordre m. de chevalerie; **-ort** m. p. u., S. **-kreis; -pferd** n. (ausgerüstetes Pferd, mit welchem ein Ritter in den Krieg zu folgen verbunden war; it. Abgabe an Geld dafür) cheval m. de chevalier; it., S. -steuer; H. n., S. Heupferd. [ter steuer.

Ritterpferdsgelder n. pl. S. Rit-

Ritter-pflicht f. devoir de chevalier; **-rath** m. (aus adeligen Personen bestehend) conseil m. de chevaliers; H. d'All. conseil de la noblesse de l'Empire; **-recht** n. (die Rechte, welche die Ritter ehemals hatten)

droit, privilège m. de chevalerie; 2. coll. (das Recht, welchem die Ritterschaft eines Landes unterworfen ist) droit m; lois f. de la noblesse d'une province ꝛc; lois f. pl, code m. de chevalerie ou de l'ordre equestre; **-rolle** f. (Verzeichniß der sämmtlichen Ritter) rôle m, liste f. de chevaliers: 2. (auf der Buhne) rôle de chevalier; **-roman** m. roman m. de chevalerie; **-saal** m. (in welchem sich die Ritter versammelten) salle f. des chevaliers; it. (an Höfen) salle de cérémonie.

Ritterschaft f. (Stand) rang m. ou qualité f. de chevalier; chevalerie f; jemn. die = ertheilen, armer, faire qn chevalier; Ecr. die Waffen unserer =, les armes de notre milice; 2. coll. die Blume der =, la fleur de chevalier; (sämmtliche Ritter eines Landes) la noblesse, les chevaliers; la chevalerie; ordre m. équestre; die schwäbische (fränkische) =, la noblesse de Souabe ꝛc.

Ritterschaftlich a. adv. qui appartient à la noblesse, au corps de la noblesse; =e Thiere, laies f. pl.

Ritter-schauspiel n. drame m. chevaleresque; **-schild** m. écu m. de chevalier; **-schildkäfer** m. H. n. casside f. équestre; **-schlag** m. réception f. d'un chevalier; jemn. den = ertheilen, armer, faire qn chevalier: donner l'accolade à qn; conférer à qn l'ordre de la chevalerie; it. (Aufnahme mehrerer Personen in einen Ritterorden) création, promotion f. de chevaliers; einen = halten, faire, créer des chevaliers; **-schloß** n. château m. d'un chevalier; **-schule** f. (für junge Adelige) academie f; école f. militaire, S. Ritterakademie; **-schwert** n. épee f. de chevalier; **-sinn** m. esprit, sentiments d'un chevalier ou chevaleresque(s); **-sitte** f. (feine, besonders gegen Damen) les manières d'un chevalier, it. courtoisie f; **-sitz** m. siège, château m. d'un chevalier; manoir m. noble, S. **-hof**; **-sitze** pl. Ant. equestries f. pl.

Rittersmann m. (ein Ritter) fam. chevalier m.

Ritter-spiel n. jeu m. de chevaliers; it. tournoi m; caroussel m; im = den Preis davon tragen, remporter le prix du tournoi; **-sporn** m. (Sporn eines Ritters) éperon m. de chevalerie; Bot. pied d'alouette; cornette f; delphinium ou dauphin m; delphinette f; gemeiner =, Feld =, delphinette des blés, pied m. d'alouette; Garten =, delphinette d'Ajax; Stephans =, (Stephans =, Läusekraut) delphinette staphisaigre; gefüllter =, spéronelle f; gelber = (indische Kresse) grande capucine f, S. (große Kapuziner =) Kresse.

Rittersporneule f. H. n. (Art Schmetterlinge) zénobie f.

Ritter-sprung m, S. Vorritt (2); **-stand** m. état m. des chevaliers; chevalerie f; (Adelstand) noblesse f; in den = erhoben werden, être fait chevalier, être élevé à la dignité de chevalier; (bei den alten Römern) l'ordre équestre: 2. coll., S. **-schaft**; **-statue** f. statue f. équestre; **-stern** m. étoile f. (d'un ordre de chevalerie); it. ordre m. en forme d'étoile; er trägt einen =, il porte un ordre en forme d'étoile; Conchyl. étoile équestre; **-steuer** f. (anstatt des ehemaligen Ritterpferdes) aides f. pl. de chevalerie; écuage m; **-stück** n, S. **-schauspiel**; **-stutz**, S. Helmfeder, Helmschmuck; **-tafel** f. table f. des chevaliers; it., S. **-bank**, Marschallstafel; **-tag** m. (feierliche Versammlung der Ritter einer Landschaft) assemblée f. des chevaliers ou de l'ordre équestre d'un canton f; **-taube** f. H. n. pigeon cavalier.

Ritterthum, s n. chevalerie f, S. Ritterschaft; 2. essence f, caractère(s) m. (pl.) institutions, lois f. pl, usage m. pl; coutumes f. pl. mœurs, habitudes f. pl, goûts m. pl. de la chevalerie ou chevaleresque(s).

Ritter-tracht f. costume m. de chevalier; **-tute** f. Conchyl. chevalier m; **-waffe** f. arme f. de chevalier; **-wanze** f. H. n. lygée f. équestre; **-weihe** f. H. n. crécerelle f, émouchet m; **-wesen** n. chevalerie f, S. **-thum**; **-wort** n. parole f. de chevalier, de gentilhomme; **-würde** f. dignité f. de chevalier; chevalerie f; jemn. die = ertheilen, faire qn chevalier; **-zehrung** f. (auf der Durchreise) passade f; jemn. die = reichen, donner la passade à qn; **-zeit** f. époque f, temps m. pl. de la chevalerie; **-zug** m. (Feldzug; it. auf Abenteuer) expédition, it. aventure f. chevaleresque; croisade f; it. quête f; cortège m. chevaleresque; 2. (Handlung) trait m. de chevalier ou chevaleresque.

Rittlings a. adv. à cheval; à chevauchons, à califourchon; jambe deçà, jambe delà; = auf et. sitzen, sich = setzen, être à chevauchon, se mettre à chevauchon, à califourchon sur qc; = zu Pferde sitzen, être à cheval jambe deçà, jambe delà.

Rittmeister m. Milit. capitaine m.

Rittmeisterstelle f. Milit. place, charge f. de chef d'escadron.

Rittstroh n, S. Rüttstroh.

Ritual, es; pl. **-e** n. (Kirchendienstbuch) rituel m; = der Bischöfe, pastoral m.

Ritualist m. (von Kirchengebräuchen handelnder Schriftsteller) ritualiste m.

Ritualistik f. Cath. art de composer des rituels; 2. connaissance f. des rituels.

Ritus m. Lit. (besondere Form des Gottesdienstes) rite m.

Ritz, es; pl. **-e** m. od. Ritze; pl. **-n** f. (eine mit einem spitzigen Körper gemachte Linie) égratignure, éraillure f; Chir. petite incision; scarification; moucheture; légère écorchure; fam. éraflure; (bei der Blatternimpfung) macht man einen kleinen = in die Haut, on fait une petite ouverture, une petite incision à la peau; = in der Haut (von einem Dorne ꝛc) égratignure, éraflure f. ꝛc; = bekommen, se fendiller; = (an einem Flintenlaufe) éventure f. ꝛc; Expl. (in das Gestein gehauene) éraflure, entaille; rainure f; 2. (durch und durch gehende enge Spalte) fente; fêlure, lézarde; die = in diesem Brette, in dieser Thür, in dieser Wand, la fente de cette planche, de cette porte, la fente ou lézarde de ce mur; (in einem Gefäße) fêlure; aus der = des Felsen hervorwachsen, croître dans la fente ou crevasse du rocher.

Ritzchen n. dim., S. Ritze.

Ritzeisen n. Expl. fer m. à érafler; fer à entamer la roche; Mar., S. Krabber.

Ritzen v. a. faire une ou des égratignure(s) (à qc), égratigner; érafler, entamer; ouvrir un peu, écorcher légèrement; inciser légèrement, scarifier; érailler; fam. érafler; it. fendiller, rayer; (ein Dorn) hat ihm die Haut geritzt, ꝛ lui a éraflé la peau; Milit. faire une ou des entaille(s), une ou des rainure(s) à ou dans qc; das Gestein =, entamer la roche; 2. v. r. er hat sich mit einer Stecknadel geritzt, il s'est éraflé avec une aiguille; H. R. n. rayement m.

Ritzfeder f. Expl. (Bleche, welche in die gehauenen Ritze gelegt werden, damit die Reife desto besser wirken) lame f. d'intercalation; =n einlegen, garnir les coins.

Ritzicht a. adv. qui ressemble à une fente, fêlure, à une éraflure.

Ritzig a. adv. sillonné par des égratignures; plein de fêlures, de gerçures, de fentes; fêlé, gercé, crevassé, éraflé, e; plein d'éraflures.

Ritz-messer n. Chir. lancette f; **-ratz!** (Geräusch von einem Risse) cric-crac! **-werk** n. instrument m. à érafler, à faire des entailles, des rainures; **-wurz** f. Bot. anémone f. des prés.

Rival m. (Nebenbuhler) id. m.

Rivalisiren v. n. (wetteifern) rivaliser.

Rivalität f. (Nebenbuhlerei) rivalité [f.

Riverisch a. Pharm. =es Tränkchen, potion f. de Rivière.

Riverso adv. Mus. anc. signe indiquant qu'un morceau doit être joué à rebours.

Rivinisch a. Anat. =e Gänge, canaux excréteurs de Rivinus; =es Loch (hypothetisches) trou m. de Rivinus.

Rixe m. H. n. chirurgien, vanneau m. arme, S. Spornflügler.

Rizzato m. Com. velours frisé.

Roans m. Com. maroquin anglais.

Robbe, n; pl. **-n** m. (-e; pl. **-n** f. H. n. phoque; veau, chien m. marin de mer; homme marin m; gemeiner = (Seehund) calocéphale de la Terre neuve, veau marin; 2. **-n** pl. carnivores m. pl; amphibies m. pl. pinnipèdes ou pinnigrades.

Robben-fang m. chasse, pêche f. du veau marin, du chien marin; **-fell** m. peau f. de chien ou de veau marin; **-fleisch** n. chair f. du phoque ꝛ; **-flepper** m. bâteau pour la chasse f. des phoques; **-knüppel** m. bâton m, massue f. pour la chasse du veau marin; **-schiff** n, S. **-schläger** (2); **-schlag** m. chasse des phoques; **-schläger** m. chasseur m. de chien marins, de veaux marins; 2. bateau qui va à la chasse des ꝛ; **-speck** m. lard m. de veau ou de chien marin; **-zunge** f. langue de veau ou de chien marin; Conchyl. guillochée f. [Partie) rob ou robre m.

Robber m. Jeu: (beim Whist: doppelte

Robe, S. Frauenkleid. [ren.

Roberbeeren f. pl, S. Brombee-

Roberonde f. (ehemaliges Frauenzimmerkleid mit abgerundeter Schleppe) robe f. ronde.

Roberts-birn f. Jard. poire f. à Robert; **-kraut** n. Bot. (Art Storchschnabel) herbe f. à Robert.

Robespierrismus m. H. d. F. (Lehre der Robespierristen) robespierrisme m.

Robespierrist m. H. d. F. (Anhänger von Robespierre) robespierriste m.

Robine f. Jard. (Art Birne) id. f.

Robinie f. Bot. (Pflanze) id. f; gemeine =, robinie faux acacia; sibirische =, robinie caragena; 2. robinie f; gemeine =, robinie (ordinaire).

Robinsonade f. Litt. roman imité de *Robinson Crusoë*.

Robinsonianer m. pl. H. eccl. (Anhänger des Predigers Robinson, 1610) robinsoniens, indépendants m. pl.

Robiole f. Écon. fromage parmesan teint avec du safran.

Roble m. Com. bois m. rouge d'amérique.

Robothen v. a. (Frohndienste leisten) faire des corvées.

Robust a. adv. (körperlich kräftig) robuste, vigoureux, se; -sement.

Roc m, S. Rockenbolle; Jeu: (im Schachspiele) roc m, tour f.

Rocaille f. B. a. (Grottenwerk von Muscheln, Korallen ꝛc) id. f.

Rocambole f, S. Rockenbolle.

Roccella f. Bot. (Art Flechte) id. f. ou roccelle f.

Roccelle f. Teint. orseille f.

Roccell-säuer a. Chim. (Lakmussäuer) =es Salz, roccellate m; -säure f. Chim. (aus der Rocella gezogene Säure) acide m. roccellique.

Roch m. H. n. (Saatkrähe) freux m.

Rochbeere f. Bot. bois gentil.

Roche, n; pl. -n f. H. n. (Fisch) raie f; langschnauziger -, sot m; elektrischer -, raie électrique, S. Zitterroche; 2. (im Schachspiele) roc m; tour f.

Roche-adler m. H. n. (Meeradler, Adlerfisch) mourine, glorieuse f; aigle marin, de mer; -käse m. Écon. fromage m. de Roquefort.

Rochel m. Cath. verge pliée en rond.

Röcheln v. n. av. h. râler; avoir un râlement; (im Sterben) avoir le râle de l'agonie; (der Kranke ist schlimm) er fängt schon an zu -, ꝛ il commence déjà à raler; 2. R- n. (röchelnder Ton) râlement m; Méd. râle m; durch Blutandrang veranlaßtes -, rascation f.

Rochen v. n. av. h. Jeu: (im Schachspiele) roquer.

Rochenzähne m. pl. H. n. ichtyolithes m. pl.

Rochet m. Cath. (Chorhemd für Bischöfe ꝛc) rochet m.

Rochette m. Cath. minimes m. pl.

Röchren, S. rocheu.

Röchler, s m. celui qui râle.

Rochwand f. Minér. chaux carbonatée grossière, commune.

Rock, es; pl. Röcke m. (langes Gewand der Männer, der Rathsherrn ꝛc) robe f; (Überrock) redingote; (der Geistlichen) robe, soutane f, S. Chor-, Kinder-, Priester-, Regen-, Reit-, Schlaf-rock ꝛc; (das obere, an den Seiten ausgeschnittene kurze Kleidungsstück, welches den Leib umschließt, die Schenkel aber unbedeckt läßt) justaucorps, habit m; er küßte ihm den -, il baisa le pan de son habit; jemn. den - ausklopfen (ihn prügeln) fam. épousseter qn; 2. (der Weiber) jupe, cotte, S. Unterrock; robe f; habit, S. Kleidrock; sie hat drei Röcke an, elle a mis trois jupes; den - aufheben, hinaufschlagen, lever, trousser sa jupe; einer Dame den - küssen, baiser le bas de la robe d'une dame, S. Fischbein-, Ober-, Reif-, Unter-rock ꝛc.

Röckchen n. dim., S. Rock; robe courte, robe d'enfant; jaquette f; jupon m; langes - für Knaben (ehe sie Hosen tragen) robe d'enfant, jaquette.

Rocken, s m. (beim Spinnen) quenouille f; einen - anlegen, charger, coiffer, monter une quenouille; sie sitzt immer am -, elle est toujours à son rouet, à son fuseau, à sa quenouille; ich will noch diesen - abspinnen, je filerai encore cette quenouille; sie hat den - abgesponnen, elle a achevé sa quenouille; ein - voll, une quenouillée; une quenouille.

II. (Roggen) s m. Agr. (Getreideart) seigle m; gemeiner -, seigle (cultivé); den - schneiden, couper ou faire les seigles; it. ägyptischer - (die vierzeilige nackte Gerste) orge f. céleste; wilder -, S. Roggengras.

III. -, s m. Mar. (Segeltuchkragen der Masten und Pumpen) braie f.

IV. v. a. Hydr. (einen Deich) -, ꝛ revêtir ꝛ de gazon.

Rocken-ähre f. épi m. de seigle; it. (Grasart in Friesland) (espèce de roseau maritime); -band n. (welches um den Flachs am Rocken gebunden wird) chambrière f; tour m. de quenouille; -bier n. Brass. bière f. de seigle; -blatt, S. -hand; -blätter n. pl. Bot. patience f. sauvage ordinaire, parelle f; -blume, S. Kornblume; -blüthe f. Bot. fleur f. de seigle; -bolle f. od. -bollen m. Bot. rocambole f, ail m. rocambole ou d'Espagne, S. Lauch; -brei m. bouillie f. de seigle; -briefm, S. -band; -brod n. pain de seigle; 2. S. Roggenbrod; -distel m. Bot. panicaut m. des champs; -feld n. champ (semé) de seigle, champ à seigle; -gans f. H. n, S. Saatgans; -gerste f, S. Korngerste; -gespinnst m. fil enroulé sur la quenouille; -gras n. Jard. élyme m. des sables; -kaffee m. Écon. café m. d'orge; -kloß m. Cuis. boulette f. de seigle; -korn n. Agr. (einzelnes) grain m. de seigle; 2. coll. (der Rocken) seigle m; -mehl n. farine f. de seigle; -moor (der, das) marais, terrain propre à la culture du seigle; -mutter f, S. Mutterkorn; -philosophie, S. -weisheit; -sode f. pièce f. de gazon pour revêtir une digue; -stecken, S. -stock; -stein m. argile schisteuse f; calcaire m. oolithique; -stiel m. manche m. de la quenouille; -stock m. (Holz oben am Rocken, das abgenommen werden kann) quenouille f, haut, cône m. de la quenouille; -stroh n. (zum Dachdecken ꝛ) glui m; -stube f. chambre f. de veilleuses; -trespe f. Agr. brome seigle; seigle noir; -vögelchen n, -wurm m. H. n. charanson m. du blé; chate-peleuse f; -weisheit f. philosophie f. des vieilles femmes; -zunft f. société f. ou corps m. des fileuses.

Rock-falte f. pli m. de robe, de jupe, d'habit; -fisch m. H. n. gobie noire; -huhn n. H. n, S. Rauchhuhn; -knopf m. Taill. bouton m. d'habit. de justaucorps; -schoß m. pan m. de robe, d'habit, de jupe; -tasche f. poche f. d'une robe, d'un habit.

Röcklein n. dim., S. Rock.

Röckling m. Boul. petit pain de seigle.

Rockskartoffel f. Agr. pomme de terre de Geisberg.

Rockstreifen m. Com. étoffe rayée pour robes.

Rococo m. B. a. (aus dem Zeitalter Ludwig XV. der abstammend) rococo m; genre rococo; 2. a. fig. (altmodisch) rococo; antique.

Rodaun m. (Fisch), S. Rothauge.

Rode; pl. -n f. (Rodeland, Neubruch) novale f; terre nouvellement défrichée; défrichis m. p. u.; 2., S. Rodenhacke.

Rödel, s m. (Reitel) garrot m; Bot. crête f. de coq; Prat. (Verzeichniß) registre

Rodeland n. S. Rode (1). [m.

Rödel-apfel, S. Klapperapfel; -balken m. Artill. (an Schiffbrücken) garde-roue f; -kraut n. Agr. pédiculaire f.

Rödeln, S. rütteln.

Rödeltau n. garrot m.

Roden v. a. (ein Land) -, défricher (rôtisser, p. u.) ꝛ, S. reuten.

Roden, s, S. Fettmagen.

Roden-acker m. champ nouvellement défriché, novale f; -hacke, -haue f. pioche, hoyau m. à escarter, à défricher.

Rodenkopf m. H. n. (Fisch) dorade f, dauphin m.

Roder, s m. Agr. défricheur m.

Roderbsen f. pl. Jard. pois m. pl. de rens; it. venus dans un sol non fumé.

Rodezehente m. dîme f. des novales.

Röding, S. Reizker.

Rodler, s, S. Trommeltaube.

Rödling m, S. Pfefferling.

Rodolith m. Minér. (mineralische Substanz) rodolite f.

Rodomontade f. (prahlerisches Großthun) id., fanfaronnade f.

Rof m. Mar., S. Ropf.

Rofelke, n; pl. -n f. prov. H. n. (Fisch) lote f. marine.

Rogationen f. pl. Cath. (öffentliche Gebete 3 Tage vor Himmelfahrt) rogations f. pl.

Rogatisten m. pl. H. eccl. (Secte in Africa) rogatistes m. pl.

Rogel a. adv. prov. (locker, wackelnd); -es Erdreich, terre meuble; -er Zahn, dent qui branle ou vacille.

Rogeln v. n. av. h. it. v. r, S. wackeln.

Rogen, s m. ord. coll. œufs de poisson; rogues f. pl; fig. er hat den besten - davon gezogen (den größten Nutzen) il en a eu la crême.

Rogener od. Rogen-fisch m. H. n. poisson œuvé ou œuvifère, poisson femelle; -hecht, -karpfen m. ꝛ brochet œuvé, carpe œuvée; -stein m. Minér. oolithe f; pierre f. oolithique ou ovaire; méconite ou pierre mécrite; -stint m. H. n. éperlan m.

Rögling, es; pl. -e, Rögner, s, **Rogner,** S. Rogenfisch.

Rogwurz f. Bot. (Ragwurz) orchis m; 2., S. Zaunrübe.

Roh a. adv. cru, e; brut, e; -e Erzeugnisse, productions brutes, crues, non-manufacturées; -e Metalle, métaux crus, non-ouvrés; -er Marmor, -er Stein, marbre brut, pierre brute; -e Diamanten, diamants bruts; -e Seide, soie crue ou écrue; -es Fleisch, -e Früchte (nicht gekochte) viande crue, fruits crus; (die Gemüse) werden - gegessen, ꝛ se mangent crus; -e Speisen, aliments crus; der, die lauter -e Speisen ißt, von lauter -en Speisen lebt, qui se nourrit d'aliments crus, crudivore: homophage; -e Stoffe, matières crus; it. brutes; (diese Völker) essen das Fleisch -, ꝛ mangent la viande crue, sont homophages; das -e Fleisch (bei einer Wunde) la chair; fam. sich - (wund) liegen, s'écorcher à force d'être longtemps couché; -er Zucker, sucre non raffiné ou brut; -es Gewicht (ohne Abzug der Verpackung) poids brut; -e Schicht, fonte crue; -es Holz

(unbehauenes) bois brut; Com. -e Bilanz, bilan mensuel; -e Kalferde, chaux brute; -er Kattun, indienne écrue. -es Opium (ungereinigtes) opium brut; Minér. -er Borax, borax brut; -e Wand, haloïde m. calcaire; -es Material, marchandise(s); Expl. -e Erze, mines brutes; -s Eisen (unverarbeitetes) fer de gueuse; die -e Arbeit (da die Erze ungeröstet ausgeschmelzt werden) le travail cru; la fonte crue; -er Schwefel, soufre de la première fonte, soufre brut; -es (Quecksilber, Spießglanz, Salpeter) ᵉ brut; -er Fluß (Weinstein und Salpeter vermengt und noch nicht verpufft) flux cru ou brut; die -e Schicht (Silberschmelzen geringhaltiger Erze ohne Blei) la fusion des mines sans plomb, la fonte crue; -er Rost (der vom Kupferschmelzen gefallene, viermal geröstete Rothstein) matte crue; -er Schlich (nicht gerösteter) schlich brut, non grillé; -e Leinwand, -es Garn (nicht gebleichte) toile écrue, fil écru; das -e, écru m; -e Waaren, matière(s) brute(s); Drap. -es Tuch, (ungewalktes) drap non foulé; -es Buch (ungebundenes) livre non relié, en blanc, en feuilles; -er Ertrag, S. Rohertrag; eine Arznei - nehmen (in ihrer natürlichen Gestalt) prendre un médicament cru; -e Haut (ungegerbte) cuir cru, peau crue; -e unverdauliche Speisen, des crudités; Grav. -e Züge und Schraffirungen, tailles et hachures brutes; -e Arbeit (noch unvollendete) ouvrage brut: einen Gedanken noch - auf das Papier hinwerfen, mettre une pensée toute crue sur le papier; dieser junge Mensch ist noch ganz - (neu und unwissend) ce jeune homme est encore tout neuf; -es Haar, poil brut; fig. (uncivilisirt, ungebildet, ungeschliffen) non civilisé, barbare; sauvage, qui manque de toute éducation, inculte: grossier, ère; mal appris, e; rustique; brut, e; rude; brutal, e; barbare, sauvage; grossièrement, rudement, avec rudesse, brutalité; brutalement; ein -er, ganz -er Mensch, un homme rude, brutal, un brutal; jenes -e Volk, ce peuple barbare; -e Sitten, des mœurs grossières, rudes, agrestes; s. -Wesen, Betragen, ses mœurs grossières, ses procédés grossiers, agrestes; (das ist nicht Tapferkeit) sondern -er Muth, ᵉ mais un courage brutal. Syn. roh, wild; roh deutet an, daß Verstand od. Sitten noch unveredelt sind; ein wilder Mensch ist von solcher Rohheit, daß er gleich den Thieren in Feld und Wald lebt.

Rohankartoffel f. Agr. pomme de terre de Rohan.

Roh-arbeit f. Fond., S. rohe (Arbeit); **-band** n. laiton m. en rouleaux su-

Röhe, S. Reihe. [perfin.

Roh-eisen n. fer m. brut; (fer de) fonte ou fer m. en gueuse, S. rohes (Eisen); **-ertrag** m. produit m. brut; **-faßstahl** m, S. -stahleisen; **-fleischfresser** m. homophage m; **-fleischfresserei** f. homophagie f; zur -gehörig, homophagique.

Rohgarnen v. n. (zwirnen, von Katzen) filer; bourdonner en filant.

Rohgut n. (allerlei unverarbeitete Waare) pièces f. pl. brutes.

Rohheit; pl. **-en** f. (Zustand des Rohseyns) crudité, grossièreté f; état m. de matière brute; fig. absence f. de civilisation ou d'éducation: rudesse f. de mœurs ou de caractère; brutalité, barbarie f; (des Obstes, Fleisches, der Seide) crudité f; (der Marmor) in fr. -, ᵉ dans son état brut; - (der Sitten) rudesse, brutalité f; - (des Verstandes) inculture f; in jenen Zeiten der Unwissenheit und -, dans ces temps d'ignorance et de grossièrete; Littér. crudité, dureté f; 2. (rohe Handlung) action f. grossière ou brutale; violence, brutalité, sauvagerie, grossièreté f; es ist eine -, so zu sprechen, il y a de la grossièreté à parler de la sorte.

Rohhöpfig a. adv. Brass. (vom Biere) où le houblon n'a pas assez cuit.

Rohigkeit; pl. **-en** f, S. Rohheit.

Rohlauge f. (bei Vitriolbereitung) première lessive.

Rohlaugesumpf m. (bei Vitriolbereitung) bassin m. de la première lessive.

Rohlech n. Fond. matte f. d'argent.

Röhling, S. Rehling.

Röhlke f, S. Taufendblatt.

Rohm, S. Rahm.

Rohmig, S. rothbrüchig.

Rohne f, S. Raute. [te f.

Rohner m. Jard. (Art Apfel) cousinet-

Roh-ofen m. Fond. fourneau m. de la fonte crue; **-pfanne** f, S. Schwefelpfanne.

Rohr, es; pl. Rohre od. Röhre n. Bot. roseau m; canne f; jonc m; gemeines -, roseau commun; zahmes -, roseau cultivé, canne des jardins; indisches - (Bambusrohr) roseau ou canne d'Indes; bambou m; indisches - (zum Flechten der Stühle ᵉ) rotin ou rotan m; von - geflochtener Hausrath, meubles de canne; - schneiden, couper des roseaux; (ein Haus) mit - decken, couvrir ᵉ de roseaux; schwach wie ein -, faible, frêle comme un roseau; P., S. Pfeife; -, spanisches -, Schalmeien-, roseau à quenouilles; it. (Stock) canne du Bengal; canne f; canne de jonc; jonc m; ein hübsches -, une jolie canette; 2. (eines Ofens, Kamins) tuyau m; (eines Schlüssels) canon m; (eines Schlosses, in welches der Schlüssel gesteckt wird) canon, coq m; (einer Spritze, Tabackspfeife) tuyau, canon m; Verr. (zum Blasen) selle f; chalumeau m; (eines Fernrohrs) tuyau, tube m; Chim. tubulure f; Horl. (die beiden in einander beweglichen Röhrchen, auf welchen die Weiser der Uhr befestigt sind) canon m; (eines Feuergewehrs, der Lauf) canon m; gezogenes -, canon m. rayé, carabine f; it. - (das Feuergewehr selbst) arme f. à feu, arquebuse; fusil m; fig. et. auf dem - (Korne) haben, coucher qc en joue. Syn. Rohr, Röhre; Rohr ist ein Gewächs, Röhre niemals; Rohr wird mehr von Dingen gesagt, welche für sich bestehen, Röhre mehr von solchen Dingen, welche nur als Theile in anderen enthalten sind; Rohr ist stets ein Kunst-, Röhre meistens ein Naturprodukt; wo aber Röhre ein Kunstprodukt ist, ist sie eben so wie die von Natur gebildeten Röhren zur ununterbrochenen Fortleitung elastischer oder tropfbarer Flüssigkeiten bestimmt, was bei Rohr nicht der Fall ist.

Rohr-achat m. Minér. quartz-agate m, stalactite m. cylindrique; **-ammer** f. H. n. bruant m. des roseaux, S. -sperling; **-arbeit** f. rotin, rotan m; **-art** f. espèce f. de roseau; **-arten** f. pl. Bot. plantes f. pl. de la nature, du port des roseaux, des joncs; **-artig** a. qui ressemble à un roseau; comme un roseau; Bot. arundinacé, e; 2., S. röhricht; **-bein** od. **Röhrbein** n. Anat. (des Schenkels) os m. creux, S. Röhrknochen; **-blatt** n. Tiss. (das Ried) peigne, rot m; **-blech** od. **Röhrblech** n. (starkes Blech zu Röhren in den Stubenöfen) fer m. de tôle; **-blümchen** n. Bot. fleuron m; **-bohrer** m. mèche f. à calibrer les canons de fusil; mandrin m. à canon de fusil.

Röhr-bohrmaschine f. machine f. à percer les tuyaux; **-bohrmühle** f, S. -bohrmaschine.

Rohrbrüller, S. Rohrdommel f.

Röhr-brunnen m. fontaine f; fontaine filtrante; ein = mit sechs Röhren, fontaine à six tuyaux; **-büchse** f. Font., Hydr. (zwei Wasserröhre zusammen zu halten) boîte f. de tuyaux ou de canaux de fontaine.

Rohr-büchse, S. Röhrbüchse; **-bund** m. faisceau m, botte f. de roseaux; **-busch** m. touffe f. de roseaux, de joncs; **-cassie** f. casse f. ou fistule des boutiques; casse en bâtons.

Röhrchen, s n. dim. Bot. (von Rohr) petit roseau, S. Rohr (1); 2. dim. (von Rohr und Röhre) petit tuyau m; canule f; - (eines Blaseinstruments) (Mundstück) anche f; - (einer Klystierspritze) bec m; fistule f; Anat. H. n. petit tube; tube m. capillaire; tubule, tubille m; (eine Wunde offen zu halten) canule f, S. Blase-, Haber-, Löth-, Seh-, Sprach-röhrchen.

Röhrchenkraut n. Jard. dent f. de lion.

Rohr-cirkel m. Arq. (unebene Stellen zu entdecken) compas m. des arquebusiers; **-dach** n. toit m. de roseaux; **-decke** f. (eines Zimmers) plancher m. de roseaux, de joncs; 2. (Matte von Rohr) natte f. de roseaux, de joncs; **-deich** m. Hydr. digue f. de roseaux; **-dickicht, -dickig** n, S. -gebüsch, Röhricht; **-dommel** f. H. n. butor m; héron m. étoilé; **-drossel** f. H. n. rousserole f, grive f. chantante des marais: rossignol m. de rivière.

Röhre; pl. **-n** f. - (der Füchse, Dachse ᵉ), terrier m; 2. (hohler Körper) tube m. creux; tuyau, canal, conduit m, S. Rohr; - (einer Pumpe) tuyau m; die -n zu Wasserleitungen, les tuyaux de conduite; les conduits; das Wasser in -n leiten, conduire l'eau par des tuyaux ou canaux; die -n (eines Röhrbrunnens) (durch welche das Wasser herbeigeleitet wird; it. aus welchen es unmittelbar hervorfließt) canaux, tuyaux m. pl; it. les tuyaux; (eines Springbrunnens) canal, tuyau m; (eines heimlichen Gemaches, durch welche der Unrath hinabfällt) tuyau, canal m; chausse f; (einer Spritze, Feuerspritze) tuyau, canon m; (eines Wetterglases, Wärmemessers) tube m; (einer Gießkanne) canon m; (einer Dachrinne) canon m; (eines Leuchters) bobèche f; (einer Lampe) lamperon m; hölzerne - an einem Mahlgange (wodurch das Mehl in den Mehlkasten fällt) anche f; die -(in der Hintermauer eines Schmelzofens) (für die Blasebälge) tuyère f; (am Helme eines Destillirkolbens) bec m; Anat. os m. creux; os m. fistuleux, S. Röhrknochen; Bein-, tibia f; (beim Pferde) canon m, S. Arm-, Bein-, Harn-, Luft-, Mark-röhre; Chir. trajet m. fistulaire; fistule f; Bot. - (der einblattigen Blumenkrone) tube m; H. n. kleine -n, tubulure f; Saft-n, Bast-n, petits tubes (séveux); tubilles m.

pl; cellules f. pl. tubulées; clostre m; Pharm. (Manna) in -n, -en larmes; Tourn. (flacher Hohlmeißel, das Holz aus dem Groben abzudrehen) gouge f. à dégrossir; Écon. die -(eines Ofens), S. Ofenröhre; H. n., S. Röhrenschnecke.

Rohreif m. givre m. [ger.

Rohreisen n. Fond. barre f. à dégager.

Röhreln v. a. garnir d'un petit tuyau; Jard. enter en canon, en flûteau, en cornuchet. [mer.

Rohremmerling m, S. Rohrammer.

Rohren, röhren a. de roseau(x); de jonc(s).

Rohren v. a. (einen Teich) -, débarrasser un étang des roseaux (qu'il contient); 2. percer(qc) d'un canal; (ein Rohr) -, forer, aléser (un canal); adopter un tuyau à -en.

Röhren v. n. av. h., S. rieseln; Ch. (vom Hirsche: schreien) bramer, raire, réer; 2. v. a. garnir d'un tuyau, S. rohren.

Röhren-apparat m. Phys. pile f. galvanique à tuyaux; -baum m. Bot. (spanischer Hollunder) lilas m; -bewohner m. pl. H. n. (Ringelwürmer) tubicoles m. pl; -blech n. fer m. battu; fer m. en feuilles; -blume f. Bot. siphonante m; -bohrer m. tarière f; sonde, mèche f. à calibrer (des canons de fusil); -büchse f, S. Röhrbüchse; -cassie f. Bot. casse f. fistuleuse; casse f. en bâtons, S. -fruchtige Cassie; -coralle f. H. n. tubipore f; -corallen f. pl. tubipores ou tubuliporés m. pl; -fahrt f. Hydr. (eine Reihe verbundener Wasserröhren) conduite f. d'eau; -fisch m. H. n. trompette, fistulaire f; -fische m. pl. becs m. pl. en flûte; siphonostomes m. pl; -form f. Fond. moule m. à tuyaux; -förmig a. adv. en tuyau, en tube; en forme de tuyau ou de tube; tubuliforme; tubulaire; Bot. tubulé, tubuleux, fistuleux, se; Conchyl. tubacé; sich = verbinden, se réunir en tube; -gemeinschaft f. Anat. anastomose f; -glätter m. instrument m. pour polir les tuyaux; -gummigutt m. Com. gomme-goutte f. en tuyaux; -holothurie f. H. n. holothurie f. tubiforme; -holz, S. Röhrholz; -hülse f. Bot., S. Hartriegel (1); -kern m. Fond. (der in die Form gelegt wird) nœud m. des tuyaux; -kiemer m. pl. H. n. tubilibranches, siphonobranches m. pl; -kitt m. Hydr. (die thönernen Röhren zusammen zu kitten) ciment m; -knochen, S. Röhrknochen; -köcher m. H. n. tubulaire f. fistuleuse; -kolben m. cylindre m. en fer pour la fabrication des tuyaux; -koralle, S. -coralle; -koralline f. H. n. polyphise f; 2, S. -polyp; -krabbe f. H. n. crabe m. tubulaire; -lauch m. Jard. ail m. fistuleux; -leitung f, S. -fahrt; -loth n. (womit man die bleiernen Röhren löthet) soudure f. à tuyaux; -manna f. Com. manne f. à tuyaux; -maul n. H. n. (Fisch) épibule m; -meister m. (der über Brunnen die Aufsicht hat) inspecteur m. des aqueducs; fontainier m; -modell n. Fond. modèle m. en bois pour les tuyaux; -mund m. H. n. (Art Kleinmäuler) solénostome m.

Röhrenmundwurm m. H. n. liorrhinque m.

Röhren-nais m. H. n. (Art Cheropoden) tubifex m; -naser m. pl. (Art Schwimmvögel) tubinaires m. pl; -pilz m. Bot. fistuline f; -platte f. table ou plaque f. de plomb à tuyau; -polyp m. H. n. tubulaire f; -qualle f. H. n. siphonophore f; -schnecke f. vermisseau m. de mer; 2. (die Röhre) tuyau m. de mer; dentale f; 3. = n pl. gastéropodes f. pl. fistulivalves ou à coquille tubacée; tuyaux m. pl. de mer; -schwamm m. éponge f. fistulaire ou tubulifère; -spinner m. pl. H. n. tubitèles f. pl; -strecke f. Hydr. portion f. d'une conduite d'eau; -stück n. tuyau m; 2. Mar. tuyau m. de dégorgement; -thierchen n. H. n. mélicerte f; -weide f, S. Hartriegel (1); -wurm m. H. n. serpule f; -würmer m. pl. vers m. pl. fistulés; (beſ.) fistulaires m. pl; 2. tubicoles m. pl; (beſ.) serpules, serpulées f. pl.

Röhrerz n. Minér. fer m. oxydé hématite cylindrique brun.

Rohr-eule f. H. n. hibou m. des marais; -falk m. H. n. balbuzard, aigle m. de mer; orfraie f; -feiler m. (in den Gewehrschmieden) brunisseur, enculasseur m; -flechte f, S. -geflecht; -flöte f. chalumeau, mirliton m; flûte f. de Pan; Org., S. -pfeife. [quinte.

Rohrflötenquinte f, S. Rohr-

Rohr-förmig a, S. -artig; -frosch m. H. n. grenouille f. de marais; -führer m. Méc. celui qui dirige les tuyaux de pompe (dans un incendie); -gebiß od. Röhrgebiß n. mors m. à canon; -gebüsch n. des roseaux; touffe f. de roseaux, cannaie; -geflecht n. paillasson m, natte f. de roseaux; = e machen, ourdir les cannes; -geschwür od. Röhrgeschwür n. Chir. fistule f; -glanz m, -glanzgras n. Bot. alpiste m. en roseau; -gras n. Agr. (Riedgras) laîche f; 2. roseau m. plumeux; 3. großes =, paturin m. aquatique; 4. (Rasenschmiele) canche f. élevée.

Rohrgrasmücke f. H. n. fauvette f. des roseaux.

Rohrhahn m. H. n. foulque f. mâle.

Rohrhahn m. clef f. de fontaine.

Rohr-halm m. tuyau m. de roseau; -hauer m. S. Hauer; -heide f. (mit Rohr bewachsene) bruyère f. couverte de roseaux; 2. (Färbeginster) genêt m. des teinturiers; -henne f. H. n. foulque f. femelle; -hirse f. Agr. grand millet, sorgo ou sorgho m; -hobel m. Arq. (des Büchsenschäfters) rabot m. à canon.

Röhr-hobel m. Arq. gouge f; -hohlschnauze f. H. n. (Fischgeschlecht) solénostome m; -holz n. Hydr. bois m. à faire des tuyaux, des canaux, des conduits; Bot. chamœcérisier m. -s, S. Heckenkirsche (1).

Rohr-hörnchen n. H. n. (Röhrenschnecke) vilebrequin m; -huhn n, S. Bläßhuhn; -hühnchen n. H. n. râle m. d'eau. [roseau -s, S. rohrartig.

Rohricht a. adv. qui ressemble au

Röhricht a. adv. qui ressemble à un tuyau -s; fistuleux, tubuleux, se, S. Röhre.

Röhricht, es; pl. -e n. lieu m. planté de roseaux ou de cannes; touffe f. de roseaux; cannaie f; lieu couvert de roseaux; (er versteckte sich) in dem -e, -s dans les roseaux; 2. (was in kleinen Theilen abrieselt) grain m, farine f. -s qui se perd par des fentes -s; Verr. gresil m.

Rohrig a. adv. qui contient des, (qui est) garni ou couvert de roseaux; -er Teich, -e Gegend, étang où il croît des roseaux, contrée pleine ou couverte de roseaux, abondante en roseaux.

Röhrig a. adv. qui forme un tube; fistuleux, tubuleux, se; Bot. tubulé, e, S. röhrenförmig; 2. qui renferme un tube, composé de tubes; tubulaire; contenant des tuyaux, fait de tuyaux; Minér. fistulaire; H. n. fistulé, e; tubifère; siphonifère; siphonculé, e; Bot. siphoné, e; Anat. fistuleux, tubuleux, se; -e Substanz der Nieren, substance tubuleuse ou moyenne des reins; 3. muni d'un tube ou de tubes; Chim. tubulé, e; H. n. tubifère; tubulifère; siphonifère.

Röhr-instrument n. Mus. instrument m. à vent en bois; -käfer m. H. n. donacie f; -kamm m. Tiss., S. -blatt; -kanne f., S. Röhrkanne.

Röhr-kanne f. pot m. à robinet; -kasten m. (in welchen Röhrwasser geleitet wird) bassin, réservoir m. (de fontaine); -knochen m. Anat. os m. percé d'un canal central; os fistuleux; (beſ.) fémur m, S. Schenkelknochen, Röhre (Anat.).

Rohr-kolbe f, -kolben m. masse f. du roseau; spadice m. du roseau; 2. masse f. d'eau; breitblättrige = (Teichkolbe, Teichkolbe) masse f. d'eau à larges feuilles; fléau m; masette f.

Röhrkraut n, S. Löwenzahn.

Röhrlein, s n. dimin. petit tuyau; Bot. tubule m; Anat. tibia m, S. Rohr, Röhre.

Röhrlein-baum m. Bot. (in Asien, Africa) casse f. solutive ou des boutiques; canéficier m; -kraut, S. Röhrkraut; -wurm m. H. n. phrygane f.

Rohrleiter m. (Person, welche das Rohr der Feuerspritze leitet) pompier m.

Röhrleitung f. conduite f, S. Röhrenfahrt.

Röhrlen, S. röhreln.

Röhrling, es; pl. -e m. H. n. (Hausunke) crapaud m. de terre ou terrestre.

Rohr-meise f. H. n. (Sumpfmeise) mésange f. nonnette; -meißel m. gouge f. à canon.

Röhr-meister m. maître m. fontainier; inspecteur m. des eaux; -messer n. (das Rohr zu Stühlen zu spalten) fendoir m.

Rohr-messer n. couteau m. à joncs; -mewe f. H. n. la grande hirondelle de mer; -milbe f. H. n. tique f; -nagel m. (das Rohr beim Verrohren der Wände fest zu nageln) clou m. à roseaux; -nasat m. Org. nasard m; -ochs m, S. -dommel; -pfeife f. (aus Rohr geschnitten) chalumeau m, S. -flöte; Org. tuyau m. à cheminée; 2. (in den Vitriolsiedereien, an welche der Vitriol anschießt) roseau m.

Röhrqualle f. H. n. baléinoptère m.

Rohr-quinte f, S. -pfeife; -reiher m, S. -dommel; -ried m, S. -dommel; -sänger m. H. n. fauvette f. des roseaux; -schelle f. Org., S. -pfeife; -schiene f. (woraus Flintenläufe gemacht werden) maquette f; -schilf m. roseau m. de marais, commun ou à balais; -schleifer m. Arm. polisseur m. de canons de fusil; -schlief m. H. n. fauvette f. des roseaux; 2. großer =, S. -drossel; -schlieferm, S. -schlief; -schloß n. Serr. cadenas m. à tuyaux; -schmied m. (in Gewehrschmieden) canonnier m; -schnepfe f. H. n. sourde f, petite bécassine, bécasse f. des roseaux; -schwalm m, S. -mewe; -schwamm m. Bot. scyphie f; -sense f. machine f. à couper les joncs; -sessel m,

S. -stuhl; -spalter m. ouvrier m. qui fend les cannes ou roseaux; -sparren m. chevron m. de toit de roseaux; -spatz m. H. n. (Beutelmeise) mésange f. de Pologne; 2., S. Bergsperling; 3. bruant m. des roseaux; pop. wie ein = schimpfen, se répandre en invectives, déblatérer comme une poissarde, S. -sperling(1); -sperling m. H. n. (Art Ammern) ortolan m. de roseaux; montant m; 2., S. -sänger; 3., S. -droffel; -spritze f. pompe f. à tuyaux; -stab m. canne f; -steine m. pl. H. n. (Pflanzenthiere) tubulaires pl. à tiges et à branches droites; -stempel m. tige f. de roseau; -stengel m. tige f. de roseau; -stift m. (in einem Kammblatte) lame f. de roseaux; -stock m. (zum Gehen) canne f; jonc m; Phys. elektrischer =, canne f. électrique; Chaudr. (eiserne Stange, auf welcher die Bleche rund geschmiedet werden) tasseau m. à arrondir la tôle.

Rohrstockmacher m. cannier m.

Rohr-stoße f. (das Rohr über dem Eise in Teichen abzuschneiden) faux m. pour couper les roseaux; -stoßgras n, S. -glanz; -straußgras n. Bot. agrostis m. en roseaux; -stuhl m. chaise f. de canne ou de roseau; chaise f. nattée, nattée en canne.

Rohrstuhlflechter m. ouvrier m. qui fait des chaises ou sièges de canne, qui les natte en canne.

Rohr-tang m. Bot. varec m. arundinace; -teich m. étang m. à roseaux, où il croît des roseaux.

Röhr-teich m. étang m. qui reçoit l'eau par des canaux; -trog, S. -kasten.

Rohr-verschrauber m. Arm. celui qui ferme à vis les canons de fusil; -vogel m, S. -droffel; -wand f. (mit Rohr bekleidete Wand) mur m. de roseaux.

Röhrwasser n. eau f. conduite par des tuyaux ou canaux; it. eau f. de fontaine.

Rohr-weihe f. H. n. faucon m. rouge; -wein m. (aus dem Safte des Zuckerrohrs) vin m. de canne: -werk n. (aus Rohr gemachtes Werk; it. allerlei Rohr zusammen genommen) ouvrage m. de roseaux, de canne; it. système m. des roseaux; roseaux m. pl; Org. jeu m. d'anches, S. Schnarrwerk.

Röhrwerk n, S. Röhrenfahrt.

Rohrwiese f. pré m. où croissent des roseaux, couvert de roseaux.

Röhrwunde f, Rohrgeschwür.

Rohrzucker m. sucre m. de canne.

Roh-schlacken f. pl. Fond. (die beim Rohschmelzen vorkommen) scories f. pl. de matte; -schmelzen n. fonte f. crue ou moulée, S. rohe (Arbeit); -stahl m. (unverarbeiteter Stahl) acier m. brut ou naturel; 2. = n. Fond. fer m. spéculaire ou oligiste.

Rohstahleisen n. Fond. (Spiegeleisen) fer m. spéculaire ou oligiste.

Roh-stein m. Fond. (die aus Stein- und Erzarten zusammen geschmelzte Masse, die man durch die Roharbeit erhält) matte f. crue; Expl. (Steinarten, die kein Erz enthalten) pierre f. brute stérile, sans minéral; -wand f. Minér. haloïde m. calcaire; -zucker m. sucre m. brut; moscouade f.

Roje f. Mar. rame f.

Roje-bank f. Mar. (Ruderbank) toste f; -klampe f. Mar. (Klampe mit Löchern, das Ruder zwischen die Dullen zu legen) tolière, toltière f.

Rojen v. n. av. h. Mar. (rudern) voguer, nager, ramer; gacher; 2. R- n. vogue f.

Rojepforte; pl. -n f. Mar. sabord m. à rames.

Rojer, s m. Mar. (Ruderer) rameur, vogueur, nageur m.

Rolade; pl. -n f. Cuis. roulade f.

Rolak m. Fond. scorie f. poreuse.

Roland, es; pl. -e m. fig. géant m.

Rolandist m. H. d. F. (Anhänger des Ministers Roland) rolandiste m.

Rolandlied n. H. chanson f. ou chant m. de Roland.

Rolandra f. Bot. (Pflanzenfamilie) rolandre f.

Rolands-degen m. épée f. de Roland; durandal m; -distel m. Bot. panicaut m; -rose f. Bot. rosier m. très-élevé; -säule f. statue f. de Roland.

Roletchen pl. Cuis. (sorte de) fricandeaux.

Rolette f. Com. batiste f. ordinaire de Flandre.

Röling, es; pl. -e m. H. n. grenouille f. mangeable ou verte f. aquatique.

Roll m. Com. (in Östreich) 180 pièces de morue.

Roll-angel f. Pêch. hameçon m. roulant; -apfel, S. Klapperapfel; -atlas m. Com. satin m. de qualité inférieure; -bank f. Mar. (Art Bock mit einer Rolle, schwere Taue weiter zu schaffen) chevalet m. à rouleau; -baum m. Expl., S. Haspelbaum; it., S. Drehkreuz; -bein n. Anat. os m. roulant; -bett n. (mit Rollen an den Füßen) lit m. à roulettes; roulette f; -binde; pl. -n f. Chir. bandage m. simple; -blei n. plomb m. roulé ou laminé; -boden m, S. -kammer; -bombe f. Artill. bombe f. de brèche; -brett n. planchette f. à calandrer; it. planche f. sur laquelle on roule qc; Chir. (das Wachs zu rollen) rouleau ou rouloir m; -brücke f. (welche auf Rollen geht) pont m. roulant ou à rouleaux.

Röllchen, s n. dim. petit rouleau m; roulette f, S. Rolle.

Roll-damast m. Com. fleuret m; -draht m. Tir. fer m. de roulage.

Röllchen n. dim., S. Rolle; 2. ein -Seide, Eisendraht z, une bobine ou fusée de soie, une torche de fil de fer; ein -Tabak, un boudin de tabac.

Rolle; pl. -n f. (ein rollender Körper) corps qui roule ou qui est mobile sur un axe; (et. in die Höhe zu ziehen) poulie f; ein Flaschenzug mit zwei -n, une dispaste ou dispate; it. (etwas leicht fortzubewegen) roulette f; ein Bett, ein Lehnstuhl mit -n, un lit, un fauteuil à roulettes; die -n (an der Spule eines Spinnrades) (Scheibe, um welche die auch um das Rad laufende Schnur läuft) rebord m; Mar. -, auf der ein Seil wieder in derselben Richtung zurückläuft, poulie f. de retour; -(der Loglien), S. Logrolle; -n (der Masten) flasques f. pl; -zur großen Lothleine, tour de la grande ligne de sonde; it. (Walze) rouleau m; (zum Glätten der Wäsche) rouleau m; (eine Last, einen Marmorblock z) auf -n fortbewegen, transporter, faire avancer z sur des rouleaux; it. - (Gänge in einem Garten zu ebnen) rouleau, cylindre m; it. (auf welche man Draht wickelt) fuseau m, bobine f; 2. (zus. gerolltes Ding) rouleau; Waaren in -n, marchandises roulées ou en rouleaux; et. in eine - zusammenwickeln, rouler qc, en faire un rouleau; eine - Tabak, Papier, Band, Zeug, un rouleau ou rôle de tabac, un rouleau de papier, de ruban, d'étoffe; eine - Eisenblech (zus. gerolltes Eisenblech) de l'affinerie; eine - Kupferstiche (Landkarten z) un rouleau d'estampes z; eine - Stockfische (180 Stück) un paquet de merluche; eine - Geld, Dukaten, un rouleau, un groupe d'argent, de ducats; it. Perr. (zus. gebogenes Haar) boucle f; it. -n (alte Urkunden) rôles ou rouleaux; (Gesetz; it. Verzeichniß) rôle; it. liste f; er steht auch auf der -, il est aussi sur le rôle; Mus. -, bâton m. de mesure; it. (des Schauspielers) rôle; die -n schreiben, vertheilen, écrire, distribuer les rôles; eine - spielen, rendre un rôle; die ersten -n spielen, jouer, faire les premiers rôles; die - des Cinna z, le rôle, le personnage de C. z; aus der - fallen, sortir de son rôle; zuerst eine neue - spielen, créer un rôle; Th. -n fressen, avoir la manie de jouer tous les rôles; fig. er hat auch eine - dabei gespielt (mitgewirkt) il y a eu aussi son rôle; eine große - spielen, jouer un grand rôle; er hat dabei eine schlechte, erbärmliche - gespielt, il y a joué ou fait un mauvais rôle, il y a fait ou joué un sot personnage, il a fait une triste figure; seltsame -, gentil personnage; er spielt seine - gut, spielt eine schöne -, il joue bien son rôle, joue un beau personnage; eine solche - kleidet Sie nicht, kleidet Sie sehr übel, une pareille conduite ne vous sied pas, vous va ou sied fort mal; die - eines Verliebten spielen, jouer, faire le rôle d'amant; se. - ausgespielt haben, être au bout de son rôle; 3. (etwas rollenähnliches Gewundenes); Arch. (Art Krag- und Schlußsteine mit Schnörkeln an den Seiten) hyperthyron m; volute f; H. n. (Art Kräben; Rollenschnecken) volute f; coquille volutée; it., S. Walzenschnecke; 4. (verschiedene Werkzeuge, mittelst deren oder über welche andere Körper gerollt werden); Carr. (zur Fortschaffung großer Steine) boule f; it. Cir. (Platte von Blech) roulette f; Impr. (auf welcher der Karren hin und her geht) cylindre m; (bei den Kupferdruckern) rouleau; Écon. (Mange) calandre f; Tiss. rouloir m; Wäsche durch die - gehen lassen, calandrer du linge; Expl. (Gerinne von Brettern, Steine, Erz, Erde z in die Tiefe gehen zu lassen) rigole f; couloir, canal m; it. (stehendes Sieb, Getreide, Erde z darüber rollen zu lassen) crible m; it., S. Holzrutsche; pop. (große Schelle der Maulesel) sonnaille f; it. (am Schlittengeschirre) grelot m, sonnette f; 5. pop. (liederliche Weibsperson) coureuse, gourgandine f; pop. putain f.

Roll-egge f. Agr. herse f. à rouleau; -eidechse f. H. n. caméléon m; -eisen n. fer m. à rouler qc; it. fer d'un rouleau; -(der Strumpfwirker) rouloir m.

Rollen v. n. av. f. (von einer Kugel, Kutsche z) rouler; von etwas -, rouler du haut de, descendre de qc en roulant; einen Stein vom Berge - lassen, faire rouler une pierre du haut de la montagne; (die Kutschen) - durch alle Straßen, über die Brücke, z roulent dans toutes les rues, sur le pont; (der Kalk, kleines Gestein) rollte von der Mauer, z roulaient de la muraille; (die Erde) rollt um die Sonne, z se meut, tourne autour du soleil; Poét. jedes rollende Gestirn, chaque astre qui roule au-dessus de nous; (eine Thräne) rollte ihm über die Wange, z roulait sur sa joue; die über Felsen rollende Flut, les flots qui roulent sur des rochers; 2. av. h. (sich im Kreise dre-

hen, ohne die Stelle zu verändern) tourner (sur son axe), subir un mouvement rotatoire ou de rotation, rouler; fe. Augen rollten, ꝛc les yeux lui roulaient dans la tête; il roulait les yeux; 3. Mar. (hohe Wellen ſchlagen) die See rollt (geht hoch) la mer roule des grandes vagues; la mer est houleuse: la mer est haute, agitée; Mar. rollende See, manture f; it. – (hin und her ſchwanken) rouler; 3. (rauſchen); hörſt du den Donner –? entendez-vous gronder le tonnerre? (der Wiederhall) rollte durch das Thal, ꝛc retentit, se fit entendre dans la vallée; 4. prov. (umherlaufen) courir; errer; Ch. – (von Raubthieren) être en chaleur; (vom Wolf) aligner.

II. v. a. (in eine Rolle zuſ. wickeln) ployer (une chose sur son axe); rouler; enrouler; plier en rouleau; plier en rond; mettre en rouleau; auf eine Walze –, enrouler qc sur un cylindre; ein Stück Zeug, ein Gemälde, Papier ꝛc auf eine Walze –, rouler une pièce d'étoffe, un tableau, du papier ꝛc; les rouler autour d'un rouleau; zuſammen –, rouler; mettre en rouleau; auseina. –, dérouler; Bot. gerollt (aufgerollt) circinal; circiné, e; 2. (Rollen machen) rouler; faire rouler; (eine Kugel, ein Faß) –, rouler ꝛc; Steine vom Berge ins Thal –, rouler, faire rouler des pierres du haut d'une montagne dans la vallée; (eine Laſt) auf Walzen fort–, transporter, mouvoir ꝛc sur des rouleaux: Expl. die Erze – (durch eine Rolle ſtürzen) jeter le minerai par un canal de bois; faire descendre le minerai sur le plan incliné d'une rigole; die Augen im Kopfe –, herum–, rouler les yeux; (Getreide, Erbſen) – (über ein ſchräg ſtehendes Sieb laufen laſſen) cribler des ꝛc; (die Gerſte) –, monder ꝛc; it. (der Strom) rollt ſe. Wellen über Felſen, ꝛc roule ses ondes sur des rochers; 3. (durch Rollen zubereiten, glätten) passer le rouleau sur; unir, lisser avec le cylindre; den Teig (mit den Händen) –, rouler la pâte; Cir. (die Kerzen) mit dem Rollholze –, rouler ꝛc avec le rouloir; den Thon zu den Tabakspfeifen rollen, rouler l'argile à pipes; Chap. (die Hüte) mit dem Rollſtocke –, rouler ꝛc avec le roulet; das Schrot (in einer Mühle) –, rouler le plomb; (die Wäſche) –, calandrer ꝛc.

III. v. r. ſich – (eine Rolle bilden) se rouler; s'enrouler; (von den Haaren) se friser, se boucler; se rouler en boucler.

IV. R – n. roulement m; rotation f; enroulement m; (der Kutſchen, der Augen) roulement m; (der Wäſche) calandrage m; (des Donners) grondement, bruit, roulement m.

Rollen-band n. ruban roulé, en rouleau; **-blech** n. tôle f. en rouleau; **-blei** n. plomb roulé, laminé; plomb purifié.

Rollend a. roulant, e; Phys. –e Friction, friction roulante.

Rollen-dach n. Soier. (welches die Schichten trägt) cassin m; **-dreher** m. H. n. attélabe m; **-fach** n. Th. emploi m; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'un rouleau, en rouleau, en forme de rouleau; cylindrique; 2. qui a la forme d'une poulie; H. n. trochléaire; trochidiforme; **-geſchirr** n. harnais garni de grelots; **-kanaſter** m. canastre roulé, en rouleau; **-macher** m. poulieur m; **-preſſe** f. Méc. presse roulante; **-regiſter** m. Soier. (Theil des Scherrahmen, in welchen die großen Spulen kommen) cantre f; **-ſchnecke** f. H. n. volute f; **-tabak** m. tabac m. en rouleau; **-welle** f. Méc. rouleau m; **-zug** m. Méc. grue f. à poulies.

Roller, s m. (der Wäſche ꝛc) calandreur m; (des Pfeifenthons) rouleur m; (des Tabaks) rôleur m; 2. Anat. (muscle, nerf) rotateur, S. rolle n (III); 3. Boul., Pât. celui qui roule la pâte; 4., S. Kater; it. (Mandelkrähe) geai m. d'Alsace; 5. (altes unbrauchbares Ding; it. ein ſolches Pferd) guenille f; chiffon m; chose usée; vétille f; bouquin; it. cheval m. écloppé; rosse, mazette f; 6. (Kutſche), S. Wurſt (3); 7. (Reispfoſten) poste f.

Roll-erde f. Expl. (lockere Erde welche in den Gruben immer nachrollt) terre meuble, légère; 2. (geſiebte) terre sassée f; **-farrn** m. Bot. blechne m. du nord; **-faß** n. Ép. (die Nadeln darin mit Kleie abzutrocknen) frottoir m; **-fuhre** f. char m. à bancs; **-gerſte** f. Agr. orge m. carrée, d'hiver ou à six rangs; **-handtuch** n. (die Hände abzutrocknen) touaille f; **-holz** n. (den Teig, Wäſche ꝛc zu rollen) rouleau m; = zu den Seidegebünden, passe-rouleau m; Cir. rouloir m; Faïenc. (die Erde zu den Töpfen zu rollen) billette f; it. (Landkarten ꝛc aufzurollen) gorge f; Impr. (für die Probebogen) rouleau m; 2. bois m. de charme; **-hügel** m. Anat. (am Schenkelbeine) trochanter m.

Rollhügelarterie f. Anat. artère f. trochantérienne.

Rollig a. Expl., S. mürbe, löcherig; 2. (von einigen wilden Thieren) en chaleur.

Rollir-bank f. Artif. banc m. à rouler les fusées; **-brett** f. planche f. à en-

Rolliren, S. roulliren. [rouler.

Rollirſtock m. Artif. bâton pour rouler les fusées.

Roll-käfer m. H. n. attélabe m; **-kammer** m. (Mangkammer) chambre f. à calandres; **-karkaſſe** f. Artill. fil m. de carcasse enroulé; **-kaſten** m. (der obere mit Steinen beſchwerte Theil einer Rolle od. Mange) le corps, la boîte de la calandre; Expl. (Kaſten, aus welchem das Erz unter die Pochſtempel rollt) calandre f. du bocard; **-korb** m. Fort. (großer mit Faſchinen gefüllter Schanzkorb) gabion farci; **-kuchen** m. Pât. beignet m. en rouleau; **-maſchine** f. Fabr. cylindre m; 2. calandre f. à tympan; **-maus** f. H. n. loir m; **-meſſing** n. laiton m. en rouleau; **-mühle** f. S. -eiſen; **-muskel** m. Anat. muscle rotateur; – (des Auges) trochléateur, muscle trochléateur; grand oblique.

Rollmuskelnerve f. Anat. nerf m. rotateur (de l'œil) ou oculo-musculaire interne; nerf trochléateur pathétique.

Rollofen m. four roulant, mobile.

Rollparallellineal n. Géom. règle roulante.

Roll-pferd n. (hölzernes) cheval m. à roulettes; Mar., S. Rapert, Rampert; **-pflaſter** n. Pharm. magdaléon m; **-pochwerk** n. Expl. bocard m. à tremie; **-quehle** f, S. -handtuch; 2. (welche man um die auf das Rollholz gewickelte Wäſche ſchlägt) enveloppe f; **-ring** m. (bei holländiſchen Mühlen) anneau m. à rouleau; **-ſchacht** m. Expl. cure f. de roulage; **-ſcheibe** f. Méc. poulie, rotule f; **-ſchicht** f. Maç., S. Querſcheibe; **-ſchlange** f. H. n. spirorbe m; **-ſchnecke** f. Conchyl. écorchée f; **-ſchuß** m. Artill. coup tiré à toute volée; **-ſchwanz** m. H. n. queue qui s'enroule.

Rollſchwanzthier n. H. n. (Affenart) chéirogaléus m.

Roll-ſeſſel m. chaise f. à roulettes; Méd. = zum Selbſtbewegen, trirote f; **-ſtachel** m. Anat. épine f. trochléaire; **-ſtein** m. (zum Rollen) pierre f. cylindrique; cylindre m. de pierre; 2. Minér. galet m. S. Gerüll; **-ſtock** m. Artill. (die Hülſen der Schwärmer aufzurollen) baguette f. à roulet; Chap. (mit den Händen zu walken) rouler m; **-ſtuhl** m. chaise ou fauteuil m. à roulettes; **-tabak,** S. Rollentabak; **-taffet** m. Com. taffetas vendu sur rouleaux; **-tonne** f, S. Polirfaß; **-tuch** n, S. -quehle; Ch. pans, toiles à anneaux; **-vogel** m. Ois. l'appelant m; **-vorhang** m. rideau m; store m; **-wagen** m. (mit Scheiben, ſtatt der Räder) char m. à roulette; roulette f; 2. (leichter Wagen für Reiſende) chaise roulante f; it. (ſolcher Leiterwagen) char m. à bancs; guimbarde f; haquet m; **-walze** f. (einer Rolle od. Mange) cylindre (à rouler) m; rouleau: it. (einer Winde, eines Haſpels) treuil, tour m; **-wäſche** f. linge calandré ou à calandrer; **-werk** n. (auf Rollen bewegliches) ouvrage m. à roulettes; **-zeit** f. Ch. (der Raubthiere) rut m, temps m. du rut; **-zeug** m. étoffe moirée ou calandrée; 2. R = n, S. -wäſche; **-zwehle** f, S. -handtuch.

Rom n. Rome f; P. je näher Rom, deſto böſere Chriſten, près l'église, loin de Dieu; it. es iſt mir eben als wenn es in – donnert, je m'en soucie comme de colin-tampon, je n'en tournerai pas la main; je m'en bats l'œil; it. – ward nicht in einem Tage gebaut, ce n'est pas en un jour que Paris fut bâti.

Roman, es; pl. **-e** m. roman m; der Held, die Heldinn eines –es (die Hauptperſon) le héros, l'héroïne d'un roman; aus dem Leben gegriffener –, roman intime; etwas in einen – einkleiden, donner à qc la forme de roman; romaniser qc (p. u.).

Römänchen n. dim. Litt., S. Roman.

Romanen-dichter, inn, romaniste m; romancier, cière (m. p.) faiseur, faiseuse de romans; die alten =, les vieux romanciers; **-held; =inn,** fig. (Perſon, welche eine übertriebene Empfindſamkeit äußert) héros, héroïne de roman; homme, femme imbu(e) d'idées romanesques; tête f. romanesque; **-leſen** n, S. -leſerei; **-leſer, =inn** (Perſon, welche gern Romane lieſt) liseur, liseuse de romans; **-leſerei** f. lecture f. de romans; **-mäßig,** S. romanhaft; **-ſammlung** f. collection f. de romans; **-ſchreiber** m. auteur m. de romans, romancier, iron. faiseur m. de romans, S. -dichter; **-ſchreiberei** f. (die Kunſt, Romane zu ſchreiben) romancie f; **-ſchriftſteller,** S. -dichter; **-ſtreich** m. tour m. de héros de roman; tour romanesque; ſie hat (in ihrer Jugend) mehrere = geſpielt, elle a fourni ꝛc plusieurs aventures, plusieurs tours romanesques; **-ſtyl** m. style m. de roman ou romanesque.

Romanhaft a. adv. romanesque, -ment; d'une manière romanesque; das klingt –, iſt –, cela a un air romanesque ou de roman; cela tient du roman; dies iſt – geſchrieben, cela est écrit romanes-

quement; – fühlen, avoir l'esprit, l'imagination, des idées, des sentiments romanesques.

Romanesk a. adv. (schwärmerisch, romanhaft) romanesque, -ment: das -e, le romanesque.

Romanisch a. adv. (aus Romanien) romanesque; -e Handschuhe, gants glacés; -e Nuß, aveline romaine; -er Wein, vin m. romanesque; Arch. -e Treppe (wo man hinauf reiten kann) escalier m. à girons rampants; Artif. -es Licht (Art Rakete) fusées à étoiles; Litt. die -e Sprache (die französische, wie sie unter den zwei ersten Dynastien gesprochen wurde; it. wie sie jetzt noch in einigen Theilen von Graubündten gesprochen wird) la langue romane; -e Mundart, auvernat m.

Romantik f. Litt. (romantische Gattung) genre m. romantique; romantique m.

Romantiker m. (romantischer Schriftsteller) romantique m; auteur ou écrivain m. romantique.

Romantisch a. adv. (von einer Gegend z) pittoresque; – gelegen, dans une situation romantique; Litt. (im Geiste der modernen französischen Aesthetik geschrieben) romantique; die -e Literatur od. Gattung, la littérature ou le genre romantique; le romantique; die -e Schule, l'école romantique; les (écrivains) romantiques.

Romantismus m. (Vorliebe für das Romantische; it. romantisches Wesen) romantisme m.

Romanze; pl. -n f. Poét. (kleines erzählendes Gedicht); Mus. (Stück in sehr leidenschaftlichem Vortrage) romance f; kleine –, romancine f.

Römelinger m. pl. H. eccl. (Glaubensbrüder von Römeling) rœmelingiens m. pl.

Römer, s; -inn (aus Rom) Romain, e; die alten –, les anciens Romains; er ist ein –, sie ist eine -inn (aus dem heutigen Rom) il, elle est de Rome; Bot. die -inn, S. Tollkirsche; 2. (bauchiges Weinglas) gobelet, verre ovale; bocal m; 3. (Rathhaus in Frankfurt am Main) le Rœmer.

Römerchen, S. Römer (2).

Römerei f. Bot. matricaire f.

Römereisen n. Verr. manche m. d'un verre.

Römer-monat m. Jur. (Steuer der deutschen Reichsstände zu einem Reichskriege z) mois romain; **-schlange** f. fortification romaine; **-wall** m. H. n. (in Britannien) mur m. d'Adrien; **-zinszahl** f. Chron. (wiederkehrende Reihe von 15 Jahren) indiction f; **-zug** m. H. d'All. (Reise der erwählten römischen Könige nach Rom zur Krönung) expédition romaine.

Romey f. Bot. camomille f.

Römisch a. adv. romain, e; de Rome: des Romains; -er Kaiser, empereur romain; H. d'All. der -e König, le roi des Romains; – gekleidet, vêtu à la romaine; Bot. -e Camille, camomille f; -e Salbei, balsamite f; H. n. -e Nase, nez à la romaine ou aquilin; Arch. -e Ordnung, composite m; ordre m. composite; Minér. -er Alaun, alun m. de roche; -er Vitriol (blauer) vitriol m. de Rome; -er Wermuth, armoise f; pontique m; -er Kümmel, cumin m; -es Roth (espèce d'ochre rouge); die -e Wage (Schnellwage) la romaine; die -e Kirche (deren Oberhaupt der Papst ist) l'Église romaine; die -e Religion, la religion catholique romaine; ein -er, ein -katholischer Christ, un romain, un catholique-romain.

Rompen pl. Com. noix muscades

Ronas m. Com. (Färberwurzel) id. m.

Rondatsche; pl. -n f. Arm. rondache f.

Ronde f. Milit., S. Runde. [m.

Rondeau n. Litt. (Ringelgedicht) id.

Rondel, es; pl. -n m. Arch. (Rundschild) rotonde f; 2. (runder Platz) un rond; rond-point m; Fort. fer m. à cheval; 3., S. Rundschild.

Rondelit; pl. -en m. H. eccl. (Anhänger des Priesters Rondel) rondeliste m.

Rondensteg m. Fort. chemin rond.

Rondon n. Mus. (Ringelstück) id., rondeau m.

Rongist; pl. -en m. H. eccl. (Anhänger des Sectirers Ronge) rongiste m.

Rönnef. Hydr. canal m. de dégorgement d'une terre marécageuse. [rents.

Rönnel m. fossé creusé par les tor-

Rönnstein m. Arch., S. Goffe.

Rooe f. Com. cotonnade indienne.

Roof, es; pl. -e m. Mar. (Verschlag auf dem Decke eines mittelmäßigen Schiffes, der zur Schiffküche dient) fougon m. [fougon.

Roofbalken m. Mar. poutre f. du

Roos, es n. pop., S. Honigwabe.

Roos-bär, S. Honigbär; **-sprosse** f. (Querholz, woran das Roos hängt) traversant m. (d'une roche); **-keulen** f. pl. Écon., S. Wachskeule.

Röper m, S. Seiler; it. Reuper.

Rophoteren pl. H. n. (Insecten mit Saugrüsseln) rophotères m. pl.

Röps m. Écon. vin m. de rapé.

Roquefortkäse m. Com. fromage m. de Roquefort.

Roquet m. H. n. (Art Doggen) id. m.

Roquetinus m. pl. Tiss. (kleine Lahnspule) id. m. pl. [f; poisson m.

Roquille f. (ein Viertel Schoppen) id.

Roquiren v. n, S. rochiren.

Rorate f. Cath. (während der Adventszeit gegen Tagesanbruch gehaltener Gottesdienst) id. m.

Rörback m, S. Holländer.

Roridula f. Bot. (Pflanze vom Cap) roridule f. [à cou plissé.

Rorqual m. H. n. baleinoptère m.

Rosa, S. Rose.

Rosaceen f. pl. Bot. (rosenartige Pflanzen) rosacées f. pl. [sen) rosalite m.

Rosalit m. Minér. (Mineral aus Sach-

Rosanupfirsche f. Jard. rosanne f.

Rosarium n, S. Rosenkranz.

Rösch a. adv. (hart und spröde) dur et cassant; fam. -es, -gebackenes Brod, pain bien cuit; die Kruste an diesem Brode ist nicht – genug, ce pain n'a pas assez de couleur, la croûte n'est pas assez cuite; -es, – gebratenes Fleisch, viande bien rôtie, bien rissolée; Expl. -es Erz, mine légèrement bocardée; -es Häuptel, Hedel, limon de mine légèrement ou faiblement bocardé; 2. (rasch) prompt; alerte; 3. (jäh) escarpé, e; abrupte.

Röschez; pl. -n f. Hydr. (Neigung einer Fläche oder eines Flusses) pente f; Expl. (Wassergraben) arrugie f; fossé, rigole, canal m. pour l'écoulement des eaux d'une mine; 2. (erster Graben bei einem Bergwerke) première tranchée ouverte dans un terrain à exploiter; -n treiben, faire la tranchée, pousser la première fouille.

Röschen n. dim. Bot. petite rose; bouton m. de rose; rosette f; Teint. (am Ende eines Tuches, die Grundfarbe zu erkennen) rose.

Röschen v. a. Expl. conduire un canal, un fossé z, S. Rösche (2).

Röscherschlamm m. Expl. mine lavée grossièrement; grosses vases qui se déposent dans les premiers bassins des bocards.

Rösch, S. Schwarzgüldenerz.

Rösch-gelb, S. Rauschgelb; **-gewächs** n. Expl. mine cassante; (besond. Schwarzgültiger) mine f. de sulfure d'arsenic et d'argent; argent sulfuré aigre; argent noir prismatique; 2., S. Schwarzgüldenerz; **-heit** f. Cuis. qualité de ce qui est bien cuit, rissolé z.

Rose; pl. -n f. Bot. (die Blume) rose f; ext. (das Gewächs) rosier m; die weiße –, la rose blanche; rosier à fleurs blanches; die Damascener –, la rose de Damas; die blaßrothe –, la rose à fleurs pâles; die gemeine, wilde –, la rose simple, sauvage ou d'églantier, S. Hage-, Hunds-r.; die gefüllte –, hundertblätterige –, la rose double, la rose à cent feuilles; französische –, rothe –, rose ou rosier de Provins, rose rouge; die – von Jericho, le chèvre-feuille; it. la rose de Jéricho, S. Ball-, Feld-, Gicht-, Herbst-, Klapper-, Sammtrose z; -n brechen, cueillir des roses; wie eine – blühen, être frais, vermeil comme une rose; zur – machen, it. zur – werden, rosir; fig. dein Weg sey mit -n bestreut! que les roses naissent sous vos pas! que votre chemin soit parsemé ou jonché de roses! die -n ihrer Wangen z, les roses de ses joues z; auf -n gehen, marcher sur des roses; avoir tout à souhait; auf -n gebettet seyn, être sur un lit de roses; P. die Zeit bringt -n, tout vient à point à qui peut attendre; it. die schönste – wird endlich zur Hagebutte, il n'y a point de si belle rose qui ne devienne gratte-cul, S. Dorn; 2. (Auswuchs auf den Blättern der Weiden, Buchen, Eichen z) rose f; feuilles f. pl. roselées; rosette f; it. (Gallapfel) galle m; Charp. (Beule an Stämmen) rosette f; Ch. die – (am Hirschgeweih) la meule; la fraise; 3. (künstliche, rosenähnliche Verzierungen) – von Band, rose de rubans, rosette f; -n (auf den Schuhen) roses, rosettes f; – (von Diamanten z) rose de z; (in Gestalt einer Rose zus. gesetzte Fensterscheiben) rose; Arch. (von Gips z) rosasse f; roson m; Luth. (Schallloch einer Laute, eines Klaviers) rose f; Éper. (Zierrath am Knie der Stange) rose; 4. Chap. (runde Lage Leim im Hutdeckel) rosette f; 5. (am Dochte eines Lichtes) champignon m; H. n. die glatte – (Art Tellmuschel) telline rayée de couleur de rose; it., S. Seestern; Méd. – (Entzündung auf der Haut) érésipèle m; feu m. St. Antoine; er hat die – (am Backen) bekommen, il lui est survenu un érésipèle; Blasen-, érésipèle m. miliaire, phlycténoïde; Blatter-, érésipèle phlegmoneux; falsche -n, érythème m. S. Hautröthe; – von Asturien, lèpre f. des Asturies; Géogr. – des Compasses, rose f. des vents.

Rosecran m. Com. (gemusterte französische Leinwand) id. m.

Roſelinnen f. pl. Com. (Dänabrückiſche Leinwand) rosalinnes f. pl. [brûler.

Röſen m. Maç. tas m. de gypse à

Roſenobel, S. Roſennobel.

Roſen-acazie f. Bot. acacie-rose m; -ader f. Anat. (innerſter Aſt der zurückführenden Schenkelader; Frauenader) saphène m; -affe m. H. n. arikima; petit singe-lion; -ähnlich a. Bot. roselé, e; =e Blumenkrone, corolle roselée. S.-artig; -alcee f. Bot., S. -malve; -aloe f. Bot. aloès rosat; -apfel m. Jard. pomme f. rose; 2., S. Hagebutte: 3. églantine f; 4. (in Oſtindien) sialit m; 5. (Schlafapfel) l'églantier ou pomme d'églantier. [f. speciosa.

Roſenapfelbaum m. Bot. dillénie

Roſen-arten f. pl. Bot. rosées f. pl; -artig a. adv. de la nature de la rose, des roses; de rose; en rosette; rosé; Bot. rosacé, e; roselé; rosiforme; die =n Pflanzen, les rosacées f; (beſ.) rosées; Méd. érésipélateux, se; -e Flechte, dartre érésipélateuse; -aufguß, -auszug m. infusion f; extrait m. de roses; -balſam m. baume m. rosat; -band n. ruban m. couleur de rose; fig. lien m, chaîne f. de roses; -baum m. Bot. rosier m. en arbre; 2. (Alpenroſe) rosage; rhododendron m; 3. (Giftroſenbaum) laurose commune d'Europe; laurier-rose m; -beere f, S. Hagebutte; -beet n. planche f. de roses; rosarium m; -bekränzt a. adv. couronné de roses; -beſtreut a. adv. parsemé, jonché de roses; -bett n. Poét. lit m. de roses; -biene f. H. n. abeille coupeuse; -birn f. Jard. poire f. de rose; it. caillot-rosat m; -blatt n. Bot. feuille f. de rose; Schicht von -blättern, lit m. de roses; -blei n. Minér. plomb anglais; -blume f. H. n. oursin rosacé; -blüthe f. rose f; Bot. (roſenähnliche Blüthe) fleur f. en rose; -bock m. H. n. capricorne musqué; -bohrer m. H. n. (Art Gallweſpen) cinips m. du rosier; -brod n, S. -kuchen; -bund m. Art. enlaçure f. en forme de rose; -buſch m. Bot. rosier m. en buisson; -conſerve f. Pharm. conserve f. de roses; -diſtel f. Bot. panicaut m; -dorn m. Bot. églantier m; -droſſel m. H. n. grive rosée; -duft m. exhalaison f. de roses; Poét. (angenehmer Duft) -düfte (durchwürzten die Luft) des odeurs ou exhalaisons aromatiques; -duplett m. Conchyl. telline plate; -erbſe f. Agr. pois m. en ombelle; -eſſenz f, S. -öl; -eſſig m. (auf Roſenblätter gegoſſener Weineſſig) vinaigre rosat; -extract, S. -auszug; -farb, -farben, -farbig a. adv. couleur de roses; rose, rosé, e; -farbiges Band, -farbiger Taft, ruban, taffetas couleur de rose; -farbiger Wein, vin rosé, S. roſenroth; in's -farbige ſpielend, rosâtre; -farbiger Droſſel, S. Roſendroſſel; -farbe f. rose m; couleur f. de rose; teinte f. rosée; eine ſchöne =, un beau couleur de rose; -farben, -farbig, S. -farb; -feſt n. (in Frankreich) fête f. des roses; -finger m. (von zarter Röthe) doigt m. de roses; -fingerig a. adv. à doigts de roses; Myth. die =e Aurora, l'Aurore aux doigts de rose; -fink m. H. n. fringille rosé; -förmig a. adv. Bot. rosacé, e; rosiforme; Arch. =e Verzierung, rose f; -gallweſpe f. H. n. cynips m. de rosier; -gang m. allée f. de rosiers; -garten m. jardin m. de roses; roseraie f; -gebüſch n. touffe f. de rosiers; -geländer n. espalier garni de roses; -glut f. Poét. éclat m. des roses; die = ihrer Lippen, ses lèvres de roses; -gut n. (Art gediegenen Zinkvitriols, welcher aus roſenförmig ſich ausbreitenden Blättern beſteht) coupe-rose naturelle; -häger m. Bot. (Apfel) pomme-rose f; -hain m. bosquet m. de rosiers; roseraie f; -hecke f. Bot. haie f. de rosiers; rosarium m; -holder m. Bot. obier m; rose f. de Gueldre; -holz n. Bot. (alter Roſenſtöcke) bois de rosier ou du rosier; 2. (Rhodiſer Holz) bois m. de Rhodes.

Roſenholzöl n. Bot. huile f. de bois de Rhodes.

Roſen-honig m. Pharm. (mit Honig aufgekochter Roſenaufguß) miel rosat; rhodomel m; -hut m. Dist. chapiteau m; chape f; -igel m. H. n. (Art Seeigel) echinanthe m; -käfer m. H. n. hanneton, scarabé m. de roses; -kehlchen n. H. n. (Art Kernbeißer) rose-gorge m; gros bec de la Louisiane; -kette f. chaîne, guirlande f. de roses; fig., S. Roſenband; -knopf, S. Roſenknoſpe; 2. (Art Blaſenſchnecken) bouton m. de rose, bulle f. banderolle; -knoſpe f. bouton m. de rose; -kohl m. Jard. chou m. de Bruxelles; -kranz m. (Kranz von Roſen) couronne f. de roses; Cath. rosaire, chapelet, patenôtre m; den od. ſu. =beten, dire son chapelet, son rosaire; =, der zu Ehren der heil. Jungfrau gebetet wird, couronne f. de la Vierge; mit -kränzen verſehen, empatenôtrer; die Brüderſchaft des =es, la confrérie du rosaire; H. n. (Art Thierpflanze) sertulaire f. rosacée.

Roſenkranz-artig, -förmig a. adv. en couronne; 2. en forme de rosaire, de chapelet; Bot. moniliforme; -mühle f. Hydr. chapelet m; -ſtaude f. Bot. baguenaudier m. à patenôtres; staphilier m; -werk n, S. -mühle.

Roſen-kreuzer m. H. (geheime Geſellſchaft) frère m. de la rose-croix, rose-croix m; -kreuzung f. Mar. (Kreuzung, bei welcher das Ende des Taues ſchneckenförmig um die Kreuzung und zwiſchen dem gekreuzten Reiher od. der Wühling liegt) bridure f. de rose; -kuchen m. pain m. de roses; -küchlein n. Pharm. diarhodon m; -kupfer, S. Feinkupfer; -kürbiß m. Jard. courge f. rose; -lachs m. H. n. saumon qui a mis bas, saumon à son retour; -lager n, S. -bett; -laube, f. berceau m. de roses; -lauch m. Bot. ail m. rose; -laus f. H. n. puceron m. du rosier; -lippen f. pl. lèvres f. pl. de roses; lèvres vermeilles; -lorbeer m. Bot. laurier-rose m; (gemeiner Alexander), S. -baum (2, 3); -mädchen n. (am Roſenfeſte) rosière f; -malve f. Bot. rose trémière f; -mehl n. feuilles f. pl. de roses en poudre; -melde f. Bot. arroche rosacée; -monat, -mond m. (in welchem die Roſen blühen) mois de roses, Juin; 2., S. Honigmond; -mund m. Poét. bouche f. ou lèvres f. pl. de roses; H. n. coquille f. ou mollusque m. rhodostome; (Blaſenſchnecke) perdrix f. rouge; bulime m. perdrix; it. (Art Schnirkelſchnecke) fausse f. oreille de Midas; -mundig a. adv. à bouche de roses; =e Schnirkelſchnecke, S. -mund (H. n.); -muſchel f. H. n. telline f. couleur de rose; -nagel m. Artill. cheville f. à tête ronde; -narziſſe f. Bot. (Art gelber gefüllter Narziſſen, wegen ihrer roſenförmigen Geſtalt) narcisse m. rose; -nobel od. Roſenobel m. Mon. (alte engliſche Goldmünze) noble m. de rose.

Roſennobelgold n. Mon. (welches zu den Roſennobeln genommen wurde und in der Mark 23½ Karat hält) or m. de noble de rose.

Roſen-öl n. huile f. essentielle ou essence f. de roses; huile f. rosat; -orden m. H. d. F. ordre des chevaliers et nymphes de la rose; -pappel f. Bot. (Art Malven) mauve f. alcée; 2. (Stockroſe) alcée f. rose. [tère f.

Roſenpappelblume f. Bot. lava-

Roſen-pfirſche f. Jard. pêche f. en fleurs; -pflaſter n. Pharm. emplâtre m. de roses; -pommade f. Pharm. pommade f. à la rose; onguent rosat; -quarz m. Minér. prime f. de rubis; quartz m. hyalin rose, rhoditis f; -reich a. adv. riche en roses, bien pourvu de roses; -roth a. adv. rouge de rose, rosé, couleur de rose; =es Band, ruban, couleur de rose; =er Mund, bouche de roses, vermeille, couleur de rose; =er Wein, vin rosé; Minér. =er Quarz, prime de rubis, S. Milchquarz; 2. R=n. rose m; rouge m. de rose, couleur de rose. [rosé.

Roſenrothſäure f. Chim. acide m.

Roſen-ſaft m. Pharm. sirop rosat; -ſägeweſpe f. H. n. hylotome m. de la rose; -ſalbe f. Pharm. onguent rosat; -ſalz n. sel rosé; -ſchwamm m. Bot. éponge f. d'églantier; Com. bédégar, bédéguard m; -ſirup, S. -ſaft; -ſonntag m. Cath. (der dritte Sonntag vor Oſtern, an welchem der Papſt die zu Geſchenken beſtimmten goldenen Roſen zu weihen pflegte) dimanche m. des roses; -ſpath m. Minér. spath m. rose; -ſpinner m. H. n. phalène bombyx impaire; -ſpiritus m. Dist. essence f. de roses; -ſtein m. Minér. rhodite f; Joail. (Roſette) pierre f, diamant m. à rosette; diamant rose, en rose; -ſtock m. rosier m; Ch. (am Hirſchgeweihe) tête f. cerasphore m; -ſtrauch m. Bot. rosier m; (wilder) églantier m; -ſtrauß m. bouquet m. de roses; -thal n. vallon couvert de roses, plein de rosiers; -tinctur f. Pharm. ſäuerliche =, teinture f. de roses acidulée; -tücher n. pl. Com., S. Färbeläppchen; -vögelchen n. H. n. phalène f. bombyx; -wange f. Poét. joue f. de roses; ihre =n, son teint de roses, son teint fleuri; -waſſer n. eau rose, eau de rose; -weg m. chemin bordé de rosiers; il. parsemé, jonché de roses; -wegerich m. Bot. plantain m. rosacé; -weide f. osier m. rose; -weiderich m. Bot. épilobe m. des marais; -wein m. vin m. rosat; -wickler m. Bot. chenille f. rouleuse du rosier; -wurz f. Bot. orpin rose, à odeur de rose, S. -wurzel; -wurzel f. Bot. racine f. du rosier; 2. rhodiole f. rose; sédon m. rhodiole; -zeit f. (wo die Roſen blühen) saison ou floraison f. des roses; -zinn n. Minér. (welches in 15 Pfund Zinn ein Pfund Bleizuſatz hat; it. überh. feines Zinn) étain m. à la rose, it. étain fin; -zucker m. Pharm. (Eingemachtes aus Zucker und Roſenblättern) sucre rosat m; conſerve f. de roses. [anglaise.

Roſettas m. Com. étoffe f. de laine

Roſette; pl. -n f. Joail. (Roſenſtein) diamant m. à rosette; marmorirte -(kleiner Sommerapfel) rosette marbrée.

Roſetten-kupfer n. cuivre m. de rosette; -ring m. anneau m, bague f. à rosette; -ſtempel m. Serr. (Röschen zu ſtempeln) rosette f; rosetier m.

Roſicht a. adv. qui ressemble à la

rose; fig. de roses; rosé; rouge, frais, vermeil comme la rose; -es Mädchen, fille f. au teint de roses, fraîche comme la rose; ihre -en Wangen ꝛc, ses joues de roses, vermeilles comme la rose ꝛc; -e Schreibart, style fleuri.

Rosig a. paré, semé, jonché de roses; 2. Chim. -e Säure (aus der Harnsäure gezogen) acide m. rosique; 3., S. rosicht.

Rosig-sauer a. Chim. -es Salz, rosate m; -säure f. acide m. rosique.

Rosinante f. (Benennung der Mähre Don Quixote's; fig. Schindmähre) rossinante m; haridelle, rosse f.

Rosinchen n. dim. petit raisin, S. Rosine; it. (Krämpelbank) chevalet m.

Rosine; pl. -n f. Jard. (Weinbeere) raisin sec ou passé; große, kleine -n, raisins de Damas, de Corinthe; eingemachte -n, confiture f. aux raisins; große -n im Sacke haben, avoir de belles perspectives, de grandes espérances pour l'avenir; 2. falsche -n, groseilles f. pl. des Alpes.

Rosinen-bad n. Méd. (welches mit dem Marke der Rosinen bereitet wird) bain m. de raisins; **-beere** f. Jard. variété f. de groseilles; **-brühe** f. sauce f. de raisins; **-copal** m. Com. copal m. de qualité inférieure; **-essig** m. Dist. vinaigre m. de roses; **-käfer**, S. Rosenkäfer; **-kuchen** m. gâteau m. de raisins; **-mann** m. (aus Rosinen gemachtes Männchen) figure f, homme m. de raisins; **-meth** m. hydromel m. de raisin; **-syrup** m. sirop m. de raisins; **-tunke** f. sauce f, jus m. de raisins; **-wein** m. vin préparé avec des raisins secs; **-wurz** f. Bot. rhodiole rosée.

Rosin-farbe, -farben, -roth, S. hochroth.

Rosinlein n. dim., S. Rosine.

Roskolniten m. pl. H. eccl. (russische Sectirer) rascolnites m. pl.

Rosmarin, es m. Bot. romarin m; gemeiner -, romarin m. officinal; 2. wilder - (Mutterkraut) lédier m. des marais, romarin sauvage, S. Sumpfporst; 3. (Bergsalvendel) germandrée f. de montagne; der kleine, wilde -, S. -heide.

Rosmarin-apfel m. Jard. italiänischer, weißer =, pomme f. de romarin; **-blatt** n. feuille f. de romarin; **-blume, -blüthe** f. fleur f. de romarin; Pharm. anthos m; **-essig** m. vinaigre m. de romarin; **-feige;** pl. =n f. Com. figue f. de Sicile; **-geist** m. (ungarisches Wasser) esprit ou alcool m. de romarin, eau f. de la reine d'Hongrie; **-heide** f. Bot. andromède f. à feuilles repliées; **-kraut** n. Jard. libanontis m; **-öl** n. huile f. de romarin; **-salbe** f. Pharm. onguent m. de romarin ou antispasmodique; **-spiritus** m. Dist. essence f. de romarin; zusammengesetzter =, alcoolat m. de romarin; eau de la reine d'Hongrie; **-stengel** m. Bot. tige, branche f. de romarin; **-stock** m. pied m. de romarin; **-strauch** m. romarin; **-wasser** n. Dist. eau f. de romarin; **-weide** f. Bot. saule m. à feuilles de romarin; **-wein** m. Dist. vin m. de romarin; **-zweig** m. Bot. branche f. de romarin. [lon m.

Rosomack m. H. n. (Vielfraß) glou-

Rosomacken m. Pell. peau f. de glouton.

Roß a. adv. pop. (röthlich) roux, rousse.

Roß, sses; pl. -sse n. Poét. (das edlere Wort für Pferd) cheval m; cheval de noble race, cheval de bataille, coursier m, S. Kampf-, Kriegs-, Streit-, Turnierroß ꝛc; Ceint. (Bank, auf welcher das zu nähende Riemenwerk eingestemmt wird) chevalet m; Arch. gespanntes - (auf einander gekrümmte Träger) chevalet; Bonn. (bewegliches dreieckiges Eisen) chevalet; Expl. (Kohlenmaß, deren vier auf ein Fuder gehen) ross m; 2., S. Roos.

Roß-ader f. Maq. gros tendon du pied de cheval; **-aloe** f. Bot. aloès caballin; **-ameise** f. **-ampfer,** S. Pferdeameise; **-amsel,** S. Ringdrossel; **-apfel** m. Jard. (Koth der Pferde ꝛc) crottin m. de cheval; 2. (Frucht des Roßapfelbaumes) pomme f. du Malabar couleur de pivoine.

Roßapfelbaum m. Jard. pommier m. du Malabar à fruits couleur de pivoine; sialit m.

Roß-arbeit ꝛc, S. Pferdearbeit ꝛc; **-arzenei** f. Méd. ermand m; remède m. de cheval, de chevaux.

Roßarzenei-kunde, -kunst f. Vét. hippiatrique f; zur = gehörig, hippiatrique.

Roß-arzt m, S. Pferdearzt; **-bahre** f. (Sänfte) litière f; **-balsam** m. (Roßmünze) baume m. d'eau; **-bauch** m. fig. (sorte de grosses prunes rougeâtres); **-beere** f, S. Heidelbeere; **-bezoar,** S. Pferdestein; **-bohne** f. Jard. féverolle f; **-bremse,** S. Vieh-br.; **-bube** m. goujat m.

Rößchen n. dim., S. Roß.

Roß-decke, S. Pferde-d.; **-dienst** m. obligation f. de suivre à cheval le seigneur à la guerre, it., S. Pferdedienst.

Roßdienstgeld n. droit d'exemption de suivre à cheval le seigneur à la guerre.

Roß-distel f, S. Pferdedistel; **-dreck** m, S. Koth; **-drossel** f. H. n. merle m. à collier; **-ducaten** m. pl. ducats m. pl. à l'effigie d'un cheval; **-dumpf** m. H. n. (Rohrdommel) butor m. d'Europe.

Roßebändiger m. dompteur m. des chevaux; Arch. hippocrate m.

Roß-egel m. H. n. sangsue f. de cheval; **-eisen** n. fer m. de cheval.

Rössel n, S. Rößlein.

Rosseln, S. rossen.

Rössel-sprung m. Éch. (Springerzug; it. Bewegungen desselben, daß er sämmtliche Felder berührt) saut m. du chevalier.

Rossen v. n. av. h. (nach dem Hengste verlangen) être en chaleur.

Roß-ente f. H. n. canard m. sauvage ordinaire; **-eppich** m. Bot. macéron m; **-farn,** S. Adlerkraut; 2. (Engelsüß) polypode m; **-fenchel** m. Bot. ciguë f. d'eau; 2. le séséli de Marseille, le fenouil tortu; 3., S. Roßkümmel; 4., S. Haarstrang; 5., S. Wasserfenchel; **-fleisch** ꝛc, S. Pferdefleisch ꝛc; **-gang** m, S. -kunst, **-mühle; -geier,** S. Aasgeier; **-gelb,** S. rauschgelb; **-göpel,** S. Pferdegöpel; **-gras** n. S. Pferdegras; **-haar** n. crin m. de cheval, S. Pferdehaar; **-haaren,** S. -härен.

Roßhaar-förmig a. adv. crinifor me; **-kissen** n. Phys. frottoirs m. pl; **-leibchen** n. corset m. frigorifère; **-sack** m. étendelle f; **-zeug** m. crinoline, toile f. de crin; Pap. tellette f.

Roß-handel, -händler, S. Pferdehandel; **-härен** a. adv. de crin, fait de crin; =er Zeug, =es Tuch, rapatelle f; **-hirsch,** S. Pferdehändler; **-huf** m. sabot ou pied m. de cheval, S. Pferdehuf; Bot. (Hufblattig) cacalie f. des Alpes; pas m. de cheval.

Rossig a. adv. (nach der Begattung verlangend) chaud, e; en chaleur.

Rossinisch a. adv. Mus. (Rossini betreffend, in Rossini's Manier) rossinien, ne; -e Weisen, mélodies rossiniennes.

Rossisgespensthenschrecke f. H. n. phasme rossien.

Roß-Käfer m. H. n. (Mistkäfer) fouille-merde m; géotrype m. stercoraire; (gehörnter) =, S. Hirschkäfer; **-kamm** m. peigne m. à cheval; 2. étrille f; doppelter ꝛc =, étrille à deux rangs ꝛc; fig. (Pferdehändler) maquignon m; **-kastanie** f, S. Kastanie; 2. =, marronnier m; gemeine =, marronnier d'Inde; =n pl. marronniers m. pl; hippocastanées f. pl.

Roßkastanien-baum m, S. -kastanie (2.); **-beize** f. Blanch. bouillie f. de farine de marrons.

Roß-klee m. Jard. (Sauerklee) oxalide f; **-klette** f, S. Bergklette; **-kopf** m. tête f. de cheval; fig., S. Quappe; **-koth,** S. -mist; **-krücke** f, S. Schlammkrücke; **-krücken** v. a. nettoyer, curer avec le (gros) râble; **-krücker** m. cureur m. de fossés au râble; **-kümmel** m. Bot. sermentaire f, laser m. sermontain, S. (Berg-) Laserkraut; it, S. -fenchel; **-kunst** f. (Göpel) machine f. à molettes mue par des chevaux; **-lattig,** S. Huf-l.; 2. (Art Pestwurzel) pas m. de cheval; **-lauf** m. course f. d'un cheval; **-leder** n. cuir m. de cheval.

Rößlein n. dim. petit cheval, S. Rößchen.

Roß-leinen f. pl. toiles ordinaires de Bohème et de Silésie; **-leinwand** f. Com. cavalline f.

Rößler, s m. (pauvre mégissier, qui travaille avec un couteau au lieu de racloir); 2., S. Pferdeverleiher.

Rößling, es; pl. -e m. Jard. pomme hâtive douce, à raies rouges.

Roß-linnen n. toile, linge fort et grossier; **-mähne** f. crinière f. de cheval; **-markt,** S. Pferdemarkt; **-maul** n. S. Wallroß; **-mücke** f, S. Viehbreme; **-mühle** f. moulin m. à chevaux; **-müller** m. meunier m. d'un moulin à chevaux; **-münze** f. Bot. menthe f. sauvage, it. menthe f. aquatique; baume m. d'eau; **-nagel,** S. Hufnagel; **-nägel** pl. Bot. gentiane f. grandiflore; **-nessel** f. Bot. stachis m; **-nuß** f. noix f. de jauge.

Rossoli m. Dist. (parfümirter Liqueur) rossolis m.

Rossomack ꝛc, S. Rosomack ꝛc.

Roß-pappel f. Bot. mauve f. à feuilles rondes, petite mauve; 2. (Hasenpappel, wilde Malve) mauve sauvage; 3. (Art Huflattig) grand pétasite, grand pas d'âne; **-pfahl** m. (im Lager) piquet m. pour attacher les chevaux; **-pflaume** f. Jard. prune f. impériale; **-polei,** S. -münze; 2., S. -nessel; **-ramme** f. Méc. mouton manœuvré, mu par des chevaux; **-rippe** f. Bot. (Art Wegerich) petit plantain, plantain lancéolé; **-rübe,** S. Zaunrübe; **-sänfte** f. litière f; **-schaft** m. Cordon. tige de botte en cuir de cheval; **-schwanz** m. queue f. de cheval; Bot. (Kannenkraut) prêle f; queue f. de cheval, S. (Acker-) Schachtelhalm; 2. (Sade-

baum) savinier m, sabine f; 3. éphèdre f; zweijähriger = (Meertraube) éphèdre f. pistachiée; (Meerwegetritt) uvette f; grand raisin de mer. [nier m, sabine f.

Roßschwanzbaum m. Bot. savi-

Roß-schwefel m. soufre cabalin; soufre impur; **-schweif** m. queue f. de cheval; Milit. (bei den Türken) queue f, toug ou touc m; Bascha von drei =en, Bacha à trois queues; Bot., S. **-schwanz**; it. (Art des Hornblattes) cornille puant; **-stall**, S. Pferdestall; **-stange** f. (am Roßbe der Strumpfwirkerstühle) verge f. du chevalet; **-stein**, S. Pferdestein; **-stert** m. fam. Bot. vulpin m. des prés; it. H. n. demoiselle f; **-tanz** m. ballet exécuté par des chevaux; **-täuscher**, S. **-kamm**; **-täuscherei** f. maquignonnage m; **-trappe** f. empreinte f. du pied d'un cheval; **-treiber** m. conducteur m. de chevaux; **-veilchen** n, **-viole** f, S. Hundsviole; 2., S. Frühlingsenzian; **-wall** m. Com. rebut m. de roussi, de cuir de roussi; **-wärter**, S. Pferdeknecht; **-wedel** m. (Roßschweif; it. Wedel von Pferdehaaren) queue f. de cheval; it. houssoir m. de crin; **-weide** f, S. Bruchweide; **-werk** n. Mon. (Streckwerk) laminoir mu par des chevaux; **-wicke** f, S. Feldwicke; 2. (Art Bergerbsen) orobe printanier; **-wurm** m. H. n. ver m. des intestins du cheval; it., S. **-käfer**; **-wurz** f. Bot. (weiße) -, carline f. sans tige, chardon m. nain; **-wurzel** f, S. Zaunrübe; **-zähmer** m. (der Rosse abrichtet) piqueur m; **-zahn** m. Bot. jusquiame noire; Minér. (variété de chaux carbonatée cristallisée); **-zaum** m, **-zucht** f, S. Pferdezaum.

Rost,es; pl. **Röste** m. (in einem Ofen, Kamine, auf einem Feuerheerde) (damit Asche und Kohlen hinunter fallen) grille f; - (eines Ofens), foyer m. ; Cuis. (Speisen über Kohlen zu braten) gril m; Bratwürste auf den - legen, über dem - braten, mettre, rôtir des saucisses sur le gril, griller des saucisses, les mettre à la grillade; ein Stück kalten Braten, einen Schlägel von einem gebratenen Huhn auf den - legen, faire grillade; (der h. Laurentius) wurde auf einen - gelegt, fut couché sur un gril; Arch. (auf Grundpfählen) grille f; grillage m. de charpente, patin m; (dieses Haus) steht auf einem -e, est bâtie sur une grille, sur des patins; Bl. (das Helmgitter) grille f; Hydr. (einer Schleuse, der Boden) radier m; (vor einer Röhre) pommelle f; roher -, minerai grillé brut; Man. (unten am Steigbügel) grille f; Paum. (Öffnung am Ende der obern Quergallerie) grille f; it (einer Tragbahre, die Hölzer zwischen den Stangen) grille f; Kalk-, four m. à chaux; Expl. (aus Erz, Holz und Kohlen aufgesetzter Haufen, den Schwefel aus dem Erze zu treiben) grillage m; einen - betten, aufsetzen, faire des lits, arranger des couches pour le grillage; den - abziehen, abtrecken, ôter le minerai grillé; - abkühlen, rafraîchir le minerai; - brennen, griller les mines; - schlagen, briser le minerai pour le second grillage; - ansetzen, porter le minerai grillé dans le fourneau; - anstecken, allumer le feu où le minerai doit être grillé; den - recht führen, bien conduire un grillage; fig. - (das geröstete Erz) minerai grillé, mines grillées; - fortsetzen, porter le minerai grillé à côté du fourneau; - laufen, brouetter le minerai grillé; - stürzen, précipiter le minerai sur l'aire du grillage; - wenden, tourner les mines grillées; it. (so viel Erz, Holz und Kohlen, als zu einem Roste gehören) grillage f; Tiss. en soie; (auf dem Führer der großen Schermühlen) grillage m.

II. **Rost,** es m. s. p. (an Metallen) oxyde m; rouille f; Kupfer-, rouille f. de cuivre, vert-de-gris m, S. Grünspan; (besonders: Eisenrost) rouille f, de fer, rouille f; der - frißt das Eisen, la rouille mange le fer; vor dem -e bewahren, préserver de la rouille, de la rouillure; dem -e ausgesetzt seyn, être sujet à la rouille, à se rouiller; (ein Messer) vom -e säubern, dérouiller ; en ôter la rouillure; den - verlieren, se dérouiller; Bot. rouiller; (dieser Weizen) ist voll -, est chargé de rouille; der weiße -, le blanc; der weiße - ist den Melonen am schädlichsten, le blanc est sur tout funeste aux melons ; Expl. (eine im Wasser aufgelöste Erdart, sofern sie aus den Gängen läuft, und sich als Rinde anlegt) rouille f; fleur f. de fer; efflorescences f. pl; enduit m. terreux; crasse f.

III. Mon. s. p. (Zusatz, welcher bei der Münzbeschickung dem Silber und Golde zugesetzt wird) alliage m.

IV., S. Roß.

Rost-beef, S. **-braten**; **-bett** n. Expl. (der Platz, auf welchem ein Rost zubereitet wird; it. der Rost selbst) aire, lit m. du grillage; it. le grillage.

Rostbrand m. Bot. urédo m.

Rostbrand-arten f. pl. Bot. urédinées f. pl; **-artig** a. urédiné, e.

Rost-braten m. (auf einem Roste gebratenes Fleisch) charbonnade, charbonnée, grillade f, rosbif m, S. **-fleisch**; **-braun**, S. **-farben**; **-brenner** m. Expl. ouvrier chargé du grillage des mines; **-dörner** m. pl. Expl. (kleine Abgänge beim Rösten) épines f. pl. de grillage.

Röste; pl. **-n** f. (das Rösten) grillage, rôtissage m, torréfaction f, rouissage m; roui m; Expl. (der Platz) lieu où l'on fait le grillage du minerai; fourneau m. de grillage; it. (so viel Erz, als auf einmal geröstet wird) grillage m; Econ. (Ort in einem Wasser, wo Flachs geröstet wird) routoir m; rotière f; it. (so viel Flachs als auf einmal geröstet wird) quantité de lin qu'on rouit en une fois; Com. (aus der Rinde und den Wurzeln bereiteter Krapp) garance f. de pipe; 2., S. **rösten**; 3., S. **Röststätte**; it. Rost.

Rosten v. n. av. h. et f. (rostig werden) s'oxyder, se rouiller, s'enrouiller, rouiller; (se. Waffen) - lassen, laisser rouiller ; (die Feuchtigkeit) macht das Eisen -, rouille, enrouille le fer ; P. alte Liebe rostet nicht, un véritable amour, la vraie amitié est à l'épreuve du temps, les vieilles affections sont à l'épreuve du temps; 2. **R-n.** formation f. de la rouille; oxygénation, oxydation f.

Rösten v. a. Econ. das (geschnittene) Getreide - (vom Thau od. Regen befeuchten lassen, damit es sich besser drehen lasse) laisser javeler le blé qs jours; (Hanf, Flachs) - (ins Wasser legen) rouir ; 2. v. a. v. n. av. h. (auf einem Roste oder in der Pfanne braten) griller; rôtir sur le gril, frire dans une poêle, faire frire; Brod in Butter -, griller du pain dans du beurre; man lasse (diese Rippchen) noch et. -, qu'on fasse encore un peu griller ; auf glühenden Kohlen ein wenig -, brassiller; Stück, Scheibe geröstetes Brod, rôtie f; den Kaffee -, griller, rôtir, brûler le café; (Mehl in der Pfanne) -, roussir de la ; (Rhabarber) -, torréfier de la ; (Brod) am Feuer -, faire rôtir du au feu; Expl. griller; calciner; das Erz - (die Unarten vermittelst des Feuers austreiben) griller, rotir, torréfier le minerai; geröstet, roui; grillé, torréfié; rôti; II. R-n, S. Rostung.

Röster, s m. (Hanfröster) celui qui rouit (le chanvre); 2. celui qui grille , S. Rostbrenner; 3. -, S. Rüster.

Rösterig fam., S. rostig.

Rostern fam., S. rosten.

Rösterwerk n. Mar. (womit die Lückenöffnungen bedeckt werden) caille-botis m; it. (um die getheerten Schiffseile abtropfen zu lassen) égouttoir m.

Rost-farbe f. couleur f. de rouille, couleur de la rouille; aspect m. rouillé; **-farben, -farbig** a. adv. couleur de rouille; rouillé, e; rubigineux; ferrugineux, Bot. rouilleux, se; =e Rose, rosier rubigineux; **-feld**; pl. **-er** n. champ de grillage; **-fleckchen** n. H. n. (Art Porzellanschnecken) dragonneau m, tête f. de dragon; **-flecken** m. tache f. de rouille, rouillure f; Agr. quillé m; Bot. gelbe =, nuille f; **-fleisch** n. (de la) viande f. grillée; **-grund** m. Arch. fondement m. d'un grillage de charpente; **-haufen** m. Expl. place f. à rôtir le minerai; **-haus** n, S. Rösthaus.

Röst-haus n. Expl. bâtiment m. pour le grillage du minerai; hangard m. de grillage; **-holz** n. Expl. bois destiné au grillage du minerai.

Rosthütte f, S. Rösthaus.

Rostig a. adv. rouillé, enrouillé, e; - werden, seyn, se rouiller, s'enrouiller; être rouillé; - machen, enrouiller, faire rouiller; it. -es Wasser, eau ferrugineuse.

Rostigwerden n. enrouillement m.

Rost-junge m. Expl. garçon qui brise le minerai et le transporte au gril lage; **-kraut** n. Jard. lédon m. des marais; **-laufer** m. Expl. brouetteur m. de minerais grillés; **-meister** m. Expl. (welcher die Aufsicht über die Roharbeit hat) inspecteur m. de fonderie.

Rostocker m. Jard. pomme f. rouge de Stettin.

Rostofen m. fournaise; fonte f.

Röstofen m. Expl. four, fourneau m. de grillage.

Rostpapier n. papier à dérouiller; papier qui enlève la rouille; papier m. à l'émeri. [pensateur de Graham.

Rostpendel m. Méc. pendule com-

Rostpfahl od. Röstpfahl m. Arch. pilotis m. d'un grillage de charpente; Rostpfähle einschlagen, piloter.

Rostpfanne f, S. Röstpfanne.

Röstpfanne f. Cuis. poêle ou poêlon m. à roussir la farine ; it., S. Bratpfanne.

Rostplatz m, S. Roststätte.

Rostral, es; pl. **-e** n. (zu Notenlinien) patte f; mit dem -e linliren, tirer des lignes, faire des raies avec une patte.

Röstrecht n. (Recht, Hanf in einem Flusse zu rösten) naisage, rouissage, droit m. de rouissage.

Roſtroth u. H. n. –er Strandläufer, pluvier m. à ventre rouge.

Roſt-ſcheibe f. (des geröſteten Brodes) rôtie; tranche f. de pain rôtie f; -ſchicht f. Fond. fonte f. de matte crue.

Röſtſchlacke f. Expl. scorie f. de matte crue.

Roſt-ſchläger m. Expl. ouvrier qui brise les minerais pour le second grillage; -ſchoppen m. Expl. (unter welchem die Erze geröſtet werden) hangar m. de grillage; -ſchuppen m, S. -ſchoppen; -ſchwelle f. Arch. lambourde, traversine f, soliveau m. d'un grillage de charpente; -ſtab m. barre f, barreau m. ou verge de fer d'un gril, d'une grille; -ſtadel m, -ſtätte f. Expl. fourneau, aire m. de grillage; lieu, terrain où se fait le grillage.

Röſtſtätte f. Expl., S. Roſtſeite.

Roſt-ſtein m. Expl. tuile f. pour le grillage; –tute f. cone, cornet m. rouillé.

Röſtung f. grillage, rôtissage m; torréfaction f; – (des Flachſes) rouissage m; Econ. rorage m; Manuf. – (des Tabaks) frisage m, S. (das) Röſten.

Roſt-weihe f. H. n. busard m; -wender m. Expl. ouvrier qui retourne le minerai au grillage; -werk n. Hydr., S. Roſt; -zwitter m. (im Erzgebirge, ſo Karren Erz) mesure de 60 foudres ou 180 charretées de minerai. [rote f.

Rota f. Ch.R. (Pfründengericht zu Rom)

Rotabage f. Jard. choux m. de Suède.

Rotan, S. Rotang. [de.

Rotang m. Bot. calamus m.

Rotation f. Méc. Phys. (Umdrehung eines Körpers um ſich ſelbſt) id. f.

Rotationsbewegung f. mouvement m. giratoire.

Rotel m. Jur. (Bündel Acten) liasse f.

Rötel, S. Röthel.

Roth a. adv. (comp. röther; superl. rötheſte) rouge; (von der Geſichtsfarbe, den Wangen, Lippen) rouge, vermeil, le; eine -e Naſe, -e Augen haben, avoir le nez rouge, les yeux rouges; -es Haar, -er Bart, cheveux roux, barbe rousse; ſtark -es Haar, cheveux rousses; volles rothes Geſicht, visage plein et rubicond; P., S. heute; (dieſer Menſch, dieſe Frau) iſt – von Geſicht und Haaren, iſt brennend –, ɛ est roux, est rousse, est d'un roux ardent; (dieſes Holz) färbt das Waſſer –, ɛ rougit l'eau; – werden (von Früchten; it. im Geſichte) rougir, devenir rouge; se rubéfier; er wurde ganz – vor Zorn, il devint toute rouge de colère; er wird – (ſobald man mit ihm ſpricht) il rougit ɛ; vor Schaam – werden, rougir de honte; über nichts mehr – werden, ne plus rougir de rien; Sie machen mich –, Ihre Lobeserhebungen machen mich –, vous me faites rougir; vos éloges me font rougir; je suis confus de vos éloges; (eine Thüre ɛ) – anſtreichen, rougir ɛ; – färben, rougir; teindre en rouge; – gefärbt, rubasse; – gefärbtes (Tuch) ɛ teint en rouge; Méd., Chim. (vom Arterienblut, vonder ſalpetrichten Säure) rutilant; Bl. –, de gueules; eine goldene Binde im –en Felde führen, porter de gueules à la bande d'or; (röthlich) roussâtre; (röthlich gelb) fauve; bleich–, paille; paillet, e, S. blaß–, blut–, dunkel–, fleiſch–, fuchs–, hell–, hoch–, kupfer–, roſen–, ſcharlach–, ziegelroth; 2. (mit verſchiedenen Subſtantiven zur Bezeichnung beſonderer Stoffe, Früchte ɛ); -er Adlerorden, ordre m. de l'aigle rouge; -er Arſenik, arsenic rouge; -e Arterien, artères proprement dites; -er Atramentſtein, vitriol m. rouge; -es Auripigment, orpiment m. rouge; -er Bär, ours m. rouge; -er Baſtardcalvill, fausse calville rouge; Tann. -e Beize, S. Lohbrühe; 2. Charp. mordant m. rouge; -e Bergamotte, bergamotte rouge; Minér. -er Bergſchwefel, orpiment m; -er Bindefalat, endive f. d'été; -e Birn, poire f. rouge; -er Blaſenſtrauch, colutée ou la guenaudier rouge; -es Bleioxyd, oxyde rouge; minium m; -e Blende, blende foliacée; -er Bologneſer Salat, rouge salade de Bologne; -er Borsdorfer, pomme f. de Borsdorf rouge; reinette f. d'Allemagne rouge; -er Braud (am Weinſtock) rougeau m; H. eccl. -e Brüder od. Büßer, pénitents rouges; -er Brüllaffe, olouate m; Bot. -e Bruſtbirn, jujube f; H. d. Fr. -es Buch (Verzeichniß der geheimen Ausgaben der Könige) livre m. rouge; -e Butterbirn, poire beurrée rouge; -er Cardinalsapfel, pomme f. cardinale rouge; Com. -er Caviar, caviar m. rouge; -e Ceder, genèvrier m. de Virginie; -es Cedernholz, genèvrier m. de Bermudes; Chim. -er Cement, ciment m. rouge; -e Chinarinde, quina m. rouge; -e Confeſſelsbirn, poire f. de confession; -e Coralle, corail m. rouge; Jard. -e Damascenerpflaume, damas m. rouge; Jeu: das -e Daus, der -e König ɛ, l'as, le roi de cœur; – ausſpielen, jouer cœur; Agr. -er Dinkel, épeautre m. rouge; -e Eier, œuf de Pâque rouges; -es Eiſenoxyd, oxyde m. de fer rouge; -e engliſche Erde (zum Polircn) rouge m. d'Angleterre; -er Enzian, racine f. de gentiane (jaune); -e Erde, craie f. ou crayon m. rouge; fer oxydé graphique; -es Erz, minerai rouge; H.n. -e Eule, grande chouette; die -e Fahne (Blutfahne) la bannière rouge; -e Feldameiſe, fourmi f. rouge; -er Fenchelapfel, fenouillet m. ou fenouillette rouge; -er Fingerhut, digitale rouge; -er Flamingo, flammant ou becharu rouge; -er Flaſchenapfel, calville f. rouge; -es Frieſel, scarlatine milliaire ou vésiculeuse; -e Früchte, grains m. pl. de l'abrus; Bot. -e Früchte tragend, érythrocarpe; -es Gebirge, montagne f. qui contient du fer; Pot. -e Glaſur, vernis m. rouge; Expl. -e Glätte (Goldglätte) litharge f. rouge ou en lames d'un jaune rougeâtre; -e Gluth, teinte rouge donnée aux ustensiles de cuivre; -es Gold, or roux; -er Goldſchwefel, orpiment m; -er Günſel, potentille f. tormentille; E. F. -e Haarweide, saule m. monandre; -e Heidelbeere, S. Preiſelbeere; Pharm. -e Heilwurz, racine f. de tormentille; -er Ibis, ibis m. rouge; -e italiäniſche Erde, rouge m. de Toscane; -e Karatirung, alliage m. d'or et de cuivre; Bot. -e Kornblume, coquelicot m; -e Kreide, craie f. rouge ou crayon m. rouge; fer oxydé graphique; H. j. -e Kuh (zum levitiſchen Gottesdienſt nöthig) vache f. rouge; -es Kupfer, cuivre rouge ou rosette; -e Lackfarbe (Karmin, Florentinerlack, Kugellack) laques colorantes rouges; -er Präcipitat, deutoxyde ou bioxyde m. de mercure; oxyde m; -e Roſe, mercurique; précipite rouge; rose f. rouge; -e Rübe, betterave f; Méd. -e Ruhr, dyssenterie f; flux dyssentérique; colorectite aiguë; -e Saalfelderfarbe, ocre tiré de l'ardoise alumineuse; -e Saftfarbe, couleur végétale rouge; -e Schlacken (die erſt fallenden Schlacken, welche beim Garmachen abgezogen werden) scories f. rouges; Météorol. -er Schnee, neige f. de sang; -e Spinne, érèse f; Vét. -e Sucht, pissement m. de sang; -e Waldneſſel, stachys m. des bois; -e Waldwicke, orobe printannier; Méd. das -e Waſſer (die Blutſeuche) le mal rouge; -er Weidenbaum, saule m. monandre; -e Weißſtriche, pigeon de passage rouge-bleu; -es Wildbret, S. –wild; Sucr. -er Zucker (welcher nicht recht weiß gemacht werden kann) sucre m. bis.

Roth, s n. (Beſchreibung eines Dinges, da es roth iſt; it. die rothe Farbe) couleur, coloration ou teinte f. rouge; rouge m; rougeur f; ein abgeſtorbenes, ins Schwarze fallendes –, un rouge-mort, noirâtre; züchtiges – (überzog ihr Geſicht) la rougeur de la pudeur; (Abendroth) rouge m, rougeur f. du ciel; it. (Farbenkörper) rouge; indiſches – od. engliſches Braun, englisch od. preußiſch – (gebrannter oder rother Ocher) rouge d'Indes, rouge brunâtre ou d'Angleterre; ſpaniſch- (Saflorroth) rouge d'Espagne; it. vermillon m. d'Espagne; it. gemahlener Zinnober; – des Lakmus, érythrine f; – auflegen (ſich ſchminken) mettre du rouge ou du fard.

Roth–äderig a. adv. (von Steinen, Holz ɛ) veiné de rouge; –after m. H. n. (Art Blattkäfer) chrysomèle f. hémorrhoïdale. [hémorrhoïdale.

Rothafterwanze f. H. n. punaise

Roth-auge n. homme ou animal aux yeux rouges; H. n. animal érythrophthalme; (beſ.) (Fiſch) rouge m. sarve; 2. rougeâtre, gardon, dard m, vaudoise f; 4. orphe m; S. Conchyl. nérite f. à bouche jaune; –äugig a. adv. à yeux rouges; –backchen n. dim., S. –backe; niedliches =, un joli enfant bien rouge, à joues vermeilles; –backe f. joue f. rouge ou vermeille; 2. personne qui a les joues rouges ou vermeilles; dicke = (Perſ.) gros rougeaud, grosse rougeaude; –bäckig a. adv. qui a les joues vermeilles; à joues rouges ou vermeilles; Jard. = Birn, pomme vermeille; dicker, =er Burſche, garçon m. aux joues vermeilles; gros rougeaud, S. -backe (2); –band n. H. n. (Art Blaſen) bulle f. banderolle, bouton m. de rose; –bart m. barbe rousse f; H. (Perſ. mit rothem Bart) barbe rousse; roux m; fam. rousseau; häßlicher =, vilain roux; Friedrich der =, Frédéric surnommé *Barbe-rousse*; III. H. n. animal m. rufibarbe ou fulvibarbe; (beſ.), S. Barbe; 2. (Meerbarbe) rouget, rouget-barbe m; roi des rougets, apogon commun; 3. (Art wilder Enten) milouin m, cane f. à tête rousse; 4. (Rothkehlchen) rouge-gorge m; –bärtig a. adv. à barbe rousse; –bauch m. H. n. (Specht) pivert à ventre rouge; –bäuchig a. adv. à ventre rouge; H. n. érythogastre, rubrigastre, rubriventre; =er Brachvogel, courlis rubriventre; –baum m. Bot., S. Lerchenbaum; 2. (Art des Griffelbaumes) bouton m. rouge, gaînier m. de Canada; –beere f, S. Erdbeere; –bein n. H. n. (Art Schnepfen) chevalier m. [guin.

Rothbeinholz n. Bot. cornier san-

Roth-beinig a. adv. à pieds rou-

ges; -binder m. (Faßbinder) tonnelier m; tonnelier m. en bois rouge; -birke f. E. F. bouleau m. ordinaire; -bläß, S. -bläßchen; -bläßchen n. H. n. (Art Wasserhühner) poule f. d'eau; -blau n. lilas m; -bleierz n. Minér. plomb rouge, plomb chromaté; chromate m. de plomb; -blütig a. qui le sang rouge; H. n. à sang rouge; -brätling m. Bot. lactifluе brune; -braun a. adv. rouge-brun; rembruni; mordoré, e.

Rothbraunsteinerz n. Minér. manganèse rouge, manganèse oxydé rose silicifère.

Roth-bruch m. (défaut du fer rouverin); gerçure f; -brüchig a. adv. Expl. =es Eisen (welches rothglühend unter dem Hammer leicht zerbricht) fer rouverin; E. F. =es Holz (das nach dem Kerne zu schadhaft, dabei spröde und röthlich ist, rothfaules) bois rouge ou échauffé; -brüstchen, -brüstel n, S. -kehlchen; -brüstig a. adv. à gorge rouge, qui a la poitrine rouge; =er Schmuckvogel, cotinga m; =e Gans, canard m; =e Schnepfe, bécasse f. à cou rouge; -buche f. E. F. hêtre m. rouge, S. (gemeine) Buche; -buchen, -büchen a. adv. (de bois) de hêtre rouge; -döbel m. (der Döbel, wenn er alt ist) dobule f; cyprin dobule; -drechsler, S. -schmiedsdrechsler; -drossel f. H. n. (Weindrossel) grive rouge; mauvis m.

Röthe f. coloration ou teinte f. rouge; rougeur f, rouge m; incarnat, vermillon m; - (der Wangen) vermillon m; eine schöne - überzog ihr Gesicht, son visage se couvrit d'une belle rougeur; un beau rouge, un bel incarnat se répandit sur ɛ; (die Haut des Kranken) hat eine ungewöhnliche -, ɛ est d'un rouge extraordinaire; eine starke - am Himmel, un rouge très-vif au ciel; die - (der Haare) rousseur f; (des Kupfers) rougissure f; die - stieg ihm in's Gesicht, la rougeur, le rouge lui monta au visage; die - benehmen, verlieren, dérougir, se dérougir; 2. (rother Flecken ɛ) rougeur f; 3. substance f. rouge; Teint. (Grapp) garance f; Méd. érubescence f; Bot. sehr kleine -, gérarde f; it. gaillet m. blanc.

Roth-eiche f. E. F. rouvre m, chêne rouvre, S. (gemeine) Eiche; -eisenocher m. Minér. fer oligiste efflorescent; -eisenrahm m. Minér. fer oligiste écailleux; -eisenstein m. fer oxydé rouge (aujourd'hui) fer oligiste; faseriger =, fer oligiste fibreux; schuppiger =, fer oligiste écailleux; ockeriger =, fer oligiste en efflorescence.

Röthel, s m. H. n. (Fisch) rougeâtre, gardon m; rosse f; 2. (rothe Kreide) rubrique f; arcane ou arcanée f, craie f. rouge; crayon m. rouge, sinople; fer oxydé graphique; arménischer -, bol m. d'Arménie; mit - zeichnen, schreiben, dessiner, écrire au crayon rouge, avec de la craie rouge; mit - gemachte Zeichnung, dessin fait au crayon rouge; (eine Schnur) mit - färben, teindre ɛ avec de la rubrique, it., S. Blutstein.

Röthel-erde f. Techn. (staubige Erdart englische Erde) rouge m. de Mars; -farbe f. couleur f. de rubrique; 2. (Färbestoff) teinture f. de rubrique; -farben, -färbig a. adv. couleur de rubrique; -geier m. H. n. crécerelle f; -jaspis m. Minér. jaspe sanguin; -kreide f. Géol. craie f, crayon m. rouge.

Rötheln v. a. eine Zeichnung -, dessiner, faire un dessin au crayon rouge, avec de la craie rouge; geröthelte Zeichnung, dessin fait au crayon rouge; (ein Stück Papier) - (mit Röthel reiben) rougir ɛ avec de la craie rouge; 2. v. n. av. h. Poét. (roth werden) rougir, commencer à rougir.

Rötheln f. pl. Méd. (Kinderkrankheit: Rötteln, Feuermasern) rougeole f; (in unserem Viertel) sind die - stark herumgegangen, il y a eu bien de la rougeole; la rougeole a règné avec force.

Röthel-stein, S. Röthel (2); -stift m. crayon m. rouge; -weihe f, S. -geier; -zeichnung f. dessin fait au crayon rouge, à la craie rouge.

Röthen v. n. av. h. p. u. S. röthen.

Röthen v. a. (roth machen) rougir, rendre rouge, colorer; teindre de rouge; colorer ou teindre en rouge; (die Wangen) -, animer ɛ; ihr Blut röthete die Wellen, leur sang rougit les ondes, les ondes furent teintes de leur sang; (als die untergehende Sonne) die Berge röthete, ɛ rougit les ɛ; (die Scham) röthete ihr Gesicht, ɛ colora son visage; fe. Hände mit Blut -, rougir ses mains de sang; (das Eisen) im Feuer -, rougir ɛ dans le feu; 2. v. n. av. h. rougir, devenir rouge; (die Kirschen) -, ɛ rougissent, commencent à rougir; 3. v. r. sich -, rougir, devenir rouge; se teindre en rouge; se colorer; (von den Wangen) s'animer; roussir; (der Himmel) röthet sich, ɛ rougit, devient rouge; ihr Angesicht (der Ohnmächtigen) röthet sich wieder, la couleur lui revient, son visage reprend couleur; lieblich - sich (die Gipfel der Schneeberge, von der untergehenden Sonne) ɛ se colorent d'un rouge charmant!

Rothenbirn f. Jard. poire palatine.

Roth-englisch n. Peint. rouge m. d'Angleterre; -ente f. H. n. (Rothhals) milouin m, canef. à tête rousse; 2. (Rothkopf) petite sarcelle, S. Kriechente; -erle f. E. F. aune commun; -fahl a. adv. d'un rouge pâle; -falbe, S. -fahl; -färber m. celui qui teint en rouge; teinturier m. en rouge; -farbig a. adv. de couleur rouge; Bl. écorché; -faul a. adv., S. -brüchig (2); -feder f. H. n. (Fisch) poisson m. aux nageoires rouges, poisson érythroptère; rose f. ou rosière; it., S. -auge (2); 2. rouget m; -fichte f. E. F. sapin rouge, S. -tanne; -fingerig a. adv. érythrodactyle; -fink m. H. n. bouvreuil m. ordinaire, S. Dompfaff; -fisch m. H. n. rubellion m, bergforelle, salmone m. des Alpes; 2. umble chevalier; -fleckig a. adv. à taches rouges, tacheté de rouge; -flosse f. H. n. pécarel m; -flosser m. H. n. rouget m; -fohre f. E. F. pin m. des Alpes; 2. S. -forelle; -forelle f. Pêch. truite f. de rivière, S. -fisch; -fuchs m, S. Braun-f.; -fuß m. H. n. (Art Schnepfen) chevalier m; 2. oie f. rieuse, oie sauvage du Nord; 3. (Art Enten) rouge m; -füßig a. adv. à pieds rouges, qui a les pieds rouges; H. n. rubripède; =e Schnepfe, S. -fuß (1); -gans f. H. n. bermacle m, S. Baum-g.; 2. (Braun-, Fuchsgans) tadorne f; -gar a. adv. Tan. (vom Leder) tanné; -gebirge n. Expl. roche rouge; -gelb a. adv. jaune tirant sur le rouge, rouge tirant sur le jaune ou nuancé de jaune; rouge avec un reflet jaunâtre; roux, roussâtre; fauve; briqueté; =e Farbe, couleur rousse; -gerber m. (welcher mit Lohe gerbt, Lohgerber) tanneur m; -gerberei f. tannerie f; -gerste f. Agr. orge carrée ou à six rangs, orge f. d'hiver; -gestreift a. adv. rayé de rouge, à raies rouges; à bandes rouges; H. n. érythrogramme; -gießer m. fondeur m. en cuivre rouge, en bronze; -gießerei f. fonderie f. de cuivre rouge; -gimpel, S. Dompfaffe; -glühen n. chauffe ou chaude f. du fer; -glühend a. adv. rouge ou rougi; rougi au feu; (das Eisen) = machen, chauffer au rouge, rougir; -glühhitze f. T. t. chaleur rouge; chauffe ou chaude f; -gülden a. adv. Expl. rouge avec un reflet doré ou métallique.

Rothgülden-blüthe f. Minér. fleurs f. d'argent rouge, argent antimonié sulfuré superficiel; -erz n. (mit Schwefel und Arsenik versetztes Silbererz) argent m. rouge, mine f. d'argent rouge; argent antimonié sulfuré; rouge vif; rouge sombre et métalloïde; (peruvianisches) =, ɛ rossicler ou rosicler m. [denerz.

Rothgüldischerz, S. Rothgül-

Roth-günsel m. Bot. tormentille f; -haarig a. adv. roux, rousse; qui a les cheveux roux, le poil roux; =er Mensch, un roux; -hafer m. Agr. haveron m; -hals m. H. n. animal m. à cou rouge ou roux; animal rubricolle ou ruficolle; (bes.) (Art Strandläufer) barge f; 2., S. -ente.

Rothhalsgans f. H. n. oie f. à cou rouge.

Roth-halsig a. adv. H. n. rubricolle; -händig a. H. n. à mains ou pattes rouges; =er Brüllaffe, alouate ou alouatte m; -hänfling, S. Bluthänfling; -harnen n. Vét. pissement m. de sang; hématurie f; -hetzen n. Fond. (das das Eisen nur glühet und röthlich ist) chaude f. grasse; -hirsch m. H. n. (gewöhnlicher Hirsch) cerf m; -hofit m. Minér. grenat brun; -holmig a, S. -faul; -holz n. (zum Rothfärben) bois m. rouge; -huhn n. H. n, S. Hasel-h.; it. (Berghuhn, rothes Rebhuhn) perdrix f. rouge, bartavelle f; -hut, S. -kappe; -käfer m. H. n. horie f; -kappe f. fig. fam. m. p. homme à chapeau, à bonnet rouge; cardinal m; (er hatte Feinde) unter den =n, ɛ parmi les gens à bonnet rouge; -karausche f, S. -auge (1); -kehlchen n. H. n. rougegorge m; rubiette f. rubrigastre; das große =, S. -schwänzchen; das braunfalbe, getiegerte =, grand traquet ou tarier m.

Rothkehlchenholz n. Bot. évonyme m. d'Europe.

Roth-kehle f. H. n. (Art Schlangen in Ägypten) rouge-gorge m; -kehlig a. H. n. à gorge rouge; rouge-gorge; -kicher f. Agr. pois m. chiche, S. Kicher; -knopf m. Bot. bouton rouge, gainier m. de Canada; -kobalterz n. Minér. mine f. de cobalt terreuse rouge, cobalt arséniaté d'Haüy; -kohl m. choux m. rouge; -königskupfer n. Fond. cuivre m. de scories rouges; -kopf m. tête f. rouge ou rousse; H. (Person mit rothem Kopfe) roux; fam. rousseau m; III. H. n. animal m. érythrocéphale; (bes.), S. -ente; 2. (Art Spechte) tête f. rouge; (Rothspecht) grande épeiche; 3. (Art Neuntödter) écorcheur m; petite piegrièche f; 4. (Art Tangara) rouge-cap m; 5. (Art Meerbrassen) orphe m.

Rothkopfente f. H. n. canard siffleur huppé.

Roth-köpfig a. à tête rouge, qui a la tête rouge ou rousse; roux; der =e Würger, S. -kopf (3); -korsten m. Com. (Art holländischer Käse) cote-rouge m; -kraut n. Jard. choux rouge; -kupfer n. Fond. cuivre rouge ou rosette.

Rothkupfer-erz, -glas n. Minér. mine m. de cuivre, oxydé rouge, S. Kupferroth.

Roth-lachs m. Pêch. saumon m. rouge; -lauf n. Méd. (Rose) érésipèle; coup m. d'air; 2. prov. (rothe Ruhr) dyssenterie f; 3. (an den Schenkeln der Pferde) feu m. St. Antoine; it. (Art Fieber der Schafe) feu sacré.

Rothlauf-ähnlich a. adv. Minér. érésipélatoïde; -artig a. adv. érésipélateux, se; -kraut n. Jard. herbe f. à Robert; -kugel f. boule réputée bonne contre l'érésipèle; -pulver n. Pharm. poudre f. d'érésipèle.

Röthlein, es, S. Lachsforelle.

Röthlich a. adv. rougeâtre, roussâtre; tirant sur le rouge; nuancé de rouge; Méd. rubéolique; Chim. rutilant, e; (falsches Gold) wird -, ę devient rouge; -es Haar, Wasser, poil, eau roussâtre.

Röthlich-braun, -gelb ę a. adv. brun, jaune rouge; couleur chocolat; fauve.

Röthling, es; pl. -e m. H. n, S. Rothschwänzchen (1); 2. gardon m, S. Rothauge (1); 3. (Art Lippfische) barbier m; gestreifter -, diagramme m; 4. (Art Forellen) umble chevalier; 5. (Art eßbarer Schwämme) baulet m. jaune, champignon poreux et visqueux automnal; 6. (hellrother Wein) clairet m, vin clairet.

Roth-luchs m. H. n. lynx m. rouge; -machend a. Méd. rubéfiant, e; =es Mittel, remède rubéfiant; rubéfiant m; -machung f. Mon. (diejenige Beschickung des Silbers, da mehr Kupfer als Silber genommen wird) rubration f; -manganerz n. Minér. manganèse rouge; kieselartiges =, silicate m. de manganèse; photizite f; hornartiges =, manganèse corné; strahliges, blätteriges =, manganèse radié, foliacé, lamelleux, rhodonite m; -mantel m. homme à manteau rouge; Guer. =, -mäntler m. (Kroat im österreichischen Heere) croate m; manteau m. rouge; -maus f. H. n. léming m; rat ou lapin m. de Norwège; -metall n. (sprödes Gemisch von 6 Theilen Kupfer u. einem Theile Zink) rosette f; -mund m. H. n. (eine Art Trompetenschnecke) pourpre hémastome; -mündig a. à bouche rouge, qui a la bouche rouge; -mütze f. homme à bonnet rouge; Bot. nielle f. des blés; 2. H. =n pl. (politische Partei in China im 14ten Jahrhundert) bonnets rouges; -nagel; pl. -nägel m. Mar. clou m. de cuivre pour les vaisseaux; -nase f. homme m. à nez rouge; -nasig a. adv. à nez rouge, qui a le nez rouge, enluminé; qui a des rubis sur le nez; -nesselfalter m. H. n. papillon paon; -netzen n. Vét. (Blutharnen des Rindviehes) pissement m. de sang; -nuß f. (Art Haselnüsse mit einer rothen Haut) noisette f. rouge, noisette de Lombardie; -ocher m. Minér. fer oligiste efflorescent; -punktig a. H. n. à points rouges; ponctue en rouge; =er Glattkäfer, dacné m. huméralifère; -renette f. Jard. reinette f. rouge; -rock m. homme en habit rouge; fig. (englischer Soldat) habit rouge; -röckig a. adv. vêtu de rouge, portant un habit rouge; -rücken m. H. n. (Vogel aus Guyana) dos-rouge m; -rüster m. Bot. orme m. d'Amérique; -sämig a. Corr. cuir chamoisé rouge; -sauer a. Chim. =es Salz, érythrate; 2. hydro-sulfo-carbonate m; -säure f. Chim. (von Brugeatelli) acide m. érythrique; 2. acide hydrosulfocarbonique; -schälig a. Jard. =e Bohnen, pois m. pl. à écales rouges; -schär m. Pêch. (Art Stockfische) stockfiche fendu; -schecke m. Man. cheval blanc marqué de roux; -schenkel m. H. n. (Art Schnepfen) chevalier m, it. barge f. aboyeuse ou grise; -schimmel m. Maq. rouan, cheval m. rouan; -schimmellicht a. adv. (vom Bernstein) d'un rouge pâle, blanchâtre; -schlag m. Expl. blende f. jaune et rouge, zinc sulfuré jaune et rouge; -schlacke f. Expl. scories f. pl. rouges; -schlinge f. Bot. lantana m; -schmied, S. Kupferschmied.

Rothschmieds-drechsler m. tourneur m. d'objets de laiton; -mühle f. Fabr. moulin m. (qui met en jeu le tour) du tourneur en laiton.

Roth-schminke f. Cosm. rouge, fard m; -schnabel m. H. n. oiseau m. à bec rouge ou rubrirostre, rufirostre, érythroramphe, érythrorhynque; (bes. Art Spertinae) moineau m. du Brésil à bec rouge; 2. (Art Meven) petite mouette f. à bec rouge; 3. (Art Papagei) perroquet m. à bec rouge; 4. (Tukan) toucan à bec rouge; -schnäbelig a. adv. H. n. rubrirostre: à bec rouge, qui a le bec rouge; -schnur f. Charp. (mit Röthel bestrichene Schnur) corde f, cordeau rouge; -schuppe f. H. n. (Art Meerbrassen) pagel m; -schwanz m, -schwänzchen n. H. n. animal, oiseau m. à queue rouge, rubricaude, ruficaude, érythure m; (bes.) rouge-queue m; it. (Art Fisch) spare m. rouge-queue; -seitig a. adv., S. -brüchig (von Holz); -silbererz n. Minér. argent rouge, rubis m. ou rubine f. d'argent; argent antimonié sulfuré; -spath m. Minér. manganèse oxydé rose, silicifère; -specht m. H. n. großer =, pic rouge, pic varié vert-rouge; épeiche; kleiner =, petit épeiche, petit pic varié; -sperling m. H. n. moineau m. des champs.

Rothspießglanzerz, Rothspießglasfedererz n. Minér. (Antimonblende) antimoine hydro-sulfuré amorphe, aciculaire; kermès m. minéral natif.

Roth-spitze f. Jeu: (jeu m. de cartes qui se joue sans cœurs ni carreaux); -stein m. Minér. (Kieselmangan) silicate m. de manganèse; (Röthel) rubrique f.

Rothsteinroth a. adv. couleur de rubrique.

Roth-steiß m. H. n. (Art Papageie) cul-rouge m; -sterze f, S. -schwanz; -stift, S. Röthelstift, -stein; -strahlig a. adv. qui jette des rayons rouges; -streifig a. adv. rayé de rouge; à raies rouges, S. -gestreift; -strumpf m. fig. homme à bas rouges: Bot. bolet m. couleur de cannelle; -sucht f. Méd. coloration f. rouge de la peau; -tanne f, S. -fichte, gemeine Tanne.

Rothtannenblattwespe f. H. n. proctorupe m. du sapin.

Roth-tiger m. Man. cheval tigré rouge; -todtliegendes n. Géol. mélange m. de grès, d'argile, de schiste ę; -vogel m. H. n. (Art Nachtigallen) petit rossignol m; 2., S. Dompfaff; 3., S. Stieglitz; -wälsch a. adv. de vagabond, de bohémien, de voleur; 2. n. (Sprache der Zigeuner ę) argot m; langage ou jargon m. des voleurs; = sprechen, das = verstehen, argoter; parler, savoir l'argot; it. (Kauderwälsch); jargon m; das ist für mich =, c'est de l'hébreux, de l'allemand pour moi; ich verstehe f. = nicht, je ne comprends pas son baragouin.

Rothwälschartig a. adv. jargonnesque.

Roth-wälschen v. n. av. h. parler l'argot; it. baragouiner; -wälscher m. argotier m; -wangig a. adv. à joues rouges, qui a les joues vermeilles; -warm, S. -glühend; -weide f. E. F. osier m; saule m. à osier; -werden n. Méd. rubéfaction f; Jard. das = der Ähren, rougeot m; -wild, -wildbrett n. Ch. (die Hirsche, Dammhirsche und Rehe) bêtes f. fauves; Ch. fauve m; = essen, manger de la viande de bêtes fauves; Ch. (in diesem Walde) hält sich = auf, il y a du fauve; -wildhafer m. Agr. ivraie f. vivace; -wurst f. Charr. (Blutwurst) boudin m; -wurz f. Bot. tormentille f; (wilde) =, gremil m. des champs; -ziegel m. Conchyl. chiton m. rouge.

Rotonde f. Carross. (Hintertheil eines Eilwagens) id. f.

Rotte; pl. -n f. (Gesellschaft, Haufen) clique, bande, tourbe, troupe, ligue, faction, secte f; parti m; er gehört auch zu der -, il est aussi de la clique, de leur clique; eine - Diebe ę, une bande, troupe de voleurs ę; die von der Revolutionszeit noch herstammende -, la mauvaise queue de la révolution; die - der Urtheilsmacher, la coterie des jugeurs; Ecr. Zank, Zwietracht, -n, les disputes, les divisions, les sectes; Aufrührer-, ramas m. de factieux; (das Haupt der Aufrührer) mit fr. ganzen -, ę avec tout son parti ou avec toute sa bande; -von (Ketzern), secte de ę; Ch. - Wölfe, troupe bande f. de loups, Milit. section, file f; peloton m; in -n vorbeiziehen, défiler par sections; in -n links und rechts, par file à droite et à gauche; it. (Corporalschaft) escouade f; (eine Compagnie) wurde ehemals in drei -n abgetheilt, ę était divisée en 3 escouades; it. (Compagnie) p. u. compagnie f; it. (bei Schützengesellschaften, Jagdmannschaften: eine gewisse zus. gehörende Zahl) compagnie, section f; 2. prov. (Ordnung, Reihe) série, division f; tour m. de rôle.

Rotten m. H. n. (Vogel) rouget m.

Rotten v. a. réunir, former, diviser en escouades ę; organiser (une bande, une faction); cabaler; former un parti, une faction; 2. (reuten) extirper, détruire, exterminer; Ecr. ich will ihn mitten aus (im Volke) -, je le retrancherai du milieu de ę, S. ausrotten; II. v. r. sich -, se bander, s'assembler, s'attrouper; Ecr. viele Heiden werden sich wider dich -, plusieurs nations s'assembleront contre toi; sich zu bösen Buben -, s'associer à de mauvais garnements, S. zusammenrotten.

Rotten-aufmarsch m. Milit. déploiement m. par files; -borough n. H. d'Angl. bourg-pourri m; -feuer n. Guer. feu m. de section, de file; -führer m. chef m. d'escouade, caporal; m. p. chef de bande, de faction, d'émeute; meneur m;

-geiſt m. (Neigung) esprit factieux, esprit de faction; 2. (ſolcher Menſch) un factieux, esprit factieux; -macher, -ſtifter m. cabaleur m; -weiſe adv. par bandes ou troupes; Milit. par sections; par sections ou pelotons en ligne.

Rotter, s m. Ch. (Beſchirmer) défenseur m.

Rotterei; pl. **-en** f. faction, cabale, sédition, mutinerie f; attroupement m.

Rott-gans f. H. n. barnache ou barnaque, barnacle, barnicle f, S. Roth-g.; -geſell m. membre m. d'une secte, faction ou clique f. d'un parti; er und ſe. =en, lui et ses adhérents, ses complices.

Rotting m. Techn. tiges f. pl. du jonc d'Espagne.

Rottiren, S. rotten.

Rottirer m. factieux, brouillon, séditieux, mutin, perturbateur m.

Rottirung f, S. Rottung.

Rott-land n. (Rodeland) novale f; -mann, -meiſter m. chef m. de troupe: Milit. chef de file, caporal m; Expl. (Schichtenmeiſter) contrôleur, conducteur m. des mines.

Rottung f. action f. de réunir, réunion, division f. en escouades; 2. -; pl. -en (Zuſammenrottung) attroupement m, S. Rotterei.

Rotuliren v. a. Prat. inscrire dans un rôle, inroluer (v.).

Rotunda, S. Rotunde.

Rotunde f. Arch. (Rundgebäude) rotonde f.

Rotz, es m. (Naſenſchleim) morve f; den - hinaufziehen, renifler; Vét. (Krankheit der Pferde und Schafe) morve f; (dieſes Pferd) hat den -, e a la morve, est morveux.

Rotz-alaun, S. Steinalaun; -bube m. injur. pop. morveux m; jem. wie einen =n behandeln, traiter qn comme un morveux; -drüſe f. H. n. glande f. pituitaire.

Rotzen v. n. av. h. (den Rotz laufen laſſen; it. ihn in die Höhe ziehen) fam. jeter de la morve; it. renifler; 2. Vét. (den Rotz haben) avoir la morve, être morveux.

Rotz-fiſch, S. Schleimfiſch; -haut f. Anat. muqueuse f. nasale; membrane f. pituitaire.

Rotzig a. adv. (mit Rotz beſudelt) morveux, se; eine -e Naſe, un nez morveux; Vét. (den Rotz habend) morveux; - ſeyn, être morveux, avoir la morve.

Rotzigkeit f. état m. de ce qui est morveux.

Rotzkolbe, S. Kaulkopf.

Rotzling, es; pl. **-e** m. (Rotznaſe) morveux m.

Rotz-löffel m. injur. b. jeune morveux ou blanc-bec m; -maul n. fam. (mit Rotz beſudelt) bouche f. morveuse; 2. (Kind) petit morveux; -näschen n. dim., -naſe; -naſe f. fam. nez morveux; 2. (Kind) petit morveux; injur. fam. petit morveux, petite morveuse; -ſchnecke f, S. Erdſchnecke; -ſchwefel m. Minér. (Pferdeſchwefel) soufre cabalin.

Rouem. (Schurke, Galgenvogel) roué m.

Rouener m. Com. (Baumwollzeug) rouennerie f.

Roulade f. Mus. (Lauf) id. f; roulement m; 2. Cuis. (gefüllte Ochſenſchnitte) roulade f.

Roulanz f. Com. (Umſatz des Geldes) roulement m.

Rouleau n. Am. (Art Vorhang) store m.

Rouleau-ſtab m. Am. verge f. du store; -vorhang m. store m.

Roulett n. (Art Haſardſpiel mit einer ſich drehenden Scheibe und einer Kugel) roulette f.

Rouliren v. n. (von Staatspapieren) [être en circulation.

Rouſſelet m. Jard. rousselet m; poire f. de rousselet.

Rouſſet m. Com. (grobe Sarſche) id. m.

Rouſſette f. Com. chagrin m, peau f. de chagrin.

Rout (ſpr. ra-ut) m. (engliſch) (Geſellſchaft von Standesperſonen) id. m.

Route f, S. Weg; it. Fahrt.

Routine f. (Übung, Schlendrian) id. f: B. a. poncis m. [routine; routinier m.

Routinier m. homme qui a de la

Routinirt a. habile, expérimenté, exercé, e; routinier, ère.

Rouzet, S. Rouſſet.

Rowerf m. H. n. pinson montain ou de montagne.

Royal n. Manuf. (franzöſiſches Tuch) [royale f.

Royalen pl. Mon. (alt franzöſiſche Münze) royaux m. pl.

Royal-feſtung f. Guer. (Hauptfeſtung) fortification f. royale; -fortification f. (Befeſtigungskunſt) fortification f. royale.

Royaliſiren v. a. Pol. (royaliſtiſch machen) rendre royaliste, royaliser.

Royalismus m. (Anhänglichkeit an die Königspartei) royalisme m; sentiments ou opinions royalistes.

Royaliſt; -inn (der, die Königlichgeſinnte) royaliste m. et f.

Royaliſtiſch a. adv. (zur Königspartei gehörig) royaliste; -e Grundſätze, Lehre, Meinung, principes, doctrine, opinion royaliste(s).

Royal-papier n. Pap. royal m; -zucker m. Com. sucre m. royal.

Royen, S. rogen.

Royoc m. Bot. (Pflanze) morinde f.

Rubber, S. Robber. [m.

Rübchen, s n. dim. Jard. petit navet

Rübe; pl. **-n** f. rave f: gelbe - (gemeine Möhre) carotte f; märkiſche -, Steck-, (chou) navet m; rothe -, römiſche - (rother Mangold) betterave f; Agr. rothe - (die man für das zweite Jahr ſteckt) semenceau m; it. -, weiße - (Rübenkohl) rave f; it. navet m: große, weiße - (Runkelrübe) turneps m; betterave f. champêtre; wilde, römiſche -, S. (weiße) Zaun-; dicke, ſchwarze -, ragot m; (Enten) mit -n, e accommodés avec des navets; P. alles unter eina. mengen wie Kraut und -, mêler tout confusément, mettre tout pêle-mêle, S. Feld-, Herbſt-, Runkel-, Stoppel-, Teller-r.; 2. fig. weißes Rüblein, S. Rapunzel; Maréch. (des Pferdeſchwanzes) tronçon m; Conchyl. (Arten von Stachelſchnecken) navet à longue queue, it. massue f. lisse; radis, navet m.

Rubel, s m. Mon. (ruſſiſche Silbermünze) rouble m.

Rübeland n, S. Rübenacker.

Rubelle; pl. **-n** f. Expl. plaque f. de fer fondu. [rouge; apyrite f.

Rubellit m. Minér. tourmaline f.

Rüben-acker m. Agr. ravière f; champ planté de raves, de navets; **-artig** a. adv., S. **-förmig**; **-bau** m. culture f. des raves, des navets; **-baum** m. dolique bulbeux; **-beet** n. planche f. de raves, de navets; **-boden** m. sol, terrain m. propre à la culture de raves, de navets; **-feld** n, S. **-acker**; **-fliege** f. H. n. mouche f. des navets; **-förmig** a. adv. qui a la forme ou la consistance d'une rave, d'un radis ou d'un navet; en forme de raves; Bot. napiforme, napacé ou rapacé; **-garten** m. jardin m. à raves, à navets; **-hahnenfuß** m. Bot. renoncule f. bulbeuse; **-kerbel** m. Bot. (knolliger Kälberkropf) cerfeuil m. bulbeux, cicutaire f. bulbeuse; myrrhide f. bulbeuse; **chou-rave** m; **-kohl** m. chou m. rave, S. Kohl, Kohlrübe; **-kraut** n. Bot. feuilles f. de navets, de raves; **-lampe** f. lampe f. faite d'une rave creuse; **-land** n, S. **-acker**; **-loch** n. Agr. ravier m; **-muſchel** f. Conchyl. Thier der =, navetier m, S. Rübe; **-plättchen** n. Cuis. ravier m; **-rapunzel** m. Jard. herbe f. aux ânes, onagre, jambon m. des jardiniers; 2. (Art der Glockenblume) campanule f. raiponce; **-rettig** m. Jard. raifort cultivé; (zu Paris) raifort; **-ſamen** m. graine, semence f. de raves, de navets; 2., S. Rübeſamen; **-ſchabſel** n. ratissure f. de navets, de raves; **-ſcheide** f. Conchyl. ascidie f. rave; **-ſchneidemaſchine** f. Econ. hachoir m. à choux; **-ſchnitz** m. tranche f. de navet, de rave; **-weißling** m. H. n. (Art Schmetterlinge) gaze m. du navet; **-zucker** m. Raff. sucre m. de poirée, de bette ou de betterave.

Rübe-ſaat f, **-ſamen** m. Agr. (Reps) graines ou semences f. pl. de navette; navette f; colza, colsa m.

Rübeſamenöl n. Com. huile f. de navette, de colza.

Rubeſſen pl. Lap. rubis m. pl. de qualité inférieure.

Rubiaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) rubiacées f. pl. [m; rubicelle f.

Rubicell, es m. Joail. petit rubis

Rubin, es; pl. **-e** m. Joail. rubis m; (blaſſer) -, rubis balais, S. **-balaß**; (ächter) orientaliſcher -, rubis m. d'Orient ou oriental; ehemaliger - (rother Spinell) rubis m. spinelle; rhomboedriſcher -, S. Zinnober; 2., S. Rothgültigerz; 3. fig. fam. er hat -e auf der Naſe, il a des rubis sur le nez.

Rubin-apfel m. Jard. api m. grand; **-auge** n. Conchyl. œil m. de rubis; **-balaß** m. Lap. rubis balais; **-bengali** m. H. n. bengali tigré; **-blende** f. Minér. blende f. rouge; **-farbe** f. couleur f. de rubis; **-farben, -farbig** a. adv. couleur de rubis, de la couleur du rubis; fam. rubicond, e; **-fluß** m. Minér. fluor m. de rubis; **-glanz** m. éclat m. du rubis; H. n. (Brachvogel) guêpier m. du Brésil; **-glas** n. Lap. faux rubis; **-glimmer** m. Minér. mine de fer oxydé brune; **-kolibri** m. H. n. colibri rubis; **-ring** m. Joail. rubis m; bague f. de rubis; **-roth** a. adv., S. **-farben**; **-ſchwefel** m. Minér. rubine f. d'arsenic, rubis m. de soufre, réalgar ou réalgal m; **-ſpinell** m. Lap. spinelle m. rouge; **-ſtein,** S. Rubin.

Ruböl n. Com. huile f. de navette, S. Rübeſamenöl. [missel m.

Rubricelle f. Cath. (Meßgebetbüchlein)

Rubriciren v. a. noter, marquer, it. coter; Prat. rubricirte Beilage, dossier m. [ſchnitt, Überſchrift) rubrique f.

Rubrik; pl. **-en** f. (Abtheilung, Ab-

Rübſamen z, S. Rübeſamen z.

Rübſen, s m. s.p, S. Rübeſamen.

Rübſen-acker m, S. **-feld**; **-bau** m.

Écon. culture f. de la navette; **-feld** n. champ m, terre f. de navette, de colza; **-honig** m. Écon. miel m. de navet; **-kohl**, S. Rübsen; **-öl**, S. Rübsamenöl; **-salat** m. Cuis. salade f. aux navets.

Ruch, S. Saatkrähe.

Ruchbar, S. ruchtbar.

Ruchgras n. Bot. flouve f; das wahre gelbe -, flouve f. odorante.

Ruchlos a. adv. impie, scélérat, méchant, pervers, e; ein -er, un impie, un scélérat; -es Leben, vie impie; -e That, action impie, scélérate.

Ruchlosigkeit f. (einer Person od. S.) impiété, perversité f, profonde immoralité f; scélératesse, méchanceté f; 2. (ruchlose Handl.) action f. réprouvée par la morale; (ruchlose Rede) discours impie, sacrilège; blasphème m; das ist eine -, c'est une scélératesse, une impiété; -en sagen, begehen, dire, faire des impiétés.

Ruchsen v. n. av. h. (von Tauben) roucouler; die Tauben -, die Turteltauben girren, les pigeons roucoulent, les tourterelles gémissent; 2. R- n. roucoulement m; Poét. gémissement m.

Ruchtbar a. adv. dont le bruit a transpiré; connu, su du public; ébruité, divulgué, notoire, -ment; eine -e, - gewordene Sache, une affaire ébruitée, divulguée, notoire; - machen, ébruiter, divulguer, faire éclater; - werden, s'ébruiter, éclater, devenir public; parvenir à la connaissance du public, transpirer.

Ruchtbarkeit f. notoriété f. publique, publicité f. [berüchtigt.

Rüchtig a. adv. p. u, S. ruchtbar, berüchtigt.

Ruck, es; pl. -e m. mouvement m. brusque et saccadé; saccade f; coup m; secousse f; geben Sie dem Tische z einen kleinen -, poussez un peu la table z; (einen Zahn) mit einem - ausziehen, z enlever d'un seul coup; (eine Last) auf einen - aufheben, z enlever tout brandi, tout d'un coup; (der Stiefel) will keinen - thun, z n'avance point, ne veut pas avancer, entrer; Man. der - mit dem Zügel (wenn das Pferd zu stark auf die Faust dringt) saccade, escavessade f; (wenn es sich wenden soll) ebrillade f; fig. prov. (Anfall von Krankheit, Wahnsinn) paroxisme, accès m; atteinte f. grave; commotion f; er hat sn. -, il a son accès, son paroxisme; H. n, S. Saatkrähe.

Rück-abtreten v. a. Com. (einen Wechsel) -, contrepasser z; **-abtretung** f. contre-passation, rétrocession f; **-anspruch** m. droit m. de reprise, recours m; 2., S. Gegenforderung; **-antwort** f. réplique f; **-auflanger** m. pl. Mar. allonges f. pl. de revers; **-bank** f. Ch. (das Holz, worüber die dünnen Jagdnetze gestrickt werden) moule m. des filets; **-batterie** f. Guer. batterie f. de revers ou meurtrière; **-betagen** v. a. Néol. reporter la date (en arrière), reculer une date dans le passé; mettre une date antérieure; antidater; **-bettung** f. Milit. (erhabener, aber ebener Ort, wo man Kanonen aufpflanzt) plateau m, plate-forme f. de batterie; **-bewegung** f. mouvement m. rétrograde; **-bleibsel** n. reste, residu m; **-blick** m. regard m. en arrière; coup d'œil rétrospectif; einen = auf (f. vergangenes Leben) werfen, jeter un regard sur z; se reporter ou remonter par la pensée aux jours de la jeunesse; **-brett** n. Corr. (Brett mit Pflöcken, zwischen welchen die Fäden des Bindfadens ausgespannt werden) planche f. d'attache; 2. Charp. (Klotz, auf welchem sich die Kammwelle befindet) cheveteau m; **-bringen**, S. zurückbringen; **-bürge** m. Prat. arrière-garant m; arrière-caution f; certificateur, contre-pleige m; einen = n stellen, donner un certificateur; = werden, certifier une caution, contre-pleiger; **-bürgschaft** f. arrière-caution, caution subsidiaire, certification f. de caution; **-denken** v. n. av. h. se reporter, S. zurückdenken; **-deuten** v. n. Gr. -deutendes Zeitwort, verbe m. réfléchi; **-deutungen** f. pl. Méd. signes m. pl. anamestiques; **-dünger** m. Agr. arrière-graisse f.

Rucke; pl. **-n** f. H. n. (Saatkrähe)

Rücken, S. ruchsen. [freux m.

Rücken v. n. se porter (en avant, en arrière z); (vorwärts) avancer; (rückwärts) reculer, retrograder; nicht von der Stelle -, ne pas bouger de sa place, ne pas remuer ou se remuer; näher -, (s')approcher; mit et. näher -, s'approcher avec qc; mit dem Stuhle näher -, avancer, approcher sa chaise; vom Feuer weg -, s'éloigner du feu, reculer; - Sie ein wenig näher, rückt näher an einander! approchez-vous un peu! serrez-vous l'un contre l'autre! der Zeiger rückt immer weiter, l'aiguille avance toujours, va toujours en avant; Ch. (vom Hasen) zu Holz -, sautiller vers le bois; (die Sonne) rückt immer höher, z s'élève toujours davantage, monte toujours plus haut; von et. (hinweg) -, s'écarter, s'éloigner de qc; (die Bäume) - heraus (schlagen aus) z poussent; (die Zeit) rückt näher, z approche; (die feindlichen Truppen) rückten ins Land, in die Stadt, z entrèrent, s'avancèrent dans le pays, entrèrent dans la ville; vor eine Stadt - (mit einem Heere) s'avancer jusqu'aux portes, aux murs d'une, porter le siège devant une ville; approcher d'une ville, se mettre devant une ville; ins Feld, aus dem Lager -, entrer, se mettre en campagne, sortir du camp; in die Winterquartiere -, entrer en quartier d'hiver; mit einer Mauer weiter hinaus -, avancer une muraille; 2. fig. es rückt nicht, will nicht - (nicht vorwärts) cela n'avance, ne bouge pas, ne veut pas aller, avancer; mit et. näher -, s'approcher de plus en plus de, aborder de plus près la question; heraus - (mit der Sprache) parler; desserrer les dents; heraus -, höher -, s'élever dans la hiérarchie administrative ou sociale; avancer; avoir de l'avancement; obtenir un poste, passer à un poste plus considérable.

II. v. a. (von der Stelle bewegen) remuer, pousser, déranger, tirer, déplacer; etwas von sr. Stelle -, remuer qc de sa place; man hat diesen Tisch, Stuhl, dieses Glas, Buch z gerückt, on a remué cette table, cette chaise, on a déplacé ce verre, ce livre; den Tisch an die Wand -, pousser la table contre le mur; approcher la table du mur; den Topf vom Feuer -, retirer le pot du feu; - Sie das ein wenig zu mir her, poussez cela un peu vers moi; (den Zeiger einer Uhr) - (vorwärts, rückwärts) avancer, reculer z; den Hut aus dem Gesichte -, lever, hausser un peu son chapeau; et. zurecht -, wieder an sn. Ort -, arranger qc, le mettre en ordre, remettre qc à sa place; jemn. et. aus den Zähnen -, faire la barbe à qn; jemn. den Tisch - (ihn beschmausen) aller prendre la crémaillère chez qn.

III. R- n. mouvement m. saccadé ou progressif, graduel; pas m. lent ou mesuré; avancement m; 2. action f. de remuer; remuement, déplacement m.

Rücken, S m. (eines Menschen, Thieres) dos m; Hinter-, Unter-, arrière-dos, arrière-tergum m; Anat. hinter, auf dem - befindlich, post-dorsal, e; einen breiten - haben (von Personen) avoir le dos large, les épaules larges; einen krummen - machen, se courber; courber le dos; (eine Last) auf dem - tragen, porter z sur le dos; auf dem - liegen, être couché sur le dos; sich mit dem - an et. lehnen, appuyer le dos contre qc, s'adosser à z; mit dem - gegen einander gekehrt, dos à dos, dos contre dos; et. hinter jemds. - thun, faire qc au moment où qn tourne le dos, S. - (2. fig.); der - (das Rückenstück) von einem Hasen, Kaninchen z, râble m. d'un lièvre z; 2. fig. einen steifen - haben (sich nicht gerne schmiegen) plier difficilement; avoir l'esprit revêche; einen breiten - haben (viel ertragen können) avoir bon dos; sn. - beugen (sich unterwerfen) plier, céder, se soumettre; jemn. den - kratzen (ihm schmeicheln) dire des douceurs, des flatteries ou des flagorneries à qn, le flatter; pop. lui coucher le poil; jemn. den - kehren (sich von ihm abwenden) tourner le dos à qn; das Glück hat ihm den - gekehrt, zugekehrt, la fortune lui a tourné le dos, l'a abandonné, l'a quitté; lui devient infidèle; it. jemn. den - kehren, messen (Schläge auf den Rücken geben) épousseter qn, le frotter, rosser; mesurer les côtes à qn; lui graisser les épaules; den - wenden (sich umdrehen; it. sich ein wenig entfernen) tourner le dos; et., f. Vaterland z mit dem - ansehen müssen (es verlassen müssen) être forcé, obligé, contraint d'abandonner, de quitter qc, sa patrie, de renoncer à z; et. hinter jemds. - thun, faire qc à l'insu, en l'absence de, sans la permission de qn; jemn. hinter dem - Böses nachsagen, dire du mal de qn en son absence; dem Feinde in den - fallen, ihn im - angreifen, attaquer l'ennemi par derrière, par ses derrières, sur les derrières; den Feind im - haben (hinter sich) avoir l'ennemi derrière soi, sur ses derrières; jemn. den - decken, halten (ihn beschützen) couvrir, protéger les derrières de qn; épauler qn; (ein Morast) deckte den - des Heeres, z couvrait, assurait les derrières de l'armée; 3. (die Oberseite eines sich in die Länge erstreckenden Körpers) partie ou face f. supérieure; der - (eines Berges) dos m; crête, croupe f. z; - (eines Buches, Kammes) dos m. z; Rel. den - eines Buches machen, endosser un livre; Arch. - (eines Gewölbes) extrados m. z; - der Nase, face f. dorsale, dos du nez; der - der Hand, le dos, le revers de la main; der - (eines Beetes) le dos z; Pav. der - (des Pflasters) le revers z; (bei den Vögeln) dos du pied, acropode m; Zehen-, acrodactyle m; Bot. dos m; Expl. das Flöz macht einen -, le filon forme un dos; Drap. (die Biegung eines zusammengelegten Tuches) dos, faîte m; - versetzen, effacer avec la presse le dos, le faîte; Ch. (Afterklauen der Hunde und des Wildbrets) les ergots, éperons; (Hinterseite eines Dinges) partie ou face f. postérieure de z; Anat. - der Gelenkpfanne (des Hüftknochens) face

postérieure de la cavité cotyloïde; it. (der Schneide entgegengesetzt) – (eines Messers) dos m. ɛ; Mar., S. Katzenrücken; Fort. – (der Laufgräben) revers m. ɛ; im – beschießen, battre de revers.

Rücken-ader f. Anat. veine f. dorsale; **-arterie** f. Anat. artère dorsale; **-band** n. Anat. (des Fußes) ligament dorsal du calcanéum; **-batterie** f. Guer. batterie f. tournée contre les derrières de l'ennemi; **-bein** n. Anat. os m. du dos; H. n. = des Tintenfisches, biscuit m. de mer; **-beule** f. Vét. tumeur dorsale des bestiaux; **-birn**, S. Pfund=b.; **-blatt** n. (in der Mitte einer Kaminmauer) contre-cœur; Sculpt. (eines Altarstückes) contre-retable m; **-blut** n. Vét. (Krankheit des Rindviehs u. der Schafe) sang m. de rate; mal m. de rate; **-bruch** m. Méd. hernie f. dorsale; 2. fracture de l'épine dorsale; **-darre** f. Méd. phthisie f. ou consomption dorsale; **-drüse** f. Anat. glande f. dorsale; pancréas m, S. Bauchspeicheldrüse; **-fell** n. S. -haut; **-fläche** f. surface f. du dos; 2. face f. dorsale; **-flosse** f. H. n. nageoire f. dorsale; **-flosser** m. H. n. poisson m. à nageoires dorsales; **-fuß** m. H. n. (Art Schnecken) tergipe m; 2. pl. **-füße** (Art Krebse) notopodes m. pl.

Rückenfußkrabbe f. H. n. dromie f.

Rücken-füßler m. S. -füße; **-gelenk** n, S. -wirbel; **-gewächs** n. Chir. lipome m; loupe ou tumeur graisseuse; **-granne** f. Bot. (welche aus der Fläche der äußern Seite einer Spelze hervorkömmt) arête f. dorsale; **-gurt**, S. Rückgurt; **-haar** n. poil m. du dos; das = des Bibers, l'arête, le dos du castor; das = eines Hundes (wenn es von anderer Farbe ist, als das übrige) la mantelure d'un chien ɛ; Chap. Hüte von =en, chapeaux de poils du dos du castor; **-haaren** a. Pell. = e Hüte, chapeaux m. pl. de poils du dos du castor; **-halt** m. fig. (Stütze, Schutz) appui, soutien m; einen guten = haben, avoir un bon soutien, des protections; jemds. = seyn, être le soutien, l'appui de qn; protéger, soutenir qn; Guer. réserve f; corps m. de réserve; Syn. Rückenhalt, Hinterhalt; Hinterhalt hat den Nebenbegriff des Geheimen, der in Rückenhalt nicht liegt; **-halter** m. appui, soutien m; **-haut** f. Anat. peau f. du dos ou de la région dorsale; téguments m. pl. du dos; 2. (das Rückenfell) plèvre f; portion f. dorsale de la plèvre; **-häutchen**, **-häutlein**, S. -haut; **-höcker** m. Anat. tubercule dorsal; **-käfer** m. H. n. zabre m; **-kamm** m. H. n. (gewisser Eidechsen) crête f. dorsale; **-kiemer** m. pl. H. n. dorsibranches; notobranches m. pl; **-klinge** f. (mit nur Einer Schneide) lame f. à dos, à un seul tranchant; **-korb** m. hotte f; **-kratzer** m. instrument pour se gratter le dos; **-lage** f. position f. d'un corps couché sur le dos; **-lehne** f. (eines Sitzes) dossier m; **-machen** n. Rel. endossure f; **-mark** n. Anat. moelle f. de l'épine, moelle épinière ou rachidienne ou spinale; Méd. Mangel an =, amyélie f.

Rückenmarks-arterie f. Anat. artère spinale; **-entzündung** f. Méd. inflammation f. de la moelle; rachialgite, myélite, névromyélite, notomyélite f; **-faden** m. Anat. fibres spinales; **-haut** f. membrane spinale; **-höhle** f, S. -kanal; **-kanal** m. Anat. canal m. vertébral ou rachidien; **-lähmung** f. Méd. paraplégie f; zur = gehörig, paraplégique; **-loch** n. Anat. trou spinal; **-nerve** f. nerf spinal ou rachidien.

Rückenmarksnervenknoten m. pl. Anat. ganglions m. pl. rachidiens, grand sympathique m.

Rückenmarks-schlagader f. Anat. artère f. spinale; **-schwindsucht** f. Méd. myélophthisie f; dazu gehörig, myélophthisique; **-vene** f. Anat. veine spinale; **-zapfen** m. Anat. cone m. de la moelle épinière.

Rücken-muskel m. Anat. muscle dorsal; der breite =, le grand dorsal ou lombo huméral; latissimus m; der gräthige =, der Stachelmuskel des Rückens, le muscle grand épineux du dos; langer =, (muscle) long dorsal m; branche interne du muscle sacrospinal; äußerer Theil des langen = s, branche f. externe du sacrospinal; muscle m. sacro-lombaire; vieltheiliger =, muscle m. multifide de l'épine; portion f. lombo-cervicale du sacrospinal; muscles m. pl. transversaires épineux; **-nerv** m. Anat. dorsal m; **-paarden**, S. -pferde; **-pfeife** f. Org. tuyau du positif de derrière; **-pferde** pl. Mar. (unter der Raa befindliche Taue) sauve-garde f. pour les dos; **-platte** f. Constr. plaque f. de la cheminée; **-rabe**, S. Mandelkrähe; **-riemen** m. Sell. (am Pferdegeschirre) surdos m; **-rippe** f. Bot. (auf der untern Seite eines Blattes) raie f; **-schanze** f. Fort. (kleiner halber Mond am Rücken eines größern) demi-lune f. secondaire, réduit m; **-schärfe** f. Bot. (bei Schmetterlingsblumen) carène f; **-schild** m. H. n. bouclier m. (dorsal); (der Schildkröten) carapace f; (der Insecten) écusson m; **-schlag** m. coup sur le dos, appliqué sur le dos; **-schmerz** m. douleur(s) au dos ou dorsale(s); point m. dorsal; mal m. de dos; notalgie f; an = en leiden, souffrir au dos, avoir, sentir des douleurs, du mal au dos; **-schultermuskel** m. Anat. dorso-huméral m; **-schwimmer** m. celui qui nage sur le dos; H. n. (Ruderwanze) notonecte m, punaise f. d'eau.

Rückenschwimmwanze f. H. n. notonecte f.

Rücken-seite f. côté m. du dos; côté m. postérieur; face f. dorsale; H. n. notœum m; **-spalte** f. spina bifida, S. Rückgrathswassersucht; **-ständig** a. H. n. situé ou implanté sur le dos ou sur la face dorsale (d'une partie du corps); Bot. dorsal, e; **-starre** f. Méd. courbature, raideur f. du dos; **-streif** m. H. n. raie du dos ou dorsale. [nille f. livrée.

Rückenstreifraupe f. H. n. che-

Rücken-stück n. pièce f. du dos; H. n. pièce dorsale; (der Insecten) pièce torgale; 2. (geschlachteter Thiere) pièce ou morceau m. du dos; (von einem Schweine) échinée f; (von einem wilden Schweine) filet m; (von einem Hasen, Kaninchen) râble m; (von einem Ochsen) aloyau m; 3. (eines Gewandes) pièce f. du dos; das = von einem Harnische, le dos d'une cuirasse; 4. (Gemälde auf der Rückseite eines Dinges) tableau dorsal; **-stückchen** n. (von einem Ochsen) charbonnée f; **-vertheidigung** f. Guer. défense f. des derrières; **-weh** n. mal m. de dos, S. -schmerz; **-wehr** f. Fort. (ein Querwall gegen die von hinten kommenden Schüsse) parados m; **-werk** n. Org. (welches der Spieler im Rücken hat) positif m. de derrière; **-wespe** f. H. n. leucospide f; **-wind** m. Mar. vent m. arrière, vent en poupe; **-winkel** m. Anat. (an den Mittelstücken der Finger) angle dorsal; **-wirbel** m. Anat. vertèbre f. dorsale.

Rückenwirbel-bein, S. Rückenwirbel; **-säule** f. Anat. colonne f. de la vertèbre dorsale; **-thier** n. H. n. animal vertébré.

Rücken-wolle f. (vom Rücken der Schafe) mère-laine ou laine mère f; **-zweig** m. Anat. (von Schlagadern) branche f. dorsale.

Rücker, s m. Horl. (kleine Scheibe zum Retardiren) râteau m.

Rück-erinnern (sich) v. r. sich an et. =, se rappeler qc, se ressouvenir de qn; reporter ses souvenirs à qc; **-erinnerung** f. souvenir, ressouvenir m; réminiscence f; die = an (jene Tage) le souvenir, le ressouvenir de ɛ; (die Platoniker glaubten, unsere Kenntnisse) seyen bloße = en, ɛ n'étaient que des réminiscences; willkührliche =, mémoire libre ou active; **-fahren**, S. zurückfahren; **-fährig**, S. -gängig; **-fahrt** f. retour m; **-fährte** f. S. Hinterfährte; **-fall** m. rechute f; (einer Sache an ihren vorigen Herrn) réversion f; der = eines Lehens an den Lehensherrn, la réversion, le retour d'un fief mouvant au fief dominant; unter dem Beding des = es, à charge de réversion; bedingter =, retour conventionnel; Méd. rechute f; recrudescence f; einen = bekommen, retomber (rechoir(v.); Mor. (in einen Fehler) récidive, rechute f; hüten Sie sich vor dem = e, vor einem = e, prenez garde à la récidive; der = zur Sünde, le retour dans le péché, la rechute; **-fallen** v. n. retomber, S. zurückfallen; **-fällig** a. adv. Jur. réversible; dévolu, e; = es Lehen, fief réversible; = er Ketzer, Sünder, hérétique relaps, un relaps; Jur. der = e, le récidif; = werden (in dieselbe Krankheit; it. in denselben Fehler) retomber; it. récidiver (rechoir (v.); Théol. être relaps; Jur. revenir; devenir reversible; **-fälligkeit** f. réversibilité f.

Rückfallsrecht n. Féod. droit m. de réversion ou de retour; Witthum ohne –, douaire m. sans retour.

Rück-fluß m. reflux m; den = des Wassers hindern, empêcher que les eaux ne refluent; **-fordern** v. n. demander la restitution, S. zurückfordern; **-forderung** f, S. Zurückforderung; 2., S. **-anspruch**; **-fracht** f. Nav. charge f. en retour; (dieser Fuhrmann) hat keine = bekommen, ɛ n'a point eu de charge en retour; = (eines Schiffes) le retour, les retours ɛ; it. (Fuhrlohn für zurückkommende Waaren) port m. du retour; **-frage** f. (eine auf geschehene Anfrage zurückgegebene Frage) demande f. en réponse (à une question) question f. que l'on adresse à son tour; 2. (bes.: Anfrage, die man zurück an sn. Vorgesetzten thut) avis, ordre m. ultérieur (qu'on prend de qn); ohne = (kann ich es nicht thun, erlauben) sans avoir consulté mes supérieurs, l'autorité compétente ɛ; et. ohne weitere = thun, faire qc de son chef, sans autres informations, sans prendre des ordres ultérieurs; 3. (weitere Nachfrage bei dem früheren Ausfager einer Sache) demande ultérieure, subséquente; action f. de prendre de nouvelles informations,

de nouveaux renseignements; eine = halten, demander, consulter, s'informer encore; **-fuhre** f. voiture f. de renvoi; **-fuß** m. Hydr. renfort m. au pied d'une digue; **-gabe** f. restitution f, S. Zurückgabe; **-gang** m. retour m; es geschah auf dem = e, cela est arrivé au retour; fig. der = der Post, le retour du courrier; Astron. rétrogradation f, S. -lauf; fig. (da man an den, der etwas versprach, verbürgte ℞, sich wendet) fn. = an jem. nehmen, avoir son recours sur ou contre qn; (da etwas nicht zur Vollendung, Ausführung gebracht wird) marche rétrograde, non-réussite f; = einer Unterhandlung, rupture f. d'une négociation; um den = der Sache zu verhindern ℞, pour empêcher que la chose ne manque, n'échoue ℞; **-gängig** a. adv. (rückgehend) qui retourne: Guer. eine = e Bewegung machen, faire un mouvement rétrograde; Astron. = e Bewegung (eines Planeten, der Ordnung der himmlischen Zeichen entgegen) mouvement m. rétrograde; fig. eine Sache = machen, faire rétrograder, faire échouer une affaire; (die Heirath) ist = geworden, ℞ n'a pas eu lieu, ne s'est pas fait, été a rompu; **-gängigkeit** f. mouvement m. rétrograde; fig. état d'une chose qui échoue, qui n'a pas lieu; non-réussite, insuccès m; rupture f.

Rückgangsrecht n. Jur. (das Recht, fn. Rückgang an einen Andern zu nehmen) recours, droit m. de reprise.

Rück-gedanke m. pensée, réflexion f. sur une chose passée; **-gehen** v. n. retourner; mit der -gehenden Post, par le retour du courrier, par la poste du retour, S. zurückgehen; -gehende Bewegung, mouvement m. rétrograde; **-grath** m. Anat. épine du dos, épine dorsale; colonne épinière, colonne vertébrale; rachis m; Man. échine f; den = brechen, se rompre l'échine, s'échiner; jemn. den = zerbrechen, échiner qn; = (des Falken) épinette f.

Rückgrathmesser n. Anat. rachitome m.

Rückgraths-band n. Anat. ligament spinal; **-bein** n, S. Rückenwirbel. Wirbelbein; **-entzündung** f. Méd. spondylite f; **-gelenk** n. Anat. articulation f. spinale; **-höhle** f. Anat. canal m. de l'épine du dos; **-krümmung** f. Chir. déviation f. de l'épine dorsale; **-muskel** m. Anat. muscle m. du rachis, muscle spinal; **-nerv** m. Anat. nerf spinal; **-spaltung** f. Méd. (Krankheit neugeborner Kinder) épine dorsale bifide; **-strecker** m. Anat. extenseur de l'épine ou du rachis; **-wassersucht** f. Méd. hydropisie f. spinale; angeborene =, spina f. bifida; hydrorrhagie f; zur = gehörig, hydrorrhagique; **-wirbel** m. Anat. vertèbre m. du dos.

Rück-gurt m. Ceint. (am Geschirre der Zugpferde) sangle f; **-haken** m. Artill. (das Gestell der Kanonen mit dem Geschütze vor und zurück zu ziehen) crochet m. de retraite; **-hall** m, S. Wiederhall; **-halt** m. (da man zurückhält) retenue, réserve, arrière-pensée f; ohne = sprechen, parler franchement, ouvertement, sans réserve, avec abandon; sich einer Sache ohne allen = überlassen, s'abandonner, se livrer à qc sans aucune retenue; 2. (Stütze) soutien, appui m, S. Rückenhalt; **-halten**, S. zurückhalten; **-halter** m. Méc. partie qui en soutient ou en retient une autre.

Rückhaltlos a. sans réserve, sans déguiser sa façon ou manière de penser; sans détour ou arrière-pensée; franc, che; franchement.

Rück-heim, S. Hausheimgrille; **-jan** m. Tricot. (das aus 6 Bändern bestehende Woll auf dem zweiten Brette des Gegners, wo anfänglich fe. Steine in Haufen standen) jan m. de retour; den = machen, être à son jan de retour; **-kauf** m. rachat m; **-käuflich** a. (wiederkäuflich) rachetable; à ou sous condition de rachat; **-kehr** f. rentrée f; retour m; fe. = wird bald Statt haben, il reviendra, il. il retournera, partira sous peu; il ne tardera plus à revenir, it. à retourner, à partir; bei unserer = von der Jagd, à notre retour de ℞; fig. bis = des (Frühlings, einer Krankheit) le retour du ℞; bis = zum Guten, zu Gott, le retour au bien, à Dieu; Ch. bis = des Wildes von der Atzung, la rentrée. [de retour.

Rückkehrpunkt m. Math. point m.

Rück-klang m. résonnance f; écho m; **-kunft** f, S. -kehr, Zurückkunft; **-ladung** f, S. -fracht; **-lauf** m. retour, reflux m; Artill., S. -stoß; Astron. (eines Planeten) rétrogradation f; **-laufen** v. n, S. zurücklaufen; **-laufend** a. Math. récurrent, e; = e Reihe, série récurrente; **-läufig** a. adv. qui retourne, qui revient sur ses pas; Astron. rétrograde; = e Bewegung der Planeten, marche f. rétrograde ou retrogradation f. des planètes; = e Verse (die sich vor- und rückwärts lesen lassen) vers rétrogrades, récurrents, réciproques; **-lehne** f, S. Rückenlehne; **-leine** f. Ois. (am Vogelgarne) tirant m.

Rücklings adv. (rückwärts) en arrière, à reculons; à la renverse; - fallen, tomber en arrière, à la renverse, à l'envers; - gehen, aller, marcher à reculons; Bot. - gebogen, rétrofléchi, e; - gefesseltes Pferd, cheval dont le paturon est trop tourné en arrière; Agr. - einschneiden, moissonner à distance (les uns des autres); 2. (auf dem Rücken) sur le dos; Méd. en supination; - schlafen, liegen, dormir sur le dos, être couché à la renverse; 3. (von hinten) fam. jem. - anfallen, attaquer qn par derrière. S. hinterrücks. Syn. Rücklings, Rückwärts; Rückwärts schließt den Begriff der Richtung in sich, nämlich nach der dem Gesicht entgegengesetzten Seite hin, rücklings dagegen ist so viel als auf eine solche Art, daß es in, an oder auf dem Rücken ist oder geschieht, oder auch: in der Art zugewendet, daß eigentlich das Gesicht dahin gewendet seyn sollte; in erweiterter Bedeutung ist rückwärts überhaupt das Gegentheil von vorwärts; in diesem figürlichen Sinne ist rücklings nicht gebräuchlich.

Rück-matsch m. retour m; (Rückzug) retraite f; fn. = antreten, se mettre en marche pour retourner, commencer sa retraite; (das ganze Heer) ist auf dem = e begriffen, hat den = angetreten, ℞ revient, est en marche, s'est mise en marche pour revenir; **-mehl** n. (Nachmehl) bisaille f; **-neigung** f. Chir. (der Gebärmutter) réflexion f. (de l'utérus, de la matrice); **-pfeiler** m. Hydr. contrefort m; **-positiv** n. Org. arrière-positif m; **-prall** m. contre-coup, rebondissement m; = eines Schalles, réflexion f. d'un son; (die Kugel schlug an die Mauer an, und) er wurde durch den = derselben verwundet, ℞ il a été blessé du contre-coup; Bill. ℞ bricole f; (einen Ball) durch = machen, faire de bricole, par bricole; er hat drei Kegel durch = gemacht, il a fait trois quilles de rabat.

Rückprallpunkt, **Rückprallungspunkt** m; - des Schalles, point m. de réflexion du son; 2. centre m. phonocamptique.

Rück-reise f. retour m; auf meiner =, à mon retour; er ist auf der = begriffen, il revient, it. il retourne; il est en chemin pour revenir, it. pour s'en retourner; il est sur son retour; **-riemen** m. Sell. dossière f. du limonier; surdos m; **-rücken** pl. Hydr. petites digues le long ou au milieu d'un fleuve; **-rudern** v. n. ramer à rebours; **-ruf** m. rappel m; einen = bekommen, être rappelé, avoir son rappel; **-rufen**, S. zurückrufen.

Rückrufschreiben n. lettres f. pl. de rappel.

Rück-schämel, S. Reitschämel; **-schauend** a. rétrospectif, ve; **-scheibe** f. Horl. rosette f; **-schein** m. reflet m, S. Wiederschein; 2. certificat, reçu délivré en échange; (lettres) reversales f. pl, S. Revers; 3. (Gegenverschreibung) contre-lettre f; die Schuldverschreibung ist nur zum Scheine, er hat einen =, l'obligation est simulée, il a une contre-lettre; **-schere** f, S. Rückbrett (2); **-schlag** m. (rückwärts geschehender Schlag) coup m. qui porte en arrière; (eines Pferdes) ruade f; 2. (Zurückwerfung des Lichts, Schalls ℞) répercussion; rebondissement m, S. zurückprallen; (Gegenschlag) contre-coup m; 3. Escr. riposte f; Quill. rabat m; (so und so viel Kegel machen) im = e, ℞ de rabat; 4. Phys. choc en retour; = des Blitzes, coup de foudre en retour; 5. fig. (da er schnell sich verändert, schlechter wird) rechute f; revirement m. brusque; baisse f. subite; revers m. de fortune; das ist ein arger =, voilà une vilaine rechute; **-schreiben** n. réponse f, S. Antwortschreiben; **-schreiten** n. rétrogression f; **-schreitend** a. = e Politik, politique f. rétrograde; **-schritt** m. pas en arrière; marche f. rétrograde; fig. ein = zu dem alten Irrthum, le retour dans l'ancienne erreur; System des =s, rétrogradisme m; Anhänger des =s, rétrograde m; **-seil** n. Mar. (zu den Kanonen) drosse f; **-seite** f. côté m. postérieur; face f. postérieure; dos, revers m; (eines Zeuges) revers, dos, faite m; (eines Papiers, Blattes, Briefes) revers, dos, folio verso m; (einer Pagina) verso m; (der Hand) dos m; (einer Münze) revers m; pile f; écusson m; = einer Kutsche, dossier, fond m. du carosse; (eines Tragekorbes, Stuhles) dossier m; (des Laufgrabens gegen das Feld) revers m.

Rucksen, S. ruchsen.

Rück-senden, S. zurücksenden; **-sicherheit** f. (in Schuldsachen) caution, certification f. subsidiaire, S. Gegensicherheit.

Rücksicht f, S. Rückblick; fig. considération f; égard m; + auf eine Sache nehmen, avoir égard à qc, mettre ou faire entrer qc, prendre qc en considération, considérer qc, faire attention à qc, tenir compte de qc; - auf jem. nehmen, s'occuper de qn; avoir des égards, des attentions, des prévenances pour qn; keine - nehmen, n'avoir nul égard (à qc), ne pas

tenir compte, ne pas occuper (de qc); passer outre; nehmen Sie – auf meine Ruhe, auf ſc. Jugend, ſ. Verdienſt, considérez qu'il y va de mon repos; faites-le pour mon repos; ayez égard à sa jeunesse, à son mérite; (ein Richter) ſoll weder auf die Perſon, noch auf Empfehlungen – nehmen, ⸗ ne doit considérer ni les personnes ni les recommandations, ne doit pas faire attention aux personnes ⸗, pas faire acception de personnes; er hat einige – auf meine Bitte, gar keine – auf ſc. Vorſtellungen genommen, il a eu qe égard à ma prière, il n'a eu aucun égard à ses représentations; er iſt durch – an der Ehre ⸗ dazu genöthigt worden, il y a été obligé par des considérations d'honneur ⸗; man muß auf ſc. Dienſte – nehmen, il faut mettre ou faire entrer ses services en considération; dieſer Menſch nimmt auf niemand –, c'est un homme sans égards, qui n'a nul égard pour personne; in –, mit –, aus – auf ⸗, eu égard à, par égard ou par considération pour ⸗; aus ſchonender –, par délicatesse; in – ſr. Verdienſte, ſr. Jugend ⸗, eu égard, par rapport à son mérite, à sa jeunesse ⸗; vu, attendu son mérite, sa jeunesse ⸗; en considération, en raison de sa jeunesse ⸗; (er thut alles) nur mit – auf ſn. (Vortheil) ⸗ par intérêt, pour son ⸗; er hat es in der – gethan, il l'a fait par telle considération; (er ſagte, er wolle es) in – Ihrer, aus – auf, für Ihren Vater thun, ⸗ à ou en votre considération, par égard pour vous, pour votre père; jemn. die ſchuldige – verſagen, manquer d'égards pour qn; nur nach – en handeln (parteiiſch) n'agir que dans des vues personnelles ou intéressées; 2. (Achtung, Ehrerbietung) déférence, marque f. de considération; égard m; ehrerbietige –, déférence; freundſchaftliche – en, attentions f. pl; ehrerbietige – en nehmen, déférer; ext. (Betracht, Hinſicht) égard, rapport m; in – des ⸗, à l'égard d'⸗; relativement à ⸗; in dieſer –, à cet égard; in verſchiedenen – en, à différents égards, sous divers rapports ou égards; er iſt in jeder – tadelnswerth, il est blâmable à tous égards.

Rückſichtlich a. adv. relatif, ve; -ment; à l'égard de ⸗; par rapport à ⸗; quant à ⸗; – ſr., deiner, auf dieſe Begebenheit, à l'égard de, relativement à lui, à vous, à cet événement, S. in Rückſicht.

Rückſichtlos, S. rückſichtslos.

Rückſichtloſigkeit, S. Rückſichtsloſigkeit.

Rückſichtslos a. adv. qui n'a nul égard à ou pour ⸗; qui ne tient aucun ou nul compte des circonstances ⸗; tranchant, e; rigoureux, se; indiscret, ète; qui manque d'égards, d'attentions, de prévenances; inconvenant, e; sans aucun égard pour, sans avoir égard à rien; sans égards; au mépris des bienséances ou des convenances.

Rückſichtsloſigkeit f. manque m. ou absence f. d'égards; inconvenance, indiscrétion f; manières tranchantes, décidées.

Rück-ſiegel n. contre-scel m; -ſitz m. (in einem Wagen) siège, banc m. de devant, le devant; wir ſaßen auf dem = e, nous étions placés sur le devant; -ſprache f. pourparler m, conférence f; = halten, mit jem. nehmen, entrer en pourparler, s'aboucher, conférer, conférer ou avoir une conférence avec qn; -ſprung m. saut m. en arrière; Ch. = (des Haſens) randonnée f. ⸗; fig. einen = thun, reculer, it. retirer sa parole; se rétracter; -ſpur f. Ch. (Weg, den das Wild gemacht hat) contre-pied m; -ſtand m. (in der Bezahlung) im = e ſeyn, être en arrière, arriéré, en reste, en retard; Prat. être en demeure, être reliquataire; er iſt mit tauſend Thalern im = e, il est reliquataire de mille écus, est encore en reste, en arrière de mille écus; dieſer Pachter ⸗ iſt immer im = e, ce fermier ⸗ est toujours en arrière, en reste, en demeure; (alle Zahlungen abgerechnet) bleibt er noch mit ſo vielem im = e, ⸗ il se trouve redevable de tant; dieſer Pachter iſt durch den Krieg in = gekommen, ce fermier s'est arriéré par suite de la guerre; 2. (das Rückſtändige einer Schuld) reste, résidu, restant, reliquat, débet m; arrérages m. pl: Prat. demeure f; den = bezahlen, payer le résidu, le reste, l'arriéré; die -ſtände eintreiben, faire le recouvrement des restes, poursuivre le paiement des réliquats de ses comptes; er iſt die -ſtände (v. Zinſen, Steuern, Miethe ⸗) von ſo und ſo viel Jahren ſchuldig, il doit tant d'années d'arrérages; ſeit zehn Monaten iſt der Sold im = e, la solde (des troupes) est arriérée de dix mois; er iſt bei ſn. Gläubigern noch im = e, il est encore en demeure avec ses créanciers; der = der Steuern, l'arriéré des contributions; verlorene -ſtände, non-valeurs f. pl; -ſtänder m. p. u. reliquataire m; -ſtändig a. adv. qui est en retard, qui s'est arriéré; redevable; er iſt noch mit einer (ſtarken Summe, =, il est encore redevable, en reste, en arrière d'une ⸗; 2. (von Geldern) arriéré, restant, e; die = e Summe, das = e bezahlen, payer la somme restante, le restant ou le reste, le solde; die = en hundert Pfund, les cent livres restantes ou restant; wie hoch beläuft ſich Ihre = e Forderung? haben Sie Ihre = e Forderung erhalten? à quoi se monte votre arrière? avez-vous touché votre arriéré, vos arriérés, vos arrérages? das Capital mit den = en Zinſen bezahlen, payer le principal et les arrérages; die = en Steuern eintreiben, recouvrer les tailles arriérées; it. = e Arbeit, arriéré m: alles = e aufgearbeitet haben, être au pair; ein = er, un reliquataire; -ſtändigkeit f. Néol. redevabilité f; -ſtange f. Meun. (bei Pauſtermühlen) levier m; -ſtau m. Hydr. obstacle opposé au cours de l'eau; -ſtehen, S. zurückſtehen; -ſtellig a. adv., S. -gängig, -ſtändig; -ſtoß m. coup m. en arrière; = (der elaſtiſchen Körper) répulsion f. ⸗; = (des Schalls ⸗) répercussion f. ⸗; = der Kanone (wenn ſie losgeſchoſſen wird) recul m. du canon; 2. Escr. riposte f; -ſtrahl m. rayon réfléchi; -ſtrahlen, S. zurückſtrahlen; -ſtrahlung f. Peint. rappel m. de lumière; -ſtreich m. coup m. de revers; coup en arrière; -ſtreicher m. Fourb. (Klinge mit einem Rücken) lame f. à dos; -ſtrich m. = (der Zugvögel) retour m; -ſtück, S. Rückenſtück; 2., S. Rückanflanger; -ſturz m. renversement m; chûte f. à la renverse; -taube f. p. u. S. Holztaube; -tratte f. S. -wechſel; -tritt m. (p. fig.) action f. de reculer, de se remettre à sa place; fig. retraite f; retour m; f. = zum Papſtthum, son retour au catholicisme; der = (in eine Pfründe) regrès m; 2. (Tritt rückwärts) pas en arrière; mit = en, à reculons.

Rückung; pl. -en f. action f. de remuer; remuement, déplacement m; Mus. syncope f.

Rück-verſicherung f. réassurance f; nouvelle assurance; -wand f. paroi ou cloison f. postérieure; -(eines Schrankes, einer Kanzel, Kutſche) dossier ⸗.

Rückwärts adv. en arrière, à la renverse; it. à reculons, en reculant; – fallen, gehen, ſehen, tomber à la renverse, à l'envers; aller, marcher en arrière, reculer, rétrograder; aller, marcher à reculons; regarder en arrière; (die Krebſe) gehen -, ⸗ marchent à reculons; einen Schritt – thun, faire un pas en arrière; weder vorwärts noch – können, ne pouvoir ni avancer ni reculer; (der Mond) geht nie –, ⸗ ne rétrograde jamais; (das Heer) macht eine Bewegung –, eine - gehende Bewegung, ⸗ fit un mouvement rétrograde, en arrière; ſich - auf den Boden fallen laſſen, se laisser tomber en arrière, à la renverse; (die Sache) geht weder vorwärts noch –, ⸗ ne va ni en avant ni en arrière; ſc. Sachen, ſc. Geſchäfte gehen –, ses affaires reculent, vont à reculons, à l'envers; it. – ſitzen, fahren (in einer Kutſche) être placé sur le devant (de la voiture); avoir le dos tourné aux chevaux; 2. (zurück) fam. – kommen, revenir.

Rückwärts-beugung f. Anat. = des Körpers, supination f. du corps; -einbeugung f. Anat. rétroversion f. de la matrice; -wender m. Anat. (Handmuskel) supinateur m; muscle supinateur.

Rück-wechſel m. Com. rechange, retour m; fingirter =, retraite simulée: einen = ziehen, tirer une retraite; -weg m. chemin m. pour retourner; chemin de retour; retour m; issue f; den = antreten, auf dem = ſeyn, repartir; être en chemin pour retourner, pour revenir; einen andern = nehmen, retourner par un autre chemin; prendre une autre route à son retour; auf dem = e, auf meinem = e, à mon retour, en revenant; -wehr f. retranchement m, S. Rückenwehr; -weichung f. reculement m; Arch. (eines Gliedes) retraite f.

Ruckweiſe adv. par secousses, à coups réitérés; par un mouvement, par des sauts ⸗ réitéré(s); par saccades; par bonds; ſich – fortbewegen, s'avancer par secousses, par saccades; fig. par boutades; par soubresauts; par saillies, intervalles, reprises ou épaulées; – arbeiten, travailler par intervalles, par boutades: er iſt – großmüthig, il est généreux par boutades, par accès, quand sa verve lui prend.

Rück-weiſung f. (Zurückweiſung) renvoi m; -welle f. Méc. (mit welcher die Windmühle gezogen wird) engin m.

Ruckwind, S. Rückwind.

Rück-wind m. Mar. (der keine feſte Richtung hat) revolin m; durch = aufgeſchwelltes Segel, voile qui fait revolin, S. Rückenwind; -wirken v. n. av. h. réagir, rétroagir; -wirkend, qui réagit, de réaction, réactif, ve; réactionnaire; réacteur; gewaltſam -wirkend, réactionnaire; -wirkende Kraft, force réactive; Jur. rétroactif, ve; Gr. -wirkende Ausſagewörter, verbes

réciproques; it., S. zurückwirken; 2. R=n, S. -wirkung; -wirkung f. réaction f; contre-coup m; effet m. rétroactif; Wirkung und =stehen im Verhältnisse mit einander, la réaction est égale à l'action; it., S. Zurückwirkung.

Rückwirkungs-maschine f. Phys. machine f, instrument m. de réaction; -rad n. Méc. roue f. de réaction.

Rück-wurf m. (im Kegelspiele) rabat m; zwei Kegel im Hinwurfe und vier im =e machen, faire deux quilles de venue et quatre de rabat; -zielen v.n. Néol. se rapporter à qc qui précède; -zielendes Zeitwort, verbe réfléchi ou pronominal; -zoll m. Com. remboursement m. des droits d'entrée pour les marchandises de transit; -zug m. (der Zugvögel) retour m; ord. (von Kriegsvölkern) retraite f; zum =e blasen, sonner la retraite.

Rückzugs-lager n. Milit. camp m. de retraite; -ordnung f. ordre m. de retraite.

Ructation f. Méd. (Wiederaufstoßen) renvoi, rapport m; éructation f.

Rüde; pl. -n m. (Männchen der Hunde, Füchse und Wölfe) mâle m; it. (großer, starker Hund) matin, dogue m; Ch. alan m.

Rudel, s n. (ein Wz. zum Umrühren) mouveron m; Ois. (am Vogelherde) les montants; 2. Ch. ein - Hirsche, Schweine (ein Haufen) une harde, troupe, meute de cerfs, une compagnie de sangliers; Hirsch, der im - geht, cerf de harde; (im November) gehen die Hirsche in - zusammen, ᵹ les cerfs se mettent en hardes; ein Schwein, das im - geht, S. Rudelschwein; dieses Schwein geht nicht mehr mit dem -, ce sanglier a quitté les compagnies; - Vögel, perchée f; fig. fam. (auf diesem Spaziergange) sieht man allerlei - untereinander (Menschen aus dem niedrigsten Pöbel) l'on voit, l'on rencontre toute sorte de racaille dans ᵹ.

Rudeln v. n. av. h. fam. (sich bewegen, rühren) se mouvoir, se remuer; 2. (mit dem Rudel (1) rühren) remuer, agiter.

Rudel-schwein n. bête f. de compagnie; -weise adv. = herumziehen, aller en harde; (diese Thiere) leben =, ᵹ vivent en société. [gibèle f.

Ruden, s m. H. n. (karpfenartiger Fisch)

Rüden-horn n. Ch. cor m. pour la chasse du sanglier; -hund m. dogue, lévrier m. pour le sanglier ᵹ; alan m; -knecht m. valet m. de chiens, des chiens; -partei f. valets m. pl. de chiens; -schiene f. S. Beutelarm.

Ruder, s m. rame f; it. (für Kähne ᵹ) aviron m; die - (einer Galeere) les rames d'ᵹ; die sämmtlichen - einer Galeere, la palamente ou palemente; sämmtliche - eines Nachens, jeu m. d'aviron; Mar. - zum Wricken, godille ou goudille f; das - führen, manier la rame; ein Schiff mit Hilfe der - leiten, conduire un vaisseau à l'aide de rames; leicht mit dem - zu lenkende Schaluppe, chaloupe f. bonne de nage; (ein Schiff) welches Segel und - führt, ᵹ qui va à voiles et à rames; am - sitzen, ziehen, das - ziehen, être à la rame, tirer à la rame, la rame, manier la rame; die - beisetzen (aus allen Kräften rudern) faire force de rames; die Schaufel des -s, le plat de la rame, la pale; der Griff des -s, le manche de la rame; 2. (auf Kähnen ᵹ) die - auslegen (fertig halten) armer les avirons; mit dem - den Grund berühren, nager à sec; (dieses Fahrzeug) führt auf jeder Seite vier -, ᵹ nage à quatre avirons par bande; ein Zug =e od. Bund - (drei zusammen gebundene) une drague d'avirons; 3. - (Steuerruder) timon, gouvernail m; am - sitzen, das - führen, être au timon; manier, tenir, gouverner le timon; fig. am - sitzen, am - des Staats sitzen, tenir le gouvernail, le gouvernail de l'État, le timon des affaires; ans - kommen, prendre le timon des affaires; saisir le gouvernail; 4. Brass. (zum Umrühren) fourquet m; Ch. die - (Füße) der (Wasservögel) les pieds palmes des ᵹ.

Ruderation f. Maç. (Estrichbereitung, Estrichschlagen) rudération f.

Ruder-balken, S. -träger; -band n. fusée f. d'aviron; -bande f. (Ruderknechte einer Galeere) chiourme f; -bank f. (einer Galeere) banc, rang m. (de rameurs); banc m. de galère; it. chiourme f; (hinterste) =, espale f; -bänke f. pl. bancs m. pl. de nage; eine Galeere von fünf und zwanzig =n, une galère à vingt-cinq rangs; die = verrücken, débanquer; (einer Schaluppe) toste f; jem. an die = schmieden, mettre qn à cadène, à la chaîne; -baum m, S. -träger; -besteurer m. Mar. timonnier m; -bursche m. rameur m; -dolle f, S. -ring; -ente f. H. n. canard m. leucocéphale; kleine =, canard noir.

Ruderer m. Mar. rameur, vogueur, nageur, galérien m; Zelt für die -, tente f. de nage.

Ruder-federn f. pl. H. n. (der Vögel; Schwungfedern) rémiges, pennes f. pl; -fittig m. H. n. aile f. rameuse ou voilière; -flügel m. H. n. aile f. pointue; -förmig a. adv. en forme de rame; H. n. mit =en Füßen, rémitarse; -franfel m. H. n. (Art Polypen) pharétrie f; -fuß m. H. n. pied m. qui sert de rame; pied palmé; (bes.) pied stégan; = (der Insecten) aviron m; Vögel mit -füßen, palmipèdes m. pl, S. Schwimmvögel; (bes.) stéganopodes m. pl; Insecten mit -füßen, insectes qui ont les pattes en forme de rames; (coléoptères) rémipèdes ou nectopodes; (hémiptères) rémitarses m. pl. ou hydrocorees f. pl; -gabel f. Mar. galle f; -gänger m. Mar. pilote m; - gat n, S. -loch; -griff m. mantenin m; (am Steuerruder) manuelle, manivelle f; -haken pl. Mar. équillots m. pl. du gouvernail; mâles f. pl; vervelle f; -kahn m. nacelle, barque f. à rames; it. barque f. qui a un gouvernail; -knecht m. rameur, vogueur m; hinterster =, espalier m; vorderster =, vogue-avant m; =e, welche sich auf eine gewisse Zeit verdingen, mariniers de rames, bonnes voglies; =e (welche als Verbrecher am Ruder ziehen) forçats; galériens m. pl; sämmtliche =e einer Galeere, chiourme f; die =e ruderten aus Leibeskräften, la chiourme fit force de rames; (ein Kanonenschuß) nahm alle =e einer Bank weg, ᵹ emporta tout un banc; -krabbe m. H. n. portune m; -leute pl. rameurs, vogueurs m. pl; -lichter m. Mar. (Tau, womit das Ruder etc. in die Höhe gelichtet wird) brague f. de gouvernail; -loch n. (im Helmstocke) boîte f. de gouvernail; -los a. adv. sans rames; -mann, S. -knecht; -maschine f. machine f. à rames; -meister m. (Vorgesetzter der Ruderknechte) comit m; it. (der über die Ruder die Aufsicht hat) remolar ou remolat m; = (auf Galeeren) argousin m.

Rudern v. n. av. h. tirer à la rame; ramer, voguer; Mar. nager; er muß zur Strafe - (auf Galeeren) il est condamné aux galères; aus allen Kräften, aus Leibeskräften -, forcer ou faire force de rames; nach einem Orte, ans Land -, aller vers un endroit, s'approcher de la terre à force de rames; in die See -, aller au large à force de rames; frisch! gerudert ihr Schiffleute! allons, bateleurs, nagez! stehend -, nager debout; so -, daß niemand bespritzt wird, nager sec; gegen den Wind gerudert! nage au vent! rückwärts -, ramer à rebours; scier; revenir sur son sillage; fig. s'aider des mains ᵹ en guise de rames; nager; (die Enten ᵹ) - mit den Füßen, ᵹ se servent de leurs pieds en guise de rames; (die Vögel) - mit ihren Flügeln in der Luft, ᵹ se gouvernent dans l'aire à l'aide de leurs ailes; les ailes (des oiseaux) leur servent de rames pour se gouverner dans l'air; 2. v. a. das Fahrzeug, den Kahn -, faire aller le bateau, la nacelle à force de rames; II. R- n. action f. de ramer, de voguer; manœuvre f. des rameurs; nage f; im - geübt seyn, exercé à la rame, à manier la rame, l'aviron; er versteht sich nicht aufs -, il ne sait pas ramer, manier la rame.

Ruder-nachen, S. -kahn; -nagel m. échome f; scalme, tolet m; -penn, S. -pinne; -pflock m. touletière f; touret m; -pforte f. Mar. sabord m; -pfosten m. (das längste Stück, woraus das Steuer besteht) mèche f. de gouvernail; -pinne f. (Hebel, womit das Ruder befestigt ist) barre f. du gouvernail; beaume m, S. Helmstock; -platte f. (der breite, dünnere Theil des Ruders) plat m. ou pale, pelle f; palme f. d'une rame; -riemen m. courroie f. de la rame; -ring m. (durch welchen das Ruder gesteckt wird) touret m; Mar. ersion m; -schaufel f, S. -platte; -schiff n. vaisseau, navire, bâtiment m. à rames; embarcation, galère, chiourme f; Mar. kleines = mit Segeln, fuste f; -schlag m. coup m. d'aviron; palade f; -sklave m. forçat m; sämmtliche =n eines Schiffes, chiourme f; -spicker m. pl. clous m. pl. de gouvernail; clou m. de ferrure de gouvernail; -stange f. (Stange zum Rudern) aviron m; 2. manche f. d'un aviron ou d'une rame; -stelle f. Pap. (Kasten vor dem Bottiche) nageoire f; -stock m. Mar. (Helmstock) barre f. du gouvernail; timon m; -stropp n. (zur Haltung des Steuers) étrope f. de gouvernail; -talje f. palan m. de la barre du gouvernail; -träger m. (Dolbord) apostis m; -vögel m. pl. H. n. oiseaux m. pl. rameurs; oiseaux de haut vol; -volk n. Mar. rameurs m. pl; chiourme f, S. -bande; -wanze f. H. n. remitarse, notonecte m; 2. pl. =n, rameurs m. pl; -werk n. Mar. (sämmtliche Ruder ᵹ) palamente ou palemente f; -zug, S. -schlag.

Rudiment n. H. n. (Entwurf, Andeutung) rudiment m.

Rudimentar a. (elementar) rudimentaire; -er Zustand, rudimentation f.

Rudität f. (Rauhheit) rudesse f; 2. (Grobheit) grossièreté, incivilité, malhonnêteté, impolitesse f; 3. (Härte) rudité f.

Rudolfsschnecke f. Conchyl. conque f. persique; pourpre f. de Panama.

Rudolphinische Tafeln Astron. tables f. pl. rodolphines ou rudolphines.

Ruellie f. Bot. (disfelartige Pfl.) crustolle, ruellie f.

Ruf, es; pl. -e m. (das Rufen und der dadurch hervorgebrachte Laut, bes. um jemn. herbeizurufen) cri, appel m; voix f; man hörte einen –, on entendit un cri; it. (das Rufen) cri m; voix f: appel m; auf jemds. – hören, écouter la voix de qn; er kam auf den ersten –, il vint dès que je l'appelai, au premier son de ma voix; (die Schafe) verstehen den – des Hirten, ꝛ entendent la voix du berger; it. der – der Thiere (womit sie sich Zeichen geben) le cri des animaux; Ch. (Stoß in's Hifthorn) signal m. du cor; son, coup m. de cor de chasse; einen –, zwei, drei – in das Horn stoßen, sonner un son, deux, trois sons; donner un, deux, trois coups de cor; Milit. (Zeichen mit der Trompete) appel m; den – blasen, sonner l'appel; Pol. – zur Ordnung, rappel m. à l'ordre.

2. (Berufung zu einer Stelle) er hat einen – nach Berlin erhalten, einen – als Professor nach (Göttingen) bekommen, il a été appelé ou a eu une vocation à ꝛ, il a été appelé à une chaire de professeur à Berlin; on lui a offert ou proposé une chaire à la faculté de B.

3. (innerer Trieb) vocation, voix f; der – der Ehre, invitation f, appel m, voix f. de l'honneur; einen – zu et. in sm. Innern vernehmen, se sentir une vocation, un goût particulier pour qc; dem – der Natur folgen, suivre la voix de la nature; dem göttlichen – widerstehen, résister à la voix de Dieu; it., S. Beruf.

4. (Gerüchte) p. u. rumeur f; bruit m; es geht das –, daß ꝛ il court un bruit, le bruit court que ꝛ.

5. (gute od. üble Nachreden) renommée, réputation f; renom, bruit m; einen guten, üblen – haben, in gutem, üblen – stehen, feyn, avoir bon, mauvais renom ou bruit, bonne, mauvaise renommée, être en bonne, en mauvaise réputation, jouir d'une bonne, d'une mauvaise réputation; être bien ou mal famé; sie hat einen schlimmen –, elle est de mauvais renom, mal famée, décriée; ein Mann, der einen guten – hat, un homme de renom, d'une bonne réputation; jem. in einen bösen – bringen, perdre qn de réputation; déconsidérer, diffamer qn; sn. guten – verlieren, se considérer; sich um sn. guten – bringen, se diffamer; sich selbst in üblen – bringen, se décrier; den guten – jemds. wiederherstellen, rétablir qn en sa bonne fâme et renommée; das könnte sm. guten – e schaden, sn. guten – beflecken, cela pourrait nuire, faire tort à sa renommée, à sa réputation; pourrait flétrir, ternir, tarer sa renommée; er hat den – eines ehrlichen Mannes, sie steht im – e der Schönheit, il est en réputation d'honnête homme, elle passe pour belle, on la dit belle, elle a la réputation d'être belle; jem. nur dem – e nach kennen, ne connaître qn que de réputation.

6. (guter Ruf) bonne réputation; renom m; illustration, célébrité f; nom m; fam. vogue f; Mann von –, homme de renom, homme connu; f. – ist gut gegründet, das kann sm. – e nichts schaden, sa réputation est bien fondée, cela ne peut pas nuire à sa réputation, à son renom, à sa renommée; in – kommen, se faire un nom; devenir célèbre, illustre; acquérir de la célébrité, de l'illustration; s'attirer ou gagner la faveur du public; se concilier les esprits; (diese Anstalt) kam bald in –, ꝛ eut bientôt de la réputation; er steht in einem unverdienten – e, il jouit d'une réputation qu'il ne mérite pas ou usurpée; (die Werke dieses Dichters) stehen in großem – e, ꝛ sont en grande réputation; in – bringen, faire un nom, créer une réputation à qn, accréditer (auprès du public); fam. mettre en vogue; diese That, diese Kur hat ihn sehr in – gebracht, cette action lui a acquis beaucoup de renom; l'a mis en grande réputation, cette cure l'a mis en vogue.

7. Ch. (Pfeife ꝛ, womit man die Stimme der Thiere nachahmt, sie herbeizulocken) appeau m, S. Hirsch-, Wachtelruf; Ois. (Lockvogel) appeau, appelant m; chanterelle f.

II. Ruf, es; pl. -e, S. Rufe.

III. Ruf, es; pl. -e n. Mar., S. Roof.

Rufe; pl. -n f. (Schorf) escarre, croûte f; es bildet sich schon eine – auf der Wunde, il se forme déjà une croûte sur la plaie; 2. Teint. masse f. poreuse qui s'attache aux pots.

Rufefall m, S. Ruffall.

Rufen v. n. irr. av. h. élever la voix; crier; appeler; ich höre –, j'entends crier; mit lauter Stimme –, crier à haute voix; zu Gott –, élever sa voix (vers Dieu ou) au ciel; prier Dieu à haute voix; invoquer la Divinité; invoquer Dieu à son aide; um Hilfe –, appeller, crier au secours, invoquer le secours de qn; pousser des cris de détresse; er rief um Hilfe, il cria au secours, à l'aide; in's Gewehr –, crier aux armes; er rief ihm in's Ohr, daß ꝛ, il lui cria à l'oreille que ꝛ; jemn. –, appeler qn; wer hat mir gerufen? qui m'a appelé? den Hühnern, Gänsen –, appeler les poules, les oies; it. das Männchen ruft dem Weibchen, le mâle appelle la femelle; wieder –, réappeler; 2. v. a. et. –, crier qc; annoncer, publier qc à haute voix; proclamer qc; die Stunden – (vom Nachtwächter) crier les heures; Feuer, Rache, Diebe, Mörder –, crier au feu, crier vengeance, crier au voleur, au meurtre; jem. –, beim Namen –, appeler qn, l'appeler par son nom; einander gegenseitig –, s'entr'appeler; jem. zu Hilfe –, appeler qn au secours, à son secours; Sie kommen wie gerufen (gerade recht) vous venez fort à propos; jem. zum Zeugen –, prendre qn à témoin, invoquer son témoignage; jem. bei Seite –, appeler qn en particulier; jem. zu sich –, appeler qn à soi; inviter qn à passer chez soi; wieder zu sich –, in's Leben –, rappeler qn à la vie; Gott hat ihn zu sich gerufen, Dieu l'a appelé ou rappelé à lui; jem. –, – lassen, appeler, faire venir qn; man rufe den Arzt, lasse den Arzt –, qu'on appelle, qu'on fasse venir le médecin! einen Hund –, appeler un chien; die Hühner, Gänse –, appeler les poules, les oies; fig. (die Glocke) ruft uns in die Kirche, ꝛ nous appelle à l'église; (die Trompete) ruft den Krieger in die Schlacht, ꝛ appelle le guerrier au combat; gehe, wohin dich die Ehre ruft, allez où l'honneur vous appelle; (meine Geschäfte) – mich anderswohin, ꝛ m'appellent ailleurs; it. et. in's Gedächtniß, jemn. et. in's Gedächtniß –, rappeler, se rappeler qc dans la mémoire; rappeler qc dans sa mémoire, dans la mémoire de qn, rappeler qc à qn; rappeler les souvenirs de qc; Gott hat uns in's Leben gerufen, Dieu nous a appelés à la vie; II. R- n. action f. d'appeler ꝛ; voix f. retentissante de Stentor; sons m. pl. d'une voix forte; efforts m. pl. de la voix; cri(s) m. (pl.); appel m.

Rufenberg m. Expl. (Bergart, die als eine Unart bei den Zwittern gefunden wird) ordures, impuretés f. pl. de certains minerais d'étain.

Rufendung f, S. Ruffall.

Rufer, s m. celui qui crie, qui appelle; Sal. ouvrier m. qui appelle les bermiers au travail; Mar. (Sprachrohr) porte-voix m. [re et poreuse.

Ruff, es; pl. -e m. Verr. scorie f. noi-

Ruffall m. Gr. p. u. (Vocativ) vocatif m. [grossir, à écorner.

Ruffel, s m. Charp. rabot m. à dé-

Ruffelbaum ꝛ, S. Riffelbaum.

Ruffer m. Mar. porte-voix m.

Rufferig, Ruffrig a. adv. Expl. – e Gänge, filons m. pl. de minerai d'étain mélangé de beaucoup de saletés ou parties stériles.

Ruffhobel m. Expl., S. Ruffel.

Ruffhuhn n. H. n. perdrix f.

Rufig a. adv. pop. Boul. qui a beaucoup de croûte, la croûte forte, épaisse; – werden, faire ou former une croûte.

Rufkraut n. Bot. (blaues Flöhkraut) vergerette f. âcre.

Rufolk m. H. n. (Katzqualle) lotte f.

Rufpunkt m. Phys. centre m. phonique.

Rügbar a. adv. blâmable; it. qui peut ou doit être blâmé, accusé, dénoncé; accusable, dénonçable.

Rügbarkeit f. qualité f. de ce qui est blâmable, accusable, dénonçable; blâme m; ce qu'il y a de blâmable en qc.

Rüge; pl. -n f. (Anklage) (v.) accusation, dénonciation f; die – thun, dénoncer; 2. (Verbrechen) (v.) crime, délit m; die vier hohen -n, Mord, Diebstahl ꝛ, les quatre crimes capitaux, savoir le meurtre, le vol ꝛ; 3. (gerichtliche Untersuchung) inquisition, information, enquête f; it. (Ahndung eines Vergehens) punition f; it. peine, amende f; it. ord. (Tadel, Verweis) réprimande, correction, répréhension f; blâme m; mercuriale f; Pal. admonition f; das verdient eine –, cela mérite punition, une réprimande; 4. (Gericht) cour f. ou tribunal m. de justice établi(e) pour connaître des injures; tribunal m. de police, S. Polizeigericht; 5. (Polizeigesetz) règlement m, ordonnance, loi f. de police.

Rüge-amt n, S. Rüge (4); **-bar,** S. rügbar; **-buch** n. registre m. où l'on inscrit les plaintes portées en justice; it. livre m. des ordonnances de police; **-gericht** n. tribunal m. de police correctionnelle, S. Rüge (4); **-graf** m. autref. président m. d'un tribunal de justice qui connaît des injures ꝛ; président m. d'un tribunal de police correctionnelle; **-hafer** m. Cout. redevance f. en avoine; **-herr** m. assesseur m. d'une cour de justice, d'un tribunal qui connaît des injures ꝛ; **-meister** m. (Sittenrichter) (v.) gouverneur, censeur, correcteur m; 2. (Richter bei einem Rügegerichte) juge m. d'un tribunal de police correctionnelle; enquêteur m.

Rügen v.a. (Meldung thun) p.u. mentionner; der oben gerügte Punkt, Hauptmann, le point mentionné ci-dessus, it. le susdit point, le capitaine susdit; it. (bekennen) avouer, confesser; 2. (beschuldigen) (v.) accuser, dénoncer; mich rügt ein Böſewicht, c'est un scélerat qui m'accuse; 3. ord. (mit Worten ahnden) reprendre; relever; réprimander; censurer; dénoncer à la sévérité de la critique; signaler à la critique; mentionner avec blâme; blâmer; désapprouver; censurer; jemds. Fehler –, blâmer, condamner, censurer les fautes de qn; ich will es nicht –, je n'en veux pas tirer raison; die Fehler (eines Schriftſtellers) –, relever les fautes d'; it. (ein Vergehen) – (ſtrafen) punir ; die Beleidigung ſoll gerügt werden, cette injure, cette offense ne demeurera pas impunie. Syn. rügen, tadeln; tadeln geht mehr auf die Handlung des Urtheilens, wodurch etwas als fehlerhaft oder mangelhaft vorgeſtellt wird; rügen iſt ein tadeln, das ſich durch Worte kund gibt; außerdem liegt in rügen noch der Nebenbegriff, daß es von Perſonen ausgeht, die dazu befugt ſind.

Rüge-opfer n. (bei den alten Juden) gâteau m. de mémorial; **-ordnung** f. règlement m. et procédure f. en matière d'injures .

Rüger, s m. (der Vergehen eines Andern bei dem Richter anzeigt) dénonciateur, délateur, accusateur m; it. (obrigkeitliche Perſ., welche die Strafgelder einzieht) receveur m. fiscal; receveur m. des amendes dues au fisc; 2. (der etwas ahndet) celui qui reprend (qn de ses fautes); censeur, critique m; der – unſerer Sünden, der Pfarrer, le pasteur qui nous reprend de nos fautes, qui nous avertit de nos péchés.

Rüge-richter m. juge m. qui connaît des injures ; **-ſache** f. affaire f. qui concerne qe injure, affront ; affaire f. de police correctionnelle; délit m. correctionel; contravention f; **-ſchreiber** m. greffier m. qui connaît des injures ; **-ſtrafe** f. peine f. prononcée par le tribunal qui connaît des injures ; **-tag** m. séance f. du tribunal de police correctionnelle; jour m. de plaids pour injure ; **-urtheil** n. sentence f. prononcée par le tribunal qui connaît des injures .

Rüggericht , S. Rügegericht .

Rügsamt n. (in Nürnberg) inspecteur m. des gens de métier.

Ruh od. **Ruhe**; pl. -n f. (Zuſtand des Ruhens, entgeg. Bewegung, Thätigkeit) repos m; immobilité, pause f; - (des Meeres) calme m. ; ein Körper befindet ſich in -, im Stande der –, wenn er an ſm. Orte, in ſr. Lage beharrt, ſo lange keine äußere od. innere Kraft auf ihn wirkt, un corps est en repos, dans son état de repos, tant qu'aucune force interne ou externe n'agit sur lui, S. ruhen; (der Hahn der Flinte) ſteht in – (wenn er nicht geſpannt iſt) est en son repos, dans son repos; ſetzet den Hahn eurer Flinte in –, mettez votre fusil en son repos; Meun. – einer Mühle, joc m; (ein lebhafter Menſch) der keine – hat, qui n'est jamais en repos, qui est toujours en mouvement, S. Raſt; nicht zur – kommen können, ne pouvoir trouver un moment de repos; ich habe keine – vor ihm, il ne me laisse pas un moment de repos, de relâche, il me tient toujours en haleine ou l'épée dans les reins; il me harcèle sans cesse; P. ſc. Unterthanen haben gute – vor ihm, il ne fourbe guère ses sujets; (ſc. Gläubiger) laſſen ihm keine –, ne lui laissent point de repos, de relâche; (Sie ſollen Recht haben) laſſen Sie mich nur in –, mais laissez-moi en repos; bei dem dreitägigen Fieber hat man einen Tag –, la fièvre tierce donne un jour de relâche; vor mir ſoll er – haben, je n'irai pas au-devant de lui; it. je ne l'importunerai pas; 2. (Erholung) délassement, repos m; relâche f; ich bedarf nach dieſer Anſtrengung –, après un travail aussi assidu , j'ai besoin de repos, de relâche; Écon. einen Acker in – laſſen (brach liegen laſſen) laisser reposer une terre; 3. (beſ. Aufgeben der Geſchäfte; Ruheſtand) retraite f; ſich in – begeben, zur – ſetzen (ſein Amt niederlegen) se retirer; (dieſer Miniſter) hat ſich in – begeben, s'est retiré, s'est retiré des affaires; (ſ. Vater iſt alt) er wird ſich nächſtens zur – ſetzen, il quittera bientôt les affaires, se retirera bientôt des affaires; einen Beamten in – ſetzen, pensionner ; donner la retraite à ; Milit. (einen Officier) in – ſetzen, retraiter ; 4. (Geräuſchloſigkeit, Stille) silence, repos m; tranquillité f; vor dieſem Kindergeſchrei kann man keine Zeile in –, mit – leſen, ſchreiben, ces enfants crient si fort, qu'il n'est pas possible de lire, d'écrire une ligne en repos; die nächtliche –, le repos, le calme de la nuit; –! silence! chut! paix! paix là! – gebieten, commander le silence; fam. gib –! restez tranquille! ne faites pas de bruit! 5. (Abweſenheit alles Streites, Frieden) calme, repos m; ordre m. (public); paix, quiétude f; (ich haſſe Zank und Streit) und liebe die –, et j'aime le repos, à vivre en repos; in – und Friede leben, vivre en paix et en repos; die – einer Familie ſtören, troubler le repos d'une famille; für die öffentliche – wachen, veiller au repos public; öffentliche – und Sicherheit, ordre m. public; ein Störer der öffentlichen –, un perturbateur du repos public; – ! (Befehlswort) paix! –! – ſage ich, paix, paix! vous dis-je; 6. (Freiſeyn von leidenſchaftlicher Gemüthsbewegung) calme m; repos m. (de l'âme, de la conscience); quiétude, sérénité f; tranquillité f. de l'esprit; (ſ. Gemüth) iſt noch nicht in –, n'est pas encore en repos, n'est pas encore calme, tranquille; die – lieben, aimer le repos; nichts ſtört die – ſ. Schlafes, rien ne trouble la tranquillité de son sommeil; in ſüßer – auf dem Lande leben, vivre à la campagne dans un doux repos, dans une douce tranquillité, quiétude; in tiefer – leben, vivre dans un grand calme; wo finde ich – für mein Herz? où trouverai-je du repos pour mon cœur? où mon cœur trouvera-t-il du repos? wenn Ihnen meine – und Zufriedenheit nur das geringſte werth iſt, pour peu que vous aimiez, que vous ayez à cœur mon repos et mon contentement; was iſt ſüßer als – des Gewiſſens? est-il rien de plus doux que le repos ou le calme de la conscience? die – ſr. Seele (ſ. Geiſtes) le repos, la tranquillité, la quiétude de son âme ; dem Tode mit – entgegen ſehen, envisager la mort tranquillement, avec tranquillité; 7. (Schlaf) sommeil, repos m; ſich zur – legen, begeben, aller se coucher, aller reposer; prendre du repos; ich habe die ganze Nacht keine – gehabt, je n'ai pas reposé de toute la nuit; ich wünſche Ihnen eine angenehme – (wohl zu ſchlafen) je vous souhaite une bonne nuit, un bon repos; (er ſchläft) ſtören Sie ſe. – nicht, ne troublez pas son repos, S. Mittags=, Morgen=, Nachtruhe; 8. (Tod) repos m. éternel; tombe f; zur – kommen, zur – od. in ſe. – eingehen, zur – eingeführt werden (ſterben) trouver le repos éternel; mourir; décéder; jem. zu fr. – bringen (begraben) enterrer, ensevelir qn, porter qn à la sépulture; rendre les derniers devoirs; einen Todten zu fr. – begleiten, accompagner un corps mort; II. (Ort, wo etwas ruht) Ch. (Ruheort des Rothwildes) reposée f; Méc. (Ort, wo ein Hebel aufliegt) repos m; point m. de repos; Arq. (der Schlagfeder) repos m; in – ſtehen, être dans son repos ou au repos; III. Myth. Repos m. Syn. Ruhe, Raſt; ruhen, raſten; Raſt bezeichnet den Zuſtand, worin eine beſchwerliche Bewegung einſtweilen aufhört, um wieder fortgeſetzt zu werden, deutet alſo auf Erholung von Anſtrengung; daher kann raſten nur von lebendigen Geſchöpfen geſagt werden; Ruhe wird auch von dem Zuſtande der Seele gebraucht; 2. Ruhe, Friede; Ruhe deutet auf das Freiſeyn von allen Leidenſchaften; Friede iſt Freiſeyn von unangenehmen Leidenſchaften.

Rühe f, S. Reute (2).

Ruhe-altar m. Cath. (bei welchem man mit dem Hochwürdigſten ausruht) reposoir m; **-bank** f. banc m. à reposer; P. Müßiggang iſt des Teufels=, l'oisiveté est la mère de tous les vices.

Ruhebankhobel m. Mén. galère f. du charpentier.

Ruhe-bett n. lit m. de repos; canapé, divan m; méridienne f; fig. (Grab) fosse, tombe f; tombeau, sépulcre m; **-bock** m. Ois. (Gerüſt, auf welchem die Stangen mit den Leimruthen im Niederlegen ruhen) support m; **-bogen** m. Horl. repos m; **-brett** n. Artill. (Kett in den Richtmaſchinen) semelle f. d'affût; **-bühne** f. Expl. (Abſätze neben den Fahrten und Sitzen) plancher m. de repos; repos m; retraite f; **-fall** m. Gr. cas indiquant le repos; **-feind** m. ennemi m. du repos, du repos public; **-feld** n, S. Brachfeld; **-fuge** f. Arch. joint m. de lit; **-gehalt** m. pension, retraite f; einen = erlangen, gagner les invalides; wer einen = bezieht, pensionné; **-holz** n. Mar. = (des Fockmaſtes) coussin m; **-jahr** n. H. j. année f. sabbatique; **-kammer** f. chambre f. à coucher; fig. (das Grab) tombe f, tombeau m; **-kämmerchen** n. dim., S. -kammer; **-kaſten** m. Pap. chambre f. aux provisions; **-kiſſen** n. coussin m. de repos, coussin pour s'asseoir ou pour reposer; duvet m; P. ein gut Gewiſſen iſt ein ſanftes=, il n'y a rien de tel qu'une bonne conscience; **-kraft** f. Phys. force f. d'inertie; **-küpe** f. Teint. (Indigbereitet) reposoir m; **-land** n. Agr. guéret m; **-los** a. adv. qui n'a point de repos, sans repos, sans relâche; agité, e, inquiet, ète; actif, ve; ein =es Leben, une vie toujours agitée, passée dans l'agitation.

Ruhen v.n. (ſich nicht bewegen) ne faire aucun mouvement, ne pas se remuer, ne pas bouger; se tenir en repos; garder le repos; (beſ. von einer anſtrengenden Thätigkeit nachlaſſen) se reposer; se délasser; prendre ou avoir du repos; von ſr. Ar-

beit –, cesser de travailler; se délasser de son travail; P. nach gethaner Arbeit iſt gut –, le repos est doux, l'on goûte beaucoup mieux les douceurs du repos après le travail; auf ſn. Lorbeeren –, reposer ou se reposer sur ses lauriers; – laſſen, laisser reposer (qn ou qc); accorder du repos (à qn); (den Geiſt) reposer l'esprit; die (Arbeiter, Pferde ꝛc) ein wenig – laſſen, laisser un peu reposer les ꝛc; – ruhen Sie ein wenig, reposez-vous un peu; (er ſchläft nicht) er ruht nur ein wenig, ꝛ il ne fait que reposer; (dieſer Menſch) kann nicht – (iſt in beſtändiger Bewegung) ꝛ ne saurait se tenir en repos, est toujours en mouvement; ich kann nicht eher –, als bis ich meinen Zweck erreicht habe, je n'aurai point de repos, de cesse, je ne prendrai point de repos, que je ne sois parvenu à mes fins; 2. (aufhören zu lärmen oder zu zanken) cesser de faire du bruit; faire silence; se calmer; demeurer, être tranquille; ruht! tenez-vous, demeurez tranquille! wollt ihr wohl –? voulez-vous bien être tranquille? 3. (ſchlafen) dormir, s'assoupir, reposer; fam. faire un somme; ich wünſche Ihnen wohl zu –, je vous souhaite une bonne nuit, un bon repos; ich wünſche Ihnen wohl geruht zu haben, je vous souhaite, j'ai l'honneur de vous souhaiter le bon jour, it. j'ai l'honneur de vous saluer, j'espère que vous avez passé une bonne nuit, que vous avez bien dormi ou reposé, Mr.; avez-vous bien passé la nuit, bien reposé, bien dormi? wie haben Sie geruht? comment avez-vous passé la nuit ou reposé? ich habe dieſe Nacht nicht wohl geruht, je n'ai pas bien reposé ou j'ai mal dormi cette nuit; j'ai eu une mauvaise nuit; zu Mittage –, faire la sieste, la méridienne; 4. (im Grabe liegen) reposer (dans le tombeau), être déposé en ꝛ; er ruht ſchon längſt im Grabe, il y a déjà longtemps qu'il est dans le tombeau; (auf Leichenſteinen) hier ruht die Aſche, hier – die Gebeine des und des, hier ruht der und der, c'est ici que reposent, que gisent les cendres, les ossements ou restes d'un tel; ci-gît, ici repose un tel; 5. (von lebloſen Gegenſtänden: nicht bewegt, nicht gebraucht werden) être en repos; être en ou dans son repos; reposer; être immobile; ein Körper ruht, wenn er an demſelben Orte beharrt, un corps est en repos, quand il est sans mouvement, quand il demeure dans la même place; (der Hahn dieſes Gewehres) ruht (iſt nicht geſpannt) ce fusil est en ou dans son repos; die Wage ruht (wenn die Zunge mitten inne ſteht) la balance est en son repos; ruhend, qui repose, qui est en repos; calme; immobile; Chim. anc. quiescent; Bl. posé; Horl. ruhende Hemmung, échappement dormant; Arch. dormant; ruhendes Fenſter, ruhende Brücke (unbewegliche) fenêtre dormante, pont dormant; auf einem Felſen ruhendes Schloß, château assis sur un rocher; ruhende Figur, figure de ou en repos; Man. bald auf dem einen, bald auf dem andern Fuße –, se soulager; (ein Werk, eine Arbeit) – laſſen, laisser reposer ꝛ; Agr. dieſer Acker ruht, man muß ihn – laſſen (brach liegen laſſen) ce champ chôme; il faut le laisser chômer, reposer; die Äcker ſind nur um ſo viel beſſer, wenn ſie geruht haben, les terres en valent mieux quand elles ont reposé; einen Teich – laſſen (ihn austrocknen und beſäen) laisser reposer un étang; (dieſer Wein iſt noch trübe) man muß ihn – laſſen, ꝛ il faut le laisser reposer; 6. (auf einem Dinge ruhen, davon unterſtützt, getragen werden) reposer sur qc, être soutenu, appuyé ou supporté par qc; être assis sur qc; porter, poser ou appuyer sur qc; (dieſer Balken) ruht auf der Mauer, ꝛ porte, pose sur le mur; (das ganze Gebäude) ruht auf Säulen, ꝛ porte, pose sur des colonnes; (die Baſis des Gebäudes) ruht auf dem Felſen, ꝛ repose sur le roc; (ihr Arm) ruht auf ſr. Schulter, ꝛ se repoſait sur son épaule; 7. fig. (dauernd gegenwärtig ſeyn, haften) être arrêté, attaché ou fixé sur qc, reposer sur qc; der Geiſt Gottes, der Segen ſs. Vaters ruht auf ihm, l'esprit de Dieu, la bénédiction de son père repose sur lui; ſe. Blicke auf einem Gegenſtande – laſſen, reposer ses yeux sur un objet; ſe. Blicke ruhten wohlgefällig auf ꝛ, ses regards se fixèrent, se posèrent ou s'arrêtèrent avec complaisance, il reposa les regards sur ꝛ; ſ. Blick ruhte lange auf (dem Greiſe) il arrêta longtemps ses regards, ses yeux furent longtemps fixés sur ꝛ; II. R– n. (Zuſtand einer Perſon, die ruht) repos, délassement, loisir m; 2. cessation, discontinuation f; (état de) calme (ou de) repos m; (des Denkens ꝛ) recueillement (de la pensée ꝛ) m; 3. (das Liegen eines Körpers auf einem andern) situation, assiette f.

Ruhende m. pl. II. eccl. (griechiſche Einſiedler) hésychastes, omphalopsyques m. pl.

Ruhe-ort m. lieu m. de repos, reposoir m; halte f; = der Karavanen, kan m; **-platz** m. place f. pour reposer; lieu m. de repos, repos m; man hat in den Garten verſchiedene –plätze vertheilt, on distribue dans le jardin différents repos; Arch. (Abſätze auf den Treppen) repos, palier m; Treppe mit –plätzen, escalier m. à repos; Ch. (Lager eines Thieres) reposée f, gîte m; Mar. (Ankerplatz) relâche f; Pêch. = für Schiffbarken, laber (spr. labr) m; **-polster** n, S. **-kiſſen**; **-pulver** n. Pharm. poudre dormitive, soporative, somnifère, soporifique, narcotique calmante; calmant, narcotique m. en poudre; **-punkt** m. point m. de repos; reposoir m; (der Punkt, bei welchem man inne hält; bei einem Laufe) terme (d'une course) m; point m. d'arrêt; Mus. (Ruhezeichen) repos m; Poët. (in den Verſen) repos m; céſure f; Phys. point m. d'équilibre; Méc. (auf welchem eine Laſt ruht, aufliegt) appui, point d'appui, hypomochlion m; **-raſt** m. Arm. cran, arrêt m; **-riegel** m. Artill. (eines Kanonengeſtelles) entre-toise f. de couche, de repos ou de support; **-saat** m. semence déposée dans une terre laissée en friche; **-seſſel** m. chaise f. de repos; fauteuil m; **-ſitz** m. siège m. de repos; fauteuil; (in einem Garten) repos m; it. (Wohnſitz) retraite f; lieu m. de retraite; er hat ſich einen angenehmen = für ſ. Alter erbaut, il s'est bâti une retraite agréable pour ses vieux jours; **-ſtab** m. Peint. (Malerſtock) appui-main m; baguette f; **-ſtand** m. état m. de repos, de tranquillité; repos m; retraite f; ſich in = begeben, se retirer des affaires; prendre sa retraite; in = verſetzen, mettre (qn) à la retraite; accorder la retraite (à qn); einen (alten Diener ꝛ) in = verſetzen, donner la retraite à ꝛ; pensionner un ꝛ; (einen Beamten, einen Officier) in = verſetzen, mettre ꝛ en non-action; **-ſtatt**, **-ſtätte** f. lieu m. de repos; retraite f; asile m; Ch. reposée f; fig. (das Grab) la fosse, la tombe; le tombeau; jem. zu ſr. = begleiten, assister aux funérailles de qn, accompagner un corps mort; **-ſtein** m. (an der Straße ꝛ) pierre f. pour y déposer sa charge, pour reposer; **-ſtelle** f. lieu m. de repos; repos m; Arch. (auf den Treppen) repos m; Mus., Rhét. (wo man mit der Stimme inne hält) repos; die = n gut beobachten, bien observer les repos; Peint. (ſtarker Schatten) repos, silence m; **-ſtörer**, **=inn**, querelleur, se; it. perturbateur, perturbatrice du repos public; brouillon m; er wurde als ein = aus dieſer Geſellſchaft verbannt, il fut renvoyé, banni de cette société, dont il troublait le repos; (die Obrigkeit) hat dieſe = beim Kopfe genommen, ꝛa fait arrêter ces perturbateurs du repos public; **-ſtündchen** n. dim., S. **-ſtunde**; **-ſtunde** f. heure f. du repos; man ſchlägt die =, voilà l'heure qui sonne ou l'heure sonne de se coucher, d'aller reposer; eine = halten, reposer une heure, prendre une heure de repos; **-tag** m. jour m. de repos; Th. relâche m; des Herrn =, sabbat, dimanche m; **-voll** a. calme, silencieux, se; paisible; **-winkel** m. Phys. angle m. de repos; **-zeichen** n. Mus. (Pauſe) silence, it. repos m; **-zeit** f. temps m. de repos.

Ruhig a. adv. tranquille, calme; paisible; silencieux, se; reposé; tranquillement; paisiblement; avec ou de sang-froid; (der Kranke) muß ſich – verhalten, liegen bleiben, ꝛ doit se tenir, doit demeurer tranquille; – ſitzen, se tenir tranquille sur la chaise; (am Fenſter) être assis tranquillement à sa fenêtre; er ſaß – auf ſm. Bette, il était assis tranquillement sur son lit; – ſchlafen, dormir tranquillement, doucement, paisiblement, d'un sommeil doux, paisible, tranquille; – ſeyn, être tranquille; être calme, faire silence; (die Luft) iſt –, ꝛ est calme; – fließend, doux-coulant; (die See) war –, ward wieder –, ꝛ était calme, s'apaisa, se calma; die See war ziemlich –, la mer était belle; –er Puls, pouls tranquille; ſeyn Sie deßhalb –, soyez tranquille à ce sujet; Sie können hierüber, deßhalb – ſeyn, vous pouvez être tranquille, sans inquiétude, sans crainte là-dessus; ich kann über dieſe S. nicht – ſeyn, je ne saurais être tranquille sur cette affaire; ſeyd –, meine Kinder (zankt euch nicht) soyez tranquilles, tenez-vous tranquilles, mes enfants! –! silence! – et. abwarten, attendre qc tranquillement; – dem Tode entgegen ſehen, envisager la mort tranquillement, avec tranquillité; –es Gemüth, Gewiſſen, esprit calme ou tranquille, conscience tranquille; –er Kopf, esprit posé; ein –es Leben führen, – leben, mener une vie tranquille, calme, paisible; couler des jours tranquilles; vivre tranquillement, paisiblement; ſich ein –es Alter bereiten, se préparer une vieillesse tranquille; in einem –en Thale der Schweiz, dans une vallée paisible de la Suisse; im –en Beſitze eines Gutes ſeyn, ſ. Glück – genießen, être en paisible possession d'un bien, jouir paisiblement de son bonheur; –er Beſitzer eines Gutes, paisible possesseur d'une terre; das –e Grab, le

silence du tombeau: die –e Nacht, la nuit calme, tranquille, paisible; – werden, se tranquilliser; se calmer; s'apaiser; rentrer dans son calme ou dans le repos.

Ruhländer, s m. Vign. (petite vigne, dont le fruit est doux, couleur de foie). [acre.

Rühling m. Bot. champignon m.

Ruhm, es m. -(eines Siegers ₰) gloire f; renom m, renommée f; célébrité f; – ist ein höherer Grad der Ehre, l'honneur porté à un plus haut degré constitue la gloire; sich – mit et. erwerben, acquérir, s'acquérir de la gloire par ₰; nach – streben, aspirer à la gloire; er strebt nach allgemeinem –e, il aspire à toutes les gloires (Néol.); fig. – in et. suchen, setzen, sich einen – aus et. machen, sich et. zum –e machen, mettre sa gloire à ou dans qc; faire gloire, se glorifier de qc; das gereicht ihm zum –e, cela tourne à sa gloire; das muß ich ihm zum –e nachsagen, il faut dire cela à son honneur, à sa louange; (dieses Regiment) hat sich mit – bedeckt, ₰ s'est couverte de gloire, de lauriers; ein ehrlicher Mann ist f. –, il met sa gloire à être honnête homme; dies sey mein –, c'est à quoi, en quoi je mettrai ma gloire; f. – (Ruf) ist nicht fein, sa réputation, sa renommée n'est pas des meilleures, il n'est pas en trop bonne renommée; on ne dit pas beaucoup de bien ou grand bien de lui; 2. (das Rühmen, Prahlen) action f. de se vanter; vanterie; fanfaronnade, forfanterie f; ohne – zu melden, sans vanité; sans me glorifier ou me vanter.

Ruhm-begier, -begierde f. désir m. de gloire, avidité ou soif f. de gloire, de la gloire; ambition f; f. Fehler war zu heiße –begier, son défaut était de désirer trop ardemment la gloire; edle, lobenswürdige –begierde, noble f. ambition; une ambition louable; von –begierde glühen, brûler du désir de se signaler, d'acquérir de la gloire; **-begierig** a. adv. avide de gloire, désireux de gloire; ambitieux, se.

Rühmen v. a. (jem. eine That) -, vanter exalter ₰; (loben) louer; man kann f. Verdienst, fc. Thaten nicht genug –, on ne saurait assez vanter son mérite, ses exploits; das kann ich nicht –, je ne saurais louer cela; ich werde es zu – wissen, j'en parlerai avec éloge, je le dirai à sa louange; je saurai m'en louer; et. als gut –, donner une chose pour ou comme bonne; man muß ihn fs. guten Betragens wegen –, on ne peut lui refuser des éloges pour sa bonne conduite; er wird als ein rechtschaffener Mann gerühmt, man rühmt ihn als einen rechtschaffenen Mann, on le dit homme de bien, il a la réputation d'être ou d'un honnête homme; 2. v. r. sich –, se vanter, être fier, orgueilleux, vain de qc, se glorifier, s'enorgueillir; tirer vanité de qc; man muß sich nicht selbst –, il ne faut pas se vanter soi-même; sich einer Sache –, se vanter, se glorifier, se faire honneur, faire gloire ou vanité de qc; er rühmt sich fr. Gelehrsamkeit, il se vante, se glorifie de son savoir; sich der Gunst einer Frau –, afficher une femme; er rühmt sich (mir große Dienste geleistet zu haben, er rühmt sich dessen zu sehr) il se vante de ₰; il s'en vante trop; er hat keine Ursache, sich dessen zu –, il n'a pas sujet de s'en vanter ou glorifier, de s'en faire honneur; er rühmt sich meinen Beschützer, il se dit mon protecteur, il dit être mon protecteur; it. sich einer Sache – (Ruhm darin suchen) se pique de qc; er rühmt sich dessen nicht, il ne s'en pique pas; **R.** – n. action f. de vanter, louanges f. pl; éloges m. pl; viel –s von et., jemd. machen, faire le plus grand éloge, le panégyrique de qn ou qc; porter qn aux nues; se louer beaucoup de qn, de qc; iron. se faire le panégyriste de qc: prôner qn ou qc; man macht viel –s von ihm, on le prône beaucoup, on dit merveilles de lui; sie macht nicht viel –s von ihren guten Werken, elle n'est pas fière, vaine du bien qu'elle fait: elle ne prône pas ses bonnes œuvres.

Rühmer, s m. p. u. prôneur m; ein – fr. eigenen Thaten, un prôneur de ses propres actions.

Ruhm-gier f. avide f. de gloire; désir immodéré de gloire; ambition f; **-gierig** a. adv. avide de gloire; passionné pour la gloire; ambitieux, se; **-gierigkeit** f. S. **-gier**; **-göttinn** f. (Fama) renommée f.

Rühmlich a. adv. glorieux, se; digne d'éloges ou de louanges: fort honorable; glorieusement; honorablement; avec (beaucoup d')éloge(s); –e Handlung, That, action glorieuse; einen –en Tod einem langen Leben vorziehen, préférer une glorieuse mort à une longue vie; – sterben, endigen, mourir glorieusement; faire une fin glorieuse; er hat sich – aus dieser S. gezogen, das ist sehr – für ihn, il s'est tiré glorieusement de cette affaire, cela lui fait beaucoup d'honneur; von jemm. sprechen, parler de qn avec éloges, avantageusement, honorablement; f. Amt –, mit –er Treue verwalten, exercer son emploi, remplir ses fonctions honorablement; –es Zeugniß, témoignage honorable; **–bekannt**, fameux, se; célèbre, illustre, renommé, e; das ist nicht –, cela n'est pas fort louable; cela ne lui (leur ₰) fait pas honneur; fam. çà n'est pas beau; das –e dieser That, ce qu'il y a d'honorable, de glorieux dans cette ou le mérite de cette action.

Rühmlichkeit f. gloire f; honneur m; ce qu'il y a d'honorable, de glorieux en qc; mérite m.

Ruhm-liebe f. amour m. de gloire; **-los** a. adv. sans gloire; obscur, e; **-loses Leben**, vie obscure; = sterben, mourir sans avoir acquis de gloire, dans l'obscurité, dans un état obscur; **-losigkeit** f. absence, privation f, manque, défaut m. de gloire, de réputation; obscurité f; **-narr** m. fou m. pour la gloire, qui a la manie de vouloir acquérir de la gloire; **-neid** m. envie f. de la gloire d'autrui; **-neidisch** a. envieux de la gloire d'autrui; **-redig** a. adv. glorieux, se; rempli de vanité; ein =er Mensch, ein =er, un glorieux, un homme glorieux; un fanfaron. Syn. **ruhmredig, großsprecherisch**; der Ruhmredige redet gerne von seinen Verdiensten, der Großsprecherische auch von außer ihm befindlichen Dingen, die Bezug auf ihn haben; der Großsprecherische entstellt die Wahrheit; der Ruhmredige macht sich lästig, der Großsprecherische lächerlich, weil er auf kleinliche Dinge Werth legt; der Ruhmredige spricht nur von dem, was er bereits vollbracht oder im Besitz hat; **-redigkeit** f. vanterie, jactance, fanfaronnade, bravade f; es ist viele = in dem, was er sagt, il y a beaucoup de vanterie, de jactance dans ce qu'il dit; **-reich** a. adv. glorieux, se; glorieusement; avec gloire; eine =e That, une action glorieuse; **-sucht** f. passion, manie f. de la gloire ou de la célébrité; ambition f; aus thörichter = verheerte er den Erdkreis, par une sotte ou folle ambition il désola la terre; **-süchtig** a. adv. avide de gloire, âpre à la gloire, ambitieux, se; **-ment**; er ist ganz gränzenlos =, il a une ambition démesurée, sans bornes; il est ambitieux au plus haut degré; **-voll** a. adv. plein de gloire, glorieux, se; **-ment**; =e That, =es Leben, action, vie f. glorieuse; = sterben, endigen, mourir, finir glorieusement, S. **-reich**; **-würdig** a. adv. digne de gloire; glorieux, se; **-ment**; admirable; éclatant, e; =e That, action f. glorieuse; = handeln, agir très-louablement; er starb eines =en Todes, il est mort glorieusement; **-würdigkeit** f. qualité de ce qui est glorieux ou digne de gloire.

Ruhr; pl. **-en** f. Agr., Vign. (2te od. 3te Arbeit zur Winterfaat; u. letzte Behackung des Weinberges) binage m; seconde ou troisième façon f. qu'on donne à une terre, à une vigne; Mar. die – eines (Schiffes) (Grundruhr; das Stranden) l'échouement d'un ₰; Fauc. (Federspiel, Beiß) leurre, tiroir m; Ois., S. **-vogel**; 2. Méd. (Krankheit) die – od. rothe – (da Blut mit abgeht) la dyssenterie; die weiße – (da kein Blut mit abgeht) la dyssenterie blanche; die – haben, avoir la dyssenterie, être atteint, attaqué, malade ou souffrir de la dyssenterie; an der – sterben, mourir d'une dyssenterie; succomber à la dyssenterie.

Ruhr-alant m. Bot. herbe f. dyssentérique, inule f. des prés; **-anfall** m. Méd. accès m. de dyssenterie; **-artig** a. adv. dyssentérique; =er Durchfall, flux dyssentérique.

Rührbar a. adv. qui peut être remué; fig. accessible aux émotions, qui peut être touché, ému, attendri, impressionné; impressionnable, sensible; ein **–es Herz haben**, avoir le cœur sensible.

Rührbarkeit f. possibilité f. d'être remué; 2. fig. impressionnabilité, sensibilité f.

Ruhrbaum m. Bot. (ruhrheilender Baum von Malabar) corn m.

Rühr-bottich n. Teint., S. **-küpe**; **-ei** n. Cuis. (unter einander gerührt) œuf brouillé; wir aßen einige –er, nous mangeâmes qs œufs brouillés; **-eisen** n. Peint. palette f; Brûl. (eiserner Stab, den Maisch in der Blase umzurühren) brassoir m; Sal. (die Steinkohlen und das Feuer zu schüren) râble m; Verr. râble m. à fritte, pilon m.

Ruhren, S. **rühren** (v. a. 3. Agr.).

Rühren v. n. av. h. (an etwas reichen) toucher, s'étendre, atteindre à ₰; Écr. die Leiter rührte mit der Spitze an den Himmel, le bout de l'échelle touchait aux cieux, S. **reichen**; 2. (herrühren) dériver, provenir, tirer son origine; daher rührt all unser Unglück, daher – so viele Krankheiten, c'est de là que dérivent, que proviennent tous nos malheurs, tant de maladies; c'est la source, l'origine de tous nos malheurs, de tant ₰; woher rührt es, daß ₰, d'où

vient que ɛ. S. herrühren; Féod. von jemn. zu Lehen –, relever de qn; être mouvant, dans la mouvance de qn; (dieses Gut) rührt von dem und dem Herrn zu Lehen, ɛ relève de, est dans la mouvance de tel seigneur; es rührt von der Krone zu Lehen, elle est mouvante de la couronne; 3. in etwas –, remuer qc.

II. v. a. (bewegen) remuer, mouvoir; Ois. den Lockvogel – (flattern lassen) tirer l'appeau, le faire voler; 2. (berühren, anrühren) atteindre, toucher; Écr. se. Hand hat uns nicht berühret, sa main ne nous a pas touchés; die Harfe – (spielen) jouer de la harpe; die Trommel –, battre la caisse, le tambour; vom Donner, vom Blitze gerührt (getroffen) werden, être frappé du tonnerre, être frappé, touché de la foudre; er stand unbeweglich, wie vom Donner gerührt, il demeura immobile comme frappé de la foudre; vom Schlage gerührt werden, être frappé d'apoplexie; er ist schon mehrmals vom Schlage gerührt worden, il a déjà eu plusieurs attaques d'apoplexie; 3. T. t. (umrühren) remuer, agiter; unter einander –, mêler ensemble (en remuant,; (den Brei) –, ɛ remuer; die Chokolade muß noch mehr gerührt werden, il faut encore remuer, agiter davantage le chocolat; in etwas –, remuer qc; mehrere Dinge unter einander –, mêler, mélanger plusieurs choses ensemble; Eier, Gips, Mörtel –, brouiller des œufs, gâcher du plâtre, du mortier; Butter –, battre le beurre, baratter le lait; fam., S. buttern; Agr. einen Acker – (zum zweiten Male pflügen) biner un champ, lui donner la seconde façon; einen Ausfluß – (den Schlamm ɛ aufrühren und fortschaffen) dégorger, nettoyer un égoût; 4. fig. jemn. –, ihm das Herz – (die Theilnahme in ihm erwecken) faire impression sur le cœur de qn; toucher, émouvoir, attendrir, affecter qn; toucher le cœur à qn; das rührt ihn gar nicht, cela ne le touche pas du tout; er ist ein Mensch, den nichts rührt, c'est un homme que rien ne touche, n'émeut, n'affecte; un homme froid, insensible, indifférent à tout; das rührt mich nicht, autant en emporte le vent; ihre Thränen, Bitten rührten ihn, er wurde durch ihre Bitten, von ihren Bitten gerührt, davon bis zu Thränen gerührt, ses larmes, ses prières le touchèrent; il fut touché, ému, fléchi par ses prières, de ses prières; il en fut touché, ému jusqu'aux larmes; er wurde äußerst, lebhaft davon, dadurch gerührt, il en fut extrêmement, vivement touché, ému; zum Mitleid gerührt werden, être touché, ému de pitié, de compassion; (dieses Schauspiel ist nach den Regeln bearbeitet) aber es rührt die Zuschauer nicht, ɛ mais elle ne touche pas, n'affecte point les spectateurs; laisse le public froid, n'émeut personne; Gott hat s. Herz gerührt (er hat sich bekehrt) Dieu l'a touché, lui a touché le cœur ɛ.

III. v.r. sich –, remuer, se remuer; fam. bouger; er ist so müde, daß er sich nicht – kann, il est si fatigué qu'il ne peut se remuer, qu'il ne peut remuer ni pied ni patte; (er ist nicht todt) er rührt sich noch, ɛ il remue encore; es war eine solche Menge Menschen da, daß man sich nicht – konnte, la foule était si grande qu'on ne pouvait se remuer, bouger, se mouvoir ou faire un mouvement; sobald sich das Kind in der Mutter rührt, dès que l'enfant remue dans le ventre de sa mère; rührt euch nicht von der Stelle! ne remuez pas, ne bougez pas, ne branlez pas de là! fam. ne démarez pas de là! vor fm. Vater wagt er es nicht, sich zu –, il n'ose remuer, branler devant son père; rühre dich! (eile) fam. allons, remuez-vous! dépêchez-vous! mettez-vous en train! rührt euch! allons! dépêchez-vous! à l'œuvre! Milit. rührt euch! repos! (was man auch sagen mag) er rührt sich nicht (läßt sich nicht in Thätigkeit setzen) ɛ il ne se remue pas; man muß sich –, il faut se secouer; allons, alerte! qu'on se remue! er ließe alle se. Freunde zu Grunde gehen, ohne sich zu –, il verrait périr tous ses amis, qu'il ne se remuerait pas.

IV. R– n, S. Rührung. Syn. rühren, bewegen, erschüttern; rühren heißt sanfte Empfindungen erwecken; erschüttern heißt in eine heftige Gemüthsbewegung versetzen; bewegen deutet auf ein solches Lebendigmachen der Empfindungen, welches die Anregung des Willens bezweckt.

Rührend a. adv. qui émeut, qui va au cœur; touchant, e; attendrissant, e; pathétique; d'une manière touchante ɛ; pathétiquement; ein –er Anblick, Auftritt, eine – Rede, vue, scène touchante, attendrissante, discours touchant, intéressant, emouvant; eine –e Schönheit, une beauté touchante.

Rühr-ente f. H. n. (männliche Lockente), S. Lockente; **-faß** n. Écon. (Butterfaß) baratte f; **-gabel** f. fourche f. à remuer; **-gerte** f. Ois. (an welche der Ruhrvogel gebunden ist) gaulette f. d'attache; **-haken** od. **Ruhrhaken** m. Fond. (das im Fluß stehende Silber od. Kupfer umzurühren) palette f; râble, rabot m; Mon. brassoir, coquillon m; Dor. crochet m; Faienc. houille, houe f; Mac. (den Kalk umzurühren) gâche f; Agr. (Hakenpflug) croc m; charrue f. à croc.

Ruhrheilend a. Méd. antidyssentérique.

Rührholz n. T. t. pièce f. de bois pour remuer, pour brouiller qc; brassoir m; Sav., S. -stock; Még. (den Kalk im Äscher damit umzurühren) bouloir m.

Rührig a. adv. (sich schnell und leicht bewegend) agile, alerte, preste, empressé, e; vif, ve; remuant, e; ein –er Arbeiter, un travailleur agile, alerte; ein –es Mädchen, une fille alerte; –e Frau, femme active; – seyn, être agile, alerte; sie ist sehr –, elle est fort éveillée. Syn. rührig (anstellig, ausrichtig), gelehrig; nur bei solchen Arbeiten, zu deren Ausführung die Anwendung besonderer Kunstregeln gehört, heißt der Tüchtige, welcher letztere geschickt und fertig anwendet, gelehrig oder anstellig; wer die Kunstregeln leicht faßt, ist gelehrig, wer sie leicht anwendet, ist anstellig; wer die Kraft hat, schnell thätig zu seyn, heißt rührig, wer diese Kraft ungesäumt anwendet, heißt ausrichtig.

Rührigkeit f. agilité, activité, vivacité, prestesse f.

Rühr-käse m. Écon. fromage mou; **-kelle** f. (Rührlöffel) cuillère f. à pot; Maç. houe f, rabot m, S. -krücke; **-kette** f. (die Wände eines Fasses zu reinigen) chaîne f. (qu'on agite dans un vase ou vaisseau, et servant à le nettoyer); Vin. mouvette f.

Ruhr-kirsche f. Bot. cornouille f; **-krank** a. adv. Méd. malade de la dyssenterie; es gibt heuer viele =e, il y a cette année beaucoup de personnes attaquées, atteintes ou malades ou qui souffrent de la dyssenterie; **-kraut** n. Bot. (gegen die Ruhr) anti-dyssentérique; Bot. (rankende Rainblume ɛ) herbe f. anti-dyssentérique; immortelle f. Sand =, immortelle f. des sables; zweihäusiges =, immortelle f. dioïque; gnaphale m. dioïque, pied m. de chat; 2. (das gemeine Ruhrkraut) herbe f. à coton, cotonnière f. commune; 3., S. -alant; 4. (gemeines Dürrkraut) conise f. vulgaire; 5., S. -wurz; 6. (das jährliche Bingelkraut) mercuriale f; 7. unächtes = (die Falzblume) micrope m.

Rühr-krücke f. rabot, râble m; Maç. rabot, bouloir m; Brass. (Malzkrücke) vague f; brassoir m; Sucr. (den Zucker umzurühren) mouveron m; **-kübel** m. baquet m. à remuer, à brouiller qc; Maç. auge f; **-küpe** f. Teint. (die Küpe, worin die Auflösung des Indigkrautes mit der Krücke gerührt wird) batterie f.

Ruhrlerche, S. Ruhrvogel.

Rührlöffel, S. Rührkelle.

Rührlöffelbrett n. Cuis. (in welchem die Rührlöffel stecken) rayon m, tablette f. des cuillères à pot.

Rühr-maschine f. Métal. moulin m. à amalgamer; **-milch** f, S. Buttermilch.

Ruhrmittel n. (Mittel gegen die Ruhr) remède m. anti-dyssentérique ou abs. anti-dyssentérique m.

Rührnagel m. Meun. (am Schuh des Rumpfes) traquet, battant m.

Ruhr-nuß f. Bot. (rothe) aveline f; **-pflanze** f. plante f. anti-dyssentérique, S. -kraut (1); **-recht** n. Mar. droit m. d'épave ou de varech, S. Strandrecht; **-rinde** f. Bot. écorce f. anti-dyssentérique; Pharm. écorce f. de simaruba.

Rührsam a. adv., S. rührig.

Rühr-schaufel f. Maç. palette f; **-scheibe** f. Méd. disque m. à remuer qc; **-scheit** n. (in Alaunsiedereien die Lauge zu rühren) palette f; Brass. (den Maisch umzurühren) vague f; brassoir m; Boul. (den Teig anzurühren) palette f; Maç. (den Kalk anzurühren) houe f; rabot m; Pât. (das Mehl in den Honig einzurühren) gâche f; **-schnur** f. Ois. (an welche der Ruhrvogel befestigt ist) attache f. de la chanterelle; **-spatel** m. Cir. (das im Kessel geschmolzene Wachs zu rühren) palon m; Conf. houlette f; **-spiel** n. comédie f. larmoyante; **-stäbchen** n. Mon. (das flüssige Metall umzurühren) brassoir m; **-stange** f. Pap. (den gemahlenen Zeug umzurühren) grand moussoir à remuer ou délayer la pâte; Charb. (die Fülle eines Meilers aufzuschüren) râble m; Fond. (das flüssige Metall umzurühren) canne f; Még. (die Felle in dem Äscher umzurühren) bouloir m; **-stecken, -stock** m. bâton m. à remuer, à délayer, S. -scheit; (zur Chokolade) moussoir m; Sav. (den geschmolzenen Talg umzurühren) mouvette f, mouvet, mouvoir m; Sucr., S. -krücke.

Rührung; pl. **-en** f. (das Rühren) remuage m; unter – der Trommel, tambour battant; 2. (Gemüthsbewegung) émotion f; attendrissement m; man kann das nicht

ohne – lesen, hören, on ne saurait lire, entendre cela sans émotion, sans être ému, touché, attendri; sans se sentir ému z; diese Worte wirkten eine tiefe – bei ihm, ces paroles lui causèrent un grand attendrissement; ich benutzte se. –, je profitai de l'attendrissement où il était; (eine Musik) welche sanfte – en erweckt, z qui fait naître de douces émotions; die – der Zuhörer bezwecken, chercher à toucher, émouvoir, attendrir ses auditeurs; vor – Thränen vergießen, verser des larmes d'attendrissement; die – des Herzens, l'attendrissement, l'émotion du cœur; Mar. – des Ankers (Bekleidung des Ankerrings von alten Tauen) bodinure f.

Rührungslos a. adv. insensible; indifférent, e; que rien ne touche, n'émeut, qui n'est touché, ému de rien, qui n'a point de sensibilité; froid, e; impassible.

Rührungslosigkeit f. insensibilité, indifférence, froideur, impassibilité f.

Ruhr-vogel m. Ois. (an eine Ruthe gebundener Vogel, andere Vögel herbeizulocken) appeau, appelant m; **-wurz, -wurzel** f. Bot. (Tormentillfingerkraut) tormentille f. droite; brasilianische =(Brechwurzel) ipécacuanha f.

Ruin, es m. (Untergang) ruine f; délabrement m, perte f; das hat sn. –, sn. völligen –, den – s. Hauses veranlaßt, vollendet, c'est ce qui a causé, achevé sa ruine, sa ruine totale, la ruine de sa maison.

Ruine; pl. **-n** f. ord. pl. (altes verfallenes Gemäuer) ruine f; débris m. pl; Peint. eine schöne –, une belle ruine; diese – ist eines der (besten Gemälde dieses Meisters, cette ruine est un des z; die –n eines alten Schlosses, les ruines d'un vieux château; (der Befehlshaber) begrub sich mit der ganzen Besatzung unter den –n (Trümmern) der Festung, z s'ensevelit avec toute la garnison sous les ruines de la place; fig. sie ist nur noch eine schöne –, ce n'est plus qu'une ruine, elle n'est plus qu'un reste, qu'un beau reste.

Ruinen-förmig a. adv. qui a la forme d'une ruine; en forme de ruines; ruiniforme; **-marmor, -stein** m. (welcher allerhand Abbildungen von Mauern z vorstellt) marbre ruiniforme, pierre f. ou marbre m. de ruines.

Ruiniren v. a. (zu Grunde richten) ruiner, délabrer; er ist völlig ruinirt, il est tout à fait, complétement ou entièrement ruiné; er hat sn. Gesundheit durch Ausschweifungen ruinirt, il a ruiné sa santé par des débauches; les débauches, les excès l'ont épuisé; (diese Provinz) ist durch den Krieg gänzlich ruinirt, z est entièrement ruinée par la guerre.

Ruku m. Bot. (Hülle der Rukubaumfrüchte) roucou m. [roucouyer m.

Rukubaum m. Bot. (Orleansbaum)

Ruland, S. Roland.

Rullen m. pl. Hydr. ouvertures f. pl. à une digue.

Rülps, es; pl. **-e** m. (Ausstoßen des Magens) fam. b. rot m; einen – lassen, faire un rot; 2. fig. (grober Mensch) b. rustre, rustaud m, gros butor.

Rülpsen v. n. av. h. fam. roter; faire des rots (b.); 2. v. a. (ausstoßen) éructer.

Rülpser, s m. (der rülpst) roteur m; qui rote, qui fait un rot ou des rots; 2., S. Rülps (1).

Rum, es m. s. p. (Zuckerbranntwein) rum ou rhum m. [mi-soie, mi-coton.

Rumals m. Com. étoffe des Indes,

Rumbrennerei f. r(h)ummerie f.

Rumford'scher Rauchfang m. Écon. cheminée f. à la Rumford.

Rumford'sche Suppe f. Écon. soupe f. à la Rumford.

Rummel, s m. s. p. (Geräusch, Lärm) bruit, tapage, train, tumulte, vacarme m; einen – im Hause haben, avoir bien du tapage, du bruit dans sa maison; 2. coll. (Gerümpel) vieillerie f; bric-à-brac; it. (mehrere Dinge, gut und schlecht unter einander) ramas m; (vom Eisen) ferrailles f. pl; etwas im – kaufen, den ganzen – kaufen, acheter qc en bloc, en bloc et en tâche; fam. er wird dir den ganzen – erzählen (die ganze Sache) il vous racontera toute la vétille; 3. Piq. (Zahl der Augen in mehreren Karten Einer Farbe) point m; fn. – angeben, accuser son jeu, marquer son point; fn. – zählen, compter son point; Ihr – gilt nicht, ist gut, votre point ne vaut pas, est bon; mein – ist stärker, besser als der Ihrige, mon point est plus fort, est meilleur que le vôtre; wie viel zählen Sie im –? combien de points avez-vous? den – haben (mehr Augen zählen) avoir le point; fig. den – verstehen, entendre son affaire, bien connaître ses intérêts; avoir le fil; er versteht den – (weiß seine Sachen zu machen) il connaît la carte, entend la rubrique; il entend bien la tablature; il entend son latin; il en sait les longues et les brèves; c'est un homme fin, rusé; it. (hat selbst die Sache erfahren) il sait ce qu'en vaut l'aune.

Rümmel, s m. (kurzes, unförmliches Stück Holz) garrot m; Écon. (Sägeblock) bloc m; Meun. (Rinnen der Mühlsteine) rayon m; raye f.

Rummel-deich m. Hydr. portion de digue à la charge d'une commune; **-deiß** m. Brass. bierre blanche de Ratzebourg.

Rummelei; pl. **-en** f. fam. (das Rummeln) bruit m, S. Rumpeln; 2. (alte verlegene Sachen) friperie f; vieux meubles et ustensiles; débris m. pl. de meubles; it. (altes baufälliges Haus) vieille maison qui menace ruine; masure, carcasse f; was soll ihm die alte –? à quoi lui sert cette vieille carcasse z?

Rummelkauf m. vente f. ou achat m. en bloc.

Rummeln v. n. faire une sourde [rumeur, S. rumpeln

Rummelpiquet m. Jeu; cartes f. pl. de la même couleur.

Rumor, s m. (Lärm) rumeur f; bruit, vacarme, tapage, tumulte m; rixe; émeute, alarme f; – machen, faire du bruit, du vacarme, du tapage; (die ganze Stadt ist in –(Aufruhr) z est en rumeur.

Rumor-hauptmann m. (Anführer der Rumorwache) capitaine m. de guet; **-haus** n. corps-de-garde m. pour le guet.

Rumoren v. n. av. h. faire du bruit, du vacarme, du tintamarre, du tapage, S. lärmen, toben.

Rumorer, s m. (der rumort) tapageur m, homme turbulent.

Rumorisch a. adv. inquiet, ète; turbulent, e; avec turbulence. [m.

Rumorwache f. (Scharwache) guet

Rump, S. Rumpfparlament.

Rumpel-abend m. S. Polterabend; **-baum** m. Pell. bâton m. à écharner les peaux; **-bier** n. (leichtes Bier) bière legère, piquette f; **-geist,** S. Polter-g.; **-holz** n. Expl. (Holz, worauf die neuen Bergleute gerumpelt werden) gourdin m; **-kammer** f. (in welcher altes Gerumpel aufbewahrt wird) décharge f; **-karren,** S. **-kasten** (2); **-kästen** m. coffre f. aux vieux ustensiles; 2. fig. (alte schlechte Kutsche) fam. vieux carrosse; carrosse m. à trente-six portières; fiacre m; brouette f; (alte schlechte Geige) fam. sabot m; **-mette** f. Cath. ténèbres f. pl, S. Pumpermette.

Rumpeln v. n. av. h. faire du bruit, du fracas, du tapage; altes Eisengeräth rumpelt, wenn man darin kramt, les vieilles ferrailles font du bruit quand on les remue; ein alter plumper Wagen, der auf dem Pflaster rumpelt und stößt, un vieux carrosse lourd, qui ébranle ou fait retentir, résonner le pavé, qui fait un bruit sourd, qui cahote sur le pave; mit altem Geräthe –, faire du bruit en remuant de vieux ustensiles; wer rumpelt so auf dem Boden? qui fait ce bruit, ce tapage au grenier? fam. es rumpelt (knurrt) ihm im Bauche, les boyaux lui crient, le ventre lui grouille; it. av. s. in das Zimmer –, entrer avec bruit dans la chambre; fam. (der Wagen) ist in einen Abgrund gerumpelt, z a dégringolé, roulé dans un précipice; 2. v. a. Expl. jem. – (auf dem Rumpelholze) descendre, monter qn sur le gourdin; II. R–n. (im Leibe) gargouillement, borborisme, borborygme m; Med. dem Glucken ähnliches –, glossitation f.

Rumpf, es; pl. **Rümpfe** m. (der Leib) tronc, corps m; den Kopf vom –e hauen, trennen, trancher la tête, séparer la tête du corps; – (einer verstümmelten Bildsäule) torse m; – von einem Huhne (das Gerippe) carcasse f. d'un poulet; – (eines Schiffes) rouche, ruche, coque, carcasse, charpente f; corps m; ein am –e beschädigtes Schiff, bâtiment m. endommagé dans la coque; – (eines Hemdes) corps m; Cordon. – (des Stiefels) (Schaft) tige f; Meun. (Kasten, durch welchen das Getreide fällt) trémie f; it. (Einfassung des Beutels) auget m; Écon. prov. (Bienenstock) ruche f; H. n. mit plattem –e versehen, platycorme.

Rumpfbaum m. Meun. (worauf der Mühlrumpf ruht) trémion m.

Rümpfen v. a. das Maul, die Nase –, rechigner; faire la moue; nasarder; sourire dédaigneusement; hausser les épaules; was habt ihr nöthig, das Maul, die Nase zu –? qu'avez-vous à rechigner, à faire la moue? er rümpft das Maul, die Nase über alles (was er thun muß) il rechigne toujours, il fait tout en rechignant; er hörte ihn mit Nasen– an, il l'écouta d'un air dédaigneux, d'un air de mépris, avec une mine rechignée.

Rumpf-holz n. Pot. (bois m. pour vernir le bord des pots); **-käse** m. Pât. sorte f. de pain d'épices; **-leder** n. Cordon. (welches zum Rumpfe der Stiefel genommen wird) cuir m. de tiges; **-leiter** f. S. -baum m; **-loch** n. Meun. (Loch an dem Beutelkasten) baille-blé m; **-mulde** f. Meun. (welche die aus dem Rumpfe fallenden Körner auffängt) auget m.

Rumpfparlament n. H. d'Angl.

(Spottname des langen Parlaments 1650) croupion m.

Rumpfzange f. Fond. (womit der eingeschmelzte Teil unter den Hammer gebracht wird) tenailles f. pl. à loupes.

Rumphe f. Com. noix muscade de qualité inférieure.

Rumpiren v. a, S. zerreißen, brechen, trennen; Escr. rompre la mesure.

Rümpler m, S. Rimpler.

Rumsen v. n. Ch. (von weiblichen Thieren) appéter le mâle, être en chaleur.

Rund a. adv. rond, e; circulaire; sphérique; cylindrique, -ment; arrondi, e; rondement; – wie ein Ei, wie eine Kugel, rond comme un œuf, com. une boule; -er Stein (Kloß) pierre ᵣ ronde; -e Platte (von Kupfer ᵣ) plaque f. ronde; rondelle f. (de cuivre ᵣ); -er Teller, Tisch, Stock, assiette, table ronde; bâton rond; eine vollkommen -e Figur, figure f. parfaitement ronde; die Erde ist – (wie eine Pomeranze) la terre est ronde ᵣ; -e Buchstaben, -e Schrift, lettres rondes, letire ronde; mit -en Buchstaben schreiben, écrire en ronde, en lettre ronde; -es Wasserbehältniß, -er grüner Platz, rond m. d'eau, de verdure; – machen, werden, arrondir, s'arrondir; die -e Form verlieren, se désarrondir; (diese Kugel) ist nicht – genug, ᵣ n'est pas assez ronde, assez arrondie; indem die Kieselsteine mit dem Strome forttreiben, werden sie nach und nach –, les cailloux s'arrondissent peu à peu en roulant dans la rivière; länglich –, ovale, ovalaire; cirkel –, circulaire, orbiculé, e; – erhaben, erhaben –, convexe; – hohl, concave; – herum (in die Runde; it. rings um etwas herum) à la ronde; tout autour, à l'entour; – um die Stadt gehen, aller tout autour de la, faire le tour de la ville; – um das Haus gehen, faire la ronde de la maison; zehn Meilen – herum, dix lieues à la ronde; das Glas – herum od. – gehen lassen, faire passer le verre à la ronde, lui faire faire la ronde; das Haupt mit Blumen – umwunden, la tête ceinte, garnie de fleurs tout autour; der Kopf geht mir – (es schwindelt mir) la tête me tourne; j'ai le vertige; Horl. – laufen (von einem Rad) marcher bien; Cord. – drehen, tordre les fils; Bot. -e Stengel, Blätter, tiges, feuilles rondes, arrondies; Jard. -e Blanquette (Art Birne) blanquette f. ronde; Sculpt. -e Figur, Arbeit (erhobene) figure f, ouvrage m. de ronde-bosse; fig. -e Backen, Arme (dicke, fleischige) joues rondes, potelées, bras ronds, potelés; -es Gesicht, visage plein; fam. -es und blühendes Gesicht, face de chérubin; -e Stirn, front rond; front bombé; -e Hand, main ronde ou potelée; sich – essen, prendre de l'embonpoint à force de manger; -er Bauch, ventre rond, arrondi; fam. (die Frau) ist – (schwanger) ᵣ est enceinte, est grosse; Fort. -e Befestigung, Festung, Schanze, fortification, citadelle f. ronde; rempart m. rond; -e Befestigungsmanier, système m. de fortification ronde; -e Stege, chemin rond; Ep. -e Augen (der Nähnadeln) yeux arrondis; Arch. -e Glieder, membres arrondis; das -e Fenster, la fenêtre ronde; Chap. -e Hüte, chapeaux ronds; Pharm. -e Osterluzeiwurzel, aristoloche f. ronde; Bl. -e Schilde, écus arrondis; Fond. -e Zange, moule m. à petites balles; Anat. -er Vorwärtswender (der Hand) pronateur rond; -e Muskeln, muscles ronds; großer, kleiner -er Muskel, grand, petit muscle rond; -es Band des obern Schenkelbeines, ligament m. rond de l'os fémoral supérieur; 2. fig. -e Zahl (ohne einzelne kleine Zahlen, ohne Brüche) nombre m. rond; man nimmt nach einer -en Zahl dreißig tausend Einwohner in dieser Stadt an, on porte à trente mille le nombre des habitants de cette ville; (Sie fordern 52 Franken) machen wir eine -e Rechnung, ich gebe Ihnen 50, ᵣ faisons un compte rond, je vous en donnerai 50; -e Periode (wohlklingende, wohlgesetzte) période ronde, arrondie, bien arrondie, bien tournée, bien cadencée, pleine et harmonieuse; -e Stimme (volle) voix ronde, pleine, unie; – heraus (et. sagen ᵣ) ᵣ rondement; (ohne Umstände, gerade zu) franchement, nettement, sans façon, sans détour; franc, tout franc; sagen Sie Ihre Meinung – heraus! dites librement votre pensée, parlez franchement! – herausgesagt! tranchons le mot! eine -e Antwort geben, répondre catégoriquement, vertement, en termes précis; mit einer Sache – herausgehen, s'expliquer franchement, librement sur qc; er schlägt es – ab, il le refuse net, tout net; er beträgt sich immer ganz –, er ist ein ganz -er Mann, il va toujours rondement, c'est un homme rond et franc, un homme tout rond; it. das ist mir zu – (das begreife ich nicht, kann ich nicht) je ne comprends rien à cela; ceci m'échappe; cela est au-dessus de ma portée, de ma sphère; cela me passe.

Rund, es; pl. -e n. rond, cercle, globe m; (runder Platz) un rond; in der Mitte des Gartens ist ein großes –, welches mit Blumen bepflanzt ist, au milieu du jardin est un grand rond planté de fleurs; wir ruhten im -e der Bäume aus, nous nous reposâmes dans un rond formé par des arbres, S. Rundstück; 2. (Rundwerk) nach dem -e zeichnen, dessiner la bosse, d'après la bosse; das große – der Erde, le grand rond de la terre, S. Erdenrund.

Runda n. Mus. (Stück, welches beim Rundtrinken mit allen Instrumenten geblasen wird) fanfare f; – singen, chanter les lampons. [schild.

Rundatsche; pl. -n f, S. Rund-

Rund-äugig a. adv. qui a les yeux ronds; -bäckig a. adv. fam. qui a les joues rondes, potelées; -baum m. (Wellbaum) arbre, cylindre m; Expl. (eines Haspels) tour, treuil m; -beet n. (in einem Garten) rond m; planche f. ronde; -bild n. portrait m. en médaillon; 2. Opt. panorama m; -blätt(e)rig a. adv. qui a des feuilles rondes, à feuilles rondes; Bot. rotundifolié, e; -blume f. Bot. (Kugelblume) globulaire f; -brüstig a. adv. qui a la poitrine ronde, bien arrondie; -bunzen m. emboutissoir m. rond; -bürste f. Verg. (mit einem in der Mitte durchgesteckten Stiel) hure f.

Ründchen n. dim., S. Rund.

Rundcirkel m. (den Durchmesser der Nabe zu messen ᵣ) compas m. courbé ou d'épaisseur.

Runde; pl. -n f. (kreisförmige Bewegung od. Figur) rond m; in die –, en rond; circulairement; à la ronde; in die – gehen, tanzen, marcher, danser en rond; -sich in die – setzen, s'asseoir en cercle, en rond; in die – gepflanzte Bäume, arbres plantés circulairement, en rond; ein Pferd in der – tummeln, travailler un cheval en rond; (zehn Meilen) in der – (im Umkreise) ᵣ à la ronde; die Gläser in der – herumgehen lassen, in die – trinken, porter les verres à la ronde, boire à la ronde; Dans. (Tanzbild) ronde f; die – tanzen, danser la ronde; Milit. (herumgehende Wache, besonders bei Nacht im Lager ᵣ) ronde f; die – thun, faire la ronde; patrouiller; die – ist schon herumgegangen, la ronde est déjà passée.

Ründe f. (Rundheit) rondeur, rotondité f; Géom. sphéricité f; die – der Erde, einer Schüssel, eines Tellers, einer Kugel, la rondeur ou rotondité de la terre, la rondeur d'un plat, d'une assiette, d'une boule; fig. die – des Ausdrucks, eines Redesatzes, la rondeur d'expression, d'une période; 2. pl. -n Mar. (jede nach außen gehende Krümmung) courbure f; Arch. voussure f.

Rundeisen n. Ét. (rundes Dreheisen) rond m; Luth. fer m. rond; Sculpt., S. Rundmeißel.

Runden v. a. av. h. arrondir; 2. v. r. sich – (rund werden) s'arrondir; fam. se potceler, S. Rundung.

Ründen v. a. arrondir: faire disparaître les aspérités de ᵣ; eine unförmliche Masse –, arrondir une masse informe; Peint., Sculpt. eine Figur, die Gegenstände –, arrondir une figure, les objets; it. Peint. (durch gebrochene Farben eine gewisse Rundung geben) contourner; er hätte diesen Arm anders – können, il aurait pu contourner ce bras autrement; wohlgerundeter Arm, bras bien contourné; man muß die Stellen, welche man – will, nicht mit Farben überladen, il ne faut pas charger de couleurs les parties qu'on veut contourner; Orf. einen Kranz ᵣ –, gironner un suage ᵣ; ein Land, einen Staat – (durch Hinzufügen angrenzender Länder) arrondir un pays, un État; fig. den Ausdruck, eine Periode ᵣ –, arrondir l'expression, une période ᵣ; ein wohlgerundeter Redesatz, eine wohlgerundete Schreibart, une période arrondie, bien contournée, un style arrondi; 2. v. r. sich –, s'arrondir; (dieser Staat) hat sich auf Kosten der benachbarten Staaten gerundet, ᵣ s'est arrondi aux dépens de ses voisins; II. R- n, S. Ründung.

Runden-gang, -weg m. (in einer Festung) chemin m. des rondes; -zeichen n. (Zeichen von Metall, welche die Wachen an die Runde abgeben müssen, zum Beweis, daß die Runde gethan worden ist) marron m.

Rund-erhaben a. adv. convexe; rond de bosse; -erhabenheit f. saillie f. convexe; convexité f; -erhoben, S. -erhaben; -farbe f. Tan. (Treibfarbe, womit die Kalbfelle nach dem Kalken getrieben werden) coudrement m; -fisch m. H. n. poisson m. rond, de forme cylindrique ou orbiculaire; Conchyl. (Art getrocknete Dorsche) aigrefin, égrefin m; -fries m. Arch., Artill., S. Stab; -gattet a. adv. Mar. à poupée ronde; ein = Schiff (vom untern Theile der Randsomhölzer bis zum Heckbalken rund gebaut) vaisseau m. à poupe ronde; -gebäude n. rotonde f; -gemälde n. Peint. médaillon m; 2. panorama m; -gesang m. ronde f; roude f. de table; rondeau m; einen = anstimmen, entonner une ronde, une chanson à la ronde; -gespiegelt a. H. n. = e Schild (Schildkröte) caret m.

Rundhalskäfer m. H. n. spondyle m.

Rundhaue f. Expl. (womit der Rasen aufgehauen wird) boyau m; piochef.

Rundheit f, S. Ründe.

Rund-hobel m. (dessen Eisen und Bahn entweder rund erhaben oder rund vertieft ist) rabot m. rond; -hohl a. adv. (hohlrund) concave; -höhlung f. concavité f; -holz n. bois m. rond; Mar. (alle walzenförmige Hölzer) pièce f. de bois ronde; (an welchem die Löcher der Fockschmeiten angebracht sind) boute-lof ou boute-de-lof m; it. coll. (Brennholz von Ästen der Bäume, welche nicht gespalten werden) rondins m. pl; -igel m. H. n. oursin m. [tuyaux.

Rundiren v. a. Org. arrondir (les

Rundiste f. Bij., Orf. (Einfassung eines Diamanten) feuillette f.

Rund-käfer m. H. n. sphérite m; glatter=, spherite glabre; -kelle f. Maç. rondelle f; -kolben, S. Rohrenkern; -kopf m. tête f. ronde; homme qui a la tête ronde; it. H. d'Angl. tête f. ronde; -köpfe m. pl. H. d'Angl. têtes f. pl. rondes; -kopfig a. à tête ronde; =er Nagel, clou à tête ronde.

Rundlich a. adv. (ein wenig rund) qui s'approche de la forme ronde; légèrement arrondi; un peu rond; it. (von Pers.) rondelet, te; ein -er Stein, Kopf z, une pierre, tête un peu ronde; -e Hand (fleischig und klein) petite main ronde ou potelée; sie ist klein und -, elle est petite et rondelette; H. n. subrotond; suborbiculé, e; subsphérique; subcylindrique; sphéroïde; cylindroïde; Bot. globuleux, se; globulaire; sous-orbiculaire; sous-orbiculé, e; -e Wurzel, racine f. globuleuse; -es Blatt, feuille sous-orbiculaire ou sous-orbiculée; mit -en Blumen, globiflore; (Pflanze) mit einem -en Kopfe, z à tête globulaire ou globuleuse; H. n. mit -em Pergament auf der Nase, globicère; Chir. -es Gehörknöchelchen, osselet rond de l'oreille moyenne; -es Leberband, ligament m. rond (du foie).

Rundlichkeit f. forme(s) f. (pl.) arrondie(s); rotondité f; H. n. forme(s) f. (pl.) subrotonde(s), S. Ründe.

Rund-machen n. Techn. (einer Feile) arrondissage m; -meißel m. Sculpt. (dessen Schneide cirkelförmig ist) rondelle f; -messer n. Tan. (mit zwei Heften, die Haare zu schaben) couteau m. rond ou sourd; herbon m; -münder m. Conchyl. (Art Mondschnecke) limaçon, sabot m. à bouche ronde; -mündig a. H. n. à bouche ronde; =e Echinonen, galerite m; -muschel f. H. n. orbicule f; norwegische =, orbicule de Norvège; -nagel m, S. Rohrenkern.

Rundochsenauge n. Arch. (Dachfenster) œil-de-bœuf m. rond.

Rund-perle f. Lap. (Wz., Wappen z in Stein zu schneiden) bouterolle f; -platz m. Jard. rond m. (de verdure); -säge f. (der Stuhlmacher) scie f. à évider, à échancrer; -säule f. colonne f. ronde; it. (Walze) cylindre m; it. colonne f. unie; -schild m. rondache f; kleiner =, rondelle f; -schildchen n. rondelle f; Bot. (Schildkraut) clypole f. alyssoïde; bouclier m. de Narbonne; jonc m. thlaspi; -schlägel m. Forg. (Art Stempel) batte f. ronde; -schnäbelig a. adv. à bec rond; -schnecke f. H. n. émarginule f; gespaltene =, émarginule f. fendue; -schnur f. (an Kleidern auf den Näthen) cordon m. rond; Bout. ganse f; -schnürchen n. Com. gansette f; -schreiben n. lettres f. pl. encycliques; -schrift f. (écriture) ronde f; -spitzlein n Bl. bâton m. de commandement; -sprung m. saut m. en rond; -stab m. Arch. (an einem Simswerke) astragale, tondin m; -stahl m. Tourn. (gerundet ablaufendes Dreheisen) ébarboir, ébauchoir m; -stein m. pierre f. ronde; -stichel m. (Grabstichel der Petschaftstecher) rondelle f; -stück n. pièce f. ronde; (in Gärten) rond m. (de verdure); pièce f. ronde; -tanz m. danse f. en rond; branle m, S. Ringeltanz; -tartsche f. Arm. rondache f; -tempel m. rotonde m; -trunk m. ronde f; coup m. bu; santé f. portée à la ronde; beim = (bemerkte er z) pendant qu'on buvait à la ronde z.

Rundum adv. tout autour; sich - drehen, se mouvoir en rond, faire le tour; - gehen, reiten, fahren, faire la ronde; (das Schloß ist - von Wasser umgeben, z est environné d'eau de toute part, S. rund.

Rundung; pl. -en f. (runde Gestalt, Form, Begrenzung) forme f. ronde ou arrondie; rondeur f; arrondissement m; die - einer Kugel, Kuppel, eines Tisches z, la rondeur, l'arrondissement d'une boule, d'une coupole, table z; die - dieser Kugel ist vollkommen, sie hat eine vollkommene -, l'arrondissement, la rondeur de cette boule est parfait(e), elle est d'une rondeur parfaite; die - eines (Körpers) benehmen, désarrondir un z; die - verlieren, se désarrondir; Peint., Sculpt. einer Figur die - geben, contourner une figure; - (eines Sterns) sphéricité f. z; - des Gesichts z, formes f. pl. ovales, ovale de la face z; Mar. - (eines Schiffes) fesses f. pl. z; g. p. er füllt einen großen Lehnstuhl mit fr. -, il remplit un grand fauteuil de sa rotondité; - (einer Phrase) rondeur f. z; 2. (rundes Ding) rond m; Ch. chemin m. circulaire; halbe -, chemin m. en demi-cercle, formant un demi-cercle.

Ründung f. (das Runden) arrondissement m; die - dieser Kugel hat ihn viel Mühe gekostet, l'arrondissement de ce globe lui a coûté bien des peines; il lui en a coûté bien des peines pour arrondir ce globe; die - eines Staates, l'arrondissement d'un Etat; die - (des Ausdrucks, eines Redesatzes) arrondissement m. z, S. ründen.

Rund-wache f, S. Runde; -werk n. ouvrage m. rond; Sculpt. (erhobene Arbeit) ouvrage m. de ronde bosse; Peint., Dess. (Bilder von Gips) bosse f; nach = einzeichnen, dessiner la bosse, d'après la bosse; -wurm m. H. n. (in den Gedärmen z) ascaride m; Pferd=, ascaride m. armé; Schwein=, ascaride denté; Riesen=, ascaride géant; Schaf=, filaire m; -wurz, S. Hohlwurz.

Rune; pl. -n f. ord. pl. (Schriftzeichen der alten nordischen Völker) caractère m. runique; -n, runes f. pl.

Runen-baum, S. Rundbaum; -beschreiber m. runographe m; -beschreibung f. runographie f; zur = gehörig, runographique; -reime m. pl. poésies f. pl. runiques; -schrift f. écriture f. runique; caractères m. pl. runiques, runes ou rhunes; it. écrit m. en caractères runiques; -stab m. (Stab, in welchen Runen eingeschnitten waren) bâton m. runique.

Runge; pl. -n f. tige, cheville f. de bois; Char. (Leiste, welche die Wagenleiter oben an stützen) enrayoir, it. rancher m.

Rungeisen n. Jard. bette, poirée f.

Rungenhorn n. Char. corne f. de rancher.

Rung-schale f, -schämel, -stock m. Char. (Holz an Leiter- oder Rüstwagen, in welchem die Rungen stecken) lissoir m.

Runisch a. adv. (sich auf die Runen beziehend) runique; -e Münze, monnaies runiques.

Runke; pl. -n ob. Runken, s m. (abgeschnittenes Stück, bes. Brod) fam. ein großer - Brod, un gros chanteau, une grosse bribe de pain.

Runkel; pl. -n, S. Runkelrübe.

Runkelrübe; pl. -n f. Jard. (Dickrübe, Burgunderrübe) poirée f; bette f. vulgaire; betterave f.

Runkelrüben-bier n. Brass. bierre f. de betterave; -branntwein m. Dist. eau-de-vie f. de betterave; -essig m. Dist. vinaigre m. de betterave; -reibemaschine f. Econ. machine f. à raper les betteraves; -syrup, -zucker m. sirop, sucre m. de betterave. [ne, byrrhe m.

Runkenklanner m. H. n. enthrè-

Runo-graphie f. (Abhandlung über die Runenschrift) id. f; -graphisch a. adv. (zur Runenschrift gehörig) runographique.

Runzel; pl. -n f. (im Papiere, einem Zeuge z) pli, faux-pli m; mauvais pli; (an den Spielkarten) fronce f; (auf der Haut) ride f; (dieses Kleid) hat -n, z a de faux plis; die -n ausstreichen, ausbügeln, rabattre les faux plis; -n bekommen (vom Obste) se rider, se ratatiner; (von der Stirne z) se rider; die -n verlieren, se dérider; -n im Gesichte, auf den Händen haben, avoir des rides sur le visage, sur les mains, aux mains; sie fängt an -n zu bekommen, les rides commencent à lui venir, à paraître sur son visage; (bei diesen Worten) bedeckten -n se. Stirne, z son front se couvrit de rides; (diese Nachricht) glättete, vertrieb die -n fr. Stirn, z fit disparaître les rides de son front, dérida son front; son front se dérida à z; Pomade, die -n zu vertreiben, pommade à dérider; die -n am Augenwinkel (bei alten Leuten und Pferden) les éperons z; sie hat -n in den Augenwinkeln, elle a les yeux éperonnés; elle est éperonnée.

Runzel-anemone f. Bot. actinie f. ridée; -bart m, -blatt n. Bot. (Pfleggut aus der Familie der Knabenkräuter, mit einem Honigbehältnisse, dessen untere Lippe rückwärts gebogen und runzelig ist) aréthuse f; hängender -bart, triphore m; -blume f. Bot. alétris, alètre m.

Runzelchen n. dim., S. Runzel.

Runzelhäutig a. adv. qui a la peau ridée ou rugueuse.

Runz(e)lig a. adv. (Runzeln habend, mit Runzeln bedeckt) creusé par des rides; chargé de rides; ridé, ratatiné, e; -e Haut, Stirn, peau ridée, front ridé ou sillonné; Bot. -e Blätter, feuilles rugueuses; -er Apfel, -e Pflaume, pomme, prune ratatinée; -werden, se rider, se ratatiner, se flétrir; (diese Birnen) fangen an - zu werden, z commencent à se ratatiner; dieser Zeug, dieses Papier ist ganz - geworden, cette étoffe est toute chiffonnee; ce papier est tout chiffonné; - an den Augen, in den Augenwinkeln, éperonné; ein altes -es Mütterchen, une vieille ratatinée;

– werden, se rider, it. se ratatiner; H. n. ridé; rugueux, se; rugifère; Bot. ridé, rugueux, raboteux, se; –es Blatt, feuille ridée, rugueuse; mit –en Blättern, Früchten ɛ, à feuilles rugueuses, à fruits rugueux ɛ; rugifolié, e; rytidocarpe ɛ; –e Oberfläche, superficie raboteuse.

Runzeligkeit f. état de ce qui est ridé, ratatiné, rugueux; Bot. ɛ rugosité f.

Runzel-käfer m. H. n. élophore rugueux; –kamm m. Conchyl. (Art Napfschnecken mit einer mit zackigen Runzeln besetzten Schale) patelle pectinée f; –koralline f. H. n. sertulaire rugueuse; –krabbe f. H. n. portane m; –krebs m. H. n. (Stachelkrebs) écrevisse ridée ou striée; –maul n, S. –mund; –meerneſſel f. H. n. actinie f. ridée; –mund f. H. n. hippostome m; –muſchel f. H. n. (Art Meermuscheln, die auf der obern Fläche mit feinen Runzeln besetzt ist) moule f. rude.

Runzeln v. n. av. h. it. v. r. ſich – (von der Haut) se rider; (vom Obſte) se ratatiner; Bot. (von der Rinde der Knospen) oudrir; (vom Pergament) goder; ſc. Stirn runzelte ſich, son front se rida; (dieſes Kleid) runzelt ſich, ɛ fait de faux plis, grimace; das Pergament runzelt, wenn ɛ, le parchemin gode, si ɛ; 2. v. n. die Stirn –, rider le front; froncer le front ou les sourcils, se refrogner ou renfrogner; gerunzelte Stirne, front sourcilleux; das Alter hat ſ. Geſicht gerunzelt, l'âge lui a ridé, les années lui ont sillonné le visage; Conchyl. das gerunzelte Weib, S. Dünnrippe; H. R. n. das – der Stirn, le froncement des sourcils, le renfrognement ou refrognement du visage, it. das – der Haut ɛ, la corrugation de la peau ɛ.

Runzel-ohr, S. Meerohr; –raupe f. H. n. chenille ridée; –ſchlange f. H. n. (Schlange mit runzeliger Haut) cécilie f; –ſtirnig a. adv. qui a le front ridé; –voll a. adv. plein, couvert de rides; sillonné par des rides.

Runzler m. Anat. muscle qui fronce; Augenbraunen-, muscle m. sourcilier.

Rup, es; pl. –e m. (türkiſche, it. polniſche Silbermünze, 1/4 Piaſter werth) roup m.

Rüpel, S. Riepel.

Rupf, es; pl. –e m. (plötzlicher, ſchneller und gleich nachlaſſender Zug) einen – thun, tirer brusquement, tirailler; er hat –e bekommen, on l'a tiraillé, tiré par les cheveux ɛ.

Rupfe; pl. –n f. (das Rupfen) action f. de tirer ɛ; 2. (ſo viel Flachs, Hanf man auf einmal um den Rockenſtock wickelt) quenouille, quenouillée f.

Rupfen v. a. (raufen) jem. bei den Haaren –, tirer les cheveux à qn; tirer qn par les cheveux; ſich die Barthaare aus der Haut –, jemn. ein Haar aus dem Barte –, s'arracher le poil, arracher un poil de la barbe à qn; ſich den Kopf –, die Haare auf ſm. Kopfe –, se tirer les cheveux, par les cheveux; ein Huhn (eine Gans) ɛ – (ihnen die Federn ausziehen) plumer, déplumer une poule ɛ; die (Seidenkaninchen) –, arracherle poilaux ɛ; dépouiller les ɛ (de temps en temps) de leur poil; Ch. (der Hund) hat den Haſen gerupft, ɛ a bourré le lièvre; Charpie –, faire de la charpie; Chap. – (das grobe Haar aus den Biberfellen) éjarrer; fig. jem. – (ihn nach und nach um das Seine bringen) plumer, dépouiller qn; mettre qn à sec; pop. lui tirer le poil; (ein junger Menſch ohne Erfahrung) der ſich – läßt, ɛ qui se laisse plumer; er iſt gerupft worden, im Spiele tüchtig gerupft worden, il a laissé du poil, il a été bien pincé, plumé au jeu; 2. v. r. ſich –, se tirer les cheveux; II. R– n. arrachement m; (der Charpie ɛ) confection f. (de la charpie ɛ).

Rupfer, s; –inn (Perſon, welche rupft) p.u. personne qui arrache le poil ɛ; Chap. die –inn (Perſon, welche das grobe Haar von den Biberfellen ɛ ausrupft) arracheuse, épluchеuse f.

Rupf-vogel m. H. n. (gerupfter Vogel) oiseau plumé, déplumé; –wolle f. (Flocken feiner Wolle) bourgeon m; escouailles f. pl; –zange f. pince ou pincette f. à éjarrer.

Rupie; pl. –n f. (Gold- und Silbermünze in Oſtindien, erſtere et. mehr als ſechs ſächſiſche Thaler, letztere nicht gar ſechzehn gute Groſchen im Werthe) roupie f.

Ruppe; pl. –n f, S. Aalraupe.

Rüppeln, S. Rippeln.

Ruppig a. adv. (zerriſſene, zerlumpte Kleider anhabend; it. überhaupt armſelig, ſchlecht lumpig) mal vêtu; mal peigné; fam. déguenillé, e; it. gredin, mesquin, e; mesquinement, chétivement; – einhergehen, aller tout déguenillé; avoir l'air d'un gueux; ein –er Menſch, un homme mal vêtu; un gueux; un rapin; –es Geſchenk, présent mesquin; – bezahlen, belohnen, payer ɛ mesquinement, chichement; das iſt ſehr –, cela est bien gredin, mesquin, chétif; ſich – betragen, aufführen, se conduire mesquinement, en ladre, comme un ladre, comme un vilain.

Ruprecht, es; pl. –e (n. p.) Robert; der Knecht – (Popanz) le moine bourru.

Ruprechts-kraut n, –ſtorchſchnabel m. Bot. herbe à Robert, géraine f. robertine, S. Storchſchnabel, Robertskraut.

Ruptur f. Chim. (Bruch; it. Zerreißung als Verletzung) rupture f.

Rural-biſchof m. Cath. chorévêque m; –capitel m. H. eccl. assemblée f. des pasteurs de la campagne; –decan, –diaconus m. doyen m. des pasteurs de la campagne; –gedicht n. poésie f. bucolique, bucolique, églogue f.

Rurul m. H. n. (Art Rebhühner) cryptonyx m; malagaiſcher –, cryptonyx couronné.

Rus, S. Ruß.

Ruſch, es; pl. Rüſche f. (Rohr und ähnliche Gewächſe) da wächst nichts als – und Buſch, il n'y croît que des ronces et des broussailles; über – und Buſch (über Stock und Stein) fam. par monts et par vaux. [ſter.

Ruſche od. Rüſche; pl. –n, S. Rü-

Rüſchelkohle f. Minér. charbon lamelleux.

Ruſcheln v. n. av. h. fam. (raſcheln) faire un certain bruit sourd; gazouiller; 2. (mit nachläßiger Eilfertigkeit handeln) agir négligemment, étourdiment, à l'étourdie.

Rüſchen, S. röſchen. [die.

Ruſchlich a. adv. fam. négligent, étourdi, e; négligemment, étourdiment; ob ihr gleich ſo – ſeyd, daß ihr auf nichts Achtung gebt, quoique vous soyez assez étourdi pour ne prendre garde à rien.

Ruscineen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) fragonées f. pl.

Ruſe f. Com. (ein Schiff, in – frachten, fréter ɛ en entier, fréter ɛ cap et queue.

Ruſefracht f. Com. affrétement m. en cap et queue.

Rüſelpflanze f. Bot. (Pflanzengewächs, deren Saamenkapſel in Horn endigt, cornaret m.

Ruß, es; pl. –e m. (im Kamin ɛ) suie f; noir m. de fumée; (der Rauchfang) iſt voll –, ɛ est pleine de suie; 2. Bot. (Krankheit der Gerſte und des Hafers) charbon m, carie, nielle f.

Rußartig a. adv. qui ressemble à de la suie; fuligineux, se; –e Dämpfe, vapeurs fuligineuses; das –e, la fuliginosité.

Rußbaum m, S. Rüſter.

Ruß-brand m. Agr. nielle f, S. Staubbrand; –braun a. adv. noir, e, comme suie, comme de la suie; –braun n. couleur f. de suie ou de bistre; aspect m. fuligineux; 2. Peint. (Bieſter) bistre, noir m. de fumée; mit – malen, bistrer; –brenner m. fabricant m. de noir de fumée; –butte f. hotte f. à noir de fumée.

Rußbuttleute pl. gens chargés de la hotte à noir de fumée.

Rußdruck m. Grav. fumé m.

Ruſſel m. Com. (Florentiner Taffet) florence m.

Rüſſel, s m. groin m; – der Schweine, eines wilden Schweines, groin des cochons, d'un sanglier; Ch. – (des Wildſchweines, des Maulwurfs ɛ) boutoir m. ɛ; – (des Elephanten, des Tapirs, der Fliegen ɛ) trompe f. ɛ; (der Zweiflügler, ehem. des Elephanten) proboscide m; Saug–, Schöpf–, suçoir, haustellum; biberon; siphon; rostre; rostelle m, S. Saug–; it. (verächtlich: der Mund) b. le museau.

Rüſſel-biene f. H. n. euglosse f; –bremſe f. H. n. pangonie f; gefleckte, gelbe =, pangonie maculée, jaune; –cymbulie f. H. n. cymbulie proboscidée; –drache m. H. n. (Seehahn) poisson-coq m, demoiselle f, roi m. des harengs du sud. [let m; poire f. de rousselet.

Ruſſelet m. Jard. (Birnart) rousse-

Rüſſel-fiſch m. H. n. poisson m. à museau allongé ou bec; (beſ. Art Klipp- od. Bandfiſch, Schnabelfiſch) bec m. alongé, bandoulière f. à bec; chotodon m. longirostre; =e pl. (poissons) macrorrhynques; –fledermaus f. H. n. proboscide f; –flechte f. Bot. (Pfeifenflechte) lichen m. à trompes ou proboscidé; –fliege f. H. n. (Scherbfliege, Blumenbremſe) bombile f; –förmig a. adv. qui a la forme d'un boutoir ou d'une trompe; en forme de groin, de trompe; H. n. Bot. proboscidé; =e Saugwerkzeuge, proboscide, trompe f; suçoir, rostre m; =er Vorſprung, saillie f. en trompe; proboscirostre m; –goldweſpe f. H. n. panorpe m; fleiſchfarbige =, panorpe couleur chair.

Rüſſelicht a. adv. (einem Rüſſel ähnlich) qui ressemble à un groin ou museau pointu, à une trompe, S. rüſſelförmig.

Rüſſelig a. qui porte un boutoir ou une trompe; à trompe; proboscidé, e; proboscidifère. [line f.

Ruſſeline f. Jard. (Birnart) rousse-

Rüſſel-jungfern f. pl. H. n. panorpates f. pl; –käfer m. H. n. (Schweinskäfer, Elephantenkäfer) scarabé m. à trompe; becmare m; 2. = pl. rhynchophores ou rhynchostomes, porte-becs m. pl; –kranz

m. Flott. osier qui lie les trains; **-lilie** f. Bot. curculigo m. orchioïde; **-los** a. H. n. sans trompe; dépourvu de trompe; qui manque de trompe, éproboscidé, e; =e Fliege, astomelle f; =e Fliegen (Lausfliegen) éproboscides m. pl; **-maus** f. H. n. souris f. à museau pointu, en forme de groin; **-motte** f. H. n. crambe m; fleiſchrothe =, crambe carné.

Rüſſeln v. n. av. h., S. ruſcheln; Ch. (v. Schweinen) fouger; 2. v. n. av. h. et v. a. (mit dem Rüſſel faſſen; it. hauen) saisir avec le museau, avec la trompe, it. donner des coups de museau, de groin, de trompe.

Rüſſel-naide f. H. n. naïde f. à trompe; **-papagei** m. H. n. papillon m. proboscidifère; ſchwarzer =, papillon proboscidifère noir; **-phoke, -robbe** m. H. n. phoque m. à trompe; **-ſcheide** f. H. n. (der Inſecten) gaîne f. du suçoir; membrane f. de la trompe; **-ſcheit** m. Flot. poutre transversale d'un train; **-thier** n. H. n. animal m. à groin, à trompe; 2. pl. =e, animaux m. pl. à trompe, proboscidés ou rhynchopores; (beſ.) proboscidiens m. pl.

Rußen v. a. (berußen) noircir de suie; Dess. eine Zeichnung - (berußen, tuſchen) laver un dessin, dessiner au lavis.

Ruſſett m. Jard. pomme anglaise à cuire.

Ruſſette f. H. n. ptéropode m.

Ruß-farbe f. couleur f. de suie, de la suie; 2. (aus Ruß bereitete) couleur préparée avec de la suie. S. **-braun**; **-farben, -farbig**, S. **-braun**; **-faß, -faßchen** n. baril m. de suie, à suie, S. **-butte**; **-hammel** m. fam., S. **-kübel** (fig.); **-hütte** f. (wo gebrennt wird) fabrique f. de noir de fumée.

Rußicht a. adv. qui ressemble à de la suie; de la nature de la suie, S. **rußartig**; Expl. **-es Silber**, S. **Rußſilber**.

Rußig a. adv. plein. couvert de suie, enduit, noirci, sali de suie; **-e Hände haben**, avoir les mains souillées, noircies de suie; **ſich - machen**, se noircir, se salir, se barbouiller de suie; 2. -, enduit d'une substance fuligineuse; fuligineux, se; **-e Gerſte, -er Hafer**, orge, avoine cariée, ennillée; **-er Körper**, corps fuligineux; **das -e**, la fuligineuse.

Ruſſiſch a. adv. russe; **das -e**, le russe; **die -e Sprache**, la langue russe; **das -e Reich**, l'empire russe, de Russie, des Russes; **-e Waaren**, marchandises russes; **der -e Kaiſer**, l'empereur de Russie; **der -e Feldzug**, la campagne de Russie; **-es Glas** (Art grauer Glimmer) verre m. de Moscovie; **-er Thee** (welcher über Rußland durch Karavanen zu Lande zu uns kömmt) thé de Russie ou de caravane; **-e Kälte** (ſtrenge) froid de Russie, tel qu'on en éprouve en Russie; Jard. **-er Eisapfel**, pomme f. d'Astracan; Agr. **-er Roggen**, seigle m. de Russie; **-e Schaukel**, balançoire ou escarpolette russe; H. n. **-es Flughörnchen**, écureuil volant, polatouche m; Bot. **-es Öl**, huile f. de bouleau; Jeu: **-es Paroli**, paroli m. russe; Bot. **-er Ceder**, cèdre m. cembre; Méd. **-e Bäder**, bains russes ou de vapeur; Mus. **-e Hornmuſik**, musique de cors russes; **-e Leinen**, toiles russes; **-er Desmar**, S. **Biſamratte**.

Ruß-kammer f. réduit où l'on recueille le noir de fumée; **-kobalt** m. Minér. cobalt noir, cobalt oxydé noir terreux; **-kohle** f. Minér. houille terreuse d'un gris noirâtre très-foncé; houille fuligineuse; **-kreide** f. craie f. noire; **-kübel** m. baquet m. à noir de fumée; fig. (unreinliche Perſon) souillon m; crasseux, se; **-öl** n. (aus den Rinden der Birke) huile f. de bouleau; créosote f; **-pipe**, S. **Rauchpfeife**; **-ringel** f. H. n. (Ringelſchlange) enfumé m; amphisbène m. fuligineux; **-ſchabe, -ſcharre** f. (den Ruß von den Wänden zu ſchaben) ratissoire f. à détacher la suie; **-ſchlagel** m. fam., S. **-kübel** (fig.); **-ſchwamm** m. Bot. (Art Pilze) fuligo m.

Rußſchwamm-arten f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) fuliginées f. pl; **-artig** a. Bot. fuliginé, e.

Ruß-ſchwarz a. adv. noir comme suie; 2. n. Peint., S. **-braun**; **-ſilber** n. Minér. (verwittertes weißgüldenes Erz) argent noir; **-ſteinkohle** f, S. **-kohle**; **-ſtoff** m. la matière fuligineuse; **-tinktur** f. Pharm. teinture fuligineuse; **-wall**, S. **Rußwall**; **-warzen** m. Méd. sarcocèle m. des ramoneurs.

Ruſt; pl. **-en** f. Mar. (ſchmale Bretter auswendig am Schiffe, woran die Haupttaue des Maſtes befeſtigt werden) écotard, escotard, porte-hauban m.

Rüſt-baum m. (die Rüſter) orme m; Charp., Maç. (Träger eines Gerüſtes) arbre m. à échafauder; écoperche f; échasse f. d'échafaud, support ou baliveau ou poinçon m. d'échafaudage; die **-bäume aufrichten**, élever, dresser les poinçons d'échafaudage; Expl. (ſtarke Hölzer, welche, wenn ein Schacht geſenkt werden ſoll, kreuzweiſe gelegt werden) semelle f; **-bock** m. (welcher ein Gerüſt tragen hilft) chevalet, triquet m; **-brett** n. planche f. d'échafaudage.

Rüſte f. s. p. (Ruhe, Raſt) p. u. zu **- gehen** (von der Sonne) se coucher; Charb. (kleine Klötze um die Meiler) billot m.

Rüſten v. n. av. h. (die nöthigen Anſtalten zu etwas machen) faire les préparatifs nécessaires (pour qc); préparer, accommoder, apprêter, arranger, disposer (qc); zu einem Feſte, zu einem Schauſpiele, Gaſtmahle -, preparer la fête, un spectacle, un repas; zum Eſſen, zum Tiſche - (den Tiſch decken; it. die Speiſen zubereiten) mettre le couvert, it. apprêter, préparer le dîner, le souper, accommoder à manger; Charp., Expl., Maç. (ein Gerüſt machen) échafauder; morgen werden wir -, wird gerüſtet, um (an dieſer Kuppel zu arbeiten) demain nous échafauderons, on échafaudera pour; 2. v. a. préparer, arranger, disposer (qc); mettre en état de servir; **es iſt Alles zur Abreiſe gerüſtet**, tout est prêt, arrangé, disposé pour partir; **die Zimmer - (in Ordnung bringen)** arranger, disposer les chambres; **laſſen Sie ein Bett für mich -, faites-moi préparer, arranger un lit**; **das Erdreich - (bearbeiten)** labourer, façonner, préparer la terre; it. (mit dem nöthigen Geräthe verſehen) jem. mit et., zu et. -, munir, pourvoir qn de qc; le préparer à, pour qc; (einen Soldaten) - (mit Kleidung und Waffen verſehen) équiper, armer; **ein völlig gerüſteter Reiter**, un cavalier tout armé; vom Kopf bis zu den Füßen gerüſtet, armé de pied en cap; (ein Schiff, eine Flotte) -, équiper, armer, S. **ausrüſten**; 3. v. r. **ſich zur Abfahrt, zur Reiſe, zum Kampfe -**, tout préparer pour le départ, tout disposer pour un voyage, pour le combat; **ſich -, ſich zum Kriege -**, armer; se préparer à la guerre, faire des préparatifs de guerre; **man rüſtet ſich von allen Seiten, on arme de tous côtés**; **ſich zu Lande und zur See -**, armer sur terre et sur mer; fig. **ſich mit Standhaftigkeit (mit Geduld) -**, s'armer de fermeté; **ſich gegen et. -**, se piéter contre qc; H. **R-n**, S. **Rüſtung**.

Rusten, S. **Rüſten**.

Rüſter, s m. Cordon. (Vorfleck an Schuhen) bout m; - an ſe. Schuhe ſetzen laſſen, faire mettre des bouts à ses souliers.

Rüſter; pl. **-n** f. Bot. orme m; **gemeine -, Feld-** (Ulme) orme champêtre; **die rothe -, die ſibiriſche -, l'yprea** ou **ypereau**, l'orme nain de Sibérie; **mit -n bepflanzter Platz**, ormaie, ormoie f; 2. (Maßholder) érable commun; it. (Leimbaum) érable plane; 3. **kleine -** (Spindelbaum) fusain m.

Rüſter-blattlaus f. H. n. aphide m. de l'ormeau; **-brett** n. Agr. sorte f. de herse; **-falter** m. H. n. (Art Tagfalter) papillon m. de l'orme.

Rüſtern a. de bois d'orme.

Rüſter-ſpinner m. H. n. (Bärenmotte) écaille f. marbrée; **-wald** m. E. F. ormaie, ormoie f; **im =e**, sous l'ormoie; **-wanze** f. H. n. punaise f. de l'orme.

Rüſt-gabel f. Charb. (gabelförmige Hölzer, womit der aufgerichtete Meiler umſetzt wird) fourches dont on garnit un fourneau; **-haus** n. Milit. (Zeughaus) arsenal m; **-holz** n. Expl. (ſtarke Hölzer, welche man um die Anwelle des Rades der Treibekunſt legt) support, bois m; pièce f. du support.

Ruſticalſteuer, S. **Landſteuer**.

Ruſtig a. adv. prov., S. **rüſtig**.

Rüſtig a. adv. (ſogleich bereit, ſchnell; it. mit Kraft verſehen) alerte, agile, vif, ve; actif, ve; prompt, e; expéditif, ve; it. vigoureux, se; fort, e; robuste; fam. vert; dans la force de l'âge; **qui a conſervé de la verdeur**; **ein -er Mann**, un jeune homme alerte, robuste, vigoureux; **ein -es Weib**, une femme bien vive, alerte; (für f. Alter) **iſt er noch ziemlich -**, il est encore assez vif, vigoureux; (dieſer Greis) **iſt noch -**, est encore frais, vert; Écr. wo Saul **ſah einen ſtarken und -en Mann**, et dès que Saül voyait un homme fort et vaillant; - **arbeiten, ſich - an etwas machen**, travailler gaiement, se mettre gaîment à l'ouvrage, à faire qc; **ein -er Krieger**, un vaillant guerrier. Syn. **rüſtig, wacker**; **rüſtig** deutet hauptſächlich nur auf das Vorhandenſeyn von Kraft und Stärke; **wacker** weiſt zugleich auf Eifer hin; auch hat **wacker** den Nebenbegriff des Löblichen oder wenigſtens Unſchuldigen.

Rüſtigkeit f. agilité, vivacité, promptitude, activité, prestesse f; it. vigueur, force, énergie, résolution f.

Rüſt-kammer f. (wo Rüſtungen, Waffen aufbewahrt werden) magasin, cabinet; dépôt m; salle f. d'armes; Mar. sainte-barbe f; **-kaſten** m, **-kiſte** f. Expl. (Kaſten, die in der Tonne herausgezogenen Erze darin auszuſtürzen) caisse f. à transporter le minerai; **-leine** f. Mar. (Tau an den Krahnbalken, um den Anker damit an die Fockruſt zu befeſtigen) serre-bosse m; **-leiter** f. (Wagenleiter) ridelle f. de chariot.

Rüſtling m. Jard. pommier m. sauvage.

Rüſt-loch n. Charp., Maç. (durch welche die Rüſtſtangen geſteckt werden) trou m. de boulin; **-meiſter** m. (Aufſeher einer Rüſtkammer) garde m. d'arsenal, inspecteur m. d'arsenal; it. garde de cabinet, de magasin d'armes; it. autref. (Unteroffizier) capitaine m. d'armes; (Büchſenſchütz) arquebusier m; it., S. Bogener; **-nagel** m. Maç. clou m. à échafauder; **-ſaal** m. salle f. d'armes; **-ſeil** n. Maç. (für die Rüſtſtangen) chabot m; **-ſtange** f. (welche an den Rüſtbäumen befeſtigt werden) perche f. à échafauder, échasse f. d'échafaud; boulin m; **-ſtrick**, S. **-ſeil**; **-tag** m. (bei den alten Juden) veille f. du sabbat, d'une fête; parascève f.

Rüſtung; pl. **-en** f. (das Rüſten zum Kriege ꝛ) préparatif, it. armement, équipement m; **-en** zum Kriege machen, faire des préparatifs de guerre; armer; in dieſem Staate, Hafen ꝛ werden große, furchtbare **-en** gemacht, on fait de grands, de terribles armements dans cet État, dans ce port ꝛ; 2. (das nöthige Geräth) objets m. pl. d'équipement; (Kriegsrüſtung ꝛ) attirail, appareil m. (de la guerre ꝛ); Charp. (Gerüſt) échafaud, échafaudage m; Oisel. (zum Vogelſtellen nöthiges Geräth) attirail, appareil m. d'oiseleur; it. die **-** (Einfaſſung) eines (bewaffneten Magnetes) armure, armature f. d'un ꝛ; 3. (beſ.) (alles zum Kriege nöthige Geräth) Écr. Wagen, Roſſe, feſte Städte und **-**, les chariots, les chevaux, les villes fortes, les armes, S. Aus-, Zu-, Kriegs-, Seerüſtung; (Waffengeräth) armure f; leichte, ſchwere **-**, armure légère, pesante; volle **-** eines Ritters, armure complète d'un chevalier; vollſtändige **-**, une paire d'armes; die **-** anlegen, endosser ses armes, se couvrir de ses armes; die völlige **-** anlegen, s'armer de toutes pièces; Reiter in völliger **-**, homme d'armes; die **-** ablegen, ôter ses armes, son armure; die **-** ihrer Soldaten iſt ſehr leicht, l'armure de leurs soldats est fort légère.

Rüſt-wagen m. Milit. (das ſchwere Gepäck einem Heere nachzuführen) charriot m. de bagage; it. (ſtarker Leiterwagen) grand chariot à ridelles; **-zeug** n. instrument, outil m; fig. Écr. auserwähltes **-**, vaisseau ou vase m. d'élection; Méc. (Laſten zu heben) chèvre, grue f; autref. arme f. de guerre.

Rutaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) [rutacées f. pl.

Rüthchen n. vergette f; petite verge; baguette f, S. Ruthe.

Ruthe; pl. **-n** f. (Baumreis) verge, baguette, houssine f; Écr. die **-** Aaron, la vergue d'Aaron; **-n** von Birken (Weiden ꝛ) baguettes de bouleau ꝛ; aus **-n** geflochtener Korb, corbeille f. d'osier; Van. einen Tragekorb mit **-n** ausflechten, enverger une hotte, S. Leim-, Spießruthe; it. **-** (Wünſchelruthe) baguette f; die **-** ſchlagen laſſen, appliquer la baguette; **-** zum Angeln, S. Angelruthe; it. **-n** (Weinranken) pampres (de vigne); 2. (zum Züchtigen) verge f; ord. les verges, fouet m; férule f; (dieſes Kind) fürchtet die **-**, ꝛ craint les verges, la verge, le fouet; einem Kinde die **-** geben, donner le fouet à un enfant; battre à coups de verges; fouetter, fesser un ꝛ; er hat die **-** (auf den Hintern) bekommen, il a eu la fessée ꝛ; einen (Verbrecher) mit **-n** hauen, fustiger, fouetter un ꝛ, lui donner le fouet; unter jemds. **-** ſtehen, être sous la verge, la férule de qn; der **-** entwachſen ſeyn, avoir la clef de ses chausses; être hors de page; être sorti de page; fig. er bindet ſich ſelbſt eine **-** (zieht ſich ſelbſt ein Übel zu) il donne des verges pour le fouetter; il fournit des armes contre lui; 3. (ein langer Stab, eine Stange von Holz oder auch Metall) man muß die **-** ſegnen, womit Gott uns züchtigt, il faut bénir les verges, les coups dont Dieu nous frappe; (dieſer Fürſt) regiert ſe. Völker mit einer eiſernen **-**, ꝛ gouverne ses peuples avec une verge de fer; die **-** an einem Ziehbrunnen (Stange, an welcher der Eimer hängt; it. der bewegliche Baum, an welchem die Stange mit dem Eimer befeſtigt iſt) bascule f; **-** des Ankers (lange eiſerne Stange, welche den Hauptheil des Ankers ausmacht) verge f. (pop. vergue) de l'ancre; it. Mar. **-** (Raa des Beſanſegels) vergue f. d'artimon; die **-** zum Meſſen, S. Meßruthe; Serr. (Eiſenſtange) attisonnoir m; Bonn. (eiſerne Stange, welche alle Schwingen durchbohrt) verge, baguette f; Manuf. **-** (zur Schonung des Sammtes) entacage m; Tiss. (meſſingener Stab, womit der Flor des Sammtes gebildet wird) verge f; die **-** (an einer Brücke) travon m. ꝛ; **-** (des Dreſchflegels) verge f. ꝛ; die ſteife **-**, pop. (der Quert) le moulinet, S. Radſchiene; 4. (eine Meßſtange; ein Längenmaß) Arp. (Längenmaß) verge, perche f; die rheinländiſche **-** hält 12 Schuhe, la verge du Rhin ou rhénane est de douze pieds; ſechs **-n** Wieswachs, six perches de pré; 5. Ch. (Schwanz des Fuchſes ꝛ) queue f; (Schwanz des Hundes) fouet m; Anat. (das männliche Glied bei Menſchen und Thieren) verge f; die weibliche **-**, clitoris m.

Ruthen v. a, S. viſiren.

Ruthen-bündel n. faisceau m. de verges; die = der Reichsberather des alten Roms (Faſces) les faisceaux des premiers magistrats de l'ancienne Rome; **-entzündung** f. Méd. phallite f; **-federn** f. pl. H. n. (Art Seefedern) virgulaires f. pl; **-feſt** n. (in einigen Theilen Deutſchlands gefeiertes Kinderfeſt) fête f. des verges; **-fiſcher** m. pêcheur m. à la ligne; **-fiſcherei** f. pêche f. à la ligne; **-förmig** a. adv. en forme de verge, de baguette; Anat. rhabdoïde; Bot. vergé, effilé; en baguette; **-gänger** m. Expl. mineur qui cherche des filons par la baguette divinatoire; rhabdomancien m; **-gängerei** f. divination f. par la baguette, rhabdomancie, opération f. rhabdomancienne; **-glas** n. table f. de verre; **-hieb** m. coup m. de verges; **-kappe** f. Écon. = eines Dreſchflegels, courroie f. du fléau; **-kraut** n. Bot. férule f; (ſyriſches) =, bubon m. galbanifère; **-lang** a. adv. de la longueur d'une verge ou perche; **-mann**, S. **-gänger**; **-muskel** m. Anat. muscle m. de la verge; **-nerv** m. Anat. nerf m. de la verge; **-ſchlag** m. coup m. de verges; 2. = (der Wünſchelruthe) coup de baguette; inclinaison f. de la baguette divinatoire; **-ſchlagader** f. Anat. artère f. de la verge; **-ſchläger**, S. **-gänger**; **-ſchmerz** m. Méd. phallodynie f; zum = gehörig, phallodynique; **-ſegel** n. Mar. (dreieckiges, die unter eine ſchräg gegen den Geſichtskreis geneigte Raa befeſtiget ſind) voile f. à l'anglaise; **-ſteifigkeit** f. Méd. cordée f; **-ſtreich** m. coup m. de verges, S. **-hieb**; **-träger** m. Myth. narthécophore m; **-weh** n, S. **-ſchmerz**.

Rutil od. **Ruthil**, es m. Minér. rutile ou ruthile; titane oxydé.

Rutilin n. Chim. (rothe, durch Wirkung der Schwefelſäure auf Salicin hervorgebrachte Subſtanz) rutiline f.

Rutilith m. Miner. (Abart des Granats) rutilite m.

Rutſchberg m. montagne (artificielle) russe f; ſich auf einem **-e** fahren laſſen, se faire ramasser; aller à la ramasse.

Rutſche f. E. F. (zum Rutſchen des Holzes) glissoire f, S. Holzrutſche; 2. **-** od. Rutſchel, S. Schaukel.

Rutſcheln v. n, S. ſchaukeln.

Rutſchen v. n. (gleiten) fam. glisser, couler, s'échapper; er rutſchte mit dem Fuße, le pied lui glissa; (die Leiter) rutſchte und fiel, ꝛ glissa, coula et tomba; (Holz) von einem Berge **-** laſſen, faire glisser ou descendre du ꝛ d'une montagne à ou par une glissoire; es rutſchten mehrere Ziegel vom Dache, plusieurs tuiles glissèrent, roulèrent du toit; worüber man leicht **-** kann, doux-coulant; fig. die Sache will nicht **-** (vorwärts gehen) cette affaire va lentement, ne veut pas avancer, se traîne; it. (auf dem Hintern) se laisser glisser ou descendre (en se traînant sur le derrière); vom Berge **-**, descendre une montagne, d'une montagne sur le derrière, pop. à écorche-cu; glisser en bas d'une montagne sur le ꝛ; (die Hunde) **-** zuweilen auf dem Hintern, ꝛ se traînent qf sur le derrière; Ch. (der Haſe) rutſcht zu Holze, ꝛ gagne lentement le bois, sautille vers le bois.

Rutſchenbinſe f. Bot. pop. jonc con-[globéré.

Rutſcher, **s** m. (der rutſcht) p. u. celui qui glisse, qui se traîne sur le derrière, pop. à écorche-cu, S. rutſchen.

Rutſcher-recht n. Féod. (Rutſcherrecht des Grundherrn, nach welchem eine zu entrichtende Abgabe, wenn ſie am beſtimmten Tage nicht entrichtet wird, mit jedem Tage wächst) droit m. d'arrière-censive, d'arrière-change; **-zins** m. arrière-censive f; arrière-change m.

Rutſchig a. adv. fam. glissant, e.

Rutſchke; pl. **-n** f, Rutſchenbinſe.

Rütſchreiben, S. röſchen.

Rutte, S. Aalquappe.

Rüttel-geier, S. **-weihe**; **-holz** n. Gant. (Wz., womit die gelaſchte Naht geglättet wird) lissoir m.

Rütteln v. a. secouer, remuer, hocher, ébranler, cahoter; er faßte ihn bei den Schultern und rüttelte ihn aus allen Kräften, il le prit par les épaules et le secoua de toutes ses forces; jemn. aus dem Schlafe **-**, éveiller qn en le secouant, secouer qn jusqu'à ce qu'il se réveille; réveiller qn en sursaut; wenn der Weinſtock in der Blüthe iſt, muß man den Wein nicht **-**, il ne faut pas remuer le vin quand la vigne est en fleur; einen Baum **-** (ſchütteln) damit die Früchte herunter fallen, secouer, hocher un arbre pour en faire tomber les fruits; (der Weg war holperig) wir wurden tüchtig gerüttelt (im Wagen ꝛ) nous fûmes bien secoués, cahotés; vom Fieber gerüttelt, secoué par la fièvre; qui frissonne de la ꝛ; gerüttelt voll (von einem Maße) comble; tout plein; ein voll gerüttelt

Maß, une mesure toute comble; it. das Getreide – (worfeln) vanner, venter le blé; Gaut. eine Naht – (mit dem Rüttelholze) lisser une couture; 2. R– n. remuage, secouement m; secousses f. pl; (in einem Wauen) cahotage m; cahots m. pl; (des Getreides) ventage m; Méd. succussion f; heftiges –, ébranlement m. Syn. rütteln, schütteln; schütteln deutet auf eine heftige zitternde Bewegung; schütteln bezieht sich auf leicht bewegliche Dinge, rütteln auf schwerfällige; bei einem und demselben Körper deutet rütteln auf eine geringere Bewegung als schütteln; schütteln hat häufig den Nebenbegriff, daß das Herabfallen eines andern Körpers beabsichtigt wird.

Rüttel-stange f, **-stock** m. Meun., S. Rührnagel; Pap., S. Rührstange; **-weihe** f. H. n. (Mäusefalk) buse f, busard m; 2. (Mauerfalk) crécerelle f.

Rütten, S. rütteln.

Ruttengeld n, **Rutter** m. (in der Schweiz) droit m. de passage sur les chemins couverts de neige.

Ruttich, es m. Bot. (Wasserpfeffer) poivre ou piment m. d'eau; 2. (Flöhkraut) persicaire f. douce tachée et ordinaire.

Rüttstroh n. Econ. (Wirr-, Krummstroh) petite ou menue paille; paille f. de litière; frétille f.

Rype, S. Schneehuhn.

Ryser m. Mar. ecueil m. sur les côtes.

Rysglas n. Minér., S. Fraueneis.

Ryfseler Lein Com. toile de Flandre rayée.

S

S n. Gr. (neunzehnter Buchstabe, fünfzehnter Consonant) S (esse) f. od. (se) m; ein kleines ſ, un petit s.

Sa! (Aufruf zur Schnelligkeit ꝛc. od. Lockwort für einen Hund) ça! -lustig, Hei-, Hop-! çà, (ah çà) allons! çà, courage!

Saal, es; pl. Säle m. salle f; salon m; ein hoher-, une salle haute, élevée; sich im – e versammeln, se réunir, s'assembler dans la salle; ein großer –, um Conzerte, Bälle darin zu geben, grand salon pour les concerts, pour les bals; une salle de concert, de danse, petite salle, S. Bilder-, Bücher-, Eß-, Hör-, Ritter-, Speiſe-, Tanzſaal ꝛc.

Saal-bader, S. Salbader; **-band,** S. Sahlband; **-decke** f. tapis m. de salle.

Saalfelder-Grün n. Teint. vert m. de Saalfeld.

Saalfelder-Roth n. Teint. rouge [m. de Saalfeld.

Saal-gericht n, S. Hofgericht; **-geſelle** m. Pap. (der in dem Aufhängeſaal die trocken gewordnen Bogen Papier abnimmt) saleran m.

Saaling, S. Sahling.

Saal-leute pl. Jur. témoins m. pl; **-mann** m. administrateur m. d'un bien; 2. exécuteur m. testamentaire; 3., S. Richter, Sachwalter; **-meiſter** m. (eines Prinzen) maître-d'hôtel m.

Saalweide f. Bot. saule m. aux chèvres; 2. saule pentandre.

Saame, ns; pl. **-n** od. **Saamen, s** m. Bot. (der Pflanzen) semence f; (der Phanerogamen) graine(s); vulg. semence(s) f. pl; graine(s) m. (pl.); (Saamenkorn) graine f; jede Frucht hat ihren –n, chaque fruit a sa semence; mit borſtigen –n verſehen, échinosperme; –n bringen, tragen, porter de la semence; das iſt aus –n gezogen, cela vient de graine; –n tragen, grener; (dies Kraut) gibt viel –n, ꝛ grène bien; in –n ſchießen, monter en graine; aus –n gezogen, sative; it. (Saat) semence(s) f. (pl.); semailles, graines f. pl; der –n dieſes Waizens iſt groß (ſc. Saamenkörner) le grain de ce froment est gros; (die Vögel) haben den –n gefreſſen, ꝛ ont mangé les semailles; (das Jahr war ſchlecht), die Ackersleute haben ihren –n nicht wieder erhalten, ꝛ les laboureurs n'ont pas recueilli leurs semences; man braucht viel –n zur Einſäung dieſes Feldes, il faut beaucoup de semences pour ce champ; Écr. (das Senfkorn) iſt das kleinſte unter allen –n, ꝛ est la plus petite de toutes les semences, S. Hanf-, Kohl-, Korn-, Lattich-, Lein-, Mohn-, Rübeſaamen, Weizenkorn; H. n. verſteinerter –n, S. Saamenſtein: Pharm. die vier kühlenden –n (Melonen-, Gurken-, Kürbis- und Flaſchenkürbiskerne) les quatre semences froides; kühlende –n, semences émulsives; (Hühnerbrühe) mit kühlenden –n aufkochen laſſen, émulsionner de l'eau de poulet; 2. pl. –n (der Cryptogamen) séminules, spores, spermatocistes m. pl, S. Keimkorn (der Mooſe ꝛ); gongyles m. pl, S. Keimknollen (des Seetangs ꝛ); gonidies f. pl, speirèmes m. pl, S. Brutzellen (der Flechten ꝛ).

II. – (in thieriſchen Körpern) semence f, sperme, fluide m. séminal ou prolifique; humeur f. séminale; männlicher, weiblicher –, semence f. de l'homme, de la femme, it. du mâle, de la femelle; die Lehre von den thieriſchen –, spermatologie f; dazu gehörig, spermatologique; 2. (Nachkommenſchaft) postérité, descendance f; der – Abrahams, la postérité d'Abraham; H. n. der – (der Seidenwürmer) graine f. ꝛ; (von Fiſchen) nourrain, alevin m; einen Teich mit –n beſetzen, aleviner un étang.

III. fig. germes m. pl; causes fécondes, semence(s) f. (pl.); der – des göttlichen Wortes (der Zwietracht ꝛ) la semence de la parole divine ꝛ; den –n der Ehrſucht in die Herzen der Kinder ſtreuen, jeter des semences ou ferments m. pl. d'ambition dans le cœur des enfants.

IV. Fond. (noch Metall enthaltende Schlacken) crasses, scories f. pl. à refondre; Expl. (in Pochwerken, die flache Grube unter dem Planenheerde) premier bassin au-dessous des tables de lavoir.

Saamenader f. Anat. (nach den Saamengefäßen gehende) veine f. spermatique; 2. pl. –n vaisseaux (veines, artères) spermatiques.

Saamenader-bruch m. Chir. cirsocèle f; **-geflecht** n, S. Saamenvenengeflecht; **-geſchwulſt** f. Chir. cirsocèle f; hernie f. variqueuse; **-ſchnur** f. Anat. cordon m. spermatique.

Saamen-arm a. adv. Bot. oligosperme; **-armuth** f. Méd. oligospermie f; **-arterie** f. Anat. artère f. séminale; **-balg** m. Bot. coque f; **-baum** m. E. F. (der zur Beſaamung ſtehen bleibt) baliveau-étalon m; **-behälter** m, **-behältniß** n. réceptacle m. des séminules; cavité f. séminale ou spermique; vaisseau m. spermatique; Bot. péricarpe m; it., S. **-bläschen;** **-bereitung** f. Physiol. (im thieriſchen Körper) spermatose f: elaboration f. du sperme; **-beſchreiber** m. spermatographe m; **-beſchreibung** f. spermatographie f: zur = gehörig, spermatographique; **-bläschen** n. Anat. (am untern Theile der hintern Harnblaſenfläche) vésicule f. séminale; **-blatt** n. Bot. (Blätter, in welche ſich die beiden Hälften des Saamenkorns verwandelt haben) feuille f. séminale; cotylédon; lobe m: Unterabtheilung des =es, locelle f; **-blättchen** n. dim, S. **-blatt;** mit = verſehen, cotylédoné: Pflanze mit zwei =, dicotyledon m; plante f. dicotylédonée; dicotylédonée f; **-blätter** n. pl. Bot. (überirdiſche Kotyledonen) cotylédons m. pl. épigées; **-blutader** f. Anat. veine f. spermatique; **-boden** m. Econ. grenier m. à semences, aux semences, à graines; Bot. (Fruchtboden) réceptacle m, S. **-träger;** **-bohne** f, S. Saatbohne; **-bohrer** m. Bot. (der Saamen tragende Hanf) chanvre m. mâle à fruits ou à graines; **-brei** m. Bot. (der erſte aus einer ſchwammichten Maſſe beſtehende Anfang des Saamenkornes) chorion m; **-bruch** m. Méd. (aus allzu ſtarker Anhäufung des männlichen Saamens entſtandener Bruch) spermatocèle m; **-büchſe** f. boîte f. à semences, à graines; Bot. (Frucht der Laubmooſe) capsule f; **-decke** f. Bot. (über den Saamen ausgebreitete Haut) arille f; 2., S. **-hülle;** **-drüſe** f. testicule m; Anat. (abus.) (zwiſchen dem Blaſenhalſe und der Harnröhrenzwiebel; der Vorſteher) prostate f.

Saamendrüſen-bruch m. Méd. prostatocèle f; **-entzündung** f. prostatite f; **-ſchmerz** m. prostatalgie f; zum = gehörig, prostatalgique.

Saamen-drüſig a. adv. Anat. prostatique; **-duft, -dunſt** m. Physiol. aura f. seminalis; 2. Bot., S. **-öl** (Bot.); **-erbſe** f, S. Saaterbſe; **-ergießung** f. Méd. épanchement m, infiltration f. de sperme; 2. émission f. de ou du sperme; éjaculation f; (Pollution) pollution f; Méd. beſchwerliche =, dyspermasie f; (in der Gebärmutter) sémination f; **-erzeugend** a. Anat. spermatique, séminifère; **-erzeugung** f. Physiol. production, élaboration f. du sperme; spermatose f; **-fach** n. Bot. (worin die Saamenkörner liegen) loge f; **-feuchtigkeit** f. liqueur f. séminale, sperme m; **-fiſch** m. H. n. (zur Fortpflanzung in Teichen ꝛ) blanchaille f; fret, fretin, alevin ou alevinage m; **-fluß** m. Méd. (der Abfluß des männlichen Saamens) écoulement m. de la semence; spermatorrhée f; 2. abus. (Harnröhren-Schleimfluß) gonorrhée, blennorrhagie f; einfacher, gutartiger =, gonorrhée simple, bénigne; bösartiger, eiteriger, gonorrhée virulente; den = betreffend, gonorrhéique; blennorrhagique; **-freſſend** a. H. n. égréné, e; **-furche** f, S. **-nabt;** **-fuß** m. Anat. podosperme m, S. Nabelſchnur; 2. Bot. = (der Felderpflanzen) spermapode, thécaphore m; **-gaſer** m. H. n. (Vogel) sylviet; **-gang** m. Anat. vaisseau, canal m. déférent; conduit m. excréteur du sperme; **-gänge** pl. Anat. voies f. pl. ou canaux spermatiques; **-gefäß** n. Anat. (in welchem der Saame bereitet wird) vaisseau m. spermatique; 2. pl. =e, canaux excréteurs et réservoirs du sperme; Bot. (den Saamen enthaltend) vaisseau m. séminal.

Saamengefäßnetz n. Anat. réseau vasculeux de Haller.

Saamen-geflecht n. Anat. plexus m. spermatique; -gehäuse n. Bot. péricarpe m, it. capsule f; (der Cryptogamen) sporange m.

Saamengehäuslangrüßler m. H. n. cryptorhynque péricarpe.

Saamen-gerste f. S. Saatgerste; -getreide n. Agr. blé m. de semence; -gurke, S. Saat-g.; -haber, S. Saathaber; -halter m. Bot. réceptacle m. S. -träger; -handel m. grènetérie f; -händler, -inn, grainier, grènetier ou marchand grenetier; grainière, grènetière f; -häufchen n. Bot. (Fruchthaufen auf der Rückseite des Laubes der Farrenkräuter) sore m; -haut f. Bot. tunique f; (äußere) tunique f. extérieure, solitaire, propre; tégument m. propre de la graine; (innere) tunique f. intérieure, membrane f. interne; endophore ou plèvre m; it., S. -decke; -häutchen n. dim., S. -haut; -holz n. (bloß Saamen tragendes Holz) bois m. de semence; E. F. (Saamenbäume) baliveaux; -hülle f. Bot. enveloppe f. séminale; follicule m; - (der Farrenkräuter) épisporange m ɛ; -hülse f. Bot. gousse f; -käfer m. (Brachkäfer) bruche f, myliabre m; -kapsel f. Bot. capsule f; -karpfen, S. Saatkarpfen; -keim m. Bot. embryon m; mit =en versehen, embryoné, e; 2. H. n. Bot. bourgeon m. séminiforme; -kelch m. calice m. de la semence; calice rempli de semences; -kern m. (Kernsubstanz) périsperme, épisperme m; 2. (der Kirschen, Pflaumen, Pfirschen ɛ) noyau m; (der Mandeln ɛ) amande f; (der Äpfel, Birnen, Weinbeeren ɛ) pepin m; -kirne f. H. n. charançon m; -klappe f, S. -lappen; -knopf m, -knospe f. Bot. capsule f, péricarpe m; -knoten m. Anat. ganglion m. spermatique; -kohl m. Agr. (den man in die Höhe schießen läßt) chou ɛ monté en graine; -koller m. Vét. (bei Hengsten von unbefriedigtem Geschlechtstrieb herrührend) vertigo m; -kopf m. Bot. capsule f; -koralle f. H. n. cellepore m; 2. pl. =n Com. grains m. pl. de l'abrus (servant à faire des colliers); -korn n. Bot. (einzelnes Korn v. Pflanzen) grain m, graine f. de semence; (Bildung der Saamenkörner; it. Zeit dieser Bildung) grenaison f; 2., S. Saatkörner; versteinerte -körner, cérites m. pl; -krake f. H. n. (Wasserthier) phyllirhoé m; -kraut n. Jard. chou qu'on laisse monter en graine; 2. (Wasserkraut) potamot m; (krauses) laitue f. de grenouilles; (schwimmendes) épi d'eau; herbe f. des étangs; (leuchtendes) épi d'eau luisant; das =mit breiten glänzenden durchwachsenen Blättern, l'épi d'eau perfeuillé; 3. (Wasserlaufendblatt) renouée f. aquatique; 4. spitziges =, S. Wasserflöhkraut; -kreuling m. H. n. (Art Schnecken) cone m; -krone f, S. Haar-k.; -kügelchen n. Bot. (der Schwämme) globule m. séminal; boule f. séminale; séminule, capsule f. globuleuse, globule m; 2. Physiol. globule m. du sperme; -kunde f. carpologie f; -kundiger m. carpologiste ou carpologue m; -kusen m. H. n. (Art Quallen) lucemaire f; -lappen m. Bot. cotylédon m, S. -blättchen. [lédoné, acotylédon.

Saamenlappenlos a. Bot. acoty-

Saamen-lehre f. spermatologie f; -lehrig a. adv. spermatologique; -leiter m. Anat. conduit m. déférent; -linse f, S. Saatlinse; -locke f, S. -reis; -lode f. E. F. jet venu de semences; -los a. adv. dépourvu de graines ou de spermes; sans semence, sans graine; Bot. aspermé, asperme; fig. sans postérité; -mangel m. S. -armuth; -mantel m. arille f; -milch f. Pharm. (milchichter Saft, aus gestoßenem öligen Saamen und einer Flüssigkeit bereitet) émulsion f; -mittel n. Méd. spermatopé m; -moos n. Bot. (Art Korallenmooses) coralline f. vésiculeuse; coralline f. spermaphore; -mutter, S. -nelke; -nath f. Bot. raphé m; 2. suture f. séminifère; -nelke f. Bot. girosflée montée en graine; -nerv; pl. -en m. Anat. nerf m. spermatique. [plexus m. spermatique.

Saamennervengeflecht n. Anat.

Saamen-öl n. huile f. de graines, de semences; Bot. (Stoff, welchen der Saamenstaub enthält) arome m. séminal; -perle f. (die kleinen Perlen) semence f. de perles; -reiher m. H. n. (Art Sumpfvögel) héron m. recurvirostre; -reis n. jet m. venu de semences, S. -lode; -reißer m, S. -lode; -rippe, S. -nath; -röhrchen n. Anat. canalicule m. séminal; -röhre f. Anat. conduit m. séminal; vaisseau m. séminifère; -rübe f. rave f. à semence, destinée à recueillir de la semence, de la graine; -saft m. Bot. liqueur f. de l'amnios; -sammlung f. grainier m; -säulchen n. dim., S. -säule; -säule f. Bot. (sadenförmiger Körper, an welchem der Saame befestigt ist) columelle f; -schlagader f. Anat. artère f. spermatique; -schleuderer m. Bot. (Springfaden) élatère m; -schnur f, S. -strang; -schote f. Bot. silique f; -schule f. Jard. pépinière formée de pépins; semis m; -schwammwulst m. Bot. strophiole f, S. Keimwarze; -staub m. Bot. (an den Staubfäden der männlichen Blumen der Pflanzen) poussière f. séminale ou fécondante; pollen m; séminule f; -stein m. H. n. (versteinerte Saamenkörner) spermolithe m; -stengel m. Bot. (den Saamen tragender) pédoncule m; -strang m. Anat. (an welchem jeder der beiden Hoden hängt) cordon m. spermatique.

Saamenstrangnerv m. Anat. nerf m. spermatique externe.

Saamen-strauß m. Bot. panicule m; -teich m, S. Laich-t., -theile m. pl. Anat. parties f. pl. spermatiques; -thier, -thierchen n. dim. Anat. (hypothetisches Thier, aus welchen der männliche Saame der Menschen und Thiere bestehen soll) animalcule m, molécule f, spermatique; spermatozoaire m; -tragend a. adv. qui porte de la semence, des graines; Bot. séminifère, spermaphore, séminulifère; =e Blumen, Bäume, fleurs, arbres à graines, qui portent des graines; -träger m. plante f. séminifère; (männlicher Hanf) chanvre m. mâle; Bot. spermophore, trophosperme m, S. -halter; -überfluß m. Bot. polyspermie f; -umgebung f. Bot. périsperme ou albumen m; zur =gehörig, périspermatique; mit einer =versehen, perispermé ou périspermique; -umschlag m. Pharm. diaspermaton m; -vene f. Anat. veine f. séminale; -veränderung f. Méd. dyspermie f; zur =gehörig, dyspermique; -verzeichniß n, S. Sämereiverzeichniß; -viere pl. H. n. (Polypengattung) cellaires ou cellulaires f. pl; -weiß n. albumen m; -werk n. (allerlei Saamen) fam., S. Sämerei; -werkzeug n. Anat. organe m. spermatique; -zapfen m. Bot. cône m; it. chaton m; -zwiebel f. Bot. oignon monté ou qu'on laisse monter en graine, destiné à recueillir de la graine, de la semence; it. (Brutzwiebel) caïeu, bulbe m.

Saamkraut n. Bot. potemmogéton m.

Saarbache f. E. F. peuplier noir.

Saarbachen, Saarbauch, Saarbaum, S. Saarbache.

Saardeich m. Hydr. sol qu'on a creusé pour en employer la terre à la construction d'une digue.

Saare, S. Saarbache.

Saat; pl. **-en** f. (das Säen) semaille f, semailles f, pl; Agr. zweite -, remblavure f; man ist mit der - beschäftigt, on est occupé aux semailles; die Zeit zur -, les semailles; - ackern, pflügen, donner le dernier labour, la dernière ou quatrième façon à un champ; Bot. dispersion f. naturelle des graines, sémination, semaison f; 2. (Saame) semailles ou semences f. pl; (die Vögel) fressen die -, ɛ mangent les semailles; der viele Regen hat alle - verdorben, les grandes pluies ont gâté toutes les semailles; (das Jahr war schlecht), man hat kaum die - eingeerntet, ɛ à peine a-t-on recueilli les semences; Legen und Stecken der -, semis en potelots ou pochets; mit - bestellen, ensemencer; P. wie die -, so die Frucht, wie gesäet, so geschnitten, qui fait la faute la boit; qui sème, moissonne, S. Aus-, Ein-, Früh-, Sommer-, Winterfaat ɛ; fig., S. Kugelfaat; 3. (aufgegangener Saame) grains, blés m. pl; die - steht schön, les grains, les blés ont très-belle apparence, promettent beaucoup; wenn du in die - (deines Nächsten) gehest, si vous entrez dans le blés de ɛ. Syn. Saat, Saamen; Saat ist bereits gesäeter und im Hervorkeimen begriffener Saamen.

Saat-bohne f. Jard. fève f. à semer ou sative; -cocons m. pl. doubles cocons; -erbse f. pois m. à semer; -fahre, -fahrt f. Agr. dernier ou quatrième labour qu'on donne à un champ; -feld n. Agr. champ m. en semence; champ ensemencé; -fink m, S. Hänfling; -fuhre, S. -fahre; -furche, S. -fahre; -furchen v. a. Econ. donner la dernière ou quatrième façon, le dernier labour à un champ; labourer à demeure; -gans f. H. n. oie f. des semailles; -gerste f. orge f. de semence; -gras n, S. Windhalm (1); -gurke f. Jard. concombre m; concombre commun ou cultivé; 2. (von der man Saamen nimmt) concombre de semence; -haber m. Agr. avoine f. de semence; -hanf m. (der weibliche Hanf) chanvre m. femelle ou à fleurs; -hirse f. mil ou millet m; -holz n. Mar., S. Kolschwein; -huhn n. H. n. pluvier m. vert; -käfer m. H. n. sauteur m. des blés, charanson m. céréal; -karde f. Drap. (zu Kartätschen dienende Kardendistel) chardon m. à carder ou à bonnetier; -korn n. graine f. que l'on sème; semence f; 2. blé m. de semence; -krähe f. H. n. corneille f. moissonneuse, freux m; -lerche f. H. n. alouette f. des champs; -linse f. Jard. lentille f. de semence; -perle f, S. Saamenp.; -pflug m. Agr. charrue f. à semailles; -rabe, S. -krähe; -register n.

registre m. de semailles; -reihe f. Agr. rang m. de semaille; -rose f. Bot. alcée f. rose; -rübe f. Agr. navet m; -springer, S. -käfer; -tuch, S. Säe=t.; -vogel m. H. n. petit courlieu; -wicke f. Agr. vesce f; 2. (zur Aussaat bestimmte Wicken) vesce f. à semer; -zeit f. semailles f. pl; Agr. emblaison f; während der =, pendant les semailles; die =war dieses Jahr schön, les semailles ont été belles cette année.

Sabadillgermer m. Bot. sébadille f, S. Germer.

Sabadillin n. Chim. (aus dem Sabadillkraut gezogene, salzbildende organische Grundlage) sabadilline, vératrine f.

Sabadill-kraut n. Bot. (Saame, der zur Ausrottung des Ungeziefers dient) cevadille, sibadille ou sébadille f; -saame m. semences f. pl. de (varaire) sébadille, S. -kraut; -sauer a. adv. Chim. =es Salz, cévadate m; -säure f. acide m. cévadique.

Sabäer, s; -inn, Relig. Sabeen, ne, S. Feueranbeter; Lehre der -, sabéisme, sabaïsme, sabisme m.

Sabäismus m. Relig. (Feueranbetung) sabéisme, sabaïsme, sabisme m.

Sabaite, n; pl. -n m. H. anc., S. Feueranbeter. [m.

Sabal m. Bot. (Palmenfamilie) sabal

Sabaoth m. H. j. (Beinamen Gottes), H. eccl. (gnostische Gottheit) id. m.

Sabasisch a. adv. Ant. die -en Feste, les sabasies f.

Sabatine f. Ecol. (des Sonnabends gehaltene Disputation) sabbatine f.

Sabbat, es; pl. -e m. H. j. sabbat, jour m. du sabbat; den - halten, entheiligen, observer, violer le sabbat; den - betreffend, sabbatin; e; den - feiern, sabbatiser; das Feiern des -es, sabbatisme m; - des Blasens, fête f. des trompettes; fig. (der Sonntag) dimanche m; it. (Zusammenkunft der Hexen und Teufel auf dem Blocksberge) sabbat m; hier hielten böse Geister ihren -, les esprits malins, les démons tenaient ici leur sabbat.

Sabbatarier m. pl. H. eccl. (Wiedertäufer) sabbataires, sabbathaires, sabbatariens m. pl, S. Sabbathalter.

Sabbater, s od. **Sabbatertag** m. Ecr. (Wochentag) jour m. de la semaine.

Sabbaterweg m. (Strecke Weges, welche man am Sabbat gehen durfte) chemin m. sabbatique (qu'il était permis aux juifs de faire le jour du sabbat).

Sabbat-feier f. fête f. du sabbat; -frau f. (Christinn, welche die Juden an deren Sabbat bedient) chrétienne qui sert les juifs le jour du sabbat; -halter, -heiliger m. H. j. sabbataire, juif m; it. H. eccl. sabbataire, sabbatarien m.

Sabbatianer, S. Sabbathalter.

Sabbatinsache f. Jur. (ehemals in Wetzlar) affaire f. traitée le samedi.

Sabbat-jahr n. année f. sabbatique; -lampe f. lampe f. du sabbat; -licht n, S. -lampe; -mandat n. H. j. loi f. sur le sabbat; -schänder, =inn, qui profane le sabbat, profanateur, -trice du sabbat.

Sabbatstag, S. Sabbattag.

Sabbat-stille f. silence m. du sabbat; -tag m. jour m. du sabbat ou sabbatique; -weib n, S. -frau.

Sabbe f. Sabbebart, S. Sabberꝛ.

Sabbel, es, Sabbelbart m, S. Sabberꝛ.

Sabbeltuch n. bavette f, petite serviette d'enfant.

Sabber, s m. pop. (Geifer) bave f.

Sabberbart m. barbe baveuse.

Sabberer, s, S. Sabbermaul.

Sabberig a. baveux, se. [vard, e.

Sabbermaul n. baveux, se; fig. ba-

Sabbern v. n. baver; fig. bavarder, jacasser, jaser.

Sabbertuch n. bavette f.

Säbel, s m. sabre m; (kurzer, breiter, türkischer) cimeterre m; Conchyl. der ungarische -, le sabre hongrois, le manche de couteau; H. n. (ein Mollusk) manche m. de couteau ensiforme.

Säbel-bein n. (einwärts gebogenes) jambe tortue; 2. (die Person) pied tortu, pied-bot, homme cagneux, femme cagneuse; -beinig a. adv. qui a les jambes tortues, arquées, les jambes en x; cagneux, se; bancal, e; -blätt(e)rig a. adv. à feuilles acinacifoliées; ensifolié, e; -bohne f. Jard. haricot m. aciniforme, haricot du Bengale, S. Schwertbohne; -finne f. H. n. (Fischart) scie f; poisson-scie m; -fisch, S. Schwertfisch; -förmig a. adv. qui a la forme d'un sabre, en forme de sabre; H. n. acinaciforme, ensiforme; =es Blatt, feuille f. acinaciforme; -fuß m. pied tortu, cagneux, se; it, S. -bein (2); -füßig a. adv. qui a les pieds tortus, cagneux, se; =es Pferd, cheval à pieds tortus, cagneux; -gefäß n. Fourb. garniture f. du sabre; -gehenk n. ceinturon m. de sabre; (mit Schwungriemen) belière f. double; -heuschrecke f. H. n. (welche am Schwanze einen säbelförmigen Ansatz hat) sauterelle f; -hieb m. coup m. de sabre, de cimeterre, sabrade f; jem. =e geben, sabrer qn, lui donner des coups de sabre; -holz n. Mar. (aus krummen Bäumen) bois m. courbant ou courbé ou tors; -klinge f. lame f. de sabre; -krumm a. adv. courbé comme un sabre, courbé en forme de sabre; =es Bein, S. -bein.

Sabellianer m. pl. H. eccl. (christliche Secte im 3. Jahrh.) sabelliens m. pl.

Sabellianismus m. H. eccl. (Lehre der Sabellianer) sabellianisme m.

Säbeln v. a. jem. -, sabrer qn, S. ab-, herunter-, niedersäbeln.

Säbel-scheide f. fourreau m. de sabre; -schlepper m. (Soldat der nichts zu thun hat) traîneur m. de sabre; -schnabel m. bec m. acinaciforme, en forme de sabre; -schnäbler m. H. n. (Vogel, mit einem wie ein Säbel aufwärts gebogenen Schnabel) oiseau m. ensirostre ou recurvirostre; (best.) blauer =, avocette f; -tasche f. (der Husaren) sabretache f.

Säbenbaum m. Bot. (Art des Wacholders) sabine f; sabinier m.

Säbenbaum-kraut n. Jard. sabine f; -öl n. Chim. (ätherisches) huile essentielle de sabine; -stein m. Minér. sabinite f.

Sabianer, S. Sabäer.

Sabianisch a. adv. (die Sabianer betreffend) sabéen, ne.

Sabianismus, S. Sabäismus.

Sabier m. pl. H. eccl. (christliche Secte im Orient) sabiens m. pl.

Sabinianer m. pl. Jur. anc. (juristische Secte) sabiniens m. pl.

Sabon f. Impr. (Schrift zwischen der groben und kleinen Canon) trismégiste m.

Sabord m. Mar. (Schießloch am Schiffe) sabord m. [pale m.

Sabsal m. Bot. (Pflanzengattung) pas-

Sabsal-arten f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) paspalacées f. pl; -artig a. paspalacé, e.

Saburral=ꝛ Méd. (in Zusammensetzungen, mit gastrischen Unreinigkeiten zusammenhängend, daher rührend) saburral, e.

Saburral-fieber n. Méd. anc. fièvre (gastrique) saburrale, S. gastrisch; -kolik f. Méd. colique saburrale.

Saccado n. Man. (Ruck, welchen der Reiter dem Pferde mit dem Zügel gibt) saccade f.

Saccharo-log m. (Zuckerlehrer) saccharologue m; -logie f. (Zuckerlehre) id. f; -logisch a. adv. saccharologique; -meter m. (Zuckerstoffmesser) saccharomètre m; -metrisch a. adv. saccharométrique.

Saccharide n. pl. Chim. (zuckerartige Dreistoffverbindung) saccharides m. pl.

Sächsch m. Bot. (Schafgarbe) achillée f.

Sacharinen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) saccharines f. pl.

Sach-bemerkung f. remarque f. sur ou touchant une chose; -beweis m. preuve tirée de la chose même; -dienlich a. adv. convenable; convenable à la chose; approprié, e; utile; =e Vorkehrungen treffen, prendre toutes les mesures convenables.

Sache; pl. -n f. (Rechtssache) cause, affaire f; procès m; eine schlimme -, une mauvaise cause; bürgerliche, peinliche -, procès civil, procès criminel, matière criminelle; die - hängt vor Gericht, ist vor Gericht anhängig, la cause est pendante, le procès est pendant; die - wegen hinzugekommener Umstände auf's neue untersuchen, informer par addition; die neuere Untersuchung einer -, l'addition d'enquête ou d'information; die Verhandlungen in -n des B. gegen C., les actes concernant la cause de B. contre C.; hier sind die ꝛ in dieser -, voici les actes de cette cause; er hat eine gerechte -, il a une cause juste, sa cause est juste; in fr. eigenen - Richter seyn wollen, vouloir être juge en sa propre cause; sich jemds. - annehmen (p. fig.) prendre le fait ou cause de qn, prendre fait ou cause pour qn, S. Geld-, Halsſache ꝛ; 2. (Angelegenheit, Geschäft) affaire, chose f; eine - anfangen, commencer une affaire, une chose; er ist pünktlich in sn. -n, besorgt se. -n pünktlich, il est exact, soigneux dans ses affaires, it. il a soin de ses affaires; se. -n in Ordnung bringen, arranger, ranger ses affaires; verdrießliche, wichtige ꝛ-, affaire fâcheuse, importante, grave, d'importance ꝛ; eine öffentliche -, cause ou affaire publique; se. Sachen stehen schlecht, gehen gut von Statten, ses affaires sont en bon, en mauvais état, vont bien, mal; il est bien, mal dans ses affaires; sich in Anderer -n mengen, se mêler des affaires d'autrui; s'ingérer ou s'immiscer dans ꝛ; sich einer - annehmen, s'intéresser à ou dans une affaire, y prendre intérêt; gemeinschaftliche - mit jemn. machen, faire cause commune avec qn; unir ses intérêts à ceux de qn; se. - schlecht, gut machen (das was man unternommen hat) faire mal, bien ses affaires; die - Gottes, der Kirche ꝛ, la cause ou l'intérêt de Dieu, de l'Église; die - der Menschheit führen, ver-

theidigen, prendre le fait et cause de l'humanité; thun Sie dies der guten – zu lieb, faites cela pour la bonne cause; das iſt meine – nicht (das geht mich nichts an; it. dazu habe ich keine Neigung) cela ne me regarde ou concerne pas, it. ce n'est pas là mon fait ou affaire; je ne m'y sens aucune disposition; in – der Religion, en fait de religion; (dieſes Amt) iſt ganz meine, meines Vaters – (mir angemeſſen) ε est bien mon fait, le fait de mon père; Schweigen iſt nicht ſe. –, il a bien de la langue, la langue bien longue, bien pendue; il aime à parler; il n'est pas maître de sa langue; il ne saurait se taire, garder un secret; la discrétion n'est pas son fait, sa vertu; ſe. – auf et. ſtellen (etwas zu ſeiner Angelegenheit machen) poursuivre une chose; 3. (Gegenſtand, wovon man ſpricht) objet (dont on parle, dont il s'agit) sujet m; affaire f; über eine – ſprechen, parler d'une chose, discuter une affaire; eine – erklären, expliquer une chose; die – iſt dieſe, voici le fait, S. Haupt–, Nebenſache; das iſt die ganze –, c'est là toute l'affaire; das thut nichts zur –, cela ne fait rien au fait, à l'affaire; er iſt in dieſer – zu Hauſe, il est au fait de cela; ſprechen Sie nicht von ſolchen –n, ne parlez pas de pareilles choses; das iſt das Schwerſte bei der –, das iſt der Knoten der ganzen –, c'est le point le plus difficile, voilà le nœud de l'affaire, le hic; c'est là que gît le lièvre; das Schönſte an der –, le plus beau de l'histoire; (einem Mädchen) artige, ſüße –n vorſagen, dire de jolies choses, des douceurs, conter fleurettes à ε; von der – abkommen, abweichen, s'éloigner du sujet, s'écarter du fait; faire des digressions; laſſen Sie uns zur – kommen, zur –! venons au fait! au fait! um wieder zur – zu kommen, pour revenir à notre sujet; fam. pour revenir à nos moutons; kurz von der – zu reden, pour finir en peu de mots, pour trancher court, pour trancher le mot; den Gang der – erzählen, raconter le cours de l'affaire; die –n entſtellen, dénaturer, altérer, falsifier les faits; man erzählt ſchöne –n von Ihnen, on fait courir de belles histoires sur votre compte, on fait de beaux contes sur votre sujet; on en dit de belles sur votre compte; er weiß noch ganz andere –n, il en sait bien d'autres; ich halte mich an die – und nicht an die Worte, je me tiens au fait, à la chose et non aux paroles; 4. (Vorfall, Umſtand) die –n ſind nicht mehr im alten Stande, les choses ne sont plus dans l'état où elles étaient ou ont bien changé (de face); il n'en est plus de même: die Geſtalt der – hat ſich verändert, la chose a changé de face; es ſind wichtige –n vorgefallen, des événements graves ou importants ont eu lieu; nach Geſtalt der –n, selon ou suivant les circonstances; 5. chose f; objet m; körperliche –, chose corporelle; unkörperliche –, chose incorporelle; bewegliche –, chose meuble ou mobilière; meuble m; Prat. mobilier m; unbewegliche –, chose immeuble ou immobilière; Prat. immeuble, immobilier m; vertretbare, nicht vertretbare –, chose fongible, infongible; theilbare, untheilbare –, chose divisible, indivisible; phyſiſch theilbare, untheilbare –, chose divisible, indivisible corporellement ou physiquement; juriſtiſch theilbare, untheilbare –, chose divisible, indivisible juridiquement; herrenloſe –, objet sans maître; Prat. bien délaissé; Reichthum, reich ſeyn iſt eine ſchöne –, c'est une belle chose que la richesse, que d'être riche; Schönheit iſt eine vergängliche –, la beauté est (une chose) passagère, passe; das iſt eine wunderbare –, c'est une chose admirable; es iſt eine ſchöne – um das Licht, c'est une belle chose que la lumière; was für eine ſchöne –, zu Hauſe zu ſeyn! l'agréable chose que d'être chez soi! das iſt keine große –, ce n'est pas grand' chose; das iſt eine andere – (was Anderes) c'est une autre chose, c'est autre chose, une autre affaire, un autre fait, un fait à part; fam. c'est une autre paire de manches; er hat tauſend artige –n od. Sächelchen, il a mille jolies choses, S. Spiel–, Zuckerſachen; es fehlen mir noch einige nöthige –n, il me manque encore plusieurs objets nécessaires; viele –n beſitzen (Kleider, Geräthe ε) avoir beaucoup d'effets, de hardes; er hat alle ſe. –n verkauft, il a vendu tous ses effets; meine –n ſind mir geſtohlen worden, on m'a volé mes effets, mes hardes; Gr. dieſer Ausdruck wird eben ſowohl von Perſonen als –n gebraucht, ce terme s'emploie, se dit également (en parlant) des personnes et des choses.

Sachen f. pl, S. Sache.

Sachenrecht n. droit m. réel, S. Sachrecht.

Sacherklärung f. explication f. d'une chose; Log. définition f. des choses.

Sachette f. Com. (Roßleine) cavaline f.

Sachetto n. Com. (kleine bei Iſtros gefangene Fiſche) canavalles m. pl.

Sach-fallig a. adv. Dr. = werden (im Rechtshandel verlieren) perdre sa cause, son procès; einen = erkennen, débouter qn (de sa demande); condamner qn; –fries m. Bot. achillée f; –führer; =inn, avocat, avoué m; procureur m; procuratrice f; représentant m; agent ou homme m. d'affaires.

Sachführers-ſchreiber m. clerc m. d'avoué; –ſtube f. étude f. d'avoué.

Sach-gedächtniß n. (Gedächtniß, ſofern es beſonders Sachen, d. h. Begebenheiten, Vorfälle, Begriffe ε behält und bewahrt) mémoire f. réelle; mémoire des choses ou des faits; –geſchlecht n. Gr. (ſächliches Geſchlecht) genre m. neutre.

Sachheit f. Néol. essence, nature f. de la chose ou des choses; 2. réalité f.

Sach-kenner; =inn, connaisseur, se; = mögen darüber urtheilen, que les connaisseurs en jugent; –kenntniß f. connaissance f. de cause; connaissance spéciale; (er urtheilt darüber) mit =, ε avec connaissance de cause; 2. (die Kenntniß von Sachen, ſofern ſie den Worten entgegengeſetzt wird) connaissance des choses, des faits; –klage f. Dr. (dingliche Klage) action f. réelle; –kunde f, S. –kenntniß; –kundig a. adv. qui connaît la chose; qui est au fait; expert; der =e, le connaisseur; l'homme spécial, expert; =er Beurtheiler, Überſetzer, critique, traducteur expert; –leer a. adv. vide de choses; eine =e Schreibart, un style vide de choses.

Sachlich od. **ſächlich** a. adv. (eine Sache angehend) réel, e; das –e Recht (Sachenrecht), S. Sachrecht; Gr. –es Geſchlecht, genre m. neutre; Mét. – (dem Verneinenden entgegengeſetzt) positif m; –e Eigenſchaft, –es, positif m.

Sächlichkeit f. réalité f.

Sach-recht n. s. p. (Inbegriff aller Geſetze, die das ſächliche od. dingliche Mein und Dein betreffen) droit m. réel; 2. (das Recht, einen Gegenſtand als Sache, nicht als Perſon zu gebrauchen) droit réel, S. dinglich; –regiſter n. table f. des matières, répertoire, index m; –reich a. adv. fort de choses; = e Schreibart, style fort de choses; (der Brief iſt ſchlecht geſchrieben) aber =, ε mais elle est forte de choses. [choses ou de faits.

Sachreichthum m. abondance f. de

Sachſen-buße f. Jur. (pecuniäre Entſchädigung zu Gunſten der widerrechtlich Verhafteten) amende saxonne; –friſt m. Jur. terme de six semaines et trois jours; –jahr n. terme d'une année, six semaines et trois jours; –recht n, –ſpiegel m. droit, code m. saxon, S. ſächſiſches Recht ε.

Sächſiſch a. adv. saxon, ne; de Saxe; –e Städte, Fürſtenthümer, villes, principautés de Saxe; – Blau, bleu m. de Saxe; –es Grün, vert m. de Saxe; – grün färben, tremper dans une décoction de bois jaune les étoffes teintes dans le bleu de Saxe; –e Nachtigall, rossignol mâle; Com. –e Wolle, laine f. de Saxe; Géol. –e Wundererde, lithomarge f; Gr. –e Mundart, saxon m; dialecte saxon; Jur. –es Recht, Sachſenſpiegel (das Recht der alten Sachſen) code, droit m. saxon; –e Friſt, S. Friſt; eine doppelte –e Friſt, quatre mois.

Sacht, ſachte adv. (leiſe) bas, doucement, en douceur; – auftreten, reden, an die Thür klopfen, marcher doucement, à pas de loup, parler doucement, parler bas ou à voix basse, heurter ou frapper légèrement ou doucement à la porte; 2. a. adv. (langſam; it. unmerklich) lent, e; –ment; doucement; it. peu à peu, par degrés, petit à petit, graduellement, insensiblement, imperceptible, –ment; Sie müſſen –er gehen, il faut marcher plus doucement, plus lentement; er zog ihm das Tuch – aus der Taſche, il lui tira doucement son mouchoir de la poche; –, –! doucement! doucement! fam. halte-là! Mar. –e Klippen (mit Schleim ε bedeckt, ſo daß ſie die Fahrzeuge nicht beſchädigen) roches molles; Tiss. –er Tritt, S. Taffettritt.

Sachtchen fam. doucement, doucettement, peu à peu; Ch. bellement.

Sachtheit f. douceur, modération f.

Sachtmuth ε, S. Sanftmuth.

Sach-verſtand m. sens réel, sens déterminé, sens positif d'une chose; 2. fam. (das Verſtehen einer Sache) intelligence, connaissance f. d'une chose; –verſtändig a. adv. qui entend, qui sait à fond la chose; expert, e; qui parle en connaissance de cause, qui agit, juge ε avec connaissance de cause; =er Menſch, homme expert; connaisseur m; =es Urtheil, jugement rendu, porté, fait avec connaissance de cause; ein =er, der =e, connaisseur, expert m; –verzeichniß n. S. –regiſter; –walten v. n. Néol. plaider une cause; conduire une affaire; –walter; =inn, avocat m, S. –führer. Syn. Sachwalter, Anwalt; der Anwalt iſt immer ein Rechtsgelehrter; werden beide Ausdrücke im juridiſchen Sinne gebraucht, alſo zur Bezeichnung eines Rechtsgelehrten, ſo heißt dieſer Anwalt, inſofern er überhaupt ge-

ſetzlich befähigt iſt, die Rechte Anderer zu wahren; Sachwalter dagegen heißt er in jedem einzelnen Falle, in welchem er von dieſer amtlichen Berechtigung zur gerichtlichen Vertretung Anderer Gebrauch macht.

Sachwalteramt n. charge f, fonctions f. pl, profession f, emploi m. d'avocat; plaidoirie f; barreau m; ſich dem – widmen, se destiner au barreau.

Sachwalterſchaft f, S. Sachwalteramt.

Sachwort n. Gr. (Grundwort) p. u. substantif m.

Sachwörterbuch n. (der Medizin ꝛc) dictionnaire m. des termes propres (à la médecine ꝛc); dictionnaire des termes (de médecine ꝛc).

Sachwörtlich a. adv. substantif; substantivement; Gr. -e Sprechart, -e Weiſe, infinitif m.

Sack, es; pl. Säcke m. sac m; it. (Taſche) fam. poche, bourse f; – (an Hoſen) gousset ꝛc; leinener, zwillichener, lederner –, sac de toile, de treillis, de cuir; unten im -e, dans le fond du sac; einen – leeren, zubinden, aufbinden, vider, lier, délier un sac; ein – zu Getreide, Kohlen ꝛc, sac à blé, à charbons ꝛc; ein – mit Nüſſen, Haber ꝛc, od. ein – voll Haber, Nüſſe ꝛc, un sac, une sachée d'avoine, de noix ꝛc; ein – mit od. voll Geld, un sac d'argent, plein d'argent; et. in einen – faſſen, Korn ꝛc in Säcke füllen, thun, mettre qc dans un sac; ensacher du blé ꝛc le mettre en sacs; das Füllen in Säcke, ensachement m; 200 Säcke Mehl, deux cents sacs de farine; (der Müller) hat ſo. Säcke (mit Mehl) geliefert, ꝛc a fourni les sacs; mit – und Pack ausziehen, trousser, prendre son sac et ses quilles; it. Milit. partir avec armes et bagage; mit – und Pack ausreißen, déserter avec armes et bagage; im -e erſäufen (ehemals) noyer dans un sac; et. in den - ſtecken (in die Taſche) fam. mettre qc dans sa poche; empocher qc; er hat Geld im -e, il a de l'argent sur lui, dans sa poche, dans son gousset, S. Bettel-, Dudel-, Futter-, Hoſen-, Klingel-, Kräuter-, Mantel-, Mehl-, Schnapp-, Schub-, Stroh-, Wad-, Woll-, Zwerchſack; 2. fig. pop. in ſu. – predigen, prêcher pour son saint od. sa paroisse; jemm. einen ganzen - voll Schimpfworte ſagen, dire à qn une charretée d'injures; jem. in den – ſtecken od. ſchieben (ihn überwältigen, nach Willkühr behandeln) mettre qn au pied du mur, le réduire; it. mener qn par la lisière; vendre qn à deniers comptants; jem. im -e haben (in ſeiner Gewalt) avoir, tenir qn dans ses filets; it. zu viel zerreißt den - (iſt ſchädlich) trop est malsain; l'excès est toujours nuisible; it. viele Säcke ſind des Eſels Untergang, surcharge abat l'âne; it. wenn der – voll iſt, ſtrotzt er ſich auf, sac plein dresse l'oreille; it. es iſt gleich viel, ob der Eine ſtiehlt und der Andere den – aufhält, autant pèche celui qui tient le sac que celui qui met dedans; it. wen man im -e findet, den ſchüttet man heraus, compagnie mène pendre; et. in einen löcherigen – ſchütten (eine vergebliche Arbeit unternehmen) mettre qc dans un sac sans fond, dans un panier percé; er iſt ein Narr in ſu. – (er will gern für einen Narren gelten, wenn er nur Vortheil davon hat) il est fou à son profit; et. ſchon im -e haben (ſchon gewiß ſeyn, es zu erhalten) avoir qc en poche; en être assuré; it. auf den – ſchlagen, und den Eſel meinen (den Verweis ꝛc, welchen man jemm. geben will, an einen dritten richten, dem er eigentlich nicht gilt) battre le chien devant le lion; donner un soufflet à qn sur la joue d'un autre; it. ſtricke den – zu, wenn er auch nur halb voll iſt, il faut lier le sac avant qu'il soit plein; it. aus zwilchenen Säcken kann man keine ſeidenen Beutel machen, on ne peut pas faire d'une buse un épervier; it. es denkt jeder in ſu. –, chacun pour soi; charité bien ordonnée commence par soi même; it. man ſoll keine Säcke mit Seide nähen (eine S. nicht ungehörig behandeln) aux maux violents, il faut de grands remèdes; à vilain, vilain et demi; à gens de village trompette de bois; ſo voll wie ein. – ſeyn (betrunken) être ivre, soûl comme une grive; ſchwer wie ein – (ſehr ſchwer, plump) lourd comme du plomb, comme un sac de blé; im -e kaufen, acheter chat en poche; (Maß) ein – Korn, un sac de blé; 3. Anat., S. Hodenſack; Thränen–, sac lacrymal; Bruch–, sac herniaire; – des Vorhofes, sac m. du vestibule (du tympan); Chir. (in einem Geſchwüre) poche, cavité f; sinus m; es hat ſich unten in der Wunde ꝛc ein – gebildet, il s'est fait une poche au fond de la plaie ꝛc; (Sackgeſchwulſt) kyste m; Bot. sac m; Taill. (falſche Falte) poche; (Ihr Kleid) macht an verſchiedenen Orten Säcke, ꝛc fait des poches en plusieurs endroits; Arm. Pulver– (eines Feuergewehrs) tonnerre m. ꝛc; Chim. fourneau m; (Ort ohne Ausgang) accul m; cul-de-sac m; impasse f; Gaſſe, die ſich in einen - endigt, S. Sackgaſſe; H.j. (Trauerkleid) sac, cilice; im -e und in der Aſche Buße thun, faire pénitence sous le sac et la cendre.

Sack-band n. cordon m, cordelette f. de sac, à lier un sac; **-bauchwaſſerſucht** f. Méd. ascite f. od. hydropisie du ventre enkystée; **-blutbruch** m. Chir. hématocèle cystique; **-bohrer** m. tarière od. sonde f. à sac; **-braſſen** m. H. n. (Fiſchgattung) pagre m.

Säckchen n. dim. petit sac, sachet m; ein – voll Salz ꝛc, un sachet de sel ꝛc; Bot. (Wurzelſack) saccule m; (der Orchideen) bursucule m. [sac; sacciforme.

Säckchenförmig a. en forme de

Sackdrillich m. treillis m. à sacs.

Säcke f. Mar. (Laſtſchiff auf dem Mittelmeere) saïque f.

Säckel, S. Seckel, Säckchen.

Säckelkraut n. Bot. tabouret m.

Sacken v. a. (in Säcke füllen, Korn ꝛc) ensacher; mettre dans un sac od. dans des sacs; die Taſchen voll –, remplir ses poches, S. ab-, auf-, aus-, be-, einſacken; den Wanſt voll –, s'empiffrer, se bourrer de viandes; Jur. einen Verbrecher –, S. ſäcken (2); Ch. Hirſch, der gut geſackt iſt, cerf ventru; 2. v. r. ſich – (von Kleidern, häßliche Falten bilden) faire, former des poches; (von Röhren ꝛc, ſich verſtopfen) s'engorger; (von Gebäuden, ſich ſenken) s'affaisser. II. S– n. engorgement, affaissement m.

Säcken v. a. (Korn ꝛc in Säcke thun) mettre dans des sacs; ensacher; 2. autref. einen Verbrecher – (in einem Sacke erſäufen) noyer un criminel dans un sac.

Säcker, s m. qui ensache, qui met dans des sacs; ensacheur (v.) m.

Sackerfalk, S. Saker falk.

Sack-flechte f. Bot. lichen m. à pochettes; **-fliege,** S. -weſpe; **-floſſe** f. H. n. (Art Meerbraſſen) pagre m; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'un sac, sacciforme; en forme de sac, de poche; **=e Haut,** peau qui forme une poche; Bot. = (v. der zarten Haut, welche die Häufchen der Farmkräuter umgibt) corniculé, e; **-frucht** f. Bot. sporange m; **-früchtchen** n. Bot. sacelle m; **-gans,** S. Kropfg.; **-garn** n. Pêch. (Fiſchergarn) ſolle f; verveux od. vervier m; Mar. cibaudière f; 2. (Rebhühner zu fangen) tonnelle f; 3. (Kaninchen zu fangen) poche, pochette f; **-gaſſe** f. (Gaſſe ohne Ausgang) cul m. de sac; **-geige** f. (kleine Geige der Tanzmeiſter) poche, pochette f; **-geld** n. (Steuer von Getreide) saccage m; 2., S. Taſchengeld; **-geſchwulſt** f. Chir. kiste od. kyste, abcès m. enkysté; tumeur f. enkystée; ſich mit einer = verſehen, s'enkyster; eine = enthaltend, kysteux, se; **-gülte** f, S. -zehente; **-gut** m. Com. tabac m. de Hesse; **-haſe** m. Agr. partie d'un champ où la charrue n'a pas passé; **-hopfen** m. Brass. houblon m. de Lunebourg; **-hüpfen** n. (Bauernſpiel) course f. dans le sac.

Sackicht a, S. ſackförmig.

Sackig a. muni d'un sac; contenu dans un sac; Bot. sacciſère; bursicule, e; Méd. enkysté, e.

Sack-kalender, S. Taſchenkalender; **-knecht** m. porteur m. de sacs; fig. (dickes Holz) rondin m. pour ensacher le malt; **-laſt** f. mesure f. de cinq maldres; **-lehen** n. (Beutellehen) fief m. boursier od. bursal.

Säcklein n. dim., S. Säckchen.

Sack-leinwand f. grosse toile f; **-leiter** f. (zur Rettung der Perſonen bei Feuersbrünſten) échelle f. munie d'un sac.

Säckler, s, S. Sackmacher; it. (Beutler) boursier m.

Säckler-geſell m. compagnon m. boursier; **-handwerk** n. métier m. de boursier.

Säcklerinn f. boursière f.

Säckler-junge m. apprenti m. boursier; **-meiſter** m. maître m. boursier.

Sack-macher, -inn, faiseur, se de sacs; **-mann** m. = (einer Stadt) sac, pillage m. ꝛc; einen = machen, livrer une ville ꝛc au pillage; **-maus** f. H. n. saccomys m; blaue, blumenliebende =, saccomys m. anthophile; **-meſſer** n, S. Taſchenmeſſer; **-mühle** f. moulin m. tenu à ferme; **-nadel** f, S. Packnadel; H. n., S. Nadelfiſch (1); **-netz** f. Pêch. chalut m; épuisette f; **-pfeife** f. Mus. saccomuse, cornemuse od. musette f; chalumeau m, S. Dudelſack; **-pfeifer** m. joueur m. de musette, de cornemuse; **-piſtole** f, **-puffer** m. pistolet m. de poche; coup m. de poing; **-pumpe** f. Expl. pompe f. à pochette; **-rad;** pl. **-räder** n. Meun. roue f. à demi-vannes, à demi-volets; **-ſchaufel,** S. Kropfſchaufel; **-ſchwämme** m. pl. Bot. champignons m. pl. à bourse; gastromycètes m. pl; **-ſchwein** n. Écon. cochon m. de lait; **-ſpiegel** m. miroir m. de poche; **-ſpinne** f. H. n. (Art Spinne, die ſich in trockener Erde ein trichterförmiges Loch macht) araignée f. porte-sac; **-ſpritze** f. H. n. (Art Spritzwürmer) siponcle m. en sac; **-ſteuer** f, S. -geld; **-ſtich** m. Mar. (Knoten, zwei Taue im Falle der Noth mit einander zu verbinden) nœud m. à plein poing; **-träger** m.

porteur m. de sacs; portefaix m; ſich wie ein =ſchlagen, se battre, se colleter comme des crocheteurs; se crocheter; 2. fam. g. p. âne m; P. ein Eſel heißt den andern =, la pelle se moque du fourgon; H. eccl. autref. (Secte, welche ſich in Säcke kleidete) saccophore m; H. n. animal m. sacrifère; porte-sac m. S. Nimmerſatt; 2. = od. -trägerinn f, S. -ſpinne; 3. (Larven mit Säcken) larve f. à coque; **-thier** n. H. n. (Art Beutelthiere) péramèle m; langnaſiges, ſtumpfſchnauziges =, péramèle m. au long nez, au nez obtus; **-tuch** n. (Taſchentuch) mouchoir m; mouchoir m. de poche; 2. (Sackleinwand) grosse toile; toile f. à sacs; **-uhr** f. montre f; **-wage** f. (Federwage) romaine f; peson m. à romaine; **-waſſerſucht** f. Méd. hydropisie f. enkystée; **-weſpe** f. H. n. (mit gelbem, am Ende ſchwarzem, wie Säckchen geſtaltetem Leibe) ichneumon m; guêpe, mouche f. ichneumone; **-zeh(e)nte** m. dîme f. du blé battu et mis en sacs; **-zieher** m. Expl. tireur m. de sac; **-zins**, S. **-zehente**; **-zug** m. Expl. tirage m. du sac; **-zwillich** m. treillis m. à sacs; **-zwirn** m. gros fil m. à sacs.

Sacrament, es; pl. **-e** n. Rel. sacrement m; die ſieben -e der Katholiken, les sept sacrements des Catholiques; (die Proteſtanten) haben nur zwei -e (die Taufe und das Abendmahl) R n'ont que deux sacrements: die Worte des -es (Einſetzungsworte des Abendmahls) mots sacramentaux, sacramentels; paroles sacramentales ou sacramentelles; einen Kranken mit dem heiligen -e verſehen, communier un malade; Cath. donner le viatique à R; der Kranke hat alle -e empfangen, le malade a été administré; H. eccl. der nur drei -e anerkennt, trisacramentaire m; Anhänger der vier -e, quadrisacramentaux m. pl.

Sacramentaler; pl. **-en** m. Jur. anc. (bei den alten Germanen) témoin m. qui déposait par serment en faveur de l'innocence d'un accusé. [lich.

Sacramentaliſch, S. ſacramental.

Sacramentarier m, S. Sacramentſchwärmer.

Sacrament-feſt n, S. Sacramentstag; **-häuschen** n. Cath. (Tabernakel) tabernacle m.

Sacramentiren v. n. av. h. fam. (pöbelhaft fluchen) sacrer, jurer, pester, fulminer; faire des jurements; jurer comme un damné.

Sacramentirer, s m. H. eccl. (der in Anſehung des Abendmahls ketzeriſche Meinungen hatte) sacramentaire m; 2. fam. (der sacramentirt) jureur m.

Sacramentlich a. adv. sacramental, e; -ment; sacramentel, le; -ment; die -en Zeichen (im Abendmahle) les espèces sacramentales ou sacramentelles.

Sacrament-ſchänder m. profanateur m. des sacraments, du saint sacrement; **-ſchwärmer** m. H. eccl. sacramentaire m.

Sacramentstag m. Lit. (Frohnleichnamstag) jour m. du saint sacrement; fête-dieu f.

Sacramentſtreit m. H. eccl. (zwiſchen Lutheranern und Katholiken) guerre f. des sacramentaires.

Sacramentsweiſe adv. sacramentalement, sacramentellement.

Sacre f. Artill. (ehemals in Frankreich) pièce f. de cinq; sacre m.

Sacrilegium n. Relig. (frevelhafte Entheiligung) sacrilège m.

Sacriſtan, es; pl. **-e** m. Cath. (Küſter, Meßner) sacristain m.

Sacriſtaninn f. Cath. sacristine f.

Sacriſtei; pl. **-en** f. Cath. (in einer Kirche) sacristie f; die Aufſeherinn über die - (in Nonnenklöſtern) sacristine f.

Sacritzeug n. Com. sorte f. de pluche italienne. [laire.

Säcularfeier f. Cath. fête f. séculaire.

Säculariſation f. Cath. (das Säculariſiren) sécularisation f.

Säculariſiren v. a. Cath. (ein Kloſter R) - (verweltlichen) séculariser R; 2. S- n. sécularisation f.

Säculariſirung f. Cath. (Verweltlichung) sécularisation f.

Säcular-münze f. Num. monnaie f. séculaire; **-ſpiele** n. pl. Ant. jeux m. pl. séculaires.

Sadebaum m. Bot., S. Säbenbaum; wilder -, lycopode m. aplati.

Sadebaumöl n. Com. huile f. de sabinier. [m, S. Gerichtshof.

Sadel-baum, S. Sadebaum; **-hof**

Sadrach, es; pl. **-e** m. Ecr. démon, diable m.

Saducäer, s m. H. j. (Secte, welche die Unſterblichkeit der Seele, das Daſeyn der Geiſter R läugnete) Saduceen m; die Grundſätze, die Lehre der -, saducéisme m.

Saducäismus m. H. j. (Lehre der Saducäer) saducéisme m.

Säe-horn n. Agr. sorte f. d'entonnoir à semer; **-kaſten**, S. **-pflug**; **-land** n. champ m. ensemencé ou à ensemencer; **-mann** m. semeur m; **-maſchine** f. (Art Kaſten auf Rädern mit mehreren unten mit Scheiben verſehenen Trichtern, den Samen in die Furchen zu ſtreuen) machine f. à semer; semoir, sembrador m.

Säen v. a. (einſäen) semer; es iſt Zeit zu -, il est temps, it. c'est la saison de semer; es iſt gutes Wetter zum -, es iſt gut -, il fait bon semer; man hat ſchon geſäet, on a déjà semé; Getreide, Hanf R -, semer du blé, du chenevis R; (dieſes Feld) iſt geſäet, R est semé, ensemencé; dieſes Getreide iſt dicht geſäet, ces blés sont semés bien épais, drus; fig. man muß -, um zu ernten (arbeiten R ehe man belohnt ſeyn will) il faut semer pour recueillir; ext. répandre, semer; Geld - (mit vollen Händen ausſtreuen) semer de l'argent; Salz, Aſche -, joncher du sel, de la cendre; das Geld iſt dünne bei ihm geſäet, l'argent est clair-semé chez lui; 2. S- n. action f. de semer; dispersion f; semailles f. pl; ensemencement m. (p. u.); wir ſind mit dem - fertig, nous avons fait nos semailles; nos semailles sont faites ou finies.

Säepflug m, S. Säemaſchine.

Säer, s; -inn (p. ſg.) semeur m; personne f. qui sème.

Säe-ſack m, **-tuch** n. semoir m; **-wetter** n. temps m. pour les semailles, favorable aux semailles; wir hatten ſehr gutes =, nous eûmes très-beau temps pour ensemencer, le temps fut très-favorable aux semailles; **-zeit** f. semailles f. pl, S. Saatzeit; **-zeug** n, S. **-pflug**.

Safferapfel, S. Safranapfel.

Saffian, es; pl. **-e** m. maroquin m; (Kalbfelle R) zu - verarbeiten, auf -art zubereiten, maroquiner R; zu - verarbeitetes Bocksfell, peau de bouc maroquinée; Zubereitung auf -art, maroquinage m; türkiſcher -, aus der Barbarei, maroquin du Levant, de Barbarie; rother, ſchwarzer, zitronfarbiger -, maroquin rouge, noir, citron; fein, grob genarbter -, maroquin à grain délié, à gros grain; ein mit - überzogenes, in - gebundenes Buch, livre couvert de maroquin, relié en maroquin; die Kunſt, - zu machen, maroquinerie f.

Saffian-bereiter m. maroquinier m; **-bereitung** f. maroquinage m; **-fabrik** f. maroquinerie f; **-fabrikant** m. maroquinier m; **-gärberei**, S. **-fabrik**; **-macher**, S. **-bereiter**; **-papier** n. papier-maroquin m; **-ſchuh** m. soulier m. de maroquin.

Saflor, es; pl. **-e** m. Teint. (Färbediſtel) carthame m. teinturier; safran m. bâtard; maurette f; 2. wilder - (Kohldiſtel od. Diſtelkohl) conique m. des jardins, S. (gemeine, ſchwarze) Flockenblume; Com. - od. Flor (gelbe Blumenblätter der Farbediſtel) fleur f. de carthame; safranum m; T. t. (in Blaufarbenwerken, Art Kobaltkalk) safre m.

Saflor-bau m. culture f. du safran; **-gelb** n. Chim. principe m. colorant jaune du carthame des teinturiers; carthamine f; **-pflaſter** n. Pharm. diacarthame m; **-roth** n. Chim. (rother Färbeſtoff des Saflors) carthamine f; **-ſame** m. Agr. graine f. de perroquet.

Safran, es m. Bot. safran m; ächter -, safran (vrai ou) cultivé; mit - färben, zubereiten, beſtreichen (Leinwand, Reis, Brod R) safraner R; 2. wilder -, falſcher - (Färbediſtel) safran m. bâtard, S. Saflor; it., S. Eberwurz; it. Wieſen -, safran m. des prés, S. Zeitloſe; 3. indiſcher od. babyloniſcher -, safran m. des Indes; curcuma m; curcuma long; curcumin m; souchet m. d'Inde; racine f. de safran; terre-mérite; terra merita m; 4. Chim. (Metallkalk) safran m, S. Eiſen -, Metallſafran R.

Safran-apfel m. Bot. pomme f. de Zurich rouge; **-augenſalbe** f. Pharm. diacrosie f; **-baum** m. Bot. cornouiller m. de Ceylan; **-blüthe** f. Bot. fleur f. de safran; **-branntwein** m. Dist. usquebac m; **-dolde** f. Bot. ananthe safranée; **-farbe** f. couleur de safran; **-farben, -farbig** a. adv. couleur de safran; **-gelb** a. adv. jaune de ou comme safran; safrané, e; Minér. croconique; 2. = n. couleur f. du safran; teinte f. safranée; polychroyte f; safrande f; **-geruch** m. odeur, senteur f. de safran; **-geſchmack** m. saveur f, goût m. de safran; **-kuchen** m. Pât. gâteau m. au safran; **-magazin** n. safranière f; **-öl** n. huile f. de safran; **-pfirſche** f. Jard. alberge f. jaune; pêche f. jaune; große =, rosanne f; **-pflanze** f, S. Safran (1); **-pflanzung** f. safranière f; **-pflaſter** n. oxycrocéum m; **-ſtroh** n. Bot. safran m. ordinaire; **-tinctur** f. teinture f. de safran.

Saft, es; pl. Säfte m. - (der Pflanzen R) suc, jus m. R; Holz-, sève f; Bildungs-, cambium m; Honig-, nectar m; - (der Früchte R) suc, jus m; eau f. R; den - aus einem Kraute drücken, exprimer le suc d'une herbe; der - der Äpfel, Birnen, Citronen R, le suc, le jus, l'eau des pommes, des poires, le suc,

le jus des citrons ꝛc; (dieſe Pfirſche) hat einen guten, einen ſehr angenehmen –, viel –, ꝛ a une bonne eau, une eau fort agréable, a bien de l'eau; –geben, rendre du jus; die Pflanzen nähren ſich von dem –e (welchen ſie aus der Erde ziehen) les plantes se nourrissent de l'humeur ꝛc; im Frühlinge ſteigt der – in die Bäume, au printemps la sève monte aux arbres; (die Bäume) ſtehen im –e, ꝛ sont en sève; der – in den Weinſtöcken, in den Birken, la sève de seps, l'eau, le suc, la sève des bouleaux, S. Birken=, Reben=, Citronenſaft ꝛc; die Säfte (des menſchlichen Körpers) les humeurs, les sucs ꝛc; ſchlechte, fehlerhafte, verdorbene, überflüſſige Säfte, les humeurs ou mauvaises humeurs, humeurs peccantes (v.) corrompues, superflues; Zufluß von Säften, Überfluß an Säften, Austreten der Säfte, affluence, abondance f, débordement m. d'humeurs; das bringt die Säfte in Bewegung, cela met les humeurs en mouvement; cela émeut les humeurs; Überfluß an Säften, zu viel Säfte haben, abonder en ou être chargé d'humeurs; das Übel ſitzt nicht im Blute, es iſt in den Säften, le mal n'est pas dans le sang, il est dans les humeurs; der rothe – (Blut) le sang, S. Milch=, Nahrungs=, Nervenſaft; der – des Fleiſches, le jus, le suc de la viande; der – eines Hammelſchlegels, le jus d'un gigot de mouton; (dieſer Braten) hat weder – noch Kraft, ꝛ n'a ni goût ni saveur; 2. fig. den – und die Kraft aus einem Buche ziehen, tirer tout le suc, le suc et la moelle d'un livre; weder Kraft noch – haben, n'avoir ni goût ni saveur; être insipide ou fade; manquer de toute énergie; was er ſagt, hat weder – noch Kraft, il n'y a ni sel ni sauce à ce qu'il dit; es iſt – und Kraft (in dieſem Werke) il y a de la sève ꝛ; (eine Rede) ohne – und Kraft, ꝛ où il n'y a ni goût ni saveur; 3. Cuis. der (eingeſottene) – von Maulbeeren, Birnen ꝛc, le robe de mûres, de poires ꝛc; Pharm. – (als Arzenei) sirop; jemn. einen – bereiten, eingeben, préparer, donner du sirop à qn.

Saft-bälgchen n. Bot. (Bälgchen, das den Samenſaft einſchließt) amnios m; **–behälter** m, S. Honigbehälter; **–behältniß** n. Bot. (Honiggefäß) nectaire m; **–birn** f. Jard. (welche viel Saft hat) mouille-bouche f; **–floréale** f. d'été; **–blau** a. adv. it. n. (aus dem Safte der Lackmuspflanze) bleu m. végétal; (beſ.) bleu m. de tournesol.

Säftchen, s n. dim., S. Saft; fam. sirop m; (beſ.) breuvage m. ou potion f. narcotique; narcotique m.

Saft-decke f. Bot. nectarilyme m, S. Honigdecke; **–drüſe** f. Bot. glandule f. nectarifère.

Saften v. n. av. h. (Saft bekommen) die Bäume – ſchon, la sève monte déjà aux arbres; 2. (von ſich laſſen) die Äpfel – durch den Sack, le jus des pommes perce par le sac, coule à travers le sac.

Säften, S. fäftigen.

Saft-faden m. Bot. (in den Blumen der Mooſe) filets m. pl. succulents; **–farbe** f. (aus den Säften des Pflanzen= od. Thierreiches) couleur f. verte; (von Pflanzen) couleur f. végétale; Peint. frottis m; **–fäule** f. Méd. (im menſchlichen Körper) cachexie f; **–fuge** f, S. –ring; **–fülle** f. abondance f. d'humeurs; **–gang** m. Bot. conduit m. chylifère; vaisseau m. séveux ou lymphatique; **–gefäß** n. Anat. vaisseau m. chylifère; Bot. vaisseau m. séveux ou lymphatique; **–gelb** n. jaune m. de tournesol; **–grube** f. Bot., S. –behältniß; **–grün** a. adv. (mit grüner Saftfarbe gefärbt) verdâtre; 2. = n. indécl. (aus den Säften verſchiedener Pflanzen bereitete Farbe) vert m. végétal; (beſ.) vert m. de vessie ou d'iris ou de glaïeul; **–holz** n. (Holz, in welches der Saft getreten iſt) bois m. en sève, plein de sève.

Saftig a. adv. plein de suc ou de sève; succulent, e; juteux, se; fondant; succulemment (Néol.); –es Obſt, Früchte, fruits qui ont beaucoup de jus, bien du jus; –e Birnen, Melonen, poires qui ont bien de l'eau, poires fondantes, melons juteux; (dieſe Pfirſche) iſt nicht –, ꝛ n'a point d'eau; –es Fleiſch, viande succulente; Bot. séveux, se; succulent, e; charnu, e, S. fleiſchig; pulpeux, S. markig; gras, S. fett; –e Steinfrucht (die mit einer ſehr ſaftigen Rinde umgeben iſt, wie Kirſchen, Pflaumen) fruit à noyau baie; –e Beeren (aus einer ſehr weichen ſaftigen Maſſe beſtehend) baie succulente; –e Samendecke (dicke und fleiſchige) arille charnu; –e Pflanzen (mit dicken, fleiſchigen Blättern) plantes grasses, succulentes; fig. pop. –er Scherz, Spaß, –e Reden, –e Erzählungen (ſchmutzige) plaisanterie grasse ou libre ou au gros sel; propos gras; paroles grasses, sales, obscènes; saletés f. pl; contes libres, scabreux, croustilleux.

Säftigen v. a. p. u. (die Pflanzen) –, remplir de suc, de jus; die Kraft, welche die Bäume ſäftigt, la farce qui fait monter la sève aux arbres, qui fait circuler la sève des arbres.

Saftigkeit f. qualités f. pl. succulentes, S. saftig; abondance f. de jus, de suc, de sève.

Saft-kraut n. Jard. alliaire f; **–leer,** S. –los; **–lilien** f. pl. Bot. (Lilliengewächſe) liliacées f. pl. juteuses; **–los** a. adv. (ohne Saft) dépourvu de sève; sans suc, sans jus ou humeur; desséché; sec; sèche; coriace; flétri, e; **–lose Früchte,** fruits peu succulents, sans suc, sans jus; **–ſaft=** und **kraftloſes Fleiſch,** viande f. sans goût et sans saveur; fig. fade; anodin, e; **–ſaft=** und **kraftloſes Gewäſch,** commérage m. insipide; verbiage sans goût et sans saveur; **–loſigkeit** f. absence f, manque m. de suc, de jus; **–mahl** n. Bot. nectarostigmate m; **–muß** n. sirop m; **–pflaſter** n. (Schleimpflaſter) diachylon m; **–räuber** m. Bot. plante f. parasite; **–reich** a. adv. qui contient beaucoup de jus, de suc; juteux, se; succulent, e; =es Fleiſch, viande succulente; =e Melone, Pfirſche, le melon juteux, la pêche juteuse; **–ring** m. Bot. (Jahrwuchs) couche f. corticale annuelle; **–röhre** f. Physiol. (welche der Pflanze den Nahrungsſaft zuführen) vaisseau m. séveux ou commun; cellule f. tubulée, tubille; petit tube, clostre m; **–umſchlag** m. Pharm. diachylon m; **–verſetzung** f. Méd. anastase f; **–voll** a. adv. plein de jus, de suc; juteux, se; succulent, e, S. –reich; **–zeit** f. (der Blumen) saison f, temps m. (de la circulation) de la sève.

Sagapen n. Bot. sagapénum m.

Sagapengummi m. Com. (aus einer Pflanze von Medina) gomme f. sagapin ou séraphin, S. Sagapen.

Sagathis m. Com. sorte f. de serge.

Sägatzel m. H. n., S. Sägeſchnäbler.

Sagbar a. adv. qui peut être dit, énoncé, exprimé; exprimable; es iſt nicht –, wie ꝛ, on ne saurait dire, exprimer comment ꝛ.

Sage; pl. **-n** f. fam. (was man ſagt, der Ausſpruch ꝛ) ce qu'on dit; ce qui se dit; ce qui a été dit; dire m; paroles f. pl; énoncé m; nicht bei ſr. – bleiben, se contredire, se démentir, se contrarier; ſr. – nach, à son dire; der allgemeinen – nach, au dire de tout le monde, à ce qu'on dit généralement, partout, S. An=, Aus=, Zuſage; 2. (Gerücht, Überlieferung) bruit m; tradition f; es geht die –, daß ꝛ, le bruit court, s'est répandu, il court un bruit, l'histoire dit, on dit, on se raconte que ꝛ; nach der – ſtand hier ein Kloſter, d'après la tradition il y avait ici un couvent; Ecr. die – kam je weiter aus von ihm, sa renommée se répandait de plus en plus; (vor der Erfindung der Schreibekunſt, beſtand die Geſchichte nur in –n, ꝛ l'histoire n'était que tradition; eine –, welche von unſern Vorältern an ſich bis auf uns vererbt hat, tradition que nos ancêtres nous ont transmise de main en main; die – (Mythen der Alten von ihren Göttern ꝛ, les fables des anciens sur leurs dieux ꝛ; nordiſche –n, fables, traditions du Nord.

Säge; pl. **-n** f. (Wz.) scie f; mit der – zerſchneiden, abſchneiden, scier, couper avec la scie; eine –, Holz, Steine zu zerſchneiden, scie à scier du bois, de la pierre; eine – ſchmieren, graisser une scie; die – greift ein, la scie entre; Chir. gegliederte –, scie articulée; die – eines Wundarztes, la scie de chirurgien; die –n, womit man Steine zerſchneidet, haben keine Zähne, les scies à pierres n'ont point de dents; Agr. – am Pfluge, centre m; Rel. – zum Einſchneiden, grecque f, S. Baum=, Bretts, Garten=, Hand=, Holz=, Loch=, Steinſäge; Pêch. (engmaſchiges Netz) seine ou senne f; mit der – fiſchen, pêcher à la seine; 2. Conchyl. tridacne porte-scie ou serrifère; it. bucarde f. serrigère; (gepunktete Dreieckmuſchel; it. das Stümpfchen, Klötzchen) scie f; nusar m; it. came ou donace f. tronquée, radiée; (gezähnelte Tellmuſchel) telline f. tronquée.

Säge-bauch m. H. n. (Fiſchgattung) pristigastre m; **–baum** m, S. Sägenbaum. [m.

Sagebeiwort n. Gr. p. u. adverbe

Sägeblatt n. feuille f. de scie, d'une scie; lame f. d'une scie.

Sägeblattkäfer m. H. n. clythre f.

Säge-blätt(e)rig a. Bot. à feuilles dentelées, serratifolié; **–blech** n. fer m. à scier; **–block** m. tronc, bloc m. à scier, à refendre; **–bock** m. tréteau ou chevalet m. de scieur; chèvre f; die **–böcke** der Bretſchneider, les baudets, tréteaux du scieur de long; **–bogen** m. archet m. à scier; **–delphin** m, S. Nordkaper; **–einſchnitt** m. Bot. incision f. dentée; **–feile** f. lime sourde; lime à scier; **–fiſch** m. H. n. (mit langem, ſägeförmigem Oberkiefer; Art Haifiſch) scie, langue f. de serpent; spondon m; 2. (Art Buzköpfe) épée f. de mer, S. Schwerdtfiſch; **–fliege** f. H. n. xylote f; **–förmig** a. adv. qui a la forme d'une scie, en scie; de la forme d'une scie; en forme de dents de scie; Anat. prionote; Bot.

denté; serreté ou serré; serrulé, e; dentelé: denticulé, e; serratiforme; =es Eisen, Holz, fer, bois en forme de scie; =es Blatt, feuille à dents de scie, dentée en scie; feuille serretée, serrulée; Artill. =e Batterien (im Zickzack) batteries f. pl. en redans; Bl. = gezähnelt, gezackt, dentelé en scie; danché ou denché: H. n. mit = ausgezackten Füßen, serripède; mit = ausgezacktem Schnabel, serrirostre; Anat. =er Muskel (der Brust, des Rückens) muscle m. serratiforme; H. n. =er Fußkäfer, calope m. serraticorne; Fort. =e Werke, ouvrages en dedans; -gatter m. (in Schneidemühlen), S. Gatter; -gerüst n. monture f. de scie; -gestell n. monture f, manche m. d'une scie; châssis m, bras m. pl. de scie, de la scie; -hai, S. -fisch; -hautwurm m. H. n. prionoderme m; -hörner n. pl. H. n. serricornes m. pl; -käfer m. H. n. prione m; -kieme f. H. n. (Barschenfamilie) polyprion m; -floß, S. -block; -kraut n. Bot. (Art Luzernerklee) scie f; double scie; luzerne f. sauvage; -krebs m. H. n. palémon m; gezahnter =, palémon m. denté; -lohn m. sciage m; -maschine f. machine f. ou appareil m. pour scier; -mehl n. scuire f, bran m. de scie, S. -spähne.

Sägemehlartig a. en forme de sciure; Bot. cobiforme.

Säge-meister m. maître scieur, it., S. -mühle; -müble f. moulin m. à scie; scierie f; -müller m. maître m. d'un moulin à scie; maître m. d'une scierie; -münze f. monnaie dentelée; -muschel f. Conchyl. telline tronquée; -muskel m. Anat. (gekerbter Muskel) muscle dentelé.

Sagen v. a. (etwas durch hörbare Worte zu erkennen geben; bef. erzählen, melden) (jemn. die Wahrheit z) -, dire z; fe. Gedanken, et. Schönes, Wahres z -, dire ses pensées, ce qu'on pense, dire qc de beau, dire une vérité; die Einen - ja, die Andern nein, les uns disent que oui, les autres disent que non; er hat ihm et. in's Ohr gesagt, il lui a dit qc à l'oreille, S. Ohr; ich sagte es wohl, es würde so kommen, j'ai bien dit que la chose prendrait cette tournure, que la chose irait ainsi; etwas gerade zu, rundheraus, ohne Umstände -, dire qc sans façon, sans détour, librement; jemn. fe. Meinung -, S. Meinung; man sagt, er werde bald kommen, daß er bald kommen werde, on dit qu'il viendra bientôt; man hat ihm gesagt, fam. er hat sich sagen lassen, daß z, on lui a dit, il a ouï ou entendu dire que z; (ich glaube es) sagte sie, z sit-elle; es wird viel Unwahres gesagt, il se dit bien des choses qui ne sont pas vraies; was sagt man Neues, od. gutes Neues? que dit-on de nouveau? ich habe Ihnen nur ein Wort zu sagen, je n'ai qu'un mot à vous dire; um Alles mit einem Worte zu -, pour tout dire en un mot; es wäre viel hierüber od. davon zu -, il y aurait beaucoup, bien des choses à dire là-dessus, sur cela; (er ist fort) was sagen Sie? z que voulez-vous dire? was - Sie dazu? qu'en dites vous? was haben Sie dagegen zu -? qu'avez-vous à dire contre cela, à objecter? qu'y trouvez à (re)dire? Sie mögen - was Sie wollen? vous avez beau dire; was wird man davon -? qu'en dira-t-on? es liegt mir nichts daran, was die Leute dazu - werden, je me moque du qu'en dira-t-on; weiter habe ich nichts mehr zu -, je n'ai plus rien à dire, j'ai dit; darüber ist alles gesagt, nichts mehr zu -, tout est dit, voilà qui est dit; warum sagten Sie das nicht? que ne le disiez-vous? was läßt sich da sagen, que voulez-vous que je dise? habe ich es nicht gesagt? (ist es nicht so eingetroffen, wie ich gesagt habe) ne l'ai-je pas dit? ne voilà-t-il pas ce que j'ai prédit z? so zu -, pour ainsi dire: gesagt werden, être dit, se dire; wie gesagt (wie ich gesagt habe) comme j'ai dit; comme ou ainsi que je viens de dire; je le répète: wie gesagt, so geschehen od. gethan! - aussitôt dit, aussitôt fait; ce qui dit fut fait; im Vorbeigehen gesagt, soit dit en passant; offen od. aufrichtig gesagt, à dire vrai, à vrai dire, à (vous) parler franchement; franchement; das ist leichter gesagt als gethan, cela est bon pour le discours; aber - Sie doch nur, mais dites-moi donc un peu; - Sie einmal, Sie! dites donc, hé! jemn. einen guten Morgen -, dire bon jour à qn; lui donner, dire, souhaiter le bon jour; jemn. gute Nacht -, donner le bon soir, souhaiter une bonne nuit à qn; jemn. einen Gruß - lassen, faire saluer qn; ich sage Ihnen dafür Dank, je vous en remercie, je vous en fais mes remerciments; für jem. gut - (Bürge werden) cautionner, que peut signifier ou dire cela? qu'estionner qn, répondre pour qn; was wollen Sie damit -? que voulez-vous dire par là? qu'est-ce à dire? das heißt genug gesagt (ist deutlich genug gesagt) c'est assez dire, tout dire; das will ich damit nicht gesagt haben (darunter nicht verstanden wissen) ce n'est pas là ce que je veux dire; ce n'est pas là le sens de mes paroles; unter uns gesagt, entre nous soit dit ou soit dit entre nous; ich will nichts gesagt haben, mettez que je n'ai rien dit; das ließe ich nicht von mir gesagt werden (ließe ich mir nicht nachsagen) je ne souffrirais pas qu'on dit cela de mois; man sagt ihn todt, reich z (daß er todt, reich sey) on le dit mort, riche z; wie od. was ich Ihnen sage (ich versichere Ihnen) fam. comme je vous dis; je vous assure; was ich sagen wollte (wenn man von seinem Gespräche abgekommen ist) pour (en) revenir à notre sujet; ich sagte nur so (ich sagte nur im Scherze so) je n'ai pas parlé sérieusement, je ne l'ai dit que par plaisanterie, badinage ou en plaisantant ou pour plaisanter, badiner, rire; das ist nur so gesagt, ce n'est qu'une façon de parler; das - Sie nur so, das beliebt Ihnen zu - (das ist nicht Ihr Ernst) cela vous plaît à dire; bei od. zu sich selbst -, se dire à soi-même; Gr. gesagt werden (in der Rede gebraucht werden) se dire; dieses Wort wird nur von Sachen gesagt, ce mot ne se dit que des choses; mancher spricht viel, ohne et. zu -, bien des gens parlent beaucoup et disent peu de chose; lassen wir ihn reden, er weiß nicht, was er sagt, laissons le dire ou parler, il ne sait ce qu'il dit; lassen Sie sich - (hören Sie auf meine Worte) permettez, souffrez que je vous dise; sich et. sagen lassen, se laisser dire, apprendre qc; it. souffrir qu'on dise qc; écouter les avis; entendre raison; sich nichts - lassen, ne pas entendre raison; etwas zu - haben, avoir qc à dire; lasse dir doch auch et. -, écoute-moi donc, écoute mes raisons; nie ließ er sich et. -, jamais il n'a voulu entendre un avis, un conseil; entendre raison; lasse dir gesagt seyn, daß z (drohender Befehl) tiens toi pour dit que z; ich will es mir gesagt seyn lassen (will auf den Befehl, die Warnung achten) je me le tiens pour dit; je me tiens pour averti; 2. avoir le droit de donner son avis ou des ordres; er hat etwas, viel zu -, il a du pouvoir, de l'autorité, du crédit, beaucoup de pouvoir z; er hat darin nichts zu -, il n'a rien à dire à cela, cette chose est en dehors de ses attributions, ne le regarde en aucune manière; ich habe bei dieser Sache nichts zu -, cette affaire m'est étrangère, ne me regarde point, it. je ne puis rien dans cette affaire; je n'y ai rien à voir; er hat mir nichts zu -, il n'a rien à me dire ou à me commander; ce n'est pas à lui de me faire la loi, je ne suis pas son subordonné ou subalterne; il n'exerce aucune autorité sur moi; 3. fig. (durch geschriebene Worte, schriftlich bekannt machen) dire; Ecr. was sagt die Schrift? que dit l'Écriture? einer unserer Dichter sagte z, un de nos poètes a dit z; ext. mein Herz sagt es mir, daß du mich liebest, mon cœur me dit que vous m'aimez; dein Gewissen wird dir sagen, ob z, ta conscience te dira, si z; (sie hat schöne Augen) die aber nichts -, z mais ils ne disent rien; ihre Blicke sagten mir, daß z, ses regards me disaient que z; 4. (bedeuten) was will, was kann das -? que ce à dire? que signifie cette chose-là? das will -, das will soviel -, cela veut dire, c'est à dire; cela signifie; et. zu - haben, signifier qc, avoir de l'importance; das hat wenig, viel zu -, cela est de peu d'importance, cela est d'importance, de conséquence; das hat sehr viel zu -, cela fait beaucoup; das hat nichts zu -, ce n'est de nulle conséquence, ce n'est pas une affaire; ce n'est rien; cela ne fait pas de mal; cela n'y fait rien; ce n'est pas à craindre; n'importe; was hat das zu -? qu'importe? peu importe! que fait cela? qu'est-ce que cela fait? fe. Gründe - nichts, wollen nichts -, diese Verzierungen - nichts (stellen nichts vor) ses raisons, tous ces ornements ne disent rien; zehn Thaler wollen nicht viel -, ce n'est pas grand' chose que dix écus, dix écus ne sont pas grand' chose; das will schon et. -, c'est (déjà) quelque chose; (tausend Thaler) wollen schon viel -, ce n'est pas une bagatelle, c'est une somme assez considérable que z; viel sagend, expressif, significatif; nichts sagend, vide de sens; insignifiant, dénué d'expression.

H. S- n. dire m. paroles f. pl; fm. - nach, à son dire; à l'entendre; alles mein - ist umsonst, toutes mes raisons, mes exhortations, mes remontrances sont inutiles, n'ont servi de rien, sont impuissantes, sans effet.

Sägen v. n. (Holz, Steine, Marmor) -, scier z; gesägt werden, se scier; einen Balken der Länge nach -, scier une poutre en long, refendre une poutre; (eine Fuhre Holz) zweimal - lassen, z faire scier à deux traits; dreimal gesägtes Scheit, bûche coupée à trois traits de scie; H. n. gesägt, serré, S. sägenförmig; fein gesägt, serrulé; Mar. (rückwärts rudern) scier; Bretter z -, scier des ais z; H. S- n. sciage m; it. bruit m. de la scie; das - hat so viel gekostet, il en a coûté tant pour le sciage ou pour faire scie.

Sägen-artig, S. sägenförmig; -blatt, S. Sägeblatt.

Sägenetz n. Pêch., S. Säge.

Sägen-fliege f. H. n. (Blattwespe) mouche f. à scie; **-förmig**, S. Sägeförmig. [des traditions.

Sagenforschung f. recherche f.

Sägengatter n. (in Sägemühlen) chassis de la scie.

Sagen-geschichte f. (aus Sagen geschöpfte Geschichte) histoire f. qui ne repose quesur des traditions, sur des fables, histoire puisée de la tradition; histoire traditionnelle, fabuleuse, héroïque ou mythique; mythe(s) m. (pl.); 2. (Geschichte der alten Sagen) histoire f. des traditions, des mythes, des fables; **-kreis** m; = Carls des Großen, cycle m. de Charlemagne. [génite f.

Sagenit m. Minér. rutilite m; sa-

Sägen-muskel m. Anat. großer = (welcher das Schulterblatt nach außen zieht) grand muscle dentelé; le costo-scapulaire; der hintere untere und obere =, le muscle dentelé postérieur supérieur ou le dorso-costal, et le muscle dentelé postérieur inférieur ou le lombo-costal; **-schmied** m. faiseur m. de scies; taillandier m; **-schnitt** m. trait m. de scie; Holz, woran die -züge mit der Art abgezimmert sind, du bois lavé; Fort. (Linie, die im Zickzack gezogen wird) zigzag m; ligne f. à redan; =e auf den Köpfen der Pfähle bei dem Abstecken der Minengänge, coches des piquets à tracer les galeries; **-setzer** m. tourne-à-gauche m; **-werk** n. Fort. (Verschanzung zur Bedeckung einer Brücke ɛ) redans ou rédents m. pl; cremaillère f.

Sägenwerksbatterie f. Fort. batterie f. à redan.

Sagenzeit f. les temps mythiques, fabuleux ou héroïques. [diseur, se.

Sager, s; -inn (der, die sagt) p. u.

Säger, s m. (der sägt) le scieur; H. n., S. Sägeschnäbler.

Sägerahmen m. (in den Schneidemühlen), S. Gatter.

Sägerbock m. Mar. (dreibeiniger Bock, das Holz hinaufzuziehen, aus welchem Planken gesägt werden sollen) chèvre f.

Säge-rippe f. Conchyl. (Art Herzmuschel) bucarde écailleux; cœur allongé à petites tuiles; arc-en-ciel m; **-salm** m. H. n. (Fischgattung) serrasalme m; **-schnäbler** m. H. n. oiseau m. serrirostre; (bes. Art Taucher, mit aufgezacktem Schnabel, weiße Nonne) harle huppé; bec-scie m; = pl. serrirostres, prionoramphes m. pl; **-schnauze** f. S. -fisch; **-schrote**, S. -block; **-span** m. ord. pl. -späne, sciure f; mit Borax vermischte =, sarillesf. pl.

Sägespäne-artig a. qui ressemble à de la sciure; H. n. scobiforme; scobiculé, e; **-masse** f. T. t. masse faite de sciure de bois; **-mörtel** m. mortier m. de sciure de bois. [palpe m.

Sägetasterkäfer m. H. n. serro-

Säge-taucher, S. -schnäbler; 2., S. Biberente; **-träger** m. H. n. (Art Hautflügler) sécuricère m; érucaire f; **-wagen** m. (in Schneidemühlen) chariot m. de la scierie; **-werk** n, S. Sägenwerk; **-wespe**; pl. =n f. H. n. porte-scies m. pl; (bes.) mouches f. pl. à scie, tenthrédines f. pl; 2., S. Blattwespe.

Sagewort n. Gr. (Zeitwort) verbe m.

Säge-zahn m. dent f. de scie; ext. dentelure, dent f; Bot. serrature f; **-zähnig** a. garni de dents, qui imitent celles d'une scie; dentelé, e; Bot. serré; **-zug** m, S. Sägeschnitt.

Säglich p. u., S. sagbar.

Sägmüller, S. Sägemüller.

Sago m, S. Sagobaum.

Sago-baum m, S. -palme; **-grütze** f, S. -mehl.

Sagoholzwurm, S. Palmkäfer.

Sagoin m. H. n. (americanischer Affe) callithrice m.

Sagomehl n. sagou m. *[folié, e.

Sagopalmblättrig a. Bot. cycadi-

Sagopalme f. Bot. (Hopfenpalme) sagou; palmier sagou; sagoutier, métroxyle m; molukkische -, sagoutier (des Moluques ou) de Rumph; 2. cycas m; wahre, kreisförmige - (indianischer Brodbaum) cycas circinal ou des Indes.

Sagri, S. Chagrin.

Sahl-bader ɛ, S. Salbader ɛ; **-band** n. Drap. (Rand des Tuches) lisière f; lockeres =, lisière lâche; die -bänder von einem Tuche abschneiden, lever les lisières d'un drap; dieser Zeug ist ohne die -bänder od. zwischen den -bändern ¾ breit, ce drap a cinq quarts entre deux lisières; die -bänder der Breite nach (an beiden Enden des Tuches) les entrebandes ou entrebattes f; ein Stück Tuch so zus. legen, daß die -bänder auf einander zu liegen kommen (es brechen) fauder une pièce de drap; rippiges od. geripptes =, cordeau m; Tuch mit guten, schlechten -bändern, drap bien, mal coiffé; Expl. (die Erze auf den Gängen einfassende Steinart) salebande ou salbande f, lisière; parois; écorce, enveloppe f. d'un filon. [lisière m.

Sahlbandkneipe f. Manuf. pince-

Sahl-brief m. engagement m. d'une terre, d'un bien; **-buch**, S. Lager-b.; **-eisen** n. marchandises de fer étiquetées du nom du fabricant; **-erde** f. Hydr. (eckige Rasenstücke, die man beim Bauen unter dem Wasser braucht) gazon épais, qu'on emploie sous l'eau, qui sert dans les constructions hydrauliques; **-gut, -land** n. Féod. franc-alleu; bien allodial.

Sahling; pl. **-en** f. Mar. (Gebälk, das den Stangen und Bramstangen zur Befestigung dient) tesseaux m. pl; barres f. pl. de hune; die Dwars-en, les barres traversières de hune et de perroquet, S. Langsahling.

Sahlit, en; pl. **-en** m. Minér. (Abart des Augiten, welche zu Sahla in Schweden gefunden wurde) sahlite; malacholite m.

Sahlleiste f, S. Sahlband.

Sahlleistenkette f. Drap. (Aufzug zu einer Sahlleiste) chaîne f. de la lisière.

Sahlung f. Hydr. revêtement m. de gazon.

Sahlweide f. E. F. (Palm-, Buschweide ɛ) marseau, saule-marsaut ou marceau, petit-saule, saule-osier m; 2. (Band-, Korbweide ɛ) osier m. noir, saule à osier; 2. glatte - (Lorbeerweide) saule m. pentandrique; osier rouge. [à la crême.

Sahnbrezel f. Boul. craquelin m.

Sahne f. (Rahm) crême f; (bes.) première ou petite crême, crême douce; Syn. Sahne ist nur der auf süßer Milch befindliche Rahm.

Sahnenbrezel ɛ, S. Sahnbrezel.

Sahn-frau f. crêmière f; **-käschen** n. jonchee f. de crême; **-käse** m. fromage m. à la crême; **-kuchen** m. gâteau m. à la crême. [m.

Sai m. H. n. (Capucineraffe) capucin

Said m. Bot. safran m. d'Égypte.

Saiga f. H. n. (tartarische Antilope) saïga m. [ger.

Saigen, Saiger, S. Seigen, Sei-

Saike; pl. **-n** f. Nav. (kleines Ruderschiff) caïque, caïc, caie; saïque, saïc m.

Saint-Simonismus m. Relig. (eine seit 1825 zu Paris entstandene religiös-politisch-moralische Secte) saint-simonisme m.

Saint-Simonist; -inn, Relig. (Anhänger des Saint-Simonismus) saint-simonien, ne.

Saint-Simonistisch a. Relig. (den Saint-Simonismus betreffend) saint-simonien, ne. [(Curzeit) saison f.

Saison f, S. Jahrszeit; 2. Méd.

Saite; pl. **-n** f. (zu Geigen ɛ) corde f, S. Darm-, Draht-, Geigen-, Harfen-, Klaviersaite; metallene -, corde de métal; ein Tonwerkzeug mit -n beziehen, monter un instrument, y mettre des cordes; neue -n aufziehen, mettre de nouvelles cordes; die -n hoch spannen, tendre, hausser les cordes, S. - (2); P. wenn man die - zu hoch spannt, zerreißt sie, l'arc trop tendu se brise; die -n höher, tiefer stimmen, spannen, nachlassen, hausser, baisser, tendre, détendre les cordes; die - ist gesprungen, la corde s'est rompue; die -n rühren, toucher, faire parler les cordes; die - leise berühren, toucher délicatement la corde; die -n zu hart greifen, gourmander les cordes; eine falsche, unrechte -, une corde fausse; eine verstimmte -, une fausse corde; die -n an einem Spinnrade, la corde d'un rouet; 2. fig. die -n hoch spannen, hausser le ton; die -n zu hoch spannen, le porter trop haut, le prendre sur un ton trop haut; se mettre le bouton bien haut; die -n herabspannen, baisser le ton; Anat. - des Paukenfells, corde du tympan; gelindere -n aufziehen, filer doux, parler d'un ton plus bas, changer de ton, de gamme; berühren Sie diese - nicht, ne touchez pas cette corde-là.

Saiten-bezug m. Luth. garniture f. de cordes; **-brett** n. (Brettchen unten an der Geige, durch dessen Löcher am obern Ende die Saiten gezogen und dadurch gehalten werden) table, table f. d'harmonie; 2. (Steg) barre f; **-draht** m. fil m. à instrument; **-fessel**, S. -halter; **-halter** m, S. -brett; **-harmonica** f. Luth. harmonica m. à cordes; **-instrument** n. instrument m. à cordes; **-klang** m. son m. d'une ou des corde(s); 2., S. -spiel; **-klingen** n, S. -spiel; **-macher** m. faiseur ou fabricant m. de cordes; boyaudier m; **-spiel** n. jeu m, musique f d'instruments à corde; (einer Leyer ɛ) accords (d'une lyre ɛ) m. pl; 2. (Saiteninstrument) instrument m. à cordes; lyre; harpe f; **-spieler, -inn**, joueur m, joueuse f. d'instruments à cordes; **-ton** m. son m. d'une corde, d'un instrument à cordes.

Saitentonwerkzeug n, S. Saiteninstrument.

Saiten-wurm, S. Fadenwurm; **-zug** m. Mus. = (eines Instruments) jeu m. à cordes.

Saitig a. adv. (mit Saiten bezogen) à cordes, S. drei-, vier-, sechssaitig.

Saitling m. Luth. écheveau m. de cordes à boyaux.

Saker m. Artill. anc. bouche f. à feu de cinq à six livres; sacre m.

Sakerfalk m. H. n. (Art starker Falken) lanier, sacer m; männlicher –, sacret, tiercelet m; das Weibchen des –en, le sacre. [affe) id. m.

Saki m. H. n. (americanischer Schweif-

Sakredanholz n. Com. bois m. des îles, brun ou violet.

Salamander, s m. H. n. (Molch) salamandre f; geflecfter Erd–, Feuer–, -Eidechse, salamandre terrestre, commune, vulg. mouron, sourd m; 2. (Feuergeist) salamandre m.

Salamander-artig a. H. n. semblable à une salamandre; =e Reptilien, salamandrides ou salamandroïdes m. pl; **-baum** m. Bot. laurier m. de la Chine; **-eidechse** f. H. n. salamandre f. terrestre; sourd m; **-haar** n. Miner., S. Federerz; it. (Amiant) salamandre f. fossile ou de pierre.

Salamandrit; pl. -en m. H. n. (versteinerter Salamander) salamandrite f.

Salami m. Charc. sorte f. de cervelas. [phir m. étoile rouge.

Salam-rubin, -stein m. Lap. sa-

Salangane f. H. n. (Art Schwalben) hirondelle f. comestible.

Salap, S. Salep.

Salapwurzel, S. Salep.

Salär n. Com. (Gehalt) salaire m, S. Salarium. [solder, rétribuer.

Salariren v. a. (besolden) salarier,

Salarium, s n. (Besoldung) salaire, honoraire m; appointements, émoluments m. pl; paie f.

Salat, es; pl. -e m. salade f; (bef.) salade f. de laitue; den – anmachen, zubereiten, faire assaisonner la salade; guter, gut angemachter –, bonne salade, salade bien assaisonnée; gekochter –, salade cuite, S. Gurken-, Häring-, Kraut-, Lattigsalat; Bot. (Lattig) salade, laitue f; krauser –, laitue f. crêpée, S. Forellen-, Kopf-s. z; einen – stechen, pflücken, cueillir de la salade, une salade; einen – belesen, éplucher une ou de la salade; it., S. Rainkohl; 2., S. Kaiser-, Mauer-, Wald-s.; 3. (Krummkiefer) aspe m; 4., S. Leene (Bot.).

Salat-artig a. qui ressemble ou semblable à de la salade; Bot. oléracé, e; **-baum** m. Bot. (Judasbaum) gaînier m. du Canada; bouton m. rouge; **-beet** n. planche f. de salade; **-blatt** n. feuille f. de salade; **-blume** f. Bot. fleur f. semi-flosculeuse; **-bohne** f. Jard. haricot m. commun; petite fève f; **-gabel** f. (den Salat anzumachen) fourchette f. à salade; **-gewächs** n. salade f; plante f. qui se mange en salade; **-haupt** n, **-kopf** m. pomme, tête f. de salade; **-korb** m. panier m. à salade, de salade; **-kraut** n. salade f; **-lerche** f. H. n. alouette f. huppée; **-löffel** m. cuillère f. à salade; **-napf** m, S. **-schüssel; -pflanze;** pl. =n f. Bot. chicoracée f, S. **-gewächs**; 2. (kleiner Gartensalattig) la jeune laitue; die =n versetzen, planter, transplanter les laitues; **-same** m. graine f. de laitue; **-schüssel** f. saladier m; **-wurm** m. H. n. (welcher die Wurzeln des Salates abfrißt) courtilière f; 2. (Larve des Maikäfers) ver m. blanc; ver de blé.

Salbader m. m. p., S. Quacksalber; 2. (langweiliger Schwätzer) bavard, ravaudeur, caqueteur, causeur, jaseur, babillard, hableur, radoteur m.

Salbaderei; pl. -en f, S. Quacksalberei; 2. (langweiliges Geschwätz) bavardage m. interminable, incohérent; jaserie, ravauderie f; babil, caquet, caquetage, radotage m; caqueterie f.

Salbadern v. n. av. h., S. quacksalbern; 2. (langweilig schwatzen) ravauder, babiller, jaser, caqueter; was salbadert Ihr da? que me venez-vous là ravau-

Salband m. Expl. gangue f. [der?

Salbarzt, Salbbader m. iatraleptе, charlatan m; marchand m. d'orviétan.

Sälbchen n. dim., S. Salbe.

Salbe; pl. -n f. onguent m; mit – schmieren, bestreichen, frotter avec de l'onguent; erweichende, wohlriechende –, onguent émollient, onguent pour la brûlure; Fett–n pl. pommades f. pl; Harz–n, onguents m. pl; baumes (artificiels) m. pl; dünne, flüssige–, liniment m; – von Unschlitt und Wachs, onguent de courrier; Pharm. Öl- und Wachs–, éléocéréolé m; Wachs–n, cérats m. pl, S. Augen-, Brand-, Haar-, Kühl-, Wundsalbe; Mar. (das Schiff zu bestreichen) corroi m.

Salbei f. Bot. (Pflanze von starkem, würzhaftem Geruche) sauge f; Edel–, sauge officinale; Muskateller– (Scharlachkraut) sauge f. sclarée; große, breitblätterige –, grande sauge, sauge à feuilles larges; kleine, schmalblätterige –, petite sauge, sauge franche; weiße, schmalblätterige –, sauge de Catalogne; wollige –, sauge cotonnée; buntblätterige –, sauge bigarrée; wilde – (Wiesensalbei) sauge ou orvale des prés; römische –, toute-bonne, orvale f, S. Gold-, Silbersalbei; 2. wilde – (in Südamerica, dessen man sich zu Bädern bedient) sauge de montagne; camara m. piquant; 3. wilde –, Wald–, germandrée ou sauge f. sauvage; sauge ou germandrée des bois; 4., S. Frauenmünze.

Salbei-baum, S. **-strauch** (1); **-blatt** n. Bot. feuille f. de sauge; **-blume** f. fleur f. de sauge. [des fleurs de sauge.

Salbeiblumenzucker m. sucre m.

Salbei-blüthe, S. **-blume; -essig** m. vinaigre m. de sauge; **-grau** a. adv. Teint, gris de sauge; **-käse** m. Econ. fromage m. à la sauge; **-öl** n. huile f. de sauge; **-samen** m. graine f. de sauge; **-stock** m. pied m. de sauge; **-strauch** m. (Salbeibaum) phlomide f; sauge f. en arbrisseau ou en arbre; bouillon m. blanc de Sicile; 2. (wilde Salbei) sauge f. de montagne; **-wasser** n. Pharm. eau f. de sauge; **-weide** f. saule m. à feuilles de sauge.

Salben v. a. oindre (qn); die Alten ließen sich –, wenn sie aus dem Bade stiegen, les anciens se faisaient oindre au sortir du bain; sie salbte die Füße unsers Heilandes, elle oignit les pieds de Notre-Seigneur; mit Öle –, oindre avec de l'huile; einen Leichnam – (einbalsamiren) embaumer un corps mort; (eine Beule) –, oindre, frotter z avec de l'onguent; einen König –, oindre un roi; Samuel salbte den Saul zum König von Israel, Samuel oignit Saül pour être roi d'Israël; die Könige von Frankreich wurden aus dem heiligen Fläschchen gesalbt, on oignait les rois de France avec l'huile de la sainte ampoule; Bischöfe bei ihrer Weihe –, oindre des évêques; die Gesalbten des Herrn (die Könige z) les oints du Seigneur; gesalbtes Haupt, tête sacrée; einen Kranken mit dem heiligen Öle –, donner, administrer l'extrême-onction à un malade; pop. jemn. den Rücken –, frotter qn d'huile de cotret, lui graisser les épaules; 2. v. r. die Fechter salbten sich zum Kampfe, les athlètes s'oignaient pour la lutte; H. S– n, S. Salbung.

Salben-artig a. adv. onguentaire; **-arzt** m. (durch Reibungen heilend) iatraleptе m; **-baum** m. E. F. (Schwarzpappel) peuplier m. noir; 2. (Bachholder) obier m; marseau m. aquatique; **-bereiter** m. qui fait de l'onguent; pharmacope m; **-büchse** f, **-büchschen** n. dimin. boîte f. à onguent; Chir. boîtier m; **-kram** m. trafic m. d'onguents; 2. m. p. (allerlei Salben) onguents m. pl; **-kramer, =inn,** marchand, e d'onguents; **-nuß** f, S. Behennuß; 2., S. Myrobolane; **-spatel** m. Pharm. spatule f. (à étendre l'onguent).

Salber, s; -inn, celui qui applique des onguents, qui fait des frictions huileuses; personne qui oint, sacre z.

Salberei; pl. -en f. action f. d'oindre; onction f; liniment m; it., S. Subelei.

Salbheilkunst f. iatraleptique f.

Salbicht a. qui ressemble à de l'onguent; onctueux, se; it. qui sent l'onguent.

Sälblein n. dimin., S. Salbe.

Salbling, Sälbling, es; pl. -e m. H. n. (Art Salmen, die Alpforelle od. der Rothfisch) bergforelle f; truite f. des Alpes; 2., S. Sälmling (2).

Salbmeister m. Ant. alipte m.

Salbnuß f. Bot. (Behennuß) noix f, fruit m. du moringa; noix f. de ben.

Salbnußbaum, S. Behenbaum.

Salbnüßchen n. dimin., S. Salb-

Salbnußöl, S. Behenöl. [nuß.

Salb-öl n. Cath. (zur letzten Ölung) les saintes huiles; **-stube** f. chambre f. où l'on s'oint.

Salbung f. - (der Könige) onction f z; sacre m; – (der Bischöfe) onction f; fig. eine Predigt, Rede, ein Buch voll –, sermon, discours, livre m. plein d'onction. Syn. Salbung, Begeisterung; Salbung ist nur die fromme Begeisterung.

Salbungs-reich, -voll a. adv. onctueux, se; plein d'onction; avec onction; **-reiche Predigt,** sermon plein d'onction.

Sälchen n. dimin. petite salle; petit salon. [de.

Saldirbuch n. Com. livre m. de sol-

Saldiren v. a. Com. eine Rechnung – (völlig gegen einander abschließen) solder, régler, clorre, arrêter, niveler un compte; régler un solde de compte; 2. S– n. solde m; soute f.

Saldo, s m. Com. (nach Abschluß einer Rechnung noch zu bezahlender Rest) reliquat m. d'un compte; solde m; den – einer Rechnung bezahlen, solder un compte, payer le solde, le reliquat d'un compte.

Saldocontobuch n, S. Saldirbuch.

Saldo-übertrag, -vortrag m. Com. transport m. du solde à compte nouveau; **-zahlung** f. payement m. pour solde.

Salempuri n. Com. (indianiſche Leinwand) salampouris m.

Salep, s m. (warmes, aus der Salepwurzel mit Honig bereitetes ſchleimiges Getränk in der Türkei; it. die Salepwurzel und das ganze Gewächs ſelbſt) salep, salap m.

Salepwurzel f. Bot. salep m.

Saleſianerinnen f. pl. H. eccl. congregation f. de la visitation de la Vierge.

Sälhund, S. Seehund.

Salicarien f. pl. Bot. (Blutkrautarten) salicariées f. pl.

Salicet n. Org. (offenes Flötenwerk von Metall) jeu m. de flûte.

Salicin n. Chim. (aus der Weide gezogene Subſtanz) salicine f.

Saline; pl. -n f. (Salzwerk) saline f.

Saliſch a. H. r. salien, ne; H. j. salique; -e Prieſter, -e Brüder, prêtres m. pl. saliens; saliens m. pl; -es Gedicht, poème salien; -e Lieder, chants saliens; -e Tänze, danses saliennes; -e Schmäuſe, repas saliens; -e Jungfrauen, vierges, filles saliennes; -es Recht, droit salien; das -e Geſetz, la loi salienne; -e Güter, les terres saliennes.

Salit, S. Sahlit.

Salitre m. Chim. sulfate m. de magnésie filiforme.

Saliunk, es m. Bot. (Nardenbaldrian) [nard m. celtique.

Salivation f. Méd. (Speichelfluß) salivation f.

Salizin n, S. Salicin.

Sallen m. Bot. saule m. des chèvres.

Salm, es; pl. -e m. H. n. (Name des Lachſes im Frühling und Sommer) saumon, salmone m; gemeiner -, S. Lachs; kleiner -, petit saumon, saumonneau m; friſcher, eingeſalzener -, saumon frais, salé; -e fangen, pêcher du saumon; der Kopf eines -es, la hure d'un saumon; eine Schnitte von einem -e, une darne de saumon; ext. pl. -en, salmones, salmon(o)ïdes m. pl; 2. prov. (Geſang, Kirchengeſang) chant, cantique m; chant m. d'église; plain-chant, psaume m; iron. psalmodie f; 3. Fond. (länglich viereckiges Stück Zinn) saumon m.

Salmann m. avoué, défenseur, gardien m.

Salm-börs m. H. n. (Art Börſe, den Salmen in Geſtalt und Geſchmack ähnlich) loup m; (in Marſeille) loupasson m; **-brachſen** m. H. n. (Art Bauchfloſſer) characin, anostome m.

Sälmchen n. dim., S. Salm.

Salm-fang m. pêche f. du saumon; **-forelle** f. truite f. saumonnée; **-garn** n. filet m. pour la pêche du saumon; **-grund** m. lieu m. où l'on pêche du saumon.

Salmiak, es m. Chim. (Salz, welches aus der Salzſäure bereitet wird, die man unmittelbar mit flüchtigem Laugenſalze ſättigt) sel m. ammoniac; muriate ou hydrochlorate m. d'ammoniac; natürlicher -, sel m. ammoniac natif; ammoniac m. muriaté; gemeiner -, muriate m. ammoniacal; vitrioliſcher od. Glauber's geheimer -, sulfate m. d'ammoniac; sel m. ammoniac secret de Glauber; ſirer -, chlorure m. de calcium.

Salmiak-beſchlag m. Chim. (ausgewitterte Salmiakkruſte) efflorescence f. de sel ammoniac; **-blumen** f. pl. (der in federartiger lockerer Geſtalt emporgeläuterte) fleurs f. pl. de sel ammoniac; fleurs ammoniacales; hydrochlorate m. d'ammoniaque purifié (en cristaux aiguillés); **eiſenhaltige =,** hydrochlorate m. de fer ou d'ammoniaque; **-geiſt** m. Chim. esprit m. de sel ammoniac; ammoniaque f, S. Ammonium; ätzender = (wäſſeriges Ammoniak) ammoniaque f. caustique ou liquide; wäſſeriger = (wäſſeriges, kohlenſaures Ammoniak) sous-carbonate m. d'ammoniaque liquide; weiniger =, ammoniaque f. alcoolisée; **-kruſte** f. croûte f. de sel ammoniac; **-rinde** f. écorce, croûte f. de sel ammoniac mêlé de sable; **-rubin** m. Chim. (rubinrothe, würfelichte Kryſtalle, welche man erhält, wenn man gemeinen Salmiak in der noch warmen Auflöſung des Eiſens im Scheidewaſſer auflöst) rubis m. d'ammoniac; **-ſalz** n. (aus dem Salmiak frei gemachtes flüchtiges Laugenſalz) sel m. ammoniac volatil; **-ſpiritus,** S. -geiſt.

Salmkopf m, S. Salm.

Sälmlein n, S. Sälmchen.

Sälmling, es; pl. -e m. H. n. (kleiner Salm) salvelin m; salveline f; 2. (der einjährige Lachs) saumonneau m. du Rhin.

Salm-netz, S. -garn; **-parſch,** S. -börs; **-ſchnitte** f, S. Salm.

Salomon, s m. (n. p.) Salomon m.

Salomoniſch a. de Salomon; Mus. -er Knoten, canon m. de Valentini à 96 voix; H. j. -er Tempel, temple m. de Salomon.

Salomons-ring m. Tourn. sorte f. de jeu des anneaux; **-ſiegel** n. Bot. (Wurzel der Weißwurz) sceau m. de Salomon; genouillet m; **-urtheil** n. p. et fig. jugement m. de Salomon.

Salomo's Meer n. Écr. mer f. d'ai[rain.

Salop a. (unſauber, unreinlich) sale, malpropre, -ment.

Saloperie f. (Unſauberkeit, Unreinlichkeit) saleté, malpropreté f.

Sloppe f. (ſchmutzige Frau) salope f; torchon m. [f.

Salpe f. H. n. (Barſchengattung) salpe

Salpeter, s m. Chim. (aus Pflanzenlaugenſalz und ſr. eigenen Säure beſtehendes Mittelſalz) nitre, salpêtre m; potasse f. nitratée; nitrate m. de potasse; Pharm. sel m. de nitre; roher - vom erſten Sud, salpêtre brut; glänzender - vom zweiten Sud, salpêtre de deux eaux; gereinigter -, salpêtre purifié; zweimal geläuterter -, salpêtre de deux eaux; gebrochener, klarer -, salpêtre en glace ou roche; natürlicher - (Salpeterſchaum) aphronitre m; fleur f. de nitre; salpêtre m. de houssage; brennbarer -, nitre m. inflammable ou demi-volatil; nitrate m. d'ammoniaque; - ſieden, läutern od. reinigen, faire raffiner, purifier du salpêtre; ſich in - verwandeln, se salpêtrer; Verwandlung in -, nitration, nitrification f; Verbindung des -s mit verſchiedenen Grundlagen, nitrure f.

Salpeter-alaun m. Chim. alun m. nitreux; nitrite m. d'alumine; **-artig** a. adv. nitreux, se; qui tient du nitre, du salpêtre; de la nature du -; **-er Geſchmack,** saveur f. ou goût m. de salpêtre ou de nitre; **-äther** m. Chim. éther m. nitrique, nitreux ou hypo-nitreux.

Salpeterätherweingeiſt m. Chim. esprit m. de nitre dulcifié; acide m. nitrique alcoolisé.

Salpeter-bereitung f. salpêtrerie f; **-berg** m. (masse f. de terre servant au salpêtrage); **-bildung** f. salpêtrage m; nitrification f, S. -entſtehung; **-blume** f, S. -ſchaum; **-brecher** m. salpêtre m. pulvérisé; **-dampf** m. vapeur f. de salpêtre; Chim. (Salpeterſäure Luft, Salpeterſäure in Dampfgeſtalt) gaz acide m. nitreux; **-druſe** f. Minér. (Art Quarzdruſen) salpêtre m. cristallisé; potasse f. nitratée cristallisée formant groupe; **-dunſt** m. exhalaison ou vapeur f. nitreuse; **-entſtehung** f. nitrification f; **-erde** f. Géol. (ſalpeterhaltige Erde) terre f. ou terrain m. qui contient du salpêtre, chargé de nitre; terre f. nitrique ou nitreuse; ausgelaugte =, terre f. nitreuse lessivée.

Salpetererdeprobe f. essai m. de

Salpeter-erzeugung f. nitrification f; salpêtrage m; **-fabrik, -fabrikation** f. salpêtrerie f; **-formation,** S. -bildung; **-fraß** m. (das Bröckeligwerden des Kalkes und der Steine einer Mauer; it. eine ſolche ſchadhafte Stelle) carie f. des murailles; it. endroit m. carié d'une muraille; **-gas** n, S. -luft; 2. gaz oxyde nitrique, S. Stickoxyd; **dephlogiſtiſirtes =,** S. Stickoxydul; **-geiſt,** S. -ſäure; **verſüßter =,** esprit m. de nitre dulcifié; acide m. nitrique alcoolisé; **-geſäuert,** S. -ſauer; **-grube** f. nitrière f; **-grundlage** f. Chim. radical m. nitrique; **-grundſtoff** m. Chim. (hypothetiſcher Radical des Stickſtoffs) nitricum, nitrium m; **-haltig** a. adv. qui contient du salpêtre; qui contient du, (qui est) chargé de nitre; nitreux; **-haltigkeit** f. nitrosité f; **-haufen** m. = anſetzen, salpêtrer; **-hütte** f. salpêtrière, nitrière f, S. Salpeterſiederei.

Salpet(e)richt a. adv. Chim., S. ſalpeterartig; **-e Säure,** acide m. nitreux; acide nitroso-nitrique; unter-e Säure, acide hypo-nitreux, acide nitreux.

Salpet(e)rig a. adv. nitreux, salpêtreux, se; séléniteux, se; **-es Waſſer,** eau f. nitreuse; salpeterige Säure, abs. Salpeteriges (unvollkommene Salpeterſäure) acide m. nitreux, S. ſalpeterhaltig.

Salpeter-indigſauer a. Chim. = es Salz, nitranilate m; **-indigſäure** f. acide m. nitranilique; **-keller** f. puisoir m. de salpêtre; **-keſſel** m. chaudrière f. au salpêtre, à cuire le salpêtre; rapuroir m; **-kobaltſauer** a. Chim. = es Salz, nitrico-cobaltate m; = es Ammoniak, nitrico-cobaltate m. ammonique; **-kryſtall** m. cristal m. de salpêtre, de nitre; **-küchlein, -kügelchen** n. trochisque m. de salpêtre, de nitre; tablette f. trochisque de nitre; Chim. sel m. de brunelle; **-lauge** f. Salp. lessive f. de salpêtre; **-luft** f. Chim. gaz, air m. nitreux, S. Stickſtoff; **-meſſer** m. nitromètre m; zum = gehörig, nitrométrique; **-mutter,** S. Salpetermutterlauge.

Salpetermutterlauge f. Salp. mère, eau-mère f. de salpêtre.

Salpeternaphta f. Chim. éther m. nitrique, nitreux ou hypo-nitreux.

Salpeternaphtaweingeiſt m. Chim. éther m. nitrique alcoolisé; liqueur f. anodine nitreuse.

Salpeter-öl n. (aus Salpeter gezogenes) huile f. de salpêtre; sang m. de salamandre; **-plantage** f. nitrière f. artificielle; **-ſalmiak** m. Chim. (Salpeterſäure mit flüchtigem Laugenſalze) nitrate m. d'ammoniac; **-ſalzſäure** f. (ſalzſaurer Salpeter; Königswaſſer, Goldſcheidewaſſer) acide m. nitro-muriatique; **-ſauer** a. adv. Chim. (mit vollkommener Salpeterſäure behandelt,

bereitet) nitraté, e; =er Kalk, chaux nitratée, e; =e Salze, nitrates, nitrites m. pl; =e Salzſäure, acide nitromuriatique; =es Gold, Kupfer ꝛc, nitrate m. d'or, de cuivre ꝛc; =e Luft, S. -luft; -ſäure f. (aus dem Salpeter geſchiedene Säure) esprit m. de nitre; acide m. nitrique; verdünnte = (Scheidewaſſer) acide m. nitrique étendu d'eau; eau f. forte; verſüßte = (welche man gewinnt, indem man ſchwache Salpeterſäure mit viermal ſo viel Weingeiſt abzieht) alcool m. nitreux; unvollkommene =, acide m. nitreux, S. ſalpeterichte (Säure); rauchende =, acide nitrique (fumant ou) rutirotilant; esprit de nitre fumant; acide nitrique chargé d'acide (hypo-)nitreux; leimfüße =, acide nitro-saccharique; -ſchaum m. Expl. aphronitre m; fleur, écume f. de nitre; salpêtre m. de houssage; -ſchwefel m. Chim. sulfite m. d'ammoniac; -ſieder m. salpêtrier m; -ſiederei f. (Bereitung des Salpeters) raffinage m. du salpêtre; 2. (Salpeterhütte) salpêtrière ou nitrière f; -ſtampfmaſchine f. machine f. à fouler le salpêtre; -ſtock m. Salp. bâton m. de salpêtre; -ſtoff m. Chim. principe m. du salpêtre; it. (Stickſtoff) azote m; oxydulirter =, S. Stickoxydul.

Salpeterſtoffgas n. Chim. nitrogène, azote m, S. Stickſtoff; oxydirtes -(gaz) oxyde m. nitrique.

Salpeter-ſtrauch m. Bot. nitrée f. à fruit noir; -täfelchen, S. -kügelchen; -turbith m. Chim. nitrate m. d'oxyde mercurique; -wand f. muraille f. de terres salpêtreuses, où il y a, où il se forme du salpêtre; -waſſer n. eau f. de nitre; eau f. nitreuse; -wurzel f. Bot. fig. (die nach dem Abkratzen von den Wänden noch zurückbleibende Salpetererde) matrices f. pl. du salpêtre, du nitre; -zeltlein n, S. -küchlein.

Salpetrig, S. ſalpeterig.

Salſe; pl. -n f. Cuis. (ſcharfe, ſalzige od. auch ſaure Tunke) saumure f; sauce f. salée ou aigre; 2. Pharm. (dick gekochter Saft von Früchten) rob m.

Salſen-born m. Bot. vinetier m; -kraut n. (Knoblauchkraut) vélar f. tortelle; -ſpeiſe f. Cuis. viande f. préparée à la saumure.

Saltarella f. Dans. saltarelle f.

Saltkatras, S. Grif.

Salto mortale m. (bei Seiltänzern, lebensgefährliches Kunſtſtück; it., fig. Wageſtück) saut m. périlleux.

Salubrität f. (Geſundheit, Wohlſeyn) salubrité, santé f.

Salutation; pl. -en f. (Begrüßung) salutation f; salut m; révérence f.

Salutiren v. a. Milit. (grüßen) saluer; abs. faire le salut militaire; saluer militairement: mit der Pike, dem Degen -, saluer de la pique, de l'épée.

Salvaner, s, S. Salviner.

Salvatellader f. Anat. veine f. salvatelle. [ſchrift) salvations f. pl.

Salvationsſchrift f. Pal. (Rettungs-

Salvator m. Ecr. (Heiland) Sauveur m; Orden des heiligen -, ordre m. du saint Sauveur.

Salvator-bier n. Brass. bierre f. double de mars; salvator m; -gulden, -thaler m. Mon. florin, écu m. à l'effigie du Sauveur.

Salve; pl. -n f. (Begrüßung mit Schüſſen) salve f; Milit. eine - geben, faire une salve; man gab eine - mit dem groben Geſchütze, le canon tira en salve; (bei ſeiner Ankunft) gab man ihm zu Ehren eine allgemeine -, drei -n mit der Muskete, ꝛc on fit une salve générale, trois salves de mousqueterie pour lui faire honneur; Artill. (das Abfeuern mehrerer Stücke zugleich) volée f. de canons; Mar. (Lage) bordée f.

Salvegarde; pl. -n f. (Schutzwache) sauvegarde f.

Salvei, S. Salbei. [te f.

Salvete; pl. -n f. (Tellertuch) serviet-

Salvien f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) salviées f. pl.

Salviner, s m. (Weinſtock; it. Trauben, die einen fetten, ſchweren Wein geben, der Öſtreicher, Silvaner) cioutat ou ciotat m.

Salviren v. a. (retten) sauver.

Salz, es; pl. -e n. Chim. sel m: feſte -e (in einer feſten Geſtalt) sels fixes; flüſſige -e, sels liquides; zerfließbare -e, sels déliquescents; alkaliſches -, sel alcali; ſaures -, sel acide; blauſaures od. blaugeſäuertes prussiate, cyasate m; effigartige -e, sels acéteux; weſentliche -e, sels essentiels; engliſches -, sel de canal, carbonate ammoniacal; magnesie f. sulfatée; armeniſches -, muriate m. ammoniacal; ambreinſaures -, ambréate m; kobaltſaures -, cobaltate m; codeinſaures -, codéate m; garnhäutchenſaures -, allantoate m; - von Agrigent (das im Feuer leicht, im Waſſer aber nicht ſchmilzt) sel m. d'Agrigente; Seidlitzer od. Saidſchützer -, sel m. de Sedlitz; sulfate m. de magnésie, S. Bitter-, Glas-, Harn-, Milch-, Mittelſalz; in - verwandeln, salifier; geiſtige -e einnehmen, respirer des sels; 2. Econ. ꝛ (Kochſalz) sel m; soude f. muriatée; gediegenes, gegrabenes -, soude f. muriatée fossile, S. Brunnen-, Quell-, Steinſalz; grobkörniges, graues, weißes -, gros sel, sel gris, sel blanc; - graben, gewinnen, tirer, obtenir du sel; - ſieden, faire du sel; sauner; - einſchwärzen, frauder la gabelle, passer du sel en fraude; ungetrocknetes, it. eingeſchwärztes -, sel non gabelé; auf dem Speicher getrocknetes -, sel gabelé; die Lagerzeit des -es im - hofe, le gabelage; ein Korn -, S. Salzkorn; - im Kleinen verkaufen, regratter; ein Schiff mit -, mit - beladen, un vaisseau de sel, chargé de sel; mit - würzen, assaisonner avec du sel; in - legen, mettre dans du sel; saler; Fleiſch ꝛ mit - beſtreuen, saupoudrer (de sel) la viande ꝛ; (dieſe Hammelskeule) lag nicht lange genug im -e, ꝛ n'a pas été, n'a pas séjourné assez longtemps dans le sel; (dieſer Schinken) iſt recht im -e, iſt gut im -e getroffen, ꝛ est de bon sel, d'un bon sel; et. bloß mit - eſſen, manger qc à la croque au sel; Fiſche aus dem -e, bloß mit -waſſer zubereitete, du poisson au sel, au sel et à l'eau; fam. Fleiſch in das - hauen (einſalzen) saler de la viande; jem. bei jem. in das - hauen (ihn verleumden) desservir, dénigrer, calomnier, noircir qn auprès d'un autre; fig. (Witz) assaisonnement m; in dieſem Werke findet man kein Körnchen -, il n'y a pas un grain de sel dans cet ouvrage; es iſt - in ſm. Reden, il y a du sel dans ses discours; attiſches -(attiſcher Witz) sel attique; atticisme m; mit - gewürzter Scherz, raillerie f. salée; fam. dies iſt mit einem Körnchen - zu verſtehen, cela doit s'entendre avec restriction; cela ne doit pas s'entendre à la lettre ou être pris au pied de la lettre: il faut en rabattre qc; Ecr. eure Rede ſey mit - gewürzet (eindringend, wirkſam) que votre entretien, vos discours soient toujours assaisonnés de sel! ihr (die Apoſtel) ſeyd das - der Erde, vous êtes le sel de la terre; P. um einen Menſchen zu kennen, muß man einen Scheffel - mit ihm gegeſſen (ſehr lange mit ihm gelebt) haben, pour bien connaître un homme, il faut avoir mangé un minot de sel avec lui, S. Salz; ein Hieb aus dem -e (ſehr ſtarker) un rude coup, un coup des plus forts.

Salz-abgabe f. accise, taxe f, impôt m. du sel; gabelle f, S. -ſteuer; -abhandlung f. halologie f; Verfaſſer einer =, halologue m; zur = gehörig, halologique; -acciſe f, S. -abgabe: 2. (Behörde) bureau m. des gabelles; -ader f. Expl. veine f. de sel, veine d'eau salée; -alaun m. Chim. (ſalzſaurer Alaun) muriate m. d'alumine; -amt n. bureau m. du sel ou du saunage; -arbeiter m. saunier m; -art f. (Eigenſchaft des Salzes) qualité, propriété, nature f. du sel; 2. (Art Salz) espèce, sorte f. de sel; die verſchiedenen =en, les différentes espèces de sel; -artig a. adv. de la nature du sel; salin, e; Chim. haloïde; -äther m. Chim. (ſalzſaurer Äther) éther marin ou muriatique; leichter =, éther hydrochlorique; ſchwerer = (ſchweres Salzöl) éther chlorurique ou carbhydrique, S. -naphta.

Salzätherweingeiſt m. Chim. éther hydrochlorique alcoolisé.

Salz-aufſeher, S. -inſpector; -bann m. Cout. obligation d'acheter le sel dans un certain lieu; -baſen f. pl. bases f. pl. salifiables; -beamter m. commis m. du bureau de sel; employe m. de l'administration des salines; -bedienter m. gabeleur m; -beere f. Bot. (beerige Salzpflanze) anabase f; -bereiter m. Sal. (Salzſieder) saunier m; 2. (berittene Salzzöllner) gabeleur m; -bereitung f. préparation f. du sel.

Salzbereitungskunſt f. art m. d'extraire et de fabriquer les sels; halurgie f; 2. halotechnie f; zur - gehörig, halurgique; halotechnique.

Salzberg m. montagne f. de sel natif, de sel fossile, de sel gemme.

Salzbergwerk n. mine f. de sel, gemme saline, saline f.

Salz-beſchreiber m. halographe m; -beſchreibung f. Chim. description f. ou traité m. des sels; halographie f; zur = gehörig, halographique; -bilder m. Chim. (ſalzbildender Körper, wie Chlor, Jod, Cyan) substance salifiante; corps salificateur; -bildung f. formation f. du sel; salification f; (Zeit dazu) salinage m; -binſe f, S. -gras; -blei n. (Bleizucker) sucre ou sel m. de Saturne; -block, S. -kuchen; -blumen f. pl. Minér. (emporgeläutertes Salz; it. zarte Salztheilchen, welche ſich in den Salzkothen anhängen) fleurs, efflorescence f. de sel; cristallisations f. pl. salines; 2. (ſich an den Wänden anhängende Kryſtalle) aphronatron m; -blüthe f, S. -blumen (2); -boden m. grenier m. à sel; -bohne f. pl. haricots confits au sel; -born, S. -brunnen; -brenze, S. Honigſtein; -brodem m. Sal. vapeurs f. pl. de sel;

-brosmer, S. -dorsch; -brühe f. sauce f. à l'eau et au sel; it. (Salzlake) saumure f; mit = zubereitete Fische, poissons au sel et à l'eau; -brunnen m. fontaine f. salée; puits salé ou salant; -büchschen n, -büchse f. salière f; -bude f. boutique f. à sel; regrat m.

Salzburger Vitriol m. combinaison de sulfate ferreux et de sulfate de cuivre.

Salz-butter f. beurre salé; -chemie f. halurgie f; zur = gehörig, halurgique; -dorsch m. Com. merluche f. salée.

Salzen v. a. (Fleisch, eine Brühe ɛ) -, saler ɛ; (die Suppe ɛ) ist zu stark gesalzen, ɛ est trop salée; er ißt nicht gerne gesalzen, il n'aime pas à manger salé; das ist außerordentlich stark gesalzen, cela est salé comme mer; gesalzene Butter, beurre salé; gesalzenes Fleisch (eingesalzenes) viande salée, saumurée; salaison f; gesalzenes Schweinefleisch, du salé; chair de porc salée; frisch gesalzenes junges Schweinefleisch, du petit salé; (diese Knackwurst ɛ) ist recht, ist zu stark gesalzen, ɛ est de bon sel, d'un bon sel, est roide de sel; gesalzenes Fleischwerk, gesalzene Fische, de la saline; er handelt mit gesalzenem Fleische, mit gesalzenen Fischen, c'est un marchand de saline; Gesalzenes od. gesalzenes Fleisch ist ihm nicht gesund, la saline ne lui vaut rien; Steinsalz salzt besser als Brunnensalz, le sel de roche est plus fort que le sel de puits salans; das Gesalzenseyn, salaison f; fig. gesalzene Hiebe (sehr empfindliche) de rudes coups; gesalzene Waare (sehr theuere) marchandise salée; ein gesalzenes Epigramm, ein gesalzener Scherz (witziger) épigramme, raillerie salée; 2. S- n. (Einsalzen) - des Fleisches (der Butter ɛ) salaison f, salage m. de la viande ɛ.

Salzen a. adv. (gesalzen, salzig) fam. salé, e; - Brod, du pain salé; -e Butter, beurre salé.

Salz-erde f. terrain m. salifère; terre chargée de chlorure sodique; terre saline ou muriatique; -erz n. Minér. cuivre m; -fabrik f. S. -fiederei; -faktor m. (der Aufseher über ein Salzwerk) inspecteur m. des salines; 2. (auf dem Salzboden) grenetier m; -faß n. (in einem Salzmagazin) baril m. à sel, de sel; (in der Küche) saloir m; (bei Tische) salière f; -fäßchen n. dim., S. -faß; silbernes, krystallenes, porzellanenes =, salière f. d'argent, de cristal, de porcelaine; -fässer n. pl. fig. Maréch. (Augengruben der Pferde) salières f. pl; -fisch m. (eingesalzener) poisson salé; =e (von allerlei Arten) de la saline; -fleisch n. de la viande salée; du salé; salaison f.

Salzfleischspeck m. Mar. graisse f. de coq.

Salz-fluß m. Fond. (Mischung von salzigen Stoffen, wodurch beim Probiren die Erze zum Fluß und zur Verschlackung befördert werden) flux salin, fondant salin; 2. Méd. (Hautausschlag) fluxion acrimonieuse, sanieuse; -freiheit f. (Freiheit von Salzsteuer) franc-salé m; -fuhre f. (das Fahren des Salzes) charriage m. de sel; =n thun, voiturer du sel; 2. (mit Salz beladener Wagen) voiture f. de sel; -führer m. voiturier m. de sel, S. -färner; -fütterung f. (für das Vieh) fourrage mêlé de sel; -gast m. Sal. (der Salz bei einem Salzwerke zu kaufen pflegt) chaland m. d'une saunerie; -gebirg n. Géogr. (in Hindostan) montagne f. de sel; -gebühr, S. -steuer; -geist m. esprit m. de sel, S. -säure; versüßter =, esprit de sel dulcifié, alcool muriatique, S. Salznaphtaweingeist; rauchender =, esprit de nitre fumant, S. (rauchende) Salpetersäure; -genoß m. (Theilhaber an einem Salzwerke) participant, co-propriétaire, actionnaire m. d'une saline; -gerechtigkeit f. droit de l'État sur les salines du pays; -gericht n, S. -amt; -gesäuert a. muriaté, e; -geschmack m. goût m. de sel; goût salé; -gewerk, S. -genoß; -graf, -gräfe m. (der oberste Vorgesetzte eines Salzwerkes) intendant m. des salines; -gras n. Jard. (salziges Futtergras, Krötengras) troscart; jonc-faux m; -grube f. saline f; mine f. de sel, S. -bergwerk; -gurke f. Écon. concombre confit au sel; -halde f. monceau m. de débris de sel; -halden m. Chim. borate m. de fer; -haltig a. adv. qui contient du sel ou des sels; salifère; salé, salin, salant, e; chargé de particules salines; -handel m. saunage: débit, trafic m. de sel; = treiben, faire le saunage; der = im Kleinen, la regratterie, le regrat; verbotener =, faux-saunage m; man hat ihn wegen unerlaubten =s bestraft, il a été puni, on l'a puni pour faux-saunage, pour avoir fait le faux-saunage; -handler; =inn, saunier; marchand, e ou vendeur, se du sel; der = im Kleinen, S. -höfe; -häring m. hareng salé; -haufen m. monceau, tas m. de sel; (aus den Salzmorästen gezogen) meulon m; (aufgeschüttete) =, salorge ɛ; -haus n. dépôt m. du sel; gabelle f, magasin m. au sel, grenier à sel; barne f; im -hause aufschütten, emplacer du sel; das Aufschütten des Salzes im -hause, l'emplacement du sel; man muß das Salz im -hause nehmen, il faut aller prendre le sel à la gabelle; -häutchen n. Sal. (Häutchen, welches sich auf der Salpeterlauge bildet) grain m; -hecht m. H. n. (eingesalzener Hecht, it. jeder große Hecht) brochet salé, it. grand brochet; -herr, S. -junker; -hey, S. -dorsch; -höke, -hökinn, regrattier, regrattière.

Salzicht a. adv. (dem Salze ähnlich, wie Salz schmeckend) qui ressemble au sel, de la nature du sel, S. salzartig.

Salzig a. adv. (viel Salz enthaltend) qui abonde en sel; fortement salé; salin, salant, salé; Chim. salsugineux, se; -es Wasser, de l'eau salée; die =en Theile (eines Körpers) les parties salsugineuses ɛ; 2. qui a un goût (fortement prononcé) de sel, salé; -er Geschmack, goût salin; saveur salée; -er Geschmack, -e Eigenschaft, salure f; (dieser Schinken) ist zu -, ɛ est trop salé, est roide de sel.

Salzigkeit f. salure f; die - des Meerwassers, la salure de la mer.

Salzigbitter a. adv. Chim. (mit unvollkommenem Bittersalz bereitet) salé amer.

Salz-inspector m. inspecteur m. des salines; -junker m. (adeliger Pfänner) seigneur, propriétaire m. des salines; -kalk; pl. -kalke m. sel m. du chaux; -kaper f. câpre f. confite au sel; -kärner m. charretier m, roulier m. qui voiture du sel; voiturier qui transporte du sel; -kasten m. saunière f; -kies m, S. Topas, Pyknit; -kiste f, S. -kasten; -kloß m. masse f. de sel; pain, morceau m. de sel; 2. Écon. (die Tauben anzulecken) salignon m; -klumpen m. masse f. de sel; -knappe, -knecht m. Sal. aide m. de saunier; -knochen m, -knöchelchen n. morceau m. de porc salé; -koch m. (an einem fürstlichen Hofe) cuisinier saleur; -kohle f. bois carbonisé; -koralle f, S. Salzkornporzellane; -korb m. Sal. (in welchen das gekörnte Salz geschlagen wird) bénate f, porte-sel m; saugeoire f; das Anfüllen der -körbe, bénatage m; die Salzlösse in die -körbe thun, embénater. [tier m.

Salzkorb-flechter, -füller m. bénatier m.

Salz-korn n. grain de sel; petit grain de sel; -körnchen n. dim., S. -korn; 2., S. Salzkornporzellane.

Salzkornporzellane f. H. n. (Art Porzellanschnecke) grelée, porcelaine f. à grains de rougeole, pintade f, rougeoles blanches.

Salz-kothe f. Sal. (Hütte, in welcher das Kochsalz aus der Salzsohle gesotten wird) saline ou saunerie f; Arbeiter in den =n, saunier m; ouvrier m. de salines; -kram m. regratterie f; regrat m; -krämer m. regrattier m; -kraut n. Jard. herbe, plante f. salugineuse ou saline; (best. woraus Pottasche gewonnen wird) soude f; Soda =, soude commune ou vulgaire; gemeines =, Kali =, soude f. kali; dickblättriges =, soude f. d'Alicante; salicote; 2. (Glasschmalz, Seetrapp) salicorne, christe-marine f; salicor, salicot m; 3., S. -gras; 4. (Salzbeere) anabase f; 5. (Arten des Gänsefußes) anserine f. maritime, it. anserine velue; 6., S. Milchkraut (2); -krebs m. écrevisse f. salée; -krücke f. râble m. du saunier; -krystalle pl. cristaux m. pl. de sel; -kuchen m. (Art Kuchen von Weizenmehl) galette f; 2. (Salzklotz, Salzblock) salignon m; bloc m. de sel; -kukumer, S. -gurke; -kupfer n. sel m. de cuivre.

Salzkupfererz n. Chim. hydrochlorate m. de cuivre; atacamite m.

Salz-lache f. marais m. salant, S. -morast; -lake f, S. -brühe; -lecke f. Ch., Écon. (wo man dem zahmen Viehe und Wildprete Salz zu lecken gibt) lèche-sel m; -licent m. impôt m. sur le sel; -magazin n. magasin m. à sel, de sel, S. -haus; -mann, S. -führer, -färner; 2., S. -händler; -markt m. marché m. au sel; -marmor m. marbre salin ou à grain de sel; -maß n. mesure f. de sel; das = streichen, abstreichen, rader la mesure de sel; -masse f. Minér. masse f. ou banc m. de sel (fossile); 2. masse ou concrétion saline; -messer m. (verpflichtete Person, welche das Salz den Käufern zumißt) radeur m; radeur ou mesureur m. de sel, lamineur m; -meste f. (Salzfaß in der Küche) saloir m; -morast m. Sal. marais salant; -mühle f. (den Salzstein zu zermalmen) moulin m. à sel; -münze f. (in Apothekerlinien) monnaie f. de sel; -mutter f. Sal. (Schleim in den Gefäßen, worin man die Sohle aufbehält) eau-mère f. de sel; eau sure; -naphta f, S. -äther.

Salznaphtaweingeist m, S. Salzätherweingeist.

Salz-niederlage f. dépôt de sel; salorge m, S. -haus; -ocher m. S. Pecherz, Sumpfeisen; -öl n. schweres =, S. (schwere) -naphta; -ordnung f. ordonnance f, règlement(s) m. (pl.) concernant la fabrication ou le débit du sel; règlement m. pour le sel; ordonnance touchant le sel; -pacht f. ferme f. des salines

ou du débit du sel; ferme f. de sel; **-pächter** m. fermier m. du sel; **-paß** m. (Freibrief, welcher von der Salzsteuer befreit) lettres d'octroi, lettres d'affranchissement de la gabelle; **-pfanne** f. Sal. chaudière f. de saline; poêle f; die =n wegnehmen, socquer: das Wegnehmen der =n, socquement m; **-pfänner** m. (Theilhaber an einer Salzpfanne) actionnaire m. de saline; **-pfennig** m. (Salzsteuer) gabelle f; **-pflanze** f. Bot. kalophyte m; it. pl. =n, plantes salsugineuses, salines ou halophiles, halophytes f. pl, S. **-kraut**, **-beere**; **-preis** m. prix m. du sel; **-probe** f. épreuve f, essai m. des eaux salées, d'une saline; 2., S. **-wage**.

Salzprobekunst f. art d'essayer, d'éprouver une saline, une eau salée; 2. science, art de découvrir des eaux, des sources salées; art, science du saunier, science de la saunerie.

Salz-quelle f. source f. salée; **-regal** n. Féod. régale f. ou droit régalien sur le sel; **-regie** f, S. **-verwaltung**; **-richter**, S. **-graf**; **-rinde** f. croûte f. de sel; **-rinne** f, S. **-trog**; **-samenkraut** n. Jard. (Art des Samenkrautes) épi-d'eau marin; **-sauer** a. adv. Chim. formé par l'acide hydrochlorique ou muriatique; Minér. muriaté; =e Salze, hydrochlorates m. pl; =es flüchtiges Laugensalz, S. Salmiak; =er Arsenik, S. Arsenikbutter; =es Blei, S. Hornblei; =es Eisen, Gold &c. hydrochlorate, chlorhydrate, muriate m. de fer, d'or &c; =e Erde, terre f. muriatique; =er Kalk, muriate de chaux ou calcaire; =es mineralisches Laugensalz (Kochsalz) soude f. muriatée; **-säule** f. colonne; Écr. statue f. de sel; und sie wurde in eine = verwandelt, et elle fut changée en une statue de sel; **-säure** f. Chim. acide du sel, acide muriatique ou hydrochlorique ou chlorhydrique; autref. acide marin, esprit m. du sel; gemeine =, acide hydrochlorique dilué; autref. esprit m. de sel commun; übersaure, oxygenisirte, dephlogistisirte od. vollkommene =, acide muriatique oxygéné, acide marin déphlogistiqué ou aéré; oxydirte =, eau f. de javelle; wässerige =, acide m. hydrochlorique (aqueux ou) liquide, S. Chlor; hyperoxydirte =, S. Chlorsäure; salpetrige od. salpetersaure =, acide nitro-muriatique; **-schank** m. regrat m; vente f. de sel en détail; einen = haben, faire le regrat; vendre du sel en détail; **-schaufel** f. Sal. (das Salz in die Körbe zu thun) seaugeoire f; **-schaum** m. (salziger Schaum) écume f. salée; 2. (salziger Schaum, der allmählig zu einer Kruste wird) adarce f; **-scheibe** f. Sal. (hölzernes Gefäß, worin das Salz verführt wird) minot m. à sel; 2., S. **-kuchen**; **-schenk** m. regrattier m; **-schiff** n. vaisseau (chargé) de sel; **-schlag** m. Minér. (körniger Quarz) quartz arénacé, quartz commun grenu; **-schmant** m. Sal. (Unreinigkeit in der Sohle, welche sich als ein Schaum oben ansetzt) schelot ou schlot m; **-schöpf**, **-schöpp**, S. **-stein**; **-schrape** m. Sal. (den Schmutz von Salzstücken abzukratzen) racloir m, ratissoire f. à sel; **-schreiber** m. (bei einem Salzamte) greffier m. de saline; **-schwaden** m. Sal., S. **-brodem**; **-schwärzer** m. faux-saunier m; **-schwefel** m. sel m. de soufre, S. Blei=, Kupferglanz; **-schweiß** m. (salziges, aus Klüften hervordringendes Wasser) sueur f. saline; **-see** m. lac salant; marais m. salant; **-sieder** m. saunier m; **-siederei** f. (das Sieden des Salzes) cuisson f. du sel; 2. (Salzwerk) saline, saunerie f; **-sode** f. S. **-siederei**; **-sohle** f. (Salz enthaltendes Quellwasser) eau f. salée ou saline; eau mère du sel commun; **-spath** m, S. **-speck**; **-speck** m. graisse salée; Stück =, graillon m; **-speicher** m. grenier m. à sel; it. (öffentlicher) gabelle f; **-spindel** f, S. **-wage**; **-stätte** f. Sal. (erhöhter Ort bei der Salzpfanne, wo das Salz in Körben getrocknet wird) ressui m; **-stein** m. pierre f. de sel; 2., S. **Steinsalz**; 3. (Salzschaum) adarce f; **-steuer** f. gabelle f; gabelage m; Land, in welchem die = eingeführt ist, pays de gabelle; die = erhöhen, augmenter, élever les droits de gabelle; 2. (Steuer von den Salzwerken) droit, impôt m. sur les salines; 3. (welche die Salzschiffe bezahlen) droit m. de salage; **-stock** m. (großer Klumpen Salz in der Erde) masse ou gros regnon de sel gemme; gîte de sel fossile; **-strauch** m. Bot. (Salzkraut) soude f. en arbrisseau; kali m. en arbrisseau; **-streicher**, S. **-messer**; **-stube** f. Sal. (Behältniß zur Aufbewahrung des mit Salz gesättigten Wassers) réservoir m. d'eau salée; **-stück** n. Sal. pain de sel; salignon m, S. **-klotz**; abus. (was eine Pfanne faßt) cuite f. de sel; **-sumpf**, S. **-teich**; **-talk**, S. **Hornblende**; **-teich** m. (Salzmorast) étang salé, marais salant; **-theil** m. partie f. de sel; 2. (eines Körpers) partie f. salsugineuse; **-theilchen** n. pl. particules f. pl. salines; **-thon** m. Géol. argile bitumineuse anthracifère; **-tonne** f. barrique f. à sel, de sel; **-topf** m. pot m. à sel, de sel; **-trokenofen** m. Sal. séchoir m; **-trocknerinn** f. sécharie f; **-trog** m. auge f. à sel.

Salz- u. schwefelsauer a. Chim. murio-sulfurique; **-es Zinn**, murio-sulfate m. d'étain.

Salzung f, S. **Salzen**.

Salz-verschütten n. (von dem Volk als ominöses Zeichen betrachtet) action f. de renverser la salière; **-versilberer**, **-verwalter** m. régisseur, administrateur m. d'une saline; **-verwaltung** f. régie, administration f. du sel; **-wage** f. (den Salzgehalt einer Sohle zu untersuchen) pèse-liqueur, aréomètre m; Chim. salinograde m; **-wagen** m. voiture de sel, chargée de sel; **-wasser** n. (Salz enthaltendes) eau salée, eaux salées; it. (worin man Salz zergehen ließ) eau imprégnée de sel; saumure f.

Salzwasserartemisie f. H. n. (Art Kiemenfüße) artémise f. saline.

Salzwerk n, S. **Salzbergwerk**; 2. (wo Salz gesotten wird) saunerie, saline f; das Land hat gute =e, ce pays a de bonnes salines.

Salzwerkskunde f. art d'exploiter [une saline.

Salz-wesen n. saunerie f; salines f. pl; extraction, fabrication f. et débit m. du sel; administration f. des salines; **-wirker**, S. **-sieder**; **-zins**, S. **-steuer** (2); **-zoll** m. gabelle f; **-zöllner**, S. **-bedienter**; **-zwang** m. obligation f. d'acheter le sel de l'État ou d'un particulier.

Samaritaner m. pl. H. j. (jüdische Secte im Orient) samaritains m. pl; Lehre der =, samaritisme m.

Samaritanisch a. samaritain, e; de Samarie; =e Schrift, caractère samaritain; =e Münzen, monnaies samaritaines; Pharm. =er Balsam, baume m. du Samaritain; H. j. =er Codex, pentateuque samaritain.

Samariter, s; -inn H. anc. Samaritain, e; Écr. der barmherzige =, le bon Samaritain; Parabole des =, parabole f. du Samaritain.

Samaritisch, S. samaritanisch.

Samaritismus m. H. j. (Lehre der Samaritaner) samaritisme m.

Samarka f. Peil. peau f. d'écureuils de Russie blancs.

Sambiafisch m. H. n. chironecte m.

Samboniten m. pl. H. eccl. (betteln de Augustiner im 13. Jahrhundert) sambonites m. pl.

Sambucin n. Chim. (stickstoffhaltiger Stoff des schwarzen Holunders) sambucine f.

Sambuk m. Bot. (arabischer Jasmin) sambac m. [sambuque f.

Sambuka f. Ant. (griechische Harfe)

Sämchen n. Bot. (dim. von Saame) séminule f. [de tartre.

Samech m. Alch. sel m. ou crême f.

Samer m, S. Saamenthier.

Sämerei; pl. **-en** f. semences, graines f. pl; toutes sortes de semences ou de graines; mit =en handeln, trafiquer en graines, en semences.

Sämerei-artikel pl. Com. graines f. pl; **-handel**, S. Saamenhandel; **-händler**, S. Saamenhändler; **-verzeichniß** n. liste f, catalogue m. de graines, de semences. [vant.

Samestre f. Com. corail m. du Le-

Sämhaus n, S. Weißgerberei.

Samiel m. (heißer Wüstenwind) samoum m; 2. Mag. (in deutschen Sagen personificirtes Princip des Bösen) Samiel m.

Samilis, Samis m. Com. riche étoffe de soie lamée d'or.

Sämisch a. adv. de Samos; =e Erde, terre f, bol m. de Samos; terre samienne; =e Schule, école f. samienne ou de Pythagore.

Samisch a. adv. Még. (mit Mehl, Alaun und Weinstein zubereitet) =es Leder (fettgares) peau préparée en façon de peau de chamois, peau chamoisée, peau à la chamois, passée en chamois; die Felle = machen, = gärben, chamoiser les peaux, passer les peaux en chamois; schwarz = machen, bronzer.

Sämischgar a. =es Leder, cuir m, peau f. passé(e) en mégie ou chamoisé(e).

Samisch-gärber, -gerber m. chamoiseur m; **-gärberei, -gerberei** f. métier m. de chamoiseur; 2. (Werkstätte) chamoiserie f; **-machen** n. Cham. (Art Bereitung der Felle) chamoisage m.

Samkin, S. Samukin.

Samkosten pl. frais payés en commun: cotisation f.

Sämling, s; pl. **-e** m. Bot. jet m. venu de semence, S. Saamenreis; 2. Bot. speirème m, S. Saamen. [Java.

Sammarang m. Com. café m. de

Sammel-behälter m. Hydr. bassin, réservoir m; **-bild** n. Opt. (image dispersée qui, vue à travers un polyèdre, se reforme); **-brod** n. pain m. de quête, d'aumônes.

Sammelei f. (zusammengetragenes Werk) compilation f.

Sammel-gelder n. pl. (Collecte) collecte, cueillette f; **-gerinne** n. Arch. (zum Sammeln des Wassers) rameau m; **-kasten**

m. (in welchem sich der Regen sammelt) citerne f, réservoir m; it. réceptacle m; Anat. (der Nahrungssäfte) réservoir m. du chyle ou du Péquet; -kohl m. (allerlei eßbare Pflanzen unter eina.) pot-pourri m; -korn n. (geerntetes Korn) blé recueilli, récolté; -maschine f. Agr. machine f. à ramasser le foin.

Sammeln v. a. amasser, recueillir, assembler, rassembler, mettre ensemble, rallier, réunir, concentrer; faire une collection de; fam. iron. ramasser, compiler; die Früchte von den Bäumen –, recueillir les fruits des arbres; (die Bienen) – von den Blüthen, ɛ recueillent du miel sur les fleurs, des fleurs; (das Regenwasser) in einem Behälter –, amasser dans un réservoir, une citerne ɛ; den Unrath in einem Hause –, amasser les ordures d'une maison; schriftlich –, enregistrer; er hat alles gesammelt, was die Alten darüber gesagt haben, il a ramassé, recueilli tout ce que les anciens ont dit sur cette matière, sur ce sujet; er hat eine große Menge Thatsachen gesammelt, il a fait une bonne récolte de faits; er beschäftigt sich mit nichts als Denkmünzen, Muscheln ɛ zu –, il ne fait que ramasser des médailles, des coquilles; (Geld, ein großes Vermögen) –, amasser ɛ; (seltene Bücher, Kupferstiche) –, assembler, ramasser, faire une collection de ɛ; Materialien zu einer Arbeit –, assembler, amasser des matériaux pour qe ouvrage; er sammelt alle Neuigkeiten, il recueille toutes les nouvelles; ein Heer, Truppen –, rassembler une armée; amasser des troupes; se. Truppen, die Trümmer ſs. Heeres wieder –, rallier ses troupes, recueillir, ramasser les débris de son armée; Kenntnisse –, acquérir de la science, S. Stimme; Ecr. du sammelst, wo du nicht gesäet hast, tu moissonnes où tu n'as point semé; für die Armen –, faire une quête ou une collecte, quêter pour les pauvres; man wird heute für die Armen –, on fera aujourd'hui une collecte, une cueillette, une quête ou on quêtera pour les pauvres; die gesammelte Beisteuer war stark, la cueillette a été grande; se. Gedanken –, recueillir ses esprits; se. letzten Kräfte – (von einem Kranken) recueillir ses forces, un reste de forces.

2. v. r. sich – (nach und nach zusammen kommen) se rassembler, s'amasser, s'assembler, se réunir, se rallier, s'accumuler, s'amonceler, S. versammeln; (das Volk) sammelte sich in Haufen, ɛ s'amassa en foule; sammelt euch alle, assemblez-vous tous; (das Unreine) sammelt sich auf dem Boden, ɛ s'amasse, se rassemble, se dépose au fond; es sammelt sich bald (aus kleinen Schulden wird bald eine große) les dettes s'amassent, s'accumulent vite, insensiblement; fig. sich – (se. Gedanken sammeln) se recueillir, recueillir ses esprits; se recueillir en soi-même; it. (von einem gehabten Schrecken) se remettre; rasseoir son esprit, reprendre ses esprits; – Sie sich, remettez-vous! er sammelte sich (um zu beten) il se recueillit ɛ.

11. S–n, S. Sammlung. Syn. sammeln, versammeln, zusammenkommen; versammeln wird nur von lebendigen Wesen, sammeln meistens von leblosen Dingen, zusammenkommen von beiden gebraucht; in sammeln sticht der Begriff der allmähligen Vermehrung hervor, versammeln hebt mehr den Begriff der Menge und der absichtsvollen Bewegung nach einem Orte hervor; zusammenkommen wird selbst von Zweien, sich versammeln nur von einer größeren Menge gebraucht.

Sammel-name, S. -wort; -platz m. rendez-vous m; point m. de raillement; der Garten der Tuilerien (in Paris) der Corso (in Mailand ɛ) ist der = der schönen Welt, le jardin des Tuileries, le Cours est le rendez-vous du beau monde; f. Haus ist der = der (schönen Geister, der guten Gesellschaft) sa maison est le rendez-vous des ɛ; c'est dans sa maison que s'assemblent, que se réunissent les ɛ; (Alexandrien) war lange der = (aller Gelehrten) ɛ a été longtemps la résidence, le rendez-vous de ɛ; = der Truppen, le quartier d'assemblée, le rendez-vous des troupes; le dépôt des troupes; (diese Stadt) ist zum = e für die Reiterei bestimmt, ɛ est désignée pour le rassemblement de la cavalerie; Ch. (wo sich die Jäger vor der Jagd versammeln) rendez-vous m; assemblée f; als sie auf dem = e waren, quand ils furent à l'assemblée, au rendez-vous; = für den Unrath einer Stadt, réceptacle m; -scheibe f. Phys. plateau m. collecteur; -schrift f, S. -werk; -surium n. mets hollandais formé de restes de poissons; fig. mélange, galimatias, salmigondis m; -teich, S. Schutzteich; -werk n. recueil m; 2. compilation f; -wort n. Gr. nom collectif; terme collectif; (Heerde, Volk ɛ) sind -wörter, ɛ sont des noms collectifs; -wörtlich a. adv. collectif, ve; -ment; ein Wort = nehmen (wie: Rath, die Räthe zusammen) prendre un mot collectivement; -zahl f. (welche mehrere derselben Art begreift, zus. faßt, wie Heer, Wald ɛ) nombre collectif.

Sammet od. Samt, es; pl. -e m. velours m; geriffener –, velours ras; geschorener, geblümter –, velours coupé, ciselé; velours à fleurs, à ramage, figuré; faconnirter –, velours façonné; mit goldenem od. silbernem Grunde, velours à fond d'or, d'argent; gestreifter –, velours rayé; dünner ungestreifter –, velours épinglé; gedruckter, gepreßter od. gemodelter –, velours gaufré; karmesinrother –, velours cramoisi; sich in – und Seide kleiden, se vêtir, s'habiller de velours et de soie; Bot. velours m.

Sammet-artig a. adv. qui ressemble ou semblable au velours, velouté, e; Jard. peluché; = er Atlas (Zeug) satin velouté ɛ; (das Fell des Maulwurfes) ist =, ɛ est velouté; = e Blumen, fleurs veloutées, Jard. peluchées; Bot. = e Wurzeln, racines veloutées; -band n. velouté m; ruban velouté; -blume f. fleur veloutée; Bot. (die Tunis-, Studentenblume, Schreiberrose ɛ) œillet m. ou rose f. d'Inde; taget m; fleur f. de Rome, Africaine; 2. (Tausendschön) passe-velours m; amaranthe passe-velours ou veloutée; 3. (Hahnenkamm) célosie f, fleur f. de jalousie, crête f. de coq, fleur f. d'amour; -blümchen n. dim., S. -blume; 2. (Gänseblume) pâquerette, pâquerette vivace, paquette, marguerite, petite marguerite f.

Sammetblumen-arten f. pl. Bot. tagètes m. pl; -artig a. Bot. amaranthé, e.

Sammet-borte f. passement velouté; -bürste f. brosse f. à velours; -decke f. couverture f. de velours.

Sammeten a. adv. de velours; -es Kleid ɛ, habit ɛ de velours; fig., S. fammetweich; -er Hügel (mit sammetenem Rasen bedeckt) colline couverte d'un gazon tendre; -e Haut, peau satinée ou de satin.

Sammet-ente f. H. n. grande ou double macreuse; -erde f. Minér. (sorte ou variété de talc chlorit); -erz n. Expl., S. Federerz; -fabrik f, S. -weberei (2); -glanz m. Joaill. von dunklem = e, velouté, e; -glänzend a. velouté, e; -gras n. Jard. (mit weichen, dem Sammet ähnlichen Blättern) lagure, lagurier m; queue f. de livre.

Sammethaft a. adv. (dem Sammet ähnlich ɛ) comme du velours; velouté, satiné, e.

Sammethaftig a. Lap. -e Farbe (etwas dunkle Farbe der Edelsteine) couleur veloutée.

Sammethaftigkeit f. qualité de ce qui ressemble au velours, le velouté.

Sammet-haarig a. velouté, é; -haut f. peau f. de velours ou veloutée; Anat. (in verschiedenen Theilen des thierischen Körpers) velouté m; it. muscosité f; -hose f. culotte f. de velours; fig. (Hahn mit befiederten Schenkeln) coq pattu; -huhn f. H. n. (große Wasserralle) râle d'eau, râle noir; -hühnchen n. dim., S. -huhn; -hülle f. couverture f. de velours; -hut m. chapeau m. de velours; -kante, S. -spitze; -kasten m. caisse f. du métier à velours; -kleid n, -kleidung f. habit, robe, vêtement, habillement m. de velours; -kork m. bouchon m; -krabbe f. H. n. portune velouté; -kragen m. collet m. de velours; -läufer m, S. -huhn; -leder n. cuir velouté, moelleux, se; -macher, S. -weber; -malve, S. -pappel; -mantel m. manteau m. de velours; -maske f. Cost. loup m; -messer n. taillerole f; -milbe f. H. n. (Erdmilbe) mite f. satinée terrestre, tique f. rouge satinée terrestre; trombidion satiné; -moos n. Bot. mousse veloutée; -muschel f. H. n. l'arche velue, la noix de mer; -mütze f. bonnet m. de velours; -nadel m. Soier. verge plate pour la fabrication du velours; -nelke f. Bot. passe-fleur cultivée, coquelourde f, coquelourde à couronne ou des jardins; -pappel f. Bot. (Pappelrose) abutilon, abutilon ordinaire; mauve f. des Indes; guimauve f. à fleur jaune, S. (gemeine) Siba; 2. (Heilwurz) guimauve officinale ou ordinaire; -raupe f. H. n. chenille veloutée; -rock m. justaucorps m. de velours; -rose f. Bot. (französische Rose) rose veloutée ou de Provins; 2., S. -blume, -nelke; -röschen n. Bot. lychnis m. dioïque; -schnecke f. H. n. l'hélice veloutée; -schuh m. soulier m. de velours; -schwarz a. adv. noir comme du velours, couleur de velours noir; -schwarz n. noir m. de velours; Peint. (Elfenbeinschwarz); -spinne f. H. n. araignée satinée tapissière f; -spitze f. Passem. dentelle f. à chenille; -streifen a. velouté, e; -stuhl m. (des Sammetwebers) métier à velours; -tapete f. papier velouté; -tuch n. drap velouté; -tute f. Conchyl. velours m; velours anglais; -verbrämung f. garniture f. de velours; -vogel m. H. n. (Art Schmetterlinge) papillon m. à ailes veloutées; -weber m. tisse-

rand m. en velours; -weberei f. (das Weben des Sammets) fabrication f. de velours; 2. (Sammetfabrik) fabrique f. de velours.

Sammetweberſtuhl m. Soier. métier m. du tisserand en velours.

Sammet-weich a. adv. lisse, doux, moelleux comme du velours; velouté; =e Haut, peau satinée; 2. =e f. moelleux, velouté m. du velours; -weſte f. gilet m, veste f. de velours.

Sammler, s; -inn f. personne qui rassemble, amasse, ramasse, rassemble; recueilleur, collecteur, recollecteur m; (von Schriftſtellen, z) compilateur; (dieſer Schriftſteller) iſt ein bloßer -, z n'est qu'un simple compilateur; 2. -, -inn (für die Armen) quêteur, se, S. Lumpen=, Kräuter=, Steuerſammler.

Sammlung; pl. **-en** f. ord. collection f; réunion f; rassemblement m: compilation, récolte, accumulation f; (für Arme) quête, collecte, cueillette f; eine - (der merkwürdigſten Stellen in einem Buche, z) veranſtalten, faire une collection, un recueil des, z; fig. die - der Gedanken, recueillement m. de l'esprit; attention f; 2. (das Geſammelte), collection; recueil, amas m; gelehrte -en machen, faire des collections, des recueils littéraires; eine - von Büchern, Gemälden, z, une collection de livres, une collection, un recueil de tableaux, z; die - der Seltenheiten in einem (Naturalienkabinette) la collection, le rassemblement des curiosités d'un, z; - von techniſchen Ausdrücken, vocabulaire m; - der americaniſchen Pflanzen, herbier m. des plantes d'Amérique; (ſ. Werk) iſt bloß eine -, z n'est qu'une compilation; eine - von guten (und ſchlechten Gemälden) Büchern unter einander, un ramas de bons, z. de toutes sortes de livres; Verfaſſer einer -, recueilleur m; Ecr. - der Lieder, le cantique des cantiques; die - der Waſſer, l'amas des eaux.

Sammlungspunkt m. point m. de réunion, de rassemblement, de ralliement.

Sammt adv. (alle) - und ſonders, tous en général ou tous ensemble et chacun en particulier; tous tant qu'ils sont; tous sans exception, S. geſammt, insgeſammt, ſämmtlich; 2. prép. (mit) avec; Ecr. Gott hat uns - Chriſto lebendig gemacht, Dieu nous a vivifiés en Jésus-Christ; it. (für und) er - allen Übrigen, lui et tous les autres. [Geſammtamt, z.

Sammt-amt n, -belehnung f, z, S. **Sammten,** S. ſammeten.

Sämmtlich (ſammtlich) a. adv. (alle insgeſammt) tous, toutes; tous ou toutes ensemble; tous tant qu'ils sont; complet(s); die -en Einwohner, tous les habitants; der -e Adel, die -e Einwohnerſchaft, toute la noblesse, toute la bourgeoisie, la noblesse en corps; die -en Truppen, z, toutes les troupes, z; ſie dankten ihm -, ils le remercièrent tous; wir dankten ihnen - (ihnen allen) nous les remerciâmes tous, tous ensemble; die -en Schriften Goethes, les œuvres complètes de Gœthe.

Samnitiſch a. des Samnites; samnitique; -e Münze, monnaie f. samnitique; -e Kriege, guerres des Samnites.

Samojediſch a. adv. die -e Sprache, la langue, z des Samojèdes; le Samojède.

Samoquin, S. Samukin.

Samoroſe f, S. Samoröſe.

Samoröſe f. Riv. (langes, flaches Fahrzeug) samoreux m.

Samothrakiſch a. de Samothrace; samothracien, ne; -e Ringe (als Talisman betrachtete) anneaux samothraciens; -e Steine, S. Pechkohle, Asphalt.

Sampel, S. Zampel.

Samscrit, S. ſanscrit.

Samstag m. samedi m.

Samstäglich a. adv. qui se fait, qui a lieu ou arrive tous les samedis.

Samstags adv. (am Samstage) samedi.

Samt, S. Sammt.

Samt, S. ſammt.

Samum m. Géogr. (in den Wüſten von Africa u. Aſien herrſchender Wind) samoum m.

Samydeen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) samydées f. pl. [mière qualité.

Sanas m. Com. indienne f. de pre-

San=benito n. H. eccl. (gelbes Sterbekleid der von der Inquiſition verurtheilten Ketzer) id. m.

Sanciren, S. ſanctioniren.

Sanct, S. heilig; -=Annenorden, Ste. Anne f; - Paul od. Paulus, St. Paul; - Johannes, z, St. Jean, z.

Sanct=Barbara f. Mar. soute f. aux poudres; Ste. Barbe.

Sanction; pl. **-en** f. (Beſtätigung) sanction f, S. pragmatiſch.

Sanctioniren v. a. (zum Geſetz machen) sanctionner, S. bekräftigen, beſtätigen.

Sanctiſſimum n. Cath. l'hostie f.

Sanctus m. Litt. (Theil der Meſſe) id. m. [f. de St. Guy.

Sanct=Veitstanz m. Méd. danse

Sand, es; pl. **-e** m. sable m; (ſandige Gegend) sables m. pl; pays sablonneux; fryſtalliſirter - von Fontainebleau, spath calcaire quartzeux; Poét. arène f; (Geſtade) rivage m; ſchwarzer, grauer, weißer (rother) -, sable noir, gris, blanc, z; grober, feiner -, gros sable, sable fin; grober mit Kies vermiſchter -, gravier m; ſehr feiner -, sablon m; Minér. thonhaltiger -, ravat m; - graben, tirer du sable; mit - beſtreuen, sabler; mit ſich führend, sabuleux, se; - auf (den Brief) ſtreuen, mettre du sablon, du sable sur, z; mit - ſcheuern, écurer, nettoyer avec du sablon; sablonner; (die Quelle war) mit - verſchüttet, z ensablée; er trieb ſin. Kahn auf den - (im Fluſſe) il engrava son bateau; (Kampfplatz) auf den - ſetzen (einen Ritter) étendre (un cavalier) sur le sable, démonter (un cavalier); Mar. faire échouer sur le sable; (der Schiffmann) hat uns auf den - geſetzt, z nous a ensablés, nous a fait échouer sur le sable; wir blieben im -e ſtecken, nous enfoncions dans le sable; (das Fahrzeug) läuft auf den -, z s'ensable, s'engrave; auf dem -e ſitzendes Fahrzeug, bateau engravé; das Steckenbleiben im -e, das Sitzenbleiben auf dem -e, engravement m; Pêch. Netze auf den - ſetzen, ensabler, z; es erzeugt ſich oft ein - in den Nieren, souvent il s'engendre du sable, du gravier dans les reins, S. Gries; fam. ihrer ſind wie - am Meere (eine ſehr große Menge) il y en autant que de grains de sable au bord de la mer; fig. jemn. - in die Augen ſtreuen (ihn täuſchen) jeter de la poudre aux yeux de qn; den Leuten - in die Augen ſtreuen, pop. faire de la poussière; auf den - bauen (ſ. Hoffnung, z auf etwas Grundloſes ſetzen) bâtir sur le sable; P. wer dem Glücke trauet, baut auf den -, qui compte ou s'appuie sur la fortune, bâtit sur le sable.

Sand-aal m. H. n. (Art kleiner Aale am Meerbuſen im Sande) anguille f. de sable ou d'arêne; ammodyte; appât m. de vase; 2, S. Sander; **-acker** m. champ sablonneux; **-ader** f. veine f. de sable; **-afterweſpe** f, S. -weſpe.

Sandale; pl. **-n** f. Anat. (Bindehöhle) sandale'ef: H. n. (Art Muſchel) sable m; Thier der -, sandalier m.

Sandalen-förmig a. sandalin, e; **-macher** m. sandalier m; **-ſchnecke,** S. Sandale (H. n.). [commune.

Sandaline m. Com. étoffe de laine

Sandaliolith; pl. **-n** n. H. n. (verſteinerte Pantoffelmuſchel) sandaliolithe m.

Sandallee f. allée f. de sable, S. Sandgang. [sandaraque f.

Sandarach n. H. n. (Wachholderharz)

Sand-art f. (die Natur des Sandes) nature, qualité f. du sable; 2. (beſondere Art des Sandes) espèce, sorte f. de sable; **-art, es;** pl. **-e** m. H. n, S. Sander; **-artig** a. adv. qui ressemble ou semblable à du sable; en façon de sable, qui tient de la nature du sable; =er Grasquarz, quartz hyalin arénacé; H. n. arénulacé, e; **-auſter** f. Minér. arénacé, e; aréniforme; pseudo-arénacé, e; huître f. de sable; **-bad** n. Méd. (in warmem Sande) bain m. de sable; Chim. (wo das Gefäß auf warmen Sand geſetzt wird) bain m. de ou au sable; feu m. de sable; im =e deſtilliren, distiller au bain de sable; **-ballen,** S. **-kloß; -ballon** m, S. **-ballen** (Méd.); **-bank** f. Mar. banc m. de sable; banc; (in einem Fluſſe) ensablement m; ein Meer voll **-bänke** (und Klippen) une mer pleine de bancs, z; (unſer Fahrzeug) blieb auf einer =ſitzen, ſcheiterte auf einer =, z s'engrava à un banc de sable, échoua sur des bancs de sable; eine durch einen Kanal von einer größern abgeſonderte = (eine Nebenbank) faraillon m; Mar. -= und Kiesbank, poulier m; = am Eingang eines Hafens, traverse f; unſichtbare **-bänke,** cayes f. pl; Géol. banc m. de sable; dépôt m. arénacé; Expl. **-bänke** (große Lagen Sand) bancs, couches, lits de sable, de gravier, de grès; **-barre,** S. **-inſel; -bars,** S. Sander; **-bau** m. Agr. culture f. des terrains sablonneux; **-beere** f. Bot. (Mehlbeere) bousserolle f; raisin m. d'ours, S. Bärentraube; it. (Frucht des Erdbeerbaumes) arbouse f; **-behälter** m. sablonnette f; **-beinquelle** f. H. n. (ausgegrabene verſteinte Knochen) ostéolithes, ossements fossiles; **-berg** m. montagne f. de sable, montagne sablonneuse; ensablement m; **-bewohner** m. H. n. (Abtheilung der Scarabäen) arénicoles m. pl; **-blatt** n, S. Erdgut; **-blätter** pl. T. t. feuilles f. pl. de terre; **-bocksdorn,** S. **-ficher; -boden** m. (ſandiges Erdreich) terrain, terroir, fond, sol sablonneux; 2. (Boden, auf welchem man Sand aufbewahrt) grenier m. à sable; **-bohrer** m. (den übrigen Sand aus einem Brunnen zu ſchaffen) drague f, tire-table m; **-boot** n. (auf welchem man Sand führt) bateau m. à sable; **-börs,** S. Sander; **-brod** n, S. Erdmandel; **-bruch** m. Chir. fracture f. en forme de farine; **-bube** m. garçon qui vend du sablon; **-büchſe** f. sablier, poudrier m.

Sandbüchsenbaum, S. Sandbüchse (2); Bot. (Streubüchsenbaum) sablier; hura m.

Sand-capelle f, S. -kapelle; -chaussee f. chaussée f. de sable; -dammkäfer m. H. n. carabe m; nébrie f. arénicole; -distel f. Bot. carline, caroline f; -dôbel m. H. n. (Fisch) vilain, tétard, guidon m; -dorn m. Bot. argouse f; lumière f. du cheval; argousier m; -dörrleiche f. (Sandmumie) momie f. des sables (de l'Arabie et de l'Égypte); -dublette f, S. -telline.

Sandel, s m. Bot. (ostindisches Holz) ben m. ou bében m. oléifère; 2. rother - (Brasilienholz) bois m. de sapan; 3., S. Sandelbaum.

Sandel-baum m, -holz n. Bot. (in Ostindien, mit zarter aschgrauer Rinde und blaßgelbem, wohlriechendem Holze) sandal m, santal, bois de sandal; weißer =, gelber =, santal blanc, santal citrin: rother =, santal rouge; blaues -holz, bois m. néphrétique; -farbig a. couleur de sandal; -roth n. santaline f.

Sandeln prov., S. sanden.

Sanden v. a. (mit Sand bestreuen) sabler; couvrir de sable; die Deiche - (in den Marschländern, sie auf der Oberfläche mit Sand bestreuen) sabler les digues; Forg. das Eisen - (in der Schweißhitze) sabler le fer rouge; sablonner; die Gänge in einem Garten -, sabler les allées d'un jardin; eine Schrift - (Silbersand darauf streuen) mettre du sable, du sablon, de la poudre sur une écriture.

Sandendivie f. Bot. lampsane f.

Sander, s m. celui qui sable; 2. H. n. (Sandaal, Sandbarsch, Seebörs g) sandat m, sandre m; lançon, lanceron m; it., S. Sandaal.

Sanderde f. terre sablonneuse; Minér. thonige -, boulbène f; sol sablonneux.

Sanderdkäfer m. H. n. carabe m. arénicole. [m.

Sanderling m. H. n. (Sandhuhn) id.

Sand-erz n. Expl. (in Sandsteinen brechendes Erz) mine f. sablonneuse; -fahrer, S. -mann; -fang m. Hydr. plantation f. de buissons au bord d'un fleuve; -faß n. vaisseau, tonneau m. à sable ou rempli de sable; it., S. -büchse; -fäßchen n. dim., S. Faß; -fechter m. Ant. arénaire m; -feder f. Bot. (Straußgras) fétu panaché; -feld n. champ sablonneux; -fennich, S. -lieschgras; -fingerkäfer m. H. n. clivine f. des sables; -fisch, S. -aal; -fläche f. surface couverte de sable, plaine sablonneuse; -floh m. H. n. (Art Flöhe in America) ton m, pique f; it. (Insect das unter die Haut der Füße eindringt und lebhaften Schmerz verursacht) chique f. ou pou m. de Pharon.

Sandflohkraut n. Bot. liane f. en fruit ou liane à chiques.

Sand-flötz n, -fluhe f. couche f, lit m. de sable; assise f. arénacée; -form f. Fond. forme de sable; moule m. de sable.

Sandformenmacher m. sableur m.

Sand-förmig a. adv. aréniforme; -frau f. femme f. qui vend du sablon, sablonnière f; -fuhre f. (das Führen des Sandes) charriage m. du sable; 2. (ein Wagen voll Sand) charge f. ou charroi m. de sable, voiture f. de sable; -führer m. qui voiture du sable; -galle f. (auf einem Acker) endroit sablonneux d'un champ; -gamander m. Bot. germandrée f. des sables; -gang m. allée sablée, couverte de sable; -ganya f. H. n. (Art Auerhahn) tétras m. arénaire; -gebirge n. montagne f. de sable; Géogr. roche f. sablonneuse; -gegend f. contrée sablonneuse; -gemälde n. tableau en sable, exécuté avec du sable; -geschwulst f, S. stein (Méd.; -glas n. verre m. à sable; it., S. -uhr; -glimmer, S. Klatzen-g.; -gräber m. qui tire du sable de la terre; H. n. (Sandwühler) scarabé m. du sable; 2. (aus dem Geschlechte des Todtengräbers) bouclier m. du sable; 3. (aus dem Geschlechte der Mehlkäfer) ténébrion fossoyeur; -gras n. S. -haber; 2. (Hirsengras) mil, millet m.

Sandgras-gilge od. -lilie f. Bot. phalange m. à rameaux.

Sand-grieß m. le gros sable; gravier m; -grube f. sablière, sablonnière f; -grund m. fond m. de sable, fond sablonneux; terrain m. sablonneux; Manuf. fond sablonneux; -guß m. Fond. (das Gießen geschmolzener Metalle in Sandformen; it. Eisenwaaren, welche in Sandformen gegossen werden) jet m. en sable, it. ouvrages jetés en sable; -gut n. Com., S. Erdgut; -haargras, S. -haber; -haber m. Bot. élime m. des sables; 2. (Rauch-, Barthaber) avoine f. strigueuse; haveron m, avoine f. noire; it., S. Spitzhaber; 3., S. -rohr; -hafer m. Bot. avoine f. strigueuse; -häger, S. -horst; -hähnchen n. H. n. petit pluvier; -halm, S. -rohr; -händler m. sablier m; -hase, S. Berg-, Steinhase; 2. Quill. (fehlerhafter Wurf) manque m; einen - machen od. werfen, manquer; ne pas toucher la planche.

Sandhasemaus f. H. n. lagomys m. arénicole.

Sand-haufen m. monceau, tas, amas m. de sable, ensablement m; -hirsch m. H. n. cerf de plaine, cerf qui habite les contrées sablonneuses, sèches.

Sandhirschsprung m. Bot. corrigiole f. ou renouée littorale.

Sand-hode f. Méd. inflammation f. des testicules; -horn n. H. n. (Art Schnecken) volute f. de sable ou sablée; -horst m. (Hügel von Sand, bes. in einem Flusse) tas, amas, monceau m. de sable; ensablement m; -hügel m. colline f. de sable; monticule m. de sable; dune f; Mar. sirtes f. pl; die = betreffend, sirtique; -huhn n, S. -läufer; -hüpfer, S. -käfer.

Sandicht a, S. sandartig.

Sandig a. adv. (aus Sand gebildet) formé de sable, sablonneux, aréneux, se; (Sand enthaltend) qui contient du sable; sableux; sable; arénifère; Poét. aréneux, sableux, graveleux; -er Boden, -es Erdreich, -es Land, sol, terrain sablonneux, terre sablonneuse, pays sablé; -es Ufer, rivage sablé; das -e Lybien, la Lybie aréneuse; -es Brod, pain sableux, graveleux, mêlé de sable, de gravier; -er Pistazit, épidot m. efflorescent; -es Magneteisen, aimant m. spathique à petits grains; -es Mehl, farine sableuse; 2., S. sandartig.

Sand-ilz, S. -huhn; -insel f. (v. S. nd gebildete Insel) île f. de sable; île formée de sable; javeau m.

Sandix m. Pharm. minium m.

Sand-käfer m. H. n. cicindèle f, carabé perlé ou à larges cuisses; (gefleckter) =, bupreste à broderie blanche; der (Wald-) -käfer, le bupreste des forêts; -kalk m. Maç. mortier m; -kapelle f. Chim. (Topf, der in einen Windofen gemauert und mit Sand angefüllt wird, um den Kolben, worin Silber in Scheidewasser geschieden werden soll, hineinzuthun) capsule f; -karcher, -karrner m. tombelier m; -karren m. tombereau m. à sable; -kartoffel f. pomme f. de terre de sables; -kasten m. caisse f, caisson m. à sable; -kaute f, S. -grube; -kicher m. (Art des Bockshornes) astragale m. des sables; -kissen n. carreau, coussin rempli de sable; -klaffer m. H. n. (Art Klaffmuschel, Wasserspritzer) patagau, patague m; mye f. des sables; -klinge f, S. -horst; -kloß m. masse f. de sable; Méd. (entzündeter und aufgeschwollener Hode; Sandballen) tumeur vénérienne des testicules; -knoblauch m. Bot. ail m. des sables; -kobalt m. Expl. cobalt sablonneux; -köcher m. H. n. (Art Wasserwürmer) amphitrite f; (kleinkörniger) =, amphitrite dorée g; -kölbchen n, S. -lieschgras.

Sandkölbleingras n, S. Sandlieschgras.

Sand-koralle f. H. n. madrépore des sables; -korb m. Min. grille f. ou tamis m. du tuyau de pompe; -korn, dim. -körnchen, -körnlein n. grain m. de sable; 2. Agr. (Sandroggen) blé des sables; Conchyl. (Walzenmutte) drap m. d'argent noir; -krabbe f. H. n. (Winker) crabe vocatif ou appelant; -kraut n. Bot. sablonnière f; das mittle =, alsine f. des Alpes; das = mit Portulakblättern (Seeportulak) sablonnière f. des bords de la mer; das dreirippige =, morgeline f. d'Europe; -krebs, S. Landkrebs; -kresse f. H. n. goujon m; -kriecher, S. -klaffer; 2. H. n. (Art giftiger Rattern) ammodyte f; 3., S. -wanze; -kuchen m. gâteau fondant, très-friable; -lage f, S. -schicht.

Sandlagerguß m. Com. objets en fer fondus dans le moule à sable.

Sand-land n, S. -boden (1); 2. (sandiges Land) terrain, pays sablonneux ou aride; -lauch, S. -knoblauch; -läufer m. H. n. (Art Sumpfvögel) sanderling m; (Wasserschnepfe) glaréole f; it. (Waldregenpfeifer) chevalier m. de sable; 2. poule f. d'eau; 3., S. -käfer; Mar., S. -uhr; -lieschgras n. Bot. (Sand-fennich, -kölbchen) fléole f. des sables; -lilie f. Bot. petit lis à hampe; -linde f, S. Steinlinde; -loch n. sablière, sablonnière f; -löffel m. Forg. (Sand auf das Glüheisen zu streuen) cuillère f; -mann m. (der Sand verkauft) sablonnier m; fig. fam. sommeil, Morphée m; der =, das -männchen kommt od. kommt ihm in die Augen (wenn einem Kinde die Augen vor Schlaf zufallen) ses yeux, ses paupières se ferment, s'appesantissent; -märgel, S. -mergel; -maus f. H. n. cricet ou hamster arénaire; -meer n. Poét. un océan de sable; -mehl n. Meun. farine qui s'attache à la meule; -mergel m. Géol. argile f. calcarifère terreuse; grès m. argilo-calcaire, argile calcarifère mêlée de sable; -mohn m. Bot. coquelicot m; -moll m. H. n. (Capscher Maulwurf) taupe f. du Cap; -mornell m. H. n. (Art Regenpfeifer) pluvier m. de sable; -mörtel

m. Maç. mortier m; -mühle f. moulin mu par du sable; -mumiet, S. -dörrleiche; -nägelein n, S. -nelke (2); -natter f, S. -kriecher; -nelke f. Bot. (im Flugsande wachsende Nelke) œillet m. des sables; 2. (am Meerstrande, in Gebirgen ɛ wachsende Meernelke) statice, staticée f, gazon m. d'Espagne, d'Olimpe; œillet m. de Paris; herbe f. à sept tiges; -ofen m. Chim., S. -bad; -otter f. H. n, S. -viper; -pfad m. Hydr. petite digue qui surmonte la grande; -pfanne f. Pell. poêlon m. à chauffer le sable; -pfeife f. Conchyl. (Kuhdarm) tuyau m. trompette, cierge m; 2. (Messerheft) manche m. de couteau; Minér. (Art Sandstein) pipe f. de grès; -pfeifer m. H. n. (Art Strandläufer) guignette f, petite alouette f. de mer; -pfrieme f. stipe joncier. [pfrieme.

Sandpfriemenhaber, S. Sand-

Sand-pfund n. Com. (beim Kauf des Roheisens) livre donnée en sus; -plan m. (mit Sand bedeckter Plan od. Platz, bes. zum Kämpfen) arène f; -pulver n. Pharm. (aus Austerschalen und dem Kraute der Sandbeerenstaude bereitetes Pulver wider den Sand od. Grieß) poudre f. lithontriptique ou bonne contre la pierre.

Sandrack, es n. (das blaßgelbe Harz ausländischer Wachholderbäume; it. rother mit Schwefel verbundener Arsenik) sandaraque f; mit -gemalt, sandaracé, e; 2. qf., S. Bienenbrod.

Sandrack-farbig, -haltig a. adv. sandaracé, e; **-harz** n. Chim. sandaracine f.

Sand-rad n. Hydr. (Getriebe, womit der Sand aus einer Untiefe in die Höhe gebracht wird) roue f. pour élever les sables d'un bas-fond; -rainblume f. Bot. gnaphalie f. arénaire; -rauke f. Bot. cresson m. des sables; -räumer m. Hydr. ɛ (Schaufel, den Sand wegzuräumen) drague f.

Sandrecha n. Com. bois m. étranger plus noir que l'ébène.

Sand-rechnung f. Ant. calcul m. de sable; -reff n, S. -bank; -regen m. pluie f. de sable; -reiter m. g. p. fam. (Reiter, den sein Pferd abgesetzt hat) cavalier désarçonné, démonté, que son cheval a jeté sur le sable; -rettig m. Bot. raifort arénacé; -rezerlein m. H. n. pluvier m. à bec bigarré; -ried n. Bot. (deutsche Sarsaparilla) carex m. aréneux, laiche f. des sables.

Sandriesgras, S. Sandrieb.

Sand-riff n, S. -bank; -rocken m, S. -korn, -haargras. [ken.

Sandrockengras, S. Sandrof-

Sand-rohr n. (Sandschilf) roseau m. maritime; -röhre f. (Art Sandlöcher) sabelle f. scabre; -rohrschmiele f. Bot. agrostis m. en roseau; -ruhrkraut n. Jard., S. Sandrainblume; -ruhrpflanze f. Bot. gnaphale m. des sables; immortelle f. jaune; -sack m. sac m. de sable ou à sable; sac rempli de sable; Fort. sac m. à terre; -säckchen n. sachet m. à sable, de sable; Grav. (auf welchem die Kupferplatte beim Stechen ruht) cousin m. de sable (des graveurs); -schaarig a. adv. = Marschland, pays marécageux plein de sable.

Sandschak m. (türkischer Unterstatthalter) sangiac m. [sangiacat m.

Sandschakat n. (türkischer Bezirk)

Sand-schaufel f. pelle f. à (amasser des) sables; = (der Bleigießer) plane f; (im Deichbaue) drague f. à gravois; -schelle f. (mit Flugsand bedeckter Platz) endroit couvert de sable mouvant; -schicht f. lit, couche de sable; 2. (im Brückenbaue) couchis m; -schiefer m. Minér. grès schisteux à grains très-fins; grès feuilleté; -schilf, S. -rohr; -schimmel m. cheval blanc sale; -schmiele f, S. -rohrschmiele; -schnepfe f. H. n. totane m. des marais; -scholle f. sol recouvert d'une fine couche de sable; -schöpfmaschine f. machine f. à débourber un port, à draguer; -schuppe f. bêche carrée; -schwalbe f, S. Rheinschwalbe; -segge f, S. -riedgras; -seihe f, -seiher m. (Wasser zu reinigen) fontaine f. sablée; -sieb n. tamis m. à sable; -spatgel, -spergel m. Jard., S. -kraut; -spiering, S. -aal; -staub m. poussière f. de sable; -stein m. grès m; biegsamer =, grès flexible; eisenschüssiger =, grès ferrifère; bunter =, grès bigarré ou panaché; terrain m. abyssique pœcilien; glimmeriger =, grès micacé; (dieses Schloß) ist mit =en gebaut, ɛ est fait de gresserie; Méd. =, tof m.

Sandstein-ähnlich a, S. -artig; -arbeit f. gresserie f; -artig a. adv. grésiforme; -brech n. Bot. saxifrage f. des sables; -bruch m, S. -grube; -felsen m. pl. roches f. pl. de grès; -förmig a. adv. grésiforme; -gewächs n. Chir. exostose f. à la jambe; -grube f. carrière f. de grès; gresserie f; -porphyr m. Minér. grès porphyrique, grès argileux farci de feldspath; -röhre f. tuyau m. de fontaine; -schiefer m. Minér. grès schisteux.

Sand-stöfer m, S. Schüttling; -stracke, -strecke f. lieu sablonneux; -tausendfuß m. H. n. mille-pieds arénaire; -telline od. -tellmuschel f. H. n. telline f. des sables; -torf m. tourbe f. sablonneuse; -torte f. Pât. (im Munde zerfallende Mandeltorte) tourte f. fondante; -trespe f. Bot. brome m. des toits, des murs; -tuch f. (Art wie mit Sand bestreuter Walzentuch) drap m. d'argent; -ufer n. Conchyl. bord, rivage sablonneux; rive sablonneuse; -uhr f. sable ou sablier m; horloge de sable; Mar. ampoulette ou empoulette f; poudrier m; Mar. = (die nach 30 Secunden abläuft) demi-minute f.

Sanduhr-macher m. fabricant m. d'horloges de sable ou de sabliers; -stein m. pierre f. trochléaire.

Sand-viper f. H. n. vipère f. ammodyte; -voll a. adv. plein de sable; sablonneux, se; -wagen m. chariot m. à sable, de sable, chargé de sable; -wanze f. H. n. punaise f. de sable; -waſſer n. eau mêlée de sable; -weg m. chemin sablonneux; it. chemin sablé, couvert de sable; allée f. sablée; -wehr, S. -scholle; -weide f. E. F. saule des sables, petit saule à feuilles blanchâtres et velues; 2. (Bachweide) osier m. rose; -weizen, S. -haber (1); -welle f. petit banc de sable; -werft m. Bot. saule m. arénaire; -wespe f. H. n. guêpe-ichneumon f. [de fèves.

Sandwichbohnen f. pl. Jard. sorte

Sandwicheln m. E. F. saule m. arénaire.

Sand-winde f, S. Ackerwinde; -wurm m. H. n. lombric marin; 2. (Art Fliegen) verlion m; 3. (Kieferwurm) cobite m; 4., S. Kronenwurm; -wüſte f. désert sablonneux; sables m. pl; die = in Africa, les déserts sablonneux de l'Afrique; die Gegend um die Stadt ist eine =, les environs de la ville sont couverts de sable; -zucker, S. Mehlzucker.

Sanekin m. Com. (Art Baumwolle von Smyrna) sanequin m.

Sanft a. adv. doux, ce; (für die Sinne) doux, ce; suave; mélodieux, se; (von der Haut, Hand ɛ) doux, ce; -ment; eine -e Haut haben, avoir la peau douce; ihre -e Haut, la douceur de sa peau; sie hat -e Hände, elle a les mains douces; das fühlt sich -an, cela est doux au toucher; (das Kind) streichelte ihr die Wangen, ɛ la caressait avec la main, lui passait doucement la main sur la joue; etwas -anrühren, toucher qc doucement, délicatement; eine -e Luft, un air doux; ein -er Himmel, Himmelstrich (gelinder) un doux ciel, climat; un ciel, un climat doux; ein -es Bett, un bon lit; un lit tendre, bien mollet; sie setzten sich auf das -e Moos, ils s'assirent mollement sur la mousse; ich will mein Haupt nicht -niederlegen, bis ich ɛ, je ne reposerai pas tranquillement, je n'aurai pas de repos, que je ɛ; das -e Rieseln (einer Quelle) le doux murmure; ein -er Regen, une pluie douce; Mus. -, doucement; dolce; andante; ein -es Tonstück, un andante; -er Ton, son doux; - gedeckt (von einem Flötenregister) à son doux; die -en Töne ihrer Laute, les doux accents de son luth; -spielen, singen, jouer, chanter tendrement; -sprechen (nicht laut) parler avec douceur, doucement; d'une voix douce; -e Helle, -es Licht, jour doux, lumière douce; -e Farben, couleurs douces; Peint. die Farben) durch einen Firniß -er machen, meurtrir ɛ; -e Aussicht, vue douce; 2. (von der Bewegung) doux, modéré, uniforme, insensible; (dieses Pferd) galoppirt sehr -, hat einen -en Gang, ɛ galoppe fort doucement, a les allures douces, est doux; -gehen, marcher doucement; (die Kutsche ist kein Fuhrwerk) das für einen Verwundeten -genug wäre, ɛ assez douce pour un blessé; (in dieser Kutsche) sitzt man sehr -, ɛ on est fort douillettement; 3. (von einem Abhang) - erhebt sich neben dem Hause ein Hügel, une colline s'élève doucement auprès de la maison; -es Gebirg, montagne f. à pente douce; -er Abhang, pente douce; (die Treppe) steigt -an, ɛ est douce; Expl., S. sänftig; 4. (gemächlich) -er Schlaf, doux sommeil; -schlafen, dormir d'un doux sommeil, doucement; avoir un doux sommeil, le sommeil doux; -er Tod, mort douce; Écr. denn mein Joch ist -und (meine Last ist leicht) car mon joug est doux, et ɛ; 5. (von Gemüthsbewegungen: angenehm, gelind) doux; tempéré, e; calme; (vom Charakter: mild) doux; bénin, igne; clément; conciliant; liant, e; facile; doucement; avec douceur; -e Augen, -er Blick, -es Lächeln, -e Haltung, des yeux doux, doux regard, doux sourire, doux maintien; ein -es Gemüth, Betragen, humeur douce, manières douces; -e Schwermuth, douce mélancolie; das -e in den Augen, Blicken, Sitten, la douceur des yeux, des regards, des mœurs; sie hat viel -es in ihrem Charakter, elle a beaucoup de douceur dans le caractère; -er Verweis, douce réprimande;

er hat mir meinen Fehler auf eine -e Art vorgeworfen, il m'a repris doucement de ma faute; vom Ernſten auf's -e übergehen, passer du grave au doux; -er werden, se rattendrir; it. s'adoucir; -er Menſch, homme doux.

Sänfte; pl. **-n** f. (Sanftheit) p. u. douceur f; 2. (zum Tragen) chaise f. à porteurs; litière f; (für Verwundete) brancard m; die Stangen einer -, les bras de la chaise; de la litière; ſich in einer - tragen laſſen, se faire porter en litière, en chaise; eine offene, unbedeckte -, une litière découverte; man trug ihn vom Schlachtfelde in einer -, on le transporta du champ de bataille sur un brancard.

Sänften-pferd n. cheval m. de litière; **-ſtange** f. bras m. de la litière, de la chaise; **-träger** m. porteur m. de chaise; nach -n ſchicken, envoyer chercher ou quérir des porteurs, des porteurs de chaise.

Sanftfärbig a. adv. Jard. -e Pfirſche, pêche f. jaune à points rouges.

Sanftheit f. (das Sanfte) (p. ßg.) douceur f; die - der Augen, der Blicke, la douceur des yeux, des regards; die - ſo. Betragens, in ſm. Betragen z, la douceur de ses manières, de ses procédés z; mit - malen, peindre avec tendresse; eine ſchwermüthige -, une douce mélancolie.

Sänftig a. adv. Expl. -es Gebirge (das ſich ganz allmählig erhebt) montagne f. douce, à pente douce; qui s'abaisse doucement.

Sänftigen v. a. Poét. (beſänftigen) adoucir, apaiser, calmer; (das tobende Meer) -, calmer z; fig. die Säure durch Zucker -, dulcifier, édulcorer un acide avec du sucre; (den Schmerz) -, adoucir z, S. beſänftigen, lindern, mildern; 2. S- n, S. Sänftigung.

Sänftigung f. adoucissement m.

Sänftigungsmittel n. Méd. remède adoucissant, calmant, lénitif; adoucissant, calmant m; fig. moyen propre à calmer la douleur, les inquiétudes.

Sanftkäfer m. H. n. apale m; zweifleckiger -, apale m. bimaculé.

Sänftlich a. adv. doucement, d'une manière douce, S. ſanft.

Sanftmuth f. (ſanfte Gemüthsbeſchaffenheit) douceur f; humeur f. douce; bonté f; zur - geneigtes Gemüth, naturel enclin à la douceur; die - iſt auf ihrem Geſichte ausgedrückt, la douceur est peinte sur son visage; er verwies es mir mit -, il m'en reprit avec douceur; - haben, beſitzen, beweiſen, avoir, marquer de la douceur; mit - behandeln, traiter doucement; avec douceur.

Sanftmüthig a. adv. doux, ce; -ment; débonnaire, -ment; avec douceur; (die wahren Chriſten) ſind -, z sont débonnaires; -er Fürſt, prince débonnaire; -er Charakter, caractère doux, humeur douce; -e Menſchen machen ſich beliebt, les esprits doux se font aimer; Ecr. ſelig ſind die -en! bienheureux sont les débonnaires! [bonnaireté, bonté f.

Sanftmüthigkeit f. douceur, débonnaire

Sang, es; pl. Sänge m. (Geſang) chant m; fam. mit - und Klang, en chantant et au son des cloches; au milieu des chants, accompagné des chants et des instruments.

Sang-boden m, S. Klangboden; **-dichter** m. poëte, auteur m. lyrique; lyrique m; **-droſſel** f, S. Geſang-, Singdroſſel.

Sangenkraut n. s. p. H. n. ciguë f. ordinaire, grande ciguë.

Sänger, s; -inn, chanteur, se; artiste m. lyrique; ein berühmter -, eine vortreffliche -inn, un célèbre chanteur, une excellente chanteuse ou cantatrice; - in der Kirche, chantre, machicot m; es ſind gute - in dieſem Chore, il y a de bons chantres dans ce chapitre; Poét. die - des Waldes, les chantres des bois; H. n. -, oiseau m. chanteur; (kleine Grasmücke) pouillot, chantre ou chanteur m; Poét. (Dichter) chantre, poète, barde m; der thraciſche - (Orpheus) le chantre de la Thrace.

Sang-fink m. Ois. (Lockvogel) appeau, appelant m; **-gedicht** n. poëme m. lyrique; **-herd** n. Ois. aire f. à grands oiseaux de chant; **-lerche** f, S. Feldlerche; **-meiſter,** S. Singmeiſter.

Sangolette f. Com. toile f. de Saint-Gall; it. de Bohème et de Silésie.

Sang-rede f. (Recitativ) récitatif m; **-ſchwalbe** f, S. Geſangſchwalbe; **-ſpiel** n. (Vokalmuſik) musique f. vocale; **-ſtändchen** n. sérénade f. vocale; it. accompagnée de chant; **-ſtreit** m. combat m. de chant.

Sanguinarin n. Chim. (organiſche Baſe der Sanguinaria canadensis) sanguinarine f. [von Terceira) id. m.

Sanguinho m. Com. (blutrothes Holz

Sanguiniſch a. adv. (blutreich, leichtblütig, ſehr lebhaft, feurig) sanguin, e; -e Natur, -es Temperament, complexion sanguine, tempérament sanguin; -e Hoffnung, vive espérance.

Sang-vogel z, S. Geſangvogel z; **-weiſe** f. mélodie f. S. Geſangweiſe.

Sanidin m. Minér. feldspath m. vitreux.

Sanikel, s m. Bot. (Bruchkraut) sanicle f; herbe f. St. Laurent; europäiſcher -, sanicle f. d'Europe; der männliche, der weibliche -, la sanicle mâle, femelle; 2. (Art Zahnkraut) dentaire f. pentaphylle; 3. ſchwarzer - (ſchwarze Meiſterwurzel) grande astrance, astrance f. à feuilles larges, sanicle f. femelle.

Sanität f. santé ou hygiène f. publique; 2., S. Sanitätscollegium.

Sanitäts-anſtalt f. maison f. de santé; **-aufſicht** f. inspection f. sanitaire; **-beamter** m. officier de santé; **-behörde** f. autorités f. pl. sanitaires; **-bericht** m. rapport médical sur l'état sanitaire d'une localité; **-collegium** n. conseil m. de santé, S. Geſundheitsrath; **-commiſſion** f. commission f. sanitaire ou médicale; **-geſchirr, -gut** n. Écon. ustensiles m. pl. de santé; hygiocérames m. pl; **-rath** m. conseil m. de santé, intendance f. sanitaire; **-regel** f. règle f. hygiènique; **-zuſtand** m. état sanitaire (d'une province z); état de la santé de qn.

Sank, es; pl. **-e** m. Riv. (zu lange im Waſſer gelegener Floß, den das Waſſer nimmer trägt) fondrier m.

Sanscrit n. (gelehrte Sprache der Indier) hanscrit, sanscrit; autref. samskret; samskroutan m. [critique.

Sanscritiſch a. sanscritain, e; sans-

Sanscritſprache f. hanscrit, sanscrit; langue f. sanscrite, samskrète ou samscrète, S. Sanscrit.

Sansculotte; pl. **-n** m. H. d. F. (Hoſenloſer, Parteiname der Jacobiner) sans-culotte m; jacobin m.

Sansculotten-feſt n. H. d. F. sans-culottide f; **-partei** f. sans-culotterie f; les sans-culottes; **-tag** m. sans-culottide f.

Sansculottenthum, S. Sansculottismus.

Sansculottismus m. H. d. F. (Pöbelherrſchaft; it. Vaterlandsliebe) sans-culottisme, jacobinisme m.

Santaleen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) santalées f. pl.

Santalin n. Chim. (rother Färbeſtoff des Sandelholzes) santaline f.

Santel m, S. Sandel.

Santolineen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) santolinées f. pl.

Santolinin n. Chim. (kryſtalliſirbarer Cypreſſenkrautſtoff) santolinine f.

Santonin n. Chim. (kryſtalliſirbarer Wurmſamenſtoff) santonine f.

Santoriniſch a. Anat. de Santorini; -e Emiſſarien (Verbindungsvenen) veines émissaires de Santorini; -e Körperreife (Verbindungsknörpel) corps m. pl. de Santorini.

Sapaju, s m. H. n. (Affe) sapajou m.

Sapanholz n. Com. (rothes Färbeholz) sapan m; bois m. de sapan ou santal.

Säpern v. a. E. F. enlever l'écorce des arbres.

Saphir od. **Sapphir, es;** pl. **-e** m. (Edelſtein von verſchiedener blauer Farbe) saphir, corindon, hyalin m; télésie f; braſiliſcher -, télésie jaune; orientaliſcher -, télésie bleue; weißer -, saphir blanc; katzenäugiger -, saphir chatoyant ou œil de chat; männlicher -, télésie indigo; weiblicher -, saphir femelle; saphir oriental des lapidaires; télésie d'un bleu d'azur

Saphirblau a. adv. bleu de saphir; saphirin, e; -er Chalcedon, chalcédoine f. saphirine; 2. n. das -, bleu m. de saphir.

Saphiren od. **ſapphiren** a. adv. de saphir; it. orné de saphirs. [tée bleue.

Saphirfluß m. Minér. chaux f. flua-

Saphirium m. Minér. (kieſelſaure Alaunerde; Magneſia) haüyne, saphirine f.

Saphir-kolibri m. H. n. saphir m; **-kryſtall** m. quartz m. hyalin bleu cristallisé; **-quarz** m. Minér. variété f. du quartz; **-rubin** m. spinelle f; **-ſpath** m. Minér. disthène ou cyanithe f; (autref. sappare, talc m. bleu, béril feuilleté).

Sapilier m. Jard. sorte f. de vignoble.

Sapin m. Jard. poire f. des dames.

Sapindeen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) sapindées, sapindacées f. pl.

Sapium n. Bot. (euphorbienartige Pflanze) id. m. [(Pflanzenfamilie) sapiées f. pl.

Sapiumbaumarten f. pl. Bot.

Saponara f. Écon. cendre f. de soude non-purifiée.

Saponarin n. Chim. (kryſtalliſirbarer Seifenkrautſtoff) saponarine f.

Saponification f. (Verſeifung) id. f.

Saponificiren v. a. (verſeifen) saponifier. [Seifenkrauts) saponine f.

Saponin n. Chim. (Schaumextract des

Sapoteen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) sapotées ou sapotillées f. pl.

Sapotillkörner n. pl. Bot. graine, semence f. de sapotille.

Sappadillbaum m. Bot. sappadille f; sapotilier m.

Sappare, S. Disthen.

Sapparit m. Miner. (Mineral aus Ceylon) sapparite m.

Sappe; pl. **-n** f. Fort. (durch die Erde gegrabener Weg, um in den Graben der Festung zu kommen) sape f; ganze –, sape entière; halbe –, demi-sape; doppelte – (die auf beiden Seiten mit Brustwehren versehen ist) sape double; einfache – (mit einer Brustwehr) sape simple; fliegende, flüchtige – (aus Schanzkörben verfertigt) sape volante,

Sappen v. n. av. h. Fort. pousser la sape; aller à la sape; saper; faire une sape.

Sappen-bund m. Fort. fagots m. pl. de sape; **-gräber** m. celui qui est employé à la sape; sapeur m. [peur m.

Sapper, Sappirer, s m. Fort. sa-

Sapperloth! Sapperment! pop. (Fluchwort) diantre! pardi! parbleu! morbleu! [sapeur m.

Sappeur m. Milit. (Sappengräber)

Sappeur-gabel f. Milit. fourche f. de sapeur; **-haken** m. crochet m. de sa-

Sapphir, S. Saphir. [peur.

Sapphisch a. adv. (von der Dichterinn Sappho) saphique; das **-e** Versmäß, **-e** Verse, rhythme saphique, vers saphiques; eine **-e** Strophe (aus drei fünffüßigen und einem zweifüßigen Verse) stance, strophe f. saphique.

Sapphismus m. Litt. saphisme m.

Sappho, s f. Myth. (griechische Dichterinn) Sapho f. [saper.

Sappiren v. n., S. sappen; 2. v. a.

Sappirer m. S. Sapengräber.

Sappir-faschine f. Fort. (Faschine, eine Sappe damit auszufüllen) fagot m. de sape; **-gabel** f. fourche f. de sape.

Sarabaiten pl. H. eccl. (Mönche im vierten Jahrh. in Ägypten) sarabaïtes m. pl.

Saraballen od. Sarabaren pl. H. j. saraballes ou sarabares f. pl.

Sarabande; pl. **-n** f. Dans. (Klappertanz) sarabande f. S. Mohrentanz.

Saraf m. H. (armenischer Bankherr) sarafe m. [noite f. des villes.

Saramundenkraut n. Jard. be-

Saraß, S. Sarraß.

Sarazene, nz pl. **-n** m. (morgenländisches Volk, welches im achten Jahrh. bis Frankreich vordrang) Sarrasin m.

Sarazeninn; pl. **-en** f. Sarrasine f, S. Sarazene.

Sarazenisch a. adv. sarrasin, e.

Sarbauchbaum, Sarbaum m. E. F. peuplier m. noir.

Sarcenette f. Com. (leichter Florencertaffet) sarcenet m.

Sarcinoiden f. pl. H. n. (Familie der fleischartigen Pflanzenthiere) sarcinoïdes m. pl.

Sard-achat od. **-agat** m. Minér. (welcher Sarder oder Karneol enthält) quartz agate m. sardoine.

Sardanapalisch a. adv. (den Sardanapal od. überhaupt einen Wollüstling betreffend) sardanapalique (Neol.).

Sardelle; pl. **-n** f. H. n. sardine f; it. anchois m; brabanter –, hareng m. du golfe bothnique; große –, harangade f; frische **-n,** sardines fraîches, anchois frais.

Sardellen-brühe f. sauce f. aux sardines; **-fang** m. pêche f. des sardines; 2. (Ort dazu) endroit m. où l'on pêche des sardines; **-garn, -netz** n. sardinière f; sardinat, sardinau, sardinier m; kleines **=,** soclétière f; **-salat** m. salade f. de sardines, d'anchois; **-semmel** m. tranche f. de pain aux anchois; **-tunke,** S. **-brühe.**

Sarder, s m. Lap. (fleischrother Edelstein; Karneol) sarde, sardone f.

Sardine f. S. Sardelle.

Sardinisch a. adv. sarde, sardaignois; **-e** Sprache, langue f. sarde, de Sardaigne. [der.

Sardoner, Sardonier, S. Sar-

Sardonisch a. sardonien, ne; sardonique; **-es** Lachen, rire ou ris sardonien ou sardonique.

Sardonix, es; pl. **-e** m. Lap. (halb Chalcedon od. Karneol) sardonyx m.

Sardthun, es; pl. **-e** m. H. n. (Art Thunfische) pelamide f.

Sarg, es; pl. Särge m. cercueil m; bière f; hölzerner, marmorner **-,** cercueil de bois, de marbre; den Todten in den **–** legen, mettre le mort dans le cercueil; fig. steinerner – an einem Brunnen (Wasserpolitzer) réservoir m. de pierre.

Sargassoschnecke f. H. n. scyllée m.

Sarg-beschlag m. garniture f. de cercueil; **-deckel** m. couvercle m. du cer-

Sarge f. S. Zarge. [cueil.

Sarg-fuß m. pied m. de cercueil; **-krone** f. couronne f. funéraire; **-magazin** n. magasin m. de bières, de cercueils; **-nagel** m. Clout. clou m, broquette f. à cercueil; **-schleier** m. drap m. mortuaire; linceul m; **-stein** m, S. Grabstein; 2. H. anc. (Art Schiefer) pierre f. assienne ou sarcophage d'Asso; 3. sarcophage m; **-tuch** n. drap m. mortuaire. [m.

Sarigue f. H. n. (Beutelthier) sarigue

Sarkasmus; pl. Sarkasmen m. (beißende Spötterei) sarcasme m.

Sarkastisch a. adv. (beißend-spöttisch) sarcastique.

Sarko-carpier m. pl. Bot. (Schwämme mit fleischiger Hülle) sarcocarpiens m. pl; **-colla** f. Bot. (Pflanzengattung) sarcocollier m; **-collin** n. Chim. (Fleischleim) sarcocolline f; **-lith** m. Miner. (Fleischstein; Art Analcime) sarcolithe f; **-log** m. (Fleischlehrer) m. sarcologue m; **-logie** f. (Fleischlehre) sarcologie f; **-logisch** a. adv. sarcologique.

Sarkom, es; pl. **-e** n. Méd. sarcome m; tumeur f. sarcomateuse; cancer; squirrhe m; matière cérébriforme ou encéphaloïde; brustdrüsenartiges **–,** matière f. encéphaloïde non-enkystée à l'état de crudité; pankreasartiges **–,** squirrhe pancréatoïde. [artig) sarcomateux, se.

Sarkomatös a. Chir. (fleischgewächsähnlich)

Sarkophag m. Ant. (fleischaufzehrender, steinerner Sarg; it. Prachtsarg) sarcophage m. [fleisch) sarcose f.

Sarkose f. Chir. (Umbildung in Muskel-

Sarko-stomen n. pl. H. n. (Fleischrüsselfliegen) sarcostomes m. pl; **-stose** f. Chir. (Fleisch- od. Muskelverknöcherung) sarcostose f; **-thlasis** f. Chir. (Quetschung des Muskelfleisches) sarcothlasie f.

Sarkotisch a. Chir. (fleischmachend) sarcotique.

Sarmatisch a. adv. sarmatique; das **-e** Weltmeer, l'océan sarmatique; die **-en** Gebirge, les monts sarmatiques.

Sarmentaceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) sarmentacées f. pl.

Saroniden m. pl. (Barben- und Drusenlebrlinge) saronides m. pl.

Saronien f. pl. Myth. (Wollnüsseste) saronies f. pl.

Sarraß, sses; pl. **-sse** m. fam. (Säbel) bretteſ; sabre, cimeterre m.

Sarsaparille f. Bot. (Stechwinde) salsepareille f; deutsche –, salsepareille f. d'Allemagne: [separeille f.

Sarsaparillstechwinde f. Bot. sal-

Sarsche; pl. **-n** f. (Arten Wollenzeug) serge f; graue, schwarze –, serge grise, noire; rauhe od. haarige –, serge à poil; glatte – od. Rasch, serge rase; auf beiden Seiten rechte –, serge à deux anvers; Drap. wollene –, flavet m; Com. gewalkte –, tramière f; feidene –n, serges de soie; – von Poitou, boulangère f. de camp; Kleid von –, habit de serge.

Sarsche-fabrik, S. **-weberei; -fabrikant** m. petit-corps m. [sche.

Sarschen a. adv. de serge, S. Sar-

Sarsche-weber m. serger ou sergier m; **-weberei** f. sergerie f.

Sarter m. Mar. (Schiffsmodell) gabari ou gabarit m; it., S. Zerte, Zerter.

Sarving, S. Serving.

Saß, ssen; pl. **-ssen** od. Sasse, n; pl. **-n** m. (Besitzer, Einwohner) propriétaire, habitant, manant m, S. Amts-, Bei-, Erb-, Frei-, Haus-, Hinter-, Koth-, Land-, Schriftsaß; 2., S. Sasse.

Sassafras m. indécl. s. p. Bot. (Fenchelholz) sassafras m.

Sassafras-blumen f. pl. Bot. fleurs f. pl. de sassafras; **-holz** n. bois m, écorce f. de sassafras; **-lorbeer** m. Jard. laurier-sassafras; **-nüsse** f. pl. Jard. fèves f. pl. pichurim; **-öl** n. huile f. de sassafras; ätherisches **=,** huile f. essentielle de sassafras; **-rinde** f, S. **-holz; -wurzel** f. bois m. de sassafras. [carpes au vinaigre.

Sassani n. Com. langues f. pl. de

Sassaparilla, S. Sarsaparille.

Sasse, nz pl. **-n** m. (alter Name der Sachsen) Saxon m; die Sprache der **–n,** die **–n**sprache, l'ancien saxon, la langue des anciens Saxons.

Sasse; pl. **-n** f. Ch. – eines Hasen (Lager desselben) gîte m. d'un lièvre; 2., S. Saß.

Sassenage; pl. **-n** od. Sassenager Käse (aus der Dauphine) sassenage m.

Sassisch a. adv. saxon, ne.

Saß-jagen n. Ch. (bloß auf Hirschkühe angestelltes Jagen) chasse f. aux biches; **-kraut** n, S. Knoblauchkraut.

Sassolin, s m. Miner. (Boronsäure) sassoline f; acide m. borique naturel.

Satan, s; pl. **-e** m. Satan, le diable; Eer. so denn ein – den andern treibt, or si Satan chasse Satan; das Reich des **–s** (die Freuden der Welt) le royaume de Satan; fig. pop. f. Weib ist ein wahrer **–,** sie ist ein – vom Weibe, sa femme est un vrai démon, c'est une diablesse de femme, une vraie mégère; ein – von Pferde, un diable de cheval. Syn. Satan bezeichnet nur den obersten Teufel; figürlich wird Satan nur gebraucht, wenn der Begriff „Höllenfürst" herpaßt.

Satanisch a. adv. satanique; de Satan; diabolique, infernal, e; **-ment; -e Bosheit,** Freude, malice, joie f. diabolique.

Satans-arbeit f. fam. travail m. diabolique; **-engel** m. Satan, diable m; mauvais ange; **-herz** n. cœur m. de dia-

ble; **-kinder** n. pl. (die Lasterhaften) fils m. pl. de Satan; **-kunst** f. art, artifice m. infernal ou diabolique; **-sprache** f. langage m. diabolique ou de diable.

Satellit m. (Leibwächter) satellite m; garde m. du corps.

Saterman m. Bot. sariette f.

Satertag m. prov. samedi m.

Satin, es m. (Atlas) satin m.

Satinade f. Com. (Halbatlas) satinade f.

Satinart f. façon f. de satin; auf – [weben, satiner.

Satinet m. Com. (halb seidenes, halb baumwollenes Zeug) id. m.

Satin-garn n. fil de laine cardée; **-holz** n. bois m. satiné, marbré, colorié; bois m. de Férole.

Satiniren v. a. Rel., Impr. satiner; 2. S– n. satinage m.

Satinocher m. Minér. ocre m. jaunâtre.

Satin Spar m. Minér. carbonate m. de chaux et de magnesie fibreux.

Satinweber m. satinaire m.

Satire; pl. **-n** f. Ant. (Art Lustspiele der Griechen) satire f; 2. (Gedicht; it. Spottschrift) satire f; feine, beißende –, satire fine, piquante; die **–n des Horaz**, les satires d'Horace; – auf den Geiz (die Ruhmsucht) satire contre l'avarice; eine – auf jem. machen, faire une satire contre qn; fig. (f. Betragen) ist eine bittere – auf das Ihrige, fait la satire de la vôtre.

Satiren-dichter m. poète m. satirique; **-dichtung** f. poésie f. satirique; **-schreiber** m. auteur m. satirique; satiriste, satiriographe m.

Satiriker, s m. (Satirenschreiber) poète, auteur m. satirique; satiriste m; it. (satirischer Mensch) homme, esprit m. satirique, sarcastique, épigrammatique.

Satirisch a. adv. satirique, -ment; die **-e** Dichtart, la poésie satirique; **-es** Gedicht, poème m. satirique; satire f; **-es Werk**, ouvrage m. satirique; **-er Mensch, -e Laune**, homme, humeur satirique; **-es** Drama, drame satirique; **das ist – gesagt**, cela est dit satiriquement.

Satirisiren v. n. av. h. (spotten; satirisch angreifen) satiriser.

Satirist m. Littér. personnage m. d'un drame satirique.

Satirspiel n. Littér. drame m. satirique.

Satisfaciren v. a. (genugthun, befriedigen) satisfaire, contenter.

Satisfaction f. (Genugthuung, Befriedigung) id. f, contentement m.

Satrape, n; pl. **-n** m. Ant. (Statthalter einer persischen Provinz) satrape m.

Satrapenschaft f. Ant. (altpersische Statthalterschaft) satrapie f.

Satrapie f. (Provinz eines Satrapen) id. f. [Satan m.

Satrian m. prov. (der Teufel) diable,

Satt a. adv. (zur Genüge genossen habend) qui a assez mangé, bu, goûté d'une chose; qui a satisfait son appétit ou ses désirs; assez ou bien repu; pleinement repu; rassasié; pop. soûl, e; – seyn, être rassasié, avoir assez ou suffisamment mangé; avoir assouvi sa faim; s'être repu; ich bin –, je suis rassasié, pleinement rassasié; sich – essen und trinken, satisfaire son appétit ou son goût pour manger et boire; boire et manger son soûl; se rassasier; manger, boire à souhait, fam. à bouche que veux-tu? en voilà; jusqu'à satiété; (ich fand ein Gericht nach meinem Geschmacke) woran ich mich – aß, je m'en suis rassasié; bis zum Übermaße – seyn, en avoir jusqu'à la gorge; être soûl; être plein comme un œuf; er ist so –, daß er bersten möchte, il est soûl à crever; jem. – machen, rassasier qn; man kann ihn nicht – machen, on ne saurait le rassasier, l'assouvir; il est insatiable; (dieser Arme) ißt sich kaum halb –, ne mange pas à demi son soûl; – werden, se rassasier; satisfaire son appétit, ses goûts ou ses penchants; ein –er Magen, un estomac plein, rempli; pop. bourré; ein –er weiß nicht, celui qui a le ventre plein, qui est bien repu, ne sait pas; 2. (mit Farbestoff gesättigt); Peint. –e Farbe (dunkle, die viel Farbestoff hat) couleur nourrie; **–es Gelb, Grün**, jaune, vert foncé; –er Zug. Strich, trait nourri; –er Buchstabe (wohl ausgedruckter) lettre bien nourrie; –er Wein, vin qui a du corps; –er Reim, rime f. riche; Chim. saturé; Arch. – aufliegen, bien poser; 3. fig. (befriedigt, überdrüssig) dégoûté; blasé, e; fam. – werden (der Betrachtung eines Gegenstandes) se lasser (de contempler); ich kann mich nicht – daran sehen, hören, je ne puis me rassasier de le voir, de l'entendre; je ne puis assez le regarder; je ne me lasse pas de voir; sich – lachen, spielen, rire, jouer son soûl; **rire à souhait**, jusqu'à satiété; se rassasier du jeu; eine Sache od. einer Sache – seyn, – werden, être rassasié, être soûl de qc; être fatigué, las ou dégoûté de qc; avoir pris un dégoût pour qc; der Freuden des Lebens – werden, avoir épuisé les jouissances de la vie; avoir vidé la coupe des plaisirs; der Grausamkeit – werden, avoir assouvi sa cruauté; der Schauspiele – werden, s'être blasé sur les spectacles; Sie werden es bald – haben od. kriegen, vous en serez bientôt soûl ou rassasié; ich bin diesen Menschen od. dieses Menschen –, je suis soûl ou las de cet homme; des Lebens – seyn, avoir assez vécu, être dégoûté, las de la vie; triv. et. – haben, avoir assez (vu, entendu) de qc; 4. (genug) suffisant, abondant, e; -mment; à satiété; assez; **–e Nahrung haben**, avoir de quoi subsister; avoir sa subsistance; **–zu thun haben**, avoir assez à faire.

Satte; pl. **-n** f. Econ. (Milchschüssel) jatte, terrine f.

Sattel, s; pl. **Sättel** m. Sell. selle f; lederner –, – mit Stickereien, selle de cuir, selle en broderie; flacher –, selle rase; englischer, deutscher, ungarischer, polnischer –, selle anglaise, allemande ou à troussequin, selle hongroise, polonaise, Klepper-, Reit-, Saum-, Turnier-, Weibersattel; der – liegt zu weit vorn, la selle porte trop sur le devant; einem Pferde den – auflegen, abnehmen, mettre, ôter la selle à un cheval; seller, desseller un cheval; er schwingt sich ohne Steigbügel in den –, il saute en selle sans étriers; er sitzt wohl, fest im –, il est bien en selle ou à cheval; il est ferme dans ou sur les arçons; il est sur ses étriers; ein Pferd ohne – reiten, monter un cheval à dos, à nu, à poil, à cru; für jedes Pferd passender –, selle à tous chevaux; Post reiten ohne eigenen –, courir la poste à toutes selles; jem. aus dem – heben, werfen (bei Turnieren) désarçonner qn, le mettre ou jeter à bas de son cheval; fig. jem. aus dem – heben (ihn eines Vortheils berauben; it. zum Schweigen bringen) culbuter, débusquer, supplanter qn; it. désarçonner qn; **faire la barbe à qn**; fest im – sitzen (seinen Vortheil sich nicht nehmen lassen) être ferme sur ses étriers; it. (etwas sicher wissen) être sûr de son fait; in alle Sättel gerecht seyn, courir à toutes selles; (auf alle Fälle passen) être au poil et à plume; être à tous métiers, être propre à tout.

2. Jur. anc. résidence; terre; propriété f; T. t. fam. ein – auf der Nase (eine breite Erhöhung auf derselben) bosse f. sur le nez; nez bossu; der – in einer welschen Nuß (Scheidewand, welche den Kern in vier Theile theilt) le zeste d'une noix; Hydr. der – (kurzes Querholz, womit die Köpfe zweier Pfähle od. Sparren zusammen geheftet werden) chapeau m. de pieux; Anat. der – (des hörnigen Beines am Schädel, welches mit der dazwischen liegenden Höhle einem Pferde ähnlich ist) selle f. de Turque; **selle turcique** ou **équine**; **selle sphénoïdale**; fosse f. pituitaire; Brass. – (Gewölbe in einer Malzdarre) voûte f. d'un fourneau de touraille; Char. sellette f; Drap. (Galgen von Holz, die Tuchscheere in ihrer Lage zu erhalten) poteau ou montant m. des forces; Expl. (Holz mit einem Loche in der Mitte, durch welches eine Spindel gesteckt wird, damit es sich mit dem darauf liegenden Kunstgestänge hin und her bewegen könne) va-et-vient m; Fond. (Ziegel, worauf die Kuxer zum Zerbrechen gelegt werden) selle f; Fond. d. car. (worauf die Schriftmutter ruht) heurtoir m; Fort. (Erdbrücke) dos m. d'âne; Géogr. – (eines Berges) (Vertiefung auf dessen Gipfel) croupe f; H. n. (weiße Zwiebelschale) pelure f. d'oignon; it. englischer od. polnischer –, S. Sattelmuschel; Luth. chevalet m, S. Steg; Mar. (mitten in dem Sparrblocke, das Spuhr) carlingue f. (des mâts); Man. (Art Schlatten, welche die Gestalt eines Pferdesattels annehmen) selle f; Ois. (Art des Vogelfangs, da mit Schlingen von Pferdehaaren auf einer lebendigen Taube nach den Raubvögeln gestellt wird) lacet m. de crin; H. n. englischer –, polnischer –, selle f. polonaise; perne-selle m.

Sattel-band n. Sell. (Steg an einem ungarischen Sattel) bande f; **-baum** m. Sell. (an den Reitsätteln: krumme Hölzer, welche das Gerippe des Sattels ausmachen) arçon m; das eiserne Band am –, la bande de garrot; garrot m. court; Bot. der – (Stahlbaum) fagarier m; **-bein** n. Anat. selle f. turcique, S. Sattel (2). [pier f.

Sattelbienenameisef. H. n. éphip-

Sattel-blech n. bande f. d'arçon; – (eines Saumsattels) courbet, garrot m.; **-bogen** m. Sell. pontet m, S. **-baum**; **-dach** n. Arch. toit m. en dos d'âne; comble m. à pignon; **-decke** f. (über einen Pferdesattel) housse ou couverture f. de selle; **-druck** m. Man. plaie résultant de la pression de la selle sur le cheval; **-fang** m. Oisel. chasse f. au lacet de crin, S. Sattel (2); **-fertig** a. adv. prêt à seller; it. prêt à monter; **-fest** a. adv. ferme dans ou sur les arçons ou sur ses étriers; nicht – seyn, rouler à cheval; fig. ferré sur qc matière; er ist – darin (sehr geschickt, erfahren) c'est là son fort; il est fort, il est ferré sur cette matière; **-fliege** f. H. n. ditellaire f; (best.) éphippie f; **-förmig** a. adv. en forme de selle; qui a la forme d'une selle; en dos d'âne; **-fortsatz** m. Anat. (Fortsatz des Keilbeins) apophyse f. clinoïde; **-frei** a. adv. H. d'All. ein –er Hof, –es Gut, (freier Hof, ein dem Reich unmittelbar unter-

worfenes Gut) terre f. qui relève immédiatement de l'empire; terre immédiate; 2. Féod. non-sujet au service militaire (à cheval); **-gaul** m, S. **-pferd**; **-geld** n. pourboire m. du palefrenier; 2., S. **Zaumgeld**; **-gurt** m. sangle f. de la selle; **-gut** n, S. **-frei**; 2., S. **-hof** (2); **-hammer** m. Sell. (langer, ſchmaler Hammer, die Nägel in den Sattel z einzuſchlagen) marteau m. de sellier; **-heuſchrecke** f. H. n. locuste f. porte-selle; **-hof** m. Féod., S. **-frei**; 2. (Hof, deſſen Beſitzer mit einem geſattelten Pferde Dienſte leiſtet; Sattelgut) terre f. sujette à l'écuage; **-holz** n. s.p. (woraus man Sättel macht) bois m. propre à faire des arçons; bois m. dont on fait des arçons; **-hölzer** n. pl. Sell. (welche den vordern und hintern Sattelbaum verbinden) empanons m. pl; 2. Bot. nordamericaniſches =, (Holz der Balſampappel; it. der Baum) bois m. de peuplier balsamifère; bois m. de beaumier tacamaque; it. beaumier m. tacamaque; **-kammer** f. (Kammer, wo Sättel z aufbewahrt werden) sellerie f; **-kiſſen** n. (Theil eines Sattels) panneau m; it. (ein Kiſſen, welches man unter den Sattel legt, damit die Pferde nicht gedrückt werden) coussin, coussinet m. d'une selle; it. porte-valise m; **-knecht** m. (Reitknecht) palefrenier m; **-knopf** m. (oben am vordern Sattelbaume) pomme f. de la selle; pommeau m. de la selle; **-krähe** f, S. **Nebelkrähe**; **-lehen** n. Féod. fief sujet à ou obligé à fournir un cheval de selle, S. **-hof**; it., S. **Mannlehen**; **-machen** n. Mus. action f. de faire le chevalet avec les doigts; **-muſchel** f. Conchyl. (Art Außern, engliſcher oder polniſcher Sattel) cuisse, selle f. polonaise; éphippie f.

Satteln v. a. ein Pferd –, seller un cheval; mettre la selle à un cheval; ein Packpferd, Maulthier –, bâter un cheval, un mulet; geſatteltes Maulthier, mulet embâté; abs. seller le cheval ou les chevaux; es iſt Zeit zu –, il est temps de seller (le cheval, les chevaux); es iſt geſattelt, das Pferd iſt geſattelt, le cheval est sellé; P. früh geſattelt, ſpät geritten (früh zur Abreiſe bereitet und ſpät abgereiſet; od. früh Anſtalt gemacht und ſpät ausgeführt) tel se lève matin qui part bien tard; on gâte souvent une affaire par trop de précipitation, en voulant trop précipiter; il est de certaines affaires qui demandent du temps avant d'être mises à exécution; 2. S– n. – (eines Maulthiers z) embâtage m. z.

Sattel-nagel m. clou m. de selle; clou estampé; **-pauſch** m. (die Erhöhung in der Mitte des hintern Sattelbaumes) trousse-quin m; ein Sattel mit einem =e iſt viel bequemer als ein flacher, la selle à trousse-quin est bien plus commode qu'une selle rase; **-pferd** n. (geſatteltes Pferd od. Reitpferd) cheval m. de selle; it. (der Fuhrleute, worauf ſie ſitzen) porteur m; **-piſtole** f. pistolet m. de selle, d'arçon; **-polſter** n. (an einem Tummelſattel) batte f. d'une selle à piquer. [tane f. sans col.

Sattelprieſterrock m. Cath. sou-

Sattel-raupe f. H. n. phalène f. zigzag; **-roß** n, S. **-pferd**; **-rücken** m. Ch. (eines wilden Schweins) échine f. d'un sanglier; **-ſeite** f. Mar. côté m. gauche; **-ſtarze** f. Agr. manche m. gauche d'une charrue; **-ſteg** m. Sell. (zwiſchen den Sattelbäumen) traverse f. de selle; **-taſche** f. (lederne Taſche am Sattel) bougette, bourse, sacoche f; 2. Sell. (Theil des Sattels, auf welchen zu beiden Seiten die Schenkel des Reiters zu liegen kommen) quartiers m. pl. d'une selle; **-tief** a. adv. (von Pferden, welche einen vertieften Rücken haben) ensellé, e; **-tragen** n. autref. (Strafe der Reiter, Stunden lang einen ſehr ſchweren Sattel zu tragen) hachée f.

Sattel und Stegreif m. Féod. von **-leben**, vivre en chevalier pillard ou brigand; règner par le droit du plus fort, par la force brutale et matérielle.

Sattel-wagen m. Artill. (Fuhrwerk mit einer Art Sattel auf der Axe, die Kanonenläufe fortzubringen) porte-corps ou chariot m. à canon; **-zeug** n. (zu einem Sattelpferd) harnois, enharnachement, équipement m. d'un cheval de selle; **-zwecke** f. broquette f. à selle.

Satt-gelb a. adv. (dunkelgelb) jaune foncé; 2. n. das =, le jaune foncé; **-gelebt** a. (der ſatt od. genug gelebt hat) dégoûté, las, fatigué, ennuyé de la vie; der, die =e, homme dégoûté, femme dégoûtée de la vie; **-grün** a. adv. (dunkelgrün) vert foncé; 2. n. das =, le vert foncé.

Sattheit f. s. p. (p. et fig.) rassasiement m; it. (da man überſatt iſt) satiété f; réplétion, plénitude f. de l'estomac; die – iſt Schuld an ſm. Ekel, c'est le rassasiement qui cause ce dégoût; die – an Vergnügungen, Reichthümern z, le rassasiement m, la satiété des plaisirs, des richesses.

Sättig a. adv. (ſättigend) nourrissant, rassasiant, e; –e Speiſe, mets rassasiant.

Sättigen v. a. jem. –, rassasier qn; apaiser la faim de qn; assouvir; pop. gorger, bourrer qn d'aliments; soûler; er ſättigte fünftauſend Mann mit fünf Broden und zwei Fiſchen, il rassasia cinq mille personnes avec cinq pains et deux poissons; er iſt nicht zu –, man kann ihn nicht –, il est insatiable, on ne peut le rassasier, l'assouvir; geſättigt ſeyn, être rassasié; fam. avoir son soûl de qc; Milchſpeiſen – fehr, le laitage rassasie promptement; ſättigende Speiſe, mets rassasiant; fig. (ein Verlangen) –, satisfaire, rassasier; assouvir z; nichts ſättigt ſe. Rachſucht, rien n'assouvit sa vengeance; ſein Geiz iſt nicht zu –, il a une avarice que rien ne saurait assouvir; il est d'une avarice insatiable; ſe. Augen an et. –, rassasier ses yeux de qc; 2. T. t. geſättigte Farbe, couleur nourrie, S. **fatt**; Chim. eine Säure mit einem Laugenſalze z –, saturer un acide avec un alcali z; (eine Flüſſigkeit) mit Salz –, imprégner z de sel; mit Silber geſättigtes Scheidewaſſer, eau forte saturée avec de l'argent; geſättigtes Kalkwaſſer, eau de chaux saturée; nicht zu –, insaturable; auf eine ſättigende Weiſe, saturément (Néol.); II. v. r. ſich –, satisfaire sa faim; (an et., mit et.) –, se rassasier (de qc); s'assouvir; le saturer; ſich an od. mit et. –, manger son soûl de qc, se rassasier de qn; er ſättigt ſich nie am Vergnügen, il est insatiable de plaisirs; III. S– n, S. **Sättigung**.

Sattigkeit f. – einer Speiſe, qualité d'un mets z rassasiant, propriété qu'a un mets de rassasier; 2. (einer der leicht geſättigt wird) facilité f. de se rassasier; 3., S. **Sattheit**.

Sättigung f. fig. rassasiement, assouvissement m; satisfaction f. complète; übermäßige –, – bis zum Ekel, satiété f; Chim. saturation f; (des Salzes) imprégnation f; die – des Scheidewaſſers mit Silber, la saturation de l'eau forte avec l'argent; 2. (Zuſtand des Geſättigtſeyns) Chim. saturation.

Sättigungs-capacität f. Chim. capacité f. de saturation; **-fähig** a. adv. Chim. saturable; **-punkt** m. Chim. point m. de saturation; **-trieb** m. instinct m. de se rassasier.

Sattler, s m. sellier m; –, der Sattelkiſſen, der Kutſchen macht, sellier bourrelier, sellier carrossier; H. n. (grönländiſcher Seehund) phoque m. à croissant.

Sattler-ahle f. carrelet, alêne m. de sellier; **-arbeit** f. ouvrage m. de sellier; sellerie f.

Sattlerei; pl. -en f. (Sattlerhandwerk) métier m. de sellier; 2. (Werkſtatt) attelier m. de sellier.

Sattler-eiſen n, S. **-ahle**; **-gare** f. apprêt m. des peaux de sellier; **-geſell** m. garçon sellier; **-gewerk** n, S. **-handwerk**; **-hammer** m, S. **Sattlerhammer**; **-handwerk** n. métier m. de sellier.

Sattlerinn f. femme f. du sellier.

Sattler-junge m. apprenti sellier; **-kneif** m. tranchet m; **-meiſter** m. maître-sellier m; **-nagel** m. **-säule** f, S. **-ahle**; **-zwecke** f, S. **Sattelzwecke**.

Sattſam a. adv. (genugſam) suffisant, e; suffisamment, assez; einen –en Vorrath von, an et. haben, avoir une provision suffisante de qc; ich habe –e Urſache es zu glauben z, j'ai assez de raisons ou toutes les raisons possibles pour le croire; j'ai tout lieu de le croire; –er Beweis, preuve suffisante; er iſt davon unterrichtet, il en est suffisamment instruit ou informé.

Sattſamkeit f. p. u. suffisance f.

Saturation f. (Sättigung) saturation f.

Saturei f. Bot. (Pfefferkraut) sarriette, sadrée, savorée f; sauce f. aux pauvres; deutſche –, thymbre m, thymbrée f; Garten– (Bohnenkraut, Wurſtkraut, wilder Iſop) sarriette f. des jardins. [riette.

Satureiöl n. Pharm. huile f. de sar-

Saturiren v. a. Chim. saturer, S. **ſättigen**; 2. S–n, S. **Saturation**.

Saturn, s m. Myth. (Gott der Zeit) Saturne m; Astron. (Planet) Saturne; der – iſt von ſieben Monden begleitet, Saturne est accompagné de sept lunes; unter dem Einfluſſe des – geboren, saturnien, ne.

Saturnalien n. pl. Ant., S. **Saturnfeſt**.

Saturnallinie, S. **Saturnlinie**.

Saturnea f. H. n. (Schmetterlingsgattung) saturnie f.

Saturn-finger- und **-nagel** m. Chirom. doigt m. du milieu et son ongle.

Saturnianer m. pl. H. eccl. (Anhänger des Gnoſtikers Saturn) saturnien m.

Saturniſch a. adv. Myth. (zum Saturn gehörig) saturnien, ne; –er Vers, vers saturnien; –es Zeitalter, siècle m. de Saturne. [fellbleid) saturnite f.

Saturnit m. Miner. (Art des Schwe-

Saturn-jahr n. Astron. durée f. de la révolution ou période f. de Saturne; **-linie** f. Chirom. ligne f. de Saturne;

-mond m. Astron. satellite m. de Saturne; **-salz** n. Chim. sel m. de Saturne; **-satellit** m. Astron. satellite m. de Saturne.

Saturns-fest n. H. r. saturnales f. pl; **-ring** m. Astron. anneau m. de Saturne; **-tag** m. durée de la révolution de Saturne autour de son axe; **-trabant**, S. **-mond**.

Satyr, s; pl. **-e** m. Mythol. (Art Halbgott mit Bockfüßen) Satyre m.

Satyrfalter m. H. n. satyre m.

Satyriasis f. Méd. (widernatürliche männliche Geilheit) satiriase; satyriasis f.

Satyriker ᵣ. S. Satiriker.

Satz, es; pl. Sätze m. (das Setzen) Tan. – des Leders (in die Lohgrube) tannage m. des cuirs; – (eines Teichels) posage (d'un tuyau ᵣ) m; – (eines Steins ᵣ) pose (d'une pierre); – ins Spiel, mise f. à l'enjeu; T. t. (Sprung) saut, élan, bond m; er that einen großen –, il fit un grand saut ou élan; er war mit einem – über dem Zaune (dem Graben) il franchit la haie ᵣ tout d'un saut; (dieses Pferd) macht nichts als Sätze, ᵣ ne va que par sauts, par soubresauts, par bonds, par élans; die Sätze des Hirsches, les élans du cerf; (der Hirsch) machte mehrere Sätze, ᵣ fit plusieurs élans ou bonds; fig. Sätze machen (ausweichen) faire des tours et des détours; Mus. (das Tonsetzen) composition f; Grauns, Bachs –, composition de Graun, de Bach; (um gut zu singen) muß man den – verstehen, ᵣ il faut savoir la composition; 2. (was sich setzt oder gesetzt wird) der – in einer (Flüssigkeit) la lie, le sédiment, le dépôt d'un ᵣ; Chim. le résidu, S. Bodensatz; Pharm. fécules, fèces f. pl; Ess. (metallischer Boden) le culot; Écon. der – (das Dicke) vom Kaffee, le marc de café; – von schlechtem Theere, rache f. de goudron; Méd. – des Harnes, dépôt, sédiment m. d'urine; der Harn bildet einen –, l'urine dépose, les urines déposent; Artif. (Zeug, womit Raketen ᵣ gefüllt werden) la composition; (einer Rakete, Kanone ᵣ) charge (d'une fusée, d'un canon ᵣ) f; fauler –, composition lente f; Brass. (Kornschicht, welche keimen soll) la couche; den – aus einander breiten, mettre en couche; Expl. (ein zusammengesetztes Röhrenwerk zum Heben des Wassers) un système (de conduits d'eau ou de pompes); la répétition des pompes; einen – einrichten, placer une pompe; den – aufrischen, rafraîchir la pompe; den – lindern (mit Leder versehen) garnir le piston de cuir (neuf); Fond. (so viel auf einmal eingesetzt wird) couche, fournée, masse f; Imp. (so viel auf eine Seite, ein Blatt ᵣ gesetzt wird) la composition f. d'une page, d'une feuille; neuer –, recomposition f; Jeu: (Geld welches gesetzt wird) couche, mise, masse, vade f; jeu, enjeu m, S. Einsatz; der ganze – (Alles was steht) la poule; er hat den ganzen – gewonnen, il a gagné la poule; Pêch. (einen Fischteich zu bereichern) nourrain, alevin m; Verr. (so viel Glasmasse als auf einmal geschmolzen wird) chaude, couche; dieser Satz muß tausend Gläser geben, cette couche doit produire un millier de verres; it. ein – Waaren (mehrere Waaren von einer Art) assortiment de marchandises; ein – Kessel (Schachteln, Eimer) (wovon immer die kleinern in den größern stecken) pyramide de chaudrons ᵣ (emboités les uns dans les autres); fourrure f; ein – (Stoß) Holz, une pile de bois; eine – Steine (Lage, Schicht) une assise de pierres; ein – Bäume, Weinstöcke (Pflanzung) un plant d'arbres, de vignes; junger od. neuer – (neu angelegter Weinberg) jeune, nouveau plant; Ch., S. Hornsatz; Expl. ein Satz Gezähn (ein Keil und zwei Federn) coin m. avec sa garniture; it. (die drei Pochstempel in einem Pochtrege) batterie f. de bocard; Phys. – der kleinsten Wirkung, principe de la moindre action; galvanischer – (über einander gelegte Metallplättchen) la pile galvanique; 3. Log. thèse, position, proposition, sentence f; allgemeiner, besonderer –, thèse ou proposition générale, particulière; bejahender od. verneinender –, énonciation f; Sie verstehen den – nicht recht, vous ne prenez pas bien la thèse; einen – aufstellen, vertheidigen, avancer, soutenir ou défendre une proposition, une thèse; ein sehr gewagter –, une proposition bien hardie; ein falscher –, une proposition fausse ou erronnée; allgemein angenommener –, proposition universellement reçue; –, der sich umkehren läßt, proposition convertible; umgekehrter oder Wechsel–, prononciation converse d'une autre; zusammengesetzter – (aus verschiedenen Gliedern) proposition complexe; – (eines Schlusses) termes m. pl. ᵣ; affirmativer, negativer, problematischer, assertorischer, copulativer, comparativer, exceptiver, duplicativer–, proposition affirmative, négative, problématique, assertorique ou assertive, copulative, comparative, exceptive, réduplicative; einen – verdammen, condamner une proposition; es war eine Ketzerei in einem fr. Satze, il y avait une hérésie dans une de ses positions; (aus der Bibel) passage m; ein – aus der Sittenlehre, un point de morale ᵣ; Gr. (Redesatz) periode; dunkler, schön abgerundeter, großer und wohlgeordneter –, période obscure, période bien arrondie, période carrée; einen – bis zu Ende lesen, finir une période; bejahender, verneinender –, phrase affirmative ou positive, négative; Mus. passage m; phrase f; reiner –, unreiner od. fehlerhafter –, phrase musicale correcte, incorrecte ou défectueuse; Ch. (was auf dem Hiefborne ohne inne zu halten geblasen wird) cri m. de chasse.

Satz-artig a. adv. sédimentaire; **-baum**, S. **-stock**; **-bildung** f. construction (d'une phrase ou des phrases) f; phraséologie f, S. Wortfügung; **-bohrer** m. appareil m. du vilbrequin.

Sätzchen m. dim., S. Satz.

Satz-fisch m. Pêch. (Setzling) alevin, nourrain m; **-frucht** f. pl. Jard. racines conservées pendant l'hiver; **-fügung**, S. Redefügung; **-hase** m. Ch. (Junge setzende Häsinn) hase f, S. Mutterhase; **-herr** m. Jur. juge qui met le créancier en possession des biens du débiteur.

Satzig a. ce qui a un dépôt, qui dépose; Méd. sédimenteux, se.

Satz-karpfen m. Pêch. (zur Fortpflanzung) carpillon, carpeau m; **-lehre**, S. Syntax.

Sätzlein n. dim., S. Satz.

Satzleute pl. Prat. témoins m. pl.

Sätzling m, S. Satzkarpfen.

Satz-loch n. trou d'un mur mitoyen; **-löffel** m. Fond. cuillère f. de fer; **-maß** n. Artill., S. Ladem.; **-mehl** n. (Kraft-, Setzmehl) amidon m; Pharm. fécule, S. Bodenmehl; **-meißel** m. Serr. (die Nietnägel anzutreiben) rivoir m; **-möhre** f. Jard. carotte f. à semence; **-rübe** f. rave f. à semence; **-stock** m. (Weidenast zur Fortpflanzung) plant, plançon m; plantard m; **-stück** n. Prat. partie f; article m; **-teich** m. (zu Fischen) vivier, étang m.

Satzung; pl. **-en** f. (Gesetz, Befehl) règle, constitution, institution, loi f; statut m; précepte; règlement m; Ecr. meine **-en** sollt ihr halten, vous observerez mes préceptes; menschliche **-en**, institutions humaines; kirchliche **-en**, loi, observance ecclésiastique; die **-en** des mosaischen Gesetzes, die mosaischen **-en**, les observances légales; die **-en** eines geistlichen Ordens, les constitutions, les statuts, les lois, les règles d'un ordre religieux; die **-en** in Glaubenssachen, les dogmes, S. Menschen-, Kirchen-, Reichssatzung.

Satzungs-lehre f. (Glaubenslehre) système m. dogmatique; **-los** a. adv. sans règlement, sans constitution; **-recht** n. (positives Recht) droit positif.

Satz-wage f. niveau m; **-weide** f, S. **-stock**; **-weise** adv. par bonds ou sauts; 2. (in Schichten) par piles; 3. (in Redesätzen) par thèses ou périodes; une phrase après l'autre; de point en point; pièce à pièce; en détail; **-zeit** f. Ch. temps où le gibier fait ses petits; **-zwiebel** f, S. Samenzwiebel; Jard. oignon m. à transplanter.

Sau; pl. Säue od. Ch. Sauen f. cochon, porc, pourceau; Ch. sanglier m; bête f. noire; it. (weibliches Schwein) truie f; wilde –, laie f, Säue pl. truies; Sauen pl. laies f. pl; eine Herde Säue, un troupeau de cochons; die Säue hüten, garder les cochons; die – hat geferkelt, la truie a cochonné; die – mit ihren Ferkeln, la truie avec ses petits; die – krönen, dire de gros mots, des saletés, des gravelures; parler gras; tenir des propos cyniques; P. wer sich unter die Treber mengt, den fressen die Säue (wer sich dem Schlechten gleich setzt, der wird als etwas Schlechtes behandelt) qui se fait brebis, le loup le mange; faites vous brebis, le loup vous mangera; qui se couche avec les chiens, se lève avec des puces; fig. (schmutzige Person) b. cochon; salope f; souillon, saligaud, e; die garstige –! le vilain cochon; eine dicke – (dicke Person) un gros cochon ou pourceau; 2. (Dintenfleck) tache (d'encre) f; b. pâté; ext. faute grossière, balourdise f; eine – machen, faire un pâté; Fond. (Masse Schwarzkupfer) la matte de cuivre, les plateaux de cuivre noir; it. Säue (beim Kupferschmelzen, diejenigen Schlacken, welche noch viel Erz enthalten) cochons, porcs; das Erz sitzt in der – (wenn sich ein Theil des Metalles in die Schlacken verliert) une partie du minerai va dans les scories; eine – machen od. das Silber in die – jagen, faire un cochon; mal opérer; Aff. (Anschwellen der Asche in der Kapelle) cochon; it. (bei Planherden) bassin pour recevoir les parties de minerai quis'échappent du lavoir; Expl. (Klotz, an welchen der Baum des Göpels, woran der Wagen ist, angehängt wird) barre f. pour arrêter le mouvement du treuil; Fabr. (Ofen in der Krappdarre) four m. à sécher la garance; Écon., Artill. (Pfanne mit Deckel und Füßen) poêle m. à couvercle et à pieds.

Sau-aas od. -aß n. Boul., Meun. (das Geringste von dem geschlotenen Getreide) rebut m. de farine ᵹ qu'on donne aux cochons; -apfel m. Minér. épidot m. de Corinthie; -apfel, S. Holzapfel; -auge n. œil de cochon; Bot. (die Einbeere, das Saukraut) parisette, l'herbe paris f; raisin m. de renard; -balg m. fig. (schwelgerischer Mensch) b. cochon, porc m; Bot. (rother Gänsefuß) ansérine f. rougeâtre; -bär (-bätz, prov.), S. Eber; -beere f. Bot. (Nachtschatten) morelle f. à fruits noirs; -beller m. H. n. (Hund) l'alan vautre; l'aboyeur; baubis m.

Sauber a. adv. (v. festen Körpern) propre, -ment; net, te; -ment; blanc, che; bien fait; bien mis; -e Kleidung, Wäsche, habit propre, net; du linge propre ou blanc; -es Hemde, chemise propre, blanche; - in Kleidung, propre dans ses habits; er ist immer) - und gut gekleidet, ᵹ propre et bien mis; etwas - halten, tenir qc propre ou avec propreté; veiller à la propreté de qc; sich - halten, se tenir proprement; die Kinder - halten, tenir les enfants nets; er hält sich - in Wäsche und Kleidung, il se tient blanchement et nettement; -es Zimmer, Teller, chambre propre, nette; assiette propre, blanche; (die Gassen) sind -, ᵹ sont nettes, propres; -er Koch, cuisinier propre; - mit etwas umgehen, verfahren (mit Behutsamkeit ᵹ) manier, traiter qc doucement, délicatement, avec délicatesse; avec précaution; jemn. - angreifen, touchen, berühren, toucher qn légèrement, doucement, délicatement; fig. sie nähet, arbeitet -, elle coud, travaille proprement; -e Naht, couture f. propre; -e Handschrift, écriture propre; ext. (die Reinlichkeit liebend) qui a des habitudes de propreté, qui est d'une grande ou extrême propreté; propre; prov. (hübsch) charmant, gracieux; -es Gesichtchen, figure chiffonnée; iron. fam. beau, fameux: ein -er Vogel, Zeisig, un bon drôle, un gaillard; un fameux gaillard, un saint fort extraordinaire; das ist ein -er Schlingel, c'est un beau maraud; das ist ein -er Versprecher, voilà un bon prometteur; eine -e Wirthschaft, un étrange ménage; -e Reden, ein -er Entschluß, de beaux propos, une belle résolution! eine -e Zumuthung, une belle prétention; pop. une fichue commission! Sie haben es -es angerichtet, fam. vous avez fait une fameuse brioche.

Sauberer, s m. (der etwas säubert) qui nettoie, purifie ᵹ, S. säubern.

Sauberkasten m. Meun. (für das gesiebte Mehl) bluterie f.

Sauberkeit f. netteté, propreté f; die - der Kleidung (einer Wohnung, la netteté ou propreté des habits ᵹ; - (eines Menschen) propreté f. ᵹ; dieser Kupferstich ist mit vieler - gemacht, cette gravure est faite avec beaucoup de netteté, de propreté, est très-proprement faite.

Säuberlich a. absol. (sauber aussehend) qui a des apparences propres; propre; délicat; charmant; 2. nettement, proprement; - gekleidet, vêtu proprement, nettement; fig. avec ménagement, délicatement, doucement, S. sauber; etwas - anfassen, manier, toucher qc doucement; - mit etwas umgehen, en user avec délicatesse; Er. fahret mir - mit dem Knaben Absalom, conservez-moi mon fils Absalom.

Säuberling, es; pl; -e m. (Mensch, der übertrieben sorgfältig auf Sauberkeit in sm. Äußern sieht) propret, poupin m; er macht, spielt den -, il fait le poupin.

Säubern v. a. (das Haus, ein Zimmer ᵹ) -, nettoyer ᵹ; (das Geschirr) -, nettoyer, écurer ᵹ; se. Kleidung, die Stiefeln ᵹ -, nettoyer ou brosser, vergeter ses habits, nettoyer les bottes ᵹ; den Mund, die Zähne -, rincer, se rincer la bouche, se nettoyer, se curer les dents; s. Gesicht -, se décrasser ou débarbouiller le visage; ein Bett von Wanzen -, désenger un lit de punaises; ein Kind - (von sm. Unrathe) nettoyer un enfant; (l'éberner, l'ébrener, b.); eine Wunde, ein (Geschwür) -, mondifier, nettoyer, absterger une plaie, un ᵹ; (die Bäume) - (von dürren Ästen, vom Moose) émonder, élaguer, it. émousser ᵹ; T. t. wieder -, remonder; (einen Acker ᵹ) von Steinen -, épierrer ᵹ; das Getreide - (durch Worfeln und Sieben) nettoyer le grain, le blé; einen Garten, (die Gänge eines Gartens) - (von Unkraut ᵹ) sarcler un jardin ᵹ; Expl. (den Schutt wegräumen) nettoyer, décombrer le lieu où l'on travaille, en enlever les terres et déblais; das Land von Landstreichern -, purger les pays de vagabonds; Milit. die Kanonen säuberten die Laufgräben, le canon balaya la tranchée; (die Anhöhen) -, découronner ᵹ; it. (eine Sprache) -, purger ᵹ; 2. v. r. sich - (vom Schmutz; it. von Ungeziefer) se débarbouiller, se décrasser, se décrotter, se purger; it. ôter la vermine; (die Bienen) - sich (wenn sie an einem hellen Tage vor dem Stocke auf- und niederfliegen) ᵹ prennent l'air, se donnent de l'air, S. auswittern; H. S- n. nettoiement m. ᵹ; Méd. mondification f; - vom Moose, émoussage m; it. -, Pap. relevage m.

Säubersieb n. Meun. (das Mehl zu reinigen) sas m. à repasser la farine; fig. tamis m.

Säuberung f. nettoiement, net-toyage m.

Saubirn f. S. Holzbirn.

Saubirnbaum m. Jard. pommier m. sauvage.

Sau-blume f. Bot. (Löwenzahn) pissenlit m; -bohne f. Bot. (Feigbohne mit weißer Blüthe) fève f. de marais, de jardin, de cheval, de Bourgogne; févorelle f, S. (Bohnen-) Wicke, Bilsenkraut; Conchyl. (Art Scheidenmuschel) molan m; -borg m. Econ. truie f. châtrée; -borste f, S. Schweinsborste; -brod n, S. Erdapfel; 2. (Waldrübe) pain m. de pourceau; 3. (Erdmandel) gesse f. tubéreuse ou sauvage; -bruch m. Ch. (Ort, welchen die wilden Schweine gewühlt haben) boutis m; -bürste f. H. n. (Art Hornfische) hérissée f.

Sauce f. Cuis. (Brühe) sauce f; mit - begießen, saucer.

Sauciren v. a. den Taback - (ihm einen angenehmen Geschmack geben) donner la sauce au tabac.

Sau-distel f. Bot. (Gänsedistel) laiteron, laceron m. des jardins, palais m. de lièvre; 2. (Kreuzdistel) carline, caroline f; 3. (Felddistel) sarrette ou serratule f. des champs; 4. (Wolldistel) andryale m. des champs; -dreck m. pop. fiente f. de cochon.

Sauen v. a. (säuisch mit etwas umgehen) pop. souiller, salir, S. be-, verfauen; 2. v. n. (im Kothe auf der Straße herum) patauger dans la boue, courir les rues comme un cochon; (säuisch arbeiten) bousiller; fouetter l'ouvrage; fig. (säuisch sprechen; sich aufführen) pop. dire des saletés, des ordures, des obscénités, des gravelures; tenir des propos libres, graveleux, obscènes, sales, cyniques; it. faire des cochonneries, des saletés.

Sauer, s m. (der sauet) pop. qui dit des saletés ᵹ, qui fait des cochonneries; cochon m, S. sauen (fig.).

Sauer a. adv. aigre, sur; Chim. acide; Bot. acéteux, se; (unreifes Obst) ist -, ᵹ est aigre; saure Frucht, fruit aigre, sur; saure Äpfel, des pommes aigres, sures, d'un goût aigre, aigres au goût; - wie Essig, aigre comme du vinaigre; saurer Wein, saure Milch, vin, lait aigre; lait aigri, lait caillé; saure Kirschen, cerises aigres; die saure Gährung, la fermentation acide; dieser Trank ist zu -, cette tisane est trop acidulée; - machen, rendre acide; aigrir; (die Milch) - machen, faire tourner ᵹ; Chim. acidifier; (die Hitze) macht den Wein -, ᵹ aigrit le vin; Chim. - werden, devenir acide, acquérir des qualités acides; se convertir en acide, s'acidifier, s'aigrir, ord. tourner; (die Milch) wird -, ᵹ s'aigrit, devient aigre; (der Wein) fängt an - zu werden, stich t auf -, ᵹ commence à s'aigrir, tire à l'aigre, sur l'aigre; saure Gurken, concombres confits au vinaigre; saure Einmachkirsche, S. Weichsel; das ist zu - (es ist zu viel Essig daran) cela est trop aigre; saure Brühe, sauce f. au vinaigre; saures Fleisch, vinaigrette f; saures Salz, saure Flüssigkeit, sel, liqueur acide; der saure Saft einiger Pflanzen, le suc acide de qs plantes; saure Milch (geronnene) lait caillé; (die Milch) ist - geworden (geronnen) ᵹ a tourné; -e Beize, S. Beizungsmittel; der saure Geschmack, l'acidité f; (diese Früchte) haben einen sauren Geschmack, ᵹ ont une saveur acide; saurer Geruch, senteur, odeur aigre; er ist kein Liebhaber vom Sauren, il n'aime pas l'aigre; P, S. Apfel: saures Elixir, élixir m. acide de Haller; 2. fig. (von den Mienen, unfreundlich, verdrießlich) mécontent, refrogné, e; aigre, acerbe; - sehen, aussehen, ein saures Gesicht, saure Mienen machen, rechigner, se refrogner ou renfrogner, se refrogner le visage, faire la moue, la mine; faire un visage refrogné; faire mauvaise mine (à qn ᵹ) bouder qn; faire la grimace; saures Gesicht, saure Mienen, visage rechigné, refrogné; mines rechignées, refrognées; f. saures Gesicht ist ein Zeichen, daß ᵹ le refrognement de son visage marque que ᵹ; 3. (beschwerlich) pénible; fatiguant, e; rude; dur, e; acerbe; lourd, e; eine saure Arbeit, un travail pénible, une rude tache; - werden, devenir ou être pénible; er hat sich die Sache, er hat es sich - werden lassen, il s'est donné bien de la peine, il a bien travaillé; das wird mir sehr -, cela me fait ou me donne bien de la peine; j'ai de la peine (à m'en acquitter ᵹ); er hat es sich - werden lassen, il s'est donné bien de la peine, bien du mal ou du mouvement; il a beaucoup travaillé; il s'est bien remué; er hat es sich - werden lassen, f. Glück zu machen, il a bien ramé pour faire sa fortune; die Rolle wird mir sehr - werden, ce rôle me donnera bien de la peine, me

sera fort pénible; das kömmt ihm sehr sauer, cela lui semble bien dur; il trouve cela bien dur, cela lui donne bien de la peine; alles kömmt ihm – an, tout lui coûte; jem. etwas – machen, rendre qc pénible ou dur à qn; jem. das Leben – machen, rendre la vie dure à qn; donner bien de la peine à qn; dieser Sohn, macht ihm das Leben sehr –, ₰ lui rend la vie bien dure, bien amère, lui donne bien de la peine, le tourmente beaucoup, est un fléau pour lui; er macht sich das Leben selbst –, il se tourmente lui-même; il se rend lui-même la vie dure, amère; pop. il tourmente sa vie; das Leben wird mir – (ich ernähre mich mühselig; it das Leben ist mir unangenehm) la vie m'est bien dure, it. la vie m'est à charge; saurer Schweiß, rudes travaux: sueur f. de mon, son front; diese Arbeit kostete mich manchen sauren Schweiß, j'ai bien ahané, sué à ce travail; er hat sich manchen sauren Wind unter die Nase wehen lassen (hat sich mancherlei gefallen lassen) il a essuyé de grandes mortifications; il a avalé bien des couleuvres. Syn. sauer, bitter, herbe; sauer heißt, was in uns die unangenehme Empfindung der Beschwerlichkeit verursacht; herbe und bitter dagegen gehen auf die Empfindung eines wirklichen Schmerzes, und zwar zeigt bitter einen tiefer eindringenden und länger andauernden Schmerz als herbe.

Sauer, s m. Boul., S. Sauerteig.

Sauerach, S. Saurach.

Sauerampfer m. Jard. oseille f. ordinaire ou longue; surelle, vinette f; der kleine –, S. Schafampfer; (americanischer) vésicaire f; der rundblätterige -baum, l'oseille f. en arbre; 2. (mit der Heide verwandte Pflanze in Nordamerika) andromède m. en arbre.

Säuerbar a. adv. (was man säuern kann) acidifiable; das Chromium ist –, le chrome est acidifiable.

Sauerblau m. Vign. (Art Trauben) raisin m. rouge.

Sauerblauzeug, S. Sauerblau.

Sauer-blei n. Chim. (chromsaures B.) plomb chromaté; **-braten** m. Cuis. (in Essig gekochtes Stück Fleisch) rôti vinaigré ou au vinaigre; rôti m. macéré; **-brühe** f. (Mineralquelle) sauce f. au vinaigre; **-brunnen** m. source f. d'eau minérale, acide ou d'eau acidule; 2. (Mineralwasser) eau f. minérale; den = brauchen, prendre les eaux; er trinkt nichts als =, il ne boit que de l'eau minérale; der Teinacher, Pyrmonter =, les eaux, les eaux minérales de Teinach, de Pyrmont. [terfalz.

Sauerbrunnensalz n, S. Bit-

Sauer-citrone f. Jard. citron m. ordinaire; **-dattel** f. Bot. (Tamarinde) tamarin m; **-dorn** m. (Berberisstaude) vinetier m; gemeiner = (Sauerach, Berberitze) vinetier ordinaire; épine-vinette f.

Sauerdornarten f. pl. Bot. espèces de vinetiers; 2. berbéridées f. pl.

Säuere, S. Säure.

Sauerei; pl. **-en** f. fam. (große Unreinlichkeit) cochonnerie, saleté f; es herrscht (in diesem Hause) große –, il règne une cochonnerie, une malpropreté excessive dans ₰; 2. (fauische Rede, Hdl.) cochonnerie, saleté f; eine – machen, -en sagen, faire une cochonnerie, dire des cochonneries.

Sauer-eisen n. (sprödes Eisen, welches vom Dürrsteine kömmt) fer d'une mine noire fort riche, mais rebelle; fer aigre; Chim. (kohlensaurer eisen- und braunsteinhaltiger Kalk) oxyde de fer; chaux carbonatée ferrifère et manganésifère; **-erde** f, S. **-stein**; **-getränk** n. Pharm. acide étendu d'eau; versüßtes =, limonade f; **-gras** n. Bot. (spitziges Riedgras) laîche f. coupante, cydéroïde. rousse, caret m. aigu; **-gurke** f. Écon. concombre m. confit au sel; **-haltig** a. adv. Chim., Minér. = e Stoffe (Salze, welche durch die Verbindung der Säuren mit verschiedenen Grundstoffen gebildet werden) substances f. acidifères, ferrifères, S. **säurehaltig**; **-honig** m. Pharm. (Weinessig mit Holz eingekocht) oxymel m; **-kalk** m. Maç. chaux éteinte de garde; **-käse** m. Écon. (von den Käsetheilen gestandener Milch) fromage écrémé; **-kirsche** f. Jard. cerise f. aigre, cerise aigre-douce; aigriette f; **-klee** m. Jard. (Buchklee) trèfle m. aigre; oxalide f; gemeiner = (Buchampfer) oxalide f. des bois; pain de coucou, petite oseille f; 2., S. Schafampfer.

Sauerklee-artig a. Bot. = e Pflanzen, oxalidées f. pl; **-äther** m. Chim. éther m. oxalique; **-naphta,** S. **-äther**; **-salz** n. sel m. d'oseille; T. t. (doppeltkleesaures Kali) bi-oxalate m. de potasse; **-sauer** a. = es Salz, oxalate m; **-säure** f. Chim. (Kleesäure) oxalate m; acide m. oxalique.

Sauer-kobalt m. Minér. mine f. de cobalt mélangé de fer; **-kohl** m. Jard., S. **-kraut**; **-kötel** m. Bot. tuyau mobile sur le toit pour empêcher les cheminées de fumer; **-kraut** n. Jard. choucroute f; choux confits au sel; = einmachen, confire, saler des choux, faire de la choucroute; **-lamp,** S. **-ampfer.**

Säuerlen v. n. av. h. (ein wenig sauer werden od. seyn) fam. devenir ou être aigrelet, aigret, acidule; (das Bier, der Wein) faire, ₰ tire à l'aigre, a un petit goût aigrelet ou aigret.

Säuerlich a. adv. légèrement acide, acidulé; aigrelet, aigret, acidule, acété; acéteux, besaigre, acescent, vulg. suret; **-er Geschmack, -e Brühe,** un goût aigrelet, une sauce aigrelette ou aigrette; **-e Flüssigkeit,** Arzenei, Speise, liqueur acescente ou acidule, remède, aliment acescent; (diese Substanz) ist –, hat einen –en Geschmack, ₰ a un goût aigrelet; (die Limonade) ist –, ₰ est acidule; (dieser Apfel) schmeckt ein wenig –, ₰ a un petit goût aigrelet, aigret ou suret, est un peu aigrelette, aigrette ou surète; in's -e übergehend, acescent; -er Wein (der sauer werden will) vin besaigre, qui tourne au besaigre, qui tire sur l'aigre; das -e, l'acescence f; **-machen,** aciduler; Pflanze von -em Geschmacke, plante acéteuse.

Säuerlichkeit f. acescence f.

Säuerlichsüß a. adv. aigre-doux; **-e Pomeranze,** orange aigre-douce.

Säuerling, es; pl. **-e,** S. Sauerampfer; 2., S. Sauerbrunnen; 3. Bot., S. Sauerdorn; 4., S. Berberis; 5., S. Pfefferschwamm; 6. (Birn) liquet m, vallée f.

Sauer-lothkirsche f. Jard. grosse f. gique; **-luft** f. Chim. (dephlogistisirte Luft) oxygène; base de l'air vital, principe acidifiant; 2. (kohlensaure Luft) gaz méphitique, gaz carbonique, acide m. carbonique ou crayeux; **-machend** a. acidifiant; **-malerkraut** n. (weißes), S. **-klee**; **-malve** f. Bot. sabdarifa f. s. p; guimauve f; **-maul** n, S. **-topf**; **-milch** f. (geronnene) lait caillé.

Sauermilch-büchse f. Écon. échinon m; **-käse** m. Écon. fromage m. de Leyde.

Sauern v. n. av. h. (sauer werden) s'aigrir; devenir aigre; fermenter; im Sommer sauert die Milch bald, en été le lait s'aigrit bientôt; den Teig – lassen, faire lever la pâte; fig. fam. es ist noch nicht in dem Fasse, wo es – muß (die Sache ist noch nicht zu Ende) la chose n'est pas encore finie, it., S. versauern.

Säuern v. a. (sauer machen) rendre, aigrir, vinaigrer; (der Sauerteig) säuert den Teig, ₰ aigrit la pâte; den Teig –, ajouter du ferment ou du levain à la pâte; mettre du levain dans la pâte, S. einsäuern; (Wasser) mit Citronensaft –, aciduler de l'eau avec du jus de citron; Cham. gesäuertes Wasser, eau f. sure; Chim. acidifier, aciduler, aiguiser (avec un acide); oxyder; wieder –, réoxyder; säuernd, acidifiant, oxygénant; gesäuert, aigri, vinaigré, acidifié, préparé avec du levain; gesäuerter Teig, de la pâte aigrie, fermentée; du levain; gesäuertes Brod, du pain aigri, fait avec du levain; 2. S– n. oxydation f; das (Wieder)–, réoxydation f.

Sauer-nickel m. Minér. (oxydirter Nickel) nickel oxydé; **-ort** m. Boul. (im Backtroge, wo der Sauerteig mit Wasser eingeweicht wird) fontaine f; **-quecksilber** n. Minér. (dünner Zinnober) mercure sulfuré compacte; **-salz** n. (durch die Verbindung der Essigsäure mit einem Grundstoffe gebildet) acétate, sel acide ou acéteux; chlore m; **-sehend, -sichtig** a. adv. qui fait mauvaise mine; rechigné, refrogné, sombre; = er Mensch, homme rechigné, d'un visage rechigné, refrogné; warum sind Sie so =? pourquoi vous refrognez-vous? **-stein** m. H. n. oxypètre ou oxipètre m; **-stoff** m. substance f. acide; Chim. anc. principe acidifiant; air m. empyréal; base f. de l'air vital; auj. oxygène; tropfbarflüssiger = (Wasserstoffhyperoxyd) deutoxyde m. d'hydrogène.

Sauerstoff-äther m. éther m. oxygéné; **-chlorschwefelkohlenstoff** m. oxichloride m. carbo-sulfureux; **-haltig** a. qui contient ou renferme de l'oxygène, oxygéné, oxydé, e; **-luft** f, S. Sauerluft (1); **-messer** m. oxygènomètre, eudiomètre m; **-pol** m. Phys. pôle positif; **-säure** f. Chim. oxacide m.

Sauer-süß anc. a. adv. aigre-doux, ce; = e Frucht, = es Getränk, fruit m. aigre-doux; boisson f. aigre-douce; fig. = e Miene (halb unfreundlich, halb freundlich) mine f. aigre-douce; = e Arbeit, travail qui a ses agréments et ses désagréments, mêlé de peines et de plaisirs; **-teig** m. levain m; junger, frischer =, du levain vert ou verdaud; matter =, du levain fatigué; künstlicher =, du levain artificiel; = ansetzen, faire un levain, du levain; Ecr. hütet euch vor dem = e der Pharisäer, gardez-vous du levain des Pharisiens.

Sauerteigfäßchen n. Pât. cûve f. à levain.

Sauer-teigler m. H. eccl. (welche beim Abendmahl gesäuertes Brod genießen) sec-

mentaire m; -topf m. boudeur, rêveur, homme fâcheux, chagrin ou morose; personne f, esprit m. chagrin(e) ou morose; humeur f. atrabilaire; -töpfigkeit f. (eines sauertöpfischen Menschen) bouderie, morosité f; -töpfisch a. adv. rechigné, refrogné, chagrin, morose, sombre, aigre, morne, boudeur; =e Laune, etwas =es Wesen, une humeur aigre, des manières aigrelettes; =e Miene, =es Gesicht, mine rechignée, refrognée, visage refrogné, rechigné; -traube f. Vign. verjus m. [jus m.

Sauertraubensaft m. Écon. ver-

Säuerung; pl. **-en** f. action f. d'aigrir; Chim. acidification f; 2. oxydation, oxygénation f.

Säuerungsfähig a. Chim. (was sich in Essig verwandeln kann) acidifiable; (was sich mit Sauerstoff verbinden kann) oxydable, oxygénable.

Säuerungsfähigkeit f. Chim. propriétés f. pl. acidifiables; 2. oxydabilité, oxygénabilité f.

Sauer-uran m. Chim. (oxydirter Uran) urane oxydé; -wasser n. eau f. minérale; eau acide ou acidule, S. -brunnen.

Sauerwasserblei n. Minér. (Wasserbleierz od. Wasserbleiglanz) molybdène m. sulfuré.

Sauer-wein m. verjus m; **-werden** n. (des Biers) acidification f; Méd. Neigung zum =, acescence f; -wismuth m. (oxydirter Wismuth) bismuth m. oxydé; -zink m. (Galmei) oxyde m. de zinc, zinc m. oxydé; -zinn n. oxyde d'étain, étain oxydé; -zucker m. Pharm. sirop m. de vinaigre; oxysaccharum m.

Sau-essen n. pop. (unreinliches Essen) manger m. de cochons; -fang m. chasse, prise f. du sanglier; chasse f. au sanglier; 2., S. -garten; 3. (Stich mit dem Fangeisen) coup d'épieu; -fänger m. alan m, S. -beller.

Sauf-aus n. indécl. (Trunkenbold) fam. ivrogne; sac à vin, biberon, crapuleux, S. Säufer; -bruder m. fam. biberon, ivrogne, compagnon, camarade m. de débauche; pop. fesse-pinte m; (compotateur p. u.).

Saufen v. a. irr. (von Thieren) boire; einem Thiere zu - geben, ein Thier - lassen, donner à boire à une bête, la faire boire; (das Pferd) soff wenig, hat nicht gesoffen, söffe vielleicht, wenn es ꝛc. ꝛc but peu, n'a pas bu, boirait peut-être s'il ꝛc; Écr. ein Mensch, der Unrecht säuft wie Wasser, un homme qui boit ou avale l'iniquité comme l'eau; fig. Poét. (die Erde) säuft das Blut der Erschlagenen, ꝛc boit le sang des morts; it. (von Personen, unmäßig trinken) m. p. boire; boire avec excès; ivrogner, pinter; pop. ivrogner; se soûler; gut - können, bien boire, boire sec, boire d'autant; er thut nichts als -, sauft gerne, il ne fait que pinter, il n'aime qu'à pinter, il est ami de la boisson, aime à boire; er hat zu viel gesoffen, er ist voll, il a trop bu, il est ivre; - wie ein Loch, b. boire comme un trou, comme un sonneur, comme un Polonais, comme un templier, comme une éponge; es sind ihrer drei da, die beständig -, ils sont là trois qui trinquent toute la journée, tout le jour, qui font débauche de vin; die ganze Nacht durch -, passer la nuit à boire, à trinquer (à crapuler b.); er frißt und säuft Tag und Nacht, lebt in der größten Schwelgerei, Völlerei) il crapule jour et nuit; 2. S - n. pop. ivrognerie, débauche f; er hat sich das - angewöhnt, il a pris l'habitude de boire, de s'enivrer, il est adonné à la boisson; il est sujet à boire, à s'enivrer, à se soûler; das ist ein beständiges -, c'est une ivrognerie continuelle; sie konnte das beständige - ihres Mannes nicht länger ertragen, elle ne put souffrir plus longtemps les ivrogneries de son mari; ein unaufhörliches Fressen und -, une débauche, crapule continuelle. Syn. saufen, trinken; saufen von Thieren und von Menschen, wenn sie im Übermaß trinken. Saufen, zechen; zechen hat nicht den verächtlichen Nebenbegriff, der in Saufen liegt.

Saufenchel, S. Roßfenchel.

Säufer (Saufer), **s** m. (der säuft) buveur, homme adonné à l'ivrognerie; ivrogne, biberon, sableur, finisseur m; ein rechter -, un grand, un franc ivrogne.

Saufere; pl. **-en** f. ivrognerie f; die - (dieses Bedienten) l'ivrognerie de ꝛ; Écr. in - wandeln, être abandonné à l'ivrognerie; 2. orgie f, S. Saufgelag.

Säuferinn f. buveuse, ivrognesse, biberonne f; it. Anat. (Trinkmuskel am Auge) liseur m.

Säufer-muskel m. Anat., S. Trinkmuskel; -wahnsinn m, -zittern n. Méd. folie f. des ivrognes; délire m. nerveux; delirium tremens; tremor potatorum.

Sauf-finne f. Méd. bourgeon, bouton m. (provenant du vin); -flasche, S. -pulle.

Sauf-gelag n. bacchanale, orgie f; ein = anstellen, faire boire; -genoß, S. -bruder; -gesellschaft f. compagnie f. de buveurs, d'ivrognes; -gier f. passion f. de boire, de s'enivrer; -gurgel f, -hals, -hans m. b, S. -aus; -held m. franc ivrogne, grand buveur.

Sau-finder, S. -beller; -fisch m. H. n. dauphin m; it., S. -hund.

Sauf-frank a. adv. fam. malade de boisson, d'ivrognerie; -kumpan, S. -bruder.

Saufleisch, S. Schweinefleisch.

Sauf-lied n. chanson f. bacchique; -lust f. envie de boire, d'ivrogner, de s'enivrer; -lustig a. adv. qui a envie de boire, d'ivrogner ꝛc; -pulle f. Fab., Mar. dame-jeanne f; -pulver n. Méd. poudre f. hépatique. [fen.

Sau-fraß m, -fressen n. b, S. -ef-

Sauf-sack m. (Säufer) b. sac à vin; -schuld f. dette f. de cabaret; -schwester f. b. ivrognesse, biberonne f; -sucht f, S. -gier; -tag m. jour où l'on ivrogne, jour de boire.

Saugader f. Anat. (welche eine Flüssigkeit von verschiedenen Theilen zur Blutmasse führt) vaisseau m. absorbant; die -n (der Därme) (Lymphgefäße) vaisseaux lymphatiques. [lymphatique.

Saugaderdrüse f. Anat. glande f.

Saugaderdrüsenentzündung f. Méd. lymphadénite f.

Saugader-entzündung f. Méd. lymphanite f; -lehre f. traité m. des vaisseaux lymphatiques.

Säugamme f. nourrice f; eine - schwängern, troubler le lait à une nourrice.

Sau-garn n. Ch. toiles f. pl. à prendre des sangliers; -garten m. Ch. parc, enclos m. pour le sanglier, où les sangliers se prennent d'eux-mêmes.

Saug-blase; pl. **-n** f. Méd. (bei Säuglingen) aphthe bulleuse; -blume f. Bot. (wilder Hanf) galéope m. piquant ou chanvrin m, ortie f. morte.

Sauge; pl. **-n** f. tuyau m. aspirant; Brass. (ausgemauerte Röhre, welche aus dem hintern Theil des Ofens in die Höhe steigt) tuyau m. de touraille.

Sauge-beutel m. (für kleine Kinder) nouet m. à sucer; -borste f. H. n. (Theil des Saugrüssels) soie f. de la radicule; siphoncule m; -bruder m. frère m. de lait; -ferkel n. cochon m. de lait; -fisch m. H. n. suceur m, S. -mäuler; (bes. der Lootsmann) pilote m; it. (der Sauger) succet m, S. Neunauge; -flecken m. sugillation f; -fohlen n. poulain m. de lait.

Saugegel, S. Blutegel.

Sauge-glas n. (mit Milch gefülltes Glas, woran man die Kinder saugen läßt) biberon m; 2. (Schröpfkopf) ventouse f; 3. Chim. (Tropfglas) pipette f; -horn n. S. glas (1); -kalb n. veau de lait; -kalk m. Minér. carbonate m. de chaux siliceux; -lamm n. agneau m. de lait.

Säugeln v. a. Jard. Bäume - (abfäugeln) greffer des arbres en approche.

Sauge-loch n. (zwischen dem Schwanze und After des Dachses, in welches er den Winter über die Schnauze steckt) poche f. du blaireau; it. (am Blasebalge) gosier m; Techn. (am Ofen) aspirail m; -maal, -mahl, S. Saugflecken; -mäuler n. pl. H. n. siphonostomes; (entozoaires) myzocéphales m. pl; (bes.) cyclostomes pétromyzontes m. pl, S. Kreismäuler; -mutter f. Hydr. (kleine Saugepumpe) mère f. nourrice.

Saugen v. a. v. n. irr. sucer; oft -, sucoter; (die Bienen) - an den Blumen, ꝛ sucent les fleurs; den Saft aus einer Frucht -, sucer le suc d'un fruit; das Blut aus einer Wunde -, sucer une plaie, sucer le sang d'une plaie; die Blutegel - sich voll Blut, les sangsues sucent le sang jusqu'à ce qu'elles soient remplies; an einem Knochen -, sucer un os; (der Bär) saugt an sn. Tatzen, ꝛ suce ses pattes; fig. etwas aus den Fingern - (es von selbst wissen) avoir appris qc de soi-même; it. (erdichten) inventer, controuver qc; an den Hungerpfoten -, ronger son râtelier; 2. (von kleinen Kindern und den Jungen der Thiere) prendre le sein, teter; an fr. Mutter, an einer Amme, an einer Ziege -, teter sa mère, une nourrice, une chèvre; (das Kind) will -, hat gesogen, ꝛ veut teter, a teté; die Brust -, an der Brust -, teter la mamelle; Écr. selig sind die Brüste, die du gesogen hast! bienheureuses les mamelles qui t'ont allaité; ein saugendes Kind, Lamm ꝛ, enfant, agneau qui tète encore; enfant à la mamelle; nourrisson m; 3. ext. aspirer, pomper, absorber; (der Schwamm, die Erde) saugt das Wasser in sich, ꝛ absorbe, boit l'eau; II. v. r. sich fest -, se fixer, s'attacher, se coller (par des succions); III. S - n. sucement m, succion f; les succions; it. aspiration, absorption f.

Säugen v. a. allaiter; nourrir de son lait; donner le sein à; (eine Amme) hat ihn gesäugt, ꝛ l'a allaité ou nourri; (eine Ziege)

die ihre Jungen säugt, ¨e qui allaite ses petits; eine säugende Mutter, Kuh ¨e, mère qui allaite un enfant, vache qui allaite un veau¨e; 2. S-n. -(eines Kindes) allaitement m. ¨e

Säuge-napf m. H. n. ventouse f, acétabule m; **-öffnung** f. Bot. suçoir m; **-pflanze** f. Bot. (Schmarotzerpflanze) plante f. parasite; **-pumpe** f. pompe f. aspirante; pioulque f; 2., S. **-rüssel**.

Sauger, s m. suceur m; (der Pumpe) piston, soupage m; Écon. (saugendes Lamm) agneau qui tète encore; H. n. suceur, S. Saugefisch, Saugemäuler; (bes). échénéis m, S. Schildfisch; myxine m, S. Schleimaal; der große - (großer Schildfisch) succet, sucet, arrête-nef m; der kleine -, remore, sucet m; (Insect) suceur m, S. Blut-, Erlen-, Weidenfanger; Bot. hydrangée f.

Säuger, s m. Mar. (Ringe, das Oberleit der Stagsegel an ihr Stag zu halten, und es vermittelst derselben daran auf- und niederzuziehen) anneau m. pour les voiles d'étai.

Säugerinn; pl. -en f. p. u. femme qui allaite un enfant; it. nourrice f.

Sauge-rohr n. corps, tuyau m. d'aspiration (d'une pompe,); **-röhrchen** n. siphoncule m; 2. pipette f; **-röhre** f. tuyau aspirant ou d'aspiration; Anat. canal m. absorbant, siphon m, S. Saugegefäß.

Saugerohr-klappe, f, -ventil n. Méc. soupape f. d'un tuyau aspirant.

Saugerpumpe f. Méc., S. Saugp.; 2. appareil m. pour remplir la pompe.

Saugerüssel m. H. n. (der Insecten) suçoir m; (der Schmetterlinge) antlie f, biberon m; (der Wanzen) rostre, rostelle, siphoncule m; (der Bandwürmer) oscule m.

Saugerüsselträger m. H. n. linguisuge m.

Sauge-satz m. Méc. système m. de conduits d'eau ou de pompes; **-schacht** m. caisse trouée pour filtrer l'eau des tourbières; **-schale** f, S. **-napf**; H. n. (an der Brust der Fische) suçoir m; **-schwamm** m. éponge f; **-schwein**, S. **-ferkel**; **-schwungmaschine** f. Méc. machine f. à élever l'eau; **-spritze** f. Chir. anc. pompe aspirante pour l'extraction des liquides du corps; **-stange** f. Méc. verge ou tige du piston; **-tanne** f. E. F, S. Saugreuze.

Säugethier n. H. n. (mit Brüsten od. Eutern versehenes) mammifère ou mammelifère, animal mammifère ou à mamelles; 2. pl. **-e**, mammifères, mastozoaires; mastodies pl; die Klasse der **-e**, la classe des mammifères ou des mammaux; Verzeichniß der **-e**, mammalogue m.

Säugethier-kunde f. mammalogie, masto-zoologie f; **zur = gehörig**, S. **-kundig**; **-kundig** a. mammalogique, masto-zoologique; **-kundiger** m. mammalogiste, mastologiste, masto-zoologiste; **-lehre**, S. **-kunde**; **-lehrig** a. adv., S. **-kundig**.

Sauge-tochter f. p. u, S. Milchtochter; **-ventilator** m. Phys. ventilateur m; **-werk** n. Hydr. pompe f. aspirante; **-werkzeug** n, S. **-schlag**; it., S. **-rüssel**; **-zahn** m. dent f. de lait.

Saug-flecken m. (welchen man durch Saugen auf der Haut hervorbringt) suçon m; **-gefäß** n, S. **-ader**; **-glas** n. Chir. pompe f. à l'air ou à sein; **-höhe** f. Phys. maximum m. d'élévation de l'eau aspirée; **-horn**, S. Saughorn; **-kalf** m. chaux f. vive; Minér. calcaire m. argilo-silisieux.

Säugling, es; pl. -e m. enfant à la mamelle ou qui tète; it. (von einer Amme gesäugt) nourrisson; er war noch ein -, il était encore à la mamelle; die **-e**, les enfants à la mamelle; (diese Amme) liebt ihren - wie ihr eigenes Kind, ¨e aime son nourrisson comme son propre enfant; fig. enfant; esprit m. débile; ein Greis an Jahren, ein - an Verstand, vieux d'âge, mais jeune d'esprit, mais enfant quant à l'esprit.

Sau-glocke f, S. Schweinglocke; fig. b. mit der = läuten (Zoten reißen) dire des saletés, des gravelures, des plaisanteries au gros sel, des ordures, des obscénités; **-gras** n. Bot., S. Porsch; 2. (Wegetritt) renouée f. vulgaire; centinode f; **-grenze** f. Bot. lède m. des marais.

Saug-sand m. Hydr. (der sich selbst an einem Pfahle anlegt) sable qui s'attache aux pieux; **-warze** f. Anat. (an der Brust, an welcher ein Kind od. Thier saugt) mamelon, tetin m; **-wurm** m. H. n. cinips m.

Sau-hammel, S. **-nickel**; **-haß**, S. **-hetze**; **-haushaltung** f. pop. cochonnerie f. de ménage; **-hetze** f. chasse f. du ou au sanglier; Ch. pigachie f; **-hirt** m. porcher; gardeur m. de cochons; **-hirtinn** f. porchère f; **-hund** m. chien m. dressé pour la ou à la chasse du sanglier, S. **-beller**; fig. b. (Schimpfwort) porc; pouacre m; 2. = H. n. (Art Haifische) centrine f; humantin, renard marin, bernadet, S. Seeschwein; milandre m, S. Meerfau.

Sauhundsarbeit f. Ch. éducation f. d'un chien pour la chasse du sanglier; fig., S. Sauerei.

Sau-hüter, S. **-hirt**; **-igel**, S. Schweinigel.

Säuisch a. adv. sale, **-ment**; immonde; malpropre, **-ment**; salope, **-ment**; vilain, pouacre, saligaud, e; obscène; cynique; er, sie ist -, ißt -, il, elle est salope; il, elle mange comme un cochon, salopement, salement, malproprement; -er Mensch, **-es Weib**, saligaud, souillon m; saligaude, souillon f; er lebt -, il vit en cochon, mène une vie de cochon; wie dieser Koch die Speisen so - zubereitet! comme ce cuisinier patrouille les viandes! geht doch nicht so - damit um, ne maniez pas cela si salement, si malproprement.

Sau-jagd f, **-jagen** n. chasse f. du sanglier, S. **-haß**; **-kanne** f. (Gefäß zur Aufbewahrung des Spülichts für die Schweine) baquet m. des cochons; **-kastanie** f, S. Erdnuß; **-kasten** m. caisse, loge f. à transporter des sangliers.

Saukbund m. Com. la cinquième sorte de soie indienne.

Sau-kerl m. b. m. p. porc, pourceau, cochon, pouacre m; **-knoten**, S. **-kraut**; **-koben**, S. Schweinkoben; **-koch** m, (höchst unreinlicher) **-köchinn** f. b. gargotier, gargotière; **-kopf** m. tête f. de porc; **-koth**, S. **-dreck**; **-kraut** n. Jard. (Ferkelkraut) herbe f. aux porcs; porcelle f; = mit langen Wurzeln, salade f. de porc; 2. (Sauknoten, Sauwurz) grande scrophulaire f. commune ou des bois; 3. (Badekraut) herbe f. aux bains; 4., S. **-gras** (2); 5. (Wolfsfirsche) belladone f; 6., S. **-bohne** (2); 7. (Einbeere) parisette f; 8. (Bärenklaue) grande berce f; **-kugel** f. Artill. boulet f. mi-fer, mi-scorie; **-lache** f. (worin sich die wilden Schweine abkühlen) souille f, souil m.

Säulbaum m. E. F. (der für die Zimmerleute Säulen abgeben kann) arbre m. à poteaux.

Säulchen, s n. dim. (kleine Säule) petite colonne, colonnette f; H. n, Bot. (Saamensäule) columelle f; Horl. (eines Uhrblattes) pilier m, S. Säule.

Säulchen-förmig a. adv. Bot. columellé, e; **-tragend** a. adv. Bot. columelle ou columnifère; eine = e Frucht, fruit m. columelle.

Säule; pl. -n f. (dicker, senkrecht stehender, behauener Pfahl) pilier m, S. Bild-, Feuer-, Grenz-, Häge-, Rauch-, Schand-, Spitz-, Wolken-s.; Arch. colonne f; hölzerne, marmorne, eherne -, colonne de bois, de marbre, de bronze; auf -n ruhendes Dach, toit soutenu par des colonnes; gewundene, geriefte od. gereifelte -, colonne torte ou torse, colonne cannelée; glatte, schraubenförmig gereifte -, colonne lisse, à cannelures torses; gemauerte -, colonne de maçonnerie; freistehende, gekuppelte -, colonne isolée ou solitaire, colonne accouplée; - ohne Gesims, cipe, cippe f; - mit einem Kreuze oben, colonne crucifère; -, welche die Figur eines Thieres trägt, colonne zoophorique; - mit einem Aschenkruge, colonne funéraire; - mit einem Bilde od. eine Bild-, colonne statuaire; - von geöltem Papier, colonne lumineuse; -n, welche an die vier Winkel eines Pfeilers anschließen, colonnes cantonnées; ein Gebäude, dessen Ecken mit -n ¨e geziert sind, bâtiment cantonné; ein auf vier -n ruhendes Gebäude, bâtiment tétrastyle; die fünf Arten von -, les cinq espèces de colonnes; eine Reihe von acht -n, un octostyle; zwei Reihen -n, deux rangs, deux ordres de colonnes; römische -, colonne de l'ordre composite; eine - aufrichten, dresser, ériger une colonne; den Fuß zu einer - machen, empiéter une colonne; die -n an einem Himmelbette, les quenouilles de lit; die vier -n am Kutschenhimmel (worauf er ruht) les pieds corniers d'une impériale de carrosse; die vier -n am Tapetenweberstuhle, les quatre pieds d'un métier de tapisserie; Horl. die vier -n (des Uhrblattes) les piliers ¨e; Anat. die -n des Zwerchfelles, les piliers du diaphragme; Herz-, colonne charnue du cœur; Phys. galvanische -, pile f. galvanique, S. Satz; H. n. - (eines Schneckenhauses) columelle f.

Sau-leben n. pop. ein = führen, mener une vie de cochon, vivre en cochon; **-leder** n, S. Schweinsleder; fig. (Scheltwort) b. truie, salope, vilaine f.

Säulen v. a. (ein Gebäude) -, orner, garnir, munir ¨e de colonnes; gesäult, à colonnes; H. n, S. säulentragend.

Säulen-abstand m. Arch. vaguesse f; **-basalt** m. Minér. basalte m. en colonnes; **-bau** m. (das Aufrichten von Säulen) construction f. d'une colonne, des colonnes; 2. (die Art, wie die Säule gemacht ist) structure f. d'une colonne, des colonnes; (korinthischer ¨e) =, ordre (corinthien ¨e) m; 3. (von Säulen getragenes Gebäude) bâtiment soutenu par des colonnes; édifice m. qui repose sur des colonnes; colonnade f; **-baum**, S. Säulbaum; **-blume**

f. Bot. fleur f. columnifère; -blüthe f. Bot. fleur f. columnifère; -dick a. adv. épais, gros comme une colonne; -förmig a. adv. qui a la forme d'une colonne; en colonne, en forme de colonne; H. n. colonnaire; =er Strontianit, célestine spathique ou lamelleuse; -fuß m. base f. de colonne; -gang m. colonnade f; Arch. péristyle m; der = der Peterskirche zu Rom, la colonnade de St. Pierre à Rome; ein = umgibt das Schloß, un péristyle règne autour du château; Ant. = an der Vorderseite eines Tempels, prostylite m; Arch. = hinter der Schaubühne, hyposcène ou hyposcènion m; -gesims n, S. -knauf; -glied n. membre m. d'une colonne; -halle f. colonnade f; portique m; -haupt n. chapiteau m. d'une colonne; korinthisches, jonisches ɛ=, chapiteau corinthien, ionien ɛ; -heiliger (der =e) m. stylite m; -knauf, -knopf, -kopf m, S. -haupt; -kranz m. ceinture f. de colonne; -kreis m. colonnade f, péristyle m; -kreuz n, S. Stufenkreuz; -kupp(e)lung f. action f. de grouper de colonnes; 2. groupe m. de colonnes; colonnes groupées; -laube f. (bedeckter Säulengang) portique m, S. -halle; -ordnung f. Arch. ordre m. d'architecture; die dorische, jonische =, l'ordre d'architecture (ou la colonnade) dorique, ionique; die toscanische und die zusammengesetzte od. römische =, la colonnade toscane et la composite; griechische =en, ordres grecs; -platte f. tailloir m; -raum, S. -weite; -reihe f. rang m. de colonnes; colonnade f; Arch. mit zwei =n umgebenes Gebäude, diptère f; -schaft m. fût m. de colonne; -schörl m. Miner. tourmaline f; -spath m. Miner. spath m. prismatique; feldspath prisme; -steher m. H. eccl. stylite m; -stein m. Miner. basalte m; -stellung f. Arch. position, disposition f; arrangement m. des colonnes; it., S. -gang; -stuhl m. Arch. (Postament) piédestal, stylobate m; fortgesetzter =, piédestal continu; doppelter =, piédestal double; -thor n. porte soutenue par des colonnes; -tragend a. qui porte une ou des colonne(s), une ou des columelle(s) ɛ; Bot. (von einer Pflanze) columnifère ou columnanthéré(e); (von einer Frucht) columellé, e; -verdopp(e)lung f. Arch. superposition f. de deux ou trois rangées de colonnes; -weite f. Arch. entre-colonne ou entre-colonnement m; es gibt fünferlei Arten von =n, il y a cinq espèces d'entre-colonnes; die schöne =(gehörige Weite zweier Säulen) eustyle m; -werk n. colonnade f; das = am Eingange ist prächtig, la colonnade de l'entrée est magnifique; -zahl f. Impr., S. Seitenzahl; -zierrath m. Arch. ornement m. d'une colonne.

Sau-locker, S. Schwarzkehlchen; -löffel m. Bot. épi m. d'eau; herbe f. des étangs.

Säulstab, S. Korbholz.

Saum, es; pl. Säume m. (Maß, Gewicht, Last); - (eines Rosses) somme f. ɛ; ein - Wein (hält 160 Flaschen) un muid de vin ɛ; ein - Tuch (22 Stücke) ballot m. (de vingt-deux pièces) de drap; den - auf- od. zusammenrollen, lisser (un drap); 2. - eines Mantels (Unterrocks, Kleides ɛ) bord, bas m, bordure f. d'un manteau ɛ; Coutur. - (eines Hemdes) ourlet, repli, rebord m. ɛ; runder, platter, breiter -, ourlet rond, plat, large; einen - machen, faire un ourlet; - am Tuche, lisière f, S. Sahlband; kleiner -, petit bord, petit ourlet; Mar. - (eines Segels) gaîne f; orle m. ɛ; 3. fig. Arch. (an den Säulen) orle m; ceinture f; der - (Gurt od. Überschlag) des äußersten Umfangs der Schnecke am jonischen Capitale, la ceinture ou écharpe de la volute ionique; Bl. (Rand am Schilde) orle; Astron., S. Rand; Maréch., S. Krone; - eines Waldes, einer Felsenwand, lisière, rive f. d'un bois; bord m. d'un roc; Poét. am -e einer Felsenwand, au bord d'un roc escarpé; H. n. bordure, frange f; limbe, péristome m; marge f; Bot., Conchyl. - (eines Blattes, einer Schneckenschale) limbe m. ɛ; Forg. (zusammen geschlagene Seite der geschmiedeten Eisenplatten) soudure f.

Sau-magen m. estomac m. de cochon; fig. b. (höchst unreinlicher ɛ Mensch) goulu; cochon, porc m; -mandel f, S. Erdmandel; -markt, S. Schweinmarkt; -mast f, S. Schweinmast.

Saumausgleicher m. Ferbl. celui qui aplanit la tôle.

Saumbaum m. E. F. (Grenzbaum) arbre m. de lisière.

Säumchen n. dim., S. Saum; 2. H. n. (an Trompetenschnecken) casque m; doppeltes -, casque treillisé ou truité; casque pavé en réseau; geflochtenes od. gefaltetes -, casque hérisson, casque à tubercules couleur d'agate.

Saumelde, S. Schweinmelde.

Säumen v. n. av. h. (sich langsam benehmen) tarder, s'arrêter, différer; (mit et., à faire qc); retarder (qc); hésiter; perdre du temps ou son temps; être en retard; ich will es thun und nicht -, je le ferai sans retard, sans perdre de temps, je vais m'en occuper aussitôt, à l'instant, en toute diligence; säume nicht, keinen Augenblick, ne tardez pas, ne différez pas un instant; säumet nicht es zu thun, ne tardez pas à, ne différez pas de le faire; man darf damit nicht -, cela ne souffre point de délai; man hat mit der Hilfe zu lange gesäumt, on a trop tardé à envoyer du secours; er säumte nicht ihm zu antworten, zu kommen ɛ, il ne tarda pas à lui répondre, à venir ɛ; ohne zu -, sans retard; 2. v. a. (aufhalten) arrêter, retarder, ajourner; 3. v.r. sich -, tarder; säume dich nicht, ne tardez pas, ne perdez pas de temps; hâtez-vous; er hat sich keinen Augenblick gesäumt, il n'a pas tardé un moment; H. S- n. lenteur; hésitation f; retard, retardement m. Syn. säumen, Anstand nehmen, anstehen, anstehen lassen, zaudern, zögern; säumen heißt aus Unlust, Schwäche nicht geschwind anfangen; zaudern aus Unentschlossenheit; zögern läßt den Grund unbestimmt; anstehen, Anstand nehmen und anstehen lassen drücken aus, daß man vor der Hand aus Bedenklichkeiten nicht ans Werk gehen will; anstehen lassen wird von den Dingen gesagt, welche man zu thun unterläßt; anstehen und Anstand nehmen werden in Beziehung auf die Person gebraucht, von welcher jene unterlassen werden.

Säumen v. a. Coutur. (ein Halstuch, Handtuch ɛ) -, ourler ɛ; Mar. (Segel) -, gaîner ɛ; gesäumt, ourlé; H. n. bordé, frangé, marginé, e; Charp. einen Baum - (viereckig hauen) dresser, équarrir un arbre; gesäumte Bretter (die aus einem solchen Blocke geschnitten sind) bois equarri et debité en planches ou ais; ein Brett - (das auf der hohen Kante noch die Rinde hat od. ungerade ist, nach der Schnur behauen) dresser un ais au cordeau; H. S- n. action f. d'ourler; 2. equarrissage m.

Saumensch n. b, S. Saulether (fig.)

Saumer m, S. Säumer (3); 2., S. Saumthier.

Säumer, s; -inn (Person, welche säumt) qui s'arrête, qui tarde; fam. lanternier; 2. (welche einen Saum an et. macht) qui ourle qc, qui fait un ourlet; 3. (der Saumthiere hält) qui a, qui entretient des bêtes de somme; 4., S. Saumthier.

Saum-esel m. âne m. de bât; -farren m. Bot. ptéride commune, S. Adlerfraut; -flosse f. H. n. nageoire f. marginale; 2. (Art Lippfische) labre marginé; -förmig a. Coutur., Tail. =e Naht, ourlet m; couture f. d'ourlet; -fuß m. H. n. (Art Vögel) heliorne m.

Saumhaft a. adv. lent, e; tardif, ve; **Säumig** a. adv. lent, e; tardif, ve; -seyn, être lent, négligent; -er Bezahler, méchant payeur; -er Recrut, retardataire; er zeigt sich - in sn. Geschäften, il est négligent, lent en ses affaires, il néglige ses affaires, S. saumselig. Syn. säumig, saumselig; saumselig heißt der, welchem das Säumen zur Gewohnheit geworden ist.

Säumigkeit, S. Saumseligkeit.

Sau-milch f. lait m. de truie; -mist m. fiente f, fumier m. de cochon.

Saumlatte f. Meun. (an Windmühlen) latte f. de longueur.

Säumlein n. dim., S. Saum.

Säumling, es; pl. -e m. (säumiger Mensch) homme lent en tout ce qu'il fait; lanternier m.

Saum-löffel m. Bot. anc. potamogète m. nageant; auj. naïade flottante; -mücke f. H. n. lasioptère m; -nath f. Cout., Taill. ourlet m; couture f. d'ourlet.

Säumniß; pl. -sse f. od. -, sses; pl. -sse n. lenteur, négligence f; der - klagen sie mich an, ils me reprochent d'avoir trop tardé, d'avoir différé trop longtemps; 2. (was säumt, aufhält) retardement, retard m; - wäre es, das alles aufzuzählen, ce serait nous retarder inutilement que d'énumérer tout cela.

Saum-ochs m. (Ochs zum Lastragen) bœuf m. de somme; -pane f. Nav. (chinesisches od. japanisches Fahrzeug) champan m, champane f; -pferd, -roß n. (Packpferd) cheval m. de bât, de somme.

Saumsal, es n, S. Saumseligkeit.

Saumsattel m. bât m; selle f; einem Esel ɛ den - auflegen, embâter un âne; lui mettre le bât.

Saumsattelriemen m. Sell. polières f. pl.

Saum-sattler m. bâtier m; -schicht f. Couv. rang m. de tuiles qui borde le toit ou la chanlatte; -schwebe r m. H. n. lamotie, bombyliaire f; -schwelle f. Charp. (der Balken, worauf das zweite Stockwerk zu stehen kommt) sablière f.

Saumselig a. adv. lent, e; -ment; négligent, e; négligemment; insouciant, e; avec insouciance; in sn. Angelegenheiten, Geschäften - seyn, être lent, négligent en ses affaires, les négliger; - bei fr. Arbeit zu Werke gehen, aller lentement, douce-

ment en besogne; der -e, le retardataire. S. fäumig. [teur, insouciance f.

Saumseligkeit f. négligence, len-

Saum-spinne f. H. n. (Sumpfspinne) araignee frangee, araignee cendrée à trois lignes blanches sur le corcelet; **-tau** n. Mar. (Leit) ralingue f; **-thier** n. bête f. de somme.

Säumung f. S. Säumen (n.).

Saumutter f. S. Mutterschwein.

Saumwerk n. Charp. planches latérales du vaisseau imbriquées.

Sau-nelke f. Bot. laiteron oléracé; **-nest** n. fig. Agr. endroit d'un champ où la charrue n'a pas passé; 2. b. (häßliche Wohnung) toit m. à cochons; **-neß** n, S. **-garn**; **-nickel** m. (schweinische Person) b. sale m; pouacre, guenipe f; **-pfui** über den =, fi le sale! **-ohr** n. oreille f. de cochon: it., S. Schlappohr; Bot. (rother Wegerich) grand plantain; plantain à larges feuilles ou à bouquet; **-packer** m, S. **-fänger**; **-pelz** m. fig., S. **-ferl**; **-porsch** m. Bot. lède m. des marais.

Saupseide f. Com. soie f. du Mogol.

Saurach, es m. Bot. (Berberisstaude) épine-vinette f; vinetier m.

Sauranke f. Bot. scrophulaire noueuse; it. aquatique.

Saure, n n. qualités ou substances f. pl. aigres; acides m. pl, S. sauer.

Säure; pl. **-n** f. acidité, aigreur, âprete f; - des Weines, verdeur f. du vin; die - (des Essigs, Weines, Citronensaftes) l'acidité ₹: (dieser Wein) hat viel -, ₹ a beaucoup d'aigreur; (Apfel, von angenehmer -, ₹ d'une aigreur agréable; - (im Magen) verursachen, donner, causer des aigreurs dans ₹; die - benehmen, desaigrir; 2. (saurer Körper) substance f. acide; Chim. acide m; eine scharfe -, un acide âcre; Med. aigreur, acidité f; acide m; die - im Magen (sauer gewordene Säfte) les aigreurs de l'estomac; er hat eine schlimme - im Magen, il a un mauvais levain dans l'estomac; se. Krankheit rührt von einer sich im Magen anhäufenden - her, sa maladie provient d'un levain qui s'amasse dans l'estomac; ein die - brechendes, dämpfendes Mittel, un absorbant, remède absorbant; Chim. (Stoff von einem sauren Geschmacke) acide m; mineriſche, vegetabilische (Pflanzensäure), thierische -, acide mineral, végétal, animal; färbende -, S. Blausäure; preußische -, S. preußisch; Stick- und Kohlenstoff-, carbazotique m, S. Acetyl-, Aconitin-, Aloe-, Amberin-, Ameisen-, Ammeion-, Anchusa-, Anemon-, Antimon-, Apfel-, Arsenik-, Atherſäure ₹.

Saurebe f, S. Bitterſüß.

Säure-bildend a. adv. acidifiant; Chim. =er Stoff, principe acidifiant; **oxygène** m; **-brechend** a. adv. (die Säure benehmend) absorbant, e; =es Mittel, remède absorbant, un absorbant; **-erzeugend** a. produisant un acide ou des acides; propre à convertir en acide, acidifiant; =er Stoff, S. Sauerstoff; **-fähig**, S. säuerbar; **-haltend, -haltig** a. adv. qui contient ou renferme un acide; acidifère; =e Stoffe, substances acidifères.

Saureißker m. Bot. (Art schwarzer Milchschwamm) champignon m. de porc.

Säuren, S. säuern.

Säurenbasenbilder m. pl. Chim. corps amphigènes.

Säuren-stoff, S. säurebildend; **-waage** f. Phys. pèse-acide m.

Saurier m. pl. H. n. (Eidechsengattung) sauriens m. pl. [le) saurilite m

Saurilit m. H. n. (versteinerte Eidechse)

Sauringel m. Bot. (Gänsekraut) potentille f. argentine.

Säurlen, S. säuerlen.

Sau-rüde m. Ch. chien pour le sanglier; alan m, S. Rüdenhund; **-rudel** n. troupe, compagnie f. de sangliers.

Säurung f. Chim. (das Verwandeln in Säure) acidification f.

Saurüssel m. H. n. boutoir, groin m. de sanglier ou de cochon; Bot., S. Sauohr (2); 2., S. Saublume.

Saurüsselfisch m. H. n. (Seeschwein) sanglier m. de mer.

Saus, es m. s. p. (das Sausen, Gesause) bruit, tumulte, bourdonnement m. ₹; fig., S. Braus.

Sau-sack, S. Schwartenmagen; fig. pop. m. p, S. -magen; **-salat** m. Jard. (wilder Lattig) laitue f. vireuse.

Sausam, Säusamkraut n. Bot. (Pflanzengattung) myriophylle m.

Sau-schlag m. Ch. coup de boutoir du sanglier; **-schnabel** m. Jard. dent f. de lion; **-schneider,** S. Schweinschneider; **-schwamm** m. Bot. agaric ou bolet émétique noir; **-schwanz** m. Charp. tarière f; **-schwein** n. Econ. sanglier m; **-schwemme** f. Econ. (Saulache) souille f.

Sausehorn n. Conchyl. buccin, triton, cor m. de mer.

Säusel, s m. - der Luft (Gesäusel) air doucement, légèrement agité; douce agitation f; frémissement m. de l'air, S. Gesäusel.

Sauselaut m. Gr. son m. sifflant.

Säuseler m. Gr. consonne légèrement ou faiblement aspirée.

Säuselsaut, S. Säuseler.

Säuseln v. n. av. h. murmurer, gazouiller, susurrer, fremir, vibrer; säuselnd, susurrateur; (von der Luft) murmurer; (vom Wasser) gazouiller; (der Wind) säuselt in den Blättern, ₹ murmure dans les feuillages; 2. v. n. v. a. ein Kind in den Schlaf-, durch - in den Schlaf bringen, endormir un enfant en chantant, en bourdonnant un air; 3. v. n. av. s. (sich säuselnd bewegen, fliegen) voler ₹ avec un bruit léger; II. S - n. susurration f; das - (der Westwinde, le doux murmure ₹; - (eines Baches) gazouillement m. ₹; - (der Bäume) frémissement m. ₹.

Sausen v. n. av. h. (vom Winde) bruire, siffler; Mar. floflotter; Poët. (der Wind) saust in den Wäldern, ₹ gémit dans les bois; (von Bienen) bourdonner; Ecr. der Wind bläst, woher er will und du hörst sein - wohl, le vent souffle où il veut, et tu entends le son; die Kugeln sausten, les balles sifflaient: der Pfeil sauste durch die Luft, flog sausend durch die Luft, la flèche fendit l'air en sifflant; (die Ohren) - ihm, ₹ lui tintent, lui cornent; 2. av. s. (daherſausen) aller, venir avec bruit; fam. gesaust kommen, venir, arriver brusquement; tomber qe part comme une bombe; II. S - n. bruit, bruissement, sifflement, bourdonnement m; Med. susurrus m; - (der Luft) frémissement m ₹; dumpfes - (der Wälder) doux gémissement ₹; das - in den Ohren, le bruissement d'oreilles; tintement, bourdonnement m. dans les oreilles; das - und Brausen des Kochwassers, le frémissement de l'eau bouillante. Syn. **sausen, brausen, rauschen, säuseln; sausen** bedeutet den tönenden Laut der stark bewegten Luft; **säuseln** ist nur Verkleinerungswort von sausen; **rauschen** und **brausen** werden auch vom Wasser ₹ gesagt; **rauschen** heißt ein dumpfes Geräusch hören lassen, **brausen** ist noch stärker als rauschen.

Sauser, s m. (der saust) qui bourdonne, qui fait du bruit ₹; 2., S. Sauselaut.

Sausewind m. vent bruyant impétueux, qui siffle fort; fig. fam. (lebhafte wilde Person) éventé m; éventée f; tête f. éventée; (jeune homme) évaporé.

Saufpieß m. Ch. (Fangeisen) épieu m.

Saussurit m. Miner. (Feldstein) saussurite m.

Sau-stall, S. Schweinstall; fig., S. **-nest; -stecher** m. Ch. piqueur m. qui ferre un sanglier; **-stein,** S. Stinkstein; **-steller** m. Ch. chien dressé à arrêter le sanglier; levrier m. d'attache; **-stock** m. Expl. bloc sur lequel découle l'eau trouble du lavoir; **-sumpf** m. Expl. bassin qui reçoit les eaux troubles; **-tanne** f. Bot. (Bärlappply copode m. à massue; 2. lède m. des marais, S. Porsch (1); **-tanz** m. pyrrhique f; **-täubling** m. Bot. amanite rouge; agaric sanguin ou des bois; **-tod** m. Bot. patte-d'oie f; hybride f; 2. patte-d'oie ou anserine f. rouge; **-trank** m. fig. b. breuvage m. de cochons; **-treiber,** S. Schweintreiber; **-trog,** S. Schweintrog.

Sauvavagi m. Com. indienne blanche. [des.

Sauvabund m. Com. soie f. des In-

Sau-wicke f, S. **-bohne; -wildbret** n. Ch. bêtes f. pl. noires; **-wirthschaft** f. b. (säuische Wirthschaft) ménage m. de cochons; **-wuhle** f, S. Schweinswuhle; **-wurz** f. Bot. (große knotige Baumwurz) grande scrophulaire f. commune ou des bois, herbe f. aux écrouelles; it. (Wasserbraunwurz) scrophulaire aquatique, bétoine d'eau, herbe f. du siège; 2. (Kreuzkraut) seneçon m. vulgaire; 3. (Saurübe) brione f. blanche.

Savandseide f. Com. soie mongole.

Savane f. Géogr. (nordamericanische Steppe) savane f. [vate f.

Savate f. (alter abgetragener Schuh) sa-

Savien f. pl. H. n. (Säugethiergattung) savies f. pl.

Savoier-biscuit m. Pât. biscuit m. de Savoie; **-kohl** m. Jard. (Wirsing) chou m. de Savoie.

Savoisch a. adv. savoyard, e; de Savoie; die -en Gebirge, les montagnes de la Savoie; -e Sprache, la langue des Savoyards; **-es Pulver,** poudre f. sabaudique; Jard. **-er Calvill,** calville m. de Savoie.

Savonnerietapete; pl. **-n** f. Com. tapis m. de la Savonnerie; tapis des Gobelins. [millie] **saxifragées** f. pl.

Saxifrageen f. pl. Bot. (Pflanzenfa-

Saya f. Com. soierie chinoise.

Sayahit, S. Saya.

Sayegarn, Sayetgarn n. Com. (ge-

kämmte und gesponnene Wolle) fil m. de sayette. [Schaafwolle) sayette f.

Sayette f. Com. (leichter Zeug von

Sayetten-strumpf; pl. **-strümpfe** m. bas m. de sayette. [Flandre.

Saygarn n. Com. laine f. filée de

Sbarco n. Nav. débarquement m. ou descente f. de troupes.

Sbirre, n; pl. **-n** m. (Häscher) sbire, archer, gendarme, sergent m; satellite, estafier m.

Scabine m, S. Schöffe.

Scabiose; pl. **-n** f. Bot. (Grindkraut) scabieuse f.

Scabiosen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) scabieuses f. pl. [échéances.

Scadenzbuch n. Com. livre m. des

Scadiren v. n. Com. échoir.

Scafa f. corbeille f. de résine d'O-

Scalde, S. Skalde. [rient.

Scale; pl. **-n** od. **Scala** f. (Gradleiter) échelle f; 2. Mus. (Tonleiter) échelle, gamme f; Anat. die -n (Treppen) der Schnecke (im Ohre) les rampes du limaçon; die innere, äußere -, la rampe interne, externe.

Scalenen m. pl. Anat. (zwei Halsmuskeln) scalènes m. pl; muscles m. pl. scalènes.

Scales m. Anat. (Hirnschaalenhaut) péricrane, épicrane m; zum - gehörig, péricranien, épicranien, ne.

Scalp, S. Hirnschädelhaut.

Scalpell, es; pl. **-e** n. Chir. (Zergliederungsmesser) scalpel m.

Scalpiren v. a. Chir. jem. - (ihm die Hirnschädelhaut abziehen) scalper qn; enlever le péricrâne à qn.

Scalpirmesser n. Chir. scalpel m.

Scalptur f. B. a. glyptique f.

Scamite f. Com. (baumwollener Zeug des Morgenlandes) id. f.

Scammonien-harz n. Pharm. (aus der Wurzel der Scammonienwinde od. Purgirwinde bereiteter Saft) scammonée f; aleppisches, smyrnisches =, scammonée d'Alep, de Smyrne; **-kraut** n, S. **-winde**; **-saft**, S. **-harz**; mit Quitten und Schwefel zubereiteter =, diagrède f; **-winde** f. Bot. scammonée f. [nienharz.

Scammonium n, S. Scammo-

Scammoniumwinde, S. Scammonienwinde.

Scandal, es; pl. **-e** n. (Ärgerniß, Anstoß) scandale m; pierre f. d'achoppement.

Scandalisiren v. a. (ärgern) scandaliser; causer du scandale.

Scandicinen f. pl. Bot. (Pflanzenordnung) scandicinées f. pl.

Scandinavisch a. adv. (zu den Scandinaven gehörig) scandinavique; **-e Mundart**, scandinave ou runique m.

Scandiren v. a. Poét. einen Vers - (nach sn. Gliedern abmessen, ableien) scander un vers; er hat diese Verse falsch scandirt, il a mal scandé ces vers; 2. S- n, S. Scansion. [m.

Scandix m. Bot. (Doldengewächs) id.

Scansion f. Poés. (Gliederung) id. f.

Scaphoide f. Math. (rachenähnliche Figur) scaphoïde f.

Scapolith, en; pl. **-en** m. Minér. (Blätterbergglas) poranthine, scapolithe f.

Scapulir, es; pl. **-e** n. Cath. (kurzes Oberkleid der Mönche, welches nur Brust und Rücken bis über die Schultern bedeckt) scapulaire m; H. eccl. - (eines Stiftsherrn) lingarelle f.

Scapulir-brüderschaft f. H. eccl. confrérie f. du scapulaire; **-fest** n. (des Carmeliterordens) fête f. du scapulaire des Carmélites; **-zeug** m. (schwarzer od. weißer Camelot zu Klosterkleidern) scapulaire m.

Scarabäus; pl. **Scarabäen** m. Ant. (Abbildungen des heiligen Käfers auf ägyptischen Kunstwerken) scarabée m.

Scaramutz, es; pl. **-e** m. (Handgemeng) scaramouche m; 2., S. Pickelhäring. [scarification f.

Scarification f. Chir. (Schröpfung)

Scarificator m. Agr. (Werkz., die Erde zu durchspalten) scarificateur m.

Scarificatorium n. Chir. (Schröpfer) scarificateur m.

Scarificiren v. a. Chir. (schröpfen) scarifier; 2. S- n. scarification f.

Scariot m. Jard. petite endivie feuilletée. [schung) escarpe f.

Scarpe; pl. **-n** f. Fort. (Grabenböschung)

Scarpiren v. a. Fort. (eine Bergfläche) -, rendre inaccessible.

Scarpsche Röhren pl. Anat. conduits semi-circulaires de Scarpa.

Scarteke f, S. Scharteke. [ßen.

Scartiren v. a. Com., S. ausschie-

Scarto m. Com., S. Ausschuß, Wrack. [m.

Scat m. Jeu: (sächsisches Kartenspiel) id.

Scelit m. Minér. (fußähnlicher Bildstein) scélite m.

Scene od. **Szene**; pl. **-n** f. (Auftritt) scène f; (ein Werk) in die - setzen, mettre en scène; arranger qc pour la scène, pour le théâtre.

Scenisch a. (die Scene betreffend) scénique, de la scène; **-e Spiele**, jeux scéniques.

Sceno-graph m. (der sich mit Abbildungen abgiebt) scénographe m; **-graphie** f. (Riß, Abbildung) scénographie f; **-graphisch** a. adv. scénographique, -ment.

Scepter, S. Zepter.

Schaaf, es; pl. **-e** n. (gemeines) - (Haus-) mouton m; bête f. à laine; (bes.) brebis f; bête à laine; junges -, brielle f; das wilde, orientalische - (Mufflethier, Argali) la chèvre du Levant, le mouflon; fretisches -, chèvre f. de Crête; eine Heerde -e, un troupeau de brebis (ord.) de moutons; die -e scheren, tondre les brebis; die -e hüten, garder les brebis, les moutons; P., S. räudig; der geduldigen -e gehen viele in einen Stall, quand on n'est pas difficile, on trouve sans peine à se placer; it. der Wolf frißt auch die gezählten -e, à brebis comptées le loup les mange, en prend une; Écr., S. Hirt; ein verirrtes - (sündiger Mensch) brebis, ouaille égarée; das ist ein räudiges -, welches man von der Herde absondern muß (ein verdorbener Mensch, den man von den Übrigen absondern muß) c'est une brebis galeuse qu'il faut séparer du troupeau; (als Sinnbild der Unschuld) mouton; agneau m; (der Einfältigkeit) mouton; niais m; niaise f; er ist ein gutes, frommes -, il est doux comme un mouton; c'est une bonne pâte; ein einfältiges, dummes -, un dadais, niais, nigaud, sot; un béotien.

Schaaf-ampfer m. Bot. petite oseille f; oseille sauvage ou de mouton, oseille de brebis, surette f; **-art** f. caractère m, nature f. des brebis ou moutons; mœurs f. pl. des moutons; 2. espèce ou race f. de brebis, de moutons; **-artig** a. adv. de la nature, du caractère des brebis ou moutons; **-bau**, S. **-dünger**; **-bein** n. os m. de brebis; **-birne** f. Jard. pomme f. d'automne allemande; **-blatter** f. ord. pl. Vét. clavelée f; claveau m; die -n einimpfen, claveliser; mit den -n angesteckt, clavelé; **-bock** m. bélier m; **-bohne** f. Écon., S. Bohne; **-bolle** f. crotin m; **-bremse** f. H. n. œstre m. des moutons; **-butter** f. beurre (fait) de lait de brebis; **-darm** m. (woraus man Darmsaiten macht) boyau m. de brebis; **-dieb** m. voleur m. de brebis ou de moutons; **-diebstahl** m. vol m. de brebis ou de moutons; **-dromedar**, S. **-kameel** (2); **-dünger** m. fumier m. de brebis, de moutons; **-egel** m. H. n. (Art Eingeweidewürmer der Leber) douve, sangsue f. limace.

Schaafen a. adv. de mouton, de brebis.

Schaaf-euter, S. **-bremse**; **-euter** n. pis m. de brebis; **-fell** n. peau f. de brebis ou de mouton; toison f. de brebis; **-fett** n. graisse f. de mouton; **-fink** m. pilulaire, scarabé pilulaire; **-fleisch** n. chair f. de brebis; **-futter** n. fourrage m, nourriture f. pour les brebis; **-garbe** f. Bot. (Achillenkraut) mille-feuille commune, achillée mille-feuille, herbe à la coupe ou aux charpentiers, herbe militaire; 2. (Wasseraloe) aloès d'eau.

Schaafgarben-extract m. Pharm. essence f. de mille-feuilles; **-glanzkäfer** m. H. n. cicindèle f. de la mille-feuille.

Schaaf-geschlecht n. race f. ovine; **-glocke** f, S. **-schelle**; **-gras** n, S. **-schwingel**; **-grindkraut** n, S. **-rapunzel**; **-haspel** m. tourniquet, moulinet m; **-haut** f. peau f. de brebis, de mouton; in einer = stecken, être un niais, une bête; **-häutchen** n. Anat. (zarte Haut, welche die Frucht im Mutterleibe unmittelbar umgibt) amnios ou amnion; **-herde** f. troupeau m. de moutons ou de brebis; **-heu** n. foin bon pour les brebis; 2. (Kannenkraut) prêle f. des champs; **-hirt, =inn**, berger, pasteur, pâtre m; bergère f. S. Schäfer; **-hock** n. Mar. (Plag vom Vorsteven bis zum Bratspill) parc m. à bestiaux; cage f; **-hof** m. cour, grand enclos pour les brebis; 2. (Schäferei) bergerie f; **-horde** f. troupeau m. de bêtes à corne; **-hund** m. mâtin m; 2. (Larve des Maikäfers) ver blanc ou ture, ver de blé, ver matis, mans; **-hürde** f. parc m; **-husten** m. (trockener, aber schwacher Husten) toux f. sèche; **-hütte** f, S. Schäferhütte; **-kameel** n. H. n. (Kameeligge) llama, lama; mouton du Pérou; 2. (Kameeldromedar) vigogne f; 3. (andere Art mit längerer aber nicht so zarter Wolle) pacos, alpagne ou alpaque; **-käse** m. fromage m. de lait de brebis; **-kerbel** m. cerfeuil m. sauvage; **-knecht** m. garçon berger; **-kopf**, S. Schafskopf; **-koth, -köthel**, S. **-lorbeere**; **-kraut** n. Jard. herbe bonne pour les brebis ou moutons; 2. Bot. (der blaue Wiesenehrenpreis) véronique f. chênette; 3. (der haarige Ginster) génet m. à feuilles de renoue; 4. (scythisches Lamm) agneau m. de scythie, agneau m. tartare; **-kropf** m. Vét. gamme f; **-kung**, S. Jubasohr; **-lamm** n. agneau femelle; **-laub** n. feuillage m. pour les brebis; **-lauf** m.

(um einen Kreis) course f. de brebis; -laus f. H. n. pou m. de brebis; 2., S. -zäcke.

Schaaflausfliege f. H. n. mélophage m.

Schaafleber f. foie m. de brebis.

Schaafleberegel, S. Schaafegel.

Schaaf-lecke f. Econ. (Salz, Kräuter ꝛc) lèche-frion m; -leder n. peau f. de mouton, basane f; ein Buch in = einbinden, relier un livre en basane; -ledern a. adv. de basane, fait de basane; =e Handschuhe, Hosen, gants, culottes de basane; -lerche f. H. n. (Wiesenpieper) alouette f. des prés; -linse f. Bot. (Frucht des Blasen- od. Linsenbaumes; it. der Baum selbst) baguenaude f; it. baguenaudier commun ou à vessies; faux séné m; 2. (Art Kronwicken) coronille bigarrée; -lorbeere f. Econ. (Schaaftoth) crottin m, crotte f. de brebis; -lunge f. Vét. poumon m. de brebis; eine = haben (eine schlechte) avoir les poumons faibles, être pulmonique; -mäßig a. comme une brebis; moutonnier, ière; fam. moutonnement (Néol.); eine =e Miene haben, = aussehen, avoir la mine niaise, un air simple, niais, de nigaud; sich = betragen, se comporter en niais, comme un nigaud; die Menge ist =, sie thut =, was sie andere thun sieht, la multitude est moutonnière, et fait ce qu'elle voit faire aux autres; -maul n. museau m. de brebis; Bot. doucette f; valériane doucette; 2. scariole ou scarole f; laitue scariole; -meister m maître-berger: -messer n. Vét. (die Schwänze abzubauen) ablateur m; -milbe, S. -zäcke; -milch f. lait de brebis; -mist m. excréments m. pl. de mouton; crotte f, crottin m. de brebis; it. fumier de brebis, de mouton; fumure f; -mülbe, -mülle f, -müllm m. Bot. (Keuschbaum) gattilier m. (agnus castus); -mummel, S. Keuschbaum; -mutter f, S. Mutterschaaf; -noß m. prov., S. Schaaf; -nuß f. noix f. de jauge; -orgel f, S. Schäferpfeife; -pelz m. toison, peau f. de mouton, de brebis; 2. (Pelz von Schaaffellen) fourrure, peau f. de mouton; -pergament n. parchemin m; -perrücke f. Perr. perruque f. de laine; -pferch m. parc m; -pilz m. Bot. bolet m. rouge; bolet oranger; -pocke f, S. -blatter; -rapunzel f. Bot. jasione, scabieuse f. de brebis; -räude f, S. Räude; -rekel, S. -rüde; fig. (Schimpfwort) mâtin m; -rieß, S. -garbe; -rippe f. côte f. de mouton ou brebis; 2., S. -garbe, Garbe; -rüde m. (zottiger Schäferhund) chien de berger; mâtin m; -rundwurm m. H. n. strongyle m, filaire f; -saite f. corde f. de boyaux de moutons; -salbe f. onguent m. pour les brebis.

Schaafs-auge n. œil m. de mouton ou brebis; fig. gros œil saillant, œil hébété; œil stupide, sans expression; -äugig a. adv. dont les yeux n'ont aucune expression, annoncent peu d'esprit.

Schaaf-scabiose f, S. Rapunzel; -schatz m. (Abgabe von Schaafen) droit imposé sur les brebis; -schelle f. grelot, sonnaille (qu'on attache aux brebis, aux moutons); -schenkel m. cuisse f. de brebis; Cuis. gigot m. de mouton; Mar. (Sprietsegel, dessen Spriet höher als der Mast ist) voile f. à livarde; -schere f. forces, forcettes, cisailles f. pl. à tondre les brebis, les moutons; -scheren n. tonte f. des brebis; -scherer, =inn, tondeur de brebis, de moutons, celle qui tond les brebis; -schur f. tonte f. des brebis, des moutons; die = vornehmen, tondre les brebis; 2. (Zeit der Schur) tonte f. des brebis, des moutons; in der =, während der =, pendant la tonte; -schwemme; pl. =n f. Econ. lavage m. des bêtes à laine (avant la tonte); -schwingel m. Jard. (Hartgras) fétuque f. ovine.

Schaafs-gesicht n. fig. air simple, niais; visage hébété; air m. ébahi; it. personne qui a l'air ꝛ; (personne au) visage hébété; er sagte das mit einem =e, il dit cela d'un air fort niais, avec une mine niaise; -hirn n. cervelle f. d'une brebis; fig., S. -kopf; -kleid n. robe f, habit m. de brebis; vêtement m. d'une brebis; Ecr. hütet euch vor den falschen Propheten, die in -kleidern zu euch kommen, gardez-vous de faux prophètes qui viennent à vous en habit de brebis; ein Wolf in -kleidern, un loup sous le masque ou sous la peau d'une brebis; -kopf m. tête f. de brebis ou qui ressemble à celle d'un belier; fig. (Pferd) tête de bélier; 2. (Dummkopf) niais, nigaud, imbécille, animal m; cruche, bête f; pop. bêta m; halten Sie mich für einen =? me prenez-vous pour un imbécille, pour une grue? -köpfig a. adv. nigaud, niais, imbécille; -mäßig, -maul, S. Schaaf=m.; -milbe f. H. n, S. -zäcke; -müllen m, S. (gemeiner) Müllen; -nase f. nez m. de brebis; fig. (Apfelsorte) haute-bonté f. [brebis.

Schaafspiel n. jeu m. du loup et des

Schaafs-rapunzel m. Bot. jasione f. des montagnes; -scabiose f, S. -rapunzel; -suppe f. Bot. alchimille f. argentée.

Schaaf-stall m. bergerie f, bercail m; étable f. des brebis ou moutons ou à moutons; der Wolf ist in den = gebrochen, le loup est entré dans la bergerie; -stand m. total m. des moutons, troupeaux m. pl. de moutons; les moutons; dies Gut hat einen großen =, on entretient beaucoup de brebis, de moutons sur cette terre; -sterben n. mortalité f. des moutons ou brebis, dans ou parmi les brebis.

Schaafstinke, S. Schaafszäcke.

Schaaf-stoppel f, S. -schwingel; -stroh n. paille f. pour les brebis; -täubling m. Bot. (der grüne Blätterschwamm) agaric m. verdâtre; -trieb m. droit m. de pacage; -trift f. paturage, pacage m. pour les moutons, S. -weide; -trog m. Econ. rur. ovin m; -veredlung f. Econ. amélioration f. de la race des bêtes à laine; -vieh n. brebis et moutons, bêtes à laine; espèces ovines; -wäsche f, S. -schwemme; -wasser n. Anat. (in der Nachgeburt) liqueur f. de l'amnios; eaux f. pl. de l'amnios; liquides m. pl. amniotiques; ord. eaux f. pl; T. t. (Flüssigkeit aus den Schaafsgedärmen) sikiou m; durch = ziehen, sikiouter; -weide f. pâturage, pacage m. pour les brebis ou moutons; -weizen m. Agr. ivraie f; ivraie annuelle, zizanie f; -welle f. E. F., Econ. fagots de feuillage de frêne (pour les brebis ꝛ); -wolle f. laine f. de brebis, de moutons; -zäcke f. H. n. tique f; (tic); mite f. ricinoïde; -zoll m. (Auflage, welche ein Gutsbesitzer von denjenigen Schaafen erhebt, die in seinem Bezirke gekauft od. verkauft werden) moutonnage m; -zucht f. éducation f, entretien m. des brebis, des moutons; -züchter m. propriétaire foncier qui s'occupe de l'éducation, de l'entretien des bestiaux; -zunge f. langue f. de mouton; Bot. (Mittelwegerich) grand plantain, plantain à larges feuilles ou à bouquet; it. langue f. d'agneau; plantain moyen ou blanc.

Schaal a. adv. qui manque de force, d'esprit, de saveur, fade, insipide, évaporé, éventé; -er Wein, -es Bier, vin, bière fade; fig. (kraftlos, geist- und witzlos) fade, insipide, usé, trivial; où il n'y a point de sel; -e Rede, -er Spaß, -er Kopf, discours, plaisanterie, esprit fade; ein -es und albernes Mährchen, un conte fade et insipide.

Schaal-bauch m. H. n. lépadogastre m; -blech n. (womit die Achsen eines Wagens beschlagen sind) fer m. ou armure f. du lisoir; it. (die Reibung zu verhindern) lisoir m, plaque f. de frottement d'essieu; -brett n. (das äußerste aus einem Baume geschnittene Brett) dosse, flache f; Arch. (über dem Bogengerüst) dosse f; -diele f, S. -brett.

Schaale; pl. -n f. (Gefäß, bes. Getränke darin zu haben) tasse, coupe f; (große) jatte f; Unter-, soucoupe f; porzellanene, goldene, silberne -, tasse, coupe de porcellaine, d'or, d'argent; eine - mit Suppe, Punsch ꝛ, une jatte ou jattée de soupe, de ponche; eine - (Fleischbrühe) une tasse, une écuelle ou écuellée de ꝛ; aus einer - trinken, boire dans une tasse, dans une coupe; eine - Kaffee trinken, prendre une tasse de café, S. Kaffee-, Thee-, Trinkschaale; kalte-, soupe f. au vin froid, à la bière froide; 2. die -n an einer Wage, S. Wag-; Chaud. (woraus die Kessel gemacht werden) boquet m, corps m. du chaudron; die -n auf den Achsen der Wagen, plaque f. de frottement (d'essieu); lisoir m; armure f. du lisoir, S. Schaalblech, Schaalholz (Charp.); die -n (an den Miessern) les coquilles ꝛ; die -n (eines zu Brettern gefügten Blockes) (die äußersten Bretter) les dosses ou flaches ꝛ; Mar. die -n (der Wange eines Mastes) les jumelles ꝛ; (einen Mast) mit -en versehen, jumeler ꝛ, S. Mastwangen; Arch. revêtement m. de planches; charpente f; Expl. halbe -n (od. Schaalhölzer) ais de cuvelage; Fond. (an den Gießformen) chape f, moule m, enveloppe f, S. Mantel; Rel. die - (eines Buches) la couverture ꝛ; Bouch., S. Ober-, Unter-, Kalbs-, Hammelsschaale; Expl. (Erzschaale) mine f. de transport; 3. Bot. die -n (der Früchte und Gewächse) écales ou écorces f. pl; die (harte) - einer Nuß, coque f. d'une noix; grüne -, écale f; brou m; Nüsse aus den -n machen, écaler des noix; wenn die Frucht reif ist, öffnet sich die -, la coque s'ouvre à la maturité du fruit; die stachelige - (der Kastanien) la bogue ꝛ; die - der Eichel (der Kelch) l'avelanède, la cupule du gland; die - od. Schelfe (eines Apfels, einer Birn ꝛ) pelure, peau f; die - eines Baumes, l'écorce d'un arbre, S. Apfel-, Birn-, Mandel-, Nuß-, Zwiebelschaale; T. t. tégument(s) m. pl, S. Haut; péricarpe m, S. Fruchtgehäuse; périsperme m, S. Samengehäuse; gousse f, S. Hülse, Schote, Balg; 4. fig. superficie, écorce f; épiderme m; dehors m. pl; Sie halten sich bei der - auf, Sie müssen tiefer auf den Grund gehen, vous vous arrêtez à l'écorce, à la lettre, il faut pénétrer plus avant, entrer

dans l'esprit (de la loi,; 5. H. n. (einer Auster) coquille f. (d'huître); (einer Schildkröte) test m; (der Krebse) carapace m. (des écrevisses); (bes.) Muschel-, valve f. d'une coquille, S. Klappe; Conchyl. (die Scheidemuschel) manche m. du couteau; coutelier, doigt m; vulg. die -n (der Muscheln, Schnecken, Krebse, Schildkröten ꝛc) les écailles ꝛc; Austern aus den -n machen, écailler des huîtres; die - des Eies, la coque, coquille, écale de l'œuf; (die jungen Hühner) laufen nach dem Auskriechen aus der -, ꝛc courent au sortir de la coque. S. Hirnschaale; ohne - (vom Ei) acéluphe, hardé; H. n. nu; mit -n bedeckt, crustacé, e; die -n des Hirsches (Rehes, Schaafes, Schweines ꝛc) (am untersten Theile der Füße) les pinces du cerf ꝛc; 6. (ein abgeschnittenes flaches Stück) Äpfel-, tranche f. de pomme; Ebén. plaque f. (mince).

Schaalen v.a. munir; (ein Messer) -, emmancher ꝛc, S. beschaalen; Arch., Maç., S. beschaalen; das Ufer eines Deiches -, revêtir une digue de planches ou de madriers; Ch. hochgeschaalter Hirsch, cerf m. à hautes pinces.

Schaalen-blende f. Minér. blende f. fibreuse; **-förmig** a. adv. en forme de tasse, de coupe; qui a la forme d'une coupe; H. n. cratériforme; en forme d'écuelle; acétabuliforme; acétabulé, e; it. en écaille, ostracé, testacé, e; **-frucht** f. fruit m. à coque ou écale; 2. Bot. achaine m, S. Kernkapsel; **-gehäuse** n. (eines Thieres) coquille f; **-guß** m. Fond. fonte f. en coquille; **-kalk**, S. Erbsenstein; **-lack** m. laque plate, en tablettes; **-mehl** n. Meun. (welches noch in der Kleie sitzt) de la repasse, farine f. en repasse; **-presse** f. Pharm. presse f. à herbes; **-schneider, -schröter** m. (der die Messer verfertigt) emmancheur m. de couteaux; **-talk** m. Minér. (edler Serpentin) ophite m; **-thier** n, S. Schaalthier.

Schaal-erz n. Expl. (vom Ganzen abgezogen) mine f. de transport; it. (noch nicht ganz abgesondertes) éclat de minerai non encore tombé; **-fisch** m. H. n. ostracion m; poisson m. coffre; coffre m; **-gebirge** n. (eine Lage Flötz, od. eine Schicht in einem Flötzgebirge) couche pierreuse d'une montagne disposée par lits; **-gewicht** n. Com. cantaro, quintal m. de Gènes petit poids; **-haut** f. H. n. = der Käfer, membrane f. des élytres des scarabées; **-holz** n. E. F. (seiner Schaale od. Rinde beraubtes Holz) bois écorcé, bois pelard; 2. = (eines Deiches) bois m. de revêtement; Expl. pl. (zur Bekleidung des Schachtes) cuvelage, bois m. de cuvelage; Arch. (eine Wellerdecke zu bilden) palançon m; Artill., Char. (plattes, mitten auf den Achsen eines Wagens ruhendes Holz, auf welchem der Schämel des Vordergestelles zu liegen kommt) lisoir m; Char., S. **-brett** (1).

Schaalig a. adv. muni d'une enveloppe dure; H. n. pourvu d'une écale, d'une coque ou coquille; testacé, crustacé, ostracé, ostracin, e; crustoderme, sclérodermе, crustodé, e; **-e** Schnecken (im Gegensatz der nackten) limacons à coquille; Bot. -e Gewächse (die eine harte schaalige Frucht tragen) putaminées ou coquillées f. pl, S. **dick-, dünn-, ein-, hart-, weich-, zweischaalig.**

Schaal-kante f. E. F. rebord ou coin couvert d'écorce; **-fantig** a. E. F. = e (Balken) ꝛ dont les rebords ou les coins sont couverts d'écorce; **-kopf**, S. Flachkopf; **-los** a. adv. (vom Ei) hardé; **-muschel** f. Conchyl. coquille f. en forme de plat, coquille patellaire; patelle f, écaille f. de rocher; bouclier, lepas m; **-obst** n. fruits à coques ou écales; **-ohr** n. Marech. (fehlerhaftes weites Ohr eines Pferdes) oreille f. trop large; 2. (das Pferd selbst) oreillard m; **-pöste**, S. **-werk**; **-stein** m. (kohlensaurer blätteriger) pierre testacée; (bes.: Tafelspath) Wollastonite f; spath ou chaux silicatée laminaire; **-stück**, S. **-brett**; **-thier** n. (mit einer harten Schaale bedecktes) conchylisère; (mit Gelenken) crustacé m; animal crustacés; (ohne Gelenke) testacé, animal testacé; (die Krebse, die Krabben) sind = e, deren Schaale in Gelenke getheilt ist, ꝛ sont (des) crustacés, des animaux crustacés; (die Schildkröten, die Austern) gehören zu den = en mit harten Schaalen ohne Gelenke, ꝛ sont testacés, des animaux testacés, du genre des testacées; zu den = en gehörig, conchylien, crustacéen, ne; (beschaalte Infusionsthierchen) (microscopiques) crustodés m. pl; 2. (im Wasser lebendes) ostracé, animal ostracé.

Schaalthier-kenner m. conchyliologiste, conchyliologue m; **-kunde** f. conchyliologie, carcinologie f; crustacéologie f; zur = gehörig, conchyliologique, carcinologique; crustacéologique; **-kundiger** m. conchyliologiste, conchyologue, crustacéologue, carcinologue m; **-lehre** f, S. **-kunde**; 2. (Schrift) livre m. qui traite de conchyliologie ꝛ.

Schaal-wage f. balance f. à bassins ou plats; **-wand** f. cloison f. de planches; **-weide** f. E. F. saule amandier; **-werden** n. H. n. éventement m; = lassen, éventer; **-werk** n. = eines Deiches, revêtement m. d'une digue; 2. (eines Kornbodens) lambris m; **-wurm**, S. **-thier**.

Schaam f. honte f; it. pudeur f; eine richtige, unzeitige -, une bonne, mauvaise ou fausse honte; eine jungfräuliche -, pudeur virginale; - empfinden, haben (über et.) avoir honte (de qc); die - verlieren, se déhonter; vor - roth werden, rougir de honte, de pudeur; ein Überrest von - (hat ihn abgehalten) un reste de pudeur ꝛ; man muß alle - verloren, abgelegt, fam. keine - im Leibe haben, um so zu reden, zu handeln, il faut avoir dépouillé, mis bas, perdu toute pudeur pour parler, agir de la sorte; aller - bar und quitt werden, se dévergonder; vor - die Augen nicht aufschlagen, nicht sprechen können, ne pouvoir lever les yeux, ne pouvoir parler de honte; du solltest vor - sterben, vergehen, tu devrais mourir de honte; weder - noch Schande haben, n'avoir ni honte ni pudeur; fam. aller - den Kopf abgebissen haben (sich gar nicht mehr schämen können) avoir toute honte bue, avoir mis bas toute honte, avoir perdu toute honte, toute sorte de pudeur; Ecr. die Weiber sollen sich mit - und Zucht schmücken (mit Schaamhaftigkeit) que les femmes se parent avec pudeur et modestie! 2. (Blöße des Leibes; it. Geburtsglieder) nudité f; it. organes m. pl. sexuels; parties honteuses; pudendum m; se. - nicht bedecken können, fam. n'avoir pas de quoi couvrir sa nudité; männliche -, membre m. viril; membre m; verge f; weibliche -, parties f. pl. naturelles de la femme; Anat. vulve f; it. v., S. Schande; Syn. Schaam, Scheu, sich schämen, sich scheuen; die Schaam wird erweckt durch Unehre oder Verletzung der Sittsamkeit; die Scheu durch jede Gefahr ohne Unterschied; Schaam und sich schämen hat nur das natürliche Gefühl zum Grunde; sich scheuen weist nur auf eine Handlung hin, die erst noch gethan werden soll.

Schaam-ader f. Anat. veine honteuse; **-arterie** f. Anat. artère honteuse; **-band** n. Anat. (Fortsetzung der Hervorragung der Schaamlippen) frein m, fourchette f. de la vulve; **-bändchen** n. dim., S. **-band**; **-baum** m. Bot. l'échinomène, eschinomène ou æschinomène m. et f; **-bein** n. Anat. pubis m; os m. pubis, os barré ou pectiné; pecten-veneris m; unter dem = befindlich, sous-pubien, ne.

Schaambein-ast; pl. **-äste** m. Anat. branche f. ou rameau m. de l'os pubis; **-bogen** m. Anat. arcade pubienne ou du pubis; **-höcker** m. Anat. tubercule m, tubérosité f. du pubis; **-kamm** m. crête f. de l'os pubis; **-muskel** m. Anat. pectineux m; muscle pectiné; **-schnitt** m. Chir. synchodrotomie f; zum = gehörig, synchodrotomique; **-verbindung** f. Anat. symphyse f. du pubis; den Schnitt der = machen, désymphyser; **-vereinigung** f. Anat. synchondrose f. des os pubiens.

Schaam-berg, S. **-hügel**; **-beule**, S. **Leistenbeule**; **-blutader** f. Anat. veine f. honteuse; **-bogen** m. Anat. arcade f. pubienne ou de l'os pubis; **-bruch** m. Chir. hernie f. inguinaire ou inguinale; **-bug**, S. **-seite**; **-drüse** f. Anat. glande f. inguinale; **-erregend** a. adv. qui excite la honte; **-erröthen** n. s. p. ich darf ohne = gestehen, je puis avouer sans honte; 2. pudeur f, S. **-röthe**; **-euter** n. Chir. (das Euter der Säugethiere, wenn es sich in der Leistengegend befindet) mamelle f. inguinale; **-gang** m. Anat. vagin, conduit m. de la pudeur; **-gefühl** m. sentiment m. de honte, de pudeur; **kein = haben**, n'avoir point de honte, de pudeur; **-gegend** f. Anat. région f. pubis, de l'os pubis; région pubienne, sous-pubienne, pubio-coccygienne; **-glied** n. parties f. pl. honteuses, S. Schaam (2); **-haar** n. poil m. des parties honteuses; Anat. poil m. du pecten.

Schaamhaft a. adv. animé d'un (vif) sentiment de pudeur; pudique, chaste, -ment; pudibond, e (fam. g. p.); qui a de la pudeur; **-es Kind, Mädchen**, enfant, fille pudique; **-e Ohren**, oreilles f. pl. pudiques; (ein Mädchen) muß - seyn, ꝛ doit avoir de la pudeur; sie ist sehr -, sieht sehr - aus (sehr schüchtern, verschämt) elle est toute honteuse, paraît bien honteuse. Syn. schaamhaft, verschämt, Schaamhaftigkeit, Verschämtheit; der Schaamhafte empfindet Schaam bei Allem, was unanständig ist; verschämt dagegen ist jemand, wenn er befürchtet durch irgend etwas, was ihn in Anderer Augen herabsetzen könnte, die ungünstige Meinung derselben zu erregen.

Schaamhaftigkeit f. pudicité f; pudeur; chasteté f; unzeitige -, pudicité déplacée: mauvaise honte; falsche -, fausse délicatesse; der - zuwider, déshonnête.

Schaam-hügel m. Anat. mont m,

éminence f. de Vénus: mont m. d'amour; **-knochen** m. Anat. (das Schoosbein) (os) pubis, ischion m.

Schaamknochen-ast m. Anat. branche (horizontale, descendante) du pubis; **-fuge**, S. **-verbindung**; **-höcker**, **-stachel** m. épine f. du pubis; **-verbindung** f. symphyse f. du pubis.

Schaam-kraut n. Jard. (Hundsmelde) vulvaire f; **-lefze** f. Anat. (an der weiblichen Schaam) ailes, lèvres f. pl. des parties naturelles; die äußern =n (fangen vom Schaambügel an und endigen sich unten im Damme) les grandes lèvres; die innern =n (liegen zwischen jenen) les petites lèvres; les nymphes f. pl.

Schaamlefzen-bändchen n. Anat. ligament m. des lèvres; **-bruch** m. Chir. épisiocèle m; **-entzündung** f. Med. lymphite f; **-schnitt** m. Anat. lymphotomie f; zum = gehörig, lymphotomique; **-verlängerung** f. Anat. (bei den Hottentottinnen) tablier m.

Schaam-leiste f. Anat. (der Damm) périnée m; **-lippe**, S. **-lefze**; **-los** a. adv. impudent, e; **-eminent**; éhonté, effronté, dévergondé, e; sans pudeur, sans honte, qui a perdu toute honte; auf eine -lose Art, effrontément, déshonnêtement; sans pudeur, d'une manière obscène, impudique, cynique, S. **unverschämt, frech**; **-loses Weib**, femme éhontée; dévergondée f; **-loser Lügner**, impudent ou effronté menteur; 2. (mangelndes Schaamgefühl verrathend) impudent; effronté, e; scandaleux, se; cynique; **-er Antrag, -e Reden**, proposition f, paroles impudente(s); **-lose Ausschweifung**, dévergondage m; es ist et. **-loses** in (fm. Betragen) il y a de l'impudeur dans ₹.

Schaamloserweise adv. impudemment; avec impudence ou effronterie; sans vergogne, sans honte, sans pudeur.

Schaam-losigkeit; pl. **-en** f. manque m. de pudeur, mépris m. scandaleux de la décence, impudence, impudeur, effronterie f; cynisme, dévergondage m; die = in fm. Betragen, l'impudeur de sa conduite, de ses procédés; 2. (schaamlose Handl., Äußerung) impudence, effronterie, déshonnêteté f; dévergondage m; =en begehen, commettre des impudences; **-nerve** f. Anat. nerf honteux; **-pantoffelwurzel** f. Bot. sternutatoire f. blanche; **-pappel** m. E. F. achanie f; scharlachrothe =, achanie écarlate; **-pflanze** f. Bot. plante, fleur f. pudique; (bes. Sinnpflanze) mimosa f. pudique; sensitive f; 2. échinomène m; **-pulsader** f. Anat. artère honteuse; **-ritze** f. Anat. ouverture f, orifice m. du vagin; vulve f; **-roth** a. adv. rouge de honte, qui rougit, qui a rougi de honte, de pudeur et de modestie; = werden, seyn, rougir, rougir de honte ou de pudeur; jem. = machen (durch et. Beschämendes od. durch ein ertheiltes Lob) faire rougir qn, le rendre honteux, lui faire honte; alarmer la pudeur ou la modestie de qn; **-röthe** f. pudeur; (rougeur de la) honte (de la) pudeur; rougeur f; rouge m; die = steigt ihm in's Gesicht, überzieht s. Gesicht, la pudeur paraît sur son visage, la rougeur lui monte au visage, la honte le fait rougir; jemn. eine = abjagen, faire rougir qn, faire honte à qn, le rendre honteux; man muß ihm die = ersparen, il faut ménager, épargner sa pudeur; **-schlagader** f. Anat. artère f. honteuse; **-seite** f. (die Weichen, der Schaambug) région f. inguinale; aine f. S. **Leiste, Weiche**; **-spalte** f. Anat. fissure f. des parties honteuses; **-theile** m. pl. (am Körper, gewöhnlich die Schaam) parties f. pl. honteuses; parties f. pl. génitales; pudendum m; fig. (Blößen, Unsittlichkeiten) die Unsittlichkeiten mancher Schriftsteller) diese = unserer Litteratur, ₹ ces parties honteuses de notre littérature; **-vene** f. Anat. veine honteuse.

Schaamvielen v. a. Mar. endommager par le frottement.

Schaamzünglein n. Anat. (die weibliche Ruthe) clitoris m.

Schaar; pl. **-en** f. coll. multitude, troupe, foule, bande f; kleine -, petite troupe; in od. zu -en hereinkommen, entrer en foule; (das Volk) versammelte sich in -en, ₹ s'assembla par troupes ou bandes; eine unzählbare -(Zuschauer) une multitude innombrable de ₹; eine - (Pedanten) un escadron de ₹; eine - auserlesener Truppen, un corps, une division de troupes d'élite; die - der Musen (die 9 Musen) le chœur des Muses; die himmlischen -en, les armées célestes; Ch. (Rudel) harde f; H. d. F. heilige -, escadron sacré; 2. (Menge Bewaffneter) corps m; feindliche -en, corps ennemis; Ecr. (die Kinder Israel sollen sich schlagen) ein Jeder bei dem Panier sr. -, ₹ chacun sous son enseigne, selon leurs troupes, S. **Kriegsschaar**.

Schaaren v. a. (versammeln) assembler en foule, assembler, réunir; 2. (in Schaaren abtheilen) séparer en troupes ou bandes; II. v. n. (laichen) frayer; III. v. r. sich -, s'assembler, se réunir.

Schaarenweise adv. en foule, par troupes, par bandes; (das Volk) ging ihm - entgegen, ₹ se porta en foule à sa rencontre, au devant de lui.

Schaar-haufen m. fourmilière f; **-weise**, S. **schaarenweise**.

Schab m. H. n. (Goldfisch) alose f.

Schabaas n. Tan. (Fleisch und Haut, welches von der Fleischseite der Felle abgeschabt wird) écharnure f; das - dient zum Abtrocknen des Leders, les écharnures servent pour essuyer le cuir.

Schabab indécl. n, S. **Abschabsel**; - (im Korne) nielle f; gerzeau m; fig. ein - seyn, être méprisé; servir de fable, de jouet, de risée.

Schabab m. Bot. nigelle f. de Damas.

Schabasit m. Minér. zéolithe m. cubique.

Schabatte; pl. **-n** f. Forg. (Gestell für den Amboß) billot m. d'enclume.

Schabbes m. H. j. sabbat m.

Schabbrett n. Charp. ₹ planche f. à plafonner.

Schabe; pl. **-n** f. H. n. (Insect, welches Alles benagt, woran es kömmt) teigne f, S. **Motte**; mite f, S. **Milbe**; blatte, gerce f; die -n sind in diesen Pelz gekommen, haben diesen Zeug angefressen, les mites ont rongé cette fourrure, cette étoffe; die deutsche -, la blatte germanique; die ostindische od. morgenländische -, la blatte des cuisines; (an einigen Orten) pannetière f; americanische - (Kakerlak) grande blatte, blatte kakerlaque; mite f; ravet m; lappländische, schwarzgefleckte lappländische -, blatte laponne ou jaune; it., S. **Motte**; 2. fer ₹ à racler; racloir m; Bouch. (Werkzeug, die Borsten abzuschaben) racle ou racloir m; Pêch. (Netz) (espèce de nasse); Pot. (Werkzeug den Thon zu schneiden) couteau m. à racler; 3 prov. gale f, S. **Krätze**.

Schäbe; pl. **-n** f. Jard. (Hanfschel, beim Hanfbrechen) chenevotte f; ein Haufen -, un tas, monceau de chenevottes; **-n** von gehecheltem Hanfe, Flachse, regayure f; Sal. écaille f.

Schabe-bank f. Boy. chevalet m. à racler ou dégraisser les boyaux; **-baum** m. Még. (die Häute zu schaben) chevalet m. de mégissier; **-blech** n. Cordon. (stumpfe Messerklinge, das überflüssige Wachs aus den weißen Näthen zu schaben) machinoir m; **-bock** m. Peign. (das behauene Horn darauf gerade od. gleich zu schaben) chevalet m; **-brett** n. Még. table ou planche f. à ratisser le cuir; Rel. chevalet m; douve f; **-degen** m. Ét. (Werkzeug in Gestalt eines flachen Dolches mit einem Hefte zum Schaben) lame f. à polir, à parer l'étain; **-eisen** n. fer m. à racler, à ratisser; Boy. (die Därme zu schaben) dégraissoir m; Chaudr. (den Salpeter ₹ von Geschirren abzuschaben) grattoir m; Chir. rugine f; Ferbl. (das Messing rein zu schaben) racloir m; Fond. d. car. (die Schrift zu schaben) fer m; lame f. du rabot; Fourb. (das Metall zu schaben) racloir, grattoir m. à creuser; Maç., Sculpt. (eine Mauer od. Figur zu schaben) ripe f; Még. (das Fleisch von den Fellen zu schaben) peloir m; Orf. (die fertigen Arbeiten zu blänken) ratissoire f. racloir m; Parch. (das Pergament zu schaben) fer à ratisser; Ton. (Fässer glatt zu schaben) paroir, racloir m; Tan. halbrundes -, demi-rond, couteau sourd; = (der Stuhlmacher) grattoir, ratissoir m. ₹; **-hals** m. g. p. S. **Knaufer**; **-hobel** m. rabot m. à racler.

Schabeisen, S. **Schabeeisen**.

Schabe-kelle f. Maç. truelle f. bretée; **-kiste** f. Sucr. caisse f. qui reçoit les raclures de sucre; **-klinge** f. T. t. lame f. à racler; Paum. racloir, grattoir m; **-kraut** n. Jard. lède m. des marais; 2. gnaphalie f. arénaire; 3. blattaire f; **krücke** f, S. **-eisen** (Grav.); **-krug** m, S. **-eisen**.

Schabelmöhre f, S. **Rabelkerbel** (1).

Schabe-manier f. B. a. gravure f, en noir, manière noire; **-messer** n. couteau m. à racler, à ratisser; Corr., Még. drayoire f, couteau m. à talon, fer m. à repasser; Chaudr., S. **-eisen**; Rel. (die Unreinigkeiten vom Leder abzuschaben) dague f. à ratisser; (in Messingwerken, das Messing damit zu schaben) racloir, grattoir m.

Schaben v. a. (Käse, Rüben ₹), racler, ratisser ₹; Brod (die Rinde) -, chapeler, déchapeler du pain; die Erde von einer Wurzel -, racler, ratisser la terre d'une racine ₹; (Fell, Pergamenthäute) ratisser, racler; Tan. écharner, drayer; (die Nägel) racler; (ein Faß) ratisser; (Schokolade ₹) racler; Grav. ein Blatt - (radiren) graver une planche à l'eau forte; jemn. ein Rübchen - (ihn verspotten, indem man den einen Zeigefinger über den andern hinstreicht) narguer qn, lui faire nargue avec les doigts (en frottant l'un des index sur l'autre); abs. - und schänden, amasser par toutes sortes de voies; prendre à (ou de) toutes mains; grappiller partout (m. p.); (den Körper selbst

in seine Theile verwandeln) râper; geschabt, raclé, ratissé; râpé; H. n. raturé; geschabtes Brod, chapelure(s) de pain; geschabtes Elfenbein, raclure(s) d'ivoire; geschabte Rüben, ratissures f. pl. de navets; ein schön geschabtes Blatt, une belle eau forte; die geschabte Manier, la gravure à l'eau-forte; 2. (reiben) frotter; Tan. quioscer; 3. (kratzen) gratter; II. v. r. sich an et. –, se frotter à ou contre qc; III. S– n. ratissage, grattage, raclement m; Corr. drayage, écharnement m; Tan. quiossage m.

Schaben-fräßig a., S. schäbig; **-gift** n. Écon. arsenic blanc; **-kraut** n. Jard. herbe f. aux mites; 2., S. Mainblume (2); 3., S. Porsch (2); 4. (Traubenkraut) germandrée f. botrys; **-loch** n. mangeure, piqûre f. de teignes, de vers.

Schaber, s m. qui racle, qui ratisse; Még. pareur; Parch. ratureur m; fig. fam. usurier, S. Wucherer, Geizhals, Knicker; prov. écorcheur m, S. Schinder; 2. (Werkzeug zum Schaben) racloir, grattoir m; ratissoire f, S. Schabeeisen; Artif. écrémoire f; Artill. (die Mörser zu reinigen) curette f; Cout. (die Fensterstriche wegzunehmen) gratteau m; Dent. (Zahnschaber) grattoir m; Horl. racloire f; Salp. ratissoire.

Schaberei f, S. Knickerei.

Schabernack, es; pl. –e m. fam. frasque, pièce f, tour m; méchanceté f; jemn. einen – thun, spielen, faire une frasque ou pièce, faire pièce à qn, jouer un tour à qn; faire qc en dépit de qn; er hat es mir zum – gethan, il l'a fait par méchanceté, en dépit de moi, pour me fâcher; 2. fam. (Person, welche schnabernackt) qui aime à faire des pièces, des frasques, à jouer des tours aux autres, à les mystifier, duper, berner, bafouer.

Schabernacken v. a. v. n. fam. jemn. – (ihm einen Schnabernack thun), S. Schabernack; sie – einander immer, il se font toujours des méchancetés, il se font ou se jouent toujours qe tour; ils se mystifient constamment.

Schabernacker, s m. fam., S. Schabernack (2).

Schabernäckisch a. adv. fam. qui aime à faire des frasques, des pièces, des méchancetés, à jouer des tours aux autres, à les mystifier.

Schaberübchen, s n. Jard. petite rave qu'on ratisse; fig. jemn. ein – machen, S. schaben.

Schabe-stärke f. colle f. de boyaux; **-werkstätte** f. atelier m. du racleur de laiton; **-wolle** f. Com. (welche die Weißgerber von den Schaaffellen schaben) avalies f. pl.

Schäbig a. adv. fam. (beschabt) usé; déguenillé, e; piètre; ext. sale; **-es Kleid,** habit usé; it. rongé des teignes; er sieht – aus, il a l'air bien mesquin; 2. (kräzig) ladre; galeux, gratteleux, teigneux, se; **-er Hund,** chien galeux; er ist – geworden, il est devenu teigneux, galeux; fig. (knauserig) **-er Geiz,** avarice f. sordide, crasse; S. schmutzig. [teur d'or.

Schabin m. rognures f. pl. du bat-

Schabinpapier n. papier m. métallique.

Schabkäfer m. H. n. (Hartflügler mit nagelartig-keulenförmigen Fühlhörnern) dermeste m.

Schablone; pl. **-n** f. Stuc. (Model in Holz od. Blech, nach welchem gearbeitet wird) calibre m; Arch. cherche f; Artill. (Lehre) échantillon m.

Schabloneisen n. modèle m. de fer.

Schablots m. pl. Bât. (Rüst-, Mauerseile) chabots m. pl. [brée f.

Schabräa f. Bot. (Doldenpflanze) cha-

Schabracke; pl. **-n** f. (Satteldecke) couverture f. de selle; housse f; (über das Kreuz hangende) –, housse en botte; lange –, housse de pied, housse en soullier; sammtene, tüchene, mit Gold, mit Silber gestickte –, housse de velours, de drap, en broderie d'or, d'argent, brodée en or, en argent, S. Waltrappe; Bl. mit einer –, houssé, e.

Schabrübe f. Bot. navet m.

Schabsel, s n. fam. raclure, ratissure f; chapelure f; (von Käse) pelure (de fromage) f; Még. drayure f; Rel. parure f; – von Rüben, ratissure de navets; – von Leinwand, de la charpie; charpie f. raclée; Pêch. – des Häringsfäßchens, boulée f. [ger, S. –ziegerkäse.

Schab-stein m. Tan. quioss f; **-zieger-käse** m. (grüner Kräuterkäse) séret vert; **-klee** m. **-kraut** n. Jard. (blauer Steinklee, der vorzüglich in den Schabzieger genommen wird) lotier odorant, mélilot bleu, trèfle musqué, ou chaziguer; fromage vert ou aux herbes; faux baume du Pérou, mélilot baumier.

Schacarille f. Bot. (bittere Wunderbaumrinde von Paraguay) ecorce f. de cascarille.

Schach, es; pl. –e m. (Titel des persischen Königes) Schah m; 2. (Münze) schach; 3. H. n. (Vogel) schach; 4. (od. Schachspiel) les échecs; – spielen, jouer aux échecs; eine Partie – spielen, faire une partie d'échecs; it. (Zuruf an den König) échec; – bieten od. geben, den König ins – bringen, donner echec, mettre le roi en échec; – mit dem Thurme bieten, donner échec avec la tour; im – stehen, être en échec; den König aus dem – ziehen, retirer le roi de l'échec; – dem Könige! dem Könige und der Dame! échec au roi! au roi et à la dame! – und matt, –matt! échec et mat! fig. jemn. – bieten, braver qn; jem. im – halten (in der Furcht, Unthätigkeit) tenir qn en échec.

Schach-blume f. Bot. fritillaire f, S. Kaiserblume; **-brett** n. (Schachtafel) échiquier m; die Felder des –es, les cases; Bot. (Gewächs mit buntscheckigen Blumen) stapélie f. panachée.

Schachbrettartig a. Bot. tesselé, e; tessulaire f.

Schachen v. n. av. h. jouer aux échecs; 2. v. a. disposer, placer, planter en échiquier; diviser, former en carrés; geschacht, (rangé) en (forme d') échiquier; échiqueté, e; Blas. geschachter Schild, écu divisé en carreau, échiquier m; II. v. a. ravir, assassiner, S. schachten.

Schacher, s m. fam. (Handel der Juden) petit trafic, commerce ou trafic mesquin, usuraire, sordide; sich auf den – legen, faire un petit trafic sordide; grappiller; – treiben, – mit et., faire trafic, trafiquer de qc.

Schächer, s m. (Räuber und Mörder) Écr. die beiden –, welche mit Christo gekreuzigt wurden, les deux larrons qui furent crucifiés avec Jésus-Christ; der bekehrte –, le bon larron; fig. fam. (an Geist und Mitteln armer Mensch) ein –, armer, erbärmlicher –, un pauvre diable, hère ou sire; un triste sujet.

Schacherei f. s. p. action f. de trafiquer; trafic vil, honteux, mesquin, sordide, infâme.

Schacherer, s m. (der schachert) fam. qui fait un petit commerce, négoce ou trafic sordide; qui grapille; trafiquant mesquin ou rapace, grapilleur m.

Schacherjude m. juif qui fait le petit trafic, le commerce de vieillerie, qui grapille. [tibulaire; Bl. le pairle.

Schächerkreuz n. fourches f. pl. pa-

Schachern v. n. av. h. (Kauf- oder Tauschhandel im Kleinen treiben) faire un petit commerce, négoce ou trafic de Juif, un commerce sordide; brocanter; troquer; grappiller; (bes.) faire un trafic illicite; mit et. –, trafiquer de qc; mit seiner Ehre –, trafiquer de son honneur; er hat immer et. zu –, il a toujours qc à vendre, à troquer, à brocanter; 2. S– n. brocantage m; petit trafic ou négoce sordide, petit commerce de Juif.

Schach-feld n. case f. ou carré m. de l'échiquier; **-figur** f. pièce f. du jeu d'échiquier; die –en, les échiquiers; elfenbeinerne –en, échiquiers d'ivoire; es ist eine von den –en dieses Brettes verloren gegangen, une des pièces du jeu d'échiquier est perdue; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'un échiquier; Bl. échiqueté; Milit. en échiquier; **-kraut** n, S. Pfriemenkraut; **-kreuz** n. Bl. croix échiquetée; **-maschine** f, S. **-spieler; -matt** a. adv. échec et mat; fig. fam. (völlig entkräftet) faible; épuisé, e; rompu de fatigue; éreinté; cassé; usé, e; reduit à l'impuissance, maté, e; donner echec et mat, mater; fig. = seyn, être échec et mat; einen = machen (sehr müde; it. aufs Äußerste bringen) briser les forces de; enerver ou fatiguer extrêmement qn; it. le mater, le réduire, le mettre à la raison, le pousser à bout; **-spiel** n. les echecs, jeu m. d'echec; 2. (Steine od. Figuren) les échecs; ein = von Holz, des échecs de bois; **-spieler** m. joueur m. d'échec; ein künstlicher = (Schachmaschine) un joueur d'échec automate; un automate qui joue aux échecs; **-stein** m. (Schachfigur) pièce f. d'un jeu d'échec.

Schacht, es; pl. **-e** od. Schächte m. (Fläche) E. F. ein – Holz (mit Holz bewachsene Gegend auf dem Felde) partie, étendue f. de bois; touffe f, carré m. d'arbres; ein schöner – Holz, un beau bois, un terrain bien boisé; 2. Arp. mesure cube, it. mesure carrée, dont l'épaisseur n'est que d'un dixième; 2., S. **-ruthe;** 3. (Viereck) carré m; Expl. (der oberste Theil der viereckigen Höhlung eines hohen Ofens) creux, creuset m. (d'un fourneau); l'orifice, l'ouverture d'un haut fourneau; (einer Erzgrube) bure f; puits m, S. Fahr-, Förder-, Kunst-, Seiger-, Tage-, Wetterschacht; einen – abteufen, absenken (graben) creuser un puits; einen – austonnen, auszimmern (inwendig mit Holz bekleiden) cuveler un puits, le revêtir de planches; einen – auswechseln (das faule Holzwerk durch neues ersetzen) changer le boisage d'un puits; einen – fassen (mit Holz bekleiden; it. ihm die gehörige Weite geben) cuveler ou boiseler un puits; it. donner à un puits les dimen-

sions convenables; den – beleitern (Leitern hineinstellen) placer les échelles dans un puits; einen – aufgewältigen (einen zusammengestürzten Schacht wieder herstellen) retablir un puits ruiné; den – zubühnen (mit Brettern z zudecken, damit nichts hineinfalle) fermer, boucher, couvrir le puits; den – abseigern (die Tiefe desselben abmessen) mesurer la profondeur d'un puits; einen – auf einen Gang absenken (in die Tiefe hinabarbeiten) ouvrir une bure, un puits sur un filon; in den – fahren, descendre dans le puits; der – eines Steinbruches, chemin m. de carrière; – ruht auf zerbrochenen Beinen, le revêtement du puits est pourri; – geht zum Bruch, le revêtement du puits s'affaisse.

Schachtafel f. S. Schachbrett.

Schachtbühne f. Expl. repos m.

Schachtel; pl. **-n** f. boîte f; eine hölzerne –, une boîte de bois; pappene –, carton, boîte de carton; ein Satz od. Einsatz –n, un assortiment, une pile de boîtes, S. Satz; eine – voll Aprikosen, une boîte d'abricots; (Waaren) in eine – thun, emboîter z; fig. pop. eine alte – (altes Weib) m. p. douairière, vieille carcasse f; Ch. (altes Thier) g. p. vieille biche f.

Schachtel-baum m. arbre m. dont le bois sert à faire des parois de boîte; **-boden** m. fond m. de bois; **-borste** f. (Schweinsborsten, welche die Schuster z an ihren Draht befestigen) soie f. de cordonniers z. [f.

Schächtelchen n. dim. petite boîte

Schachtel-deckel m. couvercle m. de boîte; **-fisch** m. H. n. coffre m. bossu; **-form** f. forme f. d'une boîte; 2. (eine Form, vermittelst welcher den Schachteln ihre Gestalt gegeben wird) moule m, forme f. à boîte; **-geige** f. violon m. sans garniture; **-gut** n. Bross. (die stärksten und längsten Borsten) les longues soies; **-halm** m. (Schachtheu, Schachtstroh) prêle f; Acker=, prêle des champs; Fluß=, prêle des rivières; gewöhnlicher =, prêle d'hiver ou à polir; it. (Ackerkannenkraut) prêle ou presle, prelle; queue de cheval, asprèle f; 2. (stinkendes Schafheu) prêle f. aquatique, girandole f. ou lustre m. d'eau, charaigne f. vulgaire ou fétide; 3. pesse f. vulgaire; 4. =e pl. équisétacées f. pl; **-heu,** S. **-halm** (1); **-holz** n. bois à faire des boîtes; **-instrument** n. Luth. instrument m. à boîte; 2. marchands m. pl. de boîtes; **-krämer** m. vendeur, marchand m. de boîtes; **-kraut** n, S. Schafthalm (1); **-latwerge** f, S. **-saft.** [tel.

Schächtelein n. dim., S. Schachtelchen

Schachtel-leute m. pl. fabricants m. pl. de boîtes; **-macher** m. fabricant, faiseur m. de boîtes; **-maler** m. (der die hölzernen Schachteln bemalt) ouvrier, m. qui peint des boîtes; **-malerei** f. art m, manière f. de peindre les boîtes; 2. (das Gemalte auf Schachteln, fig. höchst elende Malerei) peinture f. d'une boîte; fig. barbouillage m; **-mann,** S. **-krämer.**

Schachteln v. a. emboîter. S. einschachteln; fig. in einander geschachtelte Sätze, périodes emboîtées; 2. frotter, polir avec de la prêle; Elfenbein –, polir de l'ivoire avec de la prêle.

Schachtel-rand m, S. **-schiene;** **-saft** m. marmelade f. en boîte; **-schiene** f. (breiter Holzspan, wovon die Schachteln zusammen gebogen werden, und die Seitenwand einer Schachtel) paroi f. de boîte; **-stock,** S. **-form** (2); **-zarge** f, S. **-schiene.**

Schachten v. a. (in gleichseitige Vierecke theilen) diviser, partager en carrés, ranger en manière d'échiquier; geschachtetes Schildhaupt, chef échiqueté; geschachteter Schild, échiquier m; er führt einen von Blau und Gold geschachteten Schild, il porte échiqueté d'azur et d'or, S. schachen.

Schächten v. a. (bei den Juden, schlachten) tuer, égorger; ein Rind –, égorger un bœuf; habiller; fig. fam. jem. – (ihn prügeln od. bevortheilen) battre qn outrageusement; rosser qn; it. duper, surfaire, tricher, tromper, mystifier. [cher juif.

Schächter, s m. (bei den Juden) bou-

Schacht-erz n. Expl. (das sich vom Ganzen losgegeben hat) minerai déboulé, détaché du filon; 2. (Stück Erz, das vom Feuer zwar losgebrannt, aber noch nicht heruntergefallen ist) (éclat, fragment de minerai ou partie de filon ébranlée et détachée par l'action du feu, mais non encore complétement séparée); **-feger** m. cureur m. (de puits); H. n. loche f. d'étang, S. Schlammbeißer; **-fuß** m. mesure f. d'un pied carré et épaisse d'un pouce; **-gestänge** n. Expl. (die Stangen, die bei einem Göpel mit dem Feldgestänge verbunden sind, und in dem Schachte bei der Förderung der Wasser auf= und abgehen) tirants m. pl. (d'une machine hydraulique); **-gewirre** n. Expl. équarissage m; **-halm** m. Bot. (sinkender Pferdeschweif) lustre m. d'eau; **-haspel** m. tourniquet m; **-haus** n. dim. **-häuschen** n. Expl. (Haus über einem Schachte) hangar m. d'un puits, d'une bure; **-holz** n. Expl. (zur Auszimmerung eines Schachtes taugliches Holz) bois m. de cuvelage; 2. (das Holzwerk in einem Schachte) charpenterie f. d'un puits de mine; **-hut** (dim. **-hütchen** n.) chapeau m. de mineur; 2. tschaco, chako m; **-kappe** f. = der Bergleute, bonnet m de mineur; **-kraut** n. Bot. béhen m; cucubale f. béhen; 2. (Pfriemenkraut) genêt commun; 3. (Färbeginster) petit genêt, genêt teinturier; genestrole f; **-latte** f. Expl. (die an den Seiten des Schachtes befestigten Latten) perche, latte ou limande f. d'un puits de mine; **-linie** f. Arp. (Maß, welches eine Linie lang und breit, und den zehnten Theil der Länge dick ist) carré m. ou mesure carrée d'une ligne, sur un dixième de ligne d'épaisseur; **-loch** n. Expl. (Grube am Ende des Schiefergrabens, in welche sich das aus den Schieferwänden dringende Wasser sammelt) cuve f. d'une foncée; **-maß** n, S. Schacht (Arp.); **-meister** m. surveillant m. aux travaux des puits, des fosses; **-mütze** f, S. **-hut;** **-nagel** m. Expl. (die Schachtlatten anzunageln) clou m. de mineur; **-richt** m. Sal. (Stollen) galerie f; **-rinne** f. Min. couloir m; **-ruthe** f. (Maß, welches eine Ruthe lang und breit und einen Fuß dick ist) mesure f. d'une verge carrée et épaisse d'un pied; **-scheider** m. Expl. (Scheidung, die im Fahrschachte vom Tage an bis in die Sohle gemacht wird) cloison f. de séparation d'un puits ou d'une bure; **-schiene** f. Expl. (eiserne Bleche, welche an den Stellen, wo Schachtlatten zusam. stoßen, über diese genagelt werden) bande f. des ais d'un puits de mine; **-schuh,** S. **-fuß;** **-schwinge,** S. **Kunststange;** **-stange** f, S. **-latte;** **-stätte** f. Expl. (Ort, wo sich ein Schacht befindet od. wo ein Schacht gegraben werden soll) emplacement m. d'un puits; lieu où l'on doit creuser un puits; **-stempel** m. Expl. (auf beiden Seiten eingeschnittene Hölzer, welche zwischen die Wandruthen und Anfälle eines Schachtes getrieben werden) bois ou ais transversal du puits; **-steuer** f. Expl. (die dem Eigenthümer eines Schachtes von fremden Gewerken entrichtete Steuer, wenn sie sich desselben zugleich bedienen) taxe f. de puits; **-stoß** m. Expl. (die kurze Seite eines Schachtes) paroi f. de travers d'un puits de mine; **-tonne** f. Expl. (Tonne od. Bretter, womit ein Schacht ausgeschlagen wird) ais m. de revêtement d'un puits de mine; cuvelage m. du puits; **-trümmer** m. Min. corde f. du puits; **-ziegel** m. Bl. billette f; **-zoll** m. Arp. (Maß, welches einen Zoll in die Länge und Breite und eine Linie in die Dicke hat) mesure f. d'un pouce carré et de l'épaisseur d'une ligne.

Schach-weise adv. (pflanzen z) en échiquier, en quinconce; **-wiß** m. Com. f. sorte de coutil.

Schacke; pl. **-n** f. brebis f.

Schacken m. anneau m. d'une chaîne de fil d'archal. [chal.

Schackenkette f. chaîne f. de fil d'ar-

Schäcke, S. Schecke.

Schacker, s m. H. n. (Art Krammetsvögel) litorne, litourne, tourdelle, serre montagnarde, grive f. de genévrier; 2. grande grive de gui.

Schackerelster f. H. n. pie f.

Schäckig, S. scheckig.

Schackrutchen n. H. n. rossignol m. bâtard.

Schadbürge, S. Rückbürge.

Schade, ns od. Schaden, s; pl. Schäden m. (jede körperliche Verletzung oder Verschlechterung) dommage, endommagement m; dégât, tort m; dégradation, perte f; (dieses Hausgeräth) hat einen –n, z est endommagé, gâté; **-n** zufügen, endommager; der durch den Fluß angerichtete od. verursachte –n, les dégradations causées, le dommage causé par la rivière; (das Wild, der Sturm) hat großen –n angerichtet, z a causé beaucoup de dommage, a fait bien du dégât; (ihr Schiff hat in dem Sturme) großen –n gelitten, z a été fort endommagé par z; (der Hagel) hat großen –n gethan, z a fait bien du tort; (der Miethsmann) muß für den während sr. Miethe entstandenen –n haften, z est responsable des détériorations faites durant son bail; den –n (an den zerbrochenen Gläsern dem Wirthe) bezahlen, payer les débris z.

2. Méd. (bei Verletzung am lebendigen Körper) lésion f. (extérieure); maladie f. (chirurgicale); plaie, blessure f; mal m; infirmité f; einen –n am Auge (am Kopfe, an der Brust) haben (Wunde, Geschwür) avoir qe blessure, qe mal à l'œil z; innerer –n, mal intérieur; offener –n, plaie f. ouverte; ulcère m; it. infirmité f. patente; ein alter, unheilbarer –n, un vieux mal incurable; –n nehmen, zu –n kommen (am Körper) être blessé, avoir du mal z; niemand nahm beim Umwerfen –n od. kam beim Umwerfen zu –n, personne ne fut blessé, n'eut de mal en versant.

3. (alles was die gute Beschaffenheit oder den vollkommenen Zustand einer Person od. Sache stört, Nachtheil, Abbruch, Verlust, Verderben) atteinte f; préjudice, détriment, mal, tort m; beträchtlicher –n, notable dommage, détriment, préjudice m; **-n** leiden od. neh-

men, recevoir du dommage, éprouver un grand dommage, essuyer un dommage, avoir du dommage ; (souffrir du mal ou le mal); –n nehmen (von einer schwangeren Frau) se blesser; zu –n kommen, être endommagé, lésé ou blessé; se faire du mal; se compromettre; être compromis: er hat –n an sr. Gesundheit, an sm. guten Namen gelitten, sa santé a reçu une notable atteinte, sa santé, sa réputation a souffert; Ausschweifungen thun der Gesundheit großen –n, la débauche nuit beaucoup à la santé; das wird Ihnen keinen –n thun, cela ne vous fera point de mal; das thut mir –n, cela me porte dommage, me cause du préjudice, me fait tort; (feine Flucht) that der ganzen Familie –n, tourna au détriment de toute la famille; dem Vortheile eines andern –n, froisser les intérêts d'un autre; P. durch –n wird man klug, dommage rend sage; on devient sage, on apprend à ses dépens; durch –n bin ich bescheiden geworden, j'ai appris à mes dépens à être modeste; P. durch fremden –n soll man klug werden, quand on voit brûler la maison de son voisin, on a raison d'avoir peur; eine Sache zu anderer –n mißbrauchen, abuser d'une chose au préjudice, au détriment d'autrui; P. wer den –n hat, darf für den Spott nicht sorgen, les battus paieront l'amende; it. besser nachgeben, als –n leiden, il vaut mieux plier que rompre; für allen –n gut seyn, garantir, répondre, être garant de tout événement; ohne –n (mit heiler Haut) davon kommen, en sortir, revenir bagues sauves; sortir heureusement d'une affaire; zu Ihrem, sm. –n, à votre, à son dommage; sich in et. zu sm. –n einlassen, s'enfiler; das soll dein –n nicht seyn, cela ne tournera pas à votre désavantage; il n'en peut que résulter du bien pour vous; –n verursachen, stiften, causer du dommage, faire du tort, porter préjudice à ; endommager.

4. (bes. Verlust an Vermögen) perte f. (pécuniaire); pertes f. pl; mit –n, avec perte; zu meinem –n, à mon détriment, désavantage ou préjudice; à mes dépens; –n haben bei et., perdre, être en perte ou en souffrance dans une affaire; dabei habe ich –n, das verursacht mir großen –n, j'y perds, cela me cause un grand détriment; es war mir ein –n von hundert Thalern, j'y perdis cent écus, cela me fit un dommage, me causa une perte de cent écus; das wäre ein zu großer –n für mich, il y aurait trop de perte pour moi; seit Kurzem hat er großen –n gelitten, il a souffert, éprouvé, essuyé de grandes pertes depuis peu; er hat sich immer mit meinem –n bereichert, il s'est enrichi à mon détriment; jem. in –n bringen, faire perdre qc à qn; einen –n vergüten, ersetzen, réparer un dommage; mir ohne Schaden, sans me faire préjudice, sauf mes intérêts; Dr. böslicher –n, dommage volontaire; unersetzlicher –n, dommage irréparable; unvermeidlicher –n, dommage nécessaire; zufälliger –n, dommage fortuit; zugefügter –n, dommage causé; mittelbarer –n, dommage émergent; die Schäden und Interessen, les dommages-intérêts, les dommages et intérêts; jem. in die Schäden und Interessen, in die Kosten und zum Ersatze des verursachten –ns verurtheilen, adjuger les dommages et intérêts à qn, condamner qn aux dépens, dommages et intérêts; er hat den –n selbst tragen müssen, il en a été puni lui-même, il en a porté la perte, le dommage; mit –n verkaufen, vendre à perte, à non-prix; mevendre; der Verkauf mit –n, la mévente; wenn es ohne sn. –n geschehen kann, si cela peut se faire sans son préjudice; welchen unersetzlichen Schaden richtet nicht der Krieg an! quelles pertes irréparables, quel dommage irréparable ne cause pas la guerre!

5. (Ausruf des Bedauerns) das ist –! (das ist zu bedauern) c'est dommage! c'est fâcheux! il est à regretter ou dommage que ; ist das nicht –? ach –, –! n'est-ce pas dommage? ah, que c'est dommage! wie –! quel dommage! es ist sehr –, ewig –, Jammer –, pop. Mord –! c'est grand dommage; es ist –, daß sie gestorben ist, c'est dommage qu'elle soit morte: es wäre –, wenn Sie das schöne Wetter nicht benützten, wenn das nicht geschehen sollte, ce serait dommage de ne pas profiter, si vous ne profitiez pas de ce beau temps, que cela ne se fît pas; es ist – um ihn (daß er unglücklich od. gestorben ist) il est à plaindre, je le plains, il est perdu , c'est dommage; sa perte excite ou inspire de bien vifs regrets; es ist – um ihn, daß er sich nicht besser aufführt, es ist schade um dieses Mädchen, daß man sie nicht besser erzieht, il est fâcheux, c'est dommage qu'il n'ait pas une meilleure conduite, que cette fille ne reçoive pas une meilleure éducation, S. Sünde; iron. – um den Ruhm, wenn man dabei Hungers stirbt, eh! que m'importe, que me fait la gloire, si je meurs de faim? je me soucie peu de la gloire, quand je meurs de faim; – für alle Schätze, wenn , fi des richesses, je me moque des richesses, si . Syn. Schaden, Unglück, Unheil; Unheil ist ein Übel im Allgemeinen; Schaden ist et. Bestimmtes; Schaden ist ein negatives Übel; Unheil ist ein Übel an und für sich; Schaden und Unheil weisen auf Personen als die Ursachen hin, während Unglück keine Rücksicht auf die Ursachen nimmt.

II. Schade; pl. –n f. H. n., S. Aloe.

Schade-geld n, S. Schadenersatz; **-kauf** m. mésachat m; mauvais achat; mauvaise emplette.

Schädel, s m. Anat. (Hirnschale) crâne m; zum – gehörig, crânien; mit schmalem od. engem –, encastelé, e; 2. (Todtenkopf) tête f. d'un squelette; crâne m.

Schädel-**beschreiber** m. crânographe m; **-beschreibung** f. crânographie f; zur = gehörig, crânographique; **-bohren** n. Chir. perforation f. du crâne; trépan m; trépanation f; opération f. du trépan; **-bohrer** m. Chir. (Werkz.) trépan perforatif, perforatoire, perce-crâne m; kleiner =, tréphine f; gekrönter =, couronne f. de trépan; 2. (Wundarzt, welcher damit bohrt) trépaneur m; **-bruch** m. Chir. résonnance f; **-form** f. forme f. du crâne; **-förmig** a. en forme de crâne; **-haut** f. Anat. péricrâne m, S. Hirn –; **-kenner** m. crânologue, crânologiste m; **-knochen** m. os m. du crâne; **-lehre** f. crânologie, phrénologie f; zur = gehörig, crânologique, phrénologique; 2. (Schrift) traité m. de crânologie ou de phrénologie; **-lehrer** m. phrénologiste m; **-lehrig** a. adv. phrénologique, **-ment**; **-muschel** f. H. n. crânie f; **-naht** f. suture f. du crâne; **-nuß** f. Bot. (eine Pflanze in America, mit süßer, eßbarer Wurzel, die gekocht oder mit Zucker eingemacht wird) cornaret ou cornard m. spathacé; crâniolaire f. annuelle; **-schinden** n. (das Abziehen der Schädelhaut) enlèvement m. de la chevelure, du péricrâne; **-stätte** f. (bei Jerusalem) calvaire m; mont m. calvaire ou Golgotha m.

Schaden, s, S. Schade (1.; 2. H. n. (Weid) silure f. commune.

Schaden v. n. av. h. nuire, préjudicier; faire tort ou du mal (à qn ou à qc); porter préjudice ou dommage; causer du tort, du préjudice, du dommage; être nuisible ou préjudiciable à; zu große Anstrengung schadet, de trop grands efforts nuisent, sont préjudiciables à la santé; Unmäßigkeit schadet der Gesundheit, la débauche préjudicie à la santé, est préjudiciable à la santé: was schadet es? qu'est-ce que cela fait? quel mal y a-t-il (à cela)? quel mal en peut-il résulter? qu'importe? was kann das –? qu'importe? quel mal cela fait-il ou qu'en peut-il résulter de mal ou de fâcheux? es schadet nichts (ist gleichgültig) n'importe; il n'y a pas de mal; cela ne fait aucun mal; es schadet viel, wenig, cela fait beaucoup ou peu de mal; le mal est grave, n'est pas grand: versuchen schadet nichts, il n'y a point de mal à le tenter; es wird dir nicht –, cela ne te fera point de mal: Ecr. (wenn sie et. tödtliches trinken, wird es ihnen nicht –, il ne leur fera point de mal; den Interessen, der Würde jemds. –, compromettre les intérêts, la dignité de qn; das würde mir bei ihm geschadet haben, cela m'aurait fait tort, m'aurait nui dans son esprit, m'aurait été préjudiciable auprès de lui; er sucht mir zu –, il cherche à me nuire; sich gegenseitig –, s'entre-nuire; das hat mir viel geschadet, cela m'a bien nui, m'a porté beaucoup de préjudice ou de dommage; er schadet sich nur selbst damit, il ne nuit, il ne fait tort qu'à lui-même; es kann nichts –, wenn , il n'y aura pas de mal à ; il ne sera pas mal de : eine Züchtigung kann ihm nichts – (wird ihm heilsam seyn) il a bien mérité une punition, d'être puni; une petite correction ne lui fera point de mal. Syn. schaden, beschädigen; Schaden bringen, Schaden thun, Schaden verursachen, Schaden zufügen; schaden heißt hindern, daß sich die Vollkommenheit einer Sache vermehrt; beschädigen heißt, eine Sache wirklich unvollkommener machen; Schaden thun umfaßt beides, ist aber stärker als schaden und setzt ein selbstthätiges Subjekt voraus; im Vergleich mit beschädigen ist es schwächer; in Beziehung auf Menschen gesagt, deutet beschädigen auf Bewirkung von Unvollkommenheit an der Person selbst; Schaden thun auf Beeinträchtigung des Vermögens und schaden auf die der Ehre und des Glückes überhaupt; Schaden verursachen kann von unbelebten Dingen gesagt werden; Schaden zufügen nur von einem Menschen, der die Absicht hatte, zu schaden, und zwar dauernd; Schaden bringen, auch von unbelebten Dingen gesagt, bedeutet ein Übel, das aus der Entfernung an uns kommt.

Schaden-**ersatz** m. réparation f. du dommage; dédommagement m; indemnité f; dommages et intérêts m. pl; Be-

stimmung des =es, indemnisation f: =verlangen, demander un dédommagement, une indemnité, à être indemnisé, dedommage. [f. en dédommagement.

Schadenersatzklage f. Jur. plainte

Schaden-freude f. joie f. maligne ou cruelle; -freund m. fam. songe-malice m; -froh a. adv. qui se réjouit du mal d'autrui; malin, igne; malicieux, se; =er Mensch, ein =, homme m. malveillant, (homme d'un) esprit malin ou malicieux: esprit m. malfaisant: songe-malice m; p. u. malebête f; fam. =es Gemüth, ame qui se réjouit du mal d'autrui; =es Gelächter, rire malin ou malicieux; = fam. indécl., S. -freund; -frohheit f. joie f. du mal d'autrui; joie malicieuse ou maligne; -geld n, S. -ersatz; it., S. Schmerzengeld; 2. (welches gegeben wird, einen Schaden abzubalten) argent m. donné pour se garantir d'un dommage; -gewähr f. indemnité f; -klage f. Prat. (Klage wegen erhaltenen Schadens) grief m; -lust f. p. u., S. -freude; -schätzung f. estimation, évaluation f. d'un dommage.

Schadhaft a. adv. endommagé, e; délabré; en mauvais état; defectueux, se; avarié; détérioré, e; ruineux, se; Méd. atteint d'une lésion; malade; désorganisé; -es Bein, jambe malade ou souffrante; -e Zähne, dents gâtées, cariées; -es Gebäude, Dach, edifice ruineux, toit endommagé; -e Grundmauer, -er Balken, fondement ruineux, poutre pourrie; -es Bauholz, bois malandreux; - e Mauer, mur lézardé; -e Waaren, marchandises defectueuses; -e Stelle, endroit m. défectueux; lézarde f; (eines Zahns) point m. carié; -werden, se deteriorer, se désorganiser, se défaire; (dieses Gebäude, diese Mauer) wird -, se dément; (dieses Schloß) fängt an -zu werden, commence à se ruiner.

Schadhaftigkeit f. - (eines Gebäudes, einer Mauer) degradation f; dépérissement, délabrement m.

Schädigen v. a. causer du dommage: endommager.

Schädlich a. adv. dommageable, nuisible, préjudiciable, contraire, désavantageux, pernicieux, dangereux, fâcheux, désastreux, se; funeste; désavantageusement, pernicieusement; -e Speisen, -e Luft, viandes malsaines, air malsain; exhalaisons f. pl. nuisibles ou malsaines (à la santé); miasmes m. pl. délétères ou pernicieux; der Gesundheit, den Augen -, nuisible, préjudiciable ou pernicieux à la santé, nuisible à la vue; -e Arz(e)nei, remède pernicieux; (dies Mittel) ist - für die Brust, est nuisible à la poitrine; der Wein ist Ihnen -, le vin vous est contraire: alles -e entfernen, vermeiden, éloigner tout ce qui peut être nuisible, ce qui peut nuire; (die Kälte) ist den Gewächsen -, nuit aux plantes: -e Thiere, bêtes malfaisantes; - e Gewohnheiten, Maßregeln, coutumes, mesures pernicieuses; dem Gemeinwesen =, dommageable au public; (diese Unternehmung) war sehr - für ihn, lui a été fort dommageable: fm. guten Namen, fr. Ehre -, préjudiciable à sa réputation, à son honneur; -e Erfindung, -e Lehre, invention, doctrine pernicieuse; -er Mensch (durch se. Grundsätze) homme pernicieux; une male-bête; Méc. -er Raum (im Saugewerk) intervalle nuisible; - gesinnt seyn (böse, feindlich) avoir des sentiments ennemis, hostiles; Jur. -e Ehe, dem allgemeinen Besten schädlich) mariage m. nuisible.

Schädlichkeit f. qualité f. nuisible; effets m. pl. nuisibles; dangers m. pl; nuisibilité f; Did. nocuité f; (der Luft, malignité f; Sie werden die - davon einsehen, vous reconnaîtrez, verrez bientôt que cela est nuisible; 2. pl. -en, agents nuisibles, principes délétères, morbifiques.

Schadlos a. adv. sans perte; indemnisé; dédommagé, e; Jur. indemne; jem. - halten, dédommager, indemniser qn; (wegen et., für et., de qc); sich - halten, se dédommager; Pal. prendre ou exercer son recours; Prat. rendre indemne; it. mettre qn à l'abri d'une perte; mettre qn à couvert; er hat mich, er hat sich dafür - gehalten, il m'en a dédommagé, il s'en est indemnisé, dedommagé: bei einem Handel, Streite - ausgehen, sortir indemne d'une affaire, d'une contestation; der Verkäufer leistet die Gewähr, den Käufer, wenn das verkaufte Gut in Anspruch genommen werden sollte, - zu halten, le vendeur est garant de l'éviction que l'acquéreur peut souffrir. Syn. schadlos, entschädigt, unbeschadigt; schadlos und entschädigt wird nur von Personen, unbeschädigt auch von Sachen gesagt; entschädigt wird nur in Beziehung auf einen schon erlittenen Verlust gebraucht und bedeutet oft durchaus keine vollkommene Schadloshaltung.

Schadloſigkeit f. ich verdanke ihm meine -, je lui suis redevable de me voir ou d'avoir été dédommagé, indemnisé.

Schadloshaltung; pl. -en f. indemnité f; dédommagement m; indemnisation f; er hat so und so viel - bekommen, il a eu tant pour son indemnité; jem. eine - zugestehen, allouer un dédommagement à qn; et. als - bewilligen, accorder en dédommagement. [cassotes f. pl.

Schadrick m. Com. (Art Waid-Asche)

Schäfchen, s n. petit mouton; petite brebis, agneau m; belin m; fam. mein -! mon chou! mon lapin; fig. Méteor. mouton, S. Lamm; Bot. chaton m, S. Kätchen; - am Himmel (kleine, weiße Wolken) des moutons: es sind - am Himmel, der Himmel ist voll - (voll kleiner Wolken) le temps, le ciel est moutonné, pommelé; it. Bot. -(Käpchen) chaton m; fig. er hat sein - geschoren, ins Trockene gebracht, il a mis son bien à couvert, il est à couvert (de la pluie); il pond sur ses œufs; il a du foin dans ses sabots; er hat s. -geschoren, il a fait ses orges, son profit; fam. il a bien mis de la paille dans ses souliers, du foin dans ses bottes.

Schäfchenblume f. Bot. (Löwenzahn) dent f. de lion. [erbse.

Schäfe; pl. -n f. prov., S. Zuckererbse.

Schäfen, S. schaafen.

Schäfeln (sich) v. r. (vom Himmel) se moutonner, se pommeler.

Schäfer, s; -inn f. berger, ère: junger -, jeune berger (bergerot, p. u.); junge -inn, jeune bergère (bergerette, bergeronnet (v.); - seyn, porter la houlette; Poét. (ein Liebhaber, eine Geliebte) berger, bergère; ein treuer, zärtlicher -, berger fidèle, tendre; eine flatterhafte -inn, bergère inconstante, volage.

Schäfer-amt n, S. -beruf; -ballet n. ballet pastoral; -beruf m. profession, vocation f. de berger; -birn f. Jard. poire f. de berger; -bube, S. -knabe; -dichtart f. poésie f. pastorale; pastorale f; -dichter, S. Hirtendichter.

Schäferei; pl. -en f. (Anstalt; in Schafstall) bergerie f; ein Gut mit -en, une terre où il y a des bergeries; 2. (Schäfergedicht) (v.) bergerie.

Schäfereigerechtigkeit f. droit m. d'avoir une bergerie.

Schäfer-epopöe f. Poés. épopée pastorale: -flöte f. flûte f. de berger, S. Hirtenflöte; -gedicht, S. Hirtengedicht; Racans =e, les bergeries de Racan: -gesang, S. -lied; it., S. -gedicht; -gespräch n, S. Hirten=ges.; -haus n. maison f. de berger; Écon. rur. markairerie f; -hund m. chien m. de berger; mâtin m; -hütte f. hutte, cabane f. d'un berger; 2., S. -karre.

Schäferinn f, S. Schäfer.

Schäfer-junge, S. -knabe; -karre f. cabane f. de berger; -knabe, -knecht m. garçon berger, valet de berger, bergerot (p. u.); -leben n. vie f. pastorale.

Schäferlich a. adv. pastoral, e; -es Leben, vie pastorale; -er Name, nom de berger, de bergère.

Schäfer-liebe f. amour pastoral, des bergers; -lied n. Poés. chant pastoral; chanson pastorale; Mus. pastorelle f, S. Hirtenlied; -lust f, -lustbarkeit f. divertissement m. de bergers; -mädchen n. (Tochter eines Schäfers; it. Mädchen, welches die Schaafe hütet) fille f. de berger; it. pastourelle, jeune bergère f; -muschel f. Conchyl. berger m; -musik f. chant m; musique f. de berger; -name m. nom m. de berger; Damon, Phyllis sind =n, Damon, Phyllis sont des noms de berger, de bergère; -nuß f. Bot. (Erdnuß) terre-noix f; 2. (der rothe Steinbrech) filipendule f; -ode f. Poés. ode pastorale; -ordnung f. règlement m. pour les bergers; -pfeife f. (Schaforgel) chalumeau m; -roman m. roman pastoral; Th. pastorale f; -schauspiel n. spectacle m. pastoral; -spiel n. comédie pastorale; -stab m. houlette f; -stück n. Mus. pastorale f; air pastoral; -stunde f. heure f. du berger; die = naht, ist gekommen, hat geschlagen, l'heure du berger approche, est arrivée, a sonné; -tanz m. danse f. de berger; Mus. sicilienne f; -tasche f. panetière, gibecière f, S. Hirtentanz; -welt f. vie f. champêtre ou pastorale; -wohnung f. demeure f. d'un berger; -wolle f. laine basse, basse laine f; -zeit f. (in welcher die Schäfer der Dichter lebten) les beaux temps, le règne de la vie pastorale; -zug m. Ech. échec et mat du berger.

Schaff, es; pl. -e n. Schäffel, s, S. Zuber, Bottich; 2., S. Scheffel.

Schaffen v. a. rég. irr. (thun) être occupé ou s'occuper (à qc); faire: was hat er in der Stadt zu -? qu'a-t-il à faire à la ville? er hat hier, an diesem Orte nichts zu -, il n'a rien à faire ici, dans cet endroit; on n'a pas besoin, on n'a que faire de lui ici; mit ihm habe ich nichts zu -, will nichts mit ihm zu - haben, je n'ai rien à faire, à démêler avec lui, nous n'avons rien à faire ensemble, il n'y a rien de commun entre lui et moi; je ne veux pas avoir affaire avec lui.

à lui; damit habe ich nichts zu –, mag nichts zu – haben, cela m'est étranger, ne me regarde pas, ne me touche point, cette chose-là ne me regarde ou ne me concerne en aucune façon ou manière; j'y suis absolument étranger; je ne veux pas me mêler de cela: je ne veux pas m'occuper ou me mêler de cette chose-là, j'y veux demeurer ou rester étranger; was schaffst du? que faites-vous? er hat mit diesem Mädchen zu – (einen vertrauten Umgang mit ihr) il a affaire avec cette fille, il a (il est en) commerce avec ɛ; il a des familiarités avec ɛ; il a des relations intimes avec ɛ; sich viel zu – machen, prendre bien des soins, se donner bien de l'occupation, bien des peines, bien du mal; se faire bien des affaires; er hat immer viel zu –, il est toujours bien occupé, bien affairé, surchargé d'affaires; er macht sich immer mit Dingen viel zu –, die ɛ, il se mêle toujours de choses qui ɛ; jemn. viel zu – machen, donner beaucoup à faire, créer, susciter de grands embarras à qn, embarrasser fort qn; donner du fil à retordre à qn; (besorgen daß et. an einem gewissen Ort od. von einem Ort weggeschafft wird) transporter, faire transporter; (bes. besorgen, daß et. vorhanden sey) er macht mir viel zu – (Mühe) il me donne bien de l'occupation, de la besogne (fam. de la tablature); sie macht ihrer Mutter viel zu –, elle donne bien de l'exercice à sa mère; (dieser Auftritt) machte dem ganzen Hause viel zu –, ɛ donna de l'exercice à toute la maison; (wenn du ihn beleidigst) wird er dir viel zu machen, ɛ il te donnera, e suscitera bien des affaires; ich werde ihm zu – machen, je lui taillerai bien des croupières; lui ferai voir bien du pays, lui donnerai du fil à retordre; (diese Nachricht) macht ihm doch zu – (beunruhigt ihn ɛ) ɛ ne laisse pas de le chicaner; lui met martel en tête; it. (arbeiten) faire, travailler; mit sn. Händen –, travailler de ses mains; er hat viel, nichts zu –, il a beaucoup à faire, il a bien de la besogne, il n'a rien à faire; was haben Sie zu –? qu'avez-vous à faire? was hat das dort zu –? qu'est-ce que ça fait là? an einem Baue –, travailler à un bâtiment; jemn. zu – geben, donner de l'occupation, du travail à qn.

2. procurer, faire avoir, fournir (qc à qn); jem. aus (dem Hause ɛ hinaus) –, faire sortir (de la maison ɛ); se débarrasser (de qn ɛ); faire déloger ou détaler qn, lui faire quitter la maison; (alle seine Bediente) aus dem Hause –, chasser, renvoyer, mettre ɛ à la porte; in et. hinein –, faire entrer dans qc; alles Nöthige in's Haus –, fournir la maison de tout ce qui est nécessaire; auf et. hinauf – (eine Statue ɛ) faire monter, monter (une statue ɛ) sur qc; vom Halse –, se débarrasser de qn; ich habe mir einen Theil meiner Arbeit vom Halse geschafft, je me suis soulagé d'une partie de mon travail, S. Hals; jemn. aus dem Wege – (fortschaffen; it. ihn tödten) éloigner, écarter qn, it. se défaire de qn; et. an Ort und Stelle – (bringen) transporter, rendre, faire remettre, faire transporter, faier parvenir ou remettre qc au lieu de la destination; fournir, rendre qc à domicile; jemn. ein Pferd, Geld ɛ –, procurer, fournir un cheval, de l'argent à qn; sich Kleidung ɛ – (anschaffen) se pouvoir d'habits ɛ; jemn. eine Wohnung – (verschaffen) procurer fournir à qn un logement, le pourvoir d'un ɛ; jemn. Linderung –, soulager qn, donner du soulagement à qn; Ecr. schaffe uns Brod, donnez-nous du pain; Rath, Hilfe –, porter conseil; porter remède; trouver des moyens, des expédients, pourvoir, remédier à qc mal, y mettre ordre; da will ich schon Rath –, j'y pourvoirai, je saurai y pourvoir, j'y mettrai bon ordre, j'y remédierai, j'y apporterai remède; jemn. Ruhe, Friede –, procurer du repos, de la tranquillité à qn; jemn. Recht –, rendre justice à qn; er hat sich selbst Recht, er hat Ruhe geschafft, il s'est fait justice à lui-même, il s'est donné du repos; das schafft nichts (hat keine Wirkung, nutzt nichts) cela n'est d'aucun effet, ne sert à rien; cela n'y fait rien.

3. prov. (befehlen wollen) commander; désirer; was – Sie? que demandez-vous, qu'ordonnez-vous, que vous plaît-il? – Sie Bier od. Wein? voulez-vous de la bière ou du vin?

4. faire, créer; produire; tirer (qc, qn) du néant; appeler à la vie; donner l'existence à; auf's Neue –, recréer; Gott hat alle Dinge aus nichts geschaffen, Dieu a créé, a fait toutes choses de rien; er schuf den Menschen nach sm. Bilde, il a créé l'homme à son image; schaffend, qui crée, créateur; schaffende Kraft, la puissance creatrice; fig. (neue Wörter, ein neues Heer ɛ) –, créer ɛ; neu geschaffene Stelle, charge nouvellement créée; Ecr. schaffe mir ein reines Herz, donne-moi un cœur pur; (die Dichter) haben die Götter geschaffen, ɛ ont créé les Dieux; schaffender Geist, génie créateur.

5. Mar. (essen) manger.

II. S – n. travail; transport m; 2. création f; Littér., B. a. originalité f.

Schaffenhacken m. Expl. croc m. à tirer les scories du foyer.

Schaffennadel, S. Wiedernadel.

Schäffenpergament n. Rel. parchemin m. de mauvaise qualité.

Schaffer, s; -inn f. p. u. celui, celle qui crée ɛ, S. Erschaffer; 2., S. Schaffner.

Schafferei; pl. **-en** f. (das Schaffen) fam. m. p. eine erbärmliche –, un mauvais bousillage; 2. p. u., S. Schaffnerei.

Schaffner, s; -inn (Person, welche besondere häusliche Geschäfte eines Andern besorgt) receveur, administrateur, pourvoyeur, économe m; femme de charge f. dépensière, ménagère; trésorière f; (in einem Kloster ɛ) sommelier, économe m; sommelière f; it. (Verwalter) receveur m; it. commissionnaire m. de voiturier ou de roulage; Ecr. da es Abend ward, sprach der Herr des Weinbergs zu seinem –, et le soir étant venu, le maître de la vigne dit à son chargé d'affaires, à celui qui avait le soin de ses affaires; (bei einem Postwagen ɛ) le conducteur m; (eines Wirthshauses) sommelier, S. Aufseher, Haushofmeister, Verwalter, Kellner, Schirrmeister.

Schäffner m. prov. tonnelier m.

Schaffneramt n. commissariat m.

Schaffnerei; pl. **-en** f. charge f. d'administrateur, de receveur; office m. d'un économe; administration f. des domaines; 2. (Wohnung) demeure f. d'un administrateur ou receveur; habitation f. d'un économe; 3. (Bezirk) district, canton m. d'un receveur.

Schaffnersstube f. commissariat [m.

Schaffot, es; pl. **-e** m. (Blutgerüst) échafaud m; Mar. (Platz vorn an beiden Seiten auf dem Halbdecke od. auf der Schanze, wo man in die Höhe steigt) place f. du gaillard d'arrière, devant les échelles des passavants.

Schaffsack, S. Arbeitsbeutel.

Schaffung f. création f.

Schaffungskraft f., S. schaffende (Kraft); 2., S. erschaffen, Erschaffung.

Schäflein n. dim., S. Schaf.

Schaft, es; pl. Schäfte m. (der lange, gerade und glatte Theil eines Dinges) der – der Lanze, le bois de la lance; der – des Spießes, der Hellebarde (Stiel) hampe f. de l'épieu, d'une hallebarde; ein Stoß mit dem –e, un coup de hampe; abgebrochener –, tronçon m; der – eines Federbusches, tige f. d'une plume; der – einer Säule, le fût d'une colonne; der – des Leuchters, la tige, la branche; der – eines Bergbohrers, la tige d'un trépan; (eines Stiefels) tige f; Coutur. (eines Strumpfes) tige f; – einer Nadel, la branche, la hanse; la tige d'une aiguille; (eines Bohrers) tige; (eines Schloßriegels) corps; (eines Schießgewehres) fût m, monte f; der – dieser (Flinte, Büchse, Pistole, le fût de cette ɛ; einen – an eine Flinte machen, remonter un fusil, y mettre un bois neuf; Artill. – (eines Stückwischers) hamée f; Bl. mit einem –e von anderer Farbe, fûté; Cord. die Schäfte (eines Taues) touron f. pl; Maç. (der schmale Theil einer Mauer zwischen zwei Öffnungen, it. zwischen einer Ecke u. einer Thür od. einem Fenster) trumeau m; Mar. (des Schiffes, das vorderste Holz, welches vom untersten Theil des Vorstevens bis unter das Bild des Galjon reicht) taille-mer f, guibre f; (eines Taues, Ducht) touron m; (eines Mast, des Steuerruders) mèche f; der – des Ankers, S. Ankerschaft; Serr. – (eines Schlüssels) tige f; Tiss. (halber Gang) branche, demi-portée f; it. die Schäfte (Stäbe an den Kämmen) les triangles; E. F. der – eines Baumes, la tige d'un arbre; Bot. (krautartiger Stiel) hampe f; mit einem – versehen, hampé, e; – (der Insecten) (das erste Antennenglied) scape m; Ch. (Geburtsglied) la nature, les parties génitales.

Schaft-auge n. Tiss. (Ringe od. Schleifen an den Schäften od. Kämmen des Weberstuhles, durch welche die Aufzugs- od. Kettenfäden gehen) œil m. de tringle; **-baum** m. Bot. (in Jamaika, dessen Schaft gerade, ohne Zweige und Blätter wächst) spathelia m; **-bock** m. Artill. (das Gestell, worauf ein Bockstück gelegt wird) affût-traîneau m; **-bogen** m. Arm. arquebuse f; **-draht** m. Ep. (zu den Schaften der Stecknadeln) fil à moule, fil dont on fait les tronçons.

Schäften, schaften v. a. (ein Schießgewehr, einen Hobel ɛ) –, munir, monter, garnir ɛ d'un fût; eine Flinte neu –, remonter un fusil, y mettre un bois neuf; einen Spieß –, mettre une hampe à un épieu; Coutel. in eine. –, entabler; geschäftet, monté sur un fût; Bl. geschäftet, fûté; schwarz geschäftet, fûté de sable; E. F. gut geschäfteter Baum, arbre m. d'un beau brin, d'une belle tige; Ch. wohl geschäfteter Hund (der einen langen schlanken Leib hat) chien délié, dégagé, qui a la taille fine, d'une taille fine; Mar. ein auf 50 Kanonen geschäftetes

Schiff (das auf 50 Kanonen gebohrt ist) vaisseau percé pour 50 canons; Ch. -(seine zersprungene Leine) assembler; 2. S- u. -(einer Flinte) la monture.

Schaft-förmig a. adv. en forme de hampe, de tige; qui a la forme d'une hampe; Bot. scapiforme; -förmiger Blumenstiel, tige f. scapiforme; **-gesimse** n. Arch. (das unterste Gesimse an dem Schafte einer Säule, über dem Säulenfuße) la corniche inférieure du fût (de la colonne); **-halm** m. Bot. (Schachtelhalm, Pferdschwanz, weiße Seetanne ꝛc.) pin m. aquatique, pesse f. d'eau; 2. (Rannenkraut) prêle f. des champs, S. Schachtelhalm; **-hauer** m. Arm. dégrossisseur m. des montes; **-heu** n. Bot., S. -halm (2); (stinkendes) =. charagne f. vulgaire ou fétide; girandole ou lustre m. d'eau; prêle f. aquatique.

Schaftheu-arten f. pl. Bot. équisétacées f. pl; **-sauer** a. Chim. =es Salz, équisétate m; **-säure** f. acide m. équisétique.

Schaftholz n. (zu Schäften an Feuergewehren tauglich) bois m. propre à faire des fûts; Arch. (grob geschnittenes Holz zu Schäften) bois de fût ou de fusil.

Schäftig a. adv. (von Tauen), S. zwei-, drei-, vierschäftig.

Schaft-leiste m. Cordon. (Stiefelbrett) embouchoir m; **-los** a. Bot. sans tige; **-model** m. Arq. (nach dem Umfange des Schaftes ausgeschnittenes Brett) calibre m. de bois; Ép. (die Nadelschäfte darnach zu schneiden) boîte f. à couper les tronçons; **-nadel** f. Bon. poinçon m; **-pflock** m. ord. pl. Tap. (eiserne Pflöcke mit einem Hacken, welche den Lippenschaft halten) hardilliers m. pl; **-schneider** m. Ép. coupeur m. de hanses, rogneur m; **-spiegel** m. (Pfeilerspiegel) trumeau m; **-träger** m. Mon. ancien schelling de Lunebourg.

Schag m. H. n. cormoran m. d'Afrique. [grie.

Schager m. Com. vin blanc d'Hon-

Schagrin, S. Chagrin.

Schahl od. Schawl, es; pl. -e m. Com. châle. schall m.

Schaidfisch m. H. n. silure m.

Schaik, S. Scheik.

Schaike f. Nav. (auf dem mittelländischen Meere) saïque f.

Schakal, s; pl. -e m. H. n. chacal m; loup doré, S. Goldwolf; der kaspische -, le chacal du Cap; der kleine - (in Spanien) l'adive, l'adire, l'adil.

Schakarill f. Pharm. (fiebervertreibende Rinde) cascarille f.

Schake; pl. -n f. chaînon m; Ép. (kleine Kette mit Gliedern und Draht, welche beinahe eine s bilden) chaînette f. à chaînons recourbés; Mar. (Glied an einer Kette) chaînon m.

Schaken-holz n. Ép. (Holz mit zwei Stiften, mit dessen Hilfe die Glieder einer Schakenkette verfertigt werden) l'établi m. à chaînons; **-kette** f. S. Schake.

Schakal, s m. Mar., S. Schake.

Schäker, s; -inn f. badin, e; plaisant, e; espiègle, folichon, ne; personne folâtre; farceur; das ist ein kleiner -, c'est un petit folichon; was will der -? que veut ce petit drôle? 2. (Scherz) fam. badinage m; folâtrerie f; fn. - mit jem. haben, plaisanter, badiner avec qn.

Schäkerei; pl. -en f. (das Schäkern) badinage m; 2. (munterer Scherz) folâtrerie f; tour m. espiègle; espièglerie f; es war eine bloße -, ce n'était qu'un badinage, qu'une gaieté; er trieb tausend -en, il fit mille folâtreries.

Schäkerhaft a. adv. badin, folâtre.

Schäkerhaftigkeit f. humeur folâtre, badine.

Schäkern v. n. av. h. badiner, folâtrer; batifoler; faire assaut de plaisanterie (avec qn); schäkernd, badin, e; er thut nichts als -, il ne fait que folâtrer, que badiner; sie schäkert gerne, elle aime à badiner: sie haben den ganzen Abend mit einander geschäkert, ils n'ont fait que badiner toute la soirée; verliere deine Zeit nicht mit -, ne l'amuse point à folâtrer; 2. S- n. badinage m; gaîté f. folâtre; folâtreries f. pl; Syn. schäkern, spaßen; schäkern ist stärker und niedriger als spaßen; schäkern ist oft auch so viel als Muthwillen treiben.

Schakwerk n. Man. (die Zusammenfügung der verschiedenen Stücke, woraus große Massen und Raaen zus. gesetzt werden) caillebotis m. pl.

Schalach, S. Reiher.

Schalaster m. H. n. pie f; 2. Bot. sureau m. à grappes.

Schalaune f. autref. manteau m. des écoliers saxons.

Schälbe; pl. -n f, S. Färse.

Schäl-blase, -blatte, S. Hitzblatte. [f. sans la graisse.

Schälbraten m. Bouch. entrecôte

Schälchen n. dimin. petite écuelle; tassette; Chim. capsule; cupule; H. n. (die Fußscheibe der Insecten) Saug-, acétabule m.

Schäleisen n. (er. damit zu schälen) fer m. à peler.

Schale, S. Schaale.

Schälen v. a. enlever ou ôter l'écorce ꝛc; (Obst) -, peler ꝛc; geschälte Birnen ꝛc, poires ꝛc pelées; (dieses Obst läßt sich leicht -, ꝛc se pèle facilement; (Nüsse) - (aus der grünen Schale nehmen) écaler ꝛc; (von Kernen) peler; die frischen Kerne der Wallnüsse -, peler des cerneaux; (Bohnen) -, dérober ꝛc; (Bäume) -, écorcer des ꝛc; geschältes Holz, bois m. pelard; Gerste -, décortiquer, monder de l'orge; (Mandeln) -, monder ꝛc; (die Färberröthe) -, rober ꝛc; et. aus der Haut -, ôter la peau de qc; Eier - (von der äußern Schale) écaler; (von der innern Haut) ôter la pellicule; fig. ôter la pellicule; fig. sie ist wie aus einem Ei geschält (äußerst zierlich) elle est fraîche comme la rose; ein Stück Land - (den Rasen wegnehmen) peler un bout de terre; (das Brod) - (alle Kruste davon abschneiden) écroûter ꝛc; Pap. (das geleimte, auf dem Trockenboden in Lagen von drei Bogen getrocknete Papier von einander ziehen) détacher les feuilles; 2. v. r. (sich wie eine Schaale absondern) se peler; s'écaler; s'enlever par écailles ou par plaques; (die Haut) schält sich, ꝛ se lève, se détache; (von einer Schlange) muer; geschält, pelé; écalé; dérobé; décortiqué; mondé; geschälte Gerste, de l'orge mondé; ungeschält, non mondé, cru; naturel, le; 2. S- n. action de peler; - der Rinde, la décortication. [schälen.

Schäler, s m. celui qui pèle ꝛ, S.

Schalinke f. Nav. pirogue indienne.

Schäl-fisch m, S. Schellfisch; **-gang** m. Meun. moulin m. à épeautre; it., S. Graupengang; **-hacke** f. houe, bèche f. à enlever le gazon; **-hengst** m, S. Beschälhengst.

Schalk, es; pl. Schälke m; Schälkinn f. rusé m; rusée f; gaillard, e; it. espiègle, farceur m; it. fourbe m; ein durchtriebener -, un fin matois, rusé matois, un fin ruse, un fripon fieffé; P., S. Glück; it. ein - macht den andern, à trompeur trompeur et demi; it. läßt man dem - eine Hand breit, so nimmt er eine Elle lang, si on lui donne long comme le doigt, il en prend long comme le bras; er ist ein kleiner -, sie ist eine kleine Schälkinn, c'est un petit espiègle, une petite rusée; fam. er hat den - im Nacken, c'est un sournois; er weiß den - zu decken, il sait cacher sa fourbe, sa malignité; warte, kleiner -! attends, petit espiègle! fig. Jard. Schälke, S. Schalkkohl.

Schälken v. a. (einen Baum) -, tailler ꝛ quadrangulairement.

Schalkhaft a. adv. rusé, e; fripon, ne; malin, igne; mutin, e; espiègle m; malicieux, se; narquois, e; goguenard, e; -es Mädchen, petite friponne; un espiègle; -e Augen, -e Miene, yeux fripons, mine friponne, air fripon. Syn. schalkhaft, lose; lose ist stärker als schalkhaft.

Schälkinn, S. Schalk.

Schalkhaftigkeit f. humeur f. friponne; espièglerie, mutinerie f; die - ihrer Augen ꝛ, ses yeux fripons.

Schalkheit; pl. -en f. (Zustand) Ecr. (die Schlange verführte Evam) durch ihre -, ꝛ par sa ruse, S. Schalkhaftigkeit; 2. (Äußerung) tour m. d'espiègle; ruse, malice, finesse, espièglerie, fredaine f; eine solche - hätte ich nicht hinter ihm vermuthet, je ne l'aurais pas cru capable d'une telle ruse ou finesse; in allen -en erfahren seyn, savoir toutes sortes de tours, de ruses, de finesses.

Schalkisch, S. schalkhaft.

Schalk-kohl m. Jard. (Kohlstöcke, welche einen guten Wuchs, aber kein Herz haben) chou m. non-pommé; **-leiste** f. Mar., S. Presenningleiste.

Schälknötchen n. Méd. (chronisches Übel der kleinen Kinder) strophulus m; lichen m. strophulus.

Schalks-auge n. œil m. d'un fripon, œil fripon, malin; 2. fam., S. Schalk; **-augig** a. adv. qui a les yeux fripons; **-deckel** m. fig. g. p. chapeau m; 2. faux prétexte; **-frage** f. question f. fine, malicieuse; **-freund** m. faux ami m; **-herz** n. cœur m. malicieux; **-knecht** m. Ecr. (arglistiger, betrügerischer Mensch) méchant, mauvais serviteur; serviteur infidèle ou perfide; **-narr** m. mauvais plaisant; farceur, bouffon m.

Schalksnarrheit f. bouffonnerie f.

Schalks-ohr n. qui fait le sourd; **-rath** m. conseil m. malicieux ou de fripon; conseil m. perfide; **-tulpe** f. Bot. (Tulpe, welche der Erwartung nicht entspricht, die zuweilen gut kömmt, aber wieder schlecht und einfärbig wird) baguette f.

Schall, es; pl. Schälle m. son, bruit m; es gibt einen -, wenn man auf ein leeres Glas schlägt, quand on frappe contre un verre vide, il résonne; Trommel-, roulement m. du tambour; unter dem - der Trompeten (Glocken, Pauken ꝛ) au son des trompettes ꝛ; einen angenehmen - von sich geben, rendre un son agréable. Syn.

Schall, Knall; der Schall kann auch gelinde seyn und länger währen.

Schall-becken n. Luth. cymbale f, S. Klangbecken; **-boden** m. Mus. résonnance, table f. d'harmonie, S. Klangboden; **-brechung** f. réfraction f. du son; Lehre von der =, S. Schallbrechungslehre. [diacoustique f.

Schallbrechungslehre f. Phys.

Schalldeich, S. Schardeich.

Schallen v. n. av. h. rég. irr. rendre ou renvoyer un son ou des sons; sonner; éclater; résonner; retentir; eine Tonne schallt (wenn man darauf schlägt) un tonneau résonne ᵣ; (die Trompeten) –, ᵣ sonnent; es schallt in diesem Saale, cette salle retentit de ᵣ; it. cette salle est trop retentissante, les sons s'y confondent, s'y perdent; (dieser Saal) schallt zu sehr, ᵣ est trop résonnante; (dieses Gewölbe) schallt sehr stark, ᵣ résonne bien fort; die Stimme schallt hier stark, la voix résonne bien ici; in den Ohren –, retentir dans l'oreille ou aux oreilles (de qn); assourdir (qn); noch – mir (diese Donnerworte) in den Ohren, ᵣ retentissent encore à mes oreilles; das schallt hohl, cela sonne creux; schallend, retentissant, éclatant, bruyant, e; sonore, -ment; ein schallendes Gelächter aufschlagen, rire à gorge déployée, faire de grands ou bruyants éclats de rire; schallende Stimme, voix retentissante; schallender Ort (der die Stimme zurückwirft) lieu m. résonnant; schallender Punkt, lieu ou centre m. phonique; schallender Körper, corps m. qui produit ou émet un son, des sons; corps sonore; Ch. das Thier schallt (gibt einen Laut von sich) la biche crie.

Schällen, S. schellen.

Schall-ente f, S. Quackente; 2., S. Löffelente; **-gelächter** n. grand ou bruyant éclat de rire, des rires éclatants; **-gewölbe** n. voûte f. acoustique; écho m; die Kunst, =zu bauen, échométrie f; zur = Kunst gehörig, échométrique; **-glas** n. (ein unten plattrundes Glas mit langem Halse, dessen Boden, wenn man hineinhaucht, mit einem Schalle auswärts, beim Einziehen der Luft in demselben aber mit einem eben solchen Schalle einwärts tritt) verre m. anaclastique; **-horn** n. abs., S. Posaune; 2. Ch., S. **-stück**; **-kraut** n, S. Kellerhals; **-lehre** f. acoustique; **-loch** n. (an Geigen, Glockenthürmen) ouïe f; **-los** a. non sonore; qui ne résonne point, qui n'a point de son; **-messer** m. Mus. échomètre m; Phys. phonomètre m.

Schallmeßkunst f. phonométrie f; zur – gehörig, phonométrique.

Schallote; pl. **-n** f. Jard. (Eschlauch) échalote f.

Schall-rohr n. porte-voix m; **-stab** m. appareil m. en bois remplaçant les cloches; **-strahl** m. Phys. rayon m. de son; onde f. sonore; **-stück** n. (die untere Erweiterung der Trompeten; an den Pauken, der Trichter über dem runden Loche an dem Paukenkessel, die Stimme) pavillon m; 2. (schallendes Tonstück) p. u. pièce f. bruyante; symphonie f; **-trichter,** S. **-stück.**

Schallung f, S. Schalwand.

Schall-welle f. Phys. ondulation f. du son; onde f. sonore; **-wort** n. onomatopée f; 2., S. Klangwort.

Schalm, es; pl. **-e** m. Mar. (Glied einer Kette) chainon, anneau m; it. die –en, (Preseningleisten) lattes f. pl. des bords des prélarts.

Schalmbaum m, S. Ulme.

Schalmei; pl. **-en** od. Schalmeie; pl. **-n** f. Luth. hautbois m; it. ord. (die Pfeife an einem Dudelsacke; it. überhaupt jedes ländliche Blasewerkzeug) chalumeau m.

Schalmeibläser, S. Schalmeier.

Schalmeien-klang m. son m. du hautbois ou du chalumeau; **-rohr** n. tuyau m. d'un chalumeau; 2. Bot. canne f, roseau m. des jardins, S. spanisches Rohr.

Schalmeier, s od. Schalmeipfeifer m. hautbois m; it. joueur m. du chalumeau.

Schalmeisen n, S. Waldart.

Schalmen v. a. (einen Baum) –, ecorcer ᵣ; E. F., S. anlaschen; Mar. clouer les lattes de prélarts.

Schalotte; pl. **-n** f. Bot. échalote f; ail m. stérile, S. Eschlauch; Cuis. –n, des appétits.

Schalotten-blume f. Bot. anémone f. pulsatille; coquelourde, herbe f. au vent; passe-fleur f; **-gras** n. Bot. paturin m. bulbeux; **-zwiebel** f, S. Schalotte.

Schälpflug m. Agr. charrue f. à défricher.

Schalten v. n. av. h. mit jem., mit et. –, disposer de qn. de qc; gouverner arbitrairement qn ou qc; gouverner à sa guise, à sa fantaisie, en maître absolu; régenter qn; en user librement avec qn; Sie können damit – wie Sie wollen, vous pouvez en faire ce que vous voudrez; vous en disposerez comme vous voudrez, à votre volonté; jem. – und walten lassen, laisser qn agir ou faire à son gré, à sa fantaisie; ne pas contrarier (les façons d'agir de, qn; eine Summe, Geld, womit man frei – und walten kann, une somme, de l'argent disponible; nach Belieben in den Ausgaben – und walten, tailler et rogner; über die Erzeugnisse –, dominer les événements; 2. (v.), S. schieben; das –, la (libre) disposition; les façons arbitraires; le règne du bon plaisir, S. Schaltung. Syn. schalten, walten; über eine Person od. Sache walten heißt zu ihrem Besten, zu ihrer Verbesserung verfügen; mit einer Sache schalten dagegen kann man auch zu deren Verschlimmerung; walten nur von Personen.

Schalt-hammer m. Pav. (die Pflastersteine zuzurichten) couperet m; **-jahr** n. Chron. (Jahr, welches eingeschoben wird) année f. intercalaire, embolismique; ord. (Jahr, in welchem ein Tag eingeschoben wird) année f. bissextile; **-monat** m. mois m. intercalaire, embolismique; 2. mois m. bissextile; **-satz** m. parenthèse f; **-tag** m. jour m. intercalaire, bissexte.

Schaltung f. disposition f; das Recht der freien –, le droit de disposer librement, la libre disposition de ᵣ.

Schaltungsrecht n. Jur. droit m. de libre disposition. [m. africain.

Schaluchhorn n. H. n. cormoran

Schälung; pl. **-en** f, S. (das) Schälen; 2. Hydr. quai m.

Schaluppe f. chaloupe f.

Schaluppenmeister m. Nav. conducteur m. de la chaloupe.

Schälweide f. E. F. saule m. triandre.

Schälzahn m. dent f. écailleuse ou écaillée.

Scham, S. Schaam.

Schamade f. Guer. chamade f; **-schlagen,** battre la chamade; auf die – antworten, repondre à la chamade.

Schamane m. Relig. (indischer Priester, Zauberer bei den Kamtschadalen) chaman m.

Schamanismus m. Relig. (System der Schamanen) chamanisme m.

Schämapfel m. Jard. pomme f. rougeâtre d'un goût vineux.

Schämel, s m. (niedriger Sitz mit vier Beinen ohne Lehne) tabouret m; selle f; it. (Fußschämel) escabeau m; escabelle f; schwerer –, plot m; 2. ext. (ein einem Schämel ähnliches Gerüst ᵣ) piédestal, socle, tréteau m; Fort. (schmaler Gang an der Brustwehr des Walles, damit die Soldaten leichter über die Brustwehr sehen und schießen können) banquette f; 3. (Gerüst, Gestell, gewöhnlich mit dem Nebenbegriff der Beweglichkeit) -(in den Sägemühlen) chariot m; Artill. -(eines Mörsers, der Fuß desselben, welcher an den Mörser gleich angegossen ist) pied m; it. (auf dem Protzwagen, woran das Ende des Kanonengestelles befestigt wird) sellette f; Couv., Plomb. (an Stricken befestigtes Bret zum Arbeiten ᵣ, Dachschämel) selletie f; Expl. (an einem Pferdegöpel, auf welchem der Treibeknecht sitzt, und woran die Deichsel angehängt wird) siège m; Fond. (am Blasebalg, Holz, welches von den Kämmen der Radwelle gefaßt und mit welchem zugleich auch der obere Theil des Blasebalges niedergezogen wird) queue f; Tiss. (Tritt am Webestuhle) marche f; bricoteau m; – (Tritt an einer Kutsche, woran die Federn derselben befestigt sind, Federstock) lisoir m.

Schämel-bein n. pied m. d'un escabeau; **-bohrer** m. Men. (die Löcher für die Schämelbeine zu bohren) grand foret-cuillière m.

Schämelchen n. dim. petit escabeau m; (für Verbrecher) sellette f; Tap. – mit gekreuzten Füßen, x ou ixe m.

Schämel-geld n. loyer m. d'un escabeau, d'un banc ou siège; **-mörser** m. Artill. mortier m. à pied, à plaque.

Schämen (sich) v. r. avoir honte, être honteux; rougir (de honte ou de pudeur); rester confondu; sich fr. Herkunft (Armuth ᵣ) –, avoir honte, être honteux, rougir de sa naissance ᵣ; Ecr. (Adam und Eva waren beide nackt) und schämten sich nicht, ᵣ et ils n'en éprouvaient point de honte; et leur pudeur n'en était point alarmée; sich vor jemn. –, être honteux, rougir devant qn; schäme dich vor dir selbst, rougissez; ayez honte de vous-même; sich wegen et., über et. –, avoir honte, être honteux, rougir de qc; sie schämt sich, daß sie sich geirrt hat, sich geirrt zu haben, elle est honteuse, elle a honte des'être trompée; ich entschloß mich dazu, weil ich mich schämte, nachzugeben, la honte de céder m'y décida, m'y détermina; ich schäme mich, es zu gestehen, je rougis ou j'ai honte de l'avouer; j'en conviens, je l'avoue, je le confesse à ma honte ou à ma confusion; fam. pfui! schäme dich in dein Herz! du solltest dich zu Tode –! fi! ayez honte, vous devriez mourir de honte! sich –, das Rechte zu thun, ist eine falsche Schaam, avoir honte de bien faire, c'est une mauvaise ou fausse honte; – Sie sich nicht (seyn Sie nicht blöde) ne soyez pas honteux; P. honte ne vous fasse point dommage; schäme dich nicht (scheue dich nicht)

das Recht zu bekennen, ne rougissez point de dire la verité; 2. ext. (et. für schimpflich, seiner unwürdig halten) considérer qc comme honteux, comme indigne de soi; avoir honte, rougir (de qc ou de qn); sich – fr. Arbeit, tenir à honte ou à déshonneur, ou regarder comme une honte, un déshonneur de travailler; schämest du dich dessen nicht? n'as-tu pas (de) honte? er schämt sich s. Bruders, il a honte de son frère; Ecr. er schämt sich nicht (sie Brüder zu heißen) il ne prend point en honte, il ne tient pas à honte de ꝛ; man darf sich nicht –, arm zu s., il n'y a pas de honte à être pauvre; II. S–n, S. Schaam, Beschämung.

Schämig a. adv., S. schaamhaft; it., S. verschämt.

Schämlich a. adv. (weniger als schämig) qui a, qui marque de pudeur; 2. (dessen man sich zu schämen hat) honteux, se.

Schampane; pl. **-n** f. (indianisches Fahrzeug) champane ou champagne f.

Schampelmenteisen n. Forg. petite enclume à forger les objets bombés.

Schamperlied n, S. Schumperlied. [eisen.

Schamplunneisen, S. Schablon-

Schamwielen v. n. Mar., S. sich scheuern.

Schand-altar m. Ecr. (welcher den Götzen errichtet wird) autel m. d'abomination; **-balg** m. m. p. bâtard m; it. (Schimpfwort für Kinder) vilain marmot ou moutard m; marmouset m; petit crapaud m; 2. (schändliches Weibsbild) dévergondée, ribaude, abandonnée, prostituée, garce, putain, coureuse, catin, gourgandine f; pop. omnibus m.

Schandbar a. adv. honteux, ignominieux, se; infame; déshonorant, e; déshonnête; -e Dinge, choses honteuses, ignominieuses, flétrissantes, deshonorantes; -e Worte, paroles infâmes, obscénités, gravelures, ordures, saletés f. pl; ein -es Leben führen, mener une vie honteuse, infâme; -er Mensch, vilain homme; infâme m.

Schandbarkeit f. honte, ignominie f; déshonneur m; infamie f.

Schand-bild n. (schändliches, abscheuliches Bild) figure f. abominable, détestable; **-brief** m. (schändlicher Brief) lettre f. infâme; 2. (Schande bringender) lettre f. infamante; **-bube** m. misérable, scélérat, infâme m; **-buch** n. livre m. infâme; **-bühne** f. S. **-pfahl**; **-deck** n. Mar., S. Dolbord; **-deckel** m. g. p. chapeau m; die Trauung war ein = ihres vorher gepflogenen unerlaubten Umganges, le mariage couvrit la honte de leur commerce illicite; it. (schlechte Ausrede) mauvais prétexte; Mar. (Planke, welche den Bord des Schiffes in einer schrägen Linie bedeckt, das See- und Regenwasser abzuhalten) platbord m; = der Bark, vibord m; **-dirne** f. S. **-balg** (2).

Schande f. (ursp. körperliche Verletzung) mutilation, défiguration f; et. zu –n machen, gâter, ruiner, bouleverser, détruire, perdre qc; zu –n (zu Grunde) gehen (von Sachen) se gâter, se ruiner; dépérir; (von einem Schiffe) se briser, échouer; jem. zu –n schlagen, prügeln, rouer, échiner qn de coups, de coups de bâton; l'estropier à force de coups; (ein Schiff) zu –n schießen, maltraiter ꝛ cruellement; couler ꝛ à fond; ruiner ꝛ à coups de canon; sich zu –n arbeiten, laufen ꝛ, s'exténuer, s'éreinter, s'épuiser en travaillant, en courant, à force de travailler, de courir; (ein Pferd) zu –n reiten, abîmer, crever, harasser ꝛ; 2. (gew. Ehrenkränkung) offense f. grave; outrance f; affront m; jemn. alle – nachsagen, anthun, dire toutes les infamies imaginables de qn; le déchirer à belles dents; dire pis que prendre d'un homme; dire toutes les infamies imaginables à qn; l'accabler d'injures; traîner qn dans la boue; 3. (Flecken in der Ehre; hoher Grad von Unehre) souillure, flétrissure, honte, ignominie, turpitude f; déshonneur, opprobre m; infamie f; das ist ihm eine –, gereicht ihm zur –, c'est une honte pour lui, cela tourne à sa honte, à son déshonneur; es ist eine – für einen Soldaten, zu fliehen, c'est un déshonneur à un soldat de fuir; für eine – halten, tenir à honte, à déshonneur; mit –, accablé de honte, honteusement; (besser mit Ehren sterben) als mit od. in – leben, ꝛ que de vivre avec ignominie: die – tilgen, von der – frei sprechen, effacer l'ignominie, absoudre de l'ignominie; (in den Rechten glaubt man dem nicht) der se. eigene – aussagt, ꝛ qui allègue sa propre turpitude; er kann se. – nicht verbergen, il ne saurait cacher sa honte; – von et. haben, recueillir de la honte de qc; ne sortir d'une affaire qu'à sa honte; jemn. – machen od. bringen, faire honte à qn, être un sujet de honte pour qn; faire la honte, être la honte ou l'opprobre de qn; déshonorer qn; er hat davon gehabt, das macht ihm –, cela lui a fait, causé du déshonneur, lui a fait déshonneur, a tourné à son déshonneur; mit – befleckt, beladen, couvert, chargé d'opprobre, d'ignominie; P. Armuth ist keine –, pauvreté n'est pas vice, ne déshonore point; er macht su. Ältern –, il fait déshonneur à ses parents; er wird Ihnen keine – machen, il ne vous fera point déshonneur, de déshonneur; jemn. eine – anthun, faire affront à qn; jem. alle – anthun, couvrir, accabler qn de honte, d'ignominie, d'opprobre; man hat alle – davon vor der Welt auf ihn gewälzt, on lui en a fait la honte toute entière devant le monde; Sie werden nur – davon haben, vous n'en aurez que honte et confusion; das ist mir keine –, ist keine – für mich, cela ne me déshonore pas, n'est pas à ma honte; – einlegen, s'attirer de la honte, de la confusion; (die großen Namen) bringen denjenigen –, die sie nicht zu führen wissen, ꝛ abaissent ceux qui ne savent pas les porter; jem. der – Preis geben, livrer, exposer qn à la honte, au déshonneur; ein Mädchen in – bringen (sie entehren) déshonorer une fille, ravir l'honneur à une fille, en abuser; se. – an jem. erziehen, avoir du déshonneur de l'éducation de qn; ich bekenne es zu meiner –, je l'avoue à ma honte; zur – (des Menschengeschlechts, der Vernunft) à la honte du ꝛ; zu –n werden (in Schande gerathen) demeurer honteux, confus, couvert de honte; se couvrir de honte ou d'infamie; (besiegt werden) succomber honteusement; it. (widerlegt werden) être mis à bout, être réduit au silence, demeurer confus; tourner à la honte ou à la confusion de qn; jem. zu –n machen, accabler qn de honte; (ihn einer Sache überführen, die ihm Schande macht) confondre qn; (das Geschick) hat unsere Anstrengungen zu –n gemacht, ꝛ a trahi nos efforts; Ecr. Gott macht den Stolz des Hochmüthigen zu –n (demüthigt ihn) Dieu confond l'orgueil des superbes, S. Schaam; 4. (was Schande bringt) action f. honteuse; crime m; fait m. honteux, scandaleux; scandale m; es ist eine –, so zu handeln, c'est une honte, il est honteux d'en agir ainsi; et. – halber thun, faire qc par honneur, pour éviter le blâme; P., S. Horcher; Ecr. sie haben Mann mit Mann – getrieben, l'homme commit avec l'homme une infamie détestable, des choses infâmes, S. Blutschande; (mit einer Person andern Geschlechts) — treiben, avoir un commerce criminel; 5. (Schaam) pudeur f; weder Schaam noch – haben, avoir toute honte bue; 6. (ehem. Schaamtheile) se. – nicht bedecken können (Blöße) ne pouvoir pas couvrir sa nudité.

II. **Schande;** pl. **-n** f. Econ. (Tragband der Wasserträger) courge f; – (der Sänftenträger) courvoie f. ꝛ; Flott. (Lager für die Trinkgefässe) courge f; Sal. (in Halle, ein rundes Stück von Haaren od. Filz, welches die Arbeiter vor die Brust legen, wenn sie die vollen Salztörbe tragen) poitrinal m; 2. (Kothabzucht) cloaque m. Syn. Schande, Schimpf, Schmach; Schande ist Alles, was dem Werth und die Achtbarkeit eines Menschen bei Andern vermindert; Schimpf ist ein Zeichen der äußeren Unehre; Schmach ist der höchste Grad von Schimpf.

Schänden v. a. (körperlich verletzen, verunstalten) blesser, mutiler, déparer, défigurer, dégrader, estropier, violer, abuser de ꝛ; (der Verlust der Nase, eines Auges) schändet das Gesicht, ꝛ défigure le visage; jemn. das Gesicht –, dévisager qn, défigurer le visage à qn; P. wer se. Nase abschneidet, schändet s. Gesicht, fait dépit à son visage qui se coupe le nez; (eine Bildsäule) – (verstümmeln) déshonorer, mutiler ꝛ; fam. (einen Braten) – (nicht gehörig anschneiden und verschneiden) déchiqueter ꝛ; die Rinde eines Baumes, einen Baum – (beschädigen) endommager un arbre; geschändet, mutilé; 2. (sittlich verletzen od. beschädigen) déshonorer, profaner, polluer, souiller, flétrir, prostituer; (diese Handlung) hat ihn geschändet, ꝛ l'a déshonoré; su. guten Namen –, se déshonorer; déshonorer, prostituer sa réputation; er hat se. Familie geschändet, il a déshonoré, prostitué sa famille; den Sabbat – (entheiligen) violer le sabbat; geheiligte Dinge –, profaner des choses saintes; P. Armuth schändet nicht, pauvreté n'est pas vice; la pauvreté ne déshonore point; eine weibliche Person – (sie entehren) déshonorer, violer une femme; eine Geschändete, fille ou femme déshonorée; une prostituée; (diese Frau) hat ihre Ehre geschändet (die Ehe gebrochen) ꝛ a prostitué son honneur, s'est prostituée; eines andern Ehebett – (die Ehe mit dessen Frau brechen) souiller la couche d'autrui; einen Knaben – (zur Befriedigung seiner Lüste mißbrauchen) abuser d'un garçon; commettre le péché de sodomie; schändend, déshonorant, flétrissant, infamant, e; honteux, se; geschändet, déshonoré, souillé, flétri; chargé d'opprobre, d'infamie; marqué du sceau de la réprobation; 3. (beschimpfen; prov. schelten) insulter à l'honneur de ꝛ; outrager; prov. injurier; jem. –, dire des injures à qn; injurier, insulter, diffamer qn; II. v. r. sich selbst –,

se déshonorer, se souiller de vices honteux; se prostituer; prostituer son honneur; encourir la réprobation publique; se couvrir de honte, d'infamie; sich selbst – (mit sich selbst Unzucht treiben) se polluer, se masturber. S. Selbstschänden, Selbstschändung; III. S-n, S. Schändung.

Schänder, s m. eines Mädchens –, celui qui déshonore, qui viole une fille, qui en abuse. S. Blut-, Ehren-, Knaben-, Sabbats-, Selbstschänder.

Schand-fleck m. fig. (eine Person oder Sache, welche einer andern Schande macht od. bringt) tache f; tache f. d'ignominie; marque ou note f. d'infamie; flétrissure, souillure f; stigmate m. flétrissant; opprobre m; honte, infamation f; Ecr. du hast deiner Ehre einen = angehängt, tu as imprimé, fait une tache à ta gloire; jemds. guten Namen einen = anhängen, souiller, flétrir la réputation de qn; jemn. einen = anhängen, flétrir qn, flétrir l'honneur de qn; dénigrer, diffamer, noircir qn; sich einen = anhängen, se flétrir, flétrir son honneur; das ist ein großer = an sc. Ehre, c'est une grande flétrissure ou tache à son honneur; er ist der = ss. Hauses, il est la honte, l'opprobre de sa famille; er ist der = dieser Gesellschaft, c'est la partie honteuse de cette compagnie; **-friede** m. (Schande bringender Friede) paix f. honteuse, ignominieuse, humiliante, dégradante, flétrissante; **-gebot** n. (weit unter dem Werth der Sache) offre f. injurieuse ou mesquine; vil prix; das ist ein =, voilà une belle offre! la belle offre ou proposition! ein = thun, mésoffrir; **-gedicht** n. (ein schändliches, abscheuliches, bes. schmutziges Gedicht) poème m. scandaleux, infâme, obscène; 2. (schändendes) poème infamant, diffamatoire; **-geld** n. fam. argent m. honteux, acquis d'une manière infâme, par des moyens bas, vils, honteux; prix, salaire m. de l'infamie; 2. (höchst geringes Geld) vil prix; et. um ein = verkaufen, vendre qc pour rien, pour un morceau de pain; er hat mir ein = geboten, il m'en a offert aussi peu que rien, moins que rien; **-gemälde** n. tableau m. obscène; 2. (beschimpfendes) tableau m. infamant; **-geschichtchen** n. dimin., S. -geschichte; **-geschichte** f. histoire, anecdote f. scandaleuse; 2. (schändliche) histoire f. infâme, obscène; **-gesell** f. scélérat, infâme m; **-glocke** f. p. u. (unter deren Läutung ein Verbrecher eines Landes verwiesen wird) cloche f. infamante; **-hure** f, S. -balg (2).

Schandiren a. pop., S. schänden (2).

Schand-kauf m. achat m. honteux; 2. (um sehr niedrigen Preis) achat m. à vil prix; **-krieg** m. (schändlicher, Schande bringender Krieg) guerre f. infâme; **-laster** n. vice m. infâme; **-leben** n. vie f. déréglée, honteuse, infâme.

Schändlich a. adv. (verstümmelt) défiguré, e; affreux, se; vilain, e; pop. affreusement, cruellement, horriblement; **-es** Gesicht, vilaine figure ou mine; figure ou mine affreuse; die Blattern haben sie – zugerichtet, la petite vérole l'a cruellement, horriblement défigurée; jem. – zurichten (durch Prügeln) arranger qn cruellement, d'une vilaine manière; 2. (in moralischem Sinn, schimpflich, lasterhaft) honteux, se; -ment; ignominieux, se; -ment; déshonorant; infâme; déshonnête; ignoble; indigne: d'une manière infâme; lâchement; impudique; sale; obscène; cynique; scandaleux; **-er** Mensch, vilain homme, un infâme; das ist ein -er Mensch, c'est un chien enragé; – leben, handeln, vivre, agir honteusement; **-es** Betragen, **-e** Handlung, conduite, action honteuse, déshonorante, infâme, infamante; **-e** Reden, des propos infâmes, scandaleux; er hat uns – verlassen, lief auf eine -e Art davon, il nous a vilainement abandonnés, il s'est enfui honteusement, vilainement; man hat ihn – behandelt, on l'a traité ignominieusement, d'une manière infâme; es liegt et. -es in (dieser Handlung) il y a une grande turpitude dans qc; hierin liegt das -e der Handlung, c'est là ce qu'il y a de déshonorant dans cette action; Jur. **-e** Ehe, mariage à un degré prohibé, mariage incestueux; ein **-es** Gewerbe treiben, faire un métier infâme; **-er** Geiz, avarice f. sordide ou infâme; **-er** Tod, mort ignominieuse; auf eine **-e** Art sterben, mourir ignominieusement, honteusement; **-e** Gewohnheit, habitude honteuse, infâme, ignominieuse.

Schändlichkeit; pl. **-en** f. (Eigenschaft und Handlung) infamie, turpitude f; déshonneur m; indignité f.

Schand-lied n. chanson f. cynique, graveleuse, obscène, ordurière; 2. (eines Andern Schande verkündigendes) chanson f. ignominieuse; **-lüge** f. mensonge m. infâme, honteux; **-lügner** m. infâme menteur m; **-lust** f. plaisir m. infâme, honteux; **-mahl** n. marque f. ou stigmate m. d'infamie; **-maul** n. mauvaise, méchante langue; langue f. de serpent, de vipère; 2. (Person) diseur m. de saletés, d'obscénités; **-mittel** n. moyen m. ignominieux, infâme, honteux; **-name,** S. Schimpfname; **-ort** m. lieu m. infâme; **-pfahl** m. poteau, carcan, pilori m; 2., S. -säule; **-preis** m. (weit unter dem Werthe der Sache) vil prix; um einen = verkaufen, vendre à vil prix; **-rede** f. (schändliche, abscheuliche Rede) propos m. infâme; **-reden** f. pl. paroles f. pl. sales, déshonnêtes; saletés, ordures, obscénités f. pl; 2. (welche dem Redner Schande macht od. die Schande eines Andern aufdecken soll) discours m. honteux, ignominieux; **-säule** f. colonne f. d'infamie, d'ignominie; fig. monument m. honteux, ignominieux; **-schrift** f. écrit m. qui fait honte à son auteur; écrit m. infâme, ignominieux, scandaleux; 2. (Schmähschrift) libelle m; libelle, écrit m. calomnieux, diffamatoire; **-sprache** f. langage, propos m. abominable; **-stein** m. (zwei Steine, welche gewisse Verbrecher ehemals zur Strafe eine Zeitlang od. eine Strecke weit tragen mußten; Lasterstein) pierre f. d'infâme; it., S. -pfahl; **-stück** n. (schändliches, abscheuliches Stück; Bühnenstück) pièce f. infâme, abominable, obscène; **-that** f. action f. infâme; infamie, indignité, lâcheté f; crime m. honteux ou révoltant; forfait m; turpitude f; er hat unzählige = en verübt, begangen, il a commis, fait des infamies sans nombre; **-titel** m. titre m. ignominieux; **-todt** m. mort f. ignominieuse, infâme, infamante.

Schändung f. action f. de souiller ou flétrir l'honneur; prostitution f; – des guten Namens, der Ehre, outrage m. fait au nom de qn; diffamation, infamation f; – einer heiligen S., profanation f. d'une chose sainte; (einer weiblichen Pers.) viol m, S. Nothzucht; (einer Jungfrau) défloration f, S. schwächen, Schwächung.

Schand-volk n. peuple m. infâme; gens pl. infâmes; **-wache** f. (welche dem Bewachten Schande bringt) garde f. de déshonneur; **-weib** n. femme f. détestable, abominable. S. -balg; **-winkel** m. (wo schändliche Dinge getrieben werden) lieu m. infâme; guilledou m; **-wort** n. vilain mot m; 2. (beleidigendes) injure, infamie f; **-wurz** f. Bot. consoude f. officinale; **-zeichen** n, S. -mahl.

Schäne; pl. **-n** f. ord. pl. Van. (geschälte Weidenruthen) bâtons, verges à faire des paniers.

Schank, es m. s.p. (bei Wirthen) vente f. en détail; débit m. en détail; it. à pot et à pointe, S. Bier-, Salz-, Weinschank; 3. Conchyl. crustacé m. des Indes servant de parure.

Schanker, s m. Chir. chancre m; (venerischer Krebs) chancre m. vénérien; ulcère m. syphilitique ou vénérien.

Schanne f. brancard m. du porteur d'eau.

Schanz-arbeit f. travail m. à un fort, à des fortifications; it. retranchement m; Jur. brouette f; **-arbeiter** m. travailleur m. (aux fortifications); pionnier m.

Schanze; pl. **-n** f. Jeu: (Art des Würfelspieles; überhaupt jedes Spiel und der Ausfall desselben) chance f; jeu m. de hasard; (Einsatz) enjeu m; auf sc. – sehen (auf sein Spiel) faire attention à son jeu; die – versehen (das Spiel; fig. hintergangen werden) faire une bévue; fig. prendre le change; sc. – bewahren (sich nicht in's Spiel sehen lassen, auf seiner Hut seyn) cacher son jeu, être sur ses gardes; in die – schlagen, mettre à l'enjeu; exposer; risquer; f. Leben in die – schlagen (es auf gut Glück wagen) hasarder, risquer, exposer sa vie; payer de sa personne; Alles in die – schlagen, jouer à tout perdre; P. setze nicht Alles auf eine –, il ne faut pas mettre tous ses œufs dans un panier; 2. Fort. (Verschanzung) fort, retranchement m; redoute f; kleine –, fortin m; man verband mit der großen – zwei kleine –n, on accompagna le grand fort de deux fortins, S. Erd-, Feld-, Stein-, Sternschanze; auf die – geschickt, zur –arbeit verurtheilt werden, être condamné à travailler aux fortifications, condamné aux travaux forcés; (Reisbündel) fagot m; (Schanzkorb) gabion m; Mar. –, gaillard m. d'arrière.

Schanzen v. n. av. h. travailler à un fort, aux fortifications, à un retranchement; (die Bauern) haben geschanzt, ont travaillé aux fortifications, S. ein-, verschanzen; fig. (mühsame Arbeit verrichten) fam. faire qc travail pénible, travailler de force, avec effort; piocher; wenn man den ganzen Tag geschanzt hat, après avoir travaillé comme un cheval toute la journée; 2. (v.) jouer aux dés.

Schanzen-frohne f. corvée f. pour les fortifications; **-laufer,** S. Schanzläufer.

Schanzer, s m. (Schanzgräber) pionnier, travailleur m; fig. pop. piocheur m.

Schanz-geräth n. instruments, outils m. pl. de pionniers; **-gräber**, S. -arbeiter; **-karren** m. Expl. (Wippe, tombereau, haquet m; **-kleid** n. Mar. (ein Tuch, welches die äußere Seite der Regelingsstützen und des Finkennetzes bedeckt, theils zum Zierrath, theils als eine Blendung) pavois m; (auf Galeeren) pavesade f; (auf dem großen Weltmeere) pavier m; it. (gepolsterte Tücher, welche man bei einem Treffen vorzieht, die Kugeln abzuhalten ꝛc) bastingue f; das = ausspannen, ein = vorziehen, bastinguer, se bastinguer; it. pavier, pavoiser; **-korb** m. Fort. gabion m; gefüllter = (mit Erde) gabion farci; **-körbe machen, aufstellen**, faire, dresser, passer des gabions; der die -körbe macht, auf- od. zurechtstellt, gabionneur m; Werk, Brustwehr von -körben, gabionnage m; (eine Batterie) durch -körbe decken, ꝛc gabionner; sich durch -körbe decken, se gabionner; **se couvrir par des gabions.**

Schanzkorbbrücke f. Guer. pont fait de gabions.

Schanz-krone f. Artill. couronne f. vallaire; **-kunst** f. hercotectonique f; **-läufer** m. Mar. (kurzer, weiter Oberrock der Seefahrer von dichtem Fries od. Tuch, der vorn wie ein Mantel zusammengeschlagen ist) capot m; 2. (ein leichtes, einem Armelmantel ähnliches Frauenkleid) capote f; **-netz**, S. Finkennetz; **-pfahl** m. (Pallisade) palissade f; mit -pfählen versehen, verwahren, befestigen, palissader.

Schanzung f. action f. de faire des retranchements, S. Schanzarbeit, Verschanzung.

Schanz-wehr m. (befestigte Linie um eine Schanze) barrière f; **-werk** n. retranchements m. pl; **-wurz** f, S. Beinwell; **-zeug** n, S. -geräth.

Schapel, s, S. Rosenkranz.

Schapelschnabel m. bec courbé; H. n. avocette f.

Schaper m. brasier, réchaud m.

Schappen m. Manuf. déchet m. de la soie. [käse.

Schäpzigerkäse, S. Schabziger-

Schaquerille f, S. Cascarille.

Schar; pl. **-en** f. (von scheren) soc m, S. Pflugschar; Expl. (der Einschnitt an einem Schacht od. Tragestempel) entaille f. aux traverses d'un puits de mine; 2., S. Schaar.

Scharade, S. Charade. [peau m.

Scharbaum m. Agr. (am Pflug) sou-

Scharbe; pl. **-n** f. H. n. (Wasserrabe) cormoran m; 2. (Elsente) sargon m; 3. Expl. taille f. [m.

Scharbebrett n. hachoir, tranchoir

Scharbege f. H. n. cormoran m. d'Afrique.

Scharbe-kohl m, **-kraut** n. Agr. herbe f. hachée ou à hacher; **-messer** n. hachoir, couperet m.

Scharben, schärben v. a. (Petersilie ꝛc) -, couper du ꝛc en petits morceaux; hacher, S. schaben.

Scharbier n. Brass. petite bière.

Scharbock, es m. Méd. (Krankheit, welche bes. die Seefahrenden befällt) scorbut m; mit dem -e behaftet, attaqué du scorbut; scorbutique; ein Mittel wider den -, un anti-scorbutique; remède anti-scorbutique; 2. Bot., S. Scharbockskraut (2). [heil.

Scharbockheil, S. Scharbocks-

Scharbockig a. adv., S. scharbockkrank; 2. scorbutique; **-e Krankheit**, maladie scorbutique; scorbut m.

Scharbock-krank a. Med. attaqué du scorbut; scorbutique; **-kranke** m. et f. scorbutique m. et f; **-mittel** n. anti-scorbutique m, remède m. anti-scorbutique.

Scharbocks-heil, S. -kraut, Löffelkraut; **-klee** m. Bot. méliante trèfle d'eau, S. Fieberklee; **-kraut** n. herbe f. anti-scorbutique; Bot. (Löffelkraut) herbe f. aux cuillères; 2. (kleines Schöllkraut) petite chélidoine ou scrophulaire f.

Schard m. H. n. poisson m. sternotype. [flétan, (flez) m.

Scharde; pl. **-n** f. H. n. (Fisch) fleton.

Scharbeich m. partie f. la plus exposée d'une digue.

Schare; pl. **-n** f. Charp. (ein zur Strebung schräg an eine Verbindung geschlagener Pfahl) contre-fiche, décharge f.

Schäre f, S. Schere.

Scharen v. n. v. p. Expl. (von Gängen) se joindre, se rencontrer; (ein Gang, schart dem andern zu, ꝛ se joint à un autre; 2. v. n. p. u. (arbeiten) travailler, S. schaaren. [m.

Scharer m. H. n. (Art Fische) scarite

Scharf (comp. schärfer, superl. schärfste) a. adv. (gut schneidend) tranchant, e; aigu, e; affilé, e; émoulu, e; acéré, e; Coutel. qui a le fil; **-es Messer**, Schwert ꝛ, couteau tranchant, épée tranchante; **-e Klinge**, lame tranchante, bien affilée; (einen Säbel, eine Axt ꝛ) **- machen**, aiguiser, affiler ꝛ; schärfer machen, affiler, aiguiser; rendre plus tranchant; (dieser Degen) ist - geschliffen, ꝛ a le fil; (diese Klinge schneidet, wie das schärfste Messer, ꝛ comme le couteau le plus tranchant; **-e Waffen, armes émoulues**; sich auf **-e Waffen** schlagen, se battre, combattre à fer émoulu; **-e Lanze**, lance f. à fer émoulu; Artill. **-e Kammer** (eines Mörsers) chambre aiguë; **-e Metze**, (v.) ancienne pièce de 96; **-e Feile**, lime f. mordante; **-es Reibeisen**, râpe mordante; **-e Schneide**, fil tranchant; **-e Spitze**, **-es Eisen**, **-er Stock**, pointe aiguë ou acérée; fer aigu, bâton aigu; **-er Stein**, pierre aiguë; **-e Ecke**, **-er Winkel**, coin, angle aigu; **-er Pfriem**, poinçon perçant; (diese Ahle) ist nicht - genug, ꝛ n'est pas assez perçante; Arch. **-e Kante** (am Steine od. Holze) vive arête; arête f; - behauen, équarrir; Charp. (einen Balken) wieder - machen, raviver ꝛ; ein Pferd - beschlagen, ferrer un cheval à glace, à crampons.

2. (mit scharfen Spitzen besetzt, rauh) hérissé d'aspérités tranchantes ou acérées: rude (au toucher); Bot. (von Pflanzen) scabre, raboteux, se; rude; **-e Borste**, soie parsemée d'aspérités remarquables.

3. (mit eckigen Umrissen merklich hervorspringend) très-saillant et à contours anguleux; fortement ou nettement dessiné; prononcé, saillant, marqué, e; net, te; précis, e; sévère; Mar. - gebautes Schiff (dessen unterer Theil nicht allein vorn und hinten, sondern auch unten längs dem Kiele hin sehr verengt od. schmal hinläuft) vaisseau fin; **-er Bug**, proue fine; Peint., Sculpt. (mit Stärke und Nachdruck angedeutet) ressenti; **-e Muskeln**, muscles ressentis; **-e Züge**, traits terminés; - begrenzt, limité avec précision, à limites fortement dessinées ou rigoureusement établies; abrupte; escarpé, e; Méd. circonscrit, taillé, e, à pic.

4. (einen starken Eindruck auf einen Sinn machend) qui frappe fortement les sens; (auf das Auge, von Farben) brillant et vigoureux; chaud, e; (auf den Geschmack) âcre, âpre, piquant, pénétrant, fort, e; **-er Geschmack** (des Salzes, Pfeffers ꝛ) goût âpre, âcre, fort, piquant; **-er** (Senf, Essig, Rettig, Käse ꝛ) ꝛ fort ou piquant; - gesalzene Speise, viande fort salée; (auf die Haut) vif, pénetrant; (von der Luft) piquant, mordant, mordicant; âcre, corrosif, ve; **-er Wind** (ein schneidender) vent perçant; Mar. vent gaillard; (von Flüssigkeiten) caustique; **-es Wasser** (reißendes) eau rapide, impétueuse; **-e Lauge**, lessive forte, lessive grasse, lessive caustique; Méd. anc. **-es Geblüt**, sang âcre; **-e Säfte**, humeurs âcres ou mordicantes ou acrimonieuses: Méd. mod. liquides altérés; sécrétions f. pl. morbides, irritantes ou corrosives; es hat sich ihm eine **-e Feuchtigkeit** (auf die Augen) gesetzt, il lui tomba une humeur âcre sur ꝛ: (diese Salze) sind -, ꝛ sont acrimonieux; Chim. **-er Stoff**, principe m. âcre; Teint. mordant m; (auf das Ohr) aigu, ë; perçant, e; aigre; strident, e; **-er Ton** (durchdringender) son aigu, perçant; Gr. (kurzer, heller, mit merklicher Erhebung der Stimme) son aigu; it. son aspiré; **-es Tonzeichen** (Bezeichnung des scharfen Tones) accent aigu; **-er Husten**, toux bruyante, éclatante, striduleuse, férine.

5. (was einen starken Eindruck auf die Seele macht, streng, hart) sévère; rigoureux, se; vif; piquant; incisif; acerbe; âcre; acrimonieux, se; jem. in **-er Zucht halten**, tenir qn sous une discipline sévère; er hat einen **-en Verweis** bekommen, il a eu une rude, verte, aigre réprimande, une réprimande âpre, une rude mercuriale; jem. - behandeln, - mit jem. verfahren, traiter qn rudement, sévèrement, rigidement, avec rigueur; tancer qn vertement; fam. mener rudement qn; et. aufs schärfste untersuchen, bestrafen, examiner, punir qc avec une extrême rigidité, avec la dernière rigueur; er hat es mir - eingebunden (sehr dringend) il me l'a recommandé étroitement, me l'a enjoint expressément; et. - verbieten, défendre qc sévèrement; einen **-en Befehl geben**, donner un ordre sévère; **-e Strafe**, Züchtigung, punition f. rude, rigoureuse; châtiment m. sévère; jem. - anreden, dire des paroles rudes à qn; interpeller, apostropher, interroger qn vivement ou avec vivacité, sévérité, sévèrement, d'un ton sévère, brusquement ou avec brusquerie, le brusquer; **-e Predigt** (in welcher stark geeifert wird) sermon fort; er ist fn. Kindern -, hält sie -, il est rigoureux, sévère envers ses enfants, il est rude à ses enfants; P. allzu - macht scharfig, le mieux est l'ennemi du bien; trop est trop; Prat. die **-e Frage** (Folter) question, torture f.

6. (von der Fähigkeit der Sinne und der Geisteskräfte; durchdringend, fein und genau wahrnehmend; vom Gesicht, Verstand) perçant, pénétrant; ein **-es Gesicht haben** (das weit und deutlich sieht) avoir la vue perçante, subtile, acute, nette; avoir le coup d'œil juste; **-er** (durchdringender, unverwandter) Blick, regard m. perçant, fixe; jem. - ansehen, regarder qn fixement; er sieht - (deutlich, genau; it. durchdringt Alles leicht mit sm. Verstande) il a la vue perçante;

lig. il a un excellent coup d'œil; -er Schütze, coup m. de fusil ᵹ chargé à balle. S. Scharfschütze; -er Verstand, Blick (durchdringender) esprit perçant, pénétrant: -e Beurtheilungskraft, jugement m. profond; -es Gedächtniß, mémoire f. sûre; -denken, penser profondement; se livrer à des investigations subtiles ou à de fortes études; it. avoir l'esprit subtil ou pénétrant; avoir la pensée forte; (vom Gehör) délié, subtil, delicat, e; ein -es Gehör haben (ein feines) avoir l'oreille ou l'ouïe fine.

7. (genau, sorgfältig) exact, précis, minutieux, se; rigoureux, se; sévère; actif, ve; strict, e; et. - wägen, peser qc exactement; jem. - bewachen, garder qn étroitement, le garder à vue; surveiller qn de près ou activement; exercer une surveillance active sur qn; -e Nachfrage halten, - nachfragen, s'enquérir exactement.

8. (heftig, hitzig) vif, ve; chaud, e; - aneinander kommen, s'attaquer vivement, avoir un vif débat; se quereller vivement; se livrer un combat acharné; se battre à outrance; es ging daselbst - her (hitzig) il y fit bien chaud.

9. (kräftig wirksam, ernstlich) efficace; sérieux, se; - laden (mit Kugeln) charger à balle; - feuern, schießen, tirer à balles, à boulets; (einen höhern Grad zu bezeichnen) - gehen, fahren ᵹ (schnell) marcher vite; aller vite; lancer les chevaux (au galop); avancer rapidement; fam. brûler le pavé; aller grand train; -e Grenzen, limites d'une chasse.

10. - arbeiten (auf eine anstrengende Art) travailler avec vigueur. Syn. scharf, strenge (Schärfe, Strenge); scharf geht auf die Entdeckung der Fehler; strenge auf die Nachdrücklichkeit in Bestrafung derselben.

II. **Scharf, es** n. Mar. (der untere Theil des Schiffes vorn und hinten, der sich ganz verengt und scharf zuläuft) façon f; -(des Hintertheils) aissade f; Clout. (Art Spitzer) groß-, clou de deux pouces et un quart de long; klein -, clou d'un pouce et trois quarts de long; Artill. (scharfe Ladung; Kugeln, Kartätschen, Schrot ᵹ) boulets, mitrailles ᵹ; plomb m; armure du canon; eine mit - geladene Kanone, canon armé; lose - (allerlei Eisenwerk, das in's Geschütz ohne Büchse geladen wird) de la mitraille.

Scharf-bauch m. ventre m. pointu, qui avance en pointe; H. n. (Sprotte) sardine f; **-blätterig** a. adv. Bot. qui a des feuilles tranchantes, ancipitées, rudes ᵹ; à feuilles rudes. S. fäbelblätterig, rauchblätterig, spitzblätterig; **-blick** m. (durchdringender) regard m. pénétrant; fig. pénétration, sagacité, clairvoyance f; **-bolzen** m. (mit einer scharfen Spitze) cheville f. à pointe ou aiguë; **-dornig** a. H. n. acuto-épineux, se; **-dornraupe** f. H. n. chenille f. hérissée, épineuse.

Scharfe f. Charp. arête f.

Schärfe; pl. **-n** f. (das Scharfseyn) qualité f. de ce qui est tranchant ᵹ; -(eines Messers ᵹ) tranchant, fil m. (d'un couteau); -(einer Nadel) pointe f. (d'une aiguille); - des Essigs, Salzes, Pfeffers ᵹ, force, âcreté f. du vinaigre, âcreté du sel, du poivre ᵹ; -(einer Säure) âcreté, force, causticité f, mordant m. (d'un acide); - (des Scheidewassers) force, mordacité f. ᵹ; - der Galle, Säfte ᵹ, âcreté ou acrimonie de la bile, âcreté f. des humeurs ᵹ; Did. aus - entstanden, drimytique; die - benehmen, désaigrir; fe. - verlieren, désaigrir; Chim. einer (Substanz) die - benehmen, édulcorer une ᵹ; - (des Blutes) acrimonie f. ᵹ; (einer Eiterabsonderung) propriétés f. pl. irritantes ou corrosives; - des Gesichts, bonté, pénétration f. de la vue; - (der Sinne) subtilité, finesse f. ᵹ; -(des Gedächtnisses) force, sûreté, solidité f. ᵹ; die - des Verstandes, la subtilité d'esprit; la pénétration, perspicacité, sagacité; die - der Urtheilskraft, la force du jugement; (des Gehörs) finesse f; (des Richters, der Gesetze ᵹ) rigueur, sévérité f; nach der - verfahren, procéder à la rigueur, avec sévérité; (einer Antwort) aigreur, acrimonie f; (eines Witzes) mordant m; pointe, causticité f; 2. Meun. (Art die Mühlsteine zu schärfen) einem Mühlsteine die - geben, piquer, battre une meule de moulin; Arm. dem (Flintenstein) die - geben, rafiller la ᵹ; 3. (der scharfe Theil eines Dinges od. ein scharfes Ding selbst) tranchant, taillant, fil m; angle m. aigu; arête, pointe f; matière f. âcre; âcreté, aigreur f; principe m. irritant ou corrosif; jem. mit der - schlagen, frapper qn du tranchant de l'épee; in die - einer Klinge fallen, greifen, tomber sur le tranchant d'une lame, prendre, saisir une lame par le tranchant; durch die - des Schwertes fallen, umkommen, passer par le fil de l'epee, au fil de l'épée, tomber sous le tranchant de l'acier; die - an dem Hufe eines Thieres (die Spitze) pince f; fig. die Sache steht auf der - des Messers, l'affaire est dans sa crise, est près d'être décidée; die - (eines Hauses, Pfeilers) l'angle aigu ᵹ; Prat. (einen Missethäter) mit der - angreifen (mit der Folter) appliquer ᵹ à la question.

Scharf-eckig a. adv. à angles aigus; acutangle; coupé en angle aigu; -er Stein, pierre f. taillée à arête ou vive arête; Bot. acutangle, acutanglé, e; **-eisen** n. Mar. (der Kalfater) fer m. à calfat.

Scharfen m. Artill. pièce f. d'une demi-livre en fonte.

Schärfen v. a. (scharf machen; ein Messer ᵹ) affiler, aiguiser, émoudre; donner le fil à ᵹ; (dieser Degen) ist geschärft (scharf abgezogen) ᵹ a le fil; Sicheln, Sensen -, S. dengeln; (eine Säge) -, rafraîchir ᵹ; (einen Hobel, Grabstichel) -, affiler ᵹ; (die Mühlsteine) - (Rinnen in diese hauen) piquer, rhabiller, battre, ribler ᵹ; (ein Hufeisen) - (die Stollen desselben spitzig machen, daß sie das Pferd auf dem Eise fest halten) cramponner ᵹ; (ein Pferd) -, cramponner, ferrer à glace; (einen Stein, die Bohnenstangen) - (unten spitzig zuhauen) démaigrir ᵹ; (eine Feder) -, rafraîchir ᵹ; geschärft, (bien) affilé, aiguisé, émoulu, rafraîchi, cramponné, e; ferré à glace; 2. fig. das Gesicht - (scharf machen) fortifier la vue; eine Speise (durch Gewürze) -, relever une viande, le goût d'une viande; (Essig, Citronensaft) - eine Brühe, ᵹ relèvent une sauce, la rendent plus piquante; die Eßlust -, aiguiser l'appétit; den Verstand -, aiguiser, affûter l'esprit, le rendre plus pénétrant, plus prompt; das Gedächtniß -, fortifier la mémoire; das Gehör -, augmenter ou accroître la sensibilité, la délicatesse de l'ouïe; rendre l'oreille, l'ouïe plus fine; Gr. den Ton -, prononcer rapidement, prononcer aigu, avec le son aigu; it. das h -, aspirer le h; geschärft, acéré; fortifié; (rendu plus) sévère; précis, e; formel, le: Gr. bref, brève; it. aspiré, e; geschärftes Betonungszeichen, accent m. aigu; signe m. d'aspiration; das geschärfte Tonzeichen, accent m. aigu; einen Spott -, aiguiser une épigramme; einen Schmerz - (verstärken) rendre une douleur plus cuisante; ein Gesetz -, augmenter la sévérité d'une loi; eine Strafe - (empfindlicher machen) aggraver une peine; einen Befehl - (mit großem Nachdruck ertheilen) recommander fortement un ordre, rendre une injonction plus sévère, S. einschärfen, jemn. das Gewissen -, tenir un langage sévère à qn, rendre qn plus scrupuleux; 3. (schneiden) couper, tailler; den Rand einer Wunde -, ébarber, rafraîchir les lèvres d'une plaie; Kel. das Leder - (an dem Rande dünn wie Papier schneiden) parer les peaux; II. sich an et. - (die Haut aufritzen) s'écorcher, se blesser, s'érafler la peau en heurtant contre qc; III. S - n, S. Schärfung. Syn. schärfen, schleifen, wetzen; das Schärfen wird durch das Schleifen und Wetzen bewirkt; schärfen sagt man von stumpfen, wetzen von solchen Dingen, deren Schärfegrad noch vermehrt werden soll; beim Schleifen beabsichtigt man auch einen erhöhten Glanz; das Wetzen geschieht durch Hin- und Herstreichen, das Schleifen auf einem sich drehenden Steine.

Scharfenkindel m. Artill. ancien- [ne pièce de siège.

Scharf-feuer n. Porcel. grand feu; **-flöhkraut** n. Jard. polygone poivre m. d'eau; **-geladen** a. (von einer Flinte) chargé à balle; **-gespitzt** a. adv. aigu, ë; à pointe aiguë; H. n. mucroné, e; **-hakig** a. adv. pourvu d'un crochet aigu, de crochets aigus; **-hammer** m. (in Messingwerken, durch welche die in Schrote zerlegten Messingtafeln ausgedehnt werden) marteau m. à étirer. à étendre.

Scharf-hobel m. Men. (Hobel, mit einem etwas bogenförmigen Eisen, welches lauter kleine, scharfe Erhöhungen auf dem Holze stehen läßt, die nachher mit dem Schlichthobel weggeschafft werden; Schrothobel, Schruppbobel) riflard m; **-kammer** f. Pap. (in welcher das fertige und in Stößen gelegte Papier geraspelt wird) salle, chambre f. à ébarber, à rogner le papier.

Scharf-kantig a. adv. à vive arête; (dieser Balken) ist - behauen, gesägt, ᵹ est taillée, sciée à vive arête, S. -eckig; **-klauig** a. adv. à griffes aiguës; **-kraut** n. Jard. plante f. aspérifoliee; (bei Frauenteig) porte-feuille, rapette f, 2., S. Sauerkraut; **-küpe** f. Teint. cuve f. au bleu quand elle noircit.

Schärflich adv. (scharf) sévèrement; et. - gebieten, ordonner qc sévèrement. d'un ton sévère, avec sévérité.

Schärfling, S. Stichling.

Scharf-maul n. Conchyl. lot m; **-ortig,** S. -kantig; **-randig** a. adv. à bords tranchants, S. -kantig; **-rennen** n. tournoi m. à fer émoulu; tournoi à outrance, d'armes à outrance; **-richter,** s; **-inn,** maître m. des hautes œuvres; exécuteur m. de la haute justice; bourreau m; bourrelle f. [bourreau.

Scharfrichteramt n. charge f. de

Scharfrichterei f. (Gewerbe) métier m, charge f. de bourreau ᵹ; 2. habitation f. du bourreau, S. Scharfrichterswohnung.

Scharfrichter-haus n. S. Scharfrichterswohnung; **-pfennig** m. (nach Hamburgischem Herkommen) monnaie f. du bourreau.

Scharfrichterswohnung f. maison, demeure f. du bourreau.

Scharf-rippe f. Conchyl. vis f. de pressoir; **-schießen** n. tir, combat m. à boulets, au canon; **-schmeckend** a. adv. d'un goût âcre, fort; **-schneidend** a. adv. affilé, e; =e Arbeit, Waare, taillanderie f; ouvrages m. pl. blancs; **-schneidig** a. adv. tranchant, e; **-schuß** m. coup m. de feu; coup m. de fusil chargé à balle, d'un canon armé; **-schütz** od. **-schütze** m. fort tireur; tireur m. excellent; (bes. ein Schütz, Jäger, welcher aus gezogenem Gewehre schießt) arquebusier, tireur, carabinier m; (Plantler) tirailleur m; die tiroler-schützen, les chasseurs tiroliens; it. Milit. éclaireur; 2. Ch. (ein Schütze od. Jäger, welcher ein Wild im Laufe od. im Fluge trifft) chasseur m. au vol, à la course; 3. (Gränzjäger, welcher alles die Gränze überschreitende Wild wegschießen darf) chasseur m. de frontière, S. Grenzschütze; **-sicht** f, S. Scharfsichtigkeit; **-sichtig** a. adv. qui a la vue bonne, perçante, fine, subtile; fig. (von dem Verstande) doué d'une grande pénétration (d'esprit); perspicace, clairvoyant, profond, pénétrant; d'un esprit pénétrant, subtil, perçant; =er Mann, Verstand, homme clairvoyant, esprit pénétrant, clairvoyant; er ist =, hat ein sehr =es Auge, il est très-clairvoyant.

Scharfsichtigkeit f. oxyopie f; fig. (Eigenschaft des Verstandes) pénétration, clairvoyance, perspicacité f; die - durchschauet den Zweck und den Ausgang der Dinge und sieht ihre Folgen vorher, la clairvoyance atteint la fin des choses et en prévoit les conséquences.

Scharf-sinn m. fig. esprit m. pénétrant et subtil; aptitude f. à saisir et à apprécier les nuances les plus délicates; pénétration, sagacité, perspicacité, clairvoyance f; (Mann) von großem =, z d'une grande pénétration, perspicacité ou sagacité; se. Gesichtszüge drücken den = aus, sa physionomie exprime la finesse, la pénétration; **-sinnig** a. adv. qui a les sens fins; fig. (von dem Verstande) (doué d'un esprit) subtil, e; délié, délicat, e; sagace, -ment; qui a de la pénétration, perspicacité, sagacité; perspicace; ingénieux, se; ingénieusement; fort judicieusement; avec une grande sagacité; er ist =, ein sehr =er Denker, il a beaucoup de sagacité; il pense avec beaucoup de perspicacité, de pénétration; der =e Doctor, le docteur subtil; 2. (was von Scharfsinn zeugt) ingénieux, judicieux, se.

Scharfsinnigkeit f, S. Scharfsinn.

Scharf-spitze f. pointe f. aiguë; **-spitzig** a. adv. à pointe aiguë, à pointes aiguës.

Schärfstein m. Rel. (auf welchem das Leder geschärft wird) pierre f. à parer (la peau).

Schärfung f. -(eines Werkzeugs) aiguisement, affûtage m, z; T. t. riblage m; -(eines Stück Holzes, Steins) démaigrissement m; (des Gesichts, des Gedächtnisses) fortification; - eines Gesetzes, augmentation f. de la sévérité d'une loi; (einer Strafe) aggravation f; (das dient) zur - des Verstandes, z à aiguiser l'esprit, à le rendre plus pénétrant, plus prompt.

Schärfungszeichen n. Gr. accent m. aigu; 2. signe m. d'aspiration.

Scharf-wink(e)lig, S. **-eckig**; **-zackig** a. adv. qui a des pointes aiguës, des fourchons aigus; **-zahnig** a. adv. à dents aiguës.

Schärfzeichen n. Gr. accent m. aigu; 2. signe m. d'aspiration.

Schargang m. Expl. (welcher nicht gerade nach einer der vier Hauptgegenden streicht) filon m. qui poursuit son cours entre les vents cardinaux; 2. filon m. étroit qui va rejoindre le filon principal.

Schärge, schargen, S. Scherge, z.

Schark m. H. n. squale m. géant.

Scharklospe f. Hydr. latte f. qui joint des planches.

Schar-kluft f. (welche sich mit einer andern schart od. vereinigt) fente f. qui se joint à une autre; **-kramme** f. Agr. (Kramme od. Krampe, woran der Pflug befestigt ist) crampon m. de soc; it. crochet m. qui fixe le soc de la charrue; **-kreuz** n. Expl. croix f. en sautoir ou de St. André.

Scharlach, es m. (Scharlachfarbe) écarlate f; 2. (Zeug, Gewand von dieser Farbe) einige Ellen -, qs aunes d'écarlate; ein Mantel von -, un manteau d'écarlate; in - gekleidet, vêtu d'écarlate; 3., S. Scharlachkraut; 4., S. Scharlachfieber.

Scharlach-abschnitzel m. pl. Teint. chiffons m. pl. écarlates; **-artig** a. qui tient de l'écarlate; Méd. scarlatineux, se; **-baum, -beerbaum** m. Bot. yeuse f; chêne m. cochenilier, S. Kermeseiche; **-beere** f. fig. (Art Schildläuse) graine f. de kermès; cochenille f. graine; **-blume** f. Bot. (Kardinalsblume) écarlate f; croix f. de chevalier ou de Jérusalem; lynchide de Chalcédoine; fleur f. de Constantinople; **-composition** f. Teint. solution f. de zinc pour la couleur écarlate; **-eiche** f. E. F. chêne f. coccifère.

Scharlachen a. adv. (mit Scharlach gefärbt; u. von scharlachrothem Stoffe, Zeuge) d'écarlate.

Scharlach-erdbeere f. Jard. fraise f. de Virginie; **-farbe** f. écarlate f; couleur f. écarlate; 2. (Farbenkörper) kermès m; **-farben** a. adv. écarlate; couleur f. d'écarlate; **-färber** m. teinturier m. du grand teint ou qui teint en écarlate; **-fieber** n. Méd. fièvre f. rouge ou scarlatine; **-flechte** f. Bot. cénomyce f. coccifère; **-friesel** n. Méd. scarlatine f, miliaire; **-gesicht** n. visage m. rouge comme l'écarlate; **-hundsruthe** f. Bot. cynomocium m. coccinè; **-fehlchen** n. H. n. rouge-gorge m; **-kessel** m. Teint. chaudrière f. à teindre en écarlate; **-korn** n, S. **-beere**; **-kraut** n. Jard. (Mutterfalbei) sauge f. sclarée; it., S. Scharlei (1); **-lack** m. Teint. laque f. écarlate; **-laus** f. H. n. (americanische) cochenille f. du nopal; cochenille f. gallinsecte du figuier d'Inde; it. kermès m; **-lilie** f. Bot. amaryllis f. tachetée; it. orientale; girandole f; **-mohn** m. Bot. pavot m. rouge; **-nessel** f. Bot. (Waldnessel) stachys m; **-ocher** m. Teint. ocre écarlate; **-pfirsche** f. Jard. pêche f. écarlate; **-roth** a. adv. rouge d'écarlate; teint en écarlate; it. (roth wie Scharlach) rouge comme (de) l'écarlate; 2. S=n, S. **-röthe**; **-röthe** f. écarlate f; rouge m. d'écarlate; couleur f. d'écarlate; **-taube** f. H. n. pigeon m. des Indes orientales; **-tuch** n. ecarlate f; drap m. d'écarlate; **-vogel** m. H. n. oiseau m. couleur d'écarlate; it. perroquet, dicée m. écarlate; rother =, dicée m. rouge ou du Cap; rothköpfiger =, dicée érythronote; **-wurm** m, S. **-laus**.

Scharlei, es m. Jard. (Scharlachkraut) ormin m; 2. (wilder) œil m. de Christ; 3. (Barretsch) bourrache f; 4. (Scharfenkraut) serratule, sarrette f. teinturière.

Scharling, Schärling, es m. Bot. (Heilkraut) berce, branc-ursine, branche-ursine bâtarde ou sauvage ou d'Allemagne, branc-ursine fausse f.

Scharlotte f, S. Charlotte; Bot., S. Schalotte. [branche m.

Scharmuth m. H. n. (Fisch) hétero-

Schar-mützel n. (ein Gefecht zwischen kleinen Haufen) l'escarmouche f; sich in ein = einlassen, engager l'escarmouche; das = ging wider Willen des Generals an, l'escarmouches'engagea malgré le général; Expl. (papierene Düte) cornet m. de papier; **-mützeln, -mütziren** v. n. av. h. (in kleinen Haufen fechten) escarmoucher, tirailler; **-mützler, s** m. escarmoucheur, tirailleur m.

Scharnagel, S. Scharriegel.

Scharnbull, en; pl. **-en**, S. Mistkäfer.

Scharnier, es; pl. **-e** n. (Gewerbe, Gewinde) charnière, jointure f.

Scharnier-band n. Serr. fiche f. à chapelet; **-stift** m. broche ou cheville z de charnière. [pier.

Scharnitzel m. enveloppe f. de pa-

Scharpfahl, S. Strebepfahl.

Scharpe; pl. **-n** f. (Binde, bes. die Feldbinde) écharpe f; er trägt eine -, il porte une écharpe, il est en écharpe; eine - mit den (Farben fr. Dame) tragen, porter une écharpe aux z; eine - tragend, écharpe; H. Orden von der -, ordre m. de l'écharpe; Chir. (Armbinde) écharpe. [pie f.

Scharpie f. Chir. (Zupfleinwand) char-

Scharrdraht m. Org. (die Klappen an den Pfeifen zu säubern) ratissoir m.

Scharre; pl. **-n** f. (Werkzeug) racloir m; ratissoire f, S. Harz-, Pech-, Pflugscharre z; 2. fam. (vom Brei z) gratin m; so lange kochen bis - sich bildet, gratiner; 3. fossoyeur, fouille-merde m, S. Misteldrossel; 4. (Art Plattfische) languette f.

Scharreisen n. racloir m; ratissoire f; (der Kaminfeger) grappin m; Mar. (in die kleinen Risse einer Bohle Werg einzuschlagen) fer m. à calfat.

Scharren, s, S. Brodscharren; 2., S. Fleischscharre.

Scharren v. n. av. h. (mit Geräusch tragen) gratter; racler; mit dem Fuße - (hin und her fahren, und damit ein Geräusch machen) traîner les pieds; pietiner; (die Studenten) scharrten mit den Füßen, um ihre Unzufriedenheit zu bezeigen, z exprimèrent leur mécontement par un bruit, un mouvement ou en trépignant des pieds; (das Pferd) scharrt (mit den Füßen auf dem Boden) z se traîne; (die Hühner) - in der Erde, in dem Miste nach Futter, z grattent, remuent la terre, le fumier pour chercher de la pâture; nach Würmern -, ver-

miller; (v. Dächsen) vermillonner; 2. v. a. détacher (en grattant ou en raclant); den Ruß aus den Schornsteinen –, ratisser la suie des cheminées; das Harz von den Bäumen –, enlever la résine des arbres; (die Gänge in einem Garten) – (reinigen) ratisser, racler ɛ; zus.–, amasser (en grattant ou fig. avec rapacité, avec lésinerie); Geld zusammen –, ramasser de l'argent; Geld auf einen Haufen –, mettre de l'argent en un monceau; ein Loch in die Erde –, creuser un trou dans la terre en grattant; et. in die Erde – (einscharren) enfouir, enterrer qc, S. auf-, ein-, verscharren; 2. S–n. (Scharrplatz der Hühner) grat m. Syn. scharren, kratzen; kratzen weist auf einen scharfen, kurz abgebrochenen, scharren dagegen auf einen breiten anhaltenderen Ton hin; das Kratzen geschieht dadurch, daß man mit einem scharfen Werkzeug auf der Oberfläche eines Körpers hinfährt; das Scharren dadurch, daß man eine Fläche an einem andern Körper stark reibt.

Scharrenschlachten n. Bouch. étalage m; vente f. de la viande à l'étal.

Scharrer, s m. qui gratte, ratisse ɛ; H. n. animal fouisseur, mineur ou forsipède; Ameisen-, oryctérope, cochon m. de terre, S. Harzscharrer.

Scharr-erde f. (welche auf den Wegen und Straßen zusammen gescharrt, und als Dünger gebraucht wird) amas m. de boue ou d'immondices; balayures f. pl. des chemins, des rues; **-fuß** m. (Fuß, insofern man damit scharrt) pied dont on gratte; 2., S. Kratzfuß; 3. celui, celle qui fait des révérences; révérencieux, se (fam.); **-füßeln** v. n. av. h. fam. faire des révérences, des courbettes; **-füßler**, S. Kratzfüßler; **-holz** n. Briq. (zum Säubern der Gefäße) ratissette f.

Scharricht, es n, S. Scharre (2).

Scharriegel m. (ein Eisen, welches in den Bolzen gesteckt wird, die Pflugriegel zu halten) clavette f. du soc.

Scharrireifen n. T. d. p. ciseau m. à large lame.

Scharr-käfer m. pl. H. n. scarabéides m. pl; (bes.) oryctes m. pl; H. n. scabarabide m; 2. scarite m. de bouclier; **-loch** n. Ch. (welches das Kaninchen gemacht hat) jouette f; **-maus** f. H. n. pouc m; oryctère m. S. Maulwurf; **-neß** n, S. Kratzgarn; **-netzchen** n. Pêch. draguette f; **-pferd** n. cheval m. de devant; **-schaufel** f. drague f.

Scharrsel, s n, S. Scharre (2).

Scharstock m. Mar. renfort m. du mât; 2. (Hölzer, welche den Mast der Flußschiffe zur Befestigung unten umgeben) étançon m. de mât.

Schärstock, S. Scherstock.

Scharschachstahl m. acier étiré.

Scharschmied m. taillandier m.

Scharschmiedsarbeit f. taillanderie f.

Schart, S. Rothflößer.

Schartdeich m. Hydr. digue dégradée. qui a perdu son talus.

Schartes pl. **-n** f. (Einschnitt) entaille f; (bes. ausgebrochene od. ausgesprungene Lücke) brèche, dent f; fig. faute, perte f; (dieses Messer) hat –n, ist voll –n, ɛa des brèches, est ébréché, plein de brèches; eine – in et. machen, faire une brèche à qc, ébrécher qc; –n bekommen, s'ébrécher; eine – auswetzen (p. fig.) réparer une brèche; fig. laver une insulte; réparer un échec; prendre sa revanche, S. auswetzen; Fort., S. Schieß-; Serr. die – (am Schlüsselbarte (der Reif, Einschnitt an demselben) bouterolle f; 2. Bot. sarrette, serrette f; serratule, S. Feld-, Blaun-, Färberscharte.

Scharteke; pl. -n f. (altes, schlechtes Buch) vieux livre (sans valeur); bouquin m; brochure f, méchante brochure; mauvais écrit m, paperasse; pacotille f; der alte –n liest, bouquineur m.

Scharteken-händler m. bouquiniste m.

Scharten-batterie f. Milit. batterie f. de brèche; **-distel** f. Bot. (Scherdistel) chardon m. à longue aigrette; **-eurytoma** n. H. n. eurytome m. de la serratule; **-glavirus** m. H. n. glaphyre m. de la serratule; **-kraut** n, S. Scharlei (4); 2. (Storchschnabel) géranium ou géranion pied de pigeon; **-schnäbler** m. H. n. (ois.) phénicoptère ou flamant; bécharu m; **-zeile** f. Artill. (Stück der Brustwehre zwischen zwei Schießscharten; Kasten) merlon; merlet, trémeau m.

Schartig a. adv. qui a des brèches, des dents; ébréché, crenelé, e; (v. Sägen) édenté, e; (ein Rasirmesser ɛ) – machen, ébrécher ɛ; die Äste im Holze machen die Meißel ɛ –, les nœuds du bois ébrèchent les ciseaux ɛ; ein –es Messer, eine –e Art, couteau ébréché, hache ébréchée; P. allzuscharf macht –, trop de sévérité nuit; la trop grande sévérité révolte.

Schartstück n. Tonn. (Kammstück) chanteau m.

Schartzel m. cauchemar m.

Scharufer n. Hydr. bord d'un fleuve endommagé par l'eau.

Schar-wache f. (die besonders bei Nacht für die Sicherheit einer Stadt ɛ wacht) guet m, er rief die =herbei, il cria au guet; Soldat, Reiter von der =, soldat, cavalier m. du guet; **-wachen** v. n. av. h. faire le guet; **-wächter** m. soldat m. du guet, sbire m; **-wage** f. Fort. (Dossirbrett) niveau à taluter; **-wand**; pl. **-wände** f. Artill. paroi f. d'une meurtrière; **-wenzel**, S. Scherwenzel ɛ; **-werk** n. (Frohne) corvée f; Charp. ɛ rhabillage m; it. (Nebenarbeit, welche außer der gewöhnlichen verrichtet wird) travail, ouvrage m. secondaire, fait à loisir, en temps perdu; **-werken** v. n. av. h. (frohnen) faire la corvée; Charp. rhabiller, it. faire un ouvrage, un travail à loisir, dans des moments de loisir ɛ. [f.

Schäse; pl. **-n** f. (kleine Kutsche) chaise

Schasmin, S. Jasmin.

Schasse; pl. **-n** f. Paum. (der Ort, wohin der Ball beim ersten Aufsprunge fällt u. das Zeichen, womit man die Schasse bemerkt) chasse f; die Entfernung der –n wird nach den Platten abgemessen) la distance des chasses se mesure par les carreaux; eine – anzeichnen, die – gewinnen, marquer une chasse, gagner la chasse.

Schättchen n. H. n, S. Hänfling.

Schatte, s; pl. **-n**, S. Schatten.

Schatten, s m. ombre f; ombrage m; einen – werfen, faire, donner de l'ombre; ombrager; (diese Bäume) werfen einen herrlichen –, geben angenehmen –, ɛ font, donnent, procurent, fournissent un bel ombrage, un ombrage agréable; die grünen – (welchen die Bäume werfen) les ombrages verts; (die Sonne) zerstreut die –, ɛ dissipe, chasse les ombres; Lamp. wenig – werfend, sinombre; sich in den – stellen, im – ergehen, se mettre à l'ombre, se promener à l'ombre; et. in den – stellen, mettre qc. à l'ombre; sich in den – eines Baumes legen, einer Laube legen, se coucher, se mettre à l'ombre sous un arbre, un berceau; das Talent dieses Mannes ist durch höhere in – gestellt worden, des talents supérieurs font ombre à celui de cet homme; fig. voile qc, s'énoncer, parler à mots couverts; Poët. die – der Nacht, des Todes, les ténèbres, les ombres de la nuit, de la mort, du tombeau, S. Halb-, Kern-, Schlag-sch.; fig. nach dem –greifen (nach etwas Wesenlosem; et. Vergebliches thun; u. den Schein für Wahrheit nehmen) courir après une ombre, it. prendre l'ombre pour le corps; vor fm. eigenen – fliehen (sich ohne alle Ursache fürchten) avoir peur de son ombre; er folgt ihm wie sein – (beständig) il le suit comme l'ombre fait le corps; c'est son ombre; Ecr. unser Leben ist wie ein –, flieht dahin wie ein –, nos jours passent, la vie passe, comme l'ombre ou comme une ombre; wie ein – vergehen, aussehen, passer comme une ombre, avoir l'air d'une l'ombre; ergleicht einem –, c'est un vrai fantôme; 2. Dess., Peint. ombre; große Lichter erfordern große –, les clairs ou jours forts demandent des ombres fortes; dies Gemälde hat zu viel –, les ombres de ce tableau sont trop fortes; Licht und – sind (in diesem Gemälde) gut gehalten, wohl angebracht, les jours et les ombres sont bien ménagés ou entendus; die Haltung der Lichter u. –, le clair-obscur; 3. (unvollkommenes Abbild) ein – von Freiheit, von Hoffnung, une ombre de liberté, d'espérance; das ist kaum der – von dem was ich erwartete, c'est à peine l'ombre de ce que j'attendais; (die Dinge dieser Welt) sind nur –, ɛ ne sont que fumée (diese Gebräuche und Opfer waren nur) der – (das Sinnbild) der Geheimnisse und der Wahrheiten des neuen Bundes, ɛ les ombres des mystères et des vérités de la nouvelle loi; 4. Poët. (Geist eines Verstorbenen) ombres; die bleichen, leeren –, les pâles ombres, les ombres vaines; Achills – erschien ihm, l'ombre d'Achille lui apparut; das Reich der –, S. –reich; (Polyxene) wurde dem Achills geopfert, ɛ fut sacrifiée à l'ombre, aux mânes d'Achille; fig. Poët. (ein Schatten gebendes Gewächs) ombrage m; rings um das Haus sind schöne gepflanzt, de beaux ombrages règnent autour de la maison; la maison est entourée de beaux ombrages; 6. (Schutz, Erquickung) protection, ombre f; Ecr. unter dem – deiner Flügel, sous l'ombre de tes ailes; 7., S. –fisch.

Schatten v. n. av. h. faire, donner de l'ombre, de l'ombrage; projeter son ombre; 2. v. a. Peint. (eine Figur) –, ombrer ɛ; (die Farben) –, nuancer ɛ; Drap. ɛ nuer; II. S–n., S. Schattung.

Schatten-bild n. image, ombre (portée) f; 2. fig. (ein wesenloses Bild) fantôme m, chimère f; simulacre m; ombre f; nach =ern greifen, poursuivre des chimères, S. Hirngespinnst, Trugbild, 3., S. –riß; **-dienst** m. (jüdischer Gottesdienst, als Sinnbild) culte m. des ombres;

-erz n. Minér. plomb sulfaté compacte, plomb sulfuré compacte; -farbe f. Peint. (Farbe, den Schatten in einem Gemälde auszudrücken) ombre f; -farbig a. Bl. ombré, e; -fernrohr n. Astron. télescope m. sciatérique; -fisch n. H. n. (Umber) ombre ou umbre; ombre m. de mer; 2. omble ou ombre du lac de Genève, le maigre; -fürst m. roi des enfers, des mânes ou des ombres; prince qui règne sur les ombres, Pluton; 2. prince qui n'a qu'une ombre de pouvoir, fantôme ou simulacre m. de roi; -gang m. allée ombragée; -gebild n, S. -bild; -gefilde n. Mythol. séjour m. des ombres, des mânes, S. -reich; -gestalt f. Mythol. ombre f; fantôme; ext. spectre m. vivant; fig. fantôme m; chimère f; -größe f. (Größe eines Schattens) grandeur f. de l'ombre; dimensions f. pl. d'une ombre; Poét. (scheinbare Größe) grandeur f. imaginaire; fantôme, simulacre m, ombre f. de grandeur; -hut m. (Sonnenhut) capeline; -käfer m. H. n. ext. = pl. ténébricoles, ténébrionites m. pl; ténébrion, S. Mehlkäfer; -kegel m. cône m. d'ombre; -könig m. roi m. de la fève; -kraut n. Jard. triantale f; -land n. Poét., S. -reich; -länge f. longueur f. de l'ombre; -leben n. vie qui n'est qu'une ombre; -licht n. (das Tageslicht im Schatten, im Gegensatze des Sonnenlichtes) jour obscur, sombre; demi-jour m; Phys. lumière confuse; -linie f. ébauche, esquisse f; -los a. adv. sans ombre; inombragé, e; ascien; découvert, e; Géogr. = es Bewohner, asciens pl; -malerei f. peinture f. à la silhouette; -masse f. ligne f. qui marque les contours d'une ombre; Peint. (ein Schatten von größerem Umfange od. mehrere Schatten als Ganzes betrachtet) masse f. d'ombres; -morelle f. Jard. (Art Kirschen) griotte f. qui aime l'ombre; -mücke f. H. n. sciophile m; -reich a. adv. plein d'ombre, où il y a beaucoup d'ombres; ombreux, très-ombragé, couvert d'ombre; -reich n. royaume, empire, séjour m. des ombres; tartare, élysée m; Poét. les royaumes sombres; 2. simulacre ou fantôme m. d'un empire; esquisse (rapide) f; -richter m. Mythol., S. Höllenrichter; -riß m. (eines Körpers) plan contourné; - (eines Kopfes) esquisse (rapide) f; silhouette f; portrait m. à la silhouette ¿; den = von jem. machen, faire la silhouette de qn; silhouetter qn; fig. (allgemeine Schilderung von einer Sache) = berühmter Männer, portraits d'hommes célèbres.

Schattenriß-maschine f. Dess. machine f. à tracer ou dessiner des silhouettes; -pantomime f. Opt. figures chinoises mobiles; -vogel m. H. n. scope m.

Schatten-scheu a. adv. (von Pferden) ombrageux, se; -schnitt, S. -riß (2); -seite f. côté m. obscur; - (eines Hauses ¿) côte septentrional ¿; - eines Planeten, face f. obscure d'une planète; fig. (unvortheilhafte Seite) côté désavantageux de qc; (le, mauvais; -spiel n. (an der Wand) les ombres chinoises; Peint. lanterne f. magique; fig. fantasmagorie f; Phys., S. Farbenbild; -spieler m. qui fait jouer les ombres chinoises; -stufe f. Peint. nuance f; -thal n. vallée ombragée, couverte d'ombre; -ufer n. rivage ombragé, couvert d'ombre; -uhr f. cadran m. sciatérique; -umriß, S. -riß; -weg m. chemin ombreux; couvert d'ombre, die = e (eines Gartens) allées couvertes ¿; -welt f. royaume m. des ombres, S. -reich; -werk n. ombres f. pl; fig. chose f. vaine ou frivole; vanité f; -wesen n. vaine ombre f; être m. imaginaire; fantôme m; -zeiger m. aiguille f. d'un cadran solaire; sciatère, gnomon, style m, S. Zeiger, Zeigerstange.

Schätter, S. Schetter.

Schattig a. adv. où il y a de l'ombre; ombreux, se; ombragé, e; ein = er Ort, Gang, un couvert; die - n Plätze in diesem Garten, les couverts de ce jardin; (diese Pflanzen) lieben einen - en Ort, ¿ aiment l'ombre; - er Baum, arbre qui donne de l'ombrage; - er Wald, bois où il y a de l'ombre; an - en Orten wachsend, ombraticole.

Schattiren v. a. Peint. ¿ ombrer, donner des ombres; it. nuancer, laver, ombrager; Grav. contre hacher; hacher; Manuf. nuer; Peint. gut -, bien entendre la dégradation des ombres; ménager les ombres; sich stufenweise -, se délaver; schattirt, tracé, ombré, nuancé, e; schattirte Buchstaben, lettres ombrées; schattirte Arbeit, ouvrage m. de bonneterie à dessins; 2., S. schatten; II. S- n. action f. d'ombrer; exécution f. des ombres.

Schattirgarn n. coton m. à tricoter.

Schattirung; pl. -en f. Peint ¿, S. schattiren (n.); 2. dégradation f. des ombres; nuance; ombre(s); Grav. hachures; fig. nuance f; 2., S. Schattung; Impr. foulage m; Polit. fraction f.

Schattung; pl. -en f. (Handlung des Schattens) action f. d'ombrer; 2. nuance f; erste -, ébauchage m; Poet. sie gingen in der - des Haines, ils se promenèrent à l'ombre du bocage, à l'ombre dans le bocage.

Schatulle; pl. -n f. (Kästchen, bes. zur Verwahrung des Geldes) cassette f; 2. (eines Fürsten) trésor m. particulier, cassette (d'un souverain) f; domaine m. privé; die königliche - (die für bes. Ausgaben des Königs bestimmte Summe) la caisse du roi ou royale; er wies ihr einen Gnadengehalt auf sie - an, il lui assigna une pension sur sa cassette.

Schatullen-gelder n. pl. fonds faisant partie du trésor particulier; revenus m. pl. du domaine privé; menus plaisirs m. pl; -gut n. bien m. qui appartient au domaine privé.

Schatull-gut; pl. -güter, S. Schatullengut.

Schatz, es; pl. Schätze m. (Vorrath) p. u. Écr. Neues und Altes aus ſm. - e hervorziehen, tirer de son trésor des choses nouvelles et des choses anciennes; 2. ord. trésor m; ein -, ein großer - an Gelde, un trésor, un grand trésor d'argent; Schätze sammeln, amasser des trésors, des richesses; thésauriser; er hat sich einen schönen - gesammelt, il s'est fait un bon magot; einen - vergraben, enfouir un trésor; einen - heben (ausgraben) déterrer un trésor; fig. - angreifen, toucher à son trésor; der öffentliche -, der - eines Staates (das von den Einkünften gesammelte Geld) le trésor public; der königliche -, le trésor royal, les coffres du roi; der - einer Kirche, le trésor d'une église, S. Braut-, Mahlschlageschatz: 3. fig. trésor; bijou m; perle f; (ein wahrer Freund) ist ein großer -, ¿ est un grand trésor; an diesem Bedienten besitze ich einen -, ce domestique est pour moi un trésor; einen - von Kenntnissen besitzen, avoir un grand fonds de connaissances; (das Werk) enthält einen - von Erfahrungen, ¿ contient, renferme une quantité d'expériences; P. Gesundheit ist der beste -, il n'est trésor que de santé; la santé est le plus précieux des biens; Écr. sammelt euch Schätze, die weder Motten noch Rost fressen, amassez-vous des trésors, que la rouille ni les vers ne mangent point; it. da wo euer - ist, ist auch euer Herz, là où est votre trésor, là est votre cœur; fam. mein -, lieber -, mon cher ami, ma chère amie, mon cœur, mon bijou; mon petit cœur ou bijou; pop. (Geliebter, Geliebte) einen - haben, avoir qe amant, qe maîtresse; ihr, sein -, son amant, son galant, son ami; sa maîtresse, son amie, sa bien-aimée; sa bonne amie; pop. son objet; 4. (Abgabe) droit, tribut; redevance f.

Schatz-amt n, S. -kammer; -bar a. adv., S. -pflichtig.

Schätzbar a. adv. (was geschätzt werden kann) dont on peut estimer la valeur; estimable, appréciable; it. (was hochgeschätzt wird) estimable; -e Eigenschaften, qualités estimables; er ist mir noch so - wie damals, je l'estime toujours autant qu'alors; ein sehr - es Frauenzimmer, femme fort estimable; diese - e Familie, cette famille honorable; ein sehr - es Werk, ouvrage bien estimable; -er, -ster Freund (in Briefen) mon très-cher ami, mon digne ami, très-digne ami; Ihr - es Schreiben, la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, S. schätzenswerth.

Schätzbarkeit; pl. -en f. qualités f. pl. appréciables; 2. qualités estimables; prix m; valeur f; (einer Person) prix, mérite m; bei, ungeachtet sr. anerkannten - kann man ¿) vu, malgré l'estime dont il jouit ¿.

Schatzbirn f. Jard. grande rousselette. [(bes. fam.),

Schätzchen n. dim., S. Schatz;

Schatzcollegium n, S. Schatzkammer (2).

Schätzegraben n. s. p, S. Schatzgräberei.

Schatzeinnehmer m. receveur m. des finances ou du trésor.

Schatzen v. a. (eine Abgabe auflegen) mettre à contribution; imposer, lever des impôts, des contributions; mettre des taxes ¿; lever des contributions, des impôts sur qn; taxer qn; (die Stadt) wurde um tausend Dukaten geschatzet, ¿ fut taxée à mille ducats, S. beschatzen, brandschatzen; 2. (Abgabe geben) donner, payer (qc à titre, d'impôt ou d'imposition); payer la contribution, une taxe; contribuer; II. S- n, S. Schatzung.

Schätzen v. a. (den Werth oder Preis einer Sache bestimmen) apprécier, déterminer la valeur (de qc), évaluer, estimer, priser (qc); fixer, limiter le prix (de qc); taxer qc; (das Brod, Fleisch ¿) - (ihren Preis festsetzen) taxer ¿; jem. - (bestimmen, wie viel Steuer er geben soll) taxer qn; jemn. auf eine Million -, évaluer la fortune de qn à un

million; man hat ihn als wohlhabend geschätzt, on l'a taxé comme aisé; jemn. zu hoch – (in der Schatzung) surtaxer qn; Sie – dies, diesen Zeug zu niedrig, vous estimez cela, vous prisez cette étoffe trop bas; sie haben ihre Güter ꝛ – lassen, ils ont fait estimer leurs terres ꝛ; wie hoch hat man die Möbeln geschätzt? combien a-t-on taxé, estimé, apprécié les meubles? man hat dieses Haus, dieses Gut auf 500 (Dukaten) geschätzt, on a estimé cette maison, on a évalué cette terre à 500 ꝛ; hat man dieses Gut schon geschätzt? a-t-on déjà fait l'évaluation de ce bien? (Sachkundige) haben den Schaden auf 100 Gulden geschätzt, ꝛ ont arbitré le dommage à cent florins; Jur. schätzend, estimatif, ve; 2. (eine Größe, Zahl ꝛ muthmaßlich bestimmen) déterminer approximativement, apprécier, estimer, évaluer (qc); juger (de qc); wie alt – Sie ihn? man sollte ihn höchstens 50 Jahre alt –, quel âge lui donnez-vous, lui supposez-vous? quel âge croyez-vous qu'il ait? on lui donnerait tout au plus 50 ans; on ne le tiendrait âgé que de 50 ans au plus; man schätzt diesen Thurm auf 300 Fuß-Höhe, l'élévation de ce clocher a été estimée (à) 300 pieds; 3. prov. (meinen) opiner, juger, estimer; it. Ecr. ich schätze mich selbst noch nicht, daß ichs ergriffen habe, je ne me flatte pas d'avoir encore atteint le but; je ne pense pas être encore arrivé, avoir encore atteint où je tends; it. etliche die uns –, als wandelten wir fleischlicher Weise, quelques-uns qui s'imaginent que nous nous conduisons selon la chair; ich schätze es für eine Ehre, zur Ehre (ich halte es dafür) je le tiens à honneur; 4. (einer Perf. od. S. einen gewissen innern Werth beilegen) apprécier; faire cas de; priser; richtig –, bien apprécier, apprécier (qc) d'après sa juste valeur; den Werth (der irdischen) Güter richtig –, savoir apprécier les biens ꝛ; et. wenig –, faire peu de cas (de qc); ne priser guère: (so viel Güte) kann nicht nach Gelde geschätzt werden, ꝛ n'est pas appréciable, ne peut être reconnue à prix d'argent; ich schätze ihn sehr, je l'estime beaucoup, je fais beaucoup de cas de lui; man hat (se. Talente) nicht zu – gewußt, on a méconnu ou on n'a pas sa apprécier ses, rendre justice à ꝛ; man schätzt diesen (Prediger) sehr, on prise beaucoup ce ꝛ; würde man ihn darum höher –, wenn ꝛ? l'en estimerait-on davantage, si ꝛ? man schätzt ihn weit mehr bei näherer Bekanntschaft, il gagne à être connu; (der Maderawein) ist sehr geschätzt, er wird höher oder mehr geschätzt, als ꝛ, ꝛ est bien estimé; il est plus estimé que ꝛ; eine Sache über die andere –, estimer plus une chose qu'une autre, faire plus de cas d'une ꝛ; Eins dem Andern gleich –, estimer l'un autant que l'autre; er schätzt das Eine höher, das Andere geringer, il estime l'un plus, l'autre moins; (bes.) hoch –, werth –, faire grand cas de, estimer (beaucoup); accorder son estime à; iron. priser beaucoup; (sie kennen den Werth des Lebens) und – es, ꝛ et ils l'apprécient; man schätzt se. Redlichkeit ꝛ, on estime sa probité ꝛ; mein geschätzter Freund, mon très-digne ami; très-estimable ami; II. v. r. sich selbst –, s'estimer soi-même; man schätzt sich oft zu hoch, souvent on s'estime trop haut; sich glücklich schätzen, s'estimer heureux.

Schätzens-werth, -würdig a. adv. digne (d'estime) estimable; respectable; =e Eigenschaften, qualités estimables; (dies Anerbieten) ist sehr =, ꝛ mérite de la reconnaissance; est très à apprécier; **-würdigkeit** f. qualité f. de ce qui est estimable ꝛ.

Schätzer, S m. (Schatzmeister, Schatzherr) estimateur, commissaire-priseur m, priseur m, taxateur, appréciateur m; man läßt gewisse Lebensmittel durch – schätzen, on fait estimer, taxer certaines denrées par des appréciateurs; nach dem Berichte kunstverständiger –, d'après le rapport d'experts estimatifs; – von öffentlich zu verkaufenden Sachen ꝛ, huissier-priseur m; 2. (der etwas hoch schätzt) celui qui estime qc, qui fait cas de qc; amateur m.

Schätzesammler m. thésauriseur m.

Schatz-frei a. adv. (steuerfrei) exempt d'impôts, de taxes; **-freiheit** f. (Freiheit von Steuern) immunité, f; **-geld** n. (Abgabe) contribution, taxe, f; impôt, droit m; 2. (Geld, welches man in den Schatz legt) argent mignon, argent de réserve; **-gräber** m. (der nach verborgenen Schätzen der Erde gräbt) celui qui creuse, qui fouille la terre pour déterrer des trésors enfouis; chercheur m. de trésors; **-gräberei** f. action, manie f. de creuser la terre pour y chercher des trésors enfouis; recherche f. des trésors enfouis; art m, manie f. de chercher des trésors; Ant. = mit der Wünschelruthe, r(h)abdomance ou r(h)abdomancie f; **-gut** n. (steuerbares) une terre, un bien contribuable; **-haus** n, S. **-kammer** (1); Ecr. (Vorrathshaus) magasin m; **-herr**, S. **Schätzer** (1).

Schatzherr, S. **Schätzer**.

Schatz-kammer f. (Zimmer, Gebäude ꝛ) trésor m, trésorerie f; die öffentliche =, le trésor public; (königliche) =, fisc m; trésor du prince ou royal; er ist mit se. Forderungen an die königliche = angewiesen, il est assigné sur la caisse royale, sur les coffres du roi; 2. bei der = angestellt, employé au trésor; der Kanzler, die Lords der =, le chancelier, les chambellans de l'échiquier, S. **Schatzkammergericht**; **-kammerei** f. (in London) trésor m. public.

Schatzkammer-gericht n. H. d. F. chambre f. du trésor, chambre f. des recettes et des dépenses; (in England) échiquier m; trésorerie; **-schein** m. Banq. billet m. du trésor; (in England) billet m. de l'échiquier.

Schatz-kasten m. coffre m; (elterner) coffre fort; **-kästchen, -kästlein** n. cassette f; fig. (Titel mancher Erbauungsbücher) recueil précieux, trésor de ꝛ; Litt. = (der griechischen Sprache) trésor ꝛ; thesaurus m.

Schätz-leute m. pl. (in manchen Gegenden) taxateurs jurés; commissaires-priseurs jurés; **-mann, -meister**, S. **Schätzer** (1).

Schatzmeister m. trésorier m!

Schatzmeisteramt n. office, charge f. de trésorier; **-** (bei einem Kirchenschatze) trésorerie f.

Schatz-meisterei f. (Wohnung) trésorerie f; **-meisterinn** f. trésorière f. **-pflichtig** a. adv. (steuerbar) redevable; contribuable; **-pflichtigkeit** f. redevance, contribution f;

Schätzpreis m. taxe f, S. **Schätzungswerth**.

Schatzrath m. (Schatzkammer) conseil m. des recettes et des dépenses; conseil m. du trésor; 2. (Glied dieser Behörde) membre m. du trésor; conseiller m. du trésor.

Schätzrecht n. droit m. de taxer, de priser, d'estimer qc.

Schatz-schein, S. **Schatzkammerschein**; **-schreiber**, S. **Schatzungsschreiber**.

Schätztafel f. (des Fleisches, Brodes ꝛ) le tarif.

Schatzung; pl. **-en** f. (die Handlung, da man schatzet) imposition f. d'une charge publique; établissement, prélèvement d'un impôt ou des impôts; imposition f. des tailles; imposition ou impôt sur les denrées; 2. (Abgabe) contribution f, imposition, impôt m; (bes.: nach Verhältniß des Vermögens) impôt proportionel; taxe m; – entrichten, payer la taille, l'imposition, la contribution; eine – ausschreiben, ordonner une imposition; asseoir, imposer une taille.

Schätzung f. (eines Gutes ꝛ) estimation, appréciation, évaluation, taxation, prisée f; (des Brodes ꝛ) taxe f; (einer Münze ꝛ) valvation ꝛ f; die – des Vermögens, la taxe des fortunes; übersetzte –, surtaux m; die – der Güte, einer Sache, l'appréciation de la bonté, de la valeur d'une chose; die – des Verlustes und Schadens, l'évaluation des pertes et dommages; nach der vorgenommenen –, suivant l'estimation qu'on en a faite; die – der Erbschichtung, la ventilation; die – der Güter (zur Erbtheilung od. Erbschichtung) la ventilation des biens ꝛ; eine gerichtliche – und Verkaufung der Güter eines Schuldners anstellen, faire une discussion de biens, une expertise; die nochmalige gerichtliche –, la réappréciation; die – der Ausgaben (ungefähre Berechnung) arbitration f. des dépenses; zur – gehörig, estimatoire; Mar. – (Berechnung des Steuermannes, wie weit er den Tag über gefahren, die Gissung) estime f; eine – über die Geschwindigkeit des Schiffes anstellen, faire l'estime de la vitesse du vaisseau; 2. (Hochachtung) cas m. qu'on fait (de qc); estime f, S. **Hochschätzung, Achtung**. Syn. Schätzung, Anschlag, Berechnung; ein Anschlag ist eine besondere Berechnung, um schon vor der Ausführung eines Unternehmens die erforderlichen Kosten zu erfahren; Schätzung ist eine Berechnung nach Wahrscheinlichkeit.

Schatzungs-anlage f. taux m, finance f; zu hoch angesetzte =, surtaux m; **-anschlag** m. cotisation, répartition f. d'impôts; **-eid** m. Jur. serment m. d'évaluation; **-geld** n. argent m, fonds provenant de la taille; taille, imposition f, impôt m.

Schätzungspreis m. prix m. de l'estimation, la valeur estimative, prisée f; – fr. Güter ꝛ, la valeur estimative de ses biens ꝛ; eine Sache um den – ꝛ nehmen, prendre une chose pour la prisée ꝛ.

Schatzungs-recht n. droit m. d'établir des impôts; **-schreiber** m. greffier, secrétaire m. de la chambre des finances.

Schätzungswerth m, S. **Schätzungspreis**.

Schatz-verwalter, -verweser m, S. **Schatzmeister**.

Schau f. (der Zustand, da etwas für Jedermann sichtbar ist) vue, exposition f; spectacle m; etwas zur – ausstellen, legen, mettre qc en vue; exposer qc à la vue du public;

(Waaren) zur – auslegen, étaler des ɛ; mettre en étalage ɛ; (diese Waaren) sind nur zur – ausgestellt od. ausgehängt ɛ, servent de montre, ne sont que pour la montre; zur – ausgestellte Waaren, étalage m; (Gemälde, einen Leichnam ɛ) zur – ausstellen, exposer des ɛ (à la vue du public); man hat den Körper (des Verbrechers) zur öffentlichen – auf das Rad geflochten, on a exposé le corps sur la roue ɛ; (diese Gemälde) wurden dem Publikum zur – ausgestellt, ɛ furent exposés, montrés au public; iron. zur – ausstellen od. tragen, donner en spectacle, faire étalage de, afficher; se. eigene Schande zur – stellen, s'afficher, se donner en spectacle: afficher sa honte; Tugenden zur – tragen, étaler des vertus, faire montre de vertus; zur öffentlichen – dastehen, être exposé à la vue du public, servir de spectacle; être ou se donner en spectacle à tout le monde; 2. (Besichtigung) inspection; revue; vérification f; etwas auf die –, in die – nehmen, inspecter qc; Leichen–, inspection cadavérique, nécropsie f, S. Braut–, Heer–, Brod–, Deich–schau; auf – und Probe geben, donner son travail à l'inspection et à l'épreuve; Mar. Flagge im – (eine Fahne blauen am Schiffe, die man wehen läßt, als ein Zeichen, wodurch jemand an Bord gerufen wird) pavillon en berne; eine – machen (die Seeleute an Bord zurückrufen) mettre le pavillon en berne.

Schau-amt n. charge f, emploi m. de jure-priseur; 2. (Collegium desselben) experts, jurés-priseurs m.pl; conseil m. des ɛ; **–anstalt** f. visite f, jurés-priseurs pl; **–ausstellung** f. exposition f. à la vue du public; montre f.

Schaub, es; pl. –e m. (Bündel, bes. von Stroh) petite botte f; – (an einer Stange) bouchon m. de paille ɛ.

Schaubar a. adv. visible, **–ment.**

Schaub-brett n. Hydr. (Schieber vor der Öffnung des Mehlkastens) bouchoir, fermoir m; **–dach** n. toit couvert de javelles, de petites bottes de chaume.

Schaubdachen-bund m. Couvr. (aus mehreren Schauben zusammen gebunden) javelle f; **–lage** f. Couvr. (eine Reihe neben einander gelegter und angebundener Schauben) rangée f, lit m. de javelles.

Schau-bedienter m. inspecteur m. des digues; **–deich** m. Hydraul. digue principale.

Schauber, s m. Pêch. (Art Hamen)

Schaub-haut f. (Binde) mitre f. d'Hippocras; **–hut** m. (Stroh–, Sonnenhut, bes. der Bäuerinnen) capeline f; Chir. (Art Binde, den Verband auf einem abgenommenen Gliede fest zu halten) capeline.

Schau-bild n. statue érigée dans un endroit public; **–brod** n. (bei den alten Juden) pain m. de proposition; **–bühne** f. (Bühne, auf welcher etwas zur Schau ausgestellt wird, bes. Theater) théâtre m; planches (d'un théâtre public) f. pl; iron. tréteaux m. pl; die = betreten (sich mit der Schauspielkunst abgeben) monter sur le théâtre; man hat die = geschlossen, on a fermé le théâtre; die = stellt ein Gefängniß vor, la scène représente une prison; ext. art dramatique; théâtre m; die vaterländische = betreten (Nationaltheater) le théâtre national; (Sammlung von Schauspielen) collection f, recueil m. de pièces de théâtre, S. **–platz.**

Schaub–sand m. sablement m; **–werk** n. ouvrage fait de petites bottes de chaume, de javelles.

Schaucke f. Mar., S. Bulle.

Schauder, s m. (vor Entsetzen, Kälte ɛ) frisson ou frissonnement, frémissement, tressaillement m; Méd. émotion f; horripilation(s) f. (pl.); mit –, avec horreur, en frissonnant; ohne –, sans frémir; einen fieberhaften – empfinden, avoir un mouvement de fièvre; ressentir de la fièvre; mich ergreift ein – bei diesen Gedanken, quand j'y pense, il me prend un frissonnement; bei dieser Nachricht lief ihm ein eiskalter – durch alle Glieder, überfiel ihn ein heftiger –, cette nouvelle lui causa d'étranges frissons; à cette nouvelle il lui prit un tressaillement ou frissonnement par tout le corps; mit – erfüllen, terrifier; – erregend, terrifiant, e; ein süßer –, un doux tressaillement.

Schauderhaft a. adv. qui fait frémir, frissonner, tressaillir de frayeur, d'horreur; horrible; fam. qui fait dresser les cheveux; abus. fam. très-mauvais; horrible; affreux, se; **–sement**; **–e** Dinge erzählen, raconter des choses qui font frémir; **–es** Mährchen, conte dont le récit fait frémir; das ist –, cela fait frémir; alsdann fühlte er das **–e** (fr. Lage) alors il sentit tout l'horreur ɛ; 2. (einen Schauder empfindend) **–er** Mensch, homme qu'un rien fait tressaillir, frissonner de peur, de frayeur.

Schauderhaftigkeit f. qualité de ce qui fait frissonner, frémir, tressaillir de frayeur; nature (de ce qui est) horrible, horreur (que qc inspire) atrocité; abomination f.

Schaudericht a. adv. qui fait frémir, frissonner, tressaillir de frayeur, qui excite un frisson, un frissonnement.

Schauderig a. adv. plein d'horreur; horrible; qui fait frémir.

Schaudern v. n. av. h. (Schauder empfinden) frémir, frissonner, tressaillir de frayeur; avoir le frisson, éprouver des frissons; ich schauderte dabei vor Entsetzen, cela me fit frissonner d'horreur; ich schaudere, wenn ɛ, S. – (v. imp.); – machen, faire frissonner (qn); donner le frisson (à qn); saisir; vor Furcht, vor Abscheu –, frissonner, tressaillir de peur, d'horreur; ich schaudere, die Haut schaudert ihm vor Kälte, il transit ou il est transi de froid; il a la peau crispée par le froid; il frissonne de froid; 3. v. a. mich ergreift ein schaudern des Gefühl, je sens des frémissements, un frémissement me saisit, me prend; 4. v. imp. es schaudert mich, es schaudert mir die Haut, fam. es schaudert mir, wenn ich daran denke, je frémis quand j'y pense; la seule pensée me fait frissonner; je frissonne, j'éprouve des frissons quand j'y songe; j'en ai le frisson; II. S– n. frémissement, frissonnement m; mich ergreift – bei diesem Anblick, je suis saisi d'horreur, de frissons à cette vue; wer könnte ohne – daran denken? qui pourrait y penser sans frissonner, sans horreur?

Schaudervoll a. adv. qui fait frémir; horrible; qui glace d'horreur, qui n'est qu'un tissu d'horreurs; ein **–er** Gedanke, une pensée qui fait frémir, frissonner.

Schaudt m. Tonn. (Hahn) robinet m.

Schaueltag m, S. Schautag.

Schauen v. a. v. n. av. h. regarder, chercher à reconnaître, fixer les regards, avoir les regards fixés (sur qn); contempler (qn); faire attention (à qc ou à qn); (achten) umher –, regarder autour de soi; zum Fenster hinaus –, regarder par la fenêtre; er muß et. tief in's Glas geschaut haben, P. on ne saurait si peu boire qu'on ne s'en sente; nach et. –, suivre qc des regards, S. (nach et.) sehen; in die Zukunft –, plonger les regards ou lire dans l'avenir, pénétrer l'avenir; (chercher à) dévoiler, (à) reveler l'avenir; deviner l'avenir; Mét. contempler; être en contemplation; Théol. être doué de l'intuition ou de la vision intuitive; 2. v. a. considérer, examiner, regarder attentivement; contempler; voir intuitivement, S. beschauen, anschauen; inspecter, S. besichtigen; (das Brod, Fleisch) – (besichtigen) examiner, inspecter; Myst. Gott –, voir Dieu intuitivement, face à face; er schaut die Zukunft, il pénétre, voit dans l'avenir; l'avenir lui est connu, ses regards portent ou il lit dans l'avenir; II. S– n. contemplation f; Théol. intuition, vision intuitive; Écr. wir wandeln im Glauben und nicht im –, nous cheminons par la foi et non par la vue.

Schauende n. Com. (Ende eines Stückes Tuch ɛ, welches man gewöhnlich vorweist; der Mantel) montre f.

Schauer, s; –inn f. (eine Person, welche schaut) personne qui voit, qui regarde; spectateur; contemplateur; inspecteur, trice, S. Brod–, Deich–, Fleisch–schauer; fig. (einer der in die Zukunft schaut) personne qui connait l'avenir, qui voit ou lit dans l'avenir; Écr. voyant, prophète m; 2. Mar. (Arbeiter auf einem Zimmerwerfte ɛ, die keine Handwerker sind, sondern diesen nur helfen) ouvrier, travailleur m; aide-marin-apprenti m.

Schauer, s m. (Schutzort) l'abri m; im – stehen, être à l'abri; 2. (leichtes Gebäude) hangar m; échoppe f; (für Wagen) remise f, S. Schoppen.

Schauer, s m. (schnell vorübergehender Regen, it. Hagel) guilée f; it. ondée f; giboulée f. de mars; 2. – (der Haut) frisson, frissonnement, frémissement; tressaillement m; horreur, émotion f; horripilation f; Méd. es hat mich ein – befallen, ergriffen, le frisson m'a pris; es läuft mir ein – über die Haut, je frissonne, il me prend un frisson, un frémissement, tressaillement ou frissonnement; bei dieser Nachricht ergriff ihn ein unwillkürlicher –, à cette nouvelle il fut saisi d'un frémissement involontaire; (beim Eintritte in diese Höhle) empfindet man einen heimlichen –, ɛ on sent une secrète horreur; heiliger–, sainte ou divine horreur; (die Krankheit) fing mit einem leichten – an, ɛ commença par un léger frémissement ou frissonnement, S. Schauder; er fühlt den herannahenden –, il sent les approches du frisson; fig. fam. tollen – haben (seinen gewöhnlichen Anfall von Raserei) avoir son accès de fureur; der schlafende, der weinende –, un accès de léthargie, d'envie de pleurer; gute od. helle – (eines Kranken) de bons intervalles, des intervalles lucides.

Schauerbad n. bain m. de pluie.

Schäuerchen n. léger frissonnement

m; crispation f; petit accès m; (beſ.) ord. convulsions f. pl; (das Kind) iſt am-geſtorben (an einem Fieberanfalle mit Zuckungen verbunden) ꝛc est mort dans les convulsions.

Schauer-fieber n. Méd. fièvre accompagnée de frissons ou d'horripilations fréquentes; fièvre tremblante ou horrifique; **-geſchichte** f. histoire f. qui fait frémir; **-holz** n. Triss. lissoir m.

Schauerig a. adv. (vor der Witterung geſchützt) à l'abri; hier iſt es -, ici on est à l'abri; 2. (Schauer empfindend) es iſt mir -, je frissonne, (de froid ꝛ), je sens des frissons, un frissonnement, un frémissement; je sens les approches du frisson ou venir le frisson; (bei dieſem Anblicke) wurde es mir ein wenig -, ꝛ j'éprouvai un peu de frisson; 3. (Schauer verurſachend) qui cause des frissons; froid, glacial; gris, e; (vom Wetter) couvert; -es Wetter, temps gris, frileux; couvert et froid; dieſe -e Nacht, l'horreur de cette nuit, cette nuit horrible; -e Töne, sons lugubres, horribles, qui font frémir ou tressaillir d'horreur; -er Ort, lieu qui fait tressaillir, qui inspire de l'horreur; das -e (der Einſamkeit, der Nacht ꝛ) l'horreur de la ꝛ.

Schauer-kalt a. adv. froid à faire frissonner; **-kälte** f. froid qui fait frissonner; **-kraut** n. Jard. (Schaftheu) prêle f. d'hiver; **-leute** pl. Mar. tangueux m. pl.

Schauerlich a. adv. qui fait frissonner ou frémir ou tressaillir (de crainte, d'horreur); fig. effrayant, e; lugubre; d'horreur, S. ſchauerig; (in dieſer Einöde) iſt es ſo -, on sent un certain frissonnement, frémissement; mir iſt ſo -, ꝛ il me prend un frissonnement, j'éprouve une secrète horreur; j'ai un sinistre ou sombre pressentiment.

Schauermannskopf m. Mar. (am Ende eines Taues, daſſelbe zu verdicken) cul de porc avec la tête de mort, nœud m. de diamant.

Schauern av. h. es ſchauert (hagelt) il grêle; (es graupelt) il grésille; es ſchauerte Regen herab, il plut par ondées; il y eut une giboulée; T. t. (Ziſchen der Küpe, ehe ſie Blumen bekömmt) friller.

Schauern v. n. (Schauer empfinden) frissonner, frémir, tressaillir; (bei dieſer Erſcheinung) ſchauerte jeder, tout le monde frissonna ꝛ; vor Wonne -, frissonner de plaisir; ich ſchauere vor Freuden, je tressaille de joie; er ſchauert vor Kälte, il frissonne, tremblote de froid; ich fürchte mich, daß mir die Haut ſchauert od. es ſchauert mir die Haut vor Furcht, je frémis, frissonne, tressaille de peur; mir od. mich ſchauert's vor dem Tode, je frémis à l'aspect de la mort, S. ſchaudern; II. v. a. Poét. eine ſchauernde Stille, silence qui fait frissonner, frémir; qui fait horreur; 2. (Schutz, Schirm geben) servir d'abri; (die Eiche) ſchauerte uns, ꝛ nous protégea, nous couvrit; nous servit d'abri; horripilations f. pl. fréquentes ou répétées; III. S- n. frissonnement, frisson, frémissement, tressaillement m.

Schauerſcher Balſam m. Pharm. baume m. de Schauer.

Schauer-ſchlange f. H. n. boiquira m; **-voll** a. adv. plein d'horreur, d'effroi, de frayeur; affreux, horrible, effroyable, épouvantable; im -en Dunkel der Nacht, dans l'horreur de la nuit; =e That, action f. qui fait frémir.

Schau-eſſen n. (welches nur aufgeſetzt und nicht gegeſſen wird) mets, plat m. de parade; Cuis. dormant m; **-federn** f. pl. (gefärbte Federn, welche die Federſchmücker vor ihren Laden hängen) buhots m. pl.

Schaufel; pl. **-n** f. pelle f; Feuer auf eine -, mit einer - nehmen, prendre du feu avec une pelle; (das Getreide) mit einer - umkehren, remuer ꝛ avec une pelle; eine - voll Feuer, Getreide, Erde ꝛ, une pellée de feu, une pelletée de grain, une pelletée de terre ꝛ, S. Feuer-, Kohlen-, Kornſchaufel ꝛ; Nav. - (an einem Ruder) (der breite und flache Theil deſſelben) plat m. (de rame); pale f; Meun. (an Waſſerrädern) aileron, alichon m; palette; aube f; volet, S. Malz-; Jard. (die Gänge zu ſchaufeln) racloir m; die -n (eines Ankers) les pattes, S. Ankerfliege; H. n. -n (an dem Geweihe eines Damhirſches ꝛ) (die breiten Äſte deſſelben) paumure; l'empaumure; die -n (der Hirſche) les dents incisives; (des Rennthiers) palme f. élargie (du renne); (an den Fühlhörnern der Inſecten, an den Füßen der Bienen ꝛ) palette f; (der Bohrwürmer) palmule f.

Schaufel-band n. Serr. (Thürbeſchläge mit ſchaufelförmigen Blättern) penture f. à queue d'aronde; **-bein** n. os en forme de pelle ou en palette; Anat. os innominé: (verſteintes) =, os innominé pétrifié ꝛ, S. Hüftbein; die =e (der Bienen) (das dritte Paar Beine derſelben, worein ſie das Blumenmehl packen) les palettes f; les tibias m. pl. corbicules; **-blatt** n. Bot. feuille f. en forme de pelle; 2. (an einer Schaufel) le bout plat d'une pelle; le pélastre, pellâtre; **-bohrer** m. Expl. (die Röhren damit auszubohren) foret à évider, à percer des canaux; **-breite** f. Meun. largeur f. des palettes; **-brett** n. Meun. jantille f; **-bürger,** S. Pfahlbürger. [fel.

Schäufelchen n. dim., S. Schaufel.

Schaufel-ente f, S. Moderente; **-fiſch** m. H. n. (Gattung der Haifiſche) tiboron, tiburon, tiburin m; **-fliege** f. H. n. athérice m; **-förmig** a. adv. en forme de pelle; qui a la forme d'une pelle, en pelle; Bot. spatulé, e; =es Geweih, tête paumée; bois m. élargi en palme; bois en paumure; =es Bein, os sacrum; **-gehörn** n. paumure, empaumure f; it., S. Handgehörn; **-geweih** n, S. -gehörn; **-hirſch** m. daim, cerf m. qui a la tête paumée; cerf dont le bois est couronné d'une empaumure élargie et aplatie; (beſ.) daim m, S. Dammhirſch; **-holz** n. E. F. (Schaufelbretter zu machen) bois à (faire des) ailerons ou alichons; **-hoſe** f. Sal. (in Halle, kleines Faß mit füßem Waſſer, worin man die in der Siedepfanne gebrauchten Salzhoſen abkühlt) cuvette f. à refroidir la pelle.

Schaufelicht a. adv. en forme de pelle; Ch. -es Geweih, tête paumée; bois m. en paumure, S. ſchaufelförmig.

Schaufelig a. adv. qui a des pelles, des ailerons; pourvu de pelles ou d'ailerons.

Schaufel-käfer m. H. n. cychre m; **-kopf** m. platycéphale m; gemeiner =, platycéphale spatulé; **-kranz** m. Hydr. tour m. d'une roue de moulin; **-krebs** m. H. n. squille f; **-kunſt** f. Hydr. machine f. à godets, à auges; **-länge** f. Meun. longueur f. des palettes; **-mühle** f. moulin m. à palettes.

Schaufeln v. a. travailler, amasser, ôter, enlever, nettoyer avec la pelle; (Getreide, Erde ꝛ) -, auf einen Haufen -, amasser, amonceler du ꝛ avec la pelle; (die Gänge in einem Garten) -, racler ꝛ; er fand im - einen Schatz, il trouva un trésor en bêchant, S. ab-, aus-, um ſchaufeln; 2. (mit Schaufeln verſehen) (die Waſſerräder) -, jantiller ꝛ.

Schaufel-ohr n. oreille f. en forme de pelle; **-pflug** m. Agr. charrue f. à pêle; **-rad** n. roue f. à aubes ou ailerons; roue f. à volets; **-recht** n. (Recht, den Acker eines Andern vorzüglich und mit Ausſchließung Anderer für einen gewiſſen Zins zu bauen) droit m. de bêche; 2. (im Elſaß, die Zinsgüter zu verbeſſern) droit d'améliorer les terres censuelles; 3., S. Fegerecht; **-ſchlag,** S. Feger; 2. lieu où l'on a le droit de bêche, de curage; 3. (ausgeworfener Schlamm aus einem Graben) les curures de fossés; **-ſtiel** m. manche m. de pelle; **-ſtück** n. Vén. (Stück Fleiſch längs der Schultern eines ausgeweideten Hirſches) foliet m; **-wand** f. coulisse f; **-weite** f. Meun. distance f. des palettes entre elles; **-werk** n, S. -kunſt; **-zahn** m. dent incisive large. [vue dérobée.

Schaufenſter n. (fam. Guckfenſter)

Schaufeule f. H. n. hibou; chathuant m.

Schauflein n. dim., S. Schaufel.

Schaufler, s m. celui qui travaille, qui remue avec la pelle; it. qui bêche; Fort. piocheur, pionnier, fouilleur m, S. Zweier, Vierſchaufler ꝛ.

Schau-frei a. Hydr. =er Deich, digue reconnue saine à la visite; **-führen** v. a. (zur Schau führen) promener publiquement; **-gang** m. galerie f; **-gebühr** f, S. -geld (2); **-gehäuſe** n. Org. (Gehäuſe von Draht, die Waaren zur Schau auszuſtellen) cage f; **-geld** n, S. Schaumünze, Schauſtück; 2. (Geld um zuſchauen zu können) entrée f, prix m. d'entrée; ce qu'on paie pour voir qc; **-gepränge** n, S. Gepränge; **-gericht** n, S. -eſſen; 2., S. -amt; **-gerüſt** n. (etwas darauf zu ſehen ꝛ) échafaud m; tréteaux m. pl; (für Zuſchauer) tribune (pour les spectateurs) f; estrade f; **-glas** n. (Fernglas) lorgnette f; **-groſchen** m. petite médaille d'un gros; **-gulden** m. (Schaumünze) petite médaille d'un florin (commémorative); **-herr** m. (obrigkeitliche Perſon zur Beſchauung gewiſſer Waaren) commissaire inspecteur; Expl. inspecteur juré des mines; 2. Expl. (welcher die Lieferungen an die Schmelzhütten unterſucht) examinateur m; **-käſtchen** n. Orf. (Käſtchen mit Gläſern vor dem Laden) montre f.

Schauke; pl. **-n** f. Mar. (länglich viereckige Fahrzeuge, deren man ſich beim Kalfatern ꝛ bedient) ras m. de carène, pont flottant.

Schaukel; pl. **-n** f. (ein in der Mitte aufliegendes Brett, Balken ꝛ) balançoire, branloire, bascule f; it. (hängendes Seil mit einem Brettchen als Sitz) escarpolette f; ſich auf eine - ſetzen, se mettre à ou sur l'escarpolette; - (ohne Sitz od. Brett, blos auf einem Seile) brandilloire, balançoire f.

Schaukelbrett n., S. Schaukel.

Schaukeln v. n. av. h. (bewegt werden) branler, vaciller, balancer; se balancer;

être balance: mit dem Stuhle –, dandiner, se balancer ou se dandiner; (von Schiffen) tanguer; mit dem Kahne –, faire tanguer le bateau; schaukelnd, qui se balance; it. schaukelnde Bewegung, mouvement m. de balancement ou de bascule; mouvement oscillatoire; 2. v. a. balancer; branler; imprimer des mouvements de bascule à; einander –, se balancer; jouer à l'escarpolette ou à la bascule; (in einer hängenden Schaukel) se brandiller; sich – lassen, se balancer; geschaukelt, balancé; geschaukelt werden, être balancé; Mar. rouler; 3. v. r. sich – (auf einer Schaukel, auf einem Stuhle ɛ) se balancer (sur une escarpolette, sur une chaise ɛ); fam. (se) dandiner; sich auf einem Schaukelbrette –, se balancer; jouer à la bascule; fig. er schaukelt sich beständig hin und her, il ne fait que dandiner, que se dandiner; II. S–n. brandillement, balancement m; oscillations f. pl; (auf einem Stuhle) dandinement m; it. jeu m. à l'escarpolette ou à la bascule.

Schaukel-pferd n. (für Kinder) cheval de bois en manière de berceau; **-wagbrücke** f. pont m. à bascule.

Schaukler, s m. celui qui balance ɛ; branleur m, S. schaukeln.

Schau-legen v. a. étaler; **-lust** f. curiosité f; **-lustig** a. curieux, se; (der) Schaulustige (le) spectateur curieux.

Schaum, es m. (pl. Schäume p. u.) écume f; (vom Wein, vom Biere ɛ) ecume, mousse f; – (eines Pferdes) (in dessen Munde) écume ɛ; (wenn dieser Mensch im Zorn ist) tritt ihm der – vor den Mund, ɛ l'écume lui sort de la bouche; mit – bedecktes Pferd (auf welchem der Schweiß steht) cheval couvert d'écume; (das Eiweiß) zu – schlagen, fouetter ɛ; (schenken Sie hoch herunter ein, das wird – geben, ɛ cela fera de la mousse; zu – werden, se changer en mouche, en ecume; se dissoudre en écume; it. fig. der – eines kochenden Topfes, écume d'un pot qui bout; der – der Milch, der Chocolade, l'écume du lait, l'écume, la mousse du chocolat; (der Zucker) wirft viel – auf, ɛ jette beaucoup d'écume; den – abnehmen, enlever l'écume, despumer; den – (von einem Syrop) abschöpfen, lever, ôter l'écume ɛ; – (der Metalle) l'écume, la chiasse, la crasse; scorie(s) f. (pl.) ɛ; – (auf der Blauküpe) la fleurée ɛ; 2. fig. (etwas Nichtiges) fumée; it. (etwas Schlechtes, gewöhnlicher Abschaum) écume m; zu – werden, s'en aller en fumée; s'évanouir; (alle se. Entwürfe) sind zu – geworden, ɛ s'en sont allés, se sont convertis en fumée; Raff. – in die Enge bringen, retirer le sirop de l'écume; P. Träume sind Schäume, songes sont mensonges; 3. Eigenschaft eines Körpers, welcher – gibt, la spumosité d'une substance ɛ.

Schaum-artig a. adv. de la nature de l'écume, qui ressemble à écume; écumeux, spumeux, se; Bot. spumescent, e; spumaire; **– auflauf** m. Cuis. soufflé m; **-bier** n. bière f. mousseuse; **-bläschen** n. dim., S. **-blase**; **-blase** f. bulle f. d'écume; = (auf dem Biere) bouton m. ɛ; = (des Champagners) perle (du vin de Champagne) f; fig. bulle f. de savon; **-blume** f. fleur artificielle faite de colle de poisson; **-brett** n. Teint. (den Schaum wegzuschieben) chasse-fleurée f; **-cicade** f. H. n. cercope m; blutrothe =, cercope sanguinolent; gestachelte =, cercope cornu; **-cylinder** m. Pap. moulin m. à cylindre; **-diele** f. Mar. (am Steuerruder, welche bis zum Schwerte des Ruders senkrecht steht, und an welche das Wasser anschlägt) barre f.

Schaumeister m. (bei den Handwerkern, ein Mann, welcher die Arbeiten der übrigen beschauen muß) maître m. d'un corps de métier.

Schaumen, S. schäumen.

Schäumen v. n. av. h. écumer; (vom Biere, Wein od. Chokolade ɛ) écumer, mousser; die See schäumt, la mer écume; (das Pferd) schäumt, ɛ écume; vor Wuth –, écumer de rage; – wie ein Eber, écumer comme un verrat; (dieses Bier) schäumt sehr, ɛ est bien mousseuse; aus dem Felsen – (vom Wasser) sortir du rocher en écumant; schäumend, qui écume; mousseux, écumeux; spumeux, se; en écumant; die schäumenden Wellen, les flots écumeux, blanchissants; les ondes écumantes; schäumender Mund, bouche écumeuse; schäumende Wuth, rage blanche ou ordinaire; schäumender, nicht schäumender Champagner, vin de champagne mousseux, non mousseux; II. v. a. enlever l'écume, despumer; (das Fleisch, Honig, Wachs ɛ) –, écumer ɛ, S. abschäumen; Mar. (das Meer) – (auf Raub ausgehen) écumer la mer; exercer la piraterie; 2. (in Gestalt eines Schaumes hervorbringen od. äußern) Galle –, repandre, vomir son fiel; (ein gereiztes Thier, das Zorn und Wuth schäumt, ɛ qui écume sa colère, sa rage; III. S– n. Chim. (Abschäumen) despumation f. [cle m. du vase à écume.

Schaumenrand m. Raff. couver-

Schaumer, s m. Pap. (ausfärbende und feinmachende Walze) moussoir, emoussoir m.

Schäumer, s m. (der Schaum von sich gibt) qui écume; celui qui jette de l'écume; 2. (der ihn abnimmt) qui despume; écumeur de qc; 3., S. Schaumkelle.

Schaum-erde f. écume f. de terre; chaux carbonatée nacrée; **-fliege** f. H. n. cercopis m. écumeux, S. **-wurm**; **-geboren** a. né de l'écume; Myth. die =e (Venus) spumigère, aphrodite f; **-gold** n. oripeau m; **-gyps** m. gypse écumeux.

Schaumicht a. adv. qui ressemble à l'écume; de la nature de l'écume, S. schaumartig.

Schaumig a. adv. écumant, e; écumeux, mousseux, spumeux, se; qui écume ou mousse, qui fait de l'écume; qui jette de l'écume; couvert d'écume; **-es** Bier, bière mousseuse.

Schaumigkeit f. spumosité f.

Schaum-insect m. H. n. psylle f. de poirier; **-kalk** m. Minér. calcaire m. écailleux ou nacré, S. **-erde**; **-kelle** f. écumoire f; Sucr. écumeresse f, S. **-löffel**; **-kette** f. (die Kinnkette am Pferdegebiß) gourmette f; mastigadour m, tranchefile f. du mors; **-klee** m. Agr. trèfle écumeux; **-kraut** n. Jard. (Gauchblume) cresson m. des prés, cardamine f; (Wiesen) = (Wiesenkresse, Kukuksblume) cardamine f. (des prés); rauches, bitteres =, cardamine hérissée; **-lava** f. lave f. boursouflée, vitreuse; **-löffel** m. écumoire f; **-mohn,** S. **-röslein**; **-niter** m. Salp. écume f. de nitre; **-röslein** n. Bot. cubale f. béhen, béhen blanc; carnillet, carniolet m; **-salz** n. (Strandsand) sel d'écume de mer desséchée; **-seife** f. savon m. d'amandes; **-spath** m. Minér. diprismatischer =, laumontite m; dodekaedrischer =, leucite m; heraedrischer =, analcim m; prismatischer =, mésotype m; prismatoidischer =, stilbite m; pyramidischer =, harmotome m; rhombodedrischer =, chabasite m; **-stein** m. Minér. zéolithe f; **-thierchen** n, S. **-wurm**; **-thon** m. Minér. (Walkererde) terre f. à foulon.

Schäumung f, S. Schäumen (n).

Schau-münze f. Num. (zum Andenken an eine Begebenheit) médaille f; (große) =, médaillon m; (falsche) =, padouan m; it. pièce f. de crédit; **-münzer** m. médailleur m.

Schaum-wurm m. H. n. larve f. du cercopis écumeux; cigale f. spumeuse ou bédaude, cigale de l'écume du gramen, procigale f, sauterelle-puce f; **-zikade** f, S. **-cicade**.

Schaupe f. manteau fourré des Hon-

Schau-pfennig, S. **-münze**; it., S. Schaugeld; **-platz** m. scène f; théâtre m; = des Kriegs, théâtre de la guerre; auf dem = erscheinen (als Schauspieler) monter sur le théâtre; der = ist in Genua, la scène est à Gênes; der = verändert sich, la scène, les décorations changent; fig. les affaires changent de face; vom = e abtreten (von einem Schauspieler; it. die Erde verlassen, sterben) sortir, se retirer; it. mourir, décéder, quitter le théâtre de ce monde, S. **-bühne**; **-prahm** m. Mar. ras m. de carène, pont flottant; **-saal** m. salle f. de spectacle; **-spiel** n. Th. spectacle, it. drame m; pièce f. de théâtre; heroisches =, comédie f. ou drame m. héroïque; ein = schreiben, écrire un drame; das = besuchen, ins = gehen, fréquenter le spectacle, aller au spectacle, au théâtre, à la comédie; ein = geben, représenter une pièce; 2. fig. spectacle; drame m; scène f; (der Aufgang der Sonne) ist ein erhabenes =, ɛ est un spectacle majestueux; (Freudenfeuer, Erleuchtungen) sind gewöhnliche =e, ɛ sont des spectacles ordinaires.

Schauspiel-dichter; -inn, dramatiste m; poète dramatique, auteur m. ou écrivain dramatique; tragique m; sie ist eine gute –dichterinn, elle est bon poète dramatique; schlechter –dichter, dramaturge m; **-dichtkunst** f. dramaturgie f; dazu gehörig, dramaturgique; **-dichtung** f. poésie f. ou genre m. dramatique.

Schauspieler; -inn, comédien, ne; acteur, actrice; artiste (dramatique); schlechter –, cabotin m; herumziehender –, histrion m; eine Truppe –, une troupe de comédiens; (die Bühne zu W.) hat gute, vortreffliche –, ɛ a de bons, d'excellents acteurs.

Schauspieler-direktor m. directeur m. d'une troupe, d'une société dramatique; **-gesellschaft** f. troupe f. de comédiens, d'acteurs, d'artistes dramatiques; **-intrigue** f. intrigue f. de coulisse; **-kunst** f. art m. dramatique; **-schule** f. Th. école f. pour les jeunes comédiens; pépinière f. dramatique; **-sprache** f. argot m. des coulisses.

Schauspiel-haus n. comédie, salle f. de spectacle; théâtre m; (er wohnt) neben dem –hause, ɛ à côté de la comédie; in Wien sind fünf –häuser, il y a cinq salles de spectacle à Vienne; **-kunst** f. art m. dra-

matique; scène f; -saal m. salle f. de spectacle.

Schau-stellen v. a. étaler; -stück n. pièce curieuse; pièce de parade; (bes.) médaille f, S. -münze. [m.

Schaustückpräger m. médailleur

Schau-stufe f. (Stück Erz, welches zur Schau in einer Sammlung aufbewahrt wird) pièce f. de cabinet; 2., S. Handstein; -tag m. (Tag, an welchem Sachen, Waaren ꝛc von den Schaumeistern besichtigt werden) jour de visite des maîtres experts; -tanz m. ballet m; -teufel m. =laufen (an den Weihnachtstagen) courir déguisé en diable; -thal n. Écr. vallée f. des visions; -thurm m. (Warte; it. für die Aussicht) échauguette f; it. belvéder ou belvédère m; Astron. observatoire m; -tisch m. Écr. table f. des pains de proposition; -torte f. (nur zur Schau dienende) tourte f. de parade; -tragen v. a. irr. (zur Schau tragen, an sich zeigen) étaler. [site f; examen m.

Schauung f. (das Beschauen) vue, visi-

Schauwarte f, S. -thurm; -werk n. Com. montre f; étalage m. de boutique; -würdig a. adv. digne d'être vu, regardé.

Schawl, S. Schahl. [teur d'or.

Schawine f. rognures f. pl. du bat-

Schebe f, S. Schere. [chabec m.

Schebecke; pl. -n f. Mar. chébec,

Schech, es; pl. -e n. (Schaft am Schiffe) taille f. de mer, guibre m.

Schecht, S. Stange.

Schechte f. Hydr. branchage m. pour revêtir les digues couvertes de paille.

Schechten n. H. j., S. Schlachten.

Scheckchen n. H. n. (Arten Enten) sarcelle f. d'été.

Schecke; pl. -n f. animal tacheté, S. scheckig; Man. (scheckiges Pferd) cheval pie; une pie, S. Blau-, Braun-, Gelb-, Schwarzschecke; H. n. (Fisch) râle m. des prés; it. variole f; petite alouette de Buénos-Ayres. [de la petite espèce.

Scheckelster f. H. n. émérillon m.

Schecken v. a. (scheckig machen) tacheter, madrer; gescheckte Pferde, chevaux pies.

Schecken-falter m. H. n. argynne m; -raupe f. H. n. chenille tachetée.

Scheckente f. H. n. petit harle huppé; piette f, S. Merch (3).

Scheckenzug m. attelage m. de chevaux pies.

Schecker, s m. Ch. chien baubi.

Scheckerdickkopf m. H. n. petit émérillon.

Scheckig a. adv. Man. tacheté; madré, pie; (vom Marmor) tacheté, madré; (von Vögeln) bigarré; (bunt bemalt) bariolé; H. n. leucomèle; (buntscheckig) versicolore; -es Pferd, cheval pie; (schwarzgefleckt) tisonné; (von Vögeln, Blumen ꝛc) marqueté; (von Nelken) tiqueté; (vom Tiger) tavelé; -färben, schmücken, diaprer; pop. ich habe mich bald -gelacht, j'ai pensé crever ou étouffer de rire. Syn. scheckig, bunt, buntscheckig; scheckig sagt man nur, wenn die von der Grundfarbe verschiedenen Farben als besondere Flächen hervortreten; da bunt allgemeiner ist als scheckig, so wird es auch für mannigfaltig, verworren gebraucht; buntscheckig heißt das, was bunte Flecken hat, daher oft mit dem tadelnden Nebenbegriff der Überladung.

Scheckirmeißel n. Métal. emboutissoir m. [liges Insect) cyllénie f.

Scheckschweber m. H. n. (zweiflügeSchedel, S. Schädel.

Schedula (pro) Écol. - disputiren, disputer sur des questions délachées.

Scheeferde f. terre argileuse mêlée de sable. [Tungsteinmetall) tungstène m.

Scheel, s n. Chim. (Wolframmetall,

Scheel a. adv. (eigentlich) schief, dann auch schielend) bigle, louche, qui regarde de travers; - zu et. sehen, voir, regarder qc de mauvais œil, avec envie, avec un sensible déplaisir; Écr. siehest du darum so -, daß ich so gütig bin? ton œil est-il mauvais de ce que je suis bon? jem. - ansehen, regarder qn de travers, de côté; faire les longs yeux; -er Blick, regard de travers, de côté; regard m. oblique, faux ou envieux; ein -es Gesicht zu et. machen, faire mauvaise mine à qc.

Scheel-baryt m. Minér. tungstein m; -erz n, S. -baryt; prismatisches =, S. Scheel.

Scheelin, S. Scheelerz.

Scheelit, S. (prismatisches) Scheelerz. [pavette f.

Scheelkorn n. Bot. (Pflanzengattung)

Scheel-sauer a. Chim. =e Salze n. pl. tungstates m. pl; -säure f. Chim. acide m. tungstique.

Scheel'sches Eudiometer n. Phys. eudiomètre m. de Scheel.

Scheel'sches Grün n. Teint. (aus arsenikalischen Salzen und Kupfervitriolsalzen erhalten) vert m. arsénical de Scheel.

Scheelstrauch m. Hydr. branchages dont on garnit les digues.

Scheelsucht f. envie, jalousie f, dépit (violent, m.

Scheelsüchtig a. adv. qui cache une profonde jalousie; jaloux, se; de fort mauvais œil; ein -er, un envieux.

Scheelsüchtigkeit f. caractère envieux, jaloux.

Scheep m. Chim. chaux carbonatée concrétionnée du bassin.

Scheephammer m. marteau pour faire sortir la chaux concrétionnée du bassin.

Scheerboot, S. Schach.

Scheere f, S. Schere.

Scheffel, s m. (ein Maß, bes. ein Getreidemaß) boisseau m; ein halber - Salz, un demi boisseau de sel; der - ist in einem Lande größer als in dem andern, le boisseau est plus fort dans un pays que dans l'autre; einen - voll, einen - Korn aussäen, semer une boisselée de grain; fe. Thaler mit -n messen, avoir des écus à remuer à la pelle; P., S. Salz; sein Licht unter einen - stellen, mettre le chandelier, la lumière, la lampe sous le boisseau; der Handel mit -n, la boissellerie; it. - (in manchen Gegenden, so viel Land, als man mit einem Scheffel, besonders Getreide besäen kann) boisselée f. (de terre).

Scheffelig a. -er Sack, sac qui contient un boisseau; P., S. löffelich.

Scheffelmacher m. boissélier m.

Scheffelmacher-arbeit f. boissellerie f; -handwerk n. (-macherei f.) boissellerie f. [f. de boissellerie.

Scheffelmachersbude f. boutique

Scheffeln v. n. av. h. (vom Getreide) être abondant en grains; rendre: das Getreide scheffelt gut (wenn es viele Körner gibt) les blés rendent bien.

Scheffel-ränder m. pl. serches f. pl; -saat f. (soviel man mit einem Scheffel Getreide besäen kann) eine = Land, une boisselée de terre; -sack m. (in welchen ein Scheffel Getreide geht) sac m. d'un boisseau; -schatz m, -steuer f. (Abgabe von jedem Scheffel Getreide) minage; Féod. copel m; -spiel n. jeu m. du boisseau; -weise adv. par boisseaux; -zeh(e)nte m. (der Zehente vom ausgedroschenen Getreide) dîme f. du blé battu.

Scheg, S. Schach.

Scheibchen, s n. dim. petit disque m; rondelle; Bot. orbille f; Ch. terre f. que le cerf emporte avec ses pinces.

Scheibe; pl. -n f. (Klobenrolle, um welche das Seil läuft) poulie f; - (der Töpfer) tour ꝛ; Meun. -n (des Drehlings) bras m, barres f. ꝛ; - (des Kompasses) (bei den Marktscheidern, derjenige Kreis desf., auf welchem die Stunden verzeichnet sind) cercle m. horaire, limbe m. ꝛ; - (der Sonne, des Mondes) disque m; ord. rond (de la lune ꝛ) m; it. (Schießscheibe) cible, blanc, but, (pavois (v.); nach der - schießen, tirer au blanc; das Weiße od. den Nagel der - treffen, donner dans le blanc; er hat die - verfehlt, il n'a pas atteint, touché le but; (Wurfscheibe der Alten; Discus) le disque; le palet; die -, mit der - werfen, jeter, lancer le disque, S. -nwurf, Wurfscheibe; die - (an einer Spule) (Stücke an beiden Seiten ders.) les têtes, les bouts, les disques; (von einem Apfel, einer Birne, einer Rübe ꝛ) rouelle f; (Gurken) in -n zerschneiden, couper des ꝛ par rouelles; eine - (Semmel, Brod, Wurst, Schinken ꝛ) tranche f. ꝛ; - (an Uhren) cadran m. ꝛ; die - (Fensterscheiben) vitre f; carreau m; eine - zerbrechen, casser une vitre, un carreau; man muß -n in dies Fenster einsetzen, il faut mettre, attacher des vitres à cette fenêtre; il faut la vitrer; H. n. auf -n lebend, fénéstral; (Honig-), rayon, gâteau m. de ꝛ, S. Wachs; Phys. electrische - (Harzkuchen) plateau m. électrique, S. Knie-, Salzscheibe; Bot. - (bei zus. gesetzten Blumen, der aus röhrenförmigen Blumenkronen bestehende Theil ders.) disque; die - der Blätter (ihre Mitte allein betrachtet) le disque des fleurs; - (einer Zwiebel) plateau (d'une bulbe ꝛ) m; H. n. disque; Brass. (Haufen v. eingeweichtem Getreide) lit, tas m, couche f. de grain qu'on fait germer; it. (Schwänzchen eines Rehes, eines Thieres) queue f. d'un chevreuil, d'une chevrette; Drap. (Brettchen, nach dem Pressen das Haar der Tücher niederzudrücken) tuile f; dem Tuche mit der - den Strich geben, tuiler le drap; Expl. (zu Kunstgezeugen) cuir taillé en rond; Fond. (der obere, erkaltete Theil des zerschmolzenen Kupfers ꝛ) gâteau m, feuille ou rasette f; Horl. cadran m; durchbrochene - über der Unruhe einer Uhr, cot m. d'une montre; Mar. die - eines aufgeschossenen Taues (das schneckenförmig zus. gewundene Tau) la roue de cordage; - (des Blockes) (in dem sogenannten Raume desselben) rouet m. ꝛ, S. Jungferscheibe (6); - (an einem Kloben) réa m. ꝛ; Pap. (Sieb von Pferdehaaren im Löcherbaume) couloir m; Tréf. (wodurch der Draht gezogen wird) filière f; disque m; H. n., S. -nfisch; kleine - (von Leder ꝛ) rondelle (de cuir ꝛ). S. Scheibchen.

Scheibel, S. Scheibchen.

Scheiben-apfel m. Cuis. (zu Apfelküchlein) pomme f. platte ou orbiculaire; **-artig** a. adv. en forme de disque; Bot. discoïde, disciforme, fleuronné, flosculeux, se; =e Blume, (fleur f.) discoïdée, S. **-förmig**; **-auſter** f. Conchyl. corbeille, corbeille-huître f, fausse crête de poule; **-band** n. Chir. rhombe m; **-bank** f. (Ziehbank der Drahtzieher) argue f; **-binde** f, S. **-band**; **-birn** f. Jard. (Dickſtiel) poire f. d'août plate, à queue épaisse; **-blei** n. Vitr. plomb m. à vitres; **-blume** f. Bot. fleur f. discoïde; **-blumen** f. pl. Bot. discoïdées, eupatori(ac)ees f. pl; **-bohrer** m. (Art Drillbohrer, Ziehbohrer) tire-fond m; **-büchſe** f. (aus welcher man nach der Scheibe ſchießt) arquebuse f. butière; la butière ou carabine rayée; **-dorſch** m. H. n. grand narvaga; **-fiſch** m. H. n. orbe m; =e pl. platysomes m. pl; **-floßer** m. H. n. (Art Rehlfloßer) discoboles m. pl; **-form** f. forme f. de disque, d'un disque; 2. (auf Wachsblättchen, lange Stücke Eichenholz, worein das Wachs zu kleinen Scheiben gegoſſen wird) planche f. à pain; **-förmig** a. en forme de disque, disciforme, discoïde; discoïdal, e; discoïde, e; cyclique, S. **-artig**; **-gat** m. Mar. (das Loch in der Mitte eines Blockes, in welchem ſich die Scheibe befindet; it. jedes Loch, worin ſich eine Scheibe befindet) mortaise f; clan m; **-glas** n. table f, plat m. de verre; verre m. en plat; **-haltig** a. adv. H. n. discifère; **-honig** m. miel en rayon; **-hügel** m. Milit. butte f; **-inſtrument** n. (Meßſcheiben) astrolabe m; **-kaſtchen** n. Pap. support m. du couloir; **keule** f. Verr. (keulenförmig aufgeblaſene Glasmaſſe) ballon m. de verre; **-kobalt** m. Miner. arsenic natif testacé; **-könig** m. (Schützenkönig) roi des chevaliers de l'arquebuse; **-kopf** m. Perr. tête f. à perruque à compartiments mobiles; **-kraut** n. Jard. pellette f. alliaire; **-krücke** f. Ton. (Reifbeuge) tratoir, chien m; **-kunſt** f. Hydr. machine f. à godets, à enlever les eaux; **-lack**, S. Schellack; **-maſchine** f. Phys. machine f. électrique; 2., S. **-kunſt**; **-moos** n. Bot. lichen fleuri; **-muſchel** f. H. n. placune f; **-mutterkranz** m. Chir. (espèce de pessaire plat); **-nagel** m. (einer Schießſcheibe) broche f. de la butte, du blanc; **-pulver** n. (feines Schießpulver) poudre f. de butte; **-qualle** f. H. n. équarrée; **-qualleu** f. pl. H. n. acalèphes m. pl. cyclomorphes; équorées f. pl; **-reißen** n. Fond. opération qui consiste à enlever les gâteaux, feuilles ou rosettes; **-rennen** n. Ant. (Rennen nacheiner aufgehängten Scheibe) jeu, course de pavois; **-ring** m. Bot. (Ringblume) anacycle; 2. (knotiger Waſſermerk) berle f. nodiflore; **-rohr** n, S. **-büchſe**; **-rund** a. adv. rond comme un disque; circulaire, orbiculaire, S. **-förmig**; **-ſchießen** n. tir m. à la cible, tir au blanc; jeu de l'arquebuse; **-ſchnecke** f. H. n. planorbe m. à arête; **-ſchütze** m. chevalier m. de l'arquebuse; arquebusier m; **-ſtern** m. H. n. astérie pappeux; **-thierchen** n. H. n. cyclide m; **-weiſe** adv. par rouelles; par tranches; **-werfen** n. action f. ou art m. de lancer le disque; jeu m. du disque; jeu du palet; **-werfer** m. celui qui lance le disque; homme exercé à jeter le palet; Ant. discobole m; **-werk** n. Mar. poulies, roulettes f. pl; arcasse f; **-wurf** m. Ant. jet, coup m. de disque; 2. portée f. d'un coup de disque; **-wurm** m. H. n. trestome m; **-zieher** m. (Arbeiter in Messingwerken) écoteur m; **-zug**, S. Flaſchenzug; **-zwickel** m. (zwiſchen zwei runden Fenſterſcheiben) borne f.

Scheibicht a. adv. en forme de disque; disciforme; it. en ou par rouelles; (eine Rübe z) **-ſchneiden**, couper par rouelles z.

Scheiblein n. dim., S. Scheibe.

Scheibling, es; pl. **-e**, S. Scheibenapfel. [du mur.

Scheidbalken m. Charp. solive f.

Scheidbar a. adv. Chim. separable, qui peut être séparé, départi; décomposable.

Scheidchen n. dim. petite gaîne f. z; Bot. gaînule; vaginule; vaginelle f; (Blüthen-) spatelle; spatellule; spatille f.

Scheide; pl. **-n** f. (Ort, wo ſich zwei Dinge ſcheiden) lieu, point m. de séparation ou d'écartement; it. (Grenze) frontière f; limites f. pl; 2. (eines Meſſers) gaîne f; (eines Degens) fourreau m; das Meſſer, den Degen aus der – ziehen, tirer le couteau de la gaîne, hors de la gaîne, tirer l'épée du fourreau (dégainer g. p.); (ein Meſſer) in die -ſtecken, engainer z; (das Schwert) wieder in die -ſtecken, remettre z dans le fourreau; rengainer; P. ein Schwert hält das andere in der –, celui qui est en mesure de défense n'a pas à craindre l'ennemi; – (einer Stricknadel), S. Strickſcheide; Impr. – (des Preßbengels) manche m. z; Anat. (mehrere Theile, welche andere enge umſchließen) gaîne, capsule, S. Pfortader; die – (Mutter–) (häutige Röhre am Halſe der Bärmutter, welche das männliche Glied aufnimmt) vagin m; Arch. (der untere, ſpitzig zulaufende Theil eines Grenzbildes) gaîne de terme; Bot. (Blumen; ſehr häutige Bedeckung der unentwickelten Blume) gaîne; spathe m; die –, worin die noch unvollkommene Ähre ſteckt, fourreau m; it. (der Theil der Blattwurzel, welcher den Stamm umfaßt) gaîne; geſpaltene – (wenn ſie bis auf den Knoten des Stammes geſpalten iſt) gaîne fendue; halbgeſchloſſene – (nicht ſo tief geſpalten) gaîne droite; gebogene – (wenn die Spalte gebogen iſt) gaîne tortueuse; Früchte in der –, fruits en gaîne; – (der Mooſe) gaine ou gainette f; kleine –, S. Scheidchen; H. n. – (bei Inſecten) (um den Ruſſel) gaîne; (um den Stachel) (Stachel–) étui (du dard) m; (Flügel–) élytre m. d'une aile. Syn. Scheide, Futteral; die Scheide ſoll verhindern, daß die ſcharfe Seite der mit derſelben bekleideten Körper beſchädigt werde; das Futteral dagegen, daß der mit demſelben bekleidete Körper ſelbſt beſchädigt werde.

Scheide-band n, S. Scheidelatte; **-bank** f. Expl. (auf welcher das Erz geſchieden wird) table f. de triage; **-baum** m. barre f. de séparation; E. F. (Grenzbaum) paroi f; **-becher** m. vin m. de l'étrier; **-bein** n. Anat. (in der Naſenhöhle) vomer m; **-bock** m. Fond. (Geſtell, den Scheidekolben der Goldprobe darauf zu ſetzen) support m. de la cucurbite; **-brief** m. (bei den alten Juden) lettre f. de divorce; 2. (gerichtliche Scheidungsurkunde) acte m. de répudiation; **-eiſen** n. Expl. marteau m. à séparer les mines; **-erz** n. Expl. minerai de triage ou trié; mine triée, séparée; Chim. métal departi; **-fahre**, S. **-furche**; **-fäuſtel**, S. **-eiſen**; **-feuer** n, S. Treibofen; it. feu m. de cémentation; **-furche** f. Agr. (zwiſchen zwei Äckern) dérayure f; eine = machen, dérayer; **-gaden** m. Fond. (in Ungarn und Siebenbürgen, ein Ort, wo das Gold und Silber auf naſſem Wege gereinigt wird) laboratoire m. de départ; **-gang** m. salle f. où se fait le départ de l'or et de l'argent; **-gefäß** n. vase, vaisseau m. de départ; **-gerüſt, -geſtell** n. Phys. tabouret m. isolateur; **-gitter** n. Expl. égrappoir m; **-glas** n. Chim. (Scheidetrichter) séparatoire m; **-gold** n. (geſchiedenes Gold) or de départ; **-haken** m. (die Degenſcheide zu befeſtigen) crochet m. de fourreau; **-hammer**, S. **-eiſen**; **-haus** n. local m. du fourreau de départ; **-haut** f. Anat. membrane qui sépare; cloison f. membraneux; diaphragme m; 2., S. **-nhaut**; **-junge** m. Expl. garçon trieur; Tiss. (bei den Kattunwebern) peigne m; **-kamm** m. Soier., S. Öffner (2,; **-kolben** m. Chim., Fond. (edle Metalle auf naſſem Wege zu ſcheiden) matras m; **-kunſt** f. (Chemie) chimie f; spagirie f; **-künſtig** a. adv. (chemiſch) chimique, **-ment**; die =e Arzeneimittellehre, la chimie pharmacologique ou pharmaceutique; **-künſtler** m. chimiste, spagiriste m; **-künſtleriſch** a. adv. qui appartient au chimiste, du ou d'un chimiste; chimique, chimiquement; spagirique; **-kuß** m. baiser m. d'adieu; derniers m. pl. embrassements; **-latte** f. Expl. (Latte in der Mitte eines Schachtes, damit die Kübel im Auf- und Niedergehen einander nicht hindern) latte ou barre f. de séparation; **-linie** f. (Grenzlinie; it bef. zwiſchen einem kriegführenden Lande und einem andern, das im Frieden lebt) ligne de séparation; it. ligne de démarcation.

Scheidelnuß f. Bot. (Pflanzengattung) craniolaire f.

Scheide-mahl n. dernier repas m, S. Abſchiedsmahl; 2., S. **-punkt**; 3., S. **-pfahl**; **-mauer** f. (zwiſchen zwei Häuſern) mur mitoyen, mur de clôture, de séparation, de refend; cloison f. de maçonnerie; 2. (in einer gemauerten Röhre) languette f; **-mehl** n. Expl. farine f. de triage; **-meiſter** m. Sal. (in Halle, der die Thalleute bei einem Streite vergleicht) appointeur m; **-meſſer** n. Chir. (die Hirnſchale zu trennen) séparatoire m; **-münze** f. billon m; monnaie f. de billon, petite monnaie; menues espèces f. pl.

Scheidemünze-fuß m. titre m. de la monnaie de billon; **-thaler** m. monnaie f. de compte dans la marche.

Scheidemuſchel f. H. n. (Meſſermuſchel) manche de couteau; coutelier, doigt m.

Scheiden v. n. irr. av. ſ. (abreiſen, ſich trennen) partir, se séparer, se quitter; ſie ſind als Freunde geſchieden, ils se sont quittés amis, séparés en amis; von einem Orte, einem Freunde –, partir d'un lieu, quitter un ami, se séparer d'un ami; von einander –, se quitter l'un l'autre; ſcheidet! partez! séparez-vous! fig. Weg –, se quitter et poursuivre son chemin; Poés. von od. aus der Welt, von der Erde, von hinnen –, aus dem Leben – (od. blos) –, quitter ce monde, la vie, partir pour l'autre monde; dahin–, ver–, quitter la vie; expirer; ſcheidend, qui se sépare, qui part, qui expire, à mon, son départ; das ſcheidende Jahr,

Jahrhundert, l'année, le siècle qui va finir, qui touche à sa fin.

II. v. a. irr. rég. (die Verbindung zweier Dinge ꝛlösen) faire cesser l'unité ou la connexion (qui existe entre ꝛ); (Personen od. Sachen) briser les liens qui unissent (des personnes ou des choses); désunir (complètement); séparer; eine Sache von der andern –, séparer une chose d'une autre, d'avec une autre; ein Ehepaar – (ihre eheliche Verbindung aufheben) séparer deux époux, les démarier; rompre le mariage, prononcer le divorce (entre ꝛ); von Tisch und Bett –, séparer de corps et de biens; sie sind von Tisch und Bett geschieden (schlafen und wohnen nicht mehr beisammen) ils sont séparés de corps; sich – lassen, se séparer, divorcer, se démarier; sie ist von ihrem Manne geschieden, elle est séparée de son mari, elle est divorcée, elle a divorcé d'avec son mari; seitdem er sich hat – lassen, depuis qu'il a divorcé; Geschiedener, Geschiedene, divorcé m, divorcée f; sich von einem Handelsgenossen – (die Handelsverbindung aufheben) se séparer d'un associé; wir sind geschiedene Leute (haben keine Verbindung mehr mit einander) nous n'avons plus rien à démêler ensemble; Ecr. die Schaafe von den Böcken – (trennen) séparer les brebis d'avec les boucs; das Gute von dem Schlechten –, séparer le bon d'avec le mauvais; Expl. die Erze – (vom tauben Gesteine absondern und abschlagen) séparer le minerai avec le marteau; das Gold vom Silber – (durch Schmelzung od. Ablösung) séparer l'or d'avec l'argent, faire le départ de l'or et de l'argent; (das Zinn und Blei, vom Kupfer, das zum Seigern gedient hat, –, séparer, désunir ꝛd'avec le cuivre qui a servi à l'affinage; geschiedenes Gold, or de départ; gemischte Körper (vermittelst eines Feuers) –, décomposer les corps mixtes ꝛ, S. Ab=, aus scheiden; scheidend, qui sépare; scheidende Kraft, force f. de séparation; fig. einen Streit –, terminer un différend, S. schlichten; 2. (örtlich trennen, begrenzen) établir une séparation entre ꝛ; séparer (par des limites ꝛ); (ein Graben) scheidet beide Grundstücke, ꝛ sépare les deux champs; (die Pyrenäen) – Frankreich von Spanien, ꝛ séparent la France d'avec l'Espagne.

III. v. r. sich – (sich von einander entfernen, sich trennen) se séparer (de qn); s'écarter (l'un de l'autre); rompre ses relations avec qn; 2. (in se. Bestandtheile getheilt werden) se séparer (en plusieurs parties); se décomposer; die Milch scheidet sich (wenn sie gerinnt) le lait tourne, se caille; hier scheidet sich das Land, ce sont ici les bornes, les limites, les frontières du pays; hier – sich die Wege, ici les chemins fourchent; wenn Seele und Leib sich –, quand l'ame et le corps se séparent.

IV. S– n, S. Scheidung; das – der Butter von der Milch, delaitement m.

Scheiden-anschwellung f. Chir. élytronque m; (entzündliche) élytroïde f; **-band** n. Anat. ligament vaginal; **-beule** f. Chir. élytrophyme m; **-blutung** f. Chir. élytrorrhagie f; zur =gehörig, élytrorrhagique; **-bruch** m. Chir. élytrocèle, colpocèle f; **-entzündung** f. Méd. élytrite, colpose f; vaginite, crystite f; **-fabrik** f. gaînerie f; **-fläche** f. Anat. (vordere, hintere) face (antérieure, postérieure); surface f. du vagin, plat m. du vagin; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'une gaîne; en forme de fourreau, de gaîne, fait en gaîne; Bot. engaînant; =e Blätter, feuilles engaînantes, vaginantes; H. n. vaginiforme, vaginoïde, vaginacé; **-fortsatz** m. Anat. procès vaginal; **-gras** n. Jard. (Sumpfwollgras) linaigrette f. à gaîne; **-handel** m. gaînerie f; **-haut** f. Anat. (membrane qui forme une) gaîne f; = (der Hoden) tunique vaginale ou élytroïde; = des Samenstranges, gaîne du cordon spermatique; 2. membrane f. du vagin.

Scheidenhautbruch m. Chir. hernie vaginale, hernie innée.

Scheiden-käfer m. H. n. charançon m. à élytre; **-klappe** f. Anat. hymen m; membrane virginale; **-koralle** f. H. n. (Polypenfamilie) vaginiformes m. pl; **-mündung** f. Anat. orifice m. ou entrée f. du vagin; **-muschel** f. H. n. solen m; **-pflanze** f. Bot. vaginale f; **-polyp** m. H. n. polype vaginal; vaginopore m; **-pulsader** f. Anat. artère f. vaginale; **-riß** m. Chir. colporrhexie f; **-schlagader** f. Anat. artère f. vaginale; **-schnürer** m. Anat. (muscle) constricteur ou sphincter du vagin; **-spinner** m. H. n. psyché f; **-taucher** m, S. Papagaitaucher; **-thierchen** n. H. n. vaginicole f; **-verwachsung** f. Chir. oblitération f. du vagin; colpostegnose f; **-vogel** m. H. n. chionis m; **-vorfall** m. Chir. chute f. du vagin; colpoptose f; **-vorhof** m. Anat. (wo die Haut der innern Schaamlefzen in die Mutterscheide übergeht und ohne Runzeln ist) vestibule m. du vagin; **-wurm** m. H. n. ascidie f; **-zehen** pl. H. n. (Art Eidechsen) thecadactyles m. pl.

Scheide-ofen m. Fond. fourneau m. de départ; **-pfad** m. (zwischen zwei Grundstücken) sentier m. de séparation; 2. (Pfad, wo er sich in zwei theilt) carrefour m; sentier qui fourche; 3. sentier, chemin où l'on se quitte ou se sépare, où l'on se dit adieu; **-pfahl** m. poteau m. de séparation; it. qui sert de bornes; **-pfähle** pl. (im Mühlenbaue, Pfähle vor dem Einfall des Gerinnes, wodurch ein Gefälle vor dem andern unterschieden wird) pieux ou piles (qui divisent les eaux); **-presse** f. Fourb. (die schwarzen Degenscheiden bunt zu pressen) presse f. à gaînes, à fourreaux d'epée; **-punkt** m. (Trennungspunkt) point m. de séparation ou de divergence; Gr. tréma; dierèse f; ein e, ein i mit den =en, un e, un i tréma (ë, ï).

Scheider, s m. Chim. (der die Metalle scheidet) affineur m; Expl. (welcher das Erz mit dem Scheidefäustel scheidet) trieur m, S. Grenz=, Land=, Markscheider; 2. ce qui sépare deux objets.

Scheide-schacht m. Expl. (Schacht, worauf die geförderten Erze von den Bergarten geschieden werden) puits m. de séparation; **-schwelle** f. Constr. seuil m. d'une cloison; **-sieb,** S. -gitter; **-spruch** m. (entscheidender Spruch des Schiedsrichters) sentence f; **-stein,** S. Grenzstein; **-strom** m. (Grenzstrom) rivière f. de frontière; 2. (Strom, welcher sich in Arme theilt) rivière f. qui se divise ou partage en plusieurs bras; **-stube** f. chambre f, lieu m. où se fait le triage; **-stunde** f. heure f. du départ, moment m. des adieux; **-trichter** m. entonnoir pyriforme muni d'un robinet, séparateur m, S. -glas; **-wand** f. séparation f; mur m. de séparation; cloison mitoyenne; entre-deux m; (ein Zimmer) durch Wegnehmung der = vergrößern, agrandir ꝛen ôtant la cloison, l'entre-deux; (diese Zimmer) sind nur durch –wände abgetheilt, ꝛ ne sont séparées que par du cloisonnage; Anat. =, cloison f; die = der Nase, Nasenlöcher, la cloison, le diaphragme du nez, des narines; cloison f. des fosses nasales; = (des Gehirnes, Herzens) la cloison transparente ꝛ, la cloison du cœur; Gehirn=, septum m. médian (du cerveau); die = (des Gaumens od. Schlundes) la cloison du palais ou du gosier; = der Schnecke im Ohre, la lame spirale du limaçon; die = (der Brust) médiastin m. ꝛ; = (des Hodensackes) la tunique élythroïde ou vaginale; eine knöcherne =, une cloison osseuse; = (am Blasebalge) diaphragme m. ꝛ; mittlere =, mésophragme m; Bot. (in einer Kapsel) cloison f, diaphragme m; je zwei Fächer sind durch eine = von einander getrennt, deux loges sont séparées par une cloison; H. n. vordere = (des Insectenleibes) prophragme m; (Nasenscheidung) mésorhinion m; durch –wände abgetheilte Muschel, coquillage cloisonné ou chambré; 2. Expl. (Stein od. eiserne Platte, auf welcher das Erz geschieden wird) grosse pierre ou plaque de fonte, sur laquelle on casse ou brise le minerai.

Scheidewändetragend a. Bot. muni d'une ou de cloison(s); septifère.

Scheidewandshöhle f. Anat. ventricule m. de la cloison du cerveau.

Scheide-wasser n. (Salpetersäure mit Wasser verdünnt) eau-forte f; acide m. nitrique dilué; (verdünntes, schon gebrauchtes) =, eau seconde; mit = ätzen, ronger ꝛ avec de l'eau-forte; =, welches das Gold auflöst, eau de départ, eau régale, S. Königswasser; **-weck** m. ebuard m; **-wecken** n. repas donné le soir par le maître à ses ouvriers; **-weg** m. (Grenzweg) chemin m. qui sépare, chemin de frontière; 2. (welcher sich scheidet) chemin qui fourche; chemin fourchu; carrefour; biviaire; bivoie f; 3. (Ort, wo die Wege sich scheiden) endroit m. où des chemins se séparent; fig. point m où deux routes se séparent, où deux voies s'ouvrent (devant qn); 4. chemin où l'on se quitte ou se sépare; **-werk** n. Expl. (eine taube Steinart, welche vom Erze geschieden werden muß) mine f, minerai m. à séparer; **-wurm** m. H. n. vaginelle f; **-zeichen** n, S. Scheidepunkt, Scheidenpunkt.

Scheidfisch m. H. n. silure m.

Scheidig a. adv. Bot. vaginant, engaînant, e.

Scheidung; pl. **-en** f. séparation, décomposition f; was gibt es Schmerzlicheres für Freunde als –? qu'y a-t-il de plus rude aux amis que la séparation? die – der Seele vom Leibe, la dissolution de l'ame et du corps; Méd. – (einer Krankheit) (der entscheidende Augenblick) crise f. ꝛ; die – (zweier Eheleute) divorce ꝛ; – (von Tisch und Bett) séparation de corps; Chim. (gemischter Körper) départ m, séparation f; – (der Metalle) départ m, séparation, dissolution f. ꝛ; die – durch Scheidewasser, durch die Quart od. die nasse –, le départ par la voie humide ou par l'acide nitrique; die – durch Guß und Fluß od. die trockene –, le départ par la voie sèche. [nie.

Scheidungslinie, S. Scheidelinie.

Scheik, es; pl. **-e** m. (arabisches Herr-

denoberhaupt) scheik ou cheik m; chef m. de tribu.

Scheik od. **Scheig, es**; pl. -e n. Nav. (kurzes, rundes, blos in der Nordſee gebräuchliches Fahrzeug) petit bateau rond; scheik m.

Schein, es m. (das von einem leuchtenden Körper ausgehende Licht) clarté, lueur f; clair m; lumière f. (directe); rayonnement m; rayons m. pl; - (eines leuchtenden Körpers) lueur, clarté f. ɛ; ein ſchwacher, matter -, lueur f. faible, éclat m. terne, S. Schimmer; heller, blaſſer -, grande lueur, vive clarté; éclat m, S. Glanz; lueur blafarde; einen - haben, von ſich geben, werfen, jeter ou répandre une lueur; Ecr. Sonne und Mond werden ihren - verlieren, le soleil s'obscurcira et la lune ne donnera point sa lumière; der - des Mondes, la clarté, la lumière de la lune, le clair de lune; der - der Sterne, la lueur des étoiles; beim -e des Feuers (der Fackeln) à la lumière du feu ɛ; beim -e einer Lampe, à la lumière d'une lampe; - (eines blanken Schwertes) éclair m. ɛ; einen - am Himmel ſehen, voir une lueur, une clarté au ciel; man fängt an einigen - gegen Morgen zu ſehen, on commence à voir qe lueur du côté de l'orient, S. Nord-, Wiederſchein; der neue - (Neumond) la nouvelle lune, S. Horn-, Märzſchein; ext. (Abglanz, Wiederſcheln) reflet m; Astron. aspect m, S. gedritter, gevierter, gefünfter, geſechster; ſich mit dem -e begnügen müſſen (ohne das Weſentliche, Eigenthümliche der Sache zu bekommen) se payer d'apparence; fig. (von Hoffnung) ein betrüglicher - von Hoffnung, une fausse lueur d'espérance; einigen - von Hoffnung haben (geringe Hoffnung) avoir qe lueur d'espérance; 2. (das äußere Ausſehen) apparence f; forme(s) f. (pl.); dehors m. pl; semblant m; pop. frime f; den böſen - vermeiden, sauver les dehors, les apparences; dem -e muß man nicht trauen, il ne faut pas se fier à l'apparence, aux apparences; ich kehre mich nicht an den äußern -, je ne m'arrête point à l'apparence, aux apparences; P. der - trügt, les apparences sont trompeuses; unter einem ſchönen äußern -e (verbirgt ſie ein ſchlechtes Herz) sous de beaux dehors, sous une belle enveloppe ɛ; der - verſpricht viel, les apparences promettent beaucoup; falſcher - (Täuſchung) fausse apparence, fausses apparences, illusion f; faux semblant; faux jour, dehors m. pl. trompeurs; der Sache einen - zu geben wiſſen (einen Anſtrich) savoir donner une couleur à la chose; et. nur zum -e thun, faire qc par manière d'acquit, pour la forme; simuler, feindre (une action); nur zum -e leſen, faire semblant de lire; ſie weinten zum -e um ihn, ils le pleurèrent pour la forme, par grimace; ſich nur zum -e ſchlagen, se battre à la perche; Sie müſſen mich zum -e zanken, il faut que vous ayez l'air de me gronder; ein nur zum -e geſchloſſener Vertrag, contrat illusoire; ſich den - geben, se donner l'air, faire semblant de ɛ; couvrir ses actions ɛ d'un vernis de ɛ; des -es wegen, pour la forme; pour sauver les apparences; pop. pour la frime; unter dem -e Rechtens, sous une apparence de droit, de justice; er hat den - gegen ſich, der - iſt gegen ihn, l'apparence, la présomption est contre lui; es hat den -, als ob ɛ, il y a apparence que ɛ, S. Anſchein; es iſt kein - da von (einem Verdacht) il n'y a pas la moindre apparence, pas l'ombre même (d'un soupçon ɛ); ſie haben auch nicht den - von (Freiheit) mehr, ils n'ont plus aucune apparence de ɛ; es iſt nur -, ce n'est qu'apparent ou qu'un faux semblant, qu'une apparence, qu'un simulacre; il n'y a rien de sérieux. Syn. Schein, Anſchein, Anſehen, Ausſehen; das Ausſehen iſt die äußere Geſtalt, das Ausſehen iſt bloßer Schein, wenn das Äußere nicht mit dem Innern übereinſtimmt; Anſchein wenn dieſe Übereinſtimmung ungewiß, und Anſehen wenn ſie gewiß iſt; 3. (ſchriftliche Urkunde über et.) acte (qui constate qc); Com. (Empfangſchein) reçu, récépissé m; laſſen Sie ſich einen darüber geben, faites-vous-en donner un reçu; geben Sie mir meine -e zurück, rendez-moi mes récépissés; einen - von ſich geben, ausſtellen, donner un reçu; it. Zahlungs-, quittance, décharge f; acquit, S. Empfang-, Poſt-, Tauf-, Todten-, Trau-, Zollſchein ɛ; ſam. - (ſchriftliches Zeugniß ſs. Wohlverhaltens) certificat m; attestation f; Com. (über abgelieferte Waaren; it. Zollſchein) acquit m.

Schein-adel m. fausse noblesse; **-andacht** f. fausse dévotion, dévotion apparente, simulée, de commande ou feinte; ſam. air m. papelard, cafard; **-angriff** m. Guer. fausse attaque; **-art** f. H. n. (Halbart) sous-espèce f.

Scheinbar a. adv. (Schein gebend) p. u. clair, luisant; fig. (v.) (augenſcheinlich) évident, visible; 2. (gutes äußeres Anſehen habend) qui a belle apparence; (eine Waare) - machen, farder ɛ; donner un faux lustre à ɛ; das ſieht noch ganz - aus, cela a encore assez bonne mine; 3. (anſcheinend) apparent, e; spécieux, se; plausible; qui a l'air ou l'apparence de ɛ; qui peut en imposer, qui en impose; avec une apparence de ɛ; d'une manière apparente, spécieuse, plausible; spécieusement, plausiblement; die -e Größe eines Gegenſtandes, la grandeur apparente d'un objet; **-e Entfernung**, distance apparente (des astres ɛ); **-er Aufgang**, lever apparent (des astres ɛ); die -e Bewegung der Sonne um die Erde, le mouvement apparent du soleil autour de la terre; der **-e Geſichtskreis**, l'horison sensible ou visuel; **-er Grund**, Beweis, raison spécieuse, preuve spécieuse ou apparente; (dieſe Gründe) ſind nur -, ɛ ne sont qu'apparentes; unter dem -en Vorwande, sous le prétexte apparent, spécieux ou plausible; er hat die Sache ſo - vorgetragen, daß ɛ, il a exposé le fait si spécieusement, si plausiblement que ɛ; die -e Richtigkeit einer Sache, la justesse apparente d'une chose; eine -e Tugend, une vertu fausse, apparente; Astron. der **-e Ort** (eines Sternes) le lieu apparent ou optique ɛ; Bot. mit -en Saamenlappen verſehen, pseudo-cotylédoné, e.

Scheinbarkeit f. apparence f.

Schein-begriff m. idée apparente, spécieuse; **-begründung** f. pétition f. de principe; **-behelf** m. faux-fuyant m; défaite f; prétexte m. spécieux; excuse spécieuse; acquit m. de conscience, S. Ausflucht, Behelf; **-beichte** f. fausse confession, confession apparente; **-beter**, S. **-heiliger**; **-beweis** m. (was in einer Sache zu beweiſen ſcheint) preuve spécieuse, apparente, peu solide; 2. (zum Schein geführter) argumentation f. spécieuse; preuve feinte; **-bild** n. fausse image f; image f. trompeuse; simulacre, fantôme m; ombre f; **-blind** a. adv. aveugle en apparence; dont la cécité n'est qu'apparente; qui simule la cécité; **-bremſe** f. H. n. sylvie f.

Scheinbremſen-arten f. pl. H. n. sylviades f. pl; **-artig** a. sylviade.

Schein-buße f. (die keine rechte iſt) pénitence f. apparente, repentance feinte, fausse; **-chriſt** m. faux chrétien; chrétien hypocrite; hypocrite m; **-chriſtenthum** n. (Chriſtenthum eines Scheinchriſten, kein wahres) hypocrisie f; pseudo-christianisme ou faux christianisme; **-contract**, S. **-vertrag**; **-cur** f. Méd. cure f. palliative; **-darſtellung** f. Dessin. projection f; 2. exposition ou représentation apparente ou spécieuse; simulacre m. d'un recit, d'un rapport ɛ; **-ding** n. être imaginaire; être dont l'existence n'est qu'apparente; être chimérique ou de raison; simulacre; fantôme m; **-dolde** f. Bot. cyme ou cime f; **-dornraupe** f. H. n. (mit einem ſcheinbaren Dorn od. Stachel) fausse chenille hérissée; **-ehe** f. mariage apparent; ſie leben in einer -, ils ne sont mariés qu'en apparence; **-ehre** f. honneur apparent, illusoire ou chimérique; faux honneur.

Scheinen v. n. irr. av. h. (ein anhaltendes, helles Licht von ſich geben) luire (aux yeux de ɛ); éclairer, briller, rayonner, répandre ou projeter ses rayons, être radieux; die Sonne ſcheint, le soleil luit, le soleil brille au ciel, nous éclaire; il fait du soleil; der Mond ſchien, la lune brillait, il faisait clair de lune; die Sonne ſcheint hell, warm, angenehm, le soleil brille avec un vif éclat, est radieux, il fait un beau soleil; die Sonne ſcheint zu heiß, il fait trop de soleil, le soleil est trop chaud, donne trop; (die Sonne) ſchien uns in's Geſicht, in die Augen, ſenkrecht auf den Kopf, ɛ nous donnait dans la vue, dans les yeux, le soleil nous dardait ses rayons; nous donnait à plomb sur la tête; heute hat die Sonne nicht geſchienen, aujourd'hui le soleil n'a pas lui, il s'est caché, il a été obscurci ou éclipsé (par les nuages); il n'a point fait de soleil; fig. Poés. (glänzen) faire de l'éclat; briller; ſcheinend, qui luit, éclatant; 2. (das Anſehen haben) sembler, paraître; avoir l'air, la mine; die Dinge - oft anders als ſie ſind, les choses paraissent souvent autres qu'elles ne sont; (es iſt nicht genug) ein ehrlicher Mann zu -, ɛ de paraître homme de bien; er will reicher - als er iſt, il veut paraître ou se donner les airs d'être plus riche qu'il n'est; er ſcheint ein gelehrter Mann zu ſeyn, er iſt, wie es ſcheint, ein gelehrter Mann, il paraît savant; il semble instruit; c'est, à ce qu'il paraît, un homme instruit; dies ſcheint mir ein gutes Mittel zu ſeyn, cela me paraît être un bon remède, me paraît un bon moyen; mir ſcheint das nicht wahr zu ſeyn, cela ne me paraît pas vrai; es ſcheint er verſtehe nicht viel, il a la mine de ne pas être fort entendu; es ſcheint wohl nicht, daß ſie einwilligen werde, elle a bien l'air de ne pas consentir; il a y tout apparence qu'elle ne consentira pas; ſie ſcheint Anlage zum Tanzen zu haben, elle a l'air à la

danse; er scheint zufrieden zu seyn, il a l'air (d'être) content; (diese Früchte) – reif zu seyn, ꝛ ont l'air (d'être) mûrs; es scheint, es wolle schneien, il y a apparence de neige; so scheint es, so scheint es mir, il paraît ainsi; cela me semble ainsi; mir scheint es nicht so, cela ne me semble, paraît pas ainsi; (diese Farbe) scheint mir nicht lebhaft genug zu seyn, ꝛ ne me semble pas assez vive; dem einen scheint es so, dem andern anders, la chose paraît ainsi à l'un, et l'autre en juge autrement; II. S– n. clarté f; éclat m; splendeur f; apparence f. Syn. scheinen, leuchten, schimmern; schimmern bezeichnet eine schwache, zitternde Lichtergießung, scheinen heißt gleichförmig Lichtstrahlen aussenden, in leuchten liegt, daß auch andere Körper dadurch sichtbar werden.

Schein-eulenraupe f. II. n. fausse bombycide; **-farbe** f. Physiol. clarté apparente dans l'œil; **-feder** n. Serr. (an deutschen Schlössern, das Gehäuse, welches die wahre Feder verbirgt) cage f; **-feind** m. ennemi feint, pour la forme; 2. (Feind des Scheines) ennemi de la feinte; **-feindschaft** f. inimitié feinte, de convention, apparente; **-freude** f. joie apparente, feinte ou simulée; apparences f. pl. joyeuses; **-freund** m. soi-disant ou prétendu ami, faux ami, ami feint; **-freundschaft** f. fausse amitié, amitié feinte; apparences f. pl. ou dehors m. pl. d'amitié; **-friede** m. paix simulée, fourrée; **-fromm** a. adv. qui affecte ou se donne des airs de candeur ou de dévotion; faux dévot: cafard, tartufe, papelard, e; =es Wesen, S. **-frömmigkeit**; **-frömmigkeit** f. piété f. apparente, feinte; cagoterie, bigoterie f; cagotisme, bigotisme m; **-furcht** f. (nur zum Schein geäußerte) peur simulée, feinte; 2. (Furcht vor dem Schein) peur f. de la feinte, des apparences; **-gefecht** n. petite guerre; =e ausführen, faire la petite guerre; **-gehen** n. Jur. (Art Gottesurtheile) épreuve où l'homme accusé de meurtre devait saisir la main de la victime; **-gelehrsamkeit** f. érudition f. apparente ou affectée; apparences f. pl. de savoir; fausse science ou érudition; **-gelehrt** a. adv. savant en apparence; qui se donne des airs de savant, qui a l'air d'être savant, qui affecte de paraître savant; der Scheingelehrte, le prétendu savant, le faux savant; **-glaube** m. croyance f, foi apparente, feinte; **-gliederig** a. adv. II. n. sous-articulé; subarticulé; **-glück** n. fortune apparente, bonheur apparent, illusoire ou chimérique; simulacre m. de bonheur; **-gold** n. faux or; similor; clinquant; oripeau m; (de la) dorure f; **-groß** a. adv. grand en apparence; **-größe** f. grandeur apparente, illusoire, chimérique; fausse grandeur; **-grund** m. raison spécieuse, titre apparent, coloré; raison apparente, argument m. spécieux; subtilité f; Philos. chromatisme m; **-gut** a. adv. bon en apparence; =er Mann, faux bon homme; 2. = n. bien apparent, imaginaire; **-halbspannerraupe** f. H. n. fausse arpenteuse; **-handel**, S. **-vertrag**; 2. commerce m. qu'on ne fait que pour la forme; **-heilig** a. adv. qui affecte des airs de sainteté, de vertu ou de candeur; qui a un air de piété ou de candeur; cafard, cagot, bigot, hypocrite, papelard, tartufe; der Scheinheilige, le faux dévot; avec une feinte dévotion ou une devotion simulée, en feignant l'innocence, la candeur, l'ingénuité ou le dévouement; =e Miene, =es Betragen, =er Eifer, air cafard ou cagot, manières cagotes, zèle hypocrite; =e Handlung, cafardise f; eine =e Miene annehmen, se donner une mine béate; =es Wesen (faux) air de dévotion ou de candeur; manières f. pl. cagotes, bigotes; air hypocrite; fam. mine papelarde; das ist lauter =es Wesen, ce n'est que du cagotisme, de la cagoterie; =er Mensch, ein =er, eine =e, un cagot, cafard, hypocrite, faux dévot, tartufe; une cagote, cafarde ꝛ; un petit saint, un petit saint de bois; =e pl. faux chrétiens; **-heiligkeit** f. apparences f. pl, airs m. pl. de sainteté, dévotion f. hypocrite, faux semblant de vertu; cagoterie f, cagotisme m, cafarderie, bigoterie, hypocrisie, tartuferie f; fam. papelardise f; **-herrschaft** f. domination apparente, imaginaire; 2. (die Herrschaft des Scheines) pouvoir m. des apparences; **-hilfe** f. secours feint, simulé; **-hoffnung** f. espérance trompeuse, apparente; **-käfer** m. H. n. ver m. luisant, lampyre m; mouche f. à feu, lucciole f; **-kampf** m. combat simulé, feint, pour la forme; **-kauf** m. achat simulé, feint ꝛ; **-klage** f. plainte simulée, feinte; **-klug** a. adv. prudent en apparence; **-klugheit** f. prudence apparente, simulée; **-knopfloch** m. Taill. boutonnière f. fermée; **-körper** m. corps m. parastatique; **-krank** a. adv. qui semble être, qui feint d'être malade; qui feint une maladie; der Scheinkranke, le prétendu malade, le faux malade; **-krankheit** f. maladie feinte, de commande; **-kunst** f. (eine scheinbare Kunst) art imaginaire; 2. (Kunst, sich den Schein von et. zu geben) art de feindre, de simuler, de paraître ce qu'on n'est pas; **-laterne** f. fanal m. d'un phare; **-leben** n. vie apparente, inutile; **-lebendig** a. adv. vivant en apparence; **-lehre** f. (Fernlehre) perspective f.

Scheinlich a. adv. p. u. apparent, e: de belle apparence, S. augen-, wahrscheinlich.

Schein-liebe f. amour m. apparent, feint, simulé, faux, perfide; (faux) semblant m. d'amour; **-lob** n. éloges m. pl. apparents ou de commande, ironiques, intéressés, hypocrites, perfides; fausse louange; **-lust** f. plaisir m. apparent ou feint; **-macht** f. pouvoir m. imaginaire; **-mangel** m. besoin m. feint, simulé; **-mittel** n. moyen m. illusoire; palliatif m; remède m. palliatif; **-nebel**, S. Sonnenrauch; **-nutzen** m. profit m. imaginaire; **-philosoph** m. philosophiste m: **-philosophie** f. philosophisme m; **-polyp** m. Anat. pseudo-polype, coagulum m. de sang organisé; **-pracht** f. vaine ostentation, faste m; **-quittung** f. Com. (p. u.) acceptation, quittance f. feinte, simulée; **-reue** f. fausse repentance ou contrition; **-ruhe** f. repos m. simulé; tranquillité f. feinte, apparence; **-schenkung** f. Jur. donation f. déguisée; **-schiff** n. Myth. hollandais m; **-sieg** m. victoire f. imaginaire; **-silber** n. (besonders ein gewisses, dem Silber sehr ähnliches Metallgemisch) argyroïde, mailleschort m; **-spannerraupe** f. H. n. fausse arpenteuse: **-spinnerraupe** f. S. **-spannerraupe**; **-stolz** m. manières qui semblent (être) de l'orgueil; **-strafe** f. punition feinte, simulée ou pour la forme; **-streit** m. dispute f. feinte, simulée; **-sucht** f. manie f. de vouloir paraître, de se faire remarquer; ostentation f; vaine parade f; **-süchtig** a. adv. qui a la manie de paraître, de se faire remarquer: **-thräne** f. fausse larme; larme f. feinte; **-tod** m. mort f. apparente; léthargie, asphyxie f; **-todt** a. adv. mort f. en apparence, léthargique, asphyxié; ein =er, homme qui a l'air d'être mort; homme frappé d'une mort apparente; **-treu** a. adv. qui feint d'être fidèle; **-treue** f. fidelité f. feinte; **-tugend** f. vertu f. feinte, apparente; fausse vertu; **-übel** n. mal m. apparent, imaginaire; **-urkunde** f. acte m. illusoire; **-ursache** f. raison, cause f. apparente; **-verdienst** m. mérite m. apparent; **-vergnügen** n. faux plaisir m; **-vertrag** m. contrat m. illusoire, simulé; **-vollkommenheit** f. perfection f. imaginaire; **-wahr** a. adv. vrai en apparence; **-wahrheit** f. vérité f. apparente; **-wechsel** m. Com. fausse traite; **-wein** m. Écon. vin m. fait de raisins foulés; **-werfer** m. (Stück Metall in Lampen, die Helle zu vermehren) réverbère m; **-werk** n. apparence(s) f. (pl.); feinte, grimace, dissimulation f; simulacre, clinquant, oripeau m; **-wesen** n. (nicht wirklich vorhandenes) être m. imaginaire, S. **-ding**; 2. (Alles, was nur Schein hat) apparence f; faux semblant; feinte, grimace f, S. **-werk**; **-widerspruch** m. (ein scheinbarer Widerspruch) contradiction f. apparente; **-wohl** n. avantage, bien-être m. imaginaire; **-wort** n. (welches einen Begriff zu bezeichnen scheint, aber keinen vernünftigen enthält) mot m. vide de sens; **-wunder** n. miracle m. apparent; **-wurm**, S. **-käfer**; **-wurzel** f. Bot. racine f. bâtarde; **-zahlung** f, S. **-quittung**; **-zorn** m. colère f. feinte, simulée; **-zornig** a. adv. qui feint ou fait semblant d'être en colère; qui contrefait l'homme en colère ou irrité.

Scheißbeere f. Jard. (b.), S. Kreuzbeere; it., S. Faulbeere; 2. baie f. du troëne; 3., S. Heckenkirsche (1); 4., S. Mehlbeere (3); it., S. Mehlbaum (4); it., S. Scheißbeerholz.

Scheißbeerholz n. Bot. viorne, aubier m, 2. (Hirschtraut) baie f. de morelle.

Scheißdreck m. (b.) étron m; merde f. (b.) [(Durchlauf) diarrhée, foire f.

Scheiße f. (b.) (Koth) chiûre f; 2.

Scheißen v. a. v. n. av. h. (b.) chier, foirer; in's Bett–, chier au lit; Bisam–, chier du musc.

Scheißer, s; -inn (b.) chieur, se; foireux, se (b.).

Scheißerei pl. **-en** f. (b.) m. p. cacade f; fig. m. p. chose f. de rien; vétille f.

Scheißerhaft, scheißerig a. adv. (b.) foireux, se; fig. er sieht – aus, il a la mine foireuse ou d'un foireux.

Scheiß-gesicht n. (b.) bougre m; bougresse f; **-haus** n. (b.) (Abtritt) aisances, latrines f. pl; **-kerl** m. (b.) bougre, gredin, mâtin m; canaille f. (b.); **-kraut** n. Bot. (b.) (Flachskraut) linaire f; 2. (Springkraut) épurge f; 3. (Scheißmelde) mercuriale f. sauvage; chou m. de chien; **-lorbeer** m. (b.) daphné m. garou; it., S Seidelbast; **-melde** f. (b.), S. **-kraut**

-rübe, -wurz f. Jard. (b.) (Zaunrübe) bryone f. blanche.

Scheit,es; pl. -e od. **Scheiter** n. bûche f; ein großes – Holz, une grosse bûche de bois; Holz in -e od. -er schlagen, mettre du bois en bûches, S. Kern-, Klöppel-, Stockscheit, Scheiterhaufen; fig. (das Schiff) ging in -er od. -ern (scheiterte) ₵ échoua; 2. (Packscheit) garrot m; billet f; Boul. (Knetscheit) palette f, S. Grabscheit.

Scheitaushebemaschine f. Méc. appareil m. pour soulever du bois flotté.

Scheitel; pl. -n f. od. **Scheitel,s** m. (die Mitte des obersten Theiles des Kopfes) sommet m. de la tête ou du crâne; it. (Strich, wo sich die Haare scheiteln) raie f; Math. – der Ellipse, sommet m. de l'ellipse; Écr. von der Fußsohle bis an die –, depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête; Poët. sommet m; tête, chevelure f; front m; bekränzt ihm den – mit Rosen, couronnez-lui la tête de roses; der Berge –, le sommet des montagnes; der – bei den Würmern (die oberste Hervorragung des Rückens) le sommet, la sommité; le milieu du dos; fig., S. Scheitelpunkt.

Scheitel-bein n. Anat. (Seitenwandknochen) os m. pariétal; os du sommet de la tête; -fläche f. face f. supérieure du crâne; surface f. verticale; (eines Berges) plateau (d'une montagne); Phys. (Verticalfläche) plan m. vertical; -geburt f. Chir. accouchement m. où le sommet de la tête se présente le premier; -gerad, S. -recht; -haar n. chevelure f; -hornfliege f. H. n. acrocère f; -kante f. Geom. artère f. verticale; -käppchen n. dimin., S. -kappe; -kappe f. (welche besonders die katholischen Geistlichen tragen) calotte f; -knochen m, S. -bein; -kreis m. Astron. (Verticalkreis, Verticalzirkel) cercle m. vertical; die -kreise, les verticaux; -linie f. Astron. ligne f. verticale; -loch n. Anat. trou m. des os pariétaux; trou m. pariétal.

Scheiteln v. a. (die Haare auf dem Kopfe) –, rayer, partager, séparer, diviser ₵; gescheitelt, coiffé en raie; partagé, e; sie trägt die Haare gescheitelt, elle est coiffée en raie; 2. v. r. sich – (von den Scheitelhaaren) se diviser, partager ou séparer.

Scheitel-punkt m. Astron. (Zenith) point m. vertical; zénith m; haut m. du ciel; zum = gehörig, zénithal, e; it. (einer krummen Linie) point, angle m. vertical; (eines Winkels) sommet m; ext. point m. culminant; sommet, apogée m; -recht a. adv. Astron., Géom. vertical, e; perpendiculaire, -ment; à pic; à plomb; sich = erheben über et., s'élever verticalement, tomber à plomb sur qc; surplomber qc; Bot. =es Blatt, feuille verticale ou tournée verticalement; -winkel m. Astron. azimuth, azimut; angle m. azimuthal; Géom. angles m. pl. verticaux.

Scheitelwinkel-kreis m. Astron. cercle m. azimut(h)al; compas m. azimut(h)al; -linie f. Astron. ligne f. azimut(h)ale.

Scheiterhaufen m. bûcher m; einen – errichten, dresser un bûcher; (einen Verbrecher) zum – verdammen, condamner au feu, à être brûlé, au bûcher, aux flammes.

Scheitern v. n. av. f. échouer, briser, se briser; faire naufrage; (unf. Schiff) scheiterte an einem Felsen ₵, ₵ échoua, brisa, se brisa contre un rocher ₵; fig. sie scheiterten auf einer Sandbank, ils échouèrent sur un banc; gescheitertes Schiff, vaisseau naufragé; fig. (unsere Plane, Hoffnungen) scheiterten, ₵ échouèrent; eine gescheiterte Hoffnung, une entreprise echouée, manquée, avortée; – machen, S. – (v. a.); 2. v. a. faire échouer, briser; (der Sturm) hat mehrere Schiffe gescheitert, ₵ a fait échouer plusieurs vaisseaux; gescheitert, brisé, naufragé; II. S. – n. naufrage m.

Scheit-flöße f. Flott. conduite f. de bois en bûches; -hauer m. bûcheron m; -holz n. bois m. de quartier; -maß n. (welches die Klafterscheite haben müssen) mesure, longueur f. du bois de quartier; -meiler m. Charb. fourneau m. de bois de quartier.

Schel, S. scheel.

Schelb, S. scheel.

Schelbe f, S. Ferse, Kalbe.

Schelben m. pl. H. n. coquillages m. pl. poussés sur le bord de la mer.

Schelch m. barque f; canot m.

Schele m. Méc. première et dernière planche d'un tronc scié.

Schelfe; pl. -n f. pop. (Schale des Obstes) pelure, peau f; (Hülse) écosse f.

Schelfen v. a. pop. (schälen; Äpfel) peler; (Nüsse) écaler; (Bohnen, Erbsen) ecosser; 2. v. r. sich –, se peler, s'écaler, s'écailler; (die Haut) schelft sich, ₵ se lève, se détache.

Schelfern, S. (sich) schelfen.

Schelinke; pl. -n f. Nav. (Art Fahrzeug) chelingue ou chalingue f.

Schell-adler m. H. n. aigle m. de mer; orfraie f; -apfel m. Jard. pomme f. plate, dure et aigrelette; -art f. cognée f. à faire éclater, à briser (des masses pierreuses ₵); Sal. cognée f. à fendre les billots de sel.

Schellbeerbaum m. Jard. ronce f. sans épines; -braten m. côtelettes f. pl.

Schellchen n. dimin., S. Schelle.

Schell-diele f, S. Schallbrett; -dracke f. H. n. harle m. de la grande espèce.

Schelle; pl. -n f. (an einer Hausthür ₵) sonnette, clochette f; (auf einem Tische) sonnette f; (runde, an Hunden) sonnette f; grelot m; (Kuhschelle) sonnaille f; (für weidende Thiere) clarine f; mit einer – klingeln, sonner une clochette; ziehen Sie die – an, ziehen Sie die – an der Thüre an, tirez la sonnette, sonnez la clochette de la porte; -n anbringen, poser des sonnettes; ein Halsband mit -n, un collier de grelots, à sonnettes; man hängt den (Raubvögeln) -n an die Füße, on met des sonnettes aux pieds de ₵, S. Kuh-, Narren-, Schlittenschelle ₵; Bl. mit einer – behängt, clariné; (Schaf, Kameel) mit einer goldenen –, ₵ clariné d'or; fig. P. der Katze die – anhängen (eine gefährliche Sache unternehmen, welche Andere nicht unternehmen mögen) attacher le grelot; it. es hat jeder se. –, chacun a sa marotte; 2. fam. (Maulschelle) soufflet m; claque f; 3. -n (an den Händen und Füßen der Verbrecher) fers aux pieds et aux mains; abs. ceps m. pl; 4. Jeu: -n (Farbe in deutscher Karte) carreau m; -n ausspielen, jouer carreau; -n umschlagen, tourner carreau; ich habe zwei -n bekommen, il m'est entré deux carreaux; 5. Jard. –, S. Küchenschelle; Conchyl. (Schellenhorn) buccin m. cannelé; tonne f. cannelée.

Schelleisen n. Chaudr. (den Kopf der Nägel rund zu schlagen) chasse-rivet m.

Schellen v. a. v. n. sonner, tirer la sonnette, sonner la clochette ou sonnette; mit einem Glöckchen –, sonner une clochette; man hat geschellt, an der Thüre geschellt, on a sonné, sonné la clochette de la porte; der Magd –, sonner la servante; – Sie, tirez la sonnette, sonnez; 2. (heftig fallen) tomber lourdement, S. zerschellen; II. S. – n. action f. de sonner; coup(s) m. (pl.) ou bruit m. de sonnette.

Schellen-acht m. Jeu: huit m. de carreau; -aß n. Jeu: as m. de carreau; -band n. (für Thiere) collier m. à sonnettes, de grelots; -baum m. Bot. arbre m. à sonnettes; cerbera f; ahouai m. du Brésil; westindischer =, l'ahouai des Indes; manglier m. à fruit vénéneux; cerbera f. mangas.

Schellenbaumfame m. Com. grain [ne f. d'ahouai.

Schellen-blume, S. -pflanze; -bube m. Jeu: valet m. de carreau; -cimbel f. Luth. sorte de pavillon chinois; -feder f. ressort m. de sonnette ₵; -geläut n. son m. des sonnettes, clochettes ou grelots; bruit m. de grelots; 2. (assemblage de) sonnettes; (an einem Schlittengeschirr) grelots m. pl; harnais m. à grelots; -halsband n, S. -band; -horn n. S. Schelle (Conchyl.); -kappe f. marotte f; einer Sache die = anhängen, tourner une chose en ridicule; la ridiculiser; -klang m. son m. des grelots, des clochettes ou sonnettes; -könig m. Jeu: roi m. de carreau; -macher m. faiseur m. de grelots; fondeur m. de sonnettes; -muschel f, S. Napf=m.; -narr m. fou m. qui porte, qui a sa marotte; -netz n. Bill. (unter den Löchern) blouse f. garnie d'un grelot; -pferd n. cheval m. couvert de grelots; -pflanze f. Bot. nolana f; -sack m. sac m. garni d'un grelot, S. -netz, Klingelbeutel.

Schellensackträger, S. Klingelbeutelträger.

Schellen-schlange f. H. n. serpent m. à sonnettes, S. Klapperschlange; -schlitten m. traîneau m. à grelots; -schnecke f. H. n. (geflügelte) buccin m. cordelé; tonne f; tonne dentelée; tonne à cordelettes tachetées; ruban m. rayé; (knotige) =, S. Knoten=sch.; -sieben, -spitzen m. jeu m. de cartes à trois.

Schellente f. H. n. (Löffelente) morillon m. [m. tacheté.

Schellenteufel m. H. n. faucon

Schellen-thierchen n. H. n. tintinne f; -tracht f, S. Schelle; -trommel f. tambour m. de Basque; -werk n. ouvrage m. composé ou garni de grelots; autref. jem. in das = verurtheilen (zur Kettenstrafe) condamner qn aux fers; -zeug n. (Schlittengeschirr) harnais m. à grelots; -zug m. (von einem Zimmer ₵ in's andere jemn. zu schellen) sonnerie f; it. cordon m. de sonnette.

Scheller, s m. celui qui sonne, qui sonne la sonnette, la clochette; H. n, S. Bergeinsiedler.

Schellern, S. schellen (2).

Schellfisch m. H. n. gade m; gemeiner –, aigrefin, égrefin, églefin, ânon, hador; merlan; morue f. de St. Pierre;

breiter –, tacaud m, poule f. de mer, malcot, guiteau m, petite morue fraîche.

Schellfisch-stöhr m. H. n. esturgeon m: esturgeon ordinaire ou commun; **-teufel** m. H. n. callionyme m.

Schell-hammer m. Maç. marteau m. à briser (des pierres), gros marteau, pic m; **-harz** n. Com. (welches durch Ritzung od. Bohrung aus den Tannen fließt) galipot m; encens madré ou de village; **-hengst** m. Man. (Beschäler) étalon m; **-holz**, S. Schalholz; **-kraut** n. Bot. chélidoine, éclaire f; gehörntes =, chélidoine à fleurs rouges; eisengraues =, chélidoine glauque; kleines =, petite chélidoine, petite scrophulaire, petite éclaire, éclairette, aureillette, hémorrhoïdale f, S. Schöllkraut; **-lack** m. Com. gomme-laque f. en tablettes; 2., S. Siegellack.

Schellung f. (p. u.) action de sonner; 2. pl. **-en** (Verletzung, da durch einen heftigen Fall od. Schlag die Knochen zwar nicht zerbrochen, aber so stark erschüttert werden, daß sich das Fleisch davon losgibt) contusion, froissure f. [kraut.

Schell-wurz, -wurzel f, S. Schellkraut; **Schelm, es (en)**; pl. **-e (en)** m. (ehrloser Mensch) fripon, fourbe, filou m; er ist ein großer –, il est bien fourbe, c'est un grand filou, fripon; einen zum – machen, (durch Urtheil und Recht ehrlos machen) rendre, déclarer qn infâme; man hat ihn als einen – weggejagt, on l'a chassé avec infamie; er ist an fr. Partei zum – geworden (zum Feinde übergegangen) il a trahi son parti, il est devenu traître à son parti; er handelt wie ein – (Betrüger) il agit en fripon; ein –, der es thut! fripon qui le fait! einer es böse meint! honni soit qui mal y pense! ich will ein – seyn, wenn z (Betheurung) je veux être fripon, si z; P. je größer –, je größer Glück, à mauvais chien la queue lui vient; it. salbe den –, so sticht er sich, stich den –, so salbt er dich, oignez vilain, il vous poindra; poignez vilain, il vous oindra; fam. (aufgeweckte, neckische od. gewandte, feine Person) gaillard, drôle m; espiègle, fam. malin; petite friponne ou mutine f; ein kleiner – (loses Bübchen) un petit fripon, petit coquin; friponneau; pop. lustucru; ein lieber kleiner –, un aimable petit coquin; ein liebenswürdiger –, un aimable vaurien; ein glücklicher –, un heureux coquin; ein loser –, un fripon, galant; Sie sind ein loser –, ah, que vous êtes fripon! fam. den – hinter den Ohren, im Nacken haben, ein – in fr. Haut seyn, être un franc fripon, un fin matois; der – sieht ihm aus den Augen, la ruse est peinte dans ses yeux; armer –! pauvre homme! pauvre garçon! pauvre diable! Syn. Schelm, Schalk; der Schelm will eine weniger harmlose, mehr eigennützige Absicht erreichen; Schelm, Gauner, Schurke, Schwindler, Spitzbube; der Schelm im bösen Sinne ist ein arglistiger Mensch mit bösen Absichten; der Schurke ist nicht blos arglistig sondern hinterlistig; Gauner deutet mehr auf die listige Art, mit welcher ein Mensch einen Betrug ausführt, und Spitzbube auf die verschlagene Art, mit welcher er etwas entwendet; der Schwindler bringt die Menschen durch allerlei Vorspiegelungen um ihr Geld.

Schelm-auge n. (schelmisches Auge) œil fripon; 2. fam. (die Person) du =, fripon, friponne que tu es! **-birn** f. Jard. poire f. pendard.

Schelmeln v. n. av. h. fam. friponner; faire de petites friponneries ou le petit fripon. [friponner.

Schelmen v. n. av. h. agir en fripon; **Schelmen-auge** n, S. Schelmauge; **-gesicht** z, S. Schelmgesicht z; **-gras** n. Jard. laîche coupante, cypéroïde, laîche f. rousse; caret aigu; **-kraut** n. Jard. gentiane f. asclépiade; **-pack** n. pop., S. Schelmgesindel; **-rotte** f. bande f. de fripons, de voleurs; **-sinn**, S. Schelmsinn; **-sprache** f, S. Schelmsprache.

Schelmerei; pl. **-en** f. (Charakter) caractère du fripon, du fourbe; la fourberie; fe. – ging so weit, daß z, il porta la fourberie au point de z; il était tellement rusé, tellement exercé dans la filouterie, que z; 2. (Handlung) la filouterie, friponnerie, fourbe, fourberie, matoiserie f; folâtrerie, petite malice f; it. espièglerie; mièvrerie f; fe. – geht so weit z, sa fourberie va jusqu'à z; – treiben, friponner; faire des friponneries z; den Kopf voll –en haben, avoir la tête remplie de friponneries.

Schelmetall, S. Scheel.

Schelm-gesicht n. (Gesicht) mine friponne; 2. (Person) fripon, friponne; qui a la mine friponne; **-gesindel, gezücht** n. m. p. infâme f. canaille; **-glück** n. bonheur m. de fripon; fig. er hat =, il a de la corde de pendu.

Schelmisch a. adv. fripon, ne; folâtre; trompeur, fourbe; espiègle; matin, e, S. schalkhaft; er Mensch, un fripon, fourbe; **-es Kind**, enfant espiègle, mièvre; – handeln, agir en fripon; friponner; **-er Weise** davon gehen, s'en aller comme un fripon; **-es Lächeln**, sourire malin; **-e Miene, -es Aussehen**, mine friponne, air fripon; **-e Augen**, yeux fripons; **-er Streich**, une filouterie, fourberie, friponnerie, un tour de fripon, de filou.

Schelm-rede f. discours malin; **-sinn** m. esprit fripon, malin; **-sprache** f. (unverständl. Sprache) narquois; argot m, S. Diebs-sp.; **-streich** m. tour de fripon; friponnerie, filouterie, fourbe, fourberie, coquinerie; mauvaise action f; g. p. espièglerie f; einen = ausüben, faire une fourberie, friponnerie; er verübt lauter =e, il ne fait que friponner; darunter steckt ein =, il y a de la friponnerie à cela; **-stück** n. dimin. **-stückchen** n, S. Schelmstreich; das ist eins von s. n. **-stückchen** (in gelinderem Verstande) voilà une de ses friponneries; ein **-stückchen** aussinnen, inventer une fourberie.

Schelpe f, S. Schülpe.

Scheltbar a. adv. blâmable, répréhensible, condamnable, d'une manière blâmable z. [de réprimandes.

Scheltbrief m. lettre f. de reproches,

Schelte; pl. **-n** f. (Scheltwort) fam. injures, réprimandes f. pl; – bekommen, être repris, réprimandé, grondé, tancé, gourmandé; recevoir des réprimandes.

Schelten v. a. irr. v. n. av. h. (laut und heftig sprechen, bes. zanken) élever la voix (avec emportement); (bes.) gronder; quereller; Ecr. (nachdrücklich sprechen, befehlen) mit meinem – mache ich das Meer trocken, la mer se dessèche à ma voix; Ch. – od. schalten (von der Hirschkuh) crier; er thut den ganzen Tag nichts als lärmen und –, il ne fait que pester et jurer toute la journée; er wird darüber –, il grondera, il fulminera, tempêtera à ce sujet; ohne Ursache –, grognonner, S. keifen, schmälen, zanken, auf jem. – (ihm Vorwürfe machen) blâmer, gronder, réprimander, reprendre qn; dire des injures à qn; II. v. a. (schimpfen, tadeln) réprimander, quereller; rabrouer; gourmander qn; jem. –, S. (auf jem.) –; Ecr. er schalt nicht wieder, da er gescholten ward, quand on l'a chargé d'injures, il n'a point répondu par des injures; man hat ihn gescholten, er hat wieder gescholten, on l'a injurié, il a rendu l'injure, a repoussé l'injure par l'injure; sie scholten einander ärger als die Trotzbuben, ils se dirent pis que pendre; ich mag ihn weder loben noch – (tadeln) je ne le loue ni ne le blâme; P. es ist leichter gescholten, als vergolten, la critique est aisée mais l'art est difficile; 2. (scheltend od. schmähend benennen) qualifier, traiter qn de z; injurier; er hat ihn einen Schurken, Unverschämten z gescholten, il l'a traité de coquin, d'insolent z; qf jem. einen gnädigen Herrn – (heißen) traiter, qualifier qn de Monseigneur; III. S – n. action f. de quereller, de gronder, de tancer; invectives f. pl; gronderie, injure f; fam. gros mots m. pl; clabaudage m; man ist an s. – gewöhnt, on est accoutumé à ses gronderies; er kann das – und Fluchen nicht vertragen, il ne saurait entendre jurer et pester.

Scheltenswerth, S. scheltbar.

Schelter, s m. qui injurie, gronde, gourmande, réprimande, tance; grondeur; tanceur m, S. schalten.

Schelt-poesie f. satire f, écrit m. satirique: **-schrift** f. écrit rempli d'invectives, d'injures; **-wort** n. parole f. injurieuse, insultante; terme m. de blâme (fort énergique) ou d'injure; terme injurieux ou insultant; injure, invective f; outrage; sobriquet m; in =e ausbrechen, s'emporter en invectives; =e ausstoßen, dire des injures; Ecr. vergeltet nicht =e mit =en, ne rendez point outrage pour outrage. [ou schème m; esquisse f.

Schema, s n. modèle, plan; schèma

Schematisch a. adv. schématique; conforme au plan. [schématiser.

Schematisiren v. a. (entwerfen z)

Schematismus m. (Bild, Darstellung, Vorbilderdeutung) schématisme m.

Schemato-graphie f. B. a. (Figurenschreiben, Figurenzeichnen) schématographie f; **-graphisch** a. adv. schématographique, –ment.

Schemel, S. Schämel.

Schemen, s m. p. u. (das Schattenbild) simulacre m. d'un corps; ombre f; fantôme m.

Schenbord m. Pêch. (Brett od. Holz, vorn in der Schulpe) (planche f. contre laquelle le harponneur appuie le genou).

Schenette f. Maq. (spanischer Hengst) genet m.

Schenilje od. **Chenille** f. Brod. (auf Sammetart gewirkte seidene Schnüre) chenille f, S. Chenille.

Schenk, en; pl. **-en**; **-inn** (Wirth) cabaretier, ère, S. Bier-, Branntwein-, Kaffee-, Wein-sch.; 2. (Mundschenk) échanson m, S. Erb-, Erz-sch.

Schenkamt, S. Schenkenamt.

Schenkbar a. adv. liquide; potable;

buvable; (das Bier) ist noch nicht – (kann noch nicht ausgeschenkt werden) ɛ n'est pas encore buvable, pas encore dans sa boite; 2. qu'on peut donner, qu'il est permis de donner (en cadeau); dont on peut faire un cadeau.

Schenk-bier n. bière f. qu'on vend en détail; **-branntwein** m. S. Branntwein; **-brüder** m. pl. H. eccl. frères m. pl. donnés.

Schenke; pl. **-n** f. taverne f; cabaret m; estaminet m; cantine f; er geht gern oft in die –, il aime, il hante le cabaret; er sitzt od. liegt beständig in der –, il est homme de cabaret, c'est un pilier de cabaret, il ne bouge pas du cabaret; eine – haben, halten, tenir un cabaret, faire métier de cabaretier, S. Bier-, Branntwein-, Kaffee-, Weinschenke; 2. fam., S. Geschenk.

Schenkel, s m. (am Körper) cuisse f; der eigentliche große – (die Hanke) la hanche; (ein Pferd) mit guten, feinen, schönen –n, ɛ qui a de bons gigots, les jambes fines, qui a bien de la jambe; ein Pferd mit starken, fleischigen –n, un cheval gigotté; ein Windhund mit runden –n und breiten Lenden, un lévrier gigotté; (die Kunst des Reiters) besteht in der Übereinstimmung der Hand und der –, ɛ consiste dans l'accord de la main et des jambes; (das Pferd) folgt, gehorcht den –n, ɛ répond, obéit aux jambes; dem Pferd die Hilfe mit dem – geben, donner les aides des jambes à un cheval; der – der Vögel, la cuisse des oiseaux; 2. Anat. die – des verlängerten Hirnmarkes, pédoncules m. pl; cuisses f. pl. du cerveau; jambes m. pl. de la moelle allongée; die – des Schamzüngleins, les jambes du clitoris; Arch. – (eines Hebezeuges) pied m. ɛ; (an einer Thür- od. Fenstereinfassung) montant m; der – am Dreischlitz (der platte Raum zwischen den Vertiefungen) la cuisse de triglyphe; Éperon. die – (an den Reitstangen) les jambes; – (des Sporns, Hufeisens) branches f. pl. ɛ; Expl. – (Sitz des Pferdetreibers am Göpel) siège m; – (an der Fahrt) (Hölzer, in welche Sprossen eingefügt sind) montants ɛ; – (ein einfaches Ende von einem Taue, an welchem ein Kloben hängt, ein Seil dadurch zu ziehen) pendeur, pendour, pandoir m; **-mit Rauschen, élingue** f. d'embarcation; **Vign.** (welches aus einer beschnittenen Rebe wieder nachwächst) jeune bois; nouvelle pousse; vigne taillée; fig. die – eines Cirkels (die Spitzen) les jambes, les branches d'un compas; Géom. – (eines Winkels) côtes pl. ɛ, S. gleichschenkelig.

Schenkel-ader f. Anat. veine f. de la cuisse; **=n** pl. Vétér. ars f. pl; **-anhang** m. Anat. trochanter m; **-arterie** f. Anat. artère crurale; **-bein** n. Anat. os m. de la cuisse, de la jambe; os crural; fémur m.

Schenkelbein-bruch m. Chir. fracture f. du fémur ou fémorale; **-verrenkung** f. Chir. luxation f. du fémur ou fémorale.

Schenkel-binde f. Anat. fascia-lata; (large aponévrose de la cuisse ou crural); Chir. jarretière f; der Muskel der (breiten) =, le fascia-lata ɛ; l'ilio-aponévrotique de la cuisse; Spanner der =, muscle m. tenseur de l'aponévrose crurale; **-birn** f. Jard. cuisse-madame f; **-blatt** n. Sell. bandes f. pl. de la croupière; **-blutader** f. Anat. veine f. crurale; oberflächliche =, veine superficielle de la cuisse; veine f. saphène interne; **-bruch** m. Anat. fracture f. du fémur; rupture f. crurale; it. hernie f. crurale. [cuisse ɛ; cuissette f.

Schenkelchen n. Anat. dim. petite

Schenkel-deich m. digue f. de traverse; it. bras m. de digue, S. Arm-schlag, **-dreher** m. Anat. rotateur, S. -anhang; **-fliege** f. H. n. mérodon m; **-geschwulst** n. Méd. tumeur f. à la ou de la cuisse; weiße =, phlegmasia alba dolens; Chir. phlegmasie blanche (des accouchées); **-haken** m. Mar. elingue f. à pattes; **-hals** m. Anat. col m. du fémur.

Schenkelhalsbruch m. Anat. fracture f. du col du fémur.

Schenkelig a. adv. qui a des cuisses, des jambes; dickschenkeliges Pferd, cheval bien gigotté; stark–, qui a les cuisses fortes, les jambes musclées ɛ; H. n. fémoral, S. dünnschenkelig.

Schenkel-knochen, S. -bein; **-kopf** m. tête f. du fémur; **-lade** f. Épingl. chausse f. à couper les hanses; **-muskel** m. Anat. muscle m. de la cuisse, muscle crural; =n, muscles fémoraux; (großer) =, vaste m; dreiköpfiger =, muscle triceps fémoral; äußerer =, muscle externe de la cuisse; (bef.) faisceau m. externe du triceps fémoral ou vaste externe; innerer =, muscle interne de la cuisse; (bef.) faisceau interne du triceps fémoral; gerader =, muscle droit (antérieur) de la cuisse, muscle crural antérieur; schlanker =, muscle (grêle) ou droit interne de la cuisse.

Schenkeln v. a. faire des cuisses ou des branches à (qc); geschenkelt, pourvu de cuisses, à branches ɛ; schön geschenkelt, qui a de belles jambes, de belles cuisses; bien jambé. [ral.

Schenkelnerve m. Anat. nerf cru-

Schenkelnervgeflecht n. Anat. plexus crural.

Schenkel-netzbruch m. Anat. épiplomérocèle m; **-pulsader** f. artère crurale f; artère fémorale; **-schine** f. Arm. tassette f; cuissard m; **-schlagader** f, S. **-pulsader; -schmerz** m. Méd. scélalgie f; zum = gehörig, scélalgique; **-vene** f. Anat. veine crurale; **-wespe** f. H. n. chalcide f; **-wolle** f. Écon. laine f. de cuisse; loquets m. pl; **-wurzel** f. H. n. (der oberste Theil des ganzen Beines; die Hüfte) insertion f. de la cuisse (au bassin); hanche f.

Schenken v. a. (gießen) verser; Wein aus einer Flasche in ein Glas –, verser du vin d'une bouteille dans un verre; das Glas, die Tasse ɛ voll –, remplir le verre, la tasse ɛ, S. einschenken; pop. jem. –, donner à boire à qn; einem Kinde – (die Brust geben) donner le sein à un, allaiter un enfant; jem. –, zu trinken geben, donner à boire (gratuitement); distribuer (des boissons); it. (Getränke im Kleinen verkaufen) vendre (en détail) détailler, tenir cabaret; faire regrat de sel; 2. (unentgeldlich geben) donner (qc gratuitement); faire don ou présent (de qc); faire (un) cadeau ou des cadeaux; gratifier qn de qc; jem. etwas –, donner qc à qn, faire présent, don, cadeau de qc à qn; donner qc en présent, en don à qn; er hat ihm eine Kutsche, Uhr, tausend Thaler geschenkt, il lui a fait présent d'un carosse, lui a fait cadeau d'une montre ɒ lui a fait don de mille écus; das ist halb geschenkt, c'est marché donné; was – Sie mir, wenn ich es Ihnen sage? que me donnez-vous si je vous le dis? P. – thut niemand kränken, donner pour Dieu n'appauvrit homme; – und verkaufen ist zweierlei, à donner donner, à vendre vendre; – und Wiederschenken unterhält die Freundschaft, les petits présents entretiennent l'amitié; it. geschenktem Gaul sieh nicht ins Maul, es ist Alles gut genug, was geschenkt wird, à cheval donné on ne regarde pas à la bouche; fig. jem. s. Herz –, donner son cœur à qn; jem. se. Freundschaft –, accorder son amitié à qn, le prendre en amitié; ich habe ihm (meine Freundschaft) wieder geschenkt, je lui ai rendu ɛ; wenn Sie mir Ihre Liebe – wollen, si vous voulez m'accorder vos bonnes grâces, votre affection, votre amitié; wenn mir Gott Leben und Gesundheit schenkt, si Dieu me conserve la vie et la sante; geschenkte Handwerke (deren Gesellen auf ihrer Wanderschaft von ihren Handwerksgenossen ein Geschenk erhalten) metiers dont les garçons ont droit de demander la passade aux maîtres; jem. eine Schuld –, remettre une dette à qn; man hat ihm die Hälfte geschenkt (von seiner Schuld) on lui en a remis la moitié, on lui a fait grâce de la moitié; die Strafe –, faire grâce; remettre la peine; es soll dir geschenkt seyn, je ɛ te pardonne, je te fais grâce; das soll ihm nicht geschenkt seyn, il ne l'aura pas fait impunément, je la lui garde bonne, m'en souviendrai; jem. das Leben –, donner, accorder la vie à qn, lui faire grâce de la vie; Guer. donner quartier; wenn Gott mir das Leben schenkt, si Dieu me conserve la vie; jem. et. –, faire grâce à qn d'une chose; ich schenke Ihnen Ihren Gesang, je vous fais grâce de votre chant; **II.** S – n. action f. de verser ɛ; 2. allaitement m; 3. vente f. en détail; 4. donation f.

Schenken-amt n. fonctions f. pl, dignité, charge f, emploi m. d'échanson; **-faß** n. Écon. vase rempli de glace pour frapper le vin.

Schenker, s; **-inn,** celui qui donne; auteur d'un don, d'un cadeau; Jurisp. donateur m, donatrice f.

Schenk-faß n. cuvette f, carafon m; **-geber; =inn,** Jur., S. Schenker; **-gefäß** n. S. **-kanne; -gerechtigkeit** f. droit m. de tenir cabaret, de vendre du vin, de la bière ɛ à pot et à pinte; **-haft** a. adv. fam. libéral, e; qui aime à donner.

Schenkhaftigkeit f. libéralité f.

Schenk-haus n. cabaret; **-hochzeit** f. fam. noces ou les convies font des présents aux époux; **-kändel** m. vase m. à boire des garçons de métier; **-kännchen** n. burette f; **-kanne** f. pot m, pinte, buire f; **-keller** m. cave f. publique (où l'on vend du vin, de la bière); **-maß** n. pot m, mesure f. de cabaret; **-nehmer; =inn,** donataire m; **-recht** n, S. **-gerechtigkeit; -statt** f, S. Schenke; **-stube** f. chambre commune d'un cabaret; **-teller** m. (Kredenzteller) soucoupe f; **-tisch** m. (Kredenztisch) buffet, dressoir m; it. (kleiner Tisch neben der Tafel, Teller ɛ darauf zu stellen) servante f.

Schenkung; pl. **-en** f. (das Schenken (2); it. das Geschenk) don, présent m; Jur. donation f; eine – an eine Kirche ɛ machen, faire une donation à une eglise ɛ; Dr. –

aus Verbindlichkeit, dation f; eine – unter Lebendigen, une donation, disposition entre vifs; eine – auf den Fall des Todes, une donation à cause de mort ou par testament; vergeltende – (aus Dankbarkeit) donation rémunératoire; belastete – (die der Geber wegen Undankbarkeit des Empfängers wieder zurücknehmen kann) donation onéreuse; unbedingte, bedingte –, donation pure et simple, donation conditionnelle ou concession; eine –, wodurch ein Kind an sm. Pflichttheile verkürzt wird, une donation inofficieuse; eine – widerrufen, für ungültig erklären, révoquer, casser une donation.

Schenkungs-brief m. **-urkunde** f. Jur. (Brief, Urkunde über eine gemachte Schenkung) acte, contrat m. de donation.

Schenk-wein m. vin m. qu'on vend en détail; **-wirth, =inn,** cabaretier, ère; tavernier m; **-wirthschaft** f. commerce m. de cabaretier; eine = anfangen, établir un cabaret; 2. (Haus eines Schenkwirthes) cabaret m.

Schepp, es; pl. **-e** m. Sal. (was sich beim Läutern der Sohle an die Dornen und an die Salzpfannen in Gestalt eines Steins anlegt; Pfannenstein) schelot ou schlot m.

Schepphammer m. Sal. (den Schepp von den Pfannen abzuschlagen) marteau m. tranchant pour détacher le schlot.

Scheps, es m. (espèce f. de) bière de Breslau; 2. a. adv., S. schief.

Scher-bank f. Forg. (auf den Blechhämmern, eine Bank, auf welcher die großen Scheren zum Schneiden der Bleche befestigt sind) banc m. des cisoirs, des coupoirs; Tiss. (bei den Leindamastwebern, eine Bank, worauf sie anstatt auf einer Schertafel die Spulen mit den Fäden zur Kette od. Anschere aufstellen) banc m. des bobines de la chaîne; Tond. (auf welcher die Tuchscheerer stehen, Schertritt) marche f, marche-pied m. de la table à tondre; **-baum** m. Tiss. ensouple m. de derrière.

Scherbchen, s n. - eines zerbrochenen Topfes ɣ, petit morceau d'un pot ɣ cassé; Conchyl. came feuille f; amande f; 2. dim., S. Scherbe.

Scherbe; pl. **-n** f. Mar. (zwischen den Enden zweier Planken gemachte Fuge) écart m; einfache – (wenn die Köpfe gerade abgeschnitten und blos gegen einander gestoßen sind) écart m. simple, écart en about, écart quarré; die doppelte – (wenn ihre Enden über einander verzahnt sind), S. Langscherbe; 2. (das Stück, besonders eines zerbrochenen Gefäßes) éclat, débris m. (large et plat d'un corps dur); têt, tesson m; in –n zerbrechen, zerfallen, se casser en pièces; die –n eines Glases, Topfes ɣ, les têts d'un verre, d'un pot ɣ; Glas–, écaille f. d'huître; die –n von zerbrochenen Häfen sammeln, ramasser les têts des pots cassés; P. an den –n sieht man, was am Hafen od. Topfe gewesen ist, l'on juge, on voit par les têts de quoi le pot était composé; c'est dans les revers, dans les disgrâces que l'on montre ce qu'on est; 3. (Gefäß) pot, vase m; (Blumen) in –n setzen, ɣ mettre dans des pots ou vases; empoter; aus den –n nehmen, dépoter, S. Blumenscherbe; Chim. (Gefäß, um eine Flüssigkeit zu krystallisiren) capsule f; têt m; écuelle f; Affin. têt m; coupelle f; Bot., S. Scherpche; Card. gueusette f; Expl. (Maß, wornach die Harzschlacken zum Verschlacken der Erze beim Schmelzen abgemessen werden) mesure f. de quatre quintaux; scherbe f.

Scherbecken n. bassin m. (à barbe).

Scherbel, s od. Scherben, s m. pot, vase m, S. Scherbe (3).

Scherbelstein m. Minér. talc m. ollaire.

Scherben, s m, S. Scherbe; 2. pot

Scherben v. a., S. scharben.

Scherben-arsenik m. Minér. arsenic m. natif; **-berg** m. monceau, tas m. de tessons, de têts; **-blume** f. Bot. fleur f. en pot; **-dürr** a. adv. fam. maigre comme un hareng saure, comme un squelette; sec comme un pendu; **-futter** n. (in der Probierkunst, messingnes Modell für Probescherben und Kapellen) moule m. à têts ou coupelles d'essai; **-gericht** n. Ant. (Art Gericht der Athener, bei welchem man den Namen des Verbannten auf eine Scherbe schrieb) ostracisme m; durch das = entscheiden, it. zum = verurtheilen, ostraciser; **-gewächs** n. Jard. plante f. élevée dans un pot; it. en pot; **-karren** m. Expl. (in den Harzerhütten, ein eine Scherbe haltender Laufkarren) charretée f. ou quatre quintaux de minerai; scherbe f; **-kobalt** m. Expl. cobalt m. testacé; arsenic m. natif, S. Arsenik; **-kraut** n. Jard. serratule, serrette f. teinturière; **-nelke** f. Bot. œillet m. de pot; **-zange** f, S. Schlackenzange.

Scherbet, S. Sorbet.

Scherbeutel, S. Scherfack.

Scherblein n. dim., S. Scherbe.

Scher-block m. Mar. croc m. à poulie; **-boot** n, S. Scherenboot; **-brüder** m. pl. H. eccl. forficigères m/pl.

Scherchen n. petits ciseaux m. pl: pincette f.

Scherdistel f, S. Scharfendistel.

Schere; pl. **-n** f. ciseau m; ord. ciseaux m. pl; – (der Parze) ciseau m. ɣ; mit der – entzwei schneiden, couper avec les ciseaux; Mon. –, cisailles f. pl; (falsche Münzen) mit der – zerschneiden, cisailler ɣ; Chir. mehrmals mit der – schneiden, donner plusieurs coups de ciseau; Tond. große –, forces f. pl; 2. Géogr. –n (Eilande, Bänke u. Klippen in der Ostsee) écueils, brisants m. pl; groupe f. de rochers; îles, bancs m. pl; die –n an der schwedischen Küste, les sèches ou seiches de Suède; it. (eines Leiterwagens, das in zwei Arme getheilte und in der Hinterachse befestigte Holz, dessen vorderes Ende mit dem Vorderwagen verbunden wird) fourche f. de la flèche; (an einer Wage) châsse f; it., S. Bettschere; Boul. (am Brodschieber) œil m. fendu, fait en fourche; Fort. die einfache –, S. Scherwerk; die doppelte – (der Schwalbenschwanz) tenailles f. pl. doubles; Mar. die – eines Bockes, le tenon de bigue; (eines Flügels), S. Scherholz; –n (des Ruders) (starke, eiserne Ringe, in welche das Steuerruder vermittelst der Ruderhaken gehängt wird) femelles f. pl; femelots m. pl; – (am Gebisse) branche f. ɣ, S. Blech=, Draht=, Papier=, Schaf=, Schneider=, Tuchschere ɣ; die – einer Näherinn (meist klein) les ciseaux d'une couturière; (ganz kleine) un monstre; – eines Wundarztes zu Einschnitten, les ciseaux à incision; eine gekrümmte –, des ciseaux courbes; H. n. die –n (des Krebses, Scorpions ɣ) pinces, brasques, serres f. pl. ɣ; bras m. pl; (After–) forfex m; Bot. – (wilder Kälberkropf) persil m. d'âne; cerfeuil m. sauvage.

Schereisen n. fer m. à cheval de deux pièces mobiles; 2., S. Scharfeisen.

Scheren v. a. irr. (mit der Schere ɣ) tondre, raser; Tiss. ourdir, couper; pop. (das Gras) – (mähen) couper, faucher ɣ; (mit einem Schermesser) –, raser; sich den Bart –, se raser la barbe, se faire la barbe; sich den Bart – lassen, se faire raser (la barbe), se faire faire la barbe; P. an armer Leute Bart lernt man –, à la barbe du pauvre, on apprend à raser; souvent nous devenons sages, nous acquérons de l'expérience ɣ aux dépens de ceux qui ont besoin de notre ministère; jemn. eine Platte –, faire la tonsure à qn; sich den Kopf – lassen (die Haare glatt abnehmen lassen) se faire raser la tête; die Haare vom Kopfe – (sie nahe am Kopfe abschneiden) couper les cheveux; er ist geschoren, il est tondu; (einen Hund, die Schafe) –, tondre ɣ; Drap. die Tücher –, tondre les draps; Manuf. (ein Tuch) zum erstenmal –, tondre ɣ hairement; zu halben Haaren –, S. bärtel n; geschorener Sammt, velours ciselé; E. F., S. abästen; Jard. (die Hecken, Bäume) – (beschneiden) tondre ɣ; 2. fig. importuner, molester, vexer (qn); se jouer (de qn); accabler qn de vexations ou d'injustices; fig. fam. ich weiß nicht, wie ich da geschoren bin (wie ich da daran bin) je ne sais où j'en suis, à quoi m'en tenir; alle über einen Kamm –, traiter tous également, sur le même pied; sie sind Alle über einen Kamm geschoren (es ist einer wie der andere) il sont tous de même parure, tous sont frappés au même coin; f. Schäfchen geschoren haben, S. Schaf; (dieser Wirth) versteht es, sc. Gäste zu – (zu übernehmen) ɣ sait plumer ses hôtes; fam. jem. – um et., importuner, sergenter, tourmenter qn pour obtenir qc; die Unterthanen – (drücken) fouler les sujets, opprimer ses sujets, tondre la brebis de trop près; sich geduldig – lassen, se laisser tondre patiemment, se laisser tondre la laine sur le dos; pop. das schiert mich nicht, cela ne me regarde pas; je ne m'en soucie pas; peu m'importe; was schiert dich das? que vous importe? de quoi vous mêlez-vous? sich um et. –, se soucier de qc; s'occuper, se mêler de qc; ich schere mich nichts um sie alle, je ne me soucie nullement d'eux; 3. (v.) (theilen, scheiden, anordnen) Cord. ein Tau – (ausspannen) ourdir une corde; Tiss. (von jeder Spule einen einzigen Faden auf den Scherrahmen abhaspeln) ourdir une chaîne, S. Anscheren. Scherung; dieses Tuch ist auf 36 Ellen geschoren, la chaîne de cette toile à 36 aunes; Mar. ein Schiff –, élever les couples et clouer ou dresser les lices d'un vaisseau; die Planken –, dresser, arranger les bordages.

II. v. n. die Störche – (ziehen in der Luft hin und her) les cicognes tournoient, voltigent, volent çà et là; (beim Schlittschuhlaufen) faire des demi-cercles; Pferd, welches schiert (die hintere Kruplade beständig von einer Seite zur andern bewegt) cheval qui fait les forces.

III. v. r. sich –, se raser, se faire la barbe; 2. fam. m. p. sich – (sich packen) décamper, détaler, s'en aller; schier od. scher dich aus dem Wege, va te promener; pop. scher dich zum Teufel, va te faire fiche; 3. (sich plagen) se peiner; man muß sich –, und weiß nicht warum, on se peine, on se tourmente sans savoir pour quoi.

IV. **Scheren** n. (des Bartes) rasure f; (des Haupthes) tonsure f; (des Tuches, der Schaafe) tonde f; tondage m. S. Scherung.

Scheren-assel f. H. n. scolopendre f. fourchue, à pinces; **-boot** n. bateau m. d'une flottille qui va entre les seiches; **-flotte** f. flottille f. de bâtiments légers (en Suède) qui vont entre seiches; **-förmig** a. adv. qui a la forme de ciseaux; en forme de ciseau, en pince; H. n. chéliforme, forficulaire; Fort. tenaillé, e; à tenailles; **-füße** m. pl. H. n. (spinnenförmige Seethiere; Art Lungenspinnen) pédipalpes m. pl; **-füßig** a. adv. pédipalpe; **-füßler** m. pl. H. n. pedipalpes m. pl; **-geier** m. H. n. milan m. rouge; 2. busard m. aux pieds rouges; **-glied**, S. Scher-g.; **-klont** m. Jur. (deutsches Rechtsbuch des Mittelalters) guide m. du droit rural et féodal; **-schleifer** m. émouleur, remouleur m; herumziehender =, gagne-petit m; **-schmied** m. coutelier m; **-schnabel** m. H. n. bec m. en ciseaux; **-schnäbler** m. H. n. bec-en-ciseaux m; **-schwanz** m. H. n. (Gattung Waſſerſchwalben) rhyncops m; **-stock** m. Forg. (woran die große Schere zum Zerſchneiden der Meſſingplatten befeſtigt iſt) bloc m. à cisaille; **-tausendbein** n. S. -aſſel; **-tragend** a. H. n. chélifère; **-zwinge** f. serre-ciseaux m.

Scherer, s; -inn, celui, cette qui tond; tondeur, euse; Ecr. ein Schaaf, das verſtummt vor ſm. –, une brebis muette devant celui qui la tond; Bart–, barbier m; Wieder–, retondeur m, S. Bart-, Feld-, Schaaf-, Tuchſcherer; Tiss., S. Anzettler.

Schererei; pl. **-en** f. m. p. action f. de couper, de tondre, de raser; métier m. de tondeur; 2. (Plackerei) vexation, tracasserie f; tourment m; viele – mit et. haben, être bien tourmenté de qc; das macht mir viele–, cela me donne bien du souci, de la peine, me tourmente, m'agite, m'inquiète beaucoup, me met martel en tête.

Scherf, es; pl. **-e** n. et m. (kleine Münze) maille, obole f; denier m.

Scherfchen n. dim., S. Scherf.

Scherfeifen n. Mar. fer m. à calfater.

Scherfiſch m. H. n. novacule f.

Scherflein n. dimin., S. Scherf; Ecr. (eine arme Wittwe) legte zwei – ein, z y mit deux petites pièces; ſ.– mit beitragen od. geben (das Wenige, was man kann) contribuer de ce qu'on peut à qc; contribuer selon ses facultés; y mettre du sien; ich will mein – auch dazu beitragen, j'y mettrai aussi qc du mien.

Scher-flocke f, S. -wolle; **-futter** n. Chir. étui m. de rasoirs; **-futteral** n. (des Barbiers) trousse f, étui m. de barbier; **-gang**, S. Seute; **-garn** n. Tir. fil m. d'étain; chaîne, ourdissure f.

Scherge, n; pl. **-n** m. Milit. archer, sergent m; m. p. appariteur, estafier, satellite, séide, sbire m; die –n nach jemn. ausſchicken, lâcher les sergents après qn. Syn. Scherge, Büttel, Frohn, Gerichtsbote, Gerichtsdiener, Gerichtsknecht, Häſcher, Pedell, Polizeidiener; Gerichtsdiener iſt das Allgemeinſte; älter und weniger edel: Gerichtsknecht; der Gerichtsbote hat Gänge zu thun; er heißt Frohn, inſofern er die Parteien vorladet; Pedell iſt der Gerichtsdiener eines Univerſitätsgerichtes; Polizeidiener und Häſcher wachen über die Vollziehung der Polizeigeſetze, und Häſcher deutet an, daß er gefährliche Perſonen aufzugreifen hat; der Scherge hat Miſſethäter einzufangen; Büttel iſt gleich Häſcher.

Schergen v. a. pop. (ſtoßen, ſchieben) pousser; den Tiſch an die Wand–, pousser la table contre le mur.

Schergen-amt n, **-dienſt** m. charge f. d'archer, de sergent; sergenterie f; office, service m. de sbire ou de bourreau; lâche m.

Schergenhaft a. adv. à la manière d'un archer, d'un sergent, S. Scherge.

Scher-giebe, S. -rahmen; **-glied** n. Expl. (Globenglied) croc m. de chaîne (en forme de 8); croc à rejoindre une chaîne rompue; **-haare** n. pl. (abgeſchorene Haare) poils m. pl. tondus; tonture f; Drap. (beim erſten Scheren abgeſchorene Wolle) bourre f. tontice ou tontisse; Sell. sentre m; **-haken** m. Drap. (womit das Tuch auf dem Schertiſch befeſtigt wird) crochet m. d'attache; Mar. (Art Senſen, welche ehemals an die Rocken der Raaen befeſtigt wurden, um das feindliche Tauwerk zu zerſchneiden) grappin m. tranchant de bout de vergue; **-haus** n. lainerie f; **-holz** n. Mar. (woran der Flügel befeſtigt wird) fût m. de la gourette; Drap. (zum Stampfen der Wolle) pilon, maillet m; **-horn** n, S. Ammonshorn.

Scherif, s; pl. **-s** m. (Nachkomme Mahomets) Chérif m.

Scherifat n. (Würde; it. Bezirk des Scherifs) chérifat m.

Scheriken m. Bot. boule f. de neige.

Scher-karren m. tombereau m. à limonière; **-kaſten** m. Tiss. râteau m; cantre f.

Scherke; pl. **-n** f. H. n. (Aſtermewe) grisette, hirondelle f. de mer tachetée.

Scherkenholz n. Bot. cerisier m. à grappes.

Scher-kind n. Drap. garçon-tondeur m; **-klötzchen** n. S. -kufe; **-kohle** f. (unreine Steinkohle) charbon m. de terre mélangé; **-kraut** n. Jard. dent f. de lion; **-kreuz** n. Expl. filons m. pl. qui se croisent à angle aigu; **-kufe** f. Drap., S. -kaſten; **-latte** f. Drap. (woran die Spulen im Scheren laufen) cannellier m; Mar., S. Seute.

Scherlein n. dim., S. Schere.

Scherleine od. Scherlien f. Mar. – (eines Hahnpoots) marticle f. z; 2., S. Schwigtlien.

Scherling, es; pl. **-e** m. Bot. (Heilkraut) berce, branc-ursine f.

Scherm m. Expl. plan m. horizontal d'un filon.

Scher-mann m. Mar. quartier-maître m; **-maſchine** f. machine f. à tondre les draps; **-maus** f. H. n. souris f. des champs; **-meſſer** n. rasoir m; fig. fam. ſie hat ein Maul wie ein =, elle a une langue de vipère.

Schermeſſer-fiſch m. H. n. (Art Stutzköpfe mit einem ſehr ſcharfen Rücken; Meſſerrücken) rasoir m; **-heft** n. châsse f. de rasoir; **-riemen** m. cuir m. à rasoir; **-ſchnäbler** m. H. n. oiseau m. à bec tranchant; pingouin m. ordinaire; alque m.

Scher-mühle f. (machine) tondeuse f; 2. Soier. (eine Winde, auf welche die zur Aufſchere od. zum Aufzug beſtimmte Seide geſchoren, geſpannt wird) ourdissoir m; **-neſtel** m. Jard. herbe f. de St. Jean, S. **-nickel**; **-nickel** m. Bot. sanicle f. européenne; 2. (gemeines Johanniskraut) mille-pertuis m. perforé; herbe f. de St. Jean; trucheran m.

Scherpche; pl. -n f. Bot. pop., S. Patſcherpe (1); 2., S. Faulbaum (1); 3., S. Mehlbaum (4).

Scherpe; pl. -n od. Scherpen, s f, S. Schärpe; Bot., S. Scherpche (1, 2, 3).

Scherpenpapſt m. Bot. cerisier m. à grappes.

Scherpferd n. Man. limonière m.

Scherpten m. Bot. cerisier m. à grappes.

Scherrahm m. Tiss. (großer Haſpel, deſſen Achſe an der Decke und am Boden befeſtigt iſt, die Aufſchere von den Spulen darauf zu haſpeln) ourdissoir m.

Scherrahmbrett n. porte-rames [m.

Scherrahmen, S. Scherrahm.

Scherrahmenbrett, S. Scherrahmbrett.

Scher-rübe f, S. Kohlrübe; **-ſack** m. = des Barbiers, trousse f. de barbiers; **-ſchwanz**, S. Hühnergeier; **-ſchwänzel** m. H. n. milan m. rouge; **-ſente** f, S. Sente; **-ſpann** m. Mar., S. Richtſpann; **-ſtock** m. Mar. (des Decks) hiloire, ailure f; = (der Luken) (gegen den der Lukendeckel ſchließt) vasolle, chambranle f; 2., S. Scherenſtock; **-ſtube** f. (Barbierſtube) boutique f. (de barbier); **-tag** m. jour m. de barbe; jour où l'on se rase; **-tanz** m. (bei dem man ſich durchkreuzt) danse f. croisée; **-tau** n. Nav. (bei einer Schiffbrücke) cordage m. pour affermir les pontons; **-tiſch** m. Drap. table f. des tondeurs; **-tritt** m, S. -bank; **-tuch** n. linge m, serviette f. à barbe.

Scherung; pl. -en f. (das Scheren) tonte f; 2. Tiss., S. Aufzug, Kette; it. (Weberkamm) lame f. [träger.

Scherungsträger, S. Geſchirr-

Scherwenzel, s m. Jeu: Scherwenzel m. (jeu allemand où les valets sont les principales cartes); it. valet m; 2. (im Reverſi, Herzbube) quinola m; fig. (Menſch, der ſich zu Allem gebrauchen läßt) bon homme qui se laisse tondre la laine sur le dos; bouc émissaire; un Jean qui fait tout; factotum m; 3. (Arzenei für Allerlei; it. Gemeinplatz) selle f. à tous chevaux; cheval m. de bataille; das muß ihm immer zum – dienen, c'est une selle z, c'est son cheval de bataille, son grand cheval de z; 4. (Pudel) barbet m.

Scherwenzeln v. n. Jeu: jouer aux scherwenzel ou aux quatre valets; 2. (zu willig knechtiſche Dienſte leiſten) faire le bon valet, le complaisant.

Scher-werk n. Fort. (Außenwerk, welches zwei Seiten und einen einwärts gebogenen Winkel hat) tenailles f. pl; tenailles f. pl. simples; bastion m. à tenailles; = (eines Halbmondes) tenaillons m. pl. z; lunettes f. pl. z; **-wolle** f. (von den Tüchern) bourre f. tontisse; tonture f; Pap. (das Papier) mit = bedecken, lainer z.

Scherz, es; pl. **-e** m. (Rede od. Hdl.) badinerie, plaisanterie, raillerie f; jeu, badinage m; et. aus od. im – ſagen, thun (es nicht ſo meinen) dire, faire qc par plaisanterie, par raillerie, pour plaisanter, pour rire; es iſt kein – (es iſt mein Ernſt) ce n'est pas une plaisanterie, ce n'est pas pour plaisanter; je ne plaisante point; es iſt ein bloßer –, ce n'est qu'un badinage, que badinerie, que pur badinage; das iſt

fein – mehr, ist mehr als –, cela passe le badinage, le jeu, est plus fort que jeu; – bei Seite, ohne –, plaisanterie ou raillerie à part; den – zu weit treiben, pousser la plaisanterie, le badinage trop loin; oft wird aus dem – Ernst, le badinage devient souvent sérieux; einen – machen, sagen, vorbringen, faire, dire une plaisanterie; platter –, mauvaise plaisanterie, plaisanterie de mauvais goût; freier –, gaudriole f; er versteht keinen – (läßt nicht mit sich scherzen) il n'entend point raillerie; – verstehen, savoir plaisanter; entendre raillerie, le badinage; sie ist für den – gemacht, elle est faite au badinage; fig. – mit jem. haben od. treiben (ihn zum Gegenstand seines Scherzes machen) railler, badiner, plaisanter qn; s'amuser de qc; mit et. –en, tourner qc en plaisanterie, s'amuser, rire, plaisanter de qc; er hat einen – daraus gemacht, hat es für – aufgenommen, il a pris la chose en plaisanterie, en jeu; il a tourné la chose en plaisanterie; das ist mir ein – (ein Leichtes) ce n'est qu'un jeu pour moi, S. Posse, Spaß; Poét. die –e (allegorische Gottheiten) yeux m. pl; in Begleitung der Grazien und –e, suivi des Grâces et des Jeux.

Scherzbrief m. lettre plaisante.

Scherzen v. n. av. h. badiner, plaisanter, railler, folâtrer; jouer; sie scherzt gerne, thut nichts als –, elle aime à badiner, elle ne fait que badiner; sprechen Sie ernsthaft od. – Sie? parlez-vous sérieusement ou est-ce pour plaisanter? mit jemm. –, badiner, plaisanter, faire assaut de plaisanteries avec qn; mit einem Kinde –, badiner avec un enfant; it. mit jem., mit et. – (ihn, es zum Gegenstande s. Scherzes machen) plaisanter, railler, badiner qn, se jouer de qn ou de qc; jouer avec qc; plaisanter sur qc ou à propos de qc; mit großen Herren ist nicht gut –, il y a du risque à plaisanter les Grands; damit ist nicht zu – (weil leicht Ernst daraus werden könnte) ce n'est pas le cas de plaisanter; er läßt nicht mit sich –, il ne souffre point qu'on le raille, qu'on se moque de lui, il n'entend point raillerie, badinage; c'est un homme qui ne plaisante pas, qui ne badine pas, avec qui il ne faut pas plaisanter; (es war nicht Ernst) ich habe nur gescherzt, j'ai voulu plaisanter, ce n'était que badinage, je n'ai fait que badiner; (die Hunde, die Kälber) – (springen lustig herum) ꝛc ſont des gambades, gambadent; Poét. (die Weste) um das Laub, ꝛc se jouent dans le feuillage; scherzend, en plaisantant; gai, e; folâtre; de plaisanterie; 2. v. a. jem. – (verspotten) p. u. se jouer, se moquer de qn; plaisanter, railler qn; II. S. – n. le badinerie, le badinage, la plaisanterie, S. Scherz. [le plaisant.

Scherzer, s; -inn f. railleur, se; **Scherzerische Balsam** m. Pharm. baume m. de Scherzer. [trousse f.

Scherzeug n. Chir. (zum Bartscheren)

Scherz-feuer n, S. Lustfeuer; **-gedicht** n. poème m. comique; **-gott** m. Mythol. Momus m; 2. die –götter, les Jeux.

Scherzhaft a. adv. (scherzähnlich) qui ressemble à une plaisanterie; plaisant; railleur; comique, gai, e; folâtre; fam. drôle; –e Reden, discours railleurs, plaisants; –e Lieder, chansons comiques; eine Sache – vorbringen, erzählen, dire, raconter plaisamment une chose; –er Weise, d'une manière plaisante; plaisamment; 2. (zum Scherzen geneigt) qui aime à plaisanter, plaisant, e; enjoué, e; folâtre; badin, e; gaillard, e; –e Laune, Miene, humeur, mine badine, enjouée; –er Mensch, homme qui aime à railler; un railleur; – seyn, être railleur.

Scherzhaftigkeit f. tournure f. plaisante; humeur badine, railleuse; esprit m. de plaisanterie.

Scherzlich a. p. u., S. scherzhaft.

Scherz-liebend a. adv. enjoué, qui aime la plaisanterie, gai, e; jovial, e; **-lied** n. chanson f. plaisante, comique; **-lüge** f. cassade f; **-lust** f. envie f. de plaisanter, de badiner, de railler; **-macher** m. m. p. faiseur m. de plaisanteries, mauvais plaisant; railleur, mauvais railleur; **-name** m. sobriquet m; **-rede** f. discours badin, railleur, plaisant, comique; propos m. gai; plaisanterie f; mot pour rire; **-treiber** m. railleur m; **-weise** adv. plaisamment, en plaisantant, par plaisanterie ou badinage, par jeu, pour rire; **-wort** n. mot plaisant, mot pour rire, parole railleuse.

Schesmin, S. Jasmin.

Schette f. Jard. esparcette f.

Schetter, s m. (Steifleinwand) prov. bougran m. [brett.

Schetterbrett n, S. Schindel-

Scheu a. adv. farouche, sauvage; timide; craintif, ve; –e Thiere, animaux farouches ou fuyards; die Tauben sind –e Vögel, les pigeons sont des oiseaux farouches; –es Pferd (welches gern scheut) cheval farouche, ombrageux; it. ein –es, – gewordenes Pferd (welches gegenwärtig sich scheu zeigt) cheval effarouché, épouvanté, emporté; – machen, rendre farouche, craintif ou circonspect; ein (Pferd) – machen, effaroucher, épouvanter un ꝛc; (das Thier) wurde –, ꝛc s'épouvanta, s'effaroucha, s'emporta, eut peur; eine –e Tugend, une vertu farouche, S. furchtsam, leute-, licht-, menschen-, wasserscheu; ein –er (schüchterner) Mensch, homme timide, craintif, peureux; –s Gemüth, esprit hagard; (f. Ton) hat dieses Kind – gemacht, ꝛc a effarouché cet enfant.

Scheu f. s. p. peur, crainte f; (Geneigtheit zur Furcht) caractère m. timide, farouche, ombrageux ou sauvage; pudeur, timidité; pusillanimité; sauvagerie f; Méd. krankhafte –, panophobie, craintes f. pl. chimériques, terreurs f. pl; mit solcher behaftete Person, panophobe; eine – vor et. haben, avoir peur de qc; craindre, redouter qc; einem Pferde die – benehmen (gewöhnen, daß es nicht mehr scheu wird) apprivoiser, adoucir un cheval; ohne –, sans retenue; sans ménagement, sans pudeur; ohne Furcht und – et. thun, faire qc effrontément, sans se soucier de rien, sans être retenu, arrêté par rien; et. ohne – sagen, dire qc sans crainte, ne pas craindre ou hésiter à dire qc; reden Sie ohne alle –, sagen Sie ohne alle –, was ꝛc, parlez tout franchement, dites sans crainte, sans retenue ce que ꝛc; keine – empfinden, n'avoir point de honte, point de vergogne; ne rougir de rien; avoir un front d'airain; ohne Scham und –, sans honte ni pudeur; – vor jem. tragen, avoir peur de qn, craindre qn; 2. (Abscheu) horreur f; – gegen et. haben, avoir de l'horreur pour qc, avoir qc en horreur; Phys. – des Leeren, l'horreur f. du vide. [S. Vogel-sch.

Scheuche; pl. –n f. épouvantail m.

Scheuchen v. a. (gewöhnlich nur von Thieren) effrayer, épouvanter; chasser, faire fuir; wie ein gescheuchtes Reh, tel qu'un chevreuil élancé, poursuivi; die Hühner aus dem Garten –, chasser les poules du jardin; die Vögel –, épouvanter les oiseaux, S. verscheuchen; fig. (verjagen) (die Sorgen) – den Schlaf von meinen Augen, ꝛc chassent le sommeil de mes yeux; it. (scheu machen) die Kinder mit dem schwarzen Manne –, faire peur aux enfants avec le loup-garou, le goblin.

Scheucher, s; -inn f. celui, celle qui épouvante.

Scheuchner, s m. Vign. (gros raisin bleu). [sche.

Scheuchsel, s (der, das), S. Scheu-

Scheuen v. n. av. h. (scheu werden) s'épouvanter, s'effaroucher; das Pferd scheute, scheute an, vor einem Lappen ꝛc, le cheval s'épouvanta, s'effaroucha, eut peur, s'épouvanta ꝛc d'un ꝛc; 2. v. n. v. a. (vor et. zurückschrecken; et. als ein Uebel vermeiden) craindre (instinctivement) avoir une secrète répugnance (pour qc); appréhender, s'effrayer (à la vue de qc); avoir peur (de qc); die Arbeit, die Mühe –, craindre, fuir le travail, la peine; er scheut keine Mühe, il compte pour rien sa peine, il ne plaint sa peine; il ne recule devant aucune peine; das Licht, die Kälte –, craindre le grand jour, appréhender le froid; P., S. brennen; it. ihre Rechte und scheue niemand, fais ton devoir et ne crains personne; 3. v. r. sich vor et. –, s'effrayer à la vue ou à la pensée de qc; avoir peur de qc; craindre, appréhender, redouter qc; avoir qc en aversion; (dieses Pferd) scheut sich vor dem Wasser ꝛc, ꝛc craint l'eau ꝛc; a peur de l'eau ꝛc; ich scheue mich, diese Kranken zu besuchen, aus Furcht angesteckt zu werden, j'appréhende de visiter ces malades, de peur de l'infection; er scheut sich davor (hat Abscheu) il a cela en aversion, en horreur; sich vor der Arbeit ꝛc –, craindre, fuir le travail ꝛc; sich der Sünde od. vor der Sünde –, fuir, éviter le péché; sich vor niemanden –, n'avoir peur de personne; vor wem sollte ich mich –? de qui aurais-je peur? qui craindrais-je? ich scheue mich es zu sagen, je rougis, j'ai honte de le dire. [cal m.

Scheuer, s m. (großer Becher) (v.) bo-

Scheuer; pl. –n f. grange f; mein Getreide ist in der –, j'ai engrangé mes grains, j'ai mis mes grains en grange, mes blés sont en grange, dans la grange; das Bringen in die –, l'engrangement, S. Heu-, Korn-, Ziegelscheuer.

Scheuer; pl. –n f. (das Scheuern) nettoiement m; Mar. die – des Ankers (Ankerfütterung) coussin m. d'ancre; renfort m.

Scheuer-dach n. toit m. de la grange; **-eule** f. H. n. petite chouette f; **-faß** n. lavoir m. à écurer lavaisselle; Ep. (in welchem die Stecknadeln gescheuert werden) frottoir m; Orf. boufoir m; **-frau** f. laveuse f. d'écuelles; écureuse f; **-hader**, S. **-lappen**; **-holz** n. Tiss. bois m. à étendre la toile; **-kammer** f. Ferbl. (wo die Eisenblätter gescheuert werden) recurage m; **-kraut** n. Jard. (Flußschachtelhalm) prêle

(fluviatile), S. Schafthen; -lappen, -lumpen m. torchon m; lavette f; -leiter f. échelle f. de grange.

Scheuermagd f. écureuse f.

Scheuern v. a. (stark reiben) frotter; (mit einem nassen Lappen ᵉ) écurer, nettoyer, laver, frotter, ratisser; (die Stube) –, nettoyer, laver ᵉ; (die Stufe einer Treppe) –, ratisser ᵉ; (den Fußboden) –, frotter ᵉ; (einen Kübel) –, ratisser ᵉ; (das Küchengeschirr) –, écurer ᵉ; mit Sand –, sablonner; écurer avec du sablon; Coutel. (die Arbeit) –, recurer ᵉ; Ép. (die Nadeln) – (im Scheuerfasse) frotter, polir ᵉ; den Draht zu den Nadeln – (streichen) fesser le fil de laiton; Mon. die Silbermünzen –, écurer les flans; gescheuert, frotté; écuré; lavé, e; brillant (de propreté); fig. jemn. den Kopf – (ihm derbe Verweise geben) fam. laver la tête à qn; 2. v. r. (die Schweine) – sich an den Bäumen, ᵉse frottent aux arbres; Mar. sich – (von Tauen, sich abnützen) se raguer; sich – (sich den Kopf, hinter den Ohren kratzen) se gratter (la tête, les oreilles ᵉ); II. S– n. frottage, nettoiement, poliment m; polissure f; – (eines Fußbodens) frottage m.

Scheuernapfel m. Jard. sorte de pomme d'hiver.

Scheuer-sack m. Ép. (die gescheuerten Nadeln zu trocknen) frottoir m; -sand m. sablon m. à écurer.

Scheuerschafthen n. Agr. prêle f. des champs.

Scheuer-stande f. S. -faß; -tag m. jour où l'on écure la vaisselle; it., S. Aschermittwoch, Mariä Reinigung; -tenne f. aire f. de la grange; -thor n. porte f. d'une grange; -tonne f. Ép., S. -faß; -trog m. Ép. auget m; -tuch n, torchon m.

Scheuerung f. S. (das) Scheuern.

Scheuer-voll f. grangée f; -weib n, S. -frau; -wisch, S. -lappen, Strohwisch.

Scheu-käfer m. H. n. panagée m; -klappe f, -leder n. Mar. (für Pferde) œillère f; Man. (der Schulpferde) lunettes f. pl; -kurn, S. Scheucher.

Scheune; pl. -n f, S. Scheuer, Kornscheuer ᵉ.

Scheun-eule f. H. n, S. Scheuereule; -knecht m. Écon. valet qui a l'inspection sur les batteurs en grange; -tenne f. aire f. de la grange. [scheuer ᵉ

Scheure f, S. Scheuer, Korn-

Scheusal, es; pl. -e n. monstre m; objet horrible, effrayant; épouvantail; fantôme hideux; spectre; être m. dégoûtant, exécrable, abhorré, effrayant, monstrueux; (diese Frau) ist ein wahres –, ᵉ est un monstre; un monstre de laideur; elle est laide à faire peur; jemn. ein – seyn, être l'effroi de qn, être en abomination à qn; er ist allen Menschen ein –, il est abhorré de tout le monde, il est l'objet de l'exécration de tous les hommes; c'est un anathème, 2., S. Scheuche.

Scheuselig a. adv. abominable, horrible, -ment.

Scheuseligkeit f. qualité f. de ce qui est abominable ᵉ, S. Abscheulichkeit.

Scheußlich a. adv. qui frappe d'épouvante, hideux, se; affreux, se; -ment; effrayant, e; abominable, horrible, épouvantable, -ment; -es Ungeheuer, monstre hideux; -es Gesicht, visage hideux; das ist anzusehen, cela est hideux, affreux, horrible à voir; – entstellt, hideusement, horriblement défigure; -e That, action f. atroce, horrible.

Scheußlichkeit f. laideur, difformité, horreur, indignité f, dégoût m. (que qc inspire), aspect m. hideux, révoltant; énormité f. qui glace d'horreur ou d'épouvante; (einer Handl.) atrocité, abomination f; 2. (scheußliches Ding, scheußliche Handlung) chose f. terrible, chose hideuse, action horrible ᵉ; méfait m. atroce; horreur f.

Scheve; pl. -n f. Agr. (harte Fasern der Hanf- und Flachsstengel) prov. chenevotte f.

Schiatik f. Méd. (Lendenweh) sciatique f.

Schibbe f. S. Schaafmutter.

Schibboleth m. (unüberwindliche Schwierigkeit; it. unfehlbare Probe) id. m.

Schicht; pl. -en f. Pal. (das Schichten, Abtheilen) die – der Kinder erster Ehe, le partage de la légitime des enfants du premier lit, S. Schicht (3); it. 2. (das Abgetheilte, der Theil) die – der Kinder erster Ehe (der ihnen abgetretene Theil) la part, portion ou légitime des enfants du premier lit; Expl. (bes. Arbeitszeit von einer Pause zur andern; 6, 8 bis 12 Stunden) la tâche, la journée de mineur; die – antreten, commencer le travail, son poste, sa tâche; – halten, – verfahren, travailler; faire, achever sa tâche; (auch was auf einmal gearbeitet od. verarbeitet wird) Fond. (jedes Schmelzen; it. die Menge, welche jedesmal geschmelzt wird) fonte f; it. fournée f; die – beschicken (das zum Schmelzen bestimmte Erz mit den gehörigen Zuschlägen versehen) apprêter le fourneau de fonte, former le schicht; it. (Zeit die man zum Schmelzen d. Erzes braucht) journée f; it. (was auf eine Arbeit fertig wird) produit m. d'une fonte; eine – Glätte, la litharge d'une fonte, d'un affinage; (was der Hochofen auf einmal faßt) capacité; profondeur f; gueulard m. (d'un fourneau); Expl. – (die Pause in der Arbeit) heure f, temps de repos; – machen, cesser de travailler, finir sa tâche; -gewordener Bergmann (wegen Krankheit od. Unvermögen) mineur devenu incapable de travailler; (vierter Theil einer Zeche) quart m. d'une mine; it. (Dicke einer Schachtruthe) épaisseur f. de trois pieds; drei -n tiefer Graben, fossé profond de 9 pieds; 3. (Lage) Géogr. le lit; la couche, zone f; le strate; vulkanische –en, couches volcaniques; eine – Sand (Thon, Kreide ᵉ) un lit de sable ᵉ; eine – od. eine -e Steine, un lit de pierres; Mac. (eine Mauer aufzuführen) assise f; sie legen die erste – od. -e, ils sont à la première assise; eine – od. -e Pflastersteine, une assiette, S. Doppelschicht; die weiche – (in einem Steine) (da wo er sich spalten läßt) moye f; eine – Holz, une pile de bois; eine -e Käse (Brod, Äpfelschnitten ᵉ) une couche de fromage ᵉ; eine – Erdbeeren auf eine – Zucker legen, mettre une couche de fraises sur une couche de sucre; – zerstoßenes Glas, givrée f; T. t. – eines Reverberirofens, hausse f; Chim. (mehrere schichtenweise gelegte Substanzen) stratification f; in -n legen, stratifier; Fond. (was wechselsweise in den Schmelzofen geschüttet wird) couche, charge, bande f; Ét. plaque de cuivre à aplanir l'étain, S. -bank.

Schichtbank f. Ét. (Bank, auf welcher die Schichte liegt, das Zinn darauf zu platten) banc ou établi m. à aplanir les plaques de cuivre.

Schichtel, s n. Gant. (schmale Streifen eines Fingers an einem Handschuhe) fourchette f. [fourchettes.

Schichteln v. a. Gant. mettre les

Schichten v. a. (theilen, absondern) partager, séparer; die Güter einer Erbschaft –, partager les biens d'une succession; die Kinder erster Ehe –, ab–, séparer de biens les enfants du premier lit; eine Rede in ihre Theile –, partager un discours dans ses parties; fig. classer; classifier; 2. (neben und über einander in Ordnung legen) disposer régulièrement ou avec méthode; ranger; disposer par lits ou par couches; entasser; (Häringe ᵉ) –, liter, encaquer des ᵉ; das Holz –, beim Messen –, empiler le bois, ranger le bois en le moulant; ein Schiff – (verpacken) arrimer un vaisseau; Fässer in das Schiff –, arrimer, arranger les futailles dans un vaisseau; Chim. stratifier; geschichtet, stratifié; empilé; entassé; II. S– n. (der Güter ᵉ) partage m; séparation f; Chim. stratification f; Mar. arrimage m; fig. (die Absonderung des nicht Zusammengehörenden und Zusammenstellung des Zusammengehörenden) classification f. [lamelleux.

Schichtenkohle f. Minér. charbon

Schichtenweise adv. par couches; der weiße Bruchstein theilt sich od. reißt –, la lambourde se dédouble.

Schichter, s m. celui qui arrange ᵉ; Mar. arrimeur m.

Schicht-fuge f. Ard. délit m; sich nach der = spalten, se déliter; -glätte f. Fond. (welche vom blickenden Silber abgezogen wird) litharge f. d'une fonte, d'un affinage; -holz n. bois en piles ou empilé; Charb. (verkohlt werdendes Klüppelholz) rondin m.

Schichtig a. adv. (in Schichten) mis, disposé, par couches, par lits, S. ein=, weit=, zweischichtig.

Schicht-keil m. Mar. (welcher zur Schichtung der Waaren dient) coin m. d'arrimage; -kur m. Expl. (welcher 8 gewöhnliche Kure hält) quart m. d'une mine ou minière.

Schichtling, es; pl. -e m. Minér. agate jaspée argileuse.

Schicht-lohn m. Expl. (für eine Schicht) salaire m. pour la tâche d'un mineur; -machen n. cessation f. de travail; fin f. de la tâche; -meister m. Expl., Fond. teneur m. des journées; maître m. des postes ou des journées; conducteur m. des mines; 2. (in den Seigerhütten der Anrichter) essayeur m. des métaux; -meistereif. (Amt eines Schichtmeisters) emploi m. d'un conducteur des mines, d'un essayeur des métaux; 2. (Bezirk) ressort m. d'un conducteur des mines; -räumer m. Carr. soucheveur m; -schreiber m. Expl. écrivain m. des mines; -semmel f. pièce f. de petits pains; petits pains cuits en une seule masse; -theilung f. S. Erbtheilung; -trog m. Fond. sébile f. à charger le fourneau de forge.

Schichtung f. Expl. couches de pierres superposées.

Schichtungskluft f. Expl. crevasse, fissure f. dans une couche de pierres.

Schicht-verfahren n. Expl. travail, accomplissement m. de sa tâche; **-weise** adv. par lits, par couches, par piles; Expl. = arbeiten, travailler à la tâche, par tâches, par postes; et. = legen, mettre qc par lits, couches ou piles; = liegend, disposé par couches, stratifié; **-werden** n. (v.) Expl. (von Bergleuten) devenir incapable de travail.

Schick, es m. s. p. (Geschick) p. u. aptitude; façon; tournure; tenue f; es ist kein **-** in dieser Sache, cette chose ne s'arrange, ne s'accommode, ne s'ajuste point.

2. **Schick, es**; pl. **-e** m. H. n. (Art Ammer) mitylène f. de Provence.

Schicken v. a. v. n. av. h. envoyer; expédier; adresser; faire parvenir; eine Kugel, eine Bombe in (die Stadt) **-** (werfen, schießen) envoyer, jeter, lancer un boulet, une bombe dans z; einen Boten nach der Stadt, in die Stadt, zu od. an jem. **-**, jem. einen Boten **-**, envoyer un messager à la ville, à qn; schicke mir den Bedienten, schicke den Bedienten zu mir, envoyez-moi le domestique; die Magd **-**, um Brod zu holen, envoyer la servante chercher du pain; einen Gesandten nach W. **-**, envoyer un ambassadeur à V.; jem. mit Aufträgen an jem. **-**, charger qn d'une mission pour qn; die Kinder in die Schule **-**, envoyer les enfants à l'école; jem. auf Reisen **-**, faire envoyer qn; jem. ins Elend **-** (verweisen) envoyer qn en exil; jem. nach et. **-**, envoyer qn chercher ou quérir qc; envoyer chercher qc par qn; nach Wein, nach einem Briefe, Buche **-**, envoyer chercher du vin z; nach dem Arzte, dem Schneider z **-**, envoyer quérir le médecin; envoyer chercher, ou faire venir le tailleur, S. April **-**; ein Kind schlafen **-**, envoyer dormir un enfant; jemn. einen Brief **-**, envoyer une lettre à qn; einen Bedienten (einen Brief) auf die Post **-**, envoyer un domestique z à la poste; Waaren z mit der Post, durch die Post **-**, envoyer des marchandises z par la poste; noch einmal, wieder od. zurück **-**, renvoyer; (als sie angekommen waren) schickten sie ihre Leute zurück, z ils renvoyèrent leurs gens; Seufzer zum Himmel **-**, lancer des soupirs vers le ciel; ein Buch in die Welt **-**, faire imprimer un livre; mettre au jour ou publier un livre; lâcher un livre dans le public; fig. jem. in die andere Welt **-**, envoyer (fam. expédier) qn en l'autre monde; fam. ad patres; (die Leiden) die uns Gott schickt, z que Dieu nous envoie; P. Gott muß es **-**, wenn es soll glücken, rien ne peut profiter sans Dieu; Gott hat es so geschickt, Dieu l'a voulu ainsi, en a disposé ainsi; Gott schickte es zum Besten, Dieu veuille le diriger en bien; le faire tourner à notre bien.

II. v. r. sich **-**, zu et. **-** (anschicken) se disposer, s'apprêter, se préparer à qc, à faire qc; es schickt sich alles zum Winter, tout nous annonce ou nous fait pressentir l'approche de l'hiver; der Himmel schickt sich zum Regen, le temps se dispose, se prépare ou se met à la pluie, il y a apparence de pluie; 2. sich in et. **-**, s'accommoder à qc; sich in s. Loos **-**, se résigner ou soumettre à son sort; er weiß sich gut zu **-**, il entend bien à s'accommoder; in Betreff fs. Geschmacks weiß er sich nach uns zu **-**, il sait accommoder ses goûts aux nôtres; sich in jemds. Weise **-** lernen, se faire aux manières de qn; es ist schwer sich in ihn zu **-**, il est difficile à manier; sie weiß sich in ihren Mann zu **-**, elle sait s'accommoder à l'humeur de son mari; man muß sich in die Menschen zu **-** wissen, il faut prendre les hommes comme ils sont; il faut vivre avec les vivants ou à Rome comme à Rome; sich in s. Elend **-**, souffrir, endurer patiemment ou avec patience son malheur z; ich kann mich hierein noch gar nicht **-** (finden) je n'y conçois encore rien; je n'y saurais encore rien comprendre; c'est à n'y rien comprendre; je m'y perds; darein werde ich mich nie **-** lernen, jamais je ne pourrai m'y faire, m'y accommoder, accoutumer, S. fügen; er weiß sich vortrefflich in die Hofmanieren zu **-**, il a l'air, l'esprit de la cour; er weiß sich in die Welt zu **-**, il entend bien son monde; sich in Alles **-**, se faire tout à tous; 3. sich **-** (sich zutragen) arriver; es muß sich oft wunderlich **-**, il arrive qf des choses étranges; man weiß nicht, wie es sich noch **-** kann, on ne sait pas ce qui peut encore arriver; wenn es sich gerade so schickt, si le cas arrive, si l'occasion s'en présente; si le cas se présente; si les circonstances ou les conjonctures le permettent; le cas échéant; (wenn man zum Unglück bestimmt ist) muß sich Alles dazu **-**, z tout s'y dispose, tout y contribue, y concourt; nachdem es sich schickt, c'est selon, c'est suivant; selon que cela s'arrangera; es hat sich gerade so geschickt, daß z, le hasard a voulu que z; P. was seyn soll, schickt sich wohl, ce qui doit avoir lieu ne manque pas d'arriver; 4. sich **-** (passen), sich zu et. **-**, être apte ou propre à qc; être fait pour qc; zu einer Farbe z **-**, assortir à une couleur z; s'accorder, cadrer avec qc; fam. aller bien avec qc; sich zu einander **-**, se convenir, s'assortir bien (l'un à l'autre), cadrer bien ensemble; être fait l'un pour l'autre; être un couple bien assorti; sich zusammen, zu einer andern Person od. Sache **-**, s'accorder, assortir, s'assortir; convenir à qn, à qc; (diese Zeuge) schicken sich gut zusammen, z se conviennent bien, s'assortissent bien; (der Rock) schickt sich nicht zu der Weste, z n'assortit pas bien au gilet, avec le gilet, ne va pas bien, ne s'accorde pas bien avec ce gilet; (eine Tapete) schickt sich gut zu schönen Möbeln, z va bien, s'accorde bien avec de beaux meubles; (diese Besetzung) schickt sich gut zu dem Kleide, z assortit bien à la robe; (zwei Farben) die sich gut zusammen **-**, z qui s'accordent, qui assortissent bien ensemble; (dies Tuch) schickt sich zu einem solchen Kleide, z est assortissant à un tel habit; (diese beiden Dinge) schicken sich nicht gut zusammen, z ne cadrent pas bien ensemble; (die Antwort) schickte sich nicht auf die Frage, z ne cadrait pas avec la demande; er schickt sich nicht zu diesem Amte, dieses Amt schickt sich nicht für ihn, cet emploi ne lui est pas convenable ou propre, n'est pas sortable pour lui; bei Ihrem Alter schickt sich diese Kleidung trefflich für Sie, cet habillement convient fort bien à votre âge, s'assortit très-bien avec votre âge; it. iron. il vous fait beau voir être vêtu comme vous l'êtes à votre âge; es schickt sich nicht für Sie, so zu handeln, il ne vous convient pas d'agir de la sorte; das schickt sich nicht z, cela n'est pas décent, les convenances ne permettent pas cela z; (für ein junges Mädchen) cela sied mal (à une jeune fille); (dieses Kleid z) schickt sich nicht für eine Frau von ihrem Alter, z ne convient pas à une femme de son âge; II. S**-**n, S. Schickung.

Schicker, s; -inn, celui, celle qui envoie, qui a envoyé; expéditionnaire; commettant m.

Schicklich a. adv. (tauglich, passend) propre, qui convient, convenable, pertinent, e; compatible; congru, -ment; sortable; die **-en** Mittel, les remèdes, les moyens propres, convenables; eine **-e** Heirath, un mariage sortable, de convenance; eine **-e** Frage, Antwort, une demande, réponse pertinente; auf eine **-e** Art, **-** antworten, répondre pertinemment, convenablement; es ist **-**, es ist nicht **-** für einen Sohn z, il est, il n'est pas convenable à un fils z; nichts ist weniger **-** für z, rien n'est moins convenant à z; er weiß immer das **-e** zu treffen, il sait saisir toujours le convenable; **-er** Weise, convenablement; 2. (wohlanständig) convenable, décent; décemment; séant; de bon goût, de bon ton; de bonne compagnie; schickliche Haltung, tenue f. décente, bonne tournure, bonnes façons; es ist nicht **-** so zu sprechen, il n'est pas convenable, bienséant, de la bienséance, il ne sied pas de parler ainsi; das Schickliche, le convenable, le décent.

Schicklichkeit f. convenance f; it. décence f; bienséance(s) f. (pl.); usages (reçus entre gens comme il faut) m. pl; bon goût m; bon ton m; bonnes manières f. pl; es wäre der **-** gemäß, il y aurait de la convenance à z; das heißt gegen die **-** verstoßen, c'est blesser la convenance; mit **-**, décemment.

Schicklichkeits-gefühl n. sentiment m. des convenances ou bienséances, du décorum ou de haute convenance; tact m; bon goût m; pudeur f; **-grund** m. raison f. de convenance, de décence; **-heirath** f. mariage m. de convenance.

Schicksal, es; pl. **-e** n. événement m, rencontre, vicissitude f, sort, destin m; destinée f; niemand kann sm. **-e** entrinnen, personne ne peut échapper à son destin, à sa destinée; P. va où tu peux, meurs où tu dois; er hat s. **-** mit dem fs. Freundes verbunden, il a uni ses destinées à celles de son ami; ein sonderbares **-** haben, avoir un étrange sort ou destin; das widrige **-**, la fortune adverse, l'infortune; sehr widrige **-e**, de grandes adversités; (dieser Mensch) hat mancherlei **-e** erfahren, z a eu des fortunes très-diverses; (s. Leben war) ein Gewebe von sonderbaren **-en**, z un tissu d'événements les plus bizarres; zufrieden seyn mit sm. **-**, être content, satisfait de son sort; sterben ist unser aller **-**, mourir est notre commun destin; 2. (das Fatum) destin; sort m, destinée f; die Unvermeidlichkeit des **-s**, la fatalité du sort, du destin; die Beschlüsse des **-s**, les arrêts du sort, du destin; das Buch des **-s**, le livre des destinées; so hat es das **-** beschlossen, le sort, le destin l'a ainsi ordonné, S. Fügung, Geschick, Schickung, Verhängniß.

Schicksalbeuter; -inn, interprète [m. du destin.

Schicksals-gang m. cours m. des destinées; **-gesetz** n. loi f. du sort, du destin; **-glaube** m. fatalisme m; **-göttinn**

f. Myth. déesse f. du destin; -tragödie f. tragedie f. de l'école fataliste.

Schickung; pl. -en f. (das Schicken) envoi m; expedition f; (Botſchaft) dépêche f; message m; 2. (göttliche Fügung) dispositions f. pl; providence f: Gottes weiſer - anvertrauen, ſich ihr überlaſſen, se fier, s'abandonner, s'en remettre à la providence (divine); (eine Begebenheit, die von dieſer Fügung herrührt) acte providentiel; ext. hasard; concours particulier de circonstances; événement m; accident m; vicissitude; destinée f; das iſt eine - des Himmels, eine - von oben, c'est un coup du ciel, d'en haut; eine ſonderbare -, une étrange destinée. [se meut.

Schiebbar a. mobile; qui glisse; qui

Schieb-barke f. Tonn. aissette f; -blinde f. Mar. civadière f.

Schiebblindrahn f. Mar. vergue f. de la civadière.

Schieb-brücke f. pont à rouleaux ou roulant; -deckel m. couvercle m. à coulisse.

Schiebchen n. H. n. bruant m. des roseaux; 2. Bot. sureau m. à grappes.

Schiebe; pl. -n f. Jard. (womit man die Gänge in einem Garten vom Graſe reinigt; das Schiebeiſen) racloir m.

Schiebe-bank f. Tir. argue f; -blech n. Serr. (Fenſter und Thüren zu verſchließen) targette f; Boul., Pât. (womit man den Ofen verſchließt) bouchoir, fermoir m; -bock m. Expl. (Laufkarren) brouette f.

Schiebeiſen n. Jard., S. Scheibe.

Schiebe-fenſter n. fenêtre f. à coulisses; -kiel m. Mar. quille f. à bascule; -kloben m. Tir. (den groben Draht durch das Ziehеiſen zu ziehen) tenailles f. pl; -kopf m. Méc. (bei Sägemühlen) bras m. le plus court du cylindre.

Schieben v. a. irr. pousser; (faire) glisser; couler; vorwärts -, pousser (en avant), (faire) avancer; zurück -, pousser en arrière, repousser, (faire) reculer, refouler; einen Kaſten an die Wand -, pousser une armoire près du mur; ſchiebe den Tiſch ein wenig zu mir her, poussez un peu la table vers moi; einen Karren -, mener, manier, conduire, pousser une brouette; das Brod in den Ofen -, mettre le pain au four; enfourner le pain; den Riegel in das Loch -, pousser le verrou; verrouiller; ein Fenſter in die Höhe -, hausser le châssis d'une fenêtre, une fenêtre; das Buch, das Glas ꝛc bei Seite -, pousser, ranger le livre ꝛc, le mettre à côté; jem. fort -, zur Thüre hinaus -, pousser qn en avant, jeter qn à la porte, S. ein-, ver-, vor-, weg-ſchieben; et. in die Taſche, in den Mund -, glisser qc dans sa poche, empocher qc, mettre qc dans sa poche, dans la bouche; et. heimlich an einen Ort -, couler, glisser qc dans qe endroit; (als er das Geld zählte) ſchob er einige falſche Thaler mit unter, ꝛc il coula ou glissa qs écus faux; er ſchob ihm einige Dukaten in die Hand, il lui coula ou glissa qs ducats dans la main; Kegel - (ſpielen) jouer aux quilles; um den erſten Wurf -, abuter; Vétér. Zähne - od. abſchieben, mettre bas ses dents de lait, S. - (II.); 2. fig. et. auf die lange Bank - (es aufſchieben, verſchieben) tirer, traîner qc en longueur; différer, remettre qc; et. von ſich - (eine Bitte ꝛc) repousser, écarter; (einen Verdacht) von ſich -, détourner ꝛc; (eine Arbeit, eine Verantwortlichkeit) von ſich -, se soustraire à, décliner un ꝛc; einen Antrag von ſich - (ablehnen) se défendre d'une commission, s'excuser de faire qc; eine Schuld von ſich -, éloigner ou écarter (de soi) les soupçons, esquiver un reproche, se soustraire à une inculpation, s'en laver les mains, se disculper (de qc); die Schuld auf jem. -, rejeter la faute sur un autre; s'excuser sur qn; se décharger d'une faute sur qn; er hat es auf mich geſchoben, il a mis cela sur mon compte, il l'a fait tomber sur mon compte; jem. et. ins Gewiſſen - (ſeinem Gewiſſen heimſtellen) laisser, mettre qc sur la conscience de qn, s'en rapporter à la conscience de qn; jem. et. auf den Hals, in die Schuhe -, se décharger de qc sur qn, mettre qc sur le dos de qn; er ſchiebt ihn in den Sack, il a l'ascendant, il l'emporte sur lui; il le mangerait à la croque-au-sel; Mar. (ſtark und ſchnell ziehen, um et. zu hiſſen) sailler.

II. v. n. av. h. et ſ. die Pflanzen - (wenn ſie merklich in die Höhe wachſen) les plantes poussent; (dieſes Pferd) ſchiebt, ſchiebt Zähne, ꝛc met ses dents, va perdre, va mettre bas ses dents de lait; (Ihr Pferd) hat ſchon geſchoben, ꝛc n'a déjà plus ses dents de lait, a déjà mis bas ses dents de lait; 2. av. ſ. fam. avancer lentement; marcher négligement; dandiner; da kömmt er geſchoben, le voilà qui arrive à grands pas.

III. v. r. ſich - (durch Schieben aus ſr. geraden Lage kommen) se déranger, déjeter ou courber; fléchir; prendre une position courbe ou oblique ou une forme vicieuse; (das Papier) hat ſich geſchoben, ꝛc s'est dérangé; die geſchobene Schrift (da die Buchſtaben ſchief ſtehen) la coulée, l'écriture coulée; geſchobene lateiniſche Buchſtaben, lettres italiques; geſchobenes Viereck (eine Raute) losange f; rhombe m; geſchobenes Kreuz, croix f. de St. André, de Bourgogne, en sautoir; 2. fam. ſich - (fortgehen) g. p. décamper, s'esquiver; battre aux champs.

IV. S- n, S. Schub.

Schieber, 6 m. (der ſchiebt) celui qui pousse; pousseur m, S. Karrenſchieber, Kegelſchieber; Tir. (der den groben Draht zieht) pousseur d'argue; Écon. bœuf m. de labour; 2. (Wz.) Boul. pelle f. à enfourner; pelleron m; (Kohlenſchieber) râble m; it, S. Schiebblech; Chap. (Hürde von zarten Weiden, die Hutmaſſe beim Fachen von der rechten zur linken Seite des Werktiſches zu ſchieben) clayon m; 3. (was geſchoben wird) Men. - (eines Fenſters) coulisse f. ꝛc, châssis m. ꝛc; Serr., S. Schiebblech; - (eines Kaſtens) coulisse, porte à coulisse ꝛc; - (an einem Backofen) bouchoir m. ꝛc; - (an einem Glasofen) margeoir m. ꝛc; - (einer Siegelpreſſe) vis f. ꝛc; Arq. (welcher die Nuß hemmt) arrêt m; it. (in der Bohrbank) sépé m; (an einem Helme) grilles f. pl; (einen Regen- od. Sonnenſchirm auszuſpannen) coulant m; - an einem Pferdezaume (laufender Knopf) coulant m; boucle f. (des rênes); Vétér. (Krankheit der Pferde) pousse f.

Schieberad n. Méc. (in Schneidemühlen) rochet m.

Schieberlineal n. règle f. à curseur.

Schieberling, es; pl. -e, S. Pfifferling.

Schieber-nuth f. Men. (eines Schieb-fenſters) coulisse f; -ventil n. Méc. soupape f. glissante.

Schiebe-ſchloß n. serrure f. à ressort; -ſtange f. (bei einem Schieberade) bascule f; -ſtein m. Trict. dame f; -wand f. (p. u.) coulisse f. S. Bühnenwand.

Schieb-fenſter n. coulisse f; fenêtre f. à coulisse; = pl. mansardes f. pl; -handſchräubchen n. étau m. à coulisse; -karren m. (eine Bahre, ein Kaſten ꝛc mit einem Rade) brouette f; (Schutt ꝛc) im = führen, brouetter ꝛc, S. Schubkarren; -kärrner m. brouettier m; -kaſten m, -lade f. tiroir m; -laden m. coulisse; volet m. à coulisse; -leuchter m. chandelier m. à bobèche mobile, chandelier à crans.

Schibling, S. Schübling.

Schieb-ochs m. Agr. (welcher durch den Druck mit der Stirn zieht) bœuf m. de labour; -pfanne f. Plomb. poële f. à souder; -rad, S. Schlittenrad; -riem od. -riemen m. (der Karrenſchieber) courroie f. de la brouette; -ring m. Orf. (die Backen der Zange zuſammen zu hängen) coulant m; -ſack, S. Schubſack.

Schiebſelzwickel m. Bon. (der gewöhnlichſte in die Quere gewirkte Zwickel in einem Strumpfe) coin m. ordinaire.

Schieb-ſtange f. Expl., Hydr. tirant m; Org. (womit die Regiſter gezogen werden) registre, bâton m. de registre; = (in Schneidemühlen) (den Schlitten gegen die Säge zu ſchieben) bascule f; -thür f. porte f. à coulisse; -wägelchen n. (Art Stuhl mit zwei Rädern) brouette f; (einen Kranken) in einem = fortführen, ꝛc brouetter; -wand f. coulisse f; -werk n. Expl. (wo vermittelſt eines halbgezahnten Stirnrades ꝛc eine doppeltgezahnte Stange hin und her geſchoben wird) machine f. à rochet d'encliquetage; 2. (Feldgeſänge) perches, tirants qui vont deçà et delà à travers les champs; -zange f. Mar. (kreuzweiſe verbundene Stangen, die man in die Kanonen ladet) mitraille f. à deux chevilles amarrées en croix; 2. (platte, aus 7 bis 9 Garnen geflochtene und ungefähr 3 bis 4 Fuß lange Taue, die zuweilen ſtatt der Raabanden dienen) rabans m. pl. de tête; -zeug n. (in Sägemühlen) mécanisme m. qui fait avancer le bloc vers la scie; rochet m.

Schied, es; pl. -e, S. Vergurtheil.

Schiedbuch n. Expl. livre m. juridique des mines. [ſchacht.

Schiedeſchacht, S. Scheide-

Schiedlich a. adv. pacifique, tranquille; es iſt Alles friedlich und - abgegangen, tout s'est passé amiablement.

Schied-mahl n. (Grenzzeichen) borne f; -mauer, S. Scheidemauer; -rain m. raie f. de démarcation (entre deux champs); lisière f; -ſchneider, -ſchuhmacher m. Cout. tailleur, cordonnier qui ne jouit pas de tous les privilèges de la communauté.

Schieds-eid m. Jur. serment déféré; -freund m. (freiwillig gewählter Schiedsmann) amiable arbitrateur ou compositeur; -mann m. arbitrateur, arbitre m; -leute erwählen, choisir des arbitrateurs; et. auf -männer ankommen laſſen, mettre qc en arbitrage; -probe f. Fond. essai décisif; -probenglas n. (in Blaufarbenwerken) verre m. de couleur pour les essais; -rain m. lisière f. de deux champs; -richter m. arbitre, compromissaire m; einen = wählen, compromettre, choisir

un arbitre; über die Wahl der = einig werden, convenir d'arbitres; die Streitsache wurde durch = geschlichtet, on sortit de l'affaire, on termina l'affaire par arbitres, l'affaire fut jugée arbitralement; Ihr Vater soll als = darüber entscheiden, votre père en décidera; wir haben diesen Streit dem und dem als = übergeben, nous avons compromis de ce différend entre les mains d'un tel; Obmann der =, sur-arbitre m; -richterinn f. arbitre f; -richterlich a. adv. d'un arbitre; arbitral, e; -ment; =er Spruch, sentence arbitrale; einen Streit durch =en Spruch entscheiden, juger un différend arbitralement; sie werden alle Punkte ihres Rechtsstreites auf =e Entscheidung aussetzen, ils compromettront sur tous les chefs du procès; =e Compromiß, =e Ausgleichung, =es Receptum, compromis m; -spruch m. arbitrage m; bei dem =e bleiben, sich dem =e unterwerfen, s'en tenir à l'arbitrage, subir l'arbitrage, se soumettre à l'arbitrage; wir werden uns den = des Richters gefallen lassen, nous nous conformerons à ce qu'il plaira au juge d'arbitrer.

Schied-stein, S. Grenzstein; -wand, S. Scheidewand.

Schief a. adv. (von der senkrechten oder wagerechten Linie abweichend) oblique, -ment; incliné, e; qui penche; biais, e; de guingois, de travers; Néol. torne; Did. distors; Arch. dévers; incurvé; arqué, S. krumm; ext. mal placé; faux, fausse; louche, S. schielend; mal tourné, gauche; -e Linie, ligne oblique; -e Richtung, direction f. oblique; -er Winkel (der kein rechter ist) angle m. oblique; -e Ebene, niveau de pente; -e Fläche (welche mit der wagrechten einen Winkel macht) plan m. oblique; in -er Richtung, inclinant; - stehende Säule, colonne f. de biais ou biaise; (der Stuhl, der Tisch) steht -, (wenn ihre Oberfläche keine völlig wagrechte Richtung hat) ɛ est de travers; (dieses Zimmer) ist ganz - (nicht rechtwinklig) ɛ est toute de guingois; (diese Treppe) wendet sich nicht gut, sie ist -, ɛ est maltourné, est gauche; - stehende Mauer (krumm, auf die Seite hangend) mur dévers, qui est dévers, qui déverse; -er Thurm, tour inclinée; ein Stück Holz - einsetzen, déverser une pièce de bois; die -e (od. krumme) Kante des Holzes, le dévers du bois; -es Holz (ungleiches) bois gauche, tortillard; - schreiben, - schneiden (von der wagerechten od. senkrechten Richtung abweichend) écrire, couper de travers; Chir. -er Hieb in den Hirnschädel, diacopée f; -e Kopfmuskel, muscles obliques de la tête; -e Augenmuskel, muscles obliques de l'œil; -e Bänder, ligaments obliques ou accessoires des doigts; -e Fingerbänder, ligaments obliques des doigts; -e Fortsätze der Wirbel, apophyses obliques des vertèbres; -e Gießkannenknorpelmuskel, muscles aryténoides obliques; -er Bruch, fracture f. oblique; -er Beckendurchmesser, diamètre m. du bassin; -e Bauchmuskeln, muscles abdominaux obliques; -e Ebene, plan incliné; surface inclinée; (dieser Wagen) hängt -, ɛ penche d'un côté; (Ihre Perrücke, Haube) sitzt - (auf einer Seite tiefer ins Gesicht) ɛ est de travers; sich - ankleiden, s'habiller, se mettre de guingois; - gehen, marcher de guingois; aller de biais, biaiser; it. pencher (à droite ou à gauche) en marchant; it., S.-(2); -e Beine haben, avoir les jambes tortues, arquées, contournées; ihr Wuchs wird -, sa taille se contourne; ein -es Maul machen (es schief auf der einen Seite herunterziehen; fig. fe. Unzufriedenheit durch Mienen zu erkennen geben) tordre la bouche; fig. faire la moue, la mine; bouder; jem. - ansehen (von der Seite; fig. unwillig) regarder qn de travers, en dessous; Bot. -e Wurzel, -er Halm (deren Richtung zwischen die senkrechte und wagrechte fällt) racine f, tuyau m. oblique; -es Blatt (dessen eine Seite breiter ist als die andere) feuille sous-dimidiée; -er Weg (der nicht gerade nach dem Ziele führt) chemin oblique, détourné; Mar. -er Wind (dessen Richtung dem Wege des Schiffers beinahe entgegen ist) vent au plus près; - zu richten, dévigogner; - liegen, donner à la bande; fe. Schuhe - treten (krumm) déformer ses souliers; Mir. -e Richtung des Hobels auf einem Spiegel, aiguillon m; Milit. -e Schlachtordnung, ordre m. de bataille oblique; -er Marsch, -es Feuer, pas, feu obliques; eine -e Richtung verfolgen, obliquer; Fort. -e Batterien, batteries obliques; -e Flanke, flanc m. oblique; 2. fig. (unrichtig, verkehrt) qui manque de justesse ou de droiture, faux, sse; louche; fam. bistourné, biscornu, e; - gehen, prendre une mauvaise tournure, tourner mal; fam. aller de travers; die Sache geht - (nicht so wie sie soll) l'affaire va mal, prend un mauvais train, va de travers; et. - anfangen (verkehrt, ungeschickt) faire qc à rebours; - denken, urtheilen (nicht treffend) penser, raisonner de travers; -er Kopf, esprit biscornu, de guingois; -es Urtheil, -er Gedanke, raisonnement biscornu, pensée biscornue; es ist et. -es in sm. Kopfe, il y a un guingois dans son esprit; il a du travers dans l'esprit; eine Sache - nehmen, et. - aufnehmen, prendre qc en mauvaise part; das -e eines Zimmers, it. eines Gedankens, guingois, biais m. ɛ.

Schief-bein, -beinig, S. Krummbein ɛ; -blatt n. Bot. bégonie f.

Schiefe; pl. -n f. (das Schiefseyn) obliquité f; biais, travers, guingois m; inclinaison, pente f; talus m; 2. (schiefe Fläche) p. u. plan incliné, oblique; talus m.

Schiefe, n n. (das Schiefseyn, bes. fig.) qualité f. de ce qui est faux; fausseté f; manque m. de justesse ou de franchise; 2. (schiefe Sache) chose oblique, travers; biais; louche m.

Schiefer, sm. Minér. (gemeiner blauer) ardoise f; (schieferartige Steinart) schiste m; roche schisteuse; thonartiger -, schiste argileux, argile schisteuse; gewölbter und erhabener -, coffine f; schwarzer -, mélanthérite f; - brechen, tirer de l'ardoise, des ardoises; (ein Dach) mit - decken, couvrir ɛ d'ardoise 2. - (auf dem Kopfe) (Unreinlichkeit, welche sich in Gestalt von kleinen Blättchen ablöst) crasse f. ɛ; it. (Splitter) éclat m; écharde f; Maç. (abgesprungenes Stück eines behauenen Steines) épaufrure f; Peint. (was sich von alten Gemälden ablöst) écaille f, S. Knochenschiefer; sich einen - in den Fuß treten, s'enfoncer une écharde dans le pied en marchant; fig. einen - auf jem. haben (Groll) avoir une dent de lait contre qn; einen - im Herzen haben, avoir qc chagrin, nourrir un chagrin secret.

Schiefer-alaun m. chaux sulfatée, laminaire ou fibreuse; 2., S. Alaunschiefer; -amiant m. Minér. asbeste tressé; liège m. de montagne; -arbeiter m. ardoisier m; -art f. nature f. ou propriétés f. pl. du schiste; nature, qualité f. de l'ardoise; 2. (besondere Art des Schiefers) espèce de schiste, roche schisteuse; sorte, espèce f. d'ardoise; die =en, les schistes; -artig a. adv. de la nature du schiste; schisteux, se; schistoïde; à la manière du schiste; -bank f. banc, lit m. d'ardoise, de schiste, foncière f; -berg m. montagne f. d'ardoise, montagne schisteuse; -blatt n. feuille f. d'ardoise; -blau n. bleu m. d'ardoise; teinte ardoisée; 2. (Art Bergblau, welches gleich feinem Sande an dem Schiefer hängt) bleu chargé; -blei n. Minér. plomb schisteux; -block m. bloc m. d'ardoise; Stück von einem =e, crenon m; -brecher m. ardoisier m; -brett n, S. -latte; -bruch m. ardoisière f; carrière f. d'ardoise, de schiste; it. (Schieferklumpen) caillot m.

Schieferbruchhütte f. Ard. hail-

Schiefer-brüstig a. H. n. =er Sänger, brunelle f. ordinaire; -buckel m. Conchyl. doris bilamellé; -dach n. toit couvert d'ardoise, couverture f. d'ardoise; -decker m. couvreur m. en ardoise.

Schieferdecker-gerüst n. triquet m; -hammer, S. Schieferhammer.

Schiefereisen n. Vét. instrument pour abattre les aspérités des dents écaillées.

Schieferer m. ardoisier m.

Schiefer-farb, -farben, -farbig a. adv. ardoisé, S. -blau; -farbe f. bleu m. d'ardoise; -flötz n, S. -bank; -formation f. Minér. formation schisteuse; -gang m. Expl. filon d'ardoise; einen = öffnen, faire une foncée, des foncées; -gebirge n. montagne, roche schisteuse; -gerüst n. (schwebendes od. fliegendes Gerüst) échafaud volant; triquet m; -geschworener m. Expl. visiteur juré d'une ardoisière; -gestein n. Minér. roche schisteuse; -gewerkschaft f. société, compagnie f. d'exploiteurs d'ardoise; -gips m gypse schistoïde ou feuilleté; chaux f. sulfatée lamellaire et fibreuse; -glimmer m. mica m; -grau a. adv. gris d'ardoise; ardoisé; -griffel, S. -stift; -grube f, S. -bruch; -grün n. Minér. cuivre carbonaté vert ou concrétionné; it., S. Borax; -gyps, S. -gips; -hammer m. Ard. rabattoire m; Couv. marteau m. de couvreur d'ardoise ou en ardoise; -hauer, S. -brecher; -häuer m. Expl. mineur qui tire l'ardoise cuivreuse de la mine.

Schiefericht a. adv. de la nature de l'ardoise ou du schiste; schisteux, se; qui se fend, s'écaille comme le schiste ou l'ardoise.

Schieferig a. adv. schisteux, se; formé de feuilles, feuilleté; qui s'enlève par feuilles ou par écailles, écaillé; H. n. lépidote; -er Stein, -es Gestein, pierre, roche feuilletée ou schisteuse; 2. -es Holz, bois qui a des échardes; 3. (von Pferden) prov., S. scheu; fig. fam. fâché, fâcheux, épineux, se; er wird leicht -, il se fâche facilement; il est fort susceptible; il a la tête près du bonnet; sa bile s'échauffe aisément.

Schiefer-klumpen m. caillot m;

-knoten m. Expl. (festes, rundliches, zuweilen unter den Schiefern vorkommendes Gestein) nœud m. de schiste; **-kohle** f. (Blätterkohle, Glanzkohle) houille schisteuse; charbon lamelleux; **-kopf** m. Expl. (Erdschicht, in welcher der erzhaltige Schiefer befindlich ist) lit d'ardoise contenant du minerai; **-latte** f. Couv. latte f. volice; **-marmor** m. Minér. schiste m. calcaire; chaux carbonatée calcaire; **-mergel** m. argile calcarifère endurcie schisteuse.

Schiefern (sich) v. r. (sich blättern) se détacher, se lever, se séparer par feuilles; s'écailler, s'exfolier: (ein Stein) der sich schiefert, ᵉ qui s'écaille, qui se détache, se sépare par feuilles; der Knochen hat sich geschiefert, l'os s'est détaché, levé par feuilles; (der Knochen) fängt an sich zu -, ᵉ commence à s'exfolier; (die Haut) schiefert, ᵉ se lève; 2. (sich einen Schiefer in die Haut stechen) prendre, s'enfoncer une écharde dans la main; II. S- n. (der Knochen) exfoliation f; Mittel, welches das - der Knochen bewirkt, remède exfoliatif.

Schiefer-nagel m. clou m. à ardoise ou à tête plate; **-niere** f. Expl. ardoise en rognons; **-platte** f. plaque, dalle, tablette, feuille épaisse de schiste ou d'ardoise; **-schicht** f. lit m. d'ardoise; foncière f. S. **-bauf**; **-schneider** m. tailleur m. d'ardoise: ardoisier m.

Schieferschneiderklotz m. billot m. à couper l'ardoise.

Schiefer-schwarz n. (Farbe, welche ein weicher, schwarzer Schiefer gibt) noir m. de schiste; **-schwuhle** f. argile calcarifère schisteuse et bitumineuse; **-spalter** m. ouvrier qui divise l'ardoise en lames; **-spath** m. spath schisteux ou feuillete: **-stein** m. schiste m, ardoise f; roche f. schisteuse.

Schieferstein-blatt n. feuille f. d'ardoise; **-kohle** f. Miner. houille schisteuse; **-probe** f. (Probe, welche man mit dem Schieferſteine im Feuer und Waſſer vornimmt, ob er zerſpringt) essai m. de l'ardoise.

Schiefer-steinern a. adv. d'ardoise; **-stift** m. crayon m. d'ardoise, crayon en aiguille d'ardoise; **-stück** n. morceau m. d'ardoise; **-tafel** f. table, tablette ou feuille f. d'ardoise, ardoise en table, S. Rechentafel; **-thon** m. argile schisteuse bitumineuse; **-tisch** m. table f. à dessus d'ardoise; **-trepan** Chir. trépan m, tuyau exfoliatif; exfoliatif m; **-violett** n. Teint. violet m. grisâtre; **-wacke** f. roche f. de corne feuilletée; **-wand** f. roche f. de schiste, d'ardoise; 2. mur revêtu d'ardoise; **-weiſe** adv. par éclats; Chir. = e abfallen, s'exfolier; **-weiß** n. blanc de plomb feuilletée; céruse f. en lamelles; **-zahn** m. dent écaillée, dent qui s'exfolie, dent nécrosée; Econ. (fehlerhafte ſpitzige Zähne der Fertel ᵉ) mauvaise dent pointue.

Schief-hals m. cou tors; 2. personne qui a le cou tors; **-halſig** a. adv. qui a le cou tordu; torticolis.

Schiefheit; pl. **-en** f. - (eines Körpers) guingois, biais m. ᵉ; die - eines Gedankens (Urtheiles) le guingois d'une pensée ᵉ; le travers dans une pensée ᵉ; (ein ſchiefer Gedanke) jugement m. louche; travers m. d'esprit; ein Menſch voll -en, un homme plein de travers.

Schief-hobel m. (deſſen Eiſen ſchief ſteht) rabot incliné; **-kopf** m. (ſchief gewachſener od. gehaltener Kopf) tête torse ou tortue; 2. personne qui a la tête torse ou tortue; fig. esprit de guingois, esprit biscornu; **-kreuz** n. croix f. de St. André, de Bourgogne; **-lauf** m. cours m, route, direction f. oblique; cours f. de travers; der = eines Schiffes (da es beſtändig nach einer Nebengegend zufährt) loxodromie f; it. Did. loxodromisme m; zum = gehörig, loxodromique; **-liegend** a. incliné; **-maß** n. (Winkelmaß) fausse équerre f, équerre pliante; loxomètre m; **-maul** n. bouche torse; 2. personne f. qui a la bouche torse; **-maulig** a. adv. qui a la bouche torse ou de travers; H. n. plagiostome; **-naſe** f. nez tortu, nez de travers; 2. personne qui a le nez tortu; **-naſig** a. adv. qui a le nez tortu, de travers; **-rund** a. adv. d'une rondeur incomplète, subrotond; subor-biculé, e; de figure ovale; ovalaire; = e Perle, perles baroques; **-ſchwamm** m. Bot. agaric m. oblique; **-ſehen** n. action f. de regarder obliquement ou de travers; 2. (Schielen) strabisme m; 3. illusion f. optique, névrose f. de la rétine; qui fait voir les objets penchés; (sorte de) métamorphose f; **-ſtehen** n. Chir. = der Augen, strabisme m; = der Gebärmutter, hysteroloxie f; zum = gehörig, hystéroloxique; **-ſtehend** a. couché, placé ou dirigé obliquement; oblique, penché; **-winkelig** a. adv. à angle oblique, obliquangle; = es Dreieck, triangle obliquangle; = es Viereck, parallelogramme obliquangle.

Schiel a. adv. (von der Seite ſehend) bigle, louche; -er Wein, S. Schieler.

Schiel-auge n. œil m. louche, bigle; 2. homme, femme louche, bigle; **-brille** f. (das Schielen abzugewöhnen) louchette f.

Schielen v. n. av. h. (vom Auge) être dévie de sa direction (normale) ou de son axe; (von beiden Augen) être dirigés en sens differents; diverger, converger; einwärts -, bigler; das Auge ſchielt, l'œil louche; ſchielendes -, œil louche ou bigle; ext. (vom Menſchen) loucher; être atteint de strabisme; er, ſie ſchielt, il, elle louche, bigle, est louche, bigle; ſie ſchielt mit od. auf dem einen Auge, elle a un œil louche; ſchielender Knabe, garçon louche, bigle; fig. avoir une couleur équivoque; changeante, louche; chatoyer. S. ſchillern; ſchielender Taffet, du taffetas changeant; ſchielende Farbe, couleur changeante; it. manquer de netteté, de précision, de justesse; être louche; loucher; ſchielende Perlen (die nicht ganz rein ſind) perles d'un œil louche; ſchielender Satz, Ausdruck ᵉ (nicht treffender) phrase, expression f. louche; es liegt et. ſchielendes in ſm. Betragen (Zweideutiges) il y a du louche dans sa conduite; 2. (von der Seite anſehen) guigner, lorgner; mit einem Auge nach et. -, guigner qn d'un œil; er hat nach dem Spiele (ſ. Nachbars) geſchielt, il a guigné le jeu de ᵉ; nach ſchönen Mädchen -, lorgner les belles; II. S- n. déviation, convergence, divergence f. des globes oculaires; regard m. louche; Méd. strabisme m; das - mit einem Auge, mit beiden Augen, le strabisme simple, double.

Schieler, s; -inn (ſchielende Perſon) bigle, louche, loucheur; 2. Com. -, od. ſchieler Wein (weißer, ins Rothe ſpielender Wein) du clairet; vin clairet; œil de perdrix.

Schielerſtein, S. Schillerſtein.

Schielfarbe f. couleur f. de gorge de pigeon.

Schielicht a. (vom Taffet, von einer Farbe) changeant, e; -er Zeug, gorge m. de pigeon.

Schiel-kraut n, S. Schellkraut; 2., S. Milchkraut; **-ohr** n. (ſchief ſtehendes) oreille f. de travers; (f. Pferd) hat = en, ᵉ a les oreilles de travers; **-zeug** m. Com. gorge m. de pigeon.

Schiemann m. Mar. (erſter Gehülfe des Bootsmannes) bosseman, esquiman m.

Schiemannen v. a. Mar. se ragréer; réparer le gréement d'un vaisseau.

Schiemanns-garn n. Mar. (zur Bekleidung der Taue) bitord m; **-gaſt** m. Mar. marinier m. du bosseman; **-maat** m. Mar. aide m. du bosseman.

Schienbein n. Anat. os m, os intérieur de la jambe; grève f; épine f, devant m. de la jambe, grand focile m; ſich am - e ſtoßen, s'écorcher l'os de la jambe; Anat. tibia m; - (an Pferden) canon m. ᵉ.

Schienbein-arterie f. Anat. artère tibiale; **-bruch** m. Chir. fracture f. du tibia; **-fläche** f. face f. du tibia; **-grate** f. Anat. arête, crête f. de l'os de la jambe; **-kamm** m. Anat. crête f. du tibia; **-knochen** m. Anat. tibia m; **-knopf** m. Anat. tête f. du tibia; **-muskel** m. Anat. les jambiers, les muscles du tibia; äußerlicher, inwendiger =, ischiotibial externe, interne; **-nerve** f. nerf tibial; **-röhre** f. peroné m; os extérieur de la jambe; **-ſchlagader** f. Anat. die vordere =, artère tibiale antérieure; die hintere =, artère tibiale postérieure; **-vene** f. Anat. veine tibiale.

Schienchen n. dim., S. Schiene.

Schiene; pl. **-n** f. Pot. (das Geſchirr zu machen) tournoir m; (flaches Brettchen, die Töpfe glatt zu ſtreichen) attelle, palette f; Van., S. Flechtſchiene; it., S. Schienbein; Arm. éclisse f, S. Arm-, Beinſchiene; (an einem Rade) bande f; **-n** um ein Rad legen, **embattre une roue,** S. Achs-, Radſchiene; die -n (an den eiſernen Öfen (welche an den Ecken der Vorderſtücke angeſchraubt werden, und dieſe zuſammen halten) les angles ᵉ; - auf Eiſenbahnen, rail m; Serrur. pente, penture, plate-bande f; Chir. (ſchmale Brettchen, zwiſchen welche ein gebrochener Arm ᵉ gelegt wird) clisse, éclisse, attelle f; -n an einen zerbrochenen Arm legen, **mettre des éclisses ou des attelles,** mettre des éclisses à un bras fracturé; Hydr. (um die Stiefelröhre) collier m; Impr. die -n (der beiden mittelſten Balken des Laufbrettes an der Druckerpreſſe) les bandes; Marech. (ein Glied von einem Pferde) mit -n in der Lage erhalten, contenir ᵉ avec des éclisses; II. n. palette f, S. Schaufel; ausgehöhlte -n (der Bienen) corbeilles f. pl. ᵉ.

Schieneisen n. fer m. à bande, en bande; fer méplat; 2. (eiſerne Schiene, Radſchiene) bande f. de fer.

Schienen v. n. garnir d'attelles ᵉ; (ein Rad) -, embattre, garnir ᵉ de bandes de fer; geſchientes Rad, roue embattue; Chir. assujettir ou fixer par des attelles; mettre des éclisses à, éclisser; (den Arm) -, éclisser ᵉ; geſchientes Bein, jambe f. éclissée; 2. S- n. application f. des attelles ᵉ; - (eines Rades) embattage m. ᵗ;

–(eines Armes) application f. des éclisses à ꝛc.

Schienen-durchschlag m. Maréch. (Spitzhammer) perçoir m. à bandes; –eisen n. fer en barres; barre f. de fer: 2. fer forgé pour les rails; –faß n, S. Schienfaß; –knochen m. Anat. tibia m; –nagel m. Clout. clou à bandes ou à tête rabattue, S. Radnagel; –röhre f. Anat. (Wadenbein) péroné m; os extérieur de la jambe; –ruthe f. Tiss. (dünne Schienen, welche die aufgespannte Kette hinter den Schäften durchkreuzen) liais m; –schraube f. Serr. vis f. qui fixe une bande de fer; –stempel m. Maréch. marteau m. pour marquer les trous des bandes (de roues); –weg m. rail-way m; –zange f. Fond. tenaille f. pour tenir les bandes de fer.

Schienertsche Bergzeichnung f. procédé de Schienert pour dessiner les montagnes.

Schien-faß n. Fond. (aus geflochtenen Schienen, die Kohlen auf den Ofen zu tragen) bène f; –fleck, S. Brandfleck; –haken m. Fond. = (des Blasebalges) croc m. des ais ou des tables ꝛ; –körblein n. Sal. recette f: –kraut n. Jard., S. Schielkraut; –nagel, S. Schienennagel.

Schienung f, S. Schienen (n.).

Schienzange f. Forg. (womit man das Schieneisen handhabt) tenailles f. pl. à bandes.

Schier adv. (schnell, plötzlich) (v.) vite, tout d'un coup; Ecr. es wird ihre Ernte gar –kommen, encore un peu et le temps de sa moisson viendra; aufs schierste kommen, venir bientôt; it. (bald, mit nächstem) es ist –Nacht, il est bientôt nuit, il se fait nuit; 2. (beinahe) presque, à peu près, il ne s'en faut guère; peu s'en faut ou peu s'en est fallu ou il s'en faut peu ꝛ que ꝛ: –wäre ich gestorben, j'ai failli, j'ai pensé mourir; peu s'en est fallu que je ne mourusse; es ist –Mittag, il est presque midi, près de midi.

Schier a. E. F. –es Holz, bois sans nœuds; 2. –m, S. Schleier (2).

Schierbutte f. (in Vitriolsiedereien) cuvier m.

Schieren, S. schüren.

Schier-hammer m. Forg. (vom Wasser bewegter Hammer, die Beulen aus den messingenen Schalen damit zu schlagen) marteau m. à planer; –holz n. bois uni et sans nœuds.

Schierling, es; pl. -e m. Bot. ciguë f; gefleckter –, ciguë ordinaire ou grande ciguë; 3. der kleine – (tolle Petersilie) l'æthuse à forme de persil, la petite ciguë, la ciguë persillée, le persil des fous; 3., S. Wasserschierling.

Schierlings-becher m. coupe f, gobelet rempli de ciguë; (Sokrates) leerte den =, ꝛ avala la ciguë, vida la coupe qui contenait de la ciguë; –blatt n. feuille f. de ciguë; –eule f. H. n. petite effraie; –extract m. extrait m. de ciguë; –filipendel m. Bot. filipendule safranée; –gift n. poison m. de ciguë; –kraut n. Jard. herbe f. de la ciguë; –pflaster n. Pharm. emplâtre m. de ciguë; –saft m. jus m. de ciguë; –sauer a. Chim. =es Salz, conicate m; –säure f. Chim. acide m. conicique; –tanne f. E. F. petit sapin de Virginie; –trank m. ciguë f; potion f, breuvage m. de ciguë.

Schierloch n, S. Schurloch.

Schiertuch n. Com. étamine f. grossière. [butte f. ꝛ.

Schießbahn f. –(eines Schießhauses)

Schießbar a. adv. à la portée du fusil; tuable; (die Wachteln) sind –, ꝛ sont à la portée du fusil, sont tuables.

Schießbarkeit f. possibilité f. de tuer.

Schieß-bedarf m. Artill. munitions f. pl; –beere f, S. Scheißbeere.

Schießbecrenbaum m. Bot. tourdaine f; 2. sureau m. aquatique.

Schieß-blech n. Expl. (breites Eisen, welches zwischen die Spreize und den Schießblock gelegt wird, damit der letzte die erste nicht spalte; Schießstück) fer m. à retarder la roche; –bolzen m. Mar. (welche aus Kanonen geschossen werden) matras m; –brett n, S. Setzbrett.

Schieße f. pelle f. à enfourner, pelle f. de four, S. Schieber.

Schießeisen n. Expl. (welches über dem Schießloche in das Gestein gebauen und auf das Schießblech getrieben wird) pointerolle f; 2. (an Kunstzeugen, welche quer durch den Zug gesteckt werden, damit er nicht herunter schieße) cheville f, boulon m.

Schießen v. a. v. n. (mit einem Geschosse) tirer; mit einem Bogen, einer Armbrust, einer Pistole, Flinte, Kanone –, tirer de l'arc, de l'arbalète, du pistolet, du fusil, du canon; tirer le pistolet, le fusil ꝛ; mit Pfeilen –, tirer des flèches; darder des traits; mit Schrot, mit Kugeln ꝛ –, Kugeln –, tirer avec de la dragée, tirer des balles ou à balle, à boulets; it. être à balle; mit Pulver –, tirer à poudre; in die Luft –, tirer en l'air; im Fluge –, tirer au vol; nach einem Ziele, nach der Scheibe, nach dem Vogel –, tirer au but, tirer à l'oiseau, tirer l'oiseau; auf od. nach et., nach jemn. –, tirer qc, tirer contre ou à qn, sur qn; lâcher un coup (de feu ꝛ) à qn: nach einem Hasen –, tirer un lièvre; nach Rebhühnern –, tirer aux perdrix; er hat auf einen Hirsch geschossen, ohne ihn zu treffen, il a manqué un cerf; die Feinde schossen unaufhörlich, les ennemis tiraient sans relâche, faisaient un feu continuel; ich habe schlecht geschossen, ich will noch einmal –, j'ai mal tiré, je vais retirer; falsch –, vorbei –, manquer, manquer le but ou son coup; tirer à côté; an einem Hasen vorbei –, rater un lièvre; gut –, bien tirer, tirer juste; être habile tireur; mit der Büchse –, S. bürschen; einen Pfeil nach einem Vogel –, tirer, décocher une flèche après un oiseau; auf jemn. –, tirer sur qn; eine Kugel auf jemn. –, tirer une balle après qn, envoyer une balle à qn; jemn. –, atteindre qn (d'un coup de fusil ꝛ); blesser qn d'un coup (de flèche, de feu); jem. in die Brust –, loger une balle ꝛ dans la poitrine de qn; atteindre qn au milieu de la ou en pleine poitrine; durch die Brust –, frapper qn d'un coup de feu qui traverse la poitrine; traverser le corps de qn d'une balle; jem. in den Arm, vor den Kopf –, lâcher à qn un coup de fusil ꝛ dans le bras, à la tête; brûler, faire sauter la cervelle à qn; er wurde mit einem Pfeile in den Arm geschossen, il a été blessé au bras d'un coup de flèche; il a eu un coup de flèche dans le bras; jem. todt, über den Haufen –, tuer, renverser qn d'un coup de fusil ꝛ; er wurde mit Pfeilen todt geschossen, erschossen, on le tua à coups de flèche; il fut tué de coups de flèche; den Vogel von der Stange –, abattre l'oiseau; ein frumm und lahm geschossener Soldat, un soldat estropié (d'un coup de feu ꝛ); das Schiff, der Pallast wurde in Grund und Boden geschossen, le canon fit couler le vaisseau, renversa le palais de fond en comble; Guer. mit schwerem Geschütz in den Grund –, foudroyer, fouailler; Milit. schnell nach eins. –, faire un feu d'enfer; Artill. über Bank –, tirer à barbette; Ch. (einen Hasen) – (todtschießen) tuer ꝛ; sie haben nichts geschossen, ils n'ont rien tué; Expl. Berge herein –, faire sauter la roche (avec de la poudre); eine Kanone, die 20 Pfund schießt, un canon de vingt livres de balle; eine Kanone (Flinte, Pistole) die weit schießt, canon ꝛ qui porte loin; à longue portée; (ein Pfeil) schießt nicht so weit, ꝛ ne saurait porter jusque-là; (diese Flinte) schießt gut (deren Lauf gut gebohrt ist) ꝛ tire juste; (diese Flinte) schießt Schrot und Kugeln, ꝛ est à dragée et à balles; Bresche –, battre en brèche; it. faire une brèche; fig. mit der Liebe Pfeil geschossen seyn, être atteint des traits de l'amour; er ist geschossen (hat einen Sparren) il a un coup de hache, un coup de hache à la tête, il est timbré; in jem. geschossen seyn, avoir envahi qn; it. être épris de belle passion pour qn; être coiffé de qn; das – (Freischießen) jeu d'arquebuse; – (nach einem bestimmten Ziele) tir m. ꝛ.

II. v. n. av. f. (sich mit großer Schnelligkeit fortbewegen; vom Wasser) se précipiter, se lancer, s'élancer; aus et. heraus od. hervor –, s'élancer du fond, des profondeurs de qc, sortir précipitamment ou avec violence; jaillir, s'échapper de qc; (von Pflanzen) pousser; in et. –, entrer brusquement dans qc; envahir qc; vom Berge in's Thal –, se précipiter de la montagne dans la vallée; hier schießt ein starker Bach aus der Höhle, ici un gros ruisseau sort, s'élance avec impétuosité de la caverne; plötzlich schoß ein starker Regenguß auf uns herab, tout à coup une forte averse vint fondre sur nous; (das Blut) schoß ihm aus der Wunde, aus der Nase, ꝛ lui jaillit de la plaie, du nez; das Blut schoß ihr in's Gesicht, le sang lui monta soudain au visage; son visage se colora soudain d'une vive rougeur; das Blut ist ihm in den Kopf geschossen, il a eu un transport de sang au cerveau; il a été frappé d'un ou il a eu un coup de sang; die Thränen schossen ihr in die Augen, ses yeux se remplirent de larmes; (das Glas) ist mir aus der Hand geschossen, ꝛ m'est échappé de la main; geschossen kommen, arriver comme un trait; auf et. (herab) –, se précipiter, s'abattre, fondre sur qc; foudroyer qc; (eine Schlange) schoß auf sie zu, ꝛ s'élança sur elle; (ein Adler) schoß auf sie. Beute, ꝛ s'élança, fondit sur sa proie; hinweg –, fort –, s'élancer (au loin); partir (comme un trait); in die Höhe –, s'élancer dans l'espace, prendre son élan; (von Pflanzen) croître, pousser, grandir rapidement; monter; in Samen –, monter en graine: dieser Salat ist geschossen, ces laitues ont monté en graine, sont en graine, sont montées en graine; in Ähren –, épier; monter en épis, S. aufschießen, schossen; it., S. aufschießen; (von Häringen), S. laichen; et. –lassen,

laisser partir ou échapper qc; lâcher qc; fig. Blicke – lassen, jeter, darder, lancer des regards; (ein Wort) – lassen, lâcher. laisser échapper ; sie läßt ihre Augen überall herum –, elle jette les yeux partout; schießender Stern, étoile volante, tombante; (ein Seil) – lassen, lâcher ; Mar. das Tau, die Taue – lassen, filer le câble, les manœuvres; Taue und Segel – lassen, larguer; Ch. den Leithund – lassen, das Hängeseil – lassen, lâcher, allonger la laisse, donner la laisse; einem Pferde den Zügel – lassen, lâcher, rendre la bride, la main à un cheval; fig. jemn., fn. Leidenschaften den Zügel – lassen, lâcher la bride à qn, à ses passions; it. ein Wort – (entschlüpfen) lassen, lâcher un mot.

2. v. a. (schieben, fallen lassen, werfen) T. t. Brod in den Ofen –, enfourner du pain; prov. (einen Graben) – (graben) creuser ; Geld – (es werfend zählen; it. zu et. beitragen) compter l'argent par jet; it. avancer, fournir de l'argent, les fonds nécessaires; Gelder, Capitalien –, verser des fonds, faire un versement de fonds; Impr. in Kolumnen – (die Bogen gehörig in den Formrahmen legen) imposer (les pages); S. aus=, durch=, her=, zuschießen; Manuf. (ein Tuch, Wolle) –, éplucher ; Mar. die Sonne – (mit einem Werkzeug beobachten) observer la hauteur du soleil; zornige Blicke auf jem. –, lancer des regards de colère à qn, sur qn; (Jupiter) schoß se. Blitze nach den Riesen, lança ses foudres sur, contre les géants; (die Sonne) schießt ihre Strahlen auf die Erde, darde ou lance ses rayons; Serr. schießende Falle (rechtwinkeliges Eisen in Schlössern, an dessen hinteres Ende die Schloßfeder anschließt) loqueteau m; bec m. de canne.

III. S– n. mouvement m. précipité; Impr. das – in Kolumnen, l'imposition, la mise en pages.

Schießer, s m. tireur m; Boul. (Gesell, welcher das Brod in den Ofen schießt) enfourneur m; it. (Schieße) pelle f. à enfourner; Jeu: (marmornes Kügelchen) chique f; H. n. (Blackfisch) sèche f; it. (africanischer Vogel) élanceur m. [lerie f.

Schießerei; pl. **-en** f. m. p. tirail-

Schieß-fisch, S. Hornfisch; **-gat** n. Mar. (durch welche die Mannschaft aus dem Handgewehre auf den Feind schießt, wenn das Schiff geentert ist) meurtrière f; **-geld** n. (für ein geschossenes Wild) argent m. pour le tir; droit m. du chasseur; Expl. (für jeden Schuß in der Grube) droit du maître mineur pour chaque coup de mine; **-gerechtigkeit** f. (auf eines andern Boden) droit m. de tir, droit m. de chasse; **-gewehr** n. Arm. arme f. à feu portative; **-graben** m. fossé m. d'une ville où l'on s'exerce à tirer de l'arquebuse; tir m; **-grube** f. Milit. (mit Schießlöchern versehenes Werk in einem trockenen Graben) caponnière f; **-gulden** m. médaille f. de la chasse à l'oiseau; **-hagel,** S. Schrote; **-haus** n. jeu m. d'arquebuse; tir m; **-herd** m. Oisel. (wo die Vögel durch abgeschossene Pfeile in die aufgestellten Garne und Netze getrieben werden) aire f; **-hund** m. chien m. dressé au coup de fusil; (bes.: welcher das angeschossene Wild verfolgt, it. der das angeschossene Federwildbret bringt) chien dressé à chercher le gibier tué, à la recherche du gibier tué; it. canard m, chien canard; it. (jeder Jagdhund) chien de chasse; **-hütte** f. hutte, loge, cabane f. à tirer du gibier; **-jagd** f. chasse f. au tir; Ch. tiré m; **-karren** m. Ch. (auf welchem die Karrenbüchse befestigt ist) charrette f, hutte f. ambulante; **-klinge** f. Ép. (Drathmaß) jauge f, calibre m; **-klippe** f, S. **-gulden**; **-kugel** f. balle f; **-loch** n. (in Kastellen) meurtrière f; créneau m; barbacane f; (für Kanonen) autref. canonière, S. **-scharte**; mit **-löchern** versehen, créneler; Mar. (Stückpforte) sabord m; Schiff mit 50 **-löchern**, vaisseau percé pour 50 canons; Expl. =, conduit m. de mines; trou m. à pétarder la roche; **-loth** m, S. Senkblei; **-mal** n. (Zeichen, nach welchem man schießt) butte f; 2. (Zeichen, von wo aus man schießt) lieu m. d'où l'on tire; 3. (Mal von einem Schusse) marque f. d'un coup de feu; **-mauer** f. (an welcher die Scheibe hängt) butte f; **-nadel** f, S. **-eisen**; **-nagel,** S. **-zwecke**; **-patrone** f. Expl. cartouche f; **-pferd** n. (abgerichtetes Pferd, mit demselben das Wild zu schießen) cheval m. de chasse, S. Treibpferd; **-pflock** m. Expl., S. **-röhre**; **-plan, -platz** m. jeu m. d'arquebuse, lieu où l'on s'exerce à tirer; tir m; Artill. polygone m; **-prügel** m. (Flinte) m. p. fusil, mousquet m; **-pulver** n. poudre f, poudre à canon.

Schießpulver-fabrication f. poudrerie f; **-thee** m. (dessen Masse aus den feinsten Kügelchen besteht) thé m. poudre à canon.

Schieß-recht n, S. **-gerechtigkeit**; **-ring,** S. **-klinge**; **-röhre** f. Expl. (Zum der beim Schießen) cartouche f. de bois; **-scharte** f. Fort. (Scharte, Einschnitt, Loch in den Mauern und Brustwehren) meurtrière, barbacane, canonnière f; créneau m; = (eines Bollwerkes) embrasure f. ; (in der Brustwehr einer versenkten Batterie) trônière f; (eine Mauer) mit =n versehen, créneler ; die =n öffnen, demasquer une batterie; **-scheibe** f. but m; **-schlange** f. javelot m; aurore f; **-schute** f. (in Holland, kleines Fahrzeug) coche m. d'eau; **-spiel** n. jeu m. d'arquebuse; **-spreize** f. (welche beim Sprengen des Gesteins auf die Pflöcke gesetzt werden) étrésillon m; **-spuhle** f. Tiss. navette f; **-stand** m. place f. d'où l'on tire au blanc; **-statt** f, S. **-platz**; **-steiger** m. Expl. mineur préposé à pétarder la roche; **-stück** n, S. **-blech**; **-tafel** f. (Peiltetafel) galet m; 2. (Ballatafel) billard m; **-tasche** f, S. Jagdtasche; **-thaler** m, S. **-gulden**; **-übung** f. exercice m. de tir au fusil; **-wagen,** S. **-karren**; **-wand** f. (hinter der Schießscheibe) butte f; **-wiese** f. prairie f. où l'on s'exerce à tirer de l'arquebuse; **-zeit** f. temps légal de la chasse; **-zwecke** f. (mit welcher man durch ein Blaserohr schießt) broquette f.

Schiff, es; pl. **-e** n. (Fahrzeug) vaisseau, bâtiment; bord m; Poét. nef f; See–, navire m; Fluß–, bateau m; esquif m, S. Bei=, Fluß=, Handels=, Kriegs=, Last=, Linien=, Markt=, Platt=, Ruderschiff ; ein – ausrüsten, équiper ou monter un vaisseau; ein – vom ersten Range (von 1400 bis 1509 Tonnen) un vaisseau du premier rang; ein – vom zweiten Rang (von 1100 bis 1200 Tonnen) un vaisseau du second rang; ein – vom dritten Range (von 800 bis 900 Tonnen) un vaisseau du troisième rang; ein – von 100 Tonnen, un vaisseau de cent tonneaux, du port de cent tonneaux; ein – das Segel und Ruder führt, un vaisseau à voiles et à rames; ein – von 100 Kanonen, un vaisseau de cent canons, percé pour cent canons; ein – das viel Spring hat (das in der Mitte tief ist) un vaisseau ensellé; ein –, welches auf der einen Seite stärker ist, als auf der andern, un vaisseau bordier; ein schwankendes od. wankes – (das im Segeln sich auf die eine Seite legt) un vaisseau jaloux; ein –, das vorn tiefer im Wasser geht, als hinten, un vaisseau qui tangue; ein dichtes – (das vor dem Wasser wohl verwahrt ist) un vaisseau estanc; – das durch einen Leck viel Wasser bekommen hat, vaisseau engagé; zu leicht gebautes –, it. nicht schwer genug beladenes –, vaisseau lège; auf die Seite gelegtes –, vaisseau tourné du côté; auf der Rückreise begriffenes –, vaisseau sur le retour; der obere Theil eines Schiffes (der über dem Wasser geht) les œuvres mortes d'un vaisseau ; der untere Theil eines –es (der im Wasser geht) les œuvres vives d'un vaisseau ; der weiteste Theil eines –es, inwendig beim großen Maste, bouchin m; ein – auf die Seite legen (es zu kielholen) caréner un vaisseau, mettre un vaisseau à la bande; ein – auf das Land ziehen, trocken legen (um es auszubessern) mettre un vaisseau à sec ; ein – ballasten, mit Ballast versehen, lester un vaisseau; zu –e gehen, s'embarquer: aller à bord; auf dem –e, zu –e, sur ou dans le vaisseau; à bord; auf einem i–e seyn, être à bord d'un vaisseau; von hier gehen die Waaren zu –e weiter, d'ici es marchandises sont transportées par eau; mit dem –e abgehen, abfahren, partir en bateau, en vaisseau; das – läuft auf, läuft ein (segelt ab, kommt an) le vaisseau part, met à la voile; le vaisseau entre dans le port, prend port; das – stößt auf den Grund, strandet, le vaisseau laboure, échoue, se brise; ein – aufbringen (eine Prise machen) amener une prise; ein aufgebrachtes –, une prise; ein – vermiethen od. verfrachten, fréter un vaisseau; ein – miethen, prendre un vaisseau à fret; ein – im Verkauf anschlagen, vendre un vaisseau à la bougie éteinte; ein – entern, aborder un vaisseau; ein –, sich an ein – anhaken od. anflammern, accrocher un vaisseau; sich dem feindlichen –e an die Seite legen (um es zu entern) aborder de long en long; auf ein – abhalten od. zusegeln (um ihm eine Lage zu geben) arriver sur un vaisseau; (zwei –e) haben auf sie abgehalten, sont arrivés sur eux; Bl. ein – mit Segeln und Tauwerk, vaisseau équipé; 2. (verschiedene einem Schiffe ähnliche Körper, Werkzeuge) Conchyl. carène (d'une coquille naviculaire), S. Schiffmuschel, Schiffboot; it. (Art Napfschnecken) bateau m; Anat. (am äußern Ohre) nacelle f; fosse ou fossette f. naviculaire; T. t. Brass. das Kühl–, bac m. de décharge; Impr. (Brett, in welchem die Spalten und Seiten zus. gesetzt werden) galée f; Arch. das – (einer Kirche) (der mittlere, höchste und freie Theil derselben) nef f; 3. (ursprünglich: Gefäß: Geräth) vulg. vase(s) m. (pl.); vaisselle, voiture f; Écon. – und Geschirr, les outils d'agriculture, de labourage; instruments aratoires; Verzeichniß über – und Geschirr (einer Maierei) l'inventaire des outils et attirails; einen Ackermann aufs neue mit – und Geschirr versehen, remonter un laboureur.

Schiff-aichen n. Mar. jaugeage m.

d'un vaisseau; -amt n. amirauté f; tribunal m, chambre f. de commerce; -balken m. poutre f. de vaisseau; -bank f. banc m. d'un vaisseau à rames.

Schiffbar a. adv. navigable; dies Meer ist nicht –, cette mer n'est pas navigable; einen Fluß – machen, rendre une rivière navigable; –er Kanal, canal m. de navigation; durch Kanäle – machen, canaliser.

Schiffbarkeit f. navigabilité f; état m. d'une rivière ᵹ qui est navigable.

Schiffbarmachung f. die – dieses Flusses wird eine Million erfordern, il en coûtera un million pour rendre cette rivière navigable; – durch Kanäle, canalisation f.

Schiff-bau m. (Kunst, Schiffe zu bauen) construction f. des vaisseaux; art m. de construire les vaisseaux; architecture f. navale; 2. (Bau eines bestimmten Schiffes) construction f. d'un vaisseau; -bauer m. qui entend l'architecture navale; constructeur m. de vaisseaux; -bauhof m. chantier m; -bauholz n. bois m. de construction navale; zertrümmertes, aufgeschlagenes =, bois m. de déchirage; -baukunst f. architecture f. navale; die Regeln der =, les règles de la construction; -baumeister m. ingénieur constructeur m. de la marine; maître constructeur m. de vaisseaux.

Schiffbaumeisterrath m. conseil m. de construction des vaisseaux.

Schiff-beil n. hache f. de navire ou à marin; -bein n. Anat. (am Oberfuße) os m. naviculaire; os scaphoïde; -besen m. (das Schiff zu kehren) écoupe ou écoupée f: it. (die Außenseite des Schiffbodens zu säubern) goret m; -besteuerung f. Mar. art m. de naviguer; navigation f; -bett n. (Bett in einem Schiffe; it. die Schlafstelle) lit m. de vaisseau, S. -hangbett; (des Bootsknechtes) cajute f; -biene f. H. n. abeille f. dont les ruches sont placées sur des barques ou bateaux; -binde f. Chir. bandage m. scaphoïde; -bock m. Nav. bateau m. de Brême; -bohrer m. (der beim Schiffbaue die Löcher bohrt, wodurch die hölzernen Nägel getrieben werden) perceur m: 2. (ein Bohrer, dessen man sich beim Schiffbaue bedient) tarrière f; 3., S. -wurm; -boot n. (Boot, auf welchem man schifft) bateau m: Conchyl. (dickschaliges) =, le gros nautile; le nautile fort, à cloisons; le voilier, la bourgandine; dünnschaliges, zartes od. feines =, l'argonaute, le nautile papyracé, de papier; la galère; la chaloupe cannelée; la coiffe de Cambray; -brod n, S. -zwieback; -bruch m. naufrage m; = leiden, faire naufrage; sich, et. aus dem =e retten, se sauver, sauver qc du naufrage; reich an -brüchen, naufrageux, se; fig. im Hafen = leiden, verser en beau chemin; -brüchig a. adv. (Schiffbruch leidend od. gelitten habend) naufragé; = werden, faire naufrage; =e Leute, gens qui ont fait naufrage; les naufragés; =e Waaren, marchandises naufragées; -brücke f. (auf Flüssen) pont m. de bateaux; ponton m; -bündel n. (gewisse Menge von Waaren ᵹ, welche die auf einem Schiffe Dienenden für eigene Rechnung mitnehmen dürfen) pacotille f; -bursche, S. -junge.

Schiffchen, s n. dim. petit navire; petit bateau; batelet, esquif m; nacelle f, S. Nachen, Schiff; 2. Bot. (das untere, der Fahne gegenüberstehende hohle Blatt einer Schmetterlingsblume, welches die Zeugungstheile in sich faßt) carène, nacelle f; Peint. (Näpfchen, Farbe ᵹ darein zu thun) godet m; Tiss. (Wz., den Eintrag durch die Kette zu schließen) navette f.

Schiffchenförmig a. Bot. caréné, e.

Schiff-ducat; pl. -en m. ducat m. à l'effigie d'un vaisseau; -eichen f. pl, S. -aichen.

Schiffen v. n. av. h. (bei Angabe eines Zieles) av. f. (auf einem Schiffe fahren) aller en bateau; parcourir, traverser, franchir la mer ᵹ sur un vaisseau; faire un trajet en vaisseau; se promener dans une nacelle; (bef.) aller sur l'eau, par eau, sur ou par mer; naviguer, voguer; nach England, nach Livorno ᵹ –, aller par eau en Angleterre, à Livourne, passer en Angleterre, partir pour Angleterre, pour Livourne; von Smyrna nach Konstantinopel –, faire le trajet de Smyrne à Constantinople; gegen Norden –, se diriger au nord; längs den Küsten hin –, naviguer le long des côtes, côtoyer; Com. caboter; dies macht, daß man auf diesem See nicht – kann, cela fait un empêchement à la navigation de ce lac; mit einer Flotte, einem Geschwader –, naviguer en armée ou en escadre; dahin =, voguer; von neuem –, renaviguer; (dieser Steuermann) schifft gut, ᵹ navigue bien; gegen den Strom –, aller contre le torrent, aller contre le courant; 2. v. a. Waaren, Truppen nach America –, transporter (par eau) des marchandises, des troupes en Amérique, S. aus=, ein=schiffen; II. S. – n. navigation f; transport m. (par eau); trajet m, traversée f.

Schiffer, s; -inn, batelier, marinier, navigateur, nautonnier, marin m: batelière f; der erste –, le premier navigateur; Mar. (auf Kriegsschiffen) maître m; (eines Kauffahrers) capitain, patron m; (Schiffsherr) maître, patron m.

Schiffer-cirkel m. compas m. de navigateur, de pilote; -haken m. (einen Kahn fortzustoßen) croc m. de batelier; -hose f. (wie sie die Schiffer tragen) pantalon m. de batelier; pantalon m, chausses f. pl. à la matelote; -hut m. chapeau m. de matelot; -journal n. journal m. tenu sur mer; -junge m. garçon m. de bord; -kalender m. Mar. almanach m. nautique; -knecht m. valet m. d'un batelier, d'un marinier; garçon m. de bord; -knoten m. Mar. (zusammengezogenes Tau in Gestalt eines s, Lasten damit in das Schiff zu heben) croupiat m; -kunst f, S. Schiff=k.; -lohn m. batelage m; (über einen Fluß) naulage, passage m, S. Fährgeld; 2. (auf dem Meere) naulage m, S. Schiffgeld; -mützchen n. Conchyl. bonnet m. chinois; -mütze f. bonnet m. de batelier, de matelot; -polyp m. H. n. seiche, sèche, sépia f; -rock m. habit m. de matelot; -sprache f. langage m. des mariniers; langage; iron. jargon m. de batelier; termes m. pl. de mer; -stange f, S. -haken; -zunft f. corps m. des bateliers, des mariniers, des gens de mer.

Schiff-fahne f. pavillon m; bannière f; Conchyl. troche m. dolabriforme; -fahrer m. marinier, navigateur m; -fahrt f. (Reise zu Schiffe) navigation f; trajet, voyage m. par eau; voyage m. sur mer; nach einer gefährlichen =, après une navigation périlleuse; während der ganzen =, pendant toute la navigation; 2. (Kunst, zu Schiffe zu fahren) navigation f; science f. ou art m. nautique; die = verstehen, entendre la navigation; ein Ausdruck in der =, terme de marine, S. Seefahrt; 3. (das Fahrwasser) passe f; chenal m; Freiheit der =, liberté f. des mers.

Schifffahrts-acte f. acte m. de navigation; -geräth n. (nautische Werkzeuge) instruments m. pl. nautiques; -gericht n. amirauté f; -kenntniß f. connaissance f. nautique; -kunde, -kunst f, S. Schiffkunde; -schule f. école f. de navigation.

Schiff-flagge f. pavillon m: -flotte f. p. u, S. Flotte; -förmig a. adv. qui a la forme d'un vaisseau; naviculaire, naviforme; Anat. das =e Bein, S. -bein; -fracht f. (von Waaren) fret m; 2. (Fracht eines Schiffes) fret m. d'un vaisseau.

Schifffracht-brief, -schein m. Mar. charte f. partie; connaissement m.

Schiff-gefecht n. combat m. naval; H. r. naumachie f; -geld n. (welches für die Fahrt zu Schiffe bezahlt wird) naulage m; -geräth n. apparaux, agrès m. pl. d'un vaisseau; -gerippe n. (der Körper ohne Bekleidung) carcasse f. d'un vaisseau; rouche f; -geschütz n, S. -stück; -grund m. (der unterste Raum) cale, sentine f; puits m; -haken m. grappin m; Font. crochet m. de recherche; -halter m. H. n. (Schildfisch) arrête-nef, rémora, sucet m; -handel, S. Seehandel; 2. (der Handel mit Schiffen) commerce m. de vaisseaux; -hauslein n. banne f; -heer n. (Flotte) armée f. naval; flotte f; -herr, S. Schiffsherr; -holm m. (Platz, eigentlich Insel, wo Schiffe gebaut werden; Werft) carénage, chantier, parc m; -holz n, S. -bauholz; -junge m. garçon m. de bord; mousse, novice m; fam. Kleiner =, moussaillon m; -kampf m. combat m. naval; -kette f. (Reihe von Schiffen) chaîne f. de vaisseaux; -kiel m. Nav. carène, quille f; -kind; pl. -inder n. Nav. (im Seerechte der Hausirverkauf das Schiffvolk oder die Matrosen eines jeden Kauffahrers; it. die gesammte Mannschaft einer Häringsbüse außer dem Schiffer) équipage m. d'un vaisseau armateur; it. d'une busche; -kleid n. (das man auf Schiffen trägt) habit m. de bord; -knecht m. garçon m. batelier; matelot m, S. Bootsknecht; -koch m, S. Schiffskoch; -kopf m. Artill. (einer Kanone) bourrelet m. en tulipe; -krug m (große irdene Krüge zum Wasser auf den Schiffen) jarre f; -küfer m. barillet m; -kunde f. navigation f; art m. de la navigation; histiodromie f; -kundig a. adv. qui entend la navigation; it. histiodromique; -kunst f. art m. de naviguer; navigation f; science f. navale, S. -fahrt; -kuttel f, S. -boot (Conchyl.); it. Conchyl. burgau m.

Schiffkuttelstein m. Conchyl. nautile, nautilite m; nautile m. fossile.

Schiff-lader m. tanqueur m; -ladung f, Schiffsladung; -laffete f. affût m. de bord ou marin; -lände f. rivage m. plage f; abord, attérage m; -last f. laste ou last m; -laterne f. fanal m: die = n auslöschen, éteindre les fanaux; die = anzünden, faire fanal.

Schifflein n. dim., S. Schiff.

Schiff-leine f. (ein Flußschiff stromauf zu ziehen) amarre f; -leiter f. échelle f. pour monter dans un vaisseau; -leuchte f. fanal m; 2., S. -laterne; -leuchter m. pigon m; chandelier m. à deux pointes;

-leute pl. mariniers, marins, bateliers m. pl; -lohn m. fret, naulage, nolis m; Riv. naulage, passage m; -mäkler m. courtier m. de vaisseaux, de marine; -mann m. Riv. batelier m; it., S. Schiffer; -maß n. mesure f. cube; it., S. Schachtmaß; -mast m. mât m; die =en, la mâture; -meißel m. (womit man hölzerne Nägel spaltet, um einen Keil hineinzutreiben) épitoir m; -model m. (Sarter) modèle m. d'un vaisseau; calibre, gabari m; -mörser m. mortier m. de mer; -mühle f. (eine auf einem platten Schiffe erbaute Mühle auf einem Flusse) moulin m. à nef ou sur bateau; -müller m. propriétaire m. d'un moulin à nef; -mumme f. momme ou moumme f. double ou forte (qui se conserve sur mer); -muschel f. nautile m, S. Schiffsmuschel; -mütze f. bonnet m. en forme de bateau; -nagel m. Clout. (Planken des Schiffes anzunagelm) cheville f. à tête ronde; -offizier, S. Schiffsoffizier; -ordnung f. règlement m. pour la navigation; -pech n. (Gemisch von Pech, Theer, Harz, Talg, welches in die Fugen gegossen wird) rasé f; brai m; altes =, la poix navale, le zopissa; -pfahl m. (am Ufer) pieu m. d'attache; -pferd n. cheval m. qui tire un vaisseau amont; cheval employé au tirage des bateaux; -pfund n. schippond m; -prediger m. aumônier m. d'un vaisseau; -pumpe f. pompe f. du vaisseau; pompe f. navale.

Schiffrechnungsschnur f. Mar. (Log) loch, log m.

Schiff-recht n, S. Seerecht; -reich a. adv. qui abonde en navires, en vaisseaux; couvert de vaisseaux; où il passe beaucoup de vaisseaux, de bateaux; qui a une forte marine; -rose f. (Windrose) rose f. des vents. du compas; -rüstung f. equipement m. d'un vaisseau; 2., S. -geräth; -ruthe f. S. Schachtruthe.

Schiffsamt n., S. Schiffamt.

Schiffsamtoberster m. Mar. colonel m. de l'amirauté.

Schiffsand m. Mar. (Sand, als Ballaß) lest m. de gravier.

Schiffs-anker m. Mar. ancre f; -arzt m. médecin m. d'un bâtiment.

Schiffsäule f. H. r. colonne f. rostrale.

Schiffs-ausdruck m. terme m. de marine; -balken, -bank, S. Schiffbalken, Schiffbank; -barbier m. Mar. frater m; -bart m. (Art Seegras) filandres f. pl; -bau, S. Schiffbau; -bauch m. ventre m. d'un vaisseau; -bauer, S. Schiffbauer; -bauholz n. bois m. de construction navale; -baukunst f. art m. de construire un vaisseau; architecture f. navale; -baumeister, S. Schiff=b.; -befehlshaber m. commandant ou capitaine m. de vaisseau; patron m; -befrachtung f. chargement, affrètement m. d'un navire; -bekleidung f. (die äußere und innere Bekleidung) bordage m; die =losmachen, déclinquer; -besen m. balai m. de vaisseau; goret m; mit dem = putzen, goreter; -bewahrer m. pl. gardes m. pl. du port; -bewegung f. mouvement m. du vaisseau; -bier n. Brass. petite bière f. dans les ports de mer; -blatt n. revêtement m. en cuivre du vaisseau; -boden m. fond m. d'un vaisseau; fond m. de cale; -bohrer m. Mar. perceur m. de trous; 2. H. n., S. -bohrwurm; -bohrwurm m. H. n. taret m. des vaisseaux; -bolzen m. Mar. cheville f, boulon m. de vaisseau; -boot n. Mar. (das Boot eines Schiffes) großes =, chaloupe f; kleines =, esquif m, S. Schiffboot. [de.

Schiffsbootartig a. H. n. nautiloï-

Schiffs-bord m. bord m. d'un vaisseau; -breite f. bouchin m; -buch n. Com. livre m. des recettes et des dépenses dans un port; -capitän, S. -befehlshaber.

Schiffschnabel m. Mar. nez, éperon, bec, aiguillon, avant m, poulaine f. d'un vaisseau; proue f; cap, boute-lof m; Arch. et Sculpt. rostre m; mit Schiffschnäbeln gezierte Säule, S. S. Schiffsäule.

Schiffschnabelbogen m. Mar. arc m. de l'éperon.

Schiff-schnecke f. H. n. burgau m; -schreiber m. écrivain m. d'un vaisseau marchand; -schuh, S. Schachtschuh.

Schiffs-clarirer m. celui qui se charge d'acquitter pour un vaisseau les droits de douane; -clarirung f. acquittement m. des droits de douane pour un vaisseau; -compaß m. compas m. (de route); it. boussole f. de mer; -comptoir n, S. Schiffamt; -dock m. Nav. dock m; -document n. Mar. ecritures f. pl; -dragge f. Mar. grappin m; -eigenthümer, -eigner, S. -herr.

Schiffseil n. câble m; die sämmtlichen =e, cordages m. pl.

Schiffseilkreuz n. Bl. croix f. câblée.

Schiffs-fahndrich m. enseigne m. de vaisseau ou dans la marine; -fahne f, S. Flagge; -fernrohr n. Mar. nauscope m; -flagge f. pavillon m; -form f. forme f. d'un vaisseau; -formen f. pl. Mar. (dem Schiffe seine Gestalt gebende Hölzer) baloires ou formes f. pl. de vaisseau; -fracht f, S. Schifffracht.

Schiffsfracht-brief m. Mar. (Certaparte) charte-partie f; -schein m. connaissement m.

Schiffs-freund m. combourgeois ou intéressé m. à un vaisseau marchand; co-intéressé dans l'équipement d'un vaisseau; co-armateur m; -gabel f. Mar. havet m; -gebäude n. coque, carcasse, charpente f. d'un vaisseau; -geleite n. escorte f; convoi m; -geräth n, S. Schiffgeräth; -gericht n. conseil m. qui s'assemble en cas de danger; -gerippe n. carcasse f. d'un vaisseau; -geschrei n. cri m. des matelots, des rameurs; -geschütz n. artillerie f, pièces f. pl. ou canons m. pl. d'un vaisseau; artillerie f. navale; -gott m. dieu m. nautique; -gulden m. monnaie f. navale à l'effigie d'un vaisseau; -haft n. Mar. embargo m; -haken m. grappin m; mit = befestigen, grappiner; -halter m. H. n. échénéide f; -hauderer m. loueur m. de bateau de voyage; -hauptmann m. capitaine m. de vaisseau; -heiliger m. (dessen Bild gewöhnlich auf dem Spiegel angebracht ist) saint m. d'un vaisseau; -herd m, S. -küche; -herr m. propriétaire m. d'un vaisseau; patron m. de vaisseau; fréteur, bourgeois m; -hintertheil n. poupe f; -holm, S. Schiff=h.; -journal n. éphémérides f. pl. maritimes; livre m. de loch; -junge m, S. Schiff=j.; -kalender m. almanach m. à l'usage des navigateurs; -kammer f. cajute f; -kanone f. canon m. d'un vaisseau; kleine =, moyenne f; -kastell n. accastillage m; -kette f. (Kette auf einem Schiffe) chaîne f. d'un vaisseau; -kiel n. quille f; -kind n. matelot m. d'un bâtiment de commerce; -kinder n. pl. (eines bestimmten Schiffes) équipage m. du vaisseau; -kitt m. Mar. (aus Öl und Kalk) couvrai m; -klavierer m. prov., S. -mäkler; -kleidung f. habit m. de bord; -klinge f. lame f. de couteau; -knecht m, S. Schiffknecht; -knie n. courbe f; -koch m. cuisinier sur un vaisseau, du vaisseau ou de l'équipage; Mar. coq m. de vaisseau; -kopf m. tête f. du gouvernail; avant m. d'un vaisseau; -kost f. nourriture f. de l'équipage; -krahn m. (die Schiffe abzuladen) crone m, S. -winde; -krone f. Ant. couronne f. navale ou rostrale; -küche f. cuisine f. du vaisseau; fougon m; -kunst f. art m. de pilote; -kuttel, S. Schiff=k.; -ladung f. chargement m. d'un vaisseau; cargaison, navée f; last, laste m; = des Hebers, mise f. hors; -laffete f. S. Schiff=l.; -lager n. Ant. camp m. maritime, naval; -lande f. Nav. lieu m. où l'on peut amarrer un bateau; quai m; -last f. last m. d'un navire; -laterne f. feu m; fanal m. de vaisseau; -leiter f. échelle f. du vaisseau; -leuchte, S. Schiff=l.; -leute pl. bateliers, mariniers m. pl. d'un vaisseau; it., S. Schiffvolk; -lieutenant m. lieutenant m. de vaisseau; -lohn m, S. -fracht; -lucke f. écoutille f; -mäkler, S. Schiff=m.; -mann, S. Schiff=m.; -mannschaft f. (die Matrosen und Soldaten) équipage m; compagnons m. pl; -manöver n. manœuvre f. du vaisseau; -maschine f. machine f, instrument m. d'un vaisseau; -mastix m. coguenosco m; -messe f. Cath. messe f. célébrée sur le vaisseau; -messer n. Mar. jaugeur, mesureur m; -miethe f. fret, affrètement, nolis m; -modell n, S. Schiffmodell; -mörser m. Artill. mortier m. d'un vaisseau.

Schiffsmörserlaffete f. Artill. affût m. du mortier d'un vaisseau.

Schiffs-mühle f. (Mühle, Handmühle auf einem Schiffe) moulin m. à main d'un vaisseau; -mumme f. Brass. bière f. forte de Brunswick; -münze f. monnaie f. d'or ou d'argent espagnol, forgée en Amérique; -muschel f. H. n. coquille f. naviculaire; 2. nacelle f, S. Kahnmuschel; -nagel m. clou m. à fixer le revêtement d'un vaisseau; -nase f, S. Schiffschnabel; -nobel m. H. d'Angl. monnaie f. d'or à l'effigie d'Henri VIII.; -obertheil n. (was über dem obern Verdecke befindlich ist) œuvres m. pl. mortes d'un vaisseau; -offizier m. officier m. de marine, de vaisseau. [rine.

Schiffsoldat m. soldat m. de la ma-

Schiffs-papiere n. pl. papiers m. pl, écritures f. pl. d'un vaisseau, du navire; -pappe f. (Gemisch von Harz, Talg und Schwefel, den im Wasser gehenden Theil zu schmieren) courée f; couret, couroi m; -part m. part f. qu'on a à un navire ou vaisseau; intérêt m. à un navire; -partener, S. -freund; -paß m. congé m; -patron m, S. -heiliger, -herr; -pech, S. Schiffpech; -pfund n. poids m. de deux à trois quintaux.

Schifffpiel n. Ant. naumachie f; zum -gehörig, naumachique.

Schiffs-portion f. (was ein Mann

täglich an Essen und Trinken bekommt) ration f; -prediger, S. Schiff-p.; -profoß m. prévot m. du navire; -protest m. Mar. déclaration f; -pumpe, S. Schiff-p.; -rand m. bord m. (du vaisseau); -rath m. conseil m. formé par les officiers d'un vaisseau; conseil m. de vaisseau, d'un vaisseau; conseil de guerre (à bord d'un vaisseau); conseil m. nautique; -raum m. cale f; fonde m. de cale.

Schiffsraumaufseher m. Mar. [calier m.

Schiffs-rechnung f. calcul m. de la marche du navire; -recht n. droit m. maritime; -reeder m. fréteur m; -reederei f, S. Rhederei; -rinne f, S. Rüstergat; -rose f, S. Schiff-r.; -rüstung f. S. Schiff-r.; -ruthe, S. Schiff-r.; -säbel m. sabre m; -säule f. colonne f. commémorative d'un bataille navale; -schmiede f. tragbare =, forge f. volante; -schnabel, Schiffschnabel.

Schiffsschnabelkrone f. Ant. couronne f. du rostre.

Schiffs-schnecke f. H. n. navicelle f; -schreiber m. secretaire m. de l'intendance d'un vaisseau; -schwert n. Mar. dérive f, S. Schwert; -seite f. flanc, côté m. du vaisseau; -soldat m. Milit. soldat m. de marine; -spiel n. jeu m. naumachique; naumachie f; -spiegel m. fronton, miroir m; auj. tableau m; -spiker m. gros clou m. de navire; -spital n. infirmerie f; -spur f. (im Waſſer) ouaiche f; sillage m; les eaux du navire; -steuerung f. Mar. maniement m. du gouvernail.

Schiffstange f. Mar. (Ruderſtange) [aviron m.

Schiffs-tau n. gros cordage m. de vaisseau; -tauwerk, S. Schifftauwerk. [cet m; remore f.

Schiffsteller m. H. n. (Schildfiſch) su-

Schiffs-thaler m. monnaie f. à l'effigie d'un vaisseau; -theer, S. Schiffstheer; -tiefe f. (vom erſten Verdecke bis zum Schiffsraum) calaison f; -tonne f. tonne f.

Schiff-stopfer m. Mar. calfateur m; -stopfhammer m. calfat m.

Schiffs-treiber m. Mar. (Wz.) calfat m; fer m. à calfater; -treppe, S. Schiff-t. [ou de vaisseau.

Schiffstück n. Mar. canon m. de mer

Schiffs-uhr f. horloge f. marine; -untertheil n. (unter dem obern Verdecke) les œuvres vives d'un vaisseau; -verkleidung f, S. -bekleidung; -verladung f. chargement m. d'un vaisseau.

Schiffsverladungs-commis m. commis m. chargeur; -schein m. connaissement m.

Schiffs-vermiether m. fréteur m; -vermiethung f. fret m; -verschlag m. (kleiner =) rouf m; -vogel m. H. n. diomède m; -volk n. équipage m. d'un vaisseau; compagnons m. pl; -vordertheil n. proue f; -wache f. Mar. gens pl. du quart; guiton m; vigie f; -wand f. (Wandtau) hauban m; -wappen n. (vorn auf dem Spiegel) armes f. pl. d'un vaisseau: -werft n. atelier m. de construction; chantier m. de construction navale; -winde f, S. Schiff-w.; -wurm m. S. Schiff-w.; -zeug, S. -geräth; -zeughaus n. arsenal m. de marine; -ziehen, S. Schiff-z.; -zimmermann, S. Schiff-z.; -zunge f. Impr. coulisse f. de galée; -zwieback, S. Schiffszwieback.

Schiff-tau n. Mar. (jedes Tau auf Schiffen; it. welches den Anker hält) câble m; it. tournevire m; -tauwerk n. cordage m. d'un vaisseau; -theer n. et m. (welches beim Verbrennen zuletzt aus dem Kienholze fließt) goudron m: (zum Kalfatern) brai m; -treppe f. escalier m. de vaisseau, d'un vaisseau; échelle, écoutille f; -uhr, S. Schiffsuhr; -wacht f. corps m. de garde du vaisseau; -wachter m. (zur Bewachung der Schiffszeughäuser ꝛc.) matelot m. gardien; -wagen m. (Wagen, mit welchem man wie mit einem Schiffe über einen Fluß fahren kann) bac m; -weg m. chemin m. que fait le vaisseau.

Schiffweg-kenntniß, -kunde f. cabotage m; -meſſer m. Mar. log m.

Schiffwerft n. S. Schiffhof m.

Schiffwerftkäfer m. H. n. (Art Wanzenkäfer) cantharide f. aquatique.

Schiff-wetter n. temps m. favorable pour la navigation; armogan m; gutes, ſchlechtes =, bon, mauvais temps pour la navigation; -winde f. (deren man ſich auf Schiffen bedient) vireveau ou cabestán m: (Waaren auszuladen) guidoule f; it. (ein Schiff von der Stelle zu winden) tourniquet m; loſe, verſetzbare =, cabestan m. volant; die Stangen der Schiffwinde, les barres de vireveau; épées f. pl; -wurm m. H. n. ver m. qui corrode les vaisseaux; (Bohrwurm) perceur, taret m; ver m. taret; ver tarière; taret naval; ver rongeur de digues et de vaisseaux; ver à tuyaux; -zärte f. Mar. police f. de chargement; -zeug n, S. -geräth; -ziehen n. tirage m. des bateaux; halage m; -zieher m. haleur m.

Schiffziehmaſchine f. Méc. machine f. à haler les vaisseaux.

Schiff-zier f. ornements m. pl. de vaisseaux, d'un vaisseau; -zimmermann m. (auf einem Schiffswerfte) charpentier m. de vaisseau ou de marine; charpentier m. marin; 2. (auf einem Schiffe) maître m. de hache.

Schiffzimmermanns-flotte, S. Schauke; kunſt f, S. Schiffbaukunſt; -maat m. second maître d'un atelier de construction.

Schiffzimmerplatz m. Mar. chantier, chantier m. de construction.

Schiffzoll m. (Zoll von den Schiffen und den darauf geladenen Waaren) péage m: droit m. de tonnage; 2. (Abgabe für das Recht, auf einem Fluſſe zu ſchiffen) droit m. de rivage; 3., S. Schiffzollſtätte.

Schiffzollſtätte f. (Ort) péage m.

Schift-zug m. expédition navale, expédition par mer; -zunge f. Impr. langue f. de la galée; -zwang m. Mar. droit m. d'étape; -zwieback m. biscuit m. de mer; = einnehmen, an Bord nehmen, faire du biscuit, aller faire du biscuit.

Schiftarm m. Expl. (die Arme, welche die Kränze eines Radbaiſpels zuſ.-halten) les raies ou rayons d'une roue de moulinet.

Schiften v. a. (zuſ.-ſetzen, verbinden) joindre; enter; Charp. einen Sparren – (ihn der Länge nach auf einen andern befeſtigen) joindre un chevron en longueur sur autre; ein Gewehr –, S. ſchäften; Fauc. einen Falken – (ihm eine friſche Schwungfeder aufſetzen) enter une penne, des pennes à un faucon.

Schiftſparren m. Arch. (an einem Walmdache) chevron de croupe; empanon, accoinçon m; Expl. (eines Giebeldaches) empanon m.

Schikane, S. Chicane.

Schikaniren, S. chicaniren.

Schikfel f. iron. fillette f; jeune fille: 2. juive f.

Schilderig a. qui s'écaille, écailleux, se. [la mesure de saline.

Schilb f. Expl. (Maß von 1½ Centner)

Schilbe; pl. -n f. plaque (mince); écaille f; (beſ.) glaçon m.

Schild, es; pl. -e m. Myth. (Schutzwaffe) bouclier; (Reiterſchild) ecu m; Poét. (v.) pavois m: runder-, rondache f: bouclier rond; kleiner-, rondelle f; langer –, targe m; ovaler ꝛ –, bouclier ovale ꝛ; Myth. – (der Pallas) l'égide ꝛ; Escr. plastron m; – (einer Kappe) visière f. ꝛ; ſich mit dem –e decken, den – vorhalten, parer du bouclier; mit der Lanze und dem –e fechten, combattre avec la lance et l'écu; Écr. güldene –e, des boucliers d'or; autref. unter – reiſen (bewaffnet) voyager avec des armes; fig. Écr. der Herr iſt mein –, le Seigneur est mon bouclier; f. Rang dient ihm zum –e, son rang lui sert de bouclier; Bl. ecu m; écusson m: leerer –, table f. d'attente; der Fuß des –es, la champagne, la plaine de l'écu; er führt eine Roſe im –e, il porte une rose dans son écu; – mit dem Wappen der Ahnen, pennon m. généalogique; fig. et. im –e führen, avoir qc dessein, viser à qc; cacher qc projet; nichts Gutes im –e führen, rouler ou couver qc dessein funeste dans son esprit; couver qc mauvais dessein; tramer qc contre qn; it. (adelige Würde) zum –e geboren ſeyn, être né noble; être de race, de sang noble, d'un sang illustre; den – niedern, dégrader la noblesse; den – zerbrechen (zur Strafe) briser l'écu; 2. (ſchildähnliche Dinge) der – eines Schlüſſellochs (Blech, welches das Schlüſſelloch bedeckt) le cache-entrée, la rosette; – um ein Schlüſſelloch herum, platine, écusson m. d'une serrure; – an einem Thürklopfer (in welchem der Thürklopfer hängt) écusson m. d'un heurtoir; – der Poſtknechte (Boten ꝛ) plaque f, écusson m. des postillons ꝛ: der od. das – (an einem Wirthshauſe, Kaufladen ꝛ) l'enseigne f: ein Haus, das einen Adler zum –e hat, maison qui a pour enseigne un aigle; den od. das – aushängen, mettre, pendre l'enseigne; fig. das – der Schöngeiſterei aushängen, afficher le bel esprit; das – einziehen, quitter sa profession: pop. ſie läßt das – aushängen (von einer liederlichen Perſon, ſie trägt ſich ſehr bloß) elle étale sa marchandise: Bot. (rundliches od. längliches Fruchtlager) bouclier m; plateau; scutum m; écusson m: scutelle, pelte f; mit einem –e verſehen, écussonné, à écussons; Arch. (Einfaſſung aus allerhand Laub, Blumen ꝛ um eine Inſchrift, Wappen, Namenszug ꝛ) cartouche f; Ch. (Fleck auf der Bruſt der Feld- und Haſelhühner) tache f: it. – (Flügel der Faſanen) aile f: (an den Sauen, wenn viel Harz auf den Keulen ſitzt) mure f; it. (gelber od. weißer Fleck auf den Keulen des Rothwilds) miroir m; Cordon. (endroit le plus épais du gros cuir); H. n. –e. pl. –er der Erdſchnecken ꝛ, bouclier m. des limaces ꝛ: – der Schildkröte ꝛ, écaille f. ꝛ: Rücken-, la carapace; Bauch-, plastron: Horl. der – (über der Unruhe einer Uhr) coq m. ꝛ: Mar. – (Spiegel am Hinterbeite) écusson; tableau m; Phys. – (eines Elek-

trophors) (der Deckel) plateau m.; Ch. (auf Leinwand gemaltes Bild eines Thieres, welches man vor sich hält, wenn man das Geflügel beschleicht) vache f; Coq. (Art Rapfschnelte) bateau m; Mon. autref. (Thaler) écu; ein goldener –, -b'or, écu d'or.

Schild-abtheilung f. (im Wappenschilde) partition f. de l'écu; **-afterraupe** f. H. n. chenille f. de la mouche à scie; **-amsel** f. H. n. merle m. à collier; **-bank** f. Mar. (Schildbank) les clefs, coites de guindas. [ble, né noble.

Schildbar, schildbürtig a. adv. no-

Schild-bauer m. (in Tyrol) paysan franc; **-baum** m. Bot. condori m. à graines noires; **-besen** m. Bot. (Art Steinkraut) drave f. à feuilles de giroflée; 2. S. Doppelschild. [besen (1).

Schildbesenkraut n. S. Schild-

Schild-blume f. Bot. galane ou tortue f; **-blüthen** f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) peltigères f. pl; **-bürger** m. bourgeois armé, qui fait partie de la garde urbaine, qui monte la garde, bourgeois qui est de garde; 2. fig. m. p. (von Schilda) fam. homme d'une simplicité proverbiale, franc animal; béotien m; niais, nigaud, balourd, butor, lourdaud m; pop. béta m.

Schildbürgerstreich m. grosse balourdise, franche sottise; niaiserie, nigauderie f.

Schildbürtig (v.), S. schildbar.

Schildchen n. petit bouclier m; kleines –, corselet m; écusson, scutellum m; assule f, S. Schild; Jard. – (zum Augeln) écusson; it. (Blech, worauf der Name einer Pflanze steht) écusson.

Schildchenraupe f. H. n. chenillé écussonnée ou à écusson.

Schild-dach n. Ant. (Schutzdach von Schilden) tortue f; **-decke** f. Bl. mantelet m. de l'écu; **-drossel** f. H. n. grive ou litorne f. à écusson, S. -amsel; **-drüse** f. Anat. glandule f. scutiforme ou thyroïde; glande thyroïde.

Schilddrüsen-blutader f. Anat. veine f. thyroïde; veine thyroïdienne; **-entzündung** f. Méd. thyroïdite f; **-förmig** a. H. n. scutiforme, écusonné; Méd. =er (Topf-) Grind, teigne f. faveuse alvéolaire ou régulière; **-muskel** m. Anat. adénopharyngien, muscle m. adénopharyngien; **-schlagader** f. Anat. artère f. thyroïde.

Schilden v. a. couvrir, armer d'un bouclier; munir d'un bouclier; it. protéger, défendre, garantir; it. donner un écusson à. [2. canard m. sauvage.

Schildente f. H. n. S. Löffelente;

Schilderei; pl. **-en** f. (das Schildern, Malen, p. fig.) peinture f; 2. (Gemälde) peinture f, tableau m.

Schilderer, s m. peintre m; (in Kattunwebereien) imprimeur m. de toile, de coton; coloriste m; fig. peintre; coloriste m; 2. (der Schildwache steht) sentinelle f, factionnaire m.

Schilder-gäste pl. Milit. (aufgeführte) =, pose f; pose montante; (abgelöste, abkommende) =, pose descendante; **-haus** n. guérite f; **-häuschen, -häuslein** n. dim., S. -haus.

Schilderig a. adv. couvert d'écussons, S. Schild; H. n. écussonné; scutellé; lépidote; Bot. écailleux, se.

Schildermädchen n. Fabr. imprimeuse f. de toile de coton.

Schildern v. a. Ch. geschilderte Feldhühner, perdrix qui ont qe tache; wohl geschildertes Geflügel (auf der Brust reichlich mit Federn bedeckt) volaille qui a beaucoup de plumes sur la poitrine; 2. Feldhühner – (mit dem Schilde) chasser les perdrix avec la vache; 3. (malen, nachbilden, ausdrucken) peindre, représenter, figurer; geschilderte Kattune, toiles de coton peintes; Mar. die Masten – (anstreichen) peindre, noircir les mâts; fig. (beschreiben) peindre, dépeindre, faire une peinture ou le portrait de; das Glück der Ehe –, dépeindre, peintre le bonheur du mariage; er schildert die Personen, die Charaktere sehr gut, il peint, dépeint, crayonne très-bien les personnages, les caractères; ich will sie Ihnen mit zwei Worten –, je vais vous la définir en deux mots; schriftlich schildernd, descriptif, ve; H. v. n. av. h. (Schildwache stehen) faire sentinelle, faire la faction, être en faction, en sentinelle; gemeiner Soldat, der schildert od. –muß, simple soldat factionnaire; III. S– n. action f. de peindre, peinture f; 2. action f. de faire une faction; iron. métier m. de sentinelle, S. Schilderung.

Schilderung f. Milit. action de faire sentinelle; die – eines Soldaten (das Schildwachestehen) la faction; la faction de la sentinelle; 2. pl. **-en** (Gemälde; it. fig.) peinture f. tableau, portrait m; die – der Leidenschaften, der Natur, la peinture des passions, de la nature; eine – von et. machen, faire une peinture, une description de qc; ich will Ihnen eine kurze – von ihm machen, je vais vous le définir, vous le déchiffrer en peu de mots.

Schildes-amt n. dignité f. de chevalier; **-erhebung** f. levée f. de bouclier.

Schild-farn(e)n m. Bot. aspidion m; männlicher = (Wurmfarn) fougère f. mâle; Schweizer =, aspidion m. de Rhétie; **-feld** n, **-feldstück** n. Artill., S. Schildzapfenstück; **-ferkel** n. H. n. (Panzerthier) armadille f; tatou m; **-fink**, S. Buchfink; **-fisch**, S. Messerfisch (1); 2. échène, échénéis m; großer =, grand échène, naucrate m; kleiner = (Sauger, Hemmfisch) petit échène m, sucte, remora, arrête-nef m; **-flechte** m. Bot. lichen m. scutelle ou peltigère; (bes.) peltigère f; (weißgrünliche) =, lichen tartareux; (weiße) =, parelle, pérelle f; **-floh** m. H. n. monocle m; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'un bouclier; en forme de bouclier; Anat. scutiforme; Astron. clypéiforme; Bot. pelté, e; scutiforme, peltiforme; péloïde; clypéolaire; scutelliforme; mit =en Blättern, peltifolié, scutifolié, e; Minér. peltiforme; **-frank** m. Mon. ducat m; **-führer** m. (v.) qui porte un bouclier; **-fuß** m. Bl. champagne, plaine f; **-gefährte**, S. -knecht; **-gerechtigkeit** f. (Recht, einen Schild auszuhängen) droit m. d'enseigne; 2. (Gastgerechtigkeit) droit de tenir cabaret ou auberge.

Schild-gießbeckenmuskel m. Anat. muscle thyro-aryténoïdien; **-gießkannenknorpelband** n. Anat. ligament thyro-aryténoïdien; **-gießkannenmuskel** m. Anat. muscle thyro-aryténoïdien.

Schild-groschen m. gros m. à l'écu, empreint, marqué d'un écu; **-hahn**, S. Birkhahn; **-halter** m. Bl. tenant m; mit einem Thier) support m; **-haupt** n. Bl. (der obere Theil) chef m; silbernes = mit umgekehrten goldenen Zinnen, d'argent au chef bastillé d'or; **-hecht** m. H. n. caïman m; **-helm** m. Bl. casque m; **-hof** m. ferme f. d'un paysan franc.

Schildig a. adv. pourvu d'un écusson, d'un bouclier; muni d'un bouclier; -er Groschen, S. Schildgroschen.

Schild-igel m. H. n. oursin m. de mer reticulé; **-käfer** m. H. n. cassidé f. tortue; scarabé tortue; 2. (runder) =, S. Sonnenkäfer; **-kehldeckelband** n. Anat. ligament m. thyro-épiglottique; **-kehldeckelmuskel** m. Anat. muscle m. thyro-épiglottique; **-kiemenschnecken** f. pl, **-kiemer** m. pl. H. n. scutibranches, aspidobranches m. pl; **-klee** m. Bot. l'hédisarum; it. sullu ou sylla f, sainfoin m. d'Espagne ou à bouquets; **-knappe** m. ecuyer m; **-knecht**, S. -knappe; **-knopf** m. Mar. cul de porc avec tête de mort; **-knorpel** m. Anat. cartilage m. scutiforme ou thyroïde.

Schildknorpel-fläche f. Anat. superficie f. du cartilage scutiforme ou thyroïde; **-rand** m. bord m. du cartilage scutiforme ou thyroïde.

Schild-krabbe m. H. n. (Taschenkrebs) crabe, crabe m. pagure; **-kräher** f, S. -reiher; **-kraut** n. Bot. (Helmkraut) toque, centaurée bleue, tertianaire f; scutellaire galériculée; casside f. des marais à fleurs bleues; 2., S. Schildklee; 3. clypéole f. alissoïde, bouclier m. de Narbonne; **-krebs** m. H. n. monocle m; **-kröte** f. H. n. tortue f; chélonien m; (große, eßbare) =, caret m; amerikanische =, térapène, heurte f; it. **-krötef.** H. n. (Schaale der Schildkröte) écaille f, écaille de tortue; Dose von =, boîte f. d'écaille f; Bot., S. -blume; **-krötchen** n. Conchyl., S. -krötenporzellane; **-kröten** a. adv. d'écaille; d'écaille de tortue; =er Kamm, peigne d'écaille, d'écaille de tortue.

Schildkröten-arbeit f. ouvrage m. d'écaille, d'écaille de tortue; **-artig** a. H. n. testudiné, e, testudinaire; =e Versteinerung, chelonite m; **-binde** f. Chir. tortue f; **-dose** f. tabatière, boîte f. d'écaille; **-fisch** m. tortue f; **-geschwulst** f. Chir. tortue f; **-igel**, S. -schwein; **-käfer** m. H. n. (Afterrüsselkäfer) attelabe m; 2. (Stutzkäfer) hister, escarbot m; **-kamm** m. peigne m. d'écaille, de tortue; **-kraut** n, S. -blume; **-krinit** m. H. n. encrinite m. testudinaire; **-laus** f. H. n. (Art Meereicheln) balanite f; pou m. des tortues; **-napfschnecke** f. bouclier rond en écaille de tortue; **-pocke** f, S. -laus; **-porzellane** f. tortue f, caret, lièvre, levreau, lapin m; **-schaale** f. écaille f. de tortue, de l'écaille; carapace f; 2., S. -krot (1); **-schild** m. écaille f. de tortue; 2. (Art Klippfieber) bouclier m. rond en écaille de tortue; **-schwanz** m. queue f. d'une tortue; Conchyl. mûre f; rocher m; **-schwein** n. H. n. tatou m. à quatre bandes; **-spiel** n. Anat. jeu m. de la tortue; **-stein** m. chélonite f; it., S. Echinit; **-suppe** f. Cuis. soupe f. à la tortue; **-tute** f. peau f. de serpent; **-versteinerung** f. H. n. chélonite m; **-warze**, S. -laus.

Schildkrotfarbig a. qui a la cou-

leur d' une tortue od. de l'écaille; H. n. testudinaire.

Schild-kürbiß, S. Melonen-k.; -laus f. H. n. coccus, kermès m, cochenille f; = der indischen Feigen, la cochenille du nopal; polnische =, la cochenille de Pologne; -läuse pl. H. n. coccidés, gall-insectes m. pl.

Schildlausfliege, S. Schildlaus.

Schildlehen n. (ein adeliges Lehen) fief m. de haubert.

Schildlein n. dim., S. Schild.

Schild-mauer f. (Mauer in Weinbergen, das Regenwasser und die damit fortlaufende Erde damit aufzuhalten) mur m. de retenue; -nachtigall m. H. n. gorge-bleue m; -natter f. H. n. cuirassée f; -öhr n. anse; it. bride, courroie f. du bouclier; -padd, S. -patt; -padde f. (die Schildkröte) tortue f; Mar. -padden pl. galoche f; -patt n. (Schaale der Schildkröte) écaille; écaille de tortue.

Schildpatt-ähnlich a. = malen, einlegen, écailler, S. Schildkrot; -farbig a. adv. couleur d'écaille, d'écaille de tortue; -horn n, S. -kröte u porzellane; -mücke f. H. n. apiste m.

Schild-pepane f. Jard. concombre m. melon; -pfannendeckel m. Artill. (über den Schildzapfen der Stücke od. Mörser) susbande od. surbande f; -pflaster n. Pharm. emplâtre m. en forme d'écu; -pholitolen, S. -kröten; -rabe, S. -reiher; -rand m. bord m. du bouclier; -raupe f. H. n. chenille f. peltigère; -reiher m. H. n. corneille émantelée od. cendrée; -riemen m. courroie f. d'un bouclier; -schlange f. H. n. bongare m; -schlüssel m. clef f. à écusson; -schnecke, S. Erdsch.; -schwamm m. Bot. agaric m. bouclier; -stichel m. Grav. burin rond; -taube f. H. n. pigeon clypéacé; -thierchen n. H. n. brachione m; -thlaspi m. Bot. (Pflanzengattung) biscutelle f; -tragend a. qui porte un bouclier ℔; H. n. clypéacé, e; scutigère: écussonné, e; aspidophore; Bot. scutellé, pelté, e; -träger m. celui qui porte un bouclier; it. (Schildknappe) écuyer m; H. n. animal m. clypéacé; (Art Stutzköpfe) la coryphène à boucliers; (Art Eidechsen) occiput fourchu; tête fourchue f.

Schild- und Kehldeckelband n. Anat. ligament m. thyro-épiglottique.

Schild-wache f. factionnaire f; sentinelle f; (zu Pferde) vedette f; 2. faction f; auf die = kommen, abgelöst werden, être en sentinelle od. factionnaire; sortir de sentinelle od. factionnaire, être relevé de factionnaire, de sentinelle; die = versehen, faire factionnaire od. sentinelle; Écol. eine Stunde = stehen müssen, faire une heure de piquet; Soldat, der = steht, factionnaire: einen Reiter auf = stellen, mettre un cavalier en vedette; en fonction de vedette, en factionnaire; königliche =, garde f. de la porte; -wachen v. a. (lauern) fig. faire sentinelle; guetter; être aux écoutes; 2. (Person, welche Schildwache steht) factionnaire m; sentinelle; =n, = zu Pferde ausstellen, poser des sentinelles, des vedettes; er hat eine =e vor seinem Hause, il a une sentinelle, un factionnaire à sa porte; Guer. die verlorene = (an dem gefährlichsten Orte) sentinelle perdue; auf der verlorenen = stehen, être en sentinelle perdue; -wanze f. H. n. scutellère f; -wurm m. H. n. planaire f; -zapfen m. Artill. (des Geschützes) tourillon m.

Schildzapfen-band n. Fond. can. (Band um die Schildzapfen, das Rohr beim Bohren festzuhalten) embrasseur m; -stück n. Artill. second renfort d'un canon.

Schildzungenbeinmuskel m. Anat. muscle thyro-hyoïdien od. hyo-thyroïdien.

Schilf, es; pl. -e (n. it. m.) (Rohr) roseau m; das große od. zahme -, le roseau cultivé od. la canne des jardins; - schneiden, couper des roseaux; 2. (Binse) jonc m; scirpe m; großes - (Seebinse) algue f; 3. (Schmiele) canche f. grisâtre; scharfes -, canche blanchâtre.

Schilf-art f. espèce, sorte f. de roseaux; -artig a. adv. de la nature du roseau; qui ressemble, semblable au roseau; arundinacé, e; -bekränzt a. adv. Poët. couronné de roseaux; -brücke f. pont m. de jonc; pont assis sur des fascines od. bottes de roseaux; -dach n. couverture f. de roseaux; toit de roseaux; -decke f. couverture f. de roseaux; couverture, tapis m, natte f. de jonc; -dornreich m H. n. fauvette f. des roseaux; -drossel m. H. n, S. Rohrdrossel.

Schilfen v. a. couvrir, revêtir de roseaux; Vitr. eine Glasscheibe -, enchâsser un carreau de vitre avec du roseau, le garnir de roseau.

Schilf-fischer m. Pêch. bouleur m; -gestade n. Poët. rivage couvert de roseau; -gras n. Jard. (Art Glanzgras) alpiste m. en roseau; 2. (Waldschilf) scirpe cypéroïde; 3. (Art Vieh- od. Rispengras) paturin m. aquatique; 4. (Segge) laiche f; -hütte f. cabane f. de roseau.

Schilficht a. adv. qui ressemble au roseau; arundinacé, e.

Schilfig a. adv. où il y a du roseau, des roseaux; couvert de roseaux od. de joncs.

Schilf-katze f. H. n. lynx botté; -klinge f. (Hohlklinge) lame évidée; -matte f. natte f. de jonc, estère f; -meer n. mer couverte de jonc; Écr. la mer Rouge; -rehbock m. H. n. antilope f. des roseaux; -rohr n. roseau m. jonc; -röhrchen n. Artill. (Zündelfaden zu dem Zünden der Geschütze) étoupille f; -sänger m. H. n. fauvette f. des roseaux; -schmatzer, S. Rohrsperling (1); -schwätzer m. H. n. fauvette des roseaux; 2. bruant m. des roseaux; -sperling, S. -meise; -straußgras n. Agr. agrostis en roseau; -versteinerung f. H. n. algacite, calamite, arundinacée f; -vogel, S. Rohrsperling.

Schilfbank, S. Schildbank.

Schillebold, es; pl. -e m. prov. (Heupferd) demoiselle f.

Schiller, s m. corps, pierre ℔ chatoyant, changeant(e); 2. éclat m. chatoyant; reflets m. pl. variés, S. -farbe; 3., S. -wein.

Schiller-baum, S. Silber-b.; -bold od. -bolz, S. Wasserjungfer; -branntwein m. Dist. eau clairette: -falter m. H. n. changeant m; -farbe f. couleur f. changeante, chatoyante; -farbig a. adv. gorge de pigeon; -fels m. Minér. (Art Feldsteine) gabbro m; -glanz m. lustre changeant. [yant(e).

Schillerig a. adv. changeant, chatoyant: miroiter; jeter des reflets variés; in Roth - (von Farben) tirer sur le rouge; einige Feldspatharten -, qs feldspaths chatoient; schillernd, chatoyant; miroitant; changeant; H. n. versicolore; opalartig -, qui a les reflets de l'opale, opalisant; schillernder Zeug, étoffe changeante, couleur de pigeon; gorge de pigeon; schillernder Taffet, S. Schillertaffet; schillernde Steine, pierres chatoyantes; schillernder Blattkäfer, chrysomèle chatoyante; schillernder Eisvogel, alcyon m. de Cayenne; die Perlmutter ist schillernd, le burgau est chatoyant; 2. Séclat m. chatoyant; chatoiement, miroitement m; reflet m. irisé.

Schiller-quarz, -spath m. Minér. feldspath opalin; pierre f. de Labrador; 2. quarz, spath chatoyant; spath changeant; diallage chatoyant: -stein m, S. -spath; 2. opale m; -taffet m. taffetas changeant, chatoyant(e); -vogel m. H. n. oiseau m. à plumage changeant, chatoyant; 2. (Tagfalter) changeant; -wein m. clairet m. [mois.

Schillflöte f. Mus. flûte f. de cha-

Schilling, es; pl. -e m. Mon. (in England) schelling m; niederländischer -, escalin m, S. Kauf-, Pfandschilling; 2. prov. ein - Stroh, (soixante bottes de paille); Expl. (ein - Erz, in Böhmen ein Maß von 5 Schubkarren) cinq charretées de minerai; it. ein - Wasser (480 pintes d'eau, mesure de Prague); fam. (Schläge, Streiche auf den Hintern) fouet m, fessée f; jem. einen - geben, donner une fessée à qn, S. Staupbesen; 3. (Art Klippkleber) crépidule f. [censier, fermier m.

Schillingbauer m. emphytéote,

Schillings-draht m. fil m. de fer Nro. dix-huit; -gut n. prov. cense f. héréditaire; -hof, S. -gut; -lehen n. fief m. emphytéotique; -mann, S. -bauer; -recht n. droit m. de cense héréditaire.

Schimmel, s m. moisi m, moisissure, chancissure f; Bot., T. t. mucor m; Schwindelschimmel, bysse m, S. Haarschimmel; - auf dem Weine, fleurs du vin; wenn der - sich daran setzt, si la moisissure s'y met; den - wegmachen, ôter le moisi, la moisissure, la chancissure; Bot. - (an den Wurzeln) der Pflanzen, la chancissure des plantes ℔; 2. Man. (weißliches Pferd) cheval blanc; lichter -, cheval gris argenté, S. Apfel-, Grau-, Roth-, Schwarz-, Silber-, Stichel-sch.

Schimmel-art f. moisissure f; 2. =en pl. moisissures, mucorées; byssacées f. pl; -artig a. adv. qui ressemble à (de) la moisissure; Bot. mycoroïde; byssacé; =e Wurzel, racine qui ressemble à la moisissure; =er Geschmack, goût m. de moisi; -ente f. S. Moderente; -grau, -grün n. (qui est d'un) gris, (d'un) vert de moisi; glauque; a. adv. Bot. gris verdâtre.

Schimmelicht, S. schimmelartig.

Schimmelig, schimmlich a. adv. couvert de moisissure, moisi, chanci; -es Eingemachtes, confiture chancie, moisie; (das Brod ℔) fängt an - zu werden, ℔ commence à chancir, à se chancir; an (feuchten Orten) wird Alles leicht -, tout moisit, se moisit facilement dans ℔; - machen, moisir.

Schimmelkraut n. Jard. (Filzkraut) herbe à coton; groſses =, cotonnière f. des champs; 2. (Rainblume) gnaphale citrine, immortelle f. jaune; it. (Wieſenwolle) gnaphale f. dioique, pied m. de chat.

Schimmeln v. n. av. h. et ſ. se couvrir de moisissure, chancir, se chancir, moisir, se moisir; (das Brod ɛ) ſchimmelt, ɛ moisit, se moisit, chancit, se chancit; 2. S. n. moisissure f.

Schimmer, s m. lueur f.: ein leichter, matter –, une lueur blafarde, faible; der – (der Sterne, des Mondes) la lueur ɛ; – (des Goldes, brillant, eclat ɛ; beim ſanften – des Mondes, à la douce clarté de la lune; (Metall) –, reflet (métallique) m: – (des Stahles, der Waffen ɛ) éclat m. ɛ; (dieſer Zeug) hat einen –, ɛ a du lustre, du brillant; der – (der feurigen Luftерſcheinungen, la coruscation; der – (der Morgenröthe, der erſte Anfang derſ.) la lueur, la clarté de l'aurore naissante; le lever de l'aurore; fig. kaum einen – von Licht in den Augen haben, ne voir encore qu'une faible lueur ou clarté; ein – von Hoffnung, une lueur ou un rayon d'espérance; er hat einigen – von Verſtand, il a qe lueur d'esprit; ext. éclat; clinquant, oripeau m. S. Glanz.

Schimmer-glanz m. Minér. galène chatoyante; **-käfer** m. H. n. ver m. luisant; lampyre m; mouche f. à feu, lucciole.

Schimmerlos a. adv. sans lueur, sans eclat.

Schimmern v. n. av. h. briller, luire, reluire; scintiller; fig. briller (d'un éclat trompeur); refléter un éclat emprunté; ſchimmernd, scintillant; miroitant; chatoyant, S. ſchillern; coruscant, pétillant; fig. brillant; doré, e; (v. einer Lampe) luire; (von den Geſtirnen) briller, luire, reluire; ſchimmernder Zeug, étoffe qui a de l'eclat; von Gold und Edelſteinen –, briller d'or et de pierreries; ſchimmernder Putz, parure brillante; dies ſchimmert beim Sonnenſcheine, cela brille au soleil; man ſieht et. zwiſchen den Bäumen durch –, on entrevoit qc qui luit à travers les arbres; fig. ſchimmernde Farben, couleurs luisantes, éclatantes; ſchimmernde Tulpe, la brillante tulipe; (die Waſſermalereien ɛ) haben das Gute, daß ſie nicht –, ɛ n'ont pas l'inconvénient de luire; ihre ſchimmernden Reize, ses brillants appas; ſchimmernder Witz, (der gefällt; it. ſcheinbarer Witz) esprit brillant; it. faux brillant; ſchimmernde Schreibart, style brillant; eine Rede mit ſchimmernden Gedanken ausſchmücken, brillanter un discours; es iſt ein großer Unterſchied zwiſchen blos ſchimmernden und wahrhaft glänzenden Gedanken, il y a loin des pensées brillantées aux pensées brillantes; 2. (ein ſchwaches Licht von ſich geben) donner, rendre, jeter une faible lueur, une lueur vacillante; ſchimmernd, qui brille d'un faible éclat, qui jette une lueur douteuse, incertaine, vacillante; es ſchimmert mir et. vor den Augen, je vois quelque faible lueur; Expl. ſchimmernde Miner, minéral scintillant ou tremblotant; ſchimmerndes Licht, lumière scintillante, tremblotante; fig. da ſchimmert keine Hoffnung mehr, il n'y a plus aucune lueur d'espérance; II. S. n. lueur f, brillant m, S. Schimmer.

Schimmer-reich a. adv. (hell ſchimmernd) brillant, e; **-ſand**, S. Glimmerſand; **-ſtein** m. Minér. blende f; 2. Lap. brillant m; **-ſucht** f. manie f. de briller; **-weſen** n. faux-brillant; clinquant m; **-witz** m. faux-brillant, concetti m.

Schimmlig, S. ſchimmelig.

Schimpf, es m. (Scherz) plaisanterie, raillerie, badinerie f; jeu m; aus – kann Ernſt werden, ce qui n'était que raillerie, que jeu, peut devenir une affaire sérieuse. 2. ord. (Verletzung der Ehre, Entehrung) ignominie, injure, honte f; déshonneur, opprobre, affront, outrage m; insulte f. grave; avanie f, S. Schande, Schimpf jemn. einen – anthun, faire une affront à qn; einen – ertragen, souffrir, endurer un opprobre, endurer un affront; einen – einſtecken, auf ſich ſitzen laſſen, boire, avaler, digérer un affront; et. für einen – halten, aufnehmen, prendre, réputer une chose pour un affront; ein großer – für ſn. Namen, ein – für ſe. Familie, une grande ignominie pour son nom, un opprobre éternel pour sa famille; mit – und Schande bedeckt ſeyn, être chargé d'opprobre et d'ignominie; er macht ſn. Ältern – und Schande, il fait affront, déshonneur à ses parents; zum – gereichend, diffamant. Syn. Schimpf (Beſchimpfung), Entehrung, Injurie; Injurie bezeichnet ein falſches Urtheil über den ſittlichen Werth eines Menſchen; Schimpf läßt dies unbeſtimmt; Beſchimpfungen ſind nur die äußern Zeichen des nachtheiligen Urtheils über den Werth Jemandens; die Entehrung iſt die wirkliche Veränderung des vortheilhaften Urtheils über den ſittlichen Werth einer Perſon in ein nachtheiliges. Beſchimpfung iſt von Schimpf dadurch unterſchieden, daß es zunächſt die Handlung des Beſchimpfens bezeichnet.

Schimpfen v. n. (ſcherzen) jouer, plaisanter, badiner; 2. ord. v. a. v. n. (eines Andern Ehre durch Worte verletzen) insulter, injurier, offenser, outrager (qn); appliquer (à qn) une épithète injurieuse, traiter, qualifier (qn de ɛ); er hat ſie geſchimpft, il l'a injuriée; il l'a outragée de paroles; il l'a insultée; auf jemn., auf et. –, s'exprimer d'une manière impolie, malhonnête, irrespectueuse, grossière sur le compte de qn ou de qc; se répandre en invectives; déclamer, invectiver contre qn ou qc; man muß nicht wieder –, il ne faut pas rendre les injures; jem. einen Spitzbuben ɛ –, appeler qn coquin, le traiter de coquin; II. S. n. injures, invectives, diatribes f. pl, S. Schimpf (2); er kann das – nicht laſſen, il ne peut s'abstenir d'injurier; ein Sachwalter ſoll ſich alles –s und Schmähens enthalten, un avocat ne doit point user, point se permettre d'invectives. [jures, d'invectives; qui injurie.

Schimpfer, s m. diseur m. d'in-

Schimpfgedicht, S. Schimpflied.

Schimpfiſch a. adv. fam. qui aime à injurier, à dire des injures, à invectiver.

Schimpflich a. adv. injurieux, se; outrageux, se; outrageant, e; honteux, se; ignominieux, se; infamant, e; deshonorant, indigne; –er Weiſe od. –, outrageusement, ignominieusement; honteusement; lâchement; – von jem. ſprechen, parler de qn d'une manière infâme ou infamante, parler ignominieusement de qn; jem. – behandeln, bafouer, vilipender, berner qn; –e Behandlung, traitement, avilissant, humiliant, ignominieux; eine –e Strafe, Todesart, une peine ignominieuse, un supplice ignominieux, flétrissant; er ſtarb eines –en Todes, il mourut d'une mort ignominieuse, honteuse; –es Übel, mal honteux; maladie secrète; –es Betragen, conduite honteuse; –e Handlung (wodurch jem. ſich ſelbſt beſchimpft) action diffamante; turpitude f; das –e einer Handlung verwiſcht ſich nicht, l'ignominie de l'action ne s'efface point; das iſt – für ſe. Familie, cela est injurieux, honteux à ou pour sa famille; –es Verfahren, procédé outrageant; –e Reden, Schimpfreden, paroles injurieuses, offensantes, blessantes, humiliantes, outrageuses.

Schimpflicherweiſe adv. honteusement; d'une manière honteuse.

Schimpflichkeit f. qualité de ce qui est honteux, ignominieux; honte f.

Schimpf-lied n. chanson remplie d'invectives; **-name** m. nom injurieux, sobriquet m, S. Ehrenname; **-rede** f. discours diffamant, injurieux, outrageant; **-ſchrift**, S. Schmähſchrift; **-ſpiel** n. (ſcherzhaftes) (v.) jeux plaisant; **-vogel** m. fam. diseur m. d'injures, d'invectives; qui aime à injurier, à dire des injures; **-wappen** f. pl. Bl. armoiries infamantes; **-weiſe** adv. par manière d'affront, d'injure; comme un opprobre, comme une injure; **-wort** n. mot injurieux, offensant, outrageux; invective, injure f; terme m. d'injure; empfindliche =e, invectives sanglantes; =e gegen jem. ausſtoßen, dire des injures à qn; deblatérer contre qn; vomir des injures, des paroles injurieuses, des invectives contre qn.

Schind-aas n. charogne f; fig. (Schimpfwort) carogne f; **-anger** m. voirie, écorcherie f.

Schindel; pl. **–n** f. (zum Dachdecken) échandole f; bardeau m; ein mit –n gedecktes Haus, une maison couverte de bardeaux; Bl. billette f; liegende –, billette couchée ou renversée; mit –n beſetztes Feld, champ billeté; vier goldene –n im blauen Felde, d'azur à quatre billettes d'or; Chir. (Schiene) éclisse, palette, attelle f.

Schindel-baum m. arbre propre à faire des bardeaux; **-beil** n. Couvr. hachotte f; **-brett** n. volige, volile f; **-dach** n. toit couvert de bardeaux.

Schindeldach-ähnlich, -artig, -förmig a. H. n. imbriqué, e.

Schindel-decker m. couvreur m. en bardeaux; **-eiſen** n. (die Fuge od. Nath damit in die Schindeln zu machen) fer à joindre les bardeaux; **-fuge** f. rainure f. de bardeau; **-hauer** m. faiseur m. de bardeaux; **-holz** n. bois m. à bardeaux; **-kriecher** m. (Baumhacker) grimpereau m; **-macher**, S. **-hauer**.

Schindeln v. a. (ein Haus, Dach) –, couvrir ɛ de bardeaux, avec du bardeau; (eine Wand) –, revêtir ɛ de bardeaux; Bl. geſchindeltes Feld, champ billeté; Chir. (ſchienen) éclisser.

Schindel-nagel m. clou m. à bardeau; **-nuth**, S. **-fuge**; **-ſparren** m. chevron m. à bardeaux; **-ſtamm** m. tronc d'arbre propre à faire du bardeau, des bardeaux; **-wand** f. revêtement m. de bardeaux.

Schindemeſſer, S. Schindmeſſer.

Schinden v. a. irr. (die Haut abziehen) faire une écorchure ou une éraillure à ꝛ. érailler, érafler, excorier; vulg. écorcher; (ein Kalb) –, écorcher ꝛ; (einen Hasen) –, dépouiller ꝛ; Bouch. pop. équarrir; P. er schindet eine Laus um des Balges willen, il écorcherait un pou pour en avoir la peau; (Apoll) hat den Marsias geschunden, ꝛ a écorché Marsyas; (das gefallene Vieh) –, ꝛ écorcher, S. abdecken; einen Baum – (der Rinde berauben) écorcher un arbre; fig. tyranniser; vexer; die Leute – (von einem Wirthe, Wucherer) écorcher les gens; (die Unterthanen) –, fouler ꝛ; (der Geizige) schindet und schabt, ꝛ rafle, prend tout ce qu'il peut; P. man muß die Schafe scheren, aber nicht –, il faut tondre les brebis et non les écorcher; (ein Pferd ꝛ) – (übertreiben, ihm zu harte Arbeit auflegen) maltraiter, surmener, harasser ꝛ; 2. v. r. sich – (die Haut abstoßen) s'écorcher, se faire une ou des écorchure(s); sich im Fallen den Fuß –, s'écorcher le pied en tombant; er hat sich am Beine geschunden, il s'est fait une écorchure au pied; sich – (bei einer Arbeit) se donner bien de la peine ou du mal, se tourmenter, se tuer (à faire qc). II. S–, n. pop. équarissage m.

Schinder, s m. (Abdecker) écorcheur, équarisseur m; it. (Henker) bourreau m; fig. écorcheur; usurier; rapace; bourreau m; fam. der – hat es geholt, le diable l'a emporté; geh zum –! daß dich der –! va-t'en au diable! va te faire pendre! fig. m. p. écorcheur; (solche Fürsten) sind die ihrer Unterthanen, ꝛ sont les bourreaux, les écorcheurs de leurs sujets; (dieser Kaufmann, Wirth ꝛ) ist ein –, ꝛ est un écorcheur; (von einem Beamten) er ist ein – (Leuteschinder) c'est un concussionnaire, un corsaire.

Schinderei f. action f. d'écorcher; fig. –; pl. -n, mauvais traitement(s) m. (pl.); vexation, extorsion, concussion, exaction, rapine f; (das Volk) wurde dieser –en müde, ꝛ fut las de ces vexations, extorsions; 2. (Ort) écorcherie f; it. (Wohnung) maison f. de l'écorcheur, du bourreau.

Schinder-grube f. S. Schindanger; **-hund** m. chien m. de l'écorcheur; fig. b. (Schimpfwort) vilain mâtin.

Schinderisch a. adv. comme un écorcheur, un bourreau; en écorcheur ꝛ.

Schinder-karren m. (des Schinders) charrette f. d'écorcheur; = des Henkers, charrette f. de bourreau; **-knecht** m. (des Schinders, it. des Scharfrichters) valet m. d'écorcheur, it. valet de bourreau; fig. b. (Schimpfwort) bourreau.

Schinderling m. Mon. mauvais fenin de Bavière.

Schinder-mäßig a. fig. pop. comme un bourreau, en concussionnaire; **-wasen** m. voirie f.

Schind-grube f. S. anger; **-hund**, S. Schinderhund; **-kracke** f. S. -mähre; **-luder** n. S. -aas; fig. b. carogne f; = mit jem. spielen, b. traiter qn de misérable; **-mähre** f. (schlechtes Pferd) méchant cheval; fam. haridelle, rosse f; criquet m; g. p. cheval chargé de maigre; injur., S. -aas; **-messer** n. couteau m. d'écorcheur ou à écorcher; 2. (Scalpell) scalpel m; **-thor** n. porte f. de la voirerie.

Schindung f. action f. d'écorcher ꝛ, S. Schinden (n).

Schindvieh n. fam. misérable bête f.

Schindylese f. Chir. (Spaltennaht) scindylèse f.

Schiner m. Expl. géomètre souter-

Schiniren v. a. Mar. (den Ketten die verschiedenen Farben geben, so daß sie eine Zeichnung bilden) chiner; 2. S- n. chiner m.

Schinirer, s m. chineur m.

Schink m. H. n. (Art Schlangeneidechsen) scinque m. [m, petit jambon.

Schinkchen n. dim. jambonneau

Schinke f. S. Holftermuschel.

Schinken, s m. jambon m; jambonneau m; gesalzener, geräucherter, roher –, jambon salé, fumé, cru; eine Schnitte –, une tranche de jambon; ein alter – (Buch) bouquin m; 2. (Schenkel) p. u. jambe f; er hat derbe –, il a de bons gros piliers; einen – bei jem. haben, avoir une dent de lait contre qn; 3. Conchyl. (Art Teilmuscheln) jambon, jambonneau m.

Schinken-bein n. os m. du jambon; **-brühe** f. jus m. d'un jambon; **-butterbrod** n. sandwich m. (Néol.); **-kessel** m. chaudron m. à cuire les jambons; **-meisel**, S. Kohlmeise; **-messer** n. couteau m. à couper le jambon; **-muschel** f. S. Holftermuschel; **-pastete** f. pâté m. de jambon; **-schnitte** f. tranche f. de jambon. [doine f.

Schinnwartwurz f. Bot. chelidoine

Schipp, es n. Sal. dépôt m. de l'eau salée; Com. (Getreidemaß) schipp m.

Schippe; pl. -n f. Expl. (Schaufel) pelle f; Boul. – (Kohlen aus dem Ofen zu ziehen) ébraisoir m; die – bekommen, fam. être renvoyé, congédié, éconduit, iron. remercié.

Schippen m. Jeu: pique m.

Schippscheren n. Tond. (der schwarzen Tücher) seconde et troisième tonture.

Schiptuch n. (espèce de drap de Silésie). [forgé pour de la tôle.

Schirbel m. Forg. morceau de fer

Schirbelkobalt m. Minér. arsenic natif. [tombereaux.

Schirben m. Expl. valeur f. de deux

Schirdel, s m. Expl. short noir, tourmaline f. [seaux.

Schirfe f. H. n. fauvette f. des ro-

Schirk m. H. n. esturgeon m.

Schirken v. n. crier comme le pin-

Schirl, S. Schörl. [son.

Schirlhaar n. Drap. (grobe Haare, die sich hie und da an der Wolle befinden, keine Farbe annehmen, und beim Pluſen abgeschnitten werden) jarre m.

Schirling, S. Schierling.

Schirl-kobalt, S. Scherbenkobalt; **-korn** n. (Flußgranate) grénat m. de rivière.

Schirm, es; pl. -e m. Expl. (das Hangende od. das Liegende, Fläche eines Ganges) face f. d'un filon; Ch. (der Hirsche, Thiere und Rehe; Schurz, Scheibe) face f. de la croupe; 2. (zur Beschützung; Zelt, Hütte) abri; tente f; ein Anstand –, abri, lieu m. de sûreté à la chasse, à l'affût, S. Heg-, Jagdschirm; it. (spanische Wand) paravent m; ein – (Bett-) von vier Blatt, un paravent de quatre feuilles; Grav. (Rahmen, das zu viele Licht abzuhalten) garde-vue m; 3. (Licht-, Ofenschirm) écran m; it. (Regenschirm) parapluie f; (Sonnenschirm) parasol m; ombrelle f, S. Sonnen-, Regen-, Fallschirm; Milit. autref. (Schild) bouclier; Bot. (Dolde) ombelle f; ombrelle f, S. Dolde; ombracule m; 4. fig. (gegen Wind, Regen, ein Übel ꝛ) abri; protection f; refuge m; (dieses Haus) hat – von einem Berge, ꝛ est à l'abri d'une montagne, est abritée par une montagne; Schutz und – finden, trouver un abri; jem. zum – e (Schutze) dienen, servir d'écran à qn; Écr. wer unter dem – e des Höchsten sitzt, celui qui demeure ferme sous l'assistance du Très-Haut; jem. in Schutz und – nehmen, prendre qn en protection, sous sa protection; Écr. du bist mein –, tu es mon refuge.

Schirm-baum m. Bot. magnolie f. ombrelle; magnolier, parasol m; **-blättrig** a. à feuilles en parasol, sciadophylle; **-blume** f. Bot. (Doldenblume) fleur f. en ombelle, plante f. en parasol. [chie m.

Schirmblumenkäfer m. H. n. tri-

Schirm-brett n. (Brett, welches als ein Schirm dient) Fond., Verr. (die Gluth des Feuers von den Arbeitern abzuhalten) écran m; Mar. –bretter (auf dem Dahlborde, sich zu schützen) les fargues ou fardes f. pl; die –bretter mit einem Schanzkleide bedecken, couvrir les fargues d'une bastingue; **-brief**, S. Schutzbrief.

Schirmchen n. dim. petit parasol m; Bot. ombellule f, S. Döldchen.

Schirm-dach n. (Wetterdach am Hause) auvent, avant-toit, appentis m; hangar m; tenture (devant une maison) f; beim Regen unter das = stehen, se mettre à l'abri de la pluie sous un appentis; (über einem Brunnen, Keller; mit verschiedenen Seiten od. zwei oder drei Giebelspitzen) comble m. en patte d'oie; (das Zelt über einer Galere) tendelet; (von Segeltüchern) banne f; Guer. (Bindung, sich vor dem Feinde zu schützen) mantelet m; it. autref. (Sturmdach) tortue f; Jard. (Strohmatte gegen den Frost ꝛ) abat-vent; paillasson m; = zu den Zuckerrohren, friperie f; **-deich** m. digue f; **-dolde** f. Bot. ombelle f.

Schirmen v. a. (beschirmen) prêter son abri à ꝛ; abriter; mettre à l'abri; protéger, défendre, garantir; préserver, prémunir; (eine Hütte) schirmte uns vor dem Regen, ꝛ nous mit à abri, à couvert, nous garantit de la pluie; (ein Panzer) schirmte seinen Leib, ꝛ couvrait son corps; 2. v. r. sich vor der Hitze ꝛ –, se garantir de la chaleur ꝛ; geschirmt durch ꝛ, abrité, protégé, défendu par ꝛ, à l'abri de ꝛ, à l'ombre de ꝛ. Syn. schirmen, schützen; schützen bezeichnet die Wirkung des Beschirmens.

Schirmer, s; -inn f. protecteur, -trice; défenseur; Ch., S. Retter.

Schirmergroschen m. Mon. pièce f. de Thuringe.

Schirm-förmig a. adv. en forme de parasol; en parasol; Bot. en ombelle; en parasol; ombellé, e; ombelliforme; ombellifère; H. n. ombrellé; ombrellaire; ombrelliforme; ombraculiforme; **-futter** n. (einen Regenschirm hineinzustecken) fourreau m. de parapluie; **-geld** n, S. Schutzgeld; **-genoß**, S. Schutzgenoß; **-gerechtigkeit** f, S. Schutzger.; **-gott, -göttinn** f, Schutzg.; **-herr** m. patron, protecteur m; **-hut** m. (Fallhut) bourrelet m; **-käfer** m. H. n. thymale m; **-kappe** f. (am Schornstein) chape tournante; **-kraut** n. Jard. (Sternblümchen) trientale f; pirolle ou alsine f. des Alpes; **-leder** n. Carr. (an den Nebenseiten einer Kutsche, zum Schutz ge-

gen den Regen) mantelet; die - herablassen, aufbinden, abattre, lever les mantelets.

Schirmling, es; pl. -e m. protégé, client m.

Schirm-macher m. faiseur m. de parapluies, de parasols; -mauer f. Verr. (die Arbeiter vor der Hitze zu schirmen) châsse f; -moos n. Bot. splane m; -palme f. Bot. coryphe m. de Malabar, palmier-éventail; latanier; große =, coryphe ombraculifère, alipot m. de Ceylan, grand palmier en éventail; pomme f. de Bache; 2., S. Fächerpalme; -pflanze f. Bot. plante f. ombellifère, en parasol; =n pl. (plantes) ombellifères ou sciadophytes f. pl. S. Doldengewächse; -recht n, S. Schutzrecht; -tragend a. qui porte un parasol; Bot. qui porte des fleurs ou des feuilles (disposées) en parasol, ombellifère; ombraculifère; ombellulifère; H. n. ombrellé; -träger, =inn f. domestique qui porte le parasol, le parapluie; -traube f. Bot., S. Doldentraube; -tuch n. Charr. bâche, banne f; -überzug m. S. -futter; -verwandter, S. -genoß; -vogt m. (eines Stiftes, Ortes) avoué; défenseur, gardien m; -wache f. sauve-garde f; -waffe f, S. Schutzwaffe; -wand f. paravent m; - (auf einer Galeere) (längs derselben gespanntes Tuch) pavesade f; -werk n. Fort. (Alles, was einen Platz schützt) défenses f.

Schirpen prov., S. zirpen. [pl.

Schirrbeil n. Écon. (das hölzerne Geschirr auszuarbeiten) hachette f.

Schirren, S. ab-, an-, aus-, geschirren.

Schirr-geld n. (v.), S. Geschirrgeld; -haken m. (an der Gabeldeichsel) crochet m. d'attelage; -holz n. (Geschirrholz) Sell. bois de remontage; -kammer f, S. Geschirrkammer; -kette f. chaîne f. de timon, mancelle f; -macher m. (in manchen Gegenden) charron m; -meister m. maître des harnais; it. maître-valet m; Guer. conducteur m. des equipages; (bes. bei der Post) conducteur (de diligence) m; Forg. (Vorschläger) frappe-avant m; -meisterei f. charge f. de maître valet; 2. (seine Wohnung) demeure f. du ε; 3. (Geschirrplatz) sellerie f; -nagel m. Artill. (an der Deichsel) happe f. à crochet; -schreiber m. (an Höfen) secrétaire m. de la vaisselle; -wenzel, S. Scherwenzel.

Schisolith m. Minér. (Gattung, welche den Glimmer, den Talk, den Lepidolit und den Chlorit enthält) schizolithe f.

Schisma, s n. Relig. (Glaubenstrennung) schisme, séparatisme m; ein - bilden, schismatiser.

Schismatiker, s m. Relig. schismatique; dissident, séparatiste m.

Schismatisch a. adv. Relig. schismatique, -ment.

Schismatopteriden f. pl. H. n. (Pflanzenordnung) schismatoptérides f. pl.

Schiß, sses; pl. -e m. (Handlung) action f. de chier, de foirer; 2. (Unflath) cacade f; decharge f, bénéfice m. de ventre; fig. bagatelle, vétille f. [nerai.

Schittrog m. Expl. baquet m. à mi-

Schlabbe f. pop., S. Schlappe (1).

Schläbben, S. schlabbern.

Schlabber, s m. Pêch. (Häringsbüfe) meure f; 2., S. Schlappertuch.

Schlabberei f. fam. action de laper; 2. pl. -en fig. caqueterie f, bavarderie f; caquetage, bavardage m.

Schlabberer, s m. fam. qui lape; fig. bavard, caqueteur m.

Schlabberig a. adv. fam. - essen, manger en lapant; fig. - seyn, être bavard, babillard, grand parleur, caqueteur; parler beaucoup, caqueter; bavarder, jacasser.

Schlabbermaul n. fam. caqueteur, se; bavard, e.

Schlabbern v. a. fam. laper; fig. pop. bavarder, caqueter, jacasser.

Schlabber-fenche f. Vét. aphtes f. pl. à la bouche des bestiaux; -tuch n. pop. bavette f; -werk n. (gar zu dünne Brühe) lavage m.

Schlabeere, S. Schlagbeere.

Schlacht; pl. -en f. bataille, journée f; eine - anbieten, liefern, gewinnen, verlieren, présenter la bataille, livrer bataille; gagner, perdre une bataille; es kam zur -, la bataille s'engagea, on en vint à une bataille, S. Seeschlacht; in der - bei J., à la bataille, à la journée de J.; Mar. (Schiffländе) abatis m. de broussailles; quai m.

Schlachtbank f. étal m; boucherie, tuerie f; - für die Hämmel, étou m; fig. (jem., f. Heer ε) zur - führen, auf die - liefern, mener ε à la boucherie.

Schlachtbar a. adv. propre à être abattu; bon à tuer; en état d'être tué.

Schlachtbär m. H. n. gros ours.

Schlacht-beil n. hache f. de boucher; -block m. (Block zum Schlachten, u. zum Enthaupten) billot, bloc m.

Schlachten v. a. Bouch. abattre, tuer, égorger; (einen Ochsen) -, tuer, pointer, égorger, assommer ε; (ein Schwein) -, égorger, saigner ε; (ein Kalb) -, tuer, habiller ε; (eine Gans, ein Huhn, -, tuer ε; (dieser Fleischer) schlachtet jede Woche nur einmal, ε ne tue qu'une fois la semaine; viel -, faire une grande tuerie de bestiaux; er schlachtet besser Fleisch als (sein Nachbar) il fait, il a de meilleure viande que ε; P. man muß nicht mehr -, als man salzen kann, qui trop embrasse mal étreint; Ecr. (Abraham) sollte sn. Sohn -, ε devait immoler son fils; fig. (niedermachen) massacrer; Poes. all' meine Freude hab' ich dir geschlachtet, je l'ai sacrifié tous mes plaisirs; 2. v. n. p. u., S. stammen, nacharten; II. S- n. Bouch. l'abat m.

Schlachten-gang m. (Gang zur Schlacht) marche f. de bataille; 2. (der Gang in den Schlachten) chance f. des armes; chance, marche f. des combats; -getümmel n, S. Schlachtgetümmel; -gott m. le Dieu des combats, des batailles; Ecr. des armées; -göttinn f. la déesse des combats; -maler m. peintre m. de batailles; -malerei f. peinture f. de batailles; 2. tableau m. de batailles.

Schlachter, s m. celui qui égorge, qui tue; H. n. (Art Falken) lanier m.

Schlächter, s m. (Fleischer) boucher m, S. Fleischer, Metzger; H. n., S. Schlachtbär; H. d. Fr. tueur m.

Schlächter-bank f. étal, étau, étou ou estou m; -beil n. hache f. de boucher; -frau f. bouchère f; -gesell m. garçon boucher; -handwerk n. métier de boucher; -lohn m. tuage m; -meister m. maître boucher m; -zunft f. corps m. des bouchers.

Schlacht-essen n, S. -fuppe; -feld n. champ m. de bataille; -fertig a. adv. prêt au combat, à combattre, à livrer bataille; -fleisch n. viande f. de boucherie; grosse viande; -geld n, S. Schlächterlohn; Mar. (zur Unterhaltung einer Ausländе) argent pour l'entretien d'un attérage; -gemälde n, S. -stück (2); -gesang m. chant de combat, chant de guerre, chant martial; -geschrei n. cris d'armes, cri de guerre; -getümmel n. tumulte m. du combat, des combattants; mêlée f; im= fallen, tomber dans la mêlée; -gewühl n, S. -getümmel; -gott, S. Schlachtengott; -haufen m. (Vieh) troupeau m. qu'on mène à la tuerie, à la boucherie; 2. (in die Schlacht geführte Soldaten) p. u. troupe, division f; der mittlere, vordere =, corps m. de bataille, le centre; l'avantgarde f; die seitlichen =, les ailes; -haus n. tuerie f; abattis, abattoir m; -herr m. (der die Aufsicht über einen Wasserdamm und die Schifflände führt) inspecteur m, maître m. de ports; -hof, S. -haus; -laterne f. Mar. (bei nächtlichen Treffen) fanal m. de combat; -lied n, S. -gesang; -linie f. ligne f; -meister m. celui qui établit des quais; -messer n. couteau m. de boucher; couteau m. du sacrificateur, fer (meurtrier) m; -monat m. mois où l'on tue du bétail pour le ménage, mois de novembre; -ochs m. bœuf gras ou engraissé, bœuf de boucherie; -opfer n. victime f; fig. (sie ward) das = ihrer Wuth ε ε la victime de leur fureur; -ordnung f. Bouch. ordre, règlement m. pour les bouchers; Guer. l'ordre de bataille; (ein Heer) in = stellen, ranger ε en bataille, en ordre de bataille; embataille; in = aufmarschiren, marcher en ligne; in = anrücken, avancer en ordre de bataille; -pferd n. cheval m. de bataille; 2. (in Norddeutschland, ein Pferd, welches Waaren von od. zu der Ausländе führt) cheval de quai; -plan m. plan m. de bataille; -posen pl. plumes d'oies abattues; -roß n, S. -pferd; -ruf m. appel m. au combat, à la bataille; it. le cri d'armes, de guerre; -schiff n. p. u., S. Kriegsschiff; -schreiber m. (in Seestädten) greffier m. qui tient registre des cargaisons ε; -schüssel f. (welche man den Freunden schickt, wenn man für sein Haus geschlachtet hat) plat m. de tripes, de tripaille; -schwert n. épée f. de bataille ou de combat, espadon m; glaive m; (kurzes, sehr spitziges) braquemart m; -sold m. solde f. des combattants; -statt od. -stätte f. (Schlachthaus) abattoir m; boucherie; tuerie f; 2., S. -feld, Wahlstatt; -steuer f. impôt, droit m. de tuerie; -stück n. morceau m. d'une bête tuée, S. -schüssel; 2. (Schlachtgemälde) tableau m. de bataille; Mus. bataille; -suppe f. (Wurstsuppe) soupe f. de santé; -tag m. Bouch. jour m. de tuerie; Guer. jour m. de bataille. [immolation f.

Schlachtung f. H. j. (der Opferthiere)

Schlacht-verband m. Mar. pansement m. des blessés; 2. (Ort dazu) poste m. des malades sur le faux-pont; -vieh n. bêtes f. pl. de boucherie; bétail m; -vogt, S. -herr; -wagen m. char m. de bataille, S. Sichelwagen; Com. voiture f. de quaie; -wolle f. laine f. de brebis tuées; avalies f. pl; -wurm, S. Spießwurm; -zettel m. Bouch. permis, billet de permis pour tuer une bête; Mar. (Verzeichniß der Ladung eines Schiffes, von welcher das

Schlachtgeld entrichtet wird) connaissement m; -zeug n. outils m. pl. de boucher.

Schlachzig m. H. gentilhomme polonais.

Schlack, es; pl. -e m. Salp. (Bodensatz) sédiment, dépôt m; Ch. chien qui s'amuse à muloter, à flairer tout ce qu'il rencontre.

Schlackdarm prov., S. Mastdarm.

Schlacke; pl. -n f. (in Braunschweig), S. Schlackdarm; Fond. (Unreinigkeit beim Schmelzen der Erze) scorie, crasse, écume f; laitier m, chiasse f; die -n der Metalle, la scorie des métaux; das Kupfer gibt eine röthliche -, le cuivre fondu jette un laitier rougeâtre; Fond. die -n abheben, abziehen, ôter la scorie, le laitier; - haken sich, les scories s'amassent dans le vestibule du fourneau; - treiben, fondre les scories; - verändern, refondre les scories tombées pendant le plombage; Minér. scories (volcaniques) f. pl; fig. alliage m. impur; scorie f.

Schlacken v. n. av. h. (Schlacken geben) jeter ou donner des scories, de la crasse, du laitier; se scorifier.

Schlacken-artig a. qui a l'apparence de la scorie; scoriforme; **-bad** n. Méd. bain m. de scories; **-bett** n. Fond. (wohin man die Schlacken wirft) lit m. de scorie; **-blau** a. adv. (de la) couleur de(s) scorie(s); **-blei** n. Expl. plomb tiré des scories; **-erz** n. mine scoriacée, semblable à des scories f; (bes.) mine d'argent; **-förmig** a. adv. en forme de scories; **-führer** m. Fond. brouetteur m. des scories; **-gang** m. Fond. (Röhre, in welche die Schlacken aus dem hohen Ofen laufen) voie f. des scories; **-grube** f. Fond. la fosse aux scories; **-gut** n. scorie, crasse, chiasse f; laitier m; **-haken** m. Fond. crochet ou croc m. aux scories; **-halde** f. Fond. halde, amas, monceau m. de scories; **-heerd** m. Expl. foyer m. accessoire; **-hütte** f. Expl. hutte f, bâtiment, hangard m. à scories; **-kienstock** m. Aff. (das Kupfer, welches beim Seigern auf dem Seigerherde stehen bleibt) pièces f. pl. de rafraîchement desséchées; **-klein** n. Fond. menu m, grenaille f. des scories; **-kobalt** m. Expl. cobalt gris; mine de cobalt vitreuse semblable à des scories; **-krücke** f, S. -haken; **-läufer** m. Expl. brouetteur m. des crasses, des scories; **-lava** f. Minér. lave scorifiée ou scoriacée; scories f. pl. volcaniques; **-loch** n. Ver. (Schießstein an der Öffnung eines Spiegelglasofens) trou m. du chio; **-ofen** m. Fond. fourneau m. à (fondre les) scories; **-pochwerk** n. Expl. bocard m. à (purifier) les scories; **-räumer** m. Forg. cure-feu m; **-sand** m. terre pouzzolane; **-schaufel** f, S. -zieher; **-scherbe** f. Chim. (Test, wenn man im Großen abtreibt) têt m. à scorifier, scorificatoire m; **-schicht** f. Fond. (die Schicht) couche f. de laitier; **-stein** m. Expl. (steinartige Masse, welche sich von den Schlacken absondert, und das Silber an sich zieht) pierre f. de scories; matte f. qui se détache des scories; **-stich** m. Expl. première percée des scories par essai; **-tiegel** m. Fond. coupelle f. aux scories; **-trift** f, S. -gang, **-trog** m. (die Schlacken zu waschen) sébile f. aux scories; **-wäsche, -wäscherei** f. Fond. traitement m. à part des scories (dans la fonte du cuivre); **-werk** n. (allerlei Schlacken unter einander) scories f. pl; **-zange** f. Fond. attrape f; **-zieher** m. Forg. cure feu m; **-zinn** f. Fond. (aus den Zinnschlacken geschmelzt, das beste und geschmeidigste Zinn) étain m. des scories.

Schlackerig a, S. schlackig.

Schlacker-wetter n, S. schlackiges Wetter; **-wind** m. vent m. impétueux.

Schlackicht a. adv. qui ressemble aux scories, de la nature des scories, S. schlackenartig.

Schlackig a. adv. (naß, regenhaft, kothig) humide, pluvieux; **-es Wetter**, temps humide, pluvieux, lâche, mou, moite; 2. (Schlacken enthaltend) qui contient ou renferme des scories; crasseux, impur, spongieux; **-es Erz**, mines pleines de crasses, de scories; **-er Augit**, augite impure; **-er Brauneisenstein**, mine de fer oxydé brun impur.

Schlackwurst f. Bouch. (in den Schladdarm gefüllte Wurst) saucisson m; andouille f.

Schladden v. n. av. h. Mar. (altes Tauwerk rund um ein Ankertau oder andere dicke Taue wickeln) fourrer avec de vieux cordages; (die Taue) -, entortiller z.

Schladding; pl. **-en** f. Mar. (altes Tauwerk, zum Schladden) fils ou cordons m. pl. de vieux câbles à fourrer.

Schlaf, es m. s. p. sommeil, somme, repos m; sanfter, tiefer, unruhiger, unterbrochener -, doux ou paisible sommeil, profond sommeil, sommeil inquiet, interrompu; langanhaltender -, sommeil très-prolongé; Méd. coma m. (vigil, somnolent); léthargie f, S. -sucht; carus m, S. Todten -; ein tiefer, unnatürlicher -, un sommeil léthargique; Méd. schwerfälliger, bleierner -, sopor m; in fm. ersten -, à son premier somme, dans son premier sommeil ou somme; in - fallen, verfallen, sinken, gerathen, s'endormir; der - überfiel, überwältigte mich, le sommeil me prit; je fus accablé, abattu de sommeil; sie kann nicht mehr vor -, sie kann sich des -es nicht mehr erwehren, elle n'en peut plus, elle tombe de sommeil; mit dem - kämpfen, combattre contre ses draps; stören Sie fm. - nicht, ne troublez pas son sommeil, son repos; einen festen, leichten od. leisen - haben, avoir le sommeil profond, léger; in tiefem - liegen, dormir profondément, être enseveli dans le sommeil, dans un profond sommeil; es ist die ganze Nacht kein - in meine Augen gekommen, je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit; er hat den - verloren (kann zu der gewöhnlichen Zeit nicht mehr schlafen) il a perdu le dormir; ein Kind in - wiegen, bercer un enfant pour l'endormir, endormir (en berçant); wieder in den - bringen, rendormir; vom - erwachen, s'éveiller, se réveiller; vom - erwecken, tirer (qn) du sommeil, éveiller; im - reden, parler en dormant; im - sprechend, somniloque; - machendes, den - beförderndes Mittel, soporatif; remède m. soporatif ou soporifère, somnifère, dormitif; un soporifère, somnifère ou dormitif; - machende Kraft (einer Pfl.) vertu f. dormitive; die Neigung zum -e, la pente au sommeil, l'envie, le besoin du sommeil, de dormir; l'assoupissement; Hang zum -e, disposition f. au sommeil; somnolence f; assoupissement m; Lehre vom -e, hypnologie f; dazu gehörig, hypnologique; Verfasser eines solchen Werkes, hypnologue m; Abhandlung über den -, hypnographie f; dazu gehörig, hypnographique; Verfasser einer solchen Abhandlung, hypnographe m; Schrecken im -e, hypnophobie f; der im -e erschrickt, hypnophobe m; 2. fig. assoupissement m; léthargie f; der - der Pflanzen, le sommeil des plantes; der - der Winterschläfer, engourdissement m. ou léthargie f. des animaux hibernants, S. Winterschlaf; der - eines Gliedes (Zustand der Betäubung) engourdissement m. d'un membre; (sein Gewissen) liegt im -e, z est assoupie, endormie, dort; er ist von fm. -e erwacht (von fr. Unthätigkeit) il s'est réveillé de sa léthargie, de son assoupissement; das wäre mir nie im -e eingefallen, cela ne me serait jamais tombé à l'esprit; er wird im -e reich, les biens lui viennent en dormant; der ewige -, le sommeil éternel, le trépas; den ewigen - haben, s'endormir du dernier sommeil ou du sommeil de la tombe; der - ist ein Bruder des Todes, le sommeil est le frère, est l'image de la mort.

II. Schlaf, es; pl. Schläfe m. (zu beiden Seiten des Kopfes) tempe f; Anat. zu den Schläfen gehörig, crotaphique; der rechte, linke -, la tempe droite, gauche; ein Schlag an den - ist (gefährlich) un coup dans les tempes est z; die Schläfe mit Lorbeern bekränzen, couronner la tête de lauriers; er hat keine Haare mehr an den Schläfen, il a les faces dégarnies; die Schläfe der Pferde, les larmiers. [(Stoppfstück) about m.

Schläf (Schläff), **es;** pl. -e m. Mar.

Schlaf-ader f. Anat. veine f. temporale; - (der Pferde) la veine des larmiers z; einem Pferde die -n öffnen, saigner un cheval aux larmiers, S. Schläfenader; **-affe** m. H. n. singe m. nocturne; **-apfel** m. Jard. pomme f. d'églantier; 2., S. -beere; **-arzenei** f. Pharm. remède m. soporatif, soporifere, soporifique, somnifère, dormitif; soporatif z, dormitif m; **-balsam** m. baume m. soporatif, dormitif; **-bank** f. châlit m. en forme de banc; **-beere** f. Bot. belle-dame, belladona f; **-bein** n, S. Schläfenbein; **-bett** n. lit m; **-boden** m. grenier m. où l'on couche; **-bringend** a. adv. somnifère; =es Mittel, S. -arzenei, -machend; **-camerad,** S. -gesell.

Schläfchen n. dimin. petit somme ou sommeil; fam. ein - machen, faire un somme, un petit somme.

Schlaf-deich m. (hinter dem Hauptdeiche) digue f. secondaire; 2. (überflüssig gewordener) digue f. dormante; **-diener** m. H. m. accubiteur m. [miers m. pl.

Schläfe; pl. -n f. tempe f; Vétér. lar-

Schlafen v. n. irr. av. h. dormir; reposer; faire un somme; se livrer ou s'abandonner au sommeil; goûter le sommeil ou le repos; coucher; sanft, ruhig -, dormir tranquillement, doucement; dormir d'un sommeil tranquille, doux; ich werde nimmer ruhig -, bis z, je ne dormirai point de bon somme, que z; fest -, dormir profondément, d'un profond sommeil; être bien endormi; unruhig -, dormir d'un sommeil inquiet; avoir le sommeil inquiet, agité; er schläft sehr leise, il a le sommeil fort léger; in einem fort -, dormir ou faire un bon somme; er hat

die ganze Nacht hintereinander fortgeschlafen, il a fait la nuit tout d'un somme; er hat die ganze Nacht nicht geschlafen, il n'a point dormi, il n'a pas reposé de toute la nuit; bis an den lichten, hellen Tag, in den Tag hinein –, dormir la grasse matinée; er schläft wie eine Ratze, il dort comme un loir; nach dem Essen –, dormir après dîner, faire un somme après le dîner, faire la méridienne, sa sieste; jemn. wohl zu – wünschen, souhaiter, donner le bon soir à qn; wie haben Sie geschlafen? comment avez-vous passé la nuit, dormi, reposé? haben Sie gut geschlafen? avez-vous bien dormi, reposé? – machen, faire dormir, endormir, assoupir; plonger dans le sommeil, dans l'assoupissement; Kinder – schicken, envoyer les enfants au lit, les envoyer dormir; ein Kind – legen, coucher un enfant; sich – legen, – gehen, se coucher, aller se coucher, se mettre au lit; jem. schlafend finden, trouver qn endormi; (das wurmt mir so) daß ich nicht mehr – kann, ꝛque j'en perds le dormir; in sn. Kleidern –, coucher tout habillé; coucher dans son fourreau; in einem Bette, auf einer Matratze –, coucher dans un lit, sur un matelas; er schläft auf dem Rücken, il couche sur le dos; sie schläft gerne weich, hart, elle aime à coucher mollement, durement; auf der bloßen Erde –, coucher sur la terre, à terre, sur la dure; auf der Straße, unter freiem Himmel –, coucher sur le carreau, à la belle étoile; pop. coucher à l'enseigne de la lune: P. wer schläft, den hungert nicht, qui dort dîne; Bl. ein schlafender Löwe, lion dormant; in einem Hause, bei jem. – (daselbst übernachten) coucher dans une maison, chez qn; wir werden morgen in Madrid –, nous coucherons demain à Madrid; außerhalb sn. Hauses, auswärts –, découcher; coucher hors de chez soi, coucher hors de sa maison ou hors de chez soi; coucher en ville; bei einer Person – (in Einem Bette; it. sie beschlafen) coucher avec une personne; er schläft immer mit sr. Frau in Einem Bette, il ne découche point d'avec sa femme; sie schläft nicht mehr in Einem Bette mit ihm, elle a découché d'avec lui; er schläft schon über ein Jahr nicht mehr bei ihr, il y plus d'un an qu'il ne couche plus avec elle; sie – nicht beisammen, ils ne couchent point ensemble, ils font lit à part; er hat zu früh bei sr. Braut geschlafen, il a eu commerce avec son épouse avant le mariage; fam. il a pris un pain sur la fournée; Jard. schlafendes Auge (das erst im folgenden Jahre ein Reis treibt) œil dormant; mit schlafendem Auge ängeln, enter à œil dormant; H. n. –, s'engourdir; passer l'hiver dans un état de léthargie; die Murmelthiere ꝛ– den ganzen Winter, les marmottes ꝛ dorment pendant tout l'hiver; die Pflanzen – (im Winter oder Abends) les plantes dorment; mein Fuß ꝛ schläft, ist eingeschlafen, j'ai le pied ꝛ engourdi; Mar. schlafende Kuie, S. Schlafer; fig. s. Gewissen schläft, sa conscience est endormie; die Rache schläft nicht, la vengeance ne dort pas; eine Sache – lassen, laisser dormir ou reposer une affaire; er ist – gegangen (gestorben) il est descendu dans la tombe; Ecr. denen, die da –, à ceux qui dorment; 2. S– n. sommeil m; das – (der Vernunft, des Gewissens ꝛ) assoupissement m. ꝛ.

Schläfen-arterie f. Anat. artère f. temporale; **–bein** n. Anat. os m. temporal ou des tempes.

Schläfenbeinmuskeln pl. Anat. crotaphites m. pl; muscles m. pl. crotaphites.

Schläfenbeins-fortsatz m. Anat. apophyse f. graphoïde, styloïde; **–fuge, –naht** f. suture f. squammeuse.

Schläfenblutader f. Anat. veine f. temporale.

Schläfen-ecke f. Anat. angle m. sphénoïdal; **–fläche** f. Anat. (an den Scheitelbeinen) face f. semi-orbiculaire; (an den Keilbeinen) face f. externe de l'os sphénoïde; (an den Wangenbeinen) face f. temporale; **–fortsatz** m. Anat. procès m. temporal.

Schlafengehen n. action f. de se coucher; coucher m; heim –, au moment de se coucher; Wein, den man gewöhnlich vor dem – trinkt, vin m. du coucher.

Schläfen-grube f. Anat. fosse f. temporale; **–knochen** m, S. –bein; **–muskel** m. Anat. muscle m. temporal ou crotaphite.

Schläfenmuskelnerve m. Anat. (der äußere tiefe) –, nerf m. temporal profond extérieur; (der innere tiefe) –, nerf m. temporal profond intérieur.

Schläfen-pulsader, S. –schlagader; **–rand** m. Anat. marge f. temporale; **–schlagader** f. Anat. artère f. temporale; **–vene** f. Anat. veine f. temporale; **–zweig** m. Anat. rameau m. temporal.

Schlafer, s m. Mar. (schlafende Kuie) courbe f. horizontale; (der Wätinge), S. Wätingkuie; (der Vorsteven) contre-étrave f; (der Binnensteven) contre-étrave f. intérieure; (der Hintersteven) contre-étambord m.

Schläfer, s; -inn, dormeur, se; er ist ein Erzschläfer, sie ist eine Erzschläferinn, c'est un grand dormeur, une dormeuse, S. Bei-, Lang-, Siebenschläfer; 2., S. Schlafbeich.

Schläferig, schläfrig a. adv. qui a sommeil; qui se sent pris de somnolence; prêt à s'endormir; –werden, être pris de sommeil, commencer à avoir sommeil; avoir sommeil; s'assoupir, S. – (2); –seyn, avoir sommeil; sie ist sehr –, elle a extrêmement sommeil; er ist außerordentlich –, il n'en peut plus de sommeil; il tombe de sommeil, il succombe au sommeil; – machen, provoquer la somnolence, le sommeil; engourdir les sens; assoupir, endormir (à demi); der Mohn macht –, le pavot assoupit; – machend, assoupissant; Méd. soporeux, soporatif, ve; 2. ext. (träge) indolent; apathique; endormi; (ohne geistige Lebendigkeit und Kraft) languissant, e; qui traîne; soporeux, se; anodin, e; ein –er Mensch, un homme endormi, peu animé, lent; un lendore; –es Pferd, cheval mou, sans feu, sans vigueur; – werden, devenir indolent; it. devenir languissant, S. – (1); – reden, arbeiten, parler lentement, sans feu, travailler lâchement, être lâche au travail; – gehen, marcher négligemment, nonchalamment, avec négligence, nonchalance; se traîner sans énergie; die Sachen gehen –, werden – betrieben, les affaires languissent ou sont languissantes; et. – betreiben, mener une affaire avec nonchalance, sans énergie; agir mollement ou nonchalamment; fam. s'endormir sur une affaire; fr. Geschäfte – betreiben, s'endormir sur le rôti; er ist zu – bei dieser Sache, betreibt diese Sache zu –, il est trop endormi, mou dans cette affaire; –er Geist, esprit endormi; –e Unterhaltung, conversation languissante; (die Unterhaltung) ist –, ꝛ languit; –es Wetter, temps assoupissant; 2., S. ein–, zweischläferig.

Schläferigkeit f. somnolence, tendance ou propension f. au sommeil; assoupissement m; sommeil m; envie f. de dormir; (krankhafte) sopeur, léthargie, torpeur f; coma m; fig. – des Geistes, apathie, mollesse f; assoupissement m; léthargie f; engourdissement m; pesanteur f. d'esprit; lenteur, langueur f; (in seinen Pflichten) nonchalance, indolence f; er bleibt in einer schimpflichen –, il demeure dans une léthargie honteuse.

Schläfern v. n. imp. av. h. mich schläfert, j'ai sommeil, envie de dormir; je me sens assoupi; es schläfert ihn, il a sommeil, il a envie de dormir; 2. v. a. (einschläfern) assoupir.

Schlaferregend a. adv. Méd. morphique, S. schlafmachend.

Schlaff a. adv. (opp. à straff) détendu, lâche, relâché, e; molasse; –es Seil, corde lâche; man muß das – er halten, il faut tenir cela plus lâche; – machen, relâcher, rendre lâche, déroidir, détendre, S. –(2); Mar. (die Segel) sind – (flattern) ꝛ fasient; Mar. die Wand – machen, mollir les haubans; – werden, se relâcher, se lâcher, devenir lâche, se détendre; perdre son ressort, S. – (2); –e Ohren, oreilles pendantes; –e Brüste, mamelles flasques; m. p. tétasses; – gewordene (Muskeln, Nerven, Fleischen) ꝛ relaxés; (die Hitze) hat ihn – gemacht, ꝛ la rendu flasque; –es Pferd (ohne Kraft) cheval flasque; Bot. –er Stengel, tige f. débile, lâche; Phys. –e Körper, corps mous; Méd. – werden, pannosité f; 2. fig. lâche, flasque, affaissé, mou; sans vigueur; –er Mensch, homme veule, sans vigueur, lent, pou animé, indolent; –e Seele, homme sans énergie, sans activité; –e Grundsätze, maximes relâchées; Mensch mit sehr –en Grundsätzen, homme fort relâché; –er Sittenlehrer, moraliste relâché; – machen, efféminer; – werden, s'affaisser, mollir, se relâcher.

Schläff, Mar., S. Schläf.

Schlaffen v. n. av. h. (schlaff seyn) p. u. être lâche, relâché, flasque; 2. v. a. (schlaff machen) relâcher, rendre lâche, mol.

Schlaffheit f. (p. fg.) relâchement m; indolence f; Méd. relaxation, atonie f; manque m. ou absence f. de ressort; fig. laxité, mollesse f; Phys. flaccidité f; die – der Saiten (an einer Laute) le relâchement des cordes ꝛ; Anat. – der Muskeln, flaccidité, laxité f. des muscles; die – des Fleisches, le flasque des chairs; die – des männlichen Gliedes, la flaccidité du membre viril; fig. die – in den Sitten) le relâchement dans ꝛ.

Schlaf-fieber n. Méd. fièvre f. soporeuse ou comateuse; **–fisch** m, S. Krampffisch.

Schlaff-seil n. corde f. de voltigeur; voltige f; Vorstellungen auf dem –, spectacle m. de voltige; **–sucht** f. tendance f. à se relâcher; **–süchtig** a. qui a de la tendance à ꝛ.

Schlaf-gänger m. (Nachtwandler) somnambule, hypnobate, S. -wandler, -gesell; -gast m. étranger m. qui couche dans une auberge; hôte m. pour la nuit; -gegend f. Anat. région f. temporale; -geld n. gîte m; f. = bezahlen, payer son gîte; **-gemach** n. chambre f. à coucher, à dormir; dortoir m; -genoß m, S. -gesell; -genossenschaft, S. -gesellschaft; -gesell; =inn, le coucheur, le compagnon ou le camarade de lit; la coucheuse, compagne de lit; er ist ein schlimmer =, c'est un mauvais coucheur; wir waren-gesellen, nous étions compagnons de lit; it. nous couchions dans la même chambre; -gesellschaft f. s. p. action f. de coucher avec qn; 2. compagnons m. pl. ou compagnes f. pl. de lit; ich hatte eine schlimme =, j'eus un méchant compagnon de lit; il y eut fort mauvaise compagnie dans la chambre où je couchai; -gewand n. habit, vêtement m, toilette f. de nuit; -gott m. dieu m. du sommeil; Morphée m; -grube f, S. Schläfer-g.; -haube f. coiffe f, bonnet m. de nuit; fig. fam. (träge Pers.; it. die gern lange schläft) le, la lendore; it. le dormeur, la dormeuse; l'endormi, e; -haus n. auberge f. où l'on passe la nuit; -hosen f. pl. les caleçons; -kamerad, S. -gesell; -kammer f. chambre f. à coucher, à dormir; -kämmerchen, -kämmerlein n. chambrette f; fig. (das Grab) fosse f, tombeau m; -kappe f. bonnet m. de nuit; fig., S. -haube; -kasten m. châlit m. en forme de coffre; -kauz m. Bot. rose f. canine; -kirsche f, S. -beere; 2., S. Juden-k. (1); -kopf m. (träger Kopf) esprit m. endormi, lent; -krank a. adv., S. -süchtig; -krankheit f. Méd. maladie ou affection f. soporeuse, coma m; -kraut n. Jard. (Nachtschatten) morelle f. commune à fruits noirs; 2. (Bilsenkraut) jusquiame f. noire; 3. (Feldcypresse) ive, ivette f; 4., S. -beere; -kräutlein n. Bot. ajuge m. chamœpithys; -krebs m. H. n. crabe m. tête de mort; -kunz m. Jard. (Schlafapfel) pomme f. d'églantier; bédegar m; -kuß m. baiser m. avant de se coucher; -kutsche f. (in welcher man gut schlafen kann) dormeuse f; -latwerge f. Pharm. électuaire m. soporatif, soporifique, narcotique, somnifère; -lehre f. hypnologie f; 2. (Buch) traité m. hypnologique, d'hypnologie; zur =gehörig, hypnologique; Verfasser einer =, hypnologue, hypnologiste m; -lied n. chanson f. pour endormir; it. chanson f. sur le sommeil; berceuse f; -lilie f. Bot. asphodèle m; -linse f. Bot. baguenaude f.

Schlaflinsenbaum m. Bot. baguenaudier m.

Schlaflos a. adv. privé de sommeil, ne pouvant dormir; sans dormir, sans sommeil; dans l'insomnie; insomnieux, se; -e Nacht, nuit blanche; -e Nächte, nuits sans sommeil ou passées dans l'insomnie; longues insomnies; veilles f. pl; die Nacht -zubringen, eine -e Nacht haben, passer la nuit sans dormir, passer une nuit blanche; -e Nächte haben, avoir de longues insomnies, des veilles.

Schlaflosigkeit f. insomnie, agrypnie f; sie ist mit einer grausamen - geplagt, elle est travaillée d'une cruelle insomnie.

Schlaf-lust f. envie f. de dormir; -lustig a. adv. qui a envie de dormir; -machend a. adv. qui fait dormir, qui provoque le sommeil; Méd. somnifère; narcotique; anodin, e; soporifique; soporatif, ve; it. soporeux; comateux, se; =er Quecksilbermohn, éthiops m, S. -bringend; -maß f. roupilleur m; roupilleuse f; -maus f. H. n. myoxe m; -mithridat n. électuaire m. soporatif; **-mittel** n. remède m. soporatif, soporifère, somnifère, dormitif, hypnotique; un soporatif, z; narcotique m; -mohn m. Bot. pavot m.

Schlafmohn-arten f. pl. Bot. papavéracées f. pl; -artig a. papavéracé, e; semblable au pavot.

Schlaf-muskel, S. Schläfenmuskel; **-mütze** f. bonnet m. de nuit; fig. fam. (träge Person) bonnet m. de nuit ou de coton; le, la lendore; -mützig a. adv. fam. =er Mensch, un lendore; **-orakel** n. Ant. oracle m. reçu en dormant; **-pelz** m. robe f. de chambre doublée de fourrure; **-pille** f. Pharm. pilule f. soporative, dormitive; **-pulsadern** f. pl. Anat. carotides f. pl; **-ratte** f, **-ratz** m, **-ratze** f. H. n. (Murmelthier; it. Haselmaus) marmotte f; it. loir m; fig. dormeur, se; er ist ein rechter Schlafratz, c'est un grand dormeur, il dort comme un loir.

Schläfrig, S. schläferig.

Schlaf-rock m. robe f. de chambre; **-rose** f. rose f. de chien; **-saal** m. salle f. à coucher; (in Klöstern) dortoir m; **-salbe** f. Pharm. onguent m. dormitif, soporatif; **-sessel** m. chaise f. à dormir; **-stätte, -stelle** f. couche f; lit, gîte m; retraite f; hängende =, hamac m; **-stube** f. chambre f. à coucher, à dormir; **-stuhl**, S. -sessel; **-stunde** f. heure f. de dormir, de se coucher; **-sucht** f. léthargie, assoupissement m. profond ou léthargique; affection f. soporeuse; coma m; état m. comateux; somnolence f; wachende =, coma m. vigil; sommeil m. veillant; typhomanie f; (mit völliger Betäubung der Sinne) carus m; auf die = bezüglich, somnolent, e; Anfälle von =, accès m. léthargiques; die Anzeigen einer =, signes, symptomes comateux; = der Hunde, la rage endormie des chiens; fig. (hoher Grad von Trägheit) léthargie, torpeur f; man muß ihn aus dieser = aufzuwecken suchen, il faut essayer de le tirer, de le faire sortir de cette léthargie.

Schlafsuchtartig a. adv. Méd. léthargique; soporeux; comateux, se; carotique; de carus.

Schlafsüchtig a. adv. atteint de léthargie; plongé dans un état comateux; léthargique; carotique; -er Zustand, état m. comateux, léthargique, de carus; -er, typhomane m.

Schlafsuchtmittel n. Pharm. remède m. anti-hypnotique.

Schlaf-tisch m. bois m. de lit en forme de table; **-trank** m, **-tränkchen** n. dim. Pharm. potion f. somnifère, dormitive; breuvage m. assoupissant ou narcotique; fig. (Giftrank) soporifique m; drogue f. qui fait dormir du sommeil éternel; breuvage m. empoisonné; boucon m; **-trunk** m. vin m. du coucher; coup m. qu'on boit avant de se coucher; (dieses Buch) ist ein guter = (schläfertein), z est un bon narcotique; **-trunken** a. adv. accablé de sommeil; à demi endormi; assoupi, e; =er Zustand, état m. somnolent; **-trunkenheit** f. ivresse f. causée par le sommeil; extrême somnolence f; assoupissement m; état m. soporeux; **-wachend** a. adv. =er Zustand, état m. intermédiaire entre la veille et le sommeil; Méd. somnambulisme m; (best.) sommeil m. magnétique; clairvoyance, somniation f; von selbst entstandener =er Zustand, somniation f. spontanée; somnambulisme m. cataleptique; rêverie f; rhembasme m; **-wagen** m, S. -kutsche; **-wams** n. fam. pet-en-l'air m; **-wandler** m. somnambule, hypnobate m, S. -gänger.

Schläfwärts a. adv. vers la tempe, vers les tempes.

Schlaf-weizen m. Agr. (Sommerlolch) ivraie, zizanie f; ivraie f. annuelle; **-wirkend** a. adv. narcotique; **-zeit** f. temps m. de dormir, d'aller se coucher; temps m. du sommeil; heure f. de se coucher; **-zeug** n. déshabillé m. de nuit; **-zimmer** n. chambre f. à coucher, à dormir.

Schlag, es; pl. Schläge m. (das Schlagen in neutraler Bedeutung; schnelle, heftige Bewegung) coup, éclat m; der - der See (der Wellen an das Schiff) le coup de mer; le choc des flots; der - einer Pumpe, S. Pumpenschlag; die Pumpe hat - (wenn sich der Schuh frei bewegt) la chopine de la pompe bat; die Pumpe pumpt keinen - (lurkt) la chopine ne bat pas.

2. (eine einmalige, plötzliche, schnell abgebrochene Bewegung) es kam auf -, les coups de tonnerre se succédèrent ou se suivirent; - auf -, coup sur coup; mit einem -e, d'un seul coup; es fiel - auf -, un coup n'attendait pas l'autre; die Unglücksfälle trafen ihn - auf -, il éprouva, il eut revers sur revers.

3. (heftiger Fall) einen derben - thun (derb hinfallen) tomber rudement, lourdement; faire une lourde chûte.

4. (von dem Grundbegriff der Bewegung; eine Ausdehnung in die Länge, eine Strecke) Mar. (Wendung eines Schiffes beim Laviren) la bordée, le bord; einen - machen, faire, courir une bordée; Schläge machen, faire des bordées; bordayer; courir bord sur bord; beim nächsten -e werden wir das (Vorgebirg umsegeln) à l'autre bordée nous z; das Schiff mußte einige Schläge machen, ehe es den Wind gewinnen konnte, le vaisseau fut forcé de faire plusieurs bordées pour monter au vent; über - segeln od. wenden (kurze Gänge machen) courir à petites bordées; Drap. (eine Strecke von einer Säule bis zur andern, ein Feld des Rahmens) champ m; Econ. (abgetheilte Äcker) sole f; ein Gut, die Felder in Schläge theilen, diviser en soles, assoler une terre, les champs; Eintheilung in Schläge, assolement m; (der Äcker) ist in drei Schläge getheilt, z est divisé en trois soles; Fort. (Wendung eines Laufgrabens) retour m, coude m. de la tranchée.

5. fig. (v. dem Begriffe der Veränderung, des Gerathens in einen Zustand; Art und Weise, Beschaffenheit, Gattung) espèce, race, catégorie f; iron. calibre m; (diese zwei Freunde) sind von Einem -e, sind eines -es, z sont frappés au même coin, de même trempe, fabrique, étoffe ou farine; ein Mann von Ihrem -e, un homme tel que vous; ein guter, ehrlicher - Leute, des gens de bonne trempe; schöner - Menschen, Pferde, belle race d'hommes, de chevaux; wieder auf den - kommen (auf die alte Handlungsweise

se) reprendre ces anciennes habitudes, recommencer le même train de vie, S. Ab-, Aus-, Be-, Mittelschlag.

6. (anschlagende klopfende Bewegung und damit verbundener Schall) der – einer Uhr (hörbarer Gang; u. Anschlagen des Hammers an die Glocke derselben) le mouvement d'une horloge; it. le coup de cloche; den – (Stundenschlag) überhören, ne pas entendre sonner; – vier Uhr, au coup de quatre heures. à quatre heures précises; mit dem –e fünf (an die Arbeit gehen) ℥ cinq heures sonnantes; mit dem –e zwölf, à midi sonnant, à minuit sonnant; es ist auf dem –e vier Uhr, il va sonner quatre heures, quatre heures vont sonner; – eines Pendels, oscillation, vibration f. d'une pendule; der – des Herzens, battement m. de cœur; palpitation f. du cœur; die Schläge des Pulses zählen, compter les battements du pouls, les pulsations.

7. (lauter, heftiger Schall) es thut einen –, on entend un coup, un éclat; ein kalter – (des Blitzes, ohne zu zünden) coup à froid; ein heißer – (wenn er zündet) coup brûlant; es geschah ein starker –, il se fit un grand éclat de tonnerre; (die Büchse) hat einen guten – (knallt gut) ℥ fait bien du bruit.

8. (Gesang gewisser Vögel) chant m; wilder –, ramage m; der – der Nachtigall, le chant du rossignol; roulades f. pl. du rossignol; (der Wachtel) chant, courcaillet m.

II. (das Schlagen in aktiver Bedeutung; einmaliges Schlagen) ein – mit dem Hammer, der flachen Hand, un coup de marteau, du plat de la main; – mit der Faust, coup de poing; gourmade f; Milit. schlague f; – mit der umgekehrten Hand, coup d'arrière main; un revers; leichter –, petit coup, coup léger; ohne einen – zu thun, sans coup férir; einfacher – auf der Trommel, ta m; der – eines Pferdes (mit den Hinterfüßen), ruade f. ℥; die Schläge verdoppeln, redoubler les coups; – (Stoß) (eines Gefährtes) cahot, soubresaut m. ℥; der – mit einem Ruder (im Wasser) palade f; it. (das Herumschlagen) Mar. – (eines Taues um etwas) tour m; der ganze od. runde – (wenn das Tau rund herumläuft) tour mort; doppelter – (wenn es zweimal herumgeht) demi-tour m; – in den Ankertauen, tour m. de bitte au câble; fig. einen großen, wichtigen – vollführen, exécuter un grand coup, un coup important; ein entscheidender –, un coup de partie, un coup d'état; mit einem –e wurde fast das ganze Heer zernichtet, presque toute l'armée fut anéantie d'un seul coup.

2. (mehrmaliges anhaltendes Schlagen und das dabei beobachtete Zeitmaß) – halten, observer la mesure, marquer la cadence; Forg. ℥ (in gehöriger Reihe und Zwischenzeit schlagen) battre, frapper en cadence; Mus. (Zeitmaß) mesure f; temps m; langsamer, geschwinder –, temps grave, léger; mesure à temps lents, à temps légers; den – führen, battre la mesure; das Stück geht im ganzen –e, im drei Viertelsschlage, cette pièce est à quatre, à trois temps; drei ganze Schläge auslassen, oublier trois mesures entières, trois temps entiers.

3. (bes. ein schmerzhafter Schlag zur Züchtigung ℥) jemn. Schläge geben (mit einem Stocke ℥) donner des coups à qn; administrer des coups (de bâton ℥) à qn; jemn. einen derben – auf den Hintern versetzen appliquer à qn un grand, un rude, un vigoureux coup sur le derrière; jemn. einen – auf die Ohren geben, donner sur les oreilles à qn; es wird Schläge setzen, absetzen, les coups en seront; il y aura des coups de donnés; sich vor Schlägen fürchten, avoir peur de sa peau.

4. prov. Bouch. (Schlachten; Schlagen des Viehes vor den Kopf) coup m; coup de hache, de massue.

5. (plötzliche Erschütterung) Phys. künstlicher od. elektrischer – (durch eine Elektrisirmaschine) coup m. foudroyant; explosion, décharge, secousse, commotion f. électrique; galvanischer –, explosion, commotion, secousse f. galvanique.

6. Med. (plötzliche Lähmung; Schlagfluß) coup m. de sang; (coup m, attaque f. d')apoplexie f; vom –e gerührt werden, einen – bekommen, être attaqué, frappé d'apoplexie; tomber en apoplexie; er hat schon mehrere Anfälle vom – gehabt, il a déjà eu plusieurs attaques d'apoplexie; er sieht aus, als wenn ihn der – gerührt, als wenn er einen – bekommen hätte, il a l'air apoplectique; am –e sterben, mourir d'apoplexie; halber – (auf einer Seite) hemiplegie, hémiplexie f; – (der untern Theile des Körpers) paraplégie f; Mittel wider den –, remède m. apoplectique, S. Schlagmittel; Anzeigen vom –e, symptômes apoplectiques.

7. fig. (Unglücksfall) die harten Schläge des Schicksals, les rudes coups, les injures du sort, du destin ℥; er war den herbsten Schlägen des Schicksals ausgesetzt, il était exposé à toutes les fatalités du sort; das ist ein harter – für ihn, c'est pour lui un coup sensible, une grande perte, un grand malheur; das ist ein harter –, c'est un coup d'assommoir.

8. (beim Frucht- und Weinhandel) offre f; taux, prix m; sehen, was Käufe und Schläge sind, voir les prix courants; (Wein ℥) auf den höchsten – kaufen, acheter ℥ au plus haut prix.

III. (was schlägt od. womit geschlagen wird) –, S. Schlagbaum; (an einer Kutsche) portière f; (an einer Landkutsche) botte f; (an einem Taubenhause, die Fallthüre desselben; it. das Taubenhaus selbst) trappe f. (d'un pigeonnier); volet m; volière f; Ois. (Vogelschlag) trébuchet m; Artil. (Knallbrandzeug) amorce f. explosive; (Satz in den Raketen ℥, welcher den Knall hervorbringt) chasse f; it. (Art kleiner Petarden) marron m. d'artifice; Pêch. (Schwanz des Fisches) queue f. du poisson.

IV. (was geschlagen oder durch Schlagen bewirkt oder hervorgebracht wird) Ch. Schläge (die tiefen Wunden, welche ein wildes Schwein haut) coups m. pl. de boutoir d'un sanglier; Fond. (Kranzdicke) frappe f; Meun. Schläge (Rinnen in Mühlsteinen) les coups de marteau, les enfoncements ou entailles, le grain de la meule; Mon. (das Gepräge auf den Münzen) frappe f; coin m; empreinte f; Dukaten vom nämlichen –e, ducats frappés au même coin; (diese Münze) hat, führt den und den –, ℥ est d'un tel coin, marquée au coin de tel; Münze von einem neuen –e, monnaie de nouvelle fabrique; Münze mit vollkommen erhaltenem –e, une médaille à fleur de coin; der – des Silbers, Goldes ℥ (das Zeichen der Goldschmiede ℥) le titre de l'or, de l'argent; auf diesen Messern ist der – des und des Meisters, ces couteaux ont la marque de tel maître; Hammer– (vom Eisen ℥) battitures f. pl; Min. percée f.

2. (bes. Ort, wo etwas geschlagen wird) E. F. (Theil eines Waldes, in welchem Holz geschlagen worden ist od. werden soll) taillis m; taille f; tirage m; vente f; assiette f. de vente; coupe f; ein junger –, un jeune taillis, une jeune taille; alle Jahre so und so viel Morgen im fm. –e abtreiben, mettre tant d'arpents de taillis en coupe chaque année; couper ℥ tant d'arpents dans son tirage; ein rein abgetriebener –, une coupe à blanc estoc; der diesjährige – (begreift hundert Morgen) (das was man dieses Jahr abtreibt) la coupe de cette année ℥; junge, abgeholzte Schläge (wo das Laubholz anfliegen soll) de jeunes ventes; die Schläge ableeren (das gefällte Holz wegführen) vider les ventes; der –, wo das Holz verkauft oder vom Käufer selbst gefällt werden soll (der Platz) assiette f. de vente.

Schlagader f. Anat. artère f; große –, grande artère; aorte f; kleine –, artériole f.

Schlagaderbruch m. Chir. rupture f. d'une artère, rupture d'une des tuniques ou de toutes les tuniques artérielles; anévrisme m. faux ou mixte.

Schlagäderchen n. dim. Anat. artériole f; petite artère.

Schlagader-entzündung f. Chir. inflammation f. artérielle, artérite f; –gang m. Anat. conduit m. artériel; –gebäude n. arbre m. artériel; –haut f. Anat. membrane f. de l'artère ou artérielle; tunique f. artérielle; –kammer f. ventricule m. du cœur; ventricule m. artériel ou aortique; –kunde, S. –lehre; –kundig a. de l'artériologie; artériologique; –kundiger m. artériologue m; –lehre f. artériologie f; traité m. d'artériologie; zur = gehörig, artériologique; Verfasser einer =, artériologue m; –öffnung f. Anat. orifice m. de l'artère.

Schlag-artig a. adv. Méd. apoplectique; apoplectiforme; =er Zufall, accident m. apoplectique; –balken m. battant m; (der Zugbrücke) bascule f; (eines Schlagbaums) tape-cu m; Hydr. (einer Siele) dormant m. du milieu; –ball m. éteuf m; balle f; –balsam m. Pharm. baume m. apoplectique, anti-apoplectique; –band n. Tonn., S. Feuerband.

Schlagbar a. adv E. F. –er (Baum) (der mit Nutzen gefällt werden kann) ℥ en coupe, qu'on peut couper; –es Holz, bois en coupe ou exploitable (diese Gehölze) sind noch nicht –, ℥ ne sont pas encore exploitables.

Schlagbär m. Ch. ours m. de la grande espèce.

Schlagbarkeit f. E. F. état de ce qui est en coupe ou exploitable.

Schlag-bauer m. (der, das) (Vögel zu fangen) trébuchet m; –baum m. (starkes Holz an den Fallen für Raubthiere) attrapoire, trape f; 2. (ein Thor ℥ zu versperren) barrière f; barrage m; Fort. in der Mitte auf einem Posten ruhender =, den man auf und nieder lassen kann, bascule f, hérisson m; der = vor einem Hafen, barrière f. d'un port; –beere f. Jard. baie f. de nerprun; –bereit, S. –fertig; –bette n. Mar. (schwere Balken, an beiden Seiten gleichläufig mit Kiel gelegt, das vom Stapel laufende Schiff vor Umschla-

gen zu sichern) coltes ou couettes f. pl; -blau a. adv. (wie die Mahle der Haut) livide; -bogen m. Chap. arçon m; -bohrer m. Serr. (hammerartiges Eisen, die Löcher in die Haspen u. Haken der Thüren z zu machen) perçoir m; -brett n. (Ball zu schlagen) battoire m; (kleines) triquet m; -brücke, S. Zug-b.; -brunnen m. (bei neugebornen Kindern) fontaine f. de la tête, fontanelle f; -bug m. Mar. bord m; das Schiff hat einen guten = gemacht, le vaisseau a fait un bon bord; -dame f. Trictr. (verkehrte Dame) coquinbat, coquinbert m; eine = spielen (in welcher der gewinnt, dem zuerst alle Steine geschlagen werden) jouer aux dames rabattues; -degen m. brette f; estoc m; = eines Hanswurst, batte f. d'un arlequin.

Schlage; pl. -n f. Forg. (großer Hammer) marteau m. à deux mains, à frapper devant; maillet m; Serr. marteau.

Schläge-bauchen v. n. (von Pferden) battre des flancs, souffler; -bäuchig a. gros d'haleine, qui bat du flanc, des flancs; soufleur m; 2., S. herzschlächtig. [indécl. (der gern schlägt) batteur m.

Schlage-block, S. -klotz; -dauf m.

Schlägefaul a. adv. endurci aux coups. [hammer.

Schlagehammer, S. Schlag-

Schlageisen n. Ch. (in einer Falle) tape f, traquet m; Couv. (den Schiefer abzuschlagen) rebattoir m; E. F. (Waldhammer) marteau ou fer m. à layer; Fourb. (Perleisen) perloir m; Maç. (den Kalk klein zu schlagen) gâche f; Carr. (Meißel) laie f. large.

Schlageklotz m. bloc, billot sur lequel on bat qc.

Schlägekorn n, S. Schlagkorn.

Schlägel, s m. (Wz. womit man schlägt) battoir, maillet m; batte f; Carr. mail m; Sculpt. masse f; Expl. (Pläuschel) marteau m. (des mineurs); - und Eisen, marteau et pointerolle; - und Eisen aufführen, travailler avec le marteau et la pointerolle; - und Eisen erklingen lassen (muthig arbeiten) travailler avec ardeur, faire retentir le marteau sur la pointerolle; (großer, hölzerner) -, mailloche f; die - zu den Pauken, les baguettes des timbales; Arch. (Ramme) batterie, hie f; mouton m; Pav. demoiselle, hie f; - (einer Schleuse) Zapfen vor der Ablaßrinne) bande f; 2. Expl. (endroit de la roche où le mineur travaille); auf dem - arbeiten, travailler sur la pierre, sur la roche; détacher la roche; auf sn. - fahren (auf sn. Ort) commencer sa tâche, cesser le travail; den - behauen (das Gestein behauen) abattre la roche à coups de masse; der - trägt die Kosten, le travail, l'extraction paie la dépense; der - ist bauwürdig, ce filon est bon à exploiter; 3. (Hinterkeule eines geschlachteten Thieres) cuisse f; - eines Kapaunes, cuisse f. de chapon; - (von einem Wildbrete) cuissot m. z, S. Reh-, Hirschschlägel; - von einem Hammel, gigot m. de mouton, élanche f.

Schlägel-arm m. Méc. (bei Ölmühlen) bras m. du marteau; -eisen n. Expl. (Eisenbrüche z loszubrechen) levier m; -fisch, S. Hammerfisch; -gesell m. Expl. mineur qui travaille à côté de son camarade; -grube f. S. Fisch-gr.; -kopf m. (von Pferden, Hasenkopf) tête f. de lièvre; -lahm a. adv. Ch. einen Hirsch = schießen, blesser un cerf à la cuisse; -milch f, S. Buttermilch.

Schlägeln v. a. (mit dem Schlägel schlagen z) battre, frapper, travailler avec le battoir, le maillet, la batte; Lap. geschlägelt, en cabuchon, taillé en cabuchon; 2. v. n. av. h. Ch. (vom Hirsche, lahm gehen, hinten) traîner la cuisse, clocher de la jambe de derrière; fig. fam. (fehlen) faire une bévue, une faute; er hat gewaltig geschlägelt, il a fait une bévue grossière, il a commis une faute grossière; 3. (mit den Beinen, vom Hasen; it. von kleinen Kindern, zappeln) gigotter, gigoter; (das Kind) ist sehr unruhig, es schlägelt beständig, z est bien remuant, ne fait que gigotter.

Schläge-nuß f. Com. (auf Madagaskar z) noix f. de Ceylan; it. (der Baum selbst) noyer m. de Ceylan; caramatine f; -schatz, S. Schlage-sch.; -schuh m. pièce horizontale du moulin à huile; -welle f. Méc. cylindre m. du moulin à huile; -zeug n. Méc. appareil m. pour presser l'huile.

Schlagen v. n. irr. av. s. (durch schnelle Bewegung wohin gerathen oder eine gewisse Richtung annehmen) in et. -, tomber, entrer (brusquement) dans qc; (die Wellen) - in das Schiff, z entrent dans le vaisseau; in die Höhe -, s'élever avec force; se (re)dresser; (von der Flamme) jaillir, s'élancer; aus et. -, sortir (brusquement) de qc, s'élancer de l'intérieur de qc; (die Flamme) schlug in die Höhe, schlug auf allen Seiten zum Hause hinaus, z s'eleva, s'elança, sortit de tous côtés de la maison; das Wasser schlug ihm über dem Kopfe zusammen, l'eau lui passa par dessus la tête; il fut couvert d'eau; (bes. heftig fallen) mit dem Kopfe an die Wand (auf einen Stein, an die Ecke) -, donner, se donner de la tête contre le mur z; hinschlagen, niederschlagen, tomber rudement; er schlug der Länge nach hin, il tomba tout de son long; (plötzlich eindringen od. eintreten) der Frost, die Kälte schlug ihm in die Glieder, le froid lui saisit les membres; der Schrecken ist mir in alle Glieder geschlagen, la frayeur m'a saisi tous les membres; ein Fieber, der kalte Brand ist dazu geschlagen, il lui est, il m'est survenu une fièvre, la gangrène s'y est mise; (der Dampf) schlägt mir auf die Brust, z me tombe sur la poitrine; (seiner Art nach schnell verändert werden) aus der Art -, dégénérer; démentir son origine ou sa race; (das Korn) ist in die Höhe geschlagen (im Preise gestiegen) z a enchéri, est enchéri; a, est haussé de prix, S. ab-, auf-, aus-, be-, durch-, ein-, fehl-, hin-, um schlagen.

2. av. h. (sich schnell und heftig bewegen, an et. mit schneller Bewegung stoßen) Ch. (das wilde Schwein) schlägt mit den Zähnen, z blesse ou fait des blessures avec ses défenses; nach jem. -, porter un coup à qn; frapper qn; (von Vögeln) mit den Flügeln -, nur noch mit einem Flügel -, battre des ailes, ne bat plus que d'une aile; wie ein Besessener um sich - (mit Händen und Füßen) se débattre comme un possédé; er schlug ihm auf das Maul, auf die Nase, il lui donna une gourmade dans les dents, dans le nez; er schlug ihm blaue Augen, il lui pocha les yeux; P. auf den Sack - und den Esel meinen, battre le chien devant le lion; (dieses Pferd) schlägt (mit den Hinterfüßen) z rue, regimbe; (das Pferd) schlug ihm an die Beine, schlug ihm das Bein entzwei, z lui donna d'une ruade dans les jambes, lui cassa la jambe d'une ruade; frapper; (von einem Pferde) ruer; auf et. -, tomber (lourdement) sur qc; - mit dem Kopfe z, donner de la tête z sur qc; (der Hagel) schlägt auf das Dach, z tombe avec force sur le toit; it. auf et. -, frapper sur qc; choquer qc; darauf -, y frapper; frapper à droite et à gauche; d'estoc et de taille; Milit. z (der Feuerstein) schlägt auf den Pfannendeckel, z fait feu sur la feuille de batterie; Ch. (von Raubvögeln z, mit den Krallen packen) auf den Raub -, fondre sur sa proie, se saisir de sa proie; (der Bär, der Luchs) schlägt auf den Raub, z se jette sur sa proie, se saisit de sa proie; an od. gegen et. -, heurter, choquer, battre qc; (mit dem Kopfe) donner (de la tête) contre qc; das Wasser schlägt an die Felsen, l'eau bat les rochers; (die Wellen) - an das Schiff, z battent le vaisseau; an die Glocke -, tinter, copter la cloche; mit einem Hammer (einem Steine, mit der Faust) an die Thür -, frapper à la porte avec un marteau z; zu et. -, se joindre, s'ajouter à qc; durch et. -, frapper au travers de qc, traverser qc d'un coup; (der Wind) schlägt in die See, z enfle les voiles; der Blitz hat in das Haus geschlagen, la foudre est tombée sur la maison; der Schall schlägt an das Ohr, le son frappe l'oreille; (harmonische Töne) schlugen an mein Ohr, z frappèrent mon oreille; (dieser Wagen) schlägt (gibt Stöße) z cahote; mit dem Stocke auf, in das Wasser -, frapper dans l'eau avec un bâton; (diese Flinte) schlägt (stößt) z repousse; fig. (mit et. zusammentreffen, wohin gehören) (diese Farbe) schlägt ins Blaue, z tire sur le bleu; das schlägt nicht in mein Fach, cela n'est pas de mon resort; (sich klopfend bewegen) das Herz, der Puls schlägt, le cœur bat, palpite, le pouls bat; (bes. in Verbindung mit einem lauten Schalle) (diese Flinte) schlägt stark, z fait bien du bruit; Artill. (von Granaten) crever; (die Glocke, die Uhr) schlägt, z sonne; es hat halb geschlagen, il a sonné la demie; hat es schon halb geschlagen? la demie est-elle déjà sonnée? es hat so eben ganz geschlagen, l'heure vient de sonner; (wissen Sie nicht) wie viel (Uhr) es geschlagen hat? z quelle heure vient de sonner? es hat 3 (Uhr) geschlagen, il a sonné trois heures, trois heures ont sonné, il est trois heures passées; fam. eine ganze geschlagene Stunde warten, attendre toute une heure, une heure entière; fam. eine grande heure; (laut schmetternd singen, von gewissen Vögeln) chanter; (von der Nachtigall) chanter, gringuenotter; (von der Wachtel) cries.

II. v. a. (mit einem schnell bewegten Körper, bes. mit der Hand oder einem Werkzeuge nachdrücklich berühren od. treffen) Ball -, jouer à la paume; die Erde - (fest stampfen) affermir la terre avec un pilon de bois; Rel. Bücher - (mit dem Hammer) battre des livres; Papier -, battre du papier; Drap. das Tuch - (damit es dicht werde) frapper le drap; gut geschlagenes Tuch, drap bien frappé, bien serré; Kegel - (mit der Kugel darnach werfen) abattre des quilles; Holz - (fällen; it. in Scheite hauen) abattre, couper du bois; it. fendre, mettre en bûches; den Mörtel - (anmachen) corroyer du mortier; die Wolle - (um sie zu reinigen) battre la laine; jemn. eine Ader -, ouvrir une veine à qn, saigner qn; Ch. der Hirsch schlägt (setzt) s. Geweih, le cerf fraie;

(schlagend erschallen lassen) die Trommeln, die Pauken –, battre la caisse ou le tambour, battre les timbales; die Saiten –, toucher les cordes; die Orgel, den Flügel ꝛc – (spielen) p. u. jouer des orgues, du piano ꝛc; (schlagend andeuten) den Takt, den Zapfenstreich –, battre la mesure, la retraite; Lärm – (mit der Trommel) battre, donner, sonner l'alarme; fig. donner l'alarme; Marsch –, battre aux champs; (diese Uhr) schlägt die Stunden, die Viertel, ꝛ sonne les heures, les quarts; einen Triller –, faire une cadence, un trille; (schlagend hervorbringen, zu et. zurecht machen ꝛ) Feuer –, battre le briquet; Münze, Geld –, frapper de la monnaie, battre monnaie; Gold – (zu dünnen Blättchen) battre de l'or, laminer de l'or; geschlagenes Gold, de l'or battu; geschlagenes Silbergeschirr, vaisselle d'argent forgée; Blech –, battre du fer en plaques; Kessel –, façonner ꝛ; Öl –, faire, presser, extraire de l'huile; ein Pflaster – (legen) former, faire un pavé; paver; eine Brücke, ein Lager –, construire, jeter un pont, poser, dresser, asseoir, mettre, établir un camp; die über den Fluß geschlagene Brücke, le pont qu'on a ou avait jeté sur la rivière; eine Wagenburg –, faire une barricade avec des chariots; einen Graben –, creuser, déblayer un fossé; Artif. die Raketen, Schwärmerhülsen – (mit Satz füllen) charger les cartouches d'artifice; einen Knoten – (machen) faire, former un nœud; Wasser – (auf den Schiffen, schöpfen) puiser de l'eau; (einen Graben) – (auswerfen) déblayer, débourber, curer ꝛ; ein Tau – (auf. drehen) commettre, câbler un cordage; Eier –, battre des œufs; Eier in die Suppe –, délayer des œufs dans la soupe.

2. (bef. hauen, prügeln) jemn. mit der Hand ins Gesicht schlagen, frapper qn dans la figure ou au visage; it. jem. –, battre, frapper qn; jem. ins Gesicht, fam. hinter die Ohren, auf den Hintern –, frapper qn dans la figure, lui donner sur les oreilles, sur le derrière, lui donner une fessée; was od. warum schlägst du mich? pourquoi me frappez-vous? jem. mit dem Stocke, der Ruthe, Peitsche –, donner du bâton, des verges, le fouet à qn; frapper qn avec un bâton ꝛ; bâtonner, rosser, fouetter, fustiger qn; lui donner les étrivières; einen Menschen, einen Hund –, battre qn, un chien; jem. mit Fäusten –, donner des coups de poing, des gourmades à qn; jemn. tiefe Wunden –, faire des blessure à qn; blesser qn grièvement; fig. die Liebe schlägt gefährliche Wunden, l'amour blesse dangereusement; die Wunden, die man sm. Ehrgeize schlug, les blessures qu'on a faites à son ambition; das Gewissen schlägt ihn, sa conscience lui fait des reproches; Poés. eine Schlacht –, livrer bataille; Guer. (unsere Armee) hat gestern geschlagen, ꝛ a donné hier bataille; fig. (züchtigen, strafen, plagen) Écr. das Volk mit Pestilenz –, frapper le peuple de peste; mit Blindheit –, frapper d'aveuglement; ein geschlagener Mann, homme malheureux, perdu, ruiné; (schlagend in Bewegung setzen) (die Schweine) in die Mast – (treiben) envoyer ꝛ à la glandée; (bef.) den Feind –, gänzlich –, battre, vaincre, défaire l'ennemi, le battre totalement; (den Feind) aus dem Felde, in die Flucht, gänzlich in die Flucht –, mettre ꝛ en fuite, en déroute, le mettre en pleine déroute; (besiegen, überwinden) gänzlich auf das Haupt –, défaire à plate couture; (die feindliche Flotte) wurde gänzlich geschlagen, ꝛ fut battue, défaite; Trict. battre; einen Stein vier und zwei –, battre une dame par quatre et deux; Steine – (um zur Dame zu gelangen) abattre du bois; Jeu d'échec: einen Bauern –, battre un pion.

3. (durch schnelle Bewegung an einen Ort, in eine gewisse Stellung bringen) aus et. –, faire sortir de qc en frappant; jem. et. aus der Hand –, faire tomber qc de la main de qn; er schlug ihm (den Hut) den Degen aus der Hand, il lui fit tomber ꝛ, l'épée de la main; et. durch ein Sieb –, faire passer qc au travers d'un crible, passer qc au crible; passer qc par un tamis; in et. –, frapper dans, faire entrer de force dans qc; (einen Verbrecher) in Fesseln –, charger ꝛ de fers, mettre aux fers; jem. in Ketten –, river les fers à qn, enchaîner qn; das Salz in Körbe –, mettre le sel dans les paniers; den Mantel um sich –, auseinander –, s'envelopper de son manteau, développer, déployer son ꝛ; et. in ein Tuch, Papier –, envelopper qc d'une toile, dans du papier; avec de la toile, du papier; das Bier in Fässer –, mettre dans des tonneaux, entonner la bière; (Pulver) in Tonnen –, encaquer ꝛ; in Kisten –, mettre dans des caisses; encaisser; die Arme um jemds. Leib, Nacken –, jeter, passer les bras autour du corps, du cou de qn; die Füße über einander, die Arme in einander –, croiser les jambes, les bras; Perr. die Locken um den Finger – (wickeln) former les boucles sur le doigt; Coutur., S. Faden; (der Adler) schlägt se. Fänge in den Raub, ꝛ enfonce les serres dans sa proie; einen Schuh über den Leisten –, mettre un soulier sur sa forme, mettre une forme dans un soulier; fig. Wurzeln – (treiben) pousser, jeter des racines; böse Gewohnheiten Wurzel – lassen, laisser enraciner de mauvaises habitudes; (bef. schlagend befestigen) T. t. einen Pfahl in die Erde, einen Nagel in die Wand –, enfoncer, chasser un pieu en terre, ficher, attacher un clou dans la muraille; faire entrer ou pénétrer, chasser, enfoncer un clou (à coup de marteau) dans le mur; et. an die Wand –, attacher, clouer qc à la muraille; an das Kreuz –, attacher à la croix; jemds. Namen an den Galgen –, afficher le nom de qc à la potence; (durch Schlagen in einen gewissen Zustand bringen) in Stücke –, entzwei –, mettre en pièces; casser; briser; jemn. zum Ritter –, armer, faire qn chevalier; er schlug ihm Arme und Beine entzwei, il lui cassa bras et jambes; jemn. todt –, tuer qn à force de le battre ou à force de coups; tuer qn de coups; assommer qn; (mit einer Keule) tuer qn à coups (de massue ꝛ); (durch Bewegung hervorbringen) ein Entrechat –, battre un entrechat; fig. (fort- oder hinschaffen) fig. sich et. aus dem Sinne, aus den Gedanken, aus dem Kopfe –, s'ôter qc de l'esprit, de la fantasie, de la tête; chasser qc (bas de son esprit); se défaire d'une pensée; sich et. Verdrießliches aus dem Sinne –, débarrasser son esprit; sich alle Sorgen aus dem Sinne –, débarrasser son esprit de tout souci; et. in den Wind –, mépriser qc, s'en moquer; ein Anerbieten von der Hand –, rejeter une offre; Zoll auf et. –, mettre un impôt sur qc; die Unkosten auf die Waare – (dazu rechnen) faire entrer, computer ses frais dans le prix de la marchandise; die Zinsen zum Hauptgelde –, ajouter, joindre les intérêts au capital; imputer les intérêts au fond; man hat so und so viel darauf geschlagen (geboten) on en a offert tant; it. (wohin richten, wenden) den Blick, die Augen gen Himmel, zur Erde –, lever les yeux au ciel, lever, relever les regards au ciel; baisser les yeux; das Visir in die Höhe –, relever la visière.

III. v. r. sich – (sich wenden) hier schlägt sich der Weg linker Hand, ici le chemin tourne, va à gauche; (wenn Sie an jenes Haus kommen) so – Sie sich links od. linker Hand, vous rabattrez à main gauche; tournez, détournez à gauche; sich auf die Seite –, détourner; sich zu jem. – (auf se. Seite) se ranger du côté, du parti de qn, se joindre à qn; aller joindre qn; passer du côté de qn; prendre, épouser, embrasser le parti de qn; entrer dans les intérêts de qn; sich zu einer andern Partei –, tourner ou virer casaque; sich ins Mittel, sich darein –, intervenir, s'interposer; s'entremettre, se rendre médiateur; 2. se battre (soi-même); sich an die Brust –, se frapper la poitrine; se déchirer le sein de coups; (das Pferd) schlägt sich, ꝛ s'attrappe; 3. sich mit jem. –, se battre avec ou contre qn; sich auf Leben und Tod, Leib und Leben –, se battre à outrance, combattre à fer émoulu; sich zu Fuße, zu Pferde –, se battre à pied, à cheval; er schlägt sich tapfer, il se bat bien; sich auf dem Rückzuge –, se battre en retraite; sich mit dem Feinde –, se battre contre l'ennemi; sich durch den Feind –, se frayer une route, un chemin, un passage ou une voie à travers l'ennemi; sich mit Sorgen und Grillen –, être rongé de chagrins, de soucis; rêver; songer creux; 4. fig. sich mit sn. eigenen Worten –, se contredire, se couper, s'enferrer soi-même; réfuter son propre raisonnement; détruire soi-même ce qu'on avait avancé.

IV. S – n. action ou habitude f. de frapper; bastonnade; fustigation f; régime m. du bâton ou du fouet; das – (der Pferde) ruade f, regimbement m. ꝛ; combat; engagement m; (den Feind) zum – bringen, engager ꝛ au combat; die ganze Armee kam zum –, l'engagement fut général; das – einer Ader (Aderlassen) l'ouverture d'une veine; la saignée ꝛ.

2. (Zustand od. Geräusch dessen, was schlägt) battement m; frappage, frappement m; das – einer Glocke, le coup de cloche; das – (einer Nachtigall) le chant ꝛ; das – (der Wachtel) le courcaillet ꝛ; das – des Herzens, des Pulses, der Pulsadern, le battement, les palpitations f. pl. du cœur, les battements m. pl. du pouls, des artères: pulsation f.

Schlagend a. frappant, e; –er Beweis, preuve frappante; –es Beispiel, exemple frappant; das –e Wort, le fin mot; einer der –sten Gründe, un des plus forts arguments.

Schlagen und Nichtschlagen n. Horl. (Vorrichtung an Schlaguhren) sonner et silence. [Schlagwand.

Schlagenetz, S. Schlagnetz.

Schläger, s; -inn, celui, celle qui frappe; batteur, frappeur, schlageur m; it. (im Zweikampfe) bretteur, ferrail-

leur, spadassin, duelliste m; ein tüchtiger –, une bonne lame, S. Blech=, Gold=, Ölschläger; 2. (Säbel) brette f; (Hieber) rapière f; Mar. (Hammer) maillochef; Cord., S. Schlagholz.

Schlägerei; pl. **-en** f. (mit Fäusten, Stöcken) batterie, mêlée f; it. (Zweikampf) duel m; er kam bei einer – ums Leben, il a été tué dans une batterie; sich in die – mengen, se fourrer dans la mêlée; es war eine zufällig entstandene –, ce ne fut une rencontre; dort gibt es viele –en, on s'y bat souvent en duel, les duels y sont fréquents, les rencontres sont fréquentes.

Schlägermühle f. Pap. moulin m. à polir le papier.

Schlage-schatz m, S. Schlagschatz; **-stock** m. Artill. billot m. à charger; **-todt** m. g. p. brétailleur, tueur m; fig. soldat m; **-uhr** f, **-werk** n, S. Schlaguhr, Schlagwerk; **-zeichen** n. Horl. (Schlag vor dem eigentlichen Schlagen) avant-quart m.

Schlag-falle f. attrapoire, trape f; **-faß** n. (Waaren darein zu schlagen) futaille f. d'emballage; **-feder** f. H. n. (Schwungfeder) penne f; 2. T. t. (Art Stahlfeder) ressort m; Arq. (in Gewehrschlössern) déclin m, grand ressort; **-fertig** a. adv. prêt à se battre, à combattre; **-fluß** m. Méd. (plötzliche theilweise od. gänzliche Lähmung der Glieder) apoplexie, sidération f: am –flusse sterben, mourir d'apoplexie; succomber à une attaque d'apoplexie.

Schlagfluß-artig a. Méd. apoplectique, apoplectiforme; **-mittel** n. remède m. anti-apoplectique; remède apoplectique; apoplectique m.

Schlag-form f. moule m. du batteur d'or; **-garn** n. Ch. fil des filets à prendre les alouettes; **-gatter** n. Fort. (Gatterthor, am äußersten Ausgang eines Thores) barrière f; **-gewicht** n. Horl. (an Wanduhren, welches das Schlagwerk in Bewegung setzt) poids m. de la sonnerie; **-glocke** f. Horl. cloche f. qui sonne l'heure; **-gold** n. or m. battu, or laminé, S. Blatt=g.; 2. Chim. (Knallgold) or fulminant; **-hahn** m. H. n. crête cornue; **-hammer** m. marteau à battre, à frapper qc; Blatt. (das Gold zu feinen Blättchen schlagen) marteau m. du batteur d'or: Rel. (die geleimten Bogen auf dem Steine zu schlagen) marteau m. du relieur; **-haube** f. (der Retterei, auf dem Pistolenschaft) calotte f; **-heftlein, -heftel** n. Ois. (Pflöcke, an welche die Hauptleinen gebunden werden) cheville f; piquet m. d'attache; **-holz** n. Paum. (den Ball damit fortzuschlagen) battoir m; Chap. (den Fachbogen in Bewegung zu setzen) coche f; Cord. (den Einschlagfaden anzuschlagen) épée f; 2. E. F. (schlagbares Holz) bois m. de coupe; taillis m; bois taillis; it., S. Buschholz; 3. (damit bewachsene Gegend) taillis, triage m; **-hüter** m. E. F. (Samenbaum) baliveau m; **-instrument** n. Mus. (welches man schlagend spielt) instrument m. de percussion.

Schlägisch a. adv. fam. qui aime à se battre; ein –er Kerl, un querelleur, bretteur, ferrailleur.

Schlag-korn n, S. -schatz; **-kraut** n. Bot. (Feldcypresse) ivette f; ive musquée; it. (unächte Feldcypresse) fausse-ivette f; it., S. (Acker=)Günsel.

Schlagkrautgamanderlein, S. Schlagkraut.

Schlag-kräutlein n. Bot. (Katzenkraut) germandrée f. maritime, herbe f. aux chats; marum vrai; 2., S. Günsel; **-küpe** f. Teint. cuve f. à transvaser l'indigo; **-lauwine,** S. Lauwine; **-leine** f. Ois. (am Vogelherde) tirant m; **-leiste** f. (einer Thür, eines Deckels) battement m; **-licht** n. Peint. (Lichtstrahl, welchen man auf einen Theil des Bildes fallen läßt) coup m. de jour; grande lumière f; **-lien** f. (im Schiffbaue, womit man Linien auf Holz überträgt) ligne f. du charpentier; **-linie** f. E. F. lisière f. d'un taillis; **-loth** n. Orf. (ein Metallgemisch) soudure f. forte; paillon m. de soudure. [soudure.

Schlaglothbüchse f. Orf. boîte f. à

Schlag-manier f. Mus. manière f. de jouer des timbales; **-maschine** f. Méc. hie, demoiselle f; mouton, déclic m; 2. battoir m; **-messing** m. Forg. laiton forgé; 2. Métall. cuivre non désargenté; **-mine** f. mine f. à faire sauter les rochers; **-mittel** n, S. Schlagflußmittel; **-nagel** m. Horl. poussoir m.

Schlagnägelrad n. Horl. roue f. de rencontre.

Schlag-netz n. Paum. (den Ball zu schlagen) raquette f; Ch. (Fallnetz) trappe f. des chasseurs; Pêch. (Schleppnetz) seine f; die zwei härenen Seile oben und unten an einem =e, coulures f. pl, S. Schlagenetz; **-note** f. Mus. (ganze Note, die einen ganzen Schlag oder Takt durch ausgehalten wird) ronde f; **-pfahl** m. (an welchen eine Gatterthür beim Zumachen schlägt) dormant m; **-pfoste** f. Hydr., S. -pfahl; **-pille** f. Pharm. (gegen den Schlag) pilule f. anti-apoplectique; **-platte** f. Batt. (das Gold z darauf zu schlagen) frappe-plaque f; **-pulver** n. poudre f. fulminante, S. Knallpulver; 2. (wider den Schlag) poudre f. apoplectique ou anti-apoplectique; **-pumpe** f. Mar. pompe f. avec une brimbale à l'anglaise; **-pütze** f. Mar. (mit Banden und Stroppen umgeben) grand seilleau; **-rahmen** m. Peint. châssis m; **-regen** m. pluie f. battante; lavasse, ondée f, S. Platzregen; **-reim;** pl. **-reime** m. Poés. (bei den Meistersängern) mots dissyllabiques qui riment ensemble; **-ring** m. (welchen man trägt, um vor dem Schlage sicher zu seyn) bague f. anti-apoplectique.

Schlagrohrbüchse f. Artill. boîte f. à étoupilles, S. Schlagröhrchentasche.

Schlagröhrchen n. Artill. (das ins Zündloch einer geladenen Kanone gesteckt wird, um diese abzufeuern) espoulette f; fusée f. d'amorce, étoupille f; amorce f. explosive.

Schlagröhrchentasche f. Artill. sac m. à étoupilles.

Schlag-röhre f, S. -röhrchen; **-rolle** f. Bon. (woran der Anfang eines Strumpfes angeheftet wird) bobine f. cylindrique; **-ruthe** f. (in Windmühlen) battant m. de huche; **-saat** f, **-same** m. (woraus Öl geschlagen wird) graine f. à faire de l'huile; **-schatten** m. Dess., Peint. (Schatten, welchen ein von der Sonne oder einem andern Lichte wohlerleuchteter Körper auf einen hellen Grund wirft) ombre (forte); ombre portée ou projetée; ombrage m; **-schatz** m. Féod. (Abgabe an den Münzherrn, die Unkosten der Münze zu bestreiten) droit, impôt m. de monnayage; 2. (Pacht, welchen der Münzpachter dem Münzherrn vom Ertrage der Münzen geben muß) seigneuriage m; 3. (Abgabe für das Recht, münzen zu dürfen) brassage, monnayage, rendage m; 4. (was durch das Münzen gewonnen wird) rendage m; 5. impôt m. indirect; contribution f. indirecte; **-scheibe** f. Horl. (welche die Zahl der Schläge abmißt) palette f. d'échappement; **-schieber** m. Boul. (Schieber, die Semmeln in den Ofen zu schieben) pelle f; **-schlüssel** m. (Schlüssel zu einem Schlagbaume) clef f. de barrière; **-schreiber** m. écrivain m. de barrière; **-schwelle** f. Hydr. (worin die Schlagständer stehen) seuil m; **-schwert** n. (Schläger) espadon m; **-seite** f. Mar. (eines Schiffes, da es beständig auf einer Seite liegt) faux côté; **-sperre** f. Horl. (Sperrfeder einer Repetiruhr) sourdine f; **-spindel** f. Tourn. (Spindel mit einem Loche, worein der Zapfen des zu drehenden Stückes geschlagen wird) mandrin m; **-spule** f. (an den Gänsefügeln) bouts m. pl. d'ailes; **-stampfe** f. Pap. (das Papier zu glätten) marteau m. à polir; **-ständer** m. Hydr. (Ständer, welche vom Sill nach dem Schlagbalken hinaufgehen) aiguilles f. pl. de pertuis; Mar. (Balken zur Verstärkung) porques f. pl; **-stange** f, S. -baum (2); **-stein** m. Rel. pierre f. (à battre les livres z); **-stock** m. Artif. (auf welchem die Hülsen der Raketen z gefüllt werden) billot m. à charger; Cord., S. **-holz;** Paum. (womit der Ball geschlagen wird) battoir m; Fabr. (den Drahf darauf zu schlagen) chouquet m; **-stück** n. Arq. (Stück in dem Büchsenschlosse, welches die Büchse vor der Zeit loszugehen verhindert) arrêt m.

Schlagstückfeder f. Arq. (Feder, welche mit der vordern Radelfeder die Radel und das Schlagstück zusammen preßt, daß das Gewehr nicht losgehen kann) gâchette m.

Schlag-süll, S. -schwelle; **-taube** f. pigeon m. de volière; gahme =, S. Schleiertaube; **-thür** f. Hydr. porte f. d'une écluse; **-trog** m, S. -küpe; **-tuch** n. (Tuch, et. darein zu schlagen) toile f. d'emballage; enveloppe f; **-uhr** f. horloge, montre sonnante, pendule f. à sonnerie; tragbare =, engonate m; **-verband** m. Hydr. (der aus dem Sülle, dem Schlagständer u. Schlagbalken bestehende Verband im Siele) fermeture f, châssis m. d'une écluse, d'un pertuis; **-wachtel** f. H. n. (gemeine Wachtel) caille f; **-wald** m. (Wald mit Schlagholz) taillis m; **-wand** f. Ch., Ois. pan contremaillé; (filet qu'on peut hausser et baisser); **-wasser** n. (ungarisches, wider den Schlag) eau f. apoplectique; eau anti-apoplectique; eau de la reine de Hongrie; Mar. eau qui se rassemble à fond de cale; **-weise** adv. par coups: E. F. das Holz= fällen, couper, abattre les bois à tire et à aire; **-weite** f. Phys. distance explosive; = eines Blitzfunkens, portée f. d'une étincelle électrique; **-welle** f. Mar. (bei stürmischer See) vague, lame f; **-werk** n. Horl. (einer Uhr) sonnerie f; dumpfes =, jeu m. de toc; **-wetter** n, S. Hagelwetter; **-wolle** f. (Flockwolle) bourre f. de laine; **-wunde** f. plaie, blessure f. provenant d'un coup; T. t. plaie qui résulte d'un choc, plaie par instrument contondant; **-zeichen** n, S. Schlagezeichen; **-zeit** f. E. F. le temps de la coupe des bois; = der Vögel, saison f. où les oiseaux chantent.

Schlaken v. a. Mar. die Segel – (losmachen) déferler les voiles.

Schlamm, es; pl. Schlämme m. bourbe, vase, fange f; limon m; (dieser Fluß) ist voll –, z est pleine de vase; im –e stecken bleiben (von einem Fahrzeuge) s'enfoncer dans la vase; s'embourber; (von ei-

ner Kutſche) s'enfoncer dans la bourbe: s'embourber; vom –e reinigen, débourber; (Fluß) der viel – mit ſich führt, ɛ qui traîne beaucoup de limon; Expl., Fond. schlich; – fließend machen, conduire le schlich à travers les bourbiers; it. sédiment, limon m. de vitriol; Géol. terre f. argileuse alluviale; limon m; fig. in den der Wolluſte verſunken ſeyn, être plongé dans la fange des voluptés; eine im –e verſunkene Seele, une ame pétrie de fange et de boue.

Schlamm-auſter f. Pêch. huître bourbeuse ou limoneuse; **-bad** n. bain m. de boue; **-beißer** m. H. n. loche f. d'étang; **-boot** n. Nav. marie-salope f; **-bütte** f. cuve f. de sédiment.

Schlammen v. n. av. h. (Schlamm aufregen) déposer du limon; die Flüſſe –, les rivières déposent du limon.

Schlämmen, S. ſchlemmen.

Schlämmer, S. Schlemmer.

Schlamm-erz n. fer limoneux; **-fang** m. cloaque, égout m; **-fiſch** m. H. n. poisson m. de vase, qui se tient dans la vase, dans le limon; poisson bourbeux, poisson boueux ou limicole; **-fliege** f. H. n. éristal m; **-geld** n. droit m. d'ancrage payé par les trains.

Schlämmgerinne, S. Schlemmgerinne.

Schlamm-gewächs n. Bot. plante f. limoneuse; **-graben** m. Expl. (auf Pochwerken) bourbier m; **-grube** f. bourbier, egout, cloaque m; **-grund** m. Mar. (ſchlammiger Grund) fond vasart ou vaseux; **-herd** m. Expl. (in den Pochwerken) lavoir, plan ou plancher m. du lavoir, table f. à laver les vases du bocard.

Schlammicht a. adv. qui ressemble à la vase, à la fange, au limon; limoneux, vaseux, se; (dieſer Fiſch) hat einen –en Geruch, ɛ sent la vase; den Fiſchen den –en Geruch benehmen (indem man ſie in reines Waſſer ſetzt) faire dégorger les poissons.

Schlammig a. adv. bourbeux, fangeux, limoneux, vaseux, boueux, se; –e Erde, terre limoneuse; –es Waſſer, –er Fluß, eau, rivière bourbeuse; (dieſer Bach) iſt ſehr –, ɛ fort limoneux; –er Boden, terrain bourbeux, gâcheux; Méd. –er vulkaniſcher Ausdruck, éruption boueuse; Cuis. den Fiſchen den –en Geſchmack benehmen, débourber, dégorger les poissons; Géogr. –e Stelle, trouble m.

Schlamm-krücke f. râble m. à ôter le limon, drague f; **-küſte** f. Fond. râble m. à étendre le schlich; **-lauge** f. lessive f. du sédiment; **-mühle** f. Hydr. machine f. à extraire la fange; machine à curer un fossé; **-muſchel** f. H. n. coquille f. vasicole; martre f; **-netzfliege** f. H. n. semblide m. des boues; **-peitzker,** S. **-beißer**; **-pfanne** f. Sal. écumoire f; **-pfütze** f. bourbier m, foudrière f; **-rechen** m. Hydr. grille f. de digue; **-ruthe** f, S. Schleimruthe; **-ſchiefer** m. Géol. tourbe f. des montagnes, terre ampelite; **-ſchildkröte** f. H. n. tortue paludine; (beſ.) tortue boueuse ou bourbeuse; bourbeuse f; cistude f. d'Europe; **-ſchlich** m. Expl. limon m. de la mine lavée; schlich tiré des métaux; **-ſchnecke** f. H. n. cordon bleu; **-ſtein** m. Expl. mine f. d'étain lavée; 2. (Schleifſtein) pierre f. à aiguiser ou à rasoir; **-vulkan** m. volcan m. de boue; salse f; **-werk** n. (Seifenwerk) lavoir m.

Schlampampen v. n. fam. faire bonne chère, gogaille, ripaille; vivre à gogo.

Schlampamper, s; -inn, fam. qui fait, qui aime à faire gogaille; Expl., S. Schlemmer.

Schlampamperei; pl. **-en** f. fam. gogaille f; Expl., S. Schlemmerei.

Schlampe; pl. **-n** f. (flüſſiger Fraß für Hunde) soupe f. pour les chiens; 2. (unreinliche Weibsperſon) salope, saligaude f, souillon m.

Schlampen v. n. av. h. fam. pendre en désordre, négligemment; ihr ſchlampendes Halstuch, son fichu pendant négligemment; it. av. f. être négligent, malpropre dans ses habits; 2. v. a. (mit ausgeſtreckter Zunge einen flüſſigen Körper in den Mund nehmen und verſchlingen) laper.

Schlamper, s m. (der ſchlampt) saligaud m; 2. (herabhangendes Frauenkleid) robe traînante.

Schlampfen, S. ſchlampen.

Schlampig a. adv. fam. (einer Schlampe ähnlich) –es Eſſen, mauvais brouet; –es Wetter (kothiges) temps lâche, mou, moite, humide; fig. (ſchmutzig, nachläßig) salope, saligaud, malpropre, négligent, guenilleux; –es Mädchen, fille malpropre; salope, saligaude f.

Schlampigkeit f. désordre m, négligence, malpropreté f. dans les habits.

Schlängchen n. dim. S. Schlange; H. n. (Art Schnirtelſchnecken) cornet m. de chasseur.

Schlange; pl. **-n** f. serpent m, couleuvre f, ophidien m; junge –, serpenteau, couleuvreau m; kleine –, petit serpent, serpenteau m; die gemeine – (Waldſchlange) la couleuvre ordinaire, S. (gemeine, Otter; vielköpfige –, hydre; verſteinerte –, ophiolithe f; Ant. Leute, die von einer – entſprungen zu ſeyn vorgaben, les ophiogènes; Abhandlung über die –n, ophiographie f; dazu gehörig, ophiographique; Verfaſſer einer ſolchen Abhandlung, ophiographe m; Anbetung der –n, ophiolâtrie f; culte m. des serpents; ext. fétichisme m; dazu gehörig, ophiolâtrique; Anbeter der –n, ophite, ophien, ophiolâtre, serpenticole m; geflügelte –, dragon m; Bl. amphitère m; Ecr. ſeyd klug wie die –n, soyez prudents comme le serpent; fig. (falſcher Menſch) serpent; reptile venimeux; eine – im Buſen nähren, nourrir un serpent dans son sein; Ecr. die alte – (der Teufel) le vieux serpent, le serpent infernal; Conchyl. die kleine –, l'hélice œil-de-bouc; die geſpaltene –, tire-bourre m; T. t. die – an den Feuerſpritzen (langer Schlauch) canal de cuir d'une pompe à feu; tuyau (flexible) d'une pompe à feu; Arq. (gebogenes, dem Schloſſe entgegengeſetztes Stück, durch deſſen Enden die Schloßſchrauben gehen) l'S, le S, le porte-vis; la contre-platine; Astron. (Sternbild) hydre f; Chim. (ſchlangenartig gewundenes Rohr) serpentin m; Mar. (von Segeltuch) manche f. à eau; Artill. autref. (Art ſchweres Geſchütz) ganze – (Feldſchlange) coulevrine f; halbe –, demi-coulevrine f; doppelte – (welche 40 bis 50 Pfund Eiſen ſchoß) dragon m.

Schlängelaffe m. H. n. sapajou m.

Schlängelchen n. H. n. (Art Schnecken) cornet m. de chasseur.

Schlängelgang m. allée sinueuse, qui serpente ou qui va en serpentant.

Schlängelicht a. adv. –er Weg, tortillere f; chemin sinueux, qui va en serpentant.

Schlängeln v. n. av. f. se tordre, ramper comme un serpent; serpenter; aller en serpentant; (Bäche) die durch Wieſen –, ɛ qui serpentent, se jouent, se promènent dans les prairies; (ein Weg) der durch die Ebene ſchlängelt, ɛ qui serpente, qui va en serpentant dans la plaine; it. fig. (krümmen und winden; it. falſch, hinterliſtig ſeyn) se plier, se tordre comme un serpent; se replier; it. user de ruse; it. se glisser, s'insinuer (dans la bienveillance de qn) avec des intentions perfides; 2. v. r. ſich um et. herum –, s'entortiller autour de qc; (Bäche) ſchlängelten ſich durch die Luft, ɛ se croisaient dans l'air; H. S. n. serpentement m. (Néol.). Syn. ſchlängeln, ſchlingen; ſchlängeln wird nur von ſolchen Dingen geſagt, welche in mehreren Windungen ſich bewegen.

Schlängelung; pl. **-en** f. entortillement m; 2., S. Schlangenlinie.

Schlangen-aal m. H. n. ophisure m; **-ähnlich,** S. **-artig**; **-anbeter, -anbetung,** S. **-verehrer, ɛ; -art** f. espèce, sorte f. de serpents ou de reptiles; ophidien m; ein kriechendes Thier von der –, un reptile du genre des serpents; 2. (Art, Natur der Schlangen) nature f, habitudes, mœurs f. pl. du serpent, des serpents; fig. cœur perfide caché sous des formes insinuantes; caractère malicieux; **-artig** a. adv. qui tient du serpent, à la manière des serpents, comme un serpent ou un reptile; couleuvrin; H. n. serpentiforme, ophioïdé, serpentin; **-auge** n. œil de serpent; H. n. (kleinſte Art des Krötenſteines) œil de serpent; –n (runde Fiſchzähne) yeux de serpent; it. (Krötenſteine) yeux de serpent; bufonites f. pl; 2., S. **-äugel**; **-äugel** n. S. Scharfkraut; **-balg** m. peau, dépouille f. de serpent; **-banner,** S. **-beſchwörer**; **-bauch** m. Man. ventre effanqué; **-baum,** S. **-holz** (2); **-beerbaum** m. E. F. antidesme alexitère; **-beere** f. Bot. fruit de l'antidesme alexitère; **-beſchreiber** m. ophiologue, ophiographe m; **-beſchreibung** f. ophiologie, ophiographie f; zur – gehörig, ophiologique, ophiographique; **-beſchwörer** m. psylle; qui sait charmer, dompter les serpents; dompteur m. de serpents; **-biegung** f. repli m. du serpent; sinuosité f; **-binde** f. Chir. bandage m. en S; **-biß** m. morsure f. de serpent; **-blech** n. S. Schlange (Arq.); **-blume** f, **-blümchen** n, S. Schneeglöckchen; **-bruder,** S. **-verehrer**; **-brut** f. couvée f. de serpenteaux; fig. m. p. engeance, race f. de serpents, de vipères; **-diener, -dienſt,** S. **-verehrer, ɛ; -dorn,** S. **-holz** (2); **-ei** n. œuf de serpent; H. n., S. **-auge**; **-eidechſe** f. H. n. (Art ſchlangenähnlicher Eidechſen) chalcide m; –n pl. lézards ophioïdes: (beſ.) ophisaures; chalcides m. pl; **-falk** m. H. n. (der ſich von Schlangen nährt) secrétaire m; **-fett** n. axonge f. de serpent; **-fiſch** m. H. n. ophichthe m; (beſ.) ophidie, donzelle, demoiselle f; **-form** f. forme, figure f. de serpent; **-förmig** a. adv. en forme, de la

forme d'un serpent, qui a la figure d'un serpent; H. n. serpentiforme, sinueux, se; couleuvrin, e; Peint. ondoyant, ondulé, en ondes; =e Linie (=er Weg) ligne ᵩ sinueuse, qui va en serpentant; **-förmigkeit** f. sinuosité f; forme, figure f. de serpent; **-fressend** a, **-fresser** m. ophiophage; **-fresserei** f. ophiophagie f; **-fresserisch** a. adv. ophiophagique; **-gang** m. allée sinueuse, qui serpente, S. **-pfad**; **-geier** m. H. n. secrétaire m; **-geschlecht** n. H.n. ordre m. des serpents ou des ophidiens; ophidiens m. pl; 2. genre m. de serpents; fig. race f. de serpents ou de traîtres; **-geschütz** n. Artill., S. Schlange; **-gezisch** n. sifflement m. de serpent; das =des Neides, les bouches de l'envie; **-gezücht** n, S. **-brut**; **-gift** n. virus ou venin m. de serpent; **-glatt** a. adv. glissant comme un serpent; **-gleis** n. chemin sinueux, qui va en serpentant; **-gras** n. Jard. (wilder Krähenfuß) plantain m. découpé; serpentine f, corne f. de cerf, capriole, coronope, sanguinaire f; it. (Art der Mannstreu) éryngе f. fétide; **-gurke** f. Jard. concombre serpent ou serpentin; **-haar** n. chevelure f. de serpents; **-hals** m. cou long et mince, cou de serpent; 2., S. **-halsvogel**; **-halsig** a. adv. qui a le cou long et mince, à cou de serpent; **-halsvogel** m. H. n. (Langhals) anhinga m; **-haupt** n. tête f. de serpent; fig. tête hérissée de serpents, tête de Méduse; Bot. (wilde, blaue Ochsenzunge) vipérine f, herbe f. aux vipères; **-haut** f. peau f. de serpent; Conchyl. peau de serpent; burgau; princesse f, pot m. vert, it. pie, veuve f, petit deuil m; (versteinte) =, corne f. d'ammon; ammonite f. ᵩ; **-herz** n. cœur m. de serpent; cœur malicieux, traître; Astron. cœur m. de l'hydre; alphard m; **-herzig** a. adv. malicieux, traître; **-holz** n. (Marderwurzel) bois m. de couleuvre ou de serpent; bois couleuvré; ophiose f; 2. (Schlangenholzbaum) bois m. de couleuvre; antidesme m; 3. (Kanonenbaum) bois à canon; 4., S. **-wurzel** (2); 5. Bitter=, bois m. serpentin; it. ophioxyle m. serpentin.

Schlangenholzbaum m. Bot. strychnos m; bois-de-couleuvre.

Schlangenhorn n. (Art Schnirkelschnecken) cornet m. de chasseur; 2. Mus. (Tongeräth) serpent, ophicléide m.

Schlangenhornbläser m. Mus. serpent m; joueur m. de serpent.

Schlangen-hülle f. dépouille f. d'un serpent; **-insel** f. île f. des serpents; **-käfer** m. H. n. galérite f; **-klugheit** f. prudence f. du serpent; **-knoblauch** m. Jard. ail serpentin; ail m. à feuilles de plantain; **-könig** m. roi des serpents; **-kopf** m. tête f. de serpent; H. n. (Art Schlangenhalsvögel) anhinga m; 2. (Art Fische) ophicépale m; Conchyl. der große =, la tête de serpent, le majet; der kleine =, la petite tête de serpent, le majet; der blaue =, onyx m; Bl. =, gringole f; in einen = auslaufend, gringolé, e; Méd. = (Krankheit) ophiase f; (mohrische Münze) bias ou bouges ou boujès m; **-köpfchen** n. (Muschelmünze) monnaie f. de Guinée, porcelaine monnaie f; colique f; cauris ou coris m; 2. (Art Bohrmuscheln) tête f. de serpent, petite poulette, pouponne f; 3. (Kamelhalsfliege) raphidie f, mouche f. à faux; **-köpfig** a. adv. à tête de serpent; Bl. =es Kreuz, S. **-kreuz**; Méd. attaqué de l'ophiase; **-koralle** f. H. n. fucaire f; **-koralline** f. H. n. anguinaire f; **-kranz** m. Blas. croix f. givrée; **-kraut** n. Jard. (Wundkraut) véronique f. mâle, thé m. d'Europe; 2. (großer Aron, Drachenwurzel) großes, gemeines =, gouet m. serpentaire, grande serpentaire f, vipérine f. de Virginie; serpentaire f. des officines; kleines =, gouet m. commun, pied m. de veau; arum m. maculé; bonnet du grand prêtre Aaron, pain m. de lièvre, langue f. de bœuf; 3. (Natterwurz) bistorte f; 4. (europäisches) calle f. des marais; 5. (Art Maiblumen) muguet verticillé; 6. (kleines, das Pfennigkraut) nummulaire f; 7. (gemeines, der Dragun) estragon; armoise f. âcre; herbe f. au dragon; 8., S. Bärlapp; 9. (malabarisches) adacodien m; **-kreuz** n. Bl. croix vivrée ou givrée; doppeltes =, croix f. gringolée; **-krone** f. (Krone eines der hintersten Zähne einer Kuh) couronne f. de serpent; H. n., S. Seemütze; falsche = (Käfermuschel) queue de serpent ou à sonnette; oscabrion m; punaise f. de mer; **-krümme, -krümmung** f. sinuosité, fractuosité f. qui va en serpentant; Géol. serpentement m; **-kurke** f. concombre m. serpent; **-lahn** m. fil d'or ou d'argent tortillé; **-lauch**, S. Otterlauch; **-leib** m. corps m. de serpent; **-linie** f. ligne f. serpentine, sinueuse, qui va en serpentant; Impr. tremblé m; Peint. ligne ondoyante; **-list** f. malice, ruse f. de serpent; **-loch** n. trou m. d'un serpent; **-mann**, S. **-träger**; **-meister** m. Mag. conjurateur m. de serpents; psylle m; **-moos** n., S. Bärlapp; **-mord** m. Bot. (Natterwurz) scorsonère f; **-nest** n. nid m. de serpent; **-nuß** f. Bot. fruit de la cerbéra thévétie; **-osterluzei** m. Bot. aristoloche f. serpentaire; couleuvrine f. de Virginie; **-paar** n. couple f. de serpents; **-papier** n. serpente f; serpenté m; **-pfad** m. tortillère f; **-pfeife** f. sifflet tortueux, serpentant; H. n, S. Seeschlange; **-pulver** n. Méd. (aus getrockneten Schlangen) poudre f. de serpent; **-punkt** m. Math. point m. d'inflexion; **-rachen** m. gueule, bouche f. de serpent; **-raupe** f. H. n. chenille f. de plusieurs phalènes; **-riegel** m, S. **-holz**; **-rohr** n. tuyau tortueux, serpentant; tuyau recourbé ou flexible; Mus. (Blaseinstrument) serpent; Org. (Register, gewöhnlich von 16 Fuß Ton) serpent m; Chim. serpentin m; **-röhre** f. Chim. serpentin; Conchyl. serpule f. vermiculaire; **-same** m. ophisperme; **-säule** f. (schlangenförmig gewundene Säule) colonne f. torse; 2. (von 3 Schlangen zusammen gewundene Säule, deren Köpfe den Säulenkopf bilden) colonne f. serpentine; **-schanze** f. Fort. retranchement m. sinueux; **-schnirkel** m. Conchyl. planorbe m. à six spirales à arête; Arch., S. Schnörkel; **-schnur** f. (bei den Seidenwirkern) gavassinière f; **-schwanz** m. queue f. de serpent; Conchyl. étoile f. à queue de serpent, ophiure f. [ophioride f.

Schlangenschwanzlinie f. Math.

Schlangen-schweif m. queue f. de serpent; **-seele** f. fig. ame fausse, traîtresse; **-segen** m. charme pour prendre ou chasser les serpents; **-söhne** m. pl. Myth. ophiogènes m. pl; **-spritze** f. (Feuerspritze) serpent m; **-stab** m. (des Merkurs) caducée m.

Schlangenstabtragend a. adv. caducifère.

Schlangen-stecher m. H. n. (Wasserjungfer) demoiselle f; **-stein** m. Minér. serpentine f; 2. (im Leibe der Schlangen) pierre f. de serpentin; 3., S. **-steinfels**.

Schlangensteinfels m. Miner. (Serpentinfels) ophite, marbre serpentin; roche serpentineuse.

Schlangen-stern m. H. n. ophiure f; **-stich** m. morsure, piqûre f. de serpent; Coutur. point serpentin; **-strauch** m. Bot. bois m. de couleuvre; **-streifen** m. raie sinueuse, qui va en serpentant; Blonde mit =, couleuvre, prieure f; **-tanz** m. danse f. de serpents; 2. (Bauerntanz um drei Bäume) olivettes f. pl; **-thierchen** n. H. n, S. Klappenwurm; **-tödter** m. tueur m. de serpents; Myth. Egypt. dieu m. ophiomaque m; H. n. (Pharaomaus, Pharaokatze) rat de Pharaon, it. agame m. ophiomaque, S. Stacheleidechse; it. faucon ophiophage, S. Falke; Bot. aristoloche f. anguicide; **-träger** m. Astron. serpentaire m; ophiuque; **-treter**, S. **-zertreter**; **-verehrer** m. Relig. ophite, ophien, ophiolâtre, serpenticole m; **-verehrung** f. ophiolâtrie f; **-versteinerung** f. H. n. ophiololithe m; **-viper** f. H. n. anguivipère f; **-vogel**, S. **-halsvogel**; **-wahrsager**; **=inn**, ophiomancien, ne; **-wahrsagerei** f. divination f. au moyen des serpents; ophiomancie f; **-wahrsagerisch** a. ophiomancien, ne; **-weg** m. tortillère f, chemin m. sinueux, tortueux, qui va en serpentant; **-wegdorn** m. bois couleuvre; **-weise** adv. comme un serpent, à la manière des serpents; it. en serpentant; = gehen, fließen (von einem Wege, Flusse) serpenter; aller, couler en serpentant; = laufen, tournoyer; = reiten (ein Pferd) sarpéger ᵩ; Arch. = gemachte Zierath, tortillis m; Bl. = gezogen, tortillé; **-wendung** f. tour f. qui va en serpentant; tournoiement m, S. **-krümmung**; fig. (listige Wendung) tour et détour; **-wespe** f. H. n. ophion m; **-windung** f. sinuosité f; **-wurz, -wurzel** f. Bot., S. **-mord**; 2. (Mungoswurzel) racine f. de serpent, ophiorhise f; mungo m; indianische =, ophiorhise f. mungos; 3. virginische =, serpentaire m. de Virginie, S. **-osterluzei**; 4., S. **-kraut** (3); 5. (Schlangenkraut) sceau m. de Salomon verticillé; 6. americanische =, actée f. à grappes; **-zähmer** m. (in Ägypten, China) psylle m; **-zahn** m. dent f. de serpent; 2. (versteinte Fischzähne) glossopètre, odontoïde; **-zaun** m. Hydr. haie f. de clayonnage; **-zertreter** m. (Beiname Christi) qui écrase le serpent; **-zischen** n. sifflement m. des serpents; fig. médisance f; **-zunge** f. langue f. de serpent; Vét. (eine sich immer bewegende Zunge eines Pferdes) langue serpentine; fig. langue de serpent, de vipère; Bot. ophioglosse; gemeine =, ophioglosse vulgaire; langue de serpent, S. Natterzunge; Conchyl. dent de poisson pétrifié; glossopètre m, S. **-zahn** (2); Arch. (pfeilförmiger Zierath) dard m; **-züngig** a. adv. qui a une langue de serpent; **-züngler** m. pl. (Pflanzen) ophioglossées f. pl; **-zwang**, S. **-gras**.

Schlank a. adv. délié, e; grêle, svelte; dégagé; flexible; Man. effilé; Anat., H. n. grêle, S. dünn, schmächtig;

pliant, S. schwank; avec gracilité; -er Mensch, -e Figur, homme svelte, bien dégagé, figure svelte; -er Wuchs, taille grêle, déliée; désinvolture f; die schwarze Kleidung macht die Taille -er, le noir maigrit ou mince il la taille; sie hat einen -en Leib, elle a la taille svelte; fig. fam. dégagé, rond; d'un ton dégagé; rondement; sans façon; net; - weg (geradezu, ohne Umschweife) sans façon, nettement; Bot. -e Bergpalme, chamædorée f; Anat. -e Schenkelmuskel, muscle fémoral grêle. Syn. schlank, hager, schmächtig; schlank hat den Nebenbegriff der Biegsamkeit, entgegengesetzt steif; schmächtig deutet auf das dünne, entgegengesetzt stark; hager auf Mangel an Fülle, entgegengesetzt fleischig.

Schlankaffe m. H. n. semnopithèque m. [fam. m. p. flandrin m.

Schlankel, s m. (schlanker Mensch)

Schlankeln, schlanken v. n. av. h. brandiller, balancer. [m.

Schlankfliege f. H. n. leptogastre

Schlankheit f. gracilité; délicatesse; souplesse f; formes f. pl. sveltes; élégance f. de la taille; - (einer Person) taille f. svelte, déliée ou grêle ℞; Peint., Sculpt. sveltesse f; fig. fam. rondeur f.

Schlaper m. Hydr. digue intérieure, batardeau m. [f. c.

Schläphack f. H. n., S. Plattehr-

Schlapp a. adv., S. schlaff.

Schlapp, es; pl. -e m, S. Klapf; 2. (Art Mupe mit Klappen) chaperon m; coiffe f; bonnet m.

Schläppchen n. dim., S. Schlapp.

Schlapp-brust f. pop. blade ou blague f; -brüstig a. adv. qui a les mammelles flasques, pendantes, des tetasses; à mammelles ℞.

Schlappe; pl. -n f. fam. (großes hangendes Maul) gueule, moue f; 2. (ein schlappendes Ding; pantoffelartiger Schuh) grolle f; alte -n (Schuhe) des savates f; saveterie f; 3. (Schlag mit einem Schalle) claque; taloche f; fig. (Schaden, Verlust) perte f, dommage m; éclaboussure f; atteinte; avanie f; (der Feind) hat eine - bekommen, ℞ a reçu un échec; er bekam auf dem Rückzug eine -, il reçut un échec en se retirant; sich von einer - erholen, se remettre d'une perte.

Schlappen v. n. av. h. (schlapp seyn) être flasque; es schlappt und hängt Alles an ihm, ses habits lui pendillent sur le corps; 2. v. n. v. a. (von Hunden, beim Fressen) laper; 3. v. n. av. f. (in Schlappen (2) gehen) être en pantoufles; er schlappt den ganzen Tag herum, il est toute la journée en pantoufles, il ne porte toute la journée que des pantoufles, des savates.

Schlappern, S. schlappen (2).

Schlappheit, S. Schlaffheit.

Schlapphut m. (herabhangender Hut mit breitem Rande) claque-oreille, clabaud m; spanischer -, sombréro m.

Schlappig, S. schlapp; 2. (nachlässig) nonchalant, e.

Schlapp-ohr n. oreille avalée, pendante f; 2. (schlappohriger Mensch) homme qui a les oreilles avalées, pendantes; -ohrig a. adv. (von Hunden ℞) qui a des oreilles avalées, pendantes.

Schlapps, es; pl. -e m. (schlappiger, it. grober Mensch) homme nonchalant, négligent; it. rustre, lourdaud.

Schlappseil, S. Schlaffseil.

Schlaraffe; pl. -n f. (eine in Trägheit dahin lebende, und bloß an Sinnengenuß denkende Person) cagnard, e; fainéant, e.

Schlaraffen-gesicht n. visage de cuir bouilli, sot visage, figure de contrebande; it. un fainéant, cagnard; Arch. mascaron m; Myth. goule f; -land n. (wo man in Müßiggang ℞ und herrlich lebt, Utopien) pays m. de Cocagne; Utopie f; -leben n. vie f. de fainéant, de paresseux; farniente m; vie fainéante; cagnardise f; ein - führen, vivre en joie et en liesse; fainéanter.

Schlarfe; pl. -n f. (Pantoffeln ohne Hinterleder, oder alte, hinten niedergetretene Schuhe) pantoufle; it. soulier mis en pantoufle; grolle, savate f.

Schlarfen v. n. av. h. et f. traîner les pieds, marcher en traînant les pieds; 2. aller, être en pantoufles, en savates.

Schlat m. Hydr. tuyau, égoût m.

Schlatting f, S. Schladding.

Schlau a. adv. (geschickt, Mittel zu erfinden, die Anschläge Anderer zu entdecken ℞) fin, subtil, délié, adroit, rusé, e; malin, maligne, raffiné; diplomatique; adroitement; finement; avec ruse; adresse; -er Kopf, esprit adroit; er, sie ist -, sehr -, er ist ein -er Fuchs, sie ist eine -e Dirne, il est fin, bien fin, elle est fine, bien fine; c'est une fine lame; c'est un fin rusé, un aigre fin, un fin matois, un fin merle, un fin renard, une fine mouche, une fine pièce; -es, verschmitztes Weib, femme fine et déliée; ein -es Mädchen, une petite rusée; die -esten werden nicht selten von den Narren geprellt, les sages sont qlq dupe des fous; er hat sich - dabei benommen, il s'y est pris adroitement, finement; Syn. ein rechtschaffener Mann kann schlau seyn, aber nicht hinterlistig; 2. (was Schlauheit beweist) rusé, fin; narquois, e.

Schlaube; pl. -n f, S. Hülse, Schale.

Schlauben v. a. écosser.

Schlauch, es; pl. Schläuche m. outre f; tuyau m; lederner, leinener -, tuyau ou canal de cuir, de toile; -, Wein darein zu füllen, outre f. à mettre du vin; -v. Bockfellen, bouc m, peau f. de bouc; (Röhre von Holz) tuyau; mit Wein gefüllte Schläuche, outres remplies de vin; it. der - (eines Abtrittes) le tuyau, la chausse ℞; Mar. (Wasser in ein Schiff zu bringen) manche f. à eau; Man. (worin das Zeugungsglied der Pferde und Esel steckt) fourreau m; Bot. (blattartiger, walzenförmiger und hohler Körper) outre f; ascidium m; Peign. (Kern im Rindshorne) noyau, os de corne; Tap. (grobes Tuch an gepolsterten Sesseln) embourrures f. pl.

Schlauch-artig a. adv. qui ressemble à une outre; en forme d'outre; Bot. utriculé, utriculeux, se; utriforme, ascidié, e; ascidiforme; **-bohrer** m. (Wein aus den Fässern zu ziehen) tarière f. pour les tuyaux de cuir; **-eisen** n. Bât. bande de fer qui fixe les tuyaux de descente.

Schlauchen v. a. (mit einem Schlauch od. mit Schläuchen versehen) pourvoir d'outres, d'une outre; 2. abs. (den Bauch füllen) (v.) s'empiffrer; se remplir le ventre, S. ein -; aus- (Wein ℞) ôter le ℞ d'une outre; (die Röhren einer Wasserleitung) aus-, nettoyer ℞. [tig.

Schlauchförmig, S. schlauchartig.

Schlauchicht, S. schlauchartig.

Schlauch-neber, S. -bohrer; **-ruthe** f. (eine Wasserleitung zu reinigen) perche f. à dégorger, à déboucher les canaux; **-schwamm** m. Bot. bolet m. utriforme; ascidium m; **-spritze** f. serpent m; pompe f. à feu; **-thier, -thierchen** n. H. n. ver m. infusoire anguille; vibrion ou anguille de vinaigre; **-verengerung** f. Vét. coarctation (maladive) du fourreau; **-wassersucht** f. Vét. hydropisie f. du fourreau. [anker) chaine f. de fer mouflé.

Schlauder; pl. -n f. Arch. ℞ (Giebel-

Schläuder, S. Schlender.

Schlauderhaft, Schlauderhaftigkeit, S. schlauderig ℞.

Schlauderig a. adv. (unachtsam, nachlässig) négligent, nonchalant, e.

Schlauderigkeit f. négligence, nonchalance f.

Schlaudern v. n. av. h. balancer, brandiller; die Spule schlaudert, la bobine vacille, joue, n'est pas ferme; der Schlitten schlaudert (beim Fahren um eine Ecke ℞) le traîneau cahote, fait un bond, éprouve, donne une secousse; 2. (nachlässig arbeiten) travailler négligemment, nonchalamment, mollement.

Schläudern, S. schleudern.

Schlauf, es; pl. -e, S. Hülse, Schale, Schlauch.

Schlaufen, S. hülsen, schälen.

Schlauge f. T. t. lessive f. d'alun ou de vitriol à point. [fin, rusé, e.

Schlau-gewandt a. adv. adroit,

Schlauheit f. adresse, ruse, finesse, renarderie f; subtilité; astuce f, S. schlau; er hat es aus - gesagt, il l'a dit par finesse; sich auf se. - viel einbilden, faire le fin; 2. (schlaue Handlung) finesse, adresse f.

Schlauheitssinn m. (in Galls Schädellehre) l'organe de la finesse, de la ruse ℞.

Schlauigkeit f, S. Schlauheit.

Schlau-kopf m. homme fin, adroit; esprit adroit; 2. fin matois ou renard, fine bête, fine mouche ℞; dégourdi, déniaisé, dérate; gaillard m. rusé; er ist ein -, il en sait long, bien long; sie ist ein kleiner -, c'est une petite rusée; une fine femelle; **-köpfigkeit** f. p. u. renarderie f. p. u; **-sinn** m. esprit adroit; finesse, renarderie f; 2., S. -heitssinn; **-sinnig** a. adv. fin, adroit, rusé, e; astucieux, se; finement, astucieusement; avec ruse, finesse, astuce.

Schlechta adv. (nicht so beschaffen wie es, er, sie beschaffen seyn sollte, nicht gut beschaffen) mauvais, e; méchant, e; mal; fâcheux, se; triste; fehr -, à la diable; (werthlos) mauvais; méchant; de bas titre; de bas étage; bas; vil; faible; fâcheux; maigre; chétif, ve; mal; chétivement; -er Wein, -es Wasser, mauvais vin, mauvaise eau; (dieses Brod) ist noch -er, als das vorige, ce pain est encore pire ou plus mauvais que le premier; -es Tuch, -es Fleisch, méchant drap, méchante viande; -es Essen, méchant, mauvais repas; -es Haus, méchante maison; -es Holz, de méchant bois; -er Weg, -es Pferd, mauvais ou méchant chemin, cheval; -e Entschuldigungen, mauvaises excuses; raisons f. pl. de bois; -e Verse, de mauvais ou méchants vers; - lesen, singen ℞, lire, chanter ℞ mal; das ist ungleich -er, als ℞, c'est bien inférieur à ℞; er hat eine -e Aussprache, einen

-en Vortrag, il prononce mal, il s'énonce, s'exprime mal; er iſt – gekleidet, am -eſten unter allen, il est mal vêtu, le plus mal de tous; er ſitzt – zu Pferde, il est, il se sied mal à cheval; -er Bezahler, mauvais payeur; -er Fußgänger, mauvais piéton ou marcheur; -er Jäger (unwiſſender) mauvais chasseur: -er Hirſch (magerer) cerf maigre; Ch. (dieſer Hund) hat eine -e Naſe, z a peu de nez; it. chasse contre le vent, a le vent contraire; – behangen (von Hunden) non clabaud; – jagdbar (vom Hirſche) cerf à la seconde tête; Agr. -er Boden, mauvais terrain; ſie ſind -e Freunde, ils ne sont pas amis, ils vivent mal ensemble; das iſt ein ſehr -es Compliment, voilà un fichu compliment; (fam.) das macht ſich –, cela a mauvaise grâce; -e Zeiten, temps fâcheux, difficiles; -er Troſt, triste, faible consolation; es geht ihm ſehr –, er lebt ſehr –, behilft ſich ſehr –, ses affaires sont en mauvais état, il vit chétivement, il s'en tire avec beaucoup de peine; ein -es Eſſen, une chétive chère, un mauvais mets; Jur. -er Eid, serment solennel mineur; -es Wetter, mauvais temps; -e Luft, mauvais air, air malsain; -e Säfte, dyscrasie, cachexie f; -er Weg, méchant chemin; dabei kommt man – zu rechte, on s'y arrange fort mal; das wird ihm - bekommen, il s'en trouvera mal, il n'y aura que du chagrin; es iſt ihm - bekommen, daß z, il s'est mal trouvé de z; das iſt gar nicht –, ce n'est pas du tout mauvais; it. n. das Gute u. das -e bei einer Sache, le bon et le mauvais d'une affaire; das -ere, le pire; das -eſte, le pis; er hat ihm ſe. Dienſte – vergolten, il a mal payé ses services; – werden, -er werden (von Sachen, Gütern z) se dépérir; se détériorer; empirer; dépérir; (der Kranke) beſindet ſich -er, wird täglich -er, z est pis, empire tous les jours; etwas – machen, faire, exécuter mal ou maladroitement (qc); it. -er machen, rendre plus mauvais, détériorer, empirer qc; it. décrier, déprécier qc; etwas -er machen, rendre qc pire; détériorer qc; (ein -es Gut z) détériorer z; mir war dabei – zu Muthe, je n'augurais rien de bon de cette affaire; die Handlung geht –, le commerce va mal; -e Umſtände, circonstances difficiles; er iſt in -en Umſtänden, ses affaires vont mal, il est mal dans ses affaires: fam. il est mal à cheval; ſeine Sachen gehen täglich -er, ses affaires empirent tous les jours, S. Vorfall; -e Papiere, papiers m. pl. de non-valeur; 3. (geringhaltig) -es Gold, bas or; -es Geld, -e Münze, mauvais argent; monnaie de bas aloi, de bas titre; espèces légères; er. um ein -es Geld verkaufen, vendre qc à vil prix; -er Gehalt, méchant salaire; – beſoldet, mal payé; 3. (ſchlicht, ohne Kunſt) simple, uni, -ment; von -em Holze, de bois ordinaire; er iſt nur ein -er Bürger, ce n'est qu'un simple bourgeois; er lebt – und recht, c'est un homme uni dans sa conduite, droit et intègre; Ecr. deine Sache iſt – und recht, ta cause est bonne et droite; wenn ich ihm nicht zu – bin (zu gering) s'il ne me dédaigne pas, S. gering; it., S. ſchlechterdings; Com. dieſer Kaufmann wird – (droht umzuwerfen) ce marchand déchoit, baisse; 2. (in moraliſchem Sinne) méchant, mauvais, immoral, e; -ment; méchamment; d'une manière méchante, immorale, infâme; ſich – aufführen, se comporter, se conduire, agir mal; -e Aufführung, mauvaise conduite; er ſpricht von niemand –, il ne parle mal, il ne dit mal, il ne médit de personne; er iſt nicht mauvaise langue; er hat – davon geſprochen, il en a parlé méchamment; eine -e Meinung von jem. haben, avoir une mauvaise opinion de qn; -er Menſch (unſittlicher) homme de mauvaise vie; mauvais sujet; er führt ein -es Leben, c'est un homme déréglé, de méchante vie, de mauvaises mœurs, immoral, un mauvais sujet; -es Buch (unſittliches z) méchant livre; -e Handlung, méchante action; er hat ſehr – an ihm gehandelt, il en a très-mal usé avec lui; il en a très-mal agi à son égard; – werden, -er werden, démoraliser; jem. – machen, démoraliser qn; it. faire une mauvaise réputation à qn; dire du mal de qn, décrier, déprécier qc; das war - von Ihnen, cela était mal, c'était mal agi de votre part; – färben, teindre mal.

Schlecht n, S. Geſchlecht.

Schlechte; pl. -n f. (einer Perſon od. Sache) mauvais, mal m; II. – m. et f. –; pl. -n, méchant m; méchante, mauvaise (femme); III. Miner. couche f; lit m; 2. Hydr., S. Bühne.

Schlechter (comp. a. adv. von ſchlecht) pire, pis, S. ſchlecht.

Schlechterdings a. adv. (durchaus) absolument, déterminément, résolument; de toute façon; décidément; ich will es -, ich thue nicht, je le veux absolument, déterminement, je n'en ferai absolument rien; résolument, je n'en ferai rien; es iſt – nicht wahr, daß z (nicht ohne Einſchränkung) il n'est pas vrai absolument que z; es iſt – nicht wahr (durchaus nicht) cela n'est pas du tout vrai, n'est nullement vrai; – nothwendig, nécessitant.

Schlechter-machen n. détérioration f; -werden n. (eines Gutes) dépérissement m. [plus mauvais; le pis.

Schlechteſt a. (superl. von ſchlecht) le

Schlecht-falk m. H. n. laneret m; -färben n. Teint. petit teint m; -färber m. teinturier m. du petit teint.

Schlechtheit f. -(einer Perſon z) qualité f. de ce qui est mauvais; mauvaise qualité ou constitution; mauvais état; insuffisance f, S. Schlechte.

Schlechthin adv. (ſchlechterdings) absolument; ich will es – ſo haben, je le veux absolument ainsi; 2. (ohne Umſtände) simplement; purement et simplement; tout court z; tout de bon, tout bonnement; erzählen Sie mir die Sache –, racontez-moi la chose uniment, tout simplement; ſagen Sie es nur –, dites-le uniment, simplement, tout uniment z.

Schlechtig a. Géol. à roches fendues ou crevassées.

Schlechtigkeit f. (einer Sache) mauvais état; mauvaise qualité; 2. – (eines Menſchen z) méchanceté; immoralité; bassesse; perversité, dépravation f. z; 3. (ſchlechte That) méchanceté, bassesse f; 4. (geringer Werth) vileté f.

Schlechtlich, S. ſchlecht.

Schlecht-löthig a. (von einer Münze) de bas aloi; -that f. mauvaise action; -weg adv. (ohne Umſtände) tout court, tout net, sans façon, sans compliment, simplement; purement et simplement; man nennt ihn Monſieur=, on l'appelle Monsieur tout court; ſagen Sie nur=, ich will nicht, dites franchement, tout simplement que vous ne voulez pas; ſich = kleiden (einfach) s'habiller simplement; avec simplicité.

Schleck, es; pl. -e m. friandise f.

Schleckbiſſen m. morceau friand.

Schlecken, S. lecken; 2. (in kleinen Biſſen eſſen) gern et. Gutes –, aimer les bons morceaux, les friandises.

Schlecker, s; -inn, friand, e; bouche friande; P. aus einem – wird ein armer Lecker, à grasse cuisine, pauvreté voisine; Ch. (Hirſch, der keinen richtigen Wechſel hat) cerf friand; qui fait beaucoup de chemin, qui va à plusieurs gagnages.

Schleckerbiſſen, S. Schleckbiſſen.

Schleckerei; pl. -en f. (das Schlecken) friandise f; 2. (leckere Speiſen) friandise.

Schleckergans f. H. n. (nordiſche Schneegans) pélican m.

Schleckerhaft a. adv. friand, e.

Schleckerhaftigkeit f. friandise f.

Schleckermaul n. bouche f. d'un friand, bouche friande; it., S. Schlecker.

Schleckern v. n. être friand, donner dans les friandises; avoir, manger toujours des friandises.

Schleckerwerk n. friandises f. pl.

Schleck-koch m. pâtissier m; -krämer m. marchand m. de pâtisseries, de friandises; -markt m. marché aux friandises, aux pâtisseries; -maul, S. Schleckermaul; -ſpeiſe f. mets friand; friandise f; -ſucht f, S. Leckſucht.

Schlepp (Schlepp), es; pl. -e n. Mar. (Wz., ein Schiff aufzuwinden) slee m.

Schleet, es; pl. -e n. Mar. (Wrack eines Schiffes) varech m; débris m. d'un vaisseau; 2. Econ. (einer Scheune, Raum über der Tenne) dessus m. de l'aire (espace ménagé audessus de l'aire de la grange).

Schlegel, S. Schlägel.

Schleh a, S. herbe.

Schleh-baum, S. -dorn; -blüthe f. Bot. fleur f. de prunellier.

Schlehblüthwaſſer n. Dist. eau f. de fleurs de prunellier.

Schleh-buſch, -dorn m. Bot. prunellier; prunier m. sauvage, épineux; afatonier m; -dornflechte f. Bot. lichen m. de prunellier.

Schlehe; pl. -n f. Bot. (Frucht des Schlehdornes) prunelle f. (sauvage); II. (Pflanze, Schwarzdorn) prunellier, prunier m. sauvage; 2. (Seekreuzdorn) argousier m.

Schlehen v. n. av. h. (herbe ſein) être âpre, sur, aigre; it. (ſtumpf ſeyn, von den Zähnen) être agacé; 2. v. a. die Zähne – (ſtumpf machen) agacer les dents.

Schlehen-baum m. Bot. prunier hâtif ou sauvage; -blüthe f, S. Schlehblüthe; -buſch, S. Schlehdorn; -dammerungsfalter m. H. n. sphinx m. du prunier; -dorn, S. Schlehe (2); -dornflechte f. Bot. éternie f. du prunier; -flechte f, S. Schlehdornflechte; -kirſche f. Bot. prune f. sauvage; -muß n. conserve, compote f. de prunelles; -nuß f. Bot. fruit m. du prunier épineux; -pflaume f. Jard. prunelle f; 2., S. Schlehe (1 u. 2); -roth n. vin m. de prunelles; -ſaft m. suc m. de prunelles; suc d'acacia indigène; ge-

sottener =, rob m. de prunelles; -strauch, S. Schlehe (2), Schlehdorn; -traube f. raisin m. aigre; -wein, S. Schlehwein.

Schleh-roth a. adv. Vign. (von Trauben, die so sauer wie Schleben sind) sur, aigre; -wein m. vin de prunelles; -weiß a. adv. blanc comme les fleurs de prunellier, très-blanc.

Schlei, S. Schleihe.

Schleich-brief m. Dr. (Urkunde über geschehene Vertauschung zweier Dinge) acte m. lettre f. de permutation; -druck, -drucker m, S. Nachdruck, -r.

Schleiche; pl. -n f. H. n. orvet m, S. Blindschleiche.

Schleichen v. n. irr. av. s. (sachte gehen) marcher lentement, doucement, furtivement; couler, se couler, se trainer, se glisser; wie eine Katze, wie ein Wolf -, marcher à pas de chat, de loup; (der Fuchs) schleicht nach dem Hühnerstall, z se glisse vers le poulailler; (der Hase) schlich längs der Hecke hin, z coula le long de la haie; ganz sachte -, marcher tout doucement, se glisser; sie schlichen sich längs des Waldes hin, ils coulèrent le long de la forêt; wohin -, se glisser dans qc lieu; sie schlich leise in (das Zimmer) elle se glissa doucement dans z; fam. geschlichen kommen, arriver en se trainant; (er geht nicht) er schleicht nur, il ne fait que se trainer; (der Bach) der (durch die Wiese) schleicht, z qui coule, qui serpente dans z, S. - (III.); träges Blut schleicht in sn. Adern, le sang lui coule lentement dans les veines; (heimlich verfahren) agir secrètement, prendre des chemins détournés; (ein Biedermann) schleicht nicht, z n'use point de détours, S. be-, erschleichen; (die Bosheit) die im Finstern schleicht, z qui agit dans, qui profite de l'obscurité; 2. (kriechen) camper: (von der Schlange) glisser; Ecr. was auf Erden schleicht, tout ce qui campe sur la terre.

II. v. a. p. u. glisser; couler; introduire furtivement; insinuer; er schlich se. Hand in die ihrige, il glissa sa main dans la sienne; (verbotene Waaren) in die Stadt -, faire entrer z dans la ville; er schlich ihm einen Dukaten in die Hand, il lui glissa un ducat dans la main.

III. v. r. sich -, glisser, se glisser; couler, se couler; sich in et. -, se glisser, s'insinuer; entrer furtivement ou à pas de loup dans qc; sich in das Haus -, se glisser dans la maison; (die Treppen) schlichen sich längs dem Gegenwalle hin, z se glissèrent le long de la contre-escarpe; (die Räuber) schlichen sich durch das Gebüsch, z se trainèrent, se coulèrent à travers les broussailles; sich aus et. -, sortir furtivement, s'échapper, s'esquiver de qc; sich sachte davon -, s'esquiver doucement, se dérober secrètement; s'éclipser; emporter le chat; sich heimlich herein -, entrer en tapinois, furtivement, en cachette; es haben sich mehrere Druckfehler in (diese Ausgabe) eingeschlichen, il s'est glissé plusieurs fautes dans z; Thränen schlichen sich aus ihren Augen, des larmes coulèrent, échappèrent de ses yeux; fig. (dieser Wunsch) schlich sich in meine Seele, z se glissa dans mon ame.

IV. S- n. marche f. lente ou furtive; pas m. (pl.) furtif(s); fig. manœuvres f. pl. sourdes, marche f. souterraine. Syn. Schleichen, Schlüpfen; Schlüpfen enthält den Begriff des Glatten, Behenden und wird immer mit Beziehung auf den Zielpunkt gesagt.

Schleichend a. rampant, lent, e; furtif, ve; Méd. lent, e; -es Fieber, -e Krankheit, fièvre, maladie f. lente; -es Nervenfieber, fièvre nerveuse latente; autref. fièvre maligne; poison m. lent, imperceptible; -e Gehirnentzündung, cérebrite f. (ord. fièvre cérébrale) latente; fig. er ist ein -er Bösewicht, c'est un reptile.

Schleicher, s; -inn, personne qui va ou marche lentement, doucement, d'un pas furtif; qui se traine; fig. (heimtückische Person) qui use de feinte, de détours; platte-pelue f; homme rusé et dissimulé; sournois; homme qui ne fait rien qu'en tapinois; diplomate ou tacticien rusé, perfide; P. - kommt eben so weit wie Läufer, pas à pas on va bien loin.

Schleicherei f. action de glisser, de se glisser; 2. pl. -en (heimlicher Gang) sortie, course, promenade secrète; fig. détour m; dissimulation f; menées secrètes f; wozu diese -en? à quoi bon ces détours?

Schleich-fieber n. Méd. fièvre lente; -gang m. (schleichender Gang) marche lente, trainante; it. (geheimer Weg) galerie secrète, cachée; chemin, corridor secret, caché; fig. (Schleichweg) tour, détour m; ich liebe solche -gänge nicht, je n'aime pas ces détours, ces menées secrètes, S. -weg; -gift n. poison lent, imperceptible; -gut n. contrebande f; -handel m. (Handel mit verbotenen Waaren) contrebande, commerce m. interlope; commerce clandestin; défraudation f; = treiben, faire la contrebande; passer des marchandises en fraude; der = mit Salz, faux-saunage, S. schmuggeln, Schmuggelei; -handler; =inn, contrebandier, ère; faux-saunier; -miene f. (Miene eines Schleichers) mine feinte, empruntée, mine de patte-pelue; -patrouille f. patrouille trainante; -treppe f. escalier dérobé; Fort. pas de souris (aux gorges de dehors); -tritt m. pas glissant; -waare f. contrebande f; marchandise f. de contrebande; mit =n handeln, faire la contrebande; -weg m. (heimlicher Weg) chemin secret, dérobé, défendu; fig. voie détournée, souterraine, indirecte; menées secrètes; manigance f; faux-fuyant m; fe. Absichten auf = en erreichen, atteindre son but par des voies indirectes; 2. (Weg, auf welchem man jemn. beschleicht) chemin détourné; Ch. faux-fuyant; coulée f; -wirthschaft f. E. F., S. Femelwirthschaft.

Schleie, Schleihe; pl. -n f. H. n. (Schlammfisch, schlüpfrig wie ein Aal) tanche f; 2. (die Blicke, Bleiblicke) bordelière f.

Schleienalet m. H. n. (Art Meeräschen) (esp. de mulet, de muge).

Schleien-beinig a. qui glisse en marchant; 2. fig. paresseux, se; mou, molle; nonchalant, e; -maul n. Anat. museau m. de tanche; (orifice externe du) col m. utérin.

Schleier, s m. (welcher über Kopf und Gesicht gezogen wird) voile m; dichter, dünner -, voile épais, clair; sie nahm ihren - ab, elle se dévoila; den - nehmen (Nonne werden) prendre le voile; Bot. der - der (jungen Schwämme) le volva des z; (der Farrenkräuter) indusie f; fig. unter dem - der Frömmigkeit verbirgt sie ihre Bosheit, elle cacha sa malice sous le voile de la dévotion; man muß ihm den - abreißen, womit er sich bedeckt, il faut le dévoiler; il faut arracher le voile dont il se couvre; Poét. der - der Nacht, le voile de la nuit; 2. (Zeug zu Schleiern z) voile, linon m; estopilles f. pl.

Schleierrauffe, S. Schleiereule.

Schleierchen n. dim. petit voile m; 2. Bot. indusie f; mit einem - versehen, indusié, e.

Schleier-etamin m. étamine f. à voile; Manuf. (die dichte Sorte davon) forte; 2. Com. étoffe f. pour voiles; -eule f. H. n. fresaie, orfraie, chouette blanche, effraie f; petit chat-huant; petit chat-huant plombé, chouette f. ou hibou m. des clochers; oiseau m. de la mort; -flor m. voile, crêpe, linon m; -frau f, S. -macherinn.

Schleierig a. adv. (mit einem Schleier versehen z, in einen Schleier gehüllt) voilé; couvert d'un voile.

Schleier-kappe f. couvre-chef m; sie trägt = n, elle porte des couvre-chefs; -leben n, S. Kunkelleben; -leinwand f. voile, linon m; -los a. adv. sans voile, qui n'a point de voile; fig. die -lose Wahrheit, la simple vérité, la vérité toute nue, sans voile; -macher; =inn, faiseur, faiseuse de voiles; -mantel m. manteau m. de voile; -meise f. H. n. (mit einer weißen Platte auf dem Kopfe) mésange huppée.

Schleiern v. a. voiler; couvrir d'un voile; die Braut -, voiler l'épousée, lui mettre un voile, la couvrir d'un voile; Expl. den Kolm od. Kolben -, boucher, tamponner avec des étoupes z les tuyaux des machines hydrauliques; 2. v. r. sich -, se voiler; mettre un voile, se couvrir d'un voile.

Schleier-natter f. H. n. (in Amerika) moqueur m, rubanée f; -taube f. pigeon nonnain; -trägerinn f. qui porte le voile; -tuch n. (der Schleier) voile; 2. (feines Gewebe) linon m, toile f. de linon; -wanze f. H. n. punaise voilée.

Schleif-anstalt f. aiguiserie f; -bahn f. (auf dem Eise) glissoire f; -bank f. (Gestell, etwas darauf zu schleifen) banc m. à emoudre; -baum m. Artill. (den man bei einem zerbrochenen Rade unter die Achse bindet) poutrelle trainante; -brett n. Coutel. chevalet m.

Schleifchen n. dim., S. Schleife.

Schleife; pl. -n f. (pron. Schlaife) chose qui traine, qu'on traine; traineau m; claie f; Ch. (Geschlepp) trainée f; (eines Kleides, Schleppe) queue f; 2. (Knoten mit Schlingen) nœud; eine - von Band, un nœud de ruban; doppelte, laufende -, nœud double, coulant; eine - binden od. machen, auflösen, faire, défaire un nœud; et. in eine - binden, mettre qc en nœud; (die Heiden schmückten ihre Opferthiere) mit -, z de bandelettes; - von Rundschnur (statt eines Knopfloches) ganse f; Ois. (Schlinge) lacs m; -n in der Leinwand (um sie beim Bleichen an die Pflöcke zu befestigen) attache f; -(an einer hölzernen Kanne) der hölzerne Bügel an derselben) cerceau m. d'attache; 3. (Lasten z darauf fortzuschaffen) traineau m; (Ballen, Fässer z) auf einer - fortführen, z transporter sur un traineau; (einen Verbrecher zum Richtplatze zu schleppen) claie f; er ist auf einer - zur Richtstätte geschleppt worden, il a été traîné au supplice sur une claie; 4. (Zeichen auf Mat-

steinen) entaillure, marque f; 5. (pron. Schléise) (Glasfläche, worauf man schleift) glissoire f; -n auf einem gefrornen See machen, faire des glissoires sur un lac.

Schleifen v. n. rég. av. h. (pron. schlaifen) (schleppen) traîner; (ihr Kleid) schleift auf dem Boden, ɛ traîne, traîne par ou à terre, balaie le plancher; (die Kette) schleift hinten am Wagen, ɛ traîne derrière la voiture; der Schlitten schleift (gleitet seitwärts) le traîneau glisse; II. v. a. traîner; (einen Buchstaben) –, prononcer ɛ mollement; donner (à une lettre) une articulation adoucie; mouiller une lettre; in fille werden die beiden l geschleift, on mouille les deux l dans fille; it. lier, ne pas séparer (deux lettres) dans la prononciation ou en prononçant; Mus. lier, couler; lourer; eine Note –, couler une note; zwei Noten –, lourer deux notes; (diese Noten) sollten geschleift werden, ɛ devraient être lourées; geschleifte Note, note coulée; Dans. einen Schritt –, couler un pas, faire un coulé; machen Sie zwei Schritte, und – Sie den dritten, faites deux pas et coulez le troisième; 2. (am Boden fortziehen) traîner; et. auf der Erde –, traîner qc par terre; f. Kleid – lassen, laisser traîner sa robe; jem. im Koth herum –, traîner qn dans la boue; einen Missethäter zum Richtplatze –, traîner un criminel au supplice par la claie; (einen Balken) –, traîner ɛ; Écr. sie schleiften den Jason und etliche Brüder vor die Obersten der Stadt, ils traînèrent Jason et quelques des frères devant les magistrats de la ville; (Waaren) – (auf einer Schleife) transporter des ɛ avec, sur un traîneau; it. introduire (des marchandises) clandestinement ou en cachette; faire la contrebande; 3. (senken) détourner qc de la ligne verticale; (eine Schornsteinröhre) – (in schräger Richtung ziehen) dévoyer ɛ; geschleifte Schornsteinröhre, tuyau dévoyé; 4. (einreißen, zerstören) (eine Festung) –, raser, démolir ɛ; Mar. ein Schiff – (aus einander nehmen) dépécer un vaisseau; 5. ein Band –, arranger en forme de nœud; eine Schnur –, mettre en nœud; einen Knoten –, faire un nœud coulant; (Federwildpret) – (in der Schlinge fangen) enlacer; prendre aux lacs; einen Hut –, mettre une cocarde à un chapeau; III. S–n, S. Schleifung (1). Syn. Schleifen, Schleppen, Ziehen; Schleppen ist ein mit Anstrengung verbundenes und daher langsam vor sich gehendes Fortziehen; schleifen hebt den Begriff der mit dem Fortziehen verbundenen fortwährenden Reibung des bewegten Körpers am Boden hervor.

Schleifen v. a. irr. (pron. schléifen) (Edelsteine, Marmor, Glas ɛ glatt machen) polir des pierres; donner le poli à ɛ; (dieser Stein) schleift gut, ɛ polit bien; Spiegelgläser –, user les glaces; geschliffenes Glas, verre poli, taillé; Brillen –, tailler des verres de lunettes; geschliffen, poli; taillé, e; fig. (dieser junge Mensch) muß erst noch geschliffen werden, ɛ a encore besoin d'être poli; ein geschliffener Mann, homme poli; ein geschliffenes Wesen, Betragen, manières polies; 2. (scharf machen, mit dem Schleifsteine) émoudre, aiguiser, affiler; repasser; ein Messer (eine Art ɛ) –, aiguiser, émoudre un couteau ɛ; (einen Degen, ein Schermesser) scharf –, donner le fil à ɛ; eine Tuchschere –, plancher une force; et. spitzig es dünn –, user la pointe de qc; Spitzen an die Nadeln –, pointer des aiguilles; et. von neuem –, aiguiser, émoudre de nouveau; rémoudre; (einen Degen) –, rendre le fil à ɛ; geschliffen, émoulu, affilé, aiguisé; repassé; ein scharf geschliffener Degen, une épée qui a le fil; gut geschliffene Art ɛ, cognée ɛ bien émoulue; (Messer) von neuem – lassen, faire remoudre des ɛ; (die Spitze einer Schere) auf einem Steine dünn –, user ɛ sur une pierre; fig. den Verstand – (schärfen) aiguiser l'esprit; II. v. n. av. h. et f. ord. rég. (gleiten) (auf dem Eise) –, ɛ glisser; Pêch. pêcher à la traîne; Dans. couler; exécuter le coulé; (machen Sie zwei Schritte) und dann – Sie, ɛ et coulez; it. (walzen) valser; (von Auerhühnern) crier; III. S– n. polissure, taille, émoulure f; aiguisement, repassage m; T. t. émoulerie f.

Schleifen-blume f. S. Steinkresse; **-kufe** f. les barres du traîneau f; **-laffette**, S. Schleiflaffette; **-pferd** n. cheval qui tire un traîneau.

Schleifer, s m. celui qui traîne ɛ; (der auf dem Eise schleift) glisseur m; Mus. (Noten, welche gebunden vorgetragen werden) traînée f, coulé m; Pêch. (das untere, längere Ende der Angel) bas bout de la ligne; Dans. (Schritt) coulé; it. (Walzer) valse f; H. n, S. Wasserjungfer; II. Schleifer, s; **-inn** (Messerschleifer) émouleur; femme f. de l'émouleur; Glaç. polisseur m; écacheur; (Krystallschleifer) tailleur m. (sur cristaux).

Schleiferei f, S. Schleifanstalt.

Schleifer-lied n. chanson f. d'émouleur; 2. valse f; **-lohn** m. salaire m. de l'émouleur ou polisseur.

Schleif-falter m. H. n. macareux guillemot, pigoin m; **-gerten** pl. E. F., S. Fachgerten; **-göthe** m, S. **-pathe**; **-göthinn** f. marraine f; **-haken** m. Coutur. (die Scheren daran zu hängen) crochet m. d'émouleur; **-hamen** m. Pêch. (Schleppnetz) traîneau m; **-handel** m. commerce m. de contrebande, S. Schleichhandel; **-heft** n. (Holz, auf welches man die Stücke zum Schleifen legt) manche m. à émoudre, à polir; **-kanne** f. broc m; **-kauz** m. H. n. effraie f. flammigère; **-keil**, S. Lösekeil; **-kloben**, S. **-heft**; **-knoten** m. (am Pferdezaume ɛ) coulant m; nœud coulant; Mar. laguis m; mit = versehenes Tauwerk, laguis m; **-kothe** f, S. **-mühle**; **-lade** f. Org. (Windlade, deren Gang schief geführt ist) sommier m; **-laffette** f. affût m. à traîneau; **-maschine** f, S. **-mühle**; **-mühle** f. moulin m. à émoudre, à polir; **-nadel** f. (die geflochtenen Haare aufzustecken) aiguille f. de tête; it., S. Schürnadel; **-pathe** m. (bei den Handwerkern) parrain m; **-pfaffe** m. (bei gewissen Handwerkern) admoniteur m; **-pflaster** n. Pharm. diacone m; **-platte** f. Lun. rondeau m; **-rad** n. rue f. d'un moulin à émoudre, it. rue d'émouleur; **-rebe** f. (Nebenschößling an einem Weinstocke) jet, scion, rejeton m; pousse f. d'un cep; **-reis** m. fagot servant à arrêter la charrette à une descente; **-rolle** f. Lun., S. **-scheibe**; **-sand** m. (zum schleifen der Glastafeln) sable m. à polir; **-schale** f. (in welcher die Sehgläser geschliffen werden) capsule f. propre à façonner les verres (convexes); bassin m, boule f, débordoir m; **-scheibe** f. Lap. (den Diamant darauf zu schleifen) rondeau m; Lun. (woran das Glas gekittet wird) molette f; **-schritt** m. Dans. glissé m, pas glissé; **-schürze** f. tablier m. d'une étoffe line; **-schüssel** f, S. **-schale**.

Schleifel, S. Schleifspäne.

Schleif-späne pl. terre f. d'émouleur, moulée f; Pharm., S. **-pflaster**; **-stein** m. pierre f. à aiguiser, à polir; pierre de rémouleur; meule f; (zu Schermessern) queue f; **-stock** m. Coutel. chaise f. de roue; **-tisch**, S. **-maschine**; **-treppe** f, S. Schleichtreppe; **-trog** m. (am Schleifrade) auget m; 2. (Hemmschuh) chien m.

Schleifung f. Mus., Dans. (einer Note) coulé m, S. Schleifer; die – wird durch Bindestriche angezeigt, le coulé se marque par une liaison; die – (einer Schornsteinröhre) dévoiement m. ɛ; (einer Festung) rasement m, démolition f; démantèlement m; 2. (des Marmors ɛ) polissure f; (eines Messers ɛ) aiguisement m; (des Diamants) égrisage m.

Schleif-volten v. n. Man. décrire un 8 en faisant la volte; **-weg**, S. Schleichweg; **-werk** n. appareil pour polir la poudre à canons; **-zeh(e)nte** m. (Zehente, wo der Zehentherr sc. Zehentgarbe nehmen kann, wo er will) dîme f. de choix, prise à volonté; **-zeichen** n. Mus. signe m. du coulé; **-zeug** n. instruments propres, destinés à polir; 2. (des Scherenschleifers) outils d'émouleur; **-zügel** m. (leichter Zügel, für junge Pferde) bridon m.

Schleihe, S. Schleie.

Schleim, es; pl. -e m. (zähe Feuchtigkeit im thierischen Körper) anc. pituite f, flegme m; vulg. glaire f; Physiol., Chim. mod. mucus m; mucosité f; produit m. des follicules mucipares; (der sich aus den Drüsen in der Nase absondert) mucosité f; – im Magen, den Magen voll –, viel – auf der Brust haben, avoir des glaires dans l'estomac, avoir l'estomac plein de glaires, avoir la poitrine embarrassée, remplie de pituite; mit Blut vermischter –, glaires teintes de sang, flegmes sanglants ou sanguinolents; den – auflösen, zertheilen ɛ, résoudre, dissiper le flegme; (Gelenkschleim) synovie f; Anat. schwarzer – (der seinen Gefäße der Aderhaut) membrane f. noire; (Pflanzenschleim) mucilage; Pharm., Cuis. décoction f. concentrée d'une substance mucilagineuse; Cuis. (Gerstenschleim) crême f. d'orge, S. Graupen-, Haberschleim; Bot. (der Pflanzen) mucilage m; 2. pop., S. Schlamm.

Schleim-aal m. H. n. myxine f, S. **-wurm**; **-abführend** a. adv. flegmagogue; phlegmagogue; expectorant, e; ein =es Mittel, un médicament flegmagogue, un flegmagogue ɛ; **-ähnlich**, S. **-artig**; **-apfel** m. Jard. (Frucht des Schleimapfelbaums) fruit m. du melon, de la poire à trois feuilles.

Schleimapfelbaum m. Bot. (hoher Baum in Ostindien, dessen Frucht der Schleimapfel ist) melon m, poire f. à trois feuilles.

Schleim-artig a. adv. comme du flegme ou de la pituite, S. schleimicht; **-ausonderung** f. Méd., Physiol. excrétion(s) f. (pl.) de mucosités ou muqueuse(s); **-auswurf** m. Méd. expectoration f; **-balg** m. sac ou kyste muqueux; **-bälglein** n. crypte f. pituitaire; **-band**; pl. **-bänder** n. Anat. ligament muqueux; **-bärenklaue** f. Bot. acanthe mol; **-behältniß** n. re-

ceptacle pituitaire ou de la pituite; -beutel m. Anat. (in den Fleischenscheiden liegende zellige Behältnisse, welche das Reiben der Fleischen an den Knochen verhindern) bourse muqueuse ou ungineuse (des tendons, des muscles); -bläschen n. pl. Anat. häutige =, mucipares m. pl; -blütig a. adv. flegmatique; lymphatique; fig. flegmatique; der =e, le flegmatique; -blütigkeit f. tempérament m. phlegmatique; flegme m; -bräune f. Méd. angine f. (muqueuse); angine pituiteuse (v.); -brechen n. Méd. vomissement(s) m. (pl.) muqueux ou de mucus; rejet m. de mucus ou de mucosités vomi(es); -brust f. Méd. orthopnée f; zur = gehörig, orthopneique; -darmgicht f. Méd. colique pituiteuse; -drüse f. Anat. glande pituitaire ou muqueuse (du nez); 2. glande f. ou corps m. pituitaire; appendice m. sus-phénoïdal du cerveau, hypophyse f.

Schleimen v. n. av. h. (Schleim machen, von Speisen) causer, produire du flegme, de la pituite; donner lieu à la production de mucosités; empâter la bouche; surcharger les organes digestifs; 2. v. a. (vom Schleime befreien) ôter la viscosité, le flegme; (Fische) -, débourber, dégorger les ɛ; (den Zucker) -, purifier, écumer ɛ.

Schleimer, s m. celui qui ôte la viscosité ɛ, S. abschleimen; Bot. clibade f. de Surinam.

Schleim-ergießung f. débordement m. de pituite; -fieber n. Méd. fièvre muqueuse ou pituiteuse; adéno-méningée, blenno-pyrie f; gastro-entérite f. muqueuse ou folliculeuse; -fisch m. H. n. poisson à peau couverte d'un enduit muqueux; (bes. Nordfisch) blenne f; baveuse f; der lebendig gebärende =, la blenne vivipare; -fluß m. Méd. flux m. muqueux, flux de pituite; hyperdiacrisie ou irritation f. sécrétoire d'une membrane muqueuse; = (der Harnblase ɛ) catarrhe m. (vésical ɛ); Harnröhren=, blennorrhagie (urétrale); gonorrhée f; zum Harnröhren= gehörig, blennorrhagique, gonorrhéique; Magen=, gastrorrhée f; zum Magen= gehörig, gastrorrhéique; Ohren=, otorrhée f; zum Ohren= gehörig, otorrhéique; -gährung f. Chim. fermentation f. muqueuse ou vineuse, incomplète; -gewächs n, S. -pfropf; -gewebe n. pl. Anat. tissus m. pl. muqueux; -hämorrhoiden f. pl. Méd. hémorrhoïdes f. pl. muqueuses; -harnen n. Méd. catarrhe vésical ou de la vessie; -harz n. (welches sich wie Schleim in Wasser od. Weingeist auflösen läßt) gomme-résine f.

Schleimharzpflaster n. Pharm. diachylon m.

Schleimhaut f. Anat. entère m; membrane muqueuse; mit - verbunden, fibro-muqueux; (der Nase) membrane f. pituitaire; 2. membrane séreuse; (welche zunächst das Gehirn überzieht) arachnoïde f; 3., S. Schleimnetz.

Schleimhautkrankheit f. Méd. maladie ou affection f. des membranes muqueuses.

Schleim-höhle f. Anat. sinus m. muqueux; sinuosité f, repli m. d'une membrane muqueuse; cavité f. (osseuse) tapissée par une membrane muqueuse; (bes. im Keilbeine) sinus muqueux de l'os sphénoïde; sinus sphénoïdal; (der Nase) sinus pituitaire; (des Stirnbeins) sinus frontal; (des Oberkiefers) sinus maxillaire; antre m. d'Highmore (tapissé par une expansion de la membrane pituitaire); =n des Siebknochens, cellules f. pl. ethmoïdales; =n (der Harnröhre und Mutterscheide) lacunes f. pl; -husten m. Méd. toux catarrhale ou de catarrhe; 2. toux avec expectoration, toux humide.

Schleimicht a. adv. (einem Schleime ähnlich) qui ressemble à, qui contient de la pituite, de la glaire ou de la viscosité; muqueux (v.); pituiteux, glutineux; vulg. glaireux; it. mucilagineux; visqueux; -es Wesen, substance muqueuse; (Bot.) mucilagineuse; -er Mensch, homme pituiteux.

Schleimig a. adv. (Schleim enthaltend) pituiteux, glaireux, muqueux, visqueux; Bot. mucilagineux; -e Feuchtigkeit, -es Fleisch, humeur, chair glaireuse; -e Flüssigkeit, mucosité f; fluide m. mucilagineux; (lösliches) -es Gummi, mucilage m.

Schleim-kapsel f. Anat. (an einer Seite der Sehne befestigte Schleimsäcke) bourse muqueuse capsulaire, S. -beutel; -karpfen m. Pêch. carpe muqueuse; -kolik f. Méd. colique muqueuse ou saburrale; -krankheit f. maladie f. pituiteuse; -lerche f. H. n. alouette f. de mer; -lungensucht f. Med. pulmonie muqueuse; -magenfieber n. fièvre f. gastro-muqueuse; -natter f. H. n. (schlüpfrige Natter) muqueux m, muqueuse f; -netz n. Anat. Malpighisches =, corps m. muqueux ou réticulaire de Malpighi; -pflaster n, S. -harzpflaster; -pfropf m. Méd. (schleimiges Gewächs in der Nase) polype nazal; (an den Fasern des Herzens) polype muqueux; -polyp m. Méd. polype m. muqueux; -ruhr f. Med. diarrhée blanche; -ruthe f. Hydr. perche f. à dégorger des canaux, des tuyaux; -sack m. Anat. (an manchen Flechsen) bourse f. muqueuse, membrane f. synoviale, S. -beutel; -säckchen n. dim., S. -balg; -salz n. Chim. sel muqueux; -sauer a. adv. Chim. (mit der Schleimsäure verbunden) mucique; -saure Lungensalze und Erden, mucates ou saccharolactates m. pl; -säure f. Chim. (unvollkommene Säure, welche aus dem Pflanzenschleime, Zucker ɛ genommen wird) acide m. mucique ou saccholactique; brenzliche =, acide pyromucique; -scheide f. Anat. (walzenförmige Schleimsäcke, welche eine Stelle der Sehne ganz umgeben) bourse muqueuse vaginale; -schlange f. H. n. (deren Balg mit einem Schleime überzogen ist) serpent visqueux; -schnupfen m. rhume m. de cerveau, coryza m; -schwindsucht f. Méd. anç. = (der Lungen) phthisie f. pulmonaire pituiteuse; auj. catarrhe pituiteux chronique; bronchorrée f. chronique; -staar m. Méd. (Blindheit, welche von einer Ergießung ɛ einer schleimichten Feuchtigkeit entsteht) amaurose glutineuse; -stein m. H. n. (Art weißlicher, schlüpfriger Steine) pierre gluante, marne f; 2. (Krebsstein) œil m, pierre f. d'écrevisse; -stock m. Minér. marne endurcie; -stoff m. Chim. substance muqueuse; -sucht f. Méd. (Verschleimung) état m. muqueux; polyblennie f; -thier n. H. n. (schleimiges, mit Schleim überzogenes Thier) animal visqueux; H. n. (nackte, weiche Würmer) mollusque f; -tripper m. Méd. gonorrhée muqueuse; -umschlag m, S. harzpflaster; -wurm m. H. n. (in Fischen) anguille blanche, myxine f; -zucker m. Chim. mucoso-sucré m, principe m. mucoso-saccharin.

Schleißbaum m. E. F. (Kienbaum) pinastre m.

Schleiße; pl. -n f. (Späne) éclisse f; copeau m; 2. (gezupfte Leinwand) charpie f; 3. (der Federn) barbe f; 4. (Art Nudeln) gros-ses vermicelles f. pl.

Schleißen v. n. irr. av. f. (spalten, reißen, von Holz, Steinen ɛ) se fendre; die Kleider -, (nutzen sich ab) les habits s'usent; H. v. a. couper, fendre; Weiden -, fendre des saules ɛ; Holz -, fendre du bois en long; Federn - (zu Betten) ébarber des plumes; Steine -, fendre des pierres; 2. die Bretter (eines Bodens) - (ihre Fugen mit Schleißen verstopfen) boucher les fentes (d'un plancher) avec des éclisses; mettre des éclisses à ɛ.

Schleißen-kiefer f, S. Schleißbaum; -schnitzer m. qui fait des éclisses; 2. (Messer) couteau m. à éclisses; -stamm m. pin m. propre ou destiné à être fendu en éclisses; -stock m. (die Schleißen od. Lichtspäne darein zu stecken) porte-éclisse m.

Schleißer, s; -inn, S. Federschleißer.

Schleiß-feder f. plume f. du bout de l'aile, grosse plume; (welche man zu Betten schleißt) plume f. à ébarber; -fohre f, S. -baum; -holz n. bois m. propre à être fendu; 2., S. Kienholz.

Schleißig a. adv. (abgetragen) usé, e; ein -es Kleid, habit usé; it. (mit Federschleißen bedeckt) couvert de barbes de plumes.

Schleiß-lorbeere f. Bot. lauréole f; -stein m. pierre aisée à fendre; it., S. Schiefer; -zwiebel f. Jard. oignon m. d'hiver.

Schlemm m. Jeu: - od. groß - machen (alle Stiche machen) faire chelem ou grand chelem; kleiner - (alle Stiche weniger einen) petit chelem.

Schlemmen v. a. laver; Asche, Sand-, laver du sable, de la cendre; Expl. Erz -, laver le minerai; 2. (vom Schlamme reinigen) débourber; ôter la bourbe; einen Teich, Graben -, débourber, nettoyer un étang ɛ; Maç. eine Wand - (zum erstenmale weißen) blanchir un mur pour la première fois; H. v. n. av. h. (unmäßig leben) crapuler; faire la débauche, vivre dans la débauche ou dans la crapule; mener une vie crapuleuse; III. S - n. lavage, curage m; 2. débauche, crapule f.

Schlemmer, s; -inn, Expl., Forg. laveur, se; 2. (eines Teiches) cureur m; 3. (Schwelger) débauché, e; homme intempérant, crapuleux; femme débauchée, crapuleuse; P. junger -, alter Bettler, viande et poisson, perdition de maison; gaudir à la taverne et mourir à l'hopital.

Schlemmerei; pl. -en f. habitudes f. pl. crapuleuses; goûts m. pl. débauchés ou crapuleux; crapule, débauche f; in - versunken seyn, être plongé dans la crapule, dans la débauche.

Schlemm-faß n. (in Pottaschsiedereien) cuve f. de sédiment; -gerinnen f, S. -graben; -graben m. Expl. bourbier m; -gras n. Jard careiche pointue; -herd m, S. Schlammherd; -kasten m, S. -graben; -pfännchen n. Sal. écumoire f; -pinsel m. Maç. (mit welchem man die Decken und Wände vor dem eigentlichen Weißen schlemmt und abreibt) pinceau

m; brosse f; -ſumpf m. Miner. bassin m. de bocard, de dégorgement; -werk n, S. Schlammwerk. [ße.

Schlempe f. S. Schlinge, Schliese

Schlemp-holz n. Mar. (vor den Klüsen) coussin m; (des Kiels) brion m; (der Hinter- und Vorſteven) courbe f; -klotz, S. Kielklotz.

Schlender, s m. (einer Perſon), S. -gang; 2. (Schleppkleid) robe f. traînante.

Schlender-gang m. marche lente; allure nonchalante, démarche dégingandée; démarche négligée; allures f. pl. négligentes, apathiques ou insouciantes; fig. (Schlendrian) trantran m; routine; das iſt der alte=, c'est le vieux trantran; er geht den=, il fait le trantran; das iſt der gemeine =, c'est le train ordinaire, c'est le grand chemin des vaches; dem alten = folgen, suivre l'ornière de la routine; der juriſtiſche =, le trantran, la routine du palais; B. a. =, poncis m; 2. (Spaziergang) la promenade; -jan m. (nachläſſiger, müſſiggehender Menſch) homme m. lent, apathique; paresseux, fainéant, routinier m; 2., S. -gang (fig.).

Schlendern v. n. av. ſ. se promener tout lentement, marcher en se dandinant; flaner; it. marcher à pas lents; marcher lentement ou négligemment; se traîner; fig. lanterner; ein wenig im Garten -, se promener un peu dans le jardin; müßig herum -, fainéanter; ſie ſind allgemach voraus geſchlendert, ils s'en sont allés tout doucement en avant.

Schlendrian, s, S. Schlendergang.

Schlenge; pl. -n f. Hydr. (ein in das Waſſer gebautes Flechtwerk) fascinage m.

Schlengel, s m. (Schnur mit Schlingen, et. zuzuſchnüren) cordage m. à patte; 2. (um die Öffnung eines Brunnens ɛ) bord, châssis m; Arch. (dicke Bohlen unter der Grundmauer) madriers m. pl; Hydr. (um die Dickdalben eines Hafens) estacade f.

Schlengen v. a. garnir d'un fascinage.

Schlengen-geld n. impôt m. pour l'entretien des digues; -meiſter m. maître-boucher m; -werk n, S. Schlacht.

Schlenke f. Hydr. petit enfoncement (produit) dans la terre (par l'eau).

Schlenker, s, S. Schlender; 2. Hydr. (Holz zu Unterlegern auf Geſtellen) ais m. pl, S. Schlender.

Schlenker-bein n. fam. jambe f. qu'on branle ou brandille; 2. celui qui brandille les jambes en marchant; -benig a. adv. fam. qui brandille les jambes; -braten m. (in einigen Orten) repas que font des domestiques qui changent de service; -hede f. (die kürzeſte Hede vom Hanfe) étoupe f. de chanvre affiné.

Schlenkerer, s m. celui qui lance ou brandille.

Schlenkern v. n. av. h. (herabhangen und ſich ſchwankend hin und her bewegen) pendre, être agité, s'agiter, fam. pendiller; Mar. (von Schiffen) rouler; die Füße, Arme -laſſen, laisser pendre les jambes, les bras; 2. agiter nonchalamment; mit den Füßen, den Armen -, branler, brandiller les jambes, les bras; II. v. a. branler, brandiller; die Füße, die Arme -, brandiller les jambes, les bras; im Gehen die Arme -, aller à bras battants; 2. (ſchlendern) lancer, secouer; Écr. Paulus ſchlenkerte die Otter ins Feuer, Paul secoua la vipère dans le feu; III. S- n. brandillement m.

Schlenzen v. n. av. ſ. fainéanter; battre le pavé; 2. S- n. fainéantise f; farniente m.

Schlenzer, s m. fainéant m, batteur m. de pavé. (1).

Schlepp, es; pl. -e, S. Schleppe

Schlepp-bauch m. (herabhangender Bauch) ventre pendant; 2. personne, animal qui a le ventre pendant, avalé; -boot n. Mar. (welches von einem Schiffe nachgeſchleppt wird) chaloupe f. à la toue.

Schleppchen n. dim., S. Schleppe.

Schleppdienſt m. service m. d'un bateau remorqueur.

Schleppe; pl. -n f. (am Kleide) queue f; lauge -, queue traînante; ein Kleid mit einer -, une robe à queue ou traînante; die - tragen, porter la queue, la robe; Ch. die -n (Geſchleppe) traînée f; Expl. -n (zwei Stangen, auf welchen der Schleppkrog fortgeſchleppt wird) montants m. pl; Pap. die - (Brett über die noch naſſen Papierbogen) la planchette.

Schleppen v. n. av. h. (auf die Erde hangen) traîner; (das Kleid ɛ) ſchleppt, ɛ traîne; das Kleid - laſſen, laisser traîner sa robe; Mar. der Anker ſchleppt, l'ancre laboure ou chasse; le vaisseau laboure sur les ancres; le vaisseau are; fig. ſchleppende Schreibart, style traînant, languissant; monotone; (dieſe Verſe) ſind ſchleppend, ɛ languissent; das Schleppende (des Styls) la lourdeur ɛ; Litt. (die Handlung) iſt ſchleppend, ɛ se traîne; ſchleppende Stimme, voix mourante; Mus. ſchleppender Vortrag, traînerie f; 2. v. a. traîner; entraîner; et. auf dem Boden -, traîner qc par terre; (die Pferde) können den Wagen kaum -, à peine les chevaux peuvent-ils traîner la voiture; er konnte die Laſt keine zehn Schritte weit -, il put à peine traîner le fardeau à dix pas; ein Schiff - od. im Tane - (bugſiren) tirer un vaisseau en ouaiche; traîner un vaisseau à la remorque, remorquer; den Anker - (vor Anker treiben) entraîner ses ancrés; chasser sur ses ancres; draguer le fond; eine feindliche Flagge hinter ſich her -, traîner un pavillon ennemi en ouaiche; das Bein - (im Gehen) traîner la jambe; einen Strick, eine Kette ɛ hinter ſich her -, tirer une corde, une chaîne ɛ après soi; einen Menſchen ins Gefängniß -, traîner un homme en prison; eine (große Menge Bediente) mit ſich -, traîner après soi un ɛ; jem. überall mit ſich -, traîner qn partout; 3. v. r. se traîner (péniblement); ſich an einen Ort -, se traîner à un endroit; ſich mit et. -, se traîner, avec qc; fig. fam. être accablé de qc; avoir qc à sa charge ou sur le dos; ſich mit jem. - (eine liſtige P. immer um ſich haben) avoir qn à sa charge, sur le dos, sur les bras; er ſchleppt ſich mit dieſer Krankheit, il y a longtemps qu'il traîne cette maladie, qu'il souffre de ɛ, qu'il en est incommodé: ich ſchleppe mich ſchon lange mit dieſem Gedanken, cette pensée me tourmente, m'occupe depuis longtemps; man ſchleppt ſich mit einer Neuigkeit (ſagt ſie überall) on débite une nouvelle; II. S- n. action de ɛ; Mar. touage m.

Schleppen-natter f. H. n. (Art Natter in Aſien) chayque m; -träger, =inn, porte queue m; - (des Papſtes, eines Kardinals) caudataire m. ɛ.

Schlepper, s; -inn, qui traîne qc; Mar., S. Schleptau; 2., S. Hungerharke.

Schlepperei; pl. -en f. (das Schleppen mit et.) m. p. das iſt eine unaufhörliche - mit ihm, on l'a continuellement sur les bras.

Schlepp-flöße f. Guer. radeau plongeur m; -garn, S. -netz; -gewand n. habit traînant; robe f. à queue ou traînante; -haken m. Expl. (Haken an der Schleppkette) harpon, croc m; 2. (im Schiffbaue, eiſerne Haken, Rundholz fortzuſchleppen) renard m; -harke f, S. Hungerharke; -kahn m. Nav. chaloupe f, canot m. à la toue; -kappe f. Expl. garniture f. de la cuvette coulante; -karren m. tombereau m; -kaſten m. Expl. traîneau m; -kette f. Expl. chaîne f. à traîner des fardeaux; -klammer f, S. -haken; -kleid n. robe traînante ou à queue; -kübel m. Expl. cuvette f. coulante; -lohn m. salaire m. des hommes d'un bateau remorqueur; -mantel m. manteau traînant; -netz n. Pêch. traîneau m, saine, drangelle ou dranguelle, drège f; Mar. (Netz, welches zwei Menſchen ſo weit ins Meer hineinziehen als ſie können) coleret m; -riegel m. Serr. (der große Riegel, welcher die andern in Bewegung ſetzt) le grand pène; -ſack m. Pêch. (Netz in Geſtalt eines Sackes, welcher auf dem Grunde ſchleppt) drague f; fig. (ſchmutzige, weibliche Perſon; it. welche mit Mannsperſonen liederlichen Umgang hat) salope, it. garce, ribaude f; -ſäckchen n. Pêch. draguette f; -ſchiene f. Expl. (Hölzer, welche man an dem Orte, wo ſich das Feldgeſänge ſchleppt, an das Schachtgeſänge anſchraubt) bande f. de frottement (des tirants); -ſchiff n. Nav. remorqueur m; bateau remorqueur; -ſchiffer m. batelier d'un remorqueur; -ſchifffahrt f. navigation f. à la remorque.

Schleppſchiffgeſellſchaft f. société f. des bateaux remorqueurs.

Schlepp-ſeil n. corde f. à traîner; Artill. prolonge f; Mar. traîne, hansière f; Pêch. halin m; -ſeite f. Expl. fond m. des tonneaux coulants; -ſtrang m. Expl., cordage m. à traîner, à tirer des fardeaux; -tau n. Artill. prolonge f; Mar. (Tau, an welchem man etwas nachſchleppt; it. an welchem ein Schiff nachgeſchleppt wird) cap m, corde f. de remorque (d'une chaloupe); it. câble à tirer un vaisseau en ouaiche; câble de remorque ou abs. remorque f; ein Schiff aufs od. ins = nehmen, tirer un vaisseau en ouaiche; prendre à la remorque, remorquer; Pêch. (woran der Wallfiſch an das Schiff gezogen wird) câble m.

Schlepptauring m. Artill. piton m. (de l'avant-train).

Schlepp-tonne f. Expl. tonneau coulant; -träger, S. Schleppenträger; -tonne f. Man. bridon, filet m; -trog m. Expl. traîneau m; -wagen m. Artill. (Hauptproßwagen) triqueballe f; it. voiture à vapeur, remorqueur m; -werk n. Expl. (Kunſt, wo das Feldgeſänge mit Rollen im Hub nur eine Laſt bewegen kann) machine f. à une seule levée; -zinne f. Agr. horse fine à semences; -zug m. (auf einer Eiſenbahn) train m. de voiture.

Schleuder; pl. -n f. (Wz., Riemen ɛ, et. damit zu ſchleudern) fronde f; die - ſchwingen,

umdrehen, agiter, faire tourner la fronde; einen Stein mit der – werfen, jeter, lancer une pierre avec la fronde; fronder; Guer. (Wurfmaschine der Alten) baliste f; 2. – an der Senfe (Riemen ,) courroie f. d'une faux; Chir. (vierköpfige Binde) fronde f; eine – am Geſichte anlegen, appliquer une fronde au visage.

Schleuder-affe m. H. n. gibbon m; **-ball** m. balle f. qu'on lance, qu'on fronde; **-bleikugel** f. Ant. gland m.

-Schleuderer, s m. Guer. frondeur m; die – thaten einige Würfe und (zogen ſich zurück) les frondeurs firent qs décharges et ,; H. F. (einer aus dem Schleuderervbund) frondeur m; Ant. manubalistaire m; fig. Com. (der ſe. Waare zu wohlfeil weggibt) gâcheur, gâte-métier m; 2., S. Schleuderſchlange.

Schleuderer-bund m. H. d. F. Fronde f; **-krieg** m. guerre f. de la Fronde.

Schleuderleder n. (auf welches der Schleuderſtein gelegt wird) cuir m. de la fronde.

Schleudern v. a. (werfen, beſonders mit der Schleuder) (Steine ,) –, jeter, projeter, lancer, fronder des ,; (eine Kugel) – (vom Pulver) chasser ,; er ſchleuderte ihm einen Krug an den Kopf, il lui fronda, flanqua une cruche à la tête; Felsſtücke auf den Feind –, lancer, jeter des morceaux de roc sur l'ennemi; Poét. Gott ſchleuderte den Blitz, den Donner, Dieu lança la foudre, le tonnerre; einen Bannſtrahl –, jeter, fulminer une excommunication; 2. v. n. av. h. (für ſchlaudern, obenhin verrichten) travailler à dépêche-compagnon; faire qc à la hâte; fam. bousiller; in der Arbeit –, bousiller sa besogne; Com. vendre au rabais; (dieſer Kaufmann) ſchleudert (verkauft et. unter dem Preiſe, nur um es los zu werden) , gâche, mévend, est un gâte-métier, S. verſchlaudern, ſchlendern.

Schleuder-ſcheibe f. Méc. poulie f; palan m; **-ſchlange** f. H. n. (in Zeilon) l'agile m. mangeur m. de chenilles; **-ſchuß** m. Artill., S. Geilſchuß; **-ſchwanz** m. H. n. (Art Eidechſe) fouette-queue f; **-ſtein** m. pierre propre à être jetée, lancée avec une fronde.

Schleuderung f. S. (das) Schleudern.

Schleuderwurf m. jet, coup m. de fronde.

Schleuen v. a. Bouch. die Därme – (ausſpülen) nettoyer les boyaux.

Schleunig a. adv. (ſchnell, ohne Zeitverluſt) prompt, e; soudain, e; subit, e; précipité, e; rapide; accéléré, e, brusque; rapidement, précipitamment; promptement; brusquement; subitement, soudain; au plus tôt; sans délai; hier iſt eine Hilfe nöthig, il faut ici un prompt secours; – aufbrechen, partir soudain ou soudainement, précipitamment, subitement, en ou avec hâte, en diligence; eine –e Antwort, une prompte réponse; eine –e Abreiſe, un départ précipité; (der Feind) kam uns ſo – auf den Hals, daß , , tomba sur nous si soudainement, nous surprit tellement que ,.

Schleunigen, S. beſchleunigen.

Schleunigkeit f. hâte, vitesse, précipitation f, S. Beſchleunigung.

Schleuper, s m. Mar. (kurze Spiter ohne Kopf) petit clou sans tête.

Schleuſe; pl. **-n** f. Hydr. écluse f; orle m; eine – bauen, bâtir, construire une écluse; die –n öffnen, verſchließen, ablaſſen, ouvrir, fermer ou baisser, lâcher les écluses; mit –n verſehen, it. vermittelſt der –n fahren, écluser; – mit gerablinigten Thoren, écluse carrée; –, wodurch man das Waſſer in Feſtungen und Fluthäfen leitet, écluse de chasse ou de fuite; eine – voll Waſſer, une écluse; der zweite Ausguß der –, la seconde éclusée; (dieſer Kanal) kann nur vermittelſt der –n befahren werden, , n'est navigable que par éclusées, A. Ablauf-, Schrauben-, Vorrathsſchleuſe; die –n in einer Stadt (verdeckte Abzugsgräben) les égoûts d'une ville; Org. (Gießbrücke) râble m.

Schleuſenbau m. construction, it. structure f. d'une écluse; 2., S. Schleuſenbaukunſt.

Schleuſenbaukunſt f. art m. de construire des écluses.

Schleuſen-boden m. radier m; **-deich** m. digue traversée par des écluses; **-einſatz, -fall** m. (der Unterſchied der Höhe des Waſſers oberhalb u. unterhalb der Schleuſe; it. der Raum zwiſchen dem Ein- und Ausgange derſ.) sas m. de l'écluse, it. chambre f. d'écluse; **-flügel** m. aile ou porte f. d'écluse; **-gebühr, -geld** n. droit m. d'écluses; **-gerinne,** S. Gerinne; **-geſchworener** m. visiteur juré des écluses; **-grundboden** m. fond m. d'une écluse; **-kammer** f. chambre f. d'écluse; **-kanal** m. fossé m. de dégorgement; saignée f; **-mauer** f. mur m. d'écluse; **-meiſter** m. éclusier, garde-écluse m; **-nagel** m. grand clou à écluses; **-pforte** f, S. **-thor**; **-räumer** m. cureur m. d'écluse, d'égoûts; **-roſt** m. faux-radier m; **-ſchutz** m. **-ſchütze** f. (die in den Thoren einer Schleuſe angebrachten Bretter) vanne, pale f; lançoir m; **-ſpiel** n. Fort. jeu m. des écluses; **-ſtrom** m, S. **-kanal**; **-thor** n. porte f. d'écluse, venteau m; das obere –, la porte de tête; das untere –, la porte de mouille; **-thür** f, S. **-thor**; **-vorboden** m. (worauf ein Roſt zu liegen kömmt) bas-radier m; **-wand** f. paroi f. de l'écluse; **-waſſer** n. (welches eine Schleuſe faßt) éclusée f; **-wehr** n. vanne f; **-zoll,** S. **-geld.**

Schley m. (Fiſch), S. Schleie.

Schleyer, S. Schleier.

Schlich, s; pl. **-e** m. action f. de (se) glisser; (ſchleichender Tritt) allure, marche lente f; pas lent; pas furtif; in den – kommen (in den Gang) se mettre en mouvement, en train; 2. (gebeimer Weg) détour m; chemin secret; repli m; alle Schliche eines Ortes kennen, connaître tous les détours, tous les passages secrets, tous les coins et recoins d'un lieu; alle –e in einem Hauſe kennen, connaître tous les êtres d'une maison; fig. allure, menée, intrigue f; artifice m; manœuvre ou pratique f. occulte; ich kenne ſe. –e, je connais ses allures; ich bin hinter ſe. –e gekommen, habe ſe. –e entdeckt, j'ai découvert ses souterrains, ses menées, ses allures, ses intrigues, ses manœuvres secrètes; die rechten –e wiſſen, connaître la carte, entendre la rubrique; pop. avoir le fil; 3. (Schlendrian) im alten –e bleiben, suivre sa routine; II. Expl. schlich m, minerai écrasé; limon m. (des mines); (auf den Schleifſteinen) cimolite f, matière f. cimolite ou cimolée f; – ziehen, laver le métal pour en séparer les scories.

Schlich-ente f. H. n. harle m. longirostre; **– faß** n. barrique, cuve f. au schlich; **-kaſten** m. caisse f. au schlich; **-kübel** m. seau, barriquet m. pour peser le schlich; **-ſtube** f. Expl. hangar m. à laver la mine bocardée.

Schlicht a. adv. (ohne Falten) uni, lisse; plat; fig. (ungekünſtelt, natürlich) simple; droit; **-es Haar,** cheveux plats; **-er Anzug,** habillement simple; **-er Mann,** homme droit; bon homme; **-er Privatmann,** simple particulier; der **-e Menſchenverſtand,** le sens commun, le simple bon sens; le bon sens.

Schlicht-art, S. Schlichtheit; **-bank** f, S. **-rahmen**; **-beil** n. Charp. épaule f. de mouton; **-bier** n. bierre f. qu'on donne aux ouvriers après le crepi ou la crépissure d'une muraille ,; **-butt** n. H. n. carrelet m.

Schlichte; pl. **-n** f, S. Schlichtheit; 2. Tiss. (Brei, den Aufzug damit zu ſchlichten) chas m, colle, pâte f; Fond. de car. pâte de cendre.

Schlichtebürſte f. brosse f. à coller; **-faß** n. tinette f. à la colle.

Schlichteiſen n. (Glatteiſen) Tan. couteau m. à effeurer; plane f; 2. T. t., S. Glatt-, Glätteiſen.

Schlichten v. a. (gerade, eben machen) égaler, unir, aplanir; planer; lisser; das Krumme –, égaler, redresser ce qui est courbe; das Zimmerholz –, unir la charpente; (Bretter, mit dem Schlichthobel –, , recaler, unir, polir avec la varlope; Verr. das Glas – (die geblaſenen Scheiben gerade und eben machen) dégrossir, débrutir une glace; Tan. die Felle – (mit dem Schlichtmeſſer reinigen) quiosser les cuirs; Serr. die Arbeit – (mit der Schlichtfeile) polir, planer le travail; Tir. die Silberzaine –, passer les lingots d'argent par la filière; F. d. car. den Kernlehm auf der Kernſtange –, unir la terre (de noyau) sur la lance, sur la barre de noyau; (in Ordnung legen od. bringen) arranger; mettre en ordre; das Holz –, arranger le bois: Mauerſteine aufeina.–, mettre en tas, entasser des moellons; die Haare – (glatt ſtreichen) arranger, accommoder les cheveux; Charb. (einen Meiler) –, mouler ,; 3. (mit Schlichte beſtreichen) Tiss. den Aufzug –, coller, encoller la chaîne; II. fig. débrouiller, démêler, aplanir, arranger; verwickelte Händel –, accommoder des affaires embrouillées; einen Streit –, accommoder, terminer, vider un différend; arranger, vider, terminer une contestation; aplanir les difficultés qui s'opposent à un accommodement; rétablir l'accord entre les parties; amener une transaction; der Streit iſt geſchlichtet, le différend est terminé, accommodé, vidé; III. S– n, S. Schlichtung.

Schlichtente f, S. Säge ſchnäbler.

Schlichter, s; -inn, qui unit, arrange qc; Expl., E. F. qui entasse, empile le bois; Tiss. (der od. die den Aufzug ſchlichtet) colleur m; fig. – eines Streites, l'amiable compositeur; personne qui accommode ou compose un différend à l'amiable; arbitre, médiateur, conciliateur m.

Schlicht-faß n. Expl. cuve f. à lever le schlich; **-feile** f. Serr. carrelette f, lime douce; **-haarig** a. adv. qui a les

cheveux plats; **-hammer** m. Ferbl. marteau m. à planer, à dresser.

Schlichtheit f. qualité f. de ce qui est uni, simple, droit; égalité f; aplatissement m; fig. simplicité, droiture f.

Schlichthin adv. (schlechthin) absolument, simplement.

Schlichthobel m. Mén. (Glatthobel) varlope f; guillaume m. à recaler.

Schlichtig a. adv. (schlicht, glatt; im Deichbaue, eben) égal, uni, e.

Schlichtigkeit f. unité, égalité f.

Schlicht-klinge f. Még. lunette f; **-meißel** m. Tour. ciseaux fins; **-mond** m. Tan. (eiserne, mit einer scharfen Schneide versehene Scheibe mit einem Loche in d. Mitte) quiosse f; **-pinsel** m. Peint. brosse f. à adoucir les couleurs; **-rahmen** m. Tan. (das schlichtende Fell darüber zu spannen) herse f; **-schwein** n. (Küchenschwein) cochon m. de ménage; **-stahl** m. Tour. fer m. à polir, à planer; **-stein** m, S. **-klinge**, it. **-mond**.

Schlichtung f. action f. d'unir ꝛ; aplanissement, redressement, poliment; nivellement m; (der Häute) quiossage m; fig. (eines Streites) accommodement m; arrangement m; conciliation f.

Schlichtzange f. Tan. tenailles f. pl. à étirer ou étendre les peaux.

Schlick, es; pl. **-e** m. (fetter Schlamm) limon m; 2. (das vom Schleifsteine ablaufende Wasser) moulée, cimolite, matière cimolite f; 3. (Mergel) marne f; 4. (das schmierige Zeug an den Spinnrädern) crasse f.

Schlick-argia f. Expl. méthode f. de diguement; Jur. un terrain couvert de schlich; **-balken** m. Hydr. (Balken, auf welche die Bohlen des Bodens mit Nägeln befestigt werden) traverse f; **-boden** m. sol. terrain limoneux; **-deich** m. digue f. d'un terrain limoneux.

Schlicken v. n. av. h. (Wort, welches den Laut nachahmt, wenn eine Flüssigkeit an einen festen Körper anspült) toucher en coulant; baigner, laver.

Schlicken-gans f. H. n. (wilde Gans) oie f. sauvage; **-thaler** m. Mon. (welche die Grafen v. Schlick in Böhmen prägen ließen) écu m. de Schlick.

Schlickerbahn f. glissoire f.

Schlickerei f, S. Näscherei.

Schlickerig a. adv. limoneux, fangeux, boueux, marécageux, se.

Schlicker-kost f, S. Näscherei; **-milch** f. lait m. caillé.

Schlickern v. n. av. f. (von der Milch, gerinnen) se cailler; geschlickerte Milch, S. Schlickermilch; 2. av. h. (schlürfen) avaler avec bruit; humer; (von Hunden) laper.

Schlickerzeug n, S. Näscherei.

Schlick-fall m. premier limon m. qui se dépose dans un étang; **-fänger** m. Hydr. digue f. secondaire, destinée à arrêter le limon, à former des attérissemens; **-grund** m. fond m. limoneux; **-harke** m. Hydr. râteau m, herse f. à débourber, à dégager la vase d'un fleuve ꝛ; **-krapfe** f, **-kkäpfchen** n. dim. Cuis. (ein in Schmalz und mit Füllsel bereitetes Backwerk) raviole f; **-land** n. pays m. formé par des alluvions; pays m. marécageux; **-monat** m. Expl. (der Monat, wo das Flußwasser den meisten Schlick bei sich führt) mars, avril m; it. septembre, octobre, novembre m; **-pflug** m. Hydr. (aus zwei keilförmig zusammen laufenden bretternen Wänden) charrue f. à débourber, à dégager la vase d'un fleuve ꝛ; **-pumpe** f. Expl. canal m. d'écoulement à soupape; **-rolle** f. Conchyl. oreille f. de Midas; **-ufer** n. Hydr. rivage m. formé par le limon; **-watte** f. bas-fond m. formé ou couvert de limon; **-weide** f, S. Pfirschweide; **-zaun** m, S. **-fänger**.

Schlief, es m. Boul. (nasse, unausgebackene Stelle eines Backwerkes) pain m. mal cuit, glutineux, gluant et tenace; pâté, colle f; dieses Brod hat **-**, il y a de la colle dans ce pain.

Schliefen v. n. irr. av. h. glisser; se glisser; couler; ramper; durch ein Loch, in ein Loch **-**, se glisser par un trou, dans un trou; (die Dachshunde) **-** in die Dachslöcher. ꝛ entrent, pénètrent, se coulent dans les terriers des blaireaux; in die Kleider **-**, s'habiller.

Schliefer, s m. Ch. basset m; chien m. de terre; terrier m, S. Dachsschliefer; 2., S. Muff.

Schliefig a. (nicht ausgebacken) pâteux, glutineux, visqueux, se; **-es** Brod, pain m. qui a de la colle, S. schlief; **-e** Kartoffeln, pommes de terre aqueuses; dieser Teig wird ein **-es** Brod geben, cette pâte fera colle; **-** machen (den Mund, empâter ꝛ.

Schliefkäfer, S. Mehlkäfer.

Schlier, es; pl. **-e,** S. Schleier; 2., S. Lehm. Mergel; 3., S. Eule; 4. (v.) furoncle, clou m.

Schlieren v. a. (mit Mergel ꝛ überziehen) couvrir de marne; revêtir de terre grasse; 2. v. r. sich **-** (sich verschlingen) s'entrelacer.

Schliergeschwulst f. Chir. vulg. (Drüsenbeule) tumeur f. glanduleuse; bubon m.

Schließ, es; pl. **-e** m. Sal. devis, aperçu m. des frais d'un ouvrage.

Schließanker m. (schadhafte Feuermauern zusammen zu halten) chaîne f. de fer; ancre f.

Schließbar a. adv. qui (se) ferme. qu'on peut fermer à clef; qui peut être fermé à clef; 2. (das man aus et. schließen od. folgern kann) qu'on peut conclure, déduire de qc; facile à conclure.

Schließ-baum m. barre, barrière f; = (eines Hafens) estacade f. ꝛ; **-blech** n. Plomb. (womit die Form zugemacht wird) rondelle f. des plombiers; **-bolzen** m. cheville f. à goupille; boulon m; Tonn. cheville f. de futaille.

Schließe; pl. **-n** f. (Borsteckeisen) clavette, goupille f; Hydr. (Schutzbrett einer Schleuse) vanne, pale f; lançoir m; Rel. ꝛ (an den Büchern) fermoir m; **-n** pl. (an Verbrechern) fers m. pl. [auberonnière f.

Schließeisen n. Serr. (Hakenblatt)

Schließen v. n. irr. av. h. (eine Öffnung genau ausfüllen, decken od. umgeben) s'appliquer exactement (à qc); bien joindre; (am Leibe) bien embrasser ou prendre la taille; serrer; (von Hosen ꝛ) être collant; (bes.) fermer; clore; (diese Thür) schließt gut, ꝛ ferme, se ferme bien, clôt bien; die Thür schließt nicht, la porte ne joint ou ne ferme pas, joint ou ferme mal; (diese Fenster) **-** nicht gut, ꝛ ne ferment, ne joignent pas bien; machen Sie, daß diese Thür besser schließe, faites mieux joindre cette porte; (der Deckel) schließt gut, ꝛ joint bien; genau an einander **-**, joindre; Man. (ein Reiter) der gut schließt, ꝛ qui embrasse bien le cheval; geschlossen reiten, embrasser bien le cheval; it. Milit. geschlossen reiten, im Reiten an einander **-** (an sich. Nebenmann) serrer les bottes; Guer. rechts, links **-** (von Soldaten) appuyer à droite, à gauche; Mar. dicht geschlossen (von zwei Schiffen) en couple; ein Kleid, das gut schließt, un habit collé, juste à la taille; fig. (in das Schloß passen und dasselbe öffnen) fermer; (dieser Schlüssel) schließt nicht, ꝛ ne ferme pas; er soll machen, daß der Schlüssel besser schließe, il faut que la clef joue mieux dans la serrure, qu'il donne plus de jeu à la clef dans la serrure; (dieß Schloß, ist verdorben, es schließt nicht, ꝛ est gâtée, elle ne ferme pas; (dieß Schloß) schließt zweimal über, ꝛ ferme à double tour; 2. (enden) finir, se terminer; hier schließt der Brief, die Geschichte, ici finit la lettre, l'histoire; 3. (aus et. folgen) suivre, s'ensuivre; das schließt nicht, ce n'est pas une suite, une conséquence; cela ne s'ensuit pas.

II. v. a. (zumachen) fermer, clore; einen Bogen, ein Gewölbe **-** (bis zu seinem obersten Theile aufführen, wo die von den Seiten aufkommenden Theile durch den Schlußstein verbunden werden) fermer, clorre une arcade, une voûte; bander une voûte; einen Kreis **-**, compléter ou clore un cercle, S. **-** (2); geschlossenes Pferd (wenn die Flanken ausgefüllt sind und die Runde des Bauches annehmen) cheval qui a du boyau, du ventre; einen Winkel **-** (die beiden Schenkel desselben durch eine Linie verbinden) fermer un angle; die Hand **-**, fermer la main; den Mund, die Augen **-**, fermer la bouche, les yeux; ohne den Mund zu **-**, sans déparler; die ganze Nacht kein Auge **-**, ne pas fermer l'œil de toute la nuit; wenn einst der Tod f. Auge schließt, quand ses yeux seront fermés à la lumière; Bot. geschlossene Blüthendecke. périanthe clos, fermé; geschlossen bleibend, indéhiscent: das Fenster, die Fensterladen **-**, fermer les fenêtres, les volets; man schloß die Thore der Stadt, on ferma les portes de la ville; (die Stadtthore) werden um neun Uhr geschlossen, ꝛ ferment à neuf heures; um zehn Uhr wird das Haus geschlossen, à dix heures on ferme la maison, les portes de la maison; la maison ferme à ꝛ; (die Kaufleute) **-** ihre Läden am Sonntag, ꝛ ferment le dimanche; wegen des Feiertags ist die Bank geschlossen, c'est fête à la banque; wieder, von neuem **-**, fermer de nouveau, refermer; geschlossenes Visir, visière f. close ou baissée; einen Verbrecher in Ketten und Banden **-**, lier, enchaîner un criminel, le charger de fers, de liens, le mettre aux fers, garotter, S. krumm m.

2. (dicht zusammen fügen, zusammen drängen) die Hände in einander **-**, joindre les mains; jem. in se. Arme, an s. Herz **-**, embrasser qn, le serrer entre ses bras, le serrer contre son sein, son cœur; jem. in s. Herz **-**, porter dans son cœur l'image de qn, lui conserver une place dans son souvenir; Milit. die Rotten od. Reihen **-** (so daß keine Lücken in denselben sind) serrer les files; die Glieder **-**, serrer les rangs; (der Feind) rückte in geschlossenen Reihen und Gliedern vor, ꝛ s'approcha les rangs serrés, ou serrement, ou en formant une masse compacte, S. **-** (v. n.); schließender Offizier od. Unteroffizier, officier ou bas-officier serre-

ſiie m; einen Kreis –, former, faire un cercle, se ranger en rond, en cercle; um jem. (einen Kreis) –, former ꝛ autour de qn.

3. (von allen Seiten abgrenzen u. dadurch abſondern) ein geſchloſſener Garten, eine geſchloſſene Stadt, un jardin clos, une ville close; geſchloſſener Weinberg, vigne enclose; geſchloſſene Wieſe, prairie close ou(mise)en defense; eine geſchloſſene Jagd (mit Zeug umſtellt) chasse f. aux toiles; chasse close. S. – (4); ein geſchloſſenes Land (mit ſichern Grenzen umgeben) un pays clos, défendu de tous côtés; Féod. (in welchem alle Unterthanen zugleich Lehensleute und Unterthanen des Landesherrn ſind) pays m. de glèbe, sujet à la mortaille; ein geſchloſſenes, abgeſchloſſenes Ganzes, un ensemble, un tout complet, bien conditionné.

4. et. in ſich –, renfermer, contenir, comprendre, impliquer qc; ein Wort ſchließt den Begriff eines andern in ſich, un mot renferme en lui l'idée d'un autre; (die Religion) ſchließt unſere Pflichten gegen Gott in ſich, ꝛ renferme, comprend nos devoirs envers Dieu; (dieſes Werk) ſchließt alles in ſich, was ꝛ, ꝛ contient tout ce que.

5. (abſchließen, dem allgemeinen oder freien Gebrauche entziehen) eine geſchloſſene Jagd (nur für den Grundbeſitzer) une chasse privée, S. – (3); geſchloſſenes Handwerk, métier où le nombre des maîtres est limité, restreint; corporation, maîtrise f; geſchloſſene Wieſe (wo kein Viehtrieb iſt) prairie close, en défense; geſchloſſene Geſellſchaft (wo nur die Mitglieder Zutritt haben) société f. particulière, privée; société à part; corporation f; iron. coterie, caste f; es ſind drei geſchloſſene Geſellſchaften in dieſem Wirthshauſe (Garten ꝛ) il y a trois écots dans cette auberge ꝛ; die geſchloſſene Zeit (die Adventzeit ꝛ) les temps fermés.

6. (eine Verbindung eingehen, zu Stande bringen) einen Vergleich, Vertrag, Kauf, Handel ꝛ –, conclure un accommodement, clorre ou passer un contrat, conclure ou clorre un marché; ein Bündniß –, faire, contracter une alliance; Frieden –, faire, conclure la paix; eine Heirath, einen Heirathsvertrag –, conclure ou contracter un mariage, contracter mariage; die zu ſchließende Ehe, le futur mariage; P. die Ehen werden im Himmel geſchloſſen, les mariages sont écrits, sont arrêtés aux ciel.

7. (zu Ende bringen) eine Sache –, clorre, finir, terminer une affaire; eine Rede –, terminer, conclure un discours; die Predigt (das Gebet, die Vorleſung ꝛ) –, finir le sermon ꝛ; ſe. Vorleſungen –, terminer ses leçons, fermer, clore son cours; hier ſchließe ich meinen Brief, je finis, je termine ici ma lettre; eine Rechnung, einen Überſchlag –, clore, arrêter un compte, un état; eine Verſammlung, den Reichstag –, clore une assemblée, la diète; Pal. die öffentlichen Verhandlungen ſind geſchloſſen, l'affaire est entendue; die Reihe – (der Letzte in derſelben ſeyn) fermer la marche; den Zug –, fermer le cortège; ſ. Leben –, terminer, finir sa vie; eine Periode, eine Klammer –, fermer une période, une parenthèse.

8. v. a. abs. conclure, induire, argumenter, raisonner, inférer, juger; von Einem auf's Andere –, conclure, inférer de l'un à l'autre; – Sie von ſich auf Andere, jugez d'autrui par vous-même; – Sie nicht von Andern auf mich, ne jugez pas de moi par les autres; et. aus et. –, conclure, inférer qc de qc; aus fr. Unruhe ſchließe ich, daß ꝛ, je conclus de son inquiétude que ꝛ; falſch, richtig –, argumenter mal, juste; aus einem einzigen Fall kann man nicht –, on ne peut rien conclure d'un seul cas; aus dem was Sie ſagen, läßt ſich – ꝛ, il suit de ce que vous dites ꝛ; was wollen Sie daraus –? qu'en voulez-vous inférer ou conclure? que voulez-vous inférer, induire de là? Sie haben Unrecht, hieraus weiter zu wollen, vous arguez mal à propos de ce fait; Log. inférer, conclure; was nicht iſt, kann nicht denken; ich denke, folglich, ſchließe ich, bin ich, ce qui n'existe pas, ne peut pas penser; je pense, donc je conclus, je tire la conséquence que j'existe.

III. v. r. ſich – (von einer Öffnung, den Augen ꝛ) se fermer, se serrer, se resserrer, s'oblitérer; die Pforten ſchloſſen ſich, les portes se fermèrent; (ſe. Augen) – ſich wieder, ꝛ se referment; Milit. ſich –, serrer les rangs, les files; die Soldaten – ſich, les soldats serrent leurs rangs; ſich an einander –, se serrer les uns contre les autres; (bei der Kavallerie) serrer les bottes; fig. serrer les rangs; se lier d'amitié; (dieſe Blumen) – ſich des Nachts, ꝛ se resserrent pendant la nuit; (der Kohl, der Salat) fängt an ſich zu –, ꝛ commencent à pommer, à se pommer; die Wunde ſchließt ſich, la plaie se ferme; 2. fig. der Bund ſchloß ſich, la confédération, la ligue se fit, se forma; 3. se terminer, finir; (das Jahr) ſchließt ſich, ꝛ finit, va finir; traurig ſchloß ſich ſ. Leben, il finit, termina sa vie tristement; 4. Impr. fam. es ſchließt ſich (man kann ſchließen) on peut conclure; was ſchließt ſich hieraus? qu'en peut-on conclure? que s'ensuit-il? ſchließt es ſich wohl, wenn man ꝛ? peut-on conclure que quand on ꝛ?

IV. S. –n, S. Schließung.

Schließer, s; -inn (in Gefängniſſen) geôlier, guichetier m; geôlière f; it. (Pförtner) portier, -ière; it., S. Baum-, Be-, Verſchließer.

Schließeramt n. charge f. de portier, de geôlier, it. de portier (d'une ville ꝛ).

Schließerei; pl. -en f. m. p. (das Schließen) action f. de fermer; 2., S. Gefängniß.

Schließ-feder f. (die großen Federn an den Flügeln der Gänſe ꝛ) bout m. d'aile; plume f. de bout d'aile; 2., S. Schleiß-f.; 3. Serr. (Feder, welche etwas verſchließt) ressort m. qui sert à fermer; Horl. (welche in den Rand des Gehäuſes einſchließt) coq m; -gat n, S. Schloßgat; -geld n. (für den Kerkermeiſter) geôlage m; droit m. de geôlage; 2., S. Thorgeld; -gevierte n. Impr. quadratin m; -hahn m. Tonn. (an Fäſſern) robinet m. à clef; -haken m. Serr. (in die Falle des Schloſſes eingreifender Haken) auberon m; (an einem Koffer) moraillon m; (an einer Thür) mantonnet m; den = in die Thürpfoſten einſchlagen, attacher le mantonnet dans le jambage d'une porte; die = an einem Buche, les fermoirs d'un livre; -holz n. Arch. (eines Daches, an welches die gebogenen Sparren ſich anſchließen) sous-chevron m, S. Schloß-h., -kappe f. Serr. (Stück Eiſen an franzöſiſchen Schlöſſern, welches in den Thürpfoſten befeſtigt iſt und in deſſen Löcher der Riegel des Schloſſes fällt) gâche f; mit geſpalteten Haken in die Mauer eingelaſſene =, gâche f. en plâtre; -keil m. Tourn. (die Stücke damit feſt zu machen) cleff; -keilchen n. (den Stiel in einem Hammer zu befeſtigen) angrois m; -kette f. chaîne f. à fermer qc, S. Sperr-k.; -klammer f. Charp. pélican m; -kloben, S. -haken; -knie n. (im Schiffbaue) courbe f. de joutereaux; -kohl m, S. -kraut; -korb m. corbeille f. qui ferme; -kraut n. Jard. chou m. pommé blanc; chou acus; -kunſt f. logique f; -lattig, S. -falat.

Schließlich a. adv. (zum Beſchluß) – bemerke ich noch, daß ꝛ, finalement j'observe encore que ꝛ; – entſcheiden (auf eine beſtimmte Art) décider définitivement; -e Erklärung, déclaration finale; -es Urtheil, jugement définitif.

Schließ-mäuslein n, S. -muskel; -meißel m. Fourb. (Fugemeißel) écatoir m; -muskel m. Anat. (welcher etwas verſchließt) sphincter, constricteur m; = des Augenlides, muscle m. constricteur des paupières; fermeur m. des paupières; orbiculaire m; = der Lippen, muscle m. orbiculaire des lèvres; die = des Schlundes, der Mutterſcheide, les constricteurs du pharynx, du vagin; = des eiförmigen Lochs, muscle m. obturateur (du trou sous-pubien); -nagel m. (eines Thores) cheville f. de verrou; der = an einer Kutſche, la cheville ouvrière du carrosse; der = an einer Buchdruckerform (das Treibholz) barreau m. d'une forme; cognoir m; -paß m. Van. ꝛ (Wz., das Zerſpalten der Schienen zu erleichtern) fendoir m; -quadratchen n. Impr. quadratin m; -riegel m. Serr. (in einem Riegelſchloſſe) houssette f; -ſäge f. Men. scie f. fine; -ſalat m. Jard. (Kopfſalat) laitue f. pommée; -ſchnecke f. H. n. clausilie f; zweijährige =, clausilie f. bidentée.

Schließung f. état m. de ce qui joint ꝛ; 2. action f. de fermer, de serrer ꝛ; (der Thore) fermeture f. (des portes); bei od. mit – der Thore, à portes fermantes; (der Augenlider) occlusion f. (des paupières); (einer Wunde) oblitération f. (d'une plaie); – des Hafens, embargo m; (Annäherung) rapprochement m; (Verengerung) resserrement m; (Zuſammenſchnürung) constriction f; it. terminaison f; bei – der Predigt, der Vorleſung ꝛ, à la fin du sermon, en terminant le sermon, la lecture ꝛ; die – eines Vertrags, la passation d'un contrat; die – eines Handels, la conclusion d'un marché; – (einer Ehe) célébration f; Log. conclusion, induction f.

Schließweger m. Mar. (Futterdiel) vaigre f.

Schliff, es m. (das Schleifen; beſ. ein einzelner Anſatz dazu) tour ou coup m. de meule; einen – thun, aiguiser, émoudre; donner un coup, un tour de meule ꝛ; 2. (die Geſchliffenheit, das Geſchliffene) tranchant, fil, poli m; taille f; das Meſſer, das Glas hat einen guten –, ce couteau est bien aiguisé, ce verre est bien poli; 3., S. Schleiffpähne.

Schliffel, s m. pop. (grober Menſch) lourdaud, rustre m.

Schlimm a. adv. (nicht von gehöriger Beſchaffenheit, nicht nach Wunſch ꝛ) mauvais, e; mal; fâcheux; déplorable; die Sachen ſtehen –, les affaires vont mal; es ſteht – mit ihm (mit ſeinem Vermögen) il est mal

dans ses affaires; ses affaires vont mal; it. (mit seiner Gesundheit) il est mal; l'état de sa santé est fort mauvais; il est dans un fort mauvais état; il y a du danger pour lui; das iſt eine -e Sache, ein -er Umſtand, voilà un grand embarras, une situation difficile; das iſt ſo - nicht, ce n'est pas si mal; fam. ce n'est pas si bancal; -e Gewohnheit, mauvaise coutume; -er Weg, -es Wetter, méchant ou mauvais chemin, mauvais temps; -e Nachricht, mauvaise nouvelle, nouvelle fâcheuse; -e Zeiten, temps fâcheux; 2. (unwohl) blessé; malade; qui a mal au cœur; mir wird-, es wird mir-, je me sens ou trouve mal; je me sens le cœur fade; es iſt mir - zu Muthe, je ne suis pas à mon aise; je suis bien embarrassé; je suis en grand' peine; es wird einem - dabei zu Muthe, en voyant pareille chose on se sent mal à son aise; cela fait mal au cœur; 3. (geneigt, Schaden zuzufügen) mauvais, méchant; (ſtreng) sévère; (verſchlagen) rusé, malin; (jähzornig, beißig) emporté, acariâtre; (ſchädlich, verderblich) nuisible, funeste, mal; en mauvaise part; en mal; ein -er Kopf, une méchante tête; it. (ein verſchlagener) un fin merle, matois; un fin renard; er iſt ſo - nicht, als Sie glauben, il n'est pas si méchant que vous croyez; ſie iſt - genug (mir dieſen Streich zu ſpielen) elle est assez maligne pour z; ein -er Herr (ſcharfer, ſtrenger) un méchant maître, un maître rude, sevère: et. - deuten, interpréter qc en mal; - bei einer Sache wegkommen, se tirer mal d'affaire; Mus. anc. -e Taktzeit, arsis m; II. S - e n. mauvais m.

Schlimmen v. n. av. ſ. devenir mauvais; 2. v. a. rendre mauvais, méchant.

Schlimmer a. (comp. von ſchlimm) pire, pis; deſto -, tant pis; - machen, rendre pire (ne faire qu') empirer; aggraver le mal; faire pis; - werden, empirer; ne faire qu'empirer; aller de pis en pis; was noch - iſt, qui pis est; ce qu'il y a encore de pis.

Schlimmern v. n. av. ſ. empirer; (der Kranke) ſchlimmert, z empire; 2. v. a. (ſchlimmer machen) empirer.

Schlimmes n. Jard. serpe, serpette f; faucillon m.

Schlimmheit f. fam. méchanceté f.

Schlimmſt a. (superl. von ſchlimm) le, la pire, le pis; Alles von der -en Seite betrachten, immer auf das -e urtheilen, prendre toujours les choses du plus mauvais côté; voir toujours tout en noir; juger toujours criminellement, aller d'abord au criminel? ich kann das -e hören, bin auf das -e gefaßt, je suis préparé ou je m'attends à tout; alles von der -en Seite nehmen, prendre tout du plus mauvais côté; envisager les choses sous leur jour le plus fâcheux; prendre ou mettre les choses au pis; voir tout en noir; être pessimiste; auf das -e, au pis; de la manière la plus fâcheuse; im -en Falle, au pis aller; das, die, das -e, le, la pire; die -e aller z, la pire de toutes les z; ſie iſt keine von den -en, elle n'est pas des pires; das -e iſt, daß z, le pis est que z; ce qu'il y a de plus fâcheux ou de pis, ce que j'y trouve de pis, ce qui pis est, c'est que z. [radier.

Schling m. Hydr. fondement m. d'un

Schling-balken m. ord. pl. Hydr. poutres f. pl. tranversales du radier z;

-baum m. (Schlingbeerbaum, Maulbeerbaum, Schlinge z) viorne f; wolliger = (kleiner Mehlbeerbaum) (viorne) mancienne f; 2., S. Sumach; **-beſchwerde** f. Méd. ord. pl. =n, dysphagie f; zu =n gehörig, dysphagique; **-biſſen** m. Pharm. bolus m.

Schlinge; pl. **-n** f. Ois. lacet, lacs m; eine - von Pferdehaar, un lacs de crin; eine -, -n legen, tendre un lacet, des lacets; (der Vogel) hat ſich aus der - losgemacht, z s'est désenlacé; Rebhühner mit der - fangen, prendre des perdrix au lacet, au collet; (einen Haſen) in der - fangen, prendre z au lacet, au collet; (den Haſen z) -n legen, colleter z; (ein Pferd) mit der - zu Boden werfen, abattre z avec le lacs; den Arm in einer - od. Binde tragen, porter le bras en écharpe; Bot. -n (der Wicken, Erbſen z) vrilles f. pl; fig. piège, lacs, lacet m; embûche(s) f. (pl.); jemn. eine - legen, tendre des lacs, des pièges à qn; den -n (einer Buhlerinn) entgehen, entkommen, échapper des lacs z; in die - gerathen, fallen, tomber dans le lacs, donner dans le piège ou panneau; den Kopf aus der - ziehen, tirer son épingle du jeu; se dégager, se dépêtrer, se tirer d'une mauvaise affaire; 2. -n (im Schiffbaue, vier ins Kreuz befeſtigte Hölzer an jedem Maſte, auf welchen der Maſtkorb ſteht) barres f. pl. de hune; barreaux f. pl; tesseaux m. pl; (in der Levante) ganterias m; 3. -, S. Schlingbaum; 4. (Hundswinde) périploque f.

Schlingel, s m. (Schimpfwort) homme m. paresseux; lâche, grossier, marouſle m; ein fauler, liederlicher -, un fainéant; grober -, rustre, lourdaud, butor, manant, goujat, mal-appris, polisson m.

Schlingelei; pl. **-en** f. (Betragen eines Schlingels) rusticité, lourderie, grossièreté f; it. fainéantise f; it. (eine einzelne Handlung) tour m. de polisson.

Schlingelhaft a. adv. rustre, grossier; de goujat; en goujat; comme un polisson; -es Betragen, manières rustres; ſich - betragen, se comporter grossièrement; malhonnêtement; agir en rustre.

Schlingelhaftigkeit f, S. Schlingelei.

Schlingeln v. n. av. ſ. (herumſchlingeln) fainéanter; vivre en fainéant; battre le pavé.

Schlingen v. a. plier, ployer (qc en arc ou en cercle); rouler (qc) en spirale; faire décrire (à qc) des sinuosités ou des tours de spire; in einander -, nouer, entortiller, tresser, former un nœud; (zwei Namenszüge) - entrelacer (deux chiffres); die Arme in einander -, croiser les bras; tenir les bras croisés; (Baumzweige) in einander -, entrelacer des z l'une dans l'autre; geſchlungene Zierath, geſchlungener Zug, in einander geſchlungene Schriftzüge, un entrelacs, des entrelacs; geſchlungener Namenszug, chiffres m. pl. entrelacés; geſchlungenes Band, laçure f; geſchlungene Schnüre, lacs m. d'amour; geſchlungener Knoten, nœud m. formé; Sculpt. eine geſchlungene Zierath, wodurch etwas getragen wird, entrelacs d'appui; ein Lorbeerzweig um jemds. Scheitel -, couronner qn, lui ceindre la tête d'une branche de laurier; fig. Tänze -, former des danses avec des entrelacements, avec divers entrelacements, S. durchſchlingen; 2. v. r. ſich -, décrire des sinuosités; former un arc ou une arcade: monter en spirale: se tordre; serpenter; ramper; (dieſe Pflanzen) - ſich auf dem Boden hin, z rampent sur la terre; (der Bach) ſchlingt ſich durch das Thal, z serpente dans la vallée; irr. ſich um et. -, s'entortiller, ramper autour de qc; embrasser, contourner qc; enlacer qc de ses replis; (der Epheu) ſchlingt ſich um die Bäume, z s'entortille autour des arbres; (dieſe Weinreben) ſind um die Ulmen geſchlungen, z sont montées, se sont entortillées autour des ormes; (die Schlange) ſchlang ſich um ſn. Körper z, z s'entortilla autour de son corps z; ſich in einander -, s'enlacer les uns dans les autres; s'entrelacer.

II. v. n. (verſchlucken) avaler; (beſ.) avaler avidement ou avec gloutonnerie; engloutir, engouffrer (dans son gosier); pop. bouffer; fig. engloutir; Alles in ſn. Bauch - wollen, vouloir tout avaler, dévorer; nicht - können, ne pas pouvoir avaler; der Abgrund ſchlang ſie in ſich, l'abîme les engloutit, S. verſchlingen. Syn. ſchlingen, ſchlucken; in ſchlingen liegt der Nebenbegriff, daß das Schlucken ſchnell und begierig geſchieht.

III. S - n. enlacement, entrelacement m; 2. déglution f; acte ou mécanisme m. de la déglutition; glutonnerie f.

Schlingen-fecht m. Ant. laquéaire m; **-naht** f. Chir. suture f. de l'intestin; entéroraphie f; zur = gehörig, entérographique.

Schlinger, s m. (der ſchlingt) celui qui entrelace, enlace; it. avaleur m; H. n. (ophidien) glouton m; der königliche -, boa m. constrictor, S. Rieſenſchlange.

Schlingerer, s m. Mar. (Schiff, welches ſchlingert) vaisseau m. rouleur ou rouleux.

Schlingern v. n. av. h. Mar. (vom Schiffe: ſchwanken) rouler; (das Schiff) ſchlingert, z roule; 2. S - n. roulis, roulage m.

Schlinger-pardune f. Mar. (Pardunen, welche bei ſchwerem Schlingern des Schiffes den übrigen an der Luvſeite noch beigeſetzt werden können) galauban m. volant; **-ſchlag** m. Mar. virement m. de bord; revirement m; manœuvre f.

Schlingerſchlagbug m. Mar. (Gang eines Schiffes beim Zickzackſegeln) mauvais bord m. [étai m.

Schlingerſtag m. Mar. second faux

Schling-faden m. fil m. entrelacé; Bot., S. Schlinge; **-holz** n. S. **-balken**; **-kraut** n. plante f. grimpante; **-pflanze** f. Bot. plante f. à tige rampante; liane f; 2. plante f. grimpante; **-rabe** m. H. n. (Seerabe) cormoran m; corbeau m. marin; **-röhre** f, S. Speiſeröhre; **-ſchwanz** m. queue f. prenante; **-ſtrauch** m. Bot. boule f. de neige; **-ſtube** f. regard m; **-thiere** n. pl. H. n. gloutons m. pl; **-tuch** n. Mod. sautoir m; **-wurm** m, S. Erdgrille.

Schlinkſchlank m. pop. (ein im Anzuge höchſt nachläßiger Menſch z) saligaud m; homme m. salope.

Schlinkſchlanken v. n. battre le pavé; fainéanter. [bit.

Schlipp, es; pl. **-e** m. bout m. d'ha-

Schlippe; pl. **-n** f. (enger Raum zwiſchen zwei Häuſern) tour m. de chat; 2., S. Schlipp; 3. prov. jambes f. pl. étendues.

Schlippen v. n. av. ſ. (ſchlüpfen) se glisser; Mar. das Ankertau – laſſen, filer le câble par le bout; 2. (im Gehen) traîner le pied.

Schlippenwurz f. Bot. (Natterwurz) [bistorte f.

Schlippermilch f. S. Schlickermilch.

Schlippwurz f. S. Schlippenwurz.

Schlittchen n. dim., S. Schlitten.

Schlitten, s m. traîneau m, S. Bauern-, Renn-, Schellenſchlitten; – fahren, aller en traîneau; zu – an (einen Ort) fahren, faire une course en traîneau à ; man fuhr uns –, wir wurden – geführt, on nous mena, nous fûmes menés en traîneau; ein – (Schneegebirge herunter fahren) ramasse f. ; it. (kleiner Bergſchlitten der Knaben) luche f; petit traîneau; T. t. (Gerüſt, ein Schiff vom Stapel laufen zu laſſen) ber, berceau m; (in Schneidemühlen) chariot m; (im Schiffbaue, Leiſten über den Lieghölzern) défenses f. pl; (der Ruderpinne) tamise, tamisaille f; Cord. (Träger des Hoofted) chariot, carrosse m.

Schlitten v. n. aller en traîneau; 2. v. a. E. F. Holz –, mener du bois en traîneau.

Schlitten-bahn f. chemin m. des traîneaux; chemin m. praticable pour les traîneaux; plan m. de neige (sur lequel un traîneau peut glisser); it. frayé par les traîneaux; chemin frayé par la neige; trace f; es wird bald = werden, on pourra bientôt aller en traîneau; es gab keine =, il n'y avait pas assez de neige pour aller en traîneau; **-balken** m. (im Schiffbaue) coites, couettes, anguilles f. pl; **-baum** m. (die Haupttheile des Schlittens) arbre, barre m. du traîneau; =(einer Sägemühle), S. Straßbaum; **-decke** f. couverture f. dont on s'enveloppe en traîneau; **-deichſel** f. timon m. du traîneau; **-fahren** n. traînage m; **-fahrer** m. celui qui va en traîneau; **-fahrt** f. voyage m. promenade, course f. en traîneau; eine = veranſtalten, arranger une partie de ou en traîneau; **-führer** m. (auf Schneebergen) ramasseur m; **-geläute** n. S. Schellengeläute; **-haken** m. (in Schneidemühlen) bascule f. du rochet; **-hals** m. accolure f. du traîneau; **-holz** n. bois m. propre à faire des traîneaux; it., S. **-baum**; **-kaſten** m. caisse f. du traîneau; **-kufe** f. S. **-baum**; **-pferd** n. cheval m. de traîneau; **-rad** n. (in Schneidemühlen) rochet m; **-reiſe** f. voyage m. en traîneau; **-ſchelle** f. grelot m. de traîneau; **-ſchiff** n. Nav. petit bateau plat, en Hollande, qui sert en guise de traîneau; **-ſtänder** m. (im Schiffbaue) colombier m; **-welle** f. (in Schneidemühlen) arbre m. du rochet; **-wetter** n. temps m. pour aller en traîneau; **-zeug** n. attirail m. de traîneau; harnais m. de traîneau, pour un cheval de traîneau.

Schlitterbahn f. glissoire f.

Schlittern v. n. glisser; faire des glissades.

Schlittſchuh m. patin m; auf -en laufen, fam. – fahren od. laufen, aller sur des patins, en patins; patiner.

Schlittſchuh-eiſen n. fer m. de patins; **-fahrer** od. **-läufer** m. patineur m; **-läuferinn** f. femme qui patine; ſie iſt eine gute =, elle patine bien; **-macherei** f. patinerie f.

Schlitz, es; pl. **-e** m. (Schnitt im Geſichte) taillade f; (Spalt einer Feder, eines Hemdes) fente f; (an Hoſen) fente; it. brayette f; (an Weiberkleidern) taillade, poche f; Wamms (Beinkleider) mit -en, pourpoint à taillades; Anat. (zwiſchen den innerſten Schenkeln des Zwerchmuskels) écartement m. (qui sépare les deux piliers du diaphragme); it. hiatus m. aortique; (für die Speiseröhre) ouverture f. œsophagienne ou stomo-gastrique; Arch. (Verzierung des Baltenkopfes) glyphe m; Expl. (Geſchlitz) entaille f; it. (jeder Einſchnitt) entaille, coche f; (im Geſicht) balafre m. (au visage); jemn. einen - in das Ohr, in den Bauch machen, fendre, taillader l'oreille, le ventre à qn; lui faire une taillade à ; – in der Naſe, taillade au nez.

Schlitz-auge n. œil m. peu fendu; 2. personne qui a les yeux peu fendus; **-äugig** a. adv. qui a les yeux peu fendus; **-blätt(e)rig** a. Bot. à feuilles laciniées; lacinifolié, e; **-bruch** m. Chir., S. Spaltbruch; **-eiſen** n. (an den Stühlen der Sammetweber) lame f. de laiton pour séparer ou fendre les fils de la chaîne.

Schlitzen v. a. taillader, fendre, ouvrir; faire une ou des taillades à; balafrer; jemn. den Bauch –, ouvrir le ventre à qn; (einem Pferde) die Ohren, die Naſe –, fendre les oreilles, les naseaux ou le nez à ; (eine Feder) –, fendre ; (die Wange) mit einem Säbelhiebe –, taillader d'un coup de sabre; geſchlitzt, fendu, taillade; H. n. lacinié; geſchlitztes Auge, œil peu fendu; ſchön geſchlitzte Augen haben, avoir les yeux bien fendus; geſchlitzte Wunde, S. Schlitzwunde; geſchlitzter Ärmel, manche f. taillade ou à taillades; 2. v. n. av. ſ. se fendre; (von einem Zeuge) se déchirer, s'érailler; II. S– n. action f. de fendre ; incision f. rapide.

Schlitz-fenſter n. fenêtre f. haute et étroite; **-graben** m. (die Wieſen zu wäſſern) rigole f; Fort. (in der Mitte des Hauptgrabens) rigole f.

Schlitzig a. adv. (Schlitze habend) qui a [des fentes, des taillades.

Schlitz-mantel m. (Frauenmantel ohne Ärmel mit Schlitzen an der Seite, die Arme durchzuſtecken) enveloppe f; **-meſſer** n. Chir. (Lanzette) lancette f; **-ſtreif** m. (an Hemdärmeln) fourchette f; **-wunde** f. plaie f. par incision, qui résulte du passage rapide d'un instrument.

Schlocken m. Poés. mètre m. indien.

Schlodderig, ſchloddern, S. ſchlotterig, ſchlottern.

Schlodern v. a. Serr. (die Arbeit) – (das Loth mit Lehm überziehen und löthen) souder au moyen d'un enduit de glaise.

Schlofen v. a. Drap. (das wollene Garn loſe zuſammen zwirnen) tordre légèrement la laine.

Schlohweiß, S. ſchloßweiß.

Schloop Mar., S. Schlupe.

Schlope; pl. **-n** f. Hydr. fente f, trou m. que l'eau a creusé(e) dans une digue.

Schlopen v. a. Mar. (zertrümmern) (ein altes Schiff) –, démolir .

Schloß, ſſes; pl. Schlöſſer n. (eines Feuergewehrs) platine f; (eines Buchs) fermoir m; (an einem Halsbande, Armbande) attaches f. pl.

2. Serr. (an Thüren) serrure f; – das zweimal ſchließt, serrure à double tour; – mit einer Feder, serrure à ressort; franzöſiſches –, bénarde f; deutſches –, serrure allemande, S. Hänge-, Riegel-, Vorlegeſchloß; – mit einem erhabenen Kaſten, welches auswendig an die Thür geſchlagen wird, blindes –, serrure f. à bosse, S. Fallſchloß; der Kaſten eines –es, la cloison d'une serrure; ein – an eine Thür anſchlagen, attacher une serrure à une porte ; das – iſt verbrecht, la serrure est mêlée; et. mit – und Riegel verwahren, unter – und Riegel halten, enfermer qc à la clef, sous la clef ou sous clef; tenir qc sous le verrou; mit einem – verwahren, encadenasser; mit einem – verſehenes Möbel, meuble fermant; fig. jemn. ein – vor den Mund legen, fermer la bouche à qn.

3. Anat. (Schloßbein) os m. barré; coccyx m; Mar. (letzte Kette der an ein Segel angereihten Streifen Segeltuch) clef f; Tonn. das – an den Reifen (die Einſchnitte an den Enden derſelben) coche, entaille f; H. n. (an zweiſchaligen Muſcheln) charnière f; Vétér. (an der Naſe der Pferde) cloison f; Expl. (an Kunſtgeſtängen) entaillure f; joint m; articulation f.

4. (Burg; it. Edelſitz) château m; autref. manoir m; ein feſtes –, un château, une citadelle; ſich in ein feſtes – einſchließen, s'encasteler; das königliche, fürſtliche, gräfliche –, le château royal, le château du prince, du comte; das – zu Dresden , le château de Dresde ; aufs – gehen, aller au château; fig. Schlöſſer in die Luft bauen, faire des châteaux en Espagne; Blas. mit Schlöſſern verſehen, châtelé; Ch., S. Schloßtritt.

Schloß-arm m. Expl. (eines Kunſtrades) bras m. principal; **-aufſeher** m. (Kaſtellan) inspecteur, intendant d'un château; châtelain m; **-balken,** S. Schlußbalken; **-band** n. Tonn., S. Schlußreif; **-beamter** m. officier m. du château; **-bein** n. Anat. os m. barré; **-berg** m. montagne f. qui a un château; montagne couronnée ou surmontée d'un château; **-beutel** m. (Geldbeutel mit einem Schloſſe) escarcelle f; **-bewohner** m. habitant m. du château; **-bier** n. bière f. du château; **-blatt, -blech** n. Serr. platine f; cloison, couverture f. de serrure; foncet m. (d'une serrure); Arq. (eines Gewehrſchloſſes) corps m. de platine. [f.

Schloßblecheiſen n. Arm. potence

Schloß-brunnen m. puits m. du château; **-capelle** f. chapelle f. du château.

Schlößchen n. petite serrure f; 2. petit château; autref. châtelet m; petit castel.

Schloß-cirkel m. (welcher feſtgeſtellt werden kann) compas m. à coulisse ou de réduction; **-dame,** S. **-frau** (2).

Schloße; pl. **-n** f. grêle f; große –, grêlon m; es fallen -n, il grêle; il tombe de la grêle; die -n haben dieſe Gegend verwüſtet, la grêle a désolé cette contrée; ſo weiß wie -n, blanc comme neige.

Schloßen v. imp. av. h. grêler; es ſchloßt, il grêle; 2. (im activen Sinne) es ſchloßt Steine, il tombe des grêlons aussi gros que de pierres.

Schloßen-ei n. Minér. caillou m. quarzeux rondelet et blanc; **-korn** n. grêlon m; **-regen** m. pluie f. mêlée de grêle; **-ſchauer** m. giboulée f. de grêle; **-ſtein,** S. **-ei**; **-ſturm** m. tempête f. accompagnée de grêle; **-wetter** n. temps m. où il

tombe beaucoup de grêle; es ist =, il tombe beaucoup de grêle; 2., S. -sturm; -wolke f. nuage f. qui annonce de la grêle.

Schlosser, s; -inn, le serrurier; la femme du serrurier.

Schlosser-arbeit f. serrurerie f; Serr. leichte, feine =, rappointis m; -blech n. tôle f. de serrurier; Forg. fer m. corroyé des serruriers; -gesell m. garçon ou compagnon m. de serrurier; -handwerk n. métier m. de serrurier; serrurerie f; -junge m. apprenti m. serrurier; -kunst f. serrurerie f.

Schlösserle, S. Hänfling.

Schlosser-meister m. maître m. serrurier; -rechnung f. compte, mémoire m. du serrurier; -spitzbohrer m. mèche, pointe f. à cinq pans; -werkzeug n. outils m. pl. de serrurier; -zange f. pince f; fleine =, béguettes f. pl.

Schloß-feder f. ressort m. de serrure; -fenster f. fenêtre f. du ou d'un château; -flügel m. aile f. du château; -frau f. maîtresse, dame f. du château; châtelaine f; 2. (Gesellschaftsdame) dame f. de compagnie d'un château; -friede m, S. Burg-f.; -garten m. jardin m. du château; -gärtner m. jardinier m. du château; -gasse f. rue f. du château; -gat n. Mar. (auf Schiffen, das im Fuße der Stange befindliche Loch, wodurch das Schloßholz gesteckt wird) trou m. pour la clef du ton de mâts; -gefängniß n. prison f. du ou d'un château; -gerechtigkeit, S. Burg-g.; -gesessen a. adv. qui possède, habite un château; -gesinde n. domestiques f. pl. du château; -gewirr n. Serr. gardes f. pl; -graben m. fossé m. du château; -haken, S. Schließ-h.; -hauptmann m. capitaine, gouverneur, commandant m. du château, d'un château; it. (Unterhofmarschall) sous-officier m. de la cour; -hauptmannschaft f. capitainerie f; -herr m. maître, seigneur m. du ou d'un château; -herrschaft f. maîtres m. pl. du château; 2. personnes f. pl. de distinction qui logent au château; -hof m. cour, basse-cour f. du château; -holz n. (Wäldchen) bois m. attenant au château; Mar. (welches man durch das Schloßgat schiebt) clef f. du ton du mât; it. (Kalb auf dem Burgspriet zwischen den beiden Bughölzern) veau m. de beaupré; fig. (furchtsamer Matrose) marin m. d'eau douce; -kasten m. Serr. palastre ou palâtre m; -keller m. cave f. du château; -kirche f. église f. du château; -kirchner, -küster m. sacristain m. du château, de l'église du château; -knochen m, S. -bein; -korb m. mannequin m. à cadenas; -kraut n. Jard. eupatoire m. chanvrin; -kutsche f, S. -wagen; -latun m. Serr. laiton m. à serrure; -macher m. Arq. ouvrier m. qui fait les ressorts; faiseur m. de ressorts; fabricant m. de ressorts ou de platines; -markt m. marché m. du ou près du château; -mauer f. mur m. du ou d'un château; -nagel m. Serr. clou m. de ou à serrure; Char. (an einem Wagen) cheville f. ouvrière; -pferd n. cheval m. du château; -pförtchen n. guichet m; -pforte porte f. du château; -platz m. place f. du château; -prediger m. prédicateur m. de la cour; aumônier du château ou de la cour; -rad n. Horl. coq m; -reif m. Serr. (im Eingerichte eines Schlosses) rouet m; -riegel m. pêne m. de serrure; mit drei =n versehen, empêner; das Verschenseyn mit drei =n, empênage m; -saal m. salle f. du château; -sänger, =inn, chanteur m, chanteuse f. de la cour; -scheibe f, S. -rad; -soldat m. soldat m. du château; -spieker m. gros clou à serrures; -stein, S. Schluß-st.; -thor n. porte f. du château; -thür f, S. -thor; -thurm m. tour f. d'un ou du château; donjon m; -thürmer m. guet m. du château, de la tour du château; donjonnier m; -tritt m. Ch. (des Hirsches, wenn er auffteht) appui m. du pied; -uhr f. horloge f. du château; -verwalter m. concierge m. du château; intendant m. d'un château; châtelain, garde-meuble m; -vieh n. les bestiaux du château; -vogt, =inn, le, la concierge; châtelain m; -vogtei f. conciergerie f; -wache f. (das Wachestehen auf dem Schlosse) guet m; garde f. du château; estables f. pl. (v.); die = haben, avoir la garde au château; 2. (die Wache haltenden Soldaten) garde f. du château; 3. (Gebäude) corps-de-garde m. du château; -wächter m. garde m. du château; -wagen m. voiture f. du château; -wall m. rempart m. du château; -weg m. chemin m. du château.

Schloßweiß a. (schneeweiß) blanc comme neige, de la blancheur de la neige ou des grêlons; chenu, e.

Schloß-wurz f. Jard. auroné f. abrotone; bois m. de St. Jean; -zwecke f. Serr. petit clou de serrurier.

Schlot, es; pl. -e m. (Abzug) égout m; 2. (Rauchfang) cheminée f; tuyau m. de cheminée.

Schlote; pl. -n f. Bot. masse-d'eau f.

Schlote; pl. -n f, S. Schlot; Expl. couche f. (de terre calcaire) qui absorbe les eaux z.

Schlotdeich m. Hydr. petite digue le long des fossés d'écoulement.

Schlöten v. a. tracer un fossé.

Schlot-feger m. ramoneur m; H. n. (Art Bockkäfer) capricorne ramoneur; -gat, -holz n. Mar., S. Schloßgat z; -kappe f. bonnet m. de ramoneur; -kehrer, S. -feger; -schwalbe f. H. n. hirondelle f. de cheminée.

Schlotte f. Jard. échalotte f.

Schlottenblume f, S. Küchenschelle. [lot, schlot m.

Schlotter, s m. Sal. (Schlamm) schelot, schlot m.

Schlotter f, S. Klapper.

Schlotter-apfel, S. Klapperapfel; -bein n, S. Schenkelbein.

Schlötter-damm, -deich, S. Schlotdeich.

Schlotter-ei n. œuf dont le jaune remue; -faß n, S. -gefäß; -fuß, S. Schlenkerbein; -gang m. allure, marche négligente, traînante; -gefäß n. (Waffergefäß des Mäbers) coffin m. de faucheur; -hose f, S. Pluderhose.

Schlotterig a. adv. mal assuré; chancelant; branlant; pendillant, e; tremblotant, e; (qui pend) en désordre; fig. négligent; -e Kleider, habits qui pendillent sur le corps; -einhergehen, être négligent dans ses habits; s'habiller, se mettre négligemment; -er Mensch, homme très-négligent; -es Ei, S. Schlotterei.

Schlotterigkeit f. négligence f.

Schlotter-kasten m. Sal. caisse f. au schlot; -kopf m. tête f. qui branle; it. personne qui branle la tête; -milch f. lait m. caillé et écrème, S. Schlickermilch.

Schlottern v. n. av. h. (sich heftig zitternd hin und her bewegen) être agité (avec violence), être secoué par un tremblement ou par un grand frisson; trembler; trembloter; branler; brandiller; der Kopf schlottert ihm, la tête lui branle: il hoche la tête; 2. (schlaff und lose niederhangen und hin und her schwanken) être dans un état d'affaissement, de relâchement ou de flaccidité extrême, manquer de consistance, de soutien ou de ressort; pendre; pendiller; schlotternd, flasque; large et flottant; 3. contenir des parties mobiles; (von Eiern, den Kernen der Klapperäpfel) remuer, S. Schlotterei, Schlotterapfel; schlotternde Waden, mollets flasques; die Kleider – ihm auf dem Leibe, ses habits pendillent ou pendent sur le corps; 4. av. h. et f. (unsicher gehen) vaciller; marcher d'un pas mal assuré; 5. fig. travailler négligemment, être négligent; II. S – n. tremblement m; vacillation f; affaissement m; flaccidité f; désordre m.

Schlotter-ohr n, S. Schlappohr; -schritt m. pas traînant; -vogel, S. Klibitz. [m. à sucer.

Schlotzer, s m. (Kinderdutte) nouet

Schloweiß, S. schloßweiß.

Schlucht; pl. -en f. (Klüfte) cavée f; it. (vom Waffer ausgerissene Stelle) gour m, fondrière, ravine f; ravin m; von -en durchzogen, durchschnitten, raviné, ravineux; 2. (Engpaß) défilé, détroit, débouché m; gorge f. de montagnes; Géogr. fleine –, traîne f; 3. Bot. – einer Nelke (Geschoß daran) jet m, tige f. d'œillet.

Schluchter m. fossé m; fosse f.

Schluchzen v. n. av. h. sangloter; pousser des sanglots; pleurer à chaudes larmes; 2. (den Schluchzer haben) avoir le hoquet; II. v. a. (schluchzend sagen) dire qc en sanglotant z; III. S – n. action f. de sangloter; sanglots m. pl; 2. hoquet m.

Schluchzer, s m. sanglot m; – pl. sanglots; pleurs m. pl; 2. hoquet m; den – haben, avoir le hoquet.

Schluck m. (Schallwort, wenn eine Flüssigkeit aus einer Flasche herausläuft od. in den Magen läuft) glou glou m.

Schluck, es; pl. -e m. (das Schlucken) trait, coup m; beim ersten -e merkte ich, à la première gorgée, je sentis z; in Einem –, tout d'un trait, d'un seul coup; auf einen einzigen –, pop. en un tour de gueule; es ist bei ihm nur ein Druck und ein –, il ne fait que tordre et avaler; 2. ein Waffer, Fleischbrühe z, une gorgée d'eau, de bouillon; einen guten – nehmen, thun, boire un bon trait; 3., S. Kehle; it., S. Schornstein; 4., S. Schlug.

Schlückchen n. dim. petit coup m.

Schluckdarm m. Anat. tube m. alimentaire; canal m. de la digestion.

Schlucken v. n. av. h., S. schluchzen; 2. avaler; faire des mouvements de déglutition; er kann gut – (viel essen) il ne fait que tordre et avaler; c'est un avaleur de pois gris; II. v. a. (verschlucken) avaler; boire; manger; (bes.) avaler avec voracité ou goulument; er kann nichts mehr –, il ne saurait plus rien avaler; Pillen, einen Bissen –, avaler des pilules, un morceau; et. in sich –, avaler qc; fig. absorber (rapidement); engloutir; dévorer; (die Erde)

schluckt das Wasser in sich, z absorbe, boit l'eau; III. S-n. action f. d'avaler; déglutition f; absorption f; Méd. das beschwerliche –, dysphagie f; ein Fehler im –, déglutition f. lésée; das hindert im –, cela gêne la déglutition.

Schlucken, s, S. Schluchzen.

Schluckente f. H. n. canard m. à long bec ou longirostre.

Schlucker, s m. avaleur m; homme vorace; (bes.) parasite m; fig. ein armer –, un pauvre sire, un pauvre hère ou diable; un pauvre affamé; pauvre pion; pauvre d'esprit; écornifleur de gloire; 2. H. n, S. Schlingrabe; it., S. Tauchergans; it., S. Ziegenmelker.

Schluckerei; pl. **-en** f. (das Schlucken) m. p. gourmandise, goinfrerie f.

Schluck-fieber n. Méd. fièvre accompagnée de hoquet; lyngode f; **-hals,** S. Schlucker; **-weise** adv. par traits, coups ou gorgées.

Schluddern, S. schlottern.

Schluder prov., S. Schlamm.

Schluderhaft, S. schwatzhaftig.

Schludrig od. schluderig, S. schlotterig.

Schluff, es; pl. **-e** m. Ch. (enger Ort, durch welchen ein Thier seinen Gang nimmt) passage m; Pot. (Thon mit vielem Sande) argile maigre.

Schluff a. adv., S. schlotterig.

Schlüffel, s m. H. n. grande souris des jardins; 2., S. Schliffel.

Schluft; pl. **-en** f. S. Schlucht; 2. (langer Raum zwischen 2 Wänden, das Feuer darin anzumachen) arche ou arcade f. du four.

Schluftloch n. Briq. ouverture f. des arches ou arcades du four.

Schlug, es m. s. pl Joail. (Art des Bernsteins) ambre m. du quatrième module, de la quatrième espèce.

Schlummer, s m. assoupissement; sommeil m. léger; doux repos m; das ist kein Schlaf, es war nur –, ce n'est pas le sommeil, ce n'est qu'un assoupissement; in – gerathen, fallen, commencer à sommeiller, à s'assoupir; in – liegen, in einem süßen – liegen, sommeiller, sommeiller doucement; fig. (der Tod) mort, tombe f; trépas m; 2. (Zustand eines nur schwachen Bewußtseins) assoupissement m; aus fm. – erwachen, revenir, sortir de son assoupissement. [le, qui est assoupi.

Schlummerer, s m. qui sommeil-

Schlummer-gott m. Myth. dieu du sommeil; Morphée m; **-kopf** m. esprit assoupi; **-körner** n. pl. Bot. graines f. pl. somnifères; pavots pl. (du sommeil); **-kraft** f. force assoupissante; **-kraut** n. Bot. herbe assoupissante; **-los** a. adv. sans sommeil, S. schlaflos.

Schlummern v. n. av. h. sommeiller; dormir d'un sommeil léger; dormir à peine; s'assoupir; sanft od. süß –, sommeiller doucement; (er schlief nicht) er schlummerte nur, il ne faisait que sommeiller; fig. er schlummert schon im Grabe, il repose, il est déjà dans la tombe, dans le tombeau; it. (noch unentwickelt seyn) sommeiller; exister en germe et n'attendre qu'une occasion (propre) pour éclore; es - herrliche Anlagen in ihm, il cache d'excellentes dispositions, de grands talents: Bot. schlummerndes Leben, vie sommeillante; 2. S-n. assoupissement m, doux sommeil m; sommeil leger.

Schlummer-stätte, -stelle f. endroit où l'on sommeille, où l'on couche; **-sucht** f. Méd. coma somnolent; **-trunken, S. schlaftrunken; -wirkend** a. assoupissant, e; dormitif, ve; somnifère.

Schlummrer, S. Schlummerer.

Schlump, es m. s. p. (Zufall) hasard m; es war ein bloßer –, ce fut un pur hasard; 2. (Eile) hâte f; auf den – (sich anziehen, z à la hâte; P. –, mein Oheim! par hâte.

Schlumpe f, S. Schlampe.

Schlumpen v. n. av. h. réussir par hasard; se rencontrer; 2. pendre en désordre; die Kleider – lassen, laisser traîner, laisser pendre négligemment ses habits; 3. (schlumpig gehen) être négligemment vêtu; être vêtu avec une extrême négligence ou très-négligemment; II. v. a. (Kardätschen) drousser; III. S-n. négligence f. dans les habits.

Schlumper, s m. qui est négligent dans ses affaires; it. qui laisse traîner, pendre ses habits; 2., S. Schleppkleid, 3. (Kardätscher) drousseur m.

Schlumperlied n. chanson f. populaire; vaudeville m.

Schlumpern, S. schlumpen.

Schlumpig, S. schlampig.

Schlump-schuß m. Milit. coup m. perdu; **-weise** adv. par hasard.

Schlund, es; pl. Schlünde m. (Anfang der Speiseröhre) gosier m; Anat. pharynx m; arrière-bouche f; œsophage m; die Beschreibung des –es, S. **-beschreibung;** Abhandlung über den –, pharyngologie f; dazu gehörig, pharyngologique; Verfasser einer Abhandlung über den –, pharyngologue m; Ecr. ihr – ist ein offenes Grab, leur gosier est un sépulcre ouvert, S. Speiseröhre, Luftröhre; 2. (Eingang, Mündung eines Abgrundes, einer Röhre, z) gorge; gueule f, S. Rachen; der – (eines Kanonenlaufs, eines Rauchfangs) l'embouchure, la gorge (d'une cheminée); Artill. bouche f. à feu; (eines Hohenofens) gueulard m; it. (Rauchfang) cheminée f; St. s. (Kanone) canon; tausendfacher Tod verbreitete sich aus ehernen Schlünden, les bouches d'airain vomirent la mort, renversèrent des milliers d'hommes, S. Feuerschlund; 3. (Abgrund) gouffre, abîme m; conduit m. vaste; es gibt (in diesen Gebirgen) viele Schlünde, il y a beaucoup de gouffres, d'abîmes dans z; (einer Höhle) bouche f; (eines Meerstrudels) gouffre; aus dem – des Vesuvs, du gouffre du Vésuve; (das Meer) öffnete sein Schlünde, z ouvrit ses abîmes; Feuerschlund, gouffre m. enflammé; fig. (diese Spielhäuser) sind Schlünde, welche z, z sont des gouffres, des abîmes qui z; 4. H. n. der - (an gewundenen Schnecken) gorge f; Bot. (Öffnung der Röhre) gorge; H. n. der schwarze – (Art Fliegenschnecken) gueule f. noire.

Schlund-beschreiber m. pharyngographe m; **-beschreibung** f. pharyngographie f; zur = gehörig, pharyngographique; **-blutfluß** m. Méd. œsophagorrhagie, pharyngorrhagie f; zum = gehörig, œsophagorrhagique, pharyngographique; **-bräune** f. Méd. synanchie, synancie f.

Schlündchen n. dim. S. Schlund.

Schlund-drüse f. Anat. glande thyroïdienne; **-entzündung** f. Méd. inflammation f. du pharynx; pharyngite f; **-fang;** pl. **-fänge** m. Anat. poche qui se forme dans la tête du pharynx; **-gaumenmuskel,** S. **-kopfsgaumenmuskel; -kopf** m. Anat. tête f. de l'œsophage, pharynx m.

Schlundkopfs-blutader f. Anat. veine pharyngée; **-gaumenmuskel** m. Anat. muscle pharyngo-palatin; **-heber** m. Anat. muscle stylo-pharyngien, muscle petro-salpingo-staphylin ou élévateur du pharynx; **-muskel** m. Anat. muscle m. du pharynx; (bes.) muscle céphalo-pharyngien; pharyngo-palatin, pharyngo-staphylin; it., S. Schlundschnürer; **-nerv** m. Anat. nerf m. du pharynx; nerf pharyngé; rameau m. pharyngien (du pneumogastrique); Zungen=, nerf glosso-pharyngien; **-schlagader** f. Anat. artère pharyngée, artère pharyngienne; **-schnürer** m. Anat. constricteur m. du pharynx; **-schwindsucht** f. Méd. phthisie pharyngée; **-vene** f. Anat. veine f. du pharynx. [à un gouffre, à un abîme.

Schlündlich a. adv. qui ressemble

Schlund-mäuslein n. **-muskel** m. Anat. muscle œsophagien; **-öffner** m. Chir. pharyngotome m; **-öffnung** f. pharyngotomie, œsophagotomie f; zur = gehörig, pharyngotomique, œsophagotomique.

Schlundöffnungsschnitt m, S. Schlundöffnung.

Schlund-polyp m. Chir. polype m. du pharynx; **-pulsader** f. Anat. artère f. pharyngee; **-röhre** f. Anat., S. Speiseröhre; Hydraul., S. Schlundröhre; **-schnitt** m. pharyngotomie f; zum = gehörig, pharyngotomique; Werkzeug zum =, pharyngotome m; **-vorfall** m. Chir. pharyngocèle f; **-zäpfleinmuskel** m. Anat. pharyngostaphylin m; muscle pharyngostaphylin; **-zerglirderung** f. pharyngotomie; zur = gehörig, pharyngotomique. [défectueuses ou avariées.

Schlunen pl. Com. marchandises

Schlung, es; pl. Schlunge m. (das Schlingen) action d'avaler; trait, coup m; in eine -e verschlingen, avaler d'un seul trait; 2. (so viel man auf Einmal hinunterschlingen kann) gorgée f; 3. (verschlungener Zeug) entrelacs m. [orne.

Schlungbeere f. Jard. baie f. de vi-

Schlüngel, S. Schlingel.

Schlung-röhre f. Hydr. (an einem Kunstgezeuge und einer Pumpe) tuyau m. aspiratoire; **-thür** f. (an Schlungröhren) boule-vent m.

Schlunk, S. Schlund.

Schlunken, S. schlottern.

Schlunt, es; pl. **-e** m. Mar. (Art Schifflaternen, Kuckut) fanal sourd.

Schlupe; pl. **-n** f. (leichtes Fahrzeug) canot m; it., S. Jacht, Schaluppe.

Schlupenkohl m. Bot. chou qui n'a pas pommé.

Schlupf, es; pl. Schlüpfe m. einen - in die Tasche thun, porter, glisser la main dans sa poche; den Strumpf in einem - anziehen, tirer, mettre son bas d'un trait (sans le retourner); 2. (enger Paß) défilé, détroit m, S. Schlucht; Ch. (Ort zum Durchschlupfen der Hasen, z in einer Hecke, z) musse f. [neumon.

Schlupfbiene f. H. n. abeille f. ich-

Schlupfe, S. Kriesche.

Schlüpfel f, S. Zipfel.

Schlupfen, schlüpfen v. n. av. s., S. gleiten; 2. glisser, couler, se glisser, se couler; ext. passer légèrement, rapidement, adroitement; (der Aal, der Vogel) schlüpft mir aus den Händen, l'anguille glissa, l'oiseau s'échappa de ma main; in et. -, seglisser, s'introduire adroitement, s'insinuer dans qc; (die Maus) schlüpft in ihr Loch, ɛ s'échappa et gagna son trou; er schlüpfte aus dem Hause durch die hintere Thür, il se glissa, s'échappa de la maison par ɛ; in ein Loch -, se fourrer dans un trou; er schlüpfte in den Schlafrock, in die Beinkleider, il mit ou enfila vite sa robe de chambre, il mit, passa vite sa culotte; sie schlüpften längs der Heckehin, ils coulèrent, se coulèrent le long de la haie; über et. hin (weg) -, glisser, couler sur qc; fig. es schlüpft mir dies Wort unbedacht über die Lippe, ce mot sortit de ma bouche, m'échappa sans que j'y pensasse; leicht über et. hin- (es leicht berühren) glisser, passer légèrement sur qc; Ch. - (im Dickicht) musser; 2. S- n. état n. de ce qui glisse; glissement m; action f. de (se) glisser; glissade f. Syn. schlüpfen, gleiten; schlüpfen hebt den Begriff des Leichten und Eiligen in der Bewegung hervor; gleiten dagegen deutet blos an, daß die Bewegung durch die glatte Fläche gefördert wird.

Schlupfer, Schlüpfer, s m. qui se glisse ou se fourre qe part; Ch (Dachshund) basset m; 2. (Muff) manchon m.

Schlüpferig a. adv. glissant, e; lubrifié, e; onctueux, se; - machen, rendre glissant; lubrifier; der Weg, das Eis ist -, le chemin est glissant, la glace est glissante; -es Pflaster (durch den Koth) pavé gras; es ist sehr - zu gehen, il fait bien glissant; -er Tritt, pas glissant; - wie ein Aal (so glatt) glissant comme une anguille; - machen, rendre glissant; Méd. lubrifier; fig. difficile (à manier); délicat, épineux; -er Schritt (ein mißliches Unternehmen) pas glissant; entreprise épineuse, dangereuse, délicate; (der Hof) ist ein -er Boden, ɛ est un terrain mouvant; -er Mensch (unbeständiger) homme inconstant, volage; -er Beweis, démonstration élusoire; it. (unsittlich) lubrique, lascif, obscène; avec lubricité; lascivement; d'une manière lascive, obscène; -e Bilder d. Einbildungskraft, tableaux lubriques de l'imagination; -e Gemälde, Gedichte, tableaux, poèmes obscènes; -e Rede, gravelure f; -e Erzählung, conte obscène, graveleux, scabreux, libertin, gaillard; fam. guilleret; es ist et. -es (in diesem Gemälde) il y a de l'obscénité dans ɛ; -er Dichter, poète lascif, obscène. Syn. schlüpferig, glatt; in schlüpferig liegt, daß man auf einer solchen Fläche leicht ausgleiten kann.

Schlüpferigkeit; pl. **-en** f. qualité de ce qui est glissant; fig. obscénité, saleté, gaillardise f; verdeckte -en, obscénités voilées. [cation f.

Schlüpferigmachung f. lubrifi-

Schlüpfern v. n. av. h. être glissant.

Schlupf-fliege f. H. n. mouche ichneumon; -hafen m. Mar. calangue ou carangue, crique m; esterre f; havre brut, cul-de-sac m; -käfer, S. Mehlkäfer; -könig, S. Zaunkönig; -loch n. trou par où il faut entrer ou sortir, où l'on peut se fourrer, se glisser; fig. (Ort, Ausgang, durch welchen man heimlich entkommen, it. wo man sich sicher verbergen kann) porte derobée; it. coin m, cache, cachette f, recoin m; P. die Maus, die nur Ein = hat, ist bald gefangen, la souris qui n'a qu'un trou est bientôt prise; -mücke f. H. n. lèje m; -pforte f. guichet m; poterne f.

Schlüpfrig, S. schlüpferig.

Schlupf-thor n. S. -pforte; -treppe f. couloir m; -wespe f. H. n. ichneumon m; = n pl. ichneumonides m. pl; mouches f. pl. tribles, mouches vibrantes; 2., S. Blattwespe.

Schlupfwespen-arten f. pl. H. n. ichneumonides m. pl; -artig a. H. n. ichneumonide, ichneumoniforme; = e Drehwespe, larve f. ichneumoniforme.

Schlupf-winkel m. coin m, cache, cachette f; recoin m; it. retraite f; repaire, réduit m; (er verbarg sich) in einem = des Hauses, ɛ dans un coin de la maison; (die Räuber) aus ihren = n vertreiben, chasser les ɛ de leurs repaires, réduits, retraites; fig. repli (le plus caché); refuge m; die = des Herzens, les recoins, les replis, les détours du cœur.

Schlup-kauf m. vente f. en cachette; it. fraduleuse; -meister m. Mar. (der die Schlupe steuert) patron m. de canot; -säge f. Men. grande scie; passe-partout m.

Schluren v. a. (im Schiffbaue, mit Lien Holz bemalen und ausmessen) enligner.

Schlürfen v. a. mit den Füßen -, traîner les pieds en marchant, marcher en traînant les pieds.

Schlurfen od. schlürfen v. a. aspirer; boire lentement ou avec délice, humer; pop. siroter; eine Tasse Thee -, humer, pop. siroter une tasse de thé; fig. (mit Wohlbehagen genießen) savourer.

Schlurig a. adv. fam. abattu, triste, piètre, -ment; - gehen, marcher tristement, oreille baissée, faire triste mine.

Schlurk m. (Schlund) gouffre, abîme

Schluß; pl. **-ü** f, S. Schleuse. [m.

Schluß, sses; pl. Schlüsse m. (das Schließen; bes.: Zumachen, Verschließen) - (der Stadtthore) fermeture f. ɛ; bei dem Schlusse der Thore (ankommen ɛ) à la fermeture des portes, à portes fermantes; als man am Schlusse des Gewölbes war ɛ, lorsqu'on fut à la fermeture de la voûte, sur le point de fermer la voûte ɛ; 2. (das Anschließen, Fest anlegen) einen guten - haben, joindre bien, fermer bien; Man. (dieser Reiter) hat einen -, hat keinen guten -, ɛ a bonne tenue à cheval; ɛ serre, embrasse bien son cheval, n'a point de tenue à cheval; auf den englischen Sätteln hat man keinen rechten -, les selles anglaises n'ont point de tenue; (diese Perrücke) hat einen guten - (liegt gut an) ɛ joint bien; (diese Thüre) hat keinen rechten -, keinen guten -, ɛ ne ferme, ne joint pas bien, ne ferme pas assez; 3. (das Eingehen einer Verbindung), S. Friedensschluß; 4. (das Beschließen, Beendigen) action f. de terminer ɛ; terminaison, conclusion f; zum Schlusse einer Sache kommen, schreiten, eine Sache zum Schlusse bringen, en venir à la conclusion d'une affaire, terminer, finir une affaire; es ist schwer mit ihm zum Schlusse zu kommen, fam. il est malaisé de terminer avec lui, de finir une affaire, d'en venir à la conclusion d'une affaire; fam. il est ennemi de la conclusion; wir sind dem Schlusse nahe, nous touchons au moment de la conclusion, S. Abschluß; zum -, beim -, en terminant, finalement, enfin; - (Abschluß) einer Rechnung, clôture f. d'une compte.

II. (das Schließende, der Ort, wo et. schließt od. geschlossen ist) fermeture, clôture f; = (einer Tabaksdose) fermeture ɛ; Einschlag des Deckelrandes in den - der Dose, bâte f. de fermeture; - (eines Gewölbes) clef f, S. -stein; - (eines Kugelgewölbes) tholus ɛ; - (einer Muschel) charnière f. ɛ; (bes.: Ende, Beschluß) - einer Rede, conclusion f. d'un discours; Rhét. péroraison f; die Schlüsse der Ciceronischen Reden sind ɛ, les péroraisons de Cicéron sont ɛ; am -e des Briefes, der Woche, à la fin de la lettre, à la fin, au bout de la semaine; das Beste für den - aufbewahren, réserver une chose pour le bouquet; - (einer Sitzung) clôture f. ɛ; - der Theatervorstellungen, clôture du théâtre; das ist der unwiderrufliche -, c'est la fin finale; der - (Schlußfall) eines Tonstückes, einer Periode, la cadence d'une pièce de musique; Mus. coda f; la cadence, la chute d'une période; - (einer Symphonie) péroraison f. ɛ; am -e des Reichstages, à la fin de la diète.

III. (das Geschlossene, Beschlossene; bes. Entschluß) mein - ist gefaßt, mon parti est pris, ma résolution ou décision est prise; 2. (Beschluß) arrêté, décret m; délibération f; die Schlüsse (einer Versammlung) les arrêtés, les décrets ɛ; einen - abfassen, rédiger une délibération; die Schlüsse müssen so abgefaßt werden, daß ɛ, les délibérations doivent être rédigées de manière que ɛ; die Schlüsse (der Kirchenversammlungen) les décrets; - des deutschen Reichstags, constitutions de l'Empire, S. Kapitels-, Raths-, Reichsschluß; 3. (geschlossenes, d. h. gefolgertes Urtheil, Vernunftschluß, Folgerung) conclusion, conséquence, induction f; résultat, argument m; einen - machen, ziehen, faire une conclusion, tirer une conséquence ou une induction, déduire une conclusion; logischer -, syllogisme m; dieser - ist richtig, falsch, cette conclusion est bonne, juste, est fausse; daraus mache od. ziehe ich den -, daß ɛ, j'en conclus, j'en infère, j'en tire la conséquence que ɛ; - gegen den man nichts einwenden kann, emporte-pièce m; -, wodurch man et. zu beweisen sucht, un argument; durch Schlüsse beweisen, prouver par arguments; argumenter; einen wahrscheinlichen - aus et. ziehen, tirer une induction de qc; sich in weitläufigen Schlüssen verlieren, faire des raisonnements à perte de vue; Philos. zum - gehörig, inductif, ve.

Schluß-art f. manière f. de conclure; procédé m. logique; argumentation f; raisonnement m; **-balken** m. Charp. (Balken, in welchem sich die Dachsparren vereinigen, und welcher den Schluß des Daches macht) poutre f. de ferme, de fermeture; - (eines Kugelgewölbes) clef f. de charpente; tholus m; **-bein,** S. Hüftbein; **-bemerkung** f. observation, remarque f. finale, postface f; **-bier** n. bière distribuée aux ouvriers maçons après l'achèvement de la voûte; **-blatt** n. Men. scie f. à main; **-brett** n. Hydr. bonde, pale, vanne f; **-cadenz** f. Mus. cadence f. finale; **-effect** m.

Mus. coup m. de fouet; -einigung f, S. Deichacht.

Schlüssel, s m. Serr. clef f; ungebohrter od. französischer -, clef à bout; gebohrter od. deutscher -, clef forée: -, der alle Schlösser öffnet, passe-partout m; mit dem - öffnen, verschließen, ouvrir avec la clef; fermer à la clef, à clef; dieser - macht mehrere Schlösser auf, paßt zu mehreren Schlössern, cette clef ouvre plusieurs portes ou serrures, va à plusieurs ; sie hat den - zu allem, elle a les clefs de tout; et. unter sm. - (zur Verwahrung) haben, avoir, garder qc sous la clef; ein Bund -, un trousseau de clefs; das ist ein unrechter -, ist nicht der rechte -, c'est une clef fausse; die - einer Stadt übergeben, remettre la clef d'une ville; fig. die - zu einem Lande (die Festungen) les clefs d'un pays; Calais ist einer von den -n zu Frankreich, Calais est une des clefs, des portes de la France; der - zu einem Lehrgebäude , la clef d'un système; die Geometrie ist der - zu (den mathematischen Wissenschaften) la géométrie est la porte des ; den - zu einem Roman, zu einer Satyre haben (die Namen der darin geschilderten Personen wissen) avoir la clef d'un roman, d'une satire; der - zu einer Geheimschrift, la clef d'un chiffre; der - eines Räthsels, le mot de l'énigme; die - des heiligen Petrus, die - zum Himmel, die - des Himmelreichs, die Gewalt, das Amt der - (die Macht der Kirche, die Sünden zu vergeben od. zu behalten) les clefs de St. Pierre, les clefs du paradis, du royaume des cieux; la puissance des clefs, S. Binde-, Löseschlüssel; 2. - (eine Büchse zu spannen, an einem Faßhahnen, eine Uhr aufzuziehen) clef d'une arquebuse ; (Saiteninstrumente zu stimmen) clef, accordoir m; Mus. (Zeichen der Tonart) clef; der F- od. Baß-, der C- und der G- od. Geigen-, la clef d'F ou de fa; la clef de C sol-ut, et la clef de G ré-sol; den verändern, déclaver; Arch. (Stichbalken) chevêtre m; entretoise f.

Schlüssel-ader f. Anat. veine f. sous-clavière; **-asche** f. Com. sorte f. de potasse; **-balken** m. Charp., S. Wechsel; **-band** n. (Balkenband) clef f; crampon m; **-bart** m. panneton m. d'une clef; **-bein** n. Anat. (zu den Seiten des Halses, über den ersten Rippen) clavicule f.

Schlüsselbein-ader, -blutader f. Anat. veine f. sous-clavière; **-band** n. ligament m. claviculaire ou de la clavicule; **-bruch** m. Chir. fracture f. de la clavicule; **-muskel** m. muscle m. claviculaire ou costo-claviculaire ou sous-clavier; **-schlagader** f. Anat. artère sous-clavière; **-vene** f. veine sous-clavière; **-verrenkung** f. Chir. luxation f. claviculaire ou de la clavicule; **-warzenmuskel** m. Anat. muscle cléidomastoïdien.

Schlüssel-blatt n, S. -bart; **-blech** n. Serr. (um das Schlüsselloch) platine f, écusson m; 2. (vor der Öffnung eines Schlosses) cache-entrée f, balustre m; **-blume** f. Bot. primevère f; offizinelle =, Frühlings=, S. (gemeine) Primel, Himmelsschlüssel; mehlige =, primevère des jardins.

Schlüsselblumenwein m. Pharm. vin m. de primevère.

Schlüssel-büchse f. (ein Schlüssel mit hohlem Rohr, hinten mit einem Zündloch, woraus Knaben zu schießen pflegen) clef f. à tirer, canon de clef; **-bund** m. trousseau m. de clefs. [sel.

Schlüsselchen n. dim., S. Schlüs-

Schlüssel-dame f. dame f. de la clef d'or; **-docke** f. Serr. ballustre m; **-dorn** m. Serr. broche f; **-feile** f, S. Spaltfeile; **-geld** n. (bei einem Kaufe) pot de vin; épingles f. pl; (fe. Frau) hat 100 Dukaten= bekommen, a eu cent ducats pour ses épingles; **-gewalt** f. Cath. les clefs de Saint-Pierre; **-haken** m. croc, crochet m. à pendre des clefs; **-herr**, S. Kammerherr; **-kamm**, S. -bart; **-kette** f, S. Gürtelkette; **-kluppe** f. Serr. (Blech, womit man den Schlüsselbart festhält) mordache f. à assujettir le panneton; **-kraut** n. Jard. saponière f. des boutiques; **-kreuz** n. Bl. croix f. de Toulouse; **-loch** n. Serr. (im Schlosse) trou m, entrée f. de la serrure; 2. (eines hohlen Schlüssels) pertuis, trou m. de la clef. [felblech (2).

Schlüssellochdeckel, S. Schlüs-

Schlüssel-major m. Milit. officier gardien des clefs de la forteresse; **-reif** m. Serr. (in einem Schlosse) rouet m; **-riemen** m. (Riemen, mehrere Schlüssel daran zu tragen) pennant m. des clefs; **-ring** m. Serr. (Ring an dem Schafte eines Schlüssels) anneau m. de la clef; 2. (Ring, an welchen Schlüssel gereiht werden) pendant, trousseau m. des clefs; clavier m.

Schlüsselring-förmig a. Bl. cléché, e; **-kreuz** n. Bl. (aus vier eckigen, kreuzweise zusammen gefügten Schlüsselringen bestehendes Kreuz) croix cléchée.

Schlüssel-rohr n, **-röhre** f. Serr. (die hohle Röhre eines deutschen Schlüssels) canon m. de clef; die Höhlung des -rohres, la forure du canon de la clef, S. -loch; **-schaft** f. Serr. (an welchem der Bart befestigt ist) tige f. de clef; **-schild**, S. -blech (2); **-senke** f. Serr. (Platte die Röhren abzurunden) étampe, estampe f; **-träger** m. porte-clefs m; **-ventil** n. Méc. soupape f. à clef; **-zehnte** m. dime prélevée sur qs champs.

Schluß-fall m, S. -cadenz; **-figur** f. Rhét. schème m; **-folge** f. série f. d'inductions; raisonnement m; suite f. de conséquences ou de conclusions, d'arguments; Écol. illation f; = anzeigend, illatif, ve; 2. (letzter Schluß, den man aus et. zieht) conséquence (d'un syllogisme); dernière conséquence; résultat m; **-form** f. Log. forme f. de syllogisme; 2., S. -art; 3. (eines Briefes) formule f. (d'usage) qu'on ajoute à la fin (d'une lettre); **-formel** f. Alg. formule exprimant le résultat général (d'un calcul); die = ziehen, formuler; **-gerecht**, S. -recht; **-gerinne** n. Hydr. auge f. à fond plat; **-gesang** m. Mus. finale f.

Schlüssig a. concluant, e; 2. résolu, e. S. entschlossen; - werden, - seyn, prendre une résolution, se résoudre, se déterminer; être résolu, avoir pris sa résolution, son parti; ich bin noch nicht -, ob ich es thun soll oder nicht, ich kann nicht - werden, je ne suis pas encore résolu si je le ferai ou non; je ne puis me résoudre, me déterminer, S. unschlüssig.

Schluß in forma Log. argument m. en forme.

Schluß-jahr n. (eines Jahrhunderts) année f. qui clôt (un siècle); dernière année; **-kette** f. enchaînement m. de syllogismes, S. -reihe; **-kraft** f. Log. force f. d'un argument; 2. puissance f. d'argumentation; **-leiste** f, S. -zierath; **-mahl** n. dessert m; **-modus** m. mode m. d'argumentation; **-nagel**, S. Schließnagel; **-partikel** f. Gr. particule f. de conclusion; **-punkt** m. = (einer Rede) point final ; 2. = (eines Vertrages) article final, dernier article ; **-rechnung** f. compte final, finito m; finito de compte; **-recht, -richtig** a. adv. juste, concluant, e; logique, logiquement; = e Folgerung, conséquence, conclusion f. juste; dieser Beweis, Vernunftschluß ist nicht =, cet argument n'est pas concluant, ce raisonnement n'est pas logique; = verfahren schließen, procéder, raisonner logiquement; **-rede** f. (Syllogism) p. u. syllogisme m; 2. (letzte Rede) discours m. de clôture, dernier discours; 3. (womit das Ganze einer Rede beschlossen wird) dernière partie f. d'un discours; épilogue m; **-reif** m. Ton. (am Fasse) dernier cerceau m; sommier m; **-reihe** f. raisonnement m; série, suite f. de raisonnements, d'arguments; 2. dernière série, dernière file f; Milit. serre file m; **-reim** m. rime f. finale; it. refrain m; **-richtig**, S. -recht; **-ring** m. Bot. (Art Krone, welche die Blätter gewisser Pflanzen begrenzt) collet m; **-säge** f. Men. scie fine; **-sattel** m. Man. selle allemande pour faciliter la tenue; **-satz** m. passage m. final, dernier passage m; proposition f. finale; 2. (aus Vordersätzen hergeleiteter Satz) conclusion f; **-sitzung** f. séance f. de clôture; **-steg** m. Impr., S. Schrägsteg; **-stein** m. Arch. (eines Bogens, Gewölbes) clef, clef d'arc, clef de voûte, mensole f; Fort. clef f. de voûte; = (an einem Thür= od. Fenstersturz) clef de plate-bande ; = (mit Haken od. Absätzen) clef à crosettes; hervorstehender =, clef de bossage; hängender od. vorspringender =, clef pendante et saillante; fig. clef de voûte; 2. (Stein, wodurch ein Mauerwerk geschlossen wird) clausoir m; = (auf einem gemauerten Brunnenrande) margelle f; **-tritt** m. Ch., S. Schloßtritt; **-urtheil** n. jugement, arrêt définitif; définitif; sentence définitive; 2., S. -folge (1); **-vers** m. (der sich bei jeder Strophe wiederholt) refrain m; it. (in den Psalmen) verset m. final; Mus. Chor des = es, gloria in excélsis; **-widrig** a. adv. incohérent, e; inconséquent, e; **-widrigkeit** f. incohérence f; **-wort** n. mot final, parole concluante; it. postface f; **-zeichen** n. Mus. signe m. de la fin; **-zettel** m. Com. bordereau m. de courtier, d'agent de change; billet m. de clôture; **-ziegel** m. (Ziegel in Gestalt eines S) tuile flamande; **-zierath** f. Impr. (eines Buches od. Abschnittes) cul-de-lampe m.

Schlütte, S. Schlampe; Bot. alkékange commun, coqueret; vésicaire f noire.

Schlüttenkraut n, S. Schlutte.

Schlutte; pl. -n f. Bot. prov. jonc m; it. coqueret m; gemeine - (Judenkirsche) coqueret Alkékenge.

Schlutten-kohl m. Jard. chou dont les feuilles se détachent aisément; **-kraut** n. faux acore.

Schlutzer, S. Schlotzer.

Schlytenasche f. Com. bonne sorte de potasse.

Schmach f. action f. d'outrager; 2. (Beschimpfung) ignominie, injure f; affront, outrage m; jemn. alle - anthun, cou-

vrir qn d'ignominie, faire toute sorte d'outrages à qn; große - erdulden, souffrir de grandes ignominies; für eine - annehmen, prendre à injure; it. tenir à honte, à déshonneur; mit - bedeckt, couvert d'ignominie.

Schmach-rede f. discours insultant, it. calomnie; diffamation f; propos m. diffamatoire; -sache f. Pal. action f. en réparation d'injure; -säule f, S. Schandsäule; -schrift f. libelle m. diffamatoire.

Schmachten v. n. av. h. languir, s'alangourir; être consumé par ε; se consumer de ε; vor Hunger, vor Durst -, languir de faim, de soif; er schmachtet im (Gefängnisse) il languit dans la ou en ε; er hat lange in Armuth geschmachtet, il a longtemps langui dans la pauvreté; nach et. -, languir après qc; languir dans l'attente de qc; éprouver un désir ardent de qc; nach einem Trunke, nach einer Erfrischung -, avoir, éprouver un désir ardent de boire, de se rafraîchir; vor Liebe -, languir d'amour; einen - lassen, faire languir qn; tenir qn en langueur; laisser qn se consumer dans l'attente; sie läßt ihren Liebhaber nicht lange -, elle ne fait pas longtemps languir son amant; schmachtender Zustand, langueur f; den schmachtenden Liebhaber, den Schmachtenden bei einer Person machen, faire le langoureux auprès d'une personne; schmachtender Ton, Stimme, ton, voix languissant(e); schmachtende Blicke, regards languissants; sie sah ihn schmachtend, mit schmachtenden Blicken an, elle le regarda langoureusement, languissamment, avec des yeux languissants; sie reichte ihm schmachtend die Hand, elle lui tendit languissamment, langoureusement la main; Mus. schmachtend, languido; 2. S-n, langueur f; das - der Blicke, la langueur des regards.

Schmachthals, Schmachthans, S. Hungerleider.

Schmächtig a. adv. exténué; amaigri (par la faim); indigent, e; nécessiteux, se; affamé, e, S. hungrig, ärmlich; 2. (dünn, schlank von Leib) menu, effilé, e; svelte, élancé, grêle, fluet, te; er ist -, von -er Leibesgestalt, er hat einen -en Leib, -e Beine, il est fluet; il a la taille grêle, effilée, il a le corps menu, les jambes menues; -er Mensch, -es Gesicht, Aussehen, homme, visage fluet, mine fluette; Jard. -er Zweig, Stengel, rameau grêle, effilé, tige grêle, effilée; -in die Höhe geschossener Ast, branche étiolée; -e Äste (die keine Früchte tragen) branches veules; -es Pferd, cheval élancé, S. schlank.

Schmächtigkeit f. état, qualité de ce qui est menu, grêle ε; amaigrissement m; taille f. élancée, effilée ou svelte; gracilité f; formes f. pl. sveltes.

Schmacht-korn n. Agr. grain étiolé; -lappen, S. Hungerleider.

Schmächtling, es; pl. -e m. personne f. d'une taille menue; effilée, grêle, svelte. [gurt.

Schmachtriemen m, S. Reit-

Schmachvoll a. ignominieux, se, S. schmählich.

Schmack, es; pl. -e m. fam. Bot. (Färberbaum) sumac m; 2., S. Geschmack.

Schmacke; pl. -n f. Mar. (Art Handelsschiffe) semaque, smack m.

Schmackgar a. adv. Corr. -es Leder, cuir corroyé avec de l'écorce de sumac.

Schmackhaft a. adv. qui a bon goût; savoureux, se; savoureusement; de bon goût, qui a du goût; sapide; -e Brühe, sauce piquante; fig. er versteht das Lob - zu machen, il sait assaisonner la louange; Jard. die -e Markbirn, la savoureuse. Syn. schmackhaft, lecker, leckerhaft, wohlschmeckend; schmackhaft heißt zuvörderst das, was überhaupt einen Geschmack hat; sodann was wohlschmeckend ist, nämlich einen angenehmen Geschmack hat; schmackhaft u. wohlschmeckend nur von Sachen, lecker und leckerhaft auch von Personen, welche Leckeres und Leckerhaftes lieben; leckerhaft sagt, daß diese Eigenschaft einer Person immer zukomme.

Schmackhaftigkeit f. sapidité f, goût m. agréable, délicieux, exquis; bonne saveur. [folié.

Schmackedunge f. Bot. typha lati-

Schmäd m. H. n. (Fisch) loche franche. [Kladde.

Schmadderbuch, S. Sudelbuch.

Schmadderig a. barbouillé, e, sale.

Schmaddern, S. sudeln.

Schmähebrief m. lettre remplie d'invectives, d'injures, S. Schmähbrief.

Schmähen v. a. et n. jem., auf jem. -, invectiver, déclamer contre qn; injurier qn; outrager qn; dire des injures, des invectives à qn; infamer, diffamer, honnir qn; se répandre en invectives (contre qn); er hat auf ihn geschmäht, il a invectivé contre lui ε; schmähend, injurieux, se; 2. action f. d'injurier, de blesser, d'offenser, d'insulter; injures, invectives pl; H. S-n, S. Schmähung.

Schmäher, s; -inn f. p. u. médisant, e; diffamateur, trice; personne médisante, S. Lästerer, Verläumder.

Schmäh-brief m. lettre f. injurieuse, blessante, offensante, insultante, diffamatoire; libelle m; -handel m. (Injurienproceß) cause f. en réparation d'injures.

Schmahl, S. schmal.

Schmählen, S. schmälen.

Schmählich a. adv. blessant, offensant, insultant, e; ignominieux, outrageux, se; -ment; injurieux, se; -ment; -er Tod, -e Strafe, Todesstrafe, mort, peine ignominieuse; peine infamante; supplice ignominieux; -e Behandlung, traitement ignominieux, outrageux; das ist - für seine ganze Familie, cela est ignominieux, est une ignominie pour toute sa famille; er ist - behandelt worden, il a été traité ignominieusement, outrageusement, S. schimpflich.

Schmäh-rede f. invectives, injures f. pl; paroles outrageuses, outrageantes, injurieuses; discours ou propos m. injurieux; -reden gegen jem. ausstoßen, dire des invectives, des injures à qn, cracher, vomir des invectives, des injures contre qn; -schrift f. (Pasquill) libelle m; libelle diffamatoire; diatribe; écrit injurieux ou diffamatoire; placard (injurieux) m; pasquinade f; verläumderische =, libelle calomnieux; eine öffentlich angeschlagene =, placard m; placard injurieux; =en machen, faire des libelles, des pasquinades, des placards; =en anheften, ausstreuen, afficher, semer des placards; eine = gegen jem. anschlagen, placarder qn; -schriftler, -schriftschreiber m. p. u. libelliste m, calomniographe m; -sucht f. envie, passion, manie f. de blâmer, d'injurier les autres, de dire du mal, de dire des choses outrageantes, mordantes; médisance f; habitudes f. pl. violentes; -süchtig a. adv. médisant; ein =er Mensch, un médisant, un homme médisant; un esprit détracteur; die =en, les médisants; les mauvaises langues.

Schmähung; pl. -en f. (das Schmähen; it. Schmährede) invective, injure f; diatribe f; propos m. violent; -en gegen jem. ausstoßen, vomir des injures contre qn; se. Vertheidigungsrede enthält nichts als -en auf sn. Gegner, son plaidoyer n'est qu'une déclamation ou diatribe continuelle contre sa partie.

Schmähwort n, S. Schmährede.

Schmal a. adv. (comp. schmäler, superl. schmälste) étroit; effilé; étranglé, e; grêle; tenu, e; mince, S. schlank; maigre, S. schmächtig; étroitement; Jard. -e Hacke, petite houe; -es Band, Tuch, ruban, drap étroit; (dieser Zeug) ist schmäler als der andere, ε est plus étroite que l'autre; zu - schneiden, fam. étriquer; Bl. - geschacht, écussonné; H. n. -er Bandwurm, ver solitaire ou tænia m; -er Schrot, ser m. en barres, fer à haches; (der Weg) ist zu -, ε est trop étroit; -e Streifen (Bretter) bandes ε étroites; - od. schmäler machen, rendre (plus) étroit; rétrécir; faire maigrir; das Bett eines Flusses schmäler machen, rétrécir le lit d'une rivière; - od. schmäler werden, devenir (plus) étroit; se resserrer; se rétrécir; s'étrangler; perdre de sa largeur, de son ampleur, de son embonpoint; (die Leinwand, wird durch das Bleichen schmäler, ε se rétrécit, s'étrécit au blanchissage; (der Weg) wird immer schmäler, ε va en (se) rétrécissant; die Steine (Balken) auf ihre schmale Seite legen, mettre, poser les pierres ε de champ; einen Stein (in der Mauer) mit der -en Seite herauslegen, mettre une pierre en boutisse; er hat ein -es (mageres) Gesicht, il a le visage effilé; -er Leib, Wuchs, taille grêle, effilée; (dieses Pferd) ist vorn, hinten -, ε est étroit ou serré du devant, du derrière; (dieser Gang, dieses Blumenbeet) ist zu -, ε est trop étroit, trop étranglé; -e Fensteröffnung, croisée étranglée; Anat. der -e od. dünne Schienbeinmuskel, le muscle grêle; Ven. (für mager) maigre, mauvais; Écr. der -e Weg, le chemin étroit, la voie étroite; Expl. -e, -schwebende Gänge (nur eine Spanne od. weniger breit) filons étroits, minces, grêles; 2. fig. maigre, mince, pauvre, chétif, ve; mesquin, e; fam. rogné, e; à l'étroit, petitement; mesquinement; ein -es Einkommen, eine -e Besoldung, un revenu mince, de petits gages; -e Bissen, eine -e Kost haben, faire maigre chère, petite chère; - leben, vivre à l'étroit; vivre petitement, pauvrement; es geht - bei ihm her, il est à l'étroit.

Schmal-bäckig a. adv. qui a les joues décharnées, exténuées, creuses, cousues; **-band** n. mesure f. du beurre; **-bäuchig** a. adv. qui a le ventre étroit; **-beet** n. (Rabatte f.) la plate-bande; **-biene** f. H. n. hylée m; **-bier** n. (geringes Bier) petite bière f; (englisches) =, aile f. ε; **-blatt(e)rig**

a. adv. à feuilles étroites; angustifolié, e; =er Bohnenbaum, cytise m. angustifolié; –bock m. H. n. lepture f; –dauben f. pl. Tonn. ligules f. pl.

Schmale; pl. –n f. S. Schmalschiff.

Schmäle f. étrécissure f; étrécissement m; le peu de largeur; die – dieser Leinwand (dieses Zeuges) l'étrécissure de cette toile ɛ; Anat. – (der Adern) angustie f. ɛ.

Schmaleisen n. Forg. (fer qui reste dans le fourneau après que le feu est éteint).

Schmalen v. a. Charb. remplir les interstices du fourneau avec du menu bois.

Schmälen v. a. gronder, gourmander, tancer; abs. er schmält den ganzen (Tag) il ne fait que gronder toute la ɛ; auf jem. –, gronder, réprimander, gourmander qn; it. déclamer contre qn; fam. faire la guerre à qn; (wenn ihr zu lange ausbleibet) werdet ihr geschmält werden, ɛ vous serez grondé; ich habe ihn deßwegen sehr geschmält, je l'en ai fort réprimandé ou je l'ai tancé vertement pour cela; 2. Ch. – (vom Reh, rufen) appeler; II. S. – n. gronderie, reprimande, mercuriale f.

Schmalente f. H. n. petit canard m. sauvage.

Schmaler, s m. Van. (Wz., die Weiden zu spalten) fendoir m; fer m. à écaler.

Schmäler, s m. grondeur m; 2. a., S. schmal.

Schmälerer, s, S. Verkleinerer.

Schmälern v. a. (schmäler machen) p. u. étrécir, rétrécir, resserrer, rendre plus étroit; fam. étriquer; 2. (kleiner, geringer machen) diminuer, amoindrir; retrancher de qc; reduire qc; operer des réductions sur qc; jemandes Einkünfte, Besoldung –, diminuer, amoindrir, rogner le revenu, les appointements de qn; retrancher les gages de qn; man hat ihn. Antheil sehr geschmälert, on a beaucoup diminué sa portion; die Freiheiten eines Landes, restreindre les libertés d'un pays; (ihre Freiheiten) sind geschmälert worden, ɛ ont été diminués, rognés, ecornes; das Verdienst, den guten Namen eines Andern –, ravaler le mérite, la réputation de qn; II. S. – n. diminution f, amoindrissement, retranchement m.

Schmälerung; pl. –en f. rétrécissement, resserrement m; suppression f. ou rétranchement m. (d'une partie de ɛ); réduction, diminution, restriction f. (qu'on apporte à qc); atteinte (qu'on porte à qc) f; préjudice (causé à qc) m.

Schmal-fische m. pl. H. n. (poissons) leptosomes m. pl; –flügel, S. –flügler; –flüg(e)lig a. adv. à ailes étroites; H. n. angustipenne, sténoptère; leptoptère; =e Käfer, S. –flügler (2); –flügler m. pl. H. n. (Tagschmetterlinge mit schmalen Flügeln ɛ) héliconiens m. pl; 2. (Insecten, deren Flügeldecken hinten schmäler sind) angustipennes ou sténoptères; sténélytres m. pl; –goldwespe f. H. n. élepte m; –groschen m. Mon. gros saxon de l'an 1310; –hans m. g. p. (Person, bei welcher es schmal hergeht) pauvre, gueux, affamé; it. grêle; grigou m; bei ihm ist = Küchenmeister, on fait maigre chère chez lui; il n'y a rien de si froid, de plus froid chez lui que l'âtre; 2., S. Aloe; –häutler m. H. n. sténoderme m; –heit f. étroitesse, ténuité, gracilité, finesse f; = des Wuchses, délicatesse, élégance, finesse f. de la taille ɛ; 2. étrécissement, rétrécissement, resserrement m; fig. maigreur; insuffisance f, S. Schmäle; –hofe f. Agr. anonis m. des champs; –holz n. Charb. menu bois.

Schmälich, S. armselig, gering, spärlich.

Schmal-jungfer f. H. n. œshne f; –käfer m. H. n. lepture f; –karpfen m. H. n. carpe f. à corps étroit; –kopf m. animal m. leptocéphale; –köpfe pl. leptocéphales m. pl; H. n. (Fisch) petite tête, hameçon m. de mer; –lachs m. H. n. saumon à corps étroit; –leder m. Corr. (dünnes Leder) cuir à œuvre; menu cuir; menues peaux; basane f; Cordon. empeigne f; –leibig a. adv. qui a le corps étroit ou grêle; svelte; effilé, grêle, élancé, e; =es Pferd, cheval étroit, effanqué, estrac; cheval étroit de boyau; H. n. leptosome; térétulariè, e.

Schmalleibigkeit f. (einer Person) taille grêle, effilée, svelte, mince ɛ.

Schmal-mundkäfer m. H. n. sténostome m; –reh n, S. –thier; –rüsselkäfer m. H. n. brente m; –saat f. prov. (Hülsenfrüchte) légumes m. pl; –schiff n. (Art holländischer Kanalschiffe) semale f; –schildraupe f. H. n. chenille écussonnée; –schnäb(e)lig a. adv. à bec étroit; angustirostre; leptorhynque; it. ténuirostre; téretirostre, S. zartschnäbelig; –schneiden n. Charp. étricade m; –schwanz m. H. n. (Afterholzkäfer) lepture f; –stern m. Bot. (weißes Meierkraut) gaillet blanc; –strichraupe f. H. n. chenille f. de la phalène.

Schmaltblau a. bleu d'émail; –e Farbe, couleur bleu d'émail ou bleu d'empois; 2., S. Schmalte.

Schmalte; pl. –n f. (das aus dem Kobalte durch Verglasung gewonnene blaue Glas, und die daraus bereitete Farbe) smalte, bleu m. d'émail, bleu d'empois; blasse, dunkle –, S. Eschel.

Schmal-theil m. Mar. division f. d'une escadre sur laquelle flotte le pavillon; –thier n. Ch. (das Wildkalb, bis zu der Zeit, wo es zu bruniren anfängt) hère; chevrillard, faon m. de biche ou de chevreuil; –vieh n. (das kleinere Vieh) dîme f. du menu bétail; –wanze f. H. n. lygée m.

Schmalz, es n. (zerlassenes Fett) graisse fondue; Pharm. axonge f; (zerlassene Butter) beurre fondu; – von Schweinen, axonge m. de porc; sain-doux m; eine Speise ohne Salz und – zurichten, apprêter un mets sans sel ni graisse; (Fische) im –e backen, frire des ɛ avec ou dans de la graisse; Anat. matière onctueuse, humeur f. sébacée; cérumen m, S. Ohrenschmalz.

Schmalz-birn f. Jard. poire fondante f, beurré m; –blume f, –blümchen n. Bot. souchet m; souci m. d'eau; große =, S. Butterblume, Sumpfdotterblume; kleine =, S. (scharfer) Hahnenfuß; –brod n, S. –schnitte; –butter f. Econ. beurre m. à fondre; –drüse f. Anat. glande sébacée; = der Augenlider, glandes méiboniennes.

Schmalzen, schmälzen v. a. Cuis. (mit Schmalz zubereiten) die Suppe ɛ –, mettre de la graisse, du beurre fondu à, dans la soupe; graisser la soupe; (dieses Gemüse) ist zu stark geschmalzen, ɛ est trop graissé ou trop gras; il y a trop de graisse, de beurre fondu à ɛ; diese Speise ist weder gesalzen noch geschmalzen, il n'y a ni sel ni graisse à ce mets; mit Zwiebeln –, assaisonner avec des oignons rôtis au beurre, S. schmelzen; Drap. (die Wolle) –, graisser, ensimer ɛ; E. F. den Boden –, emblaver, ensemencer un terrain écobué; H. S. – n. Drap. ensimage m; E. F. emblavage m, ensemencement m. (d'un terrain écobué).

Schmalz-faß n. tinette f. à graisse, à beurre fondu; –feder f, S. Fettfeder; –fisch m. H. n. (Bartfisch) liparis m; 2. (Butterfisch) gonnel m; –gebackenes n. friture f; –grube f. (fettes, fruchtbares Land) pays fertile, pays riche en bétail.

Schmalzig a. adv. (Schmalz enthaltend) p. u. gras, grasse; graisseux, se.

Schmalz-käfer m. H. n. (der blaue Maikäfer) proscarabé, scarabé onctueux m. de maréchaux; –kraut n. Jard. laitue cultivée; –kübel, S. –faß; –kuchen m. Cuis. de la friture; gâteau frit; galette frite; Conchyl. (Sammtmuschel) arche velue; noix f. (de mer); –pfanne f. poêle f. à frire; –salz n. (feuerbeständiges Laugensalz) sel alcali fixe; –sau f. cochon fort gras; pourceau m; –schnitte f. tranche de pain enduite de beurre fondu; –schwein n, S. –sau; –ständer, S. –faß; –sternblume f. Bot. petite chélidoine ou scrophulaire f; –topf m. pot m. au beurre fondu; –trog m. Drap. gravissoir, bac m; –wurz f. Bot. consoude officinale.

Schmaut, es; pl. –e m. pop. (Rahm) crême f; Expl. (welche Bergart) limon m; terre grasse et onctueuse; (in Vitriolsiedereien) sédiment m. du vitriol; Sal., S. Salzschmaut.

Schmanten v. a. (schäumen) écumer; 2. v. n. (Rahm ansetzen) crêmer.

Schmaragd, Smaragd, es; pl. –e m. (Edelstein) émeraude f; roher, ungeschliffener –, émeraude brute; caspischer –, émeraude du Cap; prehnite m; dieser – ist fleckig, wolkicht, cette émeraude a des taches, est jardineuse; ein Tafelstein von –, une table d'émeraude; Conchyl. der kleine –, S. –schnecke.

Schmaragden a. adv. d'émeraude, émeraudin, e; it. (dem Schmaragde ähnlich) smaragdin, e; –es Armband, bracelet m. d'émeraudes; fig. Poét. die –e Flur, les prairies, les plaines verdoyantes.

Schmaragd-farbe f. couleur f. d'émeraude; –farben, –farbig a. adv. couleur d'émeraude, de couleur d'émeraude; smaragdin, e; –fluß m. Minér. cristal vert; quartz hyalin cristallisé; 2. (künstlicher Schmaragd) fausse émeraude, émeraude artificielle; pâte f. d'émeraude; 3. (schmaragdgrüner Flußspath) chaux fluatée smaragdine; –grün a. adv. vert d'émeraude; smaragdin, e.

Schmaragdit, es; pl. –e, S. Schmaragdspath.

Schmaragd-krystall, S. –fluß (1); –mutter f. Minér. (der Praser) mère f. d'émeraude; prase, chrysoprase, prime f. d'émeraude; –prasер m. Minér. smaragdo-prase; prase-émeraude f; –schnecke f. Conchyl. émeraude f; –spath m. Minér. feldspath m. vert, smaragdite m; –tafel f. table f. d'émeraude.

Schmarotzen v. n. av. h. aller manger à la table d'autrui; vivre aux dépens des autres, vivre en parasite, en piqueassiette; fam. écornifler; chercher de franches lippées; er hat bei uns geſchmarotzt, il nous a écornifliés, il est venu nous écornifler; -gehen, aller écornifler: chercher de franches lippées; courir, piquer les tables; ſchmarotzend, parasite; 2. S- n. écornifflerie f; vie f, métier m. de ou d'un parasite; er lebt bloß vom -, il ne vit que d'écornifleries.

Schmarotzer, ŝ; -inn f. parasite: fam. écornifleur, se; chercheur, se de franches lippées; piqueur d'assiettes; pique-assiettes m; er iſt ein hungeriger -, ein Erz-, c'est un parasite affamé, un franc parasite.

Schmarotzer-aſſel m. H. n. cyame m; **-baum** m. Bot. (Pflanzen, die größtentheils auf andern Bäumen wachſen) engree m; épidendre f; **-egel** m. H. n. cyame m.

Schmarotzerei f. (das Schmarotzen) parasitisme m; 2. pl. **-en** (das Geſchmarotzte) écornifleries f.

Schmarotzer-krebs m. H. n. (Schneckenkrebſe, die ihren nackten Schwanz in leere Muſcheln ſtecken) cancre m. parasite; **-meve** f. H. n. (Strandjäger) chasse-merde m; **-neſſel** f. Bot. (Neſſel, die auf Bäumen wächſt) ortie f. parasite; **-pflanze** f. Bot. (die aus andern Pfl. ihre Nahrung zieht) plante parasite ou épidendre f; épidendre f; plante grimpante; **-raubmeve** f. H. n. stercoraire m. parasite; **-ſchale** f. Conchyl. (Schale eines Schalthiers, welche auf fremden Körpern feſt ſitzt) test ou tête parasite; écaille f. parasite; **-ſchalthier** n. H. n. animal à test, coquillage m. parasite; **-ſchwamm** m. Bot. champignon m. parasite; acidie; urède m; **-thier** n. H. n. animal m. parasite; äußerliche =e, extozoaire m; **-zweig** m. branche f. gourmande.

Schmarre f. (von einem Säbelhiebe) balafre, estafilade f; er hat eine große -, eine häßliche - über die Naſe, il a une grande balafre, une vilaine estafilade sur le nez; jemn. eine - ins Geſicht hauen, verſetzen, balafrer, estafilader qn; lui faire une balafre, lui donner une estafilade au visage; er hat eine -, mehrere -n im Geſichte, il est balafré; 2. prov., S. Obſtmus; 3., S. Klumpen.

Schmarrig a. adv. sillonné de balafres, balafré, e; -es Geſicht, visage balafré; it. un balafré.

Schmarting; pl. **-en** f. Mar. (Segeltuch zum Bekleiden der Taue) toile f. pour fourrure; ou abs. fourrure f; - über eine Naht od. um ein Tau legen, couvrir une couture ou un cordage.

Schmaſche; pl. **-n** f. Pell. (Felle von ungebornen Lämmern) agnelin m.

Schmaſe; pl. **-n** f. Corr. peau d'agneau préparée.

Schmatz, es; pl. Schmätze m. (Kuß) pop. baiser m; jemn. einen derben - geben, donner un rude baiser à qn.

Schmätzchen n. dim., S. Schmatz.

Schmatze; pl. **-n** f. (v.) E. F. souche f; die -n abhauen, S. Schmatzen (2).

Schmatzen v. n. ſiffler (faire un bruit des lèvres), claquer des lèvres ou de la langue en mangeant, en baisant; baiser; er ſchmatzt beim Eſſen wie ein Schwein, il mange comme un cochon, il fait le même bruit qu'un cochon; fam. jem. küſſen, daß es ſchmatzt, donner un baiser de nourrice à qn; 2. v. a. E. F. arracher les souches.

Schmatzer, ŝ m. qui ſiffle en mangeant, en baisant; 2. H. n., S. Hecken-, Steinſchmatzer. [souche.

Schmatzklafter m. E. F. bois m. de

Schmauch, es m. s. p. (dicker Rauch) fumée f. épaisse; einen - machen, faire de la fumée, une fumée épaisse.

Schmauchen v. n. av. h. (von naſſem Holze) fumer; Holz, das ſchmaucht, bois qui jette beaucoup de fumée; 2. v. a. Tabak -, fumée du tabac; savourer les aromes ou le parfum du tabac; er hat ein Pfeifchen geſchmaucht, il a fumé sa pipe; er ſchmaucht beſtändig, il ne fait que fumer; 2., S. ſchmoren.

Schmäuchen v. a. (Fleiſch ɛ) -, fumer, enfumer ɛ, S. räuchern; die Bienen (Füchſe ɛ) - (durch Rauch austreiben) enfumer les abeilles ɛ. [fumeur.

Schmaucher, ŝ m. fumeur m, grand

Schmauch-feuer n. feu qui ne fait que fumer ou qui ne produit que de la fumée; feu étouffé; **-geſellſchaft** f. société f. de fumeurs; **-zimmer** n. chambre où l'on fume (du tabac); tabagie f; estaminet m.

Schmauchig, S. rauchig.

Schmauchſtube f. tabagie f.

Schmaus, es; pl. Schmäuſe m. fam. repas (splendide, solennel) m; festin, régal, banquet m; régalade f; grand dîner m; iron. gueuleton m; großer, prächtiger -, grand festin, régal magnifique; außerordentlicher -, extra m; - beim Eſſen, embouchage m; einen - geben, anrichten, halten, faire un festin, un régal, faire festin; zu einem -e einladen, convier, inviter à un festin; bei einem -e ſeyn, einem -e beiwohnen, assister à un festin; fm. Freunden einen - geben, faire un festin, un régal à ses amis; fam. festiner ses amis; zum -e gehen, aller au festin; fig. grande rejouissance f, régal m; das iſt ein wahrer - für mich, c'est un vrai régal pour moi, S. Augen-, Ohrenſchmaus.

Schmausbruder m. fam. qui aime les festins, à festiner, à aller aux festins; pop. riboteur, se.

Schmäuschen n. dimin. petit banquet, petit repas, petit régal.

Schmauſen v. n. av. h. faire un bon repas, bien dîner; dîner comme il faut; faire bonne chère, grand' chère; banqueter, festiner; heute wird geſchmauſt, il y a festin aujourd'hui; man tanzte und ſchmauſte bei (dieſer Hochzeit) l'on dansa et festina à ɛ; er thut nichts als -, il ne fait que banqueter; ce sont des régals continuels; wir haben hoch geſchmauſt, nous avons fait grand' chère; mit guten Freunden -, faire festin, banqueter avec des amis; bei jemn. -, assister au festin de qn; 2. v. a. manger (qc avec délices, de fort bon appétit); er ſchmauſt gern et. Gutes, il aime à faire bonne chère; II. S- n, S. Schmaus, Schmauſerei.

Schmauſer, -inn, S. Schmausbruder.

Schmauſerei; pl. **-en** f. repas joyeux; festin, régal, banquet m; société f. bachique; orgie; fam. ripaille f; pop. ribotage m; das ſind immerwährende -en, ce sont des régals continuels.

Schmaus-geſell m, S. **-bruder; -gott** m. Myth. déipnus m; **-liebhaber,** S. **-bruder; -liebhaberei** f. convivialité f; **-ſchweſter,** S. **-bruder.**

Schmeckbar a. adv. p. u. qui peut être reconnu par le goût; appréciable au goût, qui a de la saveur; sapide.

Schmeckbarkeit f. qualité de ce qui peut être goûté, de ce qui a de la saveur, qui est sapide; sapidité f.

Schmecken v. n. av. h. (durch den Geſchmack empfunden werden, einen merklichen Eindruck auf die Geſchmacksnerven machen) faire impression sur le sens du goût; gut, ſchlecht -, avoir bon, mauvais goût; abſcheulich -, être d'un goût détestable; fein -, être d'une saveur exquise, S. - (II, 1): (dieſes Fleiſch) ſchmeckt gut, ſchlecht od. übel, ɛ est de bon goût, de mauvais goût; das ſchmeckt vortrefflich, köſtlich, herrlich, cela est d'un goût excellent, d'un goût délicat, exquis; was köſtlich ſchmeckt, friand, e; ſauer -, avoir le goût aigre, avoir un goût ou une saveur acide; ſüß, bitter, ſcharf -, avoir le goût doux, amer, âcre; wie ſchmeckt dieſer Wein? er ſchmeckt gut, quel goût a ce vin? il a un bon goût; das ſchmeckt braudig, cela sent le brûlé; (dieſer Apfelmoſt) ſchmeckt faulig, ɛ sent le pourri; être dénué de saveur; être insipide ou fade; der Pfeffer ſchmeckt bei dieſer Brühe vor, le poivre domine dans cette sauce; er weiß, was gut ſchmeckt, il a le goût bon, le goût friand; il s'entend en bonne chère; das ſchmeckt ihm ſchlecht, il trouve cela mauvais, il goûte fort peu cette chose-là, cela n'est guère de son goût; wie ſchmeckt Ihnen dieſes Gericht? comment trouvez-vous ce mets? quel goût trouvez-vous à ce mets? cê mets est-il à ou de votre goût? es ſchmeckt mir recht gut, je le trouve fort bon, il est fort à mon goût; bei dem bleiben, was einem am beſten ſchmeckt, demeurer sur la bonne bouche; zu eſſen aufhören, wenn es einem am beſten ſchmeckt, cesser de manger quand on y trouve le plus de goût; demeurer sur son appétit; er läßt es ſich recht gut -, il mange de bon appétit; es hat mir recht gut geſchmeckt, j'ai mangé de fort bon appétit, avec beaucoup d'appétit; nach et. -, avoir un goût de qc; (dieſer Wein) ſchmeckt nach dem Faſſe, ɛ sent le fût: das ſchmeckt nach (Arznei) cela sent la ɛ; nach nichts -, ne ressembler à rien par son goût; (dieſe Suppe) ſchmeckt nach nichts, ɛ ne sent rien; fam. dieſer Wein, dieſe Speiſe ſchmeckt nach mehr, ce vin rappelle son buveur, ce mets invite à y revenir, à en manger encore; 2. (beſ. gut ſchmecken) plaire (au goût); être au goût de qn; ſchmeckt Ihnen dieſe Paſtete, dieſer Wein? trouvez-vous ce pâté, ce vin bon? ce pâté ɛ est-il à votre goût? das ſchmeckt mir nicht, cela n'est pas de mon goût, à mon goût; es ſchmeckt mir nichts mehr, es will mir nichts mehr -, je suis dégoûté de tout; je ne trouve goût, je ne prends goût à rien; das Eſſen fängt an ihm wieder zu -, il commence à entrer en goût; auf dieſes Gericht ſchmeckt ein Trunk Wein, après ce mets on trouve le vin bon; es ſchmeckt ihm, er läßt es ſich -, il mange (cela) de fort bon appétit; il ne s'en fait pas défaut; fam. il s'en donne à cœur joie; 3. fig. (einen Eindruck auf die Sinne od. die Empfindung machen, beſ. mit Wohlgefallen empfunden werden) fig. fam. das will

ihm nicht – (gefällt ihm nicht) cela n'est pas de son goût, à son goût, n'est pas à son gré; (diese Antwort) schmeckt ihm gar nicht, wollte ihm gar nicht –, ne fut point du tout de son goût, à son goût, à son gré; fig. das schmeckt nach der Schule, cela sent l'école, les bancs.

II. v. a. v. n. (mittelst des Geschmackssinnes empfinden od. wahrnehmen) reconnaître ou apprécier la saveur de qc; sentir qc; er schmeckt wohl, was er ißt, il goûte bien ce qu'il mange: haben Sie (den) Knoblauch an dieser Brühe geschmeckt? avez-vous senti l'ail dans cette sauce? er schmeckt gar nichts mehr, il a entièrement perdu le goût; er fängt an wieder et. zu –, le goût commence à lui revenir; abs. –, percevoir les saveurs; être doué du sens de la gustation; gut –, avoir le goût bon, être en état de bien apprécier les saveurs; fein –, avoir le goût fin ou exquis, S. -(1,1); 2. (mit dem Geschmacke untersuchen, kosten) goûter qc ou de qc; essayer de qc; 3. (bes. mit lebhafter Empfindung genießen) goûter (avec plaisir), savourer; wir schmeckten die Vergnügungen der Tafel, nous goûtâmes, nous savourâmes les plaisirs de la table; die Freuden des Lebens –, recht –, goûter, bien savourer les plaisirs de la vie.

III. v. n. prov. (riechen) avoir un goût qui annonce la décomposition putride; avoir un mauvais goût, un goût de pourri, S. riechen.

IV. S– n. action f. de goûter ; dégustation f. S. Geschmack.

Schmecker, s m. dégustateur; (bes. Leder) gourmet, friand m; 2. g. p. bouche f, nez m; Ch. (Maul des Hirsches) bouche f. (du cerf). [la bierre.

Schmeckherr m. tonnelier m. pour

Schmeck-körner n. pl. Marech. (auf der Zunge) papilles f. pl; **-kraft** f. faculté f. de goûter; **-sinn,** S. Geschmackssinn.

Schmeer, es n. s. p. panne, graisse f; (dieses Schwein) hat viel –, a beaucoup de panne, de graisse, est fort gras; mit-schmieren, graisser; 2., S. Wagen-schmiere: 3. (Schmutz) crasse f. Syn. Schmeer, Fett, Inselt, Schmalz, Talg, Thran, Unschlitt; Fett umfaßt auch die aus dem Pflanzenreich gewonnenen ölichten Substanzen; Thran ist das flüssige Fett von Wallfischen ; Talg, Inselt od. Unschlitt nennt man das jenige thierische Fett in sm. festen Zustande (vorzüglich von Rind- und Schafvieh), das im Innern des Körpers gefunden, und ausgelassen meist zu Lichten und Seife verwandt wird; ebendasselbe heißt bei den Schweinen Schmeer und ausgelassen Schmalz.

Schmeer-ader f, S. Fettader; **-apfel** m. Jard. pomme f. de garde, d'octobre; **-bauch** m. (der untere Theil des Bauches) bas-ventre, abdomen m; 2. (fetter Bauch) vaste abdomen; gros ventre; panse f; grosse bédaine; er hat einen –, il a un gros ventre, une grosse panse; est bien ventru; **-beere** f. (Vogelbeere) corme, sorbe f; **-birn** f. Jard. poire f. d'automne; **-blume** f, S. Dotterblume; 2., S. **-kraut** (1); **-büchse** f. Charr. boîte f. au vieux-oing; **-butte** f. H. n, S. Steinbeißer, it. Meerbarbe; **-erz** n. mine f. de galène; **-floße** f. (Fisch) bagie f; **-gebirge** n. argile f. de montagne ou métallique; **-haube** f. bonnet fourré des paysannes salzbourgeoises; **-haut** f. Anat. tunique adipeuse; **-holz** n, S. **-wurz** (8); **-hude** f. E. F. glandée f; **-kalk** m. Maç. chaux superfine; **-fluft** f. Expl. crevasse, fente remplie d'argile, de limon, de terre grasse; **-kraut** n. Bot. (Wohlverleih) arnique ou bétoine f. de montagnes; 2. (Erbsenwürger) orobanche f; herbe f. de taureau; **-laib** m. (Masse Schmeer in Gestalt eines runden Brodes) pain m. de panne, de graisse, de vieux-oing; 2., S. **–bauch**; **-lappen** m. (Bauchfett) panne f; **-leder** n, S. Schmierleder; **-lerche** f. H. n, S. Heide-, Holzlerche; **-linde** f. Bot. tilleul m. de Hollande; **-meste** f, S. **-büchse**; **-pfanne** f. (worin die Schmiere befindlich ist, womit man die Räder einer Mühle einschmiert) poilette f; **-schlechte** f, S. **-kluft**; **-stein** m. (Speckstein) pierre f. de lard; lardite, stéatite f; **-vieh** n, S. Schmiervieh; **-vogel** m. H. n. (Heidelerche) farlouse f; **-wanst,** S. **-bauch** (2); **-wurz, wurzel** f. Bot. (fettes Sedum, fette-Henne) grassette f; 2., S. **-kraut** (1); 3., S. **-kraut** (2); 4. (Fettkraut) consoude f. officinale; 5. (Schwarzwurzel) sédon télephe; 6. (Beinwell) bryone f. blanche; 7. (Zaunrübe) orcanette f. jaune; 8. (das Schmeerholz, die gelbe Ochsenzunge) orobanchoïde f. hypopythis; 9. die falsche =, S. Fichtensauger; 10. tamne m; gemeine = (Jungfernwurzel, schwarze Zaunrübe) tamne commun.

Schmeiche f. Tiss., S. Schichte.

Schmeichelei; pl. **-en** f. flatterie, cajolerie, adulation f; langage ou ton m. flatteur; manières f. pl. câlines; die -hassen, haïr la flatterie; niederträchtige, niedrige –, adulation f; lâche flatterie, basse flatterie; flagornerie; schändliche od. schimpfliche –, indigne flatterie; flatterie, adulation honteuse; friechende –, flatterie, adulation rampante; et. aus -sagen, ohne -sprechen, dire qc par flatterie, parler sans flatterie; 2. (Schmeichelrede) flatterie; fleurette, cajolerie; fam. câlinerie f; compliment (exagéré) m; feine, grobe od. plumpe –, flatterie délicate, grossière; jem. -en machen, vorsagen, faire, dire des flatteries, dire des choses flatteuses, conter fleurette à qn; sie hört es gern, wenn man ihr -en vorsagt, elle aime les fleurettes, la fleurette; durch -en anlocken, betrügen, enjôler; abgeschmackte -en, des flatteries fades; des fadeurs; des compliments insipides.

Schmeichelhaft a. adv. flatteur, se; qui flatte; d'une manière flatteuse; **-e** Worte, Reden, Lobeserhebungen, paroles flatteuses; discours, éloges flatteurs; er hat auf eine sehr -e Art von Ihnen gesprochen, il a parlé de vous d'une manière très-flatteuse; das ist sehr – für uns, cela nous est très-flatteur, c'est une chose très-flatteuse pour nous; **-e** Hoffnung, espoir flatteur; espérance flatteuse; 2. manière flatteuse (dont qc est fait ou dit): ce qu'il y a de flatteur (pour qn); chose f. flatteuse; er weiß den Leuten immer et. **-es** zu sagen, il a toujours qc de flatteur à dire.

Schmeichelkatze f. (schmeichelnde Katze) p. u. chat flatteur, caressant; fig. fam. (einschmeichelnde Person) die kleine –! le petit flatteur ou cajoleur, la petite flatteuse ou cajoleuse!

Schmeicheln v. n. av. h. jemn. –, flatter, aduler qn; conter fleurettes à qn; flagorner qn; – (liebkosen) flatter, caresser, cajoler; (der Hund) schmeichelt sm. Herrn, flatte, caresse son maître; schmeichelnde Katze, chat caressant; (dieses Kind) schmeichelt fr. Mutter, flatte, caresse sa mère; er kann sehr –, il sait bien flatter ; – ist nicht meine Sache, je n'aime pas à flatter; (die Höflinge) – den Fürsten, flattent les princes; (er ist zu rechtschaffen) als daß er dem Laster – sollte, pour flatter le vice; dem Stolze jemds. –, caresser l'orgueil de qn; niedrig –, flagorner; schmeichelnd, flatteur, insinuant; fig. (der Maler) hat ihr ein wenig geschmeichelt, l'a un peu flattée; (dieses Bild) ist geschmeichelt, est flatté; (dieser Spiegel) schmeichelt, flatte; (sagen Sie mir, ohne mir zu –, was sans me flatter, cé ; ich kann, ohne mir zu –, sagen , je puis dire, sans me flatter ; der Eitelkeit, den Leidenschaften –, flatter l'amour-propre, les passions; jemn. mit et. –, flatter qn par qc ou en faisant, en disant qc; se servir de qc pour flatter qn; man schmeichelt ihm damit, on l'en flatte, berce; 2. (angenehme Empfindungen erwecken) (ein guter Wein) schmeichelt dem Gaumen, flatte le goût; das schmeichelt den Sinnen, der Einbildungskraft, cela flatte les sens, l'imagination; II. v. r. sich in et. –, s'insinuer, se glisser dans qc par des flatteries; sich mit vergeblichen Hoffnungen, mit einem glücklichen Erfolge –, se flatter, être bercé de vaines espérances, de l'espoir de réussir; er schmeichelt sich, daß man se. Bitte bewilligen werde, il se flatte qu'on lui accordera sa demande; III. S– n, S. Schmeichelei.

Schmeichel-name m. terme m. de caresse; nom m, épithète inventé(e) inspiré(e) ou dicté(e) par la flatterie; **-rede** f. discours flatteur, paroles flatteuses; **-wort** n. terme flatteur, expression flatteuse; jemn. = sagen, dire des flatteries, des paroles flatteuses à qn, tenir des discours flatteurs à qn; trauen Sie seinen = en od. -reden nicht, ne vous fiez point à ses flatteries, à son langage flatteur, à ses discours flatteurs. [S. schlichten.

Schmeichen v. a. Tiss. den Aufzug –,

Schmeichler, s; -inn, flatteur, se; adulateur, adulatrice; enjoleur, se; câlin, ne; it. (Liebkoser) flatteur, cajoleur, se; du kleiner –! petit flatteur que tu es! niederträchtiger –, lâche flatteur, adulateur; flagorneur; er ist ein großer –, ein Erz–, c'est un grand flatteur, adulateur; P. verliert man sn. Einfluß, so verliert man auch se. –, la fête passée, adieu le Saint.

Schmeichlerisch a. adv. d'un flatteur; flatteur, se; (qui a des habitudes) de flatterie, d'adulation; câlin; insinuant; caressant, e; **-er** Mensch, flatteur, esprit flatteur; ich will keine -en Freunde, je ne veux point d'amis flatteurs; **-e** Worte, Reden, discours flatteurs, paroles flatteuses; **-e** Sprache, langage flatteur, adulateur, insinuant; f. **-es** Wesen, ses manières flatteuses; fig. **-er** Spiegel (der die Sachen verschönert) miroir flatteur.

Schmeidig, S. geschmeidig.

Schmeidigen, S. geschmeidig (machen); 2. v. a, sich –, S. geschmeidig werden. [digkeit.

Schmeidigkeit f, S. Geschmei-

Schmeiente f. H. n. pénélope m.

Schmeiler m. Jard. pomme f. d'un goût vineux.

Schmeiße f, S. Fliegenschmeiße.

Schmeißen v. a. irr. (schlagen) frapper, battre, ruer; 2. pop. (werfen) jeter; er schmiß ihn mit einem Steine, il lui jeta une pierre; man hat ihn zu Boden geschmissen, on l'a jeté à terre, on l'a terrassé; 3. fam. (scheißen) se décharger le ventre; pop. chier; it. (von Thieren) expulser, laisser tomber ses excréments; fienter, S. mist en; it. pondre ses œufs.

Schmeiß-fliege f. H. n. (Fliege, welche Eier in das Fleisch legt) mouche, mouche à ver, mouche de la ou à viande; die blaue =, la mouche bleue de la viande; **-werk** n. Expl. travail m; **-werig** m. Expl. mineur m. à haute paie.

Schmele; pl. **-n** f, S. Schmiele.

Schmelen, S. schmielen.

Schmelte; pl. **-n** f. H. n, S. Sandaal; 2. Stinkfisch. [lerche.

Schmelvogel m. H. n, S. Wiesen-

Schmelz, es; pl. **-e** m. (glasartige Kruste auf Metallen) émail m; schwarzer, weißer $_{\text{Z}}$ -, émail noir, blanc $_{\text{Z}}$; erhobener -, émail en relief; Kupfer $_{\text{Z}}$ mit - überziehen, appliquer de l'émail sur le cuivre; Verzierungen von - auf einen Ring machen, einen Ring mit - verzieren, émailler une bague; wieder mit - überziehen, émailler; dieser - ist abgesprungen, hat sich geschiefert, cette émaillure s'est écaillée; die Kunst - zu machen, in - zu arbeiten, émaillure f; art d'émailler, de travailler en émail; eine auf - eingebrannte Malerei, peinture en émail, sur émail; ein Bild auf -, un portrait en émail, sur émail; den - im Laufe zu langen Fäden ziehen, tirer l'émail à la course; fig. Poët. der - (die glänzende Farbe) der Blumen (der Wiesen) l'émail des fleurs $_{\text{Z}}$; - der Zähne, émail des dents; - (der Thränen) p. u. éclat m. $_{\text{G}}$; Poët. - (der Haare) ébène $_{\text{G}}$; 2. Brod. (aus Schmelz verfertigte Röhrchen $_{\text{Z}}$ von allerlei Farbe, zur Stickerei) du jais; weißer, blauer -, jais blanc bleu; Stickerei von -, broderie f. de jais; Fauc., S. Mist.

II. **Schmelz, es;** pl. **-e** od. Schmelze f. fonte; 2. fonderie f, S. Schmelzhütte.

Schmelz-arbeit f. Métal. (das Schmelzen der Metalle) fonte, fusion f; opération f. de la fonte du minerai; Ém. (diejenige Arbeit, da Metall mit Schmelz überzogen wird) émaillure f; er ist vorzüglich geschickt in der =, c'est un émailleur des plus habiles; il excelle dans l'émaillure; it. (mit Schmelz überzogene Waaren) émaillure f; émaux pl: grobe, feine =, émaillure grossière, délicate; **-arbeiter** m. fondeur; it. émailleur m; **-bar** a. adv. (sich schmelzen lassend) fusible; **=e Stoffe,** substances fusibles.

Schmelzbarkeit f. Did. fusibilité f.

Schmelzbarmachung f. - (der Metalle) Chim. cération f. $_{\text{Z}}$.

Schmelz-blau a. adv. it. n. bleu d'émail; it. bleu de safre; **-blümchen** n. Bot. renoncule f. âcre; **-blume** f. Bot. renoncule rampante; 2. calthe f. des marais; **-bogen** m. Fond. (auf welchem aufgezeichnet wird, wieviel geschmelzt worden) feuille f. de mouvement de la fonderie; **-buch** n. Fond. livre, registre m. de fonderie; **-butter** f. Cuis. beurre fondu; **-eisen** n. Fond. (geschmelztes Eisen) fer m. de fonte.

Schmelzen v. a. rég. et. irr. fondre, faire fondre, liquéfier; opérer la fusion de qc; Wachs (Talg, Erze $_{\text{Z}}$) -, fondre de la cire $_{\text{Z}}$; (die Sonne) schmelzt den Schnee $_{\text{Z}}$, $_{\text{Z}}$ fond la neige $_{\text{Z}}$; geschmelztes (geschmolzenes) Eisen, Kupfer $_{\text{Z}}$, fer, cuivre $_{\text{Z}}$ fondu; T. t. Eisen in Klumpen -, mazer; (das Feuer) schmelzt die Metalle, $_{\text{Z}}$ fond, liquéfie les métaux; vor dem Löthrohre -, fondre par le chalumeau; geschmolzenes Metall, liquide m; den Wismuth auf der Stange od. im Winde -, fondre le bismuth sur les perches ou au vent; auf leichtem Gestübe, auf schwerem Gestübe -, fondre sur la brasque légère, sur la brasque pesante; fig. Peint. die Farben - (verschmelzen, vertreiben) fondre les couleurs; Ém. (mit Schmelz überziehen) émailler; auf Stahl -, émailler sur de l'acier; einen Ring, ein Uhrgehäuse -, émailler une bague, une boîte de montre $_{\text{Z}}$; geschmelzte Arbeit, ouvrage émaillé; émaillure f; Cuis. -, S. schmalzen; eine Suppe mit Zwiebeln -, assaisonner une soupe avec des oignons rôtis dans du beurre; mit Gänsefett geschmelztes Sauerkraut, choucroûte apprêtée avec de la graisse d'oie; (dieser Salat) ist nicht genug geschmelzt, il n'y a pas assez d'huile à $_{\text{Z}}$; schmelzend, fondant; 2. fig. fondre; dissoudre; ramollir; schmelzend, attendrissant; tendre; mélodieux, se; d'une ineffable douceur.

II. v. n. irr. (flüssig werden) fondre, se fondre, se liquéfier; anfangen zu -, entrer en fusion; der Schnee schmilzt an der Sonne, das Wachs $_{\text{Z}}$ am Feuer, la neige fond, se fond au soleil; la cire se liquéfie auprès du feu; zum - bringen, faire fondre; geschmolzenes Blei, geschmolzener Schnee, plomb fondu, neige fondue; (Butter) auf dem Feuer - lassen, fondre, faire fondre du beurre; 2. fig. (se) fondre; se ramollir; se dissoudre; diminuer; dépérir; être fondu; schmelzend, qui se fond, qui s'efface, qui se perd dans le lointain; mourant; Obst, das auf der Zunge schmilzt, fruit fondant; (f. dicker Bauch, ist geschmolzen, $_{\text{Z}}$ s'est fondu; (das Geld) schmilzt einem unter den Händen, $_{\text{Z}}$ se fond, glisse entre les mains; (f. Heer) ist durch Krankheiten $_{\text{Z}}$ sehr geschmolzen, es schmilzt zusehends, $_{\text{Z}}$ a beaucoup diminué par les maladies $_{\text{Z}}$, fond, dépérit visiblement.

III. S. n. (activ) fonte, fusion, liquéfaction f; das - der Metalle, der Erze vornehmen, entreprendre la fonte des métaux, des minerais; Orf. unvollständiges - der Metalle, doublure f; das - vor dem Löthrohre, la fusion par le chalumeau; Em. action d'émailler; émaillure f; Teint. (der Farben) fonte (des couleurs) f; 2. (passiv) (der Metalle) fusion (des métaux) f; das - des Schnees $_{\text{Z}}$, la fonte des neiges. Syn. schmelzen, auslassen, zerlassen; auslassen und zerlassen deuten auf absichtliches Flüssigmachen und zwar durch künstliche Wärme und werden nicht von harten Körpern gebraucht; zerlassen erfordert einen geringern Wärmegrad und zeigt an, daß der Körper aufhört eine feste Form zu haben; auslassen deutet, daß ein gewisser Stoff ausgeschieden wird. [hütten) fondeur m.

Schmelzer, s m. Fond. (in Schmelz-

Schmelzerei; pl. **-en** f. (Arbeit des Schmelzers) fonte f; 2. fonderie f; it., S. Schmelzhütte; Bouch., S. Schmelzkessel (2).

Schmelzer-meister m. maître m. fondeur; **-knecht** m. garçon m. fondeur.

Schmelz-esse f. Forg. (große Schmiedeesse) chaufferie f; **-farbe** f. couleur f. d'émail; émail m. de couleur; **-feuer** n. feu m. à fondre; feu de forge; Chim. feu m. de réverbère; **-fisch,** S. Schmalzfisch; **-form** f. Fond. forme f; moule m; **-gast** m. Fond. exploiteur m. qui fait fondre son minerai à une fonderie étrangère; **-gefäß** n. (Test) moufle, tête, coupelle f; **-gemälde** n. (Gemälde auf Schmelz) peinture f, portrait m. en émail; **-glas** n. enduit m. vitreux; émail m; grains m. pl. de verre; **-grube** f. Ét. (das Zinn zu schmelzen) fosse f; **-haus** n, S. -hütte; **-herd** m. (Aushöhlung in der Schmelzesse, Kupfer darin zu schmelzen) foyer m. à fondre (le cuivre); **-hütte** f. Fond. fonderie f; **-kammer** f. Mon. fonderie f; **-kanten** pl. Brod. dentelles f. pl. de jais; **-kelle** f. T. t. (das geschmolzene Metall auszuschöpfen) casse f; puisoir m; **-kessel** m. Org., Ét. (Kessel, Zinn und Blei darin zu schmelzen) fosse f; 2. (Fett darin zu zerlassen) fondoir m; **-kitt** m. mastic m. sec; **-kosten** pl. Fond. frais m. pl. de fonte; **-kunst** f. métallurgie f; art m, science f. de fondre les métaux, les minerais; fonte f; 2. Ém. art m. d'émailler; émaillure f; zur = gehörig, métallurgique; **-künstler** m. fondeur m; it. émailleur m; **-kupfer** n. arco m; cuivre m. à refondre; **-lack** m. cire f. à paquets; **-lampe** f. lampe f. d'émailleur; it., S. Löthlampe; **-leiste** f. Anat. machœris m.

Schmelzling, es, S. Schmalzfisch; 2., S. Schlotterapfel.

Schmelz-linie f. ligne f. d'émail; **-löffel** m. (Zinn, Blei $_{\text{Z}}$ zu schmelzen) cuillère f. à fondre; **-maler** m. peintre m. en émail; **-malerei** f. peinture f. en émail; **-maschine** f. machine f. à souder; lampe f. d'émailleur; **-mühle** f. Expl. moulin m. à broyer le minerai; **-ofen** m. fourneau m. de fusion; fourneau m. à fondre; fourneau de forge; fournaise f; Chim. fourneau m. de réverbère; ein =, die Tiegel auszubrennen, fourneau de ressuage; der = über dem Tiegel, le fourneau à fondre sur casse; der = auf dem Stich, S. Stichofen; das Erz in den = bringen, porter le minerai au fourneau de fusion; den = mit Gestübe zumachen, garnir le fourneau de brasque.

Schmelzofenwände f. pl. Fond. morts-murs m pl.

Schmelz-pfännchen n, **-pfanne** f. poêle, poêlon m. à fondre; **-punkt** m. point, terme m. de la fusion; **-rohr,** dim. **-röhrchen** n. Ém. (die Lichtflamme über den Schmelz zu blasen) chalumeau m; **-silber** n. Ceint. (mit rothem Bolus vermischter Silberkalk) chaux f. d'argent; argent m. oxydé mêlé de bol (servant à argenter); **-stahl** m. acier m. fondu; **-stätte** f, S. -hütte; Bouch., S. -kessel (2); **-stein,** S. Schalstein; **-tiegel** m. Fond. creuset m; Vordertheil eines =, laiterol m; 2. (Theil des Schmelzofens) bassin m. de fusion; case f; 3. (in Glasöfen) padelin m; it. scorificatoire m; (großer) gazette f.

Schmelztiegelofen m. fourneau m. à cuir les creusets.

Schmelztrog m. Cir. (Trog, zum Schmelzen des Wachses) saumon m.

Schmelzung f. Peint. (dieser Maler) hat eine gute -, $_{\text{Z}}$ sait bien fondre les couleurs, entend bien la fonte des couleurs, S. Schmelzen (n.).

Schmelzungsmittel n. Fond. fondant m, S. Flußschmelz (3).

Schmelz-werk n, S. -hütte; 2. Ém., Orf. (erhobene Arbeit aus Schmelz) émail m; émaillure f; ouvrage m. émaillé; -werker, S. -arbeiter; -zeug n. outils et ustensiles m. pl. pour la fonte.

Schmer, S. Schmeer.

Schmerbel, s m. s. p. Bot. (guter Heinrich) le bon Henri; 2., S. Schmalzblume; 3., S. Schmergel (1).

Schmergel, s m. s. p. Bot. kleiner- (od. Feigwarzenkraut) petite chélidoine f. ou scrophulaire; 2. großer-, S. Schmalzblume; II. Expl. (durch Pochen und Schlämmen gereinigtes Eisenerz) émeri ou émeril m; Minér. corindon m. granduleux; lapis m. smyridis; mit - poliren, polir avec de l'émeri; man schneidet das Glas mit -, on coupe le verre avec l'émeri; III. (schmierige Unreinigkeit) crasse f; limon m; ordure f. tenace, graisseuse.

Schmergel-artig a. adv. de la nature de l'émeri; -asche f, S. -staub.

Schmergeln v. a. (Stahl z) polir avec de l'émeri; 2. pop. (beschmieren) salir, souiller.

Schmergel-pulver n. poudre f. d'émeri; -staub m. potee f. d'émeri; -stein, S. Schmergel (Expl.).

Schmergler, s m. (der mit Schmergel blänkt) polisseur m. (qui polit avec de l'émeri).

Schmerkel, s m. Sal. la dernière lessive-mère, le dernier dépôt de l'eau salée. [fait) émerillon m.

Schmerl, es; pl. -e m. H. n. (Lerchen-

Schmerle; pl. n f H. n., S. Schmerl; 2. la franche barbotte, la lotte franche; cobite f. [à cobites.

Schmerlengrube f. Oisel. fosse f.

Schmerling, es; pl. -e, S. Schmerle (2).

Schmerz, ens (es,) pl. -en m. douleur, souffrance f; mal m; großer, heftiger, empfindlicher -, douleur vive, violente, sensible; beißender, brennender -, douleur vive, aiguë, cuisante; brennender - im Finger (sentiment de) cuisson au doigt; Méd. heftiger örtlicher -, périodynie f; dazu gehörig, périodynique; erdichteter -, gyrie f; einen - in einem Gliede haben, avoir de la douleur dans un membre; ich fühle, empfinde einen grausamen, rasenden - im Leibe, je sens une douleur cruelle, atroce dans le ventre; das sind unerträgliche -en, ce sont des douleurs insupportables; ein vorübergehender, ein anhaltender -, une douleur passagère, continue; (die Geduld) erleichtert den -, z rend la douleur plus légère ou plus supportable; - en in den Eingeweiden, douleurs des intestins; die -en der Gicht, les douleurs de la goutte; Magenschmerzen, douleurs à l'estomac; gastrodynie f; zu (Magen)-en gehörig, gastrodynique, S. Kopf-, Zahnschmerz; it., S. Leib-, Geburts-, Glieder-, Steinschmerzen; (dieses Mittel) wird die -en lindern, besänftigen, stillen, z soulagera, calmera, apaisera les douleurs; dieses verursacht große, viele -n, cela cause de grandes douleurs, beaucoup de douleurs; sn. - verhalten, verbeißen, manger ses douleurs; fig. douleur, peine, affliction f; mal m; (der Tod fs. Sohnes) hat ihm einen tiefen, einen tödtlichen - verursacht, er hat darüber einen tiefen - empfunden, z lui a causé une douleur profonde, mortelle, il en a ressenti une grande douleur; von - durchdrungen, ganz vom - en (-e) überwältigt, pénetré, accablé de douleur; (die Zeit) wird sn. - mäßigen, z modérera sa douleur; erneuern Sie sn. - nicht, ne renouvelez pas sa douleur; ich theile sn. -, nehme Theil an sm. - en (-e) je partage sa douleur, je prends part à sa douleur; ich habe mit - en erfahren, daß z, j'ai appris avec douleur, avec peine que z; sm. jem. mit - en erwarten, attendre qn avec impatience ou impatiemment. Syn. Schmerz, Betrübniß, Leid, Traurigkeit; der Schmerz ist am heftigsten; Betrübniß wird immer durch äußere, Traurigkeit auch durch innere Ursachen hervorgerufen; Leid heißt die Betrübniß, wenn sie von Menschen verursacht wird, besonders die Betrübniß über ein gethanes Unrecht.

Schmerzen v. n. av. h. (Schmerz verursachen) causer de la douleur, faire mal; (se. Wunde) schmerzt ihn sehr, z lui cause ou occasionne de grandes douleurs; die Wunde schmerzt mich, la blessure me fait souffrir; je souffre de la blessure; das schmerzt ein wenig, cela fait un peu mal, cause une douleur légère; die Hand schmerzt mich von diesem Schlage, ce coup me fait mal, me fait souffrir des douleurs à la main; der Fuß schmerzt ihn, il a le pied douloureux; da ist der Theil, der Ort, wo es mich am meisten schmerzt, c'est la partie, l'endroit où je sens la plus grande douleur; fig. faire de la peine à qn; navrer qn; affliger, chagriner, affecter; (dieser Unfall) hat mich sehr geschmerzt, z m'a beaucoup affligé; es schmerzt mich, daß od. zu z, il m'est douloureux ou pénible que z; je souffre de, j'en suis vivement affecté, j'en suis peiné, affligé ou désolé z; es schmerzt mich sehr, daß z, j'ai bien du chagrin de ce que z; (s. Tod z) schmerzte mich tief, z me causa une profonde douleur, m'affecta vivement; 2. S. n, S. Schmerz

Schmerzen-frei, S. schmerzfrei; -geld n. somme f. qu'on paie à qn qu'on a blessé; indemnité f, dommages-intérêts m. pl. (pour des blessures reçues z); 2. Jur. indemnité f. pécuniaire payée pour sévices; -lager n. lit m. de douleur.

Schmerzen Mariä H. eccl. Fest der -, fête f. des sept douleurs de la Vierge.

Schmerzfrei a. adv. libre, exempt de douleur; heute habe ich einen - en Tag, aujourd'hui je ne sens pas de douleur.

Schmerzhaft, schmerzlich a. adv. douloureux, se; -ment; cuisant, pénible, sensible; Méd. qui est le siège d'une douleur; endolori, souffrant, e; fam. souffreteux, se; schmerzhafte Wunde, Krankheit, plaie, maladie douloureuse, mal grave; auf eine -e Art, grièvement; -er Verlust, perte douloureuse; (s. Tod) ist mir sehr schmerzhaft od. schmerzlich gewesen, z m'a été bien douloureuse; schmerzhaftes Glied (sehr empfindliches) membre douloureux, endolori; schmerzliches (sehnliches) Verlangen, désir ardent; sich schmerzlich beklagen, se plaindre douloureusement; das that ihm schmerzlich wehe, cela l'affligea, l'affecta vivement, lui causa bien de la peine; es ist schmerzlich, das zu sehen, cela fait peine à voir.

Schmerz-lindernd a. adv. qui soulage la douleur; calmant, e; sédatif, ve; anodin; adoucissant, e; lénitif, ve (v.); -los a. adv. sans douleur, qui n'a pas, qui ne sent pas de douleur; exempt de douleur; Méd. indolore; -lose Krankheit, maladie qui ne cause pas de douleur; -losigkeit f. état m. de celui qui ne souffre pas de douleur; absence f. de douleur; = (der Stoiker) indolence f. z; Méd. =, anodynie, analgésie f; zur = gehörig, anodynique, analgésique; -stillend a. adv. qui apaise la douleur; Med. lénitif, ve; anodin, e; parégorique; -es Mittel, un lénitif, un adoucissant, remède lénitif; -e Flüssigkeit, Tropfen, liqueur f. anodine; Wirkung der -en Mittel, parégorie f; dazu gehörig, parégorique.

Schmerzvoll a. adv. plein de douleur, accable de douleur.

Schmetten m. Écon. crème f.

Schmetterheuschrecke f. H. n. acridie f.

Schmetterling, es; pl. -e m. H. n. papillon m, S. Tag-, Nachtschmetterling; (die Raupen) verwandeln sich in -e, z se changent en papillons; fig. homme, esprit m. volage; papillon m; er ist ein - (ein flatterhafter Mensch) c'est un papillon; -e pl. lépidoptères m. pl; Conchyl. der bunte -, S. Schmetterlingsflügel (Conchyl.).

Schmetterlingfisch m. H. n. (Art Schleimfische) papillon m. de mer; lièvre m. marin.

Schmetterlings-artig a. adv. qui ressemble à un papillon, en forme de papillon; Bot. papillonnacé, e; H. n. phalénacé, e; phalénoïde; fig. = e Liebhaber, des papillons; amants volages (qui ressemblent aux papillons); Bot. eine = e Blumenkrone, Blume, fleur f. papillonnacée; 2. (Art des Knabenkrautes) orchis m. papillonnace; -blume f. fleur f. papillonnacée; papillonnacée f; -fang m. chasse f. de papillons; -fisch m. H. n. papillon m. de mer; -flügel m. aile f. de papillon; fig. Conchyl. der =, der bunte = (das Festungswerk, Art Napfmuschel) forteresse f, œil m. de rubis radié; it. (guineische Tute) aile f. de papillon; cône m. de Guinée; -förmig, S. -artig; -groschen m. Num. monnaie f. polonaise frappée en 1700; -jagd f, S. -fang; -lehre f. lépidoptérologie f; zur = gehörig, lépidoptérologique; Verfasser einer =, lépidoptérologue m; -mücke f. H. n. psychode f; -münze f, S. -groschen.

Schmetterling-spiel n. papillon m; -werk n. ouvrage m. qui traite des papillons.

Schmettern v. n. av. h. faire du fracas, rendre un son éclatant; (von einem starken, stoßweisen Geräusch) éclater; (von der Trompete) résonner; (von der Nachtigall) faire des roulades; man hört den Donner -, on entend de grands éclats de tonnerre; mit der Trompete -, sonner la trompette; die Trompeten schmetterten, les trompettes sonnaient; schmetternd, éclatant; bruyant; qui résonne; schmetternde Stimme, Trompete, voix, trompette bruyante; der schmetternde Gesang der Nachtigall, le chant, le ramage éclatant du rossignol; 2. tomber avec fracas; (gegen eine Mauer) donner (contre un mur); s'abattre; auf od. an et. - (mit Heftigkeit fallen) tom-

ber rudement sur ou contre qc; er schmetterte mit dem Kopfe an die Wand, il donna rudement de la tête contre le mur; II. v. a. jem. zu Boden – (mit großer Heftigkeit werfen) terrasser, abattre, renverser qn, jeter, lancer avec violence, violemment; zu Boden –, jeter par terre; terrasser; foudroyer; écraser; der Donner schmetterte ihn zu Boden, la foudre le terrassa, l'abattit; et. in tausend Stücke –, briser, casser, mettre qc en mille pièces ou morceaux; faire voler en mille éclats; schmetternd, qui écrase; foudroyant; III. S – n. action f. de foudroyer ; 2. bruit m. éclatant; éclats m. pl; roulades f. pl; chant, ramage m. (du rossignol).

Schmied, es; pl. -e m. forgeur m; (Grobschmied) forgeron m; (Hufschmied) maréchal m; maréchal m. ferrant, S. Anker=, Blech=, Fahnen=, Gold=, Hammer=, Klingen=, Kupfer=, Messer=, Nagel=, Waffen=, Zeug sch., fig. forgeur, artisan m; er ist selbst ss. Unglücks – gewesen, il a été lui-même l'artisan de son malheur, S. Lügen=, Ränkeschmied; P. ein jeder ist ss. Glückes –, chacun est l'artisan de sa fortune; 2. H. n. (Art Lippfische) enfumé, forgeron m; (Meerschmied) dorée f; poisson m. de Saint Pierre; 3., S. Schmerle (2); 4., S. Schnellkäfer.

Schmiedapfel m. Jard. sorte f. de pomme de Borsdorf.

Schmiedbar, schmiedebar a. adv. malléable; forgeable; -e Metalle, métaux malléables; nicht alle Metalle sind –, tous les métaux ne sont pas malléables; - machen, malléabiliser. [lité f.

Schmiedbarkeit f. Did. malléabi-

Schmiedbarmachung f. malléabilisation f.

Schmiede; pl. -en f. (Werkstatt) forge f, S. Ankerschmiede; (in Eisenhämmern) chaufferie f; fig. fam. vor die rechte – gehen, trouver son homme; se bien adresser.

Schmiede-amboß m. Maréch. enclume f; -arbeit f. ouvrage m. de forgeron, de forgeur, de maréchal; travaux m. pl. de forge; it., S. -waare; -balg m. soufflet m. de forge; -eimer m. seau m. de forge; -eisen n. fer m. forgé, battu; -esse f. chaufferie, cheminée f. de forge; -geräth n. instruments, outils m. pl. de forgeron; -hammer m. marteau m. de forgeron, à forger; = (mit scharfer od. schneidender Bahn) fonçoir m; -handwerk n. métier m. de forgeron, de forgeur; forgeage m. [Schmiedegeräth.

Schmiedehandwerkszeug n, S.

Schmiede-knecht m. (garçon) forgeron m; H. n. (grauer Seehahn) grondin, gourneau, rouget m; 2., S. Schnellkäfer; -kohle f. charbon m. de terre, de forge; houille f; -kost f. Expl. salaire m. du forgeron des mines; -kunst f. art m. de forger; art du forgeur, du forgeron; -meißel m. Forg. hachard m; -meister m. maître m. forgeron; marteleur m.

Schmieden v. a. (das Eisen) -, forger : das Eisen glühend –, forger le fer rouge ou à chaud; sich – lassen, pouvoir se forger, être forgeable ou malléable; (der Wismuth, das Spießglas) lassen sich nicht –, ne peuvent pas être forgés, ne sont pas malléables; eine Stange Eisen –, forger une barre de fer; in Stangen geschmiedetes Eisen, fer affiné; das Eisen lang-, aus-, étirer, étendre, allonger le fer; kalt –, forger à froid; P. man muß das Eisen –, so lange es heiß ist, il faut battre le fer pendant qu'il est chaud; 2. (schneidend verfertigen) faire, fabriquer, façonner au marteau; (eine Degenklinge, einen Küraß, einen Anker) –, forger ; hoch geschmiedete Hufeisen, fers voûtes; fig. gegen sich selbst Waffen –, fournir des armes contre soi-même; donner des verges pour se faire fouetter; 3. fig. (machen, hervorbringen) inventer à plaisir; préparer; fomenter; ourdir; tramer; machiner; (Wörter, Ausdrücke) – (erfinden) fabriquer, forger ; dieses Wort ist aus dem Lateinischen geschmiedet, ce mot est forgé du latin; er schmiedet Verse, Reime, il fait des vers, des rimes; ils'escrime ou s'évertue à faire des vers; m. p. il rimaille; Ränke –, former des intrigues; intriguer; böse Anschläge gegen jem. –, forger, couver de mauvais desseins contre qn; Lügen –, fabriquer, forger des mensonges; ſ. eigenes Unglück –, être l'artisan de son malheur; 4. (schmiedend befestigen) einen Verbrecher in die Eisen, an die Kette, auf die Galeeren –, mettre un criminel dans les fers ou aux fers, à la chaîne, enchaîner qn, le charger de fers, lui river les fers, l'envoyer aux galères, le mettre à la chaîne, aux galères, à la cadence; Nägel in einer Hitze –, faire d'une pierre deux coups; II. S – n. forge f; marteau, forgeage m; das – macht die Metalle dichter, les métaux deviennent plus compactes à force d'être forgé, à la forge, sous le marteau; Orf. unvollständiges – der Metalle, doublure f.

Schmieder, s m. fig. celui qui forge; iron. forgeur, auteur, instigateur m; fauteur, artisan m. (de troubles, de discussions, de discordes).

Schmiede-schlacke f. -sinter m. mâche-fer m; paille f. de fer; battitures f. pl; it. sorne f; -stock m. billot m. de l'enclume; -taxe f. Expl. taxe f. des ouvrages du forgeron; -waare f. (weiße od. kleine) taillanderie f; ouvrages m. pl. blancs; (schwarze, grobe) ouvrages m. pl. noirs; -werk n, S. -arbeit; -zange f. tricoises m. pl; tenailles f. pl. de forgeron, de maréchal; détret m; -zeug n. S. -geräth; -zunft f. corps m. des forgerons, des forgeurs.

Schmiedinn f. femme f. du forgeur, du forgeron; P. es ist besser zum Schmied als zur –, il vaut mieux s'adresser à Dieu qu'à ses saints.

Schmied-käfer, S. Hirschkäfer; -weise adv. Mar. = geschlagenes Tau (an einem Ende dicker als an dem andern) cordage m. en queue de rat.

Schmiege f. (Schräge) biais m; in die – gehen (von einem Balken) biaiser, être de biais; (dieses Zimmer) geht in die –, il y va du biais dans ; 2. Arch. die – (einer Fensteröffnung, Thüröffnung) embrasure f; embrasement ou ébrasement m; Charp., Men. (bewegliches Winkelmaß) fausse-équerre f; équerre f. pliante; sauterelle f. du mineur.

Schmiegen v. n. (genau anpassen) p. u. ajuster; (eine Thür) –, faire joindre ; Maç. eine Wand –, élever un mur sous un angle oblique déterminé; Mar. mesurer les angles obliques avec la fausse-équerre; 2. (krümmen, biegen) courber, plier; (einen Degen) –, plier ; (den Finger) – flechir ; II. v. r. sich – (vom Holze) fléchir; se plier; (der Hund) schmiegt sich vor sm. Herrn, se plie, se courbe, rampe devant son maître; sich um et. –, se glisser autour de qc; embrasser, entourer, bien prendre qc; enlacer qc de ses bras; (die Ruthe, die Gerte) schmiegt sich um den Leib, se plie autour du corps; sich an et. –, se serrer ou se presser contre qc; (das Kind) schmiegt sich an den Busen sr. Mutter, se serre, se tient serré contre le sein de sa mère, S. an –; fig. sich –, fléchir, plier; avoir de la souplesse dans le caractère; faire des tours de souplesse; transiger avec sa conscience; sich unter jemds. Gewalt –, plier sous l'autorité de qn; er weiß sich zu –, zu – und zu biegen, ord. m. p. il sait plier, se plier, il sait se plier à tout, se plier aux circonstances ; – Sie sich (es ist da nichts zu machen) pliez, cédez; soumettez-vous; hierbei kann man nichts thun als sich – und schweigen, à cela il n'y a d'autre parti à prendre, d'autre moyen que de plier et de se taire; ici, il faut céder et se taire; III. S – n. action f. de se plier ; souplesse, flexibilité, docilité, soumission f. [couché.

Schmiegend a. Bl. (von dem Löwen)

Schmiegsam a. adv. (biegsam, geschmeidig) pliant, e; flexible; souple, docile, complaisant, e.

Schmiegung f. action f. de plier, de se plier, S. Schmiegen (n.); 2. (Schräge), S. Schmiege (1).

Schmiele; pl. -n f. Bot. (Grasart, unter dem Getreide) canche f; weiße od. Silber –, canche des Alpes; hohe – (Rasenschmiele) canche élevée; graue –, canche grise ou blanchâtre; gebogene – (Drahtschmiele) canche flexueuse; 2. (Binse) jonc m; 3., S. Schwiele.

Schmielende, S. Schmalende.

Schmielengras n, S. Schmiele.

Schmier, es; pl. -e n. (Schmiere, Wagenschmiere) graisse f; vieux-oing m; Mar. (womit die Scheiben in den Blöcken geschmiert werden) oing, gras m; Anat. matière onctueuse ou visqueuse; onctuosité f; humeur sébacée; fluide m. synovial; pop., S. Salbe; 2., S. Schmutz.

Schmieralien pl., S. Gesudel, Sudelei; 2. (Geschenke, einen Richter zu bestechen) présents (destinés à corrompre un juge); – geben, annehmen, corrompre qn, se laisser corrompre ou gagner par des présents.

Schmier-arzt, S. Quacksalber; -balg m. Chir. tumeur sébacée; lipome m; loupe graisseuse; -baum m. Bot. (Kiefer) pin m. sauvage; -bäume pl. Mar. (lose Bäume, die mit Fett beschmiert werden, ein Boot, Güter , an denselben hinunter glitschen zu lassen) defense f; -brand m. Agr. rouille, nielle, carie f; -buch, S. Sudelbuch; -büchse f, S. -faß.

Schmiere; pl. -n f. (fettiger Körper, etwas damit zu schmieren) graisse f; vieux-oing m; 2. (Salbe) onguent m; 3. (Schmutz) graisse, crasse f; er ist voller –, il est plein de crasse; Fond. qf, S. Blasebalg.

Schmiereimer m, S. Schmierfaß.

Schmieren v. a. (einen fettigen Stoff auf der Oberfläche eines Körpers ausbreiten)

étendre de la graisse ꝛ sur qc; Butter auf Brod –, beurrer du pain, faire une beurrée; Lehm über et. –, enduire qc de terre grasse; Leim in eine Spalte –, remplir, boucher une fente en y insinuant de la colle; pop. femn. et. in den Mund –, introduire, mettre qc dans la bouche à qn; gorger ou piffrer qn de qc; fig. (es ihm sehr deutlich machen) expliquer qc longuement, dicter qc à qn; einem Kinde Brei in den Mund –, donner de la bouillie à un enfant; 2. (et. mit Fett ꝛ bestreichen) graisser, oindre; frotter avec de la graisse, du vieux-oing, de l'huile ꝛ; enduire de graisse, d'huile ꝛ; (mit Fett) –, graisser ꝛ; (das Treibwerk einer Maschine) –, graisser ꝛ; eine Feder –, graisser, huiler un ressort; (den Wagen, die Räder) –, graisser ꝛ; (die Schuhe, Stiefel) –, graisser ꝛ; mit Unschlitt, mit Seife –, frotter de suif, de savon; suiver, savonner; mit Haarsalbe –, pommader; mit Öl –, huiler; das Leder –, graisser le cuir; die Felle mit Unschlitt –, mettre les cuirs en suif; (eine Geschwulst, mit Salbe –, oindre ꝛ avec de l'onguent; den Boden eines Schiffes mit Talg –, suiver un vaisseau, donner le suif à un vaisseau; (die Taue) mit Theer –, ꝛ goudronner ꝛ, S. an-, auf-, aus-, be-, ein-, überschmieren; fig., pop. das geht wie geschmiert (sehr gut, leicht) cela va tout seul; den Wein – (verfälschen) frelater, sophistiquer, falsifier, droguer ꝛ; pop. femn. den Buckel – (ihn prügeln) graisser, frotter les épaules à qn; fam. – (bestechen) graisser la patte à qn; corrompre, gagner qn; dieser Richter läßt sich –, man hat ihn geschmiert, ce juge se laisse corrompre, on l'a corrompu, on lui a graissé la patte; (er würde diese Sache nie zu Stande gebracht haben, wenn er nicht geschmiert hätte, ꝛ s'il n'avait financé; den Thürhüter – (um sich Eingang zu verschaffen) graisser le marteau ꝛ; unterlassen Sie nicht, diese Leute ein wenig zu –, ayez soin d'arroser ces gens-là, S. Gurgel; pop. femn. das Maul – und nichts hinein geben, passer la plume par le bec de qn; tenir qn le bec dans l'eau; P. wer gut schmiert, der fährt gut, la voiture ne va bien qu'autant qu'on la graisse; va bien qui bien graisse; qui graisse bien, va loin; quand l'argent marche, tout va bien; 3. (durch Schmieren machen) ein Butterbrod –, beurrer du pain; faire une beurrée ou une tartine; ein Pflaster –, faire, préparer un emplâtre; étendre une masse emplastique sur de la toile; 4. (indem) barbouiller, griffonner; et. in ein Buch, einen Brief –, barbouiller qc dans un livre; barbouiller, griffonner une lettre; er hat dieses Gemälde geschmiert, das ist blos geschmiert, il a barbouillé ce tableau, cela n'est que barbouillé; fig. (dieser Schriftsteller) kann blos –, ꝛ ne sait que barbouiller, gâcher; II. S–n. (des Leders) graissage m; (eines Pflasters) préparation f; (des Weines) falsification f; it. (beim Schreiben) barbouillage, griffonnage m. Syn. Schmieren, Streichen; beim Streichen werden gerade ausgehende Züge (Striche) gemacht.

Schmierer, s; -inn, qui graisse, oint; qui frotte de graisse, d'huile ꝛ; it., S. Schmierschäfer; fig. (schlechter Schreiber, Maler ꝛ) barbouilleur, barbouillon, gâcheur, fesse-cahier, broyeur; fam. rapin m; dieser Schriftsteller ist weiter nichts als ein –, cet auteur n'est qu'un barbouilleur, qu'un écrivailleur, qu'un écrivassier.

Schmiererei; pl. **-en** f. (das öftere Schmieren) graissage fréquent; Maç. hourdage m; 2. fig. barbouillage m; (dieses Gemälde, Werk ꝛ) ist eine bloße –, ꝛ n'est que barbouillé.

Schmier-faß n. (zum Theer od. zur Wagenschmiere) boite f. à graisse ou à la graisse, au vieux-oing, au cambouis; **-glas** n. verre d'huile pour graisser le rouet; **-gording** f. Mar. egorgeoir m, saisine f. de hunier; (die Marssegel) mit den =en beschlagen, égorger ꝛ; **-gulden** m. Num. médaille dont l'inscription flétrit la vénalité des juges ꝛ; **-hammel,** S. Schmutzhammel; **-höhle** f. Anat. crypte sébacé.

Schmierig a. adv. gras, e; engraissé, e; onctueux, visqueux; crasseux, huileux, se, S. schmutzig; **-e Haare, Hände,** cheveux gras, mains grasses; (f. Weißzeug und fe. Kleider) sind immer –, ꝛ sont toujours gras ou engraissés; geben Sie Acht, daß Sie Ihre Finger, daß Sie sich nicht – machen, prenez garde d'engraisser vos doigts, de vous engraisser; **-er** (schlammiger) Weg, Boden, chemin, terrain gâcheux; Com. **-e** Butter, beurre à fondre de mauvaise qualité; **-e** (ölige) Feigen, figues grasses; **-es** (dickes, zähes) Öl, de l'huile grasse; **-es** Leder, cuir gras.

Schmiering, es; pl. **-e** m. H. n, S. Gelbbein.

Schmier-käse m. (der sich schmieren läßt) fromage mou; it., S. Quarkkäse; **-kittel,** S. Schmutzkittel; **-kur** f. Méd. cure f. par friction; (bef.) traitement m. par frictions mercurielles; **-lappen,** S. Schmutzlappen; **-laus** f. H. n. kermès adonide; **-leder** n. Corr. (mit Thran geschmiertes Leder) cuir graissé d'huile de baleine.

Schmierlein, s n, S. Schmerle (2).

Schmierling, es; pl. **-e** m. Bot. (milchgebender Blätterschwamm) amanite laiteuse; agaric m. à suc blanc.

Schmier-maschine f. machine f. à graisser les rouages; **-meste,** S. **-büchse; -mittel** n. liniment m; **-ofen** m. fourneau m. à poix; **-pfanne** f. Mar. (zum Abtauen des Schiffes dienende Betzung von Planken, die stark mit Fett beschmiert werden) sole f. du berceau; **-pfropf;** pl. **-pfröpfe** od. **-proppen** m. Mar. (mit Werg bewickelte und beschmierte Pfröpfe, womit die durch die feindlichen Kanonen in das Schiff gemachten Öffnungen verstopft werden) tampon m; **-quast** m. Mar. (die Schiffsnähten zu verpichen, den Boden zu schmieren) guipon, guispon m; vadrouille f; **-rack** n. Mar. (Rack von bloßen Tauen) racage m. d'une simple corde; **-salbe** f. onguent m; **-schaafe** n. pl. Écon. (räudige Schaafe) moutons galeux, brebis galeuses; **-schäfer** m. berger qui n'a que des brebis galeuses; **-seife** f. savon m. mou, gras; savon de potasse; **-vieh** n. S. **-schaafe; -weg** m. E. F. (um darauf Holz zu rutschen) chemin graissé; **-wolle** f. laine f. crasseuse, laine de moutons galeux.

Schmiete m. Mar. (Halse) couet m.

Schmink-apfel m. Jard. pomme f. d'automne de moyenne grosseur; **-arzenei** f. S. **-mittel; -balsam** m. baume blanc; **-beere** f. Bot. blette f; **-blatt;** ord. pl. **-blätter** n. Cosm. rouge m. en feuilles; **-bohne** f. Jard. (gemeine od. türkische Bohne) haricot m. commun; faséole, fève f. de haricot; die =n ranken sich an Pfählen in die Höhe, les haricots grimpent, montent autour des échalas; =n in Essig ꝛ einmachen, confire des haricots au vinaigre ꝛ; **-büchse, -dose** f. boîte f. de fard, au fard.

Schminke; pl. **-n** f. (das Gesicht zu schminken) fard m; glänzende –, fard luisant; rothe –, fard rouge; (fard) rouge m; rothe spanische –, S. (spanisches) Roth; die weiße – (das Schminkweiß, spanische Weiß) le blanc de fard ou blanc d'Espagne; **-auflegen,** se farder; sie legt rothe, weiße – auf, elle met du rouge, du blanc; sie hat die – fingerdick aufliegen, elle a deux de doigts de fard, de plâtre sur le visage; elle est plâtrée; fig. et. ohne – darstellen, sagen, représenter, dire qc sans fard; (in fr. Rede) trifft man mehr –, als wahre Schönheiten an, il y a plus de fard que de vraies beautés dans ꝛ; ich will Wahrheit ohne –, je veux qu'on me dise la vérité sans fard, la vérité toute nue; 2. Écon. –, S. **Bienenfalbe;** 3. prov. (Schnitte, Stück) eine – Speck, Butter ꝛ, une tranche, un morceau de lard ꝛ.

Schminken v. a. (mit Schminke) farder; mettre du fard: das Gesicht, die Wangen, den Hals –, farder, se farder le visage, les joues, la gorge: sie ist roth, weiß geschminkt, elle a du rouge, du blanc; geschminktes Frauenzimmer, femme fardée; geschminkte Wangen, joues fardées; stark geschminktes Gesicht, visage plâtre; fig. geschminkte Waare (deren Fehler verdeckt sind) marchandise fardée; geschminkte Freundschaft, Worte, amitié fardée, paroles fardées; 2. v. r. sich –, se farder, mettre du fard, du rouge; zu stark –, se plâtrer; Th. sich alt –, se grimer; II. S–n. action f. de farder; application f. de ou du fard.

Schmink-fleck m. **-fleckchen,** S. **-läppchen; -kunst** f. paradigmatique f; **-läppchen** n. (die Schminke damit aufzutragen) chiffon dont on se sert pour appliquer le fard; chiffon pour se farder, crépon m. rouge; Com. rothes = (mit Scharlach gefärbtes Läppchen) en chiffons, tournesol de Constantinople; biserere rubre; blaues =, tournesol m. en drapeau; **-mittel** n. cosmétique m; remède m. cosmétique; préparation f. cosmétique; **-pflästerchen** n. (Schönpflästerchen) mouche f.; (Art Stachelschnecke) loquette, fraise, mûre f. ailée; **-pinsel** m. pinceau m. à farder; **-stein** m. Miner. talc m. commun ou laminaire; **-topf** m. pot de fard, au fard; **-wasser** n. Parf. eau f. cosmétique; **-weiß** n. blanc m. de fard; **-wurz, -wurzel** f. Bot. gremil m. des champs; 2. sceau m. de Salomon.

Schmirbling m. H. n. (Blaufalk) faucon de roche; rochier m.

Schmirgel, S. Schmergel.

Schmirgeln v. a. S. schmergeln, 2. v. n. av. h. fam. sentir le rance.

Schmirl m. Bot. télèphe m.

Schmiß, sses; pl. **-e** m. pop. (Wurf) jet m; 2. (Schlag) coup m; (Schmarre) balafre m; er hat –sse bekommen, il a eu des coups, il a été battu; 2. (Auswurf, Koth) bran m; merde f, S. Fliegen–.

Schmitte, schmitten, S. Schlichte, schlichten (Tiss.).

Schmitz, es; pl. -e m. (Hieb mit einer Gerte, Peitsche ꝛc) coup m. de houssine, de fouet, de verges; it. chiquenaude, croquignole, pinchenette f; er hat -e auf die Finger bekommen, il a eu sur les doigts; 2. tache f. (de boue); limon m, S. Klecks.

Schmitze; pl. -n f. (an einer Peitsche) touche f; 2. (Salbe) onguent m; 3., S. Klecks; 4. pl. -n Tond. (Streifen beim Scheeren des Tuches) écriteaux, sillons m. pl; -n machen, faire des écriteaux; Corr. (Farbe, womit die Felle bestrichen werden) teinture f.

Schmitzen v. a. p. u. fouetter; donner des coups de fouet, S. Schmitze; lancer un coup de fouet; in's Gesicht -, cingler le visage de qn d'un coup de cravache; it. donner une chiquenaude à qn; 2. -, salir, S. beschmutzen; fig. jem. -, (v.) noircir qn; Corr. (die Felle) -, teindre; Tiss., S. schlichten; II. v. n. Impr. (sich doppelt abdrucken) papilloter, friser, doubler; die Schrift soll auf dem Druckbogen nicht -, les caractères ne doivent pas papilloter sur la feuille; III. S. -n. papillotage m; Impr. -, zur Schattirung, frison m.

Schmitzer, s m. dégraisseur m; Corr. (Fettschmitzer) peaussier m.

Schmollbruder, S. Schmoller.

Schmolle; pl. -n f. prov. (am Brode) mie f; 2., S. Bissen; 3., S. Fettklumpen.

Schmollen v. n. av. h. bouder; mit jemn. -, grimauder qn; tenir rigueur à qn; avoir un visage refrogné; se refrogner; fam. faire la moue; bouder; (dieses Kind) schmollt, ꝛ boude; er schmollt mit mir, il me boude; sie - mit einander, ils boudent l'un contre l'autre; nachdem er lange geschmollt, mit mir geschmollt hatte ꝛ, après avoir boudé, après m'avoir boudé longtemps ꝛ; sie haben immer et. mit einander zu -, il y a toujours qc bouderie entre eux, entre elles; 2. (lächeln) prov. sourire; II. S. -n. bouderie f; es ist ein beständiges - von ihr Seite, ce sont de sa part de continuelles bouderies; wenn sie Laune zu - anwandelt, quand sa bouderie lui prend, la tient, S. maulen.

Schmoller, s; -inn, boudeur, se.

Schmollig a. adv. boudeur, se; -es Kind, enfant boudeur; -e Laune, humeur boudeuse.

Schmolliren v. n. av. h. (in der Studentensprache) fraterniser.

Schmollis i. (in der Studentensprache) soyons amis! 2. indécl. (Trinkgruß) pacte m. de fraternité; - trinken, S. schmolliren.

Schmoll-kämmerchen n. fam. boudoir m; closette f; sie ist in ihrem -, hat sich in ihr - begeben, elle est dans son boudoir, s'est retirée dans son boudoir; -schwester f, S. Schmollerinn; -stübchen n, -winkel m, -zimmer n, S. -kämmerchen.

Schmorbraten m. Cuis. (ein Stück Fleisch, das in einem verschlossenen Gefäße gesocht und gebraten worden ist) viande f. braisée; einen - machen, essen, faire, manger une étuvée, une daube, du bœuf à la mode.

Schmoren v. n. av. h. (in einem verschlossenen Topfe langsam gekocht od. gebraten werden) cuire dans son jus; être rôti à petit feu; cuire dans une braisière; être braisé; Cuis. Kalbfleisch, junge Hühner - lassen, mettre du veau, des pigonneaux à l'etuvée; 2. av. f. geschmortes Fleisch, vian de f. braisée; daube, étuvée f; bœuf m. à la mode; eine geschmorte Hammelskeule, un gigot à la daube; gigot braisé; mit Champagner geschmorte Nieren, rognons sautés au vin de Champagne; junge Hühner -, Geschmortes von jungen Hühnern machen, faire une étuvée de poulets; geschmorte Speise, fumade f; das wird geschmort gut schmecken, cela sera bon à la daube, à l'étuvée; (vor Hitze Saft und Kraft verlieren) p. u. sécher de chaleur; (vor Hitze beinahe ersticken) pop. étouffer de chaleur; II. v. a. mitonner, braiser, endauber; III. S. -n. daube, étuvée f.

Schmork m. H. n. (Butterfisch) butyre m.

Schmor-pfanne f, S. -tiegel; -stück n. Cuis. morceau bon à faire une daube, une étuvée; 2., S. -braten; -tiegel, -topf m. Cuis. poêle f, pot m. à la daube, à l'étuvée; daubière f.

Schmu ind. pop. (Gewinn, Vortheil) grivelée f; grimelinage m; - machen, griveler; grimeliner, faire des grivelees, quelque grimelinage.

Schmuck a. adv. (zierlich, hübsch) joli, e; joliet, te; pimpant, e; coquet, te; élégant, e; beau; belle; ein -es Mädchen, une jolie fille.

Schmuck, es m. s. p. (Kleidungsstücke, bes. Edelsteine, Perlen, Gold ꝛc) ornement m; parure f; garement m; toilette f; ajustement(s), atours m. (pl); (Kleinodien) bijoux, joyaux m. pl; der priesterliche, bischöfliche -, les ornements sacerdotaux, pontificaux; der - zu einem Altare, Altar-, l'ornement, le parement d'autel; der königliche -, les ornements royaux; it. les joyaux de la couronne; den - von et. wegnehmen, déparer qc; sie hatte ihren besten - an, elle avait ses plus beaux habits, ses plus beaux atours; sie hat einen schönen -, hat ihren - verseßt, elle a de beaux bijoux, elle a engagé ses bijoux; ein Kästchen voll -, une cassette remplie de bijoux; - von Perlen, von Diamanten, parure, garniture de perles, de diamants; (die Schönheit, bedarf keines -es, ꝛ n'a pas besoin de parure, S. Braut-, Haar-, Hals-, Hochzeits-, Kirchen-, Kopf-sch. ꝛc; fig. parure f; enrichissement m; der redneriſche -, der - der Rede, der Schreibart, les ornements de rhétorique, les ornements du discours, du style; es ist zu viel gesuchter, gekünstelter - in sr. Schreibart, il y a trop d'ornements recherchés, affectés, trop de pompons dans son style; falscher -, fard; rhetorischer -, fleurs de rhétorique; (die Bilder) dienen sehr zum - der Rede, ꝛ servent beaucoup à orner le discours, à l'ornement du ꝛ; einigen - über einen trockenen Gegenstand verbreiten, répandre qs fleurs sur un sujet aride; (die Natur) war in ihrem schönsten -e, ꝛ était dans sa plus belle parure.

Schmuck-angel f. Pêch. (Angel mit einem glänzenden Bleche, durch dessen Glanz man die Fische herbeilockt) hameçon brillant; **-arbeit** f. parure f; modes f. pl; travail m. en objets de parure; it., S. Juwelierarbeit; **-arbeiter** m. faiseur m. de nippes, d'objets de parures ꝛ; it., S. Juwelier; **-bohne** f, S. Schminkbohne.

Schmückbohne ord. pl. -bohnen f. Jard. pois caulescents.

Schmücken v. a. (jem., et.) -, orner, parer ꝛ; embellir; décorer; enjoliver, atourner; die Braut -, parer (fam. g. p. atourner) l'épousée; (die Perlen) - ein Frauenzimmer gar sehr ꝛ, parent bien une femme; mit Blumen -, orner de fleurs; Plum. Federn - (so zurichten, daß sie als ein Theil des Schmuckes dienen können) préparer des plumes d'autruche ꝛ, pour en faire des aigrettes, des plumets ꝛ; fig. ihre Bescheidenheit schmückt sie mehr als Gold ꝛ, sa modestie la pare mieux que l'or ꝛ; geschmückt, paré, orné; fig. (eine Rede) -, parer, orner, embellir ꝛ; 2. v. r. sich -, se décorer; se parer de qc; faire sa toilette; sie hatte sich festlich geschmückt, elle s'était parée comme pour une fête; (die Natur) schmückt sich von neuem, ꝛ se pare de nouveau; II. S. -n. action f. de parer, embellissement, ornement, parure f.

Schmücker, S. Federschmücker.

Schmuckersche Fomentationen f. pl. Pharm. fomentations f. pl. de Schmucker.

Schmuckersches resolvirendes Pulver n. Pharm. emplâtre résolutif de Schmucker.

Schmuckers kalter Umschlag m. Pharm. cataplasme froid, compresse froide de Schmucker.

Schmuck-geld n. argent destiné, employé pour la parure, pour les bijoux, S. Nadelgeld; (als Ausstattung) les bagues et joyaux; das - macht zuweilen einen Theil des Heirathsgutes aus, en donnant la dot, on fixe qf une certaine somme pour les bijoux; qf les bijoux sont une partie de la dot; **-geräth** n. tout ce qui sert à la parure; sie hat schönes -, elle a de beaux bijoux, de belles nippes; **-gewölbe** n, S. -laden; **-hand** f. prov., S. Kußhand; **-handel, -händler, -handlung,** S. Juwelenhandel; **-käfer** m. H. n. graphiptère m; **-kästchen** n. dim., S. -kasten; **-kasten** m. écrin, baguier m.

Schmuckkästchenmacher m. écrinier m.

Schmuck-laden m. boutique f. de bijoutier; **-los** a. adv. sans ornement, parure ou embellissement; icastique; simple, avec simplicité; simplement; **-nadel** f. épingle enrichie de diamants ꝛ; poinçon m; broche f; **-vogel** m. H. n. ampélide m; **-waare** f. nippes f. pl; objets m. pl. de parure; it. (Juwelen) bijouterie f.

Schmücken f, S. Schücken (n).

Schmuddelig a. adv. fam., S. schmutzig.

Schmuggelei; pl. **-en** f. contrebande f.

Schmuggelhandel, S. Schleich-

Schmuggeln v. n. pop. faire la contrebande, frauder; (Waaren) introduire (des marchandises) par contrebande; geschmuggelt, introduit par contrebande; de contrebande; 2. S. -n. défraudation f,

Schmuggelschiff n. Mar. smogleur m, vaisseau chargé de contrebande.

Schmuggler m. contrebandier; camelotier m; Mar. smogleur m.

Schmünte f. H. n. canard-sifleur

Schmunzeln v. n. av. h. fam. (lächeln, freundlich seyn od. thun) sourire; rire sous cape, rire du bout des lèvres; jem.

schmunzelnd ansehen, regarder qn en souriant; schmunzelnd, souriant; épanoui; d'un air narquois; en souriant; schmunzelnde Miene, air souriant, mine souriante; 2. S–n. sourire, souris m.

Schmürken pl. Écon. bêtes f. pl. à corne de Lunebourg.

Schmusen v. n. (in der jüdisch-deutschen Sprache) négocier, entamer des négociations; faire l'entremetteur, le courtier.

Schmutz, es m. s. p. saleté; ordure f; immondice(s) m. (pl.); crasse f; souilure(s) f. (pl.); ein Kind im–e, in sm. –e liegen lassen, laisser un enfant dans la saleté, dans son ordure; (das ist kein Flecken) es ist nur –, ce n'est qu'une salissure; (putzen Sie Ihr Kleid aus) es ist voll–, il est tout plein d'ordure; der–(an Händen, auf der Haut, auf dem Kopfe) crasse f. des mains ; er ist voll –, il est plein de crasse; il est tout crasseux; den – wegnehmen, dessouiller; pop. décroûter; die Haut, die Zähne vom –e reinigen, décrasser la peau, nettoyer les dents ; die Wäsche vom gröbsten –e reinigen, décrasser le linge; (diese Seife) nimmt den–gut weg, décrasse bien; – an et. bringen, encrasser, salir qc; den – gehen lassen (abschmutzen) tacher; dieser Zeug nimmt den – leicht an, cette étoffe est salissante, se salit, s'encrasse aisément; (wenn man sich nicht fleißig wäscht) so setzt sich – auf der Haut an, la peau s'encrasse quand ; fig. – (unsittliche Bilder, Ausdrücke, Reden) obscénités, saletés, ordures f. Syn. Schmutz, Unrath, Unflath; der Schmutz befindet sich an einem andern festen Körper; Unrath mehr von festen Körpern; Unflath ist stärker und bezeichnet besonders die mit Flüssigkeiten vermengten ekelhaften Unreinigkeiten.

Schmutz-ärmel m. (die man bei schmutzigen Arbeiten über die Ärmel des Kleides zieht) garde-manches m; **-bartel**, S. **-kittel** (2); **-bauch** m. H. n. (Art Lippfische) labre m. à ventre tacheté; **-bogen** m. Impr. (Bogen, welcher schlecht abgezogen ist, und geschmutzt hat) maculature f; **-buch** n, S. Sudelbuch.

Schmutzen v. n. av. h. (den Schmutz fahren lassen) salir, tacher; lâcher la couleur ; Impr. maculer; 2. (Schmutz annehmen) se salir, s'encrasser; être salissant; (die weißen Zeuge) – leicht, – sehr, se salissent, s'encrassent aisément, sont fort salissantes; schmutzende Farbe, couleur salissante; H. S–n. qualité d'une chose salissante.

Schmutz-farbe f. couleur sale, peu nette, terreuse, terne; 2. (welche den Schmutz verträgt) couleur qui ne salit pas, non salissante; die dunkeln und gemischten Farben sind =n, les couleurs foncées (ou sombres) et mêlées ne sont pas salissantes; **-fink** m. pop., S. **-kittel** (2); 2. (der unanständig thut, sagt) ordurier, homme ordurier, obscène, qui fait, qui dit des obscénités, salaud m; **-flechte** f. Méd. rhypie f; **-fleck, -flecken** m. saleté, tache f; souillure f; **-flecken** auf ein Kleid machen, tacher, salir un habit; **-grau** a. adv. gris sale; 2. n. gris m. sale; **-hammel**, S. **-kittel** (2).

Schmutzig a. adv. sale, crasseux, se; souillé, malpropre; boueux, se, S. Kothig; Néol. squalide; Impr. maculé, e; –e Hände haben, avoir les mains sales, crasseuses; –e Wäsche, –es Hemd, linge sale, chemise sale; –e Teller, Gläser, assiettes, verres sales; –es Zimmer, chambre sale; es ist –es Wetter, il fait un temps sale; es ist – auf den Straßen, il fait sale dans les rues; –er Mensch, homme sale, crasseux; un crasseux; er ist immer –, sieht immer – aus, il a toujours l'air sale; ekelhaft – seyn, être sale comme un peigne; pfui über den –en! fi le sale! –e Weibsperson, femme sale, crasseuse; une crasseuse, salisson, gaupe; er ißt –, auf eine –e Art, il mange salement; er hat eine –e Lagerstätte, il couche salement; Grav. –er Kupferstich, gravure boueuse; –e Schraffirungen, hachures boueuses; Impr. –er Druck, Abdruck, impression baveuse; –e (zu–fließende) Schrift, écriture boueuse ou baveuse; – machen, salir, encrasser; geben Sie Acht, daß Sie Ihre Hände, Ihre Kleider nicht – machen, prenez garde de salir vos mains, vos habits; sich – machen, se salir, s'encrasser; se crotter, se souiller; – werden, se salir, s'encrasser; (die weißen Zeuge) werden bald –, se salissent bientôt, S. schmutzen; er hat s. Kleid ganz – werden lassen, il a laissé encrasser son habit; 2. ext. (nicht hell und klar, nicht rein von Farbe) sale; terne; terreux, se; blême; livide; louche; –e (unreine) Farbe, couleur sale; 3. fig. sordide; obscène; cynique; –er Geiz (Gewinn) avarice sordide; –er Eigennutz, intérêt sordide, sale intérêt; es ist einer der –sten Geizhälse, c'est un des avares les plus sordides; sich einen –en Namen machen, se couvrir de boue; –e (unverständige) Worte, Reden, paroles sales; discours sales, gras; saletés, ordures f. pl; er führt gern –e Reden, er ist sehr – in su. Reden, il aime à faire des discours gras, il est bien ordurier; –es Lied, –e Erzählung, chanson obscène, conte gras, salaud; –er Dichter, poète obscène; er erzählt gerne et. –e Geschichtchen, il aime à faire des contes un peu salauds; –e Gemälde, tableaux obscènes; H. n. –er Ausvogel, catharte m; das –e, saleté, malpropreté f; Néol. squalidité f; fig. (Unsittlichkeit) obscénité, ordure f; (dieser Schriftsteller) fällt zuweilen in das –e, donne quelquefois dans l'obscène, dans le graveleux.

Schmutzigel m. (unreinliche Person) souillon, salaud, saligaud, e; crasseux, se; paquet m. de linge sale; curieux m. en linge sale; seht den kleinen =, wie er se., wie sie ihre Kleider beschmutzt hat, voyez le petit, la petit souillon, comme il, elle a sali ses habits; 2., S. Schmutzkittel.

Schmutziggelb a. jaune sale; d'un jaune sale; H. n. luride.

Schmutzigkeit f. saleté, malpropreté f, S. Schmutze; fig. die – (dieses Geizhalses) la sordidite de .

Schmutzigroth, S. schmutzig.

Schmutz-käfer m. H. n. ontophage m; **-käthe** f. pop. marie-graillon f; **-kittel** m. (schmutziger, schlechter Kittel, welchen man bei schmutziger Arbeit anzieht) sarreau m; 2. fig., S. **-fink, -hammel; -koch, -köchinn**, S. Sudelköchinn; **-kruste** f. Peint. patine f; **-lappen** m. (schmutziger Lappen) drapeau, lambeau m. sale; it. (zum Reinigen) torchon m: **-maler** m. B. a. rhypographe m; **-malerei** f. rhypographie f; **-mücke** f. H. n. bolitophyle m; **-nickel** m. pop. (schmutzige Weibsperson) souillon, salope, gaupe f; it. cendrillon f, S. Aschenbrödel; **-papier** n. (schlechtes, graues Papier) maculature f; in = einwickeln, envelopper avec de la maculature, avec des maculatures; **-rede** f. discours m, parole f. sale, obscène; ordure, obscénité f; =n führen, dire des paroles sales, des ordures, des obscénités; **-riß** m. Arch., Dess. (der erste Riß, an welchem noch geändert, gebessert ist) minute f; **-titel** m. Impr. (Titel, welcher nur vorläufig an ein Buch gedruckt wird) avant-titre, faux-titre m; **-wort** n. mot, terme m. obscène; **-zeichnung** f. (die erste, unvollkommene Zeichnung) minute, esquisse f.

Schnabel, s; pl. Schnäbel m. – (der Vögel) bec m: kurzer, langer –, bec court, long bec; spitziger, stumpfer –, bec aigu, émoussé; (die Schnepfe) hat einen geraden –, a le bec droit; (dieser Vogel) vertheidigt sich mit dem –, hackt, haut mit dem – um sich, se défend du bec, donne des coups de bec; mit dem – picken, bepicken, becqueter; mit dem – nach jemd. hauen, donner des coups de bec à qn; ein – voll, une becquée; une becquetée; der – (des jungen Falken) béquillon m; (dieser Falke) hat noch einen jungen –, n'a encore que le béquillon, S. Eulen-, Raben-, Schwanen-, Storchschnabel; Schnauze; fig. g. p. er ist noch gelb um den –, c'est un blanc-bec, en lui pinçant le nez il en sortirait du lait; it. er wetzt mehr den –, als den Sabel, il manie mieux la langue que l'épée; er spricht, wie ihm der – gewachsen ist, il parle le langage, le jargon de son pays; it. il parle comme il l'entend; das ist nicht für sn. –gewachsen, ce n'est pas pour son nez; on lui donnera des nèfles; – (einer Schreibfeder, Gießkanne, Flöte, Zange, eines Blasebalges) le bec ; Anat. des Keilbeins, crête saillante, cloison f. des sinus sphénoïdaux; Bot. – (einer Schmetterlingsblume) la carène ; – an den Saamen, bec m. d'une graine; H. n. (Saugrüssel der Halbflügler) rostre m; Conchyl. die Schnäbel (Erhöhungen zu beiden Seiten des Afters) an einer Muschel, les sommets d'une coquille; – (Knüttel am Halse des Hundes) billot pointu; Ch. dem Hunde den – anhängen, mettre le billot pointu à ; Mar. der – (eines Schiffes) nez, avant, cap m; poulaine f. ; (eines lateinischen Fahrzeuges) le bec, l'épéron .

Schnabel-aufsatz m. H. n. appendice m. corné sur le bec; épithème m; **-bein** n. Conchyl. (dorniges) (Art Stachelschnecke) chenille variolée; **-birn** f. Jard. poire f. de garde; **-blume** m; pl. **-blumen** f. Bot. (Pflanzenfamilie) rhinanthées f. pl.

Schnäbelchen n. dim. petit bec; becquillon m; H. n. (der Insecten) rostelle m; Bot. (Wurzelkeim) radicule, S. Würzelchen; das – an dem Keime, la radicule, S. Schnabel.

Schnabel-delphin m. H. n. delphinorrhynque m; **-eisen** n. f. Perr. fer m. à friser; **-fisch** m. H. n. poisson m. rostre ou rhynchocéphale; (Rüsselfisch) bec allongé; la bandoulière à bec; 2. (Buzkopf) baleine f. à bec; 3. (Jupiterfisch) jubarte, baleine f. à museau pointu; **-fliege** f. H. n. rhamphomye f; 2. rhingie f; **-flöte** f. flûte f. à bec. [rostellaire f.

Schnabelflügelschnecke f. H. n.

Schnabel-förmig a. adv. en forme de bec; rostré; rostelle ɛ; Anat. rostriforme; **-haut** f. tégument (cutané ou corné) qui enveloppe le bec, ramphothèque; **-** (der Wasservögel) épiderme m. du bec ɛ.

Schnäbelig a. pourvu d'un bec; à bec; rostré,e; lang-, longirostre; macrorhynque; proboscidé,e.

Schnabeliren v. n. pop. manger; jouer de la mâchoire.

Schnabel-käfer m. H. n. rhinosime m; **-kopf** m. H. n. rhynchocéphale m; aulostome m; **-koralline** f. H. n. bugule f; **-korn** n. Bot. (auf dem Vorgebirge der guten Hoffnung) gnidie, gnidienne f; **-kraut** n, S. Storchschnabel (Bot.); **-mantel** m. H. manteau m. des templiers; **-möhre** f. Conchyl., S. Nadelferbel; **-mücke** f. H. n. gnoriste m; **-muschel** f. Conchyl. hirondelle f; oiseau m.

Schnabeln v. n, S. schnabeliren.

Schnäbeln v. a. toucher, caresser avec le bec; 2. faire un bec à qc; (ein Schiff) -, p. u. faire le bec, l'éperon à ɛ; geschnäbelte Schiffe, vaisseaux à bec, à éperon; Bl. geschnäbelt, becqué; II. v. r. sich - (von Vögeln) se becqueter; se caresser avec le bec; fig. fam. (von Menschen) se baisotter, s'entrebaiser.

Schnabel-ring m. Char. (an Leiterwagen) bande f. d'empanon; **-rodel** m. Bot. pédiculaire m. des Alpes; **-rücken** m. dos m. du bec; **-scheide** f. H. n. ramphothèque f; **-schiff** n. vaisseau m à bec, à éperon; **-schnecke** f. H. n. rotselaire f; **-schuhe, -stiefel** pl. bottes, souliers m. pl. à bec; **-schwan** m. H. n. cygne chanteur; **-spitze** f. pointe f. du bec; **-stich, -stoß** m. coup m. de bec; **-thier** n. H. n. ornithorynche ou ornithorinque m; **-voll** m. becquée, béchée f; **-wall** m. H. n. (Springer) baleine f. à bec; **-weide** f. mauvais pâturage pour les oies; fig. g. p. friandise f; mets délicat; **-wespe** f. H. n. bembécide m; **-wurz** f, S. Haarstrang (Bot.); **-zange** f. attrape f; tenailles f. pl. à bec; Chir. pinces f. pl. recourbées, autref. rostre; valet à patin; Fond. (den Tiegel aus den Ofen zu nehmen) happe f; Forg. (Zange, das Eisen zu halten) croches f. pl; it., S. -eisen.

Schnäbler, s m. H. n. (Art Pratschfüße) anhinga m. à bec anomal; 2. der verkehrte - (Art Meergänse) le bec en ciseaux, le coupeur d'eau, S. Scherenschnäbler; 3., S. Breit-, Kegel-, Säbel-, Säge-, Sichelschnäbler.

Schnake; pl. **-n** f. H. n. (Mücke) cousin; moucheron m; 2. (der Langfuß) tipule f; eigentliche, gemeine - (Wiesenbachmücke) tipule f. des près; 3. (Frühlingsfliege) phrygane f; mouche papillonnacée; 4. (Eintagsfliege) éphémère f, mouche f. éphémère; 5. (Wasserschlange) serpent m. d'eau; 6. (kleines Mutterschaaf) petite brebis.

II. pop. (Schwank, Schnurre) plaisanterie, drôlerie, bouffonnerie, farce, pasquinade f; trait m. de gaillardise; mot m. pour rire, propos joyeux; conte m. drôlatique; er erzählte allerlei -n, brachte allerlei -n vor, il conta toutes sortes de plaisanteries, de drôleries; il tint tout sortes de propos joyeux, il fit mille contes plaisants. Syn. Schnake, Posse, Schnurre, Schwank (schnakisch, possierlich, possenhaft, schnurrig); die Posse ist ein Erzeugniß der scherzhaften Laune, welche in den Kreis des Gemeinen hinuntersteigt, ohne jedoch gemein zu werden; das Possierliche ist mehr Erzeugniß der Natur; possenhaft enthält einen Tadel; Schnurren und Schwänke sind mehr od. weniger unschuldige Streiche, und zwar zielen Schwänke darauf ab, durch Ausführung eines listig erdachten Plans einen dritten anzuführen, um ihn den Lachern preiszugeben; Schnaken bezeichnet alles in hohem Grade Lächerliche in menschlichen Handlungen; das Schnakische streift nahe an das Possenhafte, ohne jedoch dem Tadel zu unterliegen.

Schnaken v. a. pop. (plaudern) caqueter, babiller; 2. (Schnaken machen) plaisanter, railler.

Schnaken-ähnlich, -artig, -förmig a. adv. culicé,e; culicidien, ne, culiciforme, culicide, tipulaire; =e Insecten, culicoïdes m. pl. tipulaires; **-kopf** m. (Münzmuschel) monnaie f. de Guinée, porcelaine monnaie; bias ou bougès ou boulès m; 2., S. Fratzengesicht; **-kraut** n. Jard. (Farnkraut) fougère f; **-macher** m. plaisant, bouffon m; **-mücke** f. H. n. œde m; **-stich** m. piqûre f. de cousin.

Schnakenscorpionfliege f. H. n. bittaque m. [2., S. Schluchzer.

Schnaker, S. Schnakenmacher;

Schnakerei, pl. **-en** f. facétie, sornette, baliverne f.

Schnakisch a. pop. (spaßhaft, lustig, drollig) gaillard, e, drôle; **-es Zeug** reden, dire des sornettes, S. Schnaken (2).

Schnällchen dim. petite boucle f, fermaillet m.

Schnalle; pl. **-n** f. (an Schuhen, Kleidungsstücken ɛ) boucle f; mit einer - befestigen, zumachen, attacher, serrer avec une boucle; **-n** ohne Herz, boucles sans chappe; Gürtel mit einer -, ceintre m. à boucle; die -n an Hangriemen einer Kutsche, les mains de carrosse, S. Gurt-, Gürtel-, Hals-, Hosen-, Hut-, Knie-, Schuhschnallen ɛ; Serr. - (an einer Thür) cadole f. ɛ; Bl. - (Spange in einem Wappen) fermail m. ɛ; runde, rautenförmige -n, fermaux ronds, en losange; Bot. mit einer - versehen, emboucléé, e, S. Schnallenblume; Cham. (Streiche) la herse; Ch. (Geburtsglied weiblicher Thiere) la nature, les parties naturelles; Impr. (eiserne Zunge, das Rähmchen zu halten) arrêt m; languette ou oreille f; it. (Steg an der Presse) chevalet m; potence f.

Schnallen v. a. (die Schuhe ɛ) -, boucler ɛ; schlecht geschnallte Beinkleider, culottes mal bouclées; fest -, serrer avec une boucle, avec des boucles; fester -, serrer davantage la boucle; die Steigbügel länger -, allonger les étriers; 2. v. n. av. h. - (einen schnellen Schall hören lassen ɛ) claquer; clapper; mit der Peitsche -, faire claquer son fouet; er hat mit dem Munde, mit den Fingern geschnallt, il a claqué de la bouche, des doigts. il a fait claquer ses doigts; Man. mit der Zunge -, donner de la langue; II. S- n. claquement, clappement m.

Schnallen-blech n, **-bügel** m. chape f; **-blume** f. Bot. coquelicot, pavot m. rouge; **-bürste** f. brosse f. à nettoyer les boucles; **-dorn** m. ardillon m; **-gürtel** m. ceinture f. à boucle; **-haken** m. chape f; **-macher** m. faiseur m. de boucles; **-riemen** m. -(an Schuhen) oreille f. ɛ; **-ring** m. Bl. maille f; **-schmied, S.** -macher; **-schuhe, -stiefel** m. pl. souliers m. pl, bottes f. pl. à boucles; **-zunge, S. -dorn;** Milit. encharpure f.

Schnall-schmied m. fabricant m. de boucles; **-zange** f. Horl. petite pince.

Schnälte, S. Lippfisch.

Schnalzen v. n. av. h. claquer (de la langue); 2. S- n. claquement m, S. schnallen (II).

Schnalzkraut n. Bot. cucubale bé- [hen.

Schnäpel, s m. H. n. (Art Lachse) lavaret m; 2., S. Hornhecht; 3. (Spitznase) alène f.

Schnäper, s m. H. n. (Art Wallfisch; die Naje, der Näsling) nase m.

Schnapp i. (Schallwort) -! ging das Schloß zu, ging das Schloß los, crac! et la serrure se ferma, et le coup partit; -! hatte er es weg, crac! et il l'avait raflé, emporté.

Schnapp, es; pl. **-e** m. (schnelle Öffnung und Verschließung des Mundes) (der Hund) that einen - darnach, hatte es mit Einem -e (plötzlich) ɛ tout d'un coup.

Schnappe; pl. **-n** f. g. p., S. Maul; 2. Ch. - (Fallthür, jedes Thür, das man aufziehen und niederlassen kann) toile f. mobile (qu'on peut hausser et baisser).

Schnäppe, S. Schneppe.

Schnappen v. n. av. h. (eine kurze klappende Bewegung machen, schnellen; von einer Feder) se redresser; das Schloß schnappt (wenn die Feder den Riegel mit Gewalt vorschnellt) la serrure se lâche, se débande, S. ab-; (das Flintenschloß) schnappt, ɛ craque, appelle; das Flintenschloß - lassen, faire appeler la platine; das Brett schnappte (fuhr schnell) in die Höhe, la planche sauta en haut, trébucha, S. auf-; sie ließ das Kind - (vom Arme fahren) elle lâcha l'enfant, elle laissa tomber l'enfant de ses bras, S. über-; Ch. der Auerhahn schnappt (schnalzt) le coq de bruyère claque; 2. nach et. -, ouvrir la bouche pour happer qc; happer après qc, pour saisir qc; (der Hund) schnappte nach dem Brode, ɛ happa après le pain; (dieser Vogel) schnappt nach den Fliegen, ɛ cherche à attraper les mouches; nach Athem -, respirer difficilement, avoir la poitrine oppressée; nach Luft -, aspirer l'air avidement ou avec avidité, chercher à se procurer de l'air; respirer avec une extrême difficulté; fig. nach et. -, rechercher avidement qc, pour chasser qc; bayer après qc; nach Reichthümern, einem Amte -, bayer après les richesses, une charge ɛ; pop. nach dem Bettzipfel -, avoir grande envie de dormir; 3., S. hinken.

Schnäppen v. a. Tauben -, pop. (sie einem Andern wegnehmen) prendre, attraper les pigeons d'autrui.

Schnäpper, s m. Chir., Maréch. (Werkz. zum Aderlassen) lancette f; it. flamme f; phlébotome m, S. Schröpf-, Laßeisen.

Schnäpperlein, s n. (des Blasebalges) soupape f; papillon m.

Schnäpperling m. (Art Armbrust zum Lustschießen) arbalète f. à jalet, à flèche; 2. H. n. bouveron m; moucherolle f, S. Fliegen-; fig. (Schwätzer) traquet, babillard m.

Schnappermaul, S. Plappermaul.

Schnappern, S. plappern.

Schnapperwurz f. Bot. lathræa f. squamaire.

Schnapp-feder f. ressort m; **-galgen**, S. Wippgalgen; **-hahn** m. fam. (Räuber) chenapan, bandoulier, brigand, bandit m; 2., S. Freibeuter, Parteigänger; 3., S. Bettelvogt, Gerichtsdiener; 4. Mon. (ausländische Münze, 11 Kreuzer) chenapan m; 5. (Art Bauernflinte) schnapan m.

Schnäppisch, S. schnippisch.

Schnapp-karren m. (Sturzkarren) tombereau m; **-messer** n. couteau pliant ou à ressort; jambette f.

Schnapps i., S. Schnapp (1).

Schnapps, es; pl. Schnäpse m. (Branntwein; it. Schluck, kleines Glas voll davon) brandevin m; eau-de-vie f; schnick m; liqueur f; coup, verre m. de brandevin; goutte f; einen – nehmen, trinken, boire un coup, un petit verre de brandevin; boire la goutte; bitterer –, eau-de-vie amère; er trank sechs Schnäpse hinter einander, il avala six petits verres de brandevin l'un après l'autre.

Schnappsack m. canapsa m; er hatte sn. – auf dem Rücken, il avait son canapsa au dos; et. in sn. – stecken, aus sm. – hervorholen, mettre qc dans son canapsa, tirer qc de son canapsa.

Schnappsbruder m. fam. buveur m. de brandevin, d'eau-de-vie; ivrogne m.

Schnappsen v. n. av. h. boire du brandevin, de l'eau-de-vie, une verre de brandevin, boire la goutte; er schnappst gern, il aime le brandevin, l'eau-de-vie.

Schnappsschwester f. fam. buveuse f. de brandevin, d'eau-de-vie.

Schnappstange f. Ch. pieu m. pour fixer les toiles.

Schnappstrinker; -inn, S. Schnappsbruder.

Schnapp-tuch n. Ch., S. Schnappe (2); **-wand** f. Ch. toile qu'on plie et déplie en un moment; **-weife** f. (Haspel mit einer Feder, welche schnappt, wenn eine gewisse Anzahl Fäden darauf gehaspelt worden sind) dévidoir m. à clapet.

Schnarcheln, S. schnarchen.

Schnarchen v.n. av. h. ronfler; Méd. avoir la respiration stertoreuse; (dieser Hund) schnarcht wie ein Mensch, ᵹ ronfle comme un homme; er hat die ganze Nacht geschnarcht, il a ronflé, il n'a fait que ronfler toute la nuit; schnarchend, ronflant, stertoreux; 2. S– n. ronflement m; Méd. ronchus, stertor m.

Schnarcher, s; -inn, ronfleur, ronfleuse.

Schnarch-huhn n. H. n. fausse gelinotte; **-kauz** m. H. n. chouette flammée; **-klappe** f. Méc. (einer Dampfmaschine) soupape f. d'accès; **-posten** m. Guer. poste m. d'avertissement; **-ventil** n, S. -klappe; **-wachtel** f. H. n, S. Wachtel; 2. râle m. de terre, roi m. des cailles.

Schnarr-baß m. Mus. = eines Dudelsackes, einer Sackpfeife (einer Leier) bourdon m. de cornemuse ᵹ; Org., S. -werk; **-drossel** f. H. n. grande grive, grive f. de gui.

Schnarre; pl. **-n** f. (Werkz., dessen gezähntes Rädchen beim Umdrehen ein schnarrendes Geräusch hervorbringt) crécelle f; mit der – schnarren od. ratschen, sonner la crécelle; H. n. appareil m. vibratoire; 2. it. râle m. terrestre; grive f. de gui, S. Schnarrdrossel; it., S. Schnarrente. [viscivore.

Schnärre f. H. n. grive f. de gui ou

Schnarreisen n. Orf. (dünner Amboß) bigorne f.

Schnarren v.n. av. h. (mit der Schnarre, Sperlinge ᵹ zu verscheuchen) sonner la crécelle; (der Nachtwächter) hat so eben geschnarrt (um die Stunde anzuzeigen) ᵹ vient desonner la crécelle; (dieseSaite) schnarrt, ᵹ ronfle; im Reden – (das R mit der Kehle aussprechen) parler d'une voix ronflante; grasseyer; parler gras; (sie kann das R nicht recht aussprechen) sie schnarrt, ᵹ elle grasséie; fig. –, parler d'un ton grondeur; gronder, S. an–; schnarrend, ronflant; 2. S– n. ronflement, grasséiement, grasseyement m; bruit m. de la crécelle; Gr. rotacisme m; das – steht ihm gut an, le grasséiement lui sied bien; il lui sied bien de grasseyer; das erkünstelte – ist widerlich, le grasséiement affecté est désagréable.

Schnarrente f. H. n. chipeau m; ridelle, ridenne f; canard trembleur.

Schnärrente f. H. n. sarcelle commune. [sier, radipède.

Schnarrer m. H. n. oiseau m. échas-

Schnarr-heuschrecke f. H. n. grillon, criquet m; 2. =n pl. acridies f. pl; (orthoptères) m. pl. acridiens; **-pfeife** f courtaud m. de cornemuse, de musette; Org. tuyau m. d'orgue à anche; anche f; **-rädchen** n. Fabr. machine f. à enrouler la soie sur les bobines; **-thier** n. H. n. surikate m; **-werk** n. Org. jeu m. d'anches; bourdon m. d'orgue.

Schnärz m. H. n. râle m. de terre; roi m. des cailles.

Schnatterente, S. Schnarrente.

Schnatterer, S. Plauderer, Schwätzer. [lité.

Schnattergax m. Jeu: parfaite égalité.

Schnatterhaft, schnatterig a. babillard, bavard, e.

Schnattern v. n. av. h. (von Enten, Gänsen; fam. von Personen) barboter; (von Störchen) craqueter; 2. (vor Kälte) –, greloter ᵹ; trembloter; dieser Kranke hat einen Fieberschauer, er schnattert, ce malade a le frisson, il grelote; 3. fig. (plappern) babiller, caqueter, batteler; H. S– n. (Geschnatter) caquet m; caqueterie f. Syn. Schnattern, Plappern; Plappern hebt den Nebenbegriff der Gedankenlosigkeit, schnattern den des Unanständigen hervor.

Schnau; pl. **-en** f, S. Schnaue.

Schnauben v. n. rég. et irr. av. h. souffler; respirer bruyamment ou avec effort; haleter; (von Pferden) ébrouer, s'ébrouer; ronfler; sobald er einige Stufen gestiegen ist, schnaubt er wie ein Ochs, dès qu'il a monté qs degrés, il souffle comme un bœuf; (dieses Pferd ist dämpfig) sehen Sie, wie es schnaubt, ᵹ voyez comme il souffle; lebhafte Pferde – gerne (stoßen die Luft heftig durch die Nase aus) les chevaux vifs ébrouent, s'ébrouent facilement; (dieses Pferd) schnaubt aus Furcht, aus Ungeduld, ᵹ ronfle de peur, d'impatience; ein schnaubendes Pferd, cheval essoufflé; ein Pferd, welches im Laufen immer schnaubt, cheval soufleur, corneur; fig. vor Zorn –, bouffer de colère; nach Rache –, S. – (2.); Ecr. Saul schnaubte mit Dräuen u. Morden wider die Jünger des Herrn, Saul encore plein de menaces, ne respirait que e sang des disciples du Seigneur; 2. v. a. die Nase –, se moucher, S. schnäuzen; nichts als Rache –, ne respirer que vengeance; 3. v. r. sich –, se moucher; H. S– n. respiration f. haletante, entrecoupée; essoufflement m; – (der Rosse) ébrouement, ronflement m. ᵹ; man hört das – dieses Thieres von ferne, on entend cet animal souffler de loin; le souffle de cet animal se fait entendre de loin. Syn. Schnauben, Schnaufen; Schnaufen deutet auf stärkeres Geräusch.

Schnauber, s m. (Pferd, welches stark schnaubt) cheval gros d'haleine, cheval soufleur.

Schnauc; pl. **-n** f. Mar. (Art zweimastiger Schiffe) senau m; die –n dienen besonders zur Kaperei, les senaux servent surtout à la course. [athmen.

Schnaufen, S. schnauben, 2.

Schnaumast m. Mar. (der kleine Mast hinter dem großen Maste einer Schnaue) mât m. de senau.

Schnaupe f. prov., S. Schnauze, 2. Schnuppe, Lichtschnuppe.

Schnau-schiff, S. Schnaue; **-segel** n. voile f. de senau.

Schnauzbart m. fam. moustaches f. pl. (épaisses), S. Schnurrbart.

Schnäuzchen n. dim. H. n. petit museau m.

Schnauze; pl. **-n** f. (eines Hundes, Wolfes, Fuchses ᵹ) museau m; – (eines Karpfen) musle m; – (eines Schweines) groin m, S. Rüssel; schlagen Sie diesen Hund auf die –, donnez sur le museau à ce chien; fig. pop. – (Mund) eine garstige –, une vilaine moue; jemn. eins auf die – geben, schlagen, donner sur le museau, sur le musle, sur le groin à qn; halt die –! taisez-vous! sie hat eine naschhafte –, elle a le nez tourné à la friandise; er trägt die – hoch, il le porte haut; 2. – (einer Lampe, Wasserkanne, eines Destillirkolbens) bec m. ᵹ; – (eines Kruges) gueule f. ᵹ; Chim. canthus m; die – an einem Gefäße abstoßen, abbrechen, égueuler un vaisseau; – (an einer Dachrinne) gargouille f. ᵹ; die – eines Blasebalges, le nez d'un soufflet; Mar. – (des Schiffschnabels) cagouille f. ᵹ. Syn. Schnauze, Maul, Rüssel; Schnauze wird bei den vierfüßigen Thieren das Maul genannt, insofern es in Verbindung mit der Nase lang hervorragt; Rüssel heißt das Maul, wenn die Verlängerung noch bedeutender ist, als bei der Schnauze, und dasselbe spitzig zuläuft; Maul wird mit Ausnahme der Vögel von allen Thierklassen, Schnauze nur von den vierfüßigen Thieren gesagt; Rüssel wird mit Ausnahme der Amphibien einzelnen Thieren aus allen Thierklassen beigelegt.

Schnäuze, S. Lichtputze.

Schnäuzel m. biberon m.

Schnauzen v.n. av. h. (den Mund vorstrecken) faire la moue, faire le museau, S. anschnauzen.

Schnäuzen v. a. (mit einer Schnauze versehen) p. u. einen Topf (einen Krug) –, faire la gueule d'un pot ᵹ; mettre la

gueule à un pot ɛ; 2. die Nase-, S. ſich-; H. v. r. ſich-, moucher son nez, se moucher; ſchnäuzt dieſes Kind, ſchnäuzt dieſem Kind) die Naſe, mouchez cet enfant, mouchez le nez à ɛ; er, ſie hat ſich geſchnäuzt, il s'est mouché, elle s'est mouchée; ſich noch einmal-, se remoucher; Blut-, moucher du sang; das Licht -, moucher la chandelle; es hat ſich ein Stern geſchnäuzt, une étoile a filé, est tombée; fig. jem. -, tricher, duper qn, S. prellen, ſchnellen.

Schnauzen-fliege f. H. n. ascie f; **-käfer**, S. Rüſſelkäfer; **-motte** f. H. n. ponomeute f; **-mücke** f. H. n. mouche f. à trompe; **-nadel** f. Conchyl. (Art Stachelſchnecken) chenille blanche.

Schnauzicht a. adv. (einer Schnauze ähnlich) ressemblant ou semblable à un museau; ein -er Mund, une moue.

Schnäuzig a. adv. qui a un museau, un bec, une gueule, S. Schnauze; -e Kanne, -er Krug, S. Schnauzkanne ɛ.

Schnauz-kanne f., **-krug**, **-topf** m. aiguière f. à bec; pot m, cruche f. à gueule.

Schnecke; pl. **-n** f. H. n. (Bauchfüßer) gastéropode m; (ohne Haus) limas m; limace f; - mit einem Gehäuſe, limaçon m; colimaçon m; eßbare -, escargot m; Haus, Gehäuſe od. Schale der -n, coquille f. de l'escargot; langſam wie eine -, lent comme un limaçon; verſteinerte -n, lituite, lituolithe f, S. **-nſtein**; Anat. die - (im Ohre) le limaçon; zur - des Gehörganges gehörig, limacien, ne; Arch. - (ein nach einer Schneckenlinie geformter Zierath an Säulen) volute f; corne f. de bélier, hélice; it. rouleau m; Artill. (am Faſchinenbunde) boucle f; Chir. (Art Binde) torture f; Éper. (das Ende des Zügels, woran die Kinnkette befeſtigt iſt) rouleau m; Horl. (einer Taſchenuhr) fusée f; Hydr., S. Waſſer-; Mar. - (am Schiffsſchnabel) cagouille f. ɛ.

Schnecken-achſe f. Arch. = einer Säule, axe m. de volute; **-ähnlich**, S. **-förmig**; **-art** f. nature f. du limaçon, de l'escargot; 2. espèce, sorte f. de limaçon; **-artig** a. adv. en manière de limaçon, de la nature du limaçon; qui ressemble à une limace ɛ; (ſchneckenhausartig) en limaçon; cochléaire, cochléariforme; hélicoïde; en spirale, spiral, e; =e Afterraupen, chenilles conchyloïdes; **-auge** n. œil de limaçon, d'escargot; Arch. (Mittelpunkt einer Schneckenlinie) œil m. de volute; Géom. centre d'une spirale; **-ausläufer** m. Horl. machine f. pour polir les fusées; **-behälter** m. Écon. escargotière f; **-berg** m. (Schnecken zu mäſten) monticule m. à escargots; Jard. (künſtlicher, ſich hinaufwindender Berg) monticule m. en limaçon, en spirale; **-blut** n, S. **-ſaft**; 2. (der Purpurſchnecke) sang, suc rouge de la pourpre; liqueur purpurine; **-bohne** f. Jard. haricot m. à grandes fleurs, caracéle f; **-bohrer** m. foret, perçoir m. en spirale; tarière f. à mèche spirale; **-brühe** f. sauce f. aux escargots; bouillon m. de limaces ou d'escargots; **-deckel** m. opercule m; verſteinerter =, opercule fossile; operculite m; **-decoct** n. Pharm. décoction f. d'escargots; **-erde** f. terre f. formée de débris d'escargots; **-feder** f. Horl. ressort spiral; **-fett**, S. ſpeckfett; **-förmig** a. en forme de limaçon ou de coquille; spiral, e; conchyloïde, limaciforme; = winden, krümmen, biegen, tourner, courber en spirale, recoquiller; Arch. = gewundener Pfühl (einer Säule) spire f; =e Treppe, escalier en escargot; Bot. =e Knospe, bouton roulé transversalement; =e Hülſe, gousse recoquillée ou en spirale, S. **-artig**; **-fraß** m. mangeure f. de limaçons; 2. (Fraß für Schnecken) mangeaille f. pour les limaçons, les escargots; **-gang** m. (das Kriechen der Schnecken) pas m, allure f. du limaçon; marche f, allures f. pl. de la limace; fig. allure, marche, démarche, très-lente; er geht im =e, il va, il marche à pas de tortue; dieſe Sache geht einen =, cette affaire va fort lentement; 2. (nach einer Schneckenlinie gewundener Gang) allée f. en spirale; tour m. de spire, rampe f. du limaçon; **-garten** m. Écon. parc m. à escargots; **-gehäus**, S. **-haus**; **-geſperre** f. Horl. arrêt, encliquetage m; **-gewinde** n, S. **-windung**; **-gewölbe** n. Arch. (um einen Pfeiler) voûte f. en limaçon; **-grube** f. (worin man eßbare Gartenſchnecken mäſtet) fosse f. aux escargots; **-hauf** m. Com. chanvre m. de Königsberg; **-haus** n. coquille f. de limaçons, d'escargots. [**kenartig**.

Schneckenhausartig, S. **ſchneckenförmig**.

Schneckenhäuschen n. dim., S. Schneckenhaus.

Schneckenhausförmig a, S. **ſchneckenförmig**.

Schnecken-häuslein, S. **-häuschen**; **-horn** n. (Fühlhorn zu einer Schnecke) antennule, antenne f. de limaçon; 2. (Horn) corne f. en spirale; Conchyl. conque f. de triton; **-käfer** m. H. n. saperde f; **-kegel** m. cône m. en spirale; Méc. pignon m; Horl. (in einer Uhr, um welchen ſich die Kette windet) fusée f; **-klee** m. Bot. luzerne f; arabiſcher =, luzerne en cœur; baumartiger =, luzerne arborescente; ſpaniſcher =, luzerne pinnée; gekrönter =, luzerne couronnée; durchflochtener od. verworrener =, luzerne entremêlée; = mit kleinen Früchten, luzerne à petits fruits; eigentlicher =, luzerne polymorphe; ſchildförmiger =, luzerne en écusson; gedrehter =, luzerne barillet; **-kohl** m. chou rouge, chou bleu; **-könig** m. H. n. (Art eßbarer Schnecken) vigneron, jardinier m; hélice, escargot m. des vignes; pomatie f; **-koralle** f. H. n. corail m. conchyloïde; **-koralline** f. H. n. bugule f; **-krebs** m. Conchyl. (Schmarotzerkrebs) hermite, bernard, soldat m; **-lehre** f. conchyliologie f; zur = gehörig, conchyliologique; Verfaſſer einer =, conchyliologue m; **-linie** f. Géom. hélice, spirale f; ligne f. spirale; conchoïde f; es gibt eine unendliche Menge verſchiedener =n, il y a une infinité de spirales différentes; Kunſt, =n zu ziehen, hélicosophie f; dazu gehörig, hélicosophique; von der = eingeſchloſſener Raum, espace conchoïdal; espace renfermé par la conchoïde; die Aſymptote der =, l'asymptote de la conchoïde; Uhr, deren Feder wie eine =gebreht iſt, montre spirale; nach einer = gezogene Ausſchweifung eines Raſens, enroulement m. d'un gazon.

Schneckenlinien-förmig a. Géom. conchoïdal, e.

Schnecken-luzerne f. Agr. luzerne f. polymorphe; **-marmor**, S. Muſchelmarmor; **-milbe** f. H. n. mite f. des limaçons; **-milch** f. Méd. lait m. d'escargots; **-mühle** f. Méc. vis hydraulique ou d'Archimède; **-nudeln** pl. macaronis m. pl. en spirale; **-ofen** m. Écon. fourneau m. à spirales; **-perpendikel** m. Arch. cathète m. de la volute; **-poſt** f. g. p. poste f. aux escargots; diligence f. embourbée; mit der = fahren, voyager très-lentement, avec une lenteur extrême; faire en quatorze jours quinze lieues; **-pumpe** f. Méc. vis f. hydraulique; vis d'Archimède; **-rad** n. Horl. (in Taſchenuhren) roue f. de fusée; Méc. turbine f; **-rauchſtein**, S. **-topas**; **-raupe** f. H. n. chenille f. en forme de limace; **-rundung**, S. **-linie**; **-ſaft** m. liqueur f. de l'escargot; 2., S. **-blut** (2); **-ſalat** m. salade f. d'escargots; **-ſammler** m. qui recueille des ou fait une collection d'escargots; H. n. (Waſſerwurm) amphitrite f. coquillère; **-ſand** m. débris m. pl, poussière f. de coquilles d'escargot; **-ſchale** f, S. **-haus**; **-ſcheidewand** f. Anat. lame f. spirale du limaçon; **-ſchlange** f. H. n. vilebrequin, vermet m; **-ſchleim** m. bave f. de limace; **-ſchnauze** f. Horl. bec m. de la fusée; **-ſchneidezeug** n. Horl. instrument m. pour entailler les tours de la fusée; **-ſchritt** m. fig. pas m. de limaçon, de tortue; **-ſtängel** m. Arch. (Theil des Säulenknaufes) tigette f; **-ſtein** m. Miner. (Art Glimmer) mica m. avec talc stéatite; 2. (Steinchen im Kopfe der Schnecken) pierre f. de limace; 3., S. Muſchelmarmor; 4., S. Ammonshorn; **-ſtiege** f, S. **-treppe**; **-ſtütze** f, S. **-ſtängel**; **-topas** m. Miner. topase f. sans couleur; topase de Saxe; **-treppe** f. Arch. caracol m; escalier tournant, escalier en limaçon, en caracol; Stufe einer =, marche f. gironnée; hängende =, vis f. de S. Gilles; **-verſteinerung** f. H. n. coquille d'escargot pétrifiée; pétrification f. d'escargot; patellite, conilite, bullite, strombite, muricite ɛ f; **-wage** f. Horl. instrument m. pour mesurer la force d'un ressort; **-weiſe** adv. en colimaçon; Bl. = getheilt, diviſé en spirales; **-werk** n. coquillage m; **-windung** f. rampe f. du limaçon; spire f; tour m. en ligne spirale; **-zapfen** m. Horl. pignon m. de renvoi; **-zug** m. Arch. (in Simswerken) poste m; glatter, einfacher =, poste simple; geblätterter =, poste fleuronné; = mit Roſen, poste avec rosettes, S. **-windung**.

Schnede f. glace f. au bord du rivage; 2. fossé m. d'écoulement; 3. terrain m. où sont pratiqués des fossés d'écoulement.

Schnee, **s** m. neige f; (dieſer Wind) wird uns - bringen, ɛ nous amènera de la neige; es lag zwei Schuh hoch -, ein zwei Schuh hoher -, il y avait deux pieds de neige, de la neige de deux pieds de haut; es fällt ein ſtarker -, il neige bien fort; es iſt viel -, ein tiefer - gefallen, il est tombé beaucoup de neige, une neige profonde; der erſte -, les premières neiges; mit - bedeckt, couvert de neige; weiß wie -, S. ſchneeweiß; Bot. im - wachſend, nivéal, e; fig. Poét. ſ. Haupt iſt ſchon mit - bedeckt, il a la tête chenue, sa tête est déjà couverte de cheveux blancs; der - ihres Buſens ɛ, la neige, la blancheur éclatante de son sein, de sa gorge ɛ; son sein ɛ plus blanc que la neige; Cuis., S. Schneeballen.

Schnee-aar m. H. n. busard m; -ableiter, S. -schirm; -ammer f. H. n. ortolan m. de neige; embérise f. d'hiver; bruant m. de neige; -amsel f. H. n. merle m. à collier ou à plastron blanc; -apfel m. Jard. pomme f. d'été à peau blanche; -artig, S. -förmig; -bad n. Méd. friction f. du corps avec de la neige; -bahn f. (durch den Schnee gemachte Bahn) chemin m. battu sur la neige; -ball m. pelote f. de neige; einander mit =en werfen, se battre à coups de pelotes de neige; mit =en spielen, peloter; -ballen m. pl. Cuis. (Speise von geschlagenen Eiern) œufs m. pl. de neige; Bot., S. Schneeballenbaum.

Schneeballenbaum m. Bot. (Hirschholder) rose f. de Gueldres; sureau m. d'eau; boule-de-neige f; obier m.

Schnee-baum m. Bot. (in Nordamerica) arbre m. de neige; buisson m. à baies de neige; chionanthe m; -beere f. Bot. ciocoque, chiocoque f; -berg m. montagne f. de neige, couverte de neige ou de neiges éternelles; 2. (großer Haufen Schnee) grand amas de neige.

Schneeberger Schnupftabak m. Com. tabac m. de Schneeberg.

Schnee-birn f. Jard. (weiße Butterbirn) beurré m. blanc; -blümchen n. dim. S. -blume; -blume f. Bot. (Schneetropfen) galantine f; perce-neige f. d'hiver; 2. (weiße Küchenschelle) anémone f. des Alpes; 3., S. -ballen (Bot.); 4., S. -glöckchen; -bruch m. E. F. bris m. d'arbre causé par le poids de la neige; -brüchig a. E. F. (vom Holze, von Bäumen) rompu, cassé par le poids de la neige; -dohle f. H. n. (gemeine Dohle) choucas m. commun; -drossel, S. Ring-, Meerdrossel; -emmerling m. H. n., S. -ammer; -enzian m. Bot. (Enzian, der unter dem Schnee wächst) gentiane f. de neige; -eule f. H. n. (große weiße Eule) chat-huant m. blanc; hibou m. blanc; harfang m; -fall m, S. Lawine; -fink m. H. n. pinson m. de neige; nivereau m; niverole f; 2., S. Bergfink; -flechte f. Bot. lichen m. de neige; -flocke f. flocon m. de neige; 2., S. -blume (1).

Schneeflockenbaum, S. Schnee-baum.

Schnee-förmig a. adv. niviforme; -gans f, S. Dohle; -gans f. H. n. nordische =, oie f. de neige; 2. (wilde Gans) oie f. sauvage; 3., S. Kropfgans; -garn n. Ch. (zum Rebhühnerfange) hallier m. à perdrix en temps de neige; -gebirge n. montagnes f. pl. de neige, couvertes de neige ou de neiges éternelles; Poét. montagnes f. pl. chenues; -gefilde n. Poét. campagnes f. pl. couvertes de neige; -geier m. H. n. busard m; -gestöber n. neige f. menue, fine; temps m. de neige; -gewölk n. nuage m. qui apporte de la neige; nuage m. gros de neige; -glöckchen, -glöcklein n. Bot. perce-neige f. printanière; cloche ou campane f. blanche; violette f. de février; 2., S. -blume (1); -grenze f, S. -linie; -grube f. (den Schnee aufzubewahren) cave f, caveau m. à neige; 2. (mit Schnee angefüllte Grube) fosse f. remplie de neige; -hahnenfuß m. Bot. renoncule f. de neige; -hase m. lièvre m. changeant; 2., S. -huhn; -haube f, S. -garn; -hausen m. monceau, tas, amas m. de neige; -huhn n. H. n. poule f. de neige; perdrix f. blanche; perdrix de neige; gélinotte f. blanche; lagopède m.

Schneeicht a. adv. (dem Schnee ähnlich) semblable ou qui ressemble à la neige; neigeux, se; chenu, e; Minér. nivéiforme, S. schneeweiß.

Schneeig a. adv. (Schnee enthaltend, damit bedeckt) chargé, couvert de neige; neigeux, se; nivéen, ne (Néol.); -e Berge, S. Schneeberge; -es Wetter, -e Jahrzeit, temps m. neigeux; saison f. neigeuse; Ihr Kleid ist -, il y a de la neige à votre habit.

Schnee-katterlich m. Bot. hellébore m. noir; -kauz m. H. n. chouette f. de neige; -klumpen m. masse ou boule f. de neige; -könig, S. Zaunkönig; -krähe f. H. n. (Nebelkrähe) corneille f. emmantelée; -kuppe f. sommet m. d'une montagne couverte de neige; -lahne f. avalanche f; -lauwine f. avalanche f, S. Lauwine; -lerche f. H. n. alouette f. de neige; -leske f. H. n. jaseur m. bombycillæ; -licht n. éclat m, lueur f, de la neige; -lilie f. Bot., S. -glöckchen; -linie f. Phys. (wo der ewige Schnee an den Gebirgen anfängt) ligne f. de neige; limites f. pl. des neiges éternelles; -luft f. air m. neigeux ou chargé de neige; temps m. neigeux; air froid et humide; air qui annonce de la neige; -mann m. homme m. ou statue f. de neige; (diese Kinder belustigen sich damit) -männer zu machen, z à faire des hommes de neige; -masse f. masse f. de neige; -meise f. H. n. mésange f. de neige ou à longue queue; -merkur m. H. n. gelinotte f. d'Amérique; -milch f. Cuis. (süßer Milchrahm mit Eiweiß vermischt) crême f. à la neige; -monat m. janvier m; H. d. F. nivôse m; -mus n, S. -milch; -netz n, S. -garn; -ortolan m, S. -ammer; -pappel f, S. Silberpappel; -pflug m. traîneau m. à frayer des chemins dans la neige; -pilz m. Bot. (ein ästiger Pilz an den Wurzeln der Eichen, der Eichhase) bolet m. branchu; -regen m. pluie f. mêlée de neige; -rose f. Bot. (sibirische gelbe) (gelbblühender Alpenbalsam) rosage m. jaune de Sibérie; rhododendron m. chrysanthe; it., S. (schwarze) Christwurzel; -schirm m. parancige m. (p. u.); -schlange f. H. n. très-blanche f; sans-tache m; -schmelze f. (das Schmelzen des Schnees) fonte f. des neiges; -schuh m. (über den Schnee wegzueilen, ohne einzusinken) raquette f; patin m. à courir sur la neige; -sperling m, S. -ammer; -staub m. poussière f. de neige; -steinbrech m. Bot. saxifrage m. de neige; -stufe f, S. -linie; -sturz m. chute f. de neige; -tiefe f. fondrière f; -tröpfchen n. dim. -tropfen m, S. -blume (1); 2., S. -glöckchen; -veilchen n, S. -glöckchen; -vogel m, S. -ammer; 2., S. -huhn; 3., S. Seidenschwanz; -wasser n. eau f. de neige; eaux f. pl. qui proviennent de la fonte des neiges; -weiß a. adv. blanc comme neige; chenu; nivéen, ne (Néol.); f. =es Haar, ihre =e Haut, ses cheveux blancs comme neige, sa peau blanche comme neige; Poét. la neige de ses cheveux, de son teint; =er Hals, Busen, cou, sein m. d'ivoire; die =en Alpen od. Alpengipfel, les Alpes chenues, les cimes chenues des Alpes; -weiße f. blancheur f. de la neige; -wetter n. temps m. neigeux; -wiesel n. H. n. petite belette f. blanche ou de neige; -wind m. vent m. qui amène de la neige; vent accompagné de neige; -wolke f. nuage m. neigeux ou chargé de neige; -wurm m. H. n. ver m. de neige; larve f. de la cantharide ardoisée; -wurz f. Bot. grassette, reprise f; -zeit n. saison f. neigeuse ou des neiges.

Schneffel, S. Schnäpel.

Schneide; pl. -n f. (eines Messers, Degens z) tranchant m; coupant m. (Néol.); taillant, fil m; Escr. taille f. (d'une épée); -(eines Meißels) biseau m. z; -(eines Bohrers) mèche f. z; -(der Hane) lame f. z; Agr. sechou m, S. Schärfe; die - ist abgenützt, stumpf, hat sich umgelegt, le tranchant est usé, émoussé, s'est rabattu; (einem Degen z) die - geben, donner le fil à z; Messer mit zwei -n, couteau à deux tranchants: Mar. die - (des Schiffsschnabels) l'aiguille f. z; -(des Vorderstevens) taillemer f. z; Anat. bord m. tranchant; 2. ext. lame f. (tranchante); (Wz.) Boul. (Art Brecke zum Teig) brisoir m; 3. (Geschnittenes) Ch. (Sprenkel) lacet, cerceau m; E. F., S. Schneuse.

Schneide-bank f. Tonn., Charp. (Holz darauf zuzuschneiden) bec m. d'âne; selle f. à tailler; banc m. à couper, à dresser; tronchet m; 2., S. Stückeltafel; -bock, S. Sägebock; -bohne f. Agr. pois m. caulescent; -bohrer m. foret, perçoir m, tarière f. à mèche tranchante; trépan m; -brett n. tranchoir, tailloir m; it. S. Zuschneidebrett; -büchse f. Lap. (worin der zu schneidende Edelstein befestigt ist) étau m; -cirkel m. (das Abgecirkelte damit abzuschneiden) compas m. à couper; coupe-cercle m; -demant, -diamant m. Vitr. (das Glas damit zu schneiden) pointe f. de diamant; ein im Bleikruchte eingefaßter =, diamant m. à rabot; -eisen n. (jedes zum Schneiden dienende eiserne Werkzeug) fer m. à trancher, à couper; couperet m; Serr. z (Schrauben abzudrehen) taraud m; filière f; Ard. (die Kanten der Schieferplatten abzuschlagen) doleau, rebattoir m; Tonn. doloire f, S. -messer; -feile f. lime f. à couteau; -gezeug n, S. -werkzeug; -holz n. E. F. (welches zu Brettern, Latten z tauglich ist) bois m. de sciage; 2., S. Schneidelholz; -klinge f. Fabr. petite lame f. pour tailler les moules d'indiennes; -kloß m. (in den Sägemühlen) chevron m; -kluppe f. Serr. (aus zwei Stücken bestehendes Schneideeisen) filière f. brisée.

Schneidel m. Charb. seconde rangée de bois dans le four.

Schneide-lade f. (Futterbank) hachoir m; -leder n. Cordon., Peauss. (zu Sohlen und zum Flicken) cuir m. à repartons.

Schneidelholz n. bois m. de retaille.

Schneideln v. a. Jard. (die Bäume) -, émonder, élaguer, ébrancher z, S. ausschneiden, beschneiden.

Schneidelohn, S. Sägerlohn.

Schneidelstreu n. Écon. litière f. de branchages de pins.

Schneide-maschine f. (zum Tabak) hachoir m; -messer n. (Blechschere) coupoir m; (das Fleisch zu schneiden od. zu hacken) couperet m; Chand. (den Talg auf der Stückelbank zu zerschneiden) dépeçoir m; coupe-queue m; Char., Tonn. (das Holz zuzuschneiden) doloire, plane f; couteau m. à deux mains ou manches; débordoir m; Fond. d. car. (die Lettern zu beschneiden) écrénoir m; Még. (Schwanzmesser) coupe-queue m; it.,

S. Beschneidemesser; Pap. (zu den Lumpen) dérompoir, coupoir m; Sculpt. goujon m. S. Hohleisen; Van. (Schnitzmesser) épluchoir m; -mühle, S. Sägemühle; -muskel m. Anat. (an den Kinnladenlöchern der Schneidezähne) muscle m. incisif: großer =, grand muscle incisif, le muscle incisif moyen; unterer =, muscle m. incisif inférieur; houppe f. du menton.

Schneiden v. a. irr. (mit einem Schneidewerkzeug trennen od. theilen) couper, trancher, tailler, inciser; mit einem Messer, mit der Schere -, couper avec un couteau, avec les ciseaux; entzwei-, in Stücke-, couper en deux, couper en ou par morceaux, couper par pièces; diviser, morceler, hacher; (einen Fisch) in Stücke -, tronçonner ɛ; auf das Kerbholz -, tailler, marquer sur la taille; bis in das lebendige Fleisch -, couper dans le vif; in das Lebendige -, trancher dans le vif; klein -, couper menu; Brod, Fleisch -, große Stücke -, couper du pain, de la viande, couper, tailler de grands morceaux; (dieses Fleisch, läßt sich gut -, schneidet sich gut od. weich, ɛ est tendre au couteau, sous le couteau; das Getreide -, couper, scier les blés; Holz, Bretter - (sägen) scier du bois, refendre le bois ɛ; Stroh, Häckerlinge, Futter ɛ -, couper, hacher de la paille, couper du fourrage; grünes Futter -, fourrager au vert; (den Weizen) mit der Sichel -, sarper ɛ; Maç. die Steine -, S. behauen; sich die Nägel -, faire ses ongles; Perr. die Haare -, tailler, couper les cheveux, S. beschneiden.

2. (durch Schnejden hervorbringen, künstlich zurechtmachen, bearbeiten) Agr. eine Furche - (ziehen) tracer un sillon; die Münzschienen zu Schrötlingen -, couper les lames en flans, S. ab-, an-, auf-, aus-, be-, durch-, ein-, zerschneiden; eine Feder, Schreibfeder -, tailler une plume; gut geschnittene Federn, des plumes bien taillées; (Leisten, Formen) -, tailler, faire des ɛ; Sammet -, ciseler du velours; Riemen -, couper, tailler des courroies; ein Kleid aus dem ganzen Stücke -, tailler un habit en plein drap; (Diamanten ɛ) -, tailler ɛ; in Rauten od. vieleckig geschnittener Edelstein, pierre taillée à facettes; in Holz, in Edelsteine, in Stahl - (graviren) couper en bois; graver en bois, sur des pierres précieuses, graver sur (de l')acier; den Stempel zu einer Denkmünze -, graver une médaille; den Stempel, die Patrize -, graver le poinçon; geschnittene Steine, pierres gravées; it. (Gemmen) gemmes f; die Bienenstöcke - (aus-) châtrer les ruches; die Bäume, die Reben -, S. beschneiden; den Weinstock kurz -, réceper la vigne; (den Wein) - (verfälschen) frelater ɛ.

3. Chir., Vétér. den Stein - (aus der Blase) extraire la pierre par la taille, tailler la pierre; jem. -, opérer qn avec un instrument tranchant, avec le bistouri ɛ; (bes.) tailler qn, tailler qn de la pierre; er hat sich entschlossen, sich - zu lassen, sich den Stein - zu lassen, il s'est résolu à la taille; einen Bruch -, einen eingeklemmten Bruch -, opérer une hernie, faire l'opération de la hernie étranglée; ein Pferd, einen Hund, Schweine - (kastriren) couper, châtrer, hongrer un cheval, châtrer un chien, des cochons; einem Hunde den Wurm -, éverrer un chien; junger, geschnittener Ochs, bouvard m.

4. fig. Bill. (einen Ball) - (ihn mit sm. Balle an der Seite berühren, damit er nach einer schrägen Linie laufe) couper ɛ; das Wasser mit den Armen -, faire la coupe, nager à la coupe; Gesichter -, faire des grimaces, grimacer; Capriolen -, cabrioler; faire des cabrioles; Geld -, abs. -, escroquer de l'argent; faire des profits (illicites); faire du profit, gagner beaucoup, émolumenter; jem. -, surfaire, voler qn; it. abs. - (aufschneiden) faire, dire des gasconnades.

II. v. n. av. h. couper, trancher; être tranchant; avoir le fil; (dieses Messer) schneidet wie ein Schermesser, ɛ tranche, coupe comme un rasoir; (diese Säge) schneidet gut, ɛ passe bien, a de la voie; schneidende Werkzeuge, instruments coupants, tranchants; fig. das schneidet in den Beutel, cela vide la bourse, cause de grands frais, une grande dépense; fig. schneidender Schmerz, douleur aiguë, perçante; es schneidet mir (mich) im Leibe, j'ai des tranchées; Méd. das schneidende Wasser (Harnzwang) dysurie, strangurie f; dazu gehörig, dysurique, strangurique; ein schneidender Wind, vent perçant; es geht ein schneidender Wind, ein Wind, der einem in's Gesicht schneidet, il fait un vent qui cingle, qui fouette le visage; schneidende Kälte, froid aigu, perçant, pénétrant; die Kälte schneidet, le froid pince; schneidender Ton, ton aigre ou strident; fig. ton tranchant, absolu, e; impérieux, se, aigre; das schneidet mir in's Herz, in die Seele, cela me perce, me déchire le cœur, me déchire l'ame, me navre; schneidende Worte, Reden, Vorwürfe, paroles mortifiantes, outrageuses, aigres, incisives, acrimonieuses, discours mortifiants, reproches sanglants ou cruels; Peint. schneidende Farben, Umrisse (scharfe) couleurs tranchantes, contours coupés.

III. v. r. sich -, se couper, se blesser d'un coup de couteau, se couper avec un couteau; er hat sich bis auf den Knochen geschnitten, il s'est coupé jusqu'à l'os; sich in den Finger -, se couper le doigt ou au doigt; se blesser le doigt d'un coup de couteau; se faire une coupure au doigt; fig. fam. (sich irren) se tromper étrangement, singulièrement; 2. v. réc. se croiser, se couper; Géol. (zwei Linien, die einander -, ɛ qui se coupent, se croisent, se traversent.

IV. S-n. action f, de trancher ɛ. S. Schnitt; coupage m; taille f; er versteht das - der Steine, il entend bien la taille des pierres; 2. Mar. - des Windes, cinglement m; Méd. (im Leibe) tranchées f. pl; colique f; ich empfinde ein - (im Leibe) je sens des douleurs aiguës ɛ.

Schneidenadel f. Cordon., Sell. (an der Spitze eckige Nadel) carrelet m.

Schneider, s; -inn, celui, celle qui coupe ɛ; coupeur, tailleur m; coupeuse f; (bes.) tailleur d'habits; faiseuse f. d'habits; couturière f; er ist ein guter -, sie ist eine gute -inn, c'est un bon tailleur, elle est habile à faire des habits, c'est une habile couturière; fig. fam. jemn. den - ausklopfen (der ein neues Kleid anhat) rabattre les coutures à qn; Ech. - werden, zum - werden, porter la botte; (im Piket) être capot; jem. zum - machen, faire qn pic, repic et capot; Ch. (magerer Hirsch) cerf m. maigre.

Schneide-rad n. Horl., S. -zeug; -rädlein n. Pât. videlle f.

Schneider-arbeit f. ouvrage m, besogne f. de tailleur; -braten m. Taill. odeur f. qui s'exhale du repassage; -bruder, S. -braten; -bursche m. apprenti m. de tailleur; 2., S. -gesell.

Schneiderei f. s. p. iron. (Arbeit eines Menschen, der et. schneidet) besogne f. (de celui qui coupe); 2. (Handwerk, bei dem man et. zu schneiden hat) métier m. d'un coupeur; (bes. die Beschäftigung, die Kunst eines Kleidermachers) art, métier m. de tailleur; die - erlernen, treiben, apprendre, faire le métier d'un tailleur; er versteht die - sehr gut, il entend fort bien le métier de tailleur, S. Aufschneiderei, Beutelschneiderei.

Schneider-eisen n. fer m. à repasser d'un tailleur; -fisch m. H. n. (Nässling) able, ablette f; -fischchen n. H. n. lépisme m; -fleck m. ord. pl. Cuis. (Streifen von Teig, welche man mit Butter und Salz kocht) tourtelet m; -gesell m. compagnon, garçon m. tailleur; -gewerk n, S. -zunft; -handwerk n. métier m. d'un tailleur; -herberge f. auberge f. des tailleurs; -innung f, S. -zunft; -junge, S. -bursche; -karpfen m. H. n. hareng m; -krankheit f. maladie f. des tailleurs; it. (Krätze) gale f; -kreide f. craie f. de tailleur; terre f. cimolée; cimolite f; -lohn m. façon f; -mädchen n. couturière f. en robe; -mauslein n, S. -muskel; -meister m. maître m. tailleur; -muskel m. Anat. (Muskel, der den Unterschenkel so beugt, daß das Knie zugleich auswärts gewendet wird) couturier m; musc le m. couturier.

Schneidern v. n. av. h. faire le métier de tailleur, faire des habits.

Schneider-nadel f. aiguille f. de tailleur; carrelet m; -nath f. couture f. de tailleur; -rechnung f. mémoires m. pl, parties f. pl, compte m. de tailleur.

Schneidersche Haut, Anat. membrane f. de Schneider: muqueuse nasale.

Schneidersche Manier, Dess. methode de Schneider pour dresser les plans des montagnes.

Schneider-schere f. ciseaux de tailleur; -schild m. enseigne f. de tailleur.

Schneiders Eryx H. n. (Art Schlangen) éryx m. de Schneider.

Schneidersfrau f. femme f. d'un tailleur; tailleuse f.

Schneider-tisch m. (Tisch, worauf der Schneider arbeitet) établi m; -vogel m. H. n. (Art ostindischer Sperlinge, die ihre Nester so künstlich zusetzen, als wären sie aneinander genäht) oiseau tailleur; -werkstatt f. atelier m, boutique f. de tailleur; -zunft f. corps m. des tailleurs.

Schneide-säge f. espatard m; -scheibe f. Horl. machine f. à tailler (les dents des roues), S. -zeug; -schnäbler m. pl. H. n. ramphocopes m. pl; -stein m. Minér. (aus Glimmer und Speckstein bestehender Stein) talc m. ollaire; talc stéatite mêle de mica; -stichel m. Grav. (Stein, womit der Umriß der Zeichnung eingeschnitten wird) ciselet m. pointu; -werkzeug n. outil, instrument servant à trancher, à couper, à tailler; allerlei =e, toutes sortes d'instruments coupants ou tranchants; -zahn m. Anat. dent incisive; gélacine f; -zähne pl. incisives f. pl.

Schneidezahnmuskel, S. Schneidemuskel.

Schneide-zeiger m. Sculpt. échoppe f; **-zeit**, S. Erntezeit; **-zeug** n. instrument m. à couper, à tailler, S. -werkzeug; 2. das = (Wz., womit Schrauben von Holz od. Metall geschnitten werden) filière f, taraud m; Horl. (Wz., die Zähne der Räder auszuschneiden) machine f. à tailler les dents des roues; Lap. (zum Zerschneiden der Diamanten ℞) meule f; Pap., S. -messer.

Schneidig a. adv. p. u. tranchant, coupant, e; H. n. doppel-, zwei-, ancipité; Expl.-es Gestein (das sich leicht gewinnen läßt) roche, pierre f facile à couper, à détacher, à tailler.

Schneidung f. Mar. courbure f. d'un navire; 2. Soier. fils m. pl. de la chaine.

Schneien v. n. imp. rég. et irr. av. h. neiger; es schneiet, il neige; il tombe de la neige, la neige tombe; es wird gleich, bald -, il va neiger, il neigera bientôt; es hat den ganzen Tag geschneiet (geschnien) il a neigé toute la journée; es schneiete (schnie) sehr stark, il neigait bien fort; es fängt wieder an zu -, es schneiet wieder od. aufs neue, il recommence à neiger, la neige recommence, il reneige, il neige de nouveau; 2. S- n. chûte f. de la neige; temps m. de neige ou neigeux.

Schneig a, S. Schneeig.

Schneiße; pl. **-n** f. (Dorne, Sprenkel) lacet, cerceau m; Ch. (Stellweg) allée f; F., S. Schneuse.

Schneißenbeere, S. Vogelbeere.

Schneiteln, S. schneideln.

Schnell a. adv. (schnell, geschwind) vite, prompt, e; rapide; précipité; accéléré, e; vif, vive; diligent, e; empressé, e; expéditif, ve; rapidement; avec vitesse, avec célérité; promptement; avec volubilité; diligemment, rondement, expéditivement; sehr -es Pferd, cheval fort vite; - wie ein Pfeil, wie der Wind, vite comme un trait, comme le vent; -e Bewegung mouvement vite, rapide; einen sehr -en Puls haben, avoir le pouls très-fréquent, fort vite; (dieser Abschreiber) hat eine -e Hand ℞ a la main fort vite; gehen Sie, laufen Sie -, allez vite, promptement; courez vite, (fam.) vitement; fam. macht das -, enlevez-moi cela! äußerst-laufen, fahren, reiten, aller un train d'enfer; (die Entwicklung des Körpers) darf nicht zu - vor sich gehen, ℞ ne doit pas être trop hâtif; er spricht sehr -, il parle fort vite; (diese Uhr) geht zu -, ℞ va trop vite; er lief od. eilte - herbei, il accourut avec vitesse; - abreisen, partir promptement; -e Abreise, prompt départ; -er Entschluß, -e Antwort, prompte résolution, réponse; er ist - in allem, was er thut, il est prompt en tout ce qu'il fait; (die Zeit) vergeht -, ℞ passe, s'écoule vite, promptement, rapidement, fuit avec rapidité; er arbeitet -, il travaille promptement, avec promptitude; sich - entschließen, se résoudre promptement; Com. (diese Waare) wird - verkauft, ℞ s'enlève; der -e Flug des Adlers, le vol rapide ou roide de l'aigle; (die Schwalben) haben einen -en Flug, ℞ le vol roide ou rapide; -e Eroberungen, conquêtes rapides; -e Fortschritte machen, faire des progrès rapides; -er Blick, Überblick, coup m. d'œil rapide; -fließender Bach, ruisseau m. rapide; Mus. allegro; sehr -, allegro assai; mit -en Schritten, à pas précipités; -er Tod (plötzlicher) mort subite, soudaine, instantanée; er starb -, il mourut subitement, soudainement; sie ist - mit dem Munde, elle a la repartie prompte; it. elle est sujette à s'échapper, à tenir des propos irréfléchis, étourdis, inconsiderés; fig. er ist - (hitzig) il est prompt, d'humeur prompte; P. zum Laufen hilft nicht - seyn, hâtez-vous lentement; celui-là fait vite qui fait bien; la hâte ne fait pas bien avancer.

II. - (schnéll; schallend, schnellkräftig) élastique; faisant ressort, S. Schnellbalken ℞.

Schnell-balken, S. Schlagbalken (1); **-bank** f. (Wurfmaschine) catapulte f; **-bleiche** f. Chim. blanchissage m. par les acides; **-bock** m. (Sturmbock) bélier m; **-bote** m. courrier m; (Eilbote) estaffette f; **-brett** n. = (einer Mäusfalle ℞) bascule f. ℞; **-brunnen,** S. Pumpbrunnen; **-dichter** m. improvisateur m.

Schnelle f. S. Schnelligkeit.

Schnellen (schnellen) v. n. av. h. et f. partir (avec vitesse); bondir; rebondir; se débander; faire ressort; eine Feder - lassen, débander, lâcher, faire jouer un ressort; (diese Feder) schnellt nicht genug, ℞ ne pousse, ne repousse pas assez, n'a pas assez de force; (eine gebogene Klinge) schnellt zurück, wenn ℞, ℞ fait ressort quand ℞; eine Waage -, in die Höhe - lassen, faire trébucher une balance; 2. av. f. mit den Fingern -, claquer des doigts; jem. an die Nase -, donner une nasarde, une chiquenaude, une croquignole à qn.

II. v. a. lancer, faire sauter; faire réjaillir; einen Pfeil vom Bogen -, decocher une flèche; er schnellte ihm (mit dem Finger) ein Brodkügelchen an den Kopf, il lui lança ℞ une boulette de pain à la tête; (das Rad) schnellt den Koth an den Wagen, ℞ fait rejaillir la boue contre la voiture; 2. jem. - (mit den Fingern) donner une nasarde, une croquignole, une chiquenaude à qn: jem. an die Nase -, donner une nasarde, une croquignole à qn; Ch. den Leithund (mit dem Hängeseile) donner un coup de trait au limier; einen Fuchs -, berner un renard, S. prellen; fig. jem. - (übervortheilen) tromper, frauder, duper, tricher, écorcher, escroquer qn; man hat uns (in diesem Gasthofe) tüchtig geschnellt, on nous a bien rançonnés, étrillés, écorchés ℞; er hat mich um einen Dukaten geschnellt, il m'a escroqué un ducat; abs. er schnellt, wo er kann, il escroque partout où il peut, S. prellen.

III. v. r. sich - (sich eilen) p. u. se hâter; aller vite; se dépêcher.

Schneller, s m. (Schnéller) claque f; (an die Nase) nasarde, chiquenaude f, S. Nasenstüber; Ch. (mit dem Wippseile) trait m. de corde; 2. Arq. - (an einem Feuergewehre) (Theil, welcher den Hahn bei der geringsten Berührung abschnappen macht) declin, cliquet m; détente f, S. Drücker; Anat. muscle m. accélérateur de ℞; Bot., S. Milchblume; H. n, S. Schnellfäfer; 3., S. Strähne; 4., S. Schnellkäulchen.

Schnellerfluß, S. Schnellfluß.

Schnell-fahrer m. (voiture) véloce ou vélocifère f; Mar., S. -segler; **-falle** f. Ch. (Falle, welche, bei der geringsten Bewegung in die Höhe schnellend, das Thier fängt) trape f, traquenard, trébuchet m; eine = stellen, tendre, dresser une trape; (der Fuchs) hat sich in der = gefangen, ℞ s'est pris dans la trape; **-feder** f. (an einem Messer) bascule f; **-fingerig** a. dont les doigts se meuvent avec prestesse; prestidigitateur; **-fingerigkeit** f. prestidigitation f; **-fliege** f. H. n. tachine f; **-fluß** m. Fond. (Zuschlag von zwei Theilen Weinstein und einem Theile Salpeter) flux ou fondant prompt, rapide, flux noir.

Schnellfluß Baume's Chim. flux [m. de Baumé.

Schnell-füßig a. adv. léger à la course, agile; vélocipède; Poét. aux pieds légers; = es Pferd, cheval vite, qui court de roideur; = e Stute, coureuse f; H. n. célérigrade; tachydrome; **-füßigkeit** f. légèreté, agilité f; **-galgen** m. estrapade f; **-gehend** a. E. F. = er Baum, arbre m. à veines tortueuses; **-gerberei** f. T. t. tanage accéléré ou de Séguin.

Schnellheit f. S. Schnelligkeit.

Schnelligkeit f. (Schnélligkeit) vitesse, promptitude, rapidité, vélocité, célérité f; vivacité; agilité; prestesse f; - (des Pulses) fréquence, accélération f. ℞; raideur ou roideur f; die - einer Bewegung, la vitesse, la rapidité d'un mouvement; die - s. Laufes, la rapidité, la vélocité de son cours, de sa course; die - (eines Hirsches, Pferdes, Vogels) la vitesse ℞; die - fr. Aussprache, la rapidité, la vélocité de sa prononciation; die - der Gedanken, des Denkens, la vélocité de la pensée; mit großer, mit außerordentlicher -, avec une grande vitesse, avec une vitesse extraordinaire; die - der Ausführung, la promptitude, la célérité de l'exécution; die - (des Adlerfluges) la rapidité ℞; die - (eines Stromes) rapidité, roideur f. ℞; die - (fr. Siege, fr. Eroberungen) la rapidité de ℞.

Schnell-käfer m. H. n. (Springkäfer) taupin m, escarbot m. sauterelle, scarabé m. à ressort, maréchal m; **-käulchen** n. (von Marmor ℞) chique f; = spielen, jouer aux chiques.

Schnellkäulchenbaum m. Bot. (Pflanzengattung) guilandine f.

Schnell-keule f. S. -käulchen; **-kloben** m. Oisel. perche f; **-kraft** f. élasticité f; ressort m, vertu, force f. élastique; die = der Luft, l'élasticité; Körper, welche = besitzen, corps à ressort, élastiques; **-kräftig** a. élastique; **-kräftigkeit,** S. -kraft; **-kugel** f. S. -käulchen; **-kutsche** f. (Postkutsche) diligence f; 2. (leichter Wagen) vélocifère m; **-läufer** m. (einer, der schnell laufen kann) coureur m; 2. (schnell laufendes Pferd) coursier; 3. H. n. animal m. célérigrade, cursoripède ou tachydrome; **-loth** n. (leichtflüssiges Loth) soudure f, fondante; **-polyp** m. H. n. vorticelle f; **-post** f. diligence; malle-poste f, S. -kutsche (1); **-presse** f. Impr. presse f. à la mécanique; **-redner** m. improvisateur m; **-ruthe** f. Ch., Ois. (elastische Ruthe zum Vogelfangen) rejet m, repenelle f; **-schiff** n, S. -segler; **-schleife** f. Ch., Ois. lacs, lacet m; = n stellen, tendre des lacs, des lacets; **-schreibekunst** f. tachygraphie, sténographie, okigraphie f; zur = gehörig, tachygraphique, sténographique, okigraphique, **-ment;** = mit Zeichen, sémiographie f; dazu gehörig, sémiographique; **-schreiber** m. tachygraphe, sténographe, okigraphe m; **-schritt** m. pas accéléré, redoublé, précipité; im = e gehen, aller à pas redoublés ℞; Milit. marcher au pas

accéléré; -segler m. vaisseau bon voilier, fin voilier m, grand marcheur; -seil n. Ois. corde f. à rapprocher les parois de l'aire; 2. Ch. ressort m; -seßkasten m. Impr. tachéotype m; -spiel n. Mus. (Tonspiel, das rasch gespielt wird) allégro m; -thier n. H. n. vorticelle f; -wage f. romaine f, peson m; peson à contre-poids; trébuchet, crochet m; balance à croi ou à peson; -wagen m, S. -futsche.

Schnellwagering m. touret m.

Schnell-wolf m. H. n. chacal m; -wüchsig a. adv. (schnell wachsend) qui croît vite; =es Holz, =e Bäume, bois, arbres qui croissent vite; -zange f. Horl. pincette f. à goupilles; -zinn n, S. -loth; -zug m. Néol., S. Eilmarsch; -züngig a. adv. p. u. qui a une grande volubilité de langue.

Schnellzüngigkeit f. volubilité f. de langue.

Schnepel, s, S. Schnäpel.

Schnepf, en; pl. **-en,** S. Schnepfe.

Schnepfchen n. dim. bécasseau m; béquot m; it. (Grünbeinchen, Waſſerſchnepfe) bécasseau m, bécassine f.

Schnepfe; pl. **-n** f. H. n. bécasse f; Conchyl. (Art kleiner Wanzenſchnecken) bécasseau. S. Brach-, Bruch-, Doppel-, Haar-, Heer-, Meer-, Moor-, Pfuhl-, Regen-, Strand-, Ufer-, Wald-, Waſſerſchnepfe; it., S. Geißkopf; die gemeine - (Busch-, Berg-, Holzſchnepfe) bécasse, bécasse f. ordinaire; die - mit rothen Füßen, le chevalier rouge, aux pieds rouges; die weiße oder canadiſche -, le chevalier blanc; die geſtreifte od. gefleckte -, le chevalier rayé, tacheté; Com. (Art Wage für Eiſenerz) bécasse f; Cuis. ein Würzgericht von -n, un salmis de bécasses.

Schnepfen-braten m. Cuis. bécasse rôtie; -dreck m. merde f. de bécasse; -eule f. H. n. chouette f. à courtes oreilles; -fall e f. Ois. piège m. à bécasses; -fang m. chasse f. des bécasses; -fiſch m. H. n. bécasse f. de mer; 2. =od. Schnepffiſch (Art Hechte) bécune f, brochet m. de mer; -fliege f. H. n. mouche-bécasse f; bibion sauteur; empis, leptide m; =n pl. empides, dolichopodes, tanystomes m. pl; -garn n. Ois. pantière, tente f; -gaſſe f. Ch. laie où l'on tend des lacets aux bécasses; -herd m. Ois. aire f. à bécasses; -jagd f. chasse f. des bécasses; -junges n. béquot m; -kopf m. tête f. de bécasse; fig., S. Dummkopf; Conchyl. der = (die gezackte Vaſe, das Pimpelchen) étoile du matin, chausse-trape f; hérisson m; 2. gezackter = (die Herkuleskeule, Nagelſchnecke) tête f. de bécasse, massue f. d'Hercule, courlis m. épineux; 3. it. der gezackte = (der Schnepfenſchnabel, die gezackte Herkuleskeule) la grande massue d'Hercule, la massue épineuse; 4. = (Schnepfenſchnabel, der Schöpfer od. Löffel) bécasse f, tête f. de bécasse, courlis, vase m. à puiser -pfeife f. Ois. sifflet m. à bécasses; -reiher m. H. n. arame m; -ſchlagbaum m. Ois. piège m. à bécasses; -ſchnabel m. bec m. de bécasse; Conchyl., S. -Kopf (3. 4); -ſtoß m. Ch. (Art des Schnepfenfanges, da die Schnepfen an Garne getrieben werden, in welchen ſie hängen bleiben) chasse f. des bécasses à la pantière; -ſteig m. Ois. sentier pratiqué pour prendre les bécasses; -ſtrandläufer m. H. n, S. Brachvogel; -ſtrich, S. -zug (1); -zeit f. Ch. saison f. des bécasses; -zug m. (das Ziehen der Schnepfen im Frühlinge und Herbſte, it. aus dem Holze zu Felde) passage m. des bécasses, it. passée f; auf den = od. -ſtrich gehen, aller prendre ou tirer des bécasses à la passée; 2. (Flugſchnepfen) volée f. de bécasses.

Schnepf-fiſch, S. Schnepfenfiſch; **-huhn** n, S. Schnepfe; 2. (Waldſchnepfe) bécasse f. commune; **-knorpel** m. Anat. (Gießbeckenknorpel) cartilage m. aryténoïde.

Schneppe; pl. **-n** f. (ſpitz zulaufendes Läppchen auf der Stirn, zur Trauer z) pointe f; eine zierliche -, une pointe bien faite; ſie hat, trägt eine -, elle porte une pointe; 2. (an Gefäßen, Schnabel, Schnauze) bec m, gueule f; 3. -n pl. (hörnerartige Federbüſchel an der Stirn der Vögel) anties f. pl.

Schneppen-beil n. hache façonnée; **-mörſer** m. Pharm. mortier m. à mixture. [Schnäpperz.

Schnepper, Schnepperlein, S.

Schnepp-fiſch m, S. Hornhecht; **-haube, -mütze** f. coiffe f, bonnet m. à pointe; **-huhn** n. H. n. bécasse f; **-kanne** f, **-krug** m. pot m, cruche f. à bec; **-karren** m. tombereau m. qu'on renverse à volonté.

Schnerkel, S. Schnörkel.

Schnerz m. H. n. râle m. de terre, roi m. des cailles.

Schnetteln v. a, S. ſchneideln.

Schneuk m. biberon m.

Schneuſe; pl. **-n** f. E. F. (gehauener Weg) laie f; eine -, -n durch einen Wald hauen, layer un bois, une forêt; 2., S. Dohne, Sprenkel.

Schneuzen, S. Schnäuzen.

Schnicken v. a. lancer en arrière; 2. v. n. (von den Vögeln) agiter la queue verticalement; it. secouer la pluie de leur corps.

Schnickſchnack, s m. s. p. fam. (wortreiches albernes Geſchwätz) verbiage, galimatias m. [beu.

Schnieben v. n. souffler, S. ſchnauben.

Schniedel, s m. Charb. (zweite Reihe Scheite) célisse f.

Schniegeln v. a. fam. m. p. (zierlich putzen) habiller avec prétention, prétentieusement, avec une recherche affectée; atinter; geſchniegelt, pincé, e; tiré à quatre épingles; propret, te; geſchniegeltes Ausſehen, air pincé; ſie iſt immer geputzt und geſchniegelt, elle est toujours tirée à quatre épingles; geſchniegelte und geſchmückte junge Leute, jeunes gens épinglés et corsés; Peint. geſchniegelte Manier, pinceau soigné. [m.

Schniel m. H. n. pivoine, bouvreuil

Schniffeln, S. ſchnuffeln.

Schnipfel, ſchnipfeln, S. Schnippel z.

Schnipfen, S. ſchnippeln.

Schnippchen, s n. (Schall, welcher hervorgebracht wird, wenn man den Mittelfinger auf den Daumen ſtemmt, und von da auf den Ballen ſchnellt) claque f; claquement m. des doigts; ein - ſchlagen, claquer des doigts, les faire claquer contre le pouce; ſemm. ein - ſchlagen (zum Zeichen des Hohnes und Trotzes) claquer les doigts z pour se moquer de qn, pour braver ou narguer qn; 2. ein - (eine Priſe) Tabak, une prise (de ta-

Schnippe, S. Schneppe. [bac.

Schnippel, Schnipfel, s n. (abgeſchnittenes Stückchen) retaille, rognure f, S. Abſchnittlein, Papierſchnitzel.

Schnippeln v. n. av. h. couper, découper en petits morceaux, en petites pièces; dépecer; tailler, déchiqueter.

Schnippen v. n. av. h. (ein Schnippchen ſchlagen) mit den Fingern -, claquer des doigts, S. Schnippchen; 2. mit der Scheere -, donner un petit coup de ciseaux, S. ſchnippeln; Ch. (v. d. Schwarzamſel, einen gewiſſen Laut hervorbringen, wenn ſie ein wildes Thier erblickt) criqueter; 4. (ſchnell auf und nieder bewegen) remuer la queue, hocher; (die Feldhühner, Bachſtelzen z) - mit dem Schwanze, z hochent (battent de) la queue; II. v. a. (fortſchnellen) lancer (avec le bout des doigts); (kneipen) pincer.

Schnipperling, S. Schnippel.

Schnippern, S. ſchnippeln.

Schnippiſch a. adv. fam. moqueur, dédaigneux, se; prude; réfrogné; mutin, e; d'un air ou d'un ton moqueur; avec pruderie; -es Geſicht, mine refrognée, dédaigneuse; - ſeyn, avoir la repartie prompte et piquante, faire des réponses promptes et dédaigneuses; eine -e Antwort geben, - antworten, faire une réponse brusque et piquante, prompte et dédaigneuse, répondre brusquement et avec dédain; es ſteht ihr gut, wenn ſie das Näschen - rümpft, elle n'est pas désagréable quand elle fait sa jolie petite moue.

Schnipps, S. Schnippchen; 2., S. Schnippel.

Schnipp-Schnapp-Schnurr, jeu de cartes allemand.

Schnirkel, s m, S. Schnörkel.

Schnirkel-nabel f. Conchyl. (abgeſtumpfte Schnirkelſchnecke) vis f. tronquée, enfant en maillot; **-ſchnecke** f. Conchyl. (Gattung von gewundenen Schnecken) hélice f; limaçon m. à bouche ronde; caracolle f. ou hélice f. caracolle; 2., S. Tute, Tutenſchnecke. [ſchwalbe.

Schnirring, es; pl. **-e,** S. Meer-

Schnitt, es; pl. **-e** m. (das Schneiden) coupe, taille f; der - der Haare, la coupe des cheveux; (dieſer Perrückenmacher) hat einen ſchönen -, z a une belle coupe; est habile pour la coupe des cheveux; der - (das Behauen) der Steine, la coupe, la taille, le trait des pierres; der - der Bäume, la coupe, la taille des arbres; dem Weinſtocke den erſten, den zweiten - geben, donner la première, la seconde taille à la vigne; einen - in et. thun, couper, tailler dans qc; Bl. - (des Schildes) partition f. z; Chir. taille, section f; einen Bruch durch den - heilen, opérer une hernie; er iſt am -e, unter dem -e (Bruchſchnitte, Steinſchnitte, Blaſenſchnitte) geſtorben, il est mort dans l'opération de la hernie, dans l'opération de la taille; unter dieſen Umſtänden iſt der - gefährlich, dans ces circonstances, la taille est dangereuse; er hat ſich zum -e entſchloſſen, il s'est résolu à la taille; den - vornehmen, faire la taille, l'opération de la taille; Harnblaſen-, cystotomie f; dazu gehörig, cystotomique; Grav. en bois: der - und der Nach- (die beiden Verrichtungen beim Einſchneiden in das Holz) la coupe et la recoupe, S. Holzſchnitt; der - (das Abſchneiden) des Getreides, la coupe des blés; fig. (Gewinn) profit, bénéfice (qu'on fait); opération f. à la course; coup m. de filet; grivelée f; einen -, fn. - bei et. machen, faire

du profit, gagner dans une affaire; trouver son compte à qc; m. p. griveler, émoluementer; faire ses orges; er versteht den –, fu. –, weiß fu. – zu machen, il sait bien faire son profit; er hat bei diesem Handel fu. – gemacht, ce commerce lui a bien profité; das war ein –, ein schöner, großer –, voilà un beau profit, un grand profit.

2. (Art und Weise, wie man et. schneidet) taille, coupe f; (dieser Schneider, Schuster) hat einen guten –, ℞ a la taille, la coupe bonne; dieses Kleid steht übel, der Fehler liegt am –e, der – taugt nichts, cet habit va mal, la faute en vient de la coupe, la taille n'en vaut rien; (Kleider) nach dem neuesten –e, ℞ à la mode; – beweisen (von Schuhmachern) faire son chef-d'œuvre; der – einer Feder, la taille d'une plume; Lap. der – der Edelsteine, la taille des pierres; Chir. section f; procédé m. (opératoire); hypogastrischer –, coupe hypogastrique; Arch. der – eines Gewölbes, einer Treppe (die Linie, nach welcher sie gezogen sind) le trait d'une voûte, d'un escalier ℞; fig., S. Prahlerei.

3. (Ort, wo et. abgeschnitten worden ist) coupe, tranche, section f; an dem –e erkennt man (daß diese Münze falsch ist) on reconnaît à la coupe que ℞; (dieses Tuch) ist schön auf dem –e, betrachten Sie es auf dem –e, ℞ est beau à la coupe, voyez-en la coupe, S. Ab-, An-, Ausschnitt; Rel. der – (eines Buches) la tranche ℞; der vordere, gebogene Theil des –es, la gouttière; ein vergoldeter, marmorirter –, une tranche dorée, marbrée; Buch mit vergoldetem od. goldenem –e, livre doré sur tranche; der jaspisfarbene – eines Buches, la jaspure d'un livre; Papier mit einem goldenen –e, papier à tranche dorée.

4. (durch Schneiden hervorgebrachte Öffnung, Wunde ℞) coupure, taillade, incision, entaille, fente, boutonnière, coche f; großer, tiefer –, grande, profonde coupure; (beim Rasiren) hat er sich einen – in das Kinn gemacht, il s'est fait une taillade au menton; er hat einen – am Finger, il a une coupure au doigt; (er hat einen Säbelhieb bekommen) der einen tiefen – gemacht hat, ℞ qui lui a fait une grande entaille; (diese Narbe) kommt von einem –e her, ℞ vient d'une coupure; man hat ihm große –e ins Gesicht gemacht, on lui a fait de grandes taillades (fam. estafilades) au visage; es ist ein –, es sind –e in diesem Zeuge, Leder ℞, il y a une coupure, une taillade, des coupures, taillades à ℞; Chir. einen – in das Fleisch, in den Arm machen, faire une incision dans les chairs, au bras; Jard. einen – in (die Rinde eines Baumes) machen, faire une incision à ℞; in den – pfropfen, greffer en fente ou poupée; die –e in einem Kerbholze, les coches f. pl; (in der hohlen Hand) sillon m, ligne f. (dans le creux de la main); Mac. – aus freier Hand, ouvrage m. fait sans compas et sans règle.

5. der –, die –n (abgeschnittenes Stück) tranche f; segment m; ein –, eine –e Brod, Fleisch, Braten, une tranche de pain, de viande, de rôti; ein schöner – Haare, une belle coupe de cheveux; Fleisch, ein Hühnchen in dünne –e schneiden, émincer de la viande, une poularde; eine –e Brod zu einer Suppe, une soupe; thut einige –e od. –en in die Fleischbrühe, mettez qs soupes dans le bouillon; längliche –e Brod zum Tunken, mouillette f. de pain; ein –, eine –e (von einem Salme, einer Alse ℞) dalle ou darne ℞; Cuis. gebackene –en, goldene –en, du pain doré; eine –e Speck, une tranche de lard; it. (womit man das Geflügel ℞ umwickelt) barde f. de lard; –e Speck zum Spicken, lardons m; Bl. partition f; Cout. der – (papiernes Muster) zu einer Mütze, zu Ärmeln, patron de bonnet, de manches ℞.

6. Vitr. der – am Diamante (die Schneide) le taillant du diamant.

Schnitt-bank f, S. Schneidebank; –bohne f, S. Schminkbohne.

Schnittchen n. dim. petite tranche f; ein ganz dünnes – Fleisch, une émincée de viande, une lèche; fig. petit profit m, S. Schnitt.

Schnitte; pl. –n f, S. Schnitt (5).

Schnittenweise, S. schnittweise. [streu.

Schnittelstreu, S. Schneide-

Schnitter, ś; -inn, Econ. faucheur, moissonneur, se: scieur; man hat die – in die Ernte geschickt, on a mis les moissonneurs dans les blés; –innen dingen, louer des moissonneuses.

Schnitter-blume f. Bot. gnaphale ou stœchas m. citrin; –korn n. Agr. (in Korn gerechter Schnitterlohn) affanures f. pl; –lohn m. salaire m, paie f. des moissonneurs; –mahl n, –schmaus m. repas m. des moissonneurs; –urtheil n. jugement rendu en prenant un terme moyen.

Schnitt-farbe f. Rel. couleur f. à teindre les tranches; –gras n. Bot. laiche f. coupante, caret m. aigu; 2. S. Schafheu; –handel m, –handlung f. Com. (mit Waaren, die nach der Elle ausgeschnitten werden) commerce m. d'étoffes en détail; –händler m. marchand m. d'étoffes en détail; détailleur m; –hanf m. Econ. chanvre m. de Kœnigsberg; –hippe f. Vign. serpette f. de vigneron; –hobel m. Rel. tranche-couteau m, fût m. de couteau, couteau m. à rogner; –holz n. Vign. (abgeschnittene Reben) bouture f. de vigne; E. F. (zu Brettern, Latten ℞) bois m. de sciage; –kohl m. Jard. (Kohl, der jung abgeschnitten wieder nachwächst) rejetons de chou; brocolis m. pl; –lauch m. Jard. civette, cive f; Bot. ail shœnoprase, ail joncoïde.

Schnittlein n. dim., S. Schnitt.

Schnittling, es; pl. –e, S. Schnittholz; Jard. (Jahresschoß zur Fortpflanzung) bouture f, S. Schnittlauch; Chir. (Kind, das aus fr. Mutter Leibe geschnitten worden) enfant né par incision, par l'opération césarienne.

Schnitt-linie f. Géom. = (eines Winkels) sécante f, ℞; –messer n. Vign. (zum Beschneiden der Reben) serpe, serpette f; Chir. (Schnitte in das Fleisch zu machen) bistouri m: 2., S. Schneidemesser; –messerchen n. Chir. ganivet m. [vetier m.

Schnittmessermacher m. gani-

Schnitt-riß m. Arch. dessin m. de la coupe des pierres; –salat m. Jard. petite laitue, S. Steckſalat; –schein m. Com. coupon m; –tag m. jour m. de moisson; –waare f, S. Elleuwaare; E. F. bois scié; –weise adv. en tranches, par tranches; –wunde f. coupure, taillade f; incision; plaie f. (faite) par (un) instrument tranchant; –zwiebeln f. pl. Jard. oignons châtrés; 2., S. –lauch.

Schnitz, es; pl. –e m. tranche f. mince; rouelle f, S. Schnitt (5); 2. (ausgeschnittenes Stück von einem Apfel) quartier m; it. –e (zerschnittenes gedörrtes Obst) quartiers de pommes, de poires séchées, S. Apfel-, Birnschnitz; 3. S. Schnurre, Schnake (fig.).

Schnitz-arbeit f, S. –werk; –bank f, –brett n, S. Schneidebrett.

Schnitzchen n. dim., S. Schnitz.

Schnitzeisen n, S. Schneideeisen.

Schnitzel, s n. (Papierschnitzel) rognure f. de (papier), S. Schnitz.

Schnitzeln v. a. couper par tranches minces; tailler, couper, découper; kleine Figuren aus Holz –, tailler de petites figures, ciseler des statuettes de bois; Äpfel, Birnen zum Dörren –, couper des pommes, des poires par quartiers pour les sécher; er hat diesen Schattenriß aus Papier geschnitzelt od. ausgeschnitten, il a découpé cette silhouette de papier; et. ganz klein –, couper, tailler qc en très-petits morceaux, par parcelles ℞.

Schnitzen v. a. tailler, façonner avec le couteau ou avec le ciselet; ciseler; sculpter; ein Stück Holz mit dem Schnitzmesser glatt, eben –, planer une pièce de bois; zierlich aus Holz –, sculpter, tailler des figures de bois, en bois; geschnitzt, ciselé, sculpté; geschnitzter Rahmen, geschnitztes Bild, cadre sculpté; 2. S– n. sculpture, ciselure f.

Schnitzer, s m. (Bildschnitzer) ciseleur, sculpteur m; 2. (Werkzeug zum Schnitzen) couteau, ciselet m; plane f; Boiss. jarbière f; Grav., Rel. pointe f; Tonn. débordoir m; Van. épluchoir m; 3. fam. (Fehler, bes. gegen die Regeln der Sprachlehre) faute f, faute de grammaire, d'orthographe; einen – machen, faire une faute; das ist ein großer, grober, arger –, voilà une grande faute, une faute grossière, une lourde faute; fig. une grande brioche; (diese Schrift) wimmelt von –n, ℞ fourmille de fautes; einen – wider die Sprachlehre machen, pécher contre la grammaire, contre la syntaxe; ext. faute grossière; bévue, baliverne f.

Schnitzern v. n. av. h. faire une faute, des fautes; pécher contre la grammaire, contre la syntaxe, contre l'orthographe, contre les règles de la grammaire: faire des solécismes.

Schnitz-junker m. (Landedelmann) m. p. gentilhomme m. à lièvre; –kunst f. (Kunst, Bildwerk durch Schneiden in od. aus Holz zu verfertigen) sculpture, art de sculpter en bois.

Schnitzlein n. dim., S. Schnitz.

Schnitz-messer n. couteau m. à sculpter, à tailler; 2., S. Schneidemesser; 3., S. Schnitzer (2); –schere f. ciseaux à découper; –tisch, S. Schneidebank, Schneidebrett; –werk n. ouvrage m. ciselé ou sculpté; ciselure f; sculpture f; (dieser Rahmen) ist mit = überladen, ℞ est trop chargé de sculpture; –zeug n. (Werkzeuge zum Schnitzen) outils de sculpteur; 2., S. Schneidezeug (1).

Schnöde a. adv. (verächtlich) (v.) vil, vain, e; frivole, bas, indigne; avec vanité, frivolité; die –n Dinge, Lüste dieser Welt, les choses vaines et frivoles, les vains plaisirs de ce monde; = r Gewinn, gain, profit vil, bas, indigne; 2. (Verachtung äußernd) injurieux, dédaigneux, se; dérisoire; insolent, choquant, e; outrageux, se;

dédaigneusement, avec un dédain insolent; outrageusement; avec un insultant mépris; jemn. – begegnen, traiter qn injurieusement, dédaigneusement, indignement; – behandeln, traiter avec mépris; fam. vilipender; jemn. – Worte, – Reden geben, dire des paroles injurieuses, outrageantes à qn; – Antwort, réponse impertinente.

Schnöde f. Bot. (spitziges Riedgras) laiche coupante.

Schnödefenf, S. Hederich (1); 2.

Schnödigkeit f. (eines schnöden Dinges) vileté, frivolité f; it. indignité, vilenie, bassesse f.

Schnödiglich, S. Schnöde.

Schnolle; pl. -n f. Tab. (zu Tabackspfeifen) vernis m.

Schnoppern, S. naschen.

Schnöppern, schnuppern, S. schnüffeln, beschnüffeln.

Schnörkel, s m. ornement, paraphe m; (beim Schreiben) crochet; it. (zur Verzierung) licences f. pl; (se. Schrift ist nicht einfach genug) er macht zu viele –, il fait trop de crochets; Arch. der – an dem Kapitäl einer Säule, la volute, l'enroulement du chapiteau d'une colonne; laubichter –, volute fleuronnée; die kleinen – am Kapitäle, les hélices ou vrilles du chapiteau corinthien: Jard. ein – an einer Einfassung von Buchs, von Rasen, un enroulement de buis, de gazon; an dieser Bildhauerei sind zu viele –, il y a trop d'ornement à cette sculpture; 2. Serr. (an Beschlägen) rouleau m; fig., S. Schnake, Schnurre, Schwank.

Schnörkelmodell n. Serr. faux-rouleau m.

Schnörkeln v. n. av. h. (Schnörkel machen, beim Schreiben) faire des crochets; Arch. faire des volutes, des enroulements; it. faire des ornements en spirale; (bes.) faire des ornements de mauvais goût; orner avec prétention, prétentieusement, avec une recherche affectée, S. Schnörkel.

Schnörkelperpendikel m. Arch. (durch das Auge des Schnörkels des jonischen Säulenknaufes) cathète f. de volute.

Schnorps m. jeu de cartes qui se joue à deux.

Schnöte f. Bot., S. Schnöde.

Schnott m. H. n. (Dübel) têtard m.

Schnucke, S. Heideschaaf.

Schnuffeln, schnüffeln v. n. av. h. (mit Geräusch und in kleinen Absätzen durch die Nase Athem holen; it. durch die Nase sprechen) renifler; parler du nez, d'une voix nasillarde; (dieser Knabe) schnuffelt beständig, ⁊ renifle toujours; (dieser Prediger) schnüffelt, ⁊ parle du nez; a une prononciation, un accent nasillard(e); (von den Hunden) flairer en reniflant; (dieses Pferd) schnüffelt auf dem Haber herum, ⁊ renifle sur l'avoine; (dieser Hund) schnüffelt überall herum, ⁊ flaire, mulote, va flairant partout; fig. flairer, espionner; überall herum –, fourrer, mettre son nez partout; über alles –, tout critiquer, blâmer, désapprouver, censurer; 2. v. a. Wasser in die Nase –, renifler de l'eau; aspirer de l'eau par le nez; II. S-n. reniflement m; reniflerie f.

Schnuffler, Schnüffler, s; -inn, renifleur, se; it. nasillard, e; nasilleur, se; fig. mouchard, censeur, critique, frondeur m.

Schnullbüchse f. biberon m.

Schnupfen v. a. v. abs. aspirer (par les narines); renifler; (bes.) Taback –, prendre du tabac, priser; er schnupft stark, il prend beaucoup de tabac; ich habe aus fr. Dose geschnupft, j'ai pris une prise de sa tabatière; 2. S– n. aspiration f; reniflement m; (bes.) action ou habitude f. de prendre du tabac, usage m. du tabac à priser; sich das – angewöhnen, s'accoutumer ou s'habituer à prendre du tabac, contracter, prendre l'habitude du tabac ou de priser.

Schnupfen, s m. Méd. (da die Nase verstopft ist) rhume m. (de cerveau); T. t. coryza, catarrhe m. des fosses nasales, inflammation (catarrhale) de la membrane pituitaire; starker, heftiger –, grand rhume, gros rhume; mit Husten verbundener –, catarrhe m; hartnäckiger, versteckter –, rhume opiniâtre; den – haben, bekommen, avoir le rhume, être enrhumé; gagner le rhume, s'enrhumer; s'enchifrener; f. – fängt an sich zu zeitigen, sich zu lösen, son rhume commence à se mûrir, à se pourrir; jemn den – verursachen, causer ou donner le rhume de cerveau à qn; enrhumer qn; jemn. den – vertreiben, désenrhumer qn: (die geringste Wetterveränderung) verursacht ihm den –, ⁊ l'enrhume; den – verlieren, se désenrhumer; (dieses Mittel) hat mir den – vertrieben, ⁊ m'a désenrhumé, S. Brust, Kopfschnupfen.

Schnupfen-artig a. adv. Méd. catarrhal, e; -ment; -fieber n. fièvre catarrhale; grippe f; -mittel n. remède m. pour ou contre le rhume, catarrhatique, anticatarrhal.

Schnupfer, s; -inn, celui, celle qui fait usage de tabac (à priser); priseur; preneur, se de tabac; fam. preneur, se de petun; g. p. renifleur, se de petun.

Schnupfichta adv. – es Wetter, temps qui enrhume, qui cause, occasionne ou donne des rhumes; 2., S. schnupfenartig.

Schnupf-mittel n. Méd. (Mittel, welches man in die Nase bringt, um nießen zu machen, das Blut zu stillen) errhin, remède errhin; errhine f; poudre f. sternutatoire; -pulver n. S. Niesepulver; -taback m. tabac m. en poudre; tabac à priser.

Schnupftabacks-büchse, -dose f. tabatière f; **-mühle** f. moulin m. à tabac; **-plättmaschine** f. machine f. à aplatir les feuilles de tabac; **-schneidemaschine** f. machine f. à hacher les feuilles de tabac; **-stampfmühle** f. machine f. à fouler les feuilles de tabac.

Schnupftuch n. mouchoir m, mouchoir de poche; farbiges – (für Tabacksschnupfer) mouchoir à tabac; seidene Schnupftücher, mouchoirs de soie.

Schnuppe; pl. -n f. (abgeputztes Docht) mouchure f; (noch brennendes) lumignon m; (am Lichte selbst) moucheron m; die – aus der Lichtschere heraus machen, ôter la mouchure des mouchettes; (beim Putzen der Kerze) fiel die – herunter, le lumignon est tombé ⁊.

Schnuppen, S. Schnupfen; Expl. die Zeche schnuppt, la mine diminue en produit, vient en perte.

Schnuppern, S. schnuffeln.

Schnur; pl. Schnüre f. (ein aus Fäden zusammen gedrehtes rundes Band) cordon, lacs, cordeau m; ficelle, corde, ligne f, tirant, lacet m; (Wagenstrang) trait m. (de voiture); – longe, laisse f; –, ein Paket zusammen zu binden, ficelle f, S. Bindfaden; feine, dünne –, cordonnet m; cordonnette, ganse f; (von Gold) liséré m. (d'or); platte –, passement m; leinene, roßhärene –, cordon de fil, de crin; seidene, goldene Schnüre, des cordons de soie, d'or; an seidenen Schnüren hängendes Siegel, sceau pendant à lacs de soie; man erdrosselte ihn mit einer seidenen –, on l'étrangla avec un lacs de soie; (der Großherr) schickte ihm die seidene – (ließ ihn erdrosseln) ⁊ lui envoya le cordon; et. mit einer – befestigen, binden, anbinden, attacher, nouer, lier qc avec un cordon; die Schnüre an einem Beutel, les cordons, les tirants d'une bourse, S. Angel–, Garten–, Hals–, Hut–, Peitschen–, Richt–, Rund–, Trompeten–, Zeugschnur; Haare, Seide zu einer – zusammenziehen, cordonner des cheveux, de la soie; eine – um den Kopf eines Hutes machen (damit er enger werde) enficeler un chapeau; mit Schnüren besetzen, border de lisérés; chamarrer de passements, passementer; einen Mannsrock od. Weiberrock mit Schnüren einfassen, lisérer un justaucorps, une jupe; die Schnüre an einer Maschine, les cordes d'une machine; die – (am Drehrade einer Drechselbank, dem Rade einer Schleifmaschine) la corde sans fin, S. Meß–, Rahm–, Ziehschnur; Rel. die Schnüre (auf dem Rücken eines Buches) cordes de la nervure; – (womit ein Buch fest zusammen gebunden wird) ficelle f, fouet m. ⁊: die Schnüre von einem Buche abnehmen, défouetter un livre; die Schnüre, auf welche die planirten Bogen aufgehangen werden, cordes à suspendre les feuilles lavées; die Schnüre zum Aufhängen der gedruckten Bogen, l'étendage m; Charp. Maç. nach der – ziehen, tirer au cordeau, tracer avec le cordeau; aligner, enligner; eine Mauer nach der – aufführen, aligner une muraille au cordeau, tirer une muraille à la ligne; (diese Mauer) ist nicht ganz nach der – aufgeführt, ⁊ n'est pas bien alignée; Jard. – (nach welcher die Gärtner Wege ziehen) cordeau m; Bäume nach der – setzen, planter des arbres au cordeau, à la ligne; affiler, aligner des arbres; die Schnüre, die Finger der Missethäter zusammen zu schnüren, les grillons; jemn. die Schnüre anlegen, appliquer les grillons à qn; Hydr. – (um einen Springbrunnen herumgeschlagene Röhre, wodurch mehrere Wasserstrahlen mit Wasser versehen werden) cordon m; Anat. dreieckige – in dem Fötus, gouvernail m; 2. eine – Perlen, un fil de perles; (Halsschnur) collier m; eine – Kastanien, un chapelet de châtaignes, de marrons; 3. fig. über die – hauen od. schlagen, passer, franchir les bornes; faire qe petit excès, qe debauche; se laisser aller à qe incartade, faire une frédaine; P. abuser de la permission; nach der – gehen, suivre une marche parfaitement réglée; avoir des allures ou des habitudes fort régulières; er lebt recht nach der – (recht regelmäßig) es geht bei ihm alles nach der –, il est réglé, sa vie, sa journée est réglée comme un papier de musique; von der – zehren (von dem vor-

her erworbenen od. ersparten Vermögen) vivre de son bien, manger son bien.

Schnur; pl. **-en** f. (Schwiegertochter) (v.) bru; belle-fille f.

Schnür-band n. (Kleidungsstücke damit zus.-zuschnüren) lacet m; aiguillette f; it. crevet m, S. Nestel; das = durchziehen, anziehen, nachlassen, passer, serrer, lâcher le lacet; = (zum Erwürgen der Verurtheilten) lacet; **-brust** f. (der Frauenzimmer) corps, corps de jupe; corsage; corset m; eine (mit Fischbein) durchzogene -, un corps de baleine; eine mit eisernen Schienen versehene =, corps de fer; eine = auslassen, enger machen, élargir, étrécir un corps; die = aufmachen, se délacer; eine ausgesteppte =, un corps piqué; =, die über den Hüften eine freie Bewegung hat, corps guindé; **-brüstchen, -brüstlein** n. dim. petit corps de jupe.

Schnürchen n. dim., cordonnet m; cordelette f, S. Schnur.

Schnüre, S. Schnure.

Schnureben adv. (nach der Schnur), S. gleich.

Schnuren v. n. av. h. der Wolf, der Fuchs schnurt (läuft in gerader Linie, setzt die Füße so, daß die Spur beinahe in einer geraden Linie hinläuft) le loup, le renard va régulièrement, ne se mejuge pas.

Schnüren v. a. (mit Schnüren umwinden, befestigen) serrer, lier, attacher (avec un cordon ꝛc); einen Ballen ꝛc -, ficeler, corder un ballot ꝛc; eine Schnürbrust -, lacer un corps de jupe, se lacer; sie ist nicht gerade, sie ist schief geschnürt, elle n'est pas lacée droit, elle est lacée de travers; - Sie das fester, serrez cela mieux; mit Bindfaden -, ficeler; (einen Mantelsack ꝛc) aufdas Pferd -, attacher ꝛc sur la croupe du cheval; sein Bündel -, faire son paquet ou sa malle; trousser sa malle; Rel. (ein Buch) - (mit Bindfaden zwischen zwei Bretter festbinden) fouetter; einen Missethäter auf die Folter -, lier, garotter un criminel; appliquer les grillons à ꝛc; Vét. (ein männliches Thier) - (ihm die Hoden mit einer Schnur abbinden) châtrer un animal, en lui serrant les testicules, S. auf-, zu-, einschnüren; fig. jem. - (ihm zu viel Geld abnehmen) surfaire, écorcher qn; (dieser Gastwirth) schnürt se. Gäste, daß ihnen die Augen übergehen, ꝛ écorche cruellement ses hôtes, les écorche de la belle manière; geschnürt, serré; fig. contraint, e; raide: 2. (mit Schnüren versehen) p. u. mettre des cordons à ꝛc; garnir de lacets; border de liserés; ficeler qc ꝛc; chamarrer de passements, passementer; geschnürt, chamarré de passements; Charp., E.F. ligner, S. abschnüren; II. v. n. av. h. Cord. - (eine Schnur rund drehen) câbler; Expl. diese zwei Zechen - miteinander (grenzen miteinander) ces deux mines aboutissent l'une à l'autre; III. v.r. sich -, se serrer, mettre ou porter un corset; sie hat sich selbst geschnürt, elle s'est lacée elle-même; IV. S- n. action de serrer, de porter un corsage serré ꝛc; it. constriction f.

Schnürer m. celui qui serre ou qui resserre; Anat. (des Schlundes) muscle m. constricteur (du pharynx ꝛ); Com. ficeleur m.

Schnur-feuer n. Artif. (Kunstfeuer, das an einer Schnur herabläuft) courantin m; vol m. de corde; **-folge** f. S. -richtung; **-förmig** a. adv. en forme de cordon; qui ressemble à un cordon ou à un chapelet; (en forme de) chapelet; H. n. moniliforme; **-gerade, -gleich** a. adv. aligné, e; au cordeau; à la ligne; tout droit; à plomb; perpendiculairement; (diese zwei Gebäude) stehen = neben einander, ꝛ sont en alignement; = Gassen, rues tirées au cordeau, à la ligne; (Steine, Balken) = legen, stellen ꝛ, enligner ꝛ; Artill. = nach dem Ziele geschossene Kanonenkugel, boulet tiré de plein fouet; das geht dem Befehle = entgegen, cela est directement contraire à l'ordre.

Schnür-haken m. (zum Zuschnüren der Kleidungsstücke) crochet m. à lacer; agrafe f; **-holz** n. Pass. (Wz., die runden Schnüre zu verfertigen) fuseau m. (à faire des ganses); Bour. (Wz., die runden Schnüre zu drehen) serre-point m; it. (rundes Holz, um welches der Bürstenbinder die Schnur wickelt) serroir m; **-kasten** m. (etwas an einer Schnur um den Hals zu befestigen) agrafe f. de collier.

Schnurkegelgewindschnecke f. H. n. buline m. moniliforme.

Schnür-kette f. chaîne f. à lacer; **-laß** m. pièce f. de corps.

Schnürlein n. dim., S. Schnur.

Schnür-leib m. (der Frauenzimmer) corset m; sie trägt einen =, elle a un corset; sie hat ihren - angezogen, ausgezogen, elle a mis, ôté son corset; Kleid mit einem =e, habit m. à corset, S. **-brust**; **-leibchen** n. dim., S. **-leib**; **-loch** n. (Löcher, durch welche das Schnurband gezogen wird) œillet m; diese -löcher sind zu weit von einander, ces œillets sont trop éloignés les uns des autres.

Schnurlochstecher m. instrument m. à percer les œillets: perce-œillets m.

Schnurmacher m. tissutier, tissutier-rubanier m; passementier m.

Schnürmieder n, S. Schnürbrust. Schnürleib.

Schnürmühle f. (Weberstuhl, auf welchem mehrere Schnüre zugleich verfertigt werden) métier m. à cordons, à cordonnets.

Schnurnachbar m. Expl., S. Schnürnachbar.

Schnür-nachbar m. Expl. (Grenznachbar) voisin m; **-nadel** f. aiguille f. à lacer; aiguillette f; **-nestel**, S. **-band**.

Schnur-perlen f. pl. perles f. pl. à enfiler; **-rad** n. Méc. rouet m; 2. roue f. cylindriforme. [jouereau m.

Schnurrant m. Mus. (Dorfmusikant)

Schnurr-bart m. moustache f; H. n. mystax m; ext. (der einen Schnurrbart trägt) (alter) =, vieille moustache; **-bärtig** a. à moustache, qui a une moustache: H. n. mystaciné, e; **-borste**, S. **-haar**.

Schnurre; pl. **-n** f. appareil m. vibratoire, crécelle f, S. Schnarre; 2. pop. (Mund, Nase), S. Schnauze: fig. fam. (scherzhafter Einfall) anecdote f. plaisante; facétie, bouffonnerie f; **-n** hervorbringen, erzählen, faire des contes à rire, dire des plaisanteries, conter des fagots, conter goguettes, S. Schnake, Schwank.

Schnurre m. garde m. de nuit (qui sonne de la crécelle); (in der Studentensprache) agent m. de police (universitaire), estafier m.

Schnurrecht a. adv. aligné, e; tiré au cordeau, à la ligne, S. Schnurgerade.

Schnurren v. n. av. h. (vom Spinnrade ꝛ) bourdonner; (die Maikäfer) -, wenn sie fliegen, ꝛ bourdonnent en volant; (von Katzen) filer; schnurrende Reime, vers à mots élidés; Ch. (von Säuen) p.u. être en chaleur; 2. (von einem Rade) tourner, tournoyer; 3. gronder, murmurer, S. an-; 4. (zus.-schnurren, von Häuten) se racornir; II. v.a. mendier, S. betteln; 2. escroquer, filouter, escamoter, flouer; III. S- n. bourdonnement; susurrus m. ꝛ; it. escamotage m, filouterie, escroquerie, flouerie f.

Schnurrenfüßler m. H. n. cirripode m. [jude.

Schnurrer, S. Bettler, Bettel-

Schnurrhaar n. H. n. poil m. vibratile: vibrisse f. [ment m.

Schnurrichtung f. p. u. alignement m.

Schnürriemen m, S. Schnürband.

Schnurrig a. adv. fam. drôle; comique, -ment; plaisant, e, plaisamment; S. drollig, lächerlich, possenhaft, schnakisch.

Schnurr-käfer, S. Mist-, Roßkäfer; **-mühle** f. Manuf. métier m. de rubanier; **-pfeife;** pl. **-n** od. **-pfeiferei;** pl. **-en** f. fam. (allerlei kleine unbedeutende Sachen) bagatelle, babiole, fanfreluche f; colifichet, brimborion m; mauvaise plaisanterie, baliverne f; schaffen Sie diese =en ab, défaites-vous de ces brimborions ꝛ; =en erzählen, conter des fagots.

Schnurrpoften m. Milit. poste avancé.

Schnurrschleife f. Passem. ganse f.

Schnür-schuhe m. pl. souliers à lacer; **-seide** f. soie torse; **-seil** n. lüre f; **-senkel** m. lacet m, aiguillette f.

Schnürsenkelstift m. Passem. ferret m. d'aiguillette. [Lochstein.

Schnurstein m. Expl., S. Grenz-,

Schnürstiefel pl. bottes f. pl. à lacer; **-stift**, S. **-senkel**.

Schnür-stock m. Tiss. (Stab, der in das Untergeleise der Schütte gesteckt wird) verdillon m; **-stracks** adv. (gerade, gerades Weges) tout droit; sie sind eins in ihren Meinungen = entgegen, ils sont directement, diamétralement opposés dans leurs sentiments; = sich widersprechen (von Sätzen) être contradictoirement opposé; = in sein Verderben rennen, courir droit à sa perte; **-strauch** m. Bot. siebenblätteriger =, sophore f. heptaphylle; **-strecken** m. Expl. galerie mesurée d'une certaine distance.

Schnurstrumpf m. Chir. bas m. à lacer. [tringles et du marche-pied.

Schnürung f. Tiss. réunion f. des

Schob, es; pl. **-e** od. **Schöbe** m. Agr. (Bund) ein - Stroh, une botte de paille, S. Schaub. [coquillage.

Schobbel n. sol formé de sable et de

Schöben v. a. Econ. (das lange Roggenstroh) -, séparer la paille de froment de la menue paille.

Schober, s m. (spitziger Haufen Heu od. Getreide) ein - Getreide, Heu, une meule de blé, de foin; kleiner - (auf einer Wiese) veillotte f: ein - Holz ꝛ, un monceau, tas de bois ꝛ; 2. (gewisses Heu ꝛ-maß) schober; soixante bottes (de foin, de paille ꝛ).

Schöberchen, Schöberlein n. dim. S. Schober.

Schober-flatsche f, -fleck m. Agr. endroit où l'on met le foin en meule.

Schöberlein n. dix bottes de paille.

Schöberling, es; pl. -e m. H. n. S. Korallenschwamm (2); 2., S. Eichpilz.

Schobern v. a. (Heu, Getreide, Holz) -, mettre en meule, entasser; it. Heu (auf der Wiese) -, en veillotter le foin; geschobertes Heu, foin en meule; (it. auf der Wiese) en veillotte.

Schoberthier n. H. n. lagomys m. alpestre ou des Alpes.

Schock, es; pl. -e n. (Haufen, Menge) monceau, tas m; quantité f; 2. (Anzahl von 60 Stück) soixantaine f; soixante; ein - Äpfel, Nüsse, une soixantaine de pommes, de noix; nach -en verkaufen, zählen, vendre, compter par soixantaines; ein halbes -, une trentaine, trente; ein halbes - Stroh, trente bottes de paille; 3. ein - Groschen, Pfennige (20, 30, 60 Stück, nach den verschiedenen Gegenden) une vingtaine, trentaine, soixantaine de gros, de fenins; 4. - (Abgabe von Feldgütern) taille foncière, impôt foncier; Ch. - (Ringe an den Hörnern des Steinbockes) les anneaux (de corne du bouquetin).

Schockanschlag m. estimation, évaluation f. des terres (pour fixer la taille).

Schocke, S. Schockleinwand.

Schocken v. a. (nach Schocken zählen; it. nach Schocken setzen) compter, mettre, ranger par soixantaines; E. F. das Unterholz -, mettre le menu bois par fagots, et les ranger par soixantaines; 2. v. a. choquer, S. stoßen, anstoßen, schaukeln; II. v. n. av. h. être abondant ou abonder en grains; das Getreide schockt gut (gibt viel Garben) les blés gerbent bien, rendent beaucoup de gerbes; 2. S. schaukeln; Mar. (das Schiff schockt (fängt an bei der Flut flott zu werden) commence à être à flot et à changer de place.

Schockenkappe f. (in Schwaben) bonnet m. de femmes en fourrure.

Schocker, S. Dohle.

Schocker-nagel; pl. -nägel m. Mar. petit clou à cadres.

Schock-frei adv. exempt de la taille foncière; **-groschen** m. (in Sachsen) gros m. à la soixantaine; **-holz** n. E. F. (aus den Ästen der Bäume gehauenes Holz, welches nach Schocken von 60 Bündeln verkauft wird) menu bois; broutilles f. pl; bois de compte; **-weise** adv. par soixantaines.

Schockleinwand f. Com. toile f. de Bohême. [misérable, -ment.

Schofel a. adv. (gering, schlecht) vil, e;

Schofelig a., S. schofel.

Schofel, s m. s. p. (Ausschuß) vétille f, rebut m; fam. frétin m; racaille f.

Schöffe, n; pl. -n m. (Beisitzer eines Dorfgerichtes) échevin, assesseur m. (d'un tribunal).

Schöffen-amt n. échevinage m; **-bank** f. banc m. des échevins; 2., S. -gericht; **-bar** a. adv. qui a le rang d'échevin; du rang des échevins.

Schöffenbarfreie m. (v.) Féod. propriétaire foncier assujetti au service à cheval.

Schöffen-brod n. Cout. (in Halle) pain m. d'échevin; **-buch** n. protocole m, registres m. pl. du tribunal des échevins; auj. faculté (de droit constituée en conseil de jurisconsultes); **-gericht** n. tribunal m. des échevins; **-kammer** f, S. -gericht; **-meister** m. premier échevin; **-recht** n. recueil m. des décrets du tribunal des échevins; **-stuhl,** S. -gericht.

Schokolade, S. Chocolate.

Scholar, en; pl. **-en** m. (Schüler, Lehrling) écolier, disciple; lycéen; it. élève, auditeur m.

Scholarch, en; pl. **-en** m. (Schulaufseher) inspecteur m. d'une école; scolarque m.

Scholarchat, es; pl. **-en** m. dignité f, office m, place f. d'inspecteur d'une école; 2. maison f. de l'inspecteur; 3. corps m. des inspecteurs.

Scholaster, s m. (Schulherr und Lehrer an einer Domschule) écolâtre m.

Scholastik f. (Schulweisheit des mittlern Zeitalters) scolastique f.

Scholastiker, s m. scholastique m.

Scholastisch a. adv. (schulgemäß, schulgerecht) scolastique; die -e Gottesgelehrtheit, Weltweisheit, la théologie scolastique, la philosophie scolastique.

Scholber m. H. n. canard m. du Nord.

Schöl-brett; pl. **=er** n. Hydr. planche qui garnit la sommité d'une digue; **-busch** m. ramilles qui garnissent une digue.

Scholetz m. Com. toile f. de Cholet; it. de Bohême, de Silésie.

Schölfaschine f. pl. Hydr. ramilles f. pl. en longs faisceaux qui garnissent une digue.

Scholiast, en; pl. **-en** m. (Erklärer, Ausleger alter Schriftsteller) scoliaste m.

Scholie; pl. **-n** f. (Anmerkung zur Erläuterung der klassischen Schriftsteller) scolie f; die alten -n über den Aristophanes sind (sehr geschätzt) les anciennes scolies sur Aristophane sont.

Scholio-graph m. (Verfasser von Scholien) scholiographe, scholiaste m; **-graphie** f. (Verfassung von Scholien) scholiographie f; **-graphisch** a. scholiographique. [tung) scolie f.

Scholion n. Math. (erklärende Anmer-

Scholken v. n. av. h. clapoter; Mar. die See scholkt (schlägt gegen das Schiff zwar hoch, aber mit geringer Kraft an) la mer bat les flancs du vaisseau; 2. S- n. das - (der See) le clapotage.

Schölkraut, Schöllkraut n. Bot. chélidoine f; großes - (Schwalbenkraut) grande chélidoine, chélidoine officinale; kleines -, ficaire f. petite chélidoine, S. Feigwarzen, Hahnenfuß, Schellkraut.

Schölkraut-extract m. Pharm. extrait m. de chélidoine; **-staubfliegenblattlaus** f. H. n. aléyrode m. de la chélidoine.

Scholle; pl. **-n** f. (Erdscholle) motte f; glèbe f; die -n auf einem Acker zerschlagen, casser, briser les mottes d'un champ; eine - Rasen, une motte de gazon; eine - Eis, un glaçon; H. n. - (der Plattfisch) poisson m. plat, pleuronecte; (bes. Platteiße) plie, plane, plateuse f; (Meerzunge, Seehle) sole, sole f. franche.

Schollenhüpfer m. H. n. (Weißkehlchen) motteux m.

Schollicht a. adv. qui ressemble à une motte, S. Scholle.

Schollig a. adv. plein ou couvert de mottes, S. Scholle.

Schöllkraut, S. Schellkraut.

Schöllack m. Com. gomme-laque f. en tablettes.

Schöll-wasen pl. Hydr. ramilles f. pl. en petits faisceaux qui garnissent une digue; **-wasser** n. Pharm. eau f. de chélidoine.

Schollwurz, S. Schollkraut.

Scholohr n. Vét. (bei Pferden) oreille pendante. [gues lavé par les vagues.

Schölstelle f. Hydr. endroit des di-

Schölung; pl. **-en** f. Hydr. mouvement oblique ou ondulatoire de l'eau; lame f; action f. des flots qui viennent battre le rivage; alluvion f; Pêch. (des Bernsteins) alluvion f.

Scholver, S. Scholber.

Scholz, S. Schulz.

Scholzenbirn f, S. Kellerbirn.

Schomerling m. H. n. litorne f.

Schon adv. déjà; ich habe es - gesagt, je l'ai déjà dit; es ist - vier Uhr, il est déjà quatre heures; 2. wie! Sie sind - zurück? quoi! (vous voilà) déjà de retour? wie, jetzt -? quoi! déjà? 3. (als Verstärkungswort) ach wäre doch die Zeit - da! ah! que ce temps n'est-il déjà venu! es gibt Elendes - so genug, il y a déjà assez de misère sans cela; er wird - kommen, ich werde Sie - rufen, il viendra bien; je vous appellerai; (fassen Sie Muth) es wird - kommen, cela ira bien; ich muß es ihm - zu Gefallen thun, il faut bien que je le fasse pour l'obliger; das wäre ihm - recht, aber, cela lui conviendrait bien, mais; es ist - wahr, aber, cela est bien vrai, mais; wenn -, ob -, S. obgleich. Syn. schon, bereits; schon läßt sich in Beziehung auf alle drei Hauptzeiten anwenden; bereits wird nur in Beziehung auf vollendete oder wirklich begonnene Dinge gesagt.

Schön a. adv. (ursprünglich: rein) Mar. - Deck machen (es abspülen) laver le pont; - Schiff machen, gratter et laver le vaisseau; 2. beau, bel; belle; bellement; admirable, charmant, e; délicieux, se; -sement; qui a de belles formes ou de beaux traits; bien; -er Knabe, beau garçon; -es Kind, bel enfant; -er Wuchs, -es Gesicht, belle taille, beau visage; ein -es Gesicht haben, être bien de figure; ein -er Mann, un bel homme; ein -es Grün, un beau vert; -e Augen, Haare, de beaux yeux; eine -e Frau, une belle femme; sie ist -er als ihre Schwester, die schönste unter Allen, elle est plus belle que sa sœur, la plus belle de toutes; sie ist zum Entzücken -, elle est belle à ravir; zum Malen -, à peindre; P. - und fromm stehen selten in einem Stalle, beauté et folie vont souvent de compagnie; Philipp der -e, Philippe le bel; das -e Geschlecht, le beau sexe; in diesem Lande ist ein -er Schlag von Leuten, le sang est beau dans ce pays; eine -e Wiese, -e Gegenden, une belle prairie, de belles contrées; Géogr. der -e Fluß (in America) l'Ohio; eine -e Stimme, ein -es Tonspiel, Lied, une belle voix, belle musique, belle chanson; - schreiben, singen, tanzen, bien écrire, avoir une belle écriture, avoir un beau style; chanter bien, joliment; danser bien, joliment, être un beau danseur;

er schreibt –, hat eine –e Handschrift, il écrit bien, il a une belle écriture, une jolie main; es ist heute ein –er Tag, es ist –es Wetter, il fait beau auj., il fait beau temps; die –e Jahreszeit, la belle saison: das läßt –, sieht – aus, cela a bel air, bonne mine; er ist – gekleidet, il est bien vêtu; bien mis; die –e Zeit des Lebens, le bel âge; – machen, embellir; –er werden, embellir; sie wird von Tag zu Tage –er, elle embellit de jour en jour; er sicht –, reitet –, il a les armes belles, il est bel homme de cheval, il a bonne grâce à cheval; er ist ein –er Tänzer, il est beau danseur; ein –er Gedanke, une belle pensée; eine –e Seele, une belle ame; –e Wissenschaften, belles lettres; die –e Kunst, les beaux-arts; die –e Literatur, la belle littérature, les belles-lettres; ein –er Geist, un bel esprit, un beau génie; die –e Welt (feine Gesellschaft) le beau monde; la bonne compagnie; le monde élégant; it. (die Frauenzimmer) le beau sexe; alles von der –en Seite sehen, voir tout en beau; – geschuht, à pieds blancs jusqu'au paturon; Astrol. –e Zeichen (als Glück bedeutend) signes des gémeaux, de la Vierge et de la balance; Bot. –e Frau, belle-donne f; Jard. –e und Gute (Art Sommerbirne) belle et bonne f; –e von Choissy (Glasbirsche) belle f. de Choissy; –e von Vitry (runde Pfirsche) belle f. de Vitry; admirable tardive; 3. (edel, wohlanständig) beau, noble; bien, noblement; –e Gesinnungen, Handlungen, Thaten, de beaux sentimens, de belles actions; das ist nicht – für (einen od. an einem jungen Menschen) cela n'est pas beau à ꝛc; 4. pop. (vortrefflich, erfreulich) fam. es ist eine –e Sache um die Wahrhaftigkeit, c'est une belle chose que la véracité; Sie haben mir –e Karten gegeben, vous m'avez donné beau jeu; ein –es Alter erreichen, parvenir à un bel âge; iron. er hat ihm einen –en Streich gespielt, il lui a joué un joli tour; ich habe ihn – zugerichtet, je l'ai joliment arrangé; da sind wir nun – daran, nous voilà bien! adv. (freundlich, schmeichelnd) bedanke dich –, faites vos remerciments à ꝛc, remerciez bien ꝛc; – thun, minauder, faire le beau, le beau fils; jemn., mit jemn. – thun, caresser, cajoler, mignoter qn; donner à qn de la râpe doucè, amadouer qn; couter; fleurette à ꝛc; faire patte de velours; einem Frauenzimmer – thun, faire l'amoureux auprès d'une femme; einem (Frauenzimmer) =e Sachen sagen, conter fleurette à une ꝛc, S. schönstens; it., S. ankommen, Dank, danken, Kerl, zurichten ꝛc; II. das S–e, le beau; belles qualités; belles formes; belles choses; beautés f. pl; was die Natur –es hat, ce que la nature a de beau; das höchste –e, le souverain beau; fam. iron. das ist et. –es! voilà une belle affaire! voilà qui est beau; voilà qui est bien! vous avez fait là une belle équipée! il en a fait ou dit de belles! da haben Sie et. –es zu Stande gebracht! vous avez fait là une belle poussée!

Schön-adel m. Vign., S. Gutedel; **-bart** m. Ant. masque m.

Schönbarts-laufen n. course f. de masques, de gens travestis; **-spiel** n. Néol. bal masqué; it. cortège m. de masques.

Schön-baum, S. Lerchenbaum; **-beere** f. Bot. callicarpe f; **-blatt** n. Bot. calophylle m; großes =, calophylle m. (grand ou) inophylle; Tafama=, Tafamahaf=, calophylle tacamaque ou tacamahaca; kleines = (americanischer Kalababaum) calaba m. d'Amérique; bois-marie m; **-blind,** S. mondblind. [chrome m.

Schönbockkäfer m. H. n. callí-

Schöndruck m. Impr. (die erste bedruckte Seite eines noch weißen Bogens) belle exécution f. typographique; édition f. de luxe: prime f.

Schöne n. s. p. beau m, S. schön.

Schöne; pl. **-n** f. (Schönheit) beauté f; 2. (schöne weibliche Pers.; ext. jedes Frauenzimmer) belle, beauté f; fürchten Sie nichts, meine –, ne craignez rien, ma belle; ein jeder führte se. – (Geliebte) chacun menait son amante, son amie, sa maîtresse, pop. sa chacune; eine junge –, une jeune beauté; er ist ein Verehrer aller –en, c'est un adorateur du beau sexe, de toutes les belles; Écon. (Mittel, trübe Flüssigkeiten hell zu machen) ingrédient pour clarifier le vin ꝛc; die Hausenblase ist eine – für den Wein, la colle de poisson sert à clarifier le vin; Méd., S. Kopfwassersucht.

Schönedel m. Vign. (Art Weintrauben) chasselas m.

Schonen v. a. ménager, épargner; ne pas prodiguer; être avare ou sobre de ꝛc; laisser intact; avoir des ménagements pour qn; garder des ménagements avec qn; Guer. faire grâce ou quartier à qn; schonend, doux, modéré; avec ménagement; avec précaution; avec douceur; se. Kleider, se. Gesundheit, se. Kräfte –, ménager, conserver, soigner ses habits, sa santé, ménager ses forces; (hier ist mein Beutel) – Sie ihn nicht, ꝛc ne l'épargnez pas, ne la ménagez pas; se. Freunde (su. Credit) –, ménager, épargner ses amis ꝛc; (die Truppen) –, ménager ꝛc; er ist ein Mann, den man – muß (nicht beleidigen darf) c'est un homme qu'il faut ménager ou à ménager; jemds. Schwäche –, ménager la faiblesse de qn; avoir de l'indulgence pour la faiblesse de qn; er schont niemand, il ne ménage personne; (jemds. Eigenliebe) –, épargner l'ꝛc; eina. –, s'épargner; schonend, indulgent, e; man muß sehr schonend mit ihm umgehen, ihn sehr schonend behandeln, il faut avoir de grands ménagements avec lui; (wenn er Ihnen nützlich seyn kann) so – Sie ihn nicht, ꝛc ne l'épargnez pas; man hat su. guten Namen nicht geschont, on n'a pas épargné sa réputation; man hat ihn (in der Steuer ꝛc) geschont, on l'a épargné ꝛc; der Tod schont keines Menschen, la mort n'épargne personne; E. F. die Waldungen – (wirthschaftlich benutzen) ménager les bois; 2. v. r. er schont sich zu sehr, il se ménage, s'épargne, se choie trop; er hat sich (nach sr. Genesung) nicht geschont, il ne s'est pas ménagé ꝛc; sich selbst nicht –, être le bourreau de soi-même; II. S–n, S. Schonung. Syn. Schonen, Verschonen; Schonen ist allgemein; Verschonen heißt ein zugedachtes Übel aus wohlwollender Berücksichtigung nicht zufügen; fig. auch von einem Übel gebraucht, das als Person gedacht wird, doch wird dann gewöhnlich das Passivum angewendet; dann liegt darin der Begriff, daß das anderwärts verheerende Übel bei dem bezeichneten Gegenstand gleichsam eine Ausnahme mache. Schonen, Sparen; in Sparen ist die Absicht ausgedrückt, für künftige Fälle übrig zu behalten.

Schönen v. a. (eine Flüssigkeit, den Wein) –, clarifier ꝛc: (dieser Wein) ist mit Hausenblase geschönt, das ist geschönter Wein, ꝛc est clarifié avec de la colle de poisson, est collé; c'est du vin clarifié; 2. E. F. (die Bäume) –, élaguer ꝛc, S. ausputzen; II. S– n. clarification f; 2. E. F. élagage m. [f. des murailles.

Schonenkraut n. Jard. prenanthe

Schoner, s m. Mar. (Art langer, schmaler, scharf gebauter Schiffe) schooner, schouner, skouner m; goëlette f.

Schöner a. (comp. von schön) plus beau, plus belle; mieux.

Schonerfahrer pl. Com. (in Hamburg) compagnie f. pour la pêche du hareng.

Schön-fahrsegel n. Mar. (das große Segel eines Schiffes) grande voile, cape f; nur das = gebrauchen, und das Schiff treiben lassen, mettre à la cape; capéer, capéier; **-färben** n, S. -färberkunst; **-färber** m. (Färber, der die Zeuge mit hellen und hohen Farben dauerhaft zu färben versteht) teinturier m. du grand teint; **-färberei** f. grand teint, bon teint, haut teint.

Schönfärberkunst, S. Schönfärberei.

Schön-faß m. Expl. corbeille f. à charbons; **-feiglerreben, -feilerreben** pl. Vign. sorte de chasselas; **-fleckchen,** S. -pflästerchen; **-fliege** f. H. n. callomye f; **-geist** m. bel-esprit; **-geisterei** f. ord. m. p. qualité f. de bel-esprit; occupations f. d'un bel-esprit; it. m. p. affectation f. de bel-esprit; **-geisterisch, -geistig** a. adv. de bel-esprit, en bel-esprit, à la manière des beaux-esprits; die =en Schriften, les écrits des beaux-esprits; **-gesicht** n. Man. (mit einer schmalen Bläße) cheval qui a la pelotte; cheval de belle face; **-gras** n. Bot. (das überhängende Perlgras) mélique penchée; **-haar** n, S. -haaraffe. [callitriche m.

Schönhaaraffe m. H. n. sagoin,

Schönhärlein n. Bot. (Eberwurz) carline f. vulgaire.

Schönheit; pl. **-en** f. beauté f; die – des Körpers ꝛc, la beauté du corps ꝛc; die – eines Weibes, la beauté d'une femme; eine vollkommene, vollendete –, beauté parfaite, accomplie; fr. – pflegen, avoir soin de sa beauté; die – vermindern, it. verlieren, désembellir; P. – gilt oft als Vermögen, qui a belle face, a belle dot; die – der Natur ꝛc, la beauté de la nature ꝛc; die – ihrer Stimme ꝛc, la beauté de sa voix; die – des Geistes, der Seele, la beauté de l'esprit, de l'ame; 2. (schönes Ding) sie besitzt tausend –en, elle a mille beautés; die –en in der Natur, les beautés de la nature; sie ist die erste – der Stadt, c'est la première beauté de la ville; alle –en des Hofes, toutes les beautés de la cour.

Schönheits-gefühl n. goût m; **-mittel** n, S. -wasser; **-paste** f. pâte cosmétique; **-pulver** n. poudre f. cosmétique; **-salbe,** S. Schminke; **-sinn** m. goût m; **-wasser** n. cosmétique m; eau f. cosmétique.

Schön-herr, S. Stutzer, Schönling; **-holz** n. E. F. mélèze m; **-käfer** m. H. n. calosome m; **-leiste** f, S. Cartouche.

Schonlich, S. schonsam.

Schönling, es; pl. -e m. (Mannsperson, welche schön seyn will) petit-maître, bellâtre, cupidon m; er ist ein –, er hält sich für sehr schön, c'est un bellâtre qui se croit fort beau, c'est un beau-fils; den – machen, faire le beau, le petit-maître, le fat.

Schön-müller m. meunier m. de fine farine; **-mütze** f. encalypte m; **-pflästerchen** n. mouche f; sie hat das Gesicht voll =, elle a le visage tout couvert de mouches; ein Büchschen zu =, boîte f. à mouches; **-reden** n. P. Wohlthun ist mehr als =, le bien-faire vaut mieux que le bien-dire; **-reder,** s m. beau diseur, beau parleur, S. -redner; m. p. er macht den =, il fait le beau discoureur; **-redner,** s m. (der im öffentlichen Vortrage schöne Gedanken schön vorzutragen versteht) orateur élégant; **-ringlig** a. H. n. =er Glaps, couleuvre noire-rousse; **-roth** n. Expl. terre de Saxe tinctoriale.

Schonsam a. adv. qui a soin de conserver ses meubles, ses habits ꝛc; er ist – mit sr. Kleidung, geht sehr – mit sn. Kleidern um, il a (grand) soin de ses habits, conserve, soigne ou ménage bien ses habits.

Schönsäulig a. Arch. eustyle; -es [Gebäude, eustyle m.

Schönschreibe-heft n. cahier m. pour des exercices calligraphiques: **-kunst** f. calligraphie f; zur = gehörig, calligraphique; 2. art d'écrire élégamment, avec élégance; **-lehrer, -meister** m. maître m. de calligraphie.

Schön-schreiben n. calligraphie f; **-schreiber,** s m. calligraphe m: 2. (der eine schöne Schreibart hat) bel écrivain; écrivain qui a le style beau, élégant; **-schreiberei** f. métier m. de calligraphe.

Schönschreibestunde f. leçon f. de calligraphie.

Schön-schreibung, S. -schreibekunst; **-schrift** f. pièce f. d'écriture; **-schwätzer,** S. -reder (m. p.); **-seite** f. Com. (eines Zeuges) endroit m; Impr. (Schöndruck) prime f; **-sprecher,** S. -reder; 2., S. -redner.

Schönst a. (superl. von schön) le plus beau, la plus belle; -es Lied, cantique m. des cantiques.

Schönstens a. de la plus belle manière; fam. sich – bedanken, faire ses plus humbles remerciments; adresser ses plus humbles actions de grâce; ich bedanke mich –, je vous remercie bien, je vous en fais mes remerciments.

Schönthuer m. joli-cœur m.

Schonung f. (das Schonen) ménagement m; indulgence f; jem. mit vieler – behandeln, traiter qn avec beaucoup de ménagement; (fr. Gesundheit) erfordert viele –, große –, ꝛc demande beaucoup de ménagement; man hat keine – mehr gegen ihn nöthig, man braucht keine – mehr gegen ihn zu beobachten, on n'a plus rien à ménager, plus de mesure à garder avec lui; eins. mit – behandeln, s'épargner; die Wahrheit ohne alle – herausſagen, dire la vérité sans aucun ménagement; aus zarter –, par délicatesse; diese Brille dient zur – der Augen, ces lunettes servent à conserver les yeux; E. F. die – des Holzes, l'aménagement du bois.

Schonungs-brille f. Opt. conserves f. pl; **-los** a. adv. sans ménagement: sans miséricorde ou pitié; impitoyablement; cruellement, d'une manière cruelle, impitoyable.

Schönwissenschaftlich a. adv. qui appartient aux belles-lettres, qui regarde ou concerne les belles-lettres, la littérature pure ou proprement dite; -e Literatur, belle littérature; das -e Fach, les belles-lettres.

Schonzeit, S. Hegezeit.

Schooner m. Mar., S. Schoner.

Schooß, es m. (der Bug am Unterleibe eines sitzenden Menschen, die Oberschenkel eines solchen und die zwischen denselben entstehende Vertiefung) giron, it. sein m; vulg. genoux m. pl; (das Kind) schläft auf dem -e sr. Mutter, ꝛ dort dans le giron de sa mère; ein Kind auf den - nehmen, prendre un enfant sur ses genoux; sie nahm das Kind auf ihren –, elle prit l'enfant dans son giron; die Hände in den – legen, mettre les mains dans son giron; fig. se croiser les bras; demeurer les bras croisés; er legt die Hände in den –, il ne fait œuvre de ses doigts; Théol. Abrahams-, sein m. d'Abraham; fig. dem Glücke im -e sitzen, être le favori, l'enfant gâté, être favorisé de la fortune; nager en grande eau; vivre au sein de l'abondance; 2. (die weiblichen Zeugungstheile, der Mutterleib) sein, ventre m. (de la mère); parties f. pl. génitales (de la femme,; die Frucht, welche sie in ihrem -e trägt, le fruit qu'elle porte dans son sein; fig. (das Innere, die Mitte einer Sache) -des Meeres, des Überflusses, profondeurs f. pl; sein de la mer, de l'abondance; -der Kirche ꝛ) sein, giron m. ꝛ; wieder in den - der Kirche zurückkehren, revenir au giron, rentrer dans le sein de l'Église; (die Metalle erzeugen sich) im -e (im Innern) der Erde, ꝛ au sein de la terre; im -e (in der Tiefe) des Meeres, dans le sein de la mer, des mers; im -e sr. Familie, au sein de sa famille; das liegt im -e der Vergessenheit begraben, cela est enseveli dans l'oubli. 3. (an Mannskleidern) pl. Schöße, basque f; it. pan m; die Schöße an diesem Kleide sind zu lang, les basques de cet habit sont trop longues; 4. - der Rüstung (im Mittelalter) falte f.

Schooß-bein n. S. Schambein; **-fall** m. Prat. (Erbfall, da bei dem Tode eines Kindes der Nießbrauch ſs. väterlichen Vermögens an die Mutter fällt) succession f. d'un enfant à l'usufruit; **-fell,** S. Schurzfell; **-gegend** f. Anat. région f. pubienne; **-hügel** m. Anat. mont m. de Vénus; **-hund** m. bichon, ne; babiche f; babichon m; chien mignon; chien de manchon; **-hündchen** n. dimin., S. -hund; **-jünger** m. (der geliebteste unter den Jüngern) Johannes, der = (Jesu) St. Jean, le disciple favori ou bien-aimé (de J. C.); **-katze** f. chat favori, chat mignon; **-kind** n. mignon m; mignonne f; er ist das = des Glückes, il est le favori, l'enfant gâté de la fortune; **-knochen** m. Anat. os pubis; pubis m; **-kraut** n, S. Durchwachs; **-natter** f. H. n. couleuvre f. domestique; **-neigung** f. penchant favori, inclination favorite; **-rippe** f. Bouch. =(eines Rindes) basse-côte f; **-schlange** f. H. n. (welche von den indischen Frauenzimmern am Busen getragen wird) serpent m. des dames; **-stück** n. Anat. (des Hüftknochens) os m. pubis; **-sünder** f. pêché m. mignon, S. Lieblingssünde; **-tuch** n, S. Schürze; = (eines Bischoffes) gremial m; **-wundkraut** n. Bot. buplèvre rotondifolié.

Schoote, S. Schote.

Schöper m. H. n. grimpereau m.

Schopf, es; pl. Schöpfe m. (v. Haaren) toupet m; touffe f; (des Wiedehopfes, der Haubenlerche ꝛ) crête, huppe f; jem. einen - Haare ausreißen, arracher une touffe de cheveux à qn; (die Tartaren scheren sich das Haupt) und lassen nur einen – Haare stehen, ꝛ et ne laissent qu'un toupet de cheveux; jem. beim -e nehmen, prendre qn au ou par le toupet; P. fig. man muß das Glück beim -e nehmen, il faut prendre l'occasion aux cheveux, au toupet; quand on prend du galon on n'en saurait trop prendre; der – (des Pferdes) toupet ꝛ; it. (an der Stirn) épi m; molette f; Bot., Astron. touffe, chevelure, coma, queue f; Knospen–, phyllode f; E. F. (der Bäume) cime f.

Schöpf, es; pl. -e, S. Schöppe.

Schopf-artig a. adv. Bot. (von Wurzeln) chevelu, e; **-band** n. Man. mèche f. du front des chevaux qu'on tresse avec une courroie.

Schöpf-behälter m. bassin m. hydraulique; **-brett** n. (an einem Mühlrade) jantille f.

Schopfbrunnen m. puits m.

Schöpf-brunnen, S. Schopfbrunnen; **-butte** f. Pap. bolte f. à puiser.

Schöpfchen n. dim., S. Schopf.

Schöpfe; pl. -n f. p. u. endroit où l'on puise de l'eau; 2., S. Schöpfeimer, =gelte, =felle, =löffel; 3., S. Schöffe. [godet, chapelet m.

Schopfeimer m. seau m. à puiser;

Schöpfeimer m. seau m. à puiser; Saun. (das Salzwasser zu schopfen) scillote m; Hydr. (eines Schöpfrades) godet, chapelet m.

Schopfen v. n. av. h. Agr. (vom Hopfen) pousser des épis; fleurir.

Schöpfen v. a. puiser; Wasser aus dem Flusse, aus einem Brunnen –, puiser de l'eau à la rivière, à la fontaine: leer –, vider: einen Brunnen leer –, S. aus –; einen Zuber voll –, puiser plein un cuveau; remplir une cuve (en puisant); Ch., Fauc. (vom Wilde, Falten) boire; Mar. den Wind in die Segel –, remplir, faire porter les voiles; Wasser – (von einem Schiffe) faire eau, tirer de l'eau; fig. Athem –, prendre haleine; respirer; Luft –, prendre, aspirer de l'air; respirer; frische Luft –, prendre l'air, goûter le frais; fig. aus einer Quelle –, puiser, prendre à une source; Argwohn gegen jem. –, prendre, concevoir du soupçon contre qn; Hoffnungen –, concevoir des espérances; frischen Muth –, reprendre courage; se rassurer; er hat diese Nachrichten aus einer guten Quelle geschöpft, il tient ces nouvelles de bonne source; er hat aus der Quelle geschöpft (aus den Urschriften) il a puisé à la source: einen Gnadengehalt aus einer gewissen Kasse ꝛ – (auf dieselbe anweisen) créer une pension sur les deniers du roi; 2. S– n. puisage m. S. Schöpfung.

Schopfente ꝛ, S. Haubenente ꝛ.

Schöpfer, s; inn, puiseur; personne qui puise; Pap. (Arbeiter, der mit der

Form den Zeug aus der Bütte schöpft) plongeur m; Sal. (welcher die von den Bornknechten heraufgezogene Sohle aufschüttet) verseur m; 2. (Gefäß zum schöpfen) puisoir; vase, seau m. à puiser, S. Schöpf-eimer, -gelte, -felle, -löffel; Mar. (womit der Koch das Wasser aus der Tonne schöpft) seau m; H. n. (Art Stachelschnecke) vase à puiser; bécasse f; tête f. de bécasse; Horl., S. Schöpfrad; Salp., S. Schöpffelle; 3. (Urheber) créateur, auteur, fondateur m; (bes.) (le) Créateur (de l'univers); Philos. démiurge m; (Gott ist) der – aller Dinge, le créateur de toutes choses; (dieser Fürst) war der – unserer Seemacht, fut le créateur de notre marine; (Homer) wird als der – des Heldengedichtes angesehen, est regardé comme le créateur du poème épique; er war selbst der – s. Glückes, il a été l'auteur, l'artisan de sa fortune; il est le fils de ses œuvres; sie ist die –inn meines Glückes, c'est à elle que je dois ma fortune.

Schöpfer-geist m. génie m; esprit créateur; **-hand** f. main créatrice, productrice.

Schöpferisch a. adv. créateur, trice; productif, ve; fécond, e; ingénieux, se; qui possède une grande originalité d'esprit; **-er Geist, -es Genie**, esprit créateur, génie créateur; **die -e Natur**, la nature créatrice, formatrice, productrice, féconde en créations ou en ressources productives; **die -e Gluth** (des Dichters) le feu sacré.

Schöpfer-kraft f. vertu créatrice, productrice, puissance f. de créer; **-macht** f. puissance f. du créateur; **-stuhl** m. Pap. (Kasten vor der Bütte) tréteau m. de plongeur.

Schöpf-fäßchen n. Sal. puchoir m; **-gebäu** n. Expl. bâtiment d'une machine hydraulique; **-gefäß** n., **-gelte** f., **-geschirr** n. vase, seau, ustensile m. à puiser; **-haken** m. croc m. à puiser.

Schopfhuhn n. H. n. (mexicanischer Vogel) hoazin m.

Schopficht a., S. schopfartig.

Schopfig a. huppé, e; it. touffu, e; Bot. chevelu, e; 2., S. schopfartig.

Schöpf-kanne f. pot m. à puiser; **-kelle** f. Salp. (womit die Salpetersieder den angeschossenen Salpeter aus dem Kessel nehmen) puisoir m; Chand., S. **-löffel**; **-kessel** m. Cir. éculon m; **-krücke** f. Pap. instrument m. pour remuer la bouillie; **-kübel** m. baquet m. à puiser.

Schopf-lavendel f. Bot. lavende f. stachas; **-lerche**, S. Haubenlerche.

Schöpf-löffel m. T. t. cuillère f. à puiser; it. (aus einem Kochhafen zu schöpfen) cuillère à pot; (bei Tische) cuillère à servir; (kleiner, bei Tische) cuillère à sauce; Chand. (den geschmolzenen Talg aus dem Kessel zu schütten) puiselle ou puisette f; Fond. (das flüssige Eisen in die thönernen Formen zu gießen) puisoir m; poche f; Suc. pucheux ou puchet m; Verr. (die Glasmasse abzuschäumen) casse, casserole f; poche f; Salp., S. **-kelle**; **-maschine**, S. **-mühle**.

Schopfmeise, S. Haubenmeise.

Schöpf-mühle f. Hydr. machine f. hydraulique; machine ou engin m. à puiser ou à godets; **-probe** f. Fond. échantillon, essai de métal en fusion; **-quelle** f. fontaine f; **-rad** n. Hydr. (Wasser in der Tiefe zu schöpfen und oben in eine Rinne auszugießen) tympan m; roue f. à puiser, à élever, à tirer l'eau, roue à godets; Horl. (Ausheber) roue f. de sonnerie. [pée.

Schopfraupe f. H. n. chenille huppée.

Schöpf-rüssel m. H. n. haustellum m, S. Saugerüssel; **-schaufel** f. Econ. (Wasser aus einem Kahne zu schöpfen) écope f.

Schopfschlag m. E. F. fausse coupe.

Schöpfstelle f. place f. où l'on puise; Pap., S. Ruderstelle.

Schopf-stern, S. Schwanzstern; **-taube** f. H. n. pigeon huppé.

Schöpf-thüre f. Hydr. porte f. d'une écluse par où l'eau entre; **-topf** m, S. **-kanne**; Boul. (womit man Wasser auf den Teig schöpft) bassin m; T. t., Boul. = voll Wasser, bassinée f.

Schopf-tragend a. H. n. spicifère; **-träger** m. Bot. trichophore m; **-vogel** m. H. n. céphaloptère m.

Schöpfung; pl. **-en** f. (das Schöpfen) puisage m; 2. (Erschaffung) action f. de créer; création f; die – der (Welt, des Menschen) la création du; die – aus Nichts, la création de rien; seit der –, depuis la création; fig. die – eines Gehaltes (Anweisung desselben auf eine gewisse Kasse) la création d'une pension; (diese Anstalt) ist sc. –, lui doit sa fondation; il est le fondateur de; die – (dieses Kunstwerkes) la création; 3. (alle erschaffene Dinge) choses f. pl. créées; univers m; nature, création f; die ganze – schläft, toute la nature repose; (der Mensch) das Meisterstück der –, le chef-d'œuvre de la nature. Syn. **Schöpfung, Erschaffung**; Erschaffung kann nie ohne Angabe des Gegenstandes, welcher hervorgebracht wird, gebraucht werden; Schöpfung drückt nicht nur die Handlung des Hervorbringens, sondern auch den Inbegriff der hervorgebrachten Wesen aus.

Schöpfungs-bau, S. Weltbau; **-geschichte** f. histoire f. de la création; die mosaische =, la Génèse; **-kraft**, S. Schöpferkraft; **-medaille** f. (von Leibnitz vorgeschlagene) médaille f. de la création; **-tag** m. jour m. de la création; **-werk** n. œuvre m. de la création. [schine.

Schöpfwerk n, S. Schöpfmaschine.

Schopp m. Fond. côté m. de la percée.

Schöpp, S. scheppe.

Schöppchen n. dim. chopinette f; ein – trinken (zechen) boire chopine, chopinette; laßt uns ein – trinken, buvons chopine, S. Schoppen (2).

Schoppe f, S. Schoppen (1).

Schöppe, S. Schöffe.

Schöppeln v. n. av. h. pop. chopiner; er schöppelt gern, il aime à chopiner, à boire chopine; pop. à lever le coude.

Schoppen, s m. (gewisse Dinge darin vor der Witterung zu schützen) échoppe f; hangar m; (für Wagen) remise f; unter einem – arbeiten, travailler sous un hangar, S. Holz-, Wagen-sch.; 2. Econ. – (Maß zu flüssigen Dingen) chopine f; zwei –Wein, deux chopines de vin; einen – trinken, boire une chopine; man muß ihm sn. – bezahlen (sein Trinkgeld geben) il faut lui payer chopine; jemn. einen – zahlen, payer bouteille; einen – um den andern, nach dem andern austrinken, auslecren, boire chopine sur chopine; chopiner.

Schoppen v. n. Cuis. (stopfen, mästen) p. n. farcir; appâter. [S. Schöffen-z.

Schöppen-bar, -gericht, -stuhl,

Schoppen-becher m. gobelet m. qui tient chopine; **-zinnerner =**, chopine f. d'étain; **-glas, -krüglein** n. verre ou bocal m. qui contient une chopine; verre de chopine; cruchon m. qui tient chopine; **-weise** adv. par chopines.

Schopper m. H. n. grimpereau m.

Schoppig, schöppig a. adv. d'une chopine; **-es Glas, -er Becher**, verre, gobelet qui tient chopine, de chopine, S. Schoppenglas. [(2).

Schöpplein n. dim., S. Schoppen

Schöpps, es; pl. **-e** m. (Schafbock) mouton m; pop. –, **es** (dummer Mensch) imbécile, animal, dadais, sot, niais m; er ist ein –, Erz–, c'est un dadais, un grand dadais. [percée.

Schoppseite f. Fond. côté m. de la

Schöpsen-braten, -brühe, -brust, -bug, S. Hammelbraten; **-butten** f. pl. tripes de mouton hachées; **-fleisch**, S. Hammelfleisch; **-haut** f. Corr. peau d'agneau tannée avec la laine; **-keule**, S. Hammel-f.; **-kopf**, S. Schaafkopf; **-mäßig** a. adv. lourd, stupide, niais, e; **-ment**; en niais; **-natur** f. caractère m. de mouton; **-sack** m, S. **-butten**; **-sprung** m. Man. estrapade f; **-talg** m. Bouch. graisse f. de mouton.

Schore; pl. **-n** f, S. Schaufel, Spaten; – (Stütze) étançon m; Mar. épontille f; 2. pl. **-n** (Stützen, womit ein auf dem Stapel stehendes Schiff abgestützt wird) acores, écores, poulains m. pl; 2., S. Deichpfahl.

Schoreisen n, S. Scharre.

Schoren v. a. (umgraben) bêcher; it. (scharren) sarcler, ratisser; 2. (scheuern) frotter, polir; 3. (scheren) tondre.

Schorerde, S. Scharrerde.

Schorf, es; pl. **Schörfe** m. Chir. (auf einer Wunde) escare ou escarre, croûte f; der – ist abgefallen, l'escare est tombée; (wenn die Krätze abtrocknet) bildet sich ein **-darauf**, il s'y fait ou forme une croûte; Schörfe bilden, escarrifier; sich in Schörfe verwandeln, s'escarrifier. [tion f.

Schorfbildung f. Chir. escarrifica-

Schorfen v. n. av. h. Vét. (v. Schaafen, welche die Räude haben) avoir la gale; Schaaf, das schorft, brebis galeuse. [m.

Schorfenmos n. Bot. (Flechte) lichen

Schorf-erzeugend a. (von der Haut: bortig) crustacé; 2. qui donne lieu à la formation de croûtes; Méd. escarotique, escharotique; **=es Mittel**, escarotique m; remède m. escarotique; 3., S. Krätze, Schaafräude; **-hobel**, S. Beschoßhobel.

Schorfig a. adv. couvert d'escares, de croûtes; it. (räudig) galeux, teigneux; s. ganzer Leib ist –, tout son corps n'est qu'une croûte; Bot. croûteux, se; crustacé, e; 2. (uneben) raboteux, se; inégal, e.

Schorflattig, S. Pferdeampfer.

Schorkopf m. tête tondue; 2. (P. mit geschorenem Kopf, Mönch) tondu, moine m.

Schörl, es; pl. **-e** m. Minér. (Steinart) schorl, schirl m; blauer –, schorl bleu; cyanite m; blauer, rechtwink(e)liger, oktaedrischer –, anatase m; schwarzer –, S. granat; rother –, schorl rouge; sibérite f; dunkelgrüner –, schorl vert foncé; olivine f; grüner – aus Dauphine, schorl

vert du Dauphine; épidote f; weißer –, schorl blanc; népheline f; edler –, elektrischer –, schorl électrique; tourmaline f; dichter –, faseriger –, stralite, pierre f. rayonnante; actinote f; blätterig schillernder –, schorl lamelleux chatoyant; freuzförmiger –, staurotide f; thonartiger –, S. Hornblende; thoniger –, prehnite m; vesuvischer –, vulkanischer –, vésuvienne f; idocrase, leucite, gemme f. du Vésuve.

Schörl-artig a. Minér. schorliforme, schorlacé, e; =er Beryll, béril schorliforme; pycnite f; **-blende** f. amphibole f. lamellaire; **-fels** m. roc m. schorlique; **-granat** m. axinite f; amphigène m; **-granit** m. granit m. avec tourmaline; **-körner** n. pl. tourmaline f. en grains; **-krystall** m. cristal m. de schorl; grüner =, actinote m; **-quarz** m. schiste micacé farci de tourmaline; **-säule** f, S. **-krystall**; **-schiefer** m. schorl schisteux; schiste m. micacé avec tourmaline; hornblende schisteuse; **-spath** m, S. **-blende**.

Schornstein, es; pl. **-e** m. cheminée f; liegender, schiefgeführter –, tuyau de cheminée dévoyé; der – brennt, es ist Feuer im – ausgekommen, le feu est à la cheminée, a pris à la cheminée; P. – schimpft das Ofenloch, la pêle se moque du fourgon; it. Alles durch den – jagen, jeter son argent par les fenêtres.

Schornsteinbusen m. hotte f. de cheminée.

Schornsteinfegemaschine f. machine f. à ramoner les cheminées.

Schornstein-feger m. ramoneur m; **-fegerei** f. ramonage m.

Schornsteinfegerkrebs m. Méd. cancer m. des ramoneurs; cancer du scrotum.

Schornstein-haube f. (Dächlein auf der Schornsteinröhre) mitre f. de cheminée; **-kasten** m. partie supérieure d'un tuyau de cheminée; **-mantel** m. manteau m, batte f. de cheminée; **-mündung** f. (Verbindung mehrerer Schornsteinröhren, welche sich über das Dach erheben) souche f. de cheminée; **-röhre** f. tuyau m. de cheminée; **-ruß** m. Teint. bidanet ou bidauet m; suie f. de cheminée; **-schwalbe** f. H. n. (Rauchschwalbe) hirondelle f. de cheminée.

Schorpfisch m. H. n. (Seeskorpion) scorpion marin.

Schorrerde f. Minér., S. Scharr=erde.

Schorschaufel f. Jard. bêche f; it. sarcloir m.

Schorstein m. H. n. bélemnite f.

Schoß, es; pl. Schöße, S. Schooß.

Schoß, sses; pl. **-e** od. Schösse m. (junger Zweig von einem Jahr) jet, rejet, rejeton m; pousse f; scion, montant m; –e treiben, pousser des rejetons; rejetoner; Jard. – (am Fuße eines Baumes) drageon, surgeon m; talle f, S. **-reis**; – der Getreidepflanzen, talle f; 2. Arch. (Geschoß) étage m; im ersten –, au premier; Expl. (hereingeschossenes Erdreich ɛ) éboulis m; 3. prov. (Schub= od. Fallthür) porte f. coulisse; 4. (Abgabe) taille f; impôt m; den – bezahlen, payer la taille, l'impôt, le tribut; drei –e geben, payer la triple taille; Agr. im –e stehen (von der Gerste), S. schoßen.

Schoß-balg m. Agr. (an den Getreidehalmen) fourreau m. d'épi; **-bank** f. (Bank mit einer Rückenlehne) banc m. à dos.

Schoßbar, S. steuerbar.

Schoß-beere, S. Scheißbeere; **-bleihe** f. H. n. jeune brème; **-buch** n. (Steuerbuch, Grundsteuerbuch) cadastre, terrier m; **-bühne** f. Expl. (Schirmdach in der Grube über dem Füllorte) appentis m; soliveſ. pl. de protection.

Schößchen n. dim. Taill. petite basque; 2. (kleines Fenster in einem größern) coulisse f; vasistas m.

Schoßeid m. (womit man die richtige Angabe ſs. Vermögens beschwört) serment m. sur l'état de son bien; attestation f. par serment de ɛ.

Schößel, s, S. Schöffer (Boul.).

Schößeln v. n. av. h. Taill. (ein Stück Zeug ansetzen) mettre un bout, une allonge. mettre des chanteaux à un habit; allonger, élargir un habit.

Schossen v. n. av. h. et s. (vom Getreide ɛ, Stengel, Halme gewinnen) pousser, épier; monter en épi, en graine; Agr. taller, taler, trocher; (das Getreide) fängt an zu –, hat noch nicht geschossen, les blés commencent à épier; les blés ne sont pas encore en épis; (der Salat, ist geschossen, ɛ est monté en graine; 2. (von der Gerste) être en fourreau; (gerade Stengel in die Höhe treiben) flécher; geschossen haben, être en épis, en flèche; II. v. a. (durch einen Riegel ɛ zurückhalten) prov. retenir au moyen d'un verrou, d'une trappe, d'une coulisse; III. v. a. v. n. (Schoß, Abgabe geben) payer la taille; être soumis à la taille; être taillable; (dieſer Acker) schosset zwanzig Thaler, ɛ contribue, paie vingt écus par an.

Schösser, s m. Boul. (Schaufel, das Brod in den Ofen zu schieben) pelle f. à enfourner; 2. (Person, welche den Schoß einnimmt) receveur m. d'impôts.

Schösseramt n, S. Schösserei (1).

Schösserei; pl. **-en** f. (Amt eines Schössers) charge f. de receveur; 2. (Wohnung) maison f. du receveur; it. (Schössereinnehmerei) recette f; bureau m. de recette.

Schösserlein n. dim., S. Schösser; prov., S. Hänfling.

Schoß-faß n. Brass. (Kufe, in welche man das gekochte Bier schießen läßt) cuve f. de décharge; **-frei,** S. steuerfrei; **-freiheit,** S. Steuerfreiheit; **-gatter,** S. Fallgatter; **-gerinne** n. Expl. (Gerinne, aus welchem das Wasser auf die Räder schießt) canal m. (du moulin); it. (worin das Wasser aus dem Pochtroge abschießt) canal du bocard; 2. (das kleingepochte Erz) mine bocardée qui tombe dans la caisse du bocard; **-gras** n. Agr. (Sommerkelch) ivraie annuelle; **-häring,** S. Hohlhäring; **-herr** m. (Pers., welche den Schoß einnimmt) receveur m. des tailles, des impôts.

Schoßig a. adv., S. kurz=, lang=schoßig.

Schoß-jahr n. (da eine Person noch wächst) fam. année f. de crue; **-kelle** f. (der hintere Raum am Postwagen ɛ) panier m; **-kiel** m. Agr. (die noch kleinen Halme des Getreides) petit tuyau de blé; **-kraut** n. Jard. (Bruchwurz) perce-feuille f; 2. (großer, gelber Wolfsmilch) lysimaque f. vulgaire; perce-bosse f.

Schößlein n, S. Schöffer (2).

Schößling, es; pl. **-e** m. (Schoß, Schoßreis) jet, rejet m; pousse f; rejeton, scion m, bouture f; –e an der Wurzel, drageons, surgeons; (Stocknospe, Trieb) turion m; wilder – (neben dem Stamme aus der Wurzel) pétreau; die –e an Nelken, Artischoken; les œilletons d'œillet, d'artichaut; – von einem Weinstocke, Feigenbaume ɛ, crossette f. de vigne, de figuier; man braucht die –e zu Setzreifern, on emploie les crossettes pour faire des boutures; ein Busch von –en aus einem Stamme, cépée ou sépée f; junge –e (ein= od. zweijähriges junges Holz) bourgeons; E. F. gaulis m; –e treiben, rejetoner; (dieſer Baum hat dieſes Jahr) schöne –e getrieben, ɛ fait de beaux jets ou scions cette année; man muß die –e an dieſem Nelkenstocke ausbrechen, il faut ôter les œilletons de ce pied d'œillet; die –e an einem Baume ausbrechen, ébourgeonner un arbre; (dieſer Baum ɛ) hat –e an der Wurzel getrieben, ɛ a drageonné; Bot. (fadenförmiger, aus der Wurzel eines Baumes entspringender Stiel, welcher Wurzeln schlägt) drageon, rejet, rejeton m, stolon; 2. –, S. Schooßkind; it. (junger aufgeschossener Mensch) jeune homme de grande taille, grandi en peu de temps.

Schoß-loth n. Font., Maç. (Schnur mit einem Gewichte, die Mauern gerade zu richten) niveau m; **-pflichtig,** S. steuerpflichtig; **-raupe** f. H. n. chenille f. des phalènes; **-rebe** f. (Schößling an einem Weinstocke) courson, crochet m; crossette f; prévin m; **-register,** S. **-buch; -reis** n. scion, drageon, bourgeon; it. (am Feigenbaum) crossette f; (neuer) nouvelle pousse; nouveau jet; Vign., S. **-rebe; -rinne** f. (zwischen dem Dache u. den Schornsteinen) noulet m; **-stein** m. Minér., S. Pfeilstein; **-wurz, -wurzel** f. Bot. (Stabwurz) aurone f. mâle; 2. (Hundszahn) panis rampant; **-zeit** f. (da der Schoß entrichtet werden muß) échéance f, terme m. de la taille; **-zins** m. impôt m. des intérêts, sur les intérêts des capitaux.

Schoßtak od. **Schustack, es;** pl. **-e** m. (polnische Silbermünze, welche zwölf Groschen hält) schoustac m.

Schotbolzen, s m. Mar. (woran das eine Ende mit einem Kopfe und das andere Ende mit einem Loche (Splintgat) versehen ist) cheville f. à boucle et à goupille.

Schötchen n. Bot. silicule f; petite cosse ou silique; – tragend, siliculeux, se; – tragende Pflanzen, siliculeuses f. pl.

Schote; pl. **-n** f. (Samenbehältniß der Erbsen ɛ) cosse, gousse f; Bot. silique, silicule f; –n tragende Pflanzen, plantes siliqueuses, siliculeuses; Bohnen ɛ in –n, des fèves en cosse; Erbsen ɛ aus den –n machen, écosser des pois ɛ; die Frucht des Ginsters wächst in –n, le fruit du genêt vient dans des cosses, S. Hülse; 2. **-n** (Schotenerbsen) pois verts; Jard. grüne –n, pois gourmands; ext. (Schotenpflanze) plante siliqueuse; gelbe –n (gehörnter Schotenklee) lotier m. corniculé ou des prés; 3. Mar. (an den untersten Ecken der Segel befestigte Taue) écoute f; **-n** (des Schonfahrsegels) les grandes écoutes; **-n** (der Leisegel) fausses écoutes; große –n, écoutes de la grande voile; die –n anziehen, anstrengen, nachgeben od. lösen, border, haler, larguer ou filer les écoutes; die –n bei Sturmzeit beständig zur Hand haben, naviguer l'écoute à la main.

Schoten-artig a. Bot., S. **-förmig; -baum** m. Bot. caroubier m; **-blume** f. Bot. (Schneeblume) anémone f. des Alpes; **-dorn** m. Bot. (Akazie) acacia m.

commun; faux acacia; arbre m. des cabarets; rothblühender =, acacia à fleurs rouges; 2. ägyptischer =, acacia du Levant; gommier blanc; acacia ou mimosa nilotica, acacia vera; 3. der = mit drei Stacheln, S. Honigdorn, Honigerbse.

Schotendornbaum m. Bot. (Pflanzengattung) mimosa f.

Schoten-dotter m. Bot. érysime ou vélar giroflée; **-erbsen** pl. pois en cosse; pois verts; **-förmig** a. qui a la forme d'une silique, en silique; Bot. légumiforme; siliqueux, se; siliquiforme; siliculeux, se; siliculiforme; **-gewächse** n. pl. Bot. légumineuses f. pl; **-kaper** f. Bot. caprier siliqueux; **-klee** m. Agr. lotier m; 2. (gemein. Steinklee) mélilot commun; **-kümmel** m. Bot. cumin cornu; **-lilien** f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) juncées f. pl; **-muschel** f. H. n. valselle f; 2. S. Scheidem.; **-pfeffer** m. Bot. poivre m. en gousse; ichtyodonte m. légumineuse; piment annuel, S. (spanischer) Pfeffer; **-pflanzen** f. pl. Bot. (Kreuzblumen) plantes siliqueuses, crucifères; **-röhre** f. H. n. (Art Köcherwürmer) siliquaire f; **-schale** f. Jard. enveloppe f. de la silique; **-stein** m. H. n. (schotenförmige Fischzähne) arguatule ou arquatule f. **-stich** m. Mar. nœud m. de diamant; **-tragend** n. Bot. siliqueux, se; = Gewächse, plantes siliqueuses, crucifères; **-viole** f. Bot. (Mutterviole) julienne f. des jardins; giroflée musquée; violette giroflée; **-weiderich** m. Bot. épilobe m. à feuilles étroites.

Schot-erbse f, S. Schotenerbse; **-gat** n. Mar. (Loch an der Seite des Schiffes, durch welches die große Schote ins Schiff fährt) écubier m. des grandes écoutes; **-henne** f. H. n. (Spielart des Fasans) poule f. naine; **-horn** n. Mar. (Ecken der Segel, woran die Schoten befestigt werden) point ou trou m. d'écoute.

Schott, es; pl. **-e** n. prov. (Karat) carat m; Mar. (hölzerne Scheidewand, welche die Kammern im Schiffe von einander absondert; Schotting) cloison, fronteau m; das vordere **-** der Back, colti ou coltis m; it. (Knoten, Stich) nœud m. de bois; Hydr. (Thüren, welche in einer Spur aufgewunden und niedergelassen werden können) vanne f.

Schottbolzen, S. Schotbolzen.

Schotte, n; pl. **-n** m. Écossais, S. Bergschotte.

Schotten, s m. prov., S. Molken; Még., S. Fellnapper.

Schotten-bruder m. bénédictin m; **-gans** f. H. n. (auf der Insel Baß) fou m. ou oie f. de Bassan; **-käse** m. Écon. fromage m. de petit lait; **-kloster** n. couvent m. de bénédictins; **-tanz** m. écossaise f; **-tracht** f. costume écossais.

Schott-herr m. Milit. inspecteur m. de l'artillerie et de l'arsenal. [(Mar.)

Schotting; pl. **-en** f, S. Schott

Schottinn f. Écossaise f.

Schottisch a. adv. écossais, e; d'Écosse; die **-en** Küsten, les côtes d'Écosse; die **-e** Sprache, la langue écossaise; l'écossais m; Relig. **-e** Confession, confession de l'Église d'Écosse; Com. **-e** Franzperlen, perles fausses d'Écosse; H. m. **-er** Andreasorden, ordre écossais de Saint-André; **-e** Strümpfe, bas de fil écossais; Écon. **-e** Schafe, moutons d'Écosse; **-e** Zeuge, étoffes quadrillées écossaises; der **-e** Tanz, l'écossaise f; **-** tanzen, ein **-es** aufspielen, danser, jouer une écossaise.

Schottischer m. Dans. écossaise f.

Schottländisch, S. schottisch.

Schöttling, es; pl. **-e,** S. Ferkel.

Schott-ramme, S. Kammmaschine; **-ständer** m. pl. Hydr. (Seitenständer, worein die Spur gehauen, und in welcher das Schott auf- und niederläuft) dormants m. pl, coulisses f. pl. de vanne.

Schott's Wespenbiene; pl. **-n** f. H. n. pasite m.

Schouanthkörner n. pl. Com. (Samen aus der Levante) chouans m. pl.

Schout by Nacht Mar. (dritter Flaggoffizier bei einer Seeflotte) contre-amiral m.

Schoversegel Mar., S. Schönfahrsegel.

Schrabbe od. **Schrabe** f. Mar. grotoir m; gratte-navire m, S. Schrape.

Schraben m. banc m. du tonnelier.

Schraffiren v. a. Dess., Grav. (dichte parallele Striche ziehen, die Schatten der Gegenstände anzuzeigen) hacher; gegen-, ins Kreuz **-,** contre-hacher; Grav. (en bois, contre-tailler; schraffirte Zeichnung, schraffirte Manier, dessin hache; 2. S- n, S. Schraffirung.

Schraffirung f. hachure f; Gegen-, contre-hachure f; Grav. (en bois) contre-taille f.

Schräg, schräge a. adv. (schief) oblique, -ment; diagonal, e; -ment; transversal, e; -ment; incliné, e; de biais; en écharpe; en pente; en talus; **-e** Linie, ligne oblique, tirée obliquement; (der Thierkreis) durchschneidet **-** den Gleicher, **-e** coupe obliquement l'équateur; **-e** Fläche, plan oblique ou incliné; der **-e** Durchschnitt eines Kegels, la section oblique d'un cône; im Winter fallen die Sonnenstrahlen **-er** als im Sommer, les rayons du soleil sont plus obliques en hiver qu'en été; (dieses Zimmer) ist **-,** -e est de biais; (einen Zeug) **-** schneiden, couper **-e** de biais, en biais; Linie, welche ein Viereck - durchschneidet, ligne diagonale, qui coupe un carré diagonalement; (ein Stück Zimmerholz) **-** behauen od. sägen, débillarder **-;** eine Sache **-** stellen, legen, mettre une chose de biais, de travers; (die Kanone) schießt **-,** -e tire en escarpe; **-er** Hieb, coup en écharpe, de biais ou en travers; Milit. **-er** Marsch, Schritt, pas m. oblique; **-es** Feuer, feux obliques; eine **-e** Richtung verfolgen, obliquer; (der Weg) läuft **-** (allmählig) **-** forme une pente douce, va en pente douce ou s'abaisse doucement; **-e** Schrift (schräg stehende) écriture couchée, qui n'est pas droite; Bl. ein dreifach **-** rechts getheilter Schild, écu tiercé en barre; **-es** Kreuz, croix f. oblique; Charp. **-es** Blatt, ais m. oblique.

Schräge a. adv., S. schräg; H. - f. s. p. (Schrägheit; it. schräge Richtung, Fläche) direction f. ou sens m. oblique; obliquité f; it. biais, travers, guingois m; es ist eine - an (diesem Gebäude) il y a du biais, du travers dans **-;** die **-** eines Zimmer durch (einen Verschlag) verbergen, cacher le guingois d'une chambre par **-;** 2. (geneigte Fläche) plan incliné; talus m, S. Schiefe.

Schrägebalken m. Bl. (vom rechten Oberecke zum linken Unterecke des Schildes schräg laufender breiter Streif) bande f; (linker) patte f.

Schragebock m. Még. (Stütze des Schragens) appui m. du tréteau, de la herse.

Schrägel, s m. prov., S. Krüppel.

Schräge-maß n. Men. (bewegliches Winkelmaß) sauterelle f; équerre pliante; compas m. de proportion; beauveau m; **-mauer** f. Arch. (von der Höhe schräg geführte Mauer) échiffre m.

Schragen, s m. (aus schräg oder kreuzweis stehenden verschränkten Füßen bestehendes Gestell) tréteau, chevalet m; der **-** eines Tisches, Bettes **-,** le tréteau d'une table, d'un lit **-;** - (der Brettschneider, baudet m **-;** - (der Weißgerber) herse f **-;** - (der Bäcker) (auf welchem der Backtrog steht) tréteau (de la huche); Forg. d'anc. (Kranich) grue f; it., S. Brodschragen; 2. (der Krämer, Fleischer **-**) comptoir, étal, étou, étau m; 3. (Bett) m. p. grabat m; armseliger **-,** lit m. de misère; auf einem elenden **-** liegen, être couché sur un méchant grabat; er liegt auf dem **-** (liegt krank) il est sur le grabat; 4. E. F. tas, monceau m, pile f. de bois; trois cordes de bois.

Schragen v. a. (schräge machen) exécuter, mettre de biais; donner de la pente, du biais à qc; taluter qc; (eine Mauer) **-,** taluter **-;** 2. (einschließen) enclorre; H. S- n, S. Schrägung.

Schragen-apfel m. Jard. pomme douce tachetée de rouge; **-holz** n. bois m. de corde.

Schräg-fenster n. (durch welches das Licht von oben herein fällt) abat-jour m; **-geviertet** a. Bl. écartelé de travers.

Schrägheit f, S. Schräge (f).

Schräg-liegend a. Expl. = e Stempel, traverses de bois placées horizontalement entre les murs du filon; **-linie** f, S. Querl.; **-maß,** S. Schräge = m.; **-meißel** m. Tonn. ciseau m. à lame oblique; **-schnitt** m. coupure f. en écharpe ou de biais; incision f. diagonale; **-schritt** m. pas m. de biais, de travers; **-seite** f. Bl. côté m. oblique; **-stab** m. Bl. bande f; **-steg** m. Impr. (die Form zuzurichten) biseaux m. pl; **-stehend** a. Expl. = e Stempel, traverses de bois debout entre les murs du filon.

Schragstein m. Még. (Gewicht am Schragen) poids m, pierre f. de la herse.

Schrägstempel m. Expl. traverses de bois entre les murs du filon.

Schragstengel m. Még. perche f. de la herse.

Schräg-straße f, S. **-balken; -streifig** a. H. n. strié obliquement.

Schrägstrichraupe f. H. n. chenille f. à stries obliques.

Schrägung f. action d'exécuter **-,** de mettre de biais, de taluter **-;** 2. (schräg gemachte Fläche) pente f; talus m; die **-** eines Daches, einer Mauer, l'inclinaison, la pente f. d'un toit, le talus d'un mur, S. Schräge.

Schrägzeilig a. adv. Bot. placé, disposé en quinconce; quinquoncial, e.

Schralen v. n. av. h. Mar. (vom Winde, entgegenwehen) refuser; der Wind schralt, le vent se range de l'avant.

Schram, es; pl. Schräme m. Expl. (Öffnung in dem Gesteine neben dem Gange, um das Erz zu gewinnen) fosse f. du filon; rigole f; - machen, creuser des fosses, des rigoles.

Schräm, schreem a. adv. prov., S. schief, schräg.

Schrämen, S. schrägen; Expl. (Schräme machen) creuser une fosse, une rigole (près du filon).

Schräm-hammer m. Expl. marteau m. à pointe; **-hauer** m. Expl. mineur qui creuse les fosses, les rigoles d'un filon.

Schrämmchen n. dim., S. Schram.

Schramme; pl. **-n** f. (leichte auf der Oberfläche gemachte Verletzung) éraflure f; (vom Kratzen) égratignure f; (von Abstreifung der Haut) écorchure f; (am Glase, Zinngeschirre) raie f; (er bekam einen Stich) es ist aber nur eine -, eine leichte -, ɛ mais ce n'est qu'une éraflure, écorchure, égratignure, une légère éraflure ɛ; **-n** in das Spiegelglas, in das Tafelgeschirr machen (beim Putzen) rayer la glace d'un miroir, la vaisselle; (diese Zinnteller) sind voll **-n,** ɛ sont toutes rayées, pleines de raies; it., S. Schmarre, Schrunde.

Schrammen v. a. érafler, égratigner, écorcher; faire une petite éraflure, égratignure; (die Haut) -, froisser ɛ, S. Schramme; er hat sich geschrammt, an einem Dorne das Gesicht geschrammt, il s'est égratigné, éraflé la peau; une épine lui a éraflé le visage; (ein Säbelhieb) hat ihm die Haut geschrammt, ɛ lui a éraflé la peau.

Schramm-hauer, S. Schräm-hauer; **-husten** m. prov. toux f. sèche.

Schrammig a. adv. éraflé, égratigné, écorché, rayé; it., S. schrundig.

Schrämmlein n. dimin., S. Schramm.

Schramm-schuß, S. Streifschuß; **-spieß** m. Expl. fer m. à creuser des rigoles, des fosses.

Schrank, es; pl. Schränke (Behältniß mit Thüren) armoire f; buffet m; - mit Schubladen, cabinet m; -zum Aufhängen, garderobe f; das Tischzeug in den - thun, mettre le linge de table dans le buffet; holet mein Kleid aus dem -e, cherchez mon habit dans l'armoire; - zum Tafelgeschirre, armoire à vaisselle; buffet m. S. Brod-, Bücher-, Glas-, Kleider-, Milch-, Wäschschrank; - mit vier Thürflügeln, armoire à quatre volets ou guichets; Ch. (geschränkter Schritt des Hirsches) ambre m.

Schrankader f. Anat. (an der innern Seite der Schenkel laufende Blutader; it. Frauenader) saphène f; (vordere) -, veine f. céphalique.

Schränkbalken m. Charp. (Stück Holz, in die Quere et. zu befestigen) traverse f.

Schrankbeschläge n. ferrure f. d'armoire.

Schränkchen n. dim. petite armoire f; -(der Goldsticker) cassetin m. ɛ; 2., S. Schranke.

Schranke; pl. **-n** f. od. Schranken, s m. enceinte, barrière f; **-n** um ein Denkmal setzen, machen, entourer, enfermer un monument d'une barrière, d'une balustrade; le balustrer; mit **-n** eingeschlossener Platz, place entourée, environnée d'une barrière; die **-n** (um einen Turnierplatz, eine Reitbahn, Rennbahn ɛ) la barrière, la lice ɛ; über die **-n** springen, franchir la barrière; in den **-n** kämpfen, combattre à la barrière, en lice, se battre en champ clos; in den **-n** erscheinen, laufen, entrer, courir en lice, dans la lice; die **-n** öffnen, ouvrir la lice; **-n** an einen Abgrund setzen, mettre des barres de bois, des garde-fous près d'un précipice; die **-n** um den Ort, wo Gericht gehalten wird, la barre de la cour, du palais; man hat ihn vor die **-n** (vor Gericht) gefordert, er hat sich vor den **-n** gestellt, hat vor den **-n** gesprochen, on l'a mandé, il s'est présenté, il a parlé à la barre; 2. fig. barrières; bornes; limites f. pl; frein m; die Gesetze sind **-n** gegen die Mißbräuche, les lois sont des barrières contre les abus; jemds. Macht **-n** setzen, mettre des barrières, des bornes à la puissance de qn; (die Kraft des Menschen) hat ihre **-n,** ɛ a ses bornes; fm. Ehrgeize keine **-n** setzen, ne mettre pas de bornes, n'imposer pas un frein à son ambition; die **-n** der Mäßigung ɛ überschreiten, passer, franchir, outrepasser les bornes de la modération ɛ; in den **-n,** in sn. **-n** bleiben, sich in sn. **-n** halten, se tenir dans les ou de justes bornes; jem. in den **-n** halten, contenir, réprimer qn; contenir la fougue de qn; réprimer l'élan de qn; dompter, vaincre, triompher (de) l'impétuosité de qn; jem. in den **-n** der Pflicht, des Gesetzes halten, contenir qn dans les bornes du devoir, empêcher qn de franchir les bornes du devoir, d'enfreindre la loi ou de renverser les barrières de la loi; (die Strenge der Gesetze) hält die Unruhigen in **-n,** ɛ réprime les séditieux.

Schränkebein n. (das über das andere geschränkte Bein) jambe croisée.

Schränkeisen n. (fer à contourner ou croiser les dents de la scie).

Schränken v. n. av. h. croiser; Ch. - od. geschränkt gehen (vom Hirsche) écarter les jambes en marchant; (je größer und stärker der Hirsch) desto weiter schränkt er aus, ɛ plus il écarte les jambes; II. v. a. (kreuzweise übereinander legen) croiser; mettre de travers, en croix; disposer en croix; die Füße -, mit geschränkten Füßen sitzen, croiser les jambes, se tenir, être assis les jambes croisées; die Arme über od. in einander -, croiser les bras; das Holz -, croiser les bois; Mar. ein Tau beim Auslaufenlassen -, filer un cordage à retour; Van. die Ruthen -, croiser les osiers; die Säge - (die Zähne derselben auswärts biegen) contourner, croiser les dents de la scie; it. (in einander schlingen) entortiller, entrelacer; it. (mit Schranken einfassen) enfermer d'une barrière, S. ein-, umfassen; it. die Arme um et. -, passer les bras autour de qc; enlacer qc dans les bras; 2. (mit einer Schranke umgeben) entourer d'une barrière.

Schrankenlos a. adv. qui n'a ou qui ne connaît point de bornes, sans barrières, sans bornes ou limites; illimité; déréglé; absolu, e; schrankenlose Gewalt, pouvoir absolu, illimité, sans bornes, sans limites.

Schrankenlosigkeit f. absence f. de barrières ou de bornes; déréglement m; licence f; - der Gewalt, immensité f. de pouvoir; pouvoir sans bornes ou illimité.

Schranken-klinge f. instrument m. à contourner la scie; **-wand** f. mur m. de planches superposées; **-werk** n. barrière, balustrade f; assemblage m. de barres; **-zaun** m. Hydr. haie f. de clayonnage.

Schränkfenster n. jalousie, persienne f.

Schränklein n. dim., S. Schrank.

Schränkrahmen m. croisée f. de fenêtre.

Schrank-schlüssel m. clef f. d'armoire ou de buffet; **-thür** f. porte f. d'armoire ou de buffet.

Schränk-weise adv. croisé, e, en croix; **-werk** n. taillis m; grille f.

Schrankzaun m. Econ. (aus geschränkten hölzernen Stäben) barrière, clôture f. de croisées.

Schranne; pl. **-n** f. prov. (Einfassung) barrière, clôture f., S. Schranke; 2. (mit Schranken eingefaßter Ort) - eines Gerichts ɛ, enceinte f, siège m. d'un tribunal; it. boutique, halle f, S. Brodbank, Fleischbank f.

Schranz, en; pl. **-en,** flagorneur, courtisan, adulateur m, S. Hofschranz; 2. (Riß) (v.) fente, rupture f; 3. (Knall) p. u. bruit, éclat m.

Schranzenhaft a. adv. à la manière d'un courtisan; de courtisan, bas, se; lâche, rampant, e.

Schranzenschaft f. m. p. esprit m, qualité f. du courtisan; 2. coll. (sämmtliche Schranzen) courtisans m. pl.

Schrape; pl. **-n** f. fam. racloir m; Sal. (zum Abkratzen der Salzstücke) racloir; Mar. (das alte Pech von dem Holzwerke abzukratzen) racle, gratte f; grattoir m; it. (Pferdestrickel) étrille f.

Schrapeisen n. fer m. à racler, à ratisser; loir.

Schrapel, s n. s. p. fam., S. Schrabsel.

Schrapeln v. n. av. h. fam. (anfangen zu Eis zu werden) commencer à geler; 2. v. a. (ein wenig schrapen) racler, ratisser un peu.

Schrapen v. a. fam. (kratzen, schaben, scharren) racler, ratisser; Mar. ein Schiff - (den alten Theer davon abkratzen) gratter, purger un vaisseau; 2. v. n, S. schrapeln (1).

Schraper, s m. (Vorreiber) Charp. traceret, tracelet, traçoir m; Tonn. rouanne f; Mar., S. Schrape; Jard. (Scharre) grattoir m; 2. fam. taquin; pince-maille m.

Schräpfen, S. schröpfen.

Schrap-haus n. fam., S. Schrapper (2); **-hobel** m. Men. rifiard m.

Schrappe, schrappen, S. Schrape, schrapen.

Schrapsalz n. Sal. ratissure f. de sel.

Schräubchen n. dim., S. Schraube.

Schraube; pl. **-n** f. vis f; eiserne ɛ -n, vis de fer ɛ; - mit viereckigem Gewinde, vis à filets carrés; - des Archimedes, vis hydraulique ou d'Archimède; die **-n** anziehen, serrer les vis; eine **-** aufdrehen, aufschrauben, ouvrir, desserrer une vis; et. mit einer - befestigen, attacher qc avec une vis, visser qc; dieses Schloß ist mit **-n** angemacht, cette serrure est vissée; (eine Thür) mit **-n** verschließen, fermer ɛ à vis; die **-n** an einem Bettgestelle, einem Schlosse ɛ, les vis d'un lit, d'une serrure; **-n** ohne Ende, vis sans fin; (an einer Kette) clef f; (an einem Pfropfzieher) mèche f; (Seitenwirbel an Klavieren, Geigen ɛ) cheville f; fig. fe. Worte auf **-n** stellen, setzen, parler ambigûment; donner un sens ambigu ou équivoque à ses paroles; user ou se servir d'un langage captieux, de paroles ambiguës, équivoques, captieuses; er setzt alle se.

Worte auf -n, il ne dit pas un mot qui ne soit ambigu, équivoque; il est entortillé, ambigu dans tout ce qu'il dit; auf -n ſtehen, être dans une situation fort équivoque, très-critique ou très-embarrassante; être dans une fausse position; fam. être dans le pétrin; die Sache ſteht auf -n, la chose est très-incertaine; it. cette affaire n'est pas claire, il y a anguille ou qc anguille sous roche; 2. Conchyl. vis f.

Schrauben v. a. rég. et irr. (mit einer Schraube befeſtigen) visser; fermer, serrer à vis; it. (die Schraube anziehen) serrer, tourner la vis; ein Schloß –, visser une serrure; das iſt nicht feſt geſchraubt od. geſchroben, cela n'est pas bien vissé; la vis n'est pas assez serrée; – Sie es feſter, serrer mieux la vis; jemn. die Daumen – (eine Art der Folter) serrer les pouces à qn, S. an-, auf-, ein-, zuſchrauben; 2. fig. eine Phraſe –, tourner une phrase d'une manière artificieuse ou avec affectation; fn. Styl –, guinder son style; fe. Ausdrücke –, parler ambigûment; geſchraubt od. geſchroben ſprechen, ſchreiben, s'exprimer en termes ampoulés, écrire d'une manière guindée; avoir le style guindé, ampoulé; geſchraubt, guindé, ampoulé, torturé, tendu, ambigu, e; geſchraubter Menſch, poseur; geſchraubtes Weſen, préciosité f; das Geſchraubte, le recherché; 2. jem. -(necken) circonvenir par des questions captieuses; persifler qn par des mots à double entente; berner, railler, plaisanter qn; se moquer de lui, le baffouer, le persifler; it. agacer, narguer, taquiner qn; it. jem. um ſ. Geld – (durch Liſt z darum bringen) extorquer de l'argent à qn par des manœuvres astucieuses, par des stratagèmes coupables, par des moyens artificieux; enjoler qn, lui escroquer son argent; II. S– n. fig. raillerie, plaisanterie; moquerie f.

Schrauben-baum m. Bot. hélictère m; **-blech** n. Orf. (mit Schraubenmuttern verſehene Platte, ſilberne Schrauben darin auszuſchneiden) plaque f. d'écrou; Arq. das=, S. Schlangenblech; **-bohrer** m. (Bohrer, Schraubenmütter damit auszubohren) taraud m; **-bolzen** m. croc m. à vis; **-brett** n. planche f. à vis où l'on rogne les cartes; **-cirkel** m. compas m. à vis; **-docke** f. (an der Drehbank Schrauben zu drehen) boîte f. à vis; poupée f. à tourner des vis, à creuser des pas de vis; **-dreher** m. (Perſon) faiseur m. de vis; 2. (Wz.) tournevis m; **-eiſen** n. (eiſerne Platte mit Schraubenmüttern, die Schrauben darin zu ſchneiden) filière f. à vis; 2. (Dreheiſen, die Schrauben auf der Drehbank zu ſchneiden) fer m. à écrou; **-fäßchen** n. baril m. à bonde munie d'une vis; **-fläſchchen** n. flacon m. pourvu d'un couvercle qui se visse; **-förmig** a. adv. en vis, en forme de vis; héliciforme, hélicoïde; = geſchnitten, taillé à vis; fileté; =e Conchylien, coquilles turbinées; Bot. cochléaire; spiral, e; en spirale; **-futter** n. Tourn. (hohle Büchſe an der Spindel, kleine Sachen, welche gedreht werden ſollen, hineinzuſpannen) lunette f; poupée f. à lunette; **-gang** m. (Gewinde) pas, filet m. de vis; die -gänge ziehen, creuser les pas de vis; innerer od. vertiefter =, pas de vis en creux; 2., S. -gefäß; **-gefäß** n. Bot. vaisseau m. trochléaire; **-gerinne** n. (Gerinne bei Panſermühlen, welches ſich vermittelſt ſchrauben erhöhen und erniedrigen läßt) auge f. mobile, à cremaillère; **-gewinde** n, S. -gang; **-haken** m. crochet m. avec clef; tenailles, pincettes f. pl. à vis; **-horn** n. (ſchraubenförmig gewundenes Horn) corne f. hélicoïde, en hélice ou en spirale; Conchyl. (eine Art Mollusken) vis f.

Schraubenhornſchaaf n. H. n. chèvre f. de Crète.

Schrauben-kloben m. mordache f; mordant m; **-knecht**, S. -zwinger; **-kolben** m. Grav. petit étau m; **-kopf** m. tête f. de vis; römiſcher =, tête f. à la romaine; **-kunſt** f. Hydr. (Kunſt, zu deren Zwiſchengeſchirr Schrauben gebraucht werden) machine f. à vis; **-linie** f. hélice f; die Wiſſenſchaft. =n zu ziehen, hélicosophie f; dazu gehörig, hélicosophique; **-medaille** f. médaille f. creuse à l'intérieur et s'ouvrant à vis; **-mikrometer** m. Phys. micromètre m. à pas de vis; **-mikroſkop** n, S. -mikrometer; **-mutter** f. écrou m.

Schraubenmutterblech n. Artill. tôle f. pour empêcher l'affut d'être endommagé par l'écrou.

Schrauben-nagel m. clou m. à vis; (an einer Preſſe) taranche f; **-preſſe** f. (Weinpreſſe) pressoir m. à vis; **-rahmen** cadre m. à vis; **-regiſter** n. Tourn. (die ſämmtlichen zu einer Drehbank gehörigen Schraubendocken) affutage m. de boîtes à vis; **-reif** m. Tonn. (welcher mit Schrauben um ein Faß befeſtigt wird, wenn die gewöhnlichen Reife geſprungen ſind) cerceau m. à vis; **-riegel** m. Serr. (Riegel, welchen man wie eine Schraube um- und vordreht) verrou m. à vis; **-ſalat** m. Cuiss. (Art Salat mit zuſammen gedrehten Blättern) vissée f; **-faß** m. Méc. (Hebezeug) vérin ou verrin m; **-ſchleuſe** f. Hydr. écluse f. à vis; **-ſchloß** m. Conchyl. cadenas m. à baril; **-ſchlüſſel** m. Serr. (Schlüſſel, der ſtatt des Bartes Schraubengänge hat) clef f. à vis, à écrou; 2., S. -zieher; **-ſchnecke** f. Conchyl. vis f; (Flügelſchnecke) strombe m; (verſchiedene Kegelſchnecke) turbinite f; **-ſchneideiſen** n. instrument m. à faire des vis; **-ſchneidezeug** n, S. -ſchneideiſen; **-ſchnur** f. (ſchmale, halbſeidene Bänder, womit die Frauenmützen gebunden werden) ruban m. à bonnets de femme; **-ſpindel** f. tige ou broche f. à vis; **-ſtahl** m. (der Horndrechsler, die Schrauben und Schraubenmutter zu den Pfeifenröhren zu ſchneiden) fer m. à écrou; **-ſtändig** a. Bot. en spirale; =e Blätter, feuilles en spirales, héliciformes; **-ſtein** m. Minér. turbinite f; troche f. en décomposition; pierre ou pétrification f. hélicoïde; **-ſtock** m, **-ſtöckchen** n. Grav. étau m, S. Schraubſtock; **-winde** f. Tonn. (die Fäſſer z beim Binden zuſammen zu preſſen) bâtisson m; it., S. -ſatz; **-zange** f. Ceint. tenailles f. pl. à écrou; it., S. Schraubſtock; **-zeug** n. outils m. pl. à faire des vis, des écrous; **-zieher** m. tournevis m; **-zirkel**, S. -cirkel; **-zug** m. (aus mehreren Kloben zuſammen geſetztes Hebezeug, ſchwere Laſten zu heben) mouſle m; **-zwinge** f. Men. (zuſammen geleimte Stücke damit feſt zu ſchrauben) sergent, maître-sergent m; it., S. -zieher; **-zwinger** m. (das Papier auf dem Zeichentiſche zu befeſtigen) étau m. portatif; étau de table.

Schrauberei z pl. **-en** f. raillerie, moquerie f; persiflage m; durch ſe. **-en** macht er ſich Feinde, il se fait ou s'attire des ennemis par ses plaisanteries, ses railleries z.

Schraubhorn n. Conchyl. sabot m.

Schräubleinn n. dim., S. Schraube.

Schraub-mühle f. Hydr. moulin m. qui meut une vis d'Archimède; **-ſtock** m. étau m; (zu kleinen Sachen) étau m. à main. [choire f. d'étau.

Schraubſtockzange f. branle, ma-

Schraubung f, S. (das) Schrauben.

Schraub-werk n. ouvrage m. à vis; **-zwinge**, S. Schraubenzwinge.

Schreck, es pl. **-e** m. effroi m, frayeur, alarme f; saisissement m; épouvante, terreur f; er hat einen rechten – gehabt, il a eu bien de la frayeur, S. Schrekfen; 2. p. u. (Riß, Sprung) fente, crevasse f.

Schreckbar a. adv. sujet à s'effrayer; peureux, se; it., S. ſchrecklich.

Schreckbarkeit f. état m. de celui qui est sujet à s'effrayer, qui est peureux.

Schreckbild n. épouvantail m; fantôme m. effrayant; spectre m; (die Vögel zu verſcheuchen) épouvantail m; épouvantail à chenevière; **-er** pl. fantômes m. pl; fantasmagorie f; (ſe. Einbildungskraft) ſchafft ihm tauſend -er, z lui a fait voir mille fantômes effrayants.

Schrecke; pl. **-n** f. Ch., S. Schrekkuch; H. n. (Wachtelkönig) râle m. terrestre ou de genêt. [pour épouvanter.

Schreckeid m. serment m. déféré

Schrecken v. n. rég. et irr. av. h. Ch. (vom Rehbocke, einen plötzlichen Laut von ſich geben, wenn er etwas Ungewöhnliches erblickt) criquer, criqueter; 2. av. f. (mit einem hellen Laute einen Sprung bekommen) se fêler, se fendre, se fendiller; éclater, craquer; (das Glas) iſt geſchrocken, z a craqué, s'est fêlé; 3. av. f. p. u. tressaillir (de crainte); s'effrayer, S. erſchrecken, auffſchrecken; II. v. a. Cuis. Waſſer – (indem man warmes Waſſer hinzugießt od. es am Feuer bloß überſchlagen läßt) étourdir l'eau; Fleiſch – (es ſchnell und ein wenig röſten, kochen z) étourdir de la viande, S. abſchrecken; it. (ſchnell mit einer kälteren Flüſſigkeit begießen) (von Erbſen, Klößen z) arroser (d'un liquide froid); tremper, frapper; 2. fig. ord. (erſchrecken) inspirer une vive crainte ou frayeur; épouvanter, effrayer, alarmer; faire peur à z; intimider, terrifier; frapper de terreur, d'effroi ou de stupeur; stupéfier; ſich – laſſen, s'effrayer, s'épouvanter, prendre l'épouvante, se laisser intimider; (dieſe Drohungen) können mich nicht –, ich laſſe mich (durch dieſe Drohungen) nicht –, z ne sauraient m'épouvanter, m'effrayer, me faire peur; je ne m'effraie pas, je ne m'épouvante pas de z; die Kinder –, mit dem ſchwarzen Manne –, faire peur aux enfants, les menacer du moine bourru; geſchreckt durch (dieſe Worte z) intimidé par z; jem. zu et. –, engager qn à qc par la crainte, la frayeur; (die Vögel) – (verſcheuchen) épouvanter z; III. S– n. action f. d'effrayer; intimidation f; terrorisme m; das – der kleinen Kinder durch den Popanz, la peur qu'on fait aux petits enfants, en les menaçant du moine bourru.

Schrecken, s m. effroi m; frayeur, épouvante, terreur, horreur f; in – gerathen, prendre l'épouvante; s'effrayer; vor – zittern, zuſammenfahren, von – ergriffen werden, trembler, tressaillir, être saisi d'effroi, de frayeur; – befiel ihn, er wurde

von einem – befallen, l'épouvante. la frayeur, l'effroi le prit, le saisit; il lui prit une frayeur, une terreur, il fut saisi de frayeur ɛ; der – iſt mir in die Glieder gefahren, geſchlagen, la frayeur a pris, a saisi tous mes membres; jem. in – verſetzen, ihm – verurſachen, einjagen, einflößen, donner, causer de la frayeur, de l'effroi, de l'épouvante, de la terreur à qn; frapper qn d'épouvante, de terreur; jeter, mettre la frayeur, la terreur, l'épouvante dans l'esprit de qn; effrayer qn; épouvanter qn; terroriser qn; Alles in – ſetzen, porter la terreur, l'épouvante, la frayeur partout; ſich von ſm. – erholen, se remettre de sa frayeur ou de son effroi; mit – erfüllen, terrifier (Néol.); – erregend, terrifiant, épouvantable, redoutable; Pol. durch – regieren, terroriser; dem Tode (der Gefahr) ohne – entgegen gehen, braver, affronter la mort ɛ; durch (dieſe Drohungen) in – geſetzt, effrayé par ɛ; ein panischer – ergriff ihn, il eut, il lui prit une terreur panique; (ſchon ſ. Name) verbreitet – (unter den Feinden) ɛ jette, répand la terreur, l'effroi parmi ɛ; mit freudigem – erkennt ſie den Geliebten, elle tressaille de joie en reconnaissant son amant; 2. die – des Todes, les effrois, les affres, les transes, les horreurs de la mort; er iſt der – der Feinde, il est la terreur, l'effroi des ennemis.

Schreckenberger m. (ehemalige churſächſiſche Münze, in Schreckenberg, jetzt Annaberg, gemünzt) gros m. de Schreckenberg.

Schreckenlos a. adv. sans s'effrayer, sans frayeur, sans crainte, intrépide, -ment.

Schreckens-bild n, S. Schreck-b.; **-botſchaft** f. terrible nouvelle f; **-herrſchaft** f. H. m. (Herrſchaft der Machthaber während der franzöſiſchen Revolution; it. die Zeit dieſer Herrſchaft) régime, règne m. de la terreur; terrorisme m. (Néol.); **-herrſcher** m. celui qui gouverne par la terreur; **-mann** m. homme m. de la terreur; partisan m. du système de la terreur; partisan m. du terrorisme; terroriste, intimidateur m; **-nacht** f. nuit f. terrible, horrible, affreuse, néfaste, d'alarmes, d'épouvante, de terreur; **-ort** m. lieu m. terrible, horrible; **-regierung** f. Pol. gouvernement m. terroriste; terrorisme m; 2. H. d. F. la Terreur; **-ſyſtem** n. (Syſtem der Schreckensherrſchaft) système m. de la terreur; terrorisme m; it. système m. d'intimidation; **-tag** m. jour m. terrible, horrible, affreux, effroyable, S. **-nacht**.

Schreckenſtein, S. Schreckſtein.

Schreckenswort n. parole f. terrible, effrayante, menaçante.

Schreckenſyſtem n. terreur f; terrorisme m.

Schreckenszeit f. temps m. terrible, horrible; H. d. F. la Terreur, S. Schreckensnacht.

Schrecken-voll a. adv. terrible, horrible, effroyable, plein d'horreur; **-wanze** f. H. n. corée f.

Schrecker, s m. celui qui effraie, épouvante, alarme, qui cause de la frayeur, de l'épouvante, de l'alarme, de l'effroi.

Schreck-gedanke m. pensée f. effrayante; **-geiſt** m. fantôme m. effrayant.

Schreckhaft a. adv. qui s'effraie facilement; sujet à s'effrayer; peureux, se; craintif, ve; timide, poltron, ne; er iſt ſehr –, il s'effraie d'un rien, de la moindre chose; 2. p. u. (Schrecken einflößend) épouvantable, effroyable, horrible, affreux, se, S. ſchrecklich.

Schreckhaftigkeit f. facilité f. de, tendance f. à s'effrayer; timidité, poltronnerie f; it., S. Schrecklichkeit.

Schreckherd m. Ois. aire f. où l'on fait donner les oiseaux par le moyen du faucon.

Schrecklich a. adv. qui fait peur; terrible, horrible, épouvantable, effroyable, -ment; effrayant, e; affreux, se; redoutable, terrifiant, e; à faire peur; d'une laideur amère, affreuse, épouvantable ɛ; die Todesſtunde iſt –, l'heure de la mort est terrible; –er Menſch, homme terrible; ein –es Geſicht, eine –e Erſcheinung, une vision épouvantable, une apparition terrible, effroyable; –e That, –e Drohungen, action horrible, atroce; menaces terribles, horribles, effrayantes, effroyables, épouvantables; Sie ſind ein –er Menſch, vous êtes un terrible homme; es liegt et. –es in dieſem Gedanken, cette pensée a qc de terrible, d'horrible; – ſchreien, die Augen verdrehen, crier terriblement, horriblement, rouler les yeux terriblement, d'une manière terrible; 2. fam. (außerordentlich) fort; terriblement, furieusement; -häßlich, furieusement, amèrement, horriblement, épouvantablement laid; - groß, langweilig ɛ, gelehrt, terriblement grand, ennuyeux; extrêmement savant; d'une érudition effrayante; – laufen, ſpielen, verlieren, boire, jouer, perdre terriblement, énormément; faire une perte énorme, immense; -e Umriſſe, contours de figures colossales; es regnet, ſchneit -, il pleut, il neige terriblement; il pleut des hallebardes ou à seaux; eine -e Menge, ein –er Fehler, une terrible foule, faute; einen –en Lärmen machen, faire un terrible bruit, un vacarme affreux, un tapage effroyable.

Schrecklichkeit; pl. **-en** f. s. pl. qualité f. d'une chose qui est terrible, effroyable, épouvantable; (einer That) énormité, horreur, atrocité f; 2. (ſchreckliche S.) chose f. horrible; une horreur; man erzählt ſich viele –en dieſer Art, on raconte beaucoup d'autres horreurs de ce genre.

Schreckling, es; pl. **-e** m. p. u. homme m. craintif, peureux, timide.

Schreckloſ, S. ſchreckenlos.

Schreckniß; pl. **-ſſe** f. (Schreckniß, ſſes; pl. -ſſe n.) (der Schrecken) frayeur, terreur, épouvante f; effroi m; du kannſt dir nunmehr dieſe –ſſe erſparen, ces frayeurs ou terreurs ne sont plus de saison; vous n'avez plus sujet de vous livrer à ces ɛ; (Gegenſtand des Schreckens) sujet m. d'épouvante; horreur f; dieſer mit –ſſen erfüllte Ort, ce lieu rempli d'horreurs.

Schreck-ort, S. Schreckensort; **-pulver** n. poudre f. anti-spasmodique, bonne pour l'épouvante; **-ſchanze** f. Guer. redoute f; **-ſchuß** m. coup m. tiré en l'air (pour faire peur); fig. menace f; fausse alerte f; das war ein bloßer =, c'était un coup tiré en l'air; **-ſprung** m. Ch. saut, bond m. que fait le gibier atteint d'un coup de fusil; **-ſtein** m. Minér. (Kupfergrün) malachite f; (nach Andern) néphrite f; 2., S. Prallſtein; **-ſtimme** f. voix f. effrayante; **-tuch** n. ord. pl. Ch. (alle Lappen und Tücher) panneaux m. pl. d'épouvante; toiles f. pl. pour effrayer les bêtes; **-vogel** m. Ois. harle m. huppé; **-waſſer** n. eau f. pour l'épouvante, la frayeur; **-wort** n. mot ou terme m. qui fait peur ou (qui est) destiné à faire peur; (vaine) menace f, S. Schreckenswort; **-wurm** m. H. n. achète m.

Schreckwurm-arten f. pl. H. n. achétides m. pl; **-artig** a. achétide.

Schrei, es; pl. **-e** m. cri m; exclamation f; iron. clameur f; einen – thun, jeter, proférer, pousser un cri; er ſtieß einen ſchrecklichen – aus, il poussa un cri horrible; ein – der Freude, des Schmerzens, die -e der Verzweiflung, un cri de joie, de douleur, les cris du désespoir; ſchreiender, durchdringender, lauter -, glatissement m; it. (Laut, welchen gewiſſe Vögel von ſich geben) cri m.

Schrei-adler m. H. n. faucon m. maculé; **-hart** m, S. Schreier.

Schreib-art f. p. u. (Art, die Buchſtaben zu machen; it. die Wörter zu ſchreiben) manière ou façon f. d'écrire; genre m. d'écriture; main, plume f; it. orthographe f; (ſchreiben Sie dieſes Wort mit einem e, dies iſt die einzige, richtige =, ɛ c'est la seule bonne manière de l'écrire, la seule orthographe qu'il faille suivre; zur =gehörig, orthographique; 2. ord. style m; plume f; erzählende, geſchichtliche, redneriſche, dichteriſche, briefliche, geſprächliche, vertrauliche ɛ =, style narratif, historique, oratoire, poétique, épistolaire, de la conversation, familier; originelle =, genre m. original; in der edlen, höhern, erhabenen =, dans le style noble, soutenu ou élevé, sublime; die ungebundene, bandloſe, zwangloſe =, la prose; (dieſer Schriftſteller) hat eine kräftige, männliche, matte, ſchleppende, unzuſammenhängende, gezierte =, ɛ a un style nerveux, mâle, languissant, traînant, décousu, affecté ou précieux; er hat ſe. = geändert, il a changé sa ou de manière; er hat eine feine =, il a une touche fine; Mus. (Art des Tonſetzers) style m; **-bedarf** m. plumes f. pl; encre f. et papier m; **-blei** n, S. Schreibeblei ɛ; **-buch** n. cahier m. à écrire.

Schreibe-bedarf m. objets nécessaires pour écrire et cacheter les lettres; matériaux m. pl. pour ou à écrire, fournitures f. pl. de bureau; (wir bekommen jährlich zwanzig Thaler) für =, ɛ pour papier, encre, plumes ɛ; **-blei** n. (Reißblei) plombagine f; graphite m; carbure m. de fer, fer carburé d'Haüy; **-buch** n. (in Schulen) cahier, livre m. à écrire; 2. (Taſchenbuch) tablettes f. pl; **-flechte** f, S. Schriftflechte; **-gebühr** f. droit, salaire m. d'écrivain, de clerc, de copiste; droit d'enregistrement; (für die Ausfertigung in Kanzelleien) façon f; droit m. d'expédition; er hat ſo viel = für das Urtheil (für die Ausfertigung des Urtheils) bezahlt, il a payé tant pour la façon de l'arrêt; **-geiſt** m. fam. (Luſt) manie f. d'écrire, d'être auteur; wenn einmal ein = in ihn fährt, si la manie d'écrire, de composer lui prend; 2. (Menſch mit ſolchem Geiſte) homme qui a la manie ou qui se pique d'écrire, de composer; **-geld** n, **-groſchen,** S. -gebühr; **-kitzel** m. démangeaison, manie f. d'écrire, de composer; **-kunſt** f. art m. d'écrire; écriture f, S. Geheim=, Ge=

schwind-, Schön-schreibekunst; -künstler m. qui sait écrire; versé dans l'art d'écrire. [vailler.

Schreibeln v. n. av. h. p. u. écri-

Schreibe-lohn, S.-gebühr; -lust ᵹ, S. Schreiblust ᵹ; -meister m. maître d'écriture ou à écrire; écrivain, maître écrivain m.

Schreiben v. n. av. h. irr. écrire; mit dem Stocke, mit dem Finger in den Sand, Schnee-, écrire; tracer des caractères sur le sable ᵹ avec un bâton ᵹ; gut, schlecht, deutlich, leserlich, undeutlich-, ecrire bien, mal, nettement, lisiblement, peu nettement, peu lisiblement; avoir l'écriture bonne, mauvaise, lisible ᵹ; se servir bien ou mal de sa plume; schlecht, unleserlich schreiben, griffonner; er hat falsch, richtig geschrieben, il a mal, bien écrit; mit Kreide ᵹ, écrire avec de la craie ᵹ; auf eine Tafel, auf Papier ᵹ -, écrire sur une table, sur du papier; gegen jem. -, écrire contre qn; an einen Freund -, écrire à un ami; aus einem Orte -, écrire (une lettre datée) de tel ou tel lieu; man schreibt mir aus Berlin, daß ᵹ, on me mande, on me marque (dans une lettre) de Berlin que ᵹ; nach einer Sache, um eine Sache -, écrire pour demander qc; écrire à qn de nous envoyer qc; er hat um Geld geschrieben, il a écrit pour demander de l'argent, il a écrit qu'on lui envoyât de l'argent; ich habe darum, darnach geschrieben, j'ai écrit de me l'envoyer; in fr. Mutterspräche -, écrire dans sa langue maternelle; er schreibt französisch (deutsch ᵹ) (versteht in diesen Sprachen zu schreiben) il écrit en français; it. le français ᵹ; it. (vom Styl) gut, schön -, écrire bien, avoir un beau style; rein, edel, erhaben, zierlich -, écrire correctement, avoir un style noble, élevé; écrire élégamment; unrein, schlecht, écrire incorrectement, mal; (dieser Schriftsteller) schreibt vortrefflich, ᵹ écrit supérieurement; in ein Journal -, faire des articles, écrire dans un journal; travailler pour un journal; sich einander -, s'entr'écrire; it. (dieser Bleistift) schreibt nicht, ᵹ ne marque pas; (diese Feder) schreibt gut, schlecht, schreibt nicht, ᵹ écrit ou va bien, mal, est bonne, mauvaise ᵹ.

II. v. a. Noten - (für Geld abschreiben u. davon leben) copier de la musique; lateinisch, in Versen geschriebenes Werk, ouvrage écrit en latin, en vers; etwas in etwas -, écrire qc dans qc, enrégistrer qc; (in sc. Hefte) -, noter qc; prendre note de qc sur ses cahiers; sich et. hinters Ohr -, noter qc; prendre acte de qc; P. ich werde es mir hinter die Ohren -, je m'en souviendrai; cela ne sera pas oublié; sn. Namen unter et. -, écrire, mettre, poser son nom au-dessous, à la fin, au bas, en bas de qc; signer; donner ou opposer sa signature; eine Rechnung, ein Verzeichniß -, écrire, dresser un compte, une liste; eingeschriebenes Buch (opp. a gedruckt) livre manuscrit, écrit à la main; Briefe zu - haben, avoir des lettres à écrire; ein Buch, Bücher -, écrire, faire, composer un ouvrage, un livre, des livres; die Geschichte eines Landes -, écrire l'histoire d'un pays; er hat über diesen Gegenstand geschrieben, il a écrit sur cette matière, sur ce sujet, il a traité cette ᵹ; viel in den Tag hinein -, écrivailler; fig. (se. Wohlthaten) sind in unser Herz geschrieben, (diese Worte) sind mir tief ins Herz geschrieben, ᵹ sont écrits dans nos cœurs, sont gravés profondement dans mon cœur; (s. Verbrechen) steht ihm auf der Stirne geschrieben, ᵹ est écrit sur son front; Com. et. gut, in Rechnung -, créditer qn de qc, de qe somme, la porter à son compte, à son avoir; ich habe Ihnen die Remesse von 1000 Fr. gut geschrieben, je vous ai crédité de la remise de mille francs; et. in das Einnahmebuch, Ausgabebuch -, coucher qc en recette, en dépense; et. ins Reine -, mettre qc au net.

III. v. r. (diese Gedanken) - sich in's Herz ein, ᵹ se gravent dans l'esprit; sich -, fam. écrire son nom; se dire; se qualifier; s'intituler; wie - Sie sich? comment votre nom s'écrit-il, comment écrivez-vous votre nom? quelle est l'orthographe de votre nom? wie schreibt er sich, mit einem f od. v? comment s'écrit son nom, avec une f ou avec un v? it. wie schreibt er sich? (wie nennt er sich) comment se nomme-t-il, s'appelle-t-il? quel nom prend-il ou se donne-t-il? er schreibt sich Baron von N., il se dit Baron de N., il se qualifie de Baron de N.; er schreibt sich von adeligem Geschlechte, il se qualifie noble, de noble; woher schreibt er sich? d'où, de quel pays est-il? sich woher -, s'attribuer telle ou telle origine; se donner comme venant de tel ou tel pays, comme un descendant ᵹ; it. provenir, descendre, dater de; wo schreibt sich dies her? (von einer Nachricht) d'où tient-on cela? (von Sachen) d'où vient cela? (diese Gewohnheit) schreibt sich aus dem grauesten Alterthum her, ᵹ remonte à la ᵹ, a sa source dans la ᵹ; das schreibt sich von meinem Vater her, mon père m'a donné, légué cela par son testament; (diese Krankheit) schreibt sich von meiner Mutter her, ᵹ me vient de ᵹ; j'ai hérité ᵹ de ma mère; ᵹ est un héritage maternel; est un vice héréditaire.

IV. S- n. action f. ou art m. d'écrire; travail m. d'écriture ou de la plume; composition (par écrit) f; occupations f. pl. travaux pl. littéraires; it. (abschreiben) sich vom - nähren, gagner sa vie à copier; vom vielen - ermüdet, las, fatigué d'écrire; das Recht-, l'orthographe -; das Schön-, calligraphie f; (etwas Geschriebenes, bes. ein Brief) écrit; it. lettre f; was ist das für ein - ? quel est cet écrit? ich habe Ihr werthes - vom dritten dieses Monats erhalten, j'ai reçu votre agréable lettre du trois de ce mois; ein königliches -, un écrit, une lettre du roi, S. Aus-, Einladungs-, Hand-, Kreis-, Sendschreiben.

Schreibepult n. pupitre (à écrire); bureau m.

Schreiber, s m. (in Ansehung sr. Fertigkeit) écrivain m; guter, geschickter -, un bon, habile écrivain; schlechter -, méchant écrivain, écrivailleur m; 2. (in Rücksicht des Geschriebenen) der - eines Briefes, l'auteur d'une lettre; 3. (Stand) écrivassier, écrivain; der - (eines Advokaten, Sachwalters) clerc; (in einer Amtsstube) commis; expéditionnaire; employé m; it. - (Person, die für Andere Bittschriften ᵹ verfertigt) écrivain; er ließ seine Bittschrift durch einen - verfertigen, il fit rédiger son placet par un écrivain; it. - (eines Ministers ᵹ) secrétaire m; ein - des (Ministers) un des secrétaires du ᵹ; it. (Abschreiber) copiste, scribe m; Mar. der - auf einem Kriegsschiffe, l'écrivain d'un vaisseau de guerre; it. (Schriftsteller) m. p. ein rüstiger, langweiliger -, un écrivailleur, écrivassier fecond, ennuyeux, S. Amts-, Geheim-, Gerichts-, Berg-, Forst-, Hütten-, Kammer-, Lands-, Rent-, Staats-, Stadt-, Steuerschreiber ᵹ; 4. H. n. (Schreibfisch) nase m.

Schreiber-amt n, -dienst m. charge f. de clerc, d'écrivain, de copiste, de secrétaire; -fisch m. H. n. nase m; -lohn m. salaire m. de clerc, d'écrivain; -posten m. place f. de clerc, de secrétaire; -rose f. Bot. œillet m. d'Inde; rose f. d'Inde; -stelle f, S. -posten.

Schreiberei; pl. -en f. fam. (Fertigkeit) art m. d'écrire; (Art zu schreiben) façon f. d'écrire; Roman-, métier d'écrire ou de faire des romans ᵹ; 2. (Beschäftigung, Stand, Stelle eines Schreibers) métier, état m. de clerc, d'écrivain; état, place de copiste; sécrétariat m; sich der - widmen, embrasser l'état d'écrivain; sich mit - abgeben, écriturer un vilain griffonnage ou barbouillage; ich wünsche mir et. von fr. -, je désire voir ou avoir qs lignes de son écriture; it. (in Ansehung des Inhaltes) eine elende -, un méchant barbouillage, boussillage; fatras m; fe. -en finden Beifall, ses écrits ne laissent pas de trouver des approbateurs.

Schreiberei-geschäft n. er ernährt sich mit = en, il vit de sa plume; -verwandte m. (Schreiber und andere dergl. Personen) commis m. de bureau; buraliste m.

Schreibesucht f, S. Schreibsucht ᵹ.

Schreiberinn f, S. Schreiber (2).

Schreib-feder f. plume f. à écrire; Conchyl. tubulaire f. entière; Anat. (Furche in der vierten Hirnkammer) calamus m. scriptorius.

Schreibfederschneidemaschine f. Techn. machine f. à tailler des plumes.

Schreib-fehler m. (des Abschreibers) faute f. d'écriture, d'écriture, de copiste; vice m. de clerc; - (gegen die Rechtschreibung) faute f. d'orthographe; -fertig a. adv. prêt à écrire; it. qui a une grande facilité à écrire, dans l'art d'écrire; -fertigkeit f. facilité, promptitude f. à écrire; -flechte, S. Schreibeflechte; -freiheit f. liberté f. d'écrire; -gebühr, S. Schreibegebühr; -geist, -geld, S. Schreibegeld ᵹ; -gesetz n. règle f, précepte m. de calligraphie ou d'écriture ou calligraphique; -gold n. or m. graphique, tellure natif graphique, S. Schrifterz; -griffel m. aiguille f. d'ardoise; style m; Ant. style: -groschen ᵹ, S. Schreibegroschen; -größe f. format m. ordinaire du papier à écrire; -kalender m. almanach m. de comptoir; -kasten m. ord. -kästchen n. (in welchem man das Nöthige zum Schreiben hat) nécessaire m. de copiste; boîte f. qui renferme ce qu'il faut écrire; autref. étudiole f; -kitzel, S. Schreibekitzel; -köcher m. écritoire f; étui m. à plumes; -kohle f. Minér. graphite minéral; -kreide f. craie f. à écrire, chaux carbonatée crayeuse; -kunde f. calligraphie, écriture f; science, connaissance f. de l'art d'écrire, de la calligraphie; alte = (von der Schreibkunst der Alten) paléographie f; zur alten = gehörig, paléographi-

que; -kundig a. adv. paléographique, -ment; -kundiger m. paléographe m; -kunſt ¨e, S. Schreibekunſt ¨e; -lade f. layette, cassette f. à écrire; -leder n. (Pergament) prov. parchemin m; -ledern a. adv. de parchemin; -lehrer, S. Schreibemeiſter.

Schreibler, s m. fam. m. p. écrivailleur, écrivassier m.

Schreib-luſt f. envie f. d'écrire; -luſtig a. adv. écrivain, se; qui aime à écrire; possédé par la manie d'écrire; fécond, e; fe. Schwester iſt nicht ſehr = (kaum ſchreibt ſie jährlich einige Briefe) sa sœur n'est pas fort écriveuse, aime peu à écrire ¨e; -maler m. dessinateur m. à la plume; -malerei f. dessin m. à la plume; -maſſe f. substance f. sur laquelle on écrit; -materialien n. pl. plumes, encre et papier, S. Schreibebedarf. ſpapeterie f.

Schreibmaterialienkäſtchen n.

Schreib-meiſter, S. Schreibemeiſter; -papier n. (opp. à Druckpapier) papier m. à écrire; Exemplar auf =, exemplaire m. en papier d'écriture ou collé; -pergament n. (Jungfernpergament) vélin; parchemin m. vierge; -pult ¨e, S. Schreibepult ¨e; -regel, S. -geſetz; -richtig a. adv. p. u. orthographique; -richtigkeit f. orthographe f; -rohr n. roseau m. à écrire; -ſchiefer m. Minér. argile schisteuse; -ſchilling m. Chanc. droit m. d'expédition; -ſchrank m. bureau, secrétaire m; -ſchrift, S. Curſivſchrift; -ſchule f. école f. d'écriture, à écrire ou de calligraphie; école f. d'orthographe; -ſchüler, =inn f. écolier m, écolière f. qui apprend à écrire; -ſelig a. adv. diffus, e; qui aime à écrire beaucoup; écriveur, se; er iſt nicht =, il n'est pas écriveur; = er Schriftſteller, auteur fécond; -ſeligkeit f. écrivasserie f; -ſpeckſtein, S. Schreibſtein; -ſpind n, -ſpindel f, S. -ſchrank; -ſtein m. Minér. (Reißblei) plombagine f; graphite m; lardite f; 2. (Art Talkſtein) talc stéatite; Com. craie f. de Briançon; (Bildſteine, deren Bilder Ähnlichkeit mit Schriftzügen haben) graphollithe m; -ſtift m. crayon, style m; -ſtube f. (einer obrigkeitlichen Behörde, eines Einnehmers ¨e) bureau m. ¨e; einen jungen Menſchen in eine = thun, mettre un jeune homme dans un bureau; (dieſer Rechner) hat acht Schreiber auf ſr. =, ¨e a huit commis, travaille avec huit commis; die = (eines Sachwalters, Notars) étude f. ¨e; (bei Gerichtsſtellen) greffe; (eines Kaufmanns) comptoir m; -ſtunde f. heure f. d'écrire, à écrire; it. leçon f. d'écriture; -ſucht f. manie, rage f. d'écrire; scribomanie f; -ſüchtig a. adv. qui a la manie, la rage d'écrire; -ſüchtiger m. scribomane m; -tafel f, -täfelchen n. (in Schulen) table f. à écrire; tableau m; 2. (Taſchenbuch) tablettes f. pl; et. in ſe. = ſchreiben, écrire qc sur ses tablettes; H. r. weiße =, album m; P. die Wände ſind die = n der Thoren, les murailles sont le papier des fous.

Schreibtafel-griffel m, -nadel f, S. Schreibgriffel; -pergament n. parchemin m. à tablettes.

Schreib-tag m. E. F. (an welchem das Holz zum Verkauf geſchrieben wird) assiette f. de vente; -tiſch m. table f. à écrire, bureau, sécrétaire m; Com. comptoir m.

Schreibtiſchmaſchine f. pupitre m. à écrire, qu'on hausse ou baisse à volonté.

Schreibübung f. exercice m. de calligraphie ou d'écriture; exercice d'orthographe; mit ſn. Schülern -en anſtellen, exercer ses écoliers à écrire, leur donner des leçons de calligraphie.

Schreibung; pl. -en f. (das Schreiben) action f. d'écrire; 2. (Art und Weiſe) manière f. d'écriré.

Schreib-wuth f. démangeaison f. d'écrire; -zeug n. objets m. pl. dont on se sert pour écrire; écritoire f; -zimmer f. chambre f. à écrire; comptoir m; -zug m. cadeau m.

Schreien v. a. v. n. av. h. irr. crier; s'écrier; jeter, pousser, proférer des cris; iron. criailler; H. n. raire, raller, réer; (vom Eſel) braire; onquer; (vom wilden Schwein) grumuler; (v. Füchſen) gannir; (vom Hahn) chanter; (von Eulen) crier; tuluber; (von Katzen) miauler; (von der Maus) guiorer, dintrir; (von Fröſchen und Raben) coasser, croasser; (von Adler und Kranichen) glapir, trompeter; (von Adlern) glatir; (von Elſtern) jacasser; (von Gelern) poulper, pulpetter; (von Gänſen) jargonner; (von Grillen) grésillonner; (von Rebhühnern) cacaber; (von Pfauen) brailler, criailler; pupiller; (von Putern und jungen Hühnern) piauter; (von Sperlingen) chucheter; (von Schwalben) trisser; (von Schwanen) drenser, drensiter; (von Weihen) lipper; (von Krähen) grailler; (vom Wiedehopf) pupuler; H. n. an einem fort -, criarder; Vögel, welche immer -, oiseaux criards; it. (von Menſchen) laut -, crier à haute voix; vociférer; aus allen Kräften, aus vollem Halſe, aus od. mit aller Macht -, crier de toutes ses forces, à gorge déployée, à pleine-tête, à tue-tête; er ſchrie, als wenn man ihn am Meſſer hätte, il cria comme si on l'écorchait; ungebührlich -, beugler; ſich heiſer -, s'égeuler (b.); jem. in die Ohren -, crier aux oreilles de qn; P. wie man in den Wald ſchreit, ſo ſchallt es wieder heraus, le moine répond comme l'abbé chante; telle demande, telle réponse; tel son, tel écho; à beau jeu beau retour; hinter jemn. her -, poursuivre qn de ses cris ou de ses clameurs; hinter dem Wolfe her - (wenn man ihn jagt) huer le loup; (von Hirſchen in der Brunſt) bramer; ſchreiend, qui crie: (von einem Tone) criard (pop.); ſchreiender Ton, glapissement m; in einem ſchreienden Tone ſprechen, glapir; it. (Ausdruck des Schmerzens, heftiger Gemüthsbewegungen, des Schreckens ¨e) ſchrecklich -, jeter, pousser des cris horribles, affreux, épouvantables, crier horriblement; vor Schmerzen -, crier de douleur; pousser, jeter des cris de douleur; über et. -, crier au sujet de qc; se récrier sur qc; fam. clabauder contre qc; über Härte, Grauſamkeit - (ſich laut darüber beklagen) crier, se plaindre hautement d'être traité avec dureté ou cruauté; (jedermann) ſchreit über dieſe Ungerechtigkeit, gegen dieſen Mißbrauch, ¨e crie de cette injustice, crie, déclame contre cet abus; crie à l'injustice; um Hilfe, um Gnade -, crier au secours, à l'aide; demander sa grâce en criant; das Blut des Gerechten (dieſe Ungerechtigkeit) ſchreit um Rache (fordert Recht) le sang du juste ¨e crie vengeance; nach Brod -, crier après du pain, demander du pain; it. (mit lauter Stimme ſprechen) crier; er kann nicht ſtreiten, ohne zu -, il ne saurait disputer sans crier, sans brailler; wer am beſten - kann, behält Recht, c'est à criera le plus haut; - Sie nicht ſo, damit der Kranke nicht aufwacht, ne criez pas tant, de peur d'éveiller le malade; 2. (mit lauter Stimme weinen) crier; (das Kind) ſchreit beſtändig, ¨e ne fait que crier, criailler; 3. (auffallend, hervorſtechend) ſchreiend (grell) tranchant; dur, e; ſchreiende Farben (ſehr grelle) couleurs rudes, tranchantes, trop vives; tons criards; eine ſchreiende (unerträgliche) Ungerechtigkeit, une injustice criante; das iſt ſchreiend, himmelſchreiend, cela est criant, révoltant; cela crie au ciel.

II. v. a. crier qc; Feuer, Mord -, crier au feu, meurtre; Zeter -, crier haro; Zeter Mordio -, crier au meurtre; fig. crier à tue-tête; ein Lied - (ſchreiend ſingen) brailler un air; beugler une chanson; jemn. die Ohren voll -, étourdir, rompre les oreilles à qn; assourdir, étourdir qn de ses cris.

III. S - n. cris m. pl; clameurs; criailleries f. pl; grands ou bruyants éclats de voix; vociferations f. pl; ich bin eures beſtändigen -s und Zankens müde, je suis las de toutes vos criailleries.

Schreier, s; -inn crieur, se; criard, e; criailleur, se; braillard, e; brailleur, se; vociférateur; fam. sacripant m; fig. homme bruyant ou turbulent; fanfaron m; die - zum Schweigen bringen, faire taire les crieurs; H. n. (Quackente) garrot m; 2. (Art Regenpfeifer) pluvier criard; kildir m; 3. (kleinſte Art von Adlern) balbuzard m.

Schreierei; pl. -en f. criaillerie(s) f. (pl.); clameurs f. pl; clabaudage m.

Schreierpfeife f. ſifflet fort aigu, fort perçant.

Schrei-haken m. Mar., S. Kneiphaken; -hals m, -maul n., fam. -ſack m. pop. (Kind, welches viel ſchreit) criard, criailleur, hurleur m; it. (Perſon, welche ſehr laut ſpricht) id., S. Schreier; -vogel m. H. n. (welcher viel ſchreit) oiseau criard.

Schrein, es; pl. -e, S. Schrank.

Schreiner, s; -inn f. prov. (Tiſchler) menuisier m; femme f. du menuisier.

Schreiner-arbeit f. menuiserie f; ouvrage m. de menuiserie; das iſt ſehr ſchöne =, voilà une très-belle menuiserie; = an Thüren und Fenſtern, menuiserie mobile; -beutel m. fermoir, ciseau m. de menuisier; -geräth n. affutage m. de menuisier; -geſell m. garçon menuisier; -gewerk n, S. -zunft; -hammer m. marteau m. de menuisier; -handwerk n. métier m. de menuisier; menuiserie f; das = treiben, travailler en menuiserie; -holz n. bois m. de menuiserie; -kitt m. futée f; -leim m. colle forte; -meiſter m. maître-menuisier m.

Schreinern v. n. av. h. g. p. ou m. p. travailler en menuiserie; (p. u. menuiser); 2. S - n. menuiserie f.

Schreiner-verband m. menuiserie f. d'assemblage; -waare, S. -arbeit; -werkſtatt f. atelier m. de menuisier; -werkzeug, -zeug, S. -geräth; -zunft f. corps m. ou corporation f. des menuisiers.

Schreiten v. n. irr. faire des pas; marcher; weit, kurz-, marcher à grands, à petits pas; faire de grands, de petits pas, faire de grandes, de petites enjambées; drei Fuß weit –, faire un pas, des pas de trois pieds de long; vorwärts –, avancer; marcher en avant; über et. hinweg –, passer par-dessus qc; franchir qc d'un pas ou en marchant; über einen Bach, Graben –, enjamber un ruisseau, passer un fossé; man muß weit –, um (über den Graben zu kommen) il faut bien enjamber pour ; über zwei Stufen auf einmal –, enjamber deux marches à la fois; er soll mir nicht mehr über die Schwelle –, qu'il ne passe plus le seuil de ma porte! 2. marcher d'un pas mesuré; über (Leichenhügel) –, marcher sur des; Escr. marcher, S. ab-, an-, fort-; fig. zu et. –, procéder, passer à qc; en venir à qc; zum Werke –, se mettre à l'œuvre; aller au fait; entrer en matière; lassen Sie uns zum Werke –, entrons en matière, venons, allons au fait; zum Urtheil – (es aussprechen) procéder au jugement; zu einem andern Punkte –, passer à un autre article ou point; zur Ehe –, se marier; sie schritten in diesem Dorfe zur Ehe, ils vinrent se marier dans ce village; zur zweiten, dritten Ehe –, convoler à un second mariage, à de secondes noces, en secondes, en troisièmes noces; schnell zum Ende –, tourner court; II. S– n, S. Schreitung. [marche.

Schreitend a. Bl. marchant, e; en

Schreit-fuß m. (Gangbein) – (der Vögel) pied servant ou destiné à marcher; pied qui sert à la progression; pied marcheur ou ambulatoire; **-loch** n. H. n. (einiger Strahlthiere) ambulacre m.

Schreitung; pl. **-en** f. pas m; progression, déambulation, enjambée f; Math. (gleichmäßige Zunahme der Größen, Progression) p. u. progression f.

Schrenk, schrenken, S. Schränk.

Schrenz m. Com. papier m. à cornets.

Schrenzheft n. (Art Schriftmappe mit Fließpapier zum Trocknen des Geschriebenen) buvard m.

Schrepfen, S. schröpfen.

Schrick, s; pl. **-e** m. prov. félure, crevasse, fente, gerçure f.

Schrift; pl. **-en** f. (Schriftzeichen) caractère m; lettre f; geschriebene, gedruckte –, caractères écrits, imprimés; it. (Art der Schrift) caractère; écriture f; leserliche, deutliche, kleine –, caractère lisible, net, petit; écriture lisible, nette, petite; er liest (noch ohne Brille) die feinste – (Druckschrift) il lit le caractère le plus menu; eine gute, schlechte – schreiben, avoir une belle main ou une belle écriture, une méchante écriture; (der Brief ist von ihm) ich kenne se. –, je connais son caractère, son écriture, sa main; se. – ist so deutlich, als wenn sie gedruckt wäre, son caractère, son écriture est aussi lisible que s'il était moulé, que si elle était moulée; die schräge, geschobene, laufende – (Current-, Kursivschrift) la coulée; l'écriture coulée; geschobene od. schräge, lateinische –, italique m; caractère m. italique; lettre f. italique; aldine f; gebrochene od. deutsche – (Frakturschrift) ronde f; lettre f. ronde; ohne Absatz fortlaufende –, conjungo m; Impr. caractère romain; gothische –, caractère m, lettre f. gothique; lateinische, griechische –, caractère latin, grec; grobe, kleine-, Mittel–, gros, petit caractère, lettre bâtarde; geheime –, S. Geheim–; (Lettern) ord. pl. caractère, lettre; (dieses Werk) ist mit schöner – gedruckt, est imprimé en beaux caractères; neue – gießen lassen, faire fondre des caractères neufs, des lettres neuves; gedruckt mit Didotischer –, imprimé en caractère de Didot; grobe, kleine, abgenutzte –, gros, petits caractères, caractères usés, S. Buchstab; die – ablegen, distribuer la lettre; geben Sie mir – zum Ablegen, donnez-moi de la distribution; diese – ist schwer, leicht abzulegen, voilà de mauvaise, de bonne distribution; Abdruck vor der –, mit der –, épreuve avant la lettre, après la lettre; Méc. – (die Theilung bei dem Theilungsrisse zu den Zähnen eines Rades) distribution f; 2. (et. Geschriebenes) écrit m, écriture f; Ecr. welcher Mensch diese – liest, quiconque lira cette écriture; (Manuscript) manuscrit m, S. Auf-, Bei-, In-, Vor-, Um-, Unter–; it. (der beschriebene od. bedruckte Theil der Blätter eines Buches) (der Buchbinder) hat in die – geschnitten, a coupé dans ce qui est écrit, imprimé, a rogné jusque dans le corps des pages; it. –en (geschriebene Sachen aller Art) papiers; es wird sich unter meinen –en finden, cela se trouvera dans ou parmi mes papiers; it. (Urkunde) eine – aufsetzen, eingeben od überreichen, dresser, présenter un écrit, un mémoire; (welcher Advokat) hat Ihnen Ihre –en gemacht? a fait vos écritures? mehrere –en (vor Gericht) wechseln, produire de part et d'autre plusieurs écrits, écritures; diese – enthält (se. Rechtfertigung) cette pièce contient, S. Vitz-, Vertheidigungs-, Zueignungs-, Zuschrift; it. (eines Schriftstellers; ein Werk v. geringerm Umfang) écrit; man sammelt se. einzelnen –en, um ein Werk daraus zu machen, on recueille ses écrits, ses papiers, pour en faire un ouvrage; eine – drucken, anzeigen, beurtheilen, imprimer, annoncer un écrit, faire la critique d'un écrit; eine – über die Preßfreiheit, un écrit, traité sur la liberté de la presse; –en vermischten Inhalts, vermischte –en, mélanges de littérature; Kants sämmtliche –en, les œuvres complètes de Kant; Schillers kleine –en (im Gegensatz fr. größern Werke) les opuscules de Schiller; Lessings nachgelassene –en, les écrits posthumes de Lessing, S. Flug-, Monats-, Wochen-, Zeit–; it. die –, die heilige –, l'écriture, les écritures, l'Écriture sainte, la sainte Écriture; die – erklären, expliquer l'Écriture, les Écritures; der heiligen – Doktor, docteur en théologie.

Schrift-absatz m. paragraphe m; **-ähnlich** a. qui ressemble a des caractères d'écriture; H. n. graphique, glyphique; =gezeichnet, écrit, litturé; signifère; **-anzeige** f. annonce f. littéraire; **-art** f. espèce, sorte f. de caractère, d'écriture; **-ausleger** m. (der heiligen Schrift) interprète m. de l'Écriture, des Écritures; exégète m; **-auslegung** f. (der heiligen Schrift) interprétation f. de l'Écriture, des Écritures; **-behältniß** n. serre-papiers m; **-berichtiger** m. Fond. globuleur m; **-beurtheiler** m. critique m; **-beurtheilung** f. critique f; **-beweis** m. preuve f. tirée de l'Écriture; **-cabinet** n, S. -kammer.

Schriften v. n. av. h. fam. m. p. écrire des pamphlets ou des feuilletons; publier de petites brochures, de petits pamphlets; faire le métier de pamphlétaire, de feuilletoniste ou de folliculaire.

Schriftenmacher m. m. p. faiseur m. de livres.

Schrift-erfinder m. inventeur m. des caractères; **-erklärer,** S. -ausleger; **-erklärung,** S. -auslegung; **-erz** n. Minér. tellure natif aurifère et argentifère graphique; sylvane ou or m. graphique; **-flechte** f. (mit schwarzen Linien gezeichnet) lichen écrit; herpette f. d'arbre; **-forscher** m. (der heiligen Schrift) homme appliqué à la recherche de l'Écriture, des Écritures; **-forschung** f. (in der heiligen Schrift) étude f. de l'Écriture, des Écritures; **-gelehrter** m. Ant. scribe m; **-gewölbe** n. archives f. pl; **-gießer** m. fondeur m. de caractères, de lettres; **-gießerei** f. art m. de fondre des caractères; 2. fonderie f. de caractères.

Schriftgießer-erz n. Minér. minerai m. propre à la fonte des caractères; **-form** f. Fond. d. c. moule m. à caractères; **-instrument** n. instrument m. à fondre les caractères; **-kunst** f. art m. de fondre des caractères; **-metall** n. métal m. à fondre des caractères; **-zettel** m. (Berechnung, wie viel von einer Schrift jeder Art Buchstaben gegossen werden müssen) police f. pour une fonte de caractères.

Schrift-gold, S. -erz; **-granit** m. Minér. granit m. graphique; pierre f. typographique ou hébraïque; **-guß** m. fonte f. des caractères; **-halter** m. Impr., S. Tenakel; **-jaspis** m. Minér. grammite f; **-kammer** f. serre-papiers m; **-kasten** m. Impr. casse f; der halbe =, casseau m; die obere, untere Hälfte, der obere, untere Theil des =s, le casseau supérieur, inférieur, les hautes, les basses casses; 2. (se. Papiere zu verschließen) armoire f. à serrer des papiers. [setin m.

Schriftkastenfach n. Impr. cas-

Schrift-kegel m. Fond. d. c. corps m. de la lettre; **-kenntniß, -kunde** f. (in fremden Sprachen) xénographie f; zur =gehörig, xénographique; **-kundiger** m. xénographe m; **-kunst** f. art m. de dresser, de rédiger un écrit.

Schriftler, s m. m. p. auteur de petites brochures, de petits pamphlets; pamphlétaire, folliculaire m.

Schriftlich a. adv. (opp. à mündlich) par écrit; écrit; er versprach es mir –, il me le promit, il m'en donna sa promesse par écrit; jemn. – et. melden, avertir qn de qc par écrit; et. – aufsetzen, mettre, coucher qc par écrit; (geben Sie mir) et. –es, qc d'écrit; sich – an jem. wenden, s'adresser à qn par écrit, par lettres; –es Versprechen, – geführter Prozeß, une promesse, un procès par écrit; ein –es Bekenntniß ablegen, faire un aveu par écrit; –e Urkunden (opp. à gedruckt) documents, preuves, titres écrits; –es Geleite, sauf-conduit m; –e Sachen, écrits; –e Sprache, langue écrite; sich – verbinden, s'obliger par écrit; Prat. es wurde den Parteien aufgegeben, ihre Nothdurft – vorzutragen, les parties furent appointées à écrire et produire.

Schrift-malerei f. dessin (fait) à la plume; **-mäßig** a. adv. conforme, conformément à la sainte Écriture; =e Lehre,

doctrine conforme à l'Écriture, à l'Évangile; -mäßigkeit f. conformité f. à la sainte Écriture; (eines christlichen Dogmas) authenticité f. (d'un dogme chrétien); -mutter f. Impr. matrice f; -probe f. Impr. épreuve f. de caractères d'imprimerie; it. (einer Hand) épreuve f. d'écriture; -regal n. Impr. tréteau m; -reich a. adv. Impr. bien fourni de lettres; it. in unseren so=en Zeiten, de nos jours, si féconds en écrits; -richter m, S. Bücherrichter; -rolle f. Ant. livre m. en rouleau; -saß m. vassal ou sujet m. à qui les assignations doivent être délivrées par écrit; 2. vassal immédiat; ext. personne ressortissante à un tribunal supérieur; -säßig a. adv. privilégié par rapport au tribunal auquel on ressortit; 2. sujet immédiat; -säßigkeit f. (Kanzleisäßigkeit) privilège m. de ne pas reconnaître la compétence des tribunaux inférieurs et de ressortir immédiatement à une cour supérieure; 2. état m, condition f. d'un sujet immédiat, d'un fonds qui relève immédiatement du prince ℔; -säule f. Sculpt. colonne f. qui porte une inscription ou des inscriptions; 2. Impr. colonne f. des caractères; -schatzer, S. -beurtheiler; -schneider m. graveur m. de caractères; -schneiderei f. (Kunst) gravure f. de caractères; 2. (Anstalt) établissement m. pour graver des caractères; -schrank m. armoire f. à serrer des papiers; Impr. armoire à caractères; -schränkchen n. étudiole f; -seite f. page f; -setzer m. Impr. compositeur, typographe m; -spötter; =inn, personne qui se moque de l'Écriture (sainte); -sprache f. (opp. à Umgangssprache) langue écrite; langage m. des livres, des écrivains; langage ou style m. littéraire; termes m. pl. littéraires; 2. (der heiligen Schrift) langage m. de l'Écriture (sainte); -stein m. Minér. pierre f. graphique; (bes. Art Bildstein) grammite f; it. pégmatite f. graphique; it. (Art Gyps) chaux sulfatée fibreuse, à fibres contournées; -stelle f. passage f. de l'Écriture (sainte); citation f. de la Bible, de l'Évangile; -steller; =inn, auteur, écrivain; femme auteur; man hat den =, die =inn nicht entdecken können, on n'a pu découvrir l'auteur de cet écrit; die besten, berühmtesten = unseres Zeitalters, les meilleurs, les plus fameux écrivains, auteurs de nos temps; schlechter =, grimaud m; -stellerei f. fam. composition f. de livres; métier m, profession f. d'auteur; sich durch = nähren, gagner sa vie à faire, à composer des livres; -stellerinn f. femme auteur; fam. écrivain en jupons; iron. bas m. bleu; sie ist eine berühmte =, elle est un célèbre auteur; -stellerisch a. adv. d'auteur, en auteur; littéraire; se. =en Verdienste, son mérite comme auteur, son mérite littéraire; =e Beschäftigungen, occupations littéraires; -stellern v. n. fam. se mêler de faire des livres, d'écrire; faire le métier d'auteur.

Schriftstellerschaft f. qualité f. d'auteur, d'écrivain.

Schriftsteller-stolz m. orgueil m, vanité, présomption f. d'auteur; -sucht f. manie, rage f. d'être auteur; -troß m. vulgaire m. des auteurs.

Schrift-stempel m. poinçon m; -tellur, S. -tellurerz.

Schrifttellurerz, S. Schrifterz.

Schrift-text m. texte m. de l'Écriture (sainte); 2. texte m. de sermon pris, tiré de l'Écriture; -theologie f. exégèse f; -verächter m. homme qui méprise l'Écriture (sainte) qui s'en moque ℔; profane m; -verdreher m. qui dénature un passage de l'Écriture (sainte); -verfälscher m. (Verfälscher einer Schrift od. Urkunde) faussaire m; falsificateur m. de titres; -verfälschung f. (Verfälschung einer Schrift) falsification, altération f. du texte d'une écriture, d'un acte, d'un titre; (bes.) altération f. du texte de l'Écriture (sainte); 2. (verfälschte Schriftstelle) falsification f. d'un passage de l'Écriture; faux m. en écriture; -verfasser; =inn, auteur m. d'un écrit; -verständiger m. qui est versé dans l'Écriture (sainte) ou dans la connaissance de l'Écriture (sainte); -versuch m. essai m. d'un auteur, d'un écrit; -wechsel m. (die gegenseitige Auswechslung von sich auf einander beziehenden Schriften) correspondance f; -wort n. énoncé m. de l'Écriture (sainte); -zeichen n. (mit welchen man schreibt und druckt) caractère m; Gr. (Unterscheidungszeichen) point m. de distinction; accent m; signe m. de ponctuation; -zeug n. Impr. métal servant aux caractères; -zug m. (Züge, deren man sich im Schreiben bedient) trait m; (zierlicher) cadeau; lettre f. ornée; (bei einer Unterschrift ℔) parafe, paraphe m; geheime -züge, des chiffres; écriture en chiffres.

Schrillen v. n. av. h. (von dem Laute der Grillen) p. u. gresillonner. [grains.

Schrimpf m. Écon. déchet m. des

Schrinden, S. schrunden.

Schrinnen v. a. av. h. causer, occasionner ou produire de la, des cuisson(s); être le siège d'une douleur cuisante; schrinnend, cuisant, de cuisson; 2. S - n. douleur f. cuisante; cuissons f. pl.

Schrippe; pl. -n f. Boul. (längliche zugespitzte Brode von feinem Roggenmehle) brioche f; Drap. (Brüche in den Tuchern beim Walken) faux pli; anguille f.

Schritt, es; pl. -e m. (das einmalige Schreiten) pas; großer -, grand pas; enjambée f; einen - machen, thun, faire un pas; kleine od. enge, große od. weite -e machen, faire de petits pas, de grands pas; marcher à petits pas, à grands pas; große -e machen, arpenter; sehen Sie, was er für -e (was für große) macht, voyez comme il enjambe; in kleinen -en vorwärts gehen, marcher à petits pas; mit gemessenen -en gehen, aller à pas mesurés; mit langsamen, schnellen -en kommen, arriver à pas lents, précipités; mit wankenden -en nahen, s'approcher d'un pas chancelant; bei jedem -, den er thut, à chaque pas qu'il fait; se. -e beschleunigen, verdoppeln, hâter, doubler le pas; wir müssen einen starken - annehmen, il faut aller, marcher bon pas; man muß einen weiten - fassen, um (über diesen Graben zu kommen) il faut bien enjamber, faire une grande enjambée pour ℔; jemn. auf allen -en und Tritten nachgehen, suivre qn partout, être attaché ou collé à ses pas; le suivre comme son ombre; - für - gehen (langsam, mit abgemessenen Schritten) marcher pas à pas, à pas mesurés, comptés; einen - rückwärts od. zurück thun, reculer d'un pas, faire un pas en arrière; keinen - thun, ne pas faire un pas. S. - (fig.); keinen - vorwärts thun, ne faire aucun pas en avant, ne pas avancer d'un seul pas, S. - (fig.); keinen - mehr thun od. gehen können, n'en pouvoir plus, ne pouvoir aller plus loin; er will keinen - vorwärts gehen, il ne veut pas s'avancer d'un pas; ich habe keinen - aus dem Hause gethan, je n'ai pas mis le pied hors de la maison; fig. er hat manchen vergeblichen - gethan, um ℔, il a fait bien des pas, des démarches inutiles pour ℔; ich werde keinen - deßwegen thun, je ne ferai pas un pas, je ne ferai aucune démarche à ce sujet; fig. progrès, pas m; démarche f; den ersten - thun (den Anfang in einer Sache machen) faire le premier pas, la première démarche; partir de barres; der größte - ist der aus der Thür; od. es ist nur um den ersten - zu thun, il n'y a que le premier pas qui coûte; keinen - thun, ne faire aucune démarche; keinen - vorwärts thun, ne faire aucun progrès; man beobachtet alle se. -e, on observe tous ses pas, toutes ses démarches; ich hätte ihm einen solchen -, einen so kühnen - nicht zugetraut, je ne l'aurais pas cru capable d'une pareille démarche, d'une démarche si hardie; (in der Mathematik) kann man blos - vor - vorwärts kommen, on ne peut procéder, avancer que pas à pas, progressivement.

2. (Längenmaß) pas, mètre m; ein gemeiner -, un pas commun, ordinaire ou simple; der doppelte od. geometrische - (von 5 Fuß) le pas double ou géométrique; (dieses Zimmer) ist 10 -e lang, ℔ a dix pas de longueur; (diese Flinte) schießt auf 200 -e, ℔ porte (à) deux cents pas; fig. (von einem kleinen Raum) es ist nur ein - dahin, er wohnt drei -e von hier, il n'y a qu'un pas, il ne demeure qu'à trois pas d'ici; nicht um einen - breit weiter gekommen seyn, être au premier pas; Ecr. es ist nur ein - zwischen mir und dem Tode, il n'y a qu'un pas entre moi et la mort.

3. (Art des Gehens) pas; démarche f; allures f. pl; im - gehen, aller au pas; einen guten, starken - gehen, aller bon pas; ich ging meinen kleinen - fort, je m'en allai mon petit pas; gleichen - halten, marcher d'un pas uniforme ou cadencé; (mit Andern) marcher de front ou parallèlement; Milit. cadencer le pas; it. marquer le pas; it. (mit demselben Fuße vorschreitend) marcher d'un pas égal; im - marschiren, marcher au pas; die Soldaten im - gehen lassen, mettre sa troupe au pas; sich in - setzen, prendre le pas; aus dem - kommen, perdre le pas; nicht mehr im -e seyn, n'être plus au pas; einen andern - gehen, changer de pas; den - wechseln, changer le pas; ich konnte nicht -, gleichen - mit ihm halten (er ging mir zu schnell) je n'ai pu aller avec lui, le suivre; schnellen -s gehen, à pas précipités, en pressant, en hâtant, en allongeant le pas; en doublant, en accélérant ou en forçant le pas; d'un pas rapide, accéléré, à grands pas; im - reiten, aller au pas; (dieses Pferd) hat, geht keinen -, ℔ n'a point de pas; es hat einen guten, starken -, geht gut im -, il a bon pas, un grand pas, va bien le pas; ein Pferd in - bringen, im - gehen lassen, mettre, faire aller, conduire, mener un cheval au pas; ein Pferd, das den - geht, cheval de pas.

Schrittchen n. dim., S. Schritt.

Schrittgänger m. cheval m. de pas, qui va au pas.

Schrittlein n. dim., S. Schritt.

Schrittlings adv. au pas; – gehen, marcher, aller pas à pas; 2. – über einem Graben stehen, être à cheval sur un fossé; se tenir pied deçà, pied delà au dessus d'un fossé.

Schritt-maß n. mesure, distance f. d'un pas; –mäßig a. adv. Mus. andante; =es Stück, andante m; **–messer,** S. –zähler; –schuh, S. Schlittschuh; 2., S. Schneeschuh; –stein m. (Steine über ein seichtes Wasser) pierre f. de traverse; –weise adv. au pas, pas à pas; graduellement; –zähler m. Arp. (Werkzeug) compte-pas, odomètre, pédomètre, podomètre; Milit. (Maßschmesser) métrobate m; zum = gehörig, odométrique, pédométrique, podométrique; Kunst den = zu gebrauchen, odométrie, pédométrie, podométrie f.

Schrobben, S. schrubben.

Schrobber m. Mar. balai m. de vaisseau.

Schrobel, s m. Drap. (große, feine Kardätsche) repassette, repasseresse f.

Schrobeler; inn, Manuf. cardeur, -se de laine.

Schrobeln v. a. Drap. carder avec la repassette, la repasseresse; repasser; 2. S– n. repassage; cardage m. avec les repassettes ɛ.

Schrob-hobel m, S. Schruffhobel; –säge f. Mar. (Stichsäge mit einem geraden hölzernen Stiel) égohine f.

Schröckstein, S. Griesstein, Nierenstein. [gile.

Schrockweide f. E. F. saule m. fra-

Schröder, S. Schröter.

Schroff a. adv. (sehr rauh, von einer Oberfläche, einem Wege) rude, raboteux, se; 2. (sehr steil) qui s'élève, qui surplombe à pic; taillé à pic; raide; (bes.) escarpé, e; très-escarpé, très-roide; abrupte; –e Berge, Felsen, montagnes escarpées, rochers escarpés, taillés à pic; einen Felsen – abhauen, den Rand eines Grabens abstechen, escarper un rocher, les bords d'un fossé; 3. fig. rude et inaccessible; austère, absolu, cru, abrupte; fam. bourru, e; rebarbatif, e.

Schroff, es; pl. –e, S. Schroffe (2).

Schroffe; pl. –n f. (Schroffheit) qualité f. d'une chose qui est rude, raboteuse, escarpée; pente f. escarpée; escarpement m; die – des Weges, der Felsen (hinderte uns ɛ) la pente escarpée du chemin, des rochers, les rochers ɛ escarpés ɛ; 2. fig. austérité, crudité; manières f. pl. bourrues; (der Sylbe) asperités f. pl; rudesse f; II. prov. côté m. escarpé d'un rocher; it. rocher escarpé; (am Meerufer) falaise f.

Schroffgewächs n. Bot. algue f.

Schroffheit f, S. Schroffe.

Schroffhobel, S. Schruffhobel.

Schroffig, S. schroff (2). [bars.

Schroll, es; pl. –e m, prov., S. Kaul-

Schrolle f. prov., S. Scholle; 2., S. Grille (fig.).

Schröpfe; pl. –n f. Agr. fam. action f. d'essaner, d'essioler les blés.

Schröpfeisen n, S. Schröpfschnäpper.

Schröpfen v. a. Agr. (das Getreide) –, essaner, essioler ɛ; Cuis. (Äpfel) – (ihre Oberfläche mit einem Messer fein aufhacken, und nachher im Wein kochen) étuver, étourdir des ɛ; geschröpfte Äpfel, pommes en étuvée; Jard. kranke Bäume –, inciser, ouvrir l'écorce extérieure des arbres malades; faire des scarifications à l'écorce ɛ; Chir. ord. (die Haut aufritzen, um das Blut abzuzapfen) scarifier; mit Schröpfköpfen –, ventouser; appliquer des ventouses; sich – lassen, se faire ventouser; fig. jem. – (übernehmen) saigner, écorcher qn; fig. fam. surfaire, écorcher, saigner (la bourse de qn); (dieser Richter) schröpft gewaltig (setzt sie, Sporteln hoch an) ɛ épice rudement; 2. S– n. action f. d'inciser; Chir. scarification(s) f. (pl.); application f. de ventouses.

Schröpfer, s m. Chir. qui scarifie; qui applique des ventouses; ventouseur m.

Schröpf-fliete f, S. –schnäpper; –glas n. Chir. ventouse f. de verre; –horn n. cornet m. à ventouse; –kopf m. ventouse f, cornet m. à ventouse: cornet; hornförmiger =, cornicule f; –köpfe aufsetzen, appliquer des ventouses; –lampe f. (über welcher man die Luft in den Schröpfköpfen erhitzt) lampe f. à ventouses; –schnäpper m. Chir. scarificateur m; flamme, flammette f. [Chir. scarification f.

Schröpfung f. Agr. essanage m;

Schröpf-wunde f. Chir. plaie faite avec la flamme ɛ; –zeug n. appareil m. pour scarifier ou de scarification; ventouses f. pl. et leurs accessoires.

Schrot, es; pl. –e n. (prov. der Schrot) n. E. F. (Stücke eines Baumstammes, aus welchem Bretter geschnitten, Klafterscheite geschlagen werden sollen ɛ) bloc, tronc m; –e zu Brunnenröhren, troncs, blocs propres à faire des canaux; Expl. ein – (ein Gevierk von Zimmerholz, einen Schacht auszukleiden) châssis m. de cuvelage; it. (abgeschnittenes ɛ Stück von einer Sache) tronçon m, pièce f; (diese Bettücher) sind aus zwei, drei –en zusammen gesetzt, ɛ sont de deux, trois lés; il y a deux, trois lés de toile à ces ɛ; Drap., S. Anschrote; 2. Mon. (die aus den Zainen gehauenen runden Stücke Metall) flan, carreau m, S. Schrötling; (das gehörige Gewicht dieser Stücke) Münze von gutem – und Korne, monnaie f. de bon aloi, de juste loi et poids; fig. titre m; ein Mann von altem – und Korne, un homme de la vieille roche, du vieux temps, d'une probité reconnue, marquée au bon coin; von grobem –e seyn, être fort grossier; nach altem –e, à l'antique; à la vieille mode; 3. (Abgänge vom Hauen, Schneiden, Sägen ɛ) rognure, retaille f; copeau m; Mon. –e (übrig gebliebene Stücke von den Münzen) cisaille f; Carr. (Abgang von den Steinen) décombres f. pl; 4. Ch. (die gehackten od. gegossenen runden Stückchen Blei od. Eisen zum Schießen) dragée f; grobes, kleines –, grosse, petite ou menue dragée; die kleinste Art –, cendre f. de plomb, cendrée f; mit – schießen, tirer à dragée; diese Flinte schießt das – weit auseinander, ɛ écarte la dragée. S. Fuchs=, Hasen=, Wolfsschrot; Forg. (bei der Schmelzung in den Schlacken zurückgebliebene Eisenkörner, welche durch Pochen herausgebracht werden) dragée f. de fer; Écon. (grob gemahlenes Getreide) pouture f; blé égrugé; (die Schweine) mit – mästen, engraisser ɛ avec du blé égrugé, S. Erbsen=, Gerstenschrot; 5. (ein aus Schroten verfertigtes Ding: Kapsel aus Baumrinde, Erdbeeren ɛ zu sammeln) cornet m; Expl. (kleines Gebäude an dem Rade des Kunstwerkes, daß das Rad ungehindert gehen kann) cage f. de la roue; (überh. das Zimmerwerk im Schachte) cuvelage m.

Schrot-ambacht m. autref. inspecteur m. de la Monnaie; –art f. hache, cognée f. de bûcheron; –baum m. poutre f. ou madrier m. servant à charger ou à descendre des tonneaux ɛ; it. montant ou arbre m. de poulin; –beil n, S. –art; –beutel m. sachet m. à dragée; Meun. jarre f; –bock m. chevalet, tréteau m, grue f. pour décharger des fardeaux; –bohrer m. (Bohrer mit einem Haken am Ende, der das Schrot oder die Späne herauszieht; Pumpenbohrer) perçoir m. à curette, cuillère f. de pompe; –büchse f. (Gefäß) boîte f. à dragée; 2. (Gewehr) arquebuse f. à giboyer ou de chasse; carabine f. de chasse; –bunzen m. Orf. ébauchoir; ciselet m. pour couper; échoppe f. à épailler.

Schrötchen n. dim., S. Schrot.

Schrote; pl. –n f. ébarboir, couperet m, S. Schroteisen, Schrotmeißel; 2. (Anschrote) lisière f; Mar. (am Segel) point m. de lisière.

Schroteisen n. tranche f; ciseau m; Chaud., Dor., Ét., Fond. d. car., Grav., Mon. ɛ ébarboir m; Charp. ébauchoir m; Forg. tranche f; Serr. dégorgeoir m; Jard. ciseau; croissant m; Cordon. (Meißer, das Leder zuzuschneiden) tranchet m; Ém. (Art Feile, die Fäden an d. Schmelzarbeit wegzunehmen) couperet m; Chir. (die angefressenen Knochen und Zähne zu beschaben) rugine f.

Schrotel, s n. (kleines Schrot) rognure, retaille f, S. Schrot (3).

Schroteln v. a. cartayer.

Schrotelzopf m. Man. mêche emmêlée de la crinière de qs chevaux.

Schroten v. a. ronger; (die Mäuse) – (benagen) Holz ɛ, ɛ rongent le bois ɛ; 2. (Getreide) –, égruger ɛ; geschrotete Gerste, de l'orge égrugée; du brac; Brass. (das Malz) –, bruisiner; Expl. (von den Arbeiten unter der Erde) creuser; percer, détacher des roches, des terres; it. ord. (der Quere nach zersägen, zerschneiden zerhauen ɛ) couper de travers; trancher; einen Stamm in drei Theile –, couper un tronc en trois pièces; den Draht zu den Nadeln –, couper les tronçons; Forg. ein Stück Eisen entzwei –, couper une pièce de fer en deux; Expl. geschrotene Eisen (von dem Stangeneisen abgeschlagene Stücke) morceaux de barre de fer; Mon. die Zaine –, couper, tailler les flans, S. ausstückeln; it. die Münzstücke – (das Ungleiche am Rande wegnehmen) ébarber les pièces de monnaie; it. (bei den Blockdrehern) das Holz – (aus dem Groben abdrehen) ébaucher le bois; Peign. das Holz –, scier, trancher la corne; Agr. das Getreide – (mit der Sichel abschneiden) couper, scier les blés; 3. (schieben, wälzen) rouler, faire rouler; eine Last auf den Wagen, von dem Wagen –, rouler un fardeau sur la voiture, en bas de la voiture; Wein, ein Faß in den Keller –, encaver du vin; descendre (pop. avaler) du vin, un tonneau dans la cave; (ein Faß Wein) aus dem Keller hinauf –, rouler, tirer ɛ de la cave, S. ab=, auf=schroten; II. S– n. – des Weines, eines Fasses in den Keller, avalage, encavement m. des vins, d'un tonneau; – (der Münzstücke) taille f. ɛ.

Schröter, s m. (Person, welche schrotet) Mon. (Münz-) rechaufleur m; Coutel. (der die Knochen z zu den Messerschalen zuschneidet) ouvrier qui fait les coquilles des couteaux; emmancheur m. de couteaux; it. (Schneider) coupeur m; H. n. (Hirschkäfer) cerf-volant m, S. Baum-, Feuerschröter; Tonn. (welcher Fässer aus und in die Keller schrotet) encaveur m, S. Bier-, Weinschröter; 2. (Werkzeug) ciseau m. à couper le fer, S. Schroteisen, Schrotmeißel.

Schröter-artig a. H. n. = e Käfer, lucanide m; **-horn** n. Bl. figure semblable aux cornes du grand cerf-volant; **-kirne** f. H. n. bostrique m; **-lohn** m. encavement m: salaire m. de l'encaveur.

Schrot-faß n. tonneau m. au blé égrugé; **-flinte** f. Arm. fusil m. à grenaille; **-form** f. (Gestalt) forme f. de la dragée; 2. (Schrot zu gießen) moule m. à dragée; **-förmig** a. adv. en forme de dragée; **-gießerei** f. fonderie f. de grenaille; **-hammer** m. Orf. (mit scharfer Rinne, ein Stück von einem Silberzaine abzuschroten) coupoir, marteau m. bretelé; **-haue** f. Tuil. houe f. à séparer les pierres de l'argile; **-hobel** m. Men. (mit rundlicher Schneide) riflard m; guillaume m. à ébaucher.

Schrötig, S. vierschrötig.

Schrotkäfer m. H. n. (Bockdornkäfer) rhagie m; **-kasten** m. Meun. jarre f; **-kleie** f. Meun. (welche von dem Griese im Siebe zurückbleibt) gros son, son égrugé; **-koker, -köcher** m. Mar. (die Büchse einer Kartätsche) lanterne f. à mitraille, à gargousse; **-korn** n. Ch. (einzelnes Korn) dragée f; grain m. de plomb; 2. Meun. (geschrotenes Korn) blé égrugé.

Schrötlein n. dim., S. Schrot.

Schrotleiter f. poulin m; Mar. chemin m.

Schrötling, es; -e m. morceau m, pièce coupé(e) d'une plus grande; Mon. flan, carreau m; die -e gleich schlagen, flatir les flans z; die -e hämmern, aléser ou alaiser les carreaux; die -e ausglühen, donner le recuit aux flans; recuire les espèces; Forg. (die Schrötling, von den Teufen abgeschnittenen Stücke Eisen) morceau m, division f. de la loupe.

Schrötlingszange f. Mon. étangues f. pl; étanque f.

Schrot-maus f. H. n., S. Siebenschläfer; **-mehl** n. Meun. (das grobe Mehl von dem Griese des gespitzten Weizen) grosse farine; gruau m; **-meißel** m. ciseau m. à repartons; ébauchoir m; Forg. ciseau m. à chaud, S. -eisen; **-messer** n. couperet m, S. -eisen; **-messing** n. mitraille f. de cuivre jaune; laiton coupé en petites pièces; Epingl. (mißlungene Stecknadel) courtaille f; **-model,** S. -form (2); **-mühle** f. (auf welcher best. Schrot gemahlen wird) moulin m. à égruges; **-sack** m. sac m. de ou à dragée; Artill., Mar. cartouche f. à grappe de raisin; **-säge** f. Charp. (Säge mit zwei Handhaben; Baumsäge) grande scie f, passe-partout m; scie de charpentier; scie à débiter; Men. (die Ecken abzustoßen) scie f. à écorner; Peign. (womit man Horn sägt) grêle f.

Schrotsägenförmig a. adv. Bot. -es Blatt, feuille roncinée ou runcinée.

Schrot-schere f. cisailles f. pl; Mon. cisailles à couper les flans; **-schwein** n. (wovon Schrotspeck gemacht wird) cochon m. moyen, de moyenne taille; 2. (mit Schrot gemästetes) cochon engraissé avec du son, avec de l'orge; **-seil** n. grosse corde; câble m. d'encaveur; **-sieb** n. (durch welches das Blei in das Wasser gegossen wird) passoire f; it. (zum Sortiren des Schrotes) crible m, à mettre d'échantillon; **-silber** n. (Silberkörner, welche an den Kupferplatten hängen bleiben, die man in das Scheidewasser, das zum Abtreiben des Goldes diente, gelegt hat) argent m. de cendrée; **-speck** m. (magerer u. durchgewachsener) petit lard; **-stahl,** S. **-meißel; -stock** m. (Stock, Klotz, über welchen et. geschrotet wird) billot m; chevalet m. à ebaucher; **-strick,** S. **-seil; -stück** n. découpure f; Mon. flan m; 2. Artill. - (Art Kanonen, welche 48 Pfund Eisen schießt) basilic m, S. Kammerstück; **-tau** n. câble m. à monter ou à descendre un fardeau; câble d'encaveur; Mar. trévire f.

Schrotte; pl. -n f. sardine f. fumée.

Schrot-thurm m. tour f. à fondre la grosse dragée; **-wage** f. (Bleiwage, Setzwage) Maç. niveau m; Charp. chas m; **-wand** f. Arch. muraille f. d'un blockhaus; **-werk** n. Expl. (die Auszimmerung eines Schachtes) cuvelage, châssis m. de cuvelage; 2. (wo Schrot zum Schießen verfertigt wird) fonderie f. de dragée; **-winde** f. (eine Last auf- und abzuschroten) moulinet m; **-wurm** m. p. u., S. Erdgrille; **-zahn** m. dent f. incisive; **-zange** f. Mon. tenailles pour réchauffer les flans; **-zeug** n. Mon. outils à ébarber, rogner, tailler.

Schrubbeln v. a. v. n. av. h. Drap. peigner la laine.

Schrubben v. a. fam. frotter fortement, S. scheuern; Mar. (das Schiff, die Seiten des Schiffes) -, fauberter, goreter z; Men. das Holz, ein Brett - (aus dem Groben hobeln) corroyer le bois; dégrossir un ais; fig. frottage m; it. vexation f.

Schrubber, s m. qui frotte z; Mar. fauberteur m; 2. (stumpfer Besen z etwas zu reinigen) balai usé; brosse usée; ratissoire f; Mar. (Besen, den äußern unter dem Wasser stehenden Theil des Schiffes zu putzen) goret, faubert m; mit dem - reinigen, goreter.

Schrubbert m. Man. sorte de balai émoussé.

Schrubbhobel, S. Schrothobel.

Schruffhobel m. Men. (Klemer-Handhobel der Blockmacher) rabot-debout m.

Schrull, es; pl. -e m. Tond. (Unterlage zum Bauerfuße beim Einspannen der Tücher) étai, étresillon m.

Schrumpel; pl. -n f. fam., S. Falte, Runzel.

Schrumpelig a. adv. fam., S. runzelig.

Schrumpeln v. n. (von Zeugen, der Haut z) fam. se rider, se ratatiner, se rétrécir; Coutur. (von den Ärmeln) goder; (vom Leder) se racornir; (vom Pergament) se grésiller; (von Blättern) se recoquiller; 2. S- n. recoquillement, grésillement m; (der Nerven) retirement m; retraction f.

Schrumpen, S. schrumpfen.

Schrumpf, S. Runzel, Falte.

Schrumpfen v. n. (von der Haut z) se resserrer, se froncer, se rider, se ratatiner, se rétrécir; se flétrir, S. ein-; it. se couvrir d'une pellicule, se coaguler, se figer; (von der Milch, wenn sich oben eine Haut ansetzt, oder wenn sie gerinnt) se prendre, se figer, se cailler; (vom Wasser, wenn es anfängt zu gefrieren) geler, se geler, se congeler; 2. v. r. fam. sich -, se rider, se rétrécir, se ratatiner z; II. S- n. resserrement m.

Schrumpfig a. adv. ridé, e; ratatiné, e. S. runzelig.

Schrumpfung f. (das) Schrumpfen. [de.

Schründchen n. dim., S. Schründe; **Schrunde; pl. -n** f. od **Schrund, es; pl. Schründe** m. gerçure, crevasse, fissure, fente f; (die Hitze) macht -n in der Erde, z fait fendre, crevasser la terre, fait des crevasses, des gerçures, des fentes à la terre; -n (der Bäume) plaies z; die -n im Eise, les fentes, fêlures de la glace; die -n der Felsen, les crevasses, les fentes des rochers; it. (Risse der vor Kälte z aufgesprungenen Haut); eine - an der Lippe, -n an Händen z haben, avoir une crevasse, une gerçure à la lèvre, des crevasses, des gerçures aux mains; voll -n, gercreux, e; Chir. blutende -, palamie f; Méd. -n am Munde, an den Lippen z, rhagades f. pl; Vét. - am Ochsenfuß, engravée f.

Schrunden v. n. (vor Hitze, Kälte, von der Erde, Haut z) gercer, se gercer, se crevasser, se fendre, se fendiller; die Erde schrundet vor Hitze z, la chaleur fait gercer, fait crevasser la terre, fait des crevasses à la terre; geschrundene Lippen, Hände, lèvres, mains gercées, crevassées; gerçures f. pl. aux mains z; (Brust) crevasses f. pl. au sein; 2. v. r. (die Mauer) schrundet sich, z gerce, se gerce, se crevasse.

Schrundenkraut n. Jard. rhagadiole f. [vassé, e.

Schrundig a. adv. p. u. gercé, crevassé, e.

Schrundlauwine f. avalanche f. suite du dégel.

Schründlein n. dim., S. Schrunde.

Schrunthahn, S. Truthahn.

Schrupfen v. a. Métal. (Walzen, Kugeln z aus dem Groben mit einem halbrunden Eisen abdrehen) dégrossir, ébaucher; 2. v. n, S. schrumpfen.

Schrupphobel, S. Schruffhobel.

Schrute f. S. Truthahn.

Schryari n. Mus. anc. sorte f. de cornemuse.

Schub, es; pl. Schübe m. (Hdl., da man schiebt) action f. de pousser; poussée f; (beim Kegelspiele) coup m; einen - thun, jouer; mit od. in Einem - alle neun Kegel werfen, faire, abattre toutes les neuf quilles d'un coup; ich habe den ersten - (fange an zu werfen) j'ai la boule; den ersten - thun, débuter, S. Anschub; jemn. einen - geben, pousser qn, le pousser hors de sa place; fig. er ist in Einem -e hinaus, mit Einem -e bei uns vorbei (sehr schnell) il est sorti, passé brusquement, rapidement; it. -, transport m. (sur une brouette); der - (die Fortschaffung) des Getreides, transport des grains; Pol. transport m. par la force publique; prov. den - vornehmen, faire conduire les vagabonds dans le lieu de leur domicile ou hors du pays; der - (Trieb) eines Baumes, la pousse d'un arbre; der erste, zweite -, la première, la seconde pousse; it. (das Bekommen neuer Zähne bei den Pferden) poussée f; (die Pferde) thun im dritten Jahre den ersten -, z mettent ou poussent leurs dents la première fois à l'âge de trois ans; 2. (was geschoben wird); die Schübe eines Schrankes (Schubfächer) les tiroirs d'une armoire; 3. Boul. (so viel als auf einmal geschoben wird) ein -

Brod, une fournée de pain, S. Gebäck, Schuß; fam. ein-Suppe, une cuillerée de soupe; fig. ein-neu ernannter Pairs, une fournée de pairs; it. ein-Kegel (ein Spiel Kegel) **un jeu de quilles**; quillier; Mar. (Krümmung der ersten Reihe Bretter der äußern Verkleidung, vom Kiele herauf bis über die Bauchstücke) coulée f; 4. (Kegelbahn) quillier m.

Schub-band n. Maç. liaison f. à l'angle des bâtiments; **-bänder** n. pl., S. Kreuzbänder.

Schubben, S. schuppen.

Schubbiack, Schubjack m. fam., S. Schuft.

Schub-blech n. Boul. (womit der Ofen verschlossen wird) bouchoir, fermoir m; **-brett** n. Meun., S. Schränkeisen; **-brücke** f. pont m. roulant.

Schübel, s m, S. Riegel, Schubriegel; 2. (Werg ꝛc, eine Öffnung zu verstopfen) poignée, pincée f; it. Écon. ein-Gras, trousse f. d'herbe.

Schub-fach n. (in einer Kommode, einem Schranke ꝛc) tiroir m; layette f; **-fächerchen, -fächlein** n. dim., S. -fach; **-fenster** n. coulisse f.

Schübisch, schiebisch a. adv. Expl. qui va en pente douce, S. doulegig.

Schubjack m. fam., S. Schuft.

Schub-karren, -kärrner m, S. Schiebkarren ꝛc; **-kästchen** n. dim., S. -kasten; **-kasten** m. armoire f. à tiroirs; 2., S. -fach; **-kästlein** n. dim., S. -kasten; **-lade** f. (Lade mit Schüben) commode f; 2., S. -fach; in einer der =n der Kommode fand er ꝛc, dans un des tiroirs de la commode, il trouva ꝛc.

Schubladen-schrank m. cabinet m. d'une commode; **-stück** n. Th. pièce f. à tiroir.

Schübling, Schiebling, es; pl. -e m, S. Schiebfenster, Schubriegel; 2. petit arbre ou arbrisseau.

Schub-loch n. Forg. (im Treibhute, durch welches das Holz auf den Herd geschoben wird) tisard m; bouche f. de four; **-lohn,** S. Fallohn; **-ochs** m. p. u., S. Schiebochs; **-paß** m. ordre m. de conduire les vagabonds dans le lieu de leur domicile ou hors du pays; **-riegel** m. verrou m; (an einer Thür, einem Fensterladen) targette f; **-sack** m. fam. poche f; bourson, gousset m.

Schubsacksbraten m. g. p. grail-lon m; bribe f.

Schub-schein m. Jur. anc. certificat m. donné aux exilés, aux émigrants; **-schiff** n. brigantin m. [huppée.

Schubslerche f. H. n. alouette f.

Schub-stange f, S. Schiebstange; **-tisch** m. table f. à tiroirs.

Schubut, es; e, S. Uhu.

Schub-walze f. (Walze, welche geschoben od. gezogen wird, et. zu ebnen) rouleau, cylindre m; **-wand** f. Expl. (Geschiebe) galets m. pl; **-weise** a. adv. en poussant; (Senf) =verschlingen, manger de la ꝛ à la cuillère, par cuillerées; **-wurst** f. andouille f; cervelat m; **-zeit** f. (Ruhezeit im Deichbaue) heure f, temps m. de repos.

Schüchlein n. Bot. melilot m. officinal.

Schüchtern a. adv. timide, -ment; craintif, ve; -vement; pudibond, e; fam. sauvage; -er Mensch, homme timide; mit -er Miene, d'un air timide, embarrassé; sich-umsehen, handeln, regarder timidement autour de soi, agir timidement; -machen, intimider, effrayer, déconcerter, déconcerter.

Schüchtern v. a. p. u. effrayer, intimider, S. einschüchtern.

Schüchternheit f. timidité f. m. p sauvagerie f.

Schuck, es; pl. -e m. prov. (Stoß), S. [Schupp.

Schuckel, fam., S. Schaukel.

Schuckeln, fam., S. schaukeln, wackeln.

Schuckelrad n. Écr. (für Übelthäter) roue f. qui se tourne ou meut en tous sens.

Schuckte f, S. Steinbock.

Schuffe f. Écon. puisoir m; 2. H. n., S. Schöpfer.

Schufflen, S. Löffelreiher.

Schuft, es; pl. -e m. (m. p.) fam. (bettelhafter Mensch; it. ord. ein Schurke od. schlechter Mensch) escroc, gueux, infâme m; fam. gredin, coquin, faquin m; (b.) frelampier m; mauvais drôle ou garnement m.

Schuftig a. adv. fam. (armselig, bettelhaft) gueux, se; gredin, e; mesquin, e; -ment; chétif; méchant; it. (niederträchtig, ehrlos) de gueux, en gueux; abject, e; misérable; infâme; lâche; -ment; -es Betragen, procédé lâche, conduite abjecte; -handeln, agir en gueux, comme un gueux. [serie f; it. bassesse, lâcheté f.

Schuftigkeit f. mesquinerie, gueu-

Schuftstunde f. heure f. de repos pour les travailleurs.

Schufut, es; pl. -e m. fam., S. Uhu.

Schuh, es; pl. -e m. - (einer Stange, eines Pfahls) ferrure f: - (einer Hellebarde, Piefe) talon m, S. Flinten-, Fahnenschuh; die -e an den Stampfen (in den Stampfmühlen) les talons, la ferrure des pilons; die -e an einem (Kasten, Koffer) (Beschläge der Ecken) la ferrure des angles d'une ꝛ; die -e an den Ankern (hohle Hölzer, in welche man die Spitzen des Ankers steckt, damit sie nicht die Verkleidung des Schiffes beschädigen, wenn der Anker gefällt oder gelichtet wird) les souliers d'ancre; der - einer Pumpe (Pumpenschuh) le soulier du siphon; Forg. (das runde hohle Eisen, welches vorn an die Lunte eines Blasebalges gesteckt wird und in die Form kömmt) tuyau m. (du soufflet); Hydr. (eisernes Beschläg der Spitze eines Pfahls) sabot m; Expl. (Schwelle, worauf der Spiesbaum des Göpels steht) seuil m; Charp., Mar. (Brett unter dem Fuße einer Stütze ꝛ) couche f. d'étais, d'étançon; der-(am Rumpfe der Windmühle) (schräge Rinne, durch welche das Korn aus demselben auf den Stein fällt) auget m, S. Hemm-, Handschuh; it. die -e (der Pferde, Hirsche ꝛ) (die Schalen) pinces f. pl; 2. ord. (Bekleidung des Fußes) soulier m; chaussure f; -e pl. souliers m. pl; ein Paar-, une paire de souliers; hölzerne -e, sabots m. pl; die -e anziehen, ausziehen, mettre ou chausser, ôter ou déchausser ses souliers; ziehet -e, eure -e an, chaussez-vous, mettez vos souliers; jemn. die -e ausziehen, déchausser qn, lui ôter ou tirer les souliers; er macht gute, schlechte -e, il chausse bien, mal; il fait de bons, de méchants souliers; gewendete, umgewendete - (die nach dem Nähen gewendet werden) souliers retournés; einen-austreten, aus der Form treten, gâter, corrompre la forme d'un soulier; diese -e liegen gut an, ces souliers chaussent bien; it., S. Filz-, Pelzschuh; der-an einem Stiefel, le soulier de la botte; P. fam. das habe ich längst an den -en zerrissen, abgelaufen (schon längst gewußt) j'ai su cela il y a longtemps; jeder weiß am besten, wo ihn der-drückt, chacun sait le mieux où le soulier le blesse; où la dent souffre va la langue; jemn et. in die -e gießen (ihm die Schuld davon beimessen) mettre qc sur le dos de qn, S. Kinder-, Leisten; 3. Fauc. die -e des Falken (die Riemen um die Füße, an welcher die Wurfriemen befestigt werden) jet m; entrave f; H. n. -(Art Seeeicheln) balanite f. des Gorgones; it. (Art Napfmuschel) crépidule f; 4. (Längenmaß) pied m; pied de roi; nach-n messen, mesurer par pieds; sechs-lang, breit, long, large de six pieds, S. Fuß, Werkschuh.

Schuh-absatz m. talon m. de soulier; **-ahle** f. alène f. de cordonnier; **-anzieher** m. chausse-pied m; corne f. (à mettre les souliers); **-balken** m, S. Balkenschuh; **-band** n. (die Schuhe einzufassen od. zuzubinden) cordon m. de souliers; **-bänder** n. pl. Cost. ligature f; **-bank** f. boutique f. de cordonnier; **-blatt** n. (Oberleder) empeigne f. de soulier; **-blume** f. Bot. rose f. de la Chine; **-bügel** m. chape f. de boucles; **-bürste** f. brosse f. à (décrotter, à cirer des) souliers; décrottoire, polissoire f.

Schühchen n. dimin., S. Schuh.

Schuh-dehner m. forme f, instrument m. destiné(e) à élargir les souliers; **-draht** m. ligneul m; **-eisen** n. (die Schuhe vom Kothe zu reinigen) ratissoire f.

Schuhen v. a. p. u. chausser, S. beschuhen.

Schuh-fabrik f. cordonnerie f; **-fleck** m. (auf einen zerrissenen Schuh zu setzen) bout m; it. (Fleck, der unter die Absätze der Schuhe gesetzt wird) hausse f; **-flicker, =inn,** savetier m; femme f. de savetier; herumwandernder =, carreleur m; H. n. (Wasserjungfer) demoiselle f: **-flickerei** f, **-flickerhandwerk** n. métier m. de savetier; savaterie f; **-förmig** a. qui a la forme d'un, en forme de soulier ou de sabot; H. n. crépidulé, e; **-gasse** f. rue f. des cordonniers; **-hader** m. torchon m. à nettoyer les souliers; fig. bon homme, souffre-douleur m.

Schuhig a. adv. d'un pied; ein-, zwei-, long, haut d'un pied, de deux pieds.

Schuh-kasten m. cordonnerie f; **-knecht** m. fam. garçon, compagnon m. cordonnier; **-kneif,** S. Schusterkneif; **-laden** m. boutique f. de cordonnier, cordonnerie f: magasin ou commerce m. des souliers; (eines Schuhflickers) savaterie f; **-lappen** m. prov. (Schuhfleck, Schuhsohle, Schuh) bout m; it. semelle f; it. soulier m; fam. sich auf die = geben (davon laufen) montrer les talons; battre aux champs; détaler, décamper, s'esquiver, s'éclipser; prendre ses jambes à son cou; fam. prendre la poudre d'escampette; **-lapper** m, S. -flicker; **-lasche** f. (womit man die Schnalle befestigt) oreille f. de souliers; **-leder** n. cuir m. à souliers.

Schühlein n. dim., S. Schuh; Bot. Unser lieben Frauen-, méliot m. commun.

Schuh-leisten m. Cordon. forme f; **-macher, =inn,** cordonnier, ère; bottier m, S. Schuster ꝛ.

Schuhmacher-handwerk n. métier m. de cordonnier; cordonnerie f, S. Schu-

ſter=h.; -pech n. poix f. de cordonnier; -zunft f. corps m. ou corporation f. des cordonniers.

Schuh-markt m. cordonnerie f: marché m. aux souliers; -maß n. (Maß, nach Schuhen zu meſſen) mesure f. par pieds; 2. (Maß zu Schuhen) mesure f. de soulier; it. (Maßlade) compas m. de cordonnier; -muſchel f. H. n. calcéolite m; -nadel f. carrelet m. de cordonnier; -nagel m. clou m. à souliers; broche f; Clout. caboche f; halbe -nägel, cabochon m; it., S. -zwecke; fig. pop. er kann -nägel verdauen, il digérerait du fer; Minér. chaux f. carbonatée dodécaèdre; -naht f. (auswendige Naht an den Schuhen) trépoint m; trépointe f; it., S. Schuſternaht; -neſtel, S. -riemen; -pantoffel m. Cordon. claque, galoche f; -pappe f. (Kleiſter der Schuſter) pâte f. de cordonnier; -pech n, S. Schuſterpech; -pflock m. (die Flecken an einem Abſatze zu befeſtigen) cheville f. de soulier; -pinne f. (eiſerne Nägel, womit das Leder auf die Leiſten aufgezwickt und die Sohle befeſtigt wird) pointe, broche f. de soulier; -putzer m. décrotteur m.

Schuhputzerſchämelchen n. sellette f. (de decrotteur).

Schuh-riemen m. cordon m; courroie f. de soulier; fig. er iſt nicht werth, ihm die = aufzulöſen (iſt weit unter ihm) il n'est pas digne de dénouer la courroie de ses souliers, de lui délier la courroie du soulier; -roſe f. (Bandſchleife auf den Schuhen) rose f. de soulier; -ſchacht m. mesure f. d'un pied carrésur un pouced'épaisseur; -ſchmiere f. graisse f. à souliers; it., S. -wichſe; -ſchnalle f. boucle f. de soulier.

Schuhſchnallenbügel m. chapes f. pl. de boucles.

Schuh-ſchwärze f. noir m. à souliers; noir m. de cordonnier, S. Schuſterſchwärze; -ſohle f. semelle f. de soulier; -ſpitze f. pointe f. de soulier; -ſtraße f, S. -gaſſe; -ſtück n. (Stück Leder zu einem Paar Schuhe) carré ou tableau m; -ſtumpf m. Cordon. (viereckige Spitze) carre f. d'un soulier; -trödel m. savaterie f.

Schuhu, S. Uhu.

Schuh-wachs n, S. -wichſe; -werk n. fam. ouvrage m. de cordonnier; chaussure f; -wichſe f. cirage m. cirure f. de soulier; cire f. à souliers; -wichſer m. qui cire les souliers ou les bottes; décrotteur m; -wiſch m. torchon m. à nettoyer les souliers; -zwecke f. (die eiſernen Zwecken, womit die Sohle an den Leiſten befeſtigt wird) clou m. de cordonnier. [du Japon.

Schuit m. Mon. ancienne monnaie

Schul-abhandlung f. (das Schulweſen betreffende Abhandlung) dissertation f. ou traité m. sur les écoles; it. (Aufgabe) thèse f; -actus m, S. Redeactus; -amt n. emploi m, charge f, office m. de maître d'école, de professeur, d'instituteur d'un collège, d'un lycée; it. de régent; emploi m. dans une école ou dans l'enseignement; charge f. universitaire; professorat m; 2. département, conseil m. des écoles ou de l'instruction publique; (Kameramt, deſſen Einkünfte zum Unterhalt einer od. mehrerer Schulen beſtimmt ſind) domaine z affecté aux écoles, à l'entretien d'un lycée, d'un collège, d'une école, des écoles; -anmerkung f. remarque, observation f. de collège, d'école, qui sent l'école; -anſtalt f. établissement m. universitaire; lycée, gymnase, collège m; école f; eine = errichten, établir un lycée z; -apparat m. (ensemble m. des) objets nécessaires à l'enseignement; -arbeit f. emploi m, travaux m. pl. de l'école; -arzt m. médecin m. de l'école; -aufſeher m. inspecteur m. d'école, des écoles, des lycées; maître m. d'études; fam. pion m.

Schulaufſeheramt n. charge f. d'inspecteur d'école, des écoles, d'un gymnase, d'un lycée.

Schul-aufſicht f. inspection f. d'une école, des écoles; -ausgaben f. pl. écolage m; -atlas m. atlas m. d'école; -bank f. banc m. d'école; fam. noch auf der = ſitzen, fréquenter encore le collège, l'école z; -bekannte (der, die) (ehemaliger Mitſchüler) connaissance f, ami, camarade m. d'école, de collège; er iſt ein =r, ſie iſt eine = von mir, c'est une connaissance d'école, je le, la connais de l'école; -bekanntſchaft f. connaissance f. d'école, faite à l'école; 2. (Bekannter von der Schule her); es iſt eine alte = von mir, c'est une connaissance d'école z, nous nous sommes connus autrefois à l'école; -beweis m. (nach den Regeln der Schule geführter Beweis) preuve f. d'école, de l'école; -bibliothek f. bibliothèque f. de l'école; -biſchof m. Cath. (aus den Schulkindern am Tage der unſchuldigen Kindlein gewählter Biſchof) évêque m. de l'école; -bube m. fam., S. -knabe; -buch n. (welches zum Unterrichte der Jugend eingerichtet iſt) livre m. à l'usage des écoles; livre de classe ou d'école; ouvrage m. ou livre élémentaire; -bücher ſchreiben, écrire des ouvrages pour les écoles: er hat ſe. -bücher verloren, il a perdu ses livres (de classe, d'école).

Schulbuch-druckerei f. (deren Ertrag der Schule gehört) imprimerie f. d'école: -handlung f. (eine ſolche Buchhandlung) librairie f. d'école.

Schul-camerad, -college, S. -gefährte; -conferenz f. conférence f. des maîtres d'écoles.

Schuld; pl. **-en** f. ord. (ſchuldige Geldſumme) dette, f; -en machen, faire, contracter, créer des dettes; s'endetter; s'engager; in -en ſtecken, ſeyn, viel -en haben, être endetté, fort endetté, avoir beaucoup de dettes; in -en gerathen, ſich in -en ſtecken, s'endetter; in -en gebrachte Güter, biens endettés; tief in -en ſtecken, mit -en ſchwer beladen ſeyn, être abîmé, accablé, chargé de dettes; er ſteckt bis über die Ohren in -en, il a des dettes par-dessus la tête; il est noyé, criblé de dettes; in jemds. - ſtehen (mit 100 Franken) être le débiteur de qn (pour la somme de 100 francs), devoir (100 francs) à qn; ſe. - bezahlen, entrichten, payer, acquitter sa dette, s'acquitter de sa dette; alle ſe. -en bezahlen, faire honneur à toutes ses obligations; jem. ſe. - erlaſſen, jemn. zur Bezahlung ſe. - anhalten, remettre une dette à qn, obliger qn au paiement de ses dettes; die -en eines Andern übernehmen, se charger des dettes, du passif, supporter le passif d'un autre; von Geſellſchaften im gemeinſchaftlichen Namen gemachte -en, dettes contractées en nom collectif par des compagnies; P. wer ſe. -en bezahlt, verbeſſert ſe. Güter, qui s'acquitte, s'enrichit, S. haften; it. mit Jammern zahlt man keine -en, cent ans de chagrin ne paient pas un sou de dettes; ausſtehende -en, dettes actives; créances f; crédits m. pl; ſchwebende -en, dette flottante; viele -en ausſtehen haben, avoir beaucoup de créances, de dettes actives; eine - eintreiben, einfordern, exiger une dette; die ausſtehenden -en übernehmen, se charger des crédits; ich fordere meine - von Ihnen, je vous demande mon dû; jem. et. als - anſchreiben, anrechnen, débiter qn d'une somme; la mettre ou porter à son débit; rückſtändige -en, dettes arriérées; Prat. unſichere, mißliche -en, dettes véreuses; klare od. erwieſene -en, dettes claires ou liquides; ausklagbare od. eintreibliche -en, dettes exigibles; gerichtlich als liquid erkannte -, dette vérifiée; in das große Buch eingetragene -, dette consolidée; Com. Fin. aufgeſchobene -, différés m. pl; ſämmtliche -en, passif m; fig. das iſt eine heimbezahlte - (Wiedervergeltung) c'est un prêté rendu; die - der Natur bezahlen (ſterben) payer sa dette ou le tribut à la nature, à l'humanité.

2. (Verbindlichkeit) obligation f; P. Verſprechen macht -, toute promesse oblige; Ihre Güte belegt mich mit einer großen -, vos bontés pour moi m'imposent une grande obligation ou reconnaissance, bien des obligations; ich bin, ſtehe noch in Ihrer -, je suis toujours votre redevable, toujours bien redevable pour vos bontés; die - der (Dankbarkeit, Freundſchaft z) abtragen, acquitter la dette z.

3. (wirkende Urſache eines Uebels) faute f; culpabilité f; Théol. coulpe f; jemn. et. - geben, reprocher, imputer qc à qn; accuser qn de qc; man gibt ihm -, er habe (die Zeugen beſtechen) wollen, on l'accuse, on lui impute d'avoir voulu z; jem. die - geben, beimeſſen, attribuer, imputer la faute à qn (de qc); donner tort à qn; die - von et. auf jemn. ſchieben, rejeter la faute de qc sur qn; die - wird auf dich fallen, la faute tombera sur vous; ich muß die - davon tragen, c'est moi qui en porte la peine; (die Buße) tilgt die - der Sünde, z efface la coulpe du peché; der Tod iſt der Sünde - (od. Sünden Sold) les gages du péché sont la mort; an wem liegt die -, weſſen - iſt es? wer iſt - daran? à qui (en est) la faute? an wem mag die - liegen, à qui faut-il imputer la faute? qui faut-il en accuser? es iſt nicht meine -, ich habe keine - daran, die - liegt nicht an mir, ich bin nicht daran -, ce n'est pas ma faute, je ne suis pas la cause; je ne l'ai pas fait exprès, à dessein, avec intention; es iſt ohne meine - geſchehen, ce n'est pas ma faute, cela s'est fait sans qu'il y eût de ma faute. la faute n'est pas à moi; durch die - des und des, par le fait d'un tel; ich bin ohne -, außer -, habe keine -, il n'y a pas de ma ou ce n'est pas ma faute; an et. - ſeyn, être cause, la cause de qc; ich bin daran, c'est moi qui en suis cause; es iſt -, Geſchäfte ſind -, daß z, il est cause, des affaires sont cause que z; ſe. - bekennen, avouer sa faute, fam. dire sa coulpe; ſeiner der Unglücksfälle ſoll mir dabei zu -en kommen, je me décharge, je vous laisse responsable de toutes les suites; ſich et. zu -en kommen laſſen, se rendre coupable de qc; encourir la responsabilité de qc; er hat ſich manches dabei zu -en kommen laſſen, il y a bien de sa faute; ſich einen unverzeihlichen Fehler zu -en kommen laſſen,

commettre une faute impardonnable; wenn Sie sich diesen Fehler noch einmal zu -en kommen lassen, s'il vous arrive de faire encore la même faute.

4. (böse Handlung) action f. coupable, faute f. grave; tort; crime, forfait, délit, péché m; mit Missethat und - beladen, chargé de crimes et de forfaits; fc. - bekennen, avouer, confesser sa faute ou ses torts; sc reconnaître coupable; fam. dire son meâ culpâ; Ecr. und vergib uns unsere -en, pardonne-nous nos offenses; der Übel größtes ist die -, le plus grand des maux c'est le crime.

Schuld-befleckt a. souillé par des crimes; **-beladen** a. chargé de méfaits; coupable; accablé de honte ou de repentir; **-beweis** m. Prat. preuve d'un délit; corps m. du délit, de délit; 2. (einer Geldschuld) document m, preuve f. d'une dette; **-bote** m. (Bote eines Gerichts, welcher die Schulden einfordert) sergent m; **-brief** m. obligation, créance f; billet m; reconnaissance f. d'une dette; er hat mir hierüber einen = ausgestellt, il m'en a passé un billet, fait un billet, une obligation; ein = von tausend Thalern, une obligation, lettre de créance de mille écus; fn. = vorweisen, faire apparoir de sa créance; **-buch** n. livre m. de dettes (actives ou passives); Com. carnet m; it. (worin die Kaufleute das j. bemerken, was sie auf Borg gegeben haben) livre m. de compte; er steht in meinem =e, je l'ai sur mon livre; **-einforderung** f. demande f. d'une dette; **-eintreiber**, S. - bote.

Schulden v. n. av. h. (schuldig seyn) p. u. devoir, avoir qc dette, des dettes; jem. et. -, être le débiteur de qn pour qc.

Schulden-frei a. adv. (überhaupt, frei geworden) franc de dettes; it. quitte, déchargé, libéré, exempt, dégagé de dettes; sans dettes; qui jouit de tout son revenu; ein =es Gut, Haus, terre, maison franche de dettes; ein Gut ganz = machen, verkaufen, acquitter entièrement une terre, vendre une terre franche et quitte de toutes dettes, la vendre franchement et quittement; jemn., sich = machen, acquitter qn; se libérer de ses dettes; s'acquitter; **-gericht** n, S. Schuldgericht; **-last** f. poids m. des crimes, des forfaits; 2. poids m. des dettes; quantité de dettes; masse, quantité f. énorme de dettes; dettes immenses; dettes lourdes, accablantes, écrasantes; eine große = auf dem Halse haben, être accablé, abîmé, noyé, criblé de dettes; sich von fr. = befreien, se libérer de ses dettes ou envers ses créanciers; unter fr. = erliegen, être écrasé par (le poids de) ses dettes; **-macher** m. fam. qui aime à faire des dettes; sujet à faire des dettes; **-masse** f. (die sämmtlichen Geldschulden) masse f. de dettes; fc. ganze = (beträgt so und so viel) la masse, la somme totale de ses dettes; **-reich** a. adv. qui a beaucoup de dettes; fort endetté; **-tilgung** f. extinction f. des dettes; acquit, paiement m. des dettes; Fin. amortissement m. de la dette publique.

Schuldentilgungs-casse f, **-fond** m. Fin. fonds m. pl; caisse f. d'amortissement.

Schulden-wesen n. dettes pl; ce qui a rapport aux dettes; (bef.) (ce qui est relatif à la) dette publique; f. = in Ordnung bringen, arranger ses dettes; **-zahlung** f. S. -tilgung.

Schuldenzahlungscasse, S. Schuldtilgung. [m. pl. d'une dette.

Schuldenzinsen pl. Fin. intérêts

Schuld-erlaß m, **-erlassung** f. (Erlassung eines Fehlers, it. einer Geldsumme) rémission f. d'une faute, d'un crime; it. remise f. d'une dette; **-forderer** m. créancier m; **-forderung** f. dette f. active; créance f; dû m; action f; eine = an jem. machen, haben, avoir à demander une dette à qn; avoir prétention sur qn; zur Sicherstellung einer =, pour la sûreté de ma dette, de mon dû; (fc. Gläubiger) haben auf alle fc. =en Beschlag gelegt, sont saisis de ses actions; fc. = ist die älteste, il est le premier en date; eine = verkaufen, rendre une créance; gerichtlich eingegebene =, dette poursuivie en justice; verbriefte =, dette active confirmée par écrit.

Schuldforderungs-klage f. Prat. requête f. personnelle; **-sache** f. action f. pour dette.

Schuld-frei a. adv. innocent, e; qui n'est pas coupable; (mein Gewissen) ist =, est tranquille, ne me reproche rien, S. -los; 2. S. -en frei; **-gebung** f. imputation f. d'une faute; Pal. inculpation f; **-gebühr** f. devoir m; obligation f; dû m; **-genoß** m. complice m; 2. consort m. de dette, co-débiteur m; **-gericht** n. tribunal m, cour f. qui connaît des actions ou plaintes pour dettes.

Schuldhaft a. Jur. -er Ehebruch, adultère m. non-intentionnel, commis (comme tel) sans préméditation.

Schuldhaftigkeit f. culpabilité f; Did. nocuité f.

Schuldheiß, en; pl. -en; -inn, maire; maire ou juge m. de village; femme f. du maire; mairesse f; der - von Bern (die erste obrigkeitliche Person daselbst) l'avoyer m. de Berne.

Schuldheißen-amt n. mairie f; charge f, emploi m. ou fonctions f. pl. d'un maire de village; **-gericht** n. (ein aus dem Schuldheißen und Beisitzern bestehendes Gericht; it. die Gerichtsbarkeit eines Schuldheißen) municipalité f. (de village); it. juridiction f. d'un maire de village; **-würde** f. mairie f. [nung) mairie f.

Schuldheißerei f. (Amt; it. Wohnung)

Schuldherr, S. Gläubiger.

Schul-diener m. (überhaupt ein Dienst bei od. an einer Schule; it. ein Schulmeister, bes. auf dem Lande) qui est employé à une école; it. maître d'école; **-dienst** m. charge f, emploi, office m. de régent, de précepteur, de maître d'école.

Schuldig a. adv. (eines Fehlers, Verbrechens) coupable; sich - wissen, bekennen, se sentir, se déclarer, s'avouer coupable; ich gebe mich -, in diesem Punkte gebe ich mich -, je conviens de mon tort, d'avoir tort, je passe condamnation, je passe condamnation sur ce point; eines Verbrechens, des Verraths - seyn, être coupable d'un crime, de trahison; sich eines großen Fehlers - machen, commettre une grande faute; se rendre coupable d'une; ich habe mich keines Vergehens gegen ihn - gemacht, je ne le lui ai manqué en rien, je n'ai point démérité auprès de lui; wer ist der -e? qui est le coupable? Ecr. der ist - an dem Leibe und Blute des Herrn (versündigt sich an) il sera coupable du corps et du sang du seigneur; 2. einer Strafe - seyn, mériter, encourir une peine; er ist des Todes -, il mérite la mort, est punissable de mort; Ecr. des Gerichts, des Raths, des höllischen Feuers - seyn, mériter d'être condamné par le jugement, le conseil, d'être condamné au feu de l'enfer; 3. (zu et. verbunden) obligé, e; tenu, e; redevable; - seyn, être tenu (à qc, devoir (qc), S. - (1 u. 3); das Mitgefühl, welches man dem Unglück - ist, la pitié due au malheur; jem. Achtung, Gehorsam - seyn, devoir respect, obéissance à qn; einem Jeden geben, was man ihm - ist, donner à chacun ce qui lui est dû; ich bin das zu thun nicht -, keineswegs -, je ne suis pas obligé, tenu de le faire, à le faire, je n'ai aucune obligation de le faire; je n'y suis nullement tenu, obligé; ich war es mir - (diesen Schritt) zu thun, je me devais de faire; Sie sind - es zu thun, vous êtes obligé, il est de votre devoir de le faire; ich bin ihm mein Leben (mein ganzes Glück) -, je lui dois la vie, toute ma fortune, je lui ai obligation, je lui suis redevable de la vie, de; ich bin fr. Güte viel -, je dois beaucoup à sa bonté, je suis fort redevable à ses bontés; ich bin ihm viel -, je lui dois beaucoup, je lui ai bien des obligations; ich habe Ihnen schuldigst die Anzeige machen wollen, daß je viens, suivant mon devoir, vous avertir que; einander - seyn, s'entredevoir; 4. (zu was man verbunden ist) qu'on doit; (qui est) dû; qui appartient; fm. Vater die -e Achtung versagen, refuser à son père le respect qui lui est dû ou qu'on lui doit; jem. die -e Achtung, die fm. Range -e Ehrerbietung versagen, refuser à qn le respect qu'on lui doit, le respect dû à son rang; zu meiner -en Danksagung, je vous fais bien mes remercîments; je vous rends grâces, mille grâces de vos honnêtetés; 5. (von Geldschulden) qui doit (une somme d'argent à qn); redevable (de qc); qui est le débiteur de qn; jemn. eine Summe Geldes, die Zinsen - seyn, devoir de l'argent, les intérêts à qn; er ist mir 10 Metzen Weizen -, il me doit dix boisseaux de froment; er ist die Steuer noch -, il doit encore, n'a pas encore payé la taille; il est encore redevable de la taille; (ein ehrlicher Mann) bezahlt, was er - ist, paie ses dettes, acquitte ce qu'il doit; er ist wenig, viel - (hat wenig, viel Schulden) fam. il doit peu, beaucoup; il a peu, beaucoup de dettes; er steckt in -en, il est criblé de dettes, abîmé de dettes; il a des dettes par dessus les oreilles; il doit à Dieu et au diable; er ist mehr -, als er im Vermögen hat, il doit plus qu'il n'a vaillant; er ist mehr Geld -, als er schwer ist, ist Gott und der Welt, jedermann -, il doit plus d'argent qu'il n'est gros; il doit à Dieu et au monde, au tiers et au quart; (alle Zahlungen abgerechnet) bleibt er ihm noch so viel -, il lui redoit tant, lui est redevable de tant; wie viel sind wir für Nachtlager und Frühstück -? was sind wir -? combien devons-nous pour le coucher et le déjeûner? qu'avons-nous dépensé? combien devons-nous? P. bist du -, sey geduldig, il faut payer ou agréer; it. der -e schandert, qui doit, a tort; it. der -e schielt, le faiseur de dettes a toujours le mensonge en croupe; fig. jemn. eine Antwort - bleiben, ne pas répondre; ne donner, ne faire aucune réponse à qn.

Schuldigen v. a. accuser, S. beſchuldigen.

Schuldiger, 6 m, S. Ankläger; 2., S. Schuldner; 3. Ehr. (wer jem. beleidigt, Unrecht gethan hat) celui qui a offensé qn; qui a des torts (envers qn).

Schuldigkeit; pl. **-en** f. obligation f; devoir m; es iſt nicht mehr als –, es war ſe. –, il n'a fait que son devoir, c'était bien son devoir de le faire; ich kann es von ihm als eine – verlangen, je puis l'exiger de lui comme un devoir; ſe. – beobachten, thun, s'acquitter de ses obligations, de son devoir, faire son devoir; er thut ſe. – als Menſch u. Chriſt, il remplit ses, il satisfait à ses obligations comme chrétien et comme homme; (dieſes Regiment) that ſe. – nicht, ꝛc ne fit pas son devoir, manqua à son devoir, S. Pflicht; it. fam. ſe. – bezahlen, entrichten, faire honneur à ses engagements, payer ce qu'on doit.

Schuldigſt a. le plus humble; it. adv. (Ausdruck der Unterwürfigkeit) dûment; selon mon ꝛc devoir, pour m'acquitter d'un ou remplir un pénible devoir, S. ſchuldig(4). [laire.

Schuldisciplin f. discipline f. scolaire.

Schuld-klage f. action f, procès m. pour dette; **-läugner** m. qui nie une dette; **-leute** pl. débiteurs, débitrices pl; **-los** a. adv. qui n'a rien à se reprocher; innocent, e; exempt de crime, de malice; non coupable; innocemment; =er Menſch, homme innocent, qui n'a rien à se reprocher; = leben, vivre innocemment; =e Freuden, plaisirs innocents; **-loſigkeit** f. non-culpabilité f; innocence f; **-mann** m. débiteur m, S. Schuldner.

Schuldner, 6; -inn (Perſon, welche et. zu thun ſchuldig iſt) redevable, obligé, e; qui a qc obligation à qn; Ihre Güte macht mich zu Ihrem –, zu Ihrem großen –, auf ewig zu Ihrem –, vos bontés pour moi me rendent votre redevable, votre obligé, m'obligent pour la vie; dafür bleibe ich auf immer Ihre -inn, je vous en serai obligée, redevable, je vous en aurai obligation toute ma vie; ich bin ſ. –, ſ. große –, ſe. große –inn, je suis son redevable, son obligé, je lui ai bien des obligations; 2. (Perſon, welche Geld ꝛc ſchuldig iſt) débiteur; obligé, débitrice f; ein –, der im Stande iſt zu zahlen, nicht zu zahlen, un débiteur solvable, insolvable; der vornehmſte –, le principal obligé; die rückſtändigen – (die noch et. nachzuzahlen haben) les redevables, les reliquataires; er iſt mein –, ſie iſt meine –inn, il est mon débiteur, elle est ma débitrice.

Schuld-opfer n, S. Sündopfer, Sühnopfer; **-pflicht** f. (Pflicht, die man jem. ſchuldig iſt) devoir m; **-poſt** f. somme f. qui est due; dette, partie f; article, poste m; eine = abtragen, acquitter une dette, une partie ꝛc; **-prozeß** m. procès m. pour cause de dette.

Schuldrama n. Th. drame, pièce représenté(e) par les élèves d'un collège ꝛc.

Schuld-regiſter n. note f. des péchés, des fautes qu'on a commis(es); catalogue m. des péchés; 2. état m. des dettes, S. -buch; **-ſache** f. affaire f. de dette; action f, procès m. pour dette, cause f. de dette; in =n des u. des, touchant la dette, les dettes d'un tel; **-ſchein** m. billet m, reconnaissance f. d'une dette; obligation, reconnaissance f; ich habe einen = von ihm, j'ai son billet; hypothekariſcher =, obligation f. hypothécaire; **-ſchrift** f, S. -ſchein; **-thurm** m. prison f. des ou pour les débiteurs insolvables; er ſitzt im =e, il est détenu, emprisonné, en prison pour dettes; **-übernahme** f. action f. de se charger des dettes d'un autre; **-übernehmer** m. celui qui se charge des dettes d'un autre.

Schuld- u. Sündopfer n. H. j. sacrifice m. piaculaire mieux expiatoire.

Schuld-verſchreibung f. S. -brief; **-voll** a. adv. chargé de crimes; ein =es Leben, une vie chargée de crimes; **-zettel**, S. -ſchein.

Schule; pl. **-n** f. (überhaupt Unterrichtsanſtalt) établissement m. où l'on enseigne; école, institution f; eine hohe –, université, académie f; die hohen -n zu Oxford ꝛc, l'académie d'Oxford ꝛc; die hohe - beziehen, auf die hohe – gehen, aller à l'université, à l'académie; eine - für Maler ꝛc, une école de peintres ꝛc, une académie de peinture, S. Fecht-, Maler-, Reit-, Sing-, Tanz-ſchule ꝛc; eine öffentliche -, école publique, S. Haus-, Sonntagsſchule; lateiniſche od. gelehrte -, lycée, collège m; die niedern –n, les petites ou basses écoles; eine deutſche – (Anfangsſchule) école primaire, basse école allemande, S. Dorf-, Frei-, Knaben-, Leſe-, Mädchen-, Rechen-, Schreibſchule ꝛc; in die – gehen, die öffentliche – beſuchen, aller à l'école, fréquenter l'école publique; ein Kind zur, in die – ſchicken, envoyer un enfant à l'école; ihm klebt noch die – an, il sent encore le collège; (P. fig.) aus der – ſchwatzen, dire les secrets, les nouvelles de l'école; fig. die - der Geduld, des Unglücks, l'école de la patience, du malheur, des adversités; - der guten Sitten, des Laſters, école f. des bonnes manières, du vice; die – des Unglücks durchmachen, s'instruire par des malheurs; it., S. Baum-, Pflanz-ſchule; 2. (Verſammlung des Lehrers und der Schüler; it. Zeit der Lehrſtunden) école, classe f; it. leçon, classe; – halten (Unterricht ertheilen) tenir école; faire la classe, les leçons; die – anfangen, ſchließen, commencer, finir ou terminer la leçon, la classe; die - iſt aus, es iſt heute keine –, la classe, la leçon est finie, il n'y a pas de classe, de leçon aujourd'hui, l'école ne se tient pas; beim Herausgehen aus der –, au sortir de l'école, de la classe; die - verſäumen, manquer l'école, la classe; hinter od. um die – gehen, die - ſchwänzen, faire l'école buissonnière, S. Juden–; 3. (das Schulgebäude) école, collège m; er wohnt in der –, il loge au collège, à l'école; 4. (ſämmtliche Schüler einer Schule) (totalité f, ensemble m. des) écoliers m. pl; école, classe f; die ganze – lief hinaus, toute la classe, l'école sortit; 5. (das in der Schule Gelernte) enseignement m. ou études (methodiques) f. pl; méthode f; das riecht nach der –, cela sent l'école, le collège; er hat ein wenig –, il a fait qs études, il a qs lettres, qc connaissance des lettres humaines; 6. Litt., B. a. die – des Plato, die platoniſche –, l'école de Platon; die - des Raphael ꝛc, l'école de Raphaël ꝛc; die römiſche, niederländiſche, deutſche -, l'école romaine, flamande, allemande; 7. (der Pferde) action f. d'élever, de dresser (des chevaux); exercice m. régulier; Man. (regelmäßige Gänge des Pferdes) manège; ein Pferd die -, alle -n machen laſſen, es durch alle –n führen, faire faire le manège à un cheval; (dieſes Pferd) hat alle -n durchgemacht, ꝛc a de l'école, fournit bien à l'école.

Schulen v. n. av. h. (in die Schule gehen) fréquenter l'école, le collège, s'instruire; aller à l'école; 2. v. n. v. a. (unterrichten) être instituteur, professeur ꝛc, enseigner dans un collège, une école; Kinder –, enseigner, instruire des enfants; jemn. –, faire la leçon à qn, morigéner qn; (dieſes Kind) iſt gut geſchult worden, ꝛc a été bien enseigné, est dressé de bonne main; (ein junger Menſch) der nie geſchult wurde, ꝛc qui n'a point fait d'écoles, qui n'a point fréquenté le collège; (ein junger Menſch, den die Ehe geſchult hatte, ꝛc que le mariage avait dressé, formé; fig. er wurde tüchtig geſchult, on le mena rudement; il fit un rude apprentissage; ein Pferd –, dresser un cheval; it. faire faire le manège à un cheval; wieder geſchultes Pferd, cheval remis; II. S- n. instruction f; manège m.

Schulenrath, S. Schuler.

Schüler, 6; -inn, écolier, ère; élève m. f, disciple; collégien m; iron. fam. rapin m; (dieſer Lehrer) zieht, bildet gute –, -innen, ꝛc fait de bons écoliers, de bonnes écolières; er war ein – Raphaels, ſie iſt die beſte –inn dieſes Künſtlers, il était élève de R.; elle est la meilleure élève de ce maître; die - des (Ariſtoteles, Plato) -, les disciples d'A. ꝛc; Jeſus und ſe. Schüler, Jésus-Christ et ses disciples.

Schüler-arbeit f. ouvrage m. d'écolier; **-haft** a. adv. de collégien; de rapin; en écolier ꝛc; (dieſer Geſandte ꝛc) hat einen =en Fehler gemacht, a fait une école, une faute d'écolier; er ſpricht = davon, il en parle en écolier; **-haftigkeit** f. gaucherie f. qui sent l'écolier; = des (Styls) imperfection f. de ꝛc; = ſs. Benehmens, fr. Denkungsart ꝛc, sa conduite ꝛc où l'on voit toujours l'écolier, les bancs, la poussière de l'école; **-kraut** n. Jard. herbe f. d'alemelle; 2. abécédaire m; **-mäßig, -mäßigkeit,** S. ſchülerhaft ꝛc.

Schul-erziehung f. (in öffentlichen Schulen) éducation, instruction qu'on reçoit dans les collèges, les lycées; **-examen** n. examen m. scolaire; **-excellenz** f. titre donné jadis aux docteurs et professeurs; **-feierlichkeit** f. fête f. d'école; **-feiertag** m. jour de congé ou de vacances; während der =e, pendant les vacances; **-ferien** pl. vacances f. pl; **-feſt** n, **-feſtlichkeit** f. S. -feierlichkeit; **-form** f. (in Schulen übliche Form des Vortrages ꝛc) forme f. de l'école ou scolastique; it. (in den höhern Schulen ſteife hergebrachte Form) forme f. pédantesque; **-frage** f. question f. scolastique ou de l'école; **-fratze** f. (pedantiſche Äußerung, Meinung) grimace f. de l'école, de pédant; 2. fam. (ein Pedant) pédant m; **-frau** f, S. -halterinn; **-frei** a. adv. =er Tag, congé m, jour m. de congé; **-freund, =inn** (der Schulen) ami, protecteur; amie, protectrice des écoles, de l'instruction de la jeunesse; 2. (Freund von der Schule her) ami, amie, camarade d'école, de collège; 3., S. Meiſterſänger; **-freundſchaft** f. amitié f. d'école, de collège; noch dauert ihre = fort, l'amitié qu'ils ont liée à l'école subsiste toujours; 2. coll. (die Schulfreunde) von meiner ganzen = iſt er der einzige ꝛc, de tous mes amis, de

toutes mesamies d'école, il est le seul, elle ɛ; -fuchs m. (auf hohen Schulen) nouveau débarqué, qui sort de l'école, du collège; it. rapin m. littéraire; 2. (steifer Gelehrter) pédant m; -fuchsen v. n. av. h. fam. pédanter; précepteriser (Néol.); -fuchserei, -füchserei f. fam. (Eigenschaft od. Handlung eines Schulfuchses) pédanterie; das sind bloße =en, ce ne sont que des pédanteries; das riecht nach =ei, cela sent l'école, la pédanterie; -füchsig, -fuchsisch a. adv. fam. pédantesque, -ment; -gebäude n. (in welchem Schule gehalten wird) collège, école f; 2. (der Schule gehörendes Gebäude) bâtiment d'une école ou appartenant à l'école; -gebet n. prière f. de l'école; -gebrauch m. usage m. d'école, de collège; (dieses Buch) ist zum = ɛ est ad usum; -gefährte m, -gefährtinn f. (Person, mit welcher man dieselbe Schule besucht) camarade, compagnon, ami m. d'école, de collège; condiscipule m; 2. collègue; co-instituteur, trice; wir waren =n, nous étions instituteurs au même collège; -gefängniß n. (Carcer) prison f. pour les écoles, les étudiants, prison de l'école, de l'université; -gehilfe, S. -gefährte (2); -geld n. salaire, honoraire m. du professeur, du maître d'école ɛ; rétribution f, due au maître d'école; (prix de la) pension (dans un collège ɛ); -gelehrsamkeit f. (in den Schulwissenschaften) connaissance f. des lettres humaines, des humanités; érudition f. dans les lettres; connaissance f. des langues anciennes; sciences f. pl. classiques; humanités f. pl; iron. érudition f. acquise sur les bancs des l'école; er besitzt viel =, il est très-versé dans les lettres humaines; it. (nach einer der Schule eigenthümlichen Form erworben) doctrine f. scolastique; m. p. er besitzt bloß = (ohne Geschmack und Bildung der Welt) il n'a qu'un savoir, qu'une érudition pédantesque; -gelehrte m. humaniste m; -genosse, S. -gefährte (1); -gerecht a. adv. conforme, conformément aux, selon les règles de l'école; méthodique, -ment, avec méthode; conforme aux doctrines ou à la discipline de l'école; scolastique; =er Schluß, Beweis, un argument, une preuve en forme; (dieses Werk) ist vollkommen = geschrieben, ɛ est fort méthodique, est parfaitement selon les règles de l'école; Man. =es Pferd, cheval dressé au manège, qui a de l'école; =er Schritt, =e Bewegungen, pas écouté, mouvements écoutés; = reiten, monter à cheval suivant les règles de l'art; écouter son cheval; -gericht n. (vor welchem die Streitigkeiten der Schüler entschieden werden) conseil m, assemblée f. d'école, des maîtres d'une école ɛ; -gesell, S. -gefährte (1); -gesellschaft f. compagnie f. d'école; -gesetz n loi f. d'école; -gewäsch n. discours pédantesque; -gezänk n, S. -zank; -grammatik f. grammaire f. des écoliers; -halter, =inn, qui a ou tient une petite école; maître d'école; -handlung f. acte, cérémonie qui a lieu dans une école, un lycée ɛ; -haus, n, S. -gebäude (1); -herr m. (Rector einer lateinischen Schule) recteur, régent m. d'un collège; 2. (obrigkeitliche Person) scholarque m; magistrat chargé de l'inspection d'un collège, d'une école; -holzbaum m. Bot. (Baum in Ostindien) alstonie f. scolaire; -inspection f. inspection f. des écoles; -inspector, S. Aufseher; -jahr n. année passée à l'école ou au collège; nachdem er sie. = e überstanden, vollendet hatte, après avoir fait, achevé ses classes, ses humanités; 2. année f. de collège, d'école; -jugend f. les écoliers et les écolières; les étudiants; jeunesse f. des écoles; jeunes élèves; -junge, -knabe m. écolier; m. p. grimef; -kasse f. caisse f. de lycée; fonds, deniers m. pl. de l'école; -kenntniß f. connaissance acquise ou qu'on acquiert au collège, en faisant ses humanités; =e pl. connaissances f. pl. élémentaires; humanités f. pl; er besitzt gute =e, il a fait de bonnes humanités, il est très-versé dans les lettres humaines; =e haben, avoir de l'étude; keine =e haben, n'avoir point d'étude; nulle étude; être sans étude; -kind n. enfant m. qui va à l'école; écolier; écolière; -klasse f. classe f; -knabe m. garçon qui va à l'école; écolier; 2., S. -junge; -kram m. fam. m. p. érudition f. de collège, d'école, qui s'acquiert au collège ɛ; -krank a. adv. fam. qui feint d'être malade pour se dispenser d'aller à l'école, au collège; fig. qui fait le malade pour se dispenser de faire qc, S. -krankheit; -krankheit f. (um sich der Schule, fig. einem Geschäfte zu entziehen) fam. maladie feinte, pour se dispenser de l'école; fig. maladie f. de commande; er hat die =, il fait le malade, pour se dispenser de l'école, du collège; fig. il a une maladie de commande; -kreis m. auditeurs m. pl, écoles f. pl. d'une classe; -lehrart f. méthode f. d'école, de l'école, du collège; méthode scolastique ou théorique; -lehre f. (eine in der Schule empfangene od. gegebene Lehre) leçon f. d'école, de collège; 2. (die Lehre einer Schule od. Gelehrtenzunft; it. die Gottesgelehrsamkeit nach den Begriffen der Schule) doctrine f. de l'école; it. théologie f. scholastique; -lehrer m. (an einer höhern, it. niedern Schule) instituteur m. d'un lycée, collège; it. régent; maître d'école; pédagogue m.

Schullehrer-amt n. charge f, emploi m. d'instituteur, de professeur, de régent, de maître d'école; -anstalt, -gesellschaft f, -seminarium n. école normale; -stelle f. place f. d'instituteur, de professeur, de régent, de maître d'école.

Schul-lied; pl. -lieder n. chant m. d'école, pour les écoles; -logik f. logique f. scolastique; -mädchen n. écolière f; -mann m. (der sich auf das Schulwesen versteht) homme capable de diriger (l'enseignement d')une école; pédagogue m; 2., S. -lehrer; -mantel m. manteau m. d'école, de collège; -mäßig a. adv. conforme, conformément à la doctrine, à la discipline de l'école, d'une école; scolastique, -ment; it. à la façon d'une école; das ist =, cela sent le pays latin; das ist zu =, cela sent trop l'école; eine =e Ordnung beobachten, observer un ordre d'école, qui convient à l'école; =es Pferd, cheval qui a de l'école, S. -gerecht; -mäßigkeit f. conformité f. (d'une chose) doctrine, discipline f. de l'école; -meinung f. opinion f. d'école, de l'école; -meister, =inn, maître, maîtresse d'école, S. Dorfschulmeister; fig. (ein Mensch, welcher Andere auf eine anmaßende Art meistert) pédagogue m.

Schulmeisterdienst m. ɛ, charge f, emploi m, fonction f. de maître d'école.

Schul-meisterei f. charge f. d'un maître d'école, S. Schulmeisterdienst; 2. maison, demeure f. du maître d'école; -meisterisch a. adv. à la façon d'un maître d'école; préceptoral; doctoral, magistral, e; pédagogue; pédantesque; sententieux, se; =er Ton, ton préceptoral, magistral; = sprechen, parler magistralement, pedantesquement; -meistern v. a. v. n. av. h. fam. (p. geschulmeistert) (ein Schulmeister seyn od. als solcher funktioniren) régenter une école, son école; fonctionner en qualité de pédagogue; (wie ein Schulmeister, sprechen, lehren) g. p. faire le maître d'école; 2. (meistern, tadeln) faire le pédagogue; censurer, critiquer d'un ton doctoral, préceptoral, magistral ou de pédagogue; régenter; morigéner, S. hofmeistern.

Schulmeister-ton p. fig. ton préceptoral, doctoral, magistral ou de pédagogue; -zunft f. (ehemals in Nürnberg) corps m. des maîtres d'école.

Schul-methode f, S. -lehrart; -moral f. morale sévère, austère, pédantesque; rigorisme m. de principes; rigidité f; -monarch m. g. p. régent, recteur m. de collège, d'école; principal m, scholarque m; -ordnung f. ordre m. de l'école; 2. règlement m. d'école, pour les collèges; règlements m. pl. universitaires; it. discipline f; -ort m. lieu où il y a une école.

Schulp, es; pl. -e m. prov. quantité de liqueur qui déborde ou tombe d'un vase par une secousse; Cuis. ein - Essig ɛ, dose de vinaigre ɛ qu'on verse chaque fois dans un mets ɛ.

Schulp-bohrer, S. Löffelbohrer; -säge f. (mit einem viereckigen Rahmen, in dessen Mitte das Blatt ist) scie f. des scieurs de long; harpon m.

Schülpartig a. adv. Mar. -er Grund, fond m. de coquilles pourries, de coquillage, S. Grund (1).

Schulpe, Schülpe f. prov. (Schelfe, Schale) écaille f; it., S. Muschelschale; die am Schulpbohrer) la cuillère du ɛ.

Schulpedant m, S. Schulfuchs (2).

Schulpen v. a. répandre (en se- [couant un vase), S. Schulp.

Schul-pfennig; pl. -e m. Num. (1593 in Basel eingeführt) médaille distribuée en prix; -pferd m. (auf der Reitbahn befindliches) cheval m. de manège; 2. (schulgerechtes) cheval dressé, cheval qui a de l'école; -philosophie f. philosophie f. scolastique, S. -weisheit; -plan m, S. -ordnung (2); -polizei f. police f. des écoles; -prämie f. prix délivré par les maîtres à leurs élèves; -praxis f. épreuves publiques d'un instituteur, maître ɛ futur; -predigt f. sermon m. d'école; -probe f. essai m. d'école; 2., S. -prüfung; -prüfung f. examen m. d'écoles; -rath m. coll. (Behörde) conseil m. des écoles, préposé m. aux écoles; conseil de l'instruction publique; 2. (Glied) membre m. du conseil des écoles.

Schulrathsstube f. (Zimmer) chambre f. du conseil des écoles; 2. (die Versammlung selbst) assemblée f. du conseil des écoles.

Schul-recht a. adv., S. -gerecht;

-rede f. (bei einer feierlichen Gelegenheit) déclamation f. d'école; -regel f. (für eine Schule) règle f, règlement m. d'école; -saal m. salle f. de collège, d'école; étude, classe f; -sache f. affaire f. qui regarde, qui concerne les écoles, une école ou l'enseignement (dans les écoles) ou l'instruction publique; affaire universitaire; -sack m. valise f. d'écolier, valise, sac m. pour porter ses livres à l'école ꝛ; fig. fam. (dieser junge Mensch) hat einen guten =, ꝛ a fait de bonnes écoles, de bonnes humanités; 2. fam. jeune homme qui fait parade des connaissances qu'il a acquises au collège, à l'école; -sänger m. qui chante dans une école; chantre m. d'école; -sattel m. Man. (auf welchem man reiten lernt) selle f. de manège; -schauspiel n. Th. pièce jouée dans une école; -schiff n. Mar. (Schiff, worauf man steuern ꝛ lernt) école f; vaisseau m. d'école; -schlendrian m. fam. train m. (pop. trantran) du collège, de l'école; -schmutz m. fig. (der Mangel an Artigkeit) crasse f. de l'école, du collège; -schrift f. (die Schulen betreffend) traité m. sur les écoles; 2. (zum Gebrauche in den Schulen) livre, ouvrage m. à l'usage des écoles; 3. (bei einer Feierlichkeit in der Schule) programme m; 4. (steife Schrift) diatribe f; -schritt m. Man. (eines zugerittenen Pferdes) pas averti, écouté; -sitz m. siège m. d'école, à l'usage d'une école; -sprache f. (die einer Schule, d. h. Kunst od. Wissenschaft eigenthümliche) langage m. d'école; termes m. pl. techniques; iron. termes m. pl. sacramentaux d'une école; jargon m. scolastique; -stadt f. ville d'écoles, où sont réunies les écoles d'un district ꝛ; -standm. état d'instituteur public; im = e leben, être instituteur, professeur, maître d'école ꝛ; -staub m. poussière, poudre f. de l'école; fig. im = e leben, flecken, = einschlucken (im Schulstande leben) endurer, éprouver les peines, les dégoûts de l'école; es riecht nach dem = e, cela sent la crasse de l'école; -stelle f. charge f, emploi m, place f. d'un instituteur public; -stolz m. (Stolz auf die Vorzüge der Schule, zu welcher man sich bekennt; it. Stolz eines Schullehrers auf se. Gelehrsamkeit ꝛ) orgueil m. d'école, de l'école; it. orgueil pédantesque; -strafe f. peine f. châtiment m. d'école; -streit m. dispute f. de l'école ou scolastique; ergoterie f. d'école; -stube f. classe f; salle f. d'étude; -studien m. pl. études qu'on fait dans l'école ou dans un collège; humanités f. pl; -stunde f. heure f. de l'école; leçon, classe f; er versäumte die = n nie, il n'a jamais manqué aux classes, à école.

Schulter; pl. -n f. (der Menschen; it. die obersten Theile des Vorderfußes der Ochsen, Pferde ꝛ) épaule f; Anat. omoplate f; zur -gehörig, huméral, e; et. auf die - nehmen, prendre qc sur l'épaule; eine hohe - haben (die eine höher, als die andere) avoir une épaule haute; (dieses Pferd) ist steif an den -n, ꝛ a les épaules chevillées; Man. die - einwärts! l'épaule en dedans! Milit. (ein Gewehr) auf die -nehmen, épauler ꝛ; das Gewehr auf die -! portez vos armes! Fort. (Stück eines Bollwerkes zwischen der Gesichtslinie und Streiche) épaule; fig. fe. -n sind (für dieses Amt) nicht stark genug, il a les épaules trop faibles pour ꝛ; er hat breite -n (kann viel ertragen) il a les épaules larges.

Schulter-band n. Anat. ligament m. huméral ou de l'épaule; pl. -bänder (bef.) ligaments de l'articulation scapulo-claviculäre; it. de l'articulation huméro-scapulaire; it. ligaments propres de l'omoplate; -bein n. (Bein, welches zur Schulter gehört) os huméral ou de l'épaule; (Schulterblatt) omoplate f; it. (Oberarmbein, Achselbein) humerus m; oberes =, S. -höhe; -bewegung f. Escr. gute = en haben, avoir de l'épaule; -binde f. Chir. bandage m. contentif de l'épaule, épaulière f; bandage m. en huit chiffres; autref., S. -tragbinde; -blatt n. Anat. omoplate f; Schlagader zum Rücken des =, artère scapulaire supérieure; (an Thieren der Vorderbug) paleron m; oberster Theil des = es, épome, épomide f; (dieses Pferd) hat sich das = verrenkt, ꝛ s'est épaulé.

Schulterblatt-band n. Anat. ligament m. de l'omoplate; -blutader f. Anat. veine f. scapulaire; -muskel m. Anat. muscle scapulo-huméral; muscle releveur de l'omoplate; patience f; -nerve n. Anat. nerf m. scapulaire; -pfanne f. Anat. omocotyle m; -schlagader f. Anat. artère f. scapulaire; quere =, artère scapulaire transverse; Unter =, artère sous-scapulaire ou scapulaire inférieure.

Schulter-blech n. (des Harnisches) épaulière f; -breite f. Coutur. carrure, encarrure f; -brett n. Men. (Lehne) dossier; -ende f. Anat. extremité f; bout m. de l'acromion; -federn f. pl, -fittig m. H. n. aile f, plumes f. pl, scapulaire(s); paraptère m; -gegend f. ord. pl. = en, Anat. régions scapulaires; -gehänge n, -gelenk m. baudrier m; bandoulière f; -gelenk n. Anat. articulation f. scapulaire; -gewand n, S. -tuch; -gewehr n. Arm arme f. qu'on porte sur l'epaule; -gicht f. Méd. goutte f. à l'épaule, omagre f; -grath m. Anat. épine f. de l'omoplate; -haken m. Anat. coracoïde f, apophyse f. coracoïde. -heber m. Anat. muscle m. élévateur de l'épaule; fibres f. pl. supérieures du muscle trapèze; -höhe f. hauteur f. de l'épaule ou des épaules; Anat. acromion m.

Schulterig a. adv., S. breit =, hoch = schulterig.

Schulter-jochbinde, S. Schultertragbinde; -kissen n. (in einem Wagen) dossier m; it. (Kopfpfühl) traversin m, S. Hauptpfühl; -kleid n, S. -tuch; -knochen, S. -bein; -muskel f. Anat. muscle m. huméral, deltoïde; deltoïde m.

Schultern v. a. prendre, mettre sur l'épaule; Milit. das Gewehr -, porter les armes; schultert das Gewehr! portez vos armes! verkehrt schultert das Gewehr! renversez vos armes! 2. (mit Schultern versehen) breit geschultert, carré des épaules, bien traversé d'épaules; II. v. n. fig. (auf einen Schultern stehen) profiter des lumières ꝛ de qn; les exploiter.

Schulter-naht f. Coutur. épaulette f; -nerv; pl. = e m. Anat. nerf m. scapulaire; -pulsader f. Anat. artère f. humérale; -punkt m. Fort. point m. d'épaule, de bastion; -rock m. scapulaire m, S. -tuch; -schmerzen m. pl. Méd. omalgie f; zu = gehörig, omalgique; -schnitt m. Bl. (vom rechten Oberecke zum linken Unterecke des Schildes schräg zulaufender Streifen) bande f; -stück n. pièce f. de l'épaule; (an einem Harnische) épaulière f; -tragbinde f. Chir. scapulaire m. bandage m. scapulaire, S. -binde; -tuch n. Lit. (von der Schulter herabhangendes mit Gold ꝛ gewirktes seidenes Tuch der römischen Geistlichen, wenn sie Messe lesen) scapulaire; it. autref. (der Frauenzimmer) écharpe f; -verrenkung f. Vét. entr'ouverture f; -viole f. Luth. viole f; -violine f. viole f. d'épaule; -wehr f. Fort. (von bloßer Erde od. Schanzkörben ꝛ aufgeführtes Werk, sich von der Seite gegen den Feind im Felde zu decken) épaulement m; -winkel m. Anat. angle m. de l'omoplate; Fort. angle m. de l'épaule.

Schulterwinkelmuskel m. Anat. muscle m. (angulaire de l'omoplate, trachélo-mastoïdien, scapulo-huméral ou) rond.

Schulterzungenbeinmuskel m. Anat. omo-hyoïdien, omoplat-hyoïdien m, muscle m. omo-hyoïdien ꝛ.

Schultheiß, S. Schuldheiß.

Schul-theologie f. théologie f. de l'école ou scolastique; -tisch m. table f. d'école, de classe; -ton m. (einer gewissen Schule; it. eines Lehrers) ton m. de l'école; it. ton préceptoral, magistral, doctoral ou de pédagogue; -tyrann m, S. Schularch; 2. maître m. d'école despotique; -übung f. (mündliche) exercice m; eine = mitmachen, soutenir un exercice; it. (schriftliche) composition f; thème m; version f; se. = en fleißig ausarbeiten, travailler, faire ses devoirs, ses thèmes ꝛ avec soin; -unterricht m. instruction f. de la jeunesse; tenue f. des écoles; enseignement m; instruction f. publique; eines guten = s genießen, être bien instruit dans l'école, -verbesserer m. réformateur m. d'une école ou des écoles; -verbesserung f. réforme f. d'une école, des écoles; -verfassung f. statuts, réglements m. pl. d'une ecole ou d'un collège; -verwalter m. administrateur m. d'un domaine ꝛ affecté aux écoles, S. -amt (2); -vorsteher m. préposé m. d'un collège, d'une école; régent, principal m; -weide f. Bot., S. Hartriegel; -weise m. philosophe m. scolastique; 2. = f, S. -lehrart; -weisheit f. sagesse f. qui est enseignée, qu'on apprend dans les écoles; (bef.) philosophie f. de l'école ou scolastique; -wesen n. tout ce qui a rapport aux écoles; organisation f. des écoles; etat m, formes f. pl. de l'enseignement; écoles f. pl, affaires f. pl. des écoles, instruction f. publique; das = in einem Lande verbessern, améliorer l'instruction publique, les écoles d'un pays, y faire de sages, d'utiles réformes; die Aufsicht über das = haben, avoir la surintendance, la surveillance, l'inspection des écoles; -wissenschaft f. ord. pl. humanités, lettres f. pl. humaines; -witz m. esprit formé dans l'étude; iron. esprit m. qui s'apprend à l'école; plaisanterie f. banale; der Mutterwitz vertritt bei ihm die Stelle des = es, le naturel lui tient lieu d'étude, S. Mutterwitz; -wort n. terme m. d'école, scolastique ou technique; -zank m. dispute f. de l'école ou scolastique.

Schulze, n; pl. -n m. (Schuls) fam., S. Schultheiß; H. n. (Golddrossel) merle doré.

Schulzeit f. temps m. où l'on fréquente l'école, le collège; aus meiner -

her, depuis le temps où j'ai fréquenté le collège; 2. temps où se tient, temps que dure l'école, la classe.

Schulzen-amt, -gericht n. S. Schuldheißenamt ꝛc; **-lehen** n. (Lehen, da einer mit dem Schulzengerichte belehnt wird) mairie tenue en fief; **-ordnung** f. ordonnance concernant les droits des paysans.

Schul-zimmer f. S. **-stube**; **-zucht** f. discipline f. de l'école ou scolaire: gute = halten, faire observer une bonne discipline aux écoliers. [Golddrossel.

Schulz von Bülau od. **Milau**, S.

Schummel; pl. **-n** f. prov. paresseuse, vétilleuse f; (dandine, p. u.); it. souillon m, saligaude, salope f.

Schummel-haft, -haftig a. qui dandine, folâtre, vétille; it. négligé, e; malpropre; **-koch** m, S. Sudelkoch.

Schummeln v. n. dandiner, folâtrer, vétiller; it. être négligé, malpropre, sale.

Schummer, S. Schimmer.

Schumpel, S. Schaukel.

Schumperlied n. pop. chanson lascive, dissolue; vaudeville m; villanelle, vilanelle f. [fegel.

Schumpferfegel, S. Schönfahr-

Schund, es m. fam. Még. écharnures f. pl; 2. charogne f; it. (schlechte Waare) drogue f; fig. vétille f; (alte Bücher) bouquins m. pl; fam. racaille f; rogaton m; literarischer -, frédure f; das ist lauter -, vétilles, bagatelles que tout cela! it. (Unflath) pop. gardoue, merde f.

Schund-feger m. (der die Abtritte fegt) pop. gadouard, vidangeur m; **-grube** f. (wo der Unflath zus.-läuft) pop. fosse f. d'aisance; cloaque m; 2. (wo man den Koth hinwirft) pop. voirie f; **-könig** m. pop., S. **-feger**; **-loch** n, S. **-grube** (1).

Schuner, s m. (Schoner) Mar. (Art Schiffe, welche 50 bis 100 ꝛ Lasten tragen) chooner, schouner, skouner m.

Schunk m. H. n. putois m.

Schupf, Schupfe, S. Schupp, Schuppe. [2., S. Schoppen.

Schupfen v. a. prov., S. schuppen;

Schupfer, s m. (Wz.) estrapade f.

Schupflehen n, S. Fallehen.

Schupp, es; pl. **-e** m. coup donné en poussant avec force; heurt, choc m; jemn. einen - geben, pousser qn rudement; 2. (Strafe) estrapade f.

Schüppchen n. dim. petite écaille; écaillette; syname f; squammule; squammelle; squammellule f; mit - besetzt, squameux, se; (der Ringelwürmer) élytre (des annélides) m; 2., S. Schuppe.

Schuppdrossel f. H. n. gobe-mouches huppé.

Schuppe; pl. **-n** f. (der Fische, Schlangen, Krokodille, ꝛc) écaille f., ꝛ; Anat. die - (der flach gewölbte Theil des Schläfenbeines) partie squammeuse ou écailleuse de l'os temporal, S. Schuppentheil; Arch. **-n** (schuppenförmige Zierrathen) écailles; Arm. (schuppenförmige Bleche eines Panzers) écailles; Bot. (Blättchen, welche das Kätzchen bedecken) écaille, squam(m)e f; épale; scutelle m, S. Honigschuppe; 2. (eines Hautausschlages, Grindes ꝛ) croûte f; écailles; sich in **-n** ablösen, se lever par écailles; (fe. Haut ist) voll **-n**, ꝛ couverte de croûtes; die **-n** (der Kinder auf dem Kopfe) la crasse, les crasses ꝛ; (kleine Häutchen, Unreinigkeiten auf dem Kopfe) pellicules f. pl; kleine -, S. Schüppchen; fig. die **-n** sind ihm von den Augen gefallen, on lui a dessillé les yeux; ses yeux se sont dessillés; le bandeau est tombé de dessus ses yeux; Conchyl. -, écaille; 3., S. Schüppe.

Schüppe, Schuppe; pl. **-n** f. (Schaufel) pelle f; jemn. die - geben (ihn wegstoßen; fig. auf einmal entfernen) fam. pousser qn hors de sa place; fig. faire décamper ou déloger qn; die - bekommen, kriegen, fam. être poussé hors de sa place; fig. (seines Amtes entsetzt werden) être déplacé, supplanté par qn; Jeu: **-n** (Piet) pique m.

Schüppeln n. (der Haut) desquamation f.

Schuppen, s m. (Schoppen) hangar; appentis m; échoppe, remise f.

Schuppen v. a. jem. - (schuppen, verstoßen) pousser, heurter qn; frotter qn; jem. aus dem Sattel -, désarçonner qn; jem. auf die Seite, ins Wasser ꝛ -, pousser qn à côté, dans l'eau ꝛ; fig. jem. vom Amte -, déplacer, supplanter qn; 2. jem. - (zur Strafe mit der Schupfe wiederholt im Wasser schnellen) estrapader qn; donner l'estrapade à ꝛ; II. (von Schuppe, mit Schuppe versehen) pourvoir d'écailles; couvrir d'écailles; geschuppte Thiere, animaux écaillés, écailleux; Bot. mit geschuppten Blättern, squamifolié, e; H. n. mit geschuppten Flossen, squamipenne; Bl. (geschuppt) écaillé, e; (der Schuppen berauben) enlever les écailler (à qc); einen Karpfen ꝛ -, écailler une carpe ꝛ; III. v. r. sich - (die Haut bei einem Juden ꝛ Reibend reiben) se frotter à ou contre qc corps; se gratter à qc corps; sich - (von der Haut, von Gemälden) s'écailler; tomber, se lever, s'enlever par écailles; (von der Haut) se desquammer; IV. S- n. écaillage m.

Schüppen v. a. remuer, jeter avec la pelle. [Pief.

Schüppen f. Jeu:, S. Schüppe,

Schuppen-apfel m. Jard. (Pflanzengattung) annone f; **-ausfatz** m. Méd. lèpre écailleuse ou squammeuse; **-artig** a. adv., S. **-förmig**; **-auge** n. H. n. albanie symniste; **-baum** m. Bot. lépidodendron m; **-bein** n. Anat. os squammeux ou écailleux; **-blütig** a. adv. Bot. squammiflore. [valet, roi m. ꝛ de pique.

Schüppen-bube, -könig ꝛ m. Jeu:

Schuppen-buttfisch m. H. n. limande, limandelle f; **-decke** f. Bot. (der Blumen am Blüthenstiele) écaille f; enveloppe écailleuse ou squammeuse; **-eidechse** f. H. n. lézard écailleux; **-ente** f. H. n. soucrourette f; soucrourou m; sarcelle f. soucrourou; **-federchen** n. Bot. plumule f; it. aigrette écailleuse; **-fisch** m. H. n. poisson m. à écailles ou squammoderme; **-flechte** f. Méd. (auf der Haut) herpes m. squammeux; Bot. lichen crustacé; squammaire f; blasenförmige, goldgelbe, =, lichen enflé, lichen des murs; **-flosser** m. pl. H. n. (Art Fische) squammigères m. pl; **-flügler** m. pl. H. n. lépidoptères m. pl, S. Schmetterlinge; **-förmig** a. adv. écailleux, se; en forme d'écailles; squammeux, se; squammiforme; squamuliforme; en manière d'écailles; Bot. = e Blumendecke, périanthe écaillé, squamiforme; **-fuß** m. H. n. (Art Bandfische) lépidope m; **-füßig** a. adv. H. n. lépidopode; **-gras** n. Jard. (Pflanzengattung, deren Ährchen wie Schuppen über einander liegen) ischème m; unbewehrtes =, ischème mutique; granniges =, ischème aristé; **-grind** m. Méd. (Erbgrind) achores pl; psoriasis f; **-haut** f. Med. peau f. écailleuse; **-hautig** a. adv. H. n. squamiderme; **-holothurie** f. H. n. psole m; **-igel** m. H. n. scutelle f; **-käfer** m. H. n. hoplie f; **-kohle** f. Miner. charbon écailleux. [bube.

Schuppenkönig, S. Schuppen-

Schuppen-krankheit f. Méd. maladie f. squammeuse; lèpre f; **-los** a. adv. dépourvu d'écailles; sans écailles; H. n. desquammé, e; alépidote; = e Fische, poissons dépourvus d'écailles; sélaciens m. pl; **-mund** m. Bot. arbre m. à salade ou de fumier; **-muschel** f. H. n. coquille f. écailleuse; (bes.) tridacne bénitier; grand bénitier; faîtière, tuilée f; lépas m; **-naht** f. Anat. suture squammeuse ou écailleuse; lépidoïde f; **-orden** m. H. n. (in Spanien 1420 gestiftet) ordre m. des écailles; **-panzer** m. cuirasse f. d'écailles; **-pholidoten** m. pl. H. n. lézards; it. serpents m. pl; **-polyp,** S. **-vielarm**; **-rand** m. Anat. bord inférieur de l'os temporal; **-raupe** f. H. n. larve squamineuse; **-rücken** m. H. n. (Art Seeraupen) aphrodite ponctuée ou a grandes écailles; **-schild** n. H. n. tortue imbriquée; **-schlag** m. E. F. (Wipfel und Äste gefällter Bäume) abattis m; **-schlange** f. H. n. serpent m. à peau garnie d'écailles; serpent écaillé; (reptile) pholidophide; gehörnte =, serpent cornu; langgeschwänzte =, éryx m; gestickte =, peintade f; **-schnitt** m. Bl. engrêlure f; **-schwamm** m. Bot. bolet écailleux; **-schwanz** m. H. n. queue écailleuse, écaillée; **-schwänzig** a. adv. H. n. lépisure; **-stein** m. Miner. lepidolithe f; **-straubelwurz,** S. **-wurz**; **-theil** m. Anat. = des Schläfbeins, partie f. écailleuse ou squammeuse (de l'os temporal), S. Schuppe; **-thier** n. animal m. garni d'écailles; animal écaillé, écailleux, squammifère ou squammigère; H. n. (Schuppeneidechse) lézard écailleux; das kurzgeschweifte od. fünffingerige -, pangolin; diable m. de Tavoyen; langgeschwänztes od. vierfingeriges =, phatagin m; 2. (Silbermotte) forbicine f; **-thierchen** n. H. n. lépisme m; **-vielarm** m. H. n. hydre squammeuse ou écailleuse; **-weise** adv. = abgehen, abfallen, s'enlever, se détacher, tomber par écailles; s'écailler; **-wurz, -wurzel** f. Bot. (Zahnwurz) racine f. écailleuse; (bes.) squammaire f; dentaire f. orobanche; clandestine f. à fleurs pendantes, herbe f. magique; verborgene =, clandestine écailleuse, clandestine à fleurs droites, herbe cachée; 4. (Art des Zahnkrautes, welche in Knollen wächst) dentaire f. bulbifère.

Schuppicht a. adv. (Schuppen ähnlich) Anat. écailleux, squammeux, se; Bl. papillonné, papeloné; Bot. écaillé; en écailles; qui ressemble à une écaille, à des écailles; squammiforme; - e Haut, peau écailleuse; - e Wurzel, racine écaillée; S. schuppenförmig.

Schuppig a. adv. (Schuppen habend) garni d'écailles; écailleux, se; écaillé, e; à écailles; H. n. squammifère; squammeux; squammigère; lépidote; - e Fische, Thiere, poissons à écailles, animaux écailles; - e Haut, peau écailleuse; Conchyl. - e Feilmuschel, lime squammeuse;

Méd. -er Ausſatz, lèpre squammeuse; Bot. -er Stengel, tige écailleuse; (die Tannäpfel) ſind -e Früchte, ꝛ sont des fruits écailleux ou à écailles; H. n. mit -en Fühlhörnern verſehen, lépidocère; Anat. die -e Naht der Hirnſchale, la suture écailleuse ou squammeuse; Expl. -es Erz, Geſtein, minerai écailleux, roche écailleuse; Minér. -er Bitterkalk, carbonate de chaux et de magnésie écailleux; -er Eiſenglanz, fer oligiste écailleux.

Schuppigfaſerig a. Minér. -er brauner Eiſenſtein, copidocrocite m.

Schuppigkeit f. (des Porzellans das ſich abſchuppt) écaillage m.

Schüpplein n. dim., S. Schuppe.

Schüppling m. Bot. (Fackeldiſtel) cactier, cactus m; 2. (Pflanzengattung) hyobanche m.

Schupp-meſſer m. couteau m. à écailler le poisson; **-otter** f. H. n. petite loutre; **-thier** n, S. Schuppenthier.

Schuppsente, S. Kriekente.

Schur f. (das Scheren) tonte, tonture f; die - (der Schaafe) vornehmen, faire la tonte; Wolle von der erſten, zweiten -, laine de la première, de la seconde tonte; die - der Tücher, la tonture des draps; - (der Tücher) auf der rechten Seite, traversage m; coupe f. d'envers; zweite - der wollenen Tücher, réparage m; dritte -, affinage m; den Tüchern die erſte - geben, tondre les draps; den Tüchern die zweite - geben, tondre les draps en réparage; fig. pop. er thut es mir zur -, il le fait en dépit de moi, pour me fâcher, pour me peiner; ich habe viele - mit ihm, il me cause beaucoup d'embarras, bien de la besogne; il me donne bien du fil à retordre; 2. (Zeit der Schaafſchur) tonte f; 3. (was geſchoren wird) Drap. tonture; Écon. toison, tondaille f; Écr. das Erſtling von der - deiner Schaafe, les prémices de la toison de tes brebis; Expl. (von den Ofenbrüchen) matte f. des débris du fourneau.

Schürbaum m. Charb. fourgon m, pelle f; E. F. (Saamenbaum, welchen man auf den Schlägen des Schwarzholzes zur Fortpflanzung ſtehen läßt) baliveau m.

Schürbelkohle f. Minér. charbon écailleux ou squammeux.

Schür-blech n. Expl. tamis m. de la lampe de mineur; **-butte** f. Chim. (in Vitriolſiedereien) cuve f. d'entrepôt ou de sédiment; **-draht** m. aiguille f, fil m. de fer pour accommoder le lumignon de la lampe; **-eiſen** n, S. -haken.

Schüren v. a. (das brennende Holz) tisonner, attiser; Glac. tiser; er, ſie ſchürt den ganzen Tag, il, elle ne fait que tisonner toute la journée; il est grand tisonneur, elle est grande tisonneuse; das Feuer -, attiser le feu; arranger le feu; die Lampe -, accommoder la lampe, hausser, relever la mèche de la lampe; das Feuer mit der Ofengabel -, fourgonner; remuer le feu avec le fourgon; it. Feuer - (anmachen) faire allumer du feu; fig. (ſ. Ehrgeiz) ſchürte das Feuer der Zwietracht, ꝛ attisait, soufflait le feu de la discorde.

Schurf, es; pl. Schürfe m. - (einer Wunde ꝛ), S. Schorf; 2. Chir. (Schnitt) taillade, coupure f; Expl. (Grube, um Gänge zu entdecken; it. Löcher, in welche die Lochſteine geſetzt werden) fouille f; creux m; it. ouverture f; einen - werfen, ſich mit einem - in's Feld legen, durch einen - einen Gang entblößen, ouvrir, découvrir une mine; Carr. (Grube zur Auffindung von Steinplatten) découvert m.

Schurfarbeit f. Expl. fouille f, creusement m. pour découvrir des filons métalliques.

Schürfeiſen n. Jard. ratissoire f.

Schürfen v. a. fam. érafler, peler, ratisser; die Gänge in einem Garten - (ſäubern) peler, ratisser les allées d'un jardin; er hat ſich die Haut geſchürft, il s'est éraflé, écorché la peau; Ch. (ſchneiden) couper, tailler; ord. Expl. -, nach Gängen -, établir une fouille, creuser pour découvrir ou reconnaître un filon; 2. v. r. ſich -, s'érafler, s'écorcher la peau; H. S. - n. éraflure f, éraflement m, ratissage m.

Schürfend a. Expl. -e Bergleute, ouvriers ou travailleurs fouillants.

Schürfer, s m. qui ratisse, qui pèle; Expl. travailleur fouillant.

Schurffeld n. Expl. terrain accordé à celui qui découvre un filon métallique.

Schürfgeld n. Expl. récompense f. pour la découverte d'un filon métallique.

Schürfgeldercaſſe f. Expl. fonds destiné à l'exploitation d'une mine.

Schürf-gezähe n. Expl. outils pour creuser, fouiller une mine; **-hobel** m. Men. galère f; guillaume m. à ébaucher; **-ſchacht** m. Expl. puits, percement m. pour découvrir des filons; **-ſchein,** S. -zettel; **-weſen** n. Expl. tout ce qui concerne le percement, la fouille des mines; **-zettel** m. Expl. permission f. par écrit de faire une fouille.

Schür-haken m. Forg. (Haken im Feuer zu ſchüren) tisonnier m; Boul. râble m; raille f; Forg. (das Gröbſte vom Werke was nicht geſchmolzen iſt, auf die Seite zu bringen; it. Haken, das Gekräz vorzuſchüren) attisonnoir; it. crochet m; **-herd** m. Briq. foyer m. du four à briques; sommier m; **-holz** n. Verr. bois de chauffe; Brass. attise f.

Schurigeln v. a. pop. jem. -, tracasser, chicaner, molester, peiner, tourmenter, vexer qn.

Schurk, es; pl. -e m. Bot. prov. pomme f. de pin, de sapin.

Schurke, n; pl. -n m. coquin, maraud, fripon, infâme, sycophante m.

Schürken m. Méd. épilepsie f. des petits enfants.

Schurkenſtreich m. tour m. de coquin; mauvaise action; infamie; coquinerie, faquinerie, rouerie f.

Schurkerei; pl. -en f. (Handelsweiſe; it. Handlung) fourberie, rouerie, coquinerie f; 2., S. Schurkenſtreich.

Schurkiſch a. adv. de ou en coquin; inique; de fripon; infâme; en fripon; -e That, action de coquin; das iſt - gehandelt, c'est agir en coquin.

Schürknecht m. Fond. aide fondeur; manœuvre m. de fonderie.

Schürl, S. Schörl. [ment tondue.

Schürling m. Écon. brebis fraîche-

Schürlingsfell n. Com. - (der Schafe) peau f. à demi laine.

Schürloch n. (im Ofen) trou m. à feu; Fond. chauffe f; Glac. tisard m; Sucr. aspiraux m. pl; **-maus** f. H. n. p. u. taupe f; **-ofen** m. haut fourneau; 2. (an Kalköfen) foyer m.

Schurre; pl. -n f. prov. (Gleitbahn) glissoire f; Bot. tabouret m; bourse f. à pasteur. [glisser.

Schurren v. n. av. h. prov. (gleiten)

Schurrerde, S. Scharrerde.

Schurrfotte, S. Waſſerjungfer.

Schurrwolle f. Écon. laine f. de brebis vivantes.

Schür-ſchaufel f. Forg. pelle à enlever les crasses; **-ſtab** m. tisonnier m; **-ſtachel** m. Forg. tisonnier à manche de bois; **-ſtange** f. Pot. lance f; **-ſtock,** S. -ſtab; **-tag** m. H. eccl. autref. mercredi m. des cendres. [en toison non assortie.

Schurwolle f. Drap. tonte f; laine f.

Schurz, es; pl. Schürze m. Expl. (Kette um ein Gefäß) chaîne f. des seaux de mine, des tonnes, tines ꝛ; it. (Kette über der Sturzbühne, die Tonnen zu fangen) harpon m; it. (Kette vor dem Brennofen) chaîne f. où l'on pose le râble, le double crochet ꝛ; it. (Stück einer Kette, womit das aus der Grube zu ſchaffende Holz zuſammen geſchürzt wird) chaîne pour traîner ou descendre le bois dans la mine; it. (Kette, die Kunſtſtangen in eina. zu fügen) chaîne des tirants de la machine hydraulique; Arch. - am Herde, manteau m. de cheminée; 2. ord. (um die Hüften geſchlagenes Stück Zeug, Fell ꝛ) ceinture f; - (der Wilden) pagne m; Écr. ſie flochten Feigenblätter zuſammen und machten ihnen Schürze, ils cousirent ensemble des feuilles de figuier, et s'en couvrirent, et en firent des tabliers; it., S. Schürze, Schurzfell; 3. Ch. fig. (kurze Büſchel Haare, am Hintertheile des Rehwildbrets; it. das ganze Hintertheil) queue du cerf, touffe f. de poil au derrière du cerf ꝛ; it. derrière m. du cerf ꝛ; Bot. hyménion m, S. (Keim-) Haut.

Schürzange f. (das Kaminfeuer zu ſchüren) badines, pincettes f. pl.

Schürzband n. cordon m. pour lever ou trousser sa robe.

Schürzchen n. dim., S. Schürze.

Schürze; pl. -n f. tablier; pop. devantier m; (die Weiber) tragen -n von Taffet ꝛ, ꝛ portent des tabliers de taffetas ꝛ; (der Koch ꝛ) bindet eine leinene - um, ꝛ met un tablier de toile; grüne - (der Tuchmacher, Weber ꝛ) tablier vert ꝛ; lederne - (der Zimmerleute ꝛ) tablier de cuir ꝛ; - mit Taſchen, tablier à poches; fig. g. p. femme f; cotillon m; jeder - nachlaufen, courir après toutes les filles; pop. aimer le cotillon; er will ſ. Glück keiner - zu verdanken haben, il ne veut pas qu'une femme fasse sa fortune, être redevable de sa ou devoir sa fortune à une femme.

Schürzen v. a. nouer; einen Knoten, eine Schleife -, nouer, faire, former un nœud; einen geriſſenen Faden -, nouer, renouer un fil rompu; fig. Th. der Knoten iſt in dieſem Schauſpiele ſchlecht geſchürzt, le nœud de cette pièce est mal formé; cette pièce est mal nouée; 2. (in die Höhe binden) einen Rock, ſn. Mantel -, trousser une robe, son manteau; ſchürzt dieſem Kinde ſ. Kleidchen, troussez cet enfant; 3. - Men. (Gratten machen) faire des langues ou languettes; H. v. r. ſich -, se trousser; die Bäuerinnen - ſich (wenn ſie im Felde arbeiten) les paysannes troussent leurs jupes, se troussent; 2. fig. Th. (in dieſem Aufzuge) ſchürzt ſich der Knoten, le nœud se forme, l'intrigue se noue.

Schürzen-amt n. fam. charge, emploi obtenu(e) par la faveur, les intrigues d'une femme; **-band** n. ruban m. de tablier; **-doktor** m. femme qui se mêle de médecine; **-leinwand** f. toile f. à tablier; **-stipendium** n. secours m. d'argent dû à la protection d'une femme; **-zins** m. Cout. (Abgabe, welche Leibeigene dem Gutsherrn für die Erlaubniß zu heirathen entrichten müssen) droit m. par lequel un serf achetait le droit de se marier; droit dû pour la permission de se marier.

Schurz-falte f. Coutur. (um ein Kleid kürzer zu machen) troussis m; **-fell** n. (der Zimmerleute) tablier m. (de cuir); Még. allure f; Milit. tablier m. de peau.

Schürz-gürtel m. cordon m, ceinture f. servant à trousser qc; **-tuch** n. tablier m; linge, torchon ᵣ servant à tablier.

Schürzung f. Litt., S. schürzen; Th. – des Knotens, épitase f.

Schurzwerk m. Charp. (Bauart, da ein Haus aus über einander gelegten und in einander geführten Balken aufgeführt wird) assemblage m. à clef; charpente f. assemblée à clef.

Schuſel; pl. **-n** f. fam. personne d'une grande légèreté ou étourderie; une étourdie.

Schuſelig a. adv. fam. léger, ère; **-èrement**; étourdi, e; **-ment.** [derie f.

Schuſeligkeit f. légèreté, étour-

Schuſeln v. n. fam. être léger, étourdi, d'une grande légèreté ou étourderie; agir, faire tout étourdiment.

Schuske f. Expl. sorte de véhicule pour traverser les endroits marécageux.

Schuß, sſes; pl. Schüſſe m. mouvement très-rapide, impétueux, précipité; fougue f; entraînement; élan m; – (des Waſſers) impétuosité du cours ou de la chute ᵣ; – (eines Menſchen, eines Vogels) rapidité, impétuosité f. de la course ᵣ, du vol ᵣ; – (eines Bergwaſſers, Waldſtromes) cours impétueux ᵣ; wenn das Waſſer im Schuſſe iſt, quand les eaux coulent, tombent avec impétuosité; der – (eines Vogels) le vol rapide ᵣ; (der Vogel) iſt im Schuſſe, ᵣ s'élance, tombe, fond impétueusement, s'abat; einen Menſchen (ein Pferd, einen Wagen) im Schuſſe aufhalten wollen, vouloir arrêter un homme ᵣ dans sa course; in den – kommen, prendre son élan, s'élancer, se précipiter; couler, courir impétueusement, rapidement; être entraîné par la rapidité d'une course, d'une pente ᵣ; fig. s'échauffer; fam. se mettre en train, S. – (4); (als er den Berg herablief,) kam er in den – (konnte ſich nicht mehr halten) il se vit emporté, entraîné malgré lui; (ſein Arbeit wollte lange nicht fortrükken) aber endlich iſt er in den – gekommen, ᵣ mais enfin il s'est mis en train; im Schuſſe ſeyn, être lancé (au galop ᵣ); avancer avec une extrême vitesse; courir impétueusement, aller rapidement; fig. aller bon train, S. – (2 u. 4); er war ſo im Schuſſe, daß er ſich nicht halten konnte, il courait avec tant de rapidité qu'il ne put se retenir; it. –, accroissement m. rapide; im Schuſſe ſeyn, grandir prodigieusement; monter en graine, S. – (1 u. 4); (der Salat ᵣ) iſt im Schuſſe (ſchießt) ᵣ monte en graine; (dieſer junge Menſch) iſt im Schuſſe, ᵣ croît, grandit prodigieusement; (dieſer Knabe) hat auf einmal einen – gethan, ᵣ a grandi tout-à-coup.

2. Agr. (Schuß, Schößling) scion, rejeton, jet, rejet m; pousse f: crû m; dieſer Baum, dieſe Pflanze hat ſchöne Schüſſe getrieben, cet arbre a fait de beaux jets, cette plante a poussé de beaux rejets; einen – abſchneiden, couper un scion, un rejeton; das iſt der – von dieſem Jahre, voilà le crû, la pousse, le rejet de cette année; Rohr von einem Schuſſe, canne f. d'un seul jet; der – (zwiſchen zwei Knoten eines Halmes od. Stengels) éteule ou esteuble, genouillée f; Marech. (der vordere Theil am Huſe) jet m; pince f.

3. (Handlung des Schießens) T. t., Boul. (das Einſchießen) der – des (Brodes) in den Ofen, l'enfournée f. du ᵣ; der – des Geldes, action de compter de l'argent par jets, comptes ou poignées; (beſ.: mit einem Feuergewehre) coup m; coup de feu; einen – thun, in die Luft thun, tirer un coup, tirer en l'air; man that, es geſchahen mehrere Schüſſe auf ihn, on lui tira, lâcha plusieurs coups de fusil ᵣ, on tira sur lui à plusieurs reprises; es fiel, geſchah ein –, il y eut, on tira un coup de fusil ᵣ; un coup partit ou fut tiré; on entendit l'explosion, la détonation, le bruit d'une arme à feu; (ein Thier) auf den erſten – erlegen, tuer ᵣ du premier coup; ſich zum Schuſſe fertig machen, zum Schuſſe fertig ſeyn, s'apprêter, être prêt à tirer, à faire feu; ein – aus einer Flinte, Kanone ᵣ, coup de fusil, de canon ᵣ, S. Flinten-, Kanonen-, Piſtolen-, Bogen-, Frei-, Morgen-, Probe-, Stückſchuß; einen blinden – thun, tirer à poudre, sans balle, sans plomb ᵣ, S. blind; ſcharfer –, coup de fusil chargé à balle, à dragée; Artill. tir m. à boulet; tauber- (Prellſchuß) coup m. à ricochet; bohrender, beſtreichender – (von vorne, von der Seite) coup fichant, rasant; verlorener – (auf eine zu große Weite) coup perdu; Mar. – in's todte Werk (in die Seite des Schuſſes über dem Waſſer) coup de canon en bois; – zwiſchen Wind und Waſſer (gerade in die Waſſerlinie des Schiffs) coup à fleur d'eau; es treffen nicht alle Schüſſe, tous les coups ne portent pas; P. weit davon iſt gut vor dem –, il est toujours plus sûr de ne pas s'exposer au danger, de fuir le danger; Expl. – bohren (ein Schußloch bohren) percer, miner la roche; der – verſagt, hebt nicht, la mine, le coup de mine n'a pas fait son effet, S. – (6).

4. (Schußweite) portée f; außer dem Schuſſe ſeyn, être hors de la portée des armes à feu, du canon ᵣ; im Schuſſe ſeyn, être à la portée du fusil ᵣ, S. – (1 u. 2); (der Vogel) flog ihm gerade in den –, zu –, ᵣ vola, passa à la portée du fusil; (das Wild) in den – treiben, amener ᵣ à la portée du chasseur; fig. in den – kommen, s'avancer, passer à la portée du fusil; fig. tomber sous la main de qn, S. – (1); wenn er mir in den – kommt, si je le retrouve un jour; s'il vient à passer par mes mains.

5. (Wirkung eines Schuſſes) coup m; impression, trace f. d'une balle; trou m. creusé par un boulet; (Schußwunde) coup m. de feu; plaie f. d'arme à feu; er hat einen –, einen – bekommen, il a eu ou reçu un coup de feu; ein Küraß, der den – aushält, cuirasse à l'épreuve du mousquet; fig. einen – haben, avoir un coup de hache à la tête, être un peu timbré; fam. avoir la lune ou un quart de lune dans sa tête; er hat zuweilen einen –, il lui prend quelquefois des boutades, des quintes; er hat zuweilen den – (das und das zu thun) il lui prend quelquefois la quinte de ᵣ; wenn ihn f. – ankömmt, quand sa quinte le prend, le tient.

6. (Ladung) charge f; der – iſt ſtecken geblieben, durchgegangen, le coup n'est pas parti, est parti; den – aus einer (Flinte) herausziehen, ôter la charge d'un ᵣ; er bekam den ganzen – in (den Kopf) (allen eingeladenen Schrot) il a eu, reçu la charge entière dans ᵣ; ein – Pulver, une charge de poudre; er iſt keinen – Pulver werth, il ne vaut pas le pendre; Expl. den – wegthun (anzünden, um zu ſprengen) faire sauter la mine; ein – Brod (ſo viel in den Ofen gethan wird) fournée f. de pain; it. ein – Brod (zwei Kommißbrode) Pflaumen, un compte de pain, une couple de pains, un compte de prunes; ein – Geld (ſo viel auf einmal hingeworfen und gezählt wird) un jet, compte d'argent; Tiss. (Einſchlagsfaden) duite f, S. Einſchlagsfaden, Doppel-, Ober-, Unterſchuß.

Schuß-angel m. Pêch. hameçon m, à brochet; **-baum** m. Expl. ord. pl. **-bäume** (über den Schacht gelegte Hölzer, damit nichts hineinſchieße, und der darunter arbeitende Bergmann ſicher ſey; die Schußbühne) solives f. pl. de protection; **-bolzen** m. Mon. (worin der hohle ſtählerne Kegel ſteht, mit welchem die Münzſchoten ausgeſchnitten werden) talon m; **-brücke** f. S. Schoßgerinne; **-bühne** f. Expl. appentis m; it., S. **-baum**; **-eiſen** n. cheville f. à coupille.

Schüſſel; pl. **-n** f. plat m; jatte f; die Suppe wird in tiefen –n, die übrigen Speiſen aber in flachen –n aufgetragen, la soupe, le potage se sert dans des terrines, les viandes dans des plats; Rand, Boden einer –, bord, fond m. d'un plat; – zum Braten, plat à rôti, S. Suppenſchüſſel; – (der Kupferdrucker) (zur ſchwarzen Farbe) écuelle f; it. (Gericht) eine – Spargeln, Krebſe ᵣ, un plat d'asperges, d'écrevisses ᵣ; f. Tiſch beſteht täglich aus 12 –n, son ordinaire est de douze plats; il a douze plats à son ordinaire; (niemand will) von dieſer – eſſen, ᵣ manger de ce plat; H. n. (Schüſſelmuſchel) lépas m; patelle f; Bot., S. Schüſſelchen; Ch. –n (der Hirſche) oreilles f. pl. ᵣ; Hydr. –, S. Kumpf.

Schüſſel-alaun m. Minér. catin m; alun m. catin; sel m. de soude; **-bank** f, **-brett** n. Cuis. (Geſtell mit einer Leiſte, hinter welcher die gereinigten Schüſſeln aufgeſtellt werden) rayon m, tablette f. à vaisselle.

Schüſſelchen n. dimin. Lit. – (des Kelches) (womit der Kelch beim Abendmahle bedeckt wird) patène ᵣ; Bot. (worin die Früchte und Blüthen ſitzen) alvéole f; (an den Eicheln) coupe f; it. (tellerförmiges Fruchtlager der Flechten) écusson m; scutelle, patellule f; (der Inſecten) palette f.

Schüſſeler, s m. (der Schüſſeln von Holz macht) boisselier m; 2. (Freſſer) mangeur m.

Schüſſel-flechte f. Bot. parmélie f; isländiſche = (isländiſches Moos) parmélie f. ou lichen m. d'Islande; **-form** f. (Geſtalt) forme f. de plat, d'un plat; 2. (die Schüſſeln zu gießen) moule m. à faire des plats; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'un plat; en forme de plat; Bot. en forme d'écuelle; scutellé; patellé, e; patellaire; patelliforme; **-freund** m. (p. u.) ami m. de la bon-

chère, de la table; 2. ami m. de table; écornifleur, parasite, pique-assiette m; -hader, S. -tuch; -hecht, S. Mittelhecht. |à un plat, à une écuelle.

Schüſſelicht a. adv. qui ressemble

Schüſſel-karpfen m. Cuis. carpe f. sur le plat; -knecht m. Cuis. (hölzernes Geſtell, die Schüſſeln und Teller ablaufen zu laſſen) égouttoir m; -koch m. Cuis. (Art Milchſpeiſe) blanc-manger m. cuit au four dans un plat profond; -korb m. panier m. de service; -lampe f. (Talglampe in kleinen Schüſſeln) lampion m; -lecker, S. Tellerlecker; -lehen n. (ehemals in Bayern) fief m. de plat; -morchel f. Bot., S. Becherſchwamm; -münze f. Num. bractéate f; -muſchel f. H. n. (Napfmuſchel) lépas m; patelle f; (verſteinerte) patellite ou lépadite f; 2. (Ohrſchnecke) haliotis m; oreille f. de mer.

Schüſſeln v. n. av. h. (auf die Schüſſel legen und auftragen) servir; 2. (die Schüſſel leeren, ſich's wohl ſchmecken laſſen) manger de bon appétit.

Schüſſel-paſtete f. fam. (Art Paſteten, in einer Schüſſel gebacken) pâté m. en pot; -pfennig m. Num. bractéate f; it. petite maille f. creuse; -ring m. garde-nappe f; porte-assiette m; -ſchnecke f. H. n. capule m; gefürnte =, capule granule; -ſchrank m. buffet m; -ſchwamm m. Bot. oreille f. de Judas; -ſpülerinn f. écureuse f; -ſtein m. Minér. alvéole f; breit gedruckter =, orthocératite f. comprimée; -ſteinchen n. H. n. bout m. creux des bélemnites; 2. nacelle f; oscabrion m; 3. glossopètre m. fendu; -ſtürze f. chape f; couvercle m; -tuch n. torchon m; -wage f. balance f. à plats, à bassins; -wäſcherinn, S. -ſpülerinn; -waſſer n. eau f. pour laver les plats; vaisselle f. [Knippfugel.

Schuſſer, s, S. Wurfſtein; 2., S.

Schuſſerbaum m. Bot. bon-duc m.

Schüſſerchen n. dimin., S. Schuſſer. |ſer.

Schüſſerlein n. dimin., S. Schuſſer.

Schuſſermühle f. moulin m. à palets.

Schuß-fertig a. adv. prêt à tirer, à faire feu; ſich = machen, se préparer, se tenir prêt à tirer; -feſt a. adv. invulnérable; muni d'un charme contre les armes à feu; garanti (par un sortilège) ou un talisman de l'atteinte des projectiles; à l'épreuve des balles, du boulet; =er Küraß, cuirasse à l'épreuve du mousquet; -feſtigkeit f. invulnérabilité f. contre les armes à feu; 2. = eines Küraſſes, qualité f. d'une cuirasse à l'épreuve du mousquet; -frei a. adv. hors de la portée du canon, du fusil, des armes à feu; it. à couvert, à l'abri des boulets, des balles; in dieſer Entfernung, hinter dieſen Mauern ſind wir =, à cette distance nous sommes à l'abri, hors de la portée des balles; derrière ce mur nous sommes à l'abri, à couvert ou garantis des balles; 2. =er Küraß, S. -feſt (2); -gatter n. (Gatter vor dem Ausfluſſe eines Waſſers) décharge f. d'un étang ᵣ, S. Schutz-, Fallgatter; -gefälle n. Meun. chute f. de l'eau dans le canal du moulin; -geld, S. Schießgeld; -gerecht a. adv. disposé, placé convenablement pour faire feu; à la portée du fusil ᵣ, S. -recht (2); Man. dressé au feu; =es Pferd, cheval habitué, accoutumé, fait au feu; -gerinne, S. Schoß-g.; -keil, S. Richt-k.; -laden m. Artill. (Blendung vor den Schießſcharten) portière f.

Schüßlein n. dim., S. Schuß.

Schüßling, es; pl. -e m. jeune homme qui croît ou grandit fort; 2. cochon m. de quatre à six mois; 3., S. Schößling.

Schuß-linie f. Artill. (Linie, nach welcher das Geſchütz gerichtet wird) champ m. de feu; tir m; ligne f. de tir; ligne de projection; direction f. d'un projectile; -loch n. trou m. qu'a fait une balle ou la dragée; die -löcher (in einer Scheibe) les trous, les coups de balles ᵣ; -mäßig a. adv. Ch. à la portée du fusil; (der Hirſch) kam, ſteht =, ᵣ s'avança, est à la portée du fusil; -pferd n., S. Schieß-pf.; -recht a. adv. Ch. bien placé pour tirer, pour être tué d'un coup de fusil; endlich kam das Thier =, enfin l'animal se posta de manière à ce qu'on pût bien l'ajuster; it., S. -mäßig; -ſchlange f., S. Schieß-ſch.; -ſpalte f. Fort. creneau m; -ſtein, S. Schoß-ſt.; -waſſer n. Pharm. eau f. d'arquebusade; eau vulnéraire spiritueuse; -weide f. Bot. osier m; -weiſe adv. à plusieurs reprises, par des coups réitérés; par des mouvements brusques et saccadés; par jets; par sauts, par bonds; fig. par boutades; fig. er thut alles =, il fait tout par boutades; -weite f. Arm. portée f. d'une arme ou des armes à feu; it. d'un coup de canon ou du canon ᵣ; ſich bis auf = nahen, s'approcher à la portée d'une arme à feu, d'un fusil, d'un canon, à une portée de fusil, de canon; außer der = ſtehen, être hors de portée, hors de la portée du fusil ᵣ; Artill. die größte =, la portée de toute volée; fig. das Ziel liegt außer aller möglichen =, le but est au-delà de ses forces, de sa portée; -wunde f. coup m. de feu; plaie f. d'arme à feu; -wundwaſſer, S. -waſſer.

Schuſtak, S. Schoſtak.

Schuſter, s; -inn, cordonnier, ère, S. Schuhmacher; P., S. Leiſten, Rappe; it. der - hat die ſchlechteſten Schuhe, les cordonniers sont les plus mal chaussés; fig. H. n. fam. (langbeinige Spinne) faucheur m; faucheur des murailles; it. (Schabe) blatte f; it. (Art Bockkäfer) cordonnier m; capricorne cordonnier; Jeu: (im Brettſpiele); - werden, jem. zum - machen, perdre le jeu, faire perdre le jeu à qn. sans pouvoir sortir plus de six dames du jan de retour.

Schuſter-ahle f, S. Schuhahle; -arbeit f. ouvrage m. de cordonnier; -borſte f. soie f. de cordonnier; -brüder m. pl. H. m. confrérie f. des savetiers; -bude f. boutique f. de cordonnier; cordonnerie f; -draht, S. Schuh-d.; -fiſch, S. -karpfen; -fleck m, S. Fleck (Cordon.); -garn n. (Pechdraht zu machen) fil m. de cordonnier; -gaſſe f. rue f. des cordonniers; -geſell m. garçon m. cordonnier; -gewerk n, -gilde f. corps m. des cordonniers.

Schuſterhaft a. adv. en cordonnier, comme un cordonnier.

Schuſter-hammer m. marteau m. de cordonnier; -handwerk n. métier m. de cordonnier; cordonnerie f; -herberge f. auberge f. des garçons ou compagnons cordonniers; -holz n. Bot. cornouiller m. sanguin; -innung f, S. -gilde; -junge m. garçon m. cordonnier; -käfer m. H. n. ermite m; -karpfen m, S. Schleie; -kleiſter m. pâte f. de cordonnier; -kneif m. tranchet m; (runder) emporte-pièce m; -kraut n. Jard. (gemeiner Doſt) origan m; -laden m, S. -bude; -licht n. chandelle f. de cordonnier à deux mèches, à quatre mèches; -meiſter m. maître m. cordonnier.

Schuſtern v. n. av. h. fam. faire le métier de cordonnier; faire ou raccommoder des souliers; 2. av. ſ. aller bien vite à cheval.

Schuſter-naht f. point m. de cordonnier; -pappe f, S. -kleiſter; -patron m. Saint-Crépin m; -pech n. poix f. de cordonnier; poix noire; poix de Bourgogne; -pfrieme f, S. -ahle; -raſpe m. rape m. de cordonnier; -reim m. fam. rime f. de marais, mauvaise rime; -ſäule f. alène f. de cordonnier; -ſchämel m. escabeau m. de cordonnier; -ſchwärze f. noir m. de cordonnier; -waare f, S. -arbeit; -werkſtatt f. boutique f, atelier m. de cordonnier; -werktiſch m. établi m. de cordonnier; veilloir m; -zange f. tenailles f. pl. de cordonnier; -zeug n. outils m. pl. du cordonnier. [botin m.

Schuſterzeugskörbchen n. cale-

Schuſter-zunft f, S. -gilde; -zwecke, S. Schuhzwecke.

Schute; pl. -n f. (Art Spaten, der ein wenig gekrümmt iſt) escoupe f; 2., S. Schüte.

Schüte (Schute); pl. -n f. Mar. (Art Fahrzeuge von verſchiedener Beſchaffenheit) bâteau m; barque f; (beſ.) bâteau m. plat; it. (von kleinerer Art) scute f, S. Treckſchüte.

Schütenfahrer m. Nav. conducteur m. d'une scute.

Schutt, es; pl. Schütte m. ord. coll. s. p. (von Erde ᵣ) amas m. (de terre ᵣ); (von Gebäuden) décombres f. pl; gravois m; den - wegräumen, wegführen, enlever les décombres, le gravois; den - aus einem Hofe ᵣ wegſchaffen, décombrer une cour ᵣ; einen Karren voll -, un tombereau de gravois; unter dem -e begraben werden, être enseveli sous les ruines; 2. Agr. tas m. de blé; blé m. mis en tas; Brass. (das zu einem Gebräue nöthige Malz) charge f; 3. (Wall aus zuſammengeſchütteter Erde) levée, chaussée, terrasse f. (v.); rempart m; Écr. ſie ſchütteten einen - um die Stadt, ils élevèrent une terrasse contre la ville; Schütte bauen, bâtir des forts.

Schütt; pl. -en f. prov. ilôt m; île f. formée dans le lit d'une rivière.

Schüttboden m. Écon. (Kornboden) grenier ou magasin m. à blé.

Schütte; pl. -n f. tas, monceau m; eine - machen, faire un tas, un monceau; eine - Erde, Miſt, un monceau de terre, monceau, tas de fumier; it. prov. -Stroh, botte f. de paille; 2. p. u., S. Schüttboden.

Schüttelkopf m. fam. ein alter -, vieillard à qui la tête vacille, tremble; H. n. pigeon m. trembleur.

Schütteln v. a. v. n. av. h. secouer, hocher, branler; agiter violemment; ébranler; er ſchüttelt mit dem Kopfe (aus Altersſchwäche ᵣ) la tête lui branle, lui vacille; er ſchüttelte mit dem Kopfe um (ſeine Mißbilligung zu bezeugen) il secoua, branla la tête pour ᵣ; den Kopf -, über od. zu et.

–, secouer, branler, hocher la tête à ꝛc, de ꝛc; jemn. die Hand – (aus Treuherzigkeit beim Handschlage ꝛc) secouer la main à qn; das Gebiß, den Zaum (eines Pferdes) – (es aufzumuntern) hocher le mors, la bride ꝛc; einen Baum – (damit die Früchte herabfallen) secouer, hocher un arbre; it. jem. –, secouer qn; er hat ihn tüchtig geschüttelt (bei den Haaren faſſend) il l'a joliment peigné; Ine l'a pas mal secoué: (er faßte ihn beim Kragen) und ſchüttelte ihn zwei- bis dreimal, ꝛ et lui donna deux ou trois saccades; fig. fam. er wurde abſcheulich geſchüttelt (erhielt derbe Verweiſe) il a eu une rude, furieuse saccade; vom Fieber geſchüttelt werden, être secoué de la fièvre; der Trott dieſes Pferdes ſchüttelt den Reiter tüchtig, ce cheval a un trot qui secoue bien son homme; (in dieſem Wagen) wurden wir tüchtig geſchüttelt, nous fûmes bien secoués, cahotés ꝛ; 2. ext. die Äpfel vom Baume –, faire tomber les pommes en secouant ou hochant l'arbre; man hat die Birnen ꝛ geſchüttelt, on a cueilli les poires ꝛ en secouant les arbres; den Staub, die Federn ꝛ aus einem Mantel ꝛ –, secouer la poussière, les plumes ꝛ de dessus d'un manteau ꝛ; Ecr. ſo ſchüttelt den Staub von euren Füßen, secouez la poussière de vos pieds; (die Schafe) – den Regen aus der Wolle, ꝛ secouent l'eau, la pluie de leur laine; fig. eine Predigt aus dem Ärmel –, prêcher d'abondance; improviser en chaire, S. Ärmel; II. v. r. ſich –, se secouer; III. S– n. secoûment, hochement, branlement m; secousses f. pl. (qu'on donne); Med. succussion f; das – des Kopfes, le secoûment, hochement de tête; Man. das – des Zaumes, l'ébrillade f.

Schüttel-reuter m. Écon. chassis m. à nettoyer le chanvre; –ſtock m. pile f. à nettoyer le chanvre; –taube f. H. n. pigeon trembleur; –weh; pl. –e n. Chir. douleurs f. pl. d'enfantement.

Schütten v. a. verser, épancher, répandre: Getreide in einen Sack, aus einem Sacke in einen andern –, verser du blé dans un sac, d'un sac dans un autre; das Obſt aus dem Korbe –, verser les fruits d'un panier; Sand in den Keller –, jeter, mettre du sable dans la cave; man ſoll dieſen Haber in den Kaſten –, qu'on verse ou mette cette avoine dans le coffre; Korn auf den Boden –, mettre du blé en grenier; Geld, Korn in Haufen –, entasser, amonceler de l'argent, des grains; einen Damm, Wall – (aufführen) élever une digue, un rempart; das Kehricht auf die Straße –, jeter les balayures dans la rue; Erde an eine Mauer, um einen Baum –, terrasser un mur, un arbre; Miſt um die Bäume, Weinſtöcke –, chausser les arbres, les vignes; (der Brauer) darf nicht mehr Malz –, als nöthig iſt (nicht mehr zu einem Gebräue aufſchütten, nehmen) ꝛ ne doit prendre, employer qu'autant de malt qu'il en faut; (die Früchte) welche die Erde aus ihrem Schooße ſchüttet, ꝛ que la terre épanche de son sein: Waſſer in einen Krug, auf den Boden, über die Hände –, verser de l'eau dans une cruche, à terre, sur les mains; Waſſer unter den Wein –, tremper son vin, mettre de l'eau dans son vin; Wein auf das Tiſchtuch – (mit Abſicht; it. aus Verſehen) verser du vin sur la nappe; it. épancher, répandre ꝛ; eine (Flüſſigkeit) aus einem Gefäße in ein anderes –, transvaser un ꝛ; verser un ꝛ d'un vase dans un autre; Waſſer zum Fenſter hinaus –, auf jem. –, jeter de l'eau par la fenêtre sur qn; (ein Glas Wein) in das Geſicht –, jeter ꝛ au nez, au visage; Öl in's Feuer –, jeter de l'huile dans ou sur le feu; Artill. Pulver aus einer Patrone –, saigner une gargousse; fig. fn. Kummer, Schmerz in jemds. Schooß –, épancher, verser ses chagrins, ses douleurs, ses peines dans le sein de qn; H. n. geſchüttete Gebirge (auf einander gehäufte) montagnes agrégées; it. prov. das Vieh –, S. pfänden; fig. Ecr. ſchütte deinen Grimm auf die Heiden, répands ta fureur sur les nations, S. aus–, ver–, weg–ſchütten; 2. v. n. av. h. Expl. (das Bergwerk) ſchüttet (gibt reiche Ausbeute) ꝛ est productive, rend beaucoup; Agr. das Getreide ſchüttete (dieſes Jahr) reichlich, les blés ont bien rendu ꝛ; it. (v. a.) (der Scheffel Weizen) hat ſo und ſo viel geſchüttet (Körner gegeben) ꝛ a rendu tant; Ch. (Junge werfen) mettre bas; it. (von Hündinnen, Wölfinnen) chienner, louveter; 3. v. r. ſich – (von der Milch, gerinnen) se cailler; tourner; (die Milch) hat ſich geſchüttet, ꝛ s'est caillé; II. S– n. action f. de verser.

Schütten-öffnung f. S. Schußöffnung; –ſtroh n. (Langſtroh) paille f; paille de froment.

Schutter, s m. fam. (ein erſchütternder Stoß, z. B. bei einem Erdbeben) secousse f.

Schutterey f. Milit. (Bürgergarde in Holland) shuttery m.

Schütterfiſch, S. Zitteraal.

Schuttern, S. Schüttern (v. n.).

Schüttern v. n. av. h. (von einem Hauſe ꝛ) trembler, s'ébranler; être ébranlé, vacillé; vibrer, osciller; die Fenſter ſchütterten, das ganze Haus ſchütterte bei (der Kanonade) les fenêtres vacillèrent, tremblèrent, toute la maison trembla, fut ébranlée à ꝛ; vor Froſt –, trembler, grelotter, frissonner de froid; lachen, daß der Bauch ſchüttert, rire à ventre déboutonné; 2. v. a. ébranler: faire trembler, S. erſchüttern; II. S– n, S. Schütterung.

Schutterſtein m. Minér. (welcher Waſſertropfen enthält) enhydre f.

Schütterung; pl. –en f. tremblement, ébranlement m; oscillations, vibrations f. pl, S. Erſchütterung.

Schütterwollig a. Écon. à toison mince.

Schütt-gabel f. Agr. fourche f. à remuer la paille; –gelb n. Peint. (mit Kreuzdornbeerſaft und einer weißen Erde) stil m. de grain ou de grun; –geld n. prov. (das gepfändete Vieh auszulöſen) frais m. pl. de la fourrière; –gut n. Mar. marchandises f. pl. qu'on jette en fond de cale; –güter laden, embarquer, mettre ou charger en grenier.

Schutthaufen m. monceau, tas m. de grain; – (von einem eingefallenen Gebäude) tas m. de décombres; monceau ou amas m. de ruines; éboulis m; (die Stadt) wurde in einen – verwandelt, ꝛ fut convertie en décombres.

Schütthaus n. (Speicher) magasin, grenier m.

Schutthöhle f. caverne f. remplie de décombres, de gravois.

Schutt-karren m. tombereau m; –kärrner m. tombelier m.

Schüttkaſten, S. Schüttboden.

Schüttler, s m. qui secoue, agite, ébranle; fig. g. p. fièvre f, it. cheval qui secoue bien son homme.

Schüttling, es; pl. –e m. Com. laine f. basse ou basse laine.

Schütt-mohn m. Bot. pavot m. à tête percée; –ort m. endroit m. où l'on met les ordures, les balayures; –platz m. Ch. endroit m. où l'on jette à manger au au gibier; –recht n. prov. (Recht, das Vieh zu pfänden) droit m. de mettre les bestiaux en fourrière; –ſenf m. Com. vélar m; tortelle f; –ſtall m. prov., S. Pfandſtall; –ſtroh, S. Schüttenſtroh.

Schüttung; pl. –en f. épanchement m; 2. Hydr. (Schreibung) bâtardeau m; digue f; 3., S. das, Schütten.

Schuttwagen m. chariot m. à transporter les décombres, le gravois; tombereau m.

Schütt-waſſer n. eau f. débordée; –winkel m. coin m. où l'on jette les ordures, balayures ꝛ; ordurier m.

Schutz, es m. ord. s. p. (was ſchützt, im phyſiſchen Sinn) abri m; (moyen de) défense f; (im abſtrakten Sinne) garantie, sauvegarde f; rempart, boulevard, abri, appui, secours, refuge, asile m; (das Schützen) protection, garde, défense, tutelle, sauvegarde f; patronage m; (alle Kirchen, ſtehen unter dem – des Königs, ꝛ sont sous la protection du roi; jem. unter ſn. – nehmen, patronner qn (Neol.); unter dem – des ꝛ, sous la protection, à l'ombre du ꝛ; protégé par le ꝛ; et. unter dem – eines Freundes zurücklaſſen, laisser qc à la garde, sous la garde d'un ami; ſich zum – des Landes bewaffnen, s'armer pour la défense du pays; zum – dienen gegen die (Kälte ꝛ) servir d'abri à qn; abriter, protéger, préserver, prémunir, garantir qn du (froid ꝛ; die Kleider) geben –, donner un abri, servir à qn; – gegen die Kälte, ꝛ nous garantissent, servent à nous garantir, à nous défendre du froid; (der Baum) ſteht im – (vor Winden ꝛ) ꝛ est abrité; – ſuchen bei jemn., chercher un refuge, un asile auprès de qn; rechercher, invoquer l'appui, la protection de qn; se réfugier auprès de qn; unter einem Baume gegen den Regen, in einer Kirche gegen die Verfolgungen der Sbirren – ſuchen, se réfugier sous un arbre pour se mettre à l'abri de la pluie, dans une église pour se soustraire aux archers; er fand in (meinem Hauſe) – (vor Verfolgungen) il trouva un asile dans ꝛ; geſetzlicher – (zur Sicherheit der Perſon) garantie f. individuelle; in der Einſamkeit findet man – vor (dem Getümmel der Welt) la solitude est un abri contre ꝛ; jemn. – geben, ſn. – verleihen, protéger qn; lui donner de la protection, lui accorder sa protection; jem., die Unſchuld in – nehmen, prendre qn en ou sous sa protection, accorder sa protection à qn, prendre la défense de qn, protéger qn; prendre le parti de l'innocence, défendre l'innocence; er ſteht unter dem – e (des Miniſters) il est sous la protection du ꝛ; ſich unter jemds. – begeben, se mettre sous la protection de qn; man muß kein Laſter in – nehmen, il ne faut donner de protection à aucun vice; der – Gottes, des Himmels ꝛ, la protection, le secours de Dieu, du ciel ꝛ; – bei jemn. ſuchen, chercher la protection de qn; Gott nehme Euch in ſn. heiligen –! Dieu vous ait en sa sainte garde! Gott

ist mein! Dieu est mon secours, mon appui! Com. eine Ziehung auf jem. in -nehmen (auszahlen) honorer une traite, une lettre de change tirée sur qn; 2. Schütze pl. Hydr. vanne, pale f; lançoir m; soupente f; haussoires f. pl; den -, die Schütze aufziehen, lever, tirer la vanne, les vannes; it. (Damm) levée, chaussée, digue f.

Schütz, S. Schütze.

Schutz-ärmel, S. Vorärmel; **-bank** f. Carr., S. Deckbank.

Schützbar a. adv. qui peut être protégé ou garanti de qc.

Schutz-befohlen a. recommandé ou confié à la protection de qn; der Schutzbefohlene, le protégé; le client; le pupille; **-beize** f. Teint. mordant m; **-blatt,** S. Füllblatt; **-blattern** f. vaccine f, S. **-pocken**; **-brett** n. Agr. (welche während des Dreschens vor die Tenne gesetzt werden) planche destinée à retenir le grain au battage; Fond. parapluie f; Hydr., S. Schutz (2); **-brief** m. (Urkunde des Landesherrn, worin derf. jem. in Schutz nimmt) sauve-garde f; lettres f. pl. de protection; sauf-conduit m. S. Geleitsbrief; it. (eines Schuldners) lettre de répit; Jur. 3jähriger =, quinquennelle f; **-brücke** f. S. Schloßgerinne; 2. petit pont sur le canal du moulin; **-bühne** f. Hydr. (Bühnen, welche das Ufer eines Stromes schützen sollen) quai m; **-bund, -bündniß** n. alliance f. défensive; **-bürger** m. étranger jouissant temporairement des droits de citoyen; **-dach** n. abri, appentis, hangar m; Guer. toit m. de défense; Ant. (Kriegsmaschine) muscule; **-damm** m. Hydr. digue intérieure; bâtardeau m.

Schütze, n; pl. **-n** m. (Schütz, es; pl. **-en**) tireur m; Milit. arquebusier, arbalétrier, carabinier, tirailleur m, S. Scharf-; ein geschickter, vortrefflicher -, un habile, un excellent tireur; (die Tiroler, sind gute -n, ꝛ sont de bons tireurs, S. Armbrust-, Bogen-, Büchsen-, Frei-, Scharf-, Wild-schütze; it. (Glied einer Schützengesellschaft; Schützenbruder) chevalier m. de l'arquebuse; Astron. sagittaire; H. n. (Schnabelfisch) bec alongé; bandoulière f. à bec; Ech. (Laufer) fou; Econ. (Feldschütze) garde m. champêtre; messier m, S. Wald-; 2. (was geschossen wird) Tiss. (das Schiffchen) navette f.

II. Schütze; pl. **-n,** S. Schutz.

Schutzeisen n. (Stichblatt; it. Bügel) garde f; it. branche f.

Schützel, s m. et n. Hydr. (Öffnung einer Schleusenthür, welche mit einem Schutzbrette verschlossen wird; Klinkel) guichet m. [e.

Schutzempfohlene (der, die) client,

Schützen v. a. (beschützen) protéger, défendre, garantir, préserver; mettre à l'abri, à couvert de ꝛ; die Schwachen, die Unschuld -, protéger, défendre les faibles, l'innocence; (ich bin nicht mächtig genug) Sie zu -, ꝛ pour vous protéger, pour vous défendre; jemn. gegen (se. Feinde, gegen Verfolgungen) -, protéger, défendre qn contre ꝛ; (die Festung) ist durch ihre Werke geschützt, ꝛ se défend d'elle-même; gegen die Gefahr will ich Sie -, aber vor der Furcht kann man niemand -, je vous garantis de tout danger, vous ne courez aucun danger, mais on ne peut garantir, préserver personne de la peur; (Kleider) - gegen die Kälte, vor der Kälte, ꝛ garantissent, préservent du froid, nous défendent contre le froid; jem. in dem Besitze einer Sache -, maintenir qn dans la possession d'une chose; (diese Mauer) schützt die Bäume vor dem Winde, gegen den Wind, ꝛ défend les arbres du vent, contre le vent, les met à l'abri, à couvert du vent; Chim. (den Kolben) durch einen Überzug gegen das Feuer -, chemiser ꝛ; schützend, préservateur, trice; qui protège; protecteur; protectrice; tutélaire; en protégeant; comme protecteur; ein schützender Gott, eine schützende Gottheit, ein schützender Engel, un dieu protecteur, une divinité protectrice ou tutélaire, un ange tutélaire; schützendes Dach, toit protecteur; Bot. abritant; schützende Blätter, feuilles abritantes; 2. (aufhalten, absondern) das Kammrad einer Windmühle -, arrêter le hérisson d'un moulin à vent; das Wasser -, arrêter l'eau; l'arrêter par le moyen d'une vanne, digue ꝛ; II. v. r. sich gegen die Kälte ꝛ -, se garantir, se défendre, se préserver du froid ꝛ; se prémunir, s'armer contre le froid; sich gegen den Sonnenbrand -, se défendre du hâle; sich gegen die Versuchung -, se garder des tentations; III. S-n. défense, protection f.

Schützen-aufzug m. Hydr. appareil m. pour laver ou tirer la vanne; **-bahn** f, S. **-platz**; **-bruder** m. arquebusier m; chevalier m. de l'arquebuse; **-brüderschaft** f. société f. de tireurs; compagnie f. des chevaliers de l'arquebuse; **-compagnie** f. Milit. compagnie f. de l'arquebuse; **-einung** f, S. **-gilde**; **-essen,** S. **-schmaus.**

Schutzengel m. ange m. tutélaire ou gardien; bon ange, génie m. tutélaire; fig. er war mein - in dieser Gefahr, dans ce danger, il fut mon ange tutélaire.

Schützen-gelag n, S. **-schmaus**; **-gesellschaft** f, S. **-brüderschaft**; **-gilde** f. corps des arquebusiers; **-graben,** S. Schießgraben; **-haus** n. S. Schießhaus; **-hof** m. cour f. d'un jeu d'arquebuse; it., S. Schießhaus; **-jagen** n. Ch. (Jagd, welche zwar eingestellt, aber mit kleinem Laufe versehen ist, und wo man alles niederschießt, was vorbeikömmt) chasse f. où l'on n'épargne aucun gibier; **-kasse** f. caisse f. des arquebusiers; **-könig** m. roi m. des arquebusiers; **-loch** n. Hydr. ouverture f. d'un canal de moulin à vanne; **-los** n. numéro, billet m. au jeu d'arquebuse; **-meister** m. maitre-chevalier m. de l'arquebuse; **-öffnung** f, S. **-loch**; **-plan, -platz** m. jeu d'arquebuse; **-raupe** f. H. n. chenille f. rhomboïde ou rhomboïdale; **-schmaus** m. repas, festin m. des arquebusiers; **-stand** m. lieu où se tiennent les arquebusiers pour tirer; **-stange** f. Hydr. levier m. de la vanne; **-thier** n. Hydr. porte f. d'écluse; vanne f; **-übung** f. jeu d'arquebuse, exercice du jeu de l'arquebuse; **-wesen** n. tout ce qui concerne les compagnies d'arquebusiers; **-wiese** f, S. Schießwiese; **-zeug** m, S. **-stange.**

Schützer, s m. (Beschützer) protecteur m; Hydr. préposé m. d'un pertuis, d'une écluse; Expl. ouvrier m. qui dirige, dispose les eaux sur la roue.

Schutz-flügel m. Hydr. (Damm in der See) môle m; jetée f; **-frau** f, S. **-heilige**; it., S. **-herrin**; **-fregatte** f. découverte f; **-gatter** n. (Fallgatter) grille f. qui s'abaisse; herse, sarrasine; Bl. coulisse; it. (Gatterthor) barrière f; 2. (in Schleusen und Deichen, Thor mit 2 Flügeln, welche das innerhalb befindliche Wasser zur Zeit der Ebbe ausfließt, das außerhalb befindliche Wasser zur Zeit der Flut wieder verschließt) porte f. d'écluse à deux battants; **-geist** m. génie m, génie m. tutélaire; Mar. goguelin m; fm. = e vertrauen, se fier à son génie; der = Roms, le génie, le génie tutélaire de Rome; **-geld** n. impôt m. de domicile, d'habitation; (die Juden, bezahlen kein = mehr, ꝛ ne paient plus de droit d'habitation, de domicile ou de protection; it. Feod. droit m. de sauvement ou de sauvegarde; **-geleit** n. sauf-conduit m; escorte f; **-genosse** m. qui a part à, qui jouit de la même protection; celui qui participe à la protection accordée à d'autres; client; (bef.) étranger, habitant reçu par octroi.

Schutzgenossenschaft f. jouissance f. de la même protection; (sämmtliche Schutzgenossen) tous ceux qui jouissent de la même protection; clientèle f.

Schutz-gerechtigkeit f. droit m. de protection, de patronage; **-gewehr** n, S. **-waffe**; **-gott** m. dieu tutélaire; Ant. indigète m; **-gottheit** f. divinité f. tutélaire; **-göttinn** f. déesse f. tutélaire; **-heilige** (der, die) (einer Person, Sache od. eines Ortes) patron, ne; pl. =n, apotropéens pl; der heilige Dionysius, der = von Frankreich, St. Denis, patron de la France; **-heiligthum** n. palladium m; **-herrinn** f. protectrice, patronne f; **-herrlich** a. adv. de protection, de patronage, de protecteur; = e Rechte, droits m. pl. de protection, de patronage; **-herrlichkeit** f, S. **-herrschaft** (1); **-herrschaft** f. pouvoir, droit m. de protection ou de patronage; qualité f. de protecteur; protectorat m; 2. (Person, welche die Schutzherrlichkeit hat) patron m; patronne f; 3. (Gebiet eines Schutzherrn) district soumis à la protection, au patronage de qn; protectorat m; **-jude** m. juif à octroi, reçu par octroi; **-käfer** m. H. n. chélonaire m; **-kolben** m. Hydr. (Mönch, Wassermönch) bonde f; **-krieg** m. guerre f. défensive; **-lehen** n. fief m. de protection; **-leistung** f. protection, défense f.

Schützling, es; pl. **-e** m. protégé m. er ist der - des (Ministers) c'est le protégé du ꝛ.

Schutz-linie f. ligne f. de défense; **-los** a. adv. sans appui, protection ou défense, sans secours; inabrité, e; **-losigkeit** f. état d'une personne qui est sans appui, sans protection ꝛ; **-mandat** n. Jur. (für zeitlichen und geistlichen Schutz) préceptes m. pl. de protection; **-mann** m. protecteur m; **-mantel** f, S. Deckmantel; **-mauer** f. mur m. de défense; (p. fig.) rempart, boulevard m; **-mittel** n. préservatif m, remède préservatif ou défensif; préservateur, trice; ein vortreffliches = gegen die Pest, die böse Luft ꝛ, un excellent préservatif contre la peste ꝛ; (die Arbeit, das Fasten ꝛ) sind = gegen gewisse Versuchungen, ꝛ sont des préservatifs contre certaines tentations. [nique f.

Schutzmittellehre f. Med. hygié-

Schutz-ort m. abri, asile, refuge m; einen = gegen den Regen, gegen Verfolgungen suchen, chercher un abri contre la

pluie, contre les persécutions; (diese Küste) bietet den Schiffen mehrere -örter dar, ɛ offre, fournit plusieurs abris aux vaisseaux; **-patron**, =inn, S. -heilige; **-pfahl** m. (für einen Baum) tuteur m; it. (Stütze) appui m; **-pfändung** f. Prat. contregage m; **-pocken** f. pl. Méd. (gutartige Kinderpocken; it. Kuhpocken, welche eingeimpft werden) petite vérole inoculée; it. (Kuhpocken) vaccine f; einem Kinde die - einimpfen, inoculer, vacciner un enfant.

Schutzpocken-gift n. Méd. virus m. de la petite vérole inoculée; it. vaccin m; **-impfer** m. inoculateur; it. vaccinateur m; **-impfung** f. inoculation f; it. vaccination f.

Schutz-recht n, S. -gerechtigkeit; **-rede** f. (gegen Beschuldigungen ɛ) apologie f; discours m. apologetique; (eines Advokaten vor Gericht) plaidoyer m; défense f; it. Prat. (Verantwortungsschrift) exception f; vorzügliche =n, exceptions dilatoires; **-redner** m. apologiste; Jur. défenseur, avocat m; **-schrift** f. (für eine Person od. Sache) apologie f; écrit m. apologétique; Pal. exception f; **-seil** m. Expl. (womit das Holz zum Feuersetzen in die Grube gehängt wird) câble à descendre du bois dans la mine; **-siel** n. Hydr. (damit das Wasser nach Besch. der Umstände bald von außen ins Land eintreten, bald von innen in den Strom zurückfließen könne) écluse f. de chasse ou de fuite; **-statt** f. ville placée sous le protectorat d'un Etat; **-sucher** m. qui implore la protection de qn; **-teich** m. Hydr. (in welchem die zum Bergbau nöthigen Wasser gesammelt werden) citerne f; étang, réservoir m. des mines privées d'eaux courantes; **-tuch** n. Écon. rur. (unter dem Bauche der Widder, damit sie die Schaafe nicht bespringen können) tablier m; **-verwandte** m. (eines Ortes) etranger, habitant reçu par octroi; **-vorrede** f. préface f. apologétique; **-wache** f. sauve-garde f; **-waffe** f. armure f; arme f. défensive; moyen m. de défense; **-wand** f. Jard. brisevent m; **-wappen** n. pl. Bl. armes symboles de la protection; **-wasser** n. Navig. (Schleusenwasser) éclusée f; **-wehr** f, S. -waffe; fig. abri, rempart m; défense f; boulevard m; die Vaterlandsliebe ist, gute Bürger sind die beste = eines Landes, l'amour de la patrie est le meilleur rempart ou boulevard, les bons citoyens sont les meilleurs remparts d'un pays; 2. n. digue f; rempart m; Hydr. portereau m; écluse f; Fort. (Faschinenblendung) mantelet m; **-welle** f. Hydr. moteur m. de la vanne; **-wort** n. (kurze Schutzrede) mot m. d'apologie; courte apologie; **-zelt** n. tente f; Jard. fleines =, tendelet m; **-zettel** m. attestation f, certificat m. de droit de domicile; it. (Sicherheitskarte) p. u. carte f. de sûreté; **-zeuge** m. témoin m. à décharge.

Schützit m. Minér. cœlestine f.

Schuyt, S. Schuit.

Schwaar, S. Schwar.

Schwabacher a. Impr. - Schrift, caractère dit de Schwabach; l'italique allemand; - Nadel, aiguille f. à grand trou (pour les broderies d'or).

Schwabbelbohne f. pl. Jard. pois caulescents.

Schwabbelig a. adv. fam. (leicht in eine zitternde Bewegung gerathend; von fleischigen und fetten Körpern) potelé, e; mollasse; 2. (von der Milch) demi-caillé; d'une consistance tremblante; **-voll**, tout plein; plein à regorger; (von einem Glase Wein) un rouge-bord.

Schwabbeln v. n. av. h. fam. remuer; être agité; geschwabbelt voll, plein jusqu'au bord; 2. S- n. Chir. (eines reifen Geschwüres) fluctuation f.

Schwabber, s m. (Schiffsbesen) Mar. écoupe ou écoupée f; fauber m; it. (der mit dem Schwabber reinigt) fauberteur m.

Schwabbern v. a. Mar. (mit dem Schwabber reinigen) fauberter.

Schwabe; pl. **-n** f. H. n. (Beckerschwabe) blatte f.

Schwabe, n; pl. **-n** m. le Souabe; ein ehrlicher -, un franc Souabe.

Schwaben-feld n. Bl. champ rouge et blanc; **-gift** n. Minér. (Arseniterde) arsenic oxyde pulvérulent, terre arsénicale; **-krieg** m. guerre f. de la Souabe; **-land** Souabe f; **-recht** n. droit, code m. de Souabe; **-spiegel** m. ancien code de droit de Souabe; **-streich** m. action irréfléchie, étourderie f; **-weber**, S. Barchentweber; **-weizen**, S. Einkorn.

Schwäbinn f. une Souabe.

Schwäbisch a. adv. de Souabe; à la manière des Souabes; die -en Kaiser, les empereurs de la maison de Souabe; der -e Tanz, la danse de Souabe; - tanzen, danser à la souabe; ein -es tanzen, danser une Souabe; die alte -e Mundart, le haut-allemand ancien; Com. -e Leinwand, futaine f, S. Florleinwand; H. m. -er Bund, ligue f. de Souabe; -er Bauernkrieg, guerre f. des paysans de la Souabe; Litt. -e Dichter, poëtes souabes (contemporains des Hohenstaufen); das -e Recht, S. Schwabenrecht; Expl. -e Gänge (unrichtig für schwebende) filons rasants; H. eccl. -e Secte, secte de fanatiques Souabes (1433).

Schwäbisch-Gemünder Waaren, bijoux m. pl. en or faux, en similor.

Schwach a. adv. (comp. schwächer, superl. schwächste) (im physischen Sinne: ohne körperliche Kraft) faible; débile, -ment; impuissant, e; infirme, langoureux, se; -ment; et. -, faiblet (p. u.); - werden, devenir faible, s'affaiblir; - machen, rendre faible, affaiblir; auf -en Füßen stehen (auf leicht zerbrechlichen; fig. in Gefahr seyn zu stürzen, verloren zu gehen) avoir des pieds bien minces, faibles, délicats; être posé, placé sur des pieds ɛ; fig. être mal dans ses affaires, être près de sa ruine; dieser Mensch steht auf -en Füßen (f. Wohlstand schwankt) cet homme est mal dans ses affaires, ses affaires vont mal, sont en mauvais état, sur un mauvais pied; (fe. Gesundheit) steht auf -en Füßen, ɛ est fort faible; ein -es Kind, enfant faible; ein -er Mensch (dem Körper nach) homme faible; das schwächere Geschlecht (die Weiber) le sexe faible; die -en Sterblichen, les faibles mortels; einen -en Körper haben, avoir le corps faible, débile; être d'une constitution faible; -er Körperbau, constitution faible, délicate; organisation frêle ou débile; -e Gesundheit, santé f. chancelante, mal assurée, délicate, délabrée, caduque; - an Kräften, qui a peu de forces; vor Alter - seyn, être faible, infirme de vieillesse; er wird seit Kurzem sehr - (kraftlos) il faiblit, s'affaiblit, baisse fort depuis peu; (der Kranke) ist sehr -, ɛ est bien faible; er ist von sr. Krankheit her noch sehr -, er geht sehr - einher, il est encore bien faible de sa maladie, il est encore débile; il marche, se traîne fort débilement; es wurde ihr - (sie wurde ohnmächtig) il lui prit une faiblesse, elle se trouva mal; elle se trouva près de défaillir, de perdre connaissance, de s'évanouir.

2. (nicht fähig hinlänglichen Widerstand zu leisten) dazu ob. zu dem bin ich zu -, je suis trop faible pour cela; (das feindliche Heer) ist zu - um ɛ, ɛ est trop faible pour ɛ; eine -e Festung, une forteresse, citadelle faible; eine -e Besatzung, une faible garnison; einen -en Widerstand leisten, resister faiblement, mollement; faire, opposer une faible resistance; (eine Festung) an der -en, auf der schwächsten Seite angreifen, ɛ attaquer par son faible, du côté le plus faible; Mar. -e Seite (auf der das Schiff sich am meisten neigt) faux-côté m. S. - (II, 1.); schwächer werden (von Heer, Partei: an Zahl) s'affaiblir; dépérir; affaiblir; P. das -e, vereint, ist stark, l'union fait la force.

3. (wenig Dicke und Haltbarkeit habend; it. nicht zahlreich) -er Ast, -es Rohr, branche, roseau faible; (ein Brett, ein Stück Zimmerholz, schwächer (dünner) machen, affaiblir ɛ; (dieser Balken) ist zu -, um ɛ, ɛ est trop faible pour ɛ; (dieser Faden, Strick, ist sehr -, ɛ est bien faible; Bot. -er Stengel, tige f. faible, lâche; einen -en Bart haben, avoir la barbe rare; die Stimmen (zu diesem Tonspiele) waren - besetzt (mit wenigen Spielern) les parties ɛ étaient faiblement servies.

4. (von Sinnesthätigkeiten und sinnlichen Wahrnehmungen: ohne Schärfe, von geringer Wirksamkeit, nicht durchdringend) ein -es Gehör, Gesicht haben, avoir l'ouïe, la vue faible; f. Puls geht -, son pouls est faible, bat faiblement; -e Stimme, voix faible; voix grêle; - Athem holen, avoir la respiration faible; - sprechen, singen, avoir la voix faible; parler d'une voix faible; -er Ton, ton m. faible; -es Licht, -er Schimmer, faible lumière, lueur; -e Farbe (nicht sehr lebhaft) couleur faible, légère, atténuée, amortie, douce, fanée; Peint. couleur lavée; pl. couleurs mourantes; -e Umrisse (nicht stark angedeutet) contours faibles; -er Wein, -es Bier, vin, bière faible; vin peu spiritueux, vin léger; -er Weingeist, alcool faible, dilué, affaibli, étendu d'eau; -e Brühe, bouillon faible, clair, coupé (avec de l'eau); -er Glaube, foi faible; schwächer werden (vom Wein) faiblir, baisser; (von Gewicht) s'affaiblir; Artill. -e Ladung, charge légère; -er Schrot, fer en barres ou à haches; Chim. -es Doppelwasser, eau forte double, qui a déjà servi; Artill. -e Kammer, chambre f. en cône renversé.

II. (geistig; der gehörigen Stärke und lebendigen Wirksamkeit ermangelnd) -er Mensch, homme faible; ein -es Gedächtniß haben, avoir la mémoire faible ou débile; - an Verstand, an Geist, an Leib und Seele -, faible d'esprit, faible de corps et d'esprit; einen -en Verstand haben, avoir la tête mal faite; -es Gedächtniß, mémoire infidèle, affaiblie; schwächer werden (vom Gedächtniß) s'affaiblir; Mann von -em Charakter, homme faible de caractère; sich - zeigen, lâcher pied ou le pied; Ecr. (der Geist ist willig) aber das Fleisch ist -, ɛ mais la chair est faible, fragile; (der Mensch) dieses -e

Wesen, ꝛ cet être faible ou fragile; eine –e Mutter (zu nachsichtige) mère faible, trop facile; der schwächste (von allen Ehemännern) le plus benin ꝛ; mit den Schwachen (am Verstande) Nachsicht haben, avoir de l'indulgence pour les faibles; die–e Seite, le côté faible; la faiblesse; le côté vulnérable; le défaut; (jeder Mensch) hat se.–e Seite, ꝛ a son faible, son côté faible; (die Pferde, die Weiber, das Spiel ꝛ) sind se.–e Seite, c'est son faible que ꝛ; jem. bei fr. –en Seite angreifen, attaquer, prendre qn par son faible; prendre qn à son désavantage; das ist se.–e Seite nicht, ce n'est pas par là qu'il pèche; mein Kopf ist so –, daß ꝛ, j'ai la tête si faible que ꝛ; ein –er Kopf esprit faible, cerveau débile.

2. (von Geisteserzeugnissen; gering, unvollkommen, unbedeutend) –es Gemälde (durch keine Kraft der Farbe und des Ausdrucks gehoben) tableau faible; (dieses Wort) drückt den Begriff nur – aus, ꝛ ne rend l'idée que faiblement; –er Grund, Beweisgrund, faible raison, faible argument; einen –en (geringen) Eindruck machen, faire une faible impression, peu d'impression.

Schwäche; pl. **-n** f. (einer P. od. S.; p. fig.) faiblesse, infirmité, langueur, débilité, fragilité, délicatesse, ténuité, dilution f; die – eines Balkens (Brettes ꝛ) (Dünne desselben) la faiblesse d'une poutre ꝛ; die – des Körpers, der Kräfte (des Verstandes) la faiblesse ou débilité du corps, des forces ꝛ; Méd. (eines einzelnen Organes) affaiblissement m; délabrement m. (des forces de ꝛ); impuissance f; die – des Gesichts (Gedächtnisses, der Nerven, des Magens) la faiblesse ou débilité de la vue ꝛ; hébétude f. visuelle ꝛ; (der Blase ꝛ) asthénie, inertie f; paresse f. (de la vessie ꝛ); – der Zeugungstheile, dysgénésie f; allgemeine –, manque m. de forces en général; prostration f. des forces; asthénie, adynamie f; collapsus m; (Mangel an den zur Gesundheit nöthigen Reizen) asthénie, impotence f; (der Kranke) fühlt noch eine große – in (allen Gliedern) ꝛ sent encore une grande faiblesse dans ꝛ; ich fühle eine – im (Magen) je sens une certaine faiblesse dans l'ꝛ; die – des Alters, la faiblesse, la débilité, la fragilité de la vieillesse; plötzliche – (Ohnmacht) affaiblissement m. subit; abattement, affaissement m; défaillance, faiblesse f; es wandelte sie eine – an, sie fiel in eine –, il lui prit une faiblesse, elle tomba en faiblesse; sie hat heute mehrere –n gehabt, elle a eu aujourd'hui plusieurs faiblesses; die – des Pulses (einer Festung, des Feindes, der Stimme, des Tones, Ausdruckes ꝛ) la faiblesse du pouls ꝛ; – eines Staates, impuissance f. d'un État; Bot. (krankhafter Zustand der Pflanzen) debilité f; 2. (schwache Stelle) die – eines Degens (Balkens ꝛ) le faible d'une épée ꝛ; fig. jeder hat se.–, se.–n, chacun a son faible, ses faibles; jem. bei fr. – fassen, prendre qn par son faible; it. (Schwachheit) faiblesse f; (man kann es ihm nicht als Fehler anrechnen) es war eine bloße –, ce n'était qu'une faiblesse. S. Schwachheit.

Schwächen v. a. (schwach machen) affaiblir, débiliter, énerver, alangourir, casser; user les forces de ꝛ; débiliter, atténuer; diminuer la concentration, l'intensité ou l'activité de ꝛ; (das Fasten, das viele Wachen ꝛ) – den Körper, ꝛ affaiblissent, atténuent le corps; (die Kriegsstrapazen, Ausschweifungen ꝛ) haben ihn sehr geschwächt, ꝛ l'ont fort cassé, affaibli, atténué; von Alter geschwächt, von Alter und Elend geschwächt, cassé de vieillesse, affaibli par l'âge et la misère; (das Alter) schwächt den Verstand (das Gedächtniß, die Augen) ꝛ affaiblit, debilite l'esprit ꝛ; er hat einen geschwächten Geist (durch Nachdenken ꝛ) il a l'esprit harassé; das hat sein Magen, se. Nerven geschwächt, cela a affaibli son estomac, ses nerfs; lui a débilité l'estomac ꝛ; ein Heer (eine Partei, den Feind) – (seine Zahl vermindern) affaiblir une armée ꝛ; (das Centrum, einen Flügel) –, dégarnir ꝛ; das schwächte se. Macht, s. Ansehen, cela a affaibli sa force, son crédit; il est fort décrédité par-là; das Zeugniß (eines Geschichtschreibers) –, infirmer l'autorité ꝛ; (se. schlechte Lebensordnung) hat die Wirkung des Mittels geschwächt, ꝛ a affaibli, altéré, diminué les effets du remède; ein schwächendes Arzneimittel, remède m. affaiblissant, débilitant; den Ton – (dämpfen) affaiblir le son; Chim. (eine Auflösung – (wässerig machen) diluer ꝛ; 2. ein Mädchen – (entjungfern) déflorer une fille, abuser d'une fille; dépuceler (b.); eine Geschwächte, une fille défloree; II. v. r. sich –, s'affaiblir; user ses forces; s'énerver; s. Heer schwächte sich (indem es sich in mehrere Heerhaufen theilte) son armée s'affaiblit ꝛ; III. S.–n. action f. d'affaiblir ꝛ; affaiblissement m; débilitation f; action f. débilitante.

Schwächer, s m. (der schwächt; it. der ein Mädchen schwächt) qui affaiblit; it. qui déflore; défloreur m; (b.) qui dépucèle une fille.

Schwach-feuer n. Phys. (météore. m. lumineux dans la Baltique, qui fait paraître les eaux d'un bleu d'éclair); –gläubig a. adv. infirme, faible dans la foi, en matière de foi, de croyance; Théol. temporaire; –gläubigkeit f. faiblesse f. dans la foi, dans la croyance.

Schwachheit; pl. **-en** f. (einer P. od. S.; bei. fig.) faiblesse, débilité, faillance f; vor – nicht aufstehen können, ne pouvoir se lever de faiblesse; die – (Schwäche) des Gehörs, Gesichts ꝛ, la faiblesse, la débilité de l'ouïe, de la vue ꝛ; die körperlichen –en, les infirmités corporelles; die – des Verstandes, la faiblesse de l'esprit; (zu große Nachgiebigkeit) verräth – (des Verstandes od. Willens) ꝛ annonce de la faiblesse, est une marque de faiblesse; viele – für das andere Geschlecht haben, avoir beaucoup de faiblesse, de faible pour le sexe; er hat die –, alles zu glauben, was (man ihm sagt) il a la faiblesse de croire tout ce qu'ꝛ; verzeihliche –en, faiblesses pardonnables; jeder hat se. –, chacun a son faible, ses faiblesses; it. (Mangelhaftigkeit) faiblesse; (dies ist die Folge) der menschlichen –, ꝛ de la faiblesse humaine, des faiblesses de l'humanité; 2. (krankhafter Zustand) (der Kranke) liegt in einer großen –, ꝛ est dans une grande faiblesse ou langueur; sich von fr. – erholen, revenir, se remettre de sa faiblesse ou langueur; er fiel in eine – und starb, il tomba en langueur et mourut; 3. (schwache Handlung) eine – begehen, commettre, faire une faiblesse; (se. Reizbarkeit) verleitet ihn zu vielen –en, ꝛ lui fait commettre bien des faiblesses, S. Schwäche.

Schwachheitsfehler m. faute f. commis par faiblesse.

Schwachheitsünde f. péché m. de ou commis par fragilité; it. péché veniel.

Schwach-herzig a. adv. faible, qui a le cœur faible; –herzigkeit f. faiblesse f; er hat es aus – gethan, das ist eine –, il l'a fait par faiblesse, c'est une faiblesse; –kopf m. tête f. ou esprit m. faible ou débile; cerveau m. faible, imbécille; tête f. légère ou de linotte; imbécile m; (dieser Entschluß) kam nicht aus sm. –, ꝛ n'est pas partie de sa tête légère, de sa petite cervelle; was kann man von einem solchen – erwarten? que peut-on attendre d'un esprit, d'un cerveau si faible, d'un pareil imbécille? –köpfig a. adv. faible, imbécille d'esprit; qui a la tête légère, hébété, niais; –köpfigkeit f. imbécillité f; imbécillité ou faiblesse f. d'esprit; débilité f. de l'esprit; hébétude intellectuelle.

Schwächlich a. adv. d'une organisation frêle ou délicate; d'une santé fragile ou délicate; faible, debile, infirme, frêle; délicat, e; faiblet, langoureux; fam. souffreteux; (dieses Kind) ist äußerst –, ꝛ est extrêmement delicat; ein –er Mensch, homme délicat, infirme; eine –e Gesundheit, ein –er Körper, santé, constitution f. délicate.

Schwächlichkeit f. faiblesse, infirmité, délicatesse, fragilité f. (de l'organisation ou de la santé); débilité, maladiveté f; (des Geistes ꝛ) hébétude f. (intellectuelle); die – fr. Leibesbeschaffenheit, la délicatesse de sa constitution, de son tempérament; – der Gefühle, sentimentalité f.

Schwächling, es; pl. **-e** m. ord. m. p. (am Körper) homme, enfant m. faible, débile, délicat; être débile; fam. mirmidon m; 2. (an Geist, Willen) homme, esprit m. faible, sans fermeté; esprit m. impuissant, flottant, infirme; créature f. dénuée de toute force physique et morale.

Schwach-nervig a. adv. faible de nerfs; qui a les nerfs faibles; –sichtig a. adv. qui a la vue faible ou hébétée; –sichtigkeit f. faiblesse f. ou affaiblissement m. de la vue; hébétude f. visuelle; –sinn m. faiblesse f. d'esprit; imbécillité f; –sinnig a. adv. imbécille; qui a l'esprit faible; er ist ein –er Mensch, c'est un imbécille, un idiot; das –e Alter, l'âge imbécille; –stein m. Minér. trappe f; basalte f. antique; roche f. primitive noirâtre.

Schwächung f. – (der Kräfte, einer Partei ꝛ) affaiblissement m ꝛ; (der Nerven, des Magens, Gesichtes, Gedächtnisses) affaiblissement m. débilitation, oblitération f. ꝛ; zur – gehörig, hyposthénique; die durch das Alter bewirkte –, la débilitation causée par la vieillesse; Pal. – (eines Beweises) infirmation f. ꝛ; die – eines Mädchens, la défloration; le dépucellement (b.) d'une fille.

Schwächungs-mittel n. Méd. remède m. affaiblissant, débilitant, asthénique; –weise f. Méd. (Heilart) méthode f. asthénique.

Schwachwurzelig a. adv. Bot. sté[norhize].

Schwade; pl. **-n** f. fam. grand flux de paroles ou de bouche; faconde, verve f; 2. Agr., S. Schwaden.

Schwaden, s m. Ch. queue f. du cerf; Sal. vapeur f. de sel qui s'élève des

caux salées en ébullition; Expl. (schädliche Dünste) mofette ou moufette f; schwefelichte, arsenikalische-, moufettes sulfureuses, arsénicales; Chim. weinichter-, mofette vineuse; Agr. (die Reihe mit der Sense abgehauenen Getreides od. Grases) it. die Breite, welche man mit der Sense erreicht) andain m; (von Getreide, Haber) andain m; javelle f; dieses Heu, Getreide liegt noch in-, ce foin, ce blé est encore en andain: ce blé est encore en javelles; auf den - liegen lassen, laisser en andain, laisser javeler; auf den -, in - legen, mettre sur l'andain, en andain, en javelles; javeler, enjaveler, écocheler les blés ɀ; (dieser Haber) liegt in-, ɀ javèle; die - zerschlagen (mit dem Rechen ɀ) étendre, remuer le foin; Bot.- (Fenchgras) panic, panis ou paniz m; schlesischer, grauer -, panic m. pied de coq; weißer, böhmischer-, chiendent m. pied de poule; manne ou graine f. de Pologne; it. graine f. grémil; wilder-, panic m. vert; gemeiner -, wilder -, Frankfurter -, fétuque f. flottante; herbe f. à la manne.

Schwaden-bau m. culture f. du panic ɀ; **-fang** m. Expl. cheminée f. pour le dégagement des vapeurs métalliques; **-gerste** f, S. **Einkorn**; **-gras** n. Jard. digitaire f. sanguine; **-grütze** f. graine f. de grémil; **-machen** n. écochelage m; **-ried** n. laiche f. panicée; caret m. paniset; **-weise** adv. en andain, en javelles.

Schwader, s n, S. **Schwadron.**

Schwäderich m. Hydr. profondeur f. de l'eau sous les roues du moulin; 2. Pêch. long réseau à verveux.

Schwadron; pl. **-en** f. Milit. escadron m; sich in -en aufstellen, se ranger, se mettre en escadrons; escadronner.

Schwadronenweise adv. Milit. en ou par escadrons.

Schwadronhieb m. coup m. porté (autour de soi, en escadronnant.

Schwadroniren v. n. av. h. Guer. se réunir par escadrons ou par bataillons; se masser; 2. fam. (prahlen) habler, craquer; fam. blaguer.

Schwägel m. Org. jeu m. de flûte.

Schwager, s; pl. **Schwäger** m. (des Mannes od. der Frau Bruder; der Mann der Schwester; der Frauen Schwester Mann) beau-frère m; Bot. Schwäger, plantes f. pl. de la syngénésie; die Familie der Schwäger, la syngénésie; 2. fam. (Possenmacht) postillon, cocher m.

Schwägerei f. m. p., S. **Schwägerschaft.**

Schwägerinn f. (des Mannes od. der Frau Schwester; des Bruders Frau; des Mannes Bruders Frau) belle-sœur f.

Schwägerlich a. adv. de beau-frère, en beau-frère; de ou en belle-sœur; -e Freundschaft verbindet sie, ils sont liés par l'amitié qui unit deux beaux-frères: das ist nicht - gehandelt, ce n'est pas agir en beau-frère.

Schwägern p. u. S. **be-, verschwägern.**

Schwägerschaft; pl. **-en** f. rapports m. pl. de beau-frère ou de belle-sœur; affinité f; parenté, alliance f. qui existe entre beaux-frères et belles-sœurs; es findet - zwischen uns Statt, il y a affinité entre nous; 2. coll. totalité f. des beaux-frères ou des belles-sœurs; parenté f. conjugale; er lud se. ganze - ein, il invita tous ses beaux-frères et toutes ses belles-sœurs.

Schwäher, s; -inn (Schwiegervater, Schwiegermutter) beau-père m; belle-mère f.

Schwäherschaft f. affinité, parenté f. qui existe entre le beau-frère ou la belle-mère et le gendre ou la bru.

Schwähervater, S. **Schwiegervater.**

Schwakenhalse, Schwakenhalsel.

Schwalbe; pl. **-n** f. H. n. (bekannter Zugvogel) hirondelle f; Mauer-, Stein-, marinet m; aronde f. (v.); chinesische od. indische-, salangane f; hirondelle f. de la Chine; H. n. großbärtige-, Nacht-, tettechèvre f; engoulevent m; hirondelle f. à queue carrée; corbeau m. de nuit; crapaud m. volant; Ufer-, hirondelle f. de rivage; it., S. (gemeiner) **Eisvogel; See-,** hirondelle f. de mer; 2. See- (Schwalbenfisch) hirondelle f. de mer; poisson m. volant, dactyloptère m, S. **Fingerflosser;** it., S. **Erd-, Haus-, Mauer-, Rauch-, Seeschwalbe;** P. Eine - macht keinen Sommer, une hirondelle ne fait pas le printemps; er hat -n unter'm Hut (von Jemd., der nicht gern grüßt) il a son chapeau collé sur sa tête; Conchyl. (das blaue Eselchen) le petit âne bleuâtre; it. (das Vögelchen) hirondelle f; oiseau, chanon m; 3. Mar. -n od. Schwaltern f. pl. (plaques de fer qui réunissent la fausse quille avec la quille); 4. fam. (Ohrfeige) soufflet m.

Schwalben-adler m. H. n. grand pygargue m; **-artig** a. qui ressemble ou semblable à l'hirondelle; hirundinace, e; hirundinide; **-beerbaum** m. Bot. sureau m. aquatique; aubier m; **-eisen** n. Com. (Art Eisen, mit einem Schwalbenschwanze gezeichnet) fer m. à queue d'hirondelle; **-falk** m. H. n. (Weihe) milan m; milan royal; 2., S. **Sperber;** 3. faucon m. du Pérou; **-fisch** m. H. n. hirondelle f. de mer; ronde, rondine f; pirapède m; dactyloptère m. de mer; arondelle f; **-fliege** f. H. n. ocyptère f; **-flug** m. vol m. de l'hirondelle; **-fuß** m. pied m. d'hirondelle; fig. pied de mouche, S. **Mückenfuß; -geier, S. Sperber;** it., S. **-adler; -gezwitscher** n. cossi m; **-gift** n. terre f. arsénicale; **-hänge** f. penture f. à queue d'hirondelle; **-kraut** n. (Schellkraut) chélidoine f; 2., S. **Giftwende;** 3. fleines =, petite chélidoine; it. herbe f. à Robert; 4. lysimaque f. monnayère; herbe f. aux écus, nummulaire f; **-laus** f. H. n., S. **Schwalbenlausfliege.**

Schwalbenlausfliege f. H. n. hippobosque f. de l'hirondelle.

Schwalben-mist m. fiente f. d'hirondelle; **-muschel** f. H. n. aronde f; (bef.) avicule f; **-nest** n. nid m. d'hirondelle; **-schnepfe** f. H. n. bécasseau m; cul m. blanc de rivière; **-schwanz** m. queue f. d'hirondelle; H. oiseau, papillon m. à queue fourchue; H. n., S. **Weihe;** 2. jacamar m. à longue queue; 3. canard m. à longue queue; coq m. de mer; 4. papillon m. machaon; grand papillon du fenouil; III. fig. (schmale Schöße am Frack) queue f. de morue; Expl., S. **-schwanzbohrer;** Charp., Men. (Art der Einfügung) queue f. d'aronde; mit -schwänzen zusammen fügen, assembler en queue d'aronde; Fort. (Aufsenwerk) queue f. d'aronde ou d'hirondelle; bonnet m. à prêtre; double tenaille f; verkehrter =, contre-queue f. d'aronde; 2. (Art Dachziegel) tuile f. en queue d'hirondelle.

Schwalbenschwanz-band n. Serr. penture f. de porte en queue d'aronde; **-bohrer** m. Expl. (Steinbohrer mit zwei Spitzen am Fuße) fleuret, perçoir m. ou tarière f. à queue d'hirondelle; **-fenster** n. Bât. fenêtre f. en queue d'aronde; **-hänge** f. Serr. penture f. à queue d'hirondelle.

Schwalben-schweif m. H. n., S. **-schwanz** (3); **-stelze** f. H. n. ténicure m; **-stein** m. (im Magen der Schwalben) pierre f. d'hirondelle; chélonite f; 2. (kleine Achatmüsse) pierre f. de Sassenage; agate f. lenticulaire; **-taube** f. H. n. pigeon m. hirondelle; **-wader** m. H. n., S. **Sandläufer; -wasser** n. Pharm. eau f. d'hirondelles; **-wind** m. Bot. chélidonias m; **-würger** m. H. n. ocyptère m; **-wurz** f. Bot. asclépiade f; gemeine = (gemeiner Hundswürger) dompte-venin m, S. **Giftwende;** 2. (Schmalbekraut) géranion, géranium m; 3. (großes Schellkraut) la grande chélidoine; éclaire f; 4., S. **Gelbwurzel; -wurzel** f. Bot., S. **-wurz.**

Schwalch, es m, S. **Schwalg.**

Schwaleisen n. Forg. (welches im Ofen sieben bleibt, wenn das Schmelzfeuer ausgeht) fer m. à socs.

Schwalen pl. Charb. morceaux m. pl. de bois charbonné (qui ont conservé leur forme).

Schwälen, S. **schweleu.**

Schwäler m. Mar. balai m. (fait) de vieux cordage.

Schwalg, es; pl. **-e** m. H. n. (eines Thieres) pharynx m; Fond. d. cl. ouverture f. du fourneau de fusion par laquelle la flamme passe sur le métal; 2. (Welle) onde, vague f, S. **Schwall, Welle.**

Schwalke; pl. **-n** f. H. n. it. Mar., S. **Schwalbe.**

Schwalken v. a. Charp. assembler en queue d'aronde; 2. v. n. av. h. Mar. courir les mers; pirater.

Schwalkenbaum m. Bot. sureau m. aquatique; aubier m.

Schwalker, s m. Charp. qui assemble en queue d'aronde, Mar. (abgehärteter, wüst lebender Matrose) loup m. de mer.

Schwall, es m. corps m, masse f. qui ondule, oscille, qui a un mouvement ondulatoire; masse f. ondoyante (qui déborde); - des Meers ɀ, flots m. pl. soulevés de la mer; grosse lame, montagne d'eau; hoch erhebt den - das Meer, les flots de la mer, les vagues s'élèvent à une hauteur prodigieuse; den - des Flusses durch Dämme aufhalten, arrêter le débordement de la rivière par des digues; der - der Fluthen, des Feuers, l'agitation des vagues du feu; ein - von Flammen, un torrent de flammes; fig. der - der (Laster) le torrent des ɀ; 2. amas m. confus; grande masse informe; ein - wilder Völker, un déluge de barbares; ein - von (Muscheln und Kies) une grande masse de ɀ; (er erzählte uns das) mit einem - von Worten, ɀ avec une abondance, un débordement, un déluge de paroles, avec une grande prolixité; - von Gedanken, entassement m. d'idées; - von Dummheiten, magasin m. de sottises; 2. H. n. (Raubakel) aspe, rasphe f.

Schwallen v. n. av. h. onduler, os-

ciller avec bruit; 2. S-n. ondulation, oscillation f.

Schwallig, es; pl. -e m. Hydr. endroit du rivage emporté par l'eau, creusé, évasé par la rivière.

Schwalpe; pl. -n f. Mar. jumelle f. d'assemblage.

Schwamm, es; pl. Schwämme m. Bot. (Pilz) champignon; giftige Schwämme, champignons vénéneux; eßbarer –, champignon bon à manger, bouche f. de lièvre, escaville f; faseriger –, cheveline f; (bes. woraus man Zunder bereitet) bolet m. amadouvier; (Zunder)amadou; agaric m; mikroskopische Schwämme, bactridiées f. pl; Bot. der -von Malta(-Hundsruthe)champignon de Malte, cynomoir écarlate, S. Blätter-, Baum-, Becher-, Birken-, Erd-, Gitter-, Keil-, Kugel-, Moos-, Morchelschwamm ᵉ; 2. der – in den Gebäuden (Hausschwamm) mérule; champignon m. des maisons; der – hat sich in dem Gebälke (dieses Hauses) angesetzt, les mérules se sont mis dans la charpente ᵉ; la charpente est attaquée par des ᵉ; 3. H. n. (Thierschwamm) éponge f. (zoophyte); spongiaire m; (bes. gemeiner Badeschwamm) éponge (commune officinale); Schwämme, spongiaires m. pl; (Saugeschwämme) éponge f; die Beschaffenheit des Gewebes der Schwämme, la qualité, la nature du tissu, la contexture des éponges; der – zieht das Wasser in sich, l'éponge boit l'eau; ein flacher, runder, ästiger –, éponge plate, ronde, rameuse; der grobe, feine –, la grosse éponge, l'éponge fine; (ein Kind) mit einem -e waschen, laver ᵉ avec une éponge; éponger ᵉ; mit einem -e über et. hinfahren, et. mit dem -e auslöschen, passer l'éponge sur qc, l'effacer avec l'éponge; den – ausdrücken, presser, exprimer l'éponge; (eine Kutsche, die Beine eines Pferdes) mit einem -e abwaschen, éponger ᵉ; P. einen – in sm. Magen haben, boire comme une éponge, comme un trou, comme un templier, comme un sonneur, comme un polonais; 4. Méd. (schwammartiger Auswuchs am thierischen und menschlichen Körper, Schwammgewächs, schwammige Entzündung) excroissance ou tumeur f. fongueuse; fongosité f; champignon, fongus m; es hat sich ein – auf der Wunde angesetzt, il s'est formé un fongus, un champignon sur la plaie, S. Gliedschwamm; Méd. blutiger –, hématoncie f; Vétér. (an der innern Seite der Vorderschenkel der Pferde) éparvin m; it. (Geschwür unter der Zunge der Pferde und Ochsen) berbillon m; barbes f. pl; it. (schwammiger Geschwulst an der Kniebeuge) éponge f; it. Schwämme pl. (im Munde säugender Kinder) aphthes ou aphtes f. pl; stomatite f. aphteuse (ou papuleuse, vésiculeuse, pustuleuse, avec exulcérations); exsudation(s) aphtheuse(s), S. Mundfäule.

Schwamm-artig a. adv. fongueux, spongieux, poreux, se; spongiforme, fongiforme, bactridié, e; =e Gewächse, plantes spongieuses; **-artigerweise** adv. = wachsend, fongoïde, S. schwammicht; **-artigkeit** f. nature spongieuse ou fongueuse; spongiosité, porosité f; **-baum** m. arbre auquel s'attachent les champignons parasites; E. F. arbre dont l'écorce se détache, se sépare; **-beet** n. Agr. mousseronnière f; **-bewohner** m. pl. H. n. fungicoles m. pl; **-blume, -blüthe** f. Bot. fleur f. d'éponge; **-büchschen** n. dim. boîte f. de senteur; **-band** m; **-büchse** f. Écon. (Büchse zum Feuerschwamm) boîte f. à amadou.

Schwämmchen n. dimin. petite éponge; Bot. spongiole f; spongille m; it. (Art Flechte) lichen m. aux aphes; H. n. (am Fuße der Insecten) pelote f, S. Schwamm.

Schwämmchenflechte f, S. Schwamm (3).

Schwamm-dose f, S. -büchse; **-drücker** m. m. p. laquais, valet m. d'une dame; g. p. dameret, damoiseau m; **-eisen,** S. Eisenrahm.

Schwämmen, S. schwemmen.

Schwamm-eule f. H. n. phalène bombyx impaire; **-fliege** f. H. n. mouche f. de champignon; **-fresser** m. pl. H. n. fungivores m. pl; **-geschwulst** f. Méd. (chronisches Übel) mollusque m; **-geschwür** n. Chir. abcès m. fongueux; **-gewächs** n. Bot. excroissance fongueuse; **-händler** m. épongier m; **-haut** f. Bot. peau, membrane f. du chapeau des champignons; **-häutchen** n. dim. Bot. cortine f. des champignons; **-holzbaum** m. Bot. fagare f. octandre.

Schwammicht a. adv. qui tient de l'éponge; spongieux, fongueux, poreux, lacuneux; Anat. caverneux, se; H. n. fongiforme; fongoïde; bolétiforme; (die Lunge) ist ein -er Körper, ᵉ est un corps spongieux; die -en Theile (der männlichen Ruthe) les parties fongueuses, caverneuses de ᵉ; (der Bimsstein, ist –, ᵉ est fongueuse, poreuse; Chir. -es Fleisch, chairs spongieuses, fongueuses; chair baveuse; -es Geschwür, -er Auswuchs, ulcère fongueux; excroissance fongueuse; fongus m; -es Brod, pain spongieux, qui a des yeux; -es Wasser, eau spongieuse.

Schwammig a. adv. qui a ou donne des champignons; -er Baum, arbre rempli, couvert de champignons, d'agarics; it., S. Schwammbaum; 2. couvert de fongosités; qui constitue un fongus; -e Beinchen der Nase, os spongieux du nez; -e Blutbehälter, sinus caverneux; -e Knochensubstanz, substance spongieuse des os; -e Körper (der Klitoris) corps spongieux ᵉ; -er Körper (der Harnröhre, des männlichen Gliedes) corps caverneux ᵉ; -es Chorion, chorion spongieux; Vét. -es Zahnfleisch, fongus m. des gencives; Méd. -es Gewebe, tissu m. fongueux; -e Entzündung (Blutschwamm) fongus enflammé, fongus qui dégénère en cancer; -es Fleisch, chairs f. pl. fongueuses, végétations f. pl; -e Dammerde, terre végétale spongieuse; 3., S. schwammicht.

Schwammigkeit f. nature f. spongieuse ou fongueuse; spongiosité, porosité, fongosité f.

Schwamm-käfer m. pl. H. n. fongicoles m. pl; **-kohle** f. Pharm. éponge brûlée; **-koralle** f. champignon de mer; fongipore m, fongite f; **-kraut** n. Bot. (Schuppenwurz) clandestine écailleuse ou à fleurs pendantes; **-kuchen** m. Cuis. gâteau spongieux, qui a des yeux; **-lehre** f. mycétologie f; **-lehrer** m. mycétologue m; **-lehrig** a. adv. mycétologique.

Schwämmlein n. dimin., S. Schwamm.

Schwamm-maschine f. Méc. levier m. hydraulique; **-milbe** f. H. n. acare ou ciron m. des champignons; **-motte** f. H. n. phalène f. disparate; zigzag m; **-mücke** f. H. n. tipulaire f. fungicole; **-pocke** f. Méd. varicelle spongieuse; **-pose** f, S. -pocke; **-raubkäfer** m. H. n. staphylin m. de l'agaric; **-raupe** f. H. n. chenille f. à oreilles; **-sauer** a. Chim. =es Salz, fongate m; boletate m; **-säure** f. Chim. acide m. bolétique; **-seife** f. savon spongieux, qui a des yeux; **-seil** n. Mécan. corde f. sans fin; **-stein,** S. -koralle; 2. (steinichte Masse um Steine ᵉ, die einem versteinerten Schwamme gleicht) spongite f; pierre f. d'éponge; 3. (Kalktuf bei Neapel, auf welchem man durch Besprengen mit Wasser gute Schwämme erhält) tuf m. à bolets; **-stoff** m. Chim. fongine f; **-weiche** f. Anat. (Schambug) aine f; **-zucker** m Chim. sucre m. de champignon.

Schwan, es; pl. Schwäne m. cygne m; der stumme od. zahme –, le cygne muet ou privé, cygne à bec rouge; wilder (Sing-) –, cygne sauvage ou à bec noir; fig. der mantuanische, thebanische – (Virgil, Pindar) le cygne de Mantoue, le cygne thebain; Astron. cygne; H. n. phalène f. blanche à cul brun; H. m. Orden vom –, ordre m. du cygne. [feder.

Schwane; pl. -n f, S. Schwanen-

Schwanen v. a. fam., S. ahnen.

Schwanen-apfel m. Jard. pomme rouge rayée; **-arm** m. Poét. bras m. de la blancheur du cygne; **-artig** a. (qui tient) du cygne; qui ressemble au cygne ou à ce qu'on trouve chez le cygne; H. n, S. schwanenhalsförmig; **-bett** n. lit m. de plumes de cygne; duvet m; **-boi** f. revêche f. fine; **-brust** f, **-busen** m. Poét. poitrine, gorge f, sein m. ᵉ de la blancheur du cygne; **-dunen** f. pl. duvet m. de cygne; **-eibirn** f. Jard. sorte de poire d'hiver; **-eule** f. H. n. phalène bombyx impaire; **-farbe** f. couleur f. de cygne; **-feder** f. plume f. de cygne.

Schwanenfederweiß a. adv. H. n. blanc comme les plumes du cygne, de la blancheur des plumes du cygne.

Schwanen-fell n. (zubereitete Schwanenhaut mit den weichen Federn) peau f. de cygne; **-förmig** a, S. -artig; **-gans** f. oie f. de Guinée, de Sibérie, de Moscovie; **-gesang** m. (der Schwäne vor ihrem Tode) chant du cygne; fig. (letzte Dichtung) der = dieses Dichters, le chant du cygne de ce poète; **-hals** m. cou m. de cygne; Poét. cou de la blancheur du cygne; cou ondulé comme celui du cygne; fig. (dieses Pferd) hat einen = (langen, aufwärts gebogenen) ᵉ a l'encolure du cygne, une encolure de cygne; it. (ein solches Pferd) cheval à encolure de cygne; Carr. (am Wagen) arc m. de carrosse; col de cygne; Kutsche mit –hälsen, carrosse pourvu d'arcs; Ch. (das berlinische Eisen) chausse-trappe f. à renards; Chir., S. -schnabel; Mar. (gekrümmte Ruderpinne) barre de gouvernail; 2. (einer Drehbasse) chandelier m; 3. = an einem Giekbaume, crochet de fer d'un gui (pour l'accrocher à son mat); Jard. (oben hervorragender Theil an Gewächshäusern, woran ein kleines Gesims ist) courbure f, arc m. d'une serre.

Schwanenhalsförmig a. H. n. sigmoïde, S. schwanenförmig.

Schwanen-haut f. Poët. main f. de la blancheur du cygne; **-haut** f, S. **-fell**; **-kiel** m. plume f. de cygne; **-kissen** n. coussin m. de duvet de cygne; **-krebs** m. H. n. mante f. de mer, squille mante; **-leib** m. Poët. corps blanc comme le cygne, de la blancheur du cygne; **-lied** n, S. **-gesang**; **-muschel** f. H. n. anondonte f. cygnoïde; **-schnabel** m. Chir. bec m. de cygne.

Schwanente f. H. n. cygne gibbeux.

Schwanen-taucher, S. Kropfgans (1); **-weich** a. adv. moëlleux, doux comme le duvet du cygne; **-weiß** a. adv. Poët. blanc comme le cygne, de la blancheur du cygne; **-zucht** f. éducation f, entretien m. des oies. [der.

Schwanfeder f. S. Schwanenfe-

Schwang, es m. branle m; (eine Glocke) in **-** bringen, mettre en branle ₹; donner le branle à ₹; (die Glocke) kömmt in **-**, ist im **-e**, ₹ se met, est en branle, S. Schwung; 2. fig. usage m; mode; fam. vogue f; im **-e** seyn od. gehen (sehr gewöhnlich seyn) ord. m. p. être à la mode ou en vogue; régner; eine Mode in **-** bringen, mettre en vogue une mode, donner vogue à ₹; es gehen gegenwärtig mehr als je alle Laster im **-e**, tous les vices sont auj. plus en vogue que jamais, on donne auj. plus que jamais dans tous les vices; 3. Ch. **-** (des Hirsches) les foulées f. ₹.

Schwangbaum m. Carr. (einer Kutsche) brancard m; it., S. Deichsel.

Schwängbaum, S. Schwänkbaum.

Schwang-bett n, S. Hangematte; **-blei** n. (einer Uhr) pendule f.

Schwängel, S. Schwengel.

Schwanger a. adv. enceinte, grosse; H. n. pleine; ext. gros, plein; **-** seyn od. gehen, être enceinte, grosse; porter (un enfant, dans son sein; sie ist von dem und dem **-**, elle est enceinte, grosse du fait (des œuvres) d'un tel; **-** werden, devenir enceinte, concevoir; sich **-** fühlen, se sentir enceinte, grosse; sie ist, geht schon im siebenten Monate **-**, elle est enceinte de sept mois; (diese Frau) ist hoch **-**, ₹ approche de son terme, est près d'accoucher; **-e** Frau, Person, eine **-e**, femme, personne enceinte, grosse; fig. mit et. **-** gehen, être gros de qc; méditer, rouler qc dans son esprit; couver, machiner un dessein; er geht mit et. Unglücklichem **-**, geht immer mit großen Entwürfen **-**, il couve, machine qc de funeste, roule toujours de vastes projets dans sa tête, est toujours occupé de vastes desseins; Mar. der Himmel geht mit einem Sturme **-**, le ciel se nourrit.

Schwängerbar a. Chim. imprégnable. [bilité.

Schwängerbarkeit f. imprégna-

Schwängern v. a. (ein Mädchen) **-**, engrosser ₹; rendre ₹ enceinte ou mère; faire un enfant à ₹; sie hat sich **-**, von dem und dem **-** lassen, elle s'est laissé engrosser, engrosser par un tel; eine Geschwängerte, fille enceinte, grosse; eine Amme **-**, troubler le lait d'une nourrice; fig. die Gegenwart, geschwängert vom Vergangenen, wird Mutter vom Zukünftigen, le présent, fécondé du passé, engendre l'avenir; (die Luft) ist mit brennbaren Dünsten geschwängert, ₹ est imprégné, chargé, rempli de vapeurs inflammables; (einen flüssigen Körper) mit Salzen, Eisentheilchen **-**, imprégner ₹ de sels, de parties de fer; (ein warmer Regen) welcher die Erde mit Fruchtbarkeit schwängert, ₹ qui féconde la terre; 2. Chim. mit et. **-**, imprégner de qc.

Schwangerschaft; pl. **-en** f. grossesse f; sie ist im siebenten Monate ihrer **-**, elle est dans son septième mois; halbe **-**, demi-terme m; abnorme **-**, grossesse anormale ou extra-utérine; **-** in den Eierstöcken, Muttertrompeten, in der Mutterscheide, in der Unterleibshöhle, grossesse ovarique, tubaire, vaginale, péritonéale ou ventrale.

Schwangerschaftskalender m. almanach indiquant chacune des phases de la gestation.

Schwängerung action f. de rendre enceinte; fécondation, imprégnation f.

Schwang-hammer m. Mec. marteau mis en jeu par un arbre à cames; **-heftel** m. Ois. gros piquet; **-rad** n, S. Schwungrad; **-seil** n, S. Schwungseil.

Schwank a. adv. pliable, flexible, pliant, e; frêle; grêle; **-er** Baum, **-e** Gerte, arbre pliable, flexible, pliant; baguette pliable, flexible, pliante; **-es** Seil (schlaffes) corde lâche f; it. (schlank) **-er** Leib, corps svelte, dégagé; **-** von Leibe seyn, avoir la taille fine, dégagée; fig. **-e** Worte, Ausdrücke, termes, expressions vagues, louches, peu déterminées, peu précises; er hat einen sehr **-en** Begriff davon, il n'en a qu'une idée fort vague; das ist **-** gesprochen, c'est parler vaguement.

2. **Schwank,** es; pl. **Schwänke** m. (Schnacke, Schnurre) drôlerie, plaisanterie, facétie, bouffonnerie, farce f, quolibet m, propos plaisant, bouffon, facétieux; baliverne f; gaudriole, joyeuseté f, bon mot; mot pour rire; facétie, mystification f; puff, canard m; er hat hunderterlei Schwänke vorgebracht, gemacht, il a dit, fait cent drôleries; Buch voll Schwänke, livre plein, rempli de facéties; Schwänke erzählen, conter des plaisanteries ou balivernes; er macht lauter Schwänke, steckt voller Schwänke, il fait milles folies, badinages, il est toujours dans ses folies, badineries; c'est un plaisant qui a toujours le mot pour rire.

Schwankbaum m. Mécan. clef f. d'une presse à vis. [bürste.

Schwänkbürste ₹, S. Schwenk-

Schwanken v. n. av. h. chanceler, vaciller, branler, balancer, être agité; se balancer; (auf den Wellen) être balancé ou ballotté; (die Pappeln) **-** vom Winde bewegt, ₹ sont balancés par le vent, chancèlent agités par le vent; (die Häuser) schwankten (vom Erdbeben ₹) ₹ furent agitées, ébranlées; (se. Knie) schwankten, ₹ vacillèrent, chancelèrent; se. schwankenden Knie (trugen ihn kaum) ses genoux vacillants, tremblants ₹; (diese Pendeluhr) schwankt (weil sie nicht fest steht) ₹ vacille, chancèle; (das Wasser) schwankt im Gefäße, ₹ remue, est agitée dans le vase; (im Gehen) **-** (sich hin und her bewegen) vaciller, chanceler ₹; (dieses Kind hat noch keinen festen Tritt) es schwankt im Gehen, ₹ il vacille; Guerr. **-** (von der geraden Richtung abweichen) flotter; Mar. (dieses Fahrzeug) schwankt (von der Seite) ₹ roule; (das Schiff) schwankt (von vorn nach hinten) ₹ tangue; (von der Magnetnadel) osciller, éprouver des ou être agité par des oscillations.

2 fig. (unentschlossen seyn) chanceler, vaciller, flotter, balancer, (fluctuer p. u.); manquer de fixité ou de stabilité; hin und her **-**, flotter; schwankend, hésitant, irrésolu; er schwankt noch in sr. Wahl, Entschließung, il balance, chancelle, vacille encore dans le choix qu'il doit faire, dans la résolution ou le parti qu'il doit prendre; (der Fall ist dringend) man darf nicht **-**, ₹ il n'y a pas à balancer; (dieser Mensch) schwankt immer, schwankt wie ein Rohr, ₹ vacille, chancèle toujours, ne fait que vaciller; il chancèle, vacille comme un roseau; er schwankte lange, ob er es thun sollte, il hésita ou balança longtemps à le faire; (dieser Angeklagte) hat in su. Antworten sehr geschwankt, war sehr schwankend in su. Antworten, ₹ a fort vacillé, chancelé, hésité, tergiversé dans ses réponses; (s. Herz) schwankt zwischen Hoffnung und Furcht, ₹ flotta, balança entre l'espérance et la crainte; (der Sieg) schwankte einige Zeit, ₹ balança qe temps, fut qe temps incertaine; schwankend, vacillatoire; schwankendes Licht, lumière indécise; in einem schwankenden Zustande seyn, être dans un état de fluctuation, d'hésitation, d'incertitude; être en suspens; (große Geister) müssen nicht **-**, ₹ ne doivent pas être incertains; ne doivent pas chanceler, vaciller; schwankender Geist, esprit flottant au hasard; P. schwankend seyn, aller à tout vent; flotter à tout vent; schwankender Begriff, Ausdruck, idée, expression vague, louche, ambiguë; s. Begriff davon schwankt noch, ist noch sehr schwankend, l'idée qu'il en a, est encore vague, peu précise, fort vague.

II. av. s. das Wasser ist zum Theil aus dem Gefäße geschwankt, une partie de l'eau s'est répandue par le mouvement du vase; kaum konnte der Kranke aus dem Zimmer **-**, à peine le malade put il sortir de la chambre en chancelant, vacillant; er schwankt wie (ein Betrunkener) il chancèle, vacille comme ₹.

III. S **-** n. chancellement m; vacillation, oscillation f; branle, branlement, vacillement, balancement m; agitation f; oscillation f, mouvement m. oscillatoire; es wird ihm von dem **-** der Kutsche, des Schiffes übel, le branle, le mouvement du carrosse, la vacillation du navire lui fait mal; **-** eines Schiffes (von vorn nach hinten) tangage m; (von einer Seite zur andern) roulis; (der Magnetnadel) affolement m; (eines Betrunkenen) chancellement; démarche vacillante, chancellante; das **-** im Gange (hat et. sehr Mißfälliges) le balancement en marchant ₹; das **-** der Schale (einer Wage) balancement des bassins ₹; Astron. **-** od. Wanken (der Erdaxe) nutation f, balancement m. ₹; **-** (des Mondes) vibration, libration, évection f. ₹; balancement m. ₹; **-** der Erdferne, libration f. de l'apogée; fig. fluctuation, instabilité, inconstance, perturbation, oscillation, hésitation, irrésolution, incertitude f; das **-** in (den Gesinnungen, Meinungen) la vacillation dans ₹; das Hin- und Her- des politischen Wetterhahns, le girouettisme; **-** (der Volksgunst, der Meinungen) fluctuation f. ₹; das **-** der Meinung, le va-et-vient, l'oscillation de

l'opinion; – (des Preises) fluctuation, instabilité f. ɛ.

Schwänken, S. schwenken.

Schwankend a. vacillant; chancelant,e; (auf den Wogen ɛ) balancé (par les flots ɛ); de balancement; oscillatoire; fig. flottant; chancelant; incertain,e; mal déterminé, mal assis,e; en chancelant; en flottant.

Schwanker, s m. qui chancèle, vacille; fig. homme qui vacille, qui chancèle dans sa résolution; un irrésolu.

Schwänkkessel m. Cuis. vase m. de métal à relaver la vaisselle.

Schwank-kette f. Écon. chaîne f. qui entoure les charrettes de foin ɛ; **-macher** m. fam. bouffon, plaisant, qui se plaît à faire, à dire des folâteries, des droleries, des balivernes, des farces; **-rad** n, S. Schwungrad; **-riemen** m. S. Schwungriemen.

Schwankung f, S. Schwanken (n.); 2. einzelne –, oscillation isolée.

Schwankweise adv. par manière de plaisanterie, d'une manière plaisante, facétieuse, bouffonne.

Schwänling, es; pl. **-e** m. H. n. jeune cygne.

Schwanschel m. H. n. gros-bec vert.

Schwanz, es; pl. Schwänze m. (der Säugthiere, Vögel, Schlangen ɛ) queue f; Ch. (eines Falken, Raubvogels) balai m; (eines Fisches) queue, bat m; einer Katze den – abschneiden, abhauen, couper la queue à un chat; einem Hunde den – abstutzen, écourter un chien; fig. dem Hunde auf den – treten (ihn reizen) irriter le chien; it. (jemn. beleidigen) offenser, blesser, formaliser qn; den – streichen, dire des douceurs, des flatteries, des flagorneries à qn; pop. lui coucher le poil; et. auf den – schlagen (unrechtmäßiger Weise für sich behalten) ferrer la mule, S. Fuchs; den – zwischen die Beine nehmen (davon laufen) s'esquiver, s'échapper, prendre la fuite; battre aux champs; pop. prendre ses jambes à son cou; jouer des jambes; prendre de la poudre d'escampette; s'esquiver, s'éclipser, disparaître; 2. fam. einen – (Zopf) haben, avoir une queue, S. -perücke; Bot. (langer, fadenförmiger Körper an der Spitze des Saamens) queue; der – eines Haarsternes, la queue d'une comète; der – an den Kleidern (Schleppe) la queue d'un habit; die Schwänze (der Noten) les croches f. ɛ; – eines Buchstabens (Zug unter der Linie) queue d'une lettre; – (einer Schraube) (der lange dünne Theil derselben) vis, vis f. mâle ɛ; iron. suite f; cortège, appendice m; – eines Gefolges, queue d'un cortège: einen langen – bei sich haben (ein großes Gefolge) avoir un grand train, une grande suite; m. p. einen langen – an et. machen, ajouter bien des paroles superflues, faire une longue tirade sur qc; Mar. (der unter sich in einen Schnörkel endigende Theil des Seitenganges eines Schiffes) cul de lampe des bouteilles; Artill. (der Laffette) talon m. de flasque; crosse f. de l'affût; Expl. (Ring am Hunde, durch welchen das Seil gezogen wird) anneau m. (du chien); 3. (das männliche Glied am menschlichen Körper und an den größern Säugethieren) membre viril; verge f; vit m. (6.) 3., S. Fuchs-, Grün-, Katzen-, Kurz-, Lang-, Roß-, Rothschwanz.

Schwanz-ader f. Vét. – (der Pferde) veine f. de la queue ɛ; **-affe** m. H. n. (ein geschwänzter Affe) singe m. à queue; **-beere** f, S. Heidelbeere; **-bein** n. Anat. = (der vierfüßigen Thiere) os de la queue ɛ; coccyx m; die =e (Wirbel im Schwanze) les nœuds de la queue; it., S. Steißbein; **-blättchen** n. (am Ende des Schwanzes mancher Insecten) feuillet m. de la queue; **-borste** f. = (der Schweine) soie f. de la queue ɛ.

Schwänzchen n. dim. petite queue f; Bot. caudicule, caudule f.

Schwanz-corden pl. Passem. cordons m. pl. du harnais; **-deckelschnecke** f. H. n. testacelle f; **-decken** f. pl. couvertures f. pl. de la queue; calyptères m. pl; **-dukaten** m (in Preußen) ducat m. à queue.

Schwänzel, s n. fam. petite queue; H. n. (Vogel) queue f. verte; 2. (Fisch) hippurus m; Bot., S. Sommerlolch.

Schwänzeln v. n. av. h. (von Hunden) remuer la queue; agiter la queue; frétiller, flatter de la queue; 2. (von Personen im Gehen) marcher en remuant la queue ou le derrière; fig. (schmeicheln) flatter, gambader, flagorner; dire des flagorneries, des flatteries; pop. coucher le poil à ɛ; H. v. a. et. –, mettre une queue à qc.

Schwänzelpfennig m. (bei untreuen Mägden) grivelée f; denier dérobé; -e machen, ferrer la mule; rapiner; faire danser l'anse du panier; (diese Magd) macht –e, ɛ rapine sur tout ce qu'elle achète.

Schwänzen v. n. av. h., S. schwänzeln (1); 2., S. schwänzeln (2); fig. fam. –, herum – (ohne Zweck hin und herlaufen) toupiller, flaner; H. v. a. faire une queue à qc; H. n. geschwänzt, muni ou pourvu d'une queue; à queue; Astron. caudé: (von den Fröschen) urodèle; geschwänzte Affen, singes à queue; Bot. caudigère; geschwänzter Samen, graine caudée, S. schwänzig; Bl. geschwänzter Komet, comète f. caudée; Noten –, crocher des notes, faire des croches; geschwänzte Note, croche, crochée, crochue f; doppelt geschwänzte Noten, doubles croches; ein Pferd – (wird unrichtig für aufschwänzen gebraucht) trousser la queue à un cheval; 2. die Stunde –, eine Stunde – (versäumen) négliger un cours, manquer une leçon; brûler une leçon; die Schule –, faire l'école buissonnière; négliger, manquer la classe; jem. –, tromper, duper, mystifier qn; sie schwänzt ihre Herrschaft (beim Eintaufe) elle rapine; elle fait danser l'anse du panier; 3. das Holz – (die Scheite vom Ufer abstoßen) faire flotter le bois.

Schwanz-ende n. queue f; = (der Vögel) croupion m; 2. (Ende des Schwanzes) bout m, extrémité f. de la queue; **-ente** f. H. n. canard m. du Nord.

Schwanzer, s m. (der das Holz, welches am Ufer anhängt, abstößt) qui fait flotter le bois; flotteur m.

Schwanz-farn m. Bot. adiante m. à feuilles en queue; **-fäule** f. Vét. ulcère caudal malin; **-feder** f. (Feder eines Vogelschwanzes) plume f. de la queue; plume caudale ou rectrice; **-feld** n. Rel. champ inférieur du dos d'une reliure en veau; **-filet** n. Rel. filet m; **-finne** f. podalion m; **-fliege** f. H. n. urocère m; **-flosse, -floßfeder** f. nageoire f. de la queue; **-fuß** m. (Fuß in der Schwanzgegend bei den vierfüßigen Insecten) patte, jambe f, pied voisin de la queue; **-gegend** f. région f. ou base f. de la queue; **-haar** n. poil m. de la queue; (eines Pferdes) crin m. de la queue; **-haber,** S. Windhaber; **-hammer** m. (vom Wasser getriebener Hammer, Streckhammer) martinet m.

Schwänzig a. pourvu d'une queue; lang–, kurz–, à longue, courte queue; Astron. Bot. caudé, e, S. Schwanz.

Schwanz-klappe f. H. n. (die falschen Füße am Schwanze der Raupen) fausse patte f. de la queue; **-knochen** m. pl. (bei Pferden, Hunden) nœuds m. pl; **-kröse** f. Ton. jabloire f. à queue; **-kröte** f. H. n. crapaud m. à queue; **-los** a. adv. sans queue; dépourvu ou privé de queue; H. n. écaudé, e; **-meise** f. H. n. mésange f. à longue queue; **-meister** m. Méc. inspecteur m. du pilotage; **-messer** n. Még. (den Schwanz von den Häuten zu schneiden; it. Mar. dem Wallfische den Schwanz abzuschneiden) coupe-queue m; **-meße** f. Ceint. (letzterer Ring am Ende des Schwanzriemens) culeron m; **-mühle** f. Hydr. machine f. à puiser l'eau, hollandaise f; **-napf** m. Pot. écuelle f. à deux anses; **-papagei** m. H. n. perroquet m. à longue queue; **-perrücke** f. perruque f. à queue; **-pfeffer** m. Bot. poivre m. à queue; poivrier pédicillé; cubèbe m; **-rakete** f. Artill. flamboyante f; **-ratte** f. H. n. (surinamische Beutelratte) philandre m; rat m. du Brésil; **-riegel** m. (Thorbaum) carre f. à queue; 2. Artill. (hinterster Laffettenriegel) entretoise f. de lunette.

Schwanzriegelblech n. Artill. oberes –, plaque f. de lunette; unteres –, contre-lunette f.

Schwanzriemen m. (am Pferdegeschirre) croupière, avaloire f; einem Pferde den – anlegen, mettre la croupière à un cheval; it., S. Stürzleder.

Schwanzriemen-ringe m. pl. Sell. trousse-traits m. pl; **-schlinge** f. culeron m.

Schwanz-ring m. H. n. (einer Schlange) anneau m. de la queue; Forg. anneau du bout du marteau à emboutir; Artill. = (der Laffete) anneau de pointage ɛ; **-rübe** f. = (des Pferdes ɛ) (fester Theil des Schwanzes) tronçon m, charpente f. de la queue ɛ; **-saal** m. Arch. (ehemals ein Saal hinten in einem römischen Hause vor des Herrn Zimmer) salle f. de derrière; **-säge** f. Luth. scie f. à couteau ou à main; **-schild** m. H. n. bouclier m. de la queue; **-schraube** f. Arq. culasse f; bouton m. de culasse; die = an eine Flinte machen, faire la culasse d'un fusil; enculasser un fusil; 2. Arm. vis f. à sept tours. [Arq. quille f.

Schwanzschraubenbohrer m.

Schwanz-schuppe f. écaille f. de la queue; **-spitze** f. pointe f. de la queue; **-ständig** a. situé à la queue; caudal, e; **-stern** m. Astron. étoile f. caudée; comète f. à queue ou caudée.

Schwanzsternthaler m. Num. écu comète.

Schwanz-stiel m. H. n. queue f, styloïde; **-stück** n. (an Fischen) queue; morceau m, pièce f, segment, tronçon m. de la queue; (von einem Rinde) culotte f; derrière m. du cimier; (von einem Hammel) queue de mouton; Arq. = (einer Flaschenbüchse) culasse f. ɛ; **-taube** f. H. n. pigeon m. à large queue; **-theil** m. Tan. queue f; = (am starken Leder) culée, croupe f. ɛ; **-thierchen** n. H. n. cercaire f; **-träger,** S.

Schlepp|träger; -viertel m. Bouch. quartier m. de la queue; -wanze f. H. n. vanatre f; -wespe f. H. n. ichneumon-bourdon; urocère m; -wurm m. H. n. (Haarwurm) trichure m; 2. (Art Flügelwürmer) clio m. à queue; 3. (Geschwür des Rindviehs) ver m. de la queue; -wurzel f. Anat. racine f. de la queue: 2. Bot. (einem Schwanze ähnliche) racine f. caudiforme ou en queue.

Schwapp od. Schwapps! i. pan! flan! – bekam er eins auf die Backe, pan! on lui appliqua un coup, un soufflet sur les oreilles.

Schwappel-backe f. joue potelée; -bauch m. ventre flasque, pendant; -fett a. adv. potelé, e; -wanst, S. -bauch.

Schwappelig, schwappeln, S. schwabbelig, schwabbeln.

Schwappen v. n. av. h. fluctuer, être fluctuant; présenter une fluctuation; schwappend, fluctuant; 2. S- n. fluctuation.

Schwappern v. n. av. h. chanceler, hésiter, flotter souvent; être toujours flottant, indécis, irrésolu; 2. (verschütten) répandre; H. S- n. fluctuation f.

Schwapping, S. Schwipping.

Schwapplich, S. schwabbelig.

Schwar, es; pl. -e od. Schwaren, -ens m. Mon. (bremische Kupfermünze) schwar m.

Schwär, es; pl. -e n. od. Schwären, s m. prov. Schwäre; pl. -n f. (Geschwür) ulcère, abcès, apostème, furoncle m; Écr. die Hunde leckten ihm seine -en, les chiens venaient lui lécher ses plaies; fe. Haut ist voll -en, il a la peau ulcérée, toute couverte d'ulcères, d'ulcérations; -en auf der Haut verursachen, exulcérer la peau; fig. jemn. den -stechen, ouvrir les yeux à qn, S. aufdrücken.

Schwären v. n. irr. av. h. et f. abcéder, s'abcéder, apostumer, suppurer; venir, aboutir à suppuration; (eine Wunde) die zu -anfängt, qui commence à suppurer, à rendre ou jeter du pus: er hat einen geschwornen Finger, il a un doigt ulcéré, un ulcère au doigt; – machen, produire, causer un ulcère; ulcérer; Salbe, welche – macht, onguent exulcératif; das Auge ist ihm heraus geschworen, il a perdu un œil par ulcération; 2. S- n. formation f. d'un abcès; ulcération, exulcération, suppuration f; Ocul. pyose f.

Schwark, es m. prov. nuage m; nuée noire, S. Gewitterwolke.

Schwarken v. n. et imp. prov. es (od. der Himmel) schwarkt, le ciel se couvre.

Schwärkraut, S. Grindkraut.

Schwärlein, s n. dim., S. Blutgeschwär; Ocul. égilops m.

Schwarm, es; pl. Schwärme m. foule, volée, tourbe, cohue f; essaim m; ein – von Menschen, une foule de monde; ein – Barbaren, un essaim, un déluge, une horde de barbares; von einem – Höflinge umgeben, entouré d'une foule de courtisans; ein – von Schriftstellern, un essaim (m. p. une tourbe) d'auteurs; ein – junger Leute, une volée de jeunes gens; ein – von Mücken, ein Mücken-, un essaim de mouches; ein – Bienen, un essaim, un jet d'abeilles, une volée de jeunes mouches à miel; une ruchée; der erste –, l'essaim vierge; der zweite –, le second couvain; die Schwärme hängen sich gerne an (den Ast eines Baumes) les essaims aiment à se poser sur z. S. Jungfern-, Nach-, Vorschwarm; fig. (verworrene Menge) ein – von Gedanken, Bildern z, une foule de pensée, d'images; fam. einen – im Kopfe haben (Grillen) avoir des rats, des quintes dans la tête; 2. (verworrenes Geräusch) p. u. im – leben (in Sause und Brause) être dans le tourbillon, vivre dans la dissipation; Ch. (der Leithund) hat den – (wird durch fremde Witterung vom Suchen auf der Fährte abgehalten) z a pris le change.

Schwarmattaque f. Guer. attaque f. en désordre.

Schwärmen v. n. av. s. (von Mücken) essaimer; voler par essaims, çà et là; voleter, voltiger; die Schmetterlinge – um die Blumen, die Bienen um den Stock, les papillons volètent, voltigent autour des fleurs, les abeilles volent (en bourdonnant) autour de la ruche; it. (von Menschen) –, herum-, voler, voltiger; courir çà et là; rôder; battre le pays, courir les champs; vaguer, errer; (auf Abenteuer) à l'aventure; er ist mit s. Gedanken überall herumgeschwärmt, il n'a pas fait attention, il a été distrait, il a laissé errer ses pensées.

II. v. n. av. h. (von Bienen, aus dem Stocke ziehen) essaimer, jeter; jeter un essaim; diese Bienen, diese Stöcke haben noch nicht geschwärmt, ces abeilles, ces ruches n'ont pas encore essaimé, jeté; Ch. der Leithund schwärmt, le limier prend le change, est en défaut; fig. -, courir après les plaisirs, faire la débauche, faire gogaille, ripaille, bachanale; se livrer à des distractions bruyantes; fam. faire des frédaines, des tours, des escapades; ganze Nächte durch –, passer des nuits entières à se divertir, à faire la débauche, s'en donner; it. fig. extravaguer; rêver; avoir l'esprit exalté, rêveur, romanesque ou fantastique; poursuivre une idée avec exaltation, avec fanatisme; divaguer; déraisonner; (dieser Mensch) schwärmt (überläßt sich zu sehr seiner Einbildungskraft) z rêve, extravague, se livre à son imagination, s'enthousiasme; er schwärmt in der Religion, Liebe z, il est enthousiaste, exalté en fait de religion, d'amour; 2. (sausen, summen) bourdonner; was für ein liebliches Summen schwärmt um mich her? quel agréable bourdonnement se fait entendre autour de moi!

III. S- n. (der Bienen) sortie f. d'un essaim ou des essaims; 2. excursions f. pl. (joyeuses); parties f. pl. de plaisir; recherche f. des plaisirs ou récréations bruyant(e)s; frédaines f. pl; er kann das – nicht lassen, il ne peut quitter la débauche, renoncer à (faire) la débauche, des excès; 3. bruit d'une troupe ou bande joyeuse, d'une orgie; 4. fig. excursions f. pl. aventureuses dans le domaine de l'imagination, exaltation f. religieuse; idées f. pl. romanesques; das – der Einbildungskraft, les rêves, les rêveries de l'imagination, l'extravagance.

Schwärmer, s m. Artif. (Art Rakete) serpenteau m; (großer) –, lardon m; mit –n versetzte Rakete, fusée f. à serpenteaux; H., S. Handschwärmer; it., S. Brillantschwärmer; Écon. (zum Schwärmen bes. aufgelegte Biene) faux-bourdon; Ch. chien sujet à prendre le change)

III. H. n. (Spinne, welche kein Gewebe macht; araignée coureuse, vagabond, e: 2. (Dämmerungsschmetterling) lépidoptère m. crepusculaire; (bes.) sphinx m; papillon sphinx; sphingide m; 3. (Art Klippfische) sourcil, vagabond m; 4. punaise vagabonde.

Schwärmer, -inn, homme, femme qui aime les divertissements bruyants, les distractions bruyantes; qui aime à faire la débauche; jeune homme dissipé; fam. coureur m. d'aventures, S. Nachtschwärmer; er ist ein –, sie ist eine -inn (läuft jedem Vergnügen nach) il, elle mène une vie fort dissipée; il, elle est toujours dans les divertissements, les plaisirs; it. –, étourdi, e; g. pl. du loser –, petit fripon; 2. fig. esprit m. aventureux, discursif, romanesque, fantastique, exalté; (homme à) imagination exaltée, ardente; visionnaire, rêveur, enthousiaste, fanatique m; tête f. exaltée ou romanesque; (der Einbildungskraft nach) enthousiaste, idéologue m; liebenswürdiger –, liebenswürdige -inn (Person, welche sich leicht von edlen Gefühlen begeistern läßt) aimable enthousiaste; (in der Religion) fanatique; diese -inn (in der Religion) hat alle ihre Schwestern angesteckt, cette fanatique a infecté toutes ses sœurs; er ist ein –, sie ist eine -inn (bildet sich närrische Dinge ein) il, elle est visionnaire, fanatique; den – spielen, fanatiser; die – sind der größten Ausschweifungen fähig, les fanatiques sont capables des plus grands excès; H. eccl. – pl. enthousiastes m. pl.

Schwärmerei; pl. -en f. excursion f. (aventureuse); aventure, frédaine f; débauche, bacchanale f; nächtliche -en, débauches, bacchanales nocturnes; it. habitudes f. pl. vagabondes ou dissipées, de vagabondage, de dissipation; 2. écart m. de l'imagination, rêve m. fantastique; rêveries f. pl; vision f; it. direction f. romanesque (de l'imagination); exaltation f; enthousiasme, fanatisme m; extravagance f; mit der Tugend lieben, aimer la vertu avec enthousiasme; être enthousiaste de la vertu z; religiöse -en, rêves religieux, fanatiques; Dév. fromme –, évagation f; in – verfallen, donner dans le fanatisme; s'enthousiasmer; sich fr. – überlassen, se livrer à son fanatisme; die – ist ansteckend, le fanatisme est contagieux; mit – erfüllen, ansteckend, fanatiser.

Schwärmer-eifer m. zèle m. fanatique; -faß n. Artif. pot m. à feu.

Schwärmerinn f. femme exaltée, tête f. romanesque, fanatique, S. Schwärmer.

Schwärmerisch a. adv. fanatique; it. enthousiaste, romanesque, fantastique, avec enthousiasme, avec exaltation, avec fanatisme, en enthousiaste, en fanatique, en exalté; -er Prediger, prédicateur fanatique; -er Anhänger einer Partei, fanatique m. d'un parti; -e Begriffe, idées fanatiques; das durch (die Priester) – gemachte Volk, le peuple fanatisé par z; er ist ein -er Bewunderer dieses Werkes (Schriftstellers) il est enthousiaste de cet ouvrage; für se. Freiheit – eingenommen seyn, être enthousiaste de sa liberté; die Tugend z – od. mit Schwärmerei lieben, S. Schwärmerei.

Schwärmer-kasten m. Artif. (Art

Kasten mit vielen Schwärmern) fourreau m. caisse f. de feu; -kopf m. Artif. serpenteau m. à ballon.

Schwärmerlich a. adv. p. u. avec enthousiasme, plein d'enthousiasme.

Schwärmerling, es; pl. -e m. (m. p.) enthousiaste; it. fanatique m.

Schwärmer-stock m. Artif. (Form zu Schwärmern) moule m. à lardons; -topf m. Artif. (irdenes Gefäß, mit Schwärmern ɛ angefüllt) fusée f. à serpenteaux; pot m. à feu.

Schwärm-geist m. esprit m. de débauche; it. esprit fanatique; 2. homme qui aime à faire la débauche; it. homme fanatique; -hüter m. (in der Bienenzucht) qui observe un essaim au sortir de la ruche. [m.

Schwarmmaus f. H. n. lemming

Schwärm-raketchen n. dim. Artif. fouguette f; -raketen f. pl. Artif. fougues f. pl.

Schwarm-sack m. Écon. (die Bienen zu fassen) sac ou toile à recueillir les essaims; appareil m. pour faire entrer l'essaim dans la ruche; -weise adv. en foule, par volées; (die Inselbewohner) kamen = herbei, ɛ arrivèrent en foule; (die Staren) versammeln sich hier =, ɛ s'assemblent ici par volées.

Schwärmzeit f. saison f, temps m. où les abeilles essaiment.

Schwart; pl. -en f. (abgezogene Haut des Dachses und wilden Schweins) peau f. (de sanglier et de blaireau); 2. (Speckschwarte) couenne f; jem. schlagen, daß die - knackt, kracht, fam. rosser, étriller qn comme il faut; 3. Anat. aponévrose (crânienne) f; cuir (chevelu) m; Méd. couenne (inflammatoire); 4. Charp. -en, S. -bretter; Fond. (eine Rinde, welche sich beim Abreiben auf dem Werke ansetzt) croûte f; 5. -en (alte Bücher) de vieux bouquins; pop. eine arme, eine gute -, un pauvre, un bon diable: une bonne pâte d'homme.

Schwarten-artig, S. schwartig; -brett n. Charp. (die äußersten Bretter von einem Brettklotze) flache, dosse f; -magen m. Cuis. (gefüllter Schweinsmagen) fromage m. de cochon; -seite f. Charp. flache dosse; -wurst f. Cuis. andouille f. à la couenne.

Schwartig a. adv. couvert d'une peau dure; qui a une couenne; couenneux, se; Tan. -es (horniges) Fell, peau calleuse.

Schwarz (comp. schwärzer, superl. schwärzeste) a. adv. noir, e; (vom Pulver) noirci (par la poudre ɛ); H. n. mélanique; mélanien; ext. très-foncé, sombre, noir, S. dunkel, düster; sale, noir, S. schmutzig; fig. noir, sombre, mélancolique, atrabilaire, S. finster, düster; atroce, sinistre, noir; en noir; -e Farbe, Kreide, Tinte, couleur, craie, encre noire; -es Kleid, -es Tuch, habit noir, drap noir; (dieser Zeug) ist schön -, ɛ est d'un beau noir; - anstreichen, noircir; peindre de ou en noir; - angestrichene Mauer, muraille noircie; - färben, teindre ou peindre en noir; - machen, rendre noir, noircir, enfumer; mit Kohlen - machen, charbonner; - werden, devenir noir, se noircir; vom Rauche - seyn, - werden, être noir de la fumée, se noircir à la fumée; mit der Zeit - werden, embrunir; Peint. - werden (die schwarze Farbe durchscheinen lassen) pousser au noir; sie hat sich die Hände ganz - gemacht, elle s'est tout noirci les mains; - gekleidet gehen, - gehen, être habillé, vêtu de noir; er geht fast immer -, il ne s'habille guère de couleur; er trauert tief, er geht ganz - gekleidet, il porte le grand deuil; - ausschlagen, tendre, draper en noir; - behängtes Zimmer, chambre tendue de noir; (ein Zimmer, eine Kutsche) - beschlagen, draper ɛ; - siegeln, cacheter en noir; -es Pferd, cheval noir ou moreau; -e Haare, cheveux noirs; -e Haut (der Neger) peau noire ɛ; die -e Tafel, das -e Brett (auf hohen Schulen) table noire; Écon. einen (Schüler) an die -e Tafel schreiben, mettre, inscrire qn sur la table noire; jem. ins -e Register schreiben, marquer, noter qn sur le livre rouge, sur ses tablettes; jem. bei einem Andern - anschreiben, noircir qn auprès d'un autre, S. anschwärzen; Mus. -e Note, une noire; (einen Degen, Flintenlauf) - anlaufen lassen, noircir ɛ; Impr. zu - drucken, charger l'encre; der -e Sonntag (Sonntag vor Ostern) le dimanche de la passion; P., S. Nacht; it. (sehr dunkelfarbig) -es Gewölk, nuée noire; (der Himmel) wird -, ɛ se couvre de nuées noires; -e Nacht, nuit noire; -e Augen, des yeux noirs; -e Kirschen, cerises noires; -e Zähne, dents noires; -e Haut (von der Sonne gebrannte) peau bise, noire, basanée; - von der Sonne, noirci, brûlé par le soleil; (dies Mädchen) ist -, die Sonne hat sie - gebrannt, ɛ est bise, basanée; le soleil lui a hâlé la peau; (die Gesichtsfarbe) wird von der Sonne -, ɛ noircit, se hâle au soleil; -e Flecken im Gesichte haben, avoir des taches noires, des noirceurs au visage; -es Blut, sang m. noir; Méd. -e Krankheit (Blutstuhl, melæna m; widernatürliche -e Materie, mélanose f; -e Blätter, pustules malignes; -e Galle, bile f. noire; -e Gelbsucht, -e Krankheit, jaunisse f. noire; -e Krätze, déchet m. noir; -er Tod (große Seuche des 14. Jahrhunderts in Europa) mort f. noire; H. n. -es Wildbret, S. -wildbret; der -e Waldhahn, S. Birkhahn; die -e Ente, der -e Falke, S. -ente, -falke; (Art Muscheln) -e Bohne, buccin m. noir; -e Dreiaberfliege, phore f. noire; -e Dungmücke, stercoraire m. noir; -e Erdschnecke, limace f. noire; -es Huhn, poule f. de Numidie; -er Bär, ours m. noir; -er Geist, S. Steindohle; -er Wau, orang-outang m; -er Weißstrich, pigeon bleu-foncé; -e Koralle, antipathe m; E. F. -e Birke, bouleau m. noir; -e Erle, aune m. noir; -e Eiche, peuplier m. noir; -e Fichte, sapin m. noir; -es Holz, S. Nadelholz; die Blöße od. Lichtung wird - (wenn sie wieder mit Holz bewächst) la clairière se couvre de bois; Boul. -es Brod (opp. à weißes) pain noir ou bis, S. -bäcker; Fond. -er Fluß (verpuffte Mischung von Salpeter und Weinstein) flux noir; Minér. -es Eisen (unverzinntes) tôle f; -es Kupfer, S. -kupfer; -es Erz, S. -erz; -e Stauberde (schwärzliche Erde, welche man meist über der Erdfläche ausgebreitet findet) terret ou terreau noir; -e Farbe, noir m; couleur f. noire; -es Silber, argent impur, mêlé de cuivre; -e Blende, blende foliacée; -es Thongeschirr, wedgewood m; -e Kreide, craie f. noire; -er Glaskopf, mine f. de fer oxydé brun; -er Kobalt, cobalt m. noir; -es Augenpigment, orpiment m. noir; -es Bleiweiß, abus. plombagine f; mine f. de plomb; 2. eau f. de Saturne; -es Quecksilbermohrdul, éthiops m; Bot. -es Wollkraut, bouillon noir; -e Waldrebe, orobe noir; -er Ackerkümmel, lychnis m. githago; -er Ingwer, gingembre m. noir; -es Bilsenkraut, jusquiame f. noire; -es Fasanenkraut, orobe m. noir; -er Bocksgeilen, orchis m. noir; -e Gurke (Pflanzengattung) mélothrie f; -e Heckenkirsche, chèvre-feuille m. à fruit noir; -e Christwurz, sternutatoire f. noire; -er Coriander, nigelle f. de Damas; Jard. -er Nießwurz, ellébore f. noire; -e Aprikose, abricot m. d'Alexandrie; -e Zeitbeere, groseillier noir; -e Johannisbeere, groseille f. noire; -e Brustbeere, baie f. du sébastier: Agr. -e Gerste, orge f. noire; Expl. -es Erdharz, bitume m. solide noir; -er Bernstein, houille f. anthraciteuse; jais m; -e Email, émail noir; -er Aufguß, minerai m. de rebut; Teint. -e Küpe, cuve f. noire; -e Beize, mordant noir; Pharm. -es Pflaster, emplâtre m. noir de Bechholz; Com. -e Pottasche, potasse non raffinée; -e Seife, savon m. noir; -es Siegellack, cire à cacheter noire; -es Fischbein, baleine f; Jeu: -er Peter, jeu où le perdant doit se laisser noircir le visage; H. m. -er Adlerorden, ordre m. de l'aigle noir; -e Münze, autref. monnaie de billon, monnaie mêlée de beaucoup de cuivre; -e Wäsche (gebrauchte) -es Zeug, linge sale; ein -es Hemde, chemise noire ou sale; Grav. die -e Kunst, gravure f. en manière noire; it. Mag. (Zauberei) magie f. noire; nécromancie f, S. Schwarzkunst; H. eccl. -e Brüder, bénédictins m. pl; -e Büßer, confrérie f. des pénitents noirs; -e Geistlichkeit (in der griechischen Kirche) clergé noir; les moines; Cath. -e Mönche, franciscains m. pl; fig. er malt sich Alles - aus, fin. Augen ist Alles -, il voit tout noir, en noir; il broye sans cesse du noir; -e (unheilbringende) Gedanken, pensées noires; eine -e Seele (lasterhafte) ame noire; -e That (abscheuliche) action noire; -es Unternehmen, noir attentat; sich der schwärzesten Verbrechen schuldig machen, se rendre coupable des crimes les plus noirs; er hauchte sie. -e Seele aus, il rendit son ame impure, criminelle; Poét. der -e Höllenfluß, l'onde noire.

2. die -en, les nègres, les noirs; Nation der -en, nation nègre; er hat eine -e geheirathet, il a épousé une femme noire; der -e (Teufel) diable; esprit malin, infernal; das - (die Schwärze) le noir; it. (etwas Schwarzes) chose noire; H. m. -e Bande (Haufen Landsknechte, für Ludwig XII. von dem Herzog von Geldern errichtet) bande noire; H. d'Angl. -er Prinz, le Prince noir; it. (der schwarze Theil eines Dinges) le noir, la partie, la tache noire; la noircissure; woher kömmt dies -e? d'où vient cette noircissure? cette tache de noir, cette tache noire? das -e im Auge, la prunelle; la pupille; das -e in der Schießscheibe, le noir (du but): ins -e treffen, donner au noir; tirer dans le noir; (diese Farbe) fällt ins -e, ɛ tire au noir, sur le noir; Did. ins -e spielend, nigrescent, e; Peint. ins -e fallen, charger un tableau d'ombres.

II. Schwarz, es (od. indécl.) n. coloration ou teinte f. noire; noir m; ein schönes -, un beau noir; ein dunkles -, un noir

foncé; Blas. sable m; 2. (schwarzer Farbenkörper) le noir; das deutsche od. Frankfurter –, le noir d'Allemagne, de Francfort; hartes und gepäcktes –, noir aigre et poché, S. Braun-, Kohlen-, Nuß-, Pfirsichschwarz; Anat. pigmentum m. noir; 3. et. – auf Weiß haben (schriftlich) avoir qc par écrit; avoir un billet, une signature, une obligation par écrit; bloße Worte thun es nicht, es wird – auf Weiß erfordert, il ne suffit pas de paroles, il faut écrire.

Schwarz-alber m. E. F. peuplier noir; **-amsel** m. H. n. merle noir, S. **-drossel**; **-auge** n. fam. œil noir; 2. (Geschöpf mit schwarzen Augen) ein kleines =, une petite fille aux yeux noirs; H. n. (Art Klippfische) melope m; 2. (Art Porzellanschnecken) porcelaine tachetée de noir; **-äugig** a. adv. qui a les yeux noirs; à yeux noirs; aux yeux noirs; H. n. mélanophthalme; =er Argus, argus m. mélanophthalme; **-backe** f. fam. joue noire; Fauc. die große =, grand hobereau; **-bäcker** m. boulanger m. de gros pain; 2. H. n. nectarinie rouge brune; **-bäckig** a. adv. qui a des joues noires; à joues noires; **-bart** m. fam. barbe noire; it. personne qui a une barbe noire; fig. H. n., S. Häufling; **-bärtchen** n, S. Häufling; **-bärtig** a. adv. qui a la barbe noire; à barbe noire; **-bauch** m. fam. ventre noir; 2., S. Mäusling; **-bäuchig** a. adv. qui a le ventre noir; à ventre noir; H. n. mélagastre; **-bein** n, **-beinig**, S. **-fuß**, **-füßig**; **-binder** m. (der nur große Gefäße von Eichenholz verfertigen darf) tonnelier m, S. Weißbinder; **-binse** f. Bot. mélanthe m; **-blätterig** a. adv. Bot. mélanophylle; **-blau** a. adv. bleu noir, bleu tirant sur le noir; bleu noirâtre ou sombre; noir avec un reflet bleuâtre; violacé; livide; **-bläulich** a. adv. bleu noirâtre, tirant un peu sur le noir; **-blech** n. tôle f; fer m. en feuilles noirâtres; **-blei** n. Fond. (welches beim Schmelzen der Silbererze entsteht) plomb m. noir.

Schwarzbleich a. adv. livide.

Schwarzbleierz n. Minér. mine f. de plomb noir, carbonate m. de plomb carbonifère ou anthraxifère.

Schwarz-blumig a. adv. Bot. mélananthe; **-blütig** a. adv. qui a le sang noir (ou veineux), à sang noir (ou veineux); Méd. qui a les vaisseaux gorgés à sang noir; atteint d'anhématosie ou d'asphyxie; atrabilaire, mélancolique; eine =e Natur, une humeur mélancolique, un tempérament mélancolique, atrabilaire; ein =er, un mélancolique, atrabilaire, S. **-gallig**; **-blütigkeit** f. tempérament bilieux.

Schwärzbottig m. Expl. vase m. à recueillir la substance fuligineuse du mercure.

Schwarz-braun a. adv. brun (tirant sur le) noir; bai obscur ou foncé, basané, moricaud; qui a le teint basané: noiraud, e; brunet, te; er, sie ist =, il est moricaud, elle est moricaude; il est bis, basané; elle est bise, basanée; =e Gesichtsfarbe, =es Gesicht, teint basané, figure basanée; (se. Kinder) sind =, ɛ sont noirauds; =es Mädchen, brunette f; =es Pferd, cheval bai obscur, bai foncé; **-bräunlich** a. adv. brunet, te; ein schönes =es Mädchen, une belle brunette.

Schwarzbraunsteinerz n. Minér. mine f. de manganèse noire; sesquioxyde m. de manganèse.

Schwarz-brod n. (grobes Brod) pain m. noir, pain bis; **-brüstchen** n. H. n. fauvette f. d'hiver; **-büchse** f. boîte f. au noir à souliers; **-degenöl** n. huile f. de bouleau; **-dorn**, S. Schlehdorn: 2., S. Kreuzdorn; **-drossel** f. H. n. merle m. (noir ou) commun, S. **-amsel**; **-dunkel** a. adv. noir obscur, foncé.

Schwärze; pl. **-n** f. qualité de ce qui est noir, noirceur f; – (der Haare, Tinte, des Ebenholzes, der Haut ɛ) noirceur ɛ; fam. es ist eine rechte –, le ciel est tout noir, s'est tout noirci; fig. noirceur; profonde méchanceté; atrocité f; die – dieses Gedankens ɛ, ce qu'il y a de plus triste, de plus accablant, de plus terrible dans cette pensée; ce que cette pensée présente de plus affreux ɛ; die – (fs. Verbrechens) la noirceur, l'atrocité de ɛ; welche – der Seele! quelle noirceur d'ame! 2. (Krankheit des Hopfens) nielle, brûlure f; 3. (ein schwarzer Körper) matière f. noire; Minér. mine f. (d'une couleur) noire; substance f. fuligineuse; Expl. terre métallique noire ou noirâtre; goldhaltige –, Gold–, terre minérale noire tenant or ou aurifère; Nickel–, nickel noir, arséniate m. de nickel terreux; Com. (zum Schwarzfärben) le noir; die – der Buchdrucker, S. Drucker–; die – der Schuster, S. Schuster–; chinesische –, encre f. de Chine. S. Tusche.

Schwarz-eben m. Bot. plaqueminier m; **-eiche** f. E. F., S. Schwarzerle; **-eisenstein** m. Minér. manganèse noir; **-elbling** m. Vign. goet, gouet noir.

Schwärzen v. n. av. f. (se) noircir; devenir noir; von der Sonne schwarzt die Haut, le teint se hâle, se bronze, (se) noircit au soleil.

Schwärzen v. a. noircir; rendre noir; das Leder, die Stiefel ɛ) –, noircir ɛ; (ein Brett, einen Ofen) –, barbouiller ɛ de noir; (die Sonne) schwärzt die Haut, hat uns ganz geschwärzt, ɛ noircit le teint, nous a tout hâles; Forg. (das Eisen) (es noch heiß mit Pech überstreichen) noircir ɛ; Grav. (die Striche) –, nieller ɛ; die Wäsche –, salir le linge; Wolken schwärzten den Himmel, de noirs, d'épais nuages couvraient, nous dérobaient le ciel; fig. die Sorgen – unsere Tage, les soucis rendent nos jours noirs, sombres; assombrissent l'existence; 2. (schwarz od. böse darstellen) noircir; diffamer; (die Verläumdung) schwärzt oft die Unschuldigsten, ɛ noircit souvent les plus innocents; f. Gewissen –, souiller, noircir sa conscience; 3. (verbotene Waaren) –, abs. –, faire passer, introduire par ou en contrebande, abs. faire la contrebande ɛ. S. einschwärzen; II. v. n. noircir (par son contact), tacher; déteindre, déposer; fournir de la matière noire; devenir noir; III. v. r. sich –, se noircir; der Himmel schwärzt sich, le temps, le ciel se couvre, se noircit; IV. S. n. Grav. nielure f. [Grav. nielleur m.

Schwärzer m. contrebandier m; **Schwarz-erle** f. E. F. aune noir; **-erz** n. Expl. (Art Silbererzes) minerai ou argent noir; **-espe** f. E. F. peuplier noir; **-falbe** m. Man. cheval fauve noirâtre; **-falke** m. H. n. milan m. noir; **-farbe** f. couleur noire; **-farben**, S. **-farbig**; **-färben** n. teinture f. en noir; = der Nadeln, niellure f. des aiguilles; **-färbend** a. adv. qui teint en noir; =e Substanz der Tintenfische, matière colorante noire des seiches; mélaine f; **-färber** m. (Färber, welcher nur schwarz, braun und blau färbt) teinturier m. en noir, de petit teint; biseur; it. noircisseur m; **-färberei** f. (Kunst) art m. de teindre en noir; teinture f. en noir; 2. (Werkstatt) teinturerie f. en noir; **-farbig** a. adv. de couleur noire; **-feld** n. Bl. (schwarzes, mit Silber gesprenkeltes Feld) champ contre-herminé; **-fleckig** a. adv. tacheté de noir; tisonné; it., S. braunfleckig; **-fleisch** n. viande noire; **-flosser** m. H. n. platax m; **-flügel**, S. **flügler**; **-flügelig** a. adv. qui a des ailes noires; à ailes noires; H. n. mélanoptère, nigripenne; **-flügler** m. H. n. (Art Dickschnäbler) gros-bec aux ailes noires; **-föhre** f, S. Rothföhre; **-fuchs** m. Man. (Pferd) alezan moreau; **-fuß** m. pied noir; 2. animal ɛ à pieds noirs; **-füßig** a. adv. qui a les pieds noirs; à pieds noirs; H. n. nigritarse; **-gallig** a. adv. atrabilaire, bilieux; **-galligkeit** f. constitution bilieuse; **-gar** a. adv. Tan. basané, é; **-gefleckt** a. adv. tacheté de noir; **-geflügelt** a. adv., S. **-flügelig**; **-gelb** a. adv. jaune tirant sur le noir; olivâtre; livide; H. n. mélanictère; =e Gesichtsfarbe, teint olivâtre; =er Fleck (von einem Stoße ɛ) meurtrissure f; man hat ihn ganz = geprügelt, on l'a meurtri de coups; **-gelblich** a. adv. tirant sur l'olivâtre; **-gelbsucht** f. Méd. jaunisse noire; **-gelockt** a. adv. à boucles noires; à cheveux, qui a les cheveux noirs; **-geschnäbelt** a. adv. qui a le bec noir; H. n. mélanorhonque, mélanoramphe, nigrirostre; **-geschwänzt** a. adv. mélanocerque; **-gesprenkelt** a. adv. moucheté de noir; H. n. mélanosticte; **-gestreift** a. rayé de noir; **-gestriemt**, S. **-gestreift**; **-getüpfelt** a. adv. pointillé en noir; it., S. **-gefleckt**, **-gesprenkelt**; **-grau** a. adv. gris noirâtre, gris obscur, gris tourdille; **-er Fliegenfänger**, bec-à figue m; **-grau-lich, -gräulich** a. adv. tirant sur le gris obscur; **-grün** a. adv. vert obscur, vert foncé; **-grünlich** a. adv. tirant sur le vert obscur ou foncé; **-güldenerz, -gültigerz** n. (güldisches Silbererz) mine d'argent noire cariée ou criblée; (mine f. de) sulfure m. d'arsenic ou d'argent; **-haarig** a. adv. à cheveux noirs, qui a les cheveux noirs, le poil noir, le pelage noir; **-haber** m. Agr. (Barthaber) avoine f. noire; **-hals** m. H. n. nigricolle; **-händig** a. adv. H. n. mélanochire; **-holz** n. Bot. (Nadelholz) bois noir, bois résineux; arbres m. pl. conifères; 2. bourdaine ou bourgène f; aune noir; **-hörnig** a. adv. H. n. mélanocère; **-hut** m. emballeur m; **-käfer** m. H. n. mélandrye f; **-kamm** m. H. n. (Fisch) huppe f. à crête noire; **-kammig** a. adv. à crête noire; qui a la crête noire; **-kappe** f. bonnet noir; 2. personne f. à bonnet noir; **-käppchen** n. H. n. fauvette f. à tête noire; bonnet noir; moine m; **-kappig** a. adv. à bonnet noir, qui a un bonnet noir; **-kehlchen** n. H. n. (Rothschwänzchen) rossignol m. de muraille; rougequeue m; 2. (der schwarzkehlige Steinschmätzer mit rostrother Brust ɛ) traquet, groulard m; Ch. pied-noir; 3. (Art Baumkletterer mit schwarzer Kehle) grimpereau m. à gorge

noire; -kehle f. H. n. gorge f. noire; -kehlig a. adv. à gorge noire; qui a la gorge noire; H. n. der =e Taucher, lumme; der =e Steinschmätzer, S. -kehlchen (2); -kohle f. charbon m. noir, anthracite, houille f, S. Steinkohle; -kopf m. tête noire; 2. (Mensch) homme à la tête noire; homme qui a la tête noire, les cheveux noirs; noiraud; 3. animal à tête noire ou mélanocéphale; (bes. Art Grasmücken) bonnet noir; it., S. Meerschwalbe; (Art Dickschnäbler) grosbec de Gamboa; (Art Nattern) tête-noire f; (Art Klippfische) arauna m; bandoulière f. à trois têtes; (Art Erdkäfer) carabe mélancocéphale, carabe tête-noir, buprestе noir à corcelet rouge; -köpfig a. adv. à tête noire, qui a la tête noire; H. n. mélanocéphale; =er Knabe, garçon à tête noire, à cheveux noirs; =e Natter, S. -kopf (3); -korn n. Fond. bouton de fin; -kragen m. H. n. pluvier m. à collier noir; -kraut n. Jard. actée f; ährenförmiges =, actée f. à épi, herbe f. de St. Christophe, christophorienne f; -kümmel m. nielle f. des champs, nigelle f; der gemeine zahme od. römische = (Gartennigelle, Nardensaamen) la nielle romaine, cultivée ou domestique; 2. mélanthe; 3., S. Korurabeu; 4., S. Stechapfel; -kunst f. Grav. manière noire, gravure f. en noire, en manière noire; taille f. d'épargne; Kupferstich in =, gravure f. à la manière noire; 2. (Zauberkunst, einzelne Anwendung derselben) magie noire, nécromancie, nécromance f; it. (Teufelsbeschwörung) opération f. de magie noire ou nécromancienne; -künstelei f. (einzelne Anwendung; it. die Schwarzkunst) opération f. de magie noire; it. magie f. noire; nécromancie f; -künstig a. adv. qui sait la magie noire, la nécromancie; it. maléficieux, se; -ment; -künstler, =inn, nécromancien, nécromant, magicien, enchanteur, sorcier m; sorcière f; magicienne; -kupfer n. Fond. (das zum erstenmale Ausgeschmelzte) cuivre noir ou impur.

Schwarzkupfer-erz n. Expl. mine f. de cuivre grise; -späne m. pl. Fond. (particules de cuivre qui s'attachent à la verge d'essai).

Schwärzlich a. adv. noirâtre; tirant sur le noir; basané, noiraud, e; sombre; Did. nigrescent, e; =er Bohnenbaum, cytèse noir des Alpes; -es Mädchen, une noiraude.

Schwarz-lockig, S. -gelockt; -mangan m, S. -braunsteinerz.

Schwarzmanganerz n. Minér. manganèse noir.

Schwarzmantel m. manteau noir; 2. personne à manteau noir; qui a, qui porte un manteau noir.

Schwarzmaulbeerbaum m. Bot. mûrier noir.

Schwarz-mäulig a. adv. H. n. mélanostome; -mehl n. farine f. bise; bisaille f; -meise f, S. Kohlmeise; 2., S. Tannenmeise; -mund m. bouche noire; 2. qui a la ou à bouche noire; H. n. animal m. mélastome; Bot. plante mélastome; mélastome m; die Familie der -münde, les mélastomées; -nagel m. clou noir. [tier m.

Schwarznagelschmied m. clou-

Schwarz-nase f. H. n. talapoin m; -nasig a. à nez noir; qui a le nez noir; =er Affe, S. -nase; -ohr n. fam. oreille noire; 2. qui a les oreilles noires; H. n., Ois. pie-grièche rousse f; 2. (zum Geschlecht der Hunde gehörendes Thier) Karagan; -pappel f. Bot. peuplier noir. [noircir.

Schwärzpinsel m. pinceau m. à

Schwarz-platte f. H. n, S. -käppchen; -plattig a. adv. =e Schwalbenmeve, S. Meerschwalbe; -probe f. Teint. (ob die schwarz gefärbte Wolle erst in der Blauküpe gefärbt sey) essai m. du pied de bleu; it. composition f. qui sert à faire cet essai.

Schwärzquast f. (im Schiffbaue) brosse f. de barbouilleur; it., S. Schwarzpinsel.

Schwarz-raigeln m. H. n. pic noir; -rainswurz f. Bot. actée f; -randig a. adv. à bord noir; bordé de noir; -rauch m. Bot. achillée f. laineuse; -ringel m. sparaillon sparle, sparlin, saphir m; -rock m. habit noir; 2. (homme à l') habit m. ou (à la) robe f. noire; g. p. m. p. (Geistlicher) ecclésiastique, prêtre m; die -röcke, les gens d'église, les gens vêtus de noir; g. p. les corbeaux; -röckig a. adv. qui a ou porte un habit noir; vêtu, habillé de noir; -roth a. adv. noir rougeâtre, rouge foncé.

Schwarz-Roth-Gold n. couleurs adoptées par les démagogues allemands (depuis 1830).

Schwarz-röthlich a. adv. tirant sur le rouge foncé, sur le noir rougeâtre; -rücken m. dos noir; -rückig a. H. n. =er Fliegenfänger, gobe-mouche m. à dos noir; -schecke f. (Pferd) pie noire; -scheckig a. adv. taché de noir sur un fond gris; -schimmel m. cheval gris tisonné, gris tourdille; -schlund m. Bot., S. -mund; -schnabel, S. Seemouell; -schnäbelig, S. geschnäbelt; -schwanz m. queue noire; H. n. (Art Börse) queue-noire f; 3. (Art Meerbrassen) perche f. à queue noire; -schwänzig a. adv. à queue noire; -sehend a. voyant; -seitig a. adv. qui a des côtés noirs.

Schwärzsel, s m. (im Schiffbaue) noir m. de fumée, noir à noircir.

Schwarz-specht m. H. n. pic noir; -spießglanzerz n. Minér. bournonite m; -stab m. concierge m. de l'hôtel de la jarretière bleue; -steinm. Minér. (schwarzer Braunstein) périgueux m; 2., S. Trapp; 3. (Zeichenstift) crayon noir; -stielig a. adv. Bot. mélanocaule; -stirnig a. adv. à front noir; qui a le front noir; der =e Sänger, fauvette f. des roseaux; -streifig a. adv. rayé de noir; tigré, é; -striemig, S. -streifig; -stube f. (in Rußland) chambre f. des domestiques; -sucht f. Méd. mélanictère m; -tanne f E. F. sapin noir, S. (gemeine) Tanne; -taucher m. H. n. poule f. d'eau noire; -tiger m. Man. cheval tigré noir; -tüpfelig a. tacheté, moucheté, pointillé de noir; -umber m. H. n. (Fisch) corbeau m. de mer; H. n. mélanosticte; -umwölkt a. adv. couvert de nuées noires; -uranerz n. Minér. mine f. d'urane noir; -wald m. Géogr. la Forêt-Noire.

Schwarzwälder Uhr f. horloge f. de la Forêt-Noire.

Schwarz-wälsche f. H. n. (Art Weinpfröcke) morillon m; -wasser n, S. Eisenvitriolwasser; -weiß a. adv. blanc et noir et noir blanc; 2. n. Bot. (Pflanzengs.) mélaleuque; 3. n. indécl. Bot. cajeput, bois blanc; -weizen, S. Wachtelweizen; -wild od. -wildbret n. Ch. bêtes noires; -winde f, S. Kornwinde; -wisch m. Corr. chiffon à noircir les peaux de veau; -wischerinn f. femme qui frotte le fer étamé avec de la sciure; -wolkig a. adv., S. umwölkt; -wolle f. laine f. noire; 2., S. -wurz; -wollig a. adv. couvert de laine noire; -wurz, -wurzel f. Bot. grande consoude; oreille f. d'âne; 2., S. -kraut (1); 3. bryone f. blanche; 4. scorsonère, sersifis noir, salsifis m. d'Espagne, S. (spanische) Scorzonera; 5. tamier m; racine-vierge f; sceau m. de Notre-Dame; -zahn m. dent noire; 2. H. n. néréide f. de Norwège ou norwégienne; -zinn m. étain m. à fondre.

Schwatz p. u., S. Geschwätz.

Schwatzen v. n. av. h. causer, jaser, verbiager, habler, bavarder, babiller, caqueter, jaboter, deviser, débiter; mit einander -, causer, jaser, bavarder ensemble; über dies und jenes -, causer de choses et d'autres; sie - den ganzen Tag, elles ne font que caqueter toute la journée; sie kann nichts als -, elle n'a que le bec; in's Gelag, in den Tag hinein -, raisonner à tort et à travers; was schwatzt ihr da? que me chantez-vous là? S. Flatschen, plappern, plaudern; fig. (die Elstern, die Papageien) -, gasent, causent; Poét. ein sanfter West schwatzte durch die Zweige, un doux zéphyre murmurait, se faisait entendre dans le feuillage, agitait les rameaux des arbres; 2. (ausschwatzen) parler indiscrètement; commettre des indiscrétions; jaser, causer; er weiß, daß ich nicht schwatze, il connaît ma prudence, ma discrétion; il sait que je ne suis pas causeur; (man weiß) daß sie -, que vous jasez, que vous ne pouvez pas vous taire; H. v. a. iron. zusammenhangslose Dinge -, parler, débiter des discours sans suite ou incohérents; compromittirende Dinge -, tenir un langage compromettant; P. wer viel schwätzt, lügt viel, du flux des paroles naît le mensonge; er wird mich noch zum Narren -, il me rendra fou à force de jaser, de bavarder; III. S. -n, causerie(s) f. (pl.); bavardage, verbiage m; loquacité f; caquet m; habitude f. de parler (beaucoup), de rapporter; intempérance f. de langue ou de paroles, S. Schwätzerei.

Schwätzer, s; -inn, parleur, se; babillard, e; bavard, e; caqueteur, se; jaseur, se; discoureur, se; verbiageur, se; indiscret, ète; hableur, se; eine langweilige -inn, une caqueteuse ennuyeuse; ein abgeschmackter -, un grand diseur de riens, diseur m. de pauvretés; er ist ein angenehmer -, c'est un agréable caqueteur; verliebter -, conteur m. de fleurettes; boshafter -, faiseur m. de paquets; welch ein -, welch eine -! quelle langue! er ist ein - (dem man nichts sagen darf) c'est un indiscret, un caqueteur z; H. n. der böhmische - (Haubendrossel) jaseur m; le jaseur de Bohème.

Schwätzerei; pl. -en f. m. p. (das Schwatzen) bavarderie, causerie f; 2. (Geschwätz) bavardage, caquetage, babil m; jaserie f; verbiage, babillage m; jacasserie f; cancans m. pl; fam. -en anfangen, faire des fagots, des paquets.

Schwatzhaft a. adv. babillard, bavard, e; causeur, verbeux, se; indiscret; eine –e Frau, une bavarde; femme f. bavarde; – seyn, être bavard; bavarder; er ist ein –er Mensch (der Alles ausschwatzt) c'est un homme indiscret; il cause, il jase.

Schwatzhaftigkeit f. loquacité f; verbiage m; indiscrétion, faconde f.

Schwätzig a. adv., S. schwatzhaft, geschwätzig; Ecr. nicht allein aber sind sie faul, sondern auch – ɛ, non seulement elles sont fainéantes, mais encore causeuses ɛ.

Schwätzler m. H. n. S. Schwätzer.

Schwatz-markt m. endroit m. où l'on caquète, où l'on cause; einen = halten, causer, caqueter ensemble; **–maul** n. S. Plaudertasche; **–saal** m. salle f. de conversation; **–schule** f. S. –markt; **–sucht** f. manie, passion f. de caqueter, de causer, de converser; **–süchtig** a. adv. caqueteur, se; **–winkel** m. fam. endroit m. caché; coin m. où l'on cause, caquète.

Schwebber m. Mar. balai m. (fait de cordages. [dre, être suspendu.

Schwebe f. in der – seyn, hangen, pen-

Schwebeband n. ruban m. suspendu; it. qui tient un objet suspendu; die Schwebebänder des Eies (die zähen Theile, welche den Dotter in seiner Lage erhalten; der Hagel) les grêles de l'œuf.

Schweben v. n. av. h. (sich in der Luft frei erhalten oder leicht und sanft bewegen) in der Luft – ɛ, planer, se mouvoir, se soutenir, se balancer en l'air; flotter; se balancer dans l'air; être suspendu en l'air; voltiger; passer comme un nuage, comme un songe; passer d'un pas léger; (ein Vogel) der in der Luft schwebt, ɛ qui plane, qui se balance dans l'air; Fauc. –, nager entre les nuées; die über uns schwebenden Wolken, les nuées suspendues sur nos têtes; in den Lüften, in der Luft –, planer, voltiger, se tenir en l'air; Ecr. der Geist Gottes schwebte über dem Wasser, l'esprit de Dieu était porté au-dessus des eaux; Bl. schwebender Sparren (der den Schildrand nicht berührt) chevron m. alezé; schwebendes Gewand, draperie f. flottante; schwebender Schritt, Gang (leichter) pas m. léger; démarche f. légère; schwebende Brücke (welche in Ketten hängt; it. in Bogengestalt, deren höchster Theil gleichsam in der Luft schwebt) pont m. suspendu; am Kreuze –, être attaché à la croix; Expl. schwebendes Feld, mine épuisée où il ne reste que les piliers; schwebende Minen, mines dilatées; schwebende First (welche über sich hängt) faîte menaçant ruine; schwebende Mittel (parties isolées de mine, autour desquelles on a exploité tout le minerai); schwebende Sümpfe, eaux retenues par une digue dans l'intérieur d'une mine; schwebende Gänge (flache, wagerechte oder fast wagerechte) filons rasants; filons fort peu inclinés; schwebende Strossen (welche man gewinnt, wenn man über sich bricht) strosses ou gradins établis au faîte ou seulement sur la galerie; schwebende Gärten, jardins m. pl. suspendus; hochschwebend, qui plane dans les régions supérieures de l'atmosphère; fig. qui plane au-dessus du vulgaire; élevé; iron. à perte de vue; (trop) abstrait; nuageux; vor den Augen –, flotter, voltiger devant les yeux; fig. être présent à l'esprit; hochschwebende Gedanken, pensées orgueilleuses, ambitieuses, exaltées; (mein Geist schwebt in höhern Gegenden (ist mit erhabenen, überirdischen Dingen beschäftigt) ɛ se promène dans des régions plus elevées; immer schwebt mir ihr Bild, das Bild des Todes vor Augen, son portrait, l'image de la mort est toujours présent (e) à mes yeux, est toujours devant mes yeux; vor dem Gedächtnisse –, être présent à la mémoire: im Sinne –, im Gedächtnisse –, être présent à l'esprit, à la mémoire; es schwebt mir im Gedächtniß, j'en ai un souvenir vague, confus, une idée vague; es schwebt mir noch immer im Gedächtnisse, j'en conserve toujours encore la mémoire: es schwebt mir auf der Zunge, je l'ai sur le bout de la langue; 2. (in der Höhe befestigt frei herabhangen; ext bei wenig bemerkbarer Befestigung vom Boden aus über denselben erhoben seyn) être suspendu; (ein Kronleuchter) schwebte in der Höhe, ɛ pendait au plafond; ein Schwert schwebte an einem Pferdehaare über sm. Haupte, une épée, attachée à un crin de cheval, était suspendue au-dessus de sa tête; es schwebt ein Unglück über mir, je suis menacé d'un malheur; zwischen Himmel und Erde –, être suspendu entre le ciel et la terre; schwebend, vacillant, e; schwebend erhalten, balancer; jem. schwebend in die Höhe halten, tenir qn en l'air; (ein Seiltänzer) der in der Luft schwebt (der auf dem Seile fast keinen Halt zu haben scheint) ɛ qui balance en l'air; ihre blonden Locken schwebten auf (ihren Schultern) ses cheveux blonds flottaient sur ɛ; (das Schiff) schwebte auf dem ungestümen Meer, ɛ voguait sur les flots agités, sur les ondes courroucées; 3. fig. (schwanken, in einem ungewissen, unentschiedenen Zustand seyn) die Streitsache schwebt noch, le procès est pendant; schwebender Streit, cause f. pendante; zwischen Furcht und Hoffnung –, flotter, balancer, être balancé entre la crainte et l'espérance; er schwebt zwischen Leben und Tod, il est entre la vie et la mort; courir risque, être en danger, en butte à ɛ, exposé; Fin. schwebende Schuld, dette f. flottante, courante; schwebender Ton, son m. vibrant; note f. accentuée trop haut ou trop bas; H. S. n. vol m. lent ou majestueux; balancement m; trajet m aérien; pas m. léger; Mus., S. Bebung.

Schweber, s; -inn, personne ou chose f. qui balance; Méc. (Unruhe) balancier m; H. n., S. Schwebfliege; 2., S. Lerchenfalke.

Schwebe-rohr n. Ois. fil m. auquel tient l'appeau; chanterelle f; **–schritt** m. Dans. balancé m; den = tanzen, balancer.

Schweb-fliege f. H. n. (Rüsselfliege) bombille f; 2. bombylie m; **–fliegen** f. pl. (Insectenfamilie) syrphides m. pl; 2. bombillaires, siphomules m. pl; 3. bombyles m. pl; (diptères) bombyliens m. pl; **–forelle** f. Pêch. (Forelle, die sich in der Höhe des Wassers aufhält) truite f. de haute eau, qui se tient à la surface de l'eau; **–macher** m. fabricant m. de manche de fouet; **–rasen** m. gazon m. flottant; **–scheibe** f. (schwebende Zielscheibe) but m. suspendu; **–strich** m. Charp. plancher m. suspendu entre deux poutres.

Schwebung f. Org. tremblant m.

Schweb-wespe f. H. n. cèphe m; eigentliche = , cèphe trachilæ; kleine = , cèphe pygmée; **–wespen** f. pl. H. n. trachèles m. pl.

Schwebwespen-arten f. pl. H. n. trachélides f. pl; **–artig** a. trachélide.

Schwedenborgianer, –inn, H. eccl. (Anhänger des Schwedenborg) swédenborgien, ne.

Schwedenborgianisch a. H. eccl. (zur Lehre von Schwedenborg gehörig) swédenborgien, ne.

Schwedenborgianismus m. H. eccl. (Lehre von Schwedenborg) swédenborgianisme m: nouvelle Jérusalem.

Schweden-kopf m. (Kopf mit ganz geschnittenem Haar) tête f. à la suédoise; cheveux coupés à la suédoise; **–trunk** m. H. m. supplice m. où l'on remplit d'eau ɛ l'estomac du patient.

Schweder m. Bouch. glande f. au cou des bêtes à cornes.

Schwederich, es; pl. –e m. Pêch. (Art Garnsäcke am Ende der Mühlgerinne, Fische zu fangen) truble f.

Schwedisch a. adv. suédois, e; das –e Reich, le royaume de Suède; die –en Küsten, les côtes de la Suède ou suédoises; – Pommern, la Poméranie suédoise; das Schwedische, die –e Sprache, le suédois, la langue suédoise; Pot. –e Fliesen, grès m. à bâtir; Bot. die –e Lilie, S. Jakobslilie; –e Amaryllis, amaryllis f. formosissima; Artill. –e Kanonen, pièces f. pl. de 4; Agr. –e Luzern, lucerne f. jaune; H. n. –er Hirsch, cerf m. de Suède; Pharm. –es Lebenselixir, élixir m. de longue vie; Serr. –es Schloß, serrure f. suédoise.

Schwefel, s m. Chim. (ein aus einem brennbaren Wesen und Vitriolsäure bestehendes Mineral von blaßgelber Farbe) soufre m: natürlicher od. gediegener, gewachsener od. gegrabener –, lebendiger –, soufre natif, naturel; soufre vif ou vierge; vulkanischer –, soufre natif volcanique; künstlicher –, soufre artificiel; vegetabilischer –, soufre végétal; poudre f. de lycopode, S. Bärlappmehl; Alch. sublimirter –, ganymède; nach – riechen, stinken, sentir, puer le soufre, S. Bade =, Jungfer =, Roß =, Tropfschwefel.

Schwefel-abdruck m. (Schwefelpaste) empreinte, ectype, estampe f. en soufre; **–ader** f. Expl. (welche Schwefelerz enthält) veine f. de soufre; **–alkohol** m. Chim. percarbure m. de soufre; **–ammonium** n. Chim. sulfure m. d'ammonium; **–antimon** n. Chim. sulfure m. d'antimoine: (bef.) einfaches = (Schwefelspießglanz) (proto-) sulfure d'antimoine; abus. antimoine cru.

Schwefelantimonniederschlag m. Chim. einfach –, hydrosulfate m. d'antimoine; oxysulfure m. d'antimoine hydraté; kermès m. minéral; doppelt –, S. Goldschwefel.

Schwefelarsenik m. Chim. anc. ahusal m; auj. sulfure m. d'arsenic; gelber –, sulfure jaune d'arsenic; orpiment m; rother –, sulfure rouge d'arsenic; réalgar m.

Schwefelarsenikverbindung f. Chim. (doppelte) sulfo-arséniure m.

Schwefel-artig a. adv. sulfureux, se; qui tient de la nature du soufre; = e Körper, sulfurides, thionides m. pl; **–äther** m. éther m. sulfurique.

Schwefeläther-sauer a. Chim. = es

Salz, sulfétérate m; -säure f. acide m. sulfétherique; -weingeiſt m. Pharm. éther m. sulfurique alcoolisé; liqueur f. anodine d'Hoffmann.

Schwefel-auflöſung f. (Hdl.) solution f. de soufre; 2. (aufgelöſter Schwefel) solution, teinture f. de soufre; **-bad** n. (Bad in Schwefelwaſſer) bain m. de soufre; bain sulfureux; 2. (Badort, wo Schwefelquellen ſind) établissement m. de bains sulfureux; eaux f. pl. (minérales) sulfureuses; bains m. de soufre; **-balſam** m. (Öl, in welchem Schwefel aufgelöſt iſt) baume m. de soufre; solution f. huileuse de soufre; **-baryt** m, **-baryum** n. Chim. sulfure m. de baryum; **-baſe** f. sulfobase f; **-baſiſch** a. sulfobasique; **-becken** n. (in Schwefelhütten) bassin m. que reçoit le soufre fondu; **-berg** m. (Schwefel enthaltender Berg) montagne f. de soufre; Géogr. soufrière, solfatare f; 2. (Haufen von Schwefel) amas, tas, monceau m. de soufre; natürliche =, terre f. sulfureuse; **-bild** n, S. -abdruck; **-blauſäuer** a. Chim. =e Salze, anthrazothionathes, sulfocyanates, sulfochyazates m. pl; =es Eiſenoxyd, sulfocyanate m. d'oxyde de fer; **blauſäure** f. Chim. (Blutſäure) acide m. sulfocyanique, sulfochyazique ou anthrazothionique; **-blauſtoff** m. Chim. radical m. de l'acide sulfocyanique ou sulfochyazique.

Schwefelblauſtoffwaſſerſtoff m. Chim. cyanogène m. hydro-sulfuré.

Schwefel-blei n. Minér. sulfure m. de plomb; plomb m. sulfuré; **-blumen -blüthen** f. pl, Chim. fleurs f. pl. de soufre; soufre m. sublimé; **-bock** m. Bonn. chevalet m. à soufrer la laine; **-boron** n. Chim. sulfure m. de bore; bore m. sulfuré; **-brand** m. (in Schwefelhütten; Aliese, aus welchen der Schwefel gezogen iſt) brûlure f. de soufre; pyrite f. désulfurée; tison m. de soufre lessivé; **-brech** m. Bot. douve f; petite douve; flammette f; **-brennofen**, S. -ofen; **-broch** m. Bot. renoncule f; petite douve; flammule f; **-brod** n. gâteau m. de soufre; **-brunnen** m. (Schwefelwaſſer enthaltender Brunnen) fontaine f. sulfureuse; eaux f. pl. sulfureuses; **-bündel** m. petit paquet m, botte f. de soufre ou d'allumettes; **-calcium** n. Chim. sulfure m. de calcium; **-chyaziſäuer** a. Chim. =es Salz, sulfocyanate, sulfochyazate m; **-chyaziſäure** f. acide sulfocyanique ou sulfochyazique; **-cyan** m. Chim. sulfocyanogène m; sulfide m. cyaneux; geſchwefelter =, hypersulfocyanogène m; sulfide m. cyanique; eiſenhaltiger =, sulfocyanogène ferrifère.

Schwefelcyan-kalium n. Chim. sulfocyanure ou sulfocyanite m. de potassium; **-metall** n. sulfocyanure, sulfocyanite m; **-naphta** f. Chim. éther m. sulfocyanique.

Schwefeldampf m. vapeur f. de soufre ou sulfureuse.

Schwefeldampfbad n. Méd. bain m. de vapeurs soufrées ou sulfureuses.

Schwefel-dunſt m. vapeur, exhalaison f. sulfureuse; miasmes m. pl. sulfureux; **-einſchlag** m. T. t. ensoufrage m; **-eiſen** n. Minér. proto-sulfure m. de fer; sulfure m. ferreux; Chim. sulfure m. de fer; pyrite f; anderthalb =, sesquisulfure de fer; sulfure m. ferrique; doppelt =, bisulfure ou persulfure de fer; halb =, sous-sulfure ferrique; achtel =, sous-sulfure ferreux; **-erde** f. (Erde mit Schwefel vermiſcht) terre f. sulfureuse; **-erz** n. mine f. de soufre; sulfure ou sulfate naturel; pyrite f; =e pl. sulfurites m. pl; **-faden** m. cordon, fil m. soufré; mèche f. soufrée; **-fang** m. Fond. (den Schwefel aus der Röſte aufzufangen) trou m. pour recueillir le soufre; **-farb, S. -farben, -farbig; -farbe** f. couleur f. de soufre; **-farben, -farbig** a. adv. de couleur de soufre (de); couleur de soufre; soufré; **-flamme** f. flamme f. de soufre; **-form** f. moule f. de soufre; **-gang** m. Expl. filon m. ou mine f. de soufre; **-garn** n, S. -faden; **-geiſt** m. anc. esprit m. de soufre; flüchtiger =, sulfure m. d'ammoniac; Beguins flüchtiger =, esprit m. de soufre volatil de Béguin; liqueur f. fumante de Boyle; auj. hydrosulfate m. d'ammoniaque; **-gelb** a. adv. jaune de soufre; jaune pâle, couleur de soufre; (jaune) citrin, S. **-farben**; H. n. =er Fliegenſchnäpper, gobe-mouche f. jaune de soufre; **-geruch** m. odeur f. de soufre; odeur f. sulfureuse; **-geſäuert** a. adv. Chim. sulfaté, e; **-geſäuerte Kalke**, chaux f. sulfatée; sulfate m. de chaux, S. **-ſauer**; **-gold** n. Chim. sulfure m. d'or; or m. sulfuré; **-grube** f. minière f. de soufre; soufrière f; Géogr. (fosse f. près de Pyrmont, qui exhale des vapeurs sulfureuses).

Schwefelhaft, S. ſchwefelicht.

Schwefel-halbſauer a, **-halbſäure** f, S. ſchwefelicht ſauer, ſchwefelichte Säure; **-haltig** a. adv. qui contient ou tient du soufre; soufré, sulfureux, se; sulfurifère; **-haus** n. Expl. soufrière f; **-hemd** n. (welches man den zum Feuer Verurtheilten anzog) chemise f. soufrée ou ardente; **-höhle** f. grotte f. qui contient du soufre, qui exhale ou d'où s'exhalent des vapeurs sulfureuses; **-hölzchen** n. allumette f.

Schwefelhölzchen-krämer, =inn. marchand, marchande d'allumettes; allumetier m; **-ſchachtel** f. allumière f.

Schwefel-hütte f. fonderie ou fabrique f. de soufre; **-hydrat** n. Chim. soufre m. hydrogéné; hydrure m. de soufre; **-hydrogen** m. Chim. hydrogène m. sulfuré.

Schwefelicht a. adv. (dem Schwefel ähnlich, beſ. in Anſehung des Geruchs) sulfuré, e; sulfureux, se; **-riechen**, sentir le soufre; avoir une odeur de soufre; exhaler une odeur sulfureuse ou de soufre; **-e** Ausdünſtungen, exhalaisons sulfureuses; Chim. méphitis m; Chim. **-e Säure**, acide m. sulfureux.

Schwefelig a. adv. (Schwefel enthaltend) qui contient du soufre; chargé de soufre; sulfuré, e; sulfureux, se; **-e Säure**, Erde, Subſtanz, acide m. sulfureux; terre, substance f. contenant du soufre; unter **-e Säure**, acide m. hyposulfureux; Cyanwaſſerſtoff **-e Säure**, acide m. sulfocyanhydrique.

Schwefeligſauer a. adv. Chim. sulfureux, se; **-es Salz**, sulfite, sulfate m; **-es Pflanzenlaugenſalz** (autref. Stahls Schwefelſalz) sulfite m. de potasse; sel m. sulfureux de Stahl; **-e Kalkerde**, sulfite m. de chaux.

Schwefel-indigſauer a. Chim. =es Salz, sulfo-indigotate m; **-indigſäure** f. acide m. sulfo-indigotique; **-kadmium** n. Chim. sulfure m. de cadmium; **-kali** n. trisulfure m. de potassium sulfaté; abus. sulfure m. de potasse; foie m. de soufre (alcalin).

Schwefelkaliendiometer m. Phys. eudiomètre m. à sulfure de potasse.

Schwefel-kalium n. Chim. sulfure m. de potassium; (beſ.) Pharm. trisulfure m. de potassium, S. **-kali**; **-kalk** m Chim. trisulfure m; autref. foie m. de soufre calcaire; abus. sulfure m. de chaux, de calcium; calcium m. sulfuré; **-kammer** f. chambre f. au soufre; chambre (tapissée de feuilles de plomb) destinée à la préparation de l'acide sulfurique; 2. (für die Wolle) soufroir, ensoufroir m; 3. Géol. réservoir m. de soufre; soufrière, solfatare f; **-kaſten** m. boîte f. à soufrer (les chapeaux, les dentelles ꝛc); **-kies** m. Minér. (Eiſenkies) pyrite f. sulfureuse; fer m. sulfuré; gemeiner =, marcassite f; ſtrahliger =, pyrite radiée. [cassite f.

Schwefelkiesſtufe f. Minér. mar-

Schwefel-kirſche f. Jard. (Wachskirſche) guigne f; 2. bigarreau m; **-kiſte** f. soufrière f; **-kobalt** m. Minér. cobalt m. luisant; **-kohle** f. (Art Steinkohlen) charbon m. de terre sulfureux.

Schwefelkohlenſtoff m. Chim. (Stoff der Schwefelkohlen) base, substance f. des charbons de terre sulfureux; 2. Chim. carbure m. de soufre; soufre carburé.

Schwefel-kolben m. retorte f. pour purifier le soufre; **-kuchen** m. (plattes Stück Schwefel) gâteau m. de soufre; **-kugel** f. boule f. de soufre; Cordon. (aus Schwefelu. weißem Wachs) machine f; die Nähte ꝛc mit der = weiß färben, machiner les points; **-kupfer** n. Minér. sulfure m. de cuivre; pyrite f. cuivreuse; **-lade**, S. **-kiſte**; **-läuterofen** m. fourneau m. à purifier, à raffiner le soufre; **-läuterung** f. purification f. du soufre; **-leber** f. foie m. de soufre; hépare m; sulfure m. alcalin ou terreux; Kalk=, sulfure de chaux; erdige =, sulfure de calcium; flüchtige =, sulfure d'ammoniaque; foie m. de soufre; alcali m. volatil; ſalzige =, sulfure m. de potassium; potassium sulfuré.

Schwefelleberluft f. Chim. gaz m. hépatique; gaz hydrogène sulfuré ou sulfurisé.

Schwefelleberluftwaſſer n. Chim. liqueur f. hydrothionique.

Schwefel-leinöl n. Pharm. huile f. de lin sulfuré; **-licht** n, S. **-faden**; **-löffel** m. cuillère f. à purifier le soufre; **-luft** f. v. Chim. gaz m. acide sulfureux; air m. acide vitriolique (de Priestley); **-magiſterium** n. Chim. lait m. de soufre; **-mangan** n. Minér. sulfure m. de manganèse; manganèse sulfuré; **-männchen** n. Expl. (doppelt zuſammen gedrehter Schwefelfaden, beim Sprengen der Erze das Pulver anzuzünden) mèche f; **-meiſter** m. Fond. préposé m. d'une fonderie de soufre; **-metall** m. (ſchwefelhaltiges Metall) sulfure m. métallique; métal m. sulfuré; **-milch** f. Chim. (aus Schwefelleber durch verdünnte Schwefelſäure gefällt) lait m. de soufre; soufre m. précipité; **-molybden** n. Minér. sulfure m. de molybdène; molybdène m. sulfuré.

Schwefeln v. a. (Seide ꝛc) traiter qc avec du soufre; (beſ.) par des fumigations sulfureuses; soufrer, ensoufrer; exposer

à la vapeur du soufre; (den Wein) -, soufrer ꝛc; geschwefelter Wein, du vin soufré; (ein Faß) –, mécher, ensoufrer ꝛc; it. Chim. sulfuré; geschwefeltes Silber, sulfure d'argent; argent sulfuré; geschwefelter Schwefelcyan, sulfo-cyanogène sulfuré; hypersulfocyanogène; 2. S– n. soufrage, ensoufrage m.

Schwefel-naphta f. Chim. sulfure m. de naphte; **-naphtalinsauer** a. Chim. =es Salz, sulfonaphtalate m; **-naphtalinsäure** f. acide m. sulfonaphtalique; **-natrium** n. Chim. sulfure de sodium, sulfure sodique; **-nickel** m. Minér. sulfure m. de nickel; nickel sulfuré; **-niederschlag** m. Chim. précipité m. de soufre; 2. soufre m. précipité, S. **-milch**; **-ofen** m. Chim. fourneau m. à désoufrer, à chasser le soufre, à distiller le soufre, cru; **-öl** n. (v.) Chim. acide sulfureux concentré; Com. huile f. de soufre; **-ordnung** f. Minér. sulfurides m. pl.; **-oxyd** n. Chim. soufre oxygéné; oxyde m. de soufre. acide hypo-sulfureux; **-palladium** n. Chim. sulfure m. palladique ou de palladium; palladium sulfuré; **-paste** f. pâte f. de soufre; **-pfännchen** n. dim., S. **-pfanne**; **-pfanne** f. Chim. poêle ou chaudière f. à soufre; **-pflaster** n. Chir. emplâtre m. de soufre; **-pfuhl** m. Écr. (Hölle) étang ardent de feu et de soufre; **-platina** n. Chim. sulfure m. de platine; **-pulver** n soufre pulvérisé, en poudre; poudre f. de soufre; **-qualm** m. fumée épaisse sulfureuse; **-quecksilber** n. Chim. bi-sulfure m. rouge de mercure; cinabre m; Minér. sulfure de mercure, mercure sulfuré; rothes (doppelt) =, (bi-)sulfure rouge de mercure; cinabre m; schwarzes =, sulfure noir de mercure, éthiops m. minéral; **-quelle** f. source d'eaux minérales sulfureuses; source sulfureuse, qui contient du soufre; **-rauch** m. fumée sulfureuse; **-räucherung** f. Méd. fumigation f. sulfureuse; **-regen** m. pluie f. de soufre; **-rhodium** n. Chim. sulfure de rhodium ou rhodique; rhodium sulfuré; **-röhre** f. (durch welche der destillirte Schwefel ausfließt) tuyau m. à soufre; Mét. tuyau du fourneau à étain; **-röste** f. Expl. grillage m. du soufre; it. tas de soufre pour le grillage; **-rubin** m. Minér. soufre vierge transparent; rubine f. d'arsenic; réalgar natif; **-salbe** f. Pharm. onguent m. de soufre; **-salmiak** (v.) Chim. sulfite m. d'ammoniac; **-salz** n. Minér. (schwefligsaures) sel qui contient du soufre ou sulfurifère; sel sulfureux; sulfosel; sulfite, sulfate m; die =e, les sulfates ꝛc; **-sauer** a. adv. sulfaté, sulfurique; **-saures Blei** ꝛc, sulfate m. de plomb ꝛc; **-saurer Kalk**, sulfate m. de chaux; chaux f. sulfurique; **-saures Kupfer** ꝛc, S. **Kupfervitriol**; **-saures Eisen, mysi** ou **misy** m; **-saures Eisenoxydul**, (proto-)sulfate de fer; **-saures Quecksilber**, sulfate m. de mercure; **-saure Kalkerde**, S. **-saurer Kalk**; **-saure Salze**, S. **-salz**; **-saurer Zink**, **-saures Zinn**, sulfate m. de zinc, d'étain; fett **-saure Salze**, sulfo-adipates m. pl; **-säure** f. Chim. anc. acide m. du soufre ou vitriolique, huile f. de vitriol; auj. acide sulfurique; flüchtige =, acide sulfureux volatil; Unter =, acide hypo-sulfurique; sächsische od. Nordhäuser =, huile f. de vitriol; englische =, acide sulfurique d'Angleterre; reine concentrirte =, acide sulfurique concentré; verdünnte =, acide sulfurique étendu d'eau; gasförmige =, acide sulfurique gaziforme ou à l'état gazeux.

Schwefelsäurehydrat n. Chim. acide sulfurique hydraté.

Schwefel-schlacke f. (Rückstand beim Abtreiben des Schwefels) scorie, crasse f; laitier m. de soufre; **-schnitte** f. (schmaler Streif Leinwand in geschmolzenen Schwefel getaucht) linge soufré; **-see** m. lac m. de soufre; **-seife** f. (v.), S. **-leber**; salzige, salzartige =n, sulfures alcalins, hépars alcalins; **-senfsauer** a. Chim. =e Salze, sulfo-sinapates m. pl; **-senfsaure** f. acide m. sulfo-sinapique; **-silber** n. Chim. sulfure m. d'argent; Minér. sulfure m. d'argent; argent sulfuré; graues =, (sulfure d')argent gris, marcassite f. d'argent; rothes =, (sulfure d')argent m. rouge; **-sinter** m. concrétion stalactique soufrée; **-span** m. éclat m. de bois soufré; **-spath** m. Minér. soufre m. spathique, soufre natif cristallisé; **-spießglanz** m, S. **-antimon**; **-stange** f. rouleau m. ou bâton de soufre; Pharm. magdaléon m; **-strom** m. torrent, fleuve m. de soufre; **-stück**, S. **-stange**; **-sublimat** n. Alch. ganymède m; **-teig** m. pâte f. de soufre; **-tellur** n. Minér. sulfide m. tellurique; **-theile** m. pl. parties sulfureuses; **-tinctur** f. Pharm. teinture f. de soufre; **-titan** m. Minér. sulfure m. de titane; **-treibofen**, S. **-ofen**; **-tropfen** m. Fond. (welche bei dem Rösten des Bleies aus den Bleierzen tropfen) soufre en forme de glaçon; soufre condensé en gouttes; **-tuch** n. Tonn., S. **-schnitt**; Écon. (Bienen zu tödten) crêpe m. soufré. [f.

Schwefelung f. Chim. sulfuration

Schwefelungsstufe f. Chim. degré m. de sulfuration.

Schwefel-verbindung; pl. **-en** f. Chim. sulfure m; (nicht metallische) sulfide m; **-wachs** n. Cordon. (weißes, mit Schwefel vermischtes Wachs) cire soufree; **-wasser** n. eau sulfureuse ou soufrée.

Schwefelwasserstoff m. Chim. sulfure m. d'hydrogène; hydrogène sulfuré.

Schwefelwasserstoff-ammoniak n. Chim. hydro-sulfate, hydrothionate ou sulfhydrate m. d'ammoniaque; **-gas** n. Chim. gaz hydrogène sulfuré; **-sauer** a. Chim. =e Salze, hydro-sulfates, sulfhydrates, hydrothionates m. pl; **-säure** f. acide hydro-sulfurique, sulfhydrique, hydrothionique.

Schwefelwein-sauer a. Chim. =es Salz, sulfovinate, œnothionate m; **-säure** f. Chim. acide m. sulfovinique ou œnothionique.

Schwefel-werk n. fabrique f. de soufre; **-wismuth** n. Minér. sulfure m. de bismuth; galène f; **-wurz, -wurzel** f. peucédan m, S. **Haarstrang**; **-zink** m. Minér. sulfure m. de zinc; zinc sulfuré; **-zinn** m. Chim. sulfure m. d'étain, étain sulfuré; doppelt = (Musivgold) deuto-sulfure m. d'étain, sulfure m. stannique; or musif; Minér. sulfure m. d'étain; = in maximum, or musif.

Schwefze; pl. **-n** f.Ois. (Schleife, das Vogelgarn zum Zusammenschlagen damit in Schwung zu bringen) ligne f. de ressort.

Schwegel, Schwiegel; pl. **-n** f. prov., S. **Pfeife**; Org. große **-, grande flûte allemande**; kleine **–, petite flûte.**

Schweiden, S. **schwöden.**

Schweien v. n. av. h. Mar. (vor Anker, bei Abwechselung der Ebbe und Flut oder des Windes ꝛc, se. Lage verändern) éviter; (das Schiff) schweiet, ꝛ fait son évitée; auf den Wind **–**, éviter au vent.

Schweif, es; pl. **–e** m. (der Thiere) queue f; (Nebenschwanz der Vögel) paracerque m; (an einem Kleide) queue; (Haarstern) mit einem langen **–e**, ꝛ à longue queue; der **-** (der Austern) barbe, frange f ꝛ; **-** (am Arm des Ankers) (die Angriffe, um ihn beim Schmieden zu handhaben) ringard m ꝛ; Expl. **–** eines Ganges (das Ende desselben) queue d'un filon.

Schweif-affe m. H. n. singe m. à queue; saki m; geneticr =, moine, pithèque m; grauer =, saki velu; schwarzer =, satan m; bärenartiger =, saki oursin; **-brett** n. Passem. (woran sich die Spulen befinden) porte époulins m; **-bügel** m. étrier m. qui tient au pommeau de la selle; **-eisen** n. Charr. (großes Stemmeisen) arrondisseur m.

Schweifen v. n av. s. (von einem Rocke) traîner; 2. (von Personen) rôder, errer, vaguer; aus den Schranken **–**, über die Grenzen **–**, s'écarter des limites, passer, franchir les bornes, sortir des bornes, S. **ab-, aus-, herum-schweifen**; fig. fe. Gedanken **–** lassen, mit fn. Gedanken herum **–**, laisser errer, promener ses pensées; er schweift mit fn. Gedanken herum, son esprit se promène d'un objet à l'autre; wenn mein Blick im Himmelsraume, auf der unermeßlichen Wasserfläche schweift, quand je promène mes regards dans l'espace éthéré, sur la surface immense des eaux; 3., S. **schwänzeln**; H. v. a. faire une queue à; orner d'une queue; einen Helm **–**, orner un casque d'une queue de cheval; geschweift, langgeschweift, schöngeschweift, à (longue, belle) queue; Man. schön geschweiftes Pferd, cheval qui a la queue longue et bien fournie, qui a une belle queue; 2. (schwingend hin und her bewegen, schwenken) die Wäsche **–** (im Wasser abspülen) guéer, rincer le linge; ein Glas **–** (schwenken) rincer un verre; Écon. das Getreide **–** (die Spreu abfegen) vanner, cribler les blés; 3. Passem. die Kette **–** (an den Schweifrahmen spannen) monter la chaîne; 4. fig. (ausschweifen) échancrer, évider, cambrer, chantourner; (einen Tisch) **-**, échancrer ꝛ; (eine Kommode, ein Stück Bildhauerarbeit) **-**, bomber ꝛ; (Silbergeschirr) **-**, godronner ꝛ; geschweift, sinueux, échancré; bombé; arqué, e; Bot. répandu, e; geschweifte Blume, fleur demi-flosculeuse; III. S– n. action f. d'échancrer ꝛ; Orf. godronnage m, S. **Schweifung.**

Schweifer, s m. (der herum schweift) rôdeur m; Orf. godronneur m.

Schweif-haar n. (eines Pferdes) crin m. de la queue; **-höhe** n. H. n. lyre f.

Schweifig a. adv. qui a une queue; pourvu d'une queue, S. **lang-, weitschweifig.**

Schweif kappe f. chaperon m; **-rahmen** m. Passem. (2 Stangen, die Ketten daran anzuschweifen) tringle m. qui embrasse les fils de la chaîne; **-riemen**, S. **Schwanzriemen**; **rübe** f, S. **Schwanzrübe**; **-säge** f. Men. scie f. à échancrer,

à chantourner, à évider; scie f. à tourne-fond; **-scheide** f. Ceint. (in welches der Schweif eingewickelt und damit aufgebunden wird) trousse-queue m: **-spiegelnd** a. Bl. (vom Pfau) rouant m; **-spulef.** Passem. sabot m; **-stelze** f. H. n. (Vogel) phénix m; **-stern**, S. Schwanzstern; **-träger**, S. Schleppträger.

Schweifung f. action f. d'échancrer; 2. (geschweifte Sache) sinuosité, échancrure, cambrure, voussure f; évasement m; Orf. godron m; - (einer Kommode) bombement m. ɛ; - (einer Glocke) faussure f. ɛ; - (des Sporns) collier m. ɛ; fig. (im Reden) divagation f; long préambule m; circuit m. de paroles; (bef. in der Erzählung) digression f.

Schweifwanze f. H. n. ranatre f.

Schweig a. adv. un peu humide, moite.

Schweige; pl. **-n** f. Mar., S. Boleine; 2. prov. troupeau m; it. (von Personen) (v.) troupe f; 3. basse-cour f.

Schweigekunst f. art m. de se taire.

Schweigen v. n. irr. av. h. se taire; cesser de parler; faire silence; garder le silence; être plongé dans le silence: être silencieux; être muet; être discret; se renfermer dans un silence absolu; (wenn der Vater spricht) muß der Sohn -, ɛ le fils doit se taire; (nach diesen Worten) schwieg sie, ɛ elle se tut; er kann -, zu rechter Zeit -, il sait se taire; se taire à propos; er kann nicht -, il a la langue bien longue; schweigend, silencieusement; jemn. - heißen, ordonner à qn de se taire; imposer silence à qn, le faire taire; schweiget! taisez-vous! silence! chut! paix! qu'on se taise! stille -, se taire; von et. od. über et. -, se taire d'une chose, s'en taire, se taire sur une chose, ne faire aucune mention, ne dire rien de qc; la passer sous silence; - Sie mir davon, ne m'en parlez pas; zu et. - (es nicht verrathen) se taire: se taire en voyant qc ou sur qc; regarder qc en silence; garder le silence sur qc; (nichts dazu sagen, es nicht tadeln) laisser faire ou dire une chose sans prendre la parole, sans rien dire, sans contradiction, sans se prononcer, sans opposition ou résistance, sans s'y opposer, sans la démentir, laisser passer ou tomber une chose, ne pas contredire qn; sie schweigt zu allen Unarten ihrer Kinder, elle se tait sur toutes les méchancetés de ses enfants; elle passe tout à ses enfants; vor jemn. -, Poét. jemn. - (in fr. Gegenwart nicht reden) se taire devant qn, en la présence de qn; (die Geschichte) schweigt von dieser Begebenheit, ɛ ne dit rien de cette aventure, se tait sur ɛ; (in fr. Schrift) schweigt er gänzlich von diesem Punkte, ɛ il passa ce point sous silence; er schweigt schon so lange (daß ich zweifle, ob er noch lebt) (er hat mir so lange nicht geschrieben ɛ) il y a si longtemps qu'il ne m'a écrit, qu'il ne m'a donné de ses nouvelles ɛ; ich will - wie das Grab (nichts davon ausplaudern) je n'en dirai mot à personne; kann sie -? est-elle discrète? sait-elle se taire? P. wer schweigt, bejaht, qui ne dit mot, consent; it. - u. denken, soll niemand kränken, qui de tout se tait, de tout a paix; fig. (die Musik) schweigt, ɛ a cessé; Mus. die erste Geige schweigt, violino primo tacet; (die Winde) -, ɛ retiennent leur haleine; (im Kriege) - die Gesetze, ɛ les lois se taisent; die Gesetze - über diesen Punkt, les lois sont muettes sur ce point; f. Gewissen schweigt dabei, sa conscience se tait, ne lui reproche rien, ne lui fait aucun reproche.

II. v. a. rég. (verschweigen) taire; passer sous silence; schweigend, en silence, silencieux, sement; muet; 2. (zum schweigen bringen) Ecr. (wer leben will und gute Tage haben) der schweige fe. Zunge, que celui qui ɛ, retienne sa langue, empêche sa langue de se porter à la médisence; f. Gewissen -, étouffer les remords de sa conscience: ein Kind - (machen, daß es nicht mehr schreit) faire taire un enfant.

III. S- n. silence; iron. mutisme m: P. das Reden und das - hat fe. Zeit, il y a temps de parler et temps de se taire: jem. zum - bringen, réduire qn au silence, faire taire qn; fm. Unwillen - gebieten, faire taire son mécontentement: wie soll ich mir Ihr langes - erklären? que dois-je penser de votre long silence? Artill. eine Batterie zum - bringen, faire taire une batterie, le feu d'une batterie, éteindre le feu d'une batterie; P. mit - sich verred't niemand, on ne se repent guère de s'être tû; on ne perd rien de se taire; it. - gilt für Einwilligung, qui se tait (qui ne dit mot) consent. Syn. schweigen, verstummen; verstummen von dem, der nicht spricht, weil es ihm unmöglich gemacht ist zu sprechen.

Schweiger, ŏ m. qui se tait, qui garde le silence; 2. qui fait taire, qui impose silence.

Schweigezeichen n. Mus. pause f.

Schweighaft, S. schweigsam.

Schweigsam a. adv. (gern schweigend; it. nichts Geheimes ausplaudernd) taciturne; silencieux, se; peu parlant; der -e (Wilhelm der I., Prinz von Oranien) le Taciturne; it. (verschwiegen) discret, ète. Syn. schweigsam, verschwiegen; schweigsam bezeichnet einen Solchen, der gewohnt und geneigt ist zu schweigen.

Schweigsamkeit f. taciturnité f: it. discrétion f. [morne.

Schweigselig a. adv. taciturne,

Schweigseligkeit f. taciturnité f.

Schweimel, schweimelig p. u., S. Schwindel, schwindelig.

Schweimen v. n. av. h. p. u., S. schwindeln; 2., S. taumeln; 3. das Gesicht schweimt mir (vergeht mir) ma vue s'éblouit.

Schweimer, S. Wachtelfalk.

Schwein, es; pl. **-e** n. cochon m: das gemeine - (Sau) le cochon ordinaire, le sanglier; (bef. zahmes -, Haus-, cochon, porc m; (männliches) verrat m; (weibliches) truie f; kleines -, porc ou cochon; großes -, grand cochon, gros porc; junges -, jeune cochon, pourceau m; ein fettes, mageres -, cochon ou porc gras ɛ; ein finniges -, un ladre, S. Mast-, Milch-, Mutterschwein; das in America einheimisch gemachte -, le cochon maron; das äthiopische -, le sanglier du Cap-vert; das chinesische -, le cochon garnois; -e in die Eicheln schlagen, envoyer les porcs à la glandée; -e mästen, engraisser des cochons; die -e hüten, chider les cochons; Ch. das wilde -, le sanglier; la bête noire; junges, wildes -, marcassin m; junges -, das noch mit der Rudel geht, bête f. de compagnie; (bis zum dritten Jahre) ragot m; (dreijähriges) sanglier à son tiers an; (vierjähriges, angebendes) quartanier; (altes) grand, vieux sanglier, sanglier miré, porc entier, S. Bache, Eber, Frischling; 2. fig. pop. - (unvernünftige Person) cochon; er ist ein -, ein garstiges -, ein Erz-, c'est un cochon, un vilain cochon, un gros cochon; wie ein - leben, mener un vie de cochon; ein - auf dem Papier (Mensch) pâté; tache f. d'encre; 3. Mar. (Block, auf welchem der Mast steht) carlingue f. de fond.

Schwein-aas od. **Schweinaß** n. farine pierreuse, S. Sauaas; **-artig** a. adv. H. n. porcin, e.

Schweinbar a. Ch. **-er Keiler,** sanglier à son tiers an.

Schwein-bär m. Écon. (männliches zahmes Schwein) verrat m; **-beschauer,** S. **-schauer**; **-blatter** f. Méd. (espèce de petite vérole à pustules dures et ovales); **-bohne** f. Saubohne; **-borste** f. soie f. de cochon; **-braten** m. Cuis. rôti m. de porc; du porc rôti; **-brod,** S. Saubrod; **-bruch,** S. -wühle; **-brust** f. od. **-bug** m. Ch. bourbelier m. [Conchyl. dactyle m.

Schweinchen n. dim., S. Schwein;

Schwein-dachs m H. n. (v.) blaireau m. à la tête de cochon; **-distel,** S. Saudistel.

Schweine-beschauer m. langueyeur m; **-fett** n. S. Schweinfett; **-fleisch** n, S. Schweinfleisch.

Schweinen a. adv. de porc, de cochon; - Fleisch (Schweinefleisch) du cochon, du porc; 2. v. n. (schwinden, abnehmen) p. u. maigrir, s'amaigrir.

Schweinerei; pl. **-en** f. endroit où l'on nourrit ou élève des cochons; 2. (große Unreinlichkeit) cochonnerie, saloperie f; pop. porcherie, pouacrerie f; 3. (schmutzige Handlung, Rede ɛ) cochonnerie, saleté f; **-en** sagen, dire des cochonneries, des saletés, des obscénités, des ordures, tenir des propos obscènes, cyniques, orduriers; avoir un langage obscène, cynique ɛ.

Schweinerundwurm m. H. n. ascaride denté.

Schwein-essen n, S. Saueſſen; **-fänger,** S. Sauhund (1); **-faß** n. cuvette f, cuveau m. aux lavures pour les cochons; **-feiste** f. Ch. (Zeit, wo die wilden Schweine am fettesten sind) porchaison f; it., S. **-fett**; **-fett** n. graisse f. ou axonge f. de porc, de cochon; ausgelassenes =, saindoux m; axonge f. de porc; altes =, vieux-oing m; **-finne** f. Vén. grain m. de ladrerie; **-fisch,** S. Saufisch; **-fleisch** n. du porc, du cochon; chair, viande f. de porc, de cochon; frisches, ungesalzenes =, du porc frais; eingesalzenes =, du porc salé; gesalzenes =, du petit salé; **-fraß** m. manger m. pour les cochons; fig., S. Saueſſen; **-futter** n. de la nourriture pour les cochons; **-gallerte** f. Cuis. (von Schweinfleisch) gelée f. de cochon; **-glocke** f. (unter dem Halse) marzeau m; fig., S. Sauglocke; **-halter** m. qui nourrit des cochons; it., S. **-hirt**; **-handel** m. trafic m. de cochons; **-händler** m. marchand m. de cochons; **-hatze** f. chasse f. au sanglier, S. Sauhatz; **-hatzzeit** f. temps m, saison f. de la chasse du sanglier; **-haus** n, S. **-stall**; **-herde** f. troupeau m. de cochons, de porcs; **-hirsch** m. H. n. (in Ostindien) cerf cochon; **-hirt**; **-inn,** porcher, porchère;

gardeur, gardeuse de cochons; **-hund** m. chien m. de porcher; 2. pop. fig., S. Sauhund; **-hüter**, S. **-hirt**; **-igel** m. H. n. hérisson m. à groin de cochon; 2., S. Stachelschwein; 3. pop. (unreinlicher, u. ungesitteter Mensch) pouacre m; it. porc, cochon.

Schweinigelei; pl. **-en** f. grande cochonnerie; saloperie, malpropreté excessive; 2. (schmutzige Rede, Handlung) cochonnerie, saleté, obscénité, ordure f.

Schweinigeln v. n. av. h. dire des saletés, des obscénités, dire ou faire des cochonneries.

Schweinisch a. adv. saligaud, e; salope, sale, malpropre, cynique; ein **-er** Mensch, un saligaud, un cochon; **-** seyn, **-** essen, être sale, malpropre; manger salement; malproprement, d'une manière sale.

Schwein-junge m. jeune porcher; fig. pop. garçon bien sale, malpropre; **-käfer**, S. Rüsselk.; **-kartoffel** f. Agr. pomme f. de terre à engraisser les cochons; **-käse** m. Charc. (Art Preßkopf) fromage m. de cochon; **-koben** m. Écon. pop. toit m. à cochons; fig., S. Koben; **-koth** m. fiente f. de cochons; **-kresse** f. Jard. plantain découpé; 2. (Krähenfuß) cresson m, corne f. de cerf; ambroselle f. sauvage; **-krieche** f. créque f; **-leder**, S. Schweinsleder.

Schweinlein n. dim., S. Schwein.

Schweinling m. S. Schweinpilz.

Schwein-magd f. gardeuse f. de cochons; porchère f; **-markt** m. marche de ou aux cochons; 2. (Martiplatz) marche à ou aux cochons; **-mast** f. Écon. engrais, engraissement m. des cochons, des porcs; 2. (Eichelm.) glandée f, engrais m. pour les cochons; **-mäster** m. qui engraisse les cochons; **-meister** m. Écon. économe qui surveille l'engrais des cochons; **-melde** f. Bot. ansérine f. anguleuse; **-mist** m. fiente f. ou fumier m. de cochon; **-möhre** f. Jard. panais m; racine blanche; **-mutter** f., S. Mutter-; **-orgel** f. (in der Katzenmusik) jeu d'orgue imitant le grognement du cochon; **-pelz**, S. **-igel**; **-pflaume** f. Jard. (gelbe Pflaume in Ostindien; it. der Baum selbst) monbain ou moubain franc; **-pilz** m. Bot. champignon m. jaune; **-platz** m. plaine f. où les cochons paissent; **-pocke** f. Vétér. grain m. de ladrerie; it., S. -blatter; **-porsch, -post**, S. Porsch; **-ratte, -ratze** f, S. Pharaomaus; **-salat** m. Bot. hyoséride f; it. lampsane f. fluette; **-sau** f, S. Mutterschwein.

Schweins-auge n. œil m. de cochon; fig. (kleine längliche Augen) yeux petits, oblongs et fendus obliquement, yeux de Chinois; yeux de cochon; 2. cheval qui a des yeux de cochon; **-backe** f. bajoue f; **-blase** f. vessie f. de cochon; **-bohne** f. Jard. jusquiame noire; **-borste** f. soie f. de porc, de cochon; **-braten** m. porc m. rôti, S. Schweinbraten; **-brod** n. Bot. cyclamen m. d'Europe; **-bruch**, S. **-wuhle**; **-brust** f. poitrine f. de cochon; (von wilden Schweinen) bourbelier m.

Schwein-schauer m. languéyeur m; **-schlächter** m. boucher m. qui vend du cochon, qui tue des cochons; **-schmalz** n. axonge f. de porc; sain-doux m; **-schmer** n. panne f. de cochon; **-schnecke** f. H. n. nerite f; **-schneider** m. châtreur m. de cochons; **-schnitt** m. châtrure f. des cochons; 2. droit m. de châtrer les cochons; **-schrot** n. Écon. blé égrugé, pouture f. pour les cochons; **-schwarte** f. Char. couenne f. de cochon; **-schwengel** m. Bot. fetuque flottante; **-schwert**, S. **-spieß**.

Schweins-cichorie f. Bot. hypochéride f. glabre; **-dachs** m. H. n., S. Dachs; **-ducaten** m. Num. ancienne monnaie hessoise à l'effigie d'un sanglier; **-feder** f. fig. (Schweinsborsten) g. p. soie f. de porc, de cochon; 2. Ch. (Fangeisen) épieu m; **-fouge** ou **-foulge** f; 3. Serr. (eiserne Spitze auf Mauern gegen das Hinübersteigen) épi, chardon m; (in einem spanischen Reiter) pinne f; **-gummi** n. gomme f. de cochon; **-hals** m. cou m. du cochon; Marech. (der Pferde) encolure f. de cochon; it. cheval m. à encolure de cochon; **-harz** n. gomme f. de St. Domingue; **-haß** f, S. **-jagd**; **-haut** f. peau f. de sanglier, de porc, de cochon; **-hirsch** m. H. n. cerf porcin; 2. babyrousse m; **-hundskopf** m. H. n. cynocéphale oursin; **-jagd** f. chasse f. du sanglier; **-käse** f. Cuis., S. Preßkopf (1); **-keule** f. cuisse f. de cochon; cuissot m. de sanglier; **-kinnbacken**, S. **-backen**; **-kopf** m. tête f. de cochon, de porc; wilder **-**, hure f. de sanglier; 2. (Kopf eines Pferdes, der von den Ohren bis zur Nase eingebogen ist) tête f. de cochon; it. cheval à tête de cochon; un cochard; 3. pop. (Schimpfwort) porc m, cochon; **-kresse** f, S. Schweinkresse; **-leder** n. peau f, cuir m. de cochon.

Schweinslederband m. Rel. reliûre f. de cuir de porc blanc.

Schweins-leder n. adv. de cuir de cochon; **-er** Einband, reliûre f. en cuir de cochon, de truie; **-magen** m. panse f; estomac m. de porc, de cochon; fig. (Magen welcher alles unter sich verträgt) estomac m. d'autruche; 2. (Person) goulu, cochon; **-maus** f. H. n. capromyde m; **-netz** n. Ch., S. Saugarn; **-ohr** n. oreille f. de cochon; ein Pferd mit **-en** (mit nach vorn zu herabhängenden, und weit aus einander stehenden Ohren) cheval m. qui a des oreilles de cochon; H. n. (das Fleischhorn) oreille de cochon, oreille déchirée; 2. (Art Miesmuscheln) crête f. de coq, huître crêtée, oreille de cochon, aile f. de chauve-souris.

Schweinspflaume f. Jard. (Pflanzengattung) spondiade f.

Schweinspieß m, S. Fangeisen; 2., S. Schweinsfeder (2).

Schweinspilz m. Bot. boletboueux.

Schweinsprung m. saut, bond m. de cochon; 2. (kleiner Knochen an den Hinterfüßen der Schweine) astragal m; astragale f.

Schweins-rippchen n. Cuis. côtelette f. de cochon; **-rippe** f. Bouch. côte f. de cochon; **-rüssel** m. groin m. de cochon, de sanglier; Ch. wilder **=**, boutoir m; Conchyl. groin m; cuillère f. de Neptune, tonne ou robe bigarrée.

Schweinsrüsselblume f. Bot. bermudienne f.

Schweins-salat m. Jard. (Pflanzengattung) hyoséride f; **-schwanz** m. queue f. de cochon.

Schweinsschwanzaffe m. H. n. maimon m; singe m. à queue de cochon.

Schweins-sprung, S. Schweinsprung; **-stirn** f. front m. de cochon; (dieses Pferd) hat eine **=** (eine eingebogene) a un chanfrein de cochon.

Schwein-stall m. étable f, toit, têt m. à cochons; porcherie f; Écon. étran m, S. Koben; fig. taudis m; **-stein**, S. Stinkstein; 2. (in den Stachelschweinen) bézoard m. de porc-épic; **-stoß** m. Escr. coup d'épée à bras raccourci.

Schweinsthränen f. pl. fig. (geheuchelte Thränen; it. weinerliche Thränen und Töne) larmes f. pl. de crocodile; it. air, ton pleureur, pleurnicheur.

Schweinsülze f, S. Sülze.

Schweins-viertel n. jambon n; **-waffe** f, S. Hauszahn.

Schwein-wuhle f. boutis m; fouge f; **-wurst** f. Charc. andouille f. de cochon, de chair de porc; **-zahn** m. dent f. de cochon, S. Hauzahn; Conchyl. dent f. d'éléphant blanche; 2. Miner. chaux carbonatée métastatique; ord. dent de cochon; 3. H. n. (Fisch) spare denté; **-zeug** n. (was zur Jagd der Schweine gehört) vautrait m; **-ziemer** m. cimier m. de porc; **-zunge** f. langue f. de porc, de cochon; geräucherte **=**, languier m.

Schwein-tang m. Bot. varech vésiculeux, varec, vrac m; **-treiber** m. porcher m; **-trog** m. auge f. de cochon; **-trüffel**, S. Hirschtrüffel; **-wamme** f. Ch. panse f. du sanglier; **-wildpret** n. du sanglier; venaison f. de cochon, de sanglier; bête f. noire; sanglier m; **-zeug** n. fig. cochonneries, saletés, ordures f. pl; it. Ch., S. Schweinszeug; **-zins** m. droit levé sur les cochons; **-zucht** f. entretien m. ou éducation f. des cochons.

Schweiß, es; pl. **-e** m. (hervordringende Feuchtigkeit, die sich auf der Oberfläche eines Körpers in Tropfen ansetzt) exsudation f, liquide m. qui transsude en gouttes perlées; it. enduit m. humide; rosée; moiteur f; 2. T. t. (an den Fenstern; it. des brennenden Holzes) vapeurs f; humidité f; Drap. (in der Schafwolle) suint m; 3. ord. (Ausdünstung thierischer Körper) la sueur; (produit de l'exhalation ou perspiration f. cutanée; transpiration; Méd. diaphorèse f; ein stinkender, scharfer **-**, une sueur puante, aigre; ein kalter **-**, une sueur froide; er war in vollem **-e**, il était tout en sueur, en nage; sie setzte sich in einen starken **-**, elle se mit tout en sueur, tout en eau; nach **-e** stinken, sentir le bouc, le bouquin; nach **-e** unter den Armen riechen, sentir le gousset; (seine Krankheit) wird sich durch den **-** heben, s'en ira par les sueurs; zum **-** reizen, provoquer la sueur; er bekam einen kleinen **-**, il lui prit une petite sueur; den **-** befördernde, treibende Mittel, remèdes sudorifiques, diaphorétiques, hydrotiques; den Boden im **-e** s. Angesichts bauen, arroser la terre de ses sueurs; Écr. im **-e** deines Angesichts, à la sueur de ton front; S. Angst-, Nacht-, Todesschweiß; fig. (große Mühe) nach vieler Mühe und vielem **-e** hat er, après bien des fatigues et des sueurs, il a; es kostete ihn manchen sauren **-**, bis, il a sué bien des fois avant de; (diese Summe) ist mein saurer **-**, est le fruit de mes peines, de mes travaux; Méd. der englische **-**, S. **-fieber**; Vét. (Steifigkeit) courbature f; 4. (Blut) sang m; (der Hund) geht dem **-e** des Thieres nach, suit la trace du sang de l'animal.

Schweiß-bad n. Méd. (Anſtalt) étuve f; 2. (Bad) bain d'étuves: ein = gebrauchen, prendre les bains d'étuve; **-bäder** pl. bains russes: die = ſind gut für dieſes Übel, les étuves sont bonnes pour ce mal là; **-beere** f. obier m; viorne f; it. baie f. d'obier ⸗.

Schweißbeerenbaum m. Bot. sureau aquatique; aubier m.

Schweiß-befördernd a. adv. sudorifique, diaphorétique, hydrotique; =e Mittel, S. **-mittel**; **-bläschen** n. pl. Méd. vésicules f. pl, éruption f. miliaire suite de fortes sueurs; sudamina, hydroa m. pl; **-blätterchen** n, **-blattern** pl. Méd., S. **-bläschen**.

Schweißen v. n. av. h. suer; Ch. (bluten) saigner; faire rosée; (von Fäſſern) suinter; Forg. (vom Eiſen) suer; être suant, se liquéfier à sa surface: être près de fondre; II. v. a. Forg. das Eiſen –, zwei Stangen an eina. –, zuſammen – (in der Schweißhitze zuſ. ſchmieden) corroyer, souder le fer, deux barres de fer; Minér. die Rohrſchienen über eina. –, forger le canon par superposition; die Arme an (eine Ankerruthe) –, enboler les bras de ⸗; III. S-n. transsudation f. de liquides à travers les pores de ⸗; moiteur f; – (eines Faſſes) suintement m. ⸗; Ch. – (eines Thieres) saignement m. ⸗; Forg. soudure f; ressuage m; encolure f.

Schweißer, s m. Forg. qui corroie.

Schweiß-fieber n. Méd. fièvre qui s'accompagne de sueurs abondantes et continues; (bef.) suette f. miliaire; sueur anglaise; suette, autref. fièvre élode; les élodes; **-flecken** m. tache f. de sueur; **-fluß** m. flux m. de sueur; **-fuchs** m. Man. (Art Füchſe, deren dunkles Haar mit Weiß ſo geſchattet iſt, daß ſie mit Schweiß bedeckt zu ſeyn ſcheinen) alezan brûlé; it. cheval ardent; **-geruch** m. faguenas m; **-grübchen** n. dim., S. **-grube**; **-grube** f. Anat. pore m; **-hitze** f. Forg. échaude f; chaude suante ou grasse; **-hund** m. Ch. (welcher das Wild auf der Spur des vergoſſenen Blutes verfolgt) braque m. et f; 2. p. u., S. **Bullenbeißer**.

Schweißig a. adv. Med. (feucht, naß von Schweiß) suant, e; **-e Füße, Hände**, pieds suants, mains suantes; 2. Ch. (blutig) saignant, e, saigneux, se.

Schweiß-kraut n. Bot., S. **-wurzel**; **-loch** n. Anat. pore m; **-mangel** m. Méd. anhydrose f; **-melde** f. Bot. mercuriale f. vivace; **-mittel** n. sudorifique, diaphorétique, hydrotique m; remède m. sudorifique ⸗; **-pille** f. Pharm. pillule diaphorétique, hydrotique, sudorifique; **-pulver** n. Pharm. poudre f. diaphorétique ⸗; **-ſchnur** f. Ch. (Schnur v. beſtimmter Länge, ſo weit man nämlich den angeſchoſſenen Hirſch in eines Andern Bezirk verfolgen durfte) cordon m; **-seuche, -ſucht** f, S. **Schweißfieber**; **-ſpuhle** f. Bast. sabot m; **-trank** m. Méd. potion f. sudorifique, diaphorétique; **-treibend** a. adv. qui provoque la sueur; sudorifique, diaphorétique; sudatoire; =e Mittel, remède m. sudorifique; sudorifique m; =es Spießglas, antimoine m. diaphorétique; **-tropfen** m. goutte, goutelette f. de sueur; **-tuch** n. linge m. pour essuyer la sueur; mouchoir m; 2. (welches man unter den Armen ⸗ trägt) pièce de gousset (toile cirée pour garantir l'habit de la sueur des aisselles); 3. (womit man einem Todten das Geſicht ⸗ bedeckt) suaire m; das = Chriſti, le saint suaire; **-wurſt** f. Cuis., S. **Blutwurſt**; **-wurz, -wurzel** f, S. **Peſtilenzwurz** (2); 2. S. **Chinawurzel**.

Schweizer, s; -inn, suisse, le, la suisse; eine Leibwache von –n, une garde suisse; it. (Leibwächter) traban m; (Miethſoldat) (soldat) mercenaire; it. (zu Paris: Thürſteher) suisse, concierge m; der – eines Palaſtes, le suisse d'un hôtel; Wohnung eines –s, suisserie f; fig. Écon. (der die Viehzucht nach Art der Schweizer betreibt) vacher m; II. n. (Art Eichhörnchen) suisse; écureuil m. suisse; écureuil de terre: 2. (Waldrabe) courlieu m. de suisse; II. – (ſchweizeriſch) a. suisse, helvétique; de Suisse, de la Suisse; die – Eidgenoſſenſchaft, la confédération ou le corps helvétique, les ligues suisses; die – Gebirge, Alpen, les montagnes, les Alpes f. pl. de la Suisse; **-Kuh**, vache suisse, de Suisse; die – Mundart, le dialecte suisse.

Schweizer-apfel m. Jard. pomme f. de Suisse; **-bäcker** m. confiseur m; pâtissier m. en fin; **-backwerk** n. pâtisserie fine; confiserie f; **-bart** m. moustache, barbe f. à la suisse; **-baß** m. Org. pédal, basse f. de flageolets; **-bergamotte** f. Jard. bergamotte f. suisse; **-birn** f, S. **-hose** (2); **-blut** n. Vign. raisin de St. Jacque; **-bohne** f. Jard. haricot m. de Suisse blanc; **-bund** m. confédération f. helvétique; **-burail** m. Com. ferrandine f. suisse ou de Zurich; **-canton**, S. **-kanton**; **-capitulation** f. H. capitulation f. suisse; **-degen** m. Impr. ouvrier qui compose et imprime; **-demant** m. Minér. (der Bergkryſtall) diamant m. de Suisse.

Schweizerei; pl. **-en** f. (Viehhof nach Schweizer Art) vacherie f.

Schweizer-flöte f. Luth. flageolet m; 2. Org. flageolet, jeu m. de flageolet; **-garde** f, S. **Schweizerwache**; **-grün** n. Teint. vert m. suisse; **-gulden** m. florin m. suisse; **-hose** m. haut-de-chausse m. à la suisse; Bot. jalap m; belle de nuit, merveille f. du Pérou, S. **Wunderblume**; braſiliſche =, tricycle m; Jard. (Sorte Birnen) culotte f. de Suisse; Conchyl. (Art Stachelſchnecken) culotte de Suisse; große =, grosse culotte de Suisse: weiße =, aigrette f; urne épineuse, culotte de Suisse blanche; gezackte =, étoile f. du matin, chausse-trape f; hérisson m; **-hut** m. chapeau m. à la suisse.

Schweizeriſch a. adv. suisse, helvétique, S. **Schweizer** (2).

Schweizer-kanton m. canton helvétique ou de Suisse; die löblichen =e, les louables cantons helvétiques; **-käſe** m. Écon. fromage m. de Suisse.

Schweizerkäſebereiter m. Écon. rur. markaire m.

Schweizer-klee, S. **Wickelklee**; **-krähe** f. H. n. corneille f. de Suisse; **-krankheit** f. Méd. (Heimweh) maladie f. des Suisses; nostalgie f; mal m. du pays; hemvé m; **-kräuter** n. pl. Pharm. vulnéraires m. pl. de Suisse; **-land** n. pays m. de Suisse; **-marſch** m. marche f. des Suisses; **-maſchine** f. Manuf. machine f. à enrouler les soies; **-pfeife** f, S. **-flöte**; **-pflaume** f. Jard. prune f. suisse; **-rad** n. rouet m. à filer de la laine, du coton; **-republik** f. république f. helvétique; **-roſe** f. Bot. rose f. des Alpes; **-taube** f. pigeon m. suisse; **-thee** m. Pharm. thé m. suisse; **-vertrag** m, S. **-capitulation**; **-vieh** n. Écon. bêtes à cornes originaires de la Suisse; **-wache** f. les gardes suisses; **-weide** f. Bot. saule rampant des Alpes; **-zwickel** m. Bon. (gewöhnlicher, aber auf eine andere Art mit dem Oberblatte und dem Hintertheile des Strumpfes gewebter Zwickel) coin m. à la suisse.

Schweizergerlar m. Bot. [te f. vivace.

Schweizerkraut n. Bot. pâquerette

Schwelen v. n. av. h. (mit Qualm langſam brennen) brûler, se consumer lentement; brûler sans flamme; fumer; naſſes Holz ſchwelt, le bois humide fume; 2. v. a. brûler lentement; Kohlen, Theer –, cuire du charbon, du goudron; Pech –, tirer, extraire, faire de la poix.

Schweler, s m. qui fait du goudron; goudronneur m.

Schwelgen v. a. faire bonne chère; vivre dans l'abondance, faire débauche ou la débauche, crapuler, goinfrer; s'enivrer de plaisirs; s'en donner; pop. faire gogailles; die ganze Nacht durch –, crapuler toute la nuit: in etwas –, savourer les délices de qc, s'enivrer de qc; in den Armen ſr. Geliebten –, s'enivrer dans les bras de son amante; 2. p. u. (hinunterſchlingen) avaler; II. S– n. débauche f; enivrement m; intempérance, crapule, goinfrerie f.

Schwelgenbaum m. Bot. aubier m, sureau m. aquatique.

Schwelger, s; -inn, homme crapuleux, débauché; femme crapuleuse, débauchée; viveur m; P. junge –, alte Bettler, à grasse cuisine pauvreté voisine.

Schwelgerei f. s. p., S. **Schwelgen** (n.); 2. habitudes f. pl. débauchées; déréglement m. de mœurs; 3. orgie f; saturnales f. pl.

Schwelgerhaft, ſchwelgeriſch a. adv. crapuleux, se; **-ment**; débauché, déréglé, désordonné, e; voluptueux; luxurieux, se: dans la débauche; avec excès; ein **-es** Leben führen, mener une vie crapuleuse; vivre dans la crapule, dans la débauche; **-e** Gelage, repas joyeux, somptueux; fam. bombance f; pop. gogailles f. pl. [f. de crapuler.

Schwelgerluſt f. plaisir m, envie

Schwelholz n. E. F. bois gras, bois résineux, bois dont on distille ou extrait de la poix.

Schwelkboden, S. **Malzboden**.

Schwellchen n. dim., S. **Schwelle**.

Schwelle; pl. **-n** f. Arch. (unter einer Thür) seuil m; (obere) linteau m; die zwei **-n** eines Kutſchkaſtens, les deux brancards d'un carrosse; Charp. – od. Platte (wagerechte Balken, in welche ſtehende Bauhölzer eingezapft ſind) sole, semelle f; poitrail, architrave; sommier m, S. **Platte** (Charp.); it. (Grundſchwellen, welche unmittelbar auf der Erde oder einem Mauerwerke das ganze Gebäude tragen) seuil m; sablière f; embasement m; die **-n** eines Hauſes, le seuil d'une maison; neue **-n** einziehen, mettre de nouvelles sablières, de nouveaux seuils; Charp. (Unterlage) couche, lambourde f; die – einer Zugbrücke (Balken, auf welchen die Brücke ſich im Herabfallen fügt) le seuil d'un pont-levis; die **-n** auf einem Mauerwerke, le poitrail. Hydr. le racinal, S. **Dach-, Grund-, Ober-, Unterſchwelle**; it. Sohle, auf

der – der Thüre erwischt werden, être pris au guichet; (die Thür selbst) er soll mir nie mehr über die – kommen (ins Haus) qu'il ne s'avise plus de passer le seuil de ma porte; er soll mir nicht über die – schreiten, il est consigné à ma porte; il ne franchira pas le seuil de la porte; il ne mettra plus le pied chez moi ou dans ma maison; fig. entrée f; bords m. pl; seuil m; an der – des Verderbens, des Glückes stehen, toucher au point, au moment de sa ruine; être sur le point de se perdre, d'être heureux; toucher à la fortune; an der – des Grabes, au bord de la fosse.

Schwéllen v. a. Charp. mettre le seuil ꝛ à une maison ꝛ, S. Schwelle.

Schwèllen v. n. irr. (anschwellen) gonfler, se gonfler; enfler, s'enfler; regonfler; se tuméfier; grossir; se distendre; (se) bouffir; von et. –, être gonflé ou distendu par qc; schwellend, qui s'enfle, se distend, se gonfle; turgescent, e; das Meer (das Gewässer) schwillt, la mer s'enfle ou enfle, les eaux s'enflent, enflent, regonflent, grossissent; von den Giften schwillt der Körper, les venins font gonfler, enfler le corps; (sobald ich gegessen habe) schwillt mein Magen, ꝛ l'estomac me gonfle; die Beine schwellen ihm, les jambes lui enflaient; ein geschwollenes Gesicht, geschwollene Backen (von Natur) un visage bouffi, des joues bouffies; Chir. joues enflées; schwellend, intumescent, e; geschwollene Knie (vom Fallen) genoux enflés, tuméfiés; Pferd, welches geschwollene Köthen, Beine hat, cheval qui a les boulets gorgés, les jambes gorgées; (die Drüsen) – leicht, ꝛ sont sujettes à se tuméfier; ihr Busen schwillt (hebt sich; it. fängt an, sich zu bilden) son sein se gonfle; it. sa gorge commence à se former; Phys. schwellender Busen ꝛ, sein ꝛ sororiant; (die Früchte) –, ꝛ grossissent; (die Segel) –, ꝛ s'enflent ou se gonflent; (vor Entzücken) schwillt ihm die Brust, sa poitrine, son cœur s'enfle, se gonfle, se dilate, il a le cœur gonflé de ꝛ; (von Stolz bei seinem Glücke) (sa fortune) l'a gonflé, bouffi (d'orgueil); Poét. s. Gemüth schwillt von diesem Glück, ce succès l'enfle, lui enfle le courage.

II. v. a. gonfler, enfler; faire gonfler, distendre; causer l'enflure, la tuméfaction de qc; faire bouffir, grossir; (diese Gifte) den Körper, ꝛ gonflent le corps; einen Fluß –, enfler, faire remonter une rivière; (der Regen) hat den Bach geschwellt, ꝛ a enflé, grossi le ruisseau; (Thränengüsse) schwellten ihre Augen, ꝛ gonflèrent ses yeux; Erbsen, Bohnen (quellen) faire renfler ou gonfler des pois ꝛ; Corr. mit Gerste geschwelltes Leder, cuir à l'orge; mit Lohbrühe geschwelltes Leder, cuir à la jusée; (die Winde) schwellten die Segel, ꝛ enflaient les voiles; fig. gonfler, dilater; Muth schwellt seine Brust, le courage lui enfle le cœur.

III. S– n. action f. de (se) gonfler, distension f; 2. enflure f; gonflement m; turgescence, intumescence; tuméfaction f; bouffissure; Méd. infiltration f; engorgement m; état m. œdémateux; es ist ein – zu befürchten, il y a une tuméfaction à craindre; das – (des Bauches) le gonflement ꝛ; das – (des Wassers) le regonflement. Syn. schwellen, anschwellen, aufschwellen; anschwellen hat den Nebenbegriff der vermehrten Breite und aufschwellen den der vermehrten Höhe.

Schwellen-baum m. Arch. arbre qui sert de seuil; **-holz** n. bois ꝛ propre à en faire des seuils.

Schweller, ⚷ m. qui fait gonfler, renfler; Arch. qui met des seuils; 2. die – (auswärts gebogene Bäume an einem Schlitten) les arbres; die – (des Kutschkastens) les brancards ꝛ.

Schweller-band n., **-riemen** m. Sell. (die 4 Riemen am Kutschkasten) soupente f.

Schwell-farbe f. Tan. (Brühe aus der Lohgrube, die abgehaarten Häute darein zu legen) passement m; passerie f; **-käfer** m. H. n. moluride m; gestreifter =, moluride strié; **-kasten** m. Hydr., S. Pförtchen.

Schwellung f. Org. renfort m.

Schwelpen pl. Mar. jumelles f. pl. (d'un mât).

Schwemme; pl. **-n** f. (das Schwemmen) action f. d'aigayer, de laver, de baigner; die Sau wälzt sich nach der – wieder im Kothe, la truie, après s'être lavée, retourne se vautrer dans la fange; 2. (Ort im Wasser, die Pferde ꝛ zu schwemmen) endroit où l'on aigaie ou guée les chevaux; gué m; abreuvoir m; ein Pferd in die – reiten, mener, abreuver un cheval au gué; aigayer un cheval, mener, guéer un cheval.

Schwemmen v. a. Holz –, flotter, faire flotter du bois; (von fließendem Wasser) (Sand) –, charrier, emporter, déposer du ꝛ; der Regen, schwemmt die Erde von den Feldern, ꝛ emporte la terre de la surface des champs; (der Fluß) hat viel Sand an das Ufer geschwemmt, ꝛ a jeté, porté, amassé beaucoup de sable sur le rivage; it. –, laver (à grande eau); die Unreinigkeiten von et. –, öter les ordures de qc, en l'aigayant, en versant de l'eau dessus, S. ab–, aus–schwemmen; (die Pferde) –, aigayer, guéer, baigner ꝛ; Écr. ich schwemme mein Bett (die ganze Nacht) je baigne, je trempe mon lit de mes pleurs; 2. S– n. action f. de flotter ꝛ; flottage, lavage m; action f. des flots, des courants d'eau.

Schwemmen-kraut n. Bot. aponoget m; **-wasser** n. Meun. eau qui regonfle.

Schwemmer, ⚷ m. qui guée, qui aigaie; 2. (Art langer Kähne auf der Donau) bateau long; schwemmer m; 3. (Art Wagen) phaéton m.

Schwemmergans f. H. n. cormoran m.

Schwemmhund m. Ch. houret m; [chien m. pour le vautrait.

Schwemmsel, ⚷ m. Expl. (in den Pochwerken) minerai retiré du dernier bassin.

Schwemmteich m. étang m. pour guéer ou aigayer les animaux.

Schwemmung f. S. Schwemmen [(n).

Schwenden Agr., S. abschwenden.

Schwengbaum m. Expl. manivelle f. d'une machine à molettes.

Schwengel, ⚷ m. – (einer Glocke) (Klöppel) battant ꝛ; Bl. battail m; it. (Hebel, woran sich das Glockenseil befindet) bascule f; – (an einem Ziehbrunnen) (die lange Stange) bascule f; engin m, S. Brunnen=, Pumpenschwengel; Impr. – an einer Presse, barreau m. d'une presse; der – an einem Rade, einem Steuerruder, la manivelle de roue, de gouvernail; der – (an einer Windmühle) l'engin ꝛ; der – (Deichsel) an einem Wagen ꝛ, le palonnier; la volée; Phys. (Pendel) pendule; der – einer Uhr, le pendule d'une montre; einfacher – (wenn man sich ihn ohne Masse od. nur als einen einzigen schweren Punkt denkt) pendule simple; zusammengesetzter – (wenn er ein wirklicher Körper ist, welcher Masse, also viele schwere Punkte hat) pendule composé; Fond. – (beim Treibherde das Holz, woran der Treibhut hängt) balancier m. du gruau, de la petite grue; it. (Gewicht, welches am Gebläse die Bälge in die Höhe zieht) les poids; – (einer Schneidemühle) bascule f. ꝛ.

Schwengel-bolzen m. Méc. boulon m. de la bascule; **-brunnen** m. puits m. à bascule; **-kunst** f. Hydr. machine f. hydraulique à bascule; **-nagel** m, S. –bolzen; **-presse** f. presse f. à barreau; **-pumpe** f. pompe f. à barreau; **-riemen** m. brayer m. d'un battant de cloche; **-stütze** f. Font. = (einer Pumpe) pivot m. de la bascule ꝛ; **-thierchen** n. H. n. tintinne f; **-uhr** f. Horl. montre f. à pendule; **-werk** n. Méc. pompe aspirante à bascule.

Schwenk-baum m. Expl., S. Schwengbaum; **-bier** n. Sal. (bière qu'on jette dans la chaudière pour faire cristalliser le sel); **-bürste** f. goupillon [m.

Schwenkel, S. Schwengel.

Schwenken v. a. agiter; brandiller; mettre en branle; die Fahne –, agiter, manier le drapeau; jouer du drapeau; faire l'exercice du drapeau; das Wasser im Glase – (es schwingen machen) remuer, agiter l'eau dans le verre; (das Glas) – (bewegen) agiter ꝛ; (ausspülen) rincer; ein Pferd –, caracoler; faire des caracoles; Milit. faire une conversion; tourner; 2. v. r. sich – (mit einem Schwunge umdrehen) se tourner, tournoyer; Mar. (das Schiff) hat sich um sn. Anker geschwenkt, ꝛ a évité; rechts, schwenkt euch! links, schwenkt euch! tournez à droite, à gauche! à droite, conversion! à droite, à gauche, faites un quart de conversion! sich im Tanze –, tourner en dansant; II. S– n. action f. d'agiter ꝛ; Mar. – (des Ankers) évitage m, S. Schwenkung.

Schwenker, ⚷ m. qui agite ou remue, qui rince qc, S. Fahnenschwenker; 2. (Ding, welches sich schwenkt) chose qui flotte en l'air.

Schwenkern, S. schwenken.

Schwenkfelder, Schwenkfeldianer m. Relig. sectateur m. de Swenkfeld; fig. (unstäter Mensch) étourdi, évaporé, écervelé.

Schwenk-gefäß m. rinçoir m; **-kessel** m. bassin m. à rincer les verres ꝛ; cuvette f; Conf. bassine f. (pour faire candir les confitures).

Schwenkkesselarbeit f. Conf. préparation f. des fruits candis; it. fruits candis.

Schwenk-kübel m. Écon. souillarde f; **-punkt** m. Milit. (bei einer Schwenkung) pivot m; **-rad** n, S. Schwungrad; **-tisch** m. table f. à rincer.

Schwenkung f. brandillement m; Milit. conversion; eine – links, rechts, une conversion à gauche, à droite; Ant. – rechts, dextration f; halbe –, demi-conversion; ganze –, conversion entière; – um einen stehenden, beweglichen Drehpunkt, conversion à pivot fixe, mobile; – von einem festen Punkte aus, conversion de pied ferme; eine – machen, converser;

–en machen, manœuvrer, faire des évolutions; Man. eine –, mehrere –en machen (s. Pferd herumtummeln) faire une caracole, plusieurs caracoles; caracoler.

Schwenkwasser n. eau f. pour rincer qc; (schon gebrauchtes) rinçure f.

Schwenzel, S. Schwänzel.

Schweppe; pl. -n f. (Schmitze der Peitsche) touche f; fouet m.

Schweppen, S. begrünen.

Schwepping, S. Schwieping.

Schwepstockholz n. E. F. érable commun, petit érable.

Schwer a. adv. (an sich und körperlich; Schwerkraft habend) pesant, e; grave, pondérable; Chim. pondéreux, se; alle Körper sind –, tous les corps sont graves; der Fall der –en Körper, la chute des corps graves; Gold ist –, das schwerste von allen Metallen, l'or est lourd ou pesant, est le plus pesant des métaux; zehn Pfund ℔ – (wiegend) dix livres ℔ pesant; zehn Pfund – wiegen, peser dix livres, avoir un poids de dix livres: das Ganze war über zweihundert Pfund –, le tout pesait plus de deux cent livres; dies ist sechs Quentchen –, cela pèse six drachmes; (er hat mehr Schulden) als er – ist, ℔ qu'il n'est gros; Chim. –er Salzäther, hydrocarbure m. de chlore; Com. –e Waare, marchandises ordinaires, communes.

2. (verhältnißmäßig viel wiegend) pesant, lourd, e; grave; eine –e Last, un fardeau pesant et lourd, un lourd fardeau; – wiegen, peser fort ou beaucoup; –es Geschütz (grobes) gros canon m; grosse artillerie f; –e Batterie, batterie pesante; –e Rüstung pesante armure; cuirasse f; die –e Reiterei, – bewaffnete Reiterei (mit Küraſſen) la cavalerie pesante, grosse cavalerie, cavaliers pesamment armés; –es Geld (welches mehr edles Metall hat) argent fort, monaie forte, S. – (I, 3); –es Gewicht (opp. à leichtes) poids lourd ou fort; bon poids; –es Tuch, drap m. fort; ein –er Zeug (dichter) étoffe forte, qui a du corps; –e Taue (die dicksten, die Ankertaue bei großen Ankern) gros câbles; Agr. –es Ackerland, pays m. de grande culture; Ch. –e Tücher, grosses toiles; –e Hunde, gros dogues ou lévriers; H. n. mit –em Flug, graviole; mit –em Tritt, gravigrade; Vign. –er (zäher) Wein, vin qui a poussé au gras, vin qui a bouté, S. – (II, 1); (dieser Wein) ist – (zäh), wird leicht –, ℔ est épais, bouté, gras, s'est engraissé, est sujet à bouter, à s'engraisser: eine –e Hand haben (derb zerschlagen; u. im Schreiben ℔) avoir la main pesante; mit –en Schritten gehen, marcher pesamment, lourdement; (der Ochse) hat einen –en Tritt, ℔ a la marche pesante.

3. fig. (viel, groß, adv. sehr) –es Verbrechen, crime grave, capital; –e Sünden, péchés graves; sich – versündigen, pécher grièvement; alles dieses macht sein Verbrechen noch –er, tout cela aggrave encore son crime; –e Auflage, imposition accablante, excessive; impôt accablant, écrasant; das hat mir –e Kosten gemacht, cela m'a causé de grands frais, de grandes dépenses; fam. das kostet –es Geld (vieles) cela coûte un argent énorme, des sommes énormes; fam. les oreilles; cela coûte force argent; die –e Menge (große) un grand nombre, une quantité énorme; une multitude ou foule; – betrübt (sehr) profondément attristé; douloureusement affecté; er wird sich – ärgern (sehr) il en sera bien fâché, affligé, peiné, contrit.

II. (in Beziehung auf ein Subject; körperlich drückend, lastend) jemn. – seyn, être pesant, peser à qn; charger qn; einen –en Kopf haben (von Schlaflosigkeit, Schnupfen, von zu vielem Trinken) avoir la tête pesante; sentir une pesanteur de tête; der Kopf ist ihm – (er ist betrunken) il a bu un coup de trop, il a la tête pesante, la tête lui tourne, S. – (II, 3); –e Glieder, membres m. pl. pesants ou engourdis; es liegt mir so – in den Gliedern (es ist mir, als wenn die Glieder schwer wären) j'ai les membres pesants, engourdis; je me sens une pesanteur dans tous les membres; –e Luft, air, temps lourd, pesant, accablant; –e Speisen, aliments lourds, indigestes, difficiles à digérer ou de difficile digestion, qui chargent l'estomac ou pèsent sur l'estomac; – im Magen liegen, peser sur l'estomac, charger, embarrasser l'estomac, Speise, welche – im Magen liegt, – zu verdauen ist, viande qui pèse sur l'estomac, qui est difficile, dure à digérer, de dure digestion; –er Wein, vin fort, vigoureux ou capiteux, S. – (I, 2).

2. (drückend, schmerzlich, widerwärtig) jemn – seyn, charger, importuner, accabler qn; –e Zeiten (in welchen der Unterhalt nur mit Mühe zu gewinnen ist) temps difficiles, durs, pénibles; Mar. –er Wind (heftiger) gros vent; –es Wetter (stürmisches, gros temps; –e See (hohlgehende) grosse mer; diese Trennung von ihnen wird mir –, je me sépare de vous avec peine; il m'en coûte de me séparer de vous; –er Traum, rêve pénible, accablant; –e Träume haben, avoir des rêves fâcheux, pénibles; –e Arbeit, travail m pénible, fatigant, laborieux; fam. travail assommant; rude travail, S. – (II, 5); –er Kampf, rude combat, combat acharné; einen –en Kampf kämpfen (einen harten) avoir un rude combat à soutenir; –e Krankheit, rude maladie, mal grave; an einer Krankheit – darnieder liegen, être dangereusement, gravement malade; fam. die –e Noth (Fallsucht) le mal caduc, le mal de St. Jean; épilepsie f, S. Schwernoth; – verwundet seyn, grièvement blessé; –e Strafe, peine rigoureuse; es ist bei schwerer Strafe verboten, il est défendu sous des peines sévères; – strafen, punir grièvement, rigoureusement; jem. – beleidigen, offenser qn gravement; –e Seufzer (tiefe) profonds soupirs.

3. (gehemmt in der Bewegung) eine –e Zunge haben, avoir la langue grasse, épaisse, embarrassée; être manchot de la langue; –es Gehör, oreille ou ouïe f. dure; –er Kopf, tête lourde, chargée, engourdie, pesante ou embarrassée; einen –en Kopf haben (schwer begreifen) avoir l'esprit pesant, lourd, avoir une grande pesanteur d'esprit ou de tête, S. – (II, 1); – Athem holen, avoir la respiration difficile, gênée; respirer péniblement, difficilement, avec peine; Mar. (das Schiff) reitet – (reitet heftig od. stampft) ℔ est mangé par la mer.

4. (beschwert, bekümmert) das Herz ist mir –, j'ai le cœur gros ou serré; das macht mir das Herz –, cela m'attriste le cœur, cela me pèse sur le cœur, me serre le cœur, me navre; ich sage Ihnen dieses mit –em Herzen, je vous dis cela le cœur navré de douleur; jem. das Herz – machen, donner de l'inquiétude, causer du malaise à qn.

5. (viel Mühe machend, Anstrengung erfordernd) –e Geburt, accouchement pénible, laborieux; Peint. –e Hand, –er Pinsel, main pesante; – begreifen, concevoir difficilement, avec peine; – zu thun, zu verstehen, difficile, malaisé à faire, à comprendre; jemn. – fallen, être difficile à qn, S. – (II, 2); die Sache ist –, la chose est malaisée, difficile; es ist – (immer das Rechte zu treffen) il est difficile, malaisé de ℔; –e Arbeit, Unternehmung, travail m, entreprise f. difficile, S. – (II, 2); –es Buch (schwer zu verstehendes) livre difficile; – hören (mit Mühe) entendre difficilement; ein –es Gehör haben, avoir l'oreille, l'ouïe dure, être dur d'oreille; das geht ihm – ein, on a bien de la peine à lui faire entrer cela dans la tête; mit einem albernen Menschen ist – zu leben, un sot est difficile à vivre, il est difficile de vivre avec un sot; es ist – zu glauben, daß er davon nichts gewußt haben sollte, il est difficile de croire qu'il n'en ait rien su; nichts wird ihm –, il ne trouve rien de difficile à faire; alles kömmt ihm – an, tout lui coûte; es hält –, se. Vorurtheile abzulegen, on se défait ou se dépouille difficilement de ses préjugés.

Schweran m. Mus. chalumeau m. russe double.

Schwer-ath(e)mig a. adv. qui a de la peine à respirer, qui respire avec peine, qui n'a pas la respiration libre; atteint de dyspnée; **–athmen** n. Méd. dyspnée f; **–befangen** a. adv. accablé de soucis; **–beladen** a. adv. très-chargé; chargé pesamment; accablé (de qc); qui plie sous le faix de qc; fig. Poét. =er Blick, regard mélancolique; **–betrübt** a. adv. profondément affligé; douloureusement affecté; accablé de tristesse; **–blütig** a. adv. qui a le sang lourd, épaix ou fibrineux; atrabilaire, mélancolique; der =e, l'atrabilaire, le mélancolique; **–blütigkeit** f. mélancolie f.

Schwere f. pesanteur, lourdeur f; poids m, S. Gewicht; Phys. gravité, gravitation f; die Körper fallen vermöge ihrer – gegen die Erde, la gravité fait descendre les corps vers la terre; die – ist eine Eigenschaft der Materie, la gravité est une propriété de la matière; der Mittelpunkt der –, S. Schwerpunkt; die eigenthümliche, specifische – der Körper, la pesanteur spécifique des corps; die eigenthümlichen –n mehrerer Körper bestimmen, déterminer, fixer la pesanteur spécifique de plusieurs corps; Gold hat eine größere – als Blei (ist bei gleichem räumlichen Inhalte viel schwerer als Blei) l'or a plus de pesanteur spécifique que le plomb; fig. ein mit einem Gefühl von – verbundener Schmerz, douleur gravative; eine – im Kopf, im Magen, in allen Gliedern, une pesanteur de tête, d'estomac, dans tous les membres; die – eines Verbrechens, einer Strafe, la grièveté, l'atrocité d'un crime, la rigueur d'une punition; die – eines Amtes, les difficultés que présente un emploi; fam. nach der – (sehr, in hohem Grade) extrêmement, infiniment, beaucoup. Syn. Schwere, Gewicht, Wucht (schwer, wichtig, ge-

wichtig); das Gewicht iſt das Maaß der Schwere eines jeden einzelnen Körpers, auch heißt ein Körper von beſtimmter Schwere, welcher gebraucht wird, um das Maaß der Schwere anderer Körper zu beſtimmen, wie Gewicht; die Wucht äußert ſich allein durch die Bewegung: wie Schwere und Gewicht unterſcheiden ſich ſchwer und gewichtig; fig. wird ſchwer von dem gebraucht, was viel Kraft erfordert, wichtig dagegen von dem, was viel wirkt.

Schwerebene, S. Schwerfläche.

Schwerемeſſer, S. Schwermeſſer.

Schwererde f. Chim. (Baryt) terre f. pondéreuse; baryte f; oxyde m. de barium.

Schwererdemetall n. Chim. barium, plutonium m.

Schwer-fall m. p. u. (ein ſchwerer, harter Fall) rude chute f; Poés. (Versfuß, – – ⏑) vers m. palimbachique; **-fällig** a. adv. lourd, pesant, e; embarrassé, e; **II.** n. gravigrade; lourdement, pesamment, S. plump, unbehilflich; =gehen, marcher lourdement; **II.** n. = fliegend, gravivole; =er Menſch, homme lourd, pesant; =es Pferd, cheval lourd; (ſe. Krankheit) hat ihn ſehr = gemacht, e l'a appesanti; (der Körper, der Geiſt) wird durch das Alter =, e s'appesantit par la vieillesse; =er Kopf, esprit lourd; ſ. Geiſt wird täglich =er, son esprit s'appesantit de jour en jour; **-fälligkeit;** pl. =en f. (einer Perſon od. Sache) lourdeur f; appesantissement m; pesanteur f; (des Styls) lourdeur f. e; 2. (Sache) chose lourde; **-faltig** a. adv. lourd de draperie, d'une draperie lourde; **-fläche** f. Méc. (rothrechte Ebene durch den Schwerpunkt) plan m. du centre de gravité; **-flüſſig** a. adv. Mét. rebelle, réfractaire; difficile à fondre; **-flüſſigkeit** f. qualité f. d'un métal rebelle; qualité réfractaire; **-förderniß** f. Expl. extraction f. difficile, laborieuse, difficultueuse; **-füßig** a. adv. qui a les pieds lourds, pesants; 2. qui a la démarche lourde ou pesante; qui marche lourdement, pesamment; **II.** n. =e Thiere, gravigrades; tardigrades; **-füßigkeit** f. qualité f, état m. des tardigrades; marche f. pesante; **-gebären** n. accouchement m. laborieux; dystocie f; **-gläubig** a. adv. qui ne croit pas aisément, légèrement; qui croit difficilement; difficile (à convaincre); incrédule; sceptique; **-gut** n. Com. feuilles f. pl. de tabac à carottes; **-haltig,** S. **-höltig; -harn** m. Méd. rétention f. d'urine; **-harnen** n. Méd. émission f. difficile de l'urine; difficulté f. dans l'émission de l'urine; dysurie f; **-hauptig** a. adv. qui a la tête pesante.

Schwerheit, S. Schwere.

Schwer-herzig a. adv. qui a le cœur serré; **-hörig** a. adv. qui a l'ouïe, l'oreille dure, qui entend dur ou difficilement; atteint de surdité incomplète; **-hörigkeit** f. barycoïe, barycoïte f; dureté f. de l'ouïe ou d'oreille; **-köpfig** a. adv., S. **-haupt-tig; -köſtig** a. adv. dispendieux, coûteux, se; qui est de grand coût, qui demande, exige de grands frais; =e Zechen, mines dont l'exploitation est fort dispendieuse; **-kraft** f. Phys. pesanteur, gravitation f; pesanteur f. universelle; Arch. pesée f; = haben, graviter; **-kraut** n. Jard. scabieuse f. tronquée; mort f. du diable; **-leder** n, S. Pfundleder; **-leibig** a. adv. corpulent, e; **-leibigkeit** f. corpulence f; **-lernig** a. adv. fam. qui apprend difficilement; **-lernigkeit** f. difficulté f. (qu'on éprouve) à apprendre.

Schwerlich adv. avec peine; à grand' peine; avec effort; difficilement; ne guère; er wird – ſm. Zweck erreichen, il ne parviendra à ses fins que difficilement, qu'avec peine; il aura de la peine à parvenir à ses fins; ſie wird es – durchſetzen, elle en viendra malaisément ou difficilement à bout; das iſt – zu glauben, cela est difficile à croire; difficilement croira-t-on cela; ich kann das – glauben, j'ai de la peine à croire cela; das kann ihm – unbekannt geblieben ſeyn, il est difficile (de croire) qu'il ne l'ait pas su; er wird – kommen, je doute fort qu'il vienne; 2. Écr. ich habe – geſündiget, j'ai péché grièvement.

Schwer-linie f. (rothrechte Linie durch den Schwerpunkt) diamètre m. de gravité; **-löthig** a. adv. (von ſchwerem Gewichte) pesant, d'un grand poids; corpulent, e; **-mächend** a. adv. Phys. gravifique; **-meſſer** m. qui s'occupe à mesurer, à calculer la gravité des corps; **II.** (ein Inſtrument, um das ſpecifiſche Gewicht der Körper zu finden; der feſten Körper) litramètre, panhydromètre m; 2. (der Flüſſigkeiten) aréomètre m; 3. (Wage des ſpecifiſchen Gewichts von Nicholſon) gravimètre m; 4. baromètre m; zum = gehörig, litramétrique, panhydrométrique; it. aérométrique; it. gravimétrique; it. barométrique; **-metall** n. (Wolfram) métal m. pesant; tungstène m; **-muth** f. mélancolie f; spleen m; tristesse f. profonde; humeur f. sombre; hypocondrie f; ſich der = überlaſſen, se laisser aller à la mélancolie; s'abandonner à, se plonger dans la e; nourrir sa mélancolie; ſüße =, douce mélancolie; von = niedergebeugt, accablé de mélancolie; Mittel gegen die =, remède anti-mélancolique ou contre la mélancolie; **-müthig** a. adv. mélancolique, -ment; morne; sombre; triste; atrabilaire; hypocondriaque; =e Leute, gens, personnes mélancoliques; Mus. lagrimoso; =e Natur, complexion mélancolique; die Grillen eines =en, les rêveries d'un mélancolique; **-müthigkeit** f. mélancolie f; caractère m. mélancolique.

Schwermuth-krank a. personne f. atteinte d'hypocondrie, de mélancolie; hypocondriaque; **-voll** a. adv. plein de mélancolie; très-mélancolique, -ment.

Schwerniß; pl. **-ſſe** f, S. Schwere; 2., S. Beſchwerde.

Schwer-noth f. épilepsie f, mal caduc; daß du die = bekämeſt! que le diable l'emporte! ih! =! que diantre! **-nöther,** ö m. pop. maraud, marouſle m; **-princip** n. Phys. principe m. de gravitation ou de pesanteur; **-punkt** m. Méc. point, centre m. de gravité; **-ſchlingen** n. Méd. dysphagie f; zum = gehörig, dysphagique; **-ſchritt** m. pas m. lourd, pesant; Poés. (Versfuß – – –) molosse m; **-ſelenit** m. Minér. (v.) sulfate m. de baryte; baryte f. sulfatée crêtée; luftſaurer, kohlenſaurer, milder =, withérite, baryte f. carbonatée d'Haüy; **-ſinn,** S. **-muth; -ſinnig,** S. **-müthig;** it. S. tiefſinnig; 2. (ſchwer zu verſtehen) malaisé, difficile à comprendre; **-ſpath** m. Minér. spath m. pesant; baryte f. sulfatée; sulfate m. de baryte.

Schwerſpatherde f, S. Schwererde.

Schwerſtein m. Minér. tungstène m; wolfram m. blanc; tungstène calcaire; schéelin m. calcaire; schéelin de Werner; schéelite, tungstate m. de chaux.

Schwerſtein-metall n, S. Scheel, Wolfram; **-ſauer** a. adv., **-ſäure** f, S. Scheel=, Wolframſäure.

Schwert, es; pl. **-er** n. (Waffe zum Hauen) glaive m; épée f; kurzes –, coutelas m; autref. braquemart m; zweihändiges –, Ritter–, espadon m; die Schneide, die Schärfe des –es, le fil ou le tranchant de l'épée; Écr. wer mit dem –e tödtet, ſoll durch's – umkommen, celui qui emploiera le glaive, périra par le glaive; das – umgürten, zücken, einſtecken, ceindre, tirer, rengainer l'épée, la remettre dans le fourreau; ein Land mit Feuer und – verheeren, mettre un pays à feu et à sang; porter le fer et la flamme dans un pays; hier muß das – entſcheiden (der Krieg; it. ein Zweikampf) les armes en décideront; cela sera décidé par la voie des armes; mit dem –e darein ſchlagen, zum –e greifen, attaquer à la pointe de l'épée, mettre l'épée à la main; tirer l'épée, saisir son épée; recourir aux armes; mit der Schärfe des –es ſchlagen, frapper du glaive, du tranchant de l'épée; 2. (peine f. de la) décapitation par le glaive; jem. zum –e verurtheilen, condamner qn à avoir la tête tranchée; jem. mit dem –e hinrichten, décapiter qn; couper, trancher la tête à qn; Verbrechen, worauf das – ſteht, crime m. capital; das – der Gerechtigkeit, le glaive de la justice; das geiſtliche – (das Recht der Kirche, jem. aus der Gemeinſchaft der Chriſten zu ſtoßen) le glaive spirituel, S. Chur=, Rache=, Richt=, Ritterſchwert; **II.** r. – Roms (Marcellus) le glaive de Rome; Marcellus m; P., S. Scheide: fam. er, ſie hat eine Zunge wie ein –, il, elle a une langue bien mordante, tranchante; il, elle est très-piquant(e), mordant(e) dans ses discours; fig. Écon. – (beim Hanfbrechen, ein Bz., die übriggebliebenen Scheven auszuklopfen) espade f; espadon m; Rel. épée f; Mar. semelle, dérive f; semelle dérive.

Schwertaloe f. Bot. aloès m. corne de belier.

Schwertaffet m. Soier. (dichter ſeidener Zeug) gros m. de Tours; geblümter –, de la prussienne.

Schwert-blume f, S. **-lilie; -bohne** f. Agr. haricot m. acinaciforme, S. Säbelbohne; **-bruder,** S. **-träger.**

Schwertchen n. dim., S. Schwert.

Schwertel, ö m. Bot. glayeul, glaïeul, glais m; flambe f; 2. (Schwertlilie) iris m; zweimal blühender –, iris de deux saisons, S. Schwertlilie.

Schwertel-gras n, S. Schilf=g.; **-mauſ** f. H. n. souris f. à queue velue; **-ried,** S. Igelskolbe; **-wurz** f. Bot. iris m. germanique; flambe f; gelbe =, S. Waſſerſchwertel; 2. (Schlangenlauch) ail m. à feuilles de plantain; ail serpentin des Alpes; faux nard.

Schwerter-bohnen f. pl. Mar. dérives f. pl; **-tanz,** S. Schwerttanz.

Schwert-fechter m. qui joue de l'espadon; gladiateur m; **-feger** m. (Hand-

werker, welcher Theile eines Schwertes zuſetzt und wieder blank macht) fourbisseur m.

Schwertfeger-arbeit f. ouvrage m. de fourbisseur; **-draht** m. gros fil m. d'argent à l'usage des fourbisseurs; **-gold** n. Batt. or m. en feuilles à l'usage des fourbisseurs; **-meiſter** m. maître m. fourbisseur; **-ſilber** n. argent m. en feuilles à l'usage des fourbisseurs.

Schwert-fiſch m. Pêch. espadon m; héron m. ou épée f. de mer; empereur m; trichiure m; ſpitzſchwänziger =, trichiure lepture; **2.**, S. Sägefiſch; **3.** (vom Geſchlechte der Tummler) épée f. de mer; **4.**, S. Stachelbrache; **-förmig** a. adv. en forme de glaive ou d'épée; H. n. ensiforme, gladié, ancipité; Anat. xiphoïde; ein =es Blatt, une feuille ensiforme; =e Zähne, des dents ensiformes; der =e Knorpel, le cartilage xiphoïde ou ensiforme; H. n. mit =en Federn, mit =em Schnabel, ensipenne, ensirostre; Anat. =e Fortſätze des Keilbeines, apophyses ensiformes du sphénoïde; **-fortſatz** m. Anat. (das untere Bruſtbein) procès xiphoïde; appendice ou prolongement m. xiphoïde; = des Bruſtbeines, apophyse du sternum; **-futter** n, S. -ſcheide; **-genoſſe** m. p. u., S. Kriegs-g.; **-groſchen** m. autref. gros m. de Saxe à l'épée; **-heu** n. Bot. acore m. odorant ou véritable; **-hieb** m. coup m. de glaive, d'épée; **-hundfiſch**, S. -ſchwanz (2); **-knopf** m. pommeau m. d'épée; **-lehen** n. fief m. masculin.

Schwertler m. pl. H. association zurichoise qui avait un bouc dans ses armoiries.

Schwertlilie f. Bot. lis m. ensiforme ou gladié; chinesische –, lis turc; **2.** (Schwertel-Iris) iris m; Waſſer–, iris des marais; gelbe –, S. Waſſerſchwertel; gemeine, blaue, deutſche –, iris commun, iris germanique; ſtinkende –, iris, glaïeul m. puant; espatule f; ſpaniſche –, iris double-bulbe; florentiniſche –, iris de Florence; ſchmutzige –, iris jaune sale; traurige, chalcedoniſche, ſchwarzgefleckte –, iris de Suse, iris de Constantinople; knollige –, iris tubéreux, faux hermodacte; zwiebelartige –, iris bulbeux; **3.**, S. Schwertel; **4.** wohlriechende –, S. Kalmus.

Schwertlilien-arten f. pl. Bot. iridées f. pl; **-artig** a. adv. iridé, e.

Schwert-mage, n; pl. **-n** m. (v.) (Verwandter von väterlicher Seite) agnat m; die -magen, les agnats; **-magenſchaft** f. agnation f; **2.** totalité f. des agnats; **-maul** n. fam., S. -zunge; **-orden** m. autref. (in Liefland, u. in Schweden) ordre m. du glaive; it. ordre de l'épée, **-putzer** m. fourbisseur m; **-recht** n. droit m. du glaive; de la force (brutale), de la conquête; **-rtedel** m, S. Igelskolbe. [Schwerſchritt.

Schwertritt m. molosse m, S.

Schwert-ritter m. chevalier m. porte-glaive; **2.** chevalier m. (de l'ordre) de l'épée; **-rücken** m. pl. H. n. (poissons) xiphonotes m. pl; **-ſcheide** f. fourreau m. de glaive, d'épée; **-ſchlag** m. coup m. d'épée, de glaive; eine Feſtung ohne = wegnehmen (erobern) prendre une place sans coup férir, sans brûler une amorce; **-ſchleifer** m. émouleur m. d'épées, de glaives; **-ſchock** n. soixante gros de Saxe marqués d'une épée; **-ſchwanz** m. queue f. en forme d'épée; queue ensiforme; **2.** animal m. ensicaude; (beſ. ein Fiſch) humantin; centrine f; renard m. marin; **-ſchwänze** m. pl. H. n. xiphosures m. pl; **-ſeite** f. (v.) (Seite der Schwertmagen) côté m. du père, parents m. pl. du côté paternel ou du père; ligne f. agnatique; **-ſtange** f. Ois. perche f. en forme d'épée ou de coutelas; **-ſtrahl** m. (Strahl eines blanken Schwertes) éclat m. d'une épée flamboyante; it. (ſtrahlendes Schwert) épée f. flamboyante; **-ſtreich** m. coup m. de glaive ou d'épée; ohne =, sans coup férir, S. -ſchlag; **-tanz** m. (der Alten) pyrrique m; (in Nürnberg, Schweden) danse f. aux épées; ballet m. des matassins; matassinade f; **-tänzer** m. matassin m; **-taube** f. H. n, S. Maskentaube; **-theil** n. Jur. (Erbtheil eines Schwertmagen; u. des Mannes während der Ehe erworbener Theil) héritage m. de l'agnat; portion f. d'une succession agnatique; it. la double part du mari aux biens acquis pendant le mariage; **-tragend** a. adv. portant le glaive, l'épée; **-träger** m. (bei gewiſſen Feierlichkeiten) porte-glaive m; **-weſpe** f. H. n. xiophryde m; **-zahn** m. Anat. urocère m; **-zunge** f. langue f. mordante, piquante.

Schwer-wichtig a. adv. (p. fig.) d'un grand poids; **-züngler** m. qui parle difficilement, qui a la langue grasse, épaisse, embarrassée.

Schweſter; pl. **-n** f. sœur f; dimin. Poét. sœurette f; liebe –! ma chère sœur, jüngere –, sœur cadette; leibliche od. rechte –, sœur de père et de mère; sœur germaine; –n v. der nämlichen Mutter, sœurs utérines, sœurs de mère; –n vom Vater her, sœurs de pères ou sœurs consanguines; ſie ſind wahre –n (äußerſt vertraute Freundinnen) ce sont des amies intimes, elles sont unies comme de vraies sœurs, S. Milchſchweſter; fromme – (sœur ou) fille pieuse, religieuse; die –n (Kloſterſchweſtern) (Nonnen) les sœurs (religieuses); die – Agatha, sœur Agathe; die –n od. Laienſchweſtern, la sœur laie, la converse; graue od. barmherzige –n, sœurs grises ou de la charité; sœurs ou filles de la miséricorde; (die chriſtlichen Könige und Königinnen) heißen ſich unter einander Brüder und –n, se traitent de frères et de sœurs; fig. Chirom. – der Lebenslinie, la ligne de Mars; H. eccl. – der Vorſehung, les sœurs de la Providence; (Dichtkunſt und Malerei) ſind –n, sont sœurs; Poét. die neun –n (Muſen) les neuf sœurs.

Schweſter-blut n. sang m. de sœurs; **-bruſt** f. sein m. d'une sœur.

Schweſterchen n. dimin., liebes –! ma chère petite sœur!

Schweſter-hand f. main f. de sœurs, d'une sœur; **-haus** n. H. eccl. maison f. de religieuses; **-kind** n. enfant m. de la sœur; neveu m; nièce f; **-kuß** m. baiser m. de sœur, d'une sœur. [ſter.

Schweſterlein n. dim., S. Schwe-

Schweſterlich a. adv. (p. fig.) de sœur, d'une sœur, en sœur; Prat. sororial, e; –e Liebe, S. Schweſterliebe; –e Geſinnungen, sentiments de sœurs; ſie lieben ſich –, elles s'aiment, s'entr'aiment en sœurs, comme des sœurs; das iſt nicht – gehandelt, ce n'est pas agir en sœurs; jeder –e Antheil beträgt ſo viel, chaque part sororiale est de tant.

Schweſterlichkeit f. sentiments m. pl, conduite f. de sœurs.

Schweſter-liebe f. amour m. de sœur, d'une sœur; **-loge** f. loge f. où sont admises les proches parentes des francs-maçons; **-mann** m. mari m. de la sœur; beau-frère m; **-mord** m. fratricide m; **-mörder, =in**, le, la fratricide.

Schweſtern v. n. av. h. vivre en sœur, en sœurs, vivre comme des sœurs; **2.** entrer comme sœur, se faire sœur dans un couvent.

Schweſter-paar n. couple f. de sœurs; deux sœurs ensemble; **-ſchaar** f. tronpe f. de sœurs.

Schweſterſchaft; pl. **-en** f. relation f. de sœur à sœur; qualité, amitié, familiarité f. de sœur; it. coll. toutes les sœurs; H. eccl. (in Klöſtern) communauté f. des sœurs (religieuses).

Schweſter-ſeele f. âme f. de sœur, d'une sœur; **-ſinn** m. sentiment m. de sœur, d'une sœur; **-ſohn** m. fils m. de la sœur; neveu m; **-ſtimme** f. voix f. d'une sœur; it. (eine einer andern ganz ähnliche Stimme) voix f. qui ressemble à une autre; **-theil** m. Jur. part f. sororiale: **-tochter** f. fille f. de la sœur; nièce f; **-treue** f. fidélité f, attachement m. d'une sœur; **-zunft** f. sœurs f. pl; compagnie f. de sœurs; Poét. (die Muſen) les neuf sœurs.

Schwi! S. hott. [tigen.

Schwichtigen p. u., S. beſchwich-

Schwichtiger, s m. apaiseur m.

Schwiebbogen (Schwibbogen) m. (ein ſchwebender, gemauerter Bogen; die nach einem B. geſchloſſene Öffnung einer Mauer) arc m. suspendu; ouverture f. en arc; ouverture voûtée; arcade f; - (einer Brüſke) arche f.

Schwiegel, S. Schwegel.

Schwieger; pl. **-n** f. (Schwiegermutter) belle-mère f.

Schwieger-ältern pl. le beau-père et la belle-mère; le père et la mère, les père et mère du mari ou de la femme; **-kind** n. mari m. de la fille, femme f. du fils; le gendre, la bru; die -kinder, le beau-fils et la belle-fille; **-mutter** f. (Mutter des Ehemanns in Bezug auf ſe. Frau, od. die Mutter der Frau in Bezug auf den Mann), S. Schwieger; **-mütterlich** a. adv. de ou en belle-mère; =e Liebe, =es Vermögen, amour d'une belle-mère, biens m. pl. de la belle-mère; **-ſohn** m. beau-fils, gendre m; **-tochter** f. bru, belle-fille f; femme f. du fils; **-vater** m. (Schwäher) beau-père m; **-väterlich** a. adv. de ou en beau-père; das =e Haus, la maison du beau-père.

Schwielchen n. dim., S. Schwiele.

Schwiele; pl. **-n** f. cal, calus, durillon m; callosité f; (dieſes Kameel) hat eine große – an der Bruſt, a un grand durillon à la poitrine; er bekömmt –n an den Händen (vom Arbeiten) il lui vient des cals, des durillons aux mains; Chir. (blauer Fleck mit Blut) échymose f; eine – allmählig ablöſen, enlever un cal, un durillon feuille par feuille; jemn. –n ſchlagen, meurtrir qn de coups, le battre rudement; Bot. cal, calus m; Blatt mit –n, feuille calleuse; Expl. –n (Nieren im Schiefer) nœuds, rognons m. pl; H. n. (Gefäß-, Sitz-) callosité f; H. n. (Abart des Zahnes am Schluſſe einer Muſchelſchale) cal ou calus m;

Tan. – (die genug gelohten Stellen im Leder) corne ou crudité f.

Schwielen v. n. av. f., S. schwellen, auflaufen.

Schwielen-artig, S. schwielicht; **-horn** n. corne f. calleuse; 2. H. n. (Trompetenschnecken) buccin m. calleux; **-sohler** m. pl. H. n. tylopodes m. pl; **-spindel** f. Conchyl. arculaire m. blanc; casque m. ventru; casquillon m.

Schwielicht a. adv. qui ressemble à un durillon; calleux, se; **-e Blätter**, feuilles calleuses; (die Samen der Bohnen haben neben dem Nabel) zwei **-e Punkte**, ꝛ deux points calleux ou deux callosités.

Schwielig a. adv. Méd. couvert de durillons; calleux, se; **-e Haut**, peau calleuse; it. dur, e comme un cal; Geschwür mit **-en Rändern**, ulcère calleux; Anat. **-er Körper des Gehirns**, corps calleux du cerveau; **-werden**, durillonner; fig. **-es Gewissen**, conscience endurcie.

Schwieligkeit f. Méd. callosité f; endurcissement m.

Schwiemschlag m. Mar. im – liegen (wenn Schiffe beim Wenden gerade in den Wind gebracht werden, und so gleichsam schwimmen od. ungewiß zu seyn scheinen, wohin sie abfallen sollen) prendre vent devant.

Schwieping; pl. **-en** f. Mar. (spitz zulaufendes Ende eines Taues) queue f. de rat; fouet m; aiguillette f. en queue de rat; 2. (starke Latte, welche die Enden eines Spannes eine Zeitlang zusammen hält) planche f. d'ouverture.

Schwiepingstopperm. Mar. (Stopper aus einer Schwieping) bosse f. à fouet.

Schwier, S. Schwung.

Schwierig a. adv. difficile; malaisé, e; laborieux, se; **-sement**; avec beaucoup d'efforts, de peines ou de difficulté; **-e Sache**, **-es Unternehmen**, chose difficile, entreprise difficile; eine **-e Frage aufwerfen**, former, proposer un problème, une question difficile; der **-e Punkt**, der **-e Knoten**, le point, le nœud de la difficulté; **– seyn**, être difficile, malaisé; **-er Mensch** (der immer Bedenklichkeiten hat) homme difficultueux; (das ganze Land) war **–** (unzufrieden) ꝛ était mécontent; 2. (geschworen) ulcéré, e.

Schwierigkeit; pl. **-en** f. (Zustand einer Person od. Sache) état m. d'une personne difficultueuse, d'une chose difficile; difficulté f; arduosité f. (Néol.); 2. (schwierige Sache) difficulté f; embarras, obstacle; empêchement m; das ist keine **– unterworfen**, cela ne souffre point de difficulté; **-en erheben**, in den Weg legen, faire naître des difficultés; alle **-en bei Seite schaffen**, surmonter toutes les difficultés; ohne **–**, ohne die geringste **–**, sans difficulté, sans la moindre difficulté; große **-en bei (et.) finden**, trouver de grandes difficultés, contrariétés dans ꝛ; **-en machen** (Einwendungen) faire des difficultés, faire le difficile; er macht überall **-en**, il fait des difficultés sur tout, il est fort difficultueux; fam. c'est le père des difficultés; il cherche partout des anicroches; er machte **-en**, es zu übernehmen, il fit difficulté de s'en charger; sich bei et. ungeheure **-en** vorstellen, se faire des monstres de qc; **– verursachend**, embarrassant, e; Méd. **- des Hörens**, dysécie, dysécoïe f; **– des Speiens**, dysanagogie; dazu gehörig, dysanagogique; **– des Sehens**, dysopie ou dysopsie f; **– der Verdauung**, der Menstruation, digestion, menstruation f. laborieuse; dyspepsie, dysménie, dysménnorrhée f; dazu gehörig, dyspepsique, dysménnorrhéique; **– der Aussprache**, dyslalie f; dazu gehörig, dyslalique; **– des Schluckens**, dysphagie, dyscatabrose f; dazu gehörig, dysphagique; **– des Athmens**, dyspnée f; dazu gehörig, dyspnéique; **– des Gebärens**, dystocie f; **– des Harnens**, dysurie, dysurésie f; davon befallen, dysuriaque ou dysurique.

Schwierigkeits-hege f. p. u. = ist f. Lieblingswesen, il aime à former, à trouver des difficultés, des tracasseries; **-krämer** m. fam. den = machen, faire le difficile. [tigen.

Schwiften v. a. apaiser, S. schwichten

Schwigten v. a. v. n. av. h. Mar. (zwei Taue mit einer im Zickzack gebenden Linie noch mehr spannen) serpenter (deux cordages) trelinguer.

Schwigting; pl. **-en** f. Mar. (Schwigtlien) serpente f; – (der Puttingtaue) m. trelingage m. ꝛ.

Schwigt-lien f. Mar. (mit welcher zwei Taue geschwigt werden) serpente f; faux trelingage; **-sarwing**; pl. **-en** m. saisines ou dégorgeoirs à soutenir la grande voile dans une tempête.

Schwilbe; pl. **-en** f. Expl. gangue f. stérile.

Schwimm-angel m. Pêch. ligne flottante; **-aron**, S. Pint; **-bauch** m. H. n. abdomen m. nageur; 2. (crustacé) gastronecte m; **-blase** f. (der Fische) vessie f: 2. (zum Schwimmen) vessie, nageoire f: mit einer = versehener Fisch, porte-vessie m: **-bruch** m. terrain flottant; île flottante.

Schwimmen v. n. irr. av. h. ot f. (von flüssigen Körpern) nager; oben auf **–**, surnager; (das Öl) schwimmt auf dem Wasser, ꝛ nage sur l'eau; surnage quand on la mêle avec de l'eau; das Blut schwamm auf dem Boden, des flots de sang coulèrent sur la terre; eine Thräne schwamm in seinen Augen, une larme roulait, brillait dans ses yeux; Thränen schwammen in ihren Augen, ses yeux étaient mouillés de larmes; it. (von Holz ꝛ) flotter, nager; (das Holz) schwimmt auf dem Wasser, ꝛ nage, flotte sur l'eau; man sah die Trümmer des Schiffes **–**, on voyait flotter les débris du vaisseau; (das Brett) ist an's Ufer geschwommen, ꝛ fut portée, poussée au rivage; it. (v. Menschen u. Thieren) nager; an's Ufer, über den Fluß **–**, und wieder zurück **–**, nager à l'autre rive; traverser, franchir la rivière à la nage; passer et repasser la rivière à la nage; gagner le rivage en nageant ou à la nage; in's Wasser springen, um zu **–**, se jeter à la nage; unter dem Wasser **–**, nager au-dessous de la surface de l'eau; nager entre deux eaux; mit gespreizten Armen **–**, nager à la brasse; **– lernen**, apprendre à nager ou la natation; geschwommen kommen, s'approcher, venir en nageant; **- wie ein Bleiklotz**, nager comme une meule ou comme une balle de plomb; P. Fische wollen **–**, le poisson demande à boire; fam. poisson sans boisson est poison; Poét. der Mond schwamm im reinen Blau, la lune parcourait tranquillement la voûte azurée; schwimmend, qui nage ou qui surnage, nageant; flottant, e; Minér. nectique; H. n. nageur; nectopode; en nageant; à la nage; schwimmend erhalten, faire flotter; schwimmende Insel, Stadt, schwimmende Bäume, île, ville flottante, arbres flottants; schwimmende Brücke, pont flottant; Expl. schwimmendes Gebirge (sumpfiges) roche ébouleuse; Hydr. schwimmende Mauer (welche innerhalb eines Wasserbehälters aufgeführt, und von der wahren Mauer durch eingestoßenen Thon in gewisser Breite abgesondert ist) mur m. de douve; 2. (in einer Flüssigkeit) être couvert d'un liquide; Bot. schwimmendes Blatt, schwimmende Binse ꝛ, feuille, scirpe ꝛ flottant (e), nageant (e), natant (e) ꝛ; diese Speise) schwimmt in der Butter (von zerlassener Butter ganz umgeben) ꝛ nage dans le beurre; in sm. Blute **–**, nager, baigner dans son sang; in Thränen **–**, fondre en pleurs, en larmes; avoir les yeux baignés de larmes; ihre Augen schwammen in Thränen, les larmes coulaient de ses yeux, elle avait les yeux baignés de larmes; ses pleurs inondaient son visage; schwimmendes Licht, bateau de sauvetage à lanterne; schwimmende Batterie, batterie flottante; schwimmender Springbrunnen, jet d'eau flottant; der Boden schwimmt in Blut, la terre est noyée ou inondée de sang; fig. H. n. schwimmender Kopf, mole f; im Weine **–** (ihn im Überflusse haben) nager dans le vin, avoir du vin en abondance; in Freude, in Vergnügen, nager dans la joie, dans les plaisirs; 3. Poét. (sanft u. wellenförmig sich bewegen) ondoyer; H. S. n. natation, nage f; nagement m.

Schwimmer, s; -inn, celui, celle qui nage, nageur, se; (bei.) homme exercé à la nage; H. H. n. (animal) nageur ou aquatique, S. Schwimmkäfer; 2. (Versehensalt) emerillon m; 3. (Gatte der Meerpferde) spatule f; nageur m; Bot. aponoget m; 4. (Art Wagen), S. Schwimmer; 5. (Hohlmünze) bractéate f.

Schwimm-fähig a. adv. organisé pour la natation; H. n. = e Säugethiere, natantia m. pl; **-feder** f. nageoire f; **-fuß** m. patte f. nageuse; pied palmé, propre à la natation; Vogel mit **-füßen**, palmipède m; oiseau m. palmipède; **-füßer** m. pl. H. n. mammifères amphibies.

Schwimmflußwanze f. H. n. bélostome m.

Schwimm-glas n. Anat. (zu anatomischen Präparaten) boule f. en verre flottant sur l'alcool; **-gürtel** m. ceinture f. à nager; nageoire f; lanquerre f; (unter den Armen) nageoire f; **-halm** m. Bot. hydrocormus m; **-händer** m. H. n. chironecte m; **-haut** f. (zwischen den Zehen der Wasserthiere) membrane f. qui réunit les orteils des oiseaux palmipèdes; membrane f. des palmipèdes: palame m; mit einer = versehen, palmé, e; palmipède; **-hosen** pl. pantalons m. pl. pour nager; **-jacke** f. corset m. ou cuirasse f. natatoire, à nager; **-käfer** m. H. n. (coléoptère) nageur, aquatique ou nectopode; scarabé m. aquatique; (Drehkäfer) tourniquet; gyrin m; **-kleid** n. (von Kork ꝛ) scaphandre m; **-krabbe** f. H. n. matute f; **-krähe** f. H. n. petit cormoran ou nigaud m; **-kunst** f. art m. de nager; natation f; 2. (Kunststück) tour m. de nageur; **-künstler** m. nageur adroit; **-leib** m, S. **-bauch**; **-maschine** f. Mécan. tout appareil flottant; it. rames

f. pl, avirons m. pl; it. appareil m. natatoire; -maus f. H. n. hydromye f; -netz n. drainette f; -pfötler m. pl. H. n. (mammifères, rongeurs, crustacés) nageurs; palmipèdes m. pl; 2. (Familie d. Ma-gethiere) palmipèdes m pl; -platz m. lieu m. destiné à la natation; nageoire f; endroit m. propre à nager; natatoire m; école f. de natation; -polyp m. H. n. polype flottant; vérétille m; pennatule f; -schnecke f. H. n. nérite f, limaçon m. à bouche demi-ronde; bläuliche =, diorchite f; testicule f; gesprenkelte =, grive rousse; glatte =, nérite épaisse, unie et à clavicule comprimée; stumpfe =, jaune m. d'œuf aplati; pain m. d'épice. [n. néritier m.

Schwimmschneckenthier n. H.

Schwimm-schule f. (Anstalt) école f. de natation; 2. (Schwimmplatz) nageoir m; -schwanz m. queue f. propre à nager; it. nageuse; 2. H. n. (saurien) érethmosure m; -stein m. pierre surnageante ou nectique; quartz nectique; -thier n. animal m. qui nage; animal nageur; -vogel m. oiseau qui nage, qui sait nager; H. n. oiseau aquatique, palmipède; nectopode; -vögel pl. (oiseaux) palmipèdes, érethmornithes m. pl; -zeug m. pl. (Geräthe zum Schwimmen) objets destinés ou nécessaires à la natation.

Schwind a. adv. fam., S. geschwind; 2. -, es, S. Schwund.

Schwinde; pl. -n f. Méd. (Flechte auf der Haut) dartre, herpe f; 2. H. n. (Art Milben) mitte, ciron m. de la gale; ciron m, S. Krätzmilbe.

Schwindel, s m. vertige m; tournement m. de tête; tournoiement m. de tête, étourdissement m; er hat zu Zeiten -, ist mit dem - behaftet, dem - ausgesetzt, il a qf des vertiges, est sujet à des vertiges, est vertigineux; den - bekommen, éprouver des vertiges, être pris d'un ou de vertige(s); ich bekam den -, wurde von einem - befallen, je fus pris d'un vertige; den - vertreiben, désétourdir; ohne - kann man nicht hinabsehen, vous ne sauriez regarder en bas sans que la tête ne vous tourne; fig. (unbesonnene Art zu handeln) égarement (momentané), vertige, esprit m; er ist ein Narr, er hat den -, il est fou, il a des vertiges; so oft ihn s. - anwandelt, toutes les fois que son vertige, son vertigo lui prend; it., S. Schwindelei; 2., S. Schwingel.

Schwindel-aussicht f. p. u. vue qui fait tourner la tête, qui cause des vertiges; -beere f. Bot., S. Tollbeere; 2. viorne coudre-moinsine f.

Schwindelei; pl. -en f. vertigo m; esprit m. de vertige; imagination creuse, bizarre; extravagance, exaltation f; charlatanisme m; it. projet m. extravagant, chimérique; idée folle, rêve m. d'une imagination exaltée ou malade; it. (trait d')étourderie, fredaine; it. promesse vaine, illusoire, mensongère; manœuvre frauduleuse; jonglerie; fam. rouerie f; étourderie f; das sind -en eines jungen Menschen, ce sont des rêves, des projets d'un jeune homme; wenn ihn se. -en ankommen, quand ses vertigos lui prennent; seine - kam ihm theuer zu stehen, son étourderie lui coûta bien cher. Syn. Schwindelei, Unbesonnenheit; Schwindelei deutet mehr auf Mangel an Urtheilskraft; Unbesonnenheit auf Mangel an Geistesgegenwart und Überlegung.

Schwind(e)ler, s; -inn, homme, femme fantasque, qui a des vertiges, des vertigos, des fantaisies musquées, des imaginations creuses, bizarres; étourdi, e; évaporé, e; extravagant, e; tête f. creuse, exaltée, remplie de chimères; (dieser Kaufmann) ist ein -, der sich den thörichtesten Unternehmungen überläßt, z est un étourdi qui fait les plus folles entreprises; 2. spéculateur m. (d'une réputation équivoque, d'une probité douteuse ou suspecte); homme qui spécule sur la crédulité des autres; agioteur alarmiste qui spécule aux dépens des autres; fam. roué m.

Schwindel-fieber n. Méd. fièvre vertigineuse; -geist m. esprit m. de vertige, de folie, d'égarement; (ich weiß nicht) welch ein = die ganze Stadt ergriff, z quel esprit de vertige, z s'empara de toute la ville; 2. (Pers.) esprit de vertige; homme, esprit m. fantasque, S. Schwindler; -gemswurz f. Bot. doronib pardalianche; -haber, S. Schwingel; 2., S. -korn; -handel m. spéculation hasardée, folle; entreprise téméraire, à se casser le cou; -hoch a. adv. p. u. d'une hauteur à faire tourner la tête, à causer des vertiges; -höhe f. hauteur qui fait tourner la tête, qui cause des vertiges.

Schwind(e)lig a. adv. (p. fig.) qui a le ou des vertige(s); vertigineux, se; pris d'un vertige ou de vertiges; étourdi, e; ich bin -, mir ist -, j'ai ou j'éprouve des vertiges; ich werde -, mir wird -, la tête me tourne, il me prend un vertige, un tournoiement de tête; j'éprouve des vertiges; ein -er Mensch (der leicht schwindelig wird) homme vertigineux; fig. homme évaporé, étourdi, qui a des fantaisies musquées; 2. (schwindelnd machend z) qui cause ou excite le vertige; qui fait tourner la tête, étourdissant, e; eine -e Höhe, hauteur qui fait tourner la tête; sehen Sie nicht hinunter, es möchte Ihnen - werden, ne regardez pas en bas, de peur que la tête ne vous tourne.

Schwindelkälbertropf m. Bot. myrrhide f. ou myrrhis m.

Schwindel-kopf m. fig. fam. tête évaporée, homme sujet à des vertiges, étourdi, S. -geist; -köpfig a. adv. fam. vertigineux, se; sujet à des vertiges, à des vertigos; fig. qui a la tête évaporée, étourdi, e; -korn n. Agr. ivraie f. annuelle; 2. coriandre cultivé; 3. cubèbe, poivre cubèbe; -körner pl. semences f. pl. de coriandre; -krankheit f. vertige m; -kraut n, S. -korn (2); 2. doronic m; doronice f.

Schwindelkraut-arten f. pl. Bot. doronicées f. pl; -artig a. adv. doronicé, e.

Schwindel-lolch, -lulch, S. -korn (1); -macher m. fam., S. Schwindler; -mittel n. remède m. contre les vertiges.

Schwindeln v. n. av. h. (schnell im Kreise bewegt werden) tourner, se tourner rapidement; (vom Kopfe) tourner; tournoyer; in fm. Entzücken schwindelten Himmel und Erde um ihn, dans ses transports, il croyait voir le ciel et la terre tourner autour de lui; 2. (den Schwindel bekommen) avoir le vertige, un tournoiement de tête; éprouver des vertiges; ich schwindle auf dieser Höhe, j'ai des vertiges; la tête me tourne sur cette hauteur; schwindelnd, frappé ou saisi de vertige; étourdi par le vertige; en frémissant; 3. (Schwindeleien machen) extravaguer, avoir des fantasies, des vertiges, des vertigos, des imaginations extravagantes, creuses; faire des projets chimériques; exagérer; II. v. a. faire tourner la tête; schwindelnd, qui donne des vertiges, qui fait tourner la tête; étourdissant, e; schwindelnde Höhe, hauteur qui fait tourner la tête; 2. hören Sie, was er wieder schwindelt? entendez-vous comme il extravague, quelle imaginations, quels contes il nous débite? III. v. imp. mir schwindelt, wenn ich daran denke, la tête me tourne quand j'y pense.

Schwindel-pulver n. Med. poudre f. contre les vertiges; -schimmel m. Bot. byssus m, S. Schimmel; -sucht f. Méd. vertige m; -süchtig a. adv. extravagant, e; quinteux, se; -wurz f, S. -korn (2); it. (gemeine) Gemswurz f.

Schwinden v. n. irr. av. f. (verschwinden) disparaître, s'évanouir; einen Verdacht - lassen, quitter un soupçon; alle Furcht - lassen, bannir toute crainte, se défaire de toute crainte; alle Hoffnung - lassen, perdre toute espérance; renoncer à z; noch ließ er diese Hoffnung nicht -, il conservait encore, il n'avait pas encore perdu cette espérance, renoncé à z; (eine Forderung) - lassen, se désister de, renoncer à z; Alles schwindet ihm unter den Händen, tout fond entre ses mains; (die Sorgen) - lassen, chasser, faire disparaître, dissiper z; der Wein macht alle Sorgen -, le vin chasse, fait disparaître, dissipe tous les soucis; an einer Forderung zwanzig Thaler - lassen, relâcher, remettre, rabattre vingt écus d'une dette; 2. (an körperlichem Umfange abnehmen) diminuer de volume; maigrir, amaigrir, s'amaigrir; se dessécher; dépérir, décroître, amoindrir, s'amoindrir; se flétrir; Méd. s'atrophier; (eine Figur von Thon) schwindet, wenn sie trocken wird, z s'amaigrit (se resserre) en séchant; (diese Figur) ist geschwunden, z s'est amaigrie, s'est desséchée; das Holz schwindet, diese Bretter -, le bois déjète, travaille, ces ais déjètent, travaillent; geschwundenes Schiff, vaisseau ébarouï; se. Hand, f. Arm schwindet, sa main, son bras se dessèche; geschwundenes Glied, membre amaigri, atrophie; die Zahl schwindet (nimmt ab) le nombre diminue; er fühlt se. Kräfte -, il sent affaiblir, tomber, baisser ses forces; (se. Gesundheit) schwindet, z se délabre; (se. Kräfte) -, z s'en vont; dahin -, languir; (es kommt ein Alter) wo unsere Fähigkeiten -, z où nos facultés nous quittent; 3. p. u. tourner, tournoyer; II. S. - n. disparition f; évanouissement m; 2. diminution f; décroissement m; dépérissement; amaigrissement m; Méd. destruction ou disparition f. atrophique; atrophie f; marasme m; aridure f; - (eines Gliedes) amaigrissement, dessèchement z; - des Augapfels, atrophie f. du globe oculaire; rutidase, marasme m. oculaire; die örtliche Abzehrung nennt man das -, l'atrophie partielle prendle nom d'aridure.

Schwinderling m. Fond. qf (Blasebalg) soufflet f.

Schwind-fieber n. Méd. fièvre f.

hectique ou étique, de marasme, de consomption; -flechte f. Méd. lichen m, S. Schwinde (1).

Schwindflechten-arten f. pl. Méd. lichénoïdes f. pl; -artig a. lichénoïde.

Schwind-fleck m, S. Schwinde (1); -grube f. (Grube in einer Mauer, worein das Waſſer läuft; it. für die Unreinigkeiten in einem Hauſe) puisard m; it. fosse f. d'aisance; Expl. (Grube in den Gallerien, durch welche die Waſſer ablaufen) égoutgeoire m; -knötchen n. Méd. lichen m, S. -flechte.

Schwindler, ſchwindlig, S. Schwindeler, ſchwindelig.

Schwindſucht f. Méd. phthisie, étisie, hectsie f: marasme m; consomption, atrophie f; die - bekommen, an der - ſterben, contracter la phthisie pulmonaire, être malade, dans le marasme, atteint ou souffrir de phthisie; tomber en phthisie; vulg. devenir poitrinaire; avoir le poumon attaqué; mourir étique ou hectique; die Lehre von der -, phthisiologie f; pop. jemn. die - an den Hals wünſchen, mettre qn dans ses litanies; Jard. - der Bäume, dépérissement, dessèchement m. des arbres; fig. fam. die - im Beutel haben (kein Geld haben) avoir la bourse plate, être léger, court d'argent.

Schwindſüchtig a. adv. Méd. atteint de phthisie; phthisique, étique ou hectique; poitrinaire; marasmoïde; attaqué d'étisie, malade de consomption; 2. qui annonce la phthisie; de phthisie.

Schwindſüchtigkeit f. Méd. disposition f. à la phthisie f; nature f. phthisique; it. état m. d'une personne phthisique; état m. d'un phthisique; état phthisique.

Schwindſucht-lehre f. phthisiologie f; dazu gehörig, phthisiologique; -lehrer m. phthisiologue m; -mittel n. Méd. remède anti-étique ou anti-hectique; -pulver n. poudre anti-étique.

Schwindung f. Hydr. déssèchement m. des digues.

Schwindwurz f. Bot. grande chélidoine ou éclaire. [cule.

Schwingarm m. Méc. petite bas-

Schwinge; pl. -n f. (den gebrechten Hanf zu ſchwingen) dague, espade f; échanvroir; escoussoir m; Cord. (eiſernes Werkz.) espade f; espadon m; den Hanf mit der - ſchlagen, espader le chanvre; Expl. -n (an den Waſſerkünſten und Feldgeſtängen) schringices f. pl; liegende - (an einem Treibgöpel) schringice horizontale; Écon. (Wanne, das Getreide zu ſchwingen) van m; vannette f; mit der - ſäubern, vanner; nettoyer avec la vannette; 2. (die ſtarken Schwungfedern der Vögel, beſ. der Falken) cerceaux m. pl; Poét. (Fittig) aile f; des Adlers -n, les ailes de l'aigle; fig. des Geiſtes -n, l'essor de l'esprit, du génie; 3., S. Schaukel; 4. Char. (die Sproſſen einer Wagenleiter) épars m. pl; traverses f. pl.

Schwinge-block m. Écon. (für den Hanf) chevalet m. à échanvrer; -brett n. (den Hanf auszuklopfen) maque f.

Schwingel, s m. s. p. Bot. (kleines Riedgras) fétuque; niederliegender -, fétuque inclinée; härtlicher -, fétuque durette; erhabener -, S. Wieſen-; mäuſeſchwänziger -, fétude queue-de-rat; ſchwimmende -, fétuque flottante, manne f. de l'pologne, S. Sommerlolch.

Schwingemeſſer n. Cord., S. Schwinge.

Schwingen v. n. irr. av. h. (von einem Pindel) osciller; (von Saiten ꝛc.) vibrer; Horl. dodiner; ſchwingend, vibratile, vibratoire; vibrant, e; vibratoire; oscillatoire; d'oscillation; de vibration; ſchwingende Bewegung, mouvement m. oscillatoire, d'oscillation, de vibration; ſchwingende Saite, corde vibrante; 2. (von elaſtiſchen Körpern, von der Luft) éprouver des alternatives de condensation et de dilatation; osciller, vibrer, éprouver un mouvement oscillatoire ou vibratoire.

II. v. a. agiter, branler, brandiller, brandir, lancer, secouer; et. in der Hand -, mouvoir circulairement un corps avec la main; den Arm -, brandiller les bras; die Fahne, die Lanze -, manier, faire voltiger le drapeau, balancer, agiter, faire tourner la lance; eine Fackel -, branler, secouer un flambeau; er ſchwang ſie auf ſ. Pferd, il la mit, la jeta sur son cheval d'un coup; et. über den Kopf, hinter ſich -, lancer qc par-dessus la tête, derrière soi; die Flügel -, battre des ailes; jem. auf einem Seile - (ſchaukeln) balancer qn sur une corde; 2. den Flachs -, échanvrer, escousser la filasse; Cord. Hanf -, espader le chanvre; l'affiner avec l'espade; das Getreide - (in der Wanne) vanner le blé; (mit der Schaufel) venter; Ép. die Nadeln -, vanner les aiguilles; Nüſſe -, secouer, abattre des noix, les faire tomber en secouant l'arbre ꝛc; 3. rég. (mit Schwingen verſehen) p. u., S. beſchwingen.

III. v. r. ſich -, se brandiller; it. s'élancer; ſich auf ſ. Pferd, über einen Zaun -, s'élancer sur son cheval, par-dessus une haie; ſich in den Sattel -, sauter en selle à cheval; ſich in der Luft -, s'élever, s'élancer en l'air, dans les airs, prendre son vol, son élan, son essor; (dieſe Falken) - ſich gern zu hoch, ꝛc sont sujets à s'essorer; ein Falke, der ſich zu hoch ſchwingt, faucon hautain; fig. ſich auf den Thron -, s'emparer du trône; monter sur le trône; ſich in die Höhe -, s'élever à une haute position; parvenir aux honneurs; s'élever à de hautes considérations; donner l'essor à son esprit ꝛc; ſich mit ſn. Gedanken in die Höhe -, donner l'essor à son esprit, S. aufſchwingen; IV. S- n. mouvement m. oscillatoire ou vibratoire; oscillations, vibrations f. pl; 2. action f. d'agiter ꝛc; - des Hutes, der Lanze ꝛc maniement m. du drapeau, de la lance ꝛc.

Schwinge-hut, S. Schwingenpreſſe; -napf m. Ép. (die Nadeln zu reinigen) pot m. à vanner les aiguilles; vannoir m.

Schwingen-krankheit f. Fauc. cléragre m; -preſſe f. Bonn. (Theil des Strumpfwirkerſtuhles) bascule f.

Schwinger, s m. qui agite, qui lance, S. ſchwingen; - (des Kornes) vanneur ꝛc; (Hanfſchwinger) espadeur m.

Schwingeſtock m. Cord., S. Schwinge.

Schwing-feder f, S. Schwungfeder; -fliege f. H. n. psare m; großleibige =, psare abdominal; -häringe pl. pop. (Hiebe mit einer Peitſche ꝛc) anguillade f; = bekommen, avoir des coups d'anguillade; -holz n. échanvroa m; -kölbchen n. H. n. (der Zweiflügler) haltère m; -kolbe f, -kölbchen n. H. n. balancier m; mit =en verſehen, muni de balanciers; haltéré; -kraft f. force, faculté f. d'osciller, de vibrer, de s'élancer, S. ſchwingen, Schwungkraft; -mehl n. fleur f. de farine, fine fleur, flouvet m; -meſſer n. (zum Hanf) dague, espade f; espadon m; -pflug m. Agr. charrue f. sans roues; -punkt m. centre m. d'oscillation; -ſchlüſſel f. S. Schwingenapf; -ſeil n. (zum Schaukeln) corde f. pour se balancer; 2. corde f. pour balancer qc; pour mettre qc en branle; -ſieb n. crible m. de grange, pour cribler le blé; -ſtein m. Ant. (Wurfſcheibe) disque m; -ſtock n. espade f; espadon m, S. Schwinge; -tag m. combat m. de lutteurs suisses; -thierchen n. H. n. trichocerque, vaginicole f; rattule m; -uhr f, S. Schwengeluhr.

Schwingung f. brandillement, élan m; 2. (Bewegung) vibration, oscillation f; (ein Schwengel) welcher -en macht, ꝛ qui oscille; eine Saite in -, une corde vibrante, S. Schwung.

Schwingungs-bewegung f. mouvement m. oscillatoire ou vibratoire; d'oscillation, de vibration; -bogen m. Horl. arc m. d'oscillation; -knoten m. (die ruhenden Punkte eines ſchwingenden Körpers) nœuds ou points m. pl. fixes d'une corde sonore, qui mise en vibration, se divise en aliquotes vibrantes; nœuds de vibration; -punkt, S. Schwungspunkt; -zahl f. (Zahl der Schwingungen in einer gewiſſen Zeit) nombre m. des vibrations; -zeit f. Horl. durée f. de l'oscillation.

Schwingwanne f. Écon. van m; vannette f.

Schwipp od. Schwipps int., S. ſchwapp; 2. adv. es ging - ſchwapp, les coups, les soufflets tombèrent à droite et à gauche.

Schwippe; pl. -n f. prov. (eines Brunnens) bascule f; 2., S. Schweppe; 3. (einer Peitſche) touche f; (an Angelruthen) touche, bout; Ois., S. Schwefze.

Schwippen v. a. plier; 2. (mit einer Ruthe od. Peitſche ſchlagen) fouetter; 3. eine Peitſche -, mettre une touche à un fouet.

Schwippe-Säugethiere n. pl. H. n. agilies f. pl.

Schwipps, S. ſchwipp. [ge.

Schwippſtock m. Ois., S. Schwefe-

Schwirren v. n. av. h. faire un bruit aigu; criqueter; s'élever, s'abattre avec bruit; der Pfeil flog ſchwirrend durch die Luft, la flèche, le trait fendit l'air en sifflant; (das Rebhuhn, die Taube) ſchoß ſchwirrend herunter, ꝛ s'abattit avec bruit; die Lerchen, die Grillen -, les alouettes grisollent, les grillons grésillonnent; it. - (von Maikäfern) bourdonner; herum - (von Schwalben) voltiger çà et là; 2. S- n. (der Lerchen) chant m; (der Grillen) cri m; (der Maikäfer) bourdonnement m; (eines Pfeiles) ſifflement m.

Schwirrfiſch m. H. n. argentine f; hutin m; sphyrène f.

Schwirrfiſchfliegen f. pl. H. n. bombomydes; syrhies, syrhides ou syrphyques m. pl.

Schwitz-bad n. bain m. d'étuve, S. Schweißbad; -bank f. (Bank in einem Schwitzbade, wo man den Schweiß abwartet)

banc m. à suer, banc d'étuve; 2., S. -bad; -blätterchen n. Méd. échauboulure f; -bogen, S. -kasten.

Schwitze f. état où l'on sue ou qc sue; sueur f; Még. (die Häute) in die – bringen (mit Salz einbeizen, damit sie die Haare fahren lassen) mettre z en échauffe.

Schwitzeln v. n. av. h. suer un peu; 2. (nach Schweiß riechen) sentir la sueur; pop. le faguenas.

Schwitzen v. n. av. h. se couvrir ou être couvert d'humidité ou de moiteur; (von den Fenstern, Steinen z) suer; ressuer; Agr., Még. (von Getreide, Leder) s'échauffer; (bef.) transpirer fortement; suer; am ganzen Leibe, am Kopfe, im Gesichte -, suer de ou par tout le corps, être tout en sueur; fam. être (tout) en nage; suer de la tête, du visage; ich schwitze über und über, je suis tout en sueur, en nage, en eau; in den Händen, in den Füßen –, suer des mains, des pieds; er will machen, daß er schwitzt, il veut se faire suer; fig. (mühsam beschäftigt seyn) travailler avec de pénibles efforts, suer (sang et eau); er hat bei diesem Werke gewaltig geschwitzt, il a bien sué sur cet ouvrage; die Presse – lassen, faire gémir la presse; schwitzend, qui sue, (qui est) en sueur; couvert de sueur ou de moiteur; en suant; 2. v. a. exhaler (un liquide par les pores); H. n. exsuder; transsuder; große Tropfen –, suer à grosses gouttes; Blut –, suer du sang; fig. Blut und Wasser – (sich sehr anstrengen) suer sang et eau; zum – einnehmen, prendre des sudorifiques; prendre qc pour suer; prendre qc pour transpirer, pour exciter ou favoriser la transpiration, pour faciliter l'émission de la sueur; schwitzend, qui exhale (qc); exhalant; perspirant; qui laisse transsuder (qc); Még. die Häute – (in die Schwitze bringen) mettre, laisser les peaux en échauffe; Lage von Häuten zum –, échauffe f; II. S. n. sueur f; forte transpiration f; (der Steine, der Mauern) ressuage m; 2. exhalation (de la sueur z); - der Haut, action f. perspirante de la peau; – eines Harzes, exsudation, transsudation f. d'une résine.

Schwitz-fieber n. Méd. fièvre f. hélode, S. Schweißf.; -gold n. Mét. (welches aus dem Grauquarz von Nagyag wie Blasen unter der Muffel auszuschwitzen scheint) or m. de sueur.

Schwitzig a. adv. fam. er ist –, il sue aisément; it. il est couvert de sueur; er hat – e Füße, Hände, il a les pieds z suants, les mains suantes; er hat immer - e Hände, les mains lui suent toujours, S. schweißig.

Schwitz-kammer, -kasten m. étuve sèche; archet m; sudatoire f; (einen Kranken) im = schwitzen lassen, faire suer z sous l'archet; = zum künstlichen Ausbrüten der Eier, poussin m; fig. (dieses Zimmer) ist ein wahrer =, z est une vraie étuve; -latwerge f. Pharm. électuaire m. sudorifique; -messer n. (Messer, den Schweiß abzustreichen, bes. auch der Bergleute) couteau m. pour la sueur; -mittel n. moyen m. sudorifique; -pillen z, S. Schweißpillen z; -pulver n. poudre f. sudorifique; -quelle f. Méd. source f. sudorifique; -silber n. (aus dem Blättererze von Nagyag) argent m. de sueur; -stube f. étuve f; er hat Bad- und =n, il tient bains et étuves; -stuhl m. (auf welchem man den Schweiß abwartet) chaise à suer ou d'étuve; -trank m. potion f, breuvage m. sudorifique, diaphorétique; -wasser n. (in der Erde) pleurs pl. de terre; -werk n, S. -quelle.

Schwöde-faß n. Még. enchaux, enchaussumoir ou enchaussenoir m; -grube f. Még. fosse f. à enchaussener les peaux; enchaussenoir ou enchaussumoir m.

Schwöden v. a. Még. enchaussener ou enchaussumer; geschwödete Felle, peaux enchaussenées ou enchaussumées.

Schwödewedel m. Még. quipon m.

Schwölen v. n. E. F. cuire du gou-

Schwoll, S. Börs. [dron.

Schwömming m. Num. bractéate f.

Schwöpelfoden m Hydr. gazon m. à revêtir les digues.

Schwöpen v. a. Hydr. (einen Deich) –, couvrir, revêtir z de gazon.

Schwörbrief m. document, acte m. de prestation de serment.

Schwören v. a. v. n. av. h. irr. jurer; prêter, faire serment, affirmer par serment; er schwört bei jeder Kleinigkeit, il jure à tout propos, pour la moindre chose; hoch und theuer -, fam. Stein und Bein -, jurer par son Dieu et par sa foi; bei fr. Ehre –, jurer sur son honneur; bei allen Teufeln –, jurer par tous les diables, se donner à tous les diables; auf et. –, jurer sur qc; it. de qc; auf das Evangelium –, jurer, faire ou prêter serment sur l'Évangile, sur les saints évangiles; ich wollte darauf –, daß z, je jurerais (bien) que z; j'en jurerais z; jemn. ewige Freundschaft, Treue -, jurer à qn une amitié éternelle, lui jurer fidélité; er schwur ihm Verschwiegenheit, il lui jura (de garder) le secret; jemn. Rache –, jurer de se venger de ou sur qn; jurer une haine mortelle à qn; jemn. den Tod –, jurer la mort de qn; er ist mein geschworner Feind, c'est mon ennemi juré; in die Herberge – (von Gefangenen) jurer de garder ses arrêts; jemn. – lassen, faire jurer qn, faire prêter serment à qn; recevoir le serment de qn; einen Zeugen (vor Gericht) – lassen, faire faire serment à un témoin z; einen leiblichen, körperlichen Eid –, jurer solennellement; falsch –, jurer faux, faire un faux serment, se parjurer; commettre un parjure, fausser son serment; die Unterthanen, die Soldaten – lassen, faire prêter serment aux sujets, aux soldats; zu et. –, s'obliger à qc par serment; zur Fahne –, jurer d'être fidèle au drapeau; faire le serment d'enrôlement; geschworner Meister, maître juré; geschworner Wundarzt, chirurgien juré, expert; die geschwornen Kunstrichter, le juri ou jury des arts; ein Geschworner, un juré; das Kollegium der Geschwornen (in England) le juri ou jury; die Geschwornen zur Untersuchung der Waaren, le juri d'experts; 2. (fluchen) faire des serments: jurer; fam. sacrer; fluchen und –, jurer et pester; er schwört wie ein Trußbube z, wie ein Landsknecht, il jure comme un déterminé, comme un charretier, comme un païen; 3. et. –, affirmer qc par serment, S. beschwören; II. n. action f. de jurer; serment m. (qu'on prête); it. imprécations f. pl; jurements, blasphèmes m. pl, S. Schwur.

Schwörer, s m. (der oft schwört oder flucht) p. u. jureur m.

Schwör-haus n, S. Rathhaus; -herr m. (in adeligen Stiftern) qui atteste par serment les degrés de noblesse de qn; répondant assermenté des degrés de noblesse d'un récipiendaire; -tag m. (an welchem man einen Eid, bes. den Huldigungseid ablegt) jour m. du serment, S. Huldigungstag.

Schwörtagsartikel m. Jur. (welche man am Schwörtage beschwört) les points ou articles sur lesquels on fait ou prête [serment.

Schwude, S. Hist.

Schwuden v. n. (schwude gehen, sich linker Hand wenden) fam. tourner à gauche.

Schwül a. adv. (drückend warm, von der Luft z) vain, e; d'une chaleur étouffante; étouffant, e; gros d'orages; es ist –, äußerst –es Wetter, il fait un temps vain, étouffant, un temps bien vain, il fait une chaleur étouffante; – e Luft, air brûlant, excessivement chaud; fig. fam. mir wird ganz - od. schwul (angst und bange) j'éprouve de grandes inquiétudes; une peur extrême me saisit. Syn. schwül, warm, heiß; schwül bezeichnet den Zustand des entbundenen Wärmestoffs nur von der Seite, als er in der uns umgebenden Luft fühlbar ist. Ist von der Hitze der Luft die Rede, so bezeichnet schwül eine ermattende und erstickende Hitze.

Schwüle f. chaleur étouffante; temps m. orageux; hâle m; fig. fam. (Angst) in einer großen – seyn, être bien dans la presse, dans un grand embarras; avoir les pieds sur la braise; pop. être dans le pétrin. [leur étouffante.

Schwülen v. n. p. u. causer une cha-

Schwülhitze f. hâle m, S. Schwüle.

Schwülig a. adv. p. u., S. schwül.

Schwulität f. embarras m, difficulté, perplexité, anxiété f, malaise m.

Schwulskopf m. H. n. (krimmische Ziege) grimme f, chèvre f. de grimme; chevrotin m. d'Afrique; chèvre plongeante; bouc damoiseau.

Schwulst; pl. -e ou Schwulste, es; pl. Schwülste f. Méd. (das Schwellen) gonflement m; – des Bauches, gonflement de ventre; fig. (Aufgeblasenheit) enflure f. du cœur; 2. enflure, tumeur f; die - vertreiben, dissiper ou résoudre la tumeur; er bekam eine - an den Beinen, il lui vint une tumeur aux jambes; es ist eine - zu befürchten, il y a une tuméfaction à craindre; fig. (in der Schreibart) enflure; phebus, galimatias, boursouflage m; boursoufflure, bouffissure f. de style; pathos m; er liebt den –, il donne dans le phébus, il aime à employer le phébus; die – der Gedanken, Ausdrücke, l'enflure des pensées, des expressions; es ist viel - in fm. Gedichte, il y a beaucoup de boursoufflure dans son poème.

Schwülstig a. adv. (in der Schreibart) bouffi, e; boursouflé, ampoulé, enflé, guindé, e; pompeux, se; (dieser Schriftsteller) ist –, z emploie le phébus, donne dans le phébus; – e Schreibart, style ampoulé, boursouflé, bouffi, enflé, guindé, pompeux, déclamatoire, emphatique, ambitieux; haut style; sich – er Ausdrücke bedienen, s'exprimer en termes ampoulés, s'exprimer emphatiquement, avec enflure; pompeusement; – er Schriftsteller, écrivain emphatiste; - er Mensch (aufgeblasener) homme enflé, bouffi d'orgueil.

Schwülstigkeit f. boursoufflure, bouffissure f; phébus m; die – fr. Schreibart, le phébus qui règne dans son style; la pompe, l'enflure ᵹ de son style. Syn. **schwülstig, hochtrabend; hochtrabend** wird von einem Menschen gesagt, der bei jeder Gelegenheit, auch von den geringfügigsten Dingen, in hohen Worten und Bildern spricht; **schwülstig** ist ein Mensch, der Alles gerne mit einem Schwalle meist ihm selbst unverständlicher Worte ausdrückt. [des prés, ormière f.

Schwulstkraut n. Jard. reine f.

Schwülstling, es; pl. **-e** m. (aufgeblasener Mensch) homme enflé, bouffi d'orgueil; (in der Schreibart) homme qui donne dans le phébus. [die f.

Schwulstschnecke f. H. n. onchi-

Schwund, es m. Méd. dessèchement, dépérissement, amaigrissement, marasme m; consomption f; 2. (Zustand dessen, was geschwunden ist) absence (par suite d'atrophie,; disparition f. atrophique; atrophie f; (des Augapfels) atrophie f; (der Thränenwarzen, der Thränenkarunkel) atrophie de la caroncule lacrymale; rhyas m.

Schwung, es; pl. **Schwünge** m. (Schwingung) mouvement, branle, élan, saut, trait m; mouvement m. de bascule; (auf dem Seile) tour m. (sur la corde); culbute f; it. oscillation, vibration f; – (der Seiltänzer) estrapade f. ᵹ; (die Glocken) in – bringen, mettre ᵹ en branle; mit einem – (des Armes ᵹ) d'un grand mouvement (d'un bras ᵹ); d'un élan; d'une (grande) force de projection; it. d'un seul élan; d'un seul trait; mit einem – auf dem Pferde seyn, s'élancer d'un trait sur son cheval; er hob die Last in einem – auf, il enleva le fardeau tout brandi, tout d'un coup. S. Schwang; den – geben, in den – bringen (einen Pendel) donner l'impulsion (à un balancier), (le) faire osciller; (eine Glocke) mettre (une cloche) en branle, S. – (fig.); sich einen – geben, prendre, se donner un élan; in den – kommen, être mis en branle, commencer à branler, à brandiller; die Schwünge eines Uhrschwengels, les vibrations, les oscillations d'un pendule; ganzer – (das Hin- und Hergehen des Schwengels zus.) oscillation composée; einfacher – (das Hin- und Hergehen allein) oscillation simple; fig. elan, essor m; élévation f; ressort m; hardiesse f; fr. Seele einen – geben, donner l'essor à son esprit; einem Gedanken den – geben, donner l'essor à une pensee; der – der Gedanken, der Einbildungskraft, des Geistes, le vol des idées, de l'imagination, l'essor du génie; der – der Rede, emphase f; – der Stimme, ressort m. de la voix; inflexion, intonation f. hardie; voix vibrante; (diese Verse) haben einen schönen –, ᵹ sont d'un beau tour; in (dieser Rede) ist kein –, il n'y a point de tour dans ᵹ; – einer Linie, forme f. arquée ou parabolique d'une ligne; hardiesse f. d'une ligne; B. a. – (in einem Gemälde) ressort m. ᵹ; fr. Thätigkeit bekam dadurch einen neuen –, cela donna un nouvel élan ou ressort à son activité; it. –, fam. vogue f, train m; das gab der Sache den gehörigen –, cela donna, fit prendre à l'affaire la tournure convenable, lui donna un bon tour; la mit en vogue; (diese Mode) ist kürzlich in – gekommen, ᵹ règne depuis peu; 2. (mit Schwung gemachte Linie) ligne sinueuse; diese Schrift hat – (geschwungene Buchstaben) cette écriture a du tour.

Schwungbaum m. Artill. brancard m.

Schwungbaum-band; pl. **-bänder** n. Artill. échárpe f. de brancard.

Schwung-bewegung f. mouvement m. oscillatoire; oscillation, vibration f; **-brett** n. (der Seiltänzer ᵹ) planche f. pour les estrapades; tremplin m; **-decke** f. H. n. plumes f. pl. tectrices (internes) des ailes; ptérome m; **-feder** f. (lange Federn in den Flügeln der Vögel) penne, remige f; grosse plume (de l'aile d'un oiseau); (der Raubvögel) pennes f. pl; cerceaux m. pl; die =n dieses Falken haben ihre gehörige Größe, les pennes de ce faucon sont sommées; ein Falke der noch alle se. =n hat, oiseau allongé; diesem Falken wachsen die =n wieder, les plumes de cet oiseau s'allongent; dem Falken die =n brechen, rompre les pennes à l'oiseau; 2. (lange Federn, auf Hüten ᵹ) (aigrette de) plumes f. pl; esprits m. pl; **-gewicht** n. (Pendel) p. u. pendule m.

Schwunghaft a. adv. d'un mouvement irrégulier; **-arbeiten,** travailler par boutades; – (sprechen ᵹ) ᵹ avec emphase, elévation, vivacité.

Schwung-kraft f. Phys. force f. centrifuge, S. Fliehkraft; fig. force f. qui donne l'essor à l'ame; force, impulsion; ressort m; **-linie** f, S. Wellenlinie; **-maschine** f. Méc. pompe aspirante et refoulante; **-rad** n. roue (qui tourne avec vitesse); (bes. einer Maschine) roue f. remplie de plomb ou de mercure; balancier m; balancier circulaire; 2. roue qui donne l'impulsion (à un balancier ᵹ); roue motrice; roulette f.

Schwungradskolben m. Horl., Méc. balancier m.

Schwung-redner m. orateur m. emphatique; déclamateur m; **-riemen** m. courroie f. pour balancer, pour se balancer; Carross. (der Kutschkasten) soupente f. [ross. crampon m. de la soupente.

Schwungriemenkrampe f. Car-

Schwung-ring m. Carross. anneau m. de soupente; **-rohr** n, **-röhre** f. Méc. machine f. à élever l'eau; **-schaufel** f. Hydr. pelle f. à manche long, pelle carrée à puiser l'eau.

Schwungspunkt m. Phys. centre m. d'oscillation.

Schwung-stange f. barre, perche f. qui met qc en branle; Tiss. bascule f; **-stift** m. Horl. (welcher den Bogen der Unruhe begrenzt) renversement m; **-stock** m. S. **-stange; -strich** m. Milit. ligne f. pour mesurer les hauteurs; **-voll** a. adv. fig. =e Schreibart, style arrondi, qui a du tour, qui est d'un beau tour, qui a beaucoup d'emphase.

Schwunsch m. H. n. gros-bec vert.

Schwupps, S. Schwapp.

Schwur, es; pl. **Schwüre** m. serment m; einen – darauf setzen, affirmer qc par serment; man hat ihn nicht zum – gelassen, on ne l'a pas admis au serment, à faire serment, S. Eid, Eid-; 2. fam. (Fluch) serment, jurement m; abscheulicher –, exécration f; gräuliche Schwüre thun, faire des serments, des jurements exécrables, horribles.

Schwur-brüchig a. adv. parjure; = werden, rompre, violer le serment, son serment, se parjurer, se rendre parjure; **-bühne** f. échafaud m. où l'on jure, où l'on prête serment; **-finger** m. (die 3 ersten Finger der rechten Hand) doigts qu'on lève en prêtant serment; **-gericht** n. juri ou jury

Schwürig, S. schwierig. [m.

Schwurmänner m. pl. Jur. membres m. pl. du jury.

Schwurvergessen a. adv. qui oublie, qui viole son serment; parjure.

Scientifisch a. scientifique; de la science; **-er Dialog,** dialogue m. philosophique. [stoff) scillitine f.

Scillitin n. Chim. org. (Meerzwiebel-

Scipionisch a. adv. H. scipionien, ne. [wind) siroc ou siroco m.

Scirocco m. Géogr. (heftiger Süd-

Scirrhös a. Med. (hartkrebsartig) squirr(h)eux, se; **-e Gewebe,** tissus squirr(h)eux, matière squirr(h)euse, squirr(h)e m.

Scissalien pl. Num. pièces d'argent tarées. [sion, séparation f; schisme m.

Scission f. (Spaltung, Trennung) scis-

Scissionist m. ord.; pl. **-en** m. Pol. (politische Partei) scissionaires m. pl.

Scitaminen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) scitaminées f. pl.

Scitin f. Nav. barque f. à pont et à voile triangulaire.

Sclave, S. Sklave.

Scleranthеen f. pl. Bot. (Knauelarten) scléranthées f. pl.

Sclerinen f. pl. Bot. (Pflanzenordnung) sclérines f. pl. [type.

Scolezit m. Minér. spath m. méso-

Scolopender m. H. n. (Feuerassel) scolopendre f; elektrischer –, scolopendre électrique; bissiger –, scolopendre mordante.

Scolopender-arten f. pl. H. n. scolopendracées f. pl; scolopendrides m. pl; **-artig** a. scolopendrin, e.

Scolopendriten pl. H. n. (Versteinerungen aus der Seeigelgattung Galacites) scolopendrites m. pl.

Sconto m. Com. (Abzug für frühere Bezahlung) escompte m. [magasin.

Scontrobuch n. Com. livre m. de

Scontriren v. n. Com. compter ou régler un compte avec qn.

Scontrirung f. Com. règlement m. de compte. [tête f. de dragon.

Scopfisch m. H. n. dragonneau m,

Scorbut, es m. Méd. (Scharbock) scorbut m.

Scorbutfieber n. Méd. fièvre f. scorbutique.

Scorbutisch a. Méd. (den Scharbock betreffend) scorbutique; 2. (scharbockkrank) der, die –e, le, la scorbutique.

Scordien, S. Scordienkraut.

Scordien-kraut n. Jard. vrai scordium, germandrée f. d'eau; **-latwerge** f. Pharm. diascordium m.

Scorodit m. Minér. (arsenikfaures Eisen) fer arséniaté; scorodite f.

Scorpfisch, S. Meerskorpion.

Scorpion, es; pl. **-e** m. H. n. scorpion m; ext. Meer–, See–, scorpion de mer, scorpène m; europäischer –, scorpion d'Europe; schwarzbrauner od. africanischer –, scorpion roussâtre; der Stich des –es, la piqûre du scorpion; fig., S. Scorpionschnecke; 2., S. Bücherscorpion; Astron. (Sternbild) scorpion.

Scorpionartig a. qui tient du ou semblable au scorpion; H. n. scorpionide: Bot. scorpioïde.

Scorpionen-gift, S. Scorpiongift; -öl, S. Scorpionöl; -stich, S. Scorpionstich.

Scorpion-fisch; pl. -e m. H. n. scorpène m; 2. pl. =e, scorpénides m. pl: -fliege f. H. n. mouche f. scorpion; -geißel f. (mit Bleikugeln beschwerte Geißel) scorpion; -gift n. venin m. du scorpion; -gras, S. -kraut (4); -herz n. Astron. antarès m.

Scorpionilit; pl. -en m. H. n. (scorpionartige Versteinerung) scorpionilite m.

Scorpion-kraut n. Bot. (Krebsblume) scorpioïde m; chenille f; 2. (Scorpionpfrieme) ajonc, ajeon, augeon m; jonc ou porc marin, genêt épineux, piquant; 3. (Sonnenwende) héliotrope m; 4. (Mauseöhrchen) scorpione, myosote f; myosotis, gremillet m; 5. (Salzkraut) soude f. kali; -kronwicke f. Bot. Méd. scorpioïde f; -öl n. huile f. de scorpion, scorpiojelle f; -pfrieme f, S. -kraut (2); 2. (Ginster) genêt spartium ou d'Espagne; -schildkröte f. H. n. (langgeschwänzte Schildkröte) scorpion m; -schnecke f. H. n. araignée noueuse; crabe m. à nœuds; goutteuse, goutte f; scorpion m; 2. patte f. de crapaud; strombe m. scorpion; -schwanz m. queue f. de scorpion; Bot., S. (europäische) Sonnenwende; -senne, S. -spelt sche.

Scorpionsherz, S. Scorpionherz.

Scorpion-spelt sche f. Bot. (Art Kronwicken) emérus m. coronille; -spinne f. H. n. araignée-scorpion f; =n, faux scorpions; (bes.) pinces, chélifères f, S. Bücherscorpion; -stachel m. aiguillon m. du scorpion; -stich m. piqûre f. du scorpion; Mittel gegen den =, antidote m. scorpiaque.

Scorzonere; pl. -n f. Bot. scorsonère f, salsifis m. d'Espagne; 2. (Natterwurz) petite scorsonère; 3. (Wiesenbocksbart) salsifis des prés.

Scossion f. Fin., Com. payement m. ou acceptation f. d'une traite.

Scrabe; pl. -n f. H. n. (Taucher gans) harle commun.

Scribax m. iron. (Scribler) scribe m.

Scribent, S. Schreiber; 2., S. Schriftsteller.

Scribler, s m. écrivailleur, folliculaire, écrivassier m, S. Schmierer.

Scriptur ord. pl. -en f. écrits m. pl; lettres f. pl; manuscrits m. pl.

Scripturen pl. (Schriften, Papiere) papiers m. pl; écritures f. pl.

Scripturiren v. a. Com. die (abgeschlossenen Geschäfte) -, inscrire les ℔ dans le livre de commerce.

Scripturist; pl. -en m. H. eccl. (Secte der Wiedertäufer) scripturiste m.

Scrittuiren, S. scripturiren.

Scrofeln, S. Skropheln.

Scropheln, S. Skropheln.

Scrupulös a. adv. (gewissenhaft) scrupuleux, consciencieux, se; -sement.

Scrutin, Scrutinium n. Pol. (Kugel- od. Zettelwahl; geheime Stimmensammlung) scrutin m. [turef.

Sculptur f. (Bildhauerkunst) sculp-

Scurril a. (gemein, possenhaft) grivois, e; graveleux, se; poissard, e; scurrile (v.).

Scurrilien n. pl. (Zoten) propos grivois, graveleux, termes poissards, scurriles (v.); scurrilités f. pl. (v).

Scurrilisch, S. scurril.

Scurrilität f. (gemeiner Scherz) bouffonnerie ou plaisanterie grossière; gravelure f; genre grivois; scurrilité f. (v.)

Scutelliten m. pl. H. n. (versteinerte Schuppenigel) scutellites m. pl.

Scythisch a. de Scythie; scythique; -es Lamm, agneau m. scythique ou tartare.

Sebaptisten pl. H. eccl. (sich selbst taufende) sébaptistes m. pl.

Sebast, S. Seidelbast.

Sebastianist; pl. -en m. H. m. (Anhänger des Königs Sebastian) sébastianite m.

Sebastiker m. pl. H. anc. (besondere Classe des Pythagoras) sébastiques m. pl.

Sebenbaum, S. Säbenbaum.

Sebeste; pl. -n f. Bot. (schwarze Brustbeere) sébeste f.

Sebestenbaum m. Bot. (Brustbeerbaum) sébestier m. (domestique); westindischer -, sébestier de saint-Domingue.

Secante f. Math. (Schnittlinie) sécante f, ligne sécante.

Secantenlinie f. Math. ligne sécante; sécante f.

Seccatur f. personne fatigante, importune; importun, fâcheux m; fig. fam. scie f; sie ist eine wahre -, c'est une scie, une vraie scie.

Seceiren v. a. jem. -, molester, fatiguer, importuner, harasser qn; pop. lui scier le dos. [coutre m.

Sech, es; pl. -e n. Agr. (Pflugeisen)

Sechegge f. Agr. coutre m. [tre.

Sechen v. a. Agr. couper avec le cou-

Sech-holz n. Agr. soupeau m; -loch n. trou m. du coutre; -ring m. anneau m. du coutre.

Sechs a. num. six; es od. wir waren unser -, nous étions six; - vom Hundert, - Prozent, six pour cent, autref. intérêt au denier seize; Strophe von - Versen, strophe de six vers; sixain m; Paket von - Kartenspielen, sixain m. de cartes; mit -en fahren, avoir six chevaux à sa voiture; vor -en (besser vor sechs) kommen, venir avant six heures; es ist - Uhr, il est six heures; g. p. bei meiner - od. meiner -! ma foi!

II. Sechs; pl. -en f. six m. de chiffre; six; eine arabische - (6), un six arabe; eine römische - (VI) un six romain; 2. Jeu: (Karte ℔) six m; alle -en haben, avoir tous les six; eine - ausspielen, jouer un six; zwei -en im Würfelspiele, deux six; sonnez; sanne, sannes; alle -en werfen, amener deux sonnez.

III. Sechs n. indécl. (Zahl von 6 Dingen) (le) nombre (de) six; (les) six m. (pl.); das erste -, les six premiers.

Sechs-achteltakt m. Mus. mesure ou temps de six croches, à six-huit; -armig a. adv. à six bras; =es Rad, roue f. à six rais; H. n. hexanème; -ästig a. adv. de ou à six branches; -äugig a. à six yeux; H. n. sénoculé, e; -bätzner m. pièce de 24 kreutzers; -bein n. fam. à six jambes ou pieds; -beinig a. adv. de ou à six jambes ou pieds; qui a six jambes; H. n. hexapode, hexape; (viele Insecten) sind =, ℔ ont six jambes; -blattig, -blätt(e)rig a. adv. qui a six feuilles; hexaphylle, hexapétalo, hexaséphale; Bot. -blätterige Blumenkrone, corolle hexapétale ou hexapétalée; -blumig a. adv. à six fleurs; Bot. sexflore; -böhmer, s m. Mon. pièce f. de six gros de Bohème; -buchstäbig a. adv. composé de six lettres; -doppelt a. adv. en six doubles; -eck n. hexagone m; -eckig a. adv. hexagone; sexangulaire; sexangulé; Crystall. hexagonal; eine =e Figur, Ebene, Citadelle, une figure, un plan, une citadelle hexagone; -eimerig a. adv. de six seaux ou eimers; =es Faß, tonneau m, futaille f. de six eimers; -ender m. Ch. cerf m. à sa seconde tête; porte-six m.

Sechser, s m. (Scheidemünze von sechs Pfenningen) pièce f. de six fenins; 2. (Silbermünze von sechs Kreuzern) pièce de six creuzers; Horl. pignon m. à six dents; Meun. lanterne f. à six fuseaux; Ch. cerf m. à sa seconde tête; porte-six m; H. r. sextumoir m.

Sechserlei a. indécl., adv. de six sortes, façons, espèces ou manières; - Gerichte, six différents mets; auf - Art, de six manières, façons ou sortes.

Sechsertreibfeile f. Horl. lime f. à ressorts.

Sechs-fach a. adv. sextuple, au sextuple; et. = bezahlen, payer le sextuple de la valeur d'une chose, la payer au sextuple, six fois plus qu'elle ne vaut; das =e, le sextuple; um das =e vermehren, versechsfachen, augmenter du sextuple, sextupler; =e Bibel (in sechs Sprachen) les hexaples; -fächerig a. adv. qui a six rayons, six loges; à six tablettes ou rayons; Bot. sexloculaire, hexacoque; -fältig a. adv. sextuple; =e Frucht tragen, rapporter, rendre au sextuple; -fältigen v. a. ein Gut = (sechsfältig machen) sextupler un bien, faire rapporter une terre au sextuple; -farbig a. adv. de six couleurs; -feder f. H. n. ornyode f; -felderwirthschaft f. Agr. culture f. à six assolements; -fingerig a. adv. à six doigts; sexdigital, e; sexdigitaire; H. n. hexadactyle; =e Hand, main qui a six doigts; ein =es Kind, un sex-digitaire, un enfant sex-digitaire, né avec six doigts; -flach n. p. u. Géom. corps m. à six plans; hexaèdre ou cube m; -flächig a. adv. hexaèdre; -flüg(e)lig a. adv. à six ailes; Bot. hexaptère; -fuß, -füßer, -füßler m. chose, animal à six pieds, qui a six pieds; animal m. hexape; (insecte) hexapode; fig. hexamètre m; vers m; hexamètre; -füßig a. adv. à six pieds; qui a six pieds; H. n. hexapode; =er Tisch, table à six pieds; =er Vers, hexamètre m, vers hexamètre; (die Iliade) ist in =en Versen geschrieben, ℔ est en vers hexamètres; -gesang m. chant m. à six parties; -groschenstück n. pièce f. de six gros; 2., S. -böhmer; -gröschler, s m. soldat m. prussien qui n'avait que six gröschels de paie; -herr m. hexarque m; 2. membre m. du collège ou du conseil des six; -herrschaft f. hexarchie f; -herrschaftlich a. adv. hexarchique; -hundert m. six-cents; -hundertel n. six-centième m; -hundertste a. six-centième; -jährig a. adv. de six ans; -jährlich a. adv. qui se fait, qui a lieu tous les six ans; sexennal, e; -jährlichkeit f. sexennalité f; -kantig a. adv. à six cannes ou arêtes, à six têtes; sexangulaire; -klappig a. Bot. sexvalvé, e; -köpfig a. à six têtes, qui a six têtes; Chir. =e Binde, bandage m. à six têtes; -kreuzerstück n. Mon. pièce f. de six creutzers.

Sechsling, S. Sechser.

Sechs-löthig a. adv. de six onces, qui pèse six onces; **-mal** adv. six fois; **-malig** a. adv. qui se fait, qui se répète ou se renouvelle six fois, répété six fois; **-mann,** S. **-herr** (2); **-männerig** a. adv. qui a six maris; Bot. hexandrique; hexandre; die Klasse der =en Pflanzen, hexandrie f; **-monatig** a. adv. de six mois, qui a, qui dure six mois; =es Kind, =e Reise, enfant, voyage m. de six mois; **-monatlich** a. adv. qui se fait, qui se répète tous les six mois; semestriel, le, S. halbjährig; **-paarig** a. adv. de six paires ou couples; qui a six paires; Bot. = gefiedertes Blatt, feuille sexjuguée; **-pfenniger** m, **-pfennigstück** m. demi-gros m; **-pfünder** m. chose qui pèse six livres; 2. (Kanone) canon m, pièce f. de six livres de balle; **-pfündig** a. adv. de six livres; =er Stein, pierre f. de six livres, du poids de six livres; 2. (sechs Pfund schießend) =e Kanone, S. **-pfünder** (2); **-räderig** a. adv. Carross. hexacycle; **-reihig** a. adv. qui a six rangs; de six rangs ou colonnes; disposé sur six rangs; Bot. sexfarié; hexastique; **-ruderig** a. adv. qui a six rangs de rames; à six rangs de rames; **-saamig** a. adv. Bot. hexasperme; **-saitig** a. adv. à six cordes; =es Tonwerkzeug, hexacorde; **-säulig** a. Arch. à six colonnes; hexastyle; **-schäftig** a. adv. Tiss. de six portées; **-schaufler** m. Écon. brebis f. de trois ans; **-schichtig,** S. **-reihig**; **-sechzentheiltact** m. Mus. mesure f. à six-seize; **-seitig** a. adv. à six faces ou côtes; hexaédrique; =e Figur, hexagone m; figure f. hexagone; =er Körper, hexaèdre, cube m; **-setzig** a. adv., S. **-flächig**; **-spaltig** a. Bot. sextide; **-spännig** a. adv. à six chevaux, attelé de six chevaux; = fahren, aller avec six chevaux, avoir six chevaux à sa voiture; =er Wagen, voiture à six chevaux; **-spiel** n. pièce f. de musique à six parties; **-sprachenbibel** f. hexaples m. pl; **-städte** f. pl. Géogr. (in der Lausitz) les six villes; hexapole f; **-ständner** m. Ois. vieux pinson chanterelle; **-stimmig** a. adv. à six voix; =er Gesang, chant m. à six voix; **-strahl** m. H. n. (Seesterne) étoile f. de mer à six rayons; **-strahlig** a. adv. à six rayons; Cristal. sexradié, e; H. n. hexacte; =er Seestern, S. **-strahl**; **-stündig** a. adv. de six heures, qui dure ou a duré six heures; **-stündlich** a. adv. qui arrive, qui se répète ou se renouvelle toutes les six heures, de six heures l'une; **-sylber** m. mot de six syllabes; **-sylbig** a. adv. hexasyllabe, de six syllabes, qui a six syllabes, qui est composé de six syllabes; **-tägig** a. adv. de six jours, qui dure ou a duré six jours; 2. qui se répète tous les six jours; Méd. =es Fieber, fièvre f. sextane; **-täglich** a. adv. qui arrive tous les six jours, S. **-tägig**; **-tausend** m. six mille; **-tausendste** a. adv. six-millième; **-tausendstel** n. six-millième m.

Sechste a. (m. et f.) sixième m. et f; six m; =e Stunde, sixième heure; der – Tag, am –n Tag, le sixième jour; das – Jahr, im –n Jahr, la sixième année; die – Woche, in der –n Woche, la sixième semaine; das – Kapitel, le sixième chapitre; er ist in der –n Woche, il est en sixième, c'est un sixième; der – Januar, le six (de) Janvier; er kam am –n, den –n (des Monats) an, il arriva le six; Ludwig der –, Louis six ou VI.

II. Sechste; pl. –n f. Mus. (Sexte) sexte, sixte f; die große, kleine –, la sixte majeure, mineure; 2. Jeu: (sechs auf einander folgende Karten) sixième f; eine – vom Könige an, une sixième de Roi; eine große –, une sixième major; Arch. – Ordnung, ordre allemand. [ler, cinq écus et demi.

Sechstehalb a. cinq et demi; **-Tha-**

Sechstel, S n. sixième m; sixième partie f; drei – machen ein Halbes, trois sixièmes font un demi.

Sechstelkreis m. sixième partie f. d'un cercle; Astron. sextant m.

Sechstens adv. sixièmement; en sixième lieu.

Sechster, S m. (im Mühlenbaue) lanterne f. à six fuseaux.

Sechsterzeug n. Meun. étamine f; toile f. à bluteau.

Sechs-theilig a. adv. composé de six parties; 2. divisé, partagé, séparé en six parties; Bot. sexfide; **-träger** m. (Ding, zu welchem sechs Träger gehören, es fortzuschaffen) chose qui doit être portée par six personnes; **-tropf** m. H. n. (Blasenbeuschnecke) pneumore f; **-tropfig** a. =e Blasenheuschrecke, S. **-tropf**; **-viertelstakt** m. Mus. mesure f. à six-quatre; une mesure et demi; **-weibig** a. qui a six femmes; Bot. qui a six pistils; Ordnung der =en Pflanzen, hexagynie f; **-wink(e)lig** a. adv. de ou à six angles; **-wochen** pl. = (einer Kindbetterinn) couches f. pl. g; = halten, faire ses couches; **-wöchentlich** a. adv. toutes les six semaines; de six semaines l'une; **-wöchig** a. adv. de six semaines; qui dure six semaines; **-wöchnerinn** f. femme nouvellement accouchée; accouchée f; **-zack** m. chose qui a six pointes ou croches; **-zackig** a. adv. qui a six croches; **-e Blätter,** feuilles f. pl. de séné; **-zähnig** a. H. n. euchrée f. à six dents. [m.

Sechszahnkäfer m. H. n. hexodon

Sechs-zehig a. adv. qui a six doigts aux pieds; sexdigital, e; sexdigitaire; hexa-dactyle; **-zeilig** a. adv. composé de six lignes; à six lignes; qui a six rangs; Poét. sixain; Agr. =e Ähre, épi m. hexastique; =e Gerste, orge f. hexastique; **-zinkig** a. adv. à six branches ou fourchons; **-zöllig** a. adv. de six pouces; **-zungenbibel** f. S. **-sprachenbibel**. [lasche.

Sechtelasche f. S. Seifensieder-

Sechter, S m. (Maß zu trocknen Dingen) demi-minot m.

Sechzeh(e)n a. num. (nach Andern sechszehn) seize; Com. Anzahl von –, seizaine f; H. d. F. Partei der –, seizière f.

Sechzehn-eck n. Géom. corps m ou figure f. à seize angles ou coins; **-eckig** a. adv. à seize coins ou angles, qui a g; **-ender** m. Ch. cerf m. de seize cors.

Sechzehner, S m. (Doppelbatzen) pièce f. de deux batz; Ch. cerf de seize cors, S. Sechzehnender; Arithm. (Ziffer) un seize; 2. H. m. membre m. du collège, du conseil des Seize.

Sechzehnerlei a. indécl. adv. de seize différentes sortes; – Nationen, seize différentes nations.

Sechzehn-fach, **-fältig** a. adv. seize fois autant; **-füßig** a. adv. à seize ou qui a seize pieds; it. de seize pieds de long; **-groschenstück** n. Mon. (Reichsgulden) pièce f. de seize gros; florin m; **-hundert** a. num. seize cents; **-hundertel** n, it. **-hundertelste** n. seize centième m. et f; **-jährig** a. adv. qui a seize ans; =es Mädchen, fille de ou âgée de seize ans; **-jährlich** a. adv. qui se fait, qui a lieu tous les seize ans; **-löthig** a. adv. qui pèse seize onces; du poids de seize onces; Orf. =es Silber, de l'argent à douze deniers; **-mal** a. seize fois; **-malig** a. adv. répété seize fois; qui arrive, qui a lieu seize fois; **-monatig** a. adv. de seize mois; qui dure seize mois; **-monatlich** a. adv. qui a lieu, qui se fait tous les seize mois; **-pfünder** m. (Kanone) canon m, pièce f. de seize livres de balle; **-pfündig** a. adv. de seize livres; du poids de seize livres, seize livres pesant; **-stündig** a. adv. de seize heures; **-stündlich** a. adv. qui se passe, qui a lieu toutes les six heures; **-tägig** a. adv. de six jours, qui dure six jours; **-täglich** a. adv. qui se passe, qui a lieu tous les six jours; **-tausend** a. num. seize mille; **-tausendste** m. et f. seize-millième m. et f; **-tausendstel** n. seize-millième m.

Sechzehnte m. et f. seizième m. et f; der – April, le seize (d')avril; den –n des Monats, le seize du mois; Ludwig der –, Louis seize ou XVI; zum –n, seizièmement. [et demi.

Sechzehntehalb a. indécl. quinze

Sechzehntel, S n. seizième m; seizième partie f; Mus. double croche f.

Sechzehntel-form, **-größe** f. Rel. (Schriftformat) in-seize; format m. de seize.

Sechzehntels-note f. Mus., S. Sechzehntel; **-pause** f. Mus. quart m. de soupir.

Sechzehntens adv. seizièmement.

Sechzehn-theil m. Mus. demi-croche f; **-theilchen** n. seizième m; **-wöchentlich** a. adv. qui se passe, qui a lieu toutes les seize semaines; **-wöchig** a. adv. de seize semaines, qui dure seize semaines; **-zöllig** a. adv. de seize pouces.

Sechzig a. soixante; in den –en seyn (über sechzig Jahre alt seyn) être dans les soixante ans; 2. S – f. soixante m.

Sechziger, S; **-inn** (sechzig Jahre alte Person) un, une sexagénaire; Jeu: (im Piket) pic; soixante; einen – machen, faire pic; faire soixante ou un soixante; soixanter; Card. (Art Schreibens) plaqueresse f; 2. (einer vom Rathe der Sechzig) membre m. (du conseil) des Soixante; 3. (Wein) vin de mil-sept-cent-soixante ou 1760.

Sechzig-fach a. adv. soixante fois autant; ich will ihm das =e dafür geben, ihn = entschädigen, je lui en rendrai soixante fois autant; **-fältig,** S. **-fach**; **-füßig** a. adv. à soixante pieds; **-jährig** a. adv. âgé de soixante ans; qui a soixante ans; sexagénaire; **-jährlich** a. adv. qui arrive ou a lieu tous les soixante ans; **-mal** adv. soixante fois; **-malig** a. adv. qui a lieu, se fait ou arrive pour la soixantième fois; **-monatig** a. adv. âgé de ou qui dure soixante mois; **-monatlich** a. adv. qui se fait, a lieu, arrive ou se passe tous les soixante mois; **-pfündig** a. adv. qui pèse soixante livres, du poids de soixante livres; soixante livres pesant.

Sechzigste a. soixantième; das – Jahr, la soixantième année; der – Theil, le soixantième; la soixantième partie; – Seite, page soixante.

Sechzigſtehalb a. indécl. cinquante-neuf et demi.

Sechzigſtel, s n. (der ſechzigſte Theil) soixantième m; soixantième partie f.

Sechzigſtens adv. soixantièmement; en soixantième lieu.

Sechzig-ſtündig a. adv. âgé de, qui dure soixante heures; -ſtündlich a. adv. qui a lieu toutes les soixante heures, de soixante heures l'une; -tägig a. adv. âgé de ou qui dure soixante jours; -täglich a. adv. qui se fait ou qui a lieu tous les soixante jours; -theilig a. Alg. sexagésimal, e; =e Rechnung, calcul sexagésimal; =er Bruch, fraction sexagésimale; -wöchentlich a. adv. qui a lieu, se fait, arrive ou se passe toutes les soixante semaines; -wöchig a. adv. âgé de soixante semaines; -zöllig a. adv. de soixante pouces, qui a soixante pouces.

Secirbeſteck m. Chir. trousse f, étui m. pour les dissections.

Seciren v. a. Chir. (zerſchneiden) disséquer; faire l'autopsie de ꝛc; 2. S-n. autopsie f; dissection(s) f. (pl); art m. de disséquer.

Seckel, s m. (Beutel) (petit) sac; poche; bourse, escarcelle f; Geld im - haben, avoir de l'argent dans sa bourse; fig. trésor public; H. anc. (Gewicht, Münze) sicle m; der - des Heiligthums, le sicle, le poids du sanctuaire.

Seckel-amt n, S. Schatzamt; 2. charge f, office m. de trésorier; -blume f. Bot. céanote, céanothe m; -kraut n, S. Taſchenkraut; -lehen n, S. Sackle-hen; -meiſter m. (Schatzmeiſter) boursier, trésorier m; -meiſterinn f. boursière, trésorière f.

Seckeln v. a. mettre dans la bourse.

Seckel-ſchneider, S. Beutelſchneider; -ſenf, S. Seckelkraut.

Secken, s m. Tir. (flacher od. flachrunder hohler Draht, z. B. zum Einfaſſen der Tabackpfeifen) fil d'archal plat ou rond, évidé.

Secken-eiſen n. Tir. fer aplati, fer à la mode; -ſtock m. enclume f. à sillons; -zug m. bûche ou filière f. à trois trous.

Seckler, s m. boursier m; 2. celui qui vide la bourse.

Secler m. Vign., S. Sieker.

Secludiren v. a. (ausſchließen) exclure, éconduire, éliminer.

Secluſion f. (Ausſchließung) exclusion, élimination f.

Secluſionsacte f. Pol. acte m. d'exclusion (du trône ꝛc). [daire.

Secondärſchule f. école f. secon-

Second-flanke f. Milit., S. Nebenflanke; -lieutenant m. second lieutenant m.

Secret, es; pl. -e n. (Abtritt) privé, retrait m; commodités f. pl; lieux m. pl. (d'aisances) lieux secrets ou communs, latrines f. pl; cabinet m.

Secretär, es; pl. -e m. secrétaire m; geheimer -, secrétaire intime.

Secretariat, es; pl. -e n. (Secretärsamt, it. Secretärsſtube) secrétariat m.

Secret-buch n. Com. secret m; -dreck m. pop. gadoue, vidange f; -feger m. vidangeur, gadouard; cureur m. de retraits. [sécrétion f.

Secretion f. Physiol. (Abſonderung)

Secretionsgebilden n. pl. Physiol. sécréteurs ou sécrétoires m. pl.

Secretivität f. Philos. (Sinn der Verſchwiegenheit) sécrétivité f.

Secretröhre f. chausse f. d'aisance.

Sect, es m. Com. Madera -, vin sec de Madère; (bef.) -, Kanarien -, vin m. de Canaries.

Secte; pl. -n f. Relig. (Glaubenszunft) secte f; eine - ſtiften, faire secte.

Secten-macher m. Relig. sectaire m; -ſtolz m. orgueil m. de sectaire; -weſen n. état, caractère m, tendance f. du sectaire.

Section; pl. -en f. (in einem Buche ꝛc) section f; H. d. F. (Wahlabtheilung, Urverſammlung) section f; Bewohner einer -, sectionnaire m; Milit. file, section f; Anat. - (eines todten Körpers) action f. de disséquer ꝛc; dissection f; autopsie f; it. section f.

Sections-bericht m. rapport m. d'un homme de l'art sur un corps mort ou vivant; -glied n. H. d. F. sectionnaire m; -linie f. Chir. ligne f. de dissection; -weiſe adv. Milit. par sections en ligne; =abbrechen, rompre par sections.

Sectirer, s m. Relig. sectaire m.

Sectirerei f. Relig. prosélytisme m. de sectaire.

Sector, s; pl. -en m. Math. (Zirkelausſchnitt) secteur m. [ſation.

Secularisation ꝛc, S. Säkulari-

Seculum n. (Jahrhundert) siècle m.

Secunda f. Ecol. seconde f.

Secundaner m. Ecol. écolier ou élève de seconde; second m.

Secundant, en; pl. -en m. (im Zweikampfe) second; témoin m; der - jemds. ſeyn, servir de second ou de témoin à qn; er war - dabei, il servait de second; Mar. vaisseau de conserve; Milit. second; soldat qui soutient le tirailleur; Mus. celui qui accompagne.

Secundär a. adv. (untergeordnet) secondaire; Géol. de formation secondaire; Méd. -e Symptome (nachfolgende) symptômes secondaires.

Secundawechſel m. Com. einen - ausſtellen, tirer par seconde, la première ne l'étant.

Secunde; pl. -n f. seconde f; Escr. (zweite Stellung od. Stoßart) seconde; Mus. (jeder höhere Ton des nächſtliegenden) seconde.

Secunden-accord m. Mus. accord m. de seconde; -bogen m. Math. arc m. de seconde; -pendel m. Horl. pendule m. à secondes; -rad m. Horl. roue f. de seconde; -ring m. Horl. cercle m. des secondes; -uhr f. pendule, horloge, montre f. à secondes; -weiſer m. Horl. (Zifferblatt) cadran, cercle m. à secondes; 2. (Zeiger) aiguille f. des secondes; -winkel m. Math. angle m. de seconde; -zeiger, S. -weiſer; -zifferblatt n. cadran m. à secondes.

Secundflanke f. Fort. second flanc.

Secundianer m. pl. H. eccl. secte f. de valentiniens; secondiens m. pl.

Secundinianer m. pl. H. eccl. (Secte der Manichäer) secondiniens m. pl.

Secundiren v. n. av. h. (helfen) seconder; (im Zweikampfe) servir de second ou de témoin; Mus. accompagner; 2. S-n. action f. ou art m. de seconder; rôle m. de second ou de témoin; Mus. accompagnement m.

Secundlieutenant m. Milit. lieutenant m. en second.

Securiſten m. pl. H. eccl. (beſondere Partei unter den Convulſionären) secouristes m. pl.

Securität f. (Sicherheit, Sorgloſigkeit) sécurité f. [drale f.

Sedalkirche f. (v.) (église f.) cathé-

Sedativ a. Méd. sédatif, ve; anodin, e.

Sedativ-ſalz n. Pharm. (Stillſalz) sel sédatif; acide m. borique; bore m; -ſpath m. boracite m; magnésie boratée; sous-borate m. de magnésie.

Sede f. Com. soie écrue de Gênes.

Sedeen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) sédées f. pl; sempervivées, crassulacées f. pl.

Sedelbaſt, S. Seidelbaſt.

Sedentär, ſedentariſch a. adv. (wer viel ſitzt, od. et., wobei man viel ſitzt) sédentaire, -ment. [sèdre, seidre m.

Seder, s m. R. (perſiſcher Oberprieſter)

Sedetration f. Com. assignation, délégation f; endossement m.

Sedez, es; pl. -e od. Sedez-band m. volume m. in-seize; -buch n, S. Sedez; -format n. in-seize; format m. in-seize m. [m, S. Bodenſatz.

Sediment, es; pl. -e m. sédiment

Sedimentirgefäß n. vase m. à sédiment.

Sedimentſtein m. Minér. pierre f. ou minéral m. sédimentaire; quartz arénacé, agglutiné, mêlé de mica.

Sediola f. (kleine italieniſche einſitzige Kutſche) sédiole f. [siège apostolique.

Sedisvacanz f. Cath. vacance f. du

Sedisvacanzmünze f. Cath. monnaie frappée à chaque vacance du siège apostolique.

Sedition f. (Empörung, Aufruhr) sédition, révolte, émeute, insurrection f.

Seditiös a. (aufrühriſch, unruhig) séditieux, se; mutin, e; anarchiste; -er Menſch, émeutier m.

Seditioſität f. (Empörungsſucht) tendance f. anarchiste, séditieuse, révolutionnaire; esprit m. anarchiste, séditieux ꝛc.

Sedlitzer-ſalz n. Chim. sel amer de Sedlitz; sulfate m. de magnésie; -waſſer n. eau minérale de Sedlitz.

Seduction f. (Verführung, Verleitung) séduction f.

Sedulität f. (Emſigkeit, Geſchäftigkeit) assiduité, diligence, ardeur f; zèle m.

See, s; pl. See od. Seen m. (Landſee) lac m; der Genfer -, le lac de Genève; le lac léman.

2. **See;** pl. Seen f. (Meer) mer f; océan m; offenbare, offene, hohe -, pleine ou haute mer; in die - gehen, ſtechen, mettre à la mer, bouter au large; nach dem Auslande in - gehendes Schiff, navire frété pour l'étranger; die - halten (auf ihr bleiben) tenir la mer; auf der hohen - ſeyn, être en grande eau; die - kehren (mit einem Fiſchtaue nach dem Anker fiſchen ꝛc) draguer; die - bauen (häufig befahren) naviguer; die - funkelt od. feuert (bei Nacht) la mer brille; zur - gehen, zur - reiſen, aller par mer; voyager par mer; der Handel zur -, le commerce maritime; die - braust, geht hohl ꝛc, la mer mugit, est grosse ꝛc; Mar. die - läuft kurz, lang, la mer est courte, longue; les lames sont courtes, longues; lange - (Wellen-

welche in einer großen Strecke und in paralleler Richtung eins. folgen) lames longues, S. schwer; es kam eine –, welche (das Schiff bedeckte) il vint une lame qui z-rastet, la mer est calme; die Stampfst, la mer jette son écume; die – geht Süd an (die Wellen sind nach Süden gerichtet) la mer porte au Sud, S. Kabbel=, Klopf=, Muhr=, Stampf=, Stürz=, Wiederſee; die atlantiſche –, la mer atlantique, S. Nord=, Oſt=, Südſee; Myth. König der – (Neptun) monarque équoréen, thalassique.

Seeaal, S. Meeraal.

Seeaalſchlange f. H. n. murène tachetée.

See-abgrund m. abîme m. de la mer; **-academie** f, S. **-ſchule**; **-adler,** S. Meeradler; **-affe** m. H. n. singe marin ou de mer, roi des harengs du Nord; chimère f; **-alpen** f. pl. alpes f. pl. maritimes; **-amſel** f, S. Meeramſel; **-ananas** m. Jard. madrépore m. ananas; 2., S. **-neſſel**; **-anemone** f. H. n. anémone f. de mer, actinie f; H. n. anc. priape m. de mer; **-anker** m. Mar. ancre f. du large; **-anwohner** z, S. Meeranwohner; **-apfel,** S. **-igel**; **-arſenal** m. arsenal m. maritime; **-aſſecuranz** f. Com. assurance f. maritime; **-aſſel** f. H. n. cloporte m d'eau; 2., S. Meeraſſel; 3. Käfermuſchel; **-aſtrolabium** n. astrolabe m. de mer; **-atlas,** S. **-karte nbuch**; **-ausdruck** m. terme m. de marine; **-auſter** f, S. Meerauſter; **-bacilde** f. Bot. fenouil m. de mer; **-bad** n. (Bad in der See) bain m. de mer; 2. (Badeanſtalt an der See) bains pratiqués au bord de la mer; **-bake** f, S. Meerbaake; **-ball** m. H. n. pomme f, bouton m. de mer; oursin esculent; 2., S. **-quitte**; **-bank** f. Mar. paisomme m; **-bär** m. H. n. ours marin; phoque m. ourson; fig. alter =, loup m; **-barbe** f. H. n. mulet m; **-bars** n, **-barſch,** S. **-böre**; **-baum** m. (Art Schlagbaum in einem Hafen) barrière f. d'un port; **-baumwolle** f. coton m. de marine, de mer; adénos m; **-befehlshaber** m. amiral m; **-bernſtein** n. Com. ambre m. de mer; **-beſchreiber** m. hydrographe m; **-beſchreibung** f. description f. des mers; hydrographie f; zur = gehörend, hydrographique; **-beſen** m. (Art Seeſtauden) balai m. de mer; gorgone f. verruqueuse; **-beutel** m. H. n. (Art des Seekorkes) alcyon m, bourse f. de mer; 2. (Art Seeſcheiden) ascidie membraneuse, ou en forme d'intestin; 3. holothurie f. feuillée; gelée f. de mer; alcyon gélatineux; **-bezirk** m. quartier m. littoral; **-biber,** S. Meerotter; **-binſe** f. Bot. (Binſe in und an Landſeen) scirpe m. des étangs, des marais; grand jonc; 2. (Binſe am Ufer des Meeres) scirpe maritime; 3. (Stachelkoralle) antipate bronzé; 4. (Hornkoralle) gorgone f. couleur de bronze; **-blaſe** f. H. n. holothurie f; **-blätter** n. pl. Bl. feuilles marines; **-blume** f. Bot. fleur f. maritime; 2. nénufar, nénuphar m; (gelbe) =, S. **-roſe**; weiße =, nénuphar blanc; blanc d'eau; lis des étangs; volet, plateau m. à fleur blanche; weiße = mit herzförmig ausgezahnten Blättern, lotier m. d'Égypte; roſenfarbige =, nélumbo m; 2. kleine =, morène, morène grenouille, morsure f. des grenouilles; nénuphar blanc; 3. actinie f. anguleuse; **-blumenkohl** m. H. n. madrepore m. en fleurs; **-bock** m. H. n. (Hornfiſch) baliste m; **-bohne** f. Jard. (Art Seeigel) fève f. de mer; échinocyame m; 2. (Art Gienmuſcheln) fève f. marine; came f. semi-orbiculaire; 3. (Thomasbohne) acacie f. à grandes gousses; cœur m. de St. Thomas; liane ou liene f. à bœuf; 4. rothe =, fève f. de mer rouge; **-boot** n. bateau m. de mer; 2. H. n. (Art Käſermuſcheln) chiton; oscabrion tuberculeux; **-börs,** S. Meerbörs; 2., S. Sander; **-braſſen** m. brême f. de mer; spare m, S. Meerbraſſen; **-brauch,** S. **-gebrauch**; **-brehme** f. H. n. (Art Affeln) pou m. de mer; **-bremſe** f. H. n. (Art Seeaſſeln) taon marin; **-brief** m. (Urkunde, welche man zur See nöthig hat, beſ. ein Paß der Schiffer z) lettre f. de mer; congé; connaissement m; it. passe-port m; **-buch** n. livre m. des envois maritimes; **-buhne** f. Hydr. quai m; **-bulle,** S. Meerochs (1); **-burg** f. château situé au bord de la mer; **-butte, -bütte,** S. Meerbütte; **-cadett** m. élève m. de marine; autref. garde-marine m, S. **-junker**; **-commiſſarius** m. commissaire m. maritime; **-compaß,** S. **-kompaß**; **-conſul** m. consul (de mer, de commerce); **-conſulat** n. consulat m. de mer; **-coutüme** f, S. **-gebrauch**; **-cypreſſe** f. H. n. antipathe cypressin; **-damm** m. digue f. de mer; **-deckelſchnecke** f. H. n. nombril marin; **-deich,** S. **-damm**; **-dienſt** m. service m. de la mer, de la marine; **-dorf** n. village voisin d'un lac ou de la mer; **-dorn** m. Bot. argousier m; **-drache** f. (Meerpferd) dragon m. (marin); 2., S. Stachel=drache; 3. S. **-affe**; 4. (Spinnenfiſch) dragonneau m; **-draht** m. H. n. (Art Seewürmer) sertulaire f. dichotome; **-droſſel** f. H. n. tourd m. ou grive f. de mer; **-dung, -dünger,** S. **-gras** (2); **-ei** n. H. n. noix f. de mer; 2. (Seeigel) œuf m. de mer; brisse m; **-eiche** f, S. Meereiche; **-eichel** f. H. n. (Art Seemuſcheln) patelle f; lépas, bouclier m; écaille f. de rocher; (verſteinerte) gland de mer, balanite m; **-eidechſe** f. H. n. saumon m. saure; **-einhorn** n. H. n. (Narval) licorne f. de mer; **-elephant** m. H. n. morse m; **-elſter** f. H. n. (Peter der Taucher) petit guillemot; guillemot rayé; 2. (Seetaucher) macareux, perroquet m. de mer; 3. canard siffleur; **-engel,** S. Engelchor; **-ente** f, S. **-elſter** (1); **-erbſe** f. Bot. (Art Erbſen an ſandigen Seeufern) pois maritime; pois à bouquet; 2. H. n. (Art Gienmuſcheln) cardite f. trapézoïde; **-erde** f. Minér. argile f. grisâtre; **-erz** n, S. Sumpferz; **-euter** n. H. n. (Art Seekork) alcyon m. crâne; **-fächer** m. H. n. (Fiſch) paille m. en-queue ou en cu; 2. (Art Seeſtauden) gorgone f. éventail; éventail m. de mer; **-fadenwurm** m. H. n. gordius marin; **-fahne** f. H. n. (Art Blaſenſchnecken) bulle, gondole rayée; **-fahrend** a. adv. qui navigue sur mer; qui fait un commerce maritime; naviguant, voyageant par mer; **-fahrer** m. voyageur m. sur mer; it. (Seemann) navigateur m; marin, marinier m; **-fahrt** f. navigation f, voyage m. par mer; course f. sur mer; **-falk** m. H. n. aigle m. nonnette, nonnette f; balbusard; paudion m; faucon pêcheur; **-falten** m. Jard. (Art Samtrautes) épi m. d'eau; herbe f. des étangs; **-faſan** m. H. n. faisan m. de mer, S. Löffelente; 2., S. Meerbutte (glatte); **-feder** f. H. n. (Gattung Seewürmer) pennatule, penne marine f; plume f. marine ou de mer; 2. (Art Seeſtauden) gorgone f. verticillaire; **-feige** f. Jard. (Art Seekork) figue marine, poire f. de mer; 2. H. n. (Art Blaſenſchnecken) figue f; figue d'Espagne; **-fenchel,** S. Meerfenchel; **-feſt** a. adv. (von Schiffen) capable à ou en état de tenir la mer; **-fichte** f. H. n. (Art Hornkoralle) gorgone pinnée; **-fiſch** m. H. n. poisson m. de mer; alle Arten =e, de la marée; Führmann, der friſche =e verführt, le chasse-marée.

Seefiſchader m. H. n., S. Fiſch=

Seefiſcherei f. pêche f. marine.

Seefiſch-händler, -inn, marchand, marchande de marée; **-korb** m. panier m. de marée; **-zoll** m. (zu Paris) marcaige m.

See-flachs m. (Seeſtrandlein) lin m. marin; **-flarre** f. H. n. méduse oreillée; **-flaſche** f. H. n. (Art Seefiſche) hérissé, hérisson m. de mer à quatre dents; 2. (Art Blaſenſchnecken) radis; navet m; **-fledermaus** f. H. n. (Art Seefiſche) chauve-souris f. de mer; **-floh** m. H. n. (Art Krabben am Meeresufer, beſ. aber in Brunnen z) crevette f. des ruisseaux; **-flor** m. H. n. (Art Punktkorallen) mille-pore cellulé; manchette f. de Neptune; **-flotte** f. flotte f. marine; **-flunder** m. H. n. (Art Taucher) grand plongeon; colombe f. de la mer glaciale; **-fohre, -forelle** f. H. n. truite f. de mer, de lac; it. truite saumonnée; lavaret m, S. Lachsforelle; **-fortification** f. science f. de la fortification des côtes z; **-frachtbrief** m. connaissement m. reconnaissance f. de chargement; **-fräulein** n, S. Meerjungfer; it. Sirene; **-friede** m. paix f. maritime ou sur mer; **-froſch,** S. Meerfroſch; **-fuchs** m. H. n. squale renard; **-fuß** m. Mar. **-füße** und **-hände** haben (den Seedienſt gewohnt ſeyn) avoir le pied marin; **-gall** m. H. n. vanneau commun; **-gallerte** f. H. n. (Art Seekork) alcyon gélatineux ou à nœuds; **-gang** m. mouvement m. de la mer; **-gans** f, S. **-wolf** (1); **-garnele** f. H. n. (Art Krabben) crabe m; écrevisse f. crangon; 2. écrevisse f. squille, chevrette ou squille f. de mer; crabe squille; **-gat** n. passe f; passe-canal, chenal, friou m; **-gebrauch** m. coutume f, usage m. de mer, des gens de mer; **-gefahr** f. danger m. sur mer, par mer, de la mer; Com. =, =en, chances ou risques f. pl. maritimes, risques et fortunes de mer; **-gefecht** n. combat maritime ou naval; **-gegend** f. contrée f. qui avoisine un lac; paysage m. maritime, S. Meergegend; 2. (Seeſtrich) parage m; **-geiß** f. S. **-garnele** (2); **-gericht** n. tribunal m. de mer; amirauté f; **-geruch** m. odeur f. de ou de la marine; marine f; einen = haben, sentir la marine; **-geſchäfte** n. pl. opérations f. pl. maritimes; **-geſchichte** f. histoire f. de la mer; 2. histoire des guerres navales; **-geſchmack** m. goût de mer, de marine; marine f; **-geſchöpf** n. animal marin; **-geſchrei** n. cri m. des marins, des mariniers, des gens de mer; **-geſchütz** n. Guer. canon m. de vaisseau; **-geſchworener** m. inspecteur m. des lacs; **-geſetz** n. loi f. maritime; loi qui règle la navigation, qui concerne la marine; constitution, règlement concernant la marine, la navigation.

Seegesetzbuch n. code m. de marine, de navigation; code maritime.

See-gesicht n. Phys. (Fata morgana) mirage m; fée f. morgane; -gespenst n. (Art Seeblasen) fantôme m. de mer; -gevögel n. H. n. oiseaux marins ou de mer; -gewürm n. H.n. vers marins ou de mer; -gott, -göttinn, S. Meergott.

Seegottspferdchen n, S. Seegottspferd.

Seegras n. Jard. varech m; (plante) naidée, S. Meergras (1); (zuckeriger Seetang) varech saccharin, laminaire f. sacharine; (Meerwasserriemen) zostère maritime; 3. statice gazin, statice ou gazon d'Olympe, de montagne; œillet m. de Paris; herbe f. à sept tiges; 4. potamogéton marin; 5. caret m. des sables.

Seegraskriecher m. H.n. (Art Seewürmer) scille f. maritime.

See-grille f. H.n. (Art Meerkrebse) cigale f. de mer; 2. (Schlangenfisch) donzelle f; ophidie f. barbue; -grind m. corallite f; -grün, S. meergrün; -grund m. fond de la mer; flacher =, placet m; fond plat et uni; flippiger =, fond inégal, plein d'écueils, de rochers; -gründel m. H.n. (Art Schleimfische) baveuse f; -gukguk m. H.n. grondin; trigle f, rouget grondin; 2. poisson coffre ou ostracion à quatre cornes; -gurke f. H. n. (kleiner Seefisch) concombre m. marin; -gut n. Com. marchandise qui arrive en descendant le Rhin; -haber, S. -hafer; -hafen m. port m. de mer; havre m; -hafer m. Agr. (Grasgattung in Sümpfen) zizanie f; 2. élime m. de sables; 3., S. -halm; -haher m. H. n. geai m. de mer; -hahn m. H. n. hirondelle f. de mer, dactyloptère, poisson m. volant, S. Fingerflosser; it. gal verdâtre; 2. (Gattung Seefische) trigle f; fliegender =, pira-pède m; rondine ou rondire f; it., S. -gukguk; 3. chimère f. antarctique; poisson coq; 4. lumme m, S. Polarente, Lohme; -halde f. Bot. persicaire m. d'eau ou amphibie f; 2. zanichelle f. de marais; 3. épi m. d'eau; herbe f. des étangs; -halm m. H.n. (Art Blasenschnecken) tarière, fiole f; avoine f. de mer, aiguille f. à coudre; uril m. de St. Pierre; -hand f, S. -fuß; 2. (Art des Seekorbes) main f. de mer, de ladre, de larron; -handel m. commerce maritime; 2. différend, affaire concernant la marine.

Seehandelmäkler m. courtier m. de marine.

Seehandelsverein m. société f. de commerce maritime.

Seehandlung f, S. Seehandel.

Seehandlungs-gesellschaft, -societät f. compagnie, société f. de commerce maritime.

Seehandschuh m. H. n. (Art Meerschwämme) éponge f. tubuleuse.

See-hanf m. Agr. chanvre grossier; -hase m. H. n., S. Meerhase; 2. aplysie f; poumon marin ou de mer; ortie f. de mer; lièvre ou limace m. de mer; -heber, S. -halm; -hecht m. H. n. merluche f, S. Schellfisch, Meerhecht; -heer n. armée f. navale; -heher m. H. n. petit cormoran ou nigaud; -heide f. H. n. (Art Hornkorallen) bruyère f. de mer.

Seeheide kraut, S. Seeheide.

See-held n. héros m. sur mer, marin hardi ou héroïque; grand marin ou amiral, grand homme de mer; -helm m. casque m; -henne f, S. -elster; -herr m. p.u. (Admiral) amiral m; -herrschaft f. domination f. sur mer, prépondérance f. ou sceptre m. maritime, empire m. de la mer; souveraineté f. des mers; -herrschend a. adv. qui domine, qui est maître sur la mer; diese-herrschenden Städte, ces villes maîtresses de la mer; -herrscher m. maître m. sur la mer, de la mer; -herzen n. pl. H.n. (Art Muscheln) cœurs m. pl. marins; -heu n. H. n. (Art Stachelkorallen) antipate fenouil de mer; -heuschrecke f. H. n. (Seekrebs) écrevisse langouste, sauterelle ou cicade f. de mer; -höhe f. hauteur f. au-dessus du niveau de la mer; -holden m. Bot. polygone m. amphibie; -holderkraut, S. -farren; -honigkuchen m. H.n. (Art Sternkorallen) madrépore alvéolé; -hopfen m. H. n. amas m. d'œufs de coquillages; -horn n, H.n. (Meerborn) buccin m; 2. (Hornkorallen) gorgone f. cératophyte; -hose f, S. Wasserhose; -hospital m. vaisseau-hôpital m; -huhn n. H.n. (Ohrentaucher) plongeon ou colymbe m. à oreilles, grand plongeon; grèbe à oreilles, petit grèbe huppé; 2. (Art Plattfische) sole f; sole franche; -hund m. H. n. (Robbe) phoque m; cucuri, moine, glauque m; (bes. gemeiner Robbe) calocéphale m; der große =, le grand phoque: der grönländische od. schwarzfeitige =, le phoque à croissant; der rauhe = od. schwarzfeitige =, le phoque à croissant; der rauhe = od. das -kalb, le petit phoque; veau marin, loup marin; it. (bes. eine Art dieses Geschlechts) phoque m; calocéphale marbré; veau marin, chien marin, loup marin, veau ou chien de mer; mit = beschlagen (mit Seehundsleder) garnir de peau de veau marin; -hündchen n. H. n. (Haifisch) roussette f. de la petite espèce.

Seehündchensfang m. chasse, pêche f. des phoques.

Seehunds-fell n, -haut f. peau f. de phoque à oreilles, veau marin.

Seeigel m. H. n. (Art Seewürmer) oursin ou hérisson m. de mer; brisse m; eßbarer -, doussin m.

Seeigel-artig a. adv. H.n. brissoïde; échinoïde; -stein m. oursin m. pétrifié; échinite f.

See-intendant m. intendant m. de la marine; -jungfrau f, S. Meerweib; -junker m. Mar. (Freiwilliger auf Kriegsschiffen) garde m. de la marine; -kabliau m. H. n. gade f. blénoïde ou de la Méditerrannée; -kadett, S. -junker; -kalb n. H.n. veau m. marin; phoque m; -kamm m. H. n. gorgone f. pectinée; -kandel m, S. -rose; -kanne f, S. -blume; kleine =, méniante m. flottant; -karte f, S. -küste; -kappe f, S. Filzmantel; -karausche f. carude f; -karpfen m. H.n. (in Landseen) carpe f. de lac; -karte f. carte f. marine, nautique, hydrographique.

Seekarten-buch n, -sammlung f. atlas m. de la mer, nautique ou hydrographique.

See-kastanie f. H.n. châtaigne f. de mer; -katze f, S. -bär; 2. (Art Seewürmer) calmar, casseron, cornet m; it. (Kuttelfisch) sèche, seiche, sépie f, S. (officineller) Dintenfisch; 3. boufron m; insecte m. poisson; II. -kätzchen n, S. -stier; -kellerwurm m, S. Käfermuschel; -kenntniß f. (Merkmale in der See, welche den Schiffern zur Zurechtweisung dienen) connaissance f. des côtes; 2. (Kenntniß des Seegrundes) connaissance du fond de la mer; -kiel m. bout m. d'aile de Hollande ou de Hambourg; -kirsche f, S. Meerkirsche; -kissen n. œufs m. pl. de la raie; -kiste f. (der Matrosen) coffre m. de bord; -klippe f. écueil m; -knopf, S. -igel; it. (besondere Arten von Seeigeln) bouton m. de mer; -knoten m. od. -knötchen n. H. n. (Art Seeigel) nœud m. de mer; -koch m, S. -schwalbe; -köcher m. H. n. tubulaire f; -kohl, S. Meerkohl; -kolben m. H. n. came, roseau m. de mer; -kompaß m. Nav. compas m. de mer; aiguille f. marine. [dranerie f.

Seekompassenwerkstatt f. ca-

See-könig m. H. chef m. de vaisseaux corsaires normands; -kork m. H. n. alcyon m; liège m. ou gelée f. de mer; versteinerter =, alcyonite m. [borescent.

Seekorkbaum m. H.n. alcyon m. ar-

See-körper m. H. n. (in der See befindliche Körper) corps m. marin; -krabbe f. H. n. crabe ou cancre m. de mer; 2., S. Krabe; -krähe f. H. n, S. -heher; 2. umbre ou ombre m. de mer; scène f. ombre; -kranich m. H. n. (Fisch) grue f. de mer; -krank a. adv. qui a le mal de mer; ein Seekranker, une personne atteinte du mal de mer; Mar. = er Schiffer (der genöthigt ist, lange auf dem Lande zu bleiben und sich unwohl befindet) marinier, matelot m. malade de terre (pour être resté trop longtemps à terre); -krankheit f. Méd. (jede Krankheit, welcher man zur See ausgesetzt ist) maladie f. de mer; maladie ordinaire sur la mer; (hitzige) calenture f; 2. (Krankheit, welche die befällt, welche zum ersten Mal eine Seereise machen) mal m. de mer; -krapp, S. Salzkraut; -kraut, S. -gras; -krebs m. H.n. écrevisse f. qui habite un lac; écrevisse f. de mer; 2. (Hummer) homard m; -kreuzborn, S. -dorn; -krieg m. guerre f. navale ou maritime; expédition f. navale; 2., S. Seekriegskunst; -krieger m. soldat m. de mer.

Seekriegskunst f. art m. de faire la guerre sur mer; art de la guerre maritime; tactique f. navale.

See-krone f. H.n. (Art Fische; Seeigel) diadème m; -kröpfer, S. -flasche; -kröte f. crapaud ou scorpion m. de mer; boudroie f. tachée; -kuchen m. (Art Seeigel) gâteau ou beignet m. de mer; -kuckuck m. (Art Bein- od. Panzerfische) coffre m. triangulaire à quatre épines; (der rothe Seebahn) perlon m; rondelle, galline, gallinette, linette, morrude f; -kugel f. (Art Seeigel) boule f. de mer; 2. (Art Wasserfaden) conferve f. égagropile; 3. (Gattung Aftermoose) ulve f. prune; -kuh f. (Art Robben) lamantin, lamentin m; manate m. austral; poisson m. bœuf; vache f. marine; veau m. marin; it., S. Wallroß; 2., S. Flußpferd. [marine.

Seekuhstein m. pierre f. de vache

See-kunde f. science f. nautique; hydrographie f: art m. de la navigation; marine f; zur = gehörig, hydrographique; -kunst f. navigation f; art m. de la navigation; -küste f. rivage m. de la mer; bords m. pl. de la mer; côte, plage f. de mer; marine f; an der = lustwandeln, se promener sur la mer.

Seelamt n. Cath. (feierliche Seelmesse) office m. pour les morts, pour les trépassés.

See-land n. pays m. maritime; pays qui aboutit à la mer ou qui s'avance dans la mer; pays de côtes; **-länder, ö; =inn,** habitant, e d'un pays maritime; habitant m. des côtes; **-laren** pl. Ant. lares m. pl. marins; **-laterne,** S. -leuchte; **-lauben,** S. Alse; **-laus** f. H. n., S. -bremse; 2. (Art. Krebse) cancre m. dorsipède; kleine gerippte =, pou m. de mer; biton m.

Seelausstern m. H. n. pierre f. des serpents. [rine.

Seelavendel m. Bot. statice f. ma-

Seel-bad n. Cath. (ehemals) ein freies Bad für arme Leute gestiftet ℔) bain m. pie; it. (Almosen zum Heil seiner Seele) aumône f; œuvre f. pie; it., S. **-geräth; -beobachter,** S. Seelenbeobachter.

Seele; pl. **-n** f. (des Menschen, der Thiere ℔) âme f; (der Mensch) hat eine vernünftige -, ℔ a une âme raisonnable, douée de raison; die thierische -, l'âme sensitive; Pflanzen-, âme végétative; Gott ist die - der Welt (die Welt-) Dieu est l'âme du monde; meine - freuet sich, ist betrübt ℔, mon âme se réjouit, est triste ℔; es schmerzt mich in der-, j'en suis vivement, profondément affligé; j'en suis ému jusqu'à l'âme, jusqu'au fond de l'âme ou du cœur; es geht mir durch die -, cela me perce, me fend, me serre le cœur; j'en ai l'âme extrêmement émue; j'en ai l'âme navrée; jetzt geht die Noth ihm an die -, maintenant le besoin le presse, il se trouve dans le besoin; eine starke -, une âme forte; eine schöne, edle -, une belle âme, une âme noble; eine falsche, niederträchtige -, une âme double, vile, basse; seine - retten, sauver son âme; für s. - sorgen, veiller au salut de son âme; pop. meiner -! (Betheurung) ma foi! sur mon âme! in jemds. - schwören (in seinem Namen) jurer pour qn; das sprechen Sie in meine -, vous parlez comme si vous aviez lu dans mon âme; jemn. et. auf die - anbefehlen od. binden, anvertrauen (aufs dringendste) mettre qc sur la conscience de qn; jemn. an die - greifen (an der empfindlichsten Seite) toucher qn au vif; er ist mit ganzer - bei dem was er treibt, il est tout à ce qu'il fait; die -n der Verstorbenen, les âmes des trépassés; s. - ist bei Gott (er ist gestorben) son âme est devant Dieu; it. er hat keine - (keine Empfindung ℔) il n'a point d'âme.

2. (ein Mensch) fig. er ist eine treue -, c'est un bon homme, une bonne pâte, une bonne pâte d'homme; eine niedrige -, une âme abjecte, basse, vile; eine feile -, une âme vile, vénale; (dieser Ort) enthält zwei tausend -n, il y a deux mille âmes dans ℔; Stadt von 20000 -n, ville de 20000 âmes ou habitants; keine -, aucun être vivant; personne ne ℔; es war keine lebendige - zu Hause, il n'y avait âme vivante, personne à la maison; es weiß keine - et. davon, personne n'en sait rien; ich habe keine - gesehen, je n'ai vu personne, S. **Mutterseele.**

3. (was einem Dinge Leben, Thätigkeit, Wirkung mittheilt) âme f; er ist die - der Gesellschaft, il est l'âme de la société; (Geld) ist die - des Handels, ℔ est l'âme, le nerf du commerce; die Freude ist die - eines Mahles, la joie est l'âme d'un festin; (das Nothwendigste, Wichtigste ℔); Ordnung ist die - der Geschäfte, l'ordre est l'âme des affaires.

4. (das Innere eines Ganzen) die - in einem Federkiele (der lockere Theil im Innern) l'âme, la moelle d'une plume; die - (der Häringe, die Blase längs dem Rücken) vessie f; (eines Weberschiffes) das inwendige dünne Eisen) âme f; (an einer Weberspuhle) (dünnes Eisen, das durch die Spuhle geht) fuserolle f; (am Pferdehufe) (der weiche Theil) sole f. charnue; Artill. ℔ (bei Kanonen und Feuergewehren der innere Theil) âme f. (d'un canon, d'un fusil); die - einer Kanone verletzen, érasler.

II. H. n. prov. (der Weißfisch, wenn er noch klein ist) vandaise f; dard m. [mer.

Seeleier f. H. n. trigle f; lyre f. de

Seelen v. n. av. h. inus. P. was wohl leibet, das seelet übel, ce qui tourne au bien du corps, ne profite point à l'âme.

Seelen-adel m. noblesse f. d'âme; **-amt** n. office m. pour les morts, S. Seelamt; **-angst** adv. mir ist =, je suis extrêmement troublé, mon âme est extrêmement troublée; 2. = f. angoisse, détresse f; tourment m. d'esprit; trouble m. de l'âme; torture f. morale; **-arm** a. de peu d'esprit; **-armuth** f. pauvreté f. d'esprit; **-arznei** f. remède m. spirituel; it. remède moral; 2. écrit m. ascétique; (Hoffnung) ist die beste = in allen Leiden, ℔ est le meilleur remède dans toutes les peines de l'âme; **-arzt** m. médecin de l'âme, des âmes; père m. spirituel; **-auge** n. (volles Auge) œil m. spirituel, plein d'esprit; 2. (Vorstellungskraft) imagination f; **-äußerung** f. manifestation f. de l'âme; **-bad** n, S. Seelbad; **-band** n. lien m. des âmes, des cœurs; **-bange,** S. **-angst; -beobachter** m. qui étudie la nature de l'âme; **-beschreiber** m. psychographe m; **-beschreibung** f. psychographie f; zur = gehörig, psychographique; **-beschwörer, =inn,** psychomancien, ne; **-beschwörung** f. psychomancie f; zur = gehörig, psychomancien, ne; **-bewegung** f. mouvement m. de l'âme; 2. émotion f; **-blick** m. (Blick der Seele) regard m. intérieur; regard de l'âme; 2. (seelenvoller Blick) regard m. plein de sentiment, d'expression; regard spirituel; **-braut** f. Dév. âme f. dévote; épouse f. de Jésus-Christ; **-bräutigam** m. Dév. (Jesus) époux m. des âmes; **-bund** m. alliance, union f. des âmes; liaison f. des âmes, des cœurs; lien m. moral ou sympathique; **-erretter** m. sauveur m. d'âmes, des âmes; **-erschütternd** a. adv. qui émeut l'âme; **-erschütterung** f. émotion f. d'âme, de l'âme; **-fähigkeit** f. faculté f. de l'âme; faculté f. morale; **-fährmann** m. Myth. Charon m; nautonnier m. du Styx; **-feind** m. ennemi m. des âmes; **-fest** n. fête f, plaisir m. de l'âme, grand plaisir de l'âme; **-flüssigkeit** f. (hypothetische) fluide m. psychique; **-folter** f. tourment m. de conscience, de l'âme; torture f. morale; **-form** f. nature, constitution f. de l'âme; **-forschend** a. adv. scrutateur m. de l'âme; qui s'occupe de psychologie; **-forscher** m. qui s'occupe de la nature de l'âme, de psychologie; psychologiste m; **-forschung** f. étude f. de l'âme ou psychologique; psychologie f; **-freund** m. ami m. intime; **-frieden** m. paix f. de l'âme; **-friedlich** a. adv. qui aime la paix de l'âme; **-froh** a. adv. qui se réjouit de toute son âme; enchanté; ravi; qui éprouve une profonde satisfaction; très-joyeux, très-satisfait de qc; **-führer,** S. **-fährmann; -function** f. fonction f. de l'âme ou physique; **-gabe** f. don m, faculté f. de l'âme; ornement m. de l'âme; **-gefahr** f. péril m. de l'âme; **-genuß** m. jouissance f. d'âme, de l'âme, pour l'âme; **-geschichte** f. histoire f. de l'âme; **-gespräch** n. soliloque m; méditation f. spirituelle; it. discours m. raisonnable; **-gift** n. poison m. de l'âme, des âmes; **-glück** n. bonheur m. de l'âme; **-groß** a. adv. qui a l'âme grande; **-größe** f. grandeur f. d'âme; magnanimité f; **-gut** n. adv. bon dans le, jusqu'au fond de l'âme; d'un bon cœur; (qui a le cœur) excellent; it. extrêmement bon; jemn. = sein, aimer qn du fond de l'âme; **-güte** f. bonté f. d'âme, de cœur; excellence f. du cœur; grande bonté; **-güter** n. pl. biens m. pl. spirituels ou de l'âme; **-heil** n. salut m. de l'âme; salut spirituel.

Seelenheil-kunde f. psychiatrie f; zur = gehörig, psychiatrique; **-kundig** a. psychiatrique; **-kundiger** m. psychiâtre m.

Seelen-heiterkeit f. sérénité f. de l'âme; **-hirt** m. pasteur m; pasteur des âmes; ministre, guide m; père m. spirituel.

Seelenhirten-amt n. pastorat m; fonctions pastorales ou de pasteur; **-würde** f. dignité pastorale ou de pasteur.

Seelen-hoheit f. élévation f. d'âme; **-holz** n. S. Heckenkirsche; **-kampf** m. combat m. de l'âme; combat spirituel; **-kaper** m. g. p. qui cherche à faire des prosélytes; **-kaperei** f. prosélytisme m; **-klang** m. voix f, écho m. de l'âme; it. mot m, expression f. qui part de l'âme, du fond du cœur; **-kraft** f. faculté f. de l'âme; force f. d'âme, d'esprit; it. forces f. pl. (combinées); ressorts m. pl. de l'âme; puissance, énergie f. de l'âme; force morale; die höhern, die untern -kräfte, les facultés de l'âme supérieures, inférieures.

Seelenkräfte-kunde f. psychognosie f; zur = gehörig, psychognostique; **-kundig** a. psychognostique; **-messer** m. psychomètre m; **-meßkunst** f. psychométrie f; zur = gehörig, psychométrique.

Seelen-krank a. adv. malade d'esprit, S. geisteskrank; (bef.) atteint d'une altération des facultés sensitives, d'une mélancolie profonde; du spleen; **-krankheit** f. maladie f. de l'âme; (bef.) altération f. des facultés sensitives; **-kummer** m. tourment m. d'esprit; trouble m. de l'âme; **-kunde** f. psychologie f; zur = gehörig, psychologique; **-kundig** a. adv. qui sait la psychologie; der **-kundige,** S. **-forscher; -labsal** n. baume m. pour l'âme; soulagement m. de l'âme; **-last** f. fardeau m. de l'âme; **-leben** n. vie f. morale; **-leer** a. sans âme, sans esprit; **-leere** f. dénuement m. de sensation, de sentiments, d'esprit; **-lehre** f. psychologie f; zur = gehörig, psychologique; 2. (Schrift) ouvrage, traité m. de psychologie; **-lehrer** m. professeur m. de psychologie; **-lehrig** a. adv. psychologique, **-ment; -leiden** n. trouble m, peine f. de l'âme; souffrance f. de l'âme; souffrance morale; tourment m. d'esprit; Méd. affection f. mentale, S. **-krankheit; -licht** n. lu-

mière f. de l'âme, de l'esprit; **-liebe** f. (opp. à sinnliche Liebe) amour m. spirituel, platonique; it. (sehr starke Liebe) amour le plus tendre, le plus vif.

Seelenlos a. adv. sans âme; froid; apathique; glacé, e; it. sans vie; inanimé, e; seelenloses Gemälde, tableau mort, sans vie, sans expression.

Seelen-luft f. plaisir m, joie f. de l'âme; **-marter** f, S. -folter; **-meſſe** f. Cath. messe f. des morts ou de requiem, S. Seelmeſſe; **-mord** m. (sinnliches Verderben) meurtre m. de l'âme; assassinat m. moral; **-mörder** m. meurtre m. d'une âme, de l'âme; **-mörderiſch** a. adv. qui tue l'âme; **-müde** a. adv. dont l'âme est fatiguée; **-muth** m. courage m. d'âme, d'esprit; **-nahrung** f. aliment m, nourriture f. de l'âme, d'esprit; **-noth** f. (sehr große Noth) grande peine, grand embarras; angoisses, transes f. pl; **-opfer** n. (für die Seelen der Verſtorbenen) sacrifice m. pour les morts, pour les âmes des trépassés; 2. (Opfer, welches eine Seele bringt durch Gebet ꝛc.) sacrifice m spirituel; **-organ** n. organe m. de l'âme, du cerveau; **-pein**, S. **-angſt**, **-folter**; **-plage** f. tourment m. d'esprit; trouble m. de l'âme; **-rauſch** m. (da die Seele ihrer nicht mehr mächtig iſt) ivresse f, étourdissement m. d'âme, de l'âme; **-regiſter** n. (Register aller lebenden Personen an einem Orte ꝛc.) registre, livre m. de recensement, de la population d'un lieu; **-reich** a. adv. spirituel, le; **-ment**; 2. = n. royaume m. des âmes; **-reinheit** f. candeur f; **-ruhe** f. repos m, tranquillité, paix f. de l'âme; équilibre m. de l'âme; **-ſchaden** m. dommage m. causé à l'âme; **-ſchatz** m. trésor m. de l'âme; Dév. Jeſus unſer =, Jésus le trésor de nos âmes; **-ſchlaf** m. sommeil m. de l'âme; sommeil spirituel; 2. (nach der Trennung vom Körper) sommeil m. des âmes; **-ſchlummer**, S. **-ſchlaf**; **-ſchmaus** m. fam., S. **-genuß**; **-ſchmerz** m. douleur, peine f. de l'âme; **-ſchönheit** f. beauté f. d'âme, de l'âme; **-ſchwäche** f. faiblesse f. d'âme, de l'âme; **-ſchwung** m. essor m. de l'âme, de l'esprit; **-ſitz** m. (hypothetiſcher) siège m. de l'âme; **-ſorger** m, S. Seelſorger.

Seelenſorgeramt n. pastorat m; fonctions pastorales ou de pasteur.

Seelen-ſpäher m. scrutateur m. de l'âme, des âmes; **-ſpeiſe** f, S. **-nahrung**; **-ſpiegel** m. (worin ſich die Seele erkennen kann) miroir m. de l'âme; 2. (Vorſtellungskraft) imagination f; **-ſtark** a. adv. fort; qui a l'âme fort, e; **-ſtärke** f. force, vigueur, fermeté f. de l'âme ou de caractère; fortitude f; **-ſtich** m. chagrin m. cuisant; plaie f. faite à l'âme; **-ſtille** f, S. **-ruhe**; **-ſtörung** f. trouble m. des fonctions de l'âme; **-ſtoß** m. coup, trait m. affligeant pour l'âme; **-ſtreit** m. Mor. psychomachie f; zum = gehörig, psychomachique; **-ſturm** m. agitation f. de l'âme; **-tag** m. Cath. fête f. des trépassés; **-tod** m. (gänzliche Fühlloſigkeit der Seele) mort f. de l'âme; 2. (was die Seele gleichſam tödtet) ce qui tue l'âme; **-tödter** m. meurtrier m. de l'âme; qui tue l'âme, les âmes; **-troſt** m. consolation f. spirituelle, de l'âme, pour l'âme.

Seelentzückend a. adv. Poét. qui ravit l'âme; ravissant, e.

Seelen-vergnügt a. adv. fam. qui ressent une joie calme et profonde; très-content; **-verkäufer** m. vendeur m. d'âmes; vendeur de chair humaine; racoleur m; marchand m. d'hommes; Mar. (in Holland) vendeur, racoleur m. d'âmes; embaucheur m; **-verluſt** m. perte f. de l'âme; **-vermögen** n. faculté f. de l'âme; **-verrichtung** f. fonction f. de l'âme; **-verſchwiſterung** f. liaison f. étroite d'âmes, de deux âmes; **-vertraut** a. adv. fam. intime; **-voll** a. adv. pleine d'âme; rempli de feu; plein d'activité, de vie; chaleureux, se; entraînant, e; où l'âme se peint; expressif (et profond); qui porte le cachet de l'âme; =es Geſicht, Auge, visage, œil m. plein de sentiment, d'expression; **-wanderung** f. migration f. de l'âme ou des âmes; métempsychose f.

Seelenwanderungslehre f. métempsyc(h)ose; Anhänger der -, métempsyc(h)osiste m; zur - gehörig, métempsyc(h)osiste.

Seelen-weckend a. adv. qui éveille l'âme; **-wecker** m. objet ꝛ m. qui éveille l'âme; **-weh** n. Poét., S. **-ſchmerz**; **-weide** f, S. **-nahrung**; **-wonne** f. délice, volupté de l'âme; **-zuſtand** m. état m. de l'âme, d'âme; **-zwang** m. contrainte f. de l'âme, où se trouve l'âme; contrainte morale.

Seelerche f. H. n. alouette f. de mer; 2. (Art Schleimfiſche) alouette de mer; coquillade; blenne galérite.

Seel-erfreuend a. adv. qui réjouit l'âme; **-erquickend** a. adv. qui ranime l'âme; **-erſchütternd**, S. **ſeelenerſchütternd**.

See-leuchte f. (Schiffslaterne; it. Feuer auf einem Leuchtthurme) fanal m; **-leute** pl. gens pl. de mer; marins m. pl, S. **-mann**; **-levkoje**, S. **Meerlevkoje**.

Seel-frau f, S. **Todtenfrau**; **-gerath** n. (allerlei gute Werke) legs, œuvres m. pl. pies; **-haus** n, S. **Armenhaus**.

See-licht n. H. n. (leuchtendes Seetauſendbein) mollusque ou myriapode m. phosphorescent; scolopendre f. marine luisante; belle-de-nuit f; 2. (Art Kegelſchnecken) cierge, cygne, onyx, mennonite m; **-lieferant** m. marchand m. de provisions maritimes; **-lilie** f, S. **-blume**; 2. (Art Seefedern) encrinite f.

Seeling; pl. **-e** f. Nav. (Ort, wo ein Schiff im Schlamme geſeſſen hat) souille f.

Seelinſe, S. Meerlinſe.

Seelkenner, S. Seelenkundige.

Seellos, S. ſeelenlos.

Seelmeſſe f. Cath. (Meſſe zum Heil der Seele, beſonders für ihre Befreiung aus dem Fegefeuer) obit m; messe f. des morts, des trépassés; messe f. de requiem.

Seelmeſſenregiſter n. obituaire m.

Seelnonne f. H. eccl. béguine f.

See-loch n, S. **-gat**; **-lotenklee**, S. **Steinklee**; **-löwe** m. H. n. (Art Robben) zottiger =, lion m. marin; phoque f. à crinière; otaric m; glatter =, lion ou loup m. marin.

Seel-ſack m. pop. (Herzbeutel) péricarde m; **-ſorge** f. soin, salut m. des âmes; sollicitude ou charge f. pastorale; cure f; (der Prediger) hat die = auf ſich, ꝛ est chargé du salut des âmes; **-ſorger** m. père m. spirituel; confesseur, curé, ministre, pasteur m.

Seelſorgeramt, S. Seelſorgerſchaft.

Seelſorgerſchaft f. bénéfice m. à charge d'âme; charge f. des âmes; charge de pasteur.

See-luft f. air m. de mer; 2. vent m. qui souffle de la mer, du côté de la mer; brise f; **-lunge** f, S. **-feige**; 2., S. **-haſe**.

Seelvater, S. Seelſorger.

See-macht f. (Kriegsſchiffe und Seeſoldaten) forces f. pl. navales, maritimes; marine f; dieſes Land hat die größte =, ce pays a la plus grande marine; die franzöſiſche und engliſche =, la flotte française et anglaise; 2. (Staat) puissance f, état m. maritime; **-mächtig** a. adv. puissant sur mer; **-magazin** n. (Magazin in einem Hafen mit Schiffsbedürfniſſen) magasin m; **-maid** m. H. n. (Art Seefiſche) dugong, halicore m; **-makrele** f. H. n. maquereau m. de l'Océan; **-mann** m. homme m. de mer; marin, marinier m; die -leute, les gens de mer, les mariniers ou marins; **-männiſch** a. adv. nautique; qui appartient aux gens de mer; de marin, en marin; = Erfahrungen, expériences nautiques; auf gut = (nach Art eines Seemanns zu ſprechen) en bon marinier; en termes de bon marin; **-mannſchaft** f. (Mannſchaft eines Schiffes) équipage m; 2. (Buch für den Seemann) ouvrage m. nautique, hydrographique.

Seemanns-fuß m, S. Seefuß; **-kunſt** f. art m. de gouverner un vaisseau; art du pilote; **-rock** m. habit m. de marin, de matelot; **-treu** f. Bot. panicaut, éringe m. de mer.

See-manöver n. Milit. manœuvre f. sur mer; **-manſchette** f. H. n. buccin m. bézoar; **-maräneke** f. H. n. (Fiſch) anchois m; **-maus** f, S. Meermaus; 2., S. **-kiſſen**; **-meile** f. lieue f. marine; **-melkkraut** n, S. Milchkraut; **-menſch** m. Myth. homme m. marin; triton m; 2, S. Meerengel, Seeſchwein; **-merle** f. H. n. (Fiſch) merle m. de mer; ange, angelot m; **-meve** f. H. n. (Fiſch) mouette f. de mer; (beſ.) goéland m. noir ou à manteau noir; noir manteau; **-miniſter** m. ministre m. de la marine; **-miniſterium** n. ministère m. de la marine; Büreau ꝛ des =s, marine f; Angeſtellter des =s, employé m. à la marine; **-mönch** m. H. n, S. **Krötenhai**; 2. (Art Röhrenſchnecken) arrosoir m; brandon m. d'amour; prépuce, pinceau m. de mer; **-moos** n. Bot. mousse f. marine.

Seemooſchnecke f. H. n. scyllée f; **See-mornell** m. H. n. (Strandpfeifer) petit pluvier m. à collet; **-mörſer** m. Milit. mortier m. de mer; **-mummel** m. Bot. nymphée f. blanche; **-murrer** m. H. n. (Fiſch) scorpion m. de mer; **-muſchel** f. H. n. coquille f. de mer; eßbare =, moule f. de mer; verſteinerte =, dactylide f.

Seemuſchelwerk n. H. n. (allerlei Seemuſcheln) coquilles f. pl. de mer; 2. (Werk von Seemuſcheln) ouvrage m. de coquilles de mer.

See-mütze f. H. n. bonnet m. de mer; 2. (Art Quallen) méduse f. chapeau; **-nabel** m, S. Meernabel; **-nadel** f. Conchyl., S. Pfrieme, Meernadel f; 2. (Fiſch) aiguille f. de mer; sygnate f. aiguille; syngnathe m. (proprement dit); **-natter** f. H. n. aspic m. de mer; sygnate f. ophidie; **-nebel** m. brouillard m. sur mer; brume f; **-nelke** f, S. **-gras** (3); it., S. Seeſtrandnelke; 2. (Art des Hornkrau-

ieb) céraiste m. rampant; 3. H. n. (Art Meerneffeln) cul m. de cheval d'âne.

Seenelkenstein m. H. n. rétépore f; filet m. de mer.

See-neffel f. H. n. actinie f; anémone f. de mer; poisson m. fleur; 2., S. -hafe; 3. (Auſternneſſel), S. -nelke(3); -neſſelchen n. H. n. éphyre f; -neß n. H. n. (Art Seeſtauden) réseau m. de mer; 2. (Röhrenſchnecke) serpule f. filigrane; -neunauge n, S. Lamprete; -niere f. H. n. (Art Seekork) alcyon m. agaric; plume f. de mer en forme de reins; -nimfe, S. -nymphe; -noth f. périls m. pl. sur mer; -nuß, S. Stachelnuß; 2., S. Meernuß(1); 3. (Art Archen) noix f. de mer; arche f. velue; -nymphe f, S. Meernymphe; 2., S. Schiffkuttel; -ochs, S. -kuh; -offizier m. officier m. de la marine; officier marinier; -ohr n, S. Meerohr; -orfe f. H. n. (Art Meerbraſſen) spare m. orphe; -orgel f. H. n. tuyau m. de mer, S. Orgelwerk, Röhrenkoralle; -otter f. H. n. loutre f. de mer.

Seeotterfell n. peau f. de loutre de mer; 2. H. n. (Art Nadelfiſche) serpent m.

See-pack m. Com. harengs m. pl. encaqués dans les barils; -palme f. Bot. (Art Schwertlilien) iris m. astérie; 2. H. n. (Art Seeſtauden) (sorte de gorgone); -papagei, S. -elſter(1); 2., S. Meerpapagei; -paß, S. -brief; -paſtete f. H. n. (Art Seeſterne) étoile f. à pattes d'araignée; -peitſche f. H. n. (Art Seeſtauden) fouet m. de mer; gorgone f. flagelliforme; -pfau m. H. n. paon m. de mer; combattant m; oiseau m. combattant; soldat m; -pfeife f. H. n, S. -ſchlange(2); -pferd n. Myth. cheval m. marin; hippocampe m; =e, hippocampes m. pl; H. n., S. Flußpferd; 2. (Wallroß) morse m; 3. (Sturmvogel) pétrel m. cendré; fulmar ou pétrel m. puffin gris blanc; Anat. die Füße des =es (gewiſſe Theile in der hintern und hinabſteigenden Vertiefung der großen Hirnhöhlen) les pieds d'hippocampe; cornes f. pl. d'Ammon; -pferdchen n. H. n. (Nadelfiſch) hippocampe m; cheval m. marin; chevalet m. [pl. d'hippocampe.

Seepferdfüße m. pl. Anat. pieds m.

See-pflanze f. Bot. plante f. marine ou maritime; -pflaume, S. -kugel(3); 2., S. -kugel(2); -pilz m. H. n. (Art Sternkorallen) fongite f; -pinſel m, S. Meerpinſel; -plumpe, S. -blume; -pocke f. H. n. (Art Seeeicheln) gland m. de mer; balanite f. balanoïde; clochette f; -polype f. H. n. polype m. de mer; -pomeranze f. H. n. (Art Seekork) orange f. de mer; -präfect m. intendant, préfet m. maritime; -priap m. H. n. anc. priape m. de mer; -proteſt m. Mar. (eidliche Erklärung eines Schiffers, bei einem Seegerichte über das, was ihm während der Reise begegnet iſt) procès-verbal m. fait par le capitaine et l'équipage d'un vaisseau; déclaration f; protêt m. de mer; -prozeß, S. -handel(2,); -puppe f, S. -blume; -qualle f, S. Qualle; -quappe f, S. -ſtern; -quartiermeiſter m. Mar. esquiman m; -quitte f. H. n. (Seekork) coin m. de mer; -rabe m. H. n. corbeau m. de mer, S. Meerrabe; (bef.) corbeau m. de Livonie; 2. corbeau m. marin; cormoran m; pl. =n. halicoraces m. pl; 3. harle m; 4. grönländiſcher =, petit guillemot; guillemot m. rayé; 5. (Fiſch) hirondelle f. de mer, S. -hahn; -rache, S. Taucheute; - (mit dem grünen Kopfe), S. Tauchergans; -rappe, S. Meerrappe(2); -raſiere f. 280 à 290 livres pesant; -rath m. Mar. amirauté f; conseil m. nautique; -ratte, -ratze f. H. n., S. -affe; 2. (Art Seedrachen) roi m. des harengs du Nord; (Art Knorpelfiſche) chimère f; -räuber m. pirate, corsaire m; écumeur m. de mer; forban m; américaniſcher =, flibustier m; Haupt der =, archi-pirate m; in die Hände der = fallen, tomber entre les mains des pirates, des corsaires; das Meer von =n ſäubern, nettoyer la mer de pirates; -räuberei f. (das Rauben zur See) piraterie, flibuste f; = treiben, exercer la piraterie, pirater; courir les mers; faire la course; faire le métier de pirate, de corsaire; 2. (einzelne Handlung) den =en Einhalt thun, arrêter, empêcher les pirateries; -räuberiſch a. adv. qui pirate, en pirate, comme pirate; piratique (p. u.).

Seeräuber-krieg m. guerre f. de pirates; -ſchiff n. bâtiment m. monté par des corsaires; corsaire m; -ſtaat m. État m. formé par des pirates; (bef.) =en, États m. pl. barbaresques, S. Raubſtaat.

See-raum m, -raumte f. Mar. haute mer; -raupe f. H. n. chenille f. de mer; aphrodite f. S. -maus(1); 2., S. -pferd (4); -rebhuhn n. H. n. sole f; perdrix f. de mer; -recht n. jurisprudence f. nautique; droit, code m, jurisprudence f. maritime; ordonnances f. pl. ou règlements m. pl. de marine; -rehder m. armateur m; -reiher, S. Stachelkopf; -reiſe f. voyage m. sur mer; -reiſender m. voyageur m. sur mer; -richter m. juge m. de marine; juge de l'amirauté; -rinde f. H. n. (Art Koralle) escare f; -rohr n, S. Meerrohr; -roſe f. Bot. nénuphar m; weiße = (weiße Waſſernymphe, Seeblume, Seemummel) nénuphar m. blanc; ägyptiſche =(ächte Lotusblume) nénuphar d'Égypte; gelbe = (gelber Mummel) nénuphar jaune; nénuphar m. à fleur jaune; jaunet d'eau; plateau m. à fleur jaune; pl. =n, nymphéacées, hydrocharidées f. pl; -roß n, S. -pferd; -röthe f. Bot. crucianelle f. maritime; -rune f. rune f. marine; -rüſtung f. armement, appareil m. de guerre maritime; préparatif m. de guerre maritime; -ſache f. affaire f. qui regarde la marine; affaire de marine; -ſalz n. sel m. de mer; sel marin; soude f. muriatée.

Seeſalz-kraut n. Bot. soude f; -ſäure f. Chim. (v.) acide m. muriatique.

Seeſand, S. Meerſand.

Seeſandwurm m. H. n. (Art Regenwürmer) lombric m. de mer.

See-ſauer a. adv. Chim., S. ſalzſauer; -ſäugthier n. H. n. cétacé m; -ſäule f. Mar. (an der Küſte) colonne f. indicative; -ſäure f. (v.), S. Salzſäure; -ſchädel m. (Gattung Seeigel) spathangue m; -ſchaden m. (die Haferei) avarie f.

Seeſchadenberechnung f. (Dispache) estime, estimation ou évaluation f. de l'avarie; (dispache f.).

See-ſchale f, S. -gras; -ſcham, S. -ſcheide; -ſchaum m, S. Meerſch.(4); 2. (Art Mergel) moelle f. de pierre, de rochers; lithomarge f; 3. H. n. =, écailles f. pl. dorsales de la sépia; -ſchaumer m. écumeur m. de mer; pirate, corsaire, forban m, S. -räuber; -ſcheibe f. H. n. (Art Seeigel) bouclier m. de mer; -ſcheide; pl. =n f. H. n. mollusques tuniciers ou acéphales sans coquille; apodes m. pl; 2. (Geſchlecht von Seewürmern) étui m. de mer; aside, ascidie f; sac-animal m; -ſchere f. H. n. (Fiſch) bec-en-ciseaux m; bec de hache; pied m, rouge; coupeur m. d'eau; -ſchiff n. vaisseau m. de mer; navire m; -ſchiffer m. marinier, marin m.

Seeſchifffahrt f. navigation f; navigation f. maritime ou sur mer.

See-ſchildkröte f. H. n. tortue f. de mer; =n, halichélones m. pl; -ſchilfn, S. Meerſchilf; 2., S. Meergras; -ſchilling m. H. n. (Art Seeigel) chelin m. de mer; -ſchlacht f. combat m. naval ou sur mer; bataille f. navale ou sur mer; -ſchlagbaum, S. -baum; -ſchlägel, S. Hammerfiſch; -ſchlagg m. H. n. (Art Quallen) méduse f. oreillee; -ſchlange f, S. Meerſchlange(1,2); 2. (Art Röhrenſchnecken) tire-bourre f; -ſchlängelein n. solen, anguine f; -ſchloß n. château m. voisin de la mer ou d'un lac; -ſchlund, S. Meerſchlund; -ſchnecke, S. Meerſchnecke.

Seeſchneckenklee m. Agr. luzerne f. maritime.

See-ſchnepfe f, S. Meerſchnepfe, -ſchule f. académie f. de marine; -ſchüler m. elève m. de marine; -ſchwalbe f. H. n, S. Meerſchw.; 2. guépier m. vulgaire; -ſchwalm m. H. n. espèce f. de clairon apivore; 2. (Art Meven) canard m. colin à tête rouge; -ſchwärmer m. H. n. (Art Quallen) méduse f. pélasgique; -ſchwein, S. Sauhund(2); 2. (Art Spiegelfiſche) sanglier m. de mer, S. Meerſau; 3. humantin m; -ſenfe f. Bot. scirpe m. des marais, S. -binſe; -ſkorpion m. cotte f. scorpion; caramasson m; 2., S. Meerſkorpion; -ſoldat m. soldat m. de mer; =en pl. Ant. épibates m. pl; -ſonne f. H. n. soleil m. marin; comatule f. solaire; 2., S. Sonnenfiſch. [herissée.

Seeſonnenblume f. H. n. actinie f.

See-ſpecht m. H. n. alcyon m. ordinaire; martin m. pêcheur; -ſpiegel m. (Oberfläche) miroir m, surface f. unie de la mer, d'un lac; 2. (Buch mit Seekarten) routier m; -ſpinne f. H. n. (Art Aſterſpinnen) araignée f. de mer, S. Meerſpinne.

Seeſpinnenſtein m. H. n. (verſteinte Seeſpinnen) araignée f. de mer; boursière f. pétrifice.

See-ſpint, -ſplint m. H. n. (Seekorkart) alcyon m. alburne; -ſprache f. langage m. des mariniers, des marins; in der =, en termes de mer, de marine; -ſtaat m. État m. ou puissance f. maritime, S. -macht (1,2); -ſtachelbörs m. H. n. quinze-épines m; -ſtadt f. ville f. maritime; Num. (auf Münzen) cancer m; -ſtädter m. habitant m. d'une ville maritime; -ſtaude f. H. n. cératophille, gorgone f; litano-kératophyte m; -ſtein m. ambre m. qu'on pêche avec des filets; -ſtern m. H. n. (Art Seewürmer) étoile f. de mer, astérie; qual m; 2. (Art Taucher) harle m. glacial.

Seeſtern-kraut n. H. n. inule perce-pierre f; -kunde f. astronautique f; zur = gehörig, astronautique; -kundig a. astronautique.

See-ſtichling m. H. n. (Fiſch) großer =, S. -ſtachelbörs; kleiner =, S. Stachelbörs; -ſtier m. H. n. (Kofferfiſch) coffre

m. quadrangulaire à quatre épines; ostracion m. cornu; -ſtille f. calme f; -ſtink, S. Stink; -ſtint m. H. n. éperlan m; 2. (Blaugrundel) goujon m. blanc; -ſtrand m. bord m, côte f, rivage m. de la mer; plage f.

Seeſtrand-beifuß m. Bot. absynthe f. marine; -lein, S. Seeflache; -nelke f. H. n. statice f; -ſtrom m. courant m. de mer.

See-ſtrecke f. grande étendue f. de mer; it., S. -ſtrich; -ſtrich m. parage m; =(zum Kreuzen) étendue f. de mer; =(wo der Strom kentert) ras m. de marée; -ſtrick m. H. n. (Art Stachelkorallen) antipate m. spiral; -ſtrumpf, S. -nelke (3); -ſtück n. pièce f. ou tableau m. de marine; marine f; Maler, welcher =e macht, peintre m. de marines; -ſtuhl m. siège m. pour faire en mer des observations astronomiques; -ſturm m. tempête f. sur mer; tourmente f; temps m. de mer; orage m; -ſturz m. avarie f. des marchandises jetées à la mer; -tactik f. tactique f. maritime, navale; -tamarinde f. H. n. (Art Korallinen) tamaris, tamarisc m. de mer; -tang m. Bot. varech m; Blasen= (Seeeiche) varech vésiculeux; zuckeriger =, varech saccharin; laminaire f. saccharine; wurmtreibender =, S. Wurmrundknopf; it., S. -gras (1); 2. H. n. (Fiſch) tamogéton m. marin; -tanne f. Bot. posse f. vulgaire; 2. H. n. (Art Seeſtauden) gorgone allongée; 3., S. Schafthalm; -taſche f, S. -nelke (3); -taube f. H. n. (ſchwarzes Taucherhuhn) petit guillemot m. noir; colombe f. de Grœnland; 2. petit guillemot; guillemot m. rayé; 3. (Fiſch) diodon m. réseau; -taucher m. H. n. macareux m; perroquet m. plongeon ou de mer; halicolymbes m. pl; -tauſendbein n. H. n. néréide f; scolopendre f. de mer ou marine; -telegraph m. sémaphore m; -teufel m. H. n. diable ou scorpion m. de mer, S. (See=)Skorpion; it. grenouille f. pêcheuse; pêcheur m. marin; 2., S. Flußteufel; it., S. Meerteufel; 3., S. -krabbe; -thal n. vallon m. où il y a un lac; -thier n. H. n. animal m. de mer ou marin ou maritime; -tonne f. Nav. (zur Bezeichnung des Fahrwaſſers) tonne, amarque, bouée balise f; 2. H. n. (Art Kreiſelſchnecke) télescope m; tonne f. de mer; bouée f; -torf m. (Torf unter dem Seewaſſer) tourbe f. marine, S. Sumpftorf; -traube f. Bot. (Frucht des Traubenbaums) raisinier m. de mer; = mit doppelten Ähren, uvette f; grand raisin de mer; gemeine =, coccolobu m. baccifère; 2. (Eierſtöcke der Seekatzen ꝛc) grappes f. pl, raisins m. pl. de mer; -treffen n. combat m. naval, S. -ſchlacht; -trichter m. H. n. (Art Meerkorallen) madrepore m. en entonnoir; -trift m. Mar. (was die See auswirft) varech m; épaves ou herpes f. pl. marines, maritimes ou de mer; sparies f. pl; choses f. pl. spariées; =en pl. choses de la mer; -triftig a. adv. poussé par la mer, flottant sur la mer; sparié, e; =es Gut, épaves; épaves marines ou maritimes; -trompete f. Mus. buccin m; trompe f; H. n, S. Posaunenſchnecke; 2. (Art Muſchel) agathirse f, S. Kuhdarm (Conchyl); -trüffel f. H. n. (Art Fiſch) baudroie f; -truppen pl. troupes f. de mer, de marine; armée f. navale ou de mer; -truſche f. H. n. (Fiſch) gade f. blénoïde; -tulpe f. Bot. tulipe f. de mer; -ufer n, S. Meerufer; -uhr f. (welche bei allen Bewegungen des Schiffes ungeſtört bleibt) horloge, montre f. marine; chronomètre m; zur = gehörig, chronométrique; -unfall m. sinistre m; -unfälle, S. -gefahren; -ungeheuer n. monstre m. marin; -unternehmen n, S. -zug; -uſanz f, S. -gebrauch; -venushaar n. H. n. (Art Seekörcher) tubulaire f. entière; -vermählung f. mariage m. du doge de Venise avec la mer Adriatique; -vielfraß m. H. n. néréide f. molle; -vogel m. H. n. oiseau m. de mer, S. Meervogel; -vogt m. préposé m. à la pêche d'un lac; -volk n. Géogr. (an der See lebendes) peuple m. maritime; 2., S. Schiffsvolk; -vorrathshaus n, S. -magazin; -wanze f. H. n. (Art Seeaſſeln) cloporte f. psorique; 2., S. Käfermuſchel; -warte f. tour f. marine; it., S. Leuchtthurm; -wärts adv. du côté de la mer; vers la mer; vers le large; au large; =halten, courir, se mettre au large, prendre, tenir le large; -waſſer n. eau f. de mer; eau salée.

Seewaſſer-ſchaum m. Mar. poudrin m; -ſpringwanze f. H. n. gerre m. des marais; -ſtaub, S. -ſchaum.

See-wechſel m. Com. lettre f. de grosse aventure; contrat m. à la grosse aventure; -wedel m. H. n. (Seeſtaude) gorgone f. éventail; -wegerich m. Bot. plantain m. maritime; -weib n. H. n. labre m; vieille f. de mer; -weide f. Bot. saule m. aquatique; 2. (Viehweide) pâturage m. maritime; voisin m. de mer; 3. (Art Seeſtauden) gorgone f. ancipitée; -wein m. vin m. du lac (de Constance); -weißfiſch, S. Braſſe; -wermuth m. Bot. armoise f. maritime; absinthe f. maritime; -weſen n. marine f; les affaires de la marine; science f. ou art m. nautique; -wild n. H. n. (räuberiſches Seethier) animal m. marin ou de mer; -wind m. vent m. de mer; it. vent du largue; brise f. du largue ou d'agal. [ſel (3)

Seewindblume f, S. Seeneſ=

See-wiſſenſchaft f. connaissance f. de l'art nautique; science f. de la navigation; -wolf m. H. n. loup m. marin, S. Meerwolf; 2., S. -teufel (1); 3. requin m, S. Rieſenhai; -wort n. terme m. de mer, de marine; -wörterbuch n. dictionnaire m. de marine; -wurf m. jet m. de marchandises; jet-en-mer m, S. -trift; -wurm m. H. n. ver m. de mer; 2., S. Holzbohrer; 3. serpent m. fabuleux des mers du nord.

Seewurmgehäuſe n. H. n. coquille f. d'un ver de mer; 2. tuyau m. de mer.

See-zeughaus m. arsenal m. de marine; arsenal maritime; -zoll m. péage m; -zottenkopf, S. Meduſenhaupt; -zug m. expédition f. maritime, navale; -zunge f. H. n. (Fiſch) sole f. de mer; -zypreſſe f. H. n. (Art Stachelkorallen) antipate m. cyprès de mer.

Segel, s n. Mar. voile f; das große –, das – am großen Maſte, la grande voile, la voile du grand mât; kleines – oben am Maſtbaume, S. Toppſegel; die oberen – (Mars= und Bramſegel) les hautes voiles; die vier großen –, les quatre corps de voiles; leichtes –, flèche-en-cul m; loſe – (überzählige Segel, die man auf einer Reiſe mitnimmt) voiles de rechange; dreieckige od. lateiniſche – (der Galeeren ꝛc auf dem Mittelmeere) voiles latines; dreieckiges –, épaule f. de mouton, S. Beſan=, Bei=, Bram=, Flock=, Gaffel=, Gieck=, Lee=, Mars=, Ober=, Raa=, Ruthen=, Spriet=, Stag=, Stopp=, Topp=, Unter=, Vorſegel ꝛc; Art, die – zu führen, zu wenden, um den Wind zu faſſen, voilure f; Mar. die – aufſpannen, die – beiſetzen, – machen, hausser les voiles; alle – aufſpannen, faire force de voiles, forcer de voiles; mit vollen –n, à toutes ou à pleines voiles; mit vollen –n fahren, cingler à pleines ou à toutes voiles déployées; cingler; das Schiffen mit vollen –n, cinglement m; mit –n und Rudern fahren, voguer à voiles et à rames; aller à la voile et aux rames; – beiſetzen, mettre les voiles au vent; – entſchlagen, tourner les voiles au vent; die – dem Winde überlaſſen, donner les voiles au vent; die – nach dem Winde richten, orienter les voiles; aventer; pincer, serrer, rallier le vent; aller au plus près (du vent); fig. aller selon le vent; regarder de quel côté vient le vent; suivre la maxime: selon le vent, la voile; den Wind recht in die – faſſen, pincer le vent; die – aufgeien (zuſammen ziehen ꝛc) carguer les voiles; die – aufſuchen (zuſammen legen) plier les voiles; die – obwärts beſchlagen, einbinden od. einziehen, rider les voiles; die – völlig beſchlagen od. einziehen, ferler, plier et trousser entièrement les voiles; (Schiff) das alle – eingenommen hat und ſich vom Winde treiben läßt, ꝛc qui met à sec, qui va à sec; ein – nachlaſſen, larguer une voile; den –n mehr Spiel geben, larguer les écoutes; die – aus dem Winde bringen, déventer les voiles; die – an die – ſtange befeſtigen, enverguer; unter – gehen (abſegeln) faire voile, mettre sous, à la voile, à la mer, se mettre en mer; partir; unter – ſeyn, être sous voiles; wenig – führen, faire petites voiles, serrer de voiles; (dieſes Schiff) hat viel –, ꝛc porte beaucoup de toile; auf et. – machen (losſegeln) porter vers un objet; die – ſtehlen einander den Wind, les voiles s'abritent; die – ſtreichen (zum Zeichen der Ehrerbietung od. der Gefangengebung) amener, caler, carguer, baisser, descendre les voiles; fig. baisser pavillon; die – vor jem. ſtreichen (ſich für beſiegt erkennen) amener le pavillon; fig. baisser le pavillon, baisser pavillon; caler la voile; 2. (Schiff) es ließen ſich (auf dem baltiſchen Meere) hundert – ſehen, il parut cent voiles ꝛc; Flotte von fünfzig –n, flotte f. de cinquante voiles; 3. H. n. (Flügelſchnecken) das volle, aufgeblaſene –, la bossue; das ſchmale –, od. aufgerollte lange Beſan–, – in Oſtindien, voile ou misaine f. roulée; artimon m. entortillé; das kleine –, le petit strombe.

Segelbalken m. Mar. (der längſte von allen Balken im Mittelſpanne) maître bau.

Segelbar a. adv. en état de faire voile; qui peut faire voile.

Segel-baum m. Mar. mât m. de la voile latine; vergue f. à corne; 2., S. Sabenbaum; -boden m. (Boden, wo Segel gemacht werden) voilerie f.

Segelchen n. dimin. Mar. voilette f.

Segelducht f. Mar. (Ducht in einem Boote ꝛc, worin der Maſt ſteht) traversier ou banc m. du milieu.

Segeler od **Segler**, s m. qui fait

voile; celui qui navigue; navigateur m; fig., S. Schiffskuttel; 2. (Schiff) voilier m; ein guter –, bon ou fin voilier; ein schlechter –, un mauvais, méchant voilier; 3. Écon. brebis qui a le vertigo; 4. H. n. (eine Mollusкenart) nautile m; (ein Fisch) voilier m.

Segel-fabrik f., S. -macherei; **-fertig** a. adv. appareillé; prêt à mettre à la voile; (dieses Schiff) ist =, z est à flot; sich = machen, appareiller; **-fisch** m. H. n. istiophore m; **-flügel** m. H. n. aile f. à voile; **-fock** m. Mar. voile f. sous le vent; **-frei**, S. -los; **-futter** n. Mar. (unten am Segel der Galeeren) gratiou m; **-garn** n. fil m. à voiles: ficelle f; **-gewand** n. Poét., S. -tuch; **-gießer** m. Mar. (Schaufel, die Segel bei heißem Wetter zu begießen) escope, écope, escoupe f; 2. (Person) celui qui mouille les voiles; **-jacht** f. yacht garni de voiles; **-kahn** m. bateau m. à voiles; **-klar**, S. -fertig; **-kleidn.** (das Segeltuch, Tuch eines Segels) lé, pan m. dont la voile est composée; **-koje** f. chambre f. aux voiles; **-kundig** a. adv. qui entend la navigation; **-kunst** f. art de diriger les voiles; Mar. histiodromie f; zur = gehörig, histiodromique; **-länge** f. longueur f. d'une voile; Mar. chute f. de voile; **-leine** f. écoute f; **-leinwand** f, S. -tuch; **-lichter** m. allège f. à voiles; **-linie** f. (Linie, nach welcher die Schiffe einer Flotte segeln) ligne f. de route; 2. Math. (Linie, welche ein vom Winde aufgeblasenes Segel beschreibt) ligne f. de voile; voilière, chalnette f.

Segellos a. adv. sans voiles; segellooses Schiff, vaisseau sans voiles, qui a perdu ses voiles.

Segel-macher m. faiseur, fabricant m. de voiles; Mar. maître voilier, voilier, trévier m; **-macherei** f. fabrication f. de voiles; voilerie f; **-machersmaat** m. second maître des voiles: **-manufaktur** f, S. -fabrik; **-meister** m. trévier; maître m. des voiles; maître voilier.

Segeln v. n. av. h. et f. faire voile, aller à la voile, cingler; faire route; se diriger; Poét. voguer; das Schiff segelt, le vaisseau cingle, fait route; nach Westen, nach einer Stadt –, cingler à l'est, à l'ouest, vers une ville; nach Norden –, faire le nord; gegen das Ufer –, se rallier à terre; nach dem Lande zu –, faire route vers la côte; gegen die Flut –, die Flut todt –, refouler la marée; (das Schiff) ist nach America gesegelt, z est parti, a mis à la voile pour l'Amérique; sie segelten auf der offenen See, ils naviguèrent en pleine mer; in die hohe See –, cingler au large, gagner le large, courir bord au large, courir au large; (das Schiff) ist nahe bei uns, nahe an dem Felsen vorbei gesegelt, z a passé devant nous, a rasé le rocher; neben einem Schiffe her –, einem Schiffe zur Seite –, border un vaisseau; auf ein Schiff zu –, se diriger vers, à l'encontre de, courir sur un vaisseau; längs der Küste hin –, ranger, allonger, longer la côte; dicht an der Küste –, tenir la côte; geschwind –, avancer rapidement, doubler le sillage, faire force de voiles; noch einmal so schnell – als ein anderes Schiff, doubler le sillage d'un vaisseau; schlecht segelndes Schiff, vaisseau mou; dort und dahin –, faire plusieurs routes; um ein Vorgebirg, um eine Klippe herum –, parer, doubler un cap, un écueil; donner rumb à une pointe de terre, à un rocher; um die Erde herum –, faire le tour du globe; hinten aus – (rückwärts gehen, wenn der größte Theil der Segelbacke gelegt ist; beinsen) culer; außer der Linie od. im Zickzack –, faire des embardées; bei dem Winde –, aller (au plus) près du vent, tenir le vent; dicht beim Winde –, courir au plus près; mit halbem Winde –, naviguer avec un vent de biais; aller à la bouline; bouliner; gegen den Wind –, tenir au vent, aller de bout au vent; (dieses Schiff) segelt besser gegen den Wind als das andere, z présente plus au vent que l'autre; in den Wind –, traverser la mer; vor dem Winde –, faire vent arrière, avoir le vent en poupe, prendre le vent devant; landwärts –, courir sur la terre; wir sind auf den Grund gesegelt, le vaisseau a labouré, touché; fig. durch die Luft –, fendre l'air; 2. v. a. ein Schiff in den Grund –, couler un vaisseau à fond; H. S. – n. navigation, course f. à voiles déployées ou à pleines voiles; cinglement m; – in gerader Richtung, orthodromie f; dazu gehörig, orthodromique.

Segel-nachen, S. -kahn; **-nadel** f. aiguille f. à voiles; **-öffnung** f. Mar. entailles f. pl; **-ordnung** f. (einer Flotte) ordre m. de marche; **-qualle** f. H. n. velette f; schiffsförmige =, velalle f. scaphidie; **-ring** m. anneau m. de voile, S. Ruger; **-saum** m. Mar. ralingue m; **-schiff** n. vaisseau, bâtiment m. à voiles; **-schirm** m. banne f; den = ausspannen, anrichten, banner; **-schnecke** f, S. Segel (H. n.); **-schneider**, S. -macher; **-seil** n, S. Tau; **-spiel** n. jeu m. de voile; **-spinne** f, S. Kreuzspinne; **-spriet** n, **-stange** f. Mar. vergue, verge, antenne f; die = an diesem Schiffe sind zu kurz, ce vaisseau a peu d'envergure; die = richten, regieren, brasser, brassayer; **-stein**, S. Postein; **-strick** m. raban m; **-trager** m. H. n. (Fisch) istiophore m; **-tuch** n. toile f. à voiles, à faire des voiles; hänfenes =, bourbée f: getheertes =, bagnolet m.

Segeltuchmanufaktur f, S. Segelmacherei.

Segel-vogel m. H. n. (Art Schmetterling) flambe m; **-voll** a. adv. qui a beaucoup de voiles; **-werk** n. Nav. (eines Schiffes) voilure f; voiles f. pl; **-wetter** n. temps bon pour faire voile, pour mettre à la voile; armegan m; **-wind** m. vent favorable à faire voile, à mettre à la voile.

Segelwindmühle f. Meun. moulin à vent pourvu de voiles.

Segel-wirkung f. effet m. des voiles; **-zunge** f. Mar. bout m. de voile linguiforme.

Segen, 6 m. (Segensanwünschung) bénédiction f; (f. Andenken) wird ewig im – seyn, z sera toujours en bénédiction; jem. den – geben, donner la bénédiction à qn; empfanget den – der Ältern, des Herrn, recevez la bénédiction de vos parents, du Seigneur; (der Priester ertheilt, gibt dem Volke den –, z donne la bénédiction au peuple; den – sprechen, donner la bénédiction; Cath. den – machen, faire le signe de la croix; mein – begleite dich überall, que mes vœux t'accompagnent partout! jem. tausend – wünschen, donner mille bénédictions à qn; 2. (das angewünschte Gute; u. jedes Gute und Gedeihen) bénédiction; prospérité; Gott gebe sn. – dazu! Dieu veuille y donner, mettre sa bénédiction! dabei sieht man Gottes –, on y voit la bénédiction de Dieu; P. an Gottes – ist Alles gelegen, rien ne réussit, ne prospère, si Dieu n'y donne sa bénédiction; Gott hat uns mit – überhäuft, Dieu nous a comblés de bénédictions; den – des Himmels erwerben, attirer, s'attirer les bénédictions du ciel; – bringen, porter bonheur, S. -(3, 4); P. ungerechtes Gut bringt keinen –, le bien mal acquis ne prospère point; fam. dabei ist kein –, cela ne prospère pas; der – der Felder, les richesses des campagnes, S. Erndtesegen; Ecr. aller geistliche –, toute bénédiction spirituelle; 3. (wider eine Krankheit z) charme m; den – sprechen, prononcer la formule sacramentelle (pour produire un charme), S. -(1, 4); user, se servir de charmes, S. Segensprechen; 4. (Gebet, Gebetsformel) prière f, S. Abend-, Morgen-segen; der – nach Tische, les grâces, l'action de grâces; den – sprechen, prier; dire, faire une prière ou la prière; den – (vor Tische) sprechen, dire le bénédicité; bénir la table, S. -(1, 3).

Segen-baum m. Bot. genévrier m. sabine; **-los** a. adv. sans bénédiction, qui ne peut prospérer; stérile; **-reich** a. adv. (Segen bringend) bienfaisant, e; gracieux, se; propice; 2. (Segen empfangen) comblé de bénédictions; béni par le ciel; prospère; fertile; comblé de bénédictions; =es Jahr (sehr fruchtbares) année abondante; **-schreiber** m. celui qui écrit un charme.

Segens-ernte f. moisson f. riche, abondante; **-flur** f. campagne f. riche, fertile; **-formel** f. formule f. de bénédiction, bénédiction f; **-fülle** f. comble m. des bénédictions; **-hand** f. mains bienfaisantes, bénies, pleines de bénédictions; **-kraft** f. force f. de la bénédiction; it. puissance, faculté f. de bénir; **-kräftig** a. adv. plein de bénédiction; **-land** n. pays de bénédiction, pays fertile, riche, abondant.

Segen-sprechen n. guérison f. des maladies par la vertu de certaines paroles; (Krankheiten) durch = heilen, guérir des z en prononçant certaines paroles; beim = des Priesters, quand le prêtre donna la bénédiction; **-sprecher** m. (der eine Zauberformel, it. einen Segen spricht) enchanteur m; it. qui dit, fait, donne la bénédiction.

Segens-spruch m. bénédiction f; **-quelle** f. source f. de bénédiction, de bonheur; **-reich** a. adv., S. segenreich.

Segensstunde f. heure f. de bonheur, de bénédiction.

Segenswunsch m. bénédiction f; vœu m. pour la prospérité de qn.

Segen-voll, S. -reich; **-wanze** f. Com. laine espagnole; **-wolke** f. nuage qui promet, amène une pluie fécondante, fertile.

Segge; pl. **-n** f. Bot. laiche f; caret m, S. Riedgras; 2., S. Wasserried-gras.

Segler, S. Segeler.

Segment, es n. Math. segment m.

Segmentförmig a. Math. segmiforme.

Segnen v. a. (Segen geben, alles Gute, allen Überfluß ertheilen, gewöhnlich nur von Gott) combler de faveur(s); bénir; faire prosperer; protéger; Gott wolle unser Unternehmen –! Dieu veuille bénir notre entreprise! Gott hat uns reichlich gesegnet, Dieu nous a comblés de bénédictions; gesegnet, béni; bien heureux; comblé des faveurs du ciel, S. – (2); einen gesegneten Erfolg haben, avoir un heureux succès; mit zeitlichen Gütern, mit Kindern gesegnet seyn, être bien partagé du côté de la fortune, avoir beaucoup de biens, beaucoup d'enfants en partage; gesegneten Leibes seyn (schwanger) être grosse, enceinte; ein gesegnetes Land, ein gesegnetes Haus (mit Allem reichlich versehen) un pays, une maison de bénédiction; ein von Gott gesegnetes Volk, un peuple béni de Dieu; ein Gesegneter, un homme béni; Gesegneter des Herrn, homme béni de Dieu; Jesus, der Gesegnete Gottes, Jésus, le bien-aimé de Dieu; en qui Dieu a mis toute son affection; 2. (feierlich Segen wünschen) bénir; donner la bénédiction, sa bénédiction; (der Bischof) hat das Volk gesegnet, ꝛc a béni le peuple, a donné sa bénédiction au ꝛc; er segnete sn. Sohn und starb, il bénit son fils, donna sa bénédiction à son fils, et mourut; s. Andenken wird gesegnet seyn, sa mémoire sera en bénédiction; Ecr. man schilt uns, so segnen wir (so wünschen wir Gutes) on nous maudit et nous bénissons; das Kind vor der Stirn –, faire le signe de la croix sur le front de l'enfant; die gesegnete Hostie, l'hostie consacrée; das gesegnete Brod (im Abendmahle) le pain bénit; gesegnetes Wasser, de l'eau bénite; die Welt, das Zeitliche –, gesegnen (verlassen, sterben) dire adieu au monde; quitter le monde; die Hand – (preisen) (die uns züchtigt) benir la main qui ꝛc; ich segne den Augenblick, da ich ꝛc je bénis l'heure où je ꝛc; Ecr. Gott und Menschen ins Angesicht –, inus. (ihnen Böses wünschen ꝛc) se moquer de Dieu et des hommes; du hast Gott und dem Könige gesegnet, vous avez maudit Dieu et le roi; 3. (einen Segen sprechen, durch Hersagung gewisser Formeln) charmer, conjurer; das Feuer, das Fieber –, conjurer le feu ꝛc; II. v. r. sich – (sich bekreuzen) faire le signe de la croix; P. wer das Kreuz hat, segnet sich (wer die Gelegenheit hat, bereichert sich) charité bien ordonnée commence par soi-même; III. S– n. action f. de charmer ꝛc; conjuration; bénédiction; consécration f, S. Segnung; Syn. segnen, einsegnen, Segen geben, Segen ertheilen; segnen bezeichnet auch den bloßen innern Wunsch; Segen geben dagegen den Ausdruck desselben durch Worte und andere Zeichen; segnen kann jeder Mensch; Segen geben sagt man nur von dem, der durch se. besondern Verhältnisse dazu berufen und befugt ist; Segen ertheilen bezeichnet einen höhern Grad von Feierlichkeit als Segen geben; einsegnen bezeichnet den Segen geben zu einer gewissen wichtigen Bestimmung.

Segner, s, S. Segensprecher.

Segnung f. bénédiction f; die – der Kinder durch die Ältern, la bénédiction des parents, S. Segnen (n.); 2. (Wohlstand, Überfluß) Gott hat se. –en über dieses Haus ausgeschüttet, Dieu a répandu, versé ses bénédictions sur cette maison; die –en des Glücks, les faveurs de la fortune.

Segnungswerth a. adv. bénissable. [Ségovie.

Segoviatuch n. Com. drap m. de

Segregation f. séparation, division f.

Sehachse ꝛ, S. Seheachse ꝛ.

Sehbar a. adv. visible, -ment.

Sehe; pl. -n f. (Vermögen zu sehen) vue f; 2. (das Auge) l'œil m; it. (der helle glänzende Fleck im Auge, welchen die Maler und Kupferstecher ausdrucken) cristallin m. de l'œil; prunelle f. de l'œil; pupille f; Ch. die –n (Augen) der Hasen, les yeux du lièvre.

Sehe-achse f. Opt. axe m. optique ou visuel; **-ader** f, S. -nerve; **-art** f. manière f. de voir; **-glas** n. verre m. optique; **-hügel** m. Anat. (Erhöhungen im Gehirn) couches pl. des nerfs optiques; couches optiques; **-kraft** f. faculté de voir; facultés f. pl. visuelles; vision f; **-kreis**, S. Gesichtskreis; **-kunde** f, S. -kunst (2); **-kunst** f. (Sehkunst) art m. de bien appliquer le sens de la vue; art de voir, de bien discerner les objets; art de juger des distances; 2. (Kunst das Sehen zu erleichtern, durch Gläser) optique f; **-künstler** m. opticien m; **-kunstwerk** n. (künstliches, durch die Sehekunst bewirktes) effet, résultat de l'optique; (im Auge) optique f; **-lehre** f. optique f; **-linie** f. Astron. (durch ein Dioptrisch-neal) ligne f. de collimation; **-linse** f, S. Krystalllinse; **-loch** n. Anat. cristallin m; prunelle f. de l'œil; pupille f; it. = des Keilbeinrundknochens, trou m. optique de l'os sphénoïde; 2. (eines Astrolabiums) lumière f.

Sehemittel n. Ocul. remède m. ophthalmique; antiophthalmique m.

Sehen v. a. et v. n. irr. (in physischem Sinne; den Gesichtssinn besitzen) voir; être doué du sens de la vue; (von diesem Vermögen Gebrauch machen, die Augen oder den Blick auf etwas richten) exercer la vision; nach et. –, chercher à voir, regarder; (in der Finsterniß) kann man nicht recht –, ꝛ on ne peut pas bien voir; (die Katzen) – bei Nacht, ꝛ voient la nuit; munter aus den Augen –, avoir l'œil ou le regard vif; avoir bonne mine; deutlich, dunkel –, voir clair ou distinctement, voir trouble; gut –, avoir la vue bonne; et. gut –, voir bien ou distinctement une chose; nicht gut –, gar nichts –, ne pas bien voir; avoir la vue mauvaise, ne voir goutte; auf einem Auge nicht – können, ne pas voir d'un œil; nur mit einem Auge – können, ne voir que d'un œil; doppelt –, voir double; être atteint de diplopie; er kann sich nicht zurecht finden, so wenig sieht er, il ne voit pas à se conduire; ich kann nicht aus den Augen – (vor Schläfrigkeit) mes yeux me ferment; fig. aus ganz andern Augen – (viel besser aussehen; it. die Sache ganz anders beurtheilen) avoir bien meilleur mine; it. envisager la chose tout autrement, d'un autre œil; sehe ich recht, sind Sie es? est-ce bien vous? ma vuene me trompe-t-elle pas? et. nicht – wollen, fermer les yeux sur qc, faire semblant de ne pas voir qc; mit sehenden Augen blind seyn, ne pas voir de ses yeux; Geschenke machen die Sehenden blind, les présents empêchent de voir, aveuglent ceux qui pourraient voir; Ecr. Saul war drei Tage nicht sehend, Saul fut trois jours sans voir; die Blinden sehend machen, rendre la vue aux aveugles; wieder sehend werden, recouvrer la vue; durch et. –, regarder à travers qc; (etwas) voir, distinguer (une chose) à travers qc; voir par qc; durch das Fenster, zum Fenster hinaus –, regarder par la fenêtre; entre-regarder; durch die Brille, durch ein Glas –, voir à l'aide ou avec le secours de lunettes, d'un verre, S. Finger; von der Seite –, voir de côté; einen Gegenstand in der Nähe, in der Ferne –, voir, distinguer, examiner un objet de près, de loin; vor sich hin, vor sich –, um sich od. umher, hinter sich od. zurück –, regarder devant soi, autour de soi, derrière soi, S. – (II, 2); vier Augen – mehr als zwei, quatre yeux y voient mieux, plus clair que deux; wenn man sie sieht, sollte man glauben ꝛ, à la voir on croirait ꝛ; man sieht Leute, welche ꝛ, nous avons des gens qui ꝛ; ich sah es mit meinen eigenen Augen, je l'ai vu de mes propres yeux; gern et. Neues –, aimer à voir qc de nouveau; da gibt es et. zu –, il y a là qc à voir; das kann man alle Tage –, cela se voit tous les jours; man sehe hier unten, voyez ci-dessous; auf et. – (die Augen darauf richten) voir qc, regarder qc ou sur qc; avoir la vue sur qc; baisser, fixer les yeux ou avoir les yeux fixés sur qc; Aller Augen sahen auf ihn, tous les yeux étaient fixés sur lui, tout le monde avait les yeux tournés sur lui; in et. –, regarder dans qc; voir l'intérieur de qc; pénétrer qc des regards; jem. ins Gesicht –, regarder qn en face ou fam. sous le nez, envisager qn; er kann keinem Menschen ins Gesicht –, il n'oserait envisager, regarder personne, lever les yeux sur personne, S. Karte; fam. jem. in die Hände – müssen, être réduit à vivre de la charité de qn; nach et. – (die Augen danach richten) tourner les regards vers qc; tourner, avoir les yeux sur qc; sieh nach deiner Uhr, regardez à votre montre quelle heure il est; einer Sache, jem. nach –, suivre qc ou qn des regards; ich will –, ob das Eisen warm ist, je vais voir si le fer est chaud; ich sah ihn kommen, je le vis, je l'aperçus venir; ich wollte, Sie sähen ihn reiten, je voudrais que vous le vissiez à cheval; ich habe ihn aus der Kirche gehen – (statt gesehen) je l'ai vu sortir de l'église; et. – lassen, laisser voir ou paraître qc; faire voir qc; montrer, exposer, étaler qc; donner qc en spectacle; für Geld – lassen, donner en spectacle, faire voir pour de l'argent; se. schönen Kleider, se. Schönheit – lassen, étaler ses beaux habits, sa beauté; se. Kenntnisse – lassen, étaler son savoir ꝛ; lassen Sie mich es einmal –, montrez-le-moi, faites-le-moi voir, s'il vous plaît, je vous prie, de grâce; sich – lassen (sich zeigen, sichtbar werden) se montrer, paraître; es läßt sich ein Komet –, il paraît une comète; es ließ sich ein Geist –, il apparut un spectre; sie läßt sich nicht mehr –, elle ne paraît plus, elle n'est plus visible; sie fängt an sich unter den Leuten – zu lassen, elle commence à paraître dans le monde; er darf sich nicht mehr vor ihm – lassen, il n'ose plus paraître devant lui; er hat sich nicht wieder – lassen, on ne l'a plus vu; (die Magd) ließ sich heute noch nicht –, ꝛ n'a pas encore paru, ne s'est pas encore montrée aujourd'hui; sich für Geld – lassen, se faire voir, se

montrer pour de l'argent; se donner en spectacle; zu – seyn (sichtbar seyn) être visible, paraître; (die Sterne) sind bei Tag nicht zu –, ꝛc ne paraissent pas pendant le jour; (besuchen) voir; er will Italien –, il veut voir l'Italie; er hat viel gesehen (ist weit gereist) il a beaucoup vu; wir – uns oft, nous nous voyons souvent; einander –, se voir l'un l'autre; 2. (durch sehen bewirken, entstehen) sich an einer Sache blind – (beinahe od. wirklich blind werden) devenir aveugle à ou de regarder qc; sich an et. nicht satt – können, ne pouvoir se lasser de regarder, de contempler qc; er hat sich an ihrer Schönheit zum Narren gesehen, il est devenu fou de sa beauté; il a tant contemplé sa beauté, qu'il en est devenu fou, épris; qu'il en raffole; fc. Freude, fc. Lust an et. –, regarder qc avec plaisir, avec complaisance; daran sieht man nur fu. Arger ꝛc, on n'a que du chagrin en voyant cela.

II. fig. (überhaupt durch die Sinne gewahr werden, empfinden, erfahren) ich will den –, der (mich) daran verhindern könnte) je voudrais bien voir qui ꝛc; bei jemn. nicht gerne gesehen seyn, n'être pas bien vu chez qn; jemn. gern, ungern –, voir qn de bon œil, de mauvais œil; Ecr. den Tod – (sterben) mourir, decéder; 2. (geistig wahrnehmen, erkennen, einsehen) s'apercevoir (de qc), voir qc; se convaincre (de qc); ouvrir les yeux sur qc; ich sehe, wo er hinaus will, welche Absicht er hat, je vois son dessein, son intention, son but, où il tend; ich sehe, Sie wollen mich hintergehen, je vois que vous voulez m'attraper, me mettre dedans; Sie sollen –, daß ꝛc, vous verrez que ꝛc; ich sah voraus, daß es so kommen würde, je prévis que cela arriverait ainsi; vor sich –, um sich od. umher –, hinter sich od. zurück –, porter ses regards devant soi; promener ses regards sur ce qui (vous) entoure; reporter ses regards en arrière; in die Zukunft – (fm. Blick in od. auf die Zukunft richten) voir dans l'avenir; in der Zukunft – (lesen) pénétrer dans l'avenir; daraus sehe ich, daß ꝛc (schließe ich) j'en conclus, j'en infère, je vois par là que ꝛc; ich sehe aus Ihrem Briefe, daß ꝛc, je vois par votre lettre que ꝛc; man sieht es an fm. Außern, daß er ꝛc, on voit à son extérieur qu'il ꝛc; Gott sieht alle Dinge, Dieu voit tout; 3. (das geistige Wahrnehmungsvermögen, die Aufmerksamkeit auf et. richten, darauf achten) fam. sich – lassen (et. thun, um sich auszuzeichnen) se signaler, se distinguer; siehe! (ein Wort, um Verwunderung, Aufmerksamkeit zu erregen) Ecr. siehe, die da weiche Kleider tragen ꝛc, ceux qui s'habillent avec mollesse ꝛc; und siehe, eine Stimme vom Himmel herab geschah, et une voix se fit entendre du ciel; sieh da! treffe ich Sie hier, quoi! c'est vous que je trouve ici! siehe da, wie schön! voyez que cela est beau! ei siehe, da sind Sie ja! eh, vous voilà! ei seht doch! was er sich einbildet! voyez quelle haute opinion il a de lui-même; voyez donc, comme il se donne des airs! comme il est suffisant, avantageux! comme il se prélasse! sieh doch! tiens! tiens! auf et. – (dafür sorgen) faire attention à qc; regarder à qc; prendre garde, réfléchir à qc; avoir qc en vue; être attentif à qc, avoir envie d'acquérir qc, avoir les yeux, sa pensée sur qc; tenir la main à ce que qc soit fait ou ait lieu; ich sehe dabei nicht auf das Geld, je ne regarde pas à l'argent (dans cette affaire ꝛc); auf den Heller –, prendre garde à un sou; er sieht nur auf fn. Nutzen, Vortheil, il ne voit, il n'a en vue que son intérêt; siehe darauf, daß Alles ordentlich gemacht wird, ayez soin que tout soit bien arrangé; an ihm ist es darauf zu –, daß nichts fehlt, c'est à lui à voir que rien ne manque, à prendre ses mesures pour que rien ꝛc; it. (berücksichtigen) nach et. – (sich genauere Kenntniß von et. verschaffen) s'informer de qc; fig. (darauf achten, daß es nicht Schaden leide) veiller à ou sur qc; prendre soin de qc; nach dem Essen –, avoir soin du dîner, voir à la cuisine; nach dem Kranken –, prendre soin du malade, voir s'il ne manque de rien; nach nichts –, tout négliger, ne prendre soin de rien; 4. (versuchen) essayer; voir; (Mühe, Fleiß anwenden) tâcher, chercher (à arranger qc); voir (comment ou pourra tirer parti de qc ꝛc) ich will –, was in der Sache zu thun ist, je verrai ce qu'on pourra faire; laß – ob ꝛc, voyons si ꝛc; – Sie, daß Sie ihn dazu bewegen, tâchez de l'y dis poser; er mag selbst –, wie er zurecht kömmt, qu'il voie à s'en tirer, à s'arranger lui-même.

III. v. n. av. h. (aussehen) sauer –, faire mauvaise mine; rechigner; se refrogner ou renfrogner; Ecr. wenn ihr fastet, sollt ihr nicht sauer –, lorsque vous jeûnez, ne soyez pas tristes, ne prenez point un air triste; roth –, avoir le teint rouge, être rouge; ähnlich –, gleich –, ressembler à, avoir de la ressemblance à ꝛc; sie sieht ihm sehr ähnlich, elle lui ressemble beaucoup, elle a beaucoup de son air; das sieht ihm ähnlich (von einer Handlung ꝛc) c'est bien là sa manière, son caractère ꝛc; it. il en est capable; je le reconnais à ce trait ꝛc; cela lui ressemble; c'est bien de lui; (diese Farbe) sieht röthlich, ꝛc tire sur le rouge; 2. (eine gewisse Lage haben) voir, être situé vers; être exposé à; donner sur; avoir vue; regarder; (die Fenster) nach dem Garten, ꝛc donnent sur le jardin; (das Haus, mein Zimmer, sieht auf die Straße, ꝛc voit sur la rue; nach Norden –, être situé ou exposé au nord; (das Schloß) sieht gegen Morgen, ꝛc est situé vers l'orient.

IV. S– n. aspect m; vue, vision f; das – kostet nichts, das – hat man umsonst, la vue ne coûte rien, il ne vous en coûtera rien pour le voir; das Farben–, la chromopsie; das Anders–, la métamorphopsie. Syn. sehen, ansehen, gaffen, angaffen, Maulaffen feil halten, glotzen, gucken, gluzen, lungen, schielen, schuben, blinzen, blinzeln, blinken; ansehen bezeichnet Richtung der Augen auf einen bestimmten Gegenstand; sehen die Wirkung davon; gaffen und angaffen bezeichnet ein Ansehen ohne gehörige Aufmerksamkeit; der Gaffer sieht nichts deutlich, weil er in stumpfe Verwunderung versunken ist; Maulaffen feil halten bezeichnet lange und viel gaffen; angaffen bezeichnet, daß die Augen beim gaffen auf einen bestimmten Gegenstand gerichtet sind; gucken den Kopf gegen et. hinstrecken, um es desto besser zu sehen; fig. von leblosen Dingen s. v. a. gesehen werden, sichtbar seyn; das niederdeutsche Gluzen bedeutet mit finsterer, böser Stirne seitwärts od. von unten auf sehen; blinzen ist ein Sehen mit beinahe geschlossenen Augen und oft auf und nieder bewegten Augenlidern; blinzeln ist blos Verkleinerungs- und Wiederholungsform davon; das Blinken ist ein scharfes, kurzdauerndes Glänzen, das auch durch schnelles Bewegen der Augenlider entsteht und Zeichen des Beifalls ist; das niederdeutsche Schuben bezeichnet sich den Augen der Leute entziehen; schielen heißt die Augenachsen nicht gerade gegen die Sache richten, die man sehen will; das oberdeutsche Lugen od. Lungen bezeichnet schauen, spähen; glotzen bedeutet: mit weit aufgerissenen Augen et. anstarren.

Sehend a. voyant; mit –en Augen blind seyn, ne rien voir en plein jour; fermer les yeux à la lumière ou à l'evidence.

Sehenerve m. Anat. nerf m. optique ou visuel.

Sehenerven–bett n, **–hügel** m, **–knollen** m, S. Sehehügel; **–loch** n. Anat. (durch den obern Flügel des Keilbeines) trou m. optique; **–wurzel**, S. Sehehügel.

Sehens–werth a. adv. digne d'être vu; qui mérite d'être vu; curieux, se; ein =es Gemälde, un tableau digne d'être vu; eine =e Sache, une chose à voir, qui mérite ou vaut la peine d'être vue; objet de curiosité; **–würdig**, S. –werth.

Sehenswürdigkeit f. (Eigenschaft einer Sache) qualité de ce qui est digne d'être vu; attention f. que qc mérite; 2. pl. **–en** (sehenswürdige Sache) chose f. digne d'être vue; chose à voir; rareté, curiosité f.

Sehepunkt m. (auf welchen man sieht; f. Augenmerk richtet) point m. de vue; Opt. horoptère f.

Seher, s; –inn (Person, welche sieht) personne qui voit ou observe qc, S. Sternseher; 2. (Person, welche in die Zukunft sieht) clairvoyant, e; visionnaire; prophète m; prophétesse f; Ecr. voyant m; Samuel der –, Samuel le voyant; Deborah die –inn, Débora la prophétesse; 3., S. Sterndeuter; die Kunst der –, l'astrologie f; dazu gehörig, astrologique; 4. (Person, welche scharfsinnig ist mit ihrem Verstande) spéculateur, observateur m; 5. Ch. die – des Hirsches, les yeux du cerf.

Seher–amt n. office m, fonction f. de prophète; **–blick** m. regard m. ou coup d'œil m. prophétique.

Seherfahrung f. expérience f. acquise par la vue.

Seherkunst f. art m. de prophétiser; it. astrologie f; zur – gehörig, astrologique.

Sehe–rohr n. télescope m; lunette f. à longue vue; **–sphäre** f. sphère, portée f. de la vue; **–strahl** m. Opt. rayon visuel; **–weise** f. manière f. de voir, de juger, d'envisager les choses; it. portée f. de la vue; **–weite** f. (die Entfernung, so weit man sehen kann od. in welcher man et. ansehen muß) distance f. visuelle; (bef.) point visuel ou de vue; **–werkzeug** n. lunette f; instrument m. propre à aider la vue; instrument ou appareil m. optique; it. organe visuel, organe de la vue; **–winkel** m. angle m. optique ou visuel, S. Gesichtswinkel; **–ziel** n. point de mire, point de vue; objet visuel; Opt. horoptère m. ou ligne f. horoptère.

Sehezielsfläche f. Phys. surface f. de l'objet visuel ou optique.

Seh-feld n. Phys. -eines Fernrohrs, champ m. de vision; -loch n. lumière f; trou m. optique. [her.

Sehnader f. Anat. tendon m, S. Se-

Sehne; pl. **-n** f. Anat. (Flechse) tendon m. vulg. nerf m; die Ausbreitung der -n (die breite sehnige Haut, in welche sich einige Muskeln endigen) aponévrose f; dazu gehörig, aponévrotique; mit -n überziehen, umwickeln, nerver; 2. Arq. die -an einem Bogen, la corde d'un arc; Géom. die -eines Bogens, la corde d'un arc; sous-tendante f; it., S. Sehnlinie. Syn. **Sehne, Flechse, Haarwachs, Spannader;** Sehne ist allgemein; man nennt aber eine Masse von Fasern, welche einen runden Strang bilden, vorzugsweise eine Sehne; eine solche dagegen, die sich mehr in die Fläche ausdehnt, eine Flechse; Haarwachs nennt man das sehnige Ende der Muskeln, besonders der größern Thiere; Spannader deutet an, daß die Sehnen andern Theilen zur Dehnung dienen.

Sehnen v. r. sich nach jem, nach et. -, désirer ardemment qc; soupirer après qn, après qc; s'ennuyer après qn; languir; ich sehne mich nach Ruhe, nach der Heimath, je soupire après le repos, après mes foyers, ma patrie; ich sehne mich zu den Meinigen, je désire ardemment de revoir ma famille, les miens.

Sehnen, s n. désir ardent, impatient, grand désir; mein - bist du, c'est toi qui est l'objet de tous mes désirs, de mes soupirs, de mes ardentes aspirations. [tendineux.

Sehnenband n. Anat. ligament

Sehnenbänderspanner m. Anat. muscle m. tenseur des ligaments tendineux.

Sehnen-beifügung f. Anat. synténose f; **-beschreiber** m. Méd. aponévrographe m; **-beschreibung** f. aponévrographie f; zur = gehörig, aponévrographique; **-binde** f. Anat. bande tendineuse dans le canal vertébral; **-durchfäule** f. Vétér. gangrène f. des tendons; **-feigwarze** f. condylome tendineux; **-haube** f. Anat. calotte f. aponévrotique, aponévrose f. crânienne; **-haut** f. aponévrose f, S. Flechsenhaut; **-hüpfen** n. Méd. soubresauts m. pl. des tendons; **-knöchelchen** n. Anat. (der Finger) os sésamoïde; **-kunde** f. syndesmologie, aponévrologie f; zur = gehörig, S. -kundig; **-kundig** a. syndesmologique, aponévrologique; **-lehre** f. **-lehrig** a, S. -kunde, -kundig; **-ligament** m. Anat. ligament m. tendineux; **-schmiere** f. Anat. synovie ou sinovie f; **-scheide** f. Anat. gaîne f. aponévrotique ou tendineuse; **-schnur** f. Anat. (schnurähnliche Sehne) tendon grêle et cylindrique; cordon m. ligamenteux; die = des Vorderarms, cordef. ou tendon m. transversal du coude; = des Oberarms, corde de l'avant-bras; = des Schenkels, corde de la cuisse ou fémorale; **-streif** od. **-streifen** m. Anat. bande ou bandelette f. tendineuse, aponévrotique; ligament m. fibreux (rubané), ligament tendineux.

Sehnicht a. adv. Anat. (einer Sehne ähnlich) tendineux, se; aponévrotique; das -e Häutchen, la membrane tendineuse.

Sehnig a. adv. Anat. qui contient des tendons (en grand nombre); tendineux, se; plein de tendons; -e Ausbreitung, aponévrose f; dazu gehörig, aponévrotique; -e Binde, bande tendineuse; -e Hirnschädeldecke, coiffe aponévrotique; -e Kinderpfanne, anneau tendineux de la cavité cotyloïde; -er Mittelpunkt des Zwerchfelles, centre tendineux du diaphragme; -es Fleisch, viande pleine de tendons, tenace, coriace; fig. (stark) -e Arme, bras nerveux.

Sehnlich a. adv. ardent; passionné, e; impatient, e; passionnément, ardemment, avec passion, ardeur, impatience; - auf et. hoffen, warten, espérer, attendre qc éperdument, avec ardeur; mein -ster Wunsch ist, daß z, c'est le plus ardent de mes désirs que z; ein -es Verlangen, un désir, ardent passionné.

Sehnlinie f. Géom. (Sehne) ligne f. des cordes; corde f.

Sehnsucht f. désir ardent ou impatient, vif désir, grand désir; langueur f; désir vague et langoureux; ardeur secrète, profonde; aspiration f. de l'ame vers l'objet de son affection; mit -wünsche ich mich zu dir, je désire ardemment d'être avec toi; jemn. mit - erwarten, attendre qn avec impatience.

Sehnsuchtsvoll a. adv. plein, animé, brûlant de désir; plein d'impatience, qui se consume dans l'attention et dans le désir; avec la plus vive impatience; it. désireux, se; languissant, e; einen -en Blick auf et. werfen, regarder qc d'un œil langoureux, languissant; regarder qc langoureusement, languissamment.

Sehsüchtig a. adv. plein de désir, S. sehnsuchtsvoll; er sah ihr - nach, ses yeux, pleins de désir la suivirent; il l'a suivit des yeux, plein de désir; -er dachte ich nie an meine Kinder, jamais je n'ai pensé avec plus de désir à mes enfants, S. sehnsuchtsvoll.

Sehorgan n. Anat. organe m. visuel ou de la vue.

Sehr adv. très, fort, fortement, bien, beaucoup; extraordinairement, excessivement; zu -, trop; - wenig, très-peu, bien peu, fort peu; - viel, beaucoup; - hoch, fort haut, très-haut; - gut, fort bien, très-bien; - schlecht, très-mal ou mauvais; sie ist - liebenswürdig, elle est bien ou fort aimable; sie gefällt mir - wohl, elle me plaît fort, bien; er sitzt - gut zu Pferde, il est beau chevalier, bel homme de cheval; wie -, combien, à quel point; das beweist, wie - er Sie liebt, cela prouve combien il vous aime; Sie wissen, wie - ich Sie liebe, vous savez si je vous aime; er ist - dafür eingenommen, il en est fortement prévenu; so -, si fort, tellement, à tel point; à telles enseignes; it. autant; quel que soit; er ist so - darüber betrübt, il en est si vivement affligé, affligé à un tel point; ich liebe das Landleben so - als die Stadt, j'aime la campagne autant que la ville; sie gefiel ihm so -, daß z, elle lui plut tant, tellement (ou si bien), que z; so - der eine sich bei ihr beliebt macht, so - wird ihr der andere verhaßt, autant l'un se fait aimer d'elle, autant l'autre se rend odieux; (bei Freimaurern) - ehrwürdig, vénérable.

Sehungsbogen m. Astron. - (eines Sternes) (die geringste Tiefe der Sonne unter dem Gesichtskreise, bei welcher der Stern sichtbar wird) arc m. de vision.

Seh-warte f, S. Sternwarte; **-winkel** m. Anat. angle m. optique.

Seich, es m. b., S. Seiche (1).

Seich-ameise f. H. n. fourmi pisseuse ou rousse; **-blume** f. Bot. (Löwenzahn) pisse-en-lit m.

Seiche; pl. **-n** f. (Harn) b. urine f; (von Thieren) pissat m; 2., S. Bluthara; 3. b. Expl. (am Mundloche des Stollens) filet m. d'eau: goulotte, rigole f.

Seichen v. n. av. h. b. uriner; lâcher l'eau, pisser; Blut -, pisser du sang, S. fallen. [fer.

Seicher, s m. b. pisseur m, S. Pis-

Seichern v. n. av. h. b. avoir envie de pisser; es seichert mich, j'ai envie de pisser, d'uriner.

Seichfliege f, S. Kothfliege; **-kachel** f. b., S. Seichtopf.

Seicht a. adv. (geringe Höhe habend) peu élevé, de peu de hauteur; Expl. -es Gebirge, montagne plate; 2. (geringe Tiefe habend) qui a peu de profondeur, bas, basse; peu profond; de peu de profondeur; guéable; it. qui ne pénètre qu'à une faible profondeur, qui n'effleure ou ne touche que la surface; superficiel, le; - pflügen, labourer superficiellement, à la superficie, peu avant, peu profondément; -es Wasser, -er Fluß, eau, rivière basse; -e Stellen (in einem Flusse) bas fonds; 3. fig. superficiel; -e Kenntniß, connaissance superficielle; -es Gerede, discours futiles, frivoles, vains; -er Scherz, Einfall, plaisanterie, pensée plate; -es Werk, ouvrage guillieret; Littér. pâle; -er Mensch, Kopf, homme, esprit fat; -e Gründe, motifs, raisons faibles.

Seicht-gelehrt a. adv. superficiel, le; qui n'a qu'une érudition superficielle; **-gelehrter** m. faux savant.

Seichten v. n. abaisser; rendre bas.

Seichtheit f. faible profondeur, bassesse f; abaissement m; die - des Wassers nöthigte uns z, les eaux basses, les bas-fonds nous forcèrent de z; fig. absence de pénétration, de profondeur; insuffisance, légèreté, frivolité f; - (eines Schriftstellers) aridité, sécheresse f. z; - (der Rede) futilité f. z.

Seichtigkeit f, S. Seichtheit.

Seichtling, es; pl. **-e** m. esprit, homme fat.

Seich-topf m. (b.) pot m. de chambre; **-windel** f. (für Kinder) pop. braie f; langes m. pl; **-winkel** m. pop. pissoir m; **-wund** a. adv. pop. écorché, blessé de son urine, qui a une plaie d'urine.

Seide f. soie f; rohe -, soie crue, écrue, grège ou plate; de la grège; T. t. bourrette f; gekochte, verarbeitete -, soie cuite, apprêtée; entschälte -, soie décrusée; gezwirnte -, soie torse; dreifädig gezwirnte -, du cloche-pied; geringe -, doupion m; Com. persische -, vourine f; T. t. ungezwirnte -, efflioche ou efflioquef, S. Flock-, Floret-, Steppseide; ein Strang -, un échevau de soie; Wolle, so zart wie -, laine soyeuse; mit - nähen z, coudre z avec de la soie; P. fig., S. spinnen; wilde - (Gespinnst eines andern Nachtvogels) soie batarde, soie d'atlas; Bot., S. Seidenkraut; virginische - (indische Rebe) soie d'Orient ou des Indes orientales; H. (Seidenzeug) soie; in - gekleidet seyn, être vêtu de soie.

Seïde m. (Heilsbringer, Creatur) séide m.

Seideabsondernd a. H. n. qui sécrète la soie; **-es Organ**, sérictère m.

Seide-felbel m. feutre m. de soie; Chap. Hut von =, séropile m; **-flor** m. gaze f. de soie; **-hut**, S. Seidenhut; **-kräße** f. déchet m. de soie.

Seidel, s n. (Maß) setier m; Expl. mesure f. de charbon d'un demi-foudre; ein - Wein, un setier; it. une chopine de vin; ein - Haber, un setier d'avoine.

Seidelatwerge f. Pharm. diasériços m.

Seidelbast m. Bot. (Pflanze und Rinde derselben) daphné m; (bes.) gemeiner - (Kellerhals) daphnée mézéréon; rispenförmiger, italienischer - (daphné) garou; lorbeerartiger =, lauréole f.

Seidelbast-arten f. pl. Bot. thymélées, daphnoïdées f. pl; **-artig** a. Bot. =e Pflanzen, S. -arten.

Seideln v. a. die Pferde - (wenn man sie auf die Weide gehen läßt) mettre des entraves à un cheval.

Seidel-rinde f. Bot. écorce f. de mézéréon ou de garou; **-weise** adv. (nach Seidel) Wein = verkaufen, vendre du vin en détail, à la chopine; **-wurzel** f. Bot. thymélé ou timélée f.

Seidelwurzel-arten f. pl. Bot. thymélées ou daphnoïdes f. pl; **-artig** a. Bot. thymélé, daphnoïde; =e Pflanzen, S. -arten.

Seiden a. adv. de soie; **-e Strümpfe, Schuhe**ꝛc, bas, souliers m. pl. de soie; **-e Hüte**, chapeaux m. pl. de soie; **-e Waaren**, de la soierie; Chap. **-er Felbel**, feutre m. de soie; **-er Zeug**, étoffe f. de soie; soierie f; fig. **-e Locken**, cheveux soyeux bouclés, ou en boucles; boucles soyeuses; **-e Haut**, peau satinée.

Seiden-affe m. H. n. (americanischer Affe) hapale m; **-arbeit** f. (Arbeit in Seide) travail m. en soie; soierie f; 2. (et. von Seide gemachtes) ouvrage m. de soie; soierie f; **-arbeiter** m. ouvrier m. en soie; sériciaire m; **-art** f. sorte, espèce f. de soie; 2. qualité f. de la soie; **-artig** a. adv. qui ressemble ou semblable à de la soie; H. n. =e Florfliege, mouche soyeuse; de la nature de la soie; qui a la souplesse ou le luisant de la soie, soyeux, se; satiné, e; Bot. soyeux, se; **-balglein** n, S. -gehäuse; **-band** n. ruban m. de soie; sehr schmales =, faveur f; **-bast** m. Com. (gewisser seidener od. seideähnlicher Zeug) biambonées ou écorces f. pl; **-bau** m. (Gewinnung der Seide) éducation, culture f. des vers à soie; den = treiben, se livrer à la culture des vers à soie; nourrir des vers à soie; **-baumwolle** f. Bot. coton, duvet m. du fromager ou cotonnier; capoc m.

Seidenbaumwollenbaum m. Bot. arbre m. à coton.

Seiden-bereiter m. qui apprête ou façonne la soie; fabricant m. de soie, d'étoffes de soie; de soieries; **-biene** f. H. n. collète m; **-binse** f. Bot. ériophore ou linaigrette paniculée, S. Wollgras; **-bleiche** f. établissement m. où l'on dégomme et soufre la soie écrue; **-blume** f. fleur artificielle de soie; **-bracher** m. H. n. (Vogel) corlieu m. à duvet; **-cocon** m. cocon m. de ver à soie; **-damast** m. damas m. de soie.

Seidendamastweber m. tisserand m. de damas de soie.

Seiden-dreher m. moulinier m; **-drucker** m. gaufreur m. d'étoffes de soie; **-druckerei** f. atelier m. d'un gaufreur d'étoffes de soie; **-ei** n. œuf m. de ver à soie; 2. abus. (Seidengehäuse der Seidenraupe) cocon m; **-ernte** f. (Gewinnung der Seide) récolte f. des soies; **-erz** n. Minér. minéral m. soyeux; (bes.) malachite f. fibreuse ou soyeuse; **-fabrik** f. soierie f; manufacture, fabrique f. d'étoffes de soie; **-fabrikant** m. fabricant m. d'étoffes de soie; fabricant de ou en soie; **-faden** m. fil m. de soie; **-falter** m. H. n. phalène f. du ver à soie; **-färber** m. teinturier m. en soie; **-färberei** f. (Kunst) teinture f. en soie; 2. (Werkstätte) teinturerie f. de soie ou en soie.

Seidenfärbergefäß n. Teint. barque f.

Seiden-fasern, S. -flocken; **-feder** f. plume soyeuse; **-filatrium** n. moulin m. à filer la soie; **-filzkraut** n. Bot. cuscute f; **-flachs**, S. -kraut; **-fliege** f. H. n. sérycomie f; **-flocke** f. flocon m. de soie; T. t. =n pl. effiloche f; **-flockig** a. adv. couvert de flocons de soie; **-frucht** f. Bot. asclépias m; asclépiade f; riesenmäßig große =, asclépias gigantesque; syrische =, asclépias de Syrie, apocyn m. à ouate; ouate f. de Syrie; ouatier m; soyeuse f; **-gehäuse** n, S. -ei, -cocon; **-geist** m. (Flüssigkeit, welche sich aus der Seide abziehen läßt) esprit m. de soie; **-gespinnst** n, S. -cocon; **-gewand** n. habit m. de soie; **-gewebe** f. tissu m. de soie; **-gewirk** n. tissu m, tissure f. de soie; **-glanz** m. luisant ou lustre m. de la soie; éclat m. soyeux; **-glänzend** a. qui a le luisant de la soie; avec l'éclat de la soie; soyeux, se; satiné, e; H. n. =e Erdmilbe, trombidie f. rouge; **-glänzig** a. H. n. =e Limnocharide, limnocharide soyeuse; **-gras** n. Jard. yucca filamenteux; **-haar** n. brin, fil m. de soie; fig. cheveux de soie ou soyeux; H. n. poil soyeux; **-haarig** a. adv. à cheveux ou poils soyeux; qui a des cheveux ou poils soyeux; **-hähnchen** n. Bot. chrysomèle soyeuse; **-hahnenfuß** m. Bot. renoncule velue; **-handel** m. commerce, trafic m. de soie, de soieries; **-händler, =inn**, marchand, marchande de soie, de soieries; **-handlung** f. boutique f. de soieries; **-hase** m. H. n. lapin soyeux, à longue soie ou d'Angora; lapin Angora.

Seidenhasen-garn n. fil m. de poils de lapin; **-haar** n. poil m. de lapin soyeux.

Seiden-haspel m. Soier. tour, dévidoir, rochet m; **-hasplerinn** f. filatrice f; **-häuschen** n, S. -ei; **-huhn** n, S. Wollhuhn; **-hund** m. H. n. épagneul m; épagneule f; **-hut** m. chapeau de soie; Chap. séropile m; **-jaspis** m. jaspe rubané; **-käfer** m. H. n. cébrion m; **-kaninchen** n, S. -hase; **-kante** f. (seidene Spitzen) blonde f; **-kardätsche** f. cardasse f; **-kleid** n. habit m. de soie; **-knauel** m. pelote f, peloton m. de soie; **-koralline** f. H. n. (Art Seewürmer) sertulaire f; **-kram** m. petit magasin ou boutique f. de soieries; **-krämer, =inn**, mercier, mercière en soieries; **-kraße**, S. -kardätsche; **-kraut** n, S. Flachskraut; 2. linaire f; lin m. sauvage; **-laden** m. boutique f. ou magasin m. de soieries; **-locke** f. boucle f. de cheveux soyeux; poils ou cheveux soyeux bouclés; **-maler** m. peintre m. sur soie; **-malerei** f. peinture f. sur soie; **-mantel** m. manteau m. de soie; **-manufaktur** f, S. -fabrik; **-maschine** f. machine f. à dévider les cocons; **-moos** n. Bot. hypne soyeux; **-motte** f, S. -falter; **-mühle** f. (viele Seidenspulen auf einmal abzuhaspeln) moulin m. à soie; escaladon m; **-muschel** f, S. Holstermuschel; 2., S. (edle) Steckmuschel; **-papier** n. papier m. de soie; le Joseph à soie; it. papier satiné; papier très-fin; **-pflanze** f. Bot. asclépiade f. de Syrie, S. Schwalbenwurzel, Seidenfrucht; 2. apocin chanvre; **-pfühl** m. chevet, traversin m. de soie; **-pudel** m. H. n. chien m. à poils soyeux; **-puppenhaus** n. Écon. magnanière, coconnière f; Vorsteher eines =es, magnanier m; **-rasch** m. Com. ras m. de soie; **-raupe** f. H. n. ver m. à soie; Écon. matte =, passis m; =n ziehen, nourrir des vers à soie; it., S. Spinnmilbe.

Seidenraupen-sauera, **-säure** f, S. Raupensauerꝛ.

Seiden-rauperei f. magnanerie f; **-rebe** f. Bot. (virginische Rebe) périploque grecque; **-reeder**, S. -bereiter; 2., S. -mühle; **-reederei** f. (das Zwirnen der Seide) tordage, doublage m; 2., S. -haspel; 3. (Ort) filature f; **-reich** a. adv. soyeux, se; =er Zeug, étoffe soyeuse; **-rock** m. habit m, robe f. de soie; **-rolle** f. (Rolle mit Seide od. Seide darauf zu wickeln) canette f. de soie, bobine f. de soie, à soie; Chap. brodoir m; **-sammet, -sammt**, S. Sammet; **-schmetterling**, S. -falter, **-spinner**; **-schnur** f. cordon m. de soie; **-schwanz** H. n. (Gattung Vögel mit bes. weichen Federn; it. der Kriegvogel) cotinga; it. jaseur, jaseur ou geai m. de Bohème; grive bohémienne; gefleckter =, cotinga tacheté; brasilischer =, cotinga du Brésil; cordon bleu; rother =, cotinga rouge, ouette f; der = von Cayenne, le cotinga de Cayenne; **-schweif**, S. -schwanz; **-spinner, =inn**, fileur, fileuse de soie; 2. (Seidenschmetterling) H. n. bombyx m. du mûrier, S. -raupe; it., S. Spinnmilbe; 3. (Art Schafe) brebis f. à laine fine; **-spinnerei** f. (Seidengespinnst) filature f. de soie; 2. (Ort) filature f. de soie; **-spitze** f. dentelle f. de soie; blonde f; **-spule** f. brodoir m, S. -rolle; **-staar** m. H. n. étourneau soyeux; **-staude** f, S. -rebe; **-stein**, S. Asbest, Bergflachs; **-sticker, =inn**, brodeur, brodeuse en soie; **-stickerei** f. broderie f. en soie.

Seidenstricker-rahmen m, **-schiffchen** n. Brod. broche f.

Seiden-stoff m. (Stoff, aus welchem die Seide entsteht) matière, liqueur dont les chenilles du bombyx se servent pour filer la soie; matière, substance f. de la soie, dont résulte la soie; 2. (der natürliche Seidenfaden) matière (brute) de la soie; fil m. de soie; cocons m. pl; 3. (seidener Zeug) étoffe f. de soie; tissu m. de soie; soierie f; **-strang** m. écheveau m. de soie; **-strick** m. corde f. de soie; **-träger** m. qui porte des habits de soie, qui est vêtu de soie; **-tuch** n. mouchoir m, cravate f. de soie; **-vögel** m. pl. H. n. (Vögelfamilie) séricules m. pl; **-vögelchen**, S. Weidenzeisig; **-waare** f. soierie f; **-watte** f. ouate f. de soie; **-weber** m. tisserand m. en soie; **-weberei** f. art m. de tisser la soie; fabrication f. de la soie; 2. (Geschäft) métier m, profession f. de tisserand en soie; 3. (Sei-

denmanufactur) soierie, fabrique, manufacture f. de soie. [du tisserand en soie.

Seidenweberſtuhl m. métier m.

Seiden-weich a. adv. souple, flexible comme de la soie; doux, lisse comme de la soie, comme du satin; soyeux; -werk n. soierie f; -wickelmaſchine f. machine f. à enrouler la soie sur les bobines; -wickler, =inn, dévideur, dévideuse de soie; -winde f. dévidoir m. pour la soie; -wirker, S. -weber; -wirkerei, S. -weberei.

Seidenwirker-ſchnur f. Cor. ficelle f. du tisserand en soie; -ſtuhl, S. Seidenweberſtuhl.

Seidenwolle f. laine soyeuse; 2., S. Seidenbaumwolle.

Seidenwollenbaum m. Bot. fromager ou cotonnier m; fromager m. pentandrique, capoquier m.

Seidenwurm m. H.n. ver m. à soie; Écon. rur. magnan m, S. Seidenraupe. [conière f.

Seidenwürmerhaus n. Écon. co-

Seidenwurm-gehäuſe n. cassignon m; das = losmachen, décoconner; das = in das kochende Waſſer tauchen, ébouillanter; -nymphe f. H.n. nécydale f; -ſauer a. Chim. = es Salz, bombiate m; -ſäure f. (Raupenſäure) acide m. bombique.

Seiden-zeug m. étoffe f. de soie; soierie f; gekörperter =, chaînette f; -zucht f. Com. soyeuse f, S. -bau; -zwirner, =inn, moulinier; retordeur; ouvrier, ouvrière employé(e) au moulinage des soies.

Seidenzwirnmühle f. machine f. à tordre la soie.

Seider, s m. H. n. (Fiſch) chevane, meunier, tétard, vilain, barboteau m.

Seidewerg n. déchet m. de cardette.

Seidibob m. sorte de boisson aromatique (faite de crême, citron, muscade ꝛc).

Seidicht a. S. ſeidenartig.

Seidig a. garni de soie; couvert d'un duvet soyeux; H. n. soyeux, se.

Seidlitzer a. de Sedlitz; Pharm. - Salz, sel de Sedlitz; sulfate m. de Magnésie; - Waſſer, eau f. de Sedlitz.

Seife; pl. -n f. savon m; gewöhnliche -, Haus-, savon (ordinaire), S. Talgſeife; mediziniſche - (ſpaniſche, alikantiſche, venediſche Seife) savon médicinal; savon de soude amygdalin; venediſche, ſpaniſche -, savon de Venise, d'Espagne; grüne -, ſchwarze -, Thran-, savon noir; savon de potasse (coloré), S. Schmierſeife; Starkei'ſche -, savon de Starkey, savon d'huile essentielle de térébentine et de potasse; - ſieden, machen od. kochen, faire du savon; mit - waſchen, savonner; (dieſer Flecken) wird mit - herausgehen, ꝛ s'en ira au savon; Verwandlung in -, conversion (des huiles) en savon; saponification f; Chim. ſaure -n (v.) (Verbindung einer Säure und eines Fettes) savonnates m. pl; erdige -n, metalliſche -n (v.) (Verbindungen von Erden und Metalloxyden mit einem Fett) savons terreux, métalliques; Queckſilber-, savon mercuriel (oléostéarate de mercure); 2. Expl. (Anſtalt zum Erzwaſchen, it. dieſes ſelbſt) lavoir; it. lavage m, S. Goldſeife.

Seifen v. a. (die Wäſche) savonner, S. einſeifen; Expl. (die Metallkörner) laver le minerai; Gold ꝛ -, laver de l'or ꝛ; 2. S. n. savonnage m; Expl. lavage m.

Seifen-aloe m. Bot. aloès m. à savon; -apfel m. pomme f. de savon; savonnette f; -arbeit f. Expl. lavage m; -arbeiter m. Expl. ouvrier qui lave le minerai; laveur m; -art f. nature, qualité, sorte, espèce f. de savon; -artig a. qui contient du savon; savonneux, se; de la nature du savon; Minér. saponacé, e; saponiforme; Bot. saponaire; -aſche f. cendre f. du savonnier; -auflöſung f. solution f. de savon; -bach m. Expl. ruisseau où on lave le minerai; -bad n. bain m. à savonner la soie; -balſam m. Pharm. (aus ſpaniſcher Seife, Weingeiſt, Kampher und Rosmarinöl) baume m. de savon, S. Opodeldoch; -baum, -beerbaum m. savonnier; gemeiner =, savonnier officinal; arbre m. aux savonnettes; -beere f. savonnette f, S. -nuß; -bereiter m. saponificateur m; -bereitung f. préparation f. du savon; saponification f; -blaſe f. bouteille, bulle f. de savon; -blume f. f. Bot. gypsophile m. en faîte ou fastigié; -brühe f, S. -waſſer; -büchſe f. (zur Seifenkugel für den Bart) boîte f. à savonette.

Seifenen, ſeifnen v. a. Expl., S. ſeifen (Expl.).

Seifener, S. Seifner.

Seifen-erde f. (Walkererde) terre f. savonneuse, terre à foulon, argile f. saponacée ou smectique; 2., S. Speckſtein; -erz n. Minér. minerai de lavage ou lavé; -eſſenz f. Parf. essence f. de savon; -form f. moule m. à savon; -gabel f. Expl. (ſchmales Brett voller Löcher und mit hölzernen Zähnen, das Erz zu ſondern) fourche f. de lavage; -gebirge n. Expl. dépôt m. d'alluvion; atterissement m; it., S. -ſtein; -geiſt m. Chim. (weingeiſtige Seifenauflöſung) esprit m, essence f. de savon; -geld n. argent m pour le savon; 2. (Trinkgeld einer Magd) les épingles de la servante; -geſchwulſt f. Chir. tumeur savonneuse; -geſtein n. Expl. minerai d'étain obtenu par le lavage des mines d'alluvion; -gold n. or de dépôt, de lavage; -graupe f. Expl. mine ou minerai d'étain en grains obtenu par le lavage; -käfer m. H. n. (Art ſchwarzer Laufkäfer) carabe savonnier; -kampherliniment n. Pharm. liniment m. de savon camphré; opodeldoch m; -kaſten m. moule m. à forme; -keſſel m. Sav. chaudron m. (des savonniers); -klyſtier n. Pharm. lavement m. de savon; -kraut n. Jard. savonnière f; saponaire f. des boutiques; officinelles =, saponaire officinale; ſpaniſches =, gypsophile m. struthium; geſtrecktes od. ſchweizeriſches =, savonnière rouge; 2., S. -blume; 3. (der gemeine weiße Beben) gypsophyle m. à foulon; 4. (Waſſerfroſchlöffel) fluteau plantaginé, fluteau, plantain m. d'eau; -kugel f. savonnette f; boule f. de savon; -läppchen n. linge frotté de savon, pour se savonner les mains; -lauge f. lessive f. du savon; -leim m. Sav. bouillie f. de savon; -mittel n. Méd. remède savonneux; -muthung f. concession f. de mines d'alluvion ou permission f. de fouiller, d'exploiter des terrains d'alluvion; -nuß f. savonnette, S. -apfel; it., S. -baum; -öl n. (ſtinkendes Öl im Rückſtande der Seife) huile f. de savon; -pflanzen f. pl. Bot. plantes saponacées ou sapindées; -pflaſter n. Chir. emplâtre m. savonneux ou de savon; -probe f. (Probe von Seife) échantillon m. de savon; Teint. (Probe, der Farben in Seifenwaſſer) essai m. au savon; mousse f. de savonnette; -ſieder, =inn, fabricant m. de savon; savonnier m; femme f. de savonnier.

Seifenſiederaſche f. cendre f. de savonnier.

Seifenſiederei f. (Ort) fabrique f. de savon; savonnerie, savonnière f; 2. (Handwerk) métier m. du savonnier; fabrication f. du savon.

Seifenſieder-geſelle m. garçon savonnier; -gewerk n, -handwerk n. métier m. de savonnier, corps m. de savonniers; -lauge f. lessive, eau forte des savonniers; lessive f. caustique; das Klarſte von der =, le capital; -meiſter m. maître savonnier.

Seifen-ſpiritus m. liniment m. savonneux alcoolique, S. -geiſt; -ſtein m. stéalite f, S. Speckſtein; 2., S. -geſtein; -ſtiefel m. Expl. botte f. de laveur de minerais d'alluvion; -ſtoff m. Chim. saponine f; -tafel m. tablette f. de savon; brique f, pain m. de savon; -thon m. argile savonneuse; -trögelchen n. (an einem Waſchgefäße) auget m, fossette f, petit creux d'un lavoir, pour y mettre le savon; -wäſche f. (das Waſchen mit Seife) savonnage m; eine = halten, machen, savonner le linge; 2. (mit Seife gewaſchene Wäſche) du linge savonné; -waſſer n. (Wäſche zu waſchen) savonnage m; eau f. de savonnage; eau de savon; (dieſer Zeug) behält ſe. Farbe im =, ꝛ se savonne; 2. (zum Barte) eau f. de savon (pour la barbe); -werk n. Expl. lavoir, S. Seife (Expl.); -wurz, -wurzel f. Bot. racine f. de gypsophile struthium ou frutiqueux, S. -kraut; weiße =, racine f. de lychnis dioïque, S. Lichtroſe; -zäpfchen n. cône m. de savon; Pharm. suppositoire m. (savonneux); -zinn n, S. Flußzinn. [laveur m.

Seifer, s; -inn, qui savonne; Expl.

Seificht a. adv. qui ressemble à du savon, savonneux, se; -e minerſiſche Waſſer, eaux minérales savonneuses, S. ſeifenartig.

Seifig a. adv. enduit, e de savon; taché, souillé de savon; savonné, e; qui contient du savon; -e Hände, mains couvertes, pleines de savon; it., S. ſeifenartig.

Seifner, s m, S. Seifenarbeiter; 2. concessionnaire ou fermier m. d'un terrain ou dépôt d'alluvion.

Seifſtein m. H.n. smectin, smectis, smectite, soletard m.

Seige, Seihe; pl. -n f. (Handlung) filtration f, S. (das) Seihen; 2. (Werkzeug) couloir, filtre m; couloire, passoire f; 3. (Rückſtand vom Seihen) résidu m. (d'un liquide filtré); lie f; sédiment m; Brass. (das kraftloſe Malz) drague f; it. (die Trebern) marc m.

Seige-brühe f. (durchgeſeihete Brühe) coulis m; -faß n. couloir(e) m. et f; -kaſten m. Pap. (zum Leim) arquet, couloir m; civière f; -korb m. Brass. couloir m. (d'osier).

Seigen v. a. (ſeihen) filtrer, couler, passer; Milch durch ein leinenes Tuch -, couler du lait à travers un linge; Weine durch einen Seihſack -, filtrer du vin dans une chausse; Molken -, filtrer du petit-lait; den Kaffee -, filtrer le café; geſeihete Flüſſigkeit, liquide filtré; Pharm. colature f; 2. S.

n. filtration f; Pharm. colature f. Syn. seihen, sieben, sichten; seihen wird nur von flüssigen, sieben und sichten dagegen von trockenen Sachen gesagt; das Sieben bezeichnet das Rütteln des Siebes und geschieht nur mit dem Siebe; das Sichten bezeichnet blos die Absicht und Wirkung dieser Handlung und wird daher auch fig. für reinigen überhaupt gebraucht.

Seigepfanne f. Écon. passoire f.

Seiger a. adv. Expl. perpendiculaire, -ment; d'aplomb; -e Linie, ligne f. perpendiculaire; -er Gang, filon droit ou perpendiculaire; der Gang fällt –, le filon marche, descend perpendiculairement

Seiger, s m. (v.)(Pendel) pendule m; prov. (Uhr) horloge, montre f; (Sanduhr) sablier m; (Zeiger) aiguille f; der Seiger zeigt und schlägt die Stunden, l'horloger marque et sonne les heures; der – läuft, l'horloge passe, le sable coule; der – steht, l'horloge dort, le sable s'arrête.

II. –, s (an Wasserwagen das Blei) la sonde, le plomb; 2. (der seigt od. seiht) qui filtre, coule ou passe qc liqueur; it., S. Sieb, Trichter; 3. (die Seige, Seihe) couloire, passoire, passette f; couloir m.

III. Sal. (Bornmeister) inspecteur m. des salines, maître m. au puits salant.

Seigerabtreiber m. Aff. affineur m; (ouvrier qui sépare l'argent resté dans le plomb après le ressuage).

Seigerahmen m. (Rahmen, über welchen man ein Seiltuch hängt) carrelet, carlet m.

Seiger-anrichter m. ouvrier qui dirige le ressuage ou affinage; **-arbeit** f. (Anrichter des Seigers) liquation f; ressuage m; **-blech** n. (um die Seigerstücke gesetzt, die Kohlen beisammen zu halten) paroi f; **-blei** n. Aff. plomb m. de ressuage ou de liquation; **-darndel**, S. **-dorn**; **-darröfen** m. Fond. (in welchem das in den Kienstöcken zurückgebliebene Silber herausgebracht wird) fourneau m. de parfait dessèchement; **-dorn** m. Aff. (das von den Kienstöcken übrig gebliebene Kupfer, wovon das Silber ausgeseigert ist, Seigerdarndel) épines f. pl. de ressuage; pains de cuivre desséchés; **-dörnlein** n. (kleine Stückchen auf dem Seigerherde zurückgebliebener Glätte) déchets m. pl; balayures f. pl.

Seigerfallend a. Expl. (von Gängen) qui marche, descend perpendiculairement.

Seigergang m. Expl. (welcher Seiger geht od. vom 75sten bis 90sten Grade fällt) filon m. perpendiculaire.

Seigergekrätz n, S. **Seigerkrätz**.

Seiger-gerade a. adv. Expl. perpendiculaire, -ment; à plomb; **-gerade** n. (eine seigere Richtung) direction f. perpendiculaire; **-gewicht**, S. **Uhrgewicht**.

Seiger-glätte f. Aff. (welche aus den Seigerstücken geschmolzen ist) litharge, glette provenant de l'affinage; **-haken** m. crochet m. aux scories; **-herd** m. âtre, foyer m. du fourneau de liquation, de ressuage; it., S. **-hütte**; **-hütte** f. Expl. bâtiment, établissement, lieu m. où se fait ou où l'on fait la liquation, le ressuage, l'affinage du cuivre; fourneau m. de ressuage; affinerie f.

Seigerhütten-anrichter, S. **Seigeranrichter**; **-gekrätz** n, S. **Seigerkrätz**; **-gezäh** n. les ustensiles nécessaires pour l'affinage du cuivre.

Seigerkienstock m. Aff. gâteau m. de ressuage. [f. perpendiculaire.

Seigerkluft f. Expl. fente, gerçure

Seigerkrätz n. Aff. pailles f. pl. de liquation. [diculaire.

Seigerlinie f. Expl. ligne f. perpen-

Seigern v. a. (eine Flüssigkeit durch die feinen Oeffnungen eines Körpers ablaufen lassen) faire tomber par gouttes; Fond. opérer, faire le départ de l'argent de la mine de cuivre; ressuer le cuivre, faire ou opérer la liquation, le ressuage; 2. Expl. (senkrecht in die Tiefe graben) creuser perpendiculairement; II. S– n. liquation f, ressuage m.

Seigerofen m. Aff. fourneau m. de liquation, de ressuage.

Seigerofenbruch m. Aff. (was sich beim Seigern am Ofen anlegt) débris m.

Seigerpfanne f. Aff. poêlon m, chaudière f. de ressuage, de liquation.

Seiger-recht a. adv. Expl. perpendiculaire, -ment; à plomb; **-richte** f, S. **-gerade**; **-riß** m. Expl. profil m. d'une minière.

Seiger-röhre f. Fond. ℥ (Zugröhre) évent m. d'un fourneau de forge ou de fusion; **-rostdorn**, S. **Seedorn**.

Seigerschacht m. Expl. puits m. perpendiculaire.

Seigerscharte f. Aff. plaque f. de fer du fourneau de liquation; **-schiefer** m. gâteau ou pain de cuivre desséché ou ressué; **-schlacke** f. scorie f. du raffinage du cuivre.

Seigerschlag, S. **Glockenschlag**.

Seigerstück n. Métal. pièce f. ou pain m. de ressuage ou de liquation.

Seigerstunde f. fam. heure f.

Seiger-teufe, -tiefe f. Expl. profondeur d'un puits prise perpendiculairement; 2. (bei den Markscheidern) cathète f.

Seigertiegel m. Fond. bassin ou creuset m. de ressuage ou de liquation.

Seigerung f, S. **Seigern** (n).

Seigerungsstück n. Aff., S. **Seigerstück**.

Seiger-wand f. Aff. paroi f. du foyer de liquation; **-zeug** n. cuivre m. provenant du ressuage; 2., S. **-gezäh**.

Seige-sack m. (Sack mit od. zu Trebern) sac m. de ou à marc; 2. (Sack, etwas durchzuseihen) filtre m; Pharm. chausse, chausse f. d'hippocras; **-schwamm** m. éponge f. à filtre; **-stein** m. Minér. filtre m. (de grès), pierre f. poreuse, S. **Filtrirstein**; **-stroh** n. Brass. pallée f. de passoire; **-topf** m. (durchlöcherter Topf) couloire f; **-trichter** m. Ton. (T. mit vielen Löchern, ein Faß zu füllen) entonnoir criblé de trous ou garni d'un diaphragme criblé; chante-pleure f; **-tuch** f. drap (qui sert à filtrer) m; filtre m. de drap, étamine f; filtre, S. **Seige** (2); das = an einer Presse, la couloire de pressoir; **-wagen** m. (die Seihe od. auch Holz, Kohlen ℥ darauf zu führen) chariot m. à voiturer la mare, du bois, du charbon ℥; **-zeug** n. attirail, appareil m. pour filtrer. [de seignette.

Seignettensalz n. Pharm. sel m.

Seihe, seihen, Seiher, S. **Seige, seigen, Seiger** (II, 2, 3.).

Seih-korb, -stein ℥, S. **Seigekorb** ℥; **-kraut** n. Bot. dent f. de lion.

Seihung f, S. **Seihen** (n).

Seil, es; pl. **-e** n. corde f; Mar., Artill. cordage m; hänfenes, grosse corde, corde menue; starkes –, corde forte; câble m; dünnes –, corde mince, cordelle, cordellette f; Com. grobes –, cordasson m; dreidrähtiges, vieldrähtiges –, cordon à trois cordonnets ou torons, corde de plusieurs brins ou fils, de plusieurs grelins; einfaches, einmal gedrehtes –, aussière f; geknütertes Seil, corde f. à nœuds du couvreur; – ohne Ende, corde sans fin; ein – drehen, spinnen, tordre, filer une corde; Hanf zu –en spinnen, corder du chanvre; mit einem –e befestigen, zusammenziehen, attacher, serrer avec une corde; Wäsche auf ein – hängen, étendre du linge sur une corde; eine Last mit –en in die Höhe heben, élever un fardeau avec des cordages; – im Ballhause, la corde de jeu de paume; auf dem –e tanzen, danser sur la corde; Méc. – und Kloben, la poulie; Expl. das – auflegen, auftragen, enrouler la corde autour du treuil; – und Kübel einwerfen, descendre le seau et la corde; zu – schicken od. bringen, descendre le seau dans le puits; remplir le seau ou la tonne; Ch. longe, laisse f; – aus! (Zuruf an den Leithund, wenn er ins Seil getreten ist) hors de laisse! Mar. – zum Ein- und Ausladen, engarant m; – und Treil (Segel, Taue ℥) manœuvre, agrès et garniture d'un vaisseau, S. **Brunnen-, Glocken-, Narren-, Ziehseil**; fig. jemn. das – über den Kopf werfen (ihn berücken) prendre qn dans ses lacs; in den –en der Liebe gehen, être pris dans les lacs de l'amour; 2. (Längenmaß) corde, it. die –e (Stränge der Zugthiere) les traits; fig., S. **Göpelkette**; zu – e bringen, schicken (zu Tage fördern) extraire.

Seil-artig a. adv. tordu à la manière d'une corde; qui présente l'aspect d'une corde; 2. qui peut se tordre; Bot. tortile; 3. muni de saillies en forme de cordon; Conchyl. cordelé, cordonné, funiculé; e; **-aufwand** m. Méc. hissage m. d'un poids au moyen d'une corde; **-brücke** f. pont de cordes recouvert de planches.

Seilchen n. dim., S. **Seil**.

Seile, S. **Sahlweide**.

Seileisen n. Méc. chainon m.

Seilen v. a. garnir de cordes; ein Schiff –, garnir un vaisseau de ses cordages; 2. (Seile um etw. legen, mit Seilen befestigen) mettre une corde, des cordes autour de qc, attacher qc avec une corde, des cordes; 3. (ziehen) traîner; Cord. (die einzelnen Litzen eines Seiles aufziehen, damit sie zusammen gedreht werden können) câbler, corder; Mar., S. **fegeln**:

Seiler, es; -inn, cordier m; femme f. du cordier.

Seiler-arbeit f. travail, ouvrage m. de cordier; **-bahn** m. corderie f; eine = anlegen, tracer le plan d'une corderie; **-garn** n. cordon m; **-geschirr** n. l'attirail, les outils du cordier; **-gesell** m. compagnon ou garçon cordier; **-handwerk** n. métier m. de cordier; **-hütte** f. loge f. de cordier; **-kamm** m. affinoir, ébauchoir m; **-kunst** f. corderie f. [cordier m.

Seilerkunstmeister m. maître

Seiler-leier od. **-lehre** f. Cord. sabot m; **-platz**, S. **-bahn**; **-rad** n. touret, rouet m. à filer de la corde; **-schlitten** m. chariot, traîneau m; **-spule** f. recueilloir

m; -waare f. corderie f; -zeug n. (Arbeitszeug) outils m. pl. du corde; 2. Méc. (Räder in den Winden) roues f. pl. de cric.

Seil-fisch m. H. n. novacule f; -fischer m. (p. u.) pêcheur m. à la ligne; -fischerei f. p. u. pêche f. à la ligne; -förmig a. adv. Arch. câblé; eine = Ausschlung, une cannelure câblée; -gewächs n. Bot. raisinier m; -gurt m. bretelle f; -gürtel m. (der Karthäuser) H. eccl. lombar m; -haken m. Expl. (an beiden Enden gekrümmter Haken, womit die gesprungenen Ketten wieder aneinander gehängt werden) molette f; -händler m. cordier m; -korb m; S. Böttcherkorb; -kraut n. Bot. lycopode m. à massue; -kreuz n. Bl. (aus zwei Seilenden gebildet) croix câblée; -litze f. mèche f. de corde; -macher, S. Seiler; 2., S. Segelmacher; -maschine f. Méc. machine f. funiculaire; -rad n. Méc. roue mue au moyen d'une corde; -ring m. Mar. arganeau m; -scheibe f. Méc. poulie f. à corde; -scheide f. Sell. surdos m; -schleife f. Mar. (an Segeln) orbe f; -schlitten, S. Seilerschlitten.

Seilschwingen m. balancement m; tours d'équilibriste exécute(s) sur la corde tendue.

Seilstäbe m. pl. Pap. guimées f. pl.

-tanz m. danse f. sur la corde; **-tanzen** v. n. av. h. danser sur corde, sur la corde; 2. S- n. action f. ou art m. de danser sur la corde; art m. acrobatique; métier m. de saltimbanque; autref. schenobatée f, S. -tanz.

Seiltänzer, s; -inn, danseur, danseuse de corde; acrobate, funambule, voltigeur, saltimbanque m; Ant. schénobate m.

Seiltänzerisch a. adv. à la manière d'un danseur de corde, d'un voltigeur: comme un danseur de corde.

Seiltänzerkunst f. art m. de danser sur la corde, de voltiger; Ant. schénobatée ou schénobatique f; 2. (Seiltänzerkunststück) tour m. de danseur de corde, de voltigeur.

Seiltänzerstück n. tour m. du saltimbanque, de voltigeur, du danseur de corde.

Seil-trumm m. Méc. deux bouts f. pl. d'une corde; **-weide** f, S. Sahlweide; **-werk** n. (alle Seile, welche zu einer Sache gehören) cordage m; Mar. cordage, ceintrage m; = (eines Artilleriezuges) cordage, combleau, comblan m; das = aufwickeln, reprendre le cordage; Verdeck von =, pont de corde; laufendes =, manœuvres coulantes; **-windungen** f. rosture f.

Seim, es; pl. **-e** m. Bot. fluide mucilagineux; mucilage m; Cuis. von Gerste (Gerstenschleim) crême f. d'orge; Zucker-, eau sucrée.

Seime; pl. **-n** f. (dünnes Seil) (v.)

Seimen v. n. av. h. (Seim geben) donner, rendre, fournir un suc mucilagineux; être abondant en principes mucilagineux; (die Gerste) feimt gut, = donne, rend beaucoup de crême; 2. v. a. faire bouillir (qc pour en extraire du mucilage); Gerste-, cuire de l'orge pour en faire de la crême; den Honig -, épurer le miel.

Seimhonig m. miel vierge; it. miel épuré.

Seimicht a. adv. mucilagineux, visqueux, se.

Seimig a. adv. (Seim gebend) riche en principes mucilagineux; concentré, consistant; filant, e; -e Gerste, orge qui donne, qui rend beaucoup de crême.

Sein, es; pl. -e m, Seine f. pron. son, sa; à lui; pl. ses; - Kind, -e Frau, (Freundinn), -e Kinder, Ältern, son enfant, sa femme =, ses enfants, ses parents; er mit -er Frau und -n Kindern, lui, sa femme et ses enfants, S. Hoheit, Majestät; um -er selbst willen, à cause de lui-même, pour ou dans son propre intérêt; er -es Theils, quant à lui, S. Seinethalben, Seinetwegen; das ist -, cela est à lui, c'est à lui que cela appartient; dieses Haus ist -, cette maison est à lui; c'est sa maison; diese Kinder sind -, ces enfants sont à lui; ce sont ses enfants; es ist - und soll - bleiben, c'est à lui, et il lui restera; - ist die Macht, à lui est la puissance; - ist die Schande, c'est lui qui en a la honte; nicht mein Vater ist es, sondern -er, der -e, ce n'est pas mon père, c'est le sien; (eine Verurtheilung) wie -e war, = telle que la sienne, telle qu'a été la sienne; des Lemnius -e, celle de Lemnius; - Aufwand übersteigt des Fürsten -en, ses dépenses surpassent celles du prince, S. seinige; 2. (zweiter Fall für er und es) man spottet -, on se moque, on se rit, on se raille de lui on le tourne en ridicule; il est la risée ou la fable des gens; ich erinnere mich - nicht mehr, je ne me ressouviens plus de lui; Gott erbarme sich -! Dieu veuille avoir pitié de lui, it. de son ame! it. (in Anreden, für Euer) votre; 3., S. seinige.

Sein v. n., S. seyn. [serve.

Seinbrief m. Mar. acte m. de con-

Seine (der, die, das) pron. le sien, la sienne, S. sein; it., S. seinige; 2. -, -r, son, sa, S. sein (pron.).

Seiner, seine, seines, S. sein; 2. pron. (zweiter Fall von er und es) ich nehme mich - an, je m'intéresse à lui, pour lui; ich erinnere mich -, je me souviens de lui: - nicht mehr mächtig seyn, n'être plus maître de soi; ne plus se maîtriser ou commander.

Seinerlei adv. de son espèce, de son genre, de sa catégorie.

Seinerseits adv. quant à lui; de son côté, de sa part, pour sa part.

Seinet-halben, -wegen, -willen adv. pour lui, quant à lui; à cause de lui: pour l'amour de lui; par rapport à lui; si cela ne tenait qu'à lui; = (könnte ich Hunger sterben) si cela (ne) dépendait (que) de lui; er sagte, = könnte ich es thun, il dit que, pour sa part, pour ce qui était de lui, je pouvais le faire; ich habe es nur = gethan, je l'ai fait uniquement pour l'amour de lui, à cause de lui.

Seinige (der, die, das) pron. le sien, la sien; dies übersteigt meine Kräfte wie die -en, cela est au dessus de mes forces et des siennes, dépasse mes =; das -, le sien, son bien, son droit; son devoir; son possible; P. einem jeden das -, chacun le sien, n'est pas trop; er hat das - (was ihm gehört) il a sa part, ce qui lui vient, ce qui lui est dû, son dû; er fordert nur das - (was ihm gehört) il ne demande que le sien, que ce qui est à lui ou que ce qui lui est dû; P. jeder muß auf das - sehen, il faut que chacun regarde sa queue; das - zu et. beitragen, mettre du sien dans qc; er hat das - gethan, il a fait son office, son devoir; ein jeder thue das -, que chacun fasse son devoir; die -n (seine Familie) les siens; sa famille; it. ses adhérents; er sorgt für die -n, il a soin des siens; auf die -n kann man sich oft am wenigsten verlassen, P. on n'est jamais trahi que par les siens; (der General) wurde von den -n (von seinen Leuten) verlassen, = fut abandonné des siens; der Herr verläßt die - nicht, Dieu protège les siens; Gott kennt die -n, Dieu connaît les siens.

Seint conj. (v.), S. seit.

Seisen v. a. Mar. saisir avec une garcette; aiguilleter.

Seising; pl. **-en** f. Mar. (kurzes, geflochtenes, plattes und spitz zulaufendes Tau) saisine m; garcette f; fouet m; Aug-, garcette à œillet; Kabelar-, garcette de tournevire; Bauch-, maîtresse gacette; Beschlag-, raban m. de ferlage, de point.

Seit adv. depuis, dès; à partir de =; - dieser Zeit, dès-lors, dès ce temps-là; - dem Tage da, depuis le jour où =; - der Zeit, daß =, depuis le temps que =; depuis que; dès-lors; einige Tage - dieser Zeit, qs jours de là; - sr. Geburt, - diesem unglücklichen Augenblicke, dès sa naissance, dès ce moment fatal; - gestern, - der Erbauung Roms, depuis hier, depuis la fondation de Rome; - (meines Bruders) Tode, depuis la mort de =; - Ostern, depuis pâques; - wann ist er hier? depuis quand est-il ici? - einem Jahre kömmt er nicht mehr, ist er todt, depuis un an il ne vient plus; il est mort il y a un an; il y a un an qu'il est mort; - drei Tagen, depuis trois jours, il y a trois jours que =; - Kurzem, depuis peu; - meines Hierseyns, depuis que je suis ici; - Karls des Großen Regierung, depuis le règne de Charlemagne; 2. de côté, à côté, S. seits.

Seit-ab adv. (nach der Seite ab) à côté; latéralement; = gehen, passer à côté; s'écarter du chemin; partir latéralement; Th. er geht = (seitwärts ab) il sort; **-dem** adv. depuis lors, depuis ce temps-là; jusqu'à cette heure ou à ce jour; =, daß ich Sie nicht gesehen habe, depuis que je ne vous ai vu; haben Sie ihn = gesehen? l'avez-vous vu depuis? niemand hat = mehr davon gesprochen, personne n'en a plus parlé depuis; = er so viel ißt, depuis qu'il mange tant; seit ich sie sah, = denke ich immer an sie, depuis que je la vis, je pense toujours à elle.

Seite; pl. **-n** f. (jede Fläche eines Körpers, außer der oberen und unteren Seitenfläche; ext. jede Außenfläche eines Körpers) côté m; die obere, die untere -, le côté d'en haut, d'en bas, ou supérieur, inférieur; et. von od. auf allen -n betrachten, regarder qc de tous les côtés; (ein Stein) der vier Schuh auf allen -n hat, = qui a quatre pieds en tout sens; die rechte, die linke - des Altares, le côté de l'épître, le côté de l'évangile; drehen Sie den Tisch auf diese -, tournez la table de ce sens-là; (einen Schinken) auf der guten - anschneiden, couper = du bon sens; Jeu: - eines Würfels, face f; die -n (eines Berges, Hauses) les côtés; die vordere - (eines Hauses) face, façade f. =; die - gegen den Hof =, la façade du côté de la cour =; die vordere - (einer Mauer) pan m. =; ein Thurm von sechs -n, une tour à six pans; kleine, äußere - eines Körpers,

(der dergleichen -n mehr hat) facette f; die -n (eines behauenen Steines) les faces ou pans ℰ; Maç. einen Stein auf die breite, ſchmale - legen, mettre une pierre de plat, de champ; einen Stein in der Mauer mit der ſchmalen - herauslegen, mettre une pierre en boutisse; Bot. die innere - (der Theile einer Pflanze) la face interne ℰ; die äußere -, la face externe; die Theile, wo - gegen - liegt, parties appliquées face à face.

2. (beſ. die beiden Flächen eines platten, dünnen Körpers) die rechte, die linke od. unrechte, andere, verkehrte - (eines Zeuges) le côté de l'endroit, de l'envers; l'endroit, l'envers; Sammt, der auf beiden -n gleich ſchön iſt, velours à deux envers; ein Tuch auf der linken - mit Karden reinigen, enverser un drap; (einen Zeug) auf die ſchöne od. gute, auf die unrechte - legen, mettre du bon, du beau côté, mettre du mauvais sens ou à l'envers ℰ; rechte - (einer Münze) croix f. ℰ; unrechte, verkehrte - (einer Münze) revers m. ℰ; die - eines Blattes, eines Buches) (beſchrieben od. unbeſchrieben) la page d'une feuille, d'un livre; eine - leſen ℰ, lire une page ℰ; eine ganze -, une page entière; die erſte - eines Blattes, le recto; die umgekehrte, andere -, le verso; Jeu: Daus auf beiden -n, as partout.

3. Géom. (die Linien, welche eine geradlinige Figur einſchließen) die -n einer Figur (Umfangslinien) les côtés d'une figure.

4. (Gegend) le côté, la contrée; die öſtliche ℰ -, le côté de l'orient ℰ, S. Abend-, Mittag-, Mitternacht-, Morgenſeite; von der - des Gebirges ℰ, du côté des montagnes ℰ; von allen -n, de tous côtés; von allen -n Geld annehmen, prendre à droite et à gauche, de toutes mains; des uns et des autres; être vénal; von welcher - kömmt das Gewitter? de quel côté vient l'orage? man kann auf allen -n dort anlanden, on peut y aborder de tous côtés.

5. fig. (der ſich der geiſtigen Wahrnehmung darſtellende Theil od. Geſichtspunkt einer Sache) ſich von der guten od. ſchönen - zeigen, se faire voir, se montrer du bon ou beau côté, par le bon ou beau côté; par son bel endroit; er zeigt ſich da von einer ſchlechten -, il s'y est mal montré, il s'y est montré à son désavantage, d'une manière défavorable, par un mauvais côté; et. von ſr. guten, von der ſchlechten - betrachten, regarder qc par le bon, par le méchant côté; man ſehe die Sache an, von welcher - man will, de qc côté que l'on envisage ou considère l'affaire; jede Sache hat ihre gute und ſchlimme -, chaque chose a son bon et son mauvais côté; chaque médaille a son revers; (dieſe Sache) läßt ſich von verſchiedenen -n anſehen, ℰ a plusieurs faces; von der einen - (in einer Hinſicht) iſt er zu bedauern, d'un côté il est à plaindre; auf der andern -, d'autre part.

II. (beſ. nur die Flächen eines Körpers, welche neben oder zwiſchen der hintern und vordern liegen) - (eines Haares, eines Schiffes, einer Baſtion) flanc m; (eines Gebirges) flanc, versant m; die -n eines Gebäudes, les côtés d'un bâtiment; (das Hauptgebäude) hat zwei Gallerien zur -, ℰ est flanqué de deux galeries; die -n einer Straße, les côtés d'une rue; von zwei -n, bilatéralement; auf der - befindlich, latéral, e; die - eines Schiffes, le flanc, le côté d'un vaisseau; einem (feindlichen Schiffe) die -n zukehren (um daſſelbe zu beſchießen) présenter, prêter le flanc, le côté à un vaisseau ℰ; das Schiff liegt auf der -, le vaisseau est sur le côté; ein Schiff auf die - winden (es zu kielholen) mettre un vaisseau sur le côté; dem Winde die - bieten (aufbraſſen) mettre en travers; einen Körper auf die - legen, mettre un corps sur le côté; auf die andere - ſchwimmen, nager à l'autre côté; passer la rivière à la nage; zur - (daneben) à côté; von der -, de côté; par le flanc; auf beiden -n, des deux côtés, d'un côté et de l'autre; von der - zuſammen gedrückt, latéralement aplati.

2. (beſonders am menſchlichen und thieriſchen Körper, die zwiſchen dem Rücken und Vorderleibe liegenden Flächen) die rechte, die linke - (eines Menſchen) le côté droit; la droite; le côté gauche ou de l'épée; auf der - liegen, être couché sur le côté; die Hände in die - ſtemmen, mettre les mains sur ses côtés; pop. (bei einem Zanke) faire le pot à deux anses; er ſtemmt vor Langeweile die Arme in die - (weiß vor Langeweile nichts anzufangen) il se bat les flancs; ſich vor Lachen die -n halten, se tenir les côtés de rire; auf der linken - lahm ſeyn, être perclus du côté gauche; Schmerzen in der - haben, avoir mal au côté; an der - verwundet, blessé au côté; er bekam einen fürchterlichen Stoß in die - (beim Fechten) il reçut une terrible flanconnade; er trug den Degen an der -, il avait l'épée au côté; jemn. zur - ſtehen, ſitzen, être à côté de qn, se tenir, être assis à côté de qn; von der - anſehen, regarder en coulisse; jem. von der - anſehen (gewöhnlich aus Verachtung) regarder qn de côté; et. von der - zeichnen, dessiner qc de profil; profiler qc; einen Kopf von der - malen, peindre une tête de profil; (den Feind) von der - angreifen, attaquer ℰ en flanc; (dem Feind) die - zuwenden, montrer le flanc à ℰ; dem Feinde in die - fallen, prendre les ennemis en flanc; (das Fußvolk) war auf den -n durch Reiterei gedeckt, ℰ était flanquée de cavalerie; jemn. zur - ſeyn (bei, um ihn ſeyn) être à côté, auprès de qn; jemn. zur - ſtehen, être placé, se tenir auprès ou à côté de qn; jemn. zur - gehen, aller à côté de qn; le côtoyer; fig. (zur Hand gehen) assister qn; ſich jemn. an die - ſtellen, s'égaler à qn; jemn. nicht von der - kommen (ihn nicht verlaſſen) être toujours auprès de qn; ich kam Tag und Nacht nicht von ſr. -, je ne l'ai quitté ni jour ni nuit; an jemds. grüner - ſitzen (zur Rechten) être assis au côté droit, à la droite de qn; das iſt ſe. ſchwache -, voilà son faible; die ſchwache - in einem Rechtshandel, le faible d'une cause; jem. an der ſchwachen - faſſen, angreifen (ſeine Schwäche benützen) prendre qn par son faible; der Kritik eine ſchwache - darbieten, prêter le flanc à la critique; ſam. ſich auf die ſchlimme - legen (ſchlimm werden) tourner du côté du vice, donner dans le travers, tomber dans le dérèglement; ſich auf die faule - legen, devenir paresseux; s'adonner à la fainéantise, à la paresse; fainéanter, paresser.

3. (der Raum außer uns, in der Richtung der Seiten unſeres Körpers) jem. auf die -, bei - ziehen (um mit ihm zu ſprechen) tirer, prendre qn à côté, à part, à quartier, à l'écart (pour l'entretenir) chambrer qn; auf die - od. bei - gehen (ſeitwärts) passer, se ranger de côté; se retirer, s'éloigner un peu; aller, se tenir à l'écart; se mettre à l'écart; (als der Fürſt erſchien) ſtellte ſich jedermann zur -, auf die -, ℰ tout le monde se rangea; ſich auf die - machen (ſchnell wegbegeben) s'esquiver, s'écarter, se retirer, disparaître, s'éclipser; lever le pied; fam. prendre de la poudre d'escampette, jouer de l'escarpin; et. auf die - bringen (heimlich wegſchaffen) mettre ou faire passer qc à côté, de côté, du côté de l'épée; divertir, détourner, soustraire, distraire qc; jem. auf die - bringen od ſchaffen (von den Geſchäften entfernen) éloigner qn des affaires; jem. über die - ſchaffen, se défaire (en secret, secrètement, furtivement, dans l'ombre, en cachette, clandestinement) de qn; faire disparaître qn; faire passer qn par les oubliettes; et. bei - legen, mettre qc au rancart; er hat Geld bei - gelegt, il a mis de l'argent à quartier, de côté ou à part; er hat ſe. beſten Sachen auf die - geſchafft, il a diverti, détourné ses meilleurs effets; et. auf die -, bei - legen (nicht weiter betrachten) mettre qc de côté; et. bei - ſetzen od. laſſen, mettre, laisser qc de côté; wir wollen das jetzt bei - ſetzen, dies bei - geſetzt, passons sur cela; à cela près; eine Arbeit unnuthig bei - werfen, cracher sur la besogne; Scherz bei -! raillerie ou plaisanterie à part! sérieusement! bei -, auf die - räumen, ranger de côté; fig. tuer, assassiner.

4. (was ſich zu jemds. Seite befindet, in einer gewiſſen Richtung oder Hinſicht auf ihn bezieht, Partei, Anhang) auf jemds. - ſeyn, treten (ſeine Partei nehmen) être du côté ou du parti de qn; se ranger, se mettre du côté de qn; prendre le parti de qn; jem. auf ſe. - bringen, mettre qn de son côté, dans son parti, dans ses intérêts; jem. auf ſe. - ziehen, attirer qn dans son parti; gagner qn; es ſind auf der einen - ſo viel Zeugen, als auf der andern, il y a autant de témoins d'un côté, que de l'autre; (die Meinungen) lenkten ſich auf dieſe -, ℰ penchèrent de ce côté; er hatte die Lacher auf ſr. -, il eut les rieurs pour lui ou de son côté; von der einen und von der andern -, de l'un et de l'autre côté; de part et d'autre; von - des Königs, von meiner -, de la part du roi, de ma part.

5. (Geſchlechtslinien) von - des Vaters, von väterlicher - verwandt, parent paternel ou du côté du père; ſie ſind von mütterlicher - mit einander verwandt, ils sont parents du côté de la mère, S. ſeitenverwandt.

6. (mit von den Ausgangspunkt einer Richtung, eines Thuns bezeichnend) von - jemds., de la part de qn; von meiner -, de mon côté; quant à moi; pour ma part; pour ce qui me regarde; it. de ma part; (ich erwarte) was von ſr. - geſchehen wird, ℰ ce qu'il fera de son côté; ich weiß dies von einer andern - her, je sais cela d'autre part.

Seiten-abhang m. Géogr. -abhänge einer Bergkette, contre-forts m. pl; **-abriß** m. profil m; **-abtheilung** f. séparation f. à côté; Impr. division f. en pages; **-abweichung** f. déviation f. à côté; **-achſe** f. Géom. (Loth auf die Seite eines regelmäßigen Vielecks) apothème m; **-ader** f. Anat. veine f. latérale ou collatérale.

Seitenadergang m. Anat. sinus m. latéral.

Seiten-after m. H. n. (bei verſchie-

denen Würmern) anus m. latéral; -ähre f. Agr. épillet m; -allee f. contre-allée f; -altar m. Arch. autel m. latéral; -angriff m. attaque f. par ou sur les flancs; -ansicht f. vue f. de côté; 2. profil m; -aſt m. branche f. de côté ou latérale; -balken m. poutre f. de côté; -band n. lien m, bande f. de côté; Anat. ligament m. latéral; = der Leber, ligament latéral du foie.

Seitenbandraupe f. H. n. chenille f. à bandes latérales sur le dos.

Seiten-bart m. barbe f. de côté; H. n. (die Flügel- od. Freßspitzen der Insecten) antennes f. pl; Org. (der Pfeifen) biseau m; oreille f; -bau, S. Nebengebäude, Anbau; -baum m. Artill. (an Lafseten) flasque f; -beckenbein n. Anat. os m. iliaque ou des îles; -beet n. planche, couche f. d'à côté; -bein n. Anat. os m. latéral, it. de côté; die =er des Kopfes, S. Gedankenbein; -beistoß m. Men. = an einem Schranke (woran die Thüren durch ihre Gewinde befestigt werden) les montants d'une armoire, ais auxquels on attache les gonds; -bewegung f. mouvement m. latéral; -binde f. bande f. de côté ou latérale; -blänkerer m. Milit. flanqueur m. des troupes latérales dans les avant-gardes; -blatt n. feuille f. de côté ou latérale; Bot. (eines gefiederten Bl.) pinnule f; (an der Seite eines Dinges) aile f; -blättchen n. dimin., S. -blatt; -blätter n. pl. (an dem Pferdegeschirr) surdos m; -blech n. (im Puchtroge) plaque f. de côté; 2. Artill. (an den Wänden des Kanonengestelles) plaque f. d'affût; -blick m. (oft als Verachtung) regard m. de côté, de travers; regard oblique, regard d'intelligence; fig. coup m. d'œil qu'on jette en passant; courte digression; schmachtende =e werfen, faire les yeux en coulisse; -blutader f. Anat. veine f. latérale ou collatérale; Anat. = (am Oberarme) veine f. collatérale; -blüthe f. Bot. inflorescence f. latérale; -brett n. ais m, planche f. de côté ou latéral(e); die =er eines Bettgestelles, les pans; -bruch m. Chir. hernie f. latérale; -course f. route f. qui relie les grandes lignes de poste; -dach n. toit m. de ou à côté ou latéral; -damm m. digue f. de ou à côté, ou latérale; -drempel m. Mar. montants m. pl. des sabords; -ebene f. Math. face f. latérale; -ecke f. Géom. angle m. solide latéral; -erbe, -inn, héritier m. collatéral, héritière f. collatérale; -erbschaft f. héritage m; succession f. collatéral(e); -erhöhung f. rehaussement m. de côté, des côtés; Anat. (markige Erhöhung im Hirn) éminence f. collatérale; -feld n. champ m. d'à côté, qui est à côté; -flach a. à côtés plats ou aplatis; H. n. =er Körper, corps m. comprimé; -fläche f. face ou surface latérale; = eines Krystalls, facette f. d'un cristal; H. n. pleure f; die liegenden =n, les faces adjacentes, les pans adjacents; -fleck od. -flecken m. tache f. à côté; Cordon. bout m; hausse f; -flecke an die (Schuhe) setzen, mettre des bouts à des ; H. n. = (Umberfisch) mouche, scène f. à une tache; -flügel, S. Nebenflügel, -gebäude; -fontanell n. Chir. fontanelle f. latérale; -futter n. doublure f. de côté; Cordon. (eines Stiefels) ailette f; -gang m. allée, galerie f. d'à côté, de côté, latérale; untere -gänge, nefs f. pl. latérales; Mar. (eines Schiffes) bouteilles f. pl; Th. (Gang zwischen zwei Seitenwänden) coulisse f; -gänger m. H. n. araignée f. latérigrade; -gallerie f. Arch. galerie f. latérale; -gasse f. rue f. d'à côté; -gebäude n. aile f, pavillon m. (d'un édifice); Haus mit einem =, maison f. en potence, bâtie en potence; 2. bâtiment m. voisin; -gebirge n. montagne f. d'à côté; -gedränge n. presse, foule f. à côté de ; -gesicht n. profil m; visage m. de profil; -gewehr n. (der Degen, Säbel) arme f. blanche; épée f; sabre, briquet m; -giebel m. Constr. (Quergiebel) comble, pignon m. latéral; it. traversier; -haar n. cheveux pl. de côté, des côtés; -haken m. croc, crochet m. de côté, d'à côté; 2. (womit die Seitenbleche im Puchtroge befestigt werden) croc m; -hammer m. Chaudr. (die Seiten der Kessel auszubilden) marteau m. à panne droite; -haus n. maison f. d'à côté ou voisine; -hieb m. coup m. (appliqué) au côté, sur le côté; 2. coup qui porte à côté (de qc); 3. coup qu'on dirige vers le côté; coup oblique; coup qu'on donne en passant; 4. fig. (verflechter Verweis) coup m. détourné; hostilité, critique f. indirecte; fam. coup m. de bec, de langue; -hobel m. Arq. gouge f; -höhle f. antre f. d'à côté, de côté; Anat. =n (des Hirns) ventricules m. pl. latéraux; -holz n. bois m. de côté, it. à côté d'un autre; Impr., Mar. jumelle f; -hüter m. Impr. (Fußstoß) réclame f; -kammer f. chambre f. d'à côté, latérale ou voisine; -kanal m. canal m. latéral; -kante f. arête f. latérale. [des bords latéraux.

Seitenkantenwinkel m. angle m.

Seiten-kapelle f. chapelle f. latérale; -kieme f. H. n. pleurobranche f; Peron's =, pleurobranche f. de Péron ou tuberculé, e; -kissen n. Caross. coussin m. latéral; matelas m; custode f; -kopfmuskel m. Anat. petit droit m. postérieur de la tête; muscle m. altoïdo-occipital; -kopfweh n. Méd. migraine f; -kraft f. Phys. force f. de côté ou latérale; -lade f, S. Beilade; -lähmung f. Méd. hémiplexie, hémiplégie f; von = befallen, hémiplégié, e; hémiplectique; zur = gehörig, hémiplegique; -lang a. adv. d'une page, de plusieurs pages; =e Redesätze, périodes d'une page entière; -leder n. (morceau m. de) cuir qu'on met à côté de qc; Cordon., S. -futter; -lehne f. accotoir m; (an Polstersesseln) bras m; (an Chorstühlen) museau m; (an einer Treppe) rampe f; -licht n. jour m. de côté; lumière f. qui tombe de côté, de travers; -lier n. Sal. (den Herd einschließende Mauern) mur m. de côte; -linie f. ligne f. de côté ou latérale; Gén. ligne collatérale; -locke f. boucle f. latérale ou de côté; crochet m; Perr. falsche =n, coins m. pl; -mal n. marque f. (d'une plaie) au côte; -mauer f. muraille f. de côté, d'à côté; = (an einem Kamine) jambage m; Fond. die =n (eines Ofens) doublures f. pl; (an einer Schleuse) jouières, jouillères, ailes f. pl; -muskel m. Anat. (der Luftröhre) thyrostaphylin, thyro-arythénoïdien m; muscle m. thyro-staphylin ; -nasenschlagader f. Anat. artère f. nasale latérale; -patrouille f. Milit. patrouille f. latérale; -pfahl m. Bl. pal m. latéral; -pforte f. Mar. porte f. latérale; -polster n, S. -kissen; -punkt m. Géogr. point m. collatéral; (Nordost, Nordwest, Südost, Südwest) sind die vier -punkte, sont les quatre points collatéraux; -rand m. (in einem Buche) marge f. des pages; marge f; H. n. (Rand zwischen dem End- und Wurzelrande) marge latérale; -ring m. anneau m. de côté.

Seitenring-gießbeckenmuskel m. Anat. muscle m. crico-arythénoïdien latéral; -schildknorpelband n. muscle m. crico-thyroïdien latéral.

Seiten-rolle f. Arch. (Art Kragsteine) hyperthyron m; -schiene f. Agr. (am Pflughaupte) barre, bande f. de la haie; -schildzungenband n. Anat. crico-thyroïdien m. latéral; -schirm m. Ch. abri m. de côté; Constr. = (für die Nothdurft) appartement m. ; -schlag m. coup m. de côté ou dans le côté.

Seitenschlagader f. Anat. artère f. latérale, de côté; it. artère f. collatérale.

Seiten-schlägel m. Chaudr. (die Seiten eines Gefäßes zu bearbeiten) marteau m. à panne droite; -schmerz m. Méd. mal m. au côté; douleur f. ou mal m. de côté; -schnitt m. Chir. (beim Steinschneiden) taille, incision f. latérale, latéralisée; cystotomie f. latéralisée; appareil m. latéral; Mar. = (eines Balkens) épaulette f. ; -schößling m. Agr. jet m. latéral; = (des Korns) pupion m. ; =e treiben, pupionner; -schritt m. Dans. écart m; -schwimmer m. pl. H. n. animaux m. pl. qui nagent sur le côté; (bef.) pleuronectes m. pl; poissons m. pl. plats, S. Scholle; -segel n. Mar. bouline f; -sprung m. Escr. (um dem Streiche auszuweichen) écart m; Man. estrapade f; (f. Pferd) hat sich durch einen = den Schenkel verrenkt, a pris, s'est donné un écart; fig. einen =, -sprünge machen (von der Hauptsache abweichen) faire un écart, des écarts; s'écarter; -ständig a. adv. Bot. latéral, e; -ment; =er Blumenstiel (auf den Zweigen, wo keine Blätter sind) pédoncule m. latéral; mit =en Blättern versehen, latérifolié, e; mit =en Blumen versehen, latériflore; -stechen n. (das Stechen in die Seite) piqûre f. au ou dans le côté; 2. (Schmerzen in der Seite) point m. de côté; pleurésie f; -stechend a. Méd. =es Fieber, fièvre f. marquée par l'intensité des points de côté; -stein m. pierre f. latérale; Forg. =e eines hohen Ofens, cotière f; -stich m. (Stich in die Seite, von der Seite) piqûre f. au côté, dans le côté; Coutur. point m. de côté; 2. Méd. point m. de côté ou pleurétique, S. -stechen (2); -stoß m. (Rippenstoß) coup m. dans le flanc, au côté; Escr. flanconnade f; fam. bourrade f; 2. (Stoß von der Seite) coup m. appliqué ou porté de côté; -straße f, S. Nebenstraße, -gasse; -streckmuskel m. Anat. (des Fußes) péronéopréphalangien m; -streifen m. raie f. de côté; -streifraupe f. H. n. chenille f. à raies latérales, rayée aux côtés; -strich m. trait m. latéral; ligne f. d'à côté, de côté; die =e an einem O, les flancs d'un O; Géogr., S. -punkt; -stück n. pièce f. latérale; die =e an einer Halfter, les jouières du licou; Artill. die =e eines Raperts, les flasques, les côtés du châssis de l'affût de place; die =e eines Schieferganges, les écots; Bouch. (von einem Ochsen) flanchet m; Peint. (Gemälde, das zu einem andern paßt) pendant m; -summe f. total m. des sommes d'une page; transport, report m; -takel m. Mar. caliorne f. (des mâts); große =, caliorne du

grand mât; -talje f. Mar. = der Kanonen, palan m. à canon; -tasche f. poche f. d'à côté ou de côté; -theil n. partie f. latérale; côté m; = (eines Helmes) oreillette f. ; = einer Bastion, flanc m. d'un bastion; die =e eines Kastens, Kleides, les côtés d'une armoire, les pans d'un habit; schmaler = eines Chausseegrabens, contre-revers m; Anat. = (der Gebärmutter, des Zungenbeins) cornes f. pl. ; = des Keilbeins, aile f. du sphénoïde; = (des Hinterhauptbeins) les parties condyloïdiennes ; = (der Hirnschale, Arch. eines Kapitäls) les parties latérales ; Géogr. =e (einer Bergkette) contre-forts m. pl. ; -thor n, -thüre f. porte f. de côté, porte latérale; fig. faux-fuyant m; sich eine = offen lassen, se ménager une retraite; -thurm m. tour f. d'à côté; tour latérale; tour qui flanque (un édifice); durch zwei -thürme beschützte Mauer, muraille flanquée de deux tours; -tischm. table f. d'à côté ou de côté; it. seconde, petite table; -tonne f. Expl. ais m. du puits; -trempel m. Minér. étançon m. latéral; -truppe f. Guer. troupes f. pl. latérales; flanqueurs m. pl. d'avant-garde; -verband m. Chir. auriga m; -vermächtniß n. Jur. legs m. particulier ou accessoire; -verwandter m. parent m. collatéral; die -verwandten von väterlicher und mütterlicher Seite, les agnats et les cognats; -verwandtschaft f. parenté f. collatérale; cognation f; vollbürtige, halbbürtige =, parenté bilatérale, unilatérale; 2. (alle Seitenverwandte) la parenté collatérale, les parents collatéraux.

Seitenverwandtschaftslehen n. Féod. fief m. collatéral.

Seitenwand f. paroi f. latérale, pan latéral; Seitenwände (eines Dachfensters) jouées f. pl; - (eines Gefäßes) parois f. pl; (einer Presse) jumelles f. pl; (einer Laffete) flasques f. pl; Th. coulisses f. pl.

Seitenwands-bein n, -knochen m. Anat. os pariétal; Löcher des =es, trous m. pl. pariétaux.

Seiten-weg, S. Nebenweg; -weh n. Méd. mal de ou au côté; -wehr n. Hydr. bâtardeau m. d'à côté, de côté; (einer Wasserwehr) déversoir m; 2., S. -gewehr; -wendung f. tour m. (vers le côté); Escr. écart m, S. -sprung; Guer. changement de front sur le flanc; eine = machen, faire un écart; tourner (à droite, à gauche); Escr. effacer le corps, s'effacer; -werk n. Org. (opp. à Hauptwerke) les hors-d'œuvre; -werke n. pl. Fort. (Festungswerke zur Seite, wie auch, welche die Seiten decken) les flancs; mit =n versehen, flanquer; -wind m. vent m. de côté; Géogr. vent latéral; Mar. vent largue, vent de bouline; sich des =es bedienen, louvoyer; bouliner; -wolle f. laine f. des flancs; -wunde f. Chir. blessure f. au côté, dans le flanc, plaie f. à l'hypocondre; -zahl f. (eines Buches) nombre, chiffre m. de la page; Impr. folio m; die Seiten mit =en bezeichnen, folioter les pages; -zahn m. dent f. de côté, d'à côté; = (eines Rades) (Kamm) dent f. de côté.

Seitenzahnrad n. (Kammrad) roue f. dentée parallèlement à son axe; Meun. rouet m.

Seiten-zeiger m. (Register, welches die Seiten anzeigt) p. u. table f. des matières (d'un livre); index m; -zimmer n. chambre f. latérale; 2. chambre d'à côté ou voisine, S. Nebenzimmer; -zungenarterie f. Anat. artère ranine; -zungenbein n. Anat. grande corne de l'os hyoïde.

Seitenzungenbeinschlagader f. Anat. artère linguale profonde.

Seiteln v. n. av. h. p. u. pencher de côté.

Seit-halb adv., S. -wärts; -her adv. depuis; depuis ce temps-là; it. jusqu'ici; was wir = sagten, ce que nous avons dit jusqu'ici, S. seitdem; -herig a. adv. qui existe, qui a lieu depuis, depuis ce temps-là, jusqu'ici; ihre =en Verhältnisse, les relations, qu'ils ont, où ils sont depuis ce temps-là ; -her, S. einz, frei, fünfseitig.

Seitig, **Seitlich** a. situé à côté de qc; dirige vers le côté latéral; latéral, e; -ment; de côté, à côté; Anat. -e Krümmung der Wirbelsäule, déviation latérale de la colonne vertébrale; scoliose f.

Seit-wärts adv. vers le côté; de côté, à côté, latéralement; - gehen, stehen, aller, se tenir de côté; Bot. eine Narbe, die = sitzend ist, stigmate latéral; eine = stehende Wurzel (wenn der Trieb an derselben auf der Seite hervorwächst) racine latérale; Chim. = gehende Destillation, distillation latérale; -weges adv. à côté du chemin, éloigné du chemin.

Sejunction f. (Absonderung, Trennung) séparation, disjonction, division f, désunion f.

Sejungiren v. a. (absondern, trennen) séparer, disjoindre, diviser, désunir.

Sekel, S. Seckel.

Sekundant, S. Secundant.

Sekunde, S. Secunde.

Sekundiren, S. secundiren.

Seladon, es; pl. -e m. (n. p.; it. fig. ein zärtlicher, verliebter Mensch) céladon m; fader -, doucereux m.

Seladon a. adv. (weißlich grün) céladon, ne; 2. n. (das weißlich Grüne) céladon m.

Seladongrün a. céladon, ne; vert céladon; 2. n. céladon m; couleur f. céladonne.

Selb pron. (bloß in Zusammensetzungen) soi-même.

Selb-achte adv. (à) huit; sie kamen =, ils vinrent huit, eux huit, huit ensemble; -ander pron. à deux ou tête à tête; wir kamen =, nous vînmes nous deux ou ensemble; 2. =, s n. p. u. le tête à tête; -dritte a. (à) trois; wir waren =, nous étions trois .

Selbe pron. (v.) zur -n Stunde, dans la ou à la même heure; an -m Orte, au même lieu, S. derselbe.

Selbende n, S. Sahlband.

Selber adv. même; er, sie -, lui-même, elle-même; pl. eux-mêmes, elles-mêmes; P. Arzt, hilf dir -, médecin, guéris-toi toi-même, S. selbst.

Selbfünfte a. (à) cinq, au nombre de cinq.

Selbiger, selbige, selbiges pron. même m. et f; selbiger Mann sagte, cet homme, ce même homme disait; an selbigem Tage, ce jour-là, le même jour; von selbiger Zeit an, dès ce temps-là, dès lors.

Selbst adv. même; ich -, moi-même; du -, toi-même; wir -, nous-mêmes; er -, lui-même; sie -, elle-même; sie -, eux-mêmes, elles-mêmes; ich - will es thun, je le ferai moi-même; du - bist daran Schuld, toi-même en es cause; er - war da, lui-même y était, y était lui-même, en personne; ich - bin es, c'est moi-même; was man - nicht thun wollte, ce qu'on ne voudrait pas faire soi-même; - kommen, venir soi-même, venir en personne; - sollte er kommen, il devrait venir lui-même, lui-même devrait venir; um sich - willen, pour l'amour de soi-même ou de lui-même; P. - ist der Mann, - gethan ist bald gethan (was gehörig verrichtet werden soll, muß man selbst thun) il ne faut pas commander à d'autres ce qu'on peut faire soi-même; il n'est point de meilleur messager que soi même; celui qui agit par procureur, est souvent trompé en personne; face d'homme porte vertu; l'œil du fermier vaut fumier; l'œil du maître engraisse le cheval; - backen, waschen (in seinem Hause dieses thun od. thun lassen) cuire, laver soi-même ou chez soi; die Sache an und für sich -, la chose considérée en elle-même ou en soi; (die Tugend) ist an sich - liebenswürdig, findet ihren Lohn an sich -, est aimable par elle-même, trouve sa récompense en elle-même; außer sich - seyn, être hors de soi; wieder zu sich - kommen, revenir à soi; in sich - gehen, rentrer ou descendre en soi-même; faire un retour sur soi; er hat es sich - zu verdanken, il le doit à lui-même; er kam - (ganz allein) (v.) il est venu tout seul; von -, von sich -, de soi-même; et. von - thun, faire qc de son chef, de son propre mouvement; was - wächst, ce qui croît de soi-même; das geht von -, cela va tout seul; fig. (sogar) - fr. Frau od. fr. Frau - sagt er es nicht, er sagt es - fr. Frau nicht, il ne le dit pas même à sa femme; (nicht nur das Volk, sondern auch) - die Großen, mais les Grands même, eux-mêmes; - die Glücklichsten, même les plus heureux; 2. (um Eigenschaften im höchsten Grade zu bezeichnen) Gott ist die Güte -, Dieu est la bonté même; sie ist die Schönheit -, elle est la beauté même; er ist die Bosheit -, c'est la malice même; c'est la méchanceté incarnée; c'est le diable incarné; (von einem Weib) c'est une vraie mégère ou furie; sie ist die Tugend -, c'est la vertu même ou en personne, c'est un ange de vertu; sie sind die Tugendmuster -, ce sont les modèles mêmes de la vertu.

II. n. indécl. soi-même; sein - mehr lieben als Alles (sie eigene Person) s'aimer par-dessus tout; mein ganzes - wurde dadurch erschüttert, tout mon être en fut ému.

Selbst-abtödtung f. mortification f. de soi-même; -achtung f. estime f. de soi-même; it. qu'on se doit à soi-même.

Selbständig, S. selbstständig.

Selbst-anklage f. (da man sich selbst anklagt) accusation f. de soi-même ou qu'on élève contre soi-même; fig. les remords de la conscience; 2. (welche man in eigener Person macht) accusation faite en propre personne; -ankläger m. celui qui s'accuse lui-même; -ansicht f. autopsie f; -aufopferung f. dévouement, sacrifice m. de soi-même ou de sa personne; -aufziehung f. Horl. mécanisme m. au moyen duquel une montre se remonte d'elle-même; -ausstürzung f. Expl. action f. d'un sceau qui se renverse et se vide de lui-même; -befleckung f. masturbation, mastupration f; onanisme m; pollution f. (volontaire); -befreiung f. évasion f. d'un prisonnier opérée par lui-même;

-befriedigung f. satisfaction f. de soi-même, qu'on se procure soi-même; satisfaction f. personnelle; -befruchter m. H. n. (Thier, welches sich allein fortpflanzt, wie die Würmer) aphrodite m; -befruchtung f. fécondation f. de ou par soi-même; -beherrschung f. empire m. sur soi-même; die = ist schwer, il est difficile de se maîtriser soi-même, de commander à ses passions, de rester maître de soi; -bekenntniß n. aveu m, confession f. qu'on se fait à soi-même, qu'on fait en soi-même; 2. (Bekenntniß über sich selbst vor Andern) aveu spontané, propre aveu; Rousseaus -bekenntnisse, les Confessions de Rousseau; -beliebig a. à son, à notre gré; à notre bon plaisir; -bemächtigung f. usurpation f; -beobachtung f, S. -betrachtung; -bereitung f. préparation f; apprêt m. qu'on fait soi-même; -beschäftigung f. occupation f. qu'on se donne à soi-même; action f, art m. de s'occuper; -beschauung f. (die Beschauung fr. selbst) contemplation f. de soi-même; it. (mit eigenen Augen) autopsie f; -bestimmung f. p. u. spontanéité f; -betrachtung f. contemplation f. qu'on fait en soi-même, sur soi-même; -betrug m. illusion f. qu'on se fait à soi-même; -betrüger, =inn, qui se trompe lui-même, elle-même; -beurtheilung f. examen, jugement m. de soi-même; jugement m. qu'on porte sur soi-même; faculté f. de juger de sa propre personne; 2. action f. de juger par-soi-même; jugement m. indépendant; -bewegend a. Phil. soi-mouvant.

Selbstbewegungsmaschine f. Méc. machine f. qui se meut d'elle-même; 2. automate m; 3. mouvement perpétuel.

Selbst-bewunderung f. admiration f. de soi-même; -bewußtseyn n. conscience f. du moi, sentiment m. de son existence (physique et morale) ou de son individualité; Philos. (einfache Vorstellung des Ichs) aperception f; transcendentales =, apperception transcendentale; empirisches =, aperception empirique; -biographie f. auto biographie f; zur = gehörig, auto-biographique; -demüthigung f. humiliation f. de soi-même; -denken n. réflexions f. pl. qu'on fait soi-même; raisonnement m, indépendant; spontanéité; indépendance f. de la pensée; er ist durch = dahin gelangt, il y est parvenu à force de réfléchir ou de réflexions; -denker m. qui pense, qui réfléchit lui-même, en lui-même; celui qui raisonne, qui juge par lui même; esprit indépendant; -dispensiren n. distribution f. de remèdes (faite) par le médecin lui-même; -dünkel, S. Dünkel; -eigen a. adv. à soi-même, propre; en propre; f. =er Herr seyn, être maître absolu de ses actions; ne dépendre que de soi-même; se. =en Kinder, ses propres enfants.

Selbstelei f. égoïsme m, S. Selbstsucht.

Selbstelektrisch a. Phys. idio-électrique.

Selbsteln v. n. av. h. p. u. être égoïste; avoir de l'égoïsme.

Selbst-entleibung f, S. -mord; -entsagung f. renonciation f. à soi-même; renonciation volontaire; -entschädigung f. indemnisation f. d'autorité privée; -entzündung f. Méd. inflammation spontanée ou qui se déclare sans cause appréciable; inflammation f. idiopathique.

Selbster, s m. p. u. qui est maître de ses volontés, qui dépend de lui-même; indépendant.

Selbst-erhaltung f. conservation f. de soi-même; conservation de l'individu; meine, se. =, ma, sa propre conservation; -erhebung f. = des Erdreichs, élévation f. spontanée du terrain; 2. élévation qu'on ne doit qu'à soi-même; it. élévation f. de soi-même; orgueil m; présomption (de soi-même); -erkältung f. refroidissement spontané; -erkenntniß f. connaissance f. de soi-même; Philos. éautognosie, autognosie f; -ermunterung f. excitation, exhortation f. de soi-même; -erniedrigung f. humiliation f. de soi-même ou volontaire; -errungen a. adv. qu'on a acquis soi-même, gagné par soi-même; -erwählt a. adv. qu'on a choisi soi-même, choisi librement; =e Beschäftigungen, occupations qu'on a choisies soi-même; =er Gottesdienst, culte volontaire; -erzieher, =inn, personne qui se forme, qui s'instruit elle-même, par elle-même; -erziehung f. éducation f. qu'on se donne soi-même; -feind m. ennemi m. de soi-même; qui se hait soi-même; -frei a. adv. (frei durch sich selbst; it. ganz frei) libre par soi-même; it. maître de ses actions, tout-à-fait libre, indépendant; -gebacken a. ce qu'on a cuit soi-même, it. chez soi, dans sa maison; -gefallen n. complaisance f. en soi-même; satisfaction f. intérieure, complaisance (avec laquelle on se regarde, qu'on a pour ce qu'on a fait); amour-propre m; suffisance f; er betrachtet sich mit =, il se regarde avec complaisance; mit = wiederholte er diese Worte, il répétait ces paroles avec une sorte de complaisance, il se plaisait à répéter; 2. (Willkühr) libre ou franc arbitre; nach = handeln, agir à son gré, selon son (bon) plaisir; à sa guise, à sa fantaisie; -gefällig a. adv. qui se complaît, qui se plaît en lui-même; satisfait de sa personne; qui annonce une satisfaction intérieure; vaniteux, se; capable; avantageux, se; avec complaisance; d'un air capable; ein =er Thor, un fat suffisant; sie betrachtet sich =, elle se regarda avec complaisance, elle aime ou se plaît à se regarder; -gefälligkeit f. amour-propre m; suffisance f, S. -gefallen; -gefühl n. conscience f, sentiment m. de soi même; sentiment m. de ce qu'on est; (bef.) sentiment m. de sa dignité; das wird dir dein = sagen, votre cœur, votre conscience vous le dira lui-même, elle-même; 2. (Gefühl seines eignen Werthes) sentiment m, estime f. qu'on a de soi-même; -gelehrter m. qui ne doit son savoir qu'à lui-même; autodidacte m; -genügsam a. adv. se suffisant à soi-même; it. m. p. suffisant, e; présomptueux, se; vain, e; ein =er Mensch, eine =e Frau, un suffisant, présomptueux, une femme suffisante, présomptueuse; =e Miene, air de suffisance, air avantageux, fat; -genügsamkeit f. suffisance, présomption, fatuité f; -genuß m. jouissance f. qu'on trouve en soi-même; -geschlagen a. adv. eine =e Wunde, blessure qu'on s'est faite soi-même; -geschoß n. arme f. à feu, qui part d'elle-même (dès qu'on y touche); -gesetzgebend a. adv. p. u. qui se donne des lois à soi-même; autocratique; autonome; -gesetzgeber m. p. u. autonome m; -gesetzgebung f. autonomie f; die = der Vernunft, l'autonomie de la raison; -gesponnen a. adv. qu'on a filé soi-même; -gespräch n. soliloque; Th. monologue m; =e halten, parler à son bonnet; -geständniß n. aveu m, confession f. qu'on se fait à soi-même; 2. (Geständniß über sich selbst) aveu, confession qu'on fait de soi-même; Rousseaus -geständnisse, les Confessions de Rousseau, S. -bekenntniß; -getriebe n. automate m; (Descartes) hielt die Thiere für bloße =, er pensait que les bêtes ne sont que des automates; -gewachsen a. adv. crû; venu de soi-même; -gewalt f. autocratie f; it. (Beherrschung) domination f, empire m. sur soi-même, -gewaltig a. adv. despotique, -ment; -glaube m. opinion f. qu'on a de soi-même; -gott m. qui se croit un Dieu; -halter m, S. -herrscher; -haß m. haine f. de soi-même; -hasser, =inn, qui se hait soi-même; -heil n, S. Gaukheil.

Selbstheit f. p. u. existence f; être m; individualité f, S. Ichheit; meine -, mon être, mon existence, mon individu; se. - verläugnen, se renoncer soi-même, renoncer à soi même; 2. identité f; 3. (Selbstsucht) amour-propre, egoïsme, personnalisme m.

Selbst-herr m. maître de soi-même; it., S. -herrscher; -herrschaft f. (über sich selbst) puissance f, empire m. sur soi-même ou ses passions, S. -beherrschung; 2. (über Andere) autocratie f; gouvernement m. autocratique; -herrscher, =inn (Person, welche selbst herrscht od. unumschränkt herrscht) autocrate, autocratrice; Alexander I, = aller Reussen, Alexandre I, autocrate de toutes les Russies; -herrscherei f. m. p. autocratie f; -hilfe f. s. p. secours qu'on se donne soi-même ou qu'on trouve en soi-même; it. justice qu'on se fait soi-même, d'autorité privée ou à soi-même; défense personnelle; vengeance f. privée.

Selbstig a. adv. égoïste; -e Menschen, des égoïstes, gens, hommes égoïstes, personnels; -es Verfahren, procédé qui marque de l'égoïsme.

Selbstigkeit f. égoïsme m.

Selbstisch, S. selbstig, selbstsüchtig.

Selbst-kampf m. combat m. contre soi-même, avec soi-même, avec ses passions; -kenntniß f, S. -erkenntniß; -klug a. adv. présomptueux, se; suffisant, e; -klugheit f. présomption, suffisance f; -kur f. guérison f. de soi-même; -laut m. Gr. (Vokal) voyelle f; erster = eines Doppellautes, voyelle prépositive; = zwischen zwei Mitlautern, syllabe close; -lautend a. adv. Gr. = der Buchstabe, voyelle f; -lautig, S. -lautend; -lehre f. instruction f. qu'on se donne soi-même, it. à soi-même; -lehrer, -lehrling m. (der Selbstgelehrte, Autodidaktos) qui s'est instruit par lui-même, qui n'a eu d'autre maître que lui-même; autodidacte m; -leiden n. idiopathie f; affection f; zum = gehörig, idiopathique.

Selbstler, s; -inn, un, une égoïste.

Selbst-liebe f. amour m. de soi-même; intérêt m. personnel; erlaubte =

amour réglé de soi-même; übertriebene =, amour-propre (exagéré) égoïsme, personnalisme m; philautie f, S. Eigenliebe; -liebig a. adv. qui s'aime soi-même; it., S. eigenliebig.

Selbstling, es; pl. -e m. égoïste m, S. Selbstsüchtler.

Selbst-lob n. louange f. de soi-même; -los a. adv. sans égoïsme; dépourvu d'égoïsme; désintéressé, e; **-meister** m. Sal. propriétaire m. d'une ou de plusieurs bernes; **-mißtrauen** n. défiance f. de soi-même; **-mord** m. suicide m: mörder, =inn, celui, celle qui s'est tué(e). qui a attenté à ses jours; le, la suicide; **-mörderisch** a. adv. suicide; de suicide; =e Gedanken, pensées suicides; **-peiniger, =inn**, qui se tourmente lui-même, elle-même; qui est son propre bourreau; **-peinigung, -plage** f. peine f, tourment m. qu'on se donne soi-même; **-plager** m. qui se tourmente lui-même; **-preis** m. S. -lob; **-prüfer, =inn**, qui s'examine lui-même, elle-même; **-prüfung** f. examen m. de soi-même; **-qual** f, S. -peinigung; **-quäler, =inn**, qui se tourmente lui-même, elle-même; **-qualerei** f. S. -qual; **-rache** f. vengeance privée, qu'on tire par soi-même; **-rächer, =inn**, vengeur de soi-même; qui se venge lui-même, elle-même; **-recht** n. justice qu'on se rend soi-même; **-remuneration** f. récompense (puisée en soi-même); **-retter** m. qui se sauve lui-même; **-richter** m. juge m. de soi-même; it. juge dans sa propre cause; **-rüge** f. réprimande qu'on se fait soi-même, à soi-même; **-rüger** m. qui se réprimande lui-même; **-ruhm** m. vaine gloire, gloire qu'on s'attribue à soi-même, qu'on se décerne à soi-même, ostentation f; **-rühmer, =inn**, qui se vante lui-même, elle-même; qui se décerne à lui-même des louanges; qui se loue, s'exalte, se prône, s'adresse à soi-même des compliments; **-schänder, =inn**, S. Onanist; **-schändung**, S. -beflechung; **-schätzung** f. opinion, estime f. qu'on a de soi-même; **-schmeichler, =inn**, qui se flatte lui-même, elle-même; **-schuld** f. propre faute qu'on commet soi-même; **-schuldner, =inn**, celui qui se doit (qc) à lui-même, qui est son propre débiteur; 2. débiteur, débitrice en son propre et privé nom; Prat. sich -verschreiben, s'obliger en son p; **-schuß** m. coup qui part de soi-même; 2. coup qu'on tire contre soi-même; **-schwächer, -schwächung** f, S. -schänder, -schändung; **-sieg** m. victoire (remportée) sur soi-même; sur son caractère, ses passions, ses penchants criminels, ses mauvais instincts; **-spott** m. ironie f. contre soi-même; **-sprossend** a. adv. qui pousse de soi-même; **-stand** m. p. u. état indépendant ou d'indépendance; **-ständig** (selbständig) a. adv. (für od. von sich selbst bestehend) qui subsiste par soi-même; qui contient le principe de son existence ou de ses fonctions; indépendant; libre de ses actions; autonome; d'une manière indépendante ou idiopathique; avec indépendance; librement; de son autorité privée; Gr. substantivement; Gott ist = (hat den Grund fr. Möglichkeit in sich selbst) Dieu subsiste par lui-même; =er Mensch, (der in su. Grundsätzen nicht wankt) homme de caractère; indépendant; homme ferme dans ses principes; Gr. =e Wörter, substantifs; =e Zahlen, nombres cardinaux; das =e in der Rede (das Subjekt) le sujet; =e Maschine, Bewegung, machine f, mouvement m. automatique; Méd. =, idiopathique; II. S= n, S. -ständigkeit; 2. chose, action f. indépendante; caractère m. indépendant; indépendance f. de caractère; Gr. sujet (du discours).

Selbstständigkeit f. qualité de ce qui subsiste par soi-même; indépendance f; (des Wirkens) spontanéité f. (d'action p); autonomie f; existence, force f. (indépendante); it. qualité f. de ce qui a un mouvement automatique; automasie f; Philos. aséité f; Méd. idiopathie f; eines Menschen, der Denkungsart) caractère m. (indépendant); fermeté, constance f; caractère m; (dieser Mensch) hat keine -, n'a point de volonté; it., S. Unabhängigkeit; Recht der -, droit d'indépendance, de subsister pour et par soi-même, droit de personnalité.

Selbst-streben n. efforts qu'on fait pour arriver à qc, à un certain but; streit m, S. -kampf; **-sucht** f. égoïsme m; intérêt personnel; Néol. idolâtrie f; personnalisme m.

Selbstsüchteleif, S. Selbstsucht.

Selbstsüchtig a. adv. égoïste; intéressé, e; Néol. idolâtre; avec égoïsme; -er Mensch, -e Person, homme, personne égoïste; un, une égoïste; der, die -e, l'égoïste; -e Handlungen, actions qui marquent, prouvent, décèlent de l'égoïsme.

Selbstsüchtigkeit f. cœur m. égoïste; égoïsme, personnalisme m.

Selbst-süchtler, -süchtling m. m. p. égoïste m.

Selbst-taufe f. baptême m. qu'on administre soi-même à qn; it. (Nottaufe) ondoiement m; **-täuschung** f. illusion f. de soi-même, qu'on se fait à soi-même, S. -betrug; **-thätig** a. adv. qui agit lui même ou en personne; 2. qui agit par soi même; spontané, e; **-ment**; Physiol. autocrate m.

Selbstthätigkeit f. spontanéité f; impulsion f. spontanée; Physiol. autocratie f.

Selbst-tödter, -tödtung, S. -mörder, -mord; **-überwindung** f, S. -verläugnung; **-unterredung** f. monologue m; **-unterricht** f. instruction f. qu'on se donne soi-même; **-verächter** m. qui se méprise lui-même; **-verachtung** f. mépris m. de soi-même; **-verbrennung** f. Med. combustion f. humaine ou spontanée; **-verdienen** n. gain, bénéfice, profit m. qu'on fait soi même; **-verdienst**, S. -verdienen; **-verdient** a. adv. qu'on a gagné, acquis par soi-même; **-verführung** f. séduction f. de soi-même; **-vergessen** a. adv. qui s'oublie lui-même; **-vergessen** n, **-vergessenheit** f. oubli m. de soi-même; **-vergötterung** f. estime excessive, idolâtrie de soi-même; culte m. de soi-même; culte m. du moi; **-verlag** m. Littér. édition f. d'un ouvrage à ses frais; **verläugner, =inn**, qui se renonce lui-même, elle-même; qui renonce à lui-même, à elle-même; **-verläugnung** f. abnégation, oubli de soi-même ou de ses propres intérêts; renonciation f. à soi-même; renégation f; désintéressement m; **-vernichtung** f. anéantissement m, destruction f. de soi-même; **versöhnung** f. réconciliation f. avec soi-même; **-verstümmler** m. Milit. mercien m; **-verstümmelung** f. mutilation f. de soi-même; **-vertheidigung** f. défense f. de soi-même; défense f. légitime; propre défense; **-vertrauen** n. confiance f. en soi-même; **-vormünder, =inn** od. **-vormund** m. qui est son propre tuteur, sa propre tutrice; **-vorwurf** m. reproche m. qu'on se fait soi même; **-walt, -waltung**, S. Selbstwalt; **-werth** m. propre valeur, valeur f. personnelle; **-wille** m. propre volonté; 2. S. Eigenliebe; **-willig** a. ad., S. freiwillig; 2. S. eigenwillig; **-wirken** n, **-wirksamkeit** f. activité f. spontanée; **-wirkend** a. Mecan. =er Webestuhl, un métier qui se meut de lui-même; **-wirkung** f. effet qu'on a opéré soi même, par soi même; **-wort** n. p. u. Gr. substantif m; **-würger** m. celui qui s'étrangle lui même; **-würgung** f. étranglement m. de soi-même; **-zahler, S. -schuldner**; **-zernichtung** f, S. -vernichtung; **-zerstörung** f. destruction f. de soi-même; **-zeugniß** n. témoignage m. qu'on rend soi-même; it. à soi-même; **-ziel** n. but m. qu'on se propose soi-même ou à soi-même; **-zögling** m. qui s'est formé, instruit lui-même; **-zufrieden** a. adv. content de soi-même; it. m. p. suffisant, e; presomptueux, se.

Selbstzufriedenheit f. contentement m. de soi même; it. m. p. suffisance, présomption f. S. Selbstgefälligkeit, Selbstgenügsamkeit.

Selbst-zünder, 6 m. pyrophore m. S. Luft; **-zünder; -zwang** m. contrainte f. qu'on se fait soi-même, à soi-même; **zweck** m. but m. qu'on a pour soi-même; **-zwist** m. dispute f. avec soi-même.

Selb-walt f. p u., S Willkühr; u souveraineté f; **-walten** v. n. av. h. p. u. (selbst in eigener Person walten oder herrschen) gouverner par soi-même; **-walter** m. p. u. autocrate m; **-waltig** a. adv. p. u. autocrate; der =e, l'autocrate, S. Selbstwalter; **-waltung** f. administration personnelle; 2. od. **-walterei** f. p. u. autocratie f; **-zweite**, S. -ander.

Select a. choisi, e; de choix, d'élite; recherché, e.

Selchof m, S. Gerichtshof.

Selen, 6 n. Minér. (von Berzelius entdecktes Metall) sélénium m.

Selene f, S. Mondfisch; 2. Myth. lune f.

Selen-ammonium n. Chim. séléniure m. d'ammonium; **-baryt** m. séléniure m. de baryte; **-base** f. Chim. sélénibase f; **-blei** n. plomb m. sélénié, séléniure m. de plomb; **-cyanverbindung** f. Chim. sélénicyanure m; **-hydrat** n. Chim. (gewässerte Verbindung eines Selenmetalloides mit einem Selenmetalle) sélénhydrate m.

Seleniat n, S. selensaures Salz.

Selenicht a. Chim. =e Säure, acide m. sélénieux.

Selenichtsauer a. Chim. =e Salze, [sélénites m. pl.

Selenit, en; pl. -en m. habitant de la lune; 2. -es; pl. -e m. Chim. (Mondstein, Spiegelstein) sélénite f; sulfate m. de chaux, S. Gips.

Selenitisch a. adv. Minér. (mond-

steinig) qui contient de la sélénite; séléniteux, se.

Selenitspath m. Minér. spath séléniteux, baryte sulfatée.

Selenium, s n. Chim. (ein neues Metall) sélénium m.

Selen-kalium m. Chim. séléniure m. de kalium; kalium sélénié; **-kohlenstoff** m. séléniure m. de carbone, carbone sélénié; **-kupfer** n. Minér. (in Schweden) séléniure m. de cuivre; cuivre sélénié; **-metall** n. Chim. séléniure m; **-metalloid** n. sélénide m.

Seleno-centrisch a. adv. (mondmittelpunktig) sélénocentrique; **-ganie** f. Méd. (Mondsucht) somnambulisme (naturel); **séléniose** f; **-graph** m. Astron. (Mondbeschreiber) sélénographe m; **-graphie** f. (Mondbeschreibung) sélénographie f; **-graphisch** a. adv. sélénographique; ment; **-stat** m. (Wz. zur Mondbeobachtung) sélénostate m; **-topograph** m. (Beschreiber der Mondscheibe) sélénotopographe m; **-topographie** f. (Beschreibung der Mondscheibe) sélénotopographie f; **-topographisch** a. adv. sélénotopographique, -ment.

Selen-oxyd n. Chim. oxyde m. de sélénium; acide hypo-sélénieux; **-phosphor** n. Chim. séléniure m. de phosphore; phosphore sélénié; **-salz** n. Chim. sélénisel m; **-sauer** a. Chim. =es Salz, séléniate m; **-säure** f. Chim. (aus dem Selenium gezogen) acide m. sélénique; **-schwefel** m. séléniure m. de soufre; soufre sélénié; einfacher =, sulfide sélénieux; **-verbindung** f. Chim. einfache =, séléniure m. negativ-elektrische =, sélénide m; **-wasserstoff** m, S. -wasserstoffgas.

Selenwasserstoff-gas n. Chim. (gaz) hydrogène sélénié, sélénide m. hydrique, acide m. hydrosélénique; **-sauer** a. =es Salz, hydrosélériate m; **-säure** f. acide m. hydrosélénique.

Selig a. adv. (in hohem Grade glücklich) bienheureux, délicieux, se; énivrant, e; Reichthum kann uns nicht - machen, les richesses ne peuvent nous rendre heureux, bienheureux; Ecr. und ob ihr auch leidet um der Gerechtigkeit willen, so seyd ihr doch -, que si néanmoins vous souffrez pour la justice, vous serez heureux; ein -er Zustand, Aufenthalt, un état, un séjour bienheureux; jem. - preisen, schätzen, priser, estimer qn heureux; 2. (im Himmel) bienheureux; feu, défunt; - werden, passer au séjour des bienheureux, sauver son âme; se sauver, être sauvé, faire son salut; - sterben, ein -es Ende nehmen, mourir saintement; mourir en grâce (de Dieu), mourir en chrétien, dans la foi; faire une fin chrétienne: - machen, sauver, S. -machend; die -en Geister, die -en, les esprits bienheureux, les bienheureux; der Aufenthalt, die Wohnung der -en, le séjour des bienheureux; l'empyrée m; Gott habe ihn -! que Dieu l'absolve! Dieu lui fasse miséricorde. Dieu veuille avoir ou sauver son âme! mein -er Vater, sam. mein Vater -er od. -, feu mon père, mon feu père; meine -e Schwester, meine -en Ältern, ma sœur défunte; feu ma sœur, ma feue sœur; feu mes parents; die hochselige Königinn, der höchstselige Kaiser, feu la reine ou la feue reine, feu l'empereur; -en Andenkens, de bienheureuse mémoire; Karl Friedrich hochseligen Andenkens, Charles Fréderic d'heureuse, de glorieuse mémoire; Cath. einen - sprechen, béatifier qn; der Papst hat ihn - gesprochen, le pape l'a béatifié; 3. Dév. das -e Anschauen Gottes, la vision béatifique; fig. er ist - (sehr berauscht) il est dans les nues; il ne sait plus rien du monde; il y'voit double.

Seliggesprochene, (der, die) Cath. le béatifié, la béatifiée.

Seligkeit; pl. **-en** f. (Zustand, Genuß eines hohen Glücks) félicité f; grand bonheur; suprême bonheur; enivrement m, délices f. pl; alle -en der Liebe genießen, jouir de toutes les félicités de l'amour; welche -, sich geliebt zu sehen! quel bonheur de se voir aimé! 2. Dév. ℞ (Vereinigung mit Gott, auch schon in diesem Leben) béatitude; félicité f. éternelle; salut m; Ecr. die acht -en (der Bergpredigt) les huit béatitudes; die -en des Himmels, la félicité de l'autre vie, la vie éternelle, la béatitude; fig. jem. die ewige - wünschen, souhaiter la mort de qn; sich um die ewige - bringen, être damné comme Judas.

Selig-machend a. adv. qui procure le salut (éternel), qui sauve l'âme; Relig. béatifique; sanctifiant; die allein=e Kirche, l'Église hors de laquelle il n'est point de salut; das =e Anschauen Gottes, la vision béatifique; =e Gnade, grâce sanctifiante; =er Glaube, foi sanctifiante; **-macher, s** m. (der Andere selig macht) sauveur m; Jesus der od. unser =, Jésus l'auteur de notre salut; qui nous conduit à la béatitude; **-machung** f. salut m; opération f. du salut; sanctification f; (ein guter Christ) darf der = durch Christus gewiß seyn, ℞ peut être sûr d'arriver à la béatitude par Jésus-Christ; **-sprecher** m. qui béatifie qn; **-sprechung** f. Cath. béatification f; **-werdung** f. état de celui qui va être reçu au nombre des bienheureux; béatitude f.

Selimskörner, S. Schwarzpfeffer. [sélinées f. pl.

Selinen f. pl. Bot. (Pflanzenordnung)

Sell m. (bei Handwerken) lieu où l'on conserve la caisse. [des buissons.

Sellenholz n. Bot. chêvre-feuille f.

Seller m. prov. brocanteur, revendeur, boutiquier; bouquiniste m.

Selleri m. indécl. ache f; (best. gemeiner Selleri, Gartenselleri, Wassereppich) céleri, scéleri m; céleri cultivé ou des jardins; wilder -, céleri non-cultivé; ache vulgaire, persil m. des marais; weißer, breitblätteriger -, céleri long et tendre.

Selleri-blatt n. Jard. feuille f. de céleri; **-knolle** f. céleri m. à grosses racines, à navets; **-salat** m. salade f. de céleri; céleri en salade; **-suppe** f. Cuis. potage m. au céleri; **-wasser** n. Dist. essence f. de céleri; **-wurzel** f. Jard. racine f. de céleri; it., S. -knolle.

Sellmann m. Ch. (Leithund) limier m.

Sellrißpappel m. Bot. mauve alcée.

Selten a. adv. rare; peu fréquent; peu commun; extraordinaire; rarement; nicht -, pas rarement; assez souvent; il n'est pas rare de ℞; -er Gast, hôte, ami m. qui se rend ou qui devient rare; ein -es Tugendbeispiel, eine -e Schönheit, un rare exemple de vertu, une rare beauté; eine der -sten Wirkungen der Natur, un des plus rares effets de la nature; ein -es Glück, un rare bonheur, un bonheur peu ordinaire ou peu commun; -e Bücher, livres rares; ein -es Kleinod, un bijou rare, curieux; -es Verdienst, -e Gaben, rare mérite, qualités rares, extraordinaires; -er Fall, cas rare, singulier, étrange; so was geschieht -, nicht -, cela se rencontre, arrive rarement, assez souvent; cela se voit rarement; ich gehe - aufs Land, je vais rarement à la campagne; das Seltene, la chose rare, la rareté; le nouveau; ce qu'il y a de rare ℞; das ist nichts -es, ce n'est rien de rare, il n'y a là rien de rare; das ist für mich was -es, c'est du fruit nouveau pour moi; das ist was -es, daß Sie uns einmal besuchen, c'est une rareté de vous voir; vous devenez, vous vous rendez bien rare, on ne vous voit plus; vous nous tenez rigueur. Syn. selten, seltsam; selten was überhaupt nicht oft und häufig ist; seltsam was deßwegen nicht häufig ist, weil es von den allgemeinen Begriffen der Menschen abweicht.

Seltenheit; pl. **-en** f. rareté, singularité f; (einer Waare ℞) rareté f; (dieser Zeug ist theuer) wegen fr. -, ℞ à cause de sa rareté ou parce qu'il est rare; 2. (seltener Fall, seltenes Ding ℞) chose f. ou objet m. rare; rareté, curiosité f; es ist eine - (Rosen im Winter) zu sehen, c'est une rareté de voir des ℞; Ihr Besuch ist ja eine rechte -, c'est une rareté de vous voir; der - wegen, pour la rareté du fait; allerlei -en sammeln, faire une collection de raretés, de curiosités; er ist ein großer Liebhaber von -en, il donne dans la curiosité.

Selterser Wasser n. eau f. de Selz, eau gazeuse.

Seltsam a. adv. (v.) S. selten; 2. (sonderbar) qui frappe (par sa rareté, par sa singularité) extraordinaire; baroque, bizarre, étrange; singulier, ère; étrangement; -e Gestalt, figure baroque; -es Kleid, -e Musik, habit bizarre, musique baroque; -e Sache, chose étrange; -er Ausdruck, expression ébouriffante; -e Art, sich zu kleiden, étrange façon de s'habiller; -gekleidet, bizarrement habillé; es ist mir ein -er Zufall begegnet, il m'est arrivé un étrange accident; -e Meinungen, opinions bizarres, étranges, paradoxes; die -e Verschiedenheit der Meinungen, la bizarrie des opinions; ein -er Mensch, un homme bizarre, hétéroclite; welch -er Mensch! quel original! quel Iroquois! sich auf eine -e Art betragen, tenir une étrange conduite, une conduite bizarre; sein -es Betragen, l'étrangeté de sa conduite; das ist doch - (wunderbar) cela est curieux, c'est une chose étrange, extraordinaire, rare; das -e bei der Sache ist, daß ℞, le curieux de l'affaire est que ℞. Syn. seltsam, unglaublich; seltsam bezieht sich auf den Gegenstand selbst; unglaublich drückt unser Urtheil über die Möglichkeit aus. Seltsam, auffallend, sonderbar, abentheuerlich, wunderlich, wunderbar, wundersam; seltsam und sonderbar sind Wechselbegriffe; auffallend, was einen unerwarteten Eindruck auf uns macht; diese drei Wörter vorzugsweise von Dingen; abenteuerlich, was so seltsam ist, daß es als ungereimt erscheint, nur von Begebenheiten an denen freithätige Wesen Theil haben; wunderbar, was Wunder wirkt; wundersam, was einem

Wunder ähnlich; wunderlich, was ohne vernünftigen Grund zu ſeyn ſcheint.

Seltſamkeit; pl. **-en** f. étrangeté, bizarrerie, singularité f; die - der Moden, la bizarrerie des modes; die - im Betragen, la bizarrerie, la singularité dans la conduite; er hat die - zu ꝛc, il a la manie de ꝛc; 2. (ſeltſames Ding, ſeltſame Eigenſchaft) bizarrerie; rareté, singularité f; it., S. Seltenheit.

Sembden m. Bot. (Pflanzengattung) [scirpe m.

Semeiograph ꝛc, S. Semiograph. [maculé.

Semele f. H. n. (Tagfalter) nymphale

Semeline f. Minér. titanite m.

Sementelle f. Com. pâtes f. pl. d'Italie granuliformes. [m.

Semeſter, s n. (Halbjahr) le semestre

Semiarianer m. pl. H. eccl. (Secte im vierten Jahrhundert) semi-ariens m. pl.

Semiarianiſch a. H. eccl. (die Semiarianer betreffend) sémiarien, ne.

Semiarianismus m. H. eccl. (Lehre der Semiarianer) semi-arianisme m.

Semiduliten m. pl. H. eccl. (Ketzer im ſechsten Jahrhundert) semidulites m. pl.

Semikolon, s n. Gr. point et virgule; virgule et point; un point et une virgule: semicolon m. (v.)

Semilor, s n. (Miſchung von Kupfer und Zink) similor m.

Seminar n. (Pflanzſchule für Geiſtliche) séminaire m; evangeliſches, katholiſches -, séminaire évangelique ou protestant, catholique.

Seminariſt, en; pl. **-en** m. (Zögling eines Seminars) séminariste m.

Seminarium, s; pl. **Seminarien**, S. Seminar.

Seminismus m. Physiol. (Lehre der Seminiſten) seminisme m.

Seminiſt, en; pl. **-en** m. Physiol. (Vertheidiger der Saamenvermiſchung) séministe m.

Seminovismus m. Physiol. (Syſtem der Seminoviſten) séminovisme m.

Seminoviſt, en; pl. **-en** m. Physiol. (Vertheidiger der Saamenvermiſchung im Eierſtock) séminoviste m.

Semio-graph m. (der die Semiographie ausübt) sémiographe m; **-graphie** f. (Schnellſchreibekunſt mit Zeichen) semiographie f; **-graphiſch** a. adv. (zur geheimen Schreibekunſt gehörig) sémiographique; **-log** m. Méd. (der über die Zeichenlehre geſchrieben hat) séméiologiste ou séméiologue m; **-logie** pl. -n f. Med. (Zeichenlehre) séméiologie, séméiotique, sémiotique f; 2. (Buch) une séïméologie ꝛc; **-logiſch** a. de séméiologie, séméiologique; seméiotique; de séméiotique.

Semiotik, S. Semiologie.

Semiotiſch, S. ſemiologiſch.

Semi-pelagianer m. pl. H. eccl. (Ketzer des fünften Jahrhunderts) semi-pelagien m; **-pelagianismus** m. (Lehre der Semipelagianer) semi-pélagianisme m; **-prismatiſirt** a. Minér. (einem halben Prisma ähnlich) semi-prismé, e.

Semiſch, S. ſämiſch.

Semitiſch a. (morgenländiſch) sémitique; -e Sprachen, langues sémitiques ou orientales.

Semi-topograph m Grav. (Verfertiger halbtopographiſcher Grundriſſe) semi-topographe m; **-topographie** f. (Verfertigung halbtopographiſcher Grundriſſe) semi-topographie f; **-topographiſch** a. adv. semi-topographique; **-ment.**

Semmel, s m. Boul. pain blanc, pain de gruau, petit pain; fam. das iſt der Preis, wie beim Bäcker die -, c'est un prix fait, fixe, le dernier prix; P. es geht ab wie warme -n (ſehr ſchnell) il y a grande foule, la foule y est, on s'y presse.

Semmel-ausbäcker m. Boul. (Schieber, die Semmeln aus dem Ofen zu ziehen) pelle f. à défourner le pain blanc; **-bäcker** m. boulanger m. de petit pain; **-beute** f. Boul. huche f. au pain blanc; **-brei** m. bouillie f. de pain blanc; **-brod** n. pain blanc; **-kloß** m. boulette f, vitelots m. pl. de pain blanc; **-klößchen** n. dim., S. **-kloß**; **-koch** n. Cuis. nouille bouffante (espèce d'omelette faite de pain blanc ꝛc); **-krume** f. mie f. de pain blanc; **-mehl** n. farine f. de froment; fleur f. de farine; **-milch** f. lait où l'on a fait tremper des tranches de pain blanc; **-paſtete** f. Cuis. pain blanc farci; **-rinde** f. croûte f. de pain blanc; **-ſchieber** m. Boul. pelle f. à enfourner le pain blanc; **-ſchnitte** f. tranche f. de pain blanc; **-teig** m. pâte f. pour le pain blanc; **-werk** n. toute sorte, différentes sortes de pain blanc, de petits pains.

Sempel, s m. Tiss. semple m.

Sempel-ſchnur f. Tiss. corde f. de semple; **-ſtock** m. bâton m. de semple.

Sempiterne f. Com. serge impériale. [laine grossiere.

Sempiternell m. Com. étoffe f. de

Semſe f, S. Binſe. [senape m.

Senap m. Bot. (Baum von Cayenne)

Senat, es m. H. r. (Staatsrath) sénat m; H. m. (in manchen Staaten eine der erſten Behörden) sénat; Erhaltungs- (unter Napoleon) sénat conservateur; - Polens, sénat de Pologne; (Verſammlung eines obrigkeitlichen Collegiums) sénat; Écol. académique.

Senator, s; pl. **-en** m. sénateur m; polniſcher -, sénateur de Pologne; Gemahlinn eines polniſchen -s, sénatrice f.

Senatoriſch a. de sénateur; sénatorial, e; sénatorien, ne.

Senators-beſitzung f. H. d. F. sénatorerie f; **-kleid** n. Ant. laticlave m.

Senats-beſchluß m, **-conſult, es** n. H. r. senatus-consulte m; H. m. décret m. résolution f. de sénat.

Send, es; pl. **-e** (od. -er; pl. **-en**) f. (geiſtliches Gericht, beſ. Sittengericht; it. Synode) synode m; justice f. synodale; den - gebieten, convoquer le synode; - ſitzen, tenir un synode. [dal.

Sendbann m. Cath. district synodal.

Sendbar a. adv. qui peut être envoyé, expédié, qu'on peut envoyer, expédier; 2., S. ſendpflichtig.

Send-bote m. messager synodal; 2. =, (messager qu'on envoie) exprès; messager exprès; 3. (Geſandter) délégué (chargé d'une mission); envoyé m; **-brief** m. lettre, missive, épître f; H. d'Angl. königlicher =, message m; **-brüche**; pl. -n f. amende imposée par le synode.

Sendel, S. Zendel, Zindel.

Senden v. a. rég. irr. (ſchicken) envoyer; (beſ.) envoyer (avec solennité); charger (quelqu'un) d'une mission pour quelqu'un; er hat ihm einen Boten ꝛc geſendet od. geſandt, il lui a envoyé un exprès ꝛc; Waaren an einen Ort -, envoyer, expédier des marchandises en qc lieu; einen Botſchafter an einen Hof -, envoyer un ambassadeur ou qn en ambassade à une cour; der Geſandte, l'envoyé; fig. (werfen) eine Bombe in die Stadt -, jeter une bombe dans la ville, S. ſchicken; 2. S-n, S. Sendung.

Sender, s; -inn, celui, celle qui envoie; commettant m; der - dieſes Briefes ꝛc, celui qui a envoyé cette lettre ꝛc; - (der Waaren) expéditeur m. ꝛc; St. s. der - des Wurfſpeers, celui qui lance, qui a lancé le javelot.

Send-fall m. cas synodal; **-fällig** a. adv. du ressort du synode, appartenant à la jurisdiction synodale; **-geld** m. impôt m. synodal; **-gericht** n, S. -; **-graf** m. juge m. extraordinaire; **-herr**, S. **-richter**; 2. celui qui envoie ou a envoyé qn, qc; **-korn** n. grain m. synodatique, droit synodatique; **-koſten** pl. frais que cause un synode; 2. frais d'envoi; **-leute** pl, S. **-ſchoppen**.

Sendomiriſch a. H. eccl. -es Glaubensbekenntniß, confession f. de Sendomir.

Send-pflichtig a. adv. obligé à reconnaître la compétence du synode, justiciable du synode; soumis au synode, sujet à la juridiction synodale; **-recht** n. droit m. de tenir un synode; de se réunir en synode; 2. droit synodal; statuts synodaux, constitutions synodales; **-richter** m. juge m. synodal; **-rüge** f. mercuriale synodale; **-ſchöppe** m. assesseur m. de la justice synodale; **-ſchreiben** n, S. **-brief**.

Sendung f. mission f, envoi m, message m; commission f; er kam von ſr. - nach Paris zurück, il est revenu de sa mission de Paris; die - des heiligen Geiſtes, la mission du St. Esprit; Com. die - der Waaren, l'envoi, l'expédition des marchandises. [pflichtiger.

Sendverwandter, S. Send-

Senechal m. (Haushofmeiſter) sénéchal m. [m. de St. Nectaire.

Senecterre m. (Art Käſe) fromage

Senegaextract m. Pharm. extrait m. de sénéga. [du Sénégal.

Senegalgummi n. Com. gomme f.

Senegaliſch a. du sénégal; sénégalais, e; Bot. -er Schotendorn, mimosa f. du Sénégal.

Senegal-ſinnpflanze f. Bot. mimosa f. du Sénégal; **-vogel** m. H. n. oiseau m. du Sénégal; sénégali m.

Senegaſirup m. Pharm. sirop m. de sénéga. [sine f.

Senegin n. Chim. sénégine, isola-

Senembi m. H. n. (Krammeidechſe) iguane m.

Senes-bälglein n. pl. Bot. follicules f. pl. de séné; **-baum** m. Bot. séné m, S. **-blätterſtrauch**; **-blatt** n. séné; feuille f. de séné; **-blätter** pl. du séné; des feuilles de séné; ein Ballen =, coufle f; 2. abus., S. **-bälglein**.

Senesblätter-latwerge f. Pharm. diasène m; **-ſaft** m. infusion f. de séné; **-ſtrauch** m. Bot. séné m; lanzettblätteriger =, séné de la Palthe; casse f. lancéolée; verkehrt-eiförmigblättriger =, casse f. séné.

Seneschall, 6; pl. -e m. H. d. Fr. (Landeshauptmann) sénéchal m.

Senesschötlein n. Bot. follicule m. du séné.

Senf, es m. Bot. moutarde f; sénevé m; Cuis. moutarde; der weiße –, gelbe od. englische –, le sénevé blanc, la moutarde blanche; der schwarze od. grüne –, la moutarde noire, la grande moutarde cultivée, le sénevé ordinaire; Chim. aus dem – gezogene Substanz, sinapine f; Méd. mit – bestreuen, sinapiser; mit – vermischt, sinapisé; – mahlen (in einer Handmühle) broyer du sénevé; süßer –, moutarde douce; – zum Rindfleisch geben, servir de la moutarde avec le bœuf; fig. fam. (long) sermon; ein langer – von Versen, une longue tirade ou légende de vers; einen langen – an etwas machen, faire une longue kyrielle, un grand sermon sur qc sujet; seinen – auch dazu geben, fournir à la conversation; it. en dire aussi son opinion; y mettre du sien; Prov. der – hat ihn bei der Nase genommen (wenn jemand officiell weint) ce sont des pleurs de commande; 2. großer, wilder – (Art Raute) chou m. à feuilles de roquette vivace; 3. (Art der Iberpflanze) ibéride ou ibéris f. odorante; 4. wilder – (Ackerrettig) rave f. sauvage, faux raifort; it., S. Hederich; 5. (Täschelkraut) moutarde sauvage; thlaspi m; 6. sésame oriental.

Senf-brühe f. H. n. sauce f. à la moutarde; **-büchse** f. Écon. pot m, bolte f, verre m. à (la) moutarde; moutardier m; **-fabrikant** m. moutardier m; **-fußbad** m. Méd. bain m. de pied sinapisé; **-gefäß** n. moutardier m; **-glas** n, S. -büchse; **-händler** m. moutardier m; **-kännchen** n, S. -gefäß; **-kanne** f. pot m. à la moutarde; **-kohl** m. Jard. chou m. moutarde; it., S. (zahme) Rauke; **-korn** n. graine f. de moutarde, de sénevé; **-kraut** n. Bot. (Hederich) vélar m; 2. herbe f. Sainte-Barbe; 3. grande passerage, chasse-rage vulgaire; **-löffel** m. cuillère f. à la moutarde; **-löffelchen** n. dim., S. -löffel; **-mehl** n. moutarde en poudre; farine f. de moutarde; **-molken** pl. Méd. petit-lait préparé avec du sénevé; **-mühle** f. moulin m. à moutarde, à broyer du sénevé; **-näpfchen** n, S. -gefäß; **-öl** n. huile f. de graine de sénevé; huile f. essentielle de moutarde; fettes =, huile grasse ou fixe de moutarde; **-pflaster** n. Méd. cataplasme m. préparé avec de la (farine de) moutarde; sinapisme m; = auflegen, durch = heilen, sinapiser; **-rauke** f. Bot. roquette f; **-saame** m. graine f. de sénevé; **-sauce** f. Cuis. sauce f. à la moutarde; **-säure** f, S. Schwefelsäure; **-schälchen, -schüsselchen** n, S. -gefäß; **-schote** f. Bot. (Frucht des Senfes) follicule m. de sénevé; wilde =, radis m.

Senfte, S. Sänfte.

Senf-teig m. pâte f. de farine de moutarde; Méd. (als Umschlag) sinapisme m; **-topf** m. pot m. à moutarde; moutardier m; **-tunke** f, S. -brühe; **-umschlag** m, S. -pflaster; **-weißling** m. H. n. (Tagfalter) papillon m. du sénevé.

Sengefeuer n. feu destiné à flamber qc; feu qui flambe. [f. à flamber.

Sengemaschine f. Tiss. machine

Sengen v. n. av. f. être brûlé, brûler; être jauni ou noirci par le feu ou par la chaleur; (von einem Zeuge, am Feuer) brûler, se brûler; (wollene Strümpfe) – leicht aufeinem (heißen Ofen) z se brûlent aisément à, sur un z; 2. v. a. brûler la surface, les poils ou le duvet de qc; flamber; approcher un fer incandescent; ext. (von der Sonne) torréfier, griller, brûler; (das Geflügel, ein Schwein z) -, flamber z; Chap. die Hüte – (die längsten Haare abbrennen) flamber les chapeaux; ein Schiff – (die Seite welche kalfatert werden soll, mit angezündetem Buschwerke abflammen, damit das in den Nähten befindliche Pech ausfließe z) chauffer un vaisseau, donner le feu à un vaisseau; – und brennen (im Kriege) mettre à feu et à sang, mettre tout à feu ou en feu, incendier; dévaster (un pays); la torche à la main z; fig. (die Sonne) fengt das Laub, z brûle, grille, rôtit les feuilles, le feuillage; das (von der Sonne) gesengte Gras, l'herbe grillée, rôtie, brûlée; II. S– n, combustion f. (lente); 2. action f. de flamber; Chir. adustion, dévastation f. ou destruction f. par l'incendie.

Sengenkraut n. Jard. sarriette f.

Sengerblümel m. Bot. renoncule f. âcre.

Sengerig a. adv. (brandicht) es riecht –, cela sent le brûlé; -er Geruch, odeur f. de brûlé.

Senge-strahl m. rayon m. brûlant ou ardent; trait m. de feu; **-stroh** n. paille f. pour allumer du feu.

Senior, 6 m. (in Stiften) doyen m; (in Klöstern) sénieur m; fig. die -en (der Literatur) les sénieurs z; Écol. z ancien m; it. chef m. d'une corporation d'étudiants.

Seniorat, es; pl. -e n. doyenné m.

Senk-blei n. Mar. sonde f; plomb m; das = auswerfen, jeter la sonde; die Tiefe mit dem = erforschen, sonder; Charp., Maç. (Wiewage) chas m; **-bohrer** m. Horl. alésoir m; **-damm** m, S. -schacht.

Senke; pl. -n Jard. action de marcotter, de provigner; die – (der Reben) le provignement, S. (das) Senken; 2. (was eingesenkt wird) Pêch., S. Senkgarn; 3. (was sich senkt) abaissement m. du sol; pente f; Chir., S. Senknadel; Serr. z (Senkkolben) fraise f.

Senkeisen n. Forg. fraise f.

Senkel, 6 m, S. Senkblei; it., S. -faden; 2. (Meßtel) lacet m: aiguillette f; Expl. (Art Klammer) crampon m; it. Mar. agrafe f.

Senkel-blech n, S. Senklerblech; **-faden** m. (die Verticallinie am Quadranten zu bezeichnen) fil m. à plomb; **-holz** n. Fond. (die Zechschlämme im Waschfasse zu stoßen) batte f. de sédiment, pilon m. à concasser la mine; **-kiel,** S. Ansteckkiel; **-macher,** S. Senkler; **-nadel** f. (Meßtel) aiguillette f; **-rücken** m. Man. dos m. déprimé; **-schnur** f. ligne f. de sonde, ligne à plomb; **-schuß** m. Artill. coup m. de dépression; **-stift** m. fer m, ferrure f. d'aiguillette, de lacet; ferret m.

Senken v. a. (sinken machen) enfoncer, abaisser, descendre; incliner; plonger; baisser; gesenkt, abaissé; baissé; incliné; qui penche, qui plonge; die Leiche in das Grab –, descendre le corps dans la fosse; et. ins Wasser –, enfoncer, plonger qc dans l'eau; sn. Flug –, rabaisser son vol; Poét. er senkte den Stahl in ihre Brust, il lui enfonça le fer dans le sein; et. in Vergessenheit –, jeter, plonger qc en oubli; mettre qc en oubli; den Blick –, baisser les yeux; Poét. ein Himmlischer senkte die Fluten, un dieu calme les flots; die Stimme, den Ton –, baisser, abaisser la voix, le ton; die Augen –, baisser les yeux; Artill. eine Kanone – (herunterwärts senken) saigner ou plonger une pièce; Bl. der gesenkte Flug, ein gesenkter Sparren, le vol, un chevron abaissé; Guer. gesenkte Batterie (deren Bettung unter der Fläche des Feldes ist) batterie qui plonge, batterie enterrée ou ruineuse; Expl. einen Schacht –, creuser une bure; Vign. Jard. eine Rebe, einen Zweig –, provigner, marcotter une vigne, marcotter une branche, S. ab –; 2. v. n. et r. (p. fig.) sich –, s'abaisser, descendre; plonger; s'affaisser; s'enfoncer; pencher; décliner; graviter; s'appesantir sur z; aller au fond; die Mauer, das Haus, der Boden senkt sich, le mur farde; s'affaisse, prend coup; la maison, le plancher arène, s'affaisse; durch diese Last hat sich der Scheuerboden gesenkt, cette charge à affaissé le plancher du grenier; das Gebäude hat sich gesenkt, le bâtiment est arené; herab senkt sich der Blick auf (ein herrliches Thal) la vue plonge sur z; der Schlaf senkte sich auf ihre Augenlieder (schloß sie) ses paupières s'appesantirent; Expl. auf einen Gang –, creuser, approfondir sur un filon; II. S– n. z, enfoncement, abaissement m; tassement, éboulement m; inclinaison; descente f; Vign. provignement m; 2. affaissement m.

Senkende n, S. Senker (Jard.).

Senker, 6 m. celui qui abaisse, qui affaisse; fig. (Versfuß des Trochäus; – ∪) trochée m; 2. (was man einsenkt z) Jard. Vign. (Setreis) marcotte f; provin m; Pêch. ableret m; it. T. t., S. Reibahle.

Senk-erde f. Hydr. terre pour une digue de fascinage; **-fäustel** m. Expl. grand marteau à briser la roche; **-garn** m. Pêch. épervier m. (du furet); 2. ableret (carré); **-grube** f. Arch., S. -loch; Vign. augelot m.

Senkgrubenmacher m. Arch. puisotier m.

Senk-hamen, S. -garn (1; **-hammer** m. Maréch. (Hammer mit Furchen, Rinnen in das Eisen zu senken) marteau cannelé en sillons; **-holz** n. (Flößholz, welches zu Boden gesunken) bois canard; **-knecht** m. Vign. (Pflock, den Senker in der Erde zu befestigen) crochet m. à provigner; **-kolben** m. Serr. (Art Bohrer, Löcher für Schraubenköpfe damit zu erweitern) fraise f; Arq. (Stück Stahl, ein Loch auszurunden) broche f; **-korb** m, S. -reuse (2; Expl. (unter dem Ansteckkeile, damit keine Steine z mit dem Wasser herausgezogen werden) tamis m. ou grille f. du tuyau de la pompe; **-krübbe** f. Hydr. construction f. au-dedans de la mer qui résiste aux vagues.

Senkleine f. Mar. ligne f. de sonde.

Senkler, 6; -inn (Meßler z) aiguillettier, ferreur m; ferreuse f. d'aiguillettes.

Senklerblech n. plaque f. de laiton f. à ferrets.

Senk-linie f. ligne f. perpendiculaire; **-loch** n. Vign. angelot, rayon m; puisard m; **-nadel** f. sonde f; Chir. stilet m; **-pfahl** m. Vign. (die Senker, wenn sie ausschlagen, daran zu binden) échalas m. de provin; **-rebe** f. Vign. provin m; **-recht** a. adv. per-

pendiculaire; vertical, e, -ment; (d'à plomb; à pic; eine =e Linie ziehen, tirer une perpendiculaire; Géom. perpendicule; et. =stellen, poser qc perpendiculairement; (die Sonne) fällt daselbst =, ɛ y donne à plomb; =einfallendes Licht, jour à plomb; =stehende Mauer, mur à plomb; =e Stellung od. Rechtung, position ou direction f. perpendiculaire, perpendicularité f; die =e Lage einer Sache, la perpendicularité; Artill. =e Batterie, f. batterie f. verticale; =er Cylinder, m. cylindre m. vertical; =e Tapete, tapisserie f. à haute-lisse; =e Wurzel, racine f. perpendiculaire, pivotante. Syn. **senkrecht, aufrecht, gerade**; aufrecht, was nicht liegt; gerade, was nicht gebückt oder schief ist; senkrecht, nach der Richtung eines fallenden Körpers; gerade auch von dem, was in derselben Richtung fortläuft.

Senkrechtkettig, S. hochkettig.

Senk-reis n. Jard. (Absenker) marcotte f, branche marcottée; -reuse f. Pêch. nasse f. de fond; -rippe f. Hydr. côte f. de bâtardeau; -schlacht f. Hydr. (aus Reisbündeln, Würsten ɛ zus.-gesetzter Damm) digue f. de fascinage, S. -werk; -schnur f. Pêch. (am Senkbleie) ligne f. de sonde ou à plomb; -schuß m. Artill. feu m. plongeant; -spaten m. Font. escoupe, bêche f; -stock m. Vign. (Weinstock, von welchem Reben gesenkt worden sind od. werden sollen) cep m. à provins; Ferb. enclume sillonnée ou cannelée; -strich m. p. u. Géom. Opt. cathète f. -stück n. Hydr. pièce f. servant à une digue de fascinage.

Senkung f, S. Sinken (n.); Mus. - des Tons, abaissement m. du ton; enclise f; Méd. - des Bluts, transport (mécanique) m. du sang aux organes déclives, congestion f. hypostatique; - des Eiters, fusion f. du pus; formation f. de clapiers purulents; abcès m. par congestion; 2. (Zustand dessen, was gesenkt ist, sich gesenkt hat, etwas Gesenktes, des Bodens) abaissement m; déclivité f. (du sol ɛ); dépression f; enfoncement m; Phys. - der Magnetnadel, inclinaison f. de l'aiguille aimantée.

Senkungswinkel m. Artill. angle m. d'inclinaison.

Senk-vogel m. H. n. éreunète m; -wage f. Phys. aréomètre, pèse-liqueur m; zur = gehörig, aérométrique; -wasch m. Hydr. (große Bündel von Reisholz) vache f; -wasen m, -werk n. Hydr. clayonnage ou fascinage m. qu'on enfonce dans l'eau; it. ouvrage m. de ɛ; -zeit f. Jard. temps m, saison f. propre à marcotter, à provigner.

Senlis m. Com. toile f. de Laval.

Senn m. Écon. propriétaire m. d'un chalet.

Senna f. Bot. (Art der Pflanzengattung [Cassia) séné m.

Senna-aufguß m. Pharm. infusion f. de séné; -balg; pl. -bälge m. Bot. follicule m. de séné.

Sennader f. autref. Méd. dartre f.

Senna-latwerge f. Pharm. électuaire m. lénitif ou de séné; -stoff m. Chim. cathartine f; -syrup m. Pharm. sirop m. de séné; -tinctur f. Pharm. teinture f. de séné.

Senndörfchen n. réunion f. de chalets.

Senne, n; pl. -n m. (Hirt auf d. Schweiz. [zeralpen) vacher m.

Senne; pl. -n f. (in der Schweiz) troupeau m. de vaches; 2. (Sennhütte) chalet m, vacherie f; 3. (Sehne) tendon m; it. corde f. de l'arc; - (an einer Trommel) tirants m. pl; 4. Bot. -, S. Sennesbaum; unechte -, séné m. bâtard, bauhine f. acuminée.

Sennen-alpe f. alpe, montagne f. où il y a une vacherie, des vacheries; -butter f. beurre m. de vacherie; -hütte f, S. Senne; -käse m. fromage m. de vacherie.

Senner, s m. (der Senne) vacher m; pâtre m. (des Alpes); it. Man. cheval m. de haras.

Sennerei; pl. -en f. (in der Schweiz) laiterie, fromagerie f; it. entretien m. de vaches sur les Alpes suisses; 2. (Sennhütte) vacherie f, chalet m; 3. troupeau m. de bétail, de vaches.

Senner-hütte f, S. Senne (2); -pferd; pl. -en. Maq. cheval demi-sauvage de Lippe-Detmold.

Sennes-blasenbaum m. Bot. colutée ou baguenaudier arborescent; -blatt; pl. -blätter n. Bot. feuille f. de séné.

Sennten v. a. (Alpenwirthschaft treiben) avoir une ferme, une métairie sur les Alpes suisses.

Sensal, s; pl. -e m. (Mäkler) censal, courtier m; agent m. de change ou de banque.

Sensarie f. Com. (Mäklergebühr) droit m. de courtage.

Sensation f. (Empfindung) id. f; impression f.

Sense; pl. -n f. faux f; die Spitze der -, la pointe, le bout de la faux; das Auge od. der Ring der -, le couard de la faux; die Krücke an der - (Handhabe am Stiele) la main de la faux; die - wetzen, affiler, rabattre la faux; mit der - abmähen, faucher.

Sensen-baum m. (Stiel) manche m. d'une faux; -eisen n. Forg. (schmales Stabeisen zu Sensenklingen) fer m. à faux; -gerüst n. (Gerüst unten an der Sense, durch welches die Ähren beim Mähen zus.-gefaßt werden) les dents de la faux; -hammer m. (Art Eisenhammer) forge f. de la faux; -klang m. son m. de la faux; -klinge f. la faux, la lame de la faux; Bl. ranchier, ranger, rangier m; -mann m. faucheur m; it. homme armé d'une faux; fig. (der Tod) l'homme à la faux; le grand faucheur; la mort; -schmied m. taillandier m; -soldaten m. pl. Milit. polnische =, kossyniens m. pl; -stein m. pierre f. à aiguiser la faux, queux m; -stiel m, S. -baum; -tag m. Econ. jour m. de corvée de fauchage; -träger, S. -mann; -wagen m. Ant. char muni de faux; -wurf m, S. -baum.

Sensibel a. (mit Gefühl begabt) sensible, doué de sentiment; impressionnable, irritable; 2. accessible aux sens, palpable, matériel, le; 3. (die Sinne betreffend) sensible Nervensphäre, atmosphère nerveuse; éther nerveux; sensibles Leben, vie sensitive.

Sensibilität f. Physiol. (Empfindungsvermögen) faculté sensitive; sensibilité, impressionnabilité, irritabilité f.

Sensificiren v. a. (versinnlichen) rendre sensible, accessible aux sens; rendre palpable, matériel.

Sensitiv a. adv. (empfindlich) sensitif, ve; sensible; 2. m. p. très-impressionable; d'une sensibilité excessive, exagérée, affectée; sentimental, e; -ement.

Senforiell a. adv. Physiol. (die Sinne betreffend) sensorial, e; -e Organ, organe sensorial; -e Wirbel, vertèbre sensorial.

Sensualismus m. Philos. (Sinnlichkeitslehre) sensualisme m.

Sensualist m. Philos. (Sinnlichkeitsverfechter) sensualiste m.

Sensualität f. (Sinnlichkeit) sensualité f.

Sensuel a. adv. (sinnlich) sensuel, le; -lement.

Sente; pl. -n f. Mar. (dünne Latten, die Biegung der Seitenplanken zu ordnen) lisse f; die - des Weits, lisse f. du fort; die - der Schneidungen od. des Schärfs, la lisse des façons; die -n der Verzäunung, les lisses d'accastillage; mit -n versehen, lisser.

Sentenbauer m. vacher m. des Alpes suisses.

Sententionarier m. pl. H. eccl. (Scholastiker des 12ten Jahrhunderts) sententionaires m. pl.

Sententionent m. Jur. (Urtheilsverfasser) celui qui dresse un arrêt, une sentence.

Sententioniren v. a. (aburtheilen) juger définitivement; rendre un arrêt, une sentence.

Sententiös a. adv. (sprach- und sentenzenreich) sententieux, se; -sement.

Sentenz; pl. -en f. (Spruch, Lehrspruch) sentence f. [sentimental, e; -ment.

Sentimental a. adv. (empfindsam)

Sentimentalisiren v. n. (empfindeln) être sentimental, affecter une grande sentimentalité ou sensibilité.

Sentimentalismus m. Philos. (Empfindungslehre) sentimentalisme m.

Sentimentalität f. (Empfindelei) sentimentalité, sensiblerie f; affectation f. de sentiment; sensibilité exagérée.

Sentine f. (ehemaliges Fahrzeug auf der Loire) id. f; 2. (Schiffsgrund in dem sich das Wasser ansammelt) id. f.

Separat a. adv. (abgesondert, getrennt, besonders, unterschieden) séparé, e; -ment.

Separat-conto m. Com. compte m. séparé; -friede m. paix qu'une puissance conclut séparément, sans le concours de ses alliés; paix particulière ou séparée.

Separation f. (Absonderung, Trennung, Scheidung) id. f.

Separatismus m. H. eccl. (Glaubenssonderung) séparatisme m.

Separatist, en; pl. -en m. H. eccl. (Sectirer der lutherischen Kirche, Meinungs- od. Glaubenssonderling) séparatiste m.

Separatorium n. Chim. (Scheidetrichter) entonnoir m. pyriforme à robinet, séparateur m.

Separatvertrag m. contrat particulier, conclu séparément.

Separiren v. a. (scheiden, trennen, absondern) séparer.

Sepharíten m. pl. Relig. (muhamedanische Secte) sépharites m. pl.

Sepia f, S. Tintenfisch; 2. Com. os m. de sépia.

Sepialiten m. pl. H. n. (versteinerte Schalthiere) sépialites m. pl. [à la sépia.

Sepiazeichnung f. B. a. dessin m.

Sepie f, S. Sepia.

Sepien n. pl. H. n. (Fische) seiches f. pl, sépiaires, sépiéphores m. pl.

Sepien-arten f. pl. H. n. (Fische) sépiaires m. pl; -artig a. sépiaire, sépioïde; sépiacé, e; -knochen m. Anat. sépios-

taire m; -ſchnabel; pl. -ſchnäbel m. H. n. sépite f.

Seponiren v. a. mettre à part, de côté; 2. écarter, éloigner; 3. exiler, bannir. [Mus., S. Septima

Septe; pl. **-n** f. Jeu: septième f;

September, s m. septembre m, mois m. de septembre; dies geſchah im -, cela se passa, arriva en septembre; -= (mit einem Hauptwort zuſammengeſetzt) septembral, e.

September-birn f. Jard. poire f. de septembre; **-blutbad, -gräuel** pl. H. d. F. septembre m; massacres m. pl. de septembre; septembrisades f. pl; **-mann** m. (der an den Septembergräueln Theil nahm) septembriseur m; 2. (der ſie billigte) septembriste m; **-mord** m, S. **-gräuel; -mörder,** S. **-mann** (1); **-pflaume** f. Jard. prune f. de septembre; **-tag** m. H. d. F. ord. pl. =e, journées de septembre.

Septembriſeur m. H. d. F. (Mörder der politiſchen Gefangenen am 2. u. 3. Sept. 1792) septembriseur m.

Septembriſiren v. n. (Gräuel wie die Schreckensmänner verüben) septembriser. [temvir m.

Septemvir m. H. r. (Siebenherr) sep-

Septemviraliſch a. H. r. (ſiebenherrſchaftlich) septemviral, e.

Septemviraltafel f. H. d'All. cour f. d'appel en Hongrie.

Septemvirat n. H. n. (Siebenherrſchaft) septemvirat m.

Septene, S. Scheidewand.

Septennal a. (ſieben Jahre dauernd) septennal, e. [septennalité f.

Septennalität f. (ſiebenjährige Dauer)

Septett n. Mus. (Stück zu 7 Stimmen od. Inſtrumenten) septuor m.

Septier m. (Flüſſigkeitsmaß) setier m.

Septillion f. Arithm. (aus einer Million Quinquillionen beſtehende Zahl) septilion m.

Septima f. Écol. (7te Klaſſe) la septième; 2. Mus. - (od. Septime) septième: heptacorde f. [septième.

Septimaner, s m. écolier m. de

Septime, S. Septima (2.).

Septimenaccord m. Mus. accord m. de septième; verminderter - accord de septième diminuée.

Septimole f. Mus. sept notes de valeur égale surmontées d'un sept.

Septiſch a. Méd. p. u. putréfiant, e; septique.

Septole f, S. Septimole.

Septuageſima f. Cath. septuagésime f; dimanche m. de la septuagésime.

Septuaginta n. pl. (die 70 Dollmetſcher) les septante; it. la version, la traduction des septante.

Septuor, S. Septett.

Sepultur f. (Beerdigung) sépulture f.

Sepulturrecht n. droit m. d'inspection sur les sépultures. [f; flux m.

Sequenz; pl. **-en** f. Jeu: séquence

Sequeſter, s m. (der gerichtliche Verwalter in Beſchlag genommener Güter; it. der Beſchlag) séquestre m; einen - einſetzen, établir un séquestre; - auf et. legen, mettre qc en séquestration; 2., S. Kuchenſplitter. [saisies réelles.

Sequeſtor m. commissaire m. aux

Sequeſtration; pl. **-en** f. (das Sequeſtriren) séquestration f.

Sequeſtrator, s; pl. **-en** m. séquestre m.

Sequeſtriren v. a. séquestrer; die Einkünfte ſind ſequeſtrirt, les revenus sont séquestrés; 2. S- n. séquestration f; sé-

Ser, S. fehr. [questre m.

Serail, s n. sérail m.

Serak m. Écon. (Art weißer Molkentäſe) serai m.

Serancolin m. Minér. (iſabellenfarbiger Marmor in Frankreich) sérancolin m.

Seraph, s; pl. **-e** od. **Seraphim** m. Écr. séraphin m.

Seraphiel m. Relig. (nach der mahumedaniſchen Lehre, Engel des jüngſten Gerichts) id. m.

Seraphinenorden m. H. n. (in Schweden) ordre m. des séraphins; décoration f. de l'ordre des séraphins.

Seraphiniſch od. **Seraphiſch** a. adv. séraphique, comme un séraphin, beau comme un séraphin; **-e Verzückung** (des heil. Franz von Aſſiſi) extase f. séraphique.

Serapiongummi n. Com. (Gummiharz des perſiſchen Steckentrauts) serapénum m. [sérasquier m.

Seraskier, s m. (türkiſcher General)

Seraſſaner m. Guer. (Name der Croaten in dem öſterreichiſchen Heere) pandoure m; croate, manteau m. rouge.

Serbar m. Com. mousseline f. d'Autriche.

Serbintritt m, S. Taffettritt.

Serenade; pl. **-n** f. (Nachtmuſik, Ständchen) sérénade f.

Sereniſſimus m. Dipl. (durchlauchtigſt) sérénissime.

Serge, S. Sarſche.

Sergeant m. Milit. (Unteroffizier bei der Infanterie) sergent m.

Sergenkraut n, S. Saturei.

Sergette f. Com. (Art franzöſiſche Serſche) sergette f. [Sergius) sergier m.

Sergianer m. H. eccl. (Anhänger des

Serinette; pl. **-n** f. Luth. (kleine Drehorgel) id. f.

Seriös a. (ernſthaft) sérieux, se; **-sement;** Th. **-es Ballet,** ballet sérieux.

Sermon m. (Predigt) sermon, prêche m; 2. fig. discours long et ennuyeux.

Serolin n. Chim. (aus dem menſchl. Blute gezogene Subſtanz) séroline f.

Seronenfell n. Com. cuir de vache de l'Amérique sud (pour emballer).

Serös a. adv. (wäſſerig) séreux, se; l'Physiol. (dem Blutwaſſer ähnlich) séreux, se; **-e Diarrhöe, diarrhée séreuse;** 2. (Blutwaſſer enthaltend) **-e Arterien,** artères séreuses; 3. (eine ſchleimige Feuchtigkeit abſondern) **-e Bräune, angine séreuse; -e Fieber,** fièvre séreuse ou typhoïde; **-e Krankheiten,** maladies séreuses; 4. (mit wäſſeriger Abſonderung verbunden) **-es Syſtem,** système séreux. [demontagne, torchepin m.

Serpe; pl. **-n** f. E. F. (Legföhre) pin m.

Serpeliere f. Com. (Packleinwand) serpilière f.

Serpent, es; pl. **-e** m. Mus. serpent m; ophicléide m. et f.

Serpentbläſer m. Mus. serpent m.

Serpentin, s; pl. **-e** m. Minér. m; (grüngefleckter Stein) serpentine, ophite f. S. **-ſtein;** edler -, serpentine f. noble; gemeiner -, serpentine commune; ebener -, serpentine égale.

Serpentindrechsler m. tourneur m. de serpentine.

Serpentine f. sinuosité f. d'un canal, d'un fleuve.

Serpentinelle f. Artill. petite pièce à feu, coulevrine f.

Serpentin-fels m. roche serpentineuse; Minér. ophite m; **-haltig** a. serpentinaire; **-hornfels** m. roche cornéenne contenant des parties serpentineuses.

Serpentiniſch a. Poes. serpentin; **-e Verſe** (Schlangenverſe) vers serpentins.

Serpentin-marmor m. marbre serpentin; roche serpentine; **-porphyr** m. à base de serpentin; **-ſpath** m. Minér. spath chatoyant, auj. diallage chatoyant; **-ſtein** m. marbre m. serpentin, roche f. serpentineuse, gabbro m, S. Serpentin; **-waare** f. Com. objets m. pl. de serpentine; **-wacke** f. Minér. roche serpentineuse parsemée de grains quartzeux; **-wurſtſtein** m. Minér. serpentine f. pouding ou poudingue; brèche f.

Serpentiren v. n. (ſchlangenförmig laufen) serpenter.

Serpentoſe; pl. **-n** f. Artill. (Art ſich in der Luft ſchlängelnder Raketen) serpenteau m; mit **-n** verſetzte Rakete, fusée f. à serpenteaux.

Serpuliten m. pl. H. n. (verſteinerte Röhrenwürmer) serpulites m. pl.

Serreiche f. E. F. (Zerreiche) chêne lanugineux. [sergent m.

Serſchant, en; pl. **-en** m. Milit.

Serſche, S. Sarſche. [minal.

Serſebaum m. Bot. alisier m. tor-

Serſukers m. Com. cotonnade f. des Indes à bandes soyeuses.

Sertularien pl. **-n** f. Bot. sertulaire f. [chat-pard m.

Serval, s; pl. **-e** m. H. n. serval;

Servelatwurſt f. Charc. cervelas m.

Servetianer m. H. eccl. (Anhänger der Servet) servétien m. [geräth.

Service, S. Dienſt; 2., S. Tafel-

Servient, en; pl; **-en** m. (bei dem Maltheſerorden) servant m. d'armes; chevalier m. ou frère servant.

Serviette; pl. **-n** f. serviette f; **-n** aufſetzen, disposer les serviettes sur table d'une manière pittoresque.

Servietten-ballen m. Com. ballot m. de toile de Breslau pour serviettes; **-band** n. lien m. de serviette; **-floß** m. Cuis. pouding m; **-preſſe** f. presse f. à serviettes; **-ring** m. anneau m. de serviette.

Servil a. adv., S. Knechtiſch.

Servilbuchſtabe; pl. **-n** m. Gr. (in der hebräiſchen Sprache) lettre f. servile.

Serviliſmus m, S. Sklavenſinn.

Serviliſt m. (Anhänger des Sklavenſinnes) serviliste m.

Serviren v. a., S. dienen; 2. servir (une table ou à table); 3. Paum. servir (la balle).

Servis m. (Tafelgeſchirr) service m; vaisselle f; 2. Milit. ustensile m. (du soldat); den - in Geld entrichten, fournir l'ustensile en argent; it., S. Servisgeld; Paum. - geben, frapper le premier la paume; - zurückgeben, renvoyer la paume; - ziehen, tirer au sort qui jouera le premier.

Servis-geld n. frais m. pl. de logement (pour un soldat); 2. (Steuer) droit m.

d'ustensile; ustensile m; argent m. qu'on paie pour l'ustensile; -zettel m. billet m. d'ustensile.

Serviten pl. H. eccl. (Bettlerorden in Florenz, 1232) servites m. pl.

Servitut; pl. **-en** f. (od. -, es n.) Dr. servitude f; auf dem Hause lasten mehrere -en, il y a plusieurs servitudes sur la maison.

Serwing; pl. **-en** f. Mar. (dicke, platte Taue, besonders zur Bekleidung der Ankertaue z) baderne f.

Seryauster f. H.n. (blätterige Auster) [huître f. foliacée.

Sesam m, S. Sesamkraut.

Sesam-bein, -beinchen n. pl. Anat. os ou ossicules m. pl. sésamoïdes, S. Linsenbein; **-kraut** n. Bot. sésame m; jugeoline ou jugolinef; orientalisches, Ölsamen =, sésame d'Orient; **-öl** n. huile f. de sésame. [mène m. sesban.

Sesban, es; pl. **-e** m. Bot. æchino-

Sesel, s m. Bot. (Steinkümmel) séséli m; gewundener -, séséli de Marseille; 2., S. Seselkraut.

Sesel-kraut n. Bot. (Roßkümmel) sermentaire f, laser m. montain; ache ou séséli des montagnes; séséli commun; **-same,** S. Sesel.

Sesquipedalisch a. adv. (anderthalbschuhig) sesquipédal, e.

Sessel, s m. siège m; chaise f; (niederer, ohne Lehne) tabouret m; gebt dem Herrn einen -, présentez un siège, une chaise à Monsieur, S. Armsessel, Drehstuhl, Feldstuhl, Lehnsessel.

Sessel-flechter m, S. Stuhlflechter; **-lissen** n. coussin m. de chaise; **-kraut** n. Bot. diapensie f; **-macher** m. faiseur m. de chaises; **-meister** m. (bei den Freimaurern, der Meister vom Stuhle) maitre m. d'une loge; **-recht** n. H. d. F. (das Recht, sich in Gegenwart des Königs od. der Königinn zu setzen) droit m. de tabouret; (die Herzoginnen) hatten das =, z avaient le tabouret; **-tragen** n. Féod. (Strafe der Felonie) peine f. du tabouret; **-träger** m. (Sesseltäger) porteur m.

Seßhaft a. adv. (ansäßig) domicilié, établi, habitant, e; sich - an einem Orte niederlassen, s'établir, se domiciler, se fixer en qe lieu. [f.

Seßhaftigkeit f. Néol. sédentarité

Session; pl. **-en** f. (eines Conciliums) session f; (der Landstände, eines Gerichtes) séance f.

Seß-lehen n. (ehemals jedes Lehen, welches nicht mit Kriegsdiensten verdient wurde) fief m. conditionné; **-lohn** m. (jeder Lohn, welcher nicht mit Kriegsdiensten verdient wurde) salaire m. conditionné.

Sester, s m. (Maß) setier m.

Sesterzie; pl. **-n** f. Ant. (Münze) sesterce m. [Dichtungsform) sestine f.

Sestine; pl. **-n** f. Poés. (italienische

Setbord, S. Setzbord.

Sethianer m. pl. H. eccl. (ägyptische Gnostiker) séthiens, séthéens m. pl.

Sethiten m. pl. H. anc. (Nachkommen Seths) séthites m. pl; 2., S. Sethianer.

Settel, S. Setzel.

Settelbord, S. Setzbord.

Settgangen pl. Mar. (Auffütterung der Planken) bâtardeau m.

Setz-angel m, S. Hechtangel; **-art** f. Mus. manière f. de composer; composition f; style m.

Setzbar a. adv. qui peut être composé; (das Manuscript ist so schlecht geschrieben) daß es nicht - ist, z qu'on ne saurait le composer.

Setz-bord m. Mar. (den Bord eines Bootes zu erhöhen) fargue, falque f; **-brett** n. Impr. (auf welches die abgesetzten Lettern gestellt werden) ais m. à imposer; composoir m; **-bühne** f. Expl. (worauf die Erze gesetzt werden) table f. servant au lavage; **-compaß** m. Expl. compas m. à main; bousole f. de mineur.

Setze; pl. **-n** f. Vign. (Setzstatt) lieu m. planté de vignes; vignoble m.

Setz-ei n. Cuis. (in Butter geschlagenes und gebackenes halbweiches Ei) œuf m. poché; **-eisen** n. Forg. coupoir m.

Setzel, s m. (Bekleidung steiler Wasserbeiche) revêtement m. de gazon.

Setzen v. a. (sitzen machen, von Menschen und Thieren) mettre, poser, asseoir z; auf et. -, asseoir, mettre, monter qn sur qc; ein Kind auf den Schooß, auf den Tisch, Boden -, mettre, prendre un enfant sur ses genoux, sur la table, le mettre par terre; man setzte ihn auf das Pferd, on le mit sur le cheval; fig. jem. auf den Thron - (zum Könige z machen) mettre, placer qn sur le trône; Weingäste, Biergäste - (einen Weinschank z haben) vendre du vin, de la bière à l'assiette, S. Ruhe; Écon. eine Henne - (zum Brüten) faire couver une poule.

2. (von leblosen Körpern, auf einen breiten, flachen Theil der Oberfläche hinstellen) mettre, poser, placer; die Schüssel, das Glas z auf den Tisch -, mettre, poser le plat z sur la table; das Essen, die Speisen auf den Tisch -, servir; einen Topf an's Feuer -, mettre un pot au feu; den Leuchter aus der Hand -, poser le chandelier; die Flasche zu dem Glase -, mettre la bouteille auprès du verre; jemn. einen Stuhl - (anbieten) donner, présenter un siège, une chaise à qn; den Stuhl an den Tisch -, placer la chaise près de la table; setzet den Stuhl näher an den Tisch, avancez, approchez la chaise de la table; fig. jemn. den Stuhl vor die Thüre - (ihn zum Hause hinaus weisen; it. ihn trotzig verlassen, um nicht mehr zu kommen) donner congé à qn; it. prendre brusquement congé de qn, le quitter brusquement, S. Auge, Rede, Wehre, entgegen=, hintan=, wider=, zurücksetzen.

3. (bes. aufstellen, aufpflanzen, errichten) jemn. ein Denkmal - (aufrichten) ériger un monument à qn; Grenzzeichen -, planter, asseoir des bornes; Bäume - (pflanzen) planter des arbres; in Haufen -, mettre en tas, en piles; entasser, empiler.

4. ext. (etwas an einen bestimmten Ort bringen, einer Person od. Sache einen bestimmten Platz anweisen) (der Wein) hat viel Hefen zu Boden gesetzt, z a déposé beaucoup de lie; in's Gefängniß - od. abs. -, mettre (qn) en prison; enfermer (dans une prison); (jedes Ding) an sn. Ort -, mettre, poser, placer z à sa place; et. an se. alte Stelle, an den vorigen Platz -, remettre qc à sa place; et. an, in die Sonne, an die Luft -, mettre, exposer qc au soleil, exposer qc à l'air; den Fuß auf et. -, mettre le pied, marcher sur qc; einen Fuß vor den andern -, placer un pied devant l'autre, S. Fuß, Schwelle; in et. - (einen Ableger in die Erde z) mettre, placer, enfoncer, coucher (qc) dans (qc), (un provin en terre z); Pflanzen in Töpfe -, empoter des plantes, les mettre dans des pots; Granatbäume z in Kasten -, encaisser des grenadiers z; Holz in Klafter -, corder, mouler du bois; Heu in Windhaufen -, mettre du foin en veillottes; unter et. -, mettre, placer au-dessous de z; zu et. -, mettre, placer (qc ou qn) auprès ou à côté de qc (ou de qn); höher, niedriger -, placer plus haut ou plus bas, hausser, baisser; auf et. -, poser, déposer qc sur qc; ein Schiff auf den Grund -, échouer un navire; den Steuermann setzte s. Schiff auf den Strand (ließ es stranden) le pilote échoua son vaisseau; Expl. Feuer - (od. bloß) - (Holzstöße, um das Gestein anzuzünden, damit es mürbe werde) établir un bûcher dans la mine; détacher, briser la roche par le moyen du feu; an et. -, placer qc auprès de qc; approcher qc de qc; exposer qc à l'action de qc; et. an sn. Ort -, mettre, remettre qc à sa place; über et. -, placer (qc) au-dessus de qc; assigner à (qn) une place au-dessus de qc; fig., S. - (I. 7, 8); den Hut, die Perrücke auf den Kopf, (auf) -, mettre son chapeau, se couvrir; mettre sa perruque; jemn. Schröpfköpfe, Blutigel-, ventouser qn, lui mettre, poser, appliquer des ventouses, des sangsues, S. Fontanell, Klystier, Gefängniß, Messer; Truppen an's Land -, débarquer des troupes; Vögel in einen Käfig -, encager des oiseaux; jemn. den Degen auf die Brust -, appuyer la pointe de son épée sur la poitrine de qn; présenter à qn la pointe de son épée; jemn. die Pistole auf die Brust -, appuyer le canon d'un pistolet sur la poitrine de qn; er setzte mir die Pistole auf (die Brust) il me mit le pistolet sur z; das Glas an den Mund - (um zu trinken) porter le verre à la bouche; die Trompete an den Mund -, emboucher la trompette; ein Stück an das andere - (befestigen) emboîter une pièce dans une autre; ein Stück Zeug an das andere - (nähen) coudre une pièce d'étoffe à ou avec une autre; Spitzen, Tressen auf ein Kleid -, garnir un habit de dentelles: Knöpfe auf ein Kleid -, mettre, attacher des boutons à un habit; neue Knöpfe an ein Kleid -, mettre des boutons neufs à un habit; einen Fleck auf ein Kleid -, coudre, mettre une pièce à un habit; einen Lappen auf den Riß -, mettre une pièce à l'endroit de la déchirure; et. in (die Zeitung) - lassen, faire insérer qc dans z; Impr. -, composer; eine Zeile z -, composer une ligne z; der Bogen ist gesetzt, la feuille est composé; Écon. - (von dem Schäfer eine Anzahl eigener Schafe zu der Heerde des Eigenthümers eines Gutes bringen, und den Gewinn und Schaden verhältnißmäßig theilen) avoir un cheptel; Arch. - (nach der Setzwage den Grundstein z legen) asseoir; Expl. - (das Erz z in den Schmelzofen schütten) charger le fourneau; die Erze - (schlemmen) laver le minerai; Hydr. einen (steilen) Teich - (besoden) gazonner une digue z; Jeu: -, faire le jeu; Geld auf eine Karte -, placer de l'argent sur une carte, couvrir une carte; mettre, masser, ponter; was, wie viel haben Sie gesetzt? qu'avez-vous mis? combien avez-vous exposé? quel est votre enjeu? quelle est votre mise? combien jouez-vous? auf eine Karte -, mettre, coucher sur une carte; viel, alles auf eine Karte -, jouer gros jeu; faire (un ou son) va-tout; er hat einen Dukaten gesetzt, il a

massé un ducat; er setzt stark, er setzt zwanzig Dukaten auf eine Karte, il couche gros, il couche, met vingt ducats sur une carte; ich setze so viel, ich setze, wer hält? ich setze, was sitzt, masse tant, masse à qui dit, masse la poste; den Satz im Spiele –, ein–, mettre l'enjeu; P. wer nicht mehr – kann, soll das Spiel aufgeben, quand on ne peut plus mettre au jeu, il faut quitter la partie; fig. et. auf's Spiel – (daran wagen) risquer qc; in die Lotterie –, mettre à la loterie; s. ganzes Vermögen daran – (wagen) jouer de tout son bien; exposer, risquer, aventurer toute sa fortune.

5. fig. die äußersten Kräfte an et. – (anwenden) mettre, employer toutes ses forces à qc; faire tous ses efforts, remuer ciel et terre pour ꝛ; alles daran –, mettre tout en œuvre, n'épargner ni soins ni peines pour réussir; sich et. in den Kopf –, se mettre qc en tête ou dans la tête; s'entêter de qc, se ficher ou fourrer (pop. chausser) qc dans la tête; sich eine Meinung in den Kopf –, se coiffer d'une opinion; sich Grillen in den Kopf –, se mettre des chimères en tête, dans la tête; jemn. et. in den Kopf – (ihn auf einen Gedanken bringen; it. ihn eingebildet machen) mettre qc en tête à qn; fam. l'embéguiner de qc; it. rendre qn orgueilleux, présomptueux, arrogant, hautain, suffisant, fat; er hat sich eine sonderbare Grille in den Kopf gesetzt, il s'est mis en tête ou fourré (pop. chaussé) une idée bien ridicule, il s'est embéguiné d'une ꝛ; se. Hoffnung auf jemn. –, mettre son espérance en qc, se reposer (de qc) sur qn, S. Hoffnung, Mißtrauen; die Ehre in et. –, faire consister l'honneur dans qc; tenir à honneur; se faire un mérite; iron. se piquer de qc; se. Ehre, su. Ruhm in et. – (darin suchen) mettre son honneur, sa gloire dans qc; worein setzet er die Ehre? en quoi fait-il consister l'honneur? er scheint et. darein zu –, daß er Geld hat (einen Vorzug darin zu suchen) il semble se prévaloir, se glorifier, se targuer de son argent.

6. fig. (festsetzen, bestimmen, ernennen) einen Tag zu et. –, fest–, fixer, arrêter, prendre un jour pour une affaire, pour faire qc; (einer Sache, dem Ehrgeize ꝛ) Ziel und Maß – (vorschreiben) mettre, donner des bornes ꝛ, S. Preis; zu et. –, conférer (à qn) les fonctions de qc; jem. zum Vormund, zum Richter – (dazu ernennen) constituer, nommer qn tuteur, juge, S. ansetzen; P., S. Bock; sich ein Ziel –, se proposer un but; die Lehen – (belehnen) investir.

7. (als wirklich annehmen, für et. erklären od. halten; it. für wahr gelten lassen) jem. unter die Zahl der Heiligen – (zählen) mettre qn au nombre des saints; man setzt (rechnet) ihn unter die (größten Feldherrn) on le met au rang, au nombre des ꝛ; über et. –, préférer (qn ou qc) à (qn ou qc), S. – (I, 4. 8); den Fall –, poser le cas, S. Fall; man kann –, on peut poser en fait; gesetzt, es sey so, posons le cas, supposons ou supposé que la chose soit ainsi; cela supposé; gesetzt, die Sache sey so, wie Sie sagen, la chose supposée telle que vous la dites; gesetzt, man hätte 40 mit 6 zu dividiren, soit 40 à diviser par 6, S. voraussetzen.

8. (zur Bezeichnung einer Veränderung, Hervorbringung od. Versetzung in einen gewissen Zustand) et. zum Pfande – (bestimmen) mettre qc en gage, donner un gage, engager; et. in Geld – (verkaufen) convertir qc en argent; réaliser qc, faire des fonds de qc; ein Kind in die Welt – (erzeugen od. gebären) mettre un enfant au monde; Ch. – (gebären) mettre bas; die Häsin, die Hirschkuh, die Rehziege hat gesetzt, la hase a mis bas, la biche, la chevrette a faonné; Pêch. Brut – (laichen) frayer; ein Land unter Wasser – (überschwemmen) submerger, inonder un pays; eine Stadt in Flammen – (anzünden) mettre le feu à une ville; fig. jem. in Feuer – (in leidenschaftliche Hitze bringen) échauffer, irriter qn; le mettre en colère, lui échauffer les oreilles; das setzte sie. Einbildungskraft in Feuer (erhitzte sie) cela lui échauffa l'imagination; jem. in Feuer und Flamme –, faire jeter feu et flamme à qn, le mettre tout en feu; eine Sache wieder in den vorigen Stand –, rétablir, réhabiliter qc; rétablir, remettre qc en son entier; jem. außer Stand – zu schaden, mettre qn hors d'état de nuire; jem. über et. – (ihm die Aufsicht ꝛ über et. geben) préposer qn à qc; charger qn de la direction de qc; commettre, établir qn avec autorité, avec pouvoir de faire qc, S. – (I, 4. 7); jem. in ein Amt –, instituer ou installer qn dans une charge; investir qn d'un emploi, le mettre en possession d'une charge; jem. außer Thätigkeit – (untätig machen) mettre qn hors d'activité; jem. in Thätigkeit –, mettre qn en activité, en branle; donner le branle à qn; jem., et. in Bewegung –, faire aller qn, qc; Man. – Sie dieses Pferd in Bewegung, partez ce cheval; et. in's Werk –, effectuer, exécuter qc, S. Probe; jem. in Freiheit, wieder in Freiheit –, mettre, remettre qn en liberté; jem. in Erstaunen, Furcht, Schrecken, in große Unruhe –, étonner ou surprendre qn, faire peur à qn, lui inspirer de la crainte, de la terreur; intimider, épouvanter qn; jem. in große Angst –, causer, donner de grandes inquiétudes, donner la suée à qn; jem. in große Verwirrung –, jeter qn dans un grand trouble; jem. in Unkosten –, mettre, constituer qn en frais, en dépenses; jem. in Verlegenheit –, inquiéter qn; mettre, jeter qn dans l'embarras; jem. in Schaden –, causer, porter du dommage à qn, S. Gunst; et. zurecht –, mettre qc en état, en ordre; ranger qc; jemn. den Kopf zurecht – (se. irrige Meinung benehmen, ihn wieder zur Ordnung bringen) redresser qn; streitende Parteien auseinander –, régler, accorder un différend, accorder les parties; mettre les parties d'accord; réconcilier des plaideurs; eine verwickelte Sache auseinander – (deutlich machen) démêler une affaire; débrouiller ꝛ; Mus. ein Lied in Töne, auf Noten –, noter un air, un chant; composer un air; einen Chor in Musik, mettre en musique, composer, écrire un chœur; für die Flöte, für die Geige –, composer pour la flûte, pour le violon; eine Arie höher od. tiefer im Tone –, hausser, baisser le ton d'un air; transposer un air; Worte in Musik, in Noten –, mettre des paroles en musique; Prat. den bisherigen Eigenthümer aus dem Besitze eines Erbguts –, dessaisir l'ancien propriétaire d'un héritage; autref. eine Sache zu jemn. – (sie ihm als Schiedsrichter übergeben) déférer au jugement d'un arbitre; die Sache zum Recht – (einen Rechtsspruch in se. Sache verlangen) demander l'arbitrage; jem. zu Recht – (vor Gericht ziehen) demander qn en justice; wieder in ganzes Wesen – (in integrum restituiren) restituer, remettre en son entier, intégralement.

II. v. r. (sich auf einen Sitz niederlassen; it überhaupt eine Stellung annehmen, auch fig.) sich –, s'asseoir; – Sie sich! asseyez-vous! prenez place! veuillez-vous asseoir! – Sie sich gefälligst! donnez-vous ou prenez la peine de vous asseoir! veuillez prendre place! prenez place, s'il vous plaît ou je vous prie! sich neben, zu jemn. –, se mettre, se placer, s'asseoir à côté, auprès de qn; – Sie sich hierher! mettez-vous, placez-vous, asseyez-vous ici! wir wollen uns auf dieser Rasenbank, in der Laube –, asseyons-nous sur ce gazon, dans le berceau; sich auf die Erde, auf einen Stuhl –, s'asseoir, se mettre par terre, sur une chaise; sich auf das Pferd od. zu Pferde –, monter à cheval; sich in den Wagen –, se mettre dans la voiture, monter en voiture; sich in's Trockene –, se mettre à couvert, à l'abri de la pluie; sich oben an, unten an –, se placer au haut bout, en bas de la table; sich zu Tische, an den Spieltisch, an's Klavier – (um zu essen ꝛ) se mettre à table, au jeu, au clavecin; sich um's Feuer –, herum –, se placer, se mettre autour du feu; (der Vogel) setzte sich auf (einen Baum) ꝛ se percha, s'abattit, est venu se poser sur ꝛ; (die Rebhühner) setzten sich auf ein Kornfeld, ꝛ se remirent, se rabattirent dans une pièce de blé; (der Falke) hat sich auf die Erde gesetzt, ꝛ a pris terre ou motte; (die Fasanen) – sich auf die Bäume, ꝛ juchent sur les arbres; (die Hühner) – sich Nachts auf Stangen, ꝛ se juchent, se mettent sur des perches pendant la nuit; sich auf den Thron –, se placer, monter sur le trône; sich selbst auf den Thron –, se placer de son chef, monter soi-même sur le trône; sich an jemds. Stelle – (sich in se. Lage denken) se mettre à la place de qn; sich an eine Arbeit, über et. –, se mettre au travail, à un ouvrage; sich an die Arbeit –, se mettre au travail; se mettre à travailler; commencer son travail; sich auf et. – (darauf beharren) s'obstiner en son sens; persister dans son opinion; s'opiniâtrer, s'obstiner à faire qc; sich über Andere –, s'estimer, se croire au-dessus des ou supérieur aux autres; Méd. sich auf einen Theil des Körpers – (von Feuchtigkeiten ꝛ) se jeter ou se déposer sur une partie du corps; sich wider jem., wider et. – (widersetzen) s'opposer à qn, à qc.

2. (sich bleibend niederlassen, festsetzen) sich an einem Orte –, S. niederlassen; sich auf s. Gut –, aller demeurer, se fixer dans sa terre; Guer. sich an einen Ort –, se poster dans un lieu; (die zerstreuten Truppen) setzten sich vor der Stadt wieder, ꝛ se rallièrent, se réunirent, se rassemblèrent près de la ville.

3. (von leblosen Dingen, auf den Grund gerathen, zusammenfallen, sinken, zu Boden sinken, einen Niederschlag absetzen) sich auf den Grund –, aller, se précipiter au fond, se déposer; (in einem Gefäße) former un dépôt, un coagulum, former un sédiment; Mar. (das Schiff) setzt sich auf den Grund, ꝛ touche, laboure, échoue; (das Gebäude) setzt sich, ꝛ s'affaisse; prend son faix; Gebäude, das sich bereits gesetzt hat, bâtiment

m. tassé; (das Erdreich) hat sich gesetzt, ᵹ s'est raffermi; (die Geschwulst) setzt sich, ᵹ se désenfle; die Geschwulst an fm. Beine hat sich merklich gesetzt, sa jambe est bien désenflée; (die Flüssigkeit) setzt sich, ᵹ se rasseoit, s'éclaircit, se repose, se clarifie; (dieser Kaffee) hat sich noch nicht gesetzt, ᵹ n'est pas encore reposé; die Hefen – sich, la lie tombe, se dépose; (der Wein) brauchte lange Zeit, bis er sich setzte. ᵹ a été longtemps à se rasseoir; den Wein sich – lassen, faire asseoir, rasseoir, laisser reposer le vin; dem flüssigen Wachse Zeit lassen, sich zu –, faire déposer la cire, S. unterſetzt, geſetzt.

4. (eine gewisse Veränderung seines Zustandes bewirken) sich in gehörigen Stand –, se mettre décemment, dans un état décent, convenable; sich auf einen gewissen Fuß – (se. Lage ᵹ besonders mit Andern auf eine bestimmte Art einrichten) se mettre sur un certain pied; sich in Bewegung –, se mettre en train, se donner du mouvement; se mettre en course ou en campagne; it. être actif; sich in Marsch –, entrer, se mettre en marche; sich auf flüchtigen Fuß – (fliehen) lâcher le pied; s'enfuir; prendre la fuite; s'éclipser; pop. jouer de l'escarpin: fam. prendre la poudre d'escampette; sich in Gefahr –, s'exposer; sich in Unkosten, Schaden ᵹ –, se mettre en frais, en dépense; avoir, essuyer de la perte, du dommage ᵹ; sich auseinander –, sich mit jem. – (über gewisse Dinge vereinigen) s'arranger, s'accommoder, s'accorder, s'entendre avec qn; tomber d'accord avec qn; sich mit fm. Gläubigern – (wegen Bezahlung der Schulden eine Übereinkunft treffen) composer avec ses créanciers, S. auseinanderſetzen.

III. v. n. av. h. (sich mit Anstrengung schwung- od. stoßweise fortbewegen, bes. springen, vom Pferde; it. über ein Wasser fahren) sauter; faire un saut; se cabrer; das Pferd setzte (that einen Satz) le cheval fit un élan, un saut; le cheval bondit, sauta, s'élança; dieses Pferd setzt gut (über Gräben) ce cheval saute bien, est bon sauteur; über et. –, s'élancer, sauter par-dessus qc; über einen Graben –, franchir un fossé d'un saut, d'un bond; sauter un fossé; mit dem Pferde über einen Zaun –, sauter à cheval par-dessus une haie; franchir une haie à cheval; mit einem Sprunge, in vollem Sprunge über den Graben –, s'élancer tout d'un saut ou d'un bond, de plein saut, d'un plein saut à l'autre bord du fossé; über den Fluß – (überfahren) passer, traverser la rivière; franchir la rivière; mit dem Kahne über den Fluß –, passer la rivière en bateau; an's Land – (landen) prendre terre; débarquer, aborder; an den Feind –, charger l'ennemi; donner, fondre sur l'ennemi; in, durch die Feinde –, se jeter, s'élancer, se précipiter, se ruer au milieu des ennemis; se faire jour à travers les ennemis; enfoncer ou rompre les rangs (des) ennemis, leur passer sur le corps; in jem. – (dringen) presser qn; man setzte mit Fragen (Drohungen ᵹ) in ihn, on le pressa de questions, par des ᵹ; Expl. (sich erstrecken) der Gang setzt in das Gebirge, le filon s'étend, marche dans la roche.

IV. v. imp. (es setzt, pop. es entsteht, geschieht, gibt etwas) es wird Händel, Schläge –, il y aura des démêlés, des brouilleries, des débats; les coups en seront; es hat Schläge gesetzt, il y a eu des coups de donnés; es setzt hier nichts (wird nichts gerechnet) il n'y a rien à gagner, à profiter; il n'y a rien à faire ici; was hat es gesetzt? qu'y a-t-il eu? es wird et. –, ce sera une chaude affaire, un rude combat.

V. S – n. action f. de poser; mise f; posage, placement, tassement m; – (in Kisten od. Kübel) encaissage m. ᵹ; – auf freien Fuß, mise f. en liberté; Th. – in die Scene, mise f. en scène; das unter Wasser –, submersion f; Impr., Mus. composition f; Jard. – in einen Topf, empotage m; 2. action f. des'asseoir ᵹ; déposition f; affaissement m; 3. saut, bond, passage m.

Setzer, s; -inn, Hombr. qui masse, qui met au jeu; ponte, ponteur m; Mus. ᵹ (Tonsetzer) compositeur m; Impr. compositeur m; Expl. chargeur m; Artill. (Bz., Setzkolben) refouloir m; Artif. (den Satz der Raketen fest zu stoßen) baguette f. de charge. à charge. [de revêtement.

Setzerde f. (beim Deichbaue) gazon m.

Setzer-fehler m. Impr. faute f. de composition; -lohn m. Impr. salaire m. du compositeur; composition f; er zahlt vom Bogen zwölf Gulden =, il paie douze florins par feuille, douze florins pour la composition d'une feuille; -verrichtungen f. pl. Impr. fonctions f. pl. d'un compositeur.

Setz-faß n. (zum Anschießen des Vitriols) reposoir m; -fäustel m. Expl. (die großen Ständer zu zerschlagen) le grand marteau de main; -fehler, S. Setzerfehler; -garten m. (zu Setzlingen) bâtardière f; it., S. Baumſchule; -graben m. Minér. parcelle f. métallique dans la roche; -grauben pl. Expl. minerai m. en grains; -haken m. Aff. croc m. à retirer les pains de cuivre; 2. (im Schiffbaue; Haken, schwere Bäume zu kentern) renard m; Impr., S. Winkelhaken; -hamen m. Pêch. (welcher an das Ufer gesetzt wird) ableret m; -hammer m. Forg. coupoir m; marteau m. à couper le fer; -hase m. Ch. (Satzhase) hase f, S. Mutterhaſe; -holz n. Jard. (Zweige ᵹ, welche in die Erde gesetzt werden) marcotte, bouture f; 2. (Pflanzholz) plantoir, déplantoir m; -hübel, S. Hübeltrog; -karpfen m. Pêch. carpeau, carpillon m; -kästchen n. Impr. (für Linien und Titelschriften) forêt f; -kasten m. (in Vitriolwerken) caisse f. à reposer; cuvier m. de dépôt, S. -faß; -kohle f. Charb. (lange Kohlen an den Seiten eines Kohlenwagens, die andern am Herunterfallen zu hindern) gros charbon m; -kolben m. Artill. fouloir, refouloir m, S. Setzer (2); -kompaß, S. -compaß; -kunſt f. Mus. composition f; art m. de la composition ou de composer; Impr. composition f; art m. typographique; -küpe f. (der Boden der Ruhekülpe, welcher an der einen Seite ein kleines Becken macht und den Schlamm des Indigs in einem besondern Gefäße auffängt) diablotin, bassinet m; -latte f, S. Lachterlatte; -lauge f. Salp. (welches zum Anschießen hingesetzt wird) lessive f. reposée.

Setzling, es; pl. -e m. Bot. (Pfl., welche man versetzen will) plançon, plantard, plant m; -, der mit bloßer Wurzel ausgerissen ist, arrachis m; Vign. provin, plant m; (Fischbrut) poisson m. destiné à peupler un étang; alevin, peuple m.

Setz-linie f. Impr. (Blech ᵹ, welches zwischen die Zeilen in den Winkelhaken gelegt wird) réglette f; blancs m. pl; filet m; Cart. (ein ähnliches Werkzeug) réglée f; -loch n. ouverture f. supérieure d'un four à goudron; -maſchine f. crible m; machine f. à tamiser; -meißel m. Serr. (Meißel, in Gestalt eines Hammers, dessen man sich da bedient, wo man mit dem Hammer nicht hinkommen kann) chasse f; tranchet m; -ort m. Expl., S. Brennort; -pfanne f. Sal. petite poêle à laver le minerai; -pflanze f. plant m. à replanter; it., S. Setzling; -phiole f. Chim. matras m. à cul plat; -rebe f. Vign. provin m; -reis m. Bot. bouture f; -rohr n. Expl. ouverture f. du puits infundibuliforme; -ſchäfer m. Écon. (Mengeschäfer) chepteliер m; -ſchiff n. Impr. galée f; -ſchiffer m. Mar. (der in Nothfällen die Stelle des Schiffers vertritt) capitaine m. postiche; -ſchirm m. écran m. de cheminée; -ſchlich m. Fond. minerai m. bocardé et lavé au crible; -ſoden m. Hydr. (bei einer Deichbekleidung) rangée f. inférieure du gazon; -ſohle f. (Schwelle) sablière f; -ſtange f. Arch. levier m. de fer pour manier ou asseoir les pierres; -ſtatt, -ſtätte; pl. =n f. Vign., S. Setze; -ſtein m. Impr. (Marmor, der statt des Setzbrettes dient) marbre m; -ſtempel m. Expl. cognoir m; -ſtößel m. Artil. baguette f. à charger; -ſtück n. Boul., S. Hefenſtück; -teich m. (Satzteich) vivier m; 2. Écon. étang m. où les poissons prennent tout leur accroissement; -trog, S. Hübeltrog.

Setzung f, S. (das) Setzen.

Setz-wage f. Charp. ᵹ (Bleiwage) niveau m; nach der = abmessen, niveler; mesurer avec le niveau, au niveau; -wäſche f. Expl. lavage m. à la cuve, au crible; -weger m. pl. Mar. (die losen Weger) parcloses, serre-gouttières f. pl; (vom Deck bis an die Stückpforten) feuilles f. pl. bretonnes; -weide f. (Saßweide) plantard m; -weller m, S. Beutelwelle; -werk n, S. -grapen; -zange f. Glac. (Hebezange) chariot m. à tenailles; -zäpfchen n. dim., S. -zapfen; -zapfen m. (Zapfen von Seife, in den Alter zu stecken) suppositoire m; -zeit f. temps m, saison f. propre à planter, à transplanter, propre aux plantations; Ch. (bei verschiedenen Thieren) époque, saison f. de la parturition; saison où les biches faonnent, où les hases mettent bas; -zweig, S. -reis, Setzling.

Seuche; pl. -n f. Méd. (ansteckende Krankheit) contagion, épidémie, infection, peste f; Vét. épizootie f; er hat die –, il est malade de la contagion; es war eine –, es herrschten – in der Stadt, il y a eu de la contagion, il a régné des épidémies dans la ville, S. Luſt-, Viehſeuche; fig. mal m. contagieux; épidémie f; moralische –n, épidémies morales; die philosophische –, die –, ein Philosoph zu seyn, l'épidémie philosophique; die – des Lasters, la contagion du vice. Syn. Seuche, Sucht; Seuche wird nur von Krankheiten des Leibes im eigentlichen Sinne, Sucht auch von übermäßigen, sinnlichen Begierden gesagt; soll Sucht eine eigentliche Krankheit bedeuten, so muß es einen Zusatz haben, auch hat es keine Mehrzahl.

Seuchen-beſchreiber m. loïmographe m; -beſchreibung f. loïmographie f; zur = gehörig, loïmographique; -jahr n.

année f. de contagion, d'épidémie, où il avait une contagion ꝛc; -stoff m. matière f. contagieuse; principe(s) ou miasme(s) m. (pl.) contagieux; virus m.

Seufzen v. n. av. h. soupirer; pousser un soupir ou des soupirs; klagend –, gémir; vor Kummer, Liebe ꝛc –, gémir, soupirer de soucis, d'amour ꝛc; aus Herzensgrunde, in sm. Innern –, soupirer, gémir du fond de son cœur, au-dedans de soi-même; ohne Grund –, se dolenter; in einem seufzenden Tone, en soupirant; über et. –, gémir de qc, déplorer qc; über se. Sünden zu Gott –, gémir de ses péchés devant Dieu; über die unglücklichen Zeiten –, soupir, gémir sur les malheurs de temps; nach jemn. –, soupir, languir après qn; Poét. der Wind seufzt, le vent gémit; 2. v. a. Poét. dire en gémissant, en soupirant; se. Sünden –, soupirer ses peines; exhaler ses peines avec des soupirs; 3. v. r. sich zu einem Schatten –, devenir une ombre à force de gémir, de soupir; II. S– n. gémissement m; soupir(s) m. (pl.); tiefes –, profonds soupirs; er kann vor – nicht reden, les soupirs lui coupent la voix. Syn. Seufzen, Ächzen, Stöhnen; Seufzen ist Ausdruck des Schmerzes in Beziehung auf seine vergangene Ursache oder ihre traurigen Wirkungen; Ächzen ist Ausdruck eines gegenwärtigen Schmerzes und Stöhnen ist Ausdruck der erschöpfenden Anstrengung bei Schmerz oder Arbeit.

Seufzer, s m. soupir m; klagender –, gémissement m; –, lange – ausstoßen, jeter, pousser des soupirs, pousser de longs gémissements; einen tiefen – holen, ausstoßen, pousser, jeter un profond soupir; gebrochene –, des soupirs entrecoupés, interrompus; ein zärtlicher, verliebter –, un tendre soupir, un soupir amoureux; (f. Zustand) preßte jedem – aus, ꝛ faisait soupirer tout le monde; sm. Schmerz in –n aushauchen, exhaler sa douleur en soupirs, soupirer sa douleur; einen – unterdrücken, ersticken, retenir, arrêter, étouffer un soupir; den letzten – ausstoßen (sterben) rendre l'âme ou le dernier soupir; expirer.

Seufzerchen n. dim., S. Seufzer.

Seufzerton m. ton m. gémissant.

Seufzalien n. pl. Num. monnaies f. pl. mal frappées.

Sevenbaum, S. Säbenbaum, Sadebaum. [f.

Sevenbaumstein m. H. n. sabinite

Severianer m. pl. H. eccl. (Anhänger des Ketzers Severus) sévériens m. pl.

Severität f. (Strenge) sévérité, austérité, rigueur f.

Severiten m. pl. H. eccl. (Anhänger des Mönchs Severus) sévérites m. pl.

Sevruge m. H. n. (Art aus der Fischgattung der Störe) esturgeon m. étoilé; esturgeon m. stellaire, S. Stör.

Sexagenal-bruch m. Arithm. fraction sexagésimale; -rechnung f. calcul m. sexagésimal.

Sexagesima oder Sexagesimä m. Cath. (der Sonntag vor Fasten) sexagésime f.

Sexagesimal-bruch m. Arithm. (fraction) sexagésimale f; -rechnung f. Arithm. calcul m. sexagésimal.

Sexagon a. Géom. (sechseckig) hexagone; 2. – n. (Sechseck) hexagone m.

Sexdezimal a. Crist. (wo 6 zu dem Prisma gehörige Flächen mit 10 zu den Endspitzen gehörigen Flächen vereinigt sind) sexdécimal, e.

Sexduodezimal a. Crist. (wo 6 zu dem Prisma gehörige Flächen mit 12 zu den Endspitzen gehörigen Flächen vereinigt sind) sexduodécimal, e. [S. Serte.

Sexta f. (sechste Klasse) sixième f; Mus.,

Sextaccord m. Mus. accord m. de sixième. [xième; sixième m.

Sextaner, s m. écolier m. de la si-

Sextant, en; pl. -en m. Astron. (Werkzeug von 60 Grad) sextant m.

Sexte; pl. -n f. Mus. sixième, sixte ou sexte f; la sixième note; Jeu: (im Piket) sixième f, S. Sechste; Cath. sexte f.

Sextern n. (Anzahl von sechs Bogen) – (Postpapier) cahier m. de ꝛ.

Sextett n. Mus. (Stück für sechs Stimmen) sextuor m.

Sextillion f. Arithm. (eine Million Quinquillionen) sextillion m.

Sextoformat n. Libr. format m. in-sexto.

Sextole f. Mus. six notes égales surmontées d'un six; triolet m. double.

Sextschein m. Astron. aspect m. sextil. [tule f.

Sextula f. Pharm. (vier Scrupel) sex-

Sextumvir m. H. r. (Priester des Augustus) sextumvir m. [tumviral, e.

Sextumviralisch a. adv. H. r. sex-

Sextumvirat m. H. r. id. m.

Sexual a. sexuel, S. geschlechtlich.

Sexualist m. Bot. (Anhänger von dem Linnéischen System) sexualiste m. [lité f.

Sexualität f. vie f. sexuelle; sexua-

Sexual-organ n. Anat. organe m. sexuel, de la génération ou de reproduction; die –e, les parties sexuelles; -system n. Bot. système m. sexuel ou de Linné; -verrichtung f. fonction f. sexuelle; fonction des organes ou des parties sexuel (le)s. [m.

Sey m. Com. (wollenes Zeug) chalon

Seyapfel m. Jard. pomme f. d'hiver.

Seybani m. Milit. dragon m. turc.

Seyn v. n. irr. av. s. (als selbständiges Zeitwort) (da seyn, wirklich seyn, existiren, Statt haben) être, exister, y avoir; es ist ein Gott, il est, il existe, il y a un Dieu; Gott ist von Ewigkeit her, Dieu est de toute éternité; ich denke, darum bin ich, je pense, donc je suis; auf der Welt – (geboren seyn) être au monde; er ist (lebt) nicht mehr, il n'est plus, n'existe plus, il a cessé d'exister; gewesen, qui a été, qui a existé, passé; mort; niedriger Herkunft –, être de basse extraction ou d'origine ou de naissance obscure, descendre de parents pauvres; der Absicht, Willens –, être dans ou avoir l'intention de ꝛ; Alles, was war, ist und – wird, tout ce qui a été, qui est et qui sera; – od. nicht –, être ou ne pas être; lassen Sie es gut –! c'en est assez; finissez; finissons! S. gut, so; lassen Sie –, laissez (faire); cessez (de faire); n'en faites rien (s'il vous plaît); laß es –, laissez cela là; n'y touchez pas; it. n'en faites rien; und also ließ er es lieber, et ainsi il aima mieux ne pas le faire, S. lassen; das kann nicht –, cela ne peut pas être; es ist Tag, Nacht, il est, il fait jour, nuit; es ist schönes, schlimmes Wetter, il fait beau, mauvais temps, le temps est beau, mauvais; voilà un bien beau, mauvais temps; es ist spät, il est ou se fait tard; es ist windig, kalt, warm, heiß, il fait du vent, il fait froid, chaud; laß –, daß es so ist (gesetzt, es sey so) supposons que la chose soit ainsi; es sey denn, daß ꝛ, à moins que ou de ꝛ; (er wird es nicht thun) es sey denn, daß Sie mit ihm sprechen, ꝛ à moins que vous ne lui parliez; es sey nun, daß ꝛ, soit que ꝛ; sey es, sey es, soit ꝛ, soit ꝛ.

2. (als reine Copula zur Verbindung des Prädikats mit dem Subjekt; mit einem Adjektiv, einem Genitiv in adjektivischer Bedeutung, mit zu und dem Infinitiv; in verschiedenen concreteren Bedeutungen) hungerig, schläferig –, avoir faim, sommeil; glücklich ist, wer zufrieden ist, heureux celui qui est content; das ist nicht so leicht, cela n'est pas aisé ou facile; wollen Sie auch von der Partie – (mitgehen, mitspielen) voulez-vous aussi être de la partie? ich bin dir herzlich gut (liebe dich herzlich) je t'aime de tout mon cœur; es sind meine Feinde, sie sind mir feind, ce sont mes ennemis, ils me veulent du mal; mein gewesener Freund, Diener, mon ci-devant (fam. mon ex-) ami, domestique; ein gewesener Adeliger, un ci-devant, S. gegrüßt, gnädig, lächerlich, willkommen; die Sache ist nicht so schlimm, il n'y a pas tant de mal à cela; meine Zeit ist kurz, j'ai peu de temps; es sind zwei gute Stunden bis dahin, il a deux bonnes lieues jusque-là; das ist mir recht (lieb, ich bin damit zufrieden) j'en suis bien-aise; es ist mir lieb, leid, il m'est agréable, je suis bien aise de ꝛ; j'en suis fâché; ei, das wäre fein! (auch iron. vom Gegentheil) voilà qui serait beau! fam. ce serait quelque chose de beau! ich bin ein ehrlicher Mann, je suis honnête homme; sey kein Kind, ne faites pas l'enfant; dieser Wein ist (kömmt) aus Burgund, ce vin est de Bourgogne; guten Muthes –, être de bonne humeur; avoir bon courage; sey guten Muths (fasse Muth) ayez, prenez bon courage! allons, du courage! er ist fs. Alters 20 Jahre (er ist erst 20 Jahre) il a vingt ans, il est âgé de vingt ans; guter Hoffnung – (gute Hoffnung haben; it. schwanger seyn) avoir bonne espérance; it. être enceinte, grosse; es ist unsre Schuldigkeit, c'est notre devoir; wir sind des Erbietens (wir erbieten uns) nous nous offrons; er ist zu beklagen, il est à plaindre; mit ihm ist nicht zu scherzen, il n'y a pas à badiner, plaisanter ou on ne plaisante, ne badine pas avec lui; was ist zu thun, hier zu thun? que faire? qu'y a-t-il à faire ici? es ist nichts zu thun, zu sehen, il n'y a rien à faire, à voir; er ist nirgends zu sehen, on ne le voit, trouve, aperçoit nulle part; il est invisible ou introuvable; er ist dort niemals zu sehen (er geht nie dort hin) on ne l'y voit jamais; er ist nicht zu sprechen, on ne peut pas lui parler; hier ist gut – (gut sich aufhalten, gut wohnen) il fait bon ici; hier ist gut gehen, il fait bon marcher; on marche commodément ici; von wenig Worten seyn, parler peu, être sobre ou avare de paroles; Vater (Soldat) –, être père ꝛ; er ist ein Kaufmann, Arzt, il est marchand, médecin; er ist ein großer Feldherr, ein sehr geschickter Wundarzt, c'est un grand capitaine, un fort habile chirurgien; er ist ein Engländer, il est Anglais; er ist vom geistlichen Stande, vom Soldatenstande, il

est d'église, de robe; (der Tisch) ist aus Marmor, ꝛ est de marbre; er wird nicht lange – (ausbleiben) il ne restera pas longtemps, il ne tardera pas à revenir, il revient dans l'instant; dieser Garten ꝛ ist mein, ce jardin ꝛ m'appartient, est à moi; diese Kinder sind mein, ces enfants sont à moi; ich bin ganz der Ihrige, je suis tout à vous; was ist für Ihre Mühe, was soll für Ihre Mühe-? combien ou que demandez-vous pour votre peine?

3. (sich an einem Orte od. in einer Lage befinden) ich bin hier, je suis ici; es sind viele Leute da gewesen, il y a eu beaucoup de monde, de gens, foule; ist er auch da gewesen? y a-t-il aussi été? er ist bei Allem, il est de tout; Sie sind mit dabei gewesen? vous y étiez aussi? hier, da sind sie, voici, voilà qu'ils viennent; les voici, les voilà; hier sind allerlei Waaren, voici, il y a ici toutes sortes de marchandises; inne –, zu Hause –, être au logis, chez soi; ist Herr N. zu Hause? Monsieur N. y est-il? im Gefängnisse –, être en prison; mit jemn. –, avoir qn avec soi; noch an et. – (noch damit beschäftigt seyn) en être encore à qc.

4. (sich in einem gewissen Körper- od. Gemüthszustande befinden) bei sich –, se posséder, jouir de sa raison, de ses facultés; was ist dir? (was fehlt dir) qu'as-tu? ich weiß nicht, wie mir ist, je ne sais ce que j'ai; mir ist unwohl, j'ai mal (au cœur); je me trouve mal à mon aise; je suis indisposé(e); fam. mir ist so weinerlich (ich möchte weinen) j'éprouve une envie de pleurer; es ist mir so, als ob ich es gehört hätte, il me semble l'avoir entendu.

5. (überh. sich verhalten, beschaffen seyn) wie ist es mit Ihnen? comment vous va-t-il? comment vont vos affaires? comment êtes-vous ou comment vous portez-vous? comment cela va-t-il? et votre santé? es wird nicht immer so –, il y aura du changement; la chose n'ira pas toujours ainsi; ist es doch, als hätte sich Alles gegen mich verbunden, on dirait que tout le monde s'est réuni ou conspire contre moi; ich weiß, wie du bist, je connais ta manière; je te connais; es ist mit den Malern, wie mit den Dichtern, il en est des peintres comme des poëtes; wenn ich wie du wäre (an deiner Stelle) si j'étais de vous ou à votre place; à vôtre place; je ꝛ; dem sey nun, wie ihm sey od. wolle, quoi qu'il en soit; wie wäre es, wenn Sie mitgingen? (was meinen Sie dazu) mais, si vous veniez avec nous? n'avez-vous pas envie de venir chez nous?

6. (gehören, eigen seyn) das ist meines Amtes nicht (gehört nicht zu meinem Amte) cela n'est pas mon affaire, de mon ressort, de ma partie, de mon département; cela n'entre pas dans mes attributions, il ne m'appartient pas de m'en mêler; des Todes –, être frappé de mort; cesser de vivre; être anéanti; ich will des Todes –, wenn ich es weiß, je veux mourir ou que je meure si je le sais; des Teufels –, être possédé du démon, avoir le diable au corps; er ist ganz des Teufels (wie vom Teufel besessen, wie ein Teufel) c'est un diable, c'est un vrai diable; wem ist das ꝛ? à qui est, à qui appartient ce ꝛ? wem ist das Pfand? à qui est ce gage? Poet. (Zeus) dem die Gewalt ist, ꝛ en qui est la puissance; wär Euch irgend von Leinwand nur et. Entbehrliches, si vous aviez quelque morceau de toile dont vous puissiez vous passer.

7. (geschehen, wirklich werden) P. was soll, schickt sich wohl, ce qui doit avoir lieu ne manque pas d'arriver; das kann nicht –, cela n'est pas possible; ne peut pas se faire; c'est impossible; cela ne se peut pas; es kann – (ist möglich) daß ꝛ, il se peut, il est possible que ꝛ; wenn es – kann, il cela se peut; so sey es, qu'il en soit ainsi! ainsi soit-il! es sey darum! (es mag geschehen) soit!

8. (zur Bestimmung eines Zeitpunktes oder Zeitverlaufes) es war im Herbst, c'était en automne; fünf Tage sind es nun, es sind nun fünf Tage, il y a déjà cinq jours; es sind drei Tage seit, er todt ist, il y a trois jours que ꝛ; il est mort il y a trois jours; es ist schon lange her, cela est déjà vieux; il y a longtemps que cela s'est fait, s'est passé; c'est de l'histoire ancienne.

9. (bedeuten, Werth od. Wichtigkeit haben) ei, das wäre! ce serait bien étonnant, bien fâcheux, bien heureux! fam. ei, das wäre der Henker, der Teufel! ah, que dites-vous? parbleu! ah, diantre! ah, diable! wie, was ist das? hé où en sommes nous? was soll das –? qu'est-ce à dire? que signifie cela? fam. was soll's? (was verlangt ihr) que voulez-vous? wenn ich es auch gesagt hätte, was wäre es denn, was wäre es denn nun mehr? (was käme denn nun darauf an?) quand même je l'aurais dit, qu'en serait-il? que s'ensuivrait-il? qu'y aurait-il là?

10. (etwas seyn od. gewesen seyn, s. v. a. die Ursache davon seyn, es thun oder gethan haben) wer ist das? ich bin es nicht, er ist es gewesen (er hat es gethan) ce n'est pas moi, c'est lui; ich bin es, der das befahl, c'est moi qui l'ai ordonné, qui en ai donné l'ordre.

11. (in anderen besonderen Redensarten mit verschiedenen Präpositionen) es ist mir blos um ihn, je ne suis en peine que de ou pour lui; es ist mir blos um mich, je ne suis en peine que de ou pour moi; das ist nicht für mich, cela n'est pas pour moi; it. je n'ai que faire de cela; cela ne me convient pas; Sie sind recht daran, vous avez raison; es ist nicht ohne, il y a qc de vrai, S. Schein; übel daran –, être dans une mauvaise ou fâcheuse situation; übel mit jemn. daran –, être bien embarrassé ou dans l'embarras à l'égard de qn; es ist an mir, c'est à moi le tour; c'est mon tour; il m'appartient, j'ai le droit de ꝛ; so viel an mir ist, en tant que cela dépend ou dépendra de moi; es ist nichts an der Sache, il n'y a rien de vrai dans cette chose; es ist nichts an ihm, c'est un homme insignifiant, sans mérite, sans moralité; il ne vaut pas grand' chose; es ist nicht an dem, ce n'est pas vrai; was ist zu Ihrem Befehl? qu'y a-t-il pour votre service?

II. (Als Hilfszeitwort zur Bildung der einschreibenden Zeitformen der vollendeten Handlung von vielen neutralen Zeitwörtern) er ist gekommen ꝛ, il est venu ꝛ; es sind gute Nachrichten angekommen, il est arrivé de bonnes nouvelles; er ist gelobt worden, il a été loué.

III. S-n. (Daseyn) être m, existence f; it. état de ꝛ; die Urkraft unseres –s, le principe de notre être, de notre existence; mein gegenwärtiges –, mon existence actuelle.

Sfondratisten m. pl. H. eccl. (Anhänger des Cardinals Sfondrati) sfondratistes m. pl.

S-förmig a. qui a la forme d'une S; sigmoïde; en forme d'S; –e Krümmung, forme d'S; Anat. –e Grube (am Schläfbein) fosse f. sigmoïde.

S-hammer m. Serr. esse f; marteau m. en S. [schaub m.

Shaub m. Com. (ostindischer Taffetas)

Shawl m. châle ou shall m.

Shawsdicker Dechant m. Jard. sorte de groseilles rouges.

Sheltopusik m. H. n. (afrikanischer Saurier) pseudope m. [superfine.

Sherbassi f. Com. soie f. de Georgie

Sherif, es; pl. -e m. H. d'Angl. (englischer Landrichter) shérif m.

Shirting m. Com. (englische Leinwand zu Hemden) schirting m.

Shrapnell Schels Artill. grenades f. pl. de Shrapnell.

Sialine f. Chim. (Speichelstoff) id. f.

Sialismus m. Méd. (Speichelfluß) sialisme, ptyalisme m; sialorrhée f; zum-gehörig, sialorrhéique.

Sialogisch a. Méd. (Speichel ausleerend) sialagogue; salivant, e; ptyalogogue.

Siamesen pl. Bij. bijoux unis par une chaîne.

Siamisch a. de Siam, siamois, e; Com. –e Baumwolle, coton m. des Antilles; Relig. –er Priester, talapoin m.

Siamoise f. Com. (franz. Leinwand; it. halbseidener Mousselin) siamoise f.

Siamosen f. pl. Com. basin m. pour meubles.

Siamskönigsstoff m. Com. soierie f. à fleurs d'or et d'argent.

Sibbe, S. Sippschaft.

Siberit m. Minér. tourmaline f. rouge; sibérite m.

Sibirisch a. de Sibérie; sibérien, ne; H. n. –e Hühner, geai m. de Sibérie; –er Hund, chien m. de Sibérie; –e Apricose, abricot m. de Sibérie; –e Berglerche, alouette f. de Sibérie; –e Schneerose, rosage jaune de Sibérie; rhododendron m. chrysanthe; –e Gerste, orge f. de Sibérie; –er Hafer, avoine f. de Sibérie.

Sibylle; pl. -n f. Sibylle f; die kumäische –, la Sibylle cumée, de Cumes; la Cumée; fig. (alte Frau) m. p. vieille sibylle, vieille sorcière.

Sibyllenwurz f, S. Kreuzenzian.

Sibyllinisch a. adv. sibyllin, e; die –en Weissagungen, Verse, Bücher, les oracles, les vers, les livres sibyllins.

Sibyllismus m. (Glaube der Sibyllisten) sibyllisme m.

Sibylliſt; pl. -en m. (der die sibyllinischen Bücher studirt) sibylliste m; 2. (Wahrsager) prophète, devin, sibylliste m.

Sical m. H. n. jakal, chakal m.

Sich pron. se, soi; – täuschen ꝛ, se tromper ꝛ; – waschen, se laver; er täuscht –, täuscht – nicht, täuscht nur –, il se trompe, il ne se trompe pas, il ne trompe que lui; er hat – getäuscht, hat – selbst getäuscht, il s'est trompé, il s'est trompé lui-même; – selbst täuschen, se tromper soi-même; man täuscht – oft selbst, on se trompe souvent soi-même; man betrügt – selbst, on se trompe soi-même; er betrügt – selbst, il se trompe lui-même; Sie haben – getäuscht, vous vous êtes trompé; (Freund) nehme Er – in Acht, ꝛ prenez-garde! Sie

haben - Schaden gethan, vous vous êtes fait tort; it. (in der dritten Person) sie haben – Schaden gethan, ils, elles se sont fait tort; sie loben - selbst, ils se louent eux-mêmes; elles se louent elles-mêmes; nur für – leben, ne vivre que pour soi; et. über – nehmen, prendre qc sur soi; et. bei – haben, avoir qc sur soi; er hat Geld bei -, il a de l'argent sur lui; sie hat kein Geld bei –, elle n'a point d'argent sur elle; P. jeder ist – selbst der Nächste, man hat keinen bessern Freund als – selbst, charité bien ordonnée commence par soi-même; on n'a rien de plus près que soi-même; ma peau m'est plus proche que ma chemise; man muß selten von – sprechen, il faut parler rarement de soi; jeder arbeitet für –, chacun travaille pour soi; sie liebt – allein, elle n'aime qu'elle-même; die Sache an –, la chose en elle-même; ein an – unschädliches Mittel, un remède innocent en soi; Did. der Mensch an und für – betrachtet, l'homme considéré absolument; was hat das auf -? (was liegt daran, qu'importe? que fait cela? die Sache hat wenig auf –, l'affaire est peu importante, est de peu d'importance; ce n'est pas une affaire d'importance; die Tugend führt ihre Belohnung mit – (lohnt durch sich selbst) la vertu porte avec elle, contient sa récompense; in – halten (von einem Buche) contenir; (von einem Vertrage) dire, porter; in – ziehen (vom Holze, von der Erde ɛ) humer, absorber.

Sichel; pl. **-n** f. (petite) faux; faucille f; serpette f, S. Hippe; faucillon m; mit der – abschneiden, couper avec la faucille; fig. die – des Mondes, le croissant, la faux ou faulx de la lune; der Mond bildet eine –, la lune est en faux; der Bauch od. Rücken der (Mond-) –, le ventre ou dos de la faux: Anat. die große –, la faux de la dure-mère; la grand fau(l)x cérébrale, fau(l)x du cerveau; die kleine –, la faux du cervelet; it. la faucille; 2. S. Kornblume (1). Syn. Sichel, Hippe; Sichel bezeichnet den Begriff eines Werkzeuges ausdrücklich; Hippe dagegen nicht; sodann deutet Hippe mehr als Sichel auf ein Ding, bei dessen Gebrauch Gewalt angewendet wird, daher oft für Sense.

Sichel-artig, S. **-förmig**: **-bein** n. jambe cagneuse, tortue; **-beinig** a. adv. à jambes falciformes ou arquées; cagneux, se; **-blätterig** a. Bot. falcifolié, e; **-blume** f, S. Kornblume (1); **-blutleiter** m. Anat. sinus falciforme ou longitudinal (supérieur, inférieur); **-borste** f. Com. soie uncinée; **-ente** f. H.n. canard à pennes falciformes; **-fisch** m. H.n. râpe f, sabre m; **-fliege** f, S. Kameelfliege; **-flosse** f. H.n. nageoire f. falciforme; 2. = f, **-flosser** m. H. n. poisson m. à nageoires falciformes; faucille f; faucheur m; **-förmig** a. adv. falciforme; qui a la forme de, en forme de faux ou de faucille; = er Säbel, épée courbée, arquée en faux; Anat. (von den Krallen) falciforme, falculaire; it. der = e Abergang der dicken Hirnhaut, S. **-blutleiter**; = er Nagel, ongle m. falculaire; = er Blutbehälter, réservoir m. falciforme; = er Knorpel des Kniegelenks, cartilage falciforme de l'articulation du genou; Bot. = es Blatt, feuille falciforme ou falqué, e; mit = en Blättern versehen, falcifolié, e; **-fortsatz**; pl. **-fortsätze** m. Anat. processus m. falciforme, grande fau(l)x cérébrale; **-frohne** f. corvée f. de la moisson; **-gewärre** f, S. **-kraut**

Sichelhaft a. adv. en forme de faucille, de faux; falciforme, S. sichelförmig. [en faux.

Sichelhafenohr n. Bot. bupièvre

Sichelicht, S. sichelhaft.

Sichel-klang m. son m. de la faucille, de la faux; **-klee** m. Agr. (Art Schneckenklee) lucerne f. faucille, lucerne jaune; **-klinge** f. lame f. de la faux; **-koralline** f. H. n. falcaire f; **-kraut** n. Jard. (Art Wassermerk) berle f. faucillière; 2. (Wasserfeder) aloès m. d'eau; **-krumm** a. adv. arqué en faux; = e Beine, S. **-bein**; **-merk** n, **-möhre** f, S. **-kraut** (1).

Sicheln v. a. couper avec la faucille, avec la faux; faucher; Klee –, faucher du trèfle; 2. (mit einer Sichel versehen, darstellen) armer d'une faux; représenter qn avec une faucille ou faux; der gesichelte Mond, le croissant, la lune en son croissant (en sa forme de faux); II. v.r. sich –, prendre la forme ou l'aspect d'une faucille, d'une faux, paraître en ou sous forme de faux.

Sichel-schmied, S. Sensenschmied; **-schnabel** m. bec m. falciforme; 2. H. n. oiseau m. falcirostre; (bes.) courlis vert ou d'Italie; **-schnäbler** m. H. n. faux f, grimpereau m. falcaire; **-schnäbler** m. pl. H. n. (Sichler) (échassiers) falcirostres, falcinelles m. pl; **-schnepfe** f. H. n. grand courlis ou pluvier; **-schnitt** m. Bl. partition f. de l'écu falciforme; **-schnitter** m. scieur, faucheur m; **-schote** f. Bot. gousse f. falciforme; 2. (Art Erbsen) pois m. à gousses falciformes; 3. (Art des Drüsenbaumes) condori m. à graines noires; **-schwanz** m. queue f. en forme de faucille ou de faux; 2. (Vogel) lunulé m; **-thier** n. H. n. faucheur m; **-träger** m. Myth. falcifère m; **-vogel** m. H. n. falqué m; **-vögel** pl. (Familie der Waldvögel) falqués m. pl; **-wagen** m. Ant. (Art Streitwagen) chariot armé de faux; **-zins** m. (Zins an der Erde) cens m. redevance f. de la moisson.

Sicher a. adv. (keine Gefahr zu fürchten habend, unbesorgt vor Gefahr) sûr, e; sûrement; en toute sûreté ou sécurité; sans danger; sans crainte; – vor et., à l'abri de qc, garanti, prémuni, préservé de, qui n'a rien à craindre de qc (ou de qn); vor Krankheit ist kein Mensch –, personne n'est sûr contre les maladies; – stellen, mettre (qc ou qn) à l'abri (vor et., de qc); garantir (qn ou qc de ɛ); Milit. (ein Werk) vor dem Bestreichen des Geschützes - stellen, défiler ɛ; (eine Uhr, ein Glas ɛ) – stellen (daß sie nicht fallen können) assurer ɛ; sich – stellen (vor Gefahr) se garantir; se mettre à couvert, en sûreté; prendre ses précautions (contre tout événement); prendre ses sûretés; sich – wissen, se savoir en sûreté; vor mir sind Sie –, vous n'avez rien à craindre ou a redouter de moi; – wohnen (vor übler Witterung geschützt; it. ohne Überfall zu befürchten zu haben) habiter un lieu sûr, assuré; hier sind wir vor dem Hagel –, ici nous sommes à l'abri de la grêle; vor dem Gewitter, vor dem Musketenfeuer – seyn, être à couvert de l'orage, de la mousqueterie; in diesem Lande reiset man –, dans ce pays-là, l'on voyage sûrement ou en sécurité; – gehen, marcher en toute sécurité, sans crainte d'être surpris (par l'ennemi ɛ) ou de se tromper (de chemin ɛ); de manquer son but, S. – (2); Sie können – da durchgehen, vous pouvez passer sûrement par-là; – angelegtes Geld, Geld, das steht, de l'argent placé sûrement; Ihr Geld ist nicht – an diesem Orte, votre argent n'est pas sûr en ce lieu; (gehen Sie nicht hinein) da ist man fs. Lebens nicht –, ɛ c'est une tuerie; jem. – machen, ôter toute crainte à qn; inspirer de la sécurité, donner de l'assurance à qn, rassurer qn; endormir la vigilance de qn; donner le change à qn; (die Dunkelheit der Nacht) machte den Dieb –, aber ɛ, ɛ rendait le voleur sûr, lui donnait de la sécurité, mais ɛ; er kann nun – wieder ausgehen, à présent il peut sortir sans rien craindre, en toute sûreté; er ist zu –, darin zu – gewesen (hat zu wenig an eine mögliche Gefahr gedacht) il a agi avec trop de sécurité; ein -er Sünder (welcher unbesorgt fortsündigt) pécheur endurci.

2. (Sorglosigkeit, Schutz gegen Gefahr gewährend, zuverlässig) sûr, e; assuré, e; – er Ort, lieu m. de sûreté; jem. an einen – n Ort bringen (wo keine Gefahr für ihn ist; it. wo er nicht entfliehen kann) mettre, placer qn en lieu sûr, en lieu de sûreté; der Verbrecher wurde in – e Verwahrung gebracht, le criminel fut mis en lieu sûr, en lieu de sûreté; ein – er Ruhesitz, eine – e Zukunft, une retraite assurée, un avenir assuré; die Wege sind nicht –, dieser Ort ist nicht –, les chemins ne sont pas sûrs, il ne fait pas sûr en ce lieu-là; es ist nicht – an diesem Ort, ce lieu n'offre aucune sécurité, est exposé ou expose (à tel danger) est peu rassurant, est suspect; – es Geleit, sauf-conduit m, S. Geleit; – er Mensch, homme sûr, qui mérite toute confiance, homme de confiance, homme éprouvé; – e (zuverlässige) Leute haben, avoir des gens sûrs; ein – er Freund, un ami sûr.

3. (nicht durch Schwanken in Gefahr setzen, überhaupt nicht schwanken, die Wirkung, den Zweck nicht verfehlen) - gehen (von einem Pferde) marcher d'un pas assuré, à coup sûr; (dieses Pferd) geht –, ist – auf den Füßen, ɛ a le pied sûr, la jambe sûre; – es (Pferd) ɛ qui a le pied sûr; – e Hand, main sûre, assurée, exercée, habile ou ferme; (dieser Wundarzt) hat eine – e Hand, ɛ a la main sûre ou ferme; er hat einen – n Stoß (im Billardspiel) il a le coup sûr; – schießen, tirer à coup sûr, à coup porté; – es Arzneimittel, remède sûr; – es Mittel, fig. Zweck zu erreichen, moyen sûr pour ɛ, moyen certain, éprouvé, infaillible, qui ne manque pas son effet; – zu Werke gehen, prendre bien ses mesures, ses sûretés, aller au plus sûr.

4. (nicht irrend od. irrig, unfehlbar, unzweifelhaft, gewiß, zuverlässig) ein – es Gefühl (haben) ɛ un sentiment, un tact sûr; einen – n Geschmack haben, avoir le goût sûr; ein – es Spiel haben (das man nicht verlieren kann) avoir jeu sûr, avoir le coup; ein – es Spiel spielen (fig. in einer Sache gewiß seyn, daß sie gelingen werde) jouer à jeu sûr; ich bin meiner Leute –, je suis sûr de mes gens; um – zu gehen, pour agir avec sûreté, pour être sûr; eine – e Nachricht, nouvelle sûre, certaine; das ist ganz –, cela est bien sûr, est indubitable; fam. so viel ist –, daß ɛ, tant y a que ɛ; ich habe – e Beweise, j'ai des preuves sûres, indubitables; et. von – er Hand haben, savoir, tenir une nou-

velle de bonne main, de bonne source; ich weiß dieses von -er Hand, je sais cela de bonne main; Sie irren sich -, vous vous trompez sûrement, assurément; Sie werden ihn da - finden, vous l'y trouverez à coup sûr; er wird - kommen, il viendra sûrement, certainement; it. (für: gewiß) ein -er Freund, un certain ami; in -n Fällen, en certains cas. Syn. sicher, gewiß, fest; ein Versprechen ist gewiß, insofern der, dem es gemacht worden ist, weiß, daß es werde gehalten werden; es ist fest, insofern es eine so verbindliche Kraft hat, daß es nicht geändert werden kann; es ist sicher, insofern nicht die Gefahr zu besorgen ist, dadurch getäuscht zu werden.

Sicherheit; pl. **-en** f. (Gefahrlosigkeit) assurance, sûreté; garanties f. pl. que qc offre; - eines Ortes, sûreté f. d'un lieu; darauf beruht die - unsres Staates, c'est ce qui fait l'assurance de notre état; in -seyn, être en sûreté, en lieu de sûreté, à l'abri, à couvert; et. in - bringen, stellen, mettre qc en lieu sûr ou de sûreté, d'assurance; mettre en sûreté, sauver; sich in - begeben, se rendre, se mettre en lieu de sûreté; die öffentliche -, la sûreté publique; die - einer Wohnung, la sûreté d'une demeure; sich gegen et. in - setzen, se mettre en sûreté contre qc, à l'abri, à couvert de qc.

2. (Zuverlässigkeit, Festigkeit, Gewißheit) die - einer Person (da man sich sicher auf sie verlassen kann) la probité, l'amitié, éprouvée d'une personne; fidélité f; - eines Mittels, efficacité f, constante; - der Hand, fermeté f. de la main; - (des Pinsels) fermeté ꝛ; - des Takts, tact m. assuré; - des Blickes, sûreté, assurance, pénétration f. du regard; coup m. d'œil assuré, infaillible, inmanquable; die - einer Nachricht, la certitude d'une nouvelle; et. mit - behaupten (mit Bestimmtheit) soutenir qc avec assurance, avec aplomb.

3. (Sorglosigkeit) sécurité f; assurance, confiance f. sans bornes ou sans réserve; die - im Handel und Wandel (der Kredit) le crédit; in völliger - leben (in völliger Furchtlosigkeit vor Gefahr) vivre dans une parfaite sécurité, une pleine sûreté, en securité; mit - handeln, zu Werke gehen, agir avec sûreté, sécurité; et. mit - behaupten (mit Zuverlässigkeit) soutenir qc avec assurance; in unbesonnener - leben, vivre dans une grande, une folle sécurité; P. die - ist die Mutter der Gefahr, la sécurité est la mère du danger; Théol. die fleischliche -, fausse sécurité.

4. (was Sicherheit gibt oder dieselbe gewährt) garantie, sûreté f; gage m; caution f; (wenn er einen Handel schließt) nimmt er alle mögliche -, ꝛ il prend toutes les sûretés ou garanties possibles; geben Sie mir die nöthige -, donnez-moi mes assurances, une bonne assurance; gegen -, en donnant des ou en prenant ses sûretés, à bonnes enseignes; das Unterpfand ist die beste -, le nantissement est la meilleure sûreté.

Sicherheits-anstalt f. établissement m. destiné à garantir, à préserver de qc; établissement pour la sûreté publique; mesures f. pl. préservatives, de police ou d'ordre public; **-ausschuß** m. (ehemals in Frankreich) comité m. de sûreté; **-beweis** m. Log. argument m. de vraisemblance; **-bündniß** n. confédération, alliance f. de sûreté, pour la sûreté; **flinte** f. Arm. fusil muni d'un cadenas de sûreté; **-geleite** n. sauf-conduit m; **-hahn** m. robinet m. à une serrure de sûreté; **-karte** f. carte f. de sûreté; permission f. de séjour; **-klappe** f. soupape f. de sûreté; **-lampe** f. Min. lampe f. de sûreté ou de Davy; **-maßregeln** f. pl. mesures préservatives; précautions f. pl; **-nehmung** f. mesure f. de sûreté, pour la sûreté; **-ort** m. lieu m. de sûreté, d'assurance; it., S. Freistatt, Schuhort; **-papier** n. papier m. de sûreté; **-pfand** n. contre-gage m; ein anderes =, réassignation f; ein anderes = geben, réassigner; **-polizei** f. police f. de sûreté; **-riegel** m. verrou m. de sûreté; **-röhre** f. Chim. tube, tuyau m. de sûreté; **-schloß** n. (ein zur Sicherheit noch bes. angelegtes Schloß) second cadenas, cadenas employé pour plus de sûreté; serrure f. de sûreté; **-ventil** n. (einer Dampfmaschine) soupape f. de sûreté.

Sicherlich a. adv. assurément, sûrement, certainement; à coup sûr; sans aucun doute, à n'en pas douter; ich weiß es -, je le sais de bonne source, je le sais de ou avec certitude; sie kommen -, ils viendront sûrement, certainement; glauben Sie es -, soyez en assuré; es wird - nichts daraus, il n'en sera sûrement rien, cela ne se fera sûrement ou certainement point.

Sichermaal n. borne f. de bâtiment, borne pour garantir qc; marque ajoutée pour plus de sûreté, S. Grenzpfahl; 2. (v.) but m. butte f, S. Zielscheibe.

Sichern v. a. garantir, assurer, préserver; mettre en sûreté; prémunir contre qc; gegen die Furcht kann niemand -, personne ne peut garantir de la peur; er wußte sn. Rückzug zu -, il sut assurer sa retraite; dieser Sieg sichert se. Staaten, cette victoire assure ses États; s. Eigenthum -, mettre son bien en sûreté; gesichert, assuré, garanti, préservé, défendu, protégé (par ꝛ; à l'abri, à l'ombre (de ꝛ); er ist wegen ss. Geldes nicht genug gesichert, il n'a pas toutes les sûretés nécessaires pour son argent; 2. Expl. Erz - (vom tauben Gesteine sondern) laver du minerai; II. S- n, S. Sicherung.

Sicher-pfahl m. Hydr., S. Mühlpfahl; **-stein** m. Fond. pierre f. à broyer ou écraser la mine d'étain; **-stellung** f. action f. de mettre qc en sûreté, en lieu de sûreté; (action de placer sous la) sauvegarde; garantie f; **-trog** m. Fond. auge f. à laver le minerai écrasé.

Sicherung; pl. **-en** f. action de mettre qc en sûreté, de garantir ꝛ; protection f. (qu'on donne ou que qc procure), S. Sicherheit; 2. Expl. (des Erzes) lavage m.

Sicherungs-anstalt f, S. Sicherheitsanstalt; **-eid** m. serment m. d'assurance, de fidélité; **-recht** n. Jur. droit m. de prendre des mesures préventives.

Sichler, s m. scieur, faucheur m; H. n, S. Sichelschnäbler (1); 2., S. Sichelschnabel; 3. (Schnepfe) courlis m.

Sichling, es; pl. **-e** m. H. n. (Fisch) alose, feinte f; 2. cuirasse f; centrisque m. cuirassé.

Sicht f. Com. vue f; drei Tage nach -, belieben Sie zu zahlen ꝛ, à trois jours de vue, veuillez payer ꝛ; ein nach od. auf -, auf zwei, drei Monate - zahlbarer Wechsel, lettre payable à vue, à deux, à trois mois de vue, à deux, à trois usances; auf kurze -, à court terme, à court jour, à qs jours de vue; (diese Waare) ist nach äußerer - gut beschaffen, ꝛ est bien conditionnée en dehors; Chap. (eines Faches) tête f; Mar., S. Aussicht.

Sichtarm m, S. Beutelarm; 2. Expl., S. Räderarm.

Sichtbar a. adv. accessible à l'œil, visible, apparent, e; sensible; visiblement; à vue d'œil; die Luft ist nicht -, l'air n'est pas visible; - werden, devenir visible, paraître, apparaître (à la vue, à l'œil, sur l'horizon); se produire, se manifester; (Land) dessen Umrisse durch den Nebel - werden, qui se dessine dans la brune; (die Sacramente) sind -e Zeichen einer unsichtbaren Sache, ꝛ sont des signes visibles d'une chose invisible; -e Sonnenfinsterniß (welche bei uns sichtbar ist) éclipse f. de soleil visible; Bot. Pflanzen mit -en Befruchtungswerkzeugen, plantes f. pl. phanérogames; der -e (scheinbare) Horizont, l'horizon sensible ou visuel; die -e Welt opp. à Geisterwelt) le monde visible; die -e Kirche (die verbundenen Glieder einer kirchlichen Gesellschaft; opp. à Gemeinschaft der Heiligen) l'Église visible; fig. ein -er Betrug (ein augenscheinlicher) imposture f. visible; eine -e Noth, un besoin visible.

Sichtbarkeit f. état m. ou propriété f. (pl.) visible(s); apparence; évidence f; Met. visibilité f. [S. sichtbar (fig.).

Sichtbarlich a. adv. visible, -ment,

Sichtbrief m. lettre f. de change payable à vue.

Sichten v. a. (mit dem Siebe) passer au tamis ou au crible; cribler, sasser, tamiser; (mit der Wanne) vanner; fig. faire table rase; Meun. (beuteln) bluter; it. (das Schlechte aussondern) nettoyer; Écr. daß er euch möchte - wie den Weizen, pour vous cribler comme on crible le blé; 2. S- n. criblage, tamisage m; Chim. tamisation, criblation f.

Sichter, s m. cribleur, vanneur m; Boul. garçon boulanger qui sasse ou blute la farine; Hydr. (Röhre zur Ableitung des Wassers in einem Teiche) canal, conduit m.

Sichter-höhle f. Hydr. canal, conduit m, S. Sichter; **-zeug** n. (in Windmühlen) bluteau ou blutoir m.

Sichtig, S. sichtbar; Mar. -es Wetter, temps clair, serein.

Sicht-korn n. Artill. (an den Kanonen) guidon m; **-kraut** n. Bot. herbe f. à Robert; géranium m.

Sichtlich a. adv. facile ou aisé à voir, qui frappe les yeux; évident, e; manifeste, apparent, frappant, e; visible, visiblement; évidemment; à vue d'œil; -e Spuren, traces visibles; es ist nicht mehr -, on n'en voit plus rien; fig. ich habe es mit meinen -en Augen gesehen, je l'ai vu de mes propres yeux.

Sichtlichkeit f. Did. évidence f.

Sicht-los a. adv. (der Aussicht beraubt) sans vue, privé de la vue; **-tag** m. Com. jour m. de grâce ou de faveur; délai m; it. jour de vue; **-wechsel** m. lettre f. de change, traite f. à vue; **-welle** f, **-werk** n, S. Beutelwelle ꝛ; **-zeug** n, S. Sichterzeug.

Sicilianiſch a. sicilien, ne; de Sicile; H. m. die –e Vesper, les vêpres siciliennes; Geogr. Meerenge, le détroit de Sicile; Teint. – Grün, vert m. de Brunswick.

Siciliſch a. de Sicile; sicilien, ne; –e Bergamotte, bergamotte f. de Sicile; –e Renette, reinette f. de Sicile.

Sicka m. H. n. (Sandfloh) ton m, pique f, S. Sandfloh.

Sickblume f. Bot. (Waldbocksbart) barbe f. de chèvre.

Sickeis n. glaçon m. qui se forme au fond des rivières.

Sickern v. n. av. ſ. (unmerklich durch eine Öffnung dringen) traverser (qc), s'écouler, descendre (en gouttelettes); transsuder, suinter abondamment, suinter; es ſickert Wein durch das Faß, ce tonneau suinte, le vin suinte de ce tonneau; es iſt Waſſer aus dem Felſen geſickert, le rocher suinta, il sortit de l'eau du rocher; 2. av. h. (eine Feuchtigkeit durchdringen laſſen) das Faß hat geſickert, le tonneau a suinté; II. S–n. transsudation f; écoulement, suintement m; fuite f. (de l'eau ꝛc).

Sicrin m. H. n. (Vogel) pyrrhocorax m. hexanème.

Sicyonienne f. Com. (Haarſtoff von vielem Glanz) sicyonienne f.

Sida f. Bot. sida f; gemeine – (gelbe Pappel, Sammetpappel) (sida) abutilon m, fausse guimauve f. [sidées f. pl.

Sideen f. pl. Bot. (Pflanzenordnung)

Sideral-aſtronomie f. astronomie sidérale; **–magnetismus** m. Méd. (hypothetiſcher) magnétisme sidéral.

Sideration f. Astron. (Stand der Sterne und ihr Einfluß) sidération f; 2. Chir. sphacèle f.

Sidergrün n. Bot. (das kleine Sinngrün) petite pervenche, petit pucelage; violette f. des sorciers, vence f.

Sideriden n. pl. Minér. (Eiſenerze) sidérides m. pl.

Sideriſch a. Astron. (zu den Sternen gehörig) sidérique; sidéral, e; 2. Phys. (vom Eiſen ausgehend) –e Körper, corps sidériques.

Siderismus m. Phys. (Einfluß der Metalle auf menſchliche Körper) sidérisme m, électricité f. galvanique.

Siderit m. Minér. (Magneteiſen; it. Raſeneiſenerz; it. Sapphirquarz) sidérite f.

Sidero-calcit m. Minér. (Braunkalk) sidérocalcite m; **-graph** m. (Stahlſtecher) sidérographe m; **–graphie** f. (Stahlſtecherkunſt) sidérographie f; **-graphiſch** a. sidérographique; **–graphit** m. Minér. (gediegenes Eiſen mit Graphit vermengt) sidérographite m; **-mantie** f. (Sternwahrſagerei) sidéromancie f; **–mantiſch** a. sidéromancien, ne; **-technik** f. (Eiſenhüttenkunde) sidérotechnie f; **–techniſch** a. (eiſenhüttenkundig) sidérotechnique; **–ſchizolith** m. Minér. (Kieſelſaures Einſenoxyd mit Alaunerde und Erz) sidéroschizolithe f.

Sidoniſch a. de Sidon; sidonien, ne; Agr. –e Kartoffeln, pommes de terre de Geisberg.

Sie pron. (dritte Perſon, weiblichen Geſchlechts) elle; ſie iſt ausgegangen, elle est sortie; –, ohne ihn anzuſehen, fuhr fort ꝛc. elle, sans le regarder, continua ꝛc; kennen Sie –? la connaissez-vous? ich ſehe – nicht, je ne la vois pas; um wieder auf – zu kommen, pour revenir à elle; hier iſt –, la voilà; man kauft – oft zu theuer, dieſe Freude, on achète souvent trop cher, cette joie; 2. (dritte Perſon der Mehrzahl; männlich) eux, ils; (weiblich) elles; – ſind es, ce sont eux, ce sont elles; was haben ſie geſagt, qu'ont-ils dit? qu'ont-elles dit? (ſind es Karl und Karoline?) ja – ſind es, oui ce sont eux; – und ihre Freunde, – und ihre Freundinnen, eux et leurs amis, elles et leurs amies; da ſind –, les voilà; ich kenne – nicht, je ne les connais pas; – wollen nicht, aber ich will, eux ne veulent pas, mais moi je veux.

II. fam. (in der Einzahl für du od. ihr) hat ſie es gehört, Jungfer? l'as-tu entendu, ma fille? l'avez-vous déjà entendu, mademoiselle?

III. (in der Höflichkeitsſprache, für ihr und du, wo ſie mit einem großen S geſchrieben wird) haben – es ſchon gehört, mein Herr, meine Herren? l'avez-vous déjà entendu, Monsieur, Messieurs? ich werde – ſtets verehren, liebſter Vater, je vous respecterai toujours, mon très-cher père; glauben – dies nicht von mir, ne croyez pas cela de moi; ich habe es für – und ihre Frau beſtimmt, je l'ai destiné pour vous et pour votre femme; wie befinden – ſich, gnädige Frau? comment vous portez-vous, Madame? – zu jemn. ſagen, vousoyer qn.

IV. (als übertriebene Höflichkeit für er oder ſie; die dritte Perſon des weiblichen Perſonenfürwortes, wenn ein Geringerer von Vornehmern ſpricht) ſind der Herr Präſident zu Hauſe? nein, – ſind ausgegangen, Monsieur le président est-il chez lui, au logis, y est-il? non, il est sorti; die gnädige Frau? – ſind ausgegangen, Madame? elle est sortie.

Sie; pl. **–n** f. (Thier weibl. Geſchlechts, gewöhnlich nur von Vögeln) femelle f; ein Schaf, das eine – iſt, une brebis femelle; der Er und die –, la mâle et la femelle; die – brütet, la femelle couve.

Sieb, es; pl. **–e** n. crible, tamis, sas m; Artill., Conf. (hohes) tambour; Pharm. Spezies–, tamis m. métallique; mit einem –e ſieben, passer au crible, par un tamis; cribler, tamiser, sasser; durch ein – laufen laſſen, cribler le blé; grobes, feines –, gros tamis, tamis fin, délié; Erde durch ein – laufen laſſen, passer de la terre à travers un crible, une claie; das – laufen laſſen (bei den Wahrſagern) faire tourner le sas.

Sieb-arbeit f. (Hdl. des Siebens) travail qu'on fait avec le crible; Chim. cribration f; **-artig** a. adv. comme un crible, en manière de crible, de tamis, S. **-förmig**; **-baum** m. Expl. archet m; **-bein** n. Anat. os cribleux ou ethmoïde; ethmoïde m.

Siebbein-höhle f. Anat. sinus m. éthmoïdal; **-naht** f. suture f. éthmoïdale; **nerve** f. nerf m. éthmoïdal; **–öffnung** f. (des Stirnbeins) échancrure f. éthmoïdale (du coronal); **–platte** f. (wagerechte, gewundene) lame f. perpendiculaire de l'éthmoïde; lame horizontale ou criblée; cornet éthmoïdal; cornet (moyen) des fosses nasales.

Sieb-beutel m. bourse f. qui sert de crible; **–biene** f. H. n. (Gattung der Siebwespen) fausse guêpe f. cribleuse; **–blatt** n. plan m. du crible; **–boden** m. fond m. du crible.

Siebchen n. dimin., S. Sieb.

Sieben v. a. (durch ein Sieb laufen laſſen) cribler, tamiser, sasser; Getreide –, cribler du blé; (Mehl, Pulver) –, tamiser ꝛc; Gips –, tamiser, sasser du plâtre; passer du ꝛc au sas; (Erbſen) –, sasser ꝛc; passer par un tamis, par l'étamine; (Milch) –, couler ꝛc; passer au couloir ꝛc; grob geſiebtes Mehl, farine passée au gros sas; noch einmal –, recribler; geſiebter Sand, sable passé au crible, par le crible; 2. S–n. criblage, blutage, sassement, tamisage m; Chim. cribration m; der Abgang beim –, la criblure.

Sieben a. num. sept; – Tage, sept jours; es iſt – Uhr, il est sept heures; er kam mit Schlag – an, il arriva à sept heures sonnantes; die –Weiſen Griechenlands, les sept sages de la Grèce; alle – Jahre verändert ſich die Natur des Menſchen, les hommes changent de tempérament à chaque septénaire; H. d'All. die – (Collegium von ſieben) le collège des Sept; Regierung von –, gouvernement m. de sept; heptarchie f; dazu gehörig, heptarchique; die – erſten Bücher der Bibel, l'heptateuque; Tonleiter von – Tönen, Inſtrument von – Saiten, heptacorde m; Bot. – Blumenblätter habend, aus – Blumenblättern beſtehend, heptapétalé, e; fam. m. p. ſe. – Sachen zuſammen machen, trousser son paquet; plier son sac et ses quilles, plier bagage; der – Brüder Tag (Tag der Siebenſchläfer) le jour des sept frères dormants; die – freien Künſte, les sept arts libéraux; die – Wunderwerke, les sept merveilles de la terre.

2. – f. (Zahlzeichen) sept m. (de chiffre); eine – machen od. ſchreiben, faire ou écrire un sept; fig. eine böſe – (böſe Frau) une méchante femme, une diablesse; une mégère, une bourrelle; un diable coiffé; 2. Jeu: (Kartenblatt) un sept; er hat drei –, il a trois sept.

3. – n. (aus ſieben einzelnen beſtehendes Ganzes) nombre m. de sept.

Sieben-armig a. adv. à sept bras; **-auge** n. animal à sept yeux; H. n. lamproie f; **-baum**, S. Sābenbaum; **-blatt** n, S. **-fingerkraut**; **-blattig, blätt(e)rig** a. adv. à sept feuilles; Bot. heptaphylle; heptasépale; heptapétale; septemfoliolé, septemdigité, e; (von einem Blatte) septemlobé, septené, e; **-blume** f. Bot. (Pflanze mit einer einfachen Dolde, welche aus ſieben bis acht einblümigen Stielen beſteht, septas m; **–eck** n. Géom. heptagone ou eptagone m; **–eckig** a. adv. heptagone ou eptagone; septemangulé, e; Fort. =es Feſtungswerk, heptacorde m.

Sieb(e)ner, s m. (Münze) pièce f. de sept creutzers; 2. H. r. (Siebenherr) septemvir m; H. m. membre m. du collège des Sept; un des Sept; it., S. Feldmeſſer; Arithm. (Zahlzeichen) un sept (de chiffre); Bot., S. Siebenblume.

Sieb(e)ner-amt n. H. r. septemvirat m; H. m. collège m. des Sept; 2. charge f. de septemvir; H. d'All. **–gericht** n. tribunal septemviral ou de sept personnes; **–knecht** m. sergent m. du tribunal des Sept.

Sieb(e)nerlei a. adv. de sept sortes, de sept espèces, de sept façons, de sept manières; auf – Art, de sept différentes manières.

Sieben-fach a. septuple; sept fois

autant; =zusammengelegt, plié sept fois; en sept doubles; das =e, le septuple; **-fältig** a. adv. septuple; sept fois autant; (die Arbeit) ist ihm = bezahlt worden, lui a été payé sept fois plus qu'il ne vaut; = Frucht tragen, rapporter, rendre sept pour un, au septuple; it. (aus sieben Einheiten bestehend) composé de sept; **-farbenblume** f. Bot. violette f. à trois couleurs, pensée, herbe f. de la trinité; **-farbig** a. adv. de sept différents couleurs; **-fingerig** a. adv. à sept doigts; **-fingerkraut** n. Bot. cornaret m. des marais; 2. potentille droite; **-förmig** a. adv. sous sept formes, de sept formes; **-füßig** a. adv. (sieben Füße habend) à sept pieds, qui a sept pieds; 2. (sieben Fuß lang) de sept pieds; **-füßler** m. à sept pieds; Poét. heptamètre; vers hexamètre qui a un pied de trop; **-gebirge** n. sept montagnes; chaîne f, groupe m. de sept montagnes; das = Roms, les sept collines de Rome. **-geruch**, S. **-gezeit**; **-gestalt** f. forme f. qui est sept fois dans un objet; it. heptagone; **-gestirn** n. Astron. constellation f. de sept étoiles; 2. (best.: die Plejaden) les Pléiades, les Hyades; fig. Poét. pléiade f; **-gezeit** n. Bot. (blauer Steinklee) lotier odorant, mélilot bleu, trèfle musqué, au baume du Pérou, mélilot baumier; 2. (Bockshorn) fenugrec; **-gezeit** f. Cath. (Stundengebete) les heures canoniales; **-hamkorn** n, **-hämmerlein** n, S. Allermannsharnisch; **-häutig** a. adv. à sept têtes; **-häutig** a. adv. couvert de sept peaux; **-herr** m. septemvir m; **-herrig** a. adv. qui a sept maîtres; **-herrlich** a. adv. septemviral, e; **-herrschaft** f. septemvirat m; **-herrschaftlich**, S. **-herrlich**; **-herrscher** m. septemvir m; **-hügelig** a. adv. à sept collines; das =e Rom, Rome bâtie sur sept collines; **-hügelstadt** f. Poét. ville f. aux sept collines; Rome f; **-hundert** a. num. sept cents; **-hundertel** n. sept-centième m; **-hundertste** a. le, la sept-centième; **-jährig** a. adv. de, âgé de, qui a sept ans; it. qui dure ou duré sept ans; **-jährlich** a. adv. (alle sieben Jahre wiederkehrend) septennal, e; **-kantig** a. Crist. adv. à sept arêtes; **-köpfig** a. adv. à sept têtes; **-löcherig** a. H. n. =er Schleimaal, heptatrême m; **-mal** adv. sept fois; **-malig** a. adv. qui arrive ou se répète sept fois, à sept reprises; pour la septième fois; **-männerig** a. adv. qui a sept maris; Bot. heptandre; =e Pflanze, plante f. à sept étamines; plante heptandre; Klasse, Ordnung der =en Pflanzen, heptandrie f; **-monatig** a. adv. âgé de sept mois, it. qui dure sept mois; **-monatlich** a. adv. qui a lieu, arrive tous les sept mois; =e Geburt, enfant né à sept mois; **-pfeife** f. Mus. syrinx m; **-pfortig** a. adv. qui a sept portes; **-pfündig** a. adv. qui pèse sept livres; **-punkt** m. H. n. coccinelle f. à sept ponctuations.

Siebenpunkt(blattlaus)käfer m. H. n. coccinelle f. septemponctuée.

Sieben-regierung f. heptarchie f; **-zur=gehörig**, heptarchique; heptacorde m; **-ruderig** a. adv. à sept rames; **-saitig** a. adv. Mus. anc. =e Leier, lyre f. heptacorde; heptachorde m; **-satz** m. Arithm. règle f. de sept; **-schläfer** m. (Heilige von Ephesus) un des sept dormants; g. p. grand dormeur; qui aime à dormir la grasse matinée; 2. H. n. (Art Ratze) loir m; nordischer =, tamaricin m; 3. Bot., S. Schlafapfel (1). [schelle.

Siebenschläferchen, S. Küchen=

Sieben-schuhig, S. **-füßig** (2); **-schwanz**, S. Seidenschwanz; **-stachel** m. H. n. temnodon m; 2. ixa septemspinosée; **-stern**, S. **-gestirn**; **-stimmig** a. adv. arrangé, composé de sept voix, à sept voix; chanté par sept voix; **-strahl** m. H. n. étoile f. de mer à sept rayons; **-strahlig** a. adv. à sept rayons; **-strömig** a. adv. qui reçoit sept rivières, it. qui a sept embouchures; **-stundenkraut** n, S. **-gezeit**; **-stündig** a. adv. de sept heures; **-stündlich** a. adv. qui a lieu, qui se fait toutes les sept heures; **-sylbig** a. adv. de sept syllabes; **-sylbler**, ⸗ m. mot m. de sept syllabes; **-tägig** a. adv. de, âgé de, qui a sept jours; qui dure sept jours; 2. (statt siebentäglich) qui se répète tous les sept jours; Méd. das =e Fieber, la fièvre qui ne se termine qu'au bout de sept jours ou dont la crise arrive le septième jour; it. la fièvre septane; **-täglich** a. adv. qui a lieu, qui se fait tous les sept jours; **-tausend** a. num. sept mille; **-tausendste** m. et f. le, la sept-millième; **-tausendstel** n. sept millième m.

Siebente a. der, die -, le, la septième; der - des Monats, le sept, le sept du mois; sie ist im -n Monate ihrer Schwangerschaft, elle est dans son septième, dans son sept; heute ist der - Tag sr. Krankheit, le malade est dans son septième ou dans son sept, dans le sept; Karl der -, Charles sept; Mus. die -, la septième. [et demi.

Siebentehalb a. num. indécl. six

Siebentel, ⸗, Siebentheil, ⸗ n. septième, un septième; heptaméride f.

Siebentens adv. septièmement; septimo; en septième lieu ℞; - sage ich, daß ℞, septièmement je dis que ℞.

Sieben-theil, S. Siebentel; **-theilig** a. adv. qui a sept parties; composé de sept parties; **-thorig** a. adv. à sept portes; **-thürmig** a. adv. à, muni de sept tours; **-weibig** a. adv. Bot. heptagyne. [gynie f.

Siebenweibigkeit f. Bot. hepta-

Sieben-wöchentlich a. adv. qui a lieu, qui se fait toutes les sept semaines; **-wöchig** a. adv. âgé de, qui dure sept semaines; **-zahl** m. Philos. anc. heptade f; **-zehen**, S. Siebzehn; **-zehig** a. adv. qui a sept doigts au pied; **-zeiten** m. Bot. trigonelle fenu grec.

Siebenzig, S. Siebzig.

Siebenzöllig a. adv. de ou qui a sept pouces.

Sieber, ⸗ m. cribleur, tamiseur m, 2., S. Siebmacher.

Sieb-faß n. Verr. bagne m; **-förmig** a. adv. qui a la forme de, en forme de crible, de tamis; H. n. cribriforme; Anat. criblé; éthmoïdal; das =e Bein, S. **-bein**; **-händler** m. marchand m. de cribles, de tamis; **-kasten** m. crible, corps m. du crible à pied; **-knochen**, S. **-bein**; **-laufen** n. (Siebwahrsagerei) coscinomancie f; zum = gehörig, coscinomancien, ne; **-läufer** m. Expl. (Kübel, welcher den Kranz des Erzsiebes ausmacht) bord m. du crible; **-leinewand** f. toile f. à tamis.

Siebler, S. Sieber.

Sieb-macher m. fabricant, faiseur m. de cribles; tamisier, boisselier m; **-macherei** f. boissellerie f; **-maschine** f. crible m. à pied; Écon. moulin m. à hacher; **-mehl** m. (Aftermehl) farine blutée, recoupes, recoupettes f. pl; **-mist** m. criblure f.

Siebner, S. Siebener.

Sieb-platte f. Anat. (Haut hinten im Auge) lame f. cribleuse; **-rand** m. bord m. du crible; **-schiene** f. (zu der Einfassung eines Siebes) cerceau m. de crible, de tamis; **-setzer** m. Fond. ouvrier qui sasse ou crible le minerai écrasé; **-stab** m. bois dont ont fait les tamis, les cerceaux de crible; **-staub** m. criblure f.

Siebt, es; pl. **-en**, S. Heidesiebt.

Siebte, Siebentheil, S. Siebente, Siebentel.

Sieb-tuch n. (Beuteltuch) étamine f; **-wahrsager, =inn**, coscinomancien, ne; **-wahrsagerei** f. divination f. par la crible, coscinomancie f, S. **-laufen**; **-wahrsagerisch** a. coscinomancien, ne; **-wäsche** f. Expl. lavage du minerai dans un tamis ou crible; **-wäscher** m. ouvrier qui lave au tamis, au crible le minerai écrasé; **-weber** m. tisserand m. de tamis; **-werk** n. crible m; machine destinée à tamiser; Expl. huche f. à tamiser; **-wespe** f. S. **-biene**.

Siebzeh(e)n a. num. dix-sept.

Siebzehn-eck n. figure f. à dix-sept côtés ou faces, et à dix-sept angles; **-eckig, -fach, -fältig** a. ℞, à dix-sept ℞, S. sechseck, siebeneck ℞.

Siebzehner m. (im Östreichischen eine Münze) pièce f. de dix-sept creutzers; 2. membre du collège des dix-sept; 3. du vin de (l'année) 1717.

Siebzehn-fuß m. H. n. (Art Vielfüße) jule m. à bandes; **-hundert** a. num. dix-sept cents.

Siebzehnte (der, die) le, la dix-septième; der - November, le dix-sept novembre; - Seite, page dix-sept; Ludwig der -, Louis dix-sept ou XVII. [demi.

Siebzehntehalb a. num. seize et

Siebzehntel m. le ou un dix-septième. [ment.

Siebzehntens adv. dix-septième-

Siebzig a. num. soixante-dix, septante (p.u.); die - Wochen Daniels, les septante semaines de ℞; die - Dollmetscher, les Septante.

Siebziger, ⸗ m. Card. (Art Schrobein) repasseresse f; 2. ein -, eine -inn (Person von 70 Jahren) le, la septuagénaire; 3. du vin de (l'an) mil sept cent soixante-dix.

Siebzigerlei a. adv. de soixante-dix sortes, façons ou espèces.

Siebzig-fach, -fältig a. adv. soixante-dix fois; -fältige Frucht tragen, rapporter soixante-dix pour un; **-füßig** ℞, à soixante-dix pieds ℞.

Siebzigjährig a. âgé de 70 ans, septuagénaire.

Siebzigste, siebenzigste (der, die) le, la soixante dixième; le, la septantième, a. u.; autref. (der neunte Sonntag vor Ostern) la septuagésime. [et demi.

Siebzigstehalb a. soixante-neuf

Siebzigstel, ⸗ n. soixante-dixième m. [ment; en soixante-dixième lieu.

Siebzigstens adv. soixante-dixième-

Siech a. adv. (qui est) consumé, miné par une maladie lente ou chronique,

maladif, valétudinaire, souffrant, infirme: languissant; ein -er Mensch, ein -er, un homme infirme, un infirme; un valétudinaire; es sind mehrere -e, il y a plusieurs infirmes; ein -er Körper, un corps infirme, cacochyme.

Siechbett n. lit m. couche f. du malade, lit m. de langueur, lit de souffrance.

Siechen v. n. av. h. être miné par un mal lent et profond; être infirme ou cacochyme; traîner une existence maladive; languir, traîner; er siecht schon lange, il y a longtemps qu'il traîne; il traîne depuis longtemps; 2. S- n. état m. valétudinaire, cacochyme ou de langueur; délabrement m. de la santé, S. Siechseyn.

Siechen-haus n, S. Krankenhaus; (bes.) hospice m. destiné au traitement des maladies chroniques; hospice des incurables; infirmerie f; hôpital des infirmes; 2. (für Aussätzige) ladrerie, maladrerie, léproserie f; **-kammer** f. infirmerie f; **-klapper** f. (welche die Aussätzigen führen mußten um Gesunden ein Zeichen zu geben) tartevelle f; **-kraut** n. Bot. laiteron m; **-mantel** m. manteau m. à l'usage des lépreux, des ladres.

Siech-haus, S. Siechenhaus; **-häusler** m. infirme m.

Siechheit; pl. **-en** f. état m. maladif; langueur f; cacochymie, infirmité f; zur -gehörig, cacochymique; 2. maladie f. chronique; infirmité; vulg. maladie de langueur.

Siechkobel m. pop., S. Siechenhaus (1). [cacochyme m.

Siechling, es; pl. **-e** m. infirme, **Siech-meister, -inn** (meinem Kloster) infirmier, ère; **-seyn** n. infirmité, cacochymie f; **-tage** m. pl. jours m. pl, temps m. d'infirmité, de maladie. [heit.

Siechthum, es; pl. **-e** n, S. Siech-

Sied a. prov., S. niedrig.

Siede n. (das Sieden) ébullition f: es ist in der -, il est bouillant, il bout; 2. décoction f; Écon. (gebrühtes Häcksel als Viehfutter) eau blanche; 2., S. Häckerling.

Siede-bank f, S. Häckerlingsbank f; **-bottich** m. (Siedefaß n.) Écon. cuvette f. à faire l'eau blanche; **-deich** m. Hydr. petite digue au bord d'une rivière; **-faß** m. cuve f. à faire bouillir; **-grad** m. Phys. terme m. de l'ébullition; it. degré m. de cuisson; Raff. dritter -, soufflé m; **-haus** n. Sal. saunerie f; **-heiß** a, S. siedend heiß; **-hitze** f. degré de chaleur de l'eau quand elle commence à bouillir, température f. de l'ébullition (de l'eau ɛ), S. -grad; **-hütte** f. Salp. (Theil der Hütte, wo die Lauge eingesotten wird) salpêtrière f; **-kasten** m. huche, caisse f. pour la paille hachée; it., S. Häckerlingsbank; **-kessel** m. bouilloire f, coquemar m; = (der Seifensieder) campane f. ɛ; **-knecht** m. Sal. saunier m; **-korb** m. panier m. de paille hachée; **-kunst** f. art m. de préparer, d'extraire (qc par l'ébullition); art de produire différents sels par ébullition: **-lade** f, S. Häckerlingsbank; **-lauge** f. lessive f. de savonnier.

Siedel, s n. od. -; -n pl. f. (Sitz od. eine Bank et. darauf zu legen) siège, banc m; 2., S. Truhe; 3. (Wohnhaus auf dem Lande mit den gehörigen Grundstücken) établissement m. agricole, ferme, métairie, terre f.

Siedelei; pl. **-en** f. domicile, lieu où l'on s'est domicilié, établi, S. Einsiedelei.

Siedeler, S. Siedler.

Siedelhof m. (Sattelhof, freier Bauerhof) terre, ferme f. franche.

Siedeln v. n. av. h. od. sich - (an einem Orte, in einem Lande) se domicilier, s'établir, s'habituer, se fixer ɛ: établir son domicile; fonder un établissement (colonial).

Siedelung; pl. **-en** f. (die Handlung; it. der Ort) établissement m. [hacher.

Siedemühle f. Écon. moulin m. à

Sieden v. n. irr. av. h. (zischend od. brodelnd aufwallen, kochen) bouillonner; faire effervescence; fermenter; bouillir; (bes. durch Feuer erhitzt aufwallen) bouillir; être en ébullition; das Wasser siedet, l'eau bout; siedendes Wasser ɛ, eau bouillante; siedend heiß, tout bouillant; die Fische ɛ schon, les poissons ɛ bouillent, cuisent déjà; in seinem eigenen Safte sieden, cuire dans son jus; fig. siedendes Blut, sang bouillant; siedend vor Zorn, bouillant de colère.

2. v. a. faire bouillir; mettre en ébullition; leicht, nicht lange -, parbouillir; weich -, ramollir; Milch ɛ -, faire bouillir du lait; et. in Wein ɛ -, faire bouillir, cuire qc dans du vin ɛ; Seife, Salpeter, Salz ɛ -, faire du savon, du salpêtre; faire extraire, fabriquer du sel, sauner; Zucker -, raffiner du sucre; Bier -, brasser de la bière: Krebse, Eier -, faire bouillir, faire cuire des écrevisses, des œufs: hart, weichgesottene Eier, œufs durcis (par la coction) ou durs, œufs mollets ou à la coque; einen Karpfen blau -, mettre un carpeau au bleu; blau gesottener Hecht, brochet m. au bleu; gesottenes Fleisch, du bouilli; de la viande bouillie; die Seide -, dégommer la soie; gesottene Seide, gesottenes Leder, de la soie cuite, du cuir bouilli; die Münzen weiß -, donner le ou la bouillitoire aux flans; das Silber, Silberzeug weiß -, blanchir, matir l'argent, blanchir la vaisselle d'argent, die Nadeln weiß -, blanchir les épingles.

II. S- n. état m. d'un liquide qui bouillonne ou qui bout; bouillonnement m, effervescence; fermentation f; (bes.) ébullition f; phénomène(s) m. pl. de l'ébullition; Wasser zum - hinstellen, mettre bouillir de l'eau; (jede Flüssigkeit) geht im -ein ɛ, diminue en cuisant, en bouillant; 2. action f. de faire bouillir; coction; fabrication; extraction; cuite f; das erste - (der Seide) le dégommage ɛ; das zweite -, le rebouillage, la cuite; das - (der Münzen) le blanchiment ou bouillitoire; - (des Zuckers) raffinage m.

Siedend a. bouillonnant; bouillant, e; qui bout; fig. bouillant; en bouillant; pendant l'ébullition.

Siedendheiß a. tout bouillant, tout chaud; brûlant, e.

Siede-ofen m. Mon. fourneau à donner le bouillitoire aux flans; **-pfanne** f. bouilloire f; poêle f. à faire bouillir qc; Sal. chaudière f. à sonner; **-punkt** m. Phys. terme m. de l'ébullition.

Sieder, s m. qui cuit ou fait bouillir qc, fabricant m. de qc, S. Bier-, Leim-, Salz-, Salpeter-, Seiden-, Thransiederei.

Siederei; pl. **-en** f. (das Sieden) action f. ou art m. de cuire, de faire bouillir; fabrication f; 2. (Anstalt) atelier où l'on fait bouillir qc, S. Alaun-, Salpeter-, Salz-, Seifensiederei.

Siede-schaale f. Mon. bouilloire f, bouilloir m; **-schneide** f, **-schneider,** S. Häckerlingsbank, Häckerlingsschneider. [inondations.

Siedland, es n. pays bas, exposé aux

Siedler, s; -inn (Ansiedler) celui qui s'établit, qui s'est établi; colon m; it., S. Einsiedler.

Sied-sohlenbehälter m. Sal. réservoir m. d'eau salée à bouillir; **-woche** f. Sal. semaine f. de saunerie, où l'on fait du sel.

Sieg, es; pl. **-e** m. victoire f; gain m. d'une bataille; Poét. les lauriers, la palme, les trophées, le triomphe; vollständiger -, victoire complète ou entière; der - kam ihm theuer zu stehen, la victoire lui a coûté cher; den - davon tragen, remporter la victoire, gagner la bataille; den - über einen erhalten, remporter la victoire sur qn ɛ: stolz auf sie. -e, fier de ses trophées, de ses lauriers; die -e eines Helden besingen, chanter les triomphes d'un héros; - od. Tod! la victoire ou la mort! vaincre ou mourir! der - ist unser, la victoire est à nous; der - ist auf Seiten des Gesetzes geblieben, force est demeurée à la loi; fig. der - der Tugend über das Laster, la victoire, le triomphe de la vertu sur le vice.

Siegel, s n. (Pertschaft) cachet m; (obrigkeitliches) sceau m; (autref.) scel m; Dipl. enseigne f; königliches -, sceaux m. pl; das große -, Staats-, le grand sceau, le sceau d'État; Pal. Chanc. das kleine und das große -, le scel et contre-scel; er hat, führt einen Anker im -, il a une ancre dans son cachet, dans ses armes; ein eigenes - haben, avoir son propre cachet; s. - auf et. drücken, mettre, appliquer, apposer son cachet sur qc; ein - stechen, graver un cachet, un sceau; 2. (Abdruck) le cachet, le sceau; ein wächsernes - an eine Urkunde hängen, sceller en cire, mettre un sceau de cire à un document; das - eines Briefes erbrechen, rompre, lever le cachet d'une lettre; décacheter une lettre; ein offen fliegendes - (wobei der Brief doch offen bleibt) cachet volant; das gerichtliche -, le scellé; et. unter - legen (versiegeln, bes. gerichtlich) sceller qc, y apposer le sceau; man fand das - bei dessen Abnahme ganz und unverletzt, en levant le scellé on a reconnu qu'il était sain et entier; das - von einer Urkunde abnehmen, desceller un titre; fig. - der Beichte, sceau de la confession; hermetisches -, sceau m. hermétique; einer Sache das - aufdrücken (sie bekräftigen) mettre le sceau à une chose; Brief und - über et. haben (urkundliche od. auch nur bestimmte Versicherung) avoir lettres de qc; jemn. Brief und - über et. geben, donner à qn lettres de qc; 3. fig. - der Wahrheit, cachet m. de la vérité; - des Genies, empreinte f. du génie; - der Schande, sceau m. de l'infamie; jemn. et. unter dem - der Verschwiegenheit vertrauen, confier qc à qn sous le sceau du secret, S. Gerichts-, Kanzelei-, Raths-, Staats-, Stadtsiegel.

Siegel-abdruck m. sigillaire f; **-bank** f. Drap. (worauf die besichtigten Tücher mit dem kleineren Siegel versehen werden) table f. à plomb. [cheté, scellé.

Siegelbar a. adv. qui peut être ca-

Siegel-bewahrer m. (der Vorgesetzte einer Kanzelei od. Gesellschaft, welcher das Siegel derselben in Verwahrung hat) garde m. des sceaux; jem. zum = machen (zum Großkanzler) donner les sceaux à qn; der Großkammer der Pairskammer, la grand référendaire de la chambre des pairs; **-bruch** m. (Erbrechung des Siegels) rupture f. d'un cachet; **-büchslein** n, S. **-kapsel**.

Sieg(e)ler, s m. (der das Siegel aufdruckt, in manchen Kanzeleien der Kanzeleidiener) scelleur m; it., S. Siegelbewahrer.

Siegel-erbrechung f. bris m. de scellé; **-erde** f. terre sigillée od bolaire; boucaro, bol m; weiße =, Maltheser =, türkische =, terre bolaire blanche, argile ocreuse pâle; rothe =, argile ocreuse rouge; **-fähig** a. Jur. qui jouit du privilège de prêter un caractère d'authenticité à ses actes par l'apposition de son sceau; **-fälscher** m. falsificateur, contrefacteur m. de cachet, de sceau od des sceaux (de l'État); **-fälschung** f. falsification f. contrefaction, contrefaçon f, d'un cachet, d'un sceau; **-gebühr** f. droits du sceau, le droit de cire; **-geld** n. S. **-gebühr**; 2. (zu Siegellack bestimmtes Geld) argent m. pour la cire à cacheter; **-gräber** m. graveur m. de cachets; **-hammer** m. marteau m. pour frapper sur le cachet; **-kapsel** f. (in welcher sich das Siegel einer Urkunde befindet) boîte f. du sceau; **-kenntniß, -kunde** f. connaissance f. des anciens sceaux; **-lack** n. cire f. à cacheter, cire d'Espagne; eine Stange =, un bâton de cire d'Espagne; mit = siegeln, cacheter avec de la cire d'Espagne.

Siegellack-fabrikant, -macher m. qui fait la cire à cacheter; **-stange** f bâton m. de cire d'Espagne.

Siegel-los a. adv. **-loser Brief**, lettre sans cachet, non cachetée, décachetée; **-mäßig** a. qui droit d'avoir son propre cachet, un cachet particulier od un scellé.

Siegeln v. a. cacheter, sceller; apposer le scellé; wieder -, resceller; einen Brief-, cacheter une lettre; eine Urkunde-, sceller un document; mit Oblaten, mit Siegellack -, cacheter avec des oublies, avec du pain à chanter, cacheter avec de la cire d'Espagne; mit gelbem Wachse -, sceller en cire jaune; schwarz -, cacheter de noir, S. be-, ver-, zusiegeln; fig. Poét. (verschließen) sceller, fermer; 2. S- n. sigillation.

Siegel-oblate f. pain m. à cacheter; **-presse** f. presse f. à cacheter, à sceller; **-ring** m. anneau m. à cacheter; bague f. à cachet; **-sammlung** f. collection f. de sceaux; **-stecher**, S. **-gräber**; **-stein** m. Minér. (Art Achate) pierre victorienne; 2. (Art Seekoralle) astroïte f; **-stempel** m. estampille f. pour marquer le plomb des marchandises; **-stock** m. (Unterlage zum Siegeln mit dem Hammer) billot m. à cacheter. à sceller. [geln,

Siegelung f. sceau m, S. (das) Sie-

Siegel-verwahrer, S. **-bewahrer**; **-wachs** n. (weiche Masse) cire f. à sceller; 2., S. **-lack**; **-zeichen** n. (Zeichen, welches statt des Siegels gilt, wie unten an manchen Urkunden L. S. steht) caractères, marques qui tiennent lieu de sceau, de scellé.

Siegen v. n. a. h. vaincre; remporter la victoire; être victorieux; triompher de, remporter une victoire (sur) l'emporter (sur); sie haben über die größten Eroberer, die Römer, gesiegt, ils ont vaincu les plus grands conquérants, les Romains; er hat über alle seine Feinde gesiegt, il a triomphé de tous ses ennemis; siegend, victorieux; triomphant: vainqueur; en triomphant; die siegende Partei, le parti victorieux; siegend in die Stadt einziehen, entrer en triomphe od victorieux dans la ville; fig. über se. Leidenschaften -, über sich selbst -, vaincre ses passions, se vaincre soi-même; die Pflicht muß über die Neigung siegen, le devoir doit l'emporter sur l'inclination; eine siegende Schöne, une beauté qui s'assujettit, qui captive, enchaîne tous les cœurs; ihre siegenden Augen, Reize, ses yeux, ses charmes vainqueurs; P. - kommt nicht vom liegen, renard qui dort la matinée, n'a pas la langue emplumée; 2. S- n. action f. de vaincre, combat m. victorieux, succès; triomphe m. Syn. siegen, besiegen, überwinden, überwältigen, übermannen; siegen, besiegen, überwältigen setzen eine Kraft voraus, die uns Widerstand leistet; überwinden kann man von jedem Hindernisse sagen; siegen hebt das Gefühl der Überlegenheit hervor; überwältigen und übermannen deuten die Schwäche des Widerstandes an, u. überwältigen bezeichnet, daß man den Gegner in seine Gewalt bekommt. [sabine f.

Siegenbaum m. Bot. (genévrier)

Sieger, s; -inn, vainqueur, triomphateur; celui, celle qui remporte la victoire; femme victorieuse, qui triomphe od qui a triomphé; - in den olympischen Spielen, olympionique; vainqueur m. aux jeux olympiques; fig. er blieb - im Streite, il sortit vainqueur, victorieux de la dispute.

Sieger-degen m. épée f; glaive m. du vainqueur; **-epheu** m. lierre m. de la victoire, du vainqueur; **-haupt** n. tête f. du vainqueur, d'un vainqueur; **-heer** n. armée victorieuse; **-krone** f. (Krone von Lorbeeren) laurier m; die = erwerben, remporter la victoire, sortir victorieux; 2., S. Prachtlilie.

Siegern v. n. av. h., S. **-ficken**.

Sieger-preis m. prix décerné au vainqueur; **-säule** f, S. Siegessäule; **-schwert** n, S. **-degen**; **-statue** f. statue f. du vainqueur; **-stolz** m. fierté f. d'un vainqueur, de vainqueur; **-wunde** f. blessure f. que reçoit, qu'a reçue le vainqueur.

Sieges-aufzug m. triomphe m; **-bild** n. image érigée en mémoire d'une victoire, trophée m; **-bogen** m. arc m. de triomphe od triomphal; **-denkmal** n. trophée m; **-ehre** f. honneur m. de la victoire, du combat, d'a voir remporté une victoire; 2. honneurs rendus au vainqueur; **-einzug** m. triomphe m; entrée f. triomphale; H. r. (zu Fuß) ovation f; **fahne** f. drapeau m. de la victoire; **-feier** f. célébration f. d'une victoire; **-feierlichkeit** f. célébration, solennisation f. d'une victoire; **-fest** n. fête f. triomphale; **-festlichkeit** f, S. **-feierlichkeit**; **-fürst** m. prince m. de la victoire; vainqueur m; m; Christus der =, Jésus-Christ vainqueur m; **-geheuk** n. trophée m; **-genosse** m. qui a eu part à la victoire; **-gepränge** n. pompe f. triomphale; **-geräth** n. trophée m, S. **-raub** (2), **-zeichen** (2); **-gerücht** n. bruit m. d'une victoire; **-gesang** m. chant m. de victoire od chant triomphal; **-geschrei** n. cri m. de la victoire, acclamation f, cri m. d'allégresse à l'occasion d'une victoire; **-glück** n. bonheur m. de la victoire; **-gott** m. dieu m. de la victoire; Mars m; **-göttinn** f. Victoire f; eine Bildsäule der =, une statue de la Victoire; **-hand** f. main f. du vainqueur od victorieuse; **-held** m. héros m. vainqueur od victorieux; **-heer** n. armée victorieuse; **-jubel**, S. **-geschrei**; **-kranz** m. couronne triomphale; lauriers m. pl; **-krone** f, S. **-kranz**; **-lauf** m. course victorieuse; **-lied** n. chant m. de vainqueur, de triomphe; hymne triomphal; =er anstimmen, chanter victoire; **-lohn** m. récompense f. de la victoire; **-lorbeer** m. (Lorbeerzweig als Siegeszeichen) laurier m; **-macht** f. puissance f. victorieuse; 2. armée victorieuse; armées victorieuses; **-mahl** n. (Mahlzeit) festin m. en l'honneur d'une victoire od du vainqueur; 2., S. **-zeichen**; **-münze** f. victoriat m; **-nachricht** f. nouvelle f. d'une victoire; **-opfer** m. (wodurch der Sieg erkauft wird) sacrifice fait à la victoire, que demande la victoire; it. victime f. de la victoire; **-palme** f. palme f. triomphale; **-panier, -panner** n. bannière f. victorieuse; **-pforte** f. arc triomphal, S. **-bogen**; **-pomp** m, **-pracht** f. pompe f. triomphale; **-preis** m. prix m. de la victoire; den = davon tragen, remporter le prix de la victoire; **-raub** m. action d'enlever, d'arracher la victoire à qn; 2. butin m, proie f. du vainqueur, S. **-zeichen** (2); **-ruhm** m. gloire f. de la victoire, que donne la victoire, acquise par des victoires; **-säule** f. colonne f. érigée en mémoire d'une victoire, colonne triomphale; **-spiele** n. pl. H. r. jeux victorieux; **-stärke** f. force f. de vaincre; **-stein** m. H, n. (Achat, welcher fest machen, und über jede Krankheit siegen soll) pierre f. de victoire od victorienne f; 2. astroïte f; **-stolz** a. adv. glorieux, fier de sa victoire; **-tag** m. jour m. de victoire, d'une victoire; **-taumel** m. joie bruyante de la victoire; **-thaler** m. écu m. commémoratif d'une victoire; **-thor** n, S. **-pforte**; **-trunken** a. adv. ivre od enivré de la victoire, de ses succès; **-voll**, S. siegreich; **-waffe** f. arme victorieuse; **-wagen** m. char du vainqueur od triomphal, char de triomphe; **-zeichen** n. trophée m; 2. dépouilles d'un ennemi vaincu; **-zug** m. course, marche f. d'une armée victorieuse; marche triomphale; 2. le triomphe; l'entrée triomphale; cortège m. du triomphateur; einen = halten, faire son entrée triomphale; triompher.

Sieg-fürst, S. Siegesfürst; **-gewohnt** a. adv. Poét. accoutumé à vaincre, familiarisé avec od habitué à la victoire.

Sieghaft a. adv. (siegreich) victorieux se; **-ment**; 2., S. siegreich.

Sieghand, S. Siegeshand.

Sieghler, S. Siegeler.

Sieg-los a. adv. sans avoir la victoire, sans vaincre; **-mannskraut, -manns-**

wurz, -marskraut, -marwurz f. Bot. (Schlangenlauch) ail m. à feuilles de plantain, ail serpentin des Alpes, le faux nard, l'ail de cerf; 2. mauve alcée f; 3. (rothe Schwertlilie) le glayeul ou glaïeul, la flambe. [cée.

Siegmarskraut n. Bot. mauve al-

Sieg-müde a. adv. las de vaincre; **-muthig** a. adv. désireux de vaincre, qui a envie de vaincre; **-prahlen** v. n. av. h. se glorifier, se vanter d'une victoire; **-prangen** v. n. av. h. étaler sa victoire ou ses victoires; triompher; être glorieux et triomphant; **-prangend** a. triomphant; triomphal, e; **-ment**; de ou en triomphe: **-reich** a. adv. victorieux; vainqueur; triomphant; triomphal; victorieusement; en triomphant; en triomphateur; = seyn, être victorieux ou vainqueur; = et. beweisen, prouver qc victorieusement; **-stein** m. Minér. agate blanche douée (dit-on) de propriétés surnaturelles; **-trunken, -voll**, S. Siegestrunken, -voll; **-wurz** f. Bot. racine f. victoriale; racine de glaïeul commun; 2. glaïeul, gladiole m; gemeine = (Allermannsharnisch) glaïeul m. commun, S. -mannswurz.

Siegwurzmännlein m. Bot. ail m. à feuilles de plantain.

Sieh! S. Siehe!

Sieh-dich-um n. Arch. (Ort, Gebäu) belvéder ou belvédère m.

Siehe! vois! voyez! regardez! tenez? (– da!) voici! voila! Écrit. und – es erschien ꝛc. et on vit paraître, S. sehen.

Sichl, S. Siel.

Sichlengeschirr n. attelage m. à la française.

Sicke; pl. **-n** f. (die Sie) femelle f. 2. Ferbl. (aus Blech geschlagenes Gesimse) bourrelet, rebord m.

Sicken-hammer m. Ferbl. marteau m. à faire le rebord; **-stock** m. enclume f. à faire le rebord.

Sicker, s; pl. **-n** m. Vign. (Trauben auf der Presse) pain m. de vendange; it. (Obst zum Pressen) pilée f; einen – umstechen, abnehmen, couper, lever un sac.

Sickergraben m. Écon. canal m. de décharge.

Sickern, S. sickern. [mer.

Sickhammer, s, S. Sickenham-

Siel, es; pl. **-e** m. (Schleuse unter einem Deiche) écluse f.

Siel-acht f. terrain mis à sec par le moyen d'une écluse; **-bote,** S. -läufer; **-deich** m. (Deich mit einem Siele) digue f. à écluse.

Siele; pl. **-n** f. Bourr. collier m; den Pferden die –n auflegen, harnacher les chevaux, leur mettre les colliers; Pferd das wohl in den –n geht, bon cheval de collier, de trait; fig. in den – gehen (beständig arbeiten) travailler assidûment, avoir toujours le harnais sur le dos; Expl. –n (lederne Riemen, woran die Karrenläufer den Karren ziehen) les bricoles (du brouetteur) f.

Sielen v. a. détourner l'eau par une écluse; 2. v. r. fam. sich –, se tourmenter, s'épuiser, se tuer, s'abîmer.

Sielenbau, S. Schleusenbau.

Sielen-geschirr, -zeug n. collier m.

Siel-flügel m. aile f. d'écluse; **-frei** a. adv. exempt de l'entretien d'une écluse; **-geld** n. argent m. destiné à l'entretien d'une écluse; **-geschworener** m. commis m. juré des digues; **-graben** m. fossé d'une écluse, conduite d'eau d'une écluse; **-grube** f. (Grube, in welcher ein Siel angelegt wird) chambre f. d'une écluse; **-käfer** m. H. n. cérylon m; **-kaje** f. (Ufer eines Sieles) quai m. d'écluse; **-kanal** m. fossé m. d'une écluse; **-klappe** f. porte f. d'une écluse; **-korb** m. Pêch. nasse f. d'écluse; **-kuhle** f, S. -grube; **-land** n. pays, terrain m. où il y a des écluses; **-läufer** m. messager m. des digues, pour le service des digues; **-meister** m. éclusier m; **-naht** f. agencement m. des parties d'une digue; **-sache** f. affaire f. qui concerne les digues; **-satz** m. corvée f. pour l'entretien d'une écluse; **-schatz,** S. -geld; **-scheidung** f. (Abdämmung auf der Scheidung zweier Sielachten) séparation f. des eaux par le moyen d'une digue; **-schüttung** f, S. -scheidung; **-strang** m. (am Siele der Pferde) trait; **-tiefregister** m. contribution m. personnelle pour le desséchement d'un terrain (au moyen d'une écluse); **-wenden** n. écluse dormante; **-wetterung** f, S. -graben; **-zug** m. desséchement m. d'un terrain par une digue.

Siezen v. a. fam. (Sie zu jem. sagen) parler à qn par vous ou au pluriel; employer le pluriel en parlant à qn; vousoyer qn.

Siflet, S. Sifflöte. [gaçon.

Sift m. Hydr. houe f. à enlever le

Sigaret m. H. n. (Art Röhrenfischmenschen) sigaret m.

Siget m. Agr. sorte de faux à blé.

Sigmars-kraut n. Bot. mauve alcée; **-wurz** f, S. -kraut.

Sigmatismus m. Gr. (häufiges Vorkommen des Buchstaben S) sigmatisme m.

Sigmundwurzel f. Bot. mauve alcée.

Signal, s; pl. **-e** n. signal m, S. Nothschuß; ein – geben, faire un signal; **-e** auf der See gebend, signal m. sémaphorique. [ner Person) id. m.

Signalement m. (Beschreibung ei-

Signal-feuer n. Mar. faux-feu m; **-flagge** f. Mar. pavillon m. à donner le signal m; **-horn** n. Ch. cor m. à donner le signal.

Signaliren v. a. signaler; ein Schiff –, signaler un vaisseau; v. r. sich –, se signaler. [corniste m. (p. u.)

Signalist m. Mus. joueur m. de cor;

Signal-buch n. livre explicatif des signaux; **-kunst** f. art m. des signaux; **-laterne** f. lanterne f; **-pfeife** f. sifflet m. pour donner un signal; **-rakete** f. Artif. (welche man steigen läßt um ein Zeichen zu geben) fusée f. d'honneur ou de signaux; **-stab,** ord. pl. **-stäbe** m. (Schriftzeichen der alten germanischen Völker) runes f. pl.

Signatur; pl. **-en** f. (Unterschrift) signature f; seing m; Pharm. écriteau m; Com. étiquette f; Impr. (Bogenbezeichnung, das Blattzeichen) signature; Fond. d. car., S. -rinne.

Signaturrinne f. (Kerbe an den Schriften) cran m; Alch. (chemische Zeichen der Metalle) caractères m. pl. des métaux.

Signet, es; pl. **-e** n. (Siegel) cachet, sceau m.

Signinisch a. Ant. de Signia; signinien, ne; **-e Arbeit** (Art Mauerwerk) ouvrage signinien; **-e Dachziegel,** tuiles signiniennes. [gner ꝛc.

Signiren v. a. (eine Urkunde) –, si-

Signum n. Com. chiffre m.

Siguette f. Man. (Kappenmündstück) siguette f.

Sil m. Peint. anc. ocre m. attique.

Silau, es m. Bot. (Roßfenchel, Art Haarstrang) peucedan m. des près; queue f. de pourceau. [che des Indes.

Silassen m. Com. mouchoir de po-

Silbe ꝛ, S. Sylbe ꝛ.

Silber, s n. argent m; Alch. diane, lune f; vergoldetes –, argent verni, doré; coloré; (im Feuer vergoldetes) –, vermeil m. ꝛ; gediegenes, derbes od. gewachsenes –, argent vierge ou natif; goldhaltiges –, argent tenant or; güldisches gediegenes –, argent m. natif aurifère; feines - (reines) argent fin; gutes, echtes Silber, argent de bon aloi; geringhaltiges –, argent bas ou bas argent; falsches –, argent faux, faux argent; algierisches –, métal m. d'Alger; salzsaures –, argent corné ou muriaté; kohlensaures -, luftsaures -, carbonate m. d'argent; Nagyager –, tellure blanc; in Klumpen, argent en masse, en lingot; – brennen, brûler de l'argent, le raffiner; im Fluß stehendes –, argent en pâte, en bain; geschlagenes –, argent en feuilles; 2. argent lamelleux; körniges –, argent granuleux ou granuliforme; Expl. das – angeben, indiquer la quantité d'argent contenu dans le minerai; das – eilt in Spor, l'argent est près de faire l'éclair, d'être raffiné; das – blickt, geht in Blumen, l'argent fait l'éclair; – in das Werk bringen, faire passer l'argent dans le plomb; – treiben, abtreiben, affiner l'argent; ungeflossenes –, argent lamelleux; – auf Gold zu probiren, essayer l'argent sur l'or; – in den Rohstein bringen, faire passer l'argent dans la matte; in – arbeiten, travailler en argent; – zum Verarbeiten, argent brut, non ouvré, verarbeitetes –, argent ouvré, argent mis en œuvre; eine Glocke von –, une cloche d'argent; ein Gefäß mit – belegen, argenter un vase; mit – sticken, broder en argent; Ceint. falles –, S. Kaltsilber; it., S. Brand-, Bruch-, Halb-, Katzen-, Queck-, Stangensilber; it. Poét. das – des Hauptes, des Alters (graue Haare) les cheveux blancs, cheveux d'un gris argenté; 2. (Geschirr v. Silber) argenterie f; vaisselle d'argent; er hat alles sein Vermögen verkauft, il a vendu toute son argenterie; auf - speisen, manger dans la vaisselle d'argent; 3. (Silbergeld) argent; in – bezahlen, payer en argent; in allen diesen Säcken ist lauter –, tous ces sacs sont en argent.

Silber-aal m. H. n. anguille argentée; **-ader** f. Expl. veine f. d'argent; veine argentifère; – mit Blei vermischt, plombage m; **-ähnlich** a. adv. qui ressemble à de l'argent; semblable à l'argent; argentin, e; = es Metall, métal qui ressemble à l'argent; Chim. = e Mischung, argyroïde f, S. -artig; **-ahorn** m. Bot. érable m. rouge d'Amérique; **-amalgama** n. Chim. amalgame m. d'argent; **-anbruch** m. Min. filon qui paraît contenir de l'argent; **-anstrich** m. vernis argentin; argenture f; **-arbeit** f. ouvrage m. d'argent; argenterie f; **-arbeiter** m. ouvrier m. en argent, en argenterie; orfèvre m;

-arche f. arche f. nacrée; -arsenik m. Minér. sulfure m. d'antimoine; argent antimonial; -art f. zinnernes auf-zubereitetes Gefäß, vaisselle d'étain faite en façon d'argent; 2. (Art Silbers) espèce f. d'argent; -artig a. adv. argentin. argenté, e; de la nature de l'argent; =e Metalle, métaux m. pl. qui ont l'argent pour type, argyrides m. pl; -asche f. cendre f. d'argent; -aspe f. E. F. peuplier blanc; -ästiges n. Minér. argent m. en ramifications; -ätzstein, S. Höllenstein; -auflösung f. solution f. d'argent; 2. (Arzenei) teinture f. d'argent; -auge n. (Auge von Silber; it. ein weißes glänzendes) œil d'argent; œil argentin; -auszug m. (aus den Erzen) séparation f, départ m. de l'argent du minerai; -bach m. Poét. (mit silberhellem Wasser) ruisseau argentin, argenté m; -band n. (mit Silber durchwirkt) ruban m. d'argent; H. n. (Fisch) bande f. d'argent; -bär m. H. n. ours blanc ou du Nord; 2. (Spielart des gemeinen Bären) ours blanc; -barre f, -barren pl. barre, linge, lingot m. d'argent; argent m. en barre, en lingot; -bars, -barsch m. H. n. bars (argenté ou) commun; vulg. loup m, loubine f; S. -börse; -bart m. (weißer Bart) barbe d'un gris argenté; 2. (Art Wollblume) anthyllide argentée, barbe f. de Jupiter; -baum m. Bot. arbre m. à feuilles argentées; (bes.) arbre d'argent; argyrodendron m; 2., S. -pappel; Chim. arbre m. de Diane ou philosophique; -belaubt a. adv. Poét. à feuilles argentées, argentines; -berg m. montagne f. qui contient de l'argent; 2. tas, monceau m. d'argent.

Silberbergwerk n. mine ou mière f. d'argent.

Silber-beschlag m. garniture f. d'argent, en argent; -besponnen a. adv. filé d'argent; -bezahlung f. Fond. (Preis, um welchen das Silber in den Schmelzhütten angenommen wird) prix m. de la mine d'argent; -bild n. (silbernes; it. silberfarbenes) image f. d'argent; it. image couleur d'argent; -blank a. adv. luisant comme de l'argent; -blatt n. dim. -blättchen n. feuille, lame f. d'argent, argent m. en feuilles; Poét. (silberweißes Blatt) feuille couverte d'un duvet blanc et brillant; feuille argentine, argentée; Bot. (Gänserich) argentine f; it. lunaire f. odorante, S. Mondkraut; 2., S. -blume; -blattig, -blätt(e)rig a. adv. à feuilles d'argent ou argentées; Bot. argyrophylle; -blattiger Ahorn, S. -ahorn; -blätt(e)riges, argent natif en feuilles; -blech n. Minér. argent en lames; lame ou plaque f. d'argent; -blei n. plomb d'œuvre, qui contient de l'argent; -blende f. Minér. galène f. d'argent; -blick m. Fond. éclair m. d'argent; fulguration f; das Korn steht im =e, le bouton de fin fait l'éclair; -blinkend a. adv. Poét. luisant d'argent, comme de l'argent; -blume f. (aus Silber getriebene ɛ) fleur artificielle d'argent; 2. (silberfarbene) fleur couleur d'argent, argentée; Bot. (silberfarbige) plante f. à fleurs argentées; (bes.) bulbonac m, lunaire f; Expl. (Blasen, auf dem Blicke des beinahe schon abgetriebenen Silbers) la fleur d'argent; Chim. fleur f; cristaux m. pl. d'argent; -blumig a. adv. garni de fleurs d'argent ou argentées; -bocksbart m. Bot. (Art Schmielen) canche flexueuse; -bogen m. arc m. d'argent; -börs m. H. n. argentine f. de la Caroline, perche f. d'Amérique; -borte f. galon m. d'argent; -bote m. messager m. des mines; -branderz n. Expl. argile schisteuse bitumineuse avec argent; -brätling m. Bot. amenite laiteuse; agaric m. à suc blanc; -braun-eisenstein m. Expl. mine de fer oxydé brune terreuse, avec argent; -braut f, -bräutigam m. la, le jubilaire; épouse, époux jubilaire; -brenner m. Fond. affineur, raffineur m. d'argent; -brennerei f. Fond. affinerie f. d'argent; -brennherd m. Fond. fourneau m. d'affinerie, foyer m. du fourneau à raffinerie ou à raffiner l'argent; -brennknecht m. Fond. aide affineur m; -brennofen m. Fond. fourneau m. d'affinerie; -brocat m. Drap. brocart m. d'argent; -buche f. H. n. hêtre blanc; -buchstabe m. (silberner Buchstabe; it. ein auf Blattsilber abgedruckter, mit Silberfarbe geschriebener) lettre f. d'argent; it. lettre imprimée sur une feuille d'argent, lettre écrite avec du blanc d'argent; -buckel f. = (an der getriebenen Arbeit) bosse f. d'argent ɛ; = (am Pferdezeuge ɛ) bossette, boucle f. d'argent ɛ; -bürste f. brosse f. à nettoyer la vaisselle d'argent ou l'argenterie; -busch m. buisson m. à feuilles argentées ou argentines; 2., S. -bart (2); -chauliode f. H. n. chauliode argenté; -corrosiv n. Chim. nitrate m. d'argent, pierre infernale; -diener m. (Hofbedienter) garde-vaisselle m; -distel f. Bot. (Frauendistel) chardon argenté, S. Mariendistel; -draht m. fil ou trait d'argent; argent trait; argent étiré; auf Seide gesponnener =, fil d'argent filé sur soi.

Silberdraht-mühle f. Tréf. moulin m. à tirer l'argent; -zieher m. tireur m. d'argent.

Silber-druck m. impression tirée, faite sur des caractères d'argent; ouvrage imprimé avec des ɛ; -druse f. Expl. rognon m. d'argent, argent en rognons; -ducaten m. ducat m. d'argent; -einleger m. ouvrier qui incruste de l'argent dans des ouvrages de fer ou d'acier; damasquineur m; -erz n. minerai m. ou mine f. d'argent ou argentifère; argent de mine; alkalisches =, argent alcalin; graues, graulichtes =, mine cuivre grise argentifère; (spreißiges, mit andern metallischen Substanzen vermischtes) argent arsénical.

Silbererzdach n. Expl. (Wismuthspiegel) bismuth natif.

Silber-esse f, S. Silberpappel; -fabrik f. fabrique f. d'objets d'argent; -faden m. Tréf. (gesponnenes Silber) fil, filet d'argent, argent filé; Poét. filet m. argentin; 2. (mit Silberlahn besponnener Faden) fil guipé avec du trait ou fil d'argent; -fahlerz n. Expl. mine de cuivre grise tenant argent; -farbe f. (die Farbe des Silbers) couleur f. de l'argent ou argentine; blanc m. argenté; 2. (Farbenkörper) argent (couleur); blanc d'argent; -farben, -farbig a. adv. couleur d'argent; argenté, e; de couleur argentée ou argentine; -fasan m. H. n. faisan m. d'argent, faisan argenté; blanc m. de la Chine; -federerz n. Expl., Minér. mine d'argent en plumes f; antimoine sulfuré capillaire; -feilicht n. limaille f. d'argent; -fisch m. H. n. (ein silberfarbener) poisson à écailles argentées, poisson argenté, poisson-argentine ou couleur d'argent; H. n. gal verdâtre, it. gal à queue fourchue; 2. argentine f; argenté; 3. (Art Stachelbäuche) poisson m. d'argent, lune f. de mer; 4. argyréiose m; 5., S. -karpfen; -flimmer m. éclat m. de l'argent; -flimmer, -flitter m. (Flimmer von Silberblech zum Stricken) paillette f. d'argent; -flotte f. flotte chargée d'argent; 2. (spanische) flotte f. du Mexique, flottille f. d'argent; galions m. pl; -flöz n. couche f. de minerai d'argent; -flügel m. aile f. d'argent; it. aile blanche, brillante comme de l'argent; -fluß m. (im Flusse stehendes Silber) argent en bain, en pâte; Poét. ruisseau argentin ou argenté; -fluth f. Poét. onde argentine ou argentée; flots m. pl. argentés; -folie f. tain m. d'argent; -forelle f. H. n. truite f. du Brésil, S. Lachsforelle; -fuchs m. H. n. renard blanc ou d'Amérique; 2. renard de Virginie; -funken m. (wie Silber glänzender Funke) étincelle argentée, brillante comme de l'argent; -fuß m. (silberner Fuß) pied m. d'argent; Poét. (silberweißer, sehr reiner Fuß) pied d'argent, blanc comme l'argent, argenté; -füßig a. adv. à pieds d'argent ou argentés ɛ; -gabe f. don m. en argent; -gahre f, S. -gare; -gang m. Expl. filon m. d'argent; -gare f. affinage m. de l'argent; -gaze f. Mod. gaze f. d'argent; -gediegen a. adv. (von gediegenem Silber) d'argent massif; -gefieder n. Poét. plumage argenté ou argentin; -gehalt m. contenu m. en argent; Mon. titre m; -gehilfe m. (an Höfen, Gehilfe des Silberdieners) aide m. de garde-vaisselle; -geld n. argent; argent blanc; in = bezahlen, payer en argent; 2. autref. (im Kasselschen, eine jährliche Abgabe der Juden von 1000 Gulden) impôt; tribut m. de mille florins que les Juifs payaient dans le pays de Cassel; -gelockt a. adv. à boucles argentées; -geräth n. coll. vaisselle f. d'argent; argenterie f; -gerinne n. Expl. (Wasser auf das gebliebte Silber zu leiten, um es zu fühlen) rigole f. qui conduit l'eau sur l'argent fondu; -geschenk n. don m. en argent, en argenterie; -geschick n. Expl. (Berggarten auf einem neu entdeckten Erzgange, welche auf Silbererze führen) gangue f. qui indique de l'argent; -geschirr n. vase, vaisseau m. d'argent; it., S. -geräth; -geschmeide n. bijou, joyau m. d'argent; -geschmückt a. adv. Poét. orné d'argent; -gespinnst n, S. -faden; -gestickt a. adv. brodé en argent; -gewand n. habit m, robe f. de drap d'argent; -gewässer n. Poét. flots pl. argentés, ondes pl. argentines; -gewebe n. Poét. (etwas von Silberfäden Gewirktes) tissu m. d'argent, de fils d'argent; -gewicht n. (Schwere des Silbers; it. Gewicht für das Silber) poids m. d'argent; it. poids pour presser l'argent; -gewölk n. Poét. nuages argentés; -gilbe f. Minér. (Silber haltender Eisenocher) fer oxydé terreux; -glanz m. (Glanz des Silbers) éclat, brillant m. de l'argent; éclat argenté ou argentin; luisant argentin; fig. (silberweiße Farbe) couleur argentine; 2. (silberreicher Bleiglanz) plomb sulfuré riche en argent; it. (silberhaltiges Glaskupfererz) cuivre vitreux argentifère; -glänzend a. adv. brillant comme l'argent, d'un éclat d'argent, qui a l'éclat de l'argent; d'une couleur argentine; argenté, e; -glanzerz, -glas, -glaserz n. Expl. argent vitreux ou sulfuré; mine d'argent vitreuse ou sulfurée; -glätte f. litharge f. d'argent; protoxyde

m. de plomb cristallisé en lames argentées.

Silberglättepflaster n. Pharm. emplâtre m. d'oxyde de plomb demi-vitreux, emplâtre (de diachylon) simple.

Silber-glimmer m. (Katzensilber) mica argentin; **-glocke** f. cloche f. d'argent; it. cloche qui a un son argentin; **-gold** n. alliage m. d'or et d'argent; **-gras** n. Jard. canche œilletée; 2. canche f. blanchâtre; **-grau** a. adv. gris argentin; =e Haare, cheveux d'un gris argentin; Bot. incane; **-grau** n. gris m. argentin; couleur f. grise argentine; **-gries** n. grès tenant argent; **-groschen** m. gros m. d'argent; autref. (überhaupt eine silberne Münze) monnaie f. d'argent; pièce f. d'argent; Bot. (Silberblatt) lunaire, médaille f, bulbonac m; **-grube** f. Expl. mine ou minière f. d'argent; **-grund** m. fond m. d'argent; Sammet mit einem =e, du velours à fond d'argent; it. Peint. couche f. d'argent; fig. der = des Wassers, le fond argentin de l'eau; **-guhr** f. Expl. guhr m. d'argent; **-gulden** m. florin m. d'argent; **-haar** n. cheveux argentins ou d'un gris argenté; cheveux argentés; cheveux m. pl. blanchis par l'âge; **-haarig** a. adv. à cheveux d'un gris argenté; =e Bärenpelze, peaux d'ours de Pologne; **-haber** m. Agr. avoine argentée.

Silberhaft a. adv. argenté, argentin, e; semblable ou qui ressemble à de l'argent.

Silber-haltig a. adv. contenant de l'argent, mêlé d'argent, tenant argent; argentifère; argental, e; =es Blei, plomb contenant de l'argent, plomb d'œuvre; sehr =e Erze, Gesteine, minérais, roches riches en argent, très-argentifères; =e Pechblende, pechblende f. argentifère; =es Gold, Kupfer, or, cuivre argentifère; =e Zwitter, minérais d'étain argentifères; **-handel** m. commerce m. d'argenterie, trafic m. en argent; **-haufen** m. monceau, tas m. d'argent; **-haupt** n. (mit Silberhaaren bedecktes) tête chenue; **-hell** a. adv. (vom Wasser) argenté, argentin, e; =e Fluten, flots argentés, ondes argentines; 2. (vom Tone) argentin; eine = Stimme, voix argentine; **-herd** m. table f. à laver la mine de mercure; **-hochzeit** f. (nach 25jähriger Ehe gefeiert) noces f. pl. jubilaires; **-horn** n. cor m. d'argent; it. cor qui a un son argentin; Poét. die **-hörner** des Mondes, les cornes argentées du croissant.

Silberhornerz n. Minér. argent corné ou muriaté.

Silber-hund, S. **-fuchs**; **-hütte** f. Fond. fonderie f. d'argent.

Silberig a. adv. qui contient de l'argent, semblable à ou qui ressemble à de l'argent; **-es Kupfer**, cuivre argentin.

Silber-jungfer f. mercure m. vierge; **-käfer** m. H. n. scarabé argenté; 2. (Art Rüsselkäfer) charançon argenté; **-kalk** m. Chim. chaux f. d'argent, argent oxydé, calciné, argent en chaux; Expl. terre concrétionnée tenant argent; **-kammer** f. (wo Silberzeug verwahrt wird) chambre f, dépôt m. de l'argenterie; office f; 2. (dabei angestellte Personen) officiers m. pl. de l'argenterie, office f; **-kämmerer** m, **-kämmerling** m. (der vornehmste Silberdiener) garde m. de l'argenterie; garde-vaisselle m; **-karpfen** m. H. n. carpe argentée; (variété de la) dorade f. de la Chine, S. **Goldkarpfen**; **-kies** m. Minér. pyrite blanche arsénicale; 2. pyrite argentifère; **-klang** m. son argentin, timbre argentin; der = fr. Stimme, le son argentin de sa voix; **-klar** a. adv. argenté, e; brillant comme l'argent; **-kleid** n. habit ou robe de drap d'argent; **-klippfisch** m. H. n. chétodon argenté; **-klumpen** m. masse f. d'argent; **-könig** m. Chim. régule ou culot m. d'argent; **-korb** m. panier m. à l'argenterie; **-korn** n. grain m. d'argent; (aus Flüssen) grain m, paillette f. d'argent; Chim. (bei dem Proben) grain, bouton m. de fin; (am Rührhaken hangendes) coquillon m; **-körnchen** n. dim., S. **-korn**; **-kram**, S. **-handel**; **-kranz** m. (von Silber verfertigter) couronne f. d'argent; fig. die Nacht mit ihrem =, nuit couronnée d'étoiles; **-kraut** n. (silberfarbenes) herbe f. couleur d'argent; 2. (Gänserich) argentine f; 3. (Sinau) alchimille commune; 4. (Hirschwurz) dryade f. à huit pétales. [dryadé, e.

Silberkrautartig a. adv. Bot.

Silber-kreide f. craie f. ou blanc m. à polir l'argent; **-krone** f. couronne f. d'argent; 2. Mon. écu blanc, écu d'argent; écu de six francs; (zu Genua) croisat m; **-krystalle** n. pl. Crist. cristaux m. pl. d'argent ou de lune; **-kuchen** m. (das auf der Kapelle abgetriebene Blicksilber) pigne f. d'argent; **-kugel** f. (silberne, it. wie Silber glänzende) boule f. d'argent; it. boule argentée; **-kupferglanz** m. Minér. galène f. de cuivre de Siberie; **-lachs** m. H. n. salmone argenté; **-lackhuhn** n. H. n. sorte de poule huppée; **-laden** m. boutique f. d'argenterie; **-lahn** m. lame f. d'argent; fil d'argent battu, argent en lames; **-laken** m. Com. drap m. d'or ordinaire; **-lasur** f. pierre f. d'azur à points blancs; lazulite à taches blanches brillantes; **-laub** n. feuillage argenté; **-laute** f. Poét. (silberne Laute) luth m. d'argent; 2. (Laute mit silberhellem Ton) luth d'un son argentin; **-lebererz** n. Minér. antimoine sulfuré capillaire; **-leder** n. (versilbertes Leder) cuir argenté; **-leer** a. adv. sans argent, qui ne contient point d'argent; **-legirung** f. Chim. alliage m. d'argent; **-leiste** f. (silberne, it. versilberte Leiste) tringle f. ou listel m. d'argent; it. tringle argentée, listel argenté; **-letten** m. argile mêlée d'argent; **-licht** n. Poét. (des Mondes ☽) lumière argentée.

Silberling, es; pl. **-e** m. Mon. pièce f. d'argent; Ecr. denier, sicle m; (er verrieth unsern Herrn) um 30 **-e**, pour trente deniers.

Silber-locke f. boucle f. (de cheveux) d'un gris argenté; boucle argentée; **-lockig**, S. **-gelockt**; **-löffel** m. cuiller f. d'argent; **-löthung** f. Orf. soudure f. d'argent; **-meer** n. Poét. flots argentés, ondes argentines; **-meißel** m. Fond. ciseau m. à détacher la pigne ou l'argent affiné de la coupelle; **-milch** f. Chim. chaux f. d'argent, S. **-kalk**; **-mine** f. mine f. d'argent; **-mond** m. lune f. argentée; 2. croissant m. d'argent; H. n. sabot m. argyrostome, S. **Mondschnecke**.

Silbermondfisch m. H. n. lune f. argentée.

Silber-motte f. H. n. (Art Motten) phalène f. argentée; 2. (Fischchen, Zuckergast) forbicine f. platte; **-mulm** m. Expl. argent terreux ou noir; **-mund** m. (silberfarbiger Mund bei Fischen ☽) bouche f. couleur d'argent; Conchyl. bouche d'argent; it. der grüne = (die Schlangenhaut) la peau de serpent, le caméléopard.

Silbermundwespe f. H. n. crabron m; pl. **-n** (die Familie) crabronides, crabronites m. pl.

Silber-münze f. argent blanc; argent monnayé, argent; in = bezahlen, payer en argent, en argent blanc; 2. (einzelnes Stück) monnaie ou pièce f. d'argent.

Silbern a. adv. d'argent; **-e Gefäße, Löffel** ☽, vases, cuillères d'argent; **-e Tressen**, galons m. pl. d'argent; fig. (von Wellen, Haaren ☽) argenté, e; **-e Hochzeit**, S. **Silberhochzeit**; 2. (wie Silber klingend) argentin, e; 3. Myth. das **-e Zeitalter**, die **-e Zeit**, l'âge d'argent; Litt. **-e Handschrift** (Übersetzung der Bibel Ulphilas) code m. d'argent (d'Ulphilas); Expl. **-er Mann**, filons qui font le ventre; H. n. **-es C** (Art Schmetterlinge) C d'argent; H. j. **-e Hand** (in den Synagogen) main f. d'argent.

II. **Silbern** v. n. av. h. contenir de l'argent; 2. briller comme de l'argent.

III. v. a. (versilbern) argenter; Poét. (vom Monde ☽) répandre un éclat argentin.

Silber-nadel f. épingle f. d'argent; **-niederschlag** m. Chim. précipité m. d'argent; **-niere** f, S. **-drüse**; **-ofen** m. Expl. fourneau m. pour l'extraction de l'argent; **-oxyd** n. Chim. oxyde m. d'argent, oxyde argentique; autref. chaux f. d'argent; **-salpetersaures =** (Silbersalpeter, Höllenstein) nitrate ou azotate m. d'argent.

Silberoxyd-ammoniak n. oxyde m. d'argent ammoniacé, argent m. fulminant; **-salz** n. (sel à base d'oxyde) d'argent; sel m. argentique.

Silber-page m. page m. garde-vaisselle; **-papier** n. (silberversilbertes od. mit silbernen Verzierungen) papier m. argenté; **-pappel** f. E. F. peuplier blanc; **-plänschen** f. pl. morceaux d'argent fondu; **-plättchen** n. Brod. paillette f. d'argent; Orf. (zum Probiren) languette f; touchau m; **-platte** f. plaque f. d'argent; **-plätter**, =inn pers. qui lamine l'argent; lamineur m. d'argent; **-platina** n. Chim. alliage m. de platine et d'argent; **-plattirer** m. argentier m; **-probe** f. essai du titre (du degré de fin) de l'argent; touche f. de l'argent; it. essai de la mine d'argent; épreuve f; **-pulver** n. poudre f. d'argent; argent en poudre; **-punkt** m. H. n. (Art Tagfalter) coliade f. palænon m; **-quastod.** **-quaste** f. houppe f, gland m, bouffette f. d'argent, garnie d'argent; **-quecksilber** n. Minér. mercure argental; **-quell, -quelle** f. Poét. source argentée, limpide; **-raffinerie** f, S. **-hütte**; **-rauch** m. Fond. (Rauch, welcher sich beim Feinbrennen des Silbers anlegt, und oft reich an Silber ist) fumée, suie f. d'argent; **-räupchen** n. H. n. chenille argentée, couleur d'argent; Brod. chenille f; **-regen** m. Artif. (weißer Feuerregen) pluie f. d'argent; Conchyl. pluie f. d'argent; **-reich** a. adv. riche en argent; **-reiher** m. H. n. grande aigrette f; **-rein** a. pur comme de l'argent; argenté, e; 2. (reintönend wie Silber) argentin, e; **-ring** m. bague f. d'argent; **-rinne** f, S. **-gerinne**; **-röllchen** n. dim., S. **-rolle**; 2. Chim. (Rollen dünnen Silberbleches, wie diejenigen, aus welchen man das Gold durch Säuren scheidet) petit rouleau ou cornet d'argent laminé; lame f. d'argent

en rouleaux; -rolle f. (Rolle Silbergeld) rouleau m. d'argent; -roſe f. (ſilberne Roſe) rose f. d'argent; -ruf m. Expl. minérai chargé d'argent, -ſägebauch m. H. n. prisigastre argenté; -ſaite f. corde f. d'argent; 2. corde d'un son argentin; -ſalbei m. Bot. sauge argentée; -ſalpeter m. Chim. nitrate ou azotate m. d'argent; -ſalz n. Chim. sel métallique à base d'argent, S. -oxydſalz; -ſand m. Minér. sable mêlé d'argent; sable argentifère; 2. (Silberfeilſpäne) limaille f. d'argent; 3. sable formé ou entremêlé de paillettes argentées; sable mêlé de mica argentin; sable argenté; it. (Streuſand) sablon m.

Silberſanderz n. Minér. quartz arénacé agglutiné; grès mêlé de mica argentin, grès micacé.

Silberſauerſalz n. Chim. argentate m.

Silber-ſchale f. coupe ou tasse f. d'argent; -ſchaum m. (Schlacken beim Abtreiben des Silbers) écume, chiasse, crasse, scorie f. d'argent; 2. (das zu zarten Blättchen geſchlagene Silber) feuille f. d'argent; argent en feuilles; argent en coquilles; argenture f; 3. feuilles f. pl. d'un alliage qui imite l'argent, feuilles argentées; -ſcheere f. Orf. ciseaux pl. pour couper les lames ou les plaques d'argent; -ſcheibe f. (Silber, in Geſtalt einer Scheibe) pain, gâteau m. d'argent, S. -kuchen; fig. die = des Mondes, le disque argenté de la lune; -ſcheider m. affineur m. d'argent; -ſchein m. lueur f, éclat m. de l'argent; it. = (des Mondes) lumière argentée; -ſcheitel f, S. -haupt; -ſchelle f. sonnette f. d'argent; it. (vom Klange) sonnette argentine; -ſchiff n. vaisseau chargé d'argent; gallion m; -ſchildträger m. Anat. argyraspide m; -ſchimmel m. Man. cheval gris-argenté; -ſchimmer m. éclat m. de l'argent, éclat argentin; -ſchlacke f, S. -ſchaum (1), -ſtein; -ſchlag m. Poét. = der Nachtigall, chant m. argentin du rossignol; -ſchläger m. batteur m. d'argent.

Silberſchlagloth n. Orf. soudure f. d'argent.

Silber-ſchmelzer m. fondeur m. d'argent; -ſchmied m. orfèvre m; -ſchmiele f. H. n. canche f. des Alpes; -ſchnabel m. H. n. merle m. de Jacapa; -ſchnee m. Poét. neige f. argentée; -ſchnur f. (von Silberfäden) cordon m. d'argent; -ſchock m. (v.) Mon. (Schock Silbergroſchen) soixante gros d'argent, une soixantaine de gros d'argent; -ſchrank m. buffet m; -ſchreiber m. (an Höfen) intendant m. de l'argenterie; -ſchrötling m. Mon. flan m. d'argent; -ſchuppe f. (ſilberne) écaille f. d'argent; it. (wie Silber glänzende Schuppen) écaille argentée; couleur d'argent; -ſchuppig a. adv. couvert d'écailles d'argent ou argenté, e; -ſchwan m. Poét. cygne m. d'un plumage argenté; -ſchwärze f. Expl. mine f. d'argent noire ou fuligineuse; argent m. sulfuré effleuri ou terreux; -ſee m. Poét. lac m. argenté; -ſervice f. service m. d'argent; -ſolution f. Chim solution f. d'argent; -ſpieß, S. -meißel; -ſpinner, =inn (Perſon, welche Seidenfäden mit Silberlahne überſpinnet) fileur, fileuse d'argent; -ſtab m. lingot m. d'argent; Tir. gavette f; -ſtahl m. acier anglais superfin (pour rasoirs); -ſtange f. S. -ſtab; -ſtaub m. poudre f. d'argent; -ſtein m. Fond. (Silberſchlacke bei dem Treiben des Silbers) litharge f. d'argent; äßender =, S. Höllenſtein; -ſticker, =inn, brodeur, se en argent; -ſtickerei f. (Sticken in Silber, it. etwas mit Silber geſticktes) broderie f. en argent; Kleid mit =, habit brodé; -ſtift m. crayon m. d'argent, en argent; -ſtimme f. Poét. voix argentine; -ſtoff m. (Zeug aus Silberfäden) drap ou brocart m. d'argent; -ſtoffen a. adv. de drap d'argent; -ſtrahl m. (welchen das Silber von ſich wirft) éclat m. de l'argent; 2. = (des Mondes) rayon argenté; -ſtreifen m. raie f. argentée; -ſtreifig a. adv. à raies argentées; -ſtrich m. (auf einem Prüfſteine) trait d'un crayon d'argent; -ſtrom m. masse d'argent fondu; Poét. rivière limpide, argentine ou argentée; -ſtück n. morceau, fragment m. d'argent; it. Mon. pièce f. d'argent; 2. (Stück Silberſtoff) pièce f. de drap ou de brocard d'argent; Conchyl. drap m. d'argent; -ſtufe f. pièce f, morceau, échantillon m. de minérai d'argent; mine f. d'argent; -talk m. talc de couleur d'argent; talc laminaire argentin; argyro-damas m; -tanne f. E. F. (Weißtanne) sapin m. à feuilles d'if; -taucher m. H. n. (Grebe) grèbe f; -teig m. argent en pâte; -teppich m. tapis broché d'argent; -thaler m. écu d'argent, écu blanc; (in Genua) croisat; -thau m. Poét. rosée argentée.

Silberthauerz n. Minér. argent natif.

Silber-tinctur f. teinture f. d'argent ou de lune; -tiſch m. table f. d'argent; it. table chargée, couverte de vaisselle d'argent; -ton m. Poét. (heller Ton) son m. argentin; -tönend a. adv. qui a, qui rend un son argentin; -trächtig a. argentifère; -treſſe f. galon m. d'argent.

Silbertreſſenguß m. fonte f. de galons.

Silber-troddel f, S. -quaſt; -tropfen m. goutte f. d'argent fondu; Poét. goutte d'eau claire comme le cristal; goutte argentine ou argentée; 2. teinture f. d'argent, de lune; -verwahrer, S. -diener; -vitriol m. vitriol ou sulfate m. d'argent; -vogel m. H. n. gorge-bleue f; -waare f. argenterie f; -wagen m. char m. d'argent, garni d'argent; Mon. chariot à l'argent; it. (zum Silbergeſchirr) fourgon à vaisselle d'argent; -waſcher, =inn, celui qui lave le sable argentifère; 2. (an Höfen) écureur, se, de la vaisselle d'argent; -waſſer n. Poét. onde argentine ou argentée; 2. (Scheidewaſſer) eau forte; -weide f. E. F. saule m. argenté; à feuilles couleur d'argent; it. saule blanc; 2. (Sandweide) saule des sables; 3. (Mattenweide) saule nicheur; -weiß a. adv. blanc comme de l'argent; de la blancheur de l'argent, argenté; Teint. blanc m. d'argent; -weiß n. blanc m. argenté, blanc jaunâtre avec un reflet métallique; 2. (Katzenſilber) argent de chat; mica blanc, S. Katzenglimmer; 3. (Platina) platine m; -weiße f. blanc m. couleur d'argent; blancheur f. de l'argent; -welle f. onde f. d'argent (fondu); 2. Poét. onde argentine, flot argenté; -werk n. (Arbeit von Silber; it. das Silberzeug) ouvrage m. d'argent, argent ouvré; it. argenterie f; -wirker m. tisserand en drap d'argent; -wirkerei f. art de brocher en argent; 2. (Anſtalt) fabrique f. de drap d'argent; -wölkchen n. dimin., S. -wolke; -wolke f. Poét. nuage, petit nuage argenté; -zahn m. dent d'argent; Expl. tige d'argent natif (qui perce ql la roche); -zain m. lingot m. d'argent; barre f. d'argent; -zettel m. Expl. état, note de l'argent exploité (dans le cours d'une semaine); -zeug n. vaisselle f. d'argent; argenterie f; -zieher, S. Drahtzieher.

Silen, 6 m. Myth. (Pflegevater des Bacchus) Silène m; -6 Roß, monture f. de Silène; 2. (Feldgott, Satyrart) Silène m.

Silene; pl. -n f. Bot. (Lehmkraut) silène m; behenartige -, siléné behen.

Silenen-arten f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) silénées f. pl; -artig a. siléné, e.

Sileſias f. Com. toile f. de Silésie.

Silge; pl. -n f. Bot. sélin m; persil m. de marais; gummitragende - (sélin ou, babon m. gummifère; 2., S. Peterſilge.

Silgekraut, S. Silge.

Silgen-arten f. pl. Bot. sélinées f. pl; -artig a. -e Gewächſe, S. -arten.

Silhouette; pl. -n f. (Schattenriß) silhouette f; die - jemds. machen, faire la silhouette de qn; silhouetter qn.

Silhouettiren v. a. jem. -, faire la silhouette de qn; silhouetter qn.

Silicat n. Chim. (kieſelſaures Salz) silicate m.

Silicide n. pl. Minér. (kieſelartige Mineralien) silides m. pl.

Silicium, 6 n. Chim. (Kieſelerdemetall) silicium m; Schwefel-, sulfide m. de silicium; sulfide silicique; Miſchung von - und einem Metalle, siliciure m.

Silicium-metalle n. pl. Chim. siliciures m. pl. métalliques; -oxyd n. oxyde m. de silicium; silice f; -ſäure f, S. Kieſelerde; -verrichtung f. Chim. siliciure m.

Sillabiren, ſillabiſch, S. ſyllabiren, [peau ou appelant).

Sille; pl. -n f. Ois. attache f. (de l'ap-

Sillen v. a. Ois. (den Lockvogel) -, attacher. [bivore.

Sillich; pl. -e m. H. n. cétacé m. her-

Sillo-graph m. Litt. (Spottdichter) sillographe m; -graphie f. (Kunſt, Spottgedichte zu machen) id. f; -graphiſch a. adv. sillographique; -meter m. (Geſchwindigkeitsmeſſer) sillomètre m; -metriſch a. adv. sillométrique.

Sillus m. Littér. (altgriechiſches Spottgedicht) sille m.

Silo m. Agr. (unterirdiſche Korngrube) silo m.

Silvan m. Minér. tellure m.

Silvanit m, S. Silvan.

Silvan-käfer m. H. n. sylvain m; einzähniger =, dermeste m. uni-denté; -menſch m. H. n. (nach Oken, der Neger) nègre m. [te) silves f. pl.

Silven f. pl. Littér. (vermiſchte Gedichte)

Silveret m. Com. (halbſeidenes Zeug, in Frankreich) silveret m.

Silveſterindigo m. Com. indigo m. de la dernière qualité.

Silveſtriner m. pl. H. eccl. (italiäniſcher Orden) silvestrins m. pl.

Silvin-ſauer a. Chim. = es Salz, silvate m; -ſäure f. (aus dem Harze der Fichte gezogene Säure) acide m. silvique.

Simarona f. Com. vanille f. de la dernière qualité. [id. f. (v.).

Simarre f. (Schleppkleid; it. Unterkleid)

Simaruba, 6 m. Bot. simarouba m.

Simaruba-arten f. pl. Bot. simaroubées f. pl; -artig a. simaroubé, e;

-baum m, S. -quaſſie; -holz n. Com. bois m. de simarouba ꝛc; -quaſſie f. simarouba m. (amer); -rinde f. écorce f. de simarouba. [alcée f.

Simeonskraut n. Bot. mauve-

Simepayu m. H. n. (rother Schlankaffe) simnopithèque m. mélalophe.

Similär a. (gleichartig, gleichtheilig) similaire; Méd. anc. -e Theile, parties f. pl. similaires.

Similargent n. Bij. (dem Silber ähnliche Metallcompoſition) similargent m.

Similarität f. Phys. (Gleichartigkeit, Gleichtheiligkeit) similarité f.

Similor, s n. Métal. (aus Kupfer und Zink) similor m. [peinte.

Simir m. H. n. (ſchöne Hyäne) hyène f.

Simmer, s n. (Maß für Getreide) simmer m.

Simonianer m. pl. H. eccl. (Anhänger des Zauberers Simon) simoniens m. pl.

Simonie f. Dr. can. (Pfründenkram) simonie f. [moniaque.

Simoniſch a. Dr. can. (wucherlich) si-

Simonsſünde f. Dr. can. (Pfründenwucher) simonie f. [monien.

Simoniſt; pl. **-en** m. Philos. saint-

Simoniſtinn; pl. **-en** f. Philos. saint-simonienne f.

Simoniter, S. Simonianer.

Simpiſometer m. Phys. (Wz., welches zugleich als Barometer und Thermometer dient) simpisomètre m.

Simpel a. simple, S. einfach, einfältig; 2. m. fam. homme m. simple, ingénu; sot m.

Simplex a, S. einfach; 2. -m, S. Simpel (m.). [niste, herboriste m.

Simpliciſt, en; pl. **-en** m. botaſ-

Simplicität f. (Einfachheit) simplicité f.

Simplificationsſyſtem n. Org. système m. de simplification des orgues dû à Vogler. [plifier.

Simplificiren v. a. (vereinfachen) sim-

Simplismus m. Philos. (Einfeitigkeit) simplisme m. [m.

Simpliſt m. (Einfeitiger) simpliste

Simri, s, S. Simmer s.

Sims, es; pl. **-e** m. et n. (Geſims) rebord m; moulure f; (einer Säule, über einem Kamine) corniche f; (über einer Thüre ꝛc) fronton, fronteau m; (über einem Dachfenſter) chapeau m; it. (Brett an der Wand, allerlei darauf zu ſtellen) tablette f.

Simſen v. a. p. u. mettre une corniche, un entablement à ꝛc.

Sims-hobel, S. Geſimshobel; -kachel f, S. Geſimskachel; -modell n. (Schablone) calibre m; -ſtein m. pierre f. moulée, taillée en corniche; -werk n. entablement m; corniche f; chambranle m; (an der Preſſe) chaperon m; -ziegel m. tuile f. à cheminée.

Simulation f. (Verſtellung in poſitiver Hinſicht) simulation f.

Simuliren v. a. (den Schein zu etwas annehmen) simuler, contrefaire, affecter; it. dissimuler; 2. v. n. pop. réfléchir, rêver (à qc); être pensif, rêveur.

Simulirt a. Com. -e Wechſelbriefe, lettres f. pl. de change simulées.

Simultan a. adv. (gleichzeitig) simultané, e; simultanément.

Simultaneum n. Relig. (Mitbeſitz und Mitgebrauch der Kirchen v. verſchiedenen Religionsparteien) emploi m. de la même église pour différentes communions.

Simultaninveſtitur f. Féod. (Geſammtbelehnung) investiture f. simultanée.

Simphonie f. Mus. (vielſtimmiges Inſtrumentalſtück) symphonie f.

Sinaapfel m. Jard. pomme f. de Chine; orange f. de Portugal, S. Apfelſine.

Sinaapfelbaum m. Jard. oranger m. de la Chine. [pine f.

Sinapin n. Chim. (Senfſubſtanz) sina-

Sinafeide f. Com. soie f. de la Chine.

Sinau, es m. Bot. alchimille f; gemeiner - (Frauenmantel, Löwenfuß) alchimille commune; fünfblätteriger -, l'alchimille quinte-feuille.

Sind od. **Send** a. triste, affligé, S. ſehnſüchtig.

Sinecur f. Néol. (Amt ohne Beſchäftigung, aber mit Gehalt) sinécure f.

Sinecurismus m. sinécurisme m.

Sinecuriſt m. iron. sinécuriste m.

Sineſe, n; pl. **-n** m. Chinois m.

Sineſernelke f. Bot. œillet m. de

Sineſinn f. Chinoise f. [la Chine.

Sing-akademie f. (Verein zur Einübung von großen Geſangſtücken) académie f. de chant; -amt, S. Singeamt.

Singbar a. adv. qui peut être chanté; qui se chante (aisément); chantant, e; chantable; -e Verſe, Worte, vers chantants, paroles chantantes; ein -es Stück, un air chantant.

Sing-cicade f. H. n. cigale f; -compoſition f. Mus. morceau m. de chant.

Singe-amt n, S. -meſſe; -anſtalt f. établissement m, école f. de chant.

Singebar, S. ſingbar.

Singe-baß m. Mus. basse f. qui se chante; -chor m. et n. chœur m; chœur vocal; -droſſel f. H. n. grive f. chanteuse, S. Geſangdroſſel; -falke m. H. n. faucon m. musicien; -fliege f. H. n. mouche f. chantante; 2. cigale f; -fuge f. Mus. fugue f. chantante, qui se chante; -gedicht n. poëme m, couplet(s) m. (pl.) fait(s) pour le chant ou mis en chant; romance, cantate f; -gedichtchen n. Poés. cantatille f; -haus n. p. u. odéum, odéon m; -kunſt f. art m. de chanter; art m. du chant; musique f. vocale.

Singel, s m. Mar. (kleine runde Kieſel, welche das Loth mit in die Höhe bringen kann) gravel m.

Singe-lehrer m. professeur, maître m. de chant ou à chanter; -leiter f. gamme f. chantante; -meiſter m. grand, excellent chantre ou chanteur; chanteur m. consommé; 2., S. -lehrer; -meſſe f. la grand' messe; messe f. qui se chante; -methode f. méthode f. de chant; -mücke f, S. -fliege (1).

Singen v. n. av. h. iron. chanter; (wie eine Nachtigall) rossignoler; (von Lerchen) chanter, grisoller, turluter, tirelirer; (von Finken) fringotter; (von Nachtigallen) gringuenoter; (von kleinen Vögeln) gringotter, fringotter; (von Heuſchrecken) chanter, criqueter, S. zwitſchern; mit voller, mit gedämpfter Stimme -, chanter à pleine voix, chanter à basse note; vom Blatte weg -, chanter à livre ouvert; richtig, falſch -, chanter juste, faux; durch die Naſe -, chanter du nez; nach Noten -, chanter sur la note; aus einem andern Tone -, chanter sur un autre ton, changer de note; zum Klavier (zur Harfe ꝛc) -, chanter en s'accompagnant, accompagner son chant du piano ꝛc, en accompagnant qn avec ꝛc; im Chor, am Chorpulte -, chanter en chœur, au lutrin; it. (ein Sänger ſeyn) (savoir) chanter; être chanteur; gut, ſchlecht -, être bon, mauvais chanteur; chanter bien, mal; Poét. jemn. -(ihm zu Ehren) chanter en l'honneur de qn; fig. (die Ohren) -mir, ꝛ me cornent, me tintent; die Kugeln -, les balles sifflent; it. (auf eine ſingende Weiſe leſen, ſprechen ꝛ) parler d'une voix traînante ou monotone; chanter (en parlant); (dieſer Prediger) ſingt, ꝛ chante; er ſingt im Sprechen, il chante en parlant; ſingender Vortrag, déclamation f. chantante; Poét. (dichten) jemn. -(ihn beſingen) chanter, célébrer qn.

2. v. a. chanter, exécuter (avec la voix); fam. frédonner; Poét. exprimer, conter; célébrer (en chantant ou en vers); chanter; ſe. Freude -, exprimer sa joie en chantant; jemn. Dank -, remercier qn en chantant; ein Lied (eine Arie) -, chanter une chanson ꝛ; fachte und unvernehmlich -, frédonner, gringotter; Diskant, Baß -, chanter le dessus, la basse; avoir une voix de basse; den Baß -, exécuter la partie de la basse; aus welchem Tone wird dieſe Arie geſungen? de quel ton est cet air? sur quel ton va ou se chante cet air? fig. ich weiß ein Liedlein davon zu - (kenne dieß aus Erfahrung) j'en sais des nouvelles; it. (beſingen) das Lob Gottes -, chanter, célébrer, entonner les louanges de Dieu; ich ſinge den Helden, den Helden ſingt mein Lied ꝛ, je chante le héros; mes vers chantent, célèbrent le héros; jemds. Lob -, entonner, les louanges de qn; P., S. eſſen.

II. S- n. chant m; exécution f. vocale; (zierliches) modulation f; (der Lerche) chant, tirelire m. (p. u.); ein Lied zum - in Muſik ſetzen, mettre un air en chant; fam. da hilft kein - und ſagen (weder Bitte noch Vorſtellung ꝛ) j'ai (il a ꝛ) beau dire, on ne m' (on ne l') écoute pas; Poés., S. Geſang; it. (im Reden) parole f. traînante; débit m. monotone; (der Ohren) tintement, tintoin m; (einer Kugel) ſiffement m.

Singend adv. Mus. cantabile.

Singendregal m. Org. régale m. vierge. [chant; -pult m. lutrin m.

Singe-note f. note f. de musique, de

Singer, s; -inn, celui, celle qui chante; chantre, chanteur m; chanteuse f; autref. Artill. (Karthaune von 4 5 Pfund) gros canon de quarante-cinq livres de balle; 2. (Dichter) poète, chantre, barde m.

Singerlich a. adv. fam. ihm iſt nicht -, il n'a pas envie de chanter, il n'est pas d'humeur chantante.

Singe-ſaal m. odéon, odéum, odée m; -ſaite f. Mus. chanterelle f; -ſang m. m. p. mauvais chant; chant m. détestable; rococo m; was iſt das für ein -, den er uns da vormacht? que nous gringotte-t-il là? -ſatz m. (ſingbarer Satz) partie f. chantante; (kurzer) cavatine f; -ſchauſpiel, -ſchauſpieler, S. -ſpiel, -ſpieler; -ſchlüſſel m. Mus. clef f. de musique, de chant; -ſchnake f, S. -fliege (1); -ſchule f. école f. de musique, vocale ou de chant; -ſchüler, -inn, écolier, écolière f. qui apprend le chant ou à chanter; 2. (Chorſchüler) enfant m. de chœur; -ſchwan m. cygne

m. qui chante; -sperber m. H. n. faucon m. musicien; -spiel n. opéra m; (kleines) opérette f; -spieler, =inn, chanteur m, chanteuse f. d'opéra; -spielhaus n. Opéra m; -stimme f. (Stimme, welche geschickt ist zum Singen) voix f. faite, organisée pour le chant; voix chantante ou musicale; organe m. musical; 2. (Stimme in einem Tonstücke, welche gesungen wird) partie f. chantante.

Singestimmeübung f. anaphonèse f.

Singe-stück n. (Stück, welches gesungen wird) partie f. chantante; it. pièce f. de musique vocale; (bes. ein solches zum Kirchengebrauche eingerichtetes Stück) cantate f; (kleines) cantatille f; (großes, geistliches) oratoire m; it., S. -spiel; -stunde f. heure f. destinée à apprendre le chant, à chanter; it. leçon f. de chant; er hat eine =, il apprend à chanter; er hält =, il enseigne, apprend à chanter; -tanz m. danse f. accompagnée de chant; -vogel m. oiseau m. de chant; oiseau m. chanteur; -vögel m. pl. H. n. oiseaux m. pl. de chant; (oiseaux) chanteurs m. pl; canores, oscines, passereaux m. pl; -weise f. manière f. de chanter; 2. (eines Stücks) air, mode, ton m; mélodie f; chant m; composition f; -würger m. H. n. mouche f. chantante.

Singlothee m. Com. thé m. de Singlo ou Songlo.

Singrün, s n. Bot. pervenche f; pucelage m; kleines - (Wintergrün) petite pervenche; violette f. des sorciers; großes -, grande pervenche; 2., S. Kreuzdorn (2).

Singular, s m. Gr. singulier m.

Singularist; pl. -en m. (Mitglied einer Partei der Separatisten) singulariste m.

Singularsuccessor m. Jur. héritier m. fidéicommissaire; fidéicommissaire m; donataire, légataire m; successeur m. à titre particulier.

Sinke f. Nav. (kleines Fahrzeug) caïque m.

Sinken v. n. av. f. irr. (vermöge der eigenen Schwere allmählig nach unten bewegt werden) descendre, s'abaisser lentement et en ligne perpendiculaire; enfoncer; s'enfoncer; s'affaisser; s'abaisser; graviter; se diriger vers les régions en pente, vers le fond de qc; couler au fond, aller au fond; die Steine - im Wasser zu Boden, les pierres vont à fond, s'enfoncent dans l'eau; das Schiff sank (vom Leck ꝛc) le vaisseau coula bas ou à fond; (der Nachen) ist gesunken, ꝛc s'enfonça dans l'eau; bis an die Brust in den Koth -, enfoncer dans la boue jusqu'à la poitrine; ein Gebäude, welches sinkt, un bâtiment qui s'affaisse, qui arène; Maç. (diese Mauer) sinkt, ꝛc se farde; aufgeschüttete Erde sinkt gewöhnlich zusammen, les terres rapportées sont sujettes à s'affaisser; (dieser Heuhaufen) ist um zwei Schuhe gesunken, ꝛc s'est affaissé de deux pieds; Sav. im Kessel -, flaquer; vor Schwäche zu Boden -, tomber, se laisser tomber ou choir par terre de faiblesse; sie sank mir in die Arme, elle se laissa tomber dans mes bras; unter einer Last zu Boden -, s'abattre, succomber sous un fardeau; - lassen, laisser tomber ou choir (qc); abandonner (qc) à l'action de sa pesanteur; die Hände - lassen (gerade hangen lassen) laisser tomber, laisser pendre ses mains; den Kopf - lassen, pencher, baisser la tête; it. die Stimme - lassen, S. - (3); der Nebel sinkt, le brouillard tombe; jemn. zu Füßen -, in die Knie -, tomber aux genoux de qn, tomber à genoux; zur Erde -, descendre lentement ou avec lenteur vers la terre; (von einem Luftballon) prendre terre; se laisser choir (à terre); s'affaisser, tomber de faiblesse; sie ist wie in die Erde gesunken, elle est fondue; fig. (von der Sonne) baisser, décliner, s'abaisser sur l'horizon; die Sonne sinkt, le soleil va se coucher, le jour baisse; bis in die sinkende Nacht, jusqu'à la nuit tombante, fermante; Poét. in's Grab -, dem Tod in die Arme -, descendre, être entraîné dans la tombe; s'éteindre; (se) mourir.

2. (in einen gewissen Zustand gerathen) in Ohnmacht -, tomber en syncope, en pâmoison, en défaillance; tomber évanoui; s'évanouir; (se) pâmer (de frayeur); in Ohnmacht sinkend, collabescent; in einen tiefen Schlummer -, tomber dans un profond sommeil; s'endormir profondément; er ist in tiefe Verachtung gesunken, il est tombé dans un grand avilissement.

3. (nach und nach abnehmen; vom Tone, der Stimme, den Kräften) baisser; décliner; s'abaisser; s'éteindre lentement ou graduellement; se mourir; das Feuer sinkt, le feu baisse, diminue; den Muth nicht - lassen, ne pas se laisser abattre, ne pas perdre courage, ne passe décourager; die Stimme - lassen, abaisser, baisser, rabaisser, radoucir la voix; s. Einfluß sank bald, son crédit baissa bientôt; das gesunkene Ansehen eines Amtes ꝛc, l'avilissement d'une charge ꝛc; im Preise -, baisser de prix, éprouver une baisse; das Getreide sinkt im Preise, les blés baissent de prix.

4. (erniedrigt werden, sich herabwürdigen) déchoir (de son rang); se dégrader; ein Mensch, der unter das Thier sinkt, un homme qui s'abaisse, qui s'avilit ou se ravale au-dessous des bêtes.

II. v. a. Expl. einen Schacht - (graben) approfondir un puits de mine.

III. S- n. enfoncement m; (eines Bodens, des Erdreichs) affaissement, écroulement m; (der Stimme, des Muthes) abaissement m; (der Kräfte) affaiblissement m. (graduel); (der Preise) baisse, diminution f; das - der Staatspapiere, la baisse, la dépréciation des papiers; (von moralischem Herunterkommen) dégradation f.

Sinker, s m. Jard., S. Senker; 2. - pl. caïeux m. pl. de tulipe; Expl. (Bergmann, der nur Schächte senkt) approfondisseur m.

Sinkergeschworene, S. Sinkler.

Sinkholz n. Flott. (welches untersinkt) bois m. fondrier; canard m.

Sinkler, s m. Expl. surveillant juré m. d'un puits de mine.

Sinkwerk n. Sal. réservoir m. d'eau douce; Expl., S. Gesenk.

Sinn, es od. s; pl. -e od. -en m. (der äußere Sinn, das Empfindungsvermögen und die Werkzeuge der Empfindung) sens m; die fünf -e, les cinq sens; der Sinn des Gesichts, Gehörs ꝛc, le sens de la vue, de l'ouïe, la faculté de voir, d'entendre; die -e trügen, les sens trompent; et. mit den -en begreifen, concevoir qc à l'aide des sens, par les sens; das fällt in die -e (läßt sich mit den Sinnen empfinden) cela frappe, cela touche les sens, tombe sous les sens; in die -e fallender Gegenstand, objet sensible; das schmeichelt den -en, cela flatte les sens; feiner, scharfer -, sens délicat, vif; die äußeren -e (die fünf Sinne) les sens de la nature, les sens extérieurs; die innern -e, les sens intérieurs; Pflanzen-, irritabilité f. végétale.

II. (der innere Sinn; der bewußte, selbstthätige Geist des Menschen; nur in der Einheit; geistige Empfänglichkeit) keinen - für et. haben (keine Empfindung) n'être pas susceptible ou touché de qc; être insensible ou indifférent à ꝛc; für die Freundschaft (Liebe) hat er keinen -, il n'est pas susceptible d'amitié ꝛc; für die Dichtkunst hat er keinen - (keine Anlage) il n'a pas de goût pour la poésie; il ne sent pas la poésie; dafür hat er keinen -, cela ne le touche pas, ne l'intéresse point; cela est hors de sa sphère; - für das Gute, sentiment m. du bon; sens m. moral; it. goût m. pour ce qui est bon; tendance f. (instinctive) au bien; respect m. pour la morale; sentiments m. pl. honnêtes; fonds m. pl. de moralité; der - für das Schöne u. Gute, le sentiment du beau, le goût pour ce qui est bon.

2. (gewöhnl. in der Mehrzahl; Bewußtseyn) sens m. pl; wieder zu -en kommen (nach einer Ohnmacht ꝛc) reprendre ou recouvrer ses sens; wo hatte ich meine -e, als ich es that? où avais-je le sens, mon esprit, ma tête quand je le fis? bei -en seyn, être dans son bon sens; jouir de (toute) sa raison; von -en kommen, perdre le sens, la tête; von -en seyn, nicht recht bei -en seyn, être hors de son bon sens.

3. (Erkenntnißvermögen) entendement m, intelligence f; ein erhabener -, une intelligence supérieure, un esprit supérieur, éminent, hors de ligne.

4. (Gemüthsart, Gesinnung) viel denken schärft den -, la réflexion, la méditation fortifie l'esprit; ein fester, harter -, un esprit ferme, obstiné; ein froher, leichter -, un esprit gai, volage ou léger, un caractère léger, une humeur gaie, enjouée; seinen heitern - wieder erlangen, se regaillarder; sein muthiger - macht, daß ꝛc, son courage fait que ꝛc; ein hoher - (der nach hohen Dingen trachtet; it. Hochmuth) esprit élevé, it. hautain; leichten -es, le cœur léger; l'humeur enjouée; de gaieté de cœur, S. Froh=, Kalt=, Leichtsinn; der Sinn der Menschheit, humanité f.

5. (Begehrungsvermögen) sn. - auf et. richten, stellen, porter, fixer, diriger sa pensée, son esprit sur qc; sich et. in den - kommen lassen, penser à qc, s'aviser de qc, se mettre qc dans la tête; das ist mir nie in den - gekommen, je n'y ai jamais pensé, cela ne m'est jamais venu dans l'idée, dans la pensée, dans l'imagination; cela ne m'est jamais tombé à l'esprit; das hat mir Gott in den - gegeben, c'est Dieu qui m'a inspiré cela; et. im -e haben, avoir qc en tête; projeter, se proposer, méditer une chose; et. Böses im -e haben, avoir, méditer, couver qe mauvais dessein; P. so viele Köpfe, so viele -e, autant de têtes, autant d'opinions; es geht nicht immer nach unserm -e (Wunsche) tout ne va pas toujours à notre souhait, suivant nos vœux, selon nos désirs, conformément à nos ꝛc; nach jemds. -e handeln, faire à la fantaisie de qn; contenter qn (par ses actions); im -e jemds., fr. Vorschriften handeln, agir selon les vues de qn; agir dans le sens de ses instructions; nach jemds. - seyn, être au gré

ou du goût de qn; satisfaire les goûts de qn; fam. arranger qn; das iſt ein Mann nach meinem -e (Geſchmacke) cet homme est à mon goût; ich fand nichts nach meinem -e, je n'ai rien trouvé à ou de mon goût, gré ou qui me plaise ꝛc, S. Eigen=, Hart=ſinn; ſich et. aus dem -e ſchlagen (nicht mehr darnach verlangen, daran denken) se défaire d'une pensée, détacher son esprit d'ꝛc; chasser, éloigner, ôter qc de son esprit ou de sa tête; renoncer à une pensée, à un désir; jemn. et. aus dem -e reden, dissuader qn de qc, lui en ôter ou faire perdre la pensée; das liegt mir ſtets im -e, j'y pense continuellement; je l'ai continuellement en tête, dans l'esprit; cela ne me sort pas de la tête; ſich et. zu -e ziehen (zu Gemuthe) prendre qc à cœur; - in der Schädellehre, organe m. d'un sentiment d'un instinct; sens m. intracrânien.

6. (der einzelne Wille) anderen -es werden, changer d'avis, de sentiment; se raviser; revenir de qc; (andere Geſinnungen annehmen) changer de sentiment, d'opinion; auf fm. -e bleiben, verharren, persister dans sa manière de voir, dans son avis, son opinion; tenir ferme, être fort attaché à son sens, à son opinion; it. abonder en son sens: ſind Sie noch des -es? êtes-vous encore de cet avis? ſie ſind Alle Eines -es, ils sont tous du même sentiment, du même avis; durch dieſen Vorſchlag ſind Alle wieder Eines -es geworden, cette proposition a rallié tous les esprits; jeder nach ſm. -e, chacun à sa volonté, à sa fantaisie, à son gré, à sa guise; er iſt eines -es mit mir, il entre dans mon sens, dans mes vues.

III. (Objectiv; der geiſtige Inhalt, die Bedeutung) der - eines Wortes (einer Rede ꝛc) le sens, la signification, l'entente d'un mot ꝛc; der eigentliche, uneigentliche, bildliche -, le sens propre, figuré; der buchſtäbliche, myſtiſche, allegoriſche, moraliſche -, le sens littéral, mystique ou spirituel, allégorique, moral; dieſes Wort hat einen doppelten -, ce mot présente ou offre un double sens, est à double sens, à double entente, à deux ententes, a une double signification; Sie treffen, errathen meinen - nicht, haben meinen - nicht recht gefaßt, vous ne donnez pas dans mon sens, vous n'avez pas bien saisi mon sens; (wenn das nicht f. Ausdruck iſt) ſo iſt es wenigſtens der - deſſelben, ꝛc'en est du moins l'esprit; der wahre - des Geſetzes, le vrai sens de la loi; was er da ſagt, hat keinen -, ce qu'il dit là n'a point de sens; dies kann mehr als einen - haben, cela souffre, cela peut avoir plusieurs sens; im höchſten -e des Wortes, dans le sens le plus strict, dans toute la force du terme, dans toute la rigueur de l'expression; im ſtrengſten -e des Wortes, au pied de la lettre, S. Bedeutung, Verſtand.

Sinnau, S. Sinau.

Sinn-begabt a. adv. pourvu de sens; **-bild** n. allégorie f; emblème, symbole m; devise f; hiéroglyphe m; Peint. Grav. allégorie f; der Hund iſt das = der Treue, le chien est l'emblème, le symbole de la fidélité; der Anker iſt das = der Hoffnung, l'ancre est l'emblème de l'espérance; jeder Ritter führte ſ. eigenes =, chaque chevalier portait sa devise; es ſind zu viele =er in (dieſem Gemälde) il y a trop d'allégories dans ꝛ; geheimes =, figure f. symbolique; in =ern vorſtellen, figurer. [allégoriste m.

Sinnbild-deuter, **-erklärer** m. **Sinn-bildern** v. a. allégoriser; **-bildjäger**, S. **-bildner**; **-bildlich** a. adv. allégorique, symbolique, emblématique; hiéroglyphique, -ment; par symbole, emblème, allégorie; =e Figur, figure allégorique, symbolique, emblématique; =e Rede, discours allégorique; =e Schrift, caractère hiéroglyphique; = erklären, deuten, allégoriser; **-bildner** m. allégoriseur m; **-dichter** m. épigrammatiste m.

Sinnen v. n. irr. av. h. méditer, réfléchir; fam. s'alambiquer l'esprit: über etwas -, méditer, réfléchir sur qc; réfléchir à qc; méditer qc; chercher à se rendre compte de qc, à pénétrer, à découvrir qc, à se rappeler qc; rêver à ou sur qc: auf et. -, s'ingénier; penser à qc; s'ingénier à trouver qc; machiner; préparer, fomenter; auf Mittel und Wege -, wie man ꝛc, s'ingénier, comment on ꝛc; auf eine Liſt, auf et. Böſes -, machiner une ruse, machiner, projeter, mûrir qc mauvais dessein; auf Böſes =, penser à mal; auf eine Rache =, méditer une vengeance; hin und her -, bien examiner; penser et repenser; rouler diverses pensées dans son esprit; ſinnend, qui réfléchit; qui annonce la réflexion, méditatif; 2. ein Gedicht -, méditer un poème; II. S - n. réflexion(s), méditation(s) f. (pl.); recherche (par la pensée) f.

Sinnen-all n. Poét., S. **-welt**; **-bild** n. image f. sensuelle; **-betrug** m. illusion f. des sens; **-durſt** m. p. u. désir m. sensuel, soif f. des plaisirs sensuels; plaisir sensuel; **-genuß** m. jouissance sensuelle, plaisir sensuel ou des sens; volupté f; **-genüſſe** pl. sensualités f. pl; **-glück** n. bonheur sensuel; **-knechtſchaft** f. esclavage m. des sens; **-kraft**, S. Sinnenskraft; **-lehre** f. (Lehre von den Sinnen) connaissance, science f. des sens de l'homme; 2. (Äſthetik) esthétique f; **-liebe** f. amour sensuel; **-luſt** f. plaisir sensuel; plaisir des sens; ein den -lüſten ergebener Menſch, un homme sensuel, un sensuel; der = ganz frei ſeyn, avoir les sens tout neufs; **-menſch** m. homme qui agit d'après ses sens, qui consulte, écoute ses sens; it. (der ſinnliche Menſch) l'homme sensuel; **-probe**, **-prüfung** f. examen m; épreuve f. par le moyen des sens; **-rauſch** ivresse f. des sens; **-reich** n. l'empire m. des sens; **-reiz** m. charme, appât m. pour les sens, ce qui charme les sens; **-ſchlaf** m. sommeil m. des sens; **-ſchwelger** m. le sensuel, homme sensuel; libertin, voluptueux m; **-ſchwelgerei** f. ivresse f. des sens; abandon m. aux voluptés des sens ou sensuelles; **-ſitz**, S. **-werkzeug**; **-ſklave** m. esclave m. des sens, de la sensualité; **-ſpiel** n. illusion f. des sens; **-taumel**, S. **-rauſch**; **-täuſchung** f. illusion f. des sens; **-trieb** m. penchant, appétit m. sensuel; **-trug** m. illusion f. des sens; hallucination f; **-wahn**, S. **-trug**; **-weide** f. plaisir sensuel: jouissance f. des sens, pour les sens; **-welt** f. monde m. sensuel, visible ou matériel; **-werkzeug** n. Physiol. esthétère m; **-weſen** n. être sensuel; Philol. objet m. des sens; **-wolluſt** f. volupté f. des sens ou sensuelle; **-zauber** m. enchantement m. des sens. [fère m.

Sinner m. H. n. (nach Oken) mammi-

Sinnerklärung f. interprétation f. du sens (d'un livre, d'un passage); exégèse f.

Sinnes-änderung f. changement m. d'avis, d'opinion; Théol. résipiscence, conversion f; **-art** f. caractère m; sentiment m; ſe. = verläugnen, sortir de son caractère; **-hilfnerv** m. Anat. nerf m. des sens auxiliaire; **-hügel** m. Anat. éminence f. sensoriale; **-kraft** f. force f. du sens, des sens; 2. (Denkkraft) faculté f. de penser; **-luſt**, S. Sinnenluſt; **-nerv** m. (des Geſichts ꝛ) nerf du sens (de la vue ꝛ); der gemeinſchaftliche =, le nerf trigéminé ou trifacial, nerf de la cinquième paire; =en, nerfs m. pl. qui président, qui concourent aux sensations spéciales; **-organ** n. organe m. des sens; **-ſchwärze** f. noirceur f. des sentiments; **-wechſel**, S. **-änderung**, **-werkzeug** n. organe m. du sens de la vue; =e pl. organes m. pl. des sensations externes ou spéciales, organes m. pl. des sens; **-wirbel** m. pl. H. n. (der Inſecten) vertèbres sensoriales.

Sinn-gedicht n. Poét. épigramme f; ein = auf einen machen, épigrammatiser qn; **-gedichtlich** a. adv. épigrammatique, -ment; **-grün** n. Bot. pervenche f; kleines = (Wintergrün) petite pervenche; großes =, grande pervenche; 2., S. Singrün.

Sinnig a. adv. qui a du sens, du jugement, plein de (bon) sens ou de jugement; sensé; réfléchi, e; d'une manière sensée; avec réflexion; très - sensément; ingénieusement; -er Mann, homme de beaucoup de sens, de jugement; - daſtehen, être pensif, rêveur; it. (mit Überlegung) - handeln, agir avec réflexion; ſeht doch, wie - (bedächtig) ſie geht, voyez comme elle marche gravement, posément.

Sinnigkeit f. sens m, réflexion f; es liegt eine große - in ſm. Weſen, son maintien, ses manières annoncent beaucoup de sens, de réflexion.

Sinnkraut n, S. Sinnpflanze.

Sinnlich a. adv. (die Sinne betreffend, durch die Sinne wahrnehmbar) relatif aux sens; des sens; matériel, le, physique, -ment; Physiol. sensorial, sensitif, ve; sensible, sensuel, le; -ment; die -en Werkzeuge, les organes des sens; eine -e Empfindung, perception f. par les sens; das -e Anſchauungsvermögen, faculté f. sensitive; -e Begriff, idée, notion perçue, acquise par les sens; -e Wahrnehmung, perception f. des choses sensibles; sensation f, acte m. sensorial; it. application f. (directe) des sens (aux objets du monde extérieur), observation f. physique ou matérielle; 2. (nur die Sinne befriedigend) -e Begierden, Neigungen, appétits sensitifs; -e Genüſſe, plaisirs sensuels ou des sens; plaisirs grossiers; -e Liebe, amour sensuel, charnel: er lebt ſehr -, il vit fort sensuellement; II. (mit Sinnen begabt) der Menſch iſt ein geiſtig = ſinnliches Weſen, l'homme est un être doué de sens et d'esprit; 2. (den ſinnlichen Genüſſen nachhangend) -er Menſch, homme sensuel; un sensuel; un sensualiste, un épicurien; ſie iſt ſehr -, elle est fort sensuelle.

Sinnlichkeit f. (die sinnliche Empfindungsfähigkeit) faculté de recevoir des impressions (par les sens) sensibilité (physique) f; faculté f. sensitive; (bloß geistige Wesen) sind ohne alle =, ꝛ sont dépourvus ou privés de tous sens; 2. (objektiv, die sinnliche Beschaffenheit od. Natur) qualité de ce qui agit sur, de ce qui nous parvient à l'aide des sens; nature physique, matérialité f; 3. (Übergewicht des sinnlichen über das geistige Leben) sensualité f; = versunken seyn, être plongé dans la sensualité; die Dinge, welche der = des Menschen schmeicheln, les choses qui flattent les sens, la sensualité de l'homme; 4. (sinnliche Empfindung, Begierde) -en pl. plaisirs m. pl. des sens ou sen suels, sensualités f. pl; das sind eines (Christen) unwürdige -en, ces sont des sensualités indignes d'un ꝛ.

Sinnlichkeitslehre f. sensualisme m; épicurisme m; die - betreffend, sensualiste; épicurien, ne.

Sinnlos a. adv. (der äußern Sinne und der Empfindung ermangelnd) privé des facultés sensoriales, qui manque d'organes pour les sensations spéciales; insensible à l'impression des objets extérieurs; 2. (der Empfindung beraubt) privé de l'usage de ses sens, privé de sentiment, sans connaissance; er fiel - zu Boden, il tomba par terre sans connaissance, sans sentiment; sinnloser Zustand, privation f. du sentiment, suspension f. des sens: 3. (des Verstandes beraubt) dénué de sens, insensé, e; absurde, qui n'a pas le sens commun; - handeln, sprechen, agir, parler en insensé, comme un insensé ou un fou, agir sans tête; sinnloses Geschwätz, bavardage, caquetage qui n'a ni queue ni tête, où il n'y a ni rime ni raison; sinnlose Wörter, Ausdrücke, mots, expressions qui n'ont point de sens, S. unsinnig.

Sinnlosigkeit f. (Eigenschaft, Zustand, Obmacht) privation f. du sentiment, perte f. de sentiment; suspension f. des sens; it. (Narrheit) ablepsie f; aliénation f. d'esprit; aliénation (mentale) f, folie; démence; extravagance f, égarement m. (d'esprit,; it. (der Mangel an Verstand, Zusammenhang) absence f. de bon sens, absurdité; incohérence (d'idées) f; 2. (sinnlose Handlung) action insensée.

Sinn-pflanze f. Bot. (allgemeine Art) plante f. sensible; plante mimeuse; =n pl. plantes f. pl. pudiques; 2. (besondere Art) acacie, acacia ou cassie f; herbe f. vive, sensible ou sensitive; it. sensitive commune, mimosa f. pudique; acacie f. pudique; it. (in America) sensitive f. à feuilles larges, acacie f. sensitive; unächte = (in Ägypten) eschynomène f; **-rede** f. p. u. (sinnreiche Rede) discours spirituel, sensé; **-reich** a. adv. ingénieux, fort judicieux; spirituel; industrieux, se; ingénieusement, spirituellement, S. geistreich; =er Gedanke, Einfall, impromptu m; das =e, l'ingéniosité; **-rückhalt** m. Mor. (bei ein. Eide) restriction f. mentale; **-schluß** m. Log. (nur aus zwei Sätzen bestehender) enthymème m; **-schwer** a. adv. difficile à comprendre; it. plein de sens; significatif, ve; **-spiel** n. (mit dem Sinne eines Wortes) jeu m. de mots; **-spielen** v. n. av. h. jouer sur les mots; **-spruch** m. sentence f; apophthègme m; axiome m; dit m. mémorable; 2., S. Denk-, Wahlspruch; **-sprüchlich** a. adv. en forme de sentence; sentencieux, se; **-verwandt** a. adv. synonyme; =e Wörter, synonymes m. pl, mots synonymes; **-verwandtschaft** f. affinité (sous le rapport du sens); synonymie f.

Sinnverwandtschafts-lehre f. science f. des synonymes; traité m. sur les synonymes; **-wörterbuch** n. dictionnaire m. de synonymes.

Sinn-voll a. adv. plein de sens; significatif, ve; profond, e; **-werkzeug** n. organe m. des sens, S. Sinneswerkzeug.

Sino-log m. Litt. (der chinesischen Sprache Kundiger) sinologue m; **-logie** f. (Studium der chinesischen Sprache) id. f; **-logisch** a. adv. (darauf bezüglich) sinologique, -ment.

Sinopel, s m. Minér. (dunkelrother Kiesel) sinople m; Bl. ꝛ (grüne Farbe, Grün) sinople.

Sinopisch a. de Sinope; sinopien, ne; -e Erde, -er Bolus, terre sinopienne.

Sinsonte f. H. n. (Art Vögel) moqueur m. sinsonte.

Sinsring m. H. n. écureuil m. des Indes; tupaia ou tupaya m.

Sint (v.), S. seit.

Sintemal conj. (v.) parce que, puisque, vu ou attendu que, à cause que, d'autant que.

Sinter, s m. Forg. (beim Schmieden abspringende Schuppen) batitures, crasses, paillettes ou écailles f. pl. de fer; mâchefer m; 2. Minér. (Tropfstein) concrétion f. stalactitique; stalactite f; Blanch., S. Sinterasche.

Sinter-asche f. cendre f. de bois pourri; **-blech** m. Expl. paroi f. du fourneau d'affinage; **-loch** m. ouverture f. pour l'écoulement des scories.

Sintern v. n. av. f. suinter, dégoutter; filtrer, passer, s'écouler par gouttes; das Wasser sintert durch das Gestein, l'eau suinte, filtre à travers la roche; 2. (gerinnen, zu einer festen Masse werden) se congéler, se coaguler, se durcir, s'épaissir, se concréter; se prendre en masse, former des dépôts stalactitiques; II. S- n. suintement m; filtration, scintillation, coagulation ꝛ, concrétion f.

Sinter-quarz m. Minér. quartz hyalin amorphe; **-wasser** n. Expl. eaux incrustantes.

Sinto m. Relig. (Buch des Confucius) id. m.

Sintoïsmus m. Relig. (älteste Religion von Japan) sintoïsme m.

Sintoïst m. Relig. (Anhänger des Sintoïsmus) sintoïste m.

Sinus m. Géom. (Stütze) sinus m.

Sinuslinie f. Géom. sinus m.

Sinusoide f. Math. (Gleichgewichtslinie) courbe f. d'équilibre; sinusoïde f.

Sinustabellen f. pl. Math. tables f. pl. des sinus; Mar. nach den - segeln, naviguer par les sinus.

Sionisch a. de Sion; H. eccl. -e Brüderschaft od. gemeine Secte in Pennsylvanien) confrérie f. de Sion.

Sipen od. sipern, S. sintern.

Siphilis, S. Syphilis.

Siphon m. Méc. (Heber) siphon m.

Siphonia f. Bot. (Pflanzengattung) siphonie f.

Siphonostomen n. pl. H. n. (Röhrenkiemer; it. Röhrenrüsselgräber; it. Saugemäuler) siphonostomes m. pl.

Siphonsmaschine f. Physiol. (Luftmaschine) machine f. pneumatique.

Sipmaß n. quart m. de boisseau, de muid.

Sipp, es od. Sippe; pl. -n f. (Verwandte) (v.) parent m.

Sippschaft f. fam. parenté, consanguinité; it. séquelle f; coterie, clique f; sie heirathen nur in ihre -, ils ne se marient qu'entre eux. Syn. Sippschaft, Anverwandtschaft, Blutsverwandtschaft, Freundschaft, Verwandtschaft; über die Verbindung mehrerer Personen, welche Glieder Einer Familie sind: Verwandtschaft bezieht auf Abstammung und auf Verschwägerung: Freundschaft blos auf Verschwägerung; die übrigen nur auf Abstammung; Anverwandtschaft hebt die nahe Verbindung; Blutsverwandtschaft die körperliche Gleichartigkeit; Sippschaft den gemeinschaftl. Stamm hervor; An- und Blutsverwandtschaft bezeichnet sowohl die Verwandten in auf- od. absteigender Linie, als die Seitenlinie; Sippschaft nur die Erstern; Verwandtschaft vulg. für nächst Verschwägerte.

Sippschafts-baum, S. Stammbaum; **-grad** m. degré m. de parenté, de consanguinité; **-theil** m. part, légitime f. [grad.

Sippschaftzahl, S. Sippschafts-

Sirach, s (n. p.) Sirach; Ecr. Jesus -, Jesus, fils de Sirach; das Buch Jesus -, l'Ecclésiastique.

Sirbet m. Limon. sorbet m.

Sire (Titel) Sire; 2. -; pl. -n f. H. n., S. Krätzmilbe.

Sirene; pl. -n f. Myth. sirène f; fig. sie ist eine wahre -, c'est une vraie sirène; H. n. -n pl. (sirènes) manates m. pl., S. Manaten; it. (Art der Schwanzfrösche) sirènes f. pl.

Sirenen-citronenbirn f. Jard. poire f. sirène; **-gesang** m. chant m. des sirènes; **-männchen** n. B. a. syrène mâle; **-stimme** f. voix f. de sirène; Néol. voix sirénéenne f. (p. u.).

Siripfeffer m. Com. poivre m. de Siri.

Sirium n. Chim. (Arsenik-, Nickel- und eisenhaltiges Metall) id. m.

Sirius m. Astron., S. Hundsstern n.

Sirocco m. (Südostwind) siroc ou sirocco m.

Sirop, Sirup, es; pl. -e m. (eingekochter Saft von Pflanzen) sirop m; Sucr. le sirop, la mélasse; Conf. mive f; mit - mischen, siroper.

Sirop-back, S. **-trog**; **-haltig** a. sirupeux, se; **-handel** m. commerce m. de sirop; **-händler, -inn**, marchand, -e de sirop.

Siropsform f. forme f. sirupeuse.

Sirop-topf m. à sirop, au sirop, de sirop; **-trog** m, auge f. au sirop.

Sirte; pl. -n f. Mar. (bewegliche Sandbank) sirte f. [ge in Kanada) sirtale m.

Sirtelschlange f. H. n. (Art Schlan-

Sirup, S. Sirop.

Sirvante f. Litt. (alt-provencalische Satire) servente f.

Sisam, S. Sesam.

Siser, Sisererbse, S. Ziser ꝛ.

Sismo-meter, s m. (Erdbebenmesser) sismomètre m; **-metrisch** a. adv. (zum Erdbebenmesser gehörig) sismométrique, -ment; **-theologie** f. (Beweis des Da-

ſeyns Gottes aus Erdbeben) sismothéologie f.

Sifon m. Bot. (Pflanze) sison m; Ammei-, sison ammi; Amömlein-, bibernellblätteriger -, (sison) faux amome m.

Sißchen, S. Zeiſig.

Siſſonſche Waſſerwage f. balance f. de Sisson.

Siſter f. (Getreidemaß), S. Seſter.

Siſtiren v. a. interrompre, cesser, suspendre; 2. S-n. interruption, cessation, suspension f.

Siſtirungsbefehl m. Pal. défense f; Jur. inhibition f.

Siſyphus-arbeit, -aufgabe f. (undankbare, unaufhörliche Arbeit) rocher m. de Sisyphe. [id. f.

Sitarchie f. Ant. (Getreideverwaltung)

Sitarchiſch a. adv. Ant. sitarchique, ment.

Sitio-logie f. Méd. (Speiſenlehre) id. f; **-logiſch** a. adv. Méd. (ſpeiſenlehrig) sitiologique.

Sitte; pl. **-n** f. habitude f, S. Gewohnheit; (Gebrauch beſ.) coutume f; usage m; - od. **-n** pl. mœurs f. pl; (beſ. gute Sitten) (bonnes) mœurs, décence; moralité, morale f; das iſt nicht - bei uns, ce n'est pas l'usage chez nous; (jedes Volk, jedes Land) hat ſe. -n, es a ses usages, ses coutumes; die -n und Gebräuche des Landes, les us et coutumes d'un pays; es iſt bei dieſem Volke, c'est la coutume, l'usage de ce peuple; dieſe - kömmt auf, kömmt in Anſehen, kömmt ab, cette coutume s'introduit, s'accrédite, s'abolit; das iſt nicht mehr -, la coutume n'en est plus, ce n'est plus la coutume, l'usage; damals war es -, daß es, c'était alors la coutume que es; das wird nie - werden, cela ne viendra, ne passera jamais en coutume; die alte - wieder einführen, ramener l'ancienne coutume; feine -, bon genre; das iſt ſo ſe. -, il a pris cette coutume; die innern -n, les mœurs f; die innern -n werden nach den -n gefetzen beurtheilt, während die äußern -n ſittlich gleichgiltig ſeyn können, les mœurs se jugent d'après les lois morales, tandis que les coutumes ou usages peuvent être moralement indifférents; gute, böſe -n annehmen, prendre de bonnes, de mauvaises mœurs; ſanfte -n, mœurs douces; verderbte -n, mœurs dépravées, corrompues; ſe. -n (Lebensart) ändern, changer de mœurs; ſe. -n verbeſſern, améliorer, réformer ses mœurs; ſe. rauhen -n ablegen, se débourrer; P. böſe Geſellſchaften verderben gute -n, les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs; er hat keine -n (iſt ungeſittet) il n'a point de mœurs.

Sitten-anmuth f. grâce f. des mœurs; **-buch** n. (dim. **-büchlein** n.) livre m. de morale; it. livre qui enseigne la politesse ou la civilité, livre de politesse; it. contrôle m. de conduite; journal m; **-darſtellung** f. éthopée f; **-fehler** m. mauvaise coutume, faute contre les mœurs, contre la civilité; **-feinheit** f. délicatesse f. des mœurs; **-forſcher** m. qui fait des recherches sur les mœurs; **-forſchung** f. recherche f. sur les mœurs; **-gemälde** n. Litt. roman m. intime; **dramatiſches =,** haute comédie f; **-gericht** n. tribunal m. institué pour le maintien des (bonnes) mœurs, tribunal de discipline ou de correction; censure f; synode m; **-geſchichte** f. histoire f. des mœurs; **-geſetz** n. loi morale; die =e, les lois morales; **-lehre** f. (einzelne Regel der Moral od. geſellſchaftlichen Sitte) précepte m. de la morale; règle f. de politesse; leçon; règle f; précepte m. de conduite; dieſes Buch enthält gute =n, ce livre contient de bonnes leçons, de bons préceptes de conduite; **-n vortragen,** moraliser; 2. (Moral) morale, éthique f; die chriſtliche, heidniſche =, la morale chrétienne, des païens; 3. (Schrift) éthologie f; traité m. de morale, morale f; gnomographie f; Ariſtoteles ſagt in ſr. -, Aristote dit dans ses morales; **zur = gehörig,** éthologique, gnomographique; **-lehrer** m. docteur, professeur m. de morale, moraliste m; gnomographe m; **-lehrig** a. adv. moral, e; **-ement; -los** a. adv. sans morale, immoral, e; **-ment;** sans moralité, déréglé, dévergondé; **-loſer Menſch,** homme immoral, libertin; **-loſe Frauensperſon,** dévergondée f; **-loſes Betragen,** conduite relâchée, dissolue, immorale; dévergondage m; **-loſes Leben,** vie libertine; **-loſe Scherze,** plaisanteries immorales; **-loſigkeit** f. absence f. de moralité, immoralité f; dérèglement m. de(s) mœurs; inconduite f; libertinage m; **-meiſter, =inn,** S. Hofmeiſter; it. **-prediger; -milde** f. douceur f. des mœurs; **-milderung** f. adoucissement m. des mœurs, culture f; **-polizei** f. police f. morale; **-prediger, =inn** (ord. m. p.) moraliseur; prêcheur, moraliste m; ſcheinheiliger =, tartufe m. de mœurs; **-predigerinn** f. prédicatrice f; Sie ſind mir eine ſaubere =, vous êtes une jolie prêcheuse; **-predigt** f. (ord. m. p.) sermon, prône m; jemn. eine = halten, sermoner qn, faire un sermon, un prône à qn; **-preis** m. Écol. prix m. de sagesse; **-regel** f. règle, maxime f. de morale; précepte moral; **-reich** n. l'empire m. de la morale; l'éthocratie f; zum =, éthocratique; **-reinheit** f. pureté f. des mœurs; **-richter** m. censeur m; Cato der =, Caton le censeur; ſich zum = aufwerfen, s'ériger en censeur.

Sittenrichteramt n. charge f. de censeur, censure f.

Sitten-richtung f. (Richtung, welche man den Sitten Anderer gibt) direction f. qu'on donne aux mœurs de qn; 2. (das Richten über die Sitten) censure f; **-rohheit** f. rudesse f. des mœurs, des manières; **-ſchule** f. école f. des mœurs, des manières; **-ſpruch** m. sentence, maxime f. de morale; **-ſtrenge** f. rigueur, austérité f. des mœurs; iron. puritanisme m; **-verbeſſerer, =inn,** réformateur, réformatrice des mœurs; **-verbeſſerung** f. réforme, réformation f. des mœurs; amélioration f. des mœurs; réforme f. morale; **-verderben** n. corruption, dépravation f. des mœurs; iniquité f; **-verderbend** a. démoralisateur, démoralisatrice (Néol.); **-verderber, -inn** corrupteur, trice des mœurs; **-verderbniß** n. dépravation, corruption (des mœurs) f; S. **-verderben; -verfall** m. décadence f, dépérissement m. des mœurs; dissolution f. morale; dépravation f; **-verfeinerung** f. civilisation f. des mœurs; raffinement m. des mœurs, raffinement m. de la civilisation; **-welt** f, S. **-reich; -werk** n. ouvrage m. sur les mœurs, sur la conduite, S. **-lehre** (3); **-widrig** a. adv. contraire aux mœurs, aux bonnes mœurs; immoral, e; **-ement; -zeugniß** n. attestation f. de vie et de mœurs; **-zwang** m. étiquette f; gêne qu'impose une coutume, un usage.

Sittgelb a. adv. (ſchüttgelb) jaune de nerprun; couleur du jaune de nerprun. [gel) (v.) perroquet m.

Sittig, es; pl. **-e** m. H. n. (Papa-

Sittig a. adv. morigéné, doux, décent, pudibond; vertueux; modeste, sage; de bonnes mœurs, de mœurs douces; ſich - betragen, se conduire modestement, sagement, décemment; avec modestie, sagesse, décence.

Sittigen v. a. jemn. -, morigéner, cultiver, civiliser, polir; rendre morigéné es.

Sittiggrün a. adv. vert de perroquet; 2. S-n. Teint. vert m. perroquet.

Sittiggrünkarpfen m. H. n. carpe f. bâtarde. [modestie, décence f.

Sittigkeit f. douceur f. des mœurs,

Sittigung f. moralisation, civilisation f.

Sittlich a. adv. conforme aux usages, aux coutumes, aux mœurs; P., S. ländlich; it. moral, e; **-lement;** avec moralité; **-gut, -böſe,** moralement bien ou bon, moralement mal ou mauvais; der **-e Werth** (eines Menſchen, einer Handlung) la moralité, la valeur morale d'es; des **-en Werthes** berauben, démoraliser; die **-e Würde** des (Menſchen) la dignité morale de es; **-e Veredlung,** moralisation f; **-e Geſetze,** lois morales; die **-e Zurechnung** und Belohnung, l'imputation et la récompense morale; das **-e Gefühl,** le tact moral; ſ. Betragen iſt nicht ſehr -, sa conduite n'est pas très-morale.

Sittlichkeit f. - (eines Menſchen, einer Handlung) moralité f, caractère m. moral; der - zuwider, déshonnête, immoral, e.

Sittreich, S. ſittſam.

Sittſam a. adv. modeste; morigéné, e; réservé; décent, e; sage; bien élevé, e; pudique; pudibond, e; vertueux, se; modestement; avec décence; vertueusement; avec pudeur; ſie ſpielt die -e, stellt ſich - an, elle fait la modeste, la sucrée; ſich - kleiden, s'habiller modestement, décemment, avec modestie, décence; **-e Geberden,** manières civiles, honnêtes.

Sittſamkeit f. modestie, décence, pudeur, civilité, bonne conduite; vertu; honnêteté f.

Sittvogel, S. Blauſpecht.

Situation f. (Lage) situation f.

Situations-buch n. Com. (Hauptbuch) grand livre; **-fläche** f. Fort. ligne f. de situation; **-karte** f. Fort. carte f. de situation; **-plan** m. (Plan, der ſich über eine ganze Gegend erſtreckt) plan m. de situation; **-zeichnung** f. dessin m. de situation.

Sitz, es; pl. **-e** m. (das Sitzen) séance f; zwei Flaſchen in Einem -e ausleeren, vider deux bouteilles sans bouger de place; dieſer Spieler) hat ſich in Einem -e arm geſpielt, es's est ruiné dans une seule séance; vier Stunden in Einem Sitze ſchreiben, écrire quatre heures de suite; - und Stimme haben, avoir voix et séance; avoir le droit d'entrée et de vote; siéger avec le

droit de vote; être membre actif; er hat – und Stimme im Rathe, il a voix et séance au conseil; 2. (Art, wie man ſitzt) einen guten, ſchlechten, bequemen - haben, être bien, mal assis, placé, être assis, placé d'une manière gênante, incommode; incommodément; 3. (Ort, worauf man ſitzt) siège m; der – eines Stuhles, eines Seſſels, le fond d'une chaise, d'un siège; der – eines Sattels, le siège d'une selle; – (des Kutſchers, eines Nachtſtuhls, Abtritts) siège ɛ; ſteinerner –, – von Raſen, siège de pierre, de gazon; einen bequemen - zurecht machen, dresser un siège commode; der Raſen war mein –, le gazon me servit de siège; je m'assis sur le gazon; die –e in einem Wagen, in einer Kirche, les sièges d'une voiture, les bancs, sièges d'eglise; Wagen mit vier -en, carrosse à deux fonds; ſtufenweiſe erhöhte –e (in einem Schauſpielhauſe) les gradins ɛ; 4. Ch. (Ort, wo ſich das Rehwildpret niederthut) reposée f; fig. (Aufenthaltsort) siège m, résidence f; demeure f; domicile m; Rom, der – der Päpſte, Rome, le siège, la résidence des papes; (das Kammergericht) hatte ſn. – in Wetzlar, ɛ était séante, siégeait, résidait à Wetzlar; der biſchöfliche – des Landgerichts, le siège épiscopal, présidial; der – (der Götter) le séjour ɛ; ſn. – an einem Orte nehmen, aufſchlagen, haben, faire sa résidence, se fixer, s'établir en ce lieu; (dieſe Völker) hatten ihren – am Meere, ɛ habitaient près de la mer, S. Land-, Luſt-, Ritter-, Wittwen-, Wohnſitz; b. das Gehirn iſt der - der Vernunft, le cerveau est le siège de la raison; der – einer (Krankheit, des Fiebers, le siège, le foyer d'une ɛ; der – des (Aufruhrs) le foyer de la ɛ; Mus. – der Accorde, siège m. des accords; 6. (der Hintere) siège m. (v.); derrière m; 7. Anat. fesses f. pl; siège m, S. Geſäß.

Sitz-anker m. Mar. ancre f. à demeure ou d'amarrage; **-arbeit** f. travail m. ou besogne f. sédentaire; **-bad** n. bain m. de siège; **-bank** f. (Bank zum ſitzen) banc, siège m; 2. (am Webſtuhle) banc à ourdir; 3. (in Booten und Schaluppen) banc m; **-bein** n. Anat. ischion m, portion f. ischiatique de l'os iliaque.

Sitzbein-arterie f. Anat. artère f. ischiadique; **-aſt** m. Anat. aufſteigender =, branche f. ascendante de l'ischion; **-aufſchnitt** m. Chir. ischiotomie f; zum = gehörig, ischiotomique; **-knorren** m. condyle m. de l'ischion; tubérosité f. ischiadique; **-nerve** m. nerf m. ischiadique; **-ſchlagader** f. artère f. ischiadique; **-ſtachel** m. épine f. ischiadique ou sciatique.

Sitzbett n. sofa m.

Sitzchen n. dim., S. Sitz; (am Kutſchenſchlage) gousset m.

Sitzen v. n. av. h. (in der Stellung ſich befinden, wo ein Körper auf dem Geſäß niedergelaſſen ruht) être assis; bald ſitze ich, bald ɛ, tantôt je suis assis, tantôt ɛ; ich habe den ganzen Morgen geſeſſen, j'ai été assis toute la matinée; auf der Erde, auf einem Stuhle, unter dem Tiſche ɛ –, être assis sur la terre ou par terre, sur un siège, sous la table ɛ; am Fenſter –, au einem Tiſche –, être assis près de la fenêtre; être assis ou se tenir assis à ou près d'une table, devant une table; bei Tiſche – (um zu eſſen) être à table; (être à) dîner, (à) déjeuner ɛ; ich ſitze hier ſchlecht, nicht gut, je suis mal, je ne suis pas bien ou commodément assis, placé ici; ſtille –, se tenir tranquille ou immobile sur sa chaise, S. – (II, 2); der König auf dem Throne ſitzend, le roi assis sur son trône; auf einem Pferde –, être à cheval; er ſitzt gut, ſchön zu Pferde, il est bien à cheval, il se tient bien à cheval; il est bel homme de cheval; er ſaß oben an, unten an, il était assis au haut bout, au bas bout; hier läßt ſichs gut –, il fait bon s'asseoir ici, on y est assis commodément; – bleiben, rester assis, S. - (II, 2); – laſſen, laisser (qn) assis, permettre (à qn) de garder sa chaise, S. – (II, 2; III, 1); viel –, se tenir beaucoup ou longtemps assis; être assis; être assis pendant une grande partie de la journée; se livrer à des occupations sédentaires; er ſitzt zu viel, il est trop sédentaire; Amt, wobei man viel – muß, emploi m. sédentaire; die Hunde ɛ – auf den Hinterbeinen, les chiens ɛ s'assoient sur leurs pattes de derrière; die Vögel ſaßen auf dem Baume, les oiseaux étaient juches ou perchés sur l'arbre; auf den Eiern (od. bloß) –, couver; die ſitzende Lebensart der (Gelehrten), la vie sédentaire des ɛ; Ecr. ein jeglicher ſaß auf ſ. Maulthier, chacun se mit sur son mulet; alle Fürſten, werden herab von ihren Stühlen –, ɛ descendront de leurs sièges, de leurs trônes; ſitzend, qui est assis, assis, e; Bl. (von einem Thiere) assis; Bot. sessile; ſitzendes Blatt, feuille f. sessile; mit ſitzenden Blättern, sessifolié, e; mit ſitzenden Blüthen, sessiflore; 2. (als v. reſl. mit einem a., das die Wirkung ausdrückt) ſich müde –, se lasser, être las à force d'être assis; ſich wund –, s'écorcher à force d'être assis.

II. (zu einem beſtimmten Zwecke ſitzen, etwas ſitzend verrichten) dem Maler –, poser; se faire peindre, faire ou donner une séance; ich habe meinem Maler 2 Stunden geſeſſen, j'ai posé deux heures chez mon peintre; nachdem ſie einige Minuten (dem Maler) geſeſſen hatte, quand elle eut posé quelques minutes; jemn. Beichte – (ſe. Beichte ſitzend anhören) confesser qn, S. Beichte; zu Gericht –, tenir séance; être en séance; faire justice; faire exercer, rendre la justice; im Rathe –, avoir séance au conseil, être membre du conseil; über et. – (berathſchlagen) délibérer sur qc; über einer Arbeit –, travailler à qc; être à faire qc, être après qc; der ſitzende Rath (der verſammelte Rath, d. derjenige Theil des Rathes, welcher in dieſem Jahre die Regierung hat) le conseil assemblé, d. les membres du conseil en fonction, en activité; bei ſitzendem Rath, le conseil séant; zum Verkauf – od. (nur) –, vendre au marché, en foire; vendre publiquement.

2. (ſich irgendwo dauernd aufhalten, ſich fortwährend in einem gewiſſen Zuſtand befinden) immer auf dem Lande, in der Stadt –, avoir son séjour, son domicile, résider à la campagne, dans la ville; in einem Dorfe –, végéter dans un village; immer zu Hauſe, ſam. hinter dem Ofen, garder toujours la maison, ne pas bouger de chez soi, ne pas quitter le coin de son feu; ſtets bei od. über den Büchern –, über ſr. Arbeit –, être toujours courbé sur ses livres, s'ensevelir dans les livres; être cloué sur la besogne; warm – (ſich im Wohlſtande befinden) pondre sur ses œufs; être à son aise; im Überfluß, Elende –, être dans l'abondance, vivre au sein de l'abondance; être, croupir dans la misère; être plongé, végéter dans la misère; er ſitzt bis über die Ohren in Schulden, il est endetté par-dessus les oreilles, il est abîmé, fam. criblé de dettes; il doit à Dieu et au diable; ſtille –, ne pas bouger; rester tranquille; garder le repos, S. - (I, 1) fam. se tenir coi; it. demeurer oisif, les bras croisés; im Gefängniſſe – od. gefangen –, od. (bloß) –, être en prison; er ſitzt Schulden wegen, il est en prison pour dettes; auf den Tod –, être emprisonné pour qe crime capital; er ſitzt mir immer auf dem Halſe, je l'ai toujours sur mon dos, sur les bras; il m'incommode, m'obsède sans cesse; il m'assomme; der Feind hat viele Leute vor der Feſtung - laſſen (verloren) les ennemis ont laissé, ont perdu bien du monde devant cette place; alles ſ. Geld im Spiele - laſſen, laisser, perdre tout son argent au jeu; (er iſt davon gegangen) und hat ſe. Frau – laſſen (verlaſſen) ɛ et a abandonné sa femme; ſie iſt - geblieben - bei einem Balle) elle n'a pas dansé une seule danse, n'a pas trouvé un seul danseur; elle a fait tapisserie; it. (ſie hat keinen Mann bekommen) il ne s'est pas trouvé d'épouseur pour elle; elle est restée fille; elle a garde un célibat forcé; jemn. – laſſen, négliger qn, le laisser sans emploi; er hat uns - laſſen, il nous a fait faux bond; er blieb –, on le négligea; il ne reçut pas d'emploi.

III. (von lebloſen Dingen; ſich bleibend und an einem Orte befinden, haften, befeſtigt ſeyn) feſt –, tenir ferme, être fixé ou assujetti (solidement), S. – (II, 2), gefangen –; das Schiff ſitzt od. ſitzt feſt, le vaisseau est échoué; der Hut ſitzt feſt auf dem Kopfe, le chapeau tient ferme sur la tête; den Hut auf dem Kopfe - laſſen, garder son chapeau sur la tête, ne pas se découvrir; das Brett ſitzt feſt, la planche est affermie, tient ferme; der Deckel ſitzt zu feſt (man kann ihn nicht abnehmen) le couvercle tient trop ferme ɛ; es ſitzt Schleim auf ſr. Bruſt, sa poitrine est chargée de pituite; et. – laſſen, laisser qe en repos; einen Schimpf auf ſich – laſſen, garder, fam. boire, avaler, dévorer (en silence) un affront; ne pas se laver d'un reproche; ne pas laver une tache faite à son honneur; die Kugel ſitzt, le coup a porté.

2. (von Kleidungsſtücken; paſſend ſeyn) dieſes Kleid ſitzt Ihnen gut, wie angegoſſen, cet habit vous sied ou va bien, est collé sur corps; (Ihre Haube, Perrücke) ſitzt ſchief, ɛ est de travers; fig. das ſitzt ihm fremde (er weiß ſich nicht darein zu ſchicken) cela lui va mal; il est bien neuf; il ne sait comment s'y prendre; il est bien emprunté.

IV. S– n. position (d'une personne assise); Physiol. station assise; vie sédentaire ɛ; das –, des –s müde, las d'être assis; er iſt kein Freund von langem – bei Tiſche, il n'aime pas à être ou à rester longtemps à table; das beſtändige – bekömmt mir gar nicht wohl, je me trouve mal d'être toujours assis; 2. das – (der Hühner ɛ wenn ſie brüten) incubation f. ɛ, S. Sitzung.

Sitzer, s; **-inn**, qui est assis, e; Expl. qui commence à creuser; Mar. – (Verlängerung der Bauch- und Pinkſtücke) genou; verkehrte –, genoux des fourcats;

– und Auflanger in einem Spann, courbaton m; 2. fam. (der Hintere) siège m. (v.); derrière m.

Sitzerei; pl. **-en** f. fam. manière f. de s'asseoir.

Sitz-fleisch n. fig. patience f; = haben, être sédentaire; er hat kein =, il ne peut pas rester un moment assis à la même place; P. il a des œufs de fourmis sous les pieds; **-füße** m. pl. H. n. (der Vögel) pieds m. pl. jucheurs; **-gebund** n. (auf einem Bauerwagen) siège m. de paille, de foin; **-geld** n. (für den Gefangenwärter) geôlage m, droit de geôlage; 2. (welches der Landgerichts-Beisitzer empfängt) appointement m. d'un conseiller provincial; 3., S. Schutzgeld.

Sitzhaft, S. seßhaft. [sitzig.

Sitzig a. adv., S. ein-, vier-, zwei-

Sitz-kasten m. (einer Kutsche) coffre m. du siège; **-kirche** f. (v.) H. eccl. cathédrale f; **-kissen** n. coussin, traversin m; **-knochen** m, S. -bein; **-knorren** m, S. Sitzbeinknochen; **-lager** n. (welches zu gleicher Zeit zum Sitze dient) lit m. de repos; **-leben** n. vie f. sédentaire; **-leder** n, S. -fleisch. [sédentaire, sédentaire m.

Sitzling, es; pl. **-e** m. fam. homme

Sitzlingsleben n. p. u. vie f. sédentaire.

Sitz-ort m. lieu destiné à s'asseoir: siège: Expl. endroit où le mineur ne peut travailler qu'assis; bout, extrémité de la galerie; mit dem = fortfahren, pousser, creuser en longueur; **-pfahl** m. Expl. séance de mineur; **-polster** n, S. -kissen.

Sitzsam a. adv. p. u. sédentaire.

Sitz-stätte f. p. u., S. -ort; **-stock** m. Expl. siège m. du mineur; **-stück** n. Anat. = des Hüftbeines, ischion m; **-stufe** f. marche, gradin m. qui sert de séance; **-tag,** S. Sitzungstag.

Sitzung; pl. **-en** f. – (eines Rathes ꝛc) séance, session, audience f. ꝛc; – halten, tenir séance; der – beiwohnen, assister à la séance; die -en (eines Gerichtshofes) auf einige Zeit einstellen, fermer le palais ꝛc; die öffentliche – der Gesellschaft der schönen Künste, la séance publique de l'académie des beaux-arts.

Sitzungs-geld n. jeton m. de présence; **-tag** m. (an welchem Sitzung ist) jour m. de séance.

Sitz-vögel m. pl. H. n. oiseaux m. pl; **-weile** f. temps m. où l'on a coutume de s'asseoir.

Sjuppe m. H. n. (Waschbär) raton laveur; 2. (Nasenthier) coati m.

Skabiose, S. Scabiose.

Skala, Skale f, S. Scala.

Skalde, n; pl. **-n** m. H. anc. (Dichter der altnordischen Völker) Scalde m.

Skale, S. Scale. [Scalpꝛ.

Skalp, Skalpell, skalpiren, S.

Skandal, es; pl. **-e** n. (Ärgerniß, Anstoß) scandale m; 2. (ärgerliche Sache) scandale, chose scandaleuse, fait scandaleux.

Skandalisiren v. a. (ein Ärgerniß geben) scandaliser, causer ou occasionner du scandale; 2. v. r. sich –, se scandaliser.

Skandalös a. adv. (ärgerlich, schändlich) scandaleux, se; -ment.

Skandiren, S. scandiren.

Skapolit m. H. n. (alaunartige Erde) scapolite m.

Skarifiziren, S. schröpfen.

Skarpe f. Fort. (innere Böschung des Grabens) escarpe f.

Skarr, es; pl. **-e** m. Jeu: (im Tarok, die 2 od. 3 Karten welche der Ausgeber vor sich hinlegt) écart m; legen Sie den –, faites l'écart; der – liegt, l'écart est fait.

Skarteke, f, S. Scharteke.

Skartekenkraut n, Scharte-kenkraut.

Skelett, es; pl. **-e** n. squelette m; H. n. Thiere mit einem äußern –, animaux m. pl. extra-vertébrés ou invertébrés, S. wirbellos.

Skelettförmig a. squelettoïde.

Skelettiren v. a. v. abs. Anat. décharner (les os); préparer le ou des squelette(s); faire des préparations ostéologiques.

Skelettirt a. Bot. -es Blatt, feuille dépouillée de son parenchyme.

Skelettirung f. Anat. (künstliche Darstellung des Skeletts) préparation, exposition f. du squelette.

Skelettversteinerung f. H. n. (versteinerte Gerippe von Fischen, Säugethieren ꝛc) scélétite m.

Skelipoden n. pl. H. n. (Afterfloßer) scélipodes m. pl.

Skenographie, Skenographisch, S. Scenographie ꝛc.

Skepsis f. Mét. contemplation, considération, recherche f; 2. doute m.

Skeptik f. philosophie f. sceptique; scepticisme m.

Skeptiker m. (Zweifler) sceptique m; Ant. pyrrhonien m.

Skeptisch a. adv. (zweifelsüchtig) sceptique, -ment; **-e Philosophie,** philosophie f. sceptique; scepticisme, pyrrhonisme m; **-e Argumente,** arguments sceptiques.

Skia-graph m. (Schattenmaler) sciagraphe m; **-graphie** f. (Darstellung des Schattens) sciagraphie f; 2. gnomonique f; **-graphisch** a. adv. sciagraphique, -ment; **-machie** f. lutte f. dans l'ombre; 2. Ant. combat feint ou simulé; sciomachie f; 3. sorte d'escrime avec les pieds et les mains.

Skielaufer m. celui qui court sur

Skink, S. Stink. [des patins.

Skinkartig a. H. n. scincoïde; semblable au scinque; **-e Eidechse,** lézard m. ophioïde; ophisaure, chalcide m.

Skio-mantie f. (Geisterbeschwörung) nécromancie f; **-mantiker, -inn,** nécromancien, ne.

Skirrhös a. Chir. (krebsartig) squirrheux, se; **-e Entartung,** dégénérescence squirrheuse; Méd. **-e Bräune,** angine squirrheuse. [squirrheuse.

Skirrhosis f. Chir. dégénerescence

Skirrhus m. Chir. (Hartkrebs) squirrhe m.

Skirrhus-artig a. adv. Chir. squirrheux, se; **-bildung** f. dégénérescence squirrheuse.

Skisiren v. r. Jeu: sich – (vermeiden zu nehmen, indem man se. schwächste Karte wegwirft) s'esquicher; fig. (sich wegschleichen) fam. s'esquiver.

Skize, Skizze; pl. **-n** f. Peint. esquisse, ébauche f; croquis, crayon m; eine kolorirte –, une esquisse au coloris; eine mit dem Pinsel gemachte –, une esquisse au pinceau; grobe, flüchtige –, croquade, pochade f; fig. (diese Beschreibung) ist eine bloße – (ein flüchtiger Entwurf) ꝛc'est qu'une esquisse, une ébauche, un croquis.

Skiziren, skizziren v. a. (eine Skizze entwerfen) esquisser, ébaucher, croquer; crayonner; leicht –, indiquer par qs traits de crayon; das ist glücklich skizzirt, cela est bien jeté. [néateur m.

Skizirer, Skizzirer m. Néol. deli-

Sklave, n; pl. **-n** m; Sklavinn; pl. **-en** f. esclave, serf m; eine junge Sklavinn, une jeune esclave; einen – loskaufen, racheter un esclave; er wurde als – verkauft, il fut vendu comme esclave; zum – n machen, enserrer; ein – (fr. Leidenschaft, fs. Amtes ꝛc) seyn, être esclave ou l'esclave de ꝛc.

Sklaven v. n. av. h. être esclave, en esclavage, en servitude.

Sklaven-aas n. (Leichnam eines Sklaven) m. p. corps m. desclave; **-agat** m. Minér. agate millée; **-arbeit** f. travail m. d'esclave; **-aufseher** m. Mar. argousin m; **-bande** m. pl. fers, liens d'esclave; 2. = f. bande f. d'esclaves; **-dienst** m. service m. d'esclave, service ignoble; esclavage m; servitude f, S. Sklaverei; **-eisen** n, **-fessel** f, S. -handel (1); fig. (harter Zwang) esclavage m; **-furcht** f. crainte f. servile; **-gefängniß** n, S. -zwinger; **-gefecht** n. combat m. entre des esclaves; **-geist** m. (Geist eines Sklaven) esprit m. d'un esclave, d'esclavage; 2. (sklavischer) esprit m. servile.

Sklavenhaft a. adv. d'esclave, qui ressemble à l'esclavage; **-er Zustand,** condition d'esclave; esclavage m.

Sklaven-hand f. main f. esclave, d'esclave; von -händen bedient werden, être servi par des esclaves, par des mains esclaves; **-handel** m. traite f. des esclaves, des nègres; commerce m. d'esclaves ou de chair humaine.

Sklavenhandelsgesellschaft f. Com. (in America) assiente f.

Sklaven-händler m. marchand m. d'esclaves; négrier m; (in America) assientiste m; **-haus** n, S. -zwinger; **-herz** n. cœur m. d'esclave; **-joch** n. joug m. de la servitude, de l'esclavage; **-kerker** m. Ant. ferritérion m; **-kette** f. fers, liens, chaîne f. pour attacher des esclaves; fig. esclavage m; **-kittel** m. habit m. d'esclave; den = tragen, être esclave; **-kleid** n, **-kleidung** f. habit d'esclave; esquiavine f; Ant. lederues =, diphtère m; **-krieg** m. H. r. guerre f. d'esclaves; **-küste** f. Géogr. côte f. d'Esclaves; **-land** n. (unter Sklaverei lebendes Land) pays m. esclave; **-leben** n. vie f. d'esclave, d'un esclave; **-lied** n. chanson f. d'un esclave, des esclaves; **-mädchen** n. fille f. esclave; **-markt** m. marché où l'on vend des esclaves; **-meister** m. argousin m; **-pflug** m. charrue f. traînée par des esclaves; **-reich** a. adv. riche en esclaves, où il y a beaucoup d'esclaves; das = Rom, Rome qui avait tant d'esclaves; **-rock** m. habit m. d'esclave, S. -kleid; **-schaar** f. troupe f. d'esclaves; **-see** m. Géogr. lac m. d'Esclaves; **-sinn** m. esprit m. d'esclave, sentiment servile; ame f. servile; servilisme m; **-stand** m. condition f. d'esclave; esclavage m.

Sklaventhum, es n. esclavage m.

Sklaven-wamms n. habit m. d'esclave; **-werk** n. ouvrage m. servile;

-zwinger m. (in der Türkei) bagne, bagar m.

Sklaverei; pl. **-en** f. esclavage m; servitude f; in – gerathen, tomber en esclavage; être fait esclave; être asservi; in - versetzen, réduire en esclavage, asservir; er war in – in der Türkei, il était en esclavage en Turquie; fig. die Liebe ist eine –, l'amour est un esclavage; in der – der Sünde seufzen, gémir sous l'esclavage du péché.

Sklavinn f. esclave f.

Sklavisch a. adv. d'esclave; it. esclave, servile, dégradé, dégradant, e; vil, ignoble; en esclave, servilement; -e Arbeiten, des travaux d'esclave; sich – fürchten, avoir une peur servile; -er Mensch, esclave, homme servile; -es Volk, -e Stadt, peuple, ville esclave; -es Leben, vie f. d'esclave; -e Übersetzung, traduction f. servile; das -e in (einer Übersetzung) la servilité d' ɛ; et. – nachahmen, imiter qc servilement; jem. – behandeln, traiter qn en esclave; -er Sinn, ame f. servile.

Sklavonisch a. adv. esclavon, ne; -e Sprache, esclavon m; langue f. esclavonne; Bot. -e Ceder, genévrier m. des Bermudes.

Sklerophthalmie f. Méd. (harte Augenentzündung) sclérophthalmie f.

Sklerophthalmisch a. Méd. sclérophthalmique. [sotype f.

Skolezit m. Minér. (Art Spathe) mé-

Skolopender, s m. H. n. (Feuerassel) scolopendre f; beißende –, scolopendre vénimeuse; elektrische – (Feuerwurm) scolopendre électrique.

Skolopenderartig a. H. n. scolopendrin, ne.

Skomberartig a. H. n. scombéride, scombéroïde; -e Fische, scombérides, scombéroïdes m. pl.

Skomma n. jeu m. de mots, trait m. d'esprit, allusion piquante et détournée.

Skommatisch a. adv. qui fait allusion à ɛ; relatif, ve à ɛ. [m.

Skooner m. Nav. (Fahrzeug) schooner

Skoptisch a. adv. (verhöhnend, ausspottend) sardonique, ironique, -ment.

Skoptisiren v. a. jem. –, tourner qn en ridicule; prendre qn pour point de mire, pour plastron de ses railleries.

Skorbut, S. Scorbut.

Skorpion, S. Scorpion.

Skorodit m. Minér. (Knoblaucherz aus Sachsen, Korinthien, Brasilien) scorodite m.

Skortenkraut n. Bot. (Bergalant) inule f. des montagnes.

Skorza f. Minér. skorze m.

Skorzirt a. Peint. (als sehr verkürzt dargestellt) peint très en racourci. [sie f.

Skotosis f. Méd. (Fleckensehen) scoto-

Skrophel, S. Kropf.

Skrophel-artig a. Méd. scrophuleux, se; **-krank** a. (mit Skropheln behaftet) scrophuleux, se; **-krankheit** f, S. Skropheln; **-kraut** n. Bot. scrofulaire f, S. (knotige, Braunwurzel.

Skropheln pl. Méd. tumeurs scrofuleuses, scrophuleuses ou strumeuses, écrouelles f. pl; vulg. humeurs froides; (desf.) scrophules ou scrofules f; maladie, affection scrophuleuse ou strumeuse; Mittel gegen die –, remède anti scrofuleux.

Skrophulös a. Méd. (zu den Skropheln gehörig) scrofuleux, scrophuleux, strumeux, se; der, die –e, le scrophuleux, la scrophuleuse.

Skrupel, s m. (Längen- und Zeitmaß) minute f; Astron. scrupule m; 2. (Gewicht) scrupule m; denier m. de poids; fig. (Bedenklichkeit) scrupule m.

Skunk m. H. n. (brasilianisches Stinkthier) chinche m.

Skuraente f. H. n. skoura m.

Skyphoide f. Math. (Becherlinie) ligne f. scyphoïde; scyphoïde f.

Skythisch a. de Scythes, de la Scythie; scythe, scythique; -e Philosophie (angebliche) philosophie scythe ou scythique; Myth. -es Lamm, agneau m. scythique.

Skytisch a. Ant. -e Philosophie, philosophie f. du cordonnier Simon (disciple de Socrate); -e Dialoge, dialogues de Simon.

Slabber m. Mar. (kleines Häringsfahrzeug) buyse, buse, bûche f.

Slavisch a. Litt. das -e, die -e Sprache, le slave m; la langue slave.

Slee; pl. **-en** f. Mar. (Wz., die Schiffe aufs Land zu ziehen) slée f.

Slemp-klotz m. Mar. (Kielschwein) contrequille, carlingue f; **-kein** n. Mar. (welches den Vorsteven mit dem Kielschwein verbindet) genou m.

Slepetz m. H. n. rat-taupe, aspalax m.

Slinks m. pl. Com. peaux de veaux à l'état de fœtus.

Sloanisch a. H. n. -er Chauliode (Art Fische) chauliode m. de la Méditerranée.

Sloop od. **Slup, es** m. Mar. (französisches einmastiges Seefischiff; it. große englische Corvette) sloop, sloup m.

Sloopmeister m. Nav. (in Holland) inspecteur m. de l'équipage d'un sloop.

Sloops m. Nav. barque f. de transport.

Slops m. pl. Nav pantalons m. pl. de matelot; 2. étoffe f. à cet usage. [mac m.

Smack m. Bot. (Pflanzengattung) su-

Smalte, S. Schmalte.

Smalken m. Com. étoffe f. brodée d'or et d'argent.

Smaragd, S. Schmaragd.

Smaragden, S. Schmaragden.

Smaragdgrün a. vert d'émeraude, émeraudin, e; H. n. -e Eidechse, lézard émeraudin; Verr. -es Glas, verre smaragdin.

Smaragdit m. Minér. (Art Spath) smaragdite f; diallage f. ou prisme m. d'émeraudes.

Smaragditmalachit m. Minér. rhomboedrischer –, émeraude cuivrée.

Smaragdochalcit m. Minér. (salzsaures Kupferoxyd) atacamite, smaragdochalcite f.

Smaragd-praser m. Minér., S. Schmaragdpraser; **-rubincolibri** m. H. n. orthorynque m. rubis; **-schnecke** f, S. Schmaragd. [ragdit.

Smaragtit m. Minér., S. Sma-

Smeite f. Mar., S. Halse.

Smelt m. H. n. (Fisch) scinque m.

Smerbutte, Smergel, Smerle, S. Schmerbutte ɛ. [bles.

Smeyten pl. Mar. quatre gros ca-

Smezzati pl. Com. sorte de corail.

Smilaceen f. pl. Bot. (Pflanzenordnung) smilacées f. pl.

Smilacin n. Chim. (aus der Sarsaparille gezogene Substanz) smilacine, parigline f.

Smirgel m. Minér. (Probirstein) sorte de corindon, émeri m, S. Schmergel.

Smirgeln v. a. polir avec de l'émeri.

Smirnenkraut n. Bot. maceron m.

Smit m. Minér. terre ferrugineuse rouge de Cumberland.

Smithsche salpetersaure Räucherung f. Pharm. fumigation f. nitrique. [nung) smyrnées f. pl.

Smyrneen f. pl. Bot. (Pflanzenord-

Smyrnium n. Bot. (Pflanzengattung) smyrnie f.

Smyte, S. Halse.

Snackenkrud m. Bot. racine f. de fougère mâle. [tartares.

Snacks m. Com. corne f. des chèvres

Snitje f. Mar. bateau pêcheur de la mer du Nord.

So pron. (als beziehliches Fürwort, für welcher, welche, welches) qui; die Person, -es sagte, la personne qui l'a dit; die Bücher, – ich will, les livres que je veux; (die Christen) – (auf Erden) sind, ɛ qui sont ɛ.

II. adv. (sō) (auf die oder diese Art, in der Weise, in dem Grade od. Maße, hinweisend ohne Vergleichung) – groß, de cette grandeur, S. – (II, 4); es ist – groß (als ich hier angebe) il est de cette grandeur ɛ; - weit, de ou à cette distance; it. si loin, tellement loin; für – lang, für – schwer ɛ hätte ich es nicht gehalten, je ne l'aurais pas crû ou je ne me serais pas douté qu'il fût si long, si difficile; für – viel nur ist Platz, il n'y a de place que pour tant; – meinte ich es nicht, je n'ai pas voulu dire cela; je ne l'entendais pas ainsi; ce n'est pas ainsi que je l'entendais; – ist doch viel erspart, c'est autant d'épargné; – werden Sie nicht reich werden, vous ne vous enrichirez pas ainsi, de cette manière, par cette voie ou ce moyen; – kalt ist es noch nicht gewesen, il n'a pas encore fait si froid; die Andern machen es auch –, les autres en font autant ou de même; die Sache verhält sich –, il en est ainsi, S. – (II, 4); wenn die Sachen – stehen, s'il en est ainsi; die Sache verhält sich ungefähr –, telle est à peu près l'affaire; – ist es, c'est cela (même); précisément, justement; (ich wußte es wohl) daß es – kommen würde, ɛ que la chose irait ainsi; fam. wenn Sie mir – kommen, si vous me parlez, en usez avec moi de la sorte; wenn Sie mir – kommen, – komme ich ich Ihnen – (auf diese Art) j'en agirai envers vous, comme vous en agirez envers moi; je me réglerai sur vous je réglerai ma conduite sur la vôtre; qui plaisir fait, plaisir attend; je vous rendrai la monnaie de votre pièce; wer wird denn – seyn? est-ce là une chose à faire, une conduite à tenir ɛ? – leichtsinnig habe ich noch keinen Menschen gesehen, je n'ai jamais vu personne d'aussi léger; je n'ai jamais vu une légèreté pareille; und – weiter, und – fort, et ainsi du reste; – recht, cela est bien ainsi, comme cela; – recht, mein Sohn, c'est bien (ou bien) mon fils; bald –, bald –, bald –, bald anders, tantôt d'une manière, tantôt d'une autre; mit – einem Beine ist schwer zu gehen, il est difficile de marcher avec une pareille jambe; - et., de telles choses (une) pareille chose, une chose semblable; – et. läßt man sich nicht zweimal sagen, on

n'attend pas qu'on dise une pareille chose deux fois; on ne se fait pas dire cela deux fois; ich habe längſt – et. gemerkt, il y a longtemps que je m'en suis douté; je m'en doutais depuis longtemps; ce n'est pas d'hier que je m'en doutais; – und viel, tant; en tel nombre; en quantité indéterminée; un nombre, une quantité quelconque; machen Sie es – wie ich, faites comme moi; imitez moi; suivez mon exemple; wenn ich es nun eben – machte, si je faisais, si j'agissais aussi comme cela; er will es – haben, il veut l'avoir ainsi; fam. das verhält ſich gar nicht –, la chose n'est point ainsi, ce n'est pas cela; il en est tout autrement; bei – bewandten Umſtänden, en pareilles circonstances ou conjonctures, en pareille occurence; les choses étant ainsi; die – genannten guten Freunde, les soi-disant bons amis; ich hätte wohl gewollt, – aber durfte ich nicht, j'aurais bien voulu, mais je n'avais pas la permission; ich wollte dich beſuchen, – aber kann nun nichts daraus werden, j'ai voulu aller te voir, mais à présent cela ne se peut plus, S. ſobald, ſodann, ſofern.

2. (ſó) (Zeichen der Überraſchung, der Unentſchiedenheit, einer Frage, einer Einräumung) –? iſt es wahr, daß er todt iſt? comment! est-il bien vrai qu'il soit mort? –! was Sie ſagen! ah! que me dites-vous là! voilà qui est étrange! –? réellement? vraiment? en vérité? sérieusement? wie –? comment celà? –, –! passablement, tout doucement; (wie befindet er ſich?) –, –, comme cela, tout doucement; (hat er ſn. Auftrag gut ausgerichtet?) –, –, z comme cela; fam. couci-couci; –, –, das hat er geſagt, oui-dà, il a dit cela! – ſey es denn! eh bien, soit! –, die Sache iſt abgemacht (ainsi nous y) voilà! la chose est terminée; enfin nous voilà à la fin de notre affaire.

3. (zur Verſtärkung od. als Ausdruck ſeiner Gefühlsbeſtimmungen) es gibt – viele Menſchen, welche z, il y a tant d'hommes ou de personnes qui z; es waren ihrer nicht – viele, il n'y en avait pas tant; er hat – viele Talente, il a tant de talents; das habe ich – oft gehört, j'ai entendu cela si souvent, aussi souvent, tant de fois; wie ſo manches Mal bin ich dort geweſen! combien de fois n'y ai-je pas été! fam. er hat – ganz unrecht nicht, il n'a pas tout à fait tort; ich bin nicht – recht wohl, je ne me porte ou je ne suis pas tout à fait bien; es iſt zwar nicht – ganz nach dem neueſten Geſchmacke, il n'est pas, à la vérité, tout à fait du dernier goût; das war – recht nach ſm. Wunſche, voilà ou c'est justement ce qu'il désirait, il ne demandait pas mieux; um – beſſer, tant mieux; fam. – ſchon (ohnehin) également, dans tous les cas; es wird – nicht lange mehr ſeyn, ce ne sera plus long (même) sans cela; es wird – ſchon nicht mehr lange währen, dans tous les cas, cela ne durera plus longtemps; (ich ſage ihm nichts) er iſt – ſchon böſe auf mich, il est déjà assez fâché contre moi; – ziemlich, assez bien, assez passablement.

4. (beſtimmend mit hinzugefügter Vergleichung, mit daß od. dem Infinitiv) –, daß, tellement que, si bien que, de (telle) façon ou sorte, en sorte que z; au point de z; de manière à z; die Sache verhält ſich –, daß z, l'affaire est telle que z; er iſt – weiſe, – gelehrt, daß z, il est si savant, si sage, que z; es iſt nicht –, wie z, ce n'est pas comme ou que (vous pensez z); ich bin nicht –, wie Sie denken, je ne suis pas tel (ou celui) que vous pensez; – wie man ſagt, à ce qu'on dit, d'après ce qu'on dit; ſeyn Sie – gut und z, ayez la bonté de z; – viel ich weiß, que je sache; – gut ich kann, aussi bien qu'il est possible; de mon mieux; – gut als möglich, aussi bien que je pourrai, qu'il se pourra, qu'il sera possible; – groß, daß z, d'une grandeur telle, tellement grand que z; (er iſt äußerſt beredt) – daß es unmöglich iſt (ihm zu widerſtehen) de sorte qu'il est impossible de z; er hat ein – gutes Gedächtniß daß er (nichts vergißt) sa mémoire est telle qu'il z; – groß, – alt z als ich, aussi grand, aussi âgé que moi, de même âge que moi, de mon âge, nous sommes du même âge; – hell wie Kryſtall, clair, transparent comme du cristal; – lang als breit, aussi long que large; er kann es – gut als ich thun, il peut le faire aussi bien que moi; – bald (als) ich kann, dès que je pourrai; – viel als möglich, autant qu'il est possible; – viel mir möglich ſeyn wird, autant qu'il sera en moi, que cela dépendra de moi, que la chose sera en mon pouvoir, me sera possible; – oft es nur geſchehen kann, le plus souvent qu'il se pourra; – wahr ich lebe! par ma vie, aussi vrai que j'existe! – wahr ich ein ehrlicher Mann bin, foi d'honnête homme!

III. prép. (als Bindewort im engeren Sinne mit hindeutender Kraft, im Hauptſatze) (vergleichend) – Liebe, als Haß, et l'amour et la haine; autant l'amour que la haine; non seulement l'amour mais encore ou aussi la haine; it. (folgernd) da, weil z, – muß z, comme, puisque z on doit z; – laſſet uns nun gehen, allons-nous-en maintenant; – fanget nun an, eh bien, commencez! –, wollen Sie mir das nicht verſprechen? vous ne voulez donc pas ou ainsi vous ne voulez pas me le promettre? – iſt denn keine Hoffnung vorhanden? il n'y a donc aucune espérance? tout espoir est donc évanoui; – höre doch, ſo gehe doch, écoute donc, va donc! it. (Nachſätze einleitend) es dauerte nur einige Minuten, – kam er, il ne se passa pas quelques minutes, qu'il vint; als ich aufgeſtanden war, – wollte ich z, dès que je fus levé, je voulus z; ich mag mir noch – viele Mühe geben, – gelingt es mir doch nicht, quelques soins que je me donne, quelque peine que je me prenne, je ne réussirai pourtant point; wenn es geſchehen kann, – ſoll es mir lieb ſeyn, si cela peut se faire, j'en serai bien-aise, content ou satisfait; wenn ſie nicht – reich iſt, – iſt ſie doch eben – ſchön, als z, si elle n'est pas aussi riche, du moins est-elle aussi belle que z; iſt dieſes unſre Pflicht, – folgt daraus z, si c'est notre devoir, il s'ensuit z; wenn ich nicht nach der Mode lebe, – lebe ich doch bequem, si je ne vis d'après la mode, je vis au moins à mon aise; iſt ſie auch nicht – ſchön, – gefällt ſie doch durch z, si elle n'est pas aussi belle, elle plaît cependant par z; da es einmal nicht anders ſeyn kann, – mag es geſchehen, comme la chose ne peut plus être changée, se faire autrement, eh bien passe! eh bien soit! va pour cela! da er ſelbſt kommt, – bedarf es keines Andern, comme il vient lui-même, on n'a besoin de personne d'autre; damit ich es nicht vergeſſe, – will ich es aufſchreiben, afin de ou ne pas l'oublier, je m'en vais le noter; ſo wie ich ihn kenne, – iſt er ein Mann auf den man ſich verlaſſen kann, autant (de la manière) que je le connais, c'est un homme à qui z.

2. (als Fügewort mit beziehender Kraft im Nebenſatze) ſo gelehrt er iſt, – anmaßend iſt er auch, il n'est pas moins présomptueux que savant; sa présomption égale sa science; it. (einräumend und einſchränkend) – groß er (auch) iſt, tout grand qu'il est, quelle que soit sa grandeur; – ſehr ich (auch) wünſchte, quelque grand que soit mon désir, bien que j'en eusse le plus vif désir; – jung ſie iſt, – iſt ſie doch verſtändiger, als z, toute jeune qu'elle est, elle est cependant plus raisonnable que z; ſe. Freundſchaft, – werth ſie mir auch iſt z, son amitié, toute chère ou précieuse qu'elle m'est z; ſ. Verfahren, – hart es auch war, son procédé, quelque dur qu'il fût; – große Reichthümer er auch aufgehäuft haben mag, quelques grandes richesses, quelques richesses qu'il ait amassées; – ſehr ſie ſchrie, – ließ er ſie doch nicht los, elle eut beau crier, il ne la laissa pas aller; it. autref. (bedingend, für wenn) Ecr. – ihr bleiben werdet an meiner Rede, – ſeyd ihr meine rechte Jünger, si vous demeurez dans l'observation de ma parole, vous serez vraiment mes disciples.

Sobald adv. dès que, aussitôt que, dès; – ich ihn ſah, erkannte ich ihn, dès que, aussitôt que je le vis, je le reconnus; dafür ſah ich ihn an, – ich ihn das erſtemal ſah, il me parut tel du premier abord, de prime abord, au premier aspect; er hatte ihn nicht – geſehen, als er auf ihn zulief, à peine l'eut-il vu ou il l'eut à peine vu qu'il courut à lui. [l'on est.

Sobefinden n. fam. état de santé où

Sobieskiſches Schild n. Astron. (Sternbild) écu m. de Sobieski.

Sobrietät f. (Mäßigkeit) sobriété f.

Soccus m. Ant. (Comödienſchuh) soccque m. [languir.

Sochen v. n. av. h. (kränklich ſeyn) fam.

Sochers, ö m. fam. celui qui languit, S. Pocher.

Sochongthee m. Com. thé souchon.

Sochout m. Com. thé m. de caravane.

Sochs m. Com. cotonnade f. du Levant.

Sociabel a. adv. (geſellig, umgänglich) sociable, -ment; avec sociabilité.

Sociabilität f. (Geſelligkeit, Umgänglichkeit) sociabilité f.

Social a. adv. (was die Geſellſchaft betrifft) social, e; -ment; die –en Fragen betreffend, socialiste. [social.

Socialcontract m. Pol. contrat m.

Socialiſt, -inn, Pol. (Bekenner, Bekennerinn ſocialiſtiſcher Grundſätze) socialiste m. et f.

Socialiſtiſch a. (die ſocialen Fragen betreffend) socialiste; it. (die Staatsgeſellſchaft betreffend) die –e Schule Fourier's, l'école sociétaire.

Social-leben n. (geſelliges Leben) vie sociale; **-recht** n. (das Recht der Geſellſchaft als Staatsverein betrachtet) droit social.

Sociation f. (Vereinigung mehrerer zu einer Geſellſchaft) association f.

Societät; pl. -en f. (Geſellſchaft) société f; société, compagnie f. de commerce; association commerciale.

Societäts-contract m. Com. (Gesellschaftsvertrag) contrat m. social; **-firma** f. (Vereinsfirma) raison sociale ou de commerce; **-rechnung** f. compte m. social.

Socinianer, s, inn, H. eccl. (Anhänger des Socin) socinien, ne.

Socinianisch a. adv. H. eccl. de Socin; die **-e** Lehre, le socinianisme; la doctrine de Socin.

Socinianismus m. H. eccl. (Lehre des Socin) socinianisme m.

Söckchen n. dim., S. Socke.

Socke; pl. **-n** f. (Strumpf der nur bis an den Knöchel reicht) chaussette f; chausson m; Chap. poussoir m; ein Paar **-n**, une paire de chaussons; in **-n** gehen, avoir, porter des chaussons; auf den **-n** gehen (aus Armuth) aller sans souliers; fam. sich auf die **-n** machen (fortlaufen) lâcher le pied; **H.** n. petite cercelle; Sal. (Bodensatz der Pfanne) semelle f.

Sockel, s m. Arch. piédestal m, S. Fußgestell; (bes.: Absatz an der Mauer an einem Säulenfuße) socle m.

Socken v. a. (mit Socken versehen) mettre des chaussons; Sal., S. sogen; 2. v. n, v. r., S. siechen; 3. v. r. Chim. sich **-**, se précipiter.

Sockenblume f. Bot. (Bischofshut) épimède f. des Alpes; chapeau m. d'évêque.

Socker, s m. prov., S. Socher.

Sockerfalk, S. Sackerfalk.

Sockpfanne, S. Sogpfanne.

Socratisch a. socratique; de Socrate; **-e** Philosophie, Lehre, Methode, doctrine, philosophie, méthode socratique.

Sod, es; pl. **-e** od. **Söder** m. (das Sieden, der Sud) cuite f; ein-Salz, une cuite de sel; fig. fam. in fm. **-e** leben, feyn, vivre à sa fantaisie, dans son crû; die Hand mit im **-e** haben (im Spiele) se mêler, s'ingérer dans une affaire; 2. Méd. (das Sodbrennen) cardiogme, fer-chaud m; ardeur d'estomac; sode ou soda m; pyrosis f; der **-** brennt mich, je sens une acrimonie dans l'estomac; je suis tourmenté du cardiogme; der heftigste Grad des **-es**, le fer chaud; 3. (gegrabener Brunnen) puits-fontaine m.

Soda f, S. Sode (2).

Soda-asche f. cendre f. de soude; **-haltig** a. adv. sodaïque.

Sodait m. Minér. (schwedisches Mineral) sodaïte m.

Soda-kraut n, S. Sodekraut; **-lauge** f. lessive f. de soude.

Sodalit m. Minér. (Kiesel- und kalkfaures Alaunerdekalknatron) sodalite m.

Sodalität f. sodalité, confrérie, société f. fermée; 2. collège m. de prêtres; 3. réunion f. des moines d'un couvent.

Sodalitätsbruder m. sodaliste m.

Soda-meergras n. Bot. patache f; **-metall** n, S. Sodium.

Sodann adv. puis, après, alors.

Soda-seife f. savon m. de soude; Pharm. fait bereitete **-**, savon m. médicinal; **-stein** m. Minér. sodalithe m; **-wasser** n. Pharm. soda-water m.

Sod-bord m. bord m. d'un puits; **-brennen** n, S. Sod (2). [m.

Sodbrod n. Bot. caroube ou carouge

Sodbrod-baum m. Bot. caroubier m; pain m. de St.-Jean-Baptiste; **-karote** f, S. **-baum.**

Sod-brunnen, S. Sod (2); **-deckel,** S. Brunnendeckel; **-distel** f. Bot. carline f. vulgaire.

Sode; pl. **-n** f, S. Sod (1); 2. (Rasen) morceau m. de gazon; 3. Chim. sous carbonate m. de soude; vulg. soude f; autre f. alcali m. minéral; natron, sel m. ou craie f. de soude; soude f. aérée; alcali marin non-caustique; Com. salicor, salicot m; gereinigte **-**, soude f. pure; geringe **-**, doucette f; Minér. weiße **-**, alcali m. minéral natif; soude carbonatée; schwefelsaure **-**, sel m. de Glauber; sulfate m. de soude; it., S. Salzkraut; ätzende **-**, S. (trockenes) Natron'hydrat); rohe **-**, soude f. du commerce; alikantische rohe **-**, soude d'Alicante; französische **-**, soude de France ou de Varech; soude iodifère.

Sodearsenik, S. Arseniksalz.

Sod-eberwurzel, S. **-distel; -eimer,** S. Brunneneimer.

Sodekraut n, S. Salzkraut.

Södels pl. Hydr. rangées f. pl. de gazon du revêtement d'une digue.

Sodemetall n, S. Natrium.

Soden v. a. couper, lever du gazon.

Soden-deich m. digue f. gazonnée; **-stecher** m. qui coupe ou lève du gazon.

Söder, S. Sieden.

Sodesalz n, S. Natronsalz.

Sod-graben, -gräber, S. Brunnengraben 2.

Sodium n. Chim. (Grundlage der Soda) sodium m, S. Natrium.

Sod-kirsche f. Jard. grosse griotte f; rothe, schwarze **-**, grosse griotte rouge, noire; **-kraut** n, S. **-distel.**

Sodomie f, S. Sodomiterei.

Sodomit, en; pl. **-en; -inn,** habitant.e, de Sodome; Sodomite; 2. (der Sodomiterei treibt) sodomite m.

Sodomiterei; pl. **-en** f. (Sünde, welche Personen männlichen Geschlechts mit einander treiben; Geschlechtsschänderei) sodomie f; **-** treiben, commettre la sodomie.

Sodomitisch a. adv. (zu Sodom gehörend 2) de Sodome; sodomite; 2. (geschlechtsschänderisch) qui tient de la sodomie; en sodomite.

Sodoms-apfel m. Jard. pomme f. de Sodome; **-sünde** f. Mor. sodomie f.

Sod-ruthe f. bascule f. de puits; **-schote** f, S. **-brod; -stuhl** m. Brass. entonnoir m. de brasseur. [gazon.

Södung f. Hydr. revêtement m. de

Sodwasser, S. Brunnenwasser.

Soersalz n, S. Sode (3).

Sofa, s n. sofa, divan, canapé m; causeuse f. [posant que, S. fern.

Sofern adv. en tant que; si; en sup-

Soff, es m. pop. (das Saufen) ivrognerie f; den **-** lieben, aimer à s'enivrer; pop. lamper, grenouiller, pinter, ivrogner, hausser ou lever le coude; dem **-** ergeben seyn, être adonné à l'ivrognerie, à la boisson; 2. (Schluck) einen **-** thun, boire un coup; ein Glas auf einen **-**, mit einem **-e** austrinken, sabler un verre, le vider d'un seul trait; 3. (Gefäß) boisson f; breuvage m.

Soffite f. Arch. (Felderdecke) id. m; 2. Th. (Streifen, die Decke eines Zimmers od. die Luft vorstellend) id. m. [sac à vin.

Söffling, es; pl. **-e** m. ivrogne m;

Sofi m. s. p. Relig. (orientalische Geistliche) sofi, sophi m.

Soficismus m. Relig. (im Orient, Lehre von der Vereinigung der Menschen mit Gott) sophicisme m.

Soficist m. Relig. (Anhänger des Soficismus) sophiciste m.

Sofort adv. (sogleich) aussitôt; tout de suite; de suite; à l'instant; incessamment; incontinent; sur le champ, S. fort.

Sog, es; pl. **-e** m. (das Saugen) succement m; succion, aspiration f; einen **-** thun, sucer un coup; Mar. (Kasten im Schiffsraume, welcher das Wasser in sich saugt) décharge f; it. (Kielschwimm) houaiche, oualche f; houage, remous, largue, sillage m; 2. (das Scharf des Schiffes) façons f. pl. de l'arrière.

Sogar adv. même; de plus; er ist **-** mein Feind, il est même mon ennemi; **-** f. Bruder, son frère même, jusqu'à son frère, S. gar.

Sog-baum m. Sal. poutrelle f. qui supporte le panier qu'on remplit de sel; **-brüstung** f. (im Schiffbaue) façon f.

Sogen v. n. av. h. Sal. dégoutter; das Wasser aus den Salzförben **-** lassen, faire dégoutter l'eau des bénates; 2. (sich körnen) se grener; das Salz sogt, le sel grène, se cristallise.

Soger, s m. Sal. socqueur m. [m.

Sogezeit f. Sal. socage, socquage

Sog-feuer n. Sal. feu m. du socage; **-gat** n. Mar. (im Schiffbaue) aile, extrémité f. de la cale vers les façons de l'arrière.

Soggbaum, S. Sogbaum 2.

Soggen, Sogger, Soggezeit, S. Sogen 2. [Sogpfanne 2.

Sogg-pfanne, -span, -stiel, S.

Sogleich adv. à, dans l'instant; tout de suite; aussitôt; sur-le-champ; tout à l'heure; tantôt; incessamment; er wird **-** kommen, il viendra tout à l'heure, il va venir, il ne tardera pas à venir, il vient dans l'instant.

Sogofisch m H. n. holocentre m.

Sog-pfanne f. Sal. poêle f. à grener le sel; **-schwein** n. Écon. cochon m. de lait; **-span** m. Sal. planchette f. de la poutrelle qui reçoit les paniers de sel; **-stiel** m. Sal. manche m. du râble; **-stück** n, S. Piekstück.

Sogur m. H. n. (russisches Murmelthier) arctomys m. baïback.

Sohl-band n. Expl. lisière f; **-beere** f. Jard. groseille f. noire; **-berg** m. Expl. gangue f. [fer à l'affût.

Sohlbolzen m. Artill. cheville f. de

Sohldeich m. Sal. (bei Verfertigung des Boisalzes) premier bassin de dégorgement.

Sohldiele f. Artill. semelle f.

Sohle; pl. **-n** f. eau f. salée ou saline; das Salz wird aus der **-** gesotten, on cuit, on tire le sel des eaux salées; Sal. die **-** geht zu Salz, les eaux salées se cristallisent; wilde **-** (Mutterlauge) muire f; H. Ch., S. Sohllache; III. Fort., Hydr. **-** eines Deiches, S. Deichsohle; 2. (am Fuße des Menschen) plante f. des pieds; 3. (am Pferdehufe) sole f; verletzte, gequetschte **-**, sole battue; unregelmäßig abgerundete **-**, sole baveuse; einem Pferde die **-** aufreißen, desseler un cheval; Ch. (Schale) pince f; 4. (Bindsohle, Sandale) sandale f; (an Schuhen, Strümpfen 2) semelle f; **-n** von Kork, von Filz 2 (welche man in die Schuhe legt) semelle de liège, de feutre 2; **-n** an die Strümpfe

machen, mettre des semelles à des bas; Schuhe mit einfachen, mit doppelten –n, souliers à simple semelle, à double semelle; neue –n auf die Stiefel ꝛ setzen, ressemeler les bottes ꝛ; die –n abnehmen, desemeler; 5. T. t. die – in den Pochwerken (steinerne od. eiserne Platte) le fond, la semelle de l'auge du bocard; (am Pflughaupte) fond m; Arp. (wagerechte Grundfläche) base f. (horizontale); semelle f; Artill. (das Sohlenstück einer Lafette) la semelle d'affût; Charp. (jeder wagerecht liegende Balken, der zu einer Grundlage und Verbindung dient) sole, semelle, sablière f; Chir. (ein zerbrochenes Glied festzuhalten; Sohlschiene) canal m; gouttière f: die – (einer Treppe, eines Bildergestells) (Unterlage desselben) patin m. ꝛ; Expl. (eines Stollens) la semelle, le sol, la base horizontale d'un conduit; Mar. fond m. d'affût; it. (Bretter, womit der unterste Theil eines Fahrzeugs bekleidet wird) semelle, S. Ankersohle; Men., S. Bahn; IV. H. n. (Meerzunge) sole f; sole franche; Bot., S. Sahlweide.

Söhle f, S. Sahlweide.

Sohlei n. œuf m. cuit dans l'eau salée. [de fer formant la semelle.

Sohleisen n. pl. Expl. barres f. pl.

Sohlen v. n. av. h. Fond. (Festigkeit gewinnen) se coaguler, se consolider, se concréter; 2. v. a. Stiefel ꝛ –, –lassen, mettre, faire mettre des semelles à des bottes ꝛ; wieder –, auf's neue –, ressemeler, remonter.

Sohlenabreißen n. Vétér. évulsion f. de la sole. [d'eaux salées.

Sohlenbehälter m. réservoir m.

Sohlenbeule f. Vétér. tumeur f. à la sole. [pur.

Sohlenblei n. Expl. plomb m. im-

Sohlen-bogen m. Anat. arc m. plantaire; **–floßfeder** f. Pêch. geräucherte =, raf m; **–gänger** m. pl. H. n. (animaux) plantigrades; (bef.) (carnivores) plantigrades; 2. sarigues, pédimanes, didelphes m. pl; **–geschwulst** f. Chir. cor m. au pied tuméfié.

Sohlengewicht n. Sal., S. Sohlspindel; 2. poids m. pour peser les eaux salées.

Sohl-heber m. Maréch. (Wz.) lève-sole m; **–hieb** m. bastonnade f; **–holz** n, S. Korkholz. [m. à liège.

Sohlenholzbaum m. E. F. chêne

Sohlen-läufer m, S. –gänger; 2. araignée f. plantigrade; **–leder** n, Sohlleder. [de l'eau salée.

Sohlenleitung f. Sal. conduit m.

Sohlen-macher m. (der Sohlen von Kork ꝛ macht) sandalier m; **–muskel** m. Anat. muscle m. solaire, plantaire; **–nerve** m. Anat. nerf m. plantaire.

Sohlenriß m. Expl. (Grundriß) ichnographie f; plan m. ichnographique; zum – gehörig, ichnographique.

Sohlenschapfe f. Sal. gamelle f.

Sohlenschlag, S. Sohlenhieb.

Sohlenschlagader f. Anat. artère f. plantaire. [–, kelkel m.

Sohlenschnitte f. Pêch. gefalzene

Sohlen-schreitend a. H. n. plantigrade m; **–verlust** m. Vétér. chute f. de la sole; **–zwecke** f. pl. Cordon. brouette f. à semelle.

Sohlfaß n. Sal. tonneau m. rempli d'eau salée ou destiné au transport des eaux salées; 2. vaisseau m. destiné à porter les eaux salées.

Sohl-hammer m. Cordon. marteau m. à battre les semelles; **–holz** n. Arch. bois m. propre à des seuils.

Sohlig a. adv. qui contient des eaux salées; Expl. (wagerecht) horizontal, e; –ment; Expl. – hauen, enlever en taillant (le sol d'un conduit); it. –e Flötze, lit m, couche f. horizontal(e); –er Riß, ichnographie f; dazu gehörig, ichnographique.

Sohl-kunst f. Sal. machine f. à tirer, à élever l'eau salée; **–lache** f, **–lacher** m. Ch. souille f; souil m, S. Sumpf, Pfütze.

Sohlleder n. cuir m. de oûà semelle; cuir m. fort ou nerveux.

Sohl-linie f. Expl. ligne f. horizontale; **–löffel** m. Expl. (des Bergbohrers) foret m. cuillère.

Sohl-meister m. Sal. inspecteur m. des bermiers; **–quelle** f. source f. d'eau salée; **–rinne** f. Sal. goulotte f; **–röhre** f. Sal. tuyau m. qui conduit l'eau salée; **–salz** n. sel m. d'un puits salant; **–schacht** m. Sal. puits m. pl. d'eaux salées; puits salant.

Sohlschiene f. Écon. (am Pfluge) semelle ou plaque f. de fer du chevalet.

Sohlspindel f. (Sohlwage) pèse-liqueur, pèse-sel m, S. Salzspindel.

Sohlstein m. Fond. spund m. du fourneau; pierre f. de sole.

Sohl-stück n. (an der Grundfläche befindliches Stück) semelle f; Arch. (auf dem Grunde liegendes, oder Unterschwelle) sablière f; (an den Fenstern) appui m. de fenêtre; Artill. (Holz zwischen einer Lafette, auf welchem die Kanone ruht) semelle f. d'affût; Mar. fond m. d'affût; Charp. (Platte) poitrail m; Fond. poutre, traverse f. qui supporte la caisse du bocard; **–wage** f. Phys. aréomètre m; zur = gehörig, aréométrique, S. –spindel; **–wanne** f. Sal. (aus welcher die Sohle in die Pfanne geschöpft wird) cuvette f, cuveau m. à puiser l'eau salée; **–weide** f, S. Sahlweide; **–zieher** m. Sal. bermier m.

Söhmer, S. Schleuker.

Sohn, es; pl. **Söhne** m. fils m; sie wurde von einem –e entbunden, elle accoucha d'un fils; ist es ein – oder ꝛ? est-ce un garçon ou ꝛ? der erstgeborne, der einzige –, fils aîné, fils unique; ein nachgeborner, ehelicher, unehelicher od. natürlicher –, fils posthume, légitime, naturel; ein angenommener –, fils adoptif; jem. an –es Statt annehmen, adopter qn; der verlorene –, le fils perdu; (im neuen Testamente) l'enfant prodigue, S. Brüders-, Schwestersohn; Jesus, ein – Davids (ein Abkömmling desselben) Jésus fils de David; die Söhne Adams (alle Menschen) les enfants d'Adam; Théol. der – Gottes, le fils de Dieu, S. Schwieger-, Stief-, Pflege-, Beichtsohn; fig. ein – der Natur ꝛ, enfant de la nature ꝛ; der – der Erde, des Staubes (der Mensch) le fils de la terre; die Söhne unseres Jahrhunderts, les hommes de notre siècle; Vign., S. Senkrebe; Bot. der – nach dem Vater, S. Rübenrapunzel.

Söhnaltar od. **Sühnaltar** m. autel m. de propitiation. [expiable.

Söhnbar a. adv. qui peut être expié;

Söhnchen, s n. dim. jeune fils; petit garçon; enfantelet m. (v.); it. enfant m. gâté.

Söhne f. s. p. (Aussöhnung) réconciliation f, raccommodement m, S. Sohn.

Söhnen od. **sühnen** v. a. concilier, réconcilier, S. aus-, versöhnen.

Söhner, s; –inn, réconciliateur, réconciliatrice. [ter.

Söhnerinn f. S. Schwiegertoch-

Sohnlich (söhnlich) a. adv. filial, e, d'un fils; die –e Liebe, l'amour filial.

Söhnlich a. adv., S. versöhnlich.

Söhnopfer n. sacrifice m. de propiation; offrande f. propitiatoire, expiatoire, piaculaire; expiation f; (die Messe) ist ein –, ꝛ est un sacrifice expiatoire.

Sohnschaft f. relation f; état m, qualité f. de fils; 2. Jur. (Abstammung) filiation f.

Sohns-frau f. femme f. du fils; bru, belle-fille f; **–kind** n. enfant m. du fils; petit-fils m; petite-fille f, S. –sohn; **–liebe** f. amour m. filial; **–sohn** m. (der Enkel) petit-fils m; **–tochter** f. petite-fille f.

Söhnung f. (Söhne) réconciliation f.

Söhnungsgebet n. prière f. expiatoire. [assemblée f. du soir.

Soiree f. (Abendgesellschaft) soirée f;

Soje f. Com. (wollener Zeug) sergette f.

Sokerfalk, S. Sakerfalk.

Sokratik f. Philos. méthode f. socratique. [de Socrate.

Sokratiker m. Philos. disciple m.

Sokratisch a. de Socrate; socratique; –e Liebe, amour m. socratique; –e Lehrart, Methode, Philosophie, méthode f. socratique; –er Dämon, demon m. familier de Socrate.

Sokratismus m. philosophie f. socratique; socratisme m; 2. méthode f. socratique.

Sol m. soleil m; Alch. or m.

Solander m. cassette f. à manuscrits. [san, S. Schottengans.

Solandgans f. H. n. fou m. de Bas-

Solandra f. Bot. (Malvengattung) solandre f. [solanées f. pl.

Solaneen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie)

Solanin n. Chim. (aus den Beeren des Nachtschattens gezogene Substanz) solanine f.

Solaninisch a. adv. (die Nachtschatten betreffend) solanique.

Solanin-salz n. Chim. sel m. solanique; **–sauer** a. =es Salz, solanate m; **–säure** f. acide m. solanique.

Solanium, S. Solanin.

Solanum, s m. Bot., S. Nachtschatten.

Solargeflecht n. Anat. (Sonnengeflecht) plexus m. solaire.

Solarisch a. Astron. solaire; –es Leben (Sonnenleben) vie f. solaire.

Solarit m. Minér. (versteinerte Schnecke) solarite m.

Solarlinie f. (die Hautlinie über dem rechten Auge) ligne f. solaire.

Solawechsel m. Com. seule lettre de change; auf diesen meinen – bezahle ich ꝛ, par cette seule lettre de change, je paierai ꝛ.

Solch (solcher, solche, solches) pron. tel, telle; pareil, le; semblable; ce, cette; ein –er Mensch, un tel homme; – ein Mann, un homme comme lui ou tel que lui; ein –er Fall, un pareil cas, un cas semblable; –e Menschen machen es nicht anders, les

gens de cette classe n'en agissent pas autrement; auf -e Art will ich nicht reich werden, je ne veux pas m'enrichir de cette manière, par cette voie, par de tels moyens; in -em Zustande waren damals die Dinge, tel était alors l'état des affaires; (v.) -er Gestalt (auf solche Art) de cette manière; was soll mir -er Kram? à quoi bon ces vetilles? Ecr. -en Glauben habe ich in Israel nicht funden, je n'ai pas trouvé autant de foi dans Israël; -es mußte Christus leiden (so Vieles, so Großes) il fallait que le Christ souffrit toutes ces choses; laſſet die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht, denn -er iſt das Himmelreich, laissez venir à moi ces petits enfants, car le royaume des cieux est à ceux qui leur ressemblent; - ſchönes Wetter, un si beau temps ou un temps si beau; fam. einen -en Menſchen kenne ich auch, je connais aussi un homme tel que celui-là; eine -e Frau wünſcht er ſich, c'est une pareille femme qu'il désire; er iſt auch ein -er (so einer) il est aussi de ce nombre, de cette trempe; ich mag keinen -en, je n'en veux point de cette sorte; - einen Mann muß man achten, il faut estimer un tel homme, un homme comme celui-là; er hat eine -e Stärke, eine -e Schuldenlaſt, daß, il a une telle force, il est tellement endetté que; man belohne nur -e Handlungen, welche, qu'on ne récompense que les actions qui; it. (für er, ſie, es) (was das Jahr fr. Geburt betrifft) ſo iſt -es ſo gar ausgemacht nicht, elle n'est pas tout-à-fait sûre.

Solchemnach a. adv. d'après cela; ainsi; donc, S. ſonach, folglich.

Solchenfalls a. adv. dans ce cas; en ce cas-là; en pareil cas; s'il en est ainsi; les choses étant ainsi.

Solchergeſtalt a. adv. d'une telle façon; tellement; de telle sorte, S. ſolcherlei.

Solcherlei a. adv. de telle façon, sorte, manière; de cette manière; d'une pareille espèce; de tels; de pareils; Ecr. welcherlei der irdiſche iſt, - ſind auch die irdiſchen, comme le premier homme a été terrestre, ses enfants sont aussi terrestres; der -Thaten verübt, celui qui commet de pareilles actions; - Waaren, de pareilles marchandises.

Sold, es m. (der Soldaten) solde, paie f; in - nehmen, in -e haben, prendre à la solde, avoir à sa solde; solder; gager; (die fremden Truppen) welche in kaiſerlichem -e ſtehen, qui sont à la solde de l'empereur; einer, der im -e eines andern ſteht, homme à gages; den - auszahlen, payer la solde; höherer, doppelter -, haute-paie f; double solde; der halbe -, la demi-solde ou paie; auf halbem -e ſtehen, être à demi-solde; auf halben - ſetzen, mettre, réduire à la demi-solde, S. - (2. fig.); die Offiziere auf halbem -, les officiers à demi-solde; der - (der Dienerſchaft) les gages, le salaire; - (der Beamten) le traitement, les appointements; um - dienen, servir à gages; jemn. den - entziehen, casser qn aux gages; 2. fig. récompense f; prix m; der Tod iſt der Sünden -, la mort est le prix du péché; auf halben - ſetzen, réformer; mettre à la retraite.

Soldan, es; pl. -e m. H. soudan m.

Soldat, en; pl. -en m. soldat, militaire m; fam. troupier m; -en pl. soldats m. pl; milice, armée f; -werden, unter die -en gehen, s'enrôler, se faire soldat, s'engager; embrasser la profession des armes, la carrière militaire; prendre parti dans le militaire; entrer dans la carrière militaire; -en anwerben, enrôler, recruter; lever des troupes; armer; ein gemeiner -, un simple soldat, un soldat; die Offiziere und Soldaten, les officiers et les soldats, m.p. et la soldatesque; ein ſchlechter -, un mauvais soldat; er iſt ein guter -, il est bon militaire, bon soldat; il entend l'art de la guerre; er ſieht aus wie ein -, il a l'air soldat; der letzte - im letzten Gliede, le serre-file; der letzte - in der halben Schlußreihe, le serre-demifile; alte, ausgediente -en, les vétérans; pop. alter -, vieux troupier m; alter - (von Napoleon) vieux grognard m, S. Land-, Seeſoldat; -en ſpielen, exercer; faire l'exercice; fig. H. n. (Art Mondſchnecke) pie, veuve f; le petit deuil; livon m.

Soldaten-art f. usage m. reçu parmi les soldats; habitudes, mœurs f. pl. militaires; nach -, à la façon des soldats; militairement; **-aushub** m. (Retrutirung. Conſcription) conscription f; 2. (Retruten) recrues f. pl; conscrits m. pl; **-bett** n. lit m. de soldat; **-brauch** m. usage m, coutume, manière f. des soldats, des gens de guerre; **-brod** n. pain m. de munition; **-degen** m. sabre m. de fantassin; **-dienſt** m. service militaire; -e nehmen, se faire soldat; s'enrôler; prendre du service dans l'armée; 2. (einzelner Dienſt) fonction f. de soldat; **-eid** m. serment m. militaire; **-feind** m. ennemi m. du ou des soldat(s), du militaire; **-fiſch** m. H. n. silure m. armé; bridé m, coquette f. des îles américaines; **-fieber** n. Méd. fièvre f. militaire; g. p. fièvre des poltrons; **-flinte** f. Arm. mousquet m; fusil m. de munition; **-frau** f. femme f. de soldat, d'un soldat; **-frei** a. adv. exempt de logement (ou de loger) des gens de guerre; **-freund** m. ami m. des soldats, du soldat, du militaire; **-galgen** m. estrapade, potence f. des soldats; **-gat** n. Mar. trou m. du chat; **-geiſt** m. esprit m. militaire; **-geld** n. argent, pécule m. d'un soldat; (von den Unterthanen zum Unterhalt der Soldaten) subsistance f, S. -ſteuer (3); 2. (wodurch man ſich von Einquartierung frei kauft) service m; **-geſindel** n. soldatesque f; **-größe** f, S. -maß.

Soldatenhaft a. adv. qui tient du soldat; militaire, de troupier; soldat, soldatesque; qui sent le corps de garde; militairement, en camarade de guerre; ein -es Anſehen haben, avoir l'air soldat; -e Sitten, mœurs soldatesques.

Soldaten-handwerk n. métier m. de la guerre; **-haus** n. (Kaſerne) caserne f; **-hure** f. coureuse f. de rempart, paillasse f. de corps de garde; **-hut** m. chapeau m. de soldat; **-hütte** f. baraque f; **-junge**, S. -knecht; **-kappe** f. bonnet m. de police; **-kind** n. enfant m. de soldat; **-kleid** n, **-kleidung** f. habit m. de soldat ou d'uniforme; costume m. militaire, uniforme m; **-knecht** m. goujat; valet m. d'armée; **-leben** n. vie f. de soldat, vie militaire; **-leiche** f. corps, cadavre m. d'un soldat; it. enterrement m, funérailles f. pl. d'un soldat; **-lied** n. chanson f. militaire, de soldat; **-luſt** f. amusement m. des soldats; 2. (Luſt am Soldatenweſen) envie f. d'être soldat; goût pour l'état militaire, pour les armes; **-manier** f, S. -brauch; **-mantel** m. manteau m. de soldat; manteau de guérite; **-mäßig** a. d'un ou de soldat; qui convient à un soldat, S. -haft; **-narr** m. fou m. du militaire, des soldats; er iſt ein wahrer -, il est fou des soldats; **-pferd** n. cheval m. de cavalerie, de militaire; **-pflicht** f. devoir m. d'un soldat, de soldat; 2., S. -eid; **-pöbel** m. soldatesque f; **-preſſung** f. (Erpreſſung der Soldaten, durch Soldaten) exaction f. militaire; 2. (Preſſung zum Soldatendienſte) conscription f; Mar. (in England) presse f; **-recht** n, S. Kriegsrecht; **-rock** m. habit militaire ou de soldat; uniforme m; **-roß** n, S. -pferd; **-rotte** f. bande, troupe f. de soldats; **-ſäbel** m. sabre m. de soldat, d'un soldat; **-ſache** f. affaire f. militaire; **-ſchenke** f. cantine f; **-ſchritt** m. pas m, marche f. des soldats; **-ſchuh** m. soulier m. de soldat, pour les soldats; **-ſchule** f. école f. du soldat; **-ſchüſſel** f. gamelle f; **-ſinn** m. esprit m. militaire; 2. envie f. de se faire soldat, penchant m, inclination f. pour l'état militaire; **-ſitte** f, S. -brauch; **-ſpiel** n. action f. de jouer aux soldats, exercice (militaire) m; parade f; (der Kinder) l'exercice; it. (Kartenſpiel) jeu m. du soldat; jeu m. de soldat, de caserne, de corps de garde; **-ſpieß** m. esponton m; **-ſprache** f. langage militaire m. des soldats; **-ſtand** m. état militaire; épée f; frei vom -e ſeyn, être libre de la conscription; **-ſteuer** f. impôt m. dont le produit est affecté à l'entretien de l'armée, S. -geld; **-ſtrafe** f. châtiment m. militaire; **-ſtube** f, S. Wachtſtube; **-tabak** m. tabac gluant ou glutineux; **-teſtament** n. testament m. militaire; **-tracht** f. costume militaire ou de soldat, S. -kleid; **-überrock** m. capote f; **-verordnung** f. règlement m. militaire; **-volk** n. peuple m. de soldats; peuplade ou nation f. belliqueuse ou guerrière; 2. iron. gent f. militaire; soldatesque f; **-weib** n, S. -frau; **-weſen** n. militaire m, les objets militaires; appareil, luxe m. militaire; das - iſt drückend für jedes Land, le militaire est onéreux à chaque pays; 2. manières m. pl. soldatesques; esprit militaire; **-wirth** m. (Wirth einer Soldatenſchenke) cantinier m; **-wort** n. mot, terme m. militaire; **-zucht** f. discipline f.

Soldatesca f. m. p. (Soldatenpöbel, Soldatengeſindel) soldatesque f.

Soldatiſch a. auf gut -, en bon soldat, militairement, S. ſoldatenhaft.

Soldatſchaft f. état m. militaire, de soldat.

Solddienſt, S. Soldatendienſt.

Sölde; -n f, S. Hütte; Sal. (Köthe) saline f. [m.

Soldeinnehmer m. Mar. billeteur

Solden v. a. salarier; (Kriegstruppen) solder, soudoyer; avoir à sa solde; fig. récompenser, payer.

Sold(e)ner, s m. (der um Sold dient, beſ. ein ſolcher Krieger) mercenaire m; qui sert à gages; Milit. qui est à la solde; soudoyer; 2., S. Köthener.

Sold(e)ner-bande f. soldatesque f; **-lohn** m. salaire m. d'un mercenaire; **-ſchaar** f. troupe, bande f. de mercenaires. [payeur m.

Solder, s m. qui paie la solde;

Sölder, s m. propriétaire m. d'une salme.

Soldherr m. maître m. d'un mercenaire, d'un ouvrier, d'un journalier.

Soldiv m. Joail. soudure f. d'étain pour fixer le diamant à polir.

Soldlehen n. S. Reiterlehen.

Söldling, s m. mercenaire m. S. Söldener. [servir sans solde.

Soldlos a. adv. sans solde; – dienen,

Söldner, s, S. Söldener; 2. S. Köthener. [weide(1).

Söle f. Sal., S. Sohle; 2., S. Sahl-

Solea f. Bot. (Pflanzengattung) solea f; Ipecacuanha – (solea ou) ionidion ipécacuanha, ionidion m. vomitif.

Solen m. H. n. (Scheidenmuschel) manche m. couteau; coutelier, doigt m.

Solenganș f. H. n. tadorne m.

Sölenholz n. Bot. bois m de chèvrefeuille. [muschel) solénite m.

Solenit m. H. n. (versteinerte Scheide-

Solennisation f. (feierliche Begehung) solennisation f. [ser.

Solennisiren v. a. (feiern) solenni-

Solennität f. (Feierlichkeit) solennité f.

Solenoïd n. Phys. (galvanische Röhrensäule; it. System gleichläufiger und gleich weitentfernter elektrometrischer Ströme) solénoïde f. [solfatare f.

Solfatara f. Géogr. (Schwefelgrube)

Solfeggien (prononc. Solfedschen) f. pl. (Noten-Abece) solfège m.

Solfeggiren (prononc. solfedsch) v. n. av. h. Mus. (Töne nach der Tonleiter, mit Benennung derselben absingend) solfier, solmiser; solmifier; chanter les notes; vocaliser; Stück, Lehre zum –, solfège; 2. S– n. solmification, vocalisation f.

Solid a. adv. (dauerhaft, gründlich) solide; er ist ein –er Mensch, c'est un homme rangé; –es Handlungshaus, maison très-considérée.

Solidarisch a. Prat. solidaire, -ment; e Beschreibung, -e Verbindlichkeit, obligation f. solidaire; sich – verschreiben, s'obliger solidairement; –es Recht, droit m. solidaire. [darité, solidité f.

Solidarverhältniß n. Prat. soli-

Solidianer m. pl. H. m. (in England) antinomiens m. pl.

Solidität f. (Dichtheit, Festigkeit) solidité f; 2. (Dauerhaftigkeit) stabilité, solidité; 3. (Rechtlichkeit, Zuverlässigkeit) loyauté, probité, droiture f. [superfin.

Solinglas n. Com. verre m. à glace

Solipsen m. pl. H. eccl. (Spottname der Jesuiten) solipses m. pl.

Solipsismus m. H. eccl. (als Spottname: Hauptcharakterzug der Jesuiten) égoïsme, solipsisme m.

Solismus m. H. n. (Sonnenentstehungslehre) solisme, jovisme m.

Solitär m. (Einsiedler) solitaire, anachorète m; 2. Joail. (einzeln gefaßter Diamant) solitaire m; 3. Jeu: (Grillenspiel) solitaire; 4. Jard. (Sommerbirne) mansuète f.

Soll, Sollen n. indécl. Com. (was man schuldig ist) débet m; doit m; im – stehen, être sur le doit; einen Posten in das – eintragen, débiter une partie; das – und Haben, le doit et l'avoir; eine Summe in das – einschreiben, écrire une somme sur ses livres en débet ou en crédit.

Sollen v. a. v. n. Com. (jem et. schuldig seyn) devoir; être débiteur, redevable de ꝛ; er soll mir noch 100 Thaler, il me doit encore cent écus; diese – noch, ceux-là doivent encore.

II. v. n. av. h. (die subjektive, moralische Nothwendigkeit eines Seyns od. Thuns ausdrückend; durch fremden Willen oder Befehl zu etwas genöthigt, verpflichtet, verbunden seyn) wir – gut handeln, weil es die Vernunft gebietet, wir müssen es thun, wenn wir glücklich seyn wollen, nous devons nous bien conduire, parce que la raison le veut, l'exige; il faut le faire, si nous voulons être heureux; was Gott will, das soll und muß geschehen, ce que Dieu veut, doit se faire et se fera immanquablement, S. müssen; ich soll morgen abreisen, je dois partir demain; P. wenn wir thäten, was wir sollten, so thäte Gott, was wir wollten, si nous faisions ce que nous devons, Dieu ferait ce que nous désirons; du sollst es selbst thun, fais-le toi-même; Peter soll haben, Pierre a encore à prêtendre, on doit encore à ꝛ. S. Soll; du sollst nicht tödten, tu ne tueras point; er soll und darf nicht hingehen, je ne veux pas qu'il y aille; er soll kommen, il faut qu'il vienne; je veux qu'il vienne; du sollst es thun, je t'ordonne ou te commande de le faire, je veux que tu le fasses; er soll lesen, qu'il lise; wann soll er kommen? quand doit-il venir, quand faut-il, quand veut-on qu'il vienne? Sie sollen es sehen, vous devez le voir, il faut que vous le voyez; was soll ich thun? que dois-je faire? que faire? que faut-il que je fasse? que m'ordonnez-vous de faire? hier bin ich, was soll ich? qu'ordonnez-vous? que faut-il faire? was soll ich hier? que faire ici? que ferai-je ici? (befehlerisch) Sie – wissen, daß ꝛ, il faut que vous sachiez que ꝛ; (durch die Billigkeit od. den Wunsch od. durch gute Gründe eines Andern zu einem Thun verbunden od. vermocht seyn) du hättest es thun – od. du solltest es gethan haben, tu aurais dû le le faire; ich hätte schon längst schreiben –, (für gesollt) j'aurais dû écrire il y a longtemps: er sollte sich geschämt haben, il devrait avoir eu honte; er sollte schon hier seyn, il devrait déjà être ici; man sollte ihn strafen, on devrait le punir; man hätte ihm den Frieden anbieten –, on aurait dû, il aurait fallu lui offrir la paix; Sie – es ihm nur verzeihen, vous n'avez qu'à le lui pardonner; er sollte Nachsicht haben, il devrait avoir de l'indulgence, il ferait bien d'être indulgent; was soll ich thun? que me conseillez-vous de faire? que voulez-vous que je fasse? was soll man thun? que faire, que faut-il souhaiter ou faire? wem soll man glauben? qui faut-il en croire, à qui faut-il croire? soll ich es thun od. nicht? le ferai-je ou non? (verm. höherer Fügung nothwendig s. od. geschehen) wenn es seyn soll, s'il le faut, si cela est nécessaire; P., S. schiffen (3); (zu et. nöthig od. bestimmt seyn, dienen, helfen, nützen) was od. wozu soll das? à quoi cela sert il? à quoi sert? à quoi bon? pourquoi faire? pourquoi cela? Ecr. was die sieben Lämmer? que signifient les sept agneaux? wozu soll so viel Geld? à quoi bon tant d'argent? que peut-il faire (que ferons-nous ꝛ) de tant d'argent? das soll für Sie, c'est pour vous; was soll mir das Leben? à quoi me sert de vivre? was soll Ihnen das Haus? à quoi vous servira cette maison?

2. (eine bloß gedachte od. behauptete Nothwendigkeit ausdrückend; die Willenserklärung, Einräumung od. Absicht, daß et. seyn od. geschehe) es soll bald geschehen, cela arrivera bientôt; la chose sera faite, je veux la faire, on veut la faire prochainement; Sie – es heute haben, vous l'aurez aujourd'hui; Sie – Recht haben, aber ꝛ, je veux bien, j'accorde que vous ayez raison, mais ꝛ; Sie – ihn nicht beleidigt haben (ich will annehmen, als ꝛ) je suppose (supposons) que vous ne l'ayez pas offensé; wem soll dieses Bild gleichen? à qui ce portrait doit-il ressembler? es soll mir gleichen, on veut qu'il me ressemble, on prétend qu'il me ressemble (à moi), le peintre a voulu faire mon portrait; soll dies Gemälde mein Vater ſ.? ce tableau représente-t-il mon père? ressemble-t il à mon père? was soll das heißen? que veut dire (cela)? que voulez dire? que signifie (cette chose-là)? qu'est-ce que cela signifie? (d. Behauptung od. Aussage Anderer, das bloße Gerücht) der Friede soll geschlossen seyn, on dit que la paix est conclue; wie ich höre, soll er schon auf dem Wege seyn, à ce qu'on dit, il doit déjà être en chemin; er soll angekommen seyn, il doit être arrivé, on le dit arrivé; er soll gelehrter seyn, als ꝛ, on le dit plus savant, il passe pour plus savant que ꝛ.

3. (auch bloße Möglichkeit, Vermuthung, Zweifel ausdrückend) wenn es regnen sollte, s'il pleuvait ou venait à pleuvoir; en cas qu'il pleuve; sollte er es erfahren, s'il venait à le savoir, à le découvrir; sollte ich dabei umkommen, quand je devrais ou dussé-je périr; (wer hat es gethan?) sollte es wohl mein (Diener) seyn? serait-ce bien mon ꝛ? wenn es möglich seyn sollte, s'il devait être possible, s'il était possible: s'il se pouvait; sollte es wohl möglich seyn? serait-il bien possible? ich sollte meinen Freund verrathen? moi, trahir mon ami; moi, je trahirais ꝛ? sollte sie dies wohl gesehen haben? aurait-elle bien vu cela? it. Sie hätten sehen –, wie froh sie waren, il aurait fallu voir (ou que vous vissiez), comme ils étaient contents; wenn ich es nur nicht sehen sollte, si seulement je ne devais pas le voir; es ist mir, als sollte ich ihn schon gesehen haben, il me semble l'avoir déjà vu; man sollte glauben, on croirait, on dirait; man sollte darauf schwören, es seyn ꝛ, on jurerait que c'est ꝛ; das ist sehr wohlfeil, sollt' ich meinen, c'est à très-bon marché, je pense; ehe er wider die Ehrfurcht gegen sie handeln sollte, wird er es aufgeben, il y renoncera plutôt que d'agir contre le respect, de manquer au respect qu'il leur doit; (für werden) ich hoffe, dies soll sich nicht bestätigen, j'espère que cela ne se confirmera pas; das soll er wohl bleiben lassen, il ne s'en avisera point; je ne lui conseille pas de le faire; it. je l'en défie; ich hoffe, es soll eintreffen, j'espère que cela arrivera ou aura lieu ou s'accomplira; (ich denke), daß es nichts zu sagen haben soll, que cela ne sera rien à la chose; es soll so schlimm nicht werden, la chose ne sera pas aussi grave, n'ira pas (si) loin; er soll noch kommen, on l'attend encore; on est encore à l'attendre; Sie sollen es sehen, vous le verrez, je vous le montrerai ou ferai voir, S. -(II, 1); er

soll noch wiederkommen (ist noch nicht wiedergekommen und wird auch nicht mehr kommen) il est encore à revenir; ich soll es noch wieder bekommen (ich werde z) on me le rendra; it. on est encore à me le rendre; on ne me l'a pas encore rendu; ich soll ihn seit seiner Zurückkunft noch sehen (ich habe ihn seit derselben nicht gesehen) je ne l'ai pas encore vu depuis son retour; meine Abwesenheit soll nicht lange dauern, mon absence ne sera pas de longue durée; III. S-n. devoir m; obligation f.

Söller, s m. (Boden oben im Hause) (v.) galetas, grenier m; 2. (Stockwerk) étage m; 3. (bei den Morgenländern, plattes Dach, s. Altan) plate-forme f; it. balcon m.

Söllern v.a. Econ. (Korn) –, mettre en grenier z, au grenier.

Sollicitant, en; pl. -en m. Prat. solliciteur m, solliciteur de procès.

Sollicitation v.a. Prat. (Nachsuchen, inständige Bitte) sollicitation f.

Sollicitiren v. a. Prat. (nachsuchen, inständig bitten) solliciter.

Solmisiren v. a. Mus., S. solfegiren.

Solmonat m. (angelsächsischer Name des Februars) fevrier m.

Solo a. indécl. seul.

Solo, s; pl. -s n. Mus. solo, récit m: Dans. solo; ein – spielen, singen, tanzen, exécuter, chanter, danser un solo; Jeu: sans prendre; ich spiele –, je joue sans prendre. [ber Sprachfehler) solécisme m.

Solöcismus; pl. -en m. Gr. (gro.

Solo-fänger m. Ch. lévrier m. qui fait lever seul le lièvre; -geiger m. Mus. violon solo m; -fänger m. qui chante des solos; soliste m; -spieler m. soliste m; -stimme f. voix f. seule; -tänzer m. qui danse des solos.

Solrosinen pl. Com. raisins séchés au soleil. [solstitial.

Solstitialpunkt m. Astron. point

Solubel a. Chim. (auflösbar) soluble.

Solution f. Chim. (Auflösung) solution f. [vable.

Solvabel a. Com. (zahlungsfähig) sol-

Solvabilität f. Com. (Zahlungsfähigkeit) solvabilité f.

Solvendo a. Com. – seyn, être solvable, en état de solvabilité.

Solvent a. Com. (zahlungsfähig) solvable. [Körper) dissoudre.

Solviren v. a. Chim. (einen festen

Solvir-kessel m. Expl. bassin m. pour séparer l'or de l'argent; -ofen m. fourneau m. à séparer z.

Somato-logie f. (Körperbaulehre, -kunde) somatologie f; -logisch a. adv. (zur Somatologie gehörig) somatologique; -tomie f. (Zergliederung des menschlichen Körpers) id. f; -tomisch a. adv. (zur Zergliederung des menschlichen Körpers gehörig) somatotomique.

Sömer m. (Sommer) s m. Mar. (gerader Baum, Balken, zum Schiffbaue) bosi droit ou de haute futaie.

Sömerig a. Pêch. -er Satz, carpillons m. pl. d'un an.

Sömerungskorn n. Agr. blé m. dont on ensemence une jachère.

Somit, en conséquence, S. dadurch, folglich. [népheline f.

Somit m. Minér. (alaunartiges Erz)

Sommer, s m. été m; belle saison f; es wird –, es ist –, l'été commence, a commencé; im –, mitten im –, im höchsten –, zu Ende des –s, en été, au milieu, au fort, à la fin de l'été; zum – gehörig, estival, e; P., S. Schwalbe; die Hälfte des –s, la mi-été; der alte Weiber–, l'été Saint Denis, Saint Martin; fig. Poét. (Jahr) sie ist nun sechzehn – alt, elle a atteint sa seizième année, son seizième printemps; fig. âge mûr; été m; im – ſs. Lebens stehen, être dans son midi; er starb im – ſs. Lebens (im besten Alter) il mourut dans son été: dans l'été de sa vie; 2. fliegender –, S. -fäden.

Sommer-abend m. soir m, soirée f. d'été; an einem schönen –e, un beau soir d'été; Astron. (Untergangsort der Sonne am längsten Tage) occident m. d'été; -acker, S. -feld; -adonis m. Bot. (Adonisröschen) adonide f, annuelle, adonide d'été, rose f. rubi, goutte f. de sang, aile f. de faisan; -ambrettbirn f. Jard. poire ambrée d'été; -apfel m. Jard. pomme f. d'été; -arbeit f. travail m. d'été; -aufenthalt m. séjour m. d'été; -aufgang, S. -morgen; -bau m. bâtiment m. construit pendant l'été; bâtisse f. d'été, en été; Econ. (des Sommergetreides) culture f. des blés d'été; 2. (d. Sommergetreide selbst) les blés d'été ou de mars; -baum m. arbre m. de serre; qui ne peut vivre en pleine terre que pendant l'été; -bergamotte f. Jard. bergamote f. d'été; -biber m. Pell. castor m. veule; -bier n. bierre f. de mars; -binse f. Bot. jonc m. bulbeux; -birn f. Jard. poire f. d'été; -blanquette f. Jard. (Sommerbirn) blanquette f; -bleiche f. blanchissage m. d'été; -blume f. Bot. fleur f. d'été; fleur estivale; -blutapfel m. Jard. calville f. rouge d'été; -blutbirn f. Jard. sanguinole f. d'été; -borsdorfer m. Jard. pomme f. de Borsdorf; -buche f. E. F. hêtre m. fau ou fagard; -butterbirn f. Jard. beurré m. d'été; -calvill m. Jard. calville f. d'été; -citronenapfel m. Jard. pomme citron f; -coussinet m. Jard. (Art Sommeräpfel) cousinet m, cousinette ou cousinotte f; -crassana f. Jard. poire crassane d'été; -damm m, S. -deich; -deich m. (welcher nur gegen die Flut im Sommer schützt) digue f. d'été; -dinkel m. Agr. épeautre m, froment locar; -dorn m. Bot. (Art Birnen) épine f. d'été; 2., S. Löwenzahn; -drossel f. H. n. grive f. chantante; 2. loriot commun merle doré; -eiche f. E. F. chêne m. à grappes; -endivien m. Jard. (Bindesalat) endive f; chicorée f. endive; -ente f. H. n. le beau canard huppé, le canard huppé de la Louisiane, le canard branchu; -erdbeerapfel m. Jard. calville f; -fäden m. pl. filandres m. pl; fil m. de la Vierge; -federn f. pl. H. n. (der Vögel) plumes f. pl. d'été; Ch. (der wilden Schweine) soie f. d'été; -feiertag m. fête d'été, qui tombe en été; -feige f. Jard. figue f. de la Saint-Jean; -feld n. champ pour les blés d'été, champ ensemencé de blés d'été; -fenster n. Arch. fenêtre f. sur laquelle se fixe le contrechassis; -fisch m. prov., S. Häring; -fischerei f. pêche f. d'été; -fleck m. ord. pl. die =en (auf der Haut) rousseurs, taches de rousseur; lentilles, éphélides f. pl; vulg. brans m pl, marques f pl. de Judas; 2. Conchyl. (Masernporcellane) truitée f; -fleckig a. adv. qui a des taches de rousseur; lentilleux, se; -flocke f. filandre m; -flur f. campagne, plaine couverte des fruits de l'été; 2. campagne semée de menus grains, de blé d'été; -freude f. plaisir m. d'été, récréation f, amusement, passe-temps m; -frucht f. fruit m. d'été; Agr. mars m. pl, blés m. pl. de mars, trémois m. pl; -futter n. Econ. pâture f. du bétail en été: herbe f; herbage m; -gallfliege f. H. n. gallinsecte m. du chêne; -garten m. jardin m. d'été; fig. collection f. de fleurs d'été ou estivales; -geier, S. Kuttengeier; -gemach n. Poét. appartement m. d'été, pour l'été; -gerste f. Agr. marseiche d'été, l'orge distique; -getreide f. mars m. pl: Agr. Mischung von =, bernage m; -gewächs n. Bot. plante f. d'été ou estivale, plante annuelle; -gewand n. Poét. habit m. d'été; -gewürm n. H. n. vers m. d'été; -glut f. chaleur brûlante d'été; -grob m. Com. (morgenländisches seidenes Zeug) gros m. d'Orient; -haar n. poil m. d'été; Chap. – (der Biber) jarre m. z. [en été.

Sommerhaft a. adv. d'été, comme

Sommer-halbente f, S. -friese; 2. petite sarcelle; -halbjahr n. semestre m. d'été; -handschuh m. gant m. d'été; -hanf m. chanvre m. mâle à fruits ou à graine; -haus n. maison f. d'été; it. pavillon m; -heiß a. adv. chaud comme en été; -heiter a. adv. (vom Wetter) serein comme en été; -herd m. Ois. aire f. d'été; -hitze f. chaleur f. d'été ou de l'été; chaleurs f. pl. de la canicule; hâle m; -holder m. Bot. hièble m, petit sureau; -honig m. miel m. d'été; -hose f. culotte f. d'été; pantalon m. d'été; -huhn n. H. n. poule f. de cens qu'on donne en été; -hut m. chapeau m. d'été, capeline f; -hütte f. cabane f. d'été. [mergetreide.

Sommerige; pl. -n n, S. Som-

Sommerisop m. Bot. sarriette f. d'été.

Sommer-käfer m, -kälbchen n, S. Sonnenkäfer; -kartoffel f. Agr. pomme f. de terre d'été ou précoce.

Sommerkartoffelkind, S. Sonnenkäfer; 2. enfant né en été.

Sommer-klatsche f. Fond. petit bocard d'été; -kleid n, -kleidung f. habit, vêtement m, robe f. d'été; -knospe f. Bot. bouton m. d'été, d'une fleur d'été; -kohl m. Jard. chou m. d'été; -könig m. H. n. soucie f, roitelet m. huppé.

Sommerkönigsapfel m. Jard. royale f. d'été.

Sommer-korn n, S. -getreide; 2., S. -rocken; -krankheit f. Méd. maladie f. d'été qui se manifeste ou règne en été; -kraut n, S. -kohl; -kresse f. Jard. cresson m. d'été; -krieke f. H. n. sarcelle f. d'été; -kriekelster f. H. n. petit émérillon; -kronapfel m. Jard. pomme f. à couronne; -kuh f. Econ. vache f. qui donne du lait en été; -lachs m H. n. saumon m. d'été; -laden m. persienne, jalousie f; -lager n. camp m. d'été; campement m. en été; it. S. Lustlager; -latte f. E. F. (Sprößlinge, welche den Sommer über ausschlagen) tendron m; 2. (junger Wuchs aus den Stöcken und Wurzeln) revenue f; -laube f. treille, tonelle f; berceau m; cabinet m. de verdure; -lehne, -leite f. Expl. (eines Berges) pente f. du midi, située vers le midi; -levkoje f. Bot. giroflée ou julienne f. d'été, quarantain m.

Sommerlevkojenstock m. Bot. giroflier annuel.

Sommerlich a. adv. d'été, comme en été; estival, e; -es Wetter, temps d'été, comme en été; -e Kleider, Vergnügen, habits, divertissements m. pl. d'été; die -e Zeit, S. Sommerzeit.

Sommer-lied n. chanson f. d'été, sur l'été, sur les avantages, les plaisirs de l'été; -linde f, S. Graslinde; -lock m. Bot. polygone f. amphibie; -lolch m. Agr. ivraie annuelle, ivraie ou ivroie, zizanie f; -lorbeer m. Bot. laurier estival; -luft f. air m. d'été; -lüftchen n. dimin. petit air d'été, léger souffle de vent d'été; légère brise d'été; -luſt, -luſtbarkeit f. plaisir, divertissement m, récréation f. d'été; -mahl n, S. -fleck; -mairan, -majoran m. Bot. marjolaine f. d'été; -malve f. Bot. guimauve f. de Sicile; -manchester m. Com. manchestre m. d'été; -mantel m. manteau m. d'été; H. n. huître transparente; -meliſſe f. Bot. dracocéphale m. de Moldavie; -monat, -mondm. mois m. d'été; 2. mois de Juin.

Sommermondnacht f. nuit f. d'été où il fait un beau clair de lune.

Sommer-morgen m. matinée f. d'été; Astron. l'orient, levant m. d'été; -muscatellerapricoſe f. Jard. abricot musqué d'été.

Sommern v. n. av. h. v. imp. (Sommer werden) es sommert, l'été vient; l'été arrive; 2. (von Gewächſen) pousser; jeter de l'ombre.

Sömmern v. a. Vieh -, entretenir du bétail pendant l'été; ſobald das Schaf ſich - kann (im Sommer ſe. Nahrung ſuchen) dès que la brebis peut aller paître, aller chercher sa nourriture; Écon. einen Acker -, ensemencer une terre de menus grains, de blé de mars; geſömmertes Feld, champ ensemencé de mars ¿; 2. (der Sonne ausſetzen) exposer au soleil; die Betten -, mettre les lits au soleil; Jard. die Bäume -, élaguer les arbres; H. S- n, S. Sömmerung.

Sommernacht f. nuit f. d'été.

Sommernachtstraum m. songe m. d'une nuit d'été.

Sommer-natter f. H. n. verdâtre f; -obſt n. fruits m. pl. d'été; -palaſt m. palais m. d'été; -pappelroſe f, S. -malve; -peping m. Jard. (Art Äpfel) reinette f. d'été; -pflanze f. Bot. plante f. d'été ou estivale; -pilz m. Bot. bolet pied de bœuf; -platterbſe f. Agr. gesse annuelle; Astron. solstice m. d'été; porro m. Jard. poireau m. d'été; -punkt m. Astron. solstice m. d'été; -quelle f. (welche nur den Sommer über Waſſer hat) source maïale; -quitte f. Jard. coing m. d'été; -rappe m. cheval d'un noir clair; -regen m. pluie f. d'été; -reiſe f. voyage m. d'été, en été; -renette f. Jard. reinette f. d'été; gelbe =, reinette d'été jaune; -rettig m. radis m; -robine f. Bot. robinie f. d'été; -rock m. habit m. d'été; redingote d'été, redingote f. légère; -rocken, -roggen m. Agr. seigle m. d'été, de mars; -röschen n. dim., S. -roſe; -roſe f. Bot. rose f. d'été; fig. (Sorte Sommeräpfel) rosette f. d'été.

Sommerroſenapfel m. Jard. pomme-rose f. d'été.

Sommer-röthel n. H. n. rouge-queue m. à gosier noir; -rübſaamen, -rübſen m. Jard. colza, colsa m; -ſaal m. salle f, salon m. d'été, pour l'été; -ſaat f. semaille f. d'été; 2., S. -getreide; 3., S. -rübſaamen; -ſaturei f. Bot. sarriette f. des jardins; -ſchirm m. pavillon m. de chasse; -ſchlag m. Agr. sole f. de menus grains, des mars; -ſchloß n. château m. d'été; -ſchwüle f. hâle m; -ſeite f. côté m. du sud, du midi; = (eines Hauſes) côté ¿ qui regarde le sud, qui est exposé au midi; - (eines Berges) côté, versant m. ¿ méridional, S. -lehne; -ſemeſter, S. -halbjahr; -ſitz m. séjour m, habitation, demeure, résidence f. d'été; -ſolſtitium n. solstice m. d'été; -ſonne f. soleil m. d'été, en été; -ſonnenwende f. solstice m. d'été; -ſpecies pl. Jard. fleurs ¿ qui périssent à l'approche de l'hiver; -ſpelz m. Agr. épeautre m, froment locar; -ſpelz m. Agr. épeautre m, blé m. épeautre; -ſpinat m. épinard m. d'été; -ſpinne f. H. n. araignée f. faucheur; -ſproſſe f, S. -fleck; 2. (Art Flügelſchnecken) grenouille f.

Sommerſproſſenbraun a. adv. brun jaunâtre, tirant sur le jaune.

Sommer-ſproſſig a. adv. marque d'éphelides ou de taches de rousseur, S. -fleckig; -ſtand m. Ch. - (des Wildes, gîte, repaire m. d'été ¿; -ſtoppel f. Écon. chaume m. de mars, des blés de mars; -ſtreifling m. Jard. pomme f. d'été rayée ou fouettée; -ſtube f. chambre f. d'été; -taffetapfel m. Jard. pomme f. à peau très-fine; -tag m. jour m. d'été; die langen =e, les grands jours d'été; l'oet. die -e meines Lebens, mon été, l'été de ma vie; -thau m. Bot. (Pflanzenfamilie) alchimille f. vulgaire; -thierchen n. Bot. (Maßliebe) pâquerette f. vivace, vulg. marguerite f; 2. (Schneeglöckchen) perce-neige f. du printemps; 3. tussilage m. pas d'âne; -thürlein n. dim. Bot. tussilage m. d'été; -treſpe f, S. -lolch; -treſſe f, S. -lolch; -tuch n. casimir m.

Sömmerung f. - (des Viehs) l'entretien ¿ pendant l'été, it. pâture f. nécessaire pour cet entretien, S. Sommerfutter; E. F. élagage m; it. (das Ausſetzen an die Sonne) exposition f. au soleil, insolation f.

Sommer-uniform f. Milit. tenue f. d'été; -veilchen n. Bot. perce-neige f. d'été; -viehgras n. Écon. paturin annuel; -viertel n. trimestre m. d'été; -vilit m. Minér. variété f. d'idiocrase du Vésuve; -vogel m. H. n. oiseau m. d'été; 2. (Schmetterling) papillon m; -waid m. Bot. guède f. cultivée; -waſſer n. torrents formés par les pluies d'été; -webe f, S. -faden; -weidef. pâturage m. d'été; -weizen m. froment m. d'été, blé m. trémois, blé de mars; -wende f, S. -ſonnenwende. [cercles m. pl. tropiques.

Sommerwendengürtel m. pl.

Sommer-wetter n, -witterung f. temps m. d'été; -wind m. vent m. d'été; friſcher kühler =, aure f; -wohnort m. séjour m. d'été; -wohnung f. habitation, demeure, résidence f. d'été; -wolle f. Écon. laine f. d'été ou de la seconde tonte; -wurz, -wurzel f. Bot. (Löwenſchwanz) queue f. de lion; 2., S. Löwenzahn; 3. orobanche; große =, grande orobanche; äſtige = (Hanſtod) orobanche f. rameuse; -zaunkönig, S. -König; -zeichen n. Astron. (drei Zeichen des Thierkreiſes) signe m. d'été; -zeit f. temps m. d'été, de l'été; été m; -zeug m. étoffe f. d'été; -zimmer n, S. -ſtube; -zypreſſe f. Bot. l'anserine à balais, la belvédère, la belle à voir; -zwiebel f. Jard. oignon ou ail m. à tige ventrue, oignon, oignon de cuisine.

Somnambul a. (nachtwandleriſch) somnambule; 2. s. der, die Somnambule, le, la somnambule.

Somnambuliren v. n. av. h. être somnambule; se promener pendant le sommeil; être atteint de somnambulisme.

Somnambulismus m. (Nachtwandlen) somnambulisme m.

Sonach adv. en conséquence, par conséquent, dont, d'après cela, ainsi.

Sonate; pl. -n f. Mus. sonate f; kleine -, sonatine f.

Sonchenkraut n. Bot., S. Saudiſtel; 2. wild -, lampsane commune, herbe f. aux mamelles; 3. wildes -, prénanthe f. des murs.

Sonde f. sonde f, S. Senkloth; 2. Chir. sonde f; stilet m, S. Sucheiſen.

Sonder a. adv. (v.) séparé, e; -ément; particulier, ière; -èrement; it. qf. singulier, S. ſonderer; 2. prép. sans; - Zweifel, sans doute; - Zahl, sans nombre; innombrable; - mich, sans moi, it. excepté moi.

Sonderbar a. (was abgetrennt werden kann) qui peut être séparé, séparable; 2. singulier, ère; -ment; hétéroclite, étrange, bizarre, particulier, ère; ébouriffant; original, e; d'une singulière façon, singulièrement; -er Fall, cas singulier, étrange accident; das iſt -! cela est singulier! -! chose singulière! ſehr -e Gebräuche, coutumes bien étranges; ſich - kleiden, gehen, reden, s'habiller, marcher, parler singulièrement; ein -er Mann, eine -e Gemüthsart, homme singulier, étrange, hétéroclite, humeur singulière, étrange, hétéroclite; das -e bei der Sache iſt daß ¿, le curieux de l'affaire, le bon de l'histoire est que ¿; fam. er hat mir -e Dinge erzählt, il m'en a dit de bonnes.

Sonderbarkeit; pl. -en f. singularité, bizarrerie, particularité; étrangeté, originalité, excentricité f; die - (ſs. Betragens) la singularité de ¿; 2. chose, circonstance, habitude singulière, singularité f; ſe. -en machen ihn lächerlich, il se rend ridicule par ses singularités, bizarreries; ſich durch -en auszeichnen, se singulariser.

Sonderer, ſondrer, S. beſondere; [it., S. ſonder (1).

Sonder-fuß m. Bl. champagne, plaine f; -gut n. bien séparé; pécule m.

Sonderheit; pl. -en f. état m. d'une chose séparée; séparation f; 2. chose f. séparée, S. Sonderbarkeit.

Sonderheitlich, S. ſonderlich; Inſonderheit. [domiciliés.

Sonderleute pl. Féod. serfs non

Sonderlich a. adv. (beſonder, beſonders) (v.) particulier, ère; -ment; Écr. ich will jeden - verhören, j'examinerai chacun à part; en particulier; 2. (vorzüglich) notable, grand, considérable; notablement; Écr. das Haus, das ich baue, ſoll groß und - ſeyn, la maison que je bâtis, doit être grande et bien construite; ein -es Vergnügen, un médiocre plaisir; es iſt nichts Sonderliches an ihm, il n'y en a lui rien de particulier, ses qualités ne sont guère brillantes, c'est un homme fort ordinaire; ce

n'est pas un aigle; es iſt nichts –es an der Sache, il n'y a rien de singulier, d'extraordinaire à cela; nicht –, assez peu, fort peu, médiocrement, ne ... guère(s); es iſt nicht – ausgefallen, cela n'a pas trop bien réussi; die Sache hat keinen –en Erfolg gehabt, l'affaire n'a pas eu un grand succès, n'a pas réussi particulièrement; ich habe keine – e Luſt dazu, je n'en ai guère ou pas grande envie; er iſt nicht – beliebt, il n'est pas trop, pas fort aimé; das iſt nichts –es (Außerordentliches) ce n'est rien de singulier, d'étonnant, de rare; Écr. ich habe mich – befliſſen, dieſe Sprache zu lernen, je me suis surtout appliqué, j'ai surtout donné mes soins à apprendre cette langue; 3., S. ſonderbar.

Sonderlichkeit; pl. -en f. particularité, singularité f.

Sonderling, 6; pl. -e m. homme singulier, hétéroclite; den - ſpielen, donner dans le bizarre; er iſt ein –, c'est un Iroquois; - in Glaubensſachen, homme discole (p.u.); séparatiste m; qui cherche à se singulariser (par des caprices bizarres); original; esprit m. bizarre; - in et. ſeyn, avoir des vues singulières relativement à qc; II. H.n. être anomal; oiseau m. à bec anomal, oiseau à bec irrégulier; (unregelmäßig gebauter Geradflügler) (orthoptère) anomide m; (Nachtfalter) étoilée, chenille f. à brosses du prunier; Bot. (Wunderſtrauch) quisqualier m. d'Inde; it. (Art Auricel) auricule f. nue.

Sonderlingsmeinung f. opinion singulière ou paradoxale, paradoxe m.

Sondern conj. (ausgenommen) (v.) excepté; 2. mais; au contraire; loin de là; (ich werde nicht ſterben) – geneſen, au contraire, je guérirai; er iſt nicht getödtet, - nur verwundet, il n'est pas tué, mais seulement blessé; il n'est que blessé; ich habe es nicht nur gedacht, - auch geſagt, non seulement je l'ai pensé, mais aussi, mais encore, mais même je l'ai dit.

Sondern v. a. séparer, désagréger; décomposer; désassimiler; disjoindre, S. abſondern; Korn von der Spreu –, séparer le grain de ou d'avec la ꝛc; geſondert, séparé, à part; 2. v. r. ſich - (geſondert werden) se séparer, être séparé; ſich von der Gemeinde –, se séparer de la communauté; II. S-n, S. Sonderung.

Sonders, S. beſonders, inſonderheit.

Sonderung f. séparation f.

Sonderungs-ort m. retraite, solitude f; lieu m. de retraite; -partikel f. Gr. particule disjonctive; -punkt m. Gr. tréma m; -wörtchen n, S. -partikel; -zeichen n; signe m. de ponctuation. [gut.

Sondervermögen, S. Sonder-

Sondirapparat m. Mar. lance f. de sonde.

Sondiren v. n. av. h. Chir. sonder; Méd. (durch Anſchlagen) -, percuter ꝛc; Mar. sonder, jeter la sonde; fig. (auszuforſchen ſuchen) sonder; 2. S- n. (mit dem Grundbohrer) sondage m; Chir. introduction f. d'une sonde ou d'un stilet; exploration f; cathétérisme m.

Sondirung f, Sondiren (n.).

Sondirruthe f. verge f. à sonder.

Sondrer m. S. ſonderer, beſondere.

Sondſtößel m. mille-pointes m.

Sonica f. Jeu: (Schlag auf Schlag im Pharao) sonica m; 2. (eben recht) à propos.

Sonna f. Théol. (zweites Geſetz, Tradition, bei den Türken) sonna, sounna f; ſtrenge Beobachter der –, sonnites m. pl.

Sonnabend m. samedi m; der – vor Faſten, le samedi gras; der – vor Oſtern, le samedi saint.

Sonnabend-faſten n. jeûne m. du samedi; -gürtel m. Bot. armoise f. vulgaire, herbe f. de Saint-Jean; -prediger m. prédicateur m. du samedi; -predigt f. sermon m. du samedi.

Sonnabends adv. le soir.

Sonne; pl. -n f. Astron. (Fixſtern) astre lumineux (qui brille de sa lumière propre); étoile (fixe) f, soleil m; man ſieht eine Unzahl von -n, on voit une infinité de soleils; 2. s. p. (die Sonne unſerer Erde) le soleil; Poét. l'astre du jour; phébus m; die aufgehende, untergehende –, le soleil levant, couchant; Mar. der Ort, wo die - untergeht, la failloise, S. aufgehen, untergehen; die - am Mittage, le soleil en son midi; die – ſinkt, le soleil baisse; die – ſteht noch ſehr hoch, le soleil est encore bien haut; Mar. die – reißt (ſteigt) le soleil monte; die – ſteht (in ihrem höchſten Stand) le soleil ne fait rien; die – hält (ſinkt) le soleil baisse; die – ſteht in dem und dem Zeichen des Thierkreiſes, le soleil est dans tel signe du zodiaque; die - ſcheint angenehm, ſcheint nicht, il fait un beau soleil, il ne fait pas de soleil; die – leuchtet über (alle Creaturen) Dieu dispense sa lumière à ꝛc; die – geht über Gute und Böſe auf, le soleil luit pour tout le monde; fam. die – zieht Waſſer (wenn die zwiſchen Wolken durchfallenden Strahlen als Streifen ſichtbar ſind) le soleil pompe l'eau; die – bettet unter ſich, des nuages s'amassent au-dessous du soleil; Mar. die – ſchießen, observer la hauteur du soleil, S. peilen; er iſt wie die – im Jänner (ohne Kraft) il est comme le soleil en Janvier; es geſchieht nichts Neues unter der –, il ne se passe rien de nouveau sous le soleil; les choses se répètent dans le monde; der Glücklichſte unter der –, le plus heureux (mortel) que le soleil éclaire ou du monde ou qui existe sous la voûte du ciel; er iſt nicht werth, daß ihn die – beſcheint, il n'est pas digne que le soleil l'éclaire; P. es iſt nichts ſo fein geſponnen, es kommt doch endlich an die -n, rien de si caché qui ne vienne au jour; die – brennt, le soleil brûle; von der Sonne verbrannt, gebräunt, hâlé du soleil; basané; an der - ſeyn, in der – ſtehen, ſpazieren gehen, être, se tenir, se promener au soleil; vor der – geſchützt, à l'abri du soleil; in der - liegen, être exposé au soleil; et. in die - ſetzen, ſtellen, mettre, exposé au soleil; in der – zu Mittag eſſen, dîner au soleil; Chir. insoler qc; die Ausſtellung an die –, l'exposition au soleil, l'insolation f; Läuterung, Abdünſtung in der –, digestion, évaporation f. par insolation; die – liegt an dieſer Seite (die Sonnenſtrahlen fallen auf dieſe Seite) le soleil donne de ce côté; die – gleich austheilen (bei Turnieren ꝛc) partager le soleil (entre les combattants); 2. Poét. (der Tag) jour, soleil m; von einer - zur andern, d'un jour à l'autre; 3. fig. astre bienfaisant; astre le plus radieux; die – der Gerechtigkeit (Gott) le soleil de justice; du meine –! (meine Geliebte) ô toi que j'adore! 4. Alch. – der Metalle, soleil m. des métaux, or m; 5. Conchyl. telline f. radinée; die –, der Gaſthof zur –, le soleil, l'auberge du soleil, au soleil.

Sonnen v. a. exposer au soleil ou à l'action des rayons solaires: (Kleider, Betten ꝛc) -, exposer, mettre ꝛc au soleil; Chim. (eine Subſtanz, einen Körper) –, insoler ꝛc; Poét. (erleuchten) éclairer; der junge Tag ſonnt ſchon die Erde, déjà le soleil éclaire la terre de ses premiers rayons; 2. v. r. ſich –, se mettre, se tenir au soleil; II. S– n. Chim. insolation f.

Sonnen-abendgürtel m. S. Sonnabendgürtel; -adler m. Myth. aigle m. d'Apollon; H.n. aigle doré, S. Goldadler; -anbeter m. adorateur m. du soleil; héliolâtre, héliognostique m; -anbetung f. culte m. du soleil; héliolâtrie f; zur – gehörig, heliolâtrique; -anbruch m. lever m. du soleil, pointe f. du jour, S. Tagesanbruch; -angeſicht, -antlitz n. Poét. face f. du soleil; -aquator m. Astron. equateur m. solaire; -atmoſphäre f. Astron. atmosphère f. solaire; -aufgang m. lever m. du soleil; 2. abus. (eines Geſtirns) lever héliaque (d'un astre); 3. levant m, S. Morgen, Oſten; -auge n. Poét. (die Sonne) soleil m; 2. œil brillant comme le soleil; 3. (Art Edelſteine) œil du soleil; astérie f; pierre chatoyante; 4. Bot. œil m. de soleil; -ausdünſtung f. exhalaison f. solaire; -bad n. Chim., Pharm. insolation f; -bahn f. route du soleil, ligne f, trajet que semble parcourir le soleil; Astron. écliptique f; fig. (erhabene Laufbahn) carrière brillante; -ball m. Poét. globe m. solaire, globe resplendissant qui éclaire le monde, S. -kugel; -baum m. arbre qui demande ou veut beaucoup de soleil; 2. Bot. (die indiſche Tamarinde) tamarinier, tamarin, it. acacia m; -becher m. Myth. (bei Perſern) coupe f. du soleil; -begleiter m. Poét. (Planet) planète f; -beherrſcher m. Myth. dieu qui gouverne, qui fait marcher le soleil; le dieu du soleil; Apollon m; -bent m. Jard. caisse f. à vitraux pour les plantes; -berg m. Chirom. (Erhöhung in der Hohlhand) mont m. du soleil; -beſchreiber m. héliographe m; -beſchreibung f. héliographie f; die = betreffend, heliographique; -bewegung f. mouvement m. du soleil; -bezirk m. sphère f. d'attraction et d'activité du soleil; 2., S. Himmelsſtrich; -bild n. image f. du soleil; 2. spectre m. solaire, S. Farbenbild; 3. (ſtrahlendes Bild von et.) image brillante; -binde f. Anat. (nach der Öffnung der Schlafarterie anwendbar) ligature f. solaire; -bleiche f. blanchissage m. au soleil; -blick m. rayon soudain, momentané; éclair m. de soleil; mit dem erſten =e, dès les premiers rayons du jour; dès que le soleil parut; fig. (Hellſtrahlender Blick) regard rayonnant, étincelant; -blümchen n. Bot. hélianthème commun; -blume f. Bot. hélianthe f. à grandes fleurs, soleil m; fleur, couronne, herbe f. du soleil; tournesol m; gemeine jährige =, Sonnenkrone, soleil annuel; knollige = (Erdapfel, Erdbirne, Jeruſalems-Artiſchoke) soleil tubéreux, topinambour m; 2. rudbeckia f. laciniée; 3. polymnie f. tétragone. [de tournesol.

Sonnenblumenöl n. Com. huile f.

Sonnen-brand m. ardeur f. du soleil, hâle m; teint m. hâlé, basané, bronzé,

brûlé par le soleil; érythème, érésipèle m. suite de l'insolation; den = (der Haut) vertreiben, déhâler; -bruder m. (in einigen Städten) porte-faix m; -brunnen m. Ant. source voisine du temple d'Ammon; -cirkel m, S. -bahn; -comet m. Astron heliocomète m; -compaß m. (Sonnenuhr, die sich von selbst richtet) boussole f. à cadran; -cykel m. Chron. cycle m. solaire; -dach n. toit, abri m. contre le soleil; it. (Schirm vor Fenstern) marquise, serpillière f, tendelet m; -deck m. Mar. (von Segeltuch) tente f; tendelet, tantelet m; -decke f. Mar. (bei Schaluppen) marquise f; -diener m. héliognostique, heliolâtre m; -dienst m. culte m. du soleil; héliolâtrie f; zum = gehörig, héliolâtrique; -durchmesser m. diamètre m. du soleil; -erleuchtet a. Poét. éclairé du soleil, par le soleil; -fächer m. (Fächer gegen die Sonnenstrahlen) éventail m; -fackel f. (die hellen Flecken der Sonne) facule f; -familie f. (in Peru) famille f. des enfants du soleil ou des Incas; 2. (Sonnensystem) système m. solaire; -farbe f. couleur f. du soleil; 2. (von der Sonne verbrannte Haut) teint basané, bronzé, brûlé, hâlé; hâle m; -feind m. H. n. (Art Felgendisteln) cactier ou cierge à grandes feuilles; serpent m; -fenster n. fenêtre exposée au soleil; -ferne f. distance f, éloignement m. du soleil; Astron. (eines Planeten, Punkt der Planetenbahn, wo der Planet von der Sonne am entferntesten ist) aphelie f; -fernrohr n. Astron. télescope m. solaire; -fest n. fête f. en l'honneur du soleil; H. anc. alies f. pl; -feuer n. feu m. du soleil; -finger m. Chirom. doigt m. annulaire; -finsterniß f. Astron. eclipse f. de soleil ou du soleil; ganze (totale) =, éclipse de soleil totale; theilweise =, éclipse de soleil partielle; -fisch m. H. n. poisson-lune m, lune f. de mer, S. Klumpfisch; 2. dorée f, S. Meerschmied; -flamme f. feu m, ardeur f, rayons du soleil; -fleck m. (Flecken in der Sonne) macule, tache f. du soleil; heller =, S. -fackel; 2., S. Sommerfleck.

Sonnenfleckenlauf m. Astron. orbe ou orbite m, révolution f. des taches du soleil.

Sonnen-flug m. Poét. élan, vol m. vers le soleil; vol m. d'Icare; fig. vol élevé; essor m. hardi, sublime, téméraire; -fluth m. Phys. flux m. produit par le soleil; -folger, S. -begleiter; -förmig a. adv. qui a la forme du, en forme de soleil; solaire, héliοïde; Chir. = Binde, bandage m. solaire de Verduc; -freund, =inn, ami m, amie f. du soleil; =inn f. Bot. (Pflanzenfamilie) héliophile f; -frucht f. Bot. (Frucht d. Sonnenbaums) héliocarpe m.

Sonnengasmikroskop m. Opt. microscope m. solaire à gaz.

Sonnen-gebiet n. système m. solaire, S. -system; it., S. -bezirk; -gedanke m. Poét. pensée f. claire comme le jour; -geier m. H. n. vautour m. moine, S. Geierkönig; -geist m. Néorom. esprit m. solaire; -gesellschaft f. H. d. Fr. (anti-revolutionäre Gesellschaft in Paris 1795) compagnie f. du soleil; -gesicht n, S. -angesicht; -gespann n. attelage m. des chevaux du soleil; attelage, couple m. de coursiers qui entraînent le char du soleil; chevaux m. pl. du soleil ou d'Apollon; -gestalt f. figure f. du soleil; -glanz m. clarté f, éclat m, splendeur f. du soleil; fig. (große Helle, Deutlichkeit) grande clarté; Méd. photophobie f, S. lichtscheu; von = befallen, photophobe m; Ocul., S. -schuß; -glas n. (Fernrohr mit gefärbten Augengläsern) hélioscope m; zum = gehörig, hélioscopique; -gleich a. adv. égal au soleil; -gluth f. ardeur f, grande chaleur f. du soleil; -gold n. couleur f. jaune foncée du soleil; Poét. (der Wolken) nues f. pl, mer f. d'or.

Sonnengoldblume f. Bot. (die Ramblume) immortelle f. jaune; gnaphale f. citrine; 2. gnaphale f. dioïque.

Sonnen-gott m. Myth. dieu m. du soleil; soleil, Phébus, Apollon m; der Wagen des = es, le char du soleil; -gradirung f. Sal. graduation f. effectuée par le soleil; -groschen m. Num. (französische Münze unter Ludwig XI.) blanc m. au soleil; -günsel, -gürtel, S. -röschen; -gut n, S. -lehen; -haus n. maison exposée au soleil; fig. maison superbe, brillante; -heer n. Poét. armée f, grand nombre m. de soleils; -heiter, -hell a. adv. clair comme le jour ou le soleil; lumineux; brillant comme le soleil; d'un poli resplendissant; it. d'une transparence parfaite; it. éclairé par le soleil; fig. évident, -emment; clair comme le jour; de la manière la plus évidente; -helle f. clarté f. du soleil; fig. évidence f; -hirse f. gremil m. des champs; -hitze f. ardeur, chaleur f. du soleil; hâle m; -hof m. aréole f. lumineuse qui entoure le soleil; hâlo m, S. Hof; -höhe f. Astron. hauteur ou apogée f. du soleil; -horn n. Conchyl. éperon m. soleil; 2., S. Schnirkelschnecke; -hut m. capeline f; H. n. méduse f. ombellée; -jahr n. Chron. année f. solaire; 2. fam. année extrêmement chaude; -jungfrau f. (in Peru) vierge, prêtresse f. du soleil; -käfer m. H. n. scarabée m. hémisphérique; coccinelle f; bête, vache f, cheval m. à Dieu; bête f. de la vierge, S. Siebenpunktblattlauskäfer; -kicker m. pl. Cout. (in manchen Gegenden Niederdeutschlands) paysans m. pl. sujets à certaines corvées qui cessent dès que le soleil se cache; -klar, -klarheit, S. -hell, -helle; -koller m. (der Pferde) vertigo m. déterminé par l'insolation, fongue f; -koloß m. Ant. colosse m. de Rhodes; -komet, S. -comet; -körper m. corps, noyau m. du soleil; soleil m; 2. corps m. céleste qui émet une lumière propre; -kram, -krämer, S. Trödlerkram, Trödler; -kraut n. Jard. (Zichorie) chicorée f; 2. intybe f; -kreis m. (Kreis um die Sonne; it. Scheibe der Sonne) cercle m. autour du soleil; atmosphère f. lumineuse qui entoure le disque du soleil; grand orbe m. solaire; le grand orbe du soleil; it. disque m. du soleil; 2., S. -bahn; 3. (Sonnensystem) système m. solaire; 4. Chronol. (Periode von 28 Jahren) cycle m. solaire; -krone f, S. -blume; -kugel f. globe m. du soleil; -lauf m. cours m, route, carrière f, orbe ou orbite m. du soleil; -lehen n. (welches man gleichsam nur von Gott hat) fief m. libre; -licht n. lumière f. du soleil; it. soleil m; le (grand) jour; 2. = a. adv. clair comme le jour, comme le soleil; it. éclairé par le soleil; it. d'un blond brillant; -linie f, S. -bahn; -löffel, S. -thau (2); -los a. adv. sans soleil; privé de la lumière du soleil; -louisd'or m. Num. (französische Münze unter Ludwig XIV.) louis-d'or m. solaire; -luft f. Astron. fluide m. qui environne le soleil; fluide m. éthéré repandu autour du soleil; atmosphère f. du soleil; -mackel, S. -flecken; -messer m. celui qui mesure le soleil; it. (Wz.) héliomètre, astromètre m; zum = gehörig, heliometrique, astrometrique; -mikroskop n. microscope m. solaire; hélioscope m, S. -vergrößerungsglas; -monat m. Chron. mois m. solaire; -muschel f. Conchyl. telline f; tellinaire m; -nadir m. Astron. (Mittelpunkt des Erdschattens bei einer Mondesfinsterniß) nadir m. du soleil; -nahe a. adv. Astron. (dieser Wandelsterne) ist =, z est périhélie; -nähe f. proximité f. du soleil; 2. Astron. périhélie f, S. -ferne; -niedergang m. abaissement, déclin, coucher m. du soleil; soleil m. couchant; -orden m. Dipl. (persischer Orden) ordre m. du soleil; -ostertanz m. (vorgebliche Erscheinung am Ostermorgen) danse f. du soleil; -pappel f. Bot. sida f; fausse guimauve; abutilon m; -parallaxe f. Astron. parallaxe f. solaire; -pfad m. Poét. chemin m. que parcourt le soleil; écliptique f; -pfanne f. Sal. réservoir m. pour la préparation du sel marin; -pfeil m. Poét. dard m. du soleil; -pferd n. Myth. cheval m. du soleil; -pflanze f. Bot. (die binsenförmige Klapperschote) crotalaire f. effilée; -photosphäre f. Astron. auréole f. lumineuse du soleil: photosphère f; zur = gehörig, photosphérique; -pol m. Astron. pôle m. solaire; -pracht f. splendeur f, éclat m. du soleil; -priester, =inn, prêtre m, prêtresse f. du soleil; -quadrant m. Astron. (Wz.) cadran m. solaire; -rand m. Astron. bord, limbe m. du soleil, du disque du soleil; périphérie f. solaire ou du soleil; -rauch m. brouillard m. sec; brume f, S. Heerrauch; -regen m. pluie f. accompagnée ou suivie de soleil; pluie f. en plein soleil.

Sonnenregenbogen m. Phys. arc-en-ciel m. solaire.

Sonnen-reich a. adv. exposé au soleil, où il y a beaucoup de soleil, S. -nung; 2. n. das =, le système solaire; -reiher m. H. n. caurale, oiseau m. du soleil; le petit paon des roses; -rind n. (ein der Sonne geweihtes Rind) victime f. du soleil, destinée au soleil; -ring m. anneau m. solaire; 2. anneau m. astronomique; -röschen n, -rose f. Bot. criste hélianthème; herbe, fleur f. du soleil, au soleil; soleil m; couronne f. du soleil; hysope m. des Garigues; -röslein n. Bot., S. -günsel; -roß n. Poét. cheval m. du soleil; -roth a. adv. rouge comme le soleil, de la rougeur du soleil; 2. n. das =, le rouge du soleil; -salz n. Sal. sel m. obtenu par la graduation solaire; -schauer, -inn personne f. qui regarde le soleil; H. n. (Art Eidechsen) lézard m. radié; -scheibe f. disque m du soleil; disque solaire; -schein m. clarté, lumière, splendeur f. du soleil; wir haben =, es ist =, le soleil luit; il fait du soleil; il fait un beau soleil ou un beau temps; P. auf Regen folgt =, après la pluie le beau temps; heller =, soleil radieux, beau soleil, grand soleil; fam. coup m. de soleil; Ocul., S. -schuß (2), -glanz; -schildkröte f. H. n. géométrique f; -schimmer, S. -glanz; -schirm m. parasol; Bl. ombelle f.

Sonnenschirmbaum m. Bot. magnolier m. parasol.

Sonnen-schuß m, S. -koller, -stich; 2. Ocul. coup m. de soleil; photophobie f, S. -lichtscheu; -seite f. côté m. du soleil, exposé au soleil; fig. (angenehme Seite einer Sache) beau côté, beau jour; côté riant; -sense f. Agr. (steiermärkische Sensenklinge) lame f. de faux marquée d'un soleil; -speise f. (et. was die Sonnenhitze verzehrt, vertrocknet) proie f. du soleil; (die Feigenblätter) die = weniger Stunden, qs séchées par qs heures de soleil; -spiegel m. (die Sonne darin zu betrachten) hélioscope, héliostate m; zum = gehörig, héliostatique. héliioscopique; -stadt f. cité f. du soleil: -stand m. lieu m. où se trouve, où est le soleil.

Sonnenstandpunkt m. position f. du soleil; point m. (de l'espace) qu'occupe le soleil, S. Sonnenstillstandspunkt.

Sonnen-staub m. atome m; -stäubchen n. dimin., S. -staub; -stein m. S. -auge (3); it., S. Katzenauge; 2. girasol m; 3. (Art versteinter Seegewürme) entroque f; trochite m; it. héliolithe m; Minér., S. Mondstein; -stern m. (Fixstern) étoile f. fixe; -stich m. (Sonnenbrand) soleil m. qui lance ou darde ses rayons; soleil ardent; hâle m; chaleur f. ardente du soleil; 2. (Krankheit) coup m. de soleil; sidération, siriase f; -stillstand m. Écr. repos m. du soleil; 2. Astron., S. -wende.

Sonnenstillstands-höhe f. Astron. hauteur f. solsticiale; -punkt m. point m. solsticial.

Sonnen-strahl m. rayon m. du soleil; rayon solaire; Conchyl. le rayon du soleil de couleur purpurine; telline f. violette à quatre zones blanchâtres; 2. telline radiée; soleil m. levant; 3. came f. marquée de verges; came f. truitée de la méditerrannée; 4. (Art Stachelschnecken, die Stachelnuß) hérisson, rayon m. de soleil; -strahlig, S. strahlig.

Sonnenstrahlkrabbe f. H. n. (Art Flügelschnecken) mille-pieds, mille-pattes m, S. Tausendbein.

Sonnen-straße f, S. -bahn; -strich m. rayon m. de soleil qui passe entre des nuages; trait m. ou échappée f. de lumière; ruban m. lumineux; -strudel m, S. -wirbel; -stunde f. heure f. d'un jour solaire; -system f. système m. solaire ou planétaire; -tafel f. Astron. table f. solaire; -tag m. jour m. où il y a du soleil; jour éclairé par le soleil; beau jour; fig. die = e der (Jugend) les jours heureux de la ; Astron. jour m. solaire; -tempel m. temple m. du soleil: -thal n. vallée f. exposée au soleil; -thaler m. Num. écu m. à empreinte du soleil; -thau m. rosée f. qui tombe avant le lever ou après le coucher du soleil; rosée crépusculaire; Bot. (Löffelkraut) rossolis m; rosée f. du soleil; herbe f. de la rosée; rundblättriger =, rossolis m. à feuilles rondes; vulg. herbe f. aux goutteux, aux verrues, anti-épileptiques; fig., S. Sonnenthaubranntwein.

Sonnenthau-arten f. pl. Bot. droséracées f. pl; -artig a. adv. Bot. droséracé, e; -branntwein m. (über Sonnenthau abgezogener Branntwein) rossolis m.

Sonnen-thierchen n. H. n. trichode m. solaire; -tisch m. Ant. (bei Äthiopiern; große Wiese, worauf Speisen aufgestellt waren) table f. du soleil; -tuch n. Com. serpillière f; -uhr f. cadran m, horloge f. solaire; gnomon m.

Sonnenuhr-kundig a. horographique; -kundiger m. horographe m; -kunst, -lehre f. gnomonique f; -macher m. horographe m; zum = gehörig. horographique; -vieleck n. polyèdre m. gnomonique; -weiser, -zeiger m. gnomon m; it., S. Sonnenuhr.

Sonnen-umlauf m. révolution f du soleil; période f. solaire; -untergang m. coucher m. du soleil; -verehrer m. héliognostique m; -verehrung f. adoration f. du soleil; -vergrößerungsglas n. Opt. microscope m. solaire; -viertelkreis m. (Uhr.) cadran m. solaire; -vogel m. H. n. phénix m; -vögelchen n. S. -käfer; -wagen m. Astron. chariot m; Poét. char m. du soleil; -warm a. adv. chaud comme le soleil; 2. échauffé par le soleil; -wärme f. chaleur f. du soleil; action f. calorifique du soleil ou des rayons solaires; -wedel, S. -wende (Bot. 1); -weg, S. -bahn; -weiser, S. Sonnenuhrweiser; it. abus., S. -uhr; Conchyl. sole f; éventail m: -weit a. adv. aussi loin ou éloigné que le soleil; -weite f. éloignement m, distance f. du soleil, S. -ferne; -welt f tous les soleils; ensemble m. des étoiles fixes; monde m. des astres; univers m. lumineux; 2. monde m. gouverné par le soleil; système m. planétaire, système m. solaire; -wende f. Astron. solstice m; it. points m. pl. solsticiaux; 2. (Wendekreis) tropique m; Kolur der = n, colure m. solsticial; II. Bot. plante f. héliotrope ou hélioscope; tournesol m; (bes.) chicorée f. sauvage; 2. héliotrope m; herbe f. aux verrues; europäische = (Scorpionschwanz) héliotrope m. d'Europe; 3. souci m. de jardin; Lap., S. Sonnenwendestein; it., S. -auge (3).

Sonnenwende-feuer n. (welches am Johannistage angezündet wird) feux m. pl. de St.-Jean; -gürtel m. tropique m; 2., S Sonnabendgürtel; -jaspis m, S. -stein; -käfer, S. Sonnenkäfer; -kreis m. tropique m; -punkt m, S. Sonnenstillstandspunkt; -stein m. Minér. (Art Jaspis) pierre f. soleil; héliotrope m.

Sonnen-wendig a. Bot. qui se tourne ou se penche vers le soleil; hélioscope; = e Bewegung, mouvement m. solséquial; (phénomène del') héliotropisme; -werk n. Sal. graduation f; chambre f. graduée; -wetter n. temps m. où il fait du soleil, où le soleil luit; -wirbel m. Astron. mouvement m. de l'air autour du soleil: tourbillon m. solaire; 2. circulation f. des planètes autour du soleil; 3. (Sonnensystem) système m. solaire; 4. Bot., S. -wende (Bot. 1, 2); it., S. -wurzel; 5. valériane f. doucette; 6. petit pigamon ou thalictron; 7. ésule f; euphorbe f. ésule; (vulg.) réveil-matin m; 8. chondrille f. en jonc ou joncée; Astron. tourbillon m. du soleil; -wirth, = inn, aubergiste m. et f. du soleil; -wurz f. Bot. queue f. de lion; 2. limodore m; -wurzel f. Bot. dent f. de lion; pissenlit m; -zeiger m. Astron. analème ou analemme m, S. -uhr, -weiser; Conchyl. huître f. rayée; -zeit f. temps m. solaire, mesuré par la révolution apparente du soleil.

Sonnenzeitring m, S. Sonnen[cirkel.

Sonnen-zelt n, S. -deck; -zirkel, S. -cirkel; -zopf m. (Streifen in der Luft, wenn die Sonne Wasser zieht) vapeurs f. pl. attirées, pompées par le soleil.

Sonnett, es; pl. -e n. Poét. (Klanggedicht) sonnet m; anakreontisches -, sonnet m. anacréontique; geschweiftes - (mit einem Anhang von Terzinen) sonnet m. à queue. [ne f. de sonnets.

Sonnettenkranz m. Poés. couron-

Sonneverbrannt a. adv. Poet. brûlé du soleil; hâlé; it. basané, bronzé, cuivré, e.

Sonnicht, S. sonnig.

Sonnig a. adv. éclairé par le soleil; exposé aux rayons solaires; exposé au soleil, où il y a beaucoup de soleil; lumineux; soleillé; -er Platz, -es Zimmer, place, chambre où donne le soleil, exposée au soleil; 2. -er Tag, jour où il fait un beau soleil, beaucoup de soleil; fig. (leuchtend) brillant, e; it. riant, e; inondé de lumière; radieux, se.

Sonniten m. pl. Relig. (muhammedanische Secte) sonnites m. pl.

Sonntag m. dimanche m; der - vor Fasten, le dimanche gras; der erste - nach Fasten, der befreite - (Invocavit) le dimanche privilégié; der dritte - vor Ostern (Lätare) le dimanche de lætare; der fünfte - nach Fastnacht, der schwarze - (Judica) le dimanche de Judica ou de la passion; der sechste - vor Ostern, S. Palmsonntag; - der Charwoche, dimanche repus; der erste - nach Ostern, der weiße -, le quasimodo, le dimanche de quasimodo; die -e vor Weihnachten, les dimanches de l'avent; der vierte - vor Weihnachten, le quatrième dimanche de l'avent; die goldenen -e (die vier Sonntage nach Quatember) les dimanches après les quatre-temps; am -e, -s, dimanche, le dimanche; an einem -e, un dimanche; vergangenen -, dimanche dernier; der, die den - streng hält, dimanchier, ère.

Sonntägig a. adv. de, du dimanche.

Sonntäglich a. adv. de, du dimanche; de tous les dimanches; -er Anzug, habillement m. de dimanche; der -e Gottesdienst, l'office, le service des dimanches; über die -en Evangelien predigen, prêcher les dominicales; -e Betrachtungen, méditations f. pl. pour le dimanche; die -en Besuche, visites f. pl. de dimanche.

Sonntags-abschnitt m. (Perikope) dominicale f; anc. homélie f; -andacht f. dévotion f. de dimanche; prière f. du dimanche, pour le dimanche; -arbeit, -beschäftigung f. occupation f, travail m. du dimanche; -blatt n. (Zeitung) feuille, gazette f. journal m. du dimanche; -braten m. rôti m. du dimanche; -buchstaben m. Chron. lettre f. dominicale; -essen n, S. -gericht; -evangelium n. évangile m. du dimanche; dominicale f; -feier f. célébration f. du dimanche ou du sabbat; repos m. du dimanche; -gast m. convive m. de dimanche; -gebet n. prière f. du dimanche; -geburt f. naissance f. d'un enfant le dimanche; -gericht n. mets m. de dimanche, du dimanche; -gesicht n. fig. mine f. riante, affable; air m. de di-

manche gras; -gottesdienst m. service m. du dimanche; -hemd n, -hut m. ¿ chemise f, chapeau m. ¿ de dimanche; -kind n. (am Sonntage, besonders an einem goldenen Sonntag geborenes Kind) enfant m. du dimanche; enfant qui est né le dimanche; homme m. né avec la seconde vue; enfant né coiffé; fils m. du bonheur; fils m. de la poule blanche; er ist ein = (vorzüglich glücklich) c'est le fils aîné de la fortune; -kleid n. habit m. de dimanche, de fête; se. =er anziehen, mettre ses habits de fête, de dimanche; s'endimancher; -lection f, S. -abschnitt; -lied n. cantique m. de dimanche; -mahlzeit f. repas m. du dimanche; -miene f, S. -gesicht; -prediger m. prédicateur m. du dimanche ou de dominicales (v. dominicalier m.); -predigt f. dominicale f; die =, die =en halten, prêcher la dominicale, les dominicales; -rock m, S. -kleid; -ruhe f. repos m. du dimanche; -schule f. école f. du dimanche; -speise f, S. -gericht; -staat m. parure f, habits m. pl. de dimanche; su. = anziehen, sich in su. = stecken, s'endimancher; -stück n, S. -abschnitt; -tisch m. table f. de dimanche, (franche) qu'on a chaque dimanche.

Sonnung f, S. sonnen.

Sono-meter m. (Tonmesser) sonomètre m; -metrisch a. adv. (tonmessend) sonométrique.

Sonor a. (wohlklingend) sonore.

Sonst adv. (anders, außerdem, im Übrigen, im andern oder entgegengesetzten Fall) si non, sans cela, sans quoi, autrement, encore, d'ailleurs, si ce n'est; (helfen Sie mir) - bin ich verloren, ¿ si non, je suis perdu; (thu es nicht mehr) - wirst du bestraft, si non, autrement vous serez puni; (frankiren Sie den Brief) - wird er ¿, ¿ sans quoi elle ¿; wenn ich - hier bin, si toutefois je suis ici; schweigen Sie, - gehe ich, taisez-vous, ou bien je m'en irai; haben Sie - noch et. ihm ¿, avez-vous encore qc, d'autres choses à ¿; was könnte dies - bedeuten? quelle autre signification cela pourrait-il avoir? - et., quelque autre chose; er hat - et. gegen ihn, il lui en veut d'ailleurs; - Nichts, ne... pas autre chose; wenn es - nichts ist, si ce n'est autre chose; si ce n'est que cela; es ist - et., c'est qe autre chose; - nichts, pas autre chose; ich habe - nichts gehört, je n'ai rien entendu de plus; - besitze ich nichts, c'est tout ce que je possède; je n'ai rien de plus; - sind wir Alle gesund, au reste nous nous portons tous bien; (ich könnte wohl) wenn ich - wollte, ¿ si toutefois je voulais; er ist - ein sehr guter Mensch, c'est d'ailleurs un très-bon homme; 2. (anderswo) - überall, partout ailleurs; Sie finden diese Waare - nirgends, vous ne trouverez pas cette marchandise ailleurs; ich habe ihn - wo gesehen, je l'ai déjà vu autre part, ailleurs; ich beziehe es - woher, je le fais venir d'ailleurs; 3. (zu anderer Zeit; ehemals) jadis, autrefois; it. en d'autres circonstances; d'ordinaire; - war es anders, autrefois il n'en était pas ainsi; das war - der Fall, c'était autrefois le cas; Sie sind ja - eben nicht krank, vous n'avez cependant l'habitude d'être malade; es findet sich ja wohl - einmal eine Gelegenheit, il se trouvera encore d'autres occasions, qe autre occasion. Syn. sonst, außerdem, übrigens; sonst läßt in Beziehung auf das neu Hinzukommende der Einbildungskraft freies Spiel; übrigens deutet an, daß das, was noch hinzukommt, Alles sey, was sich noch hinzufügen lasse. 2. Sonst, ehedem, ehemals, vor Zeiten, weiland; ehedem weist nur in eine entfernte Vergangenheit zurück, worin ehemals einen einzelnen Zeitpunkt andeutet; vor Zeiten weist auf eine entferntere Vergangenheit, als ehedem; weiland wird nur bei amtlichen Bekanntmachungen in Beziehung auf einen Verstorbenen gebraucht.

Sonstig a. adv. autre; qu'on pourrait encore avoir; auf -e Art, d'une autre manière; se. -en Eigenschaften, ses autres qualités; 2. (ehemalig) meine -en Wünsche, les vœux que je formais autrefois, que je nourrissais jadis.

Sood, Soog ¿, S. Sod, Sog ¿.

Soolbad n. bain m. d'eau salé.

Soor m. Méd. muguet m; stomatite f. crémeuse ou pultacée.

Sopern v. a. Econ. sevrer les veaux de bonne heure.

Sophien-kraut n. Jard. cresson m. Sophie; talictron m. des boutiques; -orden m. H. eccl. (spanischer Mönchsorden) congrégation f. de Sainte-Sophie; -raute f, S. -kraut.

Sophisma, s; pl. Sophismen n. Log. (Trugschluß) sophisme m.

Sophist, en; pl. -en m. (Trugvernünftler) sophiste m.

Sophistengold n. (von einem betrügerischen Goldmacher) faux or; or m. sophistique.

Sophisterei; pl. -en f. (der Charakter, die Wissenschaft eines Sophisten) subtilité f. (d'esprit); sophistiquerie f; 2. (einzelne Äußerung ¿) sophisme m; - treiben, sophistiquer; einer, der - treibt, sophistiqueur m; das sind -en, ce sont des sophismes, des arguments ou raisonnements sophistiques.

Sophistication f. (Verfälschung) id., [falsification f.

Sophistik f. (Kunst der Sophisten) art m. des sophistes.

Sophistisch a. adv. (trugschlüssig, spitzfindig) sophistique; -er Beweis, argutie f.

Sopho-phobie f. (Furcht vor den Weisen) it. f; -phobisch a. sophophobe.

Sophora f. Bot. (Hülsengewächs) sophore m. [tung) sophorées f. pl.

Sophoreen f. pl. Bot. (Pflanzengat-

Sophronisch a. Ant. de Sophron; -e Mienen, pantomimes f. pl. de Sophron.

Soporativ a. Méd. (einschläfernd, betäubend) soporatif, ve; soporifique; ein -es Mittel, un soporatif ¿, narcotique, somnifère, calmant. [prano m.

Sopran, es m. Mus. (Oberstimme) so-

Sopranist, -inn Mus. sopraniste m. et f.

Sopra protesto acceptiren Com. (einen Wechsel nach schon erhobenem Protest annehmen) accepter sur protêt.

Sopra-Tara f. Com. (außerordentlicher Abzug) don m.

Sorbapfel m, S. Sorbbirn.

Sorbapfelbaum m. Bot. cormier, sorbier, cochêne m. [sorbate m.

Sorbat n. Chim. (ebereschensaures Salz)

Sorbbirn f. Jard. corme ou sorbe f.

Sorbeer-baum m. Bot. cormier, sorbier, cochêne m; -sauer a. Chim. =es Salz, sorbate m; -säure f. Chim. acide m. sorbique, S. Vogelbeersäure.

Sorbet, es; pl. -e m. Limon. (kühlendes Getränk, it. Halbgefrorenes) sorbet m.

Sorbonne f. H. d. F. (theologische Schule zu Paris, it. das Gebäude) Sorbonne f; Doctor der -, sorboniste; iron. sorboniqueur m.

Sorbesauer ¿, S. Sorbussauer.

Sorbus-sauer a. Chim. sorbique; =es Salz, sorbate m; -säure f. acide m. sorbique.

Sordawalit m. Minér. (Art schwarzer Granat von Finnland) sordawalite f.

Sordine; pl. -n (Surdine) f. Mus. (Dämpfer) sourdine f; bourdon m; 2. (Tonwerk) sourdine.

Sordune; pl. -n f. (Pfeife) sordun m. Org., S. Sordine (1). [le, sarcelle f;

Sorente f. H. n. (Kirchenente) sercel-

Sorezer, s H. n. (Misdrossel) draine f; grive f. de gui, grande grive.

Sorge; pl. -n f. (Besorgniß) souci m; peine, inquiétude, alarme f; in beständiger Furcht und - seyn, être dans de continuelles alarmes; in -n seyn wegen ¿, être en peine, s'inquiéter, se soucier, se préoccuper de ¿; außer - seyn, ne plus ou ne pas s'inquiéter, se rassurer, être rassuré; (dieses Geschäft) macht mir viele -, ¿ me donne bien du souci, me cause bien des peines; - haben, avoir du souci; sich - machen, prendre du souci, s'inquiéter; se soucier; ohne -, sans souci, sans inquiétude, avec calme; insoucieux, se; ohne - od. ohne -n leben, vivre sans souci, sans inquiétude; P. laisser couler ou courir l'eau; vivre à bon compte; it. je mehr Geld, desto mehr -n, la fortune ne fait pas le bonheur; er sieht aus, als ob er viele -n hätte, il a l'air bien soucieux, la mine bien soucieuse; um ihm die -n zu benehmen, pour lui ôter ses soucis; sich der -n entschlagen, bannir, chasser les soucis; nagende -n, soucis cuisants; - um et, - einer Sache, souci qui est causé par (l'idée ou l'incertitude de) qc; préoccupation f; die -n für das Zeitliche, sollicitudes du siècle; it. (Sorgfalt) soin m; attention; sollicitude f; für et. - tragen, avoir, prendre soin de qc; soigner qc; man wird alle mögliche - dafür tragen, on y apportera tous les soins possibles; die -eines Geistlichen in sm. Amte, la sollicitude pastorale, S. Seel-, Vorsorge; Bot; nunütze - (Stiefmütterchen) violette f. de trois couleurs. Syn. Sorgen, Grillen; die Grillen ermangeln eines vernünftigen Grundes.

Sorge-leute pl. prov. convoi m. funèbre; deuil m; -mann m. prov. qui conduit le deuil.

Sorgen v. n. av. h. (befürchten) être ému, être inquiet; craindre, appréhender; ich sorge es wird zu spät seyn, je crains qu'il ne soit trop tard; er sorgt, das Fieber werde wieder kommen, il craint que la fièvre ne revienne; was - Sie? qu'y a-t-il ou qu'est-ce qui vous inquiète? P., S. borgen; sorgend, inquiet; 2. für et. -, avoir, prendre soin de qc; soigner qc, à qc; veiller à qc; für jem. -, avoir ou prendre soin de qn; prendre à cœur (les intérêts de qn); - Sie dafür (es zu veranstalten, herbeizuschaffen ¿) prenez-en soin, ayez-en soin; donnez-y vos soins; Sie haben dafür zu -, daß nichts fehlt, c'est à vous à faire que

rien ne manque; Gott sorgt für uns, Dieu a soin de nous; ich werde für dieses Kind –, je me charge de cet enfant; dafür lasse ich Andere –, j'en abandonne ou laisse le soin aux autres; je ne m'en inquiète ou mêle point; für das gemeine Beste –, veiller au bien public; für se. Gesundheit –, se conserver; – Sie nicht dafür, n'en soyez pas en peine; sorgend, qui prend soin de qn; plein de sollicitude; tendre; paternel, le; II. v. a. hilf mir mein Bestes –, aidez-moi de vos conseils; aidez-moi à faire pour le mieux; III. v. r. P. man sorgt sich eher alt als reich, les soucis nous rendent plutôt vieux que riches; IV. S– n. appréhension, crainte, inquiétude f; soucis m. pl; it. soin; dies sollte Tag und Nacht deine – seyn, tu devrais t'en occuper, t'y appliquer jour et nuit.

Sorgen-brecher m. Poét. qui chasse les soucis; **-frei** a. adv. sans souci; exempt de souci; calme; tranquille; insouciant; ein =es Leben, Gemüth, vie exempte de soins, de soucis; P. iron. er lebt =, il est exempt de bien faire; 2. m. indécl. der =, le sans-souci, un sans-souci; l'insouciant fam. Hans =, un sans souci; 3. n. indécl. (Ort) Sans-souci; **-last** f. poids m. des soucis; jem. eine = abnehmen, débarrasser, délivrer qn de ses soucis, lui ôter ses soucis; **-leer** a., S. **-frei**; **-linderer** m. qui apaise les soucis; **-los** a. adv. sans-souci; désembarassé, e; ein sorgenloser Mensch, homme sans-souci; sans-souci m; = leben, vivre sans souci; 2. (von Sachen) ce qui ne cause point de souci, point d'inquiétude; S. **-frei**; **-macher** m. sujet à s'alarmer, à s'inquiéter; qui s'inquiète sans besoin; sans raison, sans cause, pour rien ou pour des riens; **-nehmer, -räumer**, S. **-tilger**; **-reich** a. adv. qui cause beaucoup de souci, de peine; **-sessel, -stuhl** m. (Arm- od. Lehnstuhl) fauteuil m; **-tilger** m. qui ôte, qui chasse les soucis, qui les dissipe; der Schlaf, der =, le sommeil qui chasse les soucis, les soins, les chagrins; **-voll** a. adv. plein de soucis; inquiété, tourmenté de soucis; ein =es Leben, une vie chagrine, peinée; une vie pleine de soucis; =e Miene, mine soucieuse; **-wender**, S. **-tilger**.

Sorger, s; -inn, qui soigne, qui a soin. S. **Seel-, Verforger**.

Sorge-seffel, -stuhl, S. **Sorgenseffel** ꝛc.

Sorgfalt f. soin m, application f; besondere –, soin particulier; Mangel an –, incurie f; mütterliche –, sollicitude maternelle; **-bei** et. anwenden, donner, apporter des soins à qc; mit – behandeln ꝛc, traiter avec soin, attention; wie groß war ihre –! quel soin elle prit, elle se donna!

Sorgfältig a. adv. plein d'attention; soigneux, se; fort attentif; scrupuleux, se; vigilant, e; soigneusement; avec beaucoup d'attention; scrupuleusement; curieusement; eine Sache – untersuchen, examiner soigneusement une affaire; sn. Kindern eine –e Erziehung geben, soigner l'éducation de ses enfants, leur donner une éducation soignée; – in der Erziehung sr. Kinder, soigneux de l'éducation de ses enfants; ein –er Arbeiter, Sachwalter, un ouvrier, un procureur diligent; äußerst –e Ausarbeitung, achèvement m; das ist – ausgeführt, cela manque de fini; das –e, le soigné; sie hält – auf ihre Ehre ꝛc, elle est soigneuse de son bonheur ꝛc; – mit einem Pferde umgehen, ménager un cheval.

Sorgfältigkeit f. caractère soigneux, it. soin m, soins pl.; attention, exactitude (scrupuleuse) f.

Sorggras n. Bot. panic pied-de-coq.

Sorghaft, S. **sorgsam**.

Sorgho m, S. **Sorgsaame**.

Sorgho-gras, -honiggras, -roſtgras n, **-saame** m. Jard., S. **Sorgsaame**.

Sorglich a. adv. (sorgfältig) soigneux, se; **-ment**; eine –e Mutter, une mère soigneuse; pleine de sollicitude; 2. (besorgt) soucieux; **-e Miene**, mine soucieuse; 3. (Sorge verursachend) qui cause, occasionne des soucis; difficile; critique; sombre; eine –e Sache, une affaire hasardeuse, critique; –e Zeiten, temps difficiles; –e Gedanken, idées, pensées mornes, que font naître les soucis.

Sorglichkeit f. s. pl. souci m, sollicitude f.

Sorg-liene f. Mar. (zwei Taue zur Haltung des Steuers) sauve-garde f. de gouvernail; **-los** a. adv. sans-souci; = und unbekümmert, sans-souci et sans soins; **-lose Menschen, gens sans-souci**; **-loses Leben, vie sans-souci, sans soins, sans inquiétude**; 2. (nachlässig) insouciant, nonchalant; léger; mal soigné; négligé; avec insouciance; sans réflexion; ein ganz -loser Mensch, homme fort insouciant, d'une grande insouciance; in sm. Hauswesen = seyn, négliger, ne pas soigner son ménage; **-e Kindererziehung**, éducation négligée; **-losigkeit** f. insouciance, incurie, sécurité f; assoupissement m; er ist in Ansehung ſs. Nutzens in einer unbegreiflichen =, il est dans un étrange assoupissement sur ses intérêts; durch se. = (hat er sein Vermögen zerrüttet) ꝛc par son insouciance.

Sorgniß, S. **Beſorgniß**.

Sorg-saame m, **-saat** f. Bot. mil ou millet m. d'Afrique; grand millet; blé barbu; sorgo m.

Sorgsam a. adv. soigneux, se; **-ment**; – verfahren, agir soigneusement, avec beaucoup de soin, de précaution, d'attention, de sollicitude; **-er Mensch**, homme soigneux, S. **sorgfältig**.

Sorgsamkeit f. caractère soigneux; it. soin m; man lobt se. – in (den Geschäften) on loue ses soins dans ꝛc.

Sorgweizen m, S. **Sorgsaat**.

Sori od. **Sory**, s m. Minér. (grauer Tintenstein) sori ou sory m.

Soria f. Drap. (spanische Lämmerwolle) sorie f.

Sorites m. Log. (Kettenschluß) sorite f.

Soronen pl. Com. peaux de vaches [d'Amérique pour l'emballage.

Sorpel m. Bom. tissu m. de soie et de paillette.

Sorren v. a. Mar. (ein Schiff) – (mit einem Taue fest binden, so daß das Tau von selbst nicht wieder losgeht) amarrer ꝛc; faire un amarrage à ꝛc; die Hängematten –, aufsorren (zusammenschnüren) relever les hamacs; 2. S– n, S. **Sorrung**.

Sörring, S. **Sorrung**.

Sorr-katt f. Mar. corps mort; **-klampe** f. (Klampen, deren beide Enden fest gespitzt werden) galoche f. de bois; **-pfahl** m, S. **-katt**; **-tau** n. Mar. ligne f. d'amarrage; aiguillette ou éguillette, amarre f.

Sorrung; pl. **-en** f. Mar. amarrage m; it., S. **Sorrtau**; die – od. Sörring des Butluvs, les haubans du minois; die – der Luvbäume, amarrage ou haubans des boute-hors.

Sorſalz n. Minér. (Sode) soude f.

Sorte; pl. **-n** f. sorte, espèce f; Birnen von einer guten –, des poires d'une bonne sorte ou espèce, d'un bon acabit; allerhand –n Waaren, toutes sortes de marchandises, des marchandises de toutes sortes; Waaren von der besten –, marchandises de choix; beste – Getreide, tête du blé; eine – Geld, une espèce de monnaie; **-n Geld** (Geldsorten, espèces de monnaie; Gold- und Silbersorten, espèces d'or et d'argent; Com. fremde –n, espèces étrangères.

Sorten v. a. (Waaren ꝛc) –, assortir ꝛc; (Handschuhe) –, appareiller, apparier ꝛc; Geld –, (jede Münze besonders auslesen) trier, séparer les différentes espèces de monnaie; die Wolle – (nach ihrer Feinheit) éplucher la laine; Pap. die Lumpen –, délisser les chiffons; 2. S– n, S. **Sortirung**.

Sortenzettel m. (welcher die verschiedenen Sorten nachweiſt) bordereau m; bordereau des espèces.

Sorter, s; -inn (Sortirer) personne qui assortit; trieur, se; Pap. sallérant, e; délisseuse f.

Sortiment, es; pl. **-e** n. Com. (Vorrath von mehrern Waaren verschiedener Art) assortiment m; neues –, rassortiment m; Fond. de car. frappé f; Libr. (opp. à Verlagsbücher) de l'assortiment; des livres d'assortiment.

Sortiments-buch n. Libr. livre m. d'assortiment; **-buchhandel** m. librairie f. par ou en commission; **-buchhändler** m. libraire m. par commission ou libraire-commissionnaire; **-buchhandlung** f, S. **-buchhandel**; **-handel** m. Libr. assortiment, S. **-buchhandel**; **-händler** m. libraire m. qui tient des livres d'assortiment, S. **-buchhändler**; **-stein** m, **-stück** n. Com. (die schönsten Stücke) pièce f. d'assortiment.

Sortiren, S. **sorten**.

Sortirer; -inn, S. **Sorter**.

Sortirkasten m. Pap. cassot m.

Sortirung, Sortung f. assortiment, triage m; (der Wolle) épluchement ꝛc; Pap. – (der Lumpen) délissage m. ꝛc.

Soſie f. Com. tissu soie et coton.

Soſiſch a. adv. Expl. limoneux, se.

Soſpiren v. n. Mus. faire une pause, un soupir.

Soſpität f. bien-être m; aisance f.

Soſſe f. Chron. (bei den Chaldäern) cycle m. de six ans.

Soſtenuto adv. Mus. (anhaltend) id.

Sotel, s n. Cout. cense f; terre ꝛ censite, qui doit cens.

Soter, Sotter, s m. Fort. ꝛ gazon m.

Soterio-log m. (Seligkeitslehrer) sotériologue m; **-logie** f. (Seligkeitslehre) sotériologie f; doctrine f. du salut; **-logiſch** a. adv. sotériologique, **-ment**.

Soteriſch a. Num. sotérique; **-e Münzen** (Heilandsmünzen) monnaies sotériques.

Sothan, ſothanig a. adv. Chanc. (solch, so) tel, telle; ce, cet, cette; auf **-es** od.

fothaniges eures Bitten, à la demande que vous avez faite; 2. (dergeſtalt) tellement; er iſt – od. fothanig eingerichtet, daß ꝛc, il est tellement arrangé que ꝛc.

Sothisperiode f. période f. caniculaire ou de la canicule.

Sotile a. Com. léger, legère; de peu de poids; Peſo –, poids léger.

Sottel, S. Sotel.

Sotter, S. Soter.

Sottiſe f. (Narrheit, Dummheit) folie, bêtise, âneric f; 2. (dummer Streich) sottise f; 3. (beleidigende Rede) injure f, terme injurieux, propos malhonnête, insolent, blessant, offensant, invective f. [id.

Sotto adv. – voce (mit halber Stimme)

Soubrette f. (Zofe, Kammerjungfer) soubrette f; Th. (ſchlaues Kammermädchen) id.

Souffiten pl. Th. pièces f pl. de toile.

Souffleur m. Th. (Zubläſer) souffleur m. [lagement m.

Soulagement n. (Erleichterung) soulagement, alléger. [pfeife) sourdeline f.

Soulagiren v. a. (erleichtern) soula-

Sourdeline f. Mus. (italiäniſche Sackpfeife)

Sourdine f. Mus. (Dämpfer) sourdine f; étouffoirs m. pl.

Sous-lieutenant m. Milit. (Unterlieutenant) sous-lieutenant m; **-präfect** m. (Unterpräfect) sous-préfet m; **-präfectur** f. (Unterpräfectur) sous-préfecture f.

Soutene f. Lit. (Prieſterrock) soutane f; 2. fig. (der geiſtliche Stand) id.

Soutenelle f. Lit. (kurzer Rock der reiſenden Geiſtlichen) id. f.

Soutenıren v. a. (unterſtützen, it. behaupten) soutenir; fig. prétendre, affirmer, soutenir. [souterrain m.

Souterrain n. (unterirdiſcher Bau)

Southwarkfell; pl. **-e** n. Com. peau f. de veaux anglais.

Souvenir n, S. Andenken; 2., S. Erinnerungsgeſchenk; 3., S. Gedächtnißbuch.

Souverän, s; pl. **-e** m. (unumſchränkter Herr) souverain m; 2. (Goldmünze, 16 flor.) souverain.

Souverän a. adv. (höchſt, unbeſchränkt, unumſchränkt) souverain, e; **-ement;** **-er** Fürſt od. Herr, **-e** Fürſtinn, prince, princesse souverain(e); souverain(e) m. f; das **-e** Volk, le peuple roi.

Souveränität f. (höchſte Gewalt) souveraineté f.

Souveränitätsrechte n. pl. droits de souveraineté, droits régaliens; dignités régaliennes; régale f..

Sowohl conj. aussi bien que; (au) tant que; non seulement ꝛ mais aussi; **– er als** f. Bruder, et lui et son frère; lui aussi bien que son frère; non seulement lui, mais aussi ou encore son frère; er nicht – als ſie, c'est moins lui qu'elle; ſie iſt nicht – ſchön, als artig, elle est moins belle que jolie. [ou soy m.

Soya f. Cuis. (Art pikante Brühe) soui

Soyegarn n. S. Sayegarn.

Soymida-baum m. Bot. ſwiténie f. fébrifuge; **-rinde** f. Pharm. écorce f. de la soymide. [tique.

Spaar m. H. n. moineau m. domes-

Spach a. adv. prov. (von Fäſſern ꝛ) qui coule; fig. – leben, vivre d'économie, pauvrement, mesquinement, de coquilles de noix; tirer le diable par la queue.

Spachen m. pl. copeaux m. pl.

Spächerholz prov., S. Schwarzholz. [gat.

Spacht, es; pl. **-e** m. prov., S. Spa-

Spachtzaum m. haie f. d'osier.

Spackerig, ſpackig a. Hydr. (vom Holze) se pourrir, se fendre.

Spadelandsrecht, S. Spatelandsrecht.

Spadelente, S. Spatelente.

Spaden, S. Spaten.

Spadenrecht n, S. Spatenrecht.

Spadille; pl. **-n** f. Hombr. (Spatenaß, Schüppenaß) spadille f.

Spagat, es; pl. **-e** m. (Bindfaden) prov. ficelle f. [espagnolette f.

Spagnolett m. Com. (feiner Ratin)

Spagnolette f. Constr. (Drehriegel am Fenſter) espagnolette f.

Späh (od. Spähe) f. action f. de guetter, d'épier; die – nach Gewinn, spéculation f; Philos. spéculation.

Späh-auge n. œil fin, œil qui épie, qui guette; **-biene** f. H. n. (Bienen ꝛ, die aus einem Stocke, der bald ſchwärmen will, ausgeſchickt werden ſollen, den beſten Ort für den neuen Schwarm auszuſpähen) bourdons m. pl; **-blick** m. regard m, œil observateur, scrutateur, qui épie; **-brief** m. (Spähebrief) lettres f. pl. d'enquêtes, d'informations; it. réquisitoire m. pour arrêter un fugitif.

Spähen autref. v. a. (ſpeculiren, contemplıren) spéculer; das ſpähende Leben, la vie contemplative; ein ſpähender Vernunftforſcher, un philosophe spéculatif; 2. (zu entdecken ſuchen) épier, guetter; auf etwas – (auskundſchaften) explorer qc; f. ſpähender Blick, son regard qui nous guette, épie; ich ſuche in ihren Augen jeden Wunſch zu –, je cherche à lire, à découvrir dans ses yeux chaque souhait ꝛ; nach jemn. –, épier, espionner, guetter qn; nach et. –, aller à la découverte, s'informer, s'enquérir de qc; nach Gewinn –, spéculer; ein ſpähender Kaufmann, un spéculateur; auf einen Verbrecher –, guetter un criminel; ſpähend, qui épie, scrutateur, d'espion; 3. autref. voir, pénétrer dans l'avenir; sonder l'avenir, exercer le sens divinatoire; II. S– n. action f. d'épier; observation (attentive); spéculation f; espionnage m. Syn. ſpähen, forſchen, ſuchen; ſpähen zeigt an, daß man etwas mit den Augen, die man ſcharf und aufmerkſam dahin richtet, wo man das Geſuchte vermuthet, zu entdecken bemüht iſt; forſchen deutet auch auf Einziehung von Erkundigungen ꝛ.

Späher, s; -inn, qui s'enquiert; observateur attentif; guetteur; Philos. philosophe spéculatif; Poét. (Kundſchafter) espion, explorateur m; fam. mouchard; mouche f.

Späher-auge n. **-blick,** S. Späh-auge; ſm. **-blicke** entging dieſer nicht, cela n'échappa point à son œil observateur; **-tritt** m. pas m, mouvement m. d'un espion.

Späh-fahrzeug n. Mar. mouche f; **-geſchäft** n. (das Geſchäft des Spähens) espionnage m; Com. spéculation f; **-glas** n. Opt. lorgnette f; **-handel** m. Com. commerce m. de spéculation.

Spahis m. Milit. (Kriegspflichtige Reiterei der Türken) spahis m. pl.

Spählbiene f. H. n. abeille qui essaime.

Spählluſt f. s. p. envie f. de guetter, d'épier.

Spahn, S. Span.

Spähſchiff n. Mar. vaisseau envoyé en reconnaissance; brigantin m; corvette f; polacre, postillon m.

Spähung f. spéculation, exploration f, S. Späh en (n.); in **–en** vertieft ſeyn, être enfoncé dans des spéculations.

Späh-weiſe f. p. u. philosophie spéculative; **-weisheit** f. p. u. philosophie spéculative; **-winkel** m. cachette f.

Spake; pl. **–n** f. Mar. (Rothſpake; hölzerner Hebebaum, welcher ſich mit der Hand handhaben läßt) anspect m; (Handgriff, Kurbel) manivelle, poignée f; die **–n** des Steuerrades, les poignées de la roue de gouvernail.

Spalier, es; pl. **-e** n. Jard. espalier m; Bäume zu **–en** ziehen, espalier des arbres; Milit. (Soldaten, in **–en** aufſtellen, ranger, mettre ꝛ en haie; **-machen,** former la haie.

Spalierbaum m. Jard. (am Geländer gezogener Baum) arbre m. en espalier.

Spalieren v. a. Jard. (mit Spalieren verſehen) espalier; 2. (ein Zimmer) –, tapisser ꝛ.

Spalier-frucht f. (von einem Spalierbaume) fruit m. d'un espalier; **-haken** m. crochet m. d'espalier; **-leder** n. cuir m. à figures d'or ou d'argent; **-nagel** m. Serr. sorte de clou à parquet.

Spalierung f. action f. de tapisser ꝛ; tenture f. [lit. en haie.

Spalierweiſe adv. en espalier; Mi-

Spalliere f. Com. tapis m. de laine d'Italie.

Spalm, es m. Mar. (Schiffpech) spalme m; mit – theeren, spalmer, espalmer.

Spalmiren v. a. Mar. (mit Spalm theeren) spalmer, espalmer.

Spalt; es; pl. **–e** m. od. Spalte; pl. **–n** f. fente, fêlure, fissure, crevasse, gerçure f; **-(in einer Thür, einem Tiſche ꝛ)** fente f. ꝛ; **–(in einer Mauer, der Erde)** crevasse f. ꝛ; Géol. **-(der Schichtung)** fente, fissure f. de stratification, de superposition ꝛ; Minér. faille f; crain m; Rauch–, fumerolle f; **-(an einem Flintenlauf)** éventure ꝛ; Mar. **–am Holz,** gerce ꝛ; Anat. **-(der Knochen)** fissure f. ꝛ; Augenhöhlen–, fente f. orbitaire; Gehirn–, scissure f. interlobaire du cerveau; Vordergehirn–, scissure de Sylvius; die Glaſerſche **-e** (am Schläfenbeine) fente f. glénoidale; durch eine **-e** ſehen, regarder par une fente; **–en** bekommen, se fendre; se crevasser; einen –, eine **-e** machen, faire une fente; der – einer Feder, la fente d'une plume; die **–e** zwiſchen den Fingern, écartement m. qui sépare les doigts; la fourchure des doigts; **-(zwiſchen den Klauen der Hirſchläufe)** combletto, S. Haarſpalt; H. n. (linienförmiger Einſchnitt) fente, fissure; **–** einer Muſchel, fissure d'une coquille; Bot. stomate m; Jard. – (zu einem Pfropfreiſe) enture f. ꝛ; in den – pfropfen, enter, greffer en fente, poupée; Chir. incision; boutonnière; 2. (durch Spalten abgeſonderter Theil) ein **-** Holz, un éclat de bois; eine **-e** Obſt, quartier, tranche, rouelle f. de fruit; Rel. **–en,** ais pl; Impr. colonne f; ein in **–en** gedrucktes Buch, livre imprimé par colonnes; 3. Minér. (Stein, die Metalle ſchneller in Fluß zu bringen) pierre f. testacée, chaux f. carbonatée testacée.

Spalt-ader f. die = im Holze, la veine

du bois, qu'il suit en se fendant; -alaun m. Minér. alun m. scissile; -apfel m. Jard. (espèce de pomme cassante); -artig a. fissiforme; -art m. Büch. cognée f. à fendre du bois.

Spaltbar a. adv. qu'on peut fendre, qui a du penchant à se fendre ou à se fendiller; fissile; scissile.

Spalt-bart m. (in zwei Zipfeln getheilter) barbe fourchue; 2. fam. personne qui a une -; -blätt(e)rig a. adv. Bot. fissifolié, e; -blume f. Bot. andrachné f; -bruch m. crevasse f; fêlure; fente; fissure f, S. Haarspalt; Chir.= des Schädelbeins -, fêlure f. de l'os du crâne; fracture longitudinale ou en long; crevasse f; fracture f. en fente; Géol. fissure f.

Spalte; pl. -n f, S. Spalt; 2. Conchyl. lepas fendu.

Spaltel, s, S. Spalt (2); it. prov., S. Apfelschnitz.

Spalten v. n. av. s. fendre, se fendre, se fêler; (trockenes Holz) spaltet leicht, - se fend aisément, est aise à fendre; (die Mauer) ist gespalten, - est fendu, crevassé, gercé; fig. gespaltene Klauen, pieds fourchés, fourchus; Thiere mit gespaltenen Klauen, fissipèdes; animaux fissipèdes; Bot. gespaltene Wurzel, racine fendue; gespaltenes Blatt, feuille fendue; gespaltene Frucht, fruit fendu; mit gespaltener Blumenkrone, fissiflore; gabelweise - (von Ästen, Haaren) fourcher, se fourcher; H. n. mit gespaltener Oberlippe, fissilabres m. pl; Serr. gespaltener Riegel, pêne fourchu; Bl. einmal gespaltener und zweimal getheilter Schild, écu parti d'un et coupé de deux traits; (dieser Mensch) ist gut gespalten (fr. Beine sind lang genug) - est bien fendu; gespaltenes Kinn -, menton fourchu, fendu, S. reißen, Risse bekommen.

H. v. a. fendre; Holz-, einen Stein in zwei Theile -, fendre du bois, une pierre; dédoubler une pierre; (einen Stein) nach der Schichtfuge -, déliter -; einen Balken -, refendre une poutre; Corroy. (ein Fell) -, refendre -; Van. (die Weidenruthen) zum Flechten -, écailler -; die Feder -, fendre la plume; ihm wurde durch einen Säbelhieb der Kopf gespalten, on lui fendit la tête; il eut la tête fendue d'un coup de sabre; (die Trockenheit) spaltet das Erdreich, - fend la terre; gespalten, lézardé; das Gespaltensein, fissuration f; Lap. (einen Diamant) -, cliver -; Charp. - (der Länge nach durchsägen) débiter, scier de long; Serr. (das Eisen - (der Länge nach schroten) diviser -; Brod. der gespaltene (gespaltete) Stich, le point fendu; fig. scinder; das spaltet mir das Herz, cela me fend, me déchire le cœur; Poét. das Wasser, die Luft im Fluge -, diviser, fendre l'eau, l'air en volant; der Blitz spaltete die Wolken, la foudre fendait, entr'ouvrait les nuages; das Kameelhaar - (es theilen) fendre le poil de chèvre; Impr. (die Seiten) -, composer par colonnes; einen Lichtstrahl - (durch ein Prisma) diviser, partager, fractionner, décomposer; Tan. - (das Fahlleder rothgar auf dem Schabebaume ausstreichen, damit es das Fett annimmt) corrompre; gespalten, fendu, fêlé, divisé, bifurqué, fourchu; H. n. bifide, bilobé; breimal gespaltene Seite, page f. à trois colonnes; gespaltene (gespaltete) Bauerngüter (getheilte) terres de paysans partagées, divisées; H. n. mit gespaltenen Klauen, fissipède; Schalthiere mit gespaltenen Füßen, schizopodes m. pl; Bot. gespaltene Gefäße, tubes fendus.

III. v. r. sich -, se fendre, se fourcher, se diviser, se bifurquer, se fendiller, se crevasser, se gercer; (die Erde, spaltet sich vor Hitze, - se fend de chaleur; (die Mauer) fängt an sich zu -, - se fend, se crevasse, se gerce; sich im Zickzack -, se lézarder; (fr. Haare) - sich, - se fourchent; (die Karten) - sich, - s'effeuillent; sich in Blätter - (wie Steine, Knochen -) s'exfolier; manchmal spaltet sich ein Stein von selbst nach der Schichtfuge, quelquefois la pierre se délite d'elle-même; (der Fluß) spaltet sich in zwei Arme, - se divise, se partage en deux bras; (die Versammlung, spaltete sich, - se divisa; Ecr. die Menge aber der Stadt spaltete sich, ainsi toute la ville se partagea.

IV. S- n. fendage m. S. Spaltung.

Spalten-buchstabe m. Impr. lettrine f; -nath f. Chir. scyndilèse f.

Spalter, s m. fendeur m; 2. (Werkzeug) fendoir m; Ton. coutre m; 3. - od. Spälter (großes Scheit-Holz) grosse bûche.

Spalt-farn m. pl. Bot. schismatoptérides f. pl; -feile f. lime f. à clef, lime fendante; -fingerig a. adv. H. n. fissidactyle; -flügler m. H. n. fissipenne m; -fuß m. (mit gespaltenen Klauen) pied ou sabot m. fendu; pied partagé en deux sabots; pied fourché ou fourchu; patte f. bifide; 2. animal à pieds fourchés ou fourchus; animal fissipède; (mammifère) bisulce; (coléoptère) schizopode; -füßig a. adv. à pieds fourchés ou fourchus; H. n. fissipède; (der Hund, der Hase -) sind =, - sont des digités; =e Meerschwalbe, hirondelle f. de mer; -füßler m. pl. H. n. fissipèdes m. pl; -holz n. bois de fente, de refend, S. Kluftholz; -hufer m. pl. H. n. fissipèdes, digités m. pl; animaux fissipèdes, digités; -hufig, S. -füßig.

Spaltig a. adv. qui a des fentes, des crevasses, des fissures; fendillé, crevassé, gercé, fissuré, e; Impr. zweispaltiges, dreispaltiges Werk, ouvrage imprimé à deux, à trois colonnes; 2. qui est disposé, qui a du penchant, de la tendance à se fendre ou à se diviser par feuillets; fissile; aisé à fendre, qui se fend aisément; scissile; schisteux, se; vierspaltiges, sechsspaltiges Holz, bois qu'on fend, qui peut être fendu en quatre, en six pièces; Conchyl. -, rimuleux, se.

Spalt-impfen v. a. Agr. enter, greffer en fente, en poupée; -keil m. coin m. à fendre; ébuard m; Ard. refendret m; Forg. tranchef; -kiemen f. pl. H. n. (Knorpelfische) schismopnées pl; -klauig, S. -füßig; -klinge f. (Kliebeisen) fendoir m; -lauch, S. Schnittlauch; -maschine f. machine f. à fendre le cuir; -messer n. couteau à fendre; Jard. (Pfropfmesser) fendoir, entoir, greffoir m; Fourb., Bross. couteau m. de fourbisseur, de brossier; -nase f. H. n. (Art Flatterthiere) nyctinome m; -neu a. adv. fam. (ganz neu) tout neuf, tout nouveau; tout battant neuf; -öffnung f. fente f; Bot. stomate, pore m. évaporatoire ou cortical.

Spaltorf m. tourbe f. marécageuse.

Spalt-pfropfen m. Jard. greffe f. en fente, en poupée; -säge f. égohine, scie f. à guichet; -schämel m. Büch. atelier m, selle f. à fendre; -schnäbel m. pl. H. n. (Art Sperlingsvögel) fissirostres m. pl; -schnecke f. H. n. fisurelle f; -schnitt m. coupure, entaille f. pour fendre qc; -stein m. Minér. spalt, spath m; -stück n. (gespaltenes Stück) morceau fendu; Ard. (zu spaltendes Stück) reparton m; -topf m. Jard. (Topf, um einen Zweig am Baume selbst anwurzeln zu lassen) pot m. à marcotter, ouvert ou fendu au côté.

Spaltung f. (das Spalten) action f. de fendre; division, exfoliation f; (eines Diamants) clivage m; (Zustand dessen was gespalten ist) fissure, scissure, division, bifurcation, dichotomie, exfoliation f; fig. (Uneinigkeit) scission f, schisme m, dissidence, désunion, discorde, disharmonie, division f; Ecr. lasset nicht -en unter euch seyn, qu'il n'y ait point de divisions parmi vous; - (in der Kirche) schisme m.

Spalt-wurz f. Jard. poireau ou ail m. à tunique; porreau m; -zahn m. dent fendue; -zehig, S. -fingerig; -zeugung f. Physiol. fissiparie f; -zwiebel f, S. Winterzwiebel.

Spalze f, S. Spelze.

Spalzmehl n. Agr. farine f. de froment epurée.

Span, es; pl. Späne m. éclat, fragment m; cale, tringle f; Couv. Späne (Dachschindeln) bardeaux m. pl; échandoles f. pl; Cordon., Rel. (zu Sohlen, Bücherschalen) petits ais de bêtre; einen - unter den Tisch legen (weil er abhängig ist) mettre une cale sous la table; Men. - (einen Spalt zuzumachen) tringle f; Impr. Späne (die Zeilen zu durchschießen) réglettes f. pl; Charp., Meun. (Holzspäne) copeaux m. pl; planures f. pl; Wein über Späne laufen lassen (um ihn zu klären) faire passer du vin sur des copeaux; mit Spänen geschönter Wein, vin de copeaux; Späne von gefälltem Holze im Walde, büchettes f. pl; das Feuer mit Spänen anmachen, allumer le feu avec des planures; (Eisen) späne, limaille f. (de fer), S. Feil-, Hobel-, Holz-, Papier-, Sägespäne; E. F. (Kern eines Baumes) cœur m; Drap. (Preßspäne) carton m; T. t. Späne feuilles f. pl; fig. différend m; querelle f; it. (Gedankenspäne) pensées isolées, détachées; fragments m. pl; 2. (Durchschnitt eines Schiffes) coupe f; profil m.

Spananthea f. Bot. (doldenförmige Blume) spananthée f.

Span-balg m. Org. (Blasebalg mit einer Falte, opp. a Faltenbalg) soufflet m. à un seul pli; -bett n. (hölzernes Bettgestell) lit m. de bois; bois m. de lit; -brett n. Charp. (die Späne zusammen zu scharren) râble m. à copeaux; -brief m. Cout. (Befehl, den Gläubiger in die liegenden Gründe fs. Schuldners einzusetzen) lettre f, arrêt m. de possession; it. exécution f.

Spänchen n. dim., S. Span.

Späneln v. a. réduire en copeaux.

Spänen v. a. p. u., S. säugen; 2. (entwöhnen) sevrer.

Span-erde f, S. Holzerde; -farbe f. couleur f. de râpures du Brésil; -ferkel n. cochon m. de lait.

Spängchen n. dim., S. Spange.

Spange; pl. -n f. (der Dorn an einer Schnalle) ardillon m. (d'une boucle -); 2. (Schnalle; Spangenhaken) agrafe, boucle f; Rel. fermoir m; 3. (zur Befestigung od. zum Putz dienende, künstlich gearbeitete Stücke von

Gold und Silber ℔) plaque, lame f, anneau m (d'or ℔ qui sert de parure); -n pl. atours d'or, d'argent; Bl. fermail, fermaillet m, S. Arm=, Halsspange; mit einer – versehen, fermaillé.

Spengel, S. Spange.

Spängelnadel f, S. Steknadel.

Spangen-besetzt a. adv. Poét. orné; garni d'agrafes; **-gürtel** m. ceinture garnie, ornée d'agrafes; **-haken** m. agrafes f. pl, S. -(1); **-macher,** S. Gürtler; **-stein** m. H. n. trochite f; **-zaum** m. bride f. garnie d'agrafes.

Spänglein n. dim., S. Spange.

Spängler, Spängeler, s m. (in Oberdeutschland) ferblantier m.

Span-groschen m. Cout. (Abgabe für die Erlaubniß, Späne im Walde aufzulesen zu dürfen) cens, impôt m. des bûchettes; **-grün** a. adv. vert de gris; H. = n. Chim. (Grünspan) vert-de-gris, verdet m; 2. (Farbe) vert-de-gris.

Spangrünboden m. feuille f. de cuivre pour le vert-de-gris.

Span-hammer m, S. Planschenhammer; **-hobel** m. Rel. (die Späne zu bearbeiten) rifflard m; **-holz** n. des copeaux; 2. bois qui se fend en copeaux; **-hut;** pl. **-hüte** m. chapeau m. de bois mince (d'Italie).

Spanier, &z-inn, Espagnol, e; fig..

Spänig a. adv. qui a, qui contient ou renferme des copeaux; fig. litigieux, se.

Spaniol, es m. Com. (spanischer Schnupftabact) du tabac d'Espagne.

Spaniolett, es m. Com. (Art Ratins) espagnolette f; Serr. (Art Fensterriegel) espagnolette.

Spanisch a. adv. d'Espagne, espagnol, e; die **-en** Besitzungen, les possessions d'Espagne ou espagnoles; **-e** Schafe, Weine, brebis f. pl, vins m. pl. d'Espagne; das **-e,** die **-e** Sprache, la langue espagnole; l'espagnol; **-reden,** espagnoler; **-er** Ernst, sérieux espagnol, gravité espagnole; Com. **-e** Kleien, tabac d'Espagne superfin; **-e** Rosinen, raisins m. pl. de Damas; Cosm. **-er** Anstrich, rouge m. d'Espagne; **-es** Weiß, **-e** Schminke (Wißmuthoxyd) du blanc d'Espagne; magister m. de bismuth; blanc m. (de fard); **-es** Schwarz (aus verbranntem Korke) du noir d'Espagne; **-es** Grün, S. Grünspan; **-es** Rohr, rotin, rottain, ratan, rotang, m; canne f; ein **-es** Rohr mit goldenem Knopfe, une canne à pomme d'or; **-e** Wand, paravent m; **-e** Seife, savon m. d'Espagne; **-e** Wolle, Baumwolle, laine f, coton m. d'Espagne; **-es** Wachs, **-er** Lack, cire f. d'Espagne; **-e** Masse, cire f. à cacheter; 2. pastille f. à brûler; **-er** Weber, tisserand m. en fin; Fort. **-er** Reiter, cheval de frise; Guer. **-e** Manier, système de fortification espagnole; **-e** Befestigungsart, fortification f. espagnole; Jur. **-er** Mantel, manteau ou mantelet m. espagnol; manteau m; peine f, supplice m. du manteau; (Strafe für Hofbediente) manteau espagnol; **-e** Stiefel (Beinschraube) brodequins m. pl; Perr. **-e** Perrücke (mit vielen Reihen Locken übereinander) perruque f. nouée; perruque espagnole; Mus. **-e** Guitarre, guitarre espagnole ou d'Espagne; **-er** Tanz, folie f. d'Espagne; sarabande, pavane f; Mar. **-e** Besen, goret m; balais m. pl. de broutilles, S. Splissung; **-er** Haken, double écart; das **-e** Stag, les haubans de beaupré, S. Toppenant; das **-e** Tafel, S. Mantelтafel; **-er** Halskragen, golile f; Méd. **-er** Kragen (Krankheit an der Vorhaut) paraphimosis m; **-e** Pocken, vérole f, mal m. vénérien; Pharm. **-es** Fliegenpflaster, emplâtre, vésicatoire de cantharides; **-e** Fliegensalbe, **-e** Fliegentinctur, onguent m, teinture f. de cantharides; **-er** Kräutertheе (in Oberdeutschland) infusion f. d'herbes médicinales; **-es** Hopfenöl, huile d'origan de Crète; Géol. **-e** Kreide (der weiße Speckstein) blanc m. d'Espagne; **-e** Erde (das Gold blank zu machen) terre f. d'Espagne; Minér. **-er** Lazulit, cordiérite m; Bot. **-er** Bocksdorn, astragale m. d'Espagne; **-e** Ceder, genèvrier m. oxycèdre; **-e** eckige Nuß, noix romaine; **-es** Rohr, jone m. d'Espagne; **-es** Wirbelkraut, astragale m, d'Espagne; **-e** Weide, troëne m. commun; **-e** runde Nuß, grosse noisette; **-er** Flieder, lilas m; **-er** Hollunder, sureau m. d'Espagne; **-er** Hopfen, origan m. de Crète; houblon m. d'Espagne; **-er** Lauch (der zahme Lauch) porreau, poireau m; **-es** Kraut, S. Spinat; **-e** Weide, **-er** Pfeffer, S. Hartriegel, Pfeffer; **-es** Roth (rothe Ochsenzunge) buglose f; Agr. **-es** Gras (Marien= od. Bandgras; in Schilfgras) chiendent m. panaché; it. alpiste en roseau; lucerne f; foin, trèfle m. de Bourgogne; 2. phalaris m. arundinaire; **-er** Klee, S. Feigbohne; Jard. **-e** Kresse, capucine f. d'Espagne; **-e** Artischoke, cardon m; **-e** braune Kirsche, cerise brune d'Espagne; **-e** schwarze Kirsche, cerise noire d'Espagne; **-e** Borsdorfer (Art Äpfel) borsdorf m. d'Espagne; **-e** Damascenerpflaume, prune f. de Damas espagnole; **-e** gute Christbirn, poire bon-chrétien d'Espagne; **-e** Distel, cardon m; **-e** Weichselkirsche, bigarreau m; **-e** Feige (Art Feige) figue f. d'Espagne; H. n. **-e** Katze, genette f; **-er** Wachtelhund, épagneul m; épagneule f; **-e** Fliege, cantharide f; Passem. **-e** Kette (Art getränselter Lahn) chaîne espagnole; Chron. **-e** Ähra, ère f. d'Espagne; Charp. **-e** Balken, bois m. de pin d'Écosse ou de pin de Genève; Man. **-es** Hufeisen, fer à cheval espagnol; **-er** Schritt, passage m; Bl. **-es** Kreuz, croix f. de Lorraine; Écon. **-es** Schaaf, mouton m. d'Espagne; **-er** Sand, sable m. pour nettoyer le fer et la tôle; Pât. **-e** Vögel, pâtisseries légères dont on garnit un plat; H. m. **-er** Successionskrieg, guerre f. de succession (d'Espagne); Fin. **-e** Bank, banque f. d'Espagne; fig. jemn. mit der **-en** Laterne nach Hause leuchten, reconduire un à coups de bâton; **-e** Schritte thun (abgemessene) marcher gravement, à pas comptés, mesurés; (seltsam) = vorkommen, sembler extraordinaire; das wird ihm sehr = vorkommen, cela lui paraîtra bien étrange, bien singulier, bien bizarre; das sind ihm **-e** Dörfer (unerhörte Dinge) c'est du grec, de l'algèbre, de l'hébreu pour lui.

Span-kohle f, S. Grubenkohle; **-korb** m. corbeille f. faite de copeaux; 2. corbeille f. à copeaux; **-linderung** f. Méc. garniture f. de copeaux pour les pistons; **-mühle** f. machine f. à faire les copeaux.

Spann, es; pl. **-e** n. (Gespann) attelage m; 2. = m. (Riß) coude-pied m; 3. H. n. (der Vögel) acrotarse m; 4. Mar. ein = Wandtaue (zwei auf einana. folgende Wandtaue) un couple de haubans; **-en** (die Rippen des Schiffes) couples m. pl; der vorderste = od. Vor=, le couple de coltis.

Spann-ader f. Anat. (Sehne) tendon; vulg. nerf m; **-baum** m. Soier. poitrinière f; **-bett** n, S. Spannbett, Gurtbett; **-dienst** m. corvée f. d'animaux, corvée avec attelage; **-dienster** m. sujet aux corvées d'animaux; **-draht** m. Cordon. tranchefile f.

Spanne; pl. **-n** f. palme f, empan m; drei **-n** lang, hoch ℔, long, haut de trois empans, de trois empans de longueur, de hauteur, de long, de haut; fig. eine kleine **-Zeit,** un petit ou court espace du temps; jem. um eine **-** kürzer machen, raccourcir qn de la tête, faire sauter la tête à qn; Bot. (Weite von neun Zoll) empan; kleine (sieben Zoll) spithame; E. F., S. Spannkette, 2., S. Spannraupe.

Spannen v. a. v. n. ou abs. (in körperlicher Beziehung, überhaupt stark ausdehnen, straff anziehen; einen elastischen Körper straff ausdehnen od. zusammendrücken; die Hände ihrer ganzen Ausdehnung nach ausstrecken, mit solcher Ausstreckung erreichen, umfassen) eine Flechse, Sehne =, tendre un tendon, un nerf; ein Seil =, bander un câble; tendre, roidir une corde, S. straff; die Segel = (aufspannen) déployer les voiles, der Wind spannte die Segel, le vent bandait les voiles; Mar. einförmig gespanntes Segel, voile fardée; (das Ankertau) wird durch die Brandung gespannt, ℔ travaille; diese Speisen den Bauch, ces mets enflent, distendent, ballonnent ou gonflent le ventre; Méd. spannende Arzneimittel (welche die gehörige Spannung wieder geben) remèdes toniques; die Hand = (ausspannen) étendre la main; écarter les doigts (aussi loin qu'il est possible); ein Kind kann die Achte auf dem Klavier nicht =, un enfant ne peut embrasser l'octave du clavecin; so weit, so lang man = kann, de la longueur ou distance d'un empan; et. = (mit Spannen messen) mesurer qc par empans, par palmes; die Ohren = od. (bloß) = (spitzen) dresser les oreilles; dieser Hund spannt, ce chien dresse les oreilles; fig. écouter attentivement; (durch Zusammendrückung) einen Bogen, eine Feder =, tendre ou bander un arc, un ressort; ein Gewehr, ein Feuerrohr =, bander un fusil; Ch. armer un fusil, S. Hahn; gespannt, étendu, tendu, bandé, armé, e; Méd. tendu, rénitent; mit gespanntem Gewehr, le fusil armé; Impr. die Presse = (mit dem Spannholze) élançonner la presse; Jard. einen Ast = (mit dem Spannstocke) garrotter une branche; =, causer un sentiment de tension; gêner, serrer, tirailler; es spannt mich in den Gliedern, j'ai une tension de nerfs; Arch. ein Gewölbe = (es im Bogen führen) bâtir une voûte.

2. (spannend befestigen, zus. pressen, stauen) die Saiten auf ein Tonwerkzeug =, monter un instrument de musique, S. Saite; Tuch in den Rahmen =, tendre du drap sur le châssis; auf die Folter =, appliquer à la question, étendre sur le chevalet; et. in den Schraubstock =, serrer qc dans un étau; den Wagen = (die Ladung mit der Spannkette zusammen ziehen) serrer la charge d'un voiture; ein Kleid, welches spannt (zu eng ist) un habit qui gêne, qui serre; die Pferde auf der Weide = (mit Spannstricken) entraver, empêtrer les chevaux, leur mettre

des entraves; die Pferde an od. vor den Wagen –, atteler les chevaux; les mettre à la voiture; fig. die Pferde hinter den Wagen od. Pflug –, mettre la charrue devant les bœufs; P. brider l'âne par la queue. S. Zaum; il. das Waſſer (einen Fluß) –, auf–, faire hausser l'eau ℊ.

II. fig. v. a. (ausdehnen, ſteigern, anſtrengen) ſo ſehr ich auch ſpannte (konnte ich doch nichts hören) qe attention que je fisse, que je prêtasse: mit geſpannter Aufmerkſamkeit, avec une grande attention, d'une attention soutenue, l'esprit tendu. S. Geſpannt; die Kräfte –, donner du ton aux forces, tonifier (les organes); alle ſe. Kräfte – (anſpannen) faire tous les efforts possibles ou tous les efforts; rassembler ou réunir toutes ses forces; ſe. Kräfte, ſe. Aufmerkſamkeit (auf et.) –, concentrer ses efforts ou son attention (sur qc); avoir l'esprit tendu; ſ. Geiſt iſt immer geſpannt, son esprit est toujours tendu; eine Forderung zu hoch –, faire des prétentions outrées; ein zu hoch geſpanntes Lob, une louange outrée, exagérée; auf et. geſpannt ſeyn, être fort curieux de savoir qc; attendre qc avec la plus vive impatience; mit jemn. geſpannt ſeyn od. auf einem geſpannten Fuße ſtehen, s'être refroidi à l'égard de qn; 2. v. n. (ſeine Aufmerkſamkeit angeſtrengt auf et. richten) die Katze ſpannt auf die Maus, le chat guette la souris; auf eine Erbſchaft – (ſich Hoffnung darauf machen) aspirer à, soupirer après une succession.

III. S– n. action f. de tendre, d'étendre ℊ; extension f. (forte); tension; distension; – des Geiſtes ℊ, application f. de l'esprit ℊ; Méd. action ou effet tonique; ein ſchmerzliches – am Halſe ℊ, tension douloureuse au cou.

Spannen-auflanger m. Mar. alonge-couples m; **-breit** a. adv. large d'un empan; **-hoch** a. adv. haut d'un empan; **-kreis** m. cercle m. d'un empan; **-lang** a. adv. long d'un empan; nur = ſeyn, n'avoir qu'une coudée; **-meſſer** m. celui qui mesure par empans; it. instrument m. qui mesure par empans; 2., S. Spannraupe (2,); **-weiſe** adv. par empans, par palmes; **-weit** a. adv. (eine Spanne weit) d'un empan; 2. (eine Spanne weit entfernt) éloigné, distant d'un empan; **-weite** f. étendue, distance f. d'un empan.

Spanner, ß m. (Perſon) qui tend, qui bande. S. Bogen-, Büchſenſpanner; 2. der – od. Spänner (Packer, Auflader) chargeur m; 3. (Wz.) der – (an der Säge, Büchſe) la clef ℊ; 4. Anat. (muscle) tenseur; – des Paukenfells, muscle tenseur du tympan; muscle interne du marteau; – der Schenkelbinde, muscle tenseur de l'aponévrose crurale; 5. – pl. H. n. (eine Schmetterlingsfamilie) phalènes f. pl; phalénides m. pl.

Spänner, ß m. S. Aufſpänner; it., S. Spanner (2); Sal. (in Halle, der nur eine halbe Kothe hat) copartageant m. (d'une saline); Expl., S. Eigenlöhner.

Spannen n. adv. fam. tout battant neuf, tout nouveau.

Spann-feder f. ressort m. pour tendre ou étendre qc; **-feſſel** f. Maréch. entraves f. pl; **-flechſe** f. Anat. nerf m; **-frohne** f., S. **-dienſt**; **-häftel** n. Ch., S. **-heftel**; **-haken** m. crampon, crochet m. pour tendre, pour assujétir qc; **-hammer** m. Orf. (die Silberbleche auszudehnen) marteau m. à étendre; **-heftel** n. Ch. piquet m. (pour tendre les filets); **-hoch** a. haut, e, d'un empan; **-holz** n. garrot m; (am Weberſtuhle) temple m; (des Sägegeſtells) jumelles f. pl; (der Waſſerträger) gorge f; Impr. (wodurch die Preſſe geſpannt wird) etançon m; **-hufe** f. terrain m. possédé par les manants sujets à la corvée des animaux.

Spännig a. adv., S. ein-, zweiſpännig ℊ; E. F. ein –er Baum (der nach der Spanne gemeſſen wird) arbre m. de moule.

Spann-joch n. Expl. traverse f; **-kette** f. (Hemmkette) enrayure f; (an Wagenleitern ℊ) épars m. pl; chaîne f. d'arrêt; it. (Zugthiere anzuſpannen) chaîne f. d'attelage; E. F. chaînette f. à mesurer l'épaisseur du bois, des arbres; chaînette d'arpenteur; **-kraft** f. tension, force f. d'expansion; = des Dampfes ℊ, expansibilité f. de la vapeur ℊ; 2. élasticité f; ressort m; Bot. incurvabilité f; **-kräftig** a. adv. expansible, élastique; Bot. incurvable.

Spannkraft-meſſer m. Phys. élatéromètre m; **-meßkunſt** f. élatérométrie f; zur = gehörig. élatérométrique.

Spann-latte f. (an Floßbrücken) anguille f; **-leder** n. cuir m. à tendre qc; Cordon. quartiers et oreilles m. pl. du souliers; **-leiſte** f. (am Lauftarren od. Hunde) trésaille, tréseille f; 2., S. **-latte**; **-leute** pl. manants m. pl. obligés à des corvees d'animaux; **-loch** n. Meun. ouverture f. du blutoir; **-muskel** m. Anat. muscle m. tenseur; extenseur m; muscle m. extenseur; **-nadel** f. épingle f; **-nagel** m. Men., Passem. bandoir m; (Bolzen der Wagendeichſel ℊ, durch welchen der Hinterwagen mit dem Vorderwagen verbunden wird) clavette f; **-nagelneu**, S. ſpannneu; **-nerv** m. Anat. tendon m; **-neu**, S. ſpannneu; **-pflock** m, S. **-heftel**; **-rahmen** m. Meun. membrure ou emboiture f. des poteaux corniers; 2. cadre m. d'une scie; 3. Arch. seuil m; **-raupe** f. H. n. chenille f. qui vit en societé; chenille f. processionnaire; 2. (Raupen, welche ſich ſpannend weiter bewegen) arpenteuse f; chenille f. arpenteuse; chenille geomètre; **-reif** m. Tonn. (womit die Faßdauben ausgeſpannt werden) cerceau m; (einer Trommel) vergette f; **-riegel** m. Charp. (am liegenden Dachſtuhle) entrait m; **-riemen** m. courroie f. pour tendre qc; Cordon., S. Knieriemen; it., S. **-ſtrick**; **-ring** m. cercle m. pour tendre qc; (bei den Schmieden, Ring, womit die Zangengriffe zuſammen geſpannt werden) anneau m; **-rippe** f. Bouch. haut-côté m; **-riß** m. (eines Schiffs) plan m. vertical; plan m. de projection; **-ſäckchen** n. Passem. (welches die Kettenrollen ſpannt) sachet m; **-ſäge** f. Men. scie f. à main; scie f. à tenon; Charp. (große) scie à travers; **-ſchießgewehr** n. arc m; arquebuse f; **-ſchlöſſer** n. pl. (für Pferde) entraves f. pl; **-ſchnur** f. (einer Trommel) tirant m; **-ſeil** n, S. **-ſtrick**; **-ſtab**, S. **-holz**; **-ſtange** f. Com. bois m. de Hollande de 30 pieds de long; **-ſtock** m. garrot m; Man. (welcher in das Bruſtholz geſteckt wird, damit es nicht zurückrollt) tendoir m; **-ſtölze** f. Minér. (im Salzburgiſchen) sorte f. d'étampe ou de semelle; **-ſtrick** m. corde f. à tendre, à bander, à tirer qc; einem Pferde =e anlegen, donner, mettre des entraves à un cheval; einem Pferde die =e losmachen, désentraver un cheval; **-tag** m. Écon. jour m. de corvée d'animaux; **-tau** n. Méc. câble m. à tendre qc; (einer Spannſäge) corde f, câble m. à tendre la scie; (an Schiffbrücken) traverse, écharpe f; **-tripper** m. Med. gonorrhée f. cordée.

Spannung; pl. **-en** f, S. Spannen (n.); 2. (Zuſtand deſſen, was geſpannt iſt) tension, extension, distension, expansion f; force f. extensive, S. Spannkraft; (Méd.) tension, rénitence, excitation f; (der Nerven ℊ) tension, distension f; dieſe Schärfe verurſacht eine gewaltſame – in den benachbarten Theilen, cette humeur distend les parties voisines; ich ſpüre eine – in den Gliedern, j'ai une tension de nerfs; je sens une corde qui me tire; die heftige – der Fibern, éréthisme m; Arzeneimitteln, den Muskeln ℊ ihre gehörige – wieder zu geben, remèdes m. pl. toniques; die ganze – der Büchſen, la tente; die halbe – (wenn der Hahn in Ruhe ſteht) le repos; Maç. (Verbindung zweier einander gegenüberſtehenden Mauern mit einem Bogen) poussée f; 3. fig. tension f; (Aufmerkſamkeit) attention f. soutenue; (geſpannte Erwartung) attente f. impatiente; vive impatience; (unabläſſiges Denken an etwas) préoccupation f; it. (übles Verſtändniß) (état de) froideur (ou de) contrainte f; désaccord m; in großer – (Erwartung) ſeyn, avoir l'esprit tendu; être dans une grande attente ou attention; in größter – ſeyn, être dans la plus vive attente; avoir l'esprit préoccupé par qc; jem. in großer – erhalten, tenir qn dans une grande attente ou attention; mit großer – zuhören, écouter avec une grande attention; ſie leben in großer – (in ſehr übelm Verſtändniſſe) ils sont très-mal ensemble.

Spann-winde f. (den ſtählernen Bogen einer Armbruſt zu ſpannen) cranequin m; **-wüſte** f. Bouch. (Stück Fleiſch aus dem Hinterviertel eines Rindes) pièce f. du quartier de derrière; **-zange** f. Batt. attache f; etreignoir m; **-zettel** m. (eines Dienſtboten) billet m. d'engagement.

Spant Mar., S. Spaun.

Spantenauflanger m, S. Spannenauflanger.

Spanzieher m. faiseur m. de bardeaux; boisselier m.

Sparadrap m. Pharm. sparadrap m; toile f. collante ou adhésive.

Sparagon m. Com. grosse colonnade d'Angleterre.

Spar-bank f. caisse f. d'épargnes; **-beutel** m. bourse f. aux épargnes; tirelire f; **-birn** f. Jard. (Art Birnen) épargne f; **-biſſen** m. morceau m. pour la bonne bouche; le meilleur morceau, qu'on garde pour la fin; **-block** m, **-brett** n. Maç. oiseau m; **-bruder** m. fam. bon économe m; **-büchſe** f. (Buchſe mit einem Spalte) tirelire f; (der Barbiergeſellen ℊ) esquibot m.

Sparbüchſengeld n. argent m. de la tire-lire; (der Kinder) épargnes f. pl.

Sparen v. a. (aufheben) mettre en réserve (pour un usage futur); amasser par son (ou par ses) épargne(s); économiser, réserver, épargner; et. für morgen –, épargner qc pour demain; Geld zu einer Reiſe –, épargner, réserver de l'argent pour un voyage; er ſpart jährlich tauſend Gulden, il fait une épargne de mille florins par an; es ſoll nichts an ihrer Erzie-

hung gespart werden, on n'épargnera rien pour leur éducation; die Fortsetzung der Geschichte spare ich bis morgen, à demain (je réserverai à demain) la continuation de l'histoire; fig. jem. – (schonen) laisser intact, épargner, ménager qn; Gott spare dich gesund! que Dieu te conserve, te conserve la santé, te conserve en santé! der Tod hat noch niemand gespart (verschont) la mort n'a encore épargné personne.

2. (aufschieben) ajourner; et. auf morgen –, différer, remettre, renvoyer qc au lendemain; die Fortsetzung einer Vorlesung auf einen andern Tag –, se réserver, remettre la continuation d'un récit à un autre jour.

3. (sparsam brauchen) épargner, être économe ou avare de (qc); ne pas prodiguer qc; se. Kräfte –, ménager ses forces; die Butter – (nur so viel an eine Speise thun, als höchst nöthig ist) épargner le beurre; der Zucker ist dabei nicht gespart, on n'y a pas épargné le sucre; le sucre n'y est pas épargné; weder Fleiß noch Mühe –, n'épargner ni soins, ni peines; Ecr. spare der Pfeile nicht, n'épargnez point, ne ménagez point vos traits; s. Vermögen –, épargnez son bien; se. Kleider – (nicht abnützen) épargner, ménager ses habits.

4. (etwas als überflüssig unterlassen) garder, réserver pour soi; spare deine Worte, épargne tes paroles, sois économe ou avare de tes paroles; se. Beredtsamkeit –, ne pas se mettre en frais d'éloquence; die Mühe –, s'éviter la peine; die Sorgen –, s'épargner les soins; du kannst deine Bemerkungen –, tu peux te dispenser, je te dispense de tes réflexions; je me moque de tes réflexions.

II. v. n. (sparsam leben) épargner, économiser; vivre d'épargne, d'économie, avec économie; économiquement; wer in der Jugend spart, der darbt im Alter nicht, celui qui épargne, qui vit avec économie dans sa jeunesse, ne manquera pas du nécessaire dans ses vieux jours; er hat immer sehr gespart, il a toujours été très-économe; er spart sehr, zu sehr, il économise extrêmement, trop.

III. v. r. sich –, s'épargner, se ménager; sich für die Zukunft –, se réserver pour l'avenir.

IV. S. – n. économie, épargne f; P. unzeitiges – bringt keinen Gewinn, autant dépense chiche que large.

Sparen od. **spuren** v. n. av. h. (schimmeln) moisir; der Keller spart od. spurt, la cave sent le moisi; il y a du moisi dans la cave; it. v. a. Tan. die Felle – (in schwache Kalkbrühe einweichen) sauver, souver les cuirs.

Sparen, s m. (Fäulniß) moisissure.

Sparendchen n. bout m. de chandelle; it. (Lichtstachel) binet m.

Sparer, s; -inn, ménager, ère; économe; P. ein – will einen Zehrer haben, les enfants d'un avare sont ordinairement prodigues; à père avare, fils prodigue.

Spar-faden m. Bot. lycopode m. d'Europe; –fisch m. H.n. mendole f; cagarel, susole m.

Spargatten m. pl. (aus Fäden von einer gewissen Grasart geflochtene Schuhe) spartilles f. pl.

Spargel, s m. Jard. asperge f, S. Beet–, Feld–, Gartensp.; ein Bund od. Büschel –, une botte d'asperges; –stechen, couper des asperges; gemeiner, officineller –, asperge f. cultivée; der – mit scharfen Blättern, l'asperge à feuilles aiguës, l'asperge sauvage; der Wilde – (Wiesenspargel) l'asperge commune, sauvage; der holländische od. polnische –, l'asperge commune de Hollande, de Graveline, de Marchienne, de Pologne; pl. junge –, jeunes asperges; pointes ou bourgeons f. pl. d'asperges; 2., S. Spark.

Spargel-artig a. adv. Bot. asparaginé, e; = e Pflanzen, abus. – e pl. (ein Geschlecht der Stechwinden) asparagées f. pl; (eine Familie der Monokotyledonen) asparaginées f. pl; –bau m. Jard. culture f. des asperges; –baum, S. Faulbaum; –beere f. (Frucht des Gartenspargels) baie f. d'asperges.

Spargelbeerbaum m. Bot. bourdaine f.

Spargel-beet n. Jard. planche, couche f, carré m. d'asperges; –blattkäfer m, S. –hähnchen; –bohne f. (Art Bohnen) faséole f. fétide; –brühe f. sauce f. aux asperges.

Spargeld n. épargne f; épargnes f. pl.

Spargel-erbse f. Jard. (Art des Schotenklees) lotier m. rouge; –grün a. vert d'asperge; –hähnchen n. H.n. (Art Blattkäfer) criocère f. porte-croix de l'asperge; –käfer m. H.n. criocère f. de l'asperge; –klee m. Jard. luzerne f. cultivée; 2., S. –erbse; –kohl m. brocoli m; –kraut n. Jard. plante f. qui se mange, dont les jets ou tiges se mangent en guise d'asperges; –pflanze f. asperge f; it., S. –beet; –raupe f. H.n. ver m. des asperges; –salat m. salade f. d'asperges; asperges f. pl. à l'huile; –samen m. graine f. d'asperges; 2. (der zahme Schwarzkümmel) nielle f. romaine, des jardins ou cultivée; –schote f, S. –erbse.

Spargelschotenklee m. Jard. lotus m. tétragonolobe.

Spargel-schüssel f. plat f. à asperges, à servir des asperges; –stein m. Minér. (phosphorsaure Kalkerde) pierre f. d'asperge; aspargolithe, apatite f, S. Sparkalk; –stengel m. Jard. tige f. d'asperge; –stoff m. Chim. asparagine f; –suppe f. Cuis. soupe f. d'asperges, aux asperges; –tunke f, S. –brühe; –wurzel f. Jard. racine f. d'asperge; –zange f. pincette f. à servir les asperges; –zeit f. saison f. des asperges.

Spar-gut n. bien m. épargné; –hafen, S. –büchse; –herd m. Econ. foyer m. économique.

Spark, es m. Bot. (Spergel, Art der melkenartigen Pflanzen) spergule, sperjule, espargoule f.

Spar-kalk m. Minér. sulfate m. de chaux; gypse, plâtre m. asparagolite; chaux f. sulfatée terreuse; 2. plâtre m. cuit; –kammer f. épargne f; –kasse f. caisse f. d'épargne; caisse d'épargne et de prévoyance.

Sparkassenschein m. billet m. de la caisse d'épargne.

Spärkies m. Minér. silex m. radié.

Spar-küche f. cuisine f. économique; –kunst f. art m. de l'épargne, d'épargner, de ménager; –lampe f. lampe f. économique; –leuchter m. brûle-tout m.

Spärlich a. adv. (nur zur Befriedigung der Nothdurft) à peine suffisant; maigre, mince, frugal, e; mesuré avec avarice, avec lésine; parcimonieux, se; –sement; (einzeln stehend) rare, clair-semé; (gering) menu; exigu, e; (dünn) délié, e; petitement, chétivement, faiblement, rarement, économiquement; de ménage; avec lésine; – leben, vivre maigrement, petitement; et. – einrichten, arranger qc maigrement; eine – e Mahlzeit, une maigre chère; ein kleines Amt gewährt ihm und (fr. zahlreichen Familie) – en Unterhalt, un petit emploi le fait végeter lui et ses; das wird – hinreichen (kaum) à peine cela suffira-t-il; – e Bissen (kleine) petits morceaux.

Spärlichkeit f. (einer Mahlzeit ꝛc.) insuffisance, frugalité, petitesse, exiguité, rareté, maigreur f; 2. (als Eigenschaft eines Menschen) parcimonie, mesquinerie, lésine, ladrerie f; er entschuldigte die – des Essens, il s'excusa de ce qu'il nous (les ꝛc.) traitait si maigrement.

Spar-licht n. (Licht, welches sparsam brennt) chandelle f. économique; 2. (sparliches Licht) chandelle, lumière f. qui brûle à peine; –mittel n. moyen m. d'épargne, d'épargner, d'économiser; procédé m. économique; –mund m. fam. bon économe; ménager m; –ofen m. poile m. économique; –pfennig m. (ersparter Geld) denier m. d'épargne; argent m. de réserve, d'épargne; argent mignon; fruit m. des économies.

Sparrast m. Bot. (sperrig gewachsener) branche f. écarquillée; (Pflanzengattung) salacia f.

Sparre f. Bot. (weißer Wegerich) holosté[m.

Sparren v. a. p. u., S. spannen.

Sparren, s m. (Dachsparren) chevron m, S. Dachstuhl–, Füll–, Grath–, Kehl–, Lehr–, Quer–, Windsparren; die – zwischen zwei Dachstühlen, la travée de comble; (auf der langen Seite eines Daches) les chevrons de longs pans; gerunbeter od. gekrümmter –, chevron ceintré, chevron de remplage; (Halbsparren) chevron de croupe; empanon m; kleiner –, limande f; (an Thüren) épart m; Mar. – od. Spieren, éparts, esparts m. pl; Bl. chevron m; abgelebigter, liegender, abgestutzter, geflammter ꝛc. chevron alaisé, couché, coupé ou essimé, ondé ꝛc; verkürzter –, étaie f; gekrümmter –, chevron ployé; mit – versehener Pfahl, pal m. chevronné; – anlegen, chevronner; das Anlegen von –, chevronnage m; ein goldener – im rothen Felde –, chevronné d'or et de gueules; fig. einen – zu viel haben, être fou d'orgueil, de fatuité; avoir un coup de hache, de gibelet, un grain de folie; avoir un coup; être léger d'un grain; avoir le timbre fêlé.

Sparren-balken m. pl. Bl. contrefasce f; –baum m. arbre m. propre à faire des chevrons; –feld n. Couv. champ m; –geld n. (Steuer) faîtage m; –holz n. S. Sparrholz; –kopf m. Arch. (Verzierung im Karniese) modillon m; viereckiger = an dorischen Säulengesimsen, mutule m; –kreuz n. Bl. (ein mit der Spitze gegen einen andern gekehrter Sparren) chevron m. appointé; –latte f, S. Sparrlatte; –loch n. Maç. ope, boulin m; trou m. de boulin; –weise adv. à chevrons; Bl. = gebogenes Kreuz, croix pliée ou brisée à chevrons; –werk n, S. Sparrwerk; –zimmerung f. charpente f. à chevrons.

Sparr-faden, S. Sparfaden; –holz n. E. F. bois m. de chevron.

Sparrig a. adv. écarté (comme des chevrons); étendu, écarquillé, e; raide; Bot. (von dem Strunke bei den Pilzen) squarreux, se; -e Blumendecke, périanthe m. squarreux.

Sparr-latte f. latte f. de chevrons; **-nagel** m. clou m. à chevrons; **-werk** n. chevrons m. pl; faîtage m. [épargnes.

Sparsack m. sac m. où l'on met ses

Sparsam a. adv. (haushälterisch) ménager, ère; économe; parcimonieux; avec économie, parcimonie; économiquement; eine -e Haushälterinn, une femme ménagère, une bonne ménagère; er iſt zu -, er iſt ein äußerſt -er Mann, il est trop épargnant, c'est un homme de grande épargne; er iſt der -ſte Menſch, c'est le meilleur ménager; -leben, vivre de ménage, avec économie, avec épargne; -mit et. umgehen, ménager qc; ne pas prodiguer qc; être économe ou avare de qc; mit dem Tuche nicht - umgehen, tailler en plein drap; - mit (fn. Gunſtbezeugungen) avare de; it. (von Sparſamkeit zeugend) économique; (mäßig) (qui est) donné, distribué avec parcimonie; -e Mahlzeit, repas m. frugal; it. m. p. une maigre chère; it. (Erſparung gewährend) économique; gute Lichter brennen -, les bonnes chandelles brûlent lentement, durent longtemps; 2. (ſelten) clair-semé; en petite quantité; die Linden wachſen in unſern Wäldern nur -, les tilleuls sont fort rares, menus, ne se trouvent que rarement dans nos forêts; das Waſſer tröpfelt ſehr - hinab, l'eau dégoutte lentement, peu à peu.

Sparſamkeit f. épargne, économie, parcimonie f; ménage m; übertriebene -, économie exagérée; parcimonie, mesquinerie f; fam. lésine(rie) f; ſchmutzige -, épargne sordide; lésine f; économie mesquine; - in Kleinigkeiten, économie de bouts de chandelles; er liebt die -, il est d'humeur épargnante; ſich der - befleißigen, aller à l'épargne; ſc. - iſt übertrieben, il y a de l'excès dans sa parcimonie; Phys. Geſetz der -, loi f. de l'économie; 2., S. Sparlichkeit.

Sparſeide f. Taill. fil m. qu'on emploie au lieu de soie.

Sparſette f, S. Esparſette.

Sparſucht f. manie f. d'épargner, de faire des épargnes.

Spart, es, S. Spargel.

Spartaniſche Suppe f. brouet m.

Sparterie f. (Flechtwerk) id. f.

Sparterihut m. (aus ſpaniſchem Ginſter geflochten) chapeau m. de sparterie.

Spartieen f. pl. Bot. (Pflanzenunterabtheilung) spartiées f. pl.

Spartillen f. pl. chaussures f. pl. américaines faites d'herbes tressées.

Spartogras n. Agr. (einige Arten des Pfriemengrases; deutſches) stipe m. capillaire; (ſpaniſches) stipem. tenace; sparte m; (unechtes) alvarde m; lygée f.

Spartopf m, S. Sparbüchſe.

Spasma, s n. od. **Spasmus** m. Méd. (Krampf) spasme m.

Spasmatiker m. Méd. (mit Krampf behafteter Menſch) spasmatique m.

Spasmatiſch a. Méd. (mit Krampf behaftet) spasmatique.

Spasmodiſch a. Méd. (krampfhaft) spasmodique; -e Wind- od. Trommelſucht, physospasme m.

Spasmologie f. (Krampflehre) spasmologie f. [gique.

Spasmologiſch a. adv. spasmolo-

Spaß, es; pl. Späße m. plaisanterie, raillerie, facétie, bouffonnerie f; badinage m; pop. bagatelle f; (gemeiner) goguenarderie f; niedrig komiſche Späße, lazzi m; es war nur ein -, ce n'était qu'une plaisanterie, qu'un badinage; - treiben, plaisanter, bouffonner; er macht aus Allem -, il tourne tout en plaisanterie; der Mann verſteht keinen -, cet homme n'entend pas raillerie; in dieſem Punkte verſteht er keinen -, il ne plaisante ou ne badine pas là-dessus; et. im Spaße ſagen, dire qc par plaisanterie, en plaisantant; fn. - mit jemm. haben (ihn zum Beſten haben) plaisanter qn; it. (mit ihm ſcherzen) plaisanter avec qn; gemeinen, niedrigen - machen, goguenarder; aus -, zum Spaße, pour rire, pour plaisanter, par plaisanterie; ohne -, raillerie à part; (dieſe Arbeit) iſt für ihn nur ein -, z n'est qu'un badinage pour lui, S. Scherz, Poſſen. [m.

Spaßbecher m. (Verlierbecher) diabète

Späßchen n. fam. (petit) tour m. plaisant; facétie f; ſie treibt manchmal -, elle fait qf de petits tours de plaisanterie.

Spaßen v. n. av. h. railler, plaisanter, badiner; mit jemm. -, plaisanter avec qn; it. (auf eine gemeine Art) goguenarder; Sie belieben zu -, vous voulez rire; mit dem iſt nicht zu -, il est rude joueur; (dieſe Krankheit) ſpaßt nicht, z ne pardonne point; 2. S-n. badinerie, plaisanterie, facétie, raillerie f, S. ſcherzen.

Spaßer, s m. plaisant, railleur, bouffon m; gemeiner -, goguenard m; mauvais plaisant, farceur m. de profession.

Spaßerei; pl. **-en** f. (das Spaßen) badinage m; 2. (ein Spaß) m. p. bouffonnerie, facétie, plaisanterie, goguenarderie f.

Spaßhaft a. adv. plaisant, e; comique; bouffon, ne; facétieux, croustilleux, se, -sement; das iſt -, cela est plaisant; ein -er Einfall, une plaisante idée; eine -e Erzählung, histoire facétieuse, plaisante, drolatique, bouffonne; 2. -er Menſch, homme badin; un badin, un plaisant, un railleur; un diseur de bons mots; un bouffon; ein -es Mädchen, une petite badine.

Spaßhaftigkeit f. qualité f. d'un homme plaisant, d'une chose plaisante; bouffonnerie f, S. ſcherzhaft.

Spaßig, S. Spaßhaft.

Späßling, es; pl. **-e** m. (Spaßmacher) fam. badin, bouffon, plaisant, railleur m. [de railler, de badiner.

Spaßluſt f. envie f. de plaisanter,

Spaßluſtig a. adv. qui a envie de plaisanter, de railler, de badiner.

Spaßluſtigkeit f. caractère bouffon, plaisant, jovial, humeur bouffone, facétieuse.

Spaß-macher; -inn, m. pl. farceur, se; bouffon, plaisant, drôle, railleur, S. Poſſenreißer; gemeiner -, goguenard m; **-vogel** m. fam. plaisant, railleur, badin; diseur m. de bons mots; homme facétieux; plaisantin, jodelet; mauvais plaisant; esprit satirique; goguenard; 2. H. n. lanier m. de la Chine, S. Neuntödter; it. moqueur m, S. Droſſel.

Spaſtangiten m. pl. H. n. (verſteinerte Seeigel) spastangites m. pl.

Spaſtiſch, S. ſpasmodiſch.

Spat, S. Spath.

Spät (St. s. ſpat) a. adv. tardif, ve; -vement; retardé; reculé; avancé, e; tard; en retard; zu - kommen, arriver trop tard; P. venir après coup; das kömmt zu -, c'est de la moutarde après dîner; ein -er Verſtand, esprit tardif; P. beſſer - als nie, il vaux mieux ou mieux vaut tard que jamais; es iſt nun zu - (die ſchickliche Zeit dazu iſt nun vorbei) c'est trop tard à présent; um eine Stunde zu - kommen, arriver une heure trop tard; (ſc. Uhr) geht um eine Stunde zu -, z retarde d'une heure; der Mond geht täglich ungefähr (drei Viertelſtunden) -er auf, la lune retarde tous les jours d'environ z; -er, plus tard, ultérieurement; -er Gang, S. Spätgang; -e Geburt, accouchement tardif, S. Spätgeburt; bis auf, bis in die ſpäteſten Zeiten, jusque dans les temps les plus anciens ou les plus reculés; die ſpäteſten Nachkommen, la postérité la plus reculée; früh und - (zu jeder Zeit) matin et soir; er kommt früh od. -, qu'il vienne tôt ou tard; zum ſpäteſten od. ſpäteſtens um 8 Uhr, le plus tard à huit heures, à huit heures au plus tard; - zu Mittag eſſen, dîner tard; - zu Bette gehen, se coucher tard; - in die Nacht hinein, bei ſpäter Nacht, bien avant dans la nuit, la nuit bien avancée; à une heure fort avancée de la nuit; es iſt ſchon - am Tage, es iſt ſchon -, le jour est déjà bien avancé, il est, il fait tard; es wird -, il se fait tard; da es ſchon - iſt, vû l'heure avancée; wir kamen erſt - (in unſerm Nachtlager an) il était tard quand nous z; die -e Abendſonne, le soleil couchant; - im Jahre, bien avant dans l'année; es iſt ſchon - im Jahre, l'année est fort avancée, nous sommes bien avant dans l'année; -e Jahrszeit, (la) saison avancée; l'arrière-saison f; im -en Sommer od. Spätſommer, dans l'été St. Denis ou St. Martin; der -e Herbſt, l'arrière-saison; eine -e Ernte (ſpäter im Jahre als gewöhnlich) moisson tardive; Bot. (ſpät blühend, reifend z) sérotin; -er Flachs, chanvre tardif; Jard. -e Wunderſchöne, (Art Pfirſchen) belle f. Vitry, admirable f. tardive; -e ſchwarze Damascenertraube, raisin noir de Damas tardif; -es Obſt, fruits tardifs ou de l'arrière-saison; -e Kirſchen, Birnen, cerises, poires tardives.

Spät-apfel z m. Jard. pomme f. z tardive; **-blühend** a. qui fleurit tard, dont la floraison est tardive, tardif, sérotin; **-blume** f. Bot. fleur tardive; **-blüthe** f. Bot. fleuraison, fleur tardive.

Spat-brecher m. Jard. poire tardive sauvage; **-brechbirn** f. Jard. poire d'automne tardive.

Spätdamm m, S. Speckdamm m.

Spate f, S. Spaten.

Späte f. - (des Sommers, des Verſtandes z) arrivée f. tardive, retard m. z; von der Früh bis in die -, du matin au soir.

Spateiche f. Bot. chêne m. commun, chêne rouvre, S. Eiche.

Spatel, s m. Chir z (Pflaſter damit zu ſtreichen) spatule f; Cir. z (Rührſpatel) palon m; Peint. (Farbenſpatel) amassette f; Domin. ramassoir m; Sucr. mouveron m; it. tille f.

Spateland n. terre dont on a enlevé le gazon avec la bêche. [recht.

Spatelandsrecht n, S. Spaten=

Spätel-ente f. H.n. (Schildente) souchet, rouge m; canard m. à grand bec; 2. (Löffelente) morillon m; **-fliege** f. H. n. lispe f; **-förmig** a. adv. en forme de spatule; spatulé, e; Bot. =es Blatt, feuille spatulée; **-gans** f. **-reiher** m, S. Löffelreiher.

Spaten, s m. od. Spate; pl. **-n** f. bêche f; Agr. besoche f; schaufelförmiger -, louchet m; die Erde mit dem - umgraben, remuer la terre avec la bêche; bêcher, pelleverser la terre; Jeu: (Schippen) pique m. [m. de pique.

Spaten-aß n, **-König** m. Jeu: as, roi

Spatenguterdeich m. Hydr. digue commune et entretenue à frais communs.

Spaten-recht n. juridiction f. sur une digue; **-tiefe** f. hauteur f. d'une bêche.

Später a. (comp. von spät) postérieur, ultérieur, e; plus tard; postérieurement; ultérieurement. [pois m. tardif.

Spaterbse od. Späterbse f. Jard.

Späternte f. Écon. moisson f. tardive. [tardif; le plus reculé.

Spätest a. (superl. von spät) le plus

Spätestens, spätstens adv. le plus tard; au plus tard.

Spatfährte od. Spätfährte f. Ch. (vor mehrern Stunden gemachte Fährte) vieilles erres.

Spät-frost m. (der noch im Frühlinge kömmt) gelée tardive, du printemps; **-gang** od. Spatgang m. Ch. - (des Hirsches) rembûchement m. vers la pointe du jour ε; Arp., Expl. (von Ost nach West gehender Gang) filon m. du couchant, du soir; **-geborener** m. descendant m; **-geburt** f. accouchement ou part m. tardif; accouchement après (le) terme (ordinaire de la grossesse); **-gerste** od. Spatgerste f. Agr. orges tardives; **-glanz** m. Poet., S. **-rose.**

Spath, es; pl. **-e** m. Vétér. (Krankheit der Pferde und Ochsen) éparvin ou épervin m; 2. Minér. (unbestimmter Name für verschiedene verstecktrautenförmige od. rhomboedrische Mineralien mit blättrigem, glänzendem Bruche) spath m; zu - machen, spathifier, S. Blei=, Feld=, Fluß=, Gips=, Kalk=, Schwerspath ε; isländischer -, S. Doppelspath; zusammengesetzter -, S. Bitterkalke; Orf. mica calciné.

Spathaceen f. pl. Bot. (Scheidengewächse) spathacées f. pl.

Spath-artig, S. spathig, spathicht; **-asche** f. Fond. (die Teste daraus zu machen) cendre f. de spath; **-druse** f. Minér. druse, groupe f. de spath; spath m. en groupes; **-eisenstein** m. fer m. spathique; chaux f. carbonatée ferrifère; strahliger =, sphérosidérite m.

Spätherbst m. (Ende des Herbstes) arrière-saison f; fin f. de l'automne.

Spatherde f. Minér. baryte f. sulfatée terreuse. [gain m.

Spatheu od. Spätheu n. Agr. re-

Spath-fluß m. Minér. (Flußspath) cristal coloré, cristal spathique; fluor m; **-flüsse** pl. fluors, fluorures, hydrofluates m. pl; autref. fluates m. pl; **-gang** m. Expl. filon m. du soir; **-haltig** a. Minér. spathique.

Spathicht a. Minér. (dem Spathe ähnlich) de la nature du spath, spathique.

Späthig a. Vétér. qui a l'éparvin; atteint de l'éparvin; Minér. qui contient du spath; spathique; **-er Eisenglanz,** fer oligiste spathique; **-er schwefelsaurer Strontian,** sulfate de strontiane spathique.

Spath-kapelle f. Fond. coupelle f. de spath; **-kloß** m. Minér. (Art Adersteine) actite marbrée; **-knochen** m. Vétér. exostose f. au genou des chevaux; **-krystalle** n. pl, **-rose** f. Minér. chaux carbonatée cristallisée; **-salz** n. sel seléniteux; **-sand** m. sable m. spathique; gypsartiger =, sable spathique gypseux; **-säure** f. Chim. p. u. acide m. fluorique spathique, S. Flußsäure; **-stein** m. Minér. pierre f. spéculaire; mica m.

Spatium, s; pl. Spatien n. Impr. (Späne zur Ausfüllung der Zwischenräume zwischen den Buchstaben, u. diese Zwischenräume selbst) espace, intervalle m.

Spät-jahr n. arrière-saison f; **-kraut** n. Jard. chou cabu tardif; **-lamm** n. Econ. agneau tardif; tardillon m: **-licht** n. soleil m. couchant, lumière f. du soleil couchant.

Spätling, es; pl. **-e,** S. Spätjahr; 2. Écon. (von Thieren, spät geboren, u. gebährend) poulin, agneau, veau tardif; it. cavale, brebis, vache tardive; (der, die zu spät kommt) retardataire; fig. dieser - seines Geistes, ce fruit tardif de son esprit.

Spätlings-furcht, -sonne, -tag, -wetter ε, fruit, soleil, jour, temps de l'arrière-saison.

Spät-mahl n. souper m; **-obst** n. Jard. fruits tardifs, fruits de l'arrière-saison.

Spatregen m. Écr. (kurz vor der Ernte im April) pluie f. de l'arrière-saison; 2. (der Abends fällt) pluie f. du soir.

Spät-reif a. qui mûrit à une époque avancée de l'année, vers la fin de l'été, en automne; dont la maturité a été retardée, tardif; 2. m. gelée tardive; **-rose** f. Bot. rose f. tardive; **-roth** n. rouge m. du soir; **-schein** m. lueur f, lumière f. du soleil couchant; **-sommer** m. fin de l'été, confins m. pl. de l'automne; l'été St.-Denis, St.-Martin; **-sonne** f. soleil m. couchant; **-zwetsche** f. Jard. prune tardive.

Spatz (od. Spaz) **en;** pl. **-en** m. H.n. moineau m.

Spätzahn m. Méd. dent f. opsigone.

Spatze; pl. **-n** f. Vign. nœuds des ceps où les boutons poussent; Cuis. ord. prov. (kleine Klöße von Mehl und Wasser) vitelots m. pl.

Spatzen-ei n. œuf m. de moineau; **-eule** f. H.n. chevêche f; petite chouette f; **-nest** n. nid m. de moineau; **-strauch** m. Bot. struthiole f; **-wurz, -wurzel** f, S. Seifenkraut; **-zunge** f. langue f. de moineau; Bot. stellère f.

Spaz, S. Spatz.

Spazieren v. n. se promener; aller se promener; être à la promenade; faire une (ou un tour de) promenade; faire un tour à pied; heute ist es schön Wetter zum -, il fait beau se promener, la promenade est belle aujourd'hui; - reiten, se promener à cheval, faire un tour à cheval; er ist - gefahren, il est allé se promener en voiture; il a fait un tour en voiture; (auf dem Wasser) en bateau; ein Kind - führen, promener un enfant, S. Lustwandeln, sich ergehen; 2. S - n. promenade f.

Spazier-fahrt f. promenade f. en voiture, en bateau; **-gang** m. promenade f; einen = machen, thun, se promener, faire une promenade; ein kurzer, (langer) =, une courte ε promenade; er ist ein großer Freund von -gängen, c'est un grand promeneur; 2. (Ort, wo man spazieren geht) promenade f, promenoir m; es sind hier schöne -gänge, il y a ici de belles promenades; **-gänger; =inn,** personne qui se promène, promeneur, se; **-platz, -reise** f. voyage m. d'agrément ou de plaisir, S. Lustreise; **-ritt** m. promenade f. à cheval; cavalcade f; **-stock** m. **-stöckchen** n. badine f. [m.

Spazierstockmacher m. cannier

Spazierzeit f. temps m. de la promenade, destiné à la promenade.

Specerei; pl. **-en** f. coll. (Specereiwaaren) épicerie, droguerie f; drogues, épices f. pl; mit -en handeln, trafiquer en épicerie; Ecr. nimm zu dir die besten -en ε, prends les aromates les plus exquis ε; 2. (Rauchwerk) parfum m.

Specerei-gewölbe n. magasin m. d'épiceries; **-handel,** S. **-kram; -händler,** S. **-krämer; -kiste** f. serron m; **-kram** m. commerce m. d'épiceries en gros, en détail; **-krämer, =inn,** marchand d'épiceries; épicier, épicière en gros, en détail; droguiste m; **-lade** f. boîte f. aux épices, au poivre; **-laden** m. boutique f. d'épicier; **-pfeffer, -strauch** m. Com. calycant, thé m. de la Floride; **-verfälscher** m. Com. goureur m; **-waare** f, S. Specerei.

Specht, es; pl. **-e** m. H. n. pic m; der gemeine -, Schwarz-, S. Spechtkrähe, Baum=, Blau=, Bunt=, Gold=, Grau=, Grün=, Hauben=, Mauer=, Schwarzspecht.

Spechtartig a. H. n. **-e** Vögel, (oiseaux) picés ou picides m. pl. [élevé.

Spechter m. verre m. à boire très-

Specht-krähe f. H. n. pic noir; **-meise** f. H. n. casse-noisette ou casse-noix m; **-wurz, -wurzel** f. Bot. (Diptam) dictame m.

Special a. spécial, e; particulier, ère; **-ment;** spécifique; **-es Studium,** spécialité f. [tendent) surintendant m.

Secial, es; pl. Speciale m. (Superin-

Special-arzt m. specialiste m; spécialité médicale; **-befehl** m. ordre spécial émané des autorités; **-chirurg** m. spécialité chirurgicale; **-gelehrter** m. specialiste m; **-inquisition** f. Jur. enquête spéciale. [nen) specialiser.

Specialisiren v. a. (einzeln bezeich-

Specialist m. (Schriftsteller, der sich einem besondern wissenschaftlichen Fache widmet) spécialiste m.

Specialität f. (besonderer Handels= od. Fabrikzweig) spécialité f.

Special-karte f. carte f. particulière ou topographique; **-mann** m. spécialiste m; **-mittel** n. spécifique m, remède particulier; **-pacht** m. Adm. ferme spéciale; **-schule** f. école f. spéciale.

Speciell, S. special.

Species f. (Art, Gattung) espèce f; Arithm. die vier -, les quatre premières règles ou règles fondamentales de l'arithmétique; Pharm. drogue f. simple; espèce; - zur Tinte, drogues à faire de l'encre.

Species Facti n. Prat. fait m.

Species-dreier m. Num. monnaie f. à l'effigie d'un souverain; **-ducaten** m. (wirklicher Ducat in Gold) ducat m. en or; en espèces; **-geld** n, **-gulden** m. argent, florin m. en espèces; **-münze** f. monnaie f. en espèces; **-sieb** n. Pharm. tamis m. des drogues; **-thaler** m. écu m. en espèces.

Specification f. spécification f; dénombrement, detail m; énumération f.

Specificiren v. a. spécifier; détailler: 2. S- n. spécification f; détaillage m.

Specificirend a. (näher bezeichnend) spécificatif, ve.

Specifisch a. adv. (eigen, eigenthümlich) spécifique, -ment; Phys. die -e Schwere eines Körpers, S. eigenthümlich; Méd. ein -es Mittel, Arzneimittel, S. Eigenmittel; -e Differenz, différence f. spécifique; -es Gewicht, pesanteur f. spécifique; -e Wärme, chaleur f. spécifique.

Specimen n. (Probestück) échantillon m.

Speciös a. adv. (ansehnlich) considérable, distingué, imposant, important, e: 2. (scheinbar, täuschend) spécieux, se; -sement.

Speck, es m. lard m; dieses Schwein hat vier Finger hoch -, ce cochon a quatre doigts de lard; fein geschnittener - zum Spicken, petit lard, lard à larder; des lardons; grob geschnittener -, gros lardons; (breit geschnittener) -, barde, tranche f. ₰; (einen Kapaunen ₰) mit - umwickeln, barder ₰; Charc. den - aus einem (Schweine) ausschneiden, découenner un ₰; Ch. (vom Schwarzwild) sain m. ₰; pop. -, embonpoint m; graisse f; er setzt - an, hat - auf den Rippen, il fait du lard, il est gras à lard; 2. Mar. - einer Matte (aufgedrehte Kabelgarne) lard d'un paillet; 3. pop., S. Dreck.

Speck-artig a. semblable au ou qui ressemble au lard: couenneux, se; lardacé, e; H. n. -er Holzkäfer, cantharide f. dermestoïde; Minér. stéatiteux, se, S. speckicht; **-bank** f. Pêch. (Spect der Wallfische zu zerschneiden) tranchoir m; **-bauch** m. ventre bien garni de graisse, de panne; **-beule** f, S. -geschwulst; **-birn** f. Jard. (sorte de poire); **-blatt** n. Bot. chèvre-feuille; cranquillier m; **-bohne** f. Jard. (Art Schminkbohne) haricot m. à gousses cassantes; **-brett** n. trauchoir, tailloir m; **-brühe** f. (mit Speck bereitete Brühe) sauce f. au lard; **-bücking, -bückling** m. Pêch. hareng m. saur ou soré gras; **-damm, -deich** m. Hydr. (in morastigen Gegenden) chaussée f. levée.

Specken m. Hydr. digue f. oblique.

Speck-ente f. H. n. canard siffleur; **-faß** n. tonneau m. au lard, au petit salé; **-feist, -fett** a. adv. gras à lard; fort gras; (der Vogel, ist =, ₰ est un peloton de graisse; **-fledermaus** f. H. n. noctule f; **-flosse** f. H. n. nageoire adipeuse, fausse nageoire; **-geschwulst** f. **-gewächs** n. Chir. (Fettgeschwulst) tumeur f. graisseuse; lipome m; (bes.) tumeur lardacée; stéatome m; Vét. taupe f; Knochen=, osteostéatome m; **-griebe** f. Cuis. (vom ausgelassenen Specke) creton m. de lard; **-guß** m. Pêch. auget m; **-haken** m. Pêch. croc, crochet m. (à enlever les morceaux de lard de baleine); **-hals** m. cou fort gras, cou matelassé de graisse; it. personne, cheval ₰ qui a le cou fort gras; **-handel** m. graisserie f; **-händler, =in, =charcutier, ère; graissier, ère; -haspel** m. Pêch. appareil m. à hisser; **-hauer** m. Pêch. charpentier m; H. n. épaulard m. blanc; **-haut** f. Charc. couenne f. du lard, S. -schwarte; Méd. (Kruße auf dem Blute in hitzigen Krankheiten) membrane couenneuse; couenne f. (inflammatoire); **-hodenbruch** m. Méd. stéatocèle m.

Speckicht a. adv. qui ressemble au lard, de la nature du lard; couenneux, se; sale, crasseux; Méd. -e Haut, peau lardacée; -es Blut, sang couenneux, S. speckartig.

Speckig a. adv. qui a du lard; fort gras; lig. -es Brod, pain pâteux.

Speckkäfer m. H. n. dermeste m. du lard: schwarzer -, S. Gaukler (H. n.).

Speckkäfer-arten f. pl. H. n. dermestins m. pl; **-artig** a. H. n. dermestin, e: dermestide; **=er Eustrophus**, eustrophe m.

Speck-kammer f. chambre f. au lard; **-könig** m. Pêch. encaqueur m: **-kranz** m. (um das Spundloch) torche f. du trou du bondon; **-kuchen** m. gâteau m. au lard, riblette f; **-laden** m. graisserie f; **-leib** m. corps gras, plein de graisse; **-lilie** f, S. blatt; **-linde** f. S. Graslinde; **-maus** f. H. n. (Fledermaus mit kurzen Ohren) noctule f; **-meise** f. H. n. charbonnière f. dermestide; **-melde** f. Bot. mercuriale annuelle, it. mercuriale vivace; **-melone** f. Jard. melon blanc; **-messer** n. Char. tranche-lard m; **-nadel** f. Cuis. lardoire f; **-salat** m. Cuis. salade f. au sain-doux; **-sau** f, S. -schwein; **-schneider** m. Mar. (welcher die Zerschneidung der Wallfische anordnet) découpeur m; **-schnitt** m, **-schnitte** f. tranche, barde f. de lard; lardon m; =e von dem (Fleisch) abnehmen, délarder la ₰; das Herausziehen der =e, delardement m; (wovon das Magere weggeschnitten ist) caron m; **-schwarte** f. couenne f; **-schwartig** a. adv. couenneux, se; **-schwein** n. cochon m, porc m. fort gras; **-seite** f. flèche f. de lard; P. die Wurst nach der = werfen, donner un œuf pour avoir un bœuf, un pois pour une fève; donner un petit poisson pour en avoir un gros; man muß die Wurst nach der = werfen, il faut perdre un véron pour gagner un saumon; **-stein** m. Minér. stéatite, lardite f; pierre f. de lard; talc-stéatite m; craie f. de Briançon: **-strick** m, **-takel** n. Pêch. corde f. pour tirer les pièces de lard dans le vaisseau; **-thon** m. argile grasse; **-thran** m. huile f. de baleine; **-trog, S. -guß; -wanst, S. -bauch; -weib** n, S. **-händlerinn; -wurm, S. -käfer.**

Spectabilität f. (in einigen Universitäten, Titel des Dekans der philosophischen Facultät) spectable.

Spectakel, s m. (Schauspiel) spectacle m; 2. (Lärm, Getöse) bruit, vacarme, tapage, tumulte m; sich zum - machen, se donner en spectacle; machen Sie kein -, ne faites point de bruit, de scène; viel - machen, charivariser.

Spectakelstück n. Th. pièce f. à effet, à grand spectacle.

Speculant, en; pl. **-en** m. Com. spéculateur m; - auf das Fallen der Staatspapiere, baissier, contre-mineur m; - auf das Steigen der Course, haussier m.

Speculation; pl. **-en** f. Com., Philos. spéculation f; **-en machen**, faire des spéculations; spéculer; - auf öffentliche Fonds, spéculation.

Speculations-geist m. esprit spéculatif: **-handel** m. commerce m. de spéculations; **-lehre** f. science qui enseigne à spéculer; théorie f. du spéculateur.

Speculativ a. adv. spéculatif, ve; **-ment; -er Kopf**, un esprit spéculatif, une tête spéculative; eine bloß -e Wissenschaft, une science purement spéculative; **-e Erkenntniß**, connaissance f. spéculative; **-e Erklärung der Naturerscheinungen**, spéculatoire f; **-e Physik**, métaphysique f; Com. **-er Kaufmann**, spéculateur m, marchand spéculateur.

Speculiren v. n. av. h. Com. spéculer (sur qc); glücklich -, bien spéculer, faire d'heureuses spéculations; auf den (Tabak, Wein ₰) -, spéculer sur le ₰; Philos. (forschen) méditer attentivement, spéculer; speculirend, spéculatif; Com. spéculateur; 2. S- n. méditation(s) f. (pl.) abstraite(s); spéculation(s).

Spedalskhed f. Méd. lèpre f. arctique ou de Norvège.

Spediren v. a. expédier; envoyer.

Spediteur, s; pl. **-e** m. expéditeur, expéditionnaire, entrepositaire; commissionaire m. (de marchandises).

Spedition f. expédition f; envoi m.

Speditions-brief m. Com. lettre f. de voiture pour marchandises; **-buch** n. Mar. chargement, connaissement m; livre m. d'expédition; **-conto** m. Com. compte m. d'expédition; **-gebühren** f. pl., S. -kosten; **-geschäft** n, S. **-handel; -güter** f. pl. marchandises f. pl. d'expédition; **-handel** m. commerce m. d'expédition, d'entrepôt, commission f; **-handlung** f. maison f. d'expédition, de roulage; **-kosten** f. pl. frais, droits d'expédition, d'envoi; **-provision** f. commission f. de l'expéditeur; **-rechnung** f. compte m. d'expédition; **-waare** f. marchandise f. d'expédition.

Speditiren v. a., S. spediren.

Speer, s; pl. **-e** m. lance f; Ch. épieu m, S. Spieß.

Speer-distel f. Bot. chardon lancéolé ou à brosse rouge; **-elster** f. H. n. piegrièche f. grise. [ciée.

Speerenstich m. Bot. gentiane cru-

Speerer, s m. Chir. (Spiegel) speculum m.

Speer-förmig a. en forme de lance; Bot. lancéolé, e; **-freitag** m. Cath. fête f. de la sainte lance; **-glas** n, S. Frauenglas; **-hahnenfuß** m. Bot. renoncule f. longue; **-hay** m. H. n. squale aiguillat, squale acanthias; **-holz** n, S. Deichpfahl; **-kies** m. Minér. silex radié; **-kraut** n. Jard. (der kleine Sumpfbahnenfuß) douve f, petite douve; flammette f; 2. (der römische Baldrian) grande valériane, valériane franche; 3. ophioglosse f; langue f. de serpent; 4. das blaue =, valériane grecque, valériane bleue; **-löwenzahn; -meise** f. H. n. mésange f. noire ou des bois; petite charbonnière; **-nase** f. H. n. (Fisch) vespertillon m; **-reiter** m. lancier m. à cheval; **-schaft** m. hampe f. de lance; **-stechen** n. Pêch. chasse f. des poissons avec la fouêne; **-wurz, -wurzel** f, S. -kraut

Spehnkopf m. Mar. barre f. de vindas, de cabestan, vireveau m.

Spei-arzenei f, S. Brechmittel; **-becken** n. crachoir m.

Speiche; pl. **-n** f. rais, rayon m; das Blatt einer – (womit sie in die Nabe eingesetzt ist) la patte de rais; der Zapfen einer – (womit sie in die Felge eingezapft ist) la broche de rais; (ein Rad) mit –n versehen, munir de rais, enrayer (une roue); die –n in ein Rad einsetzen, enrayer une roue, garnir une roue de rais; neue, frische –n in ein Rad einsetzen, remettre des rais à une roue; Horl. – (an einem Uhrrade) barrette f; Anat. (Armspindel) rayon, radius m; it., S. Schienbeinröhre.

Speichel, s m. (Flüssigkeit im Munde) salive f; -auswerfen, ausspeien, jeter, cracher de la salive; nüchterner –, salive d'un homme à jeûn; ausgeworfener –, crachat m; (Geifer) bave f; das Auswerfen des –s, rejet ou crachement m. de la salive; Méd. sputation f; Méd. verdorbener –, dyssialie f; Vermischung des –s mit Nahrungsstoffen, insalivation f; fig. jemds. – lecken, flatter bassement qn, flatter qn avec bassesse, flagorner qn; ramper devant qn.

Speichel-abgang m. Physiol. excrétion f; écoulement m. de la salive; (bes.) starker –, ptyalisme m; **-absondernd** a. qui sécrète la salive; H. n. –es Organ (der Insecten) sialistère m; **-artig** a. adv. salivaux, se; **-ausleerend** a. Méd. qui évacue la salive; qui stimule l'action sécrétoire des glandes salivaires; T. t. sialogogue; **-beschreiber** m. sialographe m; **-beschreibung** f. sialographie f; zur = gehörig, sialographique; **-cur,** S. **-kur**; **-drüse** f. Anat. glande f. salivaire; **-fisch** m. H. n. baveuse f; **-fistel,** S. **-drüse**; **-fluß** m. écoulement m. de la salive; Méd. flux m. de bouche; salivation f; Méd. ptyalisme m; **-gang** m. Anat. conduit m. excréteur de la salive ou d'une glande salivaire; conduit salivaire; (bes.) conduit parotidien, canal m. de Sténon; **-kraut** n. Jard. stachys m. des forêts, grande ortie puante; 2. saponaire f. des boutiques; 3. pyrètre m; chrysène ligneuse, racine f. saponaire; **-kur** f. Méd. salivation f; jem. der = unterwerfen, soumettre qn au traitement par la salivation; faire saliver qn; **-lecken** n, S. **-leckerei**; **-lecker** m. fig. lâche adulateur, lâche complaisant; flagorneur m; **-leckerei** f. lâche adulation, flagornerie f; **-leckerisch** a. adv. adulateur, -trice; **-lehre** f. sialographie f; zur = gehörig, sialographique; **-mittel** n, S. **-treibend**.

Speicheln v. n. av. h. p. u. saliver; jeter de la salive; (von einem Kinde) baver; S- n, S. Speichelabgang, Speichelfluß.

Speichel-reinigung f. Méd. anaptysie f; **-stein** m. Chir. calcul m. ou concrétion f. salivaire; **-stoff** m. Chim. matière f. salivaire, ptyaline f; **-thierchen** n, S. Schaumwurm; **-topf,** S. Speitopf; **-treibend** a. adv. Méd. = es Mittel, remède salivant, sialagogue, ptyalagogue, ptysmagogue, médicament sialagogue; **-wurz** f, S. **-kraut** (3); **-zahnstein** m. pierre f. à faire saliver.

Speichen v. a. ein Rad –, enrayer une roue, y mettre des rais.

Speichen-arterie f. Anat. artère radiale; **-artig,** S. **-förmig**; **-blatt** n. patte f. de rais; **-collateralarterie** f. artère radiale collatérale; **-förmig** a. qui ressemble à un rais; 2. disposé comme le rais d'une roue, S. strahlig, radförmig; **-hammer** m. masse f. à enrayer; **-knochen,** S. Speiche; **-nerv** m. Anat. nerf radial; **-ring** m. frette f. de moyen; **-zapfen** m. broche f. de rais.

Speicher, s m. grenier, galetas m; Com. magasin, S. Korn–; die öffentlichen –, les greniers publics.

Speicher-dieb m, S. Sperling; **-herr** m. inspecteur m. de grenier, garde-magasin; magasinier m; **-kammer** f, galetas m.

Speichern v. a. entasser.

Speicherwiesel f. H. n. belette f.

Speichig a. qui a des rais, à rais, à rayons; radié, e.

Speidel, s m. pop. (Keil) coin m.

Speien v. a. irr. cracher; Blut –, cracher, rendre du sang; man spie ihm ins Gesicht, man hat ihm ins Gesicht gespien, on lui cracha, on lui a craché au visage, au nez; speiet nicht auf mich, ne crachez pas sur moi; 2. (sich erbrechen) vomir, rendre; (vom Sausen) rendre gorge; pop. dégobiller; P. écorcher le renard; fig. der Vesuv speiet Feuer, le Vésuve vomit du feu, des flammes, S. feuerspeiend; Gift und Galle –, Feuer und Flamme –, jeter son venin; vomir des injures; jeter feu et flammes; er hat –, Geld – müssen, il a été obligé de cracher au bassin; H. S- n. crachement m; Méd. expuition, sputation, expectoration f; it. vomissement m; – (eines Vulkans) éruption f. (d'un volcan). Syn. Speien, Spucken; Speien deutet auf größere Heftigkeit als Spucken.

Speier, s; **inn,** celui qui crache; cracheur, se; H. n. sputateur, lézard cracheur m.

Speierbaum m. Bot. (Elsebeerbaum) alisier, alizier m. de Bourgogne.

Speierlich a. eine –e Miene machen, faire pauvre ou piètre mine; 2., S. brecherisch.

Speierling, es; pl. **-e** m. Bot. (Elsebeere) alise, alize f; 2. – od. **Spierling,** corme ou sorbe f.

Speierlings-baum m. Bot., S. Speierbaum; 2. alisier commun; 3. (Sperberbaum) cormier, sorbier, cochène m; **-most** m. Écon. cormé m.

Spei-fieber n. Méd. fièvre f. sputatoire; **-fliege,** S. Schmeißfliege; **-gat, es;** pl. = e n. Mar. (Löcher an den Seiten der Verdecke) dalot ou dalon m; it. orgue m.

Speigatleder n. Mar. cuir m. des dalots.

Spei-kästchen n, S. **-napf**; **-kraut** n. Bot. sénéçon vulgaire; 2. onagris m; bois puant; it. Méd. feuilles de l'anagiris fétide, du bois puant; **-kübel,** S. **-napf**.

Speil, es; pl. **-e,** S. Speiler; 2., S. Splint (Mar.).

Speilarve f. Hydr. (in einem Wasserbecken) dégueuleux m.

Speilen v. a. Écon. den Bienenstock – (dünne Stäbe darin befestigen) garnir la ruche de brochettes, de petits bâtons croisés; 2., S. speilern, ausspeilern.

Speiler, s m. brochette f; (Bratwürste) mit –n am Bratspieße befestigen, brocheter; (Felle, Leinwand) mit –n ausspannen, brocheter.

Speilern v. a. (ausspeilern) brocheter.

Speiloch n, S. Speigat; (eines Vulkans) bouche f. (d'un volcan); cratère m.

Speilort, S. Pflöckort.

Spei-napf m. crachoir m; **-pulver** n. poudre f. émétique; **-röhre** f. tuyau m. de décharge; (an einer Dachrinne) gargouille f; (kleine, vorn an der Dachrinne) godet m; **-schlange** f. H. n, S. Spritz=sch.

Speise; pl. **-n** f. aliment m; nourriture f, S. Nahrungsmittel, Nahrung; provisions f. pl. (de la table), S. Mundvorrath; (für Thiere) nourriture, mangeaille f; it. pâture f; Ch. viandis m; pâture f; (Brod und Kartoffeln) sind die einfachsten –n, sont les aliments les plus simples, sont la nourriture la plus simple; – n. Trank, les aliments et la boisson; – zu sich nehmen, prendre de la nourriture; zur – dienen, servir d'aliment, de nourriture; zubereitete –, un mets, un plat, un manger; gesunde –, mets sain; nourriture saine; die –n anrichten, auftragen, dresser, servir les mets; eine köstliche –, un mets délicat; (der Salm) ist keine – für einen Kranken, ist pas une viande de malade; eine lose –, une viande creuse; Cuis. – einkaufen, acheter des provisions, des vivres; Fauc. gleich nach der – fliegen, voler sur la gorge; 2. Expl. paille f, terre pailleuse; Maç. –, mortier; Fond. (metallisches Gemisch) speis, mélange, alliage métallique; – beim Probiren (von kiesigen und kobaltigen Erzen) culot m, formé d'arsenic, de cobalt, de fer, de cuivre et d'argent, S. Glocken–, it. Kobalt–; gelbe –, S. Kupferkies.

Speise-äderchen n, S. Gekrösadern; **-amt** n. (bei Höfen) bouche f; office m; **-bier** n. bierre f. de table, petite bierre; **-brei** m. Physiol. pâte f, bol m. alimentaire; chyme m; **-bütte** f. Verr. grande cuve; **-eichel** f. E. F. gland grec, gland mangeable; **-fisch** m. H. n. (Fische, die zur Speise dienen) poisson m. esculent, comestible ou mangeable; 2. (Fische, welche man in die Fischteiche setzt, um den Hechten z. zur Speise zu dienen) menu poisson; alevin m; **-gang,** S. **-röhre**; **-gelb** a. adv. jaune de bronze, bronze, jaune de paille à reflet métallique; jaunepâletirantsurlerouge; **-geräth** n, S. Küchen=, Tisch=g.; **-gesetz** n. H. j. loi f. sur les aliments; **-gewölbe** n. garde-manger, office m; **-gitter** n. (in Kirchen) balustre m; **-hahn** m. Méc. robinet latéral d'un réservoir d'eau; **-haus** n. (Kosthaus) pension f; in einem = essen, manger chez le traiteur ou le restaurateur, au restaurant; **-kammer** f. garde-manger, office m; dépense f; (in den Seminarien) crédence f; **-kanal** m. Anat. tube m. alimentaire; œsophage m; **-karte** f. carte f. (d'un restaurateur); liste f. des mets; **-kelch** m. Lit. ciboire m; **-keller** m. cellier m; **-kiste** f. porte-manger m; **-kobalt** m. Minér. (Art des Kobalterzes) weißer, grauer =, cobalt blanc, gris; it. (mine de) cobalt arsénié; **-korb** m. panier m. de ou aux provisions; panier à transporter des mets; **-köthe,** S. **-schrank**; **-kraut** n. Jard. légumes m. pl; herbes, plantes potagères; **-kübel** m. Maç. oiseau m; **-kümmel** m. Jard. carvi; cumin m. des prés; **-kunde** f. gastronomie, gastrologie f; zur

= gehörig, gastronomique, gastrologique; **-kundiger** m. gastronome m; **-markt** m. marché m. aux vivres; **-meister** m. (in großen Häusern) architriclin m; (in einem Kloster) dépensier m; (Lieferant) pourvoyeur m: it., S. Küchenmeister.

Speisen v. n. av. h. manger; être à table; se mettre, s'asseoir, prendre place à table; prendre, faire son repas; zu Mittag –, dîner; zu Abend, zu Nacht –, souper; sie – noch, ils sont encore à table; er speist allein, in Gesellschaft, il fait ses repas tout seul, il mange, il dîne en société, en ville; im Wirthshause –, manger à l'auberge, chez le restaurateur, au restaurant; vivre à table d'hôte; an Gottes Tisch –, communier; 2. v. a. et. –, manger (telle ou telle chose); prendre; se faire servir; was wollen Sie –? que désirez-vous manger? 3. v. a. v. abs. jem. –, donner à manger à qn; nourrir, traiter qn; tenir table; die Hungerigen –, donner à manger à ceux qui ont faim; er hat sechs Personen zu –, il a six personnes à sa table, six bouches à nourrir; Fremde, Kostgänger –, traiter des étrangers, des pensionnaires; er speist die Person für einen Gulden, il traite à un florin par tête; hier speist man, gibt man zu –, on traite, on donne à manger ici; (einen Fischteich) – (besetzen) aleviner, S. ab-, auf-, aus-sp.; fig. Meun. die Mühlsteine – (Getreide aufschütten) engrener; engrener la trémie: Relig. jem. – (ihm das Abendmahl reichen) communier qn; einen Kranken –, donner le viatique à un malade; fig. jem. mit leeren Hoffnungen –, repaître qn de vaines espérances; II. S–n, S. Speisung. [rig a. adv. sitiologique.

Speisen-lehre f. sitiologie f; **-leh-**

Speise-opfer n. Ecr. oblation f; **-ordnung** f. Méd. régime m; 2. règlement(s) m. (pl.) alimentaires; lois f. pl. somptuaires qui règlent la nourriture (des citoyens); **-röhre** f. Anat. tube alimentaire, œsophage ou œsophage m.

Speiseröhren-arterie f. Anat. artère f. œsophagienne ou de l'œsophage; **-blutfluß** m. Méd. œsophagorrhagie f; zum = gehörig, œsophagorrhagique; **-entzündung** f. Méd. inflammation f. de l'œsophage ou œsophagienne; œsophagite f; **-geflecht** n. Anat. plexus m. de l'œsophage; plexus formé (autour du cardia) par le cordon œsophagien du côté droit; **-krampf** m. Méd. crampe f, spasme m. de l'œsophage; œsophagisme m; **-muskel** m. Anat. muscle m. de l'œsophage; muscle qui forme la charpente de l'œsophage, couche f. musculeuse de l'œsophage; **-nerven** m. pl. Anat. nerfs de l'œsophage; cordons m. pl. œsophagiens (des nerfs pneumogastriques); **-schlagader** f. Anat. artère f. de l'œsophage; pl. =n, artères œsophagiennes, branches œsophagiennes de l'aorte thoracique; **-schnitt** m. Chir. incision f, de l'œsophage, œsophagotomie f; zum = gehörig, œsophagotomique.

Speise-ruhr f. Méd. (da die Speisen unverdaut fortgehen) lienterie f; diarrhée f. stercorale; **-saal** m. salle f. à manger; = in einem Kloster, réfectoire f; communauté f; den = betreffend, réfectorial, e; **-saft** m. chyle m; **-salz** n, S. Küchen-s.; **-schrank** m. garde-manger m; **-stube** f, S. -zimmer; **-tafel** f, **-tisch** m. table f. à manger; **-topf** m. pot m. de cuisine; **-tuch** n. nappe f. de communion; **-waare** f. vivres m. pl; **-wärmer** m. réchaud m; **-wein**, S. Tisch-w.; 2. vin m. de communion; **-wirth**; **=inn**, restaurateur, traiteur, restaurant; hôte, hôtesse; **-zettel** m. Cuis. menu m; (bei Speisewirthen) carte f; nach dem = essen, manger à la carte; **-zimmer** n. chambre ou salle f. à manger; **-zucker** m. (Küchenzucker) cassonade f.

Speisig a. adv. Minér. qui contient du cobalt, cobaltifère; ext. grenu; rhombifère; **-e Erze**, minerai mêlé, mélangé de cobalt et d'arsenic; **-er Bleistein**, matte de plomb provenant de la fonte d'un minerai mêlé de cobalt.

Speisfarbenwerk n. fabrique f. de safre où l'on emploie le culot métallique.

Speis-kraut n. Jard. (Flachskraut) muflier m. linaire; **-opfer** n. Ecr. oblation f.

Speiß, S. Speise.

Speiß-gelb, -kobalt, S. Speise-gelb, Speisekobalt.

Speisung f. action f. de manger, S. Essen (n); 2. action de donner à manger; alimentation f; traitement, entretien m; table f; (die Summe) reicht zur – fr. Kostgänger hin, ꝛ suffit pour la table de ses pensionnaires; Rel. communion f.

Speitäubling m. Bot. agaric m. meurtrier m.

Speitel, S. Speidel.

Spei-teufel m, S. -röhre; Artif. serpenteau m. de poudre; **-topf**, S. -napf; **-trank**, S. Brech-t.; **-trögchen** n, S. -napf; **-vogel** m. pop., S. Spottvogel; **-wasser** n. Hydr. eau qui jaillit par dessus les digues; **-wurm**, S. Schaum-w.; **-wurz** f. Bot. seneçon vulgaire; **-wurzel** f, S. Brechwurzel. [poignée f.

Speke f. Mar. anspect m; manivelle,

Spellen, S. spalten.

Spelt, S. Spelz.

Spelz, es m. Agr. épeautre m.

Spelz-acker m. Agr. champ d'épeautre; **-blüthig** a. Bot. à fleurs glumacées; glumiflore, glumacé; glumé, e; **-brod** n. Écon. pain m. d'épeautre. [mellule f.

Spelzchen n. Bot. glumelle, glu-

Spelze; pl. **-n** f. (des Getreides) balle f; Bot. (die Blättchen, welche den Balg, d. i. den Kelch der Gräser bilden) glume ou gloume f; Kelch–, glume calicinale; glume, lépicène; calice glumacé; tegmen, paristachyum m; Blumen–, glume corolline; Korn–, glume; glumelle; corolle glumacée; (Panzer) calice m; 2. (Haupttheil einer Kelchspelze) bractée; glume; valve f; (bei den vielblüthigen Grasährchen) écaille basilaire; spathelle f; (Haupttheil einer Blumenspelze) valve, paillette, spathelle, spathellule f; it. (der Ähren) barbe f.

Spelzebrod, S. Speltbrod.

Spelzenbrand m. Bot. rouille, nielle f. des glumes.

Spelzerich, s m. Bot. (Goldspitze, Goldeck) chrysogone m.

Spelzförmig a. Bot. glumacé, e; glumiforme; glumé, e.

Spelzig a. (vom Brod) qui contient des glumes ou des pailles; plein de pailles; Bot. (mit Spelzen besetzt) glumacé, e; die -en Gewächse, les glumacées, les plantes glumacées, S. spelzblüthig; viel-, multivalve ꝛ. [peautre.

Spelzkuchen m. Pât. gâteau m. d'é-

Spencer m. Taill. (Rock ohne Schöße) id. m. [au poète anglais Spencer.

Spencerstanze f. Poét. stance due

Spende; pl. **-n** f. générosité; largesse; prodigalité; (bef.) distribution f. d'aumônes, de vivres ꝛ; don (fait aux pauvres); 2. charité, aumône f; don m, S. Almosen, Gabe, Geschenk.

Spende-bier, -brod, -fleisch n. bière, pain, viande ꝛ de charité; **-herr** m. aumônier m.

Spendel, S. Stecknadel.

Spenden v. a. (Almosen ꝛ) –, donner, distribuer; (das Nachtmahl) –, donner, administrer ꝛ; (bef.) donner largement, libéralement, avec libéralité ou générosité, à profusion; prodiguer, dispenser.

Spender, s; -inn, p. u. donateur généreux ou prodigue; dispensateur, distributeur, bienfaiteur, -trice.

Spendewein m. vin m. de charité.

Spenen, Spengler, S. spänen ꝛ.

Spennagel, S. Stecknadel.

Sperber, s m. H. n. épervier m; (das Männchen) émouchet, tiercelet m; Artill. anc. (Art kleiner Kanonen) émerillon m; Chir. (Habichtsbinde) épervier m.

Sperber-baum m. Bot. sorbier m. domestique, cormier m, S. Vogelbeerbaum; 2., S. Speierbaum; **-beere** f. Bot. corme, sorbe f; 2. alise, alize f; 3. vinetier m; épine-vinette f. vulgaire; **-eule**, S. Falkeneule; **-kraut** n. Bot. sanguisorbe f; grande pimprenelle (des prés); 2. (kleines) petite pimprenelle, pimprenelle sanguisorbe; 3. herbe f. à l'épervier; épervière f; hiéracium m, S. Habichtskraut. [gris, griveler.

Sperbern v. a. bigarrer; tacheter de

Sperber-sphinx m. H. n. sphinx-épervier m; **-stein** m. hiéracite f; cirrhi-

Spergel, s, S. Spark. [te f.

Spergel-baum, -beere, -kraut n, S. Faulbaum ꝛ. [ling.

Sperk, es; pl. **-e** m. prov., S. Sper-

Sperling, es; pl. **-e** m. H. n. moineau, passereau, pierrot m, S. Baum-, Rohr-, Wiesen-sp.; P. wer die -e fürchtet, wird nie Hirse säen, qui a peur des feuilles n'aille au bois; it. ein – in der Hand ist besser, als zehn auf dem Dache, mieux vaut un: je le tiens que deux: tu l'auras! l'alouette en main vaut mieux que l'oie qui vole.

Sperling-flügel m. aile f. de moineau; Bot. osmonde f. des oiseaux; **-kraut** n. Agr. mouron m. des champs, S. Gauchheil; **-milbe**, S. Vogel-m.

Sperlings-ammer f. H. n. embérize-moineau f; **-artig** a. =e Vögel, passereaux m. pl.

Sperlingschrot m. Ch. cendrée f.

Sperlings-ei n. œuf m. de moineau; **-nest** n. nid m. de moineau; **-taube** f. H. n. petite tourterelle f; **-topf** m. pot m. à moineaux; **-vögel** m. pl. H. n. passereaux m. pl; hühnerartige =, passerigalles m. pl; **-weibchen** n. pierrot m; **-zunge** f. langue f. de moineau; Bot. stellaire f. passerine.

Sperlingwurz f. Bot. passerine f.

Spermapoden n. pl. Bot. (Samenfäßchen) spermapodes m. pl.

Spermatin n. Chim. (besondere aus dem thierischen Samen gezogene Substanz) spermatine f.

Spermato-graph m. (Samenbeschreiber) spermatographe m; **-graphie** f. (Samenbeschreibung) id. f; **-graphisch** a. adv. (zur Samenbeschreibung gehörig) spermatographique; **-log** m. (Verfasser einer Spermatographie) spermatologue, spermatologiste m; **-logie** f. (Samenlehre) id. f; **-logisch** a. adv. (samenlehrig) spermatologique.

Spermolithen pl. H. n. (versteinerte Samenkörner) spermolithes m. pl.

Sperr a. adv. prov., S. klemm.

Sperr-baum m. (an einer Thür ⸚) barre f; (eines Weges) barrière f; **-distel**, S. Speerdistel.

Sperre; pl. **-n** f. (das Sperren) Com. défense, prohibition, interdiction f. de commerce ⸚; (Blockade) blocus m; passage intercepté (dans les rues); it. vor der – (Thorsperre) die Stadt verlassen, quitter la ville avant la fermeture des portes; eine allgemeine – verordnen (für Waaren, Briefe ⸚ in einem Lande) arrêter une interdiction générale, S. Frucht-, Getreide-, Handels-; Mund-, écartement m. forcé des mâchoires; luxation f. de la mâchoire inférieure; 2. (Werkzeug zum Sperren; Spannstricke, Hemmklötze) entraves f; (Straßensperre) barricade f; (Radsperre) enrayoir m. enrayure f; 3. Arq., Horl. (Sperrsitz ⸚) arrêt, étoquiau, étouteau m.

Sperreisen n. Chir. dilatatoire, speculum (oris ⸚), S. Augen-, Mundspiegel; 2., S. Bruchhalter; 3. (in Sägmühlen; die Klinke, welche sich in das Zahnrad einstemmt ⸚) arrêt m; Manuf. portebattant m.

Sperren v. a. (mit Gewalt durch ein Hinderniß auseinander halten) écarter, ouvrir (largement et avec force); auseins. –, écarter largement; écarquiller: distendre (violemment); die Beine auseins. –, écarquiller les jambes, S. auf-, aus-f.; Impr. die Zeilen, Wörter –, écarter les lignes, les lettres (d'un mot); espacer; H. n. gesperrt, épars; mit gesperrten Füßen, sparsipède; 2. (verschließen, den Durchgang hindern) intercepter (un passage); fermer; clore; barricader, bâcler, bloquer, boucler; (den Eingang, Durchgang) –, barrer, fermer, barricader, boucher ⸚; das Thor, die Thür ist gesperrt, la porte est fermée, close, barrée; man hat die Straßen, die Wege, die Zugänge, die Pässe gesperrt, on a barricadé, fermé, bouché, encombré les rues, les chemins, les avenues, les passages; (Fenster) mit Gittern –, fermer ⸚ avec des grilles; einen Hafen – (mit Ketten verschließen) bâcler ou boucler un port; unsere Häfen sind gesperrt (für fremde Schiffe) nos ports sont fermés; einen Strom –, fermer une rivière par une estacade; ein Land, eine Stadt – (für den Handel) fermer un pays, une ville; Th. gesperrter Sitz, stalle f; 3. in et. –, enfermer dans qc, S. ein–; jem. ins Gefängniß –, enfermer, emprisonner, fam. coffrer qn, S. ein–; 4. (die freie Bewegung hindern) arrêter; (die Feder) welche dieses Rad sperrt, ⸚ qui arrête cette roue; ein Wagenrad –, enrayer une roue; das gesperrte Rad, la roue qui est ou était enrayée; man muß hier –, il faut enrayer ici; fig. den Handel –, empêcher, interdire, défendre le commerce; durch den Krieg wird der Handel gesperrt, la guerre rompt le commerce, fait cesser ou paralyse le commerce.

H. v. r. sich – (mit gespreizten Füßen sn. Platz behaupten) s'écarter (et rester béant); s'arrêter, se refuser, s'opposer, obstinément, opiniâtrément, avec opiniâtreté à toute tentative de réduction; fig. fam. (sich heftig widersetzen, weigern) se refuser à, se défendre de; résister, s'opposer à; se roidir (contre qc); opposer une résistance opiniâtre (à qc); se débattre, regimber; sich gegen et. –, se défendre de qc; s'opposer à qc; fig. es sperrt sich darin, und will nicht heraus, cela tient, s'engage, et ne veut pas sortir.

III. S– n. S. Sperrung.

Sperrer, s m. Chir. (Bruchhalter) arrêt m; it., S. Spiegel.

Sperr-fang m. Ch. trappe f; piége m; **-feder** f. Horl. (an einer Repetiruhr) sourdine f; **-gabel**, S. Hemmg.; **-geld** n. (am Thore) entrée f; **-glas** n. pierre f. spéculaire: mica m; **-glocke** f. (bei Schließung der Thore) beffroi m; **-haken** m. (an der Hemmkette) crochet m. de l'enrayure; Men. bec-de-cane m; Orf., S. **-horn**; Serr., S. Dieterich; **-holz** n. Bouch. (die Hinterbeine eines geschlachteten Ochsen auseinander zu sperren) traversin m; tringle, tempe f; Charp. trésillon m; 2. (Knebel) baillon m; 3. Pap. poye f, S. **-baum**; **-horn** n. Orf. ⸚ bigorne f; bigorne à emboutir; Charp. (Hölzchen, welche zwischen auseinander geschichtete Bretter gelegt werden, sie zu trocknen) trésillon m.

Sperrig a. adv. **-er**, – gewachsener Baum, arbre à branches écartées, à rameaux écartés; **-e Äste**, rameaux diffus, écarrés ou étalés; **-e** (vielen Raum einnehmende) Waaren, marchandises encombrantes, S. sparrig.

Sperr-käse m. Econ. fromage m. de lait doux; **-kegel** m. Mec. (ein Rad zu sperren) arrêt, cliquet m; Horl. arrêt de la fusée; cliquet m; (in Repetiruhren) sautoir, valet m; Mar., S. Balle.

Sperrkegeldraht m. Horl. fil de fer m. à cliquet.

Sperr-keil m. Sucr. serre f; **-kette** f; chaîne f. qu'on tend à travers (une rue ⸚) ou au devant de l'entrée (d'un port ⸚) pour en fermer l'accès; chaîne à fermer un passage, à barricader les rues, à bâcler un port ⸚; die –n vorziehen, tendre les chaînes; 2. (Hemmkette) enrayure f; **-klappe** f. Orf. soupape f. (pour retenir le vent); **-klinke** f., S. **-kegel**; **-kraut** n. Bot. (eine Pflanze aus der Familie der Winden) polémon(ion) m. bleu, (herbe f. de) valériane grecque; **-leiste** f. Charr. (welche beide Leitern zusammen hält) trésaille f.

Sperrling, es; pl. **-e** m. prov., S. Sperling (2).

Sperr-maß n. Expl. (Maßstab, die Länge der Zimmerhölzer in den Gruben zu bestimmen) perche f; **-maul** n. bouche f. béante; **-meise**, S. Speer-m.; **-mörtel** m. mélange m. de chaux et de sable; **-rad** n. roue f. d'arrêt; Horl. roue à rochet; roue de rencontre; crochet m; **-riegel** m. verrou m; it. barre f; **-ruthe** f. Tiss. temple ou templu m; **-schieber** m. Expl. (im Salzburgischen) cheville f; boulon m; **-schuß** m. (in Festungen) coup de canon indiquant la fermeture des portes; **-sitz** m. Th. stalle f; **-stab**, S. **-ruthe**; **-stange** f. (gegen einen Thürflügel) valet m; **-stift** m. Horl. (an dem Rade, welches das Schlagwerk treibt) étouteau m; **-stock** m., S. **-ruthe**; **-strick** m. corde f. servant à barricader ⸚; **-thor** n. (einer Stadt) porte f; **-trommel** f. tambour m. des portes fermantes.

Sperrung f. (das Auseinandersperren) action f. d'ouvrir; dilatation, distension f. forcée; écartement m; 2. (des Durchgangs) interception f. du passage; (der Thore) fermeture f; (der Wege, Zugänge ⸚) barricade f; (eines Hafens) bâclage m; (Blockade) établissement m. du blocus; Arm. – (Hemmung) eines Schießgewehres, arrêt m; (des Handels) défense, interdiction, prohibition f; fam. (hartnäckiger Widerstand) résistance opiniâtre; fig. eine – verursachen, causer un embarras, de l'embarras.

Sperr-ventil n. S. **-klappe**; **-vogel** m. H. n. hianthe m; **-vögel** m. pl. (eine Familie der Sperlingsvögel) fissirostres, hirundinides m. pl; **-wage** f. Charr. (an der Deichsel) avaloire f; **-weit** adv. tout ouvert; largement ouvert, béant; die Thür –aufmachen, ouvrir la porte toute grande; den Mund – öffnen, ouvrir une grande bouche; **-zahn** m. Mec. (an einem Sperrrade) dent f. d'une roue d'arrêt, d'une roue à rochet; **-zeit** f. temps m, heure f. de la fermeture des portes; **-zeug** n. Serr. trousseau m. de crochets.

Spesen pl. Com. dépenses f. pl; émoluments m. pl. dus aux commissionnaires; provision f; frais m. pl; frais d'expédition, de commerce.

Spesen-conto m. compte m. de frais; **-frei** adv. frais déduits; net de tout frais; franco; **-kassebuch** n. livre m. de dépense; **-nachnahme** f. remboursement m; **-note**, **-rechnung** f. note f. de frais.

Spetälska f., S. Spedalskhed.

Spette; pl. **-n** f. Metal. râble m.

Spetteköge m. Hydr. fossé m. creusé pour servir à l'exhaussement d'une digue.

Speyen ⸚, S. speien. [m.

Speyrschwalbe f. H. n. cypsélide

Spezial, speziell, S. Special, speciell. [beim sich beziehend) sphénoïde.

Sphänoidal a. Anat. (auf das Keil-

Sphäre; pl. **-n** f. (Kugel, Weltkugel, Himmelskugel) sphère f; Astron. anc. – des Hundes (die am Himmel durch die Sterne in ihrem Laufe beschriebenen Cirkel) sphères du chien; fig. das ist über se. – (Einsicht, Fassungskraft) außer fr. – (Geschäftskreise, Wirkungskreise) cela est hors de sa sphère, au-dessus de sa portée; cela n'est pas de sa sphère; nicht in fr. – bleiben, aus fr. – treten, sortir de sa sphère.

Sphärenmusik f. harmonie f. des sphères; harmonie f. céleste.

Sphäriaceen f. pl. Bot. (Art Pilze) sphériacées f. pl. [sphéricité f.

Sphäricität f. Phys. (Kugelrunde)

Sphäridioten m. pl. H. n. (Art Kugelkäfer) sphéridiotes m. pl.

Sphäridium n. H. n. (Kugelkäfer) sphéridie f. [rique f.

Sphärik f. (Buch; Himmelskunde) sphé-

Sphärisch a. adv. (kugelförmig) sphérique, -ment; **-e** Form, Gestalt, forme f. sphérique; sphéricité f; **-e** Astronomie,

Epicycloïde, Fläche, Fünfecke, astronomie, épicycloïde f. plan, pentagon m. sphérique; -es Dreieck, triangle m. spherique; -er Spiegel, miroir m. sphérique: -e Trigonometrie, trigonométrie f. sphérique.

Sphärischcuboïdisch a. Géom. -er Hohlraum, espace m. creux sphéroïde.

Sphärischtetraedrisch a. Géom. -er Raum, espace m. sphéro-tétraèdrique.

Sphärist m. Jeu: (Ballmeister) sphériste.

Sphäristerion n. (Ballhaus, Ballplatz) spheristère m.

Sphäristik f. Ant. (Ballspielkunst) [spheristique f.

Sphäristisch a. adv. Ant. (das Ballschlagen betreffend) spheristique; -e Spiele, jeux sphéristiques.

Sphärit m. H. n. (Rundkäfer) sphérite m: glatter -, sphérite glabre.

Sphärogaster m. H. n. (Art Insecten) sphérogastre m.

Sphäroid, es; pl. -e n. Géom. (Afterkugel) spheroïde f.

Sphäroidisch a. adv. (kugelförmig) sphéroïdal, e; Minér. -er Diamant, diamant sphéroïdal (à 48 facettes bombées).

Sphärokarpus m. Bot. (Pflanzengattung) sphérocarpe m.

Sphärolit m. Minér. (Erz aus Ungarn, Island ꝛc.) spherulite m.

Sphäro-lobium n. Bot. (Pflanzengattung) spherolobie f: -logie f. (Himmelskunde) sphérologie, sphérique f; -logisch a. adv. sphérologique, -ment.

Sphärom n. Géom. corps m. sphérique. [sperome m.

Sphäroma n. H. n. (Art Muscheln)

Sphäro-machie f. Ant. (Ballspiel) sphéromachie f: -machisch a. spheromachique.

Sphärom-arten f. pl. H. n. (Art Muscheln) spheromides m. pl; -artig a. sphéromide.

Sphäro-meter m. Phys. (Kugelmesser) sphéromètre m; -metrisch a. adv. (zum Kugelmesser gehörig) sphérometrique: -miden pl. H. n. (Krustenthiere) spheromides m. pl; -nema f. Bot. (Art Pilze) sphéronème m; -siderit m. Minér. (fünfachtiger Braunkalk) spherosidérite m.

Sphärulit m. Minér. (Abart des Feldspaths) sphérulite m, S. Sphärolit.

Sphen m. Minér. (Art Feldspath) sphène m.

Sphenisch a. (ungleichseitig) scalène; -e Zahl ꝛc. (Product aus drei ungleichen Zahlen) nombre ꝛc scalène.

Sphinx, es; pl. -e m. Myth. sphinx m; H. n. (Abendvogel) sphinx m; fig. (räthselhafter Mensch) sphinx m.

Sphinx-arten f. pl. H. n. sphingides f. pl; -artig a. = Schmetterlinge, sphingides m. pl; -figur, -gestalt f. sphinx m.

Sphragid m. Minér. (Siegelerde) sphragite, S. Sphragit.

Sphragistik f, S. Siegelkunde.

Sphragit m. Minér. sphragite m; terre f. de Lemnos; argile f. ocreuse.

Sphygmisch a. Méd. (den Puls betreffend) sphygmique.

Sphygmo-meter m. (Pulsmesser) sphygmomètre m; -metrie f. (Pulsmessung) sphygmométrie f; -metrisch a. sphygmométrique.

Spianter, s m. Minér. zinc m; 2. (Gemisch von Messing und Zinn) spiauter m.

Spianterkupfer n. Fond. cuivre m. cassant, extrait des premières scories.

Spicanarde f, S. Spiefennarde, indischer Spick.

Spicilegium, s; pl. Spicilegien n. Did. (Sammlung einzelner Schriften) spicilège m.

Spick, es; pl. -e, S. Spiefe.

Spickaal m. Com. anguille f. fumée.

Spickartkupfer n. Fond. cuivre m. de scories de cuivre rouge; cuivre m. de culots rouges, de culots de déchet.

Spick-braten m. Cuis. rôti m. lardé; -bücking m. Com. hareng m. saur ou saurel; -damm, S. Speckdamm m.

Spicke f. Bot. lavende f. en épis; römische od. celtische -, valériane f. celtique.

Spickel m. Bl. triangle m.

Spicken v. Cuis. (einen Hasen, Geflügel ꝛc) -, larder, piquer ꝛc; (durchziehen) entre-larder; mit grob geschnittenem Specke -, piquer de gros lard, larder avec de gros lardons; ext. mit Zimmet ꝛc gespickter Schinken, jambon larde de cannelle ꝛc; (eine Bastion, -, hérisser de pieux ꝛc; fig. den Beutel -, garnir, remplir sa bourse; (Gewinn machen) faire sa bourse, ses orges; s'emplumer; mettre du foin dans ses bottes; s'engraisser; gut gespickter Keller, cave f. bien meublée; mit Latein gespickte Rede ꝛc, discours ꝛc hérisse de latin; eine Rede mit Lateln spicken, entrelarder, fam. bourrer, farcir son discours de passages latins; Mar. die Reisegel - (steppen) larder les bonnettes; 2. S- n. entrelardement m; das Gespicktseyn, lardage m.

Spicker m. Cuis. (Bratenspicker) larderur m; 2., S. Spieker.

Spicker-haut f. -pinner m, S. Spiekerhaut, Spiekerpinner.

Spick-fett n, S. Speckfett; -firniß m. Com. vernis m. d'aspic; -gans f. oie f. (grasse et) fumée, S. Fettgans; -haring m. Com. hareng m. saur ou saurel; -kraut n, S. -wurzel; -nadel f. Cuis. lardoire f; -öl n. Com. huile f. essentielle; essence f. de lavande en épis; -pfahl m. Hydr. (Handpfahl) pièce f. de moyenne grosseur; -schnitte f. lardon m; -speck m. lard m. à larder; -wurzel f. Bot. (der römische Baldrian) grande valériane f; valériane f. franche.

Spiegel, s m. miroir m; großer -, grand miroir; glace f; (zwischen 2 Fenstern) trumeau m; ebener -, miroir plat; rund erhabener -, miroir convexe: cylindrischer -, miroir cylindrique; konischer -, miroir conique; prismatische, pyramidalische, elliptische, parabolische, gemischte -, miroirs prismatiques, pyramidaux, elliptiques, paraboliques, mixtes; ein - mit vielen Flächen, miroir à facettes, S. Brenn-, Hohl-, Metall-, Pfeiler-, Sack-, Taschen-, Wand-, Wasserspiegel; sich im - besehen, in den - sehen, se regarder dans un miroir, se mirer; regarder dans le miroir; sich vor dem - aufkleiden, s'ajuster au miroir; dieser - schmeichelt, macht schöner, ist nicht getreu, ce miroir flatte, farde, n'est pas fidèle; glatt, glänzend wie ein -, uni, brillant comme une glace; ext. (Reflector, Metallspiegel ꝛc) réflecteur m; (Wasserspiegel) nappe f. d'eau; fig. miroir, modèle, exemple m; (die Augen) sind der - der Seele, ꝛc sont le miroir de l'âme; sie ist ein - der Tugend, elle est un miroir, un modèle de vertu; autr. -, code m, S. Sachsen-, Schwabenspiegel.

H. Arch. (abgesprungene Stelle an behauenen Steinen; it. einfacher Zierath) miroir m; Artif. (Hebespiegel) rouelle f; Artill. (Scheibe, worauf die Handgranate gekittet wird) plateau m; 2. (zu den Stückkugeln) sabot m. de bois; (die Kugeln) auf dem - befestigen, ensaboter ꝛc; das Befestigen der Kugel auf dem -, ensabotement m; Ch. (weiße Stelle am Hintern des Rehwildbrets) miroir m; it. brunissure f. du bois des cerfs ꝛc; Cham. (narbenlose Stelle an einem Schagrinfell) miroir; Chaudr. (Zierath) lanterne f; Charp. (Fläche eines Holzes, wo die Fibern nicht gesehen werden) miroir m; Holz, das auf dem - gespalten ist, bois m. d'émail; Chir. (Wz., eine Öffnung offen zu erhalten ꝛc) miroir, speculum, dilatatoire, dioptre m, S. Augen-, Mund-, Mutterspiegel; E. F. (mit dem Waldeisen bezeichnete Stelle an einem Baume) miroir m; Mar. -(eines Schiffes) (das glatte Hintertheil desselben) miroir, fronton m. ꝛc; it. (das Hinterschiff, Heck) poupe, arcasse f; (einer Galeere) dragan m; queue f; (einer Flöte) tableau m; Men. (einer Thür) pan, panneau, tableau m; Conf. enduit m. glacé; Minér. (gediegenes Spießglas) pierre f. spéculaire; antimoine m. natif; Ois. (glänzender Farbenflecken auf den Deckfedern mancher Vögel; Lerchenspiegel) miroir m; 3. die - in dem Pfauenschweife, les miroirs d'un paon; (am Rücken, Schwanze und den Flügeln der Falken) maillure f; (dieses Pferd) bekommt -, ꝛc commence à se pommeler; Pferd, das - hat, cheval m. pommelé, miroité, à miroirs; 4. (Masche) maille f.

Spiegel-achtelkreis m. Astron., Mar. (Werkzeug zu Höhenmessungen) octant m. de reflexion; -apfel m. Conf. pomme f. de glace: -artig, S. -spiegelicht; -ball m. Com. potasse f. polonaise de première qualité; -becken m. Perr. (als Schild der Barbiere) bassin m. à barbe; -beleg n. (eines Spiegelglases) étamure f; -beleger m. etameur m. de glaces; -belegung f. étamage m: 2., S. -beleg; -bild n. image f. reflétée par un miroir ou par une glace; 2. mirage m; -blank a. adv. poli, brillant, luisant comme une glace; d'un poli parfait; -blatt n. (womit die Spiegelgläser belegt werden) tain m; -blende f. Minér. zinc m. sulfuré transparent jaune; -blümchen n, -blume f. Bot. (der scharfe Hahnenfuß) renoncule f. âcre; bassin, bassinet, bouton m. d'or; -bog m. Mar. arc m. supérieur de la poupe; couronnement m; 2. (ehemals, ein Jakobsstab, der Spiegel hatte) arbalète f. à miroir: -bogen m. Opt. sextant m. de réflexion; -braun a. adv. Man. bai m. à miroir; bai miroité; -brett n. plateau m. à glace pour repas; -cabinet n, S. -zimmer.

Spiegelchen n. dim., S. Spiegel.

Spiegel-damast m. Com. étoffe f. satinée anglaise; -decke f. (in welcher Glasspiegel sind) plafond m. à miroirs; 2. (die eine einzige ebene Fläche in der Mitte hat) plafond m. d'un seul pan; -druse f. druse f. à facettes; -eben a. adv. uni comme une glace; -ei n. (in zerlassene Butter geschlagenes Ei) œuf m. au miroir; œufs m. pl. sur le plat; Kuchen von -eiern, S. -kuchen;

-eisen n. Minér. fer m. spéculaire ou oligiste, S. Rohstahleisen; -ente f. H.n. (Ente mit Spiegelflecken) canard m. commun; it. petite cercelle; -erz n. Minér. fer m. spéculaire; fer oligiste; mine f. de fer spéculaire; chaux f. carbonatée ferrifère; -fabrik f, S. -hütte; -fabrikant, S. -gießer; -fechten v. n. abus. escrimer, se battre pour la forme, pour s'exercer, sans intention sérieuse; combattre avec des lances courtoises; faire un simulacre de combat; fig. fam. simuler, feindre qc; faire des farces, S. -fechterei; 2. = n. Ant. (Kampf öffentlicher Fechter mit ihrem Schatten od. einer Menschen- oder Thierfigur) sciamachie f; -fechter m. fig. p. u. dissimulateur, hypocrite, grimacier m; it. charlatan m; -fechterei f, S. -fechten; fig. das iſt eine bloße =, ce n'est que pour la forme, c'est pure grimace; -feder f. plume f. miroitée; -feld n. (in einer Wand) pan, panneau m. à miroir, de miroirs; Mir. parquet m; it. Mir. (Brett, worauf der Spiegel gelegt wird) parquet m; -fenſter n. (einer Kutſche) glace f; (von Spiegelglas) fenêtre f. de glaces; carreau m. de glace; -fernrohr n. Astron. télescope m. catoptrique ou catadioptrique; télescope de réflexion; -fiſch m. H. n. tétraodon m. lune, S. Klumpfiſch; 2. poisson m. de St.-Pierre, S. (Meer-)Schmied; 3. gal m. verdâtre; 4. gal m. à queue fourchue; 5. sanglier m; -fläche f. (Fläche eines Spiegels; vollkommen glatte Fläche) face ou superficie f. d'un miroir; it. face f. parfaitement unie; -flecken m. (auf dem Körper mancher Thiere, wie auf den Flügeln der Schmetterlinge) miroir m; mit = verſehen, à miroirs; miroité, e; -floße f. Expl. fer m. brut blanc; -folie f. Mir. tain m; -futter, -futteral n. étui m. à miroir, de miroir; -garn n. Ch. filet m. à grandes mailles; -gefecht n, S. -fechten, -fechterei; -gemach n, S. -zimmer; -gewölbe n. Arch. (mit einer runden, ebenen Fläche in der Mitte) voûte f. à miroir, -gießer m. fondeur m. de glace; glacier m; -gießerei f. (Kunſt) action f. ou art m. de fondre des glaces; glacerie f; 2., S. -hütte; -glas n. (Glas, woraus die Spiegel gemacht werden; it. Glas zu den Spiegelfenſtern) verre m. dont on fait des glaces; verre fin; cristal m; glace f; glace de miroir; ein = belegen, étamer une glace; Fenſter von =, fenêtres de glaces; das Blaſen des -glaſes, paraison f.

Spiegelglas-blaſer m. paraisonnier m; -ofen m. Vitr. fourneau m. à faire des miroirs.

Spiegel-glatt a. adv. poli, uni comme une glace; -granate f. Guer. perdreau m; -hahn m. H. n. coq m. de bruyère; -handel m. commerce m. de miroirs; miroiterie, glacerie f; -händler m. miroitier m; marchand m. de miroirs; -harz m. colophane f; -hell a. adv. clair, luisant, net comme une glace; -hütte f. manufacture, fabrique f. de glaces.

Spiegelicht a. (einem Spiegel ähnlich) qui ressemble à un miroir; semblable à un miroir; miroitant, e; spéculaire.

Spiegelig a. adv. qui présente des facettes brillantes; miroitant; Man. à miroirs; miroité, e; Bl. miraillé, e; H. n. et Minér. spéculaire; H. n. (von Vögeln) spéculifère; -e Erze, minéraux luisants, éclatants.

Spiegel-kabinet n. Phys. boîte ou caisse f. catoptrique; -karpfen m. H. n. carpe f. miroitée; carpe à cuire; -kaſten m. (Spiegel darin aufzubewahren) caisse f. à miroir; caisse f. à glaces ou chargée de glaces; 2. boîte f. à miroir; toilette f; 3. Phys. (worin durch Spiegel das Bild eines Gegenſtandes vervielfältigt wird) boîte ou caisse f. catoptrique; chambre f. obscure; -kies m. Minér. pyrite f. spéculaire; -klar a. adv. clair, e comme une glace; -knecht m. (Holz, den Spiegel damit aufzuſtellen) valet m. de miroir; -kobalt m. Minér. cobalt m. luisant, éclatant; mine f. de cobalt spéculaire; -kreis m. Phys. sextant m. de réflexion (de Meyer); -kuchen m. œufs m. pl. au miroir; -kühlofen m. Verr. fourneau m. à réfroidir les glaces; -kugel f. Opt. miroir m. sphérique; -kunde f. catoptrique f; -kundig a. catoptrique; -kunſt f, S. Spiegelmacherkunſt; 2. catoptrique f, S. -lehre; -lampe f. réverbère m; lampe f. à réverbère; -lehen n. fief m. de miroir; -lehre f. Phys. catoptrique f; -leiſte f. (an einem Spiegel rund herum geſchliffene Leiſte) facette f; -leuchte f, S. -lampe; -leuchter m. chandelier m. à réverbère; -lineal n. (von Fallop erfundenes) règle f. spéculaire; -macher m. fabricant m. de miroir; miroitier m.

Spiegelmacherkunſt f. art m. de faire des miroirs ou des glaces; glacerie f; science f. spéculaire.

Spiegel-manufactur f, S. -hütte; -maß n. mesure ou grandeur f. d'un miroir, d'une glace; Ch. mesure f. des mailles d'un rets, d'un filet; -meiſe f. H. n. grande mésange; mésange f. charbonnière ou brûlée; -metall n. Minér. substance f. pour les miroirs métalliques; -mikroſkop n, S. -vergrößerungsglas; -mühle f, S. -ſchleifmühle; -muſchel f. H. n. vénus f. dionée.

Spiegeln v. n. av. h. refléter une lumière abondante et pure; briller de l'éclat le plus pur; briller, luire, reluire; (ein Diamant) der ſchön ſpiegelt, z qui brille bien; es ſpiegelt alles in (dieſem Zimmer) tout reluit dans z; 2. (mit einem Spiegel) (dieſe Kinder) -, z font réfléchir un miroir, réfléchir ou rejaillir les rayons du soleil avec un miroir; II. v. a. ein Bild z -, refléter une image z; 2. ein geſpiegeltes Pferd, cheval m. miroité ou pommelé; III. v. r. ſich -, se mirer; se regarder dans un miroir; ſich im Waſſer -, se mirer dans l'eau; (der Mond) ſpiegelt ſich im Waſſer, in den Fluthen, z se figure, se peint dans l'eau; fig. (ihre Sanftmuth) ſpiegelt ſich in ihren Augen, z paraît, se peint dans ses yeux; ſich - (ſich erkennen) in et., retrouver ou rencontrer ses traits; se reconnaître; être reflété ou reproduit par qc; ſich an jemm., an et. -, prendre exemple sur qn, sur qc; prendre qn ou qc pour modèle; se proposer qn, qc pour l'imiter ou pour l'éviter.

Spiegel-netz n, S. -garn; -octant m, S. -achtelkreis; -otter f. H. n. loutre f. du Canada. [tre du Canada.

Spiegelotterfell n. peau f. de lou-

Spiegel-pfeiler m. Arch. trumeau m; -punkte m. pl. H. n. (Luftlöcher an den Seiten der Ringe am Hinterleibe der Inſekten, wenn ſie farbig ſind) stigmates m. pl; -quadrant, S. -achtelkreis; -rahmen m. bordure f, cadre m. de miroir, de glace; -rand m. (ſchief geſchliffener) biseau m; 2., S. -leiſte; -rappe m. Man. cheval m. noir ou moreau m. miroité, pommelé; -rein a. adv. net comme un miroir; -rochen m. H. n. miraillet m; -ruß m, criſtal m. de sucet; -ſaal m. (Saal mit Spiegeln) salle f. de glaces; -ſchaf n. H. n. mouton m. de Mecklenbourg à yeux cernés de bleu; -ſcheibe f. (Scheibe von Spiegelglas) plat, disque m, vitre f. de verre fin ou de cristal; carreau m. de glace; vitre f. fine; Thüre mit =, porte de glace.

Spiegelſcher Lappen m. Anat. lobule m. de Spigelius.

Spiegel-ſchiefer m. Minér. argile f. schisteuse; schiste m. spéculaire; -ſchiff n. Mar. (welches einen platten Spiegel hat) vaisseau m. à poupe carrée; -ſchimmel, S. Apfelſchimmel; 2. cheval m. bai miroité; cheval m. bai à miroirs; -ſchleifen n. adoucissement m. des glaces ou miroirs; -ſchleifer m. tailleur, polisseur m. de glaces; adoucisseur m; -ſchleifmühle f. moulin m. à polir les glaces; -ſechstelkreis m, S. -ſextant; -ſehen n. Mag. action f. de prédire l'avenir à l'aide d'un miroir; -ſextant m. Opt. sextant m. de réflexion; -ſpann n. Mar. (das hinterſte Spann) estains m. pl; -ſpath m. Minér. spath m. spéculaire; chaux f. sulfatée cristallisée; it. baryte f. sulfatée trapézienne; -ſtein m. pierre f. spéculaire; mica m; -ſtube f, S. -zimmer; -ſtützen f. pl. allonges f. pl. de cornière; -tafel f. grande glace f; -taffet m. Soier. (mit eingewebten, glänzenden Flecken) taffetas m. à miroirs; -teleſkop n, S. -ferurohr; -thür f. porte f. à glace; -tiſch m. toilette f; -träger m. H. n. (Nachtfalter) phalène f. à miroir.

Spiegelung; pl. -en f. (eines Lichtes, Bildes) réflexion f. (de la lumière ou d'une image par une surface polie); 2. (Zuſtand deſſen, was geſpiegelt wird) reflet (s) m. (pl.).

Spiegel-vergrößerungsglas n. Opt. microscope m. catoptrique; microscope de réflexion; -viertelkreis m. cadran m. de réflexion; -vogel m, -vögelchen n. H. n. gorge-bleue f; -wagen m. voiture f. à glaces; 2. p. u., S. Schinderkarren; -wahrſager, =inn, catoptromancien, ne; cristallomancien, ne; énoptromancien, ne; -wahrſagerei f. divination f. par le miroir; catoptromancie, cristallomancie, énoptromancie f; -wand f. mur, cloison f. garni(e) ou orné(e) de miroirs, de glaces; -werk n. Mar. couronnement, écusson m; -werkſtätte f. miroiterie f; -worpen, -wrangen pl. Mar. barres f. pl. d'arcasse; -zeug n. Ch. filets m. pl. à grandes mailles; -zimmer n. chambre f, appartement, cabinet m. à glaces, orné(e) de glaces.

Spiek, es m. Bot. (Lavendel) lavande f. spic; la lavande en épis; spic m; 2. die gelbe, römiſche od. welſche -, nard m. ou valériane f. celtique, S. Baldrian; it., S. Felsgurke; indiſcher -, spica-nard, nard m. indien; 3. concombre m. sauvage; élatérium m.

Spiekennarde f. Bot. barbon m. nard; nard m. indien; spica-nard m.

Spieker, s m. clou m. à parquet.

Spieker-back f. Mar. (kleine Kaſten, welche an verſchiedenen Stellen im Schiffe angeſpiekert werden, um Spieker und andere

Kleinigkeiten darin zu legen) équipet m; -bohrer m. Mar. (womit die Spiekerlöcher vorgebohrt werden) vilebrequin m; -eisen n. Mar. (das Werg bei den Spiekern und hölzernen Nägeln einzuschlagen) calfat m. à clous; -haut f. Mar. (Bekleidung von dünnen Planken) doublage m: die = von einem (Schiffe) nehmen, dédoubler un ᵹ; -loch n. trou m. à clou.

Spiekern v.a. Mar. clouer; die Spiekerhaut (eines Schiffes) -, mailleter le doublage ᵹ.

Spicker-nagel, S. Spieker; -pinne f. Charp. (kleine, hölzerne Pflöcke die alten Spiekerlöcher zu verkeilen) épite f.

Spick-firniß m. Com. (von Spieköl gemachter Firniß) vernis m. d'aspic; -öl, -wasser n, S. Lavendelöl ᵹ.

Spiel, es; pl. -e n. Mus. (das Spielen auf einem Tonwerkzeug, auch das Tonwerkzeug selbst) jeu m; er hat ein schönes, prächtiges, zartes, kräftiges, ausdrucksvolles, trockenes -, il a le jeu beau, brillant, tendre, énergique, expressif, sec; Org. registre, jeu, S. Flöten-, Glocken-, Harfen-, Lauten-, Orgel-, Saiten-, Tonspiel; Milit. -(Trommel) caisse f; tambour m; das - rühren, battre le tambour; mit klingendem - ausziehen, sortir au bruit d'une musique guerrière, musique en tête; sortir tambour battant.

2. Méc. (Bewegung einer Maschine) jeu; Mar. das - der Pompe, le jeu de la pompe; die Masten haben - (in ihren Fischen) les mâts jouent; Horl. das - des Perpendikels einer Uhr, jeu du balancier d'une horloge; man muß dieser Feder mehr - lassen, il faut donner plus de jeu à ce ressort; (diese Maschine) hat viel, wenig - (bewegt sich leicht, nicht leicht) ᵹ a beaucoup, peu de chasse; das - der Nadel (Handhabung derselben) le jeu, le maniement de l'aiguille.

3. Th. (Schauspiel) spectacle, drame m, S. Lust-, Nach-, Possen-, Schäfer-, Schau-, Sing-, Trauer-, Vor-, Zwischenspiel ᵹ; it. (Darstellung durch Schauspieler) jeu; er hat ein edles, zartes, rührendes, hinreißendes -, il a le jeu noble, tendre, touchant, émouvant, pathétique, entraînant; (er hat ein) eigenthümliches -, ᵹ genre qui lui est propre; stummes -, jeu muet; jeu de théâtre; es kommen (in diesem Stücke) ergötzende, stumme -e, Mienenspiele vor, il y a ᵹ des jeux de théâtre qui font plaisir.

4. Jeu: (Karten- und Glücksspiel) ein unschuldiges -, un jeu innocent; ein - spielen, jouer à qe jeu; ein sehr hohes und gewagtes - spielen, jouer un jeu d'enfer; das - lieben, dem -e ergeben seyn, aimer le jeu, être adonné au jeu; im -e gewinnen, gagner au jeu; das - gewinnen ᵹ, gagner ᵹ son jeu, la partie; sich an das - setzen, se mettre au jeu, se mettre à jouer; der Zufall des -es, le hasard du jeu; das - schlägt ihm ein, schlägt ihm nicht ein, le jeu lui en dit, ne lui en dit pas; das ist das wahre - (so muß man spielen) c'est le jeu, le vrai jeu; das ist nicht mein - (so spiele ich nicht) ce n'est pas mon jeu de jouer ainsi; er versteht das -, die Regeln des -es, il sait le jeu, les règles du jeu; er hat ein gutes, ein schönes - (gute Karten) bekommen, il lui est venu beau jeu; da liegt mein - (da liegen meine Karten) auf dem Tische, voilà mon jeu sur table, S. auflegen; nehmen Sie mein -, spielen Sie mein - zu Ende, tenez mon jeu, jouez mon jeu; ich habe drei -e gemacht, j'ai fait trois parties, S. Ball-, Billard-, Brett-, Damen-, Gänse-, Glücks-, Karten-, Kegel-, Kriegs-, Kugel-, Mühlen-, Pfänder-, Schach-, Würfelspiel; ein - Karten, Kegel (sämmtliche zu einem Spiele erforderlichen Kartenblätter, Kegel) un jeu de cartes, de quilles; ein vollständiges, vollzähliges, ganzes -, un jeu complet, entier.

5. (Wettspiel, Wettrennen, Ringspiel) Waffen-, tournoi, carrousel m; Fischer-, joute f. (sur l'eau); Ant. öffentliche, feierliche -e, jeux publics, solennels; die akteischen, apollinarischen, augustischen, capitolinischen, Ceres-e, circensischen, compitalischen, Flora's-e, gymnischen, isiastischen, isthmischen, luculleischen, martialischen, megalesischen, nemeischen, neronischen, olympischen, palatinischen, panhelleischen, pyrrhischen, pythischen, taurilianischen, terentinischen, trojanischen -e, les jeux actiaques, apollinaires, augustaux, capitolins, les céréales f. pl; les jeux circenses, compitaux, floraux; les jeux gymniques, isélastiques, isthmiques, luculliens, martiaux, mégalésiens, néméens, néroniens, olympiques, palatins, panhelléniques, pyrrhiques, pythiques, tauriliens, térentins, troyens; dem Volke -e geben, donner des jeux au peuple, S. Kampf-, Lanzen-, Ritterspiel ᵹ.

II. fig. (in verschiedenen Redensarten) witzige -e, Verstandesspiele, jeux d'esprit; gewonnen - haben, avoir jeu gagné, ville gagnée, avoir gain de cause; jemn. gewonnen - geben, donner gain de cause à qn, baisser pavillon; das - ist verloren, c'est une partie perdue; jemn. mit in das - mischen od. ziehen (in eine Sache verwickeln) mettre qn en jeu, mêler qn dans une affaire, compromettre qn; lassen Sie mich dabei aus dem -e, ne me mêlez point dans cette affaire; sich in das - (in eine Sache) mengen, se mêler d'une affaire; die Hand, die Hände mit im -e haben, tremper dans qe affaire; y être pour qc; fam. avoir la main à la pâte, S. Hand; der Teufel ist mit im -e, le diable s'en mêle; das ist nur ein - für ihn (ganz leicht) ce n'est qu'un jeu pour lui; die (größten Hindernisse) sind ihm ein bloßes -, il se joue des ᵹ; er versteht s. - (sn. Vortheil; weiß, wie er es zu machen hat) il sait son jeu, il joue bien son jeu; er weiß s. - (se. Handlungen, Maßregeln) geschickt zu verbergen, il sait bien cacher, couvrir son jeu; er spielt ein gewagtes - (s. Unternehmen ist sehr gewagt) il joue gros jeu, il joue un jeu à se perdre; er hat leichtes - (keine großen Schwierigkeiten) il a beau jeu; er macht (den Ehemännern ᵹ) böses -, il gâte le métier ᵹ; P. wenn's - am schönsten ist, so muß man aufhören, il faut demeurer sur la bonne bouche; it. nach dem - will jeder wissen, wie man hätte ausspielen müssen, après dommage chacun est sage; sich aus dem -e ziehen (aus einer schlimmen Sache) tirer son épingle du jeu; jemn. das - verderben (die Gelingung einer Sache verhindern) gâter le jeu de qn; et. auf's - setzen, mettre qc au jeu, jouer qc; engager qc dans une affaire chanceuse; (s. Leben, se. Ehre) auf's - setzen, exposer, risquer, aventurer, hasarder ᵹ; er hat s. Ansehen, s. Vermögen auf's - gesetzt, il a compromis son autorité, sa fortune; s. Leben muthwillig auf's - setzen, jouer avec sa vie; er setzt Alles auf's -, il joue à tout perdre; s. - mit jemm., mit et. haben, treiben (Scherz, Spott damit treiben; it. et. mißbrauchen, willkührlich gebrauchen) se jouer de qn, de qc; mit der Religion s. - treiben, se jouer de la religion; (der Mensch) ist ein - des Schicksals, ᵹ est le jouet de la fortune; ein - der Natur, un jeu de la nature.

2. (verschiedene Theile von Werkzeugen ᵹ, die von Spiel ihren Namen haben) Arq. das - (in der Nuß eines Büchsenschlosses) langette f. ᵹ; Ch. das - eines Fasans ᵹ, la queue d'un faisan ᵹ; Char. (bei neuen Rädern) déjour m; Mar. -, cabestan m, S. Spill.

Spiel-ansatz m. Tour. mandrin m; -arbeit f. (sehr leichte Arbeit) travail m. bien facile; jeu m; das ist nur eine =, ce n'est qu'un jeu; -art f. (Art zu spielen) jeu m; manière f. de jouer; ich kenne se. =, je sais, je connais son jeu; die = eines (Schauspielers, Tonkünstlers) jeu d'un ᵹ; H. n. (von Thieren, Pflanzen ᵹ) variété f; -ball m. Jeu: balle, bille, paume f; éteuf m; fig. ein = des Glückes seyn, être le jouet de la fortune; -baum m. Bot. fusain, vulg. bonnet m. de prêtre; -brett n. Jeu: (Dambrett) damier, tablier m; (Schachbrett) échiquier m; -bruder, S. -geist (1); 2., S. -genoß; -bude f. loterie f; -buch n. livre m. de jeux; it. livre où l'on marque les parties; -bühne f, S. Schaubühne; -docke f. poupée f; -dose f. tabatière f. à musique.

Spielen v.a. v. n. (auf einem Tonwerkzeuge) jouer; auf einem Instrumente -, exécuter un morceau sur un instrument; auf der Geige -, die Orgel od. auf der Orgel ᵹ -, jouer du violon; jouer, toucher de l'orgue; Klavier od. auf dem Klavier -, toucher, jouer du piano; er spielt allerlei Arten von Tonwerkzeugen, aus allen Tönen, il joue de toutes sortes d'instruments, il joue sur tous les tons; auf der Flöte -, jouer de la flûte; ein Lied auf der Flöte ᵹ -, jouer un air sur la flûte ᵹ; vom Blatte weg -, jouer à livre ouvert; à première vue; gut -, jouer bien; être (un) savant musicien, (un) artiste consommé; un habile exécutant; avoir le ou un jeu parfait, brillant; (dieser Klavierspieler) spielt leicht, ᵹ a la main légère; (diese Flötenuhr) spielt sehr schön, ᵹ joue très-bien; das Glockenspiel - lassen, faire sonner le carillon.

2. (sich frei und leicht bewegen) jouer; diese Feder spielt gut, ce ressort joue bien; Horl. (diese Unruhe) spielt gut, ᵹ dodine bien; Hydr. die Wasserkünste haben den ganzen Tag gespielt (sind den ganzen Tag gesprungen) les eaux ont joué tout le jour; Mar. (die Masten) - (in ihren Fischen) ᵹ jouent; (das Schiff) spielt vor sm. Anker (treibt vor sm. Anker hin und her) ᵹ joue sur son ancre; Milit. die Kanonen, das Geschütz - lassen, faire jouer le canon, l'artillerie; eine Mine - lassen, faire jouer ou sauter une mine; die Fahnen - (in der Luft flattern) lassen, jouer du drapeau; (der Wind) spielte mit ihrem Haare, ᵹ jouait avec ses cheveux; der Wind spielt mit den Blumen, le vent caresse les fleurs; fig. in's Röthliche ᵹ - (von Farben) être nuancé de, tirer sur le rouge ᵹ; in's Weiße spielend, blanchâtre; it. - (von Edelsteinen) briller; (von einem Diamant) in Farben -, jeter des reflets variés; être de belle eau; sn. Witz - lassen, exercer son

esprit sur qc; faire des bons mots, des calembourgs, des jeux de mots, S. Gebiß, Tasche; jemn et. aus der Hand –, souffler qc à qn; jemn. et. in die Hände –, glisser adroitement qc entre les mains de qc; fig. faire passer, livrer qc à qn (par des manœuvres adroites); jemn. et. in die Hand –, einen Vortheil in die Hände –, faire tenir, obtenir qc à qn; procurer un avantage à qn; et. in die Länge, in die Weite – (verzögern) tirer qc en long, traîner qc en longueur; allonger la courroie.

3. (Kurzweil od. Scherz treiben, et. zum Zeitvertreibe, zur Ergötzung thun) jouer; s'amuser; von neuem –, rejouer; (diese Kinder) – mit einander, ꝛc jouent ensemble, s'amusent; mit et. –, (se) jouer, s'amuser avec qc: mit jm. Stocke –, balancer, fam. dandiner avec sa canne; jouer du bâton; mit den Händen –, jouer des mains; badiner avec qc; poét. caresser qc; sie spielt mit der Puppe, elle joue avec sa poupée; et. spielend verrichten, lernen, faire apprendre qc en jouant; (das macht ihm gar keine Mühe) er thut es spielend, ꝛc il s'en joue, il le fait en jouant; m. p. so muß man nicht mit den Gesetzen ꝛc – (sie nicht so mißbrauchen, entweihen) il ne faut pas se jouer ainsi des lois ꝛc; er spielt mit dem Leben der Menschen, il se joue de la vie des hommes; er läßt nicht mit sich –, il n'est pas homme à se laisser jouer; il ne badine pas; il n'entend pas raillerie; ich lasse nicht mit mir – (meiner nicht spotten, mich nicht mißbrauchen, angreifen ꝛc) je ne souffre pas qu'on me joue, je ne suis pas homme à être joué, à me laisser jouer; mit den Worten –, jouer sur le mot, faire un jeu de mots; faire des allusions, des équivoques sur le mot, S. Wortspiel; (das Schicksal, spielt oft mit uns, ꝛc se joue quelquefois de nous; (die Natur) spielt, ꝛc joue, produit des jeux, S. Naturspiel.

4. Schach, Brett, Ball, Karten –, jouer aux échecs, au trictrac, à la paume, aux cartes, S. Billard, Dame, Kegel, Mühle, Pfand, Würfel ꝛc; was für ein Spiel wollen wir –? à quel jeu jouerons-nous? er spielt unglücklich, il joue de malheur; mit jemn., gegen jem. –, jouer avec qn, contre qn; man hat ihm das – verboten, on lui a défendu de jouer; er kann das – nicht lassen, il ne saurait se passer de jouer, renoncer au jeu; das – aufgeben, ne plus jouer, abandonner le jeu; sicher – (nicht viel wagen) jouer à jeu sûr; Sie – nicht regelmäßig, vous ne jouez pas le jeu; gut –, être un joueur habile; hoch, niedrig –, jouer gros jeu, petit jeu; furchtsam, knauserig –, jouer mesquinement; carotter; um et. –, jouer pour qc; um Geld –, jouer de l'argent; die Partie um einen Dukaten –, jouer un ducat la partie; um das Doppelte, Dreifache der verlornen Summe –, jouer à la martingale; lassen Sie uns um die Zeche –, jouons l'écot; in Herz, in Karten ꝛc –, jouer en cœur, en carreau ꝛc: Herz, Karten ꝛc –, jouer cœur, carreau; Solo –, jouer sans prendre, ein Spiel, eine Partie –, jouer un jeu, une partie; in (diesem Hause) wird nicht mehr gespielt (keine Spielgesellschaft mehr gegeben) on ne donne plus à jouer dans ꝛc; falsch, betrüglich –, tromper au jeu: tricher; P. es – sich eher Zehne arm, als Einer reich, le jeu ne vaut pas la chandelle; Bill. eine Kugel in das Loch –, faire, blouser une bille; mit der Masse –, jouer de masse, S. an=, aus=, verspielen; it., S. blinde Kuh, Tasche, Verstecken ꝛc.

5. Th. (darstellen) jouer; den Liebhaber ꝛc –, jouer l'amant; jouer, avoir, faire le rôle d'amant, S. Rolle; er spielt nicht mehr, il ne joue plus; heute wird nicht gespielt, on ne joue pas, il n'y a pas spectacle aujourd'hui; on ne jouera pas aujourd'hui; il n'y aura pas de spectacle aujourd'hui; der Graf Essex wird morgen gespielt, on donnera, on jouera demain le *Comte d'Essex*; jem. – (im Schauspiele lächerlich machen) jouer qn; mit jemn. unter der Decke, unter dem Mäntelchen, unter dem Hütchen –, être de concert, d'intelligence avec qn; sich mit jemn. – s'entendre avec qn; fig. den Zerstreuten ꝛc –, faire, jouer le distrait ꝛc; den Gelehrten –, affecter de paraître savant, S. Possen, Rolle, Streich.

II. S – n. action f. de jouer ꝛc; jeu(x); reflet(s) m. (pl.), S. Spiel.

Spielend a. Grav. fig. –e Nadel, burin aisé, naturel.

Spieler, s; -inn, joueur, se; artiste m; sie ist eine große –inn, c'est une grande joueuse; er ist ein –, ein – von Handwerk, c'est un joueur, un joueur de profession; ein angenehmer, unangenehmer –, beau, agréable, mauvais, vilain joueur; falscher –, falsche –inn, celui qui trompe au jeu; tricheur, tricheuse; pipeur; Néol. grec m; P. junger –, alter Bettler, de jeune joueur vieux gueux; furchtsamer, verzagter –, furchtsame ꝛ –inn, carottier, carottière; carotteur, se; Bill. welcher ist der –? quelle est la bille à jouer? S. Flöten=, Harfen=, Klavier=, Lauten=, Orgelspieler ꝛ; it., S. Ball=, Karten=, Schach=, Taschenspieler ꝛ; it., S. Possen=, Schauspieler.

Spielerbande, S. Spielerrotte.

Spielerei; pl. **-en** f. m. p. action, façon f. de jouer; jeu m; (bef.) enfantillage, jeu, badinage m; folâtrerie f; das ist eine unnütze –, c'est un jeu inutile; lassen Sie diese –en, laissez ces jeux-là; 2. (womit man spielt) joujou m; fam. bagatelle f, S. Spielsache.

Spielerrotte f. m. p. bande f. de joueurs de profession; Néol. de grecs.

Spiel-feind m. ennemi m. du jeu; **-freund** m. ami m. du jeu; **-gebrauch** m. usage m. du jeu; **-gefährte, =inn,** compagnon m, compagne f. de jeu; it., S. Gespiele; **-gefecht** n. Ant. combat m. de gladiateurs; **-gehilfe** m. aide m. au jeu: croupier m; **-geist** m. personne adonnée au jeu; joueur, joueuse passionné, e ou de profession; 2., S. **-sucht**; **-gelag** n. tripot, brelan m; es ist ein beständiges = bei ihnen, c'est un brelan perpétuel chez eux; **-geld** n. argent m. du jeu, pour le jeu; argent mis au jeu ou gagné au jeu; it. argent m. pour les menus plaisirs; épingles, S. Nadel=, Taschengeld; cartes f. pl., S. Kartengeld; **-genoß** m. compagnon, camarade m. de jeu, S. **-gefährte**; **-genossinn** f. compagne f. (de jeu); **-gesellschaft** f. société f. de jeu, de joueurs; cercle m. où l'on joue; (salon de) jeu m; in die = gehen, aller au jeu; = halten, tenir un jeu; **-gesellschafter, S. -gefährte**; **-gesetz** n. règle f. du jeu; **-gewinn** m. argent m. du jeu; **-glätte** f. Bot. cucubale m. bénen; **-glück** n. bonheur m. au jeu; chance; fortune f. (du jeu); **-graf,** S. Erbgraf; **-hahn,** S. Birkhahn; **-häuschen** n. g. p. petit folichon, petite folichonne; **-haus** n. jeu m, maison f. de jeu; m. p. tripot, brelan m, S. Wallhaus; **-helfer,** S. **-gehilfe**; **-hölzchen** n. pl. jonchets m. pl; **-huhn** n. H. n. poule f. des bois: gélinotte f. des bois; **-hündchen** n. babiche f; babichon m; **-jacht** f. Nav. yacht m. de promenade; **-kalender** m. almanach m. de jeux; **-kamerad,** S. **-gefährte**; it., S. Gespiele; **-kampf,** S. Kampfspiel; **-karte** f. carte f, carte à jouer.

Spielkarten-fabrik f. fabrique f. de cartes; **-fabrikant** m. fabricant m. de cartes; cartier m; **-macher** m. cartier m; **-papier** n. papier m. à cartes.

Spiel-kasse f. caisse f. du jeu; **-kasten** m. boîte f. à jeu; **-kätzchen** n. fig. folichon, folichonne; **-kegel** m. quille f; (zur Pfeffentafel) galet, palet m; **-klubb** m. club m, société f. de joueurs; **-knochen** m. osselet; astragale m; **-knopf,** S. Spillknopf; **-kragen** m. Mar. écoutille f. de mât; **-kränzchen** n. société f, cercle m. de jeu ou de joueurs; **-kugel** f. boule f; Bill. bille f: 2., S. Schnellkügelchen; **-kunst** f. art m. de jouer; **-leuchter** m. flambeau m. de table à jeu; **-leute** pl. musiciens m. pl., S. **-mann**; **-luke** f, S. **-kragen**, **-lust** f. envie f, désir m. de jouer; **-lustig** a. adv. qui a envie de, qui aime à jouer; **-mann** m. musicien, violon m; herumziehender =, musicien ambulant; ménétrier m; **-marke** f. fiche f, jeton m; **-maß** m. m. p. joueur m. de profession ou passionné; **-muschel** f. H. n. (Art Venusmuschel) came marquée de verges, came truitée de la Méditerranée; **-narr, -närrinn,** personne passionnée pour le jeu, adonnée au jeu: joueur, joueuse passionné(e); **-otter** f. H. n. loutre f. d'Amérique; **-pacht** m. ferme f. des jeux; **-partie** f. partie f. de jeux; eine = machen, jouer une partie; **-petschaft** n. Mus. cachet m. à musique; **-pfennig** m. jeton m; **-platz** m. place f, emplacement m. destiné(e) aux jeux, aux exercices du corps; plan m; (zum Kegelspiel) boulingrin; Paum jeu de paume; Ant. sphéristère m; **-puppe** f. poupée f; **-raum** m. Mécan. jeu; chasse, voie f; (die Unruhe an dieser Uhr) hat nicht = genug, ꝛ n'a pas assez de jeu; Artill. =, évent m; diese Kugel hat zu viel =, ce boulet a trop d'évent; Mar. der = der Masten, l'évent des étambrais pour le jeu des mâts; fig. latitude f; champ m; man läßt der Willkühr zu viel =, on laisse une trop grande latitude à l'arbitraire; **-recht** n. droit m. du jeu; **-regel** f. règle f. du jeu; **-richter,** S. Kampfrichter; **-rotte** f. bande f. de joueurs; **-saal** m. salle f. à jouer; **-sache** f. (für Kinder) jouet, bimbelot, joujoux m; babiole, amusette f; =n, bimbeloterie f.

Spielsachen-fabrik f. bimbeloterie f; **-fabrikant** m. bimbelotier m; **-handel** m. bimbeloterie f; **-händler** m. bimbelotier m.

Spiel-schuld f. dette f. de jeu; **-schwester** f. joueuse f; femme adonnée au jeu; **-stabchen** pl., S. Federspiel; **-stunde** f. heure f. destinée au jeu, heure f. de jeu, it. heure de récréation; **-sucht** f. passion, manie f. du jeu; **-süchtig** a. adv. qui a la manie, la rage du jeu; **-tag**

m. jour m. de jeu; it. jour de récréation; congé, jour de congé; (an Höfen) appartement m; -tasche f, S. Gaukeltasche; -teller m. assiette f. des enjeux; -teufel m. démon m. du jeu; vom = besessen, possédé du démon du jeu; it., S. -geist; -tisch m. table f. à jouer; table f. de jeu; tapis vert; -trieb m. penchant m. au jeu; inclinaison f. pour le jeu.

Spieltungsrecht n. Jur. droit m. de retenue, de retrait.

Spiel-uhr f. pendule f. à jeu d'orgues, à jeu de flûtes; pendule, horloge f. à carillon ¿; -verderber m. celui qui gâte le jeu; jouereau m; fam. fig. trouble-fête m; (von Sachen) rabat joie m; -waare ¿ f, S. -sache ¿; -walze f. Mécan. cylindre m. à musique; -weise adv. en jouant; par manière de jeu; den Kindern = Kenntnisse beibringen, instruire les enfants en jouant, en les amusant; -werk n, S. -sache; 2., S. Spielerei; das ist nur ein = für ihn, ce n'est qu'un jeu pour lui; 3. = einer Uhr, jeu d'une pendule ¿; carillon m; -wuth f. rage, fureur f. de jeu; -zeit f. temps m. de jeu, de récréation; congé m; -zeug n, S. -sache; -zimmer n. appartement m, chambre f. de jeu, à jouer; (an Höfen) appartement m.

Spier, es; pl. -e m. prov. aiguille, pointe f; it. peu; rien; auch nicht ein -, pas un brin; Mar., S. Spiere.

Spierapfel, S. Spierling (1, 2.

Spierapfelbaum m. Bot., S. Spierlingsbaum.

Spier-baum m. Bot., S. Spierlingsbaum; -birn, S. Spierling 1, 2); 2., S. Spierlingsbaum.

Spierchen n. dim., S. Spier.

Spiere; pl. -n f. Mar. espart m; - (zum Aussetzen des untern Theils des Segels) arc-boutant m; die -n eines Bocks, les bigues f; die untere - des großen Leesegels, arc-boutant ferré, grand arc-boutant; die untere - des Flockfesegels, arc-boutant de misaine; die -n zu Brandstengen, les forants; -n zu Raaen, Stengen ¿, épars.

Spieren-eisen n. pl. Mar. fers m. pl. d'arc-boutant; -ringe m. pl. cercles m. pl. de boute-hors.

Spiergras n. Jard. laiche f; 2. vulg. [pin genouillé.

Spiering, es; pl. -e m. H. n. (Stint) éperlin m; (Sardelle) sardine f; anchois m.

Spierling, es; pl. -e m. Bot. (Frucht des Spierlingsbaums) sorbe f; II. H. n. (ein Fisch) aphye f; loche f. de mer; 2., S. Spierling (1, 2).

Spierlingsbaum m. Bot. sorbier m. domestique, cormier m.

Spier-pflanze, S. -staude; -raa f. Mar. vergue f. en boute-hors; -sauer a. Chim. = es Salz, sorbate m; -säure f. acide m. sorbique.

Spiersbaum, S. Spierbaum.

Spier-schwalbe f. H. n. grande hirondelle, hirondelle des murailles, de caverne, de rocher; grand martinet; 2. hirondelle à croupion blanc; -staude f. Bot. spirée f; knollige = (rother Steinbrech, Filipendelwedel) spirée filipendule; Ulm = (Wiesenkönigin, Wiesengeißbart, Johanniswedel) spirée ormière; -thier n. H. n. (nach Oken) amphibie m.

Spieß, es; pl. -e m. Cuis. broche, brochette f, S. Brat-, Lerchen-, Licht-spieß; Fleisch an den - stecken, mettre de la viande à la broche; embrocher, S. aufspießen; ein -, ein -voll Döchte, Lerchen, une brochée de mèches, d'alouettes; einen Braten vom -e weg essen, manger un rôti de broc en bouche; am -e gebratene Lerchen, alouettes rôties à la broche, S. Spießlerche; fam. er schreit als wenn er am -e stäke, il crie comme si on l'écorchait; fig. in den Spieß laufen, s'enferrer; 2. -e (des Hirsches) dagues f. pl. ¿; - (nach Illiger) pattule m; 3. (Waffe) pique; (langer, schwerer Spieß) lance f; H. anc. haste f; (leichter Spieß, Wurfspieß) dard, javelot m; (der türkischen Reiter) arzégaie f; Ch. épieu m; auf einen - stecken, mettre sur le bout d'une pique; mit dem langen -e stach man, der kurze wurde geworfen, l'on pointait avec la haste longue, on lançait la haste courte; fig. Feind mit dem -e durchrennen, durchstoßen, enferrer son ennemi; den - nach jemd. werfen, lancer le dard, le javelot après qn; (ein Schwein) gegen den - anlaufen lassen, enferrer ¿, S. Juden spießen; 4. Impr. (Abdruck eines Füllstiftes zwischen den Buchstaben) cheville f. Syn. Spieß, Hellebarde, Lanze, Pike, Speer; die Lanze hatte kein Knebel = od. Quereisen wie der Spieß und der Speer; der Schaft des Spießes und des Speeres hatte fast durchgängig gleiche Stärke, war kürzer als Lanze und ohne Handgriff; das Eisen, welches eine größere Länge hatte als bei der Lanze, war beim Spieß spitzig, bei dem Speere dagegen hatte es zwei Schneiden; Pike lanzenartige Waffe der Kosaken; Hellebarde mit einem Beil, einer senkrechten und einer horizontalen Spitze.

Spieß-ampfer m. Jard. petite oseille; -antilope f. H. n. oryx m; -baum m. Expl. (am Göpel) poutre f. d'arrondissement; -binse f, S. Nadelbinse; -blättrig a. à feuilles hastiformes, hastifolié, e; -bock m. Ch. broquart m, S. Schießer; Cuis. (Geflügel) tréteau ou chenet de broche; -braten m. Cuis. rôti m. à la broche; -bürger m. m. p. autref. piquier m, (piquenaire m. v.); aujourd'hui m. p. simple ou petit bourgeois; petit bourgeois, epicier; -bürgerei f, -bürgerthum n. habitudes f. pl. préjugés m. pl. d'épicier ou de boutiquier; -bürgerlich a. adv. bourgeois, e; -ment; d'épicier, de boutiquier, comme un épicier.

Spießchen n. dim. petite broche, brochette f; Tiss. (des Seidenweberstuhls) hâtelet m, S. Spieß. [papier.

Spießcheneisen m. Pap. colle f. à

Spieß-dreher m. tourne-broche m; -druse f. Crist. groupe m. de cristaux aciculaires; -eisen n. fer m. d'une pique, d'une lancé, d'une hallebarde; it. (Eisen, womit Spieße beschlagen werden) fer de pique.

Spießen v. a. (einen Frosch ¿) -, embrocher, enferrer, enfiler ¿; jem. mit dem Degen -, percer qn de son epée; einen Verbrecher -, empaler un criminel; das Gespießtseyn, empalement m; 2. v. r. sich selbst -, s'enferrer soi-même; II. S. n. action f. d'embrocher ¿; - (Todesstrafe) l'empalement m.

Spießente f. H. n. canard m. à longue queue, coq m. de mer.

Spießer m. autref. soldat armé d'une pique, piquier, piquenaire m; 2. (Spießhirsch) daguet, broquart m.

Spieß ferkel n. Econ. cochon m. de lait rôti à la broche; -fisch, S. Schwertfisch (1); -förmig a. adv. en forme de haste, de pique; Bot. hasté, e; = es Blatt, feuille hastée, lancéolée; -gehörn n. Ch. dagues f. pl; -gesell m. b. p. compagnon m. de service, S. Gefährte; m. p. complice, suppôt m; séide; bandit m; -gesellschaft f. complices m. pl; -glanz, S. -glas.

Spießglanz-asche f. Chim. cendre f. ou oxyde m. d'antimoine; scories f. pl. d'antimoine; -auszug m. Pharm. (Spießglanztinctur) teinture f. d'antimoine ou antimoniale; -blei n. Chim. antimoniure m. de plomb. [nonite m.

Spießglanzbleierz n. Minér. bour-

Spießglanz-blumen f. pl. -blüthe f. fleurs ou neige d'antimoine, fleurs argentines de régule d'antimoine, antimoine hydro-sulfuré, hydrosulfure m. d'antimoine ou antimonial, S. -oxydul; -butter f. beurre m. d'antimoine; muriate d'antimoine sublimé, S. Chloranimon; -druse f. antimoine sulfuré aciculaire; -erz n. Minér., S. -glas; federiges =, mine f. d'antimoine en plumes; fahlerzes =, mine f. d'antimoine solide; -essig m. Pharm. vinaigre m. d'antimoine ou antimonial; -fahlerz n. Minér. (Erz aus Schwefelkupfer und Antimoneisen) mine f. d'antimoine (et de cuivre) grise; -federerz, S. -erz; -flüssigkeit f. salzsaure =, S. -butter; -glanz m. antimoine gris, antimoine sulfuré lamelleux, sulfure m. d'antimoine cristallisé (aciculaire, lamelleux ¿); -glas n. Chim. verre m. d'antimoine, oxyde d'antimoine sulfuré vitreux, oxi-sulfure vitreux d'antimoine; -gold n. Chim. antimoniure m. d'or.

Spießglanzgoldschwefel m. Chim. soufre doré d'antimoine; sulfhydrate sulfuré d'antimoine.

Spießglanzhaltig a. qui contient (accidentellement) de l'antimoine, antimonifère; -es Quecksilber, mercure antimonifère; -e Mineralien, antimonides m. pl.

Spießglanzig a. Chim. -e Säure, autref. antimoine m. diaphorétique; auj. acide stibié.

Spießglanzigsauer a. Chim. -es Salz, S. Spießglanzsalz.

Spießglanz-kalium n. Chim. antimoniure m. de kalium; -kalk m. autref. chaux f. antimoniale ou d'antimoine; ocre d'antimoine naturel, antimoine oxydé blanc; protochlorure antimonial ou d'antimoine, S. -oxyd; 2. (Hoffmanns Spießglanzkalk mit Schwefel) sulf-antimoniure m. de calcium, hydro-sulfate ou sulfhydrate m. d'antimoine et de chaux; -kermes m. antimoine hydro-sulfuré; hydrosulfure d'antimoine ou antimonial; kermès minéral; -könig m. régule d'antimoine, antimoine pur; antimoine m. métallique; eisenhaltiger =, régule d'antimoine martial.

Spießglanzkönigschlacke f. Fond. scorie f. de régule d'antimoine.

Spießglanz-kupfer n. Minér. antimoniure m. de cuivre; cuivre antimonial; -leber f. foie m. d'antimoine; oxyde de antimonial ou d'antimoine sulfuré; sulfure m. d'antimoine et de potassium; 2. oxi-sulfure m. antimonial ou d'anti-

moine demi-vitreux; kalkerdige =, S. -kalk; -legirung; pl. -en f. antimoniure m; -metall n. antimoine m. métallique; 2. antimoniure (métallique); Minér. métal antimonial, S. -könig; -mittel n. Pharm. remède antimonial; -mohr m. Minér. éthiops antimonial; sulfure m. d'antimoine et de mercure; -morselle; pl. =n f. Pharm. tablettes antimoniales; -natronium n. Chim. antimoniure m. de natronium; natron antimonial; -nickel m. antimoniure m. de nickel; nickel antimonial; -ocker m. ocre m. d'antimoine natif; sulfure d'antimoine terreux; -öl n. huile f. d'antimoine; -oxyd n. Chim. (antimonische Säure) deutoxyde m. d'antimoine, acide antimonieux; unreines =, deutoxyde d'antimoine impur; chaux f. cendres f. pl; scories f. pl. d'antimoine; 2., S. -oxydul; -oxydul n. Chim. (prot) oxyde m. ou oxyde blanc d'antimoine, oxyde antimonique; fleurs argentines d'antimoine; schwefelhaltiges hydrothionsaures =, S. Schwefelantimon-Niederschlag; bassisch-salzsaures =, sous-chlorure ou sous-hydrochlorate m. d'antimoine, poudre f. d'Algaroth; salzsaures =, oxichlorure m. d'antimoine; weinsaures =, tartrate de potasse et d'antimoine.

Spießglanzoxydulkali n. Chim. weinsaures -, tartrate ammonico-potassique; tartrate antimonié de potasse.

Spießglanz-platin n. Minér. antimoniure m. de platine; -quecksilber n. antimoniure m. de mercure; mercure antimonial; -rubin m. rubine f. d'antimoine (des Anciens), (espèce d') oxisulfure d'antimoine; -safran m. safran m. ou crocus d'antimoine, oxyde d'antimoine sulfuré demi-vitreux; oxisulfure m. d'antimoine opaque, S. Metallsafran; -salpeter m. (salpetersaures Antimonoxyd) nitrate m. d'antimoine; 2. nitre antimonié; hyponitrite m. de potasse impur; -salz n. combinaison f. de l'antimoine avec un acide, sel (à base) d'antimoine; 2. (antimonichtsaure und antimonsaure Salze) antimonites, antimoniates m. pl; -sauer a. Chim. =es Salz, antimoniate m; =es Kali, saures =es Kal, antimoine diaphorétique non lavé, lavé; -säure f. Chim. acide m. antimonique; -schminke f. fard antimonial; -schnee, S. -blumen; -schwefel m. Minér. soufre m. antimonial ou d'antimoine; sulfure m. ou sulfhydrate sulfuré antimonial ou d'antimoine, S. Schwefelantimon; (bes.), S. Schwefelantimon-Niederschlag; -seife f. Com. savon antimonial.

Spießglanzseifenauflösung f. Pharm. solution f. de savon antimonial.

Spießglanz-silber n. sulfure m. d'antimoine; Minér. argent m. antimonial; -tinktur f. Pharm. scharfe, tartarisirte =, S. Kalitinktur; Jacobische =, S. -seifenauflösung; -vitriol m. vitriol m. d'antimoine; -wein, -weinstein, S. Brechweinstein; -weiß n. céruse f. d'antimoine; oxyde d'antimoine blanc par précipitation, S. -blume; -wismuth m. Chim. antimoniure m. de bismuth; bismuth antimonial; -zink m. Chim. antimoniure m. de zinc; zinc m. antimonial; -zinn m. Chim. antimoniure m. d'étain; étain m. antimonial; -zinnober m. cinnabre m. d'antimoine ou antimonial.

Spieß-glas n. Minér., Chim. (Spießglaserz, Spießglanz) antimoine m; mine f. d'antimoine; autref. régale m. d'antimoine; rohes, gediegenes =, antimoine cru, antimoine natif, sulfure m. d'antimoine; zubereitetes =, antimoine préparé; gemeines, geschwefeltes, graues =, antimoine sulfuré; silberhaltiges od. haarförmiges, graues =, antimoine sulfuré capillaire, antimoine en plumes; vielfarbiges =, antimoine irisé; rothes =, antimoine hydrosulfuré; hydrosulfure m. d'antimoine; Méd. schweißtreibendes = (Spießglaskalk von reiner weißer Farbe) antimoine diaphorétique; dichtes, graues =, antimoine gris compacte; blätteriges, graues =, antimoine gris lamelleux; strahliges, graues =, antimoine gris rayonné; -gras n. Salche f, S. -ampfer; -haar n. (steife Haare mancher Thiere) poil m. roide et piqué, poil subulé, soie f, soies f. pl; Chap. jarre f; -hahn m. Écon. coq bon à mettre à la broche; qui n'est pas propre à faire race; -hecht, S. Pfeilhecht; -hirsch, S. Spießer.

Spießicht a. adv. en pointe, en forme de pointe; -es Haar, -e Drüse, S. Spießhaar; 2., S. spießförmig.

Spießig a. adv. formé, hérissé de piques ou d'éminences longues, dures et pointues, d'aiguillons subulés, de soies résistantes et acérées; pointu, subulé, e; composé de longues pointes, de stries d'aiguilles. S. spießicht, spießförmig; -es Leder, cuir mal tanné.

Spieß-kuchen m. gâteau (cuit) à la broche; -leim m. colle f. de brochette; -lerche f. H. n. alouette rôtie à la broche: 2. alouette de bois, farlouse f; cochevis m; -macher, S. -schmied; -nagel m. clou m. à pique; -natter f. H. n. pélice f; -petel m. Bot. cucubale m. béhen; -recht n. Guer. (ehemals) droit de passer par les piques un soldat condamné à mort; -ruthe f. baguette, vérge f; houssine f; die =n laufen, passer par les verges, par les baguettes; einen Ausreißer =n jagen, =n od. durch die =n laufen lassen, faire passer un déserteur par les verges, par les baguettes.

Spießruthen-laufen n. verges, baguettes f. pl; Ant. fustuaire m; -laufer m. soldat m. qui passe, qui est condamné à passer par les verges.

Spieß-schaft m. hampe f. d'une arme d'haste; -schale f. Expl. fer qui s'attache; -schmied m. autref. fabricant m. de fers de pique; -schwalbe f. H. n. hirondelle f. enfumée; -schwanz; pl. -schwänze m. H. n. perroquet m. à queue en pique; -stange f, S. -schaft; -taube f, S. Maskentaube; -träger m. piquier, lancier, hallebardier m; 2., S. -bock; -treiber, S. -dreher; -vögelchen n. H. n. gobe-mouche tacheté; -weide f. Bot. saule m. hasté; -werfen n. Jeu: action de lancer le dard, le javelot; -wender, S. -dreher; -wurm m. H. n. (Art Asseln) aselle entomon; -wurzel f. Bot. racine f. pivotante, S. Pfahlwurzel; -zahn, S. Hundszahn.

Spigelie; pl. -en f. Bot. (Pflanzengat[tung) spigélie f.

Spikanarde, S. Spiekennarde.

Spikenardenmannsbart m, S. Spiekennarde.

Spiker m. clou m. à parquet.

Spikerhaut, S. Spiekerhaut.

Spiklavendel n, S. Spick.

Spiknarde, S. Spiekennarde.

Spilith m. Miner. (grüne, braune od. schwarze Steinart mit weißen od. rothen Flecken) spilithe f.

Spill, es; pl. -e m, S. Spille; Mar. (starke Winde zum Lichten des Ankers [2]) cabestan, vindas m; das kleine -, le petit cabestan: das doppelte od. große - (Gangspill) le cabestan double; das lose -, le cabestan volant; das - eines Flügels (die Stange der Wetterfahne) bâton, fer m, verge f. de girouette, S. Brat-, Hinterspill; Minér. -en pl. barres f. pl. de fer des tirants; das -, die -e drehen, tourner, virer cabestan; das Tau von der -e abnehmen, dégarnir le cabestan; Tiss. broche f, S. Spuleisen; Anat., S. Speiche.

Spill-baum m. Mar. (Hebel, das Spill zu drehen) barre f. de cabestan 2., S. Spille; -bett n. Mar. carlingue f. de cabestan; -blech n. Mar. écuelle f. de cabestan; -dreher m. Pêch. matelot m. qui tourne le vindas pour lever le filet.

Spille f. Mar., S. Spill; 2., S. Spindel; 3. Anat. - (des Armes) rayon, radius m. [2]; - (des Schenkels) trochanter m; 4. Épingl. (Knopfdraht) fil à tête; cannetille f; 5. Expl. -e (des Kunstgefänges) barres f. pl. de fer des tirants.

Spillen-blech n, S. Spillblech; -distel m. Jard. chardon laineux; -flöten pl. Org. tuyaux m. pl. à fuseau; -haspel, S. Spillhaspel; -holz n, S. Spindelholz; -schneider m. rogneur m. de tête.

Spill-flöten, S. Spillenflöten; -gaten n. pl. Mar. mortaises f. pl. du cabestan; amolettes ou molettes f. pl; -gelder n. pl. Jur. argent dont la femme a la libre disposition; -hahn, S. Birkhahn; -haspel m. Méc. fusée f. de cabestan.

Spillig, S. dünn, gerade, schlank, schmächtig, spindelförmig.

Spilling, es; pl. -e m. Jard. grosse prune f. jaune. [jaune.

Spillingbaum m. Jard. prunier m.

Spill-klampe f. Mar. saucier m; -klampen pl. Mar. (die Ausfütterung des Spilles) taquets, fuseaux m. pl. du cabestan; flasques f. pl; -knopf m. Mar. cul m. de porc; doppelter =, cul de porc avec tête d'alouette; -läufer, S. -dreher; -mage m. (v.) parent du côté de la femme ou de la mère; parent de la ligne féminine; -ort m. Cordon., S. Pflöckort; -rund n. Mar. l'axe ou l'arbre m. de la roue de gouvernail; -secte, S. -seite; -seite f. (v.) parenté f, parentage m. du côté de la mère; -spacke f. Mar. anspec m; barre f. ou levier m. de vindas; -spur f, S. -bett; -thür f. porte f. qui tourne sur un pivot fixé au milieu.

Spinal a. Anat. (in Zusammensetzungen: den Rückgrath betreffend) spinal, e.

Spinal-arterie, -nerven, -venen [2], S. Rückmarksarterie [2].

Spinat, es m. Bot. épinard m; (ord. pl.) épinard potager; englischer - (Gesundampfer) épinard d'Angleterre; patience f; wilder -, épinard sauvage; bon henri; Gemüse-, épinard m. cultivé; eine Schüssel -, un plat d'épinards; den - mit Wasser abkochen, cuire les épinards à l'eau.

Spinat-gemüse, -muß n. Jard. légume m. d'épinards; **-pflanze, -staude** f. **-stock** m. épinard m; pied m. d'épinards; **-saame** m. graine f. d'épinards.

Spind, es; pl. **-e** m. (n. m.) (Schrank) armoire f; 2., S. Spint; 3., S. Splint (1).

Spindbrod n. pain m. d'aumône.

Spindel; pl. -n f. fuseau m; an der-spinnen, filer au fuseau; Garn auf die-aufwinden, von der-abwinden, remplir, vider le fuseau; eine-voll (Garn) une fusée ; eine-abhaspeln, dévider une fusée; ihre- (das Garn auf ihrer Spindel) ist sehr verwirrt, sa fusée est bien embrouillée; die eiserne- (an einem Spinnrade) la broche; Myth. die-der Parzen, le fuseau des Parques; 2. Mécan. (Welle) axe, fuseau, pivot, arbre m; it. tige, broche f; -(einer Taschenuhr) fusée, verge f; -(der Unruhe) tige f. ; -(an einer Schraube, Kelter) vis f. ; Anat. radius, S. Speiche, Arm; axe central du limaçon, nucleus m; Conchyl. (kleine, gewundene Säule, welche die Axe einer spiralförmigen Muschel bildet) columelle f; it., S. Spindelschnecke; Arch. die-einer Wendeltreppe, le noyau, la vis d'un escalier à limaçon; die-(eines Thurmes) la flèche, l'aiguille ; -einer Windfahne, broche, verge f. (d'une girouette); Artill. -(des Stückbohrers) bascule f. ; Chim. (Salzspindel) aréomètre m, S. Senkwage; Bot. (ungetheilter, allgemeiner Blumenstiel) rachis, vulg. rasle f; Bout. (die Seide zu fassen) échignole f; Conchyl., S. Spindelschnecke; Cord. (Stab, um welchen die Spinner den Hanf wickeln) quenouille, filouse f; Épingl. moule m, it. tour m. à tête; Fond. d. c. (Formspindel) trousseau m; Impr. -(der Walze) broche f. ; Org. (spindelförmige Pfeife) tuyau m. à fuseau; Tiss. -(der Spule am Schiffchen) ame f. ; Tourn., S. Klebe-, Ring-, Schlagspindel.

Spindelbaum m. fusain m; europäischer-(Spillbaum, Pfaffenhütlein) fusain m. d'Europe, bonnet m. de ou à prêtre; bonnet carré; africanischer-, fusain m. du cap; warziger-, fusain m. galeux; 2. (Bergahorn) érable faux-platane; 3. charme commun; 4. der sich windende falsche-, le célastre grimpant, le bourreau des arbres. [nomeute évonymelle.

Spindelbaummotte f. H. n. ypo-

Spindel-beine n. pl. (sehr dünne und lange Beine) fam. jambes f. pl. de fuseau, fuselées; = haben, avoir la jambe toute d'une venue; **-birn** f. Jard. poire fuselée; **-buche** f, S. -baum (3); **-draht** m. Horl. fil m. métallique à fusée; **-dünn** a. adv. grêle comme un fuseau, extrêmement menu; fuselé; =e Finger, doigts fuselés; **-feder** f. Serr. ressort m. en spirale; **-flöten**, S. Spillenflöten; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'un, en forme de fuseau; en fuseau: Arch. fuselé, e; Bot. (vom Blumenstiel, Wurzel) fusiforme; =e Finger, doigts fuselés; =e Säule, S. -säule; Arch. =bilden, it. = ausarbeiten, fuseler; =er Blumenstiel, pédicule m. ; fusiforme; **-gewölbe** n. Arch. voûte f. sur le noyau, voûte cylindrique; **-holothurie** f. H. n. thyone f; **-holzn**, S. -baum; **-hornmücke** f. H. n. céroplate m; schnackenförmige =, céroplate tipaloïde.

Spindelicht a. adv., S. Spindelförmig.

Spindel-kelter m. Écon. pressoir m. à vis; **-korb** m. corbeille f. aux fuseaux; **-kraut** n. Bot. atractye, quenouille f; acarne m; carthame, cnique m; gegittertes =, cathame m. grillé, chardon m. prisonnier, fuselée f; gummigebendes =, cathame m. gommifère, chardonnette f. gommeuse; niedriges =, quenouillette f. humble; **-lappen** m. Horl. lardo, aileron m; palette f; das Eingreifen der=in das Steigerad, échappement m; **-macher** m. fabricant ou faiseur m. de fuseaux, fuselier m; **-magen** m. parents m. pl. du côté de la femme; **-muskel** m. Anat. muscle m. radial; **-pflaume** f. Jard. grosse prune f. jaune; **-presse** f. pressoir m. à vis ou à fuseau; **-raupe** f. H. n. chenille f. fusiforme; **-säule** f. (spindelförmige) colonne f. fuselée; **-schnecke** f. H. n. gastéropode m. fusiforme, (bef.) fuseau m; it. columellée f; nordische =, buccin m. du nord; armanische =, trompette d'Aru; indische =, indien m; cordellère sans cordon; französische =, grand fuseau m, pipe f. à tabac, quenouille f. blanche; gefleckte =, fausse mitre f. brune; stumpfe =, fuseau m. court ou ventru; it., S. Flut-, Zahnspindel; **-seite** f, S. -theil; **-theil** m. Jur. (v.) succession, part f. échue aux femmes; **-treppe** f, S. Wendeltreppe; **-walze** f. Conchyl. volute f. fusiforme; peson m; **-welle** f. Artill. bobine f; **-wirbel, -wirtel** m. peson m; **-zapfen** m. Horl., Mécan. pivot m. de l'arbre, de la verge; **-zug** m. p. u. cherche rallongée.

Spinell, es; pl. **-e** m. Minér. spinelle f, rubis spinelle.

Spinellan m. Minér. (grauer od. röthlicher Stein vom Ufer des Rheines) spinellane f. [nite m.

Spinellin m. Minér. (Keilstein) titanite m.

Spinetsch, es m. prov., S. Spinat.

Spinett, es; pl. **-e** n. Luth. (Klavier, bei welchem die Saiten mit Federkielspitzen angeschlagen werden) épinette f.

Spinettdraht m. fil m. métallique pour les cordes de piano.

Spink m, S. Bienenfreffer.

Spinling, es; pl. **-e** m. Bot. (Schlehdorn) prunellier m.

Spinnbar a. adv. textile; der Amiant ist ein-er Stein, l'amiante f. est une pierre textile.

Spinnbarkeit f. textilité f.

Spinnblume f. Bot. colchique f. d'automne, mort-au-chien f.

Spinne; pl. -n f. H. n. araignée f; (eigentlich) araignée (proprement dite), tégénaire f; die gemeine-, Haus-, Fenster-, l'araignée domestique, araignée de maison; die-im Labyrinthe (Wiesenspinne) l'araignée labyrinthe; die hüpfende, komische-, l'araignée chevronnée, araignée sauteuse à trois chevrons blancs, araignée de cave; Jägerspinnen, hüpfende-n, araignées vagabondes; Luchsspinnen, lycoses f. pl; langbeinige-, faucheur m, S. After-, Busch-, Fenster-, Garten-, Haus-, Jäger-, Keller-, Kranz-, Kreuz-, Mauer-, Minen-, Nacht-, Rauch-, Sack-, Sammet-, Saum-, Skorpion-, See-, Streck-, Vogel-, Waffer-, Wegspinne; ext. (Familie der Artifulaten, aus der Klasse der Arachniden) araignée (sédentaire) aranéide fileuse; ext. -n (eine Klasse der Artifulaten) arachnides m. pl.

Spinnen v. a. irr. filer; Flachs-, filer du lin; am Rocken od. an der Spindel, au Rabe-, filer à la quenouille ou au fuseau, au rouet; fein, klar-, filer fin, menu; grob gesponnen, filé gros; die Spinnen (die Seidenwürmer)-, les araignées filent ; dieser Flachs läßt sich nicht gut-, ce lin ne se file pas bien; gesponnener Faden, filure f; Cord. Seile-, faire de la corde; corder; ein gut gesponnenes Seil, une corde bien cordé, bien commise; Hanf zu Seilen-, corder du chanvre; fig. fam. keine Seide bei einer Sache-, ne rien gagner, n'avoir point d'avantage, de bénéfice, de profit à qc; er hat keine Seide dabei gesponnen, il a eu bien de la peine, il n'a pas été jouer; il n'y a pas filé de la soie; P., S. Sonne; Tabak-, filer, corder du tabac, Gold-, filer de l'or; Bout. einen Knopf-, couvrir de soie le moule d'un bouton; gesponnene Knöpfe, des boutons de soie, de poil de chèvre ; Ép. den Knopf an einer Stecknadel-(den Knopfdraht auf dieselbe wickeln) filer ou tourner la tête d'une épingle, S. besponnen; Heu-(in Bündel binden) botteler du foin; fig. eine Intrigue-, filer, tramer une intrigue; Nichts ist so fein gesponnen, es kommt endlich an das Licht der Sonnen, il n'est pas d'intrigue si finement tramée qui ne finisse par venir au grand jour; le jour de la publicité finit par pénétrer les secrets les mieux gardés; der Kreisel spinnt (dreht sich auf einem Flecke herum) la toupie tourne, le sabot dort; die Katze spinnt, le chat file; spinnend, qui file, fileur; gesponnen, filé; fig. tissu; tramé; 2. S-n. filage m, filature f; fig. bruit d'un chat qui file; Méd. frémissement m. cataire; it. invention f. subtile; arrangement m; combinaison f; développement m; sie ernährt sich mit-, elle gagne sa vie à filer; das-des Flachses, le filage du lin ; was verlangt sie für das-? que demande-t-elle pour le filage? das-des Tabaks, le filage du tabac.

Spinnen-affe m. H. n. (Klammeraffe) atèle m. arachnoïde; **-ähnlich, -artig** a. semblable ou qui ressemble à, qui tient de l'araignée; H. n. aranéeux; aranéiforme; aranéo(o)ïde; arachnoïde; (bef.) =e Thiere, arachnides m. pl, S. Spinne; Bot. aranéeux, se; **-beschreiber** m. arachnologue m; **-beschreibung** f. arachnologie ou aranéologie f; **zur=gehörig**, arachnologique, aranéologique; **-distel** f. Bot. chardon m. bénit, centaurée f. sudorifique; **-feind** a. très-hostile; qui déteste cordialement qn; jemn. = feyn, haïr qn mortellement, à la mort; **-finger** m. pl. (lange, magere Finger) pattes f. pl. d'araignée; **-fisch** m. H. n. callionyme, lacert, draconcule m; (kleiner) =, dragonneau, doucet m. femelle ; (indischer) -, l'indien; **-fliege** f. H. n. ornithomye, mélophage, hippobosque m; **-förmig** a. adv. semblable ou qui ressemble à l'araignée; =e Seethiere, arachnides m. pl, S. -artig; =e Seegewächse, les arachnoïdes; **-fresser** m, S. Sandwespe; fig. prov. ladre, pincemaille, fesse-mathieu m; **-gewebe** n. toile f. d'araignée; die=wegthun, wegkehren, ôter les araignées; it. Conchyl., S. -webentute.

Spinnengewebaloe f. Bot. aloès m. patte d'araignée.

Spinnen-haut f. peauf. d'araignée; Anat. arachnoïde f; **-hüften** m. Méd. toux f. à crachat **aronéen**; **-jungfer** f. H. n. libellule f; **-kopf m. tête f. d'araignée**; Conchyl. araignee, **tête f. d'araignée**, peigne m, bécasse f. **épineuse**, porc-épic: Mar. (Tauwerk mit mehreren Äßen) trélingage m, S. Hahnenpfote; **-köpfe** m. pl. Soier. (Fledfeide-Ausschuß) bouchons m. pl. [S. Hahnenpfote.

Spinnenkopf-holz n. **-kloben** m.

Spinnen-kraut n. Bot. herbe f. à l'araignée; anthéric m; großes =, lis m. de St. Bruno; äßtiges =, asphodèle rameux, petit lis à hampe rameuse; herbe f. à l'araignée; it., S. Jacobsblume; it., S. Wucherblume; **-krebs** m. H. n. écrevisse-araignée f; cancéride m, S. Krebs; **-linie** f. Math. réseau m. de lignes imitant une toile d'araignée; **-netz** n, S. Spinnengewebe; **-stecher, -stein** m. Minér. arachnéolite, arachnite f; **-tödter, S. -fresser**; **-webe** f. toile f. d'araignée, S. **-gewebe**.

Spinnenweben-aloe f, S. **-gewebaloe**; **-artig** a. H. n. semblable à une toile d'araignée, arachnoïde; arachnoïdien; Bot. aranéeux, se; **-garn** n. Ch. filet m. à perdrix; **-haut** f. Anat. arachnoïde (cérébrale, rachidienne) f; Entzündung der =, inflammation f. de l'arachnoïde, **arachnoïdite** f, méningite arachnoïdienne, S. Spinnenhaut; **-hut** m. Bot. chapeau m. arachnoïde; **-schwamm** m. Bot. agaric aranéeux ou violet; amanite aranéeuse; **-tute** f. Conchyl. toile f. d'araignée; esplandian m.

Spinnen-webig a, S. **-webenartig**; **-weide** f. Bot. saule hasté.

Spinner, s; -inn, fileur, fileuse; it. filandière f, S. Gold-, Tabak-, Wollspinner ℔; II. H. n. aranéide fileuse: araignée filandière ou inéquitèle; 2. (ein Schmetterling) (lépidoptère) bombycite; (bef.) bombyx (proprement dit) m, S. Spinnmilbe.

Spinnerei; pl. **-en** f. (das Spinnen; it. die Art zu spinnen) action, manière f, art m. de filer, filage m; filature f; das ist eine schlechte –, voilà un mauvais filage; 2 (Anstalt) filerie f, filature f; 3. (Beschaffenheit des Gesponnenen) filure f.

Spinnereibesitzer m. filateur m.

Spinnerlohn m. salaire m. du fileur, prix m. du filage, S. spinnen.

Spinnewebe, S. Spinnengewebe.

Spinn-fliege f. H. n. hippobosque m; **-frau** f. fileuse f; **-geräth** n. ustensiles propres à filer; **-gewebe** n, S. Spinnengewebe; **-haken** m. Econ. (vermittelst dessen die Landleute ihre Seile spinnen) croc m. à filer; **-haus** n. filerie f. (des pauvres); 2. (für Sträflinge) maison f. de correction, de force; (in Paris) magdelonettes f. pl; **-hütte** f. Econ. (der Seidenwürmer) cabane f; **-jungfer** f. H. n. libellule f; **-kopf** m. Mar. (Hahnpot) araignée f; 2. S. **-kopfholz**.

Spinnkopf-block m, **-holz** n. moque f. d'araignée, bois m. d'araignée; **-krebs**; pl. **-e** m. H. n. (Seespinne) araignée f. de mer; **-kraut** n. Bot. (Pflanzengattung) atractyle f.

Spinn-lappen m. Cord. paumelle f; **-laus** f, S. **-milbe**; **-magd** f. fileuse f; **-mährchen** n, S. **-stubenmährchen**; **-maschine** f. machine f. à filer; **-meister, =inn**, inspecteur, inspectrice de filerie; filateur m; **-milbe** f. H. n. mite f. fileuse, tisserand m. d'automne; **-mühle** f. moulin m. à filer l'or, l'argent ℔; machine f. qui file; **-rad** n. rouet m; **-raupe** f. H. n. tordeuse; 2. séricaire f; 3. chenille f. du bombyx, ver m. à soie, S. Spannraupe; **-recht** a. (von Spinnraupen) prêt à faire sa coque; **-rocken** m. quenouille f. 2. (einen Spinnrocken voll) quenouillée f.

Spinnrocken-band n. chambrière f; **-distel** f. Bot. carthame laineux.

Spinn-schule f. école f. de fileuses; **-seide** f. soie f. à filer ou des fileuses; Minér. mine f. de cuivre soyeuse; **-stube** f. chambre f. à filer ou des fileuses: 2. compagnie f; cercle m. de fileuses; iron. de commères; veillée f.

Spinnstubenmährchen n. conte m. de bonne femme, de vieilles femmes, conte m. bleu ou de la mère l'Oie.

Spinn-stuhl m. chaise f. à filer; **-warzen** f. pl. H. n. (am Hintern der Spinnen) filières f; mamelons m. pl; **-webe**, S. Spinnengewebe; it., S. Spinnenwebe; **-weib** n, S. **-frau**; **-wirbel, -wirtel**, S. Spindelwirbel; **-wolle** f. filasse f. de laine; **-wurz** f. H. n. arachnite, arachnéolite f.

Spinolette f. H. n. (Wasserpieper) alouette f. aquatique.

Spinozismus m. Philos. (Lehre des Spinoza; Weltgottglaube, Weltgottlehre) spinosisme m, doctrine f. de Spinosa.

Spinozist, en, pl. **-en** m. Philos. (Anhänger des Spinoza; Weltgottgläubiger) spinosiste m.

Spinozistisch a. adv. Philos. de Spinosa, du spinosisme, des spinosistes.

Spint, es; pl. **-e** m. (nicht ausgebackener Theil des Brodes ℔) pâte f; 2. (Getreidemaß im Lüneburgischen; Metze) sétier m; spint m; pain m. pâteau; 3. (Feldmaß von 40 Geviertruthen) spint; 4., S. Splint.

Spinther, s m. Minér. spinthère m.

Spinthero-meter m. Phys. (Mz. die elektrische Kraft zu messen) spinthéromètre m; **-metrie** f. (Kunst den Spintherometer zu gebrauchen) spinthérométrie f; **-metrisch** a. adv. spinthérométrique; **-ment**.

Spinthrien m. pl. H. r. (von Tiberius erfundene monströse Unzucht) spinthries m. pl.

Spinthrisch a. adv. Ant. spinthrien, ne; **-e Steine** (geschnittene Steine, welche obscöne Gegenstände darstellen) pierres spinthriennes.

Spintig a. Boul. (vom Brode) pâteux.

Spintisiren v. n. p. u. méditer; rêver; it. subtiliser; gloser, S. grübeln, ausgrübeln.

Spion, es; pl. **-e** m. espion, mouchard m; mouche f. (im Gefängnisse) mouton m, S. Kundschafter, Späher, Ausspäher.

Spionenwesen n. espionnage m.

Spioniren v. a. espionner, épier, guetter; battre les buissons, S. ausspähen. [rable.

Spirabel a. adv. (athembar) respi-

Spirabilität f. (Athembarkeit) respirabilité f.

Spiräen f. pl. Bot. (Pflanzenordnung) spiréacées f. pl.

Spiral a. (scheibenförmig gewunden) spiral, e; **-ment**; en spirale.

Spiral-ähnlich a. spiroïde; **-anlasser** m, S. Spiralfeder; **-biegeklappe** f. Horl. pince f. à ressort; **-binde** f. Chir. bandage m. en spirale; **-blatt** n. Anat. lame spirale, lame des contours du limaçon.

Spirale; pl. **-en** f. (Spirallinie) spirale f; it. cône m. spiral; Conchyl. spirale f; 2. tour m. de spire, S. Windung; 3. – (einer Uhr) spirale ℔, S. Spiralfeder.

Spiral-feder f. ressort m. spiral; ressort m. à boudin; spiral m; **-förmig** a. spiral, e, spiroïde, spiriforme; Bot. spiral, hélicé, voluté, é; H. n. mit =en Hörnern, strepsicère; Bot. mit =er Frucht, streptocarpe; mit =em Gehäuse, Rüssel, spirivalve, spiritrompe; =e Windung, tour m. de spirale ou de spire f; spire f, S. schraubenförmig, schneckenhausförmig; **-fransef.** Passem. torsade f; **-gefäße** n. pl. Bot. vaisseaux spiraux; **-korb** m. Expl. corbeille f. de mineur); **-linie** f. spirale f, ligne f. spirale; Geom. hélice f; **-pumpe** f. Méd. machine hydraulique en spirale; **-rad** n. Méc. roue f. hydraulique en spirale pour le dessèchement des marais; **-windung** f, S. spiralförmige (Windung); **-zange** f. Horl. pince f. à former le ressort spiral. [f.

Spiration f. (Aushauchen) spiration

Spirifer m. H. n. (versteinerte Muschel) spirifère f.

Spirisch a. Géom. spirique; **-e Oberfläche, plan** m. spirique; **-e Linie**, ligne f. spirique.

Spiritualen m. pl. H. eccl. (Franziskaner des zehnten Jahrhunderts) spirituels m. pl.

Spiritualisiren v. a. Chim. (vergeistigen) (Salze, Flüssigkeiten) –, spiritualiser des ℔; Wein –, spiritualiser, alcooliser du vin ℔; 2. S– n. spiritualisation, alcoolisation f.

Spiritualismus m. Philos. (Lehre von dem Dasein eines geistigen Princips im Weltall) spiritualisme, immatérialisme m; 2. (mystische Lehre) id. f.

Spiritualist, -inn Philos. (Anhänger, Anhängerinn des Spiritualismus) spiritualiste m. et f; m. p. mystique m. et f.

Spiritualistisch a. adv. Philos. spiritualiste.

Spiritualität f. Philos. (das geistige Wesen) spiritualité f.

Spirituell a. adv. (geistvoll, geistreich) spirituel, le; **-lement**.

Spirituös a. fort, puissant, e; 2. (bef.) Chim. fortement alcoolisé; spiritueux, se.

Spirituosa n. pl. Chim., Com. (geistige Getränke) liqueurs f. pl. spiritueuses; spiritueux m. pl.

Spirituosität f. Chim. (geistiger Gehalt) spirituosité f.

Spiritus m. Chim. esprit, alcool, alcoolat m; zu – **distilliren**, spiritualiser; das Distilliren zu –, spiritualisation f; Gr. (Hauch) esprit; der – lenis, der – asper (im Griechischen) esprit doux, rude.

Spiritusmatte f. vernis sur lequel on applique la dorure.

Spirkschwalbe f. H. n. hirondelle f. domestique.

Spirulit; pl. **-en** m. H. n. (versteinertes Posthörnchen) spirulite m.

Spissen v. n. Ch. imiter le cri de la gélinotte en chaleur.

Spital, es; pl. **Spitäler** m. et n; (fam. Spittel, s) hôpital m; im **-e** sterben, mourir à l'hôpital; sie werden in den Spitälern verpflegt, ils sont soignés dans les hôpitaux, S. Armen-, Kranken-, Narrenspital; fig. wir liegen beide in einem **-e** krank, nous avons le même mal, la même maladie, nous souffrons du même mal.

Spital-frau f. femme f. de l'hôpital, qui demeure à l'hôpital; **-kirche** f. église f. de l'hôpital; **-mann** m. quêteur, homme m. de l'hôpital; **-meister** m. inspecteur, administrateur, receveur, économe m. de l'hôpital; infirmier m; **-meisterinn** f. femme f. de l'inspecteur ᵉ de l'hôpital; **-mutter** f. ménagère, économe f. de l'hôpital; religieuse f. préposée au service d'un hôpital; **-pfleger,** S. **-meister; -prediger** m. prédicateur m. de l'hôpital; **-schaffner,** S. **-meister; -schiff** n. (für die Kranken einer Flotte) vaisseau hôpital; bâtiment m. chargé du transport des malades; l'hôpital; **-suppe** f. soupe f. des pauvres de l'hôpital; fig. mauvaise soupe; **-vater, -verwalter,** S. **-meister.** [spitten.

Spitt, es; S. **-e** m. Hydr. gazon m, S.

Spitt-damm m, S. Specdamm; **-dolben** m. pl. Hydr. fossé d'une digue d'où l'on a enlevé le gazon; **-land** n. Hydr. terre dont on enlevé le gazon avec la bê-

Spittel, S. Spital. [che.

Spitten v. a. couper des gazons; sich **-lassen** od. spitt halten (von der Erde) être propre, bon à faire des gazons.

Spittung f. endroit m. où l'on a levé, coupé des gazons.

Spitz a. adv. pointu, e; (terminé, allongé, effilé) en pointe; (zugespitzt) apointi; aigu, piquant, e, S. stechend; H. n. aigu, e; (langgespitzt) acuminé, e, S. spitzen; **- machen,** rendre pointu, tailler en pointe; **-es Kinn,** menton pointu; Mar. ein Tau **- machen,** faire un cordage en queue de rat; fig. piquant, S. spitzig; (bes.) piqué; bref; prude; refrogné; d'un ton, d'un air piqué; aigrement; avec aigreur, acrimonie, amertume; ich habe **-e** Finger, die Finger sind mir vor Kälte **-**, j'ai l'onglée; ich kann das nicht **-** kriegen, je n'y vois pas clair, je n'y comprends rien, c'est du grec, de l'hébreu, de l'algèbre pour moi. Syn. ein **-es** (in eine Spitze auslaufendes) Messer ist nicht immer ein spitziges Messer (hat nicht immer eine scharfe Spitze) **un couteau terminé en pointe, n'a pas toujours la pointe aiguë.**

Spitz, es; pl. **-e** m. H. n. (Art kleiner Hunde) roquet m; 2. fam. (leichter Rausch) er hat einen **-**, il a une pointe; il est en pointe de vin; il est gris, un peu gris; sich einen **-** trinken, se griser.

Spitz-ahorn m. Bot. érable m. plane, feuilles de platane; **-ais** n. (p. u.) Chir. furoncle m; **-amboß** m. Serr. bigorne f; **-apfel** m. Jard. pomme pointue; **-arbeiter** m. Cord. (Seiler, welcher nur kurze Arbeiten von bestimmter Länge macht) cordier m. de petite besogne; **-bär** m. H. n. (bärenartiges Faultier) ours m. d'Amérique à groin de cochon; **-bart** m. barbe f. en pointe, barbe de bouc; it. homme qui a la barbe ou à barbe en pointe; **-bärtig** a. adv. qui a la barbe ou à barbe en pointe; **-berg** m. pic m; **- auf Teneriffa,** pic m. de Ténériffe; **-bergen** n. Conchyl. périte épaisse, unie et à clavicule comprimée; Geogr. Spitzberg; **-berger** m. Jard. pomme f. de Spitzberg; **-besen** m. Expl. balai m. de bouleau; **-beutel** m. sac m. à épointer le froment; Pharm. chausse, manique f, manica Hippocratis; **-birke** f, E. F. bouleau commun; **-birn** f. Jard. poire d'été en forme de perle; **-blattern** f. pl. Méd. petite vérole pointue; pustule acuminée; (bei) varicelle conoïde acuminée; **-blätt-f(e)rig** a. Bot. acuminifolié, e; à feuilles aiguës ou en pointes; oxyphylle; cuspidifolié, e; oxypétale; **=er Hageborn,** épine blanche acuminifoliée; **=e Sohlweide,** saule acuminé.

Spitzblattwurmlindenbaum m. Bot. geoffrée f. de la Jamaïque.

Spitz-blüthig a. Bot. à lobes de corolle aigus, acutiflore; **-bogen** m. Arch. ogive f; in **=** zulaufend, ogive, en ogive.

Spitzbogenförmig a. adv. Arch. ogive; en ogive.

Spitzbohrer m. Ép. boutereau m; Paum. r. égravoir m; Serr. mèche f; alésoir, écarissoir m; ein **-** mit einem Schraubenlieher, écarissoir à tourne-vis.

Spitzbohrerkluppe f. moule m.

Spitz-bolzen m. matras pointu; **-brand** m. Agr. (am Weizen) charbon m; **-brüste** f. H. n., S. Schnellkäfer.

Spitzbrustspinne f. H. n. drasse m.

Spitzbube m. m. p. fourbe, fripon, escroc; pop. coquin; 2. b. p. warte du kleiner **-**, attends, petit fripon.

Spitzbuben-bande f. bande f. de filous, d'escrocs; **-essig** m. Pharm. vinaigre m. des quatre voleurs; **-gesicht** n. air fripon ou d'un fripon, d'un filou, d'un escroc; **-rotte** f, S. **-bande; -sprache** f. argot; narquois m; **-streich** m. tour, trait m. de fripon, de filou; friponnerie; infamie f.

Spitzbüberei f. esprit m. fourbe; fourberie; infamie f; 2. action f. honteuse, escroquerie, filouterie; fourberie; friponnerie; flouerie f.

Spitz-bübinn f. femme trompeuse, voleuse; friponne f; **-bübisch** a. adv. fripon, ne; de filou, en filou; (d'un ou d'une) fourbe; en fourbe; **=er Streich,** S. **-bubenstreich;** das heißt **=** gehandelt, c'est agir en fripon, en filou.

Spitzchen, s n. dim. petite pointe; pointe f, aiguillon m. délié(e), brin m.

Spitzcolumne f. fam. Impr. (Ausgangscolumne) queue f.

Spitze; pl. **-n** f. (eine geschärfte, verwundende Spitze; eines Messers, einer Nadel ᵉ) pointe f; (einer Lanze) flèche f; fer m. (d'une lance); (eines Bohrers) mèche f; Gabel ᵉ mit drei **-n,** fourchette ᵉ à trois fourchons, S. Federspitze; die **-** eines Messers abbrechen, épointer un couteau; die **-** verlieren, s'épointer; mit **-n** bedeckt, hérissé; ohne **-**, inacéré; Eser. mit der **-** parieren, parer de la pointe; H. n. aiguillon; tubercule m; écaille aculéiforme; dard; éperon m; (Brennspitze der Brennnessel) stimule (de l'ortie), S. Stachel; feine **-**, apicule; cuspide f; (Endspitze) mucrone m.

2. (der äußerste hervorragende Theil eines Dinges) (dieses Blatt) läuft in eine **-** aus, ᵉ finit, se termine en pointe; die **-n** der Kornähren, les barbes f. pl. des épis; der Weizen treibt schöne **-n,** le froment jette de beaux brins; die **-n** der Blätter (der jungen Zweige ᵉ) les sommités des feuilles ᵉ; Anat. angle (saillant) m; proéminence (aiguë) f; epine f; stumpfe **-** des Darmbeins, épine f. postérieure de l'os iliaque; Méd. (einer Eitergeschwulst) proéminence f. acuminée (d'un abcès); die **-** eines Stückes Holz wegehauen, ébouter; (eines Hutes) corne f. (d'un chapeau); die **-** eines Thurmes, la pointe, la flèche, l'aiguille d'un clocher; (eines Berges) pointe, cime f, somme m; (eines Gebäudes, Daches) faîte, comble m; (einer Lampe) bec m; (d. Leuchtgases) bec m. de gaz; Raff. (eines Zuckerhutes) tête f; T. t. tubrartige **-** eines Stockes, embout m, S. Finger-, Fuß-, Nasen-, Zehen-, Zungenspitze; die **-n** (eines jungen Hirsches) les dagues f; die **-n** an den Flügeln eines Vogels, l'extrémité f, le bout des ailes d'un oiseau; (am Vordertheile eines Schiffes) aiguille f; (eines Brückenpfeilers) bec m; (am Hufe eines Pferdes) pince f; (eines Vollwerkes) pointe f; Guer. (an den spanischen Reitern) lance f, S. Erd-, Landspitze; fig. (eines Heeres, eines Lagers) tête f; (des Vortrabes) avant-coureurs m. pl; an der ᵉ seyn, stehen, être à la tête (des affaires); it. avoir la première place, le premier rang; être le chef; er führte an der **-** der Geistlichkeit das Wort, il porta la parole à la tête du clergé; er steht an der **-** der Geschäfte, il est à la tête des affaires; (sein Name) steht an der **-** des Verzeichnisses, ᵉ ouvre la liste; jem. die **-** bieten, tenir tête à qn; faire tête ou face à qn; braver qn; résister à qn; die **-** (das Treffende, Beißende) eines Sinngedichtes, la pointe d'une épigramme; dieser Wein hat Se. **-** noch nicht eingewickelt (bitzelt noch stark auf der Zunge) ce vin n'a pas encore enveloppé sa pointe; s. Glück, s. Leben stand auf der **-**, il y allait de sa fortune, il était en danger de perdre la vie; sa fortune, sa vie était en jeu, risquait d'être perdue; il risquait de perdre sa fortune, sa vie.

II. **Spitze;** pl. **-n** f. ord. pl. (durchsichtige Arbeit vom feinsten Zwirn ᵉ) **dentelle** f; geklöppelte **-n,** dentelle (faite) au fuseau; genähete **-n,** du point, des points; gewebte **-n,** de l'entoilage; ungezähnelte **-n,** entoilage m; gewirkte **-n,** dentelles au métier; **-n** mit netzartigem Grunde, dentelle à fond en réseau; **-n** mit Riegelgrund, dentelles à fond bridé; **-** mit Ringelgrund, dentelle à fond clair; **-** mit Mosaikgrund, dentelle à fond mosaïque; Brabanter, Mecheler, flandrische, Alenconner, Valencienner **-n,** du point de Brabant, de Malines, de Flandre, d'Alençon, de Valencienne; **-** machen, klöppeln, faire de la dentelle, du point ou des points, travailler en point; **-n** ausbessern, remplir de la dentelle, raccommoder des points; **-n** waschen, blanchir de la dentelle, des points; die Leiste, der Kranz der **-n,** le pied, le picot ou la couronne de la dentelle; mit **-n** besetzen, garnir de dentelle; **-n** tragen, porter de la dentelle.

Spitzeisen n. Maç., Sculpt. fiard m; it. poinçon m. à grain d'orge.

Spitzen v. a. rendre pointu; aiguiser, effiler; eine Feder **-**, aiguiser, tailler

une plume; einen Bleistift-, aiguiser, affûter, appointer, tailler un crayon; Ep. (die Nadeln) –, empointer ɣ; Meun. (den Weizen) –, épointer ɣ; den Mund –, faire la petite bouche; die Ohren –, dresser les oreilles, chauvir des oreilles; fig. ouvrir les oreilles, écouter attentivement; Mar. ein Tau –, S. spitz machen; Milit. (einen Peitschenriemen) –, équinter ɣ; fig. die Feder wider jem. – (gegen ihn schreiben) écrire contre qn; das ist auf mich gespitzt (gegen mich gerichtet) cela s'adresse à moi; gespitzt, effilé en pointe; taillé, aiguisé; affilé; H. n. lang gespitzt, acuminé, e; acumineux, se; fein gespitzt, cuspidé; 2. v. r. sich auf et. ⌐ (sich Hoffnung darauf machen, sich darauf freuen) s'attendre à qc, se flatter de qc, compter sur qc; II. S– n. aiguisement m. (p.u.) affutage m; empointage; Milit. équintement m.

Spitzen-arbeit f. ouvrage m. de dentelles ou de point; **-ärmel** m. manche garnie de dentelle; **-artig** a. en forme de dentelle; T. t. =e Verzierung, dentelle f; **-aufsatz** m. coiffe ou coiffure f, bonnet m. à dentelle ou à dentelles; **-band, -bändchen** n. entoilage m; **-besatz** m, **-besetzung** f. garniture f. de dentelle; **-blei** n. Drap. plomb m. de point; **-blume** f. Bot. mimusope m; **-einfassung** f, S. **-besatz**; **-filett** n. Rel. petits fers; **-flickarbeit** f. remplissage m; **-flickerinn** f. raccommodeuse f. de point, remplisseuse f. de dentelle; **-garn** n. Mod. fil m. à dentelle; **-grund** m. fond m, toile f, toilé m. de la dentelle; **-halstuch** n. cravate f. à dentelle, à point; it. fichu m. à dentelle; **-handel** m. trafic, commerce m. de dentelles; **-handkrause** f. manchette f. de dentelle; **-händler; =inn**, marchand, -e de dentelle, de point; **-haube** f. coiffe f. de dentelle, S. **-aufsatz**; **-hemd** n. chemise f. à dentelle; **-holz** n. (ein Baum) bois m. (à) dentelle, (bois du) laguette lintéaire; **-käfer** m. H. n. akis m; **-kissen**, S. Klöppel-k.; Conchyl. coussin m. à dentelle; flamboyante f; **-kleid** n. robe f. de dentelle; **-klöppel** m. fuseau m; **-klöppler; =inn**, faiseur, -se de dentelle, ouvrière en point; **-koralle** f. H. n. millepore celluleux; **-kragen** m. collet m. à dentelle; **-kram**, S. **-handel**; **-krämer**, S. **-händler**; **-krone** f. couronne ajourée, radiale, antique; **-leinwand** f. linge m. à dentelle; toile fine; **-macher; =inn**, S. **-klöppler**; **-manschette**, S. **-handkrause**; **-mantel** m. mantelet m. à dentelle, embelli, garni de dentelle; **-model** m, **-muster** n. patron m. à dentelle; **-mütze** f, S. **-aufsatz**, **-haube**; **-nadel** f. épingle f. à dentelle; **-rand** m. bord m. des dentelles; **-rock** m, S. **-kleid**; **-rolle** f. Conchyl. drap d'or ordinaire; **-schleier** m. voile m. à dentelle, garni de dentelle; **-schürze** f. tablier m. à dentelle, garni de dentelle; **-stich** m. Coutur. point m. de dentelle.

Spitzente f. H. n. canard m. à queue pointue, à longue queue; canard spinicaude; coq m. de mer.

Spitzen-tragend a. Bot. apiculé, e; **-tuch**, S. **-halstuch**; **-waschen** n. blanchissage m. des dentelles; **-wäscherinn** f. laveuse ou blanchisseuse f. de dentelles; **-werk** n. (allerlei Spitzen) de la dentelle, des dentelles, des points; 2. ouvrage m, garniture f. de dentelle, S. **-arbeit**; **-wirker; =inn**, faiseur, se de dentelle; **-zacken** m. picot m; engrêlure f; **-zeug** m. entoilage m; **-zwirn** m. fil m. à dentelle.

Spitz-farn n. Bot. polypode m. à aiguillons; **-feile** f. Peign. carrelettes f. pl; **-findig** a. adv. (witzig; it. leicht beleidigend) piquant, e; spirituel, le; délié, subtil, e; mordant, e; (scharfsinnige Gründe aufzufinden) spécieux, se; fin; raffiné, e; pointilleux, se; versé dans la dialectique; ext. (von Gedanken, Reden) imaginé ou disposé, arrangé avec beaucoup d'art; artificieux; spécieux, se; perfide; (gesucht) subtil, e; argutieux, se; =er Kopf, esprit fin, subtil, astucieux, raffiné; fam. esprit pointu; fig. homme retors; =e Antwort, reponse fine, it. piquante.

Spitzfindigkeit f. finesse, astuce, subtilité, dialectique f; it. argutie, picoterie, finasserie f; (eines Schlusses) sophisme m; cavillation, subtilité f.

Spitz-finger m. Anat. doigt indicateur; index m; **-finne** f. H. n. (Gattung Stützfische) bandoulière f. à nageoires pointues; **-fisch** m. H. n. acanthopode m; **-flack** m. chalaze f, S. Keimflack; **-fliege** f. H. n. clinocère f; **-flosse** f. H. n. nageoire pointue; 2. =od. **-flosser** m. poisson m. à nageoires pointues ou piquantes; acanthoptérigien m; **-flöte** f. Org. tuyau m. à fuseau; **-fündig, -findig; -gerte**, S. Spießgerte; **-gelänge** n. p. u. champ m. qui forme une pointe; **-gewölbe** n. Arch. voûte f. gothique; **-glas** n. verre m. pointu, verre à liqueur, à patte; **-gras** n. Bot. uniole f; 2. panis rampant; **-groschen** m. pièce f. de huit fenins; **-haber** m. avoine f. à deux pointes rouges; **-hacke** f. Ard. pointe f; Expl. feuille f. de sauge; pic m. à roi; Carr. pic; Minér. bec m. de canne; pic à hoyaux; Vign. meigle f; **-hafer**, S. **-haber**; **-haken** m. Sculpt. fer m. à réparer; **-hammer** m. marteau m. à pointe; pointe f; Maç. grelet, gurlet, têtu, picot m; Marech. poinçon m; Min. bec-de-cane à tête; Sculpt. marteline f; **-harfe** f. Mus. petite harpe f. à cordes de laiton; **-haue** f. pic m; pioche f, S. **-hacke**; **-häuer**, S. Lehr-h.; **-heuschrecke** f. H. n. tétrix m; 2. (Zweipunkt) tétrix biponctué; 3. (Kahlflügel) tétrix subule; **-hirsch**, S. Spieher; **-horn** n. Conchyl. grosses =, grand buccin, S. Posaunenschnecke; 2. hélice des étangs; **-hund**, S. Spitz (1); 2., S. Sauhund (2); **-hut** m. chapeau pointu, en pointe; Com. pain de sucre; Bot. tiarelle f.

Spitzig a. adv. pointu, e; en pointe; muni d'une pointe; (bef.) armé d'une pointe pénétrante ou vulnérante, fort aigu; acéré; perçant, piquant; H. n. acéré, e; acéreux, se, S. nadelförmig; piquant, S. stechend, stachelicht; (fein gespitzt) cuspidé; (dornspitzig) spinescent, S. spitz; **-er Pfahl, -er Schnabel, -e Nase, -es Knie**, pieu, bec, nez, menton pointu; **-er Hut, -e Kappe**, Mütze, chapeau, bonnet pointu; **-er Kopf**, S. Spitzkopf; **ein -es Maul machen**, faire le cul de poule; **-machen**, S. spitzen; Bot. **-e Blätter**, feuilles pointues, aiguës; **-gezähneltes Blatt**, feuille à dents aiguës; **dieser Berg läuft – zu**, cette montagne finit, se termine en pointe; **oben – zulaufende Brücke**, pont m. en dos d'âne; **– zuschneiden, zuhauen**, tailler en pointe; Géom. **-er Winkel**, angle aigu ou oxygone; **-e Bastion**, bastion aigu; fig. (beleidigend) piquant, mordant, vulnérant, e; ironique; caustique; (kitzlich) épineux, se; délicat, e; **-ment**; **d'une manière piquante, d'un ton sarcastique; avec amertume, acrimonie; -e** (kitzelige, verfängliche, beleidigende) Frage, question épineuse, délicate, it. captieuse, it. piquante; **-e** (beleidigende, höhnende) Worte, **-e Antwort**, paroles mordantes, piquantes, satiriques, épigrammatiques; réponse, répartie piquante; (er antwortete ihm) sehr –, ɣ **d'une manière très-piquante; er hat et. -es gesagt**, il a fait une carabinade; **er hat eine -e Feder**, fig. il a une plume piquante, mordante.

Spitzigkeit f. qualité f. d'une chose pointue; forme(s) f. (pl.) pointue(s); acuité f; fig. pointe f; mordant m; ironie (blessante), causticité f; 2. chose f. piquante; sarcasme m. [pointe.

Spitzkappe f. bonnet pointu, en

Spitzkappenförmig a. adv. chapé, e.

Spitz-kegel m. cône pointu, terminant en pointe; Conchyl. flamboyante f; **-kerze** f. Cir. (Altarlicht) pointe f.

Spitzkerzenstiel m. Cir. souche f. à pointes.

Spitz-kessel m. Écon. chaudière f. sans bord; **-kiefer** m. H. n. mâchoire(s) f. (pl.), museau m. prolongé (es) en pointe ou en forme de bec; museau m. long; 2. animal m. acutirostre, oxyrhynque ou macrorhynque; **-kissen** n. Conchyl., S. **-kegel**; **-klee** m. Bot. trèfle blanc de montagnes; **-kleie** f. son épointé; **-klette** f. Bot. (kleine Klette, Kropfklette) lampourde f. commune; petit glouteron m; petite bardane f; xanthium m; **-kolben** m. Ferbl. soudoir m. à pointe; **-kopf** m. tête f. pointue; 2. personne à tête pointue; fig. qui se fâche aisément; it. esprit m. subtil; fine mouche f, S. **-findiger Kopf**; H. n. (animal à) tête pointue; (entozoaire) oxycéphale; (bef.) fauvette f. du Kamtschatka; 2. (Art Mäuse) kutgun m; 3. (Fisch) bayeuse f; 4. (Art Heuschrecken) acridien m; acridie f. [n. empuse f.

Spitzkopffanghenschrecke f. H.

Spitzköpfig a. adv. à tête pointue; fig., S. spitzfindig.

Spitzkopf-lerche f. H. n, S. Heide-, Holzlerche; **-raupe** f. H. n. chenille f. à tubercules; **-spinne** f. H. n. drasse m.

Spitz-kuppel f. Arch. impériale f; **-lauben** m. H. n. (Uckelei) able, ablette f; **-lerche**, S. Grasmücke.

Spitzling, es; pl. **-e** m. Jard., S. Spitzapfel; Bot. brome seigle m.

Spitz-maul n. H. n. (Fisch) alène f; raie f. oxyringue; 2. myre f; murène myre; **-mäulig** adv. à bouche pointue, à museau pointu; **-maus** f. H. n. musaraigne f; **-meißel** m, S. **-eisen**; Minér. broche f. pointue; it. langue f. de carpe; **-morchel** f. H. n. morille f. pointue, S. Morchel; **-mühle** f. moulin m. à épointer; **-münze** f. Bot. menthe f. à épi; **-muschel** f. coquille f. prolongée en pointe; coquille aculéiforme; (bef.) pholade f, S. Bohrmuschel; taret m, S. Bohrwurm; **-mütterchen**, S. **-röhrchen**; **-mütze** f. bonnet pointu; **-nadel** f. H. n. (Nadelfisch) syngnate f. aiguille; **-name** m. sobri-

quet m; -nase f. nez pointu; fig. bon nez, qui sent de loin; 2. personne à nez pointu; 3. animal m. à nez pointu, S. -maul (1); 4. (Fisch) hautin m; -nasig a. adv. à nez pointu; -nuß f. Bot. noix f. aquatique; -ohr n. oreille pointue; -pfahl m. Arch. (Wasserpfahl) pilotis m; -pfirsche f. Jard. teton m. de Vénus, S. Brustpfirsche; -pinsel m. pinceau fin; -planke f. Hydr. pieu m. de gros diamètre; -pocken, S. -blatter, Wasserpocken; -quinte f. Mus. tuyau m. à fuseau; -rad n. Ép. tréfilerie f; -rede f. propos, discours m. pointilleux, piquant, it. propos flatteur; -ring m. Ép. meule f. [à meule.

Spitzringspindel f. Ép. fuseau m.

Spitz-röhrchen n, -röhre f. tube m. effilé (en pointe); 2. (Haltung, Zwinge) virole f; Arq. (worein das Ende des Ladestocks gesteckt wird) capucine f; -ruthe, S. Spießruthe.

Spitzrutheulaufen n. action f. de passer par les baguettes, par les verges.

Spitzsäule f. Arch. obélisque m; 2. pyramide f.

Spitzsäulen-artig a. Arch. pyramidal, e; en pyramide; -bauchmuskel m. Anat. muscle m. pyramidal de l'abdomen; -drüse f. Anat. glande f. aryténoïde; -fortsatz m. Anat. tubérosité f. de l'os palatin; -körper m. pl. Anat. éminences f. pl. pyramidales (de la moelle allongée); -muskel m. Anat. muscle m. pyramidal (de l'abdomen).

Spitz-säulig a. Arch. pyramidal, e; -schnabel ¨ m. bec pointu ¨; -schnecke f. H. n. limace f. luisante; -schraube f. vis pointue; -schuh m. soulier m. pointu; -schwanz m. queue f. pointue; H. n, S. -ente; (Fisch) ceinture f. d'argent, paille-en-cu m; anguille f. de la Jamaïque; 2. (Bandfisch) cépole ruban ou bandelette; (vulg.) flamme f; 3. (Art Stutzköpfe) coryphène f. pointue; -schwänzig a. H. n. à queue terminée en pointe, oxyure; =er Degenfisch, espadon m. oxyure.

Spitzschwanzwurm m. H. n. oxyure m.

Spitz-spann m. attelage m. en arbalète; -spännig a. attelé de trois chevaux ¨ en arbalète; -spaten m. Minér. languef. de bœuf; -stahl m. Tour. n. (zugespitzter Drehstahl) tournoir pointu; -stein m. Ép. meule f. à repasser; 2., S. -säule (2); -stöckel m. Ép. (worauf der Draht vorgespitzt wird) étibeau, étibois, outibot m; -strichel, S. -gelänge; -taube f. H. n, S. Maskentaube; -trusche f. H. n. (Fisch) lote ou lotte f; gade lote; Bot. à angle aigu, à angles aigus; acutangulé, e; acutanguleux, se; pyramidal, e; -wegerich m. Bot. plantain lancéolé; petit plantain; -weide f. Bot. osier noir; -wespe f. H. n. oxybèle m; -winder m. Arq. vilebrequin m; -winkel m. angle aigu; -wink(e)lig a. adv. à angle(s) aigu(s); acutangle; acutangulaire; oxygone; en angle aigu; =zulaufen, se terminer en angle aigu; -wort n. mot, terme piquant; it. parole mordante; sarcasme m; -wurf m. H. n. (Art Raubthiere) talpasorex m; condylure f; -zahn m. dent f. angulaire ou canine, S. Hundszahn; (eines Hundes) croc m; -zange f. (espèce de tenailles pointues); pince f. à mors aigus; -zwickel m. Bonn. rouleau m. en pointe.

Splanchnisch a. (auf Eingeweide sich beziehend) splanchnique.

Splanchno-graph m. Anat. (Beschreiber der Eingeweide) splanchnographe m; -graphie f. (Beschreibung der Eingeweide) splanchnographie f; -graphisch a. adv. splanchnographique; -log m. (Eingeweidelehrer) splanchnologue m; -logie f. (Lehre von den Eingeweiden) id. f; -logisch a. adv. (zur Lehre v. den Eingeweiden gehörig) splanchnologique; -phtorrhöe f. Méd. (Verderbniß d. Eingeweide) splanchnophtorrhée; -phtorrhöeisch a. splanchnophtorrhéique; -skopie f. Anat. (Eingeweidebesichtigung) splanchnoscopie f; -skopisch a. adv. (zur Eingeweidebesichtigung gehörig) splanchnoscopique; -tomie f. (Zergliederung der Eingeweide) id. f; -tomisch a. adv. (zur Zergliederung der Eingeweide gehörig) splanchnotomique.

Spleen m. (englisch) Méd. (Milzsucht) id. m; hypocondrie f, mélancolie noire.

Spleiße; pl. -n f. (vom Holz) éclat m; ein Scheit Holz in -n spalten, fendre une bûche par éclats; it. Bois. éclisse f; bardeau m; (vom Eisen) paille f; Coutur. (unter dem Futter) bourre f; 2., S. Splint (3).

Spleißen v. a. irr. (Holz) -, fendre ¨; Federn -, S. schleißen; Aff. (das Kupfer durch Schmelzen reinigen) affiner, raffiner; 2. v. n. -, it. sich -, se fendre, S. reißen, sich spalten; it. S- n. in das Gelb, raffinage m. sur le jaune; - auf die Gare, purification f. complète. [lier m.

Spleißer, s m. fendeur, it. boisse-

Spleiß-herd m. Aff. foyer m. à raffiner le cuivre; fourneau m. de raffinage; -hütte f. fonderie f. où se fait l'affinage.

Spleißig a. adv. aisé à fendre; qui se fend aisément; Bot. (von Wurzeln) qui se corde.

Spleiß-knecht m, S. Spleißer; -kupfer n, S. Garkupfer; -meister m. Aff. affineur m; -messer n. couteau m. à fendre le bois par éclats; -ofen, S. -herd; -tiegel m. creuset m. de raffinage.

Splenalgie f. Méd. (Milzschmerz, Milzstechen) splénalgie f.

Splenalgisch a. adv. Méd. (den Milzschmerz betreffend; it. daran leidend) splénalgique.

Splendid a. adv. fam. (prächtig) splendide; -ment; avec splendeur, éclat, pompe, magnificence; magnifiquement.

Spleneck-tomie f. Chir. (Ausschneiden der Milz) splénectomie f; -tomisch a. adv. splénectomique; -ment.

Spleuemphraktisch a. adv. Méd. (an der Überfüllung der Milz leidend; it. zur Überfüllung der Milz gehörig; it. dadurch entstanden) splénemphractique.

Spleuemphraxis f. Méd. (Überfüllung und Auftreibung der Milz) splénemphraxie f.

Spleunisch a. Méd. (auf die Milz sich beziehend) spléenique.

Spleno-graph m. (Milzbeschreiber) splénographe m; -graphie f. (Milzbeschreibung) splénographie f; -graphisch a. adv. splénographique; -log m. (Verfasser einer Milzlehre) splénologue m; -logie f. (Milzlehre) splénologie f; -logisch a. adv. (milzlehrig) splénologique; -rrhagie f. (Milzblutfluß) splénorrhagie f; -rrhagisch a. adv. splénorrhagique; -tomie f. (Milzzergliederung) splénotomie f; -tomisch a. (die Milzzergliederung betreffend) splénotomique.

Splete; pl. -n f. Couv. éclisse f.

Spleten v. a. fendre, se fendre.

Splette, S. Splete.

Spletten, S. spleten.

Splettflagge f. Mar. pavillon fendu ou à cornette.

Spließdach n. Constr. toit m. simple.

Spließe, S. Spleiße.

Spließendach, S. Spließdach.

Spließgangen pl. Mar. (des Bugs) barbes m. pl. du vaisseau.

Splint, es; pl. -e m. (der Bäume) aubier, aubour m; Mar., Constr. (des Holz) vom - reinigen, purger ¨; 2. éclat m, S. Splitter; 3. (eines Bolzens od. Riegels) clavette, poupille f.

Splintbolzen m. Constr. cheville f. à goupille; boulon m.

Splinter, S. Splitter.

Splinter-nackend, S. splitternackt; -schloß n. Serr. cadenas m. à quatre ressorts.

Splint-gat n. Mar. (Öffnung eines Splintbolzen) trou m. pour la goupille; -hammer, S. Split-h.; -käfer m. H. n. dermeste, bostrique m; -lage f. Bot. couche f. d'aubier; -schwäche f. Bot. maladie f. de l'aubier.

Splisse f, S. Spleiße (Boiss.).

Splißeisen, S. Splißhorn.

Splissen v. a. emboîter; enclaver; Mar. zwei Taue - (die Enden derselben mit einander vereinigen) épisser ou épicer, ajuster deux câbles; ein Tau - (an ein anderes anspliſſen) épisser une corde; Charp. (zwei Hölzer verm. einer Kluft od. Zunge ¨ in einander fügen) écarver; 2. S- n, S. Splissung.

Spliß-hammer m. Mar. (welcher zum Splissen dient) marteau m. à pointe; 2., S. Zahnhammer; -horn n. Mar. (ein spitziger Bolzen zum Splissen) épissoir m; cornet m. d'épisse; aiguillot m.

Splissung f. épissure f; it. ajuste f; lange od. spanische -, épissure longue; kurze od. runde -, épissure courte; doppelte -, épissure en portière de vache; Aug-, épissure d'estrop ou de gance; Anfertau-, épissure de câble.

Split-apfel, S. August-a.; -flagge f. Mar. cornette f; -hammer m. marteau m. brettelé ou à dents; -reißer, S. Spleißer.

Splitt; pl. -s m. Mar. petit drapeau qui surmonte le mât.

Splitten, S. spalten, schleißen.

Splitter, s m. fragment m. (d'une chose fendue); (vom Holz, einem Steine, einer Bombe ¨) éclat m; (Holzsplitter) écharde f; (v. einem Knochen) éclat m, esquille, écharde f; man hat ihm mehrere - aus dem Beine gezogen, on lui a tiré plusieurs esquilles de la jambe; Lanzen-, Degen-, tronçon m. de lance, d'épée; ihre Lanzen flogen in -, leurs lances volèrent en éclats; f. Pferd hat sich einen - in den Fuß getreten, son cheval s'est mis un chicot dans le pied; es ging ihm ein - unter den Nagel hinein, il lui entra une écharde sous l'ongle. [avec esquilles.

Splitterbruch m. Chir. fracture f.

Splitterchen n. dimin. petit éclat; petit fragment; brin m; die - vom Eisen (beim Schmieden) paillettes f. pl. de fer; (vom Marmor) écailles f. pl; fig., S. Balken.

Splitterholz n. bois m. coupé par éclats; E. F., S. Hauholz.

Splitterig a. adv. (zersplittert) réduit en fragments; écrasé, e; Chir. gebrochener, -er Knochen, os fracturé plein d'esquilles; esquilleux, se; os écrasé ou réduit en esquilles; os atteint d'une fracture comminutive; -er Bruch, fracture avec écrasement de l'os; fracture comminutive; -e Wunde, plaie qui contient des esquilles; Géol. cassure esquilleuse; Expl. -e Bruchstücke, fragments esquilleux; 2. (was gern splittert) disposé à éclater, à se séparer en une multitude de fragments; qui se fend aisément par éclats; scissile, S. spaltig; fragile, S. zerbrechlich; Géol. fragmentaire; fragmentable, S. brüchig.

Splittern v. n. av. h. voler en éclats; éclater, s'éclater; se rompre, se briser, se fendre par éclats; dieses Holz splittert, ce bois fait des éclats, se fend par éclats; Chir. -, s'exfolier; Mar. dieser Mast splittert, cette vergue éclate; 2. v. a. faire voler en éclats, fendre, briser (par éclats), S. zer-; E. F. einen Baum beim Fällen - (so abhauen, daß unten noch Splitter stehen bleiben) écuisser un arbre; Jard. eine Wurzel, einen Ast - (daran ziehen, bis er bricht, und so Theile wieder zus. binden) éclater une racine, une branche; gesplittert, mis ou réduit en éclats; ein gesplitterter Baum, un arbre écuissé, S. splitterig; II. S- n. rupture irrégulière; séparation f. en plusieurs éclats; Chir. fracture f. comminutive; écrasement m; 2. action f. de briser.

Splitter-nackt a. dans un état de nudité complète; tout nu; nu comme la main; -neu a. tout neuf; tout battant neuf; -richten v. n. av. h. reprendre, censurer, critiquer minutieusement, jusqu'aux plus petites fautes; disséquer, S. bekritteln; 2. S- n. critique minutieuse, pointilleuse, de mauvais goût; investigation subtile (et avide) des défauts les plus insignifiants; -richter m. critique, censeur minutieux, pointilleux, fâcheux; esprit m. vétilleux, S. Krittler; -wurm m. H. n. monostorne m; festuquaire f; -zange f. Chir. (die Splitter aus dem Gehirn herauszunehmen) bec m. à perroquet.

Spitzen, S. spitzen.

Spitzhorn, S. Spießhorn.

Spodumene, s m. Minér. spodumène m; triphane m; (spodumène de minéral).

Spoliant, en; pl. -en m. Jur. spoliateur; défendeur (contre lequel est dirigée une action de spoliation).

Spoliat m. Jur. celui qui a été spolié, demandeur qui prétend avoir été spolié de.

Spoliation f. Jur. (Beraubung, Plünderung) vol, pillage m; spoliation f.

Spolien f. pl. dépouilles f. pl; butin m; it. insignes m. pl. des dignités d'un défunt (qu'on suspend au cercueil).

Spolienklage f. Jur. action f. de spoliation.

Spoliiren v. a. (berauben, plündern) piller, voler, dépouiller.

Spoliirung, S. Spoliation.

Spolken v. a. Mar., S. scholken.

Spondäisch a. Poés. der -e Vers, vers spondaïque.

Spondäus m. Poés. (Versfuß von zwei langen Silben) spondée m.

Sponde; pl. -n f. (Bettgestell) châlit m; bois m. de lit.

Spondiolit; pl. -en m. H. n. fragment m. d'ammonite; spondiolite f.

Spondiren v. a. promettre, accorder, concéder, octroyer.

Spondylalgie f. Méd. (Schmerzen im Rückgrath) spondylalgie f.

Spondylalgisch a. Méd. (die Rückgrathsschmerzen betreffend) spondylalgique.

Spondylien n. pl, S. Spondylit.

Spondylit; pl. -en m. H. n. (Klappmuschel) spondyle m; huître épineuse.

Spondylolith; pl. -en m. H. n. (versteinerte Fischwirbel) spondylolithe m.

Spondylozoen n. pl. H. n. (Wirbelthiere) spondylozoaires m. pl.

Spongioliten, S. Spongiten.

Spongiös a. adv. (schwammartig, schwammig) spongieux, se; de la nature de l'éponge.

Spongit; pl. -en m. H. n. (versteinerter Seeschwamm) spongite m.

Sponning; pl. -en m. Mar. râblure f; jarlot m.

Sponsalien f. pl. fiançailles f. pl.

Spont, S. Spund.

Spontan a. adv. (freiwillig, selbstthätig) spontané, e; spontanément.

Spontaneität f. Did. (Freiwilligkeit, Selbstthätigkeit) spontanéité f. [ton m.

Sponton, es; pl. -e m. Arm. espon-

Spontonschuh m. Arm. douille f. d'esponton.

Spor m. Expl. rigole f.

Sporader f. Man. (Seitenader in der Gegend, wo man mit den Sporen hinstößt) veine f. thorachique extérieure.

Sporadisch a. adv. Méd. (zerstreut, hin und wieder vorkommend) sporadique; -ment; d'une manière sporadique; -e Krankheit (nicht epidemisch) maladie f. sporadique; -es Fieber, fièvre f. sporadique; -e Cholera, choléra m. sporadique.

Sporangium n. Bot. sporange m. S. Samengehäuse.

Sporapfel ¨, S. Spier-a. ¨; it., S. Mehlbeere, Mehlbeerbaum.

Sporbirn f. Jard. sorbier m. domestique.

Sporc; pl. -n f. Bot. (staubartiger Samen, Keimkorn) spore f.

Sporei; pl. -er n. Écon. œuf m. de poule non fécondé.

Sporen v. n. (schimmeln) roussir, pourrir; se pourrir; (heudrir, se heudrir v.): (von Papier, Leinenzeug) se piquer.

Sporen-bügel m. branche f. de l'éperon; -haut f, S. Keimhaut.

Sporenleder, S. Spornleder.

Sporenschleuder f. Bot. (Springfaden) élatère m.

Sporenstich m. coup m. d'éperon; Bot. gentiane crucée; 2. croisette velue.

Sporer, s m. éperonnier m.

Sporerwaaren f. pl. éperonnerie f.

Sporfleck m. tache f. de rousseur; (auf Papier) piqûre f.

Sporgel-beerbaum m. Bot. bourgène m; aune noir; -beere f. baie f, fruit m. du bourgène ¨; -strauch, S. -beerbaum.

Sporidien f. pl. Bot. (wiedererzeugende Körperchen der Schwämme) sporidies f. pl.

Spork, s od. Sporkel, s m. (an den Erben) crasse f.

Spörker m. Bot. bourgène m.

Sporko m. Com. (Gewicht einer Waare mit der Tara) brut, ort m.

Spor-kupfer, S. Spurkupfer; -leder, S. Spornleder. [mestique.

Spörling m. Bot. sorbier m. do-

Sporn, es; pl. -en od. -e m. éperon m; die -en anlegen od. anschnallen, ablegen, abschnallen, chausser, déchausser les éperons, déséperonner; sich se. Sporen verdienen, gagner ses éperons; einem Pferde den -, die -en geben, donner de l'éperon, des éperons à un cheval; enfoncer l'éperon; tenir l'éperon dans les flancs; piquer (un cheval des deux éperons), S. -(2,); serrer les talons; einem Pferde bald den rechten, bald den linken - geben, porter un cheval d'un talon sur l'autre, S. spornen; beide -en aufsetzen, zugleich geben, donner, piquer des deux; dieses Pferd ist sehr empfindlich für den -, geht gleich auf den -, fürchtet den -, ce cheval est fort sensible à l'éperon, craint l'éperon; es ist unempfindlich gegen den -, achtet den - nicht, il est dur à l'éperon; den - an den Leib halten, tenir l'éperon dans le flanc; 2. fig. stimulant, aiguillon, éperon m; die -en geben, stimuler (qn); fam. donner un coup d'éperon; jemn. nicht an die -en reichen, ne pas aller à la cheville du pied de qn; dieser Mensch bedarf des -s (muß angetrieben werden) cet homme a besoin de l'éperon. S. anspornen; die Ehre ¨ ist ein mächtiger - zur Tugend, l'honneur ¨ est un puissant aiguillon à la vertu; (die Nacheiferung) ist ein -, ¨ est un stimulant; einen - od. Sparren zu viel haben, S. Sparren; 3., S. Eis-, Klei-; 4. (mancher Vögel, Insecten) éperon; (der Vögel, des Pferdes) ergot m; ein Hahn mit -en, un coq ergoté; einem Hahn die Sporen abschneiden, désergoter un coq, S. Afterklaue; 5. Bot. (sackförmige Verlängerung der Blumenkrone ¨) éperon; mit einem -e versehene Blumenblätter, pétales à éperon, en éperon; pétales éperonnés, S. -blume, Ritter-; 6. Conchyl. -, éperon; doppelter -, éperon m; petit soleil m; vierfacher -, éperon soleil m; Orden vom goldenen -, ordre m. de l'éperon d'or; Hydraul. éperon m.

Sporn-ammer f. H. n. (Gattung der sperlingsartigen Vögel) plectrophane m; -artig a. qui ressemble ou semblable à un éperon; H. n. calcariforme; -blume f. Bot. fleur, corolle éperonnée; 2. plante f. à fleurs éperonnées; (bef.) pied m. d'alouette, S. Ritterspurn.

Spornen v. a. ein Pferd -, piquer un cheval, donner de l'éperon, des éperons à un cheval; Man. diguer un cheval; fig., S. an-; gespornt, piqué (des éperons); fig. stimulé; 2. munir d'un éperon ou d'éperons; chausser les éperons; gestiefelt und gespornt, botté et éperonné; H. n. S. spurntragend; Bot. gespornter Kelch ¨, calice éperonné; II. v. r. sich -, mettre les éperons; III. S- n. action f. de donner de l'éperon; coup(s) m. (pl.) d'éperon; Man. éperon m; fig. stimulation f; 2. action f. de chausser les éperons.

Sporner, S. Spornammer.

Spornerfink, S. Sporner.

Sporn-flügel m. H. n. vanneau armé; brauner =, chevalier, chirurgien

brun; -flügler m. H. n. jacana m; -förmig a. adv. en forme d'éperon; Bot. éperonné,e,S.-artig: -füße pl. H. n. (mancher Vögel) pieds ergotés, éperonnés, calcariſères; -gans f. H. n. oie f. armée, oie de Gambie, oie du Cap de Bonne-Espérance; -hai m. H. n. sagre m; -halter, S. -träger (2); -henne f. H. n. poule éperonnée ou à éperons; -kitzlig a. Man. sensible à l'éperon; -kukuk m. H. n. centrope, corydonyx, podophile m; senegaliſcher -, centrope de Sénégal; -leder n. (womit der Sporn angeſchnallt wird) garniture ou monture f. de l'éperon; 2., S. -träger (2); -rädchen n. molette f; -riemen m, S. -leder (1); 2. sous-pied m; -ſchnalle f. boucle f. de l'éperon; -ſchnecke f. H. n. calcar m; -ſtätig a. adv. Man. (v. Pferden) ramingue; -ſtich, S. Sporenſtich (1); -ſtreichs adv. (von Pferden; it. fig. von Menſchen) à toute bride, à bride abattue; en brûlant le pavé; au grand galop, ventre à terre; tout d'une haleine; en grande hâte; = laufen, rennen, courir à toutes jambes; -tragend a. qui porte un éperon ou des éperons; H. n. éperonné; calcariſère; -träger m. iron. porteur m. d'éperon, cavalier éperonné, S. Reiter, Ritter; 2. animal m. calcariſère; 3. (Leder am Absatze des Stiefels, auf welchem der Sporn ruht) porte-éperon m; -vogel m. H. n. polyphètre m.

Spor-roſt, -ſtein, S. Spurroſt, -ſtein.

Sportel, ö; -n m. prov. corbeille f; panier m; 2. -; pl. -n f. ord. casuel m; émoluments m. pl; droits m. pl. casuels; droits (d'enregistrement); menus m. pl. suffrages; épices f. pl; taux m; Ant. sportules f. pl.

Sportelkaſſe f. caisse f. d'épices, des menus suffrages.

Sporteln v. n. av. h. rapporter des épices, de menus suffrages; ſolche Rechtsvorfälle - gut, ces cas, ces causes rapportent beaucoup d'épices.

Sportel-tarif m. Prat. tarif m. des frais et dépens; -taxe f. taxe f. des droits casuels, des frais (de justice); règlement m. des menus suffrages.

Sportulbrüder m. pl. H. eccl. (Art Geiſtliche) frères m. pl. de la porte.

Sportuliren v. n. av. h. (Sporteln anſetzen) épicer; dieſer Amtmann verſteht das - gut, ce bailli sait bien épicer.

Spott, es m. moquerie, dérision, raillerie f; quolibets m. pl; persiflage m; épigramme f; boshafter, beleidigender -, moquerie, raillerie maligne, offensante, outrageante; ein feiner -, une fine raillerie; bitterer und beleidigender -, sarcasme m; (verſteckter) ironie f; (Spott in beſſerer Abſicht) satire f; zu - mit et., mit jemm. treiben, se moquer, se rire, se jouer de qc, de qn, se railler de qn, tourner qc en dérision; persifler qc; et. aus -, zum -e ſagen, thun, dire qc par dérision; faire qc en dérision; er kann den - nicht ertragen, il ne peut souffrir qu'on le raille, il n'entend pas la plaisanterie, le badinage; il ne badine pas; dem -e ausgeſetzt ſeyn, être exposé à la raillerie, à la risée; fam. es iſt ein - und eine Schande, c'est une honte, une infamie; er wird nichts als - u. Schande davon haben, il n'en recevra que de la honte et de la confusion; P. den - zum Schaden haben, tomber en dérision au sujet de qe perte; it. wer den Schaden hat, darf für den - nicht ſorgen, les battus paient l'amende; marchand qui perd, ne peut rire; 2. (Gegenſtand des Spottes) risée f; plastron m; fable f; er iſt ein - der Leute, il est la risée, la fable de la ville, du monde; il sert de risée à tout le monde.

Spott-benennung f, S. -name; **-bild** n. caricature f; **-dichter** m. poète m. satirique; satirique, satiriste, épigrammatiste m; **-droſſel** f. H. n. moqueur m.

Spötterei; -en f. m. p. moquerie, raillerie f; petite moquerie; persiflage m; épigramme f.

Spötteln v. n. av. h. se moquer, railler (finement et d'une façon détournée); railler agréablement; persifler (qn); it. se moquer, railler un peu; lancer des épigrammes; spöttelnd, railleur; de persiflage; en se raillant; 2. S- n. raillerie ou moquerie f. fine; persiflage m; ironie légère.

Spotten v. n. av. h. railler, se railler, se moquer, se rire; jem., über jem., über et. -, railler qn, se railler, se moquer de qn, de qc; persifler qn; insulter qn (par des railleries); fein, grob -, railler finement ou délicatement, railler grossièrement; mit der Religion -, se railler, se moquer de la religion; tourner la religion en plaisanterie, en ridicule; faire des plaisanteries irréligieuses; blasphémer; über Unglückliche -, insulter aux malheureux; man hat noch ſs. Elendes geſpottet, on a encore insulté à sa misère; er ſpottet der (menſchlichen und göttlichen Geſetze) (ſetzt ſich über dieſelben hinweg) il se moque des, S. aus-, verſpotten; Ecr. Gott läßt ſeiner nicht -, on se moque pas impunément de Dieu; ſpottend, qui se moque, moqueur; it., S. ſpöttiſch; 2. S- n. moquerie (s), raillerie (s) f. (pl.); persiflage m; it., S. Spötterei. Syn. ſpotten, aufhalten (ſich), aufziehen, luſtig machen (ſich), tadeln; ſich aufhalten heißt, ſich unbefugter Weiſe mißbilligend äußern; aufziehen geht nur auf die Perſon ſelbſt, welche anweſend ſeyn muß; ſpotten kann auch durch Handlungen geſchehen, aufziehen nur durch Reden; in ſpotten liegt immer etwas Verächtliches; aufziehen kann auch wohlwollend ſeyn: ſich aufhalten kann ſehr im Ernſte geſchehen; ſich luſtig machen drückt aus, daß man ſich ein Vergnügen machen will.

Spötter, -inn, celui qui se moque; railleur, se; moqueur, se; frondeur, ricaneur, persifleur m; esprit m. caustique; mauvais plaisant m; ein ſchaler -, un fade railleur; dieſe böſartigen -, ces méchants railleurs; ſie iſt eine feine -inn, c'est une fine railleuse; H. n. (Art Meven) la mouette rieuse.

Spötterei; -en f. (die Hdl., it. Neigung und Fertigkeit) raillerie, moquerie f; humeur f. caustique; esprit m. satirique ou de satire, S. Spott; 2. (Äußerungen) trait m. moqueur ou épigrammatique; raillerie, moquerie, ironie f; sarcasme m; ich bin dieſer -en müde, je suis las de ces railleries, de ces moqueries, de ces épigrammes ou sarcasmes.

Spötterling m. H. n. rossignol m.

Spott-gebilde n, S. -bild; **-gebot** offre f. fort au-dessous de la valeur d'une chose; offre dérisoire; ein = thun, ein -gebot für et. bieten, mésoffrir; **-gedicht** n. poëme m. satirique; satire, épigramme f; = (bei den Griechen) sille m.

Spottgedichtmacher m. sillographe m; zum - gehörig, sillographique.

Spott-geiſt m. (Neigung; it. eine Perſon) esprit m. moqueur, sarcastique ou caustique; **-gelächter** n. ris m. moqueur; rire ironique, ris sardonique; **-geld** n. prix m. dérisoire; vil prix; um ein =, à vil prix, pour rien; fam. pour un morceau de pain, S. -gebot, -preis.

Spöttiſch a. adv. railleur, moqueur, se; satiriste, goguenard, narquois, e; er iſt von -er Natur, il est naturellement railleur, moqueur; 2. (Spott enthaltend) ironique; de persiflage; épigrammatique, caustique, satirique, sarcastique, -sardonique, -ment; dérisoire; ironiquement; d'un air moqueur, goguenard ou narquois; en ricanant; ein -es Lachen, eine -e Miene, ein -er Ton, un ris moqueur, air moqueur, ton moqueur, railleur; -es Gelächter, ris canin; eine -e (höhniſche) Antwort, une réponse moqueuse, dédaigneuse; er führt immer -e Reden im Munde, il ne fait que persifler; ſie ſah mich - an, elle me regarda d'un air moqueur; er fragte ihn -, il lui demanda d'un ton moqueur.

Spöttler, ö; -inn m. p. petit railleur; fin railleur; fade railleur; moqueur, persifleur se; ricaneur m.

Spöttlich m. Bot. euphrasie f. officinale.

Spott-lied n. chanson m. satirique; satire m. (en vers); ein = auf jem. machen, chansonner qn; **-lob** n. ironie f; **-luſt** f. envie f, désir m. de se moquer, de se railler; humeur f. moqueuse, railleuse, goguenarde, épigrammatique; **-luſtig** a. adv. qui a envie de, qui aime à se moquer; qui a l'humeur railleuse; goguenard, frondeur m; **-miene** f. air m. moqueur, mine f. moqueuse; **-münze** f. Num. médaille f. satirique; **-name** m. sobriquet m; **-natter** f. H. n. couleuvre f. flagelliforme; **-preis** m. vil prix, non-prix m; prix m. dérisoire; bagatelle f; marché m. donné; um einen =, à vil prix; pour une bagatelle; er hat ſ. Haus um einen = gekauft, il a eu sa maison pour un morceau de pain, pour rien; einen = um et. bieten, mésoffrir de qc; **-rede** f. discours m. moqueur, satirique; trait m. mordant, caustique, épigrammatique; épigramme f; persiflage, quolibet, brocart m, sarcasme m; Rhét. ironie, satire f; **-ſchrift** f. satire f.

Spottſchriftſteller m. satirique m.

Spott-ſprache f. langage m. satirique; **-ſtändchen** n. (Ständchen mit ſchlechten od. ungewöhnlichen Tonwerkzeigen) charivari m; **-ſucht** f. envie f. immodérée; manie f. de se moquer; **-ſüchtig** a. adv. qui a la manie, une envie immodérée de se moquer; **-vogel** m. H. n., S. -droſſel, Spötter; 2. (der Finkenbeißer) écorcheur m; petite-grièche f; 3., S. Grasmücke; 4., S. Spötter (H. n.); 5. fig., S. Spötter, Spaßvogel; 6. Expl. (Erz od. Geſtein, welches durch das Feuerſetzen ſich abgelöst hat, und noch an der Firſte hängt) oiseau m. moqueur; roche f. que l'action du feu scorifie sans la détacher; **-weiſe** a. adv. par moquerie, par dérision, par ironie; en

raillant; ironiquement; -wohlfeil a. adv. à vil prix, à très-bas prix; d'un bon marché incroyable, pour rien; ich habe es = bekommen, je l'ai eu pour rien, pour une bagatelle; pop. pour un morceau de pain; das iſt =, c'est un marché donné.

Sprach-ähnlichkeit f. analogie f. (des langues, des idiomes ou des termes); affinité f. des mots; synonymie f; -alterthum n. ancien manuscrit m; -anmerkung f, S. -bemerkung; -arm a. adv. pauvre en expression; -armuth f. pauvreté f. d'une langue (en moyens d'expression; -art f. idiome m; génie m. (particulier) d'une langue; 2. façon f. de s'énoncer; -atlas m. Gr. atlas m. linguistique; -bau m. arrangement m. des mots; construction f. de la langue; syntaxe f; -bemerkung f. remarque f. sur la langue, sur qe langue; -bote m. (bei Handwerksleuten) le plus ancien des compagnons (en tant qu'il préside les assemblées).

Sprache; pl. -n f. (das Sprechen) langage m; (beſ. artifulirte Sprache) voix f. articulée; articulation f. des sons; langage m; parole f; die - der Thiere, le langage des bêtes; die - verlieren, perdre l'usage de la parole; être frappé de mutisme; er hat die - verloren, il a perdu la parole; il est devenu muet; il ne peut plus parler; der Schreck benahm ihm die -, la frayeur lui ôta la parole; er hat die - wieder bekommen, il a recouvré la parole; dieſem Bilde fehlt nichts als die - (es iſt äußerſt wohl getroffen) il ne manque à cette image que la parole; fig. fam. er will mit der - nicht heraus, il ne veut pas, il n'ose pas s'expliquer, se déclarer; nur heraus mit der -! expliquez vous donc! die Sache kam zur -, man brachte ſie zur -, on parla de cette affaire, on la mit sur le tapis, on l'agita; eine Frage zur - bringen, soulever une question; die Sache wird in der Gerichtsſitzung zur - kommen, la cause sera portée à l'audience; alte Schulden wieder zur - bringen (wieder geltend zu machen ſuchen) faire revivre de vieilles dettes; Pal. (dieſe Sache) wird heute zur - (zum Vortrage bei Gericht) kommen, se rapportera aujourd'hui.

2. (Art zu ſprechen; it. Art, ſich ſchriftlich auszudrücken) énonciation, élocution, prononciation f, S. Ausſprache; eine ſanfte -, une voix suave, S. Stimme; eine ſüdliche -, un accent méridional; -, dialecte m, S. Mundart; eine langſame, gebrochene -, une parole lente, saccadée; eine anmuthige -, un parler gracieux; eine rauhe, widerliche -, un langage, un parler rude, choquant; eine hohe -, un verbe haut; eine erhobene -, un style élevé; eine wiſſenſchaftliche, eine Kunſt -, des termes de science, d'art ou techniques; er hat eine ſchwere -, ſtößt mit der - an, il a la langue grasse, il parle difficilement, avec difficulté; er hat eine ſtammelnde -, il a la langue embarrassée; ſie hat eine ſanfte, angenehme -, elle a la parole douce, agréable, un parler doux, agréable; ſe. - verſtellen, verändern, déguiser, contrefaire sa parole; er hat eine ſtarke, ſchwache, zitternde -, il a la parole forte, faible, tremblante; die - eines Kranken, la parole d'un malade; welche männliche - aus einem weiblichen Munde! quel langage mâle dans la bouche d'une femme! was iſt das für eine -? quel langage, quel parler est-ce là? dieſe - verſteht niemand, personne n'entend ce langage; ſe. - verräth ihn, on le connaît à son langage; ich habe ihn an ſr. - erkannt, je l'ai reconnu à sa parole, à son langage; Sie führen da eine ſonderbare - gegen mich, vous me tenez là un étrange langage; er hat die - ſehr geändert, er führt jetzt eine ganz andere -, il a bien changé de langage; il tient à cette heure tout un autre ou un tout autre langage, un langage tout différent; das iſt nicht die - eines Freundes, ce n'est pas là le langage d'un ami; eine ſchöne, zierliche, blühende, bilderreiche -, un beau langage, un langage orné, fleuri, figuré; eine reine, einfache -, un langage pur, simple; eine gezwungene, gekünſtelte, geſuchte -, un langage affecté, recherché; prétentieux, se; quintessencié, e; freie, kühne -, liberté f. du langage; die - der gebildeten Leute, le langage du beau monde ou de la bonne société ou compagnie, S. Bücher=, Handwerks=, Hof=, Jäger=, Kanzellei=, Kunſt=, Rechts=, Schiffer=ſprache; fig. die - der Liebe (der Verzweiflung) le langage de l'amour; das iſt die - der heiligen Schrift, c'est le langage de l'Écriture sainte; die - der Augen, le langage des yeux; (die Geberden ſind) eine ſtumme -, un langage muet.

3. (eines Volkes) langue f; idiome, dialecte m; iron. jargon, patois m; charabia m; die deutſche, franzöſiſche -, la langue allemande, française, l'idiome allemand, français; l'allemand, le français; die morgenländiſchen -n, les langues orientales; die alten -n, les langues anciennes; die lebenden -n, les langues vivantes; eine todte -, langue morte; aus derſelben Stammſprache entſtandene -n, langues sœurs, S. Landes=, Mutter=, Urſprache; eine arme, reiche -, une langue pauvre, riche; eine rohe, gebildete -, une langue rude, cultivée; eine wortreiche, kräftige -, une langue abondante, énergique; dieſe - iſt verdorben, ausgeartet, cette langue est corrompue, dégénérée; die platte - nachahmen, patoiser; eine - erlernen, ſich auf eine - legen, apprendre, étudier une langue, se livrer à l'étude d'une langue; er verſteht dieſe - gut, iſt ſr. - mächtig, er ſpricht mehrere -n, il sait bien cette langue, il possède bien sa langue, il parle plusieurs langues; er verſteht viele -n, c'est un polyglotte; der Geiſt der -, le génie de la langue; dieſe - wird in (ganz Europa) geſprochen, cette langue se parle, a cours dans.

Sprach-eigenheit, -eigenthümlichkeit f. idiotisme m; deutſche, franzöſiſche, engliſche, lateiniſche, griechiſche, hebräiſche =, germanisme, gallicisme, anglicisme, latinisme, grécisme ou hellénisme, hébraïsme m.

Sprachen-miſchung f. mélange m. des langues; -verwirrung f. confusion f. des langues; fam. (tour de) Babel f.

Sprach-erlernung f. étude f. d'une langue; -fähig a. adv. capable de parler, d'exprimer ses pensées par la parole; nur der Menſch iſt =, l'homme seul a la faculté de la parole ou de parler; -fähigkeit f. faculté f. de parler ou de la parole; -feger m. puriste m; -fegerei f. purisme m; -fehler m. faute f. de langue; faute de grammaire; faute grammaticale; inconvenance, incongruité f; grober =, solécisme m; -fenſter n, S. -gitter; -fertig a. adv. qui a le don de la parole; qui s'exprime bien et avec facilité; er iſt ſehr =, il a le don de la parole, il a la parole à son commandement, il manie bien la parole; -fertigkeit f. prestesse f. de parole; volubilité f. de langue; don m. de la parole; facilité f. de parler, d'élocution; faconde f; -forſcher m. étymologiste, linguiste, philologue m.

Sprachforſchersgeſellſchaft f. (deutſche in Leipzig) société f. de philologues allemands.

Sprach-forſchung f. recherches m. pl. sur l'origine, la filiation, les rapports mutuels des langues; recherches étymologiques; étymologie, linguistique f; -gebrauch m. usage m. d'une langue; der = hat (dieſen Ausdruck) verbannt, l'usage a proscrit; -gelehrſamkeit f. science f. des langues; linguistique f; philologie f; er beſitzt eine große =, il est fort érudit en matière de langues; zur = gehörig, linguistique, philologique; -gelehrter m. philologue m; it. grammairien, linguiste, polyglotte m; -gemenge, fam. -gemengſel n, S. Sprachenmiſchung; -genie n. génie m. (particulier) d'une langue; 2. homme m. qui a le don des langues, qui les apprend et les parle avec une grande facilité; -geſetz n, S. -regel; -gewandt, S. -fertig; -gewölbe n. Phys. voûte f. acoustique; cabinet m. secret; -gitter n. (in Nonnenklöſtern) grille f; parloir m; -gleichförmigkeit f, S. -ähnlichkeit; -grübelei f. recherche f. minutieuse en matière de langue; subtilité f; -grübler m. étymologiste m; qui subtilise trop; philologue m. qui fait des recherches minutieuses; -kenner m. connaisseur, savant m. dans les langues; linguiste m; -kenntniß, -kunde f. philologie, connaissance f. d'une langue, de plusieurs langues; linguistique f; er beſitzt große -kenntniſſe, c'est un grand philologue; -kundig a. qui sait, qui entend une langue, plusieurs langues; -kundige Männer, -kundige, philologues, linguistes m. pl; -kunſt f, S. -lehre, -wiſſenſchaft; -künſtig a. adv. grammatical, e; -künſtler, S. -gelehrter; -künſtlich, S. -künſtig; -laut m. voyelle f; -lehre f. (Inbegriff aller Regeln; it. Buch) grammaire f; -lehrer m. maître m. de langue; professeur m. de langue; 2., S. -gelehrter; -lehrig a. adv. grammatical, e; -los a. adv. privé de l'usage de la parole; qui a perdu la parole; interdit, ébahi, muet; = werden, perdre la parole; = ſtehen bleiben, rester interdit; 2. Méd. frappé de mutisme; muet; sans (pouvoir) articuler une seule parole, un seul mot, S. ſtumm; -loſigkeit f. absence ou perte f. de la parole; état m. d'un homme qui a perdu la parole; étonnement m. muet; admiration f. muette; stupéfaction f; 2. Méd. mutisme m; abus. aphonie f, S. Stummloſigkeit; -mann m. (ehemals) orateur m; orateur devant les tribunaux; -maſchine f. Méc. machine f. qui articule des mots; 2. fig. grand parleur, grande parleuse; moulinet m. à paroles; -mäßig, S. -richtig; -meiſter m. maître m. de langue, S. -lehrer (1); -menger m, S. -miſcher; -mengerei f, S. -miſcherei;

-miſcher, =inn, personne f. qui emploie beaucoup de mots étrangers à sa langue ou à une langue; **-miſcherei** f. m. p. usage m, habitude, tendance, manie f. d'employer des mots étrangers à sa langue; **-nerv** m. Anat. nerf m. qui sert à l'articulation du son; (beſ.) (nerf) hypoglosse m, S. Zungenfleiſchnerv; **-neuerer** m. néologiste ou néologue m; **-neuerung** f. néologisme m; **-organ** n, S. -werkzeug; **-recht**, S. -richtig; **-regel** f. règle f. d'une langue; règle grammaticale; **-reinheit**, S. -reinigkeit; **-reiniger** m. puriſte m; **-reinigkeit** f. pureté f. de la langue, du langage; correction f. (du style); Streben nach =, recherche f. de la correction; it. m. p. purisme m; **-reinigung** f. épuration f. d'une langue; **-richtig** a. adv. conforme aux règles, au génie de la langue; correct, e; **-ment**; congru, e; congrûment; ein =er Redeſatz, une phrase correcte, congrue, classique; = ſchreiben, écrire correctement; avec correction, d'un style correct; **-richtigkeit** f. correction f; **-rohr** n. Physiol. tuyau m. vocal; porte-voix m; trompette f. parlante; durch ein = ſprechen, rufen, parler par un porte-voix, appeler avec un porte-voix; fig. jemds. andern = ſeyn, être l'organe de qn; it., S. Jaherr, Nachbeter; **-ſaal**, S. -gewölbe; **-ſchatz** m. fig. trésor m. d'expressions; richesse f. d'une langue; richesse de termes, d'expressions; **-ſchnitzer**, S. -fehler; **-ſchönheit** f. beauté f. d'une langue; **-ſchule** f. école f. de langues; **-ſelig**, S. -redſelig; **-ſonderbarkeit**, S. -eigenheit; **-ſtudium** n. étude f. (approfondie) des langues; linguistique f; **-trichter** m. cornet m; cornet m. acoustique; jemn. durch einen = in die Ohren ſchreien, corner aux oreilles de qn; **-übung** f. exercice m. dans qe langue; **-unrichtigkeit** f, S. -fehler; **-unterricht** m. instruction f. dans qe langue; enseignement m. des langues; (im Franzöſiſchen ɛ) leçons f. pl. de (français ɛ), de langue (française ɛ); = ertheilen, être maître de langues; enseigner les langues; **-verbeſſerer** m. réformateur m. de qe langue; iron. puriste m; **-verbeſſerung** f. réformation f. d'une langue, de qe langue; **-verderber** m. corrupteur m. de langue; fam. écorcheur m. d'une langue; **-vermögen** n. faculté f. de parler, de s'exprimer; **-verſtändig**, S. -kundig; **-weiſe** f. idiome m; **-werkzeug** n. organe m. de la parole (ou de l'articulation) de la voix; organe m. phonateur, S. Stimmwerkzeug; **-widrig** a. adv. contraire aux règles ou au génie de la langue; incongru, incorrect, e; **-ment**; **-wiſſenſchaft** f. philologie, linguistique f; zur = gehörig, philologique, linguistique; **-zimmer** n. (zur Unterhaltung beſtimmtes Zimmer) parloir m; Th. foyer m.

Spraken, S. Sprätzer.

Sprallhirſe f. Agr. millet m. à semences noires.

Sprante f. Hydr. bras m. latéral d'un fleuve.

Spratte f. H. n. sardine f; anchois m.

Sprätzen v. n. av. h. petiller, craquer; Chim., Fond. s'écarter, vessir (anc. vesser); 2. S- n. -der Silberproben auf der Kapelle, l'écartement du bouton, l'écartement des petits grains d'argent.

Sprätzer m. Bot. nerprun m; frangule f.

Spräzling, es; pl. -e m. Fond. (Hervorſproſſungen aus dem abgetriebenen Silber) saillie f. (arborescente ɛ qui se forme à la surface de l'argent en fusion); drageons m. pl; 2. prov. H. n. (Fiſch) petit omble ou umble.

Sprechart f. manière f. de parler ou de prononcer; prononciation f, S. Ausſprache; dialecte m, S. Mundart; langage, parler, discours, style m; die gemeine, vertrauliche -, le discours ordinaire, familier; die anſtändige, edle -, le discours soutenu, noble; die gemeine, niedrige, pöbelhafte -, la manière de parler vulgaire ou triviale, basse, populaire, S. Schreibart; 2. S. Mundart.

Sprechen v. a. v. n. irr. av. h. parler, proférer, prononcer, articuler des mots; dire, discourir, converser, s'expliquer; leiſe, laut -, parler bas, haut; durch die Naſe -, parler du nez, S. näſeln; vor ſich hin -, parler entre ses dents; mit ſich ſelbſt -, parler avec ou à soi-même; fam. parler à son bonnet; wovon ſprachen Sie? de quoi parliez-vous? eine Sprache -, parler une langue; er ſpricht gut franzöſiſch, il parle bien français; mit jemn. -, parler à qn, converser, s'entretenir avec qn; être en conversation ou avoir un entretien avec qn; haben Sie ihn geſprochen, mit ihm geſprochen? lui avez-vous parlé? mit einander -, dialoguer; über eine Sache, von einer Sache -, parler, discourir d'une affaire, discourir sur une affaire; mit jemn. von et. -, parler à qn de qc, entretenir qn de qc, converser, conférer avec qn sur qc; ich werde mit ihm darüber, davon, deßhalb od. deßwegen -, je lui en parlerai; -Sie noch einmal mit ihm von der Sache, reparlez-lui, parlez-lui encore une fois de cette affaire; von Geſchäften -, parler affaires, s'entretenir d'affaires; zum Fürſten -, haranguer le prince; vernünftig -, parler raisonnablement, parler raison; das iſt wohl geſprochen! c'est bien dit! c'est parler d'or! gut -, bien parler; s'énoncer avec aisance, facilité, avec élégance, élégamment; iron. être beau parleur, beau diseur; mit Leichtigkeit, mit Beſtimmtheit -, parler, s'énoncer avec facilité, avec précision; im Allgemeinen geſprochen, généralement parlant; en thèse générale; Ecr. Gott ſprach, es werde Licht, Dieu dit: que la lumière soit faite! Jeſus ſprach zu ſn. Jüngern, Jésus dit à ses disciples; alsdann ſprach ich zu mir ɛ, alors je me dis ɛ; unter uns geſprochen, entre nous; soit dit entre nous; ich habe et. Wichtiges mit Ihnen zu -, j'ai à vous parler d'une affaire importante; mit ſich - laſſen, se laisser parler; permettre qu'on dise qc; être accessible, d'un abord facile, de bonne composition; être traitable, S. reden; ich wünſchte Sie einen Augenblick allein zu -, je désirerais vous parler ou vous entretenir un moment en particulier; nicht zu - ſeyn, être invisible, être inabordable; er läßt ſich nicht -, er iſt nicht zu -, man kann ihn nicht zu - bekommen, il n'y a pas moyen de lui parler, il est inaccessible, inabordable; er iſt jetzt nicht zu -, on ne peut le voir ou lui parler en ce moment; il ne reçoit pas pour le moment; Sie haben gut -, vous en parlez bien à votre aise; gut, übel von jemn. -, parler bien, parler mal de qn; Wahrheit -, dire la vérité; - Sie deutſch (erklären Sie ſich deutlich) parlez français; expliquez-vous nettement; (dieſer Redner) ſpricht in Perioden, ɛ procède par périodes; das heißt deutlich geſprochen, c'est parler français; er ſpricht von der Leber weg, il parle franchement, il a son franc parler; c'est Saint-Jean-bouche-d'or; ich will ungehindert - können, je veux avoir mon franc parler; er ſpricht bloß um zu -, il ne parle que pour parler; ich habe ein Wort mit ihm zu -, j'ai un mot à lui dire; kein Wort -, ne dire mot; was ſpricht er davon? qu'en dit-il? Poét. er ſprach's, il dit, S. beſprechen, reden, ſich unterhalten; Recht -, rendre justice; ein Urtheil -, prononcer ou rendre un arrêt, une sentence, un jugement; in einer Sache -, prononcer dans une cause, juger, décider une affaire; es iſt ſchon in dieſer Sache geſprochen (gerichtlich entſchieden) cette affaire est déjà jugée; das Schickſal hat geſprochen, le sort a prononcé; abus. jem. -, parler à qn; jem. in's Gefängniß -, condamner qn aux arrêts, à aller en prison; den Segen -, donner la bénédiction; für et. -, parler, s'interposer, militer en faveur de qc; für jem. -, parler en faveur de qn, défendre qn, S. frei, heilig, los, ſelig; er iſt nicht gut zu -, il n'est pas de bonne humeur; fam. nicht gut auf jemn. zu - ſeyn, ne pas faire l'éloge de qn, s'exprimer avec peu d'égard ou de ménagement sur le compte de qn; er iſt nicht gut über Sie zu -, il est fâché contre vous; il vous en veut; wir werden uns - (eine Drohung) nous nous parlerons! nous nous verrons! nous nous reverrons! je vous retrouverai (ailleurs)! in Räthſeln -, parler en énigmes, S. ab-, an-, aus-, ein-, ver-, weg-, zuſprechen.

2. fig. die Stummen - durch Zeichen, les muets parlent par signes; die Natur (das Blut) ſpricht, la nature ɛ parle; aus ſm. Munde ſpricht die Wahrheit, la vérité parle de sa bouche; ſie - durch Augen, durch Blicke mit einander, il se parlent des yeux; aus ſn. Augen ſpricht Liebe, ses yeux expriment, peignent son amour; son amour se peint dans ses yeux; ſ. Geſicht ſpricht, ſ. Schweigen ſogar ſpricht (verräth ſe. Gedanken ɛ) son visage, son silence même parle, est éloquent; die Verzweiflung ſpricht aus ihm, c'est le désespoir qui parle par sa bouche, qui lui dicte ces paroles, le désespoir lui fait dire cela; der Wein ſpricht aus ihm, c'est le vin qui lui fait dire cela; das ſpricht für ſich, cela parle tout seul, parle de soi-même; ſe. Verdienſte - für ihn, ses mérites parlent en sa faveur; alles ſpricht für ihn, tout parle pour lui; (dieſe Schrift) ſpricht gegen ihn, ɛ parle contre lui; das ſpricht nicht zum Herzen, cela ne dit rien au cœur, ça ne touche point; ſprechend, qui parle; parlant; (fort) expressif; parlant, éloquent.

II. S- n. action f. de parler; articulation f. du son ou de la parole; prononciation, élocution f; -eines Urtheils, prononcé m. d'une sentence; judication f; zum - ähnliches Bild, portrait parlant; Ihr Bild iſt zum - ähnlich, vous êtes parlant dans votre portrait; it. -parler m; parole(s) f. (pl.); mot(s) m. (pl.), diction f; 2. faculté f. de parler, S. Sprache.

Sprecher, s; -inn, personne qui parle; qui dit, qui porte la parole; parleur, diseur; der - der Deputation, celui des députés qui porte la parole, qui harangue; orateur (d'une députation); der - im Hause der Gemeinen (in England) l'orateur de la chambre des communes, S. Für-, Groß-, Hohn-, Segen sprecher.

Sprechnerv m. S. Sprachnerv.

Sprech saal, S. Sprachsaal; -werk n, S. Mundwerk; 2., S. Sprachwerkzeug; -zimmer n, S. Sprachzimmer.

Sprecken, S. Sprätzer.

Spreckenraupe f. H. n. chenille atroponctuée.

Spregelmeurer, s m. H. n. (Art [Lippfische) scare m.

Sprehdroſſel f. H. n. merle m. solitaire.

Sprehe; pl. -n f. H. n. étourneau m. [S. Star.

Spreil, eß; pl. -e m. brochette f, S. Speiler, Spreißel, Spießel.

Spreiße; pl. -n f. prov. (Holz damit zu spalten) coin, fendoir m; 2., S. Spreize; 3. écharde f.

Spreißel, s m. Mar. (Bretter, welche noch dünner sind als Wagenschoß) esquin, quin m; 2. (von einer Leiter) échelon m; (am Hirschgeweihe) andouillier m; 3. (Spreiße) écharde f; 4., S. Spreil.

Spreißen v. n. Jard., S. spießen, sproßen; 2. v. a. tendre, attendre; 3., S. sproßen; II. v. r. ſich -, s'appuyer; (mit den Füßen gegen die Wand) s'appuyer des pieds contre le mur; fig. résister, s'opiniâtrer; (gegen et.) s'opposer à qc; it (von Hühnern) se hérisser; fig. faire parade; se parader, se pavaner; ſich mit et. -, se vanter, se targuer, se glorifier, s'enorgueillir de qc.

Spreiß-feder f. Horl. ressort m. d'attache; -haken m. Charb. croc m. (à retirer le charbon).

Spreit, eß; pl. -e z, S. Spriet z.

Spreite f. Écon. place f. où l'on étend ou sèche le chanvre, le lin; (der Flachs) liegt in der -, auf der -, z est étendu, épars, épandu.

Spreiten v. a. tendre, étendre; Écon. den Flachs -, tendre, épandre le lin; Blumen -, joncher de fleurs; die Flügel - (von Vögeln) étendre, déployer les ailes.

Spreit-fegel, S. Sprietfegel; -weizen, S. Wunderweizen.

Spreiz; pl. -en f. (Stütze, Strebe) étai, sillon, étançon m; traverse f; it. étendoir m.

Spreizen v. a. (eine Mauer, ein Haus) -, étresillonner, étayer, appuyer z; die Fässer im Keller - (mit Streben) assurer, assujettir les futailles; 2. écarter (largement); die Füße aus einander -, écarquiller les jambes; sn. Schweif -, étaler sa queue; Bouch. (ein geschlachtetes Kalb, mit Spreißeln auseinander -, brocheter z; Expl., S. abspreizen; it. étendre.

II. v. r. ſich -, s'écarter; (vom Truthahn) se gonfler; (vom Pfau) étaler sa queue, faire la roue; fig. se carrer, se pavaner, se rengorger, se prélasser; être bouffi d'amour-propre, d'orgueil; mit et. -, se targuer, vanter, glorifier, s'enorgueillir de qc, S. brüſten; 2. s'appuyer; fig. se roidir, se hérisser; Écr. ſich -, se tendre, S. spreißen (2); die Henne spreizt ſich gegen die Katze, la poule se hérisse contre le chat.

Spreizling, S. Sprätzling.

Spreng-arbeit f. travail m. du mineur; -bar a. qu'on peut faire sauter; qui cède à l'action de la mine; -becher m. Conchyl. arrosoir; pinceau m. de mer; -brücke f. Artill. pétarde f; -büchſe f. Arch. pont m. à arches; -eiſen n. Chim. appareil m. pour faire sauter le cou d'un vase de verre.

Sprengel, s m. S. Sprengwedel, Sprenggefäß; 2. (Kirchsprengel) diocèse m, paroisse f; zum - gehören, faire partie d'un diocèse; 3. (Gerichtsbezirk) banlieue, jurisdiction f; ressort m. (d'un tribunal); Pal. finage m; zum - gehören, être du ressort, ressortir (d'un tribunal).

Sprengeler m. (Kesseler) chaudronnier m.

Sprengeln, S. ſprenkeln.

Sprengen v. a. et v. n. (auf- od. fortſpringen machen) ſ. Pferd über einen Graben -, mit ſm. Pferde über einen Graben -, faire sauter, faire franchir un fossé à son cheval; sauter, franchir un fossé à cheval; man hat ihn in der ganzen Stadt herum gesprengt, on l'a fait courir, trotter dans ou par toute la ville; man hat ihn hierher gesprengt, on l'a fait venir ici en toute hâte; einen Hirſch (aus ſm. Lager) -, lancer un cerf z; 2. (machen, daß Etwas an einen Körper ſpringt, einen Stoff, beſ. eine Flüſſigkeit in kleinen Theilen anwerfen, werfend verbreiten) épandre, éparpiller; Erde auf et. -, jeter, répandre de la terre sur qc; Salz auf das Fleiſch -, saupoudrer la viande de sel; Waſſer z auf et. -, jeter, verser, répandre de l'eau sur qc; die Gaſſe - (mit Waſſer beſprengen) arroser la rue; er ſprengt Gerüchte in (der Stadt) aus, il fait circuler, il répand, il dissémine ou sème des bruits dans z; Rel. (die Decke, den Schnitt eines Buches) -, tacheter, moucheter z; 3. (machen, daß Etwas ab- od. aus etwa. fällt) Artill. ein Bollwerk -, faire sauter un bastion; ein Thor mit einer Petarde -, pétarder un porte, S. einſprengen (2); er hat ſ. Schiff, er hat ſich in die Luft geſprengt, il a fait sauter son vaisseau, il s'est fait sauter; eine Saite -, rompre, briser violemment une corde, S. abſprengen; eine Kugel -, faire éclater un boulet creux, une bombe, un obus; Bill. die Kugel -, faire sauter la bille; einen Felſen -, mit Pulver -, faire sauter, faire crever une roche avec de la poudre; auseinander -, disperser; ein Carré -, enfoncer un carré; den Pöbel auseinander -, disperser la populace; das Heer war ganz auseinander geſprengt, l'armée était toute dispersée, dissipée; die Bank - (im Pharaoſpiele z) faire sauter la banque; ſe. Bank wurde geſprengt, il fut débanqué; 4. Arch. einen Balken - (krumm ſägen od. zimmern) arquer, cambrer, voûter une poutre, la scier ou couper en arc.

II. v. n. mener, pousser son cheval au grand galop, galoper; courir, avancer, s'élancer ventre à terre, à bride abattue; fam. brûler le pavé; dévorer l'espace; über einen Graben -, franchir un fossé (avec son cheval); auf die Feinde los -, pousser aux ennemis; aborder, charger les ennemis au grand galop; fam. courir sur; er ſprengte mitten durch die (Feinde) il s'élança au travers des z; er iſt im vollen Laufe vorbeigeſprengt, il a passé ventre à terre; geſprengt kommen, arriver au grand galop, à bride abattue, en brûlant le pavé; 2. in der Stube -, arroser la chambre.

III. S- n. action f. de faire sauter z; action de la mine; 2. dispersion; aspersion(s) f. (pl.); arrosement m; 3. action f. de galoper; (course f. au grand) galop m.

Sprengend a. autref. -e Kugel, bombe f.

Spreng-faß n, S. -kanne; -feder f. ressort m; -gabel f. Serr. (Werkzeug welches an dem einen Ende eine Gabel vorſtellt, und bei Verfertigung eines Sprengwerkes gebraucht wird) griffe f; tourne-vis, tourne-à-gauche m; -gefäß n. arrosoir m, S. -kanne; 2. (fein durchlöchertes Gefäß, Weihwaſſer auszuſprengen) goupillon m; -graben m. Fort. mine f; fourneau m; fougade ou fougasse f; -gräber m. Fort. mineur m; -gras n, S. Berſtgras; -grube f. mine f; fourneau m. (de mine); fougasse f, S. -graben; -kanne f. arrosoir m; chantepleure f; -kaſten, S. Feuerkiſte; -keſſel m. bénitier m, S. Weihkeſſel; -kiſte f. Mar. coffre m. à feu; -kolben m. pomme f. d'arrosoir; pomme f. en arrosoir; -krug m, S. -kanne; -kugel f. Artill. foudroyante f, bombe foudroyante; 2. bombe, grenade f; obus, pétard m; -ladung f. Artill. charge f. (des bombes, grenades z); -maſchine f. machine f. explosive; -maſt f. E. F. z arrière-panage m; arrière-paisson f; -meiſter m. pétardier m; -pinſel m. Maç. goupillon m; Rel. brosse f. à moucheter; Artill. brosse f. à humecter; -pulver n. poudre f. de mine; -rakete f. Artif. foudroyante f; -ring m, S. -eiſen.

Sprengling m. H. n. (Fiſch) ombre m. de ruisseau; doradon m.

Sprengſel, S. Sprenkel; 2. prov. sauterelle f. [sauterelles.

Sprengſelfraß m. mangeure f. de

Sprengſtück n, S. -büchſe; -tonne f. baril foudroyant; -trichter m. chantepleure f.

Sprengung f. S. Sprengen (n).

Sprengungsſphäre f. Min. sphère f. d'explosion.

Spreng-wage f. Char. (hölzerne Wage, woran ein Wagen z gezogen wird) volée f; -waſſer n, S. Weihwaſſer; -wedel m. aspersoir, goupillon m; Weihwaſſer mit dem = umher ſprengen, jeter de l'eau bénite avec l'aspersoir; Forg. =, mouillette f.

Sprengwedelförmig a. en forme de goupillon; H. n. aspergilliforme; aspergillaire.

Spreng-werk n. ouvrage(s) m. (pl.); choses, matières f. pl. à faire sauter qc; matières explosives; conduit(s), fourneau(x) m. (pl.) de mine; 2. Charp. assemblage m. de poutres soutenues par des entraits et des contre-fiches, par des jambettes; it. treillis m; Serr. grille f, treillage m. orné(e) de figures; -wiſch m. Boul. (das Brod z zu beſprengen) goupillon m; -wurzel f. Bot. hippocrépide f. à chevelure.

Sprenkel, s m. Ois. lacs, lacet, cerceau m; Vögel in dem - fangen, prendre des oiseaux au cerceau; 2. - pl. (bunte Flecke) mouchetures f; (an Falten) tavelure f; Méd. p. u. feu m. volage; dartres f. pl; 3., S. Sprengſel (2).

Sprenkel-hörs m. H. n. (Fiſch) per-

che mouchetée; -fiſch m. H. n. doradon m; -fuß m. H. n. (Art Läuſe) gyrope m.

Sprenkelig a, S. ſprenkeln, geſprenkelt; -werden (von Reiten) se moucheter; (von Falken) se moucheter, se taveler.

Sprenkeln v. a. marqueter, moucheter, tacheter; Rel. marbrer, jasper; mit verſchiedenen Farben -, bigarrer; geſprenkelt, marqueté, moucheté, tacheté, bariolé, marbré, bigarré; H. n. maculé, varié; grau od. weiß geſprenkelt, grivelé; geſprenkeltes Papier, papier moucheté; geſprenkeltes Fell, peau mouchetée; geſprenkelte Nelke, Muſchel, œillet tiqueté, coquille tiquetée; geſprenkelte Taube, pigeon pie; Pell. ein Hermelinfell -, moucheter de l'hermine; 2. S- n. marquetage m; moucheture f; Rel. marbrure f; - auf Jaſpisart, jaspure f.

Sprenklich, S. ſprenkelig.

Spretzen, S. ſpritzen.

Spretzling m. E. F. frêne (commun, élevé; 2. pl. -e Expl. saillie arborescente à la surface de l'argent en fusion.

Spretzer m. Bot. bourgène m, frangule f.

Spreu f. (ausgedroſchene Hülſe des Getreides) balle, bale f; menue paille f; paillons; bourriers m. pl; das Korn von der - abſondern, séparer le grain de la balle; Bot. paillette(s) f. (pl.); fig. poussière f; déchet m; Econ. vom Korn abgeſonderte -, caille f; einen Bettſack mit - füllen, remplir une paillasse de balle; leicht wie -, léger comme la balle, S. Gerſten-, Haber-, Weizenſpreu.

Spreu-artig a. adv. Bot. (mit häutigen Schuppen bedeckt) paléacé, e; -baccillarie f. H. n. (Art Infuſionsthierchen) baccillaire f. paradoxe; -blättchen n. qui ressemble ou semblable à de la paille ou à des paillettes; Bot. paléacé; paléiforme; Minér. pailleté; comme de la paille; fig. comme de la poussière; Bot. (dürre Blättchen an einem allgemeinen Fruchtboden) paille f; paillettes f. pl; -blume f. Bot. cadelari; achyranthe m; die flettenartige =, le cadélari à feuilles de styrax; die liegende -, le cadélari couché; die zackige =, le cadélari à épi rude; -boden m. grenier m. à la balle, à la menue paille; -faden m. Bot. fimbrille f; -förmig a, S. -artig; -futter n. fourrage m. de balle d'avoine; -haufen m. tas, monceau m. de balle.

Spreuicht a, S. ſpreuartig.

Spreuig a. adv. mêlé de balle; qui contient de la balle, de la menue paille; Bot., S. ſpreutragend.

Spreu-kammer f. chambre f. à la balle; -kiſſen n. oreiller m. de balle d'avoine; -korb m. hotte f, panier m. à ou de balle; -regen m. bruine f, S. Sprühregen, Staubregen; -ſack m. sac m. à balle; it. sac de balle, rempli de balle; (in Betten) balasse f; matelas de guéret; er liegt auf einem -ſacke, il couche sur un lit de balle d'avoine; -ſtaub m. poussière f. de balle; -ſtein m. Minér. asbeste m. en épis; -tragend a. Bot. (mit Spreublättchen beſetzt) paléacé, e.

Sprey m. Com. couverture f. en coton des Indes.

Sprichwort ⸚, S. Sprüchwort ⸚.

Spricker m. Bot. (Pflanzengattung) bourgène, frangule f.

Spricktur m. Bot. (Pflanzengattung) phylique f; 2., S. Spricker.

Spriegel, s m. (über einer Wiege) archet m; (über einem Fuhrmannswagen) archets, cercles, cerceaux m. pl.

Spriegeln v. a. (eine Wiege, einen Wagen) -, mettre des archets à ⸚.

Spriegel-tuch n, S. Wiegentuch; 2. (Blache) banne, toile f. d'une voiture; -wagen m. chariot m. à archets, à cerceaux.

Spriß, es; pl. -e, S. Sprize.

Spießel, s, S. Sproſſe; 2., S. Eisſpießel.

Spießen v. n. irr. (p. u.) sortir, naître, pousser, poindre, germer, S. keimen; bourgeonner, S. knospen; fig. naître (de qc); poindre, croître, éclore; ſpießend, qui pousse, dont les pointes s'élèvent; naissant; croissant, e; 2., S. ſpreizen.

Spriet, es; pl. -e n. prov. branche fourchue; fourche f; Mar. (Stange eines Sprietſegels) baleston m, livarde f; (der Boteinen) pattes f. pl.

Spriet-block m, -holz n. Mar. moque f. d'araignée, moque f. de trelingage; -ſegel n. voile f. à livarde.

Spriet-ſegelraa f. Mar. vergue f. de civadière.

Spriet-tau n. Mar. corde f. de livarde, S. Puddingſegel; -wurſt f. Mar. quenouillette f. de trelingage, bastet m.

Spring, es; pl. -e n. saillie f; Mar. - der Decken (die Erhebung derſelben nach vorn und hinten) relèvement m. des ponts; (auf dem Ankertau) embossure f; croupiat m; 2. (Quelle) source f, S. Springquell; saut (d'une rivière), S. Waſſerfall.

Spring-affe m. H. n. singe pleureur ou musque; (bef.) sajou, sapajou m; -anker m. ancre f. à jet; -auf m. bilboquet m; Bot. muguet ou lys m. de vallées; -ball m. balle f. qui rebondit; balle élastique; -bank f, S. -brett; -becken, S. Springbrunnenbecken; -bock m. H. n. gazelle sautante, chèvre sautante; bouc-sauteur, S. Steinbock, Gazelle; (bef.) sauteur m. des rochers; gazelle f. du Cap (-de-Bonne-Espérance); -brett n. (der Seiltänzer) tremplin m; -brunnen m. source f. d'eau vive; source jaillissante, S. -quell; (künſtlicher) fontaine f; it. jet d'eau; euripe m; vielröhriger =, girande f.

Springbrunnenbecken m. Hydr. bassin m. d'une fontaine, d'un jet d'eau.

Springbüchſe f. Artill. pétard m; Conchyl. bénitier, grand bénitier; tuilée f.

Springbüchſenſchloß n. Arm. [verrou m. de serrure à coin.

Spring-deckel m. Horl. savonnette f; Uhr mit einem =, montre f. à savonnette; -eiſen n. Peint., S. Windeſtange.

Springen v. n. irr. av. ſ. (einen Sprung machen, von lebenden Weſen) sauter, se lancer; über einen Graben, über eine Mauer -, sauter un fossé, sauter une muraille, par-dessus une muraille; aufwärts od. in die Höhe, abwärts od. in die Tiefe -, sauter de bas en haut, de haut en bas; mit gleichen Füßen -, sauter à pieds joints; die Treppe hinunter ſpringen, sauter les degrés, l'escalier; hin und her -, sautiller; voltiger; auf den Seſſel ſpringen, bondir sur la chaise; durch einen Reif -, sauter au travers d'un cercle; auf das Pferd, hinten auf das Pferd -, frei in den Sattel -, sauter sur son cheval, sauter en croupe, sauter en selle; er ſpringt zehn Fuß weit, il saute dix pieds, à une distance de dix pieds; vor Freuden in die Höhe -, sauter de joie; aus dem Fenſter, zum Fenſter hinaus -, sauter, s'élancer, se jeter, se précipiter par la fenêtre; ſchnell aus dem Bette -, sauter à bas de son lit; in's Waſſer, in den Fluß -, sauter, se jeter dans l'eau, dans la rivière; Vén. battre l'eau; er ſprang aus der Kutſche heraus, il sauta, il s'élança, il se jeta, il se précipita en bas du ou hors du ⸚; jemn. an den Hals -, sauter au cou de ou à qn; sauter au collet, à la gorge de qn; aus dem Kloſter -, s'échapper du couvent; fam. er ſprang (lief) was er konnte, il courut à toutes jambes; er kam herzu geſprungen, il accourut, il arriva en courant; it. av. h. (dieſe Kinder) haben den ganzen Tag geſprungen, ⸚ ont sauté, gambadé, couru toute la journée; ſich müde -, se fatiguer à force de sauter; einen Hund über den Stock - laſſen, faire sauter un chien par-dessus un bâton; die Heuſchrecken, die Flöhe ſpringen, les sauterelles, les puces sautent; (dieſes Pferd) ſpringt gern (macht gern Sprünge) ⸚ est sujet à sauter; über Etwas (hinweg) -, sauter par-dessus qc; franchir qc (d'un saut, d'un bond); fig. über einen Abſchnitt -, sauter un passage; über einen kitzlichen Punkt -, glisser sur un point délicat; fig. (die Feinde, die Beſatzung) über die Klinge - laſſen, passer au fil de l'épée ⸚; jem. über die Zunge - laſſen, donner des coups de langue à qn, calomnier qn, médire de qn; er wird - müſſen (ſein Amt verlieren) on le fera sauter; er hat - müſſen, on la fait sauter; (vor Zorn) in die Lüfte, an die Decke -, sauter aux nues; vor Zorn, vor Aerger aus der Haut - wollen, crever de colère, de dépit; er gleicht ſm. Vater wie aus den Augen geſprungen, c'est son père tout craché; das iſt gehüpft wie geſprungen (iſt gleichviel) c'est bonnet blanc et blanc bonnet, que ce soit pois ou fèves; ſpringend, qui saute; sautillant, qui a l'habitude de sauter; sauteur; H. n. saltigrade.

2. av. h. (ſich begatten; von Thieren) saillir; (dieſer Hengſt) hat noch nicht geſprungen, ⸚ n'a pas encore sailli, n'a pas encore fait la monte; (eines Hengſtes) monte f.

II. S- n. action f. de sauter; saut(s) m. (pl.); Ant. saltation f; 2. (eines Balles) bondissement m; 3. jaillissement; bondissement; rebondissement m; ricochets m. pl; (des Waſſers) jaillissement m; 4. état m. de ce qui éclate; fêlure f; écartement (brusque); (einer Mine) explosion f; Milit. jeu m; Bot. déhiscence f.

3. (von leblosen Dingen; ſchnell heraus od. in die Höhe fahren) sauter; bondir; ab-, von Etwas -, se détacher (avec force); (von einem Pfropf) sauter; it. (von flüſſigen) jaillir; (die Samenkörner des Balſamkrautes) - aus ihrer Schale, ⸚ sautent de leur capsule; zurück -, être répercuté, rebondir; rejaillir; frapper de bricole; von der Wand zurück -, rejaillir contre, être renvoyé par le mur, rebondir après avoir frappé le mur; (der Ball iſt zu weich) er ſpringt nicht, elle ne bondit pas; Bill. (der Ball) iſt wieder aus dem Loche geſprungen, ⸚ s'est débloquée; (die Bombe zerplatzte) es ſprang ihm ein Stück an den Kopf, il lui vint frap-

per la tête, sauta un éclat à la tête; (des Wassers) springt aus dem Felsen, ↗jaillit du rocher; die Wasserkünste – lassen, faire jouer les eaux; springende Wasser, eaux jaillissantes; it. av. h. (die Wasserkünste) haben den ganzen Tag gesprungen, ↗ont joué toute la journée; in das Auge –, entrer dans l'œil; fig. das springt in die Augen (ist offenbar) cela saute aux yeux; ich will diese zehn Thaler – lassen (ausgeben, wagen) je dépenserai, je risquerai ces dix écus; s. Haus (s. Gut) wird – (er wird es verkaufen müssen, sa maison ↗ sautera; il sera obligé de vendre sa ↗.

4. (platzen, von Holz ↗) se fendre; se fissurer; se gercer, S. sich spalten, rissig werden; (von Gläsern, Metallen ↗) se fêler; (von Saiten, Schnüren ↗) rompre, se rompre; (zerplatzen, von Röhren) crever; auf–, aus einander –, s'écarter avec force; s'ouvrir subitement; se disperser; Bot. (aufspringen) se séparer (sans déchirement et le long de la sutured'union), s'ouvrir spontanément; être déhiscent; die Steine - vom Froste, la gelée fend les pierres; der Länge nach – (von Steinen) se dédoubler; das Tischblatt ist in der Hitze gesprungen, la chaleur a fait fendre la table; die Kanone sprang, le canon creva; es ist eine Seite an dieser Geige gesprungen, il y a une corde rompue à ce violon ↗; in Stücke –, éclater, s'éclater; das Glas springt von der Hitze, la chaleur fait éclater le verre; Artill., Min. (von Minen) jouer, sauter, crever.

Springer, s; -inn, sauteur, sauteuse; désultateur, trice; saltimbanque; funambule; équilibriste m; it. (der, die geschickt aufs Pferd springen kann) voltigeur; écuyer, ière; H. anc. saltateur; cybiste m; H. d'Alt. Ludwig der =, Louis le sauteur; Maréch. (Pferd) sauteur; 2. (im Schachspiele) cavalier m.

II. H. n. (animal) sauteur m; (bes. Erdhase) gerbo m; gerboise f. gerbo; 2. araignée f. sauteuse; (araneide) saltigrade; (bes.) saltique; 3. crevette sauteuse; 4. perroquet m. d'eau; 5. (Fisch) thon; it. dauphin m, S. Schnabelwall; Springfisch.

Spring-euphorbie f. Bot. (Pflanzengattung) euphorbe m. cathyris ou épurge; **-faden** m. Verr. (Art Glastropfen) fil m. de verre cassant; 2. filet m. élastique, S. Sporenschleuder; **-feder** f. ressort, ressort d'armoire; fig. alle =n in Bewegung setzen, faire mouvoir toutes sortes de ressorts; **-federig** a. à ressort, qui fait ressort; it. élastique; **-fisch** m. H. n. sauteur m; muge sauteur; exocet m. sauteur; **-flachs,** S. Klangleinen; **-flage** f. Agr. place f. humide dans un champ; **-fluth** f. Mar. (schnelle und hohe Fluth des Meeres) vive eau; haute-marée; grande-marée, maline f; pleine mer; 2. (der Flüsse an ihren Mündungen durch die Fluth) mascaret m; barre f; **-frucht** f. Bot. fruit m. déhiscent; fruit sauteur; (bes.) élatérie f; **-fuß** m. H. n. pied m. organisé pour le saut; patte f. sauteuse; **-füße** m. pl. H. n. (der Heuschrecken, Flöhe ↗) pieds sauteurs; **-gardine** f. store m; **-garn** n. Ois. rets saillant, filet m. à détente; **-glas** n. larme f. de verre ou batavique; it. diable cartésien; ludion m; it. (Verzierglas) diabète f; tantale m; 2., S. **-kolben**; **-gurke** f. concombre m. sauvage, S. Eselsgurke; **-hafer** m. avoine f. de l'étalon; **-hahn,** S. Heuschrecke; **-hähnchen** n. H. n. (Art Erdfloh) sauteur m; scarabé sauteur; puce, altise f. sauteuse; 2., S. Heuschrecke; **-hase** m. H. n. (Erdhase) gerbo m; gerboise f. gerbo; ext. =n pl. gerboisiens (rougeurs) sauteurs, macropodes, dipodes m. pl; **-hengst** m. Écon. (zur Zucht gehalten) étalon m; **-herd** m. Oisel. aire f. à pan de rets trébuchant; **-hölzer** n. pl. Tap. sautriaux m. pl; **-horn** n. Conchyl. térébelle f, bulle f. térébelle; **-hörnchen** n. H. n. dim. (Art Kinkhörner) buccin glabré; 2. (Art Blasenschnecken) bulle térébrelle.

Springinsfeld, es; pl. **-e** m. fam. sauteur; vert galant; éveillé m; éveillée f; jeune étourdi; jeune étourdie.

Springkäfer m. H. n. scarabé m. à ressort; élatéride m; taupin m; leuchtender –, taupin cucujo; vulg. mouche lumineuse, S. Schnellkäfer; rothbrauner –, élatéride ferrugineux; purpurrother –, élatéride hématote; 2., S. Springhähnchen.

Springkäferartig a. H. n. élatéroïde; **-e** Cerophyte, cérophyte élatéroïde; **-e** Käfer, élatéroïdes m. pl.

Spring-kiste f. Mar. coffre m. à feu, S. Feuerkiste; **-kolben** m. Phys. matras m. de Bologne; **-körner** n. pl. Pharm. graines f. pl. projetées par des filets élastiques; (bes.) semences f. pl. de ricin; kleine =, grains d'épurge, de petite catapuce; it. grains de balsamine; 2., S. Purgirkörner.

Springkörneröl n. Pharm. huile f. de ricin; huile d'épurge.

Spring-kraft f. force f. élastique; ressort m; élasticité f, S. Schnellkraft; **-kräftig,** S. schnellkräftig, **-kraut** n. Bot. balsamine f; impatiens; gelbes =, balsamine des bois, balsamine jaune; l'herbe impatiente; balsamine ne me touchez pas; noli-me-tangere m; 2. balsamine des jardins; 3. (Art Wolfsmilch) épurge, catapuce f; **-kräuter** pl. Jard. impatientes f. pl; **-krebs** m. H. n. sauterelle ou langouste f. de mer; **-kresse** f. Bot. cresson m. élastique, cardamine f. impatiente; **-kugel** f. bille f. qui saute, qui a sauté; boulet m. qui a ricoché; 2. (ehemals statt der Springstange) boule f. des danseurs de corde (pour faire le contrepoids); **-kunst** f. art de sauter, de voltiger; gymnastique (saltuaire); H. anc. saltation, cybistique f; **-künste** pl. Man. airs relevés; **-kürbis,** S. Eselsgurke; **-lade** f. Org. (Art Windlade) porte-vent m. à soupapes; **-leib** m. H. n. abdomen m. sauteur; **-luke** f. Mar. écoutillon m. à panneau; **-made** f. H. n. (Art Läuse) ascaride f; **-maus** f. H. n. petit jerboa m; petite jerboise f; **-ochs** m. Écon. (Zuchtochs) taureau m; **-pferd** n. Man. sauteur m; 2., S. **-hengst**; **-quell** m, S. **-quelle.** [artésien.

Springquellbrunnen m. puits

Spring-quelle f. Poét. fontaine, source f. jaillissante; source vive; eaux f. pl. vives; **-ratte** f, S. **-maus**; **-ratze** f. H. n., S. Hüpfer; **-reif** m. (Sprünge dadurch zu machen) cercle m. de bateleur; **-reiter** m. p. u. voltigeur m; **-rohr** n, **-röhre** f. Hydr. tuyau m. de fontaine, de jet d'eau; conduit m. de jet d'eau; souche f; **-rüßler** m. H. n. (Rüsselkäfer) ramphe m. **-ruthe** f. Ch. traquenard m. à ressort; **-same,** S. **-körner**; 2., S. **-kraut** (1).

Springsamenkraut, S. Springkraut (1).

Spring-schiff n. galiote f. à bombes; **-schlösser** n. pl. serrures f. pl. à ressort; **-schnalle** f, S. **-ruthe**; **-schwanz** m. H. n. queue f. organisée pour le saut; queue élastique; queue (de qs animaux, dont ils s'aident) pour sauter; H. animal m. podure; (bes.) bleifarbener =, podure plombé; (Pflanzenfloh) podure, podurelle f; pou m. sauteur; 2. (Säugthier) halmature; (bes.) kanguroo, S. Beutelthier.

Springschwanzkerfe f. H. n., S. Springschwanz (2).

Spring-soden m. gazon soumis à l'inspecteur des digues; **-spinne** f. H. n. phalange, araignée f. sauteuse ou vagabonde; **-stange** f. (der Seiltänzer) balancier m; balançoire f; 2. S. **-stock**; **-stock** n. (dessen man sich bedient um weit zu springen) bâton m. à deux bouts, brin-d'estoc m; mit einem =e über (einen Graben) setzen, sauter ↗ avec un brin-d'estoc; Horl. verge f. du balancier; **-stroppen** pl. Mar. estropes ou étriers m. pl. de marche pied; **-taue** n. pl. Mar. (womit zwei Schiffe in einem Hafen sich untereinander befestigen) embossures f. pl; **-wand** f. Ois. pan de rets trébuchant; **-wanze** f. H. n. punaise sauteuse; **-wasser** n. eaux f. pl. jaillissantes, eaux vives, jet m. d'eau, S. **-brunnen**; it., S. Quellwasser; **-welle** f. mascaret, macaret, rat m. d'eau; barre f; **-wurm** m. H. n. vers sauteur; ascaride vermiculaire; **-wurzel** f, S. **-kraut** (3); **-zeit** f. (da man die Zuchthengste ↗ springen läßt) temps m. de l'accouplement des étalons ↗; monte f; Mar. maline f; temps de vive eau, de haute marée; vives eaux f. pl.

Spinne f. H. n. (Staar) étourneau m.

Sprinz, es; pl. **-e** m. H. n. (Fisch) mouchet, émouchet m; 2. sacre, sacret m; it. épervier commun.

Sprit n. Com. (Alcohol von 36 Grad) trois-six m; Pharm. alcool distillé du vin blanc. [gel.

Spritfegel n. Mar., S. Sprietsegel.

Spritz, S. Spritzer.

Spritz-bad n. Méd. anc. bain m. par irroration (bain de) douche; douche f; **-bewurf** m. Maç. ravalement, crépissage m. d'un mur; **-büchse** f. seringue (à injection, à lavement); clyso-pompe f; clysoir m; seringue f. de sureau; fig. pop. m. p. sie ist eine kleine =, c'est une petite pisseuse; 2., S. Spritze.

Spritzchen n. dim., S. Spritze.

Spritze; pl. **-n** f. seringue f; (Feuerspritze) pompe f. à feu, pompe (aspirante et) foulante, S. Feuer-, Hand-, Klystier-, Ohr-, Schlauch-, Wasserspritze ↗; die Röhre, der Stempel einer –, canon, piston ou bâton m. d'une seringue.

Spritzen v. n. av. h. et f. jaillir, rejaillir, saillir; (das Blut) spritzte aus der Ader, ↗ jaillit, saillit de la veine; (der Koth) ist mir in's Gesicht gespritzt, ↗ a rejailli sur mon visage; (meine Feder) spritzt, ↗ crache, hat gespritzt, ↗ a craché; Fond. das geschmolzene Metall spritzt (wenn Feuchtigkeit hinzutritt) le métal fondu éclate; 2. v. a. eine Flüssigkeit –, jeter, lancer (par jets); projeter (avec force); seringuer;

rejeter; faire rejaillir; Physiol. éjaculer; asperger, S. bespritzen; jemn. Wasser in's Gesicht –, jeter de l'eau au visage de qn; Wasser mit einer Spritze auf et., nach jemn. –, seringuer de l'eau sur qc, à qn; (dieses Pferd) hat Koth in die Höhe gespritzt, a fait rejaillir de la boue; jem. mit Koth –, éclabousser qn; Wasser in et. –, injecter de l'eau dans qc; Milch in das Ohr –, injecter du lait dans l'oreille; (mit Feuerspritzen) faire jouer les pompes; 3. (v.) abs. lancer de l'eau; faire jouer une seringue; faire, pousser une injection ou des injections; administrer une douche ou des douches; Chir. in eine Wunde –, seringuer, injecter une plaie; II. S– n. jaillissement m; projection (de l'eau, du sang); jet(s) m. (pl.); 2. action de lancer, propulsion, projection; éjaculation; aspersion f; Chir. injection f.

Spritzen-arbeiter m. pompier m; **-bohrer** m. Fond. alesoir m; **-faß** m. arrosoir m; **-haus** n. lieu où l'on garde les pompes à feu; (maison ou) dépôt m. des pompes à feu; **-krug** m, S. **-faß**; **-kumme** f. Méc. caisse f. de la pompe à feu; **-leute** pl. pompiers m. pl; **-macher** m. faiseur m. de seringues; it. de pompes à feu. [rie f.

Spritzenmacherkunst f. pompe-

Spritzen-mann m. pompier m; **-meister** m. inspecteur m. des pompes à feu; it. inspecteur des pompiers, maître-pompier m; **-rohr** n, **-röhre** f. canon m. de seringue, de pompe à feu; tuyau m. d'une pompe à feu; conduit m. (élastique) d'une clyso-pompe; **-röhrchen** n. canule f; **-stempel, -stock** m. piston, bâton m. de seringue; **-wurm** m. H. n. siponcle m.

Spritzer, s m. (p.u.) celui qui seringue; it. pompier m. S. **Spritzenmann**; Anat., S. **Spritzmuskel**; 2. tache f. de qc fluide qui a rejailli sur qc; (v. Koth) éclaboussure f.

Spritz-fisch m. H. n. (Art Klipp- od. Bandfische, welche kleine Wassertropfen auf die Zieser spritzen, um sie in's Wasser fallen zu machen) bec m. allongé, bandoulière f. à bec pointu, S. **Rüsselfisch**; 2. (Blasefisch) soufleur m: **-gebackenes** n, S. **-kuchen**; **-gurke** f, S. **Felsgurke**; **-kanne** f. arrosoir m; **-kuchen** m. Cuis. (espèce de pâtisserie injectée), sorte de pâtisserie dont la pâte est jetée avec une seringue, dans de la graisse fondue; **-leder** n. (Schirmleder) mantelet m; garde-crotte, paracrotte m; Sell. tablier m.

Spritzling, es; pl. **-e** m. H. n. (Art Seewürmer) téthis m, limace f. de mer; 2., S. **Spritzwurm**.

Spritz-loch n. évente m, S. **-röhre**; **-mittel** n. (Arzneimittel, welches eingespritzt wird) injection f; it. lavement m, S. **Klystier**; man hat ihm ein = verordnet, on lui a ordonné des injections; **-muskel** m. Anat. accélérateur m; muscle accélérateur; **-nudeln** pl. Cuis. nouilles f. pl. à l'entonnoir; **-regen** m. pluie menue; bruine f, S. **Staubregen**; **-röhrchen** n. Anat. siphon; siphonule m; Anat. conduit m. éjaculateur; **-röhre** f, S. **Spritze**; H. n. am Kopfe der Wallfische, les évents des soufleurs, S. **-röhrchen**; **-schlange** f. H. n. (esp. de serpent qui fait jaillir son venin); **-wall** m. H. n, S. **-fisch** (2); 2. (Finnfisch) gibbar m; baleine gibbar; **-wedel, S. Springwedel**; **-wurf** m. Maç. enduit m. par aspersion; eine Mauer mit dem **-e** tünchen, fouetter, jeter le mortier, le plâtre contre un mur; **-wurm** m. H. n. siponcle m; 2., S. **Spritzling**.

Sprock a. adv. prov., S. **spröde, zerbrechlich, mürbe**.

Sprock-aas m. H. n. phrygane f; **-weide** f. E. F. (Bruchweide) saule m. fragile. [fragile.

Sprockelweide f. E. F. saule m.

Spröckelweide f. E. F. saule fragile. [ter) ascalaphe, myrméléon m.

Sprockfsprocke f. H. n. (Krabbenfal-

Spröde a. adv. (von der Haut) sec, sèche; sec et dur; roide; scarieux, se; qui tend à se gercer; pailleux, se; revêche; Peint. dur; (der Wind) macht die Lippen –, gerce et durcit les lèvres, les fait gercer; (vom Holze) cassant, e; it. (mürbe) friable; grumeleux, se; **-es Eisen, Silber**, argent, fer aigre; fer cassant, pailleux, rouverin, S. **brüchig, rothbrüchig, kaltbrüchig**; 2. fig. roide, rigide; précieux; dédaigneux, se; fam. rechigné, e; revêche; jemn. **-e** Worte geben, donner des paroles aigres, un peu rudes à qn; **-e** Miene, **-es** Betragen, air un peu dédaigneux, manières un peu rudes, un peu fières, un peu aigres; **-s** Mädchen, eine –, fille qui fait la renchérie, la dédaigneuse; it. une prude; une précieuse: fam. bégueule f; Poét. une inhumaine; **-thun**, affecter des mœurs austères; affecter des airs dédaigneux ou du dédain; faire la prude ou la précieuse; rechigner: sie thut spröde, stellt sich – an, elle fait la renchérie, la sucrée, la dédaigneuse, la cruelle; **eingebildete –**, bégueule f; II. –; pl. **-n** f, S. **Sprödе**; it., S. **Sprödigkeit**. [ré strié.

Spröderz n. Minér. plomb sulfu-

Sprödethun n. pruderie f; genre m. manières f. pl. prude(s).

Spröd-glaserz, -glanzerz n. Minér. mine f. d'argent sulfurée aigre, S. **Schwarzgüldenerz**; **-hufig** a. adv. Vét. = **es** Pferd, cheval qui a le pied rude.

Sprödigkeit f. (einer Sache) sécheresse, dureté, roideur, apreté f; manque m. de flexibilité, de souplesse; propriétés f. pl. cassantes: aigreur, rudesse f; 2. (einer Person) austérité (des mœurs ou des dehors); manières f. pl. dédaigneuses; caractère dédaigneux, fam. air m. rechigné; it. traitement dédaigneux; propos déplaisant; dédains(s) m. (pl.); dédain m; erkünstelte – (Sprödе) pruderie f; anmaßliche –, fam. bégueulerie f; bégueulisme m; lächerliche – (g. p.) prudoterie f.

Sprögel m. Bot. (Pflanzengattung) spergule f. [fe.

Sproß, sses; pl. **-en** m, S. **Sprosse**

Sprößchen, s n. Bot. jeune pousse f; tendron m; eine zarte junge –, petit rejeton ou scion; tendron m.

Sprosse; pl. **s; -n** f. – (eines Baumes) (Knospe, junger in die Höhe wachsender Zweig) pousse f; bourgeon m; tendron; abus. strobile, S. **Zapfen**; Bot. rejet m; rejeton, scion; (Ausläufer) stolon m; voll **-n**, scionneux, se; **-n** treiben, pousser des rejetons, des scions; die jungen **-n** des Kohles, les petits rejetons, les tendrons des choux; Bot. – (ein blattreicher, kriechender, aus der Wurzel entspringender Stiel, welcher auf seiner Unterfläche Würzelchen treibt) drageon, rejet m; propacule m; (nach Linné) sarment; propacule m; Wurzel–, sobole m, S. **Wurzel–, Schoß, Schößling**; ext. H. n. bouture f, S. **Keim**; it. branche, (d'une corne rameuse); Augen–, andouille, propuguacule m; (der Haut) tache f, S. **Sommersprosse**.

Sprosse f. (einer Leiter) échelon m; Charp. rouleau; (an einer Wagenleiter) épart m, traverse f; (an einer Stangenleiter, Krahnleiter) ranche, cheville f; (eines Windmühlenflügels) latte f; Ch. die **–n** (eines Hirschgeweihes) (die äußersten Zacken) andouillers; Vitr. (an Fensterrahmen) les croisillons, les traverses f; les petits bois; 3., S. **Sommersprosse**.

Sprossen v. n. av. f. pousser, S. **-(2)**; 2. av. h. (Sprossen treiben) pousser; jeter; pousser des rejetons, des scions; (der Kohl) sproßt wieder, commence à repousser; it. (ausschlagen) pousser des bourgeons; émettre des coulants; bourgeonner, S. **keimen**; wieder –, repousser; bourgeonner; Bot. sprossender Stengel (der sich in mehrere Äste theilt) tige prolifère f; sprossende Blumen (wo eine aus der andern wächst) fleurs prolifères; II. S– n, S. **Sprießen** (n); 2. bourgeonnement m; Bot. prolification, prolifération f.

Sprossen-beschreiber m. blastographe m; **-beschreibung** f. blastographie f; **zur = gehörig**, blastographique; **-bier** n. Brass. bierre f. d'épinette; **-fenster** n. Constr. fenêtre f. à croisillons; **-fichte** f. Bot. épinette, sapinette f. ou sapin m. du Canada; **-kohl**, S. **Spargelkohl**; **-motte** f. H. n. teigne f. des tendrons, des rejetons; **-nelke** f. Bot. dianthe m. prolifère; **-schabe**, S. **-motte**.

Sprosser, s m. rossignol qui chante toute la nuit. [S**prosser**.

Sprossergrasmücke f. H. n., S.

Sproßgewächs n. Bot. plante qui repousse; qui produit des rejets, des tendrons.

Sprößling, S. **Sprießling**.

Sprößling, es; pl. **-e** m. rejeton m; Bot. coulant m, S. **Sproß (2)**; bouture, propacule m, S. **Steckreis**; fig. rejeton; descendant m; fig. er ist der **–** dieses (Fürsten) il est le rejeton de ce; unsere **–e**, les fruits de notre hymen; 3. Aff. (aus dem abgetriebenen Silber) drageon m.

Sproßvogel, S. **Sprosser**.

Sprott, es; pl. **-e** m. H. n. sardine f; mélet m. ou mélette f.

Sprotte; pl. **-n** f, S. **Sprott**.

Sprott-erz n. Ex pl. plomb sulfuré; **-huf** m. Vét. maladie f. du paturon.

Sprotzer m. Bot. (Pflanzengattung) bourgène m; frangule f.

Spruch, es; pl. **Sprüche** m. Pal. (die Handlung des Rechtsprechens; it. der Ausspruch, das Urtheil) action f. de prononcer une sentence; prononcé m. (d'une sentence,; jugement m; décision (magistrale, arbitrale) f; it. jugement m: arrêt m; sentence f; richterlicher –, jugement m; prononcé (du jugement); eine Rechtssache zum **–e** einleiten, einrichten, vorbereiten, instruire un procès; eine Sache zum **–e** bringen, mettre en jugement, faire juger un pro-

cès; die Sache liegt zum –e, steht auf dem –e, S.-fertig; eine Sache zum gütlichen -e stellen, mettre une chose en arbitrage; einen – in einer Sache thun, prononcer une sentence, un arrêt; ich lasse es auf den richterlichen – ankommen, je m'en remets à la décision du juge; es bei dem –e bewenden lassen, sich den – gefallen lassen, acquiescer à la sentence; schiedsrichterlicher –, sentence, arbitrage m; 2. (was von jem. gesprochen worden ist) p. u. propos, discours m, Aus=, Ein=, Lob=, Macht=, Ver=, Wider=, Zuspruch; 3. (ein kurzer Satz, der et. Merkwürdiges, bes. eine Lehre enthält) parole mémorable, sentence, maxime f; apophtègme, dit, dicton m; (eines Orakels) décision (d'un oracle) f; iron. oracle m, S. Denk=, Lehr=, Sitten=, Wahlspruch; die Sprüche des Salomo, les proverbes, les paraboles de Salomon; biblische Sprüche, sentences de la bible; passages m. pl. de l'Écriture.

Spruch-behörde f. siège m. d'échevin; -buch, dim. -büchlein n. fam., -büchelchen n. livre, livret m. de sentences, de passages de l'Écriture; collection f. de sentences; it., S. -weiser; -concordanz f. Lit. concordance f. des passages de l'Écriture; -dichter m. poète m. gnomique.

Sprüchelchen n. dim., S. Spruch.

Spruch-fähig, S. -befugt; -fertig a. adv. Pal. die Sache ist =, l'affaire est en état d'être jugée, est prête à être jugée; -gesang m. (der aus bibl. Sprüchen besteht od. dem solche zu Grunde liegen) motet m; -groschen m. Num. monnaie f. à empreintes bibliques.

Sprüchlein n. dim., S. Spruch.

Sprüchlich a. adv. Néol. (einem Spruche ähnlich) aphoristique; -e Sätze, propositions, thèses f. pl. aphoristiques.

Spruch-mann m. arbitre m; -register n. table f, répertoire m. des passages de l'Écriture sainte; 2., S. -weiser; **-reich** a. adv. sentencieux, se; -sement; **-reif** a. adv. prêt à être ou en état d'être jugé; -reim m. sentence rimée; quatrain (de Nostradamus); -sprecher m. improvisateur m. dans les solennités, anniversaires ou fêtes publiques; **-weise** adv. par manière de sentence; par sentence; en forme de sentences; d'une manière aphoristique; -weiser m. Théol. (Buch) concordance f. des Écritures.

Sprüchwort n. proverbe, adage, dicton m; das ist zum –e geworden, cela a passé en proverbe, a fait proverbe, est devenu proverbe ou proverbial; zum – gewordene Redensart, dicton m; der Gebrauch, die Anwendung der Sprüchwörter, l'emploi des proverbes; die Sprüchwörter des Salomo, les proverbes de Salomon; Sprüchwörter spielen, jouer aux proverbes, jouer des proverbes, des proverbes dramatiques; man sagt im –e, on dit proverbialement.

Sprüchwörterspiel n. jeu m. des proverbes, S. Sprichwort.

Sprüchwörtlich a. proverbial, e; -ment; -e Redensart, façon ou manière f. de parler, phrase f. proverbiale; -es Schauspiel, proverbe m. dramatique; – reden, sich -ausdrücken, parler, s'exprimer proverbialement, par proverbes.

Sprüchwortsweise adv., S. sprüchwörtlich.

Sprück m. Agr. portion de f. biens communaux indépendante.

Sprudel, s m. jaillissement m; (einer Quelle) bouillonnement m. (d'une source); (des Wassers) tourbillonnement m. (de l'eau); (von Worten) flux (abondant) m, abondance f, tourbillon m. de paroles; 2. (Quelle) bouillon m; eau, source f. qui bouillonne; source (jaillissante); eaux f. pl. vives.

Sprudelkopf m. homme, esprit bouillant; tête effervescente, bouillante ou chaude; esprit fougueux.

Sprudeln v. n. av. h. bouillonner, tourbillonner (en jaillissant); (von Fluthen, Worten) se presser, se heurter (en sortant); sortir à flots; pétiller; it. (vom Weine) titiller, S. auf=, heraus=, hervorsprudeln; sprudelnde Quelle, source bouillonnante ou qui bouillonne; sprudelndes Springwasser, bouillon m; der Champagnerwein sprudelt im Glase, le vin de Champagne titille dans le verre; sprudelnd, qui bouillonne, bouillonnant, bouillant; fig. en trépignant (de colère), S. –(3); fig. sprudelnder Kopf, S. Sprudelkopf; 2. mit dem Munde –, imiter avec la bouche le bruit du bouillonnement d'une source; 3. (im Sprechen) bredouiller; sprudelnd, avec une extrême volubilité; (vom Munde) von et. –, proférer qc avec une extrême volubilité; se répandre en un flot de; (von Beleidigungen) vomir; bouillonnement m, S. Sprudel; II. S- n. action f. de faire jaillir; bredouillement m; (des Weines) titillation f; (im Reden) bredouillement m.

Sprudel-quelle f, S. Sprudel; -stein m. Miner. (im Sprudel des Karlsbades) formation f. fontinale; calcaire fontinal, calcaire m. tufacé; tuf m. calcaire; -wasser n, S. Sprudel.

Sprudler, s m. (im Sprechen) bredouilleur m; 2., S. Sprudelkopf.

Sprügel, Sprüßel, S. Spriegel.

Sprühen v. n. av. h. (von Funken) être projeté avec force, jaillir; fig. jaillir (comme des étincelles, comme des éclairs); sprühend, qui jaillit; fig. étincelant; scintillant; éblouissant; (die Fackel) sprüht, jette des étincelles; (der Berg) sprüht Flammen, vomit des flammes; Funken –, étinceler; 2. v. a. abs. (vom Feuer) jeter, projeter (des étincelles, des bluettes); répandre, disperser; faire jaillir; pétiller; (die Funken) sprühten aus den Fackeln, jaillissaient, sortaient des flambeaux; it. (vom Regen) es sprüht, il tombe une pluie fine, menue; sprühend, qui jette (des étincelles); pétillant; II. S- n. projection (d'étincelles) f; dispersion f; (der Augen, Diamanten) scintillation f; traits de feu (qui s'échappent); pétillement (du feu de l'esprit) m.

Sprüh-feuer n. pluie fine; feu qui jette des étincelles; Artific. pluie f. de feu; fusées f. pl; fig. feu d'artifice; éclat m. pétillant; -regen m. pluie f. menue; bruine f; -teufel m. Mar. (die Luft der Decke zu reinigen) moine m; 2. Artif. poudre d'élayée dans l'eau de vie.

Sprung, es; pl. Sprünge m. (das einmalige Springen) saut, bond, élan m; (Zustand eines Körpers, der springt) bond, saut, ricochet m; fig. (stoßende Bewegung) bond, saut m; saccade f; fam. soubresaut m; it. (Weite eines Sprunges) intervalle m. (qu'on peut franchir d'un saut,); petite distance; fam. deux pas m. pl; (schneller Übergang von einem Gegenstande zum andern) saut m; fig. fam. (auffallende Handl., pl. Schliche) tour; coup m. (de tête); ruse f; großer, weiter, hoher –, grand saut, grand élan; einen –, Sprünge machen, faire un saut, un bond, un élan, des sauts; sauter, bondir, s'élancer; sautiller, bondir, gambader; (von einer Kugel) ricocher, S. -(fig. fam.); einen - bis zu dem und dem Orte machen, donner un coup de pied jusqu'à tel endroit; schnell einen - von einem Ort zum andern machen, ne faire qu'un saut d'un endroit ou d'un lieu à un autre; Log. saut dans le raisonnement; mit Einem -e, tout d'un saut, de plein saut, d'un plein saut; de prime abord; d'emblée, S. Bocks=, Karpfen=, Katzen=, Luft=, Seiten=sp., Dans. –, sauté m; (der Ball) hat zwei Sprünge gemacht, a fait deux bonds; (dieses Pferd) macht lauter Sprünge, ne va que par sauts et par bonds; ne va que par élans; Man. fait des haut-le-corps; – eines Steines auf dem Wasser, ricochet m; fig. es ist ein starker – (eine ziemliche Strecke) von hier bis dahin, il y a une bonne traite ou trotte, bien du chemin d'ici-là; (die Natur) thut keinen –, ne fait pas de saut; ne procède pas par secousses, par bonds, par sauts; fam. auf dem -e stehen, être sur le point de; près de, prêt à; fig. fam. Sprünge machen (sich widerspänstig zeigen) sauter; se cabrer, se roidir; se montrer récalcitrant; (Streiche machen) faire des fredaines ou des incartades; faire des siennes; Sprünge machen (im Reden) faire des bonds, des écarts; sautiller; s'écarter de son sujet; faire des digressions; jemn. Sprünge machen, jouer des tours à qn; donner de la besogne, de la tablature, du fil à retordre, à qn; fig. krumme Sprünge machen, faire des tours et des détours; user de ruse, de finesse, d'astuce, de stratagème; jemn. falsche Sprünge machen, faire faux bond à qn; jemn. auf od. hinter die Sprünge kommen, découvrir les ruses, les menées, les manœuvres secrètes de qn; découvrir le pot aux roses; jem. auf die Sprünge bringen, ihm auf die Sprünge helfen, aider qn à trouver la voie; mettre qn en train, sur les voies; wieder auf die alten Sprünge kommen, retomber dans ses fautes, dans son péché; récidiver; er wird keine große Sprünge machen (es nicht weit bringen) il n'ira pas loin; Astron. – der Epakten, saut m. des épactes; Écr. retourner à son vomissement; 2. (die Handl. des Befruchtens) accouplement m; monte f; (dieser Hengst, dieser Stier) hat den – gethan, a fait la monte, a sailli; einen (Hengst) zum –e lassen, faire saillir un; 3. (Riß; im Holze) fente f; (im Glase, Metalle) fêlure f; (einer Mauer, des Erdreichs) fente, gerçure, crevasse f; (am Pferdehuf) seime f; es sind Sprünge in (diesem Tafelwerk) il y a des jentes, des brisures dans; Sprünge bekommen, se fendre, se fêler, se crevasser; das Sprüngebekommen, fendillement m, S. Riß, Spalte, Ritze; 4. Mus. (Abstand zweier Töne, die um mehr als eine Secunde von eina. entfernt sind) intervalle m; S. Tiss. (die sich durchkreuzenden Theile der Kette) pas m, S. Ober=, Unter=, Vorder=, Hinter=sp.; 6.

Anat., S. -bein; 7. Ch. plante f. du pied; it. patte f. de derrière (du lièvre), S. Hasen-; 8. Expl. (den Gang störende fremdartige Masse) saut m; 9. Mar. -eines (viereckigen Stagsegels) chute f. de l'avant d'une ε.

Sprung-bein n. Anat. (erster Knochen der Fußwurzel) astragale, astragal m; **-fischerei** f. pêche f. où le poisson mord à l'hameçon en sautant; **-fluth** f, S. Springfluth; **-gelenk** n. Vét. (des Pferdes) partie postérieure du genou.

Sprunggelenkgalle f. Vét. vessigon, ergot m, S. Galle.

Sprung-hafer m. Agr. avoine f. de l'étalon; **-hengst** m. Man. étalon m. pour la monte; **-kiste** f. Mar., S. Feuerkiste; **-lauf** m. galop m; **-öffnung** f. (bei Springbrunnen) ouverture f. par où l'eau jaillit; **-riemen** m. Man. (Riemen, der das Pferd hindert zu springen ε) martingale f; (an einem Kutschpferde) bricole f; **-röhre** f. Hydr. tuyau m. d'une fontaine jaillissante; **-spinne** f. H. n. saltique; sloanische, saltique sloanique; Gaukler-, saltique scénique; Ameisen-, saltique formicaire; **-weise** a. adv. (p. ßg) par sauts, par bonds; **-wurst** f. (Kutsche), S. Wurst

Sprützen, S. spritzen. [(3).

Spuckbecken n, S. Spucknapf.

Spucke f. (Speichel) crachat m.

Spuckel m. Geom. équerre m; goniomètre m; zum - gehörig, goniométrique; 2. Bät., S. Sparren.

Spückel m Bl., S. Sparren, Spitze.

Spucken v. n. (av. h.) v. a. cracher (souvent); fam. crachoter; 2. S- n. expectoration f. fréquente; sputation f; crachotement m, S. speien, ausspeien.

Spucker, ś; -inn, personne qui crache; cracheur, se.

Spuckig a. plein, couvert de crachats.

Spuck-kasten, -napf m. (Speikasten ε) crachoir m.

Spuhl ε, S. Spul ε.

Spuk, es m. (Lärm, Getöse; it. verdrießlicher ärgerlicher Zufall) bruit, tumulte, fracas m; it. esclandre; embarras fâcheux: abus m. scandaleux; menées f. pl; es hat einen großen - in (dieser Familie) gegeben, il est arrivé un grand esclandre dans ε: einen - machen, anrichten, causer de l'esclandre; jemn. einen - machen, jouer un tour à qn; 2. (Gespenst) apparition f. nocturne d'un ou des fantôme(s); rumeur nocturne causée par des lutins; lutin m; spectre m, apparition f, revenant m.

Spuken v. n. av. h. (als Geist erscheinen) revenir, lutiner; man sagt, die Verstorbene spuke im Hause, on dit que la défunte revient; es spukt an diesem Orte, il revient des esprits, des esprits reviennent, il y a des revenants en ce lieu; ein Schloß, worin es spukt, un château hanté; fig. fam. es spukt in sm. Kopfe, il y a des fantômes dans sa tête, dans son cerveau, il y a des hallucinations; le cerveau lui tinte, il a le cerveau dérangé; il a la tête fêlée, le timbre fêlé; der Wein spukt in sm. Kopfe, spukt ihm im Giebel, le vin lui a donné dans la tête; 2. faire du bruit, S. lärmen.

Spukerei; pl. **-en** f. apparition f. de spectres, de revenants, de fantômes.

Spuk-geschichte f, **-mährchen** n. histoire f, conte m. de revenants; **-nadel** f. E. F. (Stück des Baumes, das sich beim Fällen vom Stamme absondert) lardoire f; **-stunde,** S. Gespensterstunde.

Spulback m. Drap. caisse f. à sépoules. [ble f. à trier.

Spülbank f. Pêch. (des Kabliaus) table f. à trier.

Spulbaum, S. Spindelbaum.

Spülbütte f, S. Spülfaß.

Spulchen, ś n. dim. Rub. bobinette f. [die Spule dreht) coulette f.

Spuldraht m. Rub. (um welchen sich

Spule; pl. **-n** f. fuseau m. (pour dévider le fil ε); bobine f; Tiss. époulin, espoullin, espolin, espoulin m; Drap. sépoule f; Soier. canette, cannelle f; tuyau, rochet m; Cord. recueilloir m; kleine -, bobinette f; bubot m; das Garn auf -n bringen, mettre le fil en épouille; 2., S. Federspule.

Spüle f, S. Spulen (n); 2. endroit m. où l'on lave; gué m.

Spul-einschuß m. Tiss. trame f; **-eisen** n. fer m. à bobine; Drap. broche f.

Spulen v. a. bobiner; gespultes Garn, fil bobiné; épouille f; die Seide -, dévider les soies, les mettre en épouille.

Spülen v. a. v. abus. (Gläser ε) rincer, fringuer; (das Küchengeschirr) écurer, laver, nettoyer; (die Wäsche) guéer, aigayer; Drap. (Wolle, Tuch) dégorger; Tan. (Felle) nettoyer; fig. fam. die Kehle -, s'arroser, s'inonder; s'humecter le gosier; 2., S. ab-, an-, auf-, aus-, be-, weg-f.; H. S- n. aigayage, écurage m; lotion(s) f. (pl.); ablution(s) f. (pl.).

Spulenlade f. Manuf. cautre m.

Spulen-register n. Soier. cantre f; **-rinne** f. Manuf. canal m. des espolins.

Spuler, ś; -inn, bobineur, se.

Spülerinn f. écureuse, laveuse f.

Spülfaß n. cuvette f; cuveau, baquet m.

Spul-förmig a. qui a la forme d'un fuseau ou d'une bobine; en forme de fuseau ε; fusiforme; **-frau** f. bobineuse f.

Spül-frau f. laveuse, écureuse f; **-gefäß** n. rinçoir m; **-gelte** f, S. -faß; **-gießer** m. Mar. (Art Schaufeln, die Segel ε bei heißem Wetter zu begießen) escope f; **-hader,** S. -lappen.

Spulholz n. Tiss. poupée f.

Spülhonig m. Écon. miel qui coule des rayons.

Spülicht, Spülig, es n, S. Spülwasser; 2. choses f. pl. qui ont été entraînées par l'action de laver; lavures, immondices f. pl. [res.

Spüligfaß n. Écon. vase m. à rinçu-

Spuljunge m. Manuf. apprenti bobineur; bobineur m.

Spül-kahn m. Pêch. bateau m. fait d'une seule pièce; **-kammer** f. Écon. souillarde f.

Spulkasten m. Tiss. bâche f; armoire, caisse f. à bobines.

Spül-kelch m. Lit. calice m. abstersoire ou d'ablution; **-kessel,** S. -napf.

Spulkorb m. corbeille f. aux bobines.

Spül-kragen m. Mar. collier m. de mâts; **-kübel, -kumm, -kumpf** m, S. -napf; **-lappen, -lumpen** m. torchon m; kleiner -, torchette f; **-magd,** S. -frau.

Spulmaschine f. Manuf. machine f. à bobiner, à dévider la soie.

Spulmuskel m. Anat. muscle m. lombrical, S. Wurmmuskel.

Spülnapf m. cuvette f; jatte f. à rincer; souillarde f; rince-bouche m.

Spul-rad n. Méc. machine f. à bobiner; Tiss. rouet m. à bobiner; Soier. guindre m; **-rohr** n. roseau m. à bobines; Bot. roseau plumeux; **-röhrchen** n. Man. (auf welches die Seide aufgewunden wird) canette f. [gorger.

Spülschleuse f. Hydr. écluse f. à dé-

Spulspindel f. Tiss. bobinière f.

Spülstaude f, S. Spülfaß.

Spulstängelchen n. (des Zettlers) fraseau m. [f.

Spülstein m. évier, égoût m; rigole

Spulstern m. Conchyl. étoile f. de serpent.

Spül-wanne f, S. -faß; **-wasser** n. rinçure, lavure f; lavure d'écuelles; (diese Suppe) ist nichts als -, ε n'est que de la lavasse.

Spul-winde f, S. -rad; **-wurm** m. H. n. (in den Eingeweiden) ascaride f; (gemeiner) ascaride lombrical; (der große) ascaride lombricoïde; lombric m; 2. (Art Regenwürmer) lombric blanc; ver de terre blanc; **-würmer** pl. ext. (Fadenwürmer) nématodes, nématoïdes, entozoaires cavitaires. [genstern) ophiure m.

Spulwurmstern m. H. n. (Schlan-

Spumillon m. Com. gros de Tours commun.

Spund, es; pl. Spünde, S. -loch; 2. (Spundzapfen) bondon m; den - auf ein Faß thun, bondonner un tonneau; 3. (Zapfen an Fischteichen) bonde f; Arq. (im Flintenrohre) crique m; Artill. (einer Kanone) bouchon, valet m; Expl. (eines Wetterschachtes) porte, trape f; F. d. can. (am Gerinne der Formen) écluse f; Men. (Ruth) bord m; feuillure f; it. (Astlöcher zuzustopfen) tampon, tapon m; cheville f; Mar. pl. -e od. Spunte (getheerte Pflanzenenden) palardeaux m. pl.

Spund-band n. Ton. premier cerceau en bouge ou sur le bouge; **-baum** m. E. F. arbre m. propre à faire des tables; 2. (an einer Mühle) vanne f; Expl. (eines Flutders ε) planche f. latérale; **-bier** n. régal donné aux bousilleurs (quand leur tâche est finie); **-blech** n. (im Pochtroge) plaque f. de fer latérale; **-bohrer** m. Ton. bondonnière f; **-brett** n, S. -diele.

Spündchen n. dim., S. Spund.

Spunddiele f. E. F., Men. ε ais m. propre à planchéier; Men. ganze -, planches entières ou de parquet; halbe -, demi planches de parquet.

Spünden v. a. Ton. (ein Faß, den Wein) -, bondonner ε; gespündeter (ungegohrner, süßer) Wein, vin bourru, muet; Mehl in Fässer -, mettre de la farine dans des tonnes; 2. Charp., Men. (Bretter) -, ineina. -, assembler des ε en rainures, planchéier; it. (täfeln) parqueter.

Spünder, ś m. celui qui bondonne; encaveur m.

Spund-geld n. taxe f. sur les boissons, S. Ohmgeld; **-hefen** m. levure f; **-hobel** m. bouvet m; **-floß** m. Expl. support m. de la passoire; **-lade** f. Org. soupape f; **-loch** n. (eines Fasses, Teiches) trou m. du bondon; bonde f; **-messer** n. Ton. aissette f; **-nagel** m. clou m. à parquet; **-pfahl;** pl. **-pfähle** m. pieu m. d'écluse; **-pochen** n. Expl. bocardage m. sur la porte; **-reif,** S. -band; **-säge** f. Ton. scie

f. à faire la bonde; **-ſpindel** m. broche f. à devider la soie; **-ſtück** n. Expl., S. **-baum**; Ton. pièce f. où se trouve le trou du bondon, la bonde; **-tiefe** f. profondeur f. du milieu (d'un tonneau); **-wand** f. Expl. mur formé de pieux; **-zapfen** m, S. Spund (2); **-ziegel**, S. Plattziegel; **-zieher** m. Ton. tire-bondon m.

Spur; pl. **-en** f. (von dem Gange eines Menſchen) trace, piste f; vestige(s) m. pl; (eines Thieres) trace, piste, voie f; Ch. foulées f. pl; die hohe – (die vom Wilde geknickten Zweige) brisées f. pl; (des Fuchſes, Wolfes) piste; (des Hirſches) erres f. pl; der – folgen, nachgehen, die – verfolgen, suivre la trace, les traces; Ch. über die – hinlaufen, ohne anzuſchlagen (von Hunden) sur-aller; die –en des Wildes vertreten (unkenntlich machen) rompre les erres; (die Hunde) haben die – wieder aufgefunden, ɛ ont relevé le défaut, S. verſchlagen; friſche – machen (die Spur wieder entdecken) redresser les erres; die – von et. haben, auf der – ſeyn, avoir, trouver la trace ou les traces de qc; être sur la voie; die – vom Wilde haben, flairer, halener la bête; die – verloren haben, avoir perdu la trace, être dérouté ou dépisté; (von Hunden) être en défaut; auf der – bleiben, suivre les traces (sans interruption); ne pas perdre la trace; Ch. garder le change; die – behalten, garder le change; auf die – kommen, découvrir la trace ou l'empreinte (des pieds de qn ɛ); Ch. rencontrer; fig. découvrir les traces, les vestiges (de qn ou de qc); découvrir les desseins de qn, les menées de qn; die – eines Wagens, la voie d'une voiture ɛ; ornière f, S. Geleiſe; (eines ſegelnden Schiffes) sillage m; – halten, fahren, in der – bleiben, garder l'ornière; halbe – fahren, S. überhalten; einer Sache auf die – kommen, découvrir, éventer qc; jemn. auf die – helfen, aider qn à découvrir les traces, mettre qn sur la voie, sur les voies; die –en von et. verfolgen, suivre la trace de qc; suivre qc à la trace, à la piste; jem. von der – abbringen, faire perdre les traces à qn; dérouter; fam. dépister qn; (dieſer Wagen) hat die rechte – nicht, ɛ n'a pas la voie; die – eines Karrens, la voie charretière; 2. (Merkmal, Kennzeichen) trace f; vestige, indice m; die –en haben od. tragen, conserver, porter les vestiges, l'empreinte (de qc); man ſieht noch die –en vom Gewitter, on voit encore les traces de l'orage; man findet noch –en von Athen, on trouve encore des vestiges d'Athènes; (die Künſte haben dort geblüht) es ſind noch –en davon übrig, ɛ il en reste encore des traces; keine – von ɛ, aucune trace, aucun vestige de ɛ, pas l'apparence, pas l'ombre de ɛ; es findet ſich keine – (gar nichts) davon in (der Geſchichte) on n'en trouve pas trace, aucune trace, aucun vestige dans ɛ; man findet (in dieſem Buche) keine – von geſundem Menſchenverſtande, on ne trouve pas une goutte de bon sens ɛ; 3. – (künſtliche Rinne einer Eiſenbahn) trace f, rail m. (d'un chemin de fer); Fond. die – (im Geſtübherde (Rinne) trace, rigole f; Mar. – (der Maſten ɛ) carlingue, étambraie f. ɛ.

Spur-beſchreiber m. ichnographe m; **-beſchreibung** f. ichnographie f; **-gehörig**, ichnographique; **-biene** f. Écon. abeille chargée de chercher un logis à un essaim, S. Spähbiene; **-ei** n. œuf nain ou sans germe; **-eiſen** n. Fond. fer, couteau m. à tracer la rigole du foyer de cendre.

Spuren v. n. av. h. (im Wagengeleiſe bleiben) avoir la voie, garder l'ornière; 2., S. ſpüren (1); 3., S. ſparen (II.).

Spüren v. n. av. h. chercher (à découvrir) la trace ou les traces, les vestiges (de qn ou de qc); se mettre à la recherche (de qc ou de qn); se mettre ou être en quête (de qc); quêter; fureter; faire des investigations; (vom Hunde) flairer; (die Hunde) – nach dem Wilde, ɛ quêtent la bête; (dieſer Hund) ſpürt gut, vortrefflich, ɛ quête bien, a une fort belle quête, une quête brillante; nach jemn., nach et. –, être à la recherche de qn, de qc; être en quête de qc; in allen Winkeln –, chercher dans tous les coins; er ſpürt überall herum (um zu wiſſen, was vorgeht) il ne fait que fureter ɛ. S. auf-, aus-, durch-, nach-ſp.

II. v. a. (mittelſt der Spur ɛ wahrnehmen, wittern) apercevoir, découvrir, reconnaître les traces (de qc); flairer; halener; sentir; it. (merken) voir, apercevoir; (ahnen) pressentir; (die Hunde) – das Wild, ɛ sentent, flairent la bête; (die Katze) hat eine Maus geſpürt, ɛ a senti une souris; jem. an der Thür –, apercevoir qn à la porte; ich ſpüre, daß er ɛ, je vois, je m'aperçois qu'il ɛ; ich ſpüre Gaben an ihm, je lui trouve des talents; 2. (fühlen) sentir; se ressentir de qc; Hitze ɛ –, sentir de la chaleur ɛ; Zuneigung für jem. –, se sentir de l'attachement pour qn; er ſpürt den Wein, il est un peu gris, il est entre deux vins; fig. Zorn ɛ jem. – laſſen, faire sentir sa colère ɛ à qn.

Spürer, ŝ m. Ch., S. Spürhund; 2. (Späher) p. u. fureteur m.

Spurgang m. Ch. quête qu'on fait en suivant les traces dans la neige ou après la pluie.

Spürgang m. tour m. qu'on fait pour découvrir la trace de qc.

Spurgel m. Bot. (Pflanzengattung) spergule f.

Spürhengſt, S. Probehengſt.

Spur-herd m. Fond. (in welchen die Spur geſetzt wird) foyer m. à rigole; **-holz** n. baguette f. à pratiquer la rigole.

Spürhund m. Ch. chien m. de quête; chien trouvant; brac m; braque f; limier m; fig. fam. fureteur; limier m. de la police; mouchard m; mouche f; dieſer – ſteht gut, ce brac, cette braque arrête bien; –, der ohne anzuſchlagen der Spur nachgeht, chien muet, secret; fig. – der Gerechtigkeit, lévrier m, S. Leithund.

Spur-kupfer n. grain m. métallique; **-los** a. adv. qui ne laisse ou n'a laissé aucune trace; sans traces, sans laisser de traces; **-meſſer**, S. **-eiſen**; **-nagel** m. Expl. (am Hunde) clou conducteur.

Spürnagel, S. Spurnagel.

Spur-pferd n. cheval m. de faute; **-ritt** m. quête f. du gibier à cheval; **-ſchnee** m. Ch. neige nouvellement tombée, neige récente, propre à découvrir les traces des bêtes.

Spürſchnee, S. Spurſchnee.

Spurſchneiden n. action f. de pratiquer une rigole. [be.

Spürſchwalbe, S. Spierſchwal-

Spur-ſtein m. Minér. typolithe f; pierre f. à empreintes (de corps animaux ou végétaux); **-wieſel** n, S. Pharaosmaus; 2. furet m, S. (Frett-) Wieſel; **-zeichnung**, S. **-beſchreibung**.

Spurre f. Bot. (Pflanzengattung) holostée ombellée; 2. spergule f.

Sputation f. (Speichelabgang, Auswurf) crachement, crachat m; syalisme, ptyalisme m.

Sputе f. prov. hâte f.

Sputen v. r. (ſich) –, se hâter, se dépêcher; diligenter, se diligenter; – Sie ſich, hâtez-vous, dépêchez-vous; dépêchez; faites hâte. [ſpeien.

Spützen v. a. (ausſpeien) cracher, S.

Spützer, ŝ m. cracheur m.

Spyrſegler m. pl. H. n. hirondelle f. des murailles. [velu.

Squakoreiher m. H. n. héron che-

Squammos a. (ſchuppig) écailleux, squameux, se.

Squille; pl. **-n** f. H. n. squille m.

Squillenkrebs m. H. n. chevrette f; salicoque m. [le rousse.

Squillenſägekrebs m. H. n. squil-

Squire m. (engliſch: Titel der zwiſchen der Bürgerſchaft und dem Adel ſtehenden Perſonen) id., esquire m.

Srin m. Med. (in Ungarn endemiſche Krankheit) inflammation palatale ou du palais.

Srub m. Com., S. Schrub.

Sſtange f. Fourb. petite verge en forme d'S.

St! i. st! chut! motus! paix! silence! bouche cousue ou close!

Staag, S. Stag.

Staake, S. Stake.

Staalen, S. Stahlen.

Staar, es m. Ocul. der graue od. weiße –, cataracte f; autref. goutte f. opaque; der grüne od. meergrüne –, cataracte (verte ou) glaucomateuse, cataracte compliquée de glaucome; glaucome m; ſchwarzer –, goutte f. sereine; Méd. amaurose f; mit dem ſchwarzen – behaftet, amaurotique; falſcher –, fausse cataracte; harter –, cataracte dure; ſteinharter –, cataracte pierreuse ou plâtreuse; weicher od. käſichter –, cataracte molle ou caséeuse; trockenhülſiger –, cataracte sèche ou siliqueuse; – mit dem Eiterbalge, cataracte (capsulo-lenticulaire) purulente; Balken–, cataracte trabéculaire ou barrée; flüſſiger –, cataracte fluide; friſcher –, cataracte récente; einfacher, verwickelter –, cataracte simple, compliquée; angewachſener –, cataracte adhérente; Linſen–, cataracte lenticulaire ou cristalline; falſcher, unechter od. häutiger –, Kapſel–, cataracte fausse, cataracte capsulaire ou membraneuse; Kapſel-Linſen–, gemiſchter –, cataracte mixte ou capsulo-lenticulaire; Milch–, cataracte laiteuse; den – haben, avoir la cataracte; jemn. den – ſtechen, abattre, ôter, enlever à qn la cataracte; opérer la cataracte ou qn de la cataracte; faire à qn l'opération de la cataracte; fig. dessiller les yeux à qn; fig. den – haben (verblendet ſeyn) avoir la berlue; 2. H. n. étourneau m, S. Stahr.

Staar-blind a. (von einer Perſon) aveugle d'une cataracte; (von den Augen) atteint de la cataracte; cataracté; **-blindheit** f. cécité provenant, qui résulte ou suite d'une cataracte; **-brille** f. lunette f. qu'on porte après l'opération de la cataracte; lunettes f. pl. à l'usage des person-

nes opérées de la cataracte; lunettes à verres convexes; -fell n. ongle, onglet m; -hafen m, S. -nadel; -linſe f. Chir. laie f; -nadel f. aiguille f. d'oculiste ou à cataracte; -ſtechen n. opération, dépression, extraction f. de la cataracte; -ſtecher m. oculiste m; opérateur m. oculiste.

Staat, es; pl. **-en** m. grand état m. (de maison ₹); dehors fastueux, splendides, atours m. pl; luxe m; somptuosité f; parure(s) f. (pl.); parade f; fam. train m; einen großen - machen, tenir un grand état de maison; déployer, étaler, afficher un grand luxe, mener un grand train, un train considérable; er macht -, großen -, il fait figure, grande figure, tient un grand état, mène un grand train; fn. - vermehren, augmenter son train, son état; ſie war ſehr im -e, ſie hatte ihren beſten - an, elle était bien parée, elle avait sa plus belle parure, ses plus beaux atours; brave comme une noce, comme un jour de pâques; - mit et. machen, faire parade de qc; das iſt nur zum -e da, ce n'est que pour parade, pour la parade; (die Bürgerweiber) machen eben ſo viel -, einen eben ſo großen -, tragen, führen einen eben ſo großen -, als ₹, ₹ portent un aussi grand état que ₹; er war in völligem -e, il était tout en parade; fig. fam. großen - von et. machen (viel Aufhebens, Rühmens) vanter, louer extrêmement qc; it. (mit et. prahlen) se vanter, se targuer, se glorifier, s'enorgueillir beaucoup de qc; - auf jem., auf et. machen, faire fonds sur qn, sur qc; compter sur ₹.

2. (Land, Reich) État. gouvernement m; puissance f; das Beſte des -es, le bien, les intérêts, le salut de l'État, de la nation, du pays, de la chose commune, de la patrie; le bien public; die europäiſchen -en, les États de l'Europe, S. Bundes-, Frei-, Handels-, Kirchen-, Generalſtaaten; die -en (Länder) dieſes Fürſten, les États de ce prince; (dieſe Geſellſchaft bildet) einen - im -e, ₹ un État dans l'État; das Wohl des -es, le bien de l'État; 3. pl. die -en (Landſtände) les états. Syn. Staat, Land; bei Staat nimmt man Rückſicht auf die Verbindung fr. Einwohner unter einer gemeinſchaftlichen Obrigkeit.

Staaten-beſchreibung f. géographie f. politique; **-bund** m. confédération f. de plusieurs États; **-fahne, -flagge** f. (in Holland) pavillon m. des (anciens) États de Hollande, it. (in America) pavillon m. des États-unis; Conchyl. bulle, gondole rayée; **-geſchichte** f. histoire f. des États; **-kunde** f. ensemble m. des sciences politiques; politique f; connaissance f. du gouvernement des États; diplomatie, statistique f; **-kundiger** m. politique, diplomate, statisticien m; it. publiciste m; **-lehre** f. statistique f; zur -gehörig, statistique; **-lehrer, S. -kundige; -verein** m. ensemble m. d'états; confédération f. (des états), S. **-bund; -verſammlung** f. assemblée f. des États; **-wiſſenſchaft** f, S. **-lehre.** [d'un État politique.

Staatlich a. qui concerne un État,

Staats-abgaben f. pl. impôt(s) m. (pl.); charges f. pl. publiques; **-adreßbuch** n. almanach m. royal; **-amt** n. emploi m. public, charge f. publique; **-angelegenheit** f. affaire f. d'État, affaire f. politique; **-anleihe** f. emprunt contracté par l'État; **-anwalt** m. avocat m. du roi, procureur m. général, ministère m. public; Büreau der -anwälte, it. die fungirenden -anwälte, parquet m; **-anwartſchaft** f. droit m. de réversion à l'État; **-anweiſung** f. assignation f. sur l'État, S. **-papier; -archiv** n. archives f. pl. de l'État; **-arreſt** m. arrêts m. pl. publics; **-arzneikunde** f. médicine f. d'État (police médicale et médecine legale) **-auflage** f. impôts m. pl; charges publiques; **-aufſeher** m. (bei den alten Römern) censeur m: (bei den alten Griechen) éphore m; **-ausgabe** f. dépense f. de l'État; dépense f. publique; **-bank** f. banque f. de l'État, banque publique; die franzöſiſche =, la banque de France; **-bankerott** m. banqueroute nationale ou faite par l'État; totaler, theilweiſer, offener, heimlicher =, banqueroute totale, partielle, manifeste, secrète; **-beamter, -bedienter,** S. **-diener; -bedienung** f, S. **-amt; -bedürfniß** n. besoins m. pl, nécessité de l'État ou du service de l'État; **-behörde** f. conseil, bureau m. d'État; die =n, les autorités publiques; **-beredſamkeit** f. éloquence f. politique ou de la tribune; éloquence parlementaire; **-bote** m. messager de l'État; courrier m. de l'État; messager d'État; **-brief** m, **-depêche** f; **-buchhaltung** f. tenue f. des livres (renfermant les recettes et les dépenses) de l'État; **-bürger** m. citoyen m; **-bürgerinn** f. citoyenne; **-bürgerlich** a. adv. civique; du citoyen; appartenant, dû à un citoyen **-bürgerrecht** n. droit m. de citoyen; **-bürgerſchaft** f. état m, qualité f. de citoyen; droits, devoirs m. pl. de citoyen; **-bürgerſinn** m. attachement m. à la cité, (vertu(s) f. (pl.) civique(s); civisme m; **-bürgerthum** n. qualité f, devoir, droits m. pl. de citoyen. [lyptyque m.

Staats-Cataſter-Archiv n. po-

Staats-ceremoniell n. cérémoniel m. d'État; **-chronik** f. H. r. album m. pontificum; **-credit** m. crédit m. national ou de l'État; crédit public; **-dame** f. dame d'honneur ou d'atour; iron. grande dame; femme f. coquette; **-degen** m. épée f. de gala, de parade; **-diener** m. employé m. de l'État; officier m. d'État; officier, fonctionnaire m. public, personne f. publique; **-dienerſchaft** f. qualité f. de fonctionnaire public; 2. (totalité, classe f. ou corps m. pl. des) fonctionnaires m. pl; **-dienſtbarkeit** f. servitude publique; **-domäne** m. pl. domaines nationaux; **-effecten** pl. Fin. papiers ou fonds m. pl. publics; effets m. pl. d'État; **-eigenthum** n. domaine m. de l'État.

Staatseigenthumsrecht n. droit m. sur les domaines de l'État.

Staats-einkommen n, S. **-einnahmen; -einfünfte** pl. revenus m. pl. de l'État, d'un État, revenus publics; **-einnahmen** f. pl. revenus publics ou de l'État; **-einrichtung** f. institution(s), organisation(s) f. (pl.) de l'État ou politique(s), S. **-verfaſſung; -erzkanzler** m. archi-chancelier m. d'État; **-fabrik** f. fabrique appartenant à l'État; **-feind** m, ennemi m. de l'État; ennemi m. public; **-finanzwiſſenſchaft** f. science f. des finances; finances f. pl; economie f. politique; **-form** f. forme d'un gouvernement ou gouvernementale; **-fräulein** n. dame f. d'honneur; **-gebäude** n. édifice m. de l'État; 2. édifice m. appartenant à l'État; édifice, bâtiment m. public; **-gebiet** n. territoire m. de l'État; **-gebrechen** n. défaut m. de l'État; infirmité, imperfection f. de l'État, vice m. dans l'organisation de l'État; **-gefangene,** (der, die) prisonnier, prisonnière d'État; **-gefängniß** n. prison f. d'État; **-geheimniß** n. secret, mystère m. de l'État, d'État; **-gelder** n. pl. fonds ou fonds m. pl. publics; **-gelehrſamkeit** f, S. **-wiſſenſchaft; -gelehrte,** S. Staatenkundige; **-genoſſe,** S. **-bürger; -geſchäft** n. affaire f. d'État, affaire politique, service m. public; fig. affaire importante; **-geſchichte** f. histoire f. d'un État; **-geſetz** n. loi f. d'État ou de l'État, loi organique; **-gewalt** f. pouvoir m. de l'État; autorité publique ou souveraine; **-grammatik** f. éléments m. pl. des sciences politiques; **-griff,** S. **-liſt; -grund** m. raison f. d'État.

Staatsgrund-geſetz n. loi fondamentale de l'État; loi ou charte f. constitutive de l'État; **-ſatz** m. maxime f. d'État; **-vertrag** m. contrat fondamental de l'État.

Staatsgut n. bien de l'État, d'un État; domaine m. public; zum - gehörig, Cout. domanier, ère; Adm. domanial, e.

Staatsgüterkauf m. vente f. des biens de l'État.

Staats-handbuch n. économie f. politique, S. **-kalender; -handel** m. commerce fait au nom de l'État, commerce dont l'État est l'entrepreneur ou le gérant; 2. affaire f. d'État; démêlé m. de l'État ou politique; affaire f. politique; **-halt, -haushalt,** S. **-wirthſchaft;** 2. finances f. pl. de l'État; **-hoheit** f. souveraineté f. d'un État ou de l'État.

Staatshoheitsrecht n, S. Hoheitsrecht.

Staats-ideal n. idéal m. d'un État; État m. modèle; **-inquiſition** f. 'H. m. (ehemals in Venedig) inquisition f. d'État; **-inquiſitor** m. (ehem. in Venedig) inquisiteur m. d'État; **-kalender** m. almanach m. d'État; almanach royal ou républicain; **-kanzellei** f. chancellerie f. d'État ou de l'État, pour les affaires d'État; **-kanzler** m. chancelier m. d'État, de la couronne, grand chancelier; **-kaſſe** f. caisse f. d'État, caisse publique; trésor m. public; **-kleid** n. habit m. de cérémonie, de parade, de gala, de fête; **-klug** a. adv. politique, versé dans la politique; ein =er Mann, un politique; das =e Betragen (dieſes Miniſters) la conduite politique de ₹; **-klugheit** f. politique f; **-klügler** m. m. p. politique m; **-körper** m. corps m. politique; **-koſten** pl. frais m. pl. de l'administration d'un État; dépenses f. pl. du trésor public, S. **-ausgabe;** auf = wohnen (im Gefängniſſe) loger dans la maison du roi; **-kräfte** pl. forces f. pl, d'un État; Lehre von den =n, statistique f; **-kunde** f. ₹, S. Staatenkunde; **-kunſt** f. art m. de gouverner; science f, du gouvernement ou gouvernementale; it. politique f; **-künſtler,** S. **-mann; -kutſche** f. carrosse m. de parade; **-laſten** pl. charges f. pl. de l'État; charges ou impôts publics; **-leben** n. vie f. publique; vie f. propre d'un État; **-lehre** f. enseignement m. ou théorie f. de l'art de gouverner (un) État, science f. du gouverne-

ment; (ensemble des) sciences f. pl. politiques, S. -wiſſenſchaft; 2., S. Staatenlehre; -lehrer m. professeur m. de politique; savant politique; publiciste m; it., S. -rechtslehrer; -liſt f. ruse f. de politique; -macht f. force, puissance f. d'un État; (beſ.) chef m. de l'État et les employés supérieurs; -mann m. homme m. d'État; it. politique; diplomate m; die größten -männer, les plus grands hommes d'État, les plus grands politiques; -mäßig a. adv. pop. magnifique; -ment; -maxime, S. -grundſatz; -miniſter m. ministre m. d'État; -münze f. monnaie nationale, d'un pays ou État; -naht f. Cordon. couture f. à la tige des bottes fortes; -nothrecht n. raison f. d'État; -oberhaupt n. chef m. d'un ou de l'État; -ökonomie f. économie f. politique; finances f. pl; it., S. -wirthſchaft; -opfer n. victime f. de l'État; -organ n. ensemble m. des citoyens d'un pays; -organismus m. constitution f; gouvernement m; -pächter m. fermier m. des domaines ou des revenus de l'État, financier m, homme m. de(la)finance; fermier général, fermier m qui a affermé qe revenu de l'État; -papier n. (Papiergeld) papier public, billet d'État; fonds ou fonds m. pl. publics; effets m. pl. publics; rente f. sur l'État; die = ſind geſtiegen, gefallen, les papiers publics ont haussé, baissé; f. ganzes Vermögen beſteht in =en, tout son bien est en porte-feuille; 2. pl. =e (Urkunden) papiers, documents, diplômes m. pl, archives f. pl. de l'État; -perrücke f. perruque f. de gala, it. carrée; -pferd n. cheval m. de parade; -politik f. art m. de gouverner; art m. gouvernemental; science f. du gouvernement ou gouvernementale; -polizei f. police f du gouvernement ou gouvernementale; -procurator m, S. -anwalt; -raiſon f. raison f. d'État; -rath m. (Behörde) conseil m. d'État; 2. (Mitglied derſelben) conseiller m. d'État; -räthinn f. femme f. d'un conseiller d'État, (madame la) conseillère f. d'État.

Staatsraths-amt n, S. -würde; -auscultator m. auditeur m. au conseil d'État; -würde f. auditoriat m.

Staats-recht n. Jur. das =, le droit public; droit constitutionnel; 2. (einzelnes Recht) un droit d'État, de souverain; -rechtlich a. adv. fondé dans le ou sur le droit public; de droit public; qui appartient au droit public; par le droit public, en vertu du droit public.

Staatsrechts-kunde f. publicisme m; -lehre f. droit m. public, science f. du droit public; Unterricht in der =, publicisme m; -lehrer m. professeur de droit public; publiciste m; -wiſſenſchaft f, S. -lehre.

Staats-rede f. discours m. politique; -reform f. réforme f. politique; -regel f, S. -grundſatz; -reichthum m. richesse f. d'un État; -religion f. religion f. dominante d'un État; religion de l'État; -reſtauration f. restauration f. politique ou d'État; -revolution f. révolution f. (politique); -riſtretto m. sommaire m. des événements politiques d'un pays, d'un État; -ruder n. fig. gouvernail m; rênes f. pl. de l'État; timon m. des affaires; am = ſitzen, das = führen, tenir le gouvernail de l'État, gouverner l'État; -ſache f. affaire f. d'État; -ſchatz m. trésor m. public; -ſchein m. billet m. de banque, S. -papier; -ſchreiben n. manifeste m; -ſchrift f. écrit m. politique; -ſchriftſteller m. publiciste m; -ſchuld f. Fin. dette f. de l'État, die engliſche =, la dette publique de l'Angleterre. [pon m. (de rente).

Staatsſchuldſchein m. Fin. cou-

Staats-ſecretär od. -ſecretarius m. secrétaire m. d'État; -ſiegel n. sceau m. de l'État; abs. sceaux m. pl; -ſprache f. langue f. officielle; -ſtelle f, S. -amt; -ſtreich m. (ſtaatsſtluger Streich) coup m. d'État, coup m. de politique; -ſtube f, S. -zimmer; -ſubjection f. soumission f. d'un pays, d'un État; -ſucceſſion f. Pol. succession f. d'État; -umänderung, -umkehrung, -umſchaffung f. révolution f. d'État, révolution politique, révolution dans le gouvernement; conflagration f; -umſturz m. renversement m. d'un État, bouleversement m. politique; révolution, ruine f. (de l'indépendance) d'un État; -umwälzung, -umwandlung, S. -umänderung.

Staats- und Adreßkalender m. almanach m. royal, impérial, grand-ducal ⸚.

Staats-uniform f. grande tenue f; -unterhändler m. négociateur m. public, diplomatique; diplomate m; -unterhandlung f. négociation publique ou diplomatique.

Staatsunterhandlungskunſt f. diplomatie f; zur - gehörig, diplomatique.

Staats-urſache f. raison f. d'État; -urſprung m. origine f. naturelle de chaque État; -veränderung f. changement m. (qui survient) dans les institutions d'un État ou dans la forme de son gouvernement, changement m. ou réforme f. politique; gewaltſame =, changement m. violent, revolution f, S. -umänderung; -verbeſſerung f. réformation f. d'un État, réforme f. dans le gouvernement; -verbrechen n. crime m. d'État, contre l'État; -verbrecher m. celui qui a commis un crime contre la sûreté d'un État; condamné m. politique; prisonnier d'État; criminel m. d'État; -verfaſſung f. constitution f; it. gouvernement m; -verhältniſſe n. pl. rapports m. pl. ou circonstances f. pl. politiques; -vermögen n. biens, fonds m. pl. de l'États; biens, fonds, effets m. pl. publics; finances, ressources f. pl. (d'un État); -vertrag m. contrat m. social; -verwalter m. administrateur m. d'un État; -verwaltung f. administration f. d'un État, administration politique; ministre m; unter der = von Richelieu, sous le ministère de Richelieu; -verwandlung f, S. -umänderung; -wagen m. voiture f. de parade; -weiſe, S. -klug; -weisheit f, S. -klugheit; -wirth m. financier m; -wirthſchaft f. économie f. politique, économie de l'État; finance f; -wirthſchaftlich a. adv. d'économie politique.

Staatswirthſchafts-lehre f. sciences financières f. pl; finances f. pl; économie f. politique; -ſyſtem n. système financier ou d'économie politique.

Staats-wiſſenſchaft f. politique; diplomatie f; die =en, les sciences politiques; -wiſſenſchaftlich a. adv. politique; -ment; par des arguments empruntés aux sciences politiques; -wohl n. bien m. public, prospérité f. publique ou de l'État; -zeitung f. gazette f. d'État; -zimmer n. chambre f. de parade; -zweck m. but m. politique.

Stab, es; pl. Stäbe m. bâton m; canne f; kleiner -, bâtonnet m; langer, dicker -, long, gros bâton; an einem - e gehen, ſich auf einen - ſtützen, marcher avec un bâton, s'appuyer sur un bâton; hölzerne Stäbe, des bâtons de bois; - mit gleichen Enden, fustel m; ein - Eiſen, une barre de fer; (Goldſtab ⸚) lingot m. (d'or ⸚); die Stäbe (des Fächers) les bâtons, brins, bois ⸚; - (eines Gitters) barres f. ⸚; - (eines eiſernen Roſtes) verges f. pl; Myth. - (des Merkur) caducée f, S. Stecken, Stock, Bettel-, Hirten-, Jakobs-, Pipen-, Racketen-, Wander-, Zauberſtab ⸚ (dieſes Kind) wird Ihr - (Ihre Stütze) im Alter ſeyn, ⸚ sera votre bâton de vieillesse; ſn. - weiter ſetzen, avancer son bâton; (weiter gehen, it. ſein Glück weiter ſuchen) s'en aller, aller plus loin; it. aller chercher fortune ailleurs; 2. (Zeichen befehlender Gewalt, it die Gewalt ſelbſt) den - über jem. brechen, rompre le bâton à qn; le condamner à mort; fig. condamner, juger qn (irrévocablement, sans appel); der - (eines Pendels) la verge, masse, baguette; Krumm-, crosse f; an den - geloben, an den - rühren, jurer devant le juge en touchant le bâton, la baguette, S. Befehlshaber-, Biſchof-, Gerichts-, Herolds-, Krumm-, Marſchallsſtab ⸚; it. fig. juridiction f; ressort m; (dieſes Dorf) ſteht unter ſm. -e, ⸚ ressortit à son tribunal, est dans sa juridiction; ich ſtehe nicht unter Ihrem -e, je ne suis pas votre justiciable, je ne suis pas de votre ressort; 3. Milit. der - (eines Regiments, eines Schiffes, einer Feſtung) l'état-major ⸚, S. General-; 4. Com. (Längenmaß) aune, verge, jauge f; ein - Tuch, une aune de drap, S. Maaß-, Viſierſtab; 5. Arch. ⸚ - (halbrundes Glied) baguette f; - (an Kapitälchen) astragale m. ⸚; - (am Fuße) bosel, tore m; (der obere Säulenſchaft) läuft gewöhnlich in einen - od. Rund-aus, ⸚ est ordinairement terminé par un astragale; die Stäbe an (dieſem Kapitälchen) les astragales de ⸚; die Stäbe (womit die Vertiefungen des untern Theiles eines Säulenſchaftes ausgefüllt ſind) rudenture f. ⸚; Säule mit ein⸚ geſetzten Stäben, colonne rudentée; (Rundfries) rondeau, tore m; 6. Tiss. gebrochener - (Arbeit, die wie zerbrochene, und meiſtens gemengte Stäbe ausſieht) bâton rompu; 7. Com. Baſeler - (Art Papier) papier marque de Bâle.

Stab-amſel m. Bot. merle m. à collier ou à plastron blanc; -blei n. plomb m. à canneler ou à corniche; -brechen n. condamnation f. à mort; arrêt m. de mort; prononcé m. de la sentence de mort.

Stäbchen n, S. Stab; Jeu:. S. Federſpiel; Pharm. Süßholz- ⸚, bâtonnet de réglisse ⸚. [rondis.

Stabdoſe f. tabatière f. à bords ar-

Stabe, n; pl. -n m. caractère m, lettre f, S. Buchſtabe.

Stäbeherr, S. Stabelherr.

Stab-eingnß m. Mon. verge f. lingotière; -eiſen n. fer m. en petites barres, en bottes; menu fer; das = abrichten, former, dresser les barres de fer.

Stabeisen-hammer, S. Stabhammer; -walzwerk n. rouleau m. à barres de fer.

Stabel, Stäbel, s m. (Flachs, Erbsen ꝛc zu stängeln) rame f; Vign. échalas m; (zum Hopfen) perche f.

Stabel-erbsen f. pl. Jard. pois ramés; -herr m. préposé, commandant m. d'un tournoi; -meister m, S. -herr.

Stabeln v. a., S. stäbeln.

Stäbeln v. a. Jard. (Blumen) -, étayer ꝛ; (Erbsen) -, ramer ꝛ; Menuis. faire des (moulures en) baguettes.

Staben v. a. Jur. épeler; einen Eid -, épeler un serment (devant celui qui doit le prêter).

Staber-gerinne f. Hydr. auge d'une roue à aubes; -mühle f. Meun. moulin avec roues à aubes; -rad n. roue f. à aubes; -zeug n. appareil d'un moulin avec roues à aubes.

Stab-feuer n. chaufferie f; -fourier m. Milit fourrier m. d'état-major; -gericht n. Jur. (welches einen Stab als Zeichen seiner Würde führt) juridiction f. à verge; -gold n. or m. en lingots, en barres; -halter m. porte-verge, huissier m. à verge; bâtonnier; massier, bedeau m, S. Pedell; autref. président; it. surintendant m; H. d'All. lieutenant m. d'un juge présidial; -hammer m. marteau m. à forger les barres de fer; aplatissoir m; 2. (Eisenhammer) fonderie f; atelier m. à refendre le fer ou les barres; -hobel m. Men. mouchette f; -holz n. E. F. merrain, douvain, bourdillon m.

Stabilismus m. politique f. stationnaire, stabilisme m.

Stabilist; -en m. Pol. amateur du *statu quo*; stabiliste m; Néol. borne f.

Stabilität f. (Feststehen) stabilité f.

Stab-kraut n. Jard. S. -wurzmännlein; -lack m. Com. laque f. en bâtons; -lehen n. fief m.

Stäblein n. dim., S. Stab.

Stäbler m, S. Stabhalter; 2. (von Handwerksleuten) S. Obermeister.

Stab-maß n, S. Stab (Com.); -meisel n. Journ. (Wz. zu den Stäbchen) astragale ou estragale m; -rechenkunst f, -rechnen n, -rechnung f. r(h)abdologie f; zum -gehörig. r(h)abdologique; -reißer, S. -schläger.

Stabs-amt n, -amtei f. baillage qui a la juridiction; -amtmann m. bailli m. qui a la juridiction; -arzt m. Milit. médecin m. supérieur de l'armée; chirurgien major m; -capitän, S. -hauptmann.

Stabschläger m. E. F. ouvrier m. qui fend le bois pour en faire du douvain.

Stabs-hauptmann m. capitaine-lieutenant, capitaine m. en second; -horn! m. Mus. cor m. d'état-major.

Stabsilber n. argent m. en lingots, en barres.

Stabs-officier m. Milit. officier m. de l'état-major; officier m. supérieur; -quartier n. quartier-général m; -rittmeister m. capitaine-lieutenant m, capitaine m. en second, it., S. -hauptmann; -stahl, S. Stabstahl.

Stabstahl m. acier m. de Hongrie, acier m. en botte par quintal.

Stabs-trompeter m. trompette-major m; -wache f. (bei einigen deutschen Armeen) garde f. de l'état-major; -wachtofficier m. officier m. de garde de l'état-major; -wundarzt m. chirurgien-major m; chirurgien m. supérieur de l'armée.

Stab-thierchen n. H. n. bacillaire f; -träger m, S. -halter.

Stab- und Modeleisen n. fer m. en barres d'échantillon.

Stabwurz f, S. Stabwurzmännlein.

Stabwurz-männlein n. Bot. (Citronentraut, Eberraute) armoise f. citronelle, aurone f. des jardins; wilde -, armoise f. des champs; -wein m. Écon. abrotonide m.

Stab-zange f. Forg. tenailles f. pl. à forger le fer en barres ou verges; -zehnte m. Cout. dîme f. des petits blés, dîme due par arpents ꝛ.

Staccato m. (Italiänisch) Mus. (abgestoßen) id. m; détaché; - vortragen, détacher les notes.

Stachel, s; pl. - n m. es f. (ein Ding, welches sticht, it. Wz. zum Stechen) aiguillon m; (die Ochsen) mit einem - stechen, piquer ꝛ avec un aiguillon; Man. (die Pferde zwischen den Pfeilern springen machen) poinçon m; die - an den Sporen, am Sporn rädchen, les pointes de l'éperon, de la molette; - (an einer Schnalle) ardillon m; H. n. - (der Bienen) aiguillon; - des Scorpions, dard m. du scorpion: Gift-, aiguillon m: Bohr-, Lege- (der Bohrwespen) tarière f: poudoir m; oviscapte m; (Name der zwei Spitzen, aus denen der Insectenstachel besteht) stylet m; (seiner Stachel) apicule m; mucrone m, S. Stachelspitze; stimule m. S. Brennspitze; die - (eines Igels, Stachelschweines, Brombeerstrauches, der Stechpalmblätter) les piquants ꝛ; Bot. (in der Pflanzenlehre) unterscheidet man die - von den Dornen, ꝛ on distingue les épines des piquants ou aiguillons; - (eines Rosenstrauches) épines f. pl. ꝛ; - (der Disteln) échardes f. pl. ꝛ; - (der Nessel) dards m. pl. ꝛ; - (an den Kornähren) barbe f. -; mit - besetzt, S. stachelig; Anat. der - (des Schulterbeines, des Nasenbeines) épine f; Écr. wider den - lecken, regimber contre l'aiguillon.

Stachel-ähre f. Agr. épi barbu; 2. (Pflanze) esparcette f; sainfoin m; -aloe f. Bot. aloès hérissé; -ameise f. H. n. ponère f; -bars, -barsch m, S. -bors; -bauch m. H. n. (Fisch) hérissé, hérisson m; quatre-dents m; électrischer -, hérisson électrique; linirter -, hérisson à lingues; -beere f. Jard. groseille f. verte ou blanche; große grüne -, dadèle f; wilde -, groseille verte sauvage; unreife -, welche eingemacht werden, groseilles à maquereau; 2. (Stachelbeerstrauch) groseillier épineux, gadelier m, S. Johannisbeere; 3. (Blattapfel) cactier m. à fruits feuillés; groseille f. d'Amérique.

Stachelbeer-kürbis m. Jard. concombre m. d'Arabie; -laus f. H. n. puceron m. de groseillier; -spanner m. H. n. phalène f. du groseillier; -staude f, -strauch m. Bot. groseillier épineux; der rothe -, le groseillier épineux à fruit rouge; -wein m. Limon. vin m. de groseilles.

Stachel-beutel m. ciseau m. à découper; -biene f. H. n. (Arbeitsbiene) abeille f. ouvrière; -birn f. Bot. cactier m. triangulaire; cierge-lézard m; -bors m. H. n. (Fisch) épinoche f; gastérostée m. épinoche; der dreidornige -, le trois-épines; der große -, le quinze-épines; -deckel m. H. n. pomacanthe m; schmutziger -, pomacanthe sordide; -dolde f. Bot. échinophore épineux, S. Igelkette; -drache m. H. n. dragon m. marin; vive, vivère f; -eidechse f. H. n. lézard m. armé d'écailles pointues; (bef.) agame f; -feige f. Bot. cactier m. en raquette: figuier m. d'Inde; raquette, cardasse f; -fisch m. H. n. poisson m. aiguillonné, épineux, acanthopome, acanthoptérygien m, S. Forufloffer; (bef.) rnnder -, courte-épine f; poisson m. armé; 2. oursin m. de mer, S. Igelfisch; 3., S. -bors; -fliegen f. pl. H. n. stratiomes, stratyomides m. pl; 2. échinomymes m. pl; -floh m. H. n. mordelle f. piquante; -flosse f. H. n. nageoire f. garnie de rayons durs et piquants, de piquants, d'épines; -flosser m. H. n. poisson m. acanthoptérigien; -flunder m. H. n. linker - (Art Plattfische) moineau m; -förmig a. adv. qui a la forme d'un, en forme d'aiguillon; en pointe (acérée); en dard; piquant; H. n. aculéiforme; mucrèniforme; mucroné, e, S. spitzig; Anat. épineux; -fortsatz m. Anat. apopsyse f. épineuse; épine f; -frucht f. fruit m. garni de piquants, d'épines; fruit m. hérissé d'aiguillons; fruit m. épineux ou échineux; -fruchtig a. échinocarpe; acanthocarpe; hérissé; -fuß m. H. n. (Schuppenflossergattung) monodactyle m; fichelförmiger -, monodactyle m. falciforme; -gedicht n. poème m. satirique; calotine f; -gewächs n. Bot. plante f. épineuse, aiguillonneuse ou acanthacée, végétal m. ou plante hérissé(e) d'aiguillons ou de piquants; -gitter n. H. n. antipathe f. réticulaire; -gorgonie f. H. n. (Hornkorallengattung) antipathe m; spiralförmige -, antipathe m. spiral; -gras n. Bot. cenchrus m; 2. rohrartiges -, cinna m. en roseau; 3. jonc m. poilu; -haarig a. adv. à cheveux ou poils roides et piquants; hérissé, hérissonné, e; H. n. hirsuté; piquant; -er Igelfisch, diodon m. hérissé; -hahnenfuß m. Bot. renoncule f. des champs; -hase m. H. n. bouclier ou cycloptère épineux; -haute f. pl. H. n. échinodermes m. pl.

Stachelhautflügler m. pl. H. n. (hyménoptères) porté-aiguillons ou aiguillonnés m. pl.

Stachel-herz n. Conchyl. bucarde m. frange; -heu n, S. -ähre (2); -hirse f. mil ou millet m. barbu; -hund m. H. n. (Fisch) centrine f; humantin m; renard m. marin; poisson m. porc.

Stachelicht a. adv. qui ressemble ou semblable à des piquants; die -en Auswüchse (einiger Gewächse) les excroissances épineuses ꝛ, S. stachelförmig.

Stachelig a. adv. pourvu, armé, e ou muni, e d'une pointe; terminé en pointe (acérée); piquant, e; H. n. dur et pointu, piquant; mucroné, e, S. stachelspitzig; apiculé; mucronulé, e; 2. armé d'aiguillons ou de piquants; H. n. hérissé, acanthacé, e; épineux, se; aiguillonneux, se; hérissonné; hispide; échiné (en); échinophore; échinulé; mucronifère; weich-, stumpf-, murique; muriculé; -es Gewächs, planthe acanthacée, épineuse, aiguillonnée, S. Stachelgewächs; -e Frucht, S. Stachelfrucht; -e Aloe, S. Stachel-

aloe; -e Crepidula (Pantoffelschnecke) crépidule aculée; -es Thier, animal m. hérissé; -e Säugethiere (mammifères) aiguillonnés; (rongeurs) épineux; -e Muschel, coquille oursinée; Guer. -er Balken, hérisson foudroyant; 3. fig. piquant, e; aigre, acrimonieux, se; irritant, e; -e Worte, Reden, S. Stachelwort, Stachelrede. [hérisson.

Stacheligelstein m. bézoard m. de

Stachel-käfer m. H. n. châtaigne f; hispe m; it. capricorne épineux; 2. = pl. (coléoptères) acanthopodes m. pl; -kelcheiche f. Bot. chêne égilops; -kerbel, S. Nadelkerbel; -klappe f, S. Lazarusklappe; -kleische f. H. n. pleuronecte limandoïde; -kopf m. H. n. (Fisch) tête f. armée d'aiguillons; 2. animal m. acanthocéphale; -köpfe pl. joues cuirassées f. pl; (bef.) chabot m; it. cornu m; héron m. de mer; -koralle f. H. n. antipate m; -krabbe f. H. n. crabe m. pélagien; crabe m. de l'Océan; -kragen m. H. n. (Fisch) holocanthe m; dindon m. holocanthe; -kraut n, S. Hauhechel; -krebs m, S. -krabbe; -kreuzband n. Anat. (Band des Beckens) ligament m. sacro-épineux ou sacro-iliaque inférieur; 2. sacro-sciatique antérieur; -kugel f. globe m. hérissé de pointes; H. n. orbe m. épineux, S. Igelfisch; oursin m. hérissé; -leguan, S. -eidechse; -linie f. H. n. (Fisch) chabot m; -loch n. Anat. trou m. sphéno-épineux ou petit rond; -los a. adv. dépourvu ou privé d'aiguillons ou de piquants; sans aiguillon ou piquant; inerme, lisse; -makrele f. H. n. gascon m; maquereau m. bâtard; saurel m; -maus f, S. -muskel; -meersenf m. Bot. érucague f; roquette f. de mer; -mohn f. Bot. pavot m. épineux, argémone m. du Mexique, chardon m. benit des Antilles; -münze f. Num. monnaie à devis ou effigie blessante; -muschel f. H. n. coquille f. épineuse; coquille muriquée ou muriculée; -muskel m. Anat. muscle m. épineux; = des Rückens, S. gräthiger Rückenmuskel; = des Nackens, faisceaux m. pl; cervicaux m. pl. des muscles transversaires épineux; großer, kleiner = des Rückens, grand épineux, petit épineux.

Stacheln v. a. piquer; aiguillonner; fig. stimuler, aiguillonner, piquer; 2. armer ou munir d'une pointe, d'un aiguillon; hérisser de pointes (de fer ɛ) ou de piquants; gestachelt, piqué; aiguillonné; stimulé; it., S. stachelig.

Stachel-nasen m. H. n. (Fischordnung) acanthorrhine f; -natter f. H. n. âpre, rude f; -nuß f. Bot. (schwimmende) =, macre flottante ou nageante; tribule f. aquatique; châtaigne f. d'eau ou cornue, S. (schwimmende) Wassernuß; 2., S. Stechapfel (1); Conchyl. hérisson m. blanc; -ochs m. H. n. bœuf m. apiculé; -ratte f. H. n. échymide m; -raupe f. H. n. chenille épineuse; -rede f. parole piquante; -roche f. H. n. pasténague, pastenade, tourtourelle f; 2. mourine f; -rücken m. dos m. armé ou hérissé d'aiguillons; animal m. notacanthe; (bef.) - pl. (diptères) notacanthes m. pl, S. Stachelfliege: 2. aphrodite hérissée, taupe f. de mer; 3., S. -schwein; -sau f. H. n. (der große Meerskorpion) truie f; scorpion m; -scheide f. H. n. ascidie piquante; 2. (Scheide des Afterstachels einiger Insecten) gaîne f. de l'aiguillon ou de la tarière; -schlitten m. (petit traîneau pour aller sur la glace avec un bâton ferré); -schnabel m. bec très-pointu; bec subulé, court, faible et flexible; 2. -schnäbel pl. (oiseaux) raphioramphes m. pl; -schnauze f. H. n. (Eingeweidewurm) echinostome m; -schnecke f. Conchyl. murex; rocher m. pourpre; ästige =, murex m. rameux; -schrift f. Lit. écrit f. piquant, satirique; satire f; -schwalbe, S. Rauch-sch.; -schwamm m. Bot. érinace; hydre hérissé; ausgeschwiefter = (Stoppelschwamm, Sußling) hydre répandu; -schwanz m. H. n. queue armée, pourvue, munie d'un aiguillon ou hérissée d'aiguillons; animal acanthure ou échiure; (bef.: ein Fisch) acanthure, chirurgien; it. baliste m. à pointes; épineux m; 2. (Art Eidechsen) cordyle m; lézard-cordyle; it. stellion m. vulgaire, S. Sterneidechse; -schwein n. H. n. (Säugethier) porc-épic m; (bef.) porc-épic d'Europe, S. (gemeines) Stachelthier; brasilianisches =, sphiggure m; 2. (Art Stachelschnecken) araignée, tête f. d'araignée, bécasse épineuse; peigne, porc-épic m; -schweine pl. H. n. (Nagelthierfamilie) hystéricotes m. pl.

Stachelschwein-benzoar m. pierre f. de Malacca; -fisch m. H. n. baliste m; -mensch m. Méd. homme (dit) porc-épic, homme à corps hérissé de productions cornées en forme de piquants; -stein m. Minér. pierre f. de porc-épic.

Stachel-schuppe f. H. n. (Schmalfischgattung) lépisacanthe m: gekielte =, lépisacanthe m. à carène; sciène m. cataphracte; -seehund m. H. n. phoque hérissé; -seekäfer m. H. n. chiton hérissé; -senf m. Bot. cameline f. à massettes, roquette f. sauvage, roquette des champs; 2., S. -meersenf; -spitze f. pointe f. acérée ou subulée; dard m; (des Bienenstachels) stylet m; H. n. mucrone m; -spitzig a. terminé en pointe acérée; hérissé de pointes acérées; Bot. mucroné, ée; -stein, S. Igelstein; -stern m. H. n. étoile f. équestre; -stirn f. H. n. (Art Krustenthiere) ériphie f; -strahl; pl. -strahlen m. H. n. (bei Flossen) rayon m. épineux des ouïes; -strahlig a. garni de rayons piquants; (v. Fischen) acanthoptérygien; -taube f. H. n. hérisson m. de mer à piquants ou à aiguilles triangulaires; -thier n. H. n. animal hérissé de piquants; (mammifère) aiguillonné; (rongeur) épineux; (bef.) = e pl. (Familie der Säugethiere, aus der Ordnung der Nagethiere) épineux, porc-épics m. pl; (bef.), S. -schwein; -tragend a. qui porte un aiguillon ou des aiguillons; acanthophore; porte-aiguillon; aiguillonné; mucroné, e; mucronifère; mucronulé; apiculé, e; échinophore; -träger m. H. n. animal m. aiguillonné ɛ, S. -tragend; (bef.), S. Hautflügler; H. n. casside f. à l'aiguille; it. (Art Hautflügler) porte-aiguillon m; -walze f. Agr. rouleau ou cylindre m. à dents; -weiche f. Aff. fer qui s'attache à la broche; -wehl m. Milit. chevaux m. pl. de frise; -wirbel m. H. n. brachion armé; -wort n, S. -rede; -wurm m. H. n. ver m. hispide.

Stachlig, S. stachelig.

Stacke, S. Stake.

Stacken, S. staken.

Stackenzaun m. Jard. haie f, clôture f. de lattes.

Stacker, S. Kleiber.

Stacket, es; pl. -e n. Fort. (Pfahldamm in einem Flusse, Kanale ɛ, den Durchgang zu versperren) estacade, palissade f.

Stack-holz n. Constr. bois m. de clayonnage; -knecht m. Hydr. aide m. du maître du quai; -kunst f. art m. de construire des quais; -meister m. maître m. du quai; -pfahl m. pieu arrondi; -runk m. planche, poutre f. [pont m.

Stad, es; pl. -e m. rivage; it. quai,

Stadel, s m, S. Schuppen; 2., S. Scheuer; 3., S. Stall; Com. magasin m; Expl. lieu m. du grillage; 4. - f. Sal. eine -, deux tinettes.

Stadelzins m. louage m. de grenier, de magasin.

Staden, S. Stab.

Stadie; pl. -n f. H. n. stade m; Méd. ɛ période f; -n (einer Krankheit) phases ɛ.

Stadienläufer m. Agr. stadiodrome m.

Stadium, S. Stadie.

Stadt; pl. Städte f. ville, cité f; Guer., Com. place m; eine kleine -, une petite ville; eine feste od. befestigte -, une ville fortifiée; eine geschlossene, mit Mauern umgebene -, une ville fermée, close, murée; eine offene - (ohne Mauern) une ville ouverte; volkreiche Städte, villes fort peuplées; die heilige - (Jerusalem) la cité sainte, la sainte cité; mitten in der -, au milieu, au cœur de la ville; am Ende der -, au bout de la ville; er ist in der - (nicht auf dem Lande) il est à la ville; it. (nicht zu Hause) il est en ville; aus der -, in die -, zur - od. nach der - gehen, sortir de la ville, aller en ville, à la ville, S. Alt-, Berg-, Frei-, Grenz-, Handels-, Haupt-, Juden-, Land-, Neu-, Reichs-, See-, Vor-, Wald-st. ɛ; fig. die ganze - spricht davon, toute la ville en parle; es geht ein Gerücht in der -, il court un bruit par la ville.

Stadt-acker m. (innerhalb der Stadt liegender) champ m. de la ville; situé dans la ville; it. (der Stadt gehöriger Acker), S. -gut; -adel m. (in der Stadt wohnender Adel) noblesse f. de la ville ou des villes; 2. patriciat m; noblesse patricienne; -adeliger m. noble m. de la ville; it. patricien m; -amt n. office, emploi municipal; charge municipale; 2. bailliage m. de la ville; municipalité f; -amtmann m. bailli m. de la ville; maire m; -anwalt m. président m. du conseil de la ville; -arrest m, S. -haft; -arzt m. médecin m. de la ville; -bann, S. -gebiet; -bauherr m. intendant m. des bâtiments de la ville; -baumeister m. architecte m. de la ville; -beamter m. officier m. municipal; die -beamten, les officiers municipaux, la municipalité; -befehlshaber m. commandant m. de la ville; -besatzung f. garnison f. de la ville; -bevollmächtigter m. député m. de la ville; -bewohner m. habitant m. de la ville, S. Städter; -bezirk m, S. -gebiet; -bier n. bierre brassée dans la ville; -bote m. messager m. de la ville; -brauch m. usage m, coutume f. des habitants de la ville; usage bourgeois, coutume bourgeoise; -buch n. registre m. municipal, registre de l'hôtel de ville; matrologue m; registre m, chronique f. de la ville; actes m. pl. de la munici-

palité; -bürger m. bourgeois m. de ville, d'une ville.

Städtchen, s n. dim. petite ville f; bicoque f; ein ganz kleines -, une villette, villotte, bicoque.

Stadt-chirurg od. -chirurgus m. chirurgien m. de la ville; -commandant m. commandant m. de la ville ou de la place, S. -befehlshaber; -diener m. sergent m. de ville.

Städte-bank f. H. d'All. troisième collège des villes libres à la diète germanique; 2. banc réservé aux membres de ce collège; -bund m. ligue f. des villes; = der Hanſa, ligue hanséatique; rheiniſcher =, ligue du Rhin; ſchwäbiſcher =, ligue de Souabe.

Stadt-eimer m. (Feuereimer) seau m. de la ville; -einwohner, S. -bewohner.

Städte-krieg m. H. d'All. guerre f. des villes; -meiſter m. p. u. bourgmestre m.

Städter, s; -inn, habitant, bourgeois, bourgeoise d'une ville; citadin, e; die Sitten der -, les mœurs des gens de ville.

Stadt-fähndrich m. Milit. enseigne m. de la bourgeoisie; -feld n. limites f. pl. d'un champ; finage m; bornes f. pl; 2. champ m. ensemencé chaque année; -feſte, -feſtung f. (Feſtung in od. bei einer Stadt) citadelle f; -flur f. champ m. de la ville; it. campagne f. autour de la ville; -frau f. femme de la ville, qui habite une ville; -freiheit f. liberté, franchise f, privilège m. de la ville; -gänſefuß m. Bot. ansérine f. à grappes menues; -gebäude n. bâtiment public ou de la ville; -gebiet n. territoire m. de la ville; banlieue f; -gebrauch, S. -brauch; -gefängniß n. prison f. de la ville; -geld n. argent m, monnaie f. au coin de la ville; -gemeine f. commune ou communauté f. de la ville; commune urbaine, municipalité; bourgeoisie f; -gerechtigkeit, -gerechtſame f. droit, privilège m. d'une village; -gericht n. justice f. municipale; tribunal m. de la ville; prétoire m.

Stadtgerichtsbarkeit f. juridiction f. d'une ville, municipalité; ressort m. de la municipalité.

Stadtgerichts-beiſitzer m. assesseur m. du tribunal de la ville; -director m. directeur m. du tribunal de la ville; -rath, S. -beiſitzer.

Stadt-gerücht n. bruit m. de ville, qui court la ville; -geſchichte f. conte m. de ville; -geſetz n. loi f. municipale; -geſpräch n. conversation publique, sujet de conversation; -gewicht n. poids m. de la ville; -graben m. fossé m. qui entoure une ville, fossé d'une ville, de la ville; um den = gehen, faire le tour des fossés de la ville; -gut n. bien communal, propriété communale; -güter pl. biens qui appartiennent à la ville; biens de la municipalité; biens communaux; -haft f. jemn. = geben, défendre à qn de sortir de la ville; confiner qn dans la ville; -hauptmann m. capitaine m. de la bourgeoise, de la garde urbaine; -haus n. maison f. de ville; maison commune; hôtel m. de ville; commune, municipalité f; -holz n. S. -wald.

Städtiſch a. adv. qui appartient à la ville; que l'on rencontre dans les villes; urbain; citadin; de ville, de bourgeois; it. à la manière des gens de ville; comme dans les villes; en bourgeois; das -e Gebiet, S. -gebiet; die -en Sitten, das -e Weſen, les usages, les manières de la ville; das -e Leben, S. Stadtleben; -e Gewerbe, métiers, profession qu'on exerce dans les villes; - od. auf eine -e Weiſe, à la manière des gens de villes, des gens de la ville.

Stadt-jugend f. jeunesse f; jeunes gens de la ville; -jungfer f. demoiselle f. de la ville; -kämmerei f. chambre f. des comptes de la ville.

Stadtkämmerei-gut n. terre appartenante à une ville ou commune; -kaſſe f. caisse commune ou municipale.

Stadt-kämmerer m. receveur m. de la ville; -kanzellei f. chancellerie f. de la ville; -kaſſe f. caisse, trésorerie f. de la ville; -keller m. cave f. de la ville; cave publique; -kind n. enfant m. de la ville; -kirche f. église f. de la ville; -klatſche f. fig. caillette f. de quartier; trompette f. de la ville; -knecht m. archer m. de la ville; -kundig a. adv. connu dans ou de toute la ville, de notoriété publique; = werden, se divulguer dans toute la ville; -laren m. pl. Ant. lares m. pl. urbains; -leben n. vie f. de la ville ou des grandes villes.

Städtlein n. dim., S. Städtchen.

Stadt-leute pl. gens de la ville; citadins m. pl; -lieutenant m. lieutenant m. de la bourgeoisie; -mädchen n. fille, demoiselle f. de la ville; -magd f. servante f. de la ville; -magiſtrat m, S. -obrigkeit, -rath; -mährchen n, S. -geſchichte; -major m. major m. de la bourgeoisie; it. (Platzmajor) major de la ville, de la place; -manier f. manière f. de la ville; façons f. pl. de la ville ou des (grandes) villes; urbanité f; -mann, S. Städter; -mannſchaft, S. -beſatzung; -markt m. marché m, foire f. de la ville, de ville; -maß n. mesure f. de la ville; -mäßig, S. ſtädtiſch; -mauer f. murailles m. pl. d'une ville; mur m. (d'enceinte) d'une ville; -meiſter m. autref. gouverneur m. de la ville; statmeistre m. (v.); -miliz f. garde civique ou urbaine; milice f. de la ville; -mumme f. Brass. bierre forte de Brunswick; -münze f. (Münzhaus) monnaie f. de la ville; 2., S. -geld; -muſikant m. musicien m. de la ville; -neuigkeit f. nouvelle f. de ville; iron. cancan, commérage m, caquets m. pl. de la ville; -obrigkeit f. magistrats m. pl. de la ville; municipalité f; conseil m. municipal; mairie f; corps m. des officiers municipaux; Ant. griechiſche =, démogérousie f; -offizier m. officier m. de la ville; -ordnung f. ordonnances f. ou règlements d'une ville; it., S. -polizei; -pfarre f. paroisse, cure f. de ville; -pfarrer m. pasteur, ministre, curé m. de la ville, de ville; -pfeifer m. fifre, musicien m. de la ville, S. -muſikant; -pflege f. administration f. des revenus de la ville; -pfleger, S. -kämmerer, 2., S. -richter; -pflichtig a. adv. soumis aux lois ou à la juridiction de la ville, du ressort de la ville; ressortissant à la ville; it. taillable de la ville; =e Güter, biens, terres qui paient la taille ou cens et rente à la ville, à la commune; -phyſikus m. médecin chargé du service sanitaire d'une ville, médecin attaché à la police ou au tribunal d'une ville, S. -arzt; -polizei f. police f. de la ville ou d'une ville; police urbaine ou municipale; -poſt f. petite poste; -prediger m. prédicateur, pasteur, curé m. de ville, de la ville; -prieſter m. prêtre m. de ville; -quäſtor m. H. r. questeur m. de Rome; -rath m. conseil, sénat m; magistrat m. de la ville; municipalité f; 2. conseiller m. municipal; -recht n. droit municipal; 2. les lois municipales; lois f. pl; code m. d'une ville; 3. droit, privilège m. d'une ville; -regierung f, -regiment n. gouvernement m. de la ville; it., S. -obrigkeit; -richter m. juge m. municipal; juge de ville; préteur m; -röthling m. H. n. rouge-queue m. domestique; -ſchatz m. trésor m. de la ville; -ſchlüſſel pl. clefs f. pl. de la ville; -ſchreiber m. greffier m. de la ville; -ſchreiberei f. greffe m. de la ville; -ſchuld f. dette communale; -ſchule f. école f, collège m. de (la) ville; école municipale; -ſchüler m. écolier qui fréquente l'école de la ville; it. externe; -ſchultheiß m. maire m. de la ville; prévôt, préfet m. de ville; -ſchultheißenamt n. charge f, fonctions f. pl. d'un maire; mairie f; -ſchwalbe, S. Rauch=ſch.; -ſecretär m. greffier m. de la ville; -ſerſchant m. sergent m. de ville; -ſiegel n. sceau m. de la ville; -ſitte f, S. -brauch; -ſoldat m. soldat m. de ville, de la ville; garde m. municipal; =en pl. soldats ou gardes m. pl. municipaux; garde f. municipale; -ſteuer f. impôt m. de la ville, pour les besoins de la commune; -ſyndicus m. syndic m. de la ville; -theil m, S. -viertel; -thor n. porte f. de ville, de la ville; barrière f; -thurm m. tour f, clocher m. de la ville; -uhr f. horloge f. de la ville; -verordneter m. membre m. du conseil consultatif ou délibératif; -verrechner m. comptable m. de la ville; -viertel n. quartier m. de la ville; -vogt, S. -amtmann, -ſchultheiß; -vogtei f. grand-baillage m. de la ville; -volk n, S. -leute; -wache f. garde f. de la ville; -wachtmeiſter, S. -major; -wage f. balance f. publique, balance de la ville; -wagen m. carrosse m, voiture f. de ville, pour la ville; -währung f. valeur f. des monnaies à la ville; -wald m. bois communal, forêt communale; -wall m. rempart m. de la ville; -wappen n. armes ou armoiries f. pl. d'une ou de la ville; -weide f. communes f. pl. ou communaux m. pl. de (la) ville; -weſen n. affaires f. pl, intérêts m. pl. de la ville; affaires municipales; 2. habitudes f. pl, usage m. des villes; manières de la ville, des habitants des villes; -wieſe f. pré communal; prairie communale; -wirth m. aubergiste m. de ville; -wirthſchaft f. (entgegengeſetzt zur Landwirthſchaft) économie f. de la ville; -wundarzt m. chirurgien m. de la ville; -zeitung f. gazette f, journal m. de la ville; fig. (Stadtklatſche) ſie iſt die =, c'est la gazette du quartier.

Stafette; pl. -n f. (Eilbote zu Pferd) estafette f; eine - abfertigen, dépêcher une estafette.

Staff, (n) s; pl. Stäffe m. prov. [barre f, S. Stab.

Staffage f. Peint. figures f. pl. qui peuplent un tableau.

Staffel; pl. **-n** f. (einer Treppe) degré m; marche f; (Stufenbank) gradin m; Breite der –n, largeur f. des degrés; giron m; –n machen (die Haare ungleich beschneiden) faire des échelles; fig. degré, échelon, S. Grad, Stufe; Peint., S. Staffelei; 2. (einer Leiter) échelon m, S. Sprosse; Com., S. Stapel; Gram., S. Vergleichungsstufe.

Staffel-aufstellung f. Milit. disposition f. en échelons; **-baum** m. Bot. (indianischer Baum) capure pourprée; **-brett** n. Artif. planche f. de chevalet.

Staffelei; pl. **-en** f. Peint. (der Maler) chevalet m.

Staffelei-gemälde, -stück n. Peint. (Gemälde, das auf der Staffelei gemacht worden) tableau m. de chevalet.

Staffel-förmig a. adv. disposé en forme de degrés ou à la manière d'échelons; en forme de degrés, par échelons; Guer. = aufmarschieren, se former en échelon, par échelons; = stellen, échelonner; **-holz** n. Meun. (Stellholz) crémaillère f.

Staffeliren, S. staffiren.

Staffelirt a. Peint., S. staffirt.

Staffel-kreuz n. Bl. croix f. à perrons ou perronnée; **-marsch** m. Milit. marche f. en échelons; **-rechnung** f. Com. compte m. d'étape; **-recht** n. Com. droit m. d'étape; **-ring** m. Meun. aréole f. de mammelon; **-schnitt** m. Bl. partition f; **-weise** a. adv. échelon m, ordonnance f. en échelons.

Stafferatte f. Pêch. filet m. tendu avec des piquets. [S. Stafette.

Staffette f. estafette f; exprès m;

Staffholz n. Ton. douves f. pl.

Staffiren v. a. orner; draper; garnir (de passements); passementer; lustrer; vernir; dorer; (ein Kleid, einen Hut) –, garnir; Peint. (ein Gemälde) peupler; it. (wiederherstellen) restaurer; ein staffirtes Gemälde, un tableau peuplé; 2. v. r. fig. iron. sich (auf) –, se parer (avec une recherche de mauvais goût); s'atinter; se fagoter; II. S– n, S. Staffirung.

Staffirer, s m. tapisseur m; Bon. appareilleur m; Chap. garnisseur, apprêteur m; 2. (Staffirmaler) peintre m. au gros pinceau; doreur, vernisseur, floreur m.

Staffirerei, S. Staffirmalerei.

Staffirerinn f. monteuse f.

Staffir-maler, S. Staffirer (2); **-malerei** f. (das Bemalen der Zimmer durch Tüncher, opp. à Kunstmalerei) peinture f. d'impression. [ture f. de garniture.

Staffirnaht f. Taill., Coutur. cou-

Staffirung f, S. Staffiren (n); 2. garniture f; (eines Bettumhanges) soubassement m; parure affectée, de mauvais goût; afféterie f.

Stag, es; pl. **-e** n. Mar. (starkes Tau) étai, galauban m; loses –, faux étai, S. Fock-, Lauf-st.

Stag-auge n. (der Theil, welcher um den Top des Mastes liegt) collet m. d'étai; **-block** m. poulie f. d'étai; **-fock** f. trinquette f; **-garnat** n. Méc. (Art Talje, leichte Lasten zu heben) bredindin m; **-kragen** m. (schwerer Strop, womit der untere Theil des Stages festgelegt wird) collier m. d'étai.

Stagnation f. Méd. (Stockung des Blutes) id. f.

Stagniren v. n. (vom Wasser, Blut: stillstehen, stocken, faulen) être stagnant, en stagnation; stagnirendes Wasser, eau stagnante, dormante, croupissante.

Stagnol, es m. Mir. (pron. Stanjol, Spiegelzinn) tain m; feuille f. d'étain.

Stagsegel n. Mar. (Segel, das ohne Raaen an die Stage gehängt wird) voile f. d'étai; diablotin m.

Stagsegelstag n. Mar. étai m. de voile d'etai.

Stag-takel n. Mar. palan m. d'étai; **-talje** f, S. -garnat; **-weise** adv. (das Aufertau) steht =, est presque à pic; die Anker = einwinden, virer à pic.

Stahl, es; pl. **Stähle** m. acier m; chalybs m; Danziger –, acier de Dantzig; französischer –, acier de France; Harzer –, acier des forges du Hartz; Innerberger –, Murauer –, acier de Styrie; Kärnthner –, acier de Carinthie; Kölnischer –, acier de Cologne; Krainer –, acier de Carniole; schwedischer –, acier de Suède; spanischer –, acier d'Espagne; ungarischer –, acier de Hongrie; venetianischer –, acier de Venise; englischer –, acier anglais; natürlicher od. deutscher (durch Schmelzung erhaltener) –, Frisch–, Roh–, acier naturel ou d'Allemagne; acier fondu; künstlicher od. gebrannter – (Brenn–, Cementstahl) acier factice ou artificiel, acier de cémentation, acier cémenté; poule f; roher –, acier non-ouvré; gereinigter –, raffinirter –, reiner –, acier affiné, acier raffiné, acier travaillé au martinet; weicher, schlechter –, acier à simple marque; – in Stücken, petit acier; geklebter –, acier à couteaux; Damascener –, acier de Damas; raffinirter –, acier taillandier; Stoff–, acier en étoffes. S. Brenn–, Cementir–, Feder–, Klingen–, Roh–, Schmelz-st.; das Eisen in – verwandeln, zu – machen, convertir ou transformer le fer en acier; aciérer: die Verwandlung in –, aciération f; den – ablöschen, härten, tremper l'acier, donner la trempe à l'acier; dem –e die Härte nehmen, détremper l'acier; von –, S. stählern; in – arbeiten, travailler en acier; in – schneiden, graver en acier; Méd. mit – geschwängert od. versetzt, chalybé, e; fig. er ist von Eisen und –, il a un corps de fer; P. man ist nicht von – und Eisen (nicht allen Anstrengungen kann der menschliche Körper widerstehen) on n'est pas de fer; 2. (ein stählernes Werkz.) instrument m. d'acier; (zum Wetzen) tourne-fil m; Ling. (zum Bügeln) carreau m; Még. (runder) pistolet m, S. Bügel–, Feuer–, Glätt–, Wetz-st.; Tourn. (Dreheisen zu Bein, Horn) tournoir, biseau m, S. Rund–, Schlicht-st.; fig. Poét. (Dolch) poignard m; fer, lamel; 3. (Muster, Probe) échantillon m.

Stahl-ader f. Serr. veine f. d'acier; **-arbeit** f. ouvrage, instrument, outil m. d'acier; it. travail m. en acier ou sur acier; **-arbeiter** m. ouvrier m. en acier, qui travaille en acier; **-artig** a. adv. qui a les caractères de l'acier; aciéreux, acérain; =es Eisen, fer m. acérain; =er Geschmack, goût m. d'acier ou chalybé; **-arzenei** f. Méd. remède m. chalybé ou martial; **-bad** n. bain m. chalybé ou martial ou ferrugineux; it. eaux f. pl. chalybées ou martiales; eaux minérales ferrugineuses; **-bäder** gebrauchen, prendre des bains martiaux; **-baum** m. H. n. fagara, fagarier m; **-bisen-ter** =, élaphrie f; **-bijouterie** f. bijouterie f. d'acier.

Stahlblattmacher m. Tiss. fabricant m. de peignes, ros ou rots.

Stahl-blau a. adv. bleu d'acier, couleur d'eau, S. anlaufen; **-blech** n. lame f. d'acier; it. acier m. en lames; **-bogen** m. Arq. (Armbrust) arbalète f; **-brennen** n. transformation f. du fer en acier; fabrication f. de l'acier; **-brenner** m. forgeron m. qui acière le fer; fabricant m. d'acier; **-brennerei** f, S. -brennen; 2. aciérie f; **-brunnen** m. eaux f. pl. chalybées, martiales ou ferrugineuses.

Stählchen n. dim., S. Stahl.

Stahl-clavier n. Luth. sorte f. de clavier imitant le son du violon; **-degen** m. épée f. à garde ou garniture d'acier; **-derb, -dicht** a. adv. compacte, ferme, dur comme l'acier; **-draht** m. fil m. d'acier; fil de fer trempé.

Stahlen v. a. Com. découper des échantillons de marchandise et les expédier.

Stählen v. a. (mit einer Schneide oder Spitze von Stahl versehen) acérer, S. (gut) gestählt; bien acéré; 2. (in Stahl verwandeln) aciérer; (die Härte des Stahls geben) tremper; gut gestählte Klinge, lame bien trempée, de bonne trempe; fig. donner une trempe solide à; tremper; retremper; corroborer; den Muth –, fortifier, soutenir le courage; (das Unglück) hat sie Seele gestählt, er a retrempé son âme; II. S– n. acérure f. [m.

Stähler m. Tourn. tournoir, biseau

Stählern a. adv. d'acier; **-er Knopf,** bouton m. d'acier.

Stahl-erz n. minerai m. de fer propre à faire de l'acier; **-fabrik** f. aciérie f; manufacture f. d'acier; **-fabrikation** f. fabrication f. de l'acier; **-farbe** f. couleur f. de l'acier; **-farben, -farbig** a. adv. couleur d'acier; Chim. **-farbenes Metall,** métal m. chalybé; **-feder** f. ressort m. d'acier.

Stahlfederwage f. Méc. balance f. à ressort.

Stahl-fisch m. Com (in Ungarn) verge f. d'acier brut; **-fließen** n. (in Ungarn) affinage m. de l'acier; **-flitter** m. paillettes f. pl. d'acier; **-fressend** a. adv. qui use ou ronge l'acier; Expl. =es Gestein, roche si dure que les meilleurs outils s'y usent; **-geschoß** n. Arq. (Armbrust) arquebuse f; **-grau** a. adv. gris d'acier; chalybé; 2. = n. teinte f. chalybée; **-grün** a. adv. vert d'acier ou obscur; Chim. vert m. molequin; **-hammer** m. marteau m. d'acier ou à forger l'acier; 2., S. -fabrik. [d'acier.

Stahlhammerschlag m. écaille f.

Stahl-harmonica f. Mus. harmonica m. d'acier; **-hart** a. adv. dur comme l'acier; de la dureté de l'acier; **-härte** f. dureté, trempe f. de l'acier; **-härtung** f. action f. de tremper; trempe f. de l'acier; **-herd** m. foyer m. d'affinage; **-hof** m. Com. (sonst in den Hansestädten) comptoir m. pour estampiller les marchandises anglaises; **-hütte** f, S. -fabrik; **-kette** f. chaîne f. d'acier; **-kiste** f. caisse f. à cémenter l'acier; **-klumpen** m. pain m. d'acier; **-knopf** m. bouton m. d'acier; **-knoten** m. Métal. fondant m. pour donner la trempe à l'acier; manganèse m. oxydé brun massif; braunite f, S. Hartmangan; **-kobalt** m. Miner. mine f. de cobalt

grise; cobalt m. gris; **-kraut** n. Bot. bugrane f, arrête-bœuf m. vulgaire; 2. linaire f; 3. verveine f; **-kuchen** m. (viereckige Stückchen Stahl, wie sie aus Stahlhütten kommen) gâteau m. d'acier; **-kugel** f. boule f. d'acier; 2. Med. =n pl. boules de mars; boules d'acier de Nancy; boules de tartre chalybé ou de bi-tartrate de potasse et de fer, S. Eisenweinstein; **-latwerge** f. Pharm. électuaire m. martial; **-leuchter** m. chandelier m. d'acier; **-luppe** f. acier m. d'affinage; **-mergel** m. Géol. argile f. calcarifère endurcie; **-mittel** n. Pharm. préparation f. ferrugineuse, S. -arzenei; **-motte** f. H. n. phalène f. pâle à quatre points bruns; **-nadel** f. Coutur., H. n. aiguille f. d'acier; **-ofen** m. acier m. de cémentation; **-papier** n. papier m. à dérouiller; **-platte** f. plaque f. d'acier; **-probe** f. moyen m. d'essayer l'acier; **-pulver** n. poudre f. d'acier; it. poudre f. chalybée; poudre ferrugineuse; **-ring** m. anneau m. d'acier; **-saite** f. corde f. d'acier.

Stahls alkalische Eisentinktur f. Pharm. teinture f. martiale alcaline de Stahl.

Stahls Angelicageist m. Pharm. esprit m. ou essence f. d'angelique ferrugineux(se).

Stahl-schiefer m. paillettes f. pl. de l'acier; **-schiene** f. bande f. de fer; **-schießen** n. tir m. à l'oiseau avec l'arquebuse; **-schlacke** f. Métal. scorie f. d'acier; **-schmied** m. forgeur m. d'acier; **-schnalle** f. boucle f. d'acier; **-schneider** m. graveur m. en acier; **-schütze** m. tireur m. à l'arquebuse; **-spähne** pl. riblons m. pl; **-spiegel** m. miroir m. d'acier; **-spiel** n. Org. carillon m. formé de baguettes d'acier; **-stab** m. baguette f. d'acier; **-stange** f. verge f. d'acier; **-stecher** m. sidérographe m.

Stahlstecherkunst f. sidérographie f; zur - gehörig, sidérographique.

Stahl-stein m. minéral m. qu'on emploie de préférence dans la fabrication de l'acier; (ver.), S. Eisenspath; it., S. -erz; **-stich** m. gravure f. sur acier; **-tafel** f. plaque f. de graphite; **-tinktur** f. Pharm. teinture f. ferrugineuse.

Stählung f. (des Eisens) aciération f; die - des Eisens zerstören, désaciérer le fer; fe. - verlieren, se désaciérer; das Berauben der -, desaciération f.

Stahl-waare f. objets m pl. d'acier; quincaillerie f; ouvrages m. pl. marchandises f. pl. d'acier; **-wasser** n. eau f. ferrugineuse; (mit Stahl zubereitetes) eau f. chalybée; it. (Mineralwasser) adot m, S. **-brunnen**; **-wein** m. vin m. ferrugineux; **-weingeist** m. Chim. tartre m. chalybé; **-werk** n. S. **-arbeit**; 2., S. **-fabrik**; **-würger** m. H. n. chalybée m; **-zügel** m. (in Ungarn) matte f. de fer à aciérer.

Stahr, es; pl. **-en**, S. Star.

Stähr, Stär, es; pl. **-e** m. belier m.

Stähren v. n. av. h. (vom Widder) couvrir (les brebis); it. (von Schafen) être en chaleur. [mâle.

Stährlamm m. Econ. agneau m.

Staig m, S. Steig.

Stake; pl. **-n** od. **Staken**, S. Stakete; prov. perche f, S. Stange; Jard. rame f; Vign. échalas m; (zum Hopfen) perche f; Mar. aviron m; it. croc m; gaffe f.

Staken, S. stacken.

Staken-brett n. Charp. (Füllbrett zwischen den Balken eines Bauerbodens) polisson m; **-eisen** n. (Abbrucheisen) fer m. à démolir, à palissader.

Staker m, S. Kleiber.

Staket n, S. Stackett.

Stakete; pl. **-n** f. pieu, palis m.

Staketen-brett n Charp. (Fallbretter zwischen den Balken eines Bauerbodens) polisson m; **-zaun** m. palissade f.

Stakwerk n, S. Lehmwerk.

Stalactit, es; pl. **-en** m. Minér. (Tropfstein) stalactite f.

Stalactitenhöhle f. Géogr. grotte, caverne f. à stalactites.

Stalagmit, es; pl. **-en** m. Minér. (Warzenstein) stalagmite f.

Stall, es; pl. Ställe m. (für das Vieh) étable f; (für Pferde) écurie f; Kuh-, vacherie f; Schaf-, bergerie f, S. Gänse-, Hühner-, Kuh-, Mast-, Ochsen-, Pferde-, Schaf-, Schweinestall z; das Vieh in den - thun, mettre les bestiaux à l'étable; établer les bestiaux; die sämmtlichen Ställe (bei einem Gebäude) les étableries z; P. geduldiger Schafe gehen viele in einen -, quand on veut bien s'accommoder, on trouve sans peine à se placer; 2. coll. troupeau m. (de bestiaux qui habitent la même étable); (die zu einem Marstalle gehörigen Personen, Pferde z) étable f; 3. émission f. des urines; urine f. (des chevaux); Vetér. der lautere - (Harnfluß) diabétès m; der - ist abgegangen, l'étable est partie.

Stall-amt n. charge f. dans les écuries (d'un prince); 2. intendance f. de l'écurie ou des écuries; **-apotheke** f. pharmacie f. des écuries (d'un prince); **-apotheker** m. pharmacien m. du haras, des écuries (d'un prince); **-baum** m. (Standbaum) barre f; **-beamter, -bedienter** m. officier m. d'écurie; **-bruder** m. camarade m; **-brüderschaft** f. H. d'All. (bei alten Germanen) association f. à la vie et à la mort; **-bube** m. garçon m. d'écurie; goujat m; **-bürste** f, S. Pferdsbürste.

Ställchen n. dim., S. Stall.

Stall-chirurgus m. chirurgien m. des écuries z; **-decke** f. housse f; caparaçon m; **-diener**, S. **-bedienter**; **-dienst** m. fonction f, service m. dans les écuries; lig. g. p., S. Ladenhüter.

Stallen v. n. av. h. (von Pferden z) faire de l'eau; pisser; prov. (gerinnen) coaguler; fam. mit einan. -, s'accorder, s'accommoder, se comporter (ensemble); II. v. a. (in den Stall thun) établer; 2. Vet. Blut -, rendre du sang en urinant, S. harnen; III. v. r. prov. sich - (sich mit einander vertragen) vivre en paix ensemble; s'accorder (bien).

Staller m, S. Statthalter.

Stall-fourier m. fourrier m. des écuries z; **-fütterung** f. nourriture f. du bétail à l'étable; in fr. Wirthschaft ist die = eingeführt, chez lui on nourrit le bétail dans les étables; **-gabel** f. fourche f. d'écurie, d'étable; **-geld** n. (für den Gebrauch eines fremden Stalles) établage m; it. (für das bloße Einstellen in einem Stalle) attache f; droit m. d'attache; so und so viel = (von jedem Pferde) nehmen, prendre tant d'attache z; **-geräthe** n. objets m. pl. nécessaires au nettoiement des écuries z; **-graf**; pl. =en m. (zur Zeit der Carolinger) écuyer m; **-herr** m. (in Zürich) maréchal m. des écuries; **-junge**, S. **-bube**; **-junker** m. page m. d'écurie; **-kittel** m. souquenille f; **-knecht** m. palefrenier m; valet m. d'écurie; it. valet m. d'étable; goujat m; **-kraut** n, S. Stahlkraut (1, 2); **-laterne** f. lanterne f. de fer-blanc à jour; **-leute** pl. gens ou officiers m. pl. d'écurie; **-männchen** n. Mag. farfadet m. qui tourmente les chevaux; **-meister** m. écuyer m; königlicher =, écuyer m. cavalcadour; **-meisterei** f. charge f. d'écuyer; it. maison f, logement m. de l'écuyer, des écuyers; **-miethe** f. louage m. d'une étable ou écurie; 2., S. **-zins**; **-ochs**, S. Mastochs; **-ordnung** f. réglement m. concernant l'administration des écuries; **-pacht** m, S. **-miethe**; **-page** m. page m. des écuries z; **-personal** n. personnel m. des écuries z; **-raum**, S. Stallung; **-rock**, S. **-kittel**; **-schreiber**, S. **-sekretär**; **-schüppe** f. bêche f. (carrée) d'écurie; **-sekretär** m. greffier m. des écuries; **-stätig** a. adv. (von Pferden) qui ne veut pas sortir de l'écurie.

Stallung; pl. **-en** f. action f. d'établer; 2. coll. (für's Vieh) étables, étableries f. pl; (für Pferde) écuries f. pl; in diesem Wirthshause ist - für so und so viel Pferde, il y a dans z de quoi établer tant de chevaux; Ch. (Dichtch. in welchem nach Hasen, Fuchsen z gestellt wird) parc m.

Stallungszins m. loyer m. pour une écurie z, S. Stallmiethe; it., S. Stallgeld.

Stallzins m. louage m. d'une étable ou écurie; it., S. Stallgeld.

Stamentienpfeife f. Org. jeu m. de flûte. [etamet m.

Stamet m. Com. (Art wollener Zeug)

Stamin, s m. (Beuteltuch) étamine f.

Stamin-weber m. étaminier m; **-weberei** f. étaminerie f.

Stamm, es; pl. Stämme m. (eines Baumes) tronc m; tige f; dieser - ist hohl, faul, ce tronc est creux, pourri; dieser Baum hat einen schönen, langen -, cet arbre a une belle, une longue tige; ein schöner Eichen- z, un beau brin de chêne z; die Stämme der jungen Bäume gerade ziehen, faire croître les jeunes arbres droits; der untere Theil des -es, le pied d'un arbre; (einen Baum) unten am - e abhauen, z couper par le pied; ein - mit Stämmeln von abgehauenen Ästen, écot m; it. (für den ganzen Baum) tige f; pied m. d'arbre; die hohen Stämme beim Holzfällen) stehen lassen, conserver z les hautes tiges; zwei hundert Stämme fällen, abattre deux cents pieds d'arbres; fünfzig Stämme Bauholz, cinquante pieds d'arbres propres à la charpente; auf einen wilden - pfropfen, enter sur sauvageon; P., S. Apfel; it. (Stammende, Strunk) souche f; Stämme roden, déraciner des souches; Bot. der - einer Pflanze (Stengel) la tige d'une plante; ext. (einer Säule) fut m; tige f. (d'une colonne); Dév. der - des Kreuzes, l'arbre de la croix; Anat. (Gefäß, Nervenstamm z) tronc m. (vasculaire, nerveux).

2. (dasjenige, woraus andere Dinge fr. Art entspringen) Gén. (Stammvater) souche, tige f; tronc m; von dem nämlichen - e herkommen, sortir de la même tige; Gr. -

(Stammwort) mot m. primitif, radical; racine f.

3. coll. (die Gesammtheit der Gegenstände einer Art, welche gemeinschaftlichen Ursprung haben; bes. Geschlecht, Menschenschlag) race, tige, caste f; tronc m; tribu f; estoc m; ein schöner – von Menschen, une belle race d'hommes; von königlichem –e seyn, être de la race royale, être issu de race royale, du sang royal; (dieser Zweig) ist aus dem königlichen -e entsprossen, ɛ est sortie de la tige royale; (diese zwei Familien) sind Zweige Eines –es, ɛ sont des branches, sont du même tronc, de la même tige; er ist von einem guten –e, il est de bonne race, de bon estoc; mit ihm, in ihm erlöscht der ganze –, er ist der letzte s. –es, toute cette race s'éteindra avec lui, il est le dernier de sa race; fig. – vermehren (Nachkommen zeugen) accroître, multiplier sa race; der – der Bramines ɛ, la caste des Bramines ɛ; die zwölf Stämme Israels, les douze tribus d'Israël; nach Stämmen erben, succéder par souches; die Erbfolge nach Stämmen ist der nach Köpfen entgegengesetzt, la succession par souches est opposée à la succession par têtes; einen neuen – anfangen (der Stammvater eines neuen Geschlechtes seyn) faire souche; der weibliche, männliche – (eines Geschlechts) la ligne féminine, masculine ɛ.

4. (eine zusammengehörende Menge od. Masse, bes. insofern sie beständig erhalten wird als Grundlage) Jeu: (der Stock) talon m, S. Stammkarte; it., S. Stammgeld; Expl. (vier Kuxe, od. der 32ste Theil einer Zeche) action f; Milit. der –(eines Regiments) le cadre ɛ; (in der Viehzucht) ein schöner -Vieh, une belle race de bétail.

Stamm-accord m. Mus. accord m. fondamental; -aloe f. Bot. (Baumaloe) aloès m. en arbre ou arborescent; -ältern m. pl. les premiers parents; (Adam und Eva) sind unsere =, die = des menschlichen Geschlechtes, ɛ sont nos premiers parents, sont les auteurs du genre humain; er hat berühmte =, il est né de parents illustres; -austräge m. pl. Jur. (welche sich ein Stamm od. Geschlecht selbst erwählt hat, und welche von alten Zeiten her bei demselben beibehalten sind) austrègues m. pl; -baum m. (Geschlechtsregister überhaupt od. in Gestalt eines Baumes) arbre m. généalogique ou de généalogie; carte f. généalogique; einen = aufsetzen, verfertigen, faire, dresser un arbre généalogique ou une généalogie; s. = geht, erstreckt sich ɛ, sa généalogie remonte jusque ɛ; er ist stolz auf su. =, il se croit de la côte d'Adam; -begriff m. Log. idée f. pure, innée; -biene f. H. n. abeille f. perce-bois; -blatt n. Bot. feuille f. caulinaire; -blüthig a. dont les fleurs naissent sur la tige; cauliflore; -buch n. (Geschlechtsregister) livre m. de généalogie; 2. (Buch, zum Andenken an Freunde) album m.

Stammbuch-blatt n. feuillet m. d'album; -reiter m. fam. homme m. qui importune tout le monde pour qu'on écrive dans son album.

Stammbuchstabe m. Gr. lettre f. radicale, caractéristique.

Stammbuchsvers m. souvenir m. en vers pour un album.

Stämmchen, s n. dim. Bot. petite tige; tigelle f, S. Herzstamm, Stengelchen. [nù de baliveau.

Stammeiche f. E. F. chêne m. provenu

Stämmeisenɛ, S. Stemmeisenɛ.

Stammeler, S. Stammler.

Stammeln v. n. av. h. balbutier, bégayer, bredouiller, S. stottern; (gewisse Consonanten, bes. das R fehlerhaft aussprechen, schnattern) grasseyer; (dieses Kind) fängt an zu –, ɛ commence à balbutier, à bégayer; (dieser Mensch) stammelt, ɛ bégaie; mit stammelnder Zunge (et. sagen) ɛ en bégayant, en balbutiant; ein Stammelnder, eine Stammelnde, un homme bègue, un bègue, une femme ou fille bègue; 2. v. a. (s. Gebet, su. Dank) –, balbutier, bégayer ɛ; eine Entschuldigung –, balbutier une excuse; II. S– n. vice m. de la parole; prononciation f. embarrassée; balbutiement, bégayement, bredouillement m; dystalie f; it. articulation f. défectueuse; grasseyement m.

Stammelsprache f. langage m. d'un bègue; balbutiement, bégaiement m; it. grasseyement m. [tern.

Stammeltern, S. Stammäl-

Stammen v. n. provenir (d'un tronc ou d'une souche); (von Personen) descendre; tirer son origine; (von einer Arterie, einem Nervenast) être fourni (par un tronc artériel ou nerveux; er stammt aus einem edlen Geschlechte, il descend, il sort d'une maison noble; diese Pflanze) stammt ursprünglich aus America, ɛ est originaire, vient originairement d'Amérique; Gr. (dieses Wort) stammt aus dem Griechischen, ɛ dérive, vient du grec.

Stämmen v. a., S. stemmen.

Stamm-ende n. extrémité f. d'un tronc; (eines Baumes über der Wurzel) souche f; -endniß, -endung f. Gr. nominatif m.

Stämmer m, S. Stemmer.

Stamm-erbe m. héritier m. d'une race ou tige ou souche; it., S. -halter; -erbschaft f. succession f. par souches.

Stammes-urkunde f. document, titre m. généalogique ou de généalogie; carte f. généalogique; -verwandter m. celui qui descend de la même souche, qui est de même tribu ou race; -verwandtschaft f. communauté f. d'origine; identité f. de race; Gr. affinité f. (étymologique).

Stamm-faul a. adv. (von Bäumen) pourri; -fieber n. Méd. fibrille f; -folge f. filiation, généalogie, génération f. S. Geschlechtsfolge; -form f. forme f. d'un tronc ou d'un arbre; 2. Gr. forme f. radicale; mot m. radical; racine f; -förmig a. Bot. qui a la forme d'un ou en forme de tronc, ligneux et persistant; arboré; -freund m. proche parent; -fruchtig a. caulocarpien, caulocarpique; -gast m. (eines Kaffeehauses) habitué m. ɛ; -geld n. (Hauptgeld) principal, capital m; Jeu: (welches eingesetzt wird) mise, poule f; talon m; = setzen, mettre au jeu; mettre; 2. E. F. droit m. alloué au forestier qui indique les arbres d'une coupe; -genoß m, S. Stammesverwandter; -gericht n. H. grec. dicastérie f; -gestift n. fondation f. de famille; -gut n. bien m. acquis par transmission héréditaire (dans une race); terre f. propre de ligne; bien m. de famille; it. (im Gegentheil von Lehengut) propre ancien, terre allodiale; -güter, die in gleicher Linie forterben, biens de côté estoc et ligne; it. (das nicht veräußert werden darf) fidéicommis m; 2., S. -geld (1); -haar n. poil(s) m. (pl.) du tronc; 2. (grobe und starke steife Haare, bes. von den Haaren, aus welchen die Wolle besteht) coaille ou quoaille f; laine f. grossière; -haarig a. adv. =e Wolle, S. -haar.

Stammhaft a. adv. gros, épais, se; fort, e; massif, ve; robuste; ramassé, e; ein –er junger Bauerkerl, un jeune paysan ramassé; fehr – seyn, être bien robuste, ramassé.

Stammhaftigkeit f. qualité f. de ce qui est gros, épais ɛ; force, grosseur f.

Stamm-halter m. soutien m; dernier rejeton d'une famille; soutien m. d'une souche ou d'une race, descendant mâle; chef m. de la famille; -haus n. (das Geschlecht, aus welchem jem. herstammt) maison ou ligne f. principale d'une famille; souche f; 2. (ursprünglicher Wohnsitz) maison, résidence f. primitive d'une famille; maison f, manoir m. de la famille, des ancêtres de qn; -herr, S. -vater; -holz n. bois m. de tige, de brin, de tronc, de bout; 2. (im Gegensatz von Buschholz) bois m. de brin; bois en état; bois carré; (hochstämmiges) bois de haute futaie.

Stämmicht a. adv., S. stammhaft.

Stämmig a. adv. muni d'une tige ligneuse (et persistante) ou d'un tronc; Bot. à tige arborée: arboriforme, arborescent; -es Holz, bois m. de brin, de haute futaie; 2. à tige forte et volumineuse; d'un bois serré; fig. d'une charpente solide; musclé, robuste, ramassé; vigoureux, se; (d'une constructure) athlétique; qui a la fibre serrée. [tigkeit.

Stämmigkeit, S. Stammhaf-

Stamm-intervall m. Mus. intervalle m. fondamental; -käfer m. H. n. passale m; -karte f. Jeu: (im Lhombrespiel ɛ) talon m; -klafter f. E. F. corde f. de bois de moule; -land n. pays m. des ancêtres; patrie f. primitive; -laut; pl. =e m. Gr. voyelle f; -lehen n. fief m. de famille.

Stämmlein n. dim., S. Stamm.

Stamm-leiste f. (an Leiterwagen) Stange, welche unten auf der Achse steht, oben aber durch einen Ring an den Leiterbaum gesteckt wird) range f; -leiter f. Mus., S. Hauptleiter.

Stammler, s; -inn, personne f. atteinte d'un vice de prononciation; (bef.) de dystalie ou de grasseyement; bègue m. et f; bredouilleur, se.

Stämmling, es; pl. -e m. (v. Pers.) qui descend, qui tire son origine de ɛ; (v. Pfl.) originaire de ɛ; (v. Wörtern) qui dérive ou vient de ɛ.

Stamm-linie f. (ligne qui est la) souche (d'autres lignes); ligne f. mère; tronc m; 2. ligne (qui part d'une souche); lignée, branche f; eine neue = anheben, faire une nouvelle branche; -locke f. floccon m. de coaille; -lode f. (junger Schößling aus den Wurzeln od. abgehauenen Stämmen) rejet, surgeon m; -los a. adv. qui manque de tige; sans tige; tronqué; Bot. acaule, intigé, e; -moos n. Bot. mousse f. de tronc d'arbre; 2. coralline f. fragile; -motte f, S. Schwammmotte; -mutter f. mère f. première, primitive; aïeule f; unsere =, notre première mère; -nadel f. Cordon. carrelet m. à renverser; -nennwort n. Gr. mot m. primitif; -ochs m. Econ. (Zuchtochs) taureau m; -paar n. couple m. d'aïeuls; autéurs m. pl. d'une génération,

d'une race; -phalene f. H. n. phalène f. bombyx impaire; -raupe f. H. n. chenille f. oreillée; -register m. fam. arbre m. généalogique; généalogie f; -reihe f. suite, ligne f. des descendants d'une race; -reis n. Bot. surgeon m, S. -lode; wildes =, pétreau m; -rind n, S. -ochs; -ringelvogel m. H. n. lasiocampe f; -schäferei f. bergerie f. de moutons de race; -schaft m. Arch. fût m. de colonne; -schröter m. H. n. passale m; -schwarm m. (der Bienen) souche f; -schwein, S. Mutter=schwein; -sitz m. pays m. qui fut occupé primitivement par une race ou une tribu; patrie f. originelle, S. -haus (2); dieses Schloß) der =sr. Vorältern, ₂la résidence de ses ancêtres; -sprache f. langue-mère ou matrice f; langue f. primitive ou originale; -ständig a. Bot. qui naît sur la tige; caulinaire; -sylbe f. syllabe f. radicale; -tafel f. table f. généalogique; it. généalogie f; -theil m, portion f. de succession qui échoit aux membres d'une famille; portion f. (d'une succession) qui échoit à une ligne ou à une branche; portion f. à laquelle qn peut prétendre en sa qualité de membre d'une famille; -träger m. représentant m. d'une ligne ou d'une famille, S. Lehenträger; -tugend f. Mor. vertu f. cardinale; -vater m. souche, tige f; premier m. d'une race; der und der war f. =, der = dieses Geschlechtes, le chef de ses ancêtres, la souche; le père d'une race; le premier d'un nom; la tige de cette race fut un tel; wer ist f. = gewesen? qui a été l'auteur, la tige de sa race? -vermächtniß n. (welches immer bei demselben Stamme bleiben muß) legs m. de famille; fidéi-commis m; -vermögen n. fonds m. pl; capital m; -vieh n. bestiaux m. pl. de fer, donnés à cheptel de fer; -viole f. (der gelbe Lack) bâton m. d'or; -volk n. peuple m. primitif; -wappen n. armes f. pl. de famille; -welle f. E. F. fagot m. d'abattis; -wolle f, S. -haar; -wollenspinner m, S. -phalene; -wort n. Gr. primitif m; mot m. primitif; racine f; -wurzel f. Bot. (Hauptwurzel) racine f. principale; grosse racine; pivot m; Bot. racine f. caulinaire; -zeit f. Gr. (aus welcher andere abgeleitet werden) temps m. primitif; -zeitwort n. Gr. verbe m. primitif; -zwiebel f, S. Mutterzwiebel.

Stämpel, S. Stempel.

Stampen, stämpen v. a. fam. die Nadeln -, entêter, enrhuner, frapper les épingles; Maréch. die Löcher in die Hufeisen ₂-, estamper les fers à cheval ₂.

Stamper, Stämper, s m. fam. Ép. entêteur, frappeur m; 2. Chap. (Wz.) pièce f.

Stampf, S. Stempel.

Stampf-bau m. construction f; bâtiment m. en pisé; it. manière f. de bâtir en pisé; -büchse f. égrugeoir m.

Stampfe; pl. -n f. action f. de piler, de broyer, d'écraser, d'égruger; d. Hirse in die - schicken, envoyer piler le mil; 2. (Wz.) pilon m; Sucr. estampeur m; (Butter auszustoßen, einen Baumgang zu ebnen) batte f; (Krautstampfe) hachoir m. à choux ₂; it. (in Loh-, Öl- u. Walkmühlen) pilon m; Pap. die -n (schwere Hämmer) pilons, maillets, martinets m. pl; Pav. (Stampfschlägel) hie, demoiselle f, S. Rammklotz; 3. (Stampftrog ₂) auge f. à piler; pile f; mortier m; die - (zum Ausfasern der Lumpen), S. Stampftrog; Expl. (das Erz klein zu stampfen) bocard m.

Stämpfel m. rangée f. de pilons, de maillets ou de martinets.

Stampfen v. a. v. n. av. h. mit den Füßen -, trépigner des pieds; piétiner; mit dem Fuße auf die Erde -, taper du pied; frapper la terre du pied; (die Pferde) - vor Ungeduld, ₂trépignent d'impatience; (dieses Pferd) stampft den Staub, ₂bat la poussière; Man. mit den Füßen -, labourer le terrain; zornig stampfte der Flußgott wider die Erde, le dieu des rivières irrité frappa la terre avec le pied; Mar. (von Schiffen) tanguer; auf's Gat -, tanguer en arrière; acculer.

II. v. a. (zerstoßen) piler; mettre en poudre; et. in einem Mörser - (stoßen) piler qc dans un mortier; et. klein -, piler, broyer qc bien fin; triturer, S. zerreiben; Pfeffer, Zucker ₂-, klein -, piler, écraser, concasser du poivre ₂; égruger ₂; Kraut, Kartoffeln ₂- (mit der Stampfe) hacher des choux ₂; die Eichenrinde (in Lohmühlen), den Samen (in Ölmühlen), den Zeug (in Papiermühlen) -, moudre l'écorce des chênes, piler les graines de pavot, les drapeaux; Artif. die Mischung zu dem Schießpulver -, battre les ingrédients pour la poudre à canon; das Getreide (in den Graupenmühlen) -, égruger le blé; Gerste, Hirse - (von den Hülsen befreien) monder l'orge, le mil; Graupe, Grütze - (Graupe, Grütze machen) égruger de l'orge, de l'avoine; das Erz - (auf dem Pochwerke) bocarder le minerai; die Erde, das Erdreich fest -, affermir la terre, rendre la terre dure et compacte, avec une batte; eine Allee fest -, aplanir une allée avec une batte ou avec des battes; Maç. damer; das fest -, damage m; die Erde zum Bauen -, piser; gestampfte Erde -, de la terre affermie, compacte, du pisé; von gestampfter Erde gebautes Haus, maison bâtie en pisé; Brtq. (die Backsteinplatten) fest -, rebattre ₂.

2. (durch) Stampfen eine gewisse Form geben) das Leder - (Figuren darauf zu drucken) estamper le cuir; Ép. die Stecknadeln -, S. stampen; Orf. einen Löffel - (ausbauchen) emboutir une cuillère.

III. S- n. action f. de choquer; das - mit den Füßen, coups de pied frappés contre terre; piétinement, trépignement, battement m. des pieds; Man. (der Pferde) battue f; Mar. (des Schiffes) tangage, acculement m; (mit einer Stampfe) coups de pilon, de hie ₂; action f. de piler; (das Klein-) broiement m; conquassation f; trituration f; (der Erze) bocardage m; (der Mischung zu dem Schießpulver) battage m; it. - pilage m; Agr. - der Erde nach dem Einsäen, plombage m.

Stampfer, s m. celui qui choque ₂; cheval m. qui piétine; pileur, batteur m; Sucr. estampeur m; Mar. (Schiff) tangueur; 2. (Wz.) étampe f; poinçon, pilon, maillet m; Artill. (Segstolben) refouloir m; Expl. (das Pulver in dem Schießloche fest zu stampfen) bourroir m; Mar. (die eisernen Bänder anzutreiben) billard m; Pav. (das Pflaster zu stampfen) hie, demoiselle f.

Stampf-erde f. pisé m; mit = bauen, piser; -faß n, S. -büchse; -gang m. Meun. moulin, tournant m; pilon m. à broyer; -hammer m. Ceint. marteau m. à emboutir; -haufen m. Pap. pilée f; -haus n. (Haus, in welchem et. gestampft wird) pilerie f; -klotz m. Méc. (Rammklotz) mouton m; -krahn m. Mec. mouton m; -loch n. (in Stampfmühlen) trou dans lequel on pile; auge, pile f; (in Ölmühlen) mortier m; Pap. bachat m; -maschine f. Agr. machine f. à couper les pommes de terre ₂; -messer m. Écon. pilon, hachoir m; -mühle f. moulin m. à pilons, à martinet; -perle f. (die kleinsten Perlen, welche zu Arzeneien gebraucht werden) semence f. de perles; -reiten v. n. av. h. Mar. (von Schiffen) tanguer à l'ancre; -schlägel, S. -klotz; -see f. Mar. (heftige Welle, welche sich gegen das Vordertheil des Schiffes bricht) gros coup de mer par l'avant; -stag n. Mar. second faux-étai; -steven n. Mar. étambord m. perpendiculaire; -stoßen v. n. av. h. Mar. tanguer fortement; -trog m. Écon. (für das Viehfutter) auge f; Pap. pile f. à drapeaux, floran m; -werk n. machine f. ou moulin m. à pilons; -zeug n, S. -mühle; -zucker m. sucre pilé.

[foulons.

Stampfermühle f. papéterie f. à

Stampille f. estampille f.

Stand, es; pl. Stände m. (ohne Mehrzahl: das Stehen und die Art und Weise desselben; bes. in Ansehung des Grades der Höhe und entg. der Bewegung, s. v. w. Stillstand) (dieser Tisch) hat keinen festen - (steht nicht fest) ₂ n'est pas d'aplomb; ne pose pas bien, n'a pas une assiette ferme, vacille; der - des Wassers, des Wetterglases, l'état, la hauteur des eaux, du baromètre; le niveau de l'eau; der - des Himmels, der Planeten (Stellung der Gestirne, Planeten gegen einander) l'état du ciel, la disposition des planètes; l'aspect des astres; - (des Windes) direction f. ₂; Bot. Blüthen-, inflorescence f; it. (opp. à Bewegung) - halten (nicht fliehen) tenir; tenir ferme, tenir bon, ne pas céder; rester à sa place; garder, défendre sa position, attendre l'ennemi ou le danger de pied ferme, braver, affronter le danger; fig. être durable; avoir de la solidité; tenir; durer; (die Feinde) werden nicht - halten, ₂ne tiendront point; einem Angriffe - halten, rendre combat ou le combat; (die Schaam) machte, daß ich - hielt, ₂ me fit rester; fig. (seine Freundschaft) wird nicht - halten, ₂ne durera pas, ne sera pas de (longue) durée; in allen Ständen (gibt es ehrliche Menschen) dans tous les états, dans tous les conditions ₂; der adeliche -, l'ordre de la noblesse; der bürgerliche -, l'état de bourgeois, la roture, S. Bauerstand; der dritte - (der Bürger- und Bauernstand) le tiers-état; der Gelehrten-, la classe des savants; -, iron. caste m, S. Adel-, Fürsten-, Grafen-, Herren-, Kriegs-, Lehr-, Nähr-, Priester-, Wehrstand ₂.

2. (Ort, wo man steht) seinen - an einem Orte haben, avoir sa position, être posté, être placé, se tenir en qc endroit; occuper tel ou tel endroit; fu. - verlassen, quitter sa place; (dieser Tisch) hat keinen festen - (man stellt ihn bald da, bald dorthin) ₂ n'a aucune place fixe, particulière; (der Tisch) hat hier keinen guten -, ₂ n'est pas bien placée ici; (dieses Gefäß) hat einen festen -, ₂ a une assiette ferme.

3. (der Zustand, die Art und Weise des Bestehens einer Sache od. Person) Sie haben dort

einen guten, übeln, schlimmen –, vous êtes bien, mal placé là; einen schweren, harten – haben, se trouver dans une situation fort difficile, être dans une position critique ou dans une fausse position; être entouré de difficultés ou de dangers; fam. dans le pétrin; avoir bien de la peine, essuyer, rencontrer (avoir à surmonter) bien des difficultés; das war ein harter –, il y eut bien des difficultés à surmonter, il fallut livrer bien des combats, surmonter bien des obstacles, des difficultés, triompher de bien des ꝛc; dies ist gegenwärtig der – des Streites, tel est maintenant l'état de la dispute; so ist der – der Sachen, tel est l'état, telle est la face des affaires; im alten, im vorigen – seyn, être dans son ancien état, être toujours dans le même état; n'avoir pas changé d'aspect ou de nature; (die Sache) befindet sich noch im vorigen –e, ꝛ est encore dans le même état; et. wieder in d. vorigen – setzen, remettre une chose dans l'état où elle était auparavant; rétablir l'ancien état des choses; rétablir, réhabiliter qc; – der Dinge, etat des choses; situation f. (des affaires); aspect m. ou physionomie f. des événements; conjonctures; conditions f. pl; die Sachen in ihrem –e lassen, tenir les choses en état; den – verändern, changer la position ou de position, d'aspect ou de face; ein Haus in gutem, baulichen – e erhalten, entretenir une maison en bon état; es ist Alles in gutem –e, tout est en bon état; (ein Pachtgut) wieder in guten – setzen, remonter ꝛ; im –e seyn (vermögend seyn) et. zu thun, être en état, en mesure, à même de faire qc; en avoir le pouvoir; être en fond pour faire qc; it. im –e seyn, jem. zu tödten, être capable de tuer qn; im –e seyn f. Wort nicht zu halten, être homme à manquer à sa parole; être sujet à caution; jem. in einen guten – setzen (in eine vortheilhafte Lage) mettre qn sur le bon pied; jem. in – setzen et. zu thun (fähig machen) mettre qn en état, à même de faire qc; sich in – setzen, jem. zu empfangen ꝛ, se mettre en état, à même de, se disposer, se préparer à recevoir qn; jem. außer – setzen zu schaden ꝛ, mettre qn hors d'état de nuire ꝛ; außer –e seyn, être hors d'état ꝛ n'avoir pas les moyens pour ꝛ; it. être incapable de, n'être pas homme à ꝛ; ich bin außer –e, nicht im –e Ihnen zu dienen, je suis hors d'état, je ne suis pas en état de vous servir; ich bin außer – es zu verhindern, it. es zu ändern, je ne puis qu'y faire; (fr. Frau) ist, befindet sich in einem andern –e (ist schwanger) fam. est enceinte, grosse; ich habe den – (fr. Kasse) untersucht, j'ai examiné la situation ꝛ.

4. (besonders der geordnete, fertige Zustand) zu –e kommen, être fini, terminé, achevé, effectué, exécuté; avoir lieu, se réaliser; dieser Bau, diese Reise wird nie zu –e kommen, ce bâtiment ne sera jamais achevé, ce voyage n'aura jamais lieu; et. zu –e bringen, mit et. zu –e kommen, terminer (avec succès); s'acquitter (d'un travail); (parvenir à) arranger; venir à bout de qc, réaliser, effectuer, expédier qc; Sie werden das, was Sie wünschen, nie zu –e bringen, vous ne viendrez jamais à bout de ce dessein, vous ne verrez jamais se réaliser ce que vous désirez; B. a. in hoher Vollendung zu –e bringen, réussir; wer hat diese Heirath zu –e gebracht? qui a fait ce mariage? endlich hat sie es zu –e gebracht, daß er es bewilligte, enfin elle est venue à bout de, elle a réussi à l'y faire consentir; elle a tant fait qu'il y a consenti; et. im –e erhalten, tenir qc en état; et. in – setzen (dem Zwecke gemäß fertig machen) mettre qc en état, préparer, apprêter qc; arranger qc.

5. (von Menschen: die bleibende Lebenslage, das dauernde Lebensverhältniß) Théol. der – der Erniedrigung ꝛ, l'etat d'humiliation, d'abaissement ꝛ; der – der Unschuld, Sünde, l'état d'innocence, de péché; der ledige –, l'état de garçon, de fille; eine Person ledigen –es, une personne non mariée; ein garçon, une fille; der ehelose –, le célibat; im ehelosen –e leben, vivre dans le célibat; der – der Ehe, l'état de mariage; le mariage; in den – der Ehe treten, sich in den ehelichen – begeben, entrer en mariage, se marier, prendre femme ou mari, S. Wittwenstand; der – der Natur (Zustand der Menschen bei ihrem Entstehen) l'etat de (pure) nature; der Stand der Vollkommenheit, Unvollkommenheit eines Zieles, l'état de perfection, d'imperfection d'un insecte; mit sm. – zufrieden seyn, être content de son état, de sa condition; von hohem, mittlerm, geringerm, niedrigem – seyn, être de grande, de moyenne, de la basse, de vile condition ou extraction; ein Mann vom höchsten, niedrigsten –, un homme du plus haut rang, d'un rang des plus élevés, de la plus basse condition ou extraction; er ist bürgerlichen, adeligen –es, il est roturier, de condition bourgeoise, il est noble, de condition noble, de noble extraction; das schickt sich nicht für meinen –, cela ne convient pas à mon état, à ma condition, à mon rang; unter sm. –e heirathen, se mésallier; ein Mädchen unter ihrem –e verheirathen, déparager une fille; über sn. – heirathen, épouser une personne d'une condition supérieure à la sienne; der obrigkeitliche –, l'état de magistrat; la robe; der Advokaten–, l'état d'avocat; der – des Soldaten, l'état, la profession militaire, l'epée f; er hat den Soldaten– gegen den obrigkeitlichen – vertauscht, il a quitté l'epée pour la robe; der geistliche, der weltliche –, l'état ecclésiastique, séculier; der – eines Gelehrten (Sachwalters, Arztes ꝛ) l'état, la condition, la profession d'homme de lettres ꝛ; von was für einem – ist er? ist er ein Rechtsgelehrter, Soldat od. Geistlicher? de quelle profession, de quel état est-il? est-il de robe, d'épée ou d'église? sn. – behaupten (ihm gemäß leben) maintenir, soutenir son rang, sa condition; jemn. nach sm. –e begegnen, traiter qn selon son rang; nach sm. –e leben, vivre selon son état; jemn. sn. – streitig machen (ihn nicht für das erkennen wollen, wofür er sich ausgibt) disputer à qn son état, sa condition, son rang, sa place; sn. – verändern, changer de condition, d'état; ein Mensch, der über sn. – gekleidet ist, un fort-vêtu.

6. (bes. vornehmer Stand) ein Mann, eine Frau von –e (von hohem, vornehmem Stande) un homme, une femme de qualité, de condition, de haut parage, appartenant à une des hautes classes de la société; ist er, sie von –e? est-ce un homme, une femme de qualité?

II. –; pl. Stände (eine bestimmte Menschenklasse in der Gesellschaft od. dem Staate) classe f; ordre m; caste f; 2. (jede bürgerliche Klasse od. Gemeinheit, die bei den Reichsversammlungen durch eigene Abgeordnete vertreten wird, diese Abgeordneten selbst und jedes einzelne Glied derselben) die Reichsstände, Provinzialstände, les états généraux, provinciaux; die drei Stände, la représentation des trois états; (Landstand) état; membre m. des états, de la diète; député m. (aux états); einer von den Ständen erhob sich dagegen, un membre de la diète s'y opposa; der – Bern –, l'état de Berne ꝛ; die Stände des deutschen Reiches, les états de l'Empire; die Stände zusammenberufen, convoquer les états; die Abgeordneten der Stände, les députés des états, aux états.

III. (ein gewisser zum Sitzen, Stehen, Aufbewahren eingerichteter Platz) place f; einen bequemen, guten – haben, être bien placé, avoir une bonne place; der – in der Kirche, banc, siège m; loge f. d'église, à l'eglise; er hat sn. – im Chore, il a son siège, son banc dans les chœurs; der – im Chore (wo die Chorherren sitzen) stalle (m. et f.); – eines Krämers (auf dem Markte) boutique, échoppe, loge, table f. d'étalage; die Stände für die Pferde (in einem Pferdestalle) séparations f. pl; it. (beim Scheiben- und Vogelschießen) endroit m. d'où l'on tire; Ch. (wo sich das Wild gern aufhält) endroit où les bêtes, les oiseaux se mettent en harde, où les oiseaux de proie se réunissent le soir; it. (wo ein Thier seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat) reposée, demeure f; (eines Adlers) aire f; fort m; Fond. place où l'on met séparément chaque espèce de minerais.

IV. die Stände od. Ständer der Auerhähne (Reiher) (ihre Füße) les pattes des coqs de bruyère ꝛ.

Standarte; pl. –n f. Milit. (Reiterfahne) étendard m; autref. cornette f; guidon m; (auf Galeeren) girouette f; Bot. étendard; mit einer – versehen, vexillé, e; fig. Ch. (Schwanz des Wolfes und Fuchses) queue f; it. fam. eine lange – (lange, hagere Person) une grande perche; 2. (hoher Kopfputz der Frauen) cornette f; 3. Bot. orchis blanc.

Standarten-junker m. (Fähndrich) Milit. porte-étendard m; autref. cornette; guidon, porte-guidon m; **–leder** n. porte-étendard m; **–papier** n. Pap. étendard; **–schuh** m. talonnier m. d'étendard; **–stange** f. fût m; lance f. d'étendard; **–stecken**, S. Grundlageholz; **–träger** m, S. **–junker**; **–wache** f. Milit. garde f. du drapeau.

Stand-baum m. Man. (in einem Pferdestalle) barre f; über den – treten, s'embarrer; Pferd, welches über den – getreten ist, cheval embarré; Jard. (ein hochstämmiger Baum) arbre m. de haut ou de plein vent; arbre de tige, en plein air; **–bild** n. (Bildsäule) statue f; **–bildchen** n. dim. statuette f; **–block** m. Mar. (am Fuße der Masten) bloc m. d'issas, roc m. d'issas, sep m. de drisse; **–büchse** f. Arm. butière f; biscaïen m, mousquet biscaïen.

Ständchen, s n. (Abendmusik vor einem Hause) sérénade f; (fr. Geliebten) ein – bringen, donner une sérénade à ꝛ; iron. Spott–, charivari m; 2., S. Staude.

Standdiel, S. Steuerruder.

Stande; pl. **-n** f. Ton. cuveau m; cuvette, tinette f, S. Bretterstande.

Stände pl., S. Stand.

Stander, S. Ständer (Mar.).

Ständer, 6 m. – (einer Windmühle) (Baum, auf welchem sie umgedreht wird) attache f. ; it. (Pfosten, Pfeiler) poteau, pilier m, S. Eck-, Haupt-, Thürpfeiler; einen – unter einen Balken setzen, mettre un pilier, un support sous une poutre; Charp. der – (welcher einen Querbalken trägt) chandelle f. ; it. (jeder gerade aufstehende Balken in einer Wand) poteau m. à fond; coulombe, colombe f; (über Fenstern) poteau m. de croisée; Bl. (ein mit seiner Spitze bis in die Mitte des Schildes reichendes Dreieck) giron m; Hydr. (Abzugsröhre) tuyau m. perpendiculaire (d'une décharge); Méc. (an einem Krahne) grand arbre, montants m. pl; Serr. (die senkrechte Stange in einem Gatter- od. Sprengwerke) barreau, montant; Mar. (Laterneisen) aiguille f. de fanal; – od. Stander (eines Gangspilles) carlingue f. ; (eines Taues, das unbeweglich stehende Ende eines laufenden Tauwerks) dormant m. d'un cordage; it. (stehendes Tau) cordage m. dormant; it. (kleine Flagge als Unterscheidungszeichen eines Geschwaderführers) cornette f; guidon m; 2. Econ. (in der Bienenzucht) souche f; it., S. Stande; Pap. vaisseau m, cuve f. à aluner le papier; it. prov. (Fischhälter) vivier, réservoir m; fig. prov. (auf einem Grundstücke stehende Geldsumme, sofern sie beständig verzinset werden muß) somme constituée sur un fonds.

Ständerchen n. dim. potelet m.

Ständer-gerüste n, S. Streckwerk; **-holz** n. Mar. bâton m. de la cornette ou du guidon; épart m; **-kreuz** n. Bl. croix f. à giron ou gironnée.

Ständerlein n. dim. potelet m.

Ständern v. a. Bl. geständert, gironné, e.

Ständer-siel n. Hydr. écluse f. à tuyau perpendiculaire.

Ständerstock od. Ständerstock m. Econ., S. Ständer (2).

Ständerwerk n. Charp. colombage m.

Standes-adel m. (der Adel sofern er eine besondere Klasse bildet) noblesse privilégiée; 2. (entgeg. Verdienstadel) noblesse de naissance; noblesse f. de parchemin; 3. haute noblesse; **-ehe** f. mariage m. de convenance; **-erhöhung** f. élévation f. à un plus haut rang; seit fr. =, depuis son élévation; **-frau** f. femme f. de qualité, de condition; **-gebühr** f. égards dus au rang, à la qualité de qn; jem. nach = empfangen, bewirthen, recevoir, traiter qn selon son rang, sa qualité, d'une manière conforme ou convenable à son rang ; **-gemäß,** S. **-mäßig; -gleichheit** f. egalité f. de rang, d'état, de condition; **-herr** m. (überh. ein Herr von vornehmem Stande) personne f. de qualité; (bes.) membre de la haute noblesse; seigneur m; it. prov. (Freiherr) baron m; it. (autref.) haut baron (de l'empire); dynaste m; (im Staatsrecht des deutschen Bundes) prince, seigneur médiatisé; **-herrlichkeit** f. H. d'All. pouvoir souverain, autorité souveraine, droits de souveraineté des princes médiatisés; **-herrschaft** f. seigneurie, baronnie f; it. dynastie f; **-krone** f. Bl. couronne impériale; **-mäßig** a. adv. qui correspond ou conforme au rang, (qui est) en rapport avec le rang, selon le rang ou la qualité (de qn); convenable, conforme à la condition, au rang, à la qualité de qn; conformément à la condition de qn; de convenance; einen =en Aufwand machen, faire une dépense convenable à son rang ; **-mäßigkeit** f. conformité, convenance f. relativement au rang, concordance f. avec le rang de qn; **-person** f. personne f. de qualité, de condition; **-tracht** f. costume particulier (à une classe de personnes) uniforme m; costume, mise f. conforme au rang de (qn); **-wappen** pl. (opp. à Geschlechtswappen) armes f. pl. de dignité; **-widrig** a. adv. en opposition avec le rang (de qn); dérogeant à l'état, au rang, à la qualité de qn; **-zeichen** n. pl. insignes m. pl.

Ständeversammlung; pl. **-en** f. assemblée f. des États; H. d'All. diète f.

Stand-fest a. adv. ferme; bien affermi (sur ses jambes ou sur sa base); placé, construit solidement; solide; massif; robuste; fig., S. standhaft; **-fisch** m. poisson m. de demeure, qui ne change point de lieu; **-gebühr** f, **-geld** n. étalage m; droit m. d'étalage, d'étal; hallage, tonlieu m; **-genosse** m, S. Fehmrichter.

Standhaft a. adv. (dauerhaft) solide, massif, ve; **-ment;** – bauen, bâtir solidement, massivement; Expl. – brechen (von Erzen) se rencontrer en masses compactes, s'étendre par filons continus; se trouver par filons réglés; fig. constant, e; ferme; persévérant, e; durable, invariable; avec constance; invariablement; inébranlable, -ment; avec persévérance, fermeté, constance; constamment, fermement; – im Unglücke seyn, être constant dans l'adversité; eine – e Seele zeigen, montrer une âme constante, ferme; ein – er Mann, un homme constant, ferme, persévérant; im Guten – seyn, être constant, ferme, persévérant dans le bien; – lieben, leiden, behaupten, läugnen, aimer, souffrir constamment, avec constance; soutenir, nier fermement; – in sn. Entschlüssen, ferme, constant dans ses résolutions; sich – widersetzen, s'opposer avec fermeté; – e Liebe, Treue, amour constant, persévérant, fidélité constante .

Standhaftigkeit f. solidité f; fig. constance, fermeté, persévérance, immobilité f.

Standhurer (welche an einem bestimmten Orte ihren Stand hat) b. accrocheuse f.

Ständig a. adv. continuel, S. beständig; 2. qui arrive, qui se fait ou se donne à des époques fixes; fixe, arrêté, déterminé; – e Gefälle, eine – e Nutzung, revenus fixes, constants; profit fixe.

Ständisch a. adv. p. u. qui appartient à un état, à une condition; 2. (landständisch) die – en Gerechtsamen, Versammlungen, der – e Ausschuß, les privilèges, les assemblées des états, le comité des états; – e Verfassung, constitution f. des états.

Stand-krämer m. brelandinier, étaleur, mercelot ou mercerot m; **-krämerinn** f. brelandinière f; **-lager** n, S. **-quartier; -lehre** f. statique f; **-linie** f. Géom. station f; ligne f. de station; **-musik** f. sérénade f; **-ort** m. endroit où l'on se place (pour faire une observation); point m. de vue; point où est placé (l'œil de) l'observateur; Géom. station f; (um die ganze Fläche zu übersehen) müssen Sie einen erhabeneren = suchen, il faut chercher un lieu, un endroit plus élevé ; 2. lieu où une chose est placée; emplacement m; (dieses Gartenhaus) hat hier keinen guten =, n'est pas bien placé ici; l'emplacement (de ce pavillon) n'est pas bien choisi; Bot. der = (einer Pflanze) habitation, station f; **-pfennig** m. Mon. ruyder m; **-pferd** n. (Pferd, welches an einem bestimmten Orte bereit steht) cheval m. de relais; **-platz,** S. **-ort; -punkt** m. point m. de vue; fig. die Sache von diesem = angesehen, la chose envisagée, considérée sous ce point de vue; et. von dem = der Moral, der Politik betrachten, envisager qc en moraliste, en politique, sous le rapport, l'aspect de la morale ; considérer qc sous le point de vue, sous le rapport de ; Géom. station f; einen = fassen, prendre son point de vue; s'orienter; sich einen guten, schlechten = erwählen, se placer sur un bon, sur un mauvais terrain; (lassen wir die Dinge) auf dem alten =e, in statu quo; **-putte** f. Hydr. retenue f. sur le salaire des ouvriers; **-quartier** n. Milit. cantonnement m, quartier m. de cantonnement; = beziehen, se cantonner; wir haben = in der Stadt, il a des troupes cantonnées dans la ville; **-recht** n. Milit. conseil m. de guerre; = über jem. halten, juger qn dans un conseil de guerre, le juger militairement; (dieser Spion) wurde nach dem = e gehängt, fut pendu sans forme de procès; **-rede** f. harangue f; (am Grabe) harangue funèbre; parentales f. pl; **-redner** m. péroreur m; **-riß** m. (Aufriß) élévation f; profil m; **-rohr** n. (aus welchem das Wasser gespritzt wird) tuyau, canal m. d'une pompe à feu.

Standrohr-schritze, -spritze f. Méc. pompe f. à feu à tuyau.

Standschaft f. qualité f. de membre des états; 2. (die Landstände) états m. pl.

Stand-stern m. Astron. étoile f. fixe; **-stuhl,** S. Laufstuhl; **-thier** n. Ch. bête f. de demeure; **-uhr** f. Horl. (welche man gewöhnlich auf ein Wandgestell stellt) pendule f; montre f. de toilette; **-vogel** m. Ch. (welcher sich an einem Orte beständig aufhält) oiseau m. de demeure; **-wind** m. vent m. constant; **-würdig** a. adv. digne de son état, de son rang; **-zeichnung** f, S. **-riß.**

Stang, es; pl. **-e** n. Mar., S. Katzensterz (3).

Stängchen n. dim., S. Stange; Com. – Süßholzsaft, bilette f; – Tabak, rouleau m. de tabac.

Stange; pl. **-n** f. (überh. ein in die Länge sich erstreckender, nicht sehr dicker und breiter Körper) perche f; Ch. die –n (eines Hirschgeweihes) branches, tiges, perches f. pl; merrains m. pl; die – (des Fuchses, Wolfes) la queue ; Man. die –n (eines Pferdegebisses) branches f. pl. ; auf die – setzen, prendre le mors aux dents; einem Pferde die – halten, serrer la bride à un cheval; ein Pferd, das auf die –n setzt, cheval qui s'arme de son mors; die – im Büchsenschlosse (Spitze der Schlagfeder, welche den gespannten Hahn hält) gachette, bride f; die – (an den Scheren) (der lange gerade Theil zwischen dem Ringe und Schilde) le haut des branches des ciseaux; die – eines Weinstockes (Hauptstamm desselben) le cep, le pied de vigne.

2. ord. (langer, runder od. kantiger Körper) perche; eine lange, kurze, dicke, dünne -, une longue, une courte perche, une perche épaisse, mince ou menue; autref. (bei Zweikämpfen eine Stange über den Gefallenen halten um ihn zu beschützen) secourir (un champion en étendant sur lui le bâton blanc), S. – (3. fig.); –, verge f, S. Ruthe; it., S. Spindel; Wäsche auf eine - hängen, étendre du linge sur une perche; (Nüsse) mit einer – abschlagen, abattre z avec une perche ou gaule; gauler z; (um Erbsen z anzubinden) rame (pour attacher des pois z); den Hopfen, die Bohnen, Erbsen mit -n versehen, planter les perches à houblon; ramer les haricots, les pois, S. Bohnen-, Hopfenstange; die – einer Fahne, eines Spießes, einer Lanze (der Schaft) le fût d'un étendard, le bois, la hampe d'un épieu, d'une pique, le bois d'une lance; Arch. – (einer Thüre) antille f. z; Guer. Zelt-, mât m. de tente; -, queue f, S. Lunte; Artill. – (eines Wischers) hampe f. z; die – (einer Windfahne) la verge z; die -n (einer Sänfte) les branches ou bâtons z; brancard; (zu einem Fenstervorhange, Bettvorhange) tringle f; (auf welcher die Hühner aufsitzen) perchoir, juchoir m; wenn die Hühner sich auf die – setzen, quand les poules se perchent, se juchent; von der – herunterfliegen, déjucher; sortir du juchoir; den Vogel (nach welchem man schießt) auf die – setzen, mettre l'oiseau sur la perche; – von Holz, Eisen z um den Taubenschlag zu schließen, barre (de bois, de fer z qui sert à fermer les volets); die -n (in den Vogelbauern) les perchoirs z; die – (an einer Schnellwage) la verge z; (Brille) mit –n, z à branches; die -n (zum Abstecken beim Feldmessen) les piquets z, S. Zeltstange; die eisernen –n (an den Fenstern) les verges de fer; die – (an einer Sonnenuhr) l'aiguille z; – eines Ruders, manche m. d'un aviron; aviron m; – eines Lanzenbrechers, lance d'un jouteur; - (der Fischer bei einem Fischerstechen) lance f. z; – (womit die Flößer vom Ufer abstoßen) dérivote f; Mar. vergue, antenne f; – Eisen, Gold, Silber, barre f. de fer; barre, lingot m. d'or, d'argent; Silber z in -n, argent en barres, en lingot; eine - (Lack, Siegellack, Gerstenzucker) un bâton de z; (die Fenster) sind mit hölzernen, mit eisernen –n verwahrt, z sont garnies de barres de bois; E. F. –n (junge aufgeschossene Bäume) jeunes arbres de brin; it. –n (stehen gebliebene Hägerciser) gaulis m; Hydr. –n (an den Schutzbrettern der kleinen Schleusen) aiguilles f. pl; die -n an (einer Wasserkunst) tirants m. pl; perches f. pl. z; fam. – (großes Glas) (grand) verre de la capacité d'un litre, S. Flaggen-, Gewicht-, Gitter-, Ruder-, Segel-, Stör-, Wimpelstange.

3. fig. fam. lange – (lange, hagere Person) grande personne; jemn. die – halten, fig. se mettre (du parti de qn); prendre le fait, le parti de qn, servir de second à qn, le soutenir; it. aller de pair avec qn, être son égal; tenir tête à qn; faire tête à qn, serrer la bride à qn; fam. bei der – halten, bleiben (nicht fliehen, standhaft aushalten, bei der Wahrheit bleiben z) tenir bon, ferme; ne pas s'écarter de son sujet, de la vérité, de son devoir; nicht bei der - bleiben, changer de résolution; abandonner le parti qu'on a pris; it. (in fn. Antworten) gauchir; -n im Kopfe haben, avoir des caprices, des fantaisies; it., S. Nebel.

Stänge, S. Stenge.

Stangel, s m. Vén. (das abgeworfene Geweih) mue f. du cerf.

Stängel, s m. (einer Pflanze) tige f; Bot. pédicule m; der – der Tulpe, la tige de la tulipe; Moos-, tige f. des mousses; surcule m; kleiner -, petite tige; caulicule f; in – aufschießen, einen – treiben, monter en ou pousser des tiges, faire une tige; mit einem – versehen, tigé, e; Bl. (von anderer Farbe) tigé; Bot. den – umschließendes Blatt, feuille amplexicaule ou embrassante; it. prov. (Halme der Gräser) tuyau m; -(ohne Blätter) hampe f. z; auf dem - stehend, caulinaire; Agr. mit sehr biegsamen –n, sarmentacé, e; Ch. – (abgeworfenes Geweih des Hirsches) mue f. du cerf.

Stängel-aloe f. Bot. aloès m. en arbre; **-artig** a. adv. Bot. en forme de caudex, qui a la forme d'une tige; cauliforme; **-blasenqualle** f. H. n. physsophore f; **-blatt;** pl. **-blätter** n. Bot. feuilles f. pl. caulinaires, S. Stammblatt; **-blume** f. Bot. fleur tigée ou pourvue d'une tige; fleur caulescente; 2. (eine ausländische Blume) macrocnème m. de la Jamaïque; **-bohnen** f. pl. Agr. fèves ramées.

Stängelchen n. dim. Bot. petite tige, tigette f; 2. - eines Käfigs, perchoir m.

Stängel-erbsen f. pl. Agr. pois ramés; **-förmig** a. qui a la forme d'une ou en forme de tige, cauliforme; **-gewächs** n. plante f. caulescente, S. **-tragend;** **-glas** n. (Weinglas) verre m. à patte; **-kalk** m. Minér. chaux f. baccillaire ou scapiforme; **-kohle** f. houille f. scapiforme; **-los** a. qui manque de tige, sans tige; Bot. acaule, intigé, e.

Stängeln v. n. av. h. (Stängel treiben) monter en tiges, faire une tige, pousser une tige ou des tiges; (das Korn) stängelt schon, z monte déjà en tiges; 2. v. a. (mit einem Stängel versehen) Bohnen, Erbsen z, ramer des fèves z; den Hopfen –, étayer le houblon; gestängelte Blume z, S. Stängelblume; 2., S. stängeltragend; II. S – n. étaiement m.

Stängel-raupe f. H. n. chenille f. des tiges (des plantes); **-ständig** a. H. n. qui naît sur la tige, caulinaire, caulicinal, e; **-tragend** a. adv. Bot. caulescent, e; caulifère; =e Gewächse, plantes caulescentes, tigées z.

Stängen v. a. p. u. munir, pouvoir de perches; étayer, appuyer, soutenir avec des perches.

Stangen-ähnlich, -artig a. semblable ou qui ressemble à une perche, à une barre; Minér., H. n. en forme de baguettes; bacillaire; **-besen** m. balai m. à long manche; **-blei** n. plomb m. à barres; **-bohne** f. Jard. haricot m. qui file ou monte; fèves f. pl. ramées; **-borstwisch** m, **-bürste** f. houssoir m; époussette f. à long manche; **-cirkel** m. compas m. à verge, à trusquin; **-eisen** n. fer m. en barres, en verges; T. t. soulière f; Expl. (am Kreuze der Künste) clou; Ch. (ein Fangeisen) traquet m; **-erbse** f. Jard. pois ramé; **-feder** f. (in den Gewehrschlössern) petit ressort de la platine; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'une ou en forme de perche; en barres; lingotiforme; **-gang** m, S. **-kunst; -gebiß** n. mors m. à branches; **-gerade** a. adv. droit comme une perche; **-gewehr** n. arme f. à hampe; **-gitter** n. treillage m. de perches; barreaux m. pl; grille faite de barres, de perches; **-gold** n. or m. en barres, en lingots; **-graupen** f. pl. Expl. (Art Fahlerz) argile f. calcarifère bitumineuse scapiforme; **-haken** m, S. Krumms; **-hammer** m. marteau m. à denteler la barre du cric; **-holz** n. perches f. pl; E. F. taillis m; jeunes arbres de brin; Ch. gaulis m; **-käficht, -käfig** m. cage f. de barres de fer; **-knaster,** S. **Rollenknaster; -kohle** f. houille f. scapiforme, lignite; it. (säulenförmiger Anthracit) anthracite m. bacillaire ou colomnaire; **-kraut** n. Jard. (Flachsseide) cuscute f; barbe f. de moine; **-kuchen** m. Cuis. sorte de pâtisserie; **-kugel** f. Artill. boulet barré ou à branche, ramé ou à deux têtes; **-kunst** f. Expl. machine f. hydraulique à tirants, à perches; **-kupfer** n. cuivre m. en barres; **-lack** m. (Siegellack in Stangen) laque, cire f. d'Espagne en bâtons; 2. (Blume) bâton m. d'or; **-laterne** f. falot m; **-leinwand** f. (Art gemeldeter Leinwand) toile ouvrée; **-leiter** f. (welche aus einer einzigen starken Stange besteht, an deren beiden Seiten Sprossen eingezapft sind) rancher m; **-maß** n. Fond. instrument pour mesurer la force des barres de fer d'un cric); **-pferch** m. parc m. de perches ou de barres de bois; **-pferd** n. timonier, limonier m; **-quarz** m. Minér. quartz m. en bâtons, quartz hyalin scapiforme; **-recht** n. prov. (das Recht, die dem Schuldner abgepfändeten Dinge öffentlich zu verkaufen) droit m. de subhastation; **-rege** f. Ois. paumille f; **-reiter** m. (welcher das im Schlitten laufende Pferd führt) cavalier m. qui mène, qui conduit le traîneau; Artill. (der einen Munitionswagen führt) conducteur m. de voitures, du train d'artillerie; **-salpeter** m. salpêtre m. en barres, nitre m. en baguettes; **-schlagholz** m. E. F. brout m. des jeunes taillis; **-schnapper** m. Man. cheval m. qui s'arme contre son mors; **-schörl** m. Minér. schorl m. scapiforme ou prismatique, tourmaline f; brauner =, axinite f; elektrischer =, tourmaline verte et bleuâtre; weißer =, pycnite f; **-schraube** f. Arm. vis f. de la gachette, de la bride; **-schwefel** m. soufre m. en canons, en bâton; soufre m. citrin; **-seife** f. Com. savon dur en bâtons; **-silber** n. argent m. en barres, en lingots; **-spaltholz** n. Tonn. noyer propre à faire des douves; **-spath** m. Minér. spath m. en barres; baryte sulfatée bacillaire; **-stahl** m. acier m. en barres; **-stein,** S. **-schörl; -taback** m. tabac m. en cordes, en rouleaux, en carottes; **-viole** f. Bot. bâton m. d'or; **-werk** n. ouvrage, assemblage, système m. de perches; Expl. (einer Stangenkunst) perches f. pl; tirants m. pl; **-zaum** m. bride f. à branches; **-zaun** m. perchis m; **-zehente,** S. **Stabzehnte; -zinn** n. étain m. en verges, en grille; **-zwiebel** f. ail m. à tige ventrue.

Stanghaken m Expl., S. Krumms.

Stänglich a. Minér. composé de morceaux oblongs; **-er Bitterkalk,** carbonate de chaux et de magnésie d'Amérique; **-er Dolomit,** dolomite écailleux des Apennins; **-er Eisenbraunkalk,** sphérosidéride f.

Stanhopepresse f. Impr. presse f. à la Stanhope.

Staniol, S. Stagnol.

Staniolschläger m. batteur m. de feuilles d'Étain; it. de paillettes de cuivre.

Stank, es m. p. u., S. Gestank; P. – für Dank bekommen, être payé d'ingratitude.

Stänker, s m. fam. homme, animal qui répand une odeur infecte; it. (stinkende Sache) chose qui pue, qui rend ou exhale une mauvaise odeur; H. n. (Iltis) putois m; Pot. mur d'appui; 2. (Person, welche alles durchstänkert) m. p. furet, fureteur m; homme qui fouille ou farfouille; er ist ein –, c'est un furet, il met son nez partout, il va furetant partout; 3. (Person, welche gern Händel sucht) querelleur, tracassier, ière; mauvaise langue; mauvais coucheur.

Stänkerei; pl. **-en** f. fam. (Gestank) puanteur f; mauvaise odeur; 2. action f. de fouiller, de farfouiller, de fureter partout; 3. (Schwätzereien) commérages, caquets, rapports, cancans m. pl; médisances; mauvaises raisons f. pl; (Zank, Streit) chicane, dispute, querelle, noise, bisbille, tracasserie f; er fängt überall – od. -en an, partout il cherche noise, il suscite des querelles, il fait des tracasseries.

Stänkerinn f. une puante.

Stänkerig a. adv. (stinkend) qui sent mauvais, qui pue, qui infecte l'air; puant, e.

Stänkern v. a. v. n. av. h. fam. (schnobbern) flairer; fig. (unbefugt durchsuchen) fouiller, farfouiller, fureter, S. durch-, herum-st.; 2. (stinken) sentir mauvais, rendre ou exhaler une mauvaise odeur; répandre des odeurs infectes; puer, S. ein-; 3. (Zank, Händel anfangen) chercher noise, chercher, exciter, susciter des disputes, des querelles; quereller; tracasser; faire des tracasseries; er stänkert gern, c'est un querelleur, un tracassier, un chicaneur.

Stanniden m. pl. Minér. (Zinnerze) stannides m. pl.

Stanniol, s n. feuille f. d'étain; tain m.

Stantirt a. B. a. (von Gemälden) où se manifeste l'effort du travail de l'artiste; affecté, maniéré, léché, tourmenté, e; stenté, e.

Stanzait m. Minér. (Feldspath aus Andalusien) andalousite f.

Stanze; pl. **-n** f. Ceint. (Metallplatte für die Zeichnungen, welche auf eine Arbeit getrieben werden sollen) platine f. de modèles; 2. Poét. (Strophe) stance f.

Stanzen-brett n. Fleur. platine f. pour les fleurs artificielles; **-bunzen** m. Ceint. estampe f; emboutissoir m; poinçon m. à estamper, à emboutir; **-hammer** m. Ceint. marteau m. à estamper, à emboutir; **-stempel** m. Ceint. poinçon m. à estamper.

Stapel, s m. pilotis m, S. Pfahl (2); Mar. (Gerüst, auf welchem Schiffe erbaut werden; it. der Platz eines Schiffswerftes, wo das Schiff auf sn. Stapelblöcken ruht) chantier m; it. (stufenmäßiger Niedergang) cale f; (ein Schiff) auf den – setzen (den Grund dazu legen) mettre en chantier, sur le chantier; (ein Schiff) vom – lassen od. laufen lassen, lancer à la mer, à l'eau; mettre à l'eau; lancer, crouler; das Schiff ist schon vom – gelaufen, on a déjà lancé le vaisseau (à la mer, à l'eau); (das Schiff) liegt auf dem –, est sur le chantier; Mar. das vom – laufen, lançage m; fig. vom – laufen (vollendet seyn) être achevé; g. p. sortir du chantier; it. (Werft) chantier; 3. (Haufe) tas, monceau, amas m; ein – Holz, Thaler, une pile de bois, d'écus; ein – Volks, une foule de peuple; et. auf einen – legen, setzen, empiler, entasser, amonceler qc, S. auf-n; 4. Com. (Niederlage; it. Stapelrecht) entrepôt m; étape f; it. droit m. d'étape.

Stapelbar a. adv. qu'on peut empiler, entasser; 2. sujet au droit d'étape; **-e** Waaren, Güter, marchandises sujettes, effets sujets au droit d'étape.

Stapelbarkeit f. qualité f. de ce qui peut être empilé; it. de ce qui est sujet au droit d'étape.

Stapel-block m. Mar. tin m; (den Kiel eines Schiffs) auf-blöcke legen, tinter; **-gerechtigkeit** f, S. -recht; **-gut** n. marchandises ou effets sujets au droit d'étape; **-handel** m. commerce m. d'étape; **-holz** n, S. -block; 2. (gestapeltes Holz) bois en piles ou empilé.

Stapelie f. Bot. (Aasblume) stapélie

Stapelkeil m. Mar. coin m. de chantier.

Stapeln v. n. fam. enjamber lentement ou avec lenteur; 2. v. a. empiler, entasser; mettre en piles, par couches; Holz –, empiler du bois, S. auf-; Mar. den Kiel –, mettre les tins sous la quille, mettre la quille en chantier.

Stapel-ort m. (wo man et. aufstapelt) lieu m. où l'on empile qc; 2. (Stadt, welche Stapelgerechtigkeit hat) lieu d'étape ou d'entrepôt: place f. marchande; **-platz**, S. -ort; **die -plätze in der Levante**, les échelles du Levant; **africanische -plätze**, échelles barbaresques; **-recht** n. (Recht, welches ein Ort hat, daß gewisse durch dens. gehende Waaren eine Zeit lang zum Verkaufe daselbst niedergelegt werden müssen) droit m. d'étape; (die Stadt) ist mit dem – versehen, a le droit d'étape, est une étape; **-stadt** f. étape, ville f. d'étape ou d'entrepôt; **-straße** f. route f. qui mène à une ville d'étape; **-waare** f. marchandise sujette au droit d'étape; marchandise d'étape; 2. (Waare, welche den Haupthandel eines Landes ausmacht) principale marchandise; **-weg** m, S. -straße.

Stapfe; pl. **-n** f. empreinte f, S. [Fußspur.

Stapfen, s m. (v.), S. Fußstapfen.

Stapfen, stappen v. n. av. h. marcher d'un pas ferme; 2. av. s. marcher lentement, à pas mesurés, comptés.

Stapfmesser n. Écon. pilon, hachoir m. à (broyer ou hacher les) herbes.

Staphylinmachalit m. Minér. untheilbarer –, cuivre silicaté, vert m. de cuivre; silicate m. de cuivre natif.

Staphylom n. Chir. (Hirnhautvorfall) staphylome m. de la cornée; wahres od. undurchsichtiges – (Verwachsung der Hornhaut mit der Iris) staphylome vrai ou opaque de la cornée; durchsichtiges – (Traubenauge) staphylome transparent; partielles, totales –, staphylome partiel, total; 2. (best.) – der Sklerotica (Geschwulst der weißen Augenhaut) staphylome de la sclérotique; 3. – der Abernhaut, staphylome m. de la chorioïde; 4. – des Ciliarkörpers (blauer, wulstiger Hornhautkranz) staphylome du corps ciliaire; 5. – der Iris (Vorfall der Iris) staphylome de l'iris.

Staphylommesser n. Chir. instrument pour faire l'opération du staphylome; staphylotome m.

Staphylo-rrhaphie f. Chir. (Gaumennahtnaht) id. f; **-rrhaphisch** a. staphylorrhaphique; **-tom** m. Chir. (Gaumensegelmesser) staphylotome m; **-tomie** f. (Gaumensegelschnitt) id. f; **-tomisch** a. staphylotomique.

Staphysan n. Chim. (Stephanskrautsubstanz) staphysain m.

Stappeln, S. stapeln.

Stappen, S. stapfen.

Star od. **Staar, Stahr, es;** pl. **-e** m. H. n. sansonnet, étourneau m; ein Flug, Schwarm –e od. –en, une bande d'étourneaux, de sansonnets; H. n. der indische od. indianische – (von veilchenblauer Farbe, welcher angenehm singt) mainate m; wie ein – singen od. schwatzen, pisiter.

II. Star m. Ocul. (Krankheit des Auges, welche das Sehen hindert) cataracte f; den – haben, avoir une cataracte; jem. den – stechen (den Star, welcher das Auge verdunkelt, niederdrücken od. herausziehen) ôter, abaisser, abattre la cataracte à qn; sich durch den – verdunkeln, se cataracter; der – setzt bei ihm an, ses yeux se cataractent; ein durch den – verdunkeltes Auge, un œil cataracté, affecté d'une cataracte; fig. den – haben (verblendet seyn, falsch urtheilen) avoir la berlue; der echte graue – (in der Krystalllinse od. in der Kapsel od. zwischen beiden) la vraie cataracte; der gemischte – (da die Krystalllinse und Kapsel verdunkelt sind) la fausse cataracte; der unechte graue – (außerhalb der Krystalllinse und ihrer Kapsel) la cataracte mixte; der harte – (wo die Krystalllinse hornartig wird) la cataracte dure; steinharter –, cataracte pierreuse ou platrée; trockenhülsiger –, cataracte sèche ou siliqueuse; Balken–, cataracte trabéculaire ou barrée; der weiche käsichte – (wo die Krystalllinse gallertartig ist) la cataracte caséeuse; der flüssige, Eiter- od. Milch– (da sich die Krystalllinse in eine milchichte Feuchtigkeit verwandelt) cataracte laiteuse; der einfache – (der mit keiner Krankheit der Augen od. des Körpers verbunden ist) cataracte simple; der häutige – (da sich ein Häutchen auf der Krystalllinse bildet) cataracte membraneuse; der reife – (wo der Kranke völlig blind ist) cataracte mûre; der unreife – (wo der Kranke große Gegenstände noch unterscheiden kann) cataracte imparfaite; chute f. d'eau; der grüne – (die Verdunk(e)lung der gläsernen Feuchtigkeit) glaucome m; cataracte verte, glaucomateuse; von dem grünen – befallen, glaucomateux, se; der schwarze – (Blindheit, welche von einem Fehler der Markhaut od. des Sehnerven od. von der Verletzung des Strahlenkörpers herrührt) goutte sereine ou amaurose f; davon befallen od. dazu gehörig, amaurotique; Linsen–, cataracte cristalline, lenticulaire; Kapsel–, cataracte capsulaire, membraneuse; Kapsellinsen–, cataracte capsulo-lenticulaire, mixte; Nach–, cataracte secondaire; Morgagnischer –, cataracte interstitielle; Pyramiden–, fugelförmiger –, cataracte pyramidale, S. Staar.

III. – od. **Stär, es;** pl. **-e** n. (Maß; it. Gewicht) star m.

Star-blind a. adv. (durch einen Star am Auge blind) aveugle d'une cataracte; **-es** Auge, œil cataracté; 2. der –e, l'aveugle par suite ou par l'effet d'une cataracte;

-blindheit f. cécité provenant d'une cataracte, de la cataracte.

Starbord m. Mar., S. Steuer=[bord.

Starbrille f. (Brille für Personen, welchen der Star gestochen ist) lunettes f. pl. à l'usage des cataractés.

Staren-achat m. H.n. agate œillée, millée; -herd m. Ois. aire f. à sansonnets; -holz n. S. -stein; -stein, S. Star=st.

Starfell n. Chir. (Fell vor dem Sehloche, welches das Sehen verhindert) ongle ou onglet m.

Star-grau a. gris étourneau; -he[her, S. Nußheher.

Stark a. (comp. stärker; superl. stärkste; körperlich stark) ein -er Mann, un homme fort, puissant; - von Leibe seyn, être (doué) d'un, avoir le corps ou l'organisation robuste, S. - (2); posséder une grande force musculaire; - von Leibe und Gliedern seyn, être d'une forte constitution, avoir le corps et les membres forts; - von Lenden seyn, avoir les reins forts; ein -er Mann, un homme fort, robuste, vigoureux; Néol. potent, e; - werden, devenir fort, acquérir de la force; se fortifier, S. - (5); stärker, wieder stärker werden, devenir plus fort, acquérir plus de force: enforcir, s'enforcir, se renforcer, se fortifier, se raffermir; (dieses Kind) wird täglich stärker, z s'enforcit, se fortifie tous les jours, de jour en jour, chaque jour; (fe. Beine) werden wieder - (gewinnen wieder Kräfte) z se raffermissent; - machen, rendre fort, donner de la force; (den Magen) donner du ton à z, tonifier; stärker machen, rendre plus fort, donner plus de force; augmenter la force, relever les forces; er hat eine -e Hand, Faust, il a la main ferme, le poignet ferme; er ist nicht - in der Faust, il n'a pas de fermeté dans le poignet; ein -es Maulthier trägt (600 Pfund) un fort mulet porte z; das Recht des Stärkeren, la loi, la raison du plus fort; le droit de la force ou que donne la supériorité des forces; ein -er Magen, un bon estomac; estomac solide, robuste, fortement constitué; eine -e Natur, Gesundheit haben, être de complexion, d'une santé robuste; Physiol. -e Nerven, nerfs m. pl. solides, robustes, réfractaires aux impressions; T. t. système nerveux fortement constitué, doué d'une grande puissance (d'action) ou d'une grande force de résistance; -e Nerven haben, avoir les nerfs forts, peu délicats.

2. (von leblosen Dingen: in hohem Grade haltbar, dauerhaft, fest) - machen, donner de la force, de la consistance, de la solidité; -e Mauer (Säule z) forte muraille z; -es Band, Leder, -er Zeug (ein dichter, welcher lange hält) ruban, cuir fort, étoffe forte; (dieses Tuch) scheint sehr -, z a l'air bien fort; eine -e Festung, une place très-forte, bien fortifiée; ein -es Gebäude (ein dauerhaftes) un bâtiment solide, massif; ein - gebautes Schiff, un vaisseau solide.

3. (von Sinneseindrücken: kräftig wirksam, durchdringend, eindringend, nachdrücklich) -e Getränke, liqueurs fortes, spiritueuses; dieser Wein ist -, ce vin est fort; er wird durch das Gefrieren stärker werden, il enforcira, s'enforcira à la gelée; eine -e Stimme, ein -er Ton (durchdringender) voix forte, puissante, pénétrante, son fort; - schreien, crier fort; zu - singen, forcer sa voix; Mus. forté; sehr -, fortissimo; ein -er Donnerschlag, un grand coup de tonnerre; es hat - gedonnert, geblitzt, il a tonné bien fort, il a fait de grands éclairs; einen -en Schlag geben, donner un rude coup, un coup violent, bien fort; - schlagen, klopfen, stoßen, battre, frapper, pousser fort; ein -er Geruch, Geschmack, une forte odeur, une odeur pénétrante; un goût fort; une saveur forte, piquante; es riecht hier - nach Veilchen, diese Brühe schmeckt - nach Knoblauch, il sent ici bien fort la violette, cette sauce a un fort goût d'ail; - markirte Züge, traits prononcés ou fortement marqués; -e Butter (ranzige) beurre fort.

4. (überhaupt einen hohen Grad innerer Kraft habend, heftig) - werden, gagner, acquérir plus d'intensité; er hat einen -en Schlaf, il a le sommeil fort, profond, très-pesant; sehr -es Feuer, -er Frost, -e Kälte, -es Fieber, feu bien fort, forte gelée, grand froid, forte fièvre; stärker feuern, ein stärkeres Feuer machen, donner le feu plus fort; es regnet, friert, windet -, il pleut, gèle, vente fort; -er Wind, gros vent; es geht ein -er Wind, il fait grand vent; eine -e Lauge (sehr beißende) lessive bien forte; -en Verdacht haben, avoir un grand soupçon; - (schnell) laufen, gehen, courir, marcher vite; se lancer ou être lancé avec force; ein -er (heftiger) Regen, Rauch, une forte ou grosse pluie, une forte ou grande fumée; -e Farbe (wo viel Farbetheile in weniger Flüssigkeit sind) forte teinture; - färben, donner une teinture forte; sie weint sehr -, elle pleure bien fort; à chaudes, à grosses larmes; ich zweifle - daran, j'en doute fort; sich et. - einbilden, s'imaginer fortement qc, se le mettre fortement en tête; er ist - dafür eingenommen, il en est fortement prévenu; er denkt, glaubt - daran, il y pense, il y croit fortement; man spricht - (viel) davon, on en parle beaucoup; ce bruit a pris une grande consistance; jem. - ansehen (unverrückt) fam. regarder qn fixement; nimm dir es nicht so - zu Herzen, ne vous en affectez ou affligez pas tant; er nimmt sich sr. - an, il s'intéresse beaucoup, fortement, puissamment pour lui; - besuchter Ort, endroit fort fréquenté; sehr - besteuert seyn, être fort haut en taille, être taxé, imposé fort haut.

5. (beträchtlichen Umfang habend, groß, dick; it. von der Zeit) ein großer -er Mann, un grand homme; (dieses Kind) hat einen -en (aufgetriebenen) Leib, z a le corps enflé; - machen, donner de l'embonpoint; - werden, acquérir de l'embonpoint; (alle Tage) stärker (fetter) werden, engraisser; prendre plus d'embonpoint; s'arrondir; er fängt an - zu werden, il commence à prendre corps, à prendre de l'embonpoint; - von Leibe seyn, être (doué ou chargé) d'un embonpoint remarquable, S. - (1); (diese Frau) ist ziemlich -, z est forte, a de l'embonpoint; -es (dickleibiges) Pferd, ein Pferd, das - von Beinen ist, fort cheval, un cheval fort du dessous; die Elle, das Maß ist hier stärker (größer) als z, l'aune, la mesure est plus forte ici que z; Ch. -es Wildbret (großes) gros gibier; ein -er Hirsch (der mehr als sechs Enden hat) grand cerf, cerf bien fort; it. es ist eine -e Stunde bis dahin, il y a une forte, une bonne ou grande lieue d'ici-là.

6. (zahlreich) -e Gesellschaft, -e Familie haben, avoir une compagnie, une famille nombreuse; wie - ist die Zahl der Gäste? quel est le nombre des conviés? combien y a-t-il de z? mit -em, einem -en Gefolge reisen, voyager avec un grand train, avec une suite nombreuse; einen -en Anhang haben, avoir un grand parti, un parti nombreux, compter beaucoup de partisans; se. Partei ist, wird stärker, son parti est plus fort, se fortifie; E. F. -e Heister, arbres de haute futaie agés de 70 à 80 ans; Agr. -er Boden, terrain fort; -er Cement, ciment hydraulique; ein -es Heer, une forte ou grande armée; 1000 Mann -, fort de 1000 hommes; au nombre de ou avec 1000 hommes; (der Feind) ist 20000 Mann -, ist 20000 Mann - ins Feld gerückt, z est fort de 20000 hommes, s'est mis en campagne avec 20000 hommes; - an Reiterei, fort en cavalerie, qui dispose d'une nombreuse cavalerie; (dieses Heer) ist - an Reiterei, ist der Zahl nach das stärkere, z est forte en cavalerie, est plus forte en nombre; eine -e Flotte, une forte, puissante flotte; (die erste Auflage) ist (5000 Exemplare) - gewesen, z a été tirée à z; -en Aufwand machen, faire grande dépense; ich habe -e Ausgaben gehabt, j'ai eu de fortes dépenses; (fu. Bedienten) einen -en Lohn geben, donner de gros ou forts gages à z; eine -e Portion, une forte portion; eine -e Mahlzeit thun, faire un bon repas, un repas copieux, manger copieusement; eine -e Ausleerung haben, faire ou avoir une évacuation, une selle copieuse, abondante; être évacué abondamment; E. F. -es Bauholz, troncs d'au moins 46 pieds de long.

7. (geistig: innere Kraft habend, kräftig ausdauernd, lebendig wirksam, Widerstand leistend und überwindend) ein -er Geist (der Kraft hat, Vorurtheilen, Leidenschaften z zu widerstehen) un esprit puissant, d'une trempe forte, doué d'une grande force de pensée; it. iron. un esprit fort; -er Verstand, esprit pénétrant, pénétration d'esprit; ein -es Gemüth, une âme forte; it. (Freigeist) esprit fort; ein -er Beweis, Grund, une preuve solide, concluante, convaincante, incontestable, authentique, accablante; une preuve, raison forte; einer der stärksten Gründe, un des plus forts arguments; ein -es Gemälde, un tableau fort, d'un grand effet; -es Gedächtniß, force f. de la mémoire; mémoire forte, étendue (et durable), imperturbable; ein -es Gedächtniß haben, avoir une grande mémoire; - in et. seyn, être fort en (fait de) qc ou sur qc; être versé dans qc; - in einer Kunst, Wissenschaft seyn (viele Fertigkeit, Kenntniß darin besitzen) être fort dans un art, une science; gleich -, de la même force; er ist - im Picket, in der Philosophie, il est fort au piquet, dans ou sur la philosophie; (ich kann nicht mit Ihnen spielen) Sie sind zu - für mich, sind mir zu -, z vous êtes trop fort pour moi; Sie sind im Schachspiele stärker geworden, vous vous êtes renforcé aux échecs; darin bin ich gerade nicht am stärksten, ce n'est pas mon fort; -er Musiker seyn, être grand musicien; fam. être fort sur la musique; er ist ein -er Violinspieler, il est fort sur le violon; it. er ist ein -er Esser, Tabakrancher, ißt, raucht - (viel) c'est un grand ou fort mangeur, fu-

meur; er macht sich zu –, stärker als er ist, il entreprend au-delà de ses moyens, de ses forces; er ist nicht genug, um ɛ, il n'est pas de force à ɛ; halten Sie ihn für – genug (dieser Versuchung zu widerstehen)? le croyez-vous assez fort, assez ferme pour ɛ? –er Ausdruck, terme m. énergique; –e Ausdrücke (sehr nachdrückliche, derbe) expressions fortes, vives; termes énergiques, incisifs; mots expressifs; das ist –, war ein wenig –, cela est fort, était un peu fort; das war sehr – gesagt, ausgedrückt, c'est parler, s'exprimer bien fortement; einen –en Hang zu, eine –e Leidenschaft für et. haben, avoir une forte inclination, passion pour qc; ein –er Glaube, une croyance ferme, forte, imperturbable, profonde; une forte croyance; –e Hoffnung, grande espérance.

Stark-abgezogen a. (vom Weingeist ɛ) rectifié, e; **-beholzt** a. E. F. fortement boisé; **-beleibt** a. (chargé) d'un embonpoint remarquable, dont le système abdominal est très-développé; fam. g. p. ventru. [m. d'empois.

Stärkblau n. indécl. od. **-es** n. bleu

Starkdenker m. grand penseur, penseur profond; tête forte.

Starke, Stärke; pl. **-n** f. Écon. (Färse) génisse, taure f.

Starke m. et f. (der, die Starke) homme fort; femme forte; 2. – n. (das Starke) chose(s) f. (pl.) forte(s); force f; II. – od. Stärke; pl. **-n** f. génisse f, S. Färse.

Stärke f. (Beschaffenheit dessen, was stark ist: Größe, Dicke) volume m; grosseur, circonférence f; diamètre m; épaisseur, concentration, compacité, masse, ampleur f; embonpoint m; fam. g. p. rotondité f; (eines Raumes) étendue (d'un espace ɛ); (eines Maßes) grandeur (d'une mesure); (der Glieder, des Leibes) grosseur; (einer Mauer) épaisseur f.

2. (Menge) nombre m; quantité, masse f; (eines Kriegsheeres, des Feindes) force f; (der Feind) war uns an – (Menge) überlegen, ɛ nous était supérieur en nombre, numériquement supérieur; bei der – fr. Familie (kann er nicht ɛ) chargé d'une aussi grande famille, d'une famille aussi nombreuse.

3. (Kraft) force, vigueur, énergie, puissance, activité, vivacité, pénétration, intensité, habileté f; fam. fort m; die – des Leibes, der Glieder, la force du corps, des membres; eine außerordentliche –, die – eines Riesen, Löwen besitzen, haben, avoir une force extraordinaire ɛ, la force d'un géant, d'un lion; große – im Nacken, in den Armen ɛ haben, avoir une grande force dans la nuque ɛ; er hat keine – in der Hand, il n'a point de fermeté dans le poignet; – (des Rosses, des Mannes) force ɛ; Méd. natürliche – des Körpers, euthésie f; – (einer Festung) force ɛ; – (der Seele, des Gemüthes ɛ) force, vigueur, virilité ɛ; eine große – des Geistes zeigen, montrer une grande force morale ou force d'esprit; gib mir – (dieses Unglück zu ertragen) donne-moi la force de ɛ; – (des Weines, einer Arznei) force ɛ; (des Gedächtnisses, der Einbildungskraft) force; in einer Wissenschaft ɛ besondere – besitzen, être bien fort dans ou sur une science; fam. (Hebräisch) ist meine – nicht, ɛ n'est pas mon fort; die – (der Leidenschaft, eines Wortes, Ausdruckes, der Stimme, des Tones) la force ɛ; Geld ist des Krieges –, l'argent est le nerf de la guerre.

4. (Dauerbarkeit) (force passive, force de) résistance; solidité, durabilité f; – (eines Zeuges, Balkens, Gebäudes ɛ) force ɛ.

II. (Ort, wo ein Ding se. vorzügliche Stärke hat) endroit le plus volumineux, point le plus fort, le plus résistant (de qc); moment de la plus grande force (d'une action, d'un discours ɛ); – (eines Fiebers) paroxysme m. ɛ; –der Jahre, force de l'âge; – eines Kampfes, chaleur f. d'un combat; Guer. fort m; Escr. – des Degens (Theil der Klinge, vom Stichblatte an bis zur Mitte dess.) fort m. de l'épée; die halbe –, le mi-fort; die Klinge (fs. Gegners) bei ihrer – fassen, gagner le fort de l'épée; fig. jemds. – und Schwäche kennen, connaître le fort et le faible de qn.

III. (von Stärkemehl gemachter Brei, Wäsche zu stärken) empois m; weiße, blaue –, empois blanc, bleu; mit – steifen od. kleistern, amidonner; Chim. zur – gehörig, amidique; – sieden, faire, préparer de l'empois; die – aus et. herauswaschen, désempeser qc; die – verlieren, se désempeser; it. – (Stärkmehl) amidon m.

Stärke-fabrik f. amidonnerie f; **-fabrikant** m. amidonnier m; **-fabrikation** f. fabrication f. de l'amidon.

Starkeisen n. Fond. fer à séparer les scories.

Stärkekorn n. grain m. d'amidon.

Stärkekorn-häutchen n, **-hülse** f. Chim. amidin m.

Stärkemehl n. amidon m; fécule (amylacée); holzartiges –, ligneux m. amylacé, S. Stärkmehl.

Stärkemehl-artig a. qui tient de la nature de l'amidon, amylacé, e; Chim. =e Verbindungen, amylides m. pl; **-fabrik** f. amidonnerie f; **-fabrikant** m. amidonnier m; **-gummi** n. Chim. amidine f; **-händler** m. amidonnier m; **-handlung** f. amidonnerie f; **-zucker** m. sucre m. d'amidon, sucre amylacé.

Stärken v. a. se fortifier, (v), S. erstarken.

Stärken v. a. (stark machen) fortifier; Méd. (den Körper) –, donner du ton à ɛ; relever le ton, l'énergie, l'activité de ɛ; restaurer; conforter, corroborer ɛ; (kalte Bäder) – die Nerven, ɛ fortifient, confortent, corroborent, remontent les nerfs; (alter Wein) stärkt, ɛ donne de la force, est un confortatif; er hat sich durch (ein Glas Wein) gestärkt, il s'est conforté, restauré, fam. ravigoté par ɛ; das stärkt das Gesicht, den Magen, das Gehirn, Gedächtniß, cela fortifie, corrobore la vue, conforte l'estomac, le cerveau, cela fortifie la mémoire; das stärkt die Gesundheit, cela fortifie, affermit, raffermit la santé; ich fühle mich durch dieses Glas Wein gestärkt, wieder gestärkt, ce verre de vin m'a conforté, restauré; er hat se. Kraft in (dem Unglück) wieder gestärkt, il s'est retrempé dans ɛ; le malheur a retrempé son âme; (bestärken) affermir, raffermir; jem. im Guten –, fortifier, affermir qn dans le bien; den Glauben –, fortifier, affermir, raffermir la foi; den Muth –, relever le courage; jem. durch Trost –, fortifier qn par des consolations; stärke mich, o Herr! Seigneur, fortifiez-moi! neugestärkt, régénéré; Batt. (die neuen Hauptformen stärken, sie auf dem Marmor schlagen) battre les chaudrets; Teint. das Bad – (durch Citronensaft, in Seidenfärbereien) virer le bain; 2. (steif machen) Tiss. den Aufzug – od. schlichten, coller la chaîne; it. amidonner; die Wäsche –, empeser le linge, mettre le linge dans l'empois; zu steif gestärkt, empesé trop ferme; das ist garstig, schön gestärkt, voilà un vilain, un bel empesage; II. v. r. sich –, se rassurer; sich durch das Gebet –, s'armer de la prière; sich mit Gottes Wort –, se nourrir du pain de vie, de la parole de Dieu; III. S– n. fortification f; empesage m; it., S. Stärkung.

Stärkend a. Méd. fortifiant; tonique; vulg. confortant, corroborant, confortatif, corroboratif, ve; **-es** Nahrungsmittel, aliment fortifiant, corroboratif; restaurant m; analeptique m; **-e** Mittel, remèdes fortifiants, confortatifs, corroboratifs, corroborants, des fortifiants ɛ.

Stärkenkalb n. Écon. (Erstlingskalb) veau premier-né. [peseur, se.

Stärker, s; -inn (der Wäsche) em-

Stärker-lohn m. empesage m; **-stube** f. chambre f. où l'on empèse.

Stärke-satz m. (was im Sacke zurückbleibt, nachdem man das Beste vom Weizen mit Wasser ausgezogen hat) chasse f; **-wasser** n. Amid. fäuerliches =, eau sure, S. Stärkwasser.

Starkeysche Seife f. Pharm. savon m. de Starkey.

Stark-faserig a. adv. E. F. **=es** Holz, bois rebours; **-fließend** a. (v. Flüssen) rapide; **-gedakt** a. Org. à jeu fort, puissant; **-geist** m. grand esprit, âme forte; it. (Freigeist) esprit fort, libertin m, S. (starker) Geist; **-geisterei,** S. Freidenkerei; **-gläubig** a. adv. qui croit fermement, qui est ferme dans sa foi, dans sa croyance; **-gliederig** a. adv. membru, e; qui a les membres gros, fort gros, puissants; bien gigotté.

Stärkkleister m. (aus Stärke bereiteter Kleister) colle f. d'amidon; chas m.

Starkknochig a. adv. ossu, e; qui a les os forts, volumineux, dont le squelette est fort développé.

Stärkkraut n. Bot. (Löwenmaul) muflier rubicond, oronce m. sauvage; it. muflier commun; das kleine –, le petit muflier; 2. (Wau) gaude f; herbe f. à jaunir; 3. (Rasselblume) cupidone f; 4. (Pflanzengeschlecht) cannabine f.

Stark-leibig a. adv. corpulent, e; it. robuste; **-leibigkeit** f. corpulence f; embonpoint excessif.

Stärk-macher; =inn, amidonnier, ière; marchand, fabricant m. d'amidon; marchande f. d'amidon; **-mehl** n. (aus der Stärke bereitetes; feinstes Mehl, Kraftmehl, Stärke) amidon m; die Stärke zum Stärken der Wäsche wird aus = gemacht, l'empois à empeser le linge se fait d'amidon; gewöhnliches =, amidon ordinaire ou de froment; Kartoffel =, amidon de pommes de terre; Moos =, amidon de lichen d'Islande; Jod =, iodure m d'amidon; mit = bestreuen, pudrer, amidonner.

Stärkmehlartig a. adv. amylacé, e.

Stärkmittel n. remède fortifiant, confortatif, corroboratif, restaurant; fortifiant, confortatif, corroboratif, restaurant m.

Stark-musk(e)lig a. adv. musculeux, se; qui a les muscles très-forts, volumineux ou le système musculaire très-développé; musclé, e; **-muth** m. âme f. mâle, forte, courageuse; **-müthig** a. adv. qui a une âme mâle, forte ɛ; courageux, se; **-ment**; **-müthigkeit** f. courage m, fermeté f. d'âme; **-posaune** f. Org. à jeu de trompettes éclatant.

Stärkpulver n. poudre fortifiante, confortative, corroborative.

Stark-regale f. Org. forte régale; **-schenkelig**, S. **-gliederig**.

Starkstubbasse f. Org. forte basse.

Stärktrank m. boisson, potion fortifiante, confortante, corroborative; breuvage fortifiant ɛ.

Stärkung; pl. **-en** f. (das Stärken: des Körpers ɛ) confortation, corroboration f; empesage m; (der Wäsche) das ist gut zur – der Nerven, cela est bon pour la confortation, la corroboration des nerfs; (sein Magen ist geschwächt) er braucht –, ɛ il a besoin de confortation, de corroboration; 2. (Sache, welche Stärke gibt, p. fig.) Méd. (moyen) fortifiant; tonique; vulg. raffraîchissement m; confortant; confortatif; corroborant; corroboratif; (kalte Bäder) sind eine vortreffliche – des Körpers, ɛ sont très-bons pour fortifier le corps, sont un excellent confortatif, corroboratif; (gute Bücher) sind eine wahre – für den Geist, ɛ sont un véritable restaurant pour l'esprit; das Gebet ist mir hinlängliche – in meinen Leiden, la prière me donne assez de force ou les forces nécessaires pour supporter mes souffrances.

Stärkungs-mittel n, **-trank**, S. Stärkmittel ɛ.

Stärk-wäsche f. menu linge; linge m. qu'on empèse; **-wasser** n. (Wäsche zu stärken) eau f. d'empois; eau amidonée; dissolution f. d'amidon; (stärkendes Wasser) eau fortifiante, confortative, corroborative.

Starkwurz f. Bot. ellébore m. noir, ellébore à fleurs roses.

Starlinse f. Ocul. (von einem Stare verdunkelte Krystalllinse) cristallin obscurci, altéré par une cataracte.

Star-matz, S. Star; fig. homme de peu d'esprit, qui ne fait que répéter; **-meste** f. trébuchet m. à étourneaux.

Starnadel f. (den Star zu stechen) l'aiguille f. à cataracte.

Starost, en; pl. **-en** m. autref. H. m. (vornehmer polnischer Beamter) staroste m.

Starostei f. H. m. (in Polen: Amt, Würde eines Starosten) starostie f.

Starosteilich a. adv. H. m. de staroste, en staroste; die **-e** Würde, la dignité de staroste. [staroste.

Starostinn f. H. m. femme f. d'un

Starr a. adv. (steif) roide, rigide; inflexible; dressé; hérissé; glacé, e; engourdi; transi (de froid); immobile; vor Kälte –, ganz –, roide, roidi, tout roide, tout transi de froid; (fe. Hände) sind ganz – (vor Kälte) ɛ sont roides, gourdes, engourdies; fe. **-e** (gelähmte) Zunge, sa langue engourdie; – vor Schrecken, transi, glacé de froid, de frayeur; da steht er steif und –, il se tient là tout roide, immobile; il reste là comme une statue, comme une perche; – werden, roidir, se roidir; s'engourdir; (nasse Wäsche) wird durch den Frost –, ɛ roidit, se roidit par la gelée; **-machen**, roidir, engourdir; (die Kälte) macht die Hände –, ɛ engourdit les mains; **-e Haare**, cheveux roides; 2. fig. roide, raide, rigide; obstiné, opiniâtre; fam. revêche; rogue; apathique, morne, éteint; fixement; obstinément; opiniâtrément; jem. **-** ansehen, regarder qn fixement; arrêter, fixer ses regards sur qn; ein **-er** Blick, ein **-es** Auge, un regard, un œil fixe; – hing er an ihren Blicken, il était immobile, les yeux fixés sur elle; **-er** Sinn (unbiegsamer) esprit m. revêche, opiniâtre; entêté, têtu. Syn. Starr, steif; starr wird von vorher flüssigen, steif von festen Körpern gesagt.

Starr-auge n. œil m. fixe; it. personne qui a un œil fixe, le regard fixe; **-äugig** a. adv. qui a l'œil, le regard fixe; **-blind** a. adv. absolument, entièrement, tout à fait aveugle; frappé, atteint d'une cécité complète; privé de la vue; ein armer **=er** Alter, un pauvre vieillard aveugle; **-blindheit** f. cécité parfaite, complète. [krampf.

Starre, S. Starrheit, Starr-

Starren v. n. av. h. (starr werden; it. starr seyn) devenir roide; roidir ou raidir; se roidir, s'engourdir; it. être roide, raide; tout roide, être engourdi ou hérissé; être glacé; être immobile ou fixe; impers. (von et. strotzen) regorger de ɛ; in der Kälte – die Glieder, die Kälte macht die Glieder –, les membres roidissent, s'engourdissent par le froid; le froid engourdit, fait roidir les membres; die Finger – mir vor Kälte, j'ai les doigts engourdis, roides de froid, roidis par le froid; er starrte vor Kälte, Furcht, il était tout roide, engourdi, transi de froid; il était tout roide, transi, glacé de peur; der Arm starrt mir von langem Halten, j'ai le bras tout roide, tout roidi, engourdi à force de tenir ɛ; das Blut starrte in meinen Adern, mon sang se glaça dans mes veines; von Gold starrend, couvert, chamarré d'or; (s. Kleid) starrt von Golde, ɛ est tout roide d'or, de galons d'or; von Golde starrende Kleider, habits tout chargés ou chamarrés d'or; fe. Hände haben von Schmutz gestarrt (waren mit Schmutz ganz überzogen) il avait les mains encuirassées d'ordure; ein von Schmutz starrendes Hemd, chemise encuirassée; ihm starrt das Haar, ses cheveux se hérissent, les cheveux lui dressent à la tête ou se dressent sur sa tête; Poét. (das schon gezuckte Schwert) starrt in fr. Hand, son épée prête à frapper, reste immobile dans ɛ; it. von et. – (wimmeln) fourmiller de qc, être farci de ɛ; 2. (starr ansehen) auf et. –, nach et. hin-, regarder qc fixement, avoir les yeux fixes ou fixés, arrêtés sur qc; jem., et. mit starrenden Augen anblicken, fixer, arrêter les yeux, ses regards sur qn, qc; du starrst mir mit weit offenen Augen in's Angesicht, tu me regardes avec de grands yeux, avec étonnement; II. v. a. roidir, engourdir, glacer, figer; III. S– n. das **–** der Glieder, l'engourdissement, la roideur des membres, S. Erstarrung; 2. **–** der Augen, le regard fixe, arrêté; fixité f. du regard.

Starr-fisch m. H. n. raie f. électrique; torpille f; **-frost** m. Méd. frisson m. fébrile; **-hals** n. p. u. cou roide; fig., S. **-kopf**.

Starrheit f. qualité de ce qui est roide, roideur, raideur, rigidité; inflexibilité; immobilité; fixité; Méd. rigidité (tétanique); contraction f. convulsive et permanente; fig. roideur, rigidité; obstination; opiniâtreté f, S. Hartnäckigkeit.

Starrig, S. starr, it. **halsstarrig**.

Starrigkeit f. p. u. roideur f; fig., S. Starrköpfigkeit.

Starr-knochen m. Anat. (Schwanzbein) coccyx m; **-kopf** m. fig. tête f. ou esprit m. opiniâtre; tête de fer; têtu, opiniâtre; déterminé, entêté; er hat einen **=**, welcher seinen Vorstellungen nachgibt, il a une tête de fer (c'est un têtu) qui ne se rend à aucune remontrance; er ist ein **=**, der größte **=**, c'est une tête de fer, un entêté, un opiniâtre; c'est l'homme du monde le plus têtu, le plus entêté; **-köpfig** a. adv. têtu, e; opiniâtre, entêté, e; revêche; obstiné, e; endêvé; mutin, e; inflexible; opiniâtrément, obstinément; ein **=er** Mensch, un homme têtu, entêté ɛ; (dieser Knabe) ist sehr **=**, ɛ est fort opiniâtre; **=** auf einer Lüge bestehen, soutenir obstinément un mensonge; **=** auf et. bestehen, s'entêter; **-köpfigkeit** f. opiniâtreté, obstination f; entêtement m; inflexibilité f, S. Hartnäckigkeit; **-krampf** m. Méd. spasme m. tonique; tétanos m; örtlicher **=**, tétanos local; allgemeiner **=** (Todtenkrampf) tétanos général ou universel; **=** der Kinnladenmuskeln, trisme, gnathospasme m; **=** der Streckmuskeln, opisthotonos m; **=** der Beugemuskeln, emprosthotonos m; **=** der Seitenmuskeln, pleurotonos m; entzündlicher **=**, tétanos inflammatoire; Wund**=**, tétanos traumatique; rheumatischer **=**, tétanos rhumatismal; **-leinwand** f. Com. toile fortement apprêtée; **-sinn** m. esprit d'entêtement ou abs. entêtement; esprit d'obstination, d'opiniâtreté; ténacité f; obstination; indocilité f; f. **=** läßt es nicht zu, son entêtement, son opiniâtreté, son obstination ne le permet pas; jem. den **=** brechen, réduire qn, le mater; lui rompre ou casser la tête; **-sinnig** a. adv. têtu, e; entêté, e; opiniâtre; obstiné, e; inflexible; indocile; récalcitrant; revêche, rétif; **=** behaupten, soutenir opiniâtrément, avec obstination, entêtement; **-sucht** f. Méd. (Halsstarre) catalepsie f; **-süchtig** a. adv. cataleptique; **-todt** a. adv. fam. roide mort; **=** fiel er nieder, il tomba roide mort; **-voll** a. adv. fam. tout plein; er ist **=** (ganz betrunken) il est ivre mort, plein de vin; pop. il est soûl comme une grive, comme une soupe.

Starstahl m. Com. acier de cémentation anglais marqué d'une étoile.

Starstecher m. Chir. (Arzt, welcher sich ein Geschäft daraus macht, den Star zu stechen) opérateur m. oculiste.

Starstein m. pierre f. à étourneau; bois m. de palmier pétrifié; 2., S. Staarenacht.

Starzen v. n. av. h., S. starren.

Stasis f. Méd. (Stockung des Blutes) stase f.

Stät a. adv. (fest) fixe, ferme, immobile; stable; solide; sich – auf et. erhalten, tenir ferme sur qc; eine **-e** Wohnung haben, avoir un domicile fixe; **-e** Augen, yeux, regards fixes, immobiles; die Augen – auf et. richten, fixer les yeux, les regards sur qc; it. (beständig, fortdauernd) per-

pétuel, continuel, le; -lement; continu, e; continûment; constant, e; stable, durable, sans relâche; invariable; assidu; fixement; sans cesse, sans interruption; d'une manière non interrompué; in -er Bewegung seyn, être dans un mouvement continuel. perpétuel; -er Fleiß, application continuelle, constante; -er Regen, pluie continuelle, continue; hier herrscht ein -er Friede, ici règne une paix stable, constante, perpétuelle; ein -es Glück, un bonheur stable, constant, durable; ein -er Vorsatz, un dessein constant, ferme; ein -es Herz, un cœur constant.

Statarisch a. qui demeure, qui s'arrête, qui stationne; -e Lectüre, lecture f. faite avec lenteur et réflexion, posément, à tête reposée.

Stäte, S. Stätte.

Stater, s m. (alt griechische und hebräische Münze; der silberne wog gewöhnlich 1 Loth) statère m. [thoudérat m.

Stathouder-stelle, -würde f. stathoudérat m.

Stätig a. adv. (fest, unbeweglich; fig. ununterbrochen) constant, fixe, immobile; fig. non interrompu; continuel, le; -lement, continu, e; continûment, S. stät; -e Reihe (fortlaufende) suite non interrompue; Math. -e Größe (an einander hängende) une quantité continue; -e Größen, constantes f. pl; Phys. ein -es Ding (dessen Theile in unverrückter Ordnung auf eina. folgen, wie z. B. die Fläche eines Spiegels) un continu; dieser Spiegel hat einen -en Glanz, le poli de cette glace est continu; -es Gebet, Wohlergehen, prière assidue, prospérité constante, durable; 2. (von Pferden ɛ stätisch) sujet à s'arrêter; qui refuse d'avancer, de sortir (de l'écurie ɛ); rétif, ve; Man. - seyn, se défendre; Bewegungen eines -en Pferdes, fantaisies f. pl.

Stätigen v. a. (stätig machen) affermir, fortifier, consolider.

Stätigkeit f. fixité, solidité, fermeté, constance, stabilité, durée f; Phys. perpétuité f; des Raumes) continuité f; die - der Theile, die physische -, la continuité des parties, continuité physique; das Gesetz der -, la loi de continuité; 2. prov. (ausdauernder Fleiß) application, assiduité f; er hat keine -, il n'a pas d'application, d'assiduité; il n'est pas appliqué, assidu; il manque d'application ɛ; 3. eines Pferdes (welches stätig ist) vice ou défaut m. d'un cheval rétif.

Statik f. (Lehre vom Gleichgewicht der festen Körper) statique f; - der Erde, géostatique f.

Station; pl. **-en** f. (im Postwesen, Entfernung von einem Orte bis zum andern) poste f; it. (Ort, wo die Pferde gewechselt werden) relais m; auf der ersten, zweiten -, à la première, à la seconde poste; es sind von hier drei -en bis B., il y a trois postes d'ici à B.; - (Ort, wo die Eisenbahn abgeht, anhält od. ankommt) station f; drei -en mit dem nämlichen Pferde zurücklegen, courir trois postes sur le même cheval; fig. die -en des Lebens, les stations, les points d'arrêt de la vie; Cath. (bei einer Betfahrt) station f; die -en der sieben Kirchen in Rom, les stations des sept églises à Rome; Mar. (Gegend im Meere, wo ein Schiff ɛ kreuzen soll) station f; fe. - vor Brest nehmen, aller croiser, aller établir sa croisière devant Brest; fe. - verlassen, wieder nehmen, quitter, reprendre sa station; Schiff, das auf einer - liegt, vaisseau m. stationnaire; 2. (Bedienung, Stelle) fam. place f, poste m; emploi m; position f; eine gute - haben, être bien placé, avoir un bon poste ou emploi.

Stationär a. (stillstehend) stationnaire; - (stehen) bleiben, être, demeurer stationnaire; -e Krankheiten (Jahr aus, Jahr ein grassirend) maladies stationnaires.

Stationnier m. pl. H. eccl. (herumziehende Mönche) stationnaires m. pl.

Stationniren v. n. (sich in einer Anstellung befinden) être employé, placé, en place; avoir un emploi publié; (v. Wagen: anhalten) stationner; 2. v. a. (jemn. eine Anstellung verschaffen) placer (qn); procurer à (qn) un emploi, une place, des fonctions; II. S- n. stationnement m.

Stations-diakon m. diacre m. stationnaire; **-kirche** f. H. eccl. église f. stationnale.

Statiös a. fam. mis, vêtu, habillé, costumé avec une recherche affectée; paré, e; tiré à quatre épingles; prétentieux, se; coquet, te.

Stätisch, S. stätig.

Statist, en; pl. **-en** m. Th. (nicht sprechende Pers. auf der Bühne) personnage muet, acteur qui fait le muet, qui joue un rôle muet; figurant, e; **-en** pl. comparses m. pl; er ist ein -, sie ist eine -inn, il, elle joue les rôles muets, de figurant, de figurante.

Statistik; pl. **-en** f. (Staatenkunde, Staatenbeschreibung) statistique f; 2. (Buch) statistique; livre m. qui traite de la statistique.

Statistiker, s m. statisticien m; homme m. qui cultive la statistique, qui s'occupe de statistique; einer der größten -, un des hommes les plus versés dans la statistique.

Statistisch a. adv. de statistique, statistique; sous le rapport de la statistique; par des documents ou des calculs de statistique; par ou sur des chiffres; -e Erforschungen, recherches de statistique.

Stativ, es; pl. **-e** n. Arp. (Gestell) pied, support, chevalet m.

Stäts, S. stets.

Statt f. (Ort, Stelle) lieu m; place f; local m; séjour m, S. Stätte; nirgends eine bleibende - haben, n'avoir point de demeure ou de domicile fixe; n'avoir aucune demeure assurée, S. Stätte, Gerichts-, Hof-, Wahl-, Werk-, Wohnstatt ɛ; 2. ord. (ohne Artikel od. mit zu und von, wobei dem Worte statt ein e angehängt wird) von -en gehen (guten Fortgang haben) avancer, marcher, réussir; prospérer; avoir du succès; succéder (v); diese Unternehmung geht ihm gut von -en, cette entreprise va bien, prospère, lui succède, lui réussit; zu -en kommen, venir à propos ou à point nommé; profiter; être utile; favoriser qc; (ein Geschenk) kömmt allezeit wohl zu -en, ɛ vient toujours à propos; est toujours bien venu; (fe. Unerschrockenheit) kam ihm trefflich zu -en, ɛ lui fut d'un grand secours, lui fut fort utile, l'a bien servi; dieser Umstand kömmt uns, unserm Vorhaben, das Geld kam mir zu der Reise recht gut zu -en, cette circonstance nous est très-favorable, avantageuse, propice, seconde ou favorise beaucoup notre dessein; cet argent vint fort à propos, me fut d'un grand secours pour mon voyage; jemn. mit (gutem Rathe) zu -en kommen, assister qn d'un ɛ; - finden, - haben, avoir lieu, s'opérer; se faire; it. être reçu ou admis; être valable; (dieser Ball) findet heute -, ɛ est pour aujourd'hui; eine (solche Freundschaft) findet selten -, on voit rarement une ɛ; (ohne Tugend) findet kein Glück -, il n'y a pas de bonheur; (dieser Vorschlag, Ihre Bitte) kann nicht - finden, ɛ ne saurait être accueillie, admise, reçue; il est impossible d'acquiescer ou d'adhérer à cette proposition, de vous accorder votre prière, votre demande: - finden lassen, - geben, admettre, accorder; adhérer (à qc); lassen Sie meine Bitte - finden, accordez-moi ma demande: den (Vorstellungen, Bitten eines Andern) - geben, céder, se rendre aux ɛ; écouter les ɛ; die Klage hat nicht -, findet keine -, la plainte n'a pas lieu, n'est pas valable; nach einem Jahre findet der Wiederkauf, die Einlösung nicht mehr -, après l'an, on n'est pas recevable à faire un retrait: er läßt weder gute noch böse Worte bei sich - finden, il n'admet ni persuasions ni corrections; eine gute - finden, trouver un accueil favorable; être bien reçu; P. ein gutes Wort findet eine gute - (gute Worte Vorstellungen ɛ bleiben selten ohne gute Wirkung), jamais beau parler n'écorcha la langue: eines Andern - vertreten, faire les fonctions de qn, le remplacer, remplir sa place; er ist mir an Vaters -, il me tient lieu, il me sert de père; c'est mon second père, mon père adoptif; jem. an Kindes - annehmen, adopter qn; et. an Eides - bekräftigen, affirmer qc par serment; 2. prép. - meiner, fr., an meiner, fr. -, au lieu de moi, de lui; à ma place, à sa place; - dessen, au lieu de cela; - daß, au lieu que ɛ; - zu gehen, - daß er gehen sollte, blieb er, au lieu de s'en aller, il resta, S. anstatt.

Stätte; pl. **-n** f. (Ort, wo et. steht od. gestanden hat) place f; lieu, endroit m; local m; (bes.) séjour m; demeure, résidence f; Ecr. ich gehe hin, euch die - zu bereiten, je vais vous préparer le lieu; eine heilige, geweihte -, un lieu saint, sacré; keine bleibende - haben, n'avoir point de demeure fixe, n'avoir ni feu ni lieu; ne trouver de repos nulle part; mener une vie vagabonde.

Stätte-geld, S. Standgeld; **-los** a. adv. sans demeure, sans domicile, qui n'a ni feu ni lieu.

Statthaft a. adv. qui peut avoir lieu, qu'on peut admettre, recevoir, admissible, recevable; compétent, e; valable; plausible; validement; (diese Entschuldigung) ist nicht -, n'est pas admissible, recevable, valable; -er Beweis, preuve admissible, recevable; Prat. (gültig, rechtlich) valable, valide, légitime, -ment; en bonne forme; ein -es Verfahren, une procédure valable, légitime; man hat ihn nicht - vertheidigt, on ne l'a pas valablement défendu.

Statthaftigkeit f. admissibilité, validité, légitimité f.

Statt-halter, s m. (eines Landes) gouverneur m; vice-roi m; préfet m; er wurde zum = dieser Provinz ernannt, il fut nommé gouverneur de cette province; (verfischer) satrape m; der = der vereinigten Provinzen; autref. (in Holland) stathou-

der m; (einer römischen Provinz) préfet, proconsul m; 2. (Stellvertreter) qui tient la place de qn; der Papst wird der = Christi genannt, on appelle le pape le vicaire de J. C.; der = des Landrichters, le lieutenant du sénéchal; it. (in Pommern) administrateur m. d'un bien noble; **-halterei**; pl. **-en** f. (Amt eines Statthalters; it. Gebiet; it. Wohnung) gouvernement m, S. **-halterschaft**; **-halterinn** f. gouvernante; régente f; **-halterlich** a. adv. de gouverneur; en gouverneur; de lieutenant, proconsulaire; **=es Recht**, droit m. de gouverneur; **-haltern** v. n. g. p. fam. être gouverneur, lieutenant; vicarier; faire le métier de lieutenant; Sancho (Pansa) war des =s bald müde, es fut bientôt dégoûté de faire le gouverneur, du rôle de gouverneur; **-halterschaft**; pl. **=en** f. lieutenance f; vicariat m; gouvernement m; régence f; (ein Reich) in **=en** eintheilen, diviser, partager es en plusieurs gouvernements; die = (der ehemaligen vereinigten Provinzen) le stathoudérat m; Anhänger der =, stathoudérien; (im Kirchenstaat) légation f; (in Persien) satrapie f; **H. r.** préfecture f; proconsulat m; **-halterwürde** f. dignité f. de gouverneur es.

Stattlich a. adv. (reichlich, prächtig, kostbar) magnifique, splendide, pompeux, se; paré; brillant; imposant; splendidement; somptueusement; avec magnificence; **-e Kleider**, **-es Gastmahl**, habits magnifiques, riches, repas splendide, somptueux, copieux; **=e Besuche**, visites d'apparat; jem. **- bewirthen**, traiter qn splendidement, magnifiquement; **- aufziehen**, **sich - kleiden**, marcher pompeusement; s'habiller magnifiquement; **-es Geschenk**, présent magnifique, S. **-prächtig**; 2. ext. (vortrefflich, vorzüglich, ansehnlich) d'une figure, d'une stature ou attitude imposante; imposant, e; beau; fam. de belle prestance; brillant, e; avec éclat, splendeur; **-es Gut**, Amt, terre, charge f. considérable, importante; **-e Versprechungen**, de grandes promesses, promesses pompeuses; **-er Mann**, **-e Frau**, homme, femme de prestance, qui a de la prestance, qui a bonne prestance; das ist ein **-er Mann** (von starkem Körperbau) voilà une belle corpulence d'homme; **-e Rede**, Antwort, discours d'apparat, excellent discours, excellente réponse, réponse pertinente; **-er Redner**, Prediger es, excellent, habile orateur, prédicateur habile, distingué; orateur brillant; er hat sich **- vertheidigt**, il s'est parfaitement, vigoureusement défendu; il s'est défendu avec beaucoup d'éclat; it. (scheinbar) unter allerlei **-en** Vorwänden, sous différents prétextes spécieux.

Stattlichkeit f. magnificence, somptuosité, splendeur, importance f; dehors m. imposants, aspect m. imposant; fam. prestance f.

Stättmeister, S. Stadtrichter.

Statue; pl. **-n** f. (Bildsäule) statue f; kleine -, statuette f; - zu Fuß, zu Pferde, statue pédestre, équestre.

Statuenmarmor m. marbre m. statuaire.

Statuiren v. a. (behaupten) soutenir; ein Exempel (an jemn.) -, donner, faire un exemple (de qn); faire servir (qn) d'exemple; 2. et. - (festsetzen es) statuer, régler qc; 3. - (annehmen, dulden) admettre, souffrir, tolérer qc.

Statur; pl. **-en** f. (Leibesgröße) stature, taille, corpulence f.

Status m. (Stand) état m; den - machen, dresser l'état; Com. - der Activa und Passiva, inventaire m, S. Stand, Zustand, Beschaffenheit.

Statut, es; pl. **-en** n. statut m; règlement m; die -en (eines Ritterordens, einer Handwerkszunft es) les statuts d'un es; règlement.

Statutarisch a. Jur. fondé sur des statuts; statutaire.

Statuten-buch n. (eines Landes) recueil des statuts (d'un pays); coutumier; **-mäßig** a. adv. conforme, **-ément** aux statuts, statutaire; **-recht** n. droit m. statutaire, fondé sur des statuts.

Statzen v. a. prov. (stottern) jargonner, bredouiller, bégayer, parler ou prononcer indistinctement.

Stau od. **Staue** f. s. p. (der Stillstand des Wassers, da es eine kurze Zeit bei der Ebbe und Fluth stille steht) arrêt ou repos de l'eau; eau dormante ou stagnante; marée haute; it. marée basse; 2., S. (das) Stauen (2).

Staub, es m. (die feinsten Theile eines trockenen Körpers) poussière f, masse f. pulvérulente; poudre f; Kohlen-, poussier; Bot. Befruchtungs-, Blumen-, poussière fécondante, masse f. pollinique, pollen m; (der Kryptogamen) s pores f. pl; Mehl-, pruine f; et. in - verwandeln, mettre, réduire qc en poudre, en poudre; (das Wasser fällt auf einen Felsen) und zerschlägt sich in -, et y est réduite en poudre, S. Kohlen-, Mehl-, Wasserstaub es.

2. (besonders die feinsten Erdtheile, welche sich in die Luft erheben und auf andere Körper legen) poussière f; von - bedeckt, voller - seyn, être couvert, plein, rempli, souillé de poussière, de poudre; den - ausschütteln, abblasen, aus einem Kleide kehren ausklopfen, secouer, souffler la poussière, la poudre, ôter la poussière d'un habit; (battre pour) faire sortir la poussière; épousseter un habit; (der Wind) treibt den - in die Höhe, es fait élever la poussière: ein großer, dicker -, grande poussière, poussière épaisse; (der Regen) hat den - niedergeschlagen, gelöscht, es a abattu, a fait tomber la poussière, la poudre; ganz weiß vom - seyn, être tout blanc de poussière, de poudre; - machen, erregen, faire élever la poussière; er macht einen starken -, il y a, il fait beaucoup de poussière; von edlem -e bedeckt (von einem Krieger) couvert d'une noble poussière; du bist u. wirst wieder zu -e werden, tu es poudre et tu retourneras en poudre.

3. fig. Ecr. wir sind nur - und Asche, nous ne sommes que poussière et cendre; sich aus dem -e machen, détaler, s'éclipser, s'esquiver, se sauver, s'épouffer, disparaître; échapper; gagner au pied; gagner la guérite, le haut, les champs, le taillis; caner; prendre de la poudre d'escampette; pincer de l'escarpin; jemn. - in die Augen streuen od. werfen, jeter de la poudre aux yeux de qn, fasciner les yeux de qn; (seinen Feind) in den - legen (ihn tödten) faire mordre la poussière, la poudre à es; it. fig. im -e liegen, sich im -e krümmen (in der tiefsten Niedrigkeit seyn) croupir dans la poussière; im -e kriechen, ramper dans la poussière; jem. aus dem -e erheben, hervorziehen, tirer qn de la poussière; jem. in den - treten, fouler qn aux pieds; vor jemn. im -e liegen, être à plat ventre devant qn.

Staub-aftermoos n, S. **-moos**; **-ähnlich**, S. **-artig**; **-arbeit** f. Tapisserie ou tontisse f; tapisserie f. tontice; it. papier m. tontice.

Staubars m. Bot. (Zweizahn) bident [m. trifide.

Staub-artig a. adv. semblable à la poussière; poussiéreux, se; Bot. pulvérulent, e; pulvériforme; das Laub der Flechten ist = (wenn es aus leicht zu trennenden Körpern besteht) les feuilles des lichens sont pulvérulentes; mit einem =en Überzug bedeckt, S. **-bedeckt**; =e Samen der Bärlapparten, pulviscules m. pl. (des lycopodes); spores f. pl, S. **Keimkorn**; feil =, scobiculé; Minér. =er Saphir, saphir pulvérulent; émeri m; **-bach** m. ruisseau m. qui tombe en poudre, en forme de poudre; it. (im Lauterbrunner Thale) le Staubbach; **-balg**, S. **-beutel**; Bot. anthère f; **-bedeckt** a. adv. couvert de grains pulvérulents; Poét. couvert de poussière; **H.** n. pulvérulent, e; pollinaire; pollineux, se; pollinifère; pruineux, se; **-behälter**, **-behältniß** n, S. **-beutel**; **-besen** m. (den Staub von et. abzufegen) houssoir m; **-beutel** m. Bot. (welcher den Blumenstaub enthält) anthère f; sachet, sommet m; mit fünf **=n** versehen, pentanthère; mit zehn **=n** versehen, décanthère.

Staubeutel-förmig a. anthériforme; **-ständig** a. anthérique; **-tragend** a. anthérifère.

Staub-blüthe f. Bot. (männliche Zeugungstheile der Blumen) fleur staminifère ou mâle; **-boden** m. Meun. (über dem Beutelkasten) réduit m. où s'amasse la folle farine; **-bofist**, S. **-schwamm**; **-brand** m. Agr. (am Weizen) nielle f; **-bürste** f. Écon. (Schuhe und Stiefel abzukehren) époussette f.

Stäubchen, s n. dim. (petit) grain ou atome (de poussière); corpuscule m; molécule m; pulvicule; Samen-, grain pollinique; pulviscule m, S. **staubartig**; fig. (sehr wenig) nicht ein - soll er davon haben, il n'en aura pas un brin; ein - Salz, Brod, un petit grain de sel, une miette de pain.

Staub-deckel m. (an einer Uhr) fauxétui; surtout m; cuvette f; **-dost** m. Bot. eupatoire f. ou chanvre m. aquatique; eupatoire f. melle bâtarde.

Stauben v. n. av. h. dégager de la poussière; s'élever sous forme de poussière; 2. v. imp. faire de la poussière; es staubt gewaltig, il fait une poussière horrible, beaucoup de poussière; in den Mühlen staubt es, il y a, il fait de la poussière dans les moulins; Ch., S. **stäuben**; 3., S. **stäuberu** (imp.).

Stäuben v. a. (beim Ausfegen es) soulever ou faire de la poussière; sie stäubt, wenn sie das Zimmer auskehrt, elle fait de la poussière en balayant (la chambre es); Ch. die Rebhühner od. stauben (wenn sie sich im Sande baden) les perdrix se mottent; der Hase stäubt, le lièvre poudre; 2. (als Staub streuen) poudrer, saupoudrer de qc; Ecr. (Moses zermalmete das goldene Kalb zu Pulver) und stäubete es auf's Wasser, il répandit, il mit cette poudre dans de l'eau;

(Pfeffer, Zucker) auf den Speisen –, saupoudrer les viandes de ɛ; Ch. (von Rebhühnern: den Koth von sich geben) fienter; it. das Haar mit Puder –, mettre de la poudre, se poudrer; mit gekräuseltem und gestäubtem Haare, les cheveux frisés et poudrés; gestäubte Tapeten, (p. u.) tontisse ou tontice f; tapisserie tontisse; Grav. eine Zeichnung, ein Muster – (durchstäuben) poncer un dessin; 3. (vom Staube reinigen) ein Kleid ɛ –, épousseter, époudrer un habit ɛ, S. ab–, ausstäuben; (das Getreide) –, vanner; die Betten – (die Federn mit einem Federwische in Bewegung setzen) housser les lits; II. v. r. sich –, se poudrer; III. S. – n. ɛ, Grav. ponçage m; it. époussetage, houssage m.

Stäuber, s m. housseur; it. matelassier m; 2. (Bz.) houssoir m; 3. Ch. (Hund, das Wild aufzustöbern) limier m; chien m. de quête; (zu wilden Kaninchen) charnaigre m; ein guter –, chien m. de haut nez, du haut jour.

II. **Stäuber** m. (Federbesenwisch) plumeau, plumasseau m; 2. Ch. alan m. vautre, aboyeur m, S. Saubeller.

Stauberde f. terre f. pulvérulente; 2. (die sich leicht in Staub verwandelt) terreau m; terre f. franche.

Stäubern v. a. (stauben machen) causer, faire de la poussière; soulever (de) la poussière; Ch. (das Wild) –, débusquer, faire sortir, partir, lever ɛ; der Stäuber stäubert das Wild aus sm. Lager, le charnaigre chasse, pousse le gibier hors de son gîte; fig. jem. –, faire déloger, faire déguerpir qn; 2. (ausstäuben) épousseter, époudrer; ich will ihn –, daß er an mich denken soll, je l'épousseterai comme il faut; je le mènerai bon train; II. v. n. av. h. im ganzen Hause, in allen Winkeln – (nachsuchen) fam. fureter, farfouiller dans toute la maison, fouiller dans tous les coins, S. aus–, durchstäubern; 2. imp. (von Staubregen, Schneeflocken ɛ) es stäubert, il tombe une pluie fine, une neige fine ou menue, la neige tombe (par flocons menus).

Staub-fach n. S. -beutel; -faden m. Bot. étamine f, S. -gefäß; (best.) filet, filament m; = der an dem Fruchtknoten nicht angewachsen ist, agynique m; aus -fäden entstanden, staminaire; andropétalaire.

Staubfaden-förmig a. adv. Bot. staminiforme; -pilze m. pl. Bot. nématomyces m. pl; -ständig a. Bot. staminal, e; staminaire; -tragend a. Bot. staminifère; -träger m. Bot. support m. des étamines.

Staub-feder f. duvet m; -fege f. crible m; -flechte f. Bot. lichen m. pulvérulent, poudreux; coniolichénée f; 2. (lichen) coniocarpe, coniocymatien; wohlriechende =, lépraire f. iolithe; -flügel m. H. n. (der Schmetterlinge) aile poudreuse; -flüg(e)lig a. adv. H. n. lépidoptère; = e Ziefer, = e Insecten, insectes lépidoptères.

Staubflügelplattlaus f. H. n. aléyrode m.

Staubflügellaus-arten f. pl. H. n. (Insectenfamilie) aléyrodes m. pl; -artig a. aléyrodé, e.

Staub-flügler m. H. n. lépidoptère m; (die Schmetterlinge) sind =, ɛ sont des lépidoptères; -geboren a. Poét. né de la poussière, (pauvre) mortel, habitant du monde sublunaire; -gefäß n. Bot. étamine f; Theile des -gefäßes sind der -faden, der -beutel und der Blumen–, le filet ou filament, l'anthère et le pollen sont des parties de l'étamine; aufänglicher =, staminule f; mit zwei = en versehen, distémone; mit elf = en versehen, hendécandre; -geschmack m. Cuis. goût m. de poussière; einen = haben, sentir la poussière; -gewächs, -gewebe n, S. -moos; -gold n. sable d'or fin; -haar n. (zarte Barthaare) duvet m; poil m. follet; -haltig a. qui renferme une matière pulvérulente; Minér. pulvérifère; -hanf m. chanvre m. mâle ou à fruit; -haufen m. amas m. de poussière; Bot. sorédion m, S. Keimhäufchen; -haut f. membrane pulvérulente ou pollinaire; membrane thécigère; Bot. tunique propre, tunique des semences, S. Keimhaut; -hemd n. blouse f.

Staubhemd-ähnlich, -artig, -förmig a. Taill. en blouse, en forme de blouse; blousé, e.

Staub-hügel m. tas, monceau m. de poussière, de poudre; -hülle f. enveloppe f. pour garantir de la poussière; it. Poét. enveloppe f. de poussière, de poudre; (unser Körper) diese =, cette enveloppe de poudre; -hülse f, S. -beutel.

Staubig a. adv. qui contient de la poussière; poudreux, se; couvert de poussière; Bot. pulvérulent, e; H. n. pulvérescent; (f. Hut) war ganz –, ɛ était tout poudreux, tout couvert de poussière; sich – machen, se couvrir de poudre, de poussière; es ist –, sehr – (auf der Straße ɛ) il fait de la poussière, beaucoup de poussière.

Staubigkeit f. état m. de ce qui est poudreux ou couvert de poussière.

Staubkäfer m. H. n. scarabée m. poudreux ou pulvérulent.

Staubkäferartig a. H. n. en forme de scarabée pulvérulent ou poudreux; -r Breitkäfer, eurychore m. opatroïde.

Staub-kalk m. chaux f. éteinte à l'air; chaux tombée en poussière; Minér. chaux carbonatée pulvérulente; chaux éteinte à l'air; -kamm m. Peign. peigne m. à décrasser; -kapsel f. Horl. capsule f. pour la poussière; Bot, S. -beutel; -kloß, S. Erdkloß; -kohle f. Expl. charbon m. pulvérulent ou en grains; -kolbe f, S. -beutel; -korn n. (dim. -körnchen n.) grain m. de poussière, de poudre; -laus f. H. n. petit pou; 2. (Bücherlaus) pou m. pulsateur, pou du bois; -lauwine f. avalange ou avalanche f. qui tombe en forme de poussière; -lecker m. fig. homme m. bas, vil, abject; flagorneur m.

Stäublein n. dim. Phys. corpuscule m. de poudre; atome m.

Staub-mantel m. manteau m. pour garantir de la poussière; Horl., S. -deckel; -mehl n. folle farine; -mergel m. Géol. marne f. pulvérulente; -moos n. Bot. bysse m; die -aftermoose werden eingetheilt in = od. -gewebe und in Fadenmoos, on divise le bysse en bysse ou tissu presque poudreux et en duvet filamenteux; das schwarze = (best. auf kalkartigen Steinen) bysse des antiques; pulvériges =, phytoconis m; = mit Violengeruch, lépraire f. iolithe; -perle f. graine ou semence f. de perles; -pflanze f, S. -moos; -pilz m, S. -schwamm; -pilze m. pl. Bot. (Pflanzenordnung) conyomyces m. pl.

Staubpilzkäfer m. H. n. lycoper-[dine f.

Staub-pinsel m. (für Gemälde) pinceau m. à époudrer, à épousseter un tableau; Maç. (alte Wände abzureiben, ehe man sie überweißet) brosse f, pinceau m. à époudrer; -pulver n. Pharm. substance f. réduite en poudre très-fine; -regen m. brouée f; pluie f. fine, menue; falter =, bruine f; Mar. embrun m; - (den ein Wasserfall verursacht) pulvérin m; (auf 20 Schritte von diesem Wasserfalle, wird man von einem = benetzt, ɛ on est mouillé par un pulvérin; it. pluie, nuée f. de poussière, flots de poussière; -regnen v. n. av. h. et imp. (stäubern) es -regnet, il tombe une pluie fine, il bruine; -rinde f. croûte f. de poussière; -roth n, -röthe f. billon m. de poudre de garance; -säckchen, -säcklein n. Grav. (womit man eine durchstochene Zeichnung auf Papier od. Leinwand klopft) ponce f; -säge f. Peign. (Säge mit zwei Blättern, die Zähne einzuschneiden) estadou ou étadou m; -saame m. Bot. poussière séminale ou fécondante; -sand m. sable f. en poussière, menu sable; sablon, sablon m. stérile; -schnee m. Phys. (im hohen Norden) neige f. pulvérulente; -schüppchen n. pl. H. n. écailles f. pl. pulvérulentes (des lépidoptères); -schwamm m. Bot. coniomycète m; (best. Boviſt) vesse-de-loup f; 2. (Art Blätterschwämme) agaric m. cotonneux; -sieb m. tamis, sas m. pour enlever, ôter la poussière du blé; -spinne f. H. n. araignée f. domestique; -spitze f, S. -beutel; -tabak m. tabac m. en poussière; -thon m. argile f. glaise ou à potier; -träger m. S. -faden; -überzug m. enduit m. pulvérulent; Bot. pulvérescence f; -vogel, S. -flügler; -wälzer m. H. n. (Vögel, welche mit den Flügeln den Staub schlagen) pulvérateur m; -weg m. Bot. (Stempel) pistil m; auf den = bezüglich, pistillaire; ohne =, S. Staubweglos.

Staubweglos a. Bot. agyne, aginaire.

Staub-wirbel m. tourbillon m. de poussière; -wolke f. nue f, nuage m. de poussière; -zeug n, S. -säge.

Stauch, es; pl. -e m. coup m. de main; – (eines Wagens) secousse f; cahot m. ɛ; – (eines Mühlrades) poussée f. ɛ; (das Rad) geht im –, geht –, ɛ va par poussées; 2. prov. (Muff) manchon m; 3., S. Stauche; 4. (Art Schleier) couvre-chef m.

Stauche; pl. -n f. (das Stauchen) action f. de pousser ɛ; 2. eine – (ein Bündel) Flachs, une botte de lin.

Stäuchelchen, s n. dim. (Stutzhandschuh) miton m. [S. Stauch (2).

Stauchen, s m. (Muff) manchon m,

Stauchen v. a. pousser; (von einem Wagen, beim Fahren) secouer; cahoter; jem. an die (Wand) –, pousser qn contre la ɛ; er stauchte ihn auf den Boden, il le poussa à terre; (die Ochsen) –, aiguillonner ɛ; sich die Hand –, se détordre la main, se donner une entorse à la main, S. verstauchen; Waaren in ein Faß –, entasser, faire entrer des marchandises dans un tonneau en les foulant avec les pieds; fig. ein gestauchter Mensch (kurz und dick) homme trapu; Forg. ein Stück Eisen –, (der Länge entgegen schmieden) rabattre, raccourcir une pièce de fer; Arm. den Flintenlauf – (die gehörige Länge geben) refouler, estoquer

le canon; Expl. eine Art – (ausschmieden) étirer une cognée; fig. den Bach, das Wasser – (anschwellen) faire gonfler le ruisseau, arrêter les eaux; Meun. die Mühle ist gestaucht (die Räder können sich nicht herumdrehen) le moulin est engorgé; Cuis. –, S. dämpfen; den Flachs, Hanf – (in kleine Haufen zum Trocknen zusammen stellen) mettre le lin, le chanvre en bottes, en javelles, le javeler; II. S–n. – (eines Wagens) secouement, cahotage m. ɛ.

Stauchentuch n. Com. drap m. d'Appenzel.

Stauch-weger, s m. Mar. vaigres f. pl. d'empature; **–zange** f. Forg. tenailles f. pl. (de grosses forges).

Stäudchen n. dim. arbuste m, S. Staude; (als dieser Baum) noch ein – war, ɛ était encore un arbuste.

Staude; pl. **–n** f. Bot. (Staudengewächs, welches im Herbst über den Wurzeln verdorrt, im Frühlinge aber wieder ausschlägt) arbuste, sous-arbrisseau m; 2. (welches nicht abstirbt) arbrisseau m, S. Brombeer-, Hasel-, Holunderstaude; aus einer – wird ein Baum, l'arbrisseau devient un arbre; it. fam. eine – Kraut, Salat, une tête ou pomme de chou, de laitue; 2. Pap. (kleine Säulen zwischen den Schwingen) grippe f.

Staudeich m. Hydr. digue, levée f.

Staudelbeere f, S. Heidelbeere.

Stauden v. n. av. h. croître en arbuste, en sous-arbrisseau, en arbrisseau, en buisson; (vom Salate ɛ) pommer; (diese Pflanze) hat sehr gestaudet, ɛ a poussé beaucoup de tiges. [de paradis.

Staudenapfel m. Jard. pomme f.

Staudenapfelbaum m. Jard. pommier m. de paradis.

Stauden-artig a. adv. (nach Art einer Staude) qui a la nature, qui a le port des sous-arbrisseaux, suffrutescent, e; frutescent, e; en sous-arbrisseau, en arbuste; (das Bitterfüß) ist eine =e Pflanze, ɛ est une plante frutescente; =er Stengel, tige sous-ligneuse; **–beere** f, S. Heidelbeere; **–coralle** f, S. Koralle; **–dotter** m. (Art Flachsdotter) cameline f. en arbuste; **–förmig** a. en forme d'arbuste; Bot. =e Pflanze, plante f. arbustive, S. **–artig**; **–gerste** f. orge f. féconde; **–gewächs** n. Bot. plante f. frutescente, S. Staude; **–hederich**, S. **–dotter**; **–holz** n. broussailles f. pl; **–hopfen** m. Bot. houblon m. sauvage; **–hundwürger** m. Bot. cynanque frutescent; **–kirsche** f. Jard. griottier **–klee** m. Bot. ptéléa m. d'Amérique ou à feuilles ternées, orme m. à trois feuilles; **–koralle** f. H. n. corail, polypier, m. arborescent; dendrolithiaire m; (bef.) isis f, S. (Edel-) Koralle; **–korn** n. Agr. froment m. qui talle; **–melde** f. Bot. arroche f. halime ou en arbre; atraphace f; **–roggen**, S. **–korn**; **–salat** m. laitue f. pommée; **–schnappe** m. H. n. gobe-mouche m; **–schwamm** m. Bot. agurica m. suffrutescent; 2. méris m; **–sellerí** m. Jard. céléri m. long ou grand céléri.

Stauderich, es; pl. **–e** m. Bot. (Fischmelde) anserine graineuse; 2. (Strauchmelde) atraphace f.

Staudicht a. adv. (einer Staude ähnlich) qui ressemble à un arbuste, à un arbrisseau, S. staudenartig.

Staudig a. adv. (eine Staude abgebend ɛ) qui croît en sous-arbrisseau; frutescent, e; **–es** Gewächs, plante f. frutescente; – wachsen, croître en arbuste, en arbrisseau; **–er** Busch, buisson touffu.

Stauen v. a. (Waaren) –, arranger, engerber ɛ; arranger, disposer des marchandises de manière qu'elles occupent peu d'espace; placer de manière à occuper peu d'espace, S. stauchen; Mar. ein Schiff – (die Waaren auf demselben packen) arrimer un vaisseau; mettre les ancres à demeure; anders –, désarrimer; gestaut seyn, être sur le leste; das Wasser – (schwellen) arrêter, faire hausser les eaux; 2. v. n. (vom Wasser) hausser; II. S– n. – (des Wassers) haussement m. ɛ; Mar. arrimage m. ɛ; – (der Tonnen) engrenage m. ɛ.

Stauer, s m. Mar. (der die Waaren auf dem Schiffe packt) arrimeur, engreneur m.

Stauf, es m. prov. (Becher, Kelch) coupe f; gobelet m; it. (Maaß), S. Stübchen; 2., S. Spitze, Stufe.

Stäufchen n. dim., S. Stauf.

Stäuflein n. dim., S. Stauf.

Stau-gebühr f. Cout. liestage m; **–holz** n. Mar. bois ou bâton m. d'arrimage; **–kiel** m. Mar. coin m. d'arrimage.

Staunen v. n. av. h. s'étonner, être étonné, surpris, interdit; être frappé de surprise, d'étonnement ou d'admiration; demeurer tout interdit, tout ébahi; être stupéfait; über et. –, s'étonner, être étonné, surpris de qc; admirer qc; staunend, étonné, ébahi; abasourdi; staunend betrachten, considérer avec étonnement ɛ; sein staunendes Gesicht, son air de surprise; über eine Sache –, St. s. einer Sache –, être étonné de qc; 2. S– n. étonnement; surprise f; trouble m; f. – ward groß, son étonnement fut grand; il fut très-surpris. étonné; wie groß war mein –, als ɛ, quel fut mon étonnement, ma surprise lorsque ɛ; jem. in – versetzen, causer, donner de l'étonnement à qn, jeter qn dans l'étonnement. [prenant, e.

Staunenswerth a. étonnant, sur-

Staupbesen m. (große Ruthe, womit geringere Verbrecher gestäupt werden) fouet m; it. supplice m. du fouet; den – bekommen, zum – verurtheilt werden, avoir le fouet, être fouetté, fustigé; être condamné au fouet, à la fustigation, à être fustigé; jemn. den – geben, fouetter, fustiger qn; administrer le fouet à qn; donner le fouet à qn (par la main du bourreau).

Staupe; pl. **–n** f. (große Ruthe, it. der Staupbesen) fouet m; einem Kinde die – geben, donner le fouet à un enfant; Prat. jem. zur – schlagen (ihm den Staupbesen geben) fustiger qn, S. Staupbesen; 2. (Seuche) fam. contagion, épidémie f; it., S. Fallsucht.

Stäupen v. a. ein Kind–, ord. ihm die Ruthe geben, fouetter un enfant, lui donner le fouet; (einen Beutelschneider) – (mit dem Staupbesen) fouetter, fustiger ɛ; (dieser Dieb) ist gestäupt worden, ɛ a été fustigé, fouetté, a eu le fouet ɛ; 2. S– n. fustigation f. [Stäupen) fustigation f.

Staupenschlag m. (das öffentliche

Stäupern, S. stäuben.

Stauperich m. Bot. eupatoire m. d'Avicenne.

Staurobaryt m. Minér. (Kreuzstein) staurobaryte f.

Staurodulie f. Cath. (Anbetung des Kreuzes) adoration f. de la croix; staurodulie f; staurolâtrie f. [staurolithe f.

Staurolith m. Minér. (Kreuzstein)

Staurophoren m. pl. Ant. Cath. porte-croix m. pl.

Stauschleuse f. Hydr. écluse f.

Stauung f. Mar. arrimage m.

Stau-wasser n. eau f. arrêtée, dont on a arrêté le cours; eau f. haussée, enflée; **–winkel** m. Hydr. angle m. formé par la palée.

Stazen prov., S. stehen.

Stealith m, S. Speckgeschwulst.

Stearin n. Chim. (reiner Talg) stéarine f.

Stearin-lichter n. pl. chandelles f. pl. de stéarine; **–sauer** a. Chim. =es Salz, stéarate m; **–säure** f. acide m. stéarique. [stéaroptène m.

Stearopten n. Chim. (flüchtiges Talg)

Stearoricin-sauer a. Chim. –es Salz, stéaroricinate m; **–säure** f. acide m. stéaroricinique.

Stearrhöe f. Méd. (krankhafter Abgang von Fett durch Abgang) stéarrhée f; zur – gehörig, stéarrhéique.

Steaschist m. Minér. (Speck-, Talgsteinschiefer) stéachiste m. [ne f.

Steatine f. Chim. (Talgstoff) stéati-

Steatinlicht n. Com. stéarine f.

Steatit m. Minér. (Bildstein) stéatite, agamatholithe f.

Steatit-ähnlich, –artig, –haltig a. Minér. stéatiteux, se. [tocèle f.

Steatocele f. Chir. (Fettbruch) stéa-

Steatom n. Méd. (Speckgeschwulst) stéatome m, S. Speckstein.

Steatomartig a. Méd. (speckgeschwulstartig) stéatomateux, se.

Stechapfel m. Jard. (Frucht) pomme f. épineuse, capsule f. de diverses espèces de datura; (Pflanzengemüß aus der Familie der Solaneen) noix f. mételle, datura f; (bef.) gemeiner –, datura f. à fruit épineux; vulg. pomme épineuse; stramoine, stramonium m; endormie f; herbe f. aux sorciers, aux magiciens, herbe du diable ou à la taupe; Metel–, (datura) métel m; 2., S. Stechpalme.

Stechapfelkraut n. Bot. feuille f. du stramonium, de la pomme épineuse ɛ; 2. prov., S. Nachtschatten (Bot.).

Stech-bahn f. (Turnierplatz, Stechplatz) carrière, lice f; Ant. hippodrome m; **–bart** m. (stechender Bart) fam. barbe f. piquante, rude; **–baum** m, S. **–palme**; 2. (Wachholderstrauch) genévrier, genièvre m; **–beere** f. bois m. gentil; **–beutel** m. Charp., Men. (Meißel) fermoir, ciseau m. de menuisier, à planche; **–birne** f. Jard. bergamotte f; **–bolzen** m. Mar. (Art Taue mit einem langen Auge am Ende) bosse f. de ris; raban m. de pointure; **–buch** n. (in Glücksbuden) blanque f; livre m. de blanque; in das = stechen, tirer à la blanque; **–büttel** prov., S. Stichling; **–dank** m. prix m. de la course, du tournois, de la joute; **–degen** m. épée f. (qui ne sert qu'à percer), épée droite et pointue; autref. estocade f; estoc (v.); **–distel** f. chardon m. Marie ou Notre-Dame; chardon laité; **–dorn** m. épine f. très-piquante; II. argousier m; 2. (Kreuzdorn) nerprun m; 3.

(Christdorn) porte-chapeau m; épine f. de Christ; 4. (Stachelbeerstrauch) gadelier m; -eiche f, S. -palme; -eisen n. fer m. à percer; poinçon; burin m; Affin. (das Gold zu probieren ꝛc) échoppe f; Agr. rundes =, manette f; Fond. (das Auge im Schmelzofen auszustechen) ringard, perce-fournaise m, perrière f; perrier m; poinçon m; Joail. (fählernes Werkz.) ongl'et m; Men., Charp., S. -beutel; it. (bei den Formenschneidern) poinçon m; Cart. (Art Stempel) fers m. pl; 2. Forg. = (gestochenes Eisen) fer m. fondu, fer de fonte.

Stechen v. a. (mit dem Accusativ des Gegenstandes welcher das Stechen erleidet) (jem. stechen, ihn durch einen Stich verwunden) piquer qn; Chir. ponctionner; es hat mich eine Biene, eine Schlange gestochen, une abeille m'a piqué, un serpent m'a mordu; (da er den Arm in die Höhe hob) stach ihn f. Gegner, ꝛ son adversaire le pointa; sie stach ihn mit einer Nadel, elle le piqua avec une aiguille; jem. in den Wanst, Arm ꝛ -, porter, donner un coup dans le ventre, dans le bras à qn; Chir. jem. - (den Bauchstich machen) faire la paracentèse abdominale; durch et. -, traverser qc d'un coup de ꝛ; durch und durch -, percer de part en part, d'outre en outre; transpercer qc; (es sticht mich, d. h. ich empfinde einen stechenden Schmerz) fig. es sticht mich in der Seite, il me donne ou cause un point ou des points, des élancements de côté; le côté m'élance; j'ai ou j'éprouve des points, des élancements au côté; es sticht mich in der Milz, die Milz sticht mich, je sens des douleurs de rate; j'ai des picotements de rate; fig. (reizen, erregen) die Zunge -, piquer la langue, avoir un goût piquant; dieses Pferd sticht der Hafer (wenn es bei gutem Futter u. weniger Arbeit viel springt u. wild ist) c'est l'avoine, l'embonpoint qui rend ce cheval fougueux; it. (von einem Menschen) fam. der Hafer, Kitzel sticht ihn, la fortune, l'état d'aisance où il se trouve le rend pétulant, insolent; (stechend in einen Zustand versetzen) er stach ihn todt od. zu Tode, il le tua, il l'étendit mort d'un coup d'épée, de poignard ꝛ; il lui porta un coup mortel; et. zu Schanden -, fam. gâter qc à force de le piquer, d'y faire des points; P., S. hauen; jem. aus dem Sattel -, désarçonner qn ou faire perdre les arçons à qn d'un coup de lance; (mit Stichen tödten, schlachten) Bouch. ein Schwein, einen Ochsen, ein Kalb ꝛ - (schlachten) tuer, égorger, saigner un porc; tuer, égorger ou pointer un bœuf, tuer un veau ꝛ; (stechend wegnehmen, heilen, fig. herausheben) Rasen, Torf -, couper, enlever des gazons, tirer, extraire, creuser de la tourbe; Wein aus dem Fasse -, tirer du vin avec le larron; den Staar -, opérer la cataracte; Sylben - (zu ängstlich an dem Buchstaben hangen) s'arrêter, se tenir trop à lettre; éplucher les mots, les phrases; faire la guerre aux mots; subtiliser; interpréter les mots au pied de la lettre; s'attacher d'une manière pédantesque au sens littéral des mots; fig. (überwinden) Jeu: -, eine Karte -, couper, emporter une carte; (das Aß) sticht den König, ꝛ coupe, emporte le roi; er hat den König mit dem Aß gestochen, il a coupé le roi avec l'as; (mit Stichen bearbeiten) eine Kupferplatte -, graver une planche de cuivre; gestochene Kupferplatte, planche gravée; Mar. Tau - (ein Tuch vieren od. aus den Klüsen gehen lassen) passer le câble par les écubiers; Ch. -, den Schneller - (an einer Büchse) bander le déclin.

2. (mit dem Accusativ des stechenden Werkzeugs und dem Dativ der Person) jemn. den Dolch ꝛ in den Leib -, plonger, enfoncer le poignard dans le corps de qn; er hat ihm s. Degen mitten durch den Leib gestochen, il lui a passé son épée au travers du corps; il lui a traversé le corps de son épée; dem Pferd die Sporen in die Seite -, enfoncer les éperons à un cheval, donner l'éperon, des éperons à ꝛ.

3. (mit dem Accusativ der Wirkung, d. h. des durch Stechen Hervorgebrachten) Löcher in et. -, percer ou faire des trous, faire des ouvertures dans qc; percer qc de trous; perforer qc; jemn. Löcher in die Ohren -, percer les oreilles à qn, S. Geck; man hat s. Bild in Kupfer gestochen, on a gravé son portrait; ein Petschaft -, graver un cachet; ein Wappen in Stein -, graver des armoiries sur la pierre.

II. v. n. av. h. v. abs. (mit einer Spitze eindringen, stoßen, graben) Cout. piquer; pointer; Grav. in Kupfer -, graver sur le cuivre, graver au burin; buriner; in Stein -, lithographier; schön -, bien graver, faire de belles gravures, être habile graveur, avoir le burin beau; (dieser Kupferstecher) sticht sauber, ꝛ a le burin beau; Fond. - (das Auge im Schmelzofen) faire la percée, percer le haut-fourneau; Tir. bander déclin; Chev. (mit Lanzen kämpfen, ext. fig. um einen Preis stechen, turniren) jouter; nach dem Ringe -, courir la bague; s'exercer à la joute; jouter; Jeu: mit einem König, mit einem Buben -, couper d'un roi, du valet; haben Sie gestochen? avez-vous coupé? hoch - (mit einem hohen Trumpfe) couper de haut; mit jemn. - (im Würfelspiele ꝛ bei gleicher Anzahl der Augen, noch einmal werfen) jouer de nouveau; wir haben gleich viel geworfen, wir müssen -, er muß mit mir -, nous avons amené le même point, il faut recommencer; il faut qu'il joue de nouveau contre moi; it. mit einander - (losen) tirer au sort, tirer à qui l'aura; Écol. -, um die Plätze -, composer pour les places; im Schreiben -, écrire pour les places, pour les prix; concourir pour le prix d'écriture; im Lateinischen ꝛ -, composer en latin ꝛ; (durch einen Stich verwunden) (die Dornen) -, ꝛ piquent; Bot. stechend, mucronè; acéré, S. stachelig; (die Nesseln sind voll) kleiner stechender Spitzen, ꝛ de petites pointes piquantes; stechender Bart, barbe rude, piquante; Bot. stechendes Blatt, feuille mucronée; mit einer Nadel ꝛ -, piquer avec une aiguille; Coutur. -, faire des points; nach jem. -, mit einem Dolche nach jemn. - (einen Stich nach ihm thun) porter un coup à qn, pointer qn; porter un coup de poignard contre qn; er stach mit dem Degen nach ihm, il lui allonga un coup d'épée; fig. (eine dem Stechen ähnliche Empfindung hervorbringen) stechend, piquant, poignant; Méd. lancinant; pongitif; einen stechenden Schmerz empfinden, éprouver, sentir une douleur piquante, vive, cuisante, poignante, térébrante; (die Sonne) sticht (wenn sie sehr heiß scheint) ꝛ darde ses rayons; brûle, est brûlant, ardent; (die Luft ist) scharf und stechend, ꝛ est vif et piquant; it. (von Farben) ins grüne -, tirer sur le vert; (auch von Eindrücken auf das Gemüth, it. einen lebhaften Reiz erregen) ein stechender Witz, Spott, trait d'esprit piquant, mordant; raillerie piquante; dieser Spott ist stechend, ce sarcasme pique ou touche au vif; fig. in die Augen -, sauter aux yeux; fam. crever aux yeux; in die Nase -, piquer, pénétrer dans le nez; porter au nez, exciter, irriter (les organes de) l'odorat, avoir l'odeur piquante; fig. éveiller, exciter, irriter le désir, aiguiser l'appétit (de qn); faire venir l'eau à la bouche; cela donne dans la vue, dans l'œil, dans la visière; elle fit une grande impression sur lui; elle lui plut beaucoup.

III. v. n. av. h. (ein oder vordringen, sich schnell fortbewegen) Ch. sortir du terrier; Mar. in See, in die See -, alarguer, s'alarguer, prendre de large; mettre en mer; mettre dehors; das Schiff stach in die See, le vaisseau s'alargua, mit à la voile, fit voile, prit le large; kaum waren wir in die See gestochen, à peine eûmes-nous mis en mer, eûmes-nous quitté la côte ꝛ; gegen den Wind -, aller contre le vent; (ein Schiff) welches wohl gegen den Wind sticht, ꝛ qui tient bien au vent; (dieses Schiff) sticht besser gegen den Wind, als das andere, ꝛ présente plus au vent que l'autre; bei dem Winde - od. auf -, aller au plus du vent, aller au plus près.

IV. v. r. sich -, se piquer; sie hat sich gestochen, daß es blutet, elle s'est piquée jusqu'au sang; er hat sich an einem Dorne gestochen, une épine l'a piqué, il s'est piqué à une épine.

Stechen, s n. (Hdl., da man sticht) action f. de piquer, de percer, de pointer; Chir. ponctionnement m; ponction(s) f. pl.); opération, paracentèse f; (Nadelpunktirung) acuponcture f; Escr. action f. ou art m. de frapper de la pointe; das - in Kupfer, in Stein ꝛ, gravure f. sur le cuivre, au burin ꝛ; 2. (Empfindung, die man hat, wenn et. sticht) douleur(s) poignante(s) ou lancinante(s); point, picotement m; élancement(s) m. (pl.); ein - auf der Brust, im Halse fühlen, sentir des picotements à la poitrine, à la gorge, S. Stich; - in der Seite haben, avoir un point de côté, des points, des élancements au côté; (der Sonne ꝛ) chaleur f. ardente; ardeurs f. pl; dards m. pl; (einer Satire) mordant m. (d'une satire); 3. das - mit Lanzen, joute f; ein - nach dem Ringe, une course de bagues; einem - beiwohnen, assister, être présent à une joute ou course, S. Fischer =, Ringelstechen.

Stechente f. H. n. schwarze -, pigeon m. de Groënland.

Stecher, s m. celui qui pique, pointe, perce ꝛ, S. stechen; it. (mit der Lanze) jouteur m; ein scharfer, gewaltiger -, un rude, un grand jouteur; Grav. graveur m, S. Kupfer =, Petschaft =, Sylben =, Starstecher; 2. (Wz.) instrument m. à piquer, à pointer, à percer; poinçon, piquoir m; autref. (breiter Degen) flamberge f; Arm. (der Schneller) déclin, cliquet m; Chap. (die Kopfsache, welche im Walken auf den Hut gelegt werden) capade f. de tête; Écon. (lange, eiserne Nadel, Fleisch, Butter ꝛ zu untersuchen) sonde f; Horl. (Löcher zu stechen) pointeau m; Mar. (die Setzer od. ersten Verlängerungen der Bauch- und Plattstücke des Flachs) genou m; it. (eingesetzte Stücke der

Inhölzer) allonge f. postiche; Pêch. (die Plattfische zu spießen) digon ou diguon, trident m, S. Stechgabel; Plomb. (zum Umrühren des Formsandes) labour, laboureur m; Tricf. (Pflöckchen von Elfenbein, womit man die Löcher, die man gewinnt, absteckt) fichet m; Van. ᴢ (eiserner Pflock, Löcher zu stecken) poinçon, clotoir m.

Stecherling, S. Stichling.

Stecherlohn m. salaire m. du graveur; gravure f.

Stech-fisch, S. Stachelflosser; **-flamme** f. flamme f. de la lampe d'émailleur; **-fliege** f. H. n. mouche f. piqueuse, S. Stachelfliege(n); **-gabel** m. Pêch. trident m; foëne, foesne, fouane f; mit der =fischen, pêcher au trident; Boul. (womit der Zwieback vor dem Einschließen gestochen wird) piquet m; **-geld** n. S. Stecherlohn; **-genster** m. Bot. (Pflanzengattung) alex m. européen; **-gezeug** n. Men. ᴢ fermoirs, poinçons m. pl; **-ginster** m. Bot. ajonc m; genêt m. épineux; **-groschen** m. Cout. gros ou droit m. que payait une veuve pour se remarier; **-gudse** f. Mar. gouge f; **-hammel** m. fam. mouton m. gras destiné à la boucherie; **-handel** m, S. Tauschhandel; **-haufen** m. Bouch. bêtes f. pl. de boucherie, destinées à être tuées; **-heber** m. Tonn. ᴢ (Wein ᴢ aus dem Fasse zu ziehen) larron, tâte-vin, siphon m; **-helm** m. (bei den ehemaligen Turnieren) casque ou heaume m. fermé; **-holz** n. Fond. (über welches das Metall abgestochen wird) bois m. de percée; **-kamm** m. Épingl. (die Löcher in die Nadelbriefe damit zu schlagen) peigne m; quarteron m; **-kanne** f. mesure f. de quatre mingles; galon, poinçon m; **-kern,** S. -korn. [m. ou sisybe f. de Marie.

Stechkerndistel m. Bot. chardon

Stech-kissen n. Grav. (die Platte beim Stechen darauf zu legen) coussinet m; **-klee** m. Jard. médicago m; herbe f. au limaçon; luzerne f. polymorphe; **-knie** n. Mar. courbe f. des bittes; **-korn** n. Jard. graine f. de sisybe de Marie.

Stechkorndistel m, S. Stechdistel; it., S. Mariendistel.

Stech-kraut n. Agr. acarne m; 2., S. -distel; **-lanze** f. lance f. de joute; **-laub** n, S. -palme; **-leuchter** m, S. Steckleuchter. [S. Stichling.

Stechling, es; pl. **-e** m. H. n. (Fisch),

Stechliz m. H. n. chardonneret m.

Stech-löffel m. Mon. (Löffel mit einer Spalte, durch welche das Stechmesser gestoßen wird) cuillère f. de moule; **-lohn,** S. Stecherlohn; **-messer** n. Mon. vérge f. de fer à former le moule des lames d'argent; **-mücke** f. H. n. cousin, culex m; **-muschel** m. Conchyl. pinne f. marine.

Stechmuschelscheide f. Bot. barbe f. de la pinne marine; byssus m.

Stechnadel, S. Steknadel.

Stechnadelried n. Bot. scirpe m. aciculaire.

Stech-nelke f. Bot. nielle f. coquelourde; **-nuß,** S. -nelke; **-palme** f. Bot. houx m; bois m. franc.

Stechpalmen-beere f. Jard. cenelle f; **-busch** m, **-gebüsch** n. houssaie f.

Stech-pferd n. (Pferd zum Rennen mit Lanzen) cheval m. de joute; **-pfrieme** f. Bot. ajonc m; genêt m. teinturier; 2. genêt à balais; **-pille** f. fam. suppositoire, mouet m, S. Stuhlzäpfchen; **-platz,** S. **-bahn; -probe** f. Expl. (da man einige Körner Gold od. Silber aus der Masse sticht) essaie m. à la rature; **-ring** m. bague f; **-roche,** S. Stachelroche; **-rübe** f. Jard., S. Robe; **-salat** m. laitue f. commune; laitue à couper; **-sattel** m. (bei Turnieren) selle f. de joute; **-sau** f. fam., S. -schwein; **-schaf** n. fam. brebis f. grasse ou de boucherie; **-scheibe** f. (beim Scheibenschießen) blanc m; **-schein,** S. **-zettel; -schlitten,** S. Stachelschlitten; **-schloß** n. Arm. fusil m. à déclin, à cliquet; **-schwalbe,** S. Hausschwalbe; **-schwanz** m. H. n., S. Stachelschwanz; **-schwein** n. fam. porc m. gras ou de boucherie; **-segel** n. tapecu m; bourde f; **-seide** f. soie f. à broder; **-spiel** n. autref. (Art Turnier) joute f; **-stahl** m. Tourn. ciseau m; **-standel,** S. **-dorn** (4); **-vieh** n. fam. bêtes f. pl. de boucherie; **-waffe** f. arme f. qui sert à percer; arme pointue; arme f. à pointe, destinée à percer; **-weide** f. Bot. saule m. pentandrique; **-werk** n. outils m. pl. à pointe, destinés à piquer, pointer, percer, graver; 2. (gestochene Arbeit) gravure f; **-winde** f. Bot., S. -palme; 2. smilace m. commun; liseron m. rude; liset m. épineux; Sarsaparill= (smilax) salsepareille f; Chinawurzel= (smilax) squine f; 3. =n pl. (Familie der Monokotyledonen) smilacées, asparaginées f. pl; **-wort** n. parole f. piquante; mot, propos m. piquant, injurieux; **-wurm** m. H. n. urebec, urbère, gribouri, coupe-bourgeons m; **-wurzel** f. Bot. méum ou méon m; 2. panicaut m. des champs; **-zettel** m. quittance f. de la taxe pour se remarier; **-zeug** n. (die zum Turnieren nöthige Rüstung) harnais m. de joute, de tournoi (v.); **-zirkel,** S. Reißzirkel.

Steckade f. canne f. à épée.

Steck-amboß m. (Amboß, welcher in eine Stütze gesteckt wird) tasseau m; **-apfel** m. Jard. pomme f. de paradis; **-ärmel** m. fausse manche f; **-baum** m. Bot. genévrier m. ordinaire; **-brief** m. Prat. réquisitoire m. pour arrêter un fugitif; die Beschreibung (eines Entwichenen) in einem =e, signalement m. ᴢ; **-cirkel** m. compas m. à pointes changeantes; **-dohne** f. Ch. lacet fixé en terre.

Steckel-kiel m. Expl., S. Steckkiel; **-schraube** f. vis f. de tuyau de pompe.

Stecken v. n. av. h., oberd. av. s. (mit der Spitze in et. befestigt seyn, haften) der Nagel steckte an der Wand, die Nadel steckt im Vorhange, le clou était fiché, enfoncé dans le mur, l'épingle est attachée au rideau; im Fleische – (von einem Pfeile) être planté ou implanté dans les chairs; (von einer Kugel), S. –(ö); Écr. deine Pfeile – in mir, vos flèches sont au-dedans de moi; die (abgebrochene) Spitze steckt fest, tief, la pointe ᴢ tient bien, fort, est entrée bien avant; dieser Pfahl steckt drei Schuh tief im Boden, ce pieu est trois pieds dans la terre.

2. (an einem spitzigen Körper befestigt seyn) der Braten steckt am Spieße, le rôti est à la broche, en broche; schreien, als wenn man am Spieße steckte (fam. ſtäke) crier à tue-tête.

3. (in einer Höhlung, einem Loche ᴢ befindlich od. verborgen seyn) der Schlüssel steckt (im Schlüsselloch, in der Thür) la clef est dans la serrure, la clef se trouve, la clef est sur la porte; ich habe den Schlüssel – lassen, j'ai laissé la clef dans la serrure, sur la porte.

4. (versteckt seyn, sich heimlich wo aufhalten) hinter der Thür, in ein. Winkel –, être caché derrière la porte, dans un coin; wo er nur – (seyn) mag? mais où peut-il être? wo hast du die ganze Zeit gesteckt? où avez-vous été tout ce temps-là? sie – den ganzen Tag beisammen, ils ne se quittent pas de toute la journée, ils sont ensemble toute la journée, S. Decke, Knoten; sicher steckt et. dahinter, sûrement il y a du mystère, il y a qc de caché là-dessous; pop. dahinter steckt et., es steckt et. dahinter, ein Betrug dahinter, il y a anguille, qc anguille sous roche, il y a qc supercherie là-dessous; pop. il y a du lard; il y a de l'oignon; es steckt mehr dahinter, als man denkt, glaubt, la chose est plus sérieuse, plus importante, la chose est de plus grande conséquence qu'on ne pense; es steckt mehr hinter ihm, als Sie vermuthen, il a plus de moyens, c'est un homme de plus d'importance que vous ne vous imaginez; ich weiß wohl, was dahinter steckt, je sais bien ce qu'il y a là-dessous, à quoi la chose tient.

5. (überhaupt an einem Orte befindlich seyn, festsitzen, bleiben) im Fleische –, être logé, fixé, être arrêté, tenu, tenir dans les chairs; die Kugel steckt tief im Fleische, la balle a pénétré, est entrée bien avant dans les chairs; (dieser Karrner) steckt im Kothe, ist im Kothe, Schlamme – geblieben, ᴢ est, s'est embourbé; eine im Kothe steckende Kutsche, ein im Schlamm steckendes Pferd, un carrosse, un cheval embourbé; (das Lineal) steckt hinter dem Spiegel, ᴢ est derrière le miroir; immer zu Hause –, rester toujours chez soi, ne jamais sortir: pop. ne pas bouger de chez soi; er steckt immer im Hause, hinter dem Ofen, il ne met jamais le pied hors de la maison, il ne bouge pas du coin du feu; immer im Wirthshause ᴢ –, être toujours au cabaret ᴢ; er steckt im Gefängnisse, il est en prison; P., S. Angel; in Schulden, Noth, Elend –, être endetté, être chargé ou criblé de dettes, être dans la nécessité, dans la misère; croupir, se morfondre dans la misère; er steckt bis über die Ohren in Schulden, il est endetté par-dessus la tête, est abîmé, perdu, accablé de dettes; bis über die Ohren in Geschäften –, être enfoncé dans les affaires jusqu'aux sangles; – lassen, laisser (enfoncé); ne pas retirer; fig. abandonner (qn), laisser (qn) se morfondre; fam. planter (là qn); jem. in der Noth, im Elende – lassen, abandonner qn dans le besoin, au besoin, dans la misère, à la misère; (wegen Geld wenden Sie sich nur an mich) ich werde Sie nicht – lassen, ᴢ je ne vous abandonnerai pas, je ne vous laisserai pas dans l'embarras; ich weiß nicht, was ihm im Kopfe – mag, je ne sais ce qu'il a, je ne sais quelle mouche le pique; hier im Herzen steckt es, cela me tient ici au cœur; es steckt mir in allen Gliedern, cela me court par tous les membres, je sens, j'éprouve un malaise dans tous mes membres; es steckt mir auf der Brust, j'ai la poitrine engagée; ich möchte nicht in fr. Haut –, je ne voudrais pas être dans sa peau; ich werde das nicht – lassen, je ne passerai, je ne souffrirai pas cela sans m'en venger, sans en tirer raison.

6. (stecken bleiben, nicht von der Stelle können) – bleiben, rester enfoncé; s'arrêter;

se boucher; Méd. s'oblitérer; it. être retenu, retardé; das Waſſer iſt im Kanale – geblieben, hat ſich geſteckt, le canal est bouché, l'eau du canal s'est arrêtée; es iſt ihm ein Bein im Halſe – geblieben, il lui est demeuré ou resté un os dans le gosier; im Koth – bleiben, rester enfoncé, s'enfoncer, s'arrêter dans la boue; s'embourber; fig. in (einer Rede, in der Predigt) – bleiben, perdre le fil de son discours, trébucher, demeurer court, interdit, hésiter dans ; (der Prediger) iſt zweimal – geblieben, a hésité, est demeuré court deux fois; er blieb faſt bei jedem Worte –, il bronchait presque à chaque mot; die Sache ſteckt (ſtockt) l'affaire est accrochée, est au croc, n'avance pas, en demeure-là; ich weiß, wo es ſteckt, je sais où la chose s'accroche; je sais le nœud de l'affaire; (die Unterhandlung) iſt in's – gerathen, s'est accrochée.

II. (ſtécken) v. a. (einen ſpitzen Körper in et. befeſtigen od. haften machen) eine Nadel in die (Tapete) –, attacher une épingle à la ; einen Nagel an die Wand –, ficher, enfoncer, chasser un clou dans la muraille, l'attacher à la muraille .

2. (et. an einen ſpitzen Körper od. mittelſt eines ſolchen befeſtigen und et. durch eine ſolche Befeſtigung zubereiten od. zurecht machen) et. mit einer Nadel an den Vorhang –, attacher, fixer qc au rideau avec une épingle; den Köder an die Angel –, mettre l'appât à la ligne; das Fleiſch an den Spieß –, mettre ou ajuster la viande à la broche, l'embrocher; ſ. Kopf wurde auf einen Spieß geſteckt, sa tête fut fichée, mise sur une lance; auf einen Pfahl –, mettre (qc) sur un pal; (einen Verbrecher) auf den Pfahl –, empaler ; eine Kokarde an den Hut –, attacher, fixer une cocarde au chapeau ou à son chapeau, prendre une cocarde; eine Locke –, attacher une boucle avec des épingles; ein Kopfzeug, eine Haube, Mütze –, monter une coiffure, faire une coiffe, un bonnet.

3. (et. in eine Öffnung einpaſſen, überh. hineinthun, ſetzen, legen) den Degen in die Scheide –, wieder in die Scheide –, mettre, remettre, replacer son épée, l'épée dans le fourreau; engainer, rengainer son épée; den Schlüſſel in das Schlüſſelloch –, mettre la clef dans le trou; die Sonde in eine Wunde –, introduire la sonde dans une plaie; Röhren in einander –, emboîter des tuyaux; einen Biſſen in den Mund –, mettre un morceau dans la bouche, le porter à la bouche; den Zapfen in das Loch –, mettre la broche, la bonde dans le trou, le tenon dans le mortaise; die Hand in die Taſche, in den Buſen, in den Muff –, mettre, fourrer, passer la main dans sa poche, dans son sein, dans son manchon; das Geld in den Beutel –, mettre l'argent dans la bourse, l'embourser; in die Taſche, in den Sack –, mettre, fourrer dans la poche ou en poche, dans le sac; fam. empocher (qc); fig. jem. in den Sack, unter die Bank – (ihm überlegen ſeyn, mit ihm vornehmen, was man nur will) mettre qn dans le sac, sous le banc; lui être fort supérieur en force : in die Erde –, ficher en terre, enfoncer dans la terre; eine Fahne –, planter un drapeau; Weinpfähle, Bohnenſtangen –, in die Erde –, ficher, planter des échalas , les ficher en terre; einen Maien –, planter un mai; Zeltpflöcke in die Erde –, planter des piquets; et. in das Waſſer – (tauchen) plonger qc dans l'eau; (Bohnen, Erbſen, Zwiebel) –, planter ; jemn. et. in die Hand –, glisser, couler qc dans la main de qn; er ſteckte ihm zwei Dukaten in die Hand, in die Taſche, il lui glissa, coula deux ducats dans la main, ce billet dans la poche.

4. ext. (verbergen, in Verwahrung bringen) jemn. et. –, in die od. unter der Hand – (heimlich von et. benachrichtigen) glisser qc à qn, informer ou instruire qn de qc, lui en donner avis ou communication en secret, secrètement, sous main; es muß es ihm jem. geſteckt haben, il faut que qn l'en ait averti; (einen Übelthäter) in's Gefängniß, in's Loch –, mettre en prison, au cachot; ein Mädchen, einen jungen Menſchen in's Kloſter –, mettre une fille dans un couvent, enfroquer un jeune homme; jem. unter die Soldaten –, obliger qn à porter le mousquet; it. Soldaten unter ein (anderes Regiment) –, incorporer des soldats dans un .

5. (überhaupt et. an einem Orte befeſtigen od. haften machen, wohin bringen) den Ring an den Finger –, mettre la bague au doigt; den Degen an die Seite –, mettre, ceindre son épée, mettre, ajuster l'épée à son côté; et. zu ſich –, mettre qc dans sa poche, empocher qc, s'emparer de qc; er ſteckt die Feder hinter das Ohr, in die Haare, il met la plume derrière son oreille, dans ses cheveux; einen Zettel an's Fenſter –, mettre, attacher un billet à la fenêtre; dieſen Brief wird er nicht an's Fenſter – (wird er niemand zeigen) il ne montrera cette lettre à personne; er hatte dieſes Zettelchen unter ſe. Papiere geſteckt, il avait fourré ce billet dans ses papiers; ſn. Kopf durch ein Loch –, passer sa tête par un trou; ſie – die Köpfe zuſammen (um heimlich mit einander zu ſprechen) ils approchent leurs têtes l'une de l'autre pour se parler secrètement, S. Naſe; das Licht auf den Leuchter –, mettre la chandelle dans le chandelier; unter den Tiſch –, mettre sous la table; ſn. Kopf in ein Loch –, fourrer sa tête dans un trou; er ſteckte ihm dieſen Zettel unter ſe. Papiere, il lui glissa, coula ce billet parmi ses papiers; fig. ein Ziel –, mettre des bornes; einer Sache das Ziel –, arrêter le cours d'une chose, mettre fin à une chose; ſich ein Ziel –, se fixer à qc, se proposer un certain but; jemn., et. ein Ziel –, prescrire des bornes à qn, à qc; man hat ihm Maß und Ziel geſteckt, on lui a fixé les bornes, le but qu'il ne doit pas outre-passer.

6. (Geld in et. ſtecken, d. i. dazu verwenden) Geld in et. –, mettre, dépenser de l'argent à qc; engager les capitaux dans une entreprise; viel Geld in eine Sache –, mettre ou dépenser beaucoup d'argent à qc; er hat ſ. ganzes Vermögen in dieſes Haus geſteckt, il a mis ou employé toute sa fortune à la construction, à l'achat de cette maison.

7. (ein Haus in Brand ſtecken) ein Haus in Brand –, mettre le feu à une maison ; mettre une maison en feu; incendier une maison .

III. v. r. fig. fam. ſich –, ſich in Schulden –, s'engager; contracter des dettes, se charger de dettes, s'endetter; ſich in fremde Händel –, se mêler des ou s'immiscer dans les affaires d'autrui; ſich in Koſten –, se mettre en frais, en dépense, faire des dépenses ou frais considérables; Ch. das Wild ſteckt ſich, la bête s'enfonce, se cache dans le fort du bois; it. le gibier se presse; ſich hinter jem. – (eig. und fig.) se cacher derrière qn; it. fig. (ihn zum geheimen Werkzeuge, ſeine Abſichten zu erreichen, gebrauchend) s'adresser à qn, avoir recours à qn, gagner qn; se mettre sous la protection de qn; (chercher à) circonvenir, (à) influencer qn; se mettre à travailler l'esprit de qn; s'attacher à la personne de qn (pour obtenir, pour savoir qc de lui); (in Stockung gerathen) die Handlung hat ſich geſteckt, le commerce languit, est interrompu.

IV. S – n. action f. de ficher ; introduction, mise f; Jard. plantation f; plantage m; 2. état m. de ce qui est enfoncé; arrêt m; das – eines fremden Körpers in einem Organ, le séjour d'un corps étranger dans un organe.

Stecken, s m. (Stèken) bâton m; an einem – gehen, marcher, aller, cheminer avec un bâton; auf einem – reiten, aller à califourchon sur un bâton; (in der Sprache der Kinder) aller à dada; –, baguette f, S. Stab; – (in Schulen) férule f; Bouch., Ceint., Még. (et. auszuklopfen) batte f; Ch. tourtoire f; Fauc. chassoire f; Fond. laboureur m; Jard. (Bohnen anzubinden) rame f; it. (dünner, ſchwanker) verge, baguette, houssine f.

Stecken-bein n. fam. jambe f. de fuseau; perche f; **-bohne** f. S. Stengelbohne; **-bündel** m. faisceau m. de baguettes ou de verges; Ant. (die Fascen) les faisceaux; **-degen**, S. Stockdegen; **-erbſe**, S. Stengelerbſe; **-gebund**, S. **-bündel**; **-knecht** m. Milit. (Gehülfe des Stockmeiſters) sergent m. à baguette; licteur m; **-kraut** m. (Gartenkraut) férule f. commune; ſtinkendes =, (férule) assa-fœtida m; perſiſches =, férule de Perse; orientaliſches =, férule f. des Orientaux; Panar=, panais m. opoponax; **-pferd** n. (der Kinder) bâton pour aller à califourchon; fam. dada m; fig. (Liebhaberei) cheval m. de bataille; grippe f. (objet de) prédilection; manie; marotte f; fam. faible, dada m; das iſt ſein =, fam. c'est son dada; (die Pflanzenkunde) iſt f. =, est son cheval de bataille; ein Jeder hat ſein =, chacun à son cheval de bataille, son jouet, sa manie, sa marotte, son califourchon; si tous les fous portaient des bonnets, nous ressemblerions à un troupeau; auf ſeinem = reiten (ſ. Lieblingsgeſchäft treiben) être dans son élément, sur son cheval de bataille; **-reiter** m. qui va à califourchon sur un bâton; qui va à dada; **-roß**, S. **-pferd**; **-ſchwamm** m. éponge f. bacillaire; **-ſtreich** m. coup m. de bâton, de baguette; **-werk** n. Mar. cintrage m, S. Bindewerk; **-zaun** m. (Zaun von dünnen Stäben) perchis m. [Krautſtichel.

Stecker m. Agr. plantoir m, S.

Steck-erbſe f. (geſteckte, nicht gelegte) pois planté ou à planter; **-feder** f. Expl. (Eiſen, welches durch das Öhr des Steckna gels an den Kunſtſtangen geſteckt wird) fiche f; **-fluß** m. Méd. (Fluß, welcher einen plötzlich erſtickt; Stickfluß) suffocation f; catarrhe suffoquant, suffocatif, S. Stickfluß; **-förſter** m. Cout. forestier substitué; **-garn** n. Ch. (zum Hühner- od. Lerchenfange) allier; **-haube** f. Fauc. chaperon m; **-huſten** m. toux

suffocante; **-keil** m. Écon. coin m. de la presse à huile, S. Preißkeil; **-kiel** m. Expl. tuyau appliqué sous la pompe; **-korn** n. grain qu'on plante, qu'on met en terre; 2., S. Staudenkraut; **-kraut** n. Bot. (Orant) muflier rubicond, oronce m. sauvage; **-leiter** f. Ch. (Art Garne) accrues f. pl; **-leuchter** chandelier m. à pointe, à pied pointu.

Steckler m. épinglier (ouvrier) fabricant m. d'épingles. [reis.

Steckling, es; pl. **-e** m. S. Steck-

Steckmuschel f. H. n. (Schinkenmuschel) pinne f; jambonneau m; eble - (Seidenmuschel) pinne de la Méditerranée, pinne marine.

Steckmuschelwächter m. H. n. (Art Krebse) crabe m. pinnotère; satellite m. de la pinne marine.

Stecknadel f. épingle f; (weiße) épingle saucée; (kleine) camion m; Épingl. - von der größten Sorte, housseau m; ein Brief-n, un paquet d'épingles.

Stecknadel-büchse f. étui m. à épingles; **-kissen** n. coussin m. à épingles; épinglier m; **-spiel** n. poussette f.

Steck-nagel m. cheville f; boulon m. Expl. boulon; (das Zündloch zum Sprengen des Gesteines zu machen) épinglette f; it. (in welches die Stecknadel gesteckt wird) clou perce; **-netz** n, S. -garn; **-pille** f, S. Steckpille; **-reis** n. bouture f; (der Johannisbeerstrauch, die Weiden) lassen sich durch -reiser fortpflanzen, ꝛviennent de boutures; **-riecke** f. E. F. ormeau m; **-rolle** f. Com. tabac m. en rouleaux; **-rübe** f. Jard. chou-navet m; 2. (Abart der Gartenrüben) navet; navette f; **-rübenkohl** m. Jard. chou-rave m; **-ruthe** f. Charb. portefeu m; **-schnupfen** n. enchifrènement m; den =verursachen, enchifrener.

Steckung f. Méd. (heftiger Krampf in den Luftorganen) orthopnée f; zur - gehörig, orthopnéique.

Steckzaun, S. Steckenzaun; **-zwiebel** f. Jard. oignon m. à planter; caïeu m.

Steen-dunen, S. Eiderdunen, **-gall,** S. Thurmfalk; **-kerker** pl. Com. mouchoirs m. pl. de mousseline du Levant.

Steer m. Écon. bélier m.

Steeren v. a. Raff. amener le sucre à se cristalliser.

Steert m. H. n. milan m. rouge.

Steert, es, n, S. Sterz.

Steert-mühle f. moulin m. à cylindre, à vent; **-zucker** m. Com. sucre candi.

Steft, es; pl. **-e** m. Serr. ꝛlacet m; broche, cheville f.

Steftchen n. Com. sorte de jais.

Steg, es; pl. **-e** m. (schmales Holz, Brett über einen Graben oder Fluß) planche f; it. (schmale Brücke für Fußgänger) petit pont pour les piétons; über den - gehen, passer la planche, le petit pont, it. (vom Ufer an Bord eines Schiffes) les ais ou planches; 2. (ähnlicher schmaler und sich in die Länge erstreckender Körper) der - an einer Säge, la traverse d'une scie; Arch. (an den dorischen Säulen) la cuisse de triglyphe (dans la frise dorique); Expl. (Hölzer, zwischen welchen das Feldgestänge schiebt; it. welche quer über das Wasser gelegt werden) traverse f; it. sole f; traverse sur le canal; Impr. -e (zur Ausfüllung der Form) bois m. pl, garniture, barre f. du châssis; die -e einrichten, marger; compasser les marges d'une feuille à imprimer; Luth. (einer Geige ꝛ) chevalet m; ponticello; dicht am -, sul ponticello; Mar., S. Feger; Men. -e (schmale Bretter an Thüren, welche die Füllungen einschließen) emboîtures, bandes f. pl; Pap. (die Form darauf zu legen) rossignol m; Taill. sous-pied m; Sell., S. Sattel; it. 3. (Steig) sentier m; Wege und -e, détours et sentiers; abords m. pl; issues f. pl; êtres m. pl; localités; fig. démarches f. pl; pas m. pl; pratiques f. pl; er kennt alle Wege und -e in diesem Gehölze, il sait tous les tours et détours de ce bois; ich weiß weder Weg noch -, je ne connais pas du tout les chemins; fig. auf jedes Wege und -e Achtung geben, observer, épier, surveiller tous les pas, toutes les démarches de qn, avoir l'œil sur tous ꝛ.

Stegano-graph m. (Geheimschreiber) stéganographe m; **-graphie** f. (Geheimschreibekunst) stéganographie f; **-graphisch** a. adv. stéganographique; **-ment;** **-poden** n. pl. H. n. (Deck-, Scheiden-, Ruderfüßler) stéganopodes m. pl.

Stege-bereiter m. (Aufseher über die Wege) voyer m; **-kehrer,** S. Steigkehrer; **-rad,** S. Steigerad; **-recht,** S. Wegerecht; **-reif** m. (Steigbügel) (v.) étrier m; ord. fig. aus dem =e, sur le champ, sans préparation; aus dem =e reden, sprechen, improviser; parler d'abondance, haranguer ex abrupto, sans préparation; er hält se. Predigten aus dem =e, il prêche d'abondance; aus dem =e spielen (ein Musikstück) jouer à livrer ouvert, à première vue; (die Italiener) singen häufig aus dem =e, ꝛ improvisent souvent; ein Gedicht, eine Antwort aus dem =, un poëme improvisé, une improvisation; un impromptu; aus dem =e gehaltene Rede, discours improvisé; (ein Essen) aus dem =e halten, improviser ꝛ.

Stegereif-dichter,=inn, improvisateur, trice; **-gedicht** n. impromptu m; **-komödie** f. comédie improvisée.

Stegeschaufler m. qui ouvre ou fraie un sentier avec la pelle.

Steg-kasten m, **-fach** n. Impr. (worin d. Stege aufgehoben werden) forêt f; **-lehne** f. (an einem Stege od. Brücke) garde-fou m.

Stegnotisch a. Méd. astringent, e; **-e Mittel,** remèdes astringents; astringents m. pl.

Steg-reif, S. Stegereif; **-rinne** f. anneau m. de fer à la traverse de la selle.

Stehauf indécl. od. -, s, S. Gaukelmännchen. [männchen.

Stehaufchen n. dim., S. Gaukel-

Steh(e)n v. n. irr. av. h. (oberdeutsch) av. s.) (sich in aufrechter Stellung befinden, aufgerichtet seyn, im Gegensatz v. liegen, sitzen) être, se tenir debout; (v. Menschen und Thieren) nicht - können, ne pouvoir demeurer ou rester debout; vor Müdigkeit auf den Füßen nicht - können, ne pouvoir se tenir sur les jambes, sur ses pieds, tomber de lassitude; wer steht, sehe zu, daß er nicht falle, que celui qui est debout, prenne garde de tomber; (dieses Kind) kann schon -, ꝛse tient déjà debout ou sur ses jambes; fest -, sicher -, se tenir ferme sur ses jambes; - Sie gerade, fest, tenez-vous droit, ferme; am Fenster, Wege, vor der Thür -, être, se tenir à la fenêtre, près du chemin, devant la porte; in der Sonne -, se tenir au soleil, gerade -, se tenir droit (sur ses jambes); être dressé; se dresser ou dresser sa taille; se tenir d'aplomb; schief -, se tenir penché; unter Etwas -, se tenir sous qc ou au-dessous de qc; auf Etwas stehen, être placé, avoir mis ou appuyer les pieds sur qc; reposer sur qc; er stand (stund) auf einer Leiter, il était sur une échelle; bei jem., neben jemn. -, être, se tenir à côté de qn; dabei -, se tenir ou être auprès (de qc); ich stand dabei, als ꝛ, j'étais présent lorsque ꝛ; wir kamen neben einander zu -, nous nous trouvâmes placés l'un à côté de l'autre; (se. Kinder) standen um ihn herum, ꝛ étaient, se tenaient autour de lui; jem. im Lichte -, ôter le jour à qn, être devant le jour de qn; fig. faire ombre à qn; er steht mir immer im Weg, je le trouve toujours en mon chemin; fig. il est toujours sur mes brisées; er ließ mich -, il m'a laissé là; et. stehend od. im - thun, faire qc (étant) debout; ich schrieb es stehend, je l'écrivis debout, étant debout; stehendes od. stehenden Fußes (sogleich) de ce pas, à l'heure même, sur le champ, dès ce moment; de pied ferme; incontinent; sans désemparer; séance tenante; Bl. stehender Löwe ꝛ, lion posé; (neben einem Kreuze) stehend, séant, e; (von Dingen, auf den Füßen oder auf der Grundfläche ruhend) fest -, sicher -, être placé ou établi solidement sur sa base; fig. (von Kapitalien) avoir été placé à bonnes enseignes, ne courir aucun risque; der Tisch steht fest, die Wanduhr steht hier sicher, la table est ferme, la pendule est bien assurée ici; gerade -, être placé d'aplomb; hoch, niedrig -, être placé haut, bas; schief -, pencher, être penché; être de biais; die Stange steht ganz gerade, die Säule steht schief, la perche est plantée bien droite, la colonne est de biais, de travers; der Topf steht im Winkel, auf dem Tische, an dem Feuer, le pot est dans le coin, sur la table, au feu; bei jemn. -, être (placé) auprès de qn; unter Etwas -, sous qc ou au dessous de qc; être abrité ou surmonté par qc; hoch -, être haut placé; être (placé à un point) élevé; (die Wagen) dürfen da nicht - bleiben, ꝛ ne peuvent pas stationner ici; (die Mauer) steht noch, ꝛ est encore debout; ext. (auf seiner kleinsten Seite oder Fläche ruhend, der Länge nach aufgerichtet seyn) das Korn, die Erbsen ꝛ -vortrefflich, les blés, les pois sont très-beaux, promettent beaucoup ou une belle récolte; la montre des blés ꝛ est très-belle; stehendes Holz (auf dem Stamme) bois d'état, en état; stehende Feldfrüchte, fruits pendants par les racines; Expl. -stehender Gang, filon droit ou debout; filon perpendiculaire; it. filon qui est entre midi et trois heures de la boussole du mineur; it. (steif seyn, vom männlichen Gliede) bander.

2. (sich nicht von der Stelle bewegen, Stand halten) nachdem ich drei Stunden hier gestanden hatte od. war, um auf ihn zu warten, après être resté là pendant trois heures à l'attendre; er steht da wie angenagelt, il est planté là comme un piquet; müßig -, être oisif ou désœuvré, être sans rien faire; fainéanter; - bleiben, s'arrêter, ne plus avancer; être stationnaire, fixe ou immobile; tenir ferme; se prendre (en masse); s'être figé, s'être congelé; still -, s'arrê-

ter; Man. plötzliches –bleiben, quinte f; nun so stehet, stehet still! arrêtez-vous donc! ich werde (auf diesem Hügel) – bleiben, je resterai sur ; bei jedem Schritte bleibt er –, il s'arrête ou fait halte à chaque pas; meine Uhr ist diese Nacht still gestanden, – geblieben, ma montre s'est arrêtée cette nuit; bei et. – bleiben (dabei verweilen; it. damit aufhören) s'arrêter à qc; it. en demeurer, en rester là; (er prüfte alle Plane) und blieb bei diesem –, et s'arrêta à celui-ci, et en demeura à celui-ci; wo sind wir – geblieben, in diesem Buche – geblieben? où en sommes-nous demeurés, restés? où en sommes-nous dans la lecture de ce livre? fangen Sie da wieder an zu lesen, wo wir gestern – blieben, reprenez la lecture à l'endroit où nous en sommes demeurés, restés hier, où nous nous sommes arrêtés hier; dabei blieb er nicht – (sondern ging in der Sache weiter) il n'en demeura, resta pas là; man muß nicht auf halbem Wege – bleiben, il ne faut pas demeurer à mi-chemin, en si beau chemin; (in China) bleibt die Civilisation immer auf demselben Punkte, la civilisation est stationnaire; mitten in seiner Predigt, Rede – bleiben (nicht weiter fortkömmen) fam. demeurer, rester court au milieu de ; (die Pferde) wollten nicht –, ne voulaient pas s'arrêter; der Feind steht, l'ennemi tient, se dispose au combat; (der Feind) wollte nicht –, war nicht zum – zu bringen, ne voulut pas nous entendre; wofern der Feind steht, si l'ennemi tient ferme, nous attend; jemn. – (ihm die Spitze bieten; it. ihm Rede und Antwort geben) tenir tête à qn; lui résister; it. rendre raison à qn; stehendes Wasser, eau dormante, croupissante, stagnante; die stehenden Sümpfe bei N., les marais stagnants de N.; Mar. stehendes Wasser bei der Ebbe und Fluth, marée ou mer étale, qf morte-eau f; (der Fluß) steht (ist gefroren) est prise, est gelée; (f. Puls) steht, ne va plus, ne bat plus, s'est arrêté; (das Blut) steht, ne circule pas; (das Herz) steht, ne bat plus ou a cessé de battre; et. – lassen (nicht anrühren) ne pas toucher qc, le laisser où il est; laisser debout ou intact; Ch. (dieser Hund) steht Rebhühner (Hasen) arrête des perdrix ; laß das –, laß dieses Glas, Buch , laissez cela là, laissez-là ce verre, ce livre ; ne touchez pas ce verre, à ce verre ; Ch. – (von Hunden, vor dem Wilde stille stehen) arrêter, s'arrêter; (dieser Hund steht gut , arrête, s'arrête bien; eine Flüssigkeit – lassen, laisser une liqueur sans y toucher, sans la remuer; la laisser reposer; ich will alles – und liegen lassen und hinkommen, je quitterai tout pour m'y rendre; ich war genöthigt Haus und Hof – zu lassen, il a été obligé d'abandonner son héritage; (Prat.) de déguerpir; jem. – lassen und fortgehen, planter, laisser là qn et s'en aller; (diese Uhr, die Mühle) steht, ne va pas; wie ich gehe und stehe (wie ich bin) tout comme je suis, tel que vous me voyez; moi qui vous parle; das Tafel steht (wenn es unklar ist) ce pulan est arrêté, ne manœuvre point; (bleiben, dauern, unverändert bestehen) Impr. stehende Schriften, caractères stéréotypes; mit stehender Schrift gedrucktes Werk, ouvrage stéréotypé; die Kunst, stehende Schriften zu verfertigen, stéréotypie f; dazu gehörig, stéréotypique; man hat stehende Schriften zum Druck von Voltaire's Werken verfertigt, on a stéréotypé Voltaire ; stehende Kniee, S. Steckknie; stehendes Leik, S. Leik; Maç., S. Fuge; Serr. stehender Riegel (der sich nur mit dem Schlüssel fortrucken läßt) pêne dormant; (das Haus, die Stadt) steht noch, existe encore; dieses Haus steht noch nicht lange, il n'y a pas longtemps que cette maison est bâtie; cette maison est bâtie depuis peu; so lange die Welt steht, depuis que le monde existe; depuis la création du monde; stehendes Alter, âge mûr, âge de consistance; stehende Bühne, théâtre à demeure; stehendes Heer, armée toujours sur pied; armée permanente, soldée, régulière; Mar. stehendes Tauwerk, manœuvres dormante; les dormants; der stehende Part eines Taues (das feste Ende eines laufenden Tauwerkes) le bout dormant d'un cordage; stehender Wind (fester) vent fait; die stehenden Hebungen eines Gutes, les revenus fixes d'une terre; stehender Preis, prix fixe; (festgesetzt, bestimmt seyn) auf Etwas –, avoir été établi pour punir ou récompenser qc; auf im Kopfe steht eine Belohnung, es steht ein Preis auf im. Kopfe, sa tête est (mise) à prix; es steht Gefängnißstrafe darauf, ce délit entraîne l'emprisonnement, la peine de ce délit est la prison; il va de la prison; es steht Todesstrafe, der Galgen darauf, cela est défendu sous peine de la mort ou de la vie; il y va de la corde, du gibet; der Kopf, das Leben steht darauf, il y va de la tête, de la vie.

3. ext. fig. (irgendwo seyn, daseyn, meist mit dem Nebenbegriff der Dauer) um etwas herum –, être rangé ou disposé autour de qn; (die Bäume) welche um das Haus an dem Ufer –, qui entourent la maison, qui bordent le rivage; (unsere Truppen) – im Lager, im Felde , campent, sont dans le camp, sont en campagne; (das Hauptquartier) steht in der Stadt, est dans la ville; (das Heer) steht an der Donau, est au Danube, sur le Danube, aux ou sur les bords du Danube; (die Heere) – immer wie zuvor, in Schlachtordnung, sont toujours dans la même position, sont rangées en ordre de bataille; (der Feind) steht sehr vortheilhaft, est posté fort avantageusement, occupe une position fort avantageuse ou favorable; eine Thräne stand in ihrem Auge, ihre Augen standen voll Thränen, elle avait la larme à l'œil, ses yeux étaient remplis ou baignés de larmes; Ch. in diesem Gehölze steht das Thier, l'animal a sa retraite, son séjour ordinaire dans ce bois; (die Pferde) – im Stalle, sont à l'écurie; acht Pferde im Stalle – haben, avoir huit chevaux à l'écurie; Schweine auf der Mast – haben (im Walde; it. im Stalle) avoir des cochons à la glandée; it. en engrais au toit; das Haus stand offen, la porte de la maison était ouverte; (die Waaren) – im Hause, sont dans la maison; es steht geschrieben, il est écrit; auf der Liste –, être, figurer ou se trouver sur la liste; davon steht nichts im Briefe, il n'en est rien dit dans la lettre; la lettre n'en dit rien ou pas un mot, n'en fait pas mention; in diesem Buche – lehrreiche Sachen, ce livre contient ou renferme des choses instructives; auf dem Monument steht (folgende Inschrift) le monument porte ; was steht in der Zeitung? qu'y a-t-il dans le journal? que disent les journaux? die am Himmel stehenden Sterne, les étoiles qui sont au ciel; es steht ein Gewitter, ein Regenbogen am Himmel, le temps est à l'orage, il y a un arc-en-ciel; die Thränen standen (in seinen Augen) les larmes roulaient ; Geld bei jemn. – haben, avoir de l'argent placé chez qn, avoir de l'argent à prétendre de qn; être le créancier de qn; Geld in der Bank – haben, avoir de l'argent à la banque, en banque; f. Geld auf Zinsen, eine Summe auf Grundstücken – haben, avoir son argent placé à intérêt; avoir une somme placée en fonds de terre; (sich in einem gewissen Zustande befinden, von einer gewissen Beschaffenheit seyn) mein Haus steht immer offen, ma maison vous est toujours ouverte; hoch – (im Range) être haut placé, occuper une place ou un poste élevé(e); (vom Wasser) être à un niveau élevé; être gonflé; (vom Barometer) être au beau temps; être monté à un ton elevé, être haut. S. stimmen; das Wasser steht hoch, les eaux sont hautes, grandes, grosses; voller Wasser –, être rempli d'eau; unter Wasser –, être sous l'eau, être inonde ou submerge; it. hoch stehen (vom Preise) être haut; unter den Waffen –, être ou se tenir sous les armes; dieses Klavier steht hoch (hat eine hohe Stimmung) ce clavecin est haut; das Getreide, der Wein steht hoch, hoch im Preise, les blés, les vins sont hauts; wie – die Sachen? comment vont les affaires? gut, übel –, être en bon ou en mauvais état; aller bien ou mal; faire de bonnes ou de mauvaises affaires; die Sachen gut, übel, les affaires vont bien, mal, sont en bon, en mauvais état; die Sache steht schief, la chose va de travers, va mal, est en mauvais état; wie stehts? wie stehts um ihre Gesundheit? comment cela va-t-il? comment vont les affaires? comment êtes-vous ou vous portez-vous? comment va votre santé? es steht alles gut, wohl, tout va bien; wie steht es zu Hause? que fait votre famille? que font votre épouse (votre mari) et vos enfants? fam. wie steht es mit deinem Herzen? comment vont vos inclinations, vos amours? wie steht es um meine Bücher, um meine Kleider ? (sind sie bald fertig) à quoi en sont mes livres, mes habits ou en sommes nous pour, qu'avez-vous fait de mes livres? wie steht es um Ihre Sache, Ihren Prozeß, Ihre Zusage, seine Versorgung? à quoi en est votre affaire? où en êtes-vous de votre procès? au sujet de votre promesse? au sujet de son établissement? wie steht es jetzt um uns? où en sommes-nous? so wie die Sachen –, dans l'état où sont les choses, dans cet état de choses; sur le pied où en sont les choses; sur ce pied-là; es steht schlecht, sehr schlecht mit ihm od. um ihn (in Rücksicht seiner Gesundheit; it. seiner Vermögensumstände) il est mal, fort mal, sa santé va mal, fort mal; il va mal; it. il est mal, fort mal; dans ses affaires; il fait mal ses affaires; dieser Kaufmann, dieses Handelshaus steht gut, ce marchand fait de bonnes affaires ou est bien dans ses affaires, cette maison est en bon état, fait bien ses ou de bonnes, de brillantes affaires, prospère; diese Angelegenheiten wieder besser, ses actions remontent; wie – Sie mit ihm? comment, sur quel pied êtes-vous avec lui?

ich stehe gut mit ihm, je suis bien avec lui? wir – ziemlich schlecht, auf einem schlechten Fuße mit einander, nous sommes assez mal ensemble, sur un assez mauvais pied; il y a quelque aigreur entre nous; nous sommes en délicatesse; es steht dahin (ist ungewiß) c'est incertain; reste à savoir; c'est encore une question; bei jemm. hoch am Brette –, être en grande faveur; avoir beaucoup de crédit auprès de qn; gut bei jem. –, bei jemm. in Gunst, in Gnade –, être bien dans l'esprit de qn, avoir les bonnes grâces de qn; être en faveur auprès de qn: gut beim Hofe –, être bien en cour; er steht ziemlich schlecht bei ihr, il est assez mal dans son esprit; stehe ich bei Ihnen noch wie ehemals? avez-vous toujours les mêmes sentiments pour moi? unter jemm. –, être subordonné à qn, être le subordonné de qn; être sous les ordres de qn; er steht unter niemand, il ne dépend de personne; unter jemds. Aufsicht –, être sous la surveillance de qn; unter jemds. Herrschaft ꝛc –, être sous la domination ꝛc de qn; diese Verwaltung steht unter der u. der, cette administration relève de telle autre; (jem. anstehen, kleiden, ziemen) dieses Kleid ꝛc steht gut, diese Ohrgehänge – Ihnen ganz vortreffl., cet habit va, sied bien; ces pendants d'oreilles vous vont à merveille; (diese zwei Dinge) – gut zusammen, ꝛc figurent bien, vont bien ensemble; (diese Farbe) steht ihm nicht, nicht gut ꝛc, ne lui sied pas, ne lui va pas bien; es steht Ihnen sehr übel (so zu sprechen) il vous sied fort mal de ꝛc; vous avez fort ou bien mauvaise grâce de ꝛc.

4. (schlechthin für seyn) unsere Schicksale – in Gottes Hand, nos destinées sont entre les mains de Dieu, dépendent de Dieu; c'est Dieu qui ordonne, dispose de nos ꝛc; in Gnaden –, être en faveur, en crédit, avoir du crédit; das steht nicht in meiner Macht, Gewalt, cela n'est pas en mon pouvoir; es steht nicht in meinem Vermögen (Ihnen zu helfen) il n'est pas en moi ou en mon pouvoir, il ne dépend pas de moi de ꝛc; ich stand in der Meinung, daß ꝛc, j'étais dans l'opinion que ꝛc; je pensais que ꝛc; in Zweifel, in Furcht ꝛc –, être en doute, en crainte; douter, craindre ꝛc; er steht im Verdacht, als sollte er ꝛc, on le soupçonne, il est soupçonné de, d'avoir ꝛc; in Gefahr –, être en danger, en péril; courir risque; in gutem Rufe –, être en ou jouir d'une bonne réputation, d'une réputation intacte; in schlechtem Rufe –, être de mauvaise réputation; bei jem. in der Lehre, in der Arbeit –, être en apprentissage, en condition chez qn; bei wem steht er in Diensten? chez qui sert-il? chez qui est-il placé? in einem öffentlichen Amte stehen, être en place, avoir un emploi public; in einem gewissen Alter –, être d'un certain âge, dans un ꝛc; sie – beide in Einem Alter, tous deux sont de même âge, S. Begriff, Blüthe, Feld; das steht zu wünschen ꝛc, cela est bien à désirer; auf jemds. Seite –, être du côté, du parti de qn, tenir pour qn; es steht Ihnen frei zu bleiben, vous êtes libre de ou libre à vous de rester.

5. (in Verbindung mit verschiedenen Verhältnißwörtern in mancherlei uneigentlichen Bedeutungen) auf dem Sprunge seyn, être sur le point ou au moment de partir; (das Haus) steht auf dem Fall, ꝛ menace ruine; chancèle, périclite; das steht bei Ihnen, nur bei Ihnen, cela dépend de vous, ne dépend que de vous, est en votre disposition; das steht bei Gott, Dieu en disposera, ordonnera; cela dépend de la volonté de Dieu; es steht ganz bei Ihnen, zu ꝛ, vous êtes libre de ꝛ; Com. für jemm. – (bürgen) repondre de qn; garantir pour qn; être caution de ou pour qn; Alle – für Einen Mann, sie – alle für Einen, einer für Alle, ils sont cautions solidaires, obligés solidairement; it. für Einen –, être étroitement liés, unis; für et. –, répondre, être garant de qc, garantir qc; assumer la garantie ou la responsabilité de qc; ich stehe für nichts, je ne réponds de rien; für die Folgen –, répondre, être garant de tout événement; ich stehe Ihnen dafür, daß ꝛ, je vous réponds, je vous garantis que ꝛ; ich stehe Ihnen gut dafür, daß dieses Pferd ohne Fehler ist; ich stehe Ihnen gut für jeden Fehler, je vous garantis ce cheval sain et net, je vous le garantis de tout défaut; danach steht mein Sinn (danach strebe ich) c'est là que tendent mes pensées, c'est là le but de mes pensées; nach einem Amte (streben) p. u. briguer ou convoiter un emploi; tendre ou aspirer, ambitionner à un emploi; (vom Barometer) nach gut Wetter –, indiquer, présager le beau temps; zur Wehre –, se mettre en défensè; jemm. zu Buße –, devoir satisfaction à qn, S. Berg, Dienst, Gevatter, Schildwache; Com. zu – kommen (kosten) coûter; revenir à ꝛ; wie hoch, wie theuer kömmt Ihnen (Sie) dieses Haus zu –? combien vous coûte; à combien vous revient cette maison? (se. Thorheit) ist ihm theuer zu – gekommen, sa folie lui a coûté bien cher; il a payé sa folie bien cher; auf einer Sache –, eine Sache – (bestehen) p. u. insister sur qc, persister dans qc.

II. v. a. (in einzelnen Redensarten) jm. Mann –, être homme à faire tête à qn; it. être ferme, être homme de courage, payer de sa personne.

III. v. r. sich gut bei einer Sache –, faire bien son compte, trouver son compte à qc. (dieser Beamte) steht sich gut, ꝛ a un bon emploi, une bonne place, jouit d'un bon revenu; sich müde –, se fatiguer à force de rester debout.

IV. S – n. action de se tenir debout; posture f. ꝛ (où l'on est) debout, attitude f. verticale; Physiol. station f; das lange – wird mir beschwerlich, je souffre à rester longtemps debout; cela me fatigue de demeurer ou rester ꝛ; das – (des männlichen Gliedes) érection f; 2. arrêt m; immobilité, congélation f; état m. stationnaire; (des Quecksilbers) fixation f; das Quecksilber zum – bringen, fixer le mercure; Milit. – unter dem Gewehre, port m. d'armes, S. bevor-, dahinstehen.

Stehenbleiben n. stationnement m; stationnarité f. (Néol.); résistance f; arrêt m; (in der Entwicklung) cessation f. (de développement); (des Blutes) stase (du sang) f.

Stehepult n. pupitre m. où l'on [écrit debout.

Steher, s m. (p. u.) qui est, qui se tient debout.

Stehewurzel f. Bot. satyrion m.

Steh-haus n. Corr. caisse f. où travaille le corroyeur; **-kragen** m. collet monté; col roide, empesé.

Stehlbar a. adv. volable, qui peut être volé, qu'on peut voler, dérober ou filouter; qui peut être l'objet d'un vol, d'un larçin.

Stehlen v. a. irr. voler, dérober, soustraire, filouter; eina. –, s'entre-dérober; Milit. (von Nachzüglern) marauder, bouliner; er stiehlt gern, il est sujet, enclin à voler, à dérober; il est dangereux de la main; er stiehlt wie eine Atzel, fam. il est larron comme une pie; du sollst nicht –, tu ne déroberas point; man hat ihm die Dose aus der Tasche, se. Schnallen von den Schuhen gestohlen, on lui a volé ou dérobé sa tabatière dans sa poche; on lui a pris les boucles de dessus ses souliers; Dosen Schnupftücher –, voler des tabatières, des mouchoirs; (in d. Gaunersprache) faire la tabatière, le mouchoir; sich reich –, s'enrichir ou s'engraisser des dépouilles d'autrui; gestohlenes Gut, bien, effet volé; vol m; man fand das gestohlene Gut bei ihm, on le trouva saisi du vol, on trouva le vol sur lui, chez lui; wer ein Kalb stiehlt, stiehlt auch wohl einen Ochsen, des petits larcins on en vient aux plus grands; et. aus einem Buche –, voler qc d'un livre, dans un livre; piller (les idées d') un auteur; faire le plagiaire; commettre un ou des plagiat(s); einem Schriftsteller einen Gedanken –, dérober, voler une pensée à un auteur; die Zeit zu et. –, dérober le temps de faire qc; wir – ihm se. Zeit (bringen ihn darum) nous lui volons, nous lui faisons perdre son temps; jemm. das Herz –, enlever le cœur de qn; Mar. (die Segel) – eina. den Wind, ꝛ se dérobent le vent; it. sich in et. (in ein Zimmer) – (schleichen) s'introduire furtivement, secrétement, en cachette, en tapinois; se couler, se glisser, s'introduire furtivement, clandestinement dans ꝛ; s'insinuer (adroitement) dans qc; sich aus dem Hause, aus der Gesellschaft –, s'esquiver de la maison, se dérober de la compagnie; Thränen stahlen sich (aus sn. Augen) des larmes échappèrent ꝛ; II. S – n. vol m; soustraction (s) f. (pl.); plagiat (s) m. (pl.); fam. volerie; (die Noth) hat ihn zum – verleitet, ꝛ l'a porté à voler, à dérober.

Stehler, s; -inn, p. u. voleur, se; (in einem Buche) plagiaire m, S. Dieb; P., S. Hehler.

Stehlerisch a. adv. p. u, S. diebisch.

Steh-männchen n. fam., S. Gaukelmännchen; **-pult** n. pupitre m. à écrire debout.

Steif a. adv. (sich nicht biegen lassend) roide ou raide, inflexible, peu flexible; tendu; -e Stiefel, -es Leder, bottes fortes, cuir fort; Bot. -er Stengel, tige roide; -e Blätter, feuilles roides; -e Traube, Rispe, grappe, panicule resserrée; (diese Wäsche) ist ganz – gefroren, ist zu – gestärkt, ꝛ est tout roide de la gelée, est gelé tout roide, est empesé trop roide, est trop roide d'empois; – vor Frost od. vor Kälte, roidi par la gelée ou par le froid, engourdi; gelé; von der Kälte, vor Kälte ganz – seyn, être tout roide de froid; – werden, se courbaturer; -e Leinwand, bougran m; Méd. –, qui est le siège d'une courbature ou d'une rigidité rhumatismale; tétanique; it. atteint de contractures; it. ankylosé; -es Glied, membre roide, enroidi, engourdi; einen -en Hals, Arm, -e Hände,

Finger haben, avoir le cou, le bras roide, les mains, les doigts roides; ein –er Hals, le torticolis; (dieſes Pferd) hat –e Beine, ꝛc a les jambes roides; –es Pferd (welches keine gelenke Glieder hat) cheval atteint de courbatures; cheval courbatu; gut dafür ſeyn, daß ein Pferd nicht – iſt, garantir un cheval de courbature; ich bin ganz –, fühle mich ganz – in allen Gliedern, je suis tout courbatu, je me sens tout courbatu; den Arm – halten, roidir le bras; die Ohren – halten (ſpitzen) dresser les oreilles; it. ouvrir les oreilles, écouter attentivement; – machen, roidir ou raidir; – werden, devenir roide; roidir, se roidir, s'engourdir; (die Kälte) hat ſe. Finger – gemacht, ꝛ lui a roidi, engourdi les doigts; (naſſe Wäſche) wird vom Froſte –, ꝛ roidit, se roidit par la gelée; Mar. –es, ſegelſteifes Schiff, vaisseau fort du côté; Passem. –e Korten, cordes tendues; Horl. der –e Kloben (in einer Taſchenuhr) la potence; –e Erde, terre argileuse mêlée d'un peu de sable; Cuis. –er Teig, Brei, pâte, bouillie fort épaisse, d'une certaine consistance; den Teig (durch Vermengung mehreren Mehles) – machen, renforcer la pâte ꝛ.

2. fig. (was keine Leichtigkeit, Eleganz hat) roide, rigide; gauche; contraint; gêné, e; disgracieux, se; (vom Styl) empesé; guindé; tendu, e; avec roideur; gauchement, avec gaucherie; maladresse, avec rigidité; Passem. –e Karten, cartes à détendre; – wie ein Stock da ſtehen, se tenir roide comme un bâton, comme un pilier, comme une perche; eine –e Verbeugung, ein –es Compliment machen, ſich – verbeugen, faire gauchement une révérence, un compliment; in ſm. Betragen – ſeyn, être gauche dans ses manières; avoir des manières gauches, guindées, contraintes; être fort cérémonieux; –er Mann, –e Frau (im Betragen) homme empesé, guindé, femme empesée, guindée; (die Unterhaltung) war –, ꝛ était contrainte, gênée; –e Schreibart, style roide, empesé, guindé; – überſetzen, traduire pesamment, avec effort, d'une manière guindée, contrainte; er hat et. ſehr –es (in ſm. Betragen) il y a beaucoup de contrainte, de gêne dans ses manières; ses manières sont gênées, manquent de naturel; einem (jungen Menſchen) ſ. –es Weſen abgewöhnen, ſam. degauchir un ꝛ; alles –e aus der Unterhaltung verbannen, bannir toute contrainte, toute espèce de gêne de ꝛ; es ging ſehr – und abgemeſſen in (dieſer Geſellſchaft) her, il y avait beaucoup de gêne dans ꝛ; Peint., Sculpt. –e Figur, Zeichnung, figure dure, dessin dur; –er Faltenwurf, draperie mannequinée; –e Schnitte (in Kupferſtichen) tailles roides; jemn. – in die Augen ſehen, regarder qn fixement, entre les deux yeux; – auf et. ſehen, arrêter, fixer ses regards sur qc; – und feſt, fixément; obstinément; sans vouloir en démordre; –, – und feſt über et., über den Geſetzen ꝛ halten, observer rigoureusement, strictement, sévèrement qc, les lois; ſich et. – (feſt) vorſetzen, se proposer sérieusement, fermement qc; ſich – und feſt einbilden, s'imaginer fortement; et. – und feſt glauben, avoir une foi robuste; –er Vorſatz, –es Vertrauen, –e Liebe, ferme résolution, confiance; amour constant; –er Sinn (unbiegſamer) esprit roide; Anat. –es Gelenk, amphiarthrose ſ; Mar. –er Wind, vent frais; Hydr. –e Linie, ligne droite, toute droite.

Steif-bart m. barbe f. roide; it. personne qui a la barbe roide, rude; **-bettler**; **=inn**, fainéant, e; gueux, gueuse (par fainéantise); (caimandeur, se; v. p. u.); **-blätt(e,rig** a. Bot. rigidifolié, e.

Steife; pl. **-n** f. (eines Gliedes, Zeuges ꝛ) roideur f; (in den Gliedern) courbature, contracture f; – (eines Gelenkes) ankylose f. ꝛ; erweichendes Mittel, die –e des Armes zu vertreiben, remède pour amollir la roideur du bras; die – verlieren, se dégourdir; it. se désempeser; (ſe. Krankheit) fing mit einer – (Steifigkeit in den Gliedern an, ꝛ commença par une courbature; dieſe – iſt die Wirkung einer Quetſchung, cette contracture est l'effet d'une contusion; für die – (eines Pferdes) gut ſeyn, garantir de courbature; einem Hute die – geben, apprêter un chapeau, lui donner l'apprêt; einer Sache die – benehmen, déroidir une chose, la rendre souple, pliable; 2. fig. roideur f; manque m. d'aisance, de souplesse ou d'élégance; gaucherie, contrainte f; – der Formen, dureté f. des formes; rigidité, opiniâtreté f; die – der Haltung, einer Verbeugung, la contrainte du maintien, d'un compliment, le peu de naturel (qui règne) dans le maintien, ꝛ; la roideur des manières; – des Betragens, gourme f; es herrſcht in dieſer Überſetzung eine gewiſſe –, il y a une certaine roideur, pesanteur dans cette traduction; Peint., Sculpt. die –, einer Figur, der Einſchnitte; la dureté d'une figure, la roideur des tailles; Mar. die – eines Schiffes (die Kraft, mit welcher es bei einem Seitenwinde ſtrebt ſe. wagerechte Lage zu erhalten) stabilité f. d'un vaisseau; 3. (Stärke) empois m; Chap. (Leim, womit die Hüte geſteift werden) apprêt m; ein Hut ohne –, un chapeau sans apprêt; 4. (etwas Steifes) Cout., S. **Steifleinwand**; Charp. (Stütze) étançon m; Min. die –n (an der Verdämmung der Minen) les étrésillons; Artill. (am Schwengel) tirants m. pl.

Steifen v.a. (ſteifmachen) roidir, rendre roide; donner de la roideur ou du soutien à qc; (Wäſche) –, empeser ꝛ; Chap. (die Hüte) –, apprêter ꝛ; (einen Hut) von neuem –, raffermir ꝛ; (Kleider ꝛ) – (mit ſteifer Leinwand) bougraner ꝛ; Leinwand –, gommer de la toile; geſteifte Leinwand, toile bougranée; (einen Schnürleib) mit Fiſchbein –, garnir de baleine, affermir, fortifier ꝛ avec de la baleine; jem. in et. – (beſtärken) fortifier, affermir qn dans ꝛ; das ſteifte ihn in ſm. Vorſatze ꝛ, cela le fortifia, l'affermit dans sa résolution; 2. (ſtützen) étançonner; soutenir par des étançons; II. fig. ſich auf jem., auf et. –, se reposer, s'appuyer sur qn, sur qc; er ſteift ſich auf dieſe Gründe, il s'appuie, se fonde sur ces raisons; III. S. – n, S. **Steifung**.

Steifer,s m. Chap. (der die Hüte ſteift) apprêteur m.

Steiferblech m. bassin m.

Steif-fiſch m. H. n. torpille f; **-förmlich** a. adv. cérémonieux, se; **-haar** n. poil roide, cheveux roides; **-haarig** a. adv. qui a le poil roide, les cheveux roides; **-hals** m. fam. cou roide; it. personne, animal qui a le cou roide.

Steifheit; pl. **-en** f. (Steife) roideur f; (im Benehmen) gêne, contrainte f, S. **Steife** (fig.); alle –en meiden, éviter tout ce qui est gauche, contraint, étudié, peu naturel, tout ce qui sent la contrainte, l'effort, la recherche; qui tient de la contrainte, de l'ꝛ.

Steifigkeit f. s. p, S. **Steife** (fig.).

Steif-kette f. Tiss. chaîne moyenne; **-kopf** m. fam. tête f. roide; 2. personne, animal qui a la tête roide; fig. un entêté ou un opiniâtre, un têtu; homme fort obstiné, opiniâtre ou entêté; **-köpfig** a. adv. fam. qui a la tête roide; fig. entêté; **-köpfigkeit** f. fig. entêtement m; opiniâtreté, obstination f; **-leinwand** f. Com. toile f. gommée; bougran m; mit = überziehen, cuirer; mit = überzogen, cuiré, e; **-lilie** f. Bot. bromélie f.

Steiflilien-ähnlich, S. **-artig**; **-arten** f. pl. Bot. broméliées, broméliacées, bromélioïdes f. pl; **-artig** a. broméliacé, e; bromélioïde.

Steif-matz m. (ſteifer Käſe) fromage m. ferme; **-mehl**, S. **Stärkmehl**; **-ofen** m. Chap. fourneau m. à apprêter les chapeaux; **-prächtig** a. adv. d'une magnificence guindée, gênante; **-ſchopf** m. Bot. (Knotenmooſe) orthotric ou orthotrichum m; **-ſchößig** a. adv. à basques roides; **-ſchwengel** m. Charr. palonnier m. roide. [pois m.

Steiffel,s n. s. p. (Stärke) fam. em-

Steif-ſinn, S. **Starrſinn**; **-ſinnig**, S. **ſtarrſinnig**; **-ſtiefel** m. botte forte; **-ſucht** f. Méd. (feſter Schlaf mit offenen Augen) catoche, catalepsie f; zur = gehörig, cataleptique.

Steifung f. Chap. apprêt m; einem Hute die – geben, apprêter un chapeau; donner l'apprêt à ꝛ; Lin. empesage m; Hydr. (Rahmen von Holz, die Pfähle anzutreiben) hourdage m.

Steig, es; pl. **-e** m. (Weg) voie f; chemin m; it. (Fußſteig) sentier m; Écr. lehre mich deine –e! enseigne-moi tes voies, tes sentiers! it. (ſteiler Weg) chemin roide, escarpé; Meun. archures f. pl, S. **Mahlgerüſte**.

Steigbar a. adv. (p. u.) où, sur lequel on peut monter; qu'on peut gravir, monter.

Steig-baum m. (Treppenwange) limon m; **-bereiter**, S. **Stegebereiter**; **-bohne** f. Jard. (Schminkbohne) faséole f; **-bügel** m. étrier m; jemn. den = halten, tenir l'etrier à qn; aus den =n kommen, die = verlieren, perdre les étriers; désétrier; mit langen, kurzen =n reiten, porter les étriers longs, courts; (chevaucher long, court, p. u.); mit ſehr kurzen =n reiten, aller à cheval à la genette; der linke =, le montoir; fig. Anat. (im Ohre) étrier, stabes m; os stapédien; Chir. (Binde) étrier; Couv. (auf die Dächer zu ſteigen) étrier.

Steigbügel-muskel m. Anat. muscle m. de l'étrier; muscle stapédien; **-riemen**, S. **Steigriemen**.

Steige; pl. **-n** f. (Treppe, Leiter) escalier m; it. échelle f; (für Hühner), S. **Hühnerſteige**; fam. (ſteiler Weg) montée f; 2. planche, palis m. servant à passer pardessus une muraille ꝛ; 3. prov. (Käfig, Geflügel zu mäſten) cage f. à volaille; volière f; 4. (Zahl von 20) une vingtaine.

Steigeiſen n. (zum Beſteigen der Bäume, Gletſcher) grappin m; it. g. p, S. **Steigbügel**.

Steigen v. n. irr. (in die Höhe) monter; auf einen Berg –, monter sur une montagne; man geht immer steigend weiter, on va toujours en montant; in et. –, monter ou entrer dans qc; in den Wagen, in eine Kutsche –, monter en carrosse, dans un carrosse; auf (den Tisch, in das Fenster) –, monter sur ɛ; durch das Fenster, in das Zimmer –, entrer, s'introduire, pénétrer dans la chambre par la fenêtre; in's Bett –, se mettre au lit; in ein Schiff, in das Schiff –, monter dans ou sur un vaisseau, aller à bord; s'embarquer; über den Zaun ɛ –, passer par-dessus la haie ɛ; enjamber, franchir la haie ɛ; (die Diebe) sind vermittelst einer Leiter über die Mauer gestiegen, ɛ ont escaladé le mur; auf et. –, monter, grimper sur qc; escalader qc; auf einen Baum –, monter sur un arbre, au haut d'un arbre; (die Gemsen) – auf die Felsen, ɛ montent au haut des rochers; auf etna. –, faire la courte échelle; zu Pferde, auf das Pferd –, monter à cheval; auf ein Pferd –, monter sur un cheval; auf eine Leiter, Treppe –, monter à une échelle, monter un escalier; eine Treppe hoch – (in einem Hause) monter au premier; immer Treppe auf, Treppe ab –, ne faire que monter et descendre; it. (auf einer Leiter od. Treppe aufwärts) auf das Dach, den Boden –, monter sur ou escalader le toit, au grenier; auf die Kanzel, das Blutgerüst –, monter en chaire, monter sur l'échafaud.

2. (aus der Höhe in die Tiefe steigen) descendre; vom Berge, Tische –, descendre de la montagne, de la table; vom Pferde, aus der Kutsche –, descendre de cheval, de carrosse; mettre pied à terre; aus dem Bette –, sortir du lit; aus dem Fenster –, sortir par la fenêtre; abwärts –, descendre; in's Bad, in den Keller –, se mettre au bain, se mettre, entrer dans le bain; descendre, entrer dans la cave.

3. (von Vögeln und andern Thieren) Fauc. pointer; Man. pointer; der Vogel steigt, l'oiseau s'élève (en l'air), prend son élan, son vol, son essor, fait la pointe ou pointe; hoch –, monter haut; s'élever à une grande hauteur; höher –, s'élever davantage ou à une plus grande hauteur de l'atmosphère; (die Lerchen) –, ɛ monte, s'élève en l'air; der Falke steigt, l'oiseau prend ɛ l'essor, son essor; (kein Vogel) steigt höher, als der Adler, ɛ ne monte, ne s'élève plus haut que l'aigle; diese Falken – gern zu hoch, ces sortes d'oiseaux sont sujets à s'essorer; (es gibt Vögel) die so hoch –, daß ɛ qui montent, qui pointent si haut, que ɛ; (der Falke) ist höher gestiegen, als der Reiher, ɛ a pris le montant sur le héron; der Falke stieg und schoß auf einmal auf das Rebhuhn, l'oiseau fit la pointe et fondit tout d'un coup sur la perdrix; die Fische – (stromauf) les poissons montent, remontent; (dieses Pferd) steigt, steigt gern (bäumt sich) ɛ se cabre, est sujet à se cabrer, à faire des pointes.

4. (v. leblosen Dingen) (eine Rakete) steigt, ɛ s'élance, s'élève (en l'air); die Raketen – lassen, faire monter, tirer les fusées; steigende Raketen, fusées volantes; Bot. steigende Gewächse, plantes grimpantes; aufwärts steigender Stengel, tige montante; das Wasser steigt, l'eau, la rivière monte, hausse, s'enfle; das Quecksilber steigt (im Wetterglase) le mercure monte; ɛ das Wetterglas ist gestiegen, le baromètre est monté; (das Wetterglas) steigt wieder, ɛ remonte; (die Sonne) steigt, ɛ monte, s'élève; (der Rauch, Nebel) steigt, steigt in die Luft, ɛ monte, s'élève; monte, s'élève en l'air; eine Wagschale steigt, während die andere sinkt, l'un des bassins s'élève, pendant que l'autre s'abaisse; der Saft steigt (tritt) in die Bäume, la sève monte aux arbres; (dieser Wein) steigt, die Weindünste – in den Kopf, ce vin est capiteux, donne dans la tête, porte, se porte, se transporte à la tête; les vapeurs ou les fumées du vin montent à la tête, montent au cerveau; pop. ce vin tape fort; (der Senf) steigt in die Nase, ɛ porte au nez, prend au nez; das Blut ist ihm ins Gesicht gestiegen, le sang lui est monté, la rougeur lui est montée au visage; ihr Busen steigt, son sein s'enfle, s'élève; der Teig steigt, la pâte commence à se lever; hier – hohe Felsen bis in die Wolken, ici de hauts rochers s'élèvent jusques aux nues; Bl. steigender Löwe, lion rampant; Expl. das Steigende (die Erhöhung der Gebirge ɛ) le montant.

5. (zunehmen an Zahl, Menge, Stärke) Géom. immer höher –, monter toujours plus haut, monter ou s'élever de plus en plus, aller en montant, en augmentant; steigende Fortschreitung, Progression, progression ascendante; (die Waaren) – im Preise, ɛ haussent de prix, enchérissent; der Preis ist gestiegen, le prix est ou a monté, hausse; das Pfund Kaffee ist bis auf zwei Gulden gestiegen, le café est monté, a monté jusqu'à deux florins la livre; der Wechselkurs steigt, die Actien –, le change hausse, les actions haussent; wetten, daß die Actien – werden, jouer à la hausse; parier que les actions hausseront; die Staatspapiere –, les fonds sont à la hausse; der Kurs der (Papiere auf Paris) steigt, le ɛ reprend faveur; das Gold steigt (gegen das Silber) l'or hausse; bei steigenden Jahren, avec l'âge; s. Glück steigt, sa fortune va en croissant, augmente; mit steigender Liebe (Leidenschaft ɛ) avec un amour ɛ toujours croissant; (das Fieber) ist seit gestern gestiegen, ɛ s'est accrue depuis hier; er sagte, mit steigendem Unwillen, il dit, avec une plus grande indignation; er sagte es mit steigendem Tone, il le dit en haussant, en élevant la voix; Mus. steigend, crescendo; mit steigender Kraft, mit steigendem Ausdrucke sprechen ɛ, parler ɛ avec plus de force, d'expression.

6. fig. (zu Rang und Ehrenstellen gelangen) monter, parvenir, s'avancer, s'élever (en dignité); dieser Mensch wird zuverlässig bald –, c'est un homme qui ne peut pas manquer de parvenir; er ist in kurzer Zeit sehr hoch gestiegen, il est monté, il s'est élevé bien haut en peu temps; höher –, s'élever à une plus grande hauteur de l'échelle sociale; monter en grade, en dignité; P., S. hoch.

7. (überhaupt sich fortbewegen) p. u. marcher; steig zu! marchez, marchez vite!

II. v. a. monter; fam. grimper; er kann keine Treppe mehr –, il ne saurait plus monter un escalier; durch et. –, passer à travers ou par qc; traverser qc; durch das Fenster –, entrer, sortir par la fenêtre.

III. S– n. montée f; (über eine Mauer) escalade f; (eines Vogels) pointe f; (des Falkens) montée f; (des Wassers in den Pumpen, des Quecksilbers in dem Wetterglase) ascension f; – des Preises (einer Waare) enchérissement m, augmentation f. des prix; das Korn ist im –, le prix du blé va en haussant, commence à hausser, à encherir; das – der Preise, Werthe, la hausse; die Actien sind, der Wechselkurs ist im –, les actions haussent, le change hausse; Fin. das – des Nominalwerthes, le rehaussement des monnaies; das – des Wassers, la crue des eaux; das – (eines Pferdes, la pointe ɛ; das – (einer Rakete) le vol ɛ; Com. (des Kurses) hausse f; Man. pesade f; Méd. (der Krankheit) accroissement m, S. Steigung; das Abwärts-, la descente; l'abaissement; das – und Fallen (der Töne, der Gewässer ɛ) l'élévation et l'abaissement des sons; (einer Krankheit) accroissement et decroissement; (der Kurse) hausse et baisse f.

Steiger, s m. p. u. celui qui monte ou qui descend; er ist ein guter –, il sait bien monter; 2. ord. Expl. maître mineur, S. Grube-, Kunst-st. ɛ.

Steigerad n. tympan, rochet m; Horl. roue f. de rencontre.

Steigerads-ablegmaschine f. Horl. instrument m. pour égaliser les roues de rencontre; **-cirkel** m. compas m. de roues de rencontre.

Steigerer, s m. enchérisseur m.

Steiger-hacke f. Expl. houe f. de mineur; **-kauf** m. p. u. (Versteigerung) encan m; vente f. à l'encan, au plus offrant, au dernier enchérisseur; **-kräusel** m. cravatte f. de maître mineur.

Steigern v. a. eine Waare, ein Gut, den Preis einer Waare, eines Gutes – (sie theuer machen) enchérir, renchérir une marchandise, une terre, hausser, faire hausser le prix d'une marchandise; er hat dieses Gemälde so gesteigert (so viel darauf geboten) daß ɛ, il a tellement encheri sur ce tableau, que ɛ; jem. – (überbieten) enchérir, renchérir sur qn, au-dessus de qn, par-dessus qn; et. zu sehr –, surhausser qc, le prix d'une chose; it. et. – (in einer Versteigerung) p. u. acheter, it. vendre qc à l'enchère ou à l'encan; die guten Schauspieler – ihn (fordern einen sehr großen Gehalt) les bons acteurs lui demandent excessivement; den Ton – (erheben) hausser, élever; renforcer le ton; (die Bewunderung) –, accroître ɛ; (die Gegenwart des Feldherrn) steigert ihren Muth, ɛ augmente leur courage; den Ausdruck –, augmenter ou relever la force de l'expression; eine Krankheit –, accroître l'intensité d'une maladie; se. Ansprüche –, élever plus haut, porter plus loin ses prétentions; ein Wort –, mettre un mot au comparatif ou au superlatif; einen Begriff – (was er bezeichnet, in einem höheren Grade ausdrücken) étendre une idée; man steigert den Begriff groß, hoch, wenn man sagt größer, höher, am größten, am höchsten, on étend l'idée, la signification de *grand*, de *haut*, quand on dit *plus grand, plus haut, le plus grand, le plus haut;* ein Wort – (durch die Vergleichungsstufen) élever un mot à un plus haut degré; man steigert die Wörter arm, reich, indem man sagt ärmer, reicher, am ärmsten, am reichsten, on élève les mots *pauvre, riche* à leurs différents degrés, en disant *plus pauvre* ɛ, *le plus pauvre* ɛ; besser, schlimmer sind gesteigerte

Nebenwörter, mieux, pis sont des adverbes comparatifs ou de comparaison; 2. S. -n, S. Steigerung.

Steige-rohr n. -röhre f. Hydr., S. Steigrohr ℞; Fond. d. cl. (durch welche das Metall in die Form gegossen wird) tuyau m. de montée; Artill. (Luftloch in den Stückgießereien) évent m.

Steigerung f. (eines Tones ℞) élévation f; (der Waaren ℞) renchérissement, enchérissement m; (Versteigerung) encan m; Gr. die der Begriffe, Wörter, la gradation des idées, la gradation, les différents degrés de signification des mots; Rhét. gradation f; Méd. - (einer Krankheit) crudescence f. ℞.

Steigerungs-grad m, -stufe f. Gr. degré m. de comparaison; der erste, zweite -grad, le comparatif, le superlatif.

Steig-füße m. pl. H. n. pieds grimpeurs; -kehrer m. (der durch Kehren einen Steig durch den Schnee macht ℞) it. Sal. (Arbeiter, welcher die Fußsteige zu dem Kothen kehren muß) balayeur m; -kloben, S. Steigeradkloben; -leiter f. (Bücher aus den Fächern herab zu langen) échelle f. de bibliothèque; it. p. u, S. Sturmleiter.

Steiglitz, es; pl. -e m. prov. (Gerüst von zwei Säulen und einem Querbalken über einem Fußsteige, damit niemand darauf reite ℞) barrière f.

Steigrad, S. Steigerad.

Steigrad-feile f. Horl. lime f. des roues de rencontre; -hemmung f. Horl. échappement m; -hinterkloben m. arrière-potence f; -höhe f. (bei Taschenuhren) hauteur f. de la roue de rencontre; -kloben m. potence f; -schneidezeug n. instrument m. pour tailler les roues de rencontre; -stift m. goupille f. de la roue de rencontre; -zahnmaß n, S. -eirkel.

Steig-reif, S. Stegereif; -riemen m. Sell. étrivière, étrière f; ein paar = mit Bügeln (die an den Sattelknopf gehängt werden) chapelet m; jem. mit = peitschen, donner les étrivières à qn; (dieser Soldat, hat = laufen müssen. ℞ a eu ou reçu les étrivières.

Steigriemen-ringe pl, -träger m. Sell. (auf der Seite des Sattels) porte-étrivières m.

Steig-rohr n, -röhre f. Hydr. tuyau aspirant; it. (oberste Röhre einer Saugpumpe) tuyau m. de décharge; -schaufler, S. -kehrer; -schenkel m. tuyau aspirant coude. [tung) xénops m.

Steigschnabel m. H. n. (Vögelgat-

Steigung f. (das Steigen) montée f; Arch. die - einer Brücke (Höhe) la montée d'un pont; die - eines Gewölbes, montée d'une voûte.

Steigzeug n. Méc. instrument m, machine f. pour élever, monter; grue, poulie ℞.

Steil a. adv. roide, escarpé, e; à pic; abrupte; -er Berg, montagne roide, escarpée; -er Weg, -e Ufer, chemin roide, escarpé, rives roides, escarpées; Mar. -es Ufer, côte f. de fer; côte accore; der Fels hat mehrere sehr -e Stellen, le rocher est fort roide, escarpé en plusieurs endroits; (diese Treppe) ist zu -, ℞ est trop roide; einen Berg - abgraben, escarper une montagne; (der Weg) zieht sich - hinauf, ℞ devient plus roide à mesure qu'on monte; (diese Stütze) steht zu -, sie muß mehr gelehnt werden, ℞ est posé trop droit; il faut le mettre plus de biais.

Steile; pl. -n f. (eines Berges, Weges) roideur f; 2. (steile Stelle) endroit m. roide, escarpé; pente f. abrupte; 3. Mar. -n pl. (die Bätingsspenen) montants, piliers m. pl. des bittes; Pêch. -n pl. (Taue an Netzen) câbles m. pl. d'une drainette.

Steilen v. a. p. u. escarper; it. dresser, élever, hausser.

Steilheit f. roideur ou raideur f; escarpement m, S. Steile.

Steil-hobel m. Men., S. Hart-h.; -ohr n. prov. oreille f. roide; fig. homme vain, fier, orgueilleux, superbe; H. n. renard ou loup m. noir; -pfahl m. Hydr. pieu m. planté droit; -recht n. adv. p. u., S. senkrecht; -weg m. chemin m. roide, escarpé.

Stein, es; pl. -e m. (ohne Mehrzahl; Steinmasse) pierre f; (pierrette f. p. u.); - zum Lithographiren, pierre lithographique; - von dichter und gleicher Textur, pierre pleine; in der Erde erzeugte -e, humeuses f. pl; auf - drucken, zeichnen, lithographier; es ist -, c'est de la pierre; it. (besteht aus Stein) c'est de pierre; ein Haus von -, une maison de pierre; zu - werden, se convertir en pierre, se lapidifier, se pétrifier, se fossilier; devenir pierre, de la nature de la pierre; zu - machen, in - verwandeln, pétrifier; convertir, changer en pierre; Chim. lapidifier; hart wie -, dur comme la pierre; Fond. - (die durch Schmelzung der Erze erhaltene Masse, welche noch mit steinartiger Masse vermischt ist) matte f; - treiben, griller la matte, S. Blei-, Kupfer-, Roh-, Stahleisen; it. (Zwitter in Zinnhütten) pierre d'étain préparée; it. (Hornstein) pierre ou roche.

2. ord. (von größern od. kleinern Stücken einer Steinmasse) pierre f; Kiesel-, caillou, silex m; Ziegel-, brique f; einen Acker von -en reinigen, épierrer un champ, en ôter les pierres; die -e sammeln, amasser les pierres, les cailloux; (das Feld, der Weg) ist voller -e, ℞ est plein ou rempli de pierres, de cailloux; das Haus von -en bauen, bâtir ou construire une maison en pierre; mit -en pflastern, paver en pierre, avec de la pierre; jemn. einen - an den Kopf werfen, jeter une pierre à la tête de qn; sich mit -en werfen, se battre à coups de pierre; ein roher, unbearbeiteter -, une pierre verte, brute; -, der noch im Bruche ist, pierre vive; den ersten - zu einem Gebäude legen, poser, mettre la première pierre d'un bâtiment; (das Haus wurde zerstört) es blieb kein - auf dem andern, ℞ il n'y est pas demeuré pierre sur pierre; Lap. ein kostbarer, edler - (Edelstein) pierre précieuse; das ist ein schöner - (Edelstein) voilà une belle pierre; -e pl. pierreries f. pl; ein Halsband von -en, collier de pierres précieuses; ein Ring ℞ mit -en, bague ℞ garnie de diamants; feine -e (Diamanten ℞) pierres fines; falsche -e, böhmische -e, pierres fausses; armenischer -, arménite f; pierre d'Arménie; it. lapis m. lazuli; lydischer -, ardoise f. silicatée; kleine -e (kleine Diamanten) des carats; ihr Ohrgehänge besteht nur aus kleinen -en, sa girandole n'est que de carats, du carat; Minér. biegsame -e, pierres flexibles; elastische -e (wie das russische Glas ℞) pierres élastiques; klingende -e, pierres sonnantes; der bolonische -, bolognefer -, baryte f. sulfatée radiée ou rayonnée; täuschender - (Spargel) apatite m; Beschreibung der -e, lithographie f; dazu gehörig, lithographique; Lehre von den -en, lithologie f; dazu gehörig, lithologique; Lehrer von den -en, lithologue m, S. Braun-, Braun-, Bruch-, Eisen-, Feuer-, Grenz-, Kalk-, Luft-, Marmor-, Mauer-, Pflaster-, Speck-, Stink-, Talg-, Ziegelstein ℞; Conchyl. (Art Trompetenschnecke) buccin m. teinturier; sadot m.

3. (steinartige Körper) pierre f; Schwein-, bézoard m. de porc; Cocusnuß-, bézoard végétal; der - in den Nieren, der Harnblase, la pierre des reins, de la vessie, S. Galle-, Krebs-, Magen-, Nierenstein; it. (Blasenstein) pierre f; Méd. calcul m; den - haben, am -e leiden, avoir la pierre, être malade de la pierre; das erzeugt den -, cela engendre, donne la pierre; man hat ihm den - geschnitten, on lui a tiré la pierre, il a été opéré, taillé de la pierre, il a été taillé, il a subi l'opération de la taille; sich den - schneiden lassen, se faire opérer ou tailler (de la pierre); den - zerbröckeln, lithotritier; Zerbröck(e, lung des -es, lithotritie f; dazu gehörig, lithotritique; am -e sterben, mourir de la pierre; die Erzeugung des -es, lithiasie f; dazu gehörig, lithiasique; it. (steinartige Körner am Obste; u. harte Schaale der Kerne) pierre f; it. noyau m; (diese Birnen) haben viel -e, ℞ ont beaucoup de pierres; (Pfirsche, Pflaume) welche vom -e losgeht, ℞ qui quitte le noyau; die -e der Aprikosen, les noyaux des abricots; Bot. kleiner -, osselet, ossicule m; nucule, pyrène f, S. Kirschstein ℞; it., S. Steinobst; it. (Hagelkorn) grêlon m; es gibt, es fallen -e, il tombe des grêlons; es fielen -e so groß wie ein Ei, il tomba des grêlons de la grosseur d'un œuf ou gros comme un œuf; it. qf. (Hode) testicule m; (auch et. nur der Form nach Steinähnliches) Tiss. die -e (Würfel) an einem Tischtuch ℞, les carreaux d'une nappe ℞; Jeu: die -e auf den Karten ℞, les carreaux des cartes ℞.

4. (ein aus Stein gemachtes Ding, Wz., od. et., das sonst aus Stein gemacht zu werden pflegte) pierre f; wer ruht unter diesem -e (Leichenstein)? qui est enterré, qui gît, repose sous cette pierre? S. Leichen-, Mühlstein; it. (Gewicht von Stein) poids m. de pierre; diese -e sind nicht richtig, ces poids ne sont pas justes; it. Com. (gewöhnlich der fünfte Theil eines Zentners) pierre f; ein - Flachs, sechs -e Talg, une pierre de chanvre, six pierres de suif; it. (im Brettspiele; it. Schachspiele) dame, pièce f; pion m; it. pièce f; ich nehme die rothen -e, nehmen Sie die schwarzen, je prends les dames, les pièces rouges, prenez les noires; einen - rühren, ziehen, schlagen, toucher, jouer, prendre une pièce; einen - (im Brettspiele) mit fünf und sechs schlagen, battre une dame par cinq et six; gebundener, bloßer - (im Brettspiele) dame couverte, découverte; einen - (im Schachspiele) decken, beschützen, couvrir une pièce; der beste - im Schachspiele ist die Königinn, la dame est la meilleure pièce des echecs; Pap. (hölzernes Faß, die Masse zu quetschen) baril m; pierre f. (der Pappenmacher) grenouille f.

5. fig. (in verschiedenen Redensarten) Alch. der - der Weisen (das Geheimniß, Gold zu machen) la pierre philosophale; den - der

Weisen suchen, chercher la pierre philosophale; soufflet; fig. einen – im Busen haben, ein Herz von – haben (ein hartes, unempfindliches) avoir un cœur de pierre, de roche, de marbre, d'airain; fam. das möchte, könnte einen – erbarmen, jammern, cela attendrirait les pierres; es friert, daß die –e platzen, il gèle à pierre fendre; fam. – und Bein schwören (mit vielen Eidschwüren betheuern) jurer par son Dieu et par sa foi; einen – auf dem Herzen haben, avoir une pierre sur le cœur ou sur la conscience, qc qui pèse sur le cœur; einen – vom Herzen wälzen, décharger son cœur; da fällt mir ein – vom Herzen, cela soulage mon âme d'un grand poids; cela m'ôte un grand poids de sur la conscience; je sens mon cœur bien soulagé; je respire, je commence à respirer; da ist mir ein großer – vom Herzen, vom Herzen gefallen, voilà un grand fardeau de dessus mes épaules; me voilà quitte, délivré d'un grand souci; alle –e aus dem Wege räumen (alle Hindernisse) lever, aplanir toute difficulté; lever, faire cesser, écarter tout obstacle; jemn. –e (Hindernisse) in den Weg legen, traverser qn dans ses desseins, mettre obstacle à ses desseins; créer des obstacles, jeter des bâtons dans les roues; auf jem. einen – werfen, jeter la pierre à qn; crier au lard sur qn; mit einem – zwei Würfe thun, faire d'une pierre deux coups; ein Stein des Anstoßes (Sache, welche Hindernisse verursacht; it. welche Ärgerniß gibt) pierre d'achoppement; it. sujet m., pierre f. de scandale; (die Herausgabe dieses Platzes ist ein – des Anstoßes, c'est une pierre d'achoppement; (dieses Frauenzimmer) ist für die ganze Stadt ein – des Anstoßes, c'est la pierre de scandale de toute la ville, S. Anstoß; P. zwei harte –e mahlen nicht rein, à dure enclume marteau de plume; it. gewälzter – wird nicht moosig, od. wälzender – begrast nicht, pierre qui roule n'amasse pas mousse; fig. einen guten – bei jemn. im Brette haben, être en grande faveur auprès de qn.

Stein-aas n, S. -mehl (2); **-abführend, -abtreibend**, S. -treibend; **-acker** m. champ m. pierreux. [des sables.

Steinackerweide f. Bot. saule m.

Stein-ader f. veine f. de pierre; Carross. veine f. de roche; 2. (Fehler in den Steinen) veine dans les pierres; **-adler** m. H. n. grand aigle; aigle m. royal, noble, doré; **-admiral** m. Conchyl. cône m. rubané jaune entouré de fils pointillés; **-ähnlich**, S. -artig; **-ahorn** m. Bot. faux platane; pseudo-platane m; **-ähre** f. Bot. érable m. blanc de montagne; sycomore m; **-alaun** m. Minér. alun m. de roche; sulfate m. d'alumine; **-alt** a. adv. fam. fort vieux, tout vieux; décrépit, e; d'une vieillesse fabuleuse; =er Mann, homme vieux comme les rues; vieux comme Hérode ou comme Job; **-ammer** f. H. n. embéryse f; **-ämmerling** m. H. n. bruant m. fou ou des prés; **-amsel** f. H. n., S. -drossel; 2. (Golddrossel) loriot m; merle m. doré; **-apfel** m. Jard. pomme f. de pierre; 2. H. n. (Art Meerigel) oursin m. de mer saxatile; **-äppig**, S. -eppig; **-arbeit** f. travail m. en pierre; 2. ouvrage m. de pierre; **-arbeiter** m. ouvrier m. en pierre; **-art** f. espèce f. de pierres ou de minéral; minéral m; Expl. gangue f; verschiedene =en, différentes espèces de pierres, de gangue; **-artig** a. adv. (qui tient) de la pierre ou d'une pierre; de la nature de la pierre; semblable ou qui ressemble à la pierre: H. n. lithoïde; pierreux; lapidescent, S. -hart; lapillaire; Anat. pétreux, se; Bot. =e Pflanze, S. -pflanze (1); Géol. lapidescent, e; Maç. (vom Kitt) lithogène; **-artigkeit** f. qualité f. pierreuse; consistance, dureté f. pierreuse; aspect m. pierreux; **-arzt**, S. -schneider (2); **-asche** f. (aus dem Kraute Kali) caillotis m; **-äsche**, S. -esche; **-aß** n, S. -mehl (2); **-assel** f. H. n. cloporte f. armadille; **-auff** m. H. n. petit hibou; otus m; 2., S. -eule; **-auflösend** a. qui dissout la pierre; Méd. lithontriptique, saxifrage; **-auflösung** f. Méd. dissolution f. de la pierre.

Steinauflösungsmittel n. Méd. lithontripton m, S. steinauflösend.

Stein-aufschrift f. inscription f. sur la pierre; **-aushöhlend** a. lithodome; **-ausmesser** m. Arch. appareilleur m; **-auster** f. H. n. huître f. épineuse, hérissée, à pointes d'oursin; claquet m. de Lazare; pied m. d'âne; **-bach** m. ruisseau m. rocailleux, pierreux; **-baldrian** m. Bot. valériane f. des rochers; **-ball** m. boule f. de pierre; Artill. ballon m. de cailloux; **-band** n. (mit Edelsteinen besetztes Armband, Halsband) bracelet, collier m. garni de pierres précieuses; Tiss. raie f. de carreaux; **-bank** f. Carr., Expl. banc, lit m. de pierres; lit de rochers; assise f; 2. (zum Sitzen) banc, siége m. de pierre; **-bär** m. H. n. ours m; **-barbe** f, **-barken** m. H. n. (Fisch) barbeau m; **-barsch** m. H. n. perche f. saxatile; paon m; **-bau** m. (Structur eines Steins) structure f. d'une pierre ou des minéraux; 2. (das Bauen mit Steinen) bâtisse f. en pierre; bâtisse de pierres, de briques; 3. (Gebäude) bâtiment m. de pierre, en pierre; **-baum** m. Bot. putier, pultier m; cerisier m. à grappes; **-beere** f. Bot. plante f. saxatile; baie f. d'une plante saxatile; H. (bes.), S. Sandbeere; 2. kleine =, ronce f. des rochers; 3. (Preiselbeere) bousserole f; raisin m. d'ours; 4. (schwarze Rauschbeere) caramine f. à fruits noirs; vaccinet m. noir; 5. (Staudengewächs, dessen Früchte rothe mit steinichten Kernen versehene Beeren sind; it. die Frucht) rouvet m; it. baie f. de rouvet; **-beil** n. hache f. de pierre; **-bein** n. Anat. os m. pierreux, pétreux; rocher m; H. n. ostéocolle f; **-beißer** m. H. n. (Kernbeißer) grosbec m; 2., S. (großer) -schnäbler; 3. (Fisch) loche f; loche franche; cobite m; 4., S. -sauger; 5. (kleiner Seewolf) petit loup marin; **-berg** m. montagne f. pierreuse; 2. montagne f. de pierre; grand tas; grand amas; monceau m. de pierres; **-beschreibend** a. lithologique; **-beschreiber** m. lithologue, lithographe m. (v.); oryctographe, minéralogiste m; **-beschreibung** f. lithologie, lithographie f. (v.); oryctographie f; (branche de la) minéralogie f; it. traité m, description f. des pierres ou des minéraux; **-beschwerde** f. pierre f; incommodité f. de la pierre; souffrances, douleurs f. pl. occasionnées ou causées par la pierre; affection f. calculeuse; an =n leiden, être incommodé ou souffrir de la pierre; souffrir, être atteint d'une affection calculeuse; vulg. souffrir de ou avoir la pierre; **-beschwerung** f. action f. de charger qc avec des pierres; 2. p. u., S. -beschwerde; **-bett** n. Expl. place f. pour mettre la mine de fer; **-bibernelle** f. Bot. pimprenelle f. saxifrage; **-bicker**, S. -picker; **-bier** n. bière f. brassée avec des pierres qu'on a fait rougir; **-bild** n. statue f. de pierre; **-bildend** a. lapidifique; Méd. lithogène; **-bildung** f. lapidification, lithiasie f; Lehre von der =, lithogénésie f; dazu gehörig, lithogénésique; **-bilz**, S. -pilz; **-birn** n. Jard. poire f. pierreuse, graveleuse; it. (Mispel) nèfle f; **-blatter** f. Méd. petite vérole volante ou endurcie; varicelle f; **-blätter** n. pl. (Blätter von Schiefer) feuilles f. pl. de pierre; **-block**; pl. -blöcke m. Ard. (Steinschicht) foncée f; **-blume** f. Bot. antholyse f; 2. (gelbes Ruhrkraut) immortelle f. jaune; gnaphale m. des sables; 3. (Leberblume) hépatique f. blanche; **-blüthe** f. Bot. (Violstein) byssе f. rouge; byssolithe, amianthoïde m; **-bock** m. H. n. bouquetin m; bouc m. sauvage, bouc des rochers; 2. der unbärtige =, saïga m; chèvre f. sauvage; bouc m. de Hongrie; 3. (Bockkäfer od. Holzbock) capricorne m; 4. Astron. (Sternbild) capricorne, bouc m; der Wendekreis des =es, le tropique du capricorne; **-böcklein** n. H. n. capricorne des Alpes; **-bockscirkel, -bockskreis** m. Astron. tropique m. du capricorne; **-boden** m. sol, terrain pierreux; **-bogen** m. arc m. de pierre; arc à lancer des pierres; **-bohrend** a. lithodome; **-bohrer** m. (der Löcher in das Gestein bohrt) p. u. celui qui perce la roche, les pierres; mineur m; Chir. perforateur m. (d'un calcul); 2. Artill. (stählernes Wz.) aiguille f. à pétarder; Chir. évideur, perforateur m; foret m. à développement; fraise f; Maç. aiguille f; trépan m; Min. perforateur, trépan m; aiguille f. (du mineur); Sculpt. boucharde f; H. n. coquille f. lithophage, pétricole ou lithodome; (bes. Bohrmuschel) pholade f; 2. (fadenförmiger Wurm, welcher in Felsenlöchern lebt; Steinpinsel) pinceau m. de mer; perce-roche m; tébérelle f. des pierres; 3. (Steindattel, Steinfresser, Steinmuschel) datte f; moule f. pholade ou cylindrique; perce-pierre f.

Steinbohrmaschine f. machine f. à percer les pierres.

Stein-bolk m. H. n. (Fisch) tacaud m; poule f. de mer; **-böller** m. Artill. pierrier m; **-brachsen**, S. -brassen; **-brand** m. Agr. (im Getreide) nielle f. endurcie; **-brassen** m. H. n. (Fisch) spare m. de roche; saupe, vergadelle f; **-brauseſtein** m. Minér. argile f. glaise; **-brech** m. Bot. saxifrage, casse-pierre, perce-pierre f; weißer =, körniger =, saxifrage blanche, grenue, granulée; 2. weißer = (die Perlen- oder Steinbrechbirse) gremil m. des boutiques; herbe f. aux perles; graine f. perlée; 3. (Widerthon) doradille f. politric; 4. céraiste m. des champs; 5. gelber od. goldener =, saxifrage ou hépatique f. dorée; dorine f; 6. kleiner od. englischer =, alchimille f. des champs, perce-pierre m; 7. kleiner =, pimpinelle f. saxifrage; 8. (Art des Gypskrautes) gypsophyle m. saxifrage; 9. (Art des Leimkrautes) silené m. saxifrage; 10. rother =, saxifrage f. tridactyle; it. (spirée) filipendule f, S. (knollige) Spierstaude; 11. edler =, herniole f. glabre; 12. Wasser=

(die Rebendolde) œnanthe f; filipendule f. aquatique; persil m. de marais; 12. (Frauenhaar) cipillaire m.

Steinbrech-arten f. pl. Bot. saxifrages f. pl; **-artig** a. Bot. saxifragé, e; =e Gewächse, saxifragées f. pl.

Stein-brechen n. Carr. tirage m; **-brechend** a. H. n. lapicide, S. **-auflösend**; **-brecher** m. carrier m; ouvrier m. qui travaille aux carrières; Chir. lithotriteur m; mit dem = angreifen, encastrer.

Steinbrecher-gesell, -handlanger m. compagnon m. de carrier: manœuvre m. carrier; **-licht** n. chandelle f. de carrier.

Stein-brechpulver n. lithontribon m; cheveu m. de Vénus; **-brennen** n. Expl. grillage m. du schlich d'étain; **-bruch** m. carrière f; einen = aufthun, ouvrir une carrière; Minér. (versteinte Knochen) ostéolithe m; **-brücke** f. pont m. de pierre; **-buche** f. Bot. charme m. commun, S. **Hainbuche**; **-büchse** f. boîte f. de pierre; 2. autref., S. **-stück (2)**; **-butt, S. -butte (2)**; **-butte, -bütte** f. cuve f. de pierre ou de grès; 2. H. n. (Fisch) turbot m; kleine =, cailletot m; **-butter** f. Minér. beurre m. de pierre; alun m. natif fluide; alun jaune et mou; alun jaune et déliquescent; **-cabinet** n. cabinet m, collection f. de pierres rares ou de minéraux.

Steinchen n. dimin., S. **Stein**.

Steinchenartig a. adv. lapilliforme.

Stein-colik, S. **-kolik**; **-confect** n. Minér. (körnerartige Stalattiten) dragées f. pl. de Tivoli; **-coralle,** S. **-koralle**; **-dachs** m. H. n. blaireau m. saxicole; **-damm** m. digue f. de pierre; (am Ufer eines Flusses) turcie f; 2. (Hochweg) chaussée f. de pierre; **-dattel** f, S. **-bohrer** (H. n. 1, 3); **-deich** m. digue f. de pierre; it. digue revêtue de pierre; **-deuter** m, S. **-wahrsager**; **-deuterei** f. lithomancie f; zur = gehörig, lithomancien, ne; **-dogge** f, S. **Mops**; **-dohle** f. H. n. crave m; coracis m. des Alpes; chouette f. rouge; **-dorant** m. Bot. muflier m. saxatile; **-dose** f. tabatière, boîte f. de pierre; **-dreher** m. H. n. tourne-pierre, coulon-chaud m; **-drossel** f. H. n. merle m. de roche; **-druck** m. (Kunst) impression f. sur (la) pierre, sur des planches ou dalles de pierre; impression de dessins lithographiés; lithographie f; 2. (Abdruck) impression f. exécutée sur pierre; dessin, portrait m. e lithographié; **-drucker** m. imprimeur m. sur pierre; lithographe m; imprimeur m. lithographe; **-druckerei** f, S. **-druck (1)**; 2. (Druckerei, wo mit Steinplatten gedruckt wird) imprimerie f. en planches de pierre; imprimerie f. lithographique; lithographie f. [druck (1).

Steindruckerkunst f, S. **Stein=**

Steindrückesammlung f. collection f. de lithographies, de dessins lithographiés.

Steindruck-presse f. presse f. lithographique; **-stein** m. pierre f. lithographique; **-tafel** f. table f. à impression lithographique; **-tinte** f. encre f. lithographique.

Stein-druse f. Expl. group m; Vétér., S. **-roß**; **-durchbohrend** a. qui perfore la pierre; H. n. lithophage; **-ei** n. (in Grenzsteinen) témoin, perdriau m; **-eiche** f. E. F. chêne m. commun; it. chêne m. rouvre; it. kleine =, chêne m. vert; yeuse f; **-eisen** n, S. **-meißel (1)**; **-elster** f. H. n. petit émérillon m.

Steinen, S. **steinern**.

Stein-entdecker m. Chir. lithoscope m; **-entdeckung** f. lithoscopie f; zur = gehörig, lithoscopique; **-entstehung** f. production f. de la substance pierreuse; formation f. des dépôts calculeux, S. **-erzeugung**; **-eppich** m. Bot. bubon m; gummitragender =, bubon m. gommifère; macedonischer =, bubon m; persil m. de Macédoine.

Steineppichgalbau m. Bot. macedonischer –, persil m. de Macédoine.

Steinerde f. terre f. graveleuse; it. terre f. mêlée de petites pierres; it. terre dure comme pierre; Fond. terre f. de pierre; castine f.

Steinern a. adv. de pierre; de grès; de roche; **-e Treppe**, escalier m. de pierre; **-es Haus**, maison f. de pierre; **-e Brücke**, pont m. de pierre; **-es Dach**, toit m. de pierre; **-er Krug**, cruche f. de grès; Minér. **-er Gang**, filon m. de quartz; fig. **-es Herz**, cœur m. de roche, de pierre, de marbre.

Stein-erzeugend a. Minér. anc. lapidifique, lithogène, pétrifiant, S. **versteinernd**; Méd. qui produit des calculs; H. n. saxigène; **-erzeugung** f lapidification, lithogénésie f; Méd. lithiasie f; zur = gehörig, lithogénésique: Méd. lithiasique; **-esche** f. E. F. grand frêne m; 2., S. **Hagebuche**; **-esel** m. âne m. de moulin; **-eule** f. H. n. grande chouette; chouette f. des clochers; effraie f, S. **Kauz**; **-faden** m. Tiss. fil m. de la chaîne formant les carreaux; **-falke** m. H. n. faucon m. de roche; rochier m; **-fall** m. Expl. (Einsturz des Gesteins) chute f. éboulement, écroulement m. de pierres ou de roches; it. (festes Gestein) roche f. extrêmement dure; **-farbe** f. couleur f. de pierre ou de muraille; **-farn** m. Bot. fougère f. de roche ou saxatile, S. **Milzkraut**; 2. acrostique f. septentrionale; 2. (Engelsüß) polypode m. commun.

Steinfarnmoos n. Bot. hypne f. prolifère.

Stein-fäule f. Expl. couche f. supérieure d'une mine de schiste cuivreux; **-feder** f. Bot. doradille f. polytric; 2., S. **Steinfedergras**. [pennée.

Steinfedergras n. Bot. stipe f. em-

Stein-feldhuhn n. H. n. perdrix f. saxatile; **-fink,** S. **-beißer (1)**; **-fisch** m. H. n. ichtiolithe m; poisson m. pétrifié; 2. Com. (Kabeljau) morue f. sèche; morue f. salée et séchée sur la grève; **-flachs** m. H. n. amiante m; asbeste m. flexible; **-flechte** f. Bot. lichen m. de roche ou de rochers; hépatique f. saxatile; blaßgelbe =, lichen jaune; **-fletsche** f, S. **-picker (1)**; 2. fauvette f. des roseaux; **-forelle** f. H. n. truite f. de rivière; **-form** f. forme f. de pierre; 2. T. t. moule m. de pierre.

Steinform-arten f. pl. Bot. drapacées f. pl; **-artig** a. adv. qui ressemble aux fruits à noyau; Bot. drupacé, e; drupéolé; =e Schötchen, silicules f. pl. drupacées; =e Pflanzen, drupacées ou drupifères f. pl.

Stein-förmig a. en forme de pierre; lithoïde; qui a l'aspect d'une pierre; **-fremd** a. adv. fam. absolument, tout à fait inconnu; **-fresser** m. lithophage m; mangeur m. de pierres; H. n., S. **-bohrer (3)**; it., S. **-wurm**; **-fresserei** f. lithophagie f; zur = gehörig, lithophage; **-frucht** f. (mit einem steinbarten Kern) fruit m. à noyau; fruit lapilleux; fruit drupacé; Bot. (Art Nusse mit einer dicken, lederartigen Haut) drupe f; kleine =, drupéole f; falsche =, fausse drupe.

Stein-fuchs m. H. n. (Art Füchse am Eismeere; Polfuchs, Eisfuchs, Kreuzfuchs) isatis m; renard m. blanc ou bleu ou croisé; **-fuge** f. (Fuge zwischen zwei zus. gesetzten Steinen) joint m. de pierre; **-fünffingerkraut** n, S. **Sauriegel**; **-gall** m. H. n. (Mauerfalke) cercelle, crécerelle f; 2., S. **-picker (1)**; **-galle** f. Expl. (Stellen harten tauben Gesteins im Erze) pierre f. dure et sterile; gangue f; Agr. (Steinige, unfruchtbare Stellen) endroit m. pierreux et stérile; Vetér. (Geschwulst an der Köthe der Pferde) molette f; chapelet m; **-geier** m. H. n. grand pygargue; **-geiß** f, S. **Gemse**; **-gemälde** n. tableau m. peint sur la pierre; 2. (durch Zusammenfügung farbiger Steinchen) peinture f. de (ou en) mosaïque; **-gerinne** n. (Gerinne von Stein zum Ablaufen des Wassers) pierrée, coulisse f; **-geschirr** n, S. **-gut**; **-geschütz** n, S. **-stück (2)**; **-geschwulst** f. Chir. tumeur f. formée par des concrétions calculeuses; 2. tumeur d'une dureté pierreuse; exostose f; kyste m. ossifié; tumeur f. squirrheuse; squirrhe, scirrhe, skirrhe; **-gewächs** n. H. n. (Steinpflanze) anc. pierre f. végétante; auj. ver m. lythophyte, dendrolithiaire f; polypier m; lithophyte f; die Korallen sind **-gewächse**, les coraux sont des lythophytes ou des lithozoaires. [rocèle f.

Steingewächsbruch m. Chir. po-

Stein-ginzel m. Bot. bugle f. pyramidale; 2. séneçon m. de Turquie; **-glimmer,** S. **Katzenglimmer**; **-gräber** m. carrier m; **-grand,** S. **-graus**; **-gras,** S. **-federgras**; **-graus** m. coll. (Abfall von bearbeiteten Steinen; Steingrand, Steingries) gravier m; pierraille, recoupe f; **-gries,** S. **-graus**; **-grube** f. carrière f; Ant. (für Gefangene) latomie, lautumie f; 2. Carr. fosse f. aux décombres; **-grün** n, S. **Berg-, Kupfergrün**; **-grund** m. fond m. pierreux; Weg mit =, chemin m. ferré; Mar. fond m. de roches; ebener, weicher =, branche f; 2. (eines Gebäudes) fondement m. de pierre; it. iron. roc m; auf = (Felsen) gebaut, bâti sur le roc; **-grundel** m. H. n. (Fisch) loche f; **-gundermann** m. Bot. asarine f; **-günsel** m. H. n. bugle f. pyramidale, S. **Berggünsel**; 2. (das edle Wundkraut) séneçon m. sarrasin; **-gut** n. coll. (thönernes, im Feuer gebranntes Geschirre) gresserie f; vases, vaisseaux m. pl. de grès; englisches, französisches =, gresserie d'Angleterre, de France; Geschirr, Töpfe von =, de la gresserie; vaisselle, pots de grès; 2. (unächtes Porzellan) terre f. de pipe; fayence f. façon d'Angleterre; faïence, fayence f; it. englisches =, terre f. d'Angleterre; gresserie f. de Wedgewood.

Steingutdeichel m. vit-de-mulet m.

Stein-guten a. adv. fam. de grès, de faïence; eine =e Tasse, tasse f. de grès; **-hacke** f, S. **-haue**; **-häger** m. monticule m. de sable dans une rivière ou au bord

de la mer; -hahn m. H. n. coq m. de roche; -häkel m. Expl. crochet m. à tige creuse; -hafen m. Chir. (den Stein aus der Harnblaſe zu ziehen) crochet m; -haltig a. adv. lapilleux, se; -händler m. p. u. carrier; 2. joaillier m; -hänfling m. H. n. linotte f; linotte grise; -hart a. adv. dur comme pierre ou comme le silex; d'une résistance pierreuse: pierreux, plâtreux. se; H. n. lapidescent, e; fam. durissime; es iſt = gefroren, il gèle à pierre fendre; ein =es Herz haben, avoir un cœur de pierre, de roche, de marbre; -härte f. dureté f. de la pierre; it. dureté extrême; -haſe, S. Berghaſe; -haue f. pic m. à roc, à hoyau; pioche f; -hauer m. tailleur m. de pierres.

Steinhauerkunſt f. coup m. de pierres; art m. de tailler des pierres.

Stein-haufen m. tas, monceau m. de pierres ou de décombres; ruines f. pl; (die Stadt) iſt nur ein bloßer =, z n'est plus qu'un monceau de pierres; (eine Stadt) in einen = verwandeln, ruiner de fond en comble z; -häufung f. agglomération f. pierreuse; aggregation f. des parties élémentaires d'une roche; condensation, concrétion f. des éléments minéraux ou calculeux; H. n. concrétion f. pierreuse; 2. Minér. aggregat, agglomerat m, S. Trümmerwerk f; dépôts m. pl. calculeux; -haus n. maison f, bâtiment m. de pierre(s); -heber m. H. n, S. Nuß=h.; -heide f. Bot. camarine f. à fruits noirs; vaciet m. noir; -heilit m. Minér. cordiérite f; -herd m. âtre, foyer m. de pierre; Expl. dressoir f; -herz n. cœur m. de pierre; fig. cœur de pierre, de roche; Conchyl. (espèce f. de busardes, de cœurs-coquilles); -hirſe f. Bot. gremil m; herbe f. aux perles; ſchwarze, wilde =, gremil des champs, S. -ſame; -hof m. cour f. pavée; -holder, -hollunder m. Bot. sureau m. à grappes; -holz n. bois m. pétrifié; lithoxyle m; 2. bois m. dur comme la pierre, d'une dureté pierreuse; bois m. de fer; -hölzer m. pl. H. n. lithoxyles m. pl; -honig m. vieux miel m. durci dans les ruches, condense; miel m. dont les principes sucrés se sont cristallisés; -horn n. corne f. pétrifiée; Conchyl. (verſteinte Schnecken) ammonite f; corne f. d'ammon; pierre f. de serpent; -horſt m. bois m. dans une contrée pierreuse; -hoſe f. Conchyl. tigre m; peau f. de tigre; -hügel m. colline f. formée par un rocher; it. tas, monceau m, colline f. de pierres; -huhn n. H. n. bardavelle f; perdrix f. grecque; -hummel m. H. n. abeille f. lapidaire; -hund m. H. n. petite loutre.

Steinicht a. adv. (einem Steine ähnlich) pierreux, se; de la nature de la pierre; die -en Kerne des Obſtes, les noyaux pierreux des fruits, S. ſteinartig; fam., S. ſteinig.

Steinig a. adv. formé de pierres; pierreux; Méd. calculeux, graveleux, se, Minér. lapidifique, S. ſteinerzeugend; -e Materie (welche die Steine bildet) matière f. lapidifique; -er Sand (welcher auf die Wege geſchüttet wird) de la pierraille; du gravier; -e Maſſe, -e Theile, masse pierreuse, parties pierreuses; 2. (Steine enthaltend) pierreux, se; Géol. rocheux; H. n. saxatile; -es Land, -er Boden, Weg z, pays, terrain, chemin pierreux; in od. auf -em Boden wachſend, lebend, qui croît, qui vit dans des terrains pierreux; das -e Arabien, l'Arabie pétrée; Bot. lapilleux; -e Frucht, fruit m. lapilleux; vulg. carrière f; -es Obſt, fruit grumeleux.

Steinigen v. a. (jem.) -, lapider z; assaillir, assommer, tuer z à coups de pierre; man ſteinigte die Ehebrecher z, on lapidait les adultères z; (als er ihnen das vorwarf) ſteinigten ſie ihn beinahe, z ils pensèrent le lapider; Sal. die Salzpfannen - (von dem Salzſteine befreien) dérocher les poêles; 2. S- n. lapidation f.

Steiniger, s m. celui qui jette des pierres à qn; qui lapide; qui tue, qui assomme à coups de pierre; assaillant; fam. assommeur (à coups de pierres) m.

Steinigung f. lapidation f.

Stein-indig m. Com. indigo m. en morceaux ou de première qualité; -inſchrift f. inscription f. sur la pierre; -käfer m. H. n. dryops m; -kalk m. chaux f. de pierres; -kamm m. Expl. (Mauerwerk von Steinen zur Stützung) paroi f; muraillement m; it., S. -wand; -karauſche f. H. n. (Fiſch) gibèle f; -karren m. charrette f. à pierres; -kartaune f, S. -ſtück (2); -kaſten m. armoire, caisse f. de pierre, it. à mettre des pierres; -katze f. H. n. chat m. sauvage des montagnes; -kauz, S. -eule; -kegel m. Artill. balle f. de pierre; 2. pierre f. de marbre; -keil m. acicule f; -kenner, -kinn, lithologue, oryctognoste, minéralogiste m; -kenntniß f. connaissances f. pl. minéralogiques; it. oryctognosie, lithogéognosie, lithologie f; zur = gehörig, lithologique, lithogéognostique; -kerkers pl. Com. mouchoirs de mousseline, d'Orient; -kern m. Jard. (der Pflaumen z) noyau; 2. =e pl. (Verſteinerungen) noyaux m. pl; empreintes f. pl. de coquilles; -kies m. Fond. fer sulfuré, pyrite sulfureuse; -kind n. Chir. fœtus pétrifié: lithopède m; -kirſche f. Jard. griotte tardive; fruit m. du mahaleb; 2. (prunier) mahaleb, bois m. de St. Lucie; -kiſte f. caisse f, coffre m. de pierre, it. Jard. à pierres; -kitt m. lithocolle f; colle f. à pierres; -klatſche f, S. -ſchmätzer (1); -klee m. Jard. gemeiner =, melilot commun; mirlirot m; blauer od. wohlriechender =, mélilot bleu ou baumier; lotier odorant; trèfle musqué; wilder =, lotier corniculé ou des prés, trèfle jaune; (großer) =, luzerne f. faucille ou jaune.

Steinkleepflaſter n. Pharm. emplâtre m. de mélilot z.

Stein-klippe f. écueil, rocher m: brisants m. pl; (jäheamUfer) écorem; Kette von =n (unterm Waſſer) récif, rescif m; -kluft f. fente, crevasse f. dans un rocher, S. Felſenkluft; -knochen m. Anat. os pétreux, rocher m; -knorpel m. colle naturelle; -kohl m. Jard. lapsane f. vulgaire; -kohle f. (brennbare ſchwarze Miner) houille f; charbon m. de terre ou de pierre; charbon minéral; lithanthrax m; ſchwarze =, lithanthrax m. noir; houille f. bitumineuse noire, S. Schwarzkohle; braune =, Braunkohle, lithanthrax brun, lignite f; bois m. bitumineux; die entſchwefelte =, coak m; Auvergner =n, chaussine f; = aus Mons, flénu m; zerſtückelte =, gaïette f; =n enthaltend, houilleux, se; mit =n heizen, chauffer avec de la houille z; =n graben, brennen, tirer, brûler de la houille z; die echte =, S. Glanzkohle; die loſe =, S. Schieferkohle: unverbrennliche =, S. Kohlenblende; Einwirkung der =n auf das Eiſen, houillage m.

Steinkohlen-abröſten n. Expl. grillage m. du charbon de terre; -bergwerk n. houillère f; mine f. de houille z; =enausbeutende Geſellſchaft, société houilleresse; -ballen m. briquette f; -boden m. terrain m. houillier; -bodenſatz m. dièves f. pl; -dampf m. vapeur f. de houille; -deſtillirofen m. fourneau m. à distiller le charbon de terre; -gas n. gaz tiré de la houille; -gebirge n. pl. terrain m. houiller; montagnes f. pl. à houille; -gräber m. houilleur m; -grube f, S. -bergwerk; -haken m. crochet bifurqué du mineur; -kampher m. Chim. naphthaline f; -knopf m. bouton m. de jais; -krücke f. crochet m. à retirer les scories; -kuchen m. gâteau m. de houille; briquette f; -lage f. couche f. de houille; -lager n. veine f. de charbon de terre; = von vier Schuh Mächtigkeit, daignée f; -moor m. houille terreuse, marécageuse; -öl n. huile f. de charbon de terre ou de lithanthrax; -ſchacht m. puits m. d'une houillère; -ſchiefer, S. Kohlenſchiefer; -ſtaub m. spiure f; -theer m. goudron m. de charbon de terre, goudron minéral; -verkohlen n. -verkohlung f. carbonisation f. de la houille.

Stein-kolik f. Med. colique f. calculeuse, graveleuse ou néphrétique; -kopf m. Jard. salade f. à tête dure; -koralle f. H. n. lithophyte f; corail, polypier m. calcaire ou lapidescent, polypiaire m. pierreux, S. Staudengewächs; -koralline f. H. n. lithophyte m; -korb m. Expl. panier m. de mineur; -körnig a. qui contient des grains pierreux, des graines ou des granulations pierreuses; Bot. lapilleux; H. n. lithosperme; -körper m. corps pétrifié; pétrification f; it. corps de pierre; -koſt f. Expl. (Behältniß, in welches man den gepochten Stein aus den Pochmühlen ſchüttet) caisse pour la mine bocardée; -krähe f, S. -dohle; -krank a. Chir. atteint d'une maladie calculeuse; -kranke m. (der am Stein leidet) calculeux, pierreux m; -krankheit f. lithiase f; -kraut n. Bot. alysson m; draves f; it. drave à fleurs de giroflée; (mit goldgelber Blume) drave saxatile; 2., S. -bruch (1); 3., S. Wau; -krebs m. H. n. écrevisse f. saxatile; 2. (verſteinerter) écrevisse pétrifiée; -kreide f. Minér. craie pierreuse; chaux carbonatée crayeuse; -kreſſe f. Jard. cresson m. de rocher; ibéride f. à tiges nues; 3. cresson m. de montagne; 4., S. Goldmilz; II. (Fiſch) goujon m. saxatile; -krötpfe f. Maç., Pav. (Werkzeug, vermittelſt deſſen man große Steine, welche man im Mittelpunkt ihrer Schwere anhängt, in die Höhe zieht) louve f; einen Stein mit der = in die Höhe ziehen, louver une pierre; -kröpfer m. (Arbeiter, welcher die Steine kröpft) louveur m; -krug m. cruche f. de pierre; 2. (von Steingut) cruche de grès; 3. H. n. corps pierreux urcéolé ou en forme de cruche; -krücken v. n. Fond. enlever la chaux concrétionnée qui s'attache à la poële; -kruſte f. Minér. croûte, écorce, incrustation f. pierreuse ou calcaire, chaux carbonatée concrétionnée, S. Tropfſtein; -kugel f. boule

f, boulet m. de pierre; -kümmel m. Bot. séséli m; -kunde f. oryctognosie, lithologie, minéralogie, S. -kenntniß; zur =gehörig, oryctognostique, lithologique, minéralogique; -kundig a. adv. qui connaît la lithologie, versé en lithologie; der =e, lithologue m; lithogéognoste m. (p.u.); minéralogiste m; -kupfer n. Minér. (Körner v. Messingschaume der beim Gießen abgeht) grenaille f. de cuivre; -ladung f. Artill. charge f. de pierres dans un mortier; -lage f. lit m, couche f. de pierres; Géogn. assise f; Ard. letzte =, frane-banc m; (auf Heerstraßen) jetée f; -lager n. place, lieu pave(e) de pierre, pour y mettre qc; chantier, lit m. de pierre: 2. (in der Erde) lit de pierres; -lattich f. Bot. polypode m. vulgaire; -leberkraut n. Bot. pulmonaire f. de chêne; lichen m. pulmonaire; 2. spargoute f. des champs; -lebermoos n. Jard. hepatique m. des fontaines; -lehm m. argile endurcie; -leim, S. -kitt; -leinwand f. toile f. d'amiante; -lerche f. H. n. petite alouette huppée; lulu m; it., S. Bachlerche. [agaric m. minéral.

Steinlerchenschwamm m. Jard.

Stein-liebend a. lithophile; -lilie f. Bot. encrénite m; -linde f. Bot. (Linde mit härterem Holze) tilleul cordé; tillau ou tillot m; 2. (den Ölbäumen ähnliche Baumart) phillyrée f; filaria m; 3. (Strauch) alaterne m; 4. (der rothe Rüster) ypréau, ypéreau; orme m. de Flandre; -löffel m. Chir. (den Stein aus der Blase zu nehmen) curette, tenette f; -los a. Jard. sans noyau; -lose Pflaume, prune f. sans noyau; -lungenkraut, S. -leberkraut; -malerei f. (Kunst auf Stein zu malen; it. durch farbige Steinchen ein Gemälde zusammen zu setzen) peinture f. sur pierre; it. peinture f. en mosaïque; mosaïque f; 2., S. -gemälde; -mandel f. Jard. amande f. dure; -marder m. H. n. (Hausmarder) fouine f; -margel, S. -mergel; -mark n. (Thonart, welche sich nesterweise zwischen den Ritzen der Felsen findet) moelle f. de pierre; lithomarge f; argile lithomarge; agaric minéral; festes, zerreibliches =, argile lithomarge endurcie, friable; thoniges =, bol ou argile glaise ocreuse; tartarisches =, lithomarge de Tartarie; écume f. de mer; -maß n. Com. (behauener Steine) chariot m; (weicher Steine) tonneau m; -masse f. (aus welcher das Gestein besteht) masse f. de pierre; 2. (steinartige Masse) masse pierreuse, dure comme la pierre; 3. (eine aus Steinen bestehende Masse) masse f. de pierre; -mehl n. poudre, farine f. de pierre; Meun. (Mehl, welches zwischen den Mühlsteinen zurückbleibt) farine pierreuse; -meißel m. Sculpt. ciseau plat ou à créner; ciseau de sculpteur, de tailleur de pierres; (Vertiefungen zu machen) repoussoir; Maç. poinçon m; Min. pistolet m; 2. Fond. (den Bleistein vom Herde zu ziehen) ringard m; -mergel m. Minér. marne pierreuse, argile calcarifère dure; grober =, argile f. smectique; -merle f, S. -drossel; -messer n. Chir. (den Stein zu schneiden) lithotome m; T. t. = (des Saffianbereiters) querce f. ℔; -metz, S. -hauer.

Steinmetzenzug m. levier m. du tailleur de pierre.

Stein-miesmuschel f. H. n. saxicave m; -milbe f. H. n. mitte f. des rochers; -milch f. Bot. petit tithymale; -mispel f. Bot. (Bergquitte) amélanchier m. cotonaster ou velu; méléquée; -mittel n. Méd. moyen m. de combattre les affections calculeuses et d'opérer la décomposition des calculs; (moyen) lithotriptique; -moos n. Bot. mousse f. des pierres, des rochers; it., S. -flechte; -morchel f. Bot. helvelle f. en mitre; -mörser m. mortier m. de pierre; Artill. (aus welchem man Steinkugeln wirft) pierrier, mortier-pierrier; -mörtel m. ciment m; it. (dem Boden ℔ Festigkeit zu geben) repous m: it. (Mauergelb) badigeon m; (eine Mauer) mit = überziehen, badigeonner ℔; -mühle f. moulin m. à marbre; 2., S. Rollkasten (2); -münze f. médaille f. de pierre; Bot. (Katzenminze) grande cataire; -muschel f. Conchyl. coquille f. lithophage; (bes.: Steinbohrer) datte f; moule f. pholade ou cylindrique; 2. (Bohrmuschel) lithoderme m; pholade f; 3., S. -wurm; -nagel m. cheville f. de pierre; -nager, S. -fresser; it., S. -fanger; -nelke f. Bot. œillet m. de sables; petit œillet sauvage; œillet m. barbu, S. Carthäusernelke; -nessel f, S. -münze (Bot.); -nuß m. noix f. angleuse; -obst n. fruit m. à noyau; fruits drupaces; die Pflaumen ℔ gehören zu dem =, les prunes ℔ sont des fruits à noyau; 2. arbres m. pl. drupacés, S. Steinfrucht.

Steinobst-kern m. noyau m; -liqueur von = en, eau f. de noyau; -pflanzung f. Agr. noyalière f.

Stein-ofen m. fourneau m. de moellon, de pierre; Fond. (Abdörrofen) fourneau de liquidation, de ressuage; -ohr n. H. n. otolithe f; -öl n. (Bergöl) pétrole m; huile f. de pétrole; bitume m. liquide; Chim. naphte f; -operation f. Chir. opération f. de la pierre; -papier n. (Bergkork, Bergleder) liège m. fossile; -pappe f. carton m. incombustible; -pardel m. Ois. (Strandpfeifer) pluvier m. à collet; -pech n. poix f. minérale, S. Bergtheer; -peitsche f. H. n. (Art Schlangenfische) barbue f; -petzger m. H. n. (Art Schmerlen) cobite tænia; -penpe f. massif m. de pierres de champ; -peterlein n, S. -pimpinelle; -pfeffer m. Bot. poivre des murailles; gelinder =, joubarbe f. sexangulaire; -pflanze f. Bot. (versteinte) plante pétrifiée; 2. (steinharter pflanzenähnlicher Körper) lithophyte m; pierre à forme végétale; 3. (welche zwischen Steinen wächst) plante f. saxatile, rupestre, lithophile; 4. (Art Wintergrün) pyrole m. à feuilles rondes; -pflaster n. pavé m; chemin pavé; (eines Saales) carrelage m.

Steinpflaster-straße f. rue pavée; -verzahnung f. Pav. morses f. pl.

Stein-pflanz m. Minér. (weißes Eisenerz) chaux carbonatée ferrifère; -picker m. H. n. (Vogel) loche f; cobite, cobitis m; 2. H. n. (Fisch) chabot m. armé; cotte m. aspidophore ou armé; 3. (Stachelbörs) le quinze-épines; gastérosté spinachie; 4. der große =, S. (großer) -schmätzer; Conchyl. (Art Schnirkelschnecken) lampe f; planorbe m. terrestre; -pietsche f, S. -petzger; -pilz m. Jard. bolet m. jaune; -pimpinelle f. Bot. pimpinelle ou pimprenelle f. saxifrage; boucage m. à feuilles de pimprenelle; persil m. de bouc; -pinsel, S. -bohrer (H. n. 2.); -pitzker, S. -petzker; -plage f. pierre f; mal m. de la pierre; -platte f. table f. de pierre; pierre f. plate; (zum Pflastern) dalle f, dale; carreau m. de pierre (cadette f, p. u.); Couv. lave, pierre lavée; Lithogr. planche f. de pierre; mit = n belegen, cadetter; (einen Gang) mit = n belegen, couvrir ℔ de dalles; (eine Kirche, Küche ℔) mit = n belegen, paver ℔ de carreaux; carreler ℔.

Steinplattendach n. couverture f. en lave; toit couvert en lave, de petits carreaux de lave ou de pierre.

Stein-pocher m. Expl. tailleur m. du minerai de fer; -pocke f, S. -blatter; -pocken n. Méd. variole f. véruqueuse; -polei, S. -quendel; -porzellan n, S. -gut; -presse f. (zum Sägen der Steine) crochet m. d'établi; -pulver n. poudre f. de pierre, pierre pulvérisée; Pharm. lithontribon, lithontripton; poudre f. lithontriptique; -puppe f. poupée f. de pierre; Bot. alkékenge commun; -qualle f. H. n. porpite f; -quendel m. Bot. basilic m. sauvage; -rabe m. H. n. corbeau commun; 2. = (od. -rappe prov.) coracias m. huppe; sonneur m; huppe f. de montagne; -ramme f. Pav. demoiselle, hie f; -raute f. Jard. (Mauerraute) sauve-vie f; rue f. des murailles; 2. (Rauschbeere) camarine f; -rebhuhn n. H. n. perdrix f. saxatile; -regen m. pluie f. de pierres ou d'aérolithes; fig. sie wurden von einem = überfallen, ils furent assaillis d'une pluie ou grêle de pierres; -reiber m. Chir. foret m; -reich a. adv. abondant, riche en pierres, plein de pierres; fig. énormément riche, qui possède une fortune colossale; er ist =, ein = er Mann, il est immensément, extrêmement riche; il est riche comme un Crésus, comme un juif, comme un puits; c'est un homme immensément riche; c'est un richard, un millionnaire; il nage dans l'opulence; il roule sur l'or; pop. c'est le père aux écus; 2. = n. règne m. des pierres; it. règne minéral; -reitling, S. -drossel; -riff n. banc m. de pierres; rescif m; -rinde f. croûte f. de pierres; croûte pierreuse; écorce f. pierreuse; enduit m. calcaire; 2. (an den Bruchsteinen) bousin, bouzin, boursin m; die = abmachen, ébousiner; ôter le bousin; -ring m. bague, anneau m. de pierre; Meun. (um die Mühlsteine) cercle m. de fer; -ritz, -ritze f. fente, crevasse, gerçure f. de pierre, de rocher; -roche f. H. n. raie bouclée; -röslein n. Bot. camelée f; petite thymelée des Alpes; -rotang m. Bot. calamus rotang; -röthel m. rubrique graveleuse, pierreuse; 2., S. -drossel; 3., S. Blaukehlchen; -röthling, S. -drossel; -rothschwanz; pl. = e m. H. n. rouge-queue m. des jardins; -roß m. Vét. (weißer Roß der Pferde) morve ou gourme f. blanche; -ruß m. (aus schwarzem Schiefer bereitete Farbe) couleur f. d'ardoise noire; -saft m. (Substanz aus welcher sich Steine bilden) suc m. ou matière f. lapidifique; matière pétrifiante; -säge f. scie f. à scier de la pierre, du marbre; scie (qui sert) à (refendre les) pierres (dures); scie sans dents; archet m; coupe f. à la sciote; (gezahnte) scie f. à pierre dentée, scie à barbeau dentée; scie à pierres tendres; scie à dents; -säger m. scieur m. de pierres; -salz n. sel fossile, sel gemme, sel minéral ou de roche; sel rupestre; faseriges, blätteriges =, sel gemme fibreux, lamelleux.

Steinſalz-grube f. mine f. de sel; **-lager** n. Miner. dépôt m. de sel fossile ou sel gemme; **-maſſe** f. Minér. Sal. (cylindriſche)=, balouane f.

Steinſame m. Bot. semence f. de grémil; 2. (die Pflanze) grémil; lithosperme m; wilder –, grémil des champs; officineller – (Steinhirſe, Meerhirſe) grémil officinal; (gewöhnlicher) –, grémil; herbe f. aux perles; graine perlée.

Steinſamenſtaude f. Bot., S. Steinſame (2,); 2. (Beinſame) ostéosperme m. des boutiques.

Stein-ſamig a. Bot. lithosperme; **-ſammeln** n. litholisation f; **-ſammler** m. amateur m. de pierres rares; **-ſammlung** f. collection f, cabinet m. de pierres ou de minéraux; **-ſand** m. gravier; it. sable m. de pierre; Chir. détritus m. calculeux; **-ſarg** m. cercueil m. de pierre; it. (Grabmal) sarcophage m; **-ſatz** m. (Schichte behauener Steine, welche wagerecht geſetzt werden) assise f. de pierres; **-ſauger** m. H. n. (Fiſch) lamproie f; pétromyzon branchial, S. Lamprete; (beſ.) sucet m, S. Neunauge; **-ſäure** f. Chim. acide m. lithique (nach Scheele); acide m. urique, S. Uriuſäure; **-ſchaaf** n. H. n. mouflon m; chèvre f. du Levant; **-ſchaft** m. Soier. (tringles des fils qui forment les petits carreaux) **-ſchale** f. coupe, tasse, jatte f. de pierre; it. écale, coque, coquille fort dure; dure comme la pierre; it. (Steinrinde) bousin m; **-ſchalig** a. adv. muni d'une enveloppe pierreuse; H. n. lithoderme: testacé; armé (d'une forte cuirasse); die =en Thiere, les testacés; Bot. osseux, se; **-ſcheffel**, S. -maß; **-ſcheide** f. Conchyl. cuillère f. d'ivoire; dail m. à six pieds, palourde, péloride f; Expl. (Kluft im Geſteine) gerçure, séparation f. de la roche; transition f, changement m. qui s'opère dans la nature des masses minérales; **-ſcheidung** f. Expl. séparation f. de la roche d'avec le filon; transition f, changement m. de nature ou d'espèce de roche; 2. gîte m. de minerai entre deux espèces de roches différentes; gîte (de masses hétérogènes) qui sépare deux couches minérales; masse(s) f. (pl.) intercalée(s), gîte m. particulier; banc m; **-ſchicht**, **-ſchichte** f. lit m, couche f. de pierres; assise f; die Höhe vieler =en (in den Steinbrüchen) étanfiche f; Maç., S. -ſatz; **-ſchlakken** f. pl. T. d. p. scories qui se détachent des pierres; **-ſchleife** f. Expl. (den gepochten Zinnſtein z fortzuſchaffen) traîneau m. de mine; **-ſchleifer** m. polisseur m. de pierres; **-ſchleuder** f. fronde f; Ant. espringalle, espringarde f; **-ſchlinger**, S. **-freſſer**; **-ſchlüſſelflechte** f, **-ſchlüſſelmoos** n. Bot. lichen m. des rochers; **-ſchmätzer** m. H. n. (Vogel) (großer) =, motteux, cul-blanc m; 2. (kleiner od. braunkehliger) grand traquet ou tarier; 3. (ſchwarzkehliger) traquet m; **-ſchmerle** f, S. **-beißer** (3); **-ſchmerzen** pl. Chir. douleurs f. pl. causées par la présence ou par le passage d'un calcul; mal m, douleurs f. pl. de la pierre; **-ſchnalle** f. Bij. boucle f. garnie de pierres; **-ſchnapper**, S. **-ſchmätzer**; **-ſchnecke** f. H. n. limaçon pétrifié; 2. (Weichthier) triton m; **-ſchneidekenntniß** f. H. anc. dactyliologie f; zur =gehörig, dactyliologique; **-ſchneidekunſt**, S. **-ſchneiderkunſt**; **-ſchneiden** n. taille, coupe f. des pierres, it. des pierres précieuses, gravure f. en pierres fines; glyptique f; Chir. lithotomie f; opération f. de la taille; zum =gehörig, lithotomique; **-ſchneider** m. lapidaire, diamantaire; graveur sur pierres fines; Chir. lithotomiste m; opérateur m. pour la pierre; **-ſchneiderei**, **-ſchneiderkunſt** od. **-ſchneidekunſt** f. art m. de tailler les pierres; taille des pierreries fines; lithoglyptique f; zur =gehörig, lithoglyptique; **-ſchneidung** f. taille f. d'une pierre; Expl., S. **-ſcheidung**; **-ſchnitt** m, S. **-ſchneiden**; (beſ.) Chir. taille (de la pierre); lithotomie f, S. Schnitt; 2. gravure f. sur pièce.

Steinſchnittmeſſer n. Chir. lithotome m, S. Steinmeſſer.

Stein-ſchößling m. H. n. linot m; linotte f; **-ſchraube** f. (die Gießſteine in Metallwerken zu preſſen) grande presse; **-ſchreiber** m. (in Nürnberg, Schreiber welcher ein Verzeichniß über die Gräber und Grabſteine hält) greffier m. de cimetière; it., S. **-drucker**; **-ſchrift** f. inscription f. sur pierre, sur la pierre ou lapidaire; 2. (Lapidarſtyl) style m. lapidaire; 3. lettres f. pl. onciales; **-ſchrot** n. (Stücke, welche beim Behauen der Steine abfallen) recoupe f; **-ſchule** f. Jard. pépinière f. d'arbres fruitiers à noyau; **-ſchuppenflechte** f. Bot. lichen m. de roche; **-ſchütte** f. (Menge aufgeſchütteter Steine) amas m. de pierres; jetée f; **-ſchwalbe** f. H. n. apode m; martinet m. noir; **-ſchwamm** m. Bot. lithophyte m. fongiforme; (beſ.) agaric m; madrépore m. agaricite; 2. millépore m. agariciforme; millepore fongite.

Steinſchwamm-arten f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) agaricinées f. pl; **-artig** a. adv. agaricin, e. [m.

Steinſenkvogel m. H. n. ercunète

Steinſetzarbeit f. pavage, pavement, carrelage m.

Steinſetzer m. paveur, carreleur m; Maç. poseur, contre-poseur m; 2. (welcher die Grenz- und Markſteine ſetzt) arpenteur m. juré; cerquemaneur m.

Steinſetzhammer m. épincoir m; marteau m. de paveur; couperet m.

Stein-ſinter m. concrétion f. pierreuse; stalactite f; **-ſode**, S. **-aſche**; **-ſperrling** m. H. n. sorte de fringille; **-ſpiel** n. jeu qu'on joue avec des pierres; 2. H. n. pierre figurée, S. Bildſtein, Naturſpiel; **-ſpiritus** m. esprit m. néphritique, anti-néphritique; **-ſprengen** n. action f. de faire sauter des quartiers de roche; **-ſprenger** m. Min. marteau m. à pousser l'aiguille; **-ſtecher** m, S. **-ſchneider**; 2. Ant. (Steinhauer) lithoglyphe m; **-ſtock** m. Hydr. bâtardeau m; **-ſtraße** f, S. **-weg**; **-ſtück** n. morceau, fragment m. de pierre; 2. Artill. autref. (große Kanone) pierrier m; **-tafel** f. table f. de pierre; **-taube** f. H. n. pigeon m. de roche; **-thal** n. Géogr. (im Unterelſaß) Ban de la Roche; **-thier** n. H. n. lithozoaire m, S. Korallenthier, Steingewächs; 2. animal m. pétricole ou lithodome, S. **-bohrer**; 3. animal pétrifié ou fossile, S. verſteinert; **-thon** m. argile endurcie; 2., S. Alaunſtein; **-tinctur** f. teinture f. anti-néphritique; **-todt** a. fam. roide mort; **-topf** m. pot m. de pierre, de grès; **-trage** f. bard, bar m; civière f; **-träger** m. porteur m. de pierres; Conchyl. (Art Kreiſelſchnecken) sabot, troche lithophore; **-treibend** a. adv. qui a la propriété d'expulser la pierre; lithagogue; lithontriptique, saxifrage, anti-néphrétique; =e Mittel, remèdes lithontriptiques, lithagogues z; Eigenſchaft der =en Mittel, lithagogie f; **-trog** m. auge f. de pierre; **-trümmer** m. pl. débris, fragments m. pl. de pierres, de roches, S. Trümmergeſtein; Chir. débris lithiques; detritus m. calculeux; **-veilchen** n. Bot. violier m; **-vergoldung** f. Dor. dorure f. en feuilles; **-verhärtung** f. H. n. concrétion pierreuse; it. stalactite f; it. corps m. pétrifié; **-vermiſchung** f. mélange m. de pierres; **-vogel** m. H. n. oiseau m. de pierre; 2. (Vogel) oiseau m. à pierre; (beſ.) traquet m; hocco m. du Mexique; pierre f. de Cayenne; **-waare** f, S. **-gut**; **-wagen** m. chariot m. à (transporter des) pierres; binard m; **-wahrſager**, **=inn**, lithomancien, ne; **-wahrſagerei** f. lithomancie f; **-wahrſageriſch** a. lithomancien, ne; **-wall** m. rempart m. de pierres; Expl. faille f; **-walze** f. Carr. cylindre sur lequel on transporte des pierres; boule f; **-wälzer** m. qui roule une pierre. des pierres; H. n. (Strandpfeifer) pluvier m. à collet; 2., S. Dickfuß; 3., S. **-dreher**; **-wand** f. muraille, paroi f. de pierre; Expl. roc m; 2., S. **-wall**; **-wanze** f. H. n. punaise f. de roche ou saxatile; **-warze** f. H. n. stalagmite f; incrustation f. en mamelons; 2. (Art Aſtermoos) tremelle f. verruceuse ou verruqueuse; **-weg** m. chemin m. de pierre; chaussée f; it. (gepflaſterter) pavé m; chemin pavé de pierres.

Steinwegdorn m. Bot. neprun m. saxatile.

Stein-weh n. mal m, douleur f. de la pierre; **-weichſel** f. Bot. cerise odorante; it. (Steinweichſelbaum) bois de Ste. Lucie.

Steinweichſelbaum m. Bot. cérisier m. de Mahaleb.

Stein-weide f. Bot. saule m. des sables; **-wein** m. (bei Würzburg) vin m. de Stein; **-werfer** m, S. **-ſtück** (2); **-werk** n. (an einer Grotte z) rocaille f; ouvrage m. de rocaille; Springbrunnen mit =, fontaine de rocaille; (aus Kieſelſteinen) cailloutage m; das = (eines Hauſes) les pierres, le maçonnage z; **-wicke** f. Bot. astragale réglisse; réglisse f. sauvage; fausse réglisse; **-wildbret** n. Ch. gibier m. des montagnes, des roches; **-winde** f. Fond. grande poulie; **-wuchs** m. formation f. des pierres; lapidification f; 2. (aus verſchiedenen ſteinartigen Theilen zuſ. gewachſene Maſſe) concrétion ou agglomération f. pierreuse; corps pierreux; aggrégat m; **-wurf** m. coup, jet m. de pierre f; (jem.) mit **-würfen** tödten, tuer z à coups de pierre; lapider z; 2. (ſo weit man einen Stein werfen kann) jet m. de pierre; in der Weite eines =es, à une =e de pierre, éloigné (à la distance) d'un pierre; Hydr. (Bekleidung des Ufers z) revêtement m. de pierres; **-wurm** m. H. n. lithophage m; mangeur de pierre, rongeur m. d'aboise; **-wurz**, **-wurzel** f. Bot. polypode; 2. aigremoine f.

Steinwurzelkraut n. Jard. agrimoine f. eupatoire.

Stein-zange f. Maç. z (Werkzeug, Bauſteine in die Höhe zu ziehen) louve f, Chir. (den Stein aus der Blaſe zu ziehen) litholabe m; tenette, curette f; **-zeichner**, S. **-drucker**

fer; -zeiger m. Sculpt. (eiserne Werkzeuge, welche in die Hülse des Schleifgeräthes eingesetzt werden, das Bild z in den Stein zu graben) échoppe f; -zerbröck(e)lung f. Chir. lithotritie f; zur=gehörig. lithotritique; -zerklopfung, S. -zerschlagung; -zermalmend a. adv. qui écrase la pierre; =es Werkzeug, instrument m. de lithotritie; lithotriteur; lithotripteur; (beſ.) brise-pierre m. à volant; percuteur m; -zermalmer, S. -bohrer (Chir.); -zermalmung f. écrasement, broiement m, trituration f. de la pierre; Chir. lithotritie (mieux) lithotripsie f; (beſ.) écrasement direct; -zerreibend a. qui divise la pierre par le frottement, en l'usant, en la brisant; qui triture la pierre; Chir.=es Werkzeug, lithotriteur (simple); litholabe m. foret m, fraise f. à lame de scie, fendu(e) à son extrémité z; perforateur (simple ou articulé); foret écoupeur; lithoprione m. à filet; litholabe m; pince lithodrassique; -zerreiber m. Chir. lithotriptère ou lithobriseur m; -zerreibung f. Chir. écrasement m. des calculs par le frottement; 2. réduction f. des calculs en une coque friable et écrasement de celle-ci; 3. égrugement m. ou destruction des calculs de la circonférence au centre; 4. écrasement m. direct; die=vornehmen, lithotritier; -zerschlagung f. Chir. écrasement m. des calculs par la percussion; écrasement direct, S. -zermalmung; -zeug n. meubles, vases de pierre, de près; -ziege f, S. Gemse; -zucker, S. -honig; -zunge f. Miner. (Zungenstein) glossopètre m.

Steiß, es; pl. -e m. cul, derrière m; fesses f. pl; H. n. extrémité postérieure (ou inférieure) du tronc; région anale, fessière ou caudale; uropyge. S. Schwanzgegend; croupion m; (bei den Vögeln) der - an einem Hühnchen, le croupion d'un poulet; Fauc. - (des Falken) brayer; (bei den Insecten) podex m; er gab ihm eins auf den -, il lui donna, appliqua un coup sur les fesses; Mod. künſtlicher, falſcher - (Wulſt, welche man in der Gegend des Kreuzes, unter dem Kleide trägt) cul de Paris; ord. tournure f; Sal. (die untere Spitze der Salztörde) fond. cul m. z.

Steißbein n. Anat. coccyx m; zum - gehörig, coccygien, ne.

Steißbein-arterie f. Anat. artère du coccyx ou coccygienne; -band n. Anat. ligament sacro-coccygien (antérieur, postérieur); -horn n. corne f. du coccyx ou coccygienne; -knoten m. Anat. ganglion coccygien; -krümmer m. Anat. muscle m. ischio-coccygien, muscle curvateur du coccyx; -muskel m. Anat. muscle m. qui s'insère au coccyx; (beſ.) releveur de l'anus ou sous-pubio-coccygien; it. sacro-coccygien m; muscle sacro-coccygien; it., S. -krümmer; it. sphincter m. de l'anus coccygio-anal; -ſchlagader f. Anat. artère coccygienne.

Steißchen n. dim., S. Steiß.

Steiß-drüſe f. H. n. (der Vögel) glande f. du croupion; glande uropygiale; -federn f. pl. H. n. plumes f. pl. uropygiales; tectrices f. anales; -fiſtel f. Chir. fistule f. de l'anus ou anale; -floſſe f. H. n. nageoire f. de l'anus; nageoire anale; -fuß m. H. n. (der Vögel) pied m. très-rapproché du croupion; pied inséré auprès de l'anus; 2. (Vogel mit einem Steißfuß) clunipède m; -füße m. pl. H. n. podicipodes, pygopodes ou clunipèdes m. pl; 3., S. Haubentaucher; -füßler m. pl, S. -fuß (2); -gänger m, S. -fuß; -geburt f. Chir. accouchement où l'enfant présente le coccyx; -knoten m. Anat. ganglion coccygien; -vogel m. H. n. (Hühnerfamilie) crypture m.

Stelechit m. Minér. (kalkartige Verſteinerung um eine Wurzel herum) stélechite f.

Stele-graph m. Ant. stélégraphe m; -graphie f. stélégraphie f; -graphiſch a. adv. stélégraphique.

Stell, es; pl. -e m. (Geſtell) tréteau m; Mar. ein - Segel, Maſten, jet m. de voiles, jeu m. de mâts.

Stellage f. fam., S. Gerüſt.

Stellaten f. pl. Bot. (Pflanzenordnung) stellates f. pl.

Stell-blättchen n. Horl., S. -ſcheibe; -boden m, S. -bottich; -bottich n. Brass. (in welchen das Bier geſtellt wird) cuve f. guilloire; Teint. (in welchem man die Indigomaſſe ſich ſetzen läßt) reposoir, diablotin m. [mince emploi.

Stellchen, s n. dim. petite place f;

Stellcirkel m. compas m. d'artisan.

Stelldichein n. p. u. rendez-vous m.

Stelle; pl. -n f. place f; endroit, lieu m; et. von der - bringen, faire changer de place, déplacer; remuer, ôter qc de sa place; faire avancer; den Tiſch z von fr. - rücken, nehmen, bouger, ôter la table z de sa place; et. wieder an ſe. - legen, remettre qc à sa place, en sa place; von der - gehen, changer de place, quitter la place; s'en aller; avancer; nicht von der - gehen od. kommen, ne pas quitter sa place; rester fixé ou cloué à sa place; ne pas avancer; ne faire aucun pas, aucun progrès; er will nicht von der - gehen, il ne veut pas s'éloigner d'un pas; von der - weggehen, se déplacer; nicht von der - weichen, ſich nicht von der - rühren, bewegen, ne pas bouger de sa place; ich kann nicht von der -, kann nicht von der - kommen (kann mich nicht entfernen) je ne puis quitter, m'absenter un moment; je ne puis bouger de la place; (das Pferd) wollte nicht von der -, z ne voulait pas avancer; alle -n waren beſetzt, toutes les places étaient occupées; auf der - (ſogleich) fam. sur-le-champ, à l'instant, tout de suite, immédiatement, de ce pas; ſich auf der - entſchließen, n'en pas faire à deux fois; n'en faire ni un ni deux; die oberſte, mittelſte, unterſte -, la première place, la place du milieu, la dernière place; bequeme, ſichere -, um auszuruhen, endroit commode, sûr pour se reposer; wieder auf die alte - kommen, revenir au même endroit, retourner à la même place; an Ort und - ſeyn (wohin man wollte) être sur les lieux, être arrivé; nicht zur - kommen (an den beſtimmten Ort) ne pas arriver au rendez-vous, au lieu marqué; (von Briefen z) se perdre, ne pas parvenir; es brennt die - unter ſu. Füßen, il a des œufs de fourmis sous les pieds; les pieds lui démangent; eine - (in der Geſchichte) finden, trouver une place; fig. was würden Sie an meiner - thun, que feriez-vous à ou en ma place; wenn ich an Ihrer - wäre, si j'étais à votre place, si j'etais de vous; ſetzen Sie ſich an meine -, mettez-vous en ou à ma place; eines Andern - vertreten, verſehen, représenter, remplacer qn, faire, remplir les fonctions de qn; remplacer qn; tenir lieu de z, faire office de z; er wird an meine - kommen, es an meiner - thun, il me remplacera, il le fera à ma place; wenn ich Ihnen an ſr. - (in Ermangelung ſr.) dienen kann, si à son défaut je puis vous servir; die - eines Vaters bei jemn. vertreten, tenir lieu de père à qn; er befindet ſich nicht, ſteht nicht an ſr. -, an ſr. rechten -, il ne se trouve pas, il n'est pas en sa place; auf ſr. angewieſenen - bleiben, se tenir à sa place; eine hohe - (in einer Geſellſchaft) einnehmen, avoir un grand rang, un rang éminent, un poste considérable; (ſ. Genie) hat ihm eine - unter (den berühmteſten Schriftſtellern) angewieſen, z l'a placé ou lui assigné, une place, un rang parmi z; Haß iſt an die - der Liebe getreten, l'amour a fait place à la haine; la haine a succédé à l'amour; jem. an eines Andern - ſetzen, substituer, mettre qn à la place d'un autre; faire succéder qn à un autre; Prat. subroger qn.

2. (Amt, öffentliche Anſtellung) place, charge f; poste, emploi m; (nicht öffentlich) place; um eine - anhalten, demander, solliciter une place; eine bedeutende - bekleiden, être en place; eine - im Rathe haben, avoir une place au conseil; jem. in eine andere - verſetzen, déplacer qn, le changer de place, lui donner une autre place; eine - als Prediger, une place de prédicateur; ſich um eine - bei der (franzöſiſchen) Akademie bewerben, demander, solliciter le fauteuil; it. (im Öſterreichiſchen: Behörde) département m; den gehörigen -n et. anmelden, rapporter qc aux autorités compétentes.

3. (Satz in einer Schrift, einem Buche) passage, endroit m; citation f; die Sie betreffende - des Briefes, le passage de la lettre qui vous regarde; -n aus einem Buche, des passages d'un livre; eine ſchwere -, passage difficile; die ſchwerſten -n auszieben, extraire les plus beaux passages ou endroits; bibliſche -n, des passages de la Bible; er hat dieſe - ſehr gut vorgetragen, il a parfaitement dit ce couplet; Mus. (in dieſem Stücke) ſind glänzende -n, il y a z des traits hardis.

Stellen v. a. (jem. od. et. in die aufrechte Lage des Stehens bringen, ihr einen gewiſſen Standort geben) mettre, placer, poser, dresser; ériger; établir; einen (umgefallenen Stuhl) wieder auf ſe. Füße -, relever un z; ein Gefäß auf den Tiſch, die Stühle an, um den Tiſch -, mettre, poser un vase sur la table, mettre, placer les chaises près, autour de la table; den Tiſch an die Wand, jedes Ding an ſn. Ort -, mettre, placer la table contre la muraille, placer chaque chose en son lieu, mettre en sa place; (die Bücher) in das Bücherbrett -, mettre, placer, poser z sur les rayons; Waſſer, einen Topf ans Feuer -, mettre de l'eau, un pot au feu; (er hat ſo viel Hausgeräthe) daß er nicht weiß, wohin er es - ſoll, z qu'il ne sait où les mettre, les placer; jem. oben an, in die Mitte z -, placer qn au haut bout, au milieu z; (Truppen) -, auf eine Anhöhe -, aligner z; poster les z sur une hauteur; et. hoch -, mettre qc à un endroit élevé; ein Seil -, monter une corde, à un diapason élevé; (ein Regiment Soldaten) in Ordnung -, ranger z; ein Heer in Schlachtord-

nung –, ranger une armée en ordre de bataille; jemn. gegenüber –, placer vis-à-vis de qn; et. in Sicherheit –, mettre qc à couvert, en sûreté, en lieu de sûreté; (ein Pferd) in den Stall –, mettre ɛ à l'écurie; (wie viel Pferde) kann man hier –? (in den Stall) ɛ peut-on établer ici? et. gerade –, poser qc droit; fest –, établir solidement; affermir; bien assujettir; fig., S. – (5): jem. auf die Lauer –, planter qn en qe endroit.

2. (in die gehörige Lage bringen) Mar. die Segel –, régler les voiles; Ch. den Zeug, die Garne, Tücher –, tendre les rets, les toiles; eine Falle –, tendre, dresser une trappe ɛ; Netze –, tendre des filets; Schlingen, Sprenkel –, tendre des lacs, des lacets; ein Gewebe – (die Kette dazu aufziehen) disposer un tissu; (eine Uhr) – (regulíren) régler ɛ; mettre ɛ à l'heure; die Mühle –, mettre le moulin à joc; Truppen –, placer, poser, disposer, poster des troupes; les ranger (en ordre de bataille); Guer. Soldaten, eine Truppe ɛ –, ranger des soldats, former une troupe; (das Geschütz) – (richten) pointer, braquer ɛ; Mar. den Curs –, donner la route.

3. (zur Stelle schaffen) jem. vor Gericht –, conduire qn devant le juge; vor (ein Kriegsgericht) gestellt werden, passer à ɛ: Zeugen –, produire des témoins; hundert Mann – (zum Soldatendienste) fournir cent hommes; eine Armee –, mettre une armée sur pied, en campagne; Bürgschaft, einen Bürgen, Zeugen –, donner, fournir caution; donner un répondant; produire, présenter un témoin; einen Andern für sich –, mettre qn à sa place; (zum Kriegsdienst) fournir un remplaçant.

4. (stehen machen) arrêter; das Wild – (vom Hunde) arrêter la bête; den Hirsch – (bestätigen) détourner le cerf; (eine Uhr) –, arrêter ɛ; einen Dieb (durch Zauberei ɛ) –, charmer un voleur ɛ; (das Blut) –, étancher, arrêter ɛ; (das Wasser) –, arrêter ɛ: (Milch) –, cailler ɛ; (Bier) –, mettre en levain; Man. ein Pferd – (zur. nehmen) rassembler un cheval.

5. fig. fam. (dieser Brief, ist an Sie gestellt, ɛ s'adresse à vous; et. auf Rechnung – (schreiben) mettre, passer qc en compte; fig. et. an s. Ort –, es dahin – (unentschieden lassen) laisser une affaire sur le même pied, ne point prononcer ou décider sur une chose; ich lasse es dahin gestellt seyn, je ne déciderai point si cela est ainsi ou non; fest –, fixer, déterminer; jemn. et. vor Augen –, mettre qc sous ou devant les yeux de qn; it. représenter qc à qn; ans Licht –, mettre au jour; jemn. ein Bein –, donner le croc-en-jambe à qn; jem. über et. zur Rede –, demander raison ou des explications de qc à qn; jem. hoch – (über Andere erheben) placer qn haut (dans son estime); élever qn, lui donner un rang élevé, un grand rang; (einen Gefangenen) auf freien Fuß –, relâcher ɛ; remettre ɛ en liberté; sc. Hoffnung auf etwas –, fonder, mettre son espoir en qc; et. in Zweifel –, douter de qc; révoquer ou mettre qc en doute; et. in Abrede –, disconvenir de qc, nier qc; opposer des dénégations à qc; et. in den Hintergrund –, voiler, dérober qc.

II. v. n. Vogel – (Schlingen ɛ legen) tendre aux oiseaux; auf et. – (es zu erlangen suchen) aspirer, prétendre à qc; nach et. –, tendre à qc, faire la chasse; jemn. nach dem Leben –, attenter à la vie, aux jours de qn.

III. v. r. sich –, se placer, se mettre, se poster; sich auf die Beine –, se dresser sur les jambes; sich –, sich in Ordnung –, se ranger; s'aligner; stellt euch! alignez-vous! (der geschlagene Feind) stellte sich wieder, ɛ se rallia, se forma de nouveau; sich neben, hinter jemn. –, se placer, se mettre à côté de qn, derrière qn; – Sie sich hieher! placez-vous ici! sich hinter einen Baum –, se poster derrière un arbre; sich vor die Thür, an das Fenster –, se placer, se mettre devant la porte, à la fenêtre; sich jemn. in den Weg –, se mettre sur le chemin de qn; sich auf den Kopf –, se mettre sur sa tête; faire la pièce droite; und wenn du dich auf den Kopf stellte(st (dir noch so viel Mühe gibst) quoique vous disiez ou fassiez; der Fluß fängt wieder an sich zu –, la rivière a repris; sich – (vom Wilde) s'arrêter.

2. sich vor Gericht –, se rendre (à une citation); comparaître en jugement, en justice; se présenter devant le juge ou les tribunaux; sich persönlich –, comparaître, se présenter en personne, personnellement; sich auf die ergangene Ladung nicht –, défaillir ou manquer à l'assignation; faire défaut; sich – (in Person einfinden) se présenter, se rendre en qe lieu; sich zur Conscription –, comparaître, se présenter pour la conscription; se soumettre à la conscription.

3. sich – (sich das Ansehen geben) feindre; faire semblant, faire mine, affecter; se donner l'air; simuler; er stellt sich, stellt sich so, als ob er erzürnt wäre, als wenn er schliefe, il feint, il fait semblant d'être fâché, de dormir; er stellte sich, als bewundere er das, il feignit ou affecta d'admirer cela; er stellte sich, als wolle er fortgehen, als merke er diese Stichelei nicht, il fit mine des'en aller, il dissimula cette picoterie; er stellt sich krank, il fait semblant d'être malade; il simule, il feint une maladie ou d'être malade; il fait ou joue le malade; sich närrisch, kindisch ɛ –, faire le fou, l'enfant; er stellt sich nur so, ce n'est qu'une grimace, ce n'est qu'un semblant.

IV. S–n. action f. de mettre debout; mise, position, érection f; posage, placement m; disposition f; arrangement m; (einer Truppe) disposition, formation f; braquement, pointage m; 2. fournissement m; production, exhibition, mobilisation f; 3. présentation, exposition, traduction f. (en justice); 4. arrêt m; répression f.

Stellen-jäger m. cumulard; Néol. obteneur m; **-register** n. (aus Schriften) table f. de citations; **-sammler** m. Philos. analecteur m; **-sammlung** f. recueil m. de passages; Philos. analectes m. pl.

Stellente, S. Lockente.

Stellen-weise adv. par endroits; par places ou par plaques; par-ci, par-là; en divers endroits; irrégulièrement; par passages; = steht das Getreide gut, les blés sont beaux par endroits; **-zahl** f. chiffre indicateur.

Steller, s; -inn, qui dresse, règle, range qc, S. stellen; der der Stadtuhren, celui qui est chargé de régler les horloges de la ville, S. Brief-, Nach-, Schrift-, Vogelsteller; Horl. (Rechen am Vorlegewerk zur Abmessung der Uhrschläge) régulateur m.

Steller Seelöwe m. H. n. lion m. de mer à crinière; otarie f.

Stell-falle f. (Schnppbrett an einem Teichel) empellement m; **-feder** f. Horl. (zur Feststellung eines Theilungscirkels) ressort m. d'arrêt; **-flügel** m. Ch. (durch den Wald gehauene Wege, die Tücher aufzurichten) allée, laie f; **-garn** n. Pêch. (welches über den ganzen Fluß gestellt wird) rets tramaille; **-gäscht,** S. **-hefen; -gerinne,** S. Gerimme; **-graben** m. Ois. (worein die Stellfäße eines Vogelherdes gestellt werden) rigole f; **-haken,** S. Sperrhaken; **-hefen** f. (Hefen, welche sich auf dem Boden des Fasses ansetzen; Unterhefen) lie, baissière f; **-holz** n, **-hölzchen** n. dimin. (petit) soutien, suppôt m; (eine Falle ɛ zu stellen) marche, marchette f; Men. (die Räder od. den Muhlstein hoch od. niedrig zu stellen) soupente f; crémaillère f; orgueilleux m; (an einem Pult) crémaillère de ɛ. [rück-st.

Stellig a. adv., S. an-, hinter-,

Stelling; pl. **-en** f. Mar. (zum Kalfatern) échafaud m; pont volant, flottant; dreieckige –, triangle m.

Stellionat n. Pal. (betrüglicher Handel) stellionat m.

Stell-jagd f, **-jagen** n. (da man Netze, Garne stellt) tenderie, traque f; **-keil** m. Artill. coin m. de mire; (unterer) chevet, coussinet m; **-kluft** f. Expl. (Kloben v. Holz, worauf das Holz zum Rösten der Erze gelegt wird) bûche f. de dessous ou du premier lit; **-kolben** m. Mar., S. **-keil; -kunst** f. Guer. art de disposer, de ranger une armée; it. (Buchstabenrechnung) v. algèbre f; **-lage** f, S. Gerüst, Gestell; **-leute** pl. Ch. aides m. pl; **-macher** m. (Wagner) charron m.

Stellmacher-arbeit f. charronnage m; **-holz** n. bois m. de charronnage.

Stell-nagel m. Artill. (einer Laffette) cheville f. ouvrière; **-ordnung** f. (nach welcher ein Heer gestellt wird) ordre m; disposition f; schräge od. schiefe =, ordre m. oblique; tiefe =, ordre profond; **-palle** f. Mar. (stufenmäßige Erhöhung des Raperts) échelons des flasques; **-pfahl** m. pieu m. de soutien, S. **-stange; -pflock** m. Ois. (oberhalb des Stellstabes) piquet m; **-rad** n. Horl. (welches vorwärts und rückwärts gestellt wird, damit die Uhr schneller od. langsamer gehe) roue servant à régler la montre; roue de rosette; Artill. (an den Kanonengestellen) roue f. d'affût; **-ramme** f. batterie mobile en tout sens; **-rammel,** S. **-ramme; -riegel** m. Artill. (einer Laffette) entretoise f. de mire, de repos; **-scheibe** f. Horl. (Scheibe, nach welcher man das Stellrad, und durch dieses die Uhr stellt) rossette f; **-schieber** m. Horl. potence f. de roi; **-schraube** f. vis qui sert à changer la position de qc ou à assujettir qc dans sa position: vis de pression ou de rappel; volant m. (de rappel); serre, jumelle f; vis f. à palette, à plaque; **-stab** m. Ois. (welcher das aufgerichtete Garn leitet) guindereau m; **-stange** f. Ch. (eines Jagdgarns) forceau m; fourche f; pied fourchu; **-statt** f. Ois. lieu propre à tendre les rets, à dresser les toiles; **-stein,** S. Gestell-st.; **-stock,** S. **-stab; -stück** n, S. **-scheibe; -tafel** f. lavoir m. à mine, S. Glauchherd; **-uhr** f. pendule f.

Stellung; pl. **-en** f. action f. de pla-

cer, de mettre, de poser, de régler qc, S. stellen; die – des Wildes, action d'arrêter le gibier; die – des Jagdzeuges, der Garne, action de tendre les rets, les toiles; die – des Geschützes, braquement, pointement m; – einer Uhr, action de régler une montre ɛ; die – an den Pranger, exposition f. au pilori; die – einer Truppe in Ordnung, la formation d'une troupe.

2. (Art und Weise, wie mehrere Dinge Einer Art gestellt sind) disposition f; arrangement, agencement m; position, situation, assiette f; die – (der Bücher ɛ) l'arrangement de ɛ; die – der Planeten, l'aspect, la disposition, la constellation des planètes; die – der Füße, la position des pieds; Guer. die – (einer Truppe) in Ordnung, la formation ɛ; volle – (ohne Zwischenraum) ligne pleine; die – eines (sich schlagenden) Heeres ɛ, la position d'une armée; (das Heer) nahm eine vortheilhafte –, ɛ prit une position avantageuse; (der Feind) wurde aus allen su. – en vertrieben, ɛ fut délogé de toutes ses positions; die – (dieser Gefäße) l'arrangement de ɛ; Arch. (eines Gebäudes) exposition f; die – der Säulen, ordonnance f. des colonnes; eine hohe – inne haben, tenir le haut bout, le haut du pavé; fe. – verkennen, ne pas tenir à sa place.

3. (Verhältniß der Theile od. Glieder des Körpers gegen eina.) posture, attitude f; Peint. action f; Dans. position f; gezwungene –, posture ou attitude contrainte; Dans. pose forcée; sich in dieser – halten, se tenir dans cette posture ou attitude; fe. – verändern, changer de posture ou d'attitude; er hat eine drollige –, il est dans une plaisante posture, attitude; die – en dieses Tänzers (sind gefällig) les attitudes, poses de ce danseur ɛ; (diese Tänzerinn) weiß ihre – en mit Anmuth auszuführen, ɛ se dessine avec grâce; die – en in diesem Gemälde sind ɛ, les attitudes de ce tableau sont ɛ; Peint. diese – verräth einen (Flehenden) cette action est d'un ɛ; er hat eine drohende –, il a une action menaçante; Dans. die erste, zweite ɛ – (der Füße) la première, seconde position; den rechten Fuß in die vierte – setzen, porter le pied droit à la quatrième position.

4. (gewisse Dinge, welche Einfluß auf die Stellung haben) Horl. (ein Stückchen Stahl, welches hindert, daß die Schnecke nicht weiter aufgezogen werden kann) guide-chaîne, garde-chaîne ou garde-corde m; it. (die Hemmung) arrêt m.

Stellungs-flügel m. Horl. aile f. de l'arrêt; **-kunst** f. Guer. stratarithmétrie f; zur = gehörig, stratarithmétrique; **-rücker** m. Horl. râteau m.

Stell-vertretend a. qui remplace (qn); **-er** Richter, juge suppleant; **-vertreter; =inn**, lieutenant, substitut remplaçant, suppléant; suppléante f; (des Volkes, eines Monarchen ɛ) représentant; = des Geschäftsführers, vice-gérant m; (eines Erben) représentant; (eines Conscribirten) remplaçant; (eines Geistlichen) vicaire m; = eines Corporals, caporal postiche; der = Christi, le vicaire de Jésus-Christ; in meiner Abwesenheit sollen Sie mein = seyn, vous me remplacerez, vous ferez ou remplirez mes fonctions pendant mon absence; einen = (zum Soldatendienste ɛ) für sich schaffen, fournir un remplaçant; mettre un homme à sa place, se faire remplacer; er ist der = des Königs, il est l'alterégo du roi; it. (von Sachen), S. Ersatz; **-vertretung** f. représentation f; action de représenter qn, de faire ou de remplir les fonctions de qn; **-weg** m. Ch., S. **-flügel**; **-weiser**, S. **-zeiger**; **-zapfen** m. Horl. pivot m. de la roue de rosette; **-zeiger** m. Horl. aiguille f. de rosette.

Stelz-bein n. n. jambe f. de bois; échasse f; it. jambe d'une longueur excessive; 2. personne montée sur des échasses; it. homme qui a une jambe, des jambes de bois; fam. =e (sehr magere Beine) jambes de fuseau; 3., S. Stelzenläufer (2); **-beinig** a. H.n. grallaire.

Stelze; pl. **-n** f. échasse f; auf –n gehen, monter, être sur des échasses; aller, marcher sur ou avec des échasses; fig. er geht immer auf –n (bedient sich hochtrabender Worte) il est ou paraît toujours monté sur des échasses; Expl. (kurze Stütze) échasse; étrésillon m; 2., S. Stelzbein (1); 3. (ein Vogel mit langen Beinen) échassier m; Wasser–, hygrobate m.

Stelzel, s m. Fauc. (Rumpf des Falken) corps m. de l'oiseau.

Stelzen-bein n. Anat., S. Stelzbein; **-gang** m. marcher avec ou sur des échasses; fig. er hat einen =, il semble qu'il soit sur des échasses, il marche comme s'il était sur ɛ; **-gänger** m. qui marche avec des échasses, qui est monté sur des échasses; 2., S. -läufer (2); **-geier** m. H. n. (Vogel) gypogérane m: = pl. gypogéranides m. pl; **-hühner** n. pl. H. n. (gallinacés) macrotarses m. pl; **-läufer**, S. gänger; 2. (Vogel) échasses, S. Riemenbein; = pl. H. n. (Sumpfvögel) échassiers m. pl; gralles f. pl, grallipèdes m. pl; **-schritt** m. pas m, enjambée f. comme on fait avec des échasses; fig. grand pas, grande enjambée.

Stelzfuß, S. Stelzbein.

Stelz-kukuk m. H. n. coucou m. macrotarse; **-mücke** f. H.n. macropèze f.

Stelzner, s, S. Stelzengänger.

Stelz-schuh m. patin m; Ant. (der Schauspieler) cothurne m; **-vogel** m. H. n. gralle f; **-vögel** pl. gralles f. pl; grallipèdes, échassiers m. pl.

Stemm-axt f. Büch. coignée f. à abattre les arbres; **-band** m. Ton. douve supérieure d'un tonneau; **-beitel, -beutel** m. (Beutel der Blockmacher) ciseau plat; **-eisen** n. Men. (Meißel der Holzarbeiter) fermoir, repoussoir; ébauchoir, bec m. d'âne.

Stemmen v. a. E. F. einen Baum, it. von einander – (ihn fällen; it. den gefällten mit der Axt quer durchhauen) couper, abattre un arbre; it. le couper par tronçons; 2. roidir; appuyer (avec force); 2. die Füße gegen od. an die Wand –, appuyer les pieds contre la muraille; sich mit den Händen gegen et. –, s'appuyer des mains contre qc; den Arm, den Ellbogen auf den Tisch –, appuyer le bras, s'accouder sur la table; die Hände in die Seite –, mettre les mains sur ses côtés; mettre les poings aux côtés; les mettre en anse de panier; pop. faire le pot à deux anses; 3. et. – (stützen) appuyer, étayer, étançonner qc; das Wasser – (stauchen) arrêter les eaux, le cours de l'eau, faire gonfler, hausser l'eau; 4. Löcher – (ausstemmen) faire des trous avec le fermoir.

II. v. r. sich –, s'appuyer, se roidir; sich auf, gegen et. –, s'appuyer contre qc; er stemmte sich, stemmte sich mächtig dagegen, il s'y opposa, s'y opposa fortement; das Wasser, der Fluß stemmt sich – (staucht) hier, ici l'eau, la rivière regonfle, S. anstemmen.

III. S– n. coupe f; 2. roidissement, appui (qu'on prend ou qu'on donne); effort violent.

Stemmer, s, qui appuie, étaie qc; Mar. (womit der Haspel befestigt wird) hinguet, linguet m.

Stemm-geschwell n. Hydr. (einer Schleuse) buse f; **-leder** n. Cordon. (vorn an d. Schuhen über den Zehen) pâton m; **-leiste** f. Charr. (welche unten mit einem eisernen Ringe an der Achse, mit dem obern Ende aber vermittelst eines Ringes an den Leiterbaum befestigt ist) cornet de ranche; **-nadel** f. Cordon. (womit das Stemmleder befestigt wird) carrelet m; **-polen** m. pl. Ferbl. poinçons m. pl; **-ring** m. Cordon. (welchen die Schuster an den Finger stecken, um die Stemmnadel durch das Leder drücken zu können) dé m; **-schützenstange** f. Expl. (pièce destinée à régler le mouvement des marteaux); **-thor** n. Hydr. (Schleusenthor, welches gegen das Stemmgeschwell anschlägt) porte busquée, porte f. d'une buse.

Stemmung f. abattage, étaiement, appui m, S. Stemmer.

Stempel, s m. (Stampfe, Stößel eines Mörsers ɛ) pilon m; die – in einer (Stampfmühle, Papiermühle) les pilons, les maillets ou martinets d'un ɛ, S. Pochstempel; Arq. (zum Eisiliren) matoir, mattoir m; Clout., Maréch. (womit die Nägel aufgelöpft werden) étampe, estampe f; Epingl. (Eisen ind. Wippe, den Knopfdraht an die Nadeln fest zu stampfen) poinçon m; estampe f; Horl. (Stempeleisen) estampe f; Sucr. (Stampfe zum Stampfen der Grobzuckerformen) estampeur m; Com. (die Waaren ɛ zu bezeichnen) estampille f; contrôle m; Fond. d. car. (auf welchen die Buchstaben geschnitten sind) poinçon m; E. F. (Walkhammer) marteau m. (à layer); Mon. (Münzstempel) poinçon, coin m, S. Gepräge; Orf. ɛ (womit das Silbergeschirr, Zinn ɛ gezeichnet wird) poinçon, coin m; Pap. (ein Zeichen auf das Papier zu drücken) estampille f; it. – (Papier, Briefe, Kalender, Karten zu stempeln) timbre m; außerordentlicher –, timbre à l'extraordinaire; Jur. fer m; Rel. (Vergoldstempel) bouquet m; it., S. Flitter-, Knaufstempel; Bot. (der Blumen) pistil m; Méc. – (einer Luftpumpe) piston m; Expl., Min. (Hölzer, welche zwischen die Wandruthen und Anfälle eines Schachtes getrieben werden) étampe, étaie f. (à étayer les galeries); 2. (gedrucktes Zeichen, auf Waaren, Papier ɛ) estampille f; (jede Papierfabrik) hat ihren eigenen –, ɛ a son estampille particulière; mit jemds. – versehen, estampiller, marquer avec une estampille; dieser Brief hat den – von Lyon, le timbre de cette lettre est Lyon; cette lettre est timbrée de Lyon; – (der Goldarbeiten) contrôle f. ɛ; (dieses Silbergeschirr) hat den Pariser –, ɛ est marquée au coin de Paris; der – (welcher in den Zollhäusern auf die Zeuge gedruckt wird) bouille f; fig. marque; empreinte f; – (der Infamie) stigmate m. ɛ; den – der Wahrheit tragen, porter

l'empreinte, être marqué au coin de la vérité; fam. (dicke Beine) poteau m.

Stempel-abgabe f. droit m. de timbre; (beim Tuche ꝛc) droit m. de bouille; **-amt** n. (Stempelkammer) bureau m. du timbre; **-art** f. E. F. (Waldeisen) marteau m. à layer; **-bogen** m. feuille f. de papier timbré; **-bolzen** m. Charp. boulon m. (pour chasser une cheville); **-eisen** n. fer m. à estampiller; estampe, estampille f.

Stempeler, S. Stempler.

Stempel-fäustel m. Expl. marteau m. à étampes, pour chasser les étampes; **-förmig** a. qui a la forme d'un ou en forme de pilon; Bot. pistilliforme; pistillaire; **-gebühr** f, **-geld** n. (auf Papier ꝛc) timbre m, droit m. de timbre; 2. (auf Waaren) droit m. de marque; **-hammer** m. (am Kopfe gestempelter) gravoir m; Grav. d. car. sonnette f; **-kammer** f, S. **-amt**; **-lüfter** m. Ép. (Stück Eisen, die Gruben in den Stempeln damit zu öffnen) boutereau m; **-made** f. H. n. (Birnfliege) mouche f. du pyrastre; **-meister** m. chef m. du bureau du timbre.

Stempeln v. a. (Waaren ꝛc) -, estampiller des ꝛc; (Karten, Papier ꝛc) -, timbre du ꝛc; (einen Neger ꝛc) - (mit einem glühenden Eisen) estamper ꝛc; einen Brief -, revêtir du timbre ou du contrôle, timbrer une lettre; Schuldverschreibungen auf gestempeltem Papier, obligations écrites sur papier timbré; Gold, Silber -, marquer; contrôler, quinter l'or, l'argent; (das Silbergeschirr) - lassen, faire marquer ou contrôler ꝛc; (dieses Zinn) ist nicht gestempelt, ꝛc n'a pas la marque; Zeuge ꝛc -, bouiller, estampiller des étoffes; (einen Stoff) - und plombiren, boujonner ꝛc; (auf dem Zollhause) marquer, bouiller, plomber, douaner ꝛc; Waaren -, estampiller des marchandises; gestempelte Waaren, marchandises marquées; Mon. (abgenutzte Münzen) -, estamper, taper ꝛc; noch einmal -, rengréner; gestempelte Münze, pièce tapée; (Silberstange) quintée f; das Gestempelte, estampillage m; fig. marquer; imprimer une marque, un stigmate (indélébile) sur ꝛc; stigmatiser; jem. - (ihn zu et. vorbereiten) instruire qn, lui faire ou lui dire sa leçon; die Zeugen waren vorher schon von ihm gestempelt, il avait auparavant instruit les témoins; 2. Charp. (einen Bolzen) chasser avec un boulon; II. S- n. impression f. d'une marque; apposition f. du timbre; timbre, estampage, estampillage, timbrage, plombage m; rengrénage m.

Stempel-papier n. (mit dem obrigkeitlichen Stempel versehenes Papier) papier timbré; Adm. formule f; **-recht** n, S. **-geld.**

Stempelschneidekunst f. art du graveur de poinçon; 2. Mon. art du tailleur.

Stempel-schneider m. graveur m. de poinçons; Mon. tailleur m; **-strang** m. Bot. stylisque m; **-taxe** f. timbre m; 2. droit m. de timbre; impôt m; taxe f. du timbre, S. **-gebühr**; **-träger** m. Bot. gynophore m. monogyne, thécaphore ou basigyne; 2. gynophore polygyne ou polyphore; 3. gynophore staminifère ou gonophore; 4. gynophore corollifère ou anthophore; **-waare** f. marchandise timbrée; **-zeichen** n. T. t. marque f.

Stempen, S. stämpen.

Stempler, s m. (der et. stempelt) timbreur m; it. marqueur m; Leder-, Tuch-, le marqueur de cuirs, de draps.

Stendel, s m. Bot. satyrion m; 2., S. **-wurz** (1).

Stendel-gewächse n. pl. Bot. orchidées f. pl; **-kraut** n. limodore m; **-wurz** f. Bot. (das Knaben- od. Hodenkraut) l'orchis m; gemeine =, l'orchis conopse; wohlriechende, zweiblattige =, orchis à deux feuilles; breiblattige =, orchis à larges feuilles; gefleckte =, orchis maculé; große =, orchis militaire; kleine =, orchis bouffon; it. die kleine = (mit braunfleckigen Blättern) l'orchis ponctué; die kleine frühe = (das männliche Knabenkraut) l'orchis mâle; 2. die nackte = (Art der Vogelwurz, des Zweiblattes) le nid d'oiseau; **-wurzel** f, S. **-wurz.**

Stenge; pl. **-n** f. Mar. (Verlängerung eines Mastes) mât m. de hune; hunier m; die große -, große Mars -, le grand mât de hune, S. Bram-, Kreuz-, Kreuzbram-, Vor-, Vorbramstenge; it., S. aufsetzen, streichen.

Stengen-segel n. diablotin m; **-stag** m. Mar. étai m. de hunier; das große =, l'étai du grand mât de hune, du grand hunier.

Stengenstagsegel n. Mar. grosses -, grande voile d'étai de hune.

Stengen-wand f. (pl. **-wände** od. **-wenten**) Mar. (Tauwerk, welches die Stengen gegen Schwenkungen befestigt) hauban m. du mât de hune; die große =, hauban m. du grand mât de hune, S. Bramstengenwand; **-windreep** f. Mar. guinderesse f; manœuvres f. pl. de hune.

Stenien pl. Ant. (Fest zum Andenken an die Ankunft der Demeter in Eleusis) sténies f. pl.

Steno-graph, en; pl. **-en** m, S. Schnellschreiber; **-graphie** f, S. Schnellschreibekunst; **-graphisch** a. adv. (zur Schnellschreibekunst gehörig) stenographique.

Stenonischer Gang m. Anat. conduit m. de Sténon.

Stenostomie, S. Mundklemme.

Stenotisch a. Méd. obstrué, e.

Stensonische Nasendrüsen f, pl. Anat. glandes nasales de Stenson.

Stentorstimme f. voix f. de Stentor.

Stephan-groschen m. (alte französische Münze) gros m. de St. Étienne; **-gulden** m. (im 16. Jahrhundert) florin d'or à l'effigie de St. Étienne; **-körner** n. pl. Bot. (Art Rittersporn) staphisaigre f; herbe f. aux poux; 2. (stinkende Schwertlilie) iris m. fétide; espatule f; **-kraut** n. Jard. herbe St. Étienne, circée f; herbe des magiciennes; **-orden** m. ordre m. de St. Étienne, S. (Stephans) Rittersporn; **-ritter-sporn,** S. **-kraut**; **-stein** m. (weißlicher Sarder mit blutrothen Flecken) pierre f. de St. Étienne; **-thaler** m. écu m. à l'effigie de St. Étienne.

Steppbette n. (Matratze) matelas m.

Steppbetten-händler, -macher m. courte-pointier m.

Stepp-decke f. couverture piquée, contre-pointée; courte-pointe f; **-draht** m. Cordon., Sell. ꝛc ligneul m; fil m. à rentraire.

Steppe; pl. **-n** f. (Heide) lande f; savane f; steppe(s) m. (pl.); die kalmückischen -n, les landes (les steppes) de la Calmaquie; spanische -n (in Neucastilien) arendal m. ꝛc.

Steppen v. a. Cout. ꝛc (ein Kleid, eine Decke ꝛc) -, piquer, arrière-pointer ꝛc; faire un rang d'arrière-points ꝛc; (auf beiden Seiten) -, contrepointer; gesteppte Schnürbrust, corps de jupe piqué; mit Faden ꝛc -, piquer de fil ꝛc; eine Reihe -, faire un rang d'arrière-points; Cordon. Schuhe - (die Absätze mit Draht benähen) piquer des souliers; gesteppte Arbeit, de la piqûre; ouvrage piqué, contre-pointé; gesteppte Arbeit wieder auflösen, dépiquer; gesteppte Decke, courte-pointe, couette f. pointe; Mar. die Leisegel - (mit Werg) larder les bonnettes; 2. S- n. piqûre f; arrière-point m.

Steppen-bauer m. habitant m. d'une lande; **-bewohner** m. habitant m. des landes, des savanes ou des steppes; **-fuchs** m. H. n. (am Uralflusse; Wolfshund) corsac m; petit renard jaune; 2. (Schwarzohr) karagan m; **-katze** f. H. n. chat m. sauvage des montagnes; **-lerche** f. H. n. alouette f. de Tartarie; **-ralle** f, H. n. hirondelle f. des prés; **-wolf** m. H. n. loup m. de landes, de steppes; **-ziege** f. H. n. saïga m; chèvre f. sauvage; bouc m. de Hongrie, S. (unbärtiger) Steinbock.

Stepper, s; -inn, qui pique, qui contre-pointe; piqueuse, arrière-pointeuse f.

Steppere; pl. **-en** f. (gesteppte Arbeit) piqûre f; ouvrage piqué; arrière-point m; die - an dieser Decke ꝛc ist schön, la piqûre de cette couture ꝛc est belle.

Stepp-garn n. fil à piquer, à contre-pointer; **-nadel** f. aiguille f. à piquer; **-naht** f. (durch Steppen entstandene) arrière-point m; rentraiture f; **-ort** m. Cordon. (Art Ahle) alène f. à rentraire; **-rock** m. jupe f. piquée; **-seide** f. soie f. à piquer; **-stich** m. arrière-point; piqué m; **-zwirn** m. grelot m, fil m. au grelot.

Ster, es; pl. **-e,** S. Stere.

Sterbe f. prov. mort f; 2. contagion, peste f.

Sterbe-bett n. lit d'un mourant, lit de mort; er hat sich auf fm. =e bekehrt, il s'est converti au lit, au chevet de la mort, à son lit de mort, au moment de la mort, in extremis; **-blick** m. regard mourant, d'un mourant, **-buch** n. liste f. des décès, registre m. mortuaire, S. Todtenregister; **-casse,** S. **-kasse**; **-druse** f. (v.), S. Pestbeule; **-fall** m. mort, décès: es ereignen sich viele -fälle, il meurt beaucoup de monde; il y a, il règne une grande mortalité; 2. (der mögliche Fall, da jemand sterben kann) le cas de mort ou de décès; auf den =, im =e, en cas de mort; Féod. (Hauptfall) mortaille f; droit m. de meilleur catel; **-flecken** m. tache f. de mort; **-gebet** n. prière f. d'un mourant, pour les mourants; prière des agonisants; **-gedanke** m. pensée f. de (la) mort; =n pl, pensées de mort, pensées, idées f. pl. lugubres; images f. pl. funèbres; mit =n umgeben, penser à la mort, s'occuper de pensées de la mort; **-geld** n. droit(s) m. de décès; taxe f. mortuaire; (bei Wittwenkassen) frais funéraires; **-gerüst** n. échafaud m; **-gesang** m. (Gesang, welcher vom Tode handelt; u. welcher gewöhnl. bei Begräbnissen gesungen wird;

Sterbelied) cantique m. sur la mort; it. cantique, hymne, chant m funèbre; chant de deuil; -geſchichte f. histoire f. de la mort de qn; -gewand n, S. -kleid; -glocke f. cloche f. funèbre; -gras n. S. Vorſtgras; -handlohn m. p. u., S. -lehen; haupt n. p. u., S. -fall; (Féod.); -haus n. maison où il y a un mort; maison d'un mourant ou d'un mort; domicile m. du défunt; maison mortuaire; ins = gehen, aller, se rendre à la maison du défunt, de la défunte, S. Trauerhaus; -hemde n. chemise f. dans laquelle qn est mort; it. S. Todtenhemde; -herr m, S. -haupt; 2. conseiller chargé de la surveillance des successions; -jahr n. année f. de la mort de qn ou de décès; f. = iſt unbekannt, on ignore l'année de sa mort, en quelle année il est mort; it. (in welchem viele Menſchen geſterben ſind) année f. de mortalité; -kaſſe f. (aus welcher den Hinterlaſſenen eine gewiſſe Summe ausgezahlt wird) caisse f. mortuaire; -kiſſen m. chevet m. de la mort; -kittel m, fam. -kleid n. habillement m. dont on revêt un mort; -kunſt f. art m. de mourir; -lager n, S. -bett; -lehen n, -leh'e,nswaare f. Féod. (welche der Lehensherr nach des Erblaſſers Tode bekömmt) relief m; droit m. de relief; -lied n. cantique m. sur la mort; -liſte f. liste f. ou registre m. mortuaire; Adm. relevé ou tableau m. de mortalité; nécrologue m; -luſt f. envie f. de mourir; -luſtig a. adv. qui a envie de mourir; -monat m. mois m. de la mort de qn; it. (wo viele Menſchen ſterben) mois m. de mortalité; -münze f. Num. monnaie f. funéraire.

Sterben v. n. irr. mourir, décéder, expirer; trépasser; se mourir; périr; succomber; (alle Menſchen, müſſen -, ꝛ doivent mourir, sont sujets à la mort; zum zweitenmale -, remourir; er, ſie iſt geſtorben, il est mort, elle est morte; ich ſterbe, ich fühle daß ich ſterbe, je me meurs, je me sens mourir; jung, alt -, mourir jeune, âgé; ruhig, ſelig-, mourir tranquillement, chrétiennement; avoir une mort tranquille, chrétienne; faire une bonne fin; in Verzweiflung -, mourir désespéré, dans le désespoir; an einer Krankheit -, mourir d'une ou succomber à une maladie, être emporté par une maladie; an der Peſt, an ſn. Wunden -, mourir de la peste, de ses blessures; woran iſt er geſtorben? de quoi est-il mort? vor Alter, vor Gram -, mourir de vieillesse, de chagrin; er iſt vor Kummer geſtorben, il est mort de chagrin, le chagrin l'a emporté, l'a tué, l'a fait mourir; davon, daran iſt noch niemand geſtorben, personne n'en est encore mort; eines natürlichen Todes -, mourir d'une naturelle; fam. mort de sa belle mort ou dans son lit; Hunger od Hungers -, eines unnatürlichen od. gewaltſamen, eines ſchrecklichen Todes -, mourir d'une mort ou de mort violente, avoir une affreuse mort; ſie ſind beide einerlei Todes geſtorben, ils ont eu tous deux la même mort; am Tode ſeyn, se mourir; im Tode begriffen, expirant; er iſt am -, il s'en va mourant; Ecr. des Todes -, mourir; être la proie de la mort; von Henkers Hand, unter Henkers Händen -, mourir de la main du bourreau; f. ſchönſtes Pferd iſt geſtorben, son plus beau cheval vient de mourir; über et. -, mourir en faisant qc, en s'occupant de qc; it. mourir pendant que qc se fait; über einer Arbeit -, mourir sur un travail ou en s'occupant d'un ou avant avoir terminé son travail; être surpris par la mort au milieu d'un travail; er ſtarb über dieſen Planen, pendant qu'il était occupé de ces projets, il mourut; über dieſen Zänkereien ſtarb er, il mourut pendant ces disputes; ich will -, wenn (es nicht wahr iſt) je veux mourir si ꝛ; auf dieſes, darauf will ich leben und -, je veux vivre et mourir dans cette croyance; je le soutiendrai jusqu'à la mort; Méd. (ab-) dépérir; se gangrener; se sphacéler; se nécroser; être frappé de gangrène, de sphacèle ou de nécrose; einer Sache -, ab- (gänzlich entſagen) renoncer, mourir à qc; der Welt -, mourir au monde; P. die Jungen müſſen - wie die Alten, aussitôt meurt jeune que vieux; autant meurt veau que vache; vor Ungeduld, vor langer Weile -, mourir, périr, se mourir d'impatience, d'ennui; mit ſterbendem Blicke, mit ſterbender Stimme, d'un regard mourant, d'une voix mourante; (ſein Ruhm, wird nicht -, ne mourra point; mit ihm ſind alle meine Freunde geſtorben, tous mes plaisirs sont morts, ont disparu avec lui; il a emporté avec lui tous mes plaisirs; Pal., S. Vermächtniß; ſterbendes Feuer, feu qui se meurt; ein Sterbender, un moribond, un mourant; er hat Augen wie ein Sterbender, il a les yeux d'un mourant; B. a. der ſterbende Fechter, le gladiateur mourant.

Sterben, s n. mort f; trépas m; (beſ.) état m. d'un mourant; derniers moments m. pl; approche(s) de la mort, agonie f, S. Todeskampf, Med. (Ab-) destruction f; dépérissement m; - eines Gliedes, sphacèle m. d'un membre; Ab- eines Knochens, nécrose f; an das - denken, songer à la mort, à mourir; wenn es zum - kömmt, quand on est près de mourir, quand on est à l'article de la mort; ſich auf Leben und - mit einander verbinden, s'unir à la vie et à la mort; es iſt um Leben und -s willen, on ne sait qui vit ni qui meurt; 2. (anſteckende Krankheit) es kam ein - unter das Heer, Vieh, la mortalité se mit dans l'armée, sur ou dans le bétail.

Sterbenahe a. près de mourir; au bord de la tombe; qui a un pied dans la tombe.

Sterbens-angſt f. les angoisses, les affres de la mort; -krank a. adv. malade mortellement, à la mort; moribond, e; -wörtchen n. fam. nicht ein = reden, ne dire mot; ohne ein = zu ſagen, sans dire mot.

Sterbe-quartal m. trimestre m. où qn est mort; -regiſter n, S. -liſte; -röcheln n. râlement, râle m. de la mort; -ſchilling m. (in Bremen ꝛ) denier m. mortuaire; -ſchrei m. cri m. d'un mourant; -ſeufzer m. soupir m. d'un mourant; -ſohle f. Sal. honoraire m. de l'ecclésiastique qui a administré un saunier; -ſtündel. dim. -ſtündchen, ſtündlein n. l'heure f. ou l'article m. de la mort; heure suprême; la dernière heure, le dernier moment; l'heure fatale; als ſe. =, f. = herannahete, lorsque sa dernière heure approcha; comme il était à l'article de la mort; in fr. =, à l'heure de sa mort, de son trépas; -tag m. (am welchem einer ſtirbt) jour m. de la mort, du décès; jour fatal; -thaler m. écu commémoratif d'une mort; -ton m. accent m. d'un mourant; fig. ton mourant; ton qui se perd peu à peu; -urkunde f. acte d'un décès; -vogel m. II. n. oiseau m. de la mort; oiseau m. funèbre; it. (Seidenſchwanz) jaseur m; -willig a. adv. prêt à mourir; -woche f. semaine f. de la mort de qn; -wolle f. laine f. de brebis mortes, de la moraine; -zeit f. temps m. de la mort; -zettel m, S. Todtenſchein; -zimmer n. chambre f. où qn est mort; chambre d'un mort.

Sterbkrank a. adv., S. ſterbens-krank.

Sterblich a. adv. mortel, le; sujet à mourir, tributaire de la mort; mortellement; à mourir, pour la mort; der -e, die -e, le mortel, la mortelle; l'homme; die armen -en, ein glücklicher -er, les pauvres mortels, un heureux mortel; das -e Geſchlecht, les mortels; ſie hatte nicht das Anſehen einer -en, elle n'avait pas l'air d'une mortelle; das -e (der ſterbliche Leib) le corps mortel; fig. (vergänglich) passager, ère; périssable; frivole; éphémère; -e Freuden, plaisirs passagers; 2. fam. - in jem. verliebt ſeyn, être éperdument amoureux de qn, l'aimer éperdument; se mourir ou mourir d'amour.

Sterblichkeit f. mortalité f; nécessité f. de mourir; (Epikur) glaubte die - der Seele, ꝛ croyait à la mortalité de l'âme; (der Sohn Gottes hat unſere - angenommen, ꝛ s'est revêtu de notre mortalité; an ſe. - denken, se souvenir qu'on est mortel; 2. (das irdiſche Leben) vie f. mortelle; aus dieſer - ſcheiden, quitter cette vie mortelle; (Gott, hat ihn aus dieſer - abgefordert, ꝛ l'a retiré de ce monde, de cette vie mortelle; l'a appelé à lui; 3. (Anzahl der Geſtorbenen) fam. die - in dieſer Stadt, in dieſem Jahre iſt groß, il y a une grande mortalité dans cette ville, la mortalité est grande cette année.

Sterbling, es; pl. -e n. l'être sujet à la mort; un mortel; it. prov. (Kind, welches frühzeitig ſtirbt) -e zeugen, procréer des enfants sujets à une mort prématurée; fig. (vergängliches Ding) être, effet passager, périssable; ouvrage m. éphémère; 2. (geſtorbenes Schaf) brebis morte (de maladie); die Wolle von -en, la laine de brebis mortes; laine morte; moraine f.

Sterblings-fell n. Écon. peau f. de morie; -wolle f. moraine f.

Sterbweh n. Méd. douleur f. terrible, mortelle.

Stercoraniſten m. pl. H. eccl. (Secte, welche behaupten, das Fleiſch und Blut Chriſti ſeyen dem Verdauungsproceß unterworfen) stercoranistes m. pl.

Stercoration f. Agr. (Düngung, Bemäſtung) engraissement m. des terres.

Stere; pl. -n f. (Maß für das Holz) stère f.

Stereo-bat; pl. -en m. Ant. (einfache, ungezierte Grundmauer) stéréobate m; -dynamik f. Phys. (Lehre über die Bewegung der feſten Körper) stéréodynamique f; -dynamiſch a. adv. (auf die Bewegung der feſten Körper bezüglich) stéréodynamique; -graph m Géom. (der die Stereographie verſteht) stéréographe m; -graphie f. s. p. Persp. (die Kunſt, dichte Körper auf einer Fläche vorzuſtel-

len) stéréographie f; -graphisch a. adv. stéréographique, de stéréographie; -e Projection, projection f. stéréographique; -logie f. (Kreuzlehrenzeichnung) stéréologie f; -logisch a. adv. stéréologique, -ment; -meter m. Géom. (Werkz., feste Körper auf einer Fläche zu messen) stéréomètre m; -metrie f. Géom. (Körpermeßkunst) stéréométrie f; science qui traite de la mesure des solides; -metrisch a. adv. stéréométrique; de stéréométrie; -statik f. Phys. (Abhandlung über das Gleichgewicht fester Körper) stéréostatique f; -statisch a. adv. (auf die Abhandlung ɛ bezüglich) stéréostatique; -tomie f. Géom. (Lehre von der Theilung dichter Körper) stéréotomie f; -tomisch a. adv. (zur Stereotomie gehörig) stéréotomique.

Stereotypausgabe f. Impr. édition f. stéréotype.

Stereotypen pl. Impr. (feste, feststehende Druckschriften) caractères stéréotypes.

Stereotypen-druck m. Impr. stéréotypage m; 2. livre stéréotypé; -drucker m. stéréotypeur m; -druckerei f. stéréotypie f; -gießer m. stéréotypeur m; -gießerei f. stéréotypie f; zur = gehörig, stéréotypique.

Stereo-typie f. Impr. stéréotypie f; -typiren v. a. Impr. stéréotyper; 2. S- n. stéréotypage m; -typ(isch) a. adv. stéréotypé; =e Ausgabe, édition f. stéréotype.

Steril a. stérile, S. unfruchtbar.

Sterkkraut n. Bot. réséda m. gaude.

Sterlet, es; pl. -e m. H. n. (die kleinste Art Störe) sterlet, strelet, esterlet, petit esturgeon m; acipensère sterlet.

Sterling, es; pl. -e m. (Rechnungsmünze in England) sterling m; tausend Pfund -, mille livres sterling.

Stern, es; pl. -e m. étoile f; (Gestirn) astre; (der Himmel) ist voller -e, mit -en besäet, ɛ est plein, semé d'étoiles, est fort étoilé; feste -e, Fix-e, Stand-e, étoiles fixes; veränderliche -e, étoiles changeantes ou doubles, multiples; die -e beobachten, nach den -en sehen, observer les étoiles; die Höhe eines -es messen, prendre la hauteur d'une étoile; sich (auf dem Meere) nach den -en richten, se régler, s'orienter sur les étoiles; jem. bis zu den -en erheben, élever qn jusqu'au ciel, jusqu'aux nues; in den -en lesen, lire dans les astres; glücklicher -, étoile heureuse, favorable, bienfaisante; unter einem glücklichen -e geboren seyn, être né sous une heureuse étoile; fig. -e folgen, suivre son étoile; die -e sind ihm günstig, la fortune lui en veut; tout le favorise; er hat weder - noch Glück, rien ne lui réussit, il ne réussit en rien; fig. ein - der Hoffnung, une lueur d'espérance; potz -! pop. dame! parbleu! foin! (v.).

2. fig. (verschiedene sternähnliche od. sternförmige Dinge) H. n. (sternförmiger Kelch, sternförmige Blumenkrone, sternförmiger Flecken) - (auf dem Kleide eines Ordensritters) étoile; décoration f. d'un ordre; ordre m; croix f; fam. plaque f; crachat m; sein -glänzte auf der Brust, sa croix, son ordre brillait sur sa poitrine; (auf der Platte bei Repetieruhren) étoile; (über der Öffnung des Schallbodens einer Geige ɛ) étoile; it. (als Muster auf einem Zeuge ɛ) étoile; ein - im Eise ɛ (von einem Schlag ɛ entstandener) étoile de la glace; - auf der Stirn eines Pferdes (weißer Flecken mit Spitzen) étoile, pelote d'un cheval; chanfrein m; (dieses Pferd) hat einen -, ɛ a une étoile, une pelote; - auf den Nägeln der Finger, fleur, rose f; - in einem Garten, Parke (runder Platz, von welchem 6 oder 8 Wege nach entgegengesetzten Seiten führen) étoile d'un jardin ɛ; der - (im Auge) iris m; prunelle f. de l'œil, couronne f. ciliaire; der - am Sporn (das stachelichte Rädchen) molette f. d'éperon; Bot. (sternförmige Scheibe mehrerer Moose) étoile, stellule, rosette f; - aus Alexandrien, ornithogale m. d'Arabie; der - aus Bethlehem, ornithogale à bouquet; dame f. d'onze heures; der gelbe -, ornithogale ou étoile jaune; churle m; der weiße -, l'ornithogale des Pyrénées; it. der weiße - (weiße Narcisse) narcisse m. des poètes.

3. Mar. - (der Hintertheil des Schiffes) arrière, poupe f.

Stern= (mit einem Hauptwort zusammengesetzt) sidéral, sidérique.

Stern-achat m. Minér. agate étoilée; -ader f. Man. (der Pferde) veine f. de la queue; -adler m. H. n. grand aigle, aigle royal ou doré; -anbetend a. astrolâtrique; -anbeter m. adorateur m. des étoiles, des astres, astrolâtre; -anbetung f. astrolâtrie f; zur = gehörig, astrolâtrique; -anis m. Bot. anis étoilé de la Chine; anis de Sibérie, des Indes; semence f. de Zinghi; badian m: badiane f; (bes.) ächter, gemeiner =, anis étoilé (proprement dit); (fruit de la) badiane étoilée.

Sternanis-öl n. huile, essentielle f. d'anis étoilé, de badiane ɛ; -pflanze f. S. (gemeiner) Sternanis.

Stern-apfel m Jard. pomme f. d'étoile; 2. fruit m. du caïnitier; it. caïnitier m; -arche f. Conchyl. arche étoilée; -vogel m. [béryze f; bruant m.

Sternardt m. H. n. ortolan m; em-

Stern-artig a. adv. qui ressemble à une étoile, étoilé; Astron. (fix) =e Planeten, astéroïdes m. pl; Minér. =er Schimmer, astérie f, S. -förmig; -asbest m. asbeste étoilé; -ausmesser m. Astron. héliomètre m; zum = gehörig, héliométrique; -bahn, S. -enbahn; -band n. Anat. ligament m. ciliaire; -bauch m. H. n. (Fisch) blanc m; poisson souffleur; -baum m. Bot. (stinkender) astroïn puant; -besäet, S. Sternenbesäet; -besäumet, S. Sternenbesäumet; -beschreiber m. qui décrit des astres, les corps célestes; astrographe m; -beschreibung f. description f. des astres, des étoiles; astrographie f; zur = gehörig, astrographique; -bild n. Astron. constellation f; astérisme; it. (Gestirn) astre m; -binde f. Chir. étoile f; étoilé m; bandage m. stellaire; -blind fam., S. starrblind; -blume f. Bot. fleur étoilée; II. (Pfl. mit Sternblumen) astéroïdée f; (bes.: Aster) aster m; chinesische, blaue =, aster de la Chine, aster amelle; œil-de-christe; 2. (Wasserstern) callitriche m. printannier; capillaire d'eau; 3. die = mit großartigen Blättern, stellaire graminée; 4. (Vogelmilch) ornithogale m; -blümchen n. Bot. trientale f; pirolle ou alsine f. des Alpes; 2. renoncule f. ficaire; 3. das blaue =, jacinthe étoilée; -blümlein n. Bot. (Ochsenzunge) buglose f; 2. S. Narzisse; -bofist m. Bot. lycoperdon étoilé, vesse-de-loup étoilée; -bruch m. Chir. fracture f. en étoile; -bühne f. S. -warte; -butzen m. p. u. S. -warte.

Sternchen, s n. dimin. petite étoile; H. n. stellule f; mit - besäet, parsemé de petites étoiles, stellulé; Conchyl. porcelaine étoilée; Impr. - (in Büchern) astérisque m; étoile; dieses - verweist auf eine Anmerkung, cette étoile, cet astérique renvoie à une note.

Stern-coralle, S. Koralle; -deutekunst f. astrologie f; astrologie judiciaire; -deutelei, S. -deuterei; -deuten n. S. -deutekunst; -deuter; =inn, astrologue; femme qui se mêle d'astrologie; -deuterei f. fam. astrologie f; 2. (Wahrsagung) prédication, opération, jonglerie f. astrologique; -deuterisch a. adv. astrologique; -ment; -deuterkunst f. astrologie f. [pègme m.

Sterndeutertafel f. Astrol. para-

Stern-deutung f, S. -deuterei; -diadem m. Astron. voie lactée; -diener, S. -anbeter; -dienst m. culte m, adoration f. des étoiles, des astres; astrolâtrie f; -distel f. Bot. chardon m. à feuilles de giroflée: 2. (Art Flockenblumen) chardon étoilé; centaurée étoilée, S. -flockenblume. [S. Sterndistel (2).

Sterndistelflockenblume f. Bot.,

Stern-dune, S. Tierdune; -eidechse f. H. n. stellion m; petit lézard étoilé. [kundig.

Sternekundig a. adv., S. stern-

Sternen v. a. marquer d'une étoile, d'un astérique; garnir d'étoiles; gesternt, parsemé d'étoiles; marqué d'un astérisque; sterniforme; (vom Staar) stellaire, stellifère; stelligère; orner, parsemer d'étoiles; der gesternte (ord. gestirnte, Himmel, le ciel étoilé; gesternte Herren, chevaliers décorés d'ordres, de croix, d'un ordre, d'une croix.

Sternen-bahn f. Poét. route, orbite, cours m. des étoiles, des astres; fig. marche f, essor m. sublime; 2. route f. de l'Olympe; -besäet a. adv. Poét. semé, parsemé d'étoiles; -besäumet a. adv. Poét. entouré, bordé d'étoiles; -bild, S. Sternbild; -bogen m. Poét. voûte f. étoilée; -decke f. couverture figurée en étoile, plafond en étoile; -feld n. étoilé m; -flimmer m. lueur étincelante, éclat étincelant des étoiles, des astres; scintillation f. des astres; radiation f. stellaire; Minér. astérie f; -förmig a. adv. en forme d'astre, d'étoile; astroïde, étoilé, e; -gefilde, S. -feld; -geflimmer n. Poét., S. -flimmer; -gewölbe, S. Sterngewölbe; -glanz m. éclat m. des étoiles; -halle f Poét., S. -gewölbe; -heer n. étoiles f. pl; armée f. des étoiles; nombre m. immense des étoiles; -hell a. adv. (von der Nacht ɛ) éclairé par les étoiles; (vom Himmel) étoilé; =e Nacht, belle nuit (où l'on voit briller les étoiles); 2. clair, brillant comme une étoile; -helle f. (die Helle, das Licht der Sterne) clarté, lumière f. des étoiles; -himmel m. ciel étoilé; firmament m; -höhe f. hauteur f. des étoiles; Poét., S. Sterngewölbe; -jahr, S. Sternjahr; -kamp (p. u.), S. -feld; -kranz m. couronne f. des étoiles; -kreis m. Poét. cercle m. d'étoiles; it. orbite m. des étoiles; -krone f, S. -kranz; -kunst, S. Sternkunst; -lauf m. cours m. des étoiles, des astres; -licht a. adv., S. -hell; -licht n. lumière f. des étoiles ou des astres; lumière stellaire; lumière, radiation

f. sidérale; -macht f. force, influence f. des étoiles, des astres; -mantel m. Poét. manteau parsemé d'étoiles: -meer n. Poét. océan m. étoilé; -nacht f. (helle Nacht) nuit éclairée par les étoiles; -nah a. adv. Poet. voisin, proche des étoiles; -plan m, S. -felt; -pol m. Poét. voûte f. étoilée; pôle m. céleste; -raum m. espace étoilé; -reich a. adv. plein, couvert d'étoiles; -reich n. globe m. céleste; sphère f. céleste; -saal m. ciel m. étoilé; voûte f. étoilée; firmament m; -schaar f, S.-heer; -schein, -schimmer m. lueur f. des étoiles; -sitz m. Poet. demeure f, séjour m. des étoiles; ciel, firmament m; -strahl, S. Sternstrahl.

Sternente f. H. n. milouin étoilé.

Sternen-voll a. adv. plein d'étoiles; =e Nacht, =er Himmel, nuit brillante d'étoiles, éclairée par les étoiles; ciel étoilé, semé, parsemé d'étoiles; -wärts adv. vers le ciel, vers les astres; -welt f. Poét., S. -reich; -zelt n. tente ornee d'étoiles; fig., S. -gewölbe, -himmel.

Sterner m. H. m. (im 13. Jahrhundert der Adel in Basel) parti m. de l'étoile.

Sterner-bund m. H. d'All. (räuberische hessische Ritter) ligue f. de l'etoile: -mühle f. Meun. moulin posé sur des tréteaux; -orden m. H. m. ordre m. de l'étoile.

Sternerweiterer m. Anat. pl. - des Augenregenbogens, les procès ciliaires ou les fibres de l'uvée.

Sternevoll a. adv. S. sternenvoll.

Stern-falk m. H. n. faucon étoile: -fall m. chute f. d'une étoile; 2. (Stern schnuppe) chute f. d'etoile; -fell n. (über dem Sterne des Auges) ongle m; -feuer n. Artill. étoile f; mit = versetzte Raketen, fusées à étoiles; -figur f. Math. étoile f; figure étoilée; -fisch m. H. n. étoile de mer: astérie f, S. Seestern; -flasche f. H. n. (Seeflasche) hérissé m; tétrodon hérissé; -flechte f. Bot. lichen étoile; -flimmer, S. Sternenflimmer.

Sternflockenblume f. Bot. chausse-trape f. étoile.

Stern-förmig a. adv. en forme d'étoile; astral; H. n. étoilé; stelliforme; astroïde; verticillé; radié; Bot. étoilé, verticillé, rubiace; =es Haar (an Gewächsen) poils étoilés; =e Blume der Moose, fleur des mousses discoïdée; Crist. = durchwachsen, sex-radié, e; =e Thiere, S. Strahlenthiere; -forscher, S. -deuter; it., S. -kenner; -fruchtkraut n. Bot. sésamoïde f; grande étoilée; -fungit m. Minér. sidérolite, fungite m; -gang m. mouvement, cours m. des étoiles; 2. (in einem Garten, Park) une étoile; allee f. en forme d'étoile; -gebäude n. Poét. les étoiles; firmament m; 2. (Sonnensystem) système m. solaire; -gefilde, S. -enfeld; -geflimmer, S. -enflimmer; -gelehrter m. astronome m: -gewächs n. Bot. plante étoilée; it. (Medusenstern) étoile à tête de Méduse; -gewölbe n. voûte f. étoilée; firmament m; -glanz, S. Sternenglanz; -glas n. (Fernglas) télescope m. astronomique; Néol. astrocope m; -gras n. Jard. stellaire f. holostée; -groschen m. Num. blanc m; -gucker m. fam., S. -seher; fig. (Pferd) cheval qui porte le nez au vent; pop. qui regarde aux étoiles; -gürtel m. Astron. voie lactée; -haare pl. poils m. étoilés; -hai m. H. n. squale étoilé; -hammer m. (Steinathen auf Eisen zu schlagen) marteau étoilé; -haufen m. amas m. d'étoiles; -haus n. (in einem Garten) maison environnée d'allées disposées en étoile; -heer, S. Sternenheer; -hell, S. Sternenhell; -himmel, S. Sternenhimmel; -höhe, S. Sternenhöhe.

Sternhöhenmesser m. Mar. nocturlabe m.

Stern-hut m. Bot. (Art Fingerhute) dé grené; -hyazinthe f. Bot. jacinthe f. étoilée.

Sternig a. adv. étoilé, e; d'étoiles.

Stern-iris f. Bot. (Pflanzengattung) ferraire f; -jacynthe f. Bot. scille f; -jahr n. (Zeit des Umlaufs der Sterne vom Frühlingspunkte bis wieder dahin) année sidérale ou astrale: -jungfrau f. Astron. (das Sternbild der Jungfrau) vierge f; signe m. de la vierge; -kammer f. H. d. F. chambre étoilée; -karte f. carte f. céleste ou astronomique.

Sternkartensammlung f. atlas m. astronomique.

Stern-katalog m. Astron. catalogue m. des étoiles fixes; -kegel m. (Vorstellung der einen Hälfte der Himmelskugel) coniglobe m; -keil m. Serr. (Meißel) ciseau m. à froid; -kenner m. astronome m. -kenntniß, S. -kunde; -klar a. adv., S. sternenhell; -klee m. Bot. trèfle étoilé: -koralle f. H. n. madrépore étoilé; versteinerte =, madrépore pétrifié; astroïte f; =n haltend, madréporique; 2. astrée f; (polypier) astraire m; -kranz, S. Sternenkranz; -kraut n. Jard. aster m; it. stellaire f; 2. gelbes =, inule f. perce-pierre; it. inule des pres; 3., S. Einbeere; 4. (Art Wasser) callitriche printannier; capillaire m. d'eau; 5. (Meierkraut) gaillet m. jaune; 6. (Bruchkraut) herniaire f; 7. (Art des Mogerkrautes) aspérule f. des champs; 8. (Pflanze, deren Blumenblatt eine Röhre bildet) gérarde f; 9. (Art des Wanzengeschlechtes) coriope ou coréope m. triptère; 10. (wilder Krähenfuß) plantain découpé; corne f. de cerf; 11., S. Sinau; 12. (ausländische Pflanzengattung) amelle f; aster m. amelle: 13. (gelber Dost) bident penche.

Sternkrautarznei f. Pharm. diacoronopodium m.

Sternkrautschwärmer m. H. n, S. Täubchen.

Stern-kreis, S. Sternenkreis; -kreuz n. Bl. croix m. étoilée.

Sternkreuzorden m. H. m. ordre m. de la croix étoilée.

Sternkreuzordensdame f. dame f. de la croix étoilée.

Stern-kuchen m. H. n. (Versteinerung) trochite m; -küchlein n. Pharm. trochisque croisé; -kugel, S. Himmelskugel; -kügelchen n. Minér. trochilite m; -kuker, S. -gucker; -kunde f. astronomie, astrosophie, astrognosie f; zur = gehörig, astronomique, astrosophique, astrognostique; -kundig a. adv. versé dans l'astronomie; it. dans l'astrologie; -kundiger m. astronome m; it. astrologue m; -kunst f. astrologie f, S. -deuterkunst; -kürbiß m. citrouille f. étoilée; -lauf, S. Sternenlauf; -leberkraut n. Bot. aspérule odorante, hépathique étoilée, S. (gemeiner) Waldmeister; -lebermoos n. Bot. marchante f; -lehre, S. -kunde; 2. (Schrift) traité, ouvrage m. d'astronomie; -lehrig a. adv. p. u. astronomique; -ment.

Sternlein n. dimin., S. Stern; 2. Bot. (Art des Weiderichs) lisimachie f; lin étoilé.

Stern-licht, S. Sternenlicht; -lilie f. Bot. (Lilienfamilie) alliacée f; -maulwurf m. H. n. condylure m; -melone f. melon étoilé; -messer m. Astron. astromètre, astrophanomètre m; -meßkunst f. astrométrie, astrophanométrie f; zur = gehörig, astrométrique, astrophanométrique; -milleporit m. H. n. sidérolite m; -molch m. S. -eidechse; -monat m. Astron. mois m. sidérique; -moos n. Bot. mousse étoilée; (bes. Gattung) mnie f. S. Drehmoos; goldgelber =, mnie hygrométrique; 2. junkermanne f; 3. (Art des Jungfernmooses) bry ou brion crépu, frisé; 4., S. Sternlebermoos; -nacht, S. Sternennacht; -nadel, S. -spindel; -nägel m. pl. H. n. fragments d'encrinites; -nebel m. Astron. (Nebelflecken im südlichen Himmel) nuée f; pl. = am Südpol, nuées de Magellan, nuées du Cap; -niere f. Bot. (Pflanzengattung) stellaire f.

Sterno-dynie f. Méd. (Brustbräune) angène f. de poitrine; sternodynie f; asthme cardiaque, nerveux, syncopal; -dynisch a. sternodynique.

Sternogen m. pl. H. n. (Hartflügler) sternoxes m. pl.

Stern-pagode f. Num. pagode f. frappée (par les Anglais) pour les Indes orientales; -patelle f. Conchyl. étoile f, astrolepas m; -pflanze f. Bot. plante f. à fleurs étoilées; die =n, les étoilées, les rubiacées; it. (Meierich) stellaire f; -porzellanschnecke f. porcelaine f. étoilée; -presse f. presse f. à cylindre ou à rouleaux; -putze f. fam., S. -schnuppe; -rad n. Artif. roue f. de feu étoilée; girandole f; -rakete f. Artif. fusée f. à étoiles; -raupe f. H. n. chenille étoilée; -register n. catalogue m. d'étoiles; -reich, S. Sternenreich; -reiher m. H. n. (Rohrdommel) héron stellaire, héron étoilé; butor m; -roche f. H. n. miraillet m; -rohr, S. -glas; -saphir m. saphir étoilé, télésie étoilée; -saule f. -saulenstein m. Minér. colonne f, groupes m. pl. d'astroïdes ou d'astéries; colonne asteriale; -schanze f. Fort. (Sch., welche einen vier- bis sechszackigen Stern bildet) étoile f; fort m. à étoile; fortin m; -scheibe f. disque m. d'une étoile; -schein, S. Sternenschein; -schießen n. Jeu: tir m. à l'etoile; -schlag, S. -asbest; -schnecke f. H. n. sidérolite, sidéroline f; -schnee m. Phys. neige étoilée; -schneuze, -schnuppe f. étoile tombante, filante, volante; Artif. die =n (Art kleiner Leuchtkugeln) les étoiles; Bot. (Erdblume) nostoc m; -schörl m. Minér. trémolite f; grammatite radiée; schorl fibreux; -schossen pl. Num. écus m. pl. en scie; -schuß m. chute f. d'étoile, S. -schnuppe; -schüssel f. Conchyl. patelle f; lépas m; -schwamm m. Bot. champignon m. des chevaux; -schwanz, -schweif m. queue f. de comète; -schwertel n. ferrare f; -seher m. (Sternkenner) astronome m; 2. iron., S. -deuter; 3. H. n. (kleiner Seefisch) uranoscope; rat. bœuf m; -seherei f. fam. astronomie, astroscopie f; zur = gehörig, astronomique, astroscopique.

Sternseherkunst f, S. Sternseherei.

Stern-sonnenjahr n, S. -jahr; -spath m. Miner. chaux f. carbonatée fibreuse; grammatite fibreuse; -spindel f. H. n. (Art Fliegenschnecken) fuseau m. étoilé; vis f. étoilée; -stamm m. Bot. (Seepalmbaum) palmier m. marin; -stein m. H. n. astérie, astroïte f; pierre f. étoilée, S. -säule, (versteinerte) -koralle.

Sternsteinflachs, S. Sternasbest.

Stern-stör m. H. n. acipe, esturgeon, acipensère m. étoilé; -strahl m. rayon d'étoile, d'une étoile; -strahlig a. adv. rayonnant comme une étoile; radié, e; -stunde f. heure f. astrale ou sidérale; -sucher m. (Fernrohr) télescope m; -tafel f. table f. astronomique; -tag m. jour m. astral, sidéral; -tragend a. qui porte des étoiles, astrophore; -träger m. H. m. porte-étoile m; 2. H. n. (Barschengattung) stellifère m; -uhr f. cadran m. astral, sidéral; cadran aux étoiles; noctural m. de Munster; -verehrer m. sidériste m; -verehrung f. sidérisme m; -verzeichniß n, S. -register; -voll a. adv., S. Sternenvoll; 2. fam. (ganz voll; it. ganz betrunken) tout plein; it. ivre-mort, ivre noyé, ivre comme une soupe; -wahrsager, =inn, astrologue m; astromancien, ne; -wahrsagerei f. astrologie, astronomie f; -wahrsagerisch a. astrologique, astromancien, ne; -warte f. observatoire m; -weiser, S. -feuer; -werk n, S. -schanze; -wirbel f. H. n. verticelle f. étoilée; -wissenschaft f, S. -kunde; -wurm m. ord. pl. -würmer H. n. (Strahlenthier) rayonnés m. pl; animaux m. pl. rayonnés; radiés, radiaires, actiniformes m. pl; -wurz f. Bot. wilde =, aster m. amelle; -wurzel f, S. -wurz; -zeichen n. Impr. étoile f; astérique m; -zeit f. (die durch die tägliche Umdrehung der Erde angemessene Zeitdauer) temps astral, sidéral; -zelt n, S. Sternenzg.; -zwiebel f. Bot. lis m. jacinthe; scille f. des jardins. [S. Sterz.

Stert od. **Steert**, es; pl. -e m. prov., **Stert-spannsäge** f. scie f. de scieur de long; -zucker m. Sucr. (Steertzucker) sucre m. candi.

Sterz, es; pl. -e m. (an einer Windmühle) queue f; (am Pfluge) queue f; manche m; (an einem Wagen) prov. timon m; it. fam. (Schwanz eines Thieres) queue f; (eines Falken) brayer m; it. (Steiß) croupion, derrière m.

Sterzel, s n, S. Sterz.

Sterz-ente f. H. n. (espèce f. de) canard sauvage; -seuche f, -wurm m. H. n. (Krankheit des Rindviehes, bei welcher der Schwanz abfault, der Quaswurm) ver m. de la queue. [stätig.

Stet, stetig, S. stät, stätig, sporn-

Stetho-meter m. Méd. (Wz., die Brust zu messen) stéthomètre m; -metrie f. (Brustmeßkunst) stéthométrie f; -metrisch a. adv. (zur Brustmeßkunst gehörig) stéthométrique; -skop m. Med. (Wz., die in der Brust eines Kranken vorgegangenen Veränderungen zu erkennen) stéthoscope, pectoriloque m; der untere Theil des =s, embout m; -skopie f. (Kunst den Stethoskop anzuwenden) stéthoscopie f; -skopisch a. adv. stéthoscopique.

Stets a. adv. (arbeitenz) toujours, continuellement, sans cesse, constamment, sans interruption; (f. Versprechen) - halten, tenir fermement z; - (et. ansehen z) z fixement.

Stetsgültig, S. immergültig.

Stetsgültigkeit, S. Immergültigkeit. [rend.

Stetswährend, S. immerwährend.

Stettiner m. Jard. sorte f. de pomme.

Steuer; pl. -n f. (Abgabe) subside, contribution, imposition, taxe, charge f; impôt, taillage m; aides f. pl; Féod. taille f; eine - anlegen, auflegen, ausschreiben, asseoir, imposer, répartir un impôt, un subside, des subsides; die - bezahlen, entrichten, payer les impôts; die - einziehen, lever, recouvrer, percevoir les subsides, les contributions, les impôts; freiwillige, gezwungene -, contribution f. volontaire, forcée; die Geistlichkeit mit einer - belegen, imposer une taxe au clergé, imposer le clergé; eine - auf Wein z legen, mettre une taxe, un impôt sur le vin z; eine - von jedem Kopfe erheben, lever une taille personnelle, partête; - (Verzehrungssteuer) les aides; accise f; octroi m; zur - gehörig, contributoire; fig., S. Steueramt (1, 3); 2. (Beihilfe irgend einer Art, besonders an Geld) collecte, cotisation f, S. Beisteuer; collection f, S. Sammlung; Écr. eine - zusammenlegen, faire une collecte; milde - (für Arme) collecte, quête f; für wen sammelt man diese -? pour qui fait-on cette collecte? it. (Almosen) jem. um eine - ansprechen, demander la charité, l'aumône à qn; fig. et. zur - der Wahrheit sagen, gestehen, dire, avouer qc, payer son tribut, pour rendre hommage à la vérité. Syn. Steuer, Schoß, Zins, Zoll (Geleite); Schoß bezeichnet die Abgabe von Seiten der Gebenden; Steuer von Seiten des Empfängers; Schoß ist die von Grundstücken zu entrichtende Abgabe, welche nach einer bestimmten Schätzung bezahlt wird; Zoll (Mauth) wird von den Waaren, und nicht wie Geleite von den Transportmitteln entrichtet; Zins, umfassender Name für Abgaben aller Art.

II. Steuer, s n. Mar. (das Steuerruder) gouvernail m; über - gehen (rückwärts) culer; (Schiff) welches hart auf's - ist, z qui ne sent point son gouvernail; das - umschmeißen, überlegen (nach der andern Seite wenden) changer la barre; das - ergreifen, prendre le gouvernail; das - aushängen, ausnehmen, démonter le gouvernail; das - führen, am - sitzen, gouverner, manier, tenir le timon; tenir le, être au gouvernail; conduire le gouvernail; fig. am - des Staates sitzen, tenir le gouvernail de l'État.

Steuer-amt n. (Behörde) cour f. des aides; chambre f, bureau m. des tailles ou des contributions; recette, perception f, conseil m. des finances; autref. chambre f. des aides; H. d. F. autref. élection f; 2. (Amt, Dienst, beim Steuerwesen) charge f, emploi m. au bureau des tailles, au département des finances; recette, perception f; er hat ein =, ein = erhalten, il est employé, il a une place, il a obtenu un emploi au bureau, dans le département des contributions; 3. (Gebäude) cour f. des aides; bureau m. de tailles; douane f; -anlage f. taux m; finance f; it. répartition f. des contributions; assiette f. d'un impôt ou des impôts; die = bezahlen, payer la finance; -anschlag m. évaluation f; taux m. (qui doit servir ou a servi de base à la répartition des impôts); assiette f. de l'impôt, de la taille (v).

Steuerbar a. adv. contribuable, imposable, taillable; sujet à la taille, S. steuerpflichtig.

Steuerbarkeit f. obligation f. de concourir aux charges publiques; taillabilité f, S. Steuerpflichtigkeit.

Steuerbaum m. Mar. barre f. du gouvernail.

Steuer-beamter m. officier m. du bureau des finances; employé m. à un bureau des contributions, au département des contributions ou des finances; percepteur, receveur m; -befehl m. édit m. bursal, contribution f; -behörde f. préposé m. aux contributions; -betheiligung f. répartition f. des contributions, des impôts. [bord m.

Steuerbord n. Mar. stribord ou tri-

Steuerbordwache f. Mar. tribordais m.

Steuer-börs m. H. n. petite perche de rivière; -brücke f. Mar. (auf Kähnen) travon m; marche-pied m. (du pilote).

Steuer-buch n. livre m. des impôts; it. cadastre, rôle m. des contributions, des impôts, des taxes; Prat. cueilleret m; -casse, S. -kasse; -collegium n. conseil m. supérieur des finances.

Steuercompaß m. Mar. compas m. de route, de mer.

Steuer-diener m. serviteur m. du bureau des finances; -director m. directeur m. des finances; -einnahme f. recette f. des impôts, des contributions; -einnehmer, -eintreiber m. receveur m. des contributions, des impôts; percepteur m. (des contributions); leveur, maltôtier m. (v.)

Steuerende n. Mar. extrémité f, bout m. du gouvernail; 2. arrière m. (d'un vaisseau).

Steuerer, s m. Mar. pilote m.

Steuer-feder f. (der Vögel) plume f. de la queue; große =, penne f; =npl. plumes f. pl. rectrices ou candales; -flügel m. Mar. (Werkflicker) plumets m. pl. du pilote.

Steuer-frei a. adv. franc, exempt d'impôt, de contribution, de la taxe; affranchi, dispensé de l'obligation de concourir aux charges de l'État; non-contribuable; non-imposable; franchement; =e Personen, Güter, personnes exemptes de la taille, biens exempts d'impôts, de contributions, francs de charges publiques; -freiheit f. exemption f. de contributions; franchise f. des contributions, des impôts; immunité f; immunité réelle; -fuß m. taux m, S. -anschlag.

Steuerfuß m. H. n. (der Eröschmackenz) pied m. propre à diriger le vol.

Steuer-geld n. deniers m. pl, argent m. des contribuables; produit m. des contributions (en argent); it. (in Sachsen) bon argent; -gesetz n. loi f. bursale.

Steuerholz n. bois m. servant à étayer, à diriger qc corps.

Steuer-kadaster m. cadastre m. des contributions; -kammer f. (Steueramt) chambre f, bureau m. des contributions, des finances, des tailles; -kasse f. caisse f. des contributions; it. (in Sachsen) banque f.

Steuerkassenschein m. (in Sachsen) billet m. de banque.

Steuer-kassierer m. caissier m. des contributions; **-korn** n. blé m. de redevance; **-kreis** m. juridiction f, ressort m. d'un trésorier, d'un conseiller à la cour des aides; H. d. F. autref. généralité f.

Steuerlastig, S. hinterlastig.

Steuerlehen n. Féod. fief m. redevable, imposable.

Steuer-mann f. Mar. modèle m. de gouvernail; **-mann** (pl. **-männer, -leute**) m. pilote m.

Steuermanns-candidat m. Nav. pilotin m; **-federn** f. pl, S. Steuerflügel; **-hütte** f. Mar. cage f. de la boussole; **-klüver** m. Mar. foc m. du gouvernail; **-kunst** f. art m. de conduire un vaisseau; art du pilote: pilotage m; **-maat** m. Mar. (Unterſteuermann) pilote m. en second; sous-pilote m.

Steuern v. a. v. n. av. h. Mar. gouverner; ein Schiff –, gouverner, conduire, diriger un vaisseau; gegen Norden, nach London z –, gouverner Nord, gouverner, courir au Nord, se diriger, prendre son cours au Nord, faire route vers ou prendre la route de Londres; (das Schiff) ſteuert gut, ſchlecht, z gouverne bien, mal; it. (überh. richten, lenken) diriger; nach et. –, gouverner, manœuvrer vers qc; fig. manœuvrer pour obtenir qc; dem Winde entgegen –, se haler dans le vent; links –, tenir babord; fig. einer Sache – (ihr Einhalt thun) obvier à qc; prescrire des bornes à; prévenir, réprimer, détourner, empêcher qc; einem Mißbrauche, dem Übel –, prévenir, réprimer un abus, arrêter le cours du mal; jemn. –, retenir, arrêter, empêcher qn de qc; imposer silence à qn; auf et. – (darnach ſtreben) poursuivre qc, chercher à obtenir qc. Syn. ſteuern, wahren; durch wahren wirft man den Urſachen entgegen; durch ſteuern ſollen die ſchädlichen Wirkungen vermindert werden. 2. p. u. (ſtützen) appuyer; ſich auf et. –, s'appuyer contre, sur qc; 3. (Geld z zuſammen ſchießen) contribuer; wir haben unter uns tauſend Gulden geſteuert, nous avons contribué mille florins entre nous; den Armen –, donner des aumônes, faire des charités; 4. (Steuer entrichten) payer la taille, l'impôt, la taxe; payer, acquitter des ou ses contributions; der Obrigkeit –, satisfaire les autorités; payer la taille, les impôts; viel – müſſen, être chargé d'impôts, payer une grande taxe; (dieſes Gut) ſteuert nach N., z paie la taxe, les impôts à N.; H. S-n. action f. de gouverner, conduite f. (d'un vaisseau); maniement m. gouvernail; 2. acquittement, payement, versement m. des contributions; contribution f. [freiheit.

Steuernachlaß m, S. Steuer-

Steuernagel m. (Vorſteckнagel) ficheron m, cheville f. d'arrêt.

Steuer-ordnung f. règlement m. pour les contributions; **-pächter** m. fermier m. des contributions; traitant m. (v.); die =, pl. grivelée f; **-pflichtig** a. tenu de concourir aux charges de l'État; taillable, contribuable; sujet au contribution; **-pflichtiger** m. taillable, contribuable, imposable m; **-pflichtigkeit** f. taillabilité f; obligation f. de payer l'impôt, les contributions; **-presſer** m. officier m. préposé au recouvrement des arrérages, des impôts. [vernail.

Steuerrad n. Mar. roue f. du gou-

Steuer-rath m. conseiller m. des contributions, des finances; employé m. supérieur du département des finances; autref. conseiller à la cour des aides ou des tailles; **-recht** n. droit m. des impôts.

Steuerreep n. Mar. drosse f. du gouvernail.

Steuer-regiſter n, S. **-rolle**; **-reviſion** f. revision f. des contributions, des impôts; **-reviſor** m. reviseur m. des contributions, des impôts; **-rolle** f. rôle m. des taxes, des impôts.

Steuerruder n. Mar. gouvernail m, S. Steuer; H. n. (Art Flügelſchnecken) petit fuseau m.

Steuer-ſache f. affaire f. qui regarde les impôts; affaire qui concerne l'impôt, l'assiette de l'impôt, le prélèvement, la perception de l'impôt; affaire f. de finances; in =n pl. dans ou pour des affaires relatives à l'impôt, en matière d'impôt; **-ſammler** m. collecteur m. des impôts; **-ſchein** m. quittance f. de la taille: reçu m. délivré par le bureau des contributions; reçu qui constate l'acquittement des impositions; 2. (in Sachſen) billet m. de banque; **-ſchock** m. (in Sachſen) estimation, valeur f. des biens-fonds, servant à la répartition des contributions.

Steuerſchote f. Mar. fausse écoute; écoute f. d'artimon; croc m. de batelier.

Steuer-ſchreiber m. greffier m. de la chambre, du bureau des contributions, commis m. au bureau des contributions; **-ſecretär,** S. **-ſchreiber.**

Steuerſtange f. Nav. perche f. qui remplace le gouvernail.

Steuer-ſtube f. recette f. des contributions; **-ſtag** m. jour m. où se paient les impôts. [barre, du gouvernail.

Steuertalje f. Mar. palan m. de la

Steuerumleger m. répartiteur m. des impôts; (autref.) des tailles.

Steuerung f. Mar. (der Schiffe) pilotage m, S. Steuern (n.).

Steuerungsſtange f. Expl. perche f. servant à régler la levée d'une colonne d'eau, it. la quantité d'eau que la machine doit lever ou verser à chaque trait.

Steuer-vermeſſung f. mesurage, arpentage m. du terrain pour le cadastre; **-vertheiler,** S. **-umleger**; **-vertheilung** f. répartition f. des impôts; gleiche =, péréquation f; **-verwalter** m. administrateur m. des impôts; **-verwaltung** f. administration f. des impôts; **-verweigerung** f. refus m. de l'impôt; **-verwilligung** f. action f. d'accorder l'impôt; **-weſen** n. impôts m. pl; affaires f. pl. qui concerne les impôts; impôt m; assiette, répartition f. de l'impôt; perception f. des contributions; finances f. pl; im =, en matière, en fait de contributions; **-zettel** m. billet m. des impôts, des taxes; 2., S. **-ſchein.** [Vorderſteven.

Steven, s m. Mar., S. Hinter-,

Sthenie f. Med. (erhöhte Kraft od. Lebensthätigkeit) sthénie f.

Sthenisch a. adv. Méd. (mit Überreizung od. Orgasm verbunden; daher rührend) sthénique; **-es Fieber,** fièvre sthénique.

Sthenisiren v. a. Méd. (ſtärkere Erregung veranlaſſen) surexciter.

Stheno-meter m. Phys. (Kraftmeſſer) sthénomètre m; **-metrie** f. (Kraftmeſſung) sthénométrie f; **-metriſch** a. adv. sthénométrique, -ment.

Stibitzen v. a. fam. (ſtehlen, mauſen) escroquer, subtiliser, filouter, flouer.

Stich, es; pl. **-e** m. (das Stechen und die dadurch gemachte Öffnung, Wunde; beſ. beim Nähen) piqûre f; der – einer Biene, von einem (Scorpion) la piqûre d'une abeille, d'un z; le coup d'abeille; ein – mit einer Nadel, une piqûre d'épingle; ein – mit dem Degen z, un coup d'épée z; coup d'estoc; estocade, botte f; jemn. einen – geben, mehrere – e beibringen (mit dem Degen z) porter un coup, plusieurs coups à qn; auf den – fechten, ſich auf den – ſchlagen, se battre à coups d'estoc; auf den Hieb und auf den – gehen, frapper d'estoc et de taille; er hat einen – in den Leib, in die Seite, durch die Hand bekommen, il a eu, reçu un coup dans le corps, dans le côté, qui lui perça la main; die Wunden von –en, les blessures de pointe; tödtlicher –, coup mortel; Chir. ponction, paracentèse f; Staar –, opération f. de la cataracte; it. trace f. du passage d'un cône pointu; plaie f. par piqûre ou par instrument piquant; ponction f; point m. de suture; ein – mit der Nähnadel (beim Nähen) point m. d'aiguille, point m. de couture; einen –, zwei –e thun, faire un point, deux points; keinen – thun od. nähen können, ne savoir pas faire un seul point; – (mit der Ahle) point m; **-halten, tenir;** être bien cousu; der Zeug, das Leder hält nicht – (reißt aus) l'étoffe, le cuir s'échappe; Fond. (Öffnung des Ofens im Schmelzofen mit dem Stecheiſen) percée f, Stichherd, Stichofen z; über den – ſchmelzen, arbeiten, fondre sur percée; Grav. mit dem Grabſcheite einen – in die Erde thun, donner un coup de bêche; Coutur. weite, enge –e machen, coudre à grands, à petits points; es braucht nur ein Paar –e, um (dieſes wieder zuſammen zu nähen) il n'y a qu'un point ou deux à faire pour z, S. Ketten-, Kreuz-, Platt-ſtich.

2. fig. das iſt ein – in's Herz, cela perce le cœur, cela fait saigner le cœur; it. **-halten,** tenir bon, ferme; attendre l'ennemi (de pied ferme); être à l'épreuve du temps; avoir de la solidité, de la durée; soutenir la discussion; être solide; nicht **-halten,** céder: ne pas tenir ferme; (ſeine Freundſchaft) hält –, z est à l'épreuve; dieſe Gründe halten nicht –, ces raisons ne sont pas valables, fondées; mir ſoll er ſchon – halten, il ne m'échappera pas; keinen – ſehen, ne pas voir du tout, ne voir goutte; fig. einen – haben (ein wenig närriſch ſeyn; u. einen kleinen Rauſch haben) être timbré, avoir un grain de folie, un coup de hache, avoir la tête un peu dérangée; it. avoir une pointe de vin; fig. (dieſer Wein z) hat einen – (fängt an, ſauer zu werden) z a un léger goût d'acidité, a tourné à l'aigre, tire sur l'aigre, a de l'acescence; Wein, der einen – hat, vin m. poussé; it. (ſchmerzhaft ſtechende Empfindung) douleur poignante ou lancinante; point, élancement, picotement m; ich fühle einen – im Rücken z, je sens un point au dos z; das verurſacht mir gewaltige –e, cela me cause de grands

élancements; fig. (Stichelrede) coup m. de langue, de bec; parole f. piquante; mot m. piquant; saillie f. vive; sarcasme m. poignant; er gab ihm einen –, einen empfindlichen –, il lui donna un coup de langue, il lança un trait sanglant contre lui; jem., et. im –e lassen, abandonner qn, qc; faire faux bond à qn; (das Glück) hat ihn im –e gelassen, z l'a abandonné; einen Freund im –e lassen, abandonner un ami dans le besoin; er mußte Alles im –e lassen, il fut obligé de tout laisser ou abandonner; fe. Unterschrift im –e lassen, laisser sa signature en souffrance; pop. die Zeche im –e lassen, laisser un pouf.

3. (Art und Weise des Stechens; bes. beim Nähen, Kupferstechen; Mar. Art und Weise in Schlingen zusammen zu legen und Schlinge selbst) der kleine od. gemalte –, le petit point; der brabantische od. französische –, le point de Brabant, à la française; Grav. (Art und Weise zu stechen) gravure f; burin m; (dieser Kupferstecher) hat einen schönen, zarten –, z a le burin beau, délicat; Chir. paracentèse f; point(s) m. (pl.); suture f; Mar. (Knoten, Schlinge) nœud m; it. manière f. de faire un nœud.

4. (das Gestochene, durch Stechen bewirkte; it. so weit od. tief man sticht) Grav. (eine Platte gestochener Linien, Punkte) point m; ein – Erbe, une pelletée de terre; Jeu: (im Kartenspiele) levée, main f; einen – machen, einnehmen od. einthun, faire une levée, une main; ramasser la levée; lever une main; einen –, mehrere –e machen, gagner les cartes; die –e verlieren, perdre les cartes; wie viel –e haben Sie? combien avez-vous fait de levées, de mains? den letzten – machen, faire la dernière main; keinen – bekommen, ne faire aucune levée ou main; er hat alle –e, keinen – gemacht, il a fait la vole, la dévole; einen – gehen lassen, laisser aller la main; ganer; an den – kommen, entrer en jeu; Fond. (das abgestochene Metall) percée f; Grav. (Kupferstich) gravure f; ein schöner –, une belle gravure; Charp. –e (Kerben) entailles f. pl; it. (so weit, so tief man sticht) alle vier –e (beim Nähen) müssen Sie z, à chaque quatrième point il faut z; einen – tief graben, creuser à la profondeur d'un coup de bêche z; Cordon. (Entfernung zweier Stiche von einander) ein Schuh von so viel –en, un soulier de tant de points; it. (in Fischteichen; die Fischgrube) poêle f; it. fam. (steile Stelle eines Weges) chemin m. escarpé; montée f; das war ein harter –, c'était une montée, un morceau bien rude.

5. Bouch. (Ort, wo gestochen wird) endroit m. où l'on applique le coup de couteau.

6. Com. (Tausch) troc, change, échange m; im –, auf den – handeln (tauschweise) troquer; faire un troc, un échange; échanger; baratter; – um – (Waare um Waare) troc pour troc.

Stich-anker m. Mar. coussin m. d'ancre; renfort m; **-arm** m. Hydr. renfort m. des rayons de la roue; **-art** f. Charp. (Löcher auszuhauen) hache f. à picot; bésaiguë f; pichon, tire-boucler m; **-balken** m. Charp. (die Sparren zu tragen) blochet m; entretoise f; (am Orte, wo ein Kamin, eine Treppe hinkommen soll) chevêtre m; durch einen = befestigen, enchevêtrer; die = in einem Dache zwischen den Dachsparren, les guigneaux; Expl. (Hilfsarm an den Armen des Korbes) bras de soutien.

Stichbalkenträger m. pl. Charp. (eines Fußbodens) doubleaux m. pl.

Stich-beere f, S. Stachelbeere; **-blatt** n. (eines Degens) garde f; (flaches Blatt) plaque f; die Muscheln eines =es, la coquille; ein muschelförmiges =, une garde à coquille; fig. ich muß immer f. = seyn, il faut toujours que je sois son bouclier, refuge; il a toujours son recours sur moi; il s'excuse toujours sur moi; it. ich mag nicht das = Ihres Witzes seyn, je ne veux pas être votre jouet, votre plastron, votre bouffon, le point de mire ou le plastron de vos railleries; Jeu: carte qui prend les autres; it. qu'on retient pour la dernière main; fig. f. letztes = daran setzen, jouer de son reste. [lon m.

Stichblattzapfen m. Fourb. quil-

Stich-bogen m. Géom. arc moins élevé que son demi-diamètre; **-bohrer** m. tarière f; **-brett** n. Charp., S. -balken (1); **-büttel** m. H. n. (Stichling) trois-épines m; 2. (Stachelbörse) épinoche f; **-eisen** n. Fond. perrier m; perrière f.

Stichel, s m. Grav. (Grabstichel) burin, poinçon, ciselet m; Éper. estampe f; 2. (Morpfahl) levier, pieu m. de fer.

Stichelbrauner m. Man. cheval à poil brun marqueté de blanc.

Stichelei; pl. **-en** f. S. (das) Sticheln; 2. (Stichelrede) fam. picoterie, pointillerie f; brocard m; quolibet m; parole piquante; personnalité f; jem. eine – sagen, picoter, piquer qn, lui dire des paroles piquantes, des épigrammes; –en austheilen, donner des brocards, des coups de bec; –en zu ertragen haben, essuyer des brocards, des épigrammes, des traits mordants.

Stichel-eisen n. chaussure f. de fer d'un pieu; **-fuchs** m. Man. cheval alezan parsemé de blanc; **-gabel** f. Boul., S. Stichelgabel; **-haar** n. Man. poil court et roide; (v. Pferden) poil rubican; **-härig** a. adv. à poil court et roide; qui a les cheveux courts et roides; it. (von Pferden) rubican; **-e Farbe**, rubican m.

Sticheln v. a. (stechen) p. u. piquer, picoter, pointer; fig. (versteckt spotten) donner des coups de bec ou de langue; donner, dire des brocards; stichelnd, lutin, e; auf jem. –, agacer qn; faire une guerre sourde à qn par des allusions piquantes; brocarder qn, le piquer de paroles; picoter, pointiller, pincer; persifler qn; fam. donner des coups d'épingle à qn; sie – beständig auf eins.; ils se picotent sans cesse, continuellement; ils sont sans cesse à se picoter; er hat fein auf ihn gestichelt, il l'a pincé finement; auf jemds. Geiz –, attaquer l'avarice de qn, le picoter sur son avarice z; das heißt gestichelt, cela sent la raillerie; er stichelt beständig, il est toujours mordant; 2. S. – n. action f. de picoter; ironie f. piquante; allusions f. pl. perfides; persiflage m; picoterie f; er kann das – nicht lassen, il ne peut s'empêcher, se défendre de brocarder, d'agacer; de dire des propos agaçants, piquants, mordants ou des épigrammes.

Stichel-naht f. Taill. (Art zu nähen, wo bei jedem Stiche die Nadel bes. durchgezogen wird) point m; couture f. du point; **-name** m. (Spottname) sobriquet m; **-rappe** m. Man. cheval noir parsemé de blanc; **-rede** f. coup de bec, coup de langue; parole piquante, lardon m, S. Stichelei; jemn. eine = sagen, donner un coup de bec à qn, S. Sticheleí (2); **-rübe** f, S. Steckrübe; **-schimmel** m. cheval rubican; **-sprache** f. discours piquant, mordant; **-witz** m. raillerie piquante, mordante; épigramme f, trait m. caustique; **-wort** n, S. -rede.

Sticherling, es; pl. **-e** m. H. n., S. Stichling (1, 2.); 2. (kleine Grasmücke) pouillot, chantre m.

Stich-fehler m. (im Stechen begangener Fehler) faute f. de gravure; **-flecken** m. Még. (Flecken in den Häuten) tanne f; **-frei** a. adv. invulnérable aux armes à pointe; à l'épreuve de l'épée, de l'arme blanche; **-haarig** a. qui des cheveux ou des poils courts et roides; hérissé; Man. rubican; **-hahn** m. Tonn. (an einem Fasse) chantepleure f; **-haltig** a. adv. qui tient; valable; depoids; à l'épreuve; soutenable; solide; plausible; was kann er = es aufführen, quelle raison valable, plausible pourrait-il alléguer? **-haltigkeit** f. validité, valeur f; solidité f; poids m; fig. solidité f; **-heber** m, S. Stech-h.; **-herd** m. Forg. catin m; Minér. bassin m. de percée; **-hobel** m. Men. feuilleret m; jabloire f; **-holz** n. E. F. (schwaches Bauholz) menu bois de charpente; Forg. bois de percée; **-körner** m. pl. Bot. graines f. pl. du chardon bénit; **-kraut** n. Bot. doronic m. à feuilles opposées, S. Wohlverlei.

Stichler, ös; -inn, brocardeur, -se; diseur, -se de brocards; persifleur; esprit satirique ou railleur; épigrammatiste m.

Stichling, es; pl. **-e** m. H. n. (gelbe Bachfelze) bergeronnette f. du printemps; 2. (Art Stachelbörse) les trois-épines; épinoche f; See–, épinoche f. marine; gastré m; 3. perche f. dans sa seconde année; 4. Bot. sicyos m.

Stich-loch n. Bât. bois m. de construction faible; **-mahl** n. marque, cicatrice f. d'une piqûre, d'un coup d'épée z; **-mariage** f. Jeu: mariage m. de rencontre; **-maß** n. (Maßstab) Cordon. compas m; Sculpt. règle f.

Stichofen m. Forg. (Art Schmelzöfen, welche abgestochen werden) fourneau m. à percer.

Sticho-mant, -inn, Mag. (Wahrsager durch Reime, Loose od. Zettel) stichomancien, ne; **-mantie** f. (Wahrsagerei durch z) stichomancie f; zur = gehörig, stichomancien, ne; **-metrie** f. (Abtheilung nach Versen) stichométrie f; **-metrisch** a. adv. (zur Abtheilung nach Versen gehörig) stichométrique.

Stich-presse f. Drap. (Presse, worein die Tücher z nach der warmen Presse gesetzt werden) presse f. à froid; **-probe** f. Forg. essai m. de percée; **-rechnung** f. (bei einem Tausche) tarif m. d'échange; **-riefe** f. Cordon. (Raum der Sohle, in welche die Naht kömmt) gravure f; **-säge** f. égohine f; scie f. à guichet; **-schiefer** m. Minér. sorte d'ardoise; **-schmelzen** n. Fond. fonte f. sur percée; **-seite** f. Fond. côté m. de la percée; **-spaten** m. bêche f; **-stange** f. F. d. cl. (Stange, den Zapfen aus dem Gießloche zu stoßen) repoussoir m; **-stehen,** S. Stich; **-tag** m. (festgesetzter Tag) jour fixe, jour fixé, déter-

miné; terme m; jemn. = anſetzen, auberaumen, fixer un terme, fixer, déterminer un jour; **-waffe** f. arme f. à pointe, arme piquante; Jur. instrument piquant; **-wand** f. Fond. (platter Stein, unter welchem der Stich gemacht wird) dame f; **-wein** m. (zur Probe abgezapfter Wein) vin m. d'essai; 2. (Wein, welcher einen Stich hat) vin qui a une pointe, vin qui tire sur l'aigre; **-weiſe** adv. par des piqûres; à coups d'épingles; en piquant; en frappant de la pointe; en forme de points, de piqûres; à coups de pointe; par points ɛ; 2. par troc ou échange; **-wort** n. parole piquante; mot piquant; bon mot; 2. mot convenu; mot de ralliement; Th. (nach welchem der andere einfallen muß) réplique f; Impr. (das unten an einer Seite abgeſetzte Wort) réclame f; 3. mot (d'une énigme ɛ); mot propre; mot fin; 4. mot consacré ou sacramentel; phrase banale; épigramme f. (à pointe fine); persiflage m; raillerie f. piquante; it. (Lieblingswort) axiome m. favori ou suranné; expression favorite; **-wunde** f. blessure, plaie qui est l'effet d'un instrument piquant; blessure f. de pointe; coup m. (d'épée); **-wurz** f, S. Stickwurz (2); 2. (racine d') arnica f, S. -kraut. [cineaux m. pl.

Stickel m. pl. Jard. (kleine Pflöcke) ra-

Sticken v. a. broder; mit Garn, Wolle ɛ -, broder avec du fil, de la laine ɛ; broder en fil, laine ɛ; weiß, bunt -, broder avec du fil, avec du fil mêlé; halb gestickt, brodé tant plein que vide; ſie ſtickt ſchön, beſitzt eine große Geſchicklichkeit im -, elle brode bien, est fort habile en broderie; eine Landſchaft (auf et.) -, broder un paysage (sur qc); broder un rameau ɛ; Blumen um ein Kleid -, broder de fleurs les bords d'un habit; geſticktes Laubwerk, feuillage brodé ou de broderie; erhobene Blumen in ſeidene Stoffe ɛ -, récamer; mit Baumwolle -, broder au plumetis; eine Mütze -, broder un bonnet; geſtickt, brodé; couvert de broderie; geſticktes Kleid, habit brodé, en broderie; mit Gold geſtickte Weſte, veste f. brodée d'or; geſtickte Arbeit, de la broderie; geſtickte Zeichnung, dessin m. de broderie; 2. (erſticken) étouffer; être asphyxié; II. S- n. ɛ, broderie f; 2. asphyxie f.

Sticker, s; -inn, brodeur, se, S. Gold-, Seidenſticker.

Stickerarbeit f. de la broderie.

Stickerei; pl. **-en** f. (Kunſt zu ſticken) broderie f; it. manière, façon f. de broder; die - verſtehen, savoir broder, savoir faire de la broderie; 2. (geſticktes Gebilde) broderie, point m; die - auf dieſer Weſte iſt ſchön, la broderie de cette veste est belle; die - auf Neſſeltuch, la broderie en mousseline; platte, erhobene, reiche -, broderie plate, emboutie, riche; Gewänder mit koſtbaren -en, vêtements richement brodés, ornés de riches broderies; 3. (geſticktes Stickerei) broderie; ouvrage brodé; allerlei -en, toutes sortes de broderies.

Sticker-kunſt f. art m. de broder; broderie f; **-pergament** n. parchemin m. de brodeur.

Stick-fieber n. Méd. fièvre f. suffocante, suffocative, asthmatique ou apoplectico-pulmonaire; **-fluß** m. Méd. catarrhe m. suffocant; apoplexie f. pulmonaire; angine pectorale, S. Steckfluß; **-garn** n. fil m. à broder; **-gas** n, S. -luft, -ſtoff; oxydirtes =, oxydulirtes =, S. -oxydul; **-gold** n. or m. trait à broder; **-grund** m. Mar. (thonartiger Meeresgrund) fond m. d'argile; **-häkchen** n. crochet m. à broder au tambour; aiguille f. à broder; **-huſten** m. Méd. toux f. suffocante, S. Stechhuſten; **-kunſt** f, S. Stickerkunſt; **-lien** f. Mar. ligne f. de six fils; **-luft** f. Chim. (Luft, in welcher Menſchen und Thiere ſogleich erſticken, brennende Körper aber ſogleich verlöſchen) air, gaz suffocant, qui suffoque ou non respirable; méphite f; carbonate m; air m. méphitique, méphitisé ou phlogistiqué; **-muſter** n. patron m. à broder; **-nadel** f. aiguille f. à broder; **-oxyd** n. Chim. oxyde m. d'azote (gaz) oxyde nitrique, gaz ou oxyde nitreux; **-oxydul** n. Chim. (oxydulirtes Stickgas, dephlogiſtiſirtes Salpetergas, Luftgas) protoxyde m. d'azote; gaz m. oxyde d'azote ou nitreux; **-rahmen** m. métier m. à broder, tambour m; **-ſeide** f. soie f. à broder; **-ſilber** n. argent m. trait à broder; **-ſtoff** n. Chim. (Elementarſtoff, der einen Hauptbeſtandtheil der atmoſphäriſchen Luft ausmacht) azote m; base f. de l'air phlogistique; septon; nitrogène, autref. alcaligène m; mofette f. atmosphérique; Chlor =, chlorure m. d'azote, chloride nitreux; Jod =, iodure m. d'azote, jodide nitreux; Kohlen = (Cyan) azoture ou nitrure m. de carbone, azotide carbonique; cyanogène m; Waſſer =, gaz hydrogène azoté, nitrure m. d'hydrogène, ammoniaque f; halbverkalkter =, gaz hilarant.

Stickſtoff-haltig a. Chim. qui contient ou renferme de l'azote; =e Minerale, azotides m. pl; **-kohlenſtoff** m. (bei.) gaz azote, azotique, phlogostique; alcaligène m, mofette f. atmosphérique, S. Stickſtoff; it. **Kohlenſäure; -luft,** S. Stickluft; **-oxyd** n. oxyde m. d'azote.

Stickſtoffoxydgas m. Chim. gaz m. oxyde d'azote ou gaz oxyde nitrique.

Stickſtoffoxydul n. Chim. oxydule m. d'azote. [tambour m.

Stickrommel f. Brod (Stickrahmen)

Stickung f. S. Sticken (n).

Stick-waſſerſtoff, S. (Waſſer-) Stickſtoff; **-werk** n. de la broderie; ouvrage m. de broderie; **-wurz, -wurzel** f. Bot. (Zaunrübe) brione f. ou couleuvrée, vigne blanche; wilde =, douce-amère f, vigne f. sauvage, morelle f. grimpante; 2., S. Stichwurzel; **-zeug** n. objets nécessaires pour broder; it. (Stickrahmen) métier, tambour m; it. broderies (commencées).

Stieben v. n. irr. s'en aller en poussière; es ſtiebt (ſtäubt) il y a, il fait de la poussière ɛ; it. (Regen) il bruine; il tombe une pluie fine; 2. (von Funken) voler, jaillir; (die Funken) ſtoben weit umher, ɛ volèrent, jaillirent de tous côtés; it. aus eina. - (von Perſonen) disperser, se dissiper, s'éloigner brusquement; der ganze Haufen ſtob aus eina., toute la foule se dispersa précipitamment; man weiß nicht, wohin er geſtoben und geflogen iſt, on ne sait ce qu'il est devenu; on n'a ni vent ni nouvelle de lui; 2. Ch. av. h. (von Feldhühnern, wenn ſie den Koth fallen laſſen) fienter; II. v. a. (einen Trupp Feinde) aus eina. -, disperser ɛ.

Stieber, s m. Ch., S. Stäuber; Bot. prov. vesse f. de loup, S. Staubſchwamm; 2., S. Naſen -; jemn. einen - an die Naſe geben, donner une chiquenaude à qn, S. ſtiebern.

Stiebern v. a. jem. - (ihm Naſenſtieber geben) fam. chiquenauder qn; lui donner des chiquenaudes, des croquignoles, des pinchenettes. [ächt).

Stief ɛ (in Zuſammenſetzungen: opp. ä

Stief-ältern pl. le beau-père et la belle-mère; **-bruder** m. beau-frère, demi-frère; **-brüder von zwei Vätern,** von zwei Müttern, frères utérins, consanguins.

Stiefel, s m. botte f; ein Paar -, une paire de bottes; ſteife -, bottes fortes; die - putzen, wichſen, glänzen, nettoyer, cirer, lustrer les bottes; die - anziehen, jemn. die anziehen, mettre ses bottes, se botter; mettre les bottes à qn, le botter; die - auf den bloßen Füßen tragen, se botter à cru; jemn. die - ausziehen, öter, tirer les bottes à qn, le débotter; it. öter ses bottes; se débotter; er trägt immer -, er trägt feine -, il est toujours botté, il porte toujours des bottes; il ne porte point de bottes; er macht gute, ſchlechte -, il botte bien, mal; wer macht Ihnen Ihre -? quel cordonnier vous botte? qui fait vos bottes? in - und Sporen erſcheinen, venir botté et éperonné; ſpaniſche - (Folterergeräth) brodequins m. pl: (einem Verbrecher) die ſpaniſchen - anlegen, donner les brodequins à ɛ; fig. fam. fu. guten - laufen, marcher bon train; er arbeitet f. guten -, il va bon train en besogne; fu. -, fu. guten - wegpredigen, prêcher avec aisance; fu. guten - trinken, bien boire; boire sec, d'autant; II. Font. - (einer Pompe) corps, canon m. ɛ; Hydr. - (eines Druckwerkes) barillet m. ɛ; Ch. fourche f; pied fourchu; Jard. rame f; Vign. échalas m; ein - Bier, une bouteille, deux chopines de bierres.

Stiefel-abſatz m. talon m. de botte; **-anzieher** m. tire-botte m; **-band** m. (zum Einfaſſen der Stiefel) ruban, cordon m. à border des bottes, des bottines; 2. (zum Schnüren) cordon à lacer des bottines; 3. tirant m. **-bein** n. S. **-fuß** (2); **-block,** S. **-holz; -brett** n. Cord. (die Stiefelſchäfte darüber zu ſpannen) clef f. d'embouchoir; **-bürſte** f. brosse f. à nettoyer les bottes; décrottoire f.

Stiefelchen n. pl. Cordon. bottines f. pl; brodequins m. pl; Bot. périclade m.

Stiefelerbſen f. pl. Jard. bois ramés ou à ramer.

Stiefelette; pl. **-n** f. brodequin m, S. Schnürſtiefel; guêtre f, S. Gamaſche. [gle à lacer les brodequins.

Stiefelettennadel m. grosse épin-

Stiefel-förmig a. adv. en forme de botte; **-fuß,** S. **-ſchuh**; 2. pied m, jambe f. propre à porter des bottes.

Stiefelfußblatt n. Cordon. (das Oberleder) avant-pied m. de la botte.

Stiefel-futter n. doublure f. de botte; **-geſtell,** S. **-holz** (1,; **-haken** m. (die Stiefel anzuziehen) crochet; tire-botte; crochet m. à tirer les bottes; **-holz** n. (Stiefelblock, Stiefeleiſen) embouchoir, embauchoir m; Stiefel über das = ſpannen, mettre des bottes sur l'embouchoir; Pêch. (des Schleppfackes) piquet qui tient le verveux tendu ou ouvert; **-kappe** f, S. **-ſtulpe; -knecht** m. (die Stiefel auszuziehen) tire-botte m; **-kolben** m. Hydr. chopinette

f. à rebord; -leder n. cuir m. à bottes; -leisten, S. -holz; -liederung f. Méc. revêtement m. de cuir; -macher m. bottier.

Stiefelmacherwerkstatt f. botterie f.

Stiefel-manschette f. (oberhalb des Knies) canon m. de linge; -maß n. mesure f. de bottes; -mündung f. Hydr. calibre m. du canon de pompe.

Stiefeln v. a. (jem.) -, botter ꝛc; gestiefelt und gesporut, botté et éperonné; Bot. gestiefelt, lanugineux, se; (der Strunk eines Pilzes) ist gestiefelt (wenn er von unten bis zur Mitte mit einer wollenartigen Masse überzogen ist) la tige ꝛ est éperonnée; 2. Bohnen, Erbsen - (stengeln) p. u. ramer des fèves, des pois; Pêch. den Schleppsack -, tendre, faire tenir un verveux ouvert au moyen d'un piquet ꝛ; 2., S. Stief(e)lung; H. v. r. sich -, se botter, mettre ses bottes.

Stiefel-nonne f. religieuse f. du troisième ordre de St. François; -putzer m. décrotteur m; -quast, -quaste f. houppe f. de bottes; -riemen m. (womit die Bauern ꝛ die Stiefeln oben befestigen) courroie à attacher les bottes; -röhre f. Font. corps, canon m; -schaft m. tige f. de bottes; -schmiere f. graisse f. à souliers; -schnur f. cordon m. de bottines; -schuh m. soulier m. de la botte; -schuster, S. -macher; -schwärze f. noir m. à cirer les bottes; -sohle f. semelle f. de botte; -strippe f. tirant m. de botte; tire-botte m; -strümpfe pl. bas m. pl. à bottes; -stülpe f. genouillère f; -troddel f, S. -quast.

Stief(e)lung f. Vign. échalassement m.

Stiefel-wachs n, -wichse f. cirage m, cirure f. de bottes; -wichser m. (domestique) qui cire les bottes, S. -putzer; -zieher, S. -haken; it., S. -knecht.

Stief-freundschaft f. alliance f. parenté f. d'alliance, par alliance; -geschwister n. pl. enfants de plusieurs lits; de lits différents; -kind n. enfants m. d'un autre lit; beau-fils m, belle-fille f; -mühmchen n. Bot., S. -mütterchen; -mutter f. belle-mère f; m. p. marâtre f; sie ist eine wahre =, c'est une vraie marâtre; die Natur war ihm eine = gewesen, la nature l'avait traité en marâtre; -mütterchen n. dim., S. -mutter; 2. Bot. (dreifarbiges Veilchen) pensée f; violette f. à trois couleurs; herbe f. de la trinité.

Stiefmütterchenkraut n. Jard. S. Stiefmütterchen (2).

Stief-mütterlich a. adv. de ou en belle-mère; m. p. froid, injuste, avare, cruel disgracieux, se; de ou en marâtre; jem. = behandeln (v. der Natur, vom Glücke) traiter qn en marâtre; das =e Glück, la fortune avare, peu prodigue de ses dons; die Natur ist = mit Euch verfahren, la nature a été marâtre en vous; -mütterlichkeit f. qualité f, caractère m, conduite f. d'une belle-mère ou d'une marâtre; injustice, cruauté, défaveur; disgrâce f; -schwager, -schwägerinn f. mari m. d'une demi-sœur, femme f. d'un demi-frère; -schwester f. belle-sœur, demi-sœur f; -sohn m, -tochter f. beau-fils m, belle-fille f; -vater m. beau-père m; -väterlich a. adv. de ou en beau-père; -verwandte (der, die) allié; parent par un second mariage.

Stieg, es; pl. -e m. (Steige) chemin, sentier m.

Stiege; pl. -n f. (Steige) montée f; it. (Treppe) escalier, degré m; prov. montée f; drei -n hoch, über drei -n wohnen, loger au troisième; enge und dunkle -, montée étroite et obscure; Conchyl. (Art Stachelschnecke) escalier m; 2. Com. (eine Zahl von 20 Stücken) une vingtaine; eine -, drei -n Eier ꝛ, une vingtaine, soixantaine d'œufs ꝛ; eine - Leinwand, vingt aunes de toile.

Stiegel f. (v.), S. Steig, Steg.

Stiegelapfel m. Jard. poire f. d'hiver.

Stiegeln p. u. S. stören, stechen.

Stiegen pl. Agr. quinzaine f. ou tas m. de quinze gerbes. [te-échelle m.

Stiegenbock m. H. n. (Borkkäfer) por-

Stieglitz, es; pl. -e m. H. n. (Distelfink) chardonneret m.

Stiel, es; pl. -e m. (einer Art, eines Messers, Besens ꝛ) manche m; der - an einer Pfanne, le manche, la queue d'une poêle; der - an einem Pinsel, la hampe d'un pinceau; - (einer Kutscherspeitsche) porte-charge m; einen Hammer bei dem -e anfassen, prendre un marteau par le manche; den - aus einem Besen herausnehmen, démancher un balai; vom -e losgehen, se démancher; (einen Hammer, eine Art) mit einem -e versehen, emmancher ꝛ; fig. einen - zu einer Art suchen (einen Vorwand) chercher, imaginer qe prétexte; der Hacke einen - finden, trouver, apporter du remède à qc; P. den - nach der Art werfen, jeter le manche après la cognée; (einer gepflückten Blume) queue f; (einer noch stehenden) tige f; mit einem -e versehen, pédonculé; pétiolé, e; Bot. support, tronc m; (der ganzen Pflanze) tige f; collet m; ascendant m, S. Stock; cormus m; - der Exogenen, tige (proprement dite); holziger, ausdauernder -, S. Stamm; nur ein Jahr dauernder -, krautartiger -, S. Stengel; - der Endogenen, support m. des plantes endogènes ou monocotylédones, S. Stock, Strunk, Stengel, Halm; it. - (einzelner Pflanzentheile) pédicule m; Blatt-, Frucht-, pétiole m; vulg. queue f; Blumen-, Blüthen-, pédoncule m; der - (die Rippe) des Mangolds ꝛ, la carde de la poirée; - der Zeugungswerkzeuge, gonophore m; H. n. pédicule; (der Insecten) pédicule, pédoncule, pétiole m; fig. mit Strumpf (Stumpf) und - ausrotten, exterminer, détruire entièrement; H. n. - (an der Rüsselscheide) eines Ziefers, queue f. d'un insecte; Anat. (am Stummritzendeckel) pied, ligament m; Arch. die -e an einem Gebäude (Säulen, welche den Balken tragen) sommiers, travons m. pl; Milit. gestielte Kanonenkugel, balle f. à queue.

Stiel-auge n. H. n. (Art Spinnenkrebse) podophthalme m; -äugig a. H. n. qui a les yeux pédonculés, podophthalme; (v. Schalthieren, deren Augen auf einem Stielchen beweglich sind) pédiculé, e; -besen m. balai m. à manche; -blatt n. Bot. feuille pétiolée; 2. (durch Degeneration eines Stieles entstanden) feuille pétioléenne; Blatt=, phyllode m.

Stielchen n. dimin., S. Stiel; Bot. petite tige; mit - versehen, pétiolulé; - (der Federkrone, des Honiggefäßes) pédicule m; Bot. caulicule, tigelle f, S. Herzstamm m; petit pédicule; pédille; Blüthen-, pédicelle; Blatt-, pétiolule m.

Stiel-dolde f. Bot. ombelle pédonculée; 2. (ästiges Pflanzengeflecht) hermas m; -eiche f. Bot. chêne f. commun à longs pédoncules; chêne à grappes; gravelin m.

Stielen v. a. (eine Art, einen Hammer ꝛ) -, emmancher ꝛ; Bot. gestielt, caulescent; stipité; pédiculé; pétiolé; pédonculé; pédifère; gestielter Theil, partie pédonculée, pétiolée; gestieltes Blatt, feuille pétiolée; gestielter Quirl, verticille pédonculée, pédicillée; gestielte Dolde (durch einen Blumenstiel an dem Stengel der Pflanze befestigte) ombelle pédonculée; gestielte Knospe, Drüse (von einem kurzen Stiele unterstützte) bourgeon pédiculé, glande pédiculée; H. n. gestielt, pédiculé; pédicellé; pédonculé; pétiolé; Anat. pédiculé.

Stiel-ende n. bout m. d'un manche; it. d'une tige, d'une queue; extrémité f. (d'une tige); 2. extrémité qui correspond au pétiole; (eines Blattes) base f; -fliege f. H. n. sphégine f; -förmig a. en forme de tige; Anat. =er Fortsatz, apophyse pédiculée; -hornfliege f. H. n. cérie f.

Stielig a. adv. à manche, S. kurz-; lang-.

Stiel-klöbchen n. dimin., S. Feilkloben; -koralle f. H. n. madrépore m. à étoile; -loch n. (eines Beiles ꝛ) œil m; -los a. adv. dépourvu de manche; sans manche; démanché; it. sans tige, sans queue; qui manque de tige; Bot. acaule, intigé, apode; it. sessile; -lose Gewächse, plantes acaules ou intigées; -lose Blätter, feuilles sessiles; -losigkeit f. qualité f. de ce qui n'a pas de manche, de queue, de tige; -macher m. emmancheur m; -narbe f. Bot. Blatt=, cicatrice f. de pétiole, phylule f. (zuccarini); -netz n. Pêch. lassins m. pl; -rippe f. Bot. (des Laubes) côte f. du milieu; (im Manzolde) carde f; -rund a. adv. rond comme une tige ꝛ; arrondi; -schopf m. Bot. (Art Moos) arthotrie ou arthotrique m; -ständig a. adv. qui naît sur la tige, caulicinal; pédilé; Blatt=, pétiolaire; Blumen=, pédonculaire; -thier n. H. n. pédicellaire f; -träger m. H. n. (Art Aale) styléphore m; -wurm m. H. n. pédicellaire f.

Stieper, s m. Mar. (Stütze) montant, chandelier m; - der Gallionsregelingen, courbatons des herpes.

Stier a. adv. (starr) roide; (vom Blick) fixe et égaré; hagard; fixement; d'un œil hagard; -er Blick, regard fixe; jem. - ansehen, regarder qn fixement.

Stier, es; pl. -e m. taureau m; wilder -, bœuf ou taureau sauvage; junger -, bouvillon, taurillon m; der - Apis, le bœuf Apis; Astron. taureau; 2. prov., S. -hammel; H. n. der fliegende - (Käferart) actéon m; kleiner -, scarabée typhée; it., S. Hirschkäfer.

Stierchen n. dimin., S. Stier.

Stieren v. n. av. h. (rindern) être en chaleur; 2. v. a. (stier sehen) regarder fixement; (befruchten) saillir, couvrir; (der Bulle) stiert die Kuh, ꝛ saillit, couvre la vache; it., S. stähren.

Stier-fleisch n. chair, viande f. de taureau; -fresser m. (vom Bacchus) taurophage m; -gefecht n. combat m. de taureau; tauromachie, taurocatapsie f; H.

r. bubéties f. pl; =e halten, g. p. tauricider; -hammel m. bélier m; -haut f. peau f. de taureau; -hirsch m. H. n. taureau cerf, gnou bubale m; -jagd f. chasse f. aux taureaux; -kalb n. veau m. mâle; -leder n. cuir m. de taureau; Com. bouvart m; -ledern a. adv. de peau, de cuir de taureau.

Stierlein n. H. n. scarabée m. typhée.

Stiermenſch m. Myth. minotaure m. [m. spathiforme.

Stiernſtein m. Minér. mésotype

Stier-opfer n. taurobole m; Ant. dios-bous m; -quark m. Écon. sorte de fromage aux carottes; -ſchild m. bouclier m. de peau de taureau; -ſchwanz m. H. n. (Riemenfüßler) polyphème m; -ſinn m. (p. u.), S. Starrſinn.

Stift, es; pl. -e m. petite tige (pointue); (zum Zeichnen) crayon m; touche f; rother ꝛ -, crayon rouge ꝛ; ſchwarzer - (Blei-) crayon noir; ein - von Reißkohle, un crayon de charbon; mit dem -e zeichnen, dessiner au crayon; crayonner; den - führen, manier le crayon; mit dem -e gemachtes Bildniß, portrait fait au crayon; it. - (von einem abgebrochenen Zahne) débris m. pl. (d'une dent cassée); vulg. croc, chicot m; (an einer Gans) tuyau des nouvelles plumes; 2. (Nagel ꝛ ohne Kopf) clou m. (sans tête); ferret m; pointe, cheville f; Horl. -, et. damit feſtzuhalten, goupille f; Arm. ferret à embrasser; einen - einſchlagen, mettre un petit clou, une goupille; (das Uhrwerk ꝛ) mit einem -e od mit -en befeſtigen, goupiller ꝛ; Stab mit goldenen -n, bâton orné de petits clous d'or; (eine Tabacksdoſe ꝛ) mit Stiftchen beſchlagen, clouter ꝛ; Pariſer -e, clous d'épingle; der - (in einem Schloſſe) (Dorn) la broche; der - (in einem Gewinde, Gewehre) la rivure; (in dem Hufe zurückgebliebener) retraite f. (an einem Schnürbande) ferret; (an den Taſten eines Klaviers) pointe f; pivot m; Tricf. fiche f; fig. m. p, g. p. (kleine Perſon) petit bout d'homme; marmouset m.

Stift, es; pl. -e od. -er n. (Stiftung) fondation f; ein - machen, faire une fondation; (Bef.) maison (religieuse); couvent; monastère; chapitre; évêché m; église collégiale; ein adeliges -, une maison noble; weltliches -, maison séculière; das - Hildesheim, l'évêché d'H., S. Hoch-, Erz-; das - St. Nikolai, l'église collégiale de St. Nicolas; das - zu Naumburg (das Domkapitel) le chapitre de N.; zu einem -e gehörig, capitulaire; die im -e verſammelten Domherren, les chanoines capitulairement assemblées.

Stift-baum m. Soier. poitrinière f; -blume f. Bot. (Lilienförmige Blume) albura m; -brief, S. Stiftsbrief f.

Stifteln v. a. Mandeln ꝛ - (in kleine Stifte ſchneiden) couper des amandes ꝛ en petits morceaux; 2. (mit einem Stifte bezeichnen; it. mit Punkten verſehen) marquer avec une pointe; it. pointer, pointiller; geſtifteltes Leder, cuir pointillé, orné de points.

Stiften v. a. (mit Stiften verſehen) goupiller; munir d'un ferret; ein Schnürband -, mettre un ferret à une aiguillette; fig., S. a. -; 2. fonder; créer; instituer; ériger; (einen Orden, eine Geſellſchaft, Religion, Kirche, Schule, ein Reich ꝛ) -, fonder ꝛ; ſich ein immerwährendes Andenken -, od. ſs. Namens Gedächtniß -, éterniser sa mémoire, faire passer ou transmettre son nom à la postérité; s'assurer une gloire éternelle; Ecr. (das erſte Teſtament) ward nicht ohne Blut geſtiftet, ꝛ n'a été confirmé qu'avec le sang: ein Feſt, einen Feiertag -, instituer une fête; ſ. Vermögen zu einem Kloſter, zu Almoſen -, léguer ses biens, disposer de ses biens pour fonder un couvent, pour des charités; Freundſchaft - zwiſchen zwei Perſonen, lier deux personnes d'amitié; Freundſchaft mit jem. -, lier, contracter, faire amitié avec qn; se lier d'amitié avec qn; (eine Verbindung) -, former ꝛ; durch Prokuration eine Heirath -, négocier, conclure un mariage par procuration; einen Vergleich -, arranger, amener un accommodement; er ſucht einen Vergleich zwiſchen ihnen zu -, il tâche de les amener ou disposer à un accommodement; Frieden zwiſchen zwei Mächten -, amener, négocier, fonder la paix; mettre, rétablir, procurer la paix entre deux puissances; pacifier deux puissances; (für ſich ſelber) faire, conclure la paix; ein Bündniß -, faire une alliance; einen Staatenbund -, être l'auteur, le fondateur d'une confédération; eine Heirath -, faire un mariage; Gutes, Böſes -, faire, produire du bien, du mal ou le bien, le mal; dadurch wurde viel Gutes geſtiftet, cela a produit, a fait naître beaucoup de bien; Nutzen -, être ou se rendre utile; Feindſchaft, Uneinigkeit -, exciter, susciter des inimitiés, jeter, semer la division, la désunion; Verlegenheiten -, créer des embarras; Händel -, susciter, faire naître des querelles; was hat er wieder geſtiftet (angerichtet) fam. qu'a-t-il encore fait? Sie haben da ei. Schönes geſtiftet, vous avez fait là quelque chose de beau, une belle affaire; H. S - n. fondation, institution, création f; établissement m, S. Stiftung.

Stifter, es; -inn (Perſon, welche eine Stiftung macht) fondateur, instituteur, -trice; créateur, instaurateur; auteur; (von Unruhen) fauteur de troubles; der - eines Kloſters, Ordens ꝛ, le fondateur d'un couvent, d'un ordre ꝛ; der - der olympiſchen Spiele, l'instituteur des jeux olympiques; die -inn des Ordens von der Verkündigung, l'institutrice de l'ordre de l'Annonciade; der - einer Religion, le fondateur d'une religion; - (eines Aufruhrs ꝛ) auteur m, S. Friedens-, Heirathe-, Unheil-ſt.

Stiftesamt n. charge f. dans un chapitre ou qui relève d'un chapitre; canonicat m; 2. (Kammeramt) baillage formé des biens d'un ancien couvent ou évêché.

Stift-farbe f. pastel m; -gemälde n. peinture f. en pastel; pastel m; 2. mosaïque f; peinture f. de mosaïque, en mosaïque.

Stiftiſch, S. ſtiftlich.

Stift-knoten m. Sculpt. (im Marmor) nœud m; -kreide f. craie artificielle.

Stiftlich a. adv. capitulaire; de ou du chapitre, d'évêché; die -en Güter ꝛ, les biens ꝛ du chapitre; die -en Unterthanen, les sujets du chapitre, de l'évêché.

Stift-loch n. trou m. pour passer une goupille, un ferret; -löcher n. pl. Impr. trous formés par la pointe ou l'ardillon; -macher m. crochetier m; -malerei f. peinture en pastel; it. peinture de, en mosaïque; 2., S. -gemälde; -mann m. locataire, censitaire, censier m.

Stifts-amtmann m. bailli m. du chapitre; -bauer m. paysan sujet d'un chapitre; -beamter, S. -amtmann; -brief m. titre, document m. appartenant au chapitre; 2., S. Stiftungsbrief; -brod n. pain m. de chapitre; -bürger m. bourgeois m. d'une ville sujette à un chapitre; -dame f. chanoinesse, Dame f; -dechant m. doyen m. du chapitre; -director m. directeur m. d'un chapitre; -dorf n. village appartenant à un chapitre; -fähig a. capable d'aspirer au canonicat; -fähigkeit f. qualité de celui qui était capable d'aspirer ꝛ; -frau, S. -dame; die -en von Herford, les Dames d'H.; -fräulein n. chanoinesse, Dame f; H. n. (Wachſtelze) lavandière f; -gebäude n. bâtiment m. d'un chapitre; -gebiet n. territoire, ressort m. d'un chapitre; -geld n. argent d'un chapitre, appartenant à un chapitre; 2. argent qu'un chanoine, une chanoinesse reçoit du chapitre; -gemeinde, -gemeine f. commune f. de l'église cathédrale; -genoß m. membre m. d'un chapitre; capitulaire, conventuel; it. diocésain m; -glied n, S. -genoß; -gut n. bien d'une fondation, d'un chapitre; -güter pl. (eines Biſchoffs) temporel m, revenus m. pl. de l'évêche; -hauptmann m. bailli m. du chapitre; vidame m; -hauptmannſchaft f. baillage m. du chapitre; it. vidamie f; -haus n. maison de chanoine ou canoniale; maison affectée à un chapitre; it. maison affectée à une fondation pie; -herr m. (Domherr) chanoine, conventuel m; 2. (Stifter) fondateur m; -hütte f. H. j. tabernacle m; -jungfer f. religieuse f; -kanzler m. chancelier m. du chapitre; -kaſſe f. caisse f. du chapitre; -kirche f. collégiale f, église f. collégiale; it. (Domkirche) église cathédrale; cathédrale f; -küſter m. sacristain m. de l'église collégiale ou cathédrale; -mann m. (Stiftsherr) chanoine m; -mäßig a. adv. qui a les qualités voulues pour être reçu dans un chapitre; qui a entrée au chapitre; qui a droit d'être reçu dans un chapitre; qui peut prouver ses 32 degrés de noblesse; qui peut faire preuve de 16 ou 32 quartiers; -mitglied, S. -glied; -pfarre f. cure dépendante d'un chapitre; -pfarrer m. curé ou ministre d'une église collégiale ou d'une fondation pie; -pfründe f. canonicat m; -prediger m. prédicateur m. d'une église collégiale ou cathédrale; -propſt m. prévôt m. d'un chapitre; -regierung f. gouvernement m. d'un chapitre; die unter der = ſtehenden Dörfer ꝛ, les villages soumis au chapitre, gouvernés par le chapitre, dépendants du chapitre; -ſchule f. école f. du chapitre; -ſtadt f. ville soumise à un chapitre ou évêché; -ſtand m. (Landſtand) état d'un territoire soumis à un chapitre ou évêché; -ſtelle f. canonicat m; 2. (welche das Stift zu vergeben hat) place f. à la nomination ou disposition du chapitre; -ſtube f. chapitre m; in die = gehen, se rendre au chapitre; die in der = verſammelten -herren, les chanoines capitulairement assemblés; -tag m. jour de l'assemblée ou

de la convocation du chapitre; jour de chapitre, où l'on tient chapitre; **-unterthan** a. sujet m. d'un chapitre; **-versammlung** f. assemblée f. capitulaire; chapitre m; **-verwalter** m. administrateur m. d'une maison ou communauté religieuse; it. d'une fondation pie; **-wohnung** f. logis m, habitation f. dans un bâtiment de chapitre ou attenant au chapitre, S. **-haus**.

Stiftung; pl. **-en** f. (das Stiften) fondation, institution f; établissement m: die - eines Spitals ɛ, la fondation, l'établissement d'un hôpital ɛ; - (eines Festes) fondation, institution; die - einer Religion (Gesellschaft, Gemeine) la fondation d'une religion ɛ; die - der olympischen Spiele, l'institution des jeux olympiques; 2. (gestiftete Sache) fondation; prébende, institution f; établissement m: milde -, fondation, établissement de charité, de bienfaisance; œuvre f. pie: Summen zu milden -en, sommes destinées à des œuvres pies; fromme -, fondation pie ou pieuse; (die Schulen) sind nützliche -en, ɛ sont des fondations, institutions, établissements utiles; diese Kirche, hat reiche -en, ɛ est bien dotée, a de bonnes fondations.

Stiftungs-brief m. lettre f. de fondation; **-capital,** S. **-kapital**; **-feier** f. fête f. de la fondation: **-fest** n. fête f. de fondation; **-gut** n. bien m. d'une fondation; **-jahr** n. année f. de la fondation: **-kapital** n. capital m. d'une fondation: **-tag** m. jour m. de la fondation; (einer Akademie ɛ) jour de l'aniversaire; anniversaire m. de la fondation; **-urkunde** f, S. **-brief**; **-verwalter** m. administrateur m. d'une fondation; **-worte** n. pl. (beim Abendmahle) les paroles de la consécration; **-zeit** f. temps m. de la fondation.

Stiftzeichnung f. crayon m.

Stigma n, S. Brandmaal.

Stigmata n. pl. H. n. (Trachäenöffnung bei den Insecten) stigmates m. pl.

Stigmeo-log m. (Interpunctionslehrer) stigméologue m; **-logie** f. (Interpunctionslehre) stigméologie f; **-logisch** a. adv. stigméologique.

Stilbe; pl. **-n** f. Bot. (Pflanzengeschl., welches auf einem Stocke Zwitter-, auf dem andern männliche Blumen trägt) stilbé m.

Stilbit m. Minér. stilbite m; blätteriger od. geformter -, stilbite feuilleté; halbgeformter od. strahliger -, stilbite radié; dichter od. ungeformter -, croccalite m; zerfallener od. sandiger -, stilbite sablonneux.

Stilett, es; pl. **-e** n. (kleiner, sehr spitziger Dolch) stilet, fichon m.

Stilettfliege f. H. n. thérève f.

Still a. adv. (ohne Bewegung) immobile; en repos; sans agitation; tranquille; fam. coi; coite (p. u.); it. (wo es wenig Bewegung gibt) tranquille; calme; paisible, -ment; pacifique; sich - (ruhig) verhalten, se tenir coi; - stehen, se tenir, rester immobile ou tranquille; er kann nicht - stehen od. sitzen, les pieds lui démangent; (stehen bleiben: von Personen, Maschinen, einer Uhr ɛ) s'arrêter; (die Werkstühle) stehen -, ɛ ont cessé de battre; (von einer Sanduhr) dormir; (von Mühlen ɛ) chômer; - sitzen, liegen, se tenir en repos; demeurer, rester tranquille; se tenir immobile ou tranquille sur sa chaise, dans son lit; rester tranquillement assis, couché: fam. ne pas bouger; ext. faire halte; s'arrêter; im Felde - liegen (von Heeren) rester campé; (die Truppen) liegen -, ɛ sont dans l'inaction; unterwegs - liegen (eine Zeit lang an einem Orte bleiben) s'arrêter, se reposer en voyage, séjourner; - halten, tenir qc immobile; arrêter qc; it. s'arrêter; faire une halte; mit dem Wagen, Pferde - halten, arrêter la voiture, les chevaux; - halten (von den Wagen an öffentlichen Orten) stationner; vor einem Hause - halten, s'arrêter devant une maison; die Uhr, Sanduhr steht -, la montre s'arrête, le sable dort; halt -! (bewege dich nicht) tiens-toi tranquille, reste tranquille! jemn. - halten (ihm nicht widerstreben, ihn gewähren lassen) laisser faire qn, se tenir passif, ne pas faire de résistance; fig. Gott - halten, se soumettre, se résigner à la volonté de Dieu; fig. bei et. - stehen (verweilen) s'arrêter à qc; in der Rede - halten (anhalten) s'arrêter dans un discours; faire une pause: bei einer Sache - sitzen, ne prendre aucune part ou demeurer complétement étranger à une affaire; fam. hier steht mir der Verstand -, je n'y entends rien; cela est au-dessus de ma portée; cela me passe, cela est une énigme pour moi; das Meer war - und ruhig, la mer était calme et tranquille; die Luft ist -, l'air est calme: bei -er Luft, l'air étant calme; Mar. - werden, s'abosir; -es Wetter, temps calme; die See ist todt -, la mer est calme, toute plate; das -e Meer (die Südsee) la mer Pacifique; -es Wasser, eau dormante; P. -e Wasser sind tief od. gründen tief, il n'y a pire eau que celle qui dort; it. Com. im Caffee ist es -, il y a peu de demande en café.

2. (ohne Laut, Geräusch) tranquille; silencieux, se; taciturne; paisible: calme; sourd; secret, ète; - schweigen, se taire; faire silence, ne dire mot; **-schweigend** et. thun, faire qc en silence sans mot dire, S. schweigend; - seyn, se taire; être silencieux; von et. - seyn, se taire d'une chose, la passer sous silence; - davon, sey mir davon -, motus sur cette affaire! n'en dites mot à personne; ne m'en parlez pas; n'en parlez ou n'en parlons plus; qu'il n'en soit plus question; silence là-dessus! pas un mot! er kann dazu nicht - seyn (es sich nicht gefallen lassen) il ne peut pas se taire, se tenir passif, garder le silence dans cette affaire; er hieß uns - seyn, il nous imposa silence; -! (Ausruf zu schweigen) silence! chut! paix! paix! - da! paix-là! silence! - bleiben, garder le silence; ein -er Mensch (der nicht viel spricht) homme silencieux, taciturne; H. m. Wilhelm der -e, Guillaume le Taciturne: -er Ort, lieu calme, paisible, tranquille; die -e Nacht, le silence, le calme de la nuit; -es Pulver (das nicht knallt) poudre sourde, muette; -e od. stumme Feile, lime sourde; -e Jagd (mit Netzen, Schlingen und Fallen ɛ) petite chasse, chasse au fusil, aux filets ɛ, chasse sans appareil; -es Gebet, oraison f. mentale; das -e Gebet des Priesters (in der Messe) l'oraison secrète, la secrète; ein -er Kummer, un chagrin ou souci secret; un chagrin morne, muet, concentré; er verzehrt sich in -er Liebe, un amour secret le consume; im -en, en silence, secrètement, sans bruit; furtivement, sourdement; fam. sous main; en cachette, clandestinement; sich im -en freuen, grämen ɛ, se réjouir, se chagriner intérieurement, secrètement; er thut im -en viel Gutes, il fait beaucoup de bien en secret; das -e Gericht, S. Vehmgericht; Cath. -e Messe, messe basse; der -e Freitag (Charfreitag) le vendredi saint; die -e Woche, la semaine sainte; die -e Musik (Gesellschaftsspiel, da jeder thut als spiele er ein Tonwerkzeug) la musique muette; mit -er Musik abziehen, s'en aller à la sourdine; fig. ein -er Mensch, homme qui parle peu, homme silencieux, taciturne; it. (von stiller Gemüthsart) homme qui mène une vie retirée; homme doux, paisible, réservé, modeste; tranquille, posé, sage; **-er** und ordentlicher Mensch, homme tranquille et rangé; **-es** Gemüth, **-e** Gemüthsart, humeur paisible, douce; caractère taciturne; ein **-es** Leben führen, mener une vie calme, paisible, tranquille; (dieser Markt) war sehr -, ɛ était inanimé; die -en, die -en im Lande (die Frommen) les gens paisibles; les dévots: es ist jetzt ganz - davon, on n'en parle plus; Org., S. gedackt.

Still - amme f. fam. (Säugeamme) nourrice f; **-beglückt** a. adv. heureux en secret.

Stille a, S. still.

Stille; pl. **-n** f. (Schweigen) silence m; die - des Meeres, der Luft, le calme, la tranquillité de la mer; la bonace; le calme, la tranquillité de l'air; tiefe -, profond silence, profonde tranquillité; die - der Nacht (des Grabes) le silence de la nuit ɛ; die - der Seele (der Leidenschaften) le calme de l'esprit ɛ; in der -, silencieusement; en silence; in der - et. thun (ohne vieles Geräusch) faire qc à la sourdine, secrètement, à petit bruit, en cachette, sous main; in der - et. abholen lassen, faire chercher qc en secret, secrètement; in der - (sich verheirathen) ɛ sans bruit, sans cérémonies; in der - weggehen, s'en aller à la sourdine; déloger, décamper sans trompette; in der - (weinen) ɛ secrètement; 2., S. Windstille; Mar. (stille See) calme m; in - verfallen, être pris du calme.

Stillen v. n. av. h. Mar. (still werden) se calmer; das Wetter, die See stillt, le temps, la mer se calme; 2. v. a. das Blut -, étancher, arrêter le sang; **blutstillend,** hémostatique; (jemds. Thränen) -, étancher, sécher, faire cesser ɛ; das Meer -, calmer, accoincer la mer; Neptun stillte die tobenden Wogen, Neptune calma les vagues déchaînées, les flots bruyants, en fureur; it. jem. - (zum Schweigen bringen) faire taire qn; fig. einen Aufruhr, die Unruhen -, apaiser une sédition; den Durst -, étancher, apaiser la soif; désaltérer; den Hunger -, assouvir, apaiser, faire passer la faim; Fleisch stillt den Hunger, Essig den Durst, la viande assouvit, le vinaigre désaltère; fig. Durst -, se désaltérer; apaiser, étancher sa soif; fig. Durst nach Reichthümern ɛ -, étancher la soif des richesses ɛ; jemds. Verlangen, Neugierde ɛ -, contenter le désir, la curiosité ɛ de qn, la satisfaire; den Zorn -, apaiser la colère; die Schmerzen -, apaiser, calmer les douleurs; schmerzstillend, sédatif, calmant; ein Kind - (besänftigen; it. ihm die Brust reichen) apaiser, it. allaiter un enfant; donner à téter à un enfant: eine stillende Mutter, une mère qui allaite son enfant; p. u. die Gläubiger - (befriedigen) satisfaire les

créanciers; II. S–n. Méd. action f. calmante; sédation f; Blut–, hémostasie f, S. Stillung.

Stillentzückt a. adv. enchanté, ravi en secret.

Stiller, s; -inn, qui apaise, qui calme; der Schlaf, der – alles Kummers, le sommeil qui calme, apaise tout souci, tout chagrin.

Stillerbogenschnabel m. H. n. (Art Vögel) mélithrèpte m. tranquille.

Still-flöte f. Org. jeu m. de flûtes douces; **-friedlich** a. adv. calme et silencieux; **-gedeckt** n. Org. jeu m. de quatre pieds; **-gericht** n. H. d'All. (Behmgericht) tribunal m. véhmique ou secret; **-halten** n. halte, cessation, interruption f; immobilité f. (d'une attitude); (temps d'arrêt

Stillheit f, S. Stille. [m.

Still-heiter a. adv. serein et tranquille; **-lager** n. (Lager, wo ein Kriegsheer eine Zeitlang still liegt) campement m; **-leben** n. vie f. tranquille, paisible, sans agitations; Peint. tableau m, vie f. d'intérieur; **-messe** f. messe f. basse; **-mittel** n, S. Stillungsmittel; **-salz** n. sel m. setatif; **-schweigen** v. n. av. h. se taire, S. Stille (2,); 2. = n. silence m; legen Sie ihm = auf, faites-le taire; imposez-lui silence; die Verläumdung zum = bringen, imposer silence à la calomnie; mit = übergehen, passer sous silence; das = brechen, rompre le silence; **-schweigend** a. adv. tacite, -ment; silencieusement; en silence; eine = Bedingung, une condition tacite; dieses ist = in dem Vertrage enthalten, cela est compris tacitement dans le contrat; **-sitzer** m. homme m. toujour coi, tranquille; fig. homme sans activité, qui n'entreprend rien; **-stand** m. cessation, interruption f. des mouvements, de la progression ; discontinuation, intermission, suspension f. de ; temps m. de repos ou d'arrêt; der = der Sonne, des Wassers , la suspension du cours du soleil, de l'eau ; = einer Mühle, joc m; Astron. (eines Wandelsternes) station f; (der Bäume, Thiere) consistance f; âge m. de consistance; der = in den Geschäften, la discontinuation ou stagnation des affaires; die Sache leidet einen =, l'affaire s'accroche, il y a qc accroc à cette affaire; der gänzliche = im Handel, la cessation de tout commerce; einen = machen, s'arrêter; faire halte; faire une station ou une pause; suspendre ses progrès; rester stationnaire; (die Krankheit) macht einen =, s'arrête, est dans un état de suspension, est stationnaire; einen = in sr. Arbeit machen, suspendre son travail; H. d. Fr. die Partei des =es, le parti de la résistance, du statuquo; Guerr. halte f; it. (Waffenstillstand) suspension f. d'armes ou des hostilités; trève f; armistice m.

Stillstandsalter n. (der Bäume, Thiere) âge m. de consistance, S. Stillstand.

Still-stehen n. croupissement m; stagnation f; 2. = (der Planeten) station f; **-stehend** a. Astron. croupissant, stagnant, e; it. stationnaire.

Stillung f, S. Stillen (n.); 2. effet m. calmant; calme m; sédation f; (des Blutes, Durstes) étanchement m; (eines Aufruhrs) assoupissement m; (des Hungers) assouvissement m; (eines Kindes) allaitement m; lactation f; Méd. beschwerliche –, dysrhélasie f.

Stillungsmittel n. Méd. remède m. sédatif; (blutstillendes) remède m. pour arrêter, étancher le sang.

Stillwasserseide f. Bot. (Pflanzengattung) conserve f. des ruisseaux.

Stilonosiderit m. Miner. (Art Eisenerz) stilonosidérite f. [band.

Stimmband, S. Stimmritzen=

Stimmbar a. Mus. (von Tonwerkzeugen) qu'on peut accorder; qui peut s'accorder; accordable; **-er Ton,** ton m. accordant; – seyn mit et., s'accorder, être d'accord avec qc. [corder .

Stimmbarkeit f. possibilité f. d'ac-

Stimm-berechtigt a. adv. qui a droit de suffrage, de vote; **-bildung** f. phonation f; **-büchse** f. urne, capse f; **-draht** m. Org. (zum Stimmen des Schnarrwerkes) rosette f.

Stimme; pl. **-n** f. voix f; die – erheben, sinken lassen, elever, baisser la voix; mit einhelliger – schreien, crier tout d'une voix, d'un commun accord; jem. an der – erkennen, reconnaître qn à la voix; starke, helle, feine, schwache, zitternde –, voix forte, grêle, aiguë, faible, tremblante; rohe –, voix f. brute; cri m; gegliederte –, voix articulée; parole, prononciation f; modulirte –, voix f. modulée; chant m; voix f. acquise; hohle und heisere –, voix cassée et enrouée; gebrochene –, voix cassée; eine flötenähnliche –, voix flûtée; eine gute – haben (zum Singen) avoir de la voix, une bonne voix; keine – haben, n'avoir point de voix; die – verlieren, perdre la voix; Brust–, Kopf–, voix de poitrine, de tête; einzelne –, voix isolée; Gesammtheit der –n, ensemble m. de voix, S. – (2).

2. Mus. voix, partie f; die vier –n, der Diskant, der Alt, der Tenor und der Baß, les quatre parties, le dessus, la haute-contre, la taille et la basse; ein Gesang zu od. für vier –n, chant à quatre voix; ein Konzert von vier –n und sechs Instrumenten, un concert de quatre voix et de six instruments; die erste – (Hauptstimme) la principale voix, S. Frauen=, Baß=, Grund=, Knaben=, Mittel=, Tenorstimme; die einzelne –, le solo; die gesammten – (wo Alle singen; Chor) le chœur; die erste, zweite – singen, chanter la première, la seconde partie; die –n vertheilen, distribuer les parties; die –n ausschreiben, transcrire les parties; Solo–, – mit Konzertbegleitung, partie récitante, concertante, S. Flöten=, Geigen=, Klavier=, Orgelstimme.

3. fig. Poét. (von leblosen Dingen, welche in's Gehör fallen) die – des Donners , la voix, le bruit du tonnerre ; – (einer Trompete) le son ; die – der Violine, le chant du violon; it. (was sich unserem Gefühle zu erkennen gibt) voix, impulsion f; der – der Natur folgen, écouter la voix de la nature; die – des Blutes, der Verwandtschaft, la voix du sang, de la parenté; die – des Gewissens, la voix, le cri de la conscience; eine innere – rief mir zu, une voix intérieure me dit; die allgemeine –, le cri public.

4. Org. (Register, Zug) jeu m. (d'orgues); alle –n ziehen, faire jouer tous les jeux; it. die – (einer Geige) (das Stimmhölzchen) âme f. .

5. (Votum) voix, opinion f; suffrage, vote, vœu m: se. – geben, donner sa voix, son suffrage; opiner, voter; die –n sammeln, aller aux voix, recueillir les voix, les votes; die –n zählen, compter les voix; nach der Mehrheit der –n, à la pluralité des voix; se. – mündlich geben, opiner de vive voix; die –n waren getheilt, les suffrages étaient partagés; les voix, les opinions étaient partagées; se. – zuerst geben, voter le premier, donner le premier sa voix, son suffrage; se. – durch Einwerfung einer Kugel geben, balloter; das Resultat der –n untersuchen, dépouiller le scrutin; jemn. se. – geben, donner sa voix, son vote, son suffrage à qn; er bekam, hatte alle –n, il a eu toutes les voix; it. eine berathschlagende – haben, avoir voix délibérative; Sitz und – im Rathe haben, avoir voix et séance au conseil; jemn. se. – nehmen, ôter le droit de vote, de suffrage à qn.

Stimmen v. n. av. h. faire entendre sa voix; Mus. entonner; donner le ton; zu et. –, être à l'unisson, être d'accord, s'accorder avec qc; (von Klavieren) s'accorder, être d'accord; diese Geige stimmt nicht zum Klavier, ce violon ne s'accorde pas avec le clavecin; (die Geigen) – nicht recht, ne sont pas bien d'accord, ne s'accordent pas bien; fig. s'accorder, cadrer avec qc; das stimmt nicht, cela ne s'accorde pas; (aller Haushalt) stimmt zu dem Ganzen, s'accordent avec l'ensemble; wie stimmt das dazu? comment cela s'y accorde-t-il? (se. Reden) – nicht mit , ne s'accordent pas, ne cadrent pas avec ; Ecr. wie stimmt Christus mit Belial? quel accord peut-il avoir entre Jésus-Christ et Belial? S. übereinstimmen, zusammenstimmen; it., S. beistimmen; 2. (votiren) émettre son vote, opiner, voter; donner sa voix, son vote, son suffrage; noch einmal–, réopiner; es ist noch nicht gestimmt worden, on n'a pas encore voté, opiné; on n'a pas encore été aux voix; Alle stimmten dahin , tous les suffrages tendaient à ; über eine Sache –, opiner sur une affaire; auf den Tod –, opiner à la mort; für od. wider –, donner sa voix, opiner, voter pour ou contre.

II. v. a. (eine Flöte, Orgel) –, accorder ; mettre d'accord ; nach et. –, régler le ton de qc sur celui d'une autre chose; die Geigen nach dem Klaviere –, accorder les violons avec le clavecin; accorder, monter les violons au ton du clavecin; nach dem Operntone –, monter au ton, sur le ton de l'opéra; höher –, monter qc à un ton plus élevé; hausser le ton de qc; eine Geige höher –, hausser, monter un violon ; zwei Saiten –, monter deux cordes à l'unisson; eine Saite höher –, hausser une corde; eine Saite um einen halben Ton niedriger –, descendre, baisser une corde d'un demi-ton; zu hoch gestimmt, monté à un ton trop élevé; das Piano ist zu hoch gestimmt, le piano est trop haut; zu tief gestimmt, qui est trop bas; se. Leier –, monter sa lyre; fig. jem. –, zu et. –, influer sur l'humeur, sur les dispositions de qn; agir sur l'esprit de qn; disposer qn, disposer qn à faire qc; gegen jem., et. –, indisposer, prévenir qn contre qc ou qn; jem. gut od. schlecht –, mettre qn de bonne ou de mauvaise humeur; sie sind Alle auf Einen Ton gestimmt, ils sont tous montés

sur un même ton; er iſt nicht gut geſtimmt, il est mal disposé; gleich geſtimmte Seelen, âmes unies par les mêmes sentiments, animées des mêmes ꝛc; zu etwas geſtimmt ſeyn (aufgelegt) être disposé à qc; nicht gut geſtimmt, indisposé; er iſt heute übel geſtimmt, il est dans son mauvais jour; 2., S. beſtimmen.

III. S- n., S. Stimmung.

Stimmen-buch n. Mus. (Partitur) partition f; **-führer** m. Mus. chef m. du chœur; directeur m. du chant; Ant. coryphée f; **-geber** m. (der ſeine Stimme abgibt) votant, opinant m; die = bei Wahlen, vocaux m. pl; **-gebung** f. votation f; **-mehrheit** f. pluralité f. des voix; majorité f. (des voix ou des suffrages); nach der =, à la pluralité des voix; **-minderheit** f. minorité f. des voix ou des suffrages; **-prüfung** f, S. -unterſuchung; **-ſammlung** f. action f. de recueillir les voix, les votes; scrutin m; **-ſchlüſſel** m. Mus. clef f; **-ſicht, -ſichte, -unterſuchung** f. p. u. scrutin m; vérification f. du scrutin; **-theiler** m, S. Stimmtheiler; **-zählung** f. compte m, énumération f. des voix, S. -unterſuchung.

Stimmer, s m. (eines Tonwerkzeuges) accordeur, facteur m; 2. (Bz.) accordoir m. ꝛ; - an Sackpfeifen (die obere Röhre) boîte f. d'une cornemuse.

Stimm-fähig a. adv. admis, habile à voter; capable de ou apte à voter, S. -berechtigt; **-führer** m. = einer Deputation, orateur m. d'une députation; = einer Meinung, organe m. d'une opinion, S. Stimmenführer; **-gabel** f. Luth. (womit man Klaviere ꝛ ſtimmt) fourchette f. tonique; diapason m; Bot. authocorgnion m; **-geber**, S. Stimmengeber; **-geld** n. Mus. salaire m. de l'accordeur; **-hammer** m. accordoir m; clef f. de clavecin; **-holzn**, dim. **-hölzchen** n. (in Geigen) âme f; **-horn** n. Org. (die kleinen Pfeifen zu ſtimmen) accordoir, tourniquet m.

Stimmig a. adv., S. drei-, ein-, vier-, vollſtimmig.

Stimm-keil m. Org. instrument m. pour l'accordeur des orgues; **-krücke** f. Org. régulateur, gouvernail m; **-laut** m. Gr. voyelle f; **-los** a. sans voix, dépourvu de voix; qui manque de voix; atteint d'aphonie; frappé de mutisme; **-loſigkeit** f. absence f. de (la) voix; Méd. aphonie, anaudie f; vulg. extinction f. de la voix; it. paralysie f. des muscles phonateurs: mutisme m; **-nerve** m. Anat. (unter dem Zungenſchlundnerven) nerf m. pneumogastrique; nerf vague; **-pfeife** f. Org. accordoir m; flûte f. pour entonner (en accordant une orgue); **-recht** n. droit m. de suffrage; das = haben, avoir voix, droit de voix, de suffrage; **-reihe** f. ordre m. des suffrages, des voix, des votes; **-ritze** f. Anat. (ſchmale Öffnung am Gießbeckenknorpel) fente f. vocale; glotte, languette f; sifflet m. de la glotte.

Stimmritzen-ähnlich, -artig a. adv. glottéal, e; **-band** n. ligament m. de la glotte; oberes =, ligament m. supérieur; unteres =, ligament inférieur de la glotte; ligament thyro-aryténoïdien; corde f. vocale; **-deckel** m. épiglotte f.

Stimm-rohr n. Physiol. tuyau m. vocal; porte-voix m; **-ſaite** f. Anat. corde f. vocale; **-ſchlüſſel** m. Mus. (ein Klavier ꝛ zu ſtimmen) clef f. (de clavecin ꝛ); clef f. d'épinette; **-ſetzer** m. Luth. fourche f. pour placer l'âme d'un violon; **-ſtock** m, S. holz; **-tag** m. jour m. de votes, de suffrages; **-täuſchungskunſt** f. art m. de la ventriloquie ou du ventriloque; **-theiler** m. (Richter, der von der Meinung des Vortragenden abgeht, und dadurch die Stimmen theilt) compartiteur m; **-ton** m. diapason m.

Stimmung f. accord m; ton m. (juste); unisson f; diapason m; (eines Klaviers ꝛ) accord m; einem Tonwerkzeuge die rechte - geben, bien accorder un instrument, lui donner le juste ton, le monter au ton convenable; die - nicht halten, se désaccorder aisément; fig. (einer Perſon ꝛ) assiette, disposition, humeur f; er iſt in keiner guten -, il n'a pas l'esprit dans une bonne assiette; il n'est pas dans une bonne disposition, de bonne humeur, bien disposé; die öffentliche -, l'esprit public, la voix, les dispositions du public; die - des Gemüthes, la disposition de l'esprit; heitere -, sérénité f; (ich verließ ihn, in einer ſehr günſtigen -, ꝛ dans une disposition très-favorable; ich ſah ihn in einer zum Verzweifeln ꝛ, je le vis livré à des sentiments de désespoir, en proie à des ꝛ.

Stimm-werk n. Org. jeu m; **-werkzeug** n. Anat. appareil m. vocal.

Stimulation f. (Reizung, Anregung) excitation, irritation; stimulation f.

Stimuliren v. a. Méd. (anreizen) exciter, irriter, stimuler; ſtimulirendes Mittel, stimulant, excitant m; remède stimulant, excitant.

Stingel, s m. Ch. (Schwanz der wilden Sauen) queue f. du sanglier.

Stink, es; pl. **-e** m. H. n. (Art Eidechſen) scink, scinque, schinque m.

Stink-ameiſe f. H. n. fourmi puante; **-apfel** m. Bot. fruit de la tapie, du tapin, du tapia. [tapin, tapia m.

Stinkapfelbaum m. Bot. tapie f;

Stinkaſant m. Pharm. assa fœtida, assa fétide, laser m.

Stinkaſant-tinctur f. Pharm. teinture f. d'assa fétida; **-waſſer** n. eau f. d'assa fétida.

Stink-baum f. Bot. putier, pultier m; cerisier m. à grappes; 2. bois puant, anagire fetide; fétidier m; 3. bourgine, bourdaine f; aune noir; 4. groseillier noir; cassis m; **-beere** f. Jard. baie puante; 2. (Vogelbeere) sorbier m. des oiseleurs; **-blume** f. Bot. fleur puante; Bot. œillet d'Indes; 2., S. **-familie; -bock** m. H. n. bouc puant; fig. (ſtinkender Menſch) puant m; **-bohne** f. Bot. fève f. puante; couhage m. [baum (2).

Stinkbohnenbaum, S. Stink-

Stink-dachs m. H. n. (Vielfraß) glouton m; **-drüſe** f. Anat. glande qui sécrète une liqueur fétide; glande odorifère; **-eiche** f. E. F., S. Maſteiche; **-eidechſe** f, S. Stinzeidechſe.

Stinken v. n. irr. av. h. répandre une odeur désagréable, infecte, fétide; puer; sentir mauvais; infecter; fam. empester l'air; ſtinkend, puant, fétide, infect, méphitique, détestable, odieux; das ſtinkt, cela pue; Bot. ſtinkender Zieſt, ſtinkender Waldandorn, stachys m. des forêts; (dieſe Blümen) -, ꝛ sentent mauvais, puent; ſtinkende Blumen, fleurs puantes ou fétides; es ſtinkt hier, il sent mauvais ici, il pue; nach Knoblauch (nach Käſe ꝛ) -, sentir l'ail ꝛ; infecter l'air de l'odeur de l'ail: ſtinkendes Fleiſch, Waſſer, viande, eau puante; ſtinkend ſeyn, ſtinkend werden, être puant, infect; puer; s'empuantir; ſtinkend machen, empuantir; die Rebhühner -, wurden ſtinkend, les perdrix puent, s'empuantissaient; man befürchtete, das Waſſer möchte ſtinkend werden, on craignait l'empuantissement des eaux, que les eaux ne s'empuantissent; ſtinkende Füße, pieds puants; einen ſtinkenden Athem haben, avoir l'haleine puante, forte, mauvaise; er, ſie ſtinkt aus der Naſe, il est punais, elle est punaise; H. n. ſtinkende Kröte, grenouille fétide; ſtinkende Florfliege, mouche puante; Bot. ſtinkender Aſant, assa fœtida, assa fétide; Artif. ſtinkende Feuerlanzen, lances à feu composées de matières puantes; fig. ſtinkende Faulheit, grande paresse; er iſt ſtinkfaul, il est paresseux à l'excès, au dernier point; ſtinkende Lüge, un puant mensonge, un mensonge puant; ſtinkender Hochmuth, orgueil insupportable; it. -, jouir d'une réputation détestable; Ecr. fu. Namen ſtinkend machen, rendre son nom odieux; Mar. ſtinkender Sturm, horrible tempête; fig. fe. Sache ſtinkt, il y a de la saleté dans son affaire; fam. son cas est véreux; 2. S- n. puanteur, fétidité, odeur infecte, détestable, insupportable, odieuse; - (aus der Naſe) punaiſie f. ꝛ.

Stinkendwerden n. empuantissement m.

Stinker, s; -inn, qui sent mauvais, qui pue; puant, e; H. n. ténébrion m. à étuis en pointe.

Stink-faul a. adv. puant de pourriture; fig. puant de paresse; **-fiſch** m. H. n. poisson m. puant; it. éperlan m, S. Stint; **-fliege** f. H. n. mouche puante; it. (Inſect mit netzförmigen Flügeln, welches ſtinkt) mouche puante, hémérobe m; demoiselle terrestre; **-fuchs** m. H. n., S. **-thier** (3); **-gaſſe** f. rue puante; **-gyps** m. Géol. gyps puant; **-hahn,** S. Wiedehopf; **-harz** n. gomme résine fétide, S. **-aſant.**

Stinkig a. adv. puant, empuantant, e; Néol. putide.

Stink-käfer m. H. n. scarabé puant, it. bupreste m; = pl. coléoptères fétides, coprophages, nécrophores, nécrobies; (beſ.) carabiques m. pl; (beſ.) aptines; branchines f. pl; **-kalk** m. Minér. chaux puante; (Stinkſtein, Sauſtein) calcaire m. bitumineux; **-kamille** f. Bot. camomille puante; maroutte f, œil m. de vache; **-kohle** f. Minér. charbon puant; **-kreſſe** f. cresson m. sauvage; **-kugel** m. Guer. balle puante.

Stinklich a. adv. un peu puant, qui pue un peu, qui commence à sentir mauvais, à puer.

Stink-loch n. trou puant; lieu mal propre; **-mergel** m. Minér. marne f. fétide; **-naſe** f. nez puant; 2. (Perſon) punais, e; **-neſſel** f. Bot. grande ortie f. puante; **-ohr** n. oreille puante; 2. homme qui pue des oreilles; **-pott,** S. **-topf; -quarz** m. Minér. quartz m. fétide; **-ratz** m. H. n. putois m; **-roche** f. H. n. raie f. ronce; **-ſalm** m. H. n. saumon m. puant; **-ſalz** n. Minér. sel puant; **-ſchiefer** m. ardoise puante, S. **-ſtein; -ſchwamm** m. Bot. morille f. puante; **-ſpath** n. Minér. chaux

carbonatée fétide; -ſtein m. pierre f. puante; pierre-porc; -ſtrauch m. Bot. groseillier m. noir, cassis m; -teufel m. Bot., S. Hintſch; -thier n. H.n. animal puant, fétide; (beſ.) mouffette f. mephitis; geſtreiftes =, mouffette rayée; 2., S. -ratz, 3. conepate, putois m. rayé; bête puante; 4. blaireau m. de Surinam; coase m; -topf m. pot m. puant; Artif. ballon, pot à feu, rempli de matières puantes, ballon chargé de matières fétides; -wild n. Ch. (Füchſe, Dachſe ꝛc.) bêtes puantes; -winde f. Bot. danaïde f. fétide; -wurz f. Bot., S. Hintſch; -zink n. Minér. zink m. fétide: -zinnober m. Minér. cinabre m. fétide.

Stint, es; pl. -e m. H. n. (Fiſch) éperlan m; 2. (Art Salme) able (salmone) m; 3. (Art Karpfen) aphye, gobie f. aphye; 4. (Art Grundeln) goujon m. de mer; 5. (Art Eidechſen) scinque m; officineller -, Meer-, Stinteidechſe, scinque officinal.

Stint-hamen m. Pêch. truble m. à (prendre des) éperlans ꝛc; sardinal m; **-weib** n. vendeuse f. d'éperlans ꝛc.

Stinz, S. Stint.

Stipendiat, en; pl. -en m. Écol. (Stiftungsgenoß) boursier m.

Stipendium, s; pl. Stipendien n. (Jahrgehalt eines Stipendiaten) bourse, table f; ganzes, halbes, dreiviertels-, bourse entière, demi-bourse, trois-quarts de bourse.

Stippelform f. prov. T.t. moule m planche f. à pointiller, à marqueter.

Stippelig a. prov. pointillé, marqueté, e.

Stippen v. a. v. n. prov. tremper, saucer; Teint. pointiller, marqueter.

Stipulant, inn (Bedinger, Feſtſetzer) celui, celle qui stipule; stipulant, e.

Stipulation; pl. -en f. Prat. (Bedingung, Übereinkunft) stipulation f.

Stipuliren v. a. (bedingen) stipuler; faire une stipulation; gegenſeitig -, restipuler; 2. S- n. stipulation f.

Stipulirend a. (der bedingt, feſtſetzt) stipulant, e.

Stirn; pl. -en f. (Vordertheil des Kopfes) front m; région f. frontale (de la tête); Ochs, der einen Stern auf der - hat, bœuf qui a une étoile au front; eine hohe, breite, flache -, front élevé, large, plat; ſich an die -ſtoßen, se donner un coup ou se heurter au front; die - runzeln, rider le front; hitzig vor der - ſeyn, avoir la tête verte, la tête près du bonnet; das ſieht man ihm an der - an, das ſteht ihm an der - geſchrieben, c'est ce qu'on lit sur son front; cela est peint sur son front; die - hoch tragen, porter le front haut; porter la tête haute; eine freche, harte, eiſerne - haben, avoir un front d'airain; er hatte die - mir dies zu ſagen, il a eu le front de me dire cela; jemn. die - bieten, faire, tenir tête à qn; affronter qn; dem Sturme die - bieten (bei einer gefährlichen Gelegenheit Muth zeigen) faire tête à l'orage; fig. die - eines Berges (der Gipfel) sommet m, cime f. d'une montagne; Arch. - eines Tempels, frontiſpice m. d'un temple; (an einem Gewölbbogen) tête f; Artill. (an einer Laffete) tête f.

Stirn-ader f. Anat. vaisseau m. frontal; (beſ. Stirnblutader) veine f. frontale ou du front; **-arterie** f. Anat. artère f. frontale ou du front; **-auswuchs** m. Chir. excroissance f. au front; Anat. hornförmige -auswüchſe, dionysisques f. pl; Menſchen mit hornförmigen -auswüchſen, dionysiens ou dionysiques; **-band** n. bandeau m. qui ceint le front; frontal, porte-bandeau m; (der Könige) diadème m; H.j. (welches man um die Stirne trug, wenn man in der Bibel las) fronteau m; (die Phariſäer) trugen -bänder, ꝛc portaient des fronteaux; Sell., S. -riemen; Bot. éthulie f. nodiflore; **-bändchen** n. serre-tête m; **-bein** n. Anat. os frontal, coronal; os de la poupe.

Stirnbein-loch n. Anat. trou m. sourcillier ou sus-orbitaire; das blinde =, le trou borgne ou épineux ou fronto-éthmoïdal; **-ſchleimhöhle** f. sinus m. frontal.

Stirnbeinſchleimhöhlen-entzündung f. Méd. métopantrite f; **-weh** n. métopantralgie f; zum = gehörig, metopantralgique.

Stirn-beule f. Chir., S. **-höcker**; **-beutel** m. S. **-höcker**; **-binde** f. Anat., S. **-blatt**; **-blatt** n. plaque f. de metal pour orner le front; (der Pferde) fronteau ou frontail; autref (eines geharniſchten Pferdes) chanfrein m; **-blech** n, S. **-blatt**; **-blutader** f. Anat. veine f. frontale ou du front.

Stirnchen n. dim., S. Stirn.

Stirn-dreiſt a. (p. u.) effronté, e; **-dreiſtigkeit** f. (p. u.) effronterie f; **-ecke** f. Anat. angle frontal; angle du coronal.

Stirnen v. n. av. h. (die Stirn bieten) faire front; (das Heer) ſtirnte gegen den Wald, ꝛc faisait front à la forêt, avait devant elle la forêt.

Stirn-falte f. pli m. du front; ride f; **-feld** n. Arch. (der Stirnwand) tympan m. supérieur; **-fläche** f. Arch. frontiſpice m; **-fortſatz** m. Anat. = (des Oberkiefers) apophyse frontale; apophyse (fronto-) nasale ou montante (de l'os maxillaire supérieur); procès frontal ꝛc; **-gegend** f. région f. frontale ou du front; **-geſchmeide** n. ornement m. du front; **-glatze** f. Anat. entre-deux m des sourcils; **-grübler** m. Vét. œstre m. des moutons; **-haar** cheveux du haut du front, cheveux, poils qui garnissent le front; toupet m; **-häkchen** n. Anat. crochet frontal; **-hammer** m. Expl. marteau m. du poids de plusieurs quintaux; **-höcker** m. Chir. bosse f. au front; Anat. = pl. bosses f. pl. frontales; **-höhle** f. Anat. sinus frontal ou du front.

Stirnhöhlen-entzündung f. Méd. inflammation f. des sinus frontaux; **-eiterung** f. Chir. abcès m. des sinus frontaux; **-ſchmerz** m. Méd. douleur f. dans les sinus frontaux.

Stirn-horn n. corne f. du front, au front; corne f. frontale; **-hörnig** a. fronticorne; **-hügel,** S. **-höcker**.

Stirnig, S. breitſtirnig, hochſtirnig.

Stirn-kamm m. crête f. du front; **-kette** f. chaîne f. qui ceint le front; **-knebel,** S. **-reitel**; **-knochen** m. Anat. os m. frontal; **-krankheit** f. Vét. = (der Pferde) mal m. de feu ou d'Espagne ꝛc; **-krauſe** f. toupet m.

Stirnlein n. dim., S. Stirn.

Stirn-linie f. ligne f. formée par les rides; **-locke** f. boucle f. du front, au front; Perr. agréments, crochets m. pl; **-mauer** f. (an einem Treibeofen) mur principal; (eines Gewölbes) retombée f; **-mäuschen** n, **-muskel** f. Anat. muscle frontal; **-naht** f. Anat. suture f. frontale; **-nerve** f. Anat. nerf m. frontal; rameau (palébro-) frontal du nerf ophthalmique; **-pfeiler** m. Arch. colonne frontale; **-rad** n. Méc. Kammrad, wobei die Zähne an dem Umfange des Rades angebracht ſind) hérisson m; **-reitel** m. (Strick, womit man jemn. die Stirn zuſammen zieht, damit er geſtehe) frontal m; **-riegel** m. Artill. = (der Laffette) entretoise f. de volée ꝛc; **-riemen** m. Sell. (am Zaum, über den Augen der Pferdes) frontail, fronteau m; **-runzel** f. ride f. du front; **-runzler** m. qui ride le front; Anat., S. Augenbraunmuskel; **-ſchiene** f. Artill. = der Laffette, tête f. d'affût; **-ſchlagader** f. Anat. artère f. frontale; **-ſchnalle** f. boucle frontale, qui orne le front; 2. = od. -ſchneller m. (Schneller gegen die Stirn) chiquenaude f, coup m. au front; pop. taloche f; **-ſchwiele** f. durillon m. frontal; **-ſeite** f. = (eines Dinges) front m. ꝛc; **-ſpange** f. H. j. frontal (garni de joyaux); **-ſtachel** m. crête du coronal (à laquelle s'attache le sommet de la faux de la dure-mère); **-ſtreifig** a. H. n. = e Grabwespe, cérobate m; **-ſtück** n. partie f. du frontal; portion centrale du coronal; (der Inſecten) segment m. frontal; Anat. partie principale du frontal; fig. (eines Gebäudes) frontiſpice m; Sell. (am Pferdgeſchirre) fronteau m; **-theil** n, S. **-ſtück**; **-tuch** n. = (der Trauerpferde) fronteau m; **-vene** f. Anat. veine frontale ou du front; **-vogel** m. H. n. cassique m; **-wand** f. (obere Giebelwand eines Gebäudes) fronton m; **-warze** f. verrue f. au front; **-wickel** m. papillotte f. des cheveux du front; **-winkel** m. angle m. du front; **-wulſt** f, S. **-beule**; **-wunde** f. blessure, plaie f. au front; **-zweig** m. Anat. rameau m. frontal, branche f. frontale.

Stoa, S. Säule, Pfeiler.

Stöbe f. Bot. (Pflanzengattung) sphérigie f. [stobées f. pl.

Stöbeen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie)

Stöbenkraut n. Bot. (Pflanzengattung) stœbe m; 2. (Art der Flockenblume) centaurée f. stœbe.

Stöber, S. Stäuber.

Stöberhund m. S. Stäuber.

Stöbern, S. ſtäubern.

Stöberwetter n. temps neigeux, pluvieux, disposé à la neige, à la pluie.

Stobholz n. Fond. (des Treibofens) tampon m. de bois.

Stöbling, es; pl. -e m. Bot. (espèce de champignon édule).

Stöchas od. Stoches, S. Stöchasblume.

Stöchas-blume f. **-kraut** n. **-lavendel** m. Bot. stœchas, gnaphale stœchas; grande lavande, lavande stécade, lavande spic ou aspic; faux nard; **-rheinblume** f. Bot. gnaphalie f. stœchas.

Stochaſtik f. théorie f. de la vraisemblance. [fois; picoter.

Stocheln v. n. av. h. piquer plusieurs

Stochelſtange f. Fond. pince f. à enlever le métal.

Stochern v. a. piquer, picoter, remuer; (die Ochſen) -, piquer ꝛc avec l'aiguillon; das Feuer -, toucher au feu; tisonner, attiser; in (einem Haufen Sachen) -, fouiller dans ꝛc; in od. zwiſchen den Zähnen -, die Zähne -, se curer, se nettoyer les dents; immer in der Naſe -, avoir toujours

les doigts au nez, dans le nez; fouiller toujours (avec les doigts) dans son nez.

Stöchio-genie f. (Bildung der Elemente) stœchiogénie f; **-genisch** a adv. stœchiogénique; **-logie** f. Philos. (Urstofflehre) stœchiologie f; **-logisch** a. adv. (zur Urstofflehre gehörig) stœchiologique; **-metrie** f. Chim. (Abhandlung über die verschiedenen Verbindungen der Elemente) stœchiométrie f; **-metrisch** a. adv. (zur Stöchiometrie gehörig) stœchiométrique.

Stock, es; pl. **Stöcke** m. (Stab zum Gehen ɛ) bâton m; canne f; (Prügel) bâton, S. Dorn-, Hasel-, Knotenstock; ein dicker, knotiger –, un gros bâton, un bâton noueux; am –, mit dem –e gehen, marcher, se promener avec une canne; sich auf ſn. –lehnen, s'appuyer de sa canne, de son bâton; jem. mit dem –e prügeln, donner des coups de bâton, des coups de canne à qn; bâtonner qn; – mit goldenem Knopfe, canne à pomme d'or; Bill. –, queue f; – mit einem Leder zu Klappſtößen, queue à procédé; – eines Zeltes, verge f. d'un pavillon; – einer Standarte, fût m. d'un étendard, S. Spazierſtock; it., S. Anker-, Fahnen-, Flaggenſtock; Arch., S. Fenſterſtock.

2. Bot. (Theil der Gewächse über der Erde) caudex m. ascendant; it. (Stamm) pied m. d'arbre, étancot m; pied de plante. de fleur; eine Roſe am –e, une rose sur pied; ein – Mairan, un pied de marjolaine; die alten Stöcke ausreißen, arracher les vieux troncs; ein ſchöner –, un beau pied, une belle tige, une belle plante; der mittlere – (welcher weder zum auf- noch zum abwärts ſteigenden Stocke gehört) le caudex intermédiaire; der abwärts ſteigende –, le caudex descendant; racine f; E. F. –, tige f; pied, estoc m.

3. (Strunk) der – eines Baumes, la souche, le chicot d'arbre; die Stöcke ausroden, ôter, déraciner, extirper les souches; über – und Stein, über – und Block laufen, jagen, prendre ses jambes à son cou; courir à toutes jambes.

4. (aus einem Klotz gemacht, einem ſolchen ähnlich) der – (Klotz) eines Amboßes ɛ, le billot de l'enclume, S. Haukklotz; fig. (ſteifer, dummer Menſch) souche, bûche, buse, bête f; lourdaud, balourd, imbécille m; er iſt ein rechter –, c'est une vraie souche, bûche; daſtehen wie ein –, être planté comme un piquet; Arch. – einer Säule, Bildſäule, piédestal, stylobate, acrotère m; Chap. (Hutform) forme f; einen Hut über den – ſchlagen, mettre un chapeau sur la forme; Perr. Perrücken–, tête f. à perruque; Impr. Stöcke (Buchdruckerſtöcke, Verzierungen) fleurons m. pl; Mon. – (der untere Stempel des Prägers) carré, coin m. d'effigie; Org. (in welchem die Pfeifen ſtecken) pied de tuyaux; Tourn., S. Docke; Grav. (in welchen das zu ſtechende Petſchaft befeſtigt iſt) poignée f; Joail., S. Kittſtäbchen; – (Block) jem. in den – legen (in den Block, ſc. Füße in denſelben ſpannen) mettre les ceps à qn, mettre qn au fers; jem. mit – und Galgen belehnen, conférer à qn l'office de haute justice; it., S. –haus; Econ., S. Bienenſtock; – zum Almoſen, tronc m. des pauvres, S. Geldſtock; Foul. (ausgehöhlter Klotz, in welchen die Stampfen fallen) auge, pile f.

5. – eines Hemdes (Rumpf) corps m. d'une chemise; Brass., S. Kühlſtock.

6. Bât. – eines Hauſes (das Stockwerk) étage m. d'une maison; er wohnt im erſten –, ſie hat den vierten – inne, il loge au premier (étage); elle tient, elle occupe le quatrième (etage,; Haus von zwei, drei ɛ –en od. Stöcken, maison à deux, trois ɛ étages; im unterſten –, au rez-dechaussée; Géol. (masse informe) amas m; Expl. – (mit Erz ausgefüllter Raum) bloc; liegender –, bloc couché.

7. Écon. ein – Vieh (Menge zu einem Grundſtücke gehörenden Viehs) bétail m. d'une terre, d'une ferme ɛ; Jeu: – (die übrigen Karten, von welchen gekauft od. abgehoben wird) talon m; Chaudr. (Stoß in eina. paſſender Schalen, der Saft) fourrure f; Conchyl. –, capital m; it. action f; Milit. – (eines Regiments) cadre m. ɛ; die Rekruten in die verſchiedenen Stöcke eintheilen, encadrer les recrues.

Stock-aar, -adler m. H. n. aigle m; aigle commun; aigle brun; aigle royal; 2., S. **-falk** (1); **-alt** a. adv. fam. très-vieux; **-amboß** m. Chaudr. enclume f. ronde ou à emboutir; boule f; **-ameiſe** f. H. n. fourmi f. vagabonde; **-amſel** f. H. n. merle m. à collier; **-arbeiter** m. cordier m. enrouleur; **-artig** a. Bot. caudiciforme; **-band** n. ruban, cordon, nœud m, de canne; it. **-bänder** pl. bouts de canne; kleine =, bouts à badine; **-barſch** m. H. n. perche f. d'eau douce; **-beſchlag** m. garniture f. de canne; **-beſen** m. balai m. à manche, avec un manche; **-bild** n. Arch. colonne f. surmontée d'un buste; **-blind** a. (complétement) aveugle; qui ne voit goutte; entièrement privé de la vue; **-blut** n. Vét. (maladie des brebis, provenant de la non-circulation du sang); **-böhme** m. franc ou vrai bohème m; bohème incarné, déterminé; bohème slavon; qui ne parle que le bohémien; **-börſ** m. H. n. (Fiſch) grande perche; **-börſe** f. Fin. bourse f; **-brocker** m. Fin. courtier m; agent de change; **-buch** n. Adm. cadastre m; **-change** f. Fin. (in London) change m, place f. du change.

Stöckchen, s n. dim. petit bâton m; petite canne f; badine, baguette f; Bot. bacille m.

Stöckchenſchuhe m. pl. Cordon. souliers m. pl. à talons.

Stock-cirkel, S. Stangencirkel; **-degen** m. (deſſen Scheide ein Stock iſt) canne f. à épée; **-deutſcher** m. vrai ou franc Allemand; type m. d'un Allemand; **-druſe** f. Vét. maladie particulière aux chevaux; **-dumm** a. adv. extraordinairement stupide, très-stupide, bête comme une souche, comme une buse, à manger du foin; **-dunkel** a. adv. fam. tout obscur, tout noir; es iſt –, il fait noir comme dans un four; **-dürr** a. adv. fam. très-sec, aride; très-maigre; sec comme un hareng.

Stöckel, s m. Épingl. (am Amboße) canon m; it., S. Spitze; 2. –, s n. dim. (kleiner Stock) petit bâton m, baguette f.

Stöckelkiel, S. Steckelkiel.

Stöckeln v. a. Expl. (aus dem Ofen nehmen) ôter du fourneau.

Stocken v. a. Mar. den Anker – (den Stock an den Schaft befeſtigen) enjaler ou enjauler l'ancre; geſtocktes Ankertau, surjaule m; das Ankertau iſt geſtockt, l'ancre est surjalée, surjaulée; Vign. den Wein ɛ –, échalasser les vignes, planter les échalas; Drap. die Tücher – (zuſammen rollen) rouler, bâtonner les draps; geſtockte Milch, du lait caillé; II. v. n. av. h. (aufhören ſich zu bewegen) cesser ses mouvements; cesser, discontinuer de couler, de circuler, de se mouvoir, ne plus circuler; s'arrêter, être en stagnation; stagner; se figer; se coaguler, S. gerinnen; se glacer; fig. hésiter (en parlant); languir, chômer, S. ſtill ſtehen; (vom Waſſer) croupir, s'arrêter; (vom Blute) ne pas circuler; f. wegen ſs. Alters ſtockendes Blut, son sang figé, glacé par la vieillesse; (von Pflanzen) rechigner; (dieſe Pflanze) ſtockt, iſt ſtockend geworden, ɛ rechigne, est toute ratatinée; ſtockende Säfte, Feuchtigkeiten, humeurs stagnantes; ſc. Uhr fängt an zu –, sa montre se détraque; die Uhr ſtockt, la montre dort, s'arrête, ne va pas, est détraquée; (die Maſchine) ſtockt, ɛ s'arrête; die Flinte ſtockt (wenn die Krappe von der Hinterraſt in die Mittelraſt eintegend, einen Ton gibt) ce fusil rencontre; (das Geld) ſtockt, ɛ ne roule pas, ne circule pas; der Handel ſtockt, le commerce languit, cesse, est paralysé; (unſer Briefwechſel, ſtockt, ɛ languit; die Sache ſtockt (hat keinen Fortgang) l'affaire s'accroche, est interrompue, ne va ni en avant ni en arrière; die Stimme ſtockt, la voix se coupe, s'entrecoupe; im Reden –, hésiter, s'arrêter dans son discours; demeurer, rester court; (der Prediger) hat geſtockt, ɛ a bronché; est rester court; 2. (hart, ſteif werden) se roidir; fig. (von der Milch) se cailler; 3. (vom Stehen, Liegen an einem feuchten Orte, verderbt werden) s'altérer par l'effet de l'humidité, se moisir; se gâter, se tacher par l'humidité; (die Leinwand, die Bücher) – an feuchten Orten, ɛ se gâtent dans des lieux humides; es ſtockt hier, il fait humide ici; III. v. r. ſich – (von Gewächſen) pousser une tige, des tiges; (vom Getreide) taller; it. (von Flüſſigkeiten) se congeler; IV. S. – n. ralentissement m; – einer Flüſſigkeit, interruption f. du cours d'un liquide; – der Flüſſigkeiten in den Gefäßen, stagnation des liquides dans les vaisseaux; – des Blutes, stase f. du sang; – des Handels, stagnation du commerce; fig. hésitation f.

Stöcken v. a. (mit Stöcken verſehen) garnir, munir de bâtons ɛ; 2. jem. – (in den Stock legen) attacher qn à un billot; mettre qn aux (ou dans les) fers; mettre les ceps à qn; garotter qn; jem. – und blöffen, mettre les ceps aux pieds et aux mains à qn.

Stock-engländer m. véritable Anglais; g. p. Anglais pur-sang; **-ente** f. H. n. souchet; pélican m. d'Allemagne, S. Löffelente; 2., S. (gemeine) Ente.

Stöcker m. H. n. faux maquereau.

Stockerbſe f. Agr. pois m. champêtre.

Stockerkohle f. charbon m. fait de racines.

Stöckerrecht n. novales f. pl; dime f. des novales, S. Forſtgarbe.

Stock-erz n. Expl. minéral qu'on trouve en masses informes; minerai accumulé, en amas, par nids, en rognons, en masses séparées, isolées; **-eule** f. H. n. S. Brandeule; 2. (kleine Ohreule) scops m, petit duc m, huette, hulotte f; it. effraie f, S. Kauz; **-fackel** f, S. Kienfackel; **-falk**

m. autour m; 2., S. Saker falk; -fäulung f. Vign. pourriture f. des raisins sur pied; -fechter m. bâtonniste m; -feder f. (äußerste Federn an den Flügeln der Gänse ꝛc.) bout m. d'aile; -fiedel f. Mus., S. -geige; -fink, S. Häufling; -finster a. adv. fam. tout noir, tout obscur, d'une obscurité impénétrable; couvert d'épaisses ténèbres; = es Nacht, nuit noire, S. -dunkel; es ist =, il fait noir comme dans un four; -fisch m. Com. (getrockneter Kabeljau) morue f. sèche, stockfisch m; trockener =, morue parée; 2. H. n. morue f, grand merlus m, brochet m. de mer, âne m. marin, merlan m. de la Méditerranée, merluche f; sehr großer =, gaffe f; ein Paar -e, une poignée de merluches; fig. er ist ein =, c'est une ganache, une buse, une bête, un sot.

Stockfisch-barke f. Pêch. embarcation f. pour la pêche de la morue; -bereiter m. Pêch. habilleur m.

Stockfischchen n. Pêch. doguet m; morouette f.

Stockfisch-fang m. pêche f. de la morue; -fänger m. pêcheur de morues; -faß n. Pêch. foissière f; -jäger m. Pêch. terre-neuvier m; -leberfett n. (Berger Lebertbran) huile f. de foie de morue; -öl n. huile f. de morue f; Com. ungereinigtes =, drache f. [foassier m.

Stockfischölgefäß n. Com. conge.

Stock-fleck m. tache f. d'humidité -fleckig a. adv. qui a des taches d'humidité; = es Holz, bois poulieux: -flinte f. Arm. canne f. à fusil; couplet m; -franzose m. vrai Français, type m. d'un Français; fam. Français m. pur-sang; -fremd a. adv. tout-à-fait, entièrement, complètement étranger; er ist hier =, il est tout-à-fait étranger ici, il n'a aucune connaissance, il ne connaît ame vivante ici; -garbe f. Cout. (Forstgarbe) redevance f. d'un bois défriché, converti en champs; -garn n. Ch. hallier m; -geige f. Luth. (schmale Geige d. Tanzmeister) poche f, violon m. de poche; -gelehrt a. adv. fam. pédantesquement savant; savant pédantesque; -gerste f. Agr. orge f. carrée; -glaube m. Theol. ferme croyance, croyance aveugle; -gläubig a. adv. d'une croyance aveugle; -gut n, S. Stammgut; 2. bois défriché, converti en champs; -hamen m. Pêch. (Hamen mit einem Stocke) truble f. à manche; -häufling m. H. n., S. Häuflug; -haue f. Agr. (die Wurzeln der Bäume auszuroden) houe f; hoyau m. servant à déraciner les souches, les chicots d'arbres; -haus n. (Gefängniß) geole f; -holz n. E. F. bois de chicots, de souches d'arbre.

Stockients m. pl. Com. étoffe anglaise.

Stockig a. adv. (durch Feuchtigkeit an einem geschlossenen Orte verderbt) altéré, gâté par l'humidité; chanci, e; 2. (so beschaffen, daß et. daf. Stockflecken bekommt) humide; -er Ort, endroit clos et humide; es ist hier -, il fait humide ici; - riechen (von Zimmern) sentir l'enfermé ou le renfermé; 3. dur, e; ligneux, se; coriacé, e; (vom Obste, wenn die in dessen Fleische befindl. Adern hart, unschmackhaft sind) cotonneux, se.

Stöckisch a. adv. (störrisch) obstiné, entêté (et stupide); rétif, ve; rechigné, ꝛc; - seyn, rechigner.

Stock-jobber m. Banq. (Actienspieler) coulissier, loup-cervier m; -jobberei f. jobberie f; -jude m. vrai juif, juif déterminé; -käfer m. H. n. endomique m; -kiel m, S. -feder; -kien m. bois gras ou résineux de souches de pin; -knecht m. valet de geole; guichetier m; -knopf m. pomme f. de canne; -knospe f. Bot. turion m; -kohle f. menu charbon; -kraut n. Jard. (Flachskraut) linaire f; lin m. sauvage; -lack m. laque f. en bâtons, laque de Venise.

Stocklack-sauer a. Chim. = es Salz, laccate m; -säure f. acide m. laccique; 2., S. Lackſäure.

Stock-laterne f. falot m; -leiter f. casse-cou m; -leuchte f, S. -laterne; -leuchter m. chandelier à pied; -mackler m. Com. courtier, agent m. de change; -maus f, S. Feldmaus; -mäuschenstill a. adv. fam. très-tranquille; -maschine f. E. F. grue, chèvre f; engin m; -maurach m. Bot. champignon plissé esculent; mitelle, helvelle f. en mître; -meister m. geolier m; concierge, prévôt m; -meisterei f. conciergerie f; -messer n. (der Winzer und Gärtner) serpette f; -morchel f. morille f. à oreilles, S. (gemeine) Morchel; -nackt a. adv. fam. tout nu; -narr m. fou fieffé, achevé; archi-fou; H. n. (Fischgeschlecht) blenster m; -panster m. Hydr. bâti m. à demeure: -parapluie m. parapluie m. à canne; -parasol m. parasol m. à canne; -pfeife f. flûte douce ou à bec; -pflug m. Agr. charrue f. à roues; -pilz, S. Stockschwamm; -pole n. vrai polonais; polonais déterminé; -presse f. Rel. presse f. à presser les feuilles pliées; presse à feuilles; -probe f. Mon. pièce f. de monnaie d'essai m: -prügel m. coup de bâton. 2. pl. estocade f; = geben, donner des ꝛc; -raum, S. Neubruch; -recht m. (Forstgarbe) novales f. pl; dîme f. de novales; -reis n. Bot. surgeon m; -riemen, S. -band; -rinne f. gouttière f. de brin d'arbre, faite de la tige d'un arbre; -rohr n. tuyau de pipe en forme de canne; -rolle f. Tir. (auf dem Aufführtische) arbre m; -rose f. Bot. rose f. trémière, alcée rose, lavatère, guimauve-rose f; 2. (die Pflanzen), S. (Stockrosen=) Eibisch; -rüde f. (Saurüde) aboyeur, heuret m. [actions f. pl.

Stocks m. pl. fonds m. pl, rentes;

Stocksbesitzer m. détenteur m. d'actions; actionnaire m.

Stock-schabe f. Ton. couteau recourbé; -schau f. E. F. (die Aufzählung der Stöcke abgehauener Bäume) souchetage m; -scheide f. étui, fourreau m. de canne; 2. bâton creux servant d'étui ꝛc; -scheider m. Expl. gangue f; -scheit n. bûche, bois de souches ou de chicots d'arbres; -schere f. Fabr. cisaille f; -schilling, S. -schlag; 2. (Züchtigung mit Ruthen od. einer Peitsche) bastonnade f, fouet m; Ant. fustuaire m; (bei Kindern) fessée f; -schirm m. parasol ou parapluie m. à canne; -schlag m. coup m. de bâton ou de canne; jemn. -schläge geben, donner des coups de bâton, des coups de canne à qn; Ant. der -schläge austheilte, fustuaire m; -schlange f. H. n. mangeur m. de chèvres, scatale m, boa m. scytale; -schnupfen m. Méd. enchifrènement; gravedo, coryza m. avec suppression des sécrétions nasales; -schraube f. (an einem Stocke) vis f. d'étau; -schwamm m. Bot. bolet m. des arbres, qui croît aux souches d'arbres. [d'actions.

Stockshandel m. Com. trafic m.

Stock-sprosse f. Bot. (Wurzelsprosse) sobole m; -stachel m. aiguillon m. pointe f. d'un bâton, d'une canne; -steif a. adv. roide, comme un bâton, comme un tronc d'arbre; -still a. adv. très-tranquille; = stehen, ne pas bouger de la place; = seyn, ne dire mot; -streich m. S. -schlag; -stumm a. adv. tout-à-fait muet; H., S. -still.

Stockszettel m. Fin. (Actie) action f.

Stock-taub a. adv. tout-à-fait ou complètement sourd; -taube f. H. n. pigeon sauvage; -täubling m. Bot. agaric roussâtre; -uhr f. Horl. pendule, montre f. de toilette.

Stockung f. - einer Flüssigkeit, cessation, interruption f. du cours d'un fluide; Méd. - (des Blutes, der Säfte) stagnation, stase f. ꝛc; allgemeine - des Blutes, hémostasie f; - (der Galle in der Gallenblase) croupissement m; - der Thränen, dysdacrie f; - (des Handels, der Geschäfte ꝛc) cessation, interruption, stagnation f. ꝛc; Com. - (des Verkaufs) mévente f. ꝛc; - durch allzugroße Waarenerzeugung, engorgement m; - (eines Briefwechsels) interruption f. ꝛc; - (im Reden) hésitation f. ꝛc, S. (das) Stocken; 2. (durée d'une) stagnation; 3. (Sache, die stockt; von Gewässern) accumulation (d'eaux) f; (vom Blut) engorgement, encombrement m; Méd. congestion, hypérémie (passive ou par obstacle mécanique.)

Stock-viole f. Bot. giroflée commune; -wache f. garde f. de la prison ou de police; -werk n. Expl. massif de minerai, gîte de minerais en grandes masses; mines accumulées ou en amas; amas m; Arch. (eines Gebäudes) étage; (unterstes) =, le rez-de-chaussée; das erste, das zweite =, le premier, le second étage ou abs. le premier, le second; das oberste =, le haut du logis, de la maison; drei Zimmer nebeneinander in einem = e, trois chambres de plein-pied, S. Stock.

Stockwerksbatterie f. Guer. batterie f. étagée ou en étages.

Stockwerks-bau m. Expl. excavations taillées dans le roc; -mine f. Minér. mine f. en étages.

Stock-winde f. vindas m; -zahn m. dent mâchelière, molaire; mâchelière, grosse-dent f; dent f. de sagesse; -zange f. Serr. becquette f. plate des maréchaux; -zirkel, S. -amfel; -zirkel, S. Stangenzirkel; -zwinge f. virole f.

Stoff, es; pl. -e m. matière f; Chim. substance f; Phys. substance (impénétrable); matière (pondérable); fluide (impondérable); Chim., Phys. einfache -e, les corps simples; les corps élémentaires, les éléments; les principes, S. Kohlen=, Licht=, Sauer=, Stick=, Wärme=, Wasserstoff; H., S. Blitz=, Urstoff; brennbarer -, S. Brennstoff; luftförmiger -, gaz ou gas m; säurezeugender od. sauermachender -, S. Sauerstoff; -wasserzeugender -, S. Wasserstoff; ätherischer -, fluide m. impondérable, matière éthérée; nicht metallischer -, matière nonmétallique; métalloïde m; organischer -, principe immédiat d'un végétal ou d'un animal; matière organique ou organi-

sée; stickstoffhaltiger, stickstofffreier -, principe azoté, non-azoté; matière f. scytodepsique; zusammenziehender – (gerbender Extractivstoff) matière f. scytodepsique; principe astringent; tannin m; flüchtiger –, principe volatil; Minér. molécules élémentaires; H. n. parties f. pl. élémentaires ou constituantes; molécule f. élementaire; Bot. scharfer –, substance, suc m. acre; betäubender –, narcotique m, substance f; narcotique; die Steine bestehn aus festem –, les pierres consistent en une matière solide; it. matière f. (qui contient le germe de qc); élément m. matériel; Krankheits–, principe (morbide) m; Frucht–, embryotrophe m; it. (im abstrakten Sinne) principe m. (immatériel).

2. fig. matière f; éléments, matériaux m. pl; sujet m; fam. étoffe f; ein reicher – für den Geschichtschreiber, un sujet abondant, une riche matière pour; dies ist ein schöner – für den Dichter, c'est un beau champ ou sujet, un fonds, une belle matière pour les poètes; der – (eines Gespräches) la manière; – zu Etwas geben, donner, fournir matière à qc; das gibt – zum Schreiben, zum Reden, cela fournit l'occasion ou matière d'écrire, de parler; – zum Lachen geben, fournir matière de rire; prêter à rire.

3. Com. (gewirkter Zeug) étoffe f; it. tissu; stoff m; goldener, silberner –, étoffe d'or, d'argent; reiche –e, de riches étoffes ou tissus; geblümter –, étoffe à fleurs.

4. (Zeug, woraus et. gemacht wird) étoffe, matière f; –e zum Bauen, matériaux m. pl. pour bâtir; es ist nicht genug – bei diesem Hute, il n'y a pas assez d'étoffe à ce chapeau; (dieser Kürass) ist von gutem –e, est d'une bonne étoffe; (dies Silbergeschirr ist sehr schwer) man hat den – daran nicht gespart, on n'y a pas plaint l'étoffe.

Stoffage f. Com. (tous matériaux propres à envelopper des matières sèches.) [grands modèles.

Stoffband n. Soier. ruban épais à

Stoffen a. adv. (aus Stoff gemacht) d'étoffe, fait d'étoffe; –es Kleid, habit d'étoffe; 2. v. a. – (einen Hut) étoffer.

Stoff-folie f. Com. arille m. de noix muscades non-mûres; –haltig a. qui contient de la matière; substantiel, matériel, le; –haltigkeit f. matérialité, substantialité f. (p. u.).

Stoffig a. adv. (Stoff enthaltend) de beaucoup d'étoffe, qui a ou qui contient beaucoup d'étoffe.

Stoffkufe f. cuve f. de papetier.

Stofflehre f. Théol. matérialisme m; Anhänger der –, matérialiste m.

Stofflich a. adv. p. u. matériel, le; –ment; das –e vom Geistigen scheiden, séparer le matériel d'avec le spirituel.

Stoff-los a. adv. immatériel, le; 2. (ohne Gehalt) sans matière; vide (de sens); pauvre; frivole; it. (keinen Stoff abgebend) qui ne fournit point de matière; –losigkeit f. immatérialité, incorporalité f; 2. absence f. de principes substantiels; pauvreté; frivolité f; vide m; –name m. nom matériel; terme m. emprunté aux parties constituantes d'une chose ou à la substance dont elle est faite; terme propre; –verwandschaft f. Chim. (chemische Affinität) affinité f; affinité élémentaire ou chimique; attraction f. moléculaire; –wort n, S. –name; –wechsel m. Physiol. changement m. de substance.

Stöhnen v. n. av. h. (seufzen) soupirer, gémir; pousser des gémissements, pousser, jeter un soupir, des soupirs; bei der Arbeit –, soupirer, ahaner au travail; (der Kranke) stöhnt vor Schmerzen, soupire de douleur; die ganze Nacht durch –, soupirer, gémir, ne faire que soupirer, que gémir toute la nuit; 2. S – n. gemissement m; soupir m; Méd. respiration f. suspirieuse, gémissements (douloureux, plaintifs).

Stöhren, S. stören.

Stoibenfist m. Bot. (Art Pilze) lycoperdon m. boviste.

Stoicismus m. Philos. (strenge Tugendlehre) stoïcisme m; practischer –, stoïcité f.

Stoiker, s; -inn Philos. (Anhänger des Zeno od. der stoischen Schule; strengtugendhafter Weise) stoïcien, ne.

Stoisch a. adv. Philos. (die Stoiker betreffend) stoïcien, ne; stoïque, –ment; avec stoïcisme; –e Philosophie, –e Grundsätze, maximes stoïciennes; –e Tugend, vertu f. stoïque.

Stolarch m. Ant. (Schiffscapitän) stolarque m.

Stolaträger m. Ant. stolifère m.

Stole; pl. –n f. (Oberkleid der Alten) etole f; Cath. (der Priester) étole.

Stolgebühr f. Cath. droit m. d'étole.

Stolist; pl. –en m. Ant. (Bekleider der ägyptischen Götterbilder) stoliste m.

Stoll-baum m. Expl. (Baum, welchen man zu Stollen gebrauchen kann) arbre m. de cuvelage; –beule f. Marech. (am Fuße der Pferde) capelet m; mouche, éponge f. [Stollen.

Stöllchen n. dim., S. Stolle; it.

Stolle; pl. –n f. S. Stollen (m); 2. (Art Backwerk) gâteau garni de raisins; it. beurrée, brioche f, S. Butter–; 2., S. Stollen (Cout.).

Stolleisen n. Gant. (auf dem Stollpfahle) hard m.

Stollen v. a. ein (Hufeisen) – (die Stollen daran schmieden) cramponner un; Még. die Häute – (sie auf dem Stollpfahle ausstrecken) harder les peaux, les passer sur le hard.

Stollen, s m. (Fuß, Stütze eines Dinges) pied m; Bett–, colonne (de lit) f, S. Bett–, Tisch stollen; die – (an einem Hafen od. Topfe) les pieds; die vier – (eines Kutschenkastens) les pieds corniers, les quenouilles; die – an Geländern, les balustres d'appui; la balustrade; – (an einem Weberstuhle) les montants; – an den Hufeisen, les éponges, crampons, crochets d'un fer à cheval; (ein Hufeisen) mit – versehen, cramponner; Bl. Kreuz mit –, croix cramponnée; Cout. der – (Absatz eines Messers) l'arrêt; fig. (bei den Meistersängern: Strophe) la stance, la strophe, le couplet; Expl. (wagerechter Gang) galerie, descenderie f; – zum Ableiten des Wassers, percement, canal m.; einen – treiben, pousser, avancer une galerie; den – aufnehmen, entreprendre ou commencer le percement d'une galerie; – offen halten, entretenir une galerie carrossable; den – fassen, boiser, cuveler une galerie; den – lösen (Lichtlöcher auf denf. niedersenken) aérer une galerie; – abwägen, estimer le revenu d'une galerie; den – aufheben (wieder herstellen) réparer, nettoyer, décombrer, relever une galerie éboulée; den – belegen (die Arbeit in demselben verpachten) donner le travail d'une galerie à prix fait ou par accord; den – enterben (den Eigenthümer eines Stollens um das Neunte bringen, wenn man einen unterhalb des seinigen anlegt) desherite une galerie; einen – verstufen (nicht weiter treiben) marquer les bornes d'une galerie.

Stollen-abwäger m. Expl. appréciateur, taxateur m; –angabe f. manière f. de percer une galerie; –arbeit f. travail m. d'une galerie, travaux m. pl. d'un percement; –arbeiter m. ouvrier m. qui travaille à une galerie; –aufheber m. celui qui répare, nettoie, décombre une galerie éboulée; –bäcker m. boulanger m. de petit pain; –bau m. travail destiné à donner plus d'étendue à un percement; 2. (Gewinnung der Erze durch Treibung von Stollen) exploitation f. d'une galerie; –befahrung f. Expl. visite, inspection f. d'une galerie de mine; –beleger m. celui qui donne le travail d'une galerie à prix fait; –beule f. Vét. tumeur provenant d'un coup de crampon, mouche f; –breite f. largeur f. d'une galerie; –firste f. toit, plafond, sommet m. d'une galerie; –flügel n. embranchement, rameau m. d'une galerie; –förmig a. en forme de galerie; –förste f. toit m. d'une galerie; –gebäude n. charpente f. d'une galerie; –gerechtigkeit f. droit m. de conduit, d'écoulement; –gerinne n. conduit, canal m. dans une galerie; –geschworener m. juré, inspecteur m. jure des galeries, d'une galerie; –gestänge n. solives de galerie sur lesquelles passe le chien; –haken m. Fond. (eiserner Haken an einem langen Stiele, den man beim Abstechen braucht, wenn die Gänge gemacht werden) croc m; –halde f. halle f. devant une galerie; –hauer m. Expl. ouvrier qui travaille à une galerie; –hieb m. droit m. de pousser une galerie à une certaine longueur; 2. minerai extrait d'une galerie; –hilfe f. secours que donne la galerie à une mine; –kas, –kaue f. hangar ou abri m. d'un puits de mine, d'une galerie; –kahn m. bateau pour l'exploitation du minerai; –karren m. brouette f. de galerie; –kluft f. fente f. qui donne du jour à la galerie; –laus f. Expl. pièce de bois pour boucher les vides ou défauts de la charpente d'une galerie; –löser m. celui qui aère une galerie; –mauerung f. maçonnage m. d'une galerie; –mundloch n. Expl. entrée, embouchure f. d'une galerie; –neunte, neunte n. Expl. neuvième partie du minerai alloué au perceur ou à l'entrepreneur d'une galerie d'écoulement: 2. neuvième partie du gain, destinée à l'entretien d'une galerie; –ort m. point, extrémité f. d'une galerie achevé(e) ou abandonné(e); –recht n, S. –gerechtigkeit; –rösche f. Expl. (der vorm Mundloche des Stollens liegende offene Graben) arrugief; –schacht m. bure f, puits m. de galerie; cheminée f; –schwamm m. Vét., S. –beule; –sohle f. sol m. de la galerie d'une mine; –steg m. ais couvrant un canal pratiqué au sol d'une galerie de mine; –steiger m. inspecteur m. des travailleurs d'une galerie; –steuer f. droit payé au propriétaire

d'une galerie; 2. droit à payer pour l'entretien d'une galerie d'écoulement; -strecke f. longueur f. d'une galerie; it. galerie qui s'étend en long; -teufe f. profondeur f. d'une galerie depuis le jour; -träger m. Boul. panier où l'on met lever la pâte; -tragwerk, S. Tragwerk; -trieb m. Expl., S. -bau; -verstufer m. celui qui marque les bornes d'une galerie; -vorsteher m. inspecteur m. des galeries; -wagen m. (Karren, das Zimmerholz zu Stollen anzufahren) binard m; -wasser n. eau f. de conduit, d'une galerie; -weise adv. Expl. de galerie en galerie; = ein- und ausfahren, entrer dans la mine, en sortir par les galeries; -zimmerung f. charpente f. d'une galerie.

Stoll-hafen m. pot m. à pied, marmite f. à trois pieds; -hieb, S. Stollenhieb; -nagel m. (die Sattel zu beschlagen) clou m. à selles.

Stöllner, s m. Expl. entrepreneur, propriétaire m. d'une galerie d'écoulement; 2. mineur m. qui travaille à une galerie. S. Stollenarbeiter.

Stoll-ort n. Expl. fin f, bout m, extrémité f. d'une galerie, d'un percement; 2. (Verbindungsgang) conduit m. de communication d'un puits à une galerie; -pfahl m. Mez. (auf dem das getrocknete Leder hin und her gezogen wird) bois m. du hard; pessan m; fer m; -schwamm, S. -beule; -ziegel m. poêlon, creuset m. à pieds courts et obliques.

Stolpenhandschuh m. gant m. à rebras.

Stolper, s m. (Anstoß im Gehen) bronchade f; einen - machen, faire une bronchade, un faux pas; broncher; faire un pas de clerc, une bévue; fig., S. Stolpergang.

Stolperer m. choppeur m.

Stolpergang m. allure f. d'une personne qui bronche à chaque pas.

Stolperig a. adv. qui bronche; sujet à broncher; qui trébuche; mal assuré; gauche; lourd, e; 2. -er Weg, chemin raboteux.

Stolpern v. n. av. s. heurter du pied contre (qc en marchant); faire un faux pas; broncher, chopper, trébucher; er stolpert bei jedem Schritt, il choppe à chaque pas; s. Pferd ist gestolpert, son cheval a bronché; ein Pferd das gern stolpert, cheval sujet à broncher; dieser Stein ist daran Schuld, daß ich stolperte, cette pierre m'a fait broncher, trébucher; an, über einen Stein -, chopper à une pierre; P. es stolpert auch wohl ein gutes Pferd (es begeht auch wohl der einmal einen Fehler, der nicht zu fehlen pflegt) il n'y a si bon cheval qui ne bronche; fam. ins Zimmer herein -, entrer brusquement, gauchement, d'un pas brusque dans la chambre; fig. trébucher; über ein Wort -, broncher en prononçant un mot; 2. av. h. (stolpernd gehen) broncher en marchant; II. S-n. choppement m. (v.); bronchade f; bronchement m; faux pas; trébuchement m; gaucherie, maladresse f.

Stolpischer Stein m. Minér. basalte m; pierre f. de touche de Misnie.

Stolprian, s; pl. -e m. S. Stolper; 2. (jem., der stolpert) qui bronche.

Stolz a. adv. (von Personen: Selbstgefühl habend) fier, ère; -ment; -es Gemüth, ame fière; - auf et. seyn, être fier, glorieux, s'honorer, s'enorgueillir de qc; se faire honneur de qc; mettre sa gloire à qc; se faire gloire de qc; ich bin - auf Ihre Freundschaft, je suis fier ou je m'honore de votre amitié; auf solche Kinder kann man - seyn, on peut être fier d'avoir de pareils enfants; -er Anstand, contenance f. fière; die Tugend ist - ohne Hochmuth, la vertu est fière sans orgueil; 2. m. p. (hochmüthig) fier, altier, hautain, e; orgueilleux, se; -ment; superbe; glorieux; avec fierté; avec orgueil; fièrement; avec dedain; -e Miene, Gemüthsart, mine, humeur altière, fière; ein -es Ansehen haben, avoir l'air haut; -er Mann, homme haut, hautain, fier, orgueilleux; den -en machen, faire le fier; - sprechen, gehen, parler, marcher fièrement, hautainement; - seyn auf et., s'enorgueillir de qc; tirer vanité de qc; fe. Antwort war et. -, il répondit un peu hautement; sie ist - auf ihre Schönheit z. elle est, elle se tient fière de sa beauté z; elle fait vanité de z; er ist ganz - auf (s. Vermögen) il est tout ébloui de z; jem. - machen, enorgueillir qn; - werden, s'enorgueillir; auf was ist er -? de quoi s'enorgueillit-il? sein Glück hat ihn - gemacht, sa fortune l'a enorgueilli; 3. (von Sachen: hoch, groß) superbe, magnifique; -es Haus, -er Baum, maison, arbre superbe; -e (hohe) Fluth, ondes orgueilleuses; -es Mädchen, fille superbe; -er Wuchs, taille noble, superbe; -e Kleider, habits superbes, magnifiques; Bot. -er Heinrich, bon Henri; chénopodium m; ansérine commune.

Stolz, es m. s. p. b. p. (Selbstgefühl) fierté f; (sentiment de la) dignité; sentiment m. de ce qu'on vaut; orgueil m; noblesse d'âme; it. m. p. (Hochmuth, Hoffahrt) orgueil; esprit altier, hautain; présomption f; it. (Benehmen, Ton, die Stolz, Hochmuth ausdrücken) fierté; hauteur; affectation de supériorité; arrogance f; dédain m; ein edler -, une noble fierté; dem Feind mit - entgegen gehen, marcher avec fierté à l'ennemi; it. m. p. fierté, hauteur, arrogance, suffisance, présomption f; orgueil m; sich vor - blähen, se gonfler d'orgueil; er ist von - aufgeblasen, il est plein de fierté, bouffi d'orgueil; unerträglicher -, arrogance insupportable; der - auf sn. Adel, l'orgueil de sa noblesse z; ein lächerlicher -, une fierté, un orgueil ridicule; frecher -, insolence f; er ist der - s. Vaterlandes, il fait la gloire de sa patrie; la patrie est fière de lui, le pays s'enorgueillit de lui avoir donné le jour.

Stolzen v. n. av. h. être fier, étaler son orgueil; se carrer, se gonfler, se pavaner, faire jabot; se prélasser; faire parade de qc, S. (sich) brüsten; mit et. -, faire ou tirer vanité, faire ostentation de qc; s'enorgueillir de qc; 2. S- n. ostentation f. [fier, qui fait vanité de qc.

Stolzer, s m. qui est, qui se tient

Stolzertritt m. Man. piaffement m. [fierté, hauteur, arrogance f.

Stolzheit f. caractère fier, hautain;

Stolz-kraut n, S Flachsseide; -muskel m. Anat. muscle supérieur droit de l'œil; -selig a. adv. très-fier, extrêmement fier, haut, hautain, arrogant; plein d'orgueil, de vanité, de fierté, d'arrogance.

Stomato-rrhagie f. Méd. (Blutverlust durch den Mund) stomatorrhagie f; -rrhagisch a. adv. Méd. (zum Blutverlust durch den Mund gehörig) stomatorrhagique.

Stonchas n. Bot. (arabischer Strauch) estécade f.

Stöpen pl. Hydr. ouverture f. aux digues pour le passage des voitures.

Stöpenloch n, S. Stöpen.

Stopf-anker, S. Pflichtanker; -arznei f. Méd. (Arznei, welche stopft) médecine astringente; astringent, obstructif, opilatif m; remède astringent z; -eisen n. Sell. pièce f. de fer pour rembourrer le collier.

Stöpfel, s m. (Stöpsel, Pfropf) tampon, bouchon m; hölzerner, gläserner, papierener -, tampon, bouchon de bois, de verre, de papier; ein Kork- od. bloß -, un tampon ou bouchon de liège; den - in eine Flasche thun, mettre le bouchon à une bouteille; (im Feuergewehre: Propf) bourre f; fig. fam. (kleiner, dicker, it. dummer Mensch) bout d'homme; gros tampon; it. une souche, buse, bête; 2. Bouch. (Wurstfüllsel) viande hachée (pour faire des andouilles).

Stöpfelchen n. dim., S. Stöpfel.

Stopfen v. a. tamponner, boucher; ein Loch -, boucher un trou; (mit Werg) -, étouper; Mar. calfater; (einen Leck) -, étancher z; (einen Leck) vorläufig -, aveugler z; eine Flasche -, boucher une bouteille; einen Sack, fe. Taschen voll -, remplir un sac, ses poches; die Federn in die Betten -, remplir les lits de plumes; Pferdehaar in eine Matratze -, garnir un matelas de crin; ein Kopfkissen -, remplir de plumes un oreiller; sich die Ohren -, se boucher les oreilles; eine Pfeife - (mit Taback) emplir, remplir, charger une pipe; einen Leck - (verstopfen) boucher, étancher; aveugler une voie d'eau; voll -, remplir, garnir (en bourrant); matelasser; den Mund voll - (mit Speise, Brod) emplir, remplir la bouche, S. Maul; man hat sie ganz voll gestopft, on l'a gorgée de viandes; eine Gans -, farcir une voie, S. füllen; (Gänse, Kapaunen) -, empâter des z; 2. fermer (en bourrant); boucher; tamponner; étouper; Coutur. ein Loch in einem Kleide, Strumpf - (durch kreuzweise geführte Stiche) rentraire un habit, raccommoder, ravauder, repriser des bas; eine Naht -, rentraire une couture; Mar. calfater, S. verstopfen; mit dieser Summe kann ich ein Loch - (eine Schuld tilgen) cette somme me servira à boucher un trou; die Unkosten - (bestreiten) fournir aux frais, à la dépense; 3. (aufhalten) Ch. die Hunde -, arrêter les chiens; Mar. ein Tau - od. stoppen (festhalten, daß es nicht weiter gehe) bosser un câble; stopf! (od. stop!) (Zuruf) top! Zeit od. Gezeit - (bei dem Rücklaufe der Ebbe od. der Fluth vor Anker gehen, um nicht zurückgetrieben zu werden) étaler la marée; das Blut -, étancher le sang; einen Durchlauf, Blutlauf -, arrêter un cours de ventre, un flux de sang; diese Speise stopft, cette viande est très-nourrissante; it. resserre le ventre, constipe; produit de la constipation; vulg. échauffe; Ecr. dieser Ruhm soll nicht gestopft werden (ungewöhnlich) cette gloire ne me sera point ravie; II. v. r. sich - (im Magen) se remplir le ventre; s'empiffrer, se gorger de viandes; se farcir l'estomac, farcir son estomac de viandes; it. sich -,

s'arrêter; it. ſich – (ſich ſacken) s'engorger; s'accumuler, se serrer; an den Thoren ſtopfte ſich die Menge, la foule se pressa aux portes; hier ſtopft ſich das Waſſer, c'est ici que les eaux s'engorgent; III. S-n. action f. de bourrer; tamponnement, calfatage m; oblitération f; – (eines Blutfluſſes) répression ₰; Cout. rentrayage, ravaudage m.

Stopfer, s; -inn, celui qui bourre: Coutur. ravaudeur, se; raccoutreur, rentrayeur m; Sal. (Lader) chargeur m; Mar. calfateur m; 2. (Wz., etwas damit zu ſtopfen) der –, den locker gewordenen Tabak in einer Pfeife nachzuſtopfen (Pfeifenſtopfer) tampon m; Fabr. (Wz., den Kopf der thönernen Pfeifen auszuhöhlen) étampeux, évidoir m; Font., Org. soupape f; Mar. bosse f; die – vom Ankerfeile wieder losmachen, déboſſer le câble.

Stopferei; pl. **-en** f. m. p. (das Stopfen) action f. de tamponner, de boucher; 2. (was geſtopft iſt) ce qui est bouché; die – war ſchlecht, cela n'était pas bien bouché.

Stopf-farbe f. Peint. (die ſchadhaften Stellen eines Gemäldes damit auszubeſſern) couleur f. à réparer des tableaux; **-fiſch,** S. Sauger (H. n.); **-garn** n. (Garn, Löcher ₰ damit auszuſtopfen) fil m. à rentraire, à ravaucler; **-haar** n. bourre f; **-hader** m. Expl. (die Wechſel an den Säßen der Künſte zu verſtopfen) haillon m. à boucher les fentes, à calfater; **-hammer** m. Mar. calfat m; **-holz** n. Fond. (die Öffnung des Stiches zuzuſtopfen) tampon m; Sel. (das Füllhaar zu ſtopfen) rembourroir, rondeau m; **-lappen, -lumpen,** S. **-hader**; Mar. braies f. pl; **-meißel** m. (einen weichen Körper in eine Spalte od. Öffnung damit zu zwingen) ciseau m. à boucher une fente; Mar. calfat m; Ton. clouet m; **-meſſer** n. Ton. (Meſſer, um et. in die Faßritzen zu ſtopfen) étanchoir m; **-moos** n. mousse f. propre à boucher ce ouverture; **-muskel** m. Anat. (des Schenkels) muscle m. obturateur; **-nadel** f. aiguille f. à ravauder; **-naht** f. Coutur. (da man eine ſchadhafte Stelle, ohne einen Fleck einzuſetzen, bloß durch hin- und hergeführte Stiche mit Fäden ausſtopft) rentraiture f; **-nerv** m. Anat. nerf m. obturateur; **-nudel** f. Econ. (Gänſe ₰ zu ſtopfen) pâton m; **-ſegel** n. Mar. (S., welche bei einem Treibanker unter dem Waſſer gebraucht werden, um das Schiff zu ſtopfen) voile f. flottante; **-ſtange** f. Fond. (die Gießlöcher zuzuſtopfen) quenouillette f; **-ſtecken** m. Sell., S. **-holz**; **-ſtich** m. point m. de ravaudeuse; **-ſtübe** f. Fond. (den Stich im Ofen zu verſtopfen) brasque f. à boucher la percée; **-ſtück** n. Mar. (die Löcher eines Schiffes zu ſtopfen) palardeau m; 2. (Ende einer Planke, womit man eine andere verlängert) about m; **-takel** n. Mar. (der Aufholer an einem Bullen od. Kiellichter) calionne f. du haut du mât d'un ponton; **-tuch** n. S. **-hader.** [ge m.

Stopfung f. rentrayage, ravauda-

Stopf-wachs n. Econ. (die Ritzen eines Bienenſtockes zuzuſtopfen) propolis m; **-waſſer** n. Mar. (ein dem Schiffe entgegenlaufender Strom) contre-courant m; **-werg** n. étoupe f. à calfater; **-werk** n. Coutur. (das Geſtopfte; kleines durch die Nadel gemachtes Netz, ein Loch zuzunähen) vivelle f, S. **-naht**; **-wolle** f, S. **-haar**; **-zange** f. tenaille f. à tricoise; **-zeug** n. rembourrage m.

Stopine; pl. **-n** f. Artill. étoupille f.

Stoppel; pl. **-n** f. (od. –, s; pl. -n) (auf den abgemähten Äckern ₰) éteule, eſteuble f; chaume f; ſe. **-n** behalten, verbrennen, conserver, brûler son chaume; die **-n** auf einem Felde abſchneiden, chaumer un champ; chaumer; das Vieh in die **-n**, S. **-feld**; fig. **-n** (in der Haut des Federviehes) les tuyaux: g. p. die **-n** der (abgeſchnittenen) Barthaare, les poils roides; les brins de barbe; les aiguillons (dont la joue est hérissée).

Stoppel-acker m. S. **-feld**; **-bart** m. demi-barbe, barbe f. crue à moitié; **-butter** f. Econ. (Butter von der Milch ſolcher Kühe, welche nach der Ernte auf die Stoppeln getrieben werden) beurre m. du mois d'août; **-dach** n. toit m. de chaume.

Stoppelei; pl. **-en** f. (das Stoppeln) chaumage m; it. glanage m; 2. Litt. (Stoppelwerk) centon m.

Stoppeler, S. Stoppler.

Stoppel-ende n. extrémité f. d'un fascinage; **-feder** f. (kleine Federn, welche nach dem Rupfen der Gänſe in der Haut bleiben) tuyaux m. pl; **-feld** n. chaume m; das Vieh auf das = treiben, mener paître les beſtiaux dans les chaumes; ein = austreiben, battre un chaume; **-fieber** n. S. Marſchkrankheit; **-gans** f. oie f. qu'on fait paître dans les chaumes; **-gedicht** n. (aus andern Gedichten zuſammen geſtoppeltes Gedicht) centon m; die = nach Homer, les centons d'Homère; **-gras** n. herbe f. qui croît dans les champs ou dans les chaumes; **-heimchen** n, **-heime** f. H. n. grillon m. des champs; **-katze** f. chat m. né vers l'automne; **-korn** n. blé semé avant l'hiver, après avoir retourné le chaume; **-lerche** f. H. n. farlouse f; **-loge** f. couche supérieure du fascinage; **-maſt** f. (da das Vieh auf Stoppelfeldern geweidet wird) vaine f. pâture; vain m. pâturage.

Stoppeln v. a. chaumer; (Ähren ſammeln) glaner; it. das Obſt von den Bäumen –, cueillir les fruits restés sur l'arbre; die Weintrauben –, grapiller; fig. m. p. (mühſam, von verſchiedenen Orten her zuſam. leſen) recueillir péniblement; compiler; faire une compilation, un centon, S. zuſammen–; Econ. (das Stoppelfeld pflügen) retourner le chaume; 2. S- n. glanage, grapillage, chaumage m; compilation f.

Stoppel-obſt n. Econ. (fruits restés sur l'arbre après la récolte); **-pilz** m. Bot. champignon culmigène ou qui croît sur les chaumes; 2. (Art des Aſtmooſes) hypne festonné, S. (ausgeſchweifter) Stachelſchwamm; **-roggen** m, S. **-korn**; **-rübe** f. (Rüben, welche in die Stoppeln geſäet werden) navet m. d'août; **-ſchneiden** n. chaumage m; **-ſchwein** n. cochon m. qu'on fait paître dans les chaumes; **-ſenſe** f. (mit welcher die Stoppeln platt auf der Erde abgeſchnitten werden) étrape, estrapoire f; **-ſichel** f. étrape, estrapoire f; die Stoppeln mit der = abſchneiden, étraper, estraper le chaume; **-tau** n. Mar. bosse f; **-vers** m. (aus einem fremden Gedicht genommener Vers in einem Stoppelgedicht) centon m; **-vogel** m. H. n. farlouse f; **-vogt** m. surveillant m. des moissonneurs; **-weide** f. arrière-pacage m; **-werk** n. ouvrage m. compilé; (mauvaise) compilation f; centon m.

Stoppen, S. ſtopfen.

Stoppen f. pl. Mar. garniture f. de la bouée.

Stopper, s m. Mar., S. Stopfer.

Stoppine f. Artil. (Zündſtrick) étoupille f.

Stoppler, s m. qui chaume, qui arrache, amasse le chaume, chaumier; it. glaneur, grapilleur, se; fig. (von Schriftſtellern) compilateur m; m. p. plagiaire m.

Stöppling, es; pl. **-e,** S. Stopfelvogel.

Stoppſegel, S. Stopfſegel.

Stöpſel, s, S. Stöpfel.

Stör, s; pl. **-e** m. H. n. (Fiſch) acipe, acipensère m; gemeiner –, esturgeon m; esturgeon ordinaire ou commun.

Storachbaum m. Com. liquidambar m.

Störartig a. H. n. semblable à l'esturgeon; sturoniens, ne; **-e** Fiſche, sturoniens m. pl.

Storax, s m. s. p. Bot. (Gummiharz vom Storaxbaum) storax ou styrax, estaurax m; – in Körnern, storax en grains; – in Kuchen, storax renfermé dans des vessies; gemeiner –, storax commun, abus. calamite ou en larmes; flüſſiger –, liquidambar m; styrax liquide; huile f. de copaline; 2., S. **-baum.**

Storax-baum m. Bot. alibousier; storax, liquidambar m; (beſ.) officineller od. unächter =, Quittenblatt =, styrax officinal; Benzoe =, styrax benjoin; storax lithocarpus benzoin; flüſſiger = (Virginiſcher Amberbaum) liquidambar m. de la Louisiane; **-harz** n. Chim. styracine f; **-honig** m. storax stacté; **-pflanzen** f. pl. Bot. styracinées f. pl; **-ſalbe** f. Pharm. onguent m. de storax.

Storblech n. Ferbl. tôle forte.

Storch, es; pl. Störche m. H. n. cigogne f; gemeiner, weißer –, Klapper–, cigogne blanche; junger –, cigogneau m; der ſchwarze – (kleiner als der weiße) la cigogne noire; der – klappert, la cigogne craquète; fig. fam. mit den Störchen im Streite liegen (lange, dünne Beine haben) être monté sur deux grandes flûtes; 2. der ägyptiſche –, l'ibis; l'oiseau d'Égypte.

Storch-artig a. H. n. = e Vögel, ciconiens m. pl; **-bein** n. jambe f. de cigogne; fig. (langes, dünnes Bein) jambe de fuseau, cuisse héronnière; 2. homme à jambes de fuseau; **-blume** f. Bot. (Kornblume) coquelicot m; pavot rouge; 2. (weiße Windblume) anémone f. des bois; silvie f, S. Windröschen; **-neſt** n. nid m. de cigogne; **-ſchenkel** m, S. **-bein**; **-ſchnabel** m. bec m. de cigogne; Bot. géranion ou géranium m; géraine f; bec-de-grue m, de cigogne; Bocks =, Ruprechts =, géraine f. robertine; blutrother =, géraine sanguine; Wieſen =, géraine des prés; Conchyl. bécasse f; tête f. de bécasse; courli m; vase m. à puiser; Arch. (Hebezeug) grue f, gruau m, S. Krahn; Dess. ₰ einen Riß ins Kleine od. auch ins Größere zu zeichnen) singe, pantographe m; Chir. (Zange, etwas aus einer Wunde zu ziehen) bec-de-grue m; Maréch. tenailles f. pl. à longues branches.

Storchſchnabel-arten f. pl. Bot. géraines, géraniées ou géranoïdes f. pl; **-artig** a. géranié, géranoïde.

Storch-ſchnäbler m. pl. Bot. (Familie der Dikotyledonen) géraniacées, géraniées, gruinales f. pl; **-ſtein,** S. Donnerſtorch, Fingerſtein.

Stördichelestin s. H. n. dichéleste ou dichélestion m. de l'esturgeon.

Störefried m. celui qui trouble la paix; brouillon, perturbateur, trouble-fête; intrus m; Néol. traverseur m. de plaisirs.

Stör-ei n. œuf m. d'esturgeon; **-eisen** n. (Eisen, damit im Feuer zu stören) fer m. à fouiller dans qc, à remuer qc; râble z.

Storen v. a. Cuis., S. schmoren.

Stören v. a. (in etwas herumfahren und alles untereinander bringen) fouiller, farfouiller, fureter; faire des fouilles ou des recherches; remuer qc; fam. fourgonner; curer, S. stochern; unter den Büchern –, farfouiller les livres; man hat unter meinem Weißzeuge, in meinem Koffer gestört, on a farfouillé mon linge, on a fourgonné dans mon coffre; in alten Papieren –, fouiller, farfouiller dans de vieux papiers; er stört gern in (Bücher-sammlungen) il aime à fureter dans des z; was hast du in diesem Zimmer zu –, herum zu –? que vas-tu fureter dans ce cabinet? im Feuer –, fourgonner; fourgonner dans le feu; er stört immer in der Nase, in den Zähnen, il a toujours les doigts à son nez, son cure-dent à la bouche; 2. v. a. troubler; porter le trouble dans; inquiéter; jem. – (unterbrechen, hindern) troubler, interrompre qn; jem. in der Arbeit, im Nachdenken, im Schlafe –, distraire qn de son travail, troubler les méditations, le sommeil de qn; (ich werde später kommen) um Sie nicht zu –, z pour ne pas vous déranger; lassen Sie sich nicht –, ne vous dérangez pas; sans vous interrompre; (dieser Zufall) hat meine Freude gestört, z a troublé ma joie; jem. im Besitze eines Gutes –, troubler qn dans la possession d'un bien; den Frieden (die öffentliche Ruhe z) –, troubler la paix z; Fin. gestörte Finanzverwaltung, engorgement des finances; (die Verdauung) –, dépraver z; eine geheime Unterredung –, rompre un tête-à-tête; störend, qui trouble, de trouble; d'interruption: perturbateur; störendes Murmeln, des murmures interrupteurs; die regelmäßige Bewegung störende Kraft, la force perturbatrice; 3. (pfuschen) bousiller, sabrenauder; II. S– n. action f. de fouiller; Sal. – der Sohle in der Pfanne, action de remuer l'eau salée dans la poële; 2. interruption, perturbation f, S. Störung.

Störenfried, S. Störefried.

Störente f. H. n. grand canard sauvage.

Störer, s; -inn, qui fouille, farfouille, furète; fam. fureteur m; fig. perturbateur, interrupteur, -trice; S. stören.

Störerei; pl. **-en** f. (das Stören) action f. de fouiller, de farfouiller, de fureter; 2., S. Störung.

Störfang m. pêche f. de l'esturgeon.

Storger, S. Pfuscher, Marktschreier.

Stork, S. Storch.

Storkenkraut n. Bot. colchique m. d'automne.

Störkscher Extract m. Pharm. extrait m. de Stœrk.

Störl, s; pl. **-e** m. E. F. (eines Baumes) chicot m; souche m.

Storniren v. a. Com. (einen Posten) – (auf der entgegengesetzten Seite, im Hauptbuche einen gleichen Posten aufschreiben, um den ersteren, der falsch war, auszugleichen) contre-passer z; eine genommene Assecuranz – (aufheben) se desassurer; 2. S– n, S. Stornirung.

Stornirung f. Com. (Aufhebung einer Policeiassecuranz) ristorne f.

Störpfanne, S. Siedepfanne.

Störrig a. adv. (unbiegsam, hartnäckig) intraitable, d'un caractère indomptable; récalcitrant, e; entêté, e; âpre, revêche, rétif, ve; opiniâtre, obstiné, mutin, e; indocile; rebelle; aigre; d'une invincible opiniâtreté; avec un entêtement hostile; il. chagrin, e; capricieux, quinteux, se; acariâtre; inaccostable; –er Mensch, Kopf, homme revêche, d'un esprit retif ou âpre; homme hérissé; –er Sinn, esprit intraitable, rude, hagard; (v. Kindern) têtu, boudeur; revêche, aigre; s. –es Wesen, l'âpreté de son humeur, de son esprit; la rudesse de ses manières.

Störrigkeit f. opiniâtreté f, entêtement m; obstination, rudesse, âpreté f; opiniâtreté inflexible, intraitable, indocile; indocilité opiniâtre; humeur sombre et intraitable; caractère, esprit, naturel m. farouche; fam. esprit m. revêche; – des Gemüthes, âpreté d'humeur.

Störrisch, S. störrig.

Stör-rogen m. (Kaviar) des œufs d'esturgeon; Com. gesalzener =, caviar ou caviai m; **-stange** f. bouille f; trouble-eau m; Riv. gaffe f: das Wasser mit der = aufrühren, bouiller, troubler l eau avec la bouille; **-stock** m. bâton m. pour fouiller dans qc, pour remuer qc.

Stort m. Mus. (Fagott) basson m.

Störte f. tombereau m.

Störteuwerk n. Min. portion f. de digue qu'on doit entretenir.

Storthing m. H. (norwegischer Reichstag) id. m.

Störung; pl. **-en** f. (das Stören) action f. de fouiller, de troubler, d'interrompre; 2. (Zustand) trouble, désordre m; interruption f; intervertissement m; die – im Besitze einer Sache, l'interruption de la possession d'une chose: trouble m; (der Verkäufer) leistet Gewähr für alle – in dem Besitze, z est garant de tout trouble; – (in einer Arbeit) dérangement z; – der Gemüthsruhe, perturbation f. de l'ame; ohne – der öffentlichen Ruhe, sans troubler le repos public; Astron. die –en im Laufe der Wandelsterne, les perturbations des mouvements célestes.

Störungs-frei, -los a. adv. sans être troublé, interrompu, dérangé, incommodé.

Storz, S. Sturz.

Storze; pl. **-n** f. Card. (die unten an der Schrobel sich anhäufende Wolle) laine f. peignon. [pavé; homme m. sans aveu.

Störzel m. vagabond, batteur m. de

Störzen, S. sterzen.

Stoß, es; pl. Stöße m. coup m; gewaltiger –, bufle f; – mit dem Fuße, coup de pied; er bekam einen – in die Seite, il eut un coup dans les côtes; dem –e ausweichen, éviter le heurt; da setzte es Stöße, il y eut là des coups de donnés; on s'y battit rudement; jemn. derbe Stöße geben, donner de rudes coups à qn; (ein Lastträger) hat ihn einen derben – versetzt, z l'a heurté rudement; der – eines Körpers an einen andern, le choc, le heurt d'un corps contre un autre; la percussion; Escr. (mit dem Degen) coup m; botte, estocade, flanconnade f; einen – anbringen, geben, thun, porter un coup, pousser, allonger une botte, une estocade; weit ausgeholter –, grande estocade; er versetzte ihm nach einander drei Stöße, il lui allongea, porta trois estocades de suite, coup sur coup; auf den – fechten, frapper de la pointe ou d'estoc; jemn. einen – beibringen, pousser un coup (de fleuret z) ou une botte à qn; Escr. toucher, boutonner qn, S. -(2); Stöße mit dem Degen versetzen, estocader; – auf die Hände, die Arme, demi-botte f; der letzte –, le dernier coup; le coup de grâce; reiner, kunstmäßiger –, botte franche; Bill. coup m; der entscheidende –, le coup de partie; einen sichern – haben, avoir le coup sûr; ein trockener –, Kraft–, un coup sec; Mus. – mit der Kehle, coup de gosier; it. (bei einem Erdbeben) secousse f, commotions f. pl: sie empfanden mehrere Stöße von dem Erdbeben, le tremblement de terre leur a donné plusieurs secousses; (eines Fuhrwerkes) cahot, cahotage, soubresaut m; der Wagen hat in einem fort Stöße gegeben, la voiture n'a fait que cahoter; auf diesem Wege setzte es derbe Stöße, nous avons été rudement secoués, cahotés sur cette route; nous avons trouvé bien des cahots sur z; Mar. coup m. de talon; coup (de cor z), cri, signal m; einen –, einige Stöße in das Horn, in die Trompete thun, sonner un coup, qs coups de cor, de cornet, de trompette; sonner un signal avec le cor; Riv. – (Eisgang) débâcle f.

2. fig. jemn. einen – beibringen, porter une rude atteinte à qn; fam. jouer un mauvais tour à qn; seinem Herzen einen – geben (bei einer Entschließung) se résoudre ou se déterminer avec peine à qc; (diese Nachricht) hat ihm einen tödtlichen – versetzt, z lui a donné une atteinte mortelle; das hat fr. Ehre einen empfindlichen – gegeben, cela a donné, porté une atteinte sensible à sa réputation, a été un grand échec à son honneur; das hat sm. Glück einen harten – gegeben, cela a été un grand échec à sa fortune; der –, den se. Vermögensumstände erlitten haben, l'ébranlement de sa fortune; das gab ihm den letzten –, cela l'acheva; das wird ihm den letzten – geben, c'est ou voilà pour l'achever de peindre; fig. einen – weg (ununterbrochen) sans discontinuer, sans interruption; fn. – schlafen, dormir son soûl; Charb. joint m.

3. (dasjenige, woran man stößt od. woran etwas stößt; Grenze; et. Hervorragendes, it. was gestoßen ist, bes. was zusammen gestoßen ist, ein aufgeschichteter Haufen) débacle f, S. Eisgang; der – an einer Nabe (der hintere Theil) la tête d'un moyeu; Ois., S. **-neß**; der – an einem Weiberrocke (Streifen Zeug) le bord, la lisière d'une jupe; den – von einem Rock abtrennen, déborder une jupe; der – eines Messers z (Theil der Klinge, welcher in das Heft eingestoßen ist) talon d'un couteau; (einer Kanone, Haubitze z) culasse f; der – von einem Kalbe, einem Hammel, S. Kalbsschlegel, Hammelskeule; – (des Federviehes) (Steiß) croupion m; ein – (Haufen) Holz, Bücher, Papier z, un tas, une pile de bois z; ein – Akten, un dossier; une liasse; Pap. ein – Papier, ein – Filze,

une porse de papier, de feutres; ein - Vieh (so viel als man für 30 fl. kauft) bétail pour une trentaine de florins; Expl. bout m; extrémité f. d'un percement, d'un puits de mine; die Stöße (Seiten) eines Schachtes, les parois.

Stoß-aar, S. Stößer; **-artf.** Charp. ébauchoir m; hache f. à ébaucher; **-bahn** f. (Kegelspiel) quillier m; **-balken** m. Art. (Querschwelle) heurtoir m; **-bank** f. Ton. colombe f; **-bau** m. Expl. manière particulière d'exploiter les mines de charbon; **-bäumel**, S. **-kolben**; **-block** m, S. **Ramme**; **-bock** m. H. n. vieux chamois mâle; 2. (Mauerbrecher) bélier m; **-bolzen** m. Artill. (welche von oben durch die Wände des Kanonengestelles gehen) heurtoir m; **-brennen** n. combustion f. d'un point extrême d'une galerie; **-brett** n. Hydr. planche f. d'appui d'une digue; **-bühne** f. Expl. (in dem Stoße eines Schachtes, darauf auszuruhen) repos m; **-degen** m. estoc m; épée f; **-eisen** n. (Fechteisen) fleuret m; Expl. (womit die Ofenbrüche ausgestoßen werden) ringard m; Fond. (zum Abstechen) perrier m; perrière; serrière f; Font. (fer à 4er la glace des pompes); Pell. (Eisen, auf dessen äußerer Schneide die Aasseite abgezogen wird) couteau, boutoir m; drayoire f; Dent. (die Zahnwurzeln auszuziehen) poussoir, tire-racine m; Écon. (Stampfe, Krautstampfe) maillet ou pilon m. de fer; Charr. (an der Achse eines Wagens) heurtequin m; Arq. (an den Läufen der Gewehre) arrêt m. de la baguette; Artill. (Stoßbolzen) heurtoir m.

Stößel, **s** m. (eines Mörsers) pilon m; Artif. (das Pulver in den Raketen fest zu stoßen) baguette f; baguette à entasser; Ch. (am Pflugbalken) arondelle f; Impr. broyon m; Maç. batte f; Pav. hie, batte, demoiselle f.

Stößelleinwand f. Com. toile f. de Lusace.

Stoßen v.a. irr. (stoßend berühren, treffen) jem. od. et. -, pousser, heurter, choquer; porter, donner un coup ou des coups; Escr. pousser, allonger une botte à qn; mit et. -, pousser, frapper avec ou de qc; jem. mit dem Fuße -, pousser qn avec le pied, donner un coup de pied à qn; jem. mit dem Ellbogen, mit dem Knie -, pousser qn du coude, du genou; coudoyer qn; jem. - (an ihn anstoßen) heurter, choquer qn; er hat mich im Vorbeigehen gestoßen, il m'a heurté en passant; eins. -, se heurter, s'entre-choquer; (der Ochse) stößt, stößt mit den Hörnern, ᵹ frappe des cornes; (das Bier) stößt, ᵹ guille; (die Flinte) stößt, ᵹ repousse; (der Wagen) stößt, ᵹ fait des bonds, cahote, est cahotante, fait des cachots; jem. vor den Kopf -, porter à qn un coup sur le devant de la tête ou au front; fig. heurter, blesser, froisser (l'amour-propre de) qn.

2. (stoßend von der Stelle bewegen) gegen et. -, choquer, heurter qc contre qc; den Mauerbrecher gegen die Mauer -, faire jouer le bélier contre la muraille; er stieß es mit dem Fuße von sich, il le poussa, l'éloigna, l'écarta avec le pied; auf et. -, pousser, choquer qc sur qc; er stieß ihm den Degen durch den Leib, il lui passa son épée au travers du corps; il le perça d'un coup d'épée; il le larda; jemn. den Dolch durch die Brust -, plonger, enfoncer le poignard dans le sein de qn; einen Pfahl in die Erde -, enfoncer, ficher un pieu dans la terre; jem. ins Wasser -, pousser qn dans l'eau; jem. über den Haufen -, renverser qn en le poussant; coucher qn par terre, abattre, tuer qn d'un coup d'épée, de lance; den Kopf an et. -, donner de la tête contre qc; heurter qc avec la tête; Bill. die Kugel ins Loch -, pousser, blouser, bloquer la bille; von et. -, écarter avec violence, violemment, faire tomber; refouler; jeter à bas ou à terre; von sich -, repousser (qn loin de soi); fig. rejeter; chasser, S. verstoßen; vom Throne -, détrôner; aus et. -, faire sortir (par un choc ou par l'emploi (de la violence); faire sauter; jem. aus dem (Hause) -, pousser hors de la ᵹ; fig. mettre, jeter qn à la porte, chasser qn de la maison ou de chez soi; aus einer Gesellschaft, aus dem Rathe ᵹ -, chasser qn d'une compagnie, du conseil; se. Frau von sich -, répudier sa femme; jem. aus dem Besitze eines Gutes -, déposséder qn d'une terre; vor den Kopf -, S. Kopf; einen Tisch an den andern - (rücken) joindre une table à une autre; approcher une table de l'autre; einen Ärmel an ein Kleid - (setzen) monter une manche d'habit; zwei Bretter an eins. -, joindre deux ais; in et. -, faire entrer qc dans qc (en poussant); (einen Keil) -, enfoncer ᵹ; refouler, jeter; in einen Kerker -, enfermer, plonger, ensevelir dans un cachot; ins Gefängniß -, mettre en prison; einen Stiel in et. -, faire entrer un manche dans qc, mettre un manche à qc; emmancher qc; einen Stiel in eine Art - (befestigen) emmancher une cognée, mettre un manche à une cognée; eine Klinge in ein Degengefäß -, monter une épée.

3. (stoßend bearbeiten, besonders etwas zermalmen) Men. eine Leiste - (mit dem Hobel verfertigen) faire une tringle; ein Gesims -, pousser une moulure au rabot; entzwei -, klein -, piler, concasser, broyer, égruger; pulvériser; Gewürz, Pfeffer -, broyer des épices, piler, égruger, concasser du poivre; gestoßener Pfeffer, Zimmet, poivre concassé, canelle concassée; klein -, broyer menu; zu Pulver -, pulvériser; réduire en poudre; porphyriser; Butter -, baratter, battre le beurre; Expl. einen Sumpf, Damm -, faire une digue; battre la terre d'une digue entre deux rangs de planches; die Asche des Testes -, battre les cendres (pour former la coupelle).

4. Mus. Noten - (kurz u. abgesetzt vortragen) piquer, frapper des notes, les marquer d'un coup de gosier, d'archet sec, d'un coup de langue ᵹ; exécuter une piquée; gestoßen od. abgestoßen! staccato ou spiccato; son sec, piqué, bien détaché; er stößt ein gutes Horn, il sonne, donne bien du cor.

II. v. n. av. f. auf jem. -, rencontrer qn par hasard; überall stößt man auf Narren, on marche sur les mauvais plaisants; (die beiden Heere) stießen auf eins., ᵹ se heurtèrent, se choquèrent; zu et., zu jem. -, se joindre à qc, à qn; zu sm. Regiment -, aller ou venir joindre, rejoindre son régiment; zu der Armee -, joindre l'armée, opérer sa jonction avec une armée; gestern stieß die Reiterei zu dem Heere, la cavalerie joignit l'armée hier, arriva hier à l'armée; gegen et. -, se heurter contre qc; an et. -, gegen eins. -, an eins. -, donner contre qc, choquer, heurter contre qc; rencontrer qc; toucher (à) qc; s'entre-choquer, s'entre-heurter, se rencontrer, se toucher; (man kann nicht durch diese Straße gehen) ohne an jem. zu -, ᵹ sans heurter qn; die Schiffe stießen an eins., les vaisseaux se heurtèrent, s'entre-choquèrent; es stieß an einen Felsen, il heurta, donna contre un rocher, aborda une roche; gegen eine Klippe -, donner sur un écueil; auf et. -, choquer, heurter, rencontrer qc; auf eine Sandbank -, échouer sur un banc de sable; auf einen Fels -, échouer contre un roc; rencontrer qc par hasard; fam. tomber sur qc; (das Schiff, stößt auf den Grund, ᵹ laboure; talonne; touche (le fond); échoue; vom Ufer -, s'écarter du rivage; vom Lande -, mettre en mer; quitter le rivage; Mar. an's Land -, atterer.

2. av. h. nach jem. - (mit dem Degen) porter, allonger à qn un coup ᵹ; er stieß mit dem Degen nach ihm, il voulut lui donner, lui porter un coup d'épée; durch et. -, traverser, percer qc (d'un coup); (von Raubvögeln) auf (einen Hasen, auf eine Taube) -, tomber, fondre sur ᵹ; (der Sperber) stößt auf Rebhühner ᵹ (jagt sie) ᵹ vole les perdrix ᵹ; die Winde - an od. auf das Haus, les vents battent la maison, la maison est exposée aux vents, est battue par les vents; in et. - (von einem Stößel) entrer violemment, tomber dans qc; diese Pflichten scheinen an od. gegen eins. zu -, il paraît y avoir conflit entre ces deux devoirs; ces deux devoirs paraissent en opposition; in das Horn, in die Trompete -, sonner du cor ᵹ; donner du cor; emboucher le cor; Ch. grailler; sonner de la trompette; it. an et. - (reichen) toucher, se toucher; aboutir, tenir à ᵹ; être contigu, attenant, joignant à; avoisiner; confiner à; être limitrophe; an einander -, s'entre-toucher; (dieser Garten) stößt auf die Straße, ᵹ aboutit à la rue; dieses Haus stößt an das seinige, cette maison touche la sienne, tient à la sienne, est joignante à la sienne; (Besitzungen) die an den Wald -, ᵹ qui avoisinent la, qui confinent à la forêt; das an den Pallast stoßende Haus, la maison contiguë au palais; zwei an einander stoßende Zimmer, deux chambres contiguës; (Deutschland) stößt an Frankreich, ᵹ est contiguë à la France, confine à ou avec la ᵹ.

III. v. r. sich -, se heurter, se cogner; se rencontrer; (v. Widdern) se livrer un combat à coups de cornes, se cosser; sich - (an et.) se donner un coup; sich an et. - (mit dem Ellenbogen) se heurter, se donner (du coude) contre qc; ich habe mich an den Kopf gestoßen, je me suis donné un coup à la tête; er hat sich an der Wand ein Loch in den Kopf gestoßen, il s'est fait un trou à la tête en heurtant contre la muraille; fig. sich an et. -, se heurter contre qc, rencontrer un obstacle dans qc; échouer contre qc; (Ärgerniß daran nehmen) se laisser arrêter par qc; être choqué, scandalisé, se choquer, se scandaliser, se formaliser de qc; fig. sich an das Mundstück - (übel anlassen) avoir un pied de nez; (die Böcke ᵹ) - sich, ᵹ cossent, se cossent; fig. die Sache stößt sich an den Umstand, c'est à quoi l'affaire s'accroche; es stößt sich noch an einer Kleinigkeit, l'affaire tient, s'accroche à une bagatelle, dépend d'une ᵹ.

IV. S - n. (zu Pulver) trituration f; pul-

vérisation; action f. du pilon, de la hie; percussion f; 2. choc; cahot(s); ébranlement(s) m. (pl.); secousse(s) f. (pl.); recul m; contre-coup(s) m. pl; (eines Fuhrwerkes) cahotage m; (einer Flinte) repoussement m; (des Bieres) guillage m.

Stößer, ś; -inn, batteur, -se; (in Apotheken ꝛc) pileur m; 2., S. Stoßvogel, Enten-, Hasen-st.; Fauc. (abgerichteter Falke) attombisseur m; Vét. (brébis attaquée du vertigo et qui heurte ou frappe des cornes); 3. (Wz. zum Stoßen), S. Stößel; Expl., S. Stoßkolben; Hydr. (Keule, die Letten fest zu stampfen) botte f; Mar., S. Stampfer.

Stoß-erde f. (Erde, welche gestoßen ist) pisé m; **-falk** m. H. n. (Lerchenfalk) haubereau, hobereau m; **-fechten** n. action de porter une botte; **-feile** f. Serr. (die Bärte der Schlüssel auszufeilen) lime f. à bouter; **-feld** n. (einer Kanone) premier renfort; **-fuge** f. (aufrechte Fuge in Steinwerken, welche zus. gesetzt werden) joint montant; **-garn** n. (auf Schiffen) vieux fil de caret; Ois. filet m. à prendre des oiseaux de proie; pannetières volantes, S. **-netz**; **-gebet** n. éjaculation f; oraison f. jaculatoire; élancement m. de l'ame; iron. prière f. lamentable; cri(s) m. pl. de détresse; lamentations f. pl; **-gebetchen, -gebetlein** n. dimin., S. **-gebet**; **-geerde** f. Mar. faux palans de retenue; **-geier** m. H. n. milan m. rouge; **-getriebe** n. machine f. dynamique ou de percussion; **-gewehr** n. arme f. à pointe; **-herd** m. Expl. table f. à laver les mines; **-hobel** m. rabot m. à écorner; **-holz** n. (Stößel) pilon m. de bois; batte f; Expl. (das Gestübe zu machen) pilon m.

Stößig a. adv. sujet à frapper des cornes; acariâtre; farouche; (v. Ochsen ꝛc) dangereux de la corne; it., S. anstößig.

Stoß-kante f. Mar. (Bergholz) préceinte, ceinte f; carreau m; Coutur. (Streifen Leinwand, welcher inwendig um einen Frauenrock gelegt wird) bord m; lisière f; **-kegelbahn** f, **-kegelspiel** n. (Kegelbahn auf einem Tischblatte, wo die Kugel mit einem Kolben angestoßen, in einem rund um die Fläche geführten Gange nach den hinterwärts aufgestellten Kegeln läuft; it. die zu diesem Spiele nöthigen Kegel, Kugeln ꝛc) jeu m. de quilles de table; **-keil** m. Mar. (Keile, welche zwischen die Streckklötze und den Kiel gestoßen werden, wenn ein Schiff vom Stapel gelassen wird) coin m. de chantier; **-keule** f. Méc. (Kolbenrohr) masse f. à larges feuilles; **-klampe** f. Mar. (Klampen, welche irgendwo fest gespikert werden können und an einem Ende stumpf weggeschnitten sind) taquet simple ou en grain d'orge; **-klinge** f. lame pointue servant à percer; lame d'estoc; **-kolben** m. Bill. masse f; Expl. (den Herd zu stoßen) batte f; **-kolm,** S. **-kolben**; **-kräuel** m. Fond. (das Gestübe auf- und abzustoßen) maillet m. de fer pour piler la brasque dans les fourneaux; **-lade** f. Men. (Hobel) batte f. à reculer; **-lanze** f. Pêch. lance f; **-lappen** m. Mar. (Verdoppelung, welche dient, das Marssegel vor Scheuern gegen das Mars zu schützen) tablier m; **-maschine** f, S. **-getriebe**; **-matte** f. Mar. (Matte, welche um die Raaen gespikert wird, um sie vor dem Scheuern zu schützen) paillet m; **-maus** f. H. n. (kleine Feldmaus) campagnol, mulot m. à queue courte; **-meve** f. H. n. goéland brun, cordonnier m; **-mittelpunkt** m. Phys. centre m. de percussion; **-mörser** m. mortier m. (à broyer qc); **-naht** f. Coutur., Taill. (da zwei an einander gestoßene Enden ohne Umschlingung und Hinterstiche an eina. gefügt werden) rentraiture f; **-netz** n. Ois. filet m. à prendre des oiseaux de proie; panetière f. volante; **-ochs** m. bœuf m. dangereux de la corne, sujet à frapper des cornes; **-perle,** S. Samenperle; **-pfahl** m. Hydr. pieu qui défend l'approche du bord de la digue; **-quelle** f. source d'eau salée jaillissante, jet d'eau salée; **-ramme** f. Méc. mouton ou déclic carré; **-rappier** n. Escr. rapière f; **-reitel** m. poutre f. élastique qui fait retomber le marteau; **-riegel** m. Artill. (der hintere Ruheriemen) entretoise f. de mire; **-riemen** m. (Riemen des Kutschtastens, damit derselbe bei Stößen nicht zu sehr schwanke) soupente f; **-ring** m. (an der Nabe) frette f; **-rinne** f. Expl. canal, conduit m. d'une roue de moulin ꝛc; **-säge** f. (Säge ohne Gestell) Men. égohine f; Chir. scie f. à amputation ou à amputer; amphismèle ou amphismile f; it., S. Spannsäge; **-schale** f. Mar. (hinter den Marsraaen angebrachte Klampen) taquets m. pl. de vergue; jumelles f. pl. de brasséiage; mattegaux m. pl; **-schaufel** f. Expl. auget, godet m; **-scheibe** f. (womit die Deichsel eines Wagens vorn beschlagen wird) plaque f; (an der Achse) Charr. rondelle f. d'essieu; Artill. (der Schildzapfen) embase f. des tourillons; **-schloß** n. Serr. cadenas m. cylindrique; **-schwelle** f, S. **-balken**; **-seufzer** m. élan ou élancement m. de l'ame; gémissement m. lamentable, lamentation f; Relig. oraison f. jaculatoire; **-spritze** f. (Feuerspritze) pompe f. à feu, pompe aspirante; **-stange** f. Fond. pelle f. à détacher le métal; **-stock** m. Bill. queue f; **-talje** f. Mar. (Tau, womit man die Raaen festsetzt, wenn bei starkem Schlingern des Schiffes die Segel fest gemacht werden sollen) palan m. de roulis des vergues; **-treil** m. (Drillbohrer) drille f, trépan m. à archet; **-trog** m. (Kräuter ꝛc für das Vieh klein zu stoßen) auge f. à hacher, à piler la nourriture du bétail; **-ventil** n. Org. soupape f. (à retenir le vent); **-vogel** m. H. n. oiseau m. qui fond perpendiculairement sur sa proie; Fauc. oiseau qui peut être dressé à la chasse; oiseau de proie noble; it. émouchet m; **-weise** a. adv. par secousses, par chocs, par épaulées, par soubresauts, par boutades; **-werk** n. Horl. (Hemmung) échappement m; Mon. (Preßwerk zu den groben Münzsorten) balancier m; **-wind** m. coup m. de vent; Mar. grain m. de vent; rafale f; revolin m; **-winkel** m. Phys. (Winkel, in welchem ein Körper auf den andern stößt oder wirkt) angle m. de percussion; **-zeug** n. F. d. car. (Wz., die gegossenen Buchstaben mit einem Keile darin zu befestigen) justifieur m.

Stotterer, ś; -inn, qui bégaie; balbutie; bredouilleur, se; le, la bègue.

Stotterig a. adv. bégayant; balbutiant; – reden, bégayer, balbutier, bredouiller; -e Sprache, langue bégayante, balbutie f.

Stottern v. n. av. h. articuler mal les sons vocaux; avoir ce vice de prononciation; bredouiller, bégayer, balbutier; im Reden –, bredouiller en parlant; er, sie stottert, il, elle bégaie, bredouille; il, elle est bègue; c'est un bredouilleur, une bredouilleuse; sie stottert immer, elle ne fait que bredouiller; stotternd, qui bégaye; bégue; atteint de bégayement ou de dyslalie; fig. avoir une marche défectueuse et irrégulière; s'arrêter; ein Rad, welches stottert, une roue qui cahote, qui fait des bonds, des sauts; 2. v. a. (stotternd sagen) bégayer; balbutier; jemn. et. her–, vor–, bredouiller qc à qn; ich? stotterte sie, moi? dit-elle en bégayant, en bredouillant; H. S–n. bredouillement, bégaiement m; hésitation f. dans l'appareil vocal; dyslalie f, S. versprechen.

Stotterwort n. mot m. prononcé, parole f. dite en bredouillant, en bégayant, en balbutiant. [(à Salzbourg).

Stötze f. Expl. poutre f. de charpente

Stove; pl. **-n** f. Cuis. (das Dämpfen einer Speise) étuvée f; Mar. (Zimmer, wo die Taue gestovet werden) étuve f.

Stoven v. a. Cuis. (dämpfen) mettre à l'étuvée; faire une daube; Mar. ein Tau–, (vor dem Theeren, damit es besser annimmt) étuver un câble.

Strabiren v. n. (schielen) loucher.

Strachino m. Econ. sorte de fromage parmesan.

Strack a. adv. p. u. (gestreckt, gerade) étendu en ligne droite; droit, roide, élancé; d'une belle tige; -er Leib, Weg, corps, chemin m. droit; fig. -es Fußes hingehen, y aller sur-le-champ, à l'instant; -es Weges (ohne Umschweife) directement; fig. droitement, franchement, sans détour, en droite ligne ꝛc; Ecr. -es Laufs (schnellen Laufs) kamen wir gen Samothracien, nous vinmes droit à Samothrace; – fort (geradezu, ohne Umstände) être droit; 2. (schnell, von der Zahlung) prompt, e; **-ment;** qui ne fait point de façons, S. ohne Umstände; obstiné, S. starrsinnig; (vom Tode) soudain, e; subit, e; **-ment.** [tude f.

Strackheit f. droiture f; it. promptitude.

Stracklich a. adv., S. plötzlich, schnell; Chanc. (pünktlich, genau) ponctuel, le; **-ment;** exact, e; **-ment;** avec ponctualité; exactitude, it. avec rigueur; **-auf** et. halten, être ponctuel, exact en qc.

Stracklichkeit f. ponctualité, exactitude, rigueur f. [tuiles, d'ardoises.

Strackort m. Couv. bordée f. des

Strackortschein m. Couv. ardoise f. clouée au bord d'un toit.

Stracks adv. (gerade) droit, droitement, directement; das ist einander – entgegen, ces choses sont directement, diamétralement opposées; 2. (plötzlich, schnell, sogleich) directement, de ce pas, sur-le-champ, à l'instant, immédiatement, incessamment, incontinent; – kömmt er wieder, il viendra à l'instant; 3. (pünktlich, genau) ponctuellement, exactement; avec ponctualité, exactitude.

Straction f. Impr. (Aufhebung einiger Wörter od. Zeilen) straction f. (v.)

Stradioten m. pl. H. m. (Albanesische Ritter im Mittelalter) stradiotes m. pl.

Stradiren v. a. montrer, indiquer le chemin.

Straf-amt n. charge f, office m, autorité f, pouvoir m, mission f. de punir; office m. correctionnel; juridiction f. criminelle ou correctionnelle; autorité f. disciplinaire; glaive f. de la justice; vindicte f. (publique); das = der Obrigkeit, l'autorité de punir confiée aux magistrats; das = führen, être chargé de punir

les crimes; Cath. das = des heiligen Geistes, l'office correctionnel du St.-Esprit; **-androhung** f. menace f. d'une peine, d'un châtiment; Juris. disposition f. pénale; **-anſtalt** f. maison f. de correction; **-arreſt** m. arrêts m. pl.

Strafbar a. adv. qui mérite un châtiment; coupable, punissable, condamnable; illicite, répréhensible, criminel; ſich -machen, se rendre coupable; er iſt ſehr-, il est très-punissable, extrêmement coupable, fort criminel; -handeln, agir d'une manière condamnable; commettre une action coupable; se rendre coupable (de qc); **-e** Handlung, action f. punissable, déméritée; 2. S-e n. das -e einer Handlung, le démérite d'une action; 2. action(s) f. (pl.) coupable(s).

Strafbarkeit f. qualité f. d'une chose punissable; nature f. coupable ou punissable; ce qu'il y a de coupable (dans une action); culpabilité, gravité f. (d'un crime ꝛc); démérite m; Jur. criminalité f.

Straf-befehl m. ordre m. de punir; ordre d'infliger ou d'appliquer une peine; ordre d'exécuter une sentence, de mettre une sentence à exécution; 2. abus. mandement m. comminatoire, S. **-gebot**; **-befreiung** f. amnistie f; **-beiſpiel** n. exemple m. par ce punition; ein = geben, donner, faire un exemple; **-blick** m. regard m. admoniteur, improbateur; regard menaçant, de réprimande; **-buch** n. (Buch, die auferlegten Strafen darein zu ſchreiben) registre, livre m. des amendes; Milit. livre m. de punition; **-büchſe** f. boîte f. où l'on met les amendes; **-clauſel** f. Dr. (Clauſel, wodurch jem. geſtraft wird) clause f. pénale; **-coder** m. code m. pénal; **-colonie** f. colonie f. de déportés; **-compagnie** f. compagnie f. de discipline; **-dichter** m. poète m. satirique; satirique m; **-dienſt** m. mauvais emploi; charge f. où l'on meurt de faim

Strafe; pl. **-n** f. punition, peine, correction f; châtiment m; application f. d'une disposition pénale; das iſt eine -(fr. Unvorſichtigkeit) c'est une punition de ꝛc; man legte ihm als -auf ꝛc, on lui ordonna pour punition de ꝛc; er iſt in die nach dem Geſetze verwirkte -gefallen, il a encouru la peine portée par la loi; bei -, à ou sous peine de ꝛc; bei der darauf geſetzten -, sous les peines de droit; eine -leiden, supporter une peine; jem. zur -ziehen, jemn. die -anthun, punir qn; die -lindern, mildern, mitiger la peine; zur -, pour (le ꝛc) punir; pour pénitence; zur -ſoll er nicht ausgehen, pour pénitence il ne sortira point; eine leibliche, harte od. ſchwere -, punition, peine tolérable, supportable; punition ou peine sévère, rigoureuse; ein Verweis von ihr war ihm ſchon harte -, c'était déjà une assez forte punition que d'être réprimandé d'elle; förperliche -(Züchtigung) correction f; châtiment m, S. Tode sſtrafe; Écr. alle Schrift von Gott eingegeben iſt nütz zur -, toute écriture inspirée de Dieu est utile pour corriger; it. (Geldſtrafe) amende f; - geben, payer une amende; jem. in - nehmen, mettre qn à l'amende, lui faire payer une amende; in - verfallen, in der - ſeyn, encourir une peine, encourir l'amende, être obligé de payer une amende.

Strafen v. a. jem. -, punir qn; châtier, infliger une peine ou une punition, réprimer qn; wegen et. -, punir qn pour ou de qc; infliger, faire subir à qn la peine de qc; jem. eines Verbrechens ꝛc wegen -, punir qn d'un crime, au sujet ꝛc; jem. am Leibe, am Leben, an Gelde, um Geld, am Vermögen ꝛc -, châtier qn, le punir corporellement, punir qn de mort, infliger à qn une peine pécuniaire, mettre qn ou condamner qn à une amende, à une peine pécuniaire; jem. an der Familie, Ehre -, punir qn dans sa famille, dans son honneur; infliger à qn une peine déshonorante; um hundert Gulden geſtraft werden, être condamné à payer cent florins; mit et. -, punir qn par qc ou de qc; ein Kind mit der Ruthe -, fesser, fouetter un enfant, lui donner le fouet; jem. mit Gefängniß, mit Hunger ꝛc -, punir qn de prison, en le faisant jeûner; einen Fehler, ein Verbrechen -, punir une faute, un crime; (dieſes Verbrechen) verdient mit dem Tode beſtraft zu werden, ꝛc merite la mort; er iſt für (ſe. Schandthaten) beſtraft worden, il a reçu le prix de ꝛc; pop. Gott ſoll mich -ed. ſtrafe mich Gott, wenn ꝛc, que Dieu me punisse, je veux mourir si ꝛc! fig. exprimer son mécontentement à qn; reprocher qc à qn; mit Worten -, réprimander; censurer; faire une réprimande à qn; reprendre; (ſ. Gewiſſen) wird ihn dafür mit Vorwürfen -, ꝛc lui en fera des reproches, il en sera puni par les reproches de sa ꝛc; das Luſtſpiel ſtraft die (Laſter des Zeitalters) la comédie fait justice des ꝛc; Écr. Herodes wurde vom Johannes geſtraft (es wurden ihm ſeine Mängel von demſelben vorgehalten) Hérode fut repris par Jean, S. Lüge; fam. (tadeln) reprimander; 2. v. r. ſich ſelbſt -, se faire justice (à soi-même); II. S- n. punition, répréhension f; châtiment m; (mit der Ruthe) fouet m; verges f. pl; (mit Geld) amende f.

Strafengel m. Écr. ange m. vengeur; ministre m. des vengeances célestes.

Strafer, s; -inn, qui punit, châtie.

Straf-erkenntniß n. sentence f. qui porte une peine; acte m. de condamnation; sentence f. dans une affaire criminelle; **-erlaſſung** f. indulgence f; remission f. d'une peine; grâce f; (Amneſtie) amnistie f; **-erleger** m. qui paie une amende; **-erleichterung** f. mitigation f. de l'amende, de la punition.

Straff a. adv. roide; fort tendu; distendu; dans un état de tension ou de distension violente; roide; gonflé; bien garni; fam. rebondi; Méd. rénitent; fig. tendu; rigide; absolu; **-es Seil**, corde f. roide, fort tendue; (ein Seil) - anziehen, roidir, tendre, tirer bien roide ꝛc; **-es Gelenk**, amphiarthrose f; Mar. haler; embraquer le mou; - angezogen, halé; et. - halten, tenir qc roide; fig. die Ohren - halten, écouter attentivement; P. dresser les oreilles; Bot. **-e** Hautfrucht, utricule m. étroit; **-er** Geldbeutel (mit Geld angefüllt) bourse f. pleine ou remplie d'argent, bien fournie; fig. von Gedanken **-er** Styl, style riche de pensées; **-er** Mann, homme sévère, rigide; **-es** Geſicht, visage maussade, refrogné.

Straf-fall m. cas m. ou occasion f. d'appliquer une peine; 2. cas m. punissable; cas m. prévu par le code pénal; 3. (cas de) condamnation (ou d') exécution f; **-fällig** a. adv. prévu par le code pénal; 2. coupable; qui se trouve en contravention avec la loi; passible d'une peine; amendable, punissable; von Neuem =, en état de récidive; = werden, ſeyn, encourir les peines portées par les lois ou l'amende; être amendable, punissable; =e Handlung, action punissable; et. =es begehen, forfaire, faire qc contre son devoir; se brouiller avec la justice; **-fälligkeit** f. qualité f. de ce qui est amendable ou punissable; cas m. qui rentre dans les prévisions du code pénal; état m. de la contravention à la loi; wiederholte =, état ou cas m. de récidive.

Straffen v. a. (ſtraff machen) roidir; 2. v. r. ſich -, se roidir, devenir roide.

Straffertig a. adv. (bereit zu ſtrafen) prêt à punir, à châtier.

Strafffeder f. ressort m. roide; Serr. (an einem franzöſiſchen Thürſchloſſe) ressort m. d'arrêt.

Straffheit f. (eines Seiles ꝛc) tension, distension, roideur f; Méd. rénitence f; (einer Perſon) sévérité, rigidité f; die -ſs. Geſichts, son visage, son air refrogné; la sévérité répandue sur son visage.

Straf-frei a. adv. exempt, e de punition, impuni, e; impunément; **-freiheit** f. impunité, amnistie f, S. **-loſigkeit**.

Strafffeil n. corde f. roide, très-tendue.

Straf-gebot n. interpellation f; mandement m. comminatoire; **-gedicht** n. satire f; poème m. satirique; **-geld** n. amende f; = erlegen, payer une amende; Prat. niedergelegte -gelder (Succumbenzgelder) somme f. déposée par les parties; **-genoß** m. puni avec d'autres; compris dans la punition; **-gerechtigkeit** f. justice vengeresse, it. vindicative; justice criminelle; die göttliche =, la justice vengeresse de Dieu; **-gericht** n. tribunal m. criminel; justice f. criminelle; la justice; das göttliche =, le jugement ou le tribunal de Dieu; 2. jugement m. sévère; châtiment m; punition, vengeance f; vindicte (publique); Théol. punition f; châtiment m; **-gerichtsbarkeit** f. juridiction f. criminelle.

Strafgerichtsbeiſitzer m. assesseur m. au tribunal criminel.

Straf-geſang, S. **-gedicht**; **-geſetz** n. loi f. pénale, correctionnelle; **-geſetzbuch** n. code m. pénal; **-geſetzgebung** législation f. criminelle; **-gewalt** n. pouvoir m. de punir, de châtier; **-göttinn** f. déesse f. vengeresse; Némésis, Mégère, Justice f; die =en, furies f. pl; **-hand** f. die = Gottes, la main vengeresse de Dieu; la punition; **-kaſſe** f. (Kaſſe für die Strafgelder) fisc m; **-klage** f. plainte f. au sujet de qc amende ou punition; accusation f; **-kläger** m. accusateur m. (dans une affaire criminelle); accusateur public; procureur m. du roi; procureur fiscal; **-krieg** m. guerre f. destinée à punir (une province, une ville révoltée); **-lehre** f. (Verweis als Strafe) réprimande f.

Sträflich a. adv. (ſtrafbar) coupable, punissable, amendable; **-er** Menſch, **-es** Beginnen, homme punissable, entreprise punissable; 2. (tadelnswerth) blâmable, répréhensible; qu'on ne saurait assez blâmer; **-e** Eitelkeit, vanité f. blâmable;

pop. -leiden, souffrir horriblement, comme un damné.

Sträflichkeit f. qualité f. d'une personne ou chose blâmable ou punissable.

Straflied, S. Strafgedicht.

Sträfling, es; pl. -e m. coupable, malfaiteur m; 2. (Zuchtling) forçat m; it. detenu m. dans une maison de correction.

Sträflings-anstalt f. (Militärsträflingsanstalt) travaux m. pl. publics; -aufseher m. inspecteur m. des forçats.

Straf-los a. adv. impuni, e; impunément; jemn. für = erklären, amnistier, gracier qn; -losigkeit f. impunité f; jemn. = zusichern, assurer le pardon, l'amnistie à qn; promettre à qn sa grâce; -mittel n. punition f; -ort m. lieu m. de punition; die Hölle ist der = der Bösen, l'enfer est le châtiment réservé aux méchants, est le lieu où ils seront punis; -pfarre f. cure f. dans la quelle on relègue un ecclésiastique pour le punir; mauvaise cure, où l'on meurt de faim; -prediger, =inn, qui prêche, qui déclame, qui s'élève, qui tonne contre les vices; fig. moraliste m. rigide; terrible censeur; sermonneur, prêcheur, critiqueur, se; censeur m; -predigt f. sermon, prêche m. qui roule sur les vices; sermon m. foudroyant; iron. fig. jemn. eine = halten, sermonner qn, faire une réprimande, une mercuriale à qn; tancer, gourmander, réprimander qn; donner langue à qn; -princip n. principe m. des châtiments, des punitions; principe m. pénal; -proceß m. procès m. criminel; -recht n. droit m. de punir; juridiction f. criminelle; 2. législation ou jurisprudence f. criminelle; droit m. criminel; 3. it. code pénal.

Strafrechtslehrer m. professeur ou docteur m. de droit criminel; criminaliste m.

Straf-rede f. satire f; discours m. satirique; -register n. registre m. de cas punis ou punissables; registre m, liste f. des peines (qui peuvent être appliquées), des condamnations prononcées ou des peines subies; tableau m. des condamnations; -richter m. juge m. qui punit; (in Graubünden) juge m. public; -ruthe f. verge f. (pour punir un enfant); Théol. (Übel als Strafe für die Sünden der Menschen) fléau m; -sache f. affaire f. correctionnelle; in =n, correctionnellement; -saß m. Jeu: (Einsatz an Geld für einen begangenen Fehler ɛ) bête f; -schicht f. Expl. travail m. gratuit assigné comme punition à un mineur en faute; -schrift f. satire f; -section f. Milit. (in Preußen) section f. renfermant des soldats condamnés à la forteresse; -tag m. jour m. de justice, de punition; E. F. ɛ (Tag, an welchem die Wald- und Forstverbrechen gestraft werden) les assises des juges des eaux et forêts; 2. (an welchem frohnbare Unterthanen zur Strafe frohnen müssen) jour m. de corvée à titre d'amende; -übel n. peine, affliction, punition f; -urtheil n. sentence f. pénale; condamnation f; -vermächtniß n. legs m. pénal; -verwandlung f. Jur. commutation f. d'une peine; -vollziehung f. Pal. infliction f; -wache f. faction f. infligée comme châtiment; -wort n. réprimande f; -würdig a. adv. qui mérite d'être puni; punissable; = seyn, être punissable, mériter d'être puni, S. strafbar; -würdigkeit f. qualité f. d'une personne ou chose punissable; culpabilité f; -zweck m. but m. du châtiment, de la punition, de la correction.

Stragel m. Bot. (Pflanzengattung) astragale m.

Strahl, es; pl. -en m. (des Lichtes ɛ) rayon m; trait m. de lumière; die -en der Sonne ɛ, les rayons, les dards du soleil ɛ; -en schießen, werfen, von sich geben, jeter des rayons; rayonner; (die Sonne) schießt ihre -en herab, ɛ darde ses rayons; bei dem Aufgange der Sonne verbreiten sich ihre -en über den ganzen Gesichtskreis, dès que le soleil se lève, il se fait une irradiation dans tout l'horizon; mit -en umgeben, entouré de rayons; rayonnant de qc; in -en auslaufend, rayonné; die -en der Edelsteine, der Augen, les rayons que jettent les pierreries, qui partent des yeux; ext. trait m. de la foudre; elektrischer -, étincelle f. électrique; Feuer-, traînée f, trait m, languette f. de feu; Wasser-, jet m. d'eau; Nerven-, irradiation f. de la matière nerveuse; Anat. Regenbogenhautstrahlen, procès ciliaires, sous-iriens, S. Blitz-, Donner-, Wetterstrahl; Phys. -en der Wärme (wenn die in Menge vorhandene Wärme sich in geraden Strahlen verbreitet, ohne daß sich diese mit der Luft verbinden ɛ) rayons de chaleur; die -en (Speichen) (eines Rades) les rayons, les rays d'ɛ; Bot. -en, (die aus Einem Punkte entspringenden Blumenstiele bei einer Dolde) le rayon; it. (aus bandförmigen Blumenkronen zus. gesetzter Rand einer Blume) les rayons; H. n. (der Riemenhautfische) rayons (des branchiostèges; Vétér. (der mittlere, einem Pfeile ähnliche Theil in dem Hufe eines Pferdes) fourchette f; fig. trait, rayon m; ein - der Freude, der Hoffnung (des Trostes) un rayon de joie, d'espérance ɛ.

Strähl, es; pl. -e m. prov. peigne m; (für Pferde) étrille f; Bot., S. Venusströhl.

Strahl-ader f. (des Hufes der Pferde) veine f. de la fourchette; -anhydrit m. Minér. anhydrite m. demi-formé; -asbest m. Minér. asbeste m. en bouquets, en faisceaux; -auge f. (feuriges Auge) œil m. rayonnant; 2. (ein Wesen mit Strahlaugen) qui a des yeux brillants; H. n. (Fisch) brême f. à yeux rayés; -baryt m. Minér. sulfate m. de baryte phosphorescent; pierre f. de Bologne; -bein n. (beim Pferdefuß) os m. scaphoïde ou naviculaire; -blende f. zinc m. sulfaté noir; -blume f. Bot. fleur f. radiée; radiée f; -brechung f, S. Strahlenbrechung. [tête.

Strählbürste f. brosse f. pour la

Strahl-cölestin m. Minér. celestine f. radiée; -donnerstein m, S. -keil; -dublette f. Conchyl. telline f. lettrée, vergettée.

Strählen v. a. prov. peigner; (Pferde) -, étriller des ɛ; (Flachs) -, gréger du ɛ; 2. v. r. sich - (von alten Weibern) se requinquer.

Strahlen v. n. av. h. rayonner: jeter, darder des rayons; briller; miroiter; être radieux; H. n. diriger en forme de rayons, rayonner; fig. rayonner, briller; strahlend, coruscant: eclatant, e; (der Demant) strahlt, ɛ brille, jette des rayons; Freude strahlt aus ihren Blicken, la joie était peinte dans ses regards; (die Tugend) strahlt auch im Dunkeln, ɛ brille même dans l'obscurité; strahlend von Ruhm, brillant de gloire; 2. v. a. rayonner; répandre (avec ses rayons); Physiol. irradier; (die Sonne) strahlt Wärme ɛ, répand la chaleur par ses rayons; les rayons (du soleil) répandent, communiquent la chaleur; Bot. gestrahlte (od. strahlige) Blume, fleur radiée; H. S- n, S. Strahlung.

Strahlen-artig a. adv. semblable ou qui ressemble à des rayons; (disposé) en (forme de) rayons; H. n. radiant, e; actiniforme, actinimorphe, radiatiforme; -asbest, S. Strahlasbest; -auge, S. Strahlauge; -band n. Anat. = des Auges, ligament m. ciliaire; -blumen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) radiées, corymbifères f. pl; -blumig a. radiflore; -blutader f. Anat. (des Gesichtes) veine f. ciliaire; vordere =, veine ciliaire antérieure; -brechend a. adv. Opt. réfringent, e; réfractif, ve; -brechung f. Opt. réfraction, diffraction f; durch = senden, réfranger.

Strahlenbrechungskunde f. Opt. anaclastique f.

Strahlen-büschel n. Opt. (von jedem Punkte eines erleuchteten Gegenstandes) faisceau ou pinceau m. lumineux ou optique; Phys. (Feuerbüschel) aigrette f. lumineuse; elektrische -, aigrettes électriques; -cylinder m. cylindre m. de rayons ou rayonnant.

Strahlend a. rayonnant, e; -e Sonne, soleil rayonnant; -er Glanz, éclat radieux; von Lichte -, rayonnant de lumière; von Gold und Silber -, brillant, resplendissant, étincelant d'or et d'argent.

Strahlende m. pl. H. m. (polnischer Studentenverein 1820) rayonnants m. pl.

Strahlen-förmig a. rayonné, e; radiaire, S. -artig; Bot. radié, rayonnant, e; Anat. = es Bände der Rippen, ligaments radiés des côtes; = es Band des inneren Fußknöchels, ligament lacinié de la malléole interne; = es Band des Handgelenkes, ligament m. radié du corps; = e Streifen der Iris, stries f. pl. radiées de l'iris; -gang m. Anat. (zwischen den Gefäßbündeln liegende Schicht des Zellgewebes) rayon m, production ou insertion f. médullaire; tissu cellulaire radié; große, kleine -gänge, grands, petits rayons; -geflecht n. Anat. cercle ou ligament m. ciliaire; -glanz m. Poét. éclat m. brillant; lueur f. brillante; -gürtel m, S. -krone; -häutchen n. Anat. zône f. ciliaire; -hell a. adv. rayonnant, resplendissant de lumière; -kegel m. Phys. cône m. de rayons ou de lumière; cône lumineux; -kieme f. H. n. glauque, glaucus m. [glauque, glaucus m.

Strahlenkiemenschnecke f. H. n.

Strahlen-knötchen n. Anat. (Nervenknötchen, aus welchem die Strahlennerven kommen) ganglion m. ciliaire; -körper m. corps m. rayonnant; Anat. (Theil der Aderhaut) corps m. ciliaire; anneau m. qui résulte de la réunion des procès ciliaires; -kranz m. couronne f. rayonnante; cercle m. radié; (um die Häupter der Heiligen) auréole f; nimbe m; Anat. (um die Krystallinse des Auges) cercle ou ligament m. ciliaire; couronne f. ciliaire; -kreis m, S. -krone; -krone f. couronne f. rayonnante, radiale, S. -kranz; Bl. (auf Wappen und Denkmünzen) couronne radiée; -los

a. adv. sans rayons; qui manque de rayons; irradiant; -lose Nacht, nuit obscure, qui n'est éclairée par aucun rayon de lumière; -meer n. Poét. océan m. radieux; flots m. pl. de lumière; -mücke f. H. n. dilophe m; gemeine =, dilophe vulgaire; -muschel f. H. n. coquillage m. radié; -nerve m. Anat. nerf m. ciliaire; -pinsel m. pinceau m. de lumière; pinceau m. optique; -prisma n. Phys. prisme m. de rayons ou rayonnant; -pyramide f. Phys. pyramide f. des rayons ou rayonnante; -schein m. lumière f. rayonnante; lueur, clarté f. rayonnante ou radieuse; (eines Heiligen) nimbe m; auréole f; -schlagader f. Anat. (des Auges) artère f. ciliaire; -sehen n. Méd. frankhaftes =, photopsie f; dazu gehörig, photoptique; -spalter m. prisme m; -stein m. Minér. rayonnante f, S. Strahlstein; H. n. bélemnite m; -thier n. H. n. =e pl. (Thiere, deren innere Organe strahlenförmig sind) (animaux) rayonnés m. pl, S. Pflanzenthiere; (bes. sternförmige Strahlenthiere) radiaires, radiés; actiniformes ou actinomorphes; rayonnés (proprement dits) actinozoaires m. pl; -verbreitung f. Phys. radiation, irradiation f; -werfend a. rayonné, e.

Strahl-fäule f. Vét. abcès ou ulcère m. à la fourchette; teigne f; -feuer n. jet m. de lumière; feu m. de fusées; -geschwür n. Vét. (Geschwür eines Pferdes) teigne f; -gips m. Minér. chaux f. sulfatée fibreuse; gipse ou plâtre strié; -glimmer m. Minér. mica m. strié, filamenteux; -gras n. Agr. bruyère f. ordinaire; -hammer m, S. -feil; -hell, S. strahlenhell.

Strahlicht a. adv. (Strahlen ähnlich) semblable ou qui ressemble à des rayons; en forme de rayons, S. strahlenartig.

Strahlig a. adv. (Strahlen habend, aus Strahlen bestehend) rayonné, e; radiaire, Bl. comété; Bot. radié; halb -, semi-radiant; (v. Fischen) hart -, stachel -, acanthoptérygien; Minér. strié; eine -e Blume, fleur radiée, une radiée; -er Gips, Glimmer z, S. Strahlgips, Strahlglimmer; der -e Bruch, la cassure rayonnée; -er Cölestin, célestine f. radiée; -es Zellgewebe, tissu m. cellulaire radié; -er Eisenglanz, fer oligiste radié; -er Strontian, strontiane radiée; sulfate m. de strontiane; célestine radiée.

Strahlit m. Minér., S. Strahlstein.

Strahl-käfer m. H. n. ateuque m; heiliger =, ateuque m. sacré; scarabée m. sacré; -keil m. bélemnite m, S. Donnerstein; -kies m. Minér. silex m. rayonnant; -knopf m. Bot. (Pflanzengattung) alsactyle m; -kopf, S. Spindelkraut; -korb m. Conchyl. came f. radiée, bombée; liser m; -kreuz m. Bl. croix f. étoilée; -mesotyp m. Miner. mésotype f. radiée; -muschel f. Conchyl. peigne m; pétoncel f; -pfeil, S. -feil; -pisse f, S. Lauterstall; -prehnit m. Minér. prehnite f. radiée; -punkt m. Phys. point m. radieux; centre m. de rayonnement; -quarz m. Minér. quartz m hyalin amorphe; -rohr n. (an Feuerspritzen) canon m. de z; -scheibe f. Conchyl. (blaue) soleil m. levant; rayon m. du soleil de couleur purpurine; telline f. violette à quatre zônes blanchâtres; rosenrothe =, la lanterne rouge rayonnée de blanc; -schörl m. Minér. actinote m; zillerthite f; weißer =, grammatite f. blanche radiée; 2., S. -stein (1); -schwären, S. Strahlfäule; -spalter, S. Strahlenspalter; -spitzenkreuz m. Bl. croix f. à extrémités triangulaires; -stein m. Minér. pierre f. rayonnante ou miroitante; it. pierre (d'une structure) rayonnée; (bes. Strahlschörl) stralite f; pierre rayonnante; gemeiner =, amphibole m. étoilé; glasartiger =, amphibole actinote étoilé fibreux; 2., S. Fingerstein; -stilbit m. Minér. stilbite m. radié; -streich m, S. Blitz.

Strahlung f. rayonnement m; radiation f; - (der Gestirne) irradiation f, S. Strahlen (1).

Strahl-venus f. Conchyl. (espèce de Vénus); -wetter n, S. Donnerwetter; -wurzel f. H. n. fragment m. d'encrinite; -zeolith m. Minér. variété f. de stilbite; zéolithe f. radiée; it. variété de la mésotype; gelber =, pechnite f.

Strähn, es; pl. -e m. Epingl. (Pack Draht) cueillée, dressée f; 2. (v. Garn) écheveau m; Fabr. liasse f; zwei-e weißer Faden, flächsen Garn, deux écheveaux de fil blanc, de fil de lin; Seil von drei -en, corde f. à trois brins, cordons; fils ou torons.

Strähnchen n. dim., S. Strähn.

Strähne f, S. Strähn.

Strähnhanf m. Econ. chanvre non serancé. [fen.

Stramm, -en, S. straff, straffen.

Strampeln v. a. (mit den Füßen) agiter les jambes; piétiner, gambiller, gigoter; vor Ungeduld -, trépigner d'impatience; (man kann dies Kind nicht einwickeln) es strampelt beständig, il ne fait que piétiner, gambiller ou gigoter; das Bett zu Schanden -, gâter, déranger le lit à force de piétiner z en pietinant z.

Strampen, S. strampfen.

Strampfen v. a. (mit dem Fuße) trépigner, pietiner; vor Ungeduld auf den Boden -, trépigner d'impatience; das Bett zu Schanden -, S. strampeln.

Strämsel m. (Kabmagen) caillette f.

Sträncheu n. (kleiner Strang) écheveltef.

Strand, es; pl. -e m. (Ufer des Meeres) rivage m; rive f, bord m. (de la mer) plage f; Mar. flacher -, estran m; zum -e gehörig, pélagique; ext. sable m, S. Gestade, Meeresstrand, Reede; am -e des Meeres, sur le rivage de la mer; längs dem -e hin, le long du rivage; längs od. neben dem -e hin fahren, côtoyer le rivage; échouer, auf den - treiben, faire échouer; auf den - laufen, getrieben werden (von einem Schiffe) échouer; das Schiff mit Fleiß an den - treiben, s'échouer; auf den - laufen, faire côte; Mar. in Gefahr seyn, auf den - zu laufen, être en perdition; (der Steuermann) setzte sein Schiff auf den -, z échoua son vaisseau; ein gescheitertes Schiff wieder vom -e los machen, déchouer un vaisseau.

Strand-bars m. H. n. perche f. de mer; -batterie f. Milit. batterie f. de côte; -bauer m. (der am Strande wohnt) riverain m; -bedienter m. (in Preußen) garde-côte m, préposé à la récolte de l'ambre; -börs, S. -bars; -dieb m. Mar. vagant m; -dorf n. village m. maritime ou situé au bord de la mer; -elster m. H. n. (Vogel) huitrier m.

Stranden v. n. av. f. être jeté sur la plage; (bes.) das Schiff strandete, wir strandeten an einer Sandbank, le vaisseau échoua, nous echouâmes sur un banc de sable; gestrandet, échoué; rejeté sur la côte; ein gestrandetes Schiff, un vaisseau échoué; ein gestrandetes Schiff wieder flott machen, déchouer un vaisseau, remettre à flot un vaisseau échoué; gestrandetes Gut, S. Strandgut; (ein Wallfisch) strandete (wurde vom Strome auf den Strand getrieben) z échoua; 2. S- n. z, échouement m; das - vermeiden, éviter l'échouement.

Strander, S. Strandbieb.

Strand-erbse f. Agr. pois m. maritime, pois à bouquet; -fisch m. H. n. poisson m. de rive; -fischer m. pêcheur côtier; -fischerei f. pêche f. le long ou à la vue des côtes; -gerechtigkeit f, S. -recht; -gras n, S. -haber; -gut n. objet m, marchandise f, débris rejeté(e) par la mer; objet m. naufragé; t. coll. varech, varec m; lagan m; épaves f. pl. marines ou maritimes; -haber m. Bot. élime m. des sables; -hähnlein m. H. n. (Art Strandläufer) chevalier m. varié; -häring m. H. n. petit hareng du golfe bothnique; -heister H. n. (Fisch) huitrier m. commun; -herr m. maître ou propriétaire m. de la rive; seigneur qui a droit de rivage, d'épave; -isop m. Bot. glaux ou gloux m. maritime; -jäger m. chasseur riverain; H. n. chasse-merle m; -kamille f. Bot. camomille f. maritime; -karausche f. carousse f. de mer, labre m. roue; -klee m. Agr. (Moosart) trèfle m. de mer; -knöterich m. Bot. sablonnière ou sabline f. rouge; -kohl m. Bot. crambe m, chou marin; -krabbe m. H. n. crabe ménade; boursière f; -kraut n. Agr. herbe f. maritime; (Strandlungenkraut) corrigiole f. (des rives); it., S. Sandnelke; -kresse f. H. n. caquillier m, caquille f. maritime, roquette f. de mer; -land n. rivage m, rive f; -läufer m. qui court le long du rivage; H. n. (Sumpfvogel) glaréole ou giarole, perdrix f. (de mer); vanneau m. maritime; gepunkteter =, bécasseau m, cul blanc (de rivière); gemeiner =, guignette, petite alouette de mer; grüner =, maubèche f; lappländischer =, brunette f; = in Paraguay, stéganope m; it. échasse f, S. Riemenbein.

Strandlinge m. pl. Bot. plombaginées f. pl, S. bleiwurzartige (Pflanzen).

Strand-lungenkraut n. Agr., S. -kraut; -luzerne f. Agr. luzerne f. marine; -melde f. Bot. arroche f. pourpière, arroche laciniée, arroche des rives; -messer n. Pêch. (womit man die großen Stücke Speck in kleinere schneidet) hache f; -mondschnecke f. Conchyl. vignot, bigourneau m, marron roi, guignette f; -mücke f. H. n. tipule f. littorale; -muschel f. coquillage m. de rivage; Conchyl. mactre f. solide; -nelke f. Bot. statice gazon, S. Seestrandnelke; -ordnung f. (in Preußen) règlement m. pour la récolte de l'ambre; -pfeifer m. H. n. petit pluvier m. à collet; -platz m. (wo man ein Schiff stranden lassen, und die Mannschaft retten kann) échouage m; -punge f. Bot. samole f, mouron m. d'eau ou aquatique; -recht n. Jur. (die Gesetze in

Ansehung des Strandes und der gestrandeten Güter) droit m. de rivage; 2. (Recht, sich die gestrandeten Güter anzumaßen) droit m. de bris et de naufrage; droit de varech, d'épave; **-reiter** m. archer m. des côtes; garde-côte m. à cheval; **H. n.** (Vogel) chevalier m. aux pieds rouges, gambette f; grand chevalier d'Italie; it. échasse f, S. Riemenbein; **-richter** m. dispacheur m; **-riedgras** n. Jard. trocart m, jonc faux maritime; **-roggen**, S. **-haber**; **-rohr** n. Bot. jonc m. des rivages; 2., S. Sandrohr; **-salz** n, S. Schaumsalz; **-saſſen** m. pl. paysans riverains d'un fleuve navigable; **-schleicher** m. Conchyl. triton littoral; **-schlüpfer** m. H. n. (Art Käfer) pédère m; **-schneider** m. Pêch. (welcher die großen Stücke Speck mit den Strandmessern zerschneidet) charpentier m; **-schnepfe** f. H. n. (Meerhuhn) barge f. aboyeuse ou grise; 2. (Art Strandläufer) guignette f; petite alouette de mer; **-schwalbe** f, S. Uferschwalbe; **-schwimmer** m. Conchyl. nérite f. littorale; **-semſe** f. Bot. scirpe m. cyperoide; **-spargel** m. Bot. asperge f. commune maritime; **-stein** m. (Uferkiesel, Geschiebe) galet m; ein Schiff mit =en beladen, lester un vaisseau de galets; **-thelaſſina** f. H. n. (Art Meertrebse) thalassine f; **-torf** m. H. n. tourbe marécageuse; **-trager** m. portefaix m. d'un port de mer.

Strandung f, S. Stranden.

Strand-unterthan m. sujet m. d'un seigneur qui a droit de rivage; **-verwalter** m. commis m. à la recette des revenus de l'ambre; **-vogel** m. H. n. (sich am Strande aufhaltender) oiseau m. de rivage; **-vögel** pl. H. n. oiseaux littoraux; **-vogt** m. (Aufseher über den oder einen gewissen Strand) inspecteur m. des côtes; it. (wegen der Schifffahrt an Flüssen) baliseur m; **-wache** f. garde, défense, surveillance f. des côtes; 2. milice chargée de la garde des côtes; garde-côte m; **-wächter** m. garde-côte m; **-wermuth** m. Bot. (eine Art am Strande wachsender Wermuth) armoise bleuissante; **-winde** f. Bot. liseron littoral.

Strang, es; pl. Stränge m. (Strick) corde, hart f; mit dem -e vom Leben zum Tode bringen, pendre; it. supplice m. de la potence; jem. zum -e verurtheilen, thm den - zuerkennen, condamner qn à être pendu; P. jemn. mit dem -e drohen, menacer qn de la hart; den - verdienen, mériter la hart; bei Strafe des -es, à peine de la corde; 2. (Zieh=, Zugstrang am Wagen ₹) trait m; (das Pferd) hat sich in die Stränge verwickelt, ₹ s'est empêtré; ein Pferd aus den Strängen losmachen, dépêtrer un cheval; das Leder an den Strängen, le portetrait; der - (einer Glocke) la corde; dünner, feiner -, cordonnet m, S. Schnur, Seil; fig. fam. wenn alle Stränge reißen, à tout rompre; au pis-aller, pour dernière ressource; sie ziehen Alle an einem -e (sie sind Alle darin einverstanden) ils agissent tous de concert; ils sont d'accord, d'intelligence dans leurs opérations; ils s'entr'aident; ils poussent tous à la même roue; seinen - ziehen (das Seine thun) faire ou remplir son, s'acquitter de son devoir; Mar. - (Ducht) toron ou touron; 3. ein - Garn, Seide, un écheveau de fil, de soie; Soier. une flotte; Méd. cordon m. ombilical, S. Nabelschnur; Anat. Stränge, cordons m. pl; (des Rückenmarks) colonnes f. pl. (de la moelle épinière); Bot. Griffel-, cordon m. pistillaire, stylisque; vaisseaux conducteurs de l'aura seminalis; (Gewächs in den Wasserröhren, welches ein Gewirre von den feinsten Zasern ist) queue f. de renard, S. Fuchsschwanz (3).

Strängchen n. dim. échevette f.

Strängeln v. a. (strangliren) étrangler, égorger. [it. étrangler.

Strängen v. a. lier avec une corde,

Strang-förmig a. qui a la forme d'une corde, en forme de corde: Minér. funiforme; Bot. funiliforme; =e Körper des verlängerten Markes, corps m. pl. restiformes de la moelle allongée; **-geſchirr** n, S. Seilergeschirr; **-haken** m. Sell. crochets pour attacher les traits; **-leder** n. Bourr. le fourreau des traits; **-ring** m. Sell. anneau m. des traits; **-schläger** m. cheval rétif qui rue contre les traits; **-schleife** f. Sell. boucle f. en cuir par où passent les traits. [f.

Strangulation f. (Erdrosselung) id.

Strangulirbirn f. Jard. poire f. détestable; poire d'angoisse ou d'aiguillon.

Strangluliren v. a. (erdrosseln) étrangler; stranguler (p. u.); 2. S- n. strangulation f. [guleur m.

Strangulirerm étrangleur, stran-

Strangurie f. Méd. (Harnstrenge, Harnzwang) strangurie f, difficulté f. d'uriner; zur - gehörig, strangurique.

Strangurisch a. adv. Méd. (die Harnstrenge betreffend) strangurique.

Strapaze; pl. **-n** f. peine, fatigue f; die -n des Krieges, les fatigues de la guerre.

Strapaziren v. a. fatiguer; fam. strapasser (v.); (ein Pferd) -, fatiguer, harasser ₹; (dieses Pferd) strapazirt mich, ₹ me fatigue, me gourmande; Peint. (eine Figur) - (et. daran verzerren ₹) strapasser; 2. S- n. fatigue f; harassement m.

Strapezirkleid n. habit m. de fatigue, pour les travaux.

Straß, es n. s. p. Verr. (bartes Krystallglas) stras, faux brillant m.

Straßbaum m. Meun. (im Mühlenbaue) coulisses f. pl.

Straßburger m. poudre f. (à poudrer) noir m. de Strasbourg; 2. Dans. sorte d'allemande.

Straße; pl. **-n** f. (überhaupt Weg) chemin m; geh deiner - od. deine -, allez ou passez votre chemin; allez-vous-en; Mar. route f; 2. (Landstraße) route, chemin, S. Heer=, Land=, Poststraße; die öffentliche -, le chemin public, le grand chemin; la grande route; - für schwere Fuhrwerke, roulière f; das ist die große - nach B., c'est la grande route de B.; die gewöhnliche - einschlagen, prendre la route ordinaire; von der rechten - abkommen, faire fausse route, s'égarer, se fourvoyer; über die Unterhaltung der -n wachen, tenir les chemins publics en état, veiller à l'entretien des routes publiques; er liegt immer auf der -e, il est toujours par voie et par chemin; Astron., S. Milchstraße; Bl., S. -nstreife; 3. (in einer Stadt) la rue; eine breite, enge -, une rue large, étroite; ich bin heute in den Straßen von ganz Paris herum gekommen, j'ai couru, j'ai fait aujourd'hui toutes les rues de Paris; auf offener -, en pleine rue; der obere, der untere Theil einer -, le haut, le bas d'une rue; die -n reinlich halten, tenir les rues nettes; (sein Zimmer) geht auf die -, ₹ donne sur la rue; 4. (Meerenge) détroit. pas m; die Straße bei Gibraltar ₹, le détroit de Gibraltar; (bei Calais) la Manche.

Straßen-arbeit f. (travaux de) construction, (de) réparation d'une route ou des routes, travail, travaux des chemins, des routes publiques, des rues; pavage m. d'une rue; travaux publics; **-arbeiter** m. qui travaille à un chemin, à une rue; **-aufſeher** m. inspecteur m. d'une route des routes, des chemins publics; voyer m; **-aufſicht** f. voirie f; **-bau** m. construction f. d'un chemin, d'une route, d'une rue; it. des chemins ₹; Waſſer= und -bau, ponts et chaussées pl; **-beleuchtung** f. éclairage m; **-bereiter** m. gendarme (autref. archer); die =, la maréchaussée, la gendarmerie, les gendarmes; **-bettel**, **-bube** m. ₹, S. Gaſſenbube; **-damm** m. la digue servant de chemin, la levée; 2. (Kunststraße) chaussée f; **-dieb** m. voleur m. de grand chemin; **-fahrer** m. navigateur m. dans la Méditerranée par le detroit de Gibraltar; **-feger, =inn**, balayeur, se des rues; **-geleit** n. sauf-conduit m; **-gericht** n. justice qui se faisait autref. sur le champ public; 2. juridiction f; droit m. sur les grands chemins; **-geſindel** n. canaille f. des rues; **-gewühl** n. embarras m. des rues; **-gott** m. Myth. sémital m; dieu m. sémital; **-göttinn** f. semitatrice f; déesse f. sémitale; **-graben** m. fossé m. d'une grande route, d'un grand chemin.

Straßengrabwespe f. H. n. pompile m. des chemins.

Straßen-gras n. Jard. paturin annuel; **-hauer** m. Miner. travailleur m. aux mines; **-hund**, S. **-köter**; **-hure** f, S. Gaſſenhure; **-junge** m. gamin (des rues) m, S. Gaſſenjunge; **-kette** f. chaîne f. de rue; **-köter** m. chien sans maître; chien qui court les rues; **-koth** m. fange f; raclon m. [rade f.

Straßenkothdünger m. Agr. ter-

Straßen-laren pl. Ant. lares m. pl. viales; **-laterne** f. lanterne f. pour éclairer la rue; reverbère m; **-läuferinn**, S. Gaſſenhure; **-mord** m. assassinat m. commis sur le grand chemin; **-pöbel**, S. **-geſindel**; **-policei** f. police f. des grands chemins; **-raub** m. brigandage, vol m. sur les grands chemins; = treiben, commettre un vol ou des vols, piller sur les grands chemins; détrousser les voyageurs; faire le métier de brigand; brigander; **-räuber** m. brigand, voleur m. de grand chemin; coupe-jarret m.

Straßenräuberbande f. bande f. de voleurs de grands chemins; troupe f. de brigands.

Straßen-räuberei f. (das Rauben) brigandage m; um diesen =en ein Ende zu machen, pour mettre fin à ces brigandages; 2. s. p. métier m. de brigand, S. **-raub**; **-räuberisch** a. adv. de brigand; en brigand, à la manière d'un brigand, comme un brigand; **-recht** n. droit m. de voirie; **-ſänger, =inn**, chanteur, se de rues; **-ſäule** f. colonne f. itinéraire; **-ſperrung** f. barricade f; **-ſtein** m. pavé m;

pierre f. à paver; -streife f. Bl. bande senestre m; contre-bande f; -sünde f. Dr. délit m. en matière de voies publiques; -thür f. porte f. qui donne sur la rue; -treter, S. Pflastertreter; -zoll m. péage, barrage m; barrières f. pl.

Straßenzollhaus n. barrière f.

Straßenzwang m. bannalité f. d'une route ou des routes; passage forcé par telle route.

Straßling, es; pl. -e m. Bot. (sorte de champignons vénéneux).

Stratarithmetrie f. Milit. (Herstellungskunst) stratarithmétrie f.

Strategie f. (Kriegskunst) stratégie f.

Strategik f. (das durch Studium ausgebildete Kriegsgenie) stratégie f.

Strategiker, Strategist m. (Kenner der Kriegskunst) stratégiste m.

Strategisch a. adv. (zur Kriegskunst gehörig) stratégique; -er Aufmarsch, marche f. stratégique; -er Angriffspunkt, point m. d'attaque stratégique; -e Maximen, principes stratégiques; -e Schlacht, bataille f. stratégique.

Stratification f. Minér. (Schichtung) id. f.

Strato-graph m. (Heerbeschreiber) stratographe m; -graphie f. (Heerbeschreibung) id. f. (p. u.); -graphisch a. adv. (heerbeschreibend) stratographique.

Strato-kratie f. (Soldatenherrschaft) stratocratie f. (p. u.); zur = gehörig, stratocratique; -kratisch a. adv. stratocratique.

Stratonisch a. adv. Ant. (siegerisch) stratonique.

Stratze, S. Kladde.

Sträubchen n. dim., S. Straube.

Straube; pl. -n f. (der Bart, der rauhe Theil an einem Holze, Stocke) barbe f; Expl. éclat de fer qui se détache des outils; 2. (sträubiges, krauses Haar über der Stirn) toupet m; 3. Pât. (Art Backwerk, Spritzkuchen) beignet m; gimblette f.

Strauben v. n. av. h. (rauh seyn od. werden) se hérisser.

Sträuben v. a. (sträubig machen, von Haaren, Federn) hérisser; dresser ꝛc; (der Hahn) sträubt die Federn am Halse, ꝛ hérisse les plumes de son cou; der Löwe sträubt seine Mähne, le lion hérisse sa crinière; 2. (sich widersetzen) se roidir; résister, s'opposer, s'opiniâtrer; se révolter; II. v. r. sich -, se dresser; se hérisser; fig. se débattre; (gegen etwas) faire des efforts pour se soustraire (à qc); se défendre contre ou de qc; se roidir; fam. regimber; fe. Haare sträubten sich vor Entsetzen, ses cheveux se hérissèrent, se dressèrent de frayeur; sie sträubte sich der Umarmung, elle se défendit d'être, elle ne voulut pas être embrassée ou qu'on l'embrassât; III. S-n. hérissement; fig. résistance, opposition, obstination f, entêtement m; opiniâtreté f.

Strauben-bäcker m. boulanger m. qui fait des gimblettes; -geiß f. H. n. chèvre f. de Crête; -mehl n. farine f. à gimblettes.

Straubenmühle, S. Straub-

Straubenteig m. Boul. pâte f. à gimblettes.

Straub-fuß m. Maréch. od. Pferd mit -füßen, cheval qui a le poil de la couronne hérissé; -gerinne f. canal m. de moulin avec roue à palettes; -hahn m. coq qui hérisse ses plumes, qui se hérisse; 2. (Männchen der Straubhenne) coq m. frisé; -henne f. poule f. qui hérisse ses plumes, qui se hérisse; 2. (mit wollichten Federn, in Japan) poule f. du Japon; -huhn n, S. -henne (2); 2., S. -hahn (2), 3., S. Haushuhn.

Straubig a. adv. hérissé; dressé; mal peigné; échevelé; en désordre; fam. ébouriffé; (von Haaren und Federn) hérissé; qui se hérisse; -es Haar, cheveux hérissés; it. mal peignés; ein Vogel mit -en Federn, un oiseau dont les plumes sont hérissées ou se hérissent, se dressent; (Pferd) mit -em Haar, ꝛ qui a le poil hérissé et levé.

Sträubig a. adv. (straubig) hérissé, e; qui se hérisse; fig. récalcitrant, obstiné, e; rebelle; mutin, e.

Sträubigkeit f. qualité f. de ce qui est herisse; 2., S. Widerstreben.

Straubkopf m. tête f. herissée; 2. homme m. à tête hérissée; fig., S. Starrkopf.

Sträublein n. dim., S. Straube.

Straub-mühle f. moulin mu par une roue à palettes; -pfennig m. Num. bractéate f; -rad n. roue f. à palettes; -schaaf n. H. n. (Steppenziege) saïga m, chèvre f. sauvage; -schnecke f. Conchyl. strombe m; rocher ailé, limaçon m. à bouche ronde; 3. mitre ou tiare f. épiscopale, pinceau m. en plumes; -taube f. Écon. pigeon hérissé; -zeug n. roue f. à palettes avec son attirail.

Strauch, es; pl. Sträuche oder Sträucher m. Bot. arbrisseau m; Bot. fürchterlicher - (strauchartige Kugelblume) arbrisseau terrible; globulaire m. turpith; 2. (mit Sträuchen bewachsenes Gehölz) buisson m, S. Busch; Ch. den - klopfen, battre les broussailles; fig. auf den - klopfen, sonder qn; tâter le pouls à ꝛ.

Strauch-ähnlich, S. -artig; -ahorn m. Bot. érable m. commun, petit érable des bois; -amsel f. H. n. merle m. à collier ou à plastron blanc; -artig a. adv. de la nature, du port d'un arbrisseau; semblable ou qui ressemble à un ꝛ; qui croît en forme d'arbrisseau; de la taille d'arbrisseau; Bot. frutiqueux, fruticuleux, se; frutescent, e; -er Stamm, tige frutiqueuse, fruticuleuse; -e Gräser (welche einen knotigen, mit zerstreut stehenden Blättern besetzten Halm haben, und an welchem jeder Knoten Äste treibt) graminées frutiqueuses; -bart m. barbe hérissée, touffue; 2. personne qui a la barbe hérissée ꝛ; -birke f. E. F. bouleau frutiqueux; -bündel, S. Faschine; -dieb m. voleur, brigand m. de bas étage; bandoulier, chenapan, coupe-jarret m; -elster f. H. n. émérillon m. à dos rouge.

Strauchen v. n. av. f. (an et. stoßen, und in Gefahr seyn zu fallen, p. fig.) broncher, trebucher; fig. trébucher; faillir, manquer, errer; fam. hésiter, chanceler, être incertain; ich bin gestrauchelt, j'ai trébuché, bronché; Ecr. mein Fuß hat gestrauchelt, mon pied a glissé, chancelé; j'ai fait un faux pas; P. es strauchelt auch wohl zuweilen der Vorsichtigste, il n'y a si bon cheval qui ne bronche; mit strauchelnden Tritten auf der Bahn der Tugend einhergehen, marcher d'un pas chancelant, incertain dans le chemin de la vertu; 2. S-n. chopper ment m; faux pas m; glissade f; bronchade f.

Strauch-fang m. S. Buschfang; -flechte f. Bot. lichen frutiqueux, fruticuleux ou frutescent; -fliege f. H. n. mouche f. des arbrisseaux; -förmig a. adv. en forme d'arbuste; -e Pflanze, plante arbustive; -grasmücke f. H. n. brunelle f. ordinaire; -haupt n. Hydr. fascinage m; -herd m. Ois. aire f. de broussailles; -holz n. (Holz von einem Strauche) bois m. d'un arbrisseau; 2. (aus Sträuchen bestehendes) broussailles f. pl; 3. (Wasserholder) sureau m. aquatique; -hopfen m. Bot. houblon m. sauvage.

Strauchicht a. adv. de la nature, du port d'un arbrisseau, semblable ou qui ressemble à ꝛ, S. strauchartig.

Strauchig a. adv. (mit Sträuchen bewachsen) couvert d'arbrisseaux.

Strauchklee m. Agr. luzerne f. arborescente.

Sträuchlein n. dim., S. Strauch.

Strauch-mandel f. amandier nain; -melde f. H. n. atraphace f; pourpier m. de mer; -moos n. Bot. staubenartiges =, hypne suffrutescent; -prünellgrasmücke f. H. n. prunelle f. ordinaire; -weide f. E. F. saule m. hélice, à feuilles de romarin; -werk n. (Befestigung am Ufer eines Flusses) clayonnage m; 2. broussailles f. pl; buissons m. pl; -wucherlein f. Bot. chrysanthème frutescent.

Sträumerling m. Jard. pomme d'hiver rayée, fouettée.

Strauß, es; pl. Sträuße od. Sträußer m. (von Blumen, Kirschen ꝛ) bouquet m; ein - von Nelken, Rosen, un bouquet d'oeillets, de roses; ein - von Erdbeeren, un bouquet de fraises ꝛ; einen - binden, faire un bouquet; Bot. (Rispe, deren Äste gedrängt beisammen stehen) thyrse m; it., S. Doldentraube; ein - Diamanten, Federn ꝛ, un bouquet de diamants, de plumes ꝛ; Écon. (an einem Bierschank ꝛ) bouchon; bouchon m. de cabaret; H. n. (auf dem Kopf mancher Vögel) huppe f.

II. -, es (en); pl. -e (en) H. n. (Straußvogel) autruche f; der africanische -, autruche f. d'Afrique ou à deux doigts; americanischer -, touyou m; -Bastard, autruche d'Amérique ou tridactyle, nandou m; 2. -e pl. struthionides, (échassiers) brevipennes m. pl; fliegender - (Fisch) trigle hirondelle.

III. -, es; pl. Sträuße m. (Kampf) querelle f; combat m, rencontre f; das war ein harter -, le combat fut rude; ce fut un rude combat, une affaire bien chaude; einen - wagen, hasarder un coup; einen harten - bestehen, avoir un rude combat à soutenir.

Strauß-ähnlich, S. -artig; -ananas f. Bot. ananas m; ananas à couronne; -artig a. adv. Bot. thyrsiflore ou thyrsoïde; -e Vögel, S. Strauße; -asbest m. Minér. asbeste m. en bouquets; -beere f. Jard. groseillier m. des Alpes; -binderinn f. bouquetière f; -blume f. Soier. bouquet m, fleur f; Bot. (Blume in Form eines Straußes) fleur agrégée en bouquet, fleur f. en thyrsé; plante f. thyrsiflore; -blüthig a. qui a les fleurs en thyrse, thyrsiflore, thyrsoïde, thyrsifère; -butter f. graisse f. d'autruche mêlée de sang.

Sträußchen n. dim. petit bouquet; 2., S. Strauß. [d'autruche m.

Straußei n. (Straußenei) œuf m.

Strauß-blume, -feder, S. Straußblume; **-ente** f. H. n. petit morillon m; 2., S. Quackente. [re f.

Sträußermädchen n. bouquetière.

Straußfeder f. plume f. d'autruche; brin m. de plume; sie hat eine schöne – auf dem Hute, elle a un beau brin de plume à son chapeau; Plum. bunte –, baibloque f; schwarze –n, fin m. à pointe; feine –n, fin m. de l'autruche; Bot. (in Virginien) iresine f; it. célosie; amaranthe f. célosie; Conchyl., S. Bischofsmütze.

Straußfeder-farn m. Bot. osmonde ou fougère f. en aile d'autruche; **-gras** n. Jard. stipe penné.

Strauß-fink m. H. n. pinson m. huppé; latte f; **-förmig,** S. **-artig**; **-gras** n. Jard. aigrostis m; schilfichtes =, aigrostis en roseau; braunes geflecktes =, aigrostis argenté; éternue f. genouillée ou des chiens; feines, braunes kriechendes =, éternue stoloniſère ou dragéonnée, agrostis traçant; feines weißes =, paturin m. annuel; **-hahn,** S. Brauhahn; **-händler,** S. Straußmacher.

Strauß-henne, S. Brauhahn, **-kasoar** m. H. n. autriche f. d'Amérique; **-kasuar** m. tuyon m; **-kopf** tête f. d'autruche; fig. fam. (Dummkopf) cruche, ganache; bête f; **-kuckuck** m. H. n. coucou m. glandaire.

Sträußlein n. H. n. (Goldhähnchen) roitelet huppe. [ère.

Straußmacher, -inn, bouquetier,

Strauß-mädchen n. bouquetière; fleuriste f; **-magen** m. estomac m. d'autruche; fig. estomac d'autruche ou ferré; er hat einen =, il digérerait du fer; **-meise** f. S. Haubenmeise; **-milbe** f. H. n. mite f. du groseillier; **-pomeranze** f. (Pomeranzenbaum) oranger m. en bouquet; **-rabe** m. H. n. corneille f. huppée; **-reiher** m. H. n. petit héron argenté; **-sperling** m. H. n. moineau m. huppé; **-taube** f. Econ. pigeon-tambour; tambourette f; **-taucher** m. H. n. grèbe huppé, grand plongeon de rivière; 2., S. Tauchergans; **-träger** m. H. n. (Art Fasane) spicifler m; **-vogel** m. oiseau huppé; 2., S. – (H.); **-weichsel** f. Jard. sorte de bigarreau. [S. Kladde.

Strazze f. Com. main courante; 2.,

Streb m. Min. dos m; 2. (bei Kupferschiefer- und Kohlenflötzen) lieu m. de travail ou d'extraction.

Strebarsch, es m. s. p. Bot. (Pflanzen in Jamaika mit sehr schönen Blumen) caléa m.

Strebe; pl. **-n** f. (das Streben) sich zur – setzen, s'opposer, résister; 2. Charp. (schrägstehende Stütze) l'étrésillon, étançon m; contre-fiche f; mit –n versehen od. stützen, étrésillonner; die –n (an einem Schleusenthore) les heurtoirs; Mar. –, épontille f; Expl. die –, le lieu d'extraction; 3. fig. (schräge Richtung) la direction oblique; ligne oblique.

Strebe-balken m. Charp. chevalet m; an Brückenpfeilern =, couillard m; **-band** n. Charp. (schräg in die Ständer eingezapfte Bauhölzer) contrefiche, semelle f; empanon m; retenue, guette, guêtre, décharge f. de charpenterie; kleines =, guêtron m; die –bänder, les liens en contrefiche; les guêtres f. pl: Serr. (Stück, welches ein anderes trägt od. hält) decharge f; **-bogen** m. Arch. = eines Gewölbes, arc-boutant m; it. pendentif m; **-ecke** f. Min. (bei Schieferhauern) degré, gradin m; **-holz** n, S. **-band**; **-katze** f. chat m. qui se hérisse; fig. personne qui rechigne; 2. (Kinderspiel, da man an einem Seile zieht und die andern dem Fortziehen widerstreben) contre-tire m; **-kraft** f. force f. qui tend à effectuer qc; tendance f; Phys. la tendance d'un corps vers un autre corps, force par laquelle un corps tend à se mouvoir vers un côté; An=, force f. centripète; Ab=, force f. centrifuge; **-mauer** f. contre-fort, mur contre-boutant; perré m.

Streben v. n. av. h. tendre; faire des efforts, s'efforcer; tâcher; nach et. –, chercher à atteindre qc, tendre, aspirer à qc; tâcher de; s'étudier (à trouver, à se procurer qc); s'évertuer; avoir de la tendance (à se rapprocher de qc); alle Körper – nach dem Mittelpunkte hin, tous les corps tendent au centre; die Planeten – nach der Sonne hin, les planètes gravitent vers le soleil; die nach dem Mittelpunkte strebende Kraft, la force centripète; jeder strebte zu siegen, chacun s'efforça de vaincre; du strebst reich zu werden, tu tends, tu aspires, tu cherches à devenir riche; nach et. –, tendre, aspirer, prétendre à qc, courir après qc; nach Ehrenstellen, nach Reichthum, tendre, aspirer aux honneurs, aux richesses; nach der Vollkommenheit –, tendre à la perfection; er strebt nach hohen Dingen, il aspire, prétend à de grandes choses; danach habe ich immer gestrebt, c'est à quoi j'ai toujours aspiré; jemn. nach dem Leben –, en vouloir à la vie de qn, S. be-, wider streben; gegen et. –, chercher, tendre à neutraliser, à vaincre la force, les efforts ou les tendances de qc; aller, porter donner contre qc; arc-bouter; faire l'office d'arc-boutant ou de contre-boutant; Mauer welche gegen eine andere strebt, mur de soutien; mur contre-boutant; aufstrebend, qui tend à s'élever; H. n. ascendant; assurgent; 2. S. – n. la tendance, les efforts pour atteindre à qc but; das – nach Glück, la tendance au bonheur; it. recherche f; hartnäckiges – nach et., pourchas m; Phys. – der Körper gegen das Centrum, appétence f. des corps à leur centre.

Strebe-pfahl m. soutènement m; **-pfeiler** m. (an einer Mauer) éperon m; die – an der Mauerverkleidung eines Walles, le contre-fort, le contre-boutant du revêtement d'un rempart; – (eines Gewölbes) boutée f; arc-boutant m; **-posten** m. Charp. contre-fort (d'un pan de bois) m.

Streber, s m. aspirant m; H. n. apron m.

Streberbörs m. H. n. apron m.

Strebe-stange f. Vén. fourche; **-stempel** m. Min. étrésillon m, contrefiche f; **-stütze** f. appui, étai; étançon m. étaie f.

Strebling, es; pl. **-e** n. corps qui tend à qc; Jard. (pomme rayée, bonne à cuire).

Strebsam a adv. qui tend avec assiduité à qc; assidu, e; assidûment; **-er** Fleiß, application constante, assidue.

Strebsamkeit f. tendance f. continuelle, constante à qc; zèle m; assiduité, industrie f.

Streck-balken m. Charp. guette f; kleiner =, guetteron m; Artill. (an Schiffbrücken) poutrelles f. pl; (an Holzbrücken) les langerons; **-bank** f. (Streichbank) chevalet m.

Streckbar a. extensible; Métall. ductile; malléable; 2. S. schmiedbar.

Streckbarkeit f. extensibilité, ductilité, malléabilité f.

Streck-baum m. Tann., S. Streichbaum; **-bein** n. qui écarquille les jambes; **-bett** n. lit m. orthopédique; **-block** m. (zur Unterlage für den Boden eines Kahnes) cale f; **-bug** m. Mar. bon bord m. bord qui allonge.

Streckchen n. dim., S. strecken; gehen Sie ein – mit, venez avec moi un petit bout de chemin.

Strecke; pl. **-n** f. étendue, superficie f; espace m; portion f. (de chemin); traite, distance f; eine –Landes, Weges, une étendue de pays, de chemin; eine gute – Weges, une bonne traite ou trotte; innerhalb der – von einer Meile, dans l'étendue, dans l'espace d'une lieue; von – zu –, de loin en loin, de distance en distance; in einer –, tout d'une traite; fig. tout d'un coup, tout d'une tire; Expl. (unterirdische Gänge) chasses, galerie f; Pav. taille, it. morce f; (étendue de 72 pieds); Sell. étiroir m; Tan. paisson m, S. Streckeisen.

Streckeisen n. (Eisen zum Strecken) fer m. à étirer ou détirer; Tan. paisson, herbon m; couteau m. rond ou sourd.

Strecken v. a. (ausdehnen) tendre, étendre, allonger, tirer, étirer, détirer; Ch. den Zeug –, tendre, tirer les toiles; das Gold, das Eisen (unter dem Hammer) –, étendre, étirer l'or, le fer; das Eisen zu Zainen –, mettre le fer en barres; das Gold, die Zaine – (durch das Zieheisen) dégrossir l'or, les lingots; Mon. unter dem Hammer –, peloter; das Blei –, laminer; Verr. das Glas – (die Glaswalzen zu Tafeln strecken) dresser, étendre le verre; (mit der Zange) –, morailler; Pergament –, étendre du parchemin; Spitzen, Wäsche –, détirer des dentelles, du linge; Tiss. dresser (un métier), S. aufschlagen; Tan. eine Haut auf dem Streckeisen –, paissonner une peau, l'étendre sur le paisson; fig. die Kräfte an et. – (sich mit Fleiß an et. wenden, anstrengen) déployer, mettre toutes ses forces à qc; den Arm –, étendre le bras; Écr. ein fleißiges Weib streckt ihre Hand nach dem Rocken, une femme active, laborieuse met la main au fuseau; fam. alle vier von sich – (von Thieren, auch von Pers.) tomber, avoir les quatre fers en l'air; die Hände gen Himmel –, étendre les mains vers le ciel; (das Pferd) streckt die Ohren in die Höhe, dresse les oreilles; die Zunge heraus –, tirer la langue; ein gestrecktes Pferd, un cheval bien découplé; in gestrecktem Laufe, ventre à terre; zu Boden –, étendre sur le sol, par terre, sur le carreau; Ch. das (geschossene) Wild –, étendre le gibier par terre; Guer. das Gewehr –, poser les armes, mettre bas les armes, rendre les armes, se rendre; Milit. streckt das Gewehr! posez vos armes! posez vos armes à terre! Arch. die Schwellen (legen) poser les seuils; einen Webstuhl (aufschlagen) dresser un métier; Expl. –, mesurer en

longueur; das Feld –, déterminer les bornes d'une concession; gestreckt, étendu, étiré; (von einem Pferde) bien découplé; Bot. couché, procombant, e; H. n. tendu, e; im gestreckten Galopp, au grand galop; à bride abattue; ventre à terre; en brûlant le pavé; 2. v. r. sich –, s'étendre; allonger les bras; Ecr. ich strecke mich zu dem, was da vornen ist, et je tends, je m'avance vers ce qui est devant moi; sich in's Gras –, s'étendre sur l'herbe, S. Decke; (der Weg) streckt sich sehr in die Länge, es s'allonge, s'étend; Mar. (die Küste) streckt sich Nord, Süd, es gît Nord, Sud; jem. zu Boden, zur Erde –, étendre, coucher qn sur le carreau, le coucher par terre; II. S– n. extension f; das – (der Goldstangen es) degrossage m. es; – (eines Zeugs, der Wäsche) étirage m. s.

Strecken-förderung f. exploitation f. des mines; **-gestänge** n. Expl. perches f. pl. qui poussent par la galerie; **-mauerung** f. maçonnage m. des mines; **-zimmerung** f. brisage m. des mines.

Strecker,s m. Anat. (Muskel) extenseur m; die – der Finger, les extenseurs des doigts es; 2. H. n., S. Streckfisch; 3. Maç. (Steine es, welche ihrer Länge nach in die Mauer kommen) pierre f. de parpaing.

Streck-feuer n. Fond., S. Frischherd; **-fisch** m. H. n. carpeau m. d'un à trois ans; **-fuge** f. Maç. joint m. horizontal; **-fuß** m. pied m. allongé, tendu; 2. H. n. (Art Spinnen) araignee f. patte-étendue.

Streckfußmücke f. H. n. chirono[me m.

Streck-gestänge, S. Streckengestänge; **-hammer** m. marteau m. à etendre le fer; Forg. aplatissoire f; **-herd** m. Fond., S. Frischherd; **-hornstiege** f. H. n. tétanocère m; **-holz** n, S. Rüstholz; **-huorren** m. Anat. (des Oberarmbeines) tubercule m. intérieur; **-lage** f, S. **-schicht.** [holz.

Streckling, es; pl. **-e,** S. Streck-

Streck-maschine f, S. **-werk; -maul,** pl. **-mäuler** n. H. n. tanystomates m. pl; **-mühle** f, S. **-werk; -muskel** m. Anat. extenseur m; muscle m. extenseur; (des Zeigefingers) indicateur m; **-ofen** m. Verr. four m. à recuire; **-rahm** od. **-rahmen** m. Tan. châssis m. à étendre les peaux; **-raupe** f. H. n. phalène ou arpenteuse f. du sureau; **-sagl** m. Mon. chambre f. du laminoir; **-schicht** f. Expl. (in einer Mauer) assise f. de parpaing; **-stein,** S. Strecker (Maç.); **-teich** m. Pêch. carpier, alvier m; alvinier m, alvinière f.

Streckung f. S. Strecken (n.).

Streck-waare f. Com. objet m. de métal frappé; **-walze** f. Mon. cylindre m. du laminoir; rouleau m; **-werk** n. Batt., Mon. laminoir, it. dégrossi m; Forg. aplatissoires f. pl. [tisserie f.

Streckwerkstätte f. Techn. aplaSt**reck-wurzel** f. Bot. hellébore m. noir; **-zange** f. Verr. morailles f. pl; **-zucht** f. Pêch. (Sag) nourrain, alevin m.

Strehn, S. Strähn.

Streich, es; pl. **-e** m. (Schlag, Hieb) coup m; jemn. einen – geben, donner un coup à qn; **-e** bekommen (mit der Ruthe oder mit einem Stocke) avoir la verge, les verges, des coups de bâton; ein – mit der Ruthe, dem Stocke es, un coup de fouet, de verges, de bâton; fam. **-e** auf den Hintern, fessée f; **-e** mit dem Stocke, S. Stockstreiche; Ecr. er wird viele **-e** leiden, il sera rudement battu, S. Backen-, Stockstreich; P., S. Baum; fig. den **-en** des Schicksals unterliegen, succomber aux coups de la fortune; den Kopf mit Einem **-e** abhauen, trancher la tête d'un seul coup; jemn. einen – beibringen (im Fechten) porter une botte à qn; den **-en** des Gegners ausweichen, éviter les coups de son adversaire; falscher –, faux coup; nichtiger –(wobei man nicht die Absicht hat, ihn auszuführen; Finte) feinte f; 2. (listige Handlung) coup, tour, trait m; pièce f; kluger –, trait m. qui fait honneur à la sagesse, à la circonspection de qn; trame f. ourdie; stratagème m. bien combiné; trait m. d'habileté; lustiger –, farce, plaisanterie, bouffonnerie f; plaisant tour; muthwilliger, leichtsinniger tour m. espiègle; espièglerie f; petite malice; fam. niche f; unbesonnener, dummer –, coup m. d'étourdi, de maladroit; bêtise, bévue, sottise, gaucherie, maladresse f; verwegener –, coup de tête; thörichter und muthwilliger –, fredaine f; jugendlicher –, gaieté f; unbesonnene **-e** (der Jugend) folies f. pl. es; wir haben es an lustigen **-en** nicht fehlen lassen, nous avons fait bien des nôtres; kluger –, coup de tête; trait m. de prudence; listige **-e**, tours de souplesse: iron. ein schöner –! la belle équipée! so machst du **-e**? ce sont là de tes coups, de tes tours? er wird einen fr. gewöhnlichen **-e** ausführen, il fera qe coup de sa main; m. p. un coup de sa main; einen dummen – machen, faire la bête; jemn. einen – spielen (ihn hintergehen od. ihm Unannehmlichkeiten zufügen) jouer un tour, une piece à qn: er hat mir einen ärgerlichen – gespielt, il m'a joué une mauvaise farce; schlechter –, mauvaise action, mauvais tour, S. Haupt-, Meister-, Schelmenstreich; fam. ein verwünschter – (verwünschte Begebenheit) mauvais tour; tour maudit; maudite affaire; 3. Horl. es – (des Schwengels) mouvement m; oscillation, vibration f.

Streich-balken m. Carton. frotton m; **-band** n. (an Fahrzeugen) ceinture f; **-bank** f. Tiss. banc m. à carder le coton; **-baum** m. Tan. chevalet m; Tiss. (über welchen der fertige Zeug aufgewickelt wird) petite ensouple; déchargeoir m; **-bein** n. plioir m. de lettres; **-blech** n. Serr. gâche f; **-blume** f. Bot. gnaphale m. des sables; 2. camomille f. des teinturiers; maroutte f; œil m. de vache; 3. buphthalme m; œil m. de bœuf; **-bock** m. Card. chevalet m; **-brett** n. bois m. pour passer sur qc; Drap. tuile, tampe f; dem Tuche mit dem **=e** den Strich geben, tuiler le drap; Briq. (womit der Tonge streichen wird) râcle f; Agr. (eines Pfluges) oreille f; **-brettchen** n. Expl. planche f. à niveler le minerai en grains; **-bürste** f. (bei den Kattundruckern) brosse f. à couleurs, à étendre les couleurs; 2. (bei den Sammtwebern) brosse f. à gommer; (chaîne f. du velours).

Streiche; pl. **-n** f, S. Streichen (n.); 2. Cham. (Wz.) herse f; Drap. **-n** pl. (Art Kardätschen) cardinaux m. pl; ploqueresses f. pl; Boul., S. Streichwedel; Még. couteau m. à dos; Fort. flanc m; ligne f. de défense, S. Streichlinie; Pharm. spatule f.

Streicheisen n. fer m. à étendre qc; fer à repasser; carreau m; Chap. carreau m; Drap. lame, rebrousse f; Tan. (Haareisen) peloir m; Még. éture, lunette f; couteau m. à dos; Rel. (gerade Linien auf die Bücherbände einzudrücken) les petits fers.

Streicheln v. a. jem. –, caresser, flatter de la main, amadouer, cajoler qn; sie streichelte ihm das Kinn, elle lui passa la main sous le menton; elle le caressa, elle le flatta en passant la main es; ein Kind, einen Hund es –, caresser un enfant, un chien es; 2. S– n. caresses, flatteries, adulations f. pl.

Streichen v. n. irr. av. s. die Luft streicht durch die offenen Zimmer, l'air circule, passe par les chambres ouvertes; (der Wind) streicht durch die Straße, es passe par ou la traverse la rue; der Wind streicht gerade durch diese Straße, le vent enfile cette rue; fam. pop. einen – lassen (einen Wind) lâcher un vent, faire un pet; peter; einen heimlich – lassen, faire une vesse; vesser; an et., über et. her –, effleurer, raser, friser qc; Ch. das Geflügel streicht nach dem Geäße, les oiseaux gagnent la pâture, se dirigent vers la pâture; (gewisse Vögel) –, – von einem Lande in's andere, es changent de climat, passent d'un pays en un autre; (von andern Thieren und Menschen) durch Feld und Wald –, passer, courir à travers les champs et les bois; rôder dans la campagne et dans les bois; er streicht beständig um sie herum, il est toujours autour d'elle; il la suit comme son ombre; umher –, vaguer; Ch. (der Hirsch) streicht nach dem Holze zu, es tire du côté du bois; im Lande herum –, courir ou battre le pays; pop. m. p. vagabonder, S. durch-, herumstreichen; 2. (sich erstrecken) s'étendre; se diriger; marcher (nach Osten, à l'est); (das Gebirge) streicht von Morgen gegen Abend, es s'étend de l'orient vers l'occident; (der Garten) streicht an den Weg, bis an den Weg, es s'étend, va jusqu'au chemin; Expl. der Gang streicht, le filon s'étend en longueur; (der Gang) streicht von Morgen in Abend, von Mitternacht in Mittag, es marche, se dirige de l'orient au couchant, du septentrion au midi; 3. av. h. (an andern Körpern leicht hinfahren) promener (doucement qc à la surface de qc); (von Dingen) traîner, passer, effleurer; auf dem Boden – (von Kleidern) toucher à terre; traîner; mit der Hand über das Gesicht –, passer la main sur le visage; sie streichte mit dem Kleide an die Wand, son habit toucha à la muraille; (von einem Schusse), S. streifen; 4. Ch. (von weiblichen Hunden, Wölfen, Luchsen u. Füchsen) être en chaleur; (die Wölfinn) hat schon gestrichen, es a déjà été en chaleur, a déjà passé ses chaleurs, a déjà été alignée; mit einander – (sich belaufen) s'accoupler; Pêch. (von Fischen) frayer, S. leichen.

II. v. a. Mar. die Segel – od. abus. vor jemn. –, amener; caler, amener les voiles; mettre pavillon bas; baisser pavillon; (ein Segel) ohne Sorgfalt –, amener es en pagale; (ein Schiff) zum – zwingen, forcer es de caler les voiles, de baisser pavillon; streich! (Befehl zu vieren, um et. niederzulassen) amène! ein Deck – (die Deckplanken und Scherstöcke legen und fest spikern) border le pont; den Riemen – (zurückrudern) scier; streich überall! (auf beiden) scie à culer! streich Backbord es! (daß es sich nach der Backbordseite drehe) scie babord es! streich Steuer-

bord! scie tribord! 2. jem. – (ihn schlagen) frapper qn; Écr. so euch jem. in das Angesicht streichet, si qn vous frappe au visage; ein Kind –, fesser, fouetter un enfant; donner des coups de fouet à un enfant; mit Ruthen –, donner les verges; fouetter; mit Ruthen gestrichen werden, passer par les verges; Écr. ich fechte also nicht als der in die Luft streichet, je combats, mais je ne donne pas de coups en l'air; it., S. Fuchsschwanz; 3. (mit den Fingern etwas fassen und wegbringen) einen Finger hin und her –, faire bis-bis, faire nargue à qn; das Haar aus dem Gesicht –, écarter les cheveux de son visage; den Schweiß vom Gesichte –, s'essuyer le visage; essuyer la sueur, les sueurs de son visage; das Geld vom Tische –, ôter l'argent de dessus la table; (das Geld) zusammen–, ein–, amonceler, ramasser ɛ; 4. (et. mit einem Werkzeuge an einen andern Ort bringen, et. durch Streichen probiren, verfertigen od. zurecht machen) (das Papier) glatt –, lisser ɛ; Butter auf das Brod –, étendre du beurre sur du pain; faire une beurrée, une tartine au beurre; (einem Kinde) Brei in den Mund –, donner de la bouillie à ɛ; ein Pflaster –, faire, préparer un emplâtre; étendre de l'onguent sur du linge ɛ; (Ziegel) –, façonner, mouler des ɛ; (Baumwolle) –, carder du ɛ en ploques, en loquettes; (Wolle) –, peigner, houpper, carder de la ɛ; (Messing) –, fesser du ɛ; eine Eisenstange mit dem Magnete –, frotter une barre de fer avec un aimant; aimanter; den Bogen – (mit Geigenharz bestreichen) frotter l'archet de colophane; fam. die Geige –, jouer du violon; den Baß –, jouer de la basse; eins –, ein Menuet, einen Walzer –, danser un menuet, une valse; it. jouer un ɛ; das Messer auf dem Steine –, donner un tour de pierre à un couteau, le passer sur une queue, sur une pierre; (ein Schermesser) auf dem Leder –, passer ɛ sur le cuir; auf dem Stahle –, passer sur le fusil; (Gold, Silber) auf dem Probsteine –, toucher ɛ; éprouver ɛ avec la pierre de touche; das Getreide, das Salz – (mit dem Streichholze) râcler, rader le grain, le sel; den Scheffel –, râcler la mesure, le boisseau; gestrichenes Maß, mesure rase; Még. (die Felle) –, étirer ɛ; das Wasser aus den nassen Häuten, écouler le cuir; Tan. eine Haut – (die Haare wegnehmen) planer un cuir; Chap. (die Hüte) – (in heißes Wasser tauchen und die überflüssige Farbe aus denselben streichen) dégorger ɛ; Tonn. die Dauben – (aushöhlen) doler les douves; die Tabakspfeifen – (glätten) polir les pipes; Ch. Lerchen – (mit dem Streichgarne fangen) tirasser des alouettes, aux alouettes; tirasser des alouettes, aux alouettes; 5. (ausstreichen) raturer, biffer, rayer; retrancher (qc d'un trait de plume); eine Stelle –, rayer un passage; Littér. das Gestrichene, coupure f; Com. einen Posten in einer Rechnung –, rayer un article d'un compte; gestrichene Note –, croche f; Mus. doppelt gestrichene Note, double croche; it., S. unterstreichen; 6. Agr. prov. (zum ersten Male und zwar flach pflügen) donner le premier labour, la première façon; 7., S. herausstreichen.

III. S – n. état m. de ce qui passe; passage m; (eines Ganges gegen einen der Cardinalpunkte) direction, marche f. vers l'un des points cardinaux; 2. action f. de passer ɛ; (der Vögel) passage m. (des oiseaux); (der Schnepfen) passée f. (des bécasses); (Brunften) rut m; (der Fische) frai m; 3. action f. d'étendre ɛ; frottement m; – wider den Strich, rebroussement m; – eines Pflasters, confection f. d'un emplâtre; das – der Vögel, le passage des oiseaux; das – der Fische, le frai des poissons; (der Wölfe) chaleurs f. pl; das – (der Schnepfen) (Abends aus den Gebüschen) passée f. ɛ; das – eines Ganges (seine wagerechte Richtung nach einer der Weltgegenden) la marche, la direction d'un filon (vers l'un des points cardinaux); der Gang gewinnt ein anderes – (eine andere Richtung) le filon change, prend une autre direction.

Streichend a. Fort. –e Vertheidigungslinie, ligne f. de défense rasante; Fort. –e Linie (welche mit der gegenüberstehenden Gesichtslinie keinen Winkel macht) ligne f. d'enfilade; –er Winkel, ouvrage m. batterie f. en écharpe; –es Feuer, feu m. rasant.

Streicher, ß; -inn (Wollkämmer) cardeur, se; houppier m; Briq. (Ziegelstreicher) mouleur m; Arch., S. Anstreicher; 2., S. Landstreicher; 3. Bouch. (Wz., der am Gürtel hängende Stahl) fusil m; Cordon. (Werg ɛ, wodurch man die Kabelgarne zieht, daß sie ebener werden) livarde f, S. Streiche (2); 4. Dans. menuet m.

Streich-feuer n. Chim. (Feuer, dessen Flamme über einen Körper hinstreicht) fer m. de réverbère; Fort. feu m. rasant; -fisch m. H. n. poisson m. qui fraie; -form f. Briq. ɛ moule m. (dans lequel on étend ce qu'on veut former); -garn n. Ch. (Lerchen, Wachteln ɛ zu fangen) traîneau m; traînasse, traîne, tirasse, nappe f; Pêch. traîneau m; seine f; mit dem =e gehen, tirasser; chasser, pêcher au traîneau; -hader m. Cordon. torchon m. (à lisser le ligneul poisse); -hamen m. Pêch. petite drague; drègue, drèche f; -holz n. Fond. lissoir m; Chap. roulet m; Tuil. (den Lehm von der Form abzustreichen) plane f; Écon. (bei Messung des Getreides) racloire f; (zum Salze) radoire f; (Sensen zu schärfen) palette f; -hummel f, S. Steinhummel; -kalk m. chaux f. grasse; -kanone f. Guer. canon m. braqué sur la proue; -karpfen m. H. n. carpe f. qui fraie; -käse f, S. Quark (1); 2. (mit Milch od. Bier erweichter Käs) fromage m. mou; fromage affiné; -kraut n. Jard. (Wau) gaude f; herbe f. à jaunir; 2. (Stärkekraut) cannabine f; -kübel m. (in Mühlen) boisseau m. à engrener; -lämmel m. Verr. lame f; -leder n. (für Rasiermesser) cuir m. à rasoir; it. (womit man verschiedene Dinge polirt) buffle m; -lehm m. glaise f. à enduire qc; -leiter f. Écon., Ton. ɛ avaloire, poulain m; -linie f. ligne f. de direction; Fort. ligne f. de défense; ligne flanquante, rasante; directeur m; Seite der =, flanc m. rasant, S. streichen; streichende =, ligne f. d'enfilade; die einlaufende = (zum Gegenstück von der streichenden) écharpe f; ligne f. de défense, en écharpe; einbohrende =, ligne de défense fichante; -lummel, S. -lämmel.

Streich-macher m. fam. qui fait des coups, qui joue des tours à qn; it., S. Possenreißer; -mahln, S. -wunde.

Streich-maschine f. machine f. à carder; -maß n. Men. (hölzerner Stangenzirkel) trusquin, quilboquet, équilboquet m; 2. (abgestrichenes Maß) mesure f. rase; -meißel m. Fond. (die Schlacken von dem flüssigen Erze abzustreichen) racloir m; -messer n. couteau m. à étendre (un corps mou sur qc); spatule f; Peint. (Brett, die Farbe zu streichen) couteau m. de palette ou à couleur; Corr. étire f; -mittel n. liniment m; -model, S. -maß; -mond m. Még., S. -eisen; -nadel f. Orf. aiguille f. de touche; toucheau m; -netz n, S. -garn; -ofen m. Chim. fourneau m. de réverbère; -palme f, S. Stahlweide; -pfennig m. fenin m. d'Erfort; -platz m. Fort. second flanc m; -quartett n. Mus. quatuor m; -riemen, S. -leder; -schessel m. boisseau m. ras; -schiene f. Agr. rainure f. en fer de l'oreille; -schindel f. Sal. (die dem Feuer zuwider steht) bardeau m. enduit de terre grasse; -schragen m. Corr. échafaudage m. pour planer les peaux; -schuß, S. Streifschuß; -serge f. Com. serge f. semblable à du drap; -span m. Charr. (instrument m. pour mesurer la rondeur et la hauteur des jantes); -spatel m. Peint. spatule, amassette f; -stange f. Maç. perche f. de boulin; (des Kutschengestelles) empanon m; -stein m. Orf., S. Probestein; Coutel., S. Wetzstein; -stiel m. Cord. planche f. à sécher le fil; -stock m. bâton m. à étendre qc, S. -spatel; -teich, S. Leichteich; -thunfisch, S. Streimthun; -tisch m. table m. à étendre qc; -torf m. tourbe f. à formes ou à moule.

Streichung f, S. Streichen (n.).

Streichungswinkel m. Expl. angle m. de direction d'un filon.

Streich-vogel, S. Strichvogel; -waten, S. -garn; -wedel m. Pât. doroir m; -weger m. Mar. vaigres f. pl. au-dessus et au-dessous de celles d'empature; -wehr m. Guer. flanc m; -wehre f. Fort. (eines Bollwerkes) flanc m; it. batterie f. flanquante, rasante; it. -winkel m. Fort. (der Streiche mit dem Mittelwalle macht) angle m. flanquant; der große =, l'angle flanquant intérieur; -wisch m. brosse f, torchon, tampon m. pour étendre qc; -wolle f. laine f. peignée, cardée; de la houppe.

Streich-wunde f. Chir. meurtrissure f; -würdig, S. strafwürdig.

Streichzeit f. (der Vögel) temps m. du passage (des oiseaux); (der Fische) (saison du) frai (des poissons), S. Strichzeit.

Streif, es; pl. -e m. (Streifzug) course f; courses f. pl; 2. pl. -en bande, raie f, S. Streifen; – gepichten Tuches, frise f; 3. Coutur. (an Kleidern) repli m.

Streifapfel m. Jard. (gestreifter Apfel) pomme f. rayée.

Streifärmel m. Coutur. manche f. [retroussée.

Streifbettler m. vagabond m; batteur m. de pavé.

Streifbund m. bande rayée; Conchyl. sabot, trochestrié.

Streifchen n. dimin. bandelette f; raie fine; liséré m, S. Streifen.

Streifdecke f. couverture rayée; 2, S. Deckfisch.

Streife; pl. -n f. (das Streifen) course f; courses f. pl, S. Streif; 2. (Wz.) outil, instrument m. pour rayer, pour canneler; poinçon; traceret m; 3., S. Streifen.

Streifen, ß raie m; bande f; ein – Papier, Zeug, Leder, une bande de pa-

pier, d'étoffe. cuir; (einer Mütze) tour m; (eines Hundes) jabot m; – (schmaler Streifen) eingetränktes Heftpflaster, bandelette (de sparadrap, agglutinative); breiter –, bande; zone f, S. Gürtel; schmaler -, ligne, S. Strich; vertiefter –, strie; cannelure f; erhöhter –, ligne saillante; et. in – zerschneiden, couper qc en bandes; ein schmaler – Landes, une pièce de terre étroite; ein – Asche, Pulver ᵹ (der Länge nach hingestreute Asche ᵹ) une traînée de cendres, de poudre ᵹ; it. (Strich: auf Taffet, auf dem Rücken eines Thieres) raie f; liséré m; ein Zeug mit breiten, mit schmalen –, étoffe à grandes, à petites raies; die blauen – längs dem Sahlbande hin (an Handtüchern ᵹ) liteaux; (Pferd) mit einem schwarzen - über den Rücken, ᵹ qui a une raie noire sur le dos; – (einer Weiberhaube) tour m; (an Manschetten) fourchette; Ecr. (Jakob nahm Stäbe) und schälte weiße – daran, ᵹ et les bariola en coupant l'écorce; die - auf den Muschelschalen, Schneckenhäuschen, fascies f. pl; die – (eines Blattes) stries f. pl; (einer Blume) panache m; Blume mit –, fleur panachée; (Tulpe, Rose ᵹ) welche schöne – bekömmt, ᵹ qui se panache bien; (diese Nelke) hat schöne –, ᵹ a un beau panache; Pfirsche, Blume mit zarten –, pêche, fleur fouettée; die - (an einer Säule) stries, cannelures f; Pap. – im weißen Papiere (von den Formbrähten) vergeure f; Chir., Méd. vergéture f; Astron. die – (des Jupiter, Saturn) les bandes; - der Iris, stries f. pl. de l'Iris; Bot. (Pflanzengattung) codon m.

Streifen v. n. av. h. (an et. im Vorbeigehen) frôler, frayer, friser, effleurer, raser; toucher en passant; entamer; (die Kanonenkugel) streifte am Wall, ᵹ rasa le rempart; (die Kugel) hat nur gestreift, ᵹ n'a fait qu'effleurer, que blanchir; (die Kugel) hat ihm das Gesicht, hat ihm im Gesichte gestreift, streifte ihm den Arm, ᵹ lui a rasé, frisé le visage, lui frôla, lui fraya le bras; fig. approcher; friser; das streift ein wenig an Gotteslästerung, cela touche au ou frise le blasphème, est bien près du ᵹ; 2 av. h. et s. (schnell u. ohne bestimmten Zweck den Ort verändern) errer; rôder, S. schweifen; fam. flâner; faire des tours ou des excursions; (bef.) parcourir (un pays) pour chercher qn ou qc, battre la campagne; durch Feld und Wald –, rôder dans les champs et les bois; im (Walde) –, faire des courses dans le ᵹ; gegen Räuber –, fouiller le pays, battre les buissons pour chercher des voleurs; traquer les voleurs; (der Feind) streift über die Grenzen, bis an die Stadtthore, ᵹ fait des courses au-delà des frontières, jusqu'aux portes de la ville; streifende Parteien, partis de coureurs; Guer. -, faire des incursions; pousser une reconnaissance; parcourir (un pays) en partisans; faire une guerre de partisans; aller en course, à la petite guerre; faire des courses; (um Kundschaft einzuziehen) battre l'estrade.

II. v. a. einen Ring vom Finger –, ôter une bague du doigt; ein Thier, die Haut von einem Thiere –, dépouiller une bête; (einen Aal) –, écorcher ᵹ; (Federn) – (schleißen) ébarber ᵹ; die Beinkleider von sich –, ôter ses culottes; (die Ärmel) in die Höhe -, retrousser ᵹ; die Blätter von einem Zweige –, effeuiller une branche avec la main, en la tirant dans la main; (Bohnen) durch den Mund –, manger ᵹ; 2. (ein Papier, eine Wand) – (mit Streifen versehen) rayer; gestreifte Leinwand ᵹ, toile ᵹ rayée; gestreift, zébré, e; gestreifte Strümpfe, bas rayés; Anat. strié; streifender Körper, gestreifter Hügel (des Gehirns) corps strié ou cannelé; couche f. des nerfs ethmoïdaux; grand ganglion supérieur du cerveau; H. n. banderollé, téniolé; Bot. gestreift, strié; gestreifte Gefäße, vaisseaux ou tubes m. pl. fendus; fausses trachées f. pl; Conchyl. strié, fascié; gestreifte Säule, colonne cannelée; Horl. panaché.

III. v. r. sich –, s'écorcher légèrement (en effleurant qc); sich im Fallen das Bein –, s'effleurer, s'érafler la jambe en tombant; er hat sich an der Wand gestreift, il s'est éraflé, écorché à la muraille; (dieses Pferd) streift sich (haut in die Eisen) ᵹ se coupe, s'entre-coupe, s'entre-taille, se donne des atteintes.

IV. S – n. (einer Kugel) frôlement m; 2. action f. de dépouiller; 3. excursion(s) f. (pl.); tour(s) m. (pl.); vie f. errante, nomade, vagabonde; guerre f. de partisans; (in Spanien) de guérillas; 4. action de rayer.

Streifen-farn m. Bot. (Milzkraut) doradille f; der spanische =, la doradille hémionite; der = mit wurzelnden Blättern, la doradille radicante; **-raupe** f. H. n. (gestreifte Raupe) larve, chenille strice.

Streifer, s m. celui qui fait une course, des courses; qui erre; Guer. partisan, S. streifen; (in einer Stadt) guet, sergent m; Guer. coureur m; 2. T. t. (der Streifen macht) celui qui raie qc, qui fait des raies, des cannelures.

Streiferei; pl. **-en** f. Milit. course. excursion, incursion f; tour m; nächtliche -en, courses ou incursions, nocturnes; (die Feinde) machten häufige -en, ᵹ firent de fréquentes courses ᵹ; auf – ausgehen, aller à la petite guerre, battre l'estrade; (ihre Galeeren) machten -en an unsern Küsten, ᵹ firent des courses sur nos côtes.

Streif-erz n. Minér. plomb sulfuré strié; **-esel** m. H. n. âne rayé; **-farn**, S. Streifenfarn.

Streifgerte f. Moun. (welche den Rand des oberen Mühlensteines abfegt) baille blé m.

Streif-hase m. H. n. (Kaninchen) lapin, écureuil m; **-hetze** f. chasse f. à courre du sanglier en plein air.

Streifhieb m. coup rasant, qui ne fait qu'effleurer.

Streifhose f. culotte f. rayée.

Streifig a. adv. (gestreift) rayé, strié; zébré, e; -e Leinwand ᵹ, toile rayée; -es Pelzwerk, fourrure madrée, tachetée; -e Muschel, coquille striée, fasciée; -e Blumen, fleurs panachées; -er Hügel der Leber, lobule caudé du foie; -er Körper (des Gehirns) corps strié; -es Wesen der Nieren, substance médullaire des reins.

Streifjagen n. chasse f. à la meute, sans équipage; chasse au rabat.

Streif-kiel m. (gestreifter Kiel) tuyau rayé; Conchyl. hélice f. striée; **-korb** m. corbeille rayée; Conchyl. mactre striée.

Streiflicht n. Peint. (kleines Licht, welches durch eine schmale Öffnung streicht od. nur über et. hinstreicht und dieses schwach beleuchtet) jour échappé, lumière échappée ou glissante, une échappée de lumière.

Streifling, es; pl. **-e** m. Jard. (Art gestreifter Äpfel) pomme rayée, fouettée.

Streif-maus f. H. n. (Ackermaus) souris f. des champs; 2. (Wandermaus) souris vagabonde; **-partei** f. (et. auszukundschaften od. zum Scharmützeln) parti m. de coureurs; corps m. de partisans; it. (die auf Plündern ausgeht) parti bleu.

Streifraupe f. H. n. chenille striée, S. Streifenraupe.

Streif-recht n. droit m. de faire des courses à la recherche des brigands, des voleurs; **-reise**, S. Streiferei; **-reiter** m. Milit. (die auf Kundschaft ausgeschickt werden) coureur m.

Streifrinde f. escare f. rayée.

Streifritt m. course f. à cheval.

Streifschale f. soucoupe rayée; Conchyl. anomie f. striatule.

Streifschuß m. coup m. de feu qui effleure la peau; atteinte, éraflure f; er hat einen – bekommen, une balle lui a effleuré la peau.

Streifschwanz m. queue rayée; 2. animal à queue rayée, striée; 3. H. n. (Fisch) gasterosté m. strié.

Streifstrumpf m. bas m. étroit.

Streif-wache f. patrouille f; **-weise** a. Peint. = erleuchtet, éclairé par un jour échappé, par une échappée de lumière; **-wunde** f. Chir. éraflure, entamure f; blessure légère, où la peau n'est qu'effleurée; atteinte f; = (am Fuße eines Pferdes) (wenn es sich mit den Hintereisen an die Vorderfüße streift) entretaillure f.

Streif-wurz, -wurzel f. Bot. patience aigüe; 2. patience crépue; 3. oseille frisée.

Streifzange f. Van. mordant m.

Streifzug m. (eine Gegend zu durchsuchen) course f; courses f. pl; expédition, incursion, chasse f; Streifzüge thun, um Diebe aufzusuchen, faire des courses à la recherche des voleurs, S. Streifen (2).

Streimfisch m. H. n. (Goldfisch) saupe, virgadelle f.

Streimling, S. Streifling.

Streimthun m. H. n. (Art Thunfische) amie f.

Streinen v. n. av. h. prov., S. herumstreichen; Ch. (von Jagdhunden) vaguer; courir çà et là; ne faire que s'amuser, que mouloter.

Streiner, s m. (der herumstreicht) prov. vagabond, bandoulier, rôdeur m; Ch. chien m. qui vague ᵹ, S. streinern.

Streit, es; pl. **-e** m. (p. u.) (Kampf) combat m; sich zum -e rüsten, se préparer au combat; Ecr. wann ihr in den – zieht, quand vous marcherez en bataille; wie sind die Helden so gefallen im -e! comment les héros sont-ils tombés au milieu du combat! glorreich im -e für s. Vaterland fallen, sterben, mourir en combattant pour sa patrie; 2. (mit Worten) différend, démêlé, débat m; querelle, dispute, contestation, contention, dissension, dissidence f; it. conflit, choc m. (des opinions ou des intérêts); litige m, S. Hader, Zank, Zwist; in – gerathen, entrer en querelle, être entraîné dans une querelle; = mit jemn. anfangen, faire, chercher noise ou querelle à qn; wegen od. über et. im -e seyn, être en débat de qc, sur qc; sie

haben – mit einander, ils ont dispute, querelle, contestation ensemble; sie hatten einen fürchterlichen – zus., ils eurent ensemble un furieux démêlé ou bruit; il y a eu un furieux bruit entre eux; er hat mit jedermann –, il a des démêlés avec tout le monde; einen – veranlassen, causer, faire naître une dispute; einen – beilegen od. abmachen, vider, apaiser un débat, une dispute, une querelle, un différend, une contestation; es entstand ein hitziger – über (diesen Gegenstand) il s'éleva, il s'émut, survint une contestation, une discussion très-animée sur; nach vielem Zank und –e, après plusieurs débats et contestations; gelehrter –, contestation, dispute scientifique; – über Meinungen (Meinungsstreit) polémique, controverse f; das ist keinem –e unterworfen, liegt außer –, cela passe la controverse, est hors de la; mündlicher od. schriftlicher – über eine Frage, disceptation f; Rechts–, debat m. judiciaire; procès m, S. Wort–, Rechts–; fig. mit sich selbst im –e liegen, combattre en soi-même; der – wider die Leidenschaften, le combat contre les passions; – der Pflichten (Widerspruch) conflit m. de devoirs; Bot. (kleines Sinngrün) petite pervenche f; petit pucelage m.

Streit-abhandlung f. dispute f; **-axt** f. hache f. d'armes; Minér. bélemnite f. S. Donnerkeil.

Streitbar a. propre, prêt, disposé au combat, capable ou en état de combattre; en état de porter les armes; abus. belliqueux; zehntausend Mann –e Leute, dix mille combattants; –es Volk, peuple guerrier, belliqueux, aguerri; –e Thiere, animaux courageux, qui aiment à se battre; –er Hahn, coq de combat; 2. contestable, disputable, controversé; die Sache ist noch –, la chose est encore en conteste, en dispute ou disputable, S. streitig.

Streitbarkeit f. esprit, caractère guerrier; qualité guerrière; it. qualité d'une chose contestable, disputable.

Streit-begier od. **-begierde** f. envie f. de se battre, de combattre; **-beil** n, S. **-axt**(1).

Streiten v. n. irr. av. h. se battre; combattre, soutenir une lutte ou un combat; sie stritten mit einander (rauften, schlugen sich) ils se battirent ensemble; (eine Armee) welche streitet, qui se bat, qui combat; die streitenden Mächte, les puissances contendantes, belligérantes; mit, gegen od. wider jem. –, wider Etwas –, combattre qn ou qc; combattre contre qn; für das Vaterland –, combattre pour la patrie; alle stritten wie Löwen, tous se battirent comme des lions; mit ungleichen Kräften –, combattre à forces inégales; mit Worten –, combattre de langue, de paroles; disputer; mit jemm. –, disputer contre qn; mit einander –, s'entre-disputer; disputer ensemble; über Etwas –, disputer sur qc, au sujet de qc; débattre qc; über bloße Worte –, disputer sur des mots; über eine Frage, über eine Materie –, débattre une question, disputer sur une matière; man hat lange über diesen Satz gestritten, on a débattu longtemps cette proposition; es wurde bei dieser Sache heftig gestritten, cette affaire s'agita contentieusement; sich in den Tag hinein und lärmend –, criarder; um Etwas –, se disputer qc; disputer qc (à qn); débattre, contester qc; um Worte –, faire une guerre de mots; um einen Preis, um die Palme –, disputer un prix, se disputer la palme; sie – sich um ihre Hand, ils se disputent sa main; sich um den Vorrang –, se disputer le rang, la proéminence; um die Überlegenheit im Witz –, faire assaut de plaisanteries; P., S. Bart; dafür –, daß et. sey, nicht sey, disputer pour l'affirmative, pour la négative; gern –, aimer à disputer, être un disputeur; wider die Wahrheit – (et. wider die Wahrheit behaupten) disputer, parler contre la vérité; vor Gericht –, plaider; die streitenden Parteien, les parties litigantes, contendantes, contestantes; sich mit jem. –, disputer contre qn; gegen Vorurtheile –, combattre des préjugés; mit Hunger und Durst –, combattre contre la faim, la soif; mit dem Sturme –, lutter contre la tempête; streitend, combattant; militant; contendant; belligérant, e; compétiteur, trice; Jur. adverse; die streitende Kirche, l'église militante; 2. (widersprechen) das streitet wider die gesunde Vernunft, cela répugne au bon sens, cela choque ou heurte la raison; streitende Pflichten, des devoirs en conflit, un conflit de devoirs; II. S– n. action f. de combattre; dispute f, S. Streit.

Streiter, ß; -inn, (im Kriege; it. mit Worten) combattant, e; it. disputeur, se; querelleur, se; (ein Heer) von 10000 –n, de dix mille combattants; Écr. ein guter – Jesu Christi, un bon soldat de Jesus-Christ; ein – für Wahrheit, défenseur m. de la vérité; gewaltiger –, jouteur m.

Streit-fach n. contentieux m; **-fertig** a. adv. prêt à combattre, prêt au combat; **-feuer** n. Artif. baril m. de trompes; **-flagge** f. bannière f. de combat; **-frage** f. question, controverse f; question controversée, agitée; point m. de controverse, état m. de la question; die = feststehen, établir l'état de la question; **-geist** m. esprit m. de dispute, de contention, de contradiction; it. querelleur, disputeur, plaideur m; homme, esprit contentieux, hargneux, pointilleux; **-genoß** m. compagnon m. de combat; camarade m. d'armes; Prat. die –genossen, les consorts en cause; **-gespann**, S. **-genoß**; **-gespräch** n. discours m; **-gierf**, S. **-begier**; **-grund** m. raison f, sujet m. d'un discours, d'une cause; **-hahn** m. H. n., S. Seepfau, Kampfhahn; 2. (Art Eidechsen) galéote, galiote f; iguane f. galiote; **-hammel** m. fam. m. p. disputeur m; **-hammer** m. (ehemalige Waffe) marteau m. d'armes; mailletin m; **-handel** m. litige, procès m; cause, querelle f; **-handschuh** m. Ant. ceste m; **-hengst** m. cheval m. de bataille; roussin m; 2. pop. (streitsüchtiger Mensch) disputeur, querelleur m; **-huhn** n, S. Seepfau.

Streitig a. (streitend) die –en Parteien, les parties contendantes, contestantes, litigantes, en litige; wir sind darüber nicht mehr –, nous ne sommes plus en dispute, en débat, en litige là-dessus; über et. – werden, être entraîné dans une querelle au sujet de qc; 2. (Stoff zu Streit gebend) disputable, contestable, contentieux, litigieux, controversé, contesté; die –e Sache, la chose contestée, contentieuse; die –en Angelegenheiten, les affaires contentieuses (administratives); le contentieux; ein zwischen ihnen – verhandelter Punkt, un article débattu entre eux; –e Frage, –er Satz, question disputable, proposition contestable; –es Recht, droit contentieux, litigieux, en litige; –er Wohnort, domicile litigieux; er hat ein –es Vermögen, il est riche en papier; (dieser Punkt) ist unter den Theologen, in den Schulen –, ce point est contentieux entre les théologiens, c'est un point controversé dans les écoles; jemm. et. – machen (den Besitz bestreiten) disputer qc à qn; Mar. einem Schiffe den Wind – machen, partager le vent.

Streitigkeit; pl. **-en** f. qualité de ce qui est disputable, contestable; qualité d'un point controversé; 2. (Streit über Sätze, Meinungen) dispute f; différend m; controverse f; eine = beilegen, mettre fin à une dispute, terminer une dispute; die –en (der Gottesgelehrten) les controverses, les débats.

Streit-kolben m. massue f; masse f. d'armes; **-kopf** m. disputeur m, S. **-geist**; **-kraft** f. = (eines Staates) forces f. pl. militaires; **-kundig** a. adv. qui sait bien combattre, S. kriegserfahren; **-kunst** f. art m. de combattre; 2. dialectique f; 3. (Mittel) moyen m, ruse f. employé(e) dans une dispute; **-lehre** f. (streitige Lehre) doctrine f. controversée; 2. dialectique f; it. polémique f; **-lehrer** m. dialecticien m.

Streitlich a. adv. (dem Streite ausgesetzt) contestable, disputable; contentieux, se; **-ment**, S. streitig.

Streit-lust f. envie f. de combattre; humeur belliqueuse; it. envie de disputer; esprit de dispute; die Truppen brannten vor =, les troupes brûlaient d'envie de se battre; **-lustig** a. adv. qui a l'humeur belliqueuse; qui a envie, impatient ou avide de combattre, de se battre; belliqueux; it. qui a envie de disputer; disposé à engager une polémique; **-müde** a. adv. las de se battre, de combattre, de combats; **-müthig** a. adv. enclin à disputer; it. à combattre; guerrier, ère; martial, e; belliqueux, se; **-müthigkeit** f. esprit contentieux, chicaneur, disputeur, tracassier; humeur contentieuse, tracassière; it. esprit belliqueux; humeur guerroyante; **-pferd** n, S. **-roß**; **-plan, -platz**, S. Kampfplatz; **-predigt** f. controverse f; = en halten, prêcher la controverse; **-punkt** m. point contentieux, litigieux, controversé; et. zu einem = machen, mettre qc en controverse; **-rede** f. dispute f; débat m; **-richter**, S. Friedensrichter.

Streitrichteramt n. charge f, emploi m. de juge de paix.

Streit-roß n. cheval m. de bataille; **-sache** f. chose disputée, controversée; objet d'un différend; point en litige; point controversé; matière f. (d'une contestation); 2. controverse, affaire, contestation f; différend, débat m; polémique f; procès, contentieux m; eine = verhandeln, débattre une cause.

Streitsachenausschuß m. H. d. F. comité m. du contentieux.

Streit-satz m. controverse f; point contesté, article contentieux, controversé; **-schlichter** m. appointeur m; **-schnepfe**

f. S. Seepfau; -schrift f. ouvrage m. de controverse; Littér. écrit qui traite un sujet de controverse; ouvrage, écrit polémique; diatribe f; gelehrte =, dissertation, dispute f; -sucht f. passion, manie f. de quereller, de disputer; humeur chicaneuse, tracassière, contentieuse; esprit m. litigieux; -süchtig a. adv. qui a la manie de disputer; litigieux, se; contrariant, e; contentieux, se; disputant; der =e, l'homme qui a l'esprit contentieux, disputeur m; fam. mauvaise tête f; =er Mensch, homme contentieux, contrariant, tracassier; =e Gemüthsart, humeur contentieuse, contrariante; it. humeur litigieuse; der, die =e, le disputeur, la disputeuse, S. -geist (2); -tag m. jour m. de combat; -theologie f. controverse f; théologie f. polémique; -übung f. exercice m. dans l'art de disputer, de discuter; dispute, discussion f; (in Schulen) acte m; dispute f; Théol. expectative f; -waffe f. arme f; -wagen m. = (der Alten), chariot de guerre ou de bataille; chariot armé de faux; -weise a. adv. contentieusement; en combattant, en disputant; eine Frage = verhandeln, agiter une question.

Strelitze, n; pl. -n m. Milit. (ehem. Leibwache des Czaaren) strélitz m.

Strene; pl. -n f. Sal. rigole f.

Streng a. adv. (hart, scharf) sévère, rigide, austère, dur, e; -ment; -er Richter, juge sévère, austère; -er Gläubiger, créancier rigoureux; fam. anglais; pop. loup m; -er Zähler, payeur exact; -er Herr, Gebieter, maître sévère, rigoureux, rigide; P. -e Herren regieren nicht lange, la trop grande sévérité n'est pas de durée; in -er Zucht halten, tenir sous une sévère discipline; die Gerechtigkeit auf das -ste handhaben, rendre la justice sévèrement; jem. -e bestrafen, punir qn sévèrement, rigoureusement, avec sévérité ou rigueur, d'une manière sévère, rigoureuse; -e Regierung, sceptre ou joug m. de fer; 2. fig. (herbe, rauh) astringent, S. zu f. -ziehend; -er Geschmack, goût âpre; -e schmecken, avoir un goût âpre; -e Kälte, un froid âpre, rude; die Kälte beginnt -, le froid commence âprement; -er Winter, hiver sévère, rigoureux; in der -sten Kälte, im -sten Winter, au fort de l'hiver; -er Himmel, ciel m. inclément; -e (harte) Arbeit, travail rude, pénible, soutenu, forcé; -e arbeiten, travailler, avec rigueur, rigoureusement; 3. (genau, nicht im Geringsten von der Vorschrift, Pflicht z abweichend) jem. - beobachten (genau) observer qn exactement; -er Gehorsam, obéissance sévère, rigide; etwas - nehmen (im genauesten Verstande) prendre qc à la rigueur; - erforderlich, strictement nécessaire, indispensable, de rigueur; im -sten Verstande, dans toute la rigueur de l'expression; dans l'acception ou la signification la plus stricte, la plus rigoureuse (du mot); rigoureusement; dans le sens le plus étroit; à la rigueur; im -sten Sinne des Wortes, au pied de la lettre; - genommen, - betrachtet, dans le fond, au fond; à la rigueur; auf's -ste genommen, kann man nur z, on ne peut, à la rigueur ou rigoureusement, que z; -e Wissenschaften, sciences exactes; -e Tugend, -e Sitten, vertu austère, mœurs austères; ein -es Leben, une vie austère; eine -e Sittenlehre, Moral, une morale rigide; nicht -e Sittenlehre, morale indulgente; -er Sittenrichter, moraliste sévère; rigoriste; iron. puritain m; -e Schreibart, style sévère; -es Recht, droit strict; -er Arrest, cachot m; -e fasten, leben, jeûner, vivre austèrement; die -en (Asceten; it. Rigoristen) les ascètes; it. les rigoristes; 4. (hart, besonders im Hüttenbaue) revêche, rude, âpre, réfractaire; -e Erze (schwer in Fluß zu bringende) minerais réfractaires, rebelles, de difficile fusion; -es Erdreich (schwer zu bearbeitendes) terrain, sol dur; fig. Peint. (hart) dur, rude, austère; eine -e Farbe halten, avoir le pinceau dur, rude; 5. (scharf angezogen) très-juste; f. Kleid liegt -e an, son habit lui colle sur le corps; 6. (tapfer) vaillant, e; courageux, se; brave; 7. (Titel), S. gestreng.

Strenge a., S. streng; 2. f. -(eines Herrn, Vaters, Richters z) sévérité, rigidité, rigueur f. z; mit -regieren, régner avec sévérité, sévèrement; nach der -, à la rigueur; à ou en toute rigueur; rigoureusement; nach der - verfahren, observer les lois à la rigueur; user de rigueur à l'égard (de qn); procéder à la rigueur; mit größter -verfahren, agir avec une extrême ou la plus grande rigueur; mit vieler - behandeln, traiter très-rigoureusement, très-sévèrement, avec une grande rigueur; die äußerste - beobachten, observer une extrême rigidité; die - der Gesetze, la rigueur, la sévérité des lois; die - eines Verweises, l'âpreté d'une réprimande; die - der Sitten (Grundsätze) l'austérité des mœurs z; die - der Fasten, l'austérité du jeûne; die - der Witterung, der Luft, der Kälte, l'âpreté, l'inclémence du ciel, de l'air; - (des Schicksals) dureté, rigueur, cruauté f. z; 2. (Schnuppen), S. Schnupfen; Vét. (bei Pferden) morfondure z.

Strengel, s, S. Schnupfen; Bot. podagraire f; angélique f. sauvage; Vét., S. Strenge.

Strengen v. a. (spannen) tendre; fig. seine Kräfte -, faire tous ses efforts; den Kampf -, combattre avec acharnement, déployer la plus grande valeur; employer toutes ses forces, mettre tout en œuvre; 2. v. r. sich -, S. - (fig.).

Streng-flüssig a. adv. Fond. (von Erzen) réfractaire, rebelle; de difficile fusion; -flüssigkeit f. qualité f. réfractaire.

Strengigkeit f. S. Strenge.

Strengling, es; pl. -e m. ascète m, S. streng; 2. (Rigorist) rigoriste m; 3., S. Würgbirn.

Strengtaback m. mauvais tabac (à fumer).

Strenk m. affluent peu considérable [d'un fleuve.

Strenkel, Strenzel Bot., S. Strengel.

Strenwerk n. Sal., S. Strene.

Stretta f. Mus. strette f.

Streu; pl. -en f. (das Streuen) action f. d'épandre; 2. (Laub, Stroh z zum Lager für das Stroh) litière f; Agr. soustrage m; Stroh zur -, S. -stroh; Laub zur - sammeln, ramasser des fanes pour faire de la litière; Ch. (von selbst abgefallene Blätter und Tangeln) fanes f. pl; 3. (ein von Stroh z gemachtes Lager) litière f; eine - machen, faire une litière; machet den Ochsen eine gute -, faites bonne litière aux bœufs; Ch. (Lager für die Jagdhunde) les bans; sechs Pferde auf der - haben (sie halten) nourrir six chevaux; avoir six chevaux dans son écurie; eine - von Stroh, für Menschen, la paille, lit de paille; fig. (schlechtes Lager) grabat m; auf einer, auf der - schlafen, coucher sur la paille; 4. (Platz im Stalle, auf welchen die Streu gemacht wird) pavé m, plancher m. d'une écurie.

Streubelwurzel f. Bot. (Schuppenwurzel) clandestine écailleuse.

Streu-blau n. Ém. (das Gröbste des Schmaltenglases) azur à poudrer; azur fin ou à quatre feux; -büchse f. (für Sand, Zucker z) poudrier m; it., S. Streusandbüchse.

Streubüchsenbaum m. Bot. (indische Nuß) sablier, hura m; arbre m. du diable pétillant; amande purgative.

Streuen v. a. (ausstreuen) épandre, répandre, jeter, éparpiller; Samen -, semer; ensemencer; Samen auf ein Feld -, épandre du grain dans une terre; ensemencer un champ; Mist -, épandre, éparpiller du fumier sur un champ; Salz, Zucker, Pfeffer z auf die Speisen -, mettre du sel, du sucre, du poivre z sur les mets; saupoudrer les mets, les saupoudrer de sucre, de poivre; mit Sand -, sabler; couvrir de sable; Sand in das Zimmer -, jeter, mettre du sable dans la chambre; Sand auf die Schrift -, mettre de la poudre sur l'écriture; Puder in die Haare -, poudrer ses cheveux; se poudrer; Blumen auf den Weg -, joncher, parsemer le chemin de fleurs, jeter des fleurs sur le chemin; der Gottheit Weihrauch -, faire fumer les autels; Geld unter das Volk -, répandre de l'argent parmi le peuple, jeter de l'argent au peuple; Stroh unter das Vieh -, faire une litière de paille au bestiaux; den Kühen -, faire la litière aux vaches; Écr. sammeln, da man nicht gestreuet hat, moissonner où l'on n'a point semé; fig. (verbreiten) semer; den Samen des Guten -, jeter, répandre la semence du bien; (die Rose) streut Gerüche umher, z exhale, répand son odeur, son parfum; Verzierungen auf Backereien -, former des figures sur la pâtisserie avec du sucre rapé; gestreute Tapete, S. Streutapete; 2. S- n. action f. d'épandre; dispersion, dissémination f; éparpillement m, S. Streuung.

Streu-erde f. Hydr. terre qui se répand dans le charriage; -gabel f. fourche f. fière, fourche d'étable; -glanz m. bronze moulu, métal moulu; paillettes de verre (à poudrer); -glas n. (Glasgrieß) grésil m; -gold n. (aus Zinn gemachte Blättchen von verschiedenen Farben, et. zu bestreuen) poudre f. d'or; -gut n. terre f. qui appartient à plusieurs; -harke f, -harken m, S. -rechen; -kügelchen n. Conf. nompareille f; Méd. globule m. homéopathique.

Streuling, es; pl. -e m. (Laub z, welches in den Wäldern zur Streu zus. gelesen wird) fanes f. pl.

Streu-mehl n. Boul. (welches unter und auf den Teig gestreut wird) fleurage m; son m. de gruau; -pulver n. (auf eine Wunde) poudre f. vulnéraire; poudre de lycopode; Ant. diapasme m.

Streupulvermoos n. Bot. lycopode m. à massue.

Streu-punkt m. II. n. (Art Tagfalter) argus m; -rechen m. râteau m. (pour ra-

masser les fanes); 2. =n. action f. de ramasser les fanes; **-riedgras** n. Bot. laiche arénacée; **-sand** m. sable m; poudre f.

Streusandbüchse f. sablier, poudrier m.

Streu-stroh n. litière, frétille f; pop. (étrein); paille f. de litière; Agr. (zur Düngung) ruée f; **-tapete** f, S. **-werk**.

Streuung f. (des Samens auf ein Feld) ensemencement m; (des Mistes ꝛc) éparpillement m.

Streuungs-kugel f, **-kreis** m. Artill. gerbe f. d'écartement des cartouches.

Streu-werk n. tontice ou tontisse f; tapisserie f. tontice; **-zucker** m. sucre m. en poudre ou à saupoudrer.

Streuzuckerbüchse f. boîte f, sucrier m. à saupoudrer.

Striatur f. (Holzkehlung) cannelure f, moulure creuse et concave.

Stribord m. Mar. (Steuerbord) stribord, tribord m.

Strich, es; pl. **-e** m. (von streichen v. n.) (Streifzug) course f; (Durchflug, flüchtige Durchreise) passade f; einen **-** durch eine Gegend thun, faire une course dans une contrée; parcourir une contrée; es ist noch ein guter **-** bis dahin, il y a encore une bonne traite ou trotte d'ici-là; **-** der Luft, passage de l'air; der **-** (der Vögel in ein anderes Land) passage, passée f. ꝛc; **-** der Vögel (Flug) vol m; volée f; ein **-** (Flug) Lerchen ꝛc, une volée d'alouettes ꝛc; **-** (der Schnepfen, passée f. ꝛc; der **-** (Fang) der Lerchen, la chasse des alouettes à la tirasse; auf den **-** gehen (auf den Lerchenstrich; fig. fam. willfährige Mädchen aufsuchen) aller tirasser des alouettes ꝛc; fig. aller courir les grisettes, courir après le cotillon, chercher du butin, S. streichen; fig. in einem **-e** (in einem fort) tout d'une traite, d'un trait, d'un train; 2. (das Laichen) frai; it. (Brut der Fische) alevin, alevinage; nourrain, peuple m; zur Zeit des **-es**, dans le temps du frai, pendant le frai; 3. (Richtung) direction, route f; (das Kriegsheer) nahm sn. **-** gegen ꝛ, ꝛ prit sa route, se dirigea vers ꝛ; der **-** des Windes, der Wolken, des Gewitters, passage m, direction, aire f. du vent, direction des nuages, de l'orage; auf dem ganzen **-**, welchen das Gewitter nahm, ist Alles niedergeschlagen, l'orage a tout détruit sur son passage; tout est renversé aux endroits où l'orage a passé; (das Gewitter) hat diesen **-** genommen, ꝛ s'est tourné de ce côté-là; der **-** des Holzes, les veines du bois; Com. der **-** eines Zeuges (die Richtung, nach welcher die Fäden desselben laufen) le poil d'une étoffe; Drap. **-** (des Tuches) tuilage m. ꝛ; dem Tuche den **-** geben, coucher le poil du drap; tuiler le drap, ranger le poil du drap; ein Kleid, einen Hut nach dem **-e** bürsten, brosser un habit selon le poil; (ein Tuch) nach dem **-e** legen, prendre ꝛ selon le poil; (einen Sammet ꝛ) gegen den **-** bürsten, brosser ꝛ à contre-poil, à rebrousse-poil, à rebours; der **-** mit der Tuchkratze, tour de chardon; (ein Stück Ratin) welches in einem **-e** aufgekratzt worden ist, ꝛ frisée tout d'une menée; wider den **-**, à contre-poil, à rebrousse-poil; à rebours; die Haare wider od. gegen den **-** kämmen, rebrousser les cheveux, le poil; den Bart nach dem **-e**, gegen den **-** scheren, faire la barbe selon le poil, à contre-poil; Pêch. zu **-e** stellen (Netze) tendre le filet suivant le courant de l'eau, tendre d'aval.

II. (von streichen v. a., an der Oberfläche eines Körpers hinbewegen) der **-** mit dem Magnete auf eine Eisenstange, touche f. d'aimant qu'on donne à une barre de fer; frottement m. d'une barre de fer avec un aimant; ein **-** mit der Geige, mit dem Fiedelbogen, coup d'archet; **-** (Zug mit dem Kamme) coup de peigne; ein **-** mit dem Schermesser, un coup de rasoir; einen guten **-** haben (von einem Schermesser) couler bien; (von einem Geiger) avoir le jeu beau, bon; couler bien; einen **-** mit dem Pinsel, mit der Feder thun, faire un trait avec le pinceau, avec la plume; (dieser Maler) hat einen festen, sichern **-**, ꝛ a de la main, S. Feder=, Pinselstrich; ein **-** mit dem Streichholze, un coup de râcloire; der **-** (des Goldes, Silbers am Probirsteine) touche f. ꝛ; den Gehalt des Silbers erkennt man am **-e**, l'aloi de l'argent se reconnaît à la touche; den **-** halten (vom Gold) être à l'épreuve; être de bon aloi; 2. (was gestrichen wird, was durch Streichen entsteht) trait m; ligne, raie, barre f; **-** der Fische (der Leich und die junge Brut im ersten Jahre) frai m; it. alevin ou alevinage, nourrain, peuple m; **-** vom Pfluge (Ackerfurche) sillon m; einen **-** mit der Kreide ꝛ machen, faire un trait, une raie, une ligne avec la craie ꝛ; **-e** mit der Feder ziehen, tirer, faire des traits avec la plume; feine, dünne **-e**, traits fins, déliés; die **-e** (einer Zeichnung, in einem Kupferstiche) lignes, traits; Peint. kühne **-e**, touches hardies, fières; Mar. die **-e** des Kompasses, S. Kompaß=, Windstrich; einen guten **-** halten (von einem Schiffe) avoir un bon sillage; marcher bien; gleichen **-** halten (mit einem andern Schiffe) partager le vent; das Schiff verändert sn. **-** (seinen Lauf) le vaisseau change de rumbs ou dérive; **-** wo der Strom kentert, ras m. de courant; **-** süßen Wassers, doucin m; Com. einen **-** durch eine Schrift, durch eine Linie machen, barrer, rayer une écriture, une ligne, S. Rechnung; Gr. **-** (Komma) virgule f; einen **-** machen, faire une virgule; die **-e** (im Gesichte) (die Linien desselben) traits ꝛ; der **-** eines Zolles (zwölfter Theil) ligne f; Impr. (Divis) tiret m; trait d'union; **-** (über einem Buchstaben) titre ꝛ; die **-e** (auf dem Kerbholze) coches f. pl. ꝛ; der **-** um eine Haube, tour m. de bonnet; der **-** (am Hemde) jabot m, S. Streifen; H. n. ligne; raie; strie f; die **-e** (am Euter der Kuh, trayons m. pl. ꝛ; der **-** (auf dem Rücken ꝛ der Thiere) raie f. ꝛ, S. Streifen; feiner **-**, trait fin; Bot. (sitzende Scheinfrucht) tirelle f; (linienförmiges, in der Mitte gefurchtes Fruchtlager) strie f; ein **-** Landes (eine Strecke) étendue f. de terre; contrée f; district m; région f; ein fruchtbarer **-**, une contrée fertile, S. Erd=, Himmelsstrich; Mar. (Seestrecke) parage m; Géogr. zone f; climat m; Briq. ein **-** Ziegel (quantité de briques, de tuiles façonnées dans le même temps).

Strich-bänder n. pl. Mar. (Hölzer, unterhalb des Blattbords, porte-lots f. pl; **-bars** m. H. n. perche striée; **-borste** f. striga f; **-brett** n, S. Streichbrett, Streichelbrett; **-compaß**, S. **-kompaß**.

Strichel, s m. fam. petite raie.

Strichelblume f. Bot. fleur rayée, panachée; (kanarische Glockenblume) canarine campanulée. [S. Strich (II).

Strichelchen, Strichlein n. dim., **Stricheln** v. a. marquer de petites lignes ou raies, de petits traits, de lignes fines; et. fein **-**, faire des raies fines à qc; marquer qc de raies fines, menues, déliées; H. n. gestrichelt, linéolé; strié; lirelleux; rayeux; Bot. gestricheltes Blatt, feuille lignée, marquée de lignes.

Strich-farn m. Bot. asplénion m; rother **=**, capillaire rouge, asplénion m. polytric, polytric m. des officines, S. Haarkraut; Mauer=, asplénion des murailles; weiblicher=, aspidion fougère femelle; **-fisch**, S. Streichhörs; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'un trait; en forme de raie; H. n. linéaire; linéolaire, linelliforme; **-garn** m. Pêch. filet m. à prendre les truites; **-gewitter** n. orage borné à une contrée, orage partiel ou passager; **-heuschrecke** f. H. n. sauterelle f. passagère; **-karpfen**, S. Karpfenbrut; **-kompaß** m. Mar. (welcher die Richtung des Kieles anzeigt) compas m. de route; **-kraut** n, S. Wau.

Strichling, es; pl. **-e** m. rôdeur m.

Strich-machen n. rayement m; **-naht** f. (um Stücke von dickem Tuche, Sammt ꝛ an einander zu fügen ꝛ) couture maillée; **-netz** n, S. **-garn**; **-pflöcker** m. pl. Agr. (eines Pfluges) oreilles f. pl; **-punkt** m. virgule ponctuée; point et virgule; **-raupe** f. Agr. chenille striée; **-regen** m. pluie partielle, par zones, passagère; **-sarsche** f. serge peignée; **-schnitt** m. trait m. de scie; **-schindel** f, S. Streichschindel; **-seite** f. Hydr., S. Stromseite; **-serge** f. sorte de serge épaisse; **-stein** m. Miner. (Basalt) basalte m; **-tafel** f. Mar. tables f. pl. loxodromiques; **-taube** f, S. Wandertaube; **-teich** m, S. Streichteich; **-vogel** m. H. n. oiseau passager, de passage, de passée; **-volk** n. peuple m. nomade; **-weide** f. E. F. saule m. pentandre; **-weise** a. adv. par traits, par lignes; par endroits; par zones; (v. Vögeln) par bandes; Agr. (schwadenweise) en, par andains; es regnet **=**, il pleut par endroits, par-ci par-là; ein Land **=** durchziehen, traverser un pays dans certaines directions, dans certaines parties; **-zaun** m. (zur Befestigung des Ufers) fascinage m; **-zeit** f. (der Vögel) temps m. du passage des oiseaux; 2. (der Fische) frai m.

Strick, es; pl. **-e** m. corde f; (Hunde zu führen) couple, laisse f, trait m; dünner **-**, corde menue, déliée; Com. grober **-**, cordasson m; mit einem **-e** befestigen, ziehen, attacher, tirer avec une corde; fig. alle **-e** anziehen (alle Mittel anwenden) faire jouer les grandes marionnettes; mit **-en** binden, lier, garotter de cordes; (einen Hund) am **-e** führen, ꝛ mener à une corde, S. reißen (1); (einen Dieb) mit einem **-e** hängen, pendre avec une corde; den **-** verdienen (den Galgen) mériter la corde; (der Großherr) schickte ihm den seidenen **-**, ꝛ lui envoya le cordon; P. je ärger **-**, je ärger Glück, à mauvais chien la queue lui vient; fig. (nichtswürdiger Mensch) homme pendable, pendard m, S. Galgen; it., S. Fall **-**; Ch. ein **-** Hunde, barde, meute f. de chiens.

Strickarbeit f. tricotage m; 2. (gestrickte Arbeit) tricot m, tricotage.

Strick-aufgabe f. Math. problème m, hypothèse f. funiculaire ou caténulaire; **-bändig** a. adv. Ch. (von jungen Windhunden) accoutumé, façonné à la laisse, à l'accouple; à chasser avec un lévrier dressé; **-bank** f. Tiss. banc m. à tisser.

Strickbaumwolle f. Com. coton m. à tricoter.

Strick-beutel m. bourse f, sac m. à tricoter; sac à ouvrage; abus. ridicule m; **-brett** n. Ch. ¿ (worüber Netze gestrickt werden) moule m; ais m. à faire des filets; Pêch. planche f. à faire les filets.

Strickbrücke f. pont m. de cordes.

Strickchen n. dim. cordelette f, S. Strich.

Strickdouplet m. H. n. (Art Venusmuscheln) vénus lettrée.

Stricken v. a. tricoter; Bonn. brocher; Strümpfe –, tricoter des bas; gestrickte Hosen, culottes tricotées ou de tricot; – lernen, apprendre à tricoter, apprendre le tricot, le tricotage; H. d. Fr. strickende Zuhörerinnen, tricoteuses f. pl; 2. S. – n. tricot, tricotage m.

Stricker, ŏ; inn, S. Seiler; 2. tricoteur, se: it. brocheur, se; H. n. mite fileuse; 2., S. Strickspinne; 3. (Art Holzböcke) capricorne tisserand.

Strickerei; pl. **-en** f, S. Strickarbeit.

Strickerlohn m. tricotage m.

Stricket, es; pl. **-e** n. prov., S. Strickschule; 2., S. Strickzeug.

Strick-garn n. fil m. à tricoter: weißgelbliches =, fil de Cologne ou bas-breton m; **-geld** n. (beim Viehhandel) pourboire m. de garçon d'écurie.

Strick-gras n. Jard. choin m; **-gürtel** m. (den Strickmönche trugen) ceinture f. de corde.

Strick-haken m. crochet m. pour tenir le fil du tricot; **-holz** n, S. **-brett, -scheide; -höschen** n. porte-aiguille m.

Strickhund m. Ch. chien courant, attaché au trait, à une corde ou laisse.

Strick-korb m, **-körbchen** n. corbeille f. à tricoter; **-kunst** f. art m. de tricoter; tricot, tricotage m; **-lehrerinn** f. maîtresse f. qui montre, qui apprend à tricoter; maîtresse de tricot.

Strick-leiter f. échelle f. de corde; Mar. marche-pied, pas de haubans; médipontin m; **-linie** f. Math. ligne f. funiculaire ou caténulaire; (courbe que forme une corde suspendue aux deux bouts); Arch., S. Kettenlinie; **-masche** f. lacs, lacet m. de cordes; 2. maille f.

Strickmaschenartig a. H. n. **-e** Oberfläche, surface f. tricotée ou textilée.

Strickmaschine f. Mécan. machine f. funiculaire, S. Seilmaschine.

Strickmaß n, S. Strickbrett.

Strickmönch m. cordelier m.

Strick-muster n. modèle m. de tricot, de tricotage; **-nadel** f. aiguille f. à tricoter; (große) =, ¿ broche f. à tricoter; H. n., S. Pfriem; **-naht** f. (am Strumpfe hinten nach der Länge) couture f; 2., S. Strichnaht.

Strick-reiter m. (Straßenbereiter) archer, gendarme m; **-ring** m. Mar. sauve-raban m; torde m. [S. **-beutel.**

Strick-rock m. habit de tricot; **-sack, Strickschaukel** f. escarpolette f.

Strick-scheide f. affiquet m; porte-aiguille m; **-schraube** f. carreau m. à tricoter; **-schule** f. école f. où l'on enseigne, où l'on montre à tricoter; **-schüler, =inn,** écolier, ecolière qui apprend à tricoter; **-spinne** f. H. n. araignée f. filandière; **-stock** m. (große Stricknadel) broche f; **-strumpf** m. bas qu'on tricote, bas tricoté; tricot m; Bonn. broché; **-stuhl** m. métier m. à faire des bas; **-stunde** f. leçon f. de tricot.

Strick-verdeck n. Mar. pont m. de cordes; **-walze** f. (Walze, auf welche der Strick eines Werkzeuges gewickelt wird) fusée f. de tournebroche ¿; **-werk** n. assemblage, système m. de cordes ou de cordages; cordage m; 2., S. **-arbeit; -zeug** n. (für Pferde) les traits.

Strickzeug n. objets m. pl. nécessaires pour tricoter; 2. ouvrage auquel on tricote; tricot m; it. tricotage m.

Strict a. adv. (genau) strict, e; **-ment.**

Strictur f. Chir. (Verengung) rétrécissement, étranglement m; stricture f; – der Harnröhre, rétrécissement m. du canal de l'urètre. [fe ¿.

Striefe, striefen, striefig, S. Streifen.

Striegel, ŏ m. Fond. (Zapfen unter dem Gefäße, Wasser in's andere Gefäße zu geben) broche f. de lavoir; it. (an dem Ablasse eines Deichdammes) bonde f; 2., S. – (II. 2.).

II. –; -n f. Bot. -n (borstenförmige Theile) poils spinescents; striga m; 2. (für Pferde) etrille f; 3. Bot. (Pflanzengeschlecht) le néphelion muriqué.

Striegel-ähnlich, -artig a. adv. strigillé, e; strigilliforme; strigueux, se; **-baum** m. arbre m. de la bonde; **-blech** n. fer m. à étrilles; **-förmig** a. qui ressemble à une étrille; rude (au toucher); âpre; H. n. strigilliforme; **-gerinne** n. canal m. de la bonde; **-haueisen** n. Épingl. lime f. à tiers-point.

Striegel-haus n. (dim. **-häuschen** n.) (über dem Striegel an einem Deiche) puits, châssis m. de la bonde.

Striegelich a. adv. en forme d'étrille; Bot. hérissé de poils durs et piquants; muriqué, e. [mig.

Striegelicht a, S. striegelförStriegeln** v. a. (ein Pferd) –, étriller; fig. einen –n, étriller, dire son fait à qn; déchirer qn à belles dents; critiquer, censurer qn, le passer par l'étamine; (er, se. Gedichte) sind jämmerlich gestriegelt worden, ¿ ont passé par une rude étamine; (die Bauern) –, ¿ étriller, vexer, tourmenter, oppresser, pressurer ¿.

Striegel-rösche f. ouverture f. de la bonde; **-schacht** m. Expl. chambre f, puits m. de la bonde; **-stange** f, S. **-baum; -staub** m. poussière f. qu'enlève l'étrille; **-zapfen,** S. Striegel.

Striegler, ŏ m. (p. fig.) qui étrille ¿, S. striegeln. [ling.

Striemapfel m. Jard., S. Streifling.

Striemchen n. dim., S. Striem.

Strieme; pl. **-n** f. qf. m. bande f; strie f; eine lange – am Himmel, une longue raie au ciel; it. (von Schlägen) marque f. livide; raie rougeâtre, livide, sanglante; meurtrissure f; sugillation (longue et étroite) vergeture f; einem – hauen, meurtrir qn de coups; couvrir qn de meurtrissures; (von einer Peitsche) sanglade f; (von einer Ruthe) scion, sion m; mit -n bedeckt, voll rother -n (von der Haut) vergetté; Vét. -n (in Pferdegeschwülsten) filandres f. pl; Bl. mit einem -n um den Leib (von Thieren) sanglé, e; lange -n (vom Stockfische) flanchets; (von Haut, Fleisch) aiguillettes f. pl; die Geißel macht -n, le fouet laisse des marques sur le corps.

Striemen v. a. jem. –, meurtrir qn de coups, battre rudement qn, couvrir qn de meurtrissures.

Striemen-fliege f. H. n. hélophile m; **-käferm.** H. n. harpale m.

Striemig a. adv. qui a des meurtrissures, qui est meurtri ou coupé, traversé (en tous sens) par des meurtrissures, rayé, meurtri, vergeté; f. -er Rücken, son dos couvert de meurtrissures; it., S. streifig.

Striemlein n. dim., S. Strieme.

Striemling, es; pl. **-e,** S. Streifling.

Striez, es; pl. **-e** od. **-el,** ŏ m. od. **-el, -n** f. Boul. (langes Brod; it. langer Kuchen) pain long, pain mollet; it. brioche f.

Strippart f. Bot. (Grindwurzel) rumex m: patience f.

Strippe; pl. **-n** f. cordon m; (an Stiefeln) tirant m; attache f; (an Beinkleidern, unter dem Fuße durchgehender Riemen) sous-pied m.

Strippen v. a. (Stiefeln) –, mettre des tirants à des ¿.

Stripp-erz n, **-mulm** m. Minér. (Art Bleiglanz) plomb sulfuré strié argentifère. [faut dans le drap.

Strippich m. Manuf. (sorte de) dé-

Stripps m. pl. H. d'Angl. (militärische Strafe) flagellation f.

Strittig, S. streitig (2).

Strobel, ŏ m. Bot. strobile m, S. Zapfen; (Zirbelnuß) pomme f. de pin.

Strobel-dorn, S. Artischocke; 2. (Golddistel) épine jaune, scolyme f; **-kopf** m. tête hérissée; it. personne qui a la tête hérissée; **-stern,** S. Haarstern; **-taube** f. H. n. pigeon frisé.

Ströber m. H. n. (Fisch) aspron m.

Strobiloidisch a. Géom. (zapfenförmig) en cône pointu. [Volga.

Ströcks m. Nav. bateau m. sur le

Stroh, es n. paille f; Couv. das - von Roggen, Weizen ¿, chaume m; (zur Streu) paille f. de litière; frétille f; la paille de seigle ¿; langes, kurzes –, grande paille, paille courte; leeres –, foerre ou foarre; paille, S. dreschen; Futter-, Tisch-, Rockenstroh; ein Bund –, une botte de paille; fam. so dumm wie ein Bund – (sehr dumm) bête comme une souche; ein Schock –, soixante bottes de paille; (ein Haus) mit – decken, couvrir de paille ou de chaume; – schneiden, hacher de la paille; auf – schlafen, coucher sur la paille; mit – einpacken, ausstopfen, empailler; (einen Feigenbaum) in – einbinden, empailler; Gläser mit – umflechten, empailler des verres; der mit – ausgestopft, ausflicht od. in – einbindet, einwickelt, empailleur m, S. Bett-, Bohnen-, Streu-, Wirrstroh; Écon. ein – Garben (eine Tenne voll) une airée; ein – Bücklinge, une torquette de harengs saurs.

Stroh-arbeit f. ouvrage m. de paille, en paille; **-arbeiter** m. ouvrier m. en paille; **-balken** m. Bât. poutre f. de toit

de chaume; -band n. lien m. de paille; Com. -band, -bandchen n. (Art schmales seidenes Band) nonpareille f; -baß m. Mus. mauvaise basse-taille; voix f. de bois; -bett n. lit m, couche f. de paille; it., S. -sack; -binder m. botteleur m; -blume f. Bot. (künstliche) fleur f. de paille; Bot. (Papierblume) xéranthème m; la grande immortelle; it. (Sandruhrpflanze) gnaphale m. des sables; -boden m. grenier m, grange f. à paille; pailler m; 2. prov. (vor einer Zimmerthür) paillasson m; -bordüre f. ruban large de paille tressée; -breche f. machine f. à écraser, broyer ou casser la paille.

Strohbrechmaschine f. Écon. machine f. à écraser, casser ou broyer la paille.

Stroh-brod n. pain m. de farine de paille; -bückling m. hareng m. saur empaillé ou en torquette; -bund m. botte f. de paille; -butter f. beurre m. d'hiver; -dach n. couverture f; toit m. de chaume; fig. (Strohhütte) chaumière f; -decke f. couverture f. de paille; natte f. de paille; Jard. paillasson m, S. -matte; -decker m. couvreur m. en chaume; -deich m. digue revêtue de paille; -docke f. Hydr. rouleau m. de paille pour consolider les sables mouvants; -dose f. boite garnie de paille.

Strohern (ströhern) a. adv. de paille; de chaume; -es Dach, -er Hut, toit m. de chaume, chapeau m. de paille; fig. fam. fade; das schmeckt -, cela a un goût fade; -er Witz, raillerie fade, sans sel, insipide.

Stroh-fackel f. brandon m; -falben m. Man. cheval jaune-paille; -farbe f. couleur f. de la paille; jaune m. (de) paille; -farben, -farbig a. adv. couleur de paille; jaune de paille; -farbener Zeug, etoffe couleur de paille; H. n. =er Brüllaffe, singe hurleur jaune-paille; -fehm m. Écon. pile, meule f; tas m. de paille; -feilen f. pl. limes f. pl. en paille, en paquet; -feuer n. feu m. de paille; -fiedel f. claquebois m; échelette, régale f; -flamme f. flamme f. d'un feu de paille; fig. flamme passagère; zèle m. de peu de durée; -flasche f. bouteille garnie ou revêtue de paille; -futter n. paille f; fourrage m. de paille; 2. (Behältniß v. Stroh) étui, fourreau m. de paille; -gaze f. gaze entrelacée de paille; -gebund n, S. -bund; -gelb a. adv. jaune de paille; couleur de paille; -halm m. une paille; fétu, brin, tuyau m. de paille; brin m, bûchette f. de paille; Seifenblasen mit einem =e machen, faire des bulles de savon avec un chalumeau; den =ziehen, jouer, tirer à la courte paille; Conchyl. (Art Blasenschnecken) tarière, phiole f; uril m. de St. Pierre; avoine f. de mer; aiguille f. à coudre; -hälmchen n. dim., S. -halm.

Strohhalmelektrometer m. Phys. électromètre m. à paille.

Stroh-händler, =inn, pailleur, se; -haspel m. Guer. dévidoir à enrouler les cordes de paille; -haufen m. tas m. de paille; paillet m; -haus n. maison couverte de chaume; it. chaumière f; 2. (in welchem man Stroh aufbewahrt) grenier m, grange f. à paille; -heuschrecke f. H. n. sauterelle f. de passage; -hochzeit f. noces de paille (où une fille défloree, portait une couronne de paille); -hut m. chapeau m. de paille; Conchyl. bateau m; -hüttchen n. petite chaumière; Poét. chaumine f; -hütte f. hutte f. de paille; chaumière, cabane f; -junker m. m. p. gentilhomme m. de village ou en lièvre; hobereau; gentillâtre m; -farbe f. Drap. chardon m. à lainer; -kästchen n. cassette garnie, recouverte de paille; -kopf m. (Dummkopf) homme m. stupide; cruche, souche f; -korb m. (dim. -körbchen n.) panier m. de paille; Boul. paille; -kranz m. couronne f. de paille; cercle m. de paille; it. (et. auf dem Kopfe zu tragen) tortillon m. de paille; (auf einem Wassertubel, um nichts zu verschütten) nageoire f.

Strohkranzrede f. (in einigen Gegenden) discours m. dérisoire par lequel on salue une nouvelle mariee.

Stroh-lade f. Chir. torches, éclisse f. pl; fanons m. pl; -lager n, S. -bett; -latte f. latte f. d'un toit de chaume; -leckwerk n. Sal. chambre graduee de paille; -lehm m. torchis m, bousillage m; de la bauge; -lesen m. balais m. de broutilles, de ramilles; -magazin n. magasin m. de paille; -mahl n. Mar. pieu surmonté de paille; (pour signaler les endroits dangereux); -mann m. (Vogelscheuche) homme de paille; epouvantail; mannequin m; (um dieß Kleid der anzuprobiren) poupee f; fig. Jeu: (im Whist-Partie zu drei) mort m; mit dem = spielen, faire un mort; S. -kopf; 2., S. -händler; -matte f. natte, natte f. de paille; einen Zimmerboden mit einer = belegen, couvrir de natte le plancher d'une chambre, le natter; (vor einer Zimmerthür; u. womit man die Mistbeete bedeckt) paillasson m; -mehl n. Écon. farine f. de paille; -messer n. couteau m. pour fendre de la paille; -mist m. fumier m. de paille; -mühle f. Écon. moulin m. à hacher la paille; -papier n. papier de paille, fait de paille; -patzen pl. tuile faite de terre glaise cuite au four; -pfeife f. chalumeau m; -ring m. (et. zu tragen) bourrelet m. de paille; -sack m. paillasse f; Écon. fleiner =, paillot m; auf einem = schlafen, coucher sur une paillasse; -satz m. Pap. paillon m; -schachtel f. boîte garnie, recouverte de paille; -schaube f. javelle f. de paille; glui m; -scheuer, -scheune f. grange f. à paille.

Strohschneider m. (Futterschneider) coupeur m. de paille; H. n. (Fisch) clupé alose. [coupe-paille m.

Strohschneidermesser n. Écon.

Strohschneiderstuhl m. Écon. coupe-paille, hache-paille; hachoir m.

Stroh-schnur f. corde f. de paille; Manuf. cordonne m; -schober m. Agr. paillé m; Écon. rur. paillier m; -schoppen, S. -schober; -schuh m. soulier m. de paille; -seihe f. couloir m. de paille; -seil n. corde f; tortis m. de paille; Art. natte f, S. -band; Artill. (bei den Geschützformen) natte f; mit dem = überziehen (die Formspindel) natter; -spalter n. ouvrier qui fend la paille; 2., S. -messer; -sparren m. chevron d'un toit de chaume; -statt f. pailler m; -streu f. litière f. de paille; 2., S. -lager; -stück n. ouvrage m. de paille, en paille, fait de paille; 2., S. -damm; -stückung f. Hydr. plantation f. d'un rivage avec des buissons; -stuhl m. chaise f. de paille; it., S. -schneiderstuhl; -teller m. (Schüsseln darauf zu stellen) porte-assiette m. de paille; garde-nappe m. de paille; -thaler m. Mon. pièce f. de vingt-quatre cruches; -tuch n. drap m. à couvrir les couches de paille; -überzug m. garniture, couverture f. de paille f; -unterlage f. Agr. sous-trait m; -unterſatz m. Orf. paillasson m; -waare f. marchandises f. pl. de paille; ouvrage m. de paille; -weide f. E. F. saule m. pentandrique; -wein m. (Art süßen Weines) vin m. de paille; -werk n, S. -arbeit; 2. (Gestrüpp) feurre m; -wisch m. bouchon, brandon, tampon, bouquet m. de paille; (ein Pferd) mit einem =e abreiben, frotter, avec un bouchon de paille, bouchonner; einem Pferde einen = an den Schwanz binden (zum Zeichen, daß es zu verkaufen ist) bouchonner un cheval; =e auf einem Acker ausstecken (zum Zeichen, daß der Eigenthümer sich die Stoppeln vorbehält) mettre des brandons à une terre; brandonner une terre; einen = vor ein Haus stecken (zum Zeichen, daß es gerichtlich verkauft werden soll) brandonner une maison, saisie; mettre un brandon devant une maison, (pour signe de subhastation); -wittwe f. g. p. veuve pour qe temps; femme dont le mari est absent (pour qe temps) qui est temporairement veuve; -wittwer m. g. p. veuf pour qe temps; mari dont la femme est absente pour qe temps); -wulst, S. -ring; -wurm, S. Waſſermotte.

Stroigtrohr n. Sucr. (ausgepreßtes Zuckerrohr) bagasse f. [à bagasse.

Stroigtrohrhütte f. Sucr. casse f.

Strolch, es; pl. -e, od. -er, e m. pop. (der herumstreicht) rôdeur; batteur m. de pavé; it. lourdaud, rustaud m.

Strolchen v. n. av. f. pop. rôder; battre le pavé.

Strom, es; pl. Ströme m. (großer Fluß) fleuve m; qf. rivière f; reißender -, torrent m; fließender -, fleuve rapide; die Ströme im Meere, les courants de mer, S. Strömung; 2. (das Strömen des Wassers) courant, fil m. de l'eau; dem -e des Wassers wehren, arrêter, détourner le courant de l'eau; s'opposer au, Écr. das Meer kam wieder in sn. -, les eaux reprirent leur cours, leur impétuosité; 3. (die Fluth, der Lauf des Wassers) courant, fil m. de l'eau; torrent m; in den - kommen, gerathen, être entraîné dans le courant; vom -e fortgerissen, emporté par le courant, par le torrent; gegen den - schwimmen, nager contre le courant, contre le fil de l'eau; fig. s'opposer, résister au torrent, à qc; faire resistance; lutter contre le torrent (des préjugés); gegen den - fahren, aller, naviguer amont, d'amont, contre-mont; remonter la rivière; den - abwärts od. hinunter, d'aval, à vau-l'eau; den - aufwärts, d'amont; (das Schiff) geht den - hinunter, d'aval; es geht den - hinauf, il remonte, il navigue d'amont; der - der Luft, le courant d'air; 4. fig. elektrischer -, courant m. d'électricité ou électrique; magnetischer -, tourbillon m. magnétique; - von Worten, flux de paroles; torrent de paroles; - von Schimpfworten, torrent d'injures, d'invectives; débordement m. d'injures; - von Beredsamkeit, torrent d'éloquence; im -e der Rede, dans le flux du discours; der - der Dichtung, la chaleur de l'improvisation; der schnelle - der Zeit, le cours

rapide du temps; im –e der Zeit untergehen, se perdre dans le cours, dans la révolution des temps; der – der Leidenschaften, le torrent des passions; (eine große Menge) Ströme Blutes vergießen, répandre, verser des ruisseaux de sang; es flossen Ströme unseres Blutes auf (dieser Ebene) des flots de notre sang coulèrent dans ɛ; le sang de nos soldats coula à flots ɛ; der Regen fiel in Strömen, la pluie tomba à grands flots; il plut à verse; Ströme von Thränen entstürzten ihren Augen, elle versa des torrents de larmes.

Strom-ab, -abwärts adv. en descendant la rivière; en suivant le cours de l'eau; = fahren ɛ, aller, naviguer ɛ aval, d'aval; à vau-l'eau; avaler: **-amsel** f. H. n. alouette f. de mer; cincle m. aquatique; **-an** adv. (den Strom hinan) amont, d'amont. S. Strom; **-anker** m. Mar. ancre f. de large; **-anwohner** m. riverain m.

Stromatechnik f. (Kunst, Stramin arbeiten zu machen) stromatechnie f.

Stromatechnisch a. adv. (die Stromatechnik betreffend) stromatechnique; -ment.

Stromateiden m. pl. H. n. (Schuppenflosser zunft) stramoteides m. pl.

Stromateus m. H. n. (Deckfisch) stromatée m. (art) stromatopore m.

Stromatoporus m. H. n. (Polypen:

Strom-auf, -aufwärts adv. amont; en remontant la rivière, S. -an; **-bahn** f. chemin, lit m. d'un torrent; (eines Wassers, wo es am tiefsten fließt) courant, fil, cours m. de l'eau; **-bett** n. lit m. d'un fleuve ou d'un torrent; Mar. lit m. de marée.

Strombit, es; pl. **-en** m. Minér. (versteinte Schraubschnecke) strombite m; strombe m. fossile. [strombosie f.

Stromboſia f. Bot (javanischer Baum)

Stromboſien-ähnlich a. Bot., S. **-artig; -arten** f. pl. strombosiées f. pl; **-artig** a. adv. strombosié, e.

Strom-breite f. largeur f. d'un fleuve, d'un torrent; **-bruch** m. Hydr. endommagement m. du bord d'un fleuve ou d'une digue. [strombe m.

Strombus m. H. n. (Flügelschnecke)

Strombus-ähnlich, S. **-artig; -arten** f. pl. H. n. (Einschalmuscheln) strombées f. pl; **-artig** a. strombé, e; stromboïde, strombiforme.

Strombutt m. H. n. (Fisch) carelet; pleuronecte m. rhombe. [pomme.

Stromelting m. Jard. variété f. de

Strömen v. n. av. h. couler rapidement, avec rapidité; it. à grands flots; se diriger (en courant); se mouvoir (avec vitesse); (die Donau) strömt von Abend gegen Morgen, ɛ coule de l'occident à l'orient; hier strömt das Meer von Westen nach Osten, ici il y a un courant de mer de l'occident vers l'orient; herab-, hinab-, descendre (avec violence); tomber (à flots); se précipiter (par torrents); der Regen strömte, la pluie tombait à grands flots; il pleuvait à verse; heraus-, hervor-, sortir (comme un torrent); s'élancer, jaillir; Thränen strömten aus Aller Augen, des torrents de larmes coulèrent de tous les yeux; das Blut strömt durch die Arterien, le sang circule dans les artères; (das Blut) strömte aus fn. Wunden, ɛ coulait, ruisselait de ses blessures; hinein-, entrer (brusquement ou à flots); se précipiter dans ɛ; s'engouffrer; vorbei-, passer rapidement; (das Blut) strömte nach dem Kopfe, ɛ s'est porté à la tête; vom Himmel strömt Segen, – Wohlthaten auf uns, le ciel nous comble de bénédictions, de biens; die Rede strömt ihm von den Lippen, son discours coule bien; les paroles lui coulent des lèvres; die Zeit strömt unaufhaltsam dahin, le temps coule sans qu'on puisse l'arrêter; strömend, qui coule, qui circule ɛ, (qui est) en mouvement; rapide; torrentueux; strömendes Wasser, strömende Luft, Electricität, courant d'eau, d'air, d'électricité; die zu diesem Schauspiele strömende Menge, la foule qui accourait, se pressait ou affluait à ce spectacle; 2. v. a. Poét. Quellen –, faire sourdre des sources; Licht –, répandre de la lumière, des flots, des torrents de ɛ; verser à grands flots; H. S– n. cours m. rapide; circulation f; torrent m.

Strom-enge f. passage m. étroit d'un fleuve, d'un torrent; **-fink** m, S. Sturmfink; **-fisch** m, S. Flußfisch; **-freiheit** f. liberté f. de la navigation; **-gang** m. Mar. courant m; **-gebiet,** S. Flußgebiet.

Stromgeſchwindigkeits-meſſer m. rheumamètre m; **-meßkunſt** f. rheumamétrie f; zur = gehörig, rheumamétrique.

Strom-gott, S. Flußgott; **-grenze** f. largeur f; limites f. pl. d'un fleuve; **-hecht** m. H. n. brochet m. de rivière.

Strömling (Strömling), es; pl. **-e** m. Pêch. (Art kleiner Häringe) clupé hareng; anchois m. de Suède; hareng du golfe bothnique; Jard. (sorte de pomme).

Strom-karpfen m. Pêch. carpe f. de rivière; **-karte** f. carte f. du cours d'un fleuve, it. de tous les fleuves et rivières d'un pays; **-korb** m. Pêch. (Reuse) panier m. de bonde; bire f; Hydr. (die Gewalt des Stromes zu brechen) panier de clayonnage; **-lage** f. Hydr. couche supérieure d'un fascinage; **-länge** f. longueur, étendue f. d'un fleuve; 2. (bes. zwischen zwei mündenden wichtigen Nebenflüssen) longueur, étendue d'un fleuve entre deux rivières considérables qui y ont leur embouchure; **-meſſer** m. Phys. appareil m. pour mesurer la vitesse d'un cours d'eau.

Stromnit m. Minér. (Mineral aus den Orkneyinseln) stromnite m.

Strom-profil n. coupe transversale d'un fleuve; **-ſchnelle** f. vîtesse, rapidité f. d'un fleuve; rapide, ruan m. 2. (Fall im Strome) cascade f; **-ſtrecke** f. (eines Flusses) étendue f. en ligne droite; **-ſtrich** m. (Strich im Wasser, welcher einen schnelleren Zug hat, als die andern) courant m. de l'eau; **-thal** n. vallée traversée par un fleuve.

Strömung f, S. Strömen (n); 2., S. Strom; Mar. courant m; die regelmäßigen od. allgemeinen –en (des Meeres, durch die Umdrehung der Erde um ihre Achse erzeugt) les courants réglés ou généraux; die zufälligen –en, les courants accidentels; die verborgenen, unteren –en (in der Tiefe) les sous-courants; hier ist eine –, il y a ici un courant; reißende –, rapide m; heftige – (des Meeres) ras m.

Strom-vermeſſung f. mesurage m. d'un fleuve; **-waſſer** n. eau f. de fleuve; **-weiſe** adv. comme un torrent, en abondance; der Regen fällt = herab, il pleut à verse; il tombe des torrents d'eau; il pleut à seaux; das Blut floß =, le sang coula à grands flots; **-weite** f. endroit le plus large d'un fleuve; **-zeughaus** n. dépôt m. d'ustensiles indispensables en cas d'inondations.

Stron, S. Strontian.

Strongylus m. H. n. (Rundwurm) strongle m.

Strongyps m. Minér. cœlestine f; strontiane bleue céleste; sulfate m. de strontiane pur. [nite f.

Stronit m. Minér. strontiane, stro-

Strontfiſch m. H. n. chétodon argus.

Strontian, es m. Minér. (Strontianerde) strontiane f; oxyde m. de strontium; oxyde strontique; kohlensaurer –, S. Strontianit; schwefelsaurer –, cœlestine radiée; kohlensaurer –, carbonate m. de strontiane; strontianite f; faseriger –, strontiane ou célestine fibreuse; kalkhaltiger –, strontiane calcaire; célestine compacte; spathiger –, schaligblätteriger –, strontiane spathiforme; célestine spathique ou lamelleuse; strahliger –, strontiane ou célestine radiée; zum – gehörig, strontique.

Strontian-gebirge n. pl. Géol. roches f. pl. strontianiques; **-haltig** a. Minér. strontianique.

Strontianiſch a. adv. (den Strontian betreffend) strontianique.

Strontianit, es; pl. **-en** m. Minér. strontiane carbonatée; carbonate de strontiane naturel; strontite, strontianite f. [strontiane, sel strontianique.

Strontianſalz n. Minér. sel m. de

Strontium, s n. Minér. (Strontianerdemetall) strontium m.

Strontium-ammoniakſalz n. Chim. sel m. strontico-ammonique; **-knallſaures =,** fulminate m. strontico-ammonique; **-haloidſalz** n. Chim. sel m. strontique; **-metall** n. Chim. strontium m; **-oxyd** n. Chim. strontiane f; oxyde m. de strontium ou strontique.

Strontiumoxydſalz n. Chim. sel m. strontique.

Strontiumoxydul n. Chim. oxyde m. de strontium ou strontique; strontiane f.

Strophanthus m. Bot. (Neponyceenordnung) strophanthe m.

Strophe; pl. **-n** f. (in Liedern) couplet m; (in Gedichten) strophe f; couplet; (von drei Zeilen) tercet; (von sechs Zeilen) sixain; (v. acht, zehn Zeilen) huitain, dizain m.

Strophiolus m. Bot. (Keimwarze, Nabelwulst) strophiole f.

Strophulus m. Bot. (Schälknötchen) strophule m.

Stropp, es; pl. **-e** n. Mar. (kurzes Tau ohne Ende ɛ) étrope, erse ou herse f; étrier m; (um einen Block) gerseau, erse ou herse de poulie; kleiner –, erseau m; **-en** der Ankerboje, garniture f. ou trélingage m. de la bouée.

Stroppe; pl. **-n** f. Mar. (die Schlinge am Stroppau) cosse f. de fer; anneau m. de l'étrope. [étroper ɛ.

Stroppen v. a. Mar. (einen Block) –,

Stropp-kette f. Mar. chaîne f. servant d'étrope; **-tau** n. câble m. d'étrope.

Stroſſe; pl. **-n** f. Expl. (Absätze der

Gänge und Stollen, damit mehrere Häuer hinter einander arbeiten können) strosse; degré, gradin m; -n nachreißen, extraire le roc qui dépasse le sol; -n verschließen, encombrer les degres.

Strossen-arbeit f. travail m, exploitation f. d'une mine en strosses, degrés ou gradins; ouvrage m. en gradins; **-bau** m. exploitation f. par strosses; **-bauer**, S. -häuer; **-fäustel** m. marteau m. à detacher les strosses; **-häuer** m. Expl. mineur qui travaille aux strosses; **-weise** adv. en strosses, par strosses.

Strotzbauch m. gros ventre, ventre gonflé; 2. (Person, Thier mit einem solchen Bauche) ventru m; homme z ventru.

Strotzen v. n. av. h. être extrêmement enflé, gonflé, distendu; regorger; (von et.) avoir une surabondance de force, d'énergie, d'embonpoint; fam. être rebondi; Conchyl. être redondant; von Milch strotzende Euter, pis gonflés, remplis de lait; (fe. Adern) - von Blut, z sont enflées, gonflées de sang; der Bauch strotzt ihm von vielem Essen, il a le ventre gonflé d'avoir tant mangé; strotzend von (Gesundheit und Jugend) brillant de z; (die Segel) - vom Winde, le vent fait enfler z; von Gesundheit -, être brillant, resplendissant de santé; crever de santé; strotzend, qui regorge; gonflé; redondant; fam. rebondi; von Geld strotzender Beutel, bourse remplie d'argent; fig. être pourvu à l'excès de qc; être hérisse de qc; von Citationen -, redonder de citations; von Gelehrsamkeit strotzend, rempli d'érudition; (fe. Predigt) strotzte (von Bibelstellen) z était farci de z; vor Hochmuth -, être bouffi d'orgueil; er strotzt von Ungeziefer, il est rempli, couvert de vermine; 2. mit et. - (prahlen) s'enorgueillir, se vanter, se glorifier, faire parade de qc; étaler qc; er strotzt mit sm. Gelde, fr. Gelehrsamkeit, il targue ou se targue, il fait parade de son argent, de son érudition; il étale son savoir; il affiche son érudition.

Strotzer, s m. homme bouffi ou pétri d'orgueil; gonflé d'amour-propre.

Struck m. Com. étoffe f. de laine.

Structur f. (Bau, Bauweise) construction, structure f; fig. (eines Satzes) structure.

Strudel, s m. mouvement m. tourbillonnaire; tourbillon m; (im Wasser) tournant, tournoiement m; Mar. rémole f; remous m; vom - verschlungen werden, être englouti par le tournant; Wind-, tourbillon de vent; fig. der - der Vergnügungen, le tourbillon des plaisirs; im - der Geschäfte, dans l'embarras, le tumulte des affaires; 2. (Art Mehlspeise) beignet m; crêpe f.

II. **Strudel, n** f. Serr. (kleiner Haken, welcher den Riegel hält) cramponnet, piccolet m.

Strudelig a. adv. (von einem Orte im Flusse) où il y a un tournant; it. (von siedendem Wasser) qui tournoie ou bouillonne; bouillonnant, e.

Strudel-kopf m. (strudelnder Kopf) tête bouillante, fougueuse, tête chaude; 2. esprit, homme bouillant, homme fougueux, S. Sprudelkopf; **-köpfig** a. adv. bouillant, fougueux, se; avec fougue, impétuosité, e.

Strudeln v. n. av. h. tourner rapidement; tournoyer; tourbillonner; s'engouffrer avec violence; (von siedendem Wasser, einer Quelle z) bouillonner; das Wasser kocht, daß es strudelt, l'eau bout à gros bouillons; das Wasser strudelt im Meere (hat Strudel) il y a des tournoiements dans la mer; fig. (von Personen) bouillir; strudelnd, qui tournoie; (von einer Bewegung) tourbillonnaire; étourdissant, e; 2. S. -n. bouillonnement; it. tournoiement, tourbillonnement m.

Struffbutt m. H. n. (Fisch) flétan ou fléton m. z, S. Flunder; 2. moineau m. de mer; turbot piquant.

Struffer m. pl. Num. (Hohlmünze) bractéates f. pl.

Strum m. (in der Donau) tournant, tournoyement m. [strumaire f.

Strumaria f. Bot. (Pflanzengattung)

Strummel, S. Stummel.

Strummeln v. n. av. h. Charb. (von den noch brennenden Stumpen) flamber; damit die Fußscheite nicht -, pour que les rondins soient cuits ou brûlés également; pour qu'il ne reste point de chicots, de tronçons. [treffend) strumeux, se.

Strumös a. adv. Méd. (den Kropf be-

Strumpf, es; pl. Strümpfe m. bas m; zwirnene, seidene z Strümpfe, des bas de fil, de soie z, S. Ober-, Unter-; gestrickte, gewebte od. gewirkte Strümpfe, bas tricotes ou au tricot; bas au métier: gewalkte Strümpfe, bas drapes, foulés; bas d'estame; gemusterter -, bas à côtes; gewirkter - aus englischer Wolle, bas de bouchon; durchbrochener -, bas à jour; ein Paar Strümpfe, une paire de chausses, de bas; wollener, baumwollener -, Halb-, chausson m. de laine, de coton; Schuh und Strümpfe, bas et souliers m. pl; chaussure f; 2. (eines Baumes) tronc, chicot m; mit - und Stiel ausrotten, raser, exterminer; détruire entièrement; man hat da weder - noch Stiel gelassen, on n'y a absolument rien laissé; on y a tout détruit.

Strumpf-band n. jarretière f; jemn. die -bänder binden, jarreter qn; 2. H. n. (Fisch) syngnate (ou cheval marin) jarretière; **-brett** n. forme f. de bas.

Strümpfchen n, S. Strumpf.

Strümpfel, s (m. n.) petit tronc, chicot m.

Strümpfen v. a. tronçonner; (einen Acker) -, partager; couper en travers z; 2. (mit Strümpfen versehen) chausser; gestrümpft und geschuht, chaussé.

Strumpf-fabrik f. fabrique f. de bas; **-fabrikant** m. fabricant m. de bas; chaussetier m; **-faltig** a. H. n. ondé; **-flicker; =inn**, ravaudeur, -se de bas; raccommodeur, se de bas; **-form** f. forme f. d'un bas; 2., S. -brett; **-garn** n. fil m. à tricoter; **-handel** m. commerce m. de bas; **-händler; =inn**, chaussetier m; marchand, -e de bas; **-handlung** f. boutique f, commerce m. de bas; **-hose** f. (welche zugleich Hose und Strumpf ist) pantalon m. de tricot. [strumpfie f.

Strumpfia f. Bot. (Liliaceengattung)

Strümpflein n, S. Strumpf.

Strumpfling, es; pl. -e m. bas m. sans pied.

Strumpf-manufaktur f. manufacture f. de bas; **-stricken** n. tricotage m. de bas; **-stricker; =inn**, tricoteur, se; **-stuhl** m. métier m. à faire des bas; **-weber, S. -wirker**; 2. H. n. (Fisch) pinson m; **-wickel** m. (oben am Knie) rouleau m. de bas; **-wirker** m. chaussetier, chaussetier-bonnetier m; **-wirkerei** f. art, métier m. de chaussetier; fabrication f. des bas; bonneterie f; 2. fabrique, manufacture f. de bas.

Strumpfwirker-nadel f. passe-soie f; **-stuhl**, S. Strumpfstuhl; **-waare** f. bonneterie f; ouvrages m. pl. de bonnetier. [garn.

Strumpfzwirn, S. Strumpf-

Strumwasser n, S. Strum.

Stründling, es m. Bot. (einblümige Wegebreite) littorelle f. des étangs.

Strunk, es; pl. -e m. tige f; (des Kohles, Salates) trognon m; (der Rüben z) caudex, tronc m; - (am Laube der Palmen, an Pilzen z und krautartigen Farrnkräutern) stipe, pédicule m; - (eines Baumes) étançot m; fig. (steifer od. dummer Mensch) sot, lourdaud m; cruche, souche f.

Strunkartig, S. strunkförmig.

Strunken v. a. munir d'une tige; Bot. gestrunkt, stipité.

Strunk-förmig a. Bot. stipi(ti)forme; **-salat** m. Jard. laitue tournée, montée, non pommée.

Strunsel, S. Strunze.

Strunt, es; pl. -e m. prov. merde f; étron m.

Strunt-jäger m. H. n. (Scheißfalk) chasse-merde m; **-meve** f. H. n, S. -jäger; **-vogel** m. H. n. (Art Hühnergeier) catharte m.

Strunze; pl. -n f. pop. (Zieraffe) pimbêche f; (liederliche Person) gourgandine f; eine alte - (altes Weib) une vieille carcasse.

Strunzen v. n. av. f. (liederlich umherstreichen) chercher, courir les bonnes aventures; courir le guilledou.

Strunzer, s; -inn, qui court les bonnes aventures; libertin, débauché, satyre m; gourgandine, coureuse, fille ou femme publique, catin, putain f; g. p. omnibus m.

Strupfe f. Vét., S. Mauke; 2. (an den Füßen der Pferde) croûte f. résultant d'une écorchure z.

Strupfen v. n, S. schrumpfen (1); 2. v. a. das Laub von einem Zweige -, effeuiller une branche, en la faisant couler dans la main.

Strupiren v. a. (verstümmeln, lähmen) estropier; fig. eine Zeichnung, Statue - (verzerren; it. als Carricatur bearbeiten) estropier un dessin, un statue; en faire une carricature.

Struppbart m. barbe hérissée; it. homme m. à barbe hérissée z.

Struppe; pl. -n f, S. Strupfe; 2. Sell. (Riemen) tirant m; Coutur. coulisse f; Taill. sous-pied m; Mar., S. Stropp.

Struppen, S. strupfen.

Strupp-haar n. poils, cheveux m. pl. hérissés; **-hahn**, S. Straubhahn; **-hopfe** m. H. n. (schöner indischer Vogel) epimaque m.

Struppig a. adv. hérissé, hirsuté, e; **-es Haar**, poils, cheveux m. pl. hérissés; chevelure f. inculte; poils plantés, jarreux; **-er Bart**, barbe f. hérissée; **-e Taube**, S. Rupptaube.

Strupp-salat m. Jard. oseille f. frisée; patience f. sauvage frisée; **-taube** f. Écon. pigeon m. frisé.

Struſe; pl. -n f. Nav. (plattes Flußſchiff) struse f.

Struſi m. Com. (Wirkſeide) strasse f.

Strußhahn m. H. n. machette f.

Struthiola f. Bot. (Thymeläengattung) struthiole f.

Struthiopteriden pl. Bot. (Farrenkräutergattung) struthioptérides f. pl.

Struthopoden f. pl. Ant. (Frauen eines indiſchen Volkes, die angeblich ganz kleine Füße hatten) struthopodes f. pl.

Strutmergel m. Miner. chaux f. en cornet.

Strützern n. Bot. chèvrefeuille m.

Strychneen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) strychnées f. pl.

Strychnin n. Chim. (alkoholhaltiges Brechnußextract) strychnine f.

Strychnin-ſalz n. Chim. sel m. de strychnine ou strychnique; **-ſauer** a. Chim. =es Salz, strychnate m; **-ſäure** f. acide m. strychnique.

Strychninum n. S. Strychnin.

Strychnochromin n. Chim. (eigenthümlicher Färbegrundſtoff) strychnochromine f.

Strychnos m. Bot. (Pflanzengattung) strychnos m.

Strychnos-ähnlich a. Bot. strychné, e; **-arten** f. pl. (Pflanzenfamilie) strychnées f. pl; **-artig** a, S. **-ähnlich**.

Strychno-ſauer a. Chim. =es Salz, strychnate m; **-ſäure** f. Chim. (aus der Brechnuß gezogene Säure) acide m. strychnique.

Stubbe; pl. -n f. od. **Stubben**, S m. Büch. (eines gefällten Baumes) souche f; chicot m.

Stübchen, S n. dimin. chambrette f. où il y a un poile; petite chambre; cabinet m, S. Stube; Feuer-, chauffeerette f; 2. mesure f. de quatre pots; ein - Wein, deux quartes de vin.

Stube; pl. -n f. (überh. ein geſchloſſener Raum) espace clos; réservoir m; cage f; Feuer-, poêle m; 2. (ein Maß) mesure f. de quatre pots; 3. (beſ.) chambre, pièce f; ord. (mit einem Ofen) poile ou poêle m, S. Arbeits-, Bad-, Barbier-, Gaſt-, Geſinde-, Kinder-, Raths-, Schreib-, Wach-, Wohnſtube; - und Kammer, poile et chambre; treten Sie in die -, entrez dans le poile; immer in der - ſitzen, die - hüten, garder la chambre.

Stübeherd, S. Kohlengeſtiebe.

Stubelknecht m. prov. jeune maître.

Stuben-arreſt m. arrêts m. pl; = haben, être aux arrêts dans sa chambre; avoir sa chambre pour prison; être confiné dans sa chambre; **-baum**, S. **-holz**; **-beſen** m. balai m. de chambre; **-blume** f. fleur f. cultivée dans la chambre; **-boden** m. plancher m. de la chambre; **-burſche** m. compagnon m. de chambre; **-decke** f. plafond m; 2. (Fußdecke in der Stube) tapis m. de pied; **-diele** f. ais m, planche f. de la chambre; **-fenſter** n. fenêtre f. de la chambre; **-fiſch** m. H. n. (Blauſiſchchen) saumon m. bleu; **-fliege** f. H. n. mouche f. domestique; **-forſtmann** m. forestier m. théoriste; **-gelehrter** m. (welcher blos aus Büchern gelernt und keinen Umgang mit der Welt hat) homme, savant m, de cabinet; **-gemeinſchaft** f. communauté f. de chambre; um die = zu vermeiden, pour ne pas loger, coucher ꝛc dans la même chambre; in = treten, prendre, habiter ensemble une chambre; ihre = hat aufgehört, ils ne sont plus compagnons de chambre; **-genoß**, **-geſell**, S. **-burſche**; **-geſellſchaft** f. société f. de compagnons de chambre; 2. société assemblée dans une chambre; **-haft** f, S. **-arreſt**; **-heizer** m. chauffeur m. des poiles; **-herd** m. (der Kamin) cheminée f; **-hitze** f. chaleur f. qu'il fait dans une chambre; **-hocker**, S. **-ſitzer**; **-holz** n. (auf Radſtuben) bois m. de chambre de roue; **-kammer** f. chambre f. voisine du poile; **-leben** n, S. **-ſitzerleben**; **-mädchen** n, **-magd** f. fille f. de chambre; chambrière f; **-matte** f. natte f. de chambre; **-ofen** m. poile, poêle m; **-orgel** f. orgue m. portatif; **-ſchabe** f. H. n. blatte f. des cuisines; **-ſchloß** n. serrure f. de porte d'appartement; **-ſchlüſſel** m. clef f. de la chambre; **-ſiech** a. adv. maladif à force de rester toujours dans la chambre; **-ſitzer**, =inn, casanier m; casanière f; sédentaire, reclus m; cul m. de plomb.

Stubenſitzerleben n. vie f. sédentaire, casanière.

Stuben-thier n. animal m. de chambre, qu'on a dans la chambre pour son amusement; **-thür** f. porte f. de la chambre; **-uhr** f. montre f. de cabinet; it. horloge, pendule f; **-vogel** m. H. n. oiseau m. de chambre; **-warme** f. chaleur f. de la chambre, d'une chambre; **-zins** m. loyer m. d'une chambre.

Stüber, S m, S. Naſenſtüber; 2. (Scheidemünze) stuber, stuver m.

Stüberrand m. Charb. (Erde, womit der Meiler bedeckt wird) terreau, frasil, frasin m.

Stubich, Stübich, es; pl. -e m. tonneau m, futaille f. d'emballage.

Stübner m. (ehemals) propriétaire m. d'aubain.

Stuchbremſe f. H. n. taon, hématopode, chrysops m.

Stuck, es m. s. pl. (Art Mörtel) stuc m, S. Stuckarbeit.

Stuck, es; pl. -e n, S. Stück.

Stück, es; pl. -e n. (Theil eines Ganzen) morceau m; pièce, partie f; in - e ſchlagen, mettre, briser en morceaux, en pièces; réduire en fragment; morceler (en frappant); faire voler en éclats; casser; briser; concasser; hacher en morceaux; couper par morceaux; dépécer; abgeſprengtes Stück, éclat m; abgeriſſenes -, lambeau m; ein - Brod, Fleiſch, Stein, Eiſen, Eis, Tuch, Bindfaden ꝛc. un morceau de pain, un morceau, une pièce de viande, un morceau de pierre, de fer, de glace, de drap, un bout de ficelle ꝛc; - Leinwand, linge m; Probe-, échantillon m; Cuis. - von einer Kalbskeule, quasi m. de veau; ein - Landes, Feldes, un morceau, une pièce de terre; - für -, par morceau, par pièce; (Waaren) zu zwölf Batzen - für -, ꝛc à douze batz la pièce; et. - für - erzählen, raconter une chose dans le plus grand détail; (die Rechnung) - für - durchgehen, examiner ꝛc article par article; ein - Weges, un bout de chemin; (der Rahmen) iſt aus vier - en zuſammengeſetzt, ꝛc est composé de quatre pièces; (eine Flöte) von fünf - en, ꝛc de cinq noix; - eines Kegels, segment m. d'un cône; Haupt-, chapitre m; H. n. pièce f; - eines Gliederthiers, segment m. d'un animal articulé; Bruſt-, segment m. thoracique; thorax, corselet m; it. pièce f. pectorale; vorderes, mittleres, hinteres Bruſt-, prothorax, mésothorax, métathorax m, S. Bruſt-, Kopf-, Mittel-, Rückenſtück; Bruch-, fragment, éclat, tronçon m; Bruch - einer Säule, tronc m. d'une colonne; Bruch - einer Abhandlung, article m. d'un traité; point m; Bruch - eines Kapitels der Bibel, verset m. d'un chapitre de la Bible; ein - aus einer Rede, morceau, passage m. d'un discours; (einer Zeitſchrift) numero m; im zweiten - e des ſechsten Kapitels, au second verset du sixième chapitre; Ecr. die - e Eſther, les fragments du livre d'Esther; pièces f. pl. apocryphes renfermées dans le livre d'Esther, S. Fragſtück; ein - von et., morceau, fragment, échantillon m. de qc, S. -(2).

2. (ein einzelnes Ding) pièce f; exemplaire, numéro, individu m; zwölf - Bäume, douze pièces d'arbres; ſechs - Gläſer, six verres; zwanzig - Bücher, vingt pièces de livres; (man verlangt) ſechs - von dieſem Buche, ꝛ six exemplaires de ce livre; wie theuer das - von dieſen Meſſern ꝛ? que coûtent ces couteaux? (ſie koſten) zwei Gulden das -, ꝛ deux florins la pièce; nach dem - arbeiten, travailler à la pièce; ein - Geld, une pièce d'argent, de monnaie; man ſuchte ihn mit einem - e Geld zu befriedigen, on voulut lui donner la pièce pour l'apaiser; on chercha à l'apaiser en lui donnant qe argent; ein - von Achten (ſpaniſche Münze) une pièce de huit; Artill. ein - Geſchütz, ein - (eine Kanone) une pièce d'artillerie, de canon; die - laden, charger les canons, S. Batterie-, Feld-, Kammer-, Steinſtück; hundert - Vieh, cent pièces ou chefs de bétail; (dieſe Pferde ꝛ) koſten hundert Thaler das -, ꝛ coûtent cent ecus pièce, cent écus la pièce; verſchiedene - e Wild, différentes pièces de gibier; fünfzig - Vögel, cinquante pièces d'oiseaux; - für -, pièce par pièce; article par article; von - zu -, de point en point; (die Geſellſchaft) beſtand aus ſechs - en (z p. von Menſchen) ꝛ était de six personnes; m. p. ein feines, ſchönes - von einem Menſchen, ein ſchönes - von einem Weibe, une fine pièce, une bonne pièce; er iſt ein - von einem Soldaten (eine Art) c'est une espèce de soldat; ein - von einem Gelehrten, une espèce de savant; un échantillon d'un savant; un fameux savant.

3. (zuſammen hangendes Ganzes) eine Flöte, Säule ꝛ aus einem - e, flûte, colonne f. tout d'une pièce, d'une seule pièce; mehrere Morgen Wieſen ꝛ an einem - e, plusieurs arpents de pré ꝛ contigus, tout d'un tenant, tout en un tenant; ein - Tuch, ein - Leinwand, une pièce de drap, de toile; (dieſer Zeug) iſt ſchöner am - e als im Muſter, ꝛ est plus belle à la pièce qu'à l'échantillon; ein - Wein (ein Stückfaß) une pièce de vin; in einem - e fort (ununterbrochen) tout d'un train; sans relâche; sans intervalle; sans interruption, sans discontinuer; ein ſchönes, kunſtreiches - (Werk der Kunſt) un beau morceau, un morceau fait avec art, artistement travaillé; it. une belle pièce; ein ſchönes - der Baukunſt, un beau morceau d'architecture; ein ſehr ſchönes Möbel, un joli meuble, une jolie pièce de meuble; das iſt ein gutes - Arbeit (beträchtliche ꝛ Arbeit) voilà un beau morceau de travail, une bonne tâche, un bon coup de collier, S. Kunſt-, Meiſterſtück; ein - für die Bühne, une pièce de

théâtre; une pièce; ein-aufführen, geben, singen, repräsentiren une pièce, donner, chanter une pièce; Th. ein schlechtes –, cabotinage m; ein – für die Flöte, das Klavier, une pièce de flûte, de clavecin, S. Sing-, Tonstück; it., S. Familien- (2), See-, Thier-, Blumen- (2), Brust-, Decken-, Knie-, Lustsẗück; Expl. (Keil) coin m; Impr. (Anzahl Linien zum Setzen) paquet m; ein – setzen, composer un paquet.

4. fig. (lustige Hdl.) tour, pièce f; man erzählte schlimme –e von ihm, on raconta plusieurs mauvaises actions, plusieurs mauvais tours sur son compte; jemn. ein – spielen, jouer un tour, une pièce à qn; Freundschafts –, trait m. d'amitié, S. Bubens-, Freundschafts-, Schelmsẗück; it. (Ding, Sache, Umstand) Ecr. sechs –e hasset der Herr, Dieu hait six choses; in diesem Stücke, sous ce rapport; in allen –en, de tout point; in diesem –e muß ich ihn tadeln, quant à cela, je ne puis que le blâmer; je le blâme en ce point, S. Punkt; von freien –en, de sa propre volonté, de lui-même, de son propre mouvement, de plein gré, de son chef; librement, volontairement, spontanément; fam. große –e auf jem. halten, faire grand cas de qn; sich große –e einbilden, être plein de soi-même, être prévenu, persuadé de son mérite.

Stuckarbeit f. ouvrage m. de stuc.

Stückarbeit f. pièce f. de travail; besogne f. qu'on délivre par pièces; it. ouvrage m. fait ou accordé par pièces.

Stuckarbeiter m. stucateur m.

Stückarbeiter m. ouvrier m. qui travaille par pièces; 2. cordier m. de longues cordes. [m.

Stuckator, s; pl. **-en** m. stucateur

Stuckaturarbeit f. ouvrage m. de stuc.

Stück-bank f. Artill. (Brustwehr) barbette f; **-beere** f. Jard. (wilde Stachelbeere) groseillier m. épineux; **-bett** n, **-bettung** f. Fort. batterie, plate-forme f; plate-forme f. de batterie; **-boden** m. Sucr. (wo der Syrup abläuft) grenier m. aux pièces; **-bohrer** m. Artill. (Person) perceur m. de canons; 2. (Wz.) alesoir m, S. **-lade**; **-bohrerei** f. Artill. forerie f.

Stückchen n. dimin. petit morceau, petite pièce; brin m; begleiten Sie ihn ein –, accompagnez-le un petit bout de chemin; fig. bluette f; air m; ein – spielen, jouer un air; it. anecdote f. (plaisante); (lustige Handlung) tour m; (petite) malice f, S. Stück.

Stück-decke f, S. **-kappe**; **-eisen** n. Com. (kurzes) fer m. courçon; (ganz kleines) fer m. en botte.

Stückel-bank f. Savon. banc m. à couper le savon; **-messer** n. Chand. dépeçoir m.

Stückeln v. a. (zerstückeln) dépécer, morceler; Mon. (eine Mark Gold od. Silber) tailler; 2. (aus kleinen Stücken zusammen setzen, besonders durch Nähen) rapiécer, S. stücken; H. S– n. dépècement, morcellement m; Mon. taille f. (des pièces).

Stückel-rosa f. Joail. diamant m. de très-petite dimension; **-schere** f. Mon. coupoir m. (de monnayeur); **-schiefer** m. taillette f; **-tafel** f. Chand. table f. à dépécer (les pains ou jattes de suif).

Stückelung f. Mon. taille f. des pièces.

Stücken v. a. (zerstücken) mettre en pièces, en morceaux; réduire en morceaux; morceler, dépécer; 2. réunir des pièces; mettre une pièce ou des pièces à qc; Coutur. (aus Stücken zusammen setzen) rapiéceter, rapetasser, ravauder; H. S– n. dépècement m; it. rapiétage, ravaudage, allongement m.

Stückerkohle f, S. Stückkohle.

Stück-faß n. barrique ou barique f; ein = Wein, une pièce de vin; **-form** f. moule m. de canon, de pièce de canon; **-geräthschaft** f. attirail m. du canon, des pièces de canon; **-gerüst** n. plate-forme f. de batterie, S. **-bettung**; **-gesell** m, S. **-arbeiter**; **-gestell** n. affût m; **-gießer** m. fondeur m. de canons; canonniste m; **-gießerei** f. fonderie f. des canons; **-gut** n. Com. marchandises f. pl. en balles ou ballots; Mar. cueillette f; **-güter** laden, charger en cueillette; 2 (Gemisch von Kupfer und Zinn) airain m; bronze m. à canon; fonte f. verte; **-händler** m. détaillant m; marchand m. détaillant; **-hauptmann** m. capitaine m. d'artillerie; **-hof** m. parc m. d'artillerie; **-holz** n. souche f. de bois de chêne; **-hufe** f. Écon. portion, partie f. d'une charrue.

Stückig a. adv. (aus Stücken bestehend) de morceaux; contenant des, composé de morceaux, de pièces.

Stück-junker m. aide m. d'artillerie; **-kammer** f, S. **-boden**; 2. (einer Kanone) culasse f; **-kappe** f. Artill. (über das Zündloch) chapiteau m. de lumière (d'un canon); **-karren** m, S. **-gestell**; **-keller** m. cave f. pour les grandes futailles; 2. Fort. casemate f; mit einem = versehen, casematté; **-kissen** m. Mar. semelle f. d'affût; **-knecht** m. valet m. d'artillerie; soldat m. du train; **-kohle** f. charbon m. de terre; charbon minéral en masse; **-kugel** f. boulet m. de canon. [boulet.

Stückkugelform f. coquille f. à

Stück-lack m. Com. cire f. en bâtons; **-lade** f. Artill. coffre m. d'affût; **-lader** m. (der die Kanone ladet) chargeur m; 2. (Setzkolben) refouloir m; **-ladung** f. charge f. d'un canon; **-lafette** f. Mar. affût m. de canon.

Stücklerinn f. Mon. tailleresse f.

Stücklich a. adv. qui ressemble à un morceau; it., S. stückig.

Stück-meister m. inspecteur m. de l'artillerie; 2., S. **-arbeiter**; **-messing** m. laiton m. en plaques épaisses; **-metall** n. Métal. airain, bronze m. à canon; fonte f. verte; **-model** m. Fond. d. c. (Form: pindel) trousseau m; **-nessel** f. Bot. grande ortie puante; **-ofen** m. forge, fonderie f. de mine de fer.

Stückofenarbeit f. haut-fourneau m, S. Stückofen.

Stück-patrone f. gargousse f; **-perle**, S. Zahlperle; **-pferd** n. cheval m. d'artillerie; **-pforte** f. Mar. sabord m; lose od. blinde = n (angemalte) faux sabords; die Füllungsplanken zwischen den Öffnungen der = n, les entre-sabords; Ausfütterung der = n, faux mantelets; = n an ein Schiff machen, percer un navire; fliegende =, auvent m.

Stückpforten-deckel m, **-klappe** f. Mar. mantelet, contre-sabord m.

Stück-platz m. Mar. (Kuhl) couloir m; courcive f; = (einer Galeere) coursier, s; **-prahm** m. Mar. ponton m, S. Prahm (Mar. 1); **-probe** f. F. d. c. épreuve f. des pièces d'artillerie; **-prober** m. qui fait l'épreuve des pièces d'artillerie; 2. (Wz.) chat m; étoile f; **-pulver** n. poudre f. à canon; **-putzer**, S. **-wischer**; **-richter** m. (Wz., die Kanonen zu richten) levier m. ou vis f. de pointage; coin m. de mir; 2. (derjenige, welcher die Kanone richtet) pointeur m; **-richtung** f. (das Richten einer Kanone) affûtage, pointage, pointement m; **-ring** m. Expl. frette f, cercle m. de fer des canaux; **-säge** f. grande scie; passe-partout m; H. n. oiseau m. à bec de scie; bec-scie m; **-schuß** m. coup m. de canon; **-schütz** m. artilleur m; **-seil** n. Mar. combleau ou comblau m; = (einer Segelstange) bras m. s; **-setzer** m. Impr. (der stückweise setzt) paquetier m; **-stahl** m. Expl. acier m. fondu; **-verkauf** m. vente f. en détail; **-verzeichniß** n. spécification f; **-visirer** od. **-visitirer** m. Artill., S. **-prober**; **-wagen** m. chariot, caisson m. d'artillerie; **-wall** m. Guer. batterie f, S. **-bett**; **-warter** m. Artill. garde-magasin m; garde f. d'artillerie; **-weise** a. adv. par morceaux, par pièces, en détail, pièce par pièce; et. = erzählen, raconter qc en détail, article par article; détailler; et. = verzeichnen, aufführen, spécifier qc; et. = verkaufen, vendre qc en détail; détailler; = arbeiten, travailler à la pièce; et. = vertheilen, distribuer qc pièce par pièce; Mar. ein Schiff = befrachten, prendre sa charge, charger en cueillette; **-werk** n. ouvrage m, besogne f. entrepris(e) à la pièce, par pièces; ouvrage fait ou qu'on délivre par pièces ou à la pièce; 2. Coutur. rapiécetage, ravaudage m; 3. fig. ouvrage, travail m. incohérent, décousu, imparfait; besogne imparfaite; ouvrage défectueux; fam. ravaudage m; unser Wissen ist = und unser Weissagen ist = (unvollkommen) nous ne connaissons qu'en partie, et nous prophétisons en partie; ce que nous avons de science et de prophétie est très-imparfait; **-werker**, S. **-arbeiter**; **-winkelmaß** n. Artill. compas m. de mire; **-wischer** m. Artill. écouvillon m; **-zahlung** f. Com. payement m. par à comptes; à compte payé ou à payer; **-zapfen** m. tampon m. de canon; **-zins** m. intérêt m. mensuel, hebdomadaire, journalier; **-zug** m. (Artillerietrain) train m. d'artillerie.

Studel; pl. **-n** f. (v.) (Säule, Pfosten) colonne f; poteau m; Arq. (Nußdeckel) bride f. de noix; Serr. (Krampe in den Schlössern, worin der Riegel geht) cramponnet, picolet m.

Studel-bau m. Hydr. pilotage m; fascinage m. de pilotis; **-feile** f. lime f. à cramponnet.

Student, en; pl. **-e** m. (auf der hohen Schule) étudiant m; élève m. (d'une école, d'une université).

Studenten-arbeit f. ouvrage, travail m. d'étudiant, de gens d'étude; **-blume** f. Bot. œillet m. d'Inde; 2. mauve f. alcée; **-falle** f. souricière f; **-gesellschaft** f. société f, club m. d'étudiants; **-gut** n. avoir, bagage m. effets, meubles m. pl, hardes f. pl. d'étudiant; **-hochmuth** m. fierté f. d'étudiant; orgueil m. des étudiants; Bot. lychnis m. dioïque; **-jahre** n. pl. années f. pl. d'étude; séjour m. à l'université; **-kleid** n, **-kleidung** f. habit,

costume m. d'étudiant; -klubb m. S. -gesellschaft; -kraut n. Bot. ansérine f. à balai; -leben n. vie f. d'étudiant; -luft, -luftbarkeit f. divertissement m. d'étudiant; -manier f. manière f. d'étudiant; -recht n. droit m. de scolarité; privilèges et immunités dont jouissent les étudiants; -röschen n. Bot. fleur f. du Parnasse; hépatique f. blanche; -schmaus m. banquet m. d'étudiants; -sprache f. langue f, argot m. des étudiants; -stand m. état m. d'étudiant; Pal. scolarité f; -streich m. tour m, pièce f. d'étudiant; incartade m. d'étudiant; frédaine f.

Studententhum n. mœurs, habitudes f. pl, usages, préjugés m. pl, esprit m. d'indépendance, genre m. de vie des étudiants; tout ce qui concerne la vie des élèves d'une université.

Studenten-viertel n. pays m. latin; -viole f. Bot. lupin m. jaune; -wesen n, S. Studententhum.

Studien n. pl. études f. pl: sich den -ergeben, s'adonner à l'etude, aux études, s'appliquer à ꝛc; se. - aufgeben, wieder vornehmen, quitter, reprendre ses études; er hat se. - vollendet, il a fait son cours d'études, il a fini ses études; it. Mus. études.

Studien-direction f. direction f. des études, des écoles; -director m. directeur m. des études; -genoß m. compagnon m. d'études; -kurs, -lauf m. cours m. d'étude; -methode f. méthode f. pour étudier; -rath m. conseil m. d'études; 2. conseiller m. des études; -schule f. collège, lycée m; -stiftung f. (Stipendium) bourse f; -vorsteher, S. -director; -zeichnung f. Peint. étude f; eine = von Raphael, une étude de Raphael.

Studiren v. a. v. n. av. h. étudier, s'appliquer aux études; Gottesgelehrtheit ꝛc, étudier en théologie ꝛc; Jem. - lassen, faire étudier qn; envoyer qn à l'université; faire les frais des études de qn; destiner qn à la vie de savant; die Rechtswissenschaft -, faire son droit; faire ses études ou des études en droit; se. Kinder - lassen, faire étudier ses enfants; sie haben mit einander studirt, ils ont étudié ensemble; ils ont été camarades d'étude; er hat studirt, hat gründlich studirt, il a fait ses études, de bonnes études; die Malerei ꝛc, étudier la peinture ꝛc; er hat die Griechen studirt, il a étudié les auteurs grecs; auf eine Predigt -, étudier, méditer un sermon; fig. auf et. - (sinnen) méditer sur qc; ein Studirter, un homme d'étude, qui a fait ses études, de bonnes études, un homme de lettres, un savant; der Studirende, S. Student; 2. S-n. étude f.; travaux m. pl. de tête ou intellectuels; er ist zum - geschickt, il est fait pour les lettres. [m. d'une université.

Studirender m. étudiant m, élève

Studir-lampe f. lampe f. à étudier; -stube f. -zimmer n. cabinet m, chambre f. à étudier ou d'étude; étude f; -zeit f. étude f; heure f. d'étude.

Studiten pl. H. m. (griechische Mönche im 5. Jahrh.) studites, acémètes, aximites m. pl.

Studium, s; pl. Studien n. étude f; ein anhaltendes -, une étude continuelle; geistliches, weltliches -, étude pieuse, profane; das - einer Wissenschaft, l'étude d'une science; kein - ohne Mühe, rien ne s'apprend sans peine, S. Studien.

Stubl, Stuebel m. Min. montants m. pl.

Stüfchen n. dimin., S. Stufe.

Stufe; pl. -n f. (Absatz, Staffel) marche f; degré m; gradin m; marche-pied m; montée f; pas m; Arch. viereckige -, marche carrée; sich verjüngende -, marche dansante; mit einem Gesims versehene -, marche moulée; gewölbte -, marche courbe; -n in einen Felsen hauen, couper des degrés dans un roc; die -n einer Treppe, les degrés, les marches d'un escalier; er stand noch auf der ersten -, il était encore sur le premier degré; die -n haben so und so viel Zoll Breite, les marches ont tant de pouces de giron; die -n eines Altares, eines Thrones, les marche-pieds, les degrés d'un autel, les marche-pieds d'un trône; fig. degré; gradin; échelon m; gradation f; (diese zwei Schriftsteller) stehen auf gleicher -, ꝛ sont sur la même ligne; sich auf gleiche - mit den geistigen Fähigkeiten fr. Zuhörer stellen, se proportionner à l'intelligence ou se mettre à la portée de ses auditeurs; die - des menschlichen Alters, les quatre âges de la vie humaine; (dieser Platz) war für ihn eine - (um zum Ministerium zu gelangen), ꝛ lui a servi de marche-pied pour ꝛ; die höchste -, le degré le plus élevé, le plus intense; le sommet; die - der Ehren, le faîte des honneurs; die - des Unverstandes, le comble de l'imprudence; die höchste - der Ehre erlangen, parvenir au plus haut degré d'honneur; au comble, au faîte des honneurs; er ist von einer - zur andern aufgestiegen, il s'est élevé de degré en degré; er steht auf einer hohen -, il est dans un haut degré d'élévation; die höchste - des Glückes, le plus haut degré de la fortune; -n des Lebens, développement graduel et successif de la vie animale; (dieses kleine Amt) ist eine - zu (einem wichtigern) ꝛ est un échelon pour monter à ꝛ; P. eine - höher steigen, faire de son pannon bannière; Gr. die erste od. untere -, le positif; die zweite -, le comparatif; die dritte od. höchste -, le superlatif; it. nuance; dégradation f, S. Abstufung; Expl. (in das Gestein eingehauenes Zeichen) marque, entaille f. dans la roche; -n schlagen, faire, couper, tailler des marques dans la roche; 2. (abgeschlagenes Stück Erz od. Stein) mine f; échantillon m. de mine, S. Gold - ꝛ.

Stufeisen n. Expl. fer m. à entailler les marques sur la roche. [probe.

Stufelprobe f. Expl., S. Stufprobe.

Stufen v. a. Expl. tailler, couper, faire une marque sur la roche; pratiquer une entaille (dans le roc), S. abstufen (2); 2. einen Berg ab -, pratiquer des degrés dans une montagne; faire des terrasses à ou sur une montagne; graduer.

Stufen-bank f. Ard. redan m; -batterie f. Artill. batterie f. en étages; -breite f. (einer Treppe) giron m. ꝛ; die =, welche der ganzen Länge nach einerlei Maß hält, giron droit; -erz, S. Stuferz; -folge f. succession, suite f. des degrés; Arch. gradation f; fig. gradation, progression, marche f. graduée; Peint. dégradation f; = (der Farben) ton m. ꝛ; = (der Wesen) échelle (des êtres); rang m; classification f; -förmig a. adv. en forme de degré; -gang f. degré m; fig. gradation f; der = der Bildung, les degrés de la formation, de la culture; -geld n. Expl. salaire m. des jurés chargés d'entailler les marques sur la roche; -gleich a. adv. qui ressemble à une marche, à un degré; -graupen f. pl. mine f. en grains; -jahr n. (das 7te J., weil während dieser Zeit immer eine merkwürdige Veränderung im Körper vorgehen soll) année f. climatérique; das 21ste Jahr ist ein =, la vingt-unième année est une année climatérique; das große = (das 63ste) la grande climatérique; la climatérique; -kreuz n. Bl. croix perronnée ou à degrés; -leiter f. échelle f. graduée; fig. échelle f. de degrés; gradation f; échelle de progression ou de proportion; die = der Empfindungen, la gradation des sentiments; Chim. = n (od. Tafeln) der einfachen Wahlverwandtschaften, tableau d'affinité ou des lois de l'affinité ou de l'attraction des substances chimiques; -pfeife f. Bot. syringe f; -pochwerk n. Expl. appareil m. à bocarder à sec; -probe f, S. Stufprobe; -psalm m. Écr. psaume graduel; -sammlung f. (Sammlung von Erzstufen) collection f. de mines; -schacht m. Expl. puits incliné ayant des marches ou degrés; -schlagen n, S. Verstufen; -schlich m, S. Stuffschlich; -schnitt m. Bl. partition f. par degrés; -schwanz m. H. n. (Sperlingartiger Vogel) merion m; -taxe f. Expl. taxe f. des échantillons de mines; -weise adv. par degrés; par gradation; einen (Berg) = einrichten, pratiquer, faire des terrasses à une ꝛ; fig. =, par degré; par gradation; graduellement; progressivement; = gehend, graduel, le; man gelangt nur = dahin, on n'y arrive que graduellement, par gradation; er ist = dazu gelangt, il y est parvenu par degrés; Peint. sich = schattiren, se dégrader; Bât. (v. Giebeln ꝛ, welche stufenweise von anderer Farbe sind) pignonné, e; -werk n, S. Stufwerk.

Stuf-erz n. Expl. (welches nicht gepocht, sondern nur gestuft zu werden braucht) minerai pur ou en pièces, en fragments; minerai de choix; casserie f; 2. (ein aus ganzen Stufen od. Stücken bestehendes) fer oxydé grenu; -probe f. Expl. essai m. d'un minerai; -schlich n. Expl. schlich lavé et purifié; -werk n, S. Stuferz (1); 2. (Gebäude) casserie f.

Stuff m. poussière f.

Stuffe, S. Stufe (Expl. 2).

Stüffel m. Expl. (kleine Erzstufe) petite mine.

Stüffelprobe f, S. Stufprobe.

Stuhl, es; pl. Stühle m. (zum Sitzen) chaise f; siège m; Jur. - (für Missethäter) sellette f; - der sich zusammenlegen läßt, siège pliant ou abs. pliant m; Arm-, Lehn-, fauteuil m; chaise longue; Kirchen-, loge, place (à l'église); chaise de chœur; stalle f; jem. einen - setzen, présenter une chaise à qn; sich auf den - setzen, s'asseoir, se mettre sur un siège; vom - e aufstehen, se lever de sa chaise, de son siège; ein gepolsterter, mit Leder ꝛ überzogener -, une chaise matelassée, une chaise couverte de cuir, S. Arm-, Feld-, Gebär-, Lehn-, Sorg-, Strohstuhl; P. zwischen zwei Stühle niedersitzen od. sich zwischen zwei Stühle setzen (zwei Vortheile verlieren, weil man beide zugleich wollte) se

mettre, demeurer entre deux selles ou chaises le cul à terre; it. wer keinen – hat, muß auf der Bank sitzen, faute de grive on mange des merles; jem. den – vor die Thür setzen, donner congé à qn; it. demander brusquement son congé; der -(Nachtstuhl) chaise percée; garde-robe; zu –e, aufden – gehen, aller faire ses besoins, aller aux lieux, aux latrines, aux commodités, aux privés; it. Méd. aller à la selle, du ventre; avoir des selles; keinen – haben (keinen Stuhlgang) être constipé; avoir le ventre constipé, dur; être resserré; souffrir de constipations; n'avoir point de selle; fig. siège f. d'une autorité; pouvoir m; autorité f; tribunal m; der – des Königes, le trône du roi; der päpstliche, heilige –, der -zu Rom, le saint siège; la cour de Rome; der bischöfliche –, le siège épiscopal; der – zu Mainz, autr. le siège archi-épiscopal de Mayence; Lehr-, chaire f; der - des Meisters (in der Freimaurergesellschaft) la loge du grand-maître; Meister vom -e, grand-maître d'une loge; it. S. Gerichts-, Rechts-, Schöppenstuhl.

2. T.t. (Gerüst) Charp. der – des Daches, der Glocken ε, S. Dach-, Glockenstuhl; Tiss. (Weberstuhl) métier m; ein Stück Leinwand, welches auf dem –e ist, pièce de toile qui est sur le métier; der – des Strumpfwirkers, S. Strumpfwirkerstuhl; auf dem –e verfertigte Strümpfe, bas faits au métier; der – der Bortenwirker (zu Rundschnüren) ratière f. des passementiers; Sal. (zu Halle, der Haspel) treuil f; tourniquet m; Mar. – (Stab am Topp der Bramstengen) bâton m. de pavillon; der – eines Flügels (in welchem das Flügelspill steht) bâton m. de girouette; der – eines Mastes (auf welchen der Mast gesetzt wird, wenn er zu kurz ist) chouquet m; Arch. -, piédestal m, S. Säulenstuhl; Astron. cassiopée f; der – in der Kirche, S. Kirchenstuhl.

3. autr. (Säule) colonne f; der –, Haupt- (eine ausstehende Summe; Kapital) le capital; Anat. – des Keilbeins, selle turque, S. Türkensattel.

Stuhl-arm m. bras m. d'une chaise, d'un siège; **-aufsetzer** m. monteur m. de métiers de bonnetiers; **-balken** m. Arch. poutre f. de comble, de faîtage, de ferme; **-barsch** m. H. n. petite perche de rivière; **-bein** n. pied m. d'une chaise, d'un siège; **-beschlag** m. garniture f. d'une chaise, d'un siège; **-binder** m, S. **-flechter**; **-börs** m, S. Kaulbörs.

Stühlchen n. dim. petit siège, petite chaise; Jur. (für Missethäter) sellette f, S. Stuhl.

Stuhl-decke f, S. **-kappe**; **-drang** m. besoin (pressant) m. d'aller à la garderobe; Méd. besoin de défécation; heftiger =, ténesme m; **-erledigung** f. vacance f. d'un siège; **-feder** f. Sell. ressort m. d'acier; **-feier** f, **-fest** n. Cath. Petri =, la fête de la chaire de St. Pierre; **-fette** f, S. Dachstuhlfette; **-flechter**, =inn, empailleur, se de chaises; (der alte Stühle wieder ausbessert) rempailleur, se.

Stuhlflechtersarbeit f. rempaillage m.

Stuhl-freia. exempt d'une certaine juridiction; =e Güter, biens affranchis d'une juridiction particulière; **-gang** m. (Öffnung des Leibes) selle f; it. dejection, excrétion f. (de matières fécales); les excréments; la matière fecale; Méd. mit Blut vermischter =, hématochésie f; (der Kranke) hat keinen =, ε n'a pas le ventre libre, n'a pas de selle; freien = haben, avoir liberté de ventre, avoir le ventre libre; (die Arzenei) hat ihm mehrere -gänge gemacht, ε lui a procuré plusieurs selles; et. durch den = von sich gehen, évacuer par bas; **-geld** n. (in Kirchen) louage m. de chaises; 2. (ausstehende Summe) capital m; it. prov. les arrhes f; **-genoß** m. qui a part à un banc, à une loge d'église; 2. Jur. dépendant de la même, d'une même juridiction; **-gericht** n. justice, juridiction f; it. tribunal occulte; tribunal vé(h)mique, S. Fehm-; **-herr** m. juge m; membre; (bes.) président d'un tribunal; **-kappe** f. (Überzug) housse f. de chaise; **-kissen** n. coussin, coussinet m, carreau m. de chaise; **-knie** n. Mar. genou m. de la rame; **-kraut** n. Jard. arrête-bœuf m: bugrane f: **-lehne** f. dossier, dos m. de la chaise; **-macher** m. faiseur m, fabricant m. de chaises.

Stuhlmacherbohrer m. vrille f.

Stuhl-matt m. Com. etoffe fil et coton pour couvrir les meubles; **-mühle** f. métier mis en jeu par un mécanisme; **-nagel** m. clou m. à garnir les chaises; **-ordnung** f. disposition f. concernant les sièges d'eglise; **-pfette**, S. Dachstuhlfette; **-pfühl** n, S. **-kissen**; **-polster** n. matelas m. d'une chaise; **-recht** n. droit m. de louer les siéges d'une église; **-richter** m. président m. d'une juridiction; **-rohr** n. Bot. canne f. du Bengale; **-säule** f. (Dachsäule) jambe f. de force; **-schlitten** m. traîneau m. sur lequel on a placé une chaise; **-schlosser** m, **-schlösser** m. monteur m. de métiers de bonnetiers; **-schreiber** m. locateur m. des chaises de l'église; 2., S. Gerichtsschreiber; 3., S. Schreibmeister; **-schwelle** f. Charp., S. Dachstuhlschreiber; **-setzer**, =inn, personne f. qui place, range les chaises dans l'église; **-sitz** m. siège m. d'une chaise, coussin m. d'un siège ε; **-überzug**, S. **-kappe**; **-verhaltung**, **-verstopfung** f. Méd. rétention f. des matières fécales: constipation; vulg. resserrement m. du ventre; échauffement m; **-wagen** m. char à sièges suspendus; **-wand** f. Arch. (zwischen zwei Bändern des Daches, um die dazwischen liegenden Sparren zu tragen und das Dachfester zu verbinden) travée f. de comble; **-zapfen** m, dim. **-zäpfchen** n. (zum Stuhlgange zu reizen) suppositoire m; **-zwang** m. (heftiger Reiz zum Stuhlgange, wobei doch nichts abgeht) ténesme m; épreintes f. pl.

Stuhr, es; pl. **-e** m. H. n. (Fisch), S. Kaulbörs; Bot. (Meierkraut) amarante f. bette.

Stuhrbörs m, S. Stuhr.

Stuhrk m. H. n. aiguille f. de mer, broche f.

Stuk, S. Stuck.

Stukkatur ε, S. Stuckatur ε.

Stulpe, Stülpe; pl. -n f. – (auf einen Topf ε) (loser Deckel) chape ε f; (eines Hutes ε) retroussis, rabord m; Milit. (einer Kappe, eines Tschako) visière f; (an Stiefeln) revers m; it. genouillère f, S. Stülpstiefel; die –n hinaufziehen, hinunterziehen, hausser, rabattre les genouillères; (an Handschuhen) rebras m.

Stülpen v. a. renverser et couvrir; appliquer, mettre, coucher (avec peu de menagement, lestement, brutalement, avec gaucherie); einen Deckel auf einen Topf ε –, mettre un couvercle, une chape sur un pot ε; ein Butterbrod auf das andere –, coucher, renverser une beurrée sur une autre; die Perrücke auf den Kopf –, mettre sa perruque; 2. Stiefel –, mettre des revers, des genouillères à des bottes; einen Hut –, retrousser un chapeau, S. aufstülpen; 3., S. neigen.

Stülper, S m. celui qui retrousse.

Stülp-handschuh m. gant m. de buffle, de peau de cerf (à rebras); **-hut** m. chapeau retroussé; **-leder** n. Cordon. cuir m. à retroussis; **-luke** f. Mar. panneau m. à boîte; **-nase** f. nez retroussé; 2. (die Person) nez retroussé, personne qui a le nez retroussé; **-sahling** f. Mar. traverse f. double ou barre traversière sur la hune; **-sode** f. Hydr. couche supérieure de gazon d'une digue; **-stiefel** m. botte f. à revers, it. à genouillères; **-strumpf**, S. Wickelstrumpf.

Stumm a. adv. muet, -te; frappé de mutisme; – geboren, muet de naissance; ein –er Mensch, ein –er, un muet; eine –e, une muette; – wie ein Fisch, tout-à-fait muet; muet comme un poisson; – werden, perdre l'usage de la parole; devenir muet; –e im Serail pl. diltsis m. pl; fig. muet; silencieux: sie ist in Gesellschaften sehr –, elle est fort silencieuse, elle parle très-peu dans les sociétés; (dieser Grund) machte ihn –, ε le rendit muet; vor Erstaunen war der –, il demeura muet de surprise; Th. –e Personen, personnages muets; das –e Spiel (eines Schauspielers) jeu m; lazzi m; die –e Schnepfe, bécassine f; –e Blicke, regards qui ne disent rien; –e Buchstaben, lettres muettes; das –e h, e (im Französischen) l'h muette, l'e muet; –e Sünden, péchés contre nature, qu'il n'est pas permis de nommer; –e Feile, lime f. sourde; –er Wein, vin soufré outre mesure et dépouillé de son principe spiritueux; **-es** Riesen, éternument contenu.

Stummel, Stümmel, S m. bout, morceau m; fam. tronçon m; (von einem Baume, Zahne) chicot m, S. Stumpf; ein – Licht, bout m. de chandelle; lumignon m; – (von einem Bein, Arme) moignon m; pop. – (die Füße) jambes f. pl; it. (sehr kurze Pfeife) pipe très-courte; Bl. mit –n, écoté; Conchyl., S. Stümpfchen.

Stummelaffe m. H. n. (Art Meerkatzen) colobe m.

Stümmelchen n. dim., S. Stummel.

Stummeldeich m. débris m. d'anciennes digues.

Stümmeln v. a. mutiler; estropier; tronquer; jem. an Nase und Ohren –, mutiler qn du nez et des oreilles; et. –, estropier, tronquer qc; Wörter, Bildsäulen ε –, mutiler des mots, des statues ε, S. verstümmeln; 2. S. n. mutilation f.

Stummen v. n. (stumm werden) devenir muet; perdre l'usage de la parole.

Stummenglocke f. (zum Zeichen, daß er etwas verlangt) sonnette f. d'un muet.

Stümmler, S m. celui qui mutile, qui estropie.

Stummheit f. Stummſeyn n. (s. p.) mutisme m; it. silence m.

Stumpel (od. Stümpel) s (m. n.), S. Stummel; Expl. (auf dem Waſchherde des Pochwerkes) tête f; partie f. supérieure de la première rigole.

Stümpeln v. a. Charb. einen Meiler –, remplir les vides des lits d'un fourneau avec du menu bois, S. Stümpern.

Stumpen, s, S. Stumpf.

Stümpen, S. ſtümpern.

Stümper, s; -inn (der etwas nur ſehr unvollkommen weiß und kann und das, was er vornimmt, verderbt) homme inepte; écolier, gâte-métier, gâte-pâte, bousilleur m; – in der lateiniſchen Sprache, in der Geſchichte, mauvais latiniste, mauvais historien; ſie iſt noch eine –inn auf dem Klaviere, elle joue encore mal du clavecin; ein – (im Spiele) mazette f; ein – in (einer Kunſt) ſeyn, être peu versé dans; fam. – im Spiele, jouereau m; S. Pfuſcher, Sudler.

Stümperei; pl. **-en** f. S. Stümpern; 2. (ſtümperhafte Arbeit) ouvrage estropié ou fait avec ineptie, besogne f. d'écolier; fam. bousillage m.

Stümperhaft a. adv. bousillé; et. – machen, bousiller qc; -e Arbeit, ouvrage mal fait; bousillage m; – ſpielen, jouer assez mal. [haft.

Stümpermäßig, S. ſtümper-

Stümpern v. a. bousiller, ravauder; travailler mal, faire de mauvais ouvrage; in et. od. et. –, estropier qc; faire, pratiquer qc avec ineptie; fam. bousiller; (dieſer Bildhauer) ſtümpert nur, er n'est qu'un bousilleur; er ſtümpert auf der Geige, il écorche le violon; et. zuſ. –, plâtrer qc; Com. –, gâcher, mévendre; 2. S– n. maniement ou travail m. inepte; incapacité, ineptie f; fam. bousillage m; Com. mévente f.

Stumpf a. adv. (fr. Spitze od. Schneide beraubt) tronqué; épointé; émoussé, écourté; rabattu; usé, e; (von einem Meſſer, Degen) émoussé, e; inacéré, e; mousse (v.); –er Degen (welcher weder Spitze noch Schneide hat) épée rabattue; –e Waffen, armes mousses, courtoises; armes de parade; lances f. pl. courtoises ou mornées; fleurets m. pl. boutonnés; – machen, émousser, épointer; fig. hébéter; – werden, s'émousser, s'épointer; s'ébrécher; perdre son fil, son tranchant; fig. sa pénétration; fig. s'user; s'affaiblir; s'énerver; –e Naſe, nez obtus ou camus; –er Winkel, angle obtus; angle gras; Arch. coude m; –er Kegel, cône m. tronqué; –er Sparren, chevron coupé; Bot. -es Blatt, feuille obtuse; – kauende Thiere, animaux ruminants; –er (kurzer) Schwanz, queue courte; –er (abgenutzter) Beſen, balai usé; er iſt ſo fein wie ein –es Meſſer, il est fin comme une dague de plomb; fig. –e Zähne, dents usées; impropr. dents agacées; (ſaure Früchte) machen die Zähne –, agacent les dents; –e Zähne, dents agacées; –er Wein, vin fade, sans force; –e Sinne, sens émoussés, obtus; –er Verſtand, esprit obtus, lourd, pesant, émoussé; Kummer und Sorgen machen den Geiſt, die Geiſtes-kräfte –, les afflictions émoussent l'esprit; er hat ſich durch vieles Saufen ganz – gemacht, il s'est hébété, abruti à force de boire; er iſt alt und –, il est vieux et cassé; die Augen werden –, la vue s'affaiblit, les yeux s'affaiblissent; –es Pferd, cheval abattu; Fort. –e Baſtion, bastion à angle obtus; Marech. –e Schenkel, jambes bouletées, bouletées; Mar. –es Segel, mauvais voilier.

Stumpf, es; pl. Stümpfe m. bout, morceau, tronçon, fût m; culasse f, S. Stummel; – Licht, bout de chandelle; – eines Baumes (Stummel) chicot m. d'arbre, souche f; -en od. Stumpen brennen (v. Bäumen) brûler des souches; –(einer Säule) tronc; der – (eines Zahnes) le chicot; (v. einem Arme) moignon m; Ch. die Stümpfe (eines Hirſches) les pinces usées; ein – Wolle, sac de laine; ein – od. Stummel Geld, petit sac d'argent; mit – und Stiel ausrotten, extirper radicalement; 2. ein – (ſchlechtes Meſſer) couteau émoussé, mauvais couteau.

Stumpfblätterig a. Bot. à feuilles obtuses; obtusifolié, e; -er Hagedorn, épine blanche ordinaire.

Stümpfchen n, S. Stumpf; H. n. (die Flügelſchnecken im unvollkommenen Zuſtande) larve f; strombe imparfait; 2. came tronquée, radiée; gafet m.

Stumpfeckig a. adv. Géom., Crist. à angles obtus, obtusangle.

Stumpfen v. n. av. h. (ſtumpf werden) s'émousser; 2. v. a. –, ſtümpfen (ſtumpf machen) émousser; épointer; user; tronquer; (die Bäume) –, étronçonner; (ein Pferd) –, écourter, courtauder, angliser, écouer; (ein Meſſer) –, émousser; (Säuren) – die Zähne, agacent les dents; fig. user; énerver; das ſtumpft die Augen, cela affaiblit la vue; (das Alter) ſtumpft die Sinne, émousse, hébète les sens; geſtumpft, émoussé; Bot. obtusé, e; leicht geſtumpft, tronçatulé; obtusiusculé; subaigu, ë; ſtumpfende Mittel, remèdes qui émoussent la sensibilité; 2. S– n. action f. d'émousser, d'hébéter; destruction f. de la pointe ou du fil (de qc); raccourcissement, agacement, affaiblissement m.

Stumpfen, S. Stumpf.

Stumpf-ende n. bout émoussé; Conchyl. telline tronquée; **-floſſer** m. H. n. malacoptérygiens m. pl; **-fuß** m. pied-bot m; **-gaſſe,** S. Sackgaſſe; **-gefühl** n. engourdissement m. des membres; **-gras** n. Jard. aplude, apludée f; **-haber** m. avoine f. à gros grains ronds.

Stumpfheit f. état m. de ce qui est émoussé, it. de ce qui est court, tronqué; (der Zähne) agacement m; die – der Sinne, des Geiſtes, la stupidité; – der Augen, faiblesse f. de la vue. [émoussé.

Stumpfhorn n. Conchyl. casque

Stumpfhornfliege f. H. n. atrichie f.

Stumpf-kante f. Géom. bord obtus; **-kantig** a. à bords obtus; obtusangulé; **-kegel** m. cône tronqué; **-kopf** m, tête plate; fig. (Schwachkopf) imbécille m; esprit m. stupide; **-köpfig** a. adv. stupide, bête, imbécille, obtus, e; béotien, ne; **-köpfigkeit** f. stupidité f. [f. à tête obtuse.

Stumpfkopfraupe f. H. n. larve

Stümpflein n. dim., S. Stumpf.

Stümpfling, s n. corps écourté; 2. Jard. (Abart der Probſtbirn) (variété de poires).

Stumpf-muſchel f. H. n. (Dreieckmuſchel) donace f; came tronquée; 2. (Bohrmuſchelart) anomie tronquée; **-naſe** f. nez camus ou camard; 2. (Perſ.) camard, camus m; camarde f; eine kleine –, une petite camuse, camarde; **-naſig** a. adv. qui a le nez camus; **-rechnung** f. Com. mauvaises dettes, dettes verreuses; **-ſchloß** n. S. **-muſchel** (2); **-ſchwanz** m. queue écourtée, courte; 2. (Pferd mit einem abgeſtumpften Schwanz) courtaud m; einen – reiten, monter un courtaud; Hund mit einem –, chien m. écourté courtaudé, écoué; **-ſchwänzen** v. a. Maq. écourter, courtauder, angliser, écouer; **-ſchwänzig** a. adv. qui a la queue courte; **-ſichtig** a. qui a la vue émoussée; atteint d'amblyopie; **-ſichtigkeit** f. Méd. premier degré de l'amaurose, amblyopie f; **-ſinn** m. hébétude f. intellectuelle; stupidité f; imbécillité, indolence, hébétation f; crétinisme m; angeborner –, idiotisme m; **-ſinnig** a. adv. stupide; hébété, e; idiot, e; **-ſinnigkeit** f. stupidité f; idiotisme m; **-ſtrahlig** a. H. n. –er Bauchfloſſer, malacoptérygiens m. pl. abdominaux; –e Fiſche, malacoptérygiens m. pl; **-werden** n. perte f. du tranchant, du fil, de la pointe; usure f; affaiblissement, agacement m; Dent. hémodie f; – der Zähne, agacement m. des dents; – der Augen, affaiblissement m. de la vue, des yeux; **-winkel** m. Géom. angle obtus; amblygone m; **-wink(e)lig** a. adv. à angles obtus; obtusangle; –es Dreieck, triangle amblygone ou obtusangle; H. n. Bot. obtusangulé, e; **-zahn** m. dent usée; chicot m.

Stumpler, S. Stümper.

Stündchen n. dim., S. Stunde; petite heure; quelques instants ou moments; petite lieue; ein – zuſ. plaudern, passer une heure à causer ensemble.

Stunde; pl. **-n** f. Expl. (der vierundzwanzigſte Theil eines Cirkels) heure f. de la boussole du mineur; die –n des Ganges (das Streichen deſſ.) l'heure du filon; die – abſtecken, die – aus der Grube zu Tage ausbringen, marquer, à la superficie du terrain ou au jour, la place où il faut creuser un puits pour atteindre un filon; rapporter, marquer ou tracer au jour la direction d'un filon prise dans les souterrains; 2. (kleiner Theil der Zeit) von Stund' an, dès cette heure, dès ce moment; zur –, tout à l'heure, sur l'heure; à ou dans l'instant, sur le champ; zu dieſer –, à l'heure qu'il est; alle –n, zu jeder – bereit ſeyn (zu jeder Zeit) être prêt à toute heure, à toutes heures; bis auf die –, jusqu'à présent, jusqu'à cette heure ou ce moment; ich weiß es die – noch nicht, je l'ignore encore présentement; je ne le sais pas encore à l'heure où nous sommes, à l'heure qu'il est; jede –, von – zu –, von einer – zur andern, d'heure en heure, toutes les heures; d'heure à autre; it. à toute heure; d'un moment à l'autre; keine geſunde – haben, keine – geſund ſeyn, n'avoir pas un moment de santé; être toujours malade; o glückliche – des Wiederſehens! heureux moment où l'on se revoit! das kann alle –n geſchehen, cela peut arriver à toute heure, à toutes heures, S. Schäfer-, Sterbe-, Todesſtunde; meine –, war noch nicht gekommen, mon heure n'était pas encore arrivée, venue; zur ungeſchickten –, mal à propos; à une heure indue; in ſr. letzten –, à sa dernière heure; gute, helle –n (Augenblicke eines Raſen-

den)intervalles lucides; P. was eine - nicht thut, thun zwei, petit à petit l'oiseau fait son nid; it. zu aller Stund weint eine Frau und pißt ein Hund, à toute l'heure chien pisse et femme pleure; 3.(der vierundzwanzigste Theil eines Tages) heure; babyloniſche -n, heures babyloniennes; franzöſiſche -n (von Mitternacht od. Mittag an) heures françaises; Tag und - zu et. beſtimmen, prendre jour et heure pour qc; jemn. eine - beſtimmen, donner heure, son heure à qn; auf die beſtimmte -, à l'heure marquée; ſich nach der - erkundigen, prendre l'heure; (dieſe Uhr) ſchlägt die -n, ɛ sonne les heures; eine halbe -, une demi-heure; anderthalb -n, une heure et demie; er hat keine - frei, il n'a pas une heure à lui ou de libre; er iſt an die - gebunden, il est sujet à l'heure; fe. gewiſſe, geſetzte - haben, halten, avoir ses heures fixes, réglées; (der Poſtknecht) hat - gehalten, ɛ est arrivé à l'heure; 4. (Längenmaß) lieue f; es iſt nur eine - bis hin, il n'y a qu'une lieue jusque-là; es ſind ſechs gute -n, il y a six grandes lieues; des Tages zehn -n machen, faire dix lieues par jour; 5. (Lection) leçon f; bei jem. - nehmen, haben, prendre leçon de qn; in die - gehen, aller à une leçon, à la leçon; die Schüler, welche ihre - verſäumen, fam. ſchwänzen, les écoliers qui manquent à leur leçon, qui frippent leur leçon, qui font l'école buissonnière; jemn. - geben, donner ou faire des leçons à qn; (heute) hält er keine -, ɛ il ne donne point de leçon; - in der Geſchichte ɛ geben, donner leçon d'histoire; auf dem Klavier, auf (der Geige) - geben, donner des leçons de piano ɛ; die - iſt aus, la leçon est finie, terminée, achevée, a cessé; lateiniſche, franzöſiſche -, leçon de latin, de français; (dieſer Lehrer) gibt 12 -n für 50 Franken, ɛ prend 50 francs pour 12 cachets; 6. (Stundenglas) heure; 7. Myth. die -n (Göttinnen) les Heures.

Stunden v. n. jemn. - (die Stunde, Zeit beſtimmen; it. Zeit und Friſt geben) fixer l'heure, le temps, it. donner du temps, un délai, un terme, un répit à qn; ajourner, différer, renvoyer, remettre.

Stunden-abtheilung f, S. -ring; -bericht m. (Bericht, welcher alle Stunden gegeben wird) bulletin m; - bläſer m. guet (qui annonce ou répète les heures avec un cornet); -blume f. Bot. fleur qui ne vit qu'une heure ou qui change d'aspect à certaines heures; fleur horaire; (beſ. Art Eibiſch) ketmi changeante, à fleur changeante; rose changeante de Cayenne ou de Guyane; fleur d'une heure; -bote m. messager m. qui part toutes les heures ou à certaines heures fixes; H. r. esclave chargé de la clepsydre; -brett n. Mar. (des Steuermanns) renard m; -cirkel, S. -kreis; -führerinnen f. pl. Myth. les Heures; -fuß m. Horl. (Drittheil der Länge des Secundenpendels) pied m. horaire; -geber; =inn, personne qui donne des leçons; -gebet n. Cath. heure canoniale; -geld n. ce qu'on paie pour une leçon; argent m. des leçons; (monatliches) mois m; -glas n. (Sanduhr) sable m; Mar. poudrier m; ampoulette f; das =umwenden, tourner le sable; -göttinnen f. pl. Myth. les Heures; -halter, S. -geber; -hammer m. Horl. marteau m. des heures; -kraut n. Bot. (blauer Steinklee) lotier odorant; mélilot bleu; trèfle musqué; -kreis m. Astron., Géogr. cercle m. horaire; -kreuz n. Gnom. croix f. gnomonique; -lang a. adv. d'une heure; (pendant) une grande heure d'horloge; qui dure une heure, plusieurs heures; (pendant) des heures entières; =er Beſuch, visite f. d'une heure entière; =(auf et. warten) ɛ des heures entières; -lauf m. cours m. des heures, du temps; -lehrer m. maître m. qu'on paie par leçon; -linie f. Gnom. ligne f. horaire; Expl. ligne méridienne; -marke f, S. -zeichen; -maß n. manière f. de mesurer par heures; horométrie f; 2., S. -meſſer; -meſſer m. (Wz.) horomètre m; zum = gehörig, horométrique; -meſſung f. horométrie f; zur = gehörig, horométrique; -platte f, S. -zeichen; -rad n. Horl. roue f. de cadran; -rechnung f. compte m. des heures; italiſche =, heures italiques; -ring m. (auf dem Zifferblatte) cercle m. horaire (d'une horloge); -rohr n. Horl. cylindre m. de cadran; -rufer m. guet m. qui crie les heures; guet m. de nuit; -ſand m. (in einem Stundenglaſe) sable m; -ſang m. heure canoniale (chantée); -ſäule f. Gnom. colonne f. gnomonique; 2. (Meilenſäule) milliaire m; colonne, pierre f. milliaire; -ſchauer m. H. r, S. -bote (2); -ſcheibe f. Mar. (des Compaſſes) tour m; Expl., S. Eiſenſcheibe; -ſchlag m. coup m. de cloche qui indique l'heure; mit dem =e (kommen) au son de la cloche; à l'heure sonnante; -ſchlagwerk n. Horl. sonnerie f. des heures, qui marque les heures; -ſchuh m. Astron., S. -fuß; -ſeiger m. horloge, montre f; -ſtab m. Gnom. (Stab mit einer Sonnenuhr) bâton m. gnomonique; -ſtaffel f. Horl. (an Schlaguhren) palette f. de sonnerie; -tafel f. Astron., Mar. (Tafel, die Stunden aus der Sonnenhöhe zu finden) table f. gnomonique; 2. (Verzeichniß der Unterrichtsſtunden) prospectus, tableau m, note f. des leçons; -transporteur m. Min. compas m. de mineur; -uhr f. horloge, montre f. qui ne marque que les heures; it. montre f; -verkündiger, S. -bote (2); -verzeichniß n, S. -tafel (2); -wage f. Hydr. horloge f. hydraulique; -weiſe adv. par heure, à l'heure; 2. par leçons; pour chaque leçon; 3. par lieues; -weiſer m. montre, horloge f; 2., S. -zeiger; -werme f. (bei den Sennenbirken) bouillie grasse servant d'aliment; -winkel m. Astron. angle m. horaire; -zeichen n. (für Stundenlehrer) billet m; marque f; cachet m; Guer. marron m; -zeigend a. horidictique; -zeiger m. (an einer Uhr) aiguille f. (des heures, d'horloge, de montre); 2. (Sanduhr ɛ) horomètre m; heure f; zum = gehörig, horométrique; 3., S. Sonnenuhr; 4. Astron. horoscope m; zum = gehörig, horoscopique; -zettel m. (im Poſtweſen) certificat m. du départ d'un courrier.

Stündig a. adv. d'une heure ou lieue; qui dure une heure; ein dreiſtündiger Regen, une pluie de trois heures.

Stündlein n. dim., S. Stunde; wann f. - kommen wird (ſc. Todesſtunde) quand son heure viendra.

Stündlich a. adv. qui se fait ou doit se faire toutes les heures, à toute heure; chaque heure; d'heure en heure; d'heure à heure; d'une heure à l'autre; à chaque instant; horaire; (die Uhr) ſchlägt -, ɛ sonne toutes les heures; - einen Eßlöffel voll Arznei einnehmen, prendre à chaque heure, prendre toutes les heures une cuillerée de médecine; (ich erwarte ihn) -, ɛ à toute heure, à tout moment, à chaque instant; Astron. -e Bewegung, -er Abſtand, mouvement m, distance f. horaire.

Stundung f. Com. délai m. de paiement.

Stunk, S. Stinkthier.

Stunts m. pl. Com. baleines f. pl. de deux ans.

Stunze f. Tonn. petit seau.

Stupefaction f. (Beſtürzung, Betäubung, Erſtaunen) stupéfaction f.

Stupf, es; pl. -e m. prov. piqûre f; coup m.

Stupfeiſen n, S. Stupfel (1).

Stupfel, s m. (Stachel, das Vieh anzutreiben) aiguillon m; 2., S. Granne, Stoppel.

Stupfelig, S. blatternarbig.

Stupfelrübe, S. Stoppelrübe.

Stupfen v. a. (ſtoßen, beſ. mit der Fauſt und vorgehaltenem Daumen) donner un coup, un coup de poing à qn; (ein Pferd) mit der Spießgerte -, ɛ piquer avec la gaule; (einen Ochſen) - (mit der Stachel) piquer, poindre, aiguillonner ɛ; donner de l'aiguillon à ɛ.

Stupfer, s m. celui qui pique, qui aiguillonne; 2. (Stoß) coup m.

Stupid a. adv. fam. (ſehr dumm) stupide; bête; imbécille, -ment; avec stupidité, imbécillité.

Stupidität f. fam. (Dummheit) stupidité, bêtise, imbécillité f.

Stupös a. Bot. (wie mit Werg überzogen) étoupeux, se.

Stupp m. Expl. (zu Idria) oxyde m. de mercure (qui se dépose aux parois des chambres de condensation).

Stuppe f, S. Werg.

Stuppwachs n. Chim. propolis f.

Stupfen, S. ſtupfen.

Stürhaken m. Expl. harpon m.

Sturm, es; pl. Stürme m. (Windſturm, Sturmwind) tempête f; (Gewitterſturm) orage m; es erhob ſich ein ſchrecklicher -, il s'éleva une furieuse tempête, un furieux orage; der - hat ſich gelegt, hat aufgehört, hat ſich verdoppelt, la tempête est apaisée, a cessé, a redoublé; heftiger -, ouragan m; Mar. - (auf der See) gros temps; tourmente f; hourvari m; plötzlicher -, bourrasque f; wüthender -, furieuse tempête; Mar. ein ſtinkender, fliegender - (der höchſte Grad des Sturmwindes) horrible tempête; tourbillon m. de vent; ouragan m; vom -e gepeitſchte Schiffe, vaisseaux agités, battus de la tempête, par la tempête; der - hat ſie auf dieſe Küſte geworfen, la tempête les a écartés, jetés sur cette côte; fig. orage m; tempête, bourrasque f; ouragan m; tumulte, torrent, choc, tourbillon m; fougue, impétuosité f; den - (die Gefahr ɛ) abwenden, détourner, conjurer l'orage, la tempête; den - beſchwören, vorüber gehen laſſen, conjurer, laisser passer la tempête, l'orage; im -e der Leidenſchaften, dans la fougue, dans l'impétuosité des passions; mit -, avec impétuosité; 2. (gewaltſame, heftige, mit Getümmel verbundene Bewegung mehrerer) mit - gelaufen kommen, accourir avec bruit; Ecr. und die Heerde ſtürzte ſich mit einem -e

ins Meer, et tout le troupeau courut avec impétuosité se précipiter dans la mer; it. da ſich aber ein – erhob der Heiden und der Juden, et ayant appris qu'il s'était formé une émeute tant des gentils que des juifs; – läuten, sonner le tocsin, l'alarme, le beffroi; ein – Vögel, une volée d'oiseaux; 3. Guer. – (Angriff) assaut m; – laufen, aller, monter à l'assaut; donner, livrer un assaut; eine Feſtung mit – einnehmen, erobern, prendre, emporter une place d'assaut; expugner une place(p.u.); einen – unternehmen, abſchlagen od. abtreiben, donner, repousser un assaut; – ſchlagen, blaſen, sonner, battre l'alarme; fig. man that mehrere Stürme auf ihn, um ihn dazu zu bewegen, on lui a donné, il a fallu plusieurs assaut pour l'y obliger.

Sturm-anlauf m. assaut m; **-band**, S. Kreuzband; **-balken** m. Guer. (mit eiſernen Spitzen zur Vertheidigung) tourniquet m; 2., S. **-block**; **-block** m. Guer. (mit Handgranaten gefüllter) cheval d'artifice, le hérisson foudroyant; 2., S. **-bock**; **-bock** m (Mauerbrecher) bélier, mouton m; **-bonnet** m. Mar. voile f. d'allonge; **-brett** n. Guer. (Bohle mit eiſernen Stacheln) hersillon m; **-brücke** f. H. anc. (an einem beweglichen Thurme) pont m. d'une tour de guerre, pont d'assaut; it. Mar. pont d'abordage; autref. sambuque f; **-dach** n. H. anc. tortue f. (de bélier); **-deich** m. Hydr. chaussée f. pour arrêter les vagues, S. Binnendeich; **-drommete** f. Milit trompette f. d'alarme; **-ege** f. Agr. herse f.

Stürmen v. n. et imp. av. h. (vom Wetter) y avoir un orage, une tempête; faire une tempête; un orage; es ſtürmt, il fait un grand vent, un vent affreux, terrible, furieux; le temps est orageux, l'orage gronde; es ſtürmete heftig, il fit, il y eut un grand orage, une furieuse tempête; hören Sie, wie es ſtürmt? entendez-vous l'orage, la tempête? it. (vom Winde) es ſtürmt, der Wind ſtürmt gewaltig, il fait un vent impétueux, affreux, terrible; le vent souffle avec impétuosité; fig. (die Lanze) ſtürmte durch den Schild, perça le bouclier; it. gegen et. – (mit einem Kolben) choquer, heurter, ébranler qc (à coups de crosse); an die Thür –, pousser violemment contre la porte; frapper, heurter à grands coups à la porte; es muß irgendwo Feuer ausgekommen ſeyn, es ſtürmt (die Glocke ſtürmt, die Sturmglocke wird angezogen) on sonne l'alarme, le tocsin, le beffroi; le tocsin sonne; Guer. – (Sturm laufen) aller, monter à l'assaut; (den folgenden Tag) ſollte geſtürmt werden, on voulait livrer l'assaut, monter à l'assaut; ein Stürmender, un assaillant, S. Stürmer (1); (die Feſtung) wurde mit ſtürmender Hand eingenommen, fut prise, emportée de vive force, d'assaut; ſtürmende Leidenſchaften, passions violentes, fougueuses, impétueuses, désordonnées; oft hat man deßwegen in ihn geſtürmt, il a soutenu plusieurs assauts pour cette affaire; il a fallu revenir plusieurs fois à la charge pour; die Schlacht ſtürmt, le combat devient chaud, très-animé; le tumulte augmente parmi les combattants; Alle ſtürmten auf ihn, tous se jetèrent sur lui; it. fig. tous le pressèrent, le sollicitèrent vivement; auf et. los –, assaillir qc avec impétuosité, fougue, avec fureur; fig. auf ſc. Geſundheit los –, forcer nature; Poét. – (laut und mächtig ertönen) résonner, retentir; die Glocke ſtürmt (wenn ſie eine Feuersbrunſt anzeigt) on sonne le tocsin; 2. av. ſ. in et. –, entrer, se précipiter avec impétuosité, comme la tempête, comme l'ouragan dans qc; aus et. –, sortir, s'élancer brusquement, avec furie (de l'intérieur de qc); in das Zimmer –, entrer brusquement dans la chambre; er ſtürmte durch das Haus, die Treppe hinauf, il traversa la maison, il monta l'escalier avec grand bruit.

II. v. a. Écr. der Wind ſtürmt ihn aus ſr. Stelle, le vent l'emporte de sa place; die Wuth ſtürmte mich nach Haus, la fureur m'entraîna chez moi, j'allai chez moi transporté de fureur; it. die Bilder – (aus den Rahmen reißen, zernichten) briser les images; ein Haus – (in daſſelbe gewaltſam einzudringen ſuchen) forcer (l'entrée d') une maison; (ein Thor) wurde geſtürmt, fut forcée, enfoncée; eine Feſtung, eine Stadt; ein Lager –, donner l'assaut à une place, à une ville, assaillir un camp.

III. S-n. mouvement m. tumultueux, tumulte m; impétuosité f; fracas m; violence f. de la tempête; – des Windes, souffle m. impétueux du vent; 2. beim – getödtet werden, être tué à l'assaut; 3. das – mit der Glocke, le tocsin, le beffroi; bruit m. de tocsin.

Stürmer, s, -inn, assaillant, e; conquérant m; it. homme fougueux; fam., S. Polterer; ein – auf hohen Schulen (Renommiſt) fier-à-bras, bretteur, bretailleur, férrailleur m, S. Bilder-, Himmelsſtürmer; fig. (Sturmwind) vent orageux, orage m; (in der Studentenſprache) grand chapeau m. à trois cornes.

Sturm-fackel m. Mar. flambeau m. de tempête; **-fahne** f. H. anc. bannière f; drapeau m. rouge; oriflamme f; **-faß** n. Artif. baril foudroyant, flamboyant; 2., S. Feuerfaß; **-feſta.** adv. à l'abride l'assaut; qui résiste à l'assaut; fig. ferme, inebranlable; **-fink**, S. **-vogel**; **-fiſch** m. H. n. poisson m. qui annonce la tempête; 2. (Butzkopf) épaulard m; dauphin m. gladiateur; 3. (Häringskönig) rouget, surmulet, mulet barbet m; **-flaſche** f. pot m, cruche f. à feu; **-flegel** m. fléau m; **-fluth** f. marée poussée par la tempête, haute marée; vagues haussées, enflées par la tempête; irruption, invasion de la mer (poussée par la tempête); **-fock** m. Mar. (welche kleiner als die gewöhnliche iſt, und im Sturme gebraucht wird) petite trinquette f; tourmentin m; **-gatter** n, S. Fallgatter; **-geräth** n, S. **-zeug**; **-glocke** f. (Feuerglocke; it. Lärmglocke) tocsin m; it. beffroi m; **-granate** f. (espèce de grenade); **-hafen**, S. **-flaſche**; **-haken** m. croc (dont on se sert dans les incendies); **-haſpel** m. (ſpaniſcher Reiter) cheval m. de frise; **-haube** f. casque, armet, cabasset, pot m. en tête; H. n. (Art Nachtvögel) cassidie f; scarabé tortue; verſteinerte =, cassidite f; Conchyl. geſtrickte =, casque tricoté; flache geſtrickte =, casque treillissé, truité ou pavé en réseau; geflammte =, casque flambé, casque plissé à flammes; drap d'argent; gefiederte =, casque plumé; tétombo m; gefaltete =, casque bourſé m; bourse f; rothe knotige =, casque ou turban rouge; – knotige, casque triangulaire marbré de brun; geſtrippte =, casque bonnet; bonnet m. de Pologne; **-hut**, S. **-haube** (1); Bot. (Eiſenhütlein) aconit m; blauer od gemeiner =, napel, aconit m, napel bleu; aconit à napel, S. echter Eiſenhut; heilſamer =, anthore, maclou m, aconit salutifère, aconit salutaire ou bienfaisant; giftiger =, aconit à grandes fleurs; gelber =, aconit tue-loup.

Stürmicht, ſturmig a. (v. der Jahrszeit) venteux, orageux, se, S. ſtürmiſch.

Sturmigel m. Fort. (runder, mit eiſernen Stacheln beſetzter Balken, welchen man auf die ſtürmenden Feinde herabfallen läßt) hérisson m.

Stürmiſch a. adv. (mit einem Sturme od. gewaltſamer heftiger Bewegung verbunden, ſtürmend) orageux, se; agité, battu, soulevé par la tempête; tourmenté par la tempête; Mar. tourmenteux, se; – es Wetter, temps orageux; gros temps; – e See, mer orageuse; Mar. tourmenteuse; mer houleuse; die – e Jahrszeit, la saison orageuse; fig. orageux, fougueux; impétueux, se; emporté; turbulent, e; ein – er Menſch, homme impétueux, emporté, violent, esprit turbulent, tête turbulente; ſ. – es Weſen, son humeur impétueuse; – e Leidenſchaften, passions impétueuses, violentes, fougueuses.

Sturm-kanne f, S. **-flaſche**; **-kaſten** m, S. **-flaſche**; **-klüver** m. Mar. (welcher nur im Sturme gebraucht wird) troisième foc; **-kolben** m. massue f. à feu; **-kranz** m. Artill. serpenteau m. couronné; **-kreuz** n. croix f. d'artifices; **-krone** f. couronne f. murale; **-krug**, S. **-flaſche**; **-kufe** f, S. **-faß**; **-latte** f, S. Kreuzband; **-lauf** m, **-laufen** n. assaut m; escalade f; fig. course f. fougueuse; **-läufer** m. qui monte à l'assaut; assaillant m; **-leiter** f. échelle f. d'escalade ou d'assaut; pour monter à l'assaut; it., S. Feuerleiter; 2. (auf Schiffen) échelle f. de corde; échelle d'abordage; **-los** a. adv. calme; à l'abri des tempêtes; **-lücke** f. brèche f; **-mewe** f. H. n. (Art Mewen, welche Sturm ankündigt) goéland m. noir; goéland à manteau noir; noir manteau; 2. kleine = (kleiner ſchwarzer Sturmvogel, Sturmfink) pinson m. de mer, de tempête; **-pfahl** m. (an Feldſchanzen, Wällen) palissade, fraise f; mit – en verſehen, fraiser; **-pfeil** m. Artill. (Art Brandpfeile) falarique f; **-pforte** f. Mar. (auf Schiffen) faux sabord ou faux mantelet des fenêtres de la poupe; **-phiole** f, S. **-flaſche**; **-prügel**, S. **-kolben**; **-reif, -ring** m. Artill. (brennender Reif zum Stürmen, welchen man unter die Feinde warf) cercle m. à feu, cercle d'artifices; **-ſack** m. (lederner Sack mit gefüllten Kugeln) sac m. à feu.

Sturmſcher Verſuch m. Phys. (Art Täuſchung des Taktſinnes) expérience f. de Sturm.

Sturmſches Capital Arch. (Säulencapital mit 16 Schnecken und einer Reihe Blätter) chapiteau m. de Sturm.

Sturm-ſchild m. bouclier m. des assaillants; **-ſchlag** m. (Schlag an der Glocke beim Stürmen od. Sturmſchlagen) coup, son m. de tocsin, de beffroi; **-ſchnecke** f, S. Regenſchnecke; **-ſchritt** m. pas m. d'assaut; pas de charge; im = e anrücken, avancer au pas d'assaut; **-ſchwalbe** f, S.

-vogel; -segel m. Mar. voile f. de fortune; (bei Galeeren) mezzabout m; tréou m.

Sturmſegelraa f. Mar. vergue f. de fortune.

Sturm-ſegler m. H. n. (Art Strandläufer) phalarope lobé; -ſenſe f. Agr. faux f. à revers; -ſpieß m. lance f. à feu; -ſtange, S. -ſpieß; -ſteigen n. escalade f; -tartſche f, S. -ſchild; -topf, S. -flaſche; -verkündiger, -vogel m. H. n. oiseau qui annonce ou qui accompagne la tempête; (bes.) pétrel, pierrot m; gemeiner =, oiseau m. de tempête; kapiſcher =, pétrel tacheté ou damier; großer =, fulmar ou pétrel buffin gris blanc; pétrel cendré; Rieſen-=, pétrel géant; Eis-=, pétrel de la mer du Nord; -walze f, S. -bock; -wetter n. temps orageux; tempête f; gros temps m; tourmente f; -wind m. vent orageux; vent impétueux; ouragan, aquilon m; jähling-er =, bourrasque f.

Sturmzeit f. orage m; tempête f; temps orageux; temps d'orage, de tempête, d'ouragan.

Stürmzeug n. instruments, appareils, objets destinés à un assaut; dont on se sert pour livrer un assaut; échelles ꝛc.

Sturre; pl. -n f. H. n. (Seeſkorpion) cotte scorpion; caramassou m.

Sturz, es; pl. Stürze m. (Fall) chute f; renversement, mouvement m. de bascule; culbute f, écroulement m, ruine f; bei einem -e mit dem Pferde brach er das Bein, il se cassa la jambe d'une chute de cheval; er wurde durch den - eines Pferdes getödtet, il fut tué par la chute d'un cheval; der - des Waſſers, la chute de l'eau; der - (Einſturz) eines Gebäudes, la chute d'un bâtiment; (das Haus) iſt dem -e nahe, ꝛ menace ruine; fig. chute; ruine f; écroulement m; - (eines Miniſters ꝛ) ꝛ chute, disgrâce f; fm. -e nahe ſeyn, être près de sa chute; menacer ruine; er iſt fm. -e nahe, il est près de sa chute, de sa ruine; sa chute est prochaine; il est sur le point de culbuter; dieſes Handlungshaus iſt fm. -e nahe, cette maison croule; einen harten, ſchweren - thun, faire une rude chute ou culbute; P. je höher der Standpunkt, deſto tiefer der -, bien bas cheoit qui trop haut monte; fam. autref. lutte f; débat, S. Streit; es wird noch einen heftigen - (Streit) ſetzen, il y aura encore qe vif débat ou démêlé.

2. ein Glas mit Einem -e austrinken, vider un verre d'un seul coup; sabler un verre; Alles mit einem -e thun, faire tout avec impétuosité; Com. der - einer Kaſſe, la revision d'une caisse.

3. (ſteiler Abhang eines Felſens ꝛ) précipice m; der - eines Waſſers (ein Waſſerfall) la chute d'eau; - (eines Baches) cascade f, saut m. d'une rivière; Expl., S. Stürzeort.

4. Forg. (ein Paar unverzinnte, mit der Seite auf eins liegende Bleche) semelle f; zu einem Haufen Bleche gehören 66 bis 68 Stürze, il faut 66 à 68 semelles pour une troussée.

5. Arch. der - an einem Fenſter, einer Thür (die obere Fläche derſelben; it. der Körper, welcher dieſe Fläche bildet) le linteau de fenêtre ꝛ; it. plate-bande f. de baie; (eines Kamins) manteau (de cheminée) m.

6. Artill. (der Räder) inclinaison f. des rais sur le moyeu d'une roue; écuanteur; Impr. (an der Form) talon m. de ꝛ; Serr., S. -ſtange; der - des Herdes (Mantel) le manteau du foyer; it. -, S. Sturzblech.

7. (verſtümmeltes Ding) - eines Armes ꝛ, (Stümmel) moignon m. d'un bras ꝛ; - von einem Baume, souche f, chicot m. d'arbre; Ch. (der kurze Schwanz des Rothwildes) queue f; Hydr. (der Faſchinen) pied, bout (des fascines) m, S. Sturzende.

Sturzacker, Stürzacker m. Écon. champ tourné; champ qui a reçu le premier labour.

Sturz-axe f. Minér. (Donſach) travée f; -bach m. ruisseau rapide ou qui se précipite en cascade; torrent m; ravine f; -bad n. bain m. d'affusion, affusion, douche f; it. bain m. par immersion; -baum m. od. Stürzbaum (Burzelbaum) culbute f; 2. (beim Wettrennen) barrière f; -bäumen v. n. (p. fig.) culbuter; faire la culbute.

Stürzbecher, S. Stürzebecher.

Sturz-bett n. Hydr. radier m. d'une écluse construit à la hâte; -blech f. Artill. tôle (forte, épaisse) f; fer m; plaque f. de tôle, tôle forte.

Stürzblech n. Forg. (ſtarkes Eiſenblech) fer m. de tôle.

Sturzbühne f. Expl., repos m. de la tonne (d'où l'on vide la tonne).

Stürzbühne f. Expl., S. Stürzeplatz.

Stürzchen n. dim., S. Stürze.

Sturz-draht m. fil m. métallique pour tamis; -drohend a. adv. qui menace ruine.

Stürze; pl. -n f. Expl., S. -ort; 2. (Deckel) couvercle m; chape f; (Kohlen auszulöſchen) étouffoir m; Boul. braisière f; bocal à couvercle; 3., S. Sterze.

Stürzebecher m. gobelet m, coupe f. à couvercle, à chape; 2. fam. (Zecher) biberon m; grand buveur m.

Sturzel, Stürzel, s m. et n. (das zurückgebliebene kurze Ende eines abgehauenen Dinges) bout, chicot m; Vign. (im vorigen Jahre verkürzte Reben) courson m; (nicht treibender) -, argot m; die - von Halmen auf Fruchtäckern (Stoppeln) chaume m; 2. (Deckel) prov. couvercle m; chape f.

Stürzen v. n. av. f. (fallen) s'abattre; tomber brusquement, avec précipitation; ein-, zuſammen-, s'écrouler; (um-) être renversé; se renverser; in et. -, tomber, se précipiter dans qc; entrer précipitamment ou avec précipitation; aus et. -, tomber, se jeter, se précipiter, s'élancer de l'intérieur de qc ou par qc; sortir avec précipitation; von et. -, tomber, se précipiter du haut de qc ou en bas de qc; descendre précipitamment; auf et. -, tomber, se précipiter, fondre, s'abattre sur qc; heurter qc en tombant ou dans sa chute; auf den Boden od. zu Boden -, tomber (violemment) par terre; s'abattre; être terrassé, être foudroyé; er ſtürzte zu Boden, il tomba lourdement, rudement par terre; er ſtürzte von einer Höhe, il tomba d'une hauteur; in einen Abgrund -, tomber, dégringoler dans un abîme; vom Pferde -, tomber de cheval, faire une chute de cheval; mit dem Pferde -, tomber avec son cheval; er iſt mit dem Pferde geſtürzt, das Pferd iſt unter ihm geſtürzt, son cheval s'est abattu sous lui; Ch. der Hirſch ſtürzt (vom erhaltenen Schuß) le cerf tombe; (der Regen) ſtürzte in Strömen vom Himmel, ꝛ tombait du ciel comme un torrent; (das Waſſer) ſtürzte vom Felſen, ꝛ se précipite du rocher; (das Blut) ſtürzte aus der Wunde, ꝛ sortait avec impétuosité de la plaie; fig. Ecr. der Stolze ſoll -, l'orgueilleux sera humilié, le superbe sera renversé; in's Zimmer ſtürzen, s'élancer, se précipiter dans la chambre, entrer brusquement, précipitamment dans ꝛ; wüthend ſtürzte er aus dem Hauſe, il s'élança tout furieux hors de la maison; auf ſeinen Feind -, s'elancer sur son ennemi; zu jemds. Füßen -, se jeter aux pieds de qn; er ſtürzte eilig in den Wald, il se jeta dans le bois; (die Volksmenge) ſtürzte ihm entgegen, ꝛ se précipita au-devant de lui.

II. v. a. (fallen machen) précipiter; faire tomber avec violence; jeter; in et. -, précipiter; plonger dans qc; aus et. - (aus dem Fenſter) précipiter, jeter qc (par la fenêtre); von et. -, précipiter (qn ou qc) du haut de qc; jeter à bas de qc; auf et. -, précipiter, jeter sur qc; renverser, mettre sur qc; couvrir qc (de qc); jem. vom Thurme -, précipiter qn du haut ou du sommet d'une tour ꝛ; jem. in einen Abgrund -, pousser, précipiter qn dans un abîme; ſeinen Feind zu Boden -, précipiter à terre; foudroyer; abattre, aterrer, terrasser, renverser son ennemi, le jeter par terre; einen Thurm -, renverser une tour; fig. précipiter; renverser; perdre qn; jem. -, perdre, culbuter qn; einen Miniſter -, perdre un ministre; dieſer Günſtling wurde geſtürzt, ce favori culbuta; (dieſer Verluſt) ſtürzte ihn (von einem Kaufmanne) ꝛ le culbuta, ruina; (ſ. Hochmuth) wird ihn -, ꝛ le perdra; (ſ. Tod) ſtürzte uns in einen Abgrund von Elend, ꝛ nous plongea dans un abîme de misère; in's Verderben -, perdre, ruiner; it. jem. in's Unglück -, jeter qn dans l'infortune; (umſtürzen, ein Gefäß ꝛ) tourner, renverser; fam. culbuter; bousculer; eine Tonne, einen Karren -, renverser, vider un tonneau, un tombereau; das Erz aus den Tonnen -, renverser le minerai contenu dans la tonne; Com. examiner, vérifier; die Kaſſe -, examiner, revoir la caisse; faire la révision de la caisse, compter ce qui se trouve dans la caisse; die Gläſer -, vider les verres; ein Glas hinunter -, avaler avec précipitation ou sabler un verre de vin; den Wein in ſich -, hinunter -, sabler un verre de vin; it. einen in das Waſſer gefallenen Menſchen -, mettre un noyé sur la tête; le mettre la tête en bas; die Perrücke auf den Kopf -, mettre sa perruque; die Haube auf od. über den Kopf -, mettre, jeter bien vite sa coiffe sur sa tête; einen Vorhang - (aufſchlagen) tourner un rideau; einen Weiberrock - (umkehren) tourner une jupe; (dieſer Rock) iſt ſchon gewendet und geſtürzt, ꝛ est déjà tournée et retournée; Cuis. geſtürzte Eier (hart geſottene, gefüllte und umgewendete Eier) œufs pochés; das Getreide - (umſchaufeln) remuer le blé; Écon. den Acker -, od. bloß -, tourner, labourer un champ; donner le premier labour à ꝛ; ein Brachfeld -, jachérer; labourer une jachère; Jard. einen Boden - (furchenweiſe tief umgraben) effondrer un terrain; eins auf od. über das andere -, renverser l'un sur l'autre; einen

Deckel auf ein Gefäß, mettre une chape, un couvercle sur un pot.

III. v. r. sich - (sich schnell bewegen) se précipiter, s'élancer; fondre; se jeter; sie hat sich aus dem Fenster gestürzt, elle s'est précipitée de la fenêtre; elle s'est jetée par la fenêtre; sich in jemds. Arme -, se jeter dans les bras de qn; sich in das Gewühl der Welt -, se lancer dans le monde; sich auf den Feind -, se mitten in die Feinde -, s'élancer contre l'ennemi, au milieu de l'ennemi; sich in die Gefahr -, se précipiter dans le danger; sich ins Wasser -, se jeter dans l'eau; 2. s'abaisser perpendiculairement; former une pente abrupte, descendre à pic; Minér. se jeter; 3. Expl. der Gang stürzt sich in das Liegende (wenn er senkrecht niedergeht) le filon se jette, se détourne du côté du mur ‖ -er stürzt sich in's Hangende, il se jette ou se détourne du côté du toit.

IV. S- n. chute f. violente, renversement, écroulement m, S. Sturz; 2. action f. de précipiter ‖; renversement m: - (eines Stückes Land) défonçage m. ‖; - (eines Brachfeldes) cassaille f; it. premier labour.

Stürzende f. Hydr. pied, bout m. des fascines.

Stürzer, s m. qui précipite, renverse ‖; Expl. brouettier m; (der Tonne) verseur m; 2. (Deckel) chape f; couvercle m; Couv. prov. plaque f. de fer blanc; fam., S. Stürzebecher.

Stürze-ort n, -platz m. Expl. décharge f; place f. de la halle.

Stürzfaß n. Cuis. passoire m; passette f.

Sturzfrei a. adv. ferme, assuré; à l'abri du danger de s'écrouler; it. hors de danger de faire une chute.

Stürz-fuhre f. banne, voiture f. de charbons; -furche f. p. u. Agr. premier labour; -gut n. Mar. marchandise f. qui se charge en grenier; -güter n. pl. Mar. (die man nicht einpackt) charge f. en grenier; = laden, embarquer, charger ou mettre en grenier; -haken m. Expl. harpon m.

Sturzhängen pl. Serr. (auf beiden Seiten zu gebrauchen) pentures f. pl. plantes des deux côtés.

Sturzkarren od. **Stürzkarren** m. Expl. tombereau, haquet m.

Sturzkette f. Mar., S. Sturzschürze.

Stürzladung f. Mar. chargement m. en grenier. [brett.

Sturzlatte f. Maç., S. Fenster-

Stürz-latte f. Maç., S. Fensterbrett; -leder n. Man. (Schwanzriemen der Springer) trousse-queue f.

Stürzlein n. dimin., S. Stürze.

Sturzmewe f. H. n. (welche dem Sperber gleicht) cataracte f; 2. (Art Sturmmewe) tourmentin m; goéland m. brun.

Stürzplatz, S. Stürzeplatz.

Sturzrad n. Expl. roue, machine f. destinée à renverser et vider la tonne ‖.

Stürz-raum m. Expl., S. Stürzeplatz; -rinne f. Arch. (im Fuße der Schachtgesimse) gueule f. renversée; -schaufel f. (das Getreide zu stürzen) pelle f. [m.

Sturzschürze f. Expl. (Kette) harpon

Stürz-schürze f. Expl., S. Sturzschürze; -see f. Mar. lame f. qui passe par-dessus bord; grosse lame; eine = bekommen, embarquer un gros coup de mer. [barre f. de linteau.

Sturzstange f. Serr. linteau m;

Stürz-statt f. Ch. endroit m. où le gibier est tombé; -trog m. Expl. sébille ou jatte f. (servant à porter le schlich au fourneau).

Stürzung f. Mar. choc m. des vagues qui battent une digue; 2. Expl. écroulement ou éboulement m. des couches rocheuses.

Sturz-verkleidung f. (einer Thüre) sourcil m; -weg m. chemin m. très-escarpé. [val m. femelle.

Stute; pl. -n f. cavale, jument f; che-

Stuten-fohlen, -füllen n. pouliche, pouline f; -hals m. cou m. d'une cavale, d'une jument; (dieses Pferd) hat einen =, (einen langen, spitzigen) ‖ a l'encolure effilée; -knecht m. valet m. de haras; -meister m. maître, capitaine m. d'un haras; -milch f. lait m. de jument; -zitze f. pis m. d'une cavale, d'une jument; 2., S. Morchel.

Stuterei; pl. -en f. (Anstalt) haras m.

Stuterei-besitzer m. harcourt m; -knecht m. valet m. de haras; -verwalter m, S. Stutenmeister.

Stut-füllen, S. Stutenfüllen; -hengst m. (Beschäler) étalon m. de haras.

Stutz, es; pl. -e m. fam. auf den -, (plötzlich) inopinément, soudainement, tout-à-coup, sur l'heure, sur le champ aussitôt, à l'instant, immédiatement; it. obstination, opiniâtreté f; 2. (Widerspenstigkeit) (er that es) aus -, ‖ par entêtement, par caprice; 3. (abgestutztes Ding) ce qui est court, tronqué, écourté ‖; Guer. ein -, escopette f; poitrinal, pétrinal m; carabine f, S. Stutzperrücke, Stutzuhr; der - (eines Hutes) la façon, la forme ‖; die Federn zu - bereiten (zu einem Federbusche) disposer les plumes d'un panache, S. Helmstutz. [courte.

Stutzärmel m. Coutur. manche f.

Stütz-balken m. (Unterlage) lambourde f; pointal m; 2. soutien, support m. (de bois); Charp. lambourde f; -band n. Charp. (an einem Balken) jambette f.

Stutz-bart m. petites moustaches f. pl; moustache f. retroussée; 2. personne qui a une moustache retroussée; -bauchkäfer m. H. n. hylésine m; -bock m. chevalet, baudet m; Perr. tête f. à perruque, à monter les perruques; (in den Fabeln) Meister = (Hammel) Robin m. mouton; -büchse f. carabine, escopette f; poitrinal, pétrinal m; das Abschießen mehrerer =n, escopetterie f; salve, décharge f. d'escopettes.

Stutzchen n, S. Stutzhandschuh; it., S. Stutzärmel; Écon. (Gefäß) barriquaut m; it. petit chaudron à fond plat.

Stützchen n. dimin., S. Stütze.

Stutzdegen m. autref. (kürzer und breiter Degen) épée f. courte; braquemart m.

Stütze; pl. -n f. Tonn. (Stückfaß) barriquant m; 2. (Ding, welches stützt) appui, support, soutien m; Charp. étaie f; étançon, étrésillon, chevalet, tréteau m; eine - an od. unter eine Mauer (an ein Haus) setzen, mettre un appui, un étançon, une étaie à un mur ‖; étançonner un mur ‖; einem Baume eine - geben, étançonner, étayer un arbre, lui mettre ou donner un support, un appui ‖; (wenn man eine Mauer unterfängt) setzt man -n darunter, ‖ on emploie des étançons; mit -n unterfangen, étançonner; die - (die Wand eines Gebäudes zu unterfangen) chevalet m. ‖; (dieser Pfeiler) ist die - des ganzen Saales, ‖ est le soutien de toute la salle; schräg stehende -n (Strebe) étrésillon m; Agr. - für einen jungen Baum, perchette f; Artill. ‖ die - (der Gabeldeichsel) l'appui ‖; Mar. épontille f; -n (womit ein Schiff auf dem Lande gestützt ist) accores, accords m. pl; die -n (des Spannes, der Kattspuhren) allonges f. pl. ‖; (welche den Mastraum halten, wenn das Schiff umgelegt wird) équilles ou esquilles f. pl; (des Schiffschnabels) joutereaux m. pl; die schrägen -n am Mastbaume (auf welchen der Mastkorb ruht) les joutereaux de mât; Cord. (Stock mit einem Rechen, zwischen dessen Zähnen die Bindfäden hinlaufen) poteau m. du rateau; die -n, welche man unter einen Sarg stellt, les tréteaux sur lesquels on pose le cercueil; Impr. - eines Preßbalkens, contre-sommier m; Horl. -, assiette f; Sculpt. -n (Stücke rohen Steines, welche zwischen dünnen Theilen bleiben, die sonst leicht abgestoßen werden können) ténons m. pl; Bot. soutien m; -n (Theile, welche zur Aufrechthaltung, Bedeckung ‖ dienen) appuis m. pl; fig. appui, soutien m; protection f; er ist die - dieser Familie, il est le soutien, l'appui de cette famille; Dév. der Herr ist meine -, le Seigneur est mon appui; die - des Staates, le soutien de l'État; Géom. die - eines Winkels od. Bogens, sinus m; Impr., S. Spannholz; Écon. (niedriges, hölzernes Gefäß), S. Stutz.

Stutzel, s m. (ein abgestutztes Ding) ce qui est écourté, coupé, S. abstutzen.

Stutzen v. n. av. h. (stoßen) heurter; se heurter; choquer; (von Hämmeln ‖) cosser; se cosser; (die Widder, die Böcke, die Kühe ‖) -, ‖ cossent, se cossent; mit den Weingläsern - (anstoßen) triquer; choquer les verres; Eier -, jouter; Expl. (von den Tonnen und Kübeln) heurter; s'accrocher; fig. être frappé; s'étonner; über et. -, s'étonner de qc; hésiter; s'arrêter; fam. dresser les oreilles; ouvrir de grands yeux; (das Pferd) stutzte, ‖ s'étonna; bei diesen Worten stutzte er, à ces mots il parut surpris; ces mots le surprirent, l'étonnèrent; (in der Rede) demeurer court; Ch. (dieser Hund) stutzt (findet die Spur nicht) ‖ barre; 2. das stutzt (prangt, fällt in die Augen) cela fait parade; in schönen Kleidern -, faire parade ou se prélasser avec ses beaux habits; faire ostentation de ses beaux habits; jetzt kann er wohl - (Staat machen) maintenant il peut faire figure, il a de quoi se targuer.

II. v. a. raccourcir; (einen Hut) - (aufstutzen) retrousser ‖; 2. (kürzer machen) écourter, courtauder; einem Pferde, einem Hunde den Schwanz und die Ohren -, écourter, courtauder un cheval; écourter, courtauder, écouer un chien; einem Hunde, einer Katze, einem Pferde die Ohren -, essoriller un chien, un chat; essoriller, brétauder un cheval; (einem Vogel) die Flügel -, rogner les ailes à ‖; jemn. die Haare -, brétauder, écourter les cheveux à qn; er ist recht kurz gestutzt, le voilà bien écourté; eine Perrücke -, écourter une perruque; ein Tau -, moucher un cordage; Bot. gestutzter Kelch -, calice écourté; einen Baum - (den Wipfel abhauen) écimer,

étêter un arbre; it. einen Baum, Aſt –, rabaisser, ravaler un arbre, une branche; eine Hecke –, tondre une haie; H. n. geſtutzt, raccourci, tronqué.

III. S– n. hésitation f; (léger) mouvement de surprise; 2. raccourcissement m; tonte f; écimage m; Jard. rapprochage m.

Stützen v. a. étayer, étançonner; soutenir par des étaies, par des étançons; appuyer; eine Mauer, ein Haus, einen Baum ꝛc –, arc-bouter, étayer, étançonner, rassurer, assurer un mur, étayer, étançonner une maison, appuyer, étayer un arbre, lui donner, mettre un appui; (eine Mauer) mit Pfeilern –, ꝛc appuyer par des piliers; ſchlecht geſtützter Balken, poutre f. mal étançonnée; einander gegenſeitig –, s'étayer l'un l'autre; (dieſer Balken) iſt auf einen (Stein) geſtützt, ꝛc appuie, pose sur une ꝛc; mit Strebepfeilern –, étrésillonner; ein Haus – (um es unten auszubeſſern ꝛc, chevaler une maison; (ein Schiff) –, accorer ꝛc; (ſn. Kopf) auf den Tiſch, an die Wand –, accoter ꝛc sur la table, contre le mur; Bot. geſtützter Stengel, tige f. soutenue, tige pourvue de supports; fe. Meinung auf die Bibel – (gründen) appuyer, fonder son opinion, son sentiment sur qc ou de qc; geſtützt, appuyé, étayé, soutenu par des supports; qui porte, qui repose; (qui est) assis, fondé (sur qc); en me, se ꝛc fondant sur ꝛc; Bot. fulcré, appuyé, e.

II. v. r. ſich auf et. –, s'appuyer sur qc; prendre ou avoir son point d'appui sur ou dans qc; (das Gewölbe) ſtützt ſich auf (Säulen) ꝛc appuie, repose sur des ꝛc; ſich mit den Armen, mit den Ellbogen auf einen Tiſch –, appuyer les bras, les coudes sur une table, s'accouder sur ꝛc; ſich auf einen Stab –, s'appuyer sur un bâton; fig. ſich auf et. – (verlaſſen) s'appuyer, se fonder, se reposer sur qc; appuyer, étayer son opinion de qc; ſich auf jemds. Anſehen ꝛc –, s'appuyer sur l'autorité de qn; Pal. ſich bei einer Einwendung auf eine (Quittung) –, exciper d'une ꝛc; Guer. ſich – (lehnen) s'appuyer.

III. S– n. étaiement m; appui m. qu'on prend ou qu'on donne; (mit einer ſchrägen Stütze) étaiement m. en gueule; (mit Strebebalken) chevalement m; (eines Baumes) ravalement m.

Stützenbull, ſ m. s. p. Mar. einen machen (das Stundenglas zu zeitig umkehren) manger du sable.

Stutzer, ſ m. (Perſon, welche ſtutzt, in ſchönen Kleidern prangt) élégant, petit-maître, muscadin, muguet, merveilleux, incroyable, fashionable, dandy m; fam. freluquet m; Néol. lion m; den – machen od. ſpielen, faire le petit-maître; muscadiner; 2. (der abſtutzt) qui écourte, qui coupe, S. abſtutzen; 3. (Stutzperrücke) perruque f. ronde; 4. (Stutzbüchſe) escopette f; 5., S. Stutzglas; Clout. (Stange auf dem Amboßſtocke, in deſſen Loche das Ende des Nageleiſens ſteckt) cloutière f.

Stützer, ſ; -inn, personne f. qui étaie, etançonne, appuie; étançonneur, se.

Stutzerbart m. barbe f. de petit-maître, de fashionable, d'élégant, de merveilleux, de lion.

Stützerchen n. dim., S. Stutzer.

Stutzerglas, S. Stutzglas.

Stutzer-hut m. chapeau m. de petit-maître, d'élégant, de fashionable, de merveilleux, de lion; **-kleid** n. habit m. de petit-maître ꝛc.

Stützerlein n. dim., S. Stutzer.

Stützgewächſe n. pl. Bot. statuminées f. pl.

Stutz-glas n. verre m. à vin à pied court; verre sans patte; **-haken** m. Serr. (Art Thürhaken) crochet m. de porte à repos; **-handſchuh** m. (Handſchuh ohne Finger) mitaine f; miton m.

Stützholz n. appui, étai, étançon m, S. Stützbalken.

Stutzig a. adv. étonné, surpris, frappé; – werden, s'étonner, être surpris, frappé, hésité; das Pferd ward –, le cheval s'étonna; (treiben Sie das Pferd voran) es iſt – (horcht auf) ꝛc il est écouteux; – machen, frapper (l'esprit de qn); faire hésiter, surprendre; das macht mich ſehr –, cela m'étonne ou me surprend fort; fig. (harmäßig ꝛc) entêté, S. Stutzkopf.

Stutzigkeit f. étonnement m; fig. entêtement m; opiniâtreté, obstination f.

Stutz-käfer m. H. n. (Schildkrötenkäfer) hister m; **-kieme** f. H. n. clupe ou clupée f. de la Chine; **-kopf** m. esprit, caractère m. ombrageux; tête f. ombrageuse; 2. tête f. à cheveux courts, écourtés; tête à la Titus; tête ronde; it. tête courte et grosse; tête courte et ramassée; H. n. (Fiſche, deren Kopf vorn wie abgeſtutzt iſt) (poisson) cyrtocéphale ou mugiloïde; coryphène f; rasoir, rason m; blauer =, rasoir m. bleu; gebänderter =, l'ondoyant; geſtreifter =, la coryphène pompyle; = mit halben Floſſen, la coryphène à demi-nageoires; **-lauf** m. Arq. canon m. court étrayé; **-leiter** f. échelle f. double.

Stützmauer f. abloc ou ablot m; Bât. épaulement m.

Stutz-ohr n. Man. (geſtutztes Ohr) oreille f. écourtée; Pferd mit =en, cheval bretaudé ou moineau; 2. (ein Pferd, ein Hund mit Stutzohren) cheval essorillé, bretaudé; chien essorillé; **-perrücke** f. perruque f. ronde ou à l'abbé.

Stütz-pfeiler m. Expl. pilier m. de carrière; **-punkt** m. point m. d'appui.

Stutz-rechnung f. Com. inventaire m. d'un commerce d'échange; **-rohr** n, S. -büchſe; **-ſäbel** m. coutelas m.

Stütz'ſche Bäder, Méd. bains alcalins contre le tétanos.

Stutz-ſchere f. Chaudr. ꝛc cisailles f. pl; Jard. croissant m; **-ſchwanz** m. queue f. écourtée; Pferd mit einem =e, cheval m. à queue écourtée; le courtaud; 2. (Thier mit einem Stutzſchwanze) courtaud m; Hund mit =, chien m. écoué.

Stütz-ſtab m. Van. (an einem Korbe) colonnaille f; **-ſtempel** m. Expl. (bei der Verzimmerung) étai m. (de cuvelage).

Stutzuhr f. montre f. de toilette.

Stuvſcherbe f. Mar. écart m. simple, en about ou carré.

Styffel m. Com. (Stärke) amidon m.

Stygerſchnitt m. Nav. (in Holland) petite embarcation pour le transport des marchandises.

Stygiſch a. Myth. (traurig; it. hölliſch) du Styx; stygien, ne; –er See, lac m. du Styx; –er Gott od. Jupiter (Pluto) dieu ou Jupiter m. stygien; Pluton m; roi m. des enfers; Chim. anc. –es Waſſer, S. Scheidewaſſer.

Styl, es; pl. -e m. (Schreibart; it. Kunſtgeſchmack, Manier) style m; Littér. feiner –, touche f. fine; blumiger gothiſcher –, gothique fleuri; blumiger romaniſcher –, roman fleuri; Peint. heroiſcher, ländlicher – (Darſtellung) style héroïque, champêtre; ein Gebäude im ſchönſten –e, édifice m. du plus beau, du plus haut style; lakoniſcher (kurzer und bilderloſer) –, style laconique; aſiatiſcher (wortr- und bilderreicher) –, style asiatique, oriental, fleuri; periodiſcher – (wo die Sätze aus mehreren Gliedern beſtehen) style périodique; zerſchnittener – (aus kurzen, unabhängigen Sätzen beſtehend) style coupé; lebendiger –, style vif, animé; matter, fahler, trockener –, style plat, sans nerf, sans vigueur, sans vie; style sec; mannichfaltiger –, style varié; gedrängter –, style concis; ausführlicher –, style ample, plein d'ampleur, développé; kunſtloſer –, style simple, sans apprêt; anmuthiger –, style agréable, gracieux; üppiger od. blumenreicher –, style trop abondant, trop riche en images, en figures, en fleurs de rhétorique; style trop fleuri; leidenſchaftlicher, hinreißender –, style passionné, entraînant; niederer od. vertraulicher –, style simple, familier; mittlerer –, style tempéré; höherer –, style élevé ou sublime; proſaiſcher od. ungebundener –, style m. en prose; prose f; rhetoriſcher, philoſophiſcher, didaktiſcher, dogmatiſcher, hiſtoriſcher –, style rhétorique, philosophique, didactique, dogmatique, historique; Geſellſchafts–, Brief–, style de la correspondance, style épistolaire; epiſcher, lyriſcher, dramatiſcher –, style épique, lyrique, dramatique; B. a. orientaliſcher –, style oriental, symbolique, emblématique; griechiſcher, klaſſiſcher od. antiker –, style grec, classique, antique; romantiſcher od. chriſtlicher –, style romantique ou chrétien; moderner –, style moderne; Mus. Kammer- od. Concert–, style de chambre; Theater- od. Opern–, style de théâtre; Kirchen–, style d'eglise; Chron. alter – (vor der Verbeſſerung Gregors XIII.) vieux style; neuer –, nouveau style.

Stylett, es; pl. -e m. (Dolch) stylet m; Chir. (Senknadel) sonde f.

Stylideen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) stylidées f. pl.

Stylidium n. Bot. (Gewächs in Neu-[Holland) stylidion m.

Stylina f. H. n. (Polypenart) styline f.

Styliſiren v. a. mettre par écrit; coucher sur le papier; coucher, dresser; donner le style (propre, convenable) à (qc); exposer, énoncer ou émettre des idées dans un style (correct ꝛc); arranger, disposer les termes; mettre les termes à leur place; avoir le style (coulant ꝛc); écrire avec art; rédiger; er ſtyliſirt gut, il a un bon, beau style; il écrit bien, avec distinction; ſtyliſirt, écrit, arrangé; abſcheulich ꝛc ſtyliſirt, écrit d'un style détestable ꝛc; 2. S– n. arrangement m, disposition f. des mots; art m. d'ecrire; (art du) style m; forme f. (littéraire).

Styliſt, en; pl. -en m. (Schriftaufſetzer, Schriftabfaſſer) qui écrit, rédige, met par écrit; qui connaît l'art d'écrire; qui écrit avec art; écrivain, littérateur m; er iſt ein guter –, il écrit bien; il a un beau style.

Stylistik f. (Kunſt, den gehörigen Styl zu gebrauchen) art m. du style.

Stylistiſch a. adv. qui concerne ou regarde le style; relatif au style, de style; sous le rapport du style.

Stylite, n; pl. -n m. H. eccl. (Säulenbewohner) stylite m.

Stylobat, en; pl. -en m. Arch. (Säulenfuß) stylobate m; 2. Minér. sélénite m.

Stylochondrohyoidiſch a. Anat. (zum Griffelknorpel und Zungenbein gehörig) stylochondrohyoïdien, ne; -er Muskel (Halsmuskel) stylochondrohyoïdien m; muscle m. stylochondrohyoïdien.

Stylo-glossiſch a. Anat. (zum Griffel- und Zungenfortſatz gehörig) styloglosse; =er Muskel (Griffelzungenmuskel) styloglosse m; muscle m. styloglosse; -hyoidiſch a. Anat. (zum Griffel und Zungenbein gehörig) stylohyoïdien, ne; =er Muskel (Griffelzungenbeinmuskel) stylohyoïdien m; muscle m. stylohyoïdien.

Styloidiſch a. adv. Anat., Bot. (griffelartig, griffelförmig) styloïde.

Stylokeratohyoidiſch a. Anat. (zum Griffelhornfortſatz und Zungenbein gehörig) stylocératohyoïdien, ne; -er Muskel (Griffelhornzungenbeinmuskel) stylocératohyoïdien m; muscle m. stylocératohyoïdien.

Stylo-maſtoidiſch a. Anat. (zum Griffel- und Zitzenfortſatz gehörig) stylomastoïdien, ne; =er Muskel (Griffelwarzenmuskel) stylomastoïdien m; muscle m. stylomastoïdien; -maxillar a. Anat. (zum Griffelkiefer gehörig) stylomaxillaire.

Stylomaxillarmuskel m. Anat. (Griffelkiefermuskel) stylomaxillaire m; muscle m. stylomaxillaire.

Stylo-meter, s m. (Säulenmeßkünſtler) stylomètre m; -metrie f. (Säulenmeßkunſt) stylométrie f; -metrik, S. -metrie; -metriſch a. adv. (ſäulenmeßkünſtlich) stylométrique, -ment; -paryngiſch a. Anat. (zum Griffelfortſatz u. Schlund gehörig) stylopharyngien, ne; =er Muskel (Griffelſchlundmuskel) styloparyngien m; muscle m. styloparyngien; -ſtegium n. Bot. (Griffelkappe) stylostège m. [Rhét. chrie f.

Stylübung f. exercice m. de style;

Stymatoſis f. Méd. (mit Satyriaſis verbundenes Blutharnen) stymatose f.

Stymato-rrhagie f. Méd. (Harnröhrenblutung) stymatorrhagie f; -rrhagiſch a. stymatorrhagique.

Stymphaliden pl. Myth. (große Schreckensvögel um den See Stymphalus) stymphalides m. pl.

Stymphalidiſch a. Myth. -e Vögel, S. Stymphaliden.

Stypticität f. Phys. (zuſammenziehende Eigenſchaft) vertu f. astringente; stypicité f.

Styptiſch a. Méd. (zuſammenziehend; it. blutſtillend) astringent, e; styptique.

Styraceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) styracées f. pl.

Styracin n. Chim. (kryſtalliſirbare Storaxſubſtanz) styracine f.

Styrax, S. Storax.

Styx m. Myth. (Höllenfluß) Styx m.

Suada od. **Suade** f. Myth. (Göttinn der Überredung) Suada ou Suadéla f; it. fig. (Überredungsgabe) don m. de la persuasion; éloquence f; iron. abondance f. de paroles; faconde f; éloquence f. verbeuse.

Suaſſe f. Minér. alliage m. naturel d'or et de cuivre (aux Indes).

Subabdominalfiſche, S. Subbauchfloßer.

Subactinozoen n. pl. H. n. (Halbſtrahlenthiere) subactinozoaires m. pl.

Subacut a. Med. (nicht ganz ſchnell) subaigu, ë; -e Krankheit, maladie subaiguë.

Subalar a. H. n. (unter den Flügeln befindlich) subalaire.

Subaltern a. adv. (untergeordnet) subordonné, e; subalterne; zum -en machen, subordonner, subalterniser (Néol.); 2. - m. die -en, les subalternes, agents, employés, officiers subalternes.

Subalternation f. (Unterordnung) subordination f.

Subaltern-beamter; pl. -beamten m. fonctionnaire m. subalterne.

Subalternität f. (Untergeordnetſeyn) subalternité f.

Subalternoffizier m. Milit. officier m. subalterne.

Subanalog a. adv. (nicht ganz analog) subanalogue.

Subannelidarien m. pl. H. n. (ringelwurmartige Articulaten) subannélidaires m. pl.

Subapicular a. (faſt ſpitzig zulaufend) subapiculaire; Bot. (unmittelbar unter der Spitze der Spelze eingefügt) sous-apiculaire.

Subapteren m. pl. H. n. (Raubweſengattung) subaptères m. pl.

Subaxillar a. Anat. (unter der Achſenhohle liegend) subaxillaire; Bot. (unter dem Urſprung des Aſtes befindlich) sous-axillaire.

Subbacillar a. adv. Minér. (unvollkommen ſtabförmig) subbacillaire.

Subbauchfloſſer m. pl. H. n. (Art Fiſche) subabdominaux m. pl.

Subbibliothekar m. sous-bibliothecaire m.

Subbivalven f. pl. H. n. (muſchelthierähnliche Conchylien) subbivalves m. pl.

Subcapillar a. adv. (faſt haardünn) subcapillaire. [central, e.

Subcentral a. adv. (faſt central) sub-

Subclavicular a. Anat. (unter dem Schlüſſelbein befindlich) sous-claviculaire; -es Ganglion, -e Vene, ganglion m, veine f. sous-claviculaire.

Subclaviculargefäßgeflecht n. Anat. plexus m. lymphatique sous-claviculaire.

Subcollecteur m. (Untereinnehmer einer Lotterie) sous-collecteur m.

Subcollection f. (Untereinnahme einer Lotterie) sous-collecte f.

Subconcentriſch a. adv. (faſt concentriſch) subconcentrique.

Subconiſch a. adv. (faſt coniſch) subconique.

Subconjunctival a. Anat. (unter der Bindehaut befindlich) sous-conjonctival, e.

Subconrector m. Écol. (dritter Lehrer an einer Gelehrtenſchule) sous-corecteur m.

Subconrectorat n. Écol. (Amt, Würde eines Subconrectors) sous-corectorat m.

Subconträr a. adv. Math. (von Dreiecken) sous-contraire, antiparallèle.

Subcoronal a. adv. (einer Krone faſt ähnlich) subcoronal, e.

Subcortical a. adv. Bot. (unter der Rinde befindlich) subcortical, e.

Subcoſtal a. Anat. (unter den Rippen befindlich) sous-costal, e.

Subcutan a. Anat. (unter der Haut befindlich) sous-cutané, e; -e Muskeln, Nerven, S. Haut-; Chir. (unter der Haut geſchehend) -e Durchſchneidung der Sehnen, Muskeln, section, méthode sous-cutanée.

Subcylindriſch a. adv. (faſt cylindriſch) subcylindrique.

Subdatar m. Ch. R. (päpſtlicher Offizier) sous-dataire m.

Subdecan m. (der Nächſte nach dem Decan) sous-doyen m.

Subdecanat m. (Amt, Würde eines Subdecans) sous-doyenné m.

Subdelegat m. (Unterbevollmächtigter) subdélégué m.

Subdelegation f. (Vollmacht eines Subdelegirten; it. ſubdelegirte Stelle) subdélégation f. [subdéléguer.

Subdelegiren v. a. (unterordnen)

Subdelegirtenſtelle f. subdélégation f. [tigter) subdélégué m.

Subdelegirter m. (Unterbevollmächt-

Subdiakonus m. (Unterhelfer) sous-diacre m. [sous-diviser, subdiviser.

Subdiviren v. a. (unterabtheilen)

Subdivision f. (Unterabtheilung) sous-division, subdivision f.

Subdominante f. Mus. (vierter Ton über dem Grundton) sous-dominante f.

Subduction f. Méd. (gelinde Abführung) purgatif doux ou léger; 2. Chim. filtrage m.

Subentomozoen m. pl. H. n. (Thiere mit äußerlich faſt gegliederten Gliedern) subentomozoaires m. pl. [ne, subérite f.

Suberin n. Chim. (Korkſtoff) subéri-

Subfeudation f. Féod. (Afterbelehnung) sous-inféodation f; arrière-investiture f. [fibreux, se.

Subfibrös a. Anat. (halbfaſerig) sous-

Subglobulös a. (faſt kugelig) subglobuleux, se.

Subhaſtation; pl. -en f. (gerichtliche Verſteigerung) subhastation f; vente f. judiciaire ou par autorité de justice.

Subhaſtiren v. a. Jur. (verſteigern) subhaster, vendre à l'enchère.

Subhemiſphäriſch a. adv. (unvollkommen kugelig) subhémisphérique.

Subinfeudation f. Féod. (Afterlehen) sous-fief, arrière-fief m.

Subinflammation f. Méd. (Halbentzündung) subinflammation f.

Subinflammatoriſch a. Méd. (halbentzündlich) subinflammatoire.

Subingreſſion f. (Eintretung in die Stelle eines Andern) action f. de remplacer un autre dans une charge, un emploi.

Subintelligirt a. (hinzuverſtanden) sous-entendu, e.

Subject, es; pl. -e n. Log., Gr. (Gegenſtand) sujet m; 2. fam. (Menſch) sujet; gutes, ſchlechtes -, bon, mauvais sujet.

Subjection f. (Unterſtellung einer Antwort) subjection f.

Subjectiv a. Rhét. (dem Ich angehörend, bei- od. inwohnend) subjectif, ve; -ment; it. (perſönlich) personnel, individuel, le; -lement; 2. - n. das -e, le subjectif.

Subjectivität f. (Beſchaffenheit einer Sache; it. Vorhandenſeyn in unſerem Vorſtellungs- und Erkenntnißvermögen) subjectivité f. [subjonction f.

Subjunction f. Ant. (Schwenkung)

Subjunctiv m. Gr. (gebundene Form) subjonctif m. ou mode subjonctif; conjonctif m.

Sublevant m. (Erleichterer) celui qui soulage, qui allège; 2. (fonctionnaire) adjoint; assesseur, substitut m.

Sublevation f. (Erleichterung) soulagement, allègement, secours, soutien m; aide, assistance f.

Sublevíren v. a. (erleichtern) soulager, alléger, secourir, soutenir, aider, assister.

Subligation f. Chir. (Unterbindung) (opération de la) ligature f.

Sublim a. adv. (erhaben) sublime; avec sublimité; d'une manière sublime.

Sublimat, es m. s. p. Chim. sublimé m; ätzender –, sublimé corrosif; deuto-chlorure m. de mercure.

Sublimirbar a. adv. Chim. (verflüchtigbar) sublimable.

Sublimirbarkeit f. Chim. qualité f. de ce qui est sublimable.

Sublimíren v. a. Chim. (feste Körper verflüchtigen und sammeln) sublimer, volatiliser; sublimirt, sublimé; 2. S– n. sublimation, volatilisation f.

Sublimir-gefäß n. **-topf** m. Chim. sublimatoire m.

Sublimírung f. Chim. sublimation, volatilisation f.

Sublimität f. (Erhabenheit) sublimité f.

Sublinear a. adv. (fast linienförmig) sublinéaire.

Sublingual a. Anat. (unter der Zunge befindlich) sous-lingual ou sublingual, e.

Sublocation f. (Afterpacht, Aftermiethe) sous-location f.

Sublociren v. a. (wiedervermiethen) [sous-louer.

Sublunarisch a. adv. (unter dem Mond befindlich) sublunaire; die –e Welt, le monde sublunaire, la terre, le globe terrestre.

Subluxation f. Chir. (unvollkommene Verrenkung) subluxation f.

Submaxillar a. Anat. (unter der untern Kinnlade gelegen) sous-maxillaire.

Submental a. Anat. (unter dem Kinn befindlich) sous-mental, submental, e.

Submersibel a. adv. (überschwemmbar, untertauchbar) submersible.

Submersion f. (Überschwemmung; it. Versenkung) submersion f.

Submikroscopisch a. Opt. (halbmikroscopisch) submicroscopique.

Subministration f. (Handbietung zum Unterschleif) assistance prêtée à des manœuvres frauduleuses; 2. manœuvre frauduleuse, clandestine.

Subministríren v. a. aider, assister, soutenir, favoriser, seconder en secret, secrètement, sous main, clandestinement. [mission f.

Submission f. (Unterwerfung) sou-

Submittiren (sich) v. r. se soumettre; 2. s'humilier, s'abaisser.

Subnormale (eines Punktes, einer Curve) f. Math. (Stück der Abcissenaxe, welcher zwischen der Normale und der Ordinate des Punktes liegt) sous-normale f. (d'un point, d'une courbe).

Subnormallinie f. Géom. (Linie, die auf der Axe der Hyperbel u. a. Curven den Punkt bestimmt, wo ein auf eine Tangente im Berührungspunkt errichteter Perpendikel sie trifft) sous-normale ou sous-perpendiculaire f.

Suboccipital a. Anat. (unter dem Hinterhauptbein befindlich) sous-occipital, e; **–er Nerv**, nerf sous-occipital.

Subocular a. Anat. (unter dem Auge befindlich) suboculaire.

Subofficial m. (Stellvertreter) remplaçant, substitut m; H. d'All. (Stellvertreter eines kaiserlichen Officiers bei Krönungen) sous-officier m.

Suborbicular a. Anat. (fast kreisförmig) suborbiculaire.

Suborbitar a. Anat. (unter der Augenhöhle befindlich) sous orbitaire.

Subordinatianer m. pl. H. eccl. (die den Sohn dem Vater unterordnen) antitrinitaires m. pl.

Subordination f. (Abhängigkeit, Gehorsam, Unterwürfigkeit) subordination f.

Subordinations-vergehen n. Milit. crime m. d'insubordination; **–verhältniß** n. rapport m. des subordonnés avec leurs supérieurs; subordination f.

Subordiniren v. a. (unterwerfen, untersetzen, unterordnen) subordonner; subordinirte Sätze, phrases subordonnées.

Subornation f. (Bestechung) corruption f. (par des présents), subornation f.

Subornator m. (Verführer, Verlocker) suborneur m.

Suborniren v. a. (Zeugen) – (bestechen) gagner, séduire, corrompre (par des présents); suborner.

Suboval a. (fast eiförmig) subovale.

Suboxyd n. Chim. (jede der Salzbildung unfähige Oxydationsstufe) sous-oxyde. oxydule m.

Subpapillar a. adv. Anat. (fast warzenähnlich) subpapillaire.

Subpentagonal a. Géom. (unvollkommen fünfeckig) subpentagone.

Subperpendicular a. adv. (fast senkrecht) subperpendiculaire.

Subplantation f. (listige Stürzung eines Andern) supplantation f.

Subplantiren v. a. (ausstechen) supplanter. [prestant m.

Subprincipalbaß m. Org. sous-

Subprior m. H. eccl. (der Nächste nach dem Prior) sous-prieur m.

Subpriorinn f. H. eccl. (die Nächste nach der Priorinn) sous-prieure f.

Subpyramidal a. adv. (fast spitzsäulig) subpyramidé, e.

Subquinconcial a. adv. (fast rautenförmig) subquinconcial, e.

Subrector m. Écol. (der Nächste nach dem Rector) sous-recteur; 2. corecteur m.

Subrectorat n. Écol. (Wohnung und Stelle des Subrectors) sous-rectorat m.

Subreption f. (Erschleichung) surprise, obreption, subreption, captation f.

Subreptionsfehler m. Log. vice m. de raisonnement resultant d'inattention.

Subrhomboidal a. adv. Géom. (fast rautenförmig) subrhomboïdal, e.

Subrogation f. (Einsetzung in die Rechte eines Andern) subrogation f.

Subrogiren v. a. (in die Rechte eines Andern einsetzen) subroger.

Subsacristan m. Lit. (der Nächste nach dem Sacristan) sous-sacristain m.

Subscapular a. Anat. (unter dem Schulterblatt gelegen) sous-scapulaire.

Subscribent, en; pl. **-en** m. (Pränumerant) souscripteur, abonné m.

Subscribiren v. n. (pränumeriren) souscrire, s'abonner; auf ein Buch –, souscrire pour un livre; auf (eine Zeitschrift) –, s'abonner à ꝛc.

Subscription; pl. **-en** f. (Pränumeration) souscription f; abonnement m; eine – eröffnen, ouvrir une souscription; (dieses Buch) ist auf – erschienen, ꝛc a été publié par souscription.

Subscriptions-anzeige f. annonce f; prospectus m; **–preis** m. prix m. de souscription ou d'abonnement; **–termin** m. terme m. de la souscription. [f.

Subsecante f. Math. sous-sécante

Subsequent a. adv. (nachfolgend, nachmalig, später) subséquent, e; subséquemment.

Subsidiarisch a. adv. Pal. (beihilflich) subsidiaire, -ment; secondaire, -ment.

Subsidien n. pl. (Hilfsgelder) subsides m. pl.

Subsidien-gelder n. pl. subsides m. pl; **–tractat, –vertrag** m. contrat m. de subsides. [ture, souscription f.

Subsignation f. (Unterschrift) signa-

Subsigniren v. a. (unterschreiben) signer, souscrire. [f.

Subsistenz f. (Unterhalt) subsistance

Subsistenzmittel n. moyen de subsistance; es fehlt ihm an –n, il n'a pas de quoi vivre, de quoi ou les moyens de subsister.

Subsistiren v. n. (sich erhalten od. ernähren; zu leben haben) subsister.

Subsphärisch a. adv. (fast kugelig) subsphérique.

Subsphäroidal a. adv. (fast kugelförmig) subsphéroïdal, e.

Subspiral a. adv. (fast schneckenförmig) subspiral, e.

Substantialisten m. pl. H. eccl. (die die Sünde als eine Substanz der Menschen ausgaben) substantialistes m. pl.

Substantiv, ö m. Gr. (Hauptwort) substantif m. ou nom commun.

Substantivisch a. adv. (hauptwörtlich) substantif, ve; -ment; einem Worte die –e Form geben, substantifier ou substantiver un mot; einem Worte die –e Bedeutung geben, substantiver un mot.

Substanz; pl. **-en** f. (das Wesen, Wesentlichste; die Hauptkraft) substance f. S. Stoff.

Substanzialität; pl. **-en** f. Did. (Wesentlichkeit) substantialité f.

Substanziell a. adv. (kräftig, nahrhaft; it. wesentlich, dem Wesen nach) substantiel, le; -ment.

Substanzverlust m. Chir. (bei Verwundungen) perte f. de substance.

Substernal a. Anat. (unter dem Brustbein befindlich) sous-sternal, e; –e Blutader, artère sous-sternale, artère mammaire interne. [Andern setzen) substituer.

Substituiren v. a. (an die Stelle eines

Substitut, en; pl. **-en** m. (Amtsvertreter) substitut, sous-aide m; it. (Schreiber) écrivain m.

Substitution; pl. **-en** f. (Setzung einer Sache od. Person statt einer andern; it. Ernennung eines Nacherben) substitution f; Vulgar– (Ernennung eines andern Erben auf den Fall, daß der Erste nicht Erbe werden kann od. will) substitution vulgaire; Pupillar– (von dem Vater selbst bewirkte, auf den Fall, daß s. noch unmündiges Kind in der Unmündigkeit sterben sollte) substitution pupillaire;

Dr.r. Exemplar- (Ernennung ᵹ auf den Fall, daß ein wahnſinniges Kind im Wahnſinn ſterben ſollte) substitution exemplaire; compendiöſe – (in der Kürze gefaßte) substitution compendieuse; wechſelſeitiger – (zwiſchen Lebendigen) substitution réciproque; contractmäßige –, substitution contractuelle; 2. charge, place f. d'écrivain.

Subſtitutionsmethode f. Alg. (Unterſchiebungsverfahren) méthode f. des substitutions.

Subſtractiv a.adv. Minér. -er Kryſtall, cristal soustractif.

Subſtrahlenthiere n. pl. H. n. subactinozoaires m. pl.

Subſtrat m. plancher m; parties f. pl.sous-jacentes; charpente f;canevas m; 2. (Unterlage) couche, base f; Chim. – der Säuren, base f. acidifiable; 3.Log. substance f; 4. cas m. actuel, cas donné.

Subſtylarlinie f. Géom. (die Zeigerlinie einer Sonnenuhr) sous-stylaire f.

Subſquamös a. (ein wenig ſchuppig) subsquameux, se.

Subſumption f. Philos. (Unterſatz eines vollſtändigen kategoriſchen Schluſſes) subsumption f.

Subſumiren v. a. Philos. (den Unterbegriff unter den Mittelbegriff ſetzen) subordonner la mineure au terme moyen.

Subſurdität f. Méd.(unvollkommene Taubheit) subsurdité f.

Subtangente f. Géom. (gerade Linie, die mit der Achſe einer krummen Linie in einem fortgeht, und zwiſchen der berührenden Linie und der Semiordinate liegt) sous tangente f.

Subtetragonal a. adv. Géom. (unvollkommen viereckig) subtétragone.

Subtil a. adv. (fein, zart, dünn, ſpitzfindig) subtil, e; -ment; délié, e; auf eine –e Art, subtilement; Org. –es Regal, régale f. de petite dimension.

Subtiliſiren v. a. (grübeln, klügeln) subtiliser. [bele) subtilité f.

Subtilität; pl. **-en** f. (Feinheit, Gru-

Subtraction; pl. **-en** f. Arithm. (Abziehung) soustraction f.

Subtractionsmethode f. Arithm. méthode f. de soustraction.

Subtrahende n. Arithm. (Abzieh-zahl) nombre m. à soustraire.

Subtrahiren v. a. Arithm. (abziehen) soustraire, déduire.

Subtriangular a. adv. Géom. (unvollkommen dreieckig) subtriangulaire.

Subularien f. pl. Bot. (Pflanzengattung) subulariées f. pl.

Subvaſall m. Féod. (Afterlehensmann) arrière-vassal m.

Subveniren v.a.secourir, assister, subvenir à ᵹ.

Subvention f. (vom Staate ertheilte Unterſtützung) subvention f; zur – gehörig, subventionel, le.

Subventionsgelder n. pl. payement subventionel.

Subverſion f. (Umſturz) subversion f; renversement m; 2. ruine, décadence, chute f. [versif, ve; -ment.

Subverſiv a. adv. (umſtürzend) sub-

Subvertical a. adv. (halbſenkrecht) subvertical, e; -ment.

Succedaneum m.(Erſatzmittel, Surrogat) succédané m.

Succedent, S. Succeſſor.

Succediren v. a. (nachfolgen) succéder. [sible.

Succeſſibel a.adv.(erbfähig) succes-

Succeſſibilität f. (Succeſſionsfähigkeit) successibilité f.

Succeſſion; pl. **-en** f. (Nachfolge, Erbfolge) succession f.

Succeſſions-fähig a. capable de succéder; habile à succéder (au trône); Jurisp. successible; **-fähigkeit,** S. Erbfähigkeit; **-frage** f. Jurisp. question f. successorale ou successoriale; **-krieg,** S. Erbfolgekrieg; **-ordnung** f. ordre m. de succession; **-pulver** n.(Heftpulver) poudre f. de succession; **-recht** n, S. Erbrecht. [tend) successif, ve; -ment.

Succeſſiv a. adv. (allmählig fortſchrei-

Succeſſor, ß; pl. **-en** m.(Nachfolger) successeur m.

Succin m, S. Bernſtein.

Succinaſphalt m. Minér.(in Baiern) asphalte m. succinique; rétinite f.

Succinat m. Chim. (bernſteinſaures Salz) succinate m.

Succinct a. adv. (kurz, gedrängt, körnig) succinct, e; -ment.

Succinin n. Chim. (Bernſteinharz) succinine f.

Succinit m. Minér. (gelber Granat) grenat m. jaune; succinite f.

Succotriniſch a. Pharm. –e Aloe (aus der Inſel Succotara) aloé succotrin.

Succulent a. adv. (ſaftig, nahrhaft, kräftig) succulent, e; succulemment.

Succumbenzgeld od. **Sukkumbenzgeld** n. Prat. (gerichtlich niedergeſetztes Strafgeld, Verlußgeld) amende f. du fol appel.

Succurs od. **Sukkurs, es** m. Milit. (Hilfe) secours m; renfort(s) m. (pl.); -bringen, amener du secours.

Succuſſion f. Méd. (Schütteln der Bruſthöhle) succussion f.

Succutiren v. a. Méd. (die Bruſthöhle) secouer ᵹ; 2. S– n. succussion f.

Suche; pl. **-n** f. (das Suchen) action f. de chercher; chasse, quête f; (der Hund) hat eine richtige –, ᵹ a une belle quête; 2. (Naſe des Leithundes) nez, sentiment m; (sens de l') odorat m; 3. (Zeit zur Suche) quête f; 4. (das Hinterjagen) enclos m; enceinte f; toiles f. pl.

Sucheiſen n. Chir. sonde f; sonde exploratrice; – ohne Steinlöffel, apyromèle f; Com.(Art Spieß der Zollbedienten, geladene Wagen zu durchſuchen) sonde; Mar. (den Grund des Meeres zu unterſuchen) lance f. de sonde.

Suchen v. a. chercher, s'enquérir, s'informer, se mettre en quête de qc; aller à la découverte de qc; Ch. quêter, fureter; das Verlorene –, chercher ce qu'on a perdu; jem. an allen Ecken od. Orten und Enden –, chercher qn à pied et à cheval, en tous lieux, par terre et par mer; man ſucht ihm nach, on le cherche; ſuchet, ſo werdet ihr finden, cherchez et vous trouvez; it. ſuche, ſo findeſt, qui cherche, trouve; ich habe gefunden was er ſucht, j'ai trouvé son fait; ich habe überall geſucht, j'ai cherché, fureté partout; ich habe den Brief geſucht und wieder geſucht, ohne ᵹ, j'ai cherché et recherché la lettre, sans ᵹ; Ch. ſuch! ſuch! (den Hund zum Suchen aufzumuntern) chou, chou-là! P. man ſucht niemand hinter der Thür, wenn man nicht ſelbſt dahinter geſteckt hat (man traut Andern das zu, was man ſelbſt zu thun ſich nicht geſcheut hat) on juge les autres ou des autres d'après soi, par soi-même; it. geſucht iſt noch nicht gefunden, il vaut mieux tenir que quérir; was haſt du hier zu –? qu'as-tu à faire, que demandes-tu, que cherches-tu ici? ich habe dort nichts zu –, je n'ai rien à faire-là; ich weiß was Sie darunter –, je sais ce que vous voulez; je vous vois venir; je pénètre votre intention; das Weite –, gagner le large; ich hatte dies nicht bei Ihnen geſucht, je ne vous croyais pas en état faire de cela; je ne vous connaissais pas ce talent ᵹ; et. in einer Sache –, chercher qc dans qc; it. fig. rechercher qc (avec affectation); se piquer de qc, affecter de paraître, de dire qc ou de ne pas dire, de parler ou de ne pas parler de qc; mettre sa gloire à, en qc; ſie ſucht et. darin, arm zu ſcheinen, elle met sa gloire à paraître pauvre; Worte –, chercher des mots; ich ſuche vergeblich Worte, um ᵹ, en vain ou vainement je cherche des termes, des expressions pour ᵹ; die Ausdrücke –, être recherché dans ses expressions; geſucht, cherché, recherché, brigué; fam.couru; it. recherché; affecté; étudié, e; ambitieux; prétentieux, se; (ſe Schreibart) iſt zu geſucht, ᵹ est trop recherché, a trop d'apprêt, est trop prétentieux; ein geſuchter Gedanke, pensée recherchée; ein geſuchtes Bild, figure recherchée; geſuchte Zierathen in einer Rede, ornements ambitieux; geſuchtes Weſen, manières ou façons f. pl. recherchées, affectées, prétentieuses; affèterie, affectation, recherche f. (dans les manières, le ton, le langage ᵹ); Peint. geſucht, mignard; it. étudié; auf eine geſuchte Weiſe, prétentieusement; das Geſuchte, le recherché, l'apprêt.

2. (ſich bemühen et. zu thun, zu erreichen) chercher, tâcher, rechercher, briguer qc; viser à qc; s'appliquer, s'étudier à qc; s'évertuer (pour); iron. pourchasser qc; ich ſuche ſchon lange dieſes Buch, il y a longtemps que je désire, que je cherche ce livre, à me procurer ce livre; (dieſe Waaren, Bücher ᵹ) werden ſehr geſucht, ᵹ sont très-recherchés, courus; Com. geſucht ſeyn, être en faveur; geſuchte Waare, marchandise goûtée; nicht geſucht, languissant, faible, dur à la vente, d'un débit difficile; et. zu bekommen, zu vermeiden –, chercher à avoir, tâcher d'éviter qc; eine Wohnung, ein Unterkommen, ein Amt –, chercher une demeure, une condition, un emploi; Geld –, chercher de l'argent, de l'argent à emprunter; Hilfe bei jemn. –, chercher du secours auprès de qn; einen Vorwand, Entſchuldigungen –, chercher un prétexte, des excuses; ſn. eigenen Vortheil –, chercher son propre intérêt; ſn. Ruhm im Kriege –, chercher sa gloire dans la guerre; eines Andern Wohlfahrt –, chercher à seconder qn, à faire son bonheur; Händel, Schläge –, chercher noise, chercher des querelles, chercher à se faire battre; den Schatten – (an einen ſchattigen Ort gehen) chercher l'ombre; das Weite – (fliehen) gagner le large, disparaître, s'éloigner; ich will Sie zu befriedigen –, je tâcherai de vous satisfaire; jem. in Verlegenheit zu ſetzen, jem. zu ſchaden –, tâcher de ou viser à embarrasser qn, à nuire à qn.

II. S– n. recherche, perquisition

quête, enquête, brigue f; Chanc. (Gesuch) pétition f; ein - gewähren, einem - willfahren, accorder une pétition.

Suchende m. pl. H. eccl. (englische Sceptiker im 17. Jahrhundert) chercheurs m. pl.

Sucher, s; -inn, chercheur, se; Ch. limier m, S. Suchhund; 2., S. Besucher, Durchsucher, Versucher; Astron. (Glas an den Fernröhren) chercheur, trouveur m; der Brennpunkt des -s, le foyer du chercheur; Chir. (Sucheisen) sonde, éprouvette f; stylet, cathéter, gradomètre m; zum - gehörig, gradométrique.

Such-hund m. Ch. chien m. de quête; limier m; -nadel f. stylet m, S. -eisen; -ort (m. n.) Expl. fouille, galerie f. ou percement m. de recherches; -röhre f. Astron., S. Sucher; -röhrchen n, S. -eisen; -stollen m. Expl. galerie ouverte pour la recherche d'un filon ɛ.

Sucht; pl. **-en** f. (überh. jede Krankheit; it. eine ansteckende Krankheit, bes. die Pest; it. eine langwierige chronische Krankheit) mal m, maladie f; it. maladie contagieuse; peste f; it. maladie chronique, maladie longue; affection profonde; maladie organique; vulg. (état de) langueur f; (bes.) affection constitutionnelle; cachexie; dyscrasie f; autref. passion hystérique ɛ, S. Fall-, Gelb-, Lungen-, Schwind-, Wassersucht; schwarze - (Gallensucht) choléra-morbus; fam. trousse-galant m; fallende -, haut-mal m; mal caduc; épilepsie f, S. Haupt-, Blutsucht ɛ; it. (krankhafte Anlage) diathèse f; Gall-, état bilieux; polycholie; fig. (heftige Begierde) tendance irrésistible; passion, maladie, manie, démangeaison f; fam. fureur f; die - Verse zu machen, la maladie des vers; la rage de faire des vers; métromanie f; damit behaftet, métromane; die - Prozesse zu führen, la démangeaison de plaider; die - Denkmünzen zu sammeln, la maladie, la manie des médailles; die - nach Sinnengenuß, la passion des plaisirs sensuels; die - zu schriftstellern haben, avoir la démangeaison d'écrire, S. Ehr-, Eifer-, Geld-, Herrsch-, Rach-, Ruhm-, Spiel-, Tadel-, Zankſucht; it., S. Sehnſucht; ich habe eine große - darnach, j'en ai grande envie; Bot. Blatt-, phyllomanie f.

Suchtau n. Mar. drague f.

Suchtbaum m. Bot. galéga m.

Süchtig a. adv. (krank; it. Krankheit verursachend) malade, maladif; it. morbifique, S. gelb-, Lungen-, schwindsüchtig; it. (Schwären verursachend) qui tend à amener la suppuration par son contact vulnérant; qui cause des plaies d'une nature fâcheuse; qui irrite ou envenime les plaies; wollener Zeug ist -, la laine, les étoffes de laine enveniment les plaies ɛ. it. (von einer Wunde) de guérison difficile; qui tend à la suppuration; de mauvaise nature; qui cause des ulcères; die Nägel an den Fingern sind -, la blessure faite avec les ongles cause des ulcères; -es Geschwür (das ungern heilt) ulcère malin, S. ehr-, geld-, herrsch-, rach-, ruhmsüchtig ɛ.

Suchtkraut n. Jard. stachys m. des champs; 2. galéga m. des boutiques.

Süchtling, es; pl. **-e** m. Méd. qui a une, qui est attaqué, atteint, affligé ou qui souffre d'une maladie chronique.

Suckel-büchse f, **-glas** n. (Kindertute) biberon m.

Sud, es; pl. **-e** m. bouillon, bouillonnement m; das Wasser, die Milch ist im -, l'eau, le lait bouillonne; die Milch noch ein Paar Süde thun lassen, laisser encore un peu bouillir le lait, lui laisser faire encore qs bouillons; es braucht nur noch ein Paar Süde, il faut encore qs bouillons; Artill. - (des Salpeters) cuite f. ɛ; 2., S. Absud; 3. ein - Bier, un brassin de bière; ein - Seife, une cuite de savon.

Süd, es; pl. **-e** m. (Himmelsgegend) sud, midi m; der Wind ist -, le vent vient du sud; le vent est (au) sud; Mar. - zum Osten, sud quart au sud-est; - zum Westen, sud quart au sud-ouest; 2. (vent du) sud.

Süd-africa n. Afrique méridionale; midi, sud m. de l'Afrique; **-africaner, =inn,** habitant, e de l'Afrique méridionale; **-africanisch** a. adv. de l'Afrique méridionale.

Sudamina n. pl. Méd. (Schweißbläschen) sudamina m. pl.

Süd-asien n. Asie méridionale; midi m. de l'Asie; **-asiatisch** a. adv. de l'Asie méridionale.

Sudel, s m. fam. saleté, ordure, immondice f; 2. mare f; margouillis ɛ, S. Pfütze; Ch. (der wilden Schweine) souille f.

Sudelarbeit f. Peint. croûte f.

Sudelarbeithändler m. Peint. croûtier m.

Sudelbuch n. (Kladde) brouillon m.

Sudelei; pl. **-en** f. action f. de barbouiller, de bousiller, de griffonner; 2. ouvrage ou travail m. malpropre, mal fait, incorrect; Peint. croûte f; fam. bousillage, barbouillage m; pop. saloperie f; (das ist kein Gemälde) das ist eine -, c'est du barbouillage; ich kann diese - unmöglich lesen, il est impossible que je lise ou déchiffre ce barbouillage, ce griffonnage.

Sudeler, S. Sudler.

Sudelhaft a. adv. sale, malpropre, incorrect, e; -ment; - schreiben, barbouiller; griffonner; -e Arbeit, barbouillage, bousillage m.

Sudelhandel m. commerce m. de croûtes.

Sudelig a. adv. (sudelhaft) - seyn, être sale, malpropre; (von Malern) barbouiller; Cuis. patrouiller; sich - machen, se salir.

Sudel-koch m, **-köchinn** f. cuisinier, cuisinière malpropre; gargotier, ère; **-kocherei** f. gargotage m; **-magd** f. souillon m; **-maler** m. barbouilleur m; **-mensch** n. pop., S. **-magd.**

Sudeln v. n. av. h. v. a. (unreinlich mit flüssigen Dingen umgehen) manier avec malpropreté ou avec maladresse (des substances liquides); barbouiller; patrouiller; fam. faire de la ou des saloperie(s); patauger; faire malproprement ou négligement; eine Arbeit -, expédier une besogne; eine Arbeit nur obenhin -, bousiller un ouvrage; sie sudelt in der Küche (wäscht auf) elle lave ou patrouille dans la cuisine ɛ; (die Wäscherinn hat mir die Wäsche gesudelt, ɛa lavé bien négligemment, a bien mal lavé le linge; (dieser Koch) sudelt, sudelt die Speisen, ɛ patrouille, cuisine malproprement; Peint. strapasser; griffonner; (dieser Maler) sudelt, ɛ barbouille ses tableaux, n'est qu'un barbouilleur, un bousilleur; burl. peinturlure; gesudelt, peint grossièrement; incorrect, strapassé; it. - (schlecht, unreinlich schreiben) barbouiller; diese Arbeit, dieses Werk ist blos gesudelt, cet ouvrage n'est que bousillé; Impr. (einen Bogen unreinlich abziehen) mâchurer; 2. S- n. malpropreté; incorrection f; fam. bousillage; griffonnage m; saloperie f, S. Sudelei.

Sudel-papier n. papier m. de minute, papier ordinaire; **-wäsche** f. lavage m. malpropre, lessive négligemment faite; 2. (kleine Wäsche) petite lessive de mouchoirs ɛ; **-wäscherinn** f. lavandière f; **-werk** n. bousillage, barbouillage m.

Süden, s m. sud, midi m; der Wind kömmt aus -, le vent vient du sud; gegen - schiffen reisen, faire le sud; 2. partie méridionale de chaque hémisphère terrestre; (bes.) de l'hémisphère boréal; der - Europa's, le midi de l'Europe.

Süder a. (südlich in Zusammensetzungen) méridional, e; du midi, du Sud.

Süderbreite f. Astron., Géom. latitude méridionale.

Süderde f. Minér. sable austral.

Süder-kreis m. cercle polaire antarctique; **-kreuz** n. Astron. (Sternbild) croix f. du sud, croix australe; croisette f; Mar. croisade f; **-mannland** n. Geogr. Sudermanie f.

Sudern v. a. Fond. (den Eisenstein) -, mouiller ɛ avec de l'eau limoneuse.

Süder-pol, S. Südpol; **-see** f, S. Südsee; 2. lac situé vers le sud, lac méridional; Géogr. (in Holland) Zuyderzée m; **-sonne** f. Mar. (in den Ländern, wo die Sonne zu gewissen Jahreszeiten gar nicht untergeht; der Mittag) midi, sud m; it. (in Holland unter den Seeleuten) midi; 2., S. Südoster-sonne.

Süd-gegend f. = (des Himmels) sud, midi m; 3. (südlich gelegene Gegend der Erde) contrée, région f. méridionale; **-grenze** f. = (eines Landes) frontière méridionale; **-indien** n, S. **-land** (Géogr.); **-indier, =inn,** habitant, habitante des terres australes; océanien, ne; **-indisch** a. adv. des terres australes; **-kante** f. Mar. (Ufer eines Flusses) bande f. du sud; **-kreis** m. (ein südlicher Parallelkreis) cercle m. de la sphère ou de l'hémisphère austral(e); it. tropique m. du capricorne; **-küste** f. côte f. méridionale; **-land** n. terre méridionale; pays méridional; Géogr. (Südindien) les terres australes; océanie, polynésie f; **-länder, s; =inn,** habitant, habitante d'un pays méridional, it. des terres australes; méridional, e; pl. méridionaux; **-ländisch** a. adv. d'un pays méridional, des terres australes.

Sudler, s; -inn, homme, travailleur malpropre; fam. barbouilleur, se; barbouillon; bousilleur; crayonneur; broyeur; fam. rapin m; (er ist kein Maler) er ist nur ein -, ɛ ce n'est qu'un barbouilleur, un croûton, un croûtier; er ist ein - (er schreibt schlecht; it. ist ein schlechter Schriftsteller) il barbouille du papier, c'est un barbouilleur de papier, un barbouilleur, un écrivassier; (dieser Koch) ist ein -, ɛ patrouille; est un gargotier; Impr. (Lehrjunge) mâchurat m; 2., S. Küchenjunge, Küchenmagd.

Südlich a.adv.situé au sud; austral, e; méridional, e; antarctique; it. (qui vient, qui souffle) du sud; du midi; ein -es Land, eine -e Gegend, pays méridional; région méridionale; die -en Länder, les terres australes; die -e Halbkugel (der Erde) l'hémisphère austral; die -e Breite, la latitude méridionale; degrés de latitude sud; -e Sprachen, langues du midi; Maltha liegt uns -er als Sizilien, relativement à nous, l'île de Malte est plus méridionale que la Sicile; (das Vorgebirge der guten Hoffnung) iſt der -ſte Theil v. Africa, c'est la partie la plus méridionale de l'Afrique; die -e Abendweite (die Entfernung des Abendpunktes von dem Untergangspunkte eines Sternes, welcher in der ſüdlichen Halbkugel iſt) l'amplitude occidentale d'une étoile australe ℰ; die -e Abweichung (eines Sternes) l'aberration australe ℰ; -e Krone (Sternbild) couronne méridionale; -er Fiſch, poisson m. du sud; die -en Zeichen, der -e Thierkreis, les signes australs; la partie australe du zodiaque; der Wind kömmt od. iſt -, le vent est sud, souffle ou vient du sud.

Süd-licht n. lumière, aurore australe; **-meer** n. mer f. méridionale; it. mer du sud; **-oſt** n. sud-est; der Wind kommt aus = od. -oſten, le vent est sud-est, vient, souffle de sud-est; nach -oſten ſegeln, faire le sud-est; Mar. = zum Süden, sud-est quart au sud; = zum Oſten, sud-est quart à l'est; 2. (Südoſtwind) sud-est, vent m. de sud-est; **-oſterſonne** f. Mar. neuf heures du matin; **-öſtlich** a. adv. de sud-est; it. vers le sud-est, situé au ou vers le sud-est; **-oſtwind** m. vent m. de sud-est; sud-est, S. -oſt (2). [le sel.

Südpfanne f. Sal. poële f. à grener

Süd-pol m. Astron., Géom. pôle m. antarctique ou méridional; pôle sud; (eines Magnets) pôle austral; **-preußen** n Prusse méridionale f; **-preußiſch** a. adv. de la Prusse méridionale; **-punkt** m. point m. méridional: sud; **-ſee** f. mer du sud, mer pacifique.

Südſee-compagnie f. Com. compagnie f. de la mer du sud; **-fahrer** m. navigateur m. dans la mer du sud, vaisseau destiné pour la mer du sud; **-thee** m. Com. thé m. du Paraguay.

Süd-ſeite f. bande f. du sud; côté, versant m. méridional, S. Mittagsſeite; **-ſturm** m. tempête qui souffle du sud; poét. autan m; **-ſüdoſt** m. sud-sud-est; 2. (Südſüdoſtwind) vent m. du sud-sud-est; sud-sud-est m.

Südſüdoſtwind, S. Südſüdoſt (2).

Südſüdweſt m. sud-sud-ouest; 2. (Südſüdweſtwind) vent m. de sud-sud-ouest; sud-sud-ouest m.

Südſüdweſtwind, S. Südſüdweſt (2).

Süd-theil m. partie f. méridionale; **-volk** n. peuple qui habite un pays méridional; it. qui habite les terres australes; **-wall** m, S. -kante; **-wärts** adv. vers le sud, au sud, du côté du sud, au midi; **-waſſer** n. Mar. courant m. de sud; **-welt** f, S. -land; **-weſt** m. sud-ouest m; (der Wind) kommt aus = en, ℰ vient, souffle de sud-ouest; nach = ſegeln, faire le sud-ouest; Mar. = zum Süden, sud-ouest quart au sud; = zum Weſten, sud-ouest quart à l'ouest; 2. (Südweſtwind) sud-ouest, vent m. de sud-ouest; Mar. notozéphir m; (im Mittelmeer) lebesche m.

Südweſterſonne f. trois heures après midi.

Südweſtlich a. situé au ou qui habite le, qui vient du sud-ouest.

Südweſtwind, S. Südweſt (2).

Südwind m. sud m, vent m. du midi, du ou de sud; l'auster m; Poét. autan m. (ord. pl.).

Sufficient a. adv. (hinlänglich, zureichend) suffisant, e; suffisamment, en suffisante quantité.

Sufficienz f. (Hinlänglichkeit, Zulänglichkeit) suffisance f.

Süffiſant m. (ſelbſtgefälliger Mann) homme suffisant, avantageux, présomptueux; fat m.

Süffiſanz f. (Selbſtgefälligkeit, Eigendünkel) présomption, suffisance f.

Suffixum n. Gr. (Endſylbe) suffixe m.

Süfflöte f. Org. jeu m. d'orgues d'un pied. [tion, asphyxie f.

Suffocation f. (Erſtickung) suffoca-

Suffragant m. H. eccl. (Weihbiſchoff) suffragant m.

Suffragiren v. n. invoquer Dieu et les saints dans les prières.

Suffruticös a. Bot. (ſtaudig) suffrutescent, e.

Suffuſion f. Méd. (Ergießung, Untertauchung) suffusion f; épanchement m.

Süger, s m. S. Säugling; Org., S. Luftklappe; Mar. (hölzerner Ring um das Stag) andaillot, daillot m.

Suggeriren v. a. (unterlegen, an die Hand legen) mettre sous ou dessous; remettre entre les mains.

Suggeſtion f. (Eingebung, Einflüſterung; it. Verführung) suggestion f.

Suggeſtivfrage f. Jur. question suggestive. [ſung) sugillation f.

Sugillation f. Méd. (Blutunterlaufung)

Sühlbank f. Charp. seuil m. des portes et des fenêtres.

Suhle; pl. -n od. **Suhllache, ſühlen,** S. Sulache, ſülen.

Sühnaltar m. autel m. expiatoire ou propitiatoire, d'expiation ou de propiciation. [expiable.

Sühnbar a. adv. qui peut être expié;

Sühnbarkeit f. qualité f. de ce qu'on peut expier. [saire.

Sühnbock m. H. j. bouc m. émis-

Sühne f. réconciliation f; Prat. die -verſuchen, chercher à faire composer les litigants, à les amener à un accommodement, à les accommoder ou concilier; it. (beſ.) expiation; pénitence, amende f.

Sühnen v. a. accommoder; concilier, S. verſöhnen, ſchlichten, beilegen; (beſ.) expier, S. büßen; 2. S- n. accommodement m; conciliation f; it. expiation f.

Sühner m. (v.) (Richter) juge m.

Sühn-feſt n. H. r. (auf dem Marsfeld) armilustrie f; **-gebet** n. Lit. litanies f. pl; **-geld** n. Cout. amende f. pour meurtre; it. rançon f; **-opfer** n. sacrifice m. ou victime f. de propitiation; fig. sacrifice; offrande, victime f. propitiatoire; expiation f, S. Sühnopfer; **-ſchilling** m, S. -geld; **-verſuch** m. tentative f. pour concilier les parties litigantes.

Suicent m. Com. sorte de tabac de Virginie.

Sukade f. Conf. citronnat m.

Sulache f. Ch. (Suhle für die wilden Schweine) souille, bauge f.

Sülen v. a. (ſudeln) patrouiller; être malpropre dans ce qu'on fait; travailler malproprement, fournir de la besogne malpropre; 2. v. r. ſich - (ſich beſudeln) se souiller; Ch. (v. wilden Schweinen) se vautrer dans la fange. [m. du saunage.

Sülermeiſter m. Sal. inspecteur

Sulfat m. Chim. (ſchwefelſaures Salz) sulfate m.

Sulfid n. Chim. (eine nicht metalliſche Schwefelverbindung) sulfide m.

Sülfmeiſter m. Sal. propriétaire m. d'une ou de plusieurs bernes.

Sulphochyazifch a. Chim. **-e Säure** (Schwefelblauſäure) acide m. sulphochyazique, sulfocyanique, anthrozothionique; **-es Sauerſalz,** sulfochyazate, sulfocyanate ou anthrozothionate m.

Sulphuriden n. pl. Minér. (Schwefelerze) sulfurides m. pl.

Sultan, s; pl. **-e, -inn,** sultan m; sultane f; H. n. (das Purpurhuhn) poule f. sultane; talève f. de Madagascar; Bot. centaurée musquée; fleur du Grand-Seigneur; ambrette f.

Sultan-blume f, S. Sultan (Bot.); **-datteln** f. pl. Com. dattes f. pl. d'Orient.

Sultane; pl. -n f. H. turq. (eine Art Kriegsſchiffe) sultane f; 2. (Art Ruhebett) ottomane f; Com. (Münze) sultane, sultanin m. [regierte Provinz) sultanie f.

Sultanei f. Géogr. (von einem Sultan

Sultaninnkleid n. Cost. sultane f.

Sultaniſch a. adv. (nach Art eines Sultans) sultanesque.

Sultans-huhn n. H. n. porphyrion m; **-mandel** f. Com. (espèce d'amandes douces); **-würde** f. sultanat m.

Sulze; pl. -n f. (Salzlecke) lèche-frion m; 2. (Salzwerk) saline, saunerie f; 3. (Gallerte) gelée f; 4. (Speiſe) salé m; - von Kalbfleiſch, ℰ, salé de veau ℰ; (von Schweinsfüßen) bas m. de soie; it., S. Preßkopf; Ch. salé m; masse f. de sel.

Sulzen v. a. (einſalzen) saler; it. (Fiſche, Wildpret ℰ) - (mit einer Gallerte überziehen) accommoder à la gelée ℰ; Ch. das Wild -, attirer la bête par le salé, par le lèche-sel ou lèche-frion.

Sülz-fleiſch n. Cuis. (in Salzbrühe eingelegtes) viande marinée ou à la marinade; it. (mit einer Gallerte überzogenes) viande f. en gelée; **-milch** f. lait m. de brebis fort épais et acide; **-ſtube** f. Sal. grenier m. à sel.

Sumach, es; pl. **-e** m. Bot. sumac, vinaigrier m; wurzelnder -, sumac traçant, S. Giftſumach; Com., Manuf. myrtenblätteriger -, radoul m.

Sumach-beeren f. pl, S. **-blätter; -blätter** n. pl, S. **-blumen; -blumen** f. pl, S. **-geſträuche; -geſträuche** n. pl. Bot. sumachinées f. pl.

Sumlootheе m. Com. (braune Theeart) thé m. sumlo.

Summa, S. Summe (ſam.).

Summarien pl. sommaire m.

Summariſch a. adv. sommaire; expéditif, ve; sommairement; succinctement; en masse; en bloc; **-e Rechnung,** résumé m; état résumé d'un compte; Jur. compte m. par bref état; **-e Antwort,** réponse f. sommaire; **-es Verhör,** procès-

verbal m; – erzählen, rapporter sommairement; – entscheiden, juger à l'expédient.

Summatorisch a. Math. – es Glied, terme m. sommatoire.

Sümmchen n. dim. petite somme; iron. (1824 mit sich selbst vermehrt) gibt ein artiges –, donne une jolie petite somme, fait une assez jolie sómme; ein hübsches – kosten, coûter une bonne somme, une jolie somme, S. Summe.

Summe; pl. –n f. somme f; 10 ist die – von 3 und 7, von 5 und 5, 10 est la somme, le résultat de 3 et 7, de deux fois 5; die – angeben, dire la somme; die ganze –, la somme totale, somme toute; le tout, le total; Gesammt–, total, capital m; eine große –, une grosse somme; eine – Geldes, une somme d'argent; fig. die – des Glückes, le comble de la fortune, du bonheur; fam. in – (überhaupt) somme toute; en un mot; Ehr. –, fürchte den Herrn, en un mot, crains le Seigneur.

Summen v. n. av. h., S. (sich) –; 2. v. a. Arithm. sommer; eins zum andern –, additionner; – Sie diese Posten noch einmal, additionnez de nouveau, encore une fois cette somme; 3. v. r. sich –, s'accumuler; faire une somme; II. S– n. sommation, addition f.

Summen v. n. av. h. (von Wespen, Bienen ꝛc.) bourdonner, bombiler; (eine Mücke) summt mir um die Ohren, ꝛc bourdonne à mes oreilles; die Glocken –, les cloches résonnent, retentissent; die Ohren – ihm, les oreilles lui bourdonnent, tintent, cornent; il a un bourdonnement ou tintement d'oreilles; das summende Geräusch der Stadt, le bruit confus, le tumulte de la ville; II. n. summende Federfliege, volucelle bourdonnante; 2. v. a. ein Liedchen –, frédonner un air; summender Vogel, S. Summvogel; II. S– n. bourdonnement m; in solchem – läßt sich kein Wort verstehen, on ne saurait entendre un mot par un tel bruit, dans un tel bourdonnement; das – (der Fliegen) le bourdonnement; (der Glocke) résonnement, frémissement m; Méd. susurrus: bruit (sourd et) confus; (im Ohre) tintoin m. d'oreille.

Summenexponent m. Math. exposant m. des sommes.

Summer, s m. qui somme, qui additionne; 2. prov., S. Bienenstock.

Sümmer n. S. Simmer.

Summirbar a. Math. à sommer, à additionner; – e Reihen, séries f. pl.

Summiren, S. summen.

Summirung f. Math. – der Reihen, addition f. des séries.

Summisten m. pl. H. eccl. (eine Art Scholastiker) sommistes m. pl.

Sümmlein n. dim., S. Summe.

Summvogel m. H. n. (summender Vogel) oiseau m. bourdonnant; 2. (bes. der Kolibri) colibri m; oiseau-abeille, suce-fleurs m.

Sumpf, es; pl. **Sümpfe** m. eau f. stagnante; flaque f. d'eau; marais, marécage m; fondrière f; großer –, marécage; fig. bourbier, gouffre m; in einem – e versinken, s'enfoncer, s'embourber dans un marais; einen – austrocknen, dessécher un marais; die pontinischen Sümpfe, les marais pontins; der mäotische –, les Palus méotides; II. n. in Sümpfen lebend od. wachsend, paludieux, se; paludicole; in Sümpfen fortkommend, stagnal, e; fig. in den – der Ausschweifungen, Laster versinken, s'enfoncer dans la débauche, dans le vice; Expl. (in der Grube sich sammelndes Wasser) réceptacle m; eine Grube, ein Bergwerk zu – e treiben, zu – e gehen lassen (das Wasser überhand nehmen lassen) ruiner une mine; (Trog, in welchen das Wasser ausgegossen wird) bassin m. de dégorgement des pompes; (ein Graben, durch welchen der Schlamm bis in die Fluth geleitet wird) grand bassin de bocard; it. (Damm gegen das Wasser) digue f. pour arrêter les eaux; Forg. (Tonne mit Wasser) auge, tonne à tremper (l'acier); Tuil. fosse f, bassin m. à pétrir la terre (à tuiles).

Sumpf-andorn m. Bot. marrube m. aquatique; **–baldrian** m. Bot. petite valériane f. aquatique; valériane dioïque; valériane des prés ou des marais; **–beere** f. Jard. canneberge f; airelle canneberge; coussinet m. des marais, S. Moosbeere; **–beifuß** m. Bot. armoise f. des champs; **–binse** f. Bot. scirpe m. de marais; **–birke** f. Bot. petit bouleau m; **–blume** f. Bot. fleur f. de marais; **–boden** m. sol marécageux; **–bohne** f. Jard. gourgane f; **–bütte** f. hotte f. à transporter le limon.

Sümpfchen n. dim., S. Sumpf.

Sumpf-distel f. Bot. chardon m. de marais; **–dotter** m. souci m. d'eau, de marais; caltha m. des marais; populage m. [Sumpfdotter.

Sumpfdotterblume f. Bot., S.

Sumpf-dreieck n. Bot. troscart m: jonc faux; **–eibisch** m. Bot. ketmie f. des marais; **–eiche** f. E. F. chêne m. de marais; **–eidechse** f. H. n. salamandre m. des marais ou à queue plate; **–einblatt** n. Bot. parnassie f. des marais; fleur f. de Parnasse; hépatique f. blanche; **–eisen** n. Minér. fer m. limoneux.

Sümpfel m. Expl. réservoir m.

Sumpfen v. n. av. s. être marécageux; unweit sumpft ein See, non loin de là est un lac marécageux; 2. (versinken) s'enfoncer dans un marais; s'embourber.

Sumpf-ente f. H. n. canard m. de marais; **–eppich** m. Bot. berle f. à feuilles étroites; **–erde** f. limon, sol m. fangeux; **–erz** n. Minér. mine f, minerai m. des marais, S. Raseneisenerz; **–eschel** m. Teint. saffre m. (échel) de la couleur la plus claire; **–eule** f. H. n. hibou m. des marais; **–fadenwurm** m. H. n. gordius m. des marais; **–fichte,** S. –kiefer; **–fieber** n. Méd. hélopyre f; fièvre f. des marais; **–flasche** f, S. –flaschebaum.

Sumpfflaschebaum m. Bot. corossol m. de marais.

Sumpf-fliege f. H. n. némotèle m; **–gänsedistel** f. Bot. laiteron m. des marais; **–gegend** f. contrée marécageuse, pleine de marais, de marécages, de fondrières; pays m. marécageux; **–graben** m. fossé marécageux; **–grube** f. fosse marécageuse; **–haber** m. Agr. folle avoine; **–habichtkraut** n. Jard. épervière f. de marais; **–hahnenfuß** m. Bot. flammette, douve, renoncule f. petite douve; 2. grenouillette f; renoncule f. grande douve; **–hase** m. H. n. lièvre m. des marais; lièvre ladre; **–heide** f. Bot. bruyère f. des marais; 2., S. Rosmarinheide; **–heidelbeere** f. Jard. airelle f. veinée; **–huhn** n. H. n. gallinule f; **–hühner** n. pl. (Art Sumpfvögel) poules f. pl. d'eau, gallinules f. pl; **–ibisch,** S. –eibisch.

Sumpficht a. adv. (einem Sumpfe ähnlich) bourbeux, marécageux, vaseux, se; **–es Wasser,** eau bourbeuse; – schmecken, sentir la bourbe, la vase; **–e Luft,** S. Sumpfluft.

Sumpfig a. adv. (Sümpfe habend) marécageux, se; **–es Land,** pays, terrain marécageux; plein de marais ꝛc; **–e Stelle,** endroit marécageux.

Sumpf-käfer m. H. n. élophore m; gemeiner –, élophore commun ou aquatique; 2. hyphryde m; 3. hydropore m; **–kannenkraut** n. Bot. prêle f. des marais; **–kiefer** f. E. F. pin m. de marais; **–kiel** m. Expl. tuyau m. d'en bas d'une pompe de mine; **–klee** m. Jard. trèfle m. d'eau ou de marais; **–kohl** m. Jard. chou m. de marais; **–kolbe** f. Bot. massette ou masse f. d'eau; **–korb** m. Expl. (worin der Sumpfkiel steht) mannequin m; **–kraut** n. Jard. herbe f. de marais; limoselle f; **–krebs** m. H. n. écrevisse f. d'étang; **–kresse** f. Bot. sisymbrion malénois; **–krötengras** n. Jard. triglochin ou trocart m. de marais; **–lache** f. bourbier m; fondrière f; **–land** n. pays marécageux; **–laufer** m. H. n. limose, limicule f; **–läusekraut** n. Jard. pédiculaire f. des marais; **–lederholz** n. bois de cuir ou de plomb; **–lerche** f. H. n. alouette f. des marais; rousseline f; **–loch** n. marais, fondrière f; Tuil., S. Sumpf; **–luchs** m. H. n. lynx m. des marais; **–luft** f. air m. marécageux; (schwere brennbare Luft) air inflammable; gaz hydrogène carburé, S. Luft- und Kohlenwasserstoffgas (im Maximum); **–maschine** f. Tuil. machine f, appareil ou instrument m. à pétrir la tuile; **–maus** f. H. n. souris f. de marais; **–meise** f. H. n. mésange f. des marais; nonnette cendrée; **–molch** m. H. n. lézard m. des marais; **–moor** m. terrain marécageux; marais, marécage m; **–mücke** f. H. n. ériopière f; **–nabelkraut** n. Jard. hydrocotyle m. ou écuelle f. d'eau vulgaire; **–nachtigall** f. H. n. grive f. des roseaux; 2. iron. grenouille f; **–nadel** f. Conchyl. vis f. de marais; fausse thiare; faux télescope; cuillère f. à pot; **–ohreule** f. H. n. hibou m. des marais; **–otter** f. H. n. petite loutre; **–pflanze** f. Bot. plante f. qui croît dans les eaux croupissantes, stagnantes, dormantes; plante marécageuse, palustre, paludicole, stagnale, uligineuse; plante de marais; pl. =n, hélobiées f. pl.

Sumpfpflanzenkäfer m. H. n. (Art Aaskäfer) hydère f; potamophile m; gespitzter –, hydère acuminée.

Sumpf-platterbse f. Bot. gesse f. de marais; **–polyp** m. H. n. limnopolype m; **–porsch** m. Bot. lède ou romarin m. sauvage; **–ratte,** S. –maus; **–rauke** f. Jard. cresson m. aquatique ou de marais; **–reiß** m. ris m. de marais; **–rohr** n. Bot. scirpe m. des marais; **–röhrling** m. H. n. triton m. des marais; **–rolle** f. Conchyl. oreille f. de Midas; **–rostweihe** f. H. n. faucon cérugineux; **–salamander** m, S. –eidechse; **–schildkröte** f. H. n. tortue f. de rivière; pl. =n, tortues f. pl. paludi-

nes; -schlamm m. limon m. de marais; Expl. schlich, limon m, bourbe f, dépôt m. des eaux de lavoir ou de bocard; -schnecke f. H. n. paludine f; lebendig gebährende =, paludine vivipare; -schnepfe f. H. n. (Moorschnepfe) bécassine f; chevrette volante; kleine =n, petite bécassine; sourde f; -schwein n. H. n. cabiai, capivard, capiverd, cabionara m; -schwertel m. Bot. lobélie f. tubulaire; -seidelbast m. S. -lederholz; -semse, -sende, S. -binse; -silge f. Bot. persil m. de marais; encens m. d'eau; -spark n. Bot. spargoule noueuse; -spinne, S. Saumspinne; -stoßen n. action f. de revêtir une digue d'argile et de gazon; -tamariske f. Bot. tamaris m. de marais; -tellmuschel f. H. n. telline f. de marais; -torf m. tourbe f. des marais; -veilchen n, -viole f. Bot. violette f. des marais; -vogel m. H. n. oiseau m. des marais; 2. (Art davon, mit langen Füßen) échassier m; -vögel pl. oiseaux de marécage; gralles, échassiers m. pl; limnocoles, limnoptères, hélonomes m. pl; -wasser n. eau f. des marais, eau marécageuse; -weber, S. -laufer; -weiderich m. Bot. épilobe m. des marais; 2. lysimachie f. à fleurs en thyrse; -weihe f. H. n. busard m; busard m. des marais; 2. (der Mausfalk) buse f; -werft n. E. F. saule m. des sables; -werk n. Fond. mine d'étain limoneuse; -wicke, S. -platterbse; -wiese f. Jard. pré marécageux; -wurm m. H. n. ver m. de marais; it., S. -fadenwurm m.

Sumsen v. n. (summen) bourdonner.

Sund, es; pl. -e m. Géogr. (Meerenge) détroit m.

Sünde; pl. -n f. péché m; kleine, leichte -, petit péché, péché véniel ¿; fam. peccadille f; eine - begehen, thun, commettre, faire un péché; pécher; Écr. von seiner - wissen, ne point connaître le péché; so lasset nun die - nicht herrschen, que le péché donc ne règne point dans votre corps mortel; jem. einer - zeihen, accuser qn d'un péché, d'un crime; et. für - achten, halten, croire qu'une chose est péché; regarder, estimer qc pour un péché; das ist keine -, ce n'est pas un péché; sich fremder -n theilhaftig machen, se rendre complice des péchés d'autrui; das ist ihm zur - gerechnet worden, cela lui a été imputé à péché; fam. sich -n od. der - fürchten, avoir peur de commettre un péché; die Vergebung der -n, la rémission des péchés; in - fallen, tomber en péché; in fn. -n beharren, croupir dans le péché, dans son péché; Théol. wirkliche -, péché actuel; große, tödtliche, schwere -, grand péché, péché mortel, péché grief, grave; die - wider den heiligen Geist, le péché contre le Saint-Esprit; vergebliche, unvergebliche -, péché rémissible, irrémissible; wissentliche, vorsätzliche, Bosheits-, péché commis de propos délibéré, péché prémédité; unvorsätzliche, Nachlässigkeits-, péché commis par inadvertance, péché de négligence; stumme -, péché contre nature; - gegen Gott, gegen die Menschen, gegen sich selbst, péché contre Dieu, contre le prochain, contre soi-même, S. Vegetations-, Erb-, Gewohnheits-, Schwachheits-, Unterlassungs- f.; fam. es ist eine - und Schande, wie man mit diesen Leuten umgeht, c'est un péché et une honte, il est honteux, indigne, abominable, c'est une honte, une indignité de traiter ainsi ces gens; ces gens sont traités d'une manière indigne; jem. wie die - fliehen, dire anathème à qn.

Sünden-bahn f. chemin m. de perdition; von der = eilen, abandonner, quitter son ou renoncer à son péché; **-bekenntniß** n. confession f. des péchés, de ses péchés; **-bock** m. H. j. bouc m. émissaire; hazazel m; fig. (kleiner Maulesel, welcher vorausgeht und den Maulesetreiber und den Mundvorrath trägt) bardot m; 2. (Person, welche die Schuld Anderer tragen soll) bardot m; **-bündel** m. P. (am Tage des Gerichts) wird jeder fn. = mitbringen, ¿ chacun sera mercier, il portera son panier; **-büßer** m. qui expie ses péchés ou ceux des autres; bouc m. émissaire; **-deckel** m. fam. voile, manteau m. dont on cherche à couvrir, à pallier, à colorer ses péchés; **-erlaß** m, **-erlassung** f. rémission, absolution f. des péchés; **-fall** m. chute f; péché m; der = des ersten Menschen, la chute du premier homme; **-flecken** m. macule f; **-frei** a. adv. exempt de péché; **-geld** n. (unrechtmäßig verdientes) argent acquis injustement, par des voies injustes; argent mal acquis ou acquis par des moyens criminels, illicites, coupables, honteux; prix des méfaits ou du déshonneur; salaire m. du crime; 2. (für die Sündenvergebung) denier m. de confession; prix de l'absolution; **-heer** n. armée, multitude f. de péchés; **-knecht** m. esclave m. du péché; pécheur m. d'habitude; pécheur endurci; **-last** f. poids m. des péchés; **-leben** n. vie souillée de péchés, par des péchés ou par des crimes; vie déréglée, honteuse, débauchée; **-lohn** m. peine f. du péché; **-los** a. adv. sans péché; =es Leben, vie exempte de péchés; **-löser** m. qui donne l'absolution; qui absout des péchés; **-lust** f. envie f, plaisir m. de pécher; plaisir qu'on trouve à pécher; **-maß** n. mesure f. des péchés; f. = ist voll, il est arrivé au comble, il a comblé la mesure de ses crimes; **-opfer**, S. Sühn-o.; **-pfad** m, S. -bahn; **-pfuhl** m. fange f. du péché; sich in einem = wälzen, se vautrer dans le vice, dans le péché; **-register** n. liste f. de péchés; it. (das schwarze Register) fam. liste des fautes que qn a commises; livre m. rouge; **-rein** a. adv. impeccable; **-schlaf** m. sécurité f. dans le péché; **-schuld** f. coulpe f; **-sklave**, S. -knecht; **-sohn** m. fils m. du péché, né d'un péché; **-sold**, S. -lohn; **-that** f. péché; **-thurm** m. prison f, cachot m. pour les malfaiteurs; **-tilger** m. qui efface les péchés; Christus, unser =, J. C. notre rédempteur, qui nous a rachetés, délivrés du péché; **-tilgung** f. abolition f. des péchés; **-tod** m. (das Aufhören der Sünden) mort, fin f. du péché; (der Tod, als Folge der Erbsünde) mort à laquelle nous sommes sujets par le péché, mort qui naît du péché; **-trieb** m. (Trieb zur Sünde) penchant m. au péché; 2. (sündlicher Trieb) penchant criminel; **-übel**, S. Sündübel; **-vater** m. (durch welchen die Sünde entsprungen ist) auteur, père m. du péché; 2. (höchst sündiger Mensch) grand pécheur; **-vergebung** f. absolution, rémission f. des péchés; **-verzeichniß** n, S. -register; **-voll** a. adv. plein, chargé de péchés; très-coupable; =er Mensch, homme plein d'iniquités, chargé, couvert d'iniquités, de péchés; ein =es Leben führen, se livrer, s'abandonner à toutes sortes de péchés; **-weg** m. fig. chemin m. de perdition; den = wandeln, marcher dans la voie de perdition; vivre dans l'iniquité.

Sünder, s; -inn, pécheur m; pécheresse f; coupable m; ein armer - (zum Tode Verurtheilter) patient m; Prat. délinquant m; condamné m. à mort; eine arme -inn, la délinquante; Écr. wir sind alle arme - (sündige Menschen, besonders vor Gott) nous sommes tous de pauvres pécheurs; ein ärgerlicher, verhärteter -, un pécheur scandaleux, endurci; die - bekehren, convertir les pécheurs; fam. da steht nun der - (der einen Fehler begangen) voilà le coupable.

Sünder-bleich a. (wie ein armer Sünder) pâle comme la mort, d'une pâleur mortelle; **-hemd**, dimin. **-hemdchen** n. Cath. (Kleidung eines Sünders od. armen Sünders) cilice f.

Sündfluth f. déluge m; mosaïsche, Noachitische -, déluge universel; ext. inondation f; fig. eine - von Übeln, un déluge de maux.

Sündfluth-baum m. H. n. débris m. fossile d'un arbre; **-holz** n. bois m. pétrifié; xylolithe m.

Sündhaft a. adv. enclin ou sujet au péché; peccable ou capable de pécher; pécheur; chargé de péchés; coupable; wir -e Menschen, pécheurs que nous sommes; nous qui sommes pécheurs, S. sündlich.

Sündhaftigkeit f. peccabilité f; penchant m. au péché; faiblesse, culpabilité f.

Sündig a. adv. peccable; enclin au péché; ich bin ein -er Mensch, je suis un homme enclin à mal faire, un homme peccable, un pécheur; ich armer, -er Mensch, moi, pauvre pécheur, qui suis un ¿; Écr. (die Augen des Herrn) sehen herab auf ein -es Königreich, ¿ sont ouverts sur les royaumes qui s'abandonnent au péché; -e Hände, mains criminelles; Écr. auf daß die Sünde würde überaus - durch's Gebot, afin que, par le commandement, le péché parût dans toute sa gravité, S. sündhaft.

Sündigen v. n. av. h. pécher; commettre un ou des péchés, une ou des fautes; se rendre coupable; kein Mensch ist, der nicht sündigt, tout homme est pécheur; personne n'est impeccable; an jemm. od. et. -, pécher contre les commandements de qn; faillir contre les règles de qc; pécher contre ¿; an dem Wohlstand -, pécher contre la bienséance; manquer aux convenances, au décorum; wider Gott od. an Gott, wider se. Gebote -, pécher contre Dieu, contre ses commandements; sündigend, peccant, e; an fm. Nächsten -, manquer à son prochain; Écr. am Gesetze -, pécher ayant reçu la loi; pécher contre la loi; P. womit einer sündigt, damit wird er geplagt, on est puni par où on a péché; hierin hat er gesündigt, en cela il a fait une faute; il a péché en cela, en ce point ¿; schwer -, pécher grièvement; die in der Gnade bestätigten Engel können nicht mehr -, les anges confirmés en grâce sont dans l'état d'impeccabilité; gegen die Regeln der Kunst ¿ - (fehlen) pécher contre les

règles de l'art ꝛc; gegen den Wohlstand –, pécher contre la bienséance; 2. v. a. commettre un peché; was habe ich gesündigt? quelle faute ai-je faite, quel crime ai-je commis? nichts gesündigt haben, n'avoir commis aucun péché; ne s'être rendu coupable d'aucune faute; er hat nichts gesündigt, il n'a rien fait de mal, il n'a point commis de faute; 3. S– n. action f. de pecher; péché m; transgression f. des commandements de Dieu, de la loi divine ou morale; manquement m. à ses devoirs; infraction f. à ses devoirs.

Sündiger, s m. pécheur m.

Sündigkeit f. qualité f. de celui qui est peccable; peccabilité f.

Sundisch a. adv. du Sund; Com. – Gut (aus dem Sunde kommende Häringe) harengs du Sund.

Sündlich a. adv. criminel, le; -ment; contre la loi de Dieu; coupable; illicite; impie; d'une manière illicite, coupable, criminelle; –leben, s'abandonner au péché, vivre dans l'iniquité; –er Lebenswandel, vie criminelle, impie, pleine de péchés; –e Gedanken, pensées criminelles; –er Gewinn, gain ou profit illicite; it. (sündig) ein –es Volk, peuple inique; das –e Fleisch, la chair de péché.

Sündlichkeit f. ce qu'il y a de criminel dans une action; immoralité, culpabilité, iniquité f.

Sünd-opfer n, S. Sühnopfer; -übel n. péché m; mal m. du péché; -waſſer n. Écr. eau f. de purification.

Sundzoll m. Mar. droit m. du Sund, qu'on paie en passant le Sund.

Superabundant a. adv. (überflüſſig) surabondant, e; surabondamment.

Superabundanz f. (der größte Überfluß) surabondance, profusion, superfluité f.

Superarbitriren v. a. Jur. (über et. entſcheiden) decider de qc; prononcer sur qc.

Superation f. (Überwinden, Überſteigen) action f. de surpasser, de vaincre, de surmonter; 2. Astron. (ſcheinbarer Abſtand eines Planeten von der Sonne) supération f; (mieux) elongation f.

Superaxillar a. Bot. (über dem Blattwinkel ſtehend) superaxillaire.

Supercargo, s m. Com. (der Factor einer indiſchen Handlungsgeſellſchaft) supercargo, suprécargue m.

Supercatholiſch a. adv. Théol. (catholiſch im höchſten Grade) supercatholique.

Superciliar a. Anat. (zu den Augenbrauen gehörig) surciliaire.

Supercoſtal a. adv. Anat. (auf den Rippen befindlich) surcostal, e.

Supererogation f. Théol. Werke der – (überflüſſige gute Werke) œuvres f. pl. de surérogation.

Superexcretion f. Méd. (übermäßige Ausleerung) excrétion f. trop abondante; surexcrétion f.

Superfein a. adv. fam. superfin, très-fin, extrêmement fin, e; raffiné; qui a trop de finesse, trop de subtilité.

Superficial a. adv. (oberflächlich) superficiel, le; -ment.

Superficialität f. (Oberflächlichkeit) [superficialité f.

Superficiell a. superficiel, le; -ment.

Superfötation f. Chir. (Überſchwängerung) superfétation f.

Superimpregnation f. Chir. (Überſchwängerung) superfétation, superimprégnation f.

Superintendent, en; pl. -en m. (Vorgeſetzter in geiſtlichen Sachen) surintendant m. [intendance f.

Superintendentur; pl. -en f. sur-

Superior, ô; -inn, supérieur, e; (eines Franziskanerkloſters) père m. correcteur m; correctrice f. générale.

Superiorat, es n. supériorité f.

Superiorität f. (die höchſte Stellung) supériorité f.

Superklug a. adv. fam. présomptueux, se; suffisant, e; qui fait l'entendu, e; er macht den –en, il fait l'entendu. S. überklug.

Superlativ, es; pl. -e m. Gr. superlatif m; im – ſtehend, superlatif, à l'excès, au plus haut degré; superlativement.

Supernaturalismus m. Théol. (der Glaube an das Übernatürliche, beſ. an eine unmittelbare, von den Geſetzen der Natur abweichende Offenbarung Gottes) révélation f; croyance f. à la révélation ou à la doctrine de la théologie orthodoxe; mysticisme, supranaturalisme m.

Supernaturaliſt, en; pl. -en m. Théol. (der an das Übernatürliche, beſ. an eine unmittelbare und wunderbare Offenbarung Gottes glaubt) partisan m. des effets surnaturels, (beſ.) du dogme de la révélation; qui croit à la révélation; théologien m. orthodoxe; mystique, supranaturaliste m.

Supernaturaliſtiſch a. Théol. supranaturaliste.

Supernumerar a. adv. (überzählig) surnuméraire; supernuméraire (p. u.).

Supernumerariat n. (Amtsdauer eines Supernumerarius) surnumerariat m

Supernumerarius m. (überzähliges Mitglied) surnuméraire m.

Supernutrition f. Méd. (übermäßige Nährung) supernutrition f; nutrition f. trop abondante.

Superorthodox a. Théol. (über die Maßen rechtgläubig) hyperorthodoxe.

Superorthodoxie f. Théol. (übermäßige Rechtgläubigkeit) hyperorthodoxie f.

Superoxyd n. Chim. (Oxyd mit übermäßigem Sauerſtoff) péroxyde, hyperoxyde, suroxyde m.

Superpoſition f. (Übereinanderliegen) superposition f.

Superpoſitiv a. Bot. (mit übereinanderliegenden Kelch- od. Kronentheilen) superpositif, ve.

Superpurgation f. Méd. (übertriebene Abführung) superpurgation, hypercatharsie f; zur – gehörig, hypercathartique.

Superrationalismus m. Théol. (Lehre der Superrationaliſten) superrationalisme m.

Superrationaliſt; pl. -en m. Théol. (ſolcher, der die Erklärung von Erſcheinungen, welche nach den Geſetzen der Natur nicht erklärbar ſind, als übervernünftig erklärt) superrationaliste m.

Superrationaliſtiſch a. adv. Théol. superrationaliste.

Superreviſion f. Impr. dernière ou troisième épreuve; die – leſen, corriger la tierce.

Superſecretion f. Méd. (übermäßige Abſonderung) supersécrétion, hypercrisie f; zur – gehörig, hypercritique.

Supersedativ a. Prat. à renvoyer, à différer; qu'il faut ajourner; à quoi il faut surseoir.

Supersediren v. a. Prat. (verſchieben, ausſetzen, unterlaſſen) renvoyer, différer, ajourner ꝛc, surseoir à ꝛc; superséder (v.); suspendre, interrompre; renoncer à faire.

Superſtition f. (Aberglaube) superstition f; idées f. pl. superstitieuses.

Superſtitiös a. (abergläubiſch) superstitieux, se; enclin, e, à la superstition, aux idées superstitieuses.

Supervolutiv a. Bot. (aufgerollt) -e Blätter, feuilles f. pl. enroulées, supervolutives.

Supination f. Méd. (Zurückbeugung) – (des Vorderarms und der Hand) supination f. ꝛc.

Supinator; pl. -en m. Anat. (Zurückbeuger) supinateur m; muscle m. supinateur; langer – (Armſpeichenmuskel) grand supinateur; kurzer –, court supinateur. [supin m.

Supinum, ô; pl. Supina n. Gr. lat.

Süppchen n. dimin., S. Suppe; ſpaniſches –, boucon m.

Suppe; pl. -n f. soupe f; potage m; die – einſchneiden, tailler la soupe; eine – machen, anrichten, auftragen, cuire une soupe, dresser ou tremper la soupe, servir la soupe; eine fette, magere –, une soupe grasse, maigre; einen Löffel – eſſen, manger qs cuillerées, un peu de soupe, S. Bier-, Brod-, Erbſen-, Fleiſch-, Kirſch-, Kräuter-, Krebs-, Linſen-, Mehl-, Milch-, Waſſer-, Weinſuppe; ſam. jem. auf einen Löffel – einladen, inviter qn à dîner, à venir manger sa soupe; ſie kann noch keine – kochen (verſteht noch wenig od. nichts von der Kochkunſt) elle ne sait pas encore faire une soupe; fig. mauvaise affaire; embarras m; eine – einbrokken (allerlei thun, wofür man nachher wird büßen müſſen) se préparer une semonce, S. einbrocken; die – auseſſen müſſen (für das Verübte büßen müſſen) boire sa faute; jemn. eine böſe – einbrocken (etwas thun, das ein Anderer empfindlich büßen muß) jouer un mauvais tour à qn; mettre qn dans de mauvais draps; l'envelopper, l'embourber ou embarquer dans une mauvaise affaire; it. (eine dicke Flüſſigkeit) boue f, cloaque m; ſam. in die – fallen, tomber dans la boue; fig. jem. in der – ſtecken laſſen (in einer Verlegenheit) laisser qn dans l'embarras, S. Grundſuppe; ſam. die rothe – (das Blut) le sang; it. S. Prügelſuppe.

Suppen v. n. manger de la soupe; manger qc en guise, en forme de soupe; gern –, aimer la soupe; einen Teller voll –, manger une assiette de soupe; die Tunke –, manger la sauce avec la cuillère.

Suppen-eſſer m. qui aime la soupe; amateur m. de soupe; -freund m. amateur m. de soupe; soupier m; -inn f. soupière f; 2., S. Schmarotzer; -freundſchaft f. amitié f. de parasite; -kloß, dim. -klößchen n. boulette f. de potage; -koch m. cuisinier m. potager; -kraut n. herbe f. potagère; -kräuter n. pl. Bot. (Pflanzen, welche unanſehnliche Blumen haben) herbes f. pl. potagères; -löffel m. cuillère f. à soupe; -napf m, -ſchale f. terrine f; -ſchüſſel f. soupière f; -teller m. assiette

f. à soupe; -topf m. pot m. à soupe, de soupe. [amateur m. de soupe.

Supper, s m. qui aime la soupe; **Suppig** a. adv. en forme de soupe.

Supplcant m, S. Ergänzer; 2., S. Stellvertreter.

Supplement, es; pl. -e n. supplément m. (à un journal, un livre ꝛc).

Supplements-band m, -blätter n. pl, -bogen m. Libr. supplément m; volume m, feuilles f. pl. supplémentaire(s).

Suppletorienklage f. Prat. action f. en réduction de legs ou de donation.

Supplicant, en; pl. -en; -inn Prat. (Bittschreiber) suppliant, e.

Supplication; pl. -en f. (demüthige Bitte) supplication f.

Supplik; pl. -en f. Prat. supplique, requête f; placet, mémoire m.

Supplikant ꝛc, S. Supplicant.

Supplikenmeister m. maître m. de requêtes.

Suppliren v. a. (ergänzen) suppléer, (qn ou à qc) remplacer.

Suppliziren v. n. av. h. (demüthig bitten) supplier; 2. (eine Bittschrift einreichen) présenter une requête, un placet, une supplique; adresser une pétition.

Supponiren v. a. (voraussetzen ꝛc) supposer. [position, hypothèse f.

Supposition f. (Voraussetzung) sup-

Suppreſſion f. (Unterdrückung) suppression f; retranchement m.

Supprimiren v. a. (unterdrücken) supprimer, retrancher.

Supralapsarier m pl. Théol. (Sectirer, welche glaubten, daß die Rathschlüsse Gottes, über die Bestimmung der Menschen zur Seligkeit, vor dem Falle derselben gefaßt seyen) supralapsaires m. pl.

Supranormal a. adv. (die gewöhnliche Regel übertreffend) supernormal, e.

Supraorbitalloch n. Anat. (am Augenbrauenrande des Stirnbeins befindliches) trou m. surorbital.

Suprarenal-arterie f. Anat. (an die Nebennieren gehend) artère f. surrénale; **-nervengeflecht** n. plexus m. surrénal; **-vene** f. veine f. surrénale.

Supratrochealnerv; pl. -en m. Anat. (kleiner Ast des Stirnnerven) nerf m. surtrochéal. [tie f.

Supremat n. (Obergewalt) suprémа-

Surde; pl. -n f. Arithm. (v.) (irrationale Zahl) nombre m. sourd; quantité f. sourde. [sourdeline f.

Surdeline f. Mus. (Art Sackpfeifen)

Surdität f. (Taubheit) surdité f; dureté f. d'oreille.

Surge f. Com. coton m. du Levant.

Suriana f. Bot. (indischer Strauch) suriane f. [ricate, rizène f.

Surikate f. H. n. (Art Säugethiere) su-

Surinamin n. Chim. (Pflanzenalkali) surinamine f. [-er Aal, torpille f.

Surinamiſch a. de Surinam; H. n.

Süring, es n. Bot., S. Sauerampfer; 2. (eigenes Pflanzengewächs) limonellier m.

Surmer, s, S. Mauerſchwalbe.

Surprenant a, S. überraſchend.

Surpreniren, S. überraſchen.

Surpriſe f, S. Überraſchung.

Surren v. n. av. h. bourdonner; (das Spinnrad) furrt, ꝛc bourdonne; der Kopf furrt mir (von vielem Getöse ꝛc) je sens un bourdonnement dans la tête; 2. S- n. bourdonnement m, S. ſchnurren, ſummen.

Surrogat, es; pl. -e n. Pharm. succédané m; Econ. französisches -, café m. français, S. Erſatzmittel.

Surſakapfel m. Bot. anone f. à pointes. [paletot m.

Sürtout m. (Art Überrock) surtout,

Suſannen-blume f. Bot. orchis m. de Suzanne; -kraut n, S. Vergißmeinnicht; 2. germandrée f. bâtarde; teucrie f.

Susceptibel a. adv. (empfänglich; it. reizbar) susceptible; avec susceptibilité.

Susceptibilität f. (Empfänglichkeit; it. Reizbarkeit) susceptibilité f.

Susception f. (eines geistlichen Ordens) susception f.

Suscitation f. (Anregung, Anreizung) incitation, suggestion f.

Suscitiren v. a. (anregen, anreizen) exciter, animer, irriter contre ꝛc.

Suſelbirn f. Jard. (Art länglicher Birnen) cuisse-madame f.

Suſerän m. Féod. (Oberlehensherr) suzerain m, seigneur m. suzerain.

Suſeränetät f. (Oberlehensherrschaft) suzeraineté f. [m.

Suſlick m. H. n. (Ziesel) spermophile

Suspect a. adv. (verdächtig) suspect, e; d'une manière suspecte.

Suspendiren v. a. (einen Beamten ꝛc) -, suspendre ꝛc; interdire ꝛc; suspendirter Priester, prêtre m. suspendu ou suspens.

Suspendirung f, S. Suspenſion; Mus. (des Accords) retard m.

Suspenſion; pl. -en f. (vom Amte) suspension f; (von Geistlichen) suspense, interdiction f.

Suspenſiv a. adv. (aufhaltend, aufschiebend) suspensif, ve.

Suspenſivmittel n. Jur. moyen m. suspensif ou d'ajournement.

Suspenſoriſch a. adv. Chir. suspenseur; -es Ligament (der Leber) ligament m. suspenseur.

Suspenſorium n. Chir. (Tragebinde, Tragebeutel) suspensoir m.

Suspicion; pl. -en f. (Verdacht) soupçon, suspicion m.

Suspicids a. (argwöhnisch) soupçonneux, se; méfiant, e.

Suſtentation f. (Unterstützung, Unterhalt) sustentation f; secours, entretien m; subsides m. pl.

Suſtentiren v. a. (unterhalten, unterstützen) soutenir, secourir, entretenir, sustenter.

Süß a. adv. (opp. à sauer; it. à bitter) doux, douce, suave; Chim. dulcifié; (bes. was den Zuckergeschmack hat) sucré; (von Weinen) liquoreux, se; - schmecken, être doux, d'un goût doux, avoir un goût doux; -es Obst, -e Kirschen, -er Wein, des fruits doux, des cerises douces, du vin doux; so - wie Honig, doux comme le miel; widerlich -, douceâtre, doucereux; (dieser Apfel) hat einen widerlich -en Geschmack, ꝛ a un goût douceâtre; ein widerlich -er Wein, vin douceâtre, doucereux; säuerlich -, aigre doux; - machen, rendre doux; sucrer; adoucir; Chim. édulcorer, dulcifier, S. versüßen; - werden, s'adoucir; gerne -essen, aimer les douceurs, ce qui est doux; -e Milch, -er Rahm (nicht gestandener) du lait doux, de la crême douce; -er Cider, cidre doux; -er Fenchel, fenouil doux; -es Brod (im Gegensatz des ungesäuerten) pain sans levain; pain azyme; das Fest der -en Brode (bei den Juden) la fête des azymes; -es Wasser (im Gegensatz des salzigen) eau douce; -e Butter (nicht eingesalzene) beurre frais, beurre frais abattu; -er Bissen, morceau doux; P. - getrunken, sauer bezahlt, après boire vient déboire; Bot. (Flaschenbaum) corossol, corossolier m; -er Borsdorfer, pomme f. de Borsdorf douce; Teint. die Küpe geht - (bekommt blaue Blumen) la cuve vient à doux; - duften, exhaler des parfums doux.

2. fig. doux; suave; harmonieux; flatteur; caressant; souriant, e; iron. mielleux; doucereux, se; patelin; calin, e; beau; doucement; avec douceur; avec suavité; d'un souffle caressant; iron. doucereusement; d'un air, d'un ton patelin, calin; -e Töne, -e Worte, des sons doux, de douces paroles; die -en Töne fr. Leyer, les doux accents de sa lyre; ihr -er Athem, ihr -es Lächeln, sa douce haleine, son doux sourire; eine -e Stimme, une voix douce; ein -er Gesang, une douce harmonie; -er Geruch, senteur f. douce; - duftende Blumen, fleurs qui exhalent une odeur suave; ein -er Schlaf (ein höchst angenehmer) un doux sommeil; -e Träume, d'agréables, de doux songes; die süßeste Liebe, l'amour le plus doux; ein -es Gefühl, un doux sentiment; meine süßesten Wünsche, mes vœux les plus doux, les plus chers; -e Thränen weinen (welche den Schmerz erleichtern; od. auch Freudenthränen) verser de douces larmes; it. des larmes de joie; es ist et. -es um die (Freiheit) c'est qc de bien doux que la ꝛ; jemn. -e Worte geben (ihm schmeicheln) donner de belles paroles à qn; eine -e Miene, ein -er Brief, -e Verse, mine, lettre doucereuse, vers doucereux; sie hat eine -e Miene (meist tadelnd) elle a la mine doucette; ein -er Herr, un doucereux; homme doucereux; petit-maître m; sie ist ein -es Ding, c'est une doucette; mein -es Mädchen, ma bonne amie, ma chère amie; meine -e Mutter, ma chère mère; meine kleine -e, ma chère petite.

3. das Süße (Eigenschaft) qualité f. de ce qui est doux; douceur, suavité f; it. (et. Süßes) doux m; saveur f. douce ou sucrée; substance(s, f. (pl.) sucrée(s), dragée(s); fig. air ou ton m. doucereux; paroles f. pl. mielleuses; fleurette(s) f. (pl.).

Süß n. Chim. principe m. doux ou sucré; Schaal'sches - (Ölzucker) principe m. doux des huiles; glycérine f.

Süßapfel m. Jard. (überh.) pomme f. sucrée ou douce; 2. (bes. zwei Arten) pomme sucrée; 3., S. Flaschenbaum.

Süßapfelbaum m. Jard. doucin m.

Süß-baſt m. Bot., S. Kellerhals; **-brand** m. Econ. papier m. à soufrer le vin; **-branntwein** m. de la liqueur; **-brieschen** n. billet m. doux; **-brod** n. Boul. pain m. sans levain; Ecr. pain m. azyme; 2. **-bröbchen** n. du biscuit.

Süßchen, s n. Pât. (Zuckerplätzchen) du bonbon; des bonbons; fig. (Liebchen) chère amie, bonne amie.

Süßdolde f. Bot. myrrhide f; wohlriechende -, S. (spanischer) Kerbel.

Süße f. (des Zuckers, Schlafes ꝛ) douceur f; die - ihres Athems, la douceur de son haleine, S. Süß (3); it., S. Süßigkeit.

Süßelei; pl. **-en** f. (widerlich süßes Betragen) manière doucereuse; douceur affectée; ton doucereux; 2. (süßliche Reden) douceur f; paroles f. pl. mielleuses; fleurette(s), fadeur(s) f. pl; fam. patelinage m; papelardise, calinerie f; einem Mädchen -en vorsagen, conter, dire des douceurs, conter fleurettes à une fille.

Süßeln v. n. av. h. avoir un goût douceâtre ou doucereux; süßelndes Waſſer, eau douceâtre; 2. (von Perſonen) affecter des manières doucereuses; avoir un ton patelin; pateliner, faire le doucereux, parler, dire ou faire d'un ton douceâtre.

Süßen v. n. av. h. communiquer de la douceur à ꝛc; sucrer; feiner Zucker ſüßt beſſer als grober, le sucre fin sucre mieux que le bis; il faut moins de sucre fin que de sucre bis; 2. v. a. (ſuß machen) adoucir, rendre doux; sucrer; Chim. edulcorer, dulcifier; II. S- n. Chim. édulcoration f.

Süß-erde f. Chim. (Glycinerde) terre douce; glucine f; **-farn** m. Jard. polypode commun; **-flöte** f. Org. flûte douce; **-halbgeſchagen** a. = es Gold, or en feuilles; **-herr** m. (dim. **-herrchen** n.) (m. p.) doucereux; petit-maître m; **-holz** n. Bot. (Lakritzen) réglisse f; racine f. douce; herbe f. de Scythie; glattes, gemeines =, réglisse officinale; ſtachelfruchtartiges =, réglisse hérissée; 2. (Art der Bohrblume) glucine f. abrua; 3. falſches = (Art Bergerbſen) orobe tubéreux; gesse f. sauvage; 4. wildes =, S. -farn; 5. das wilde =, maimaison f; it. (Waldbocksborn) réglisse sauvage, fausse réglisse; astragale à feuilles de réglisse, S. (ſüßholzblattähnlicher) Tragant.

Süßholz-baccillen f. pl. Pharm. bâtons m. pl. de réglisse; **-extract** m. extrait m; **-küchlein** n. Pharm. trochisque m. de réglisse; **-ſaft** m. jus m. de réglisse; guignolet m; **-trank** m. glycération f; **-wicke** f. glucine ou glycine f; **-zucker** m. Chim. glycyrrhizine f; glycyrrhize, glycyrrhile f.

Süßigkeit; pl. **-en** f. douceur f; die - des Lebens, la douceur, les douceurs, les agréments de la vie; 2. (ſüßes Ding) eine Biene ſog - aus dieſen Blumen, une abeille suça le suc de ses fleurs; gerne -en eſſen, aimer les douceurs; fig. er ſagt ihr beſtändig -en, il lui dit continuellement des douceurs; il lui conte toujours fleurettes; il lui tient sans cesse des propos galants; es iſt ganz aus - zuſammengeſetzt, il est tout sucre et tout miel.

Süßkirſche f. Jard. cerise f. douce; guigne f; runde marmorirte -, guigne ronde marbrée; punktirte -, guigne ponctuée. [nier m.

Süßkirſchenbaum m. Bot. guig-

Süß-klapferling m. pomme f. sonnante pointue; **-klee** m. Agr. hedysarum m; gemeiner =, sainfoin, sainfoin cultivé; esparcette f; americaniſcher =, azalée f; **-kraut** n. Jard. berce f; branc-ursine, branche-ursine bâtarde ou d'Allemagne, branc-ursine fausse, branche ursine sauvage f.

Süßlich a. adv. douceâtre; doucereux, se; **-ment**; liquoreux; **-ſchmecken**, avoir un goût douceâtre, doucereux; **-er Wein**, vin liquoreux, doucereux; fig. doucereux; fam. doucet, te; papelard, e; **-er Menſch**, homme doucereux, un doucereux, doucet; **-er Dichter**, poète musqué; mignard, prétentieux, à l'eau de rose; **-e Miene**, mine doucette, doucereuse.

Süßlichkeit f. qualité f. de ce qui est douceâtre ou doucereux.

Süßling, es; pl. **-e** m. (ſüßer Herr) homme doucereux; un doucereux, doucet m; mignard, conteur m. de fleurettes; Bot. (Brätling) amanite f. laiteuse; l'agaric à suc blanc; 2. (Wieſenbocksbart) tragopodon ou salsifix m. de près; 3., S. Stachelſchwamm.

Süß-maul n. pop. qui aime les douceurs, les friandises; **-milch** m. Jeu: variété f. du pharaon.

Süßmilchkaſe m. Écon. fromage m. de lait doux.

Süß-paſte f. pâte f. de réglisse; **-pulver** n. poudre f. de réglisse; **-renette** f. Jard. renette douce; **-ſirup** m. jus m. de réglisse; **-teig** m. (ungeſäuerter) pâte f. sans levain; fig. Ecr. (darum laſſet uns Oſtern halten) nicht im alten Sauerteig, auch nicht im Sauerteig der Bosheit u. Schalkheit, ſondern in dem -teig der Lauterkeit und Wahrheit, ꝛc non pas avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice et de la corruption, mais avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité; **-waſſer** n. eau(x) douce(s) f. (pl.).

Süßwaſſer-formation; pl. **-en** f. Géol. substance pierreuse formée dans l'eau douce; **-kalk** m. chaux f. d'eau douce; **-matroſe** m. marin m. d'eau douce; **-polyp** m. H. n. polype m. d'eau douce; hydre, cristatelle f; **-röhre** f. H. n. thelphisse m.

Süß-wurzel f. Jard. racine douce; 2., S. -farn; 3. indiſche =, souchet sultan ou sucré; **-zucker** m. Chim. glycyrrhizine f; glycyrrhize, glycyrrhile f.

Sutter, s m. H. n. (Art Nadelfiſche) syngnate m. ophidie.

Sutterkrug m. prov. (langer ſteinerner Krug mit enger Mündung) cruche f.

Suttern, S. ſickern.

Sutthe f. Relig. (freiwillige Opferung einer indiſchen Witwe auf ihres Gatten Scheiterhaufen) suttée f.

Swedenborgianer, -inn, Philos. (Anhänger des Swedenborg) swédenborgien, ne. [borgien, ne.

Swedenborgiſch a. adv. swéden-

Swedenborgismus m. Philos. (Lehre des Swedenborg) swédenborgianisme ou swédenborgisme m.

Swietensflüſſigkeit f. Chim. (kochſalz-geſäuertes Queckſilber in Kornbranntwein aufgelöst) liqueur f. de van Swieten.

Syalismus m. Med. (Speichelfluß) salivation f; ptyalisme, syalisme m.

Syalitabaum m. Bot. dillénie f. magnifique. [ling) Sybarite m.

Sybarit, en; pl. **-en** m. fig. (Wolluſt-

Sybaritiſch a. adv. en Sybarite; Néol. sybaritique; - leben, vivre en Sybarite, comme un Sybarite.

Sybaritismus m. (ſybaritiſche Lebensweiſe) sybaritisme m; mœurs, habitudes f. pl, goûts m. pl. de Sybarite.

Syenilit m. Minér. (Art Baſalt) syénilite f.

Syenit, en; pl. **-en** m. Minér. (roſenrother Granit) syénite m; - enthaltend, syénitique.

Syenithaltig a. Minér. syénitique.

Syenitiſch a. adv. Minér. (den Syenit betreffend) syénitique.

Syenit-porphyr m. Minér. porphyre m. à base de syénite; **-ſchiefer** m. syénite schisteux.

Syko-mant, en; pl. **-en** m. Ant. (Feigen- od. Feigenblattdeuter) sycomante m; **-mantie** f. pl. (Feigenblattdeuterei) sycomancie, sycomantie f; **-mantiſch** a. adv. (Feigenblattdeuteriſch) qui appartient à la sycomancie; sycomancien, ne.

Sykomore, n; pl. **-n** f. Bot. (Adamsfeigenbaum) sycomore m.

Syko-phant, en; pl. **-en** m. Ant. (Feigenaufſeher) sycophante m; fig. (Ohrenbläſer, Angeber ꝛc) sycophante, sycophantin m; **-phantie** f. fig. (Angeberei) rôle, métier m. de sycophante ꝛc; **-phantiſch** a. adv. de sycophante, en sycophante.

Sykoſis f. Méd. (Feigkrankheit) sycose f; 2. (beſ. Kienflechte) mentagre f.

Sylbe f. Gr. (Wortglied) syllabe f; zu -n gehörig, syllabique; aus einer -, aus zwei, drei, mehreren -n beſtehend, monosyllabe ou monosyllabique, disyllabe ou disyllabique, trisyllabe ou trisyllabique, polysyllabe ou polysyllabique, S. Stamm-, Wurzelſylbe; vorletzte -, penultième f; drittletzte -, antépénultième f; einfache -, syllabe pure; zuſammengeſetzte -, syllabe mixte; (hinten angehängte) -, paragogie f. ꝛc; Anhängung einer -, paragoge f; ein Wort von einer -, un mot d'un syllabe, un monosyllabe; er legt einen Nachdruck auf alle -, il pèse sur toutes les syllabes; er hat keine - davon verloren, il n'en a pas perdu une syllabe; davon verſtehe ich keine - (gar nichts) je n'y entends goutte; er hat keine - davon geſagt, il ne m'en a dit mot, il ne m'en pas sonné un mot; -n ſtechen (den Wortverſtand aufſuchen; es zu genau nehmen) éplucher les mots.

Sylben p. u. (die Wörter) articuler, syllaber.

Sylben-bau m. formation f. des syllabes; **-dehnung** f. Mus. chant m. mélismatique; **-fall** m. rhythme m; **-klauber** m. éplucheur m. de mots; esprit m. pointilleux; critique m. vétilleux; **-kürzung** f. systole f, changement m. d'une longue en brève; **-länge** f, **-maß** n. quantité f. (des syllabes), mesure f; (man kann keine lateiniſche Verſe machen) ohne das = zu kennen, ꝛc sans connaître ou savoir la quantité; die Lehre von dem -maße, la prosodie; it. (Verhältniß eines Gedichtes) mètre m; Verſe vom nämlichen -maße, vers du même mètre; Poés. mesure f, rythme m; **-mäßig** a. adv. conforme à la quantité; ein Wort = ausſprechen, prononcer un mot d'après la valeur ou quantité prosodique des syllabes; **-meſſung** f. prosodie f; zur = gehörig. prosodique; **-räthſel** n. charade f. énigme f; **-reim** m. Poés. rime f; **-ſchrift** f. Gr. (wo man durch einzelne Zeichen ganze Sylben bezeichnet) écriture f. syllabique; **-ſtecher** m. éplucheur m. de syllabes, de mots; esprit pointilleux, vétilleux; critique m. minutieux et pédantesque; 2., S. **-klauber**; **-ſtecherei** f. chicane f. sur les mots; observations minutieuses, pointilleuses, pédantesques; pédanterie f, littéraire; critique pédantesque et minutieuse; recherche minutieuse et pédantesque du sens littéral des mots; **-ſtecheriſch** a. adv. qui s'occupe

trop du sens littéral des mots; **-tritt**, S. **-fall**; **-verlängerung** f. Gr. augment m. de temps ou temporel; Mus. (im Singen) portement m; **-weise** adv. par syllabes; **-zeit** f. quantité, S. **-maß**.

Sylber, s m. (p. u.) qui articule les mots.

Syllabifikation f. Mus. action de solfier, de solmier (v.).

Syllabirbuch n. Gr. abécédaire, [syllabaire m.

Syllabiren v. a. épeler; (syllaber, p. u.); 2. S- n. syllabisation f.

Syllabirmethode f. Gr. méthode f. d'épellation.

Syllabisch a. Gr. syllabique; **-er Gesang**, chant m. mélismatique.

Syllepse; pl. **-en** f. Rhet. (Figur, wo man mehr auf den Sinn, als auf Regeln sieht; it. zugleich im eigentlichen und bildlichen Sinne gebrauchte Figur) syllepse f.

Syllis m. H. n. (Art Borstenwurmer) [syllis f.

Syllogisiren v. n. (folgern, schließen) syllogier (v.).

Syllogismus; pl. **Syllogismen** m. Log. (Vernunftschluß) syllogisme m; **aus -en folgern**, syllogistiquer.

Syllogistik f. Log. (Vernunftlehre) syllogistique f.

Syllogistisch a. adv. Log. (schlußrecht, -mäßig, vernunftschlussig) syllogistique; **-e Figuren** (Schlußfiguren) figures syllogistiques; Jur. **-e Mode** (Schlußmoden) modes syllogistiques; **-e Übergabe** (eines Gegenstandes) (Übergabe durch ct., das als Kennzeichen des Besitzes gilt) remise symbolique f.

Sylphe; pl. **-n** m. Myth. (Luftgeist) sylphe m; das Reich der **-n**, sylpherie f.

Sylphengestalt f. (leichte, ätherische Gestalt) sylphide, taille f, port m. de sylphide.

Sylphide; pl. **-en** f. Myth. (weiblicher [Luftgeist) sylphide f.

Sylvan m. Myth. (Waldgott) Sylvain m.

Sylvanerz n. Minér. sylvane, tel-

Sylvanit; pl. **-en** m. Minér., S. Sylvanerz.

Sylviaden f. pl. Bot. (Rothkelchenarten) sylviades f. pl.

Sylvisch a. Anat. **-er Kanal** (Kanal der vierfachen Erhabenheit im Gehirn) aqueduc m. de Sylvius; Pharm. **-es Salz**, sel m. digestif.

Symbol, es; pl. **-e** m. (Sinnbild; it. Glaubens-zeichen, -bekenntniß) symbole m; Relig. **christliche -e**, symboles chrétiens ou écuméniques; apostolisches **-**, symbole des Apôtres ou Crédo; nikäuisches, nikäuisch-constantinopolitanisches **-**, symbole de Nicée; athanasianisches **-**, symbole d'Athanase; lutherische **-**, symbole de l'Église luthérienne.

Symbolik f. Philos. (Lehre von den alten religiösen Symbolen) symbolique f; theologische **-**, symbolique théologique.

Symbolisation f. (Sympathie, Verwandtschaft) sympathie f; symbolisation f. (v.); 2. (Versinnlichung, sinnbildliche Darstellung) symbolisation f.

Symbolisch a. (sinnbildlich) symbolique, **-ment**; **die -en Bücher** (Normalbücher) les livres symboliques; **-e Theologie**, théologie f. symbolique; **-e Antworten** (durch Geberden od. sinnbildliche Worte) réponses f. pl. symboliques; **-e Darstellung**, symbolisation f.

Symbolisiren v. n. (sympathisiren, verwandt seyn) symboliser, sympathiser; 2. v. a. (versinnlichen, sinnbildlich darstellen) symboliser. [lisme m.

Symbolismus m. Philos. symbo-

Symbolo-latrie f. (übertriebene Verehrung der Sinnbilder; bes. der symbolischen Bücher) symbololâtrie f; **-latrisch** a. symbololâtrique; **-logie** f. Méd., Chim. (Krankheitszeichen-lehre, -kunde) id. f. (v.); séméiologie f; **-logisch** a. (Krankheitszeichen-lehrig, -kundig) symbolologique, séméiologique, **-ment**; **-machie** f. (Streit gegen die Symbole od. symbolischen Bücher) symbolomachie f; **-machisch** a. adv. symbolomachique.

Symbolon, Symbolum, s n. Theol. (Glaubensbekenntniß) symbole m; symbole des Apôtres.

Symethes m. H. n. (Schaalthiergeschlecht) symethe m.

Symmetral a. Géom. (blos in Zusammensetzungen) de similitude.

Symmetralen pl. Geom. (äußere, innere) axes m. pl. de similitude (externes, internes).

Symmetralpunkte m. pl. Géom. (äußere, innere) points de similitude (externes, internes).

Symmetrie f. (Ebenmaß, Gleichmaß) symétrie f; mit **-**, symetriquement, S. Ebenmaß.

Symmetrisch a. adv. (ebenmäßig, gleichmäßig) symetrique, **-ment**; **-gebaut**, geordnet seyn, symétriser; **-e Function unbestimmter Größen**, fonction symétrique de quantités indéterminées.

Sympathetisch a. adv. (mitleidend, S. sympathisch; 2. (geheimwirkend) sympathique; cabalistique; **-e Tinte**, encre f. sympathique; die **-e Kraft**, la vertu sympathique; **-es Verhältniß**, **-e Wirkung**, sympathie f; Med. **-e Entwicklung**, Verbindung, sympathie; Anat. **-e Nerven**, nerfs sympathiques; **großer -er Nerv** (nerf) grand sympathique; nerf intercostal; **mittlerer -er Nerv** (nerf) moyen sympathique ou nerf pneumogastrique; **kleiner -er Nerv** (nerf) petit sympathique, nerf facial; **-e Cur**, cure f. par des moyens cabalistiques; cure sympathique, guérison obtenue au moyen de la sympathie, par la vertu sympathique; Pharm. **-es Pulver** (Geheimpulver) poudre f. sympathique.

Sympathie f. (Mitleidenheit; it. geheimwirkende Kraft) sympathie f; eine (Wunde, Krankheit) durch **-** heilen, guérir par sympathie.

Sympathievögelchen n. pl. H. n. (Art Papagaienvögelchen, durch die Anhänglichkeit beider Geschlechter an einander bekannt) inséparables m. pl.

Sympathisch a. Méd., Anat. sympathique; **-e Nerven**, nerfs sympathiques.

Sympathisiren v. n. av. h. mit jemn. **-** (übereinstimmen) sympathiser avec qn; sympathisirend, sympathique; 2. S- n. sympathie f.

Sympathismus m. Méd. (Lehre der Sympathisten) sympathisme m.

Sympathist m. Méd. (Arzt, der durch Sympathie behandelt) sympathiste m.

Symplegaden pl. Géogr. (zwei sehr nahe beisammen stehende Inseln od. Felsen an der Meerenge bei Constantinopel) symplégades f. pl; fig. (Umhalsungen) symplégade.

Symphonia f. Bot. (Pflanzengattung) symphonie f.

Symphoniceen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) symphoniées f. pl.

Symphonie; pl. **-n** f. Mus. (Instrumentalconcert) symphonie f.

Symphonien-setzer, -spieler m. Mus. symphoniste m.

Symphonist m. Mus. (Symphonienspieler) symphoniste m; Corps der **-en**, corps m. des symphonistes; symphonie f.

Symphoricarpus m. Bot. (Pflanzengattung) symphoricarpe m.

Symphyonema n. Bot. (Art Proteaceen aus Neuholland) symphyonème m.

Symphysandrie f. Bot. (Classe der Pflanzen mit verwachsenen Staubbeuteln) symphysandrie, synanthérie f; synanthérées f. pl.

Symphysandrisch a. Bot. (mit verwachsenen Staubbeuteln) symphysandrique, symphysandre; synanthéré, e.

Symphyse f. Anat. (unbewegliche Knochenfügung) symphyse f; **-des Unterkiefers**, symphyse de la mâchoire inférieure.

Symphyseo-tomie f. Chir. (Schambeinknochen-Trennung, Schambeinfugenschnitt) symphyséotomie f; **-tomisch** a. (die S. betreffend) symphyséotomique.

Smphyso-daktylie f. Chim. (Verwachsung d. Finger) symphysodactylie f; **mit -befallen**, symphysodactylien, ne; **-daktylisch** a. symphysodactylique.

Symphysopsie f. Chir. (Zusammenwachsen beider Augen) symphysopsie f.

Symphysoptisch a. Chir. (die Symphysopsie betreffend) symphysoptique.

Symphysoskelisch a. Chir. (das Zusammenwachsen beider Beine betreffend) symphysoskélique.

Sympiezo-meter m. Phys. (Wz., die Zusammendrückbarkeit der Flüssigkeiten zu untersuchen) sympiézomètre m; **-metrisch** a. sympiézométrique.

Symplocarpus m. Bot. (americanisches Gewächs) symplocarpe m.

Symplocineen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) symplocinées f. pl.

Symplocos m. Bot. (Art Lotusbaum) symploque m.

Symposiarch m. Ant. grecq. (Vortrinker in einem Schmause) symposiarque m.

Symposiast m. Ant. grecq. (Gast bei einem Schmause) symposiaste m.

Symposium n. Ant. grecq. (Gelag, Schmaus) symposie f.

Symptom, es; pl. **-e** n. Méd. (Krankheitszeichen) symptôme m; eine Krankheit nach den **-en** beurtheilen, juger d'une maladie par les symptômes; **erstes -**, épisémasie f.

Symptomatiker m. Méd. (symptomatisch behandelnder Arzt) symptomatiste m.

Symptomatisch a. adv. Méd. symptomatique; d'après ou par les symptômes; d'après les indications; **-e Diarrhöe**, **-es Kopfweh**, **-es Fieber**, diarrhée f, mal m. de tête, fièvre f. symptomatique.

Symptomatismus m. Méd. (eine symptomatische Behandlung) symptomatisme m.

Symptomato-log m. (Verfasser einer Symptomatologie) symptomatologiste, symptomatologue m; **-logie** f. (Lehre von

den Symptomen) symptomatologie f; -logiſch a. adv. symptomatologique.

Symptoſis f. Méd. (plötzliche Abmagerung) symptose f.

Synadelphie f. Ant. (Mißgeburt mit einem Stamme und acht Gliedern) id. f; mit – befallen, synadelphien, ne.

Synadelphiſch a. Anat. (die Synadelphie betreffend) synadelphique.

Synagoge; pl. -n f. (jüdiſche Gemeindeſchule) synagogue f.

Synagris m. H. n. (Hornwespe) synagre m.

Synallactiſch a. adv. (was vereinigt) synallactique, -ment.

Synallagmatiſch a. adv. (verbindend, gegenſeitig) synallagmatique, -ment.

Synallaxis m. H. n. (Art Sperlinge) synallax m.

Synanceia f. H. n. (Barſchengattung) synancee f.

Synandra f. Bot. (Pflanze am Ufer des Ohio) synandre f.

Synantheren f. pl. Bot. (cichorienartige Gewächſe) synanthérées f. pl.

Synantherie f. Bot. (Claſſe der Synantheren) synanthérie, symphysandrie f.

Synantherо-graph m. Bot. (Synantherenbeſchreiber) synanthérographe m; -graphie f. (Synantherenbeſchreibung) synantherographie f; -graphiſch a. (die Synantherenbeſchreibung betreffend) synantherographique; -log m. (Verfaſſer einer Abhandlung über die Synantheren) synantherologue m; -logie f. (Abhandlung über die Synantheren) synantherologie f; -logiſch a. adv. synanthérologique; -nomie f. (Darſtellung der Synantherenlehre) synantheronomie f; -nomiſch a. adv. synantheronomique; -technik f. (Erklärung der die Synantheren betreffenden Ausdrücke) synanthérotechnique f; -techniſch a. adv. synanthérotechnique.

Synarthrodiſch a. adv. Anat. (zur Synarthroſe gehörig) synarthrodial, e.

Synarthroſe f. Anat. (ſchwach bewegliche Beinfügung od. Vergliederung) id. f.

Synaxis f. H. eccl. (Andachtsverein) synaxe f.

Syncarpa f. Bot. (Fruchthaufen) syncarphe m.

Synchondro-tomie f. Chim. (Schambeinfugenſchnitt) id. f; -tomiſch a. adv. synchondrotomique.

Synchronie f. Chron. (Kunſt, die Data in Übereinſtimmung zu bringen und zuſammen zu ſtellen) id. f.

Synchroniſmus m. (Gleichzeitigkeit) synchroniſme m.

Synchroniſtiſch a. adv. synchrone; synchroniſte (p. u.); -e Tabelle, tableau m. synchronique.

Syndaktylen m. pl. H. n. (Vögel mit verbundenen Zehen) syndactiles m. pl.

Syndesmeſis f. Anat. (Bandgelenk) syndesmese f.

Syndesmo-graph m. Anat. (Bänderbeſchreiber) syndesmographe m; -graphie f. (Bänderbeſchreibung) id. f; -graphiſch a. adv. (zur Bänderbeſchreibung gehörig) syndesmographique; -log m. (Bänderlehrer) syndesmologue, syndesmologiſte m; -logie f. (Bänderlehre) id. f; -logiſch a. adv. syndesmologique; -tomie f. Chir. (Bänderſchnitt) id. f; -tomiſch a. syndesmotomique.

Syndicaliſch a. adv. (einen Syndicus betreffend) syndical, e.

Syndicat, es; pl. -e n. (Amt eines Syndicus) syndicat m.

Syndicatkammer f. chambre syndicale.

Syndicus m. Pol. (Geſchäftsführer einer Gemeinde; in. die erſte Behörde zu Genf) syndic m; Amt eines –, syndicat m.

Synechie f. Chir. (Verwachſung der Iris mit den Nachbargebilden) synéchie f; vordere – (Verwachſung der Hornhaut) synechie anterieure; hintere – (Verwachſung mit der Linſenkapſel) synechie postérieure.

Synedrella f. Bot. (Pflanzengattung) synédrelle f.

Synedrelleen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) synedrellees f. pl.

Synedrium, ś n. H. j. (hoher Rath) sanhedrin m.

Synekdoche f. Rhét. (Wortvertauſchung des Ganzen für den Theil und umgekehrt) synecdoque, synecdoche f.

Syneresis f. Gr. (Zuſammenziehung zweier Sylben) synérèse f.

Synergetiſch a. Physiol. (die Mitwirkung betreffend) synergique; 2. H. eccl. (den Synergismus betreffend) – Streitigkeiten, débats occasionnes par la doctrine du synergisme.

Synergismus m. H. eccl. (Lehre von der nothwendigen Mitwirkung des Menſchen zur Erlangung der Seligkeit) synergisme m.

Synergiſt; pl. -en m. H. eccl. (Anhänger des Synergismus) synergiste m.

Syneſis f. Gr. (Zuſammenfügung der Wörter) synèse f.

Syngeneio-logie f. (Verwandtſchaftslehre) syngeneiologie f; phyſiſche = (zwiſchen Menſchen und Thieren) syngeneiologie physique; logiſche = (zwiſchen Begriffen od. Gedanken) syngéneiologie logique; ethiſche od. moraliſche = (zwiſchen Tugenden und Laſtern) syngeneiologie morale; -logiſch a. adv. syngeneiologique.

Syngeneſie f. Bot. (Claſſe der Pflanzen mit zuſ. gewachſenen Beuteln) syngenesie f; zur – gehörig, syngénésique.

Syngeneſiſch a. adv. Bot. (zur Syngeneſie gehörig) syngénesique.

Syngnathen m. pl. H. n. (Meernadeln) syngnathes m. pl; 2. chélopodes m. pl.

Syniſtaten pl. H. n. (Netzflügler) synistates m. pl.

Synkopal a. adv. Méd. (mit Synkopen verbunden) syncopal, e.

Synkope; pl. -n f. Gr. (Wortkürzung durch Herauswerfung einer mittlern Sylbe) syncope f; Méd. (Ohnmacht) syncope. défaillance f, évanouissement m, faiblesse f.

Synkopiren v. n. Mus. (binden) syncoper; synkopirte Note, note syncopée.

Synkraſie f. (Mitregierung) syncrasie f.

Synkratiſch a. adv. (die Synkraſie betreffend) syncratique, -ment.

Synkreſe f. Chim. (das Gerinnen, Geſtehen) coagulation, concrétion, syncrèse f.

Synkretismus m. Did. (Glaubensmengerei) syncrétisme m; theologiſcher, philoſophiſcher –, syncrétisme theologique, philosophique.

Synkretiſt, en; pl. -en m. Théol. (Religionsvereiniger) syncretiste m.

Synkretiſtiſch a. Théol. (den Syncretismus betreffend) syncrétistique; -e Streitigkeiten, debats survenus au sujet du syncrétisme.

Synkriſis f. Chim. (Gerinnen zweier Flüſſigkeiten) syncrise f.

Synkritiſch a. Chim. (die Synkriſis betreffend) syncritique.

Synochiſch a. Méd. (anhaltend) synochique; -es Fieber, synoque f, fièvre f. synoque.

Synodal a. adv. (die Synode betreffend) synodal, e;

Synodal-beſchluß m. S. -verordnung; -fragen f. pl. questions synodales; -verfaſſung f. constitution synodale; -verordnung f. constitution synodale, réglement synodal; -verſammlung f. assemblée synodale.

Synode; pl. -n f. H. eccl. (Zuſammenkunft, beſ. Kirchenverſammlung) synode m.

Synodiſch a. adv. Astron. -e Bewegung (des Mondes) (von einem Neumonde zum andern) mouvement m. synodique; -er Monat, mois m. synodique.

Synodit; pl. -en m. H. eccl. (Kloſtermönch) synodite, cénobite m.

Synodonten m. pl. H. n. (Fiſche) synodontes m. pl.

Synöken m. pl. Géogr. peuples qui vivent sous le même climat.

Synonym a. adv. (gleichbedeutend) synonyme; 2. n. (gleichbedeutendes Wort) synonyme m.

Synonymie f. (Gleichbedeutung) synonymie f.

Synonymik f. Bot., Minér., Med. (Inbegriff der Synonymen) synonymie f.

Synonymiſch a. adv. (gleichbedeutend) synonymique.

Synonymiſt m. (Verfaſſer einer Synonymie) synonymiste m; (Synonymenkenner, -forſcher) synonymiste m.

Synoptiſch a. adv. (was ſich dem Auge zugleich auf einmal darſtellt) synoptique; -ment.

Synoſteo-graph m. Anat. (der die Knochenfügungen beſchreibt) synoſtéographe m; -graphie f. (Beſchreibung der Knochenfügungen) synoſtéographie f; -graphiſch a. adv. (die Beſchreibung der Knochenfügungen betreffend) synoſtéographique; -logie f. (Lehre von der Knochenfügung) synoſtéologie f; -logiſch a. adv. (zur Lehre von den Knochenfügungen gehörig) synoſtéologique; -tomie f. (Zergliederung des Knochengelenks) synoſtéotomie f; -tomiſch a. adv. (zur Zergliederung des Knochengelenks gehörig) synoſtéotomique.

Synovial-band; pl. -bänder n. Ant. ligament synovial; -haut; pl. -häute f. membrane synoviale; -kapſel, pl. = n f. capsule synoviale.

Synovie f. Physiol. (Gelenkſchmiere) synovie f; zur – gehörig, synovial, e.

Synſtyleen f. pl. Bot. (Roſenarten mit verwachſenen Griffeln) synstylées f. pl.

Syntagmatarch m. Ant. (Anführer einer aus 256 Mann beſtehenden Abtheilung) syntagmatarque m.

Syntaktik f. Math. théorie f. des combinaisons.

Syntax, es, pl. -e m. Gr. (Wortfügungslehre) syntaxe f.

Syntaxiſch a. adv. (zur Syntax gehörig) syntaxique.

Synthema n. (in verabredeten Zeichen beſtehende Schrift) synthème m.

Synthematisch a. (auf Vorträgen beruhend) synthématique.

Synthemato-graph m. (Erfinder einer Synthematographie) synthématographe m; **-graphie** f. (Kunſt, mit verabredeten Zeichen in der Ferne zu correſpondiren) synthématographie f; **-graphiſch** a. synthématographique.

Syntheologie f. (gemeinſchaftliche Unterſuchung über Gott) syntheologie f.

Syntheſe f. Log. (Verknüpfung mannigfacher Vorſtellungen z. in eine Erkenntniß z; it. opp. v. Analyſe) synthèse f; logiſche –, tranſcendentale –, synthèse logique, transcendantale.

Synthetik f. Chim. (Wiederzuſammenſetzung eines Körpers mit ſeinen getrennten Elementen) synthèse f.

Synthetiſch a. adv. Log. (Zuſammenſetzen) synthétique, -ment; die –e Methode, la méthode synthétique; synthétique m; –e Sprache, langue synthétique ou concrète; –er Beweis, preuve f. synthétique; –e Definition, définition f. synthétique.

Synthetismus m. Chir. (das allgemeine Verfahren zur Wiederherſtellung der Brüche) synthétisme m.

Syntomiden m. pl. H. n. (Art Nachtfalter) syntomides m. pl.

Syntomis f. H. n. (Art Kolbenſchwärmer) syntomide f.

Syntoniſch a. Mus. anc. –e Tonart, mode m. syntonique.

Syntotiſch a. adv. Bot. –e Erdſchwämme, syntotiques m pl.

Syntrichia f. Bot. (Pflanzengattung) syntrichie f.

Syntrophiſch a. Bot. (ſich mit der Hauptpflanze zugleich ernährend) syntrophique.

Synuſiaſt; pl. **-en** m. H. eccl. (Mitglied einer Secte, welche eine Vermiſchung beider Naturen in Chriſto annahm) synusiaste m.

Syphilide f. Méd. (veneriſcher Hautausſchlag) syphilide f.

Syphilis f. Méd. (veneriſche Krankheit) id. f; malade vénérienne ou syphilitique; fam. vérole f.

Syphilitiſch a. adv. Méd. (die Syphilis betreffend) syphilitique; (von der Syphilis befallen) atteint de la syphilis; syphilisé, e; pop. vérolé, e.

Syphilo-graph m. Méd. (Luſtſeuchebeſchreiber) syphilographe m; **-graphie** f. (Luſtſeuchebeſchreibung) syphilographie f; **-graphiſch** a. syphilographique; **-man** m. (der überall die Syphilis zu erkennen glaubt) syphilomane m; **-manie** f. (Irrthum eines Syphilomanen) id. f; **-phob** m. (Hypochonder der veneriſch zu ſeyn glaubt) syphilophobe m; **-phobie** f. (unſinnige Furcht vor der Syphilis) id. f.

Syraffitmalerei f. Peint. (gekratzte Malerei) peinture égratignée.

Syriagnoſtiſch a. adv. Philos. –e Schule, école f. syriaque gnostique.

Syringe; pl. **-n** f. Bot. (Syringenbaum, -ſtrauch) lilas m; seringat m; syringa ou philadelphe m. à fleurs blanches.

Syringen-ſamen m. Bot. semence f. de seringat; **-ſtrauch** n. (wilder od. falſcher) seringat blanc.

Syringit; pl. **-en** m. H. n. dentale m. fossile; syringite f.

Syringo-tom m. Chir. (Fiſtelmeſſer) syringotome m; **-tomie** f. (Aufſchneidung der Fiſtel) syringotomie f; **-tomiſch** a. syringotomique.

Syriſch a. de Syrie; syrien, ne; Com. –e Baumwolle, Seide, coton m. soie f. du Levant; –e Weine, vins de Syrie, de Jérusalem, du Liban; Pharm. –es Ladanngummi, ladanum ou labdanum m. de Syrie; Jard. –e Kirſchen, bergamottes f. pl; Méd. –e Geſchwüre, ulcères malins à la gorge; H. n. –e Katze, caracal m; H. eccl. –e Kirche, Église nestorienne; Chron. –es Jahr, année syrienne; 2. S– n. syriaque m; langue f. syriaque.

Syromakedoniſch a. H. anc. syromacedonien, ne; **-es Reich** (von Seleucus geſtiftet) empire syro-macédonien; **-er Zeitraum**, époque syro-macédonienne; ère f. des Seleucides.

Syrphien f. pl. H. n. (Schwirrfliegen) syrphies ou syrphides f. pl.

Syſſarkoſis f. Anat. (Knochenverbindung durch Muskeln) syssarcose f.

Syſtaltiſch a. Med. (zuſammenziehend) astringent, e; systaltique.

Syſtem, es; -e n. (Lehrgebäude) système m; Anat. Nerven-, Muskelſyſtem z. le genre nerveux, musculeux z.

Syſtematik f. (Beſtreben durch Bildung eines Syſtemes, eine Wiſſenſchaft gründlicher zu unterſuchen) systématique f.

Syſtematiker m. (ein ſyſtematiſcher Mann) systématiste m; homme m. systématique ou à systèmes.

Syſtematiſch a. adv. (in ein Ganzes geordnet, zuſ. hangend) systématique, methodique; d'une manière systématique z; d'après un système préconçu; méthodiquement; avec méthode; in **-er Ordnung**, en ordre systématique, systematiquement; **-es Pflanzenverzeichniß**, catalogue m. de plantes; – auf et. beharren, faire un système de qc.

Syſtematiſiren v. a. (zu einem Syſteme machen od. erheben) systématiser.

Syſtematismus m. (Eigenſchaft deſſen der alles in ein Syſtem bringen will) systématisme m.

Syſtematiſt m. Bot. (Erfinder von Syſtemen) systématiste m.

Syſtogaſter m. pl. H. n. (Hautflügler) systogastres m. pl.

Syſtole f. Physiol. systole (du cœur, artérielle) f; (mouvement de) contraction (du cœur) f; (mouvement de) resserrement m. ou (de) retraction (des artères) f.

Syſtropha f. H. n. (Honigbiene) strophe f.

Syrup, S. Sirup.

Szene; pl. **-en** f, S. Scene.

T

T n. (zwanzigſter Buchſtabe, ſechszehnter Conſonant) T; großes T, kleines t, grand T, petit t.

Tabak, es; pl. **-e** m. tabac m; gemeiner –, tabac commun; nicotiane f; wilder, kleiner, engliſcher od. türkiſcher –, tabac femelle, faux tabac, tabac du Mexique; caroliniſcher –, virginiſcher –, braſilianiſcher –, tabac de la Caroline, de Virginie, du Brésil; aſiatiſcher, perſiſcher, oſtindiſcher, ruſſiſcher, ukrainiſcher, türkiſcher –, tabac asiatique, de Perse, des Indes Orientales, de Russie ou russe, de l'Ukraine, de Turquie ou turc; ſtrauchartiger Kanaſter –, tabac en arbrisseaux; fledriger –, Soldaten –, tabac glutineux; Bauern –, tabac rustique; riſpenförmiger –, Jungfern –, tabac paniculé; – reiben, mahlen, râper, moudre du tabac; – ſpinnen, corder ou filer du tabac; geſponnener –, tabac en corde; den – ausrippen, ejamber le tabac, en ôter les côtes; ein Päckchen od. Brief –, paquet m. de tabac; eine Rolle –, rouleau m. de tabac; – in Rollen, tabac en rouleau.

Tabak-aſchef. cendre f. de tabac; **-aufguß** m. infusion f. de tabac; **-ausripper** m. écoleur m; **-bau** m. culture f. du tabac; **-bauer** m. cultivateur, planteur m. de tabac; **-beize** f. (Brühe) sauce f. du tabac; **-beutel** m. bourse f. à tabac; blague f; **-blaſe** f. vessie f. à tabac; **-blatt** n. feuille f. de tabac.

Tabakblattwalzenmaſchine f. machine f. à rouler les feuilles de tabac.

Tabak-bruder m. fam. grand fumeur; **-brühe** f. S. **-beize**; **-büchſe** f. boîte f. à tabac; **-campher** m. Chim. nicotianine f; **-collegium** n. z. p. assemblée f. de fumeurs; tabagie f; estaminet m; **-dampf** m. vapeur, fumée f. du tabac; bouffées f. pl. de tabac; **-darre** f. dessication f. du tabac; **-doſe** f. (zum Schnupftabak) tabatière f; 2. (zum Rauchtabak) boîte f. à tabac; **-dunſt** m. vapeur, odeur f. de tabac; **-ernte** f. récolte f. du tabac; **-fabricant** m. fabricant m. de tabac; **-fabrication** f. fabrication f. du tabac; **-fabrik** f. fabrique f. de tabac; **-faß** n. tonneau ou boucaut m; futaille f. à tabac; **-fechſel** m. poudre f. de tabac; tabac m. en poudre; **-feld** n. champ m. (planté) de tabac; **-freund** m. ami du tabac, S. **-bruder**; **-geruch** m. odeur f. de tabac ou d'estaminet; **-geſellſchaft** f. société f; comité m. de fumeurs; 2. estaminet m; tabagie f; **-geſtank** m. puanteur f, mauvaise odeur de tabac; **-handel** m. trafic ou négoce m. de tabac; **-händler** m. marchand m. de tabac; **-handſtampfe** f. machine f. à piler le tabac; couteaux m. pl; **-haus** n. tabagie f; **-kampher** m. S. **-campher**; **-käſtchen** n. dim. cassette f. de tabac; tabagie f; **-kauen** n. mastication f. du tabac; **-kauer** m. mâcheur m. de tabac; **-kiſtchen**, S. **-käſtchen**; **-kleie** f. Com. son m. d'Espagne, **-klyſtier** n. Pharm. lavement m. d'infusion de tabac, S. Tabakdampfklyſtier; **-kram** m. trafic m. de tabac en détail; **-krämer, -inn** marchand, e de tabac en détail; **-laden** m. boutique f. de tabac; bureau ou débit m. de tabac; **-lager** n. magasin, dépôt m, provision f. de tabac; **-land** n. pays m. de tabac; it. champ, terrain planté de tabac; it. champ, sol, terroir m. propre à la culture du tabac; **-macher**, S. **-ſpinner**; **-monopol** n. monopole m. du tabac; **-mühle** f. moulin m. à tabac; **-naſe** f. nez m. barbouillé, sali ou souillé de tabac; fig., S. **-ſchnupfer**; **-öl** n. huile f. de tabac; **-pacht** m. ferme f. du tabac; **-päckchen** n. paquet m. de tabac; **-pfeife** f. pipe f; H. n. (Art Röhrenfiſche) pétimbe m; 2. (Art Stachelſchnecken) fuseau m, quenouille f. blanche; (Seefiſch) pétimbe m; Bot. fil m. en cul.

Tabakpfeifen-brennerei f. fabri-

que f. de pipes de terre; -büchse f. tabagie f; -fisch m. H. n. pipe f. de tabac; -form f. forme f. d'une pipe; 2. moule m. à pipes; -kasten m. colonne f. de pipes; -messer n. couteau m. à polir les pipes; -raumer, S. Tabakräumer; -reiniger m. cure-pipe m; -rohr n. tuyau m. de pipe; -stopfer m. tampon m. à pipe; -thon m. terre f. à pipes; -zeug n, S. Tabakbüchse.

Tabak-pflanze f. tabac m; 2. plante f. de tabac; -pflanzer m, S. -bauer; -pflanzung f. plantage m, plantation f. de tabac; -qualm m. épaisse f. fumée de tabac; -rappe f. râpe f. à tabac; -rauch m. fumée f. de tabac; -raucher m. fumeur m. de tabac; -räumer m. cure-pipe m; -regie f. regie f. de tabac; -rippe, S. -stängel; -rohr, S. -pfeifenrohr; -röhrchenholz n. Bot. bois m. de chèvre-feuille; -rolle f. rouleau m. de tabac; -röllchen n. cigare m; bout m. de tabac; -roller m. rouleur m. (de tabac). [sur le tabac.

Tabaksabgaben f. pl. impôt m.

Tabaksaft m. suc m. de tabac; 2. (in der Pfeife) vapeur f. du tabac.

Tabaksblei n. plomb m. en feuilles à envelopper le tabac.

Tabak-schmauch, -schmaucher, S. -rauch, -raucher; -schnupfen n. prisée f; **-schnupfer** m. preneur m. de tabac.

Tabaksdampfklystier n. Med. lavement m. de fumée de tabac.

Tabak-spinner m. fileur ou torqueur m. de tabac; **-spinnerei** f. filage m. du tabac; (Anstalt dazu) atelier m. à filer le tabac; établissement m. où l'on file le tabac; fabrique f. de tabac.

Tabaksrauchklystier n. Pharm. clystère, lavement m. de fumée de tabac.

Tabak-stampfmühle f. moulin m. à piler le tabac; **-stange** f. carotte ou andouille f. de tabac; americanische, spanische, französische, holländische, flämische =, carotte f. d'Amérique, d'Espagne, de France, d'Hollande, de Flandre; **-staub** m. poudre f. de tabac; déchet m. des feuilles de tabac; **-stopfer, S. -pfeifenstopfer; -stube** f. chambre f. à fumer; tabagie f; estaminet m; **-trinken** n. autref., S. **-rauchen; -verwaltung** f. administration f; régie f. du tabac. [de Madère.

Tabargatzucker m. Com. sucre m.

Tabaschir, s m. Bot. (salziger Bambussaft od. Zucker) tabagir, tabaschir m.

Tabascopfeffer m. Com. (Piment ähnliches Gewürz) grande épice anglaise.

Tabatiere f. (Schnupftabaksdose) tabatière f.

Tabellarisch a. adv. tabellaire; en forme de table, de tableau; synoptique; **-e Darstellung**, tableau m; **-es Verzeichniß**, nomenclature rédigée par tables ℔.

Tabellarisiren v. a. ranger en tableaux.

Tabelle; pl. -n f. table f; tableau m; genealogische -n, tables généalogiques; logarithmische -n, tables des logarithmes; mathematische -n, tables mathématiques; et. in -n bringen, arranger qc par tables. [notar) tabellion m.

Tabellio; pl. -nen m. (Land-, Dorf-

Tabelliren v. a. Pharm., Conf. réduire en tablettes.

Tabernakel, s m. Cath. (Sacramentshäuschen) tabernacle m.

Tabernarium n. Ant. tabernaire f.

Taberne; pl. -n f. (Weinschenke) cabaret m, taverne f.

Taberner, s m. (Weinschenk) cabaretier, tavernier m. (v.)

Tableau, m. B. a. (von lebenden Personen dargestelltes Gemälde) tableau vivant.

Tablet, S. Tabulet; it. S. Rollendach.

Tablette f. Pharm., Conf. (Täfelchen) tablette f; 2. pl. -n f. pl. (tabellarische Darstellung) tablettes f. pl.

Tablettträger m. Com. porte-balle, colporteur m. [muer le sucre fondu.

Tablirholz n. Raff. bois rond à re-

Taboriten m. pl. H. eccl. (Secte der Hussiten) taborites m. pl.

Tabstein, es; pl. -e m. Minér. (Art Stein, der sich wie Kreide schaben läßt) tæbstein m.

Tabularspath m. Minér. spath m. ou chaux f. silicate(e) luminaire; wollastonite f.

Tabulat, es; pl. -e n. plancher m: Mar. (im kleinen Schiffen) levee f.

Tabulat- ℔ a. (bloß in Zusammensetzungen: synoptisch) tabulaire, synoptique.

Tabulatur; pl. -en f. Mus. tablature f.

Tabulet (Tablet) **es; pl. -e** n. (worauf man Tassen ℔ setzt) tablette f; 2. (Kasten der Tabulettkrämer) boutique f. portative; balle f.

Tabulet-handel m. colportage m; **-kram** m. objets m. pl. de colportage; **-krämer, s** m. porte-balle; marchand ambulant, colporteur m.

Tabulist; pl. -en m. Écol. écolier m. des dernières classes.

Tabunen m. pl. grands marchés aux chevaux en Russie.

Taburet, es pl. **-e** n. (Sesselchen) tabouret m; 2. Com. sorte de fleuret bigarré.

Taburetchen n. dim., S. Taburet.

Taburetsrecht n. H. m. (Recht, sich in Gegenwart der Königin des Taburets zu bedienen) droit m. du tabouret.

Taburonen m. pl. H. n. (Haifische) requins m. pl.

Tächel, s n. Fond., S. Dächel.

Tacheo-typie f. (Schnellsetzen) tachéotypie f; **-typisch** a. (schnellsetzend) tachéotype.

Tachtel; pl. -n f. pop. tape f; jemn. eine tüchtige - geben, donner une bonne tape à qn, S. Backenstreich, Ohrfeige.

Tachy-graph, en; pl. -en m. Call. (Schnellschreiber) tachygraphe m; **-graphie** f. (Geschwindeschreibkunst) tachygraphie f; **-graphisch** a. adv. (schnellschreibend) tachygraphique, -ment.

Tacitum a. (stillschweigend) silencieux, se; -ement; taciturne.

Taciturnität f. (Schweigsamkeit) taciturnité f. [tacksonie f.

Tacksonia f. Bot. (Pflanzengattung)

Tact, es; pl. -e m. Mus. mesure f; Dans. cadence f; Milit. cadence f. du pas; pas m. cadence; den - führen, schlagen, battre la mesure; im -e, en mesure; en cadence; d'un pas cadencé; en cadençant le pas; - halten, im -e, nach dem -e singen, spielen, garder, observer la mesure; aller de mesure, chanter, jouer de ou en mesure; den - nicht halten, aus dem -e kommen, ne pas observer ou garder la mesure, sortir de (la) mesure ou de (la) cadence; perdre la mesure ou la cadence; fig. se déconcerter; perdre le fil de ses idées; nach dem -e tanzen, danser en cadence ou en mesure; geben Sie den - an, marquez la mesure; bleiben Sie im -e, Sie kommen aus dem -e, suivez la cadence, vous allez perdre la cadence, vous sortez de cadence; er war aus dem -e, il était hors de mesure, de cadence; in den -, wieder in den - kommen, entrer, rentrer en cadence; den - geschwinde, langsam schlagen, presser ou accélérer, retarder ou ralentir le mouvement; jem. aus dem -e bringen, faire sortir qn de mesure, de cadence; faire perdre la mesure ou la cadence; fig. dérouter; désorienter; déconcerter; das hat ihn ganz aus dem -e gebracht, cela l'a tout à fait dérouté, dérangé, désorienté, déconcerté, pop. défrisé; bei ihm geht Alles nach dem -e, il est compasse en tout, dans tout ce qu'il fait; seine Schritte nach dem -e abmessen, compter ses pas, compasser ses actions, ses démarches; im -e marschiren, cadencer ses pas; dieser Mensch geht, springt immer im -e, c'est un homme toujours cadencé.

2. (Glieder in einem Tonstücke) mesure f; drei -e richtig spielen, jouer trois mesures sans faute; einen - auslassen, passer, sauter une mesure; ein ganzer, ein halber -, mesure entière ou pleine; demi-mesure; die Flöte, pausirt hier zwanzig -e, ℔ fait ici une pause, un silence de vingt mesures; dreiweitels -, dreiachtels -, mesure à trois-deux, à trois-huit; dreiviertels -, mesure à trois-quatre; dreisechzehntels -, mesure à trois-seize.

3. (Gefühl, Feingefühl) tact m; jugement fin, exquis; coup d'œil exercé; einen richtigen - haben, avoir du tact; er hat keinen -, il n'a pas de tact; il manque de tact; dazu gehört viel -, il faut pour cela beaucoup de tact.

Tact-accent, es; pl. -e m. Mus. accentuation f. d'une mesure; **-eintheilung** f. division f. de la mesure; **-fest** a. adv. qui observe, qui garde bien la mesure, la cadence; qui a de l'assurance; exercé; fig. qui est maître de son sujet; (qui est) au courant (in etwas, de qc); qui possède qc ou qui se possède; conséquent, e; ferme dans sa conduite; fam. ferme sur ses étriers; **-festigkeit** f. mesure f; eine große - besitzen, avoir, posséder la mesure; être très-ferme dans la mesure, dans la cadence; **-führen** n, S. **-schlag; -führer** m. batteur m. de mesure; **-geben** n, S. **-schlag.**

Tactik f. (Gefechtslehre) tactique f; niedere, höhere -, tactique élémentaire, supérieure; reine, angewandte -, tactique pure, appliquée. [Tactik) tacticien m.

Tactiker m. (Kenner und Ausüber der

Taction f. Math. tangence f; Géom. anc. Problem der -en, problème m. des tangentes.

Tactisch a. adv. qui appartient à la tactique, de tactique; selon les règles de la tactique; en habile tacticien; große -e Kenntnisse, de grandes connaissances dans la tactique.

Tact-los a. adv. dépourvu ou qui manque de tact; sans tact; (dieser Mensch) ist ganz =, ℔ manque absolument de tact;

-losigkeit f. défaut, manque m. ou absence f. de tact; -mäßig a. adv. de mesure; en mesure, en cadence; selon la mesure; =spielen, tanzen, jouer de mesure, danser en cadence; =e Bewegung, mouvement cadencé; -messer m. Mus. chronomètre, metromètre, métronome m; zum =gehörig, chronométrique; métrométrique; -meßkunst f. chronométrie, métrométrie f; -note f. Mus. ganze, halbe =, note f. d'une mesure entière, d'une demi-mesure; ronde, double-croche f; -ordnung f. Mus. rhythmopée f; zur =gehörig, rhythmopéique; -pause f. pause f; silence m. d'une mesure entière ou pleine; halbe =, demi-pause f; -schlag m. battement m. de la mesure; -schläger, S. -führer; -stab, -stock m. bâton m. de mesure; -strich m. barre f; bâton m.

Taddädel m. Th. (niedriger Komiker) jodelet, jocrisse m.

Tadel, s m. (körperliche Unvollkommenheit; it. uberh. ein Fehler) défaut, vice m; imperfection f; reproche m; ihr ganzer Körper ist ohne -, ohne allen -, tout son corps est sans défaut, sans vice; elle n'a aucun défaut, aucune imperfection dans toute sa personne; an ihm ist kein -, il est sans défaut; niemand ist ohne -, personne n'est exempt de défauts, n'est sans défaut; P. nul sans vice; (Bayard, der Ritter ohne Furcht und -, z le chevalier sans peur et sans reproche; 2. (Rüge) blâme m; censure, critique, répréhension, improbation, réprimande, depression f: heftiger, ungerechter -, diatribe f; das verdient -, z keinen -, cela est blâmable, ne merite aucun blâme; cela mérite, ne merite pas d'être blâmé; sich jemds. - zuziehen, s'attirer le blâme de qn; der - ist leicht, la critique est facile; dem - nicht unterworfen, incritiquable.

Tadelbar a. adv. blâmable; censurable; critiquable; condamnable; répréhensible; hierin ist er -, en cela il est blâmable; il merite censure ou d'être blâmé.

Tadelbarkeit f. qualité d'une chose blâmable, censurable, S. tadelbar.

Tadeleiz pl. **-en** f. critique, censure f; blâme m. injuste et peu fondé; reproches m. pl. mal fondés, de mauvais goût; critique f. pointilleuse, déplacée; fam. petite chicane; manie f. de critiquer; laß deine -! trève à votre critique, à vos censures!

Tadeler, S. Tadler.

Tadel-flecken m. (Fehler) tache f; **-frei** a. adv. sans défaut; sans vice; exempt de défauts; it. sans reproche; irréprochable; exempt de blâme; exempt de reproche; à l'abri de tout reproche; qui n'a jamais failli; von =er Herkunft, d'une honnête naissance; **-geist** m. critiqueur m; **-gern** m. indécl. fam. critique; condamnable; critiquable; répréhensible; **-haft** a. adv. blâmable; censurable; critiquable; répréhensible; d'une manière blâmable; de manière à mériter des reproches; 2., S. tadelsüchtig; **-haftigkeit** f. qualité f. d'une chose blâmable z; nature f. répréhensible; démérite m.

Tadelig, S. tadelhaft. (1).

Tadel-los, S. -frei; **-losigkeit** f. irréprochabilité f; nature f. irréprochable; innocence, intégrité, absence f. complète de défauts; **-lust** f. envie f. de critiquer, de censurer; **-lustig** a. adv. critique; qui aime à critiquer, à censurer; =e Laune, humeur f. critique.

Tadeln v. a. blâmer, censurer, critiquer, fronder, reprendre qn de qc; trouver à redire, à reprendre; reprocher qc à qn; relever (les fautes de qn); fam. gourmander; jemds. Handlungen, Betragen -, blâmer, censurer, critiquer les actions, la conduite de qn; einander -, s'entregloser; ich kann Sie darum od. deßhalb nicht -, je ne saurais vous en blâmer; (Verse, ein Werk) -, critiquer, censurer z; ich table an diesem Kleide nichts, als z, je n'ai rien, ne trouve rien à redire, à critiquer à cet habit, si ce n'est z; er findet immer et. an meiner Aufführung zu -, il trouve toujours à censurer dans ma conduite; ich sehe an sn. Sitten nichts zu -, je ne vois rien à reprendre en ses mœurs; eine Handlung, eine Rede an jem. -, trouver mauvais ou blâmer que qn ait fait ou dit qc; er findet an Allem et. zu -, il trouve à redire à tout: er tadelt gern, il aime, il se plaît à critiquer, à censurer; tadelnd, qui blâme ou qui exprime le blâme; de blâme; d'improbation, de reproche, improbateur; avec improbation; 2. T-n. action de blâmer z; blâme m; reproche(s) m. pl; improbation f; critique f; mauvaise humeur f, S. Tadel (2); P. - ist leicht, besser machen ist schwer, la critique est aisée et l'art est difficile.

Tadelnswerth z, S. tadelswerth.

Tadel-rede f. blâme m; parole f. discours m. qui contient qe blâme; **-sucht** f. penchant m. à ou manie f. de critiquer, de censurer, de blâmer; esprit m. hargneux: pessimisme m; fam. esprit m. de chicane; litterarische =, jugerie f. litteraire (Néol.); **-süchtig** a. adv. critique; enclin à critiquer; désapprobateur, improbateur, trice; possédé de la manie de blâmer; hargneux, se; fam. chicaneur; =er Mensch, esprit critique, censeur m; homme qui trouve à redire à tout; critiqueur m.

Tadels-werth a. adv. digne de blâme, de reproche; blâmable; durch sein Betragen stellt sich das =e des Ihrigen heraus, sa conduite critique la vôtre, S. tadelhaft; **-würdig,** S. -werth; **-würdigkeit** f. blâme m; qualité f. d'une chose blâmable.

Tadelwort n. mot m. ou parole f. qui contient qe blâme, qe reproche ou réprimande.

Täderich m. Bot. (Sommertolch) ivraie f. [f. des blés; zizanie f.

Tädiös a. (ekelhaft, lästig, beschwerlich) rebutant, dégoûtant, e; ennuyeux, se; importun, e.

Tädiosität f. (Ekelhaftigkeit, Überlästigkeit) qualité f. de ce qui est rebutant, dégoûtant, ennuyeux, importun.

Tadler, s m. censeur, critique, improbateur, contrôleur; harter -, rabroueur m.

Tadlerinn f. critique (féminin) m; harte -, rabroueuse f; sie ist eine ewige -, c'est une contrôleuse perpétuelle. [f.

Tadorna f. H. n. (Brandente) tadorne

Tafa m. H. n. (Schweifbeutler) rat m. de la Nouvelle-Hollande.

Tafel; pl. **-n** f. table f; Glas in -n, du verre en tables; eine - Spiegelglas, tableau, panneau m. de verre à miroirs; eine - Seife, une brique de savon; eine - von Schiefer, Marmor z, une table d'ardoise, de marbre z; einen Stein in -n schneiden, tailler, distribuer une pierre par tables; auf eine eherne - eingraben, graver sur une table d'airain; die -n des Gesetzes od. Mosis, les tables de la loi ou de Moïse; eine - Schokolade, une tablette de chocolat; - (von Pappendeckel) panneau m; Mem. -n (Fußböden und Wände der Zimmer zu bekleiden) carreaux m. pl; feuilles f. pl. de parquet, panneaux m. pl. de lambris; Econ. -n (in Bienenstöcken) (Schreiben) tourteaux m. pl; H. n. plaque f. (carrée ou quadrilatère); lame f; Bot. -n (Platten) lames f; Anat. die -n des Gehirnes, les tables du crâne; -n der Knochen, lames f. pl. osseuses z; Arch. - (leere Felder unter den Fenstern, das Leere der Pfeiler einer Wand) table f; it. (plattes Glied am Säulenfuße) plinthe f; - (über einer Thür) table d'attente; erhabene -, table en saillie; vertiefte -, table feuillée; Ant. - der Isis (altes ägyptisches Denkmal) table f. d'Isis; Lap. an den -steinen, table; Persp. - (Fläche zwischen dem Auge und der als fern vorgestellten Seite auf der Grundfläche) plan m. du tableau; tableau m. en perspective; it. (darauf zu schreiben) table; - von Holz, Schiefer z, table, tableau de bois, d'ardoise z; et. an, auf die - schreiben, zeichnen, écrire, dessiner qc sur la table; et. auf der - auswischen, effacer, ôter qc de la table, S. Rechen-, Schiefer-, Schreibtafel; it. - (von Holz, auf welcher etwas geschrieben ist, das man bekannt machen will) écriteau m; schwarze - (in der Schule z) tableau m; hier hängen vor allen Buden -n, ici il y a des écriteaux à toutes les boutiques; jemn. mit einer - vor der Brust an den Schandpfahl stellen, mettre qn au pilori avec un écriteau sur la poitrine; fig. -n für die Geschichte z, tables historiques z; statistische -, tableaux statistiques; astronomische -, tables astronomiques; mathematische -, tables mathématiques; bei barometrischen Beobachtungen nöthige -, tables barométriques; hypsometrische -n, tables hypsométriques; -n der Binominal-Coefficienten, tables des coefficients binomes; -n der Decimalbrüche, tables des fractions décimales; -n der elliptischen Functionen, tables des fonctions elliptiques; -n der einfachen Factoren, der Primzahlen, tables des facteurs simples, des nombres primitifs; - der figurirten Zahlen, tables des nombres figurés; Formel-n, tables de formules trigonométriques, algébriques, géométriques, astronomiques, mécaniques; Integral-, tables d'intégrales; logarithmische -, tables de logarithmes ou logarithmiques; Multiplications- u. Divisions-n, tables de multiplication et de division.

2. (langer, runder z Tisch) table: die -n in einem Wirthshause, les tables d'une auberge; die - decken, mettre la table, le couvert; die - mit Speisen besetzen, mettre les viandes sur la table; servir; zur - gehen, kommen, aller, venir à table; aller, venir dîner, souper; sich zur - setzen, se mettre ou se placer, s'asseoir ou prendre place à table; noch bei - sitzen, être encore à table; von der - aufstehen, sortir, se lever de table; er hält gern lange -, il aime à tenir table longtemps; zur - blasen, sonner à table; bei der - aufwarten, servir à table:

– halten, tenir table; freie – halten, tenir table ouverte; offene – halten, tenir table ouverte; vom Fürsten zur – gezogen werden, être admis, invité à la table du prince; es ist heute –, große bei Hofe, il y a aujourd'hui table, grand gala à la cour; die – bei Hofe haben, avoir bouche à la cour; die freie – bei Hofe, commensalité f.; offene – des Königs, banquet m. royal; eine gute – führen, tenir bonne table, faire bonne chère; man findet bei ihm immer eine wohlbesetzte –, on fait toujours bonne chère chez lui; il tient un grand, un fort ordinaire; zur – gehörig, mensal, e; – u. der Vertraulichkeit (Maschinentafeln in alten Schlössern, wo ohne Bedienung gespeist wurde) tables de confiance.

Tafel-apfel m. Econ. pomme f.; pomme de dessert; **-arbeit** f. ouvrage m. de menuiserie; mißlungene –, loup m; **-artig** a. adv. Miner. en forme de table; tabulaire; lamelliforme; **-aufsatz** m. (Geräthe, Gefäße ɛ) service m. de table; buffet m; 2. (zur Verzierung) plateau m; **-basalt** m. Minér. basalte m. tabulaire; **-berg** m. Géogr. Table f; montagne f. de la table; **-besteck** n. cadenas m; **-bier** n. bière f. de table; bière ordinaire; 2. S. Nachbier; **-birn** f. Jard. poire f. de dessert; it., S. Herrenbirn; **-blasen** n. (der Trompeter) action f. de donner le signal; **-blei** n. plomb m. en tables; **-brod** n. pain m. de table.

Tafelchen n. dimin. petite table; tablette f; – Chocolade, tablette de chocolat; Pharm. tablette, pastille f; Bot. lame f.

Tafel-clavier n. Luth. verticales =, piano m. vertical; **-consistenz** f. Pharm., Conf. consistance f. d'une tablette; consistance du sucre cuit à la plume; zur = kochen, cuire à la plume; zur = (gekocht) jusqu'à la consistance d'une tablette; **-decker** m. officier qui a la charge de couvrir la table; chargé de mettre le couvert; it. =, = zinn (in Klöstern) réfectorier, ère; **-diener** m. ecuyer-bouche, gentilhomme m. servant; it. serdeau m.

Täfelei; pl. **-en** f, S. Täfeln (n); 2., S. Getäfel.

Tafel-ente f. H. n. milouin m; **-fähig** a. adv. admis de droit ou par son rang ɛ à la table du prince ɛ; **-fähigkeit** f. qualité f. de celui qui est admis ɛ; **-fisch** m. H. n. grande écaille f; **-form** f. Plomb. table f. de plomb; **-förmig** a. adv. qui a la forme d'une table; en forme de table, de tablette ou de tableau; Miner. laminiforme; lamellaire; lamelliforme; **-fortepiano** n. Luth. piano carré; **-freuden** f. pl. plaisirs de la table; **-gedeck** n. couvert m; **-geld** n. ord. pl. (der Hofdiener) argent, somme allouée(e) pour la table, à titre de frais de table; frais de table; it. die –gelder der Klostergeistlichen, mense f; (der Abt und die Klostergeistlichen) schießen ihre –gelder zusammen, ɛ font mense commune; 2. (eines Prinzen) apanage m; **-gemach** n., S. –zimmer; **-geräth** n. ustensiles m. pl, necessaire, linge m. de table; service m. de table; **-geschirr** n. vaisselle f; **-glas** n. verre m. en tables; **-grad** m, **-gradirung** f. Sal. graduation f. par écoulement; **-grund** m. Dess. ligne fondamentale ou de terre, base f; **-gut** n. domaine affecté à l'entretien de la table; die –güter eines Klosters, die bischöflichen –güter, la mense conventuelle, episcopale.

Tafelholz n. Men. boisage m.

Tafel-indig m. indigo m. en tablettes; **-kachel** m. carreau m. de poële; **-kalender** m. calendrier ou almanach m. de comptoir; **-kerze** f. bougie, chandelle f. de table; **-knecht** m. (an Höfen), S. –diener; 2. Econ. (worauf man Gläser ɛ stellt) servante f; **-kranz** m. garde-nappe, porte-assiette f; **-lack** m. Com. pomme-laque f. en tablettes, S. Schellack; **-leh(e)n** n. fief affecté à l'entretien de la table (du prince); **-licht** n. chandelle f. de table; **-logarithmen** pl. Math. logarithmes m. pl. tabulaires; **-loge** f. repas de francs-maçons en costume; **-lohn** m, S. –gut; **-meister,** S. –schneider; **-messing** n. laiton m. en table; table, planche f. de laiton; **-musik** f. musique f, orchestre m. qui exécute des morceaux pendant le repas; musique f. de table, pendant le repas.

Tafeln v. n. av. h. tenir table; er tafelt gern lange, il aime à tenir table longtemps, à prolonger son repas; (die Gesellschaft) tafelte noch, ɛ était encore à table; 2. v. a. Teint. (die Zeuge, –, faire égoutter ɛ.

Täfeln v. a. (ein Zimmer) boiser, lambrisser, revêtir de menuiserie; mit Tannenholz getäfelt, lambrissé de bois de sapin; den Fußboden eines Zimmers –, parqueter une chambre; getäfelt, lambrissé, parqueté; it. en tablettes; Kunst, getäfelte Arbeit zu machen, parqueterie f; Com. getäfelter Salpeter, nitre m. en tablettes; 2. T– n. boisage, lambrissage m; revêtement m. de boiserie.

Tafel-oblate f. Pât. oublie f; **-obst** n. fruit m. de dessert; fruit(s) exquis; **-öl** n. huile f. de table; **-pisang** m. Bot. fruit m. d'une espèce de bananier; **-rafete** f. Artif. tourbillon m; **-redner** m. deipnosophiste m; **-ring,** S. –franz; **-riß** m. dessin m. du service de table; **-runde** f. Chev. table f. ronde; cycle m. de la table ronde; die Ritter von der =, les chevaliers de la table ronde; **-saal** m. salle f. à manger; **-scheibe** f. table f. ou plat m. de verre; panneau m. de verre ou de glace; **-schere** f. (zu Messingplatten) cisoir m; **-schiefer** m. ardoise f. en tables; **-schneider** m. Expl. qui débite l'ardoise ɛ en tables; Taill. maître-garçon; **-schörl** m. Miner. schœrl m. en tables; **-seide** f. Soier. (espèce d'organsin); **-service,** S. –aufsatz (1); **-silber** n. vaisselle f. d'argent; **-spath** m. Minér. spath m. en lames; spath ou chaux silicatée laminaire; nollastonite f; **-stein** m. Joail. table f; diamant m. en table; **-stift** m. crayon m. d'ardoise; **-stube** f, S. –zimmer; **-stuhl** m. chaise f, siège m. de table; **-teller** m. assiette f. de table; **-tuch** n. nappe f, S. Tischtuch; Bot. ricin mappa; **-uhr,** S. Standuhr.

Tafelung f. S. Täfelwerk.

Tafel-wein m. vin m. de table; fürstlicher =, vin de la bouche; **-weise** adv. en tables, par tables, par feuilles; **-werk,** S. Getäfel.

Täfelwerk n. boiserie f; lambris, lambrissage m; das – dieses Fußbodens ist schön, ce parquet est beau; er verlangt zu viel für das –, il demande trop pour le lambris, le lambrissage, it. le parquetage.

Täfelwerkmacher m. parqueteur m.

Tafelzeolith m. Minér. zéolithe lamelleux: stilbite m.

Tafelzeug n. linge m. de table.

Tafelzeugpapier n. papier m. linge. [ger.

Tafelzimmer n. chambre f. à man-

Taffet, es; pl. –e m. taffetas m: Com. indischer, gegitterter –, arain m; ostindischer –, calquier m; bunt gedruckter –, foulard m.

Taffet-apfel m. Jard. taffetas m; **-band** n. ruban m. de taffetas; passefin, renforcé m.

Taffeten a. adv. de taffetas.

Taffet-fabricant m. taffetatier m; **-fabrication** f. fabrication f. du taffetas; **-fabrik** f. fabrique f. de taffetas; **-kleid** n. habit m. de taffetas; **-leder** n. cuir m. de Bruxelles; **-mantel** m. manteau m. de taffetas; **-papier** n. Fleur. papier-taffetas m; **-pflaster** n. taffetas adhésif ou collant; emplâtre m. de taffetas; taffetas d'Angleterre; **-spiegel** m. miroir m. du taffetas; **-streifen** m. pl. raies f. pl. du taffetas; **-tritt** m. marche f. à former les raies ɛ du taffetas; **-tuch** n. Soier. fichu, mouchoir m. de taffetas; **-weber** m. tisserand, fabricant m. de taffetas; tisserand en taffetas; taffetatier m.

Tafften, S. taffeten.

Täflein n. dim., S. Tafel.

Tag, es; pl. **–e** m. (Zeit, während welcher die Sonne die Erde erleuchtet, von Sonnenaufgang bis Sonnenniedergang) jour m; der – bricht an, es wird –, le jour commence à poindre, il se fait jour; il commence à faire jour; es ist schon –, noch nicht –, il fait déjà jour, il n'est pas encore jour; mit anbrechendem –e, à l'aube, à la pointe du jour, à jour ouvrant; mit Ende des –es, au déclin du jour; es ist heller, lichter –, il fait grand jour; le jour est déjà fort avancé; bis an den hellen, lichten – schlafen, dormir la grasse matinée; bei hellem lichten –e, en plein jour; bei –e, am –e, de jour; le jour; au grand jour; en plein jour; et. bei –e besehen, voir qc au jour; er reist nur am –e, bei –e, il ne voyage que le jour, que de jour; das ist wie – und Nacht (verschieden), cela diffère du blanc au noir, du jour à la nuit; ein – und eine Nacht, jour plein; P. kein – ohne Abend, nul jour sans soir; it. lange Reden machen kurze –e, les longs propos font les courts jours; it. wenn die –e langen, kommt der Winter gegangen, quand le jour croît aussi fait le froid; die längsten –e im Sommer, les grands jours d'été; der längste, kürzeste –, le plus long, le plus court jour; ein schöner, heiterer ɛ –, une belle journée, une journée sereine; den ganzen – arbeiten, travailler toute la journée; einen – müßig gehen, journoyer; wie werden Sie Ihren – zubringen, anwenden? comment passerez-vous, emploierez-vous votre journée? que ferez-vous aujourd'hui? es ist noch früh am –e, il est encore bon matin, grand matin; es ist schon –, noch hoch am –e, il fait déjà, encore grand jour; der – neigt sich, le jour commence à décliner; – und Nacht, nuit et jour.

2. (Zeit vom Aufstehen bis zum Schlafengehen) ich habe zu frühe – gemacht, je me suis levé trop matin; es ist bei der gnädigen Frau noch nicht –, il n'est pas encore jour chez Madame; jemn. einen guten –

wünſchen, bieten, souhaiter, donner le bon jour à qn; guten – mein Freund! bon jour, mon ami!

3. (Zeit der Umdrehung der Erde um ihre Axe; Tag und Nacht zuſammengenommen) der bürgerliche –, le jour civil ou naturel; der aſtronomiſche –, le jour astronomique; der natürliche –, le jour artificiel; der jüngſte –, le dernier jour; am geſtrigen –e, le jour d'hier; morgendes –es, am morgenden –e, demain; am folgenden –e, den andern –, den – nachher, den – darauf, le jour suivant, le lendemain; le jour d'après; gleich den andern –, du jour au lendemain; von einem –e zum andern (kaum er kommen) aujourd'hui pour demain ꝛc; von – zu –e, von einem –e zum andern et. verſchieben, remettre qc de jour en jour, de jour à autre, tous les jours; den – vorher, –s zuvor, la veille, le jour précédent; den zweiten – vorher, nachher, la surveille, le surlendemain; einen – vorher, nachher, un jour avant, après; (er kommt) einen – um den andern, über den andern, de deux jours l'un, tous les deux jours; – für –, tous les jours: journellement; ſich einen guten – machen, donner un jour à ses plaisirs, passer la journée à se divertir; er weiß ſich gute –e zu machen, il sait bien se divertir, se donner du bon temps; il sait bien passer son temps; er hat gute –e, il est à son aise, il vit dans l'aisance; er hat heute ſn. guten – (iſt aufgereimt; n. von Fiebertranken) il est aujourd'hui en belle, en bonne humeur; it. il a aujourd'hui son bon jour; heute iſt ſ. böſer – (von Kranken) c'est aujourd'hui son jour de fièvre, d'accès; ein Kleid für, auf alle –e, habit de tous les jours; er iſt vor vier –en abgereiſt, il est parti il y a quatre jours; il y a quatre jours qu'il est parti; er wird vor vierzehn –en nicht zurückkommen, il ne reviendra pas avant quinze jours; in acht –en, von heute über acht –e, dans huit jours, d'aujourd'hui en huit jours; (er kam) auf den beſtimmten –, ꝛc à jour préfix, à jour nommé; – und Stunde beobachten, observer le jour et l'heure; vom heutigen –e an, dès ce jour; bis zum letzten –e meines Lebens, jusqu'à mon dernier jour; Prat. Jahr und – (ein Jahr und 45 Tage) an et jour; it. fam. wir haben uns über Jahr und – nicht geſehen, il y a plus d'un an, il y a bien longtemps que nous ne nous sommes vus; P. jeder – hat ſe. Plage, à chaque jour suffit sa peine; it. denk' auf faule –e und arbeite darauflos, ouvre ta porte au bon jour et prépare-toi au mauvais.

4. (Tag, an welchem etwas Wichtiges geſchah) Feſt–, fête f; Jahres–, anniversaire m; jour m. anniversaire; der – der Ausfertigung der Unterſchrift, la date; von welchem –e iſt der Brief? de quelle date est la lettre? einen Brief ꝛc mit Jahr und – bezeichnen, dater une lettre ꝛc; der – der Stiftung ꝛc, le jour de fondation ꝛc; der Tag des Herrn, le jour du Seigneur; le sabbat; le dimanche; it. le jour du jugement dernier; am –e des heiligen Martin, à la Saint-Martin, le jour de St. M.; H. d. F. – der Barricaden, journée des Barricades; H. d'Angl. –e der Demüthigung (zwei große Bußtage) journées d'humiliation; einen – halten, s'assembler; tenir séance; it. –, diète, session f.

5. (unbeſtimmter Zeitpunkt od. Zeitraum) dieſer –e, in dieſen –en, un de ces jours; nächſter –e, au premier jour; un des premiers jours (venus); d'un jour à l'autre; er war in dieſen –en hier, il était ici l'autre jour, il y a qs ou peu de jours; man ſagte mir vergangener –e, on m'a dit l'autre jour; eines –es, un jour; fam. un beau jour; er kam eines –es zu mir, il vint un jour chez moi; in unſern –en, de nos jours; dans le siècle où nous vivons; à l'heure qu'il est; aujourd'hui; in den –en der Revolution, du temps de la révolution; heut zu –e, heutiges –es, aujourd'hui, de nos jours; zu den –en Moſis, du temps de Moïse; in ſn. alten –en (noch heirathen) dans ses vieux jours; sur la fin de sa vie; au déclin de ses jours; ſe. –e beſchließen, terminer ses jours, sa vie, sa course, sa carrière ꝛc; das hat ſe. –e verkürzt, verlängert, cela a abrégé, alongé ses jours; fam. gute –e, jours heureux; it. pop. meine –e, ord. mein –e, de ma vie; das habe ich mein –e nicht geſehen, jamais ou de ma vie je n'ai vu cela; das Schönſte, was ich mein –e geſehen habe, ce que j'aie jamais vu de plus beau; es iſt mein –e nicht gut, wenn man ꝛc, il n'est jamais bon de ꝛc.

6. Minér. surface ou superficie f. de la terre; jour m; am –e liegen, être situé, placé, se trouver au jour, près du jour; an den – legen, exposer au jour, S. – (7); Erz am –e antreffen, trouver, découvrir du minerai au jour, près du jour; 5 Lachter unter –e, à 5 toises du jour; Erz zu –e fördern, exploiter la mine, extraire le minerai; zu –e ausſtreichen, aboutir; monter à la superficie.

7. fig. es iſt zwiſchen dieſen Dingen ein Unterſchied wie zwiſchen – und Nacht, c'est la nuit et le jour; ces choses diffèrent comme ou ne se ressemblent pas plus que le jour et la nuit; in den – hinein, sans réflexion; étourdiment, inconsidérément; er lebt, ſchwatzt in den – hinein, il vit au jour la journée, il vit au hasard, sans réflexion, il parle à la volée, à tort et à travers, sans rime ni raison, pop. comme une pie borgne; in den – hinein reden, parler à tâtons; et. in den – hinein verſprechen, vendre du vent et de la fumée; es iſt am –e, es liegt am –e, zu –e, cela est évident, clair, manifeste; es liegt am –e, daß ꝛc, il est clair comme le jour que ꝛc; et. an den – bringen, mettre au jour, découvrir, manifester qc; révéler, divulguer, publier qc; die Zeit wird es an den – bringen, le temps le dévoilera, le fera connaître; an den – kommen, venir au jour; voir le jour; paraître au grand jour; éclater; se révéler; s'ébruiter; venir à être connu; se manifester, se découvrir, devenir public; (ſe. Unſchuld) iſt an den – gekommen, ꝛ a été reconnue; früher od. ſpäter kommt die Wahrheit an den –, la vérité perce, se fait jour tôt ou tard; ſ. Mißvergnügen, ſe. Gedanken ꝛ an den – legen, témoigner, marquer son mécontentement, exprimer, exposer, manifester ses pensées, faire connaître sa pensée; bei –e beſehen, voir, examiner qc au jour; y regarder de près.

8. Bot. – und Nacht, pariétaire f; it. mélampire violet; lichter –, S. Augentroſt.

Tagalindigo m. Com. indigo m. de Java.

Tag-amt n. office m. diurne ou qui se fait le jour; **-arbeit** f. travail m. de jour, qui se fait le jour; 2. travail d'une journée; travail (payé) à la journée; **-arbeiter** m. ouvrier m. qui ne travaille que le jour; it. qu'à la journée; **-bergwerk** n. mine f. (qui se trouve) à la surface de la terre; **-beſchwörer** m. Mag sorcier indien qui prétend changer un jour heureux en un jour malheureux; **-blind** a. adv. Méd. nyctalope; ein =er, eine =e, un, une nyctalope; **-blindheit** f. Méd. nyctalopie f; zur =gehörig. nyctalopique; **-blume** f. Bot. fleur f. éphémère; hémérocale f. jaune, belle f. de jour, fleur d'un jour; it. (die nur bei Tage blüht) fleur diurne; **-bogen** m. Astron. (welchen ein Geſtirn über den Horizont eines Ortes bildet) arc m. diurne; **-dieb**, S. Tagedieb.

Tage-arbeit f. travail m. de jour; 2. (Tagewerk) journée f; gewöhnliche =, journée bourgeoise; Agr. = für vier Pferde, quadrugée f; 3. travail qui se paie à la journée; **-arbeiter** m. qui travaille le jour, it. à la journée; **-bedarf** m. ration f; **-bericht** m. bulletin m; **-blatt** n. feuille f. du jour; journal quotidien; politiſche, literariſche –blätter, éphémérides f. pl. politiques, littéraires; it., S. **-bericht**; **-bogen** m. Astron. arc m. diurne; der halbe =, l'arc semi-diurne; **-buch** n. journal m; livre m. journal; annuaire m; hiſtoriſches =, annuaire historique; = von St. Helena, mémorial m. de St. Hélène; Com. registre, brouillon m; Cath. breviaire m; Litt. éphémérides; Mar. éphémérides maritimes; **-bücher** pl. Ant. rom. actes m. pl. diurnes; **-cirkel**, S. **-kreis**; **-dieb**; **=inn**, fainéant, e; fam. cagnard, e; pop. truand, e; P. ein junger =, ein alter Eſel, il n'est que d'apprendre en jeunesse pour savoir en vieillesse; **-dieben** v. n. av. h. fam. fainéanter; **-dieberei** f. fainéantise; fam. cagnardise; pop. truanderie f; **-dienſt** m. service m. à la journée; (beſ.), S. Frohndienſt; **-erde**, S. Dammerde (2); **-erz** n. Expl. minerai m. au jour; qui perce à jour; **-fahrt**, S. **-reiſe**; 2. Pal. assignation f; ajournement m; it., S. **-friſt**; **-falter** m. H. n. papillon m. de jour; 2. = pl. (Familie der Schmetterlinge) lépidoptères m. pl. diurnes; papilionides m. pl; **-feier** f. célébration, fête f. d'un jour; **-fliege** f. S. **-thierchen**; **-friſt** f. terme m, jour préfix; 2. espace m. d'un jour; (die Wüſte) in = durchreiſen, passer ꝛ en un jour; **-frohne** f. corvée f. de jour; corvée; journée f. de corvée; **-futter** n. ration f; **-gang** m. Expl. filon m. au jour; filon superficiel; **-garn** n. Ois. rafle f; **-gebäude** n. Expl. bâtiment m, bâtisse f. à la surface de la terre; **-gehänge** n. Expl. filon m. de dessous le gazon; **-geld** n. salaire, honoraire journalier; (er hat keine Beſoldung) ſondern nur ein =, ꝛ il n'a qu'un ꝛ; **-kluft** f. S. **-gehänge**; **-kohle** f. charbon m. fossile qu'on tire de dessous le gazon; **-kreis** m. Astron., Géogr. cercle diurne; **-lang** a. adv. des jours entiers; des journées entières; **-leiſtung**, S. **-fazzung**; **-leuchte** f. lampe f. de jour; Bot., S. Augentroſt; **-licht** n. S. Lichtloch; **-lilie**, S. Tagblume; **-loch** n. lucarne f; **-lohn** m. journée f; loyer m; um = arbeiten, travailler à la journée; **-löhner** m. journalier, manouvrier, manœuvre m; homme m. de journée; = miethen, louer des gens à journée, à la journée.

Tagelöhner-arbeit f. travail m. de journalier, de manouvrier, de manœuvre; **-brod** n. pain m. des ouvriers, des journaliers.

Tagelöhnerinn f. journalière f; femme f. de journée.

Tagelöhnerleben n. vie f. de journalier, de manouvrier, de manœuvre.

Tage-löhnern v. n. av. h. fam. travailler à la journée; **-luft** f. Expl. air m. du jour; **-mahd** f. Agr. fauchée f; **-marſch** m. Guer. journée f; journée de marche; (der Feind, ſteht nur vier -märſche von hier, il n'est qu'à quatre journées d'ici.

Tagel m. prov. bout m. de corde.

Tageln v. a. prov. frapper avec des bouts de corde.

Tagen v. n. av. h. ord. imp. es taget ſchon, déjà il se fait jour, le jour commence à poindre; ſobald es tagte (ſtand er auf) dès que le jour parut, dès l'aube, à la pointe du jour; fig. poindre, s'éclaircir; es fängt in ſeinem Kopfe an zu -, son esprit commence à s'éclairer; 2. v. a. (v.) déterminer, fixer un jour, prendre jour; it. s'assembler; Jur. jem. - (vorladen) mander, assigner qn en justice; eine Sache -, poursuivre une affaire en justice, la porter devant les tribunaux.

Tage-netz n, S. **-garn**; **-pfauenauge**; pl. **-n** n. H. n. (Art Falter) io f; **-planeten** n. pl. Astrol. planètes f. pl. de jour: Saturne, Jupiter, Mars et le Soleil; **-pocher** m. Expl. bocardeur m. de jour; **-pumpe** f. Expl. pompe f. au jour; **-raubvogel** m. H. n. oiseau de proie diurne; **-raubvögel** pl. (Klaſſe der Vögel) oiseaux m. pl. de proie ou rapaces ou harpaces m. pl. de nuit; **-rechnung** f. compte journalier; **-regiſter** n, S. **-buch**; **-reiſe** f. journée f; Chanc. r. diète f; kleine, große -reiſen machen, faire de petites, de grandes journées; marcher à petites, à grandes journées; eine ſtarke =, une forte journée; **-röſche** f. Expl. tranchée f. au jour; **-runde** f. Milit. ronde f. au jour.

Tagenia f. H. n. (Roſtkäfer) tagénie f; fouille-merde m; scarabée m. stercoraire.

Tages-anbruch m. aube, pointe f. du jour; vor, mit =, avant l'aube, à l'aube, à la pointe du jour; **-angabe** f. date f.

Tagesatzung f. Pol. (Verſammlung der Stände in der Schweiz) diète f.

Tagesbefehl m. ordre m. du jour; (dieſe Nachricht) iſt der Armee durch einen - kund gethan worden, a été mis à l'ordre de l'armée.

Tage-ſchacht f. Expl. bure f; **-ſchicht** f. Expl. poste m. de jour; **-ſchichter** m. Expl. mineur m. de jour; **-ſchlaf** m. Expl. sommeil m. de jour, pendant le jour; H. n, S. Tagſchläfer; Bot., S. Tagſchläferchen; **-ſchläfer** m, S. Tagſchläfer; **-ſchläger** m. H. n. rossignol qui chante le jour; **-ſchmetterling**, S. **-falter**; **-ſchrift** f. feuille f, journal m. quotidien(ne) ou qui paraît tous les jours.

Tages-fackel f. fig. (die Sonne) flambeau m. du jour; **-fieber** n. Méd. fièvre f. éphémère; **-gedanke** m. pensée f. qu'on a, dont on est occupé (pendant) le jour; **-glanz** m. éclat m. du jour; **-gott** m. Poet. dieu m. du jour; Phébus m; **-helle** f. clarté f. du jour; **-himmel** m. ciel m. de jour.

Tagesſignal n, S. Tagzeichen.

Tages-länge f. longueur, durée f. du jour; it. (Zeit während eines Tages) journée f; **-lauf** m. Mar. = (eines Schiffes) cinglage m; **-licht** n. jour m; lumière, clarté f. du jour: das = wieder erblicken, revoir le jour; künſtliches =, jour artificiel; fig. das = erblicken (geboren werden) voir le jour, commencer à voir la lumière, la lumière du jour; wenn er ſich des = es noch erfreut, s'il voit encore le jour, la lumière; s'il jouit encore de la lumière; an's = kommen, venir au jour, se faire jour; être découvert; an's = bringen, exhumer; **-neuigkeit** f. nouvelle f. du jour; **-ordnung** f. ordre m. du jour; an die = kommen, passer, venir à l'ordre du jour; die Verſammlung ſchritt zur =, man rief: zur =! l'assemblée passa à l'ordre du jour; on cria à l'ordre du jour; **-ſchein** m. lumière, clarté f. du jour; **-ſtunde** f. heure f. du jour; zu jeder =, à toutes les heures du jour.

Tagestollen m. Expl. galerie f. du jour.

Tages-weiſe f. manière f. dont on passe sa journée; 2. (das Lied des Tages) air m, chanson f. du jour; **-zeit** f. temps m, heure; époque, période f. du jour; zu jeder =, à toute heure; die vier =en, les quatre temps ou divisions du jour; bei früher = (abreiſen) de grand matin; bei guter = (ankommen), de bonne heure; bei hoher =, au grand jour; bei ſpäter =, à jour faillí; sur le déclin du jour; um dieſe =, à cette heure.

Tageule f. H. n. harfang m.

Tage-vogel m. H. n. oiseau m. de jour; 2., S. **-falter**; **-wahler**, **=inn**, Ecr. superstitieux, superstitieuse dans le choix des jours; **-wählerei** f. superstition f. dans le choix des jours; **-waſſer** n. Expl. eaux externes, eaux de dehors qui entrent dans la minière; **-weiſe** adv. par jour: à la journée; **-werk** n. journée, tâche, ouvrée f; Agr. fessorée, S. **-arbeit**; f. = verrichten, vollenden, faire, achever sa tâche: faire son sillon; da nun mein = zu Ende iſt, ma journée étant finie; 2. (was man in einem Tag verrichten kann) journée, hommée f; Expl. das = abnehmen, rechercher l'hommée du mineur; 3. (Feldmaß) hommée f; journal m; **-werken** v. a. av. h. travailler à la journée; **-werker** m. ouvrier, tâcheron m; **-werkſchicht** f. Expl. quantité f. de matières extraites dans un poste; **-wirkung** f. Expl. travail fait au jour; it. minerai situé au jour; **-wurzel** f. Agr. racine f. qui perce au jour; **-zeichen** n. Mar. signal m. de jour; **-zeit** f, S. Tageszeit; 2. (Zahlungsfriſt) terme m, échéance f; (ein Gut) auf -zeiten verkaufen, vendre à termes; ſe. =en bezahlen, payer ses termes, ses échéances; **-zeitung** f. feuille quotidienne; gazette f. qui paraît tous les jours; **-zettel**, S. **-bericht**; **-zirkel**, S. **-kreis**; **-zug** m. (bei den Markſcheidern) mesurage m. au jour, S. Tagzug.

Tag-falter, S. Tagefalter; **-fiſch** m. H. n. poisson m. diurne ou de jour; **-förderung** f. Min. exploitation ou extraction f. d'une mine; **-frau** f. Bot. cestrum m. diurne ou galant de jour; **-gebet** n. prière f. de jour; **-gedanke**, S. Tagesgedanke; **-gehalt** m. salaire m. journalier; **-geſtirn** n. Poét. (die Sonne) l'astre du jour; **-hell** a. adv. clair, e comme le jour; **-helle** f, S. Tageshelle.

Tägig a. adv., S. ein=, zwei=, drei-tägig. [ère.

Tägiſch a. adv. (launiſch) journalier,

Tag-lang a. d'un jour; =e Zeit, journée f; espace m. d'un jour; **-läufer** m. Expl. (Gang) coureur m. de jour; **-lebens**, S. zeitlebens; **-lerche** f. H. n. alouette f. commune.

Täglich a. adv. journalier, ère; quotidien, ne; **-ment**; de chaque jour; de tous les jours: journellement, tous les jours, chaque jour, par jour; Astron. diurne; das iſt meine -e Arbeit, c'est mon travail journalier; f. -es Brod, die -e Nahrung haben, avoir son pain quotidien; avoir son pain cuit; die -e Erfahrung, l'expérience journalière, de tous les jours; das -e Gebet, prière f. de chaque jour, de tous les jours; die -en Kleider, les habits de tous les jours; das -e Fieber, la fièvre quotidienne; Com. -e Rechnung, compte courant; er kömmt - zu mir, il vient me voir journellement, chaque jour, tous les jours; das ſieht man -, c'est ce qu'on voit chaque jour; er kömmt - zweimal, il vient deux fois par jour; - erſcheinendes Blatt, feuille f, journal m. qui paraît tous les jours; journal quotidien; Astron. die -e Bewegung (der Erde, eines Planeten) mouvement m. diurne; Mar. der -e Anker, seconde ancre, ancre de veille; das -e Auftau, câble ordinaire; die -e Flut, marée f. ordinaire.

Täglichkeit f. quotidienneté f.

Tag-licht n, S. Tageslicht; **-lohn**, S. Tagelohn; **-mahl**, S. Tageswerk (Expl.); **-meſſe** f. Lit. messe f. de neuf, de dix ou de onze heures; **-nachtigall** f. H. n. rossignol m; **-pfauenauge** n. H. n. papillon paon; **-raubvögel** m. pl. H. n. oiseaux m. pl. de proie diurnes; hémérhypsoptèmes m. pl.

Tagsanbruch, S. Tagesanbruch.

Tag-ſatzung, S. Tageſatzung; **-ſchen** a. adv., S. lichtſcheu; **-ſchlaf** m. sommeil pendant le jour; sommeil diurne; **-ſchläfer** m. celui qui dort pendant le jour; dormeur diurne; H. n. engoulevent m. d'Europe; tette-chèvre m; **-ſchläferchen** n. Bot. anémone f. pulsatile; **-ſchuß** m. Mar., S. Morgenſchuß; **-ſchwalbe** f. H. n. alouette f. qui chante le jour; **-ſehen** n. Méd. héméralopie f; **-täglich** a. adv. fam., S. täglich; **-thierchen** n. H. n. éphémère m; éphémérine f; gemeines =, zweiflügeliges =, éphémérine ordinaire, diptère; = pl. éphémères, éphémérides ou éphémérins m. pl; Swammerdams =, Abend =, Stunden =, éphémérine de Swammerdam, du soir, éphémérine horaire.

Tagtan m. H. n. (Flugbörnchen) ptéromys, taguan m.

Tag- und Nachtblume f. Bot., S. Stiefmütterchen; 2., S. Tag (8).

Tag- und Nachtgleiche, S. Nachtgleiche.

Tag-vogel, S. Tagvogel; **-wache** f. garde f. de jour; Milit.: Mar. die =e ſchlagen, battre la diane, S. Morgenwache; **-weiſe** adv. par jour, à la ou par journée; **-zahl** f. nombre m. de jours; 2. (Datum) p. u. date f.

Tailliren v. a. Jeu: (im Pharao) mêler les cartes et couper.

Takamahak n. Bot. (wohlriechendes Harz) gomme, resine f. ou baume m. de Takamahak; (ächtes) resine de la fagare octandre; it. résine f. de calophylle tamahaca; baume de Marie; 2. (unächtes) faux baume m. focot, résine f. du peuplier baumier.

Takamahakbaum m. Bot. arbre m. qui fournit le tamahaca; (bef.) fagare octandre, amyride tomenteuse.

Täke, Vét., S. Zecke.

Täkel, ß m. Mar. (am Maste) palan m; poulie f; guindal, mouffle m; (spanisches) hource f; 2. n. (Tauwerk) funin, cordage m; manœuvre f; grément ou gréement m, garniture f, agrès ou apparaux m. pl. d'un vaisseau; der – der Masten, der Segel, la garniture des mâts, des voiles.

Täkelage f. Mar. – (eines Schiffs, Mastes) garniture f. ; gréement ou greement m. ; die – ausbessern, regréer.

Täkelasche, S. Takelwerk.

Täkelei f. Mar. (das Takeln) action f. de funer; 2., S. Takelwerk (2).

Täkeler, ß, S. Takelmeister.

Täkel-garn n. fil à voiles goudronné; **-haken** m. Mar. taquet m; croc m. de palan; **-holz** n. Bot. bois d'Afrique rouge tinctorial; **-meister** m. Mar. funeur, agréeur m.

Täkeln v. a. Mar. ein Schiff, einen Mast-, funer, agréer un vaisseau, le garnir de ses cordages; funer un mât; (das Schiff) ist völlig getakelt, à tous ses agrès.

Täkel-tau n, S. Schiffseil; **-werk, -zeug** n, S. Takel (2).

Talapoin, es; pl. -e m. (Priester) talapoin m; H. n. (Affe) talapoin m.

Talar, es; pl. -e m. longue robe traînante; manteau m. de cérémonie; die Priester in ihren -en, les prêtres en habits longs, en soutanes; der königliche –, le manteau royal.

Talbit, es; pl. -e m. H. n. (Hakenkreuzschnabel) coryte m.

Talc m. Cuis. vin cuit.

Talcium n. Chim. (Radical der Talkerde) talcium, magnésium m, S. Magnesium.

Talemüse; pl. -n f. Cuis. talmouse f.

Talent, es; pl. -e m. (Gold- od. Silbergewicht der Alten) talent m; fig. (natürliche Anlage) talent; ein Mann von –, von großen -en, un homme de talent, de grands talents; er hat –, hat viel – zum Tanzen, il a du talent, des talents; il a beaucoup de talent pour la danse; er hat das – zu gefallen, il a le don de plaire; dieser Redner hat gar kein – (in dieser Verhandlung) gezeigt, cet orateur a été d'une grande faiblesse ; f. – vergraben, enfouir, enterrer son talent.

Talentvoll a. adv. plein de talents; ein –er Kopf, un homme de beaucoup de talent, plein de talents, rempli de talents; homme de talent.

Taley m. H. n. (Sultanhuhn) poule sultane, talève f.

Talg, es m. et n. s. p. suif m; Mar. flore f; roher, unausgelassener –, suif m. en branche; ausgelassener –, suif fondu; mineralischer –, Berg–, S. Bergfett.

Talg-artig a. adv. de la nature du suif; suiseux, se; Anat. sébacé, e; **-auflösung** f. Chim. = in Weingeist, mastic m. invisible; **-baum** m. Bot. arbre m. suif ou à suif; croton m. sébifère ou glutineux; **-beere** f. Bot. graines ou semences f. pl. de l'arbre de suif. [baum.

Talgbeerenbaum m, S. Talg-

Talg-boden m. Chand. pain m. de suif; it. boulée f; **-bohrer** m. sonde f. à suif; **-bringend** a. qui porte du suif; Bot. sebifère; = e Stylling in, S. Talgbaum; **-brod** n. Chand. pain de suif, suif en jatte ou en pain; **-busch** m. Bot. deutscher =, galé m. odorant; piment m. royal; **-butte** f. Chand. caque, tinette f; **-drüsen** f. pl. Anat. glandes ou follicules sebacé(e)s; = der Augenlider, glandes ciliaires; follicules ciliaires, glandes de Meibomius, glandes sébacées; glandes meibomiennes; = der Eicheln, glandes sebacées de Littre; = der Haut, glandes sebacées de la peau; = der Schamlippen, glandes sébacées des lèvres.

Talgdrüsenkrankheit f. Méd. sécrétion f. trop abondante des glandes sebacées; 2. inflammation f. des .

Talgen v. n. av. h. donner, rendre, fournir du suif; (dieser Ochs) hat gut getalgt, a donne bien du suif; 2. (Fett verursachen) engraisser; (die Speisen) –, engraissent, donnent de l'embonpoint; it. v. a. (mit Talg schmieren) das Haar –, graisser les cheveux avec du suif; eine Suppe –, mettre du suif dans la soupe, la faire avec du suif.

Talgicht a. adv. de la nature du suif, qui ressemble au suif; -e Masse, masse sébacee ou suiseuse; – riechen, schmecken, sentir le suif, avoir un goût de suif.

Talgig a. adv. qui a ou qui contient du suif; it. gras, sali, couvert de suif; graissé avec du suif; -e Finger haben, avoir les doigts gras, pleins de suif; sich – machen, se salir, s'engraisser de suif.

Talg-fett f. Chim. (festes Fett) stearine f; **-geschwulst** f, S. Speckgeschwulst; **-lampe** f. lampe f. où l'on brûle du suif; **-licht** n. chandelle f; chandelle de suif; **-pfanne** f. Chand. poêle f. de la chandelle; **-presse** f. Chand. presse f. aux cretons; **-sauer** a. Chim. = e Salze, sebaçates, stearates m. pl; **-saure** f. Chim. acide m. stéarique; abus. acide sébacique; **-scheibe** f, S. -boden; **-seife** f. Com. savon m. ordinaire ou de suif; stéarate m. de potasse; **-seihe** f. Chand. banatte f; **-spitze** f. Chand. cul m. de chandelles plongees; **-stein,** S. Speckstein; **-stoff** m. Chim. sebacine, steatine f; **-strauch** m. Bot., S. -baum; 2. chalaze f; **-tiene** f, S. -butte; **-topf** m. Chand. burette f; **-trester** m. Chand. creton m; **-trichter** m. Chand. culot m; **-trog** m. Chand. abîme m.

Talinum n. Bot. (Pflanzengattung) talin, talinon m. [du talion.

Talion f. (Wiedergeltung) id. m; loi f.

Talisman, es; pl. -e m. talisman m.

Talismanisch a. (einen Talisman betreffend) talismanique; -e Kunst, art m. talismanique.

Talisia f. Bot. (Pflanzengattung) talisie f; sechsblätterige, guianische –, talisie hexaphylle de Guinée.

Talje; pl. **-en** f. Mar. palan m.

Taljen v. a. Mar. munir d'un palan; 2., S. auftaljen. [doux m.

Taljereep n. Mar. laniard; coula-

Talk, es; pl. -e m. Minér. talc m; blauer –, disthène m; zerfallener –, talc granuleux; terre talqueuse; blätteriger –, talc feuilleté; aus – bestehend, talcaire, talcique, talqueux, se.

Talk-alaun m. Minér. alun m. de plumes ou capillaire; **-artig** a. de la nature du talc; talqueux, se; **-eisen** n. spath m. perlé; **-erde** f. terre f. talqueuse, muriatique; terre granuleuse; chlorite f; talc m. pulvérulent; natürliche, reine =, magnésie native, terre talqueuse pure; **-erdig** a. semblable ou qui ressemble au talc granuleux; = e Blutlauge, alcali phlogistique talqueux; **-fels** m. roche m. talcique; talc laminaire, stéatite, ollaire; **-gebirge** n. pl. terrains talqueux; **-geschlecht** m. talc m; **-glimmer** m. talc laminaire; prismatischer, rhomboidischer =, talc laminaire prismatique, rhomboïde.

Talkglimmerschiefer m. Minér. schiste talco-micacé.

Talk-gneis m. Minér. gneiss talqueux; **-halde** f. Minér. halde talqueuse; **-haltig** a. qui contient du talc, talqueux; **-hydrat** n. Minér. hydrate talqueux.

Talkig a. formé de talc; talcique; talcaire: talqueux; it., S. talkhaltig.

Talk-öl n. huile f. de talc; **-ordnung** f. Minér. talc m; **-quarz** m. Minér. quartz m. talcique ou talcaire.

Talkquarzerde f. Minér. terre f. talco-quartzeuse.

Talk-salz n. sel m. talcique; **-schiefer** m. Minér. talc endurci; schiste m. talcomicacé; **-schörl** m. Minér. schorl talqueux; dysthène m; **-spath** m. Minér. spath m. magnésien; **-stein** m, S. Talk; 2. roche talcique, substance f. talqueuse; pierre talqueuse; talc laminaire commun; **-stoff** m. Chim. (Radical der Talkerde) talcium m; **-würfel** m. talc m. cubique.

Talmud, ß m. H. j. (Gesetzbuch der neueren Juden) talmud m; gémare f.

Talmudisch a. adv. talmudique, gémarique.

Talmudist, en; pl. **-en** m. (Erklärer Bekenner des Talmud) talmudiste m.

Talut m. (Böschung) talus m.

Tamacolin m. H. n. léguane m. ordinaire, tamacolin m.

Tamarin m. H. n. (Affe) singe m. à longues oreilles.

Tamarinde; pl. -n f. Bot. (Baum) tamarinier, tamarin m; indianische –, Sauer–, tamarin de l'Inde; 2. (Frucht) tamarin m.

Tamarinden-baum, S. Tamarinde (1); **-gallerte** f. Pharm. pulpe f. de tamarin; **-mark** n. pulpe de tamarin, du fruit du tamarinier; **-molken** m. pl. petit-lait m. au tamarin; **-muß** n. marmelade f. de tamarin.

Tamariske; pl. -n f, S. Tamariskenbaum; französische –, S. Tamariskenstaude.

Tamarisken f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) tamariscinées f. pl.

Tamarisken-baum m. Bot. (Pflanzengattung) tamaris ou tamarisc m; **-blätter** n. pl. Bot. feuilles f. pl. de tamarisc; **-holz** n. bois m. de tamaris; **-maus** f. H. n. rat m. de tamarisc; **-rinde** f. Bot. écorce f. de tamarisc; **-staude** f. Bot. tamaris de France, S. Tamariskenbaum.

Tamatia f. Bot. (Bartvogel) tamatie f.

Tambour, ß; pl. -e m. (Trommler) tambour m.

Tambourin, s m. Mus. (Handtrommel) tambourin m; 2. Brod. (Stickrahmen) tambourin ou tambour m.

Tambourin-nadel f. Brod. aiguille f. de tambourin: **-schläger** m. Mus. joueur m. de tambourin.

Tambouriren v. a. broder au chet.

Tambour-major m. Milit. tambour-major m; **-ferschant** m. tambour-maître m.

Tamim n. Chim. (Gerbestoff) tanin m.

Tamis m. Com. (Glanzwollenzeug) tamise f.

Tamkraut n. Bot. zanichellie f. des marais.

Tamp m. Mar. bout m. de cordage, de câbles.

Tampen v. a. Mar. châtier en frappant avec des bouts de câbles.

Tamponiren v. a. (mit Leinwand ausfüllen) tamponner; 2. **T-** n. tamponnement m.

Tanacetum n. Bot. (Pflanzengattung) tanaisie f.

Tanacium n. Bot. (Pflanzengattung) tanacie f.

Tand, es m. (Geschwätz) discours m. frivole; fadaises, chansons, sornettes f. pl; bavardage m: alter Weiber –, contes de bonnes, de vieilles femmes; 2. coll. (unnütze Dinge) objet(s) m. (pl.) ou occupation(s) f. (pl.) frivoles; bagatelle, babiole, frivolité, vanité f; joujoux m. pl; das ist –, ce sont des vétilles, des bagatelles; der eitle – der Erde, les vanités de ce monde; it., S. Trödel; Nürnberger –, S. Zankeisen.

Tande; pl. -n f. (eines Dreges) patte f, S. Klaue, Haken.

Tändelei; pl. -en f. action f. de badiner; badinage m; 2. badinerie, babiole, bagatelle, flânerie f; sich mit –en abgeben, s'amuser à des fadaises, à des babioles, bagatelles, vétilles, à des frivolités; wozu diese –en? à quoi bon ces vétilles? 3., S. Trändelei.

Tändeler, Tändler, s; -inn, badin, e; folâtre; qui se plaît à badiner; esprit m. frivole ou léger; 2. (Trändeler) lanternier, ère; lambin, e; museur.

Tändelhaft a. adv. badin, e; folâtre, frivole; – seyn, être badin, d'un caractère badin; –er Mensch, homme badin; it., S. trändelhaft.

Tändelhaftigkeit f. frivolité, futilité.

Tändelig a. adv., S. tändelhaft.

Tändel-kram, -markt, S. Trödel-.

Tändeln v. n. av. h. badiner, folâtrer; s'amuser à des bagatelles; voltiger; (se) jouer; s'occuper à des choses frivoles ou futiles; er tändelt mit Allem, il ne s'occupe sérieusement de rien; il ne fait que badiner; er tändelt gern, il aime à vétiller; il se plaît à folâtrer; mit einem Kinde –, badiner, jouer avec un enfant; er tändelt mit allen Mädchen, il badine avec toutes les filles; tändelnd, folâtre; 2. (trändeln) lanterner, lambiner, muser; **II. T-** n. jeux folâtres; badinage m.

Tändel-puppe f. poupée f; **-schürze** f. tablier m. de cuisine; **-werk** n. babioles, bagatelles, futilités, vétilles f. pl; **-woche** f., S. Flitterwoche; **-zeit** f. temps m. où l'on folâtre ou badine.

Tandems m. Com. toile f. de Silésie.

Tändler, S. Tändeler.

Tandreck m. H. n. (Borstigel) centètes m; tanrec m.

Tang, es; pl. -e m. Bot. zostère f; chiendent marin: 2. (Art Aftermoose) varec, fucus m; 3. Com. mousseline f. des Indes: tang m.

Tang-arten f. pl. Bot. varecs m. pl; fucoïdées, fu(ca)cées, phyc(oïd)ées f. pl; **-artig** a. H. n. = e Pflanzenthiere, fucoïdes f. pl.

Tangaru od. **Tangara** n. H. n. (Vogel) tangarou, tangara m. [laire.

Tangel; pl. -n f. Bot. feuille f. aciculaire.

Tangel-holz n, S. Nadelholz; **-moos** n. Bot. lycopode m. sélagine.

Tängeln, S. dengeln.

Tangelstreu f. litière f. de feuilles ou fanes de pin, de sapin.

Tangent, es; pl. -e m. Luth. (des Klaviers) sautereau m.

Tangente; pl. -n f. Géom. (Berührungslinie) tangente f; durch die – entschlüpfen, s'échapper par la tangente; it. Luth., S. Tangent.

Tangente-flügel m. Luth. (sorte de piano à queue hors d'usage; **-linie** f. tangente f.

Tangentialkraft f. Phys. (Berührungskraft) force tangentielle.

Tanghin n. Chim. (krystallisirbarer Stoff) tanghine f. [tanghènie f.

Tanghinia f. Bot. (Pflanzengattung) tanghènie f.

Tangibel a. adv. (berührbar) tangible. tactile.

Tangibilität f. Phys. (Berührbarkeit) tangibilité, tactilité f.

Tangiren v. a. (berühren) toucher.

Tang-schnarre f. H. n. (Dornfisch) spinachie f; **-soda** f. Com. soude f.

Tani, S. Tanny.

Tänia f. H. n. (Bandwurm) ver m. plat; ver solitaire; tania m.

Tänioiden m. pl. H. n. (meergrundelartige Fische) tænioïdes m. pl.

Tanjeb m. Com. mousseline f. des Indes; tanjeb m.

Tanlacke f. H. n. (Maikaufer) lotte f.

Tannabanaseide f. Com. soie f. de Chine superfine.

Tann-apfel, S. -apfel; **-büschel** n. fagot m. de branches de sapin.

Tanne; pl. -n f. E. F. sapin m; gemeine –, Roth–, Schwarz–, sapin m. du nord. [m. à grappes.

Tanneiche f. Bot. gravelin, chêne

Tännel, s n. Bot. élatine f; presse f. d'eau: (gemeines), S. Wassertännel.

Tannen (tännen) a. adv. de sapin; de bois de sapin; –e Bretter, des sapines; des ais de sapin.

Tannen-ähnlich a. adv. Bot. abiétiné, e; **-apfel** m, S. Tannzapfen; **-arten** f. pl. sapindacées f. pl; **-artig** a. sapindacé, e; **-baum** m. Bot. sapin m; **-bier** n. Brass. bière f. d'épinette; **-birn** f. Jard. sorte de poire d'été); **-blätter** f. bulle f. contenant de la résine de sapin.

Tannenblattförmig a. qui imite une feuille de sapin; H. n. abiétin, e.

Tannen-bock m. H. n. (Art Bocktäfer) capricorne nébuleux; **-borkenkäfer** m. H. n. scarabée disséqueur pinicole; **-brett** n. sapine f; ais m. de sapin; **-brücke** f. pont fait de sapins; **-busch** m. Hydr. bois de sapin employé dans les digues; **-elster** f, S. -heher; **-falk** m. H. n. hobereau m, faucon m. d'arbre; 2. faucon de sapin; **-fichte** f. E. F. sapin m; **-fink** m. H. n. pinson m. de montagne ou des Ardennes; **-förmig** a. adv. qui a la forme ou le port d'un sapin; en forme de sapin; **-grün** lapp, S. Tangelholz; **-gehölz** n. Bot. sapinière f; bois m. de sapins; **-geschlechter**, S. -arten; **-glucke** f. H. n. (Fichtenspinner) lasiocampe m; **-hain**, S. -gehölz; **-harz** n. résine f. de sapin.

Tannenharzsäure f. Chim. acide m. abiétique.

Tannen-heher, S. Nußheher; **-hirsch**, S. Damhirsch; **-holz** n. bois m. de sapin; 2., S. -gehölz; **-käfer** m. H. n. dermeste m. du pin; 2. charançon m. du sapin; 3., S. -bock; 4. foulon m; **-koralline** f. coralline abietine; sertulaire f. du sapin; **-krähe** f, S. Nußheher; **-langwanze** f. H. n. punaise longue des sapins; **-marder**, S. Baummarder; **-meise** f. H. n. petite charbonnière; mésange f. à tête noire; 2. **-meischen, -meislein** n. H. n. roitelet huppe; **-moos** n. Bot. hypne m. du sapin; **-motte** f. H. n. phalène f. du sapin; **-nadel** f. Bot. feuille f. aciculaire du sapin; **-palme** f. Bot. petit palmier sauvage; elaté m: **-papagei**, S. Kreuzschnabel; **-porst** m. Bot. lède m. des marais: **-post**, S. Kienpost; **-rüsselkäfer** m. H. n. curculion m. du sapin; **-sauger** m. H. n. kermès m. du sapin; **-säure** f. Chim. acide m. abiétique; **-schwamm** m. Bot. agaric m. de sapin; **-sprosse** f. Bot, bourgeon m. de sapin.

Tannensprossenbier n. Brass. bière f. d'épinette.

Tannen-stamm m. tronc m. de sapin; Charp. = ohne Knoten, louchon m; **-stein** m. Minér. grapholithe strabiloïde; **-vogel**, S. Kreuzschnabel; **-wald** m. bois m. ou forêt f. de sapins; **-wanze** f. H. n. punaise f. du sapin; **-wedel** m. pesse f. vulgaire; **-zapfen**, S. Tannzapfen.

Tannhirsch, S. Dammhirsch.

Tannin n. Chim. (Gerbestoff) tannin m.

Tanninginsäure f. Chim. (aus dem Bisamtugelsaft gezogen) acide m. tanningique. [tannate m.

Tanninsauer a. Chim. **-es Salz**,

Tann-könning m. H. n. troglodyte, roitelet m; **-kützel** m. H. n. daim m; **-picker** m. H. n. pic noir.

Tannreck, S. Taundreck.

Tannwild n, S. Dammwild.

Tanny f. Com. soie f. de Chine superfine.

Tannzapfen m. strobile m; vulg. pomme f. de sapin; pomme f. de pin; cône m. du sapin; indianischer –, ananas m.

Tannzapfen-ei n. Arch. ove entaillé; **-kartoffeln** pl. pommes f. pl. de terre conoïdes; **-öl** n. Com. huile f. de térébenthine; **-motte** f. H. n. teigne f. de pomme de pin; **-stein** m. Minér. graphtolithe m. strobiloïde ou strobiliforme.

Tantal n. Miner. tantale, tantalium, columbium m.

Tantal-erz n. Minér. tantalithe, colombite m; **-erze** pl. tantalides m. pl.

Tantalig a. Chim. tantaleux, se; **-e Säure**, oxyde, acide tantaleux ou tantalique. [tantalite m.

Tantaligsauer a. Chim. **-es Salz**,

Tantalin n. Chim. (Tantalerde) tantaline f. [lombite m.

Tantalit m. Minér. tantalite, co-

Tantalium, S. Tantal.

Tantal-metall n. Minér. tantale m; **-oxyd** n. Chim. acide tantaleux; oxyde m. tantalique. [tantalique.

Tantaloxydsalz n. Chim. sel m.

Tantalus m. H. n. (Nimmersatt) pélican m.

Tantalus-behälter m., **-gefäß** n. Phys. vase m. de tantale; **-leiden** n. pl, **-qualen** f. pl, **-ſtrafe** f. fig. supplice m. de Tantale.

Tante; pl. **-n** f. tante f.

Tantelkalch m. Minér. tantalite, colombite m. [marquer).

Tantes pl. Jeu: fiches f. pl. (pour

Tantieme f. (beſtimmter Antheil an er.) part f; tantième f. (v).

Tanto adv. Mus. tant, trop.

Tany-gloſſen f. pl. H. n. (Spitzrüſſelkäfer) tanyglosses m. pl; **-rhynchiden** pl. H. n. (Spitzrüſſelkäfer) tanyrhynchides m. pl; **-ſtomen** n. pl. H. n. (Streckmäuler) tanystomes m. pl.

Tanz, es; pl. **Tänze** m. danse, quadrille f; ballet, bal m; einen - führen, aufführen, mener, exécuter une danse; ſich mit - beluſtigen, se divertir à danser; ein engliſcher, deutſcher -, une anglaise, une allemande; ein - mit Figuren, danse figurée; zum -e gehen, aller danser, aller au bal, à la danse; einen - anſtellen, arranger, donner un bal; zum - aufmunternde Muſik, musique f. dansante; (er geht ins Treffen) als wie wenn es zum -e ginge, ꝛc comme aux noces, à la noce; pop. er iſt ſo luſtig, als ob es zum -e ginge, il est fou comme (le) branle gai; 2. fig. affaire chaude; querelle f; tapage m; danse f; mit au den - müſſen, être obligé d'entrer en danse; der - (Lärm ꝛc) ging von neuem an, le vacarme, le tapage recommença, commença de nouveau; 3. (Tonſtück) danse, quadrille, valse f; einen - ſpielen, pfeifen, jouer, siffler une danse.

Tanz-bär m. ours dressé (à danser); **-beluſtigung** f. divertissement, plaisir m. de la danse; geſtern war = bei ihm, il y eut bal chez lui hier; Th. = en (in der Oper) divertissements ꝛc; **-beſchreibend**, **-beſchreiber**, **-beſchreibung**, S. **-zeichnend** ꝛc; **-bild** n. tour m; **-boden** m. salle f. de ou pour la danse ou à danser.

Tänzchen n. dim., S. Tanz; machen wir ein - zuſammen, faisons une petite danse, un tour de danse; dansons un tour ensemble.

Tanzdocke f, S. Tanzpuppe.

Tänzeln v. n. av. h. sauter en marchant; dansotter: aller en sautant; sauter, bondir; tänzelnd, sautillant, e; (von Pferden) cabrioler, caracoler, tricoter, fringuer.

Tanzen v. n. av. h. danser; exécuter une danse: im, nach dem Tacte, außer dem Tacte -, danser de cadence ou en mesure, hors de cadence ou de mesure; nach der Violine ꝛc -, danser au violon ꝛc, au son du violon ꝛc; auf dem Seile -, danser sur la corde; voltiger; (von Pferden), S. tänzeln; (von Inſecten) in der Luft -, sautiller en l'air; fig. (auf den Wogen) se balancer (sur les flots); (das Schiff) tanzte auf den Wogen, ꝛc voltigeait, flottait sur les vagues; tanzend, qui danse; auf den Wogen -, balancé sur les flots; tanzendes Paar, couple de danseurs; die tanzende Mücke, S. Tanzfliege; Bot. tournoyant; tanzender Klee, sainfoin tournoyant; 2. v. a. einen Walzer ꝛc -, danser une valse ꝛc; ſe. Schuhe entzwei -, user ses souliers à danser ou en dansant, à force de danser; 3. v. r. ſich müde -, se fatiguer à (force de) danser; s'épuiser à la danse; er wird ſich krank -, il sera malade de danser, d'avoir trop dansé; II. S - n. danse f.

Tänzer, s; -inn, danseur, se; valseur, valseuse; jeder - mit ſr. -inn, chaque cavalier avec sa dame; er iſt ein guter -, c'est un bon danseur; it. (auf der Bühne ꝛc) danseur; eine -inn unterhalten, entretenir une danseuse. [de danse.

Tänzeriſch a. adv. fam. en manière

Tänzerlich a. adv. fam. mir war's gar nicht -, je n'étais pas l'humeur à danser; je n'étais pas disposé à la danse.

Tanz-fliege f. H. n. empis m; mouche-bécasse f; **-gang** m. tour m; **-gefährte**, **-gefährtinn**, cavalier m; compagne, dame f; **-geſellſchaft** f. société f. dansante; bal m; assemblée f. pour danser; morgen iſt = bei dem und dem, il y a demain bal chez un tel; ich traf eine artige = an, j'y trouvai une jolie compagnie qui dansait; **-haus** n. maison f. où l'on donne des bals publics; salle f. des redoutes; **-krankheit** f, S. **-ſucht** (2); **-kunſt** f. art m. de danser; art de la danse; chorégraphie f; zur = gehörig, chorégraphique; **-künſtler**, **=inn**, danseur, se; **-lied** n. air m. de danse; **-luſt** f. goût m. de ou pour la danse; désir m, envie f. de danser; **-luſtig** a. adv. qui aime la danse ou à danser; qui a du goût pour la danse; passionné pour la danse; **-luſtſpiel** n. ballet m. comédie; **-meiſter** m. maître m. de danse; **-muſik** f. musique f. à danser, de bal, de soirée dansante; **-muſikanten** m. pl. musiciens qui jouent pour faire danser; orchestre m. de bal; **-narr** m, **-närrinn** f. dansomane; **-oper** f. ballet-opéra m; **-paar** n. couple m. de danseurs; le cavalier et sa dame; **-pferd** n. cheval m. qui cabriole; **-plan**, **-platz** m. place arrangée pour la danse; plan disposé pour la danse, S. **-ſaal**; **-puppe** f. marionnette f. qu'on fait danser; dansomusicomane f; 2. m. p. personne f. qui danse comme une marionnette; **-ſaal** m. salle f. de danse; **-ſchaar** f. quadrille f; **-ſcheibe** f. Méc. poulie f; **-ſchritt** m. pas m. de danse; **-ſchuh** m. escarpin; soulier m. pour danser; leichte =e, chaussons m. pl. de bal; **-ſchule** f. école, académie f. de danse; die = beſuchen, in die = gehen, apprendre la danse, à danser; **-ſchüler**; **=inn**, celui, celle qui apprend à danser, la danse, qui prend des leçons de danse; **-ſeuche** f, S. **-ſucht** (2); **-ſpiel**, **-ſtück** n. air m. de danse; **-ſtunde** f. leçon f. de danse; **-ſucht** f. manie f. de la danse; dansomanie f; 2. (Tanzkrankheit, Tanzſeuche) tarentisme m; **-ſüchtig** a. adv. qui a la manie de la danse; passionné pour la danse; dansomane; 2. qui a le tarentisme; **-unterhaltung** f. danse f; Abendgeſellſchaft mit =, soirée dansante; **-wuth** f. fureur f. de la danse; dansomanie f; **-wüthig** a. adv. dansomane; **-zeichnend** a. chorégraphique, choréographique ou orchésographique; **-zeichner** m. chorégraphe, choréographe, orchésographe m; **-zeichnung** f. chorégraphie ou choréographie, orchésographie f.

Tapet n. fam. et. auf das -, auf's - (auf die Bahn) bringen, mettre qc en avant ou sur le tapis; proposer qc.

Tapete; pl. **-n** f. tapisserie, tenture f; ſeidene, lederne, papierene -n, tentures, tapisseries de soie, de cuir, de papier ou papier(s) peint(s); eine papierne geſtreute -, du papier tontisse; geſtreute -n von Leinwand od. Zwillich, des tontisses, des tapisseries de tontisse; eine - von Damaſt, tenture de damas; mit reichen -n behangen, garni de riches tapisseries; (ein Zimmer) mit -n verſehen, ꝛc tapisser; revêtir ꝛc de tapisseries; eine - aufhängen, abnehmen, tendre, détendre une tapisserie; ein Stück -, une pièce de tapisserie.

Tapeten-arbeit f. pièce f. de tapisserie; **-drucker** m. imprimeur m. de tapisseries; **-fabricant** m. fabricant m. de tapisseries; **-fabrication** f. fabrication f. des tapisseries; **-fabrik** f. fabrique, manufacture f. de tapisseries; **-handel** m. commerce m. de tapisseries; **-händler** m. marchand m. de tapisseries; **-kraut** n. Jard. (Pflanzengattung) illecèbre m; **-macher**, S. **-wirker**.

Tapetenmacherkunſt f. stromatechnie f; die - betreffend, stromatechnique.

Tapeten-manufactur f. manufacture f. de tapisseries; **-motte** f. H. n. teigne f; gerce f. de tapisseries; **-nagel** m. broquette f; **-papier** n. papier-tenture m. ou papier m. de tenture; papier à tapisserie; papier peint; **-roſe** f. Bot. rose turbinée; **-ſtickerei** f. Brod. tapisserie brodée; **-thür** f. porte-tapisserie f; it. porte f. de tapisserie; porte perdue; **-weber** m. fabricant m. de tapisserie; **-weberei** f. tapisserie f; fabrication f. de tapisseries; **-wirken** n. tissage m; fabrication f. de tapisseries; **-wirker** m. fabricant m. de tapisseries; tapissier m.

Tapezerei; pl. **-en** f. v. tapisserie, tenture f.

Tapezieren v. a. (ein Zimmer, eine Wand) -, tapisser, tendre ꝛc; mit Damaſt, mit gemaltem Papier tapeziert, tendu, tapissé de damas, de papier peint; 2. T - n. tenture f.

Tapezierer, s; -inn, tapissier, ère.

Tapezierer-beutel m. ciseau m. de tapissier; **-biene** f. H. n. osmie f.

Tapeziererei f. tapisserie f.

Tapezierer-hammer m. marteau m. de tapissier; **-nadel** f. aiguille f. à tapisserie; **-ſpinne** f. H. n. ségestrie f; **-wägelchen** n. tapissière f.

Tapfer a. adv. brave, **-ment**; valeureux, se; **-ment**; vaillant, e; vaillamment; courageux, se; vigoureux, se; **-sement**; héroïque, **-ment**; avec bravoure; **-er Krieger**, brave, valeureux, vaillant guerrier; ein **-es** Volk, un peuple vaillant; unſere **-en**, nos braves; eine **-e** Vertheidigung, une belle défense, une défense courageuse; eine **-e** That, action de bravoure, de valeur; prouesse f; **-en** Widerſtand leiſten, ſich - wehren, faire une belle résistance; résister courageusement; se défendre bravement, avec bravoure, vaillance, vaillamment; fam. et iron. vigoureusement; bravement; vertement; comme il faut; pop. comme un damné; - zugehen, aller bon pas, marcher en grande diligence, aller bon train, faire grande diligence;

arbeiten, travailler avec zèle, courage, énergie, activité, activement, courageusement: – trinken, bien boire, boire sec; jem. – abprügeln, rosser, battre qn vertement; sich – halten, se défendre vaillamment; comme un ou des brave(s); tenir ferme; fam. tenir bon; halte dich –! tenez bon! ferme! allons!

Tapferkeit f. bravoure, valeur f; Poét. vaillance f; – beſitzen, viel, große – zeigen, avoir de la bravoure, beaucoup de valeur, une grande bravoure ou valeur; die – dieſer That, la bravoure, la valeur de cette action; er hat ſ. Glück nur ſr. – zu verdanken, il ne doit sa fortune qu'à son épée.

Tapet (baum) m. tapier m.

Tapierbaum m. Bot. (Stielelapfel: Tapioka f. Bot. (feinſtes Stärkemehl der Cassada) tapioca ou tapioka m.

Tapiokamehl n, S. Tapioka.

Tapir m. H. n. (americaniſches Waſſerſchwein) id. m.

Tapiren v. a. Perr. (die Haare) touper.

Tapp, es; pl. -e m. fam., S. Tappe (3. 4).

Tappe; pl. -n f. fam. m. p. (Hand) patte f, S. Tatze; 2. (breiter plumper Fuß) patte f: 3. (Tritt mit dem Fuße) coup m. de patte; bruit m. d'un pas lourd; 4. (Schlag mit der Hand) tape f.

Tappen v. n. av. h. (im Finſtern) étendre lourdement la main; mettre, appuyer lourdement sa main ou sa patte (sur qc); taper (de la main); tâtonner; wir gingen tappend im Zimmer umher, nous tâtonnâmes ou allâmes à tâtons, en tâtonnant par toute la chambre; nach dem Fenſter –, chercher la fenêtre à tâtons, en tâtonnant; it. mit den Füßen – (plump auftreten) marcher lourdement ou d'un pas mal assuré; taper des pieds; (in der Finſterniß) –, tâtonner; marcher à tâtons: nach et. – (mit der Hand) jeter la patte sur qc; vouloir saisir, empoigner qc; in et. –, mettre le pied dans qc; tomber lourdement dans qc; patauger; it. mettre, fam. fourrer la main dans qc; er tappte in eine Pfütze, mit der Hand in den Topf, il mit le pied, il marcha dans un bourbier, il fourra sa main dans le pot; unter et. –, empoigner, saisir qc, qe corps au hasard; fig. Peint. dessiner, peindre d'une main mal assurée; faire en tâtonnant; ein getapptes Gemälde, tableau tâtonné: II. T– n. tâtonnement m.

Tappenſtein, S. Luchsſtein.

Tapper; -inn, tâtonneur, se.

Tappert m. vêtement m. pour les deux sexes au moyen âge.

Tappezucker m. Raff. cassonnade f. en forme de pain de sucre.

Tappig, S. täppiſch.

Tapp=ins=muß m. fam. (unbedachtſamer, tölpiſcher Menſch) hanneton m; pop. hurluburlu m.

Täppiſch a. adv. malitorne; lourd, e; gauche: maladroit, e.

Tapps, es; pl. -e m. fam. malitorne m; 2. (kleiner Rauſch) einen – haben, avoir un grain, un air de vin; être un peu gris; avoir trop bu d'un coup.

Tapſel m. Com. indienne f. bleuâtre.

Tara (Thara) f. Com. tare f; rabatage m: der Nachlaß od. Abzug für die –, la tare: la remise faite pour la tare.

Tarabiten m. pl. ponts m. pl. de corde (en Amérique).

Tarakan, es; e, S. Kakerlak (1).

Tarant, es m. Bot. swertia vivace, S. (gemeiner) Enzian.

Tarantel; pl. -n f. H. n. (Scorpionſpinne) tarentule f.

Tarantel-biß, S. -ſtich; -krankheit f. Méd. tarentisme m.

Tarantelle; pl. -n f. Mus. (Melodie) tantarelle f.

Tarantel-lied n, S. Tarantelle; -ſtich m. morsure f. de tarentule; -tanz, -unſinn m. S. Tanzſucht (2).

Tarantismus m. Méd. (Tarantelkrankheit) tarentisme m.

Tararechnung f. Com. tares f. pl. des marchandises.

Tarbutt m. H. n. (Fiſch) pleuronecte [m.

Targum n. Lit. (chaldäiſcher Commentar zum hebräiſchen Teſtament) id. m.

Targumiſch a. adv. Lit. (zum Targum gehörig) targumique.

Targumiſt m. Lit. (Erklärer der Bibel in chaldäiſcher Sprache) targumiste m.

Tarif, es; pl. -e m. Com. tarif m; Waaren in einen – bringen, einen – darüber machen, tarifer des marchandises.

Tariſche Grube f. Anat. (am Gebirnknoten befindliche Vertiefung) fosse f. de Tarin.

Tariren v. a. Com. déduire la tare; ein Faß –, tarer un baril.

Tarirwagen m. Com. char m. d'apothicaire.

Tarlatane f. Com. sorte f. de gaze.

Tarletent m. Com. mousseline f. d'une extrême finesse.

Tarmen pl. Nav. bustes de divinités payennes placés à la poupe du vaisseau.

Tarnikel m. Jard. variété f. de petites prunes.

Tarnkappe f. Myth. (bei Scandinaviern) manteau m. qui rend invisible.

Tarnorianer m. pl. H. eccl. (polniſche Socinianer) tarnoriens m. pl.

Tarnowizerroth n. Minér. terre f. rouge de Silesie.

Tarock, es m. Jeu: tarot m; – ſpielen, jouer au tarot, aux tarots: er ſpielt ein wenig –, il joue, il sait un peu le tarot.

Tarockirt a. Jeu: (v. Karten) taroté, e.

Tarockkarte f. carte tarotée ou de tarot; die –n, les tarots, les cartes de tarot.

Tarockkarten-macher, -händler m. tarotier m.

Tarockſpiel n. (ein Spiel Tarockkarten) un jeu de tarot; 2., S. Tarock.

Tarokan m. albinos, kakerlak m.

Tarokhombre f. Jeu: hombre-taroc m. [forme de perle.

Tarquin m. Jard. poire f. d'hiver en

Tarrare f. Com. toile française mêlée de coton.

Tarraß, S. Traß. [terrasses.

Tarraßmauer f. Expl. mur m. en

Tarſer m. pl. H. n. (Fußthiere) podozoaires m. pl.

Tarſomarmor m. Minér. tarso m.

Tartan m. Com. (großgewürfelter Wollezeug) id. m; 2. (Kleid von Tartan) id. m.

Tartane; pl. -n f. Mar. (ein Fahrzeug) tartane f. [châle tartan.

Tartanhalstuch n. Com. tartan m;

Tartar, s od. **en;** pl. -en m. Tartare m; (ein Pferd) tartare m, S. Tatar; Bot. racine f. du crambe de Tartarie.

Tartarenſenfeife f. Bot. lychnis m. de chalcédoine, S. (brennende) Liebe.

Tartarin m. H. n. (Hundskopf) id. m; mandril m.

Tartarine f. Chim. kali m.

Tartariſiren v. a. Chim. (mit Weinſtein reinigen) tartariser; tartariſirte Bernſteintinctur, teinture d'ambre tartarisée; tartariſirter Weinſtein, tartre tartarisé; tartrate m. neutre de potasse.

Tartarus m. Myth. (Unterwelt, Hölle) Tartare m. [id. f.

Tartelette; pl. -n f. Pât. (Törtchen)

Tartoffel f. pomme f. de terre; 2. truffe f.

Tartſche; pl. -n f. Arm. (Schild v. Holz, mit Leder überzogen) targe, rondache f.

Tartüf, es; pl. -e m. (Scheinheiliger) tartufe m; Molières –, Tartufe de Molière. [it., S. Trüffel.

Tartüffel; pl. -n f, S. Kartoffel;

Tartuffit m. Minér. (Petrefact) tartuffite m. xyloïde, madréporite, asbestiforme. [autour m. mâle.

Tärz m. Ch. (Männchen des Habichts)

Täſchchen n. dim. petite poche, pochette f. S. Taſche.

Taſche; pl. -n f. poche f; (in Beinkleidern) gousset m; –n in ein Kleid machen, mettre des poches à un habit; –n umbinden (wie die Weiber) mettre ses poches; lier, attacher ses poches; et. in der – bei ſich führen, avoir qc dans sa poche, sur soi; et. in die – ſtecken, ſchieben, mettre, serrer, fourrer qc dans sa poche; empocher qc; fig. die Hand immer in der – haben müſſen (viele Ausgaben haben) avoir toujours la main à la poche, à la bourse; pop. jouer toujours de la poche; Jagd–, die – der Taſchenſpieler, gibecière f; aus der – ſpielen, jouer de la gibecière, des gobelets; (Uhr)–, gousset m.; (Geld)–, bourse f; P. das war ein Stückchen aus der –, c'était un coup de maître; it. ſchöne Kleider und leere –n, belles pochettes et rien dedans; – der Bergleute (von Leder) poche du mineur; – (der Seidenfärber) poche ou sac m. de grosse toile; fig. (das Maul) m. p. pop. gueule f; muſle m; jemn. et. auf die – geben, donner sur la gueule, sur le muſle à qn; halt die –! tais-toi! Anat. bourse, poche f; (die weibliche Scham) vulve f; Bot. (Hülſe) gousse, silique f; it., S. Taſchenkraut (1); H. n, S. Taſchenkrebs (1): die franzöſiſche – (Art Kinkhörner) bourse f; 2. Hydr. – (das Waſſer aus der Tiefe zu heben) godet m; Expl. (Auge) pelotte f. d'argile; Mar. (Verdoppelung von Plankengängen) soufflage m: it. (Art Kammern) fausses bouteilles; ein Schiff mit –n verſehen, souffler un vaisseau: Maréch. (Stollbeule der Pferde) éponge f: Sell. (auf jeder Seite des Sattels) bourse f; II. – (Schlag mit der flachen Hand) tape f; pop. taloche f.

Täſchel-fittig, -flügel m. H. n. lepture m; **-kraut** n. Jard. thlaspi m, S. Taſchenkraut (1,; kleines =, ibéride f. à tiges nues; it. drave f. printannière: großes =, Acker =, thlaspi à grandes siliques; langſchotiges =, arabette rameuse.

Taſchen-ähnlich, -artig a. adv. Anat. marsupial, e: **-ausgabe** f. édition f. de poche; **-beſchlag** m. fermoir m. à bourse; **-bouillon** m. bouillon m. en plaques; **-buch** n. livre m. de poche ou portatif; portefeuille m: it. (welches einen Kalender enthält) almanach m; = für Damen, almanach des dames.

Taſchenbuchformat n. Libr. format m. de livre de poche, d'almanach.

Taſchen-chronometer m. chronomètre m. portatif ou de poche; **-deckel** m. (Taſchenklappe) patte f; **-dieb** m. coupeur m. de bourse; escroc, filou m; **-dieberei** f. filouterie, escroquerie f; **-dintenfaß** n. encrier portatif; **-elektrometer** m. Phys. électromètre m. de poche ou portatif; **-feger** m. fam., S. **-dieb**; **-fernglas** n. lunette f. de poche; **-format** n. format m. de poche; petit format; ein Horaz in =, un Horace en petit format; **-geld** n. argent m. pour les menus plaisirs; epingles f. pl; somme allouée pour la toilette; zwei Louisd'or =, deux louis pour les menus plaisirs; **-gucker** m, S. **-fernglas**; **-kalender** m. calendrier, almanach m. de poche; agenda m; **-kamm** m. peigne m. de poche; **-kelle** f. Fond. petite cuillère f. à fondre; **-klappe** f, S. **-deckel**; **-koralline** f. H. n. bursaire f; **krabbe** f. H. n., S. **-freb s**; **-kraut** n. Jard. (Täſchelkraut) bourse f. de pasteur; bourselle f; bourse à Judas; tabouret m; breites =, thlaspi m. des champs à large silique; 2. (Hahnenkamm) crête f. de coq; **-krebs** m. H. n. (Krabbe) (crabe, poupart m; it. (Taſche) crabe papure; 2. (die Strandkrabbe) crabe ménade; boursière f; **-freſſe** f, S. **-kraut** (1); **-kunſt** f. Hydr. chapelet, patenôtre m; machine f. à godelets; pompe ou machine f. à chapelet; **-laterne** f. lantèrne f. de poche ou portative; **-macher** m. boursier, malletier, bahutier, coffretier m; **-maul** n. (unförmliches) gueule, musle m; 2., S. **Stockente**; **-mäuslein** n. Anat. muscle marsupial; **-meſſer** n. couteau m. de poche; **-meſſerchen** n. dim. flatin m. [pe f.

Taſchenmeſſerfliege f. H. n. myo-

Taſchenmuſchel f. H. n. calceolite, pantoufle f. [ſchenſtein.

Taſchenmuſchelſtein, S. Ta-

Taſchen-muskel m. Anat. muscle m. marsupial; **-perſpectiv** n. Opt. lorgnette f. de poche; **-pfeffer** m. poivre m. en gousse; **-puffer** m. pistole m. de poche; **-räumer** m. fam., S. **-dieb**; **-ſchere** f. ciseaux pl. de poche; **-ſchloß** n. serrure f. à bosse; **-ſpiegel** m. miroir m. de poche; **-ſpiel** n. batterie f, jeu m. de gobelets; tours m. pl. de gibecière ou de gobelets; tours de passe-passe; escamotage m; it., S. **-ſpielerkunſt** (2); **-ſpieler** m. joueur m. de gobelets; faiseur m. de tours de passe-passe; bateleur, escamoteur, prestidigitateur m. [cière f.

Taſchenſpielerbeutel m. gibe-

Taſchenſpielerei f. batelage m; batterie f. de gobelets; métier m. de joueur de gobelets; jonglerie, gyrie, prestidigitation f; 2. (Kunſtſtück) tour m. de gibecière, de passe-passe ou de bateleur.

Taſchenſpielerinn f. bateleuse f; eine feine –, une fine ou habile bateleuse.

Taſchenſpieler-kügelchen n. escamote f; **-kunſt** f. art de faire des tours de gibecière, de passe-passe; art du joueur de gobelets, du bateleur; art d'escamoter ou d'escamotage; 2. (einzelne Probe) tour m. de passe-passe, de gibecière; **-künſte** od. **-kunſtſtücke**, tours m. pl. d'escamoteur; **-maſchine** f. Phys. machine f. électrique de poche; **-ſack**, S. **-beutel**.

Taſchen-ſtein m. Minér. péridiolithe m; **-uhr** f. Horl. montre f; **-werk** n, S. **-kunſt**; **-wörterbuch** n. Litt. dictionnaire m. de poche ou portatif; manuel m. lexique; **-ziegel** m. tuile plate; **-zug** m. Bl. pointe courbée en dedans.

Täſchlein n. dim., S. **Taſche**.

Täſchleinkraut n, S. **Taſchenkraut** (1). [coffretier m.

Täſchner, s m. boursier, malletier,

Täſchner-arbeit f, **-handwerk** n. travail ou ouvrage, métier m. de boursier. [S. **Banſe**.

Taß, es; pl. **-e** m. (Haufen) tas m; 2.,

Täßchen n. dim. petite tasse; tassette f. S. **Taſſe**.

Taſſe; pl. **-n** f. tasse f; trinken Sie nicht eine –? n'en prendrez-vous pas une tasse? die obere und untere –, la tasse et la soucoupe.

Taſſen v. a. (Getreide) –, entasser du; die Banſen bis oben voll –, remplir les las ou lassières de gerbes jusqu'au faîte.

Taſſenförmig a. adv. qui a la forme d'une tasse; en forme de tasse; Bot. cotyliforme; Conchyl. cupuloïde, cupulé, e. [m. (de gerbes).

Taſſer, s m. qui entasse; entasseur

Täßlein n. dim., S. **Taſſe**.

Taſtatur f. Luth. touches, marches f. pl; clavier m.

Taſtbar a. adv. palpable.

Taſtbarkeit f. palpabilité f.

Taſte; pl. **-n** f, S. **Taſten** (n); 2. (an Klavieren) touche f; eine falſche – greifen, toucher faux; toucher une note pour l'autre; Trigon., S. **Tangente**.

Taſten v. n. av. h. (et. berühren, um es zu erkennen) tâter, palper; (die Hand ausſtrecken, um et. zu erkennen, zu faſſen) tâtonner; mit der Hand auf et., an et. –, tâter qc avec la main; er taſtete nach einem Stein, il voulut prendre une pierre, il tâtonna avec la main pour saisir une; fig. sonder le terrain; marcher, faire qc en tâtonnant; taſtend gehen, marcher à tâtons, en tâtonnant; 2. v. a. examiner (par le toucher); explorer; tâter; palper; toucher; die Hühner – (befühlen) tâter les poules, S. **an-, be-t.**; H. T– n. toucher, attouchement, palper m; exploration f; tâtonnement m.

Taſten-brett n. clavier m; **-geigenwerk** n. Mus. sorte de piano-violon; **-harmonica** f. Mus. harmonica m. à touches; **-leiter** m. Org. guide m; **-ſchwanz** m. Org. talon m. des touches; **-werk** n. instrument m. à clavier.

Taſter, s m. qui tâte, qui tâtonne; H. n. (Fühlſpitze) organe m. tactile; antennule f, S. **Fühler**. [paisseur.

Taſtercirkel m. compas m. d'é-

Taſthaken m. renard m.

Taſtlings adv. fam. à tâtons; en tâtonnant.

Taſt-ſenne f, S. **Tangente**; **-ſinn** m. toucher, tact m; **-torf** m. tourbe marécageuse; **-werkzeuge** n. pl. Physiol. organes m. pl. du toucher, du palper ou du tact; organes m. pl. tactiles.

Tatar m. Maq. (tartariſches Pferd) tartare m; cheval m. tartare; zu – en machen, tartariser (Néol.). [res.

Tatarenhorde f. horde f. de Tarta-

Tatariſch a. adv. tartare; de Tartarie; Man. **-es Pferd**, cheval tartare; tartare m; Bot. **-e Heckenkirſche**, chèvrefeuille m. de Tartarie; **-er Wermuth**, armoise (vermifugé) barbotine; H. n. **-e Lerche**, alouette f. de Sibérie; Com. **-e Meſſer**, couteaux asiatiques; Agr. **-er Grützhafer**, avoine f. de Turquie.

Tatonniren v. a. (tappen) tâtonner aller en tâtonnant, à tâtons; 2. T– n. tâtonnement m.

Tatowiren, S. **tatuiren**.

Tatſche; pl. **-n** f. patte f, S. **Tappe**, **Tatze**. [cajoleur m.

Tätſcheler, s m. patineur, flatteur,

Tätſcheln v. a. v. n. av. h. mignoter, amadouer, patiner, flatter, cajoler, caresser.

Tatſchen v. a. v. n. av. h. empoigner, saisir, manier lourdement, rudement.

Tättgras n. Agr. pinguicule f.

Tattowiren, tättowiren, S. **tatuiren**.

Tatu m. H. n. (Gürteltier) tatou m.

Tatuiren v. a. (den Körper bemalen) tatouer; 2. v. r. ſich –, se tatouer; H. T– n. tatouage m. [tatouage m.

Tatuirung f. (Bemalung der Körper)

Tätz m. (Zehnte) dîme f.

Tatzbär m. H. n. ours m.

Tätzchen n. dim., S. **Tatze**.

Tatze; pl. **-n** f. patte f: (des Löwen) griffe f; pop. grosse main; patte f: ein Schlag mit der –, un coup de patte; die hintern –n, les pattes de derrière; 2. (Hand) patte f; it. (Schülerausdruck für Schlag auf der Hand mit einem Stock) ogne f.

Tatzelkolben m. fer m. à repasser.

Tätzen v. n. dîmer, payer la dîme.

Tätzenamt n. percepteur m. des dîmes; dîmeur m.

Tatzen-förmig a. adv. en forme de patte; Bl. patté, e; **-kreuz** n. Bl. croix f. de Malte.

Tatzfuß m. fam. patte f; it. personne, bête f. qui a des pattes.

Tätzlein n. dim., S. **Tatze**.

Tau, es; pl. **-e** n. grosse corde f: Mar. câble, cordage m; amarre f; cintrage m; getheertes, ungetheertes –, câble goudronné, blanc; die –e (das Tauwerk), S. **-werk**; 2. (womit man et. umwickelt oder feſt macht) cintrage m; manœuvre f; laufendes –, manœuvre f. coulante ou courante; ſtehendes –, dormant m; manœuvre f. dormante; rundförmig zuſammengelegtes –, glère f; grobe fünfdrähtige –e, franc-funin m; dicke –e zum Stützen der Galeerenmaſten, Coustières f. pl; –e zum Anholen, funes f. pl; – zum Ein- und Ausladen, engarant m; –, welches durch die Nüſterlöcher geht, corde f. des aiguillères; ein – aufſchürzen, reprendre une manœuvre: – (womit die Schiffskanonen feſtgehalten werden) drague f; (womit man et. anbält od. befeſtigt) amarre f; (womit das Schiff an ſeinem Hintertheile angehalten wird) croupière f; croupiat m; (zum Lenken der Segelſtangen) balancine f; an ein – befeſtigt fortſchwimmen, être à la traîne.

Tauanker m. Mar. ancre f. de large.

Taub a. adv. sourd, e; frappé de surdité; iron. qui a l'ouïe dure; auf einem Ohre – ſeyn, être sourd d'une oreille; – werden, devenir sourd; ein –er, un sourd; un homme sourd; er iſt – auf dieſem Ohre, il n'entend pas de cette oreille-là; –en Ohren predigen, prêcher à des sourds; parler à un mur, aux rochers; – bei od. für et. ſeyn od. bleiben, être sourd à qc; fermer l'oreille à qc; 2. (unempfindlich; v. Gliedern)

engourdi, e; insensible; die Hand iſt mir – geworden, j'ai la main engourdie, endormie; -er Schmerz betäubender) douleur sourde; in -es Hinbrüten verſunken, plongé dans une rêverie léthargique; 3. -e Kohlen, charbons éteints; Bot. -e Ähren, epis vides, maigres; die -e Neſſel, S. Taubneſſel; -e Blüthen, fausses fleurs; -e Gerſte, S. Taubgerſte (1); -er Hafer, S. Taubhafer; -e Nuß, noix f. creuse; Expl. -e Bergarten, -es Geſtein od. -e Mittel, gangues stériles, roche stérile; -e Kluft, fente vide ou remplie de minéraux sans valeur; Phys. -er Schall, son m. sourd; H. n. -es Ei, œuf m. sans germe.

Täubchen n. dimin. petit pigeon; pigeonneau m; g. p. colombelle f; H. n. it. (Art Abendſchwärmer) (sphinx) sasie f; Conchyl. tourterelle f; das brütende –, pigeonneau m. couvant; – des heiligen Geiſtes, pectonulites m pl; fam. mein –! mon petit cœur! ma mie! ma petite mignonne! mon aimable pigeonne!

Taube; pl. -n f. pigeon m; Poét. colombe f; junge –, pigeonneau m; zahme –, Haus–, pigeon apprivoisé, pigeon domestique; (beſ.) pigeon de colombier; pigeon de volière; wilde –, pigeon sauvage; (beſ.) ramier m; pigeon ramier, colombin: mansard, manseau m; it. pigeon des bois; biset m; Zug–, ramier m; Feld–, biset, pigeon m. de roche; – halten, nourrir, élever des pigeons: ein Paar – (gebratene, it. lebendige) une couple, it. une paire de pigeons; Paſtete von jungen –n, pâté d'innocents: (der heilige Geiſt) in Geſtalt einer –, en forme de colombe; ohne Falſch, wie eine –, simple comme une colombe; P. er meint, die gebratenen –n ſollen ihm in den Mund fliegen, il attend que les alouettes lui tombent toutes rôties; H. n. die kapſche –, damier m; pétrel m. tacheté; –n pl, S. Taubenvögel; Conchyl. colombe f.

Taubelmauer f. Hydr. mur m. de revêtement extérieur.

Täuben, S. betäuben; fig., S. dämpfen, unterdrücken.

Tauben-ähnlich a. semblable ou qui ressemble à un pigeon; -apfel m. Jard. pigeon m; rother =, pigeon rouge; -artig a. du pigeon; Poët. d'une colombe; colombin; =er Apfel, S. -apfel; H. n. =e Vögel, S. -vögel; =e Hühnervögel, colombi-gallines f. pl; -auge n. œil m. de pigeon; fig. œil m. de colombe; -beere f. Jard. ronce f. rampante; -beize f. Ch. vol m. au pigeon; -bohne f, S. -erbſe; -compot m. Cuis. compote f. aux pigeons; -dreck m. pop., S. -miſt; -ei n. œuf m. de pigeon; H. n. noix f. de mer; grande gondole; -einfalt f. simplicité, innocence f. de colombe; -erbſe f. Jard. pois m. de pigeon; cytise m. des Indes; 2. (ſibiriſche Erbſe) caragan m. frutescent; faux acacia de Sibérie; -falk m. H. n. faucon m. colombaire; 2. milan, autour m; 3. gerfaut m; -farbe f. couleur f. gorge-de-pigeon ou colombine (v.); -farben, -farbig a. adv. gorge-de-pigeon; colombin, e (v.); Com. =e Seide, soie f. gorge-de-pigeon; Jard. =er Apfel, pomme f. gorge-de-pigeon; -flug m. vol m. du pigeon; 2. (Flug Tauben) volée f. de pigeons; -flügel m. aile f. de pigeon; Perr. aile f. de pigeon; -förmig a. Minér. colombaire; -fricaſſee f. Cuis. fricassée f. de pigeons; -fuß m. pied m. de pigeon; Bot. (weicher Storchſchnabel) pied m. de pigeon; 2. (knolliger Hahnenfuß) renoncule f. bulbeuse; -futter n. nourriture f. des pigeons; -gehäge n. parc m. à pigeons; -geier, S. -falk (3); -gerſte f. Agr. orge f. de pigeon; -grindkraut n. Jard. colombaire ou colombière f. à petite tête; scabieuse f. grande colombaire; -habicht, S. -falk (3); -hals m. gorge f. de pigeon; H. n. (Dämmerungsfalter) turquoise f; -hälschen n. H. n. (Art Falter) procrise f.

Taubenhals -farbe, -farbig, S. Taubenfarbe, taubenfarbig.

Taubenhälſig a. adv. qui a une gorge de pigeon; gorge de pigeon.

Taubenhalsſchwimmer m. H. n. (Art Falter) turquoise f.

Tauben-händler m. H. j. marchand m. de pigeons (pour les sacrifices); -haus n. colombier, pigeonnier m; -herz n. cœur m. de pigeon; fig. cœur de colombe; -höhle f. colombier m; -kaſten m, S. -höhle; -kerbel m. pied m. de géline; fumeterre f; -kobel n, S. -haus; -korb, S. -neſt; -korn n. S. Taubkorn; -koth, S. -miſt; -köther f, S. -höhle; -krämer m. H. j. marchand m. de pigeons (pour les sacrifices); -kräßblume f. Bot. scabieuse f. colombaire; -kraut n, S. -fuß (1); 2. (Eiſenkraut) verveine f. commune; 3. (Weiderich) lysimaque f. vulgaire; corneille f; souci-d'eau m; perce-bosse f; -kropf m. jabot m. de pigeon; Bot. (Erdrauch) fumeterre f; Schlitt=, fumeterre f. jaune; graugrüner =, fumeterre toujours verte; corydale f. glauque; 2., S. -kraut (2); 3. béhen m. blanc; cucubale m. béhen; beerentragender =, béhen m. baccifère; 4., S. Rapunzel.

Taubenkropfeule f. H. n. (Art Schmetterlinge) phalène f. nocturne à goître.

Tauben-laus f. H. n. pou m. du pigeon; -lieb n, S. -fuß (Bot. 2); -liebhaber m. amateur m. de pigeons; -loch n. boulin m; -miſt m. fiente f. de pigeon; poulnée f; Jard. colombine f; -münze f. Num. monnaie f. à empreinte de pigeon; -neſt n. nid m. de pigeon, S. -loch; -orden m. Chev. ordre m. de la colombe; -paar n. paire f. de pigeons; couple f. de pigeons ou de colombes; -paſtete f. pâté m. aux pigeons; it., S. Taube; -poſt f. poste f. aux pigeons; -rand m, S. -haus; -ruf m. Ch. appeau m. à pigeons; -ſcabioſe f. Bot. scabieuse f. colombaire; -ſchlag m. volet m; volière f; it., S. -haus; -ſchnabel m. bec m. de pigeon; Bot. pied m. de pigeon; géranion m. pied de pigeon; -ſchwanz m. queue f. de pigeon; H. n. (Dämmerungsfalter) moro-sphinx m; -ſchwarz n. Vign. raisin m. rouge de Franconie; -ſinn m. simplicité f, esprit m. de colombe; douceur f. de colombe ou angélique; -ſtößer m. H. n. gerfaut m; -tanz m. danse f. des pigeons; -unſchuld f. innocence f. de colombe; -vogel m. H. n. pigeon m; -vögel m. pl. pigeons, colombides, colombins m. pl; -vogt, -wärter m. valet m. qui a soin des pigeons; -weizen m. Agr. joubarbe f. des toits; -zärtlichkeit f. tendresse f. de colombe; -zehnte m. dîme f. des pigeons; -zucht f. entretien m, éducation f. des pigeons.

Tauber, Täuber, s m. pigeon m. mâle.

Täuberich, s; pl. -e, S. Tauber.

Täuberling, S. Täubling.

Taubert, Täubert, es; pl. -e, S. Tauber.

Taub-feld n. Expl. terrain m. stérile, sans metal; -fiſch, S. Krampffiſch; -gerſte f. Agr. orge f. des murs; coquiole f; 2. vulpin m. des prés; -hafer m. Agr. folle avoine; avoine f. follette; 2., S. -treſpe.

Taubheit f. surdité f; 2. Méd. – (der Glieder) engourdissement m; insensibilité f; 3. Expl. – (des Geſteins) sterilité f. ε.

Taubholz n. bois m. sec ou mort.

Täubinn; pl. -en f. Écon. pigeon m. femelle; colombe f.

Taub-kohle f. Minér. houille f; -korn n. Agr. ivraie f. annuelle; 2., S. -gerſte; -kraut n, S. -korn (1).

Täublein, es; pl. -e n. H. n., Conchyl. pectoncle m. fossile; pectonculite, pectinite f, S. Täubchen, Taube.

Täubler, s m. S. Taubenvogt; it. fam. amateur m. de pigeons; qui nourrit des pigeons.

Taubling, es; pl. -e m. Bot. (brechenerregender Feuerichwamm) bolet m. émétique; Bot. wilder od. rother unεßbarer –, amanite f. rouge; agaric m. sanguin ou des bois; bitterer od. bändiger –, aménite f. poivreuse; blauer –, agaric m. cyanoxanthe; perlfarbener –, agaric m. gris-perlé; giftiger –, agaric m. émétique.

Täubner, s, S. Taubenvogt.

Taub-neſſel f. Bot. lamier m; (beſ.) weiße =, lamier m. blanc; ortie f. morte; -ſchwamm m. vesse f. de loup; -ſtumm a. sourd et muet; die -ſtummen, les sourds-muets.

Taubſtummen-anſtalt f. -inſtitut n. institut m. des sourds-muets; -lehrer m. instituteur m. des sourds-muets.

Taubſtummheit f. surdité f. compliquée de mutisme; surdité congéniale.

Taubtreſpe f. Bot. brome f. stérile.

Tauch-barm m, -beerengarn n, S. -garn.

Tauch-eiſenſchmiede f. forge où l'on convertit le fer en acier; -ente f. H. n. petit morillon m; 2. (Taucher, Täucher, Tauchert) harle ou herle m; 3. (Sägeſchnäbler) harle m. huppé.

Tauchen v. n. av. h. plonger; faire le plongeon; (dieſer Schwimmer) kann gut –, ε sait bien plonger, est bon plongeur; ext. s'abaisser; s'enfoncer; se cacher; se plonger; 2. v. a. plonger; immerger; tremper; enfoncer; jem. unter das Waſſer –, plonger qn dans l'eau; it. (tunken) tremper; (ein glühendes Eiſen) in's Waſſer –, ε plonger, tremper dans l'eau; Brod ε in Wein, in Brühe ε –, tremper du pain ε dans du vin, dans une sauce ε; die Fingerſpitze in's Waſſer –, mouiller le bout du doigt dans l'eau; Teint. in die Farbe –, passer en couleur, en teinture; fig. ſe. Hände in Blut –, tremper ses mains dans le sang, S. tunken; 3. v. r. ſich –, plonger; se plonger; s'immerger; fig. (die Sonne) taucht ſich in's Meer, ε va se plonger dans l'océan; H. T – n. plonger m; immersion f.

Taucher, s m. plongeur m; (Perlen zu ſuchen) plongeur m; H. n. plongeur m.

(hygrornithe); plotère m; (beſ.) plongeon, guillemot, colymbe m; grèbe f; gehaubter –, grèbe f. huppée; grand plongeon de rivière; geohrter –, grèbe à oreilles; petite grèbe huppée; kleiner –, petit plongeon; grèbe de rivière; castagneux m; it. S. Taucherente; Phys. carteſianiſcher –, S. Taucherlein (1); Bot. – pl. (Familie der Monocotyledonen) hydrocharidées f. pl.

Taucher-apparat m. appareil m. de plongeur; **-bock** m. H.n. antilope m. plongeur; **-boot** n. Nav. bateau m. plongeur; **-ente** f. H.n., S. Taucher (H.n.); **-gans** f. oie f. de mer; cormoran m; **-glocke** f. cloche f. de plongeur; machine f. à plonger; **-huhn** n. H.n. colymbe, plongeon m; ſchwarzes =, petit guillemot noir; colombe f. de Grœnland, S. Seetaube; dummes =, guillemot m; kleines =, petit plongeon; **-kibitz**, S. **-gans**; **-könig** m. H. n. martin-pêcheur ou pêche-martin m, S. Eisvogel; **-kunſt** f. art m. du plongeur.

Täucherlein, s n. Phys. das carteſiſche –, le plongeur de Descartes; diable m. cartésien; 2., Königsbaum.

Taucher-mewe f, S. **-huhn**; **-pfeifente** f. H. n. canard m. d'Islande; **-ſchiff** n. bateau m. plongeur; vaisseau m. urinateur; **-taube** f. H.n. colombe f. de Grœnland, S. Seetaube.

Tauch-garn n. Pêch. épervier m. à carpes ℔; **-gans** f, S. Tauchergans; **-haamen** m, S. **-garn**; **-huhn** n, S. Taucherhuhn; **-käfer** m. pl. H.n. plotères m. pl, S. Waſſerkäfer; **-netz**, S. **-garn**; **-ſchwan** m, S. Rohrdommel; **-ſtange** f. Még. enfonçoir m.

Tauchung f, S. Tauchen (n.).

Tauen v. a. Tan. eine Haut –, habiller une peau; Mar. (ſtromaufwärts ziehen) touer; 2. T– n. Tan. habillage m; Mar. louage m.

Tauende n. Mar. bout m. de câble.

Tauer m. Tan. (Lederlauer) habilleur m.

Tauf-act m. Relig. acte m. du baptême; **-amt** n. (Johannis) ministère m. de baptiser; **-becken** n. (in welchem das Waſſer zum Taufen iſt) bassin m. (des fonts de baptême), S. **-ſtein**; **-beſtätigung** f. confirmation f; **-brief**, S. **-ſchein**; **-brunnen**, S. **-ſtein**; **-buch** n. baptistaire m; registre m. baptistaire; Auszug aus dem =, extrait m. baptistaire; **-bund** m. Théol. alliance f. baptismale; vœux m. pl. de baptême; in ſm. =e beharren, garder son innocence baptismale; ſn. = brechen, violer les vœux de baptême; ſm. =e abſagen, se faire débaptiser; ſn. = erneuern, renouveler ses vœux de baptême.

Taufe; pl. **-n** f. baptême m; die **-** verrichten, administrer le baptême; (einem Kinde) die **-** ertheilen, conférer le baptême à ℔; das Kind hat die **-** noch nicht empfangen, cet enfant n'a pas encore reçu le baptême; (ein Kind) zur **-** bringen, porter, présenter ℔ au baptême; (ein Kind) aus der **-** heben, über die **-** halten, tenir ℔ sur les fonts; donner le nom à un enfant; die **-** der Erwachſenen, le baptême des adultes; (der Pfarrer) hat heute drei **-n**, ℔ a aujourd'hui trois enfants à baptiser; autref. jüngſte –, extrême onction; fig. (von Glocken, Schiffen) baptême m; Mar. (das Hänſeln) baptême m; Artif. (Bad für die Feuerkugeln) le baptême (d'artifices); g. p. –, action f. de baptiser le vin; 2. (Taufſchmaus) repas m. de baptême.

Taufen v.a. immerger, S. tauchen; arroser, asperger; (beſ.) Relig. baptiser; donner le baptême à qn; (das Kind) iſt noch nicht getauft, man wird es Karl –, ℔ n'est pas encore baptisé, on lui donnera le nom de Charles; (von einem unehelichen Kinde) auf weſſen Namen iſt dieſes Kind getauft worden? qui a-t-on inscrit comme père de cet enfant? getaufter Jude, juif converti; autref. Cath. donner l'extrême-onction; g. p. donner un nom ou un sobriquet à qn; baptiser; fig. eine Glocke ℔ –, baptiser une cloche ℔; Mar. administrer le baptême du tropique ou de la ligne; jem. – (hänſeln) baptiser qn; g. p. étendre avec de l'eau; delayer, baptiser; den Wein – (mit Waſſer) baptiser le vin; 2. T– n. baptême m.

Täufer m. H. eccl. immerseur m.

Täufer, s m. Relig. qui baptise; Johannes der –, Saint-Jean-Baptiste.

Tauf-eſſen n, S. **-ſchmaus**; **-formel** f. forme f, paroles f. pl. du baptême; **-gebrauch** m. usage m. relatif au baptême; **-gebühr** f, **-geld** n. denier m. de baptême; **-gelübde** n. vœux m. pl. de baptême; **-geſchenk** n, S. Pathengeſchenk; **-geſinnte**, S. Wiedertäufer; **-gnade** f. Theol. grâce f. du baptême ou baptismale; **-handlung** f. baptême m; cérémonie f. du baptême; (in welcher Kirche) wird die = vor ſich gehen? ℔ se fera le baptême? **-hemde** n. chemise f. baptismale; **-kanne** f. aiguière f. baptismale; **-kelch** m. coupe baptismale ou de baptême; **-kind** n. enfant m. baptisé ou à baptiser, S. Täufling; **-kiſſen** n. coussin m. baptismal ou de baptême; **-kleid** n. robe f. baptismale ou de baptême; **-licht** n. (bei den erſten Chriſten) cierge m. qu'on porte à la main; **-lied** n. cantique m. baptismal ou de baptême.

Täufling, es; pl. **-e** m. enfant m, personne f. qu'on va baptiser, qu'on vient de baptiser; enfant qui est présenté, proselyte m. qui se présente au baptême ou qui a reçu le baptême; filleul m; filleule f.

Tauf-mahl n, S. **-ſchmaus**; **-name** m. nom m. de baptême; **-pathe** m. filleul m; it., S. **-zeuge**; **-pathinn** f. filleule f; **-pfennig** m. présent m. de baptême; **-rede** f. discours relatif au baptême; **-regiſter** n, S. **-buch**; **-ſchein** m. baptistaire m; extrait m. baptistaire ou de baptême; **-ſchilling** m, S. **-geſchenk**, **-pfennig**; **-ſchmaus** m. festin ou repas m. de baptême; **-ſchmuck** m. habits m. pl. de baptême; **-ſtein** m. fonts m. pl. baptismaux ou de baptême; Minér. talc m. stéatite; craie f. de Briançon, lardite f; Baſler =, tourmaline f; **-tag** m. jour m. de baptême; **-thaler** m. Num. ancienne monnaie allemande à l'empreinte de Jésus baptisé; **-tuch** n. drap m. baptismal; (mit Spitzen) tavaïolle f; **-waſſer** n. eau f. baptismale; **-zettel**, S. **-ſchein**; **-zeug** n. langes f. pl. de baptême; **-zeuge**, **-zeugiun**, parrain m; (weiblicher) marraine f; die =n, les parrains et les marraines.

Taugen v. n. av. h. valoir, convenir; zu et. –, être bon, apte, propre, convenable à qc; servir à qc; taugt dieſe Flinte, dieſe Geige ℔ noch? ce fusil, ce violon ℔ est-il encore bon? ſie taugt nichts, fam. ſie taugt den Henker nicht, hat nie et. getaugt, elle ne vaut rien, ne vaut pas le diable, n'a jamais rien valu; (dſs. Holz) taugt nicht zum Bauen, ℔ n'est pas bon ou propre à bâtir, ne vaut rien pour bâtir; dazu taugt dieſer Zeug nicht, cette étoffe n'est pas convenable à cela; er taugt nicht zum Soldaten, il n'est pas bon pour être soldat; er taugt zu nichts, il n'est bon, propre à rien, n'est bon ni à bouillir, ni à rôtir; das taugt nicht (dieſes Verfahren) cela ne convient pas ou ne sied pas, n'est pas séant ou est messéant; (dieſer Beweis) taugt nicht, ℔ ne vaut rien; wozu ſoll das taugen? à quoi bon cela? à quoi cela servira-t-il? das taugt für ihn, c'est son fait; cela lui conviendra; cela lui va; pop. cela le chausse (comme un bas).

Taugenicht, Taugenichts; pl. **-e** m. vaurien m; mauvais drôle; gueux, garnement m; ein ganzer –, un franc vaurien.

Tauglich a. adv. propre, apte, utile, convenable à ℔, capable de ℔, valable; wozu halten Sie ihn für –? à quoi le croyez-vous bon, propre, convenable; zum Soldaten iſt er nicht –, il n'est pas propre à ou pour la guerre; er iſt zu nichts –, il n'est capable de rien, bon à rien; ein –er Mann, homme capable; ein zum Reiten –es Pferd, cheval de selle: dazu iſt dieſes Holz nicht –, ce bois n'est pas bon, propre, convenable à cela, ne vaut rien pour cela; –e Mittel, moyens convenables; nichts –es vorbringen, ne rien dire de bon, de convenable; –er Zeug, –e Beweiſe, –e Entſchuldigungen, témoin m. valable, preuves, excuses f. pl. valables.

Tauglichkeit f. (einer Sache) convenance, utilité f; (einer Perſon) aptitude f. à ℔; capacité f.

Tau-halter m. Mar. hernier m; **-länge** f, S. Kabellänge.

Taumel, s m. chancèlement m; (Schwindel) tournoiement m. de tête; vacillation f. (qui est l'effet d'un vertige); vertige m; étourdissements m. pl. (intenses et prolongés); (Rauſch) ivresse f; enivrement m; fig. ivresse f; enivrement(s) m. (pl.); délire m; er hat einen –, il chancèle, il a un vertige, un tournement de tête; la tête lui tourne; er hat es im – (Rauſche) gethan, il l'a fait dans la boisson, dans l'ivresse; Vétér. (der Schafe) tournoiement, tournis m, S. Drehkrankheit; fig. (von einem Zuſtande leidenſchaftlicher Empfindungen) vom – (Glückstaumel ℔) zurückkommen, sortir, revenir de son ivresse, de son étourdissement; im – der Luſt, fr. Freude, dans l'ivresse des plaisirs, dans les transports de sa joie; im – der Leidenſchaft, dans le fort de la passion; Bot., S. Taumellolch.

Taumel-becher m. fig. Poét. coupe f. d'ivresse; ivresse f; étourdissement m; den = der Wolluſt leeren, s'enivrer, se noyer dans les plaisirs de la volupté; **-fiſch** m. H.n. dauphin m, S. Tummler; **-geiſt** m, liqueur f, esprit m. qui cause des vertiges; fig. esprit m. de vertige; von = ergriffen, saisi de l'esprit ou frappé de vertige; **-glas** n, S. Tummler.

Taumelig a. adv. chancelant, e; a qui la tête tourne; mal assuré; étourdi; en chancelant; er wird –, mir wird –, il lui prend, il me prend un tournoiement de tête, un vertige; vom Genuß zu vielen Weines – ſeyn, chanceler de vin, d'avoir

trop bu; -machen, étourdir; faire tourner la tête.

Taumel-käfer m. H. n. tourniquet; gyrin m; -kelch, S. -becher; -kerbel m. Jard. cerfeuil penché ou sauvage; -lolch m. Agr. ivraie annuelle, S. Schwindellolch.

Taumeln v. n. av. h. et s. chanceler; vaciller; se tenir mal sur ses jambes; er taumelt wie ein Trunkener, il chancèle comme un homme ivre; taumelnd gehen, chanceler; marcher en chancelant, à pas chancelants; in das Zimmer -, entrer dans la chambre en chancelant; an (die Mauer) -, se planquer contre z; hin und her -, fam. faire des S; zur Erde -, chanceler et tomber; er taumelte von dem Schlage zu Boden, il tomba étourdi du coup; fig. être enivré de qc; être étourdi par qc; vor Liebe und Lust -, être enivré, transporté d'amour et de plaisir; in taumelnden Vergnügungen (die Nacht hinbringen) dans l'étourdissement, dans l'ivresse, dans l'enivrement des plaisirs z; 2. T- n. z. S. Taumel.

Taumeltaube f. H. n. pigeon m. culbutant.

Taumler, s m. qui chancèle; qui a un ou qui est frappé de vertige; à qui la tête tourne; H. n., S. -fisch, Taumeltaube.

Taupel; pl. -n f. Pêch. (Senkgarn) carré, carrelet, carreau, échiquier, humier m. [mer les sabords.

Tauppforte f. Mar. cable m. à fer-

Taurich, s; pl. -e m. Jard. -(rother), S. Schamapfel. [rine f.

Taurin n. Chim. (Gallsubstanz) tau-

Tauring m. Mar. torde ou sauveraban f. [ladie f. endémique en Crimée.

Taurische Krankheit f. Méd. ma-

Taus, S. Daus.

Tauro-machie f. (Stiergefecht) id. f, combat m. de taureaux; -machisch a. tauromachique.

Tausch, es; pl. -e m. échange, troc, change m; permutation f; einen mit jemn. eingehen, treffen, faire un échange, un troc avec qn; einen schlechten - machen, faire un mauvais troc; der - der Erzeugnisse, l'échange des productions; bei dem -e gewinnen, verlieren, gagner, perdre au change, au troc; er bot mir f. Pferd im -e gegen dieses, il m'offrit son cheval en troc, en échange contre celui-ci; beim -e et. aufgeben, changer avec retour, en donnant du retour; der - einer Pfründe, la permutation d'un bénéfice.

Tauschcontract m. Jur. contrat m. d'échange, S. Tauschvertrag.

Tauschen v. a. v. n. av. h. céder une chose pour une autre; troquer; changer; échanger; donner ou recevoir en échange; sie haben ihre Pferde gegen einander getauscht, mit den Pferden getauscht, ils ont troqué, échangé leurs chevaux; ich möchte meinen Hut nicht gegen den seinigen -, je ne voudrais pas troquer, échanger mon chapeau contre le sien; - wir! lassen Sie uns -! troquons! changeons! mit jemn. -, changer avec qn, échanger sa position contre celle d'un autre; ich möchte nicht mit ihm - (in seiner Lage) je ne changerais pas avec lui; gleich auf -, troquer but à but; 2. T- n. troc, échange m.

Täuschen v. a. v. n. av. h. donner le change à qn; induire qn en erreur, tromper, duper, décevoir, frustrer; circonvenir; illusionner; abuser; en imposer (à qn); jouer qn; (die Sinne) - uns oft, z nous trompent souvent; jem. in sn. Hoffnungen -, décevoir, frustrer les espérances de qn; in sn. Hoffnungen getäuscht werden, être frustré de, être déçu dans ses z; er hat meine Erwartung getäuscht, z a déçu, frustré mon attente; sich - lassen, se laisser tromper; prendre le change; (durch et.) se laisser prendre à qc; sich durch den Schein - lassen, se laisser tromper, décevoir par les apparences; (das Äußere der Menschen) täuscht uns oft, z nous trompe souvent, nous fait souvent illusion; in der Liebe getäuscht werden, être déçu, trompé en amour; täuschend, qui trompe; qui peut en imposer; trompeur; fallacieux, se; à s'y méprendre; frappant, e; illusoire; prestigieux, e; ludificatoire; Crist. sphalloïde; täuschende Rede, Versprechungen, discours trompeurs, promesses trompeuses; täuschender Vorschlag, proposition trompeuse, illusoire; täuschende Ähnlichkeit, ressemblance frappante; täuschend nachahmen, contrefaire d'une manière frappante; 2. v. r. sich -, se tromper; se faire illusion; ich habe mich hierin getäuscht, je me suis trompé en ce point; sich selbst -, s'illusionner z; sich (in sr. Hoffnung, Meinung z) -, se mécompter; - Sie sich nicht! ne vous faites pas illusion! H. T- n, S. Täuschung. [canteur, se.

Tauscher, s; -inn, troqueur, bro-

Täuscher, s; -inn, trompeur, se.

Tauscherei f. m. p. troc, échange m.

Täuscherei; pl. -en f. duperie, tromperie, illusion f; prestige m.

Tausch-gut n. domaine m. échangé; -handel m. trafic, commerce m. d'échange, par échange, en troc; it. (einzelner Handel) échange, troc, change; er hat bei diesem = nichts gewonnen, il n'a rien gagné à ce troc, à cet échange; -händler m. brocanteur m; -junge m. apprenti reçu comme tel en échange d'un autre.

Tau-schlächtig a. Ch. = es Wild, gibier m. qui essuie z; -schlag m. Ch. (vom Wald) action f. d'essuyer la rosée en allant au bois.

Tausch-lust f. envie f. de troquer, de brocanter; -lustig a. adv. qui aime à troquer, à brocanter; qui a envie de z.

Täuschung; pl. -en f. illusion f; mécompte m, erreur f; imposture f; prestige m; -en erzeugend, prestigieux; das alles war bloße -, eine höllische -, tout cela n'était qu'illusion, était une illusion diabolique; - auf der Bühne, optische -, - der Augen, illusion théâtrale; illusion optique; - der Sinne, illusion ou erreur des sens; - des Tastsinnes, illusion haptique ou du toucher.

Tausch-vertrag m. Com. traité, contrat m. d'échange; beide Staaten haben einen = abgeschlossen, z ont conclu un traité d'échange; -weise adv. par échange, par troc, en échange, en troc, troc pour troc.

Tausend a. num. mille; (in der Jahrzahl) mil; - od. ein - Mann, Thaler z, mille hommes, mille écus z; zu viel - Malen, mille et mille fois; - weniger eins, mille moins un, un moins de mille; eins über -, mille et un; im Jahr - acht hundert und zwölf, l'an mil huit cent douze; - Mal, mille fois; unter - en nicht einer, pas un sur mille; fam. das ist eine - Lust (sehr große) c'est un plaisir délicieux, un plaisir de roi; mein -schatz, mon petit cœur, mon bien-aimé, ma bien-aimée; das ist ein -schelm, g. p. c'est un fripon fieffé; pop. fini.

2. - indécl. fam. der -, diable! peste! ei der -! wie geht das so geschwind! diantre! parbleu! tiens, tiens! comme vous y allez! daß dich der -! ah, diantre! peste! la peste soit de vous!

3. -, es; pl. -e n. millier; mille m; das erste -, zweite -, le premier, le second millier; das - Pfähle z, le millier d'échalas z; man findet sie bei -en, on en trouve à ou par milliers; nach -en zählen, compter par milliers; mehrere -e, plusieurs milliers; -e im Vermögen haben, compter les écus par milliers; es wurden viele -e getödtet, il y en eut plusieurs milliers de tués.

Tausend-armig a. adv. à mille bras; -bein n. H. n. mille-pieds, cent-pieds, centipède m; 2. (Art Flügelschnecken) mille-pieds, millepède, mille-pattes m; Mar. râtelier m. de poulies; râteau m. en poulies; -beinig a. adv. H. n. à mille jambes; -blatt n. Bot. (Schafgarbe) mille-feuille f; it. H. n. (Art Stachelkorallen) antipathe myriophille; -blätterig, -blattig a. adv. à mille-feuilles; Bot. mille-feuille; -blumig a. à mille fleurs; garni de fleurs très-nombreuses; Bot. mille-fleurs; myrianthe; chilianthe; -blumenwasser n. Cosm. eau f. de mille fleurs; -eck n, -eckig a. adv. Géom. kylogone; chiliogone.

Tausender, s m. Arithm. nombre, chiffre m. millénaire; mille m.

Tausenderlei a. indécl. de mille façons, de mille manières (différentes); - Pflanzen, mille plantes différentes; mille espèces de plantes; - erzählen, raconter mille choses différentes; - Entschuldigungen, mille excuses, toutes sortes d'excuses.

Tausend-fach a. adv. mille fois, mille fois autant; jem. seinen Schaden = ersetzen, dédommager qn mille fois; = e Belohnung, récompense mille fois plus grande; = vergüten, rendre avec usure; er wird es Euch = vergelten, il vous le rendra au centuple; = vermehren, multiplier à l'infini; -fältig, S. - fach; -farbig a. adv. de mille couleurs; -fisch m. H. n. (Fischgattung) aphye f; -förmig a. adv. de ou sous mille formes (différentes); -fuß n. H. n. mille pieds m; cloporte m, S. Kellerassel; 2. pl. -füße mille-pieds; chilopodes m. pl; scolopendres f. pl; -füßig a. adv. H. n. à mille pieds; -güldenkraut n. Bot. (kleines) gentiane centaurelle; petite centaurée; fiel m. de terre; (großes) grande centaurée; centaurée commune.

Tausendgüldenkrautextract m. Pharm. extrait m. de centaurée, de gentiane centaurelle.

Tausend-hauptig, S. -köpfig, -jährig a. adv. de mille ans; millénaire; de dix siècles; = es Reich, règne m. millénaire; der an das = e Reich glaubt, millénaire, chiliaste m; = e Zeit, un millénaire; -kern, S. -korn; -knoten m. (Wegetritt) centinode f; -knöterich m. Bot. polygone m; aviculaire; -köpfig a. adv. mille-têtes; -korn n. Bot. (Bruchkraut) mille-graine f; f; 2. (Art Lein) lin m. multiflore; 3. (Mäuse-

traut) renoncule f. mineure; -künstler; =inn, escamoteur m; personne qui sait faire mille tours d'adresse, mille artifices; homme universel; magicien m; sorcier, ère; dazu braucht man eben kein großer = zu seyn; il ne faut pas être grand sorcier pour cela; -loch n. Bot. millepertuis m. officinal; -mal adv. mille fois; = tausend, mille fois mille; -malig a. qui a lieu, qui s'est fait mille fois; auf =es Bitten, après des prières réitérées mille fois; -namig a. adv. Myth. myrionyme; qui a mille noms; -pfündig a. adv. d'un millier, de mille livres pesant; -papperment i. (Fluch) palsangué! tête-bleu! -schaß, schelm, S. Schelm; -schön n. Bot. l'amaranthe f; passe-velours m; fleur f. d'amour; it. amaranthe à fleurs en queue; Jard. discipline f. des religieuses; it. (Papageifeder) amaranthe tricolore ou de trois couleurs; 2. das -schönchen (Maßliebe) paquerette f; petite marguerite.

Tausendschönfarbe f. Teint. sorte f. de couleur amaranthe.

Tausendste a. le, la millième; der -Theil, la millième partie; der -Mann, le millième homme; das weiß der - nicht, il n'y en a pas un sur mille qui sache cela; das Hundertste in das - mischen, dire les choses les plus disparates; parler à tort et à travers; vom Hundertsten auf das - fallen, sauter du coq à l'âne.

Tausendstel, S. Tausendtheil.

Tausend-strich m. Gr. tilda m.

-theil (-tel) n. la millième partie, un millième.

Tausend=und=eine Nacht Litt. (Sammlung orientalischer Märchen) les mille et une nuits, les contes arabes.

Tausend-weise adv. par milliers; **-züngig** a. adv. à mille langues.

Tauto-chronisch a. adv. Did. =e Linie, tautochrone f. ou courbe f. tautochrone; **-chronismus** m. (Gleichzeitigkeit) tautochronisme m; **-gramm** n. Poet. (Gedicht mit gleichen Anfangsbuchstaben) tautogramme m; **-log** m. (Schwätzer) tautologue m; **-logie** f. (unnütze Wiederholung desselben Gedankens mit verschiedenen Worten) id. f; **-logisch** a. adv. (einerlei sagend) tautologique; **-metrie** f. Did. (Gleichmaß) id. f. **-metrisch** a. (die Tautometrie betreffend) tautométrique.

Tauumschlag m. Mar. getheerter -, limande f. [venable du lest.

Tauung f. Mar. distribution f. con-

Tauwell seyn H. j. se baigner; prendre un bain.

Tauwerk n. Mar. - eines Schiffes, les câbles, les cordages, le gréement ou grément d'un vaisseau; la manœuvre, le funin; sehr starkes -, franc-filin m; das - verdoppeln, doubler les manœuvres.

Tavaiola f. Bot. (Spitzbuche) tavaïole f. [brome m.

Täverich m. Bot. (gemeine Trespe)

Taverne f. (in England: Speisewirthschaft) id. f.

Tax, es; pl. -e m. Bot. (Eibe) if m; 2., S. Dachs; 3., S. Taxe.

Taxation f. (Schätzung) taxation f.

Taxator, s; pl. **-en** m. taxateur m; it. commissaire-priseur, priseur, juré-priseur m. [ment.

Taxatum n. ce qui est taxé légale-

Taxbaum, S. Eibe.

Taxe; pl. **-n** f. taxe f; taux m; eine - machen, faire une taxe; die - der Lebensmittel bestimmen, régler la taxe des denrées, taxer les denrées; Fleisch-, taxe, impôt m. sur la viande; Sportel-, Gerichtskosten-, taxe des frais de justice, des dépens; nach der-, suivant la taxe; zu hohe, niedrige -, taxe trop haute, trop basse; höchste -, maximum m; niedrigste -, minimum m; et. um die - erstehen, acheter, avoir qc pour la prisée; 2. (Auflage) impôt m; et. mit - u belegen, imposer qc, mettre un impôt sur qc; die - bezahlen, acquitter les droits, l'impôt. [impôts.

Taxegeld n. impôt, produit m. des

Taxiarch m. Ant. (Haupt einer Taxiarchie) taxiarque m.

Taxiarchie f. Ant. (Abtheilung der griechischen Infanterie) taxiarchie f.

Taxiarchisch a. adv. Ant. (eine Taxiarchie betreffend) taxiarchique.

Taxi-dermie f. H. n. (Ausbalgungskunst) id. f; **-dermisch** a. adv. taxidermique.

Taxineen f. pl. Bot. (Eibenbaumarten) taxinées f. pl.

Taxiren v. a. (das Brod, Waaren, schätzen) taxer; zu hoch -, taxer, mettre trop haut; surtaxer; man hat das Pfund Fleisch zu so und so viel tarirt, on a taxé la livre de viande à tant; aufs höchste -, maximer; it. (schätzen) priser; estimer; évaluer; 2. v. r. sich - (sich schätzen) se taxer; H. T- n, S. Taxirung.

Taxirer, s, S. Taxator; Brief-, taxateur m. de la poste.

Taxirung f. taxation f; prisage m; it. estimation, évaluation f.

Taxo-log m. taxologue ou taxologiste m; **-logie** f. (Systemkunde) id. f; **-logisch** a. adv. taxologique; **-nomie** f. (Systemkunde) id. f; **-nomisch** a. adv. taxonomique; **-zoen** m. pl. H. n. (Thiere mit vielen entgegengesetzten Füßen) taxozoaires m. pl.

Tax-ordnung f. réglement m. pour le prix des denrées; tarif m: **-probe** f. Expl. essai m. pour la taxe; **-tanne** f. E. F.

Taxus m, S. Eibe. [sapin f.

Taxwerth f. valeur m. d'estimation. [Constantinople; gazette f.

Tazette; pl. **-n** Bot. narcisse m. de

T=Binde f. Chir. bandage m. en T.

Teakholz (Takholz) n. Com. bois m. du chêne des Indes; tek m.

Technicismus m. (kunstgemäße Behandlung) technicisme m.

Technik f. partie f. technique (d'un art, d'une science); science, technique f.

Technisch a. adv. technique; en termes techniques; par des procédés techniques; -e Wörter, mots ou termes techniques, termes d'art; -e Chemie, chimie f. technique.

Techno-glyphen m. pl. Techn. (Bildsteine von gewissen Kunstgegenständen) technoglyphes m. pl; **-graph** m. (Gewerblehrschreiber) technographe m: **-graphie** f. (Gewerblehrbeschreibung) technographie f; **-graphisch** a. adv. (Gewerblehre beschreibend) technographique, **-ment;** **-lith** m. H. n. (eine im Hafen von Helsingör 150 Jahr gelegene harte Breccie) technolithe m; **-logie** f. (Gewerbkunde) id. f; **-logisch** a. adv. de technologie, technologique; technique, **-ment;** **-es Wörterbuch**, dictionnaire m. technique ou technologique; =e Methode, méthode f. technologique.

Tecke f. H. n. (Hausfliege) phthinomie f; éproboscidé m.

Teckel m. Mar. mousle m.

Tecknagel m. pierre f. de bijoutier à polir.

Teckne f. Milit. (auf Schlachtplanen) papillon m. [Alten) técolithe m.

Tecolith m. Miner. (Reihenstein der

Tectibranchien pl. H. n. (Dachtiemenschnecken) tectibranches m. pl.

Tectona f. Bot. (Pflanzengattung aus Amboina) tectone m.

Tectur f. Constr. toiture f.

Tede f. H. n. (Art Frösche aus Surinam) pipa m. [japon.

Teertsche; pl. **-n** f. Mar., S. Klüse

Teesdalia f. Bot. (Pflanzengattung) téesdalie f. [rient.

Teftig n. Com. poil m. de chèvre d'O-

Tegenstock m, S. Klüwerbaum.

Tegiren v. a. (verdecken, verheimlichen) couvrir, cacher, dissimuler. [gulaire f.

Tegularia f. Bot. (Farrengattung) té-

Tegument n. (Decke, Bedeckung, Hülle) tégument m. [fend) tégumentaire.

Tegumental a. (das Tegument betref-

Teianker m. Mar., S. Gabelanker.

Teiankern v. n. av. h. Mar. affourcher. [fourche.

Teiankertau n. Mar. câble m. d'af-

Teich, es; pl. -e m. etang m; Fisch-, vivier m; einen - anlegen, graben, faire, creuser un étang; einen - ablassen, abzapfen, saigner, vider, oebonder un étang; einen - mit Fischen besetzen, peupler, empoissonner un étang; Ecr. - zu Bethesda, piscine f. probatique, S. Fischteich.

Teich-anschlag m. estimation f, devis m. du rapport d'un etang; **-aufseher** m. garde m. d'étang; **-bau** m. construction f. d'un étang; **-besäen** n. action f. de peupler un étang; **-besetzung** f. alevinage m. d'un étang; **-binse** f. Bot. scirpe m. des étangs; **-buch** n. état, inventaire m. des étangs et rivières d'une terre; **-damm** m. chaussée ou épaule f. d'étang.

Teichel, s m. tuyau, canal m; das Wasser durch hölzerne, steinerne - leiten, conduire l'eau par des tuyaux, par des canaux de bois, de pierre; 2. (einer Dachrinne) cuvelle f.

Teicheln v. n. Jard. (röhren) greffer en flûte; Hydr. p. u. employer des canaux; 2. T- n. greffe f. en flûte.

Teich-feder f. Bot. alpiste m. en roseau; **-fenchel** m. Bot. volant m. d'eau; mille-feuille f. aquatique; **-fenster** n. égout m. d'un étang; **-fisch** m. H. n. poisson m. d'étang; **-fischerei** f. pêche f. d'étang; **-forelle** f. Pêch. truite f. d'étang; **-gerinne** n, S. -rinne; **-gräber** m. ouvrier qui creuse des ou travaille aux étangs; **-graf**; pl. -en m, S. -voigt; 2. intendant m. provincial des digues; **-horn** n, S. -schnecke; **-inspector** m. garde ou inspecteur m. d'étangs; **-käfer** m. H. n. almide m; **-karpfen** m. Pêch. carpe f. d'étang; **-kiemenfuß** m. H. n. branchiopode m. des etangs; **-kolbe**, **-kolben**, S. Rohrkolbe; **-krebs** m. Pêch. écrevisse f. d'étang; **-laubvogel** m. H. n. bruant m. des roseaux; **-lauferwanze** f. H. n. hydomètre m. des étangs; **-lilie** f. Bot. iris m. de marais, faux acore: it. acore odorant; **-linse** f. Bot. lentille f. d'eau; lenticule f; **-meister** m. garde m. d'étangs; **-mühle**

f. moulin m. qui reçoit l'eau d'un étang; -münze f. Bot. menthe f. des champs; -muſchel f. Pêch. moule f. d'étang; -nuß f, S. Waſſernuß; -ordnung f. règlement m. pour les étangs; -pacht m. ferme f. d'un étang, des étangs; -pflanze f. Bot. plante f. d'étang; plante f. canaliculaire; -pumpef. pompe f. d'étang; -rechen m. drague f; it. (Gitter) égrilloir m; écrille f; grille f. d'un étang; -recht n. legislation f. des etangs; -reinigung f. nettoiement, curage m. des étangs; -rinne f. décharge f. d'un étang; -rohr n. Bot. roseau m. commun ou de marais ou fragmite; -ſänger m. H. n. bruant m. des roseaux; -ſchilf n. Bot. roseau m. d'étang; it., S. -rohr; -ſchlamm m. vase ou bourbe f. d'un étang.

Teichſchlammſchnecke f. H. n. limnée f. des etangs.

Teich-ſchleuſe f. écluse f. d'étang; -ſchnecke f. H. n. grand buccin; -ſchwamm m. Bot. éphidatie f. [voiture.

Teichſel f. Carross. timon m. de voi-

Teich-ſtänder, S. -ſchleuſe; -voigt m, S. -meiſter; -wanze f. H. n. punaise f. d'étang; -wärter m, S. -voigt; -waſſer n. eau f. d'étang.

Teichwaſſerlaufer m. H. n. râle m. des étangs.

Teich-wirthſchaft f. économie, administration f. d'un étang; -zapfen m. bonde f. d'un étang; -zins m. cens m. d'un étang.

Teig, es; pl. -e m. pâte f; Sculpt. (Masse zu den Modellen) pain m; Még. (die Handſchuhfelle geſchmeidig zu machen) pâte f; H. ord. (zu Brod, Kuchen ꝛc) pâte f; -anmachen, préparer, pétrir, faire de la pâte; et. mit einem - überziehen, in - ſchlagen, mettre qc en pâte; Conf. geſchlagener -, brisée f; wir ſind Alle aus demſelben -e geknetet, nous sommes tous formés du même limon.

Teig-birn f. Jard. poire f. pâteuse, molle, blette; -ei n. œuf m. pâteux.

Teigicht a. adv. pâteux, se; d'une consistance pâteuse; -e Birnen, poires f. pâteuses ou blettes.

Teigig a. adv. pâteux, se; -es Brod, pain m. pâteux; 2. (mit Teig beſchmiert) empâté, e; -e Hände haben, avoir les mains empâtées; ſich die Hände - machen, s'empâter les mains.

Teigigkeit f. pastosité f. (Néol.).

Teigigſeyn n. empâtement m.

Teig-knebel m. Pât. gâche f; -kneten n. Boul. pâtissage m; -körbchen n. n. Boul. banneton m; -kratze f. Boul. racloir m; ratissoire f; -mahl n. Méd. dartre f. farineuse; -maul; pl. -mäuler n. Vét. éruption f. des bêtes à corne; -meſſer n. Boul. coupe-pâte m; -mulde f. Boul. sebile f; -rad, -rädchen n. (den Kuchenteig zu rändeln) videlle f; -ſcharre f, S. -kratze; -ſchüſſel f. Boul. plateau m; -ſpeiſe f. mets m. de pâte, S. Mehlſpeiſe.

Teiken m. Com. grosse toile, treillis m.

Teiner m. Charr. clou m. de l'essieu.

Teinſtock m. Charr. pièce f. de bois fixée sur l'essieu. [f. de la peau.

Teint m. (Geſichtsfarbe) id. m; couleur

Teißholz f. Bot. variété f. d'if.

Teitau n, S. Teiankertau.

Tejiden m. pl. H. n. (Saurierfamilie) téjides m. pl. [come m.

Tekoma f. Bot. (Pflanzengattung) té-

Tektiſch a. (ſchmelzend) fondant, e.

Tektonik f. art m. de ciseler, de graver ou de sculpter en bois; xyloglyphie f; zur - gehörig, xyloglyphique.

Telarch m. Ant. (Haupt einer Telarchie) télarque m.

Telarchie f. Ant. (Unterabtheilung der griechiſchen Phalanx) télarchie f.

Telarchiſch a. Ant. (die Telarchie betreffend) télarchique.

Tele-graph, en; pl. -en m. (Fernſchreibmaſchine) télégraphe m; Tag-, Nacht-, télégraphe de jour, de nuit; elektriſcher, voltaiſcher -, télégraphe électrique, voltaïque, galvanique; einen - errichten, établir un télégraphe; -graphie f. (Fernſchreibekunſt) télégraphie f; -graphik f. (Fernſchreibekunſt) télégraphie f; -graphiſch a. adv. (zum Telegraphen gehörig) télégraphique, -ment; -e Nachricht, avis télégraphique, reçu, communiqué par le télégraphe; -e Mittheilungen machen, Néol. télégraphier (p. u.); -meter m. (Werkzeug, das zum Ausmeſſen entfernter Gegenſtände vorgeſchlagen wurde) télémètre m; -metrie f. (Kunſt, den Telemeter zu gebrauchen) télémétrie; -metriſch a. adv. (zum Telemeter gehörig) télémétrique.

Teleo-branchien pl. H. n. (Vollkiemer) téléobranches m. pl; -gnophiten pl. H. n. (Muſchelfamilie) téléognophiles m. pl; -hydrophilen pl. H. n. (Muſchelfamilie) téléohydrophiles m. pl; -log m. (Fernſprachrohr) téléologue m; -logie f. (Fernſprachlehre) téléologie f; -logiſch a. adv. (fernſprachlehrig) téléologique; -poden m. pl. H. n. (Vögelfamilie mit vollſtändigen Füßen) téléopodes m. pl.

Telephie f. Bot. télèphe m.

Telephiſch a. Chir. téléphien, chirurgien, ne; de mauvaise nature; invétéré, e; incurable. [télèphe m.

Telephium n. Bot. (Pflanzengattung)

Telephium-arten f. pl. Bot. (Pflanzengeſchlecht) téléphiées f. pl; -artig a. téléphié, e.

Tele-phonik f. Phys. (Fernhörkunſt) téléphonie f; -phoniſch a. adv. (zur Telephonik gehörig) téléphonique.

Telephorus m. H. n. (Weichkäfer) téléphore m.

Telephorus-arten f. pl. H. n. (Weichkäferarten) téléphoriens m. pl; -artig a. téléphorien, ne.

Tele-ſcop, es; pl. -e n. Opt. (Fernrohr) télescope m; Spiegel-, télescope catoptrique; -ſcopie f. (Fernſehkunſt) télescopie f; -ſcopiſch a. adv. (das Teleſcop betreffend) télescopique; -e Fixſterne, étoiles fixes télescopiques.

Teleſcop-ähnlich, -artig a. en forme de télescope; semblable ou qui ressemble au télescope, télescopiforme; -förmig, S. -ähnlich. [pe m.

Teleſcopſchlange f. H. n. télesco-

Teleſie f. Minér. télésie f; saphir m.

Teletiſch a. Ant. (die Myſterien betreffend) télétique; der -e Dichter, Philoſoph (Orpheus) le poète, le philosophe télétique; Orphée m. [d'arbres.

Telgen pl. Bot. grosses branches

Telio-chord m. Luth. (Art tragbares Clavier) téliochorde m; -ſadik f. Math. (vorgeſchlagenes dodekatiſches Zahlenſyſtem) téliosadique. [aus Ungarn) pachopal m.

Telkebaryerſtein m. Miner. (Erz

Telle; pl. -n f. (kleine Vertiefung) p. u. petite enfonçure.

Teller, s m. assiette f; auf porzellanenen - ſpeiſen, manger sur des assiettes de porcelaine; den - wechſeln, friſche - geben, changer d'assiette, donner des assiettes blanches, nettes; einen - voll, einen - Suppe eſſen, manger une assiette de potage, de soupe (p. u. une assiettée de soupe); flacher -, assiette plate; tiefer - (Suppenteller) assiette creuse; assiette potagère; eingeſchobene - (bei der Mahlzeit) assiettes volantes; hors-d'œuvre m, S. Spieltheller; -(einer Luftpumpe) plateau m; -(einer Artiſchocke) (Blumenboden) cul m; fig. - (der Hand) paume f.

Teller-apfel m. Jard. pomme plate; -brett n. Cuis. rayons à égoutter les assiettes; -brod n. Boul. petit pain rond.

Tellerchen n. dim. orbicule m, S. Teller; (auf einem Kelche) patène f; Bot. (Fruchtlager) réceptacle m. orbiculaire; it. lichen scutellé.

Teller-eiſen n. (Fangeiſen für Raubthiere) brayon m; -förmig a. adv. en forme d'assiette; qui a la forme d'une assiette; H. n. orbiculaire; Bot. urcéolé; e; -hammer m. Ferbl. marteau m. à emboutir; -haube, S. -mütze; -huf m. sabot plat; -hufig a. adv. à sabots plats; -hut m. Chap. instrument m. pour aplanir le feutre. [animal.

Tellerismus m. Phys. magnetisme

Teller-karauſche f. H. n. carassin m. ou carassine f. de la grande espèce; -kohl m. Jard. mauve frisée; -korb m. panier m. aux assiettes, à la vaisselle; ménagère f; -lecker; -inn, lèche-plats; écornifleur, se; parasite, pique-assiette m; écumeur m. de marmite; fam. flaireur m; -leckerei f. écornifflerie f; parasitisme m; -mütze f. (der Weiber) bonnet m. à fond plat; -naſe f. nez plat; -ring, S. Schlüſſelr.; -rübe f. Jard. rabiole, rabioule f, grosse rave; -ſchlecker m. fam., S. -lecker; -ſchnecke f. H. n. planorbe m; -ſchrank m. buffet m.

Tellersgroß a. adv. de la grandeur d'une ou grand comme une assiette.

Teller-ſpind, S. -ſchrank; -träger m. H. n. asprède m. cotylephore; -tuch n, -tüchlein n. dim. serviette f; ein -zierlich brechen, friſer, friſetter une serviette; -wärmer m. réchaud m. (pour chauffer les assiettes); -wirbel m. H. n. brachion m. patelle.

Tellinit m. H. n. (verſteinerte Tellmuſchel) tellinite m.

Tell-muſchel f. H. n. telline f; verſteinerte -, tellinite m; 2. -(mit einem Stiele), S. Entenmuſchel; -muſcheln pl. tellinaires m. pl.

Tellur n. Minér. (Metall) tellure m; gediegenes od. eiſenhaltiges -, Blätter- od. bleihaltiges -, Schrift- od. goldhaltiges -, weißes - od. Silber-, tellure natif ou ferrifère; feuilleté, en feuilles ou lamelliforme ou plombifère; graphique ou aurifère; tellure blanc ou argentifère.

Tellur-blei n. Minér. tellurure m. de plomb; -cyanſäure f. Chim. acide m. hydro telluro-cyanique; -eiſen n. Minér. tellurure m. de fer; -erze n. pl. tellurides

m. pl; -glanz m. Minér. mica m. tellurique; -gold n. tellure m. d'or; -goldſalz n. Chim. telluraurate m; -goldverbindung f, S. -goldſalz; -haltig a. adv. telluré, e. [tellurure m.

Tellurid n. Chim. (Tellurverbindung)

Telluriſch a. adv. Géol. (aus der Erde ſtammend) tellurien, ne; -er Einfluß, influence f. tellurique; -er Magnetismus, magnétisme m. tellurique ou animal; -er Planet, planète f. tellurique; -es Eiſen, tellurure m. de fer.

Tellurium n. Astron. (Vorrichtung zur Darſtellung des Laufes der Erde um die Sonne ♂) uranorama m; 2. Minér. (Metall) tellure m.

Tellur-metall n. Minér. tellure m; -oxyd n. oxyde m. de tellure ou tellurique; tellure m.

Telluroxydſalz n. Chim. sel m. tellurique; sel de tellure.

Tellur-platin n. Minér. tellurure m. de platine; -ſalz n. Chim. tellurisel m; -ſauer a. Chim. =es Salz, tellurate m; =es Eiſenoxydul, protoxyde m. de fer tellurique; -ſäure f. Chim. acide m. tellurique; Hydro=, gaz hydrogène telluré; -ſilber n. tellurure m. d'argent; -verbindung f. Chim. tellurure, telluride m; -waſſerſtoff m. Chim. gaz hydrogène telluré; telluride m. hydrique; acide m. hydrotellurique. [acide m. tellurique.

Tellurwaſſerſtoffſäure f. Chim.

Tellurwismuth, s m. Minér. tellurure m. de bismuth.

Temerär a. (unbeſonnen, unbedachtſam, keck) étourdi, e; étourdiment; irréfléchi, e; téméraire, -ment.

Temerität f. (Unbeſonnenheit, Unbedachtheit, Keckheit) étourderie, irréflexion, témérité f. [Tempé.

Tempe, s n. Géogr. (Thal beim Olymp)

Tempel, s m. temple m; der - zu Jeruſalem, le temple de Jérusalem; Tiss. - (Sperrruthe) temple.

Tempel-balken m. Hydr. poutre f. servant à diguer une écluse; -bau m. construction, édification f. d'un temple; -diener m. prêtre m; it. officier m. du temple; -dienſt m. culte m; service m. divin ou des temples; -eid m. (bei alten Jölländern) serment solennel prêté dans le temple; -gewölbe n. voûte f. d'un temple; -halle f. portique m. d'un temple; -haus n, S. Tempel; -herr m. templier m.

Tempelherren-orden m, S. Templerorden; -tracht f. costume m. des templiers.

Tempel-herriſch a. adv. qui appartient aux templiers; d'un templier, à la façon d'un templier; -hof m. cour f. d'un temple; 2. (Wohnung der Tempelherren) temple m; demeure, maison f. des templiers; -orden m. ordre m. des templiers; -raub m. sacrilège m; -räuber m. sacrilège m; -ritterſchaft f. ordre m. des templiers; -ſchänder m. sacrilège m; -ſchatz m. Ant. trésor conservé dans le temple; -ſchlaf m. Ant. incubation f, S. Weiſſagungsſchlaf; -ſtock m. Écon. boulon m. du fond de la charrue; -weihe f. consécration f. d'un temple; -zinne f. pinacle m. du temple.

Temperament, es; pl. -e n. tempérament m; unglückliches, heftiges -, tempérament malheureux, violent; viel - haben (Hang zur Befriedigung des Geſchlechtstriebs) avoir beaucoup de disposition à faire l'amour; être sensuel; porté aux plaisirs vénériens, aux voluptés charnelles; nervöſes, athletiſches, ſanguiniſches, galliges od. choleriſches, lymphatiſches, ſkrophulöſes -, tempérament nerveux ou encéphalique, athlétique, sanguin, bilieux ou cholérique, lymphatique, scrophuleux.

Temperamentenglas n. Phys. marteau m. d'eau, S. Waſſerhammer.

Temperaments-fehler m. vice m. de tempérament; -laſter n, S. -fehler; -tugend f. vertu f. de tempérament.

Temperatur; pl. -en f. (der Luft ♂) température f; von gleicher -, isotherme; Mus. (eines Klaviers ♂) tempérament m.

Temperatur-erhöhung f. élévation f. de la température; -erniedrigung f. abaissement m. de la température; -verminderung f. diminution f. de la température; -waſſer n. Vern. eau pommée pour la première couche.

Temperhafen m. Verr. rafraîchissoir m. [rer; modérer.

Temperiren v. a. (mäßigen) tempé-

Temperir-meſſer n. Peint. spatule f; -pulver n. Méd. poudre tempérante.

Temperirt a. tempéré, e; modéré, e; -e Zone, zone tempérée.

Temperirwaſſer n. Peint. (bei Waſſerfarbereien) mélange liquide pour délaire les couleurs de terre.

Tempern v. a. mélanger; 2. perdre son temps en choses futiles, frivoles, en bagatelles.

Temperofen, S. Temperhafen.

Tempiren v. n. Artill. calculer le temps qu'une fusée de bombe met à brûler.

Temple f. Tiss. (Sperrruthe) id. f.

Templer, s, S. Tempelherr.

Temples Nectarie f. Jard. variété f. de pêche.

Templin-firniß m. vernis m. de pin de montagne; -öl n, S. Krummholzöl.

Tempo, s n. Dans., Escr., Man., Milit., Mus. temps m; den Tact in 3, 4 - ſchlagen, battre la mesure à 3, à 4 temps; die - des Tanzes beobachten, observer les temps de la danse; (den Ladeſtock) in 2, 3 - herausziehen, tirer ♂ en 2, en 3 temps; fig. das - beobachten, prendre son temps; saisir le moment favorable.

Temporal-aponeuroſe f. Anat. (die Oberfläche des Schläfenbeins überziehende Haut) aponévrose temporale; -arterie f. (Schläfenpulsader) artère temporale; -fläche f. = des Backenknochens, surface temporale de l'os zygomatique; = des großen Sphenoidalflügels, surface temporale de l'aile de l'os sphénoïdal; -grube f. fosse temporale.

Temporalien n. pl. II. eccl. (weltliches Einkommen eines Geiſtlichen) temporal m.

Temporalincifur f. Chir. - des Scheidelknochens, incision temporale de l'os pariétal ou du pariétal.

Temporal-klage f. Jur. action f. temporaire; -leh(e)n n. Féod. fief dont on n'a que l'usufruit.

Temporal-muskel m. Anat. muscle temporal; -naht f. suture temporale; -nerv m. nerf m. temporal.

Temporalſaugadergeflecht n. Anat. plexus m. lymphatique temporal.

Temporär a. adv. (zeitig, vorübergehend) temporaire; -ment.

Temporechnung f. Com. compte m. du temps. [temporisation f.

Temporiſation f. (Verzögerung)

Temporiſiren v. n. av. h. (verzögern) temporiser; 2. T-n. temporisation f.

Temporiſirend a. temporisateur, -trice.

Tempoſtoß m. Escr. coup porté dans le temps. [témulent, e (v).

Temulent a. (taumelnd, trunken) ivre,

Temulenz f. (Trunkenheit) ivresse f; délire causé par l'ivresse; Méd. delirium tremens.

Tenacität f. (Beharrlichkeit) entêtement m; opiniâtreté, obstination f; 2. (Geiz) avarice f.

Tenaille; pl. -n f. Serr. (Zange) id. f.

Tenaillen-förmig a. Fort. en tenailles, tenaillé, e; garni d'une tenaille; =e Befeſtigungsmauer, système de fortifications à tenaille; -winkel m. Fort. angle flanquant.

Tenaillirt a. Fort. tenaillé, e; -e Baſtion, bastion tenaillé, à tenailles; -es Syſtem, système m. à tenailles.

Tenakel, s m. Impr. visorium ou visorion m; Anat. - der Fleckſen, ligament m. des tendons; - (des Haarſiebs) cadre m. ♂. [dant m.

Tenakelklammer f. Impr. mor-

Tendenz; pl. -en f. tendance f; - (einer Zeitung) couleur f ♂. [de tendance.

Tendenzprozeß m. Jur. procès m.

Tender, s m. Techn. (Waſſer- u. Kohlenwagen eines Eiſenbahnzugs) id. m.

Tendinös a. adv. Anat. (ſehnig) tendineux, se.

Tendiren v. a. (ſpannen) tendre; II. v. n. (ſtreben) s'efforcer de ♂, tendre vers ♂; 2. avoir du penchant, de l'inclination pour ♂. [tête m. à queue.

Tendrac m. H. n. (Art Erdwühler) ten-

Tenebrioniten m. pl. H. n. (Schattenkäfer) ténébrionites m. pl.

Teneſm m. Méd. (Stuhlzwang) ténesme m.

Tenette f. Chir. (Steinlöffel) id. f.

Tengelu ♂, S. Dengelu ♂.

Tennantit m. Minér. (Art Fahlerze) tennantite f.

Tenne; pl. -n f. Écon. aire f; Getreide auf der - dreſchen, battre le blé sur l'aire; die - in den Pochwerken, l'aire d'un bocard.

Tennen-gras n. Bot., S. Tauſendknoten; -meiſter m. maître-batteur m; premier batteur en grange; -patſche f, -ſchlägel m. (eine Tenne feſtzuſchlagen) batte f; -ſtaub m. Écon. balle f, ordures f. pl; -wand f. Écon. mur m. de l'aire.

Tenor, s; pl. -e m. Mus. taille f; ténor ou tenore m; der hohe, tiefe -, la haute, la basse taille; - ſingen, chanter la taille; er ſingt einen ſchönen, guten -, c'est une belle, une bonne taille; 2., S. Tenoriſt.

Tenor-bombarde f, S. -pommer; -flöte f. flûte f. de tenor; -geige f. taille f. de violon.

Tenoriſt, en; pl. -en m. Mus. taille f; ténor m; er iſt ein guter -, c'est une bonne taille.

Tenor-pommer m. Mus. (veraltetes Instrument) bombarde f. de ténor; **-posaune** f. trompette f. de ténor; **-sänger**, S. Tenorist; **-schlüssel** m. clef f. de ténor; **-stimme** f. voix f. de taille; (Tenorpartie) partie f. de la taille; er hat eine schöne =, il a une belle voix de taille; er hat, er übernimmt die =, il a ou tient la taille, il se charge de la partie de la taille; **-viole** f. viole f. de ténor.

Teno-tomie f. Chir. (Durchschneidung der Sehnen) ténotomie f; **-tomisch** a. ténotomique. [bein) tension f.

Tension f. Phys. (Spannen, Gespanntsein)

Tensor m. Anat. tenseur m; muscle m. tenseur; - der Musikelscheibe des Oberschenkels, muscle tenseur de la facies musculaire du haut de la cuisse; - des Tympanums, tenseur du tympan.

Tentaculit; pl. **-en** m. H. n. (versteinerter Röhrenwurm) tentaculite m.

Tentaculorien pl. H. n. (Fühlfadenwürmer) tentaculaires m. pl.

Tentakel m. H. n. (Fühlfaden, Fühlspitze) tentacule m. [e; tentaculiforme.

Tentakelförmig a. H. n. tentaculé,

Tentation f. (Versuchung) id. f; séduction f; 2. épreuve f; examen m.

Tenthrediniden pl. H. n. (Blattwespen) tenthrédinides m. pl. [tenter.

Tentiren v. a. (versuchen) essayer,

Tentorium n. Anat. (des Cerebrellum) cellule cérébrale. [tenuité f.

Tenuität f. (Dünnheit, Verdünnung)

Tenzonen f. pl. Poes. (Liebesgedichte) tenzons m. pl. [coliart m.

Tepel m. H. n. (Fisch) race f. bisse;

Tephraliden n. pl. Minér. (Aschenmetalle) téphralides m. pl.

Tephrine f. Minér. lave f. feldspathique; téphrine f. [flügler) téphrite f.

Tephrit; pl. **-en** m. H. n. (Art Zweiflügler)

Tephroit m. Minér. (Aschenstein) téphroïte f.

Tephro-mantie f. Mag. (Wahrsagung aus der Asche der Opfer) téphromancie f; **-mantiker; =in,** (Wahrsager aus der Asche der Opfer) téphromancien, ne; **-mantisch** a. adv. (zur Wahrsagung aus der Asche des Opfers gehörig) téphromancien, ne.

Tepidität f. (Lauheit) tépidité f.

Teppich, es; pl. **-e** m. tapis m; einen - auf den Boden breiten, étendre un tapis sur le plancher; couvrir un ₂ d'un tapis; einen Tisch ₂ mit einem - bedecken, mettre un tapis sur une table; fig. mit einer Person auf den breiten - treten (sich mit ihr trauen lassen) se présenter avec une personne à l'autel; Poét. der grüne - der Wiesen, le tapis vert des prairies; le tapis de verdure; it. (Wandteppich), S. Tapete; türkische -e, tapis de Turquie; it. tapis façon de Turquie, tapis de la savonnerie; Jard. (großes Rasenstück) tapis vert ou de verdure; H. n. (Fisch) fiatole f.

Teppich-arbeit f. tapisserie f; ouvrage m. en tapisserie; **-biene** f. H. n. abeille coupeuse; **-drucker** m. imprimeur m. de tapis.

Teppichen p. u, S. tapeziren.

Teppicher, s p. u, S. Tapezirer.

Teppich-händler m. tapissier-marchand, marchand de tapis, de tapisserie; **-macher,** S. **-wirker; -mann** m. homme qui vend, qui colporte des tapis; **-motte** f. H. n. teigne f. des tapis; **-nagel** m. broquette f; **-sticker; =in,** brodeur, brodeuse de tapis; **-weber,** S. **-wirker; -werk** n. tapisserie f; **-wirker** m. tapissier m; fabricant, ourdisseur m. de tapis; **-wirkerei** f. art m. de la tapisserie; 2. (Anstalt) manufacture f. de tapis, de tapisserie.

Terato-log m. (Mißbildungslehrer) tératologue m; **-logie** f. (Mißbildungslehre) tératologie f; **-logisch** a. tératologique; **-skop** m. (der sich mit Teratoskopie abgibt) tératoscope m; **-skopie** f. (Wahrsagung durch Wunder und Geistererscheinungen) tératoscopie f; **-skopisch** a. adv. (zur Teratoskopie gehörig) tératoscopique. [ton m.

Terbutte f. H. n. (Fisch) flet, flès, flé-

Terceron; pl. **-en** m. (von Europäern und Mulattinnen erzeugt) terceron m.

Terebellit; pl. **-en** m. H. n. (versteinerter Steinbohrer) térébellite m.

Terebinthe, S. Terpentin.

Terebinthineen f. pl. Bot. (Pflanzenklasse) térébinthinées f. pl.

Terebotin m. (v), S. Terpentin.

Terebratel; pl. **-n** f. H. n. térébratule f; anomie f. térébratule.

Terebration f. E. F. (Einbohren in die Rinde eines Baumes) térébration f.

Terebratulit, en; pl. **-en** m. Minér. (versteinerte Bohrmuschel) térébratulite m. [nerter Bohrwurm) térédinite m.

Teredinit; pl. **-en** m. H. n. (versteiTerelle f. Phys. globe m. magnétique. [schiefers) térénite f.

Terenit m. Minér. (Abart des Thonschiefers) térénite f.

Tergiversation f. (wankelmüthiges Benehmen; it. Ausflucht) tergiversation, défaite f.

Tergiversiren v. n. (wankelmüthig werden) tergiverser; 2. T- n. tergiversation f. [mit menschlichem Kopfe) terme m.

Terme; pl. **-n** f. Arch. (Grenzsäule

Termin, es; pl. **-e** m. terme m; der laufende -, le courant; in vier -en zahlbar, payable en quatre termes; - geben, faire crédit; -e geben, donner des termes; man wird den Käufern zu Bezahlung des Preises verschiedene -e geben, on donnera aux acquéreurs des facilités pour le paiement du prix; auf -e verkaufen, vendre à poste; er ist im Wirthe noch zwei -e schuldig, il doit encore deux termes à son hôte; Prat. assignation f; jour m. de comparution, jour d'audience; délai, ajournement m; Anberaumung eines -s, fixation d'un terme; it. assignation (pour un jour d'audience); ajournement m; auf den angesetzten - erscheinen, nicht erscheinen, comparaître à l'ajournement, faire défaut ou manquer à l'assignation donnée.

Terminalien f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) terminaliées f. pl.

Terminant; pl. **-en** m. H. eccl. (Bettelmönch) id. m.

Terminarier, S. Terminirer.

Terminei; pl. **-en** f. quête f; étendue f. d'une quête.

Terminiren v. n. av. h. (von Bettelmönchen) quêter; aller à la quête; ein terminirender Bruder, frère quêteur.

Terminirer, s m. H. eccl. (Bezirksmönch) terminaire m.

Terminirmönch m. H. eccl. (Bezirksmönch) terminaire m.

Terminismus m. H. eccl. (Lehre des Gnadentermins) terminisme m.

Terminist; pl. **-en** m. H. eccl. (Anhänger des Terminismus) terministe m.

Terministisch a. adv. H. eccl. (den Terminismus betreffend) terministique; **-e** Streite, controverse f. terministique.

Termino-logie f. (die Erklärung der Kunstwörter) id. f; **-logisch** a. adv. (zur Terminologie gehörig) terminologique.

Terminus m. Arch. (unterer Theil eines Grenzbildes) gaine f. de terme.

Termin-weise a. adv. par termes; = (bezahlen) à poste, à termes; **-zahlung** f. facilités f. pl.

Termite; pl. **-n** f. H. n. (Netzflügler, der Holz in kurzer Zeit zerstört) termès ou termes, termite m; gemeiner -, termite fatal; pl. -n, S. Termitinen.

Termitinen pl. H. n. (Netzflüglerfamilie) termites, termitins m. pl. ou termitines f. pl. [naire.

Ternär a. adv. Chim. (dreifstoffig) ter-

Terne; pl. **-n** f. (in der Lotterie: Dreitreffer) terne m; bestimmte -, terne sec.

Ternion; pl. **-en** f. (jede Zusammenstellung von drei Dingen) ternion m.

Ternstroemiaceen f. pl. Bot. (eine Pflanzenfamilie) ternstrœmiacées f. pl.

Terpentin, es; pl. **-e** m. térébenthine f; Straßburger -, térébenthine d'Alsace; französischer -, térébenthine de Bordeaux; an der Sonne gereinigter -, térébenthine au soleil; canadischer, cyprischer, venetianischer -, térébenthine de Canada, de Chio, de Venise; gekochter -, térébenthine cuite.

Terpentin-ähnlich a, S. **-artig; -arten** f. pl. Bot. térébenthines f. pl; **-artig** a. adv. térébinthacé, e; **-balsam** m. Pharm. bijon m; **-baum** m. Bot. pistachier m. térébinthe; 2., S. Lärche.

Terpentinbaum-ähnlich, S. **-artig; -arten** f. pl. Bot. (Balsamgewächse) térébinthacées f. pl; **-artig** a. adv. térébinthacé, térébinthiné, e; **-balsam** m. Com. térébenthine f. de Chio, de Venise.

Terpentin-fettsalbe f. Pharm. onguent m. de térébenthine et de graisse; **-firniß** m. vernis m. de térébenthine; vernis à l'essence; **-geist** m. esprit m. de térébenthine.

Terpentinkampherfalz n. Chim. onguent m. de térébenthine camphré.

Terpentin-liane f. Bot. térébenthiacé liane; **-öl** n. huile f. essentielle ou essence f. de térébenthine; schwefelhaltiges =, huile de térébenthine soufrée.

Terpentinöl-essenz f. Chim. térébène f; **-salbe** f. onguent m. de térébenthine et de jaunes d'œufs; **-seife** f. savon m. de térébinthe.

Terpentinölseifenliniment n. Pharm. liniment sapinato-térébenthiné.

Terpentin spiritus m. Com. huile f. de térébenthine; **-stoff** m. Chim. térébène f. [jes) Terpsichore f.

Terpsichore f. Myth. (Muse des Tan-

Terragonaschlange f. H. n. couleuvre f. d'Amérique. [id. m.

Terrain m. (Grund und Boden, Land)

Terrain-gegenstand m. terrain m; **-geographie** f. description f. géographique du terrain; **-hinderniß;** pl. **=e** n. difficultés f. pl, obstacles m. pl. du terrain; **-kenntniß** f. connaissance f. du terrain; **-kunde, -lehre** f. science f. des terrains; **-schwierigkeit** f, S. **-hinderniß.**

Terraſſe; pl. -n f. (Erdwall) terrasse f.

Terraſſen-arbeiter m. terrassier m; **-bau** m. construction f. de ou en terrasses; **-förmig** a. adv. en forme de terrasse; par terrasses; en amphithéâtre; **-klee** m. Agr. trèfle blanc; **-macher, -meiſter** m. terrassier m. [rassier m.

Terraſſirer m. (Terraſſenmacher) ter-

Terrelle; pl. -n f. Phys. aimant m. sphérique (pour la démonstration du magnétisme terrestre).

Terreſtriſch a. Astron. terrestre; -er Horizont, horizon visible ou apparent.

Terribel a. adv. (ſchrecklich, furchtbar) terrible; -ment.

Terrine; pl. -n f. (Schüſſel, Suppenſchüſſel) terrine f; -voll, terrinée f.

Terrinenlöffel m. Cuis. cuiller f. à terrine.

Territion f. (beim Foltern) question f; appareil m. préparatoire.

Territorial a. du territoire, relatif au territoire; territorial, e; **-es Staatsrecht**, droit public territorial.

Territorial-abtretung f. cession f. de territoire ou territoriale; **-anweiſungen** f. pl. mandats m. pl. territoriaux; **-aſſignaten** f. pl. assignats m. pl. territoriaux; **-austauſchung** f. échange m. territorial ou de territoire; **-ceſſion**, S. **-abtretung**; **-commiſſion** f. H. d'All. (in Frankfurt) commission territoriale; **-condominat** n. gouvernement m. d'un pays par plusieurs princes réunis; **-eintheilung** f. division f. d'un territoire; **-gerechtigkeit** f, S. **-recht**; **-indigenat** n. indigénat m. territorial; **-loſung** f. Jur. retrait territorial; **-politik** f. politique f. du chef d'un territoire; **-recht** n. droit territorial; **-retract** m, S. **-loſung**; **-ſyſtem** n. système territorial.

Territorium, s; pl. **Territorien** n. (Gebiet) territoire m. [reur f.

Terror m. Myth. (Schreckensgott) Ter-

Terroriſiren v. n. (mit Furcht erfüllen) épouvanter, effrayer, intimider, terrifier, terroriser (Néol.).

Terrorismus m. H. d. F. (Schreckensſyſtem, -zeit) terrorisme m; den - handhaben, terroriser, faire règner la terreur; (ein Land) mit Hilfe des - regieren, terroriser.

Terroriſt m. H. d. F. (Schreckensmann) homme de la Terreur; terroriste m.

Tertia f. Écol. troisième f; troisième classe f; er iſt noch in der -, il est encore en troisième, c'est un troisième.

Tertian, es; pl. **-e** m. Org. jeu m. de tierce; doppelter -, double tierce.

Tertianer, s m. (Schüler der dritten Claſſe) élève, collégien m. de (la) troisième (classe); troisième m.

Tertiär a. adv. Géol. (der dritten Bildungsperiode entſtammend) tertiaire; **-e Gebirge** od. **Gebilde**, terrains m. pl. (de formation) tertiaires; Méd. **-e** Symptome der (Syphilis) symptômes tertiaires de la; Bot. **-e** Abtheilung eines Aſtes, division f. tertiaire d'une branche; **-er Blumenſtiel**, pédoncule m. tertiaire.

Tertiarier, s m. H. eccl. religieux m. du tiers ordre, de la troisième règle de St. François.

Tertiarierinn; pl. **-en** f. H. eccl. religieuse f. du tiers ordre, de la troisième règle de St. François.

Tertiawechſel m. Com. troisième f. de change.

Tertie; pl. **-n** f. Mus. tierce f; die große, kleine -, la tierce majeure, mineure; verminderte, große od. erweiterte -, tierce diminuée, augmentée ou superflue; (dieſe Saite) iſt in die - geſtimmt, z est à la tierce; Math. (ſechzigſter Theil einer Secunde) tierce; Jeu:, S. **Terz**.

Tertien-pendel m. Horl. pendule f. à tierces; **-rad** n. Horl. roue f. de tierce; **-uhr** f. Horl. montre f. à tierce; **-weiſer** m. Horl. (Zifferblatt) cadran, cercle m. à tierces; 2., S. **-zeiger**; **-zeiger** m. aiguille f. des tierces; **-zifferblatt** n. cadran m. à tierces.

Tertiogenitur f. Jur., Dipl. droit m. du troisième enfant par ordre de naissance.

Tertullianer m. H. eccl. (Anhänger des Tertullianismus) tertullianiste m.

Tertullianismus m. H. eccl. (Lehre, Ketzerei der Tertullianer) tertullianisme m.

Terz f. Mus., S. **Tertie**; Escr. tierce f; ſtoßen Sie -, eine -, tirez de tierce, poussez de tierce, en tierce, portez une tierce, une botte en tierce; Jeu: - major, **- vom König**, z. tierce majeur, tierce de roi; die kleine -, la tierce basse. [d'Italie.

Terzanell m. Com. gros m. de Tours

Terzdezimalaccord m. Mus. accord m. de treizieme. [malaccord.

Terzdezime f. Mus., S. **Terzdezimalaccord**

Terzelot, es; pl. **-e** m. Fauc. tiercelet m.

Terzen-accord m. Mus. tierce f; accord m. de tierce; **-lauf** m. Mus. suite f. de tierces. [de poche.

Terzerol, es; pl. **-e** n. pistolet m.

Terzeronen m. pl. (von Europäern u. Mulattinnen erzeugt) tercerons m. pl.

Terzett, es; pl. **-e** n. Mus. (Dreiſpiel, Dreigeſang) trio m.

Terz-falk, s m. H. n. (Falkenmännchen) tiercelet m; **-flöte** f. Mus. flûte f. en tierce; **-haut** f. peau f. de jeune taureau; **-hieb** m. Escr. botte f. en tierce.

Terzie, S. **Tertie**.

Terzine f. Poés. (italieniſches Reimgedicht) tercine f.

Teſchine; pl. **-n** f. Arq. (zu Teſchen verfertigte Büchſenröhre) canon m. d'arquebuse rayé et recouvert de plomb.

Teſſelariſch a. (würfelig, gewürfelt) tesselaire. [que.

Teſſeliren v. n. faire de la mosaï-

Teſſelit; pl. **-en** m. Miner. (Würfelſtein) tesselite m.

Teſt, es; pl. **-e** m. Chim. (Kapelle) coupelle f; Expl. têt, scorificatoire m; têt à vitrifier, à rôtir; Orf. (Treibenapf) casse f; 2. Expl., S. **-ſchüſſel**; 3. (Schmutz) crasse f; 4. H. d'Angl. (Bekennungseid) test m; serment m. du test.

Teſtaceo-log m. H. n. (Schalthierbeſchreiber) testacéologue m; **-logie** f. H. n. (Schalthierbeſchreibung) testacéologie f; **-logiſch** a. testacéologique.

Teſtaceotheologie f. Théol. (Beweis Gottes aus den Muſcheln) testacéothéologie f. [tes Schalthier) testacite m.

Teſtacit; pl. **-en** m. H. n. (verſteinertes

Teſtacte f. H. d'Angl. (Acte, den Bekennungseid betreffend) acte m. du test.

Teſtament, es; pl. **-e** n. testament m; ſ. **-machen**, faire son testament; tester; er iſt ohne - geſtorben, il est mort intestat, sans avoir testé; er iſt Erbe ſs. Bruders, weil dieſer ohne - geſtorben iſt, il est héritier de son frère ab intestat; - in gehöriger Form, dem die gehörige Form fehlt, testament fait en due forme, testament qui pèche dans la forme; gegen das - proteſtiren, se pourvoir contre le testament; ein - vollſtrecken, exécuter un testament; ein erſchlichenes -, testament suggéré; mündliches -, testament nuncupatif; Feld-, testament militaire; zur See gemachtes -, testament maritime; - eines zum Tode Verurtheilten, testament de mort; geheimes -, testament mystique ou secret; in jemds. - bedacht ſeyn, être sur le testament de quelqu'un; ein - begründend, testamentaire; ein - hinterlaſſen, avoir testé; bei der Eröffnung des -s, à l'ouverture du testament; Anhang zu einem -e, codicille m; fig. Théol. das alte, neue -, l'ancien ou le vieux, le nouveau testament; l'ancien, le nouvel instrument.

Teſtamentariſch a. adv. testamentaire; par testament; **-e Verordnung**, disposition f. testamentaire; der **-e Erbe**, l'héritier testamentaire; Théol., S. **alt-, neuteſtamentlich**.

Teſtamenter, s m. p. u, S. **Teſtator, Teſtirer**.

Teſtament-fälſcher m. falsificateur, faussaire m. de testament; **-fälſchung** f. falsification f. de testament.

Teſtamentiſch, testamentlich, S. **teſtamentariſch**.

Teſtamentmacher, S. **Teſtirer**.

Teſtaments-ausrichter m. exécuteur m. testamentaire, fiduciaire; **-ausrichtung**, S. **-vollziehung**.

Teſtamentſchreiber m. qui écrit, rédige un testament.

Teſtaments-clauſel f. Prat. clause f. codicillaire; **-erbe** m, **-erbinn** f. héritier m, héritière f. testamentaire; **-eröffnung** f. ouverture f. de testament; **-unterſchiebung** f. supposition f. de testament; **-verfälſcher**, S. **-fälſcher**; **-verfälſchung**, S. **-fälſchung**; **-vollſtrecker**, S. **-ausrichter**; **-vollſtreckung**, S. **-vollziehung**; **-vollzieher**, S. **-ausrichter**; **-vollziehung** f. exécution f. testamentaire ou d'un testament.

Teſtament-weiſe a. adv. par testament; en forme, par forme de testament; **-zeuge** m. témoin m. à un testament. [gobiésoce m. testar.

Teſtar m. H. n. (Flußfiſch in America)

Teſtaſche f. cendre f. de têt.

Teſtator, s; pl. **-en**; **-inn**, S. **Teſtirer**.

Teſte, S. **Teſt** (Chim.).

Teſteid m. H. d'Angl. (Bekenntniseid) test m; serment m. du test.

Teſtification f. Jur. attestation f. par témoins. [témoins.

Teſtificiren v. a. Jur. attester par

Teſtikel; pl. **-n** m. Anat. (Hode) testicule m; mit **-n** verſehen, pourvu de testicules; testiculé, e. [timoniales.

Teſtimoniales pl. lettres f. pl. testimoniales

Teſtimonium, s; pl. **Teſtimonien** n. (Zeugniß) témoignage m.

Teſtiren v. n. av. h. tester; faire un testament; er iſt geſtorben, ohne zu -, il est mort intestat ou sans tester; der, die Teſti-

rende, le testateur, la testatrice; 2., S. bezeugen. [trice.

Testirer, s; -inn, testateur, testa-

Test-korn n. Expl. grain d'argent attaché au têt; **-kugel** f. Expl. boule f. à lisser le têt. [vermünzte) teston m.

Teſton, s; pl. **-e** m. Num. (alte Sil-

Teſt-pfanne f. Expl., S. **-ſchüſſel**; **-ring** m. anneau m. de la coupelle; **-ſcherbe** f. têt m. de la coupelle; **-ſchüſſel** f. Chim. moule m. de la coupelle.

Teſtudineen f. pl. H. n. (Schildkrötenarten) testudinés, testudinides m. pl.

Teſtudo f. Méd. (eine Schildkrötengeſchwulſt) testudo m. (v.). [tanos m.

Tetanus m. Méd. (Starrkrampf) té-

Tetanuskranke m. et f. Méd. le, la tétanique.

Tetarto-eder n. Géom. (vierſeitige Pyramide) tétartoèdre m; **-edriſ** f. tétartoèdrie f; **-edriſch** a. tétartoèdrique.

Tete machen v. n. tenir tête, résister. [léthie f.

Tethya f. H. n. (Seelurge) téthye ou

Tethyaſchnecken f. pl. H. n. (Seelurgenarten) téthyes f. pl.

Tethyden m. pl. H. n. (Art Schnecken) téthies ou tethyes f. pl. [thys f.

Tethys f. Myth. (Meeresgöttinn) Té-

Tetra-atomiſch a. adv. Phys. (aus vier Atomen beſtehend) tétraatomique; **-branchial** a. H. n. (vierkeimig) tétrabranchial, e; **-branchien** pl. (Vierkeimer) tétrabranchiaux m. pl; **-ceren** pl. H. n. (Nacktkiemer) tétracères m. pl; **-chenium** n. Bot. (aus vier Nüßchen beſtehende Frucht) tétrachaine m; **-chord, es;** pl. **=e** n. Mus. (vierſaitige Leier) tétracorde m; **-daktylen** pl. H. n. (Vierzeher) tétradactyles m. pl.

Tetrade f. Ant. (Zuſammenſtellung der vier erſten Zahlen) tétrade f.

Tetradekapoden n. pl. H. n. (Vierzehnfußwürmer) tetradécapodes m. pl.

Tetradiſch a. Arithm. (die Grundzahl 4 betreffend) tétradrique; **-es Zahlenſyſtem,** système numéral tétradrique.

Tetra-dynamie f. Bot. (Pflanzenklaſſe mit viermächtigen Staubfäden) tétradynamie f; **-dynamiſch** a. Bot. (viermächtig) tétradyname, tétradynamique; **-eder, s** n. Géom. (Vierflach) tétraèdre m; **-edriſch** a. adv. Géom. (vierflächig) tétraèdre, tétraédrique; **-er Kryſtall,** cristal m. tétraèdre; **-edron,** S. **-eder**; **-gon, es;** pl. **=e** n. Géom. (Viereck) tétragone, quadrilatère m; **-gonal** a. adv. (viereckig) tétragone, quadrangulaire; Astron. **=er Aſpect,** aspect tétragone.

Tetragonalikoſtetraeder n. Crist. cristal m. à 24 faces triangulaires.

Tetragonal-pyramidalzahl f. Alg. nombre m. pyramidal quadrangulaire; **-zahl** f. nombre m. quadrangulaire.

Tetragoniſmus m. Géom. (Viereckung) tétragonisme m; quadrature f.

Tetragono-metrie f. (Inbegriff der Geſetze, nach welchen die einzelnen Stücke eines ebenen Vierecks einander wechſelſeitig beſtimmen) tétragonométrie f; **-metriſch** a. adv. tétragonométrique; **-theke** f. Bot. (ſonnenblumenartige Polymnie) tétragonothèque f.

Tetragonuriden n. pl. H. n. (eckſchwänzige Fiſche) tétragonurides m. pl.

Tetra-gramm n. (Wort von vier Buchſtaben; beſ. myſtiſche Redensart, den Namen Gottes auszudrücken, ohne ihn auszuſprechen) tétragramme m; **-grammatiſch** a. adv. Crist. (vierſtrichig) tétragramme; 2. Gr. (vierbuchſtabig) tétragramme, tétragrammatique; **-gynie** f. Bot. (Vierweibigkeit) tétragynie f; **-gyniſch** a. adv. (vierweibig) tétragyne, tétragynique; **-heptaeder** n. Géom. (Acht-und-zwanzigflach) tétraheptaèdre m; **-heptaedriſch** a. (acht-und-zwanzigflächig) tétraheptaèdre; **-heraeder** n. Crist. (Vier-und-zwanzigflach) tétrahexaèdre m; **-heraedriſch** a. adv. Crist. (vier-und-zwanzigflächig) tétrahexaèdre; **-hydriſch** a. adv. Chim. (vier Miſchungsgewichte Waſſerſtoff enthaltend) tétrahydrique; **-logie** f. Litt. (Inbegriff v. vier dramatiſchen Werken) tétralogie f; **-logiſch** a. adv. tétralogique; **-meter** m. Poes. (aus vier Maßen beſtehender Vers) tétramètre m; **-metriſch** a. adv. tétramétrique. [tetrandrie f.

Tetrandrie f. Bot. (Viermännerigkeit)

Tetrandriſch a. adv. Bot. (viermännig) tétrandre.

Tetraoniden m. pl. H. n. (Vögelfamilie) tetraonides m. pl.

Tetra-orchit m. Méd. (Mann mit vier Hoden) tétraorchite m; **-poden** n. pl. H. n. (Vierfüßler) tetrapodes m. pl; **-podie** f. Litt. (vier Füßeenthaltendes Versmaß) tétrapodie f.

Tetrapodo-lith, es; pl. **=en** n. Miner. (Verſteinerung von vierfüßigen Thieren) tétrapodolite m; **-logie** f. H. n. (Lehre v. den vierfüßigen Thieren) tetrapodologie f; **-logiſch** a. adv. (zur Tetrapodologie gehörig) tetrapodologique.

Tetra-politaniſch a. Ant. (vierſtädtiſch) tetrapolitain, e; H. eccl. **=e** Confeſſion (um 1530 abgefaßt) confession tetrapolitaine; **-pteren** n. pl. H. n. (Vierflügler) tétraptères m. pl.

Tetrarch, en; pl. **-en** m. Ant. (Vierherr, Vierfürſt) tétrarque m.

Tetrarchat n. Ant. (Regierung eines Vierfürſten) tétrarchat m. [trarchie f.

Tetrarchie f. Ant. (Vierherrſchaft) té-

Tetrarchiſch a. adv. Ant. (vierherrſchaftlich) tétrarchique.

Tetrarchynkus; pl. **-kn** m. H. n. (Eingeweidewurm) tétrarchynque m.

Tetraſtiſch a. adv. Litt. (von vier Verſen zuſammengeſetzt) tétrastique.

Tetraſyllabiſch a. adv. Gr. (vierſylbig) tétrasyllabique.

Teu n. Mar., S. **Tei.**

Teubel m. Tonn. poitrinal m.

Teuchel, S. **Teichel.**

Teucher m. prov. canal ou conduit m. en bois. [ou canaux de fontaine.

Teucherkachel f. boîte f des tuyaux

Teufe; pl. **-n** f. Expl. (Tiefe) profondeur f.

Teufel, s m. diable, démon, satan m; vom **-** beſeſſen ſeyn, être possédé du diable; être démoniaque, maniaque; dem **-** dienen (ſündigen) servir le diable; ſich dem **-** ergeben, se donner au diable; dem **-** ein Bein abſchwören, jurer à tous les diables; er muß des **-s** ſeyn (daß er ꝛ) il faut qu'il ait le diable au corps, de ꝛ; il faut qu'il soit possédé, pour ꝛ; den **-** im Leibe haben, vom **-** beſeſſen ſeyn, ſich vom **-** reiten laſſen, avoir le diable au corps; être possédé; darüber könnte ich des **-s** werden, cela me ferait damner; über dieſes Kind möchte ich des **-s** werden, cet enfant me ferait donner au diable; er möchte des **-s** werden, il se donne au diable, il enrage; (ſ. ganzes Vermögen) iſt zum **-**, zum **-** gegangen, ꝛ s'en est allé au diable, à tous les diables; pop. was **-** ſoll das heißen! que diantre signifie cela! peste, que veut dire cela! das wäre der **-**! das müßte mit dem **-** zugehen! ce serait bien le diable! was den **-**, was zum **-** ſoll mir das heißen, à quoi diable voulez-vous que cela me serve? was **-s** treibt er? it. regiert ihn der **-**? à quoi diable s'amuse-t-il? den **-** auch! peste! diantre! diable! le diable s'en pende! alle **-**! it. ei der **-** (das wird Ernſt!) diable! fichtre! ꝛ; der **-**! das iſt nicht ſo leicht, diable! cela n'est pas si aisé à faire; geht zum **-**! ſcheret euch zum **-**! allez vous en au diable! à tous les diables! nun ſo geht ins **-s** Namen! eh bien, au nom du diable! allez-vous-en! allez-vous-en, par le diable! pop. fichez le camp! zum **-** mit dem Dummkopf! au diable l'imbécille! der **-** ſoll dir das Licht halten! le diable vous éclaire! hol' ihn der **-**! que le diable l'emporte! der **-** hole den Tölpel! maudit soit le butor! ich will des **-s** ſeyn, hol' mich der **-**, wenn ꝛ, je me donne au diable, le diable m'emporte si ꝛ; bei allen **-**n, ich werde es nicht thun, je n'en ferai rien de par tous les diables; pfui **-**! fi au diable! das ſtinkt wie der **-**! cela pue comme le diable, cela pue le diable, cela pue la peste; ihr wißt den **-** davon, vous n'y comprenez pas le diable; ich frage den **-** darnach, que m'importe? je m'en soucie fort peu; je m'en soucie comme de mes vieilles bottes ou comme de l'anquarante; je m'en bats l'œil; das iſt der **-** (das Schwierige) c'est là le diable! Mar. den **-** jagen (traven) presser les effets; fig. er iſt ein **-**, ein wahrer **-**, c'est un diable, un démon, un endiablé, un vrai diable ou démon; das iſt ein **-** von Kerl, von Weib, c'est un diable d'homme, un endiablé, une femme diabolique, une diablesse de femme, une endiablée, S Bauk-, Ehe-; P. man darf den **-** nicht an die Wand malen, er kömmt ohnehin wohl, il ne faut pas appeler le diable, il ne vient que trop tôt; it. wenn man den **-** an die Wand malt, ſteht er hinter der Thür, quand on parle du loup, on en voit la queue; it. der **-** iſt arm, er hat weder Leib noch Seele, le diable est pauvre qui n'a point d'ame; it. der **-** iſt ſo ſchwarz als man ihn malt, il n'est pas si diable qu'il est noir; it. je mehr der **-** hat, je mehr will er haben, plus le diable a, plus il veut avoir; it. wo der **-** nicht hin mag, da ſchickt er ein altes Weib, où le diable ne peut aller, sa mère il tâche d'y mander (envoyer); it. der **-** iſt ſubtil und ſpinnt doch großes Garn, le diable est trop subtil (v.); it. wenn der **-** alt wird, will er ein Mönch werden, quand le diable devient vieux, il se fait hermite; it. den **-** jagt man heraus, der Satan kommt wieder herein, chassez le diable par la porte, il rentrera par la fenêtre; it. dem **-** opfert man am meiſten, on brûle plus de chandelles au diable qu'à Dieu; it. der **-** ſtelle ſich wie er will, immer ragen ihm die Füße hervor, on reconnaît le diable à ses cornes; it. beim **-** zur Leiche kommen, se confesser au renard; it. der **-** iſt los, le diable est aux vaches; it. der Lügner trägt des **-s** Livree, le diable est le père du mensonge; er iſt ein armer **-** (Menſch) c'est un pauvre diable; p. u. bit

arme-inn, la pauvre diablesse; fam. närrischer–, (homme m.) original; er ist ein närrischer–, c'est un drôle de corps.

2. H. n. (Pavian) magot, tartarin, mandrill m; der javanische, sinesische, tajovanische–, le diable de Java; pangolin; lézard écailleux; 2. (der Spinnenfisch) callionyme m; (rother) malarmat m; 3. (Seeteufel) diable de mer; baudroie f; grenouille pêcheuse; 4. (Fangheuschrecke) manta f; feuille ambulante; 5. der rothe–, le grondin rouge; 6. Bot. der-im Busche, nielle f. de Damas, de Candie ou du Levant; 7. Phys. der cartesische–, S. Teufelchen.

Teufelchen n. dimin. petit diable; diablotin, diablezot m; Phys. das cartesianische–, le diable de Descartes, le diable cartesien; H. n. das formosische, formosanische–(Schuppenthier) pangolin m: fig. (dieses Kind) ist ein wahres–, c est un vrai petit diablotin.

Teufelei; pl. **-en** f. machination f. infernale; infamie f; 2. incartade, folie f; 3. maudite affaire; diablerie f; dahinter steckt eine–, il y a qe diablerie à cela; das sind–en, ce sont des diableries; –en machen, S. teufeln.

Teufelhaft, S. teuflisch.

Teufelisch a. adv. diabolique, satanique, -ment; endiablé; infernal; infâme; avec une perfidie satanique; pop. furieusement; –e Bosheit, Freude, méchanceté, joie f. diabolique; er hat sie–verläumdet, il les a noircis, calomniés diaboliquement, S. teufelmäßig.

Teufelmäßig a. adv. diabolique, -ment; infernal, e; fam. diablement; –e Handlung, action f. diabolique; ein –er Handel, une affaire du diable; eine–e Kälte, un froid du diable; –es Wesen, infernalité f; sie ist–häßlich, elle est diablement laide; das stinkt–, cela pue diablement; cela sent le diable ou comme le diable; das ist–schwer, heiß, cela est diablement pesant, chaud.

Teufeln v. n. av. h. p. u. faire des diableries, des actions diaboliques.

Teufels-abbiß m. Bot. mors ou remors m. de diable; scabieuse f. des bois; scabieuse f. tronquée; **-advocat** m. Cath. (bei einer Canonisirung) avocat m. du diable; **-amt** n. emploi m. diabolique ou de diable; **-antlitz** n. visage m. de diable; Bot. ophris m. mellifère; **-arbeit** f. travail m. diabolique; **-auge** n. Bot. adonis ou adonide m. d'été; 2., S. Bilsenkraut; **-band** n. Bot. muſle m. de lion; muflier m; **-bann** m. S. **-bannerei**; **-banner** m. exorciste m; conjurateur m. des démons, du malin Esprit; **-bannerei** f. exorcisme m; **-bart** m. Bot. anémone f. des Alpes; **-baum** m. arbre m. du diable; mabouier m. d'Amérique; 2. figuier m. des pagodes. [buia f.

Teufelsbaumwurzel f. Bot. ma-

Teufels-beere f. Jard. bella-done, belle-dame f; 2. baie f. de chèvre-feuille; 3. sanguin m; cornouiller m. sanguin; bois m. punais; it. baie f. de cornouiller sanguin; **-beschwörer** m, S. **-banner**; **-beschwörerei, -beschwörung** f. exorcisme m; conjuration f. des démons, du malin Esprit; **-besitzung** f. possession f; **-biß**, S. **-abbiß**; **-blume** f. Bot. stellaire f; langue f. d'oiseau; **-bohne** f. Jard. pois m. mabouia; fève f. du diable des Caraïbes; **-bolzen** m. H. n. mésange f. à queue; 2. libellule f; **-brand** m. H. n. bois m. pétrifié; **-braten** m. fam., S. Höllenbrand, Höllenbraten; **-braut** f, S. Hexe; **-brücke** f. Géogr. pont m. du diable; **-brut** f. engeance f. du diable ou diabolique; **-bündniß** n. pacte m. fait avec le diable; **-citation** f. Mag. évocation f. des démons, du diable, du malin Esprit; **-comödie** f. diablerie f. (v.); **-darm** m. Bot. liseron m. des champs; **-diener** m. serviteur, adorateur m. du diable; démonolâtre m; **-dienst** m. culte m. du diable, rendu au diable; démonolâtrie f; zum = gehörig, démonolâtrique; **-dorn** m. herse f. terrestre; **-dreck** m. fam. Bot. assa-fœtida f; férule f. de Perse; Pharm. lacer m; 2. (stinkender Bergtheer) merde f. de diable: bitume glutineux; **-eiche** f. E. F. chêne m. rouvre; **-farbe** f. (Indigo) indigo m; **-feige** f. Bot. argémone m; pavot m. épineux du Mexique; **-finger** m. Minér., S. Donnerkeil, Fingerstein; **-fisch** m. H. n. callionyme m; **-flucht** f. Bot. millepertuis m. perfolié; herbe f. de St.-Jean; **-fratzen** f. pl. Dess. diableries f. pl; **-furcht** f. peur f. du diable; **-gespenst** n. spectre, fantôme m. diabolique; **-gestank** m. fam. puanteur, odeur f. diabolique; **-gezücht** n, S. **-brut**; **-hand** f. Bot. main f. de diable; **-handel** m. affaire f. de diable; **-junge** m. fam. un diable de garçon; **-kegel** m, S. Fingerstein; **-kerl** m. un diable, un diable d'homme, un (homme) endiablé, un satané drôle; gaillard m. enragé; **-kind** n. Théol. enfant m. du diable; it. fam. (höchst leichtfertiger Mensch) un diable, un diable d'homme, un diable d'enfant; H. n., S. Iltis; **-kirsche** f, S. **-beere** (1); 2. bryone f. blanche; 3. chèvre-feuille f. des buissons, S. Heckenkirsche; **-klaue** f. (Art Kreuz aus ineinander gesteckten Hölzern) nœud m. de diable; Mar. (Haken) renard m; H. n. (Art Flügelschnecken) griffe f. du diable; crochet m. de matelot; araignée f; Bot., S. Bärlapp.

Teufelsklauenschnecke f. H. n. aporhuis m. rondelet.

Teufels-kopf m. Bot. plantain m. tête de diable; **-krabbe** f. H. n. araignée f. de mer; **-kunst** f. artifice, art m. diabolique: diablerie f; 2., S. Schwarzkunst; **-lärm** m. fam. bruit, tapage m. de diable ou diabolique; **-lehre** f. démonologie f; doctrine f. de l'existence du diable; 2. (teuflische Lehre) doctrine f. diabolique; zur = gehörig, démonologique; **-lehrer** m. démonologue m; **-list** f. fam. ruse f. diabolique, infernale ou de diable; **-lust** f. plaisir m. diabolique; 2. fam. (höchste Lust) un plaisir de diable; **-märtyrerholz** n. Bot. xylostéum m; **-meile** f. fam. (starke) lieue f. diabolique; **-mensch** n. pop. (weibliche P.) diablesse f; **-mettere** f. Bot. cornouille f; 2. cornouiller m; **-milch** f. Bot., S. Wolfsmilch, Eselsmilch; **-mühe** f. peine f. diabolique ou de diable; **-musik** f. musique f. enragée, infernale; **-nadel** f. H. n. libellule f; **-nagel** m. H. n. glossopètre m; **-natter** f. H. n. mélanis f; **-noth** f. fam. embarras m, peine f. diabolique ou de diable; man hat eine = (Geld von ihm) zu bekommen, c'est le diable pour obtenir; **-pack** m, S. **-volk**; **-peterlein** n. prov. Bot. grande cigüe f; **-pfennig** m. Minér. monnaie f. diabolique; **-pferd** n. prov. H. n. libellule f; demoiselle f. libellule; **-puppe** f. prov. Bot. alkékenge m; **-raub** m, S. **-flucht**; **-reich** n. empire m. du diable, du démon; **-rotte** f. troupe ou bande f. diabolique; **-sache** f. une diable d'affaire; **-schlange** f. S. **-natter**; **-schrift** f. Impr. (große) gros-texte m; (kleine) petit-texte m; **-sinn** m. esprit m, humeur f. diabolique; **-stein** m. H. n. bélemnite m; **-streich** m. tour m. du diable ou diabolique, infernal; coup m. diabolique; plat m. du métier; diablerie f; 2. (schlauer) ruse f. diabolique; **-toll** a. adv. enragé, possédé; = werden, enrager; devenir furieux; **-verehrer** m, **-verehrung** f, S. **-diener, -dienst**; **-verschreibung** f. Mag. pacte m. fait avec le diable; **-volk** n. engeance f. diabolique ou de diable; **-weg** m. fam. chemin m. endiablé, it. diabolique ou de diable; **-weib** n. une diablesse de femme, une endiablée; un démon femelle: dieses = ba ist (recht ungeschickt) gekommen, cette diable de femme est venue; **-werk** n. œuvre, ouvrage m. du diable, it. diabolique; **-wirthschaft** f. fam. ménage m. de diable ou diabolique; **-wurz** f. Bot. napel, aconit-napel m; **-zeug** n. fam. diableries f. pl; allerlei = anfangen, faire toutes sortes de diableries; **-zitze** f. Minér. (Kupfererz) teton m. du diable; **-zwirn** m. Bot. clématite f; clématite flammule ou odorante; 2. (Flachsseide) cuscute f; goutte f. de lin; barbe f. du

Teufen, S. tiefen. [moine.

Teuf-hammer m. Expl. marteau m. à creuser le minerai; **-karte** f. carte f. pour le mesurage d'une mine.

Teufisch, S. teuflisch.

Teul, es; pl. **-e** m. Forg. loupe f.

Teulhaken m. Forg. crochet m. à manier la loupe.

Teumgat, es; pl. **-e** n. Mar. (Hummergat) encornail m.

Teut, Teutates m. Myth. (gallischer Gott, dem Mercurius entsprechend) Teut, Teutatès m.

Teute; pl. **-n** f. prov., S. Düte.

Teutogothisch a. adv. H. (die Gothen, teutonische Völker betreffend) teutogothique.

Teutonisch a. adv. H. d'All. **-e Sprache**, langue teutonique; **-e Philosophie**, philosophie allemande.

Teutsanbeter m. pl. Myth. teutatès ou theutates m. pl.

Teutsch, S. deutsch.

Teutschordens-gut n. H. d'All. bien m. de l'ordre teutonique; **-haus** n. maison f. de l'ordre teutonique.

Teutsch-schmiede f. Expl. chaufferie f. pour la fonte fraîche; **-schwarz** n. Teint. noir m. d'ivoire.

Texel m. Charp., S. Dachsel.

Text, es; pl. **-e** m. (einer Schrift, eines Gesetzes) texte m; das steht nicht im–e, cela n'est pas dans le texte (dans la loi, l'ouvrage); fig. weiter im–e! (fahrt fort!) continuez! poursuivez! voyons plus loin! 2. (Worte der Bibel) biblischer–, texte tiré de la sainte Écriture; vorgeschriebener, freier od. freigewählter–, texte prescrit, texte choisi à volonté; der–war frei, war vorgeschrieben, on avait le choix du texte, on avait donné, prescrit le texte; über einen–predigen, prêcher sur un texte; fig. zu tief in den–kommen, s'étendre trop sur un sujet; se trop avancer; jemn. den–lesen, cha-

pitrer, tancer, gourmander, sermonner qn; tancer vertement qn; chanter la gamme, faire la leçon, donner une semonce ou mercuriale à qn; er hat ihm den – derb gelesen, il lui a tenu ou fait un beau prône; um wieder auf den – zu kommen, pour revenir à notre texte, à notre sujet; Mus. der – zu (einem Tonstücke) les paroles d'une ę; livret m. (d'un opéra); poème m. ę.

Textgemäß, S. Textmäßig.

Textil a. adv. (spinnbar) textile.

Textilich a. adv. textuel, le; -ment.

Textilität f. (Spinnbarkeit) textilité f.

Textmäßig a. adv. conforme au texte; conformément au texte; Pal. textuel, le; -ment.

Textur f. (Gewebe) texture f; (Zustand des Gewobenen) id. f; – (eines Gedichts) (Anordnung) agencement m, combinaison, liaison f, parties f. pl. d'ę.

Text-verständiger m. (der den Text der Gesetze ę gut kennt) textuaire m; -worte n. pl. mots, termes m. pl, paroles f. pl. du texte.

Teyanker ę, S. Teianker.

Thaberiten m. pl. H. eccl. (Secte der Hussiten) taborites m. pl.

Thal, es; pl. -e ord. Thäler n. vallée f; autref. val m; kleines –, vallon m; die Thäler von Cernay, les vaux de Cernay; über Berg und – laufen, courir par monts et par vaux; P. Berg und Thal kommen nicht zusammen, wohl aber die Menschen, les montagnes ne se rencontrent point, mais bien les hommes; 2. Sal. (Ort, wo die Salzkothen sind) salines f. pl; Bot. vallécule f.

Thalassinaarten f. pl. H. n. (Strandkrebse) thalassins, thalassinides, thalassiniens m. pl.

Thalasso-kratie f. (Seeherrschaft) thalassocratie f; empire m. des mers; -kratisch a. adv. thalassocratique; -meter m. (Wz. zum Messen der Ebbe und Fluth) thalassomètre m; -metrisch a. adv. thalassométrique.

Thal-aus adv. = gehen, sortir de la vallée; -bach m. ruisseau qui arrose, traverse une vallée ou des vallées, qui coule dans une vallée.

Thalbeamter m. employé m. des salines; officier m. préposé aux salines.

Thal-bewohner, -inn, habitant, e d'une vallée ou des vallées; die hübschen -innen, les jolies femmes de la vallée; -birne f. Jard. vallée f.

Thalbrüderschaft f. Expl. (in den tiefsten Salzwerken zu Halle angestellte Arbeiter) confrérie f. de la vallée.

Thalbuche f. E. F. hêtre m.

Thälchen n. dim., S. Thal.

Thalein a. adv. – gehen, entrer dans la vallée.

Thaler, s m. écu, thaler m; (bes.) pièce f. de quatre francs; ganzer od. harter – (Speciesthaler) écu m. espèce, en espèce; ein – (Reichsthaler) une risdale, un écu d'Empire; ein halber –, un demi-écu; französischer –, großer –, écu de six francs, écu blanc, gros écu; kleiner –, petit écu; sich einen schönen – Geld verdienen, gagner des sommes considérables; sie besitzt einen feinen – Geld, elle a des espèces, des écus; keinen – an Werth besitzen, n'avoir pas un écu vaillant.

Thälerchen n. dim., S. Thaler; g. p. ein Hundert –, une centaine d'écus.

Thalerstück n. Mon. écu m; pièce f. de 24 gros.

Thal-fluß m. rivière f. qui arrose, traverse la vallée, qui coule, passe dans la vallée; -gehänge f. pente f, penchant m. d'une montagne vers la vallée.

Thalgericht n. tribunal m. des salines.

Thalgesträuch n. buissons m. pl. d'une vallée.

Thalgut n. terrain m. voisin des salines.

Thalhänge, S. Thalgehänge.

Thalhaus n. tribunal m. des salines.

Thalia f. Myth. (Muse der Comödie und der scherzhaften Gedichte) Thalie f.

Thal-kraut n. Bot. euphorbe f. à fleurs pourpres; 2. (Maiblume) muguet m; -leute pl. habitants m. pl. d'une vallée, de la vallée; 2. Sal. sauniers m. pl; -lilie f. Bot. lis m. des vallées.

Thallodisch a. Bot. (flechtenartig) thallodique.

Thalordnung f. règlement m. concernant les salines.

Thalschiff n. Nav. vaisseau m. qui suit le cours de l'eau.

Thalschöppe m. Jur. assesseur m. au tribunal des salines.

Thal-see m. lac m. situé dans une vallée; lac d'une vallée; -stadt f. ville f. située dans une vallée; ville d'une vallée; -strom m. torrent, fleuve m. qui passe par une vallée; -thor n. H. j. (eines der Thore von Jerusalem) porte f. de la vallée (de Josaphat).

Thalvogt m. huissier m. des salines.

Thal-wärts adv. = gehen, marcher, s'acheminer, se diriger vers la vallée; -weg m. chemin m. de la vallée, qui passe par une vallée; = (eines Stromes) direction f. ę par la vallée; it. (Fahrwasser) passe f; chenal m; -wein m. vin m. d'une vallée, des vallées; -wohner, S. -bewohner.

Than, en; pl. -en m. H. (sonst in Schottland Titel besonders vornehmer Häuptlinge) thane m.

Thanback m. H. n. (Fisch) raie f. datée.

Thauen v. a. (die Segel) teindre m. ę en rouge-brun.

Thauenschaft f. H. d'Angl. noblesse f.

Thapsie; pl. -n (Thapsia) f. Bot. thapsie f; turbith m. bâtard; stinkende –, thapsie fétide; Geschlecht der –n, thapsides f. pl.

Thara f. Com. (Gewicht des Gefäßes od. der Emballage) tare f.

Tharandit m. Minér. (Art Bitterspath) tharandite m.

That; pl. -en f. fait, faire m; action f; gute, schlechte –, bonne, mauvaise action; (s. Leben) war eine Reihe schöner –en, ę fut une suite de belles actions; schöne, große –en verrichten, faire de belles, de grandes actions; den Lohn für sc. –en empfangen, recevoir la récompense de ses actions; sich durch große –en im Kriege auszeichnen, se signaler par de hauts faits, par de beaux faits d'armes; mit der –, par le fait; par ses actions; en réalité; sc. Freundschaft ę mit der – beweisen, prouver son amitié ę par des faits, par les effets; jemn. mit Rath und – beistehen, assister qn de ses conseils et de sa main ou de ses actions; secourir, aider, assister qn; venir en aide à qn par des moyens réels et efficaces; su. Namen mit der – führen, bien porter son nom; soutenir dignement sa réputation; ne pas démentir son nom; prouver par le fait qu'on mérite son nom; er hat, führt den Namen mit der –, il est tel que son nom le porte; zur – schreiten, mettre une chose en exécution; der gute Wille gilt für die –, la bonne volonté est réputée pour le fait; mehr Worte als –en, plus de paroles que d'effets; von Worten kamen sie zur –, des paroles ils en vinrent aux effets; P. nach der –, nützt kein Rath, après le fait ne vaut souhait; in der – (wirklich) en effet, effectivement, en vérité, réellement, assurément, positivement; er hat in der – recht, il a en effet raison, effectivement raison; das ist in der – wahr, cela est positivement, effectivement vrai, cela est vrai effectivement, positivement; it. (wichtige, merkwürdige That) action f. d'éclat; exploit m; Waffen–, haut fait d'armes; (Alexander) hat sich durch sc. –en unsterblich gemacht, ę s'est immortalisé par ses exploits; große, herrliche –en verrichten, faire de grandes actions, de beaux, de brillants exploits; iron. Sie haben eine rechte – gethan, vous avez fait là un bel exploit; Leben und –en Gustav Adolfs, vie et exploits de Gustave Adolphe; it. (böse That) die – läugnen, gestehen, nier, avouer le fait; einer solchen – hätte ich ihn nicht für fähig gehalten, je ne l'aurais pas cru capable d'un pareil forfait; er ist einer abscheulichen – überwiesen worden, il a été convaincu d'un cas énorme; jem. auf frischer – ergreifen, betreten, prendre qn sur le fait, surprendre en flagrant délit.

That-begier f. envie f. de se signaler; envie f. de se distinguer par de grandes actions, par de grands exploits; -bericht m. Jur. rapport m. sur un fait; -bestand m. = (eines Prozesses) historique m. ę; -beweis m. preuve f. fournie par le fait; es ist durch den = erwiesen, cela est prouvé par le fait.

Thaten-drang, -durst m. besoin m. de se signaler, de faire des exploits; besoin m. (irrésistible) d'actions; activité ardente ou dévorante; ardeur, impétuosité f; -los a. adv. inactif; dans l'inaction; qui n'a fait aucun ou ne s'est jamais distingué par aucun exploit; obscur; ein -loses Leben, vie f. obscure; -reich a. adv. fécond en exploits, en évènements; = es Leben, Volk, vie f. marquée ou signalée par beaucoup, par de grands exploits; peuple m. fameux par ses exploits; = e Tage, jours féconds en grands évènements; -voll a. adv., S. -reich.

Thäter, s; -inn, auteur m; personne f. qui fait ou qui a fait qe action; it. (einer bösen That) qui a commis qe crime; auteur, coupable m; die – sind verhaftet, on a arrêté les auteurs du crime, les coupables.

Thathandlung f. p. u. acte m. externe; action f. ou fait m; exécution f. d'un projet ę; 2. p. u., S. Gewaltthätigkeit.

Thätig a. adv. actif, ve; -ment; effectif, ve; -ment; agissant, e; efficace, -ment; vivement; énergiquement; die -en Eigenschaften (der Elemente) les qualités actives ę; -e Hilfe, secours effectif; Théol. die -e Liebe, der -e Glaube, la charité effective, la foi vive; der Glaube, der durch die Liebe – ist, la foi opérante par la charité;

das –e Leben, Christenthum, la vie active, la foi vivifiée par les œuvres; die –e Liebe gegen Unglückliche, la piété active; –en Antheil an einer Sache nehmen, prendre une part active à ou dans une affaire; it. (viel wirkend) actif, agissant, laborieux; ein sehr–er Mann, eine–e Frau, un homme fort actif, fort agissant, une femme active, agissante; im Guten – seyn, être prompt à faire le bien; er hat sich in dieser Sache nicht – genug bewiesen, il n'a pas déployé, montré assez d'énergie, il n'a pas été assez actif dans cette affaire: die Sache wurde nicht – betrieben, l'affaire n'a pas été conduite activement, avec activité; Gr. –es Zeitwort, verbe actif; die –e Form, l'actif; la forme active; (ein Zeitwort) in einer –en Bedeutung gebrauchen, employer ᵩ activement.

Thätigkeit f. activité, laboriosité, efficacité, chaleur f; (ein Mann ᵩ) von aufferordentlicher –, ᵩ d'une activité extraordinaire; viel – besitzen, zeigen, avoir, montrer beaucoup d'activité; jem. in – setzen, mettre qn en activité, occuper qn; eine Regierung in – setzen, activer un gouvernement; außer – setzen, réduire à l'inaction; (einen Staatsdiener) außer – setzen, destituer ᵩ; mettre ᵩ hors d'activité, hors de service; lui donner sa retraite; le mettre à la retraite; le suspendre; (einen Offizier) rayer (un officier) des cadres du service actif; ein Mensch ohne alle –, homme sans activité, sans énergie; erhöhte –, activité f. augmentée; excitation f; Méd. hypersthénie f; Krankheiten mit erhöhter –, maladies hypersthéniques.

That-kraft f. énergie f. (d'action); **-kundig** a. adv. notoire, patent, e; die Sache ist =, c'est une chose notoire; **-kundigkeit** f. notoriété f.

Thätlich a. adv. de fait; par des voies de fait; –e Sünde, péché m. d'action; sich – an jem. vergreifen, ihn – mißhandeln, mettre la main sur qn, le maltraiter de fait; – verfahren, procéder par des, user de voies de fait, user de violence; das –e Verfahren, la voie de fait; Gr., S. thätig.

Thätlichkeit; pl. **-en** f. violence f; voie f. de fait; von den Worten kam es zu –en, des paroles on en vint à des voies de fait, aux effets: von Drohungen zu –en übergehen, joindre le fait aux menaces; –en verüben, sich aller –en enthalten, commettre des actes de violence; s'abstenir de toute espèce de violence.

That-sache f. fait; chose f. de fait; (das sind keine Fabeln) das sind =n, ᵩ ce sont des faits; nach diesen =, sur ces données; **-sächlich** a. adv. comme un fait; qui est arrivé; qui a eu lieu; positif, ve; réel; fondé sur des faits; historique; en réalité; par des faits; =er Besitz, possession f. de fait; =er Bestand, factum m; das =e, l'historique.

Thau, es; pl. **–e** m. rosée f; (Abend-) serein m; es war ein – gefallen, il y avait, il était tombé de la rosée; gefrorener –, frimas m.

Thau-beere f. Jard. framboisier m, ronce f. d'Ida; 2. ronce faux-mûrier; 3., S. Heidel=b.; **-bogen** m. Phys. arc-en-ciel formé, produit par la réfraction des rayons du soleil dans les vapeurs de la rosée; **-eisen** n. Font. fer m. à fondre la glace.

Thauen v. n. av. h. ord. imp. se déposer sous forme de rosée; se condenser en rosée; transsuder. s'échapper de qc; briller comme la rosée; es thaut, es hat diese Nacht stark gethaut, la rosée tombe, il tombe de la rosée, il est tombé bien de la rosée cette nuit; Poét. thauender Morgen, matin m. qui humecte la terre de rosée; rosée f. du matin; Thränen der Liebe thauten auf ihre Wangen, l'amour fit couler de douces larmes sur ses joues; 2. (aufthauen) dégeler, se dégeler; es thaut, es fängt an zu –, il dégèle, il commence à dégeler; les neiges ou les glaces se fondent; der Schnee thaut von den Dächern, la neige découle des toits; **II. T-** n. chute f. de la rosée; 2. fonte f. (des glaces ou des neiges); dégel m.

Thau-erde f. Vign. terreau m; terre f. franche ou végétale; **-fliege** f. H. n. mouche f. de rosée; **-gras** n. herbe f. couverte de rosée. [thauig.

Thaucht a. en forme de rosée, S.

Thauig a. couvert, mouillé, e, humide de rosée.

Thau-kachize; pl. **-n** f. Écon. meule f. de foin (qu'on laisse fermenter); **-kohle** f. Expl. houille f. brune ou terreuse; lignite m; **-made** f. H. n. (Regenwurm) ver m. de terre; lombric m. (terrestre).

Thaumato-log m. (Wunderlehrer) thaumatologe m; **-logie** f. (Wunderlehre) id. f; **-logisch** a. adv. thaumatologique; **-trop** m. Jeu. (Wunderdreher) thaumatotrope m.

Thaumaturge; pl. **-n** m, S. Wunderthäter. [thätig.

Thaumaturgisch, S. wunder=

Thau-messer m. Phys. drosomètre m; **-meßkunst** f. drosométrie f; zur = gehörig, drosométrique.

Thaunfisch m. H. n., S. Thunfisch.

Thau-punkt m. Phys. point m. de congélation; **-regen** m. pluie f. fine, menue; **-röste** f. Écon. rouissage m. à la rosée; **-saat** f. Écon. semaille, ensemencement m. à la rosée; **schlachtig** a. adv. Vén. (thauig) couvert, mouillé, humide de rosée; **-schlag** m. Vén. aigail m; **-schlägig,** S. **-schlächtig;** **-e Nacht,** nuit où il tombe beaucoup de rosée; **-schnarre** f. H. n. râle m; **-tröpfchen** n, goutte f, petite goutte de rosée; **-tropfen** m, S. **-tröpfchen;** **-voll** a. plein, couvert de rosée; **-wasser** n. eau f. de rosée; 2. eau de neige ou de glace; **-wetter** n. dégel m; Riv. desserre f; wir werden = bekommen, nous aurons le dégel; es wird =, le temps est au dégel; es fiel unvermuthet = ein, il survint un dégel inopiné; **-wind** m. (warmer Wind, bei welchem es thaut) vent m. de dégel; es erhebt sich ein =, le vent est ou tourne au dégel; **-wolke** f. nuage m. qui présage ou produit de la rosée; **-wurzel** f. Vign. racine f. haute, horizontale.

Theagogie f. Mag. évocation f. des dieux ou esprits. [théandrie f.

Theandrie f. Théol. (Gottmenschheit)

Theandrisch a. Théol. (gottmenschlich) théandrique; –e Methode, méthode f. théandrique; libre improvisation en chaire.

Theater, s n. théâtre m; anatomisches –, amphithéâtre anatomique; – im Freien, théâtre en plein vent.

Theater-almanach m. calendrier ou almanach théâtral, de théâtre; **-bedienter** m. garçon m. de théâtre; **-costüme** n. pl. habits m. pl. de théâtre; **-coup** m. (überraschende, zur Lösung der Entwickelung dienende Handlung) coup m. de théâtre; **-decorateur** m. peintre m. de décors ou de décorations; décorateur m; **-dichter** m. Litt. poète, auteur ou écrivain m. dramatique; iron. dramaturge m; **-direction** f. direction f. d'un théâtre; **-director** m. directeur m. d'un théâtre, d'une troupe de comédiens; **-feuilleton** n. feuilleton m. du spectacle; **-friseur** m. perruquier m, coiffeur m. du théâtre; **-garderobier** m. préposé m. à la garderobe du théâtre, au magasin des costumes; **-geschichte** f. dramaturgie f; **-inspicient** m. inspecteur m. de la scène; **-intendant** m. intendant m. de théâtre; **-intendantur** f. intendance f. d'un théâtre; **-jahr** n. année f. théâtrale: **-kassirer** m. caissier m. du théâtre; **-könig** m. g. p. roi m. de théâtre; wie ein = einherstolziren, marcher en roi de théâtre; **-larve** f. Ant. masque m. de théâtre; **-maler** m. peintre m. de décors; décorateur m; **-maschinerie** f. machines f. pl; **-meister** m. inspecteur m. des ouvriers du théâtre; **-prinzessin** f. g. p. m. p. princesse f. de théâtre ou de comédie; comédienne f; **-referent** m. feuilletoniste m; **-regisseur** m regisseur m; **-requisiten** pl. accessoires m. pl; **-requisiteur** m. garçon m. d'accessoires; **-schneider** m. tailleur m. du théâtre; **-schneiderinn** f. habilleuse f; **-schule** f. école f. théâtrale; **-secretär** m. secrétaire m. du théâtre; **-soufleur** m. soufleur m; **-streich** m. coup m. de théâtre; **-stück** n. pièce f. de théâtre; **-styl** m. style m. dramatique ou théâtral; **-tag** m. jour m. de spectacle; it. jour m. de loge; **-wesen** n. théâtre m; scène f; über das deutsche = schreiben, écrire sur l'art dramatique allemand; **-zeitung** f. journal m. ou gazette f. des théâtres.

Theatiner, s m. H. eccl. théatin m.

Theatiner-mönch m. H. eccl., S. Theatiner; **-nonne** f. théatine f.

Theatralisch a. adv. théâtral, e; -ment; avec une pose, une expression théâtrale; –e Declamation, déclamation théâtrale; –es Tanzen, haute danse f.

Thebaïde f. Litt. (Gedicht von Statius) thébaïde f.

Thebesisch a. Anat. –e Klappe, valvule f. de la veine coronaire; –e Löcher, trous m. pl. des petites veines coronaires.

Thebisch a. de Thèbes; thébain, e; –er Stein, pierre f. thébaïque; granit m. d'Égypte ou pyramidal.

Thee (einsilbig) **s;** pl. **Thee** (zweisilbig) m. Bot. thé m; brauner –, thé-bou; thé roux ou noir; grüner –, thé vert; schwarzer –, thé noir; brauner –, thé bouy; Pekko –, mit weißen Spitzen, thé pecko, thé à pointes blanches; Kaiser –, thé impérial ou mandarin; Perlen –, thé perlé; Schießpulver –, thé poudre à canon; Karavanen–, thé caravane; Hayssan –, thé Heysswen; Sutchang –, thé souchon; – kochen, machen, faire du thé; – trinken, prendre du thé; Bot. europäischer – (Ehrenpreis) thé d'Europe; véronique f. officinale, S. Ehrenpreis; Blaukenheimer –, herbe f. galéopsis à grandes fleurs, S. Hohlzahn; westindischer –, balai m. doux; herbe f. à balai; karolinischer –, cassine f. de la Caroline; mexicanischer –, ansérine f. odorante; anserine f. ou thé du Mexique;

Paraguay-, thé de Paraguay; 2. Pharm. – (Aufguß) thé; Camillen –, Baldrian –, Brust–, thé de camomille, de valériane, thé pectoral ou béchique; Schweizer –, thé suisse; 3. (Theegesellschaft) thé; zum – einladen, inviter à prendre le thé; – dansant (Thee mit Tanz) thé dansant.

Thee-ähnlich a. adv., S. **-artig**; **-acte** f. H. d'Angl. (acte m. du parlement qui établissait un droit sur le thé importé en Amérique); **-artig** a. adv. qui tient du ou ressemble au thé; Bot. théacée; Pharm. théiforme; théace, e; **=er Aufguß**, infusion f. théiforme; **-aufguß** m. Pharm. infusion f. théiforme; thé; **-ball** m. thé dansant; **-bau** m. culture f. du thé; **-baum** m. Bot. thé; arbre m. de thé; **-blume** f. Bot. fleur f. de thé, 2. pl. **=n**, the impérial; **-brett** n. cabaret m; 2. (kleines) plateau m; **-büchse** f. boîte f. à thé; it. (in welcher der Thee aus China kömmt) barse f; **-buh**, S. (brauner) Thee; **-camelia** f. Bot. camélia m thé; **-geschirr** n. cabaret m; **-gesellschaft** f. thé; zu einer =(einladen) ch un thé; bei Frau N. ist heute =, il y a aujourd'hui thé chez Madame N.; **-kanne** f. théière f; **-kapsel** f, S. **-büchse**; **-kästchen** n, S. **-büchse** (2); **-kessel** m. bouilloire f. au thé; coquemar m; fig. fam. (unwissender, ungeschickter Mensch) souche f; **-köpfchen** n, S. **-tasse**; **-kraut** n, S. (mexicanischer) Thee; 2. **-kräuter** n. pl. herbes f. pl. dont on fait des infusions; herbes succédanées du thé; espèces f. pl. aromatiques; **-kuchen** m. pain, gâteau m. de thé; **-kunde** f. théélogie f; zur =gehörig, théélogique; **-lehre** f, S. Theekunde; **-löffel** m. cuillère f. à thé; Conchyl. (Art Blasenschnecken) bulle f. ouverte; **-maschine** f. machine f. à (faire du) thé, bouilloire f; **-monopol** n. H. d'Angl. monopole m. du thé; **-myrthe** f. Bot. (australischer Baum) myrte m. à thé; **-pflanzen** f. pl. Bot. théacées f. pl; caméliées f. pl; **-pulver** n. poudre f. de thé; thé m. en poudre.

Theer, es; pl. **-e** m. et n. goudron m; (zum Kalfatern der Schiffe) brai, guitran m; – brennen od. schweln, faire du goudron; brûler de la poix; mineralischer –, S. Bergtheer.

Theer-aufguß m. Méd. infusion f. de goudron; **-brennen** n. distillation f. du goudron; extraction f. du goudron; distillation du bois du pin; **-brenner** m. ouvrier m. qui fait ou distille du goudron; brûleur m. de poix; **-brennerei** f. lieu m. où l'on fait du goudron, où l'on distille; établissement m. destiné à la préparation du goudron; goudronnerie f; **-büchse** f. boîte f. à goudron; **-butt** m. H. n. (Fisch) moineau m; **-butte** f, S. **-büchse**; **-docke** f. Mar. endroit m. où l'on brait les vaisseaux.

Theeren v. a. goudronner; Mar. (ein Schiff, die Fugen) –, brayer ε; (ein Tau) –, goudronner ε; 2. T- n. goudronnage m.

Theerer, s m. Mar. espalmeur m.

Theer-essenz f. essence f. de goudron; **-extract** m. Chim. mésite f; **-fabrik** f, S. **-brennerei**; **-faß** n. Mar. gonne f; **-galle** f. fiel m. du goudron; **-grube** f. Expl. fosse f, puits m. dont on tire ou extrait du goudron minéral; **-hanf** m. étoupe noire ou goudronnée; **-hefe** f. rache f; **-hütte** f, S. **-brennerei**.

Theericht a. adv. de la nature du goudron, qui y ressemble, qui tient du goudron; poisseux, se.

Theerig a. adv. qui contient ou renferme du goudron; it. goudronné; sali, couvert, enduit de goudron; sich – machen, –e Hände haben, se salir de goudron, avoir les mains souillées de goudron.

Theer-kelle f. (den Theer damit zu schöpfen) cuillère f. à goudron; **-kessel** m. chaudière f. à goudron; **-kraut** n. Jard. cornillet m. œillet; 2. (Pechnelke) lychnide visqueuse, attrappe-mouche f; **-nelke** f, S. **-kraue** (2); **-ofen** m. four m. à goudron; **-öl** n. huile f. de goudron; Pharm. eau f. de race; **-papier** n. papier m. goudronné; **-pinsel** m. pinceau m. à goudronner; it., S. **-quast**; **-quast** m. Mar. guipon, guispon m; **-quelle** f. source f. de poix minérale ou de goudron minéral.

Theerose f. Bot. (Rose, die den Wohlgeruch des Thees hat) rose f. thé.

Theer sand m. sable m. visqueux; **-schnecke** f. H. n. limace f. grisâtre; **-schwelen** n. distillation f. du goudron; **-schweler, -schwelerei**, S. **-brenner, -brennerei**; **-seife** f. Expl. huile f. impure tirée du goudron; **-tonne** f. tonne f. à goudron, de goudron; **-trog** m. Mar. auge f. à goudron; **-wasser** n. eau f. de goudron; **-werg** n. étoupe f. goudronnée.

Thee-schälchen n. **-schale** f, S. **-tasse**; **-service** n, S. **-geschirr**; **-staub** m. poudre ou poussière f. de thé; **-staude** f, S. **-baum**; **-steuer** f. impôt m. sur le thé; H. d'Angl. droit sur le thé en Amérique; **-stoff** m. théine f; **-strauch** m. thé m; **chinesischer** (grüner, schwarzer) =, thé de (la) Chine ε, thé Hyswin, thé bou, S. **-baum**; **-stunde** f. heure f. du thé, heure où l'on prend le thé; **-sturm** m. H. d'Angl. révolte f. (à Boston) occasionnée par l'acte sur le thé; **-tasse** f. tasse f. à thé; **-tisch** m. table f. au thé, à prendre le thé; **-topf** m. pot m. à thé; théière f, S. **-kanne**; **-trinker, =inn** amateur, preneur, preneuse de thé; personne qui aime le thé; **-wasser** n. eau f. à thé, à faire du thé; eau pour le thé.

Theiding, Theidung n. (v.) délai, terme, jour m. d'audience; 2. acte m. judiciaire; transaction f; défense f. juridique; 3. plaidoyer m; iron. bavardage m.

Theidungsleute m. pl. (v.) juges m. pl. de paix.

Theil, es; pl. **-e** m. et f. (eines Ganzen) partie f; fraction f; **- eines Werks**, volume, tome m. d'un ouvrage; fragment m, S. **Stück**; Anat. partie; Stirn–, face f. frontale du coronal; Körper–, partie du corps, organe m; région f; Bot. partition f; Frucht–, méricarpe m; Zwischen–, mérithalle m; fam. fait m.; der dritte–, la troisième partie; le tiers; (jeder Körper) läßt sich in –e theilen, ε peut se diviser en parties; (einen Kuchen) in vier gleiche –e zerschneiden, couper ε en quatre parties ou portions égales; man hat drei –e aus der Erbschaft gemacht, on a fait trois parts ou portions, trois lots de la succession; der halbe –, la moitié, la demi-part; (dieses Buch) besteht aus vier –n, ε a quatre parties; die –e (einer Wissenschaft, les parties ε; die –e der Rede, les parties d'oraison; die vier –e der Welt, les quatre parties du monde; die –e des menschlichen Körpers, les parties du corps humain; die –e des Blutes (der Luft) les molécules du sang ε; (die Krankheit) hat sich auf einen edeln –, auf den schwächsten – geworfen, ε s'est jetée sur une partie noble, sur la partie la plus faible; der größte – der Menschen denkt ε, la plupart, la plus grande partie des hommes pensent ε.

2. (Antheil) part; portion f; Expl. das –, la 32e partie d'une minière, S. Theilchen; jedem sn. – geben, donner à chacun sa part, sa portion; er hat sn. –, il en a autant qu'il lui en faut; sn. – von et. bekommen, zu et. beitragen, avoir sa part, sa portion de qc; contribuer sa part à qc; er wird sn. – bald durchgebracht haben, il aura bientôt dissipé son fait; fig. er hat sn. – bekommen (Schläge ε) il en a eu sa part; il a eu son paquet; er wird sn. – (seine Strafe) schon noch bekommen, il en aura sa part; il n'échappera pas à la punition; on ne manquera pas de lui faire sa part; il n'en sera pas quitte pour si peu; il aura tôt ou tard sa récompense; pop. il recevra tôt ou tard sa paie; (er wollte mich necken) aber ich habe ihm sn. – gegeben, mais je lui ai donné son effet, son paquet; ein guter –, ein gut –, une bonne part, une bonne partie; ohne das wären wir ein gut – reicher, sans cela nous serions beaucoup plus riches; er hat sn. – gelebt, il a vécu assez longtemps; il a bien fait sa part; er denkt sn. –, il ne dit mot, il n'en pense pas moins; – an et. haben, participer ou avoir part à qc; être intéressé dans une affaire; wenn dieses Geschäft Nutzen bringt, so sollen Sie – haben, ε vous y aurez part, vous aurez votre part; haben Sie auch – an dieser Unternehmung? avez-vous aussi part, êtes-vous aussi intéressé à cette entreprise? êtes-vous pour qc dans cette ε? ich habe einigen – daran, keinen – daran, j'y suis pour qc, j'y ai qc part; je n'y ai aucune part; je n'y ai point de part; je n'y suis pour rien; j'y suis absolument étranger; je m'en lave les mains; er hat keinen – an (dieser Erbschaft) il ne partage pas dans ε; er hat keinen – an diesem Verbrechen ε gehabt, il n'a eu aucune part, il n'a point eu de part à ce crime ε; il n'a point trempé dans ce crime; an der Gnade des Fürsten – haben, avoir part aux bonnes grâces du prince; – an et. nehmen, prendre intérêt ou part à qc; participer à qc; s'intéresser à ou dans qc; sympathiser avec ε; wollen Sie an dieser Unternehmung – nehmen? voulez-vous prendre part à cette entreprise? ich nehme – an Ihrer Freude, großen, vielen – an Ihrem Unglück, je prends part à ou je partage votre joie (p. u. je participe à ε); je prends beaucoup de part; je suis fort sensible à votre malheur; zu – werden, devenir le partage de qn; tomber en partage; échoir; être accordé; (dieses Landgut) ist mir zu – geworden, ε m'est tombée ou échue en partage; m'est échue; (der Himmel theilt sc. Gaben willkürlich aus) dem Einen wird Verstand zu –, ε l'un a l'esprit pour partage ε; (dieses Pferd) ist ihm als Beute zu – geworden, ε lui est échu dans le partage du butin; ihre Liebe, sc. Gunst, ein großes Glück ist mir zu – geworden, elle m'accorda son amour; j'obtins, il m'accorda sa faveur, ses bonnes grâces; il m'arriva un grand bonheur, un grand ε, m'échut en partage; das kann ihm zu – werden, on peut lui accorder cela; cela pourrait bien lui arriver; iron. das beste–

erwählen, choisir la meilleure part ou portion; fig. prendre le meilleur parti; zum –, en partie, en qe sorte ou manière; zum hat er Recht, il a raison en partie, en qs points; er hat es zum – aus Geiz, zum – aus Neid gethan, il l'a fait partie, par avarice, partie par envie; guten –s, en grande partie, S. theils, großentheils, mehrentheils; eines –s, andern –s (einem Theile und dem andern Theile nach) d'une part, d'autre part ou de l'autre; une partie, l'autre ɛ, ou ɛ, ou ɛ; soit ɛ, soit ɛ; eines –s bin ich damit zufrieden, andern –s ärgere ich mich darüber, d'un côté, d'une part j'en suis content, de l'autre j'en suis fâché; it. ich an meinem –e, für meinen –, meines –s, pour ma part, pour moi, quant à moi, pour ce qui est de moi, pour ce qui me regarde ou me concerne; de mon côté, je ɛ; jeder thue an seinem –e, was ɛ, que chacun fasse de son côté ce qui ɛ.

3. (Partie) partie f; beide –e haben Unrecht (von 2 Personen; it. von mehreren Personen) l'une et autre ont tort; tous deux ont tort; it. l'une et l'autre partie, les deux parties ont tort; beide –e hören, écouter, entendre les deux parties; der angreifende, der angegriffene –, la partie aggressive, attaquée; der beklagte –, la défense; der klagende – und der beklagte –, l'accusateur et l'accusé; l'accusatrice et l'accusée; Prat. le demandeur et le défendeur, la demanderesse et la défenderesse; Kläger an einem und Beklagter am andern –e, le demandeur d'une part et le défendeur de l'autre.

Theilbar a. adv. (von Körpern) divisible, –ment; Jurisp., Bot. partageable; Bot. partible; Did. sécable; in's Unendliche –, divisible à l'infini; –e Güter, biens m. patrimoniaux; biens sujets au partage.

Theilbarkeit f. Did. partibilité f; Jur. – (der Sachen) divisibilité f.

Theil-baum m. Hydr. palpanche f, S. Fachbaum; –begriff m. idée, définition f. partielle; –birn f. Jard. cassolet m; –brief m. Jur. (beim Allodialgut eines Erblassers) lettre f. de partage; –bruch m. Math. fraction f. simple.

Theilchen n. dim. parcelle, particule f; petite partie; Phys. molécule f; Körper–, particule ou molécule matérielle.

Theil-cirkel m. compas m. de division; –eisen n. Expl. (Metalle damit zu zerschroten) fer m. à découper.

Theilen v.a. diviser, partager, séparer, faire le partage de ɛ; noch einmal –, repartager; jeder Körper kann getheilt werden, tout corps peut être divisé, partagé, est divisible; (ein Brod) in vier Theile –, partager ɛ en quatre, en quatre parties ou portions; ungleich –, partager inégalement; (eine Predigt) in drei Theile –, diviser ɛ en trois parties; eine ungerade Zahl kann ohne Bruch nicht in gleiche Theile getheilt werden, un nombre impair ne peut se partager, se diviser également, en parties égales ou sans fractions; (dieser Fluß) theilt die Provinz, theilt die Stadt in zwei Theile, ɛ partage la province, sépare, coupe ou divise la ville en deux; eine Summe Geldes unter Mehrere, eine Erbschaft unter die Erben –, partager, diviser une somme entre plusieurs personnes, partager une succession entre les héritiers; die Beute wurde getheilt, on partagea le butin; Arithm. (Dividiren) diviser; 6 mit 3 –, diviser 6 par 3; 24 mit 6 getheilt, gibt 4, 24 divisé par 6 fait 4; die theilende Zahl, le diviseur; die zu theilende Zahl, le dividende; Bot. getheiltes Blatt, feuille f. partagée; getheilte Wurzel, racine f. divisée; Log., Gr. getheilter Sinn, sens m. divisé; Prat. et. getheilt besitzen, posséder qc par divis; it. (in zwei Theile od. Hälften) (einen Apfel, eine Linie) –, partager, diviser ɛ en deux; den Gewinn mit jemn. –, partager le profit avec qn; Gewinn und Verlust mit jemn. –, être de moitié avec qn; Tisch und Bett mit einn. –, ne faire qu'un lit et qu'une table; die Arbeit (die Mühe) –, partager le travail ɛ; die Stimmen waren getheilt, les voix étaient partagées, se partagèrent; ich theile Ihren Kummer ɛ, je partage vos chagrins ɛ; getheilt, divisé, partagé, séparé; H. n. dimidié, partite, sectile, segmentaire; Jur. par divis; Bl. getheilter Schild, écu m. mi-parti.

II. v. r. sich –, se diviser, se partager, se séparer, se distribuer; (der Stamm) theilt sich in eine Menge Äste, ɛ se divise, se partage en quantité de branches; (der Fluß) theilt sich in zwei Arme, ɛ se divise, se partage en deux branches; (die zwei Arme dieses Flusses) – sich wieder in (mehrere Kanäle) ɛ se subdivisent en ɛ; hier theilt sich der Weg, ici le chemin se sépare, se partage en deux branches; sie theilten sich in mehrere Gruppen, ils se divisèrent en groupes; 2. sich in et. –, partager qc; sie theilten sich in die Beute, in die Erbschaft, ils partagèrent le butin, la succession, partagèrent le butin ɛ entre eux.

III. T– n., S. Theilung.

Theiler, ŏs; -inn, celui, celle qui partage ou qui divise; auteur m. d'un partage; Arithm. –, diviseur m.

Theilerei f. m. p. partage m, S. Theilung.

Theil-gehen n. Pol. (im römischen Senat: beim Abstimmen das Treten der Einzelnen auf die Seite derer, deren Meinung sie billigten) discession f; **-genoß** m, S. –haber; **-haber, =inn,** Prat., Jur. celui qui est participant; copartageant, e; intéressé m; copartageant-intéressé, e; associé, portionnaire m; it. copropriétaire m; Fin. participe m; einer von den =n bei diesem Geschäfte (dieser Unternehmung ɛ) un des intéressés à ou dans cette affaire ɛ; jeder der = (an einer Erbschaft ɛ) chacun des copartageants, Jur. partageants; er ist = (dieses Guts ɛ) il est copropriétaire de ɛ; die Finanzpächter und ihre =, les traitants et leurs participes; der =, die =inn an einem gemeinschaftlichen Vermächtnisse, le, la collégataire; se. = verlassen od. betrügen, jouer à la fausse compagnie; it. (für Theilnehmer) = meiner Schmerzen, vous, qui partagez ma douleur!

Theilhaft, theilhaftig a. adv. participant (einer Sache, de qc); qui participe à qc; – werden, participer à qc; Sie sollen alles dessen – seyn, was er ɛ, vous aurez part, vous participerez à tout ce qu'il ɛ; eines solchen Glückes bin ich – geworden, j'ai eu ce bonheur; Ihrer Gunst – zu werden, pour gagner, obtenir vos bonnes grâces ɛ; des Verdienstes Christi – werden, participer aux mérites de Jésus-Christ; jem. einer Sache – machen, faire participer qn à qc; rendre qn participant de qc, lui faire partager qc; sich einer Sünde ɛ – machen, se rendre participant d'un péché ɛ; participer à ɛ; it. fam. S. theilbar.

Theilhaken m. Forg., S. Teuhaken.

Theilig, S. eins–, zwei–, drei–theilig.

Theil-kanne f. mesure f. de 24 litres; **-kuchen** m. gâteau m. cuit sous la cendre dont chaque convive emporte un morceau; **-land** n. pays m. où les impôts sont payés en nature; **-lösung** f. S. Näherrecht; **-maschine** f, S. –scheibe; **-messer** n, S. –eisen; Ch. couteau m. pour la chasse du chamois; **-nahme** f. (an einer Sache) participation f. à ɛ; intervention f; ohne meine =, sans ma participation; die = an dem Verdienste Christi, la participation aux mérites de Jésus-Christ; die = an einem Geschäfte, Kriege ɛ, la part qu'on a à une affaire, dans une guerre ɛ; die = an einem Verbrechen, la complicité; la participation au crime de qn; = an irgend einer Betrügerei, compérage m; it. fig. intérêt m; compassion, condoléance f; regret(s) m. (pl.); die = an Anderer Glück ɛ, l'intérêt, la part qu'on prend au bonheur ɛ d'autrui; ich bezeigte ihm meine =, meine = an fm. Verluste, je lui témoignai la part, l'intérêt que j'y prends, la part, l'intérêt que je prends à sa perte; er spricht mit vieler = davon, il en parle avec beaucoup d'intérêt; ich habe (dieses Buch) mit großer = gelesen, j'ai lu ɛ avec beaucoup d'interêt; **-nahmlos** a. adv. qui ne témoigne aucun intérêt; sans intérêt; insensible; indifférent; froidement; diese kalten, =en Menschen, ces hommes froids que rien n'émeut, ne touche, n'intéresse; =e Seele, âme f. aride; **-nahmlosigkeit** f. indifférence, impassibilité, aridité f; **-nehmend** a. adv. qui participe à qc, qui prend part, qui prend ou qui marque de l'intérêt à ɛ; sensible, compatissant à ɛ; qui sympathise avec; sympathique, affectueux; avec intérêt; affectueusement; ohne diesen =en Freund ɛ, sans cet ami sensible; er ist immer sehr = gewesen, hat sich gegen mich immer sehr = gezeigt, il a toujours pris beaucoup de part à ce qui me touche; il m'a toujours marqué beaucoup d'intérêt; **-nehmer, s; -inn,** personne f. qui prend part, qui s'intéresse à qc; associé, e; portionnaire; (an einem Verbrechen, Betrug) complice m; consorts m. pl; die = haben sich entzweit ɛ, les intéressés, les entrepreneurs se sont brouillés; sie ist =inn an diesem Handel, gutem Werke, elle est intéressée dans ce commerce, elle a part à cette bonne œuvre; = an dem Frieden, un des auteurs de la paix; jem. zum = machen, intéresser qn; Freund, = meines Kummers! ami, qui partagez mes chagrins, S. Theilhaber; **-nehmung** f, S. –nahme. [action f.

Theilnehmungsschein m. Com.

Theil-richter m. Jur. (im Württembergischen) surveillant m. de l'héritage de pupilles; **-riß,** S. Theilungsriß.

Theils adv. partie, en partie; – mit baarem Gelde, – mit Wechseln, partie en argent, partie en billets.

Theilsam a. adv., S. mittheilsam.

Theil-scheibe f. Horl. (die Zähne der Räder einzutheilen) diviseur m; plate-forme f; Arq. diviseur ou cadran m; Géom. (instrument m. à graduer ou diviser un

demi-cercle); -schilling m. Cout. (droit m, redevance f. qu'on paie d'une succession).

Theilung; pl. -en f. (das Theilen) partage m; division, séparation f; nochmalige -, repartage m; die - der Beute (eines Brodes ꝛc) le partage du butin ꝛc; die - einer Erbschaft in gleiche Theile, le partage d'une succession par portions égales; ich habe dieses Gut bei der - erhalten, j'ai eu cette terre en partage, au partage; die - eines Wortes am Ende einer Zeile, la division, le partage d'un mot à la fin d'une ligne; die - Polens, le démembrement de la Pologne; Arithm. die - der Zahlen, la division des nombres; - in Grade, graduation f; Bl. die - eines Wappenschildes in mehrere Theile, la partition d'un écu;

2. (Zustand dessen, was getheilt ist) séparation, scission, bifurcation, dichotomie f; (best.) gleiche -, partage m. égal; die - der Stimmen, Meinungen, le partage, la division, la séparation, la scission, l'égalité des voix; Anat. - (einer Zahnwurzel) in zwei Zacken, bifurcation f. ꝛc; geographische od. natürliche -, division f. géographique ou naturelle; Bot. die - des Stammes in Äste (und Zweige) la division de la tige en branches ꝛc; Econ. rur. - (der Bienenschwärme) essaimement m. ꝛc; H. d. F. - (eines parlamentarischen Antrags) division f. ꝛc; Jur. die Wohlthat der -, le bénéfice de division.

Theilungs-cirkel m. Math. compas m. de division; -glied n. Log. membre m. de division; -grube f. Hydr. puisard m. d'aqueducs; -hahn m. Hydr. robinet m. partiel; -klage f. Jur. plainte f. en division (d'un héritage); -kur f. Jur. droit m. d'option; -lineal n. règle f. à héritage, diviseur m; -maschine f. Géom., S. Theilscheibe; -ort m. Hydr. (Ort, wo von einem Hauptcanale ein Seitencanal ausgeht) lieu m. de partage; -punkt m. point m. de division, de séparation; 2. Hydr. (point m. de) partage m; -recess m. S. Erbvergleich; -recht n. droit m. de partage; -riß m. Hort. partage m. division f. des raies ou rayons; -schütze m. Hydr. préposé m. au lieu de partage.

Theilungsschützenhaus n. Hydr. cabane f. du préposé au lieu de partage.

Theilungs-strich m. Gr. trait m. de division; -urkunde f. acte m. de partage; -vertrag m. contrat, traité m. de partage; -zahl f. Arithm. (Dividend) dividende m; -zahlwort n. Gr. numératif m. distributif; -zeichen n. Gr. (zwischen Wörtern) tiret m; marque f, trait m. de séparation ou d'union; Gr. grecq. diastole f; Impr. (am Ende der Zeilen) division f; (bei zusammen gesetzten Wörtern) trait m. d'union.

Theil-wehr m. Hydr. digue f. de décharge; -weise adv. (et. geben ꝛc) par parties, par portions, en parties, par fragments: Prat. par divis; (ein Werk) = herausgeben, publier ꝛc volume par volume, en plusieurs livraisons; = (et. erzählen) ꝛc par parties, successivement, à plusieurs reprises; = (et. bezahlen ꝛc) ꝛc par parties, en plusieurs termes; Prat. = besitzen, posséder par divis; 2. a. (p.u.) eine = Sonnenfinsterniß, éclipse f. de soleil partielle; = es Fortrücken, mouvement m. progressif; allure f. progressive; progression f; = Summe, somme f. de partie; -zahl f, -zähler m. Arithm. quotient m; -zeichen n, S. Theilungszeichen. [théine f.

Theïn n. Chim. (krystallischer Theestoff)

Theismus m. Théol. (Gottesglaube) théisme m. [théiste m.

Theist m. Théol. (Gottesgläubiger)

Theka-baum m, -holz n. Bot. tek ou teak m.

Theko-somen n. pl. H. n. (Kopfweichthiere) thécosomes m. pl; -stomen n. pl. H. n. (Scheidenrüsselinsecten) thécostomes m. pl. [alisier m.

Thelsbirle f. Bot. (Mehlbeerbaum)

Thelymiten pl. Bot. (Pflanzengattung) thélymites m. pl.

Thema, s n. (Satz, Aufgabe ꝛc) thème m; composition f.

Thematisch a. adv. Mus. (die melodischen Sätze betreffend) thématique.

Themato-graph m. (Anfertiger astronomischer Tabellen) thématographe m; -graphie f. (Anfertigung) thématographie f; -graphisch a. adv. thématographique.

Themis f. Myth. (Gerechtigkeitsgöttinn) Thémis f.

Themistianer m. pl. H. eccl. (Secte im sechsten Jahrhundert) thémistiens m. pl.

Thenardit m. Minér. (schwefelsaures Natron) thénardite f.

Theodicee; pl. -n f. Philos. (Rechtfertigung Gottes in Ansehung des Ursprungs des Übels) théodicée f.

Theodolith m. Géom. (Winkelmeßinstrument) théodolithe, goniomètre m; zum - gehörig, goniométrique.

Theodosianer m. pl. H. eccl. (Anhänger des Theodosius) théodosiens m. pl.

Theodosianisch a. H. théodosien, ne; Jur. -es Gesetzbuch, code m. théodosien.

Theodotianer m. pl. H. eccl. (Secttirer des zweiten Jahrhunderts) théodotiens m. pl.

Theo-gamien f. pl. Ant. théogamies f. pl; -gonie; pl. =n f. (die Lehre von der Erzeugung der Götter) théogonie f; -gonisch a. adv. (zur Theogonie gehörig) théogonique; -gnosie f. (Erkenntniß von Gott) théognosie f; -krasie f. (innige Verbindung mit Gott) théocrasie f; -krat m. (Priester mit der weltlichen Herrschaft) théocrate m; -kratie; pl. =n f. (Priesterherrschaft) théocratie f; -kratisch a. adv. théocratique, -ment; =e Regierungsform, gouvernement m. théocratique; -latreutik f. (Ausübung der Gottesverehrung) exercice m. du culte divin; -lepsie f. (Begeisterung) inspiration f. (divine); -log, en; pl. =en m. (Gottesgelehrter) théologien m; 2. étudiant m. en théologie; -logaster m. (schlechter Theolog) théologastre m; -logie f. théologie f; geoffenbarte od. positive =, théologie révélée ou surnaturelle; natürliche =, théologie naturelle; rationalisme m; biblische =, théologie biblique ou fondée sur la Bible; symbolische =, théologie symbolique; theoretische =, théologie théorétique ou dogmatique; praktische =, théologie pratique ou morale: systematische od. gelehrte =, théologie transcendantale; populäre =, théologie populaire; historische, exegetische =, théologie historique, exégétique ou exégèse f; scholastische, mystische, patristische =, théologie scolastique ou scolastique f; théologie mystique, des pères de l'Église; = studiren, étudier en théologie; -loginn f. (gottesgelehrte Frau) théologienne f; -logisch a. adv. théologique, -ment; =er Satz, proposition, question f. théologique ou de théologie; die =e Facultät, la sacrée faculté; über =e Gegenstände sprechen, parler de théologie; théologiser; =es Metrum, vers m. hexamètre ou héroïque; =e Casuistik, art m. de discuter les cas de conscience suivant la Bible; =e Bibliothek, bibliothèque f. théologique; über =e Gegenstände sprechen, théologiser (p. u.); -manie f. Méd. (religiöser Wahnsinn) théomanie f; mit der = behaftet, théomaniaque ou théomane; -mann; pl. =en m. (v. Theomanie Befallener) théomane m; -mantiker, =inn (Wahrsager) théomancien, ne; -mantisch a. adv. (zur Wahrsagerei nach vorgeblicher göttlicher Eingebung gehörig) théomancien, ne; -mythologie f. (Abhandlung über die heidnischen Götter) théomythologie f; -mythologisch a. adv. théomythologique; -paschiten m. pl. H. eccl. (Secttirer des dritten Jahrhunderts) théopaschites ou théopathites m. pl; -phanie; pl. =n f. (Götter-erscheinung) théophanie f; -phant m. celui qui croit que Dieu s'est révélé à lui; -philanthrop, en; pl. =en m. H. d. F. (Gottes- und Menschenfreund) théophilanthrope m; -philanthropie f. (Gottesliebe) théophilanthropie f; -philanthropisch a. adv. (gottesfreundlich, gottliebend) théophilanthropique; =e Secte, secte f. des théophilanthropes; -philanthropismus m. iron. (Lehre, Gottesdienst der Theophilanthropen) théophilanthropisme m; -phobie f. (Haß gegen Gott) théophobie f; -phobisch a. (von diesem Haß befallen) théophobe, théophobique; -plastik f. (Götterbildnerei) théoplastique f; -pneustie f. inspiration f. (divine); théopneustie f; -psie f. Ant. (Sichtbarwerden eines Gottes) théopsie f.

Theorbe; pl. -n f. Mus. (Baßlaute) théorbe, tuorbe m. [m. de luth.

Theorbenflügel m. Mus. clavecin

Theoren m. pl. Ant. grecq. (die von den Städten nach Delos und Delphi alljährlich geschickten Gesandten) théores m. pl.

Theorenschiff n. Ant. grecq. théoride m.

Theorem, es; pl. -e n. Alg. (Lehrsatz) théorème m.

Theoretiker, s m. (opp. à Practicus) théoricien, théoriste m.

Theoretisch a. adv. (den Regeln gemäß) théorétique, théorétiquement, -ment; Milit. -er Unterricht, -e Anweisung, théorie f; -e Analysis, -e Astronomie, analyse, astronomie f. théorétique; -e Vernunft, -er Satz (in der Kant'schen Philosophie) raison, proposition f. théorétique.

Theorie; pl. -n f. Ant. grecq. (abgeordnete Theoren) théorie f; 2. (Lehrgebäude) théorie; nach der -, théoriquement; die - vornehmen, vortragen od. durchmachen, faire la théorie; eine - aufstellen, théoriser (Néol.).

Theorisch a. S. theoretisch.

Theoriste; pl. -en, S. Theoretiker.

Theo-soph, en; pl. =en m. (Gottesweiser) théosophe m; -sophie f. (Gottesweisheit; it. Sinn für Gottesglauben) théosophisme m; -sophisch a. adv. théosophique, -ment.

Ther, S. Theer.

Therapeut, en; pl. -en m. H. eccl. (beschauender Einsiedler) thérapeute, thérapeutiste m.

Therapeutik f. Méd. (praktische Heilkunde) therapeutique f; médecine f. pratique.

Therapeutiker m. Med. (Heilkundiger) thérapeutiste m.

Therapeutisch a. adv. Méd. (heilkundig) thérapeutique.

Therapie f. Méd. (Heilkunst) thérapeutique f; science f, art m. thérapeutique.

Therapik a. adv. Méd. de thérapeutique; par des observations thérapeutiques.

Theriak, es; pl. -e m. Pharm. (Opium: [latwerge) theriaque f.

Theriakal a. Pharm. (den Theriak betreffend) theriacal, e.

Theriaks-büchse f. boîte f. à la thériaque; **-krämer** m. vendeur m. de thériaque, d'orviétan; **-kraut** n, S. Baldrian; **-wasser** n. eau f. thériacale.

Therikleisch a. adv. Ant. -er Becher, (nach den von Teriles gemachten verfertigt) vases m. pl. thérieléens.

Therioliten m. pl. H. n. (Versteinerungen aus dem Thierreiche) theriolites m. pl.

Therio-tomie f. (Thierzergliederung) thériotomie f; **-tomisch** a. adv. (zur Thierzergliederung gehörig) theriotomique.

Thermal-, a. (bloß in Zusammensetzungen; die warmen Mineralquellen betreffend) thermal, e.

Thermaldichter m. pl. (welche die Gesundbrunnen besangen) poëtes m. pl. thermaux.

Thermalität f. Phys. (Beschaffenheit der warmen Mineralquellen) thermalité f.

Thermen f. pl. H. n. (Gesundbrunnen) thermes m. pl; Gehalt der -, thermalité f.

Thermidor m. H. d. F. (Hitzmonat) id. m. [thermidorien, ne.

Thermidorianer; -inn, H. d. F.

Thermidor-mann m. H. d. F. thermidorien m; **-partei** f. parti m. thermidorien; **-rückwirkung** f. réaction f. thermidorienne; **-tag** m. journée f. de thermidor.

Thermo-barometer m. Phys. (von einem Thermometer und Barometer zusammengesetzte Vorrichtung) thermo-baromètre m; **-barometrisch** a. adv. (zum Thermobarometer gehörig) thermo-barométrique; **-elektricität** f. (durch Wärme entwickelte Elektricität) thermo-electricité f; **-elektrisch** a. adv. (zur Thermoelektricität gehörig) thermo-electrique; **-lampe;** pl. =n f. (Wärmeleuchte) thermo-lampe f; **-log** m. (Wärmelehrer) thermologue, thermologiste m; **-logie** f. (Wärmelehre) id. f; **-logisch** a. adv. thermologique; **-magnetisch** a. adv. (zum Thermomagnetismus gehörig) thermo-magnétique; **-magnetismus** m. Phys. (durch die Wärme entwickelter Magnetismus) thermo-magnétisme m; **-meter, s** m. Phys. (Wärmemesser) thermomètre m; hundertgradiger =, Centesimal =, thermomètre centésimal; **-metrie** f. (Wärmemeßkunst) thermométrie f; **-metrisch** a. adv. (zum Thermometer gehörig) thermométrique; **-metrograph** m. Phys. (Thermometer, der die höchsten und niedrigsten Stufen der Temperatur andeutet) thermo-métrographe m; **-multiplicator** m. (Wz., das die geringsten Wärmegrade anzeigt) thermo-multiplicateur m; **-skop, es;** pl. =e m. Phys. (Wärmezeiger) thermoscope m; **-skopie** f. (Maß der atmosphärischen Wärme) thermoscopie f; **-skopisch** a. adv. (zur Thermoskopie gehörig) thermoscopique; **-stat** m. (Art Thermometer) thermostate m.

Thermoxyd n. Chim. (Wärmestoffoxyd) thermoxygène m.

These f. Ecol. (Lehr-, Streitsatz) thèse f; öffentliche Vertheidigung einer -, thèse, dispute, dissertation f. (inaugurale); eine - vertheidigen, soutenir, défendre une thèse; 2. -n pl. (Gesammtheit der öffentlich aufzustellenden Streitsätze) thèse f.

Theseïs f. Littér. (Gedicht) Théséide f.

Theseisch a. adv. de Thésée; **-er Haarschnitt,** théséide f.

Thesium, s n. Bot. (Pflanzengattung) thésie f; thésion m. [f. pl.

Thesiusfesten n. pl. Myth. connidees

Thespis f, S. These. [Thespis.

Thespiskarren m. Ant. char m. de

Thetik f. (Inbegriff dogmatischer Lehren) thétique f. (inus.) [tis f.

Thetis f. Myth. (eine der Nereiden) Thé-

Thetisch a synthetique, theoretique; **-e Definition,** definition f. synthétique ,.

Theuer a. adv. (sehr lieb) cher; chère; -ment; cheri, e; (werth) precieux; cher; **-er** (theurer) Mann! mon cher epoux! (in Briefen) mein -er! mon cher! **-ester Freund, -este Mutter!** mon très-cher ami, ma très-chère mère! **du bist mir -er, als das Leben,** vous m'êtes plus cher que la vie! **das -e Blut Christi,** le sang précieux de Jesus-Christ; **hoch und - versichern, affirmer de la manière de la plus formelle, sur son honneur; protester, jurer solennellement;** ich schwöre Ihnen hoch und -, bei Allem, was -, was mir - ist, je vous jure par tout ce qu'il y a de plus sacré, par tout ce qui m'est cher, par tout ce que j'ai de plus cher; er hat mir es hoch und - versprochen, il me l'a promis formellement, solennellement; einen -n Eid schwören, jurer solennellement, faire un sermon solennel; 2. (einen hohen Preis habend) d'un prix elevé; cher; **eine -e, sehr -e Waare,** une marchandise chère, bien chère; **-er werden,** enchérir ou renchérir; devenir plus cher; - kaufen, verkaufen, acheter, vendre cher; **das ist mir zu -, cela m'est trop cher;** je trouve cela trop cher, d'un prix trop elevé; **Sie haben da einen sehr -n Kauf gemacht,** vous avez acheté, payé cela bien cher; (diese Nachricht) wird diesen Artikel - machen, , fera encherir cet article, mettra la cherté à ,; wie -? à quel prix? **wie - kommt es Ihnen zu stehen?** combien vous coûte-t-il, à combien vous revient-il? fig. diese Thorheit ist ihm - zu stehen gekommen, sa folie lui a coûté cher; il a payé sa folie bien cher; **das soll ihm - zu stehen kommen,** cela lui coûtera cher; il lui en coûtera bien cher; **in Paris ist es -, - zu leben,** il fait cher vivre à Paris; on vit cher ou chèrement à Paris; fig. s. **Leben, se. Haut - verkaufen,** vendre sa vie, sa peau bien cher ou chèrement; **die -e Zeit,** la cherté, le temps de disette; P. **es muß sehr - e Zeit seyn,** wenn er s. Stück Brod nicht verdienen soll, il faut que l'herbe soit bien courte s'il ne trouve à brouter; **dieser Kaufmann ist -, - er als ,** (verkauft theuer) ce marchand est cher, vend cher, plus cher que ,; **Sie sind mir zu -** (fordern zu viel) je vous trouve cher; **wie - ist das? wie -?** combien cela coûte-t-il? à quel prix, à combien revient cela?

Theuerdank, es m. Littér. (Titel einer Schrift) le chevalier déterminé; Impr. caractère m. de Theuerdank.

Theuere, Theure f. - (der Lebensmittel ,) cherte f. ,; it., S. Theuerung.

Theuerung f. cherté f; eine - verursachen, causer, faire la cherté; **die - war allgemein,** la cherté, la disette des vivres fut générale; g. p. ich will keine - verursachen (will nichts davon kaufen) je n'y mettrai pas la cherté.

Theurg, en; pl. **-en** m. Mag. (Wunderthäter) qui pratique la théurgie.

Theurgie f. Mag. (wunderthätiger Verkehr mit der Geisterwelt) théurgie f; zur - gehörig, théurgique.

Theurgisch a. adv. Mag. (die Theurgie betreffend) theurgique, -ment; **-e Verrichtungen,** opérations f. pl. théurgiques ou de théurgie.

Theurung f, S. Theuerung.

Theutag m. (ehemals in Hamburg) jour m. de vente pour les marchandises anglaises.

Theuth m. Myth. (ägyptischer Gott) Teut, Theut, Theutatès m.

Thewetpfeffer m. Com. piment m.

Thiebel m. H. n. (Dobel) tétard m.

Thier, es; pl. **-e** n. (jedes lebende Wesen) animal m; (im Gegensatze von Menschen) bête, brute f; **die unvernünftigen -e,** les animaux irraisonnables, les brutes, les bêtes; **die zahmen -e,** les animaux privés ou domestiques; **die wilden -e,** les bêtes sauvages; it. **die wilden** od. **reißenden -e,** les bêtes farouches, féroces; **vierfüßige, friechende, gefiederte, fliegende, beidlebige, wiederkäuende -e,** les quadrupèdes, les reptiles, les volatiles, les amphibies, les animaux ruminants; **versteinerte -,** zoolite m; it. (bes. wildes Thier, im Gegensatz zu Vieh) animal m. sauvage, non-apprivoisé; bête f. féroce; 2. (sofern man darauf reitet ,) animal m; bête, monture, mule f, S. Maulthier; **er setzte ihn auf s. -, stieg wieder auf s. -,** il le mit, il le remonta sur sa bête, sur sa monture; Ch. (Weibchen des Rothwildes; u. des Dammwildes) biche f; it. daine f; 3. fig. pop. homme ou être stupide, grossier, brutal; animal m; bête, brute f; **sie ist ein garstiges -, c'est une vilaine bête; das dumme, einfältige -!** la sotte bête! **er ist ein grobes, dummes, unvernünftiges -, c'est un animal, un grand animal, une brute; er ist ein gutes -, c'est une bonne bête.**

Thier-ähnlich a. adv. qui ressemble à un animal ou à ce qu'on observe chez les animaux; à la manière des animaux, des bêtes; animal; abruti, e; brutal, e; féroce; instinctif, ve; bêbété, e; comme les brutes; zooïde; = leben, vivre à la manière des bêtes; **ein =er Zustand,** état m. semblable à celui des animaux; **-anbeter** m. adorateur m. des animaux; zoolâtre m; **-anbeterisch** a. adv. zoolâtrique; **-anbetung** f. adoration f, culte m. des animaux; zoolâtrie f; zur = gehörig, zoolâtrique; **-art** f. espèce f. d'animaux; espèce f. d'animal ou du règne animal; **-artig** a. adv., S. -ähnlich; **-arzenei** f. médicament m. qu'on administre à des animaux; remède m. de médecine vétérinaire; remède m. de cheval, pour les bêtes.

Thierarzenei-kunde f. médecine, science f. vétérinaire; zooïatrie f; **-kundig** a. vétérinaire, zooïatrique; **-kundiger**

m. vétérinaire m; médecin m. vétérinaire; -kunst f. art m. vétérinaire; -lehre f. zoo-therapie f; zur = gehörig, zoo-thérapeutique; -schule f. école f. vétérinaire; -wissenschaft, S. -kunde.

Thier-arzt m. vétérinaire m; -beschreiber m. zoographe, zoologue m; -beschreibung f. zoographie, zoologie f; zur = gehörig, zoographique, zoologique; -bild n. image, représentation, figure f. d'animaux; mit -bildern verzierter Fries, zoophore m.

Thierbildstein m. H. n. zooglyphite, zoomorphite m; zootypolithe f.

Thier-blume f. Bot. (Pflanzengattung) zoanthe m; -chemie f. chimie f. animale; zoochimie f; zur = gehörig, zoochimique; -chemisch a. adv. zoochimique.

Thierchen n. dim. petit animal, petite bête; bestiole f; animalcule m; (das Eichhörnchen) ein artiges -, un joli petit animal; die -, welche man im Samen bemerkt, les animalcules qu'on aperçoit dans le sperme ou spermatiques; - von Mästricht (Petrefact) crocodile m. de Mæstricht; mososaure m.

Thier-diener m, S. -anbeter; -dienst m, S. -anbetung; -ei n, S. -keim; -entstehungslehre f. zoogonie, zoogonologie f; zur = gehörig, zoogonique, zoogonologique; -erzeugungslehre, S. -entstehungslehre; -fell n. peau f. de bête; = ohne Kopf- und Schwanzhaut, nache f; -fett n. Chim. graisse f. animale; graisse (proprement dite); -fleisch n. chair f. des animaux; -fossilien pl. débris fossiles d'animaux; aus = bestehend, zootique; -fressend a. adv. zoophage; = e Weichthiere, zoophages m. pl; -fresser m. pl. H. n. zoophages m. pl; -frucht f. H. n. (pflanzenfruchtähnlicher Thierkeim) zoocarpe m.

Thierfrucht-arten f. pl. H. n. zoocarpes m. pl; -artig a. adv. zoocarpé, e.

Thier-garten m. ménagerie f; parc m; Ch. (zum Vergnügen der Jagd) parc m; -gattung f. sorte, espèce f, genre m. d'animaux ou du règne animal; -gebild n. image f. d'animal; -gefecht n. combat m. d'animaux, de bêtes; 2. (zwischen Thieren und Menschen) combat m. contre les bêtes; zoomachie f; zum = gehörig, zoomachique; -gehege n, S. -garten; -gemälde n. tableau m. d'animaux; -geschichte f. zoologie, zoographie, zoologographie f; zur = gehörig, zoologique, zoographique, zoologographique; geschlecht n. genre m. d'animaux, S. -gattung; -gestalt f. figure f. d'un animal; it. animal m; -gleich a. adv. semblable à un animal, comme un animal; -haus n. ménagerie f; -haut f. peau f. d'animal; -heide f. Bot. genêt m. poilu; -heilkunde f. art m. vétérinaire; T. t. zooïatrie f; zur = gehörig, zooïatrique; -heilmittel n. remède m. pour les animaux.

Thierheilmittel-lehre f. zoothérapie f; zur = gehörig, zoothérapeutique; -lehrer m. zoothérapeute m.

Thierheit f. animalité f; état m. d'animal, de brute; it. abrutissement m; brutalité f; 2., S. Thier-reich, -welt.

Thier-hetze f. Ch. grande, haute chasse; chasse à cor et à cri; -insect m. H. n. (Haus-, Floh ꝛc.) épizoaire m.

Thierisch a. adv. animal, e; zootique; der -e Mensch ꝛc, l'homme ꝛc animal; das -e Leben, la vie animale; die -e Seele, l'ame sensitive; -er Extractivstoff, osmazôme m; zoomidine f; -e Kohle, charbon animal; -e Chemie, chimie animale; -e Bewegungen, Secretionen od. Absonderungen, mouvements animaux; secrétions animales; -e Bäder, bains des substances animales; -e Fasern, Feuchtigkeiten, Verrichtungen od. Functionen, fibres, humeurs, fonctions animales; -e Kohle, -er Eiweißstoff, charbon, albumen animal; -er Leim, S. Thierleim; -e Gallerte, gélatine f; colle animale; ord. colle forte; -er Stoff od. -e Materie, Oekonomie, substance ou matière, économie animale; -e Geister, esprits animaux (v.); Chim. -e Säuren, acides animaux; -es Öl, huile f. animale; 2. huile animale de Dippel; Phys. -er Magnetismus, magnetisme animal; zoomagnétisme m; -e Chemie, chimie animale; zoochimie m; dazu gehörig, zoochimique; fig. brutal, bestial; -e Leidenschaft, Lust, -e Gefühle, passion brutale, plaisir brutal, sentiments brutaux; ein -es Leben führen, vivre bestialement, en bête, à la manière des bêtes; es ist et. -es in (fr. Gesichtsbildung) il y a qc de bestial dans ꝛc.

Thierisch-magnetisch a. adv. Phys. zoomagnétique; -vegetabilisch a. adv. = er Stoff, = e Materie, gluten m; gliadine, triticine f.

Thier-kalb n. H. n. faon m. de biche; -kampf m, S. -gefecht; -keim m. H. n. germe m. d'un animal; embryon animal; 2. gemme, S. Keim; 3. gemme f. ou animalcule m. que produisent les zoocarpes; zoocarpe m; -kenner m. zoologue, zoologiste m; -klasse f. classe f. d'animaux; -kohle f. charbon m. animal, noir m. animal; -kopf m. tête f. d'animal; -köpfig a. adv. à tête d'animal; = Gottheit, divinité f. à tête d'animal; -körper m. (thierischer) corps animal; it. corps d'un animal; -krankheit f. maladie f. des animaux; épizootie f; zur = gehörig épizootique.

Thierkrankheitslehre f. zoönosologie, zoopathologie f; zur = gehörig, zoonosologique, zoopathologique.

Thierkreis m. Astron. zodiaque m; zum = gehörig, zodiacal, e; -Schiefe, obliquité f. du zodiaque. [du zodiaque.

Thierkreisbild n. Astron. figure f.

Thierkreislicht n. Astron., Phys. lumière f. zodiacale.

Thier-kunde f. zoologie f; -kundig a. adv. zoologique; -kundiger m. zoologue, zoologiste m; -leben n. vie f. animale.

Thierlebens-kunde f. zoonomie f; zur = gehörig, zoonomique; -kundig a. adv. zoonomique.

Thier-lehre f. zoologie, zoonomie, zoographie f; zur gehörig, zoologique, zoonomique; zoographique; -lehrer m. zoologiste m; it. zoolographe m; -leim m, S. Gallert. [ler m.

Thierleimbaum m. Bot. cornouil-

Thier-maler m. peintre m. d'animaux; -malerei f. art m. du peintre d'animaux; 2., S. -gemälde; -masse f. grande masse d'animaux; -mensch m. homme-animal m; -milch f. lait m. des animaux; -mühle f. moulin mis en jeu par des animaux; -mumie f. momie f. d'animal; -nägelein n, S. Steinnelke; -name m. nom m. d'animal; -natur f. nature f. animale, d'animal; -öl n. huile f. animale; huile volatile de corne de cerf; rectificirtes, ätherisches =, Dippels thierisches Öl, huile volatile de corne de cerf rectifiée; huile animale de Dippel ou pyrozoonique; -opfer n. sacrifice m. d'animaux; -pflanze f. H. n. zoophyte m; plante f. animale; animal-plante m; -pflanzen pl. zoophytaires m. pl; zu den = gehörig, zoophytique: Beschreiber der =, zoophytographe m; Beschreibung der =, zoophytographie f; dazu gehörig, zoophytographique.

Thierpflanzen-beschreiber m. zoophytographe, zoophytologue m; -beschreibung, S. -lehre; -kohle f. Miner. phyanthrace m; -lehre f. zoophytographie, zoophytologie f; zur = gehörig, zoophytographique, zoophytologique; -lehrer m. zoophytologue, zoophytologiste, zoophytographe m; -stein m. H. n. zoophytolithe m; -versteinerung; pl. = en f. H. n. zoophytolithe m; dazu gehörig, zoophytolithique.

Thier-quäler m. qui tourmente les animaux; -quälerei f. mauvais traitements exercés contre les animaux; -race f. race f. d'animaux; -reich a. adv. où il y a beaucoup d'animaux; 2. n. H. n. règne m. animal; -salz n. Chim. (nach Oken) mucus animal, fibre végétale; -sand m. sable, gravier m. qui se forme dans le corps des animaux; -säule f. Arch. colonne f. zoophorique; -säure f. Chim. acide m. animal, zoonique; -scheidekunst f. zoochimie f; zur = gehörig, zoochimique; -schießen n. tir m. aux animaux; -schinder, S. Abdecker; 2., S. -quäler; -schlacke f. excretion animale; -schleim m. Chim. mucus m. (animal); -schwamm, S. Schwamm; -seele f. âme f. d'un animal; âme sensitive; -sinn m. esprit de la brute ou brutal; sentiments brutaux; -speise f. aliment m, nourriture f. pour les bêtes, pour les animaux; 2. (Fleischspeise) chair, viande f; aliment, mets m. provenant d'un animal, de la chair des animaux; -sprache f. langage m. des animaux; -stein m. pierre f. d'animal; pierre qui porte l'empreinte d'un animal; zootypolithe m; 2. minéral zooïde; 3. (versteinertes Thier) zoolithe m.

Thierstein-ähnlich a. adv. zoolithique; -felsen m. roche f. zoolithique; -gebirge n. montagne f. zoolithifère.

Thier-stimme f. voix f. des animaux; -stoff m. Chim. substance f. animale; -stück n. tableau m. qui représente des animaux; portrait m, imitation f. d'un animal; groupe m. d'animaux; peinture f. zoologique, S. -gemälde; -system n. système m. zoologique; -tragend a. zoophorique; -verehrer, S. -anbeter; -verehrung, S. -anbetung; -versteinerung f. H. n. zoolithe m; aus = en bestehend, solche enthaltend, zoolithique; -wärter m. garde m. de parc; garde-ménagerie m; -welt f. monde animal; empire m. des animaux; Géogn. période f. animale; -zergliederer m. zootomiste m; -zergliederung f. zootomie f; zur = gehörig, zootomique; -zucht f. entretien m. des animaux; zoochrésie f; zur = gehörig, zoochrestique (Néol.).

Thiefak m. Arm. (im Mittelalter) coutelas m. recourbé.

Thillmeſſer n. Ch. couteau m. de [chasse.

Thimberpflanze f. Bot. thymbre

Thimian, es m. Bot. thym m. [m.

Thimian-arten f. pl. Bot. thymées f. pl; **-blume** f. fleur f. de thym.

Thimianblumenähnlich a. adv. Bot. thymiflore. [kreuzers.

Thimpfgeld n. Num. pièce f. de 18

Thimſeide f. Bot. épithyme; cuscute f. d'Europe.

Thioniden f. pl. Chim. (Familie ſchwefeliger Körper) thionides m. pl.

Thirſus, S. Thirſusſtab.

Thirſusſtab m. Myth. thyrse m.

Thlaspi m. Bot. (Kreuzblumenpflanze) id. m.

Thnetopſychiten m. pl. H. eccl. (eine arabiſche Secte im ſiebenten Jahrhundert) thnétopsychites m. pl.

Thomas m. H. n. – im Zaune, troglodyte, roitelet m.

Thomas-baum m. Bot. arbre m. de St. Thomas; bauhine panachée; **-bohne** f. cœur de St. Thomas; acacie f. à grandes gousses; **-chriſten** m. pl. H. eccl. (ſyriſche Chriſten) sorianiens m. pl; **-feſt** n. Lit. fête f. de St. Thomas; **-mücke** f. H. n. sciare f. de Thomas; **-ſonntag** m. Cath. quasimodo f; dimanche m. de (la) quasimodo; **-tag** m. St. Thomas m; **-zucker** m. Com. (von der Inſel St. Thomas) cassonnade f.

Thomismus m. H. eccl. (Lehre der Thomiſten) thomisme m.

Thomiſten m. pl. H. eccl. (Nachfolger des Thomas v. Aquino) thomistes m. pl.

Thomiſtiſch a. adv. H. eccl. (den Thomismus betreffend) thomiste ou thomistique.

Thomſonit; pl. -en m. Minér. (ſchottiſches Erz) thomsonite m.

Thon, es; pl. -e m. argile f; terre silicéo-alumineuse; gemeiner –, Töpfer-, argile figuline, glaise; zum Formen geeigneter –, argile plastique; Gefäß von, aus –, vase m. d'argile; bunter –, argile panachée.

Thon-art f. sorte f. d'argile; it. nature ou qualité f. d'argile; **-artig** a. adv. argileux, glaiseux, se; qui tient de l'argile; qui ressemble à l'argile; de la nature de l'argile; argilacé, e; glaiseux, se; argiliforme; argiloïde; **=e Erden, Steine**, terres, pierres argileuses; **-auſter** f. H. n. huître f. des fonds argileux; **-back** m. et f. Sucr. bac m. à formes, à délayer la terre grasse; **-beſchlag** m. Chim. enduit m. d'argile; **-bild** n. image f. d'argile; **-boden** m. sol argileux; **-bruſt** f. Hydr. revêtement argileux d'une digue; **-chrom** n. Minér. fer chromé; **-decke** f. Raff. enveloppe f. d'argile; **-draht** m. Pot. scie f. des potiers; **-eiſen** n, S. **-eiſenſtein**; **-eiſenſtein** m. Minér. mine f. de fer argileuse; roche f. argilo-ferrugineuse; fer oxydé; körniger od. kugeliger gelber =, fer pisiforme ou globuliforme; fer lenticuliforme; jaspisartiger =, fer oxydé jaspoïde; **-erde** f. Chim. argile pure; terre argileuse ou alumineuse; = enthaltend, alumineux; reine =, alumine f; Minér. alumine f; 2. (thonartige Erde) terre argileuse, argile glaise; terre glaiseuse; terrain m. glaiseux; Agr. ſandige =, bornais m; it. (die Flecke aus Kleidern auszumachen) terre grasse.

Thonerde-bergwerk n. aluminière f; **-hydrat** n. Minér. terre alumineuse hydratée; **-ſalz** m. glaisine f.

Thönern a. adv. d'argile, de terre glaise; **-e Gefäße** (Teller ꝛc) vaisseaux ꝛc de terre.

Thon-eſſen n. géophagie f; **zum =gehörig**, géophagique; **-faden** m, S. **-fadenwurm**. [lion m.

Thonfadenwurm m. H. n. ver-

Thon-fiſch m. H. n. boniton m; **-flieſe** f. Pot. (Fliese aus gebranntem Thon) carreau m; **-galle** f. galle f. argileuse; **-gebild, S. -bild**; **-gefäß, S. -geſchirr**; **-geruch** m. odeur f. d'argile; **-geſchirr** n. vase m. d'argile; **-geſchlecht** n. Minér. argyloïdes m. pl; **-grube** f. glaisière f; **-gyps** m. Minér. gypse argilifère; dépôt m. argilogypseux.

Thonicht a. adv. (dem Thone ähnlich) argileux, se; semblable à l'argile, S. **thonartig**.

Thonig a. adv. (formé) d'argile, argileux; 2. (Thon enthaltend ꝛc) argileux, glaiseux, se; plein d'argile; argilifère; aluminifère; alumineux, se; **-er Boden, Acker**, terrain, champ argileux; **-kohlengeſäuerter Kalk**, chaux carbonatée aluminifère; dolomie f.

Thon-kali n. Chim. ſchwefelſaures =, alun m; **-kalk** m. Minér. chaux argileuse; **-kammer** f. Hydr. revêtement m. d'un puits en argile; **-kies** m. Minér. silex argileux; **-kraut** n. Bot. potentille f. argentine ou anserine; **-kugel** f. boule f. d'argile; jalet m; **-lager** n. couche f. argileuse; **-maſchine** f. moulin m. à préparer l'argile; **-mergel** m. argile calcarifère ou marne; **-meſſer** n. Pot. coupoir m; **-mühle** f. Briq. moulin m. à préparer l'argile; **-porphyr** m. Minér. porphyre argileux; **-ſand** m. sable argileux ou mêlé d'argile; **-ſandſtein** m. grès m. argileux; **-ſchabe, S. -ſchneide**; **-ſchiefer** m. argile schisteuse; **-ſchlägel** m. Pot. batte f; **-ſchneide** f. Pot. coupoir m; **-ſchneider** m. Pot. coupeur m; **-ſeife** f. savon m. d'alumine; **-ſtein** m. (thonartiger) argile endurcie; roche f. argilolithique.

Thonſteinporphyr m. Minér. porphyre m. à base d'argile.

Thon-waare f. ouvrage m. de poterie; **-ziegel** m. tuile f. d'argile.

Thopfen m. Num. pièce f. de 18 kreuzers.

Thor, es; pl. -en m. (Narr) fou, sot, insensé, imbécile m; **er iſt ein – (wenn er das thut)** c'est un sot ꝛc; **den Beifall der -en verachten**, mépriser l'approbation, le suffrage des sots; **ich war ein rechter –, es (zu glauben)** j'étais bien fou, bien bête de ꝛ.

Thor, es; pl. -e n. (eines Hauſes ꝛ) porte f; (eines Palaſtes) portail m; (eines Hauſes) porte-cochère f; Fort. poterne f; guichet m; zum **-e** hineingehen, herauskommen, entrer, sortir par la porte; **ein wenig vor das – gehen**, ſpazieren gehen, faire un tour hors de la ville; **die -e ſchließen, ſperren**, fermer les portes; **(er wohnt) am -e, ꝛ** près de la porte; **(wir kamen an) als das – aufgemacht, geſchloſſen wurde, ꝛ** à porte ouvrante, fermante; **den Laſtern – und Thür öffnen**, ouvrir la porte aux vices.

Thoracid n. H. n. (Kopfbruſtſtück der Krebſe) thoracide m.

Thorako-dynie f. Méd. (der Bruſtſchmerz) thoracodynie, pleurodynie f; douleurs f. pl. de poitrine; **-dyniſch** a. adv. thoracodynique; **-ponctur, -punktur** f. Chir. (Punktirung der Bruſthöhle) thoracoponcture f; **-ſkopie** f. (Beſichtigung der Bruſthöhle) thoracoscopie f; **-ſkopiſch** a. thoracoscopique.

Thorakтiſch a. adv. (den Bruſtkaſten betreffend) thoracique; **-e Arterie**, artère f. thoracique ou mammaire; **-e Nerven, Venen**, nerfs, veines thoraciques; **-er Gang**, renflement m. du canal thoracique; **-e Cisterne** f. lombaire. [de porte.

Thorangel m. Serr. gond, pivot m.

Thorax m. Anat. (Bruſtkaſten) id. m.

Thorax-arterie f. Anat. artère f. thoracique; **tiefe =, arière alaire; -gegend** f. région f. thoracique; **-wirbel** m. Anat. vertèbre f. thoracique.

Thor-band n. penture f. de porte; **-baum** m. barre f. de porte; 2. (Schlagbaum) barrière f; **-erde** f. Chim. thorine f; oxyde m. de thorium ou thorique; **-fahrt** f. porte-cochère f; **-flügel** m. vantail, battant m. de porte; **-gedränge** n. presse f. aux portes; **-geld** n. porte f; droit m. qu'on paie aux portes; droits m. pl. d'entrée; **hier bezahlt man kein =**, on ne paie point ici pour faire ouvrir les portes; **-gerſte** f. Agr. zéophyron m; **-glocke** f. (Glocke über einem Thore) cloche f. de porte; placée au-dessus d'une porte; 2. (welche beim Thorſchluß geläutet wird) cloche f. des portes; beffroi m; **-groſchen** m, S. **-geld**.

Thorheit; pl. -en f. folie, sottise f; (die Weisheit der Menſchen) iſt vor Gott bloße –, ꝛ n'est que folie devant Dieu; **ſo weit ging ſie. –, daß ꝛ**, il porta la folie jusqu'à ꝛ; **-en begehen**, faire des folies, des extravagances, des sottises; **Alter ſchützt vor –** nicht, on fait des folies à tout âge; **welche -! quelle folie! quelle extravagance!**

Thorhüter m. gardien m. d'une porte; portier, concierge m, S. **Thorwächter**.

Thöricht a. adv. fou; fol, le; **-ment**; sot, te; insensé, e; **Sie ſind ſehr - (es zu glauben) daß Sie das thun ꝛ**, vous êtes bien fou, bien folle, bien simple de ꝛ; **eine -e Liebe, Gewohnheit**, un fol amour, une folle coutume; **-e Ausgaben**, folles dépenses; **- handeln, ſprechen, agir, parler follement**, extravagamment; H. n. **-e Biene**, abeille f. sans reine.

Thorinerde f. Minér. thorine f; oxyde m. de thorium ou thorique.

Thörinn; pl. -en f. folle, sotte f.

Thorium m. Chim. (von Berzelius entdecktes Metall) thorium m.

Thor-kette f. chaîne f. d'une porte, des portes; **-klappe, S. -pforte**.

Thörlich a. adv. p. u, S. **thöricht**.

Thornagel m. clou m. à tête de champignon; clou à deux pointes.

Thorner Pfefferkuchen m. Pât. sorte f. de pain d'épices.

Thor-pförtchen n, **-pforte** f. (kleine Thür im Thore) guichet m; **-pfoſten** f. pl. jambage m; montants m. pl. d'une porte; **-riegel** m. fléau m. de porte; pied m. de biche; it. (Querbalken) poitrail m; **-ſäulen, S. -pfoſten**; **-ſchließer, S. -wärter**; **-ſchloß** n. serrure f. de porte; **-ſchluß**

m. fermeture f. des portes; beim, mit dem =, à la fermeture ou clôture des portes; à portes fermantes; -schlüssel m. clef f. de porte. [fe.

Thorschlußglocke, S. Thorglocke.

Thorschreiber m. commis m. de porte; (in einer Festung) consigne m. et f.

Thorschreiberdienst m. service m. du commis des portes; office m, charge, place f. d'un commis de porte.

Thor-schwelle f. seuil m. de la porte; -sperre f, S. -schluß; -stube f. porterie f; -wache f. garde f. de la porte; die = haben, faire la garde, être de garde à la porte, avoir la garde de la porte; 2. (die an einem Thore wachenden Personen) die = verstärken, renfoncer la garde de la porte, des portes; 3. (Wachhaus am Thore) corps de garde de la porte; -wächter, -wart, -warter m. garde de porte; (in Klöstern) portier m, S. -hüter.

Thorwarterstübchen n. porterie f; chambre f. du portier.

Thorweg m. (Fahrweg durch ein Hausthor) porte-cochère f; 2. (jedes für Wagen bestimmte Thor) grande porte, porte cochère. [nière f.

Thorwegangel m. Serr. bourdon-

Thor-weit a. adv. de la largeur d'une porte de ville; large comme une porte; = geöffnet, largement ouvert; -weite f. largeur convenable à une porte cochère, à une grande porte; -zeichen n, -zettel m. billet m. d'entrée ou de sortie; -zoll m. droits d'entrée; (für Waaren) accise, douane f; octroi m; it., S. Zollhaus, Zollstube.

Thran, es; pl. -e m. huile f. de poisson, de baleine, de phoque; Tan. dégras m; - sieden, faire bouillir de l'huile; - brennen, fondre le lard de baleine ꝛc.

Thränauge n. Méd. épiphore f; larmoiement; écoulement involontaire des larmes. [-fieber, -fieberei.

Thran-brenner, -brennerei, S.

Thränchen n. dim. petite larme, lacrymule f. (prov.); fig. fam. er hat kaum ein -davon gekostet, il n'en a pris qu'une larme, qu'une goutte.

Thräne; pl. -n f. larme f; Poét. pleur m; Vign. -n (Tropfen aus den beschnittenen Weinreben) larmes f. pl; pleurs m. pl; Ven. -n (Feuchtigkeit in den Augenwinkeln des Hirsches) larmes; -n vergießen, répandre, verser des larmes, des pleurs; jeter des larmes; mit -n in den Augen, la larme à l'œil, les larmes aux yeux; die -n zurückhalten, retenir ses larmes, ses pleurs; bis zu -n gerührt, touché jusqu'aux larmes; leicht zu -n gerührt werden, avoir toujours la larme à l'œil; -n aus den Augen fr. Zuhörer locken, tirer les larmes des yeux de ses auditeurs; arracher des larmes à ses ꝛc; die -n traten ihm in die Augen, les larmes lui vinrent aux yeux; in -n ausbrechen, commencer à pleurer; donner cours à ses larmes; er fand sie ganz in -n, sie weinte heiße, die bittersten -n, il la trouva toute en pleurs, toute larmoyante; elle pleurait à chaudes larmes, amèrement; mit blutigen -n, avec des larmes de sang; in -n zerfließen, schwimmen, fondre, se fondre en larmes, en pleurs; être tout en larmes, en pleurs; avoir le visage baigné de larmes; in -n gebadet, baigné, noyé de larmes ou dans ses larmes; noyé de pleurs, dans les pleurs; le visage baigné de larmes; tout en larmes, en pleurs; éploré; Méd. larmoyant; (dem Andenken fs. Freundes) -n, eine - weihen, donner des pleurs à ꝛ; sich von -n nähren, s'abreuver, vivre de larmes; -n entlocken, arracher des larmes; fe. -n trocknen, essuyer ses larmes.

2. - f, S. Drohne; it., S. Hirschthräne.

Thraneicher m. jaugeur m. des tonneaux à huile de baleine.

Thränen v. n. av. h. laisser couler des larmes; transsuder une liqueur qui se condense en larmes; poét. pleurer; (v. Weinstock) pleurer; (bes.) pleurer; verser des larmes; être mouillé ou inondé de larmes, être larmoyant; Méd. être le siège d'un épiphora; die Augen - ihm, les yeux lui pleurent; mit thränenden Augen, les larmes aux yeux; la larme à l'œil; 2. T- n. action f. de pleurs; larmoiement m.

Thränen-arterie f. Anat. artère f. lacrymale; -artig, S. -förmig (Géol.); -auge n. Méd. (Anhäufung von Thränenfeuchtigkeiten im Auge) œil lacrymal; -bach m. fig. ruisseau m. de larmes; -bein n. Anat. os m. lacrymal; -benetzt a. adv. mouillé de larme; -blutfluß m. Méd. dacryohémorrhyse f; -brod n. fig. pain m. de larme, de douleur; -brut f. Écon. (Drohnenbrut) embryons m. pl. des bourdons; -canal m. Anat. canal lacrymal; häutiger, knöcherner =, canal lacrymal membraneux, osseux; -carunkel, S. -farunkel; -drüse f. Anat. glande f. lacrymale; fleine =, S. -fleisch; Entzündung der =, dacryodénite f.

Thränendrüsen-entzündung f. Méd. inflammation f. de la glande lacrymale; dacryodénite f; -fistel f. Chir. fistule f. de la glande lacrymale; -geschwulst f. Chir. encanthis m; -krankheit f. dacryadénalgie f; zur = gehörig. dacryadénalgique; -nerv m. Anat. nerf lacrymal; -schmerz m. Med. dacryodénalgie f; zum = gehörig. dacryodénalgique; -skirrhus m. Chir. squirrhe m. des glandes lacrymales; -wasserblase f. Chir. hydatide f. de la glande lacrymale.

Thränen-eiterfluß m. Méd. dacryopyorrhée f; zum = gehörig, dacryopyorrhéique; -feuchtigkeit f. humeur lacrymale; produit m. des sécrétions lacrymales; -fistel f. fistule f. lacrymale.

Thränenfistellöffel m. Chir. cuillère f.

Thränen-fleisch n. Anat. caroncule f. lacrymale; -fluß m. épiphore f; larmoiement m; unheilbarer =, rhyas m, S. Schwund (der Thränenfarunkel); dacryorrhise, dacryorrhée f; fig. ruisseau m. de larmes; zum = gehörig, dacryorrhéique; -fluth f. flot(s) m. (pl.); déluge, torrent m. de larmes; -förmig a. adv. Géol. lacrymiforme; it. Bot. larmaire; -fortsatz m. Anat. procès m. lacrymal; apophyse f. lacrymale; -furche f. Anat. sillon lacrymal; -gang m. (in welchen die Thränenrinne übergeht) canal ou conduit m. lacrymal; 2. (in welchen der Thränensack übergeht) conduit m. lacrymal; -gefäß n. Anat. vaisseau m. lacrymal; -gefäße n. pl. voies f. pl. lacrymales; 2., S. -krug; -geschirr n, S. -krug; -geschwulst f. Chir. dacryops m; -geschwür n. Chir. égilops m; -glas n, S. -krug; -gras n. Bot. larmille f. des Indes; larme f. de Job, de Moïse; -grube f. Anat. trou lacrymal; fossette f. lacrymale; -guß m. torrent, déluge m. de larmes; -kamm m. Anat. crête f. lacrymale ou de l'os lacrymal; -karunkel f. Anat. caroncule f. lacrymale; Schwund, Mangel der =, S. Schwund; Anschwellung der =, encanthis; schwammige Anschwellung der =, encanthis fongueux; Entzündung der =, inflammation de la caroncule lacrymale; encanthis inflammatoire

Thränenkarunkelgeschwulst f. Méd. tumeur f. de la caroncule lacrymale; encanthis m; entzündliche -, encanthis inflammatoire; eiterude, apostematöse -, encanthis apostémateux; schwammartige, skirrhöse, krebsartige -, encanthis fongueux, squirrheux, carcinomateux.

Thränen-knochen m, S. -bein; -krug m. -krüglein n. Anat. lacrymatoire m; urne f. lacrymatoire; -leer, -los a. adv. sans larmes, sans verser des larmes; mit =en Augen, les yeux secs; -mittel n. Méd. dacryopée f; -naß a. adv. mouillé de larmes; -nerv m. Anat. nerf ou rameau m. lacrymal, S. -zweig (2); -organ n. Anat. organe m. lacrymal; -pulsader f. Anat. artère lacrymale; -punkt m. Anat. point m. lacrymal; Méd. Verwachsung der =, dacrynome m; -quelle f. Poét. (die Augen) source f. de larmes, de pleurs; -rinne f. Anat. conduit m. lacrymal; gouttière f. lacrymale; -röhrchen n. Anat. canalicule lacrymal.

Thränenröhrchenentzündung f. Med. inflammation f. du canalicule lacrymal.

Thränensack m. Anat. sac m. lacrymal; cystite m; réservoir m. des larmes.

Thränensack-blutader f. Anat. veine f. du sac lacrymal; -bruch m. Méd. hernie f. du sac lacrymal; -entzündung f. inflammation f. du sac lacrymal; dacryocystite f; -fistel f. fistule f. du sac lacrymal; -schmerz m. Méd. dacrycistalgie f; zum = gehörig, dacrycistalgique.

Thränensacks-entzündung f. Méd. inflammation f. du sac lacrymal; dacryocistite f; -geschwür n. Méd. ulcère m. du sac lacrymal; -krankheit f. Méd. maladie f. du sac lacrymal; -polyp m. Méd. polype m. du sac lacrymal.

Thränensack-tripper m. Méd. blennorrhée f. du sac lacrymal; -wassersucht f. hydropysie f. du sac lacrymal.

Thränen-schlagader f. Anat. artère f. lacrymale; -schleier m. voile m. de larmes; torrent de larmes qui obscurcit la vue; -schleimfluß m. Méd. dacryoblennorrhée f; zum = gehörig, dacryoblennorrhéique; -schwamm m. Bot. bolet pleureur; -see m. Anat. lac lacrymal; -stein m. H. n. dacryolithe m; zum = gehörig, dacryolithique. [dacryolithiase f.

Thränensteinbildung f. Méd.

Thränen-strom m. torrent m. de larmes, S. -fluth; -thal n. Poét. (die Erde) vallée f. de larmes; -topf, S. -krug; -träufeln n. dégouttement m. des larmes; -tropfen m. larme f; -urne f. urne f. lacrymale, S. -krug; -vene f. Anat. veine f. lacrymale; -voll a. adv. rempli, plein de larmes; -wärzchen n, -warze f. Anat. caroncule lacrymale, S. -karunkel.

Thränenwarzenauswachſung f. Chir. encanthis m, S. Thränenkarunkelgeſchwulſt.

Thränen-waſſer n. S.-feuchtigkeit; Bot. eau f. de végétation; = des Weines, larmes f. pl. de la vigne; -weg m. Anat. pl. =e, voies f. pl. lacrymales, S. -gang; -weide f. É. F. saule tombant; saule de Levant ou parasol, S. Trauerweide; -wein m. Com. lacryma-Christi m; -weiſe adv. en larmes; -weiſer m. H.n. (Drohnenweiſer) roi m. des bourdons; -werth, -würdig a. adv, S. beweinenswerth ꝛc.

Thränenzellgeſchwulſt f. Méd. dacryops m. de la paupière supérieure.

Thränenzweig m. Anat. (Zweig der Thränenſchlagader) branche f. ou rameau m. de l'artère lacrymale; 2. (Zweig des dreiäſtigen Nerven) rameau lacrymal; nerf m. lacrymal.

Thran-faß n. tonneau, baril m. ou barrique f. d'huile ou à huile de baleine; -fiſch m. H. n. poisson m. à lard; -geruch m. odeur f. d'huile de baleine; -griebe; pl.-n f. creton m. d'huile de baleine; -herd m. fourneau m. à fondre le lard de baleine; -hütte, S. -ſiederei.

Thranicht a. adv. (dem Thrane ähnlich) de la nature de l'huile de baleine; qui tient de l'huile de baleine; rance; -er Geruch, Geſchmack, odeur f, goût m. d'huile de baleine.

Thranig a. adv. (Thran enthaltend) qui contient de l'huile de baleine; gras, sali, enduit d'huile de baleine; ſich - machen, se salir d'huile de baleine.

Thränig a. adv. qui pleure; mouillé, rempli de larmes.

Thran-juften m. peau f. de veau passee à l'huile de baleine; cuir graisse d'huile de baleine; -kocherei, S. -ſiederei; -lampe f. lampe f. à brûler de l'huile de baleine.

Thränlein n. dim., S. Thräne.

Thran-ſeife f. savon fait avec de l'huile de baleine; -ſieder m. fondeur m. d'huile de baleine; -ſiederei f. action f. de fondre du lard de baleine; 2. (Anſtalt dazu) atelier où l'on fait l'huile de baleine, où l'on fond le lard de baleine; -treffer m. Cuis. cretons ou grillons m. pl.

Threne, S. Thräne.

Threnod m. (Verfaſſer v. Klageliedern) thrénode m.

Threnodie f. (Klagelied) complainte, [thrénodie f.

Thron, es; pl. -e m. trône m; (der König) erhob ſich auf den -, beſtieg ſn. -, um ꝛ, ꝛ se mit sur son trône, monta au trône ꝛ; ſich am -e, vor dem -e, am Fuße des -es niederwerfen, se jeter aux pieds du trône; fig. den - beſteigen, auf den - gelangen, monter sur le trône; parvenir à la couronne, à l'empire; ſich auf den - ſchwingen, s'emparer du trône; (einen König) vom -e ſtoßen, ſtürzen, ꝛ chasser, renverdu trône; détrôner ꝛ; (einem Könige) auf dem -e folgen, succéder au trône à ꝛ; iron. auf dem -e ſitzen, trôner; Écr. die -en (Engel) les trônes.

Thron-beſteigung f. fig. avènement m. au trône, à la couronne; -bewerber m. prétendant, aspirant m. au trône; -bewerbung f. prétention f. au trône.

Thronen v. n. être assis sur le trône; (herrſchen) régner, trôner; der Friede thront in dieſen Wohnungen, la paix habite ce séjour; im Herzen dieſes Menſchen - (alle Tugenden) le cœur de cet homme est le sanctuaire de ꝛ.

Thron-erbe m, -erbinn f. héritier, héritière d'un trône, d'une couronne; -erledigung f. vacance f. du trône; -fall m. Féod. cas de mort du seigneur ou du vassal; mortaille f; droit de meilleur catel; -folge f. succession f. au trône; -folger; =inn, successeur m. au trône, à l'empire; celle qui succède au ꝛ: ſie iſt zur =inn beſtimmt, elle est désignée pour succéder au trône; -folgerecht n. Jur. successibilité f; -glanz m. éclat m. du trône; -himmel m. dais, baldaquin m; -lehen n. fief m. de la couronne; -räuber m. usurpateur m. du trône; -rede f. discours du trône ou de la couronne; -ſaal m. salle f. du trône; -ſitz m. trône m; -ſtufe f. marche f, degré m. du trône; -werber, S. -bewerber.

Thubalflöte f. Org. jeu m. de flûte hors d'usage.

Thuer, s; -inn, p. u. faiseur, se, S. Großthuer ꝛ.

Thulich, S. thunlich.

Thulichkeit, S. Thunlichkeit.

Thulit n. Minér. (Miner aus Norwegen) thulite f.

Thumerſtein m. Minér. thumite. eximite f, pierre f. de thum.

Thun v. a. v. n. av. h. irr. (et. hervorbringen, veranlaſſen, bewirken, unternehmen, ausrichten) Gutes -, faire du bien (à qn.); faire le bien; geſagt, gethan, aussitôt dit, aussitôt fait; das iſt ſo gut als gethan, cela vaut fait; ſich et. zu - getrauen, se faire fort de qc; - was zu - iſt, faire ce que l'on doit, ce qui doit être fait, ce qui est à faire; was iſt zu -? comment faire? qu'y a-t-il à faire? que faire? wieder -, noch einmal -, refaire; - Sie was recht iſt, soyez juste, équitable; das Verlangte -, faire ce qu'on a demande; es nicht -, n'en rien faire; ich werde es -, je le ferai; je m'en acquitterai; es iſt ein wenig Bosheit in dem was er thut, il y a un peu de malice dans son fait; ich werde das Meinige -, mein Beſtes, mein Mögliches, mein Möglichſtes -, je ferai mon devoir; je ferai de mon mieux, je ferai mon possible, le possible; je ferai tous mes efforts; ich weiß nicht, was ich mit dieſem Buche - ſoll, je ne sais que faire de ce livre; ſich thun laſſen, pouvoir se faire, être faisable ou praticable; wenn es ſich anders wird - laſſen, pourvu toutefois que cela se puisse faire, que cela soit faisable, praticable, exécutable; ich kann nichts, nicht viel in dieſer Sache -, je ne puis rien faire, je ne puis faire grand' chose dans cette affaire; der Wille allein thut nichts (man muß auch Hand anlegen) la volonté seule ne suffit pas, ce n'est pas assez de la volonté ꝛ; der Name thuts freilich nicht, le nom n'y fait rien, peu importe le nom, sans doute; es iſt damit nicht gethan (ausgerichtet) cela ne suffit pas; cela ne mène pas au but; la chose n'est pas faite pour cela; il ne suffit pas de ꝛ; die Menge muß es -, c'est le nombre qui doit en décider; wenn dieſer Menſch, wenn der Sturm es nicht gethan hätte (es nicht verhindert hätte) sans cet homme, sans cet orage; si cet homme ꝛ n'avait pas empêché; ſe. Pflicht, Schuldigkeit -, faire son devoir; Sünde -, pêcher; gute Wünſche für jem. -, faire des vœux pour qn; einen Schritt, eine Reiſe -, faire une démarche, un voyage; einen Sprung, Schuß, Schrei -, faire un saut; sauter; tirer un coup; faire, jeter ou pousser un cri; einen Trunk, Schluck, Zug -, boire un coup.

2. (handeln) thue, wie du geſagt haſt, fais comme tu as dit; qui fut dit, fut fait; nach jemds. Willen -, se conformer à la volonté de qn, agir d'après la volonté de qn; faire selon la volonté de qn; recht -, übel -, faire le bien, faire le mal; it. (klug, unklug handeln) bien, mal faire; Sie haben recht ed. wohl, übel daran gethan, vous avez bien fait, mal fait; P. thue recht und ſcheue Niemand, à bien faire il n'y a point de reproche; fais ce que tu dois, advienne que pourra.

3. (auf Rückſicht auf jem. et. bewirken, auf eine gewiſſe Weiſe gegen jem. handeln) jemn. et. -, faire qc à qn ou pour qn; faire du mal à qn; jemn. gute Dienſte -, rendre de bons services à qn; jemn. den Willen -, faire la volonté de qn; contenter, satisfaire qn; jemn. wohl - (Gutes) faire du bien à qn; jemn. zu viel -, nuire ou faire tort à qn; ich werde ihm -, wie er mir gethan hat, je lui ferai comme il m'a fait; j'en agirai envers lui comme il a agi envers moi; was habe ich denn gethan, was habe ich Ihnen gethan, daß ꝛ? qu'ai-je donc fait, que vous ai-je fait pour ꝛ? ich will dir nichts -, je ne vous ferai rien; ne craignez rien; et. an jem. -, Gutes an jem. -, faire qc pour qn, faire du bien à qn, S. - (7).

4. (arbeiten, ſich beſchäftigen) zu - haben, avoir à faire; avoir de l'occupation; viel zu - haben, avoir beaucoup à faire; être fort occupé, chargé d'affaires, accable d'occupations; jemn. et. zu - geben, donner qc à faire à qn; donner de l'occupation à qn; it. jemn. zu - geben, zu - machen (Mühe machen) causer de la peine; morgen werde ich viel zu - bekommen, demain je serai bien occupé, j'aurai bien des affaires; ich habe zu -, j'ai à faire; er hat immer zu -, il est toujours affairé ou occupé; ich habe damit genug zu -, cela m'occupe assez; me donne assez de besogne, d'occupation; viel - (arbeiten) travailler, faire beaucoup; (dieſer Kaufmann) thut viel (macht viel Geſchäfte) ꝛ fait de grandes affaires; er thut viel in dieſer Waare, il fait de grandes affaires en cet article; er hat et. weniges in der Meßkunſt gethan, il s'est un peu mêlé de géométrie; er hat zu - (viel zu arbeiten) um ſ. Brod zu verdienen, il a de la peine à gagner son pain, sa subsistance; nichts zu - haben, n'avoir rien à faire; ſich et. zu - machen, trouver, se donner, se créer de l'occupation; chercher un prétexte pour, affecter de s'occuper de qc; er machte ſich im Zimmer et. zu -, um ꝛ, il s'occupa de qc, il se fit qe occupation dans la chambre pour ꝛ; (dieſe Sache) macht uns viel zu -, ꝛ nous donne bien de l'embarras, nous cause bien des peines, nous occupe, nous tourmente beaucoup; ſich mit jemn. zu - machen, s'occuper de qn; damit habe ich Nichts zu -, je ne m'occupe ou ne me soucie pas de cela, je ne m'en mêle ou embarrasse point; cela ne me regarde ou concerne pas; ich mag mit dieſer Sache nichts zu - haben, je ne veux pas me mêler de cette affaire; mit

jemn. zu-haben, avoir faire à qn, avoir affaire à ou avec qn; être en relation avec qn; avoir des relations avec qn; it. (Mühe mit jemn. haben) avoir de la peine à corriger, à guérir qn; ich habe viel mit ihm zu –, il me donne beaucoup à faire, bien de la peine, beaucoup d'embarras; mit einem Frauenzimmer zu-haben, avoir commerce ou des rélations intimes avec une femme.

5. (et. wohin bringen) zu et. –, ajouter qc à qc; Salz an die Speisen, Zucker in den Kaffee –, saler les mets, les viandes, mettre du sucre dans le café: man hat Wasser in diesen Wein gethan (gegossen) il y a, on a mis de l'eau dans ce vin; eine Sache bei Seite, auf die Seite –, mettre une chose de côté; it. dérober, soustraire, cacher, divertir qc; – Sie et. davon, dazu, prenez-en, ajoutez-en un peu; et. von sich – (ablegen) se séparer, se défaire de qc; ôter, quitter qc; wollen Sie ihren Mantel ₹ nicht von sich –? ne voulez-vous pas ôter ou poser votre manteau ₹? ich will diesen Bedienten von mir –, je me déferai ou débarrasserai de ce domestique; Geld aus dem Beutel – (nehmen) sortir de l'argent de sa bourse; Schuhe an die Füße –, chausser, mettre des souliers; die Hände in die Taschen, das Pferd, in den Stall –, mettre ses mains dans ses poches, le cheval à l'écurie; ein Kind in die Schule –, mettre un enfant à l'école; sn. Sohn in eine Anstalt, zu jemn., auf die (hohe) Schule –, mettre son fils dans un établissement (en pension) chez qn, au collège; confier son fils à ₹; sich zu jemn. –, rechercher la société, les bonnes grâces ou les faveurs de qn.

6. (durch seine Geberden ₹ ein gewisses Verlangen, eine gewisse Stimmung ausdrücken wollen) fam. sehr nach et. – (großes Verlangen darnach verrathen) désirer ou souhaiter ardemment qc, soupirer après qc; fam. sehr um jem. –, regretter, déplorer beaucoup qn, la perte de qn; wie würde er erst –, wenn ₹? que ferait-il, comment s'y prendrait-il, si ₹? ängstlich, blöde, sehr verlegen –, paraître inquiet, timide, fort embarrassé; traurig –, avoir l'air d'être triste; er thut sehr bekannt, vertraut mit ihm, il affecte une grande familiarité, il prend un air fort familier avec lui, se donne des airs de familiarité avec lui; mit jemn. schön –, cajoler, caresser qn; mit einem Mädchen schön –, en conter à une fille, lui conter, dire des fleurettes; sie läßt sich gerne schön –, elle s'en laisse conter; elle aime à être cajolée ₹; jung –, faire l'adolescent; (so alt sie ist) so thut sie doch noch jung, ₹ elle affiche encore un air de jeunesse; it. gelehrt, gleichgiltig –, faire le savant, l'indifférent; affecter, prendre, se donner un air savant, indifférent; se donner des airs d'érudition; er thut nur so (stellt sich nur so) ce n'est qu'un semblant; c'est pure grimace, ce n'est que pour la forme; fam. pour la frime; ce n'est qu'une feinte; – als ob od. als wenn ₹, faire comme si ₹; affecter de ₹, faire mine de ₹; er thut als wüßte er Nichts, il affecte de n'en rien savoir; ich that, als ob ich böse wäre, schliefe ₹, je fis semblant ou feignis d'être fâché, de dormir; je pris l'air fâché, en colère; er thut als ob er zu Hause wäre, il en use comme des choux de son jardin.

7. (gewisse sinnliche Empfindungen verursachen) das thut sanft, cela cause ou produit, occasionne un effet, une sensation agréable; weh –, faire mal, être douloureux ou (fort, sensible à qn; der Kopf thut mir weh, j'ai mal à la tête, la tête me fait mal; (diese Arznei) hat ihm wohl gethan, ₹ lui a fait du bien; dieses Lob hat ihm sehr wohl gethan, cette louange le flatta beaucoup, lui fit éprouver un grand plaisir; dieser Vorwurf that ihm weh, ce reproche lui fit de la peine, lui causa du chagrin, le peina, l'affligea, l'attrista, l'affecta péniblement; es thut mir leid, j'en suis fâché: wie thut das? quelle sensation, quel effet cela fait-il? comment trouvez-vous cela?

8. (Maßregeln ergreifen um et. in's Werk zu setzen) zur Sache – (sie mit Ernst betreiben) porter remède à l'affaire; prendre des mesures pour que qc soit fait; donner le branle à une affaire, la pousser, la conduire avec énergie; wir wollen je eher, je lieber dazu –, travaillons-y, mettons-y la main le plus tôt possible; commençons aussitôt; man muß dazu –, ehe das Übel Wurzel faßt, man muß bei Zeiten dazu- (Hülfe schaffen) il faut y remédier avant que le mal s'enracine, il faut couper le mal à sa racine; il faut y pourvoir de bonne heure.

9. es ist mir darum zu –, la chose m'intéresse; je m'intéresse à cette affaire ₹; es ist mir sehr darum zu –, daß ₹, il m'importe beaucoup ou il est d'une haute importance pour moi que ₹; je tiens beaucoup à ce que ₹; es ist ihm um Geld zu –, il lui importe de trouver de l'argent; ihm ists nur ums Geld zu –, il n'envisage que l'argent; il n'a en vue, pour but que l'argent; il n'en veut qu'à l'argent; il ne vise qu'à gagner de l'argent; es ist mir nur um Ihre Freundschaft zu –, je ne voudrais pas perdre; it. je désire obtenir, conserver votre amitié; je n'ai en vue que ₹; es ist mir nicht um ihn zu –, sondern um mein Geld, je me soucie ou m'embarrasse fort peu de lui, je ne regrette que mon argent; ce n'est pas à cause de lui, ce n'est que pour mon argent; es ist mir nur um Sie zu –, je ne suis en peine que de vous ou pour vous; si je m'en occupe ce n'est que pour vous (rendre service ₹); wenn es nur darum zu – ist, s'il ne tient qu'à cela, s'il ne faut que cela; s'il ne s'agit, s'il ne dépend que de cela; qu'à cela ne tienne! es ist um dein Wohl, um dein Glück zu –, il s'agit de votre bien-être, il y va de votre bonheur; es ist nur um einen Monat zu –, so ₹, il ne s'agit que d'un mois, et ₹; es ist um ihn, um die Sache gethan, c'est fait de lui, c'en est fait.

10. (gewinnen) bei diesem Handel ist nichts zu –, il n'y a rien à gagner à ce négoce, pas de l'eau à boire, point de bénéfice à faire dans ₹.

11. (ausmachen, betragen) das Ganze thut 12 Thaler, le tout fait ou cela fait en tout douze écus; ce sont douze écus en tout; zwei zu zwei gerechnet thut vier, deux et deux font ou valent quatre.

12. es thut Nichts (es schadet Nichts, es ist gleichgiltig) cela ne fait rien; das thut ihm nichts, cela ne lui fait rien; (wenn er sich auch ärgert) das thut nichts, ₹ cela ne fait rien, peu importe! n'importe! das thut nichts zur Sache, cela ne fait rien, ne change rien à l'affaire, cela n'empêche pas.

13. es thut noth (ist nöthig) il le faut; c'est indispensable, de rigueur; es thäte Noth, man bedankte sich noch bei ihm für ₹, il semble, on dirait ou ne dirait-on pas qu'il faille le remercier ou lui savoir gré encore de ₹?

14. (genügen) es thut ihm wohl was Schlechteres, il se contenterait ou serait content à moins, de moins encore; il n'en n'en demande pas tant.

Thun, s n. conduite f; action f. de faire; manière f. de faire, d'agir; façon f. d'agir; actions, occupations f. pl; pratique f; exécution f; s. – und Wesen gefällt mir, sa conduite et ses manières me plaisent; man muß auf s. – und Lassen Acht haben, il faut prendre garde à ses actions, à ses démarches; il faut veiller sur sa conduite, sur ses pas; jemds- und Lassen tadeln, censurer toutes les actions de qn; das ist meines –s nicht (geht mich nicht an) cela ne me concerne ou regarde pas; je n'ai rien à y voir, ce n'est pas mon affaire; was soll dieses ängstliche –? que signifie, d'où peut venir cet air inquiet ou d'inquiétude?

Thun-bank f. banc m, natte f. de thon; **-baß** m. Org. (die tiefste Stimme) bourdon m. d'orgue; **-fisch** m. H. n. (Art Makrelen) thon m.

Thunin, S. Thunfisch.

Thunlich a. adv. faisable, exécutable, réalisable, praticable; wieder –, refaisable; ich finde es nicht –, je ne trouve pas la chose faisable, praticable; wofern es – ist, si toutefois la chose est faisable, praticable ou peut se faire; in-ster Bälde, aussitôt qu'il pourra se faire.

Thunlichkeit f. qualité f. de ce qui est faisable, praticable; um die – der Sache zu beweisen, pour prouver que la chose est possible, faisable.

Thunne f. H. n. (Makrele) maquereau m.

Thunstein m. Minér. axinite m.

Thür; pl. -en f. porte f; – (eines Gefängnisses) guichet m. ₹; die – an einem Schranke, la porte d'un buffet; heimliche –, porte secrète, dérobée; blinde –, fausse porte, porte feinte; gebrochene –, porte brisée; die -en (Flügelthüren eines Schrankes) les volets d'une armoire; die – stand auf, war halb offen, la porte était ouverte, à demi-ouverte; était entr'ouverte; öffnen Sie die –, ouvrez la porte; it. tirez le cordon; machen Sie die – ein wenig auf, ouvrez un peu, entr'ouvrez la porte; lassen Sie die – ein wenig offen, laissez la porte entre-baillée; die – ist auf, la porte n'est pas fermée à la clef; die – hinter sich, hinter jemn. zumachen, tirer la porte après soi, fermer la porte sur qn; er stand an, vor, in der –, il était à la porte, devant la porte, sous la porte; zur – hinaus, hinein gehen, sortir, entrer par la porte; jem. zur -hinaus werfen, mettre qn à la porte; jemn. die – vor der Nase zuschließen, fermer la porte au nez de qn; bei offenen, bei verschlossenen -en, à portes ouvertes, à huis clos; von – zu – gehen, aller de porte en porte; f. Brod vor den -en suchen, mendier son pain de porte en porte; fig. jemn. die – weisen, monter la porte, le chemin de la porte à qn, le mettre à la porte; die – suchen, sich nach der – umsehen, songer à la

retraite; chercher à échapper; die - finden, ergreifen, prendre le chemin de la porte ou des champs; décamper, s'esquiver; mit der – in's Haus fallen, faire dire qc bonnement, platement, rondement, sans ménagement; kehre vor deiner eigenen –, mêlez-vous de vos affaires ou de ce qui vous regarde; pop. de votre écuelle; vor der – seyn (nahe) être proche, prochain, n'être pas éloigné; être imminent; (sein letztes Stündlein) ist vor der –, l'approche, est proche; der Feind, der Frühling, Ostern ist vor der –, l'ennemi, le printemps approche, n'est pas éloigné; le printemps ne tardera pas à venir; Pâques est prochain; nous aurons bientôt Pâques; zwischen – und Angel stecken, être entre le fer et l'enclume, sur le gril comme St. Laurent. [porte.

Thürangel f. Serr. gond m. d'une

Thürangelartig a. Anat. en forme de gond, ginglymoïde.

Thürangeln v. n. jem. =, mettre qn entre le marteau et l'enclume.

Thür-band n. penture f. de porte; -bekleidung f, S. -futter; -beschlag m, -beschläge n. ferrure, garniture f. de por-

Thürchen n. dim., S. Thür. [te.

Thüreinfassung f, S. Thürfutter.

Thürel m. Méc. soupape f. du tuyau d'aspiration; clapet m. [clapet.

Thürelröhre f. Expl. tuyau m. à

Thüren v. a. (ein Haus ꝛc) – mettre une porte, des portes à ꝛc.

Thür-feld n. panneau m. de porte; -fenster n. vitre f. de porte; -flucht f. jouée f. d'une porte; -flügel m. battant, vantail, manteau m. de porte; (an einem Schranke) volet, guichet m; beide = einer Thür öffnen, ouvrir les deux battants d'une porte; -futter n. Meun. chambranle m. d'une porte; dormant m; -gemälde, S. -stück; -gericht, -gerüst n. Charp. huisserie f; jambage m. de porte; -gesims n. corniche f. de porte, de placard; -gestell n, S. -gerüst; -gewende n. Arch. (Gerüst von gehauenen Steinen) pieds-droits m. pl; -gewicht n. Écon. (damit die Thür von selbst zugeht) valet m; -giebel m. Arch. fronton m. d'une porte; -griff m. bouton m. de porte; -haken, S. -angel; -hammer, S. -klopfer; -haschen, S. -angel; -hüter, s; =inn, portier, ère; concierge m. et f; (vor Audienz- od. Gerichtssälen) huissier; H. d'Angl. = des königlichen Schlafgemache, huissier à la baguette noire; wer ist heute =? qui fait la porte aujourd'hui? it. (in Klöstern) moine cloîtrier; (bei Nonnen) tourière f; sœur tourière; (in einem Gefängnisse) garde-porte m; 2. Conchyl. (Art Schnirtelschnecken) petite operculée aquatique.

Thüringisch a. thuringien, ne; de Thuringe; Agr. -er Pflug, charrue f. à roues inégales.

Thür-kette f. chaînette f. de porte; -klinke f. loquet m. de porte; battant m. de loquet; cadole f; -klopfer m. marteau m. de porte; heurtoir m; -knopf, S. -griff.

Thürlein n. dim., S Thür.

Thürloch n. (in der Mauer) baie f. d'une porte.

Thurm, es; pl. Thurme m. tour f; Kirch-, clocher m; (Schloß-, Wart-) donjon m; kleiner –, tourelle f; donjon m; der babylonische –, la tour de Babel; die sieben Thürme zu Constantinopel, le château des sept tours; 2. (Gefängniß) cachot, prison m; geôle f; donjon m; jem. in den – stecken, auf den – setzen, mettre qn en prison, au cachot; fam. pincer, coffrer qn; Ech. tour f; Org. tourelle f; Conchyl. (Thurmhorn) tour f, buccin m. en tour, S. Thurmhorn; der - des Armenhauses (Art Rollenschnecken) mignature f.

Thurm-artig a, S. -förmig; -bau m. édification, construction f. d'une tour

Thürmchen n. dim. tourelle f; petite tour, S. Thurm; Thurm mit mehreren –, tour donjonnée; (auf einer Kirche) clocheton m; Conchyl. das umwundene –, minaret m. ou tourelle f. à filets; das geflügelte –, patte f. de pélican ou d'oie, chauve-souris f. épineuse; hallebarde f.

Thurm-dach n. toit m. d'une tour; -decker m. couvreur m. de tours, de clochers.

Thürmen v. n. av. h. s'élever en forme de tour; zum Himmel - (von Wogen) s'élever jusqu'au ciel; 2. v. a. munir, garnir d'une tour, de tours; gethürmt, muni, surmonté, flanqué de tours; gethürmte Städte, villes flanquées de tours; fig. élever en forme de tour; Schnee, welchen der Winter gethürmt, neige amoncelée, entassée par l'hiver; gethürmt, amoncelé, soulevé, gonflé; 3. v. r. sich –, s'élever en forme de tour; s'élever à une hauteur immense; dresser sa tête ou sa cime; s'élancer aux nues; wo Pelion und Ossa sich –, où le Pélion et l'Ossa s'élèvent à une hauteur immense, S. aufthürmen; H. T-n. entassement m; – der Wogen, soulèvement m. des flots.

Thürmer, s m. (Thurmwächter) gardien m. d'une tour; guet m.

Thürmerinn f. tourière f.

Thurm-eule f. H. n. fresaie f, S. Kauz; -fahne f, dim. -fähnchen n. drapeau m. d'une tour; it. (Wetterfahne) girouette f. d'une tour, d'un clocher; -falk m. H. n. crécerelle f, S. Wannenweihe; -fenster n. fenêtre f. d'une tour; -fisch m. H. n. dobule f; -förmig a. adv. qui a la forme d'une tour; en forme de tour; H. n. turriculé, e; térébral; =e Zahl, nombre m. pyrgoïde; -geläute m. son m. des cloches d'une tour; it. sonnerie f. d'une tour, d'un clocher; -geschoß n. étage m, plateforme f. d'une tour; -glocke f. cloche f. d'une tour, d'un clocher; Bot. campanule f. pyramidale; -haus n. maison f. qui a une tour; -herr m. (in Straßburg) officier commis à l'inspection des prisons; -heuschrecke f. H. n. troxalide m; langnäsige =, troxalide à long nez; -hoch a. adv. de la ou à la hauteur d'une tour; fort élevé; (qui s'élève) à une hauteur immense; jusqu'aux nues; –höhe f. hauteur f, élevation f. d'une tour; 2. hauteur, élévation f. considérable; -horn m. Conchyl. tour; buccin m. en tour; buccin térébral ou turriculé; -hüter m. geolier m.

Thürmig a. adv. Poét. (sich hoch thürmend) fort élevé, e; qui forme une tour; qui se dresse (comme une tour); amoncelé; colossal, e; 2. muni, surmonté d'une tour.

Thurm-knopf m. boule, pomme f. d'une tour; -kohl, S. -kraut; -könig, S. Zaunkönig; -krähe f. H. n. choucas m; -kraut n. Jard. tourette ou tourelle ou turrite ou turette f; -kreisel m. Conchyl. troche turriculé, troche en tour; -maß n. Org. mesure f. des tourelles; -meister, S. -herr; -mühle f. moulin m. à vent placé sur un tour conique; -pforte f. porte f. d'une tour; -schanze f. Fort. redoute flanquée de tours; -schiff n. Ant. vaisseau m. à tours; -schnecke f. H. n. turritelle f; -schwalbe f. H. n. grand martinet, S. Steinschwalbe; -senf, S. -kraut; -spitze f. pointe, flèche f. d'une tour; aiguille f. d'un clocher; -stein m. H. n. (fossiles Schaalthier) turrilithe f; -strafe f. peine f. de prison; -taube f. pigeon m. de tour; -thür f. porte f. d'une tour; -träger m. H. n. (Fisch) chameau marin; -treppe f. escalier m. d'une tour; -uhr f. horloge f. d'une tour, d'un clocher.

Thürmung f, S. Thürmen (n).

Thurm-verließ n. cachot souterrain d'une tour; -wache f. garde f. d'une tour ou à une tour; wachter m. guet, guetteur, guichetier m; -walze f. Conchyl. coquille f. turriculée; (céphalophore) turriculacé; (bef.) turritelle f; -wart, S. Thürmer; -wärter, S. -wächter; -zinne f. créneau m. d'une tour.

Thurn m. (v.), S. Thurm.

Thürnagel m. clou m. de porte; Expl. clou à soupapes des pompes.

Thürner, s m. p. u., S. Thürmer.

Thurnier, S. Turnier.

Thür-öffnung f. baie f. ou jour m. de porte; -pfosten m. poteau m. de porte; (v. Stein) pied droit; (v. Holz) jambage m. d'une porte; -riegel m. verrou m. de porte; -ring m. boucle f. de porte; -säule f. jambage m. d'une porte; -schloß n. serrure f. de porte; -schlüssel m. clef f. de porte; -schnalle f. (p. u.), S. -klinke; -schwelle f. (über der Thür) sourcil m. de porte; (unter der Thür) seuil, pas m. de porte; -spalte f. fente f. d'une porte; -sparren, -ständer m. Arch. (auf welchem die obere Thürschwelle ruht) pieds-droits m. pl. de porte, S. -pfosten; -steher, S. -hüter; -stein m. éconson m; -steuer f. impôt m. sur les portes et les fenêtres; -stock, S. -pfosten; -stöcke m. pl. Expl. montants m. pl; ganze, halbe =, portes entières, demi-portes.

Thürstockzimmerung f. charpente f. du jambage d'une porte.

Thür-strick m. (mit einem Gewichte) cordon m, corde f. de porte; -stück n, S. -gemälde; -teppich m. portière f; -verkleidung f, S. -futter; -vorhang m. rideau m. de porte; portière f; -wärter, S. -hüter.

Thymalus m. H. n. (Käfergattung) thymale m. [pflanze.

Thymberpflanze, S. Thimber-

Thymeläa f. Bot. (italiänische Daphne) thymélée f.

Thymian, S. Thimian.

Thymia-technik f. Méd. (Kunst Wohlgerüche und Räucherungen zu bereiten und anzuwenden) thymiatechnie f; -technisch a. adv. (zur Thymiatechnik gehörig) thymiatechnique.

Thymseide, S. Thimseide.

Thyreo-arytänoideisch a. Anat. (den Schildgießkannenknorpel betreffend) thyro-aryténoïdien, ne; =er Muskel, muscle thyro-aryténoïdien; thyro-aryténoïdien

m; -cele f. Méd. (Kropf) thyrocèle f; -epiglottisch a. Anat. (den Schildknorpelkehldeckel betreffend) thyro-épiglottique; =es Band, ligament m. thyro-épiglottique; =e Muskeln, muscles thyro-épiglottiques; -hyoïdisch a. (das Schildzungenbein betreffend) thyro-hyoïdien, ne; =er Muskel, Knorpel, thyro-hyoïdien m; muscle, cartilage thyro-hyoïdien.

Thyrocele f. Chir. (Schilddrüsengeschwulst) thyrocèle f.

Thyroideisch a. Anat. (schildförmig) thyroïde; -e Arterien, Drüsen, Venen, artères, glandes, veines thyroïdes; -er Knorpel, cartilage m. thyroïde.

Thyrsus, S. Thirsus; 2. Ant. (Bacchusstab) thyrse m.

Thysanopoden m. pl. H. n. (Thiere mit gefranstem Schwanze) thysanopodes m. pl.

Tiara f. Cath. (Kopfbedeckung; it. päpstliche Krone) tiare f. [sache päpstliche Krone)

Tibetanisch a. adv. (auf Tibet bezüglich) tibétain, e; H. n. -e Ziege, chèvre f. du Tibet.

Tibia f. Anat. (Schienbein) id. m.

Tibial-arterie f. Anat. artère f. tibiale; -drüse f. glande tibiale; -saugader f. vaisseau lymphatique tibial; -schleimsack m. sac muqueux du tibia; -seite f. = des Fußes, côté tibial du pied.

Tibialzehenarterie; pl. -n f. Anat. artère digitale intérieure des pieds.

Tick, es; pl. -e m. fam. toucher, attouchement m. avec le bout du doigt ou avec la pointe de qc instrument, du bec; coup léger; jemn. et. zum - thun (zum Possen) faire qc pour agacer qn, pour jouer un tour à qn; pour se moquer de lui; fig. contrarier qn; 2. (Marrenkappe) p. u. tic, idée originale, idée fixe; quinte, marotte f.

Tickel m. H. n. (Muschel) operculai- [re f.

Ticken v. a. v. n. toucher du bout du doigt, piquer légèrement avec qc instrument pointu.

Ticktack, **Ticketack** m. (Schallwort) tic-tac; tic et tac; tac-tac m.

Ticktacken n. faire tac-tac, tic-tac; faire tic et tac.

Ticunásergift, S. Ticunasgift.

Ticunasgift m. Bot. poison m. végétal du Pérou. [f.

Tinde f. Géogr. flux et reflux; maree

Tief a. adv. (verhältnißmäßig nahe beim Mittelpunkt der Erde, entg. hoch, erhaben) bas, très-bas, S. niedrig; -liegen, être situé à un niveau très-bas ou à une grande profondeur; - graben, in die Erde graben, creuser profondément; creuser bien avant dans la terre; - wurzelnd, dont les racines pénètrent à une grande profondeur; wurzelnder Baum, arbre profondément enraciné; (die Pfahlwurzel) geht am -sten in die Erde, ɛ s'enfonce le plus dans la terre; et. in - die Erde stecken, planter qc fort avant dans la terre; einen -en Grund legen, faire un fondement profond; (dieser Brunnen) ist 100 Klafter -, ɛ a cent toises de profondeur; est profond de cent toises; -(hoch) hinunter fallen, tomber de bien haut; - gehen, s'enfoncer, pénétrer à une grande profondeur; (das Schiff) geht -, zu -, zehn Fuß -, ɛ prend beaucoup d'eau, trop d'eau; prend dix pieds d'eau; sich - bücken, eine -e Verbeugung machen, s'incliner profondément; faire une profonde inclination ou révérence; fn. Hut - in die Augen drücken, fehen, enfoncer son chapeau dans la tête.

2. (weit unter der Oberfläche; et. dessen Boden von der Oberfläche, vom Rande ɛ, weit absteht, entg. flach, oberflächlich, seicht) profond, e; -dement; (von einem Teller) creux; concave, S. vertieft; (vom Schnee ɛ) épais, se; -er Graben, Fluß, fossé profond, rivière profonde; einen Graben -er machen, approfondir un fossé, le rendre plus profond; -e Schlüssel, -er Teller, plat creux, assiette creuse; -er Koth, boue profonde; -e Wege, chemins creux; -er Schnee, neige épaisse, profonde; der Schnee liegt -, Knie's -, il y a beaucoup de neige, il y a de la neige jusqu'au genou; 20 Fuß -, d'une ou à une profondeur de 20 pieds; de ou à 20 pieds de profondeur; ein 100 Lachter -er Schacht, puits profond de cent toises, de cent toises de profondeur; Expl. -e Stollen, galeries profondes; einen Graben sechs Fuß - machen, donner à un fossé six pieds de profondeur; Chir. -e Wunde, plaie profonde; Anat. -e Arterie des Gehirns, -e Gehirnarterie, artère cérébrale profonde; -e Auriculararterie, artère auriculaire profonde; -e Brachialarterie, Brachialvene, artère, veine brachiale profonde; -e Cruralarterie, -e Cruralvene, artère, veine curale profonde.

3. ext. (auch von horizontaler Ausdehnung) profond; qui pénètre fort avant dans qc; qui se trouve au milieu, au cœur ou au fond de qc; reculé; (vom Meer) plein; die Augen liegen ihm - im Kopfe, il a les yeux enfoncés; (dieses Haus) ist 24 Fuß - (von vorn nach hinten), a 24 pieds de profondeur; ein sehr -es Haus, maison très-profonde, qui a beaucoup de profondeur; Milit. die -e und flache Stellung der Truppen, l'ordre profond et l'ordre mince; - eindringen, pénétrer à une grande profondeur, loin en avant, au cœur; (in ein Land) d'un pays; (in einen Wald ɛ) s'enfoncer dans les profondeurs (d'une forêt ɛ); - in den Wald (in die Höhle) hineingehen, s'enfoncer dans la forêt, dans la caverne, pénétrer bien avant dans la forêt ɛ; im -sten Norden, dans la partie du nord la plus reculée; er kommt aus dem -sten Rußland, il vient du fin fond de la Russie; - in See seyn, être en pleine mer.

4. Mus. bas, se; grave; Peint. foncé, e; S. dunkel; (von Tönen) ein -er Ton, un ton bas, grave; -er Discant, bas-dessus m; er hat eine -e Stimme, einen -en Baß, il a une voix basse, une basse grave, profonde; - singen, chanter bas, avoir une voix basse, grave; zu - gestimmt seyn, être trop bas; (dieses Fortepiano) ist für die Stimme zu -, ɛ est trop bas pour la voix; (ein Tonwerkzeug) -er, um einen Ton -er stimmen, abaisser, abaisser d'un ton; sie ist in den -eren Tönen schön, elle est belle au bas; it. (von Farben) ein -es Blau, Roth ɛ, un bleu, un rouge foncé.

5. fig. profond, e; -ément; abus. grave; extrême; sich - erniedrigen, s'humilier profondément, s'abaisser extrêmement; die -ste Erniedrigung, la plus grande ou la plus profonde humiliation; eine -e Demuth zeigen, montrer une grande, profonde, extrême, excessive humilité; -gebeugt seyn (sehr betrübt) pénétré d'une profonde douleur; - in Schulden stecken, - stecken, être abîmé, noyé de dettes; avoir des dettes jusqu'au cou; devoir à Dieu et au diable; - Athemholen, seufzen, respirer avec un grand effort, soupirer profondément; pousser de profonds soupirs; -e Seufzer, profonds, grands soupirs; sich et. - einprägen, - ins Gedächtniß prägen, graver qc profondément dans sa mémoire; - wurzelnd, invétéré; - eingewurzelte Vorurtheile, des préjugés profondément enracinés; - eindringen in et., pénétrer les mystères de qc; approfondir qc; étudier qc à fond; -es Wissen, savoir m. profond; eine -e Erkenntniß, Gelehrsamkeit, une profonde connaissance, un profond savoir; une profonde érudition; (das erfordert) -es Nachdenken, ɛ une profonde méditation; - denken, penser profondément; - gedacht (qui a été) conçu ou combiné avec profondeur; profond; savant; - gedachte Berechnung, combinaison savante; ein -denkender Mann, grand penseur, homme profond, d'un esprit profond, qui pense profondément; - nachdenken, in -en Nachdenken versunken seyn, réfléchir profondément, être plongé dans de profondes méditations; être tout pensif; in -en Gedanken seyn, sitzen, être tout pensif, rêver profondément; (ich fand ihn) in -en Gedanken, ɛ tout pensif, dans une profonde rêverie; - gehen, approfondir; dieses Wort hat einen -en Sinn, ce mot a un sens profond, renferme un grand sens; er sah hier nicht - genug, il n'a pas bien approfondi ce sujet; die -e Weisheit Gottes, la profonde sagesse de Dieu; ein -es Geheimniß, un profond secret; ein -er Schmerz, une profonde douleur; ein -es Gefühl, un sentiment vif; mit der -sten Ehrerbietung, avec le plus profond respect; er fühlt -, il a le tact, le sentiment bien vif; - bewegt, gerührt seyn, être fortement, vivement, profondément ému, touché; éprouver une émotion profonde; ein - verwundetes Herz, cœur grièvement, profondément blessé; -es Mitleiden fühlen, être fortement, profondément touché, ému de compassion; - in die Nacht hinein, bis in die -e Nacht hinein arbeiten, travailler bien avant dans la nuit; im -sten Winter, au cœur de l'hiver; das -e, la chose, la partie la plus profonde; le fond; Min. (eines Ganges) l'extrémité inférieure, le bas (d'un filon); das -e, -ste, le sol le plus profond (de la mine); - beschämt seyn, être extrêmement confus; ein -es Stille, ein -es Stillschweigen, un profond silence; ein -er Schlaf, un profond sommeil; - tief trauern (ganz schwarz ɛ) porter le grand deuil; die -e Trauer, le grand deuil; in der -sten Trauer seyn, être dans l'affliction la plus profonde; être en grand deuil; ein -es Dunkel herrscht über dieser Geschichte, un secret impénétrable, un profond secret voile cette histoire.

II. -, es; pl. -e n. (Fahrwasser) chenal m; der -e des Wassers nachfahren, naviguer en suivant le chenal de la rivière, en chenalant.

Tief-äugig a. adv. qui a les yeux creux, enfoncés; -blau a. bleu foncé; -blick m. fig. regard, coup d'œil, esprit profond, pénétrant; profondeur f. d'esprit, pénétration, sagacité (profonde); grande

pénétration f; -bohrer m. Dor. équarrissoir m; -denken n. profondeur f. de la méditation, de la réflexion; -denkend a. adv. d'une grande profondeur d'esprit; =er Kopf, esprit profond, d'une grande pénétration; -denker m. penseur m. profond, homme d'une grande profondeur d'esprit.

Tiefe; pl. -n f. (eines Grabens, Brunnens ꝛc) profondeur f; die - des Meeres erforschen, sonder la profondeur de la mer; die - eines Hauses, Zimmers, Hofes ꝛc (von vorn bis hinten) la profondeur, l'enfoncement d'une maison, chambre, cour ꝛc; in der - des Thales, dans l'enfoncement de la vallée; Mar. (Wassertracht) tirant m. de l'eau; die - (eines Segels) la hauteur.

2. (tiefer Raum) lieu profond; profondeur f; abîme(s) m. (pl.); it. partie, région la plus basse, profondeur(s) f. (pl.); (eines Gefäßes) fond (d'un vase) m; Écr. aus der rufe ich, Herr, zu dir, ô Seigneur, je t'invoque du profond abîme où je suis; in die - steigen, descendre dans un lieu bas, profond; grundlose -, précipice, gouffre sans fond; auf die - fahren (auf das hohe Meer) aller en haute mer, en pleine mer; et. in die - des Meeres versenken, plonger qc dans la profondeur, dans le sein de la mer; in eine gerathen (beim Baden) s'enfoncer, aller dans un endroit creux, S. Meertiefe.

3. fig. profondeur; pénétration f; die - (der göttl. Weisheit) la profondeur de ꝛc; die - seiner Erkenntniß ꝛc, die - des göttlichen Gefühls, la profondeur de ses connoissances ꝛc, la profondeur, la force du sentiment divin; in dieser - der Erniedrigung, dans cet excès d'abaissement, d'humiliation; die - des Schlafes, der Töne, der Farben, la profondeur du sommeil, la gravité des sons, le rembruni, le ton foncé ou sombre des couleurs; die -e des menschlichen Herzens, la profondeur du cœur humain; aus der - des menschlichen Herzens geholte Seufzer, profond soupir; soupir qui vient du fond du cœur.

Tiefen v. n. v. a. donner de la profondeur à qc; approfondir, creuser, rendre plus profond, S. auf=, aus=, vertiefen; Mar. - (das Loth werfen) sonder; jeter la sonde; 2. v. r. sich -, p. u. augmenter, croître en profondeur; Hl. T - n. creusement m.

Tiefen-linie f. Géogr. partie f. d'un fleuve où il y a un courant; -messer m. qui mesure, qui sonde ce qui est bas ou profond; 2. (Wz.) sonde f; bathomètre m; -meßkunst f. action f. de mesurer les profondeurs; 2. bathométrie f; zur = gehörig, bathométrique. [creuse.

Tiefer, ß m. qui approfondit, qui

Tief-fisch m. H. n. poisson m. de haute mer; -grubig a. adv. H. n. lacuneux, se, S. -grubig; -gründig a. adv. profond, e; =er Hafen, port très-profond; -hammer m. Chaud., Orf. marteau m. à emboutir; Forg. martinet m.

Tiefhammergabel f. Chaudr. pince f. du marteau à emboutir.

Tief-herr m. Riv. débâcleur m; -liegend a. cave, enfoncé; =es Haus, =er Garten, maison, jardin enterré(e); -loth n. Mar. grande sonde f; -ordnung f. Riv. règlement m. de débâcle; -puß m. Jard. grosse pomme d'hiver; -rund, S. hohlrund; -schäftig a. adv. Tiss. =er Stuhl, métier m. de basse-lisse ou basse-lice; =e Tapete, basse-lisse, tapisserie f. de basse-lice; der =e Tapeten macht, basse-lissier m; -schauer m. p. u. esprit profond, pénétrant; -schnitt m. Grav. crevasse f; Grav. en bois: creusage m; -schüssel f. terrine f; -seeflammer f. grapin m. à tirer les objets de dessous l'eau; -sinn m. rêverie f; jem. aus fm. =e wecken, tirer qn de sa rêverie; it. (Trübsinn) tristesse f. profonde (et persistante); mélancolie f; Méd. mélancolie, tristimanie f; 2. profondeur, pénétration f. d'esprit; Mét. faculté f. de l'âme qui rend apte aux recherches abstraites; esprit m. philosophique; Phrén. sens m. de la métaphysique; -sinnig a. adv. rêveur, se; pensif, ve; it. mélancolique; atteint de mélancolie; it. d'un esprit profond, pénétrant; doué d'une grande profondeur de pensée; profond; philosophique; = seyn, dasitzen (in tiefen Gedanken) être rêveur, pensif, être plongé dans des rêveries; sie ist seit einiger Zeit =, sie ist ganz = geworden, elle est mélancolique depuis qe temps; elle est tombée dans une grande mélancolie; ein =er Kopf, Denker, un esprit profond, grand ou profond penseur; =e Wahrheiten, vérités profondes; 2. (tiefen Sinn habend) d'un sens profond; qui contient ou qui recèle un sens profond; profondément sensé; profond; =er Ausdruck, expression f. d'un sens profond, qui renferme un sens profond; -sinnigkeit f, S. -sinn; -stange f. Mar. verge f. à sonder.

Tiefste n. le lieu, l'endroit le plus profond (de la mer, d'un gouffre ꝛc).

Tiegel, ß m. Chim., Orf. creuset m: das Gold ꝛ im - probiren, éprouver l'or ꝛ dans le creuset; Cuis. poêle f. de terre; eiserner -, poêle; Fond. (innerer Heerd im Schmelzofen) creuset; Men., Rel., S. Leimtiegel; Verr. (Glashafen) padelin m; Impr. (messingene Platte, welche auf den Bogen gedruckt wird) platine f.

Tiegel-brei, -muß n. Cuis. bouillie faite dans un poêlon; -brenner m. fabricant m. de creusets.

Tiegelchen n. dim., S. Tiegel; Brei in einem - kochen, faire de la bouillie dans un poêlon.

Tiegel-deckel m. couvercle m. du creuset; -frischen n. (früher in England) méthode f. d'affinage; -fuß m. support m. de creuset; -gießerei f. fonte f. du minéral dans des creusets.

Tiegellein n. dim., S. Tiegel.

Tiegel-loch n. trou m. à creuset; -ofen m. fourneau m. à cuire les creusets; -probe f. Fond., Mon. essai m. au creuset; Mon. échantillon m. de la masse à monnayer; -sand m. sable m. à creuset; -thon m. Géol. argile f. à potier, argile glaise; -zange f, S. Schnabelzange.

Tieger ꝛ, S. Tiger.

Tiefe f, S. Tefe. [fer.

Tiefenfresser, S. Madenfres-

Tienchen n. dim. (kleines hölzernes Gefäß) tinette f.

Tiene; pl. -n f. (hölzernes Gefäß) tine f; Pap. (Lumpenkufe) gerlon ou gerlot m; tinette f, S. Waschbütte, Waschzuber. [relire m.

Tierlier, ß n. (Gesang der Lerche) ti-

Tierlieren v. n. av. h. (v. den Lerchen) fam. tirelirer.

Tierze f. Com. laine espagnole de la dernière qualité. [de soufflet.

Tiesse f. canon ou bec m, douille f.

Tiftriegel m. Men. (eines Stuhls) traverse f.

Tiger, ß m. H. n. tigre m; (weiblicher) -, tigresse f; gestreifter -, tigre barré, royal; le grand tigre; le tigre d'Orient; gefleckter -, tigre moucheté; ext. (getigertes Thier) cheval, chien ꝛ tigre ou tigré; er ritt einen schönen -, il montait un beau cheval tigre; fig. er ist ein - (sehr grausam) c'est un tigre; 2. der americanische - (americanische Tigerkatze) tigre d'Amérique; der bengalische -, le tigre du Bengale; jaguar ou jacar; 3. (Mistkäfer) foulon m.

Tiger-bein n. jambe f. de tigre; Conchyl. das große, dicke =, clou m; alène f; vis f. à caractères; das dünne =, S. -nadel; -blick m. regard m. de tigre, d'un tigre; -blume f. Bot. ixie f. de la Chine; -bohne f. Jard. fève bariolée; -decke f. (Pferdedecke) caparaçon m. de peau de tigre; -dublett n. Conchyl. came truitée; -erz n. mine tigrée; -farbig, -fleckig a. adv. tigré, e; tavelé, e; moucheté comme un tigre, -fuchs m. pied m. de tigre; Bot. pied de tigre; -haut f. peau ou dépouille f. de tigre; -herz n. (p. fig.) cœur m. de tigre; Schöne mit einem =en, tigresse f; -holz n. bois bariolé, tigré; -hund m. chien tigre ou tigré; -iltiß m. H. n. putois tigré.

Tigerisch a. adv. de tigre, en tigre; -es Herz, cœur m. de tigre.

Tiger-katze f. H. n. chat tigre ou tigré; 2. (große wilde Katze) chat pard m; serval ou servat m; 3. wilde = (Katzenart) tigre-chat; chat-tigre; chat sauvage tigré; margay, pichon m; 4. die americanische =, S. - (2); -motte f. H. n. phalène tigrée.

Tigern v. a. marqueter en manière de peau de tigre; taveler, moucheter, tacheter; getigerte Haut, peau mouchetée, tigrée; getigertes Pferd ꝛ, cheval tigre ou tigré.

Tiger-nadel f. Conchyl. vis tigrée; faval m; -pelz m. peau f. de tigre; -pferd n. cheval tigre ou tigre; africanisches =, hippotigre (des anciens); zèbre m; -porzellanschnecke f. tigre m; peau f. de tigre; -raupe f. H. n. chenille tigrée; -reiher m. H. n. héron tigré; -schild m. Conchyl. bouclier rond en écaille de tortue; -schnecke f, S. -tute; -spinne f. H. n. araignée tigrée; -stein, S. -erz; -stute f. cavale ou jument tigre ou tigrée; -taube f. pigeon tigré; -thier f. tigrée f; -tute f. tigre; tigrée f; -wanze f. tigrem; -welke f. Conchyl. tine f; tine ou pelote f. de beurre; -weibchen m. tigresse f; -wolf m. tigre chasseur; guépard m; 2. (gefleckte Hyäne) tigre-loup m; hyène tachetée; -wuth f. (p. fig.) rage f. du tigre, de tigre; -zunge f. langue f. de tigre; Conchyl. telline chagrinée; langue f. de chat; it. langue f. de tigre, réseau blanc.

Tiglibaum m, S. (Purgir-) Croton.

Tilbury m. Carross. (Art leichtes unbedecktes Cabriolet) tilbury m.

Tilgbar a. adv. qui peut être effacé, qui s'efface ꝛ; it. amortissable, rachetable, remboursable, rédimible; -e Schuld, Rente, dette amortissable, rente amortissable, rachetable.

Tilgbarkeit f. qualité de ce qui est amortissable, rachetable; rédimibilité f.

Tilgen v. a. (das Ungeziefer) –, exterminer, extirper, detruire ɛ; (das Unkraut) –, extirper ɛ; einen Flecken –, effacer une tache, S. ver–, ausrotten, vernichten, zerstören; fig. annuller, abolir; eteindre; (eine Schuld) – (bezahlen) amortir, payer, acquitter, éteindre; (im Schuldbuche ausstreichen) rayer, effacer (une dette inscrite dans un livre); fam. passer une croix sur; (eine Rente) –, amortir, racheter ɛ; eine Feuersbrunst –, éteindre un embrasement; einen Verdacht –, éteindre un soupçon; Herr tilge meine Sünden! Seigneur, efface mes péchés! einen Zweifel –, anéantir, faire cesser un doute; 2. S–n, S. Tilgung.

Tilger, ⸗s m. exterminateur, extirpateur; destructeur m; fig. celui qui amortit, abolit ɛ; –er Sünden, rédempteur m; H. n. (Vogel) harle huppé.

Tilglich a. adv., tilgbar.

Tilglichkeit, S. Tilgbarkeit.

Tilgung f. extermination, extirpation f; abolissement m; abolition; extinction f; (einer Rente) rachat m; amortissement; (einer Schuld) amortissement m; – der Staatsschuld, amortissement de la dette de l'État.

Tilgungs-fond, S. -stock; **-gericht** n. p.u. tribunal m. de cassation; **-kasse** f; caisse f. d'amortissement; **-schein** m. lettre f. d'amortissement; **-stock** m. fond m. d'amortissement.

Tiliaceen f. pl. Bot. [tiliacées f. pl.

Tille f. (ob. Dille), S. Dill.

Tillen v. n. av. h. Mar. (das Schiff) tillt (ist sehr scharf gebaut) ɛa les fonds fins.

Tilleulenspiegel m. Allemand m. du treizième siècle célèbre par ses espièglerie.

Tillicheryrinde f. Com. conessi, codagapola m; écorce astringente du wrightia. [que m.

Timarcha f. H. n. (Art Käfer) timar-

Timid a. adv. (schüchtern) timide, **-ment.** [té f.

Timidität f. (Schüchternheit) timidi-

Timmerstich m. Mar. demi-cleff.

Timo-kratie f. (Staat, dessen Grundlage die Ehre ist) timocratie f; **-kratisch** a. timocratique.

Timorischer Drache m. H. n. dragon m. de Timor.

Timothensgras n. Jard. fléole f. des prés; fleau m; marsette f.

Timpani m. pl. Org. cymbales f. pl.

Timpel m. Fond. foyer m. d'un haut fourneau.

Timphahn m. H. n. macroule f; grande foulque; diable m. de mer.

Timpling m. Jard. pomme f. grand-duc.

Tinctur, Tinktur pl. **-en** f. teinte f, S. Färbung; 2. Chim. teinture f; Bl. die –en (Farben) les émaux; 3. Pharm. alkoholische, ätherische, einfache, zusammengesetzte-, teinture f. alcoolique, éthérée, simple, composée; Alch. philosophische –, – der Philosophen, teinture philosophique; teinture des philosophes.

Tindndritt m. Tiss. marche f. du métier à gaze.

Tineiten pl. H. n. (Mottenarten) tinéites m. pl.

Tingel, ⸗s m. Mar. (Holz od. Latte zwischen dem Kiel und Kielgang) grain m. d'orge.

Tingiren v. a. (p.u.) teindre; mouiller; Alch. (ein Metall) convertir; Alch. tingirend, tingent, e.

Tingirt a. Num. (nur oberflächlich versilbert) –e Münzen, médailles saucées.

Tingis f. H. n. (Rindewanze) punaise f. d'écorce.

Tinkal, ⸗s m. Minér. (Borax) tinkal m, tinchal, borax m. natif.

Tinte, S. Dinte. [m.

Tinus m. Bot. (westindischer Jndrak) tin

Tipfstein m. Minér., S. Topfstein.

Tipp, ⸗s; pl. **-e** m, S. Tick; 2. pop. (Spitze) pointe f; 3. (Tüpfel) point m; pe-

Tippel, S. Tüpfel. [tit point.

Tippen v. a., S. ticken; mit dem Finger an etc. –, toucher; tâter qc du bout du doigt, avec le bout du doigt; 2. T–n ɛ, attouchement m. avec ou du bout du doigt.

Tipper, ⸗s; -inn, qui touche ou tâte qc du bout du doigt, avec le bout du doigt.

Tipularia f. Bot. (Orchis von Carolina) tipulaire f. [plet m.

Tirade f. (Wortschwall) id. f.; Th. cou-

Tirailleur m. Milit. (Plänkler) tirailleur m.

Tirailleur-linie f. Milit. ligne f. de tirailleurs; **-capitän** m. capitaine m. de tirailleurs; **-officier** m. officier m. de tirailleurs.

Tirailliren v. n. Milit. (plänkeln) tirailler, se battre en tirailleurs.

Tirann ɛ, S. Tyrann.

Tiraß, ffes; pl. **-ffe** m. Oisel. (Streichgarn) tirasse f.

Tirassiren v. n. Oisel. (mit dem Tirasse fangen) tirasser.

Tirletan m. Com. gaze f. de fil.

Tirletane f. Com. gaze de linon.

Tirletei m. Com. étoffe f. allemande laine et coton.

Tirmung m. Litt. élévation f. de l'hostie pendant la messe.

Tironisch a. H. a. –e Kunst (Art Stenographie der Alten) art tironien; –e Bilder, écriture tironienne. [du Nil.

Tirse f. H. n. tortue f. cartilagineuse

Tisane; pl. -n f. tisane f; Méd. abführende –, tisane purgative, laxative.

Tisch, es; pl. **-e** m. table f; –, den man zusammenlegen, ausziehen kann, table qui se plie, qui se tire; – mit Schubladen, table à tiroirs; Econ. länglicher –, longière f, S. Anrichte-, Arbeits-, Aufschlage-, Eß-, Klapp-, Nacht-, Rechen-, Schenk-, Schreib-, Spiel-, Werktisch ɛ; Econ. den – decken, dresser, mettre la table; mettre le couvert; sich an den –, sich zu –e setzen, se mettre à table; s'asseoir à table; fam. s'attabler; am –e, bei –e sitzen, être à table; am –e bleiben, rester à table; vom –e aufstehen, sortir, se lever de table; fam. jem. unter den – trinken, mettre qn sous la table; zu –e gehen, aller, se mettre à table; aller dîner ou souper; über –, bei –, à table; pendant le repas, le dîner, le souper; nach –e, kurz vor –e, au sortir de table, après le repas; peu de temps avant le repas ou le dîner ɛ; jem. zu –e laden, bitten, inviter, prier qn à dîner, à souper; nicht zu –e kommen, ne pas venir à table; jem. zu –e rufen, appeler qn pour dîner, souper; bei jemn. zu –e bleiben, rester à dîner ɛ chez qn; (man sieht ihn alle Abende) am grünen –e (Spieltische) ɛ au tapis vert; Dév. der – des Herrn, la table du Seigneur, la sainte table; la sainte cène; zum – des Herrn, zu Gottes –e gehen, s'approcher de, se présenter à la sainte table, communier.

2. (die Kost) table f; den – bei jemn. haben, avoir la table, prendre ses repas; être en pension chez qn; freien – bei jemn. haben, avoir la table (gratuite), son couvert mis chez qn; er hat den – bei dem und dem, il a la table, il mange chez un tel; jemn. den – geben, freien – geben, donner la table, sa table à qn; ich habe ihm den – aufgesagt, je lui ai dit ou fait dire que je ne prendrais plus ma pension, ma table chez lui, it. de prendre, de chercher sa table ailleurs; que je ne lui donnerais plus la table ou à manger; er führt einen guten –, il a une bonne table, il tient bonne table; on fait bonne chère chez lui.

Tisch-auffatz, S. Tafelauffatz; **-bedarf** m. objets m. pl. nécessaires pour la table; **-bein** n. pied m. de table; **-besteck** n. couvert m; **-bett** n. Ant. lit m. de table; 2. (Bettstelle) lit à tombeau; **-bier** n. bière f. de table; bière ordinaire, S. Tafelbier; **-blatt** n. (Tischplatte) dessus m. de table; gebrochenes =, table brisée; **-blätter** n. pl. ais m. pl. de table; **-bohrer** m. H. n. vrillette f. des tables; **-bursche** m. fam., S. Tischgänger.

Tischchen, ⸗s n. dim. petite table.

Tisch-decke f. tapis m. de table; **-decker** m. qui met le couvert, qui dresse la table, S. Tafeldecker; **-diener** m. valet, officier m. de table; **-eck** f. angle, carne, coin m. d'une table.

Tischen v. n. av. h. fam. dresser la table; servir; mettre le couvert; es ist nicht für mich getischt, il n'y a point de couvert pour moi, S. auf–; 2. (bei Tische sitzen) être à table; er tischt sehr lange, tischt gern, il est longtemps à table, il aime à tenir table.

Tischer, ⸗s m. menuisier m, S. Tischer

Tischerei f, S. Tischlerei. [ler.

Tischern, tischlern, v. n. av. h. travailler en menuiserie; menuiser.

Tisch-freund; -inn, ami m, amie f. de table; **-fuß,** S. Tischbein; **-gabel** f. fourchette f; **-gänger, =inn,** pensionnaire, S. Kostgänger; **-gast** m. convive, hôte, commensal m; stehender od. regelmäßiger =, commensal assidu; fam. celui qui a toujours son couvert mis ou la table chez qn; familier m. (d'une maison); habitué m. (d'un restaurateur); pensionnaire m; **-gebet** n. prière f. avant, it. après le repas; bénédicité m; grâces f. pl; **-gedeck** n. couvert, service m, garniture f. de linge de table; **-gefäß** m. vase, vaisseau m. de table; **-geld** n, S. Kostgeld; **-gemeinschaft** f. société f. de table; mit einem = machen, faire table avec qn; **-genoß** m. compagnon m. de table; commensal m; it. pensionnaire m; **-genossenschaft** f. commensalité f; **-geräth** n. vaisselle f; service m; couvert m; silbernes =, vaisselle f, service m. d'argent; it. (Tischzeug, Tischwäsche) linge m. de table; service, couvert m; **-gesang** m. chanson f. de table, S. **-lied; -geschirr** n. coll. vaisselle f; **-gesell** m, S. **-genoß; -gesellschaft** f. compagnie, société f. de table; it. jemn. = leisten, tenir ou

faire compagnie à qn à table; -gespräch n. discours m. de table; propos m. de table; -gestell n. tréteau m. de table; -gewinde f. charnière f. à brisquet; charnière de table; -glocke f. cloche f. pour appeler à table; -hänge n. petites pentures de table; verkehrte =, pentures renversées; -kante f. carne f. d'une table; -kappe f. couverture f. de table; -kasten m. tiroir m. de table; -korb m. manne f; -lade f, S. -kasten; -laken n, S. -tuch; -lehen n, S. Tafellehen.

Tischler, s m. menuisier, ébéniste, fabricant m. de meubles, S. Kunst-.

Tischlerinn f. femme f. du menuisier, de l'ébeniste, du fabricant de meubles.

Tischler-arbeit f. menuiserie f; ouvrage m. de menuiserie, de menuisier; ébénisterie f; -biele f. Men. planche f. d'un pouce d'épaisseur; ais m. de menuiserie.

Tischlerei; pl. **-en** f. profession f. de menuisier; menuiserie, ébénisterie f; -treiben, S. tischern; 2. (Tischlerarbeit) menuiserie f; ouvrage m. de menuiserie. [lerei.

Tischlerhandwerk n. S. Tisch-

Tischler-kitt m. futée f; lut m. de potier; -leim m. colle de menuisier: colle-forte f; -meister m. (maître) menuisier m.

Tischlern v. n, fam., S. tischern.

Tischler-säge f. scie f. de menuisier; -verband m. menuiserie f. d'assemblage; agencement m. des pièces de menuiserie; -zeug n. affutage m. de menuisier.

Tisch-lied n. chanson f. de table; (geistliches) cantique m. avant ou après le repas; Ant. scolie f; -linie f. Astrol. (in der Hand) ligne f. mensale, thorale; -löffel m. cuillère f. de table; -macher m, S. Tischler; -maschine f. pupitre m. à dessus mobile; -matte f. natte f. de table; -messer n. couteau m. de table; -muskel m. Anat. (der Schulter) trapèze m, muscle m. trapèze; -nachbar m. voisin m. de table, à table; -platte f, S. -blatt; -presse f. presse f. à serviettes; -rakete f. Artif. fusée f. de table ou de tourbillon; -rath m. conseil, ami m. de table; -rede f. pl. discours, propos m. de table; -rücken n. suspension f. de la crémaillère (chez qn); -schiefer, S. Tafelschiefer; -schloß n. serrure f. de tiroir; -schrank m. armoire f. servant de table; 2. table-armoire f; tiroir m. de table; -schraube f. étau m. à agrafer; -stollen m, S. -fuß; -teppich m. tapis m. de table; -trank, -trunk m. boisson f. ordinaire; -tuch n. nappe f; das = auflegen, mettre la nappe; -uhr f. Horl. montre f. de toilette; -unterhaltung f. conversation f. de table, pendant le repas: -wäsche f, S. -geräth; -wein vin m. de table; vin ordinaire; -wirth m. restaurateur m; -wirthschaft f. restaurant m; -zeit f. temps m; heure f. de diner, du souper, du repas; -zeug n. linge de table, service, couvert m.

Tischzeugpresse f. presse f. pour le linge de table. [observer à table.

Tischzucht f. civilité, politesse f. à

Titan, ß; pl. **-en** m. Myth. (drittes Göttergeschlecht) Titan m; 2. Chim. (Metall) titane m.

Titan-ammoniak n. Chim. fluß-saures =, fluorure m. titanico-ammonique; -eisen n. (magnetischer Eisensand) fer m. titané, titane oxydé ferrifère; fer oxydulé titané; titanate m. de fer; -erz n. titane oxydé; -erze pl. titanides m. pl; -granat m. Minér. grenat m. titanique; -haltig a. adv. Minér. titanifère; titané, e; =es Eisen, fer oxydulé titanifère; -halvidsalz n, S. Titanoxydsalz. [Eisen)id. f.

Titania f. Myth. sept. (Königinn der

Titaniden pl. Minér. (Titan enthaltende Körper) titanides m. pl.

Titanienfeste n. pl. Myth. (zum Gedächtniß des Titanenkampfes) titanies f. pl.

Titanisch a. adv. fig. (riesenhaft) titanique. [m.

Titanit m. Minér. (Titanerz) titanite

Titan-kalk m. Minér. titane oxydé aciculaire; -oxyd n. oxyde m. de titane, oxyde ou acide m. titanique; -oxydul n. Chim. oxyde m. titanique.

Titanoxydsalz n, S. Titansalz.

Titan-salz n. Chim. sel m. de titane; sel titanique; -sand m. titane oxydé ferrifère granuliforme; fer m. oxydulé titané granuliforme; ménakanite f; 2. sable m. titanifère; -sauer a. Chim. =es Salz, titanate m; =es Eisenoxydultoxyd, fer m. oxydé titané; -säure f. Chim. acide ou oxyde m. titanique; -schörl m. Minér. schorl pourpre en aiguilles ou en colonnes; titane oxydé rouge; titane silicéo-calcaire en prismes stries à la surface; schwarzer =, nigrine f; schorl titanique; rother =, rutilite m; blauer =, anatase f; -spath m. Minér. titanite m; -stein m. Minér. pierre f. magnétique.

Titel, s m. -(eines Buchs ε) titre m. ε; intitulé m; verzierter Anfangs-, frontispice m; einen - führend (von einem Buche) intitulé, S. - (3); in Kupfer gestochener -, titre gravé; it. (Überschriften der Abschnitte) titre; rubrique f; Sie werden es unter dem und dem - finden, vous le trouverez sous telle rubrique, à tel article; 2. - (einer Person) titre; qualification f; jemn. den - Rath geben, beilegen, verleihen, donner, accorder à qn le titre de conseiller; sich einen - geben, s'intituler; er führt den - eines Grafen, il a le titre, la qualité de comte; jemn. fn. rechten - geben, donner à qn le titre, la qualité qui lui convient; it. m. p. appeler qn par son nom, lui donner l'épithète qui lui convient; sich einen - kaufen, acheter un titre; ein Mann, der einen - hat, homme titré; 3. Impr. (Abkürzungsstrich) titre; 4. fig. (Rechtsgrund) titre; unter welchem - genießt er (dieses Vorrechtes?) à quel titre jouit-il de ε? unter dem - eines Verwandten ε, à titre de parent ε; et. unter einem andern - suchen, solliciter qc sous un autre titre, par un autre motif; it. (Vorwand) unter dem -, à titre, sous prétexte de ε.

Titel-barsch m. H. n. diagramme m; -bild n. = (eines Buches) titre, frontispice m. ε; -bildchen n. vignette f; -bischof m. évêque m. titulaire; -blatt n. frontispice, titre m. d'un livre; -blättchen n. (auf dem Rücken eines Buches) titre; -bogen m. titre; feuille f. de titre; -buch n. protocole, livre m. de titres; it. (Staatshandbuch) almanach m. d'État; -buchstabe m. lettre f. capitale; Impr. (mit einem wagerechten Strich über sich) titre; lettre f. à titre.

Titelchen n. dim., S. Titel.

Titel-feld n. Rel. champ m. du titre; -fürst m. prince titulaire; -jagd f. avidité f. des titres; -kaiser, -könig m. empereur, roi m. titulaire; roi nominal; simulacre m. de roi; -kupfer n. gravure, vignette f. du frontispice; taille-douce f. du frontispice.

Titellein n. dim., S. Titel.

Titellos a. adv. sans titre.

Titeln v. a. (titulliren) titrer; wie titelt man ihn? comment le qualifie-t-on? quel titre lui donne-t-on? man titelt ihn Excellenz ε, on le qualifie, il a le titre d'Excellence ε; on lui donne de l'Excellence ε; er läßt sich Fürst von ε -, il s'intitule prince de ε: jemn. recht, gehörig -, donner à qn le titre qui lui est dû; 2. T-n. ε, S. Titulatur.

Titel-narr m. qui a la folie, la manie des titres; -rath m. conseiller m. titulaire ou ad honores; -reich a. adv. qui a beaucoup de titres; -staatsrath m. conseiller d'État en service extraordinaire; -sucht f. manie f. des titres; -süchtig a. adv. qui a la manie des titres; possédé de la manie des titres; qui fait grand cas des titres; -weise adv. par forme de titre; -wesen n. les titres; tout ce qui regarde les titres ou qui a rapport aux titres; nature, distinction, distribution f. des titres; (bes.) profusion de titres; manie f. des titres; étiquette f; das = abschaffen, bannir les titres. [caimiri, saimari m.

Titi m. H. n. (kleiner americanischer Affe)

Titialien pl. H. r., S. Flavialien.

Titling m. H. n. (Grasmücke) fauvette f.

Titular-bischof ε, S. Titelbischof; -canonicus m. chanoine m. honoraire; chanoine titulaire; -rath m. conseiller m. titulaire.

Titulatur; pl. **-en** f. (das Titulliren) titre m; qualification f.

Titulliren v. a., S. titeln; it. autref. conférer un titre à qn; titrer.

Tituskopf m. tête f. de Titus; 2. (Kopf mit kurzgeschnittenen krausen Haaren; it. die Person) cheveux m. pl; it. tête f. à la Titus.

Tjakko m. H. n. (Eulenaffe) cercopithèque m.

Tjalk; pl. **-e** m. Mar., S. Holk; 2. (holländisches Fahrzeug) tialque m. [T.

T-mine f. Min. mine f. en (forme de)

Tuech m. Com. (sorte de) mousseline f. des Indes.

Toast m. (Trinkspruch bei Gastmählern) toste, toast m; 2. (gerösteter Brodschnitt) [rôtie f.

Tobak, S. Tabak.

Tobel m. prov. vallée f.

Töbel m Constr. goujon m, cheville f.

Toben v. n. av. h. s'agiter violemment (et avec beaucoup de bruit); être dans une violente agitation; faire un grand bruit, faire du vacarme; s'emporter; faire rage; tempêter; pester; (von den Elementen) se déchaîner (avec fureur); (von einem Sturm) gronder; (vom Ocean) se courroucer; être courroucé; Méd. être dans un délire furieux; être enragé; tobend, emporté; violent; irrité; courroucé; furieux, se; tempestatif; orageux, se; qui gronde dans les emportements ou dans les transports du délire; enragé; die Win-

de –, les vents mugissent, font un grand bruit; tobendes Meer, tobende Wellen, mer f. irritée, orageuse; flots m. pl. bruyants; er schreit u. tobt (den ganzen Tag) il ne fait que crier et tempêter ᵣ; tobende Leidenschaft, passion f. violente; vor Zorn, Unwillen –, enrager de colère, de dépit; mag er –, wie er will, qu'il tempête, qu'il gronde, qu'il peste tant qu'il voudra; tobender Schmerz, douleur f. violente, cuisante; es tobt mir im Kopfe, la tête me fend de douleur; das Übermaß der Freuden machte ihn –, dans les transports, dans l'excès de sa joie, il fit toute sorte de vacarme; (der Wein) tobt in den Fässern, ᵣ bout dans les tonneaux; ein tobender Stier, taureau m. furieux; 2. T– n. violente agitation; violence f; tumulte, fracas, brouhaha m; emportements désordonnés ou furieux, transports m. pl; rage, furie, fureur f; – (der Wellen, des Meeres) fureur f. ᵣ; – (der Winde) violence, impétuosité f. ᵣ.

Tober, s; -inn, personne qui fait un grand bruit, du vacarme; tapageur, se, S. toben.

Toberich, Tobrig, es; pl. -e n. Expl. tâche f. d'un mineur; ein - arbeiten, exploiter une tâche.

Töberich, es m. Bot. ivraie f. annuelle; 2. brome m. seigle.

Tobhafer m, S. Töberich (1).

Tobiasfisch m. H. n. ammodyte, anguille f. de sable, d'arène.

Tobin, es; pl. -e m. Com. (gewässerter Taffet) tabis m. [Töberich (1).

Tobkraut n, S. Gleiße (1); 2., S. Tobrig, S. Toberich.

Tobsucht f. Man. manie f; Méd. manie f. ou délire m. général avec accès de fureur; délire furieux; autref. rage, fureur, frénésie f.

Tochter; pl. Töchter f. fille f; Poét. (Freiheit und Gerechtigkeit) ihr Töchter des Himmels! ᵣ filles du ciel; 2. (jeune) demoiselle, jeune personne. [austalt ᵣ.

Töchteranstalt ᵣ f, S. Mädchen-

Töchterchen n. dim. petite ou jeune fille, fillette f.

Töchter-herz n. cœur m. d'une fille; it. cœur filial; -kind n. enfant m. de la fille; petit-fils m; petite-fille f; -kirche f. succursale f; église f. succursale; église fille; -land n. colonie f; -ländisch a. adv. colonial, e.

Töchterlich a. adv. de fille; d'une fille; filial, e; -ment; wahrhaft -e Zärtlichkeit, tendresse vraiment filiale; – lieben, aimer d'un amour filial; sich – betragen, se comporter filialement, en fille.

Tochter-lehn n. fief m. féminin; -liebe f. amour m. filial; tendresse f. filiale; -loge f. (bei Freimaurern) loge f. filiale; -mann m. beau-fils m; gendre m; pfarre f. cure ou paroisse f. d'une église-fille; -recht n. droit m. des filles; -schaft f. qualité f. de fille; filiation f.

Töchterschule f. école f, pensionnat m. de jeunes demoiselles, S. Mädchenanstalt.

Tochter-sohn m. fils m. de la fille; petit-fils m; -sprache f. langue f. dérivée d'une autre; langue filiale; -staat m. colonie f; -stadt f. ville f. de colonie; -tochter f. fille de la fille, petite-fille f.

Tockel, s n. Mar. palan m. à une seule poulie.

Tockiren v. a. Peint. taper, heurter; tockirtes Gemälde, tockirte Zeichnungen, tableau m. tapé, dessins m. pl. heurtés.

Tod, es m. mort f; Pal. décès m; Poét. trépas m; it. (Todesengel) (génie ou ange m. de (la) mort f; vom -e übereilt werden, être surpris par la mort; jem. vom -e erretten, sauver la vie à qn; jemn. den - geben, donner la mort à qn; mit dem -e ringen, kämpfen, combattre, lutter contre la mort; er hat einen schweren, leichten - gehabt, il a eu une mort pénible, douce; natürlicher, gewaltsamer –, mort naturelle, violente; Théol. leiblicher od. zeitlicher, geistlicher od. ewiger –, mort du corps ou temporelle, passagère, mort de l'ame ou spirituelle, éternelle; sanfter, seliger, ruhiger –, euthanasie f; Jur. bürgerlicher –, mort civile; Méd. schwarzer – (epidemische Krankheit des 14. Jahrhunderts) mort noire; eines natürlichen ᵣ –es sterben, mourir d'une mort naturelle ᵣ; den - fürs Vaterland, der Ehre, des Helden, der Gerechtigkeit, der Sünder sterben, mourir pour la patrie, avec honneur, en brave ou en héros; mourir de la mort des justes, des pécheurs; mit -e abgehen, décéder; mourir; auf den –, à la mort; à mourir; mortellement; auf den - liegen, darnieder liegen, être à la mort; être malade à la mort ou à mourir; être au lit de (la) mort; être atteint d'une maladie mortelle; jem. auf den - verwunden, blesser qn à mort; er wurde auf den – geschlagen, on l'a battu, frappé à mort; (fe. Krankheit) ist nicht zum –e, ᵣ n'est pas mortelle, ne va pas à la mort; des –es sein, mourir; ich bin des –es, habe den - davon, wenn er es erfährt, je suis perdu, je suis un homme mort, s'il ᵣ; ich war vor Schrecken fast des –es, j'ai pensé mourir de frayeur; ich will des –es sein, wenn (ich es weiß) je veux mourir, si ᵣ; qu'on m'ôte la vie, si ᵣ; par la mort! je ᵣ; der – sitzt ihm auf der Zunge, il a la mort sur les lèvres; zu -e quälen, tourmenter qn jusqu'à ce qu'il en meure ou soit mort; tuer qn à force de le tourmenter; tuer qn à coups d'épingles, à petit bruit; rôtir qn à petit feu; sich zu -e quälen, bluter, se tourmenter, saigner ᵣ, jusqu'à ce qu'on en meure; se tuer à (force de) se tourmenter; mourir d'une ou succomber à une hémorrhagie; sich zu -e ärgern, se fâcher extrêmement; sich zu -e arbeiten ᵣ, se tuer à travailler, à force de ᵣ; s'échiner; sich zu -e schinden, se crever de fatigue; sich zu -e trinken, se tuer à boire; sich zu -e hungern, mourir de faim; it. se laisser mourir de faim ou d'inanition; ihr solltet euch zu -e schämen, vous devriez mourir de honte; sich zu -e lachen, mourir de rire; sich zu -e fallen, S. todt; das ist mir in den - zuwider, das hasse ich bis auf den –, cela me déplaît mortellement, à la mort, souverainement; j'en suis l'ennemi juré; je hais cela à la mort; j'en ai horreur comme d'une araignée; jem. den - zuerkennen, zum -e verurtheilen, juger qn à mort, condamner qn à mort, à la mort; jem. zum -e führen, mener ou conduire qn au supplice; jemn. vom Leben zum -e bringen, ihm den - anthun, mettre qn à mort, lui donner la mort, lui ôter la vie, le tuer; sich den –, einen - anthun, se tuer soi-même; se donner soi-même la mort; auf den - gefangen sitzen, être en prison pour cause capitale; in – verliebt sein, être éperdûment amoureux; amoureux fou; in der Stunde des –es, à l'heure de la mort, du trépas; – und Teufel! mort et damnation! fig. H. n. – (Holzspinne) faucheur m; Agr. (Brand im Weizen) charbon m.

Tod-ähnlich a. adv. comme la mort; semblable à la mort; -austreiben n. (in einigen deutschen Gegenden) fête f. où l'on pourchasse et brûle un homme de paille; -bestand m. terre affermée à vie; -bett n. lit m. de (la) mort; -blaß, -bleich a. adv. pâle comme la mort; d'une pâleur mortelle; -brief m. billet m. d'amortissement; -bringend a. délétère.

Toddalirinde f. Com. toddali m.

Toddy m. (Weinpalmensaft) toddi m.

Toderbe, S. Todeserbe.

Todes-angst; pl. -ängste f. agonie f; affres, transes, angoisses de la mort; fig. transes, angoisses mortelles; in -ängsten liegen, agoniser; être à l'agonie; (einen Verbrecher) = ausstehen lassen, faire éprouver les transes, les angoisses de la mort, les horreurs de la mort à ᵣ; fig. in =, in -ängsten seyn, être dans des transes, dans des angoisses mortelles; ich habe = (er möchte kommen) je meurs de peur ᵣ; -anzeige f. annonce f, avis m. de la mort, du décès de qn; (die Zeitung) enthält mehrere =n, ᵣ annonce la mort de plusieurs personnes; 2. (Vorzeichen) indice m. de la mort; présage m. funeste, présage funèbre; -art f. genre m. de mort; -becher m. coupe f. mortelle; -begängniß, S. Leichenbegängniß; -bescheinigung f. Jur. acte m. d'un décès; extrait m. mortuaire; -betrachtung f. méditation f. de la mort; méditation, réflexion, considération f. sur la mort; = en anstellen, méditer sur la mort, faire des réflexions ᵣ sur la mort; -bild n. image f. de la mort; -blässe f. pâleur f. de la mort; -block m. billot m; -bote m. courrier qui apporte la nouvelle de la mort de qn ou d'un arrêt de mort; -botschaft f. avis m, nouvelle f. de la mort de qn; it. qui cause, qui donne la mort à qn, l'arrêt qui prononce la mort de qn; -engel m. ange m. de la mort; -erbe m. Poét. qui a la mort en partage ou pour partage; -erinnerung f. souvenir m. de la mort; -erklärung f. déclaration f. d'un décès; -fackel f. flambeau m. funèbre; it. (Sinnbild) flambeau de la mort; torche renversée; flambeau éteint; -fall m. mort, décès m; auf den =, im =e, en cas de mort; Schenkung auf den =, donation à cause de mort; einen = anzeigen, annoncer la mort de qn; -feier f. célébration f. de la mort de qn; -fest n. fête f. funèbre; -fisch n. H. n. (Seeteufel) baudroie f; grenouille f. pêcheuse; diable m. de mer; 2. (Krötenfisch) tau; gade tau; poisson crapaud; -frost m. Poét. froid m. de la mort; -furcht f. peur ou crainte f. de la mort; peur de mourir; nécrophobie f; -gedanke m. idée, pensée f. de la mort; sich = n machen, s'imaginer qu'on va mourir; sich mit = n beschäftigen, songer à la mort, s'occuper des pensées de la mort; -gefahr f. danger m. de mort; danger, péril m. de la vie; in = gefahr schweben, être en danger de la vie, de perdre la vie; courir risque de la vie; jem. aus einer = retten, sauver qn, lui sauver la vie; der = trotzen, braver la mort; -gesang m. chant, cantique m. funèbre; cantique sur la mort; -grauen n. horreurs f. pl. de la

mort; -jahr n. année de la mort ou du décès de qn, S. Sterbejahr; -kälte f. froid mortel ou de la mort; -kampf m. (eines Sterbenden) agonie f; lutte f. contre la mort; im = e liegen, être à l'agonie; être agonisant: lutter contre la mort; 2. (der Kampf auf Leben u. Tod) combat m. à mort, à outrance; -krampf m. Méd. convulsions f. pl. de la mort; -lied n, S. -gesang; -loos n. condition f. mortelle de l'homme; it. das = ziehen (unter Mehreren, von welchen Einer sterben soll) tirer au sort, décider par le sort qui doit mourir; -nacht f. nuit f. de la mort ou du décès de qn; Poét. nuit f. ténèbres f. pl, voiles m. pl. de la mort; -noth f. danger m. imminent de mort, S. -gefahr; it. détresse f. angoisses f. pl. mortelles; in -nöthen liegen, être à l'agonie, S. -angst; -opfer n. victime f. de la mort; -pein f. tourments, combats m. pl. de la mort; douleurs, souffrances, transes f. pl. mortelles; atteintes f. pl. de la mort; -pforte f. fig. porte f. de la mort; -post f. avis m, nouvelle f. de la mort de qn; -presse f. H. d'Angl. torture f. par compression; -prophet m. qui prédit la mort de qn; -qual, S. -pein; -rachen m. fig. bouche f. de la mort; -röcheln n. râle m. de la mort; -schauer m. frisson m. de la mort; -schein, S. Todtenschein; -schlaf m. sommeil m. de la mort ou de la tombe; den = schlafen, dormir du sommeil éternel; reposer dans la tombe; 2. (dem Tode ähnlicher) sommeil léthargique, S. Todtenschlaf; -schlag m. coup m. mortel; -schlummer m, S. -schlaf; -schmerz m. douleurs f. pl. de la mort; -schrecken m. frayeur f. de la mort; it. frayeur mortelle; -schwach a. adv. extrêmement faible; faible à mourir; -schweiß m. sueur f. de la mort; fig. = schwitzen, être dans des transes mortelles; suer sang et eau; -sieger m. vainqueur m. de la mort; -stich m. trait, coup m. mortel; -stoß m. coup m. mortel; dernier coup, coup de grâce; (diese Nachricht) gab ihm den =, z lui porta le coup de la mort, un coup mortel; -strafe f. peine f. de mort; peine capitale; dernier supplice; es steht = darauf, wer z, il y a peine de mort pour qui z; das ist bei = verboten, cela est défendu sous peine (à ou sur peine) de mort, de la vie; die = jemn. zuerkennen, juger qn à mort; condamner qn au dernier supplice; -streich m. coup m. mortel; -stunde f. heure f. de la mort; dernier(s) moment(s) m. (pl.); -tag m. jour m. de la mort ou du décès de qn; jour où qn est mort; it. (jährlicher) anniversaire m. de la mort ou du décès de qn; -thal n. Poét. vallée f. de la mort; -urtheil n. arrêt m, sentence f. de mort; das = an jemn. vollstrecken, exécuter qn; -väter m. pl. Cath. (erste französische Einsiedler) pères ou frères m. pl. de la mort; -verbrechen n. crime m. capital, crime punissable de mort; -vorbote m. indice, présage, avant-coureur m. de la mort; signe ou indice précurseur de la mort; présage d'une mort prochaine; symptôme m. d'un augure funeste; symptôme mortel; -wahl f. choix m. de la mort; -weg m. chemin m. de la mort; -werth a. adv. digne de mort, de la mort; -woche f. semaine f. de la mort de qn, où qn est mort; -wunde f. blessure, place qui donne ou qui a donné la mort, blessure par laquelle la vie s'est échappée; blessure mortelle; -würdig, S. werth; -zeichen n. signe m. de la mort; -züge m. pl. râle m. de la mort; agonie f; in -zügen liegen, être à l'agonie, être à l'article de la mort; 2. traits m. pl. (qui portent le cachet) de la mort; facies f. hippocratique.

Todfall m. Cout. droit m. de meilleur catel.

Todfallrecht, S. Todfall.

Tod-fällig a. adv. sujet au droit de meilleur catel; -fehde f. querelle f, combat m. à outrance, à la mort; -feind; = inn, ennemi mortel, ennemie mortelle; ennemi(e) juré(e); -feindschaft f. inimitié, haine f. mortelle; -haß m. haine mortelle; -kauf m. Prat. achat m. à perpétuité de race; vente f. à perpétuité; -krank a. adv. malade à la mort; atteint d'une maladie mortelle.

Tödlich a. adv. (v. einer Wunde, Krankheit z) mortel, le; -ment; meurtrier, ière; (v. Giften) mortel, le, délétère, dangereux, se; mortifère, léthifère; Néol. léthal, e; Guer. -e Wunde, coup m. de jarnac; Méd. -er Saft, -e Pflanze, suc m. plante f. délétère; -verwundet, frank seyn, blessé, malade mortellement, à (la) mort; -e Waffen, -es Geschoß, armes meurtrières; (der Schrecken) kann - werden, z peut devenir mortelle, peut donner, causer la mort; das ist mir -, cela me donne la mort; fig. mortel; à mort; juré; zwei - langweilige Meilen, Stunden, deux mortelles lieues, heures; -e Feindschaft, inimitié mortelle; eine -e Furcht empfinden, se mourir de peur; - haſſen, haïr mortellement, à la mort.

Tödlichkeit f. qualité f. d'une chose qui donne ou cause la mort; nature mortelle ou meurtrière; propriétés f. pl. délétères; Méd. léthalité f.

Tod-müde a. extrêmement las, fatigué; las à mourir; accablé de fatigues; fam. exécuté; -pflichtig a. adv. (v.), S. -fällig; -schlag, S. Todtschlag; -schwur m. p. u. serment m. de donner la mort à qn; -sühne f. (in manchen Gegenden) réconciliation opérée entre le meurtrier et les parents de la victime; -sünde f. Théol. péché m. mortel; péché capital.

Todt a. adv. mort, e; inanimé, e, S. leblos; (abgeschieden) défunt, trépassé, décédé, e; (seit zwei Stunden) ist er -, z il est mort, trépassé, décédé; ich war halb - vor Schrecken, je mourais, j'étais presque mort de frayeur; er ist ganz -, il est roide mort; - od. lebendig fangen, prendre mort ou vif; -es Thier, bête morte; -er Mensch, ein -er, homme mort, un mort, un défunt; das Reich der Todten, le royaume des morts ou des ombres; Gespräch im Reich der Todten, dialogue m. des morts; -er Körper, corps mort; corps inanimé; cadavre m; - niederfallen, tomber mort, roide mort; jem. für - wegtragen, transporter qn comme mort; sich - fallen, mourir d'une chute, se tuer en tombant; sich - lachen, mourir, crever de rire; sich - bluten, perdre la vie avec le sang; sich - ärgern, se tuer par son chagrin; it. mourir; fam. crever de chagrin; das ist um sich - zu ärgern, c'est pour mourir de chagrin, de dépit; p. u. sich - arbeiten, saufen, mourir, se tuer à force de travailler, de boire; jem. - schlagen, stechen, schießen, assommer qn; tuer qn d'un coup ou à coups de bâton; tuer qn d'un coup d'épée, de couteau, de poignard; tuer qn d'un coup de fusil ou de pistolet, ou brûler la cervelle à qn; passer par les armes; jem. - schießen (als Verbrecher) fusiller qn; sich - schießen, se tuer d'un coup de pistolet; se brûler ou se faire sauter la cervelle; jem. - hinstrecken, étendre qn mort, l'étendre, le coucher sur le carreau; ein Pferd - reiten, - jagen, tuer un cheval en le faisant aller trop vite ou trop longtemps; crever un cheval à force de courir; P., S. heute; fig. er ist für die Welt -, il est mort au monde; für jem. - seyn, être mort pour qn; - machen (tödten) faire mourir; tuer.

2. ext. -er Baum, -es Holz, arbre mort, du bois mort; E. F. -es Holz, bois mort ou sec; it. (Nadelholz) bois à feuilles aciculaires; -e Befriedigung, clôture f. de palis, de planches; -es Fleisch (in Wunden) chair morte; T. t. chairs insensibles, converties en escharre; végétations f. pl; Mar. das -e Werk (des Schiffes) (über dem Wasser) les œuvres mortes; fig. Théol. geistlich - seyn, être mort spirituellement; - in Sünden seyn, croupir dans le péché; -e Werke, œuvres mortes; -e Kraft, force morte; improductive, force neutralisée (par d'autres forces); -er Glaube, foi morte; -e Erkenntniß, Wissenschaft, connaissance, science morte; Prat. (ungültig) invalide, nul; -e Kohlen, -e Asche, charbons morts, éteints, cendres mortes; -e (ausgelaugte) Erde, terre morte, damnée; -es Kapital, argent, capital mort, improductif; deniers oisifs; -es Pfand, mort-gage m; -es Metall, métal mort; métal éteint; métal oxydé, à l'état de combinaison, hétéropside; -es Wasser (sehr langsam fließendes; it. stillstehendes Wasser) eau dormante; it. eau morte; Fort. -er Winkel (unflankirt, ohne Seitenvertheidigung) angle mort; Expl. - gehen (vom Wasser) couler faiblement; - hauen, creuser le lit des eaux presque sans pente; -er Ort, -e Stadt, lieu mort, peu fréquenté, ville morte, déserte, peu habitée; es ist dort Alles -still, il y règne un grand, un profond silence, un silence de mort ou de tombeau; Jeu: - seyn (nicht mehr mitspielen dürfen) mourir; Mar. -es Wasser (die schwächsten Fluthen) morte eau; les eaux du navire; den Strom - segeln, refouler la marée; (ein Schiff) - laufen, - segeln, mettre de l'arrière, dépasser; die Segel - anschlagen, envelopper les voiles tout plat; der Wind od. die Wellen werden - geschneiet, - geregnet, la neige, la pluie rend la mer calme; Perr. -es Haar (welkes) cheveux desséchés, sans sève; -e Wolle, laine rogneuse; Expl. eine Zeche, einen Gang - schreiben, déclarer qu'une mine ne mérite pas l'exploitation; -e Farben, couleur mortes, éteintes; -e Augen, yeux morts, éteints; ein -es Gesicht, Bild, visage inanimé, figure inanimée, sans expression; -e Züge, traits m. pl. inanimés, qui manquent d'expression; eine -e Sprache (welche nicht mehr gesprochen wird) langue morte; Dr. -e Hand, main-morte; et. an die -e Hand verkaufen, vendre qc à main-morte; Expl. - liegendes, das wahre rothe Todte (röthliche Mineral) base f. morte ou stérile; base morte rouge; das -e Meer, la mer morte, le lac asphaltite.

Todtähnlich a. adv. semblable ou

qui ressemble à la, ou qui simule la mort; de mort apparente; léthargique.

Todtbrennen n. Expl. combustion entière (de minerai).

Todte, u; pl. **-n** m. mort m; (Abgeschiedener) défunt m; die Lebendigen und die -n, les vivants et les morts; ich kann keinen -n sehen, je ne puis voir un mort; er wollte den -n noch einmal sehen, il voulut voir encore le défunt, le mort; die -n nicht ruhen lassen, déterrer les morts; das Reich der -n, le royaume des morts, des ombres; Gespräche im Reiche der -n, dialogues des morts.

Todten v. a. tuer; mettre à mort; faire mourir; occire (v.); meuchlings -, assassiner; du sollst nicht -, tu ne tueras point; sich selbst -, se tuer soi-même; s'ôter la vie, se détruire; se faire mourir; attenter à ses jours; abus. se suicider; jem. mit Gift, mit einem Messer, durch einen Dolchstich -, faire mourir qn par le poison; tuer qn avec un couteau, d'un coup de poignard; die (Mäuse, Raupen) -, tuer, détruire, faire mourir les ꝛc; fig. die Nerven (eines hohlen Zahnes) -, cautériser, détruire, extirper les nerfs ꝛc; fig. s. Fleisch, se. Leidenschaften -, mortifier sa chair ꝛc; se mortifier; Ecr. der Buchstabe tödtet, aber der Geist macht lebendig, la lettre tue, et l'esprit vivifie; das tödtet jede Lust, cela tue ou détruit tout le plaisir; Pell. die Haare -, dégraisser le poil; Queckſilber - (ihm se. Flüſſigkeit nehmen) éteindre, mortifier le mercure; (v.) einen (Vertrag) -, annuler un ꝛc; die Zeit -, tuer le temps; **2. T-n.** action f. de tuer; destruction f. de la vie; tuerie f; homicide m, S. Tödtung.

Todten-acker m. champ m. des morts; cimetière m; **-amt** n. Cath. office m, messe f. des morts; requiem m; messe f. de requiem; service m. pour un mort, pour les morts; (bei den Karthäusern) agende f; **-anzeige** f, **-anzeiger** m. nécrologe m; **-asche** f. cendres f. pl. d'un mort, des morts; **-austragung** f, S. Todaustreiben; **-bahre** f. civière, bière f; **-begängniß**, S. Leichenbegängniß; **-bein** n. os m. de mort; **-beinen.** pl. ossements m. pl. de morts; (als Reliquien) reliques f. pl; Bot. tapier ou tapin m; **-beliebung** f. contribution f. volontaire (d'un corps de métier) pour l'enterrement de ses pauvres; **-beſchau, S.-ſchau;** **-beſchwörer** m. nécromant, nécromancien m; **-beſchwörung** f. évocation f. des morts; nécromance ou nécromancie f; zur = gehörig, nécromancien, ne; **-beſtattung** f, S. Leichenbegängniß; **-bett** n. lit m. de mort; Heirath auf dem =, mariage in extremis; **-bitter** m. celui qui invite aux funérailles; **-blaß** a. adv. pâle comme un mort, comme un trépassé; pâle comme la mort; d'une pâleur mortelle; **-bläſſe** f. pâleur f. d'un mort, de la mort; it. pâleur mortelle; **-bleich** a. adv, S. **-blaß;** **-bleiche,** S. **-bläſſe;** **-blume** f. Bot. souci m. des boutiques, S. (gemeine) Ringelblume; 2. tagètes m, S. Sammetblume; **-brief** m. extrait m. mortuaire; acte m. d'un décès; **-bruch** m. Méd. éruption galeuse aux hanches ꝛc; 2. éléphantiasis m. des Arabes; **-buch** n. registre m. mortuaire; obituaire m. S. Sterbebuch; **-communion** f. communion f. administrée à un mort; **-erſcheinung** f. apparition f. d'un mort, d'un revenant; **-erſtarrung** f. engourdissement m; raideur, immobilité qui succède à la mort; **-eule** f. H. n. chevêche, petite chouette f; 2. (Leichhuhn) oiseau m. de la mort; frésaie f; petit chathuant; hibou m. des clochers; **-fackel,** S. Leichenfackel; **-farbe,** S. Leichenfarbe; **-farben, -farbig** a. adv. couleur de mort; qui a la couleur, le teint d'un mort; **-feier** f. pompe f. funèbre; office m. divin (qu'on célèbre en l'honneur d'un mort); fête f. en l'honneur d'un mort; **-feſt** n, S. **-feier;** 2., S. Todaustreiben; **-feſte** n. pl. Ant. (bei den Griechen) nécysies f. pl; Theilnehmer an =n, nécysiens m. pl; **-fieber** n. Méd. fièvre (intermittente pernicieuse) apoplectico-soporeuse; **-flagge** f. Mar. (wenn ein vornehmer Todter auf dem Schiffe iſt) pavillon m. à mi-mât; **-fleck** m. (an verweſenden Todtenkörpern) tache f. de mort; it. Méd. (bei einer Stockung des Geblütes) tache livide; **-fleckig** a. adv. qui a des taches de mort, des taches livides; **-fliege** f. H. n. mouche f. à tête dorée; **-fluß** m. Myth. fleuve m. des enfers; Styx m; **-frau** f. fam., S. **-wäſcherinn,** Leichenfrau; **-frieſel** m. Méd. (fièvre) miliaire f. maligne, qui signale la fin de qs maladies graves et dont l'apparition passe pour un présage de (la) mort; **-gabe** f. (in Deutſchland und England) mortaille f, droit m. de meilleur catel; **-garten,** S. **-acker;** **-gebeine** pl, S. **-beine;** **-gebet** n. Cath. prière, oraison f. pour les morts; de profundis m; **-gefälle** n. pl. Feod. ꝛ mortaille f; **-gefecht** n. Ant. combat m. en l'honneur d'un mort; **-geläut** n. (wenn jem. ſtirbt; it. bei einer Beerdigung) glas ou glais m; it. sonnerie f. des cloches à un enterrement; **-geleit** n. (durch ein fremdes Gebiet) escorte f, droit m. d'es corte d'un corps mort; 2. (auf den Gottesacker) convoi m. funèbre; accompagnement m. d'un mort; jemn. das = geben, accompagner un corps mort, assister à l'ensevelissement, aux funérailles de qn; **-geräth,** S. Leichengeräth; **-gericht** n. tribunal chargé d'informer touchant les cas de mort violente; **-gerippe, -gerippe** n. squelette m; **-geruch** m. odeur f. de mort, S. Leichengeruch; **-gerüſt,** S. Leichengerüſt; **-geſang** m. chant, cantique m. funèbre; **-geſicht** n. visage m. de mort; **-geſpräch** n. dialogue m. des morts; **-gewand,** S. Leichengewand; **-gewölbe** n. caveau m; **-glöckchen** n. dim., **-glocke** f. (wenn jem. ſtirbt; it. bei einer Beerdigung) glais ou glas m; it. cloche f. qu'on sonne aux enterrements; die = läuten, sonner le glas; **-gott;** pl. **-götter** m. Myth. dieu m. des enfers; **-göttinn** f. Myth. déesse f. de l'Enfer; Proserpine f; **-gräber** m. fossoyeur m; H. n. (Art Aaskäfer) bouclier m; it. (der Biſamkäfer) fossoyeur m.

Todtengräbermumie f. momie naturelle. [n. Bot. pervenche f.

Todten-gruft f. caveau m; **-grün**

Todtenhaft a. adv. cadavéreux, se; **-riechen,** avoir l'odeur de cadavre ou cadavéreuse, sentir le cadavre; **-ausſehen,** avoir l'air, le teint cadavéreux, S. Leichenhaft.

Todten-hals m. cou m. d'un mort; den = löſen, autref. se racheter de la corde; payer une amende pour qe crime capital; **-hand** f. main f. d'un mort; main froide, glacée; H. n. (Art Meerneſter) main de ladre, de larron de mer; Feod., S. Todfall; **-haus** n. (der Sarg, das Grab) cercueil m; tombe f; 2. (Trauerhaus) maison de deuil, maison d'un mort, où il y a un mort; 3. lieu où l'on dépose les morts avant de les enterrer; maison des morts; **-hemde** n. chemise f. qu'on met à un mort; chemise mortuaire; suaire m; **-höhle** f. caverne f. où repose, où est enterré un mort; it. tombeau m; **-hügel,** S. Grabhügel; **-käfer** m. H. n. ténébrion m. à étuis en pointe; **-kalt** a. froid comme la mort; fe. =e Hand, sa main froide, glacée; it. froide, glacée par la mort; **-kampf** m, S. **-gefecht;** **-keller** m, S. **-gruft;** **-kiſte** f, S. Sarg; **-kittel** n, S. **-hemde;** **-klage** f. lamentation, plainte f. funèbre; élégie f; **-kleid** n. habillement dont on revêt un corps mort; **-knochen** m, S. **-bein;** **-kopf** m. tête f. de mort; crâne m. (d'un squelette); H. n. (Art Affen) tête de mort; singe m. à queue de rat; 2. crabe m. à tête de mort, S. Schlaffrebs; kleiner =, chouette f. du cornouiller; 3. (Art Seeigel) oursin m. tête de mort; 4. (Dämmerungsvogel) papillon m. à tête de mort; Bot., S. Pimpernuß (1); Agr. (Muttertorn) ergot, clou; seigle ergoté; Chim. (zurückbleibende Maſſe) tête-morte f; Artif. (esp. d'artifice d'eau).

Todtenkopfbaum, S. Pimpernußbaum.

Todten-köpfchen n. dim., S. Todtenkopf; it., S. Eichhornaffe; Conchyl., S. Todtenkopfmuſchel; **-köpfel** n. Bot. muflier rubicond; tête f. de cochon; œil de chat.

Todtenkopf-muſchel f. tête f. de mort; écu m, monnaie f. de Brandenbourg; **-orden** m. H. d'All. (1652 geſtiftet) ordre m. de la tête-de-mort.

Todten-körper m. corps mort; cadavre m; **-krampf** m. Méd. tétanos m. universel; tétanos m; **-kranz** m. couronne (de fleurs d'immortelles ꝛ) dont on orne la tête d'un mort ou son cercueil ꝛ; **-kraut** n, S. **-grün;** **-kreuz** n. croix f. funèbre; **-krone** f, S. **-kranz;** **-krug,** S. Aſchenkrug; **-lade** f. cercueil m, S. Sarg; H. n. (Fiſch) coffre tigré; **-lager** n. lit m, couche f. d'un mort; **-läuten** n. action f. de sonner les cloches pour un mort; **-leuchte** f. lanterne f. funèbre; **-lied** n. cantique, chant m. funèbre; it. (Klagelied) lamentation f; plainte f. lugubre; **-liſte** f. (einer Gemeinde; it. nach einer Schlacht) registre m. mortuaire; nécrologe m; it. liste f. des morts; **-mahl** n. repas m. funèbre; 2., S. **-fleck;** **-marſch** m. marche f. funèbre; **-meſſe** f. messe f. des morts; **-mirte** f, S. **-grün;** **-opfer** n. sacrifice m. pour les morts ou trépassés; H. r. sacrifice m. funéraire; 2. victime f; **-orgel** f. Artill. (Karrenbüchſe) orgue f; **-paß** m. permission f. de transit pour un mort; **-pfundgeld** n. mortaille f, droit m. de meilleur catel; **-polonaiſe** f. Mus. polonaise f. du comte Oginski; **-prophet** m. H. n. (Art Trauerkäfer) blaps m; prophète m. de mort; **-regiſter** n. obituaire m; registre m. mortuaire ou obituaire; **-reich** n. royaume m. des morts, des ombres; **-richter** m. juge m. des morts; **-ring** m. (in Italien: angeblich todbringender Ring) anneau m.

empoisonné; -ſalber m. embaumeur m, de corps morts; -ſalbung f. embaumement m. d'un corps mort; -ſänger m. chantre m. funèbre; -ſarg, S. Sarg; -ſchau f. inspection f, examen m, visite f. d'un corps mort ou des morts; inspection cadavérique; Chir. nécroscopie f; zur = gehörig, nécroscopique; -ſchauer m. officier chargé de faire la visite d'un mort; agent, médecin, expert chargé de (procéder à) l'inspection cadavérique; vulg. médecin des morts; -ſchein m. certificat, acte m. qui constate le décès (de qn); extrait mortuaire; acte d'un décès; -ſchiffer m. Myth. nautonnier m. des enfers, du Styx; -ſchlaf m. sommeil m. des morts; fig. sommeil léthargique; Méd. carus m; fig. in einem = e liegen, être dans un sommeil profond, dans un profond assoupissement; dormir du sommeil le plus profond; -ſchleier m. voile m. funèbre; -ſchlummer m. sommeil m. léthargique; -ſchmauß n. (Volksglauben) mastication f. des corps dans le tombeau; -ſonntag m. quatrième dimanche m. de Carême; lætare m; -ſtätte f. endroit où l'on enterre les morts; cimetière m; -ſtein m, S. Sargſtein; -ſtill a. adv. dans le plus grand silence; = e Nacht, nuit f. où règne le silence de la mort; -ſtille f. silence f. de (la) mort, de la tombe; le plus profond silence; -ſtrand m. Myth. (bei Scandinaviern) rivage m. des morts; -tabelle f. table f. de mortalité; -tag m. jour m. consacré à la mémoire des morts; -tanz m. Peint. danse f. des morts ou macabre; -taufe f. baptême m. des enfants morts; -topf m. Ant. urne f. sépulcrale; -träger, S. Leichen=t.; -truhe f. H. n. (Fiſch) ostracion m. cubique; -tuch, S. Leichentuch; -uhr f. fig. (Holzwurm) horloge f. de la mort; sonicéphale m. [trion m.

Todtenuhrkäfer m. H. n. ano-

Todten-urne f, S. -topf; -urtheil n. jugement m. qu'on porte d'un mort; -verehrer m. nécrolâtre m; -verehrung f. nécrolâtrie f; zur = gehörig, nécrolâtrique; -viole f. Mus. petite pervenche f; -vogel m. H. n. oiseau m. funèbre ou lugubre; 2. jaseur m; 3., S. Mauerſpecht; 4. (Fliegenfchnapper) grand traquet ou tariet; 5. (Todtenvögelchen) sphinx m. atropos; traquet m. d'Angleterre, S. -kopf; 6. (Dämmerungsfalter) papillon à tête de mort; -wache f. garde f. d'un mort; -wagen, S. Leichenwagen; -wäſcherinn f. fam., S. Leichenfrau; -welt f. S. -reich; -zettel m. liste f. des morts; -zoll m, S. -gabe; -zug, S. Leichenzug.

Tödter m. celui qui tue, S. Todtſchläger.

Todtesfiſch m. H. n. diable ou scorpion m. de mer; 2. gade m. tau.

Todt-geboren a. mort-né, e; -gebrannt a. Chim. = er Gyps, Kalk, gipse, chaux entièrement consumé (e); -gefunden a. trouvé mort; = e Perſonen, personnes trouvées mortes; -heilung f. Jur. partage m. par divis.

Tödtlich, S. tödlich.

Todt-liegend a. (von einem Kapital) mort, stérile: Minér. = es n. (älterer Sandſtein) grès m. d'ancienne formation; grès rouge; -ſchlag m. homicide, meurtre m; (bef.) homicide involontaire; -ſchlagen n. assommement m; -ſchläger m. homicide, meurtrier m; -ſchreiben n. Expl. déclaration f. qu'un filon est stérile; -theilung f, S. Todtheilung.

Tödtung f. (des Fleiſches) mortification f; (des Queckſilbers) mortification, extinction f.

Todwürdig, S. todeswerth.

Tof, es; pl. -e m. Minér. tuf m; vulkaniſcher -, alloïte f; Bot. tussilage m.

Tof-artig a. adv. tufier, ère; de la nature du tuf; = er Ocher, ocre tufière; -erde f. terre f. tufière.

Töffel, s m. fam. (abgekürzt für Chriſtoph) Christophe m; ext. pop. niais, sim-

Tofſtein, S. Tof. [ple m.

Tofſtein-ähnlich, -artig, S. Tofartig. [rain close.

Toft m. prov. Agr. portion f. de ter-

Toga f. H. r. (Oberkleid) toge f; mit der - angethan, togate.

Togaten m. pl. (in Ungarn) étudiants m. pl. assistes par l'État.

Togie; pl. -n f. Arch. (in Piemont) galerie f. à colonnades; portique m.

Togwrig n. Expl., S. Tagewerk.

Toilette; pl. -n f. (weiblicher Putztiſch; das Geräthe dazu; der Putz ſelbſt) toilette f; - machen, faire (sa) toilette.

Toiletten-eſſig m. Com. vinaigre m de toilette; -ſchwamm m. éponge f. à toilette; éponge fine (et blanche); -ſpiegel m. miroir m. d'une toilette; -ſtuhl m. siège m. à toilette. [tomenteuse.

Toiöl n. Com. huile f. de la tignone

Tojetau n. Mar. le grand câble; 2. le bout de corde.

Tokaier, s od. **Tokaierwein** m. Com. tokai m; vin m. de tokai.

Tokaier-Luchsſaphir m. Minér. obsidienne f. [leux.

Tokaje f. H. n. guko m. tubercu-

Toko-graph m. (Verfaſſer eines Werkes über die Geburtshülfe) tocographe m; -graphie f. (Beſchreibung der Geburt) tocographie f; -graphiſch a. adv. tocographique; -log m. (Geburtslehrer) tocologue m; -logie f. (Geburtslehre) tocologie f; -logiſch a. adv. tocologique. [souterrain.

Tole, n; pl. -n f. canal, conduit m.

Tolentinbrod n. pain m. béni contre les maléfices.

Tolerabel a. adv. (erträglich) supportable, tolérable, -ment.

Tolerant; pl. -en m. (Duldſamer) tolérant, e; die -en, les tolérants.

Tolerantismus m. (Duldungslehre) tolérantisme m.

Tolerantiſt m. (Anhänger des Tolerantismus) tolérantiste m.

Toleranz f. (Duldſamkeit) tolérance f; (Lehre) tolérantisme m.

Toleranz-acte f. H. d'Angl. acte m. de tolérance; -edict n. H. m. édit m. de tolérance religieuse; -loge f. loge f. de tolérance; -thaler m. monnaie f. de tolérance. [souffrir, endurer qc.

Toleriren v. a. et. - (dulden) tolérer,

Tolerirt a. permis, toléré, e; - e Ehe, mariage m. autorisé au moyen d'une dispense. [bergat.

Tolgat, es; pl. -e n. Mar., S. Kol-

Toll a. adv. (urſprünglich wer od. was ein großes Geräuſch macht) turbulent, e; fam. tapageur, se; infernal; enragé, e; (von einem Lärm) assourdissant, étourdissant, e; avec turbulence.

II. (beſ. zornig) en proie à une colère violente; qui ne se possède plus de colère; emporté par la colère; outré de colère, de fureur; courroucé; fam. qui enrage; jem. - machen (in heftigen Zorn verſetzen) faire enrager qn; darüber wurde er -, cela le fit enrager, le mit en colère; - auf jem. werden, s'emporter, se déchaîner contre qn; 2. (betrunken) dans le paroxysme de l'ivresse ou de la frénésie alcoolique; - und voll ſeyn (im höchſten Grade betrunken) être ivre-mort, faire rage d'ivresse; 3. (wahnſinnig) furieux, se; frénétique; maniaque; (von einem Hunde) atteint d'hydrophobie; enragé; - e Perſonen, Handlungen, personnes, actions folles; - werden, devenir fou; perdre la tête; devenir enragé (über et., de qc); er iſt -, - geworden, il est fou, devenu fou; it. (raſend) - werden, enrager; die Hunde werden -, les chiens enragent; - er Hund, Menſch, chien, homme enragé; er ſchrie, wie wenn er - wäre, il cria comme un enragé; it. fam. von dieſem Lärm möchte man - werden, on deviendra fou, on perdrait la tête par un tel tapage, un tel bruit; - machen, rendre fou; faire enrager; machen Sie mir den Kopf nicht -, ne m'échauffez pas la cervelle, ne me rompez pas la tête; biſt du -, - im Kopfe (von Sinnen)? êtes-vous fou?

III. ext. (geneigt, Lärm zu machen, zornig zu werden) habitué à faire du bruit, du vacarme, du tapage; turbulent; fam. crâne, sujet à s'emporter, à s'enivrer, à éprouver des accès de fureur; emporté, e; qui a la tête chaude; fou, folle; maniaque; aliéné, e; fam. qui a un coup de marteau; qui est timbré; die -en, les maniaques, les aliénés; er iſt ein -er Menſch, Kopf, c'est un homme turbulent, un tapageur, un crâne; il a la tête bien chaude, fam. bien près du bonnet; il est colérique, il s'emporte aisément; 2. (was Narrheit verräth) fou, folle; insensé, e; frénétique; de frénésie; extravagant, e; bizarre; original, e; avec furie; - reden, handeln, parler, agir follement, en fou, d'une manière folle; ſich - benehmen, se conduire follement, d'une manière folle extravagante, d'une étrange manière; - er Einfall, - e Mode, Unternehmung, idée, mode extravagante, bizarre, folle entreprise, entreprise insensée; - e Muſik, musique enragée; das wäre -, ce serait une folie; il faudrait être bien fou; es zu - machen, en faire trop; Sie machens mir zu - (zu arg) vous m'excédez; 3. Bot. (was närriſch macht oder machen kann) étourdissant, e; die - e Bilſe (Tollkraut) jusquiame f; jusquiame noire.

Toll-apfel m. Bot. fruit m. de l'aubergine; ext. mélongène m; mayenne, aubergine f; 2. pomme f. d'amour; -beere f, -blatt n, S. -kirſche; -docke f. Jard. ellébore m. pigamier; -dreiſt a. adv. follement hardi; = antworten, répondre avec une folle hardiesse.

Tolle m. et f. der, die -, le fou, la folle; le, la maniaque; 2. -f. s. p., S. Tollheit; 3. -n f. pl. (kleine Quaſte) bouffette, houppe f.

Tollen v. n. av. h. tapager; faire du tapage, du bruit, du vacarme; faire des folies, des extravagances; (junge Leute) - gern, sont sujets à tapager, à faire du tapage, des folies; laßt ſie -, laissez-les jeter leur gourme; 2. (verrückt ſeyn) être fou,

enragé, hors de son bon sens; être en délire; battre la campagne.

Toll-hauer m. Arm. épée f. des matelots; **-haus** n. hôpital m. des fous; maison f. des fous; les petites maisons; er iſt im =e, il est aux petites maisons; **-häusler** m. fou m. qui est aux petites maisons; habitant m. des petites maisons; fou, maniaque m. qu'on garde aux petites maisons; it. forcené, fou m. à lier.

Tollheit; pl. **-en** f. rage, frénésie, fureur, folie f; (Wahnſinn) démence f; Méd., S. Tobſucht; in - gerathen, enrager; être saisi de la rage; entrer, tomber en frénésie, tomber en démence, devenir fou; (er that es) in der -, ℔ dans un accès de rage, de frénésie, de folie; it. ℔ dans l'ivresse; die - eines Menſchen, Pferdes ℔, la rage d'un homme, d'un cheval; - eines Hundes, hydrophobie f. d'un chien; fig. die - einer Mode, Gewohnheit, eines Einfalles (Seltſamkeit) la folie, l'extravagance, la bizarrerie d'une mode, d'une coutume, d'une pensée; 2. (tolle Äußerung, Handlung) folie f; trait m. de folie; extravagance, bizarrerie f; was das für -en ſind! quelles folies, quelles extravagances! er hat manche -, -en in ſr. Jugend begangen, il a fait maintes folies dans sa jeunesse; das iſt eine bloße - von ihm, c'est une folie de sa part, c'est une de ses bizarreries, de ses folies.

Toll-kerbel, S. Schierling; **-keule** f. manière f. de pêcher les brochets, les lottes ℔ sous la glace; **-kirſche** f. Bot. baie f, fruit m. de bella-dona; 2. (Pflanzenart) atrope f; (beſ.) gemeine = (Tollbeere, Wolfskirſche) bella-dona, belle-dame f.

Tollkirſchenſubſtanz f. Chim. pseudo-toxie f.

Toll-kopf m. fam. humeur f. emportée; tête f. bien chaude; tête violente et fougueuse; un crâne, un enragé, un cerveau brûle; er iſt ein =, hat einen =, c'est un enragé, un furieux, S. toll; **-köpfig** qui est d'une humeur emportée, colerique; qui est irascible; qui a la tête chaude; **-körbel** m. Bot. aiguë f. maculée; **-korn** n. Com. ℔ (für Fiſche) coque f. du Levant; it. **-körner** n. pl. semences ou graines f. pl. de la datura ou pomme épineuse, du stramonium; 2. ivraie f. annuelle; **-krankheit** f. Écon. délire m. des abeilles; **-kraut** n. herbe f. dont l'usage peut amener le délire ou l'aliénation mentale; herbe (qui contient un poison) narcotico-âcre; (beſ.) plante f. solanée, S. -kirſche; 2., S. Schierling; 3. jusquiame f, S. Bilſenkraut; 4., S. Stechapfel; **-kräuter** n. pl. solanées f. pl; **-kühn** a. adv. téméraire, -ment; audacieux, se; -ment; avec témérité; =er Menſch, homme téméraire, audacieux; =e Handlung, action f. téméraire; = ſprechen, ſich der Gefahr ausſetzen, parler audacieusement, s'exposer témérairement; das Glück = wagen, brusquer la fortune; der =e, le téméraire, l'audacieux; **-kühnheit** f. témérité, audace f; courage m. imprudent; **-lilie** f. Bot. nénuphar m. blanc; le blanc d'eau; lis m. des étangs; **-mann** m. Milit. (ungariſcher Huſarenpelz) dolman m; **-raſch** m. Com. ras m. d'Arras; **-rübe** f. Jard. bryonne f. blanche; **-ſinn** m. folie f; délire, égarement m; demence f; **-ſinnig** a. adv. fou, folle; insensé, e; extravagant, e; **-ſucht** f, S. Tollheit; **-werden** n. perte f. de la raison, de l'esprit; das iſt zum =, c'est pour enrager, cela est enrageant, c'est pour devenir fou, c'est à (en) devenir fou, c'est à (vous) faire perdre la tête, à n'y plus tenir; **-wurm** m. H. n. ver m. de Guinée ou de Médine; vulg. furie f. infernale; 2. abus. muscle ou ligament m. vermiculaire au-dessous de la langue du chien; **-wurzel** f, S. -kraut.

Toloſaniſch a. Bl. -es Kreuz, croix f. cléchée.

Tolpatſch, es; pl. **-e** m. Milit. (ungariſcher Soldat zu Fuß) tolpatsch m; it. (ungeſchickter Naſeweis) gandolin m.

Tölpel, s m. (Wurzelende eines gefällten Baumes) souche f. (v.); fig. fam. über den - fallen (ſich tölpelhaft betragen) faire une balourdise; jem. über den - ſtoßen od. werfen (übertölpeln) duper, déniaiser qn; fig. fam. (plumpe, unbehilfliche Perſon) (homme) maladroit, gauche m; balourd, e; lourdaud, e; maladroit, e; gâte-tout m; pop. godiche m; er iſt ein grober -, ſie iſt ein ungeſchickter -, c'est un gros, un franc balourd, un lourdaud, une grande balourde; H. n. (eine Vogelart) dronte, solitaire m; cygne m. capuchonné; 2. fou m. blanc; boubie f.

Tölpelchen n. dimin. Bot. (Traubenkirſche) putier ou pultier m; cerisier m. à grappes.

Tölpelchens Baum m. Jard. cerisier m. à grappes.

Tölpelei; pl. **-en** f. maladresse, gaucherie, lourderie, balourdise, lourdauderie f; ſe. - iſt unbegreiflich, il est d'une balourdise inconcevable, incroyable, fabuleuse.

Tölpelhaft a. adv. lourd, e; -ment; grossier, ère; -ment; maladroit, e; -ment; -er Menſch, homme lourd, épais, mal élevé; fam. choucroûte f; -es Betragen, manières lourdes, grossières; -e Antwort, réponse gauche, maladroite; ſich - betragen, S. tölpeln.

Tölpel-jahre pl. âge m. où l'on est sujet à faire des gaucheries, des balourdises; **-krankheit** f. Méd. (Ohrendrüſenbräune) angine f. parotidée.

Tölpeln v. n. av. ℏ. fam. (ſich tölpelhaft betragen) se conduire avec maladresse, gauchement; faire des lourderies, des balourdises, des gaucheries; se comporter grossièrement, gauchement, lourdement, maladroitement, avec maladresse ou gaucherie; it. marcher avec maladresse, gauchement.

Tölpiſch a. adv., S. tölpelhaft.

Tolubalſam m. Pharm. tolu m; baume m. de tolu; ſchwarzer od. älterer -, baume de tolu brun-rougeâtre; weißer od. friſcher -, baume de tolu citrin-jaunâtre, doré; trockener -, baume de tolu sec.

Tolubalſam-baum m. Bot. baumier m. de tolu; myrosperme m. toluifère; **-ſaft** m. Pharm. sirop m. de tolu.

Tomahawk n. (Mörſerkeule der Wilden) tomahawk m.

Tomback, es; pl. **-e** m. (Metallgemiſch) tombac, potin m.

Tomback-braun a. adv. brun de tombac; brun jaunâtre avec un reflet métallique; **-doſe** f. tabatière f. de tombac.

Tombacken a. adv. -e Uhr, montre f. de tombac.

Tombackſchläger m. batteur m. de tombac.

Tomo-gynie f. Bot. (Pflanzen mit vierlappigen Fruchtknoten) tomogynie f; **-gyniſch** a. adv. tomogyne ou tomogynique.

Tömpel m. Tiss. temple m, S. Sperruthe.

Ton, es; pl. **Töne** m. bruit, son m, S. Laut, Hall, Schall, Klang; (beſ. von einer gewiſſen Natur; einem gewiſſen Inſtrumente, einer gewiſſen Stimme eigen) son, timbre m; (einer Stimme) son, ton m; (einer Glocke) son m; einen - von ſich geben, rendre un son; Mus. ton m; hoher, niedriger -, ton haut, bas; reiner, unreiner -, un ton net, confus; einen ſcharfen - von ſich gebend, oxyphonique; (der Flöte, der Geige, des Horns ℔) -, timbre ℔; der liebliche - ihrer Stimme, les doux accents de sa voix; Poét. ſüßer, zärtlicher, trauriger -, doux, tendres, tristes accents.

2. (der mit einem andern Tone vergleichbar iſt) son m; son de l'échelle acoustique; son musical; ton m; note f; poét. - der Leier ℔, accents m. pl. de la lyre ℔; ganzer -, ton entier, ton plein; halber -, semi-ton, demi-ton m; ganze Töne betreffend, diatonique; eine Arie um einen halben - höher ſingen, chanter un air d'un demi-ton plus haut; harte und weiche Töne (Dur- und Molltöne) tons aigres ou durs; ton doux ou moelleux; eine Saite um einen -, halben - höher, niedriger ſtimmen, hausser, descendre ou baisser une corde d'un ton, d'un demi-ton.

3. (Stufe der Höhe od. Tiefe des Tons) (ein Tonwerkzeug) auf den rechten - ſtimmen, accorder ℔; monter un ℔ au ton qui lui convient; auf od. in einerlei - geſtimmte Geigen, des violons accordés sur un même ton; aus demſelben -, en même gamme; aus mehreren Tönen, polytone; aus dem -e kommen, fallen, den - nicht halten, sortir du ton; détoner; (dieſes Tonwerkzeug) iſt aus dem -e, ℔ n'est pas d'accord; den - angeben, donner le ton; entonner, S. - (7); (dieſer Sänger) gibt den - gut an, hat den - falſch angegeben, ℔ entonne bien, a mal entonné; Sie haben in einem zu hohen -e angefangen, vous l'avez pris trop haut en commençant; den - ſinken laſſen, herunterziehen, baisser le ton; C iſt der erſte - (der Tonleiter) ut est la première note ℔.

4. (Tonart) mode f; ton m; aus dem -e A gehen, être en a-mi-la; dieſe Arie geht aus einem andern -e, aus dem -e A, cet air se joue sur un autre ton, est en a-mi-la.

5. air m; mélodie f, S. Tonweiſe; endlich kommt er in den - (in die rechte Weiſe; it. er ſpricht, wie er ſprechen ſoll) enfin il entre dans le ton, il est dans l'air, il saisit la mélodie; it. enfin il prend le ton convenable.

6. (Biegung der Stimme beim Sprechen od. Singen; it. Art, die Noten zu faſſen) inflexion, intonation f; ton m; it. vocalisation f; accent(s) m. (pl.).

7. (Art des Ausdrucks, der Rede, des Benehmens) ton m; (beſ.) (le) bon ton; (le) bon genre; le ton comme il faut; les bonnes manières f. pl; den - ändern, changer de ton; aus einem andern -e ſprechen, parler d'un autre ton; parler sur un autre ton; changer de ton ou de façons; et. in, mit einem ſpöttiſchen, klagenden -e ſagen, dire qc d'un ton moqueur, railleur, caustique

ou épigrammatique, d'un ton lamentable, gemissant ou plaintif; immer in einem und demſelben –e reden, parler toujours dans le même ton, ne pas changer de ton; aus einem hohen –e ſprechen, le prendre sur un haut ton, sur le haut ton; être haut en parole; avoir le verbe haut, la parole haute; parler haut; parler d'un ton hautain ou de maître; affecter un ton de supériorité; einen gebieteriſchen, ſtolzen – annehmen, hausser le ton; ſam. einen höheren – annehmen, hausser d'un ton; wie, Sie ſprechen mit mir in, aus dieſem –e? comment, vous le prenez sur ce ton avec moi? ich werde Sie aus einem andern –e ſprechen lehren, je vous apprendrai à parler d'un autre ton, à changer de ton, de note; in den – eines Predigers verfallen, prendre le ton de prédicateur; der gute – (in der Geſellſchaft) le bon ton, le bon genre; das iſt jetzt der – der guten Geſellſchaft, c'est à présent le bon ton, le ton de la bonne compagnie; Leute von gutem –, gens de bon ton, du bon ton; in dieſer Stadt z herrſcht ein guter, ſchlechter –, il y a, il règne un bon, un mauvais ton dans cette ville z; in der Geſellſchaft den – angeben, donner le ton à la compagnie, à la conversation.

8. Gr., Poét. (Nachdruck) accent m; den – auf die erſte Sylbe legen, mettre l'accent, appuyer, poser, peser sur la première syllabe; die dritte Sylbe hat den –, l'accent est sur la troisième syllabe.

9. Peint. (Verhältniß der Farben zu einander) ton m; ton de couleur; (dieſe Landſchaft) hat einen ſchönen, ſchlechten –, z est d'un beau ton, d'un beau ton de couleur, d'un mauvais ton; ein dunkler, heller –, ton sombre, clair.

Ton-abſtand m. Mus. intervalle m; **-achte** f. Mus. croche, crochue f.

Tonalität f. Mus. (Klangfähigkeit) tonalité f.

Ton-angeber m. qui donne le ton à la compagnie, à la conversation; iron. coryphée m; **-art** f. Mus. ton, mode m; in welcher = iſt dieſes Stück geſetzt? sur quel ton va, sur quel air est composée cette pièce de musique? harte, weiche = (Dur, Moll) mode majeur, mineur; **-ausweichung** f. passage m. d'un ton à un autre; transition f; **-berechnung** f. Phys. réfraction f. du son; **-bezirk** m. étendue f. d'un ton pur; **-dichten, -dichter**, S. **-ſetzen, -ſetzer**.

Tönebank f. (niederſächſiſch) table f. de montre, de boutique.

Tönen v.n. av. h. sonner; frapper l'oreille; rendre un son, des sons; it. (laut tönen) résonner, retentir; tönendes Erz, airain m. sonnant; die Glocken –, on entend le son des cloches; Freude tönt durch's (ganze Thal) dès cris de joie retentissent dans z; eine helle und tönende Stimme, voix f. claire et résonnante, retentissante; hell tönender, hoch tönender Huſten, toux f. éclatante, férine, stridente; 2. v.a. St.s. exprimer par des sons; (alle Thiere) – ihre Empfindung, z exprimer par des sons ce qu'ils éprouvent; it. (beſingen) meine Leier töne das Lob des Höchſten! que ma lyre chante les louanges de l'Éternel! **II. T-n.** vibrations f. pl. sonores; sons, accents m. pl; résonnement, retentissement m; sonorité f; das – der Glocken, der Trompete, le son des cloches, de la trompette; ſüßes – entlockt er der Flöte, il tire de sa flûte des sons charmants.

Ton-fall m. Mus. cadence f; **-folge** f. Mus. suite f. des tons; succession f. des tons; gamme f; die gemiſchte =, la gamme chromatique; le chromatique; genre m. chromatique; **-führung** f. modulation f; **-fuß** m. rhythme, mètre m. musical; **-geber**, S. **-angeber**; **-gedächtniß** n. mémoire f. des sons; **-gepräge** n. Mus. timbre m. d'un instrument; **-geräth** n. S. **-werkzeug**; **-geſchlecht** n. genre m. musical (chromatique, diatonique z); **-grenzen** f. pl. limites f. pl. d'un ton.

Tonica f. Mus. (Hauptton) tonique f.

Tonicität f. Mus. (Melodie eines toniſchen Stücks) tonicité f; 2. Physiol. (Spannkraft) id. f.

Tonine f. H. n. (Thunfiſch) thon m.

Toniſch a. adv. Med. (ſtärkend) tonique; –e Mittel, toniques, fortifiants m. pl; remèdes fortifiants, toniques; –e Krämpfe (Starrkrämpfe) tétanos m; –e Pillen, pilules f. pl. toniques, fortifiantes, restaurantes; Gr. –er Accent, accent m. tonique; Mus. –e Dominante, dominante f. tonique; –e Kunſt, acoustique f; –e Kraft, force f. tonique; tonicité f; –e Bewegungen, mouvements m. pl. toniques.

Tonka-baum m. Bot. coumaron, dyptérix m; wahrer =, coumaron m. odorant; **-bohne** f. Bot. (Frucht des gunaniſchen Cumaru) tonca, tonka ou tonga m. ou fève f. de tonga; 2., S. (wahrer) **-baum**; **-campher** m. Chim. coumarine f.

Tonko-kampher, -ſtearopten, S. Tonkacampher.

Ton-kunde f. science f. des tons; acoustique f; **-kundig** a. adv. qui entend la musique, versé dans la musique, dans la science des sons; **-kunſt** f. art m. musical; musique, phonique f; die = verſtehen, ausüben, entendre, exercer la musique; **-künſtler, =inn**, musicien, ne; artiste m; vollkommener =, virtuose m; **-künſtleriſch, -künſtlich** a. adv. musical, e; **-ment**.

Tonkunſtſchule f. école f. de musique.

Ton-lehre f. acoustique f; **-leiter** f. Mus. échelle f. (acoustique, diatonique); nach der =, diatoniquement; it. (Scale) gamme f; die = anfangen, lernen, commencer, apprendre la gamme; die aufſteigende und abſteigende =, la gamme ascendante et descendante; **-loch** n. (einer Flöte) ouïe f; **-los** a. adv. (v. Körpern) qui ne rend point de son z; muet; sourd; mat; éteint; Gr. dépourvu d'accent; muet; =e Sylben, syllabes sur lesquelles la voix coule, qui n'ont pas l'accent; Méd. atteint d'aphonie; **-maß** n. Mus. (Tact) mesure f; it. (der Sylben) quantité f; **-meiſter, =inn**, maître m. (de l'art musical); le, la virtuose; artiste m. consommé; **-meſſend** a. sonométrique, tonométrique, phonométrique, monocordique; **-meſſer** m. (Wz., die Verhältniſſe der Töne zu berechnen) sonomètre, tonomètre, phonomètre, monocorde m; **-meſſung** f. Gr. p. u. (Zeitmaß) prosodie f; zur = gehörig, prosodique.

Tonnbretter n. pl. Expl. planches f. pl. d'un puits de mine oblique.

Tönnchen, s n. dim. petit tonneau; barillet, baril m; caque f, S. **Tonne**.

Tonne; pl. **-n** f. tonne f; tonneau m; eine –, Waaren darein zu packen, tonne, futaille f. à emballer des marchandises; eine – mit, zu Waſſer, un tonneau d'eau, à l'eau; – zum Waſſerholen, tonneau d'aiguade; Wein z in –n füllen, entonner du vin z; Häringe in –n packen, encaquer des harengs; Pulver in –n ſchlagen, encaquer de la poudre; eine – Häringe (Pulver) un baril, une caque de harengs z; it. (Maß, für flüſſige Dinge) tonneau m; eine – Bier, (Wein) un tonneau de bière z; it. (Getreidemaß) deux boisseaux; eine – Feldes (was man mit zwei Scheffeln beſäen kann) pièce f. de terre de deux boisseaux; Mar. bouée, balise f; tonneau m; ein Schiff von hundert –n, un vaisseau de (du port de) cent tonneaux; eine – Goldes (100,000 Thaler oder Gulden) une tonne d'or; Expl. (mit Eiſen beſchlagenes Faß) tonne f; Conchyl. (Art Trompetenſchnecken) tonne f; Hydr. limace, vis f. d'Archimède, mue par des volants.

Tonnen-artig a. qui a la forme d'un ou en forme de tonneau; H. n. dolaloïde; **-band** n. cercle, cerceau m. de tonne, de tonneau; **-bauch** m. bouge f; **-birn** f. Jard. poire f. d'hiver à cuire; **-boden** m. fond m. d'un tonneau; **-boje** f. Mar. tonneau m. qui sert de bouée; balise, tonne, bouée f; **-bojer** m. Mar. boyer m; **-brett** n, S. **Donbrett**; **-brücke** f. port m. de tonneaux; **-bückling** m. hareng m. saur en caque; **-butter** f. beurre m. en baril; **-fach** n. Expl. travée f; **-fiſch** m. poisson m. qu'on envoie en caque, en baril; **-förmig** a. adv. en forme de tonne, de tonneau; **-gang** m. Expl. passage m. des tonneaux; **-gefängniß** n. (ehmals) emprisonnement m. dans un tonneau; **-gehalt** m. Mar. tonnage m; **-geld** n. Com. droit qu'on paie pour les bouées; bouées, balises f. pl; droit m. de balise; droit de tonnage; **-gerippe** n. Expl. vieux fers de tonnes usées; **-gewölbe** n. Arch. voûte f. en berceau, en plein cintre; arc-droit; **-häring** m. Pêch. hareng en caque, encaqué; **-hecht** m. Pêch. brochet m. en tonne, en baril; **-holz** n, S. **Faßholz**; Expl., S. **Donholz**; **-honig** m. miel m. en baril; **-inhalt** m. tonneau de jauge; **-latte** f, S. **Donlatte**; **-latten**, S. **Donlatten**; **-legig** a. Expl., S. **Donlegig**; **-maß** n. mesure f. par tonnes, tonneaux ou barils; it. Mar. (gewiſſe Anzahl üblicher Tonnen) tonnage m; **-meiſter** m. inspecteur m. des bouées; **-mühle** f. Méc. limace, vis f. d'Archimède; **-pech** n. poix f. noire, poix de cordonnier; **-reif** m. cercle, cerceau m. de tonne, de tonneau; **-ſchnecke** f. tonne f; **-ſchwarz** n. noir m. de fumée; **-ſtab** m. merrain, bourdillon; bois m. à quatre pieds; **-ſtein** m, **-ſtück** n. Com. pièce f. d'ambre jaune, de succin de la seconde grandeur; **-weiſe** adv. par tonnes, tonneaux, barils ou caques; it. en barils, en caques; **-zeichen** n. marque f. d'une tonne, d'un tonneau, d'un baril; 2. tonneau servant de bouée.

Tonnit; pl. **-en** m. H. n. (Petrefacta) globosite m. [S. **donlegig**.

Donn-lege, S. **Donlege**; **-legig**, **Dono-log** m. (Tönelehrer) tonologue ou tonologiste m; **-logie** f. (Töneleh re) id. f; **-logiſch** a. adv. tonologique, -ment; **-techniſch** a. adv. (zur Kunſt, Muſik in Noten zu ſetzen, gehörig) tonotechnique.

Ton-ordnung f. Mus. théorie f. de la division des tons; **-reihe** f., S. **-folge**; it. **-leiter**; **-satz**, S. **-setzung**; **-scheu** f. Méd. hyperacousie f; **-schluß** m. Mus. cadence f; **-schlüssel** m. Mus. clef f; **-schrift** f. Mus. musique écrite ou imprimée; cahier m. de musique; **-setzen** v. n. composer; **-setzer** m. (Componist) compositeur m; **-setzkunst**, **-setzung** f. (Composition) composition f.

Tonsillar-arterie f. Anat. (Theil der äußern Maxillararterie) artère f. tonsillaire; **-cirkel** m. (Mandelcirkel) cercle m. tonsillaire; **-nerv** m. (Mandelnerv) nerf m. tonsillaire; **-plexus** m. plexus m. tonsillaire; **-vene** f. (Mandelvene) veine f. tonsillaire.

Tonsille f. Anat. (Mandel) amygdale f.

Ton-sinn m. talent m; disposition f. naturelle pour la musique; **-span** m. Org. abrégé m; **-spiel** n. musique f; it. concert m; **-spieler**, **=inn**, musicien, ne; **-sprache** f. langue f. parlée; 2. (vom Süden) langue musicale; **-sprechung** f. p. u., S. **-messung**; **-stab** m. Org. abrégé m; **-stück** n. morceau m. de musique; pièce f. de musique; **-sylbe** f. syllabe f. qui a l'accent; syllabe accentuée; **-system** m. système m. musical.

Tonsur f. Cath. (Hauptschur) tonsure f; it. (Haarkranz) tonsure, couronne f; jemn. die – geben, tonsurer qn; jem. der die – erhalten hat, tonsuré.

Tonsurirt a. Cath. (geschoren) tonsuré, e; **-e Kleriker**, ecclésiastique m. à tonsure ou tonsuré.

Tonsurträger m. Cath. tonsuré m.

Tontine f. Fin. (wachsende Leibrente) id. f.

Ton-unterschied m. Mus. intervalle musical; **-veränderung** f. Mus. changement m. de ton ou de mode; passage m. d'un ton à un autre; 2. autre f. muance, mutation f; **-verhalt** m, **-verhältniß** n. rhythme m; **-verwechselung** f. Mus. confusion f. disharmonique; disharmonie f; **-zeichen** n. Gr. signe m. phonique, accent m. tonique; (einen Buchstaben) mit dem = versehen, accentuer z; er weiß die = nicht zu setzen, il ne sait pas mettre les accents; das Setzen der =, l'accentuation f; Mus. = (Noten) note f; note tonique; **-zierrath** m. Mus. ornements (exagérés) m. pl; fioritures f. pl. (Néol.).

Top, S. Topp (Mar.).

Topas, **es**; pl. **-e** m. Lap. topase, [topaze f.

Topas-feld m. Minér. roche f. de topaze; roche topazosime; **-fliegenvogel** m. H. n. colibri m. topaze; **-fluß** m. topaze factice, topaze imitée; fausse topaze; it. cristal m. couleur de topaze; quartz hyalin jaune cristallisé, S. **Citrin**; **-rubinkolibri** m. H. n. colibri m. moschile; **-schörlit** m. Minér. pycnite m.

Topazolith; pl. **-en** m. Minér. grenat m. jaune.

Töpel, **s** m. H. n. (Glattroche) coliart m; raie lisse, ondée, cendrée; raie batis; grüner –, pastenague ou pastenade f.

Topf, **es**; pl. Töpfe m. pot m; den – an, über das Feuer setzen, den – aufsetzen, aufsetzen, mettre le pot au feu; das Fleisch in den – thun, mettre la viande dans le pot; ein – voll, une potée; plein un pot; ein – voll Milch, un pot de lait; ein – voll Wasser, une potée d'eau; – zum dämpfen, daubière f; (Pflanzen) in Töpfe setzen, empoter des z; (Pflanzen) aus dem – herausnehmen, dépoter des z; der papinische – (Kochgefäß mit einem genau schließenden Deckel) marmite f. de Papin; autoclave m, S. **Blumen-**, **Koch-**, **Nacht-**, **Ofentopf**; it. prov. (Maß) pot; 2. prov. (Hohlkreisel) toupie f. Conchyl., S. **-schnecke**.

Topf-art f. sorte f. de pots, de poterie; **-asche** f., S. **Pottasche**; **-auster** f. H. n. patelle f; **-baum** m. arbre m. de ou en pot; Bot. großer =, lécythis m; quatèle f; quatelé m. ou quatelé marmite, (vulg.) marmite f. de singe; it. kleiner =, petit lécythis; **-binder** m. ouvrier qui garnit de fil de fer la vaisselle commune; **-braten** m. Cuis. cochonaille f. à la sauce piquante; **-blume** f. Bot. fleur f. en pot ou de pot; **-brett** n. Cuis. dressoir m; étagère f; **-butter** f. beurre m. en pots.

Töpfchen n. dim. petit pot.

Topf-form f. Fond. moule m; **-förmig** a. adv. ollaire; **-gewächs** n. Bot. plante f. en pot, de pot; **-gucker** m. p. fam. qui marmitonne; tatillon m; **-käse** m. fromage m. en pot; **-kuchen** m. Cuis. gateau m. cuit dans un pot; fouace f, S. **Aschenkuchen**; **-lecker** m. fig. fam. gourmand m; **-löffel** m. cuiller f. à pot; **-mairan**, S. **Kochmairan**; **-markt** m. marché m. à la poterie ou aux poteries; 2. (Verkauf von Töpfen z) vente f, marché m. de poterie; **-nascher** m. fam., S. **-lecker**; **-nelke** f. Bot. œillet en pot; **-öhr** n. anse f. de pot; **-papier** n. papier m. au pot; **-pflanze** f. S. **-gewächs**; **-retorte** f. Chim. cornue f. à cou horizontal; **-rose** f. Jard. rose f. en pots; **-rosinen** f. pl. Com. raisins secs de Malaga en pot; **-schlecker** m. fam., S. **-lecker**; **-schnecke** f. tonne f. à mamelon; prépuce m, tasse f. de Neptune; 2., S. **Toppschnecke**; **-stein** m. pierre f. de Côme ou ollaire f; talc ollaire; schiefriger = (=schiefer) talc chlorite fissile; 2., S. **Tufstein**; **-stollen** m. pied m. de pot; **-stürze** f. chape f, couvercle m. de pot.

Töpfer, **s** m. potier; Conchyl. minime.

Töpfer-acker m. H. j. champ m. du potier; **-arbeit** f. poterie f; ouvrage m. de poterie; **-blei** n. plombagine f, mine f. de plomb; **-brei** m. Pot. barbotine f.

Töpferei; pl. **-en** f. (Handwerk z) métier m. de potier; 2. (Anstalt) atelier m, fabrique f. de poteries.

Töpfer-erde f. glaise, argile f, argile glaise ou à potier; belièvre, céramite; Ant. aus = gemacht, fictile; **-erz** n. galène f, S. **Bleiglanz**; **-geschirr** m. poterie f; ouvrage m. de poterie; 2., S. **-arbeit**; **-gut** n, S. **-arbeit**; **-handwerk** n. métier m. de potier.

Töpferinn f. femme f. du potier.

Töpfer-kolik f. Méd. colique f. de plomb ou des peintres; **-kunst** f. poterie f; art m. céramique; **-modell** n. forme f; moule m. de potier.

Töpfern v. n. av. h. fam. faire de la poterie, travailler en poteries; 2. a. adv. fam. (schlecht für irden, thönern) de terre grasse; d'argile, de poterie.

Töpfer-ofen m. four m. à potier; **-scheibe** f. tour m. de potier; **-schurz** m. tablier m. de potier; **-thon**, S. **-erde**; **-vogel** m. H. n. grand hobereau; **-waare** f, **-zeug** n, S. **-arbeit**; **-wespe** f. H. n. tripoxyle m.

Toph, S. Tof.

Tophus m. H. n. (Sandsteingewächs) concrétion tophacée; tophus m.

Tophusartig a. adv. Minér. (sandsteinartig) tophacé, e.

Topik f. Log. (Anweisung zur Auffindung passender Beweise; Gemeinplätzelehre; Lehre der biblischen Beweisstellen) topique f.

Topisch a. adv. Méd. (örtlich) topique; **-es Bad**, bain topique, local; **-e Heilmittel**, topique, amyctique m; **-e Methode** (Methode, Gemeinplätze abzuhandeln) méthode f. topique; autref. **-er Beweis** (welcher die Wahrscheinlichkeit darthun sollte) preuve f, argument m. topique.

Topobea f. Bot. (Schmarotzerpflanze von Guyana) topobée f.

Topo-gnom m. (Ortszeiger) topognome; pyrotéloscope m; **-graph**, **en**; pl. **=en** (Ortsbeschreiber) topographe m; **-graphie** f. (Ortsbeschreibung) topographie f; **-graphisch** a. adv. (ortsbeschreibend) topographique; **=e Karte**, carte f. topographique; plan figuratif; **=es Büreau**, bureau m. topographique; **=er Grundriß**, plan m. topographique; **=es Aufnehmen**, action f. de lever un plan topographique; **=e Anatomie**, anatomie topograpique; **-logie** f, S. **Topik**; **-philen** m. pl. (die welche den Standort einer botanischen Systematik zum Princip nehmen) topophiles m. pl.

Toporama n. Phys. (Panorama eines besonderen Ortes) id. m.

Toporistik f. (Ortsbestimmungslehre) toporistique f.

Toposkop n. (Feueranzeiger) topos- [cope m.

Topp! interj. fam. (es gilt) tope! (wollen Sie wetten?) –! (es gilt) tope!

Topp, **es**; pl. **-e** m. – (eines Berges, Baumes) prov. sommet m; cime f; Mar. (der Jnhölzer, Bauchstücke z) tête f; (eines Mastes z) pointe f, sommet (d'un mât); ton, tenon m; tête f; vor – und Takel treiben, aller à mâts et à cordes, S. **Segel**; der od. das –(einer Compaßnadel) la chape; Com. ein – Flachs, quarante bottes de lin.

Topp-auflanger m. Mar. alonge f. de revers; **-brenner** m, S. **-feuer**.

Töppchen n. dim. petit pot, S. **Topf**; Cord. – (Keil) coin m. de rehausse.

Toppeh, **es**; pl. **-e** n. Perr. p. u. toupet m.

Toppeh-eisen n. Perr. fer m. à toupet; **-geld** a, S. **Handgeld**; **-zange** f. pince f. à toupet. [pée, cocheris m.

Töppellerche f. H. n. alouette huppée,

Toppen v. a. prov., S. **zupfen**; Mar. (senkrechte Richtung geben) apiquer; 2. (topp sagen) prov. toper.

Toppenant, **es**; pl. **-e** m. Mar. balancine f; palanquin m.

Topp-feuer n. fam. feu m. Saint-Elme; **-mast** m. Mar. mât m. de hune; (mât de) perroquet m; **-parbune** f. od. **-reep** n. galauban, galhauban; surpente ou suspente f; **-reif** m. palan m. du grand mât; **-schilling** m. (Handgeld) arrhes f. pl; **-schlitten** m. chariot m. du cordier; **-schnecke** f. H. n. unique f; buccin léger à bouche gauche; **-segel** n. Mar. voile f. du perroquet, boulingue f; **-seute** f. Mar. lisse f. de plat-bord; **-stander** m. Mar. cornette f; guidon m.

Toquirt a. Peint. (dessen Striche feck sind) –e Zeichnung, dessin où il y a du chic.

Torberit m. Minér. calcolithe m, phosphate m. d'urane ou uranico-calcique.

Tordalk m. H. n. (Papagaientaucher) [alque m. pica.

Tordwasserhuhn n, S. Scherm e s s e r s c h n ä b l e r.

Toreador, ó; pl. **-en** m. (Stiergfechter) toréador m, pl. toréadores.

Toreumato-graph m. B. a. (Beschreiber der alten Kunstwerke in halberhabener Arbeit) toreumatographe m; **-graphie** f. (Beschreibung der alten Kunstwerke in halberhabener Arbeit) id. f; **-graphisch** a. adv. (zur Toreumatographie gehörig) toreumatographique.

Toreutik f. (Kunstwerke in halberhabener Arbeit) toreutique f.

Torf, es; pl. **-e** m. tourbe f; **-graben, brennen, bêcher, brûler de la tourbe, des tourbes; -stechen, tourber; 2.** motte f. de gazon, de tourbe.

Torf-artig a. adv. tourbeux, se; de la nature de la tourbe; **-asche** f. cendre f. de tourbe; **-baggern** n. débourbement m. de la tourbe; **-bauer** m. paysan m. qui charrie de la tourbe; **-beere** f. Bot, airelle f. des marais; canneberge f; **-binse** f. scirpe m. en gazon; **-boden** m. terrain, sol tourbeux; 2. (Torf zu verwahren) grenier m. à tourber; **-bohrer** m. sonde f. pour découvrir un gisement de tourbe; **-brocken** m. motte f. de tourbe; **-bruch** m. gisement m. de tourbe; tourbière f.

Torfen m. (einen Acker) –, fumer [illegible] avec de la tourbe et de la cendre de menu bois.

Torf-erde f. terrain ou sol tourbeux ou de tourbe; terre tourbeuse ou de tourbe; **-feuer** n. feu m. de tourbes; **-feuerung** f. chauffage m. avec de la tourbe; **-form** f. moule m. à tourbe; **-fuder** n. voie f. de tourbe; **-gräber** m. personne occupée à l'extraction de la tourbe; exploiteur m. de tourbe; **-gräberei** f. exploitation f. de la tourbe; 2., S. **-grube**; **-gras** n. Bot. andromède f. à feuilles repliées; **-grube** f. tourbière f; Besitzer einer =, tourbier m; **-grund** m, S. **-bruch**; **-hafer** m. Agr. (in Holstein) seconde récolte d'avoine d'une novale; **-haltig** a. adv. tourbier, ère; tourbeux, se; **-heide** f. E. F. bruyère f. tourbeuse; H. n., S. **-gras**; 2. bruyère des marais; **-hitze** f. chaleur f. du feu de tourbe.

Torficht a, S. t o r f a r t i g.

Torf-kiste f, caisse f. à tourbe, à la tourbe; **-kohle** f. tourbe carbonisée ou réduite en charbon.

Torfkohlenofen m. four m. de charbon de tourbe.

Torf-korb m. corbeille f. à tourbe; **-land** n. pays m. de tourbe, abondant en tourbe; **-last** m. Expl. 140-210 corbeilles de tourbe; **-mirte** f, S. M i r t e n h e i d e; **-moor** m. et n. tourbière f; marais tourbeux; **-moos** n. Bot. sphaigne m. des marais; **-mull** m. et n. poussière f, menus fragments de tourbes; **-myrte** f, S. (gemeiner) G a g e l; **-ried** n. Bot. laiche ou caret; gazon m; **-schelve** f. tas m. de tourbe à sécher; **-scheune** f. grenier m. à tourbe; **-schiff** n. bateau m. à tourbe ou de tourbe; **-schiffer** m. batelier qui transporte de la tourbe; **-schlamm** m. tourbe f, liquide; **-schober** m, S. **-schelve**; **-schuppen**, S. **-scheune**; **-semse** f, S. **-binse**; **-spaten** m. bêche f. à tourber; **-stechen** n. extraction, exploitation f. de la tourbe; **-stecher**, S. **-gräber**; **-stelle** endroit m, place f. où il y a de la tourbe; **-sticker** m. ouvrier qui divise la tourbe; **-stoß** m. pyramide f. de tourbe; **-stück** n. motte f. de tourbe; **-substanz** f. Chim. substance tourbeuse, ulmine f, S. H u m u s; **-träger** m. qui apporte de la tourbe; porteur m. de tourbe; **-treter** m. pétrisseur m. de la tourbe; **-weiberich** m. Bot. épilobe m. des marais.

Torgauisch a. adv. de Torgau; H. m. **-es Bündniß**, ligue f. de Torgau; H. eccl. **-er Artikel**, article servant de base à la confession d'Augsbourg; **-es Buch** (gegen den Kryptocalvinismus gerichtet) livre m. de Torgau.

Toricellisch a. Phys. de Toricelli; **-e Leere**, vide m. de Toricelli; **-e Röhre**, tube m. de Toricelli.

Torismus m. Pol. (Tories Gesinnung) torisme m.

Toristisch a. Pol. des tories, du torisme; **-e Ansichten, Grundsätze**, vues conservatrices, principes conservateurs: torisme m. [nisch.

Torizellinisch, S. T o r r i c e l l i s c h.

Torkel f. prov., S. K e l t e r.

Torkel-baum m. Méc. arbre m. du pressoir; **-meister** m. sommelier, cellérier m.

Torkeln, fam., S. t a u m e l n.

Torlochstrauch m. Bot. pattasie f.

Tormentill f, **-fingerkraut, -pflanze, -wurz** f. Bot. tormentille f. droite, tormentille.

Tormentiren v. a. (plagen, martern) tourmenter, torturer, mettre à la torture.

Torms m. Bot. (Art Oreille) orseille f. d'Hollande.

Tornbutt m. H. n. grand rhombe ou [pleuronecte m.

Tornesol m. Pharm. tournesol m; 2. tournesol de Constantinople.

Tornholz n. Mar. drome m.

Tornister, ó m. Milit. (Reisesack) fam. havre-sac m; sac d'un (soldat).

Torntau n. Mar. (hinten am Schiffe) corde f. de retenue.

Torpedo m. Milit. (Art Höllenmaschine) torpédo m. ou torpille f.

Torpid a. adv. torpide, de torpeur; adynamique, avec prostation et stupeur; Med. **-es Nervenfieber** (bei den Alten) fièvre nerveuse adynamique ou putride; auj. fièvre typhoïde grave, avec symptômes adynamiques; gastroantérite f. adynamique; typhus m. contagieux ou nosocomial.

Torquiren n. Chir. (der Arterien, Venen) torsion f. [amerika) torrélite f.

Torrelit m. Minér. (Erz von Nord-

Torsche; pl. **-n** f. prov. (Pechfackel) torche f; 2. Jard. (p. u.) rave f.

Torschen, s m. prov. (einer Pflanze) tige f; (des Kohls) trognon m.

Torschenträger m. prov. porte-flambeau m.

Torsion f. Chir. torsion f. des veines ou des artères (pour arrêter une hémorrhagie).

Torso m. Sculpt. (Rumpf einer verstümmelten Statue) torse m.

Torsseide f. Com. soie torse.

Tort, es m. (Nachtheil, Schade, Unrecht, Verdruß) fam. das hat mir vielen – gethan, cela m'a fait bien du tort, m'a été bien nuisible, préjudiciable.

Törtchen n. dim. Pât. tartelette, tourtelette f.

Torte; pl. **-n** f. Pât. (Backwerk) tourte, tarte f; **-n backen**, faire des tourtes; Conchyl. arche ondulée.

Torten-apfel m. pomme f. de fouace; **-bäcker** m. boulanger m. qui fait ou vend des tourtes; pâtissier m; **-blech** n. tourtière f; (flaches) tour m; plaque f. à tourtes; **-form** f. forme f. d'une tourte; 2. forme pour faire des tourtes; **-pfanne** f. tourtière f; **-rolle** f. rouleau m. à tourte f; **-teig** m. pâte f. de tourte.

Tortuös a. (verschlungen, verworren, verschroben) tortueux, se; **-sement**.

Tortur; pl. **-en** f. torture, question, gêne f.

Torturalfrage f. question adressée au patient pendant la torture.

Torturiren v. a. (martern) torturer; tourmenter, mettre à la torture.

Tory m. H. d'Angl. (brittischer Aristokrat) tory m; pl. tories.

Tosen v. n. av. h. (vom Wasser, Winde) bruire, mugir; se déchainer avec fracas; être courroucé; tosend, qui mugit; bruyant, courroucé, e; die tosenden Wellen, Winde, les flots, les vents bruyants, mugissants; das Meer fängt an zu –, la mer frémit; es tost in der Luft, on entend un bruit dans l'air qui annonce un orage; 2. T– n. mugissements, emportements bruyants; tumulte, désordre, fracas m; bruissement m; das – der Winde, des Meeres, le bruit des vents, le frémissement de la mer.

Toser, ó; -inn, prov. sournois, e.

Toskanisch a. adv. toscan, e; Arch. die **-e Säulenordnung**, Bauart, l'ordre toscan ou rustique, l'architecture toscane.

Tost m. prov., S. G i p f e l, B ü s c h e l, Q u a s t; 2. abus., S. T o a s t.

Total a. adv. **-es Einkommen**, revenu total, S. g a n z, g ä n z l i c h, g e s a m m t, v ö l l i g.

Total-bilanz m. Fin. bilan total; **-eindruck** m. B. a. impression totale (produite par un objet d'art); **-finsterniß** n. obscurité totale, complète, entière.

Totalität f. (Gesammtheit, Gesammtzahl) totalité f.

Totalitäts-sinn m. esprit m. public, attachement m. à l'intérêt général, amour m. du bien public; **-vorstellung** f. Log. association f. des idées.

Total-object n. objet m. total; **-summe** f. somme f. des totaux.

Totalstaphylom n. Chir. staphylome complet, total, entier.

Tottlaufer n. mouvement descensionnel des vagues.

Touchiren v. a. Chir. (fühlen, betasten) toucher, visiter. [can m.

Toukan m. H. n. (Pfefferfresser) tou-

Tour f. (Gang, kleine Reise) id. m.

Tourenmacher m. touriste m.

Tourist m. S. T o u r e n m a c h e r.

Tourlouron m. H. n. (Erdkrabbe) crabe m. ruricole.

Tourlouronöl n. Pharm. huile f. de crabe ruricole.

Tourlouroulölkrebs m. H. n. crabe m. du Sénegal.

Tourmalin, S. Turmalin.

Tourmentiren v. a. (plagen, quälen) tourmenter, torturer, mettre à la torture.

Tournaiſche Aſche f. Maç. (Mörtel zu Waſſerbauten) cendre f. de Tournai.

Tournebout m. Mus. (verbohrtes Blasinſtrument) tournebout m.

Tournesol m. Bot. (Lackmuspflanze) tournesol m.

Tournestock m. Bill. coup tourné.

Tourniren v. a. (drehen, wenden) tourner; it. (umſchlagen) tourner, retourner; Guer. den Feind – (umgehen) tourner l'ennemi; Com. a Conto –, tourner à bénéfice, être lucratif.

Tournüre f. S. Wendung.

Tovomita f. Bot. (Gummigutbaum von Guyana) tovomite f.

Toxeriten f. pl. H. n. (Schneckenverſteinerungen) toxérites f. pl.

Toxiko-graph m. (Giftbeſchreiber) toxicographe m; **-graphie** f. (Giftbeſchreibung) toxicographie f; **-graphiſch** a. adv. (zur Giftbeſchreibung gehörig) toxicographique; **-hämie** f. (Vergiftung der Blutmaſſe) toxicohémie f; **-hämiſch** a. toxicohémique; **-log** m. (der ſich mit der Giftlehre beſchäftigt) toxicologiste ou toxicologue m; **-logie** f. (Giftlehre) toxicologie f; **-logiſch** a. adv. (zur Giftlehre gehörig) toxicologique.

Toxiſch a. Méd. (giftig) toxique.

Toxoide f. Math. (Bogenlinie) ligne f. circulaire, courbe, parabolique.

Trab, es m. Man. trot m; ſich in – ſetzen, se mettre à trotter, mettre son cheval au trot; ſtarker, kurzer, harter –, grand, petit trot, trot rude; (dieſes Pferd) geht einen ſanften –, ɛ a le trot aisé; in vollem –e, au grand trot; den – gehen, aller le trot; – od. im –e gehen, aller au trot; einen kleinen – gehen, aller au petit trot; it. avoir le trot petit; trotter menu, trottiner; im kleinen –e reiten, trottiner; – reiten, im –e reiten, aller au trot; ein Pferd in den – bringen, ſetzen, es im –e gehen laſſen, mettre un cheval au trot, le faire trotter; im ſchlanken od. im vollen –e, au grand trot.

Trabant, en; pl. **-en** m. traban m; garde (du corps); iron. satellite m; Astron. satellite m; die –en des Jupiters ɛ, les satellites de Jupiter ɛ.

Trabanten-hauptmann m. Milit. capitaine m. des trabans; **-ſpieß** m. hallebarde f.

Traben v. n. av. ſ. et h. trotter; aller au trot; ſ. Pferd – laſſen, faire trotter son cheval; hoch –, avoir le trot dur; (dieſes Pferd) trabt hart, ɛ trotte rudement, a le trot rude; das Pferd iſt mir in ¾ Stunden eine ſtarke Meile getrabt, j'ai fait une bonne lieue au trot en trois quarts d'heure avec ce cheval; ich mag lieber –, als Schritt reiten, j'aime mieux aller au trot qu'au pas; (dieſes Pferd) kann nichts als –, ɛ ne va que le trot, est un trotteur; Ch. (der Hirſch) trabt, ɛ avance; 2. av. ſ. (laufen) courir, trotter; ich bin den ganzen Tag herum getrabt (gelaufen) j'ai trotté toute la journée; fig. hoch –, marcher fièrement; affecter des allures hautaines; le prendre sur un ton bien haut; it. avoir le style emphatique, de l'enflure dans le style; II. T– n. trot m.

Traber, s m. personne, it. cheval qui va au trot; trotteur m; (dieſes Pferd) iſt ein guter, ſchlechter –, ɛ est bon, mauvais trotteur; Vét. brebis qui a l'avertin.

Träber; pl. Treber m. Brass. (Hülſen von ausgekochtem Malze) drague f; den (Schweinen) – zu freſſen geben, donner de la drague aux ɛ; P., S. Saü; Vign. ɛ (Hülſen der Weinbeeren, Olbeeren ɛ) marc m, S. Treſter.

Träber-bier n. Brass. petite-bière; **-grube** f. Brass. foſſe f. à la drague.

Traberkrankheit f. Vét. (der Schafe) avertin, tournis m.

Trabgänger m. trotteur m; Vét. (Krankheit der Schafe) avertin, tournis m.

Tracheal-arterie f. Anat. (Luftröhrenarterie) artère trachéale; **-vene** f. veine trachéale.

Tracheenſpinnen f. pl. H. n. arachnides f. pl. trachéacées.

Tracheo-blennorrhöe f. Méd. (übermäßige Schleimabſonderung der Schleimhäute der Luftröhre) trachéo blennorrhée f; **-blennorrhöiſch** a. trachéo-blennorrhéique; **-cele** f. (Kropf) trachéocèle, bronchocèle m; hypertrophie f. du corps thyroïde; ord. goître m; **-phonie** f. Méd. (rauhe Stimme) trachéophonie f; ord. enrouement m; **-phoniſch** a. trachéophonique; **-phthyſis** f. Méd. (Luftröhrenſchwindſucht) trachéophthisie f; phthisie trachéale; **-pyoſis** f. Méd. (Luftröhrenerweiterung) ulcération f. de la trachée-artère; trachéopyose f; **-tom** m. Chir. (Luftröhrenmeſſer) bronchotome, trachéotome m; **-tomie** f. (Luftröhrenſchnitt) bronchotomie, trachéotomie f; **-tomiſch** a. bronchotomique, trachéotomique.

Trachit m. Minér. domite f.

Trachittrümmergeſtein n. Miner. terrains trappéens.

Trachophonie ɛ, S. Tracheophonie ɛ.

Tracht; pl. **-en** f. (woran man Eimer, Kannen ɛ trägt) palanche, courge f; (eines Waſſerträgers) cerceau, bâteau m; Sell. (Krümmung der Stege am Sattelbaume) courbure f. des traverses; Arch. einem Balken hinlängliche – verſchaffen (ihn mit hinlänglichen Trägern verſehen) donner assez de portée à une poutre; lui donner la portée suffisante; it. – (Raum, wo ein Balken od. Gewölbe aufliegt) portée f; (dieſer Balken) hat 24 Fuß –, ɛ porte 24 pieds; (dieſer Stein) hat 12 Fuß –, ɛ porte 12 pieds de long; zur – bringen (einen Balken ɛ) faire porter; Marech. die –en (der Wand des Hufes) les parois du sabot.

2. (Laſt) eine – Holz, Obſt, une charge de bois, de fruits; eine – Waſſer, une voie d'eau; eine – Korn (für Thiere) une somme de blé; eine – Schläge, une volée de coups de bâton; er hat eine tüchtige – Schläge bekommen, il a eu une rude volée de coups de bâton; une râclée, une roulée; pop. une rossée, une dégelée, une rincée; eine – Speiſen, service m; eine Mahlzeit von zwei, drei –, un repas à deux, à trois services; eine – Junge, portée, ventrée f; – einer Hündinn, chiennée f; (dieſe Hunde) ſind von einer –, ɛ sont de la même portée; it. Ch. laitée f; Drap. (eine Tracht Karden) trait m, voie f. de chardon; Agr., S. Ertrag.

3. (Kleidertracht) façon f. de s'habiller; costume, habillement m; vêtements m. pl; mode f; er erſchien in türkiſcher, ſpaniſcher –, il parut (costumé) en turc, en espagnol; il était habillé, costumé, vêtu à la turque, à l'espagnole; die gewöhnliche – der Frauenzimmer, die – der oberſten Staatsbeamten, l'habillement ordinaire des femmes, le costume des premiers magistrats; it. (Mode) neue –en erfinden, inventer de nouvelles modes.

Trachten v. a. v. n. av. h. (et. zu thun ɛ ſuchen) tâcher, chercher, s'efforcer de ɛ; tâcher, chercher, tendre à ɛ; viser, aspirer, prétendre à qc; briguer; fam. pourchasser qc, faire tous ses efforts pour ɛ; s'évertuer à: Eer. ſie trachteten, wie ſie ihn greifen möchten, ils cherchaient à se saisir de lui; man muß dahin –, daß er geht ɛ, il faut tâcher de le faire partir; faire en sorte qu'il parte ɛ; er trachtet nur nach Geld, il ne vise qu'à se procurer de l'argent; tous ses efforts ne tendent qu'à gagner de l'argent; nach einem Amte, nach Ehrenſtellen ɛ –, aspirer, prétendre à une charge, ambitionner une ɛ; ich trachte eifrig darnach, Ihre Achtung mir zu bewahren, je suis jaloux de conserver votre estime; jemn. nach dem Leben –, en vouloir, attenter à la vie aux jours de qn; épier l'occasion favorable pour assassiner qn; 2. T– n. les efforts qu'on fait pour obtenir qc; recherche (avide) f; (nach Reichthümern) avidité, soif (des richesses) f.

Trachter, s m. p. u. aspirant m.

Trachtgarn n. Pêch. (Zuggarn) seine, senne f; traîneau m.

Trachtgebrauch m. costume m.

Trächtig a. adv. Mar. dieſe Schiffe ſind – (haben ihre Laſt) ces vaisseaux ont leur chargement, leur cargaison; 2. ord. (v. Thieren) pleine, qui porte; eine –e Kuh, Hündinn, une vache, une chienne pleine; (dieſe Stute) iſt –, ſeit drei Monaten –, ɛ est pleine, porte depuis trois mois; – werden, retenir; (die Kuh) iſt – geworden, ɛ a retenu; eine –e Jagdhündinn, lice nouée; fig. (fruchtbar) fertile, fécond, de grand rapport; den Boden – machen, fertiliser, féconder la terre; la rendre fertile, féconde; –e Knospen, S. Tragknospen.

Trächtigkeit f. (eines Thieres) état m. d'une bête qui porte; portée, grossesse f; (des Bodens) fertilité f.

Trachyphonie, S. Tracheophonie.

Trachyt m. Minér. (Felsart mit Feldſpathteig) trachyte m.

Traciren v. a. (entwerfen, vorzeichnen) tracer, esquisser.

Tracir-faſchine f. Fort. fascine f; **-leine,** S. **-ſchnur; -pfahl** m. Expl. piquet m. à tracer les galeries d'une mine; **-ſchnur** f. cordeau m. d'alignement.

Trackeln v. a. Taill. coudre la doublure à grands points.

Tractament, es; pl. **-e** n. pop (Behandlung) traitement m; 2. (Schmaus ɛ) régal, festin m; régalade f; 3. (Lohn eines Bedienten) gages m. pl.

Tractat, es; pl. **-e** m. (Abhandlung) traité m; 2. (Vertrag) traité; convention f; einen – mit jemn. ſchließen, conclure, faire un traité avec qn; 3. **-en** pl. (Unterhandlungen) négociations, stipulations f. pl.

Tractätchen n. dim. Relig. petit traité (religieux, méthodiste).

Tractätchengeſellſchaft f. Relig. société f. des traités religieux.

Tractiren v. a. fam. (behandeln) trai-

ter, manier; jem. als Kind, wie ein Kind –' traiter qn en enfant; 2. (unterhandeln) traiter, négocier; 3. (bewirthen) traiter, régaler.

Trad m. prov., S. Spur.

Tradition f. (Überlieferung) id. f.

Traditionarier m. pl. H. eccl. (die an eine Tradition glauben) traditionnaires m. pl.

Traditoren m. pl. H. eccl. ceux qui livraient aux Païens les vases sacrés ℔.

Tradſtein m. pierre servant de limites; borne f.

Traducianer m. pl. H. eccl. (die, welche behaupten, daß bei der Zeugung von der Seele der Eltern die Seele in den Körper des werdenden Menſchen übergeleitet wird) traduciens m. pl.

Traduciren v. a. (überſetzen) traduire; 2. ridiculiser, tourner en ridicule.

Traduction f. (Überſetzung) traduction, version f.

Traductionsſyſtem n. Théol. système m. des Traduciens; traducianisme m.

Trafik m. (Handel, Gewerbe) trafic, commerce, négoce m.

Trafikant m. (Verkäufer ſelbſtverfertigter Waaren) traficant m.

Trafikiren v. a. (handeln, verhandeln) trafiquer, négocier, commercer.

Trag-altar m. autel portatif; **-anker** m. Arch. ancre f, S. Anker.

Tragant, es m. (weibliches Gummi) gomme f. adragant; 2. Bot. estragon m; astragale f; cretiſcher –, astragale de Crète; ſchaftloſer – (ſtammloſer Bocksdorn) astragale sans tige; ſüßholzblattähnlicher – (wildes Süßholz) astragale glyciphylle.

Tragant-arbeit f. Conf. figures f. pl. de gomme adragant; **-beſchreiber** m. astragalogue m; **-beſchreibung** f. astragalogie f; zur = gehörig, astragalogique; **-ſtaude** f. Bot. tragacante, adragant f; astragale m; **-ſtoff** m. Chim. adragantine f, S. Gummiſtoff; **-ſtrauch** m. Bot. astragale m. véritable.

Trag-aſt m. Jard. (welcher Früchte trägt) courson, crochet m; Vign.ource f; **-auge** n, S. **-knospe**; **-bahre** f. civière f; bard, brancard m; **-balken** m. Charp. sommier, travon m; **-band** n. bretelle, sangle f: (eine Sänfte) mit –bändern verſehen, mettre des bretelles, des bricoles à une ℔; Charp. (Stützband, Strebband) aisselier ou esselier m; jambette f; gousset, chevêtre m; –bänder an ein Brett befeſtigen, mettre des gousseis à une planche; Chir. (Binde) écharpe f; suspensoir m; Serr. (eiſerne Stange) chevêtre m; **-bank** f. banc portatif.

Tragbar a. adv. portable; portatif, ve; eine –e Laſt, fardeau portable; –er Altar, –e Orgel, autel portatif, orgue portative, présentable; (dieſes Kleid) iſt nicht mehr –, ℔ n'est plus mettable; 2. (was Frucht tragen kann; it. Frucht tragend) qui peut rapporter du fruit; it. fécond, e; fertile; –er Acker, champ en rapport, en état de rapporter; it. champ fertile, fécond; ein –er Baum, arbre en état de porter des fruits; it. arbre fruitier; it. –e (trächtige) Kuh, p. u. vache pleine; (ein Schaf) iſt im dritten Jahre –, ℔ porte à trois ans.

Tragbarkeit f. qualité f. de ce qui est portable, portatif; nature f. portative; it. fécondité, fertilité f.

Trag-baum m. arbre m; die –bäume an einer Sänfte, brancards de litière; bâtons de chaise à porteurs; Pap. (für die Stampfen) arbre m; **-bein** n. Anat. ischion m; portion ischiatique de l'os iliaque; **-bett** n. lit portatif; brancard m; **-beutel** m, **-binde** f. Chir., S. **-band**; **-bock** m. treteau m; **-bohrer** m. Sculpt. trepan m. à vilebrequin; **-brücke** f. pont m. portatif; **-buche** f. hêtre f; **-butte** f, **-butten** m. hotte f; portoir m.

Trage; pl. **-n** f. (Holz, Steine, Miſt ℔ zu tragen) bar, bard, brancard m; civière f; Steine auf eine – laden, charger de la pierre sur un bar, sur une civière; barder des pierres; eine von Maulthieren getragene –, brancard porté par des mulets, S. Bahre; it. (Achſeljoch) palanche f; 2. (Tracht, v. Thieren) p. u. portée, ventrée f.

Träge a. adv. Physiol. inerte; die – Materie, eine – Maſſe, la matière inerte; une masse inerte; 2. Physiol., Méd. paresseux; indolent; languissant; inerte; (qui est) dans un état d'inertie ou d'atonie; H. n. paresseux; indolent; tardigrade; die – Schnecke (Raupe) la limace ℔ lente, paresseuse; 3. (in moraliſchem Sinne) lâche, nonchalant, e; paresseux, se; lâchement; indolent, e; inerte; apathique; pop. fainéant; (von der Zeit) lent, e; lentement; nonchalamment; avec paresse; comme une masse inerte; – werden, devenir paresseux, perdre son ressort ou son activité; tomber dans l'inertie; –r Menſch, Arbeiter, homme nonchalant, paresseux; ouvrier lâche au travail; –s Gemüth, flegme; tempérament flegmatique; – Einbildungskraft, imagination froide; – arbeiten, travailler lâchement, nonchalamment; aller lâchement en besogne; **-gehen**, marcher nonchalamment; (rührt euch) ſeyd nicht ſo –, ℔ ne soyez pas si paresseux; (der Müßiggang) macht den Körper –, ℔ appesantit le corps; er iſt eben ſo – zum Eſſen, als zum Arbeiten, il est aussi lent à manger, qu'à travailler; (von einer Maſchine) aller lâchement; Mar. – ſeyn, werden, être, tomber dans l'inertie; **II. T-n**, S. Trägheit.

Tragebahre ℔, S. Tragbahre ℔.

Trageiſen n. (einer Dachrinne) barre f. à godet, de godet, de garniture; – an einem Tragſeſſel, portant m.

Trageln pl. Expl. fers m. pl. au fourneau d'essai.

Tragen v. a. irr. (eine Laſt ℔) porter; soutenir; être chargé de ℔; etwas auf der Schulter, auf dem Kopfe (Rücken) –, porter qc sur son épaule, sur la tête ℔; Holz, Waſſer ℔ –, porter du bois, de l'eau ℔; ein Kind auf den Armen –, porter un enfant sur, entre les bras; ſich in einer Sänfte – laſſen, se faire porter en chaise; einen Brief ℔ auf die Poſt ℔ –, porter une lettre à la poste; et. zu jemn. –, porter, apporter qc à qn; et. aus einem Hauſe –, porter qc hors d'une maison, emporter qc d'une maison; et. davon –, emporter qc, S. – (4); et. feil –, von Haus zu Haus –, colporter qc, le porter de maison en maison; promener qc partout; jem. zu Grabe –, porter qn en terre; enterrer; den Arm in einer Binde –, porter ou avoir le bras en écharpe; et. bei ſich –, porter ou avoir qc sur soi; être pourvu ou armé de qc; Geld bei ſich – (in der Taſche) porter de l'argent sur soi; er trägt immer ein Buch bei ſich, in der Taſche, il a toujours un livre avec lui, dans sa poche; (einen Eimer) in, an der Hand –, avoir, porter, tenir à la main ℔; etwas mit Einer Hand –, porter qc d'une main; auf den Händen –, porter (qc) sur les (deux) mains, S. – (4); it. (die Säulen) – das Gewölbe, ℔ portent la voûte; abs. das Eis trägt, la glace porte; (ein Fluß) der Fahrzeuge, die größten Schiffe trägt, ℔ qui porte bateau, qui porte les plus grands vaisseaux; (dieſes Schiff) trägt ſo viel Tonnen, ℔ porte tant de tonneaux, est du port de tant de ℔; (dieſes Schiff) kann hohe Maſten –, ℔ comporte une haute mâture; dieſes Schreiben trägt (die Überſchrift) cet écrit est revêtu de ℔; Bl. tragend, supportant; fig. (dieſer Sänger) weiß ſe. Stimme gut zu –, ℔ soutient bien sa voix.

2. (von Thieren: Junge tragen; v. Bäumen: Früchte tragen; v. Gütern: einen Ertrag liefern ℔) porter; Junge –, porter (des petits), être pleine; (die Erde) trägt Früchte, ℔ porte des fruits; (dieſe Äcker) tragen reichlich Korn ℔, ℔ portent, rapportent, produisent beaucoup de froment; (ein Baum) welcher ſchöne Früchte trägt, ℔ qui porte de beaux fruits; (ein Baum) welcher zum erſten Mal trägt, ℔ qui fructifie pour la première fois; dieſer Acker trägt reichlich, mancher Same trägt hundertfältig, ce champ rapporte beaucoup; bien des grains, des semences rapportent, rendent au centuple; dieſes Gut trägt viel, dieſes Amt trägt 1000 Thaler jährlich, cette terre rapporte beaucoup; cette charge rapporte 1000 écus par an; Zinſen –, porter intérêt; rapporter des intérêts; das Geld muß ihm wenigſtens 6 vom Hundert –, il faut que son argent lui rapporte au moins 6 pour cent.

3. (Kleidungsſtücke ℔, ſu. Körper ℔ tragen) porter, S. Kleid; er trägt eigenes Haar, eine Perrücke, einen runden Hut ℔, il porte ses propres cheveux, il porte la perruque, un chapeau rond ℔; ein ſchwarzes Kleid –, porter un habit, une robe noir (e); être vêtu de noir; Schuhe (Stiefel) –, porter des souliers ℔; er trug Stiefel, il était botté, en bottes, il avait des bottes; eine Uhr (einen Ring, einen Degen) –, porter une montre ℔; Alles, was Waffen – kann, tout ce qui est en état de porter les armes; die Flinte – (Soldat ſeyn) porter le mousquet; ſu. Körper gut, gerade –, bien porter le corps; tenir le corps droit; den Kopf hoch –, porter la tête haute; fig. er trägt den Kopf, die Stirne, die Naſe hoch (benimmt ſich ſtolz) il le porte haut; il porte le nez haut; il porte le nez au vent; il a de grandes prétentions; il se donne des airs (de hauteur, de supériorité); ein Pferd, welches den Kopf, ein Hund, welcher die Ohren gut trägt, un cheval qui porte bien sa tête, qui porte beau, en beau lieu; un chien qui porte bien ses oreilles.

4. fig. auf den Händen –, adorer qn; fam. choyer, gâter qn, S. – (1); fig. Neuigkeiten von einem Hauſe ins andere –, colporter des nouvelles; et. davon –, emporter, gagner, remporter, s'attirer, fam. attraper qc, S. – (1); eine Krankheit davon –, y gagner une maladie; Ehre von et. –, davon –, avoir, tirer, recueillir de l'honneur de qc.

5. (mit et. belaſtet ſeyn, et. ertragen) die Koſten einer Unternehmung ℔ –, faire ou supporter les frais, fournir aux frais d'u-

ne entreprise; eines Andern Schuld –, porter la faute d'un autre ou d'autrui; Ecr. die Missethat (fs. Vaters) –, porter l'iniquité de z; se. Leiden (s. Unglück) in Geduld –, porter patiemment son affliction z; ich muß es wohl –, il faut bien que je le souffre, que je l'endure; it. (ertragen) (die Unterthanen, das Land) können diese Auflagen nicht –, z ne sauraient payer, acquitter, supporter ces impôts; fr. Nebenmenschen Gebrechen –, supporter, tolérer les infirmités, les défauts de son prochain.

6. fig. (einen Namen, eine Gemüthsstimmung z haben) jemds. Namen –, avoir, porter le nom de qn; Gewalt –, être chargé d'un pouvoir; ein Amt –, p. u. avoir un emploi, être investi d'un emploi; exercer une fonction; kraft meines tragenden Amtes, en vertu de ma charge; Sorge für et. –, avoir soin de qc; Achtung, Freundschaft gegen jem. –, porter amitié, respect à qn: être porté d'amitié, plein de respect pour qn, S. Bedenken, Leben, Leid, Liebe, Scheu, Verlangen; der Gram, den sie im Herzen trägt, le chagrin qu'elle nourrit dans son âme.

7. fig. Mus. die Stimme –, couler, passer doucement d'un ton à l'autre en chantant; Töne –, filer des sons.

8. etwas in ein Buch, eine Summe in die Rechnung –, porter qc sur, inscrire dans un livre; coucher, mettre, noter qc sur un livre; mettre une somme en ligne de compte; jemds. Namen in die Liste –, mettre le nom de qn sur la liste. S. ein=tr.

II. v. n. av. h. (von Thieren: Junge tragen) (die Stuten) – eilf Monate, z portent onze mois; eine tragende Kuh, une vache pleine ou portière; une vache qui porte; (dieser junge Weinberg) trägt noch nicht, z n'est pas encore en rapport; 2. (von Schießgewehren, dem Geschütz) porter; avoir une portée de z; (diese Büchse) trägt nicht bis dahin, trägt 300 Schritt, z ne porte pas jusque-là, porte 300 (à 300) pas, à 300 pas de portée; mein Gesicht, meine Augen – nicht so weit, ma vue ne porte pas si loin; so weit der Blick trägt, aussi loin que l'œil peut découvrir, que la vue porte ou peut porter; à perte de vue; (dieses Fernglas) trägt sehr weit, z porte très-loin; Mar. die Segel – (wenn sie voll stehen) les voiles portent.

III. v. r. fam. sich nach Hause – (begeben) aller, se rendre chez soi; 2. (dieses Tuch) trägt sich gut, z se porte bien, habille bien, fait bon effet, est solide, est d'un bon user ou usage; 3. sich – (der Kleidung nach) se mettre, s'habiller; être mis, habillé, vêtu; sie trägt sich einfach, geschmackvoll, reinlich, prächtig z, elle se met, s'habille simplement, avec goût z; wie trägt er sich? quel habit porte-t-il? comment est-il ordinairement mis, habillé? er trägt sich gewöhnlich schwarz, il se met ordinairement en noir; 4. (dem Körper nach) porter ou tenir son corps; se tenir; sich gerade, zierlich –, tenir le corps, se tenir droit, être plein de grâce, d'agréments; sich edel –, avoir le port, le maintien, les allures noble(s); sie trägt sich edel, wie eine Königinn, elle a le port noble; elle a le port d'une reine, un port de reine; 5. sich mit einem Gedanken –, porter dans sa tête, dans son cœur; nourrir, entretenir quelque idée, ne pouvoir s'en défaire ou y renoncer; être préoccupé d'une idée; se préoccuper d'une idée; avoir l'esprit préoccupé ou assiégé par une idée; sich mit einer Sache –, méditer une affaire, songer à, s'occuper de l'exécution de qc projet; man trägt sich mit einem Gerüchte, il court un bruit.

IV. T- n. action f. de porter; Com. portage m; (der Waffen) port m. des armes, de l'epée; das majestätische – ihres Körpers, son port ou maintien majestueux; H. n. gestation f; Peint. portement m. (de croix); Mus. (der Stimme) port (de voix); portement.

Träger, s; -inn, celui qui porte, porteur, se; Sal. porteur; it. (von Thieren) der Adler, der – des Blitzes, l'aigle porteur de la foudre; 2. (von Sachen) support; soutien; portant m; -(einer Glocke) mouton m; (eines Wirthshausschildes) potence f; (an den Weinkleidern) bretelles f. pl; (an einem Wehrgehänge) portant m; (an einer Buchdruckerpresse) portant; (eines bewaffneten Magnetes) portant, porte-poids m; (an einem Salzmesse z) flèche f; Anat. – (erster Halswirbel) atlas ou atloïde m; Arch. colonne f; it. pilier, support m; it. (Querstück) traverse f; it. (hervorspringender Stein od. Balken) corbeau m; Bot. (der Flechten) podétion m; Geschlechtstheils–, Befruchtungs–, gonophore m; (die Staubfäden) (p. u.) filet, filament m; Caross. (Armlehne) main f; Charp. (Durchzug) sommier m; traverse f; it. (ein schief stehender Tragbalken) aisselier, gousset m; eingehängter - (einer hängenden Brücke) travon m. suspendu; Couv. (Art Gerüst) triquet m; Man. (auf welchem das Mundstuck des Zaumes liegt) barre f; Mar. – (der Ruderpinne) traquet m; Soier. lame f; Tourn. (woran man die Werkzeuge aufhängt) barre f; support m.

Tragereff z, S. Tragreff.

Tragerei; pl. **-en** f. m. p. façon f. de porter; transport m. continuel; portage, manège m.

Träger-lohn m. portage m; **-muskel** m. Anat. muscle m. qui s'insère à l'atlas; muscle atloïde, S. Träger (Anat.); der hintere innere Kopf= und =, l'atloïdo-occipital ou petit droit postérieur de la tête; der hintere äußere Kopf= und =, l'atloïdo-sous-mastoïdien ou petit oblique de la tête; der Seitenkopf= und =, l'atloïdo-sous-occipital ou droit latéral de la tête; der untere schiefe Kopf= und =, axoïdo-atloïdien ou grand oblique de la tête. [me.

Tragesel m. âne m. de bât, de somTragezeit f. pop., S. Tragezeit.

Trag-floß; pl. **-flöße** m. grand train de bois flotté; **-gesellschaft** f. société f. de porteurs (pour les enterrements de certaines familles unies à cet effet); **-haus** n. p. u. S. **-sack**; **-hebel** m. Mec. levier m. du troisième genre (qui sert à porter, à élever des poids).

Trägheit f. paresse, nonchalance, lâcheté, indolence f; die – eines Kindes, des Esels, la paresse, nonchalance d'un enfant, la paresse de l'âne; die – im Guten, la nonchalance, la lenteur pour le bien; (des Gemüthes) flegme m; tempérament m. flegmatique; Théol. die geistliche –, tiédeur spirituelle; ich fühle eine gewisse –, j'éprouve une certaine pesanteur de corps, d'esprit; – des Geistes, engourdissement m; Phys. inertie f; die Kraft der –, la force d'inertie; fig. in einem Zustande der Gleichgiltigkeit und – leben, vivre dans un état d'indifférence et d'inertie.

Trägheitskraft f. force f. d'inertie.

Trag-himmel m. ciel, dais, baldaquin m; **-holz** n. Vign., S. **-ast**; **-hündinn** f. lice f. portière.

Tragiker, s m. poëte ou écrivain m. tragique; auteur m. de tragédies; 2. acteur m. tragique; tragédien m, S. Tragödienspieler.

Tragi-komisch a. adv. tragi-comique; **-komödie** f. tragi-comédie f.

Tragisch a. adv. tragique, -ment; d'une manière tragique; (dieser Schauspieler) ist stark im -en, z est excellent dans le tragique; **-er Künstler, -e Künstlerinn**, tragédien, ne; fig. **-e Begebenheit**, événement m. tragique; **-enden**, finir tragiquement, avoir une fin ou un dénouement tragique; tourner au tragique.

Trag-knospe f. Jard. bouton, bourgeon m. florifère ou floripare; bourgeon à fruit; coll. charge f; (an Weinreben, Melonen z) maille f; **-korb** m. hotte f; (für Kohlen) benne f; ein=voll, une hottée.

Trägkraft, S. Trägheitskraft.

Trag-kranz, -kringel, S. **-ring** (2); **-küche** f. cuisine ambulante.

Träglich a. adv, S. erträglich.

Trägling, es; pl. **-e** m. (p. u.) paresseux m. [pour le portage.

Traglohn m. port m; salaire m.

Tragöd m. Th. acteur m. de tragédie; tragédien m. [gédie f.

Tragödie; pl. **-n** f. (Trauerspiel) tra-

Tragödien-dichter, -schreiber m. poète ou écrivain m. tragique; auteur m. de tragédies; **-spieler; =inn**, acteur, actrice tragique; tragédien, ne.

Tragödio-graph m. (Beschreiber der Tragödie) tragédiographe m; **-graphie** f. (Beschreibung der Tragödie) tragédiographie f; **-graphisch** a. tragédiographique.

Trag-orgel f. orgue f. portative; **-pfeiler** m. pilier m; support m. de la maçonnerie; **-pfosten** m. (in einer Wand) poteau m. de charge; **-rand** m. bord m. inférieur du sabot; **-reff** n. crocheis m. pl; (eines Wasserträgers) bâton m; **-reif** m. (Reif, welcher et. zus. hält) cerceau m; **-riegel** m. (einer Windmühle) tratte f; **-riemen** m. Sell. (an einer Sänfte) bricole f, S. **-band**; 2. (am Geschirre der Karrenpferde) dossière f; (des Tornisters) brassière f; (eines Kutschenpferdes) mantelet m; 3. die = (an einer Kutsche) les soupentes.

Tragriemenkissen n. Sell. (eines Karrengaules) sellette f.

Trag-ring m. (an Leiterwagen) anneau m. de charge; 2. (Bausch) bourrelet, tortillon m; 3. (Ring in einer Mauer, welcher eine kleinere Röhre z trägt) gâche f; **-sack** m. (der Thiere) matrice f; **-sattel** m. bât m; **-säule** f. colonne f. d'appui ou de support; **-schaf** n. brebis portière; **-scheibe** f. Méc. poulie f. de friction; **-seil** n. corde f. servant à porter qc; it. corde à laquelle on attache, on suspend qc; **-sessel** m. chaise f. à porteurs; palanquin, brancard m; Ant. chaise f. gestatoire; litière f; it., S. Sänfte; **-siele, -sillen** n. Expl. sangle f. de mineur; **-spritze** f. pompe f. à feu portative; **-sproß** m. Jard. arbre m. à fruit pourvu de boutons; **-stange** f. barre, perche f. à porter; support m; Charr. aideau m; **-stein** m. pierre f. d'appui, de sup-

port; (eines Gewölbes) sommier m; -ſtempel m. Expl. (in den Schachten) semelle, étampe f; -ſtuhl, S. -feſſel; -ſtute f. jument portière; -ſtütze, S. Stütze.

Trägvogel m. H. n. corythaix m.

Tragwerk, S. Trägwerk.

Trägwerk n. Expl. couverture f. du canal, du conduit des eaux de mine: ein - ſchlagen, couvrir d'ais un canal pratiqué au sol d'une galerie de mine.

Trag-zeit f. (der Thiere) temps m. de la gestation, de la portée; -zweig m. Jard. branche f. à fruits.

Trahmdecke f. Constr. plafond m. ruiné et tamponné.

Trahn, S. Thran.

Train m. Artill. train m, S. Troß.

Train-bataillon m. Artill. bataillon m. du train; -colonne f. colonne f. du train; -depot m. dépôt m. du train.

Traineur m. Ch. chasseur m. au traîneau.

Trainiren v. a. (ziehen, ſchleppen) traîner; 2. (zögern) différer, retarder, ajourner; 3. Man. dresser un cheval à la course; H. v. n. chasser au traîneau.

Train-jagd f. chasse f. au traîneau; -jagen v. n. chasser au traîneau; -offizier m. Milit. conducteur m. d'artillerie, officier m. du train; -ſoldat m. Artill. soldat m. du train; -wagen m. char m. du train; -weſen n. personnel et materiel du train.

Traitabel a. adv. (biegſam, geſchmeidig) souple, flexible, docile, accommodant, e; 2. convenable; 3. facile à vivre.

Traitant m. (Finanzpachter) fermier m. des revenus publics; traitant m. (v.)

Traiteur m. (Speiſewirth) traiteur. restaurateur m.

Trajanen pl. Ant. fêtes f. pl. en l'honneur de Trajan.

Trajaniſch a. de Trajan.

Trajansſäule f. Arch. (zu Rom) colonne f. trajane, de Trajan.

Traject m. Mar. (Überfahrt) trajet m; traversée f; passage m.

Trajecticiſch a. d'au-delà des mers, d'outre mer. transatlantique.

Trajiciren v. a. (hinüberfahren, überſetzen) faire le trajet, la traversée de ₰.

Trällern v. n. v. a. frédonner, chanteronner; ein Liedchen -, frédonner un air. S. trillern.

Tram, es; pl. -e m. Constr. (Balken) (p. u.) poutre, solive f; (an einer Leiter) échelon m; (eines Fluſſes) courant m; Tiss. trame f.

Trambaum m. Expl. grosse poutre.

Trame f. Tiss. (Einſchlag) id. f; 2. Anat. (Mittelfleiſch) périné m.

Trämel m. gros bâton, gourdin, billot m.

Traminer, s m. Vign. (sorte de vigne et de raisins rouges et blancs de Tyrol); weißer -, S. Gänſefuß (Vign.); ruther -, raisin m. de Franconie.

Tramontaniſch a. adv. Géogr. (jenſeits der Berge gelegen) tramontain, e.

Trampe; pl. -n f. Pêch. (Fiſchtrampe) trouble-eau m; bouille f; 2. fam., S. Trampel.

Trampel, s m. (plumpe, weibliche Perſon) cheval m. de carrosse.

Trampeler, s; -inn, fam. personne qui trépigne.

Trampeln v. n. av. h. trépigner; mit den Füßen -, trépigner, frapper, battre des pieds; (von Pferden) battre la poudre, la poussière; er trampelt vor Zorn, il trépigne de colère; (der Elephant) trampelte mit den Füßen auf ihm herum, ₰ le foula aux pieds, avec les pieds: Man. trampelndes Pferd, piaffeur m; Pêch. -, bouiller; 2. T- n. trépignement m.

Trampel-rad n. Mec. tympan m; -thier n. H. n. chameau à deux bosses; dromadaire m: fig., S. Trampel; -tonne f. Pêl. tonneau m. à fouler.

Trampen v. n. prov. frapper la terre du pied, S. trampeln.

Trampler, S. Trampeler.

Trampolin-brett n. (Springbrett) tremplin m; -ſprung m. grand saut du tremplin.

Tram-recht, S. Balken-r.; -ſäule f. Expl. etai m. de la grosse poutre; -ſeide f. Soier. soie f. de (la) trame.

Tran, S. Thran. [chée f.

Tranchee f. Fort. (Laufgraben) tran-

Tranchee-arbeiter pl. travailleurs m. pl; -cavalier, S. -reiter; -faſchine f. fascine f. de tranchée; -katze f. cavalier m. de tranchée; -kugel f. Artill. anc. ballon m. de grenades; -major m. Fort. major m. de tranchée; -reiter m. cavalier m. de tranchée; -wacht f. garde f. de la tranchée; -wagen m. char m. de tranchée.

Trancheſülle f. Sell. chainette f. autour du mors; trancheſil m.

Tranchirbuch n. Cuis. théorie f. de l'art de découper.

Tranchiren v. a. (zertheilen) diviser, trancher; 2. (bes. Fleiſchſpeiſe) découper.

Tranchirkunſt f. art m. de découper les viandes.

Trändeler, s; -inn, homme irrésolu; traîneur; lanternier, ère; traînard, e; chipotier, ère; lambin, e; vétilleur, se.

Trändelei f. S. Trändeln.

Trändeln v. n. av. h. fam. hésiter, perdre son temps à des bagatelles; traîner; lanterner, lambiner; 2. T- n. lanternerie, lambinerie f.

Trändler, S. Trändler.

Tranfel m. Bot. (Doldengewächs) sanicle f.

Trank, es; pl. Tränke m. boisson f; breuvage m; Pharm. potion f; Alch. philtre m; einen - einnehmen, prendre une potion; Maréch. (einem kranken Pferde) einen - einſchütten, faire prendre un breuvage à ₰; it. coll. (Getränk) der allgemeinſte - iſt das Waſſer, l'eau est la boisson la plus commune; Speiſe und -, le manger et le boire; mehrere Tage lang ohne Speiſe und - zubringen, passer plusieurs jours sans manger ni boire; it. (Spülicht für die Schweine) breuvage m. pour les cochons.

Tränkchen, s n. fam. iron. petite potion, breuvage m; Pharm. potion (qui se prend en une seule fois ou à courts intervalles); looch, julep m.

Tränke; pl. -n f. abreuvoir m; die Pferde zur - führen, das Vieh zur -, in die - treiben, mener les chevaux, le bétail à l'abreuvoir; it., S. Tränktrog.

Tränken v. a. jem. -, donner à boire à qn, faire boire qn; ein Kind -, donner à boire à ₰; (ihm die Bruſt reichen) donner le sein, le teton à ₰; (das Vieh, die Pferde) -, abreuver ₰; fig. ein herrlicher Regen hat die Felder getränkt, une pluie délicieuse a abreuvé, arrosé, humecté les champs; die Wieſen - (wäſſern) arroser les prés; die Erde mit (fm. Blute) -, arroser la terre de ₰: Écr. mit Galle, Thränen ₰ -, abreuver de fiel, de larmes ₰; 2. (nepen) imbiber, abreuver; Papier -, mit Öl -, imbiber du papier, l'imbiber, l'abreuver d'huile; mit Öl getränktes Papier, papier huilé, imbibé d'huile; Wolle mit Öl -, ensimer de la laine; (eine Gipsform, mit Öl -, emboire d'huile ₰; mit Milch getränktes Bänſchen, compresse imbibée de lait; einen Hut mit Leim -, abreuver le bois: Chim. (einen Körper) -, imprégner, saturer ₰; H. T- n, S. Tränkung.

Tränker, s m. qui donne à boire.

Tränk-faß n. Écon. (für die Schweine) fam. baquet m; -gebiß n. Maq. (der Pferde) mastigadour m.

Trankgeld n, S. Trinkgeld.

Tränkherd m. Ois. aire f. pour prendre les oiseaux à l'abreuvoir.

Trank-horn n. Vét. entonnoir m. pour faire avaler des médecines aux chevaux; -kübel m, S. Tränkfaß; -opfer n. sacrifice m. offert sous la forme de boisson: Ant. libation f. [re m.

Trankopfergefäß n. Ant. libatoi-

Tränkrinne f, S. Tränktrog.

Trankſteuer f. impôt m. sur les boissons; accise f; droit m. sur les liquides: Cout. jalage m.

Trankſteuereinnehmer m. percepteur m. du droit sur les liquides, de l'accise: Cout. huitièmier m.

Tränk-tenne f, S. -herd; -trog m. auge f; abreuvoir m.

Tranktonne f. (für die Schweine) baille f. des cochons.

Tränkung f, S. Tränken (H).

Transaction f. (Vergleich) id. f; pl. -en (Verhandlungen zu einem abzuſchließenden Vertrag) transactions f. pl.

Transactor m. courtier, entremetteur, conciliateur m.

Transalpiniſch a. Géogr. (jenſeits der Alpen liegend) transalpin, e.

Transatlantiſch a. Géogr. (überſeeiſch) transatlantique.

Transchiren ₰, S. tranchiren.

Transcolation f. (Durchſeihung) filtration f; Pharm. colature, transcolation f. (v.).

Transcorporation f. (Übertragung) transport, transfert m.

Transcorporation f. (Übertörperung) changement m; métamorphose, transformation f; B. a. (der Jungfrau Maria) transfiguration f.

Transelementation f. Chim. (Verwandlung eines Elementes in ein anderes) transélémentation f; Théol. (in den calviniſtiſchen Schriften) transsubstantiation f.

Transeunt a. adv. (übergehend) transitif, ve; -vement.

Transferiren v. a. (übertragen) transférer, transporter.

Transferirung f. (Übertragung) transport, transfert m.

Transfiguration f. (Umwandlung) changement m; métamorphose, transformation f; B. a. (der Jungfrau Maria) transfiguration f.

Transformation f. Math. (Umformung) id. f; conversion f; 2. métamorphose f.

Transformiren v. a. changer, transformer, métamorphoser; 2. v. r. ſich -, se changer ₰.

Transfuſion f. (Übergießung) trans-

fusion f; 2. Méd. - des Blutes, transfusion du sang; mittelbare, unmittelbare – des Blutes, transfusion du sang veineux, du sang artériel.

Transfusionist m. Méd. partisan m. de la transfusion du sang; transfuseur m.

Transgrediren v. a. (überschreiten) transgresser, violer, enfreindre.

Transgression f. (Überschreitung eines Gesetzes) id. f; infraction f. à ꝛ; violation d'ꝛ.

Transgresso m. Com. action f. de dépasser les limites d'une commission.

Transigibel a. adv. (worüber sich verhandeln läßt) transigible.

Transigiren v. a. (verhandeln, übereinkommen) transiger, faire une transaction. [m.

Transit, Transito m. Com. transit

Transit-gebühr f. Com. droits m. pl. de transit; -gut n, -handel m, S. Durchgangsgutꝛ; -händler m. transitaire m.

Transition f. (Übergang) id. f. [ser.

Transitiren v. a. (vorübergehen) pas-

Transitiv v. adv. (übergehend) transi-

Transito, S. Transit. [tif, ve.

Transitohandel m. commerce m. de transit.

Transitorisch a. (von kurzer Dauer) transitoire; passager, ère.

Transitzoll m. droits m. pl. de transit. [re auf Andere) transmission f.

Translation f. (Übertragung der Rech.

Translator m. (Übersetzer) traducteur, translateur (v.) m; 2. (in der Türkei) interprète, truchement, drogman m.

Translatiren v. a. (übersetzen) traduire, translater (v.); Com. faire le transport (d'un billetꝛ).

Translocation f. (Überführung von Truppen, Wagen ꝛ) transmarchement m.

Translucid a. (durchscheinend) translucide. [translucidité f.

Translucidität f. (Durchscheinen)

Transmigration f. (Übersiedelung) id. f; 2. (Seelenwanderung) transmigration f. des âmes; métempsycose f.

Transmission f. (Übersendung, Überlieferung) id. f. [transmissible.

Transmissibel a. adv. (fortpflanzbar)

Transmittiren v. a. (überliefern, überlassen) céder, transmettre.

Transmutation f. (Umformung, Umwandlung) transmutation, transformation, métamorphose f.

Transmutabel a. adv. (verwandelbar) transformable, métamorphosable; transmutable.

Transmutiren v. a. (umformen, umwandeln) transformer, métamorphoser, transmuter (v.).

Transpadanisch a. Géogr. (jenseits des Po gelegen) transpadan, e.

Transparent a. (durchsichtig) transparent, e; diaphane; II. m. H. n. (Art Muscheln) placentule f; 2. Peint. (Durchsichtsgemälde) transparent m.

Transparent-feuerwerk n. Artif. (chinesisches) jeux m. pl. pyriques; 2. transparent m; -seife f. Com. savon m. transparent.

Transparenz f. Phys. (Durchsichtigkeit) transparence, diaphanéité f.

Transspiration f, S. Ausdünstung, Schweiß.

Transspiriren v. a. av. h. (ausdünsten) transpirer.

Transplantation f. (Verpflanzung) id. f; Chir. – der Zähne (Einsetzung fremder Zähne) transplantation f. des dents.

Transplantiren v. a. (verpflanzen) transplanter.

Transponent m. Luth. (transponirendes Clavier) transpositeur m.

Transponiren v. a. Mus. (versetzen, übersetzen) transposer; 2. T- n. Mus. transposition f; Luth. transponirendes Clavier, transpositeur m.

Transport, es; pl. -e m. (Fortschaffung) transport m; Com. expédition f; transport, report m; Milit. transport convoi m; ein – Lebensmittel, Kriegsbedürfnisse (Gefangener) un transport de vivres, de munitionsꝛ.

Transportabel a. adv. (beweglich) mobile; 2. (versahrbar) transportable.

Transportation f. Jur. (Fortschaffung in eine Colonie) id. f. [teur m.

Transporteur, s m. Math. rappor-

Transport-fahrzeug n. Mar. transport vaisseau m. ou bâtiment m. de transport; -fuhrwerk n. Guer. transport m. [transportable.

Transportirbar a. adv. (tragbar)

Transportiren v. a. Com. (eine Summe ꝛ übertragen) transporter; 2. (wegbringen) emporter.

Transportirung f. Com. (Abtretung eines Wechsels an einen Anderen) – eines Wechsels, transport m. d'un billet.

Transport-kosten pl. transport, port m; frais m. pl. de port, de transport, d'expédition, de halage; -schiff n. Mar. (für Truppen) vaisseau m. de transport; -spesen pl, S. -kosten.

Transposition f. Mus. (Transponirung) id. f; 2. Anat. (Versetzung) id. f.

Transpositiv a. adv. Gr. (die Umstellung der Worte gestattend) transpositif, ve.

Transpyrenäisch a. adv. Geogr. (jenseits der Pyrenäen liegend) transpyrénéen, ne.

Transrhenanisch a. Géogr. (jenseits des Rheins gelegen) transrhénan, e.

Transscendent a. Alg., Géom. -e Gleichungen (welche Differenzialgrößen enthalten) équations f. pl. transcendantes.

Transscendental a. adv. Philos. (übersinnlich) transcendant, e; transcendantal, e; -e (höhere) Geometrie, Anatomie, géométrie, anatomie f. transcendantale; -e Analysis, analyse f. de l'infini; -e Dialektik, Apperception, Erkenntniß (Logik) dialectique f. transcendantale; aperception f. pure; connaissance ꝛ transcendantale.

Transscendentalgleichungen f. pl. Géom., S. Transscendent.

Transscendentalismus m. Phil. (Transscendentalphilosophie) transcendantalisme m; Anhänger des –, transcendantaliste m.

Transscendentalphilosophie f. (System der Principien der reinen speculativen Vernunft, wovon das Practische abgesondert ist) philosophie f. transcendantale; 2. métaphysique f.

Transsubstantiation f. Cath. (wunderbare Verwandlung des Brodes und Weines in den wirklichen Leib und das wirkliche Blut Christi beim Abendmahl) id. f; der an die – glaubt, transsubstantiateur m.

Transsubstantiationsläugner m. H. eccl. misomesse m.

Transsudation f. Méd. (Durchschwitzen) transsudation f.

Transsumiren v. a. (übertragen) transmettre; transporter; 2. emprunter.

Transsumpt m. Prat. seconde copie d'une pièce originale.

Transversal a. adv. (quer, schräg) transversal, e; -ment.

Transversalaxe f. Anat. - des Kinderkopfes, axe m. transversal de la tête d'un enfant. [plan m. transversal (e).

Transversale f. Math. ligne f. ou

Transverse f. Constr. (Querbalken) traverse f; poutre f. transversale.

Transversell a. adv. (quer) transversal, e; -ement; Anat. -e Gesichtsarterie, artère f. transversale de la face; -e Gesichtsvene, veine f. jugulaire transversale; -e Halsarterie, -e Nackenarterie, artère carotide, cervicale transverse; -e Schulterblattarterie, artère scapulaire transverse; -e Halsvene, Nackenvene, Schulterblattvene, veine f. jugulaire, cervicale, scapulaire transverse; Chir. -e Naht, suture f. transversale.

Trapez n. Géom. (ungleichseitiges Viereck) trapèze m; das – betreffend, trapézien, ne. [jigviereckflach) trapezoèdre m.

Trapezoeder n Géom. (Vierundzwan-

Trapezoid n. Géom. (geschobenes Viereck) trapézoïde m. [förmig.

Trapezoidähnlich, S. trapezoid-

Trapezoidalkohle f. Expl. charbon m. trapézoïdal.

Trapezoidisch a. Anat. (unregelmäßig viereckig) trapézoïde; -es Ligament des Schulterblattes, ligament m. trapezoïde de l'omoplate.

Trapezoidförmig a. Géom. trapézoïde; trapezoïdal, e; trapezoïdiforme.

Trapezoidisch a. Geom. (trapezoidähnlich) trapézoïdal, e; trapézoïdiforme.

Trapierer m. H. m. officier m. supérieur de l'ordre Teutonique. [m.

Trapp m. (Schallwort) patata, patatra

Trapp, es m. s. p. Minér. (Gebirgsart) trapp m; roche f. cornéenne dure d'Haüy, S. Hornfels.

Trappe, n; pl. -n m. H. n. outarde f; (junger) outardeau m; 2. großer – (Trappgans) grande outarde; 3. kleiner – (Zwergtrappe) petite outarde; canepétière f.

II. –; pl. -n f. (Fußstapfen eines Pferdesꝛ) empreinte f. du pied (d'un chevalꝛ); trace f; 2. qf. (Falle) trappe f.

Trappel; pl. -n f. Pap. (Bretter zum Trocknen des Papiers) chevron m; 2. (Falle) trape f. [trippeln.

Trappeln v. n. fam., S. trampeln,

Trappen v. n. av. h. fam. marcher lourdement; piétiner; auf den Boden –, battre des pieds; saboter sur le plancher; 2. (ertappen) fam. attraper.

Trappen-büchse f. Vén. arquebuse f. à outardes; Artil. (Art Geschütze) orgue m; -schnitt m. Bl. tranche péronnée; -zwerg m. H. n. (Vogel) canepétière f, S. Trappe (3). [tenjäger) trappeur m.

Trapper m. Ch. (americanischer Fal-

Trapp-erdarten f. pl, -felsen m. pl. terrains m. pl. trappéens; -gans f, S. Trappe; -gebirge n. pl, S. -erdarten.

Trappist; pl. -en m. H. eccl. (Mitglied eines 1140 in der Normandie gestifteten

Mönchsorden) trappiste m; religieux m. de la Trappe.

Trappiſtenorden m. H. eccl. ordre m. de la Trappe.

Trappit m. Minér. trappite m.

Trapp-porphyr m. Minér. porphyre m. trappéen: trachyte m; basalte m. porphyrique; -ſandſtein m. quartz m. arénacé agglutiné à ciment siliceux.

Trappſen v. n. fam., S. trappen.

Trapp-trümmergeſtein n. Minér. brèche f. trappéenne; -tuff m. Minér. tuf m. trappéen; tuf m. basaltique; -wacke f. Minér. wacke, roche f. de formation stratiforme.

Traß, es m. s. pl. Minér. (Tarraß, Traßſtein) trass m: pierre f. de trass; tut m; brèche f. volcanique.

Traſſant m, S. Traſſent.

Traſſat, en; pl. **-en** m. Com. (der Bezogene) celui sur qui l'on a tiré (une lettre de change); accepteur m.

Traſſel m, S. Traß.

Traſſent, en; pl. **-en** m. Com. (Beziehen) tireur m.

Traſſiren v. n. av. h. Com. auf einen -, ihrer, faire traite, fournir des traites, mettre une traite sur qn; in Blanco -, tirer à découvert; traſſirter Wechſel (Tratte) traite f; 2. T- n. traite f.

Traſſirer m, S. Traſſent.

Traßmühle f. moulin m. à trass.

Traſſoït m. Minér. (vulcanische Felsart) trassoïte f.

Traßpapier n. Pap. (graues Papier zum Kartenmachen) trace ou main-brune f.

Traſtravat m. Man. (Pferd, welches an einem Vorder- und an einem Hinterfuße über das Kreuz weiße Flecken hat) entretravé.

Trattarelle f. Com. petite traite f.

Trätſchen v. n. a. h. (ſchwatzen; it. klatſchen) fam. caqueter, babiller, jaser, bavarder, jacasser; it. rapporter, redire; tripoter; faire des commerages, des cancans.

Trätſcher, -inn, tripotier, -ière.

Tratte; pl. **-en** f. Com. traite f; eine - in Umlauf ſetzen, émettre une traite.

Trattenbuch n. Com. livre m. des traites; - und Rimeſſenbuch, livre des traites et remises.

Tratt-feld n. H. n. prov. (Brachlerche) farlouse f; -ſtein m. Géod. borne f. d'un pâturage.

Trau f. (Trauung) épousailles f. pl; cérémonie f. des épousailles.

Traualtar m. autel m. des épousailles, où l'on donne la bénédiction nuptiale; ein Mädchen zum - führen, se marier en face de l'église avec une fille.

Träubchen n. dim. petite grappe f; fam. grappillon m; - (am Johannisbeerſtrauche) grappe f. de groseille; - (von einer größern Traube abgeſchnittenes) grappillon m; Chir. - (Auswuchs im Auge) staphylôme m.

Traube; pl. **-n** f. (dicht beiſammen ſtehende Blüthen od. Beeren) grappe f; 2. - (Weintraube) raisin m; grappe de raisin; Bot. mit -n verſehen, grappelé, e; -n ſchneiden, leſen, couper, cueillir des raisins, faire la récolte des raisins; vendanger; -n beeren, abbeeren, égrapper, égrener du raisin; unreife, unzeitige -, verjus m; harthäutige -, dure-mère f; Jard. ſchwarze -, crignane f; Poét. Saft, Blut der -n, jus m. de la vigne, de la treille; 3. fig. Artil. - (am Bodenſtücke einer Kanone) bouton m. de culasse; it. eine - von Bienen (beim Schwärmen) peloton m. de mouches à miel; der Schwarm hängt ſich in die -n, la mouche se met en peloton; it. S. Traubenauge; Traubenſaft.

Träubel, s m. (Büſchel) trochet m.

Träubelkirſche f, S. Traubenkirſche.

Traubel-erbſe f. Jard. pois m. en grappes; -gehörn n, S. Traubengehörn; -kirſche f, S. Traubenkirſche.

Trauben-abfall m. (beim Keltern) marc m. de raisins; -achat m. Lap. agate f. en forme de raisins; agate botryoïde. -ähnlich, S. -förmig; -alaun m. Minér. alun m. botryoïde; -amarelle f, S. Heckenkirſche; -aloe f. Bot. aloès m. à longues feuilles; -apfel m. Jard. pomme f. d'api; -artig a. adv. Bot. uvaire; racémeux; racémuleux, se; botryoïde: racémiforme; uviforme; grappeux, se; disposé en grappe; à fleurs disposées en grappe, S. -förmig; -auge n. Chir. (durch den Vorfall der Traubenhaut gebildete Geſchwulſt) staphylôme m. S. Hornhautvorfall; -balg m, S. -hülſe; -baum m. Bot. raisinier m. de mer; -beere f. Jard. (Weinbeere) baie f. ou grain m. de raisin; Bot, ronce f. rampante; 2. mélastome m. à fruit de groseille; -birn f. Jard. amélanchier m. du Canada; -blut n. Poét. jus m. de la vigne, de la treille; -blüthig a. adv. racémiflore; -bohrer m. vilebrequin m; -butte, -bütte f. hotte f. de vigneron; 2. (Trauben zu treten) cuve f; bellon m; -cur f. Méd. cure f. de raisins; -eiche f. Bot. chêne m. rouvre; -erbſe f. Bot. cytise m. des Indes; pois d'Angola, de Congo; -erz n. Minér. plomb m. arséniaté de Rosières, S. Grünbleierz; -farn m. Bot. osmonde; gemeiner =, (osmonde) lunaire f; Königs =, osmonde (royale ou) officinale; -förmig a. adv. en forme de grappe, en grappe; botryoïde; botroïde; mit =er Blüthe, racémeux, se; uviſère ou racémifère ou racémiflore; =e Pflanzen, racémiaires f. pl: Anat. =es Geflecht des Saamenſternes, plexus m. des vaisseaux spermatiques; -frucht f. Bot. uvaire f: -gamander m, S. -kraut; -gebirge n. vignole m: -gehörn n. Ven. trochure f; tête f. portant trochures; bois m. de cerf en trochet; -geländer n. treille f; -geſchwulſt f. Chir. staphylôme m; -gott m. dieu m. du vin; Bacchus m; -gurke f. Bot. concombre m. mignon, à bouquets; -hagel m. Artil. (traubenförmige Kartätſchen) grappe f. de raisin; cartouche f. en grappe de raisin; -hals m. Artil. collet du bouton de culasse; -haut f. -häutchen n. dim. Anat. uvée, face f. postérieure de l'iris; Vorfall der =, staphylose f; -hyazinte f. Bot. jacinthe f. botryoïde; hyacinthe à figure de raisin; -holder m. Bot. sureau m. à grappes; -hügel m. côteau m. planté de vigne; -hülſe f. peau f. de raisin; -käfer m. H. n. staphylin m; staphylinide(s) m. (pl.); -kamm m. rafle, râpe f; axe f. d'une grappe de raisin; -kartätſche f. Artil. grappe f. de raisin; cartouche f. en grappe de raisin; = des Auges, uvée f; -kartoffel f. Agr. pomme f. de terre à engraisser les cochons; -kern m. Vign. (Samenkern der Trauben) semence f; pepin, grain m. de raisin.

Traubenkernartig a. semblable ou qui ressemble à un pepin de raisin; Bot. gigartin, e.

Traubenkirſchbaum m. Bot. putier, pultier m.

Trauben-kirſche f. Jard. (Träubel, Traubelkirſche) cerise f. à grappes; 2. (Vogelkirſche) merise f; it., S. -kirſchbaum; -kohl, S. Blumen-k.; -koralline f. H. n. grappe f. de mer; -korb m. panier m. ou corbeille f. à raisins, de raisins; -kraut n. Jard. (Gänſefuß) botrys m; mexicanisches = (Götterkraut, Jeſuitenthee) ansérine f. ambrosioïde, ambroisie f; thé m. de Mexique; 2. (Traubengamander) botrys m. musqué; germandrée f. botris; 3. (Stabwurz) armoise f. des champs; -latwerge f. Méd. raisiné m; -lecker m. H. n. (Art Schmetterlinge) sphinx m; -leſe, S. Wein-l.; -leſer; =inn, vendangeur, se; -mole f. Méd. môle f. vésiculaire en grappe; -monade f. H. n. uvelle f; -moſt m. Écon. moût m. de vin ou doux; -mühle f. Écon. pressoir m; -muß n. raisiné m; -nachleſer m. grapilleur m; -nuß f. noisette f. en grappes; -perücke f. perruque f. à plusieurs rangs de boucles sur la queue; -reich a. adv. (von einem Weinſtocke) chargé ou plein de raisins, de grappes; it. (von einem Lande) riche ou abondant en raisin; -reife f. maturité f. du raisin; -ſaft m. jus m. de raisin; it. (der Wein) jus de la vigne, de la treille; unreifer =, jus du verjus; -ſauer a. adv. Chim. =es Salz, racémate, voghesate, paratartrate m; -ſäure f. Chim. acide m. racémique, voghesique ou paratartrique; -ſchimmel m. moisissure f. commune; -ſchlacke f. Minér. botryte f; -ſchuß m. Guer., S. -hagel; -ſirup m. sirop m. de raisin; -ſorte f. espèce, variété, sorte f. de raisin; -ſpath m. Minér. chaux f. carbonatée concrétionnée; -ſtändig a. racemeux, se, S. -förmig; -ſtaphylom n. Chir. staphylôme m. transparent; -ſtein m. Minér. botryte, botriolithe, botryoïde f; -ſtengel, -ſtiel m. queue f. d'un raisin; queue, tige f. d'une grappe de raisin; - ſtock m. Vign. vigne f; cep m; pied m. de vigne; -ſtrauch m. raisinier m; -tragend a. racémifère; uviſère; -träger m. H. n. (Art Schildlöbe) monocle m. à quatre cornes; -treter m. fouleur m; -voll a. adv. plein, chargé, couvert de raisins; -wand f. mur m. tapissé ou couvert de vignes, de raisins; -weizen m, S. Reichweizen; -wickler m. H. n. pyrale f. des vignes; -zucker m. sucre m. de raisin: -zweig m. branche f. de vigne; pampre m.

Traubig a. adv. garni de raisins; chargé de grappes; Bot. racémifère, S. traubenförmig.

Träublein n. dim., S. Traube.

Traubrief m, S. Trauſchein.

Trauchbohrer m. p. u., S. Traubenbohrer.

Trauen v. n. av. h. (Glauben beimeſſen) accorder sa confiance à qn; ajouter foi à qn; croire qn ou qc; se fier à qn ou à qc, en qn, de qc à qn; jemn. -, croire qn, ajouter foi, se fier à qn; traue ſm. Worten nicht, n'ajoute pas foi, ne te fie pas à ce qu'il dit; (er iſt ein Schelm) man kann ihm nicht -, on ne peut se fier à lui, en lui; il faut se défier de lui; einander -, s'entrefier; P. trau, ſchau, wem! il faut bien prendre garde à qui ou en qui l'on se fie, à qui on a af-

faire; il ne faut se fier qu'à bonnes enseignes; auf Gott, auf sein Glück –, se fier en Dieu, à sa fortune; mettre sa confiance en Dieu, compter sur sa fortune; man darf dieser Nachricht nicht –, il ne faut pas se fier à cette nouvelle; fig. eigenen Kräften zu viel –, se fier trop en ses propres forces; fig. ich traue dem Wetter nicht, je me défie du temps; diesem Wasser ist nicht zu –, il ne faut pas se fier à cette eau-là; dem Dinge ist nicht zu – (es ist bedenklich) on ne peut pas, il ne faut pas s'y fier; ich traue dem Dinge nicht, cette chose, cette situation ꝛc me paraît peu rassurante, ne m'inspire aucune ou qu'une médiocre confiance, me paraît suspecte; je m'en défie; ich traue Ihrem Worte, je me fie, je me repose, je compte sur votre parole; er traut zu viel auf sn. Reichthum, il s'appuie trop, il compte trop sur ses richesses; 2. prov. ich traue mich es zu erlangen, je me fais fort de l'obtenir; ich traue mich nicht es zu thun, je ne réponds pas, je me défie de pouvoir le faire; je doute que je puisse le faire; er traut sich nicht die Augen aufzuschlagen, il n'ose lever les yeux; ich traue mich nicht hin, weg, je n'ose y aller, m'en aller, S. getrauen; II. v. a. (ehelich verbinden) ein Paar –, donner la bénédiction nuptiale à un couple, unir par le mariage, marier; (der Priester) welcher sie getraut hat, ꝛ qui les a mariés, unis; sich – lassen, procéder au mariage, se marier (devant l'autorité civile ou à l'église); sich mit einer Person – lassen, épouser une personne; sie sind im Zimmer getraut worden, ils ont été mariés chez eux, au logis ꝛ; II. T–n, S. Trauung.

Trauer f. affliction, tristesse f; deuil m. (p.u.); (als er starb) zeigte das ganze Volk eine tiefe –, ꝛ tout le peuple témoigna un grand deuil; – über et. empfinden, être fort affligé, attristé, peiné ou affecté de qc; (das Unglück fs. Freundes) hat ihn in – versetzt, ꝛ lui a causé une vive, une grande affliction ou douleur; in tiefe – versunken, plongé dans une profonde tristesse; mit tiefer – vernehme ich, daß ꝛ, j'apprends avec la plus profonde douleur que ꝛ; 2. coll. (Trauerkleider) deuil m; für, um jem. – anlegen, prendre le deuil pour qn; – tragen, in – gehen, in – seyn, sich in – kleiden, porter le deuil, être en deuil, s'habiller de deuil; er trägt – um seinen Vater, il porte le deuil de son père; die – ablegen, quitter le deuil; in – gekleidet, vêtu de deuil; die tiefe, ganze, große – anlegen, le grand deuil; die leichte, kleine, halbe –, le demi-deuil; le petit deuil; die tiefe – ablegen, égayer son deuil; fig. (die Natur) ist in –, ꝛ est en deuil; it. (Trauerzeit) deuil m; 3. prov., S. Leichengefolge.

Trauer-adler m. H. n. circaëte m. de la Nouvelle-Zélande; -affe m. H. n. veuve f; -baum m. Bot. (arabischer Jasmin) arbre, jasmin m; nyctanthe f. triste; -begängniß n, S. Leichenbegängniß; -bild n. emblème ou symbole m. de deuil, de la tristesse; it. (trauriges) image f. funèbre; -binde f. (um den Arm od. Hut) crêpe m; cordon, bandeau m. de crêpe; eine = um den Arm, Hut tragen, avoir un crêpe autour du bras, un cordon de crêpe à son chapeau; it. (schwarzer Streifen inwendig an einer Kirche) litre f; ceinture f. funèbre ou de deuil; -birke f, S. Hängebirke; -blick m. regard m. triste; -bot m. Com. (Wollenzeug) boie f. de deuil; -botschaft f. triste message m. ou nouvelle f; nouvelle funeste, message lugubre; nouvelle de la mort ou du décès de qn; -brief m. lettre f. d'avis de la mort de qn; 2. (Beileidbrief) lettre f. de condoléance; -buckelfliege f. H. n. hybos m. funèbre; -bühne f, S. -gerüst; Poët., S. Blutgerüst; it. diese Welt, die große =, le monde, ce grand théâtre tragique; -ceremonie f. cérémonie f. funèbre; -cypresse f. Bot. cyprès m. funèbre; -decke f. (eines Pferdes) housse f. de deuil; Pferde mit =n behangen, chevaux m. pl. couverts de housses noires; -degen m. épée f. de deuil; -ente f. H. n. macreuse f; -fächer m. éventail m. de deuil; 2. H. n. antipate m. éventail; -fackel f. flambeau m. funèbre; -fahne f. bannière f. noire; -fall m. accident m. funeste; triste accident; it., S. Todesfall; -farbe f. couleur f. deuil; -fest n. fête f. lugubre, funèbre; -fliege f. H. n. anthrace m; -flor m. crêpe m. noir ou de deuil; -geberde f. geste m. qui marque la tristesse; -gebrauch m. usage m. relatif au deuil; -gedanke m. triste pensée, pensée f. lugubre, funeste; -gedicht n. poème m. funèbre; it. (welches Klagen enthält) poème m. lugubre; élégie f; -gefolge n. deuil, convoi m. (funèbre); -gefühl n. sentiment m. douloureux ou de tristesse; -geist m. esprit m. mélancolique; -gelaut n. son m. funèbre ou lugubre des cloches; son des cloches funèbres; 2. (Trauerglocken) cloches f. pl. funèbres; -geleit n. accompagnement m. d'un mort, de deuil; 2., S. -gefolge; -gepränge n. pompe f. funèbre; -gerüst n. catafalque m; -gesang m. (trauriger) chant m. lugubre ou funèbre; complainte f; it. (bei einem Leichenbegängnisse) chant, cantique funèbre; -geschichte f. histoire f. tragique; -geschrei n. cris m. pl. lugubres; lamentations f. pl; -gesicht n. air m, mine f. triste; air, mine de tristesse; -gewand n, S. -kleid; fig. (die Natur) hat sich in ihr = gehüllt, ꝛ est en deuil; -haube f. coiffe f. de deuil; -haus n. maison f. de deuil; -hose f. (worin man um jem. trauert) culotte f. de deuil; -hut m. chapeau m. de deuil; -jahr n. (trauriges) année f. funeste; 2. (da man Trauer trägt) année f, an m. de deuil; sich nach dem = e wieder verheirathen, se remarier après l'an du deuil; -kafer m. H. n. scarabé noir, lugubre; -kappe f. cape f. de crêpe noir; = (der Pferde) (bei Leichenbegängnissen) frontal, fronteau m; -kasten m. p.u., S. Sarg; -kattun m. indienne f. de deuil; -kiste f. p.u., S. Sarg; -klage f. plainte f. lugubre, funèbre; lamentations f. pl; Ant. ménies f. pl; -klang m. son m. lugubre; -kleid n, -kleidung f. habit, habillement m, vêtement(s) m. (pl.) robe f. de deuil; deuil m; Cost. langhaariges =, gramalle f; -kutsche f. carrosse m, voiture f. de deuil; carrosse m. drapé; voiture f. drapée, tendue de noir; -lampe f. lampe f. funèbre; -laut m. Poët. accent m. lugubre; -leute pl. fam. convoi m. funèbre; personnes f. pl. qui accompagnent un corps mort; -lied n, S. -gesang; -loge f. loge f. en mémoire de francs-maçons morts; -mahl n. (trauriges) triste repas; 2., S. Leichenmahl; 3. (Denkmal) monument m. funèbre; -mähr f. nouvelle f. funeste, S. -botschaft; -mann m. homme m. en deuil; -manschetten f. pl. manchettes f. pl. de deuil; -mantel m. manteau m. de deuil; = (der Frauenzimmer) mante f; H. n. = (ein Schmetterling) more, manteau m. bigarré; (vanesse) vulcain m; Bot. =, alchimille f. commune; -marsch m. marche f. lugubre; it. (bei einer Leiche) marche f. funèbre; -monat m. mois m. de deuil; -monument n. monument m. funèbre; -mücke f. H. n. sciare f; -musik f. musique f. funèbre; -muth m. humeur f. mélancolique; -müthig a. adv. mélancolique; -ment.

Trauern v. a. av. h. être triste, attristé, affligé; s'affecter; s'affliger, s'attrister; über, um et. –, s'affecter ꝛ de qc; (bes.) regretter, amèrement, vivement; pleurer; um jem. –, pleurer la mort ou la perte de qn; être plongé dans le deuil; warum – Sie? pourquoi êtes-vous si triste? pourquoi vous affligez-vous, vous attristez-vous? er trauert nicht von Herzen, son deuil n'est qu'extérieur, n'est qu'apparent; sie trauert um den verlorenen Geliebten, elle est triste, affligée de, elle pleure la perte de son amant; dieser Vogel trauert, cet oiseau est triste; tief –, s'attrister profondément; être plongé dans une tristesse profonde; fig. (im Winter) trauert die ganze Natur, ꝛ toute la nature languit, est en langueur, en deuil; (dieser Baum, diese Pflanze) trauert, ꝛ est en langueur; 2. (Trauerkleider tragen) être vêtu de deuil; être en deuil, porter le deuil; um wen trauert er? de qui est-il en deuil ou porte-t-il le deuil? er trauert um einen Bruder ꝛ, il porte le deuil d'un frère ꝛ; tief, leicht –, porter le grand, le petit deuil; II. T–n. tristesse, langueur f, affliction f. profonde; douleur(s) f. (pl.); regrets m. pl; deuil m; P. – folgt auf Lachen, la joie finit par l'ennui.

Trauer-nachricht f. nouvelle f. funeste; triste nouvelle; -nadel f. épingle f. de deuil; -natter f. H. n. minime f; -ordnung f. règlement m. touchant le deuil; règlements m. pl. ou lois f. pl. d'étiquette qui concernent le deuil; -ort m. lieu m. funeste; lieu de deuil; lieu lugubre; -papier n. papier m. à bord noir; -pferd n. cheval m. enharnaché de deuil; -post f, S. -nachricht; -prophet m. prophète m. de malheur; -recht n. Féod. droit m. de meilleur catel; -rede f, S. Leichenrede; it. (zum Lobe eines Verstorbenen) éloge m. funèbre; oraison f. funèbre; panégyrique m; -redner m. panégyriste m; qui fait l'éloge d'un défunt; it., S. Leichenredner; -rock m. robe f. de deuil; -rolle f. rôle m. tragique; -roß n, S. -pferd; -sang m, S. -gesang; -saule f. colonne f. funéraire; -schleier m. voile m. de deuil ou de crêpe; crêpe m; mante f; Conchyl. esplandion m. en deuil; -schleppel f. queue f. d'une robe de deuil; -schmuck m. parure f. de deuil; -schnallen f. pl. boucles f. pl. de deuil; -schnecke f. H. n. volute f. vespertilion; -schuhe m. pl. souliers m. pl. de deuil; -schweber m. H. n. (Art Fliegen) anthrace m; -spanner m. H. n. phalène f. géomètre; -spiel n. tragédie f; poëme m. tragique; ext. genre m. tragique.

Trauerspiel-artig a. adv. tragique, -ment; -dichter m. poète m. tragique; -muse f. Muse tragique; Melpomène f.

Trauer-stimme f. voix f. lugubre,

funèbre; -ſtück n. pièce f. tragique; -ſtunde f. heure f. de deuil, heure de tristesse; -tag m. jour m. de tristesse; it. jour de deuil; -ton m. ton m. lugubre; son, accent triste, mélancolique, lugubre; -tuch n. drap m. funèbre; drap noir; mit = beſchlagen, draper, tendre de deuil; -verſe m. pl. vers lugubres, funèbres; -vogel m. H. n. oiseau m. lugubre, funeste; -voll a. adv. plein de deuil, funèbre, lugubre; -wagen m. char m. funèbre ou mortuaire, char de deuil; corbillard m; it., S. -kutſche; -weib n, S. Klagefrau; -weide f. saule parasol ou tombant; saule pleureur; -woche f. semaine f. de deuil; -zeichen n. marque f. de deuil; -zeit f. temps m. de douleur, d'affliction, de deuil; it. deuil, temps de deuil; die = der Wittwen, le deuil des veuves; die längſte =, les plus longs deuils; -zeug m. étoffe f. de deuil; -zimmer n. chambre tendue de deuil; -zitze f. Com. indienne f. à deuil; -zug m. (Handlung) trait m. d'une âme triste, affligée, en deuil; (im Geſichte) trait, air m. de tristesse, de mélancolie; es liegt in ſm. Geſichte ein =, welcher ɛ, il y a un air de mélancolie répandu sur son visage, il a un air de mélancolie qui ɛ; 2., S. Leichenzug.

Trauf-baum m. arbre m. lisière; **-bohrer**, S. Traubenbohrer; **-dach** n. (längs einer Mauer) larmier m.

Traufe; pl. **-n** f. (tropfendes Waſſer) égout m. (des toits); 2. (Dachrinne) gouttière f; ſtellen Sie es unter die -, mettez-le sous la gouttière; 3. (wo die Traufe hinfällt) gouttière f; cheneau m; décharge f; 4. (hervorragender Theil des Daches) subgronde, séveronde f; Pap. (breiter Rand der Schöpfhütte) gouttière; P., S. Regen. [lessive.

Träufelbutte f. Salp. cuvier m. à

Träufeln v. n. av. h. dégoutter, découler, distiller; tomber ou descendre goutte à goutte, à petites gouttes; descendre en une multitude de gouttelettes; être versé; ruisseler; (der Regen) träufelt von den Bäumen, ɛ dégoutte des arbres; ext. von Schweiß -, être ruisselant, ruisseler de sueur; träufelnd, gouttant; von den Dächern herab träufelnd, stillicide; 2. v. a. faire distiller, dégoutter, faire tomber, verser (goutte à goutte); instiller; fig. der Himmel träufle Troſt auf f. verwundetes Herz! que le ciel fasse couler des consolations sur son cœur blessé! das Gift der Verläumdung jemn. in's Herz -, distiller le venin de la calomnie dans le cœur de qn; II. T- n. chute f. par gouttes; distillation f; Min. stillation ſ; it. découlement m. par gouttes, goutte à goutte; effusion f. lente; instillation f.

Traufen v. n. av. h. et ſ. dégoutter, découler; tomber par gouttes ou goutte à goutte; fig. abonder; fam. regorger de qc; (das ganze Land) trauft (träuft) von der Güte des Herrn, ɛ regorge des biens, des bénédictions du Seigneur; 2. T- n, S. Traufung.

Träufen v. a. faire dégoutter, distiller; Balſam in eine Wunde -, verser, faire couler du baume sur une plaie; fig. (Morpheus) welcher Schlummer auf die Müden träuft, ɛ qui répand le sommeil, ses pavots, qui fait descendre le sommeil sur les mortels fatigués, S. träufelu; it. v. n, S. traufen.

Trauf-faß n. vaisseau, tonneau m. qui reçoit les eaux d'une gouttière, tonneau de décharge (qui reçoit les eaux pluviales); 2. (mit Löchern) couloir m; -haken m. chanlatte f; coyau, coyer m; -leiſte f. (am Fenſterrahmen) larmier m; -naß a. adv. mouillé d'outre en outre; percé, mouillé jusqu'aux os; **-recht** n. égout m, droit m. d'égout; **-rinne** f. gouttière f; **-röhre** f. (welche das Traufwaſſer aus der Traufrinne ableitet) gargouille, descente f; **-ſohle** f. Sal. eau saline qu'on recueille dans des couloirs; **-ſtein** m. Arch. cuillère, culière f; 2., S. Tropfſtein.

Traufung f. découlement m, S. triefen.

Trauf-waſſer n. eau f. des gouttières ou pluviale; égout m; **-wein** m. baquetures f. pl; **-ziegel**, S. Dachtraufenziegel.

Trau-gebühr f, **-geld** n. droit m. d'etole; honoraire m. pour la bénédiction nuptiale.

Traulich a. adv. familier, ère; intime; cordial, e; franc, che; -ment; familièrement; dans l'intimité; fam. en petit comité; -es Geſpräch, discours familier; - mit jemn. umgehen, ſich - mit einn. unterhalten, agir, s'entretenir familièrement avec qn; wir ſitzen hier ſo - beiſammen, nous voici rassemblés si cordialement.

Traulichkeit f. familiarité, intimité f; it. cordialité f; m. p. ſolche -en liebe ich nicht, je n'aime pas ces familiarités.

Traulied n. cantique m. des épousailles, relatif aux épousailles.

Traum, es; pl. Träume m. songe, rêve m; Med. Träume, rêveries f. pl; fig. songe, rêve m; illusion, rêverie f; im -e, dans mon, son ɛ rêve; en rêvant; im -e reden, parler en songe; er kam mir im -e vor, je crus voir en songe; il me sembla voir en songe; ich bin wie im -e, il me semble faire un songe; je ne sais si je rêve; fig. jemn. aus dem -e helfen, aider qn à sortir de son rêve; désabuser, détromper qn; lui dessiller les yeux; ich hatte dieſe Nacht einen Traum, j'ai eu un songe, j'ai rêve cette nuit; Träume haben, avoir ou faire des rêves; (être sujet à) rêver; ſchwere, angenehme Träume haben, faire des rêves, avoir des songes fâcheux ou pénibles, des songes agréables; an, über dieſem -e erwachte er, il se réveilla sur ce songe; im -e ſprechend, somniloque; auf die Träume bezüglich, somnial, e; P., S. Schaum; ich glaubte es ſey ein -, je croyais que c'était un songe: das iſt mir nicht im -e eingefallen, c'est à quoi je n'ai jamais songé; cela ne m'est jamais venu à l'idée; Myth. die Träume, les songes; das Leben iſt ein -, la vie est un songe; er will ſe. Träume für Wahrheit verkaufen, il veut débiter ses rêveries pour des vérités.

Traumat m. Minér. (Trümmergeſtein) traumate m. [mateux se.

Traumathaltig a. Minér. trau-

Traumatiſch a. Chir. (von einer Wunde herrührend) traumatique.

Traumato-graph m. (Wundenbeſchreiber) traumatographe m; **-graphie** f. (Wundenbeſchreibung) id. f; **-graphiſch** a. adv. traumatographique; **-log** m. (Wundenlehrer) traumatologue m; **-logie** f. (Wundenlehre) id. f; **-logiſch** a. adv. traumatologique.

Traum-ausleger, ɛs; =inn, S. -deuter; **-auslegung** f, S. -deutung; **-bild** n. création f. d'un rêve; vision, apparition f; songe m; image f, fantôme m. ɛ qu'on croit voir en songe; fig. fantôme, idéal m; chimère, illusion f; **-buch** n. livre m. des songes; livre onirocritique ou oneirocritique; **-deuter; =inn,** interprète m. des songes; onirocritique; brizomancien, ne; charlatan m; bonne femme qui prétend expliquer les songes; **-deuterei** fam. m. p; od. **-deutung** f. interprétation, explication f. des songes; onirocritie, onirocritique, oniroscopie, oniromancie, brizomancie f; zur = gehörig, onirocritique, oniroscopique, oniromancien, e; brizomancien, ne.

Träumen v. n. et imp. av. h. songer, rêver; faire des songes; Méd. rêvasser; être sujet à rêver; être obsédé, avoir le sommeil troublé par des rêves; fig. rêver; avoir des hallucinations; von et. -, rêver (de) qc, songer qc; (fam. de qc); ich träumte, es träumte mir, daß ich geſtorben ſey, j'ai songé, rêvé que j'étais mort; ich träumte von Schlachten, je rêvais, je songeais combats, de combats; ich habe die ganze Nacht geträumt, j'ai songé, rêvé toute la nuit; hörst, was mir geträumt hat, voici ce que j'ai songé, rêvé; mir hat nichts davon geträumt, je n'en ai rien songé, rêvé; das hat ihm geträumt, il a rêvé cela, il a trouvé cela sous son chevet; es hat ihm die ganze Nacht lauter verworrenes Zeug geträumt, il n'a fait que rêvasser toute la nuit; fig. ich glaube, du träumſt, vous rêvez, je crois; das hat dir geträumt, vous avez rêvé cela? er träumt von nichts, als von Bällen, Feſten, Luſtbarkeiten, il ne songe que bals, fêtes, réjouissances; fam. das hätte ich mir nicht - laſſen, davon hat mir nichts geträumt, je ne me serais pas avisé ou douté de cela; je n'y aurais jamais songé, pensé; je ne m'y serais jamais attendu; dieſer Menſch träumt im wachenden Zuſtand, cet homme rêve tout éveillé; laß dir das nicht -, n'y songez pas; ne vous imaginez pas cela; 2. v. a. ich will mich frei und glücklich -, j'aime à me croire libre et heureux; II. T- n. état m. d'une personne qui rêve; rêve(s) f. (pl); songe(s) m. (pl.); habitude f. de rêver; wachſendes -, rêves qui ont lieu à l'état de veille; rêverie(s) f. (pl.); Méd. somnambulisme m. cataleptique, S. ſchlafwachend; 2., S. Träumerei.

Träumer, ɛs; -inn, qui songe, qui rêve; rêveur, se; songeur, se; qui est sujet à rêver; Écrit. songeur; fig. (der allerlei verworrene Gedanken hat) rêveur, se; songecreux; visionnaire m. et f; esprit m. chimérique ou fantastique; enthousiaste, idéologue, fanatique; fam. rêvasseur; er iſt ein ewiger -, c'est un rêveur perpétuel; (erwarten Sie nichts Vernünftiges von ihm) er iſt ein -, ɛ c'est un songe-creux; (achten Sie nicht auf ihre Reden) ſie iſt eine -inn, ɛ c'est une rêveuse, une visionnaire; it. (äußerſt ſchläfrige, langſame Perſon) lanternier, ère.

Träumerei; pl. **-en** f. (p. fig.) (das Träumen) fam. rêverie f; Méd. rêvasserie f; 2. vision (nocturne); hallucination(s) enfantée(s) par le délire; rêverie, rêvasserie f; fig. rêverie, chimère, illusion f; ſich in ſüßen -en wiegen, in eine ſüße - ver-

ſunken ſeyn, se bercer de douces rêveries, être plongé dans une profonde rêverie; ich weckte ihn aus ſr. –, je le tirai de sa rêverie; das ſind bloße –en, ce ne sont que des rêveries, des rêves, des visions, des chimères.

Traumerfüllt a. adv. plein de rêves, de songes; fig. plein de chimères.

Träumerinn; pl. **-en** f. rêveuse, femme, fille (a l'esprit ou à tête) romanesque. S. Träumer.

Träumeriſch a. adv. rêveur, se; chimerique; –er Menſch, homme rêveur; –einhergehen, se promener plongé dans la rêverie; –es Weſen, air rêveur; –e Vorſtellungen, Hoffnungen, idées, espérances chimeriques.

Traum-gebilde n. Poét., S. –bild; –geſicht n. vision f. en songe; vision nocturne; –gott m. Myth. dieu des songes; Morphée m; –horn n. S. –ſchnecke; –kunſt f. onirocritie, oniroscopie f; –ſchnecke f. Conchyl. souris, chauve-souris f; –voll a. plein de songes, fécond en songes, en rêves.

Traun adv. (v.) ma foi, certes, vraiment, assurément, en vérité.

Trau-predigt f. sermon ou discours nuptial; **-rede** f. sermon ou discours m. nuptial; oraison f. nuptiale.

Trauer, s m. p. u. qui est triste, attristé, affligé, peiné.

Traurig a. adv. triste, -ment; affligé, affecté, sombre, melancolique; -ment: dolemment; ſie iſt – über den Tod ihres Bruders, elle est triste de la mort de son frère: über et. – werden, s'attrister, s'affliger de qc; (dieſe Nachricht) hat ihn ſehr – gemacht, ɛ l'a fort attristé, l'a rendu bien triste; er ging – fort, il s'en alla tristement, triste: –es Gefühl, sentiment triste, de tristesse: die –en tröſten, consoler les affligés; – bis auf den Tod, triste à mourir, affligé à la mort: 2. (was Trauer anzeigt) triste, mélancolique, lugubre, sombre; jem. – anſehen, mit –er Miene et. ſagen, regarder qn tristement, dire qc d'un air triste, dolent; –es Geſicht, –er Ton, –e Stimme, visage ou ton triste, dolent; voix triste, dolente, lugubre; rt. (von Pflanzen) triste, languissant, e; – ſtehen die Pflanzen ɛ, les plantes languissent ɛ; 3. (Trauer verurſachend) affligeant, e; triste, malheureux, douloureux, se; déplorable, funeste, tragique, lugubre, funèbre, néfaste, tristement ɛ; –e Nachricht, –er Zufall, triste nouvelle, triste accident; nouvelle funeste; accident funeste; ſehr –er Anblick, fehr –e Geſchichte, spectacle bien triste, bien lugubre; événement bien funeste, tragique; –es Bild, image funèbre; ein –es Ende nehmen, avoir une fin tragique; finir tragiquement; das ereignete ſich auf die –ſte Art von der Welt, cela arriva le plus funestement du monde; –er Ort, lieu triste, funèbre; –e Zeiten, temps bien tristes, bien fâcheux; das iſt –, höchſt –, cela est triste, bien triste; es iſt – ſich ſo behandelt zu ſehen, il est triste, fâcheux de se voir traiter de la sorte; das iſt ein –es (trübes) Wetter, c'est un temps sombre, triste; –e Nothwendigkeit, triste nécessité; (dieſes Haus) hat eine –e Ausſicht, ɛ a des vues tristes; 4. (armſelig) qui fait pitié; triste; piteux, se; ein –er Spaßmacher, ein –er Menſch, un triste bouffon, sujet; –er Troſt, –e Luſt, triste consolation, triste divertissement; –es Leben, vie triste; 4. Mus. –, mesto.

Traurigkeit f. tristesse f; affliction, melancolie f; 2. nature affligeante ou tragique; état m. déplorable; malheurs m. pl.

Trau-ring m. anneau nuptial; alliance f; **-ſchein** m. certificat ou permis ou extrait m. de mariage; 2. (Erlaubniß-ſchein zum Heirathen) permission f. de mariage.

Träuſchen p. u. fam. v. n. av. h. (von Flüſſigkeiten) jaillir avec bruit; es träuſcht, es regnet daß es träuſcht, il pleut à verse; 2. v. a. jemn. Waſſer in's Geſicht –, faire jaillir de l'eau au visage de qn.

Traut a. adv. (ſehr geliebt, werth) (v.) cher, chère; chéri, e; bien-aimé, e; intime; mein-er, mein-eſter Freund, mon cher ami, le plus cher, le plus chéri, le plus intime de mes amis; wenn er bei ſm. –en Mädchen iſt, quand il est avec sa bonne amie, sa bien-aimée.

Trautiſch m. table f. pour la bénédiction nuptiale.

Trauung; pl. **-en** f. action f. de marier; (acte m, cérémonie f. du) mariage m: épousailles f. pl; cérémonie f. des épousailles; célébration f. du mariage; der – beiwohnen, assister aux épousailles, à la célébration du mariage; (welcher Prieſter hat die – verrichtet? ɛ les a mariés, a célébré le mariage, a fait les épousailles? er führte ſie zur –, il la mena à l'eglise pour l'épouser.

Trauungs-buch n. registre m. des mariages; **-koſten** n. pl. frais m. pl. des épousailles, de la célébration du mariage; **-rede** f. S. Trauredе; **-ſchein,** S. Trauſchein; **-ſchleier** m. poêle m; **-tag** m. jour m. des épousailles, du mariage; **-thaler** m. pièce f. de mariage.

Travados m. Mar. (umlaufender, mit Blitz und Donner begleiteter Wind) travade ou travate f. ou travados m.

Travaljeſchaluppe f. Mar. chaloupe f. d'embarquement et de débarquement.

Trave, Trawe; pl. **-n** f. Mar. (Verſchlag von Brettern, die Ladung von Wolle, Hanf ɛ zuſammen zu preſſen) presses f. pl; planches f. pl. à presser.

Traven, Trawen v. a. Mar. presser (les laines ɛ); estimer (l'arrimage).

Traverſe f. Fort. (Querwall) rempart transversal; traverse f.

Traverſenbaß m. Org. basse f. du jeu de flûte. [transversal.

Traversgalopp m. Man. galop m.

Traverſiren v. a. (querdurch et. geben) traverser, passer, franchir; 2. aller en travers; 3. Man. (ein Pferd) –, faire avancer ɛ de côté. [vertin m.

Travertino m. Minér. (Kalktuff) travertin m.

Traveſtiren v. a. (einen Schriftſteller) – (ihn frei in burlesker Schreibart überſetzen) travestir ɛ; 2. T– n. travestissement m.

Traveſtirer m. travestisseur m.

Trebellianiſch a. Jur. anc. trébellianique; trébellien, ne; –es Erbſchaftsviertel, –e Quarte (Pflichttheil) quarte trébellienne.

Treber, S. Träber.

Treck-band n. Mon. laminoir m; **-bank** f. Mon. banc m. à laminer; **-eiſen** n. Tir. rat m.

Trecken v. a. prov. (ziehen) tirer; an einem Seile –, tirer à une corde; (das Schiff) –, hater ɛ à la cordelle: remorquer, touer; wieder rückwärts –, déhâler; (Eiſen) –, étirer; den ledernen Riemen –, alonger la courroie; 2. T– n. – (eines Schiffes) remorque, toue f: touage m. [teaux.

Trecker m. Nav. traîneur m. de ba-

Treck-gat n. Sucr. tuyau m. de l'étuve; **-junge** m. Expl. garçon qui traîne le chien ou la brouette coffrée; **-ſchüte** f. bateau tiré par des chevaux ou par des hommes; **-ſchuyte** f. Mar. (Laſt der 500 Tonnen ladet) heu m: **-ſeil** n. cordelle f; **-ſtock** m. Pell. caisse f. à dégraisser les peaux; **-tau** n. S. –ſeil; **-weg** m. chemin m. de halage: lé m; **-werk** n. S. Trägewerk; **-zange** f. pince f, tenailles f. pl. S. Ladezange.

Treddung f. Hydr. dommage causé au gazon des digues foulé par les animaux.

Tredecimal- ɛ (in Zuſammenſetzungen: dreizehnfächig) tredécimal, e.

Treff, es; pl. **-e** m. (ein derber Schlag) coup; jemn. einen – geben, donner un coup à qn; fig. lui donner un coup de langue, un coup de bec; fig. jemn., einer Sache vollends den – geben, achever qn, qc.

II. Treff, es; pl. **-e** n. Jeu: trèfle m; – ausſpielen, jouer trèfle.

Treff-blatt; pl. **-blätter** n. Jeu: trèfle m: des trèfles; **-bube, -zehen** ɛ m. valet, dix m. ɛ de trèfle.

Treffen v. a. v. n. irr. (von et. Gewor-fenem, uberh. ſchnell Bewegtem, bef. von et. Verletzendem, das den Gegenſtand, auf den es gerichtet war, erreicht) atteindre, frapper, toucher; donner sur ou à ɛ; porter; nach jem. werfen und ihn –, jeter après qn et le toucher, l'atteindre; das Ziel –, atteindre, toucher le but, au but; frapper, donner au but; fig. atteindre son but, arriver à ses fins; das Ziel nicht –, manquer le but; jem. mit der Schleuder, mit einem Steine –, atteindre qn d'un coup de fronde, d'une pierre; von einem Schuſſe, einem Pfeile, einer Kugel getroffen, atteint d'un coup de fusil, d'une flèche, d'une balle; ſich getroffen fühlen, se sentir blessé, S. – (2); er, der Schuß hat gut getroffen, il a bien porté son coup, le coup a porté juste; nicht alle Schüſſe –, tous les coups ne portent pas; der Schuß hat das Bein getroffen, le coup a porté, a donné sur, a touché l'os; er ſchoß, traf aber nicht, il a tiré, mais il n'a pas touché, rencontré; Artill. in das Faß –, mettre dans le tonneau; vom Blitze getroffen werden, être frappé, atteint de la foudre, être foudroyé; er war wie vom Donner getroffen, ce fut pour lui un coup de foudre; il fut frappé comme d'un coup de foudre; mit einem Wurfſpieße –, darder: (der Wundarzt) hat die Ader nicht getroffen, ɛ a manqué, n'a pas rencontré la veine; das Gelenk – (beim Zerlegen eines Kapaunen ɛ) trouver le joint; Bill. nicht –, manquer à toucher.

2. fig. (geiſtig verletzen; von et. Unangenehmen ɛ, das jem. trifft) ſich getroffen fühlen, finden, se croire, se trouver attaqué, piqué; se sentir frappé au cœur ou blessé au vif (par ɛ): se troubler; (von einer Spötterei) s'appliquer un sarcasme; se sentir

coupable; (dieſer Vorwurf) trifft mich nicht, ꝛne me regarde pas, ne me touche pas, ne tombe pas sur moi; wen trifft die Schuld? qui en est la cause? à qui la faute? qui en a la faute? das trifft Sie (geht Sie an) cela tombe sur vous, s'adresse à vous; cela vous regarde, c'est de vous qu'il s'agit; c'est une pierre dans votre jardin; c'est à votre adresse; P. Untreue trifft ihren eigenen Herrn, la perfidie retombe sur son auteur; der Tod traf (alle Erſtgeborenen) la mort frappa ꝛ; Jur. Hypothek, welche (alle Güter eines Schuldners) trifft, hypothèque qui frappe ꝛ; wie viel trifft jeden von der Zeche? qu'est-ce que chacun doit payer pour son écot, pour sa part? die Reihe wird Sie auch –, votre tour viendra aussi; vous aurez votre tour; das Loos kann ihn –, le sort peut l'atteindre, pourrait bien tomber sur lui; das Loos hat mich getroffen, le sort est tombé sur moi; mich trifft alles (mögliche Unglück) j'ai tous les ꝛ; (tout conspire contre moi;) es traf uns das Unglück, daß ꝛ, nous cûmes le malheur, notre malheur voulut que ꝛ; es traf ſich, daß ꝛ, il arriva ou advint que ꝛ.

3. jem., et. – (antreffen) trouver, rencontrer; fam. attraper; wir trafen auf einen Felſen, nous rencontrâmes un rocher; ich traf ihn im Bette, auf der Straße, je le trouvai au lit, je le rencontrai dans la rue; mein Brief hat ihn nicht mehr in B. getroffen, ma lettre ne l'a plus trouvé à B.

4. fig. (die Wahrheit, das rechte Mittel ꝛ gefliſſig erfaſſen) den rechten Weg, die rechten Mittel –, trouver le bon chemin, les moyens convenables; den rechten Sinn von et. –, rencontrer, trouver le vrai sens de qc; Sie haben es getroffen, das Rechte getroffen (haben es errathen) vous avez rencontré juste; vous y êtes, vous y voilà, vous l'avez deviné; vous avez mis le doigt dessus; getroffen! wohlgetroffen! c'est cela! tout juste! vous avez deviné juste; il est bon là le lapin; er hat das Rechte, das rechte Fleckchen, den rechten Fleck getroffen, il a mis le doigt dessus; die rechte Zeit –, trouver, choisir le temps convenable; trouver le moment favorable, opportun.

5. Peint. (ſehr ähnlich machen) faire ressembler; attraper, saisir la ressemblance; nicht –, manquer la ressemblance; (dieſer Maler) hat das Talent, daß er trifft, ꝛ a le don de faire ressembler, le don de la ressemblance; er hat Sie ſehr gut getroffen, il a bien attrapé votre ressemblance, votre air, il vous a fait bien ressemblant; Sie ſind gut getroffen, le portrait est fort ressemblant, vous êtes bien attrapé ou fort ressemblant; dieſes Bild iſt nicht getroffen, ce portrait n'est pas ressemblant, ne ressemble guère à son original; ein ſehr treffendes, auffallend gut getroffenes Bild, un portrait frappant, frappant de ressemblance.

6. fig. (von Schilderungen, die ein ſehr klares, ähnliches Bild von dem Gegenſtande geben) (in ſr. Reiſebeſchreibung) gibt er ein ſehr treffendes Gemälde von dieſer Stadt, il fait ꝛ un portrait, un tableau frappant de cette ville; treffender könnte ſe. Gemüthsart nicht geſchildert werden, son caractère ne pouvait être dépeint, crayonné d'une manière plus frappante; er las uns die treffendſten Stellen vor, il nous en lut les passages les plus frappants; ein treffendes Beiſpiel, eine treffende Wahrheit, exemple m. frappant, vérité f. frappante; treffender Ausdruck, terme m. propre, précis, pittoresque; le mot d'une situation; das iſt nicht treffend (paßt nicht hieher) cela n'appartient pas au sujet; cela n'est pas à sa place ꝛ; das war eine treffende, ſehr treffende Antwort, c'était une réponse pertinente, très-pertinente; das Treffende (eines Ausdrucks) la justesse, l'à-propos ꝛ.

7. Mus. –, trouver le ton; attaquer juste le ton; chanter juste, les notes justes; (ſie hat eine ſchöne Stimme) aber ſie trifft nicht, ꝛ mais elle ne chante pas juste; er trifft ſehr gut (ſpielt gut vom Blatte weg) c'est un bon lecteur; er trifft nichts, il n'est pas lecteur.

8. Eine Wahl, Heirath, Anſtalten ꝛ –, faire un choix, un mariage, des préparatifs; prendre des mesures; nachdem er ſe. Einrichtungen getroffen hatte, après avoir pris, fait ses arrangements, fait ses dispositions, ses préparatifs.

II. T– n. action f. d'atteindre; rencontre f; Peint. ressemblance f; (im Geſang) précision f. (du chant).

Treffen, 6 n. (Gefecht) combat, engagement m; action, affaire f; choc m; bataille f; in's – gehen, aller au combat; es kommt zum –, l'action, l'affaire ou une affaire s'engage; es kam zu einem –, zu einem blutigen, hitzigen – zwiſchen beiden Heeren, on en vint à un engagement, il y eut un combat sanglant, une chaude affaire entre les deux armées; das ganze Heer kam zum –, toute l'armée donna, fut engagée; l'action fut générale, il y eut un engagement général; dem Feinde ein – liefern, anbieten, donner, livrer le combat, présenter la bataille à l'ennemi; it. g. p. (Schlägerei) endlich kam es zum –, enfin on en vint aux mains; fig. als es zum – kam (zur Sache) wollte er ꝛ, quand ce fut au joindre, quand ce vint au fait, il voulut ꝛ; Milit. (in Schlachtordnung ſtehende Linie) ligne f; das erſte, zweite –, la première, la seconde ligne.

Treffer, 6 m. coup m. qui porte; (Loos, welches trifft) billet m. noir ou gagnant; einen – ziehen, tirer un billet noir; 2. pop. chance f. (heureuse, fameuse).

Trefflich a. adv. magnifique; superbe; brillant, e; excellent, e; parfait, e; ement; somptueux, se; sement; admirablement; –es Gebäude, bâtiment m. magnifique, superbe; –e Geſandtſchaft, ambassade f. magnifique, brillante; –er Glanz, éclat m. brillant; 2. (vortrefflich) excellent, e; excellemment; ein –er Mann, Kopf, Verſtand, un excellent homme, une excellente tête, un esprit excellent; er iſt ein –er Redner, hat ein –es Gedächtniß, c'est un excellent orateur, il a une excellente mémoire; er hat uns – bewirthet, il nous a fort bien régalés; das iſt –! c'est excellent! c'est à merveille! –! daß Sie kommen, c'est charmant, que vous venez! – zeichnen, dessiner parfaitement ou admirablement (bien); être un dessinateur excellent; ſie tanzt, malt –, elle danse, peint parfaitement, excellemment, à merveille; er hat ſich – gehalten, il a fait merveilles, il s'est parfaitement conduit ou comporté, il s'est montré d'une manière brillante, avec éclat; er hat mir – gefallen, il m'a extrêmement plu; er kann – zechen, c'est un grand buveur; il sable parfaitement un verre du vin; il boit sec.

Trefflichkeit; pl. -en f. (einer Perſon od. Sache) excellence f; it. qualité f. excellente, éminente, brillante; die – ſs. Herzens (eines Mittels) l'excellence de son cœur ꝛ; ſelten ſind ſo viele –en in (Einer Perſon) anzutreffen, l'on rencontre rarement autant d'excellentes qualités dans ꝛ, S. Vortrefflichkeit.

Treff-los n. S. Treffer; –ſchuß m. coup m. qui porte, qui touche le ou au but.

Treib-anker m. Mar. ancre f. flottante; –aſche f. cendre f. de coupelle; –aſt m. Jard. branche f. gourmande; –baum m. Méc. treuil m. d'un engin de mine; –beet n. Jard. couche f; –blatt n. Jard. petit trèfle des champs; pied m. de livre; –bogen m. Orf. trépan m. à archet; –bolzen m. Mar. boulon m. à boucle et à goupille; –brief m. (bei den Handwerkern) lettre f. diffamatoire; –bühne f. Hydr. ouvrage m. de fascinage pour diriger le cours de l'eau; –bunzen m. poinçon m. à ciselet; ciselet m; bouge f; –butte f, S. –faß.

Treibe- ꝛ, S. Treib-ꝛ.

Treib-eis n. les glaçons, la glace qui charrie; glaces f. pl. flottantes; (das Schiff) gerieth in's –, ꝛ s'engagea entre des glaçons; der Fluß geht mit –, la rivière charrie; –eiſen n. Chap. (den Hut anzuformen) avaloire f; choc ou choque m; Mar. ꝛ (Anſetzer) repoussoir m.

Treibel, S. Triebel.

Treiben v. n. irr. av. ſ. (fortbewegt werden) être poussé ou transporté (au hasard); chasser; (vom Winde getrieben) flotter au gré des vents; der Schnee, Sand treibt (wird vom Winde fortgeführt) le vent chasse la neige, le sable; die Wolken –, – ſchnell, les nuées chassent, avancent, marchent; les nuées vont rapidement; auf dem Waſſer –, flotter, voguer sur l'eau; auf den Fluthen –, être balotté par les flots; (ein Leichnam) trieb an's Ufer, kam an's Ufer getrieben, ꝛ fut jeté à la côte; das Eis treibt auf dem Fluſſe, la rivière charrie, charrie des glaces; Holz frei im Bache – laſſen, faire flotter du bois à bûche perdue; das Schiff treibt, le vaisseau dérive, va à la dérive; wir trieben mit dem Strome, nous nous laissâmes aller à la dérive; ohne Segel mit dem Strome –, descendre une rive en dérivant; das Schiff – laſſen, laisser dériver le vaisseau; Mar. (das große Segel allein gebrauchen) mettre à la cape; capéer; capétier; caper; vor dem Winde –, vor Topp und Tafel – (wenn man gar keine Segel führen kann) se laisser aller au vent, courir à sec; den Strom hinab –, se laisser aller à la dérive; vor Anker – (wenn das Schiff den Anker mit ſich fortſchleppt) arer; chasser sur les ancres; auf den Anker – (wenn das Schiff auf die Seite des Ankers getrieben wird) courir sur son ancre; der Anker treibt (wenn er nicht feſthält) l'ancre laboure: mit dem Schiffe quer auf die Küſte –, dériver par le travers du vaisseau sur une côte.

2. (merklich wachſen, von Pflanzen) pousser; (dieſer Baum) hat vergangenes Jahr ſtark getrieben, hat zu ſtark in's Holz getrieben, ꝛ a bien poussé l'année dernière, a poussé trop de bois; (dieſer Baum) wird bald wieder –, ꝛ repoussera bientôt.

3. Fond. das Silber treibt, l'argent se sépare d'avec le plomb.

II. v.a. (Menſchen, Thiere gehen machen, fort jagen) chasser, faire aller; die Kühe auf's Feld, auf die Wieſe, Weide, zur Tränke, in den Stall -, chasser les vaches aux champs, à la prairie; mener paître les vaches, les mener à l'abreuvoir, à l'étable; eine Heerde Ochſen vor ſich her -, chasser, toucher un troupeau de bœufs devant soi; den Hund aus der Stube, die Hühner aus dem Garten -, chasser le chien de la chambre, hors de la chambre, les poules du jardin; (Vieh, Schweine) -, conduire ꝛc; das Vieh einen andern Weg -, mener, chasser le bétail par un autre chemin; ſ. Pferd - (antreiben) pousser son cheval; zu et. -, chasser, conduire auprès de qc ou à qc, S. - (II., 2); die Pferde zum Waſſer -, conduire les chevaux à l'eau; weit -, chasser loin ou fort loin, S. - (II., 2); Ch. der Rehbock treibt die Geiß (in der Brunſt) le chevreuil suit, poursuit la chevrette; das Wild - (bei einem Treibjagen) rabattre le gibier; traquer; ein Thier in eine Umſtellung -, pousser, chasser une bête dans une enceinte; den Feind in die Flucht, vor ſich her -, mettre l'ennemi en fuite, en déroute; chasser l'ennemi devant soi.

2. fig. (einen Menſchen nöthigen, drängen et. aufzugeben, zu thun) jem. aus dem Hauſe -, von Haus und Hof -, expulser, chasser qn de sa maison; déposséder, dépouiller qn de sa maison, de son héritage; faire déguerpir qn; fig. jem. vom Amte -, chasser, dépouiller qn de sa place, de son emploi ꝛc; le faire destituer ou déplacer, S. Euge, Paar; jem. zu et. -, presser qn de faire qc; pousser, porter qn à qc; jem. -, presser, stimuler l'activité, le zèle de qn; pousser, aiguillonner qn; jem. zur Arbeit - (anhalten) presser qn de travailler; exciter, animer qn au travail; (dieſe Leute thun nichts) wenn man ſie nicht treibt, ꝛ si on ne les presse; einen Schuldner zur Bezahlung -, presser son débiteur, le presser de payer; (er iſt träge) er muß immer getrieben werden, ꝛ il faut toujours le presser, l'aiguillonner; es treibt ihn, dieſe Sache zu Ende zu bringen, il n'aura point de repos, qu'il n'ait terminé cette affaire, il a extrêmement à cœur, il est très-empressé de ꝛ; es treibt mich zu Stuhle, je sens une envie d'aller à la selle; jem. aus dem Pachte -, enlever un bail à qn, l'en déposséder; die Noth hat ihn dazu getrieben, la nécessité l'y a engagé, forcé, porté, poussé; il y a été conduit, porté, entraîné par la nécessité; der Einfluß, welcher ihn treibt, l'influence qu'il inspire; jem. auf's Äußerſte -, pousser qn à bout, à l'extrémité.

3. (einen Körper durch Treiben in Bewegung ſetzen, ihm eine gewiſſe Lage, Form geben, ihn zubereiten) einen Kreiſel mit der Peitſche -, fouetter la toupie, la faire tourner avec le ꝛ; (in Bewegung bringen) faire aller; donner l'impulsion à; (vom Waſſer) ein Rad -, mouvoir, faire tourner une roue; Eis (ſchollen) -, charrier des glaçons; (der Wind) treibt das Schiff, ꝛ chasse, fait voguer le vaisseau; vom Winde getrieben werden, être en ou à la dérive; (dieſer Bach, dieſes Waſſer) treibt mehrere Mühlen, ꝛ fait aller plusieurs moulins; ein Rad treibt das andere, l'une des roues fait aller, fait tourner l'autre; (das Pulver) treibt die Kugel, ꝛ chasse la balle; (das feine Pulver) treibt ſtärker als das grobe, ꝛ chasse plus que la grosse; in die Höhe -, pousser, chasser (en haut ou) en l'air; faire monter; hausser; Phys. die treibende Kraft, la force impulsive; la force d'impulsion; it. dieſe Arzenei) treibt den Schweiß, Harn, ꝛ provoque la sueur, les urines; pousse à la sueur; treibend, qui provoque, excitant, stimulant (d'une sécrétion); it. einen Reif an das Faß -, chasser un cerceau, un cercle de tonneau; einen Nagel in die Wand, einen Pfahl in die Erde, einen Keil in einen Klotz -, chasser, pousser, enfoncer, faire entrer un clou dans le mur, un pieu dans la terre, un coin dans une souche; ein Keil treibt den andern, un coin chasse l'autre; eine Sache von ſich - (entfernen) se défaire d'une chose; it. den Teig - (dünner rollen) étendre la pâte (avec le rouleau); Orf. ꝛ (Silbergeſchirr) (durch Hämmern von innen) -, emboutir, bosseler ꝛ: (mit dem Grabmeißel) ciseler; getriebenes Blech, Tafelgeſchirr, plaque f. emboutie; vaisselle f. de bosse ou emboutie; vaisselle ciselée; getriebene Arbeit, Silbergeſchirr von getriebener Arbeit, du bosselage, de la vaisselle d'embouti; it. de la ciselure; Bildwerk in Gold, Silber, Kupfer -, travailler l'or, l'argent, le cuivre en bosse; travailler en bosse sur de l'or ꝛ; auf Blei, Kitt -, bosseler sur du plomb, sur du ciment; Expl. einen Stollen - (graben) pousser, percer une galerie; Erz od. Berge -, aus der Grube - (fördern) exploiter, extraire la mine avec une machine à molette; Forg. die Metalle - (ſcheiden) affiner les métaux; séparer l'argent d'avec le plomb; faire le départ de l'argent d'avec ꝛ; Chim. -, mehreremal abziehen, circuler; Tan. die Häute - (in die Beize legen) coudrer, brasser les cuirs, les mettre en coudrement; Pap. den Zeug - (auf der Form ſchüttein) secouer, agiter la forme, le moule.

4. fig. (eine Sache, Angelegenheit in eine gewiſſe Lage bringen) et. weit -, donner un grand développement, un haut degré de perfection à qc; eine Sache zu weit, zu hoch -, aller trop loin; porter, pousser les choses trop loin; outrer; dépasser les limites; man muß den Scherz nicht zu weit -, il ne faut pas pousser la raillerie, le badinage trop loin; et. auf's Äußerſte -, porter, pousser une chose à l'extrême; die Standhaftigkeit ꝛ auf's Äußerſte -, porter la constance ꝛ au plus haut degré; it., S. äußerſt; eine Sache in die Höhe - (durch mehreres Bieten) enchérir sur une chose; faire hausser le prix d'une chose; (das Haus) wurde außerordentlich in die Höhe getrieben, ꝛ a été vendue à un prix énorme; jem. in die Höhe - (durch Überbieten) enchérir, renchérir sur qn.

5. eine Sache - (ſich damit beſchäftigen) s'occuper d'une chose, s'appliquer à une chose; se livrer à qc; eine Handthierung, Kunſt -, faire un métier, exercer une profession, un art; Handel, Kaufmannſchaft -, commercer, trafiquer; faire le commerce; faire un négoce, un trafic; die Landwirthſchaft -, s'occuper d'agriculture, d'économie rurale; eine Sprache (Wiſſenſchaft) -, s'appliquer à l'étude d'une langue ꝛ; das Griechiſche -, étudier le grec, la langue grecque; s'adonner à l'étude du grec, de la langue grecque; (in dieſer Lehranſtalt) wird das Griechiſche getrieben, on enseigne le grec ꝛ; P. wie man's treibt, ſo geht es, qui bien sera, bien trouvera; telle vie, telle fin; à chacun selon ses œuvres; on recolte ce qu'on a semé; Scherz mit et. -, se jouer de qc; plaisanter de ou sur qc; Poſſen, Muthwillen ꝛ -, faire des espièglerie, des folies ꝛ; ſchlechte Sachen -, faire de mauvaises choses; Wucher -, exercer l'usure; Geſchäfte -, faire des affaires; Hoffart -, être magnifique, faire le magnifique (v.); it. m. p. ſie - (machen) es zu arg, ils en font trop; ſie haben es lange genug getrieben, ils ont fait ce train, ce métier ꝛ assez longtemps.

6. neue Zweige -, pousser, repousser de nouvelles branches; Jard. die Gewächſe, Bäume - (durch künſtliche Wärme) faire pousser, faire avancer les plantes, les arbres; die treibende Kraft (der Pflanzen) force f. végétative; force de végétation; das -, S. - (n.).

III. T- n. mouvement m. d'un corps qui flotte sur les eaux, qui est enlevé par le vent ꝛ; ballottement m; it. accroissement m. rapide; das - (der Gewächſe) pousse f. ꝛ; (eines Schiffes) derive; Metal. (des Silbers) affinage, affinement m; das - und Drängen in großen Städten, au Hôfen ꝛ, l'agitation, le mouvement continuel qui a lieu dans les grandes villes, dans les cours ꝛ; la vie agitée des ꝛ; fig. exercice, pratique f, faire m; menées f. pl; das - und Buhlen nach Beifall, la soif des applaudissements, le désir, l'envie d'être applaudi; (die Schurken) verbergen ihr -, ꝛ craignent la lumière; Ch. - (des Wildes) rabat m; it. - (Treibjagen) battue f; ein - veranſtalten, arranger, disposer une chasse au rabat; Expl. (Anzahl Tonnen) extraction f; ein ganzes -, extraction f. complète; ein - Erz, extraction de minerai; Forg. - (Menge Werk, welche auf einmal abgetrieben wird) œuvre, départ m; Tan. (der Häute) coudrement m.

Treibenapf ꝛ, S. Treibnapf.

Treiber, ś m. qui pousse, chasse ꝛ, S. treiben; der - des Viehes, der Schweine ꝛ, le gardien des bestiaux, des cochons; vacher, porcher m, S. Eſels-, Schweintreiber ꝛ; Ch. die - (bei einem Treibjagen) les batteurs, traqueurs; Expl. mineur qui exploite avec l'aide des chevaux; Econ. (der den Arbeiter treibt) inspecteur m. des ouvriers; piqueur; chasse-avant m; it. (Bedrücker) oppresseur m; Flot. (auf einer Seite flach gehauenes Scheit) desserroir m. Metal. affineur m; 2. instrument, appareil qui sert à chasser, à pousser qc; Ton. (Wz. die Reife anzutreiben) chassoir; Mar., S. Treibſegel; Pêch. barque f, bateau m. à traîner les filets; traversier, picoteux m.

Treiberei, en; pl. -en f. fam. (das Treiben) m. p. action de pousser, de chasser, presser ꝛ; 2., S. Treibhaus.

Treiberz n. Expl. minerai extrait avec la machine à molette.

Treibeſcherben m. Orf., S. Treibſcherben.

Treibfarbe f. Tan. coudrement m; (die Häute) in die - legen, mettre en coudrement; coudrer.

Treibfarbegrube f. Tan. fosse f. à coudrer les cuirs.

Treib-faß n. Tan. emprimerie f;

coudroir, coudret, rodoir, baquet m. à coudrer; -fäuftel m. Expl. marteau m. à chasser les étampes; -garn n. Pêch. truble f; -göpel m. Expl. engin m. de mine; -hammer m. marteau m. à chasser, à étendre, à étirer; Batt. chasse f; Char. chasse f; Ferbl. marteau m. à emboutir; Ton. maillet m; -haus n. Fond. (Treibhütte) affinerie f; Jard. serre f; serre chaude; (Bäume) in ein = bringen, enserrer ℞; **Treibhaus-erziehung** f. éducation qui tend à ramollir un enfant, à le rendre délicat, trop sensible, trop impressionnable; -frucht f. fruit m. de serre; fruit précoce (qui éclôt dans une serre).

Treib-herd m. Fond. foyer m. d'affinage; fourneau m. d'affinage, affinerie f; den = abwärmen, échauffer la coupelle avant d'y porter le plomb; =es Grund, fondement m. d'un fourneau d'affinage; scorificatoire m; têt ou écuelle à scorifier; -herr m. Expl. propriétaire m. d'une affinerie, d'un foyer d'affinage; 2. directeur, inspecteur m. des pacages; -holz n. (welches das Seewasser ans Ufer treibt; it. Flößholz) bois échappé; bois amené par les flots ou rejeté par la mer; it. bois flotté; Fond. bois m. d'affinage; Cuis. (den Teig zu rollen) rouleau m. (pour étendre la pâte); Ton. chassoir; Impr. cognoir m. S. Triebel; -hut m. Fond. chapeau m. de fer; couverture f. du fourneau d'affinage; -hütte f. Fond., S. -haus; -jagd f, -jagen n. Ch. chasse f. au rabat; battue f, traque f; chasse générale, chasse royale; ein = halten, faire une chasse au rabat; rabattre le gibier; das verlorne =, battue perdue; -kasten, S. -beet; -keil m. coin; it. coin m. pour en chasser un autre; -kitt m. ciment m. pour bosseler; -kolbenröhre f, S. Kolbenröhre; -korn n. Fond. grains d'argent qui s'arrêtent dans le foyer; 2., S. Purgirkörner, Purgirkraut; -kraut n. Jard. ricin m. ordinaire; palme f. de Christ; pignon m. d'Inde; faux café; -kübel m. caisse f. pour avancer une plante; des plantes; -kunst f. Expl. machine f. pour extraire le minerai; -lauge f. Tan. coudrement m: die Felle in die = legen, coudrer les cuirs; mettre les cuirs en coudrement; -leute pl. Ch. les batteurs.

Treibling, es; pl. -e m. Meun. (Drilling) lanterne f; 2. -e pl. (in der Bienenzucht) abeilles qu'on tire des ruches trop pleines pour les loger dans d'autres ruches.

Treib-lohn m. Fond. salaire m. d'affinage; -maschine f. Méc. (mit Wasser) engin m. hydraulique; -mittel n. moyen propre à animer, à encourager; it. à accélérer le travail; aiguillon m; -muskel m. Anat. muscle accélérateur; -napf m. Aff. bassine f; chaudron m; -ofen m. Fond. fourneau m. d'affinage; -pech m. Orf. masse f. de poix à bosseler; -pferd n. Ch., S. Schießpferd; -pflicht f. obligation f. de traquer; -pulver n. poudre f. diurétique, diaphorétique ou sudorifique; -rad n. Aff. roue f. des soufflets; Méc. pignon m. S. Triebrad; -reiß n. bourgeon m; -sand, S. Triebsand; 2. sable m. qui fait mouvoir une machine; -schacht m. Expl. puits m. d'extraction; -scheibe f. Horl. machine f. à endenter; -scherben m. Fond. têt, scorificatoire m; Orf. casse f; -schwebel m. soufre m. de grillage; -schnur f. (Peitschenschnur) fouet m; -segel n. Mar. (bei gutem Wetter) paille-en-cul m; -seil n. Expl. corde f. de la machine à molette, S. Göpelkette; -stab m. Meun. babillard m; -stachel m. (der Ochsentreiber) aiguillon m; aiguillade f; -stange f. perche f. qui fait mouvoir qc; -stock m. Méc. fuseau m. de lanterne; -stoß m. Expl. bout m, extrémité f. d'un percement ou d'un puits de mine; -tonne f. tonneau m. du puits d'extraction; -wasser n. Meun. eau f. qui tombe sur le moulin; -weg m. chemin; passage m. pour le bétail; -wehen pl. Chir. douleurs f. pl. qui opèrent l'accouchement; -welle f. Méc. cylindre m. d'un engrenage; -werk n. machine f. qui fait mouvoir qc; it., S. Triebwerk; 2. Fond. œuvre m; plomb m. œuvre; plomb à affiner; -zeug m. Ch. (Garnsack für Feldhühner) tonnelle f; 2. (welches ans Ufer gespült wird) fam. épaves marines; it. immondices f. pl. que les eaux apportent ou jettent sur le rivage.

Treideln, S. trecken.

Treil, es; pl. -e n. Riv., S. Treckseil.

Treilen v. a., S. trecken.

Treiler, s m. Nav. qui toue, remorque ℞; remorqueur m.

Treilerweg m. Nav. tirage ou lé m.

Treillage, f. (Gitterwerk) id. m.

Treillagesäule f. Arch. colonne f. de treillage.

Treischak, S. Treschak.

Trema n. Gr. (Trennpunkt) tréma m.

Tremel, s m. prov. (Knäuel) gourdin

Tremit f. (Wermuth) absinthe f. [m.

Trennen v. a. (die geformten Pfeifen abstreichen) dégrossir, lisser; 2. T- n. dégrossissage, lissage m. [seur m.

Tremmer, s m. dégrossisseur, lis-

Tremmkopf m. (Pfropf der runden Mündung des Pfeifenkopfes nachzuhelfen) boulon m.

Tremolando n. Mus. (wellenartiges Aushalten eines Tones) id. m.

Tremolante f. Verr. (unächtes Knittergold) clinquant m.

Tremolith, es; pl. -en m. Minér. trémolite f; grammatite f. d'Haüy; gemeiner -, amphibole grammatite; (glasartiger) amphibole grammatite cylindroïde f.

Tremolithtalk m. Minér. asbestartiger -, grammatite fibreuse, amphibole grammatite fibreuse.

Trempel, s m. Min. (Stütze an einer Wand) montant, étançon m.

Trempeln v. a. Min. eine Wand -, étançonner une mine.

Trempen m. Bot. bluet m.

Tremplin m. (Springbrett der Seiltänzer) id. m.

Tremulant, en; pl. -en m. Org. tremblant m. [T- n. trémolo m.

Tremuliren v. n. Mus. trembler; 2.

Trendeln, S. trändeln.

Trennbar a. adv. separable, qui peut être séparé.

Trennbarkeit f. nature f. séparable, possibilité f. de séparer; séparabilité f; die - des Silbers vom Blei ℞, la séparabilité de l'argent d'avec le plomb.

Trennkwasser n. Hydr. eau qui filtre derrière les digues.

Trennen v. a. séparer; désunir; désassocier; désassortir; dépareiller, S. sondern, scheiden, theilen: gewaltsam -, scinder; das Fleisch von den Knochen -, séparer les chairs des os, d'avec les os; den Kopf vom Rumpfe -, séparer la tête du corps, d'avec le corps, d'avec le tronc; trancher la tête à qn; (Bretter) -, séparer, déjoindrer, disjoindre; die feindlichen Glieder, eine Schlachtordnung -, rompre, fendre les rangs des ennemis, rompre l'ordre de bataille; Guer. ein (Truppencorps) -, entamer un ℞; der Sturm hat (die Schiffe) von einander getrennt, la tempête a écarté ℞; Mar. von den andern Schiffen getrennt werden, s'efflotter; Coutur., Taill. ein Stück von dem andern, einen Ärmel aus dem Kleide, den Besatz vom Kleide -, découdre une pièce; découdre la manche, la garniture d'un habit; (eine Naht) -, défaire ℞, S. ab-, auf-, zertrennen; Mén. - (der Länge nach durchsägen) scier en long; getrenntes Holz, bois m. de sciage; nichts soll uns -, als der Tod, rien ne nous séparera que la mort; trennt Euch! wir müssen uns -, partez! séparez-vous! il faut nous séparer, nous quitter; (Personen, welche eins. schlagen ℞) -, séparer ℞; eine Ehe, ein Bündniß -, dissoudre, rompre un mariage, rompre une alliance; sich -, se désunir; (diese Eheleute) leben getrennt, getrennt von eins. ℞, vivent séparés l'un de l'autre; (diese zwei Kaufleute) haben sich getrennt, ℞ se sont séparés, ont fait séparation; ein getrenntes Interesse haben, être divisé d'intérêt; die Anmerkungen von dem Texte -, détacher les notes du texte; der Tod trennt Leib und Seele ℞ von eins., la mort sépare l'ame du corps; wann Leib und Seele sich -, quand l'ame se sépare du corps; Metalle -, séparer des métaux; (Tassen, Möbeln ℞) (welche zusammen gehören) von eins. =, dépareiller, désassortir des ℞; (welche ein Paar ausmachen) déparier, dépareiller; Strümpfe, ein Paar Tauben -, déparier des bas, des pigeons; Jur. ein Priorat von einer Pfarre, ein Lehen von einem Gute -, désunir un prieuré d'une cure, désunir, distraire un fief d'une terre; man hat diese beiden Ämter getrennt, on a désuni ces deux charges; (ein einverleibtes Gut) durch Tausch ℞ -, désincorporer par échange ℞; (die gesetzgebende Versammlung) hat erklärt, daß die Ehe, durch gesetzliche Ehescheidung getrennt werden könne, a déclaré la mariage dissoluble par le divorce; Prat. eine Klage - (sie bei einem Obergerichte verordnen) disjoindre une instance; it. (uneins machen) séparer, désunir; (Eifersucht) hat diese zwei Freunde getrennt, ℞ a séparé, désuni ces deux amis; (die Reformation) hat die Kirche getrennt, ℞ a divisé l'église; it. et. in Gedanken -, séparer; disjoindre; distinguer; abstraire qc, S. unterscheiden; getrennt; séparé; désassocié; getrennte Handschuhe, gants dépariés; Cristal. désuni; Gr. eine trennende Partikel, une particule disjonctive; Mus. getrennte Stufe, degré disjoint; Bot. disjonctif; dioïque; getrennte Staubfäden, Staubgefäße (von eins. abgesonderte) filets distincts; 2. T- n. séparation f, S. Trennung. [sépare, qui desunit ℞.

Trenner, s; -inn, celui, celle qui

Trennfall, S. Trennungsfall.

Trennlich a. adv., S. trennbar.

Trenn-messer n. Coutur. couteau m. à découdre; **-punkte** pl. Gr. tréma m; Gr. lat. diérèse f; ein mit = en bezeichneter Selbstlauter, une voyelle tréma; **-säge** f. Men. scie f. à débiter; **-schere** f. Coutur. ciseaux pl. à découdre; **-strich** m. (bei Gesprächen) division f.

Trennung; pl. **-en** f. (das Trennen) séparation, désunion, disjonction, distraction f; Chir., Gram. diérèse f; sens abstrait, schisme m; die - des Fleisches von dem Knochen, la séparation des chairs d'avec les os; - im Fleische, continuité, solution f. de continuité; Méd. ruption f; - der Fasern, dissociation f; Phys. - eines Ganzen, solution f. de continuité; H. d. Fr. - eines parlamentarischen Antrags, division f; H. d'Angl. - von der anglicanischen Kirche, schisme m. d'Angleterre; die - (zweier Ämter, Grundstücke) désunion f: (einer Heirath, Gesellschaftsverbindung ꝛc) dissolution f; (der Ehebruch) ist bei den Protestanten eine gesetzliche Ursache zur - der Ehe, ꝛc pour faire dissoudre le mariage; die - des Körpers und der Seele, la dissolution, la separation du corps et de l'âme; nichts fällt Freunden schwerer als -, rien n'est plus rude aux amis que la séparation; (Eifersucht) war Schuld an der - (beider Liebenden) ꝛc causa la désunion des ꝛc; Prat. die - zweier Klagen, la disjonction de deux instances; Miner. désagrégation f; H. n. désaccouplement m.

Trennungs-fall m. Gr. ablatif m: **-flächen** f. pl. Crist. joints naturels; **-kreis** m. Min. surface f. d'explosion; **-maschine** f. coll. machine f. à couper, à diviser; **-partikel** m. Gr. allem: particule séparable, disjonctive; **-punkte,** S. Trennpunkt; **-sphäre** f, Min. sphère f. d'explosion; **-tag** m. jour m. de la séparation; **-wort,** S. Trennwort; **-zeichen** n, S. Theilungszeichen.

Trennwort n. Gr. disjonctive f, particule disjonctive.

Trenschirmesser n. Cuis. couteau m. à découper.

Trense; pl. **-n** f. bridon, filet m; (ein Pferd) auf der - reiten, mener ꝛc avec un bridon, un filet; prov. galon rond.

Trensen v. a. Mar. ein Tau (mit einem dünnern ausfüllen) -, congréer, emmieller un câble, un étai: 2. v. n. Ch. (vom Hirsche, der nur einzelne Töne hervorbringt) raire.

Trensgarn n. Mar. vieux fil de caret à congréer.

Trensing; pl. **-en** f. Mar. cordage m. à congréer: eine - legen, S. trensen; Cord. livarde f.

Trenteln p. u., S. tändeln.

Trenzen v. a. Ch., S. trensen.

Trepan, es; pl. **-e** m. Chir. trépan m; **-mit Wulsten** od. Anhaltern, trépan, abaptiste m.

Trepanation f. Chir. trépan m.

Trepaniren v. a. Chir. jem. -, trépaner qn; 2. T- n. trépan m.

Trepang m. H. n. siponcle m. comestible.

Trepanschlüssel m. Chir. clef f. de

Trephina f. Chir. (Handtrepan) tréphine f.

Treppchen n. dim., S. Treppe.

Treppe; pl. **-n** f. escalier, degré m; (in schlechten Häusern) montée f: geheime -, escalier, degré dérobé ou de dégagement; eine steile, sanft aufsteigende -, escalier, degré roide, doux ou aisé; schleifende -, escalier à girons rampants: gebrochene -, escalier à repos; durchbrochene -, escalier à jour; - vor dem Hause (Freitreppe) perron m; Theil einer -, rampe f; die - steigen, hinauf-, hinabsteigen, monter, descendre l'escalier, le degré, les degrés; drei - hoch wohnen, loger au troisième, au quatrième; wir stiegen Trepp' auf Trepp' ab, nous ne faisions que monter et descendre; jem. die - hinabwerfen, faire sauter les degrés, les montées à qn; oben, unten an der -, au haut, au bas de l'escalier; it. S. Schnecken-, Wendeltreppe; Mar. - (der Seitenstücke des Ragerts) échelons m. pl; Anat. (im Ohre) échelle, rampe f. Conchyl. buccin canaliculé; tonne voluté en vive arête.

Treppelweg m. Jur. chemin m. de

Treppen-absatz m. palier, repos m; **-backe** f, S. -wange; **-baum** m. construction f. d'un escalier; **-baum** m. (Treppenspindel) vis f. d'escalier: die -bäume (worauf die Treppe ruht) échiffre m; **-förmig** a. qui a la forme d'un ou en forme d'escalier ou d'une rampe d'escalier; H. n. scalariforme; **-gänge;** m. pl. **-gefäße** n. pl. Bot. vaisseaux scalariformes ou scalaires, spiraux ramifiés, tubes m. pl. fendus, fausses trachées f. pl; **-gehäuse** n, S. Treppenhaus; **-geländer** n. rampe, balustrade f: **-haus** n. cage f. d'escalier; **-kies** m. Minér. fer sulfuré concrétionné; **-kinkhorn** m. H. n. sorte f. de buccin; **-klampe** f. Mar. taquets d'échelle; échelon m; **-lehne** f. appui m. d'escalier; main-coulante f: **-lucke** f. Mar. écoutille f; **-mantel,** S. **-haus; -mauer** f. échiffre m; **-muschel** f. Conchyl. coquille f. d'escalier; coquille scalariforme; (bes.) scalaire f; (mollusque) scalarien m; **-natter** f. H. n. couleuvre f. scalariforme; **-pfeiler** m. pilier m. d'escalier; **-pfoste** f. Arch. appui m. des paliers; **-ruhe** f, S. **-absatz; -säule** f. colonnade f. d'escalier; **-schacht** m. Expl. puits m. à marches ou degrés taillé(e)s dans la roche au lieu d'échelles; **-schnecke** f. H. n, S. Wendeltreppe; **-sohle** f. Charp. patin (d'un escalier) m; **-spindel** f, S. **-baum.**

Treppensprungspinne f. H. n. saltique f. scenique.

Treppen-stufe f. marche f; degré m; **-stütze** f. étançon m. d'escalier; **-thür** f. porte f. d'escalier ou de l'escalier; **-thurm** m. (einer Wendeltreppe) lanterne f. d'escalier; **-wange** f. Charp. limon m.

Trepperig m. Expl., S. Trägwerk. [pl. d'un vaisseau.

Treppewall m. Mar. escaliers m.

Trepp-klampe, S. Treppenklampe; **-lucke** f. Mar. écoutille f.

Trepplein n. dim., S. Treppe.

Trefalven m. pl. enfants nés d'Américains et de métis américains.

Treschak, es n. fam. Jeu: brelan m. [au brelan.

Treschacken v. n. od. - spielen, jouer

Tresor, es; pl. **-e** m. trésor m; 2. (Silberschrank) buffet m; tablette f.

Tresorchen n. dim., S. Tresor.

Tresorschein m. (in Preußen) billet m. du trésor; billet de banque.

Trespe f. Bot. (Grasart) bromos, bromot, brome m; droue f; passe-rose parisienne f; die gefiederte, die sparrichte, die taube od. unfruchtbare -, le brome cornicule, le brome à barbes divergentes, le brome stérile; court-caillé m; cirunde -, trichète f; Papier-, brome m. cathartique, S. Acker-, Futtertrespe; 2. (Sommerlolch) ivraie f; 3. (Taubhafer) folle avoine, avoine folette coquiole f; l'averon m; 4. (Raden) nielle bâtarde ou des blés.

Trespenspinner m. H. n. (Art Nachtfalter) phalène f. du brome.

Treßband n. Soier. ruban façonné.

Treßchen n. dim., S. Trosse.

Tresse; pl. **-n** f. (Borte) galon, bord m; goldene ꝛc -n, galons d'or ꝛc; mit -n besetzen, galonner; mit -n besetztes Kleid, mit -n eingefaßter Hut, habit galonné, chamarré de galons; chapeau bordé de galons; die - an dieser Weste ist (zu breit) le bordé, le bord de cette veste est ꝛc; durchbrochene -n, galons à jour; Perr. (geflochtenes Büschel-Haare) tresse f.

Tressekammer f. (Schatzkammer) trésor m; 2. Cath. sacristie f;

Tressen-atlasband n. Com. ruban m. de soie à fond de satin; **-hut** m. chapeau bordé de galons; **-kleid** n, **-mütze** f. habit, bonnet galonné, bordé de galons; **-seide** f. soie f. de première qualité; **-weste** f. veste galonnée, bordée de galons; chamarrée (d'or ꝛc).

Tressir-bank f. Perr. (zum Tressiren der Haare) tressoir m; **-rahmen** m. Perr. cadre m. à tresser les cheveux; **-stock** m, S. **-bank.**

Tressiren v. a. Perr. (Haare) tresser.

Tressirer, s m. Perr. (der Haare) tresseur m.

Treßlein n. dim., S. Tresse.

Trester pl. (von ausgepreßten od. ausgekochten Beeren ꝛc) marc m; (Biertrester) les gousses, les marcs de brasserie, S. Oliventrester; 2. (der ausgepreßten Weintrauben) marc de raisin; den Most an dem - stehen lassen, laisser cuver le vin; (dieser Wein) ist nicht lange genug an den -n stehen geblieben, ꝛc n'a pas assez cuvé.

Trester-asche f. nédasse f; cendre gravée; **-bad** m. bain m. de marc; **-branntwein** m. eau de vie de vin; **-hut** m. (in einer gährenden Bütte) ralle f; **-kernöl** n. huile f. de graines ou de semences de raisin; **-kuchen** m. gâteau m. de marc de raisin; **-wein** m. (Lauer) piquette f. vin m. de pressurage, pressurage m; er trinkt =, il boit de la piquette, du pressurage.

Tret-baum m. Tourn. marche f; **-butte** f. Vign. cuve f. à fouler le raisin aux pieds.

Treten v. n. irr. av. h. aufet. -, marcher sur qc, poser, mettre le pied, les pieds sur qc; in et. -, dans qc; er trat mir auf den Fuß, trat unversehens auf eine Schlange, il me marcha sur le pied, il marcha sur un serpent sans y penser; jem. auf die Brust -, appuyer le pied sur la poitrine de qn; daneben - (im Treten fehlen) glisser, chanceler; faire un faux pas; er trat fehl, und fiel hin, le pied lui manqua et il tomba; in das Wasser, in den Koth -, marcher dans l'eau, dans la boue; zwischen zwei Dinge fallen, s'interposer entre deux corps; auf seine Fü-

ße –, se lever; se mettre, se relever sur ses pieds; auf die Zehen –, appuyer le bout des doigts sur le sol, s'appuyer ou se mettre sur la pointe du pied ou des pieds; it. marcher sur le bout des doigts ou sur la pointe des pieds; H. n. être digitigrade; auf die Sohle –, appuyer la plante (entière) du pied sur le sol; it. marcher sur la plante des pieds; H. n. être plantigrade; hart, leise, sanft – (auftreten) marcher rudement, doucement.

2. v. n. av. s. (von Menschen) faire un pas ou des pas; marcher; daneben –, fehl –, mettre le pied à côté; faire un faux pas; glisser, trébucher; an das Fenster –, s'approcher de la fenêtre; se placer ou se mettre à la fenêtre; bei Seite, auf die Seite –, faire un pas de côté; se mettre à l'écart; se retirer (à qs pas de distance); se ranger; (als er hereinkam) trat jedermann auf die Seite, es tout le monde ou chacun se rangea; aus (et.) –, sortir (de qc); quitter (qc); (v. einer Flüssigkeit) déborder, épancher; aus dem Hause –, sortir de la maison; in et. –, mettre le pied, entrer dans qc; in das Zimmer –, entrer dans la chambre; vor den Spiegel –, s'approcher du miroir, se mettre devant le miroir; auf (et.) –, mettre ou appuyer le pied, monter sur (qc); auf die Bank, die Leiter –, monter sur le banc, à l'échelle; auf die Kanzel –, monter, entrer en chaire; zum Altare, an den Tisch –, approcher, s'approcher de l'autel, de la table, monter à l'autel; zu jem. – (mit ihm sprechen) es aborder qn, l'accoster, (se) joindre (à) qn, s'approcher de qn pour lui parler; es; vor jemn. –, se présenter devant qn; – Sie näher! avancez, approchez! entrez (s'il vous plaît)! näher zum Feuer –, s'approcher du feu; von ferne –, se tenir, s'approcher à une certaine distance; aus Land – (steigen) mettre pied à terre; débarquer, descendre ou mettre à terre; se placer au-dessous de qc ou sous qc; jem. unter die Augen –, se présenter, paraître devant qn; vor et. –, se placer, se mettre, se présenter devant qc; s'approcher de qc; vor Gericht –, comparaître, se présenter en justice; fig. vor Gottes Richterstuhl –, comparaître au tribunal de Dieu; aus den Schranken –, passer, excéder les bornes; von et. –, s'éloigner de qc; jemn. zu nahe –, s'approcher trop de qn, S. nahe; fig. zu jem. –, auf jemds. Seite – (seine Partei nehmen) se ranger, se mettre du côté de qn; entrer dans le parti, embrasser, prendre le parti de qn; an jemds. Stelle –, se mettre à la place de qn; an die Spitze –, se mettre à la tête; faire ou remplir les fonctions, tenir, prendre la place de qn; suppléer, remplacer qn; in jemds. Rechte –, entrer dans les droits de qn; Furcht trat an die Stelle der Fröhlichkeit, la crainte prit la place de la gaîté, succéda à la; dazwischen –, ins Mittel –, intervenir, s'entremettre; s'interposer; in's Gewehr, unter die Waffen –, se mettre sous les armes, prendre les armes; in ein Amt –, entrer en charge; in Amt und Würde –, entrer en fonction; in jemds. Dienste – (als Beamter; it. Bedienter) entrer au service de qn; it. entrer en condition, se mettre en service chez qn; se placer chez qn comme domestique; bei jemn. als Edelknabe in Dienste –, entrer page chez qn; in französische Kriegsdienste –, entrer au service de France; aus dem Dienst –, sortir de condition, quitter le service; wieder in Thätigkeit –, rentrer; mit jemn. in Briefwechsel –, entrer en correspondance avec qn; in einen geistlichen Orden, in den Ehestand –, entrer en religion, dans le mariage; zu einer Religion –, embrasser une religion; in s. sechstes Jahr –, in das männliche Alter –, entrer dans sa sixième année, dans l'âge viril; an's Licht –, se mettre au jour, s'approcher du jour ou de la lumière; mit et. an's Licht –, s'approcher du jour avec qc; faire voir; présenter qc au (grand) jour; fig. donner de la publicité à qc.

3. (von leblosen Dingen) das Blut tritt in die Gefäße, le sang entre dans les, envahit, pénètre les vaisseaux; wann der Saft in die Bäume tritt, quand la sève monte aux arbres; (das Wasser) tritt immer höher, tritt in die Röhre, es monte toujours davantage, monte dans le tuyau; die Thränen traten ihm in die Augen, les larmes lui vinrent aux yeux; des larmes mouillèrent ses yeux; ses yeux se remplirent de larmes; (die Augen) traten ihm fast aus dem Kopf, es lui sortaient de la tête; (die Sonne) tritt in den Widder, es entre dans le bélier. S. ein=, aus treten; (erscheinen) voir le jour, la lumière, paraître; (dieses Werk) ist erst nach sm. Tode ans Licht getreten, n'a paru, n'a vu le jour, la lumière qu'après sa mort.

II. v. a. et. –, marcher sur qc; Rosen sproßten aus dem Boden, den er getreten hatte, des roses naissaient, eclosaient sous ses pas; das Pflaster –, battre le pavé; Sie haben mich auf den Fuß getreten, vous m'avez touché du pied; vous m'avez marché sur le pied; it. jem. vor den Hintern –, donner à qn un coup de pied dans le derrière; jem., et. mit Füßen, unter die Füße – (p. fig.) fouler qn, qc aux pieds; fig. die Gesetze –, unter die Füße –, fouler aux pieds les lois es; it. die Orgel, die Bälge der Orgel –, souffler l'orgue, faire aller les soufflets; eine Glocke –, donner le branle à une cloche, (en marchant sur les bascules); den Takt –, battre la mesure du pied; die Weintrauben, den Wein –, fouler les raisins, la vendange; sonnen (en foulant la bascule); den Thon –, petrir l'argile, pietiner, marcher la terre; Jard. (die Erde) fest –, trépigner es; Pell., Tan. die Felle –, fouler les cuirs; fig. (von Vögeln) cocher; (der Hahn) tritt die Henne, es coche la poule; 2. (durch Treten in eine gewisse Lage, Form es bringen) sich einen Nagel es in den Fuß –, s'enfoncer un clou es dans le pied; sich einen Splitter in d. Fuß –, s'enfoncer un éclat de bois es dans le pied; er hat sich einen Dorn es in den Fuß getreten, il lui est entré une epine es dans le pied; et. entzwei, in Stücke –, casser, briser, écraser qc avec les pieds; die Schuhe schief –, tourner, déformer ses souliers.

III. T– n. pas m; marche f; – (der Häringe) in Tonnen, foulage m; Astron., S. Eintritt; 2. Manuf. (auf die Tritte) marcher m.

Treter, s; -inn, personne qui foule; Drap., Vign. fouleur m; Org. souffleur m; Pot. marcheur m.

Tret-faß n. tonneau m. à fouler les raisins; **-grube** f. S. -platz; **-harke** f. râteau m. à planter des pois, des fèves es; plantoir m; **-haspel** m. Expl. moulinet m. à roue; **-krahn** m. Méc. grue f. à tympan; **-knecht** m. fouleur m; **-kufe** f. cuve f. à fouler le raisin es; **-maschine** f. machine f. à tympan; **-platz** m. Tuil. (wo der Thon getreten wird) marcheux m; **-presse** f. Impr. presse f. à tympan; **-pumpe** f. Méc. pompe f. à tympan; **-rad** n. tympan, marchoir m; roue f. à tambour.

Tretradhaspel m. Méc. cabestan m. à roue de grue.

Tret-scheibe f. Méc. roue de grue horizontale; **-schemel** m. Tiss. (Krahnrad) marche f; **-schleifmühle** f. moulin m. à polir, à tympan; **-schwengel** m. battant m. (d'une cloche) qu'on met en jeu en marchant (sur les bascules); **-stätte** f. Pot. (wo der Thon getreten wird) marchoir m; **-stock** m. Pell. tonneau m. à nettoyer les peaux; **-stube**, S. **-stätte**; **-trog** m. auget m, auge f. à fouler; **-zuber** m, S. **-kufe**.

Treu a. adv. (mit der Wahrheit, dem Texte, dem Originale übereinstimmend) fidèle, exact; **-es Bekenntniß, -e Abschrift**, aveu sincère, copie fidèle; eine **-e** Schilderung von et. machen, faire une description, une peinture fidèle de qc; **-** übersetzen, erzählen, traduire, raconter fidèlement, avec fidelité; **-es** Gedächtniß, mémoire fidèle; **-er** Geschichtschreiber, Maler es, historien, peintre fidèle; (dieser Dichter) ist der Geschichte nicht-geblieben, es n'a pas respecté l'histoire; 2. (der Wahrheit, sn. Versprechungen, Pflichten sehr ergeben) fidèle; loyal, e; dévoué, e; fidèlement; loyalement; autref. féal; ein **-er** Gehorsam, une exacte obéissance; sm. Berufe – folgen, remplir exactement, fidèlement ses devoirs; sn. Pflichten (Versprechungen) fr. Absicht – bleiben, rester fidèle à ses devoirs es, persévérer dans ses intentions; sn. Grundsätzen – bleiben, rester fidèle à ses principes; (ein rechtschaffener Mann) bleibt sich selbst –, es ne se dément jamais; der Wahrheit – bleiben, rester fidèle à la vérité; es – mit jemm. meinen, vouloir le bien de qn; er meint es –, il croit bien faire; il est, il y va de bonne foi; **-gesinnt** seyn, être bien intentionné; **-** gesinnte Truppen, troupes animées d'un bon esprit; **-er** Arbeiter, travailleur scrupuleux, assidu; jemn. – seyn, bleiben, être, rester fidèle à qn; (der Hund) ist ein **-es** Thier, es est un animal fidèle; sm. Herrn – seyn, sm. Könige – dienen, être fidèle à son maître, servir fidèlement son roi; **-er** Vater, Gatte, Freund es, père, époux, ami fidèle; **-er** Liebhaber, amant fidèle; fr. Geliebten – seyn, bleiben, être, rester fidèle à sa maîtresse; Prat. **-er** Besitzer, possesseur de bonne foi; **-e** Hand (im Mittelalter) contrat confirme par un serment de main; sich – lieben, s'aimer fidèlement; **-e** Liebe, amour fidèle; **-er** Diener, **-es** (Gesinde) serviteur es fidèle; 3., S. **treuherzig, aufrichtig**; 4. (was Treue beweist) fidèle.

II. **Treu** f. auf- und Glauben et. annehmen, recevoir, accepter, croire qc sur la parole, sur la bonne foi de qn; bei meiner –! auf meine –! fam. ma foi! par ma foi!

Treu-blatt n. od. **-blatter** pl. Bot. (Mondraute) lunaire f; **-brecher; =inn**, le, la perfide, parjure; **-bruch** m. infidélité f; violation de la foi (jurée, conjugale, des

traités ꝛc); manquement m. de foi, de loyauté; perfidie, trahison, félonie f; parjure m; das Heer zum =verleiten, corrompre la fidélité des troupes; **-brüchig** a. adv. qui manque à sa foi; parjure, perfide, traître; félon; =seyn, werden, être perfide, parjure; violer, fausser sa foi; der =e, perfide, parjure, traître; =e Handlung, perfidie f; action perfide.

Treubrüchigkeit f, S. Treubruch, Treulosigkeit.

Treudlen Mar., S. trecken.

Treue f. fidélité; foi; bonne foi; loyauté; véracité f; (einer Person, Abschrift, eines Bildes, Malers ꝛc) fidélité f; (eines Geständnisses) sincérité f; (eines Geschichtschreibers) véracité f; mit – fu. Vorsatz verfolgen, fe. Pflichten erfüllen, être fidèle à son dessein, le poursuivre avec constance; remplir ses devoirs avec fidélité, loyauté; mit – f. Amt verwalten, exercer, remplir fidèlement sa charge; jem. mit aller – warten und pflegen, soigner qn avec le plus grand zèle, lui donner les soins les plus assidus; eine unverbrüchliche –, une fidelité inviolable; die – der Unterthanen gegen ihren (Landesherrn) la fidélité des sujets envers leur ꝛc; – und Glauben eines Gauners, foi de bohème; den Eid der – leisten, brechen, prêter serment de fidélité, violer son serment de fidélité; die – brechen, verletzen, manquer à sa foi, à la fidelité; violer sa foi, la fidélité; die – halten, fm. Fürsten die – halten, garder sa foi, garder fidelité à ꝛc; die – (eines Liebhabers ꝛc) la fidélité ꝛc; die – der Eheleute, die eheliche –, die – in der Ehe, la foi conjugale; (ein Weib) ist ihrem Manne – schuldig, ꝛc doit fidélité à son mari; die – eines Dienstboten, la fidélité d'un domestique; fam. (bei) meiner –! (par) ma foi!

Treu-eid m. serment m. de fidélité; Féod. perfönlicher =, liégèce f; **-eifrig** a. adv. fort zélé, e.

Treuepflicht f. fidélité f; foi f. jurée.

Treuergeben a. adv. dévoué et fidèle; très-attaché; tout dévoué; avec un dévouement inaltérable; Ihr -er Freund und Diener, votre très-dévoué ami et serviteur.

Treugeplatz p. u. S. Trockenplatz.

Treuheit f. p. u. (Treue) fidélité f.

Treuherzig a. adv. franc, franche, -ment; ouvert, e; candide, cordial; ingénu, e; naïf, ve; d'une bonne foi parfaite; sincère, confiant; de bonne foi; avec une bonne foi parfaite; cordialement; naïvement; ingénument; sans arrière-pensée; jemn. – die Hand drücken, serrer cordialement la main à qn; fie fagt – Alles (was fie denkt) elle dit naïvement, ingenument, bonnement tout ce ꝛc; jem. – machen, surprendre la bonne foi de qn; – sprechen, parler ingénument, franchement, ouvertement; -e Erklärung, déclaration ingénue.

Treuherzigkeit f. bonne foi, confiance (naïve), grande sincérité; candeur, ingénuité, franchise, cordialité, naïveté f; eine angenommene –, ingénuité ꝛ simulée, feinte, empruntée; faux air de candeur; mit vieler - sprechen, parler avec beaucoup de franchise ꝛ.

Treuleistung f. prestation f. de foi et hommage; serment m. de foi.

Treulich adv. (treu) fidèlement, loyalement; autref. en féal sujet; – nach der Natur gezeichnet, dessiné fidèlement d'après nature; – von et. Gebrauch machen, employer fidèlement qc; – Wort halten, f. Versprechen – erfüllen, être fidèle à sa parole, tenir fidèlement sa parole, s'acquitter fidèlement de sa promesse; es – mit jemn. meinen, agir pour le bien, vouloir le bien de qn; jem. – warten und pflegen, soigner qn avec un grand zèle; donner les plus grands soins à qn.

Treulos a. adv. qui manque de foi, sans foi (ni loi); de mauvaise foi; infidèle, perfide, traître, déloyal, e; infidèlement, avec perfidie, déloyauté, perfidement, déloyalement, traîtreusement; -er Ehegatte, Freund, époux infidèle, ami infidèle, perfide, déloyal; -er Vasall, vassal félon; – werden, seyn, violer, fausser sa foi, être perfide, infidèle; – handeln, agir perfidement, déloyalement, en traître; gegen fe. Freunde – handeln, agir infidèlement avec ses amis; an seinem Herrn – werden, manquer de foi, être infidèle à son maître; -e Nation, nation perfide; der, die -e, le, la perfide; le traître, la traîtresse; -e Handlung, -es Verfahren, action perfide, procédé bien traître, fort déloyal.

Treulosigkeit f. mauvaise foi; déloyauté; perfidie; infidélité, trahison f; (eines Liebhabers) infidélité f; (eines Volkes) perfidie f; (in Geschäften ꝛ) déloyauté f; eine – begehen, faire ou commettre une infidélité, une perfidie; gibt es eine größere –? y a-t-il une plus grande perfidie ou déloyauté?

Treufch m. H. n. (Malaquappe) lote f.

Treufchen, S. träufchen. [m.

Treufchling m. Bot. champignon

Treuvereint a. adv. fidèlement uni; -e Freunde, Einwohner, amis fidèles, habitants accorts ou unis et fidèles.

Trezalirt a. (v. Porzellan ꝛ, Gemälden: aufgesprungen) gercé, crevassé, fendu, fêlé; trezalé, e. [Waare) id. m.

Triage f. Com. (das Ausgesuchte einer

Triagonal- ꝛ (in Zusammensetzungen) triangulaire.

Triagonalzahl f. Alg. nombre m. triangulaire; nombre polygone triangulaire.

Triakonta-eder m. Géom. (Körper mit achtzig gleichen, rautenförmigen Flächen) triacontaèdre m; **-edrisch** a. (achtzigflächig) triacontaèdre.

Trialismus m. Philos. (Lehre der Trialisten) trialisme m.

Trialist, pl. **-en** m. Philos. (der, welcher behauptet, der Mensch bestehe aus drei Theilen) trialiste m. [triandrie f.

Triandrie f. Bot. (Dreimännerigkeit)

Triandrisch a. Bot. (dreimännerig) triandre ou triandrique.

Triangel, s m. Math., Astron., Bl., Mus. (Dreieck) triangle m; Mus. (Tonwerkzeug bei der türkischen Musik) triangle m; cymbale f.

Triangel-kreuz n. Bl. croix f. triangulaire; **-muschel** f. Conchyl. came f. triangulaire; **-spitze** f. saillie triangulaire qui défend le rivage.

Triangulär a. Géom. (dreieckig, dreikantig) triangulaire; Bot. triangulé, e; Anat. -er Nasenmuskel (Zusammendrücker der Nasenspitze) muscle m. triangulaire du nez; -er Lippenmuskel (der Niederzieher des Mundwinkels) muscle triangulaire des lèvres; -er Brustbeinmuskel (Rückwärts- und Niederzieher der Rippenknorpel) muscle triangulaire du sternum; -e Duplicatur des Bauchfells (dreieckiger, vom Bauchfell gebildeter Raum) duplicature f. triangulaire du péritoine; -e Fläche des Schulterblattes, surface f. triangulaire de l'omoplate; -er Knochen der Handwurzel (pyramidenförmiger dritter Knochen der ersten Reihe der Handwurzelknochen) os m. triangulaire du carpe; -es Band des Schenkelknochens, ligament triangulaire du fémur; -e Bänder der Leber, ligaments triangulaires du foie.

Triangulardodekaeder n. Géom. dodecaèdre m. triangulaire.

Triangularzahl f. Alg. nombre m. triangulaire; nombre polygone triangulaire.

Trianguliren v. a. lever le plan (d'un terrain) à l'aide d'opérations trigonométriques; 2. T– n. triangulation f.

Trianon n. (königlicher Schloßgarten) Trianon m.

Triarch m. Pol. (Dreiherr) triarque m.

Triarchie f. Pol. (Dreiherrschaft) id. f.

Triarchisch a. adv. Pol. (dreiherrisch) triarchiquement. [nen ꝛ) triade f.

Trias f. Phil. (Verbindung dreier Perso-

Tribasisch a. Chim. (dreifach basisch) tribasique. [de seconde qualité.

Tribblinseide f. Com. soie f. à filet

Tribinär a. Crist. (zweimal binär) tribinaire. [tes.

Tribock m. Méc. bélier m. à trois tê-

Tribo-meter m. Phys. (Reibungsmesser) tribomètre m; **-metrisch** a. adv. (zum Reibungsmesser gehörig) tribométrique.

Triboston m. Jeu: boston l'hombre m. [lege) id. m.

Tribonlet m. Orf. (Treibwalze, Richt-

Tribrachys m. Poés. (Dreikurzfuß) tribraque m.

Tribulation f. (Bedrängniß, Trübsal) tribulation, affliction, peine, adversité f.

Tribuleen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) tribulées f. pl.

Tribuliren v. a. tourmenter, S. ängstigen, quälen.

Tribun, en; pl. **-en** m. H. r. (Volksvertreter) tribun m; Kriegs–, tribun militaire; Feld–, tribun légionnaire, de légion ou des soldats; ext. (Volksredner, Volksanführer) tribun. [tribunal m.

Tribunal, es; pl. **-e** n. (Gerichtshof)

Tribunalrath m. conseiller m. du tribunal. [bunen) tribunat m.

Tribunat, s m. H. r. (Amt eines Tri-

Tribune; pl. **-n** f. (Rednerbühne) tribune f. [tien, ne.

Tribunisch a. adv. H. r. tribuni-

Tribunizisch a. H. r. (einen Tribunen betreffend; fig. demagogisch) tribunitien, ne; démagogique.

Tribut, es; pl. **-e** m. (Steuer, Schatzung) tribut m; einen – auflegen, imposer un tribut; fig. der Natur den letzten – bezahlen, payer sa dette à la nature ou la dette de la nature; dieser Schriftsteller hat (dem Geschmack fs. Jahrhunderts) fu. -entrichtet, cet auteur a payé le tribut au ꝛ; wir Alle sind dem Tode unsern – schuldig, nous sommes tous tributaires de la mort.

Tributär a. adv. (steuerpflichtig) tributaire.

Tributfrei a. adv. intributaire; exempt ou affranchi des impôts.

Tricesimation f. Jur. milit. (Auswahl des 30sten Mannes einer Truppe, zur Bestrafung Einzelner für Alle) action f. de faire périr une personne sur dix.

Trichechiden pl. H. n. (Wallroßarten) trichéchides m. pl.

Trichera f. Bot. (Pflanzengattung) tri- [chaire f.

Trichiaceen f. pl. Bot. (Haarschwämme) trichiacées f. pl.

Trichilieen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) trichiliées f. pl.

Trichinium n. Bot. (Pflanzengattung) [trichinion m.

Trichinium-arten f. pl. Bot. trichinoïdes f. pl; **-artig** a. trichinoïde.

Trichismus m. Méd. (Haarspalt, Haarbruch) trichisme m; fracture f. capillaire d'un os plat.

Trichit; -en m. H. n. (Pflanzen- [abdruck) trichite m.

Trichiuriden m. pl. H. n. (Fischgattung) trichiurides m. pl.

Tricho-cephalus m. H. n. (Kopfhaarwurm) trichocéphale m; **-cercus** m. H. n. (Borstenschwanzthierchen) trichocerque m; **-chloa** f. Bot. (Gräsergattung) trichochloé f.

Trichoden m. pl. H. n. (Borstenthierchen) trichodes m. pl.

Tricho-derma f. Bot. (Pilzgattung) trichoderme m; **-desma** f. Bot. (Pflanzengattung) trichodesme m; **-dina** f. H. n. (Urnenthierchen) trichodyne f.

Trichodium n. Bot. (Gräsergattung) trichodion m.

Tricho-gaster m. H. n. (Haarbauch) trichogastre m; **-log** m. (Haarlehrer) trichologue m; **-logie** f. (Haarlehre) id. f; **-logisch** a. trichologique; **-matisch** a. Méd. (den Weichselzopf betreffend) trichomatique.

Trichophyllis f. Bot. (milchichte Actinea) trichophylle m.

Tricopoden n. pl. H. n. (Haarlauch) trichopodes m. pl.

Trichord n. Mus. (dreisaitige Laute) tri- [corde m.

Tricho-spermen pl. Bot. (haarsamige Schwämme) trichospermes m. pl; **-spireen** f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) trichospirées f. pl; **-sporeen** f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) trichosporées f. pl; **-stomen** pl. H. n. (Polypen mit behaarter Mundöffnung) trichostomes m. pl; **-stomoideen** f. pl. Bot. (Moosarten) trichostomoïdées f. pl; **-tomie** f. Philos. (Dreitheilung) id. f; **-tomisch** a. (dreitheilig) trichotome.

Trichroïsmus m. (Dreifarbigkeit) trichroïsme m; die Erscheinung des -s darbietend, trichroïte. [stentor m.

Trichtel m. H. n. (Trompetenthierchen)

Trichter, s m. entonnoir m: die Glocke od. Mündung eines -s, le pavillon d'un entonnoir; **Sieb-, chante-pleure** m; Fond. d. cl. (aus welchem das Metall in die Form fließt) échéno m; (in den Mühlen) tremie f; (zum Wurstmachen) boudinière f; Phys. mechanischer -, entonnoir magique; Chir. (zur Operation der Thränenfistel) entonnoir; fig. Min. (einer Mine) entonnoir; (eines feuerspeienden Berges) crétère m; Anat. - des Gehirns (auf dem Grunde der dritten Hirnhöhle) entonnoir; - der Schnecke, infundibulum m. de l'axe du limaçon; Gehör-, cornet m. acoustique; H. n. (Art Klippfleber) der griechische, gestrahlte -, treillis, canot m; Bot. entonnoir n; (Trichterchen, Becher: gewisser Flechten) scyphule m.

Trichterbaum, S. Rumpfbaum.

Trichterchen n. dim., S. Trichter.

Trichter-fisch m. H. n. gobie f; **-förmig** a. adv. en entonnoir, en forme d'entonnoir; Bot. infundibiliforme; infundibulé; Tourn. = anbohren, ébiseler; T. t. =es Anbohren, ébisèlement m; das = Angebohrte, l'ébiselure; **-förmigkeit** f. forme f. d'entonnoir; **-gras** n. Jard. coquelichiole f; **-hecht** m. H. n. gobiésoce m.

Trichterlein n. dim., S. Trichter.

Trichtern v. a. emplir avec un entonnoir; Bier in Flaschen -, verser de la bière dans les bouteilles, mettre de la bière en bouteilles avec un entonnoir.

Trichter-nudeln f. pl. Cuis. nouilles f. pl. à l'entonnoir; **-regal** n. Org., S. **-schnarrwerk** f; **-röhrchen** n. (zum Ladstock am Gewehrschafte) embouchoir m; **-schnarrwerk** n. Org. jeu m. d'anche en forme d'entonnoir; **-schwamm** m. éponge f. en entonnoir; **-spritze** f. Mec. pompe f. à feu ou à incendie en (forme d'entonnoir; **-thierchen** n. H. n. ophrydie f; grünes =, ophrydie versatile ou pruniforme: **-tragend** a. infundibulifère; **-winde** f. quamoclit, ipomœa f; **-wurm** m. H. n. sabelle m. alvéolée.

Trichuride f. H. n. (menschlicher Haarkopfwurm) trichocéphale m. de l'homme.

Trickstrack, es n. Jeu: trictrac m; - spielen, jouer au trictrac.

Trickstrackbrett n. Jeu: trictrac m.

Tricolon n. Rhet. (dreigliederiger Redesatz) id. m.

Tricolor a. (dreifarbig) tricolore.

Tricot m. Bonn. (gestrickte Arbeit) id. m.

Tricuspidalvalven f. pl. Anat. (dreispitzige Valven der rechten Herzkammer) valves tricuspidales.

Tricuspidaria f. Bot. (peruvianisches Liliengewächs) tricuspidaire m.

Tricycle f. Caross. (Dreiräderwagen) tricycle m.

Tridaktylen n. pl. H. n. (Käfer mit drei Tarsusgliedern) tridactyles m. pl.

Tridaktylisch a. (dreifingerig) tridactyle. [vement de la cuisse.

Tride f. Man. (v. Pferden) léger mou-

Tridentiner Concil n. H. eccl. concile m. de Trente.

Tridodekaeder n. Géom. (dreifach zwölfflacher Körper) tridodécaèdre m.

Tridodekaedrisch a. Crist. (dreifach zwölffach) tridodecaèdre. - [tridyname.

Tridynamisch a. Bot. (dreimächtig)

Trie f. Com. (sorte f. de) morue.

Trieb, es; pl. **-e** m. (Gang, Bewegung) mouvement m; in den - kommen, être mis en train, en jeu, en mouvement; 2. der - des Viehes (das Treiben desselben auf die Weide) action de mener paître le bétail; Ch. (das Treiben, Treibjagen) battue f; 3. (das Recht, s. Vieh durch einen Ort zu treiben; it. es auf eines Andern Grund und Boden weiden zu lassen) droit m. de passage; it. droit de pacage; it. (Ort, durch welchen das Vieh getrieben wird; it. Ort, wo es geweidet wird) passage, it. pacage, pâturage; 4. (Triebkraft) impulsion f; (einer Feuerwaffe ꝛc) force f. de projection; portée f; die Kanonenkugeln verlieren (in langen Läufen) einen Theil ihres -es (ehe sie zur Mündung kommen) les boulets perdent une partie de leur force ꝛc; (diese Flinte) hat einen guten -, ꝛc porte loin; (dieser Fluß) hat einen starken -, ꝛc a un cours rapide; ö. (was den Trieb gibt) Méc., S. Triebrad; Physiol. force, tendance f. (organique); molimen m. (hémorrhagique); Bildungs-, force plastique; it. tendance f. morale; penchant, goût m; ardeur f; (bes. Naturtrieb) instinct, appétit m; Phys. appétence f; (die Thiere) handeln nach ihrem -e, nach ihrem natürlichen -e, ꝛ agissent par instinct; fm. -e folgen, suivre son ou obéir à son instinct; et. aus eigenem -e (Antriebe) thun, faire qc de son chef, de son propre mouvement, spontanement, S. Antrieb; it. (Hang, Neigung) er hat keinen - zum Studiren, il n'a point de penchant, d'inclination, de goût pour l'étude; ich fühle einen unwiderstehlichen - dazu, un penchant irrésistible m'y porte, je m'y sens porté par un ꝛ; it. -e, zärtliche -e, sentiments tendres, amoureux; G. (was getrieben wird) ein - Ochsen, Schafe ꝛ, un troupeau de bœufs, de moutons; (einer Pflanze) pousse f; jet, tourion m; Jahres-, scion m, S. Schoß; der erste, zweite - eines Baumes, la première, la seconde pousse d'un arbre; Bot. erster -, pivette f; (diese Pflanze) hat einen schönen -, ꝛ est d'un beau jet; it. a fait de beaux jets.

Triebartig, S. triebmäßig.

Triebel, s m. Impr. (Holz, womit die Keile eingetrieben werden) cognoir m; Tonn. (die Reife anzutreiben) chassoir, maillet m; Pot. (Drehstock) tournoir m; tournoire f; it. (an Spulrädern) manivelle f.

Triebel-gericht, S. Zeidelgericht; **-meister,** S. Zeidelmeister.

Trieb-feder f. ressort m; fig. ressort, mobile, motif m; (Stolz u. Ehrsucht) sind die =n fs. Handelns, ꝛ sont les mobiles de ses actions: alle =n in Bewegung setzen, faire mouvoir, faire jouer tous les ressorts; **-feile** f. lime f. d'horloger; **-grund** m, S. **-feder** (fig.); **-haken** m. Horl. poussoir m; **-hammer** m. (der Windenmacher) marteau m. à endenter les crics; **-holz** n. E. F. bois qui pousse avec vigueur; **-körner** n. pl, S. Springkörner; **-kraft** f. force f. d'impulsion; (der Gewächse) faculté, force végétative; puissance f. de la végétation; (der Thiere) force, faculté f. instinctive; (des Geistes) ressort(s) m. (pl.); **-maß** n. Horl. compas m. à recherche; **-mäßig** a. adv. instinctif, ve; **-vement**; **-rad** n. (einer Maschine) roue f. qui fait aller qc machine; roue qui donne l'impulsion à une machine, roue matrice; (in einer Uhr) pignon m; (einer Mühle) lanterne f; fig. (Triebfeder) ressort, mobile, motif, moteur m; = einer Unternehmung, âme f. d'une entreprise; **-recht** n. droit m. de passage; it. droit de pacage, S. Trift (3).

Triebsam a. adv. (vom Boden) productif, ve; fécond, e; fertile; d'un bon rapport.

Trieb-sand m. (welchen der Wind in die Höhe treibt; it. welchen das Wasser von einem Orte zum andern treibt) sable mouvant; it. mouvant ou de ravine; Mar. schleimiger =, lise f; **-scheibe** f. Horl., S. Treibscheibe; **-schneidezeug** n. Horl. machine f. à tailler les fuseaux; **-schwefel,** S. Trippschwefel. [donnante.

Triebskeule f. Jeu: toupie bour-

Trieb-stab m, S. **-stock**; **-stahl** m. Horl. (zu den Getrieben der Uhren) acier m. à pignons; **-stecken** m. (Zahnwerk eines Getriebes) aile, came, endenture f; **-stock** m.

fuseau m. de lanterne: -viole, S. Feigbohne; -walzfeile f. Horl. lime f. à arrondir les fuseaux; -werk n. machine f.: = zu Seidenmühlen, machines de moulins à soie; it. (in einer Uhr) ressort, mouvement m, S. Getriebe; -werker m, S. -werkmacher. [m.

Triebwerkmacher m. mécanicien

Triedrisch a. Geom. (dreieckig) trièdre.

Trief-auge n. œil m. chassieux; lémosité f; T. t. flux m. puriforme des paupières; épiphore m, S. Thränenfluß; 2. (der Triefaugen hat) chassieux, se; er, sie hat =n, er, sie ist ein =, il, elle a les yeux chassieux, il est chassieux, elle est chassieuse; -äugig a. adv. chassieux, se.

Triefeln v. n. av. h. dégoutter; tomber par gouttes.

Triefen v. n. rég., irr. av. h. dégoutter; tomber, couler goutte à goutte; par gouttes; das Wasser trieft von den Dächern, l'eau dégoutte des toits; das Blut troff ihm aus der Nase, der Schweiß troff ihm von der Stirn, le sang lui dégouttait du nez, la sueur du front; son front ruisselait de sueur; 2. ext. donner lieu à un, être le siège d'un écoulement, dégoutter; (vom Regen) d'eau de pluie; Méd. fournir, répandre, laisser échapper des sécrétions abondantes; verser, épancher, répandre un liquide (puriforme ꝛc); être le siège d'un flux ou écoulement blennorrhagique; être atteint ou affecté d'épiphora ꝛ; vulg. couler; pleurer; die Augen - ihm, er hat triefende Augen, les yeux lui pleurent, il a les yeux chassieux; die Nase trieft ihm, er trieft aus der Nase, es trieft ihm aus der Nase, il a la roupie au nez; eine triefende Nase, un nez roupieux; (die Bäume, Dächer) - noch, - vom Regen, ꝛ dégouttent encore, dégouttent de la pluie; triefend, qui dégoutte; dégouttant, mouillé, baigné, trempé (de sueur ꝛ); chassieux, S. triefäugig; triefend naß seyn, être tout mouillé, perce, trempé; être mouillé jusqu'aux os: triefend naß von Schweiß, vom Regen, tout dégouttant de sueur, de pluie; II. T- n. découlement m. par gouttes, goutte à goutte; flux; écoulement m; stillation f.

Triefig a. Méd. chassieux, se; couvert de chassie; -es Auge, inflammation f. des paupières; blépharite, échinophthalmie f; dazu gehörig, blépharitique, échinophthalmique.

Trief-nase f. nez roupieux; eine = haben, avoir le nez roupieux; avoir la roupie, des roupies; roupiller; 2. (der eine Triefnase hat) roupieux, se (p. u.); eine alte =, un vieux roupieux, une vieille roupieuse; -näsig a. adv. qui a la roupie au nez; roupieux, se (p.u.); -naß a. adv. tout mouillé, tout trempé.

Triegen, S. trügen. [m.

Triel m. H. n. (Brachvogel) œdinème

Trieltrappe f, S. Grieltrappe.

Triennal a. (dreijährig) triennal, e.

Triennalacte f. H. d'Angl. (durch welche das Parlament befugt ist, wenn es der König drei Jahre lang nicht beruft, sich selbst zu versammeln) acte m. triennal.

Triennalität f. (Dreijährigkeit) triennalité f. [tung) id. m.

Triennat n. (dreijährige Amtsverwal-

Triepelsand m, S. Triebsand.

Trierarch, en; pl. **-en** m. Ant. (der die Ausrüstung der Trieren zu besorgen hatte; it. Galeerenhauptmann) triérarque m.

Trierarchie f. Ant. (Amt eines Trierarchs) triérarchie f.

Trierarchisch a. adv. Ant. (die Trierarchie od. die Trierarchen betreffend) triérarchique. [leichtes Kriegsschiff) trière f.

Triere f. Nav., H. grecq. (schnelles und

Triereen pl. Impr. trois feuilles signées de la même lettre. [nier m.

Trieselbeere f. Jard. (sorte de) prune

Triester m. p. u., S. Treiber.

Trietze f. Méc. poulie, roue f. ꝛ à élever un fardeau. [déclic m.

Trietzkopf m. Méc. hie f; mouton,

Trifolien f. pl. Bot. (Kleearten) trifoliées f. pl.

Trift; pl. **-en** f. (Heerde) troupeau m: eine - Schafe ꝛ, troupeau de moutons ꝛ; 2. (Weg zur Weide) chemin ou passage m. par où l'on mène ou pour conduire le bétail au pâturage; chemin du bétail; it. (Weideplatz) pacage, pâturage m; it. jachère f; 3. (Recht, das Vieh zu weiden; it. durch einen Ort auf die Weide zu treiben; Triebrecht) droit m. de pacage, de pâturage; it. droit m. de parcours et vaine pâture; droit de blairie: Expl., S. Schwengbaum.

Triftdeich m. digue f. servant à conduire les troupeaux au pâturage à travers un pays marécageux.

Triftenmeister m. inspecteur m. des pacages.

Trift-frei a. adv. franc du droit de passage; -geld n. passage m; blairie f; pâturage m: -gerechtigkeit f, S. Trift(3).

Triftig a. adv. Mar. qui flotte; emporté par le courant; das Schiff ist - (treibt) le vaisseau va à la dérive; -er Anker (welcher nicht einbackt) ancre f. qui laboure; - von einer Reede reißen, dérader; 2. (bündig, wichtig) fondé; plausible; important, e; sérieux, se; solide; concluant, e; valide; -e Gründe, Ursachen (haben mich dazu bestimmt) des raisons solides, importantes, majeures, de puissantes, de fortes raisons m'y ꝛ; das ist ein -er Beweis, voilà une preuve concluante; -e Entschuldigung, excuse valable.

Triftigkeit f. solidité, importance, validité, force, portée f; die - (dieser Gründe, Entschuldigungen) la solidité, validité, l'importance ꝛ.

Trift-recht n, S. Trift(3); -schäfer m. berger m. d'un troupeau en parcours; -stein m. borne f. de passage, it. de pâturage, de pacage; -wiese f. Agr. prairie f. pour le pacage ou pâturage.

Trigamie f. Jur. (dritte Ehe) id. f; in der - Lebender, trigame m.

Trigastrisch a. Anat. (dreibauchig) trigastrique; -er Muskel, muscle m. trigastrique.

Trigesimal- ꝛ (in Zusammensetzungen: dreißigfächig) trigésimal, e.

Triglaß, Triglaw m. Myth. (slavisch-wendische Gottheit) Triglaw m.

Trigliden n. pl. H. n. (Fischgattung) triglides m. pl. [schlitz.

Triglyph, en; pl. **-en,** S. Dreis-

Triglyphisch a. Crist. (dreischlitzig) triglyphique. [id. m.

Triglochin m. Bot. (Pflanzengattung)

Trigon n. Géom. (Dreieck) triangle m.

Trigonalikosatetraeder n. Géom. icosatétraèdre m. trigone.

Trigonalpyramidalzahl f. Arithm. nombre m. pyramidal trigone.

Trigonalzahl f. Arithm. nombre m. trigone.

Trigonelle; pl. **-n** f. Conchyl. (Art dreieckiger Muschel) trigonie f; trigonite m.

Trigonellide; pl. **-n** f. H. n. (dachförmige Muschel) trigonelle, trigonie f; trigonite m. [se) trigones m. pl.

Trigonen m. pl. H. n. (dreieckige Krebs-

Trigonia f. Bot. (Malpighienart von Guyana) trigonie f.

Trigonien f. pl. H. n. (versteinerte Muschelgattung) trigonies f. pl.

Trigonisch a. Géom. (dreieckig) triangulaire, trigone.

Trigono-metrie; pl. **=en** f. (Dreieckmessung) trigonométrie f; geradlinige, ebene, sphärische =, trigonométrie f. rectiligne, plane, sphérique; 2. (Buch) trigonométrie f; traité m. de trigonométrie; -metrisch a. adv. trigonométrique, -ment; par des démonstrations ꝛ trigonométriques; =es Netz, réseau m. trigonométrique; =e Tafeln, Vermessungen, Signale, tables, mesures f. pl, signaux m. pl. trigonométriques.

Trigonon n. Gnom. (Dreieck) trigone m. ou trigone m. des signes.

Trigono-skopie f. (Inbegriff der ein Dreieck betreffenden Aufgaben) trigonoscopie f; -skopisch a. adv. trigonoscopique.

Tri-gynie f. Bot. (Dreiweiberigkeit) trigynie f; -gynisch a. Bot. (dreiweiberig) trigyne; -hexaedrisch a. adv. Geom., Crist. (dreisechswürfelig) trihexaèdre.

Triktrak, S. Tricktrack.

Trilateral- ꝛ Géom. (in Zusammensetzungen: dreiseitig) trilatéral, e.

Trillbohrer, S. Drillbohrer.

Trillen, S. drillen.

Triller, s m. Méc. (auf der Welle des Kammrades) lanterne f; 2. Mus. battement m. de gosier; cadence f; tremblement m; tril, trille m; iron. entrechat m. musical; einen - auf der Geige ꝛ machen, mit der Stimme schlagen, faire une cadence, un tremblement sur le violon ꝛ, faire une cadence, un tremblement de la voix; Lauf im Singen mit kurzen -n, fredon m; Läufe mit kurzen -n machen, fredonner, faire des fredons; mit -n ausschmücken, triller; doppelter -, double cadence. [ler.

Trillerchen n. dim. Mus., S. Tril-

Triller-kette f. Mus. roulement m; -lauf; pl. -läufe m. fredon m; -läufe machen, fredonner, faire des fredons.

Trillern v. n. av. h. faire, exécuter une cadence, un tremblement, des cadences ꝛ; orner, surcharger (une exécution vocale ou instrumentale) de trilles, de tremblements, de fioritures ꝛ; it. fredonner; ext. chantonner; (von dem Gesang der Lerchen) grisoller; trillernd, fredonneur, se; 2. v. a. einer Note -, faire un tremblement sur une note; einen Lauf -, exécuter un passage avec un tremblement de la voix; ein Liedchen -, fredonner un air; 3. T- n. tremblement(s), battement(s) m. (pl.) de gosier: autref. fam. fredonnement m.

Trillerspruch m. Dans. p. u. entrechat m. [Drilling.

Trillich, Trilling, S. Drillich,

Trillion; pl. **-en** f. Arithm. (Million Millionen) trillion m. [trillionnaire.

Trilliontheilchen n. particule f.

Trill-raupe f. H. n. chenille f. à aiguilles; -trappe, S. Grieltrappe.

Trilobit; pl. **-en** m. H. n. (Art versteinerter, asselähnlicher Insecten) trilobite m.

Trilobiten-kalk m. Minér. chaux f. trilobitique; -schiefer m. schiste m. trilobitique.

Triloculär= ɛ Géom. (in Zusammensetzungen: dreifächerig) triloculaire.

Tri-logie f. Poét. anc. Littér. (Spiel in drei Abtheilungen) id. f; -logisch a. adv. (auf eine Trilogie sich beziehend) trilogique.

Trimeren n. pl. H. n. (Käfer mit drei Fußgliedern) trimérés m. pl. [m.

Trimester n. (Vierteljahr) trimestre

Trimeter m. Poés. anc. (Dreimesser) trimètre m. [trois seins.

Trimmamide f. Anat. femme qui a

Trimorphisch a. adv. Crist. (dreigestaltig) trimorphique, triforme.

Trimorphismus m. Crist. (Dreigestaltigkeit) trimorphisme m.

Trinär a. Minér. (dreistoffig) trinaire.

Trinchetto m. Nav. petit mât m. de l'avant du vaisseau.

Tringettchen n. Man. autref. chaînette f. fixée au mors.

Trinitarier m. pl. H. eccl. (Orden der heiligen Dreieinigkeit) religieux m. pl. de la Trinité; trinitaires m. pl; 2. (Dreieinigkeitsbekenner) trinitaires m. pl.

Trinkart m. Pêch. (französisches Häringsschiff) id. m.

Trinkbar a. adv. potable, buvable; fam. bon à boire; (dieser Wein) ist -, ɛ est buvable; (er ist nicht sehr gut) aber doch -, ɛ mais il est potable; junger Wein, der schon - ist, vin m. en boite; (dieser Wein) ist noch nicht -, ɛ n'est pas encore en boite, dans sa boite; (faules Waſſer) - machen, rendre potable; -es Gold, or m. potable.

Trinkbarkeit f. qualité f. de ce qui est potable; boite f.

Trink-becher m. gobelet m; coupe f; -bruder m. fam. (der gerne trinkt) biberon, buveur m; it., S. -gefährte; -bude f. taverne f. [tembre.

Trinkebirn f. Jard. poire f. de sep-

Trinkelbeere f. Jard. airelle f. uligineuse; bruyère f. baccifère.

Trinken v. a. v. n. irr. av. h. boire; s'humecter; jemn. zu - geben, donner à boire à qn; aus einem Glaſe, aus der Flaſche -, boire dans un verre, à la bouteille; se servir d'un verre pour boire; aus einer Quelle, am Brunnen -, boire à une source, à la fontaine; jemds., auf jemds. ɛ Gesundheit ɛ -, boire, porter la santé ɛ de qn; boire à la santé ɛ de qn; eine (Flasche Wein) -, boire une ɛ; - Sie einmal! buvez, buvez un coup! er hat nur ein Tröpfchen Wein getrunken, il n'a bu qu'un doigt de vin; der Punsch soll warm getrunken werden, le ponche se boit chaud; ein Glas Wein -, prendre un verre de vin; Schokolate, Thee (eine Taſſe Kaffee) -, prendre du chocolat, du thé ɛ; ich trinke keinen Kaffee, je ne prends point de café; Poét. sie tranken des köſtlichſten Weines, ils eurent le meilleur vin; die Pferde - laſſen, faire boire les chevaux; ein Ganzes -, ein volles Glas -, boire un verre plein, boire le verre tout plein, boire rasade, boire à rouge bord; leer -, vider; (dieſer Wein) reizt zum -, ɛ rappelle son buveur, invite à en boire plus d'une fois; ſich Muth -, prendre du courage en buvant; boire pour avoir du courage, S. -(2); den Brunnen -, prendre les eaux, les eaux minérales.

2. (gewohnt ſeyn, Wein ɛ in Menge zu trinken) boire; (ein Menſch) welcher trinkt, ɛ qui boit; er hat getrunken (iſt betrunken) il a bu; ſtark, gern -, boire excessivement, être sujet à boire au vin; übermäßig -, s'humecter le pectoral; ſich das - angewöhnen, abgewöhnen, prendre l'habitude de boire ou de la boisson, renoncer à la boisson, se déshabituer de boire; ſich von Sinnen, von Verſtande -, boire jusqu'à perdre la raison; ſich toll und voll -, se gorger de boissons, se soûler, s'enivrer excessivement.

3. (an der Mutter Bruſt) prendre le sein; teter; einem Kinde zu - geben, donner à teter, donner le sein à un enfant.

4. abs. den Regen -, absorber ou boire la pluie; Öl ɛ -, s'imbiber d'huile ɛ: s'abreuver de ɛ; St. s. (die Erde) trinkt den Regen, ɛ boit la pluie; (dieſe weiten Gefilde, ɛ tranken ihr Blut, ɛ furent abreuvées de leur sang; des flots de leur sang abreuvèrent ces ɛ; fig. den Kelch ɛ -, boire le calice ɛ; s'abreuver de ɛ; die Wolluſt des ɛ -, savourer les délices de ɛ; fig. fam. Tabak - (rauchen) fumer du tabac.

II. Trinken, s n. action f. de boire; Physiol. déglutition f. des liquides; 2. (Gewohnheit, et. zu trinken) usage m. d'une boisson; (das Saufen) habitude f. de boire ou des boissons; boisson, ivrognerie f; 3. fam. (Getränk) boire m; boisson f; Bier iſt ein geſundes -, la bière est une boisson saine; Eſſen und - haben, avoir le boire et le manger; er vergißt das Eſſen und - darüber, il en perd le manger et le boire.

Trinkens-ſatt a. adv. dégoûté de boire; -werth a. adv. digne d'être bu.

Trinker, s; -inn, buveur, se; er iſt ein ſchlechter -, ſie iſt eine ſtarke -inn, il n'est pas grand buveur, c'est un petit-buveur, il boit peu; elle boit bien, c'est une grande buveuse; it. (der, die gern und viel trinkt) er iſt ein -, ſie iſt eine -inn, c'est un buveur, un biberon, un ivrogne, c'est une buveuse, un sac à vin.

Trinkerlich adv. fam. es iſt mir nicht -, je ne suis point d'humeur ou disposé à boire, je n'ai pas envie de boire.

Trink-fahne f. (in Schenken) marques f. pl. des verres ɛ que qn a bus ou demandés; écot m; -feſt n. bacchanale f; -gaſt m. buveur m; qui fréquente un cabaret, qui boit au cabaret; habitué m. (d'un cabaret); -gäſte ſetzen, vendre du vin, de la bière ɛ à l'assiette; -gefährte m. compagnon, camarade m. de débauche; ami m. de bouteille; -gefäß n. vaisseau m. à boire; vase m. à boire; -gelage n. festin m. de buveurs; orgie f, S. -feſt, -geſellſchaft; -geld n. pour-boire m; récompense f; present m; (für Kutſcher ɛ) le pourboire; (für das Dienſtmädchen in einem Gaſthofe) épingles f. pl; it. (für das Geſinde in einem Privathauſe) présent m; douceur f; (für einen Poſtillon) guides m. pl; (Poſtknecht! wenn du gut fährſt) ſollſt du ein gutes =, einen Thaler = haben, ɛ vous aurez un bon pour-boire, un écu pour-boire; jemn. ein = geben, reichen, donner pour boire à qn; hier, Jungfer, iſt ein =, ein kleines = für Sie, tenez, Mademoiselle, voilà pour vos épingles, qc pour vos épingles; (in dieſem Hauſe) bekommt das Geſinde viele =er, les domestiques ɛ ont beaucoup de profits, d'avantages, de douceurs, -genoß m, S. -gefährte; -gern indécl. fam. qui aime à boire; -geſchirr n. vase m. à boire; (in einem Käfige) auget m; -geſell m, S. -gefährte; -geſellſchaft f. compagnie f. de buveurs; société f. bacchique, S. -gelag; -glas n. verre m. à boire; Poét. verre de fougère; -gold n. or m. potable; -haus n. auberge f; cabaret m; m. p. taverne f; -horn n. (der alten Deutſchen ɛ) corne f. à boire; -kanne f. pot m, pinte f. à boire; -lied n. chanson f, air m. à boire; chanson f. bacchique ou anacréontique; -luſt f. envie f. de boire; -muskel m. Anat. buveur m; muscle m. buveur; adducteur m. de l'œil; -röhre f. Lit. (beim heiligen Abendmahl) tuyau m. par où les communiants buvaient de la coupe; -ſaal m. salle f. à boire; -ſchale f. tasse f. à boire; coupe f; -ſilber n. argent m. potable; -ſpiel n. jeu m. où le perdant paie à boire; -ſpruch m. toste, toast, toaste m; santé f; -ſtübchen n. dim. (der Rathsherren ɛ) buvette f; -ſtube f. chambre f. à boire; it., S. -ſtübchen; -ſucht f. passion, manie f. de boire; -ſüchtig a. adv. qui a la passion, la manie de boire; adonné au vin, à la boisson; -topf m. pot m. à boire; -trog m. (für das Vieh) auge f; -trögchen n. (für Vögel) auget m; -waſſer n. eau f. pour boire, bonne à boire; eau potable; -zimmer n, S. -ſaal, -ſtube.

Trinom m. Alg. (dreitheilige Größe) trinome m.

Trinomialgröße f. Alg (aus drei Theilen zuſammen geſetzte Zahl) trinome m.

Trinomiſch a. Alg. trinome; -e Wurzel (jede dreitheilige Größe, welche auf eine Potenz erhoben werden ſoll) racine f. trinome.

Trio n. indécl. Mus. trio m; ein - aufführen, exécuter un trio. [f.

Triöcie f. Bot. (Dreihäuſigkeit) trioécie

Triöciſch a. Bot. (dreihäuſig) trioécique.

Trioktaeder n. Crist. (Kryſtall mit drei Reihen von Flächen von 8 und 8) trioctaèdre m.

Trioktaedriſch a. adv. Crist. trioctaèdre; -er Kryſtall, trioctaèdre m.

Triole; pl. **-n** f. Mus. (drei Noten, die den Werth von zwei haben) triolet m.

Triolett, es; pl. **-e** n. Poet. (Dreiklanggedicht) triolet m.

Triomphante f. Soier. gros m. de Tours à feuilles damassées.

Trionychiden m. pl. H. n. (Schildkrötenfamilie) trionychides m. pl.

Triorchit; pl. **-en** m. Anat. homme m. avec trois testicules; 2. Minér. (hodenartiger Bildſtein) triorchite m.

Trip, S. Tripp.

Tripang m. Bot. (Art Schwämme) siponcle m. comestible. [id. f.

Tripartition f. Math. (Dreitheilung)

Tripel, s m. (Erdart) tripoli m; terre f. de tripoli; quartz m. aluminifère tripoléen d'Haüy; mit - putzen, tripolir; 2. - a. adv. (dreifach) triple.

Tripel-artig a. tripoléen, ne; -allianz f. triple-alliance f; -bier n. Brass. bière f. triple; -erde, S. Tröppelerde; -haltig a. Géol. tripoléen, ne; -hufe f. Agr. étendue f. de 45 acres; -kalkſtein m. Minér. calcaire m. argilosiliceux; -ſalz

n. Chim. sel m. triple; -schiefer m. Minér. schiste m. tripoléen ou à polir; -stein m. tripoli m. en masse; tripoli compacte; -takt m. Mus. mesure f. triple ou ternaire.

Tripetaloiden pl. Bot. (Blumen mit scheinbar dreiblättriger Krone) tripetaloides f. pl. [arten) tripétheliacées f. pl.

Tripetheliaceen f. pl. Bot. (Flechten-

Triphan m. Minér. (Art Kiesthone) triphane m.

Triphanspath m. Minér. spath m. triphanifère; prismatischer -, triphane; aromoter -, prehnite m.

Triphthong m. Gr. (aus drei einfachen Lauten zusammengesetzter Laut) triphthongue f. [phylle.

Triphyllisch a. Bot. (dreiblätterig) tri-

Triphylloiden f. pl. Bot. (Wiesenuttearten) triphilloïdes m. pl. [plaire f.

Triplaris f. Bot. (Pflanzengattung) tri-

Trip'callianz, S. Tripelallianz.

Triplicat n. Prat. (dritte Abschrift) triplicata m. [antworten) tripliquer.

Tripliciren v. a. Prat. (auf die Duplik

Triplicität f. Philos. (Dreieinigkeit, Dreifachheit) triplicité f.

Triplik f. Pal. (dritte Klage: od. Verantwortungsschrift) triplique f.

Triplireu v. a. (verdreifachen) augmenter au triple; tripler; Crist. triplirend, triplant. [farten.

Triplirkarten f. pl, S. Tarock-

Triplit m. Miner. (phosphorsaures Mangan) triplite m.

Triploeder n. Géom., Crist. (dreimal dreifacher Körper) triploèdre m.

Triploedrisch a. Geom., Crist. (dreimal dreifach) triploedrique.

Tripodie f. Poes. (eine aus dreifachen Füßen bestehende metrische Periode) id. f.

Tripogee f. Bot. (Pflanzengattung) tripogée f. bromoïde. [Syrie.

Tripoline f. Com. soie f. écrue de

Tripp, es; pl. -e m. Com. (Art Sammtzeug) tripe f; tripe de velours; it. (im Geben) marcher à petits pas; er trippelte vor Ungeduld, il piétina, trépigna d'impatience; da kommt sie getrippelt, la voilà qui s'avance, qui accourt à petits pas; trippelnd, sautillant, e; Man. mit den Füßen -, labourer le terrain; 2. av. f. sie trippelte in den Garten, elle courut à petits pas au jardin; II. T- n. piétinement, trépignement m; fe. Bewunderung durch - zu erkennen geben, trépigner d'admiration.

Tripper, s m. Méd. gonorrhée f; blennorrhagie f. uréthrale; uréthrite f. blennorrhagique; chaude-pisse f; ord. écoulement m; der gutartige, bösartige -, la gonorrhée bénigne, gonorrhée virulente; den - haben, avoir la chaude-pisse, souffrir de la gonorrhée, être atteint, malade de la gonorrhée.

Tripper-auge n. Méd. ophthalmoblennorrhagie f; zum = gehörig, ophthalmoblennorrhagique; **-geschwür** n. Chir. abcès m. blennorrhagique; **-seuche** f. variété f. de la syphilis.

Tripphaken, S. Auffschieblinq.

Trippler, s m. fam. qui piétine ou trépigne, qui marche ou court à petits pas, S. trippeln.

Tripp-sammet m, S. Tripp (1); -schwefel m. Aff. (Tropfschwefel) soufre m. de grillage. [net m.

Tripp=trapp=troll m. Jeu: mouli-

Tripterisch a. Bot. (dreiflügelig) triptère. [terygien, ne.

Tripterygisch a. H. n. (dreiflossig) trip-

Trireme f. Nav. (Galeere mit drei Ruderbänken auf jeder Seite) trirème f.

Trirhomboidal a. adv. Crist. (dreimal rautenförmig) trirhomboïdal, e.

Trischak, Trischak, S. Treschak.

Trisecireu v. a. (in drei Theile theilen) opérer la trisection; trisecirend, trisecteur, -trice.

Trisection f. Math. - des Winkels (Theilung des Winkels in drei Theile) trisection f. d'un angle. [secteur m.

Trisector m. Géom. (Dreitheiler) tri-

Trisel-strom m. tourbillon m. d'eau; remous m; remole f; **-wind** m. tourbillon m. de vent.

Trisenett, es; pl. -e n. Cuis. rôtie f. au vin; Méd. (Gewürzmehl, Magenpulver) trisenet m.

Trisett, es od. **Trisettspiel** n. (Dreisiebenerspiel) trésept m; - spielen, jouer au trésept. [trismégiste m.

Trismegist m. Impr. (Mittelkanon)

Trismus m. Méd. (Mundsperre, trisme m; tetanos m. de la mâchoire.

Trispast m. Mec. (Hebemaschine mit drei Rollen) trispaste ou trispaston m; mouffle m. à trois poulies.

Trisplanchnisch a. adv. Anat. (sich in die drei Eingeweidehohlen verbergend) trisplanchnique; -er Nerv, nerf grand sympathique. [beaupré; drosse f.

Trisse; pl. -n f. Mar. trisse f; trisse de

Trissen v. n. av. h. Mar. brasser la civadière et la contre-civadière.

Trist a. adv. (traurig) triste, mélancolique; -ment; affligé, sombre.

Triste f. Agr. meule f. (de foin, de paille z). [gerbée.

Trister m. Agr. meule f. de foin en-

Tristicha f. Bot. (Sumpfpflanze aus Madagaskar) tristiche f.

Tristi-man m. Méd. (von Trauerwahn befallen) tristimane m; **-manie** f. (Trauerwahn) id. f. [cadre m.

Trisur f. Orf. monture, garniture f;

Trisyllabisch a. adv. Gr. (dreisylbig) trisyllabique. [de trois feuilles.

Triterne; pl. -n f. Impr. cahier m.

Tritheismus m. s. p. Théol. (Verehrung dreier Götter; Dreigötterei) trithéisme m. [ehrer dreier Götter) trithéiste m.

Tritheist, en; pl. -en m. Théol. (Ver-

Tritheistisch a. Théol. (drei Götter verehrend) trithéiste.

Triticeen f. pl. Bot. (Familie der Weizenarten) triticées f. pl.

Triticin n. Chim. (Weizenmehlklebestoff) triticine f; gluten m. du froment, S. Kleber.

Triticit m. Minér. (Weizenährenstein) triticite m; cuivre m. sulfure spiciforme.

Triton, es; pl. -en m. Myth. (Meergott) Triton m. [tritonie f.

Tritonie f. H. n. (Schneckengattung)

Tritonien pl. H. n. (Nacktkiemen) tritoniacées m. pl.

Tritonisch a. adv. Géol. (vom Erdreiche, das Überreste von Seethieren enthält) tritonien, ne.

Tritons-horn n. -schnecke f. H. n. triton m; conque f. de triton; it., S. Trompetenschnecke.

Tritopatorien n. pl. Ant. (Fest in Athen) tritopatories f. pl.

Tritovertebral a. adv. Anat. (den dritten Wirbel betreffend) tritovertébral, e.

Tritoxyd n. Chim. (drittes Oxyd eines Metalls) tritoxyde m; - des Bleies, tritoxyde m. de plomb.

Tritt, es; pl. -e m, S. Treten (n.); (bes.) pas m, S. Schritt; man hört hier jeden -, on entend ici chaque pas qu'on fait; er kann keinen - thun, ohne z. il ne saurait faire un pas sans z; einen sichern - haben, avoir le pied sûr; avoir le pas assuré ou ferme; einen falschen - thun, faire un faux pas; bei jedem -e bleibt er stehen, il s'arrête ou fait halte à chaque pas; jemn. einen - geben (mit dem Fuße) donner un coup de pied à qn; fig. auf jemds. -e und Schritte Achtung geben, observer les pas, les démarches de qn; einen schweren, harten, leichten, sichern, leisen - haben, avoir une marche lourde, rude, légère, assurée, douce; marcher d'un pas lourd, rude, léger z; (dieses Pferd) hat einen unsichern -, z tâte le terrain; 2. (Schritt, Entfernung beider Füße beim Gehen) pas m; 3. (der Fuß) pied m; p. u. den - auf et. setzen, mettre le pied sur qc; 4. (erhöhter Platz in einem Zimmer) estrade f; it. (Stein, Stufe z, darauf zu treten) montoir m; marche f; (geben Sie Acht, daß Sie nicht fallen) es sind da einige -e, welche man hinab, hinauf steigen muß, z il y a là qs marches qu'il faut descendre, monter; der - an einem Tischgestelle z (worauf man beim Sitzen die Füße setzt) barre f; der oberste - an einem Throne, vor einem Altare, le marche-pied du trône, de l'autel; der - an einer Thür (Schwelle) le pas de la porte; le seuil; (an einer Kutsche) botte f; Carross. palette f; (an einer Maschine, Drehbank, einem Webstuhle, Schleif-, Spinnrade z) marche f; -e (an einer Harfe, einem Klavier) pédales f. pl; Epingl. der - (worauf der Radler den Fuß setzt) marche, marchette f; 5. (Spur eines Tritts) empreinte f. de pied; pas, vestige m; trace f; der - von einem Pferde (Ochsen z) le pas, la trace d'un cheval z; Ch. (des Hirsches) voie, trace f.

Tritt-brett n. (am Spinnrade, Webstuhle z) marche f; **-brettchen** n. dim., S. -brett; **-eisen** n. (für Füchse z) broyon m.

Tritternen pl. Impr. trois feuilles in-folio avec la même signature.

Tritt-harfe f. Luth. harpe f. à pédales; **-holz** n, S. -brett.

Trittling, es; pl. -e m. (ein Ding, worauf man die Füße setzt) marche-pied m.

Tritt-mühle f. moulin m. à marche; **-rad** n, S. Tretrad; it., S. Spinner; **-scheibe** f. Pot. poulie f. à marche; -schemel m. Expl. siège m.

Trittsgabel m. Bonn. fourche f. à trois dents. [turable.

Triturabel a. Pharm. (zerreibbar) tri-

Trituration f. Pharm. (Zerreibung) trituration f.

Tritze, S. Trietze.

Triumph, es; pl. -e m. (triomphe m; - singen, chanter triomphe; (der Fürst z) z fut mené dans la ville en triomphe, avec une pompe triomphale; im -e in die

Stadt ziehen, entrer dans la ville en triomphe; einen – halten, triompher; entrer en triomphe; im –e aufgeführt werden, être mené en triomphe; fig. der – der Tugend ℞, le triomphe de la vertu ℞.

Triumphator m. H.r. (triumphirender Feldherr) triomphateur m.

Triumph-aufzug m, S. –marſch; –bogen m. arc m. triomphal ou de triomphe; –einzug m. entrée f. triomphale; –feſt n. fête f. triomphale; –gepränge n. pompe f. triomphale ou de triomphe; –heer n. armée f. triomphante.

Triumphiren v. a. v. n. av. h. (frohlocken) triompher; ſie triumphirt über ihre Treuloſigkeit, elle triomphe de sa perfidie; mit triumphirender Miene, d'un air triomphant; 2. (den Sieg erlangen; it. einen Triumph halten) triompher; über ſe. Feinde –, triompher de ses ennemis; triumphirend, triomphant; de triomphateur; triomphal, e; –ment; en triomphe; der triumphirende Sieger, le vainqueur triomphant; der triumphirende Feldherr, le triomphateur: Théol. die triumphirende Kirche, l'Église triomphante; H. T– n. triomphe m.

Triumphirenderweiſe a. adv. triomphalement; d'une manière triomphale; en triomphe.

Triumph kleid n. robe f. triomphale; trabée f; –krone f. couronne f. triomphale; –lied n. chant m. triomphal ou de triomphe; –marſch m. marche f. triomphale; –pforte f. porte f. triomphale; –renette f. Jard. pomme f. reinette d'un goût exquis; –ſäule f. colonne f. triomphale ou de triomphe; –ſchmuck m. ornements m. pl. triomphaux; –ſpiele n. pl. jeux m. pl. triomphaux; –tag m. jour m. de triomphe; –thaler m. Num. écu m. de Brunswick (1538-1546); –thor n. porte f. triomphale; –thron m. trône m. triomphal; –wagen m. char m. triomphal ou de triomphe; –zierde f. ornement m. triomphal; –zug m. pompe f. triomphale.

Triumvir, 6; pl. –n m. H. r. (Dreiherrſcher) triumvir m; den – betreffend, triumviral, e.

Triumvirat, 6; pl. –e n. H. r. (Dreiherrſchaft) triumvirat m; das – betreffend, triumviral, e.

Triunitar a. Crist. (dreifchichtig abnehmend) triunitaire.

Trivial a. adv. (gemein, alltäglich, abgedroſchen) commun, e; ordinaire; plat, e; trivial, e; –ment; Minér. –e Linie des Paracelſus, couche f. de terre où gisent les minéraux. [abgedroſchene Sache) trivialité f.

Trivialismus; pl. –en m. (Plattheit,

Trivialität f. (Plattes, Gemeines im Ausdrucke) vulgarité f. du langage; 2. (Plattheit) trivialité f.

Trivial-name m. Bot. nom m. vulgaire (d'une plante ℞); –ſchule f. petite ou basse école; école f. de campagne.

Trixideen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) trixidées f. pl.

Trocar m. S. Troicar.

Trochäiſch a. adv. Poét. (aus Trochäen beſtehend) trochaïque.

Trochanter m. Anat. (Rollhügel) id. m; zum – gehörig, trochantérien, ne.

Trochanterarterie f. Anat. artère f. trochantérienne.

Trochäus; pl. Trochäen m. Poét. (aus einer langen und einer kurzen Sylbe beſtehender Versfuß) trochée m.

Trochiliden m. pl. H. n. (Colibriarten) trochiles, trochilides m. pl.

Trochilit; pl. –en m. H. n. (verſteinerte Kieſelſchnecke) trochilite m.

Trochisken pl. Pharm. (Kügelchen) pastilles, tablettes f. pl.

Trochit, en; pl. –en m. H. n. (ein zelnes Glied der Encriniten) trochite m.

Trochitelle; –n f. H. n. (kleiner Trochit) trochitelle f.

Trochlear-grübchen n. Anat. fossette f. trochléaire; –höhle f. Anat. fosse f. trochléaire (des phalanges ℞); –nerv m. Anat. nerf m. trochléaire; –ſpina f. Anat. (der Trochlea, der Orbita zum Anſatz dienende Knochenſpitze) épine f. trochléaire.

Trochocarpus m. Bot. (bignonienartige Pflanze) trochocarpe m.

Trochoide f. Géom. (Radlinie) (ligne) trochoïde f.

Trocho-meter m. Mar. (Laufmeſſer) trochomètre m; –metrie f. Mar. (Laufmeßkunſt) trochométrie f; –metriſch a. Mar. (zur Trochometrie gehörig) trochométrique. [mouvement circulaire.

Trochotik f. Géom. théorie f. du

Trockar m, S. Trokar.

Trocken a. adv. (ohne Feuchtigkeit, entgegengeſetzt feucht, naß) sec, sèche; –ment; aride; Bot. scarieux; –es Holz, bois m. sec; (dieſe Kleider ſind naß) man laſſe ſie – werden, ℞ qu'on les fasse sécher; Bot. –e Blumendecke, périanthe m. scarieux; –e Früchte (getrocknete) fruits m. pl. secs; (die eingemachten Früchte) muß man –, an einem –en Orte halten, tenir sèchement ℞; –es Futter, du sec, du fourrage sec; es iſt – auf der Straße, die Wege ſind ſehr –, il fait sec dans les rues, les chemins sont bien secs; Peint. –e Farben (Paſtellfarben) couleurs sèches ou en pastel, pastel m; – malen, peindre en pastel; T. t. –e Vergoldung, dorure f. au feu, d'or moulu; –gebundene Pinſel, pinceaux, brosses à enduire, it. pour peindre; Mar. –e Docken, bassins de radoub; Meun. der –e Fall (des Waſſers) partie de la pale ou vanne qui est hors de l'eau; Chim. –er Weg voie f. sèche, départ m. par la voie sèche; auf –em Wege, par la voie sèche; –e Deſtillation, distillation par la voie sèche; – arbeiten, opérer par la voie sèche; – gelöſchter Kalk, chaux f. éteinte à sec; Corr. –e Biberfelle, peaux f. pl. de castor sèches; Écon. –e Bleiche, blanchisserie f. à sec; –e Bouillon, bouillon m. en tablettes; Méd. –e Kolik, colique f. de plomb ou des peintres; –er Augenfluß, xérophthalmie f; ophthalmie sèche; dazu gehörig, xérophthalmique; –er Brand, carie f. sèche; –es Bad, bain m. sec; –er Huſten, toux f. sèche; toux sans expectoration; Anat. –e anatomiſche Präparate, préparations f. pl. anatomiques à sec; –e Knochenlehre (Skelettenlehre) ostéologie f. sèche; Chir. –e Schröpfköpfe, ventouses f. pl. sèches; –e Naht (Vereinigung der Wunden durch Heftpflaſter) suture f. sèche; H. n. –es Blatt (Art Fangheuſchrecken) feuille f. sèche; Hydr. –er Deich, digue f. sèche hors de l'atteinte de l'eau; Com. –er Firniß, vernis m. sec; Minér. –er Kalk (Gipskalk) plâtre m. calciné, plâtre cuit; Phys. eine –e Säule, pile f. galvanique ou voltaïque sèche; Expl. die Erze – pochen, bocarder le minerai à sec; eine –e Mauer, muraille f. sèche à pierre sèche; die Luft iſt –, die Witterung iſt ſehr –, l'air est sec, il fait très-sec, un temps fort sec; –e Hitze, Kälte, chaleur f. sèche, froid m. sec; (ein Schiff) – legen (aus Land bringen) mettre à sec; niederes Land – legen (durch Ziehung von Gräben) égoutter les terres basses; das –e und das Feuchte, le sec et l'humide; it. –e Hände, eine –e Haut haben, avoir les mains sèches, la peau sèche; wieder – werden, se ressuyer; (das Geſchriebene, – werden laſſen, faire sécher ℞; –es od. –en Fußes durch einen Bach gehen, passer un ruisseau à pied sec; sans mouiller le pied: fam. es iſt kein –er Faden an ihm, il est mouillé, trempé jusqu'aux os; et. mit –en Augen anſehen, regarder qc d'un œil sec; kein Auge blieb –, tout le monde pleura; hinter den Ohren noch nicht – ſeyn, n'avoir pas encore jeté sa gourme, être un adolescent, un béjaune; er iſt hinter den Ohren noch nicht –, c'est un béjaune ou bec jaune, un blanc-bec, un jeune niais; –er Graben (in welchem kein Waſſer iſt) fossé sec; (alle dieſe Gräben) ſind –, ℞ sont à sec; im –en ſitzen, ſeyn, être assis dans un lieu sec, être à l'abri, à couvert de humidité, de la pluie; fig. être à son aise, avoir de quoi; être assis commodément au coin de son feu; jouir d'une honnête aisance; pop. avoir du foin dans ses bottes; – ſitzen, être assis en un lieu sec; fig. n'avoir rien à boire; ins –e bringen, mettre qc à l'abri de l'humidité ou de la pluie; abriter qc; fig. sauver (qc): eine hübſche Summe ins –e bringen, mettre de côté une somme assez ronde; 2. ext. manger son pain sec; nichts als – Brod eſſen, ne manger que du pain sec, tout sec; eine –e Mahlzeit halten, manger sans boire; Cath. –e Meſſe (ohne Conſecration) messe f. sèche; Com. –er Wechſel, change sec; Écon. –es Vieh, bétail m. sec, qui ne donne point le lait; (die Kuh, ſteht –, ℞ ne donne pas de lait; 3. fig. (im geſellſchaftlichen Leben, ohne Anmuth ℞) ein –er, ſehr –er Menſch, un homme sec, fort sec; –er Scherz, plaisanterie f. sèche, froide; –e Erzählung, narration f. sèche; –er Schriftſteller, Dichter, auteur, poète m. sec; –e Schreibart, style m. sec; –e Materie, matière f. sèche; jem. – die Wahrheit, fe. Meinung ſagen, dire sèchement la vérité à qn, lui parler sec, dire nettement son opinion; er ſagte es ihm mit –en Worten, ganz –, il la lui donna sèche, bien sèche; et. – heraus ſagen, dire qc sèchement; er empfing ihn, antwortete ihm ſehr –, il le reçut, il lui répondit fort sec ou fort sèchement; –e Antwort, réponse f. sèche; –er Empfang, réception f. sèche, froide; –er Gegenſtand, sujet m. aride; Peint. (Härte im Übergange vom Licht zum Schatten habend) sec; –es Gemälde, tableau m. sec; –e Manier, manière f. sèche; er malt ziemlich –, son pinceau est assez sec, sa manière est assez sèche; Sculpt. sec.

Trocken-beerwein m. (aus faſt trockenen Beeren gepreßt) vin m. sec; vin sec de Hongrie; –bett n. Cir., S. –faſten; –boden m. (für Wäſche ℞) essai m; Cart. étendoir m; Drap. (Wolle zu trocknen) étendage m; –böden (eines Stärkemachers) essuis m. pl. ℞; –brett n. séchoir m; Raff. = zu den Zuckerhüten, glacis m.

Trockene; pl. –n f. (Trockenheit) sé-

cheresse f; es war eine große -(dieses Jahr) il fit ou il y eut une grande sécheresse; Mar. pl. -n (Untiefen) basses f. pl.

Trocken-farbe f. Peint. couleur f. sèche; pastel m; couleur f. en pastel; -feuer n. Forg. feu m. de tôle; -gemälde n. B. a. pastel m; -gestell n. Chand. etabli m; Tann. percher m; -haus n. Écon. (für das Getreide) étuve f. économique; (für Tücher) dessiccateur m; Forg. hangar m. à sécher; -häutig a. sec et siliqueux; Bot. scarieux, se; Med. =er Staar, cataracte f. aride siliqueuse.

Trockenheit f. (des Fleisches, Holzes, Erdreiches, der Luft, Witterung ꝛc) sécheresse f; eine -im Halse, auf der Zunge empfinden, sentir une certaine sécheresse à la gorge, sur la langue; Méd. die - der Augen, schéroma m; Did. et. bis zur - verdampfen lassen, faire évaporer qc jusqu'à siccité; fig. - eines Menschen, sécheresse d'un homme; (einer Erzählung, eines Scherzes, der Schreibart) sécheresse, maigreur f; (einer Materie) sécheresse, aridité, maigreur f; jemn. mit - begegnen, recevoir, traiter qn froidement, avec sécheresse; Théol. die - des Gemüthes, sécheresse d'âme.

Trocken-herd m. séchoir m; -hülsig a., S. -häutig, -kammer f. séchoir m; étuve f; Meg. penderie f; -kästchen n. séchoir m; -kasten m. Cir. (die Herzen zu trocknen) étuve f; -legen v. a. (eine sumpfige Gegend) =, dessecher ꝛc; 2. T=n. Mar. déchalement m; -leine f, S. -schnur; -loch n. Expl. (zum Sprengen des Gesteines) trou m. de mine; -machen n. (eine Krippe, eine Wasserstube) mise f. à sec; -malerei f. peinture f. en pastel; it. pastel m; -mauern n. Expl. murage m. à sec; -ofen m. Sucr. étuve f; in den = setzen, étuver; =voll, étuvée f; -pflastern n. onguent m. dessiccatif; -platte f. (Wäsche darauf zu trocknen, zu plätten) platine f; -platz m. séchoir m; secherie f; (für Wäsche ꝛc) essui m; (zu den feinenen Tüchern) séchoir m; sécherie f; Meg. penderie f; étendoir m; -pochen n. Expl. bocardage m. à sec; -pochwerk n. Forg. bocard m. à sec; -pulver n. (auf eine Wunde ꝛc) poudre f. dessiccative; -röhre f. Sal. tuyau m. de fourneau à secher le sel; -rüben f. pl. Jard. navets m. pl. de Jettingen; -saal m. Cart. séchoir m; -scheune f. Écon. grange f. à sécher du grain; -schnur f. corde f. pour etendre ou secher qc; corde pour sécher la lessive; -schnüre pl. Imp. S. Aufhängeschnüre; -schrank m. Conf. étuve f; -stange f. perche f. sur laquelle on fait sécher qc; Még. penderie f; Pap. guimées f. pl; étendoir m; Chard. séchoir m; Tent. tendoires f. pl; -stube f. Sucr. (Trockenkammer) etuve f, S. -ofen; Mét. ꝛ étuve à sécher les moules; -trommel f. Perr. etuve f; -wein m, S. -beerwein.

Trocknen v. n. av. h. (trocken werden) sécher, se dessécher, devenir sec; das (frisch) Geschriebene - lassen, laisser sécher une ꝛ écriture; it. av. h. es hat schnell wieder getrocknet, les chemins ont séché bien vite; trocknend, qui (se) sèche; Bot. marcescent, S. welkend; it. qui enlève l'humidité; 2. v. a. (trocken machen) secher; priver de l'humidité; (nasse Kleider) am Feuer - lassen, faire sécher ꝛ au feu; Kräuter an der Luft, Sonne, im Schatten -, sécher, faire sécher des herbes à l'air, au soleil, à l'ombre; Wäsche, Häute (Blumenzwiebeln) (an der Luft) -, essorer du linge, des peaux ꝛ; aus -, dessécher; die Silberkuchen aus -, dessécher les pignes d'argent; es ist Alles gut getrocknet, tout est bien séché; die Hände - (abtrocknen) s'essuyer les mains; (der Wind) trocknet die Wege, ꝛ sèche les chemins; (nach dem Regen) trockneten sie sich wieder an der Sonne, ꝛ il se séchèrent au soleil; man muß diese Mauer erst wieder - lassen, il faut laisser ressuyer ce mur; Expl. - (eine Grube) öter les eaux, S. aus -; Pharm. trocknend, qui enlève l'humidité; anastaltique; trocknendes Pflaster, onguent m. dessiccatif; II. T-n, S. Trocknung

Trockniß f, S. Trockenheit.

Trocknung f. (das Trockenwerden) dessèchement m; dessiccation, séchée f; (der Wäsche, Felle ꝛ) ressui m; 2. (das Trockenmachen) dessèchement, ressui m.

Trockspiel n. Jeu: (Art Billardspiel) galet, truc m; - spielen, jouer au galet ou truc.

Troddel; pl. -n f. (Quaste) houppe, campane f; Sell. bouffette f; die - (an einem Betthimmel, an einer Kutsche) houppe, campane d'un lit ꝛ; Mütze mit goldener -, bonnet m. à houppe d'or; die - (an einer Hutschnur, an einem Gürtel) houppe f; -n machen, houpper; Kutschpferde mit -n behängen, mettre des houppes, des bouffettes à des chevaux de carrosse.

Troddel-handschuh m. gant m. (de laine) rape; -mütze f. bonnet m. à houppe ou houppes; -perrücke f. perruque f. à nœuds ou nouée; -schuh m. soulier m. fourré d'un tissu rapé; -strumpf m. bas m. rapé.

Trödel, s m. friperie f; (ein Kleid) auf dem - kaufen, acheter ꝛ à la friperie, chez un fripier.

Trödelbude f. boutique f. de fripier.

Trödelei; pl. -en f. fam. (Trödeltram) friperie f; 2., S. Tändelei.

Trödeler, s; -inn, fripier, ère; brocanteur, se; marchand m. de bric à brac; m. p. haricoteur m; 2., S. Tändler; 3. -inn f. Conchyl., S. Trödelschnecke.

Trödelfrau f. fripière, revendeuse.

Trödelhaft a. adv. qui lanterne, chipote, lambine; -er Mensch, lanternier, chipotier, lambin m.

Trödelhaftigkeit f. lanternerie, chipoterie, lambinerie f.

Trödel-kram m. (Trödelhandel) friperie f; revendage m; 2. coll. (alte Geräthschaften, Kleider ꝛ) friperie, vieillerie, regratterie f; (f. Hausgeräthe ꝛ) ist bloßer =, ꝛ ne sont que friperie, que de la friperie, de la vieillerie, des vieilleries; -leute pl. fam. fripiers m. pl; -lien f. corde f. à remorquer un bâtiment; -mann m. fripier m; -markt m, S. Trödel.

Trödeln v. a. av. h. faire le métier de fripier, acheter et revendre de vieux habits; m. p. haricoter; mit Kleidern, Möbeln ꝛ -, revendre des habits, des meubles ꝛ; 2., S. tändeln.

Trödel-ordnung f. règlement m. pour les fripiers; -schnecke f. Conchyl. fripière f; -vertrag m. Prat. contrat m. d'estimation; -waare f. friperie, vieillerie, marchandise f. de revente, regratterie f; =n zus. kaufen, acheter des vieilleries; -weib n. fam., S. Trödelfrau.

Trödler m, S. Trödeler.

Trödlerswerk n. fratrasserie f.

Trog, es; pl. Tröge m. auge f; Bout. (Backtrog) huche f; pétrin m; Couv. (zum Mörtel) auge f; Expl. (zu Erz, Kohlen) auge; Forg. (das Erz zu reinigen) patouillet m; Grav. (das Scheidewasser beim Aetzen aufzufangen) auge; auget m; Minér. (Loch in der Erde, das geschmolzene Metall aufzunehmen) bassin m; (in Pulvermühlen) mai m, S. Back-, Berg-, Brüh-, Lumpen-, Schleiftrog; ein -, et. darin zu stampfen, auge à piler; den Schweinen im - zu fressen geben, donner à manger aux cochons dans l'auge, S. Brunnen-, Fisch-, Futter-, Schwein-, Wassertrog ꝛ; ein - voll, une augée.

Trog-apparat n. Phys. appareil m. voltaique ou galvanique à auges; -baum m. Pap., S. Löcherbaum; -buche f, S. Buche.

Trögchen n. dim. petite auge; auget m; - (an einem Vogelkäfige) auget ꝛ.

Trögel m. fam. petite auge; auget m.

Trögelchen n. dim., S. Trögchen.

Trögeln v. n. av. h. prov. chopiner; gobeloter; buvotter.

Trogkahn m. p. u. canot m.

Tröglein n. dim., S. Trögchen.

Troglodyt, en; pl. -en m. troglodyte m.

Trogmuschel f. H. n. mactre f.

Trogosita f. H. n. (Getreidekäfer) trogossite m.

Trogositarier m. pl. H. n. (Getreidekäferarten) trogossitaires m. pl.

Trog-pilzkoralle f. H. n. fongie f. limace; -rad n. Meun. roue f. de moulin à auges; -scharre f. Boul. racloir m; ratissoire f; -stecher m. Sucr. instrument m. à remuer la terre destinée à couvrir les pains de sucre.

Troicar m, S. Trokar.

Troilblume f. H. n. grand plongeon de rivière; ourie f. (v.). [de Troyes.

Troisgewicht n. (ehemals) poids m.

Trokar m. Chir. (Bauchstecher) trocart, trois-quarts m. [pressoir.

Trokelbaum m. Écon. arbre m. du

Trokiren v. a. Com. (Tauschhandel treiben) baratter, troquer.

Trollblume f. Bot. trolle m; europäische - (Kugelhahnenfuß) trolle d'Europe; (weiße) -, renoncule f. à feuilles de platane. [jouflue, grosse bouvière.

Trolle, Trulle; pl. -n f. fam. grosse

Trollen v. n. av. f. fam. trôler, trotter; 2. (fortwälzen) rouler; II. v. r. sich - (fortgehen) fam. s'en aller, se retirer; trolle dich! va-t-en! va te promener! décampe! pop. fichez le camp, allez vous faire pan-

Trollfisch m, S. Pottfisch. [ser.

Trollopismus m. (in N. America jeder Verstoß gegen den Anstand) trollopisme m.

Trologlyph m. Litt. (dreifaches Sylbenräthsel) trologlyphe m.

Trombe f. Mus. (dreifaltiges Instrument) trombe f; 2. Guer. projectile m. incendiaire (qu'on lançait contre les assiégeants). [benarten) trombidites m. pl.

Trombiditen m. pl. H. n. (Erdmil-

Trombidium n. H. n. (Erdmilbe) trombidion m.

Tromboniſt; pl. -en m. Mus. (Posaunenspieler) tromboniste m.

Tromm, S Trumm.

Trommel; pl. -n f. tambour m; caisse f; türkische –, grosse caisse; die – schlagen od. rühren, battre le tambour, la caisse, jouer du tambour; ein Zeichen mit der – geben, donner un signal du tambour, avec le tambour, sur le tambour; der – od. dem Kalbfelle folgen (Soldat werden) suivre le tambour; P. er bleibt bei su. Worten, wie der Hase bei der –, ce qu'il dit le matin, il n'y pense plus le soir; die Hasen mit der – fangen wollen, vouloir prendre les lièvres au son du tambour; große – (bei der türkischen Musik) grosse caisse f; dol m; kleine – (Kindertrommel) un petit tambour; it. (Schellentrommel) tambourin, tambour m. de basque; Anat. (im Ohre) tambour, tympan m; Arch. die – einer Säule (das obere mit Laubwerk verzierte Ende derselben) tambour d'une colonne; Briq. (den Thon zu kneten) tambour; Conf. ⸗ (Art Sieb) tambour; Cuis. (Kaffeetrommel) tambour; Fort. (kleines Werk) tambour; Horl. (kleine Walze) tambour; Soier. (die Kette aufzubäumen) tambour ou tambourin; Brod. (Rahmen) tambour; an der – sticken, border au tambour; it. – (der Siebmacher) cerceau, tour m; Ch. (Garnsack) panetière f; Mar. die – des Gangspilles, tête f. du cabestan.

Trommel- ⸗ (mit andern Hauptwörtern zusammengesetzt) tympanique.

Trommel-baß m. fam. basse f. monotone; **-bauch** m. fam. ventre m. tendu comme un tambour; T. t. ventre qui présente une tension ou une résonnance tympanique; it. personne qui a le ventre tendu comme un tambour; **-beinchen** n. Anat. (im Ohre) bec m. de cuillère; **-blech** n. laiton m. à tambour; **-boden** m. fond m. de tambour; **-brett** n. Mus. tricbalac m; **-bund** m. Artif. nervure f.

Trommelei; pl. **-en** f. m. p. fam. battement m. du tambour; façon f. de battre la caisse; bruit (continuel) m. de tambours; fig. tintamarre, verbiage, caquetage m; caquets m. pl.

Trommel-feder f. Horl. (einer Uhr) ressort m. du tambour; **-fell** n. peau f. de tambour; Anat. (im Ohr) membrane f. du tambour; tympan m; (er macht ein Getöse, daß einem das ⸗ zerspringen möchte, ⸗ à briser le tympan; **-fisch** m. H. n. tambour, labre m. cromis; **-getös** n. bruit m. du tambour; **-haut** f. **-häutchen** n. dim., S. **-fell**; **-höhle** f. Anat. (im Ohre) cavité f du tympan; caisse f. ou corps m. du tambour; **-kasten** m. fût m. du tambour; **-klöppel** m, S. **-schlägel**; **-leine** f. Cord. corde f. à tambour; **-maschine** f. Phys. machine f. électrique à cylindre.

Trommeln v. n. av. h. Milit. battre le tambour, la caisse; battre ou jouer du tambour; mit den Fingern, mit den Fäusten auf dem Tische, auf den Tisch –, tambouriner, sur la table avec les doigts, avec les poings; wer trommelt so an den Fenstern? qui tambourine aux ou sur les fenêtres? – (auf einer Kindertrommel) tambouriner; auf dem Klaviere –, tambouriner sur le clavecin; it. m. p. er trommelt (spielt) den ganzen Tag auf dem Klaviere, il est toute la journée à son clavecin; it. trommle nicht so! (schlage nicht so stark auf das Klavier) ne jouez pas si rudement sur les touches; Ch. ⸗ der Hase trommelt (wenn er auf den hintern Läufen sitzend die Vorderläufe schnell auf- und niederbewegt) le lièvre tambourine; it. – (von der Trommeltaube) faire des roulades, des fioritures, des cadences; roucouler; fig. auf jem. –, faire son jouet, son ame damnée de qn; 2. v. a. Feuerlärm –, battre la caisse, le tambour pour un incendie; einen Marsch –, jouer une marche sur le tambour; fig. ein Stückchen auf dem Klaviere –, tambouriner un air sur ce clavecin; II. T– n. action f. de battre la caisse; it. bruit m. du ou de(s) tambour(s).

Trommel-rad n. Méc. roue f. cylindrique; **-rahmen** m. (Stickrahmen) tambour m; **-reife** m. pl. (von Messing) vergettes f. pl; **-riemen** m, S. **-schnur**; **-saite** f. Anat. (Nerv des Trommelfelles) corde f. du tambour; ⸗n pl. gênes f. pl; 2., S. **-fenne**; **-schlag** m. coup m. de baguette; coup de tambour; 2. coll. (das Schlagen der Trommel) son, bruit m. du tambour; et. mit, bei ⸗ bekannt machen, publier qc au son du tambour; unter ⸗, tambour battant; 3. (Art und Weise zu trommeln) batterie f; der ⸗ der Schweizer ⸗, la batterie des Suisses ⸗; **-schlägel** m. baguette f. (de tambour); **-schläger** m. Mil. tambour; er ist ⸗ bei (diesem Regiment) il est tambour dans ⸗; it. (v. Kindern) tambourineur m. [panique f.

Trommelschlägerkunst f. tym-

Trommel-schleife f. nœud coulant du tambour; **-schleuse** f. écluse f. à tambour; **-schnur**; pl. **-schnüre** f. (womit die Trommel gespannt wird) cordons m. pl. de tambour; gênes f. pl; **-schraube** f. vis f. de tambour; Conchyl. (Art Mondschnecken) vis f. à tambour, aiguille f. en vis de tambour; (rauhe) ⸗, chenille f; cérithe m; **-senne** f. timbre m. (de tambour); **-sieb** n. tamis m. à tambour; **-stock**, S. **-schlägel**; Mar. bâton m. de pavillon; **-stück**, **-stückchen** n. fam. tambourin m; fig. air m. monotone; **-sucht** f. Méd. (Art Windsucht) tympanite f; météorisme m; spasmodische ⸗, physospasme m; **-taube** f. Écon. (welche einen trommelnden Laut von sich gibt) pigeon-tambour m, tambourette f.

Trommler, 6 m. Milit. tambour, g. p. tapin m; (v. Kindern) tambourineur m; 2. H. n. (Art Barschfische) pogonathe m.

Trompe; pl. **-n** f. p. u, S. Trompete. [pete.

Trompetchen n. dim., S. Trom-

Trompete; pl. **-n** f. trompette f; trombone m; hohe –, clairon m; die –, auf der – blasen, sonner de la trompette; in die – stoßen, die – an den Mund setzen, sonner de la trompette, emboucher la trompette; die – gab, man gab mit der – das Zeichen zum Angriff, la trompette sonna la charge, on sonna la charge; jem. mit Pauken und – empfangen, recevoir qn au bruit, au son des timbales et des trompettes; Org. trompette f; cromorne m; Anat. die Eustachische –, la trompe d'Eustache; die Fallopische –, la trompe utérine; die Eustachische – betreffend, salpingien, ne; it., S. Mutter –; H. n. (Nadelfisch) aiguille f.

Trompeten v. n. av. h. sonner la trompette, sonner, jouer de la trompette; fam. trompetter; man hat zum Rückzuge getrompetet, la trompette a sonné la retraite; on a sonné la retraite; 2. – (vom Krauniche) trompeter; II. v. a. ein Stückchen –, jouer un air sur la trompette; III. T– n. action f. de sonner de la trompette; 2. bruit, son m. de la trompette.

Trompeten-artig, S. **-förmig**; **-baum** m. coulequin ombiliqué, bois-trompette, bois m. à canon; schildförmiger =, couléquin m. pelté; **-bläser** m. trompette, trompettiste, tromboniste m; **-blume** f. Bot. bignone f; (bes.) (bignone) catalpa m; **-ende** n. Anat. extrémité f. des trompes; extrémité libre ou flottante (des trompes utérines); **-fest** n. Ecr. fête f. des trompettes; **-fisch** m. H. n. aiguille f; fistulaire f. de la Chine; kleiner =, trompillon m; **-förmig** a. en forme de trompette, buccinal; tubiforme; Méd. tubaire; **-geschmetter** n, S. **-schall**; **-gewölbe** n. Arch. trompe f; **-kürbiß** m. trompette f; **-macher** m. faiseur m. de trompettes; **-muskel** m. Anat. trompeteur, buccinateur, muscle trompeteur ou buccinateur; **-nerv** m. Anat. (Backenmuskelnerv) nerf m. buccinateur; **-pfeife** f. Org. tuyau m. de trompette; cromorne m; **-quast** m, **-quaste** f. banderole f; **-register**, S. **-zug**.

Trompetenregisterwerk n, S. Trompetenzug.

Trompeten-röhre f. tuyau m. de trompette; **-ruf**, **-schall** m. son, bruit m. de (la) trompette ou de(s) trompettes; (bruit, accents d'une) musique f. guerrière; fanfare(s) f. (pl.) guerrière(s); bei **-schall** bekannt machen, publier au son de la trompette.

Trompetenschlundkopfmuskel m. Anat. muscle m. salpingo-pharyngien.

Trompeten-schnecke f. H. n. buccin m; (mollusque m.) buccin(o)ïde; **-schnur** f. banderole f; **-schnüre** f. pl. banderoles f. pl; bandereaux m. pl; **-schwamm** m. trompette f; **-seetang** m. laminaire f. buccinale; trompette f. marine; **-stich** m. Mar. nœud m. de jambe de chien; **-stoß** m. coup m. de trompette; signal m. (donné avec la trompette); auf den ersten =, au premier coup de trompette; **-stück**, **-stückchen** n. morceau, air m. de trompette, pour la trompette; fanfare f; air de fanfare; **-stücke** pl. Milit. sonnerie f; **-taube** f. H. n. (variété du) pigeon m. domestique; **-thierchen**, S. Trompeterthierchen; **-ton** m. son m. de trompette; **-vogel** m. H. n. (Knarrhahn) trompette f; agami m; agamí du Brésil; 2. (Art Hornvögel) oiseau trompette; trompette m. de brac; brac ou calao m. d'Afrique; **-vögel** pl. H. n. holébates m. pl; **-werk** n, **-zug** m. Org. trompette, jeu m. de trompette; cromorne m.

Trompeter, 6 m. Milit., Mus. trompette m; man schickte einen –, die Festung aufzufordern, on envoya un trompette sommer la place; Regiments –, trompette de régiment; H. n, S. Trompetenfisch.

Trompeter-blume, S. Trompetenblume; **-frau** f. femme f. de trompette, d'un trompette; **-gang** m. (um einen Thurm ⸗) galerie f. des trompettes; **-marsch** m. marche f. de trompette, marche de dragons; cavalquet m; einen = blasen, sonner de la trompette, emboucher la ⸗; **-muskel** m, S. Trompetenmuskel; **-pferd** n. cheval m. de trompette; **-stück**, **-stückchen**, S. Trompetenstück; **-taube** f. Écon. pigeon m. domestique; **-thierchen** n. H. n. stentor m; einsames =, stentor solitaire. [pete.

Trompetlein n. dim., S. Trom-

Trona f. Chim. (auswitterndes kohlensaures Natron) carbonate m. de natron efflorescent.

Tronk m. Nav. (französisches Fahrzeug mit Verdeck) tronc m.

Tropäe, S. Trophee.

Tropäoleen f. pl. Bot. (Kapuzinerkressen) tropéolées f. pl.

Trope, n; pl. **-n** f. Géogr. (Wendekreis) tropique m: zwischen den – n gelegen, it. erzengt, intertropical, e; 2. Rhet. (bildlicher Ausdruck) trope m.

Tropen- ℔ (mit andern Hauptworten zusammengesetzt) tropical, e.

Tropen-frucht f. Bot. fruit tropical ou des tropiques; **-gegend** f. contrée f. des tropiques ou tropicale; **-gewächs** n. Bot. plante ou végétal tropical(e) ou des tropiques; **-klima** n. Géogr. climat m. tropical ou des tropiques; **-land** n. pays tropical ou des tropiques; **-pflanzen** f. pl. plantes tropicales.

Tropf, es; pl. **Tröpfe** m. fam. benêt, niais, imbécille, ingénu, innocent m; gutmüthiger –, bon garçon, bon homme; er ist ein einfältiger, elender –, c'est un benêt, un pauvre hère, un misérable homme; armer –, pauvre garçon, pauvre diable; der gute, der arme –! la bonne bête, la pauvre bête! ihr einfältigen Tröpfe, meint ihr ℔? petits sots que vous êtes, croyez vous ℔?

Tropf-achat m. Lap. agate f. stalactiforme; **-bad** n. Méd. (mit Wasser) douche f; (mit Arzenei) embrocation f; ein = nehmen, gebrauchen, recevoir, prendre la ou une douche; einem Kranken das = geben, doucher un malade; lui donner la douche.

Tropfbar a. adv. (vom Thau, Wasserdampf ℔) qui peut se dissoudre ou se condenser en gouttes; réductible en gouttes; liquide.

Tropf-bernstein m. Minér. succin, ambre jaune concrétionné; **-brett** n. Cuis. égouttoir m; **-butte** f. cuve f. de pressoir.

Tröpfchen, s n. dim. goutte f, S. Tropfen; ich habe nur ein – davon getrunken, je n'en ai pris qu'une goutte, qu'une larme. [tion f. sur les épines.

Tröpfelgradirung f. Sal. graduation f; chambre graduée.

Tröpfeln v. n. av. h. couler, tomber à petites gouttes; distiller; tröpfelnd, gouttant; (es wird regnen) es tröpfelt schon, ℔ il tombe déjà de petites gouttes; Wasser tropfen – von dem Gewölbe herab, des gouttes d'eau distillent de la voûte; (der Schweiß) tröpfelt ihm von der Stirne, ℔ lui dégoutte du front; Thränen tröpfelten aus ihren Augen, les larmes lui coulaient des yeux; 2. v. a. faire tomber par petites gouttes, goutte à goutte; faire distiller, dégoutter; Hoffmännische Tropfen auf Zucker, Butter auf Fleisch –, verser des gouttes d'Hoffmann sur du sucre; faire dégoutter du beurre sur de la viande; – Sie ein wenig (von dieser Arzenei) in das Wasser, versez qs gouttes dans le verre; eine Essenz in eine Wunde –, instiller une essence dans une plaie; P., S. regnen; II. T– n. découlement par gouttes; dégouttement m; Méd. Blut –, écoulement du sang par gouttes ou gouttelettes ou en nappe, suintement m. de sang; hémorrhagie f. d'une intensité moyenne.

Tröpfelwerk n. Sal. graduation f; chambre graduée.

Tropfen v. n. av. h. tomber par gouttes; couler, distiller goutte à goutte; dégoutter; (das Wasser) tropft vom Dache, ℔ dégoutte du toit; (das Blut) tropfte ihm aus der Nase, ℔ lui dégouttait du nez; it. fam. die Dächer, Bäume –, les toits, les arbres dégouttent; die Nase tropft ihm beständig, il a toujours la roupie au nez; die Reben –, la vigne pleure, S. traufen; 2. v. a. faire tomber par gouttes; faire dégoutter; Speck auf den Braten –, faire dégoutter du lard sur le rôti, S. tröpfeln; II. T-n. écoulement m. par gouttes; (aus der Nase) roupie f, S. träufeln.

Tropfen, s m. goutte f; petite goutte (gouttelette f. p. u.); ein – Regen ℔, une goutte de pluie ℔; es regnet in großen –, il pleut à grosses gouttes; ein – Wein, une goutte de vin; –, welche aus den frisch beschnittenen Weinreben fließen, larmes f. pl; an der Nase hängender –, roupie f; er hat beständig – an der Nase hängen, il est sujet à la roupie, à avoir des roupies; it. Pharm. pl. (flüssige Arzenei) liqueur (qui s'administre par gouttes); élixir m; teinture f; gouttes; Hoffmännische –, S. Schwefeläthergeist; schwarze –, citrate m. de morphine (impur); – einnehmen, prendre des gouttes, S. Magen- ℔; fig. ich habe noch keinen – getrunken, je n'ai pas encore bu une goutte; keinen – im Glase lassen, boire jusqu'à la dernière goutte; P. das ist ein – ins Meer, c'est une goutte d'eau dans la mer; viele – machen einen Bach, ce sont les petites pluies qui gâtent les grands chemins; Arch. pl. (kugelförmige Zierathen) gouttes, larmes f; H. n. tigre m; peau f. de tigre; it., S. Glastropfen.

Tropfen-ähnlich, -artig, S. **-förmig; -fall** m. (vom Dache) chute f, découlement m. des gouttes d'eau du toit; stillation f; (eau ℔) stillicide; égout m, S. Traufe; **-förmig** a. adv. semblable à une goutte ou à des gouttes; H. n. guttiforme; Minér. guttulaire.

Tropfenhaft a. adv. en benêt, en nigaud; comme un benêt ℔.

Tropfenhaftigkeit f. niaiserie, bêtise, nigauderie, balourdise f.

Tropfen-motte f. H. n. euplocame m; **-weise** a. goutte à goutte; par goutte; = fallend, qui tombe goutte à goutte ou par gouttes, stillatoire.

Tropf-fäßchen n. vaisseau m. où l'on fait degoutter qc; **-feuer** n. Artif. aigrette f; pluie f. de feu; **-flüssig,** S. **-bar; -flüssigkeit** f. possibilité f. de réduire qc en gouttes; **-glas,** S. Glastropfen; 2. Pharm. (Glas, verm. dessen man eine Flüssigkeit tropfenweise ausgießt) pipette f; **-hahn** m. Sal. robinet m. du réservoir; **-harz** n. résine f. en gouttes, en forme de gouttes; **-kasten,** S. **-trog; -kraut** n. Bot. (Glaskraut) pariétaire f. des boutiques; 2. fougère f. mâle; **-kübel** m, **-kufe** f. cuvier m; cuve f. où l'on laisse égoutter qc.

Tropfnarzissenlilie f. Bot. amaryllis f. tachetée.

Tropf-nase, S. Triefnase; **-nasig,** S. triefnasig; **-naß** a. adv. tout mouillé; = vom Regen, vom Schweiß, tout mouillé, tout trempé de pluie, dégouttant de sueur; (f. Hemd) ist =, ℔ est trempée; = werden, être mouillé jusqu'aux os;

-pfanne f. Forg. poêlon m. pour les essais; **-regen** m. pluie f. qui tombe par gouttes; **-rinne** f. (in dem Helme einer Abziehflasche) rigole f; **-röhre** f. Hydr. descente f; **-schwefel** m. souffre m. qui dégoutte; souffre de grillage, S. Trippschwefel; **-stein** m. stalactite f; (figurirter warzenförmiger) stalagmite f; 2. (Filtrirstein) p. u. pierre f. à filtrer.

Tropfstein-artig, -förmig a. de la nature ou en façon de stalactite; stalactiforme, stalactitique; **-höhle** f. grotte f. de stalactites; **-tragend** a. adv. stalactifère.

Tropf-stock m. Corr. baguette f; **-trog** m. Sal. auge f, réservoir m. de graduation; **-vitriol** m. vitriol m. en stalactites, vitriol vierge; **-wanne** f. (unter dem Hahn eines Fasses) baquet m; **-wein** m. (welcher vom Zapfen tropft) bacquetures f. pl; 2. (Ausdruck) mère-goutte f; vin m. de la première goutte; **-wurz** f. Bot. filipendule f; 2., S. Nebendolde; 3., S. Wasserschwertel; 4. (Engelfuß) fidicule f; **-zapfen** m. (in einem Tropfhahne) douzil, dusil m. du robinet; **-zinn** n. étain m. pur qui dégoutte de la mine d'étain.

Trophee; -n f. (Siegesdenkmal) trophée m; 2. fig. (Sieg) victoire f; triomphe m; eine – aus etl. machen, faire trophée, s'enorgueillir ou triompher de qc.

Trophisch a. adv. (den Nahrungsstoff betreffend) trophique.

Tropho-logie f. Méd. (Vorschrift für die Lebensordnung) id. f; **-logisch** a. adv. (zur Trophologie gehörig) trophologique; **-spermisch** a. Bot. (die Nabelschnur betreffend) trophospermique. [f.

Tropidie f. H. n. (Kielfliege) tropidie

Tropido-gaster m. H. n. (Art Saurier) tropidogastre m; **-lepis** f. H. n. (Eidechsenuntergattung) tropidolèpe f; **-rhynkus** m. H. n. (Sperlingsartiger Vogel) tropidorhynque m; **-saurier** m. pl. H. n. (Eidechsengattung) tropidosauriens m. pl.

Tropik-ente f, **-vogel** m. H. n. oiseau m. des tropiques; phaéton, fétu-en-cu, paille-en-queue, paille-en-cu m.

Tropisch a. adv. Géogr. tropique, tropical, e; 2. (bildlich) tropologique, -ment.

Tropo-log m. (Lehrer von den bildlichen Ausdrücken) tropologue m; **-logie** f. (Lehre von den bildlichen Ausdrücken) id. f; **-logisch** a. adv. tropologique, -ment.

Troquiren v. a. (Tauschhandel treiben) troquer, barattter; 2. T– n. troc, barattage m. [des oiseaux de vol.

Trosch m. Vén. touffe f. sur la tête

Tröschel m. H. n. (Kriechente) sarcelle, cercelle f. (Krähe) corneille bleue.

Troschepapagei m. H. n. (Mandel-

Troschke f. Carross. (Art vierräderiges Cabriolet) droschke m.

Troß, sses m. s. p. Milit. bagage m; gros bagage, gros bagages (d'une armée); train m. des équipages; train d'artillerie; fig. m. p. (Haufen von Personen) fam. séquelle, cohue, bande, suite f; cortège, appendice m; queue f; vulgaire m; tourbe f; er und der ganze –, welcher ihm folgte, lui et toute sa séquelle; (auf einmal) stürzte der ganze – in das Haus, toute la cohue, la bande se précipita dans la maison; ein – Schafsköpfe, un troupeau d'imbécilles; Vign., S. Tresterhut.

II. **Troß, sses;** pl. **-sse** (**-ssen**) n. Mar.

haussière ou aussière f; das eiſerne –, la forte haussière.

Troßbube, S. Troßjunge.

Troſſel m. H. n. (Vogel) ortolan m.

Troſſen (ſich) v. r. Expl. s'absenter du travail, s'éclipser, s'esquiver.

Troß-fahne f. drapeau m. du train; **-junge, -knecht** m. soldat m. du train; goujat m; **-pferd** n. cheval m. de bagage; **-wagen** m. chariot m. de bagage; fourgon m.

Troßweiſe a. adv. à la façon d'une haussière; – geſchlagenes Tauwerk, cordage une fois commis.

Troſt, es m. s. pl. consolation f: der –, welchen uns die Freundſchaft (die Religion) gibt, les consolations de l'amitié (de la religion); jemn. – bringen, geben, apporter, donner de la ou des consolation(s) à qn; jemn. – zuſprechen, consoler qn; er will keinen – annehmen, il refuse les consolations; il ne veut pas recevoir de consolation; das iſt ein ſchlechter, leidiger –, ce n'est pas un grand sujet de consolation; Bot. – der Gebärme, semence f. d'anis; 2. (Zuverſicht, Hoffnung, Vergnügen) espoir m, S. Hoffnung; confiance f, S. Vertrauen; ſu. ganzen – auf Gott ſtellen, mettre toute sa consolation, sa confiance en Dieu; ſu. – (f. Vergnügen) an et. haben, avoir son plaisir à qc, en qc; trouver de la satisfaction à qc, dans qc; 3. fam. nicht bei –e ſeyn (nicht recht bei Sinnen) ne pas être dans son bon sens; être brouillé avec le bon sens; avoir l'esprit brouillé; avoir perdu la tête; ich glaube Sie ſind nicht recht bei –e, vous êtes brouillé, je crois, avec le bon sens; er iſt nicht recht bei –e, il a un grain; il a le cerveau fêlé.

Troſt-amt n. Théol. (des heiligen Geiſtes) office m. de consolateur; **-arm** a. adv. qui a peu de consolation, sans consolation.

Tröſtbar a. adv. p. u. qu'on peut consoler; consolable.

Tröſtbarkeit f. possibilité f. de consoler qn, d'être consolé.

Troſt-bedürftig a. adv. qui a besoin de consolation; **-bedürftigkeit** f. besoin m. de consolation, d'être consolé; **-begierig** a. adv. avide de consolation, qui cherche de la consolation; **-brief** m. lettre f. de consolation; **-bringend** a. adv. consolant, e; qui apporte de la consolation; **-bringer** m. consolateur m; **-buch** n. livre m. dans lequel on cherche de la consolation; it. livre consolant.

Troſtel, S. Troſſel.

Tröſten v. a. jem. –, consoler qn; donner, apporter de la consolation; prodiguer des consolations; jem. über et. –, consoler qn de qc; er will ſich nicht – laſſen, il refuse, rejette les consolations; ne veut pas recevoir de consolation; tröſtender Gedanke, pensée consolante; ein tröſtender Strahl bringt in meine Seele, un rayon consolateur pénètre dans mon ame; (mein ſeliger Mann) tröſt' ihn Gott! Dieu veuille le avoir son ame! 2. v. r. ſich – (hoffen) (v.), S. getröſten; ſich mit et. – (Troſt daraus ſchöpfen) se consoler de, par, en, avec qc; ſich mit, in Gott –, se consoler en Dieu, avec Dieu; tröſte dich mit mir, mit meinem Beiſpiele, mit dem Gedanken, daß, consolez-vous avec moi, à mon exemple, en pensant ou par la pensée que; St. s. weſſen ſoll ich mich –? avec qui, avec quoi puis-je me consoler? en qui, en quoi puis-je trouver de la consolation? II. T–n, S. Tröſtung.

Tröſter, s; -inn, consolateur, -trice; ſie iſt die –inn der Unglücklichen) elle est la consolatrice des; ein leidiger –, fâcheux, triste consolateur; fig. (o Hoffnung) ſüße –inn im Leiden! douce consolatrice dans le malheur! Ecr. (der heilige Geiſt) consolateur m; esprit m. consolateur; paraclet m; it. fam. ein alter – (altes Buch) g. p., m. p. vieux bouquin; it. (Ruthe für Kinder) fam. férule f; verges f. pl.

Troſteswort, S. Troſtwort.

Troſt-fähig a. adv. susceptible, capable de consolation; consolable; **-fähigkeit** f. qualité f. de ce qui est susceptible; **-geber** m. (Tröſter) consolateur m; **-gedicht** n. poème m. de consolation; **-grund** m. sujet, motif m. de consolation; consolation f; **-gründe** für (kränkliche Perſonen) consolations pour les; **-leer** a. adv. qui ne donne, qui ne trouve pas de consolation; **-lehre** f. p. u. doctrine f. consolante, consolative.

Tröſtlich a. adv. consolant, e; consolatif, ve; consolateur, trice; rassurante, te; –e Predigt, Wahrheit, Nachricht, –er Gedanke, sermon consolant, vérité, pensée consolante; das iſt ſehr – für Sie, cela est fort consolant pour vous; das iſt eben nicht ſehr –, cela n'est guère consolant; it. (angenehm, erfreulich) ich habe keine –e Antwort von ihm bekommen, il ne m'a pas donné une réponse satisfaisante; das iſt nicht ſehr – zu hören, cela n'est pas agréable à entendre.

Troſtlied n. cantique m. de consolation, cantique consolant, consolatif.

Tröſtling, es; pl. –e m. Jard. (espèce de pommes).

Troſt-los a. adv. pour qui il n'y a point de consolation; sans consolation, privé de consolation; désolé, e; désespéré; sans ressource, sans remède; sans amis; plongé dans la désolation, dans l'abandon; it. inconsolable; (er war) =, dans la désolation, tout désolé; ein =er Menſch, Zuſtand, homme désolé, inconsolable; état inconsolable, de désolation; er iſt =, ganz = über (dieſen Todesfall) il est inconsolable, tout désolé de; **-loſigkeit** f. désolation f; abandon complet; état désespéré; jem. in =, in die größte = verſetzen, désoler qn; le mettre dans la désolation, dans une extrême désolation; **-ode** f. ode f. à la consolation, destinée à consoler; **-pſalm** m. Lit. psaume consolant; **-quelle** f. source f. de consolation; **-raubend** a. adv. désolant, e; **-rede** f. discours consolant, consolatif; it. destiné à consoler qn; **-reich** a. adv. riche en consolation; très-consolant; fort consolant; **-ſchreiben** n. S. –brief; **-ſchrift** f. écrit, ouvrage consolant, consolatif; plein de consolation; **-ſprecher** m. consolateur m; **-ſpruch** m. sentence consolante, consolative.

Tröſtung f. (der Betrübten) consolation f; it. (was tröſtet) die –en der Freundſchaft, les consolations de l'amitié; geiſtliche –en, consolations spirituelles.

Troſt-voll a. adv. plein de consolation, fort consolant, S. tröſtlich; **-wort** n. parole consolante; consolation f.

Trott, es m. (Trab) trot m; (ſ. Pferd) in – ſetzen, im –e gehen laſſen, mettre au trot, faire aller au trot.

Trottbaum m. Méc. arbre m. du pressoir.

Trotte f. prov., S. Kelter.

Trottel, S. Troddel.

Trotten v. a. (traben) trotter; 2. prov., S. keltern.

Trotter, S. Traber.

Trottgänger m. trotteur m; (dieſes Pferd) iſt ein guter –, est bon trotteur.

Trottgeſchirr n. Écon. cuve f. à presser le vin.

Trottiren, S. Trotten.

Trott-knecht m. Écon. pressureur m; **-meiſter** m. Écon. maître pressureur.

Trottoir n. haut m. du pavé, trottoir m.

Trotz, es m. s. p. (muthiger Widerſtand) résistance f. courageuse, opiniâtre; fierté, audace, morgue f; fermeté f. virile; esprit m. d'indépendance; it. (Widerſetzlichkeit) résistance intempestive; esprit m. de résistance, d'insoumission, d'insubordination; mutinerie f; opiniâtreté, obstination f; entêtement m; insolence f; bravades f. pl; ariſtokratiſcher –, morgue f. aristocratique; ſeine Miene verräth –, sa mine annonce de la morgue; il y a de la morgue dans sa mine; mit –, avec hauteur, avec dédain, dédaigneusement; insolemment; opiniatrément; obstinément; jemn. ob. et. – bieten, faire tête à qn ou à qc, affronter; défier, braver, morguer qc ou qn; dem Tode, dem Feinde – bieten, braver, défier la mort, les ennemis; et. aus – thun, faire qc par bravade, par obstination, par opiniâtreté; – ſey dir geboten! je t'en défie! – dem, – ſey dem geboten, der ſich dagegen ſetzen will! malheur à celui qui s'y opposera! jemn. et. zum –, zu – thun, faire qc pour braver qn, en dépit de qn; dir und aller Welt zum –, en dépit, au mépris de vous et du monde entier; dem geſunden Menſchenverſtande zum – (ſchreiben) en dépit du bon sens; jemands. – demüthigen, abaisser la fierté de qn; eines Kindes – brechen, vaincre l'obstination, l'entêtement, l'opiniâtreté d'un enfant; (dieſes Kind) zeigt viel –, montre beaucoup d'obstination; est fort mutin; die Kinder für ihren – beſtrafen, punir les enfants de leur mutinerie; it. (das Schmollen) bouderie f; 2. prép. (mit Gen. u. Dat. ungeachtet) en dépit de, malgré, au mépris de; – allen Gründen, Vorſtellungen, wollte er, malgré toutes les raisons, tous les motifs qu'on lui allégua, malgré toutes les représentations qu'on lui fit, il; – fr. Mummerei (erkannte ich ihn) malgré son déguisement; – ſeg. gegebenen Wortes, au mépris de sa parole; – allem dem, avec tout cela; it. (ſo gut als) er läuft – einem Läufer, ſie ſchwatzt – einer Elſter, il court aussi bien qu'un coureur; elle ne le cède pas en babil à une pie; er hat Verſtand – einem, il a de l'esprit comme quatre.

Trotz-auge n. regard, œil m. fier, menaçant; **-bieten** n. bravade f.

Trotzen v. n. av. h. jemn. –, braver, morguer, défier qn; dem Tode, allen Gefahren –, braver, affronter la mort, tous les périls; thun Sie es, um mir zu –? est-ce pour me morguer, pour me braver que vous le faites? er will noch –, il veut encore

core faire le brave? ſie will es nicht thun, blos um zu –, c'est par pur entêtement, par pure obstination qu'elle ne veut pas le faire; ein trotzendes Kind, petit mutin, enfant qui se mutine ou se révolte; enfant indiscipliné; mit einem – (ſchmollen) bouder qn; warum – Sie mit mir? pourquoi me boudez-vous? (dieſes Kind) trotzt, ꝛc boude; ſie – mit einander, ils boudent l'un contre l'autre; auf et. –, se prévaloir, se targuer de qc; auf ſ. Recht (ſ. Anſehen, ſn. Reichthum) –, être jaloux, fier ou orgueilleux; se prévaloir, se tenir fier, s'enorgueillir de son droit ꝛc; it. (wetteifern) ſie trotzt an Reiz der Liebesgöttin, quant aux attraits, pour les attraits, elle pourrait défier la Déesse de l'amour; elle ne le cède pas, pour les attraits, à la ꝛc; **2. T–n.** résistance opiniâtre ou obstinée; bravade, bouderie f. S. Trotz.

Trotzer, s; inn, homme fier, hautain, audacieux; femme fière, hautaine, arrogante.

Trotzgeſicht n. visage m. fier, mine fière, ménaçante; er hat ein –, il a de la morgue.

Trotzig a. adv. (aus Übermuth) fier, ère; arrogant, e; hautain, e; insolent, e; fièrement, arrogamment, avec orgueil, arrogance, hauteur, insolence; ſie iſt ein kleines –es Ding, c'est une petite arrogante; (aus Eigenſinn) mutin, e; obstiné, e; opiniâtre; obstinément, opiniâtrément; (ſchmollend) boudeur, se; dépiteux, se; –ment; ein –er Menſch (welcher trotzig ausſieht; it. trotzig iſt) homme qui a de la morgue; it. homme fier, audacieux; ein –es Geſicht machen, avoir de la morgue; morguer qn; er antwortete, begegnete ihm –, il lui répondit, il le traita fièrement, avec hauteur, avec arrogance, avec insolence; insolemment, arrogamment; –e Antwort, –es Betragen, réponse, conduite fière, procédés hautains; er gab eine –e Antwort, il répondit un peu hautement; – ausſehen, avoir la mine fière, hautaine, arrogante; jem. – anſehen, regarder qn fièrement; toiser qn; –er Blick, regard, œil fier; jemn. ein –es Geſicht machen, morguer qn; it. bouder qn; faire la mine, la moue à qn; –e Worte, paroles fières, arrogantes, menaçantes; – reden, parler fièrement, avec arrogance, hauteur, orgueil, parler haut, le prendre bien haut; –er Sinn, Muth, esprit, courage fier; –es Kind, enfant obstiné, mutin, boudeur; – auf ſm. Sinne beharren, persister opiniâtrement, obstinément dans son sentiment.

Trotziglich a. adv., S. trotzig.

Trotz-kopf, dim. –köpfchen n. fam. mauvaise tête; esprit mutin, opiniâtre, récalcitrant; entêté; obstiné; humeur capricieuse, boudeuse; ſie hat einen =, elle est d'une humeur boudeuse, enfant mutin; capricieuse; (dieſer Knabe) hat einen =, iſt ein kleiner =, ein –köpfchen, ꝛc est un esprit mutin, opiniâtre, est un petit mutin, entêté, têtu, obstiné; ſeht doch den kleinen =! voyez le petit boudeur, la petite boudeuse! ſie beharrte auf ihrem –köpfchen, elle persiste dans son obstination, dans son entêtement; ſn. = aufſetzen, s'obstiner, s'entêter, s'opiniâtrer; bouder; er iſt ein = (der auf keine Gründe hört) c'est un entêté, un opiniâtre, un obstiné, un capricieux; **II. n.** = (Art Bohrkäfer) urillette opiniâtre ou savoyarde, –köpfig a. adv. fam. mutin, obstiné, opiniâtre, indiscipliné, entêté, capricieux, boudeur; ein =er Junge, garçon mutin ꝛc; –maul n. fam. bouche qui exprime la morgue, la fierté, l'audace; –rede f. discours hautain, propos fier, menaçant, plein de morgue; –ſtein m. Fond. (welcher beim Kupferſchmelzen entſteht, und ſchwer zu ſchmelzen iſt) pierre cuivreuse sauvage; –winkel m. boudoir m.

Troubliren v.a. (trübe machen) troubler, altérer, rendre trouble; **2.** fig. (beunruhigen) troubler, inquiéter, alarmer, agiter.

Troyesgewicht n. (ehemals) poids m. de Troyes. [léans.

Troyeweiß n. Com. blanc m. d'Orléans.

Trübe a. adv. trouble, sombre, assombri; (vom Wetter) nuageux; nébuleux; chargé; (vom Himmel, vom Urin ꝛc) louche; fig. sombre; assombri; mélancolique; terne; rembruni; d'une manière sombre; sous un aspect triste, morne, sombre; tristement; –s Waſſer, –r Wein, eau, vin trouble; – Luft, –r Himmel, air trouble, ciel couvert; –r Tag, jour sombre; das Wetter iſt –, es iſt – Witterung, le temps est trouble, chargé; der Himmel, das Wetter wird –, le ciel est chargé, se couvre, s'obscurcit, devient obscur ou nuageux; le temps se trouble, se brouille, s'embrouille; – geworden, embrouillé; dieſes Glas iſt –, ce verre est trouble; – Augen haben, avoir les yeux troubles; it. (nicht helle ſehen) avoir la vue trouble, voir trouble; meine Augen werden –, ma vue se trouble; das Waſſer – machen, troubler l'eau, rendre l'eau trouble; (der Wein) wird –, ꝛc se trouble; –r Spiegel, glace terne; (einen Spiegel durch Anhauchen) – machen, ternir; rendre terne; – werden (von einem Spiegel) se ternir; –r Stein, Edelſtein, pierre ténébreuse, nuageuse; –r Smaragd, emeraude jardineuse; –r Opal, opale laiteuse; fig. sombre; – Gedanken, –s Geſicht, pensées sombres, sinistres, visage morne, sombre; – ausſehen, avoir la mine, l'air sombre; viele – Stunden haben, passer bien des heures tristes.

II. –, f. s. p. état de ce qui est sombre, trouble, obscur; aspect m. trouble, sombre; die – des Wetters machte, daß (wir nichts ſehen konnten) le temps, le ciel était si obscur, si couvert, que ꝛc; die – des Waſſers iſt dem Fiſchfange günſtig, c'est un avantage pour pêcher, quand l'eau est trouble; il est favorable à la pêche d'avoir l'eau trouble; **2.** (trübe Luft, trübes Wetter) air, temps trouble; Expl. (das trübe Waſſer) l'eau trouble.

III. –, n. s. p. ce qui est trouble; das – im Biere, Weine ſich ſetzen laſſen, laisser rasseoir la bière, le vin; das – in dem Gefäße laſſen, laisser le dépôt, la lie, le sédiment dans le vase ꝛc; Géogr. (im Waſſer vergangener Schlamm) trouble m.

Trubel; pl. **–n** f. (Unruhe) (p. u.) trouble m.

Trüben v. n. av. h. ord. v. r. ſich –, se troubler, se brouiller; se couvrir (de nuages, d'un voile ꝛc); s'assombrir; se rembrunir; s'obscurcir; se voiler; wann euer Auge im Alter trübt, quand la vieillesse viendra obscurcir votre vue; quand votre vue s'obscurcira, se troublera dans votre vieillesse; ihr Blick trübt ſich und (Thränen füllen ihre Augen) son regard se trouble, et ꝛc; der Himmel, das Wetter trübt ſich, le ciel se couvre, se trouble, le temps se trouble, se brouille, s'obscurcit; (dieſer Wein, fängt an ſich zu –, ꝛc commence à se troubler; it. ſich – (vom Spiegelglas) se ternir; wenn man Spiegelglas anhaucht, trübt es ſich, quand on souffle sur une glace, elle se ternit; **2. v. a.** altérer la transparence ou le brillant (de qc); troubler; rendre trouble; brouiller; (der Regen) hat den Fluß getrübt, ꝛc a troublé la rivière; P. man ſollte denken, er könnte kein Waſſer – (er wäre ganz unſchuldig) on dirait qu'il ne sait pas troubler l'eau, qu'il ne sait pas l'eau troubler: il est aussi innocent que l'enfant qui vient de naître; it. ein Spiegelglas –, ternir, rendre terne une glace ꝛc; fig. assombrir; rembrunir; was trübt deinen Sinn? quel sujet trouble ton esprit? nichts trübe dein Glück! que rien ne trouble, n'altère ton bonheur! getrübt, troublé; terni; assombri; rembruni; chargé, S. trüb; **2. T– n.** action f. de troubler ꝛc; altération f. de la transparence de qc; obscurcissement m; (der Luft ꝛc) obscurcissement m.

Trüber, s m. celui qui trouble, obscurcit, assombrit.

Trübheit f. aspect m. trouble; défaut m. de transparence; – des Glaskörpers, opacité du corps vitré.

Trübkäfer m. H. n. oside f.

Trüblich a. adv. (p. u.) un peu trouble.

Trübſal; pl. **–e** f. od. –, **es;** pl. **–e** n. (anhaltende, große Traurigkeit) affliction; it. (was dieſe erzeugt) amertume, détresse, adversité, misère, calamité f; Dév. tribulation f; in – leben, vivre dans l'affliction; vor – vergehen, mourir de chagrin, d'affliction; die –e des Eheſtandes, les quinze joies du mariage; Ecr. daß ſie euch helfen zur Zeit euerer –, eueres es, qu'ils vous délivrent au temps de votre détresse; die –e, welche Gott uns zuſchickt, les afflictions, les adversités que Dieu nous envoie; Gott prüft ſe. Erwählten durch –e, Dieu éprouve ses élus par des troubles.

Trübſelig a. adv. plein d'afflictions ou d'amertume; triste; calamiteux, se; misérable, pitoyable, –ment ꝛc; iron. (was Trübſal anzeigt) triste; lamentable; piteux; tristement; avec une expression de tristesse; lamentablement; –er Menſch, un homme misérable, pitoyable; –e Zeiten, temps calamiteux, pleins de calamités; – leben, ein –es Leben führen, vivre misérablement, mener une vie misérable; es ergeht ihm –, il est dans une triste situation, dans un état pitoyable, son sort est pitoyable; er ſieht – (betrübt) aus, il a l'air, la mine bien triste, bien sombre; eine –e Miene machen, faire triste mine; (er ſagte das) mit einer ſo –en (klägl.) Stimme, ꝛ d'une voix si pitoyable, si lamentable; –er Anblick, aspect, spectacle fort affligeant; (er erzählte ſ. Unglück) ſo –, ꝛ si lamentablement; entſchlagen Sie ſich dieſer –en (traurigen) Gedanken! bannissez ces tristes idées, ces pensées funestes!

Trübſeligkeit f. tristesse, affliction f; nature f. déplorable; misère f; ſe. – hindert ihn ꝛ, son affliction, sa tristesse, le

triste état où il se trouve, l'empêche de ꝛc; die – unſerer Zeiten, les temps fâcheux, calamiteux où nous vivons. [se f.

Trübſeyn n. Vitr. des Glaſes) graiſ-

Trüb-ſinn m. mélancolie, tristesse f; humeur f. mélancolique, triste, hypocondriaque, sombre; ſn. = aufheitern, vertreiben, égayer, dissiper, calmer sa mélancolie, sa tristesse; -ſinnig a. adv. mélancolique, triste, sombre, morne, assombri, mélancoliquement ꝛc; = ſeyn, être mélancolique, d'une humeur sombre; = werden, devenir mélancolique; s'assombrir; =e Gedanken, pensées sombres, tristes, mélancoliques; = herumgehen, promener sa mélancolie; se promener d'un air triste; sombre; er ſieht ſehr = aus, il a l'air bien mélancolique, bien sombre.

Trübſinnigkeit f, S. Trübſinn.

Truche f. (ehemals in Würtemberg) geheime –, caisse secrète des états.

Truchſeß, ſſen; pl. -ſſen m. écuyer-bouche; it. écuyer-tranchant m; 2. (vornehmer Hofbeamter, welcher die Aufſicht über die Küche und Tafel hat) écuyer grand-maître de la cuisine, S. Erb-, Erztruchſeß.

Truchſeſſenamt n. charge, dignité f, emploi m, fonctions f. pl. d'écuyer.

Trude; pl. -n f, S. Hexe.

Truden-beutel m. Bot. (Art Schwämme) vesse-de-loup f; **-mehl** n. Bot. lycopode m. à massue.

Trüffel; pl. -n f. truffe f; (beſ.) gemeine, eßbare –, Schweine- (Erdmorchel) truffe (ordinaire) f; Gegend, wo -n gefunden werden, truffière f; mit -n würzen, truffer; -n anmachen, bereiten, füllen, truffer; -n freſſend, tubérivore; mit -n gefüllte Truthenne, dinde f. truffée.

Trüffel-arten f. pl. Bot. tubérées, tubéracées f pl; **-artig** a. adv. tubéracé, e; tubériforme; **-boden** m, **-grube** f. (Ort, wo Trüffeln wachſen) truffière f; **-förmig** a, S. -artig; **-geld** n. (in alten Eheſtiftungen des Adels) épingles f. pl; gants m. pl; **-hund** m. chien dressé à la quête, à la chasse des truffes; **-jagd** f. quête, recherche f. des truffes, chasse f. aux truffes; **-jäger**, S. -ſucher; **-mücke** f. H. n. mouche f. de la truffe; **-platz**, S. -boden; **-reich** a. adv. trufficole; **-ſucher** m. chercheur m. de truffes; **-wachsthum** n. végétation f. des truffes.

Trug, es m. s. p. (Betrug) tromperie, fourberie, fraude, supercherie, imposture f; it. (Täuſchung) illusion f; mit – umgehen, user de fourberie, méditer qe fourberie; ein – der Sinne, une illusion des sens; (die Poeſie) nährt ſich von – und Täuſchung, ꝛ vit de mensonge; 2. Écon. (Unreinigkeit in den Bienenſtöcken) ordure f. des ruches; 3., S. Treſter.

Trügbar a. adv. sujet à être ou qui peut être trompé, qu'on peut tromper, induire en erreur.

Trug-bild n. fantôme m; image trompeuse; illusion f; **-bildung** f. Méd. pseudomorphose f; **-dolde** f. Bot. cyme f.

Trugdoldenblüthig a. Bot. qui a les ou à fleurs disposées en cyme; cymeux, se.

Trügen v. n. irr. av. h. tromper, être trompeur; induire en erreur; mystifier; der Schein trügt, les apparences trompent, sont trompeuses; die Sinne – oft, les sens nous trompent souvent; it. (fehlen) das kann nicht –, cela ne peut pas manquer; (Gottes Wort) kann nicht –, ꝛ est infaillible; 2. v. a. jem. – (ord. betrügen) tromper, duper, décevoir qn; 3. v. r. ſich –, se tromper. [Betrüger.

Trüger, ß; -inn, trompeur, se, S.

Trügerei; pl. -en f. (Betrug) tromperie, fraude, fourberie f; Ecr. (die Anſchläge d. Gottloſen) ſind –, ꝛ ne sont qu'astuce, que fraude.

Trugerfüllt a. adv. plein de fraude, de tromperie, de fausseté, de mensonge, d'imposture.

Trügeriſch a. adv. trompeur, se; insidieux, se; **-ment**; menteur, fallacieux, se; illusoire; H. n. sphalloïde; -e Hoffnungen, espérances trompeuses, décevantes, mensongères; espoir trompeur; -er Schein, apparence trompeuse, illusion f; -e Cadenz, cadence rompue; 2., S. betrügeriſch; -es Fieber, fièvre insidieuse; -er Wechſel, lettre de change pro formâ; – handeln, user de fraude, d'artifice, de stratagème, S. trüglich.

Trugformen f. pl. pseudomorphose f.

Trug-fügig a. adv. Crist. (von ſonderbaren und unerwarteten Kryſtalliſirungen) paradoxal, e; **-gemälde** n. Peint. (deſſen Zweck iſt zu trügen) illusion f; trompe-l'œil m; tableau m. d'illusion; **-grund** m. argument m. trompeur, sophistique.

Trughaft, S. trüglich.

Trugkäfer n. H. n. bostrique m.

Trüglich a. adv. (trügend, täuſchend) trompeur, se; der Schein, das Wetter, das Eis iſt –, les apparences sont trompeuses, le temps est trompeur, la glace est trompeuse; -er Menſch, homme trompeur, frauduleux; – handeln, user de fraude, agir frauduleusement, S. betrüglich.

Trüglichkeit f. qualité f. de ce qui est trompeur; – unſerer Sinne, des Glükſes ꝛ, l'illusion de nos sens, de la fortune ꝛ.

Trug-los a. adv. sans fraude; =er Menſch, homme franc, sans duplicité; =e Seele, ame franche, loyale; **-ſache** f. chose f. trompeuse; **-ſatz** m. proposition fallacieuse, trompeuse, fausse; **-ſchluß** m. paralogisme; sophisme; syllogisme ou argument m. sophistique, fallacieux, captieux; chromatisme m; **-ſinn** m. esprit m. fallacieux, frauduleux, fourbe, trompeur; **-ſpiel** n. jeu trompeur; **-voll** a. adv. plein de fraude; =er Menſch, homme fourbe, frauduleux, astucieux; dieſe =e Welt, ce monde rempli de fraude, d'astuce, rempli d'illusion, d'objets séduisants, trompeurs; **-vorſtellung** f. idée trompeuse, fausse idée; **-werk** m. tromperie, illusion f.

Truhe; pl. -n f. (Kaſten mit gewölbtem Deckel) bahut m; Expl. caisse f. (à transporter les minérais d'étain).

Trühel n. fam., S. Truhe.

Truhenmacher m. bahutier m.

Trühlein n. dim., S. Truhe.

Truie f. Com. (Art Schweinsleder) cuir m. de porc; 2. Pêch. morue f.

Truite f. Man. (ſchwarz gefleckter Schimmel) cheval m. truité.

Trumm, es; pl. Trümmer m. et f. morceau m; pièce f; trou m, S. Stumpf, Bruchſtück; ein – von einem Lichte (Stumpf) bout m, petit bout de chandelle; ein – von einem Stricke, Faden, Zeuge, un bout de corde; un bout, une aiguillée de fil; un reste, un bout d'étoffe; ein – (Seide, Faden) abſchneiden, couper, faire une aiguillée; (der Faden iſt im Haſpeln abgeriſſen) ſie kann das – (Ende) nicht mehr finden, ꝛ elle ne peut pas en retrouver le bout; Tiss. das – (die übrig gebliebenen Enden des Aufzuges von dem abgeſchnittenen Gewebe) pennes f. pl; Expl. veine f. de matière minérale qui s'étend en longueur dans la roche; das – eines Ganges (ſchmaler Gang) filon m. étroit ou branche f. de filon; das – iſt entfallen od. verdrückt worden, la branche du filon s'est comprimée ou resserrée; Trümmer legen ſich wieder an, les branches du filon se rejoignent; Trümmer kommen wieder, haben ſich wieder zum Hauptgang geartet, les branches du filon rejoignent le filon principal; die Trümmer ſind nah in die Vierung (ſind nicht über 3½ Lachter vom Sahlbande des Ganges entfernt) les branches du filon sont encore de la concession; -augenſcheinlich machen, prouver que le filon est encore dans la concession; – kieſen, choisir entre deux veines ou branches de filon.

2. – ord. pl. **Trümmer** (die Stücke eines zerſtörten Ganzen) débris, fragments m. pl; détritus m; die Trümmer (eines geſcheiterten Schiffes) les débris, le bris ꝛ; (eines eingeſtürzten Hauſes) débris m. pl; décombres f. pl; (eines alten Schloſſes) ruines f. pl; (eines zerbrochenen Glaſes) fragments, têts m. pl; zu Trümmern gehen, se briser, se casser; s'en aller en ruines; tomber en pièces, en ruines; Alles geht zu Trümmern (zu Grunde) tout s'en va à vau l'eau; tout dépérit. [Expl. vénule f.

Trummchen n. dim., S. Trumm; **Trummel; pl. -n** f. (Art walzenförmigen Siebes) crible f. cylindrique.

Trummelbaum m, S. Tummelbaum. [Trommel, Trommler.

Trummel, Trummer m. pop., S.

Trummen, S. ausſpuhlen.

Trümmer pl, S. Trumm (2).

Trümmer-achat m. Minér. quartz m. agate brèche; **-artig** a. fragmentaire; détritique; traumatique; bréchiforme; Bot. rudéral; **-erz** n. Minér. pyrite f. cuivreuse; **-gebäude** n. bâtiment m. qui tombe en ruine, qui menace ruine; 2. (welches Trümmer vorſtellt) bâtiment m. représentant des ruines; **-geſtein** n. Géol. agglomérat m; 2. brèche f; **-haufen** m. monceau, tas m. de ruines, de débris; **-holz** n. (von abgebrochenem Holzwerk) bois m. déchiré.

Trümmern, S. zertrümmern.

Trümmer-porphyr m. Minér. porphyre m. brèche; **-ſtein** m. Minér. pierre f. de débris; **-ſtück** n. Peint. ruine f; **-weiſe** adv. Expl. par morceaux ou tronçons; (das Fahlerz) ſetzt oft = durch den Schiefer, ꝛ se trouve, s'etend souvent par branches, par veines dans le schiste.

Trumm-erz n. Expl. minerai m. de débris, de tronçon; 2. Minér. minerai m. qui se trouve en débris; **-kieſen** m, S. Trumm (Expl.); **-ſcheit** n. Mus. (Art Tonwerkzeug) bûche f.

Trump m. H. n. (Trompetervogel) oiseau m. trompette; agami m. du Brésil.

Trumpf, es; pl. Trümpfe m. Jeu: triomphe f; atout m; à tout: qf. tourne f; was iſt, welche Farbe iſt –? de quoi est la triomphe? quelle est la triomphe? quelle couleur est atout? Herz iſt –, la triomphe est de cœur, cœur est atout, la carte est cœur; wie viel Trümpfe haben Sie? combien avez-vous de triomphes, d'atouts? –fordern, ſpielen, jouer triomphe, jouer à tout; mit –, mit einem –e ſtechen, couper avec triomphe, avec une triomphe, avec un atout; – bekennen, zugeben, donner, fournir triomphe, atout; einen – darauf ſetzen, auf et. ſetzen, mettre une triomphe, un atout; fig. prononcer, lâcher un gros mot (pour confirmer z qc); donner la sanction à qc par un mot, par un juron energique; it. frapper un coup d'autorité pour obtenir ou faire cesser qc; it. faire une riposte, une repartie vive; riposter ou repartir vivement.

Trumpfbube m. Jeu: valet m. de triomphe, d'atout.

Trümpfchen n. dim., S. Trumpf.

Trumpfdame f. Jeu: dame f. de triomphe, d'atout.

Trumpfen v. a. Charp. (abkürzen) tronquer; couper par le bout; einen Balken –, raccourcir une poutre.

2. – v.a. v.n. av.h. Jeu: jouer triomphe, à tout; couper avec une triomphe, avec un atout; jem. –, couper qn avec une triomphe; höher –, surcouper; fig. jemn. –, répliquer fortement à qn, riposter à qn, rabrouer qn, lui donner son paquet.

Trumpf-farbe f. Jeu: couleur f. de triomphe; –frage f. demande f. en triomphe; –könig m. roi m. de trèfle.

Trümpflein n. dim., S. Trumpf.

Trumpfſieben z f. Jeu: sept z m. de trèfle. [chalot, physeter m.

Trumpo m. H. n. (Art Wallfiſche) ca-

Trunk, es m. s. p. (das Trinken) potation f. (v.); einen – thun, boire un trait, un coup; (nach einer großen Erhitzung) se rendre malade en buvant quand on est échauffé; die Krankheit rührt von einem –e her, il est malade d'avoir bu étant échauffé; (ſein Glas) auf Einen – ausleeren, vider z d'un seul trait; 2. zum –e gehen, zuſammen kommen, aller boire, se rassembler pour boire; beim –e luſtig ſeyn, s'egayer en buvant; it. dem –e ergeben ſeyn, être adonné à la boisson, au vin, à l'ivrognerie; être sujet à boire, ivrogne: den – lieben, aimer le vin: jemn. den – abgewöhnen, déshabituer qn de boire; 3. (Getränk) boisson f; Limonade iſt ein erfriſchender –, la limonade est une boisson rafraîchissante; man kann dort keinen guten – bekommen, on n'y peut pas avoir un bon verre de vin z; (den Matroſen) ihren – geben, distribuer z la boisson; jemn. einen – reichen, donner à boire à qn; ein – Waſſer (Wein) un verre d'eau z; jemn. et. zum –e geben, donner pour boire à qn.

Trunkelbeere f. Bot. airelle f. veinée.

Trunken a. adv. ivre; enivré, e; aviné: pris de vin z; dans un état d'ivresse; fam. gris; pop. soûl, e; – ſeyn, être ivre, enivré, soûl; pris de vin; ein wenig – ſeyn, être gris; être entre deux vins, en pointe de vin; – werden, s'enivrer, se soûler; devenir ivre; jemn. – machen, enivrer, soûler qn; (der Wein) macht –, z enivre; vom Weine, des Weines –, ivre; pris de vin; P. –er Mund, redet aus Herzensgrund. quand le vin entre, le secret sort; ivrognerie ne cèle rien; –er Weiſe, étant ivre; dans l'ivresse; fig. von Liebe, von Hoffnung, von Freude –, ivre d'amour, enivré d'espérance, de joie; vor Schlaf – ſeyn, être accablé de sommeil; (er betrachtete ſie) mit –en Blicken, z avec des yeux ivres de joie; in –er Freude, dans l'ivresse de la joie.

Trunkenbold, es; pl. –e m. homme m. ivre; it. ord. un ivrogne, godailleur; fam. ribaud m.

Trunkenheit f. s. p. (p. fig.) ivresse f; enivrement m; et. in der – thun, faire qc dans l'ivresse; die –, in welche uns die Leidenſchaften verſetzen, iſt z, l'ivresse, l'enivrement des passions est z; 2. (Völlerei) p. u. ivrognerie f; der – ergeben, ivrogne; pop. soulard m.

Trunkfrei a. adv., S. zechfrei; jem. – halten, donner le vin à qn; défrayer qn du vin, de la boisson; payer l'écot de qn.

Trunkſucht f. manie f. de boire; amour m. de la boisson poussé jusqu'à la folie. [m.

Trupial m. H. n. (Hauſenvogel) ictère

Trupp, es; pl. –e m. troupe f; ein – Bauern (Soldaten, Reiter) une troupe de paysans z; (ſc. Schaar) in mehrere –e vertheilen, diviser z en plusieurs troupes; ein – Räuber (Bettler) une troupe, une bande de voleurs z; it. autref. ein – Reiter, Fußvolk, escadron, bataillon m; da ziehen die –en vorbei, voici la troupe qui passe; ein – Vieh, un troupeau de bétail; Ch. ein – (Rudel) Rothwildbret, Schwarzwildbret, une troupe, une harde de bêtes fauves, une compagnie de bêtes noires; ein – Rebhühner, une compagnie de perdrix; it. ein Trüppel Bäume, un groupe d'arbres.

Trüppchen n. dim., S. Trupp.

Truppe; pl. –n f. fam. troupe f; eine – Schauſpieler, une troupe de comédiens; 2. –n pl. coll. (Kriegsvolk) troupes f. pl; –n werben, lever des troupes; –n marſchiren laſſen, faire marcher des troupes.

Trüppel n. S. Trupp.

Truppen-bewegungen f. pl. Milit. manœuvre m; Unterricht in den – geben, faire la théorie: –cordon, S. –kette; –gattung f. Milit. arme f; die verſchiedenen –en, les différentes armes ou espèces de troupes; –kette f. cordon m. de troupes; eine – ziehen, établir un cordon, un cordon de troupes.

Trüpplein n. dim., S. Trupp.

Truppweiſe adv. en troupe, par troupes ou bandes; (die wilden Gänſe) ziehen –, z vont en troupe, par troupes; (dieſe Thiere) leben –, z vivent en société.

Trüſche f. H. n. lotte f; têtard m.

Truſenaſche f. Com. cendres f. pl. de lie de vin. [ente.

Truſſel, Trüſſel; pl. –n f, S. Kriech-

Truſter m. mesure f. de sel en Bretagne. [cière f.

Trute f. Méd. cauchemar m; 2. sor-

Trutenfußſamen m. Bot. semence f. de lycopode à massue.

Truthahn m. H. n. dindon m: coq m. d'Inde; braſilischer –, poule f. de Guinée; pintade f; autref. méléagride f; bengaliſcher –, napaul m; faisan m. cornu.

Truthähnchen n, S. Truthühnchen. [nade f.

Truthahnſpeiſe f. Cuis. dindon-

Truthen f. pl. Myth. (germaniſche Hexen) sorcières f. pl. du Nord.

Trut-henne f, S. –hühnchen; –huhn n. dindon m, S. Kalekutiſcher Hahn; –hühner halten, aufziehen, entretenir, élever des dindons; –hühnchen n. dindonneau m. [nier, ère.

Truthühnerhirt; –inn, dindon-

Trutſchel; pl. –n f. pop. (dickes Weib) dondon, gagui, citrouille f; eine gute, eine luſtige, dicke –, une bonne grosse dondon, une grosse gagui; P. une rave du Limousin. [m.

Trutte f. H. n. (Fiſch) lotte f; têtard

Truttel m. H. n. (Schildkröte) tortue f.

Trutz m. (v.), S. Trotz.

Trutz-bündniß n. alliance f. offensive; ein Trutz- und Schutzbündniß ſchließen, conclure, faire une alliance offensive et défensive; –waffen f. pl. armes f. pl. offensives; –werk n. Fort. ouvrage m. de défense. [truxale m.

Truxalis m. H. n. (Thurmheuſchrecke)

Trybock m. Guer. belier m.

Trypoxylon m. H. n. (Wandweſpe) trypoxyle m.

Tſchako, s m. Milit. (Soldatenmütze) tchaco ou tschaco ou schako m.

Tſchanſing m. H. n. trétacère m.

Tſchikelhaut f. Com. (in Öſtreich) peau f. de poulain. [nopithèque m.

Tſchinku m. H. n. (Schlankaffe) sem-

Tſchockel m. Expl. couteau m. de mineur. [turbinelle f. pyriforme.

Tſjankoſchuecke f. H. n. volute ou

Tubal m. Org. (Halbprincipal) demi-prestant m. [ques.

Tubel m. Alch. scories f. pl. métalli-

Tuberaceen f. pl. Bot. (Pilzenfamilie) tubéracées f. pl. [tuberculaire f.

Tubercularia f. Bot. (Art Meergras)

Tubercularineen f. pl. H. n. (Pilzenfamilie) tuberculariniées f. pl.

Tuberculiſation f. Méd. (Tuberkelbildung) tuberculisation f.

Tuberculiſiren v. a. Méd. (in Tuberkeln verwandeln) tuberculiser.

Tuberculös a. Agr., Méd. (knotig, höckerig) tuberculeux, se; –e Lungenentzündung, phthisie f. tuberculeuse.

Tuberkel m. Méd. (Lungenknoten) tubercule m; in – verwandeln, mit –n anfüllen, durchſäen od. ſprengen, –n ergeugen, tuberculiser; ſich in –n verwandeln, se tuberculiser; es haben ſich –n in ſr. Lunge gebildet, son poumon s'est tuberculisé; Verwandlung in –n, Anfüllung mit –n, tuberculisation f.

Tuberkel-ähnlich, –artig a. Méd. tuberculeux, se; **–bildung** f. Méd. (in der Lunge) tuberculisation f; **–ſubſtanz** f, matière f. tuberculeuse. [reux, se.

Tuberös a. H. n. (voll Knoten) tubé-

Tuberoſe; pl. –n f. Bot. tubéreuse f; jacinthe f. des Indes; 2. gelbe –, hémérocale f. jaune; 3. blaue –, crinole m d'Afrique; tubéreuse f. bleue; 4. (Art Steinblumen) antholise f. personnée.

Tuberoſität f. Anat. (Beinknoten) tubérosité f; – des Backenbeins, des Darmbeins, des erſten Knochens des Mittelfußes, des Ferſenbeins, des Hackenbeins, des fahnförmigen Knochens der Fußwurzel, des

Oberkiefers, des Olekranons, des Radius, des Schienbeins, des Sitzbeins, des Würfelbeins, des Schenkelbeins, tubérosité f. de l'os zygomatique, de l'os iliaque, du métatarse ou métatarsienne, du calcanéum, de l'os crochu, de l'os naviculaire du tarse, de la mâchoire supérieure, de l'olécrane, du radius, du tibia, de l'os iliaque ou ischiatique, de l'os cuboïde, du fémur.

Tuberoso-ischiadisch a. Anat. =er Schleimsack (zwischen dem Bauch des Hüftbeinlochmuskels und dem Sitzbein gelegen) capsule f. synoviale tubéroso-ischiadique; **-sacralligament** n. Anat. (unteres großes Beckenband) ligament m. tubéroso-sacral.

Tubin m. Com. taffetas m. moiré.

Tubipore; pl. **-n** f. H. n. (Löcherröhre) tubipore m.

Tubiporenversteinerung; pl. **-en** f. H. n. tubiporite m.

Tubiporit; pl. **-en** m. H. n. (Versteinerung von Halmkorallinen) tubiporite m.

Tubitelen m. pl. H. n. (Röhrenspinner) tubitèles m. pl.

Tubularien pl. H. n. (Zunft der Hülsenthiere) tubulariés m. pl. [tubulée.

Tubulatretorte f. Chim. retorte f.

Tubulatur f. Chim. (Verröhrung) tubulature f.

Tubuli-branchien pl. H. n. (Röhrenkiemen) tubulibranches m. pl; **-colen** pl. H. n. (Röhrenpolypen) tubulicoles m. pl; **-poren** pl. H. n. (Röhrenzellpolypen) tubulipores m. pl.

Tubulit; pl. **-en** m. H. n. (versteinerter Röhrenwurm) tubulite f; kegelförmiger **-**, bélemnite m. [tubuleux, se.

Tubulös a. adv. H. n. (röhrenförmig)

Tubus; pl. **-ffe** m. Opt. (Scherohr) tube m. [can m.

Tucan m. H. n. (Pfefferfresser) tou-

Tuch, **es**; pl. **Tücher** n. (hänfenes od. leinenes, zu Hemden) toile f; linge m; leinenes **-**, toile f. de lin; grobes, feines **-**, toile grosse, toile fine; (Hemden) von holländischem **-e**, de toile d'Hollande; **-** machen, fabrique f. de la toile; gebildetes od. gemodeltes, linge m. ouvré; glattes, dichtes **-**, linge m. uni, plein; 2. (von Wollengarn zu Mannskleidern) drap m; holländisches, englisches **-**, du drap d'Hollande, d'Angleterre; die Sedaner Tücher, les draps de Sédan; ungewalkte wollene Tücher, drap en toile; doppeltes gewalktes **-**, drap refoulé ou double broche; **-** weben, **-** machen, fabriquer, faire du drap; eine Kutsche (ein Zimmer) mit **-** ausschlagen, einen Stuhl mit **-** beschlagen, draper un carrosse, une chaise; Drap. **-** in's Grab legen, laisser tremper le drap (pour le dégraisser); 3. prov. (ein Stück) une pièce (de drap, de toile); 4. (einzelnes, gewöhnlich viereckiges Stück Tuch) drap m; toile f; et. mit einem **-e** zudecken, couvrir qc d'un drap, d'une toile; et. mit einem **-e** abwischen, mit einem warmen **-e** reiben, essuyer qc avec un linge, frotter qc avec un linge chaud; (eine Flüssigkeit) durch ein leinenes **-** seihen, passer à travers un linge; ein Bett mit weißen Tüchern bedecken, couvrir un lit de draps blancs; Hand**-**, serviette f, S. Altar**-**, Bett**-**, Hand**-**, Lein**-**, Regen**-**, Taschen**-**, Tellertuch; (Halstuch) fichu, châle m; (Schnupftuch) mouchoir m; 5. Ch. Tücher (Jagdtücher) toiles f. pl; die Tücher stellen, tendre les toiles; it. die Tücher an einer (Windmühle) les toiles d'une; die Windmühlenflügel mit Tüchern beziehen, habiller, vêtir un moulin à vent; Mus. **-** zum Dämpfen, voile m.

Tuch-arbeiter, S. **-bereiter**; **-art** f. espèce, sorte f. de drap: it. façon f. d'un drap; Bonn. Strümpfe nach = zurichten, draper des bas; **-artig** a. adv. (qui est) de la nature, de la consistance du drap; drapé, e; =e Strümpfe, bas drapés; =e Zeuche, étoffes drapées; **-auffraßer** m, S. **-rauher**; **-ballen** m. ballot m, balle f. de drap; **-baum** m. Drap. la petite ensouple ou ensuple; **-beinkleid** n, S. **-hose**; **-bereiter** m. pareur m. de draps; éplaigneur m; **-bereitung** f. apprêt m. du drap; **-blau** n. bleu m. à lavis; **-bleiche** f. blancherie, blanchisserie f; **-egge** f. Manuf. lisière f. du drap.

Tüchel, **Tüchelchen**, s n. prov. petit mouchoir; morceau m. de linge; petite pièce de toile.

Tuchen a. adv. de drap; it. de toile. S. Tuch; 2. H. n.

Tücher-knecht, **-lappen**, S. Tuchknecht, Tuchlappen.

Tuch-fabrik f. fabrique f. de draps: **-fabrikant** m. fabricant m. de drap, en drap; **-färber** m. teinturier m. en drap: **-frisirer**, S. **-rauher**; **-gewölbe** n. S. **-laden**; **-haken** m. T. t. croc m; **-halle** f. halle f. des drapiers; halle aux draps; 2. autref. (in Köln) justice f. des halles; **-handel** m. draperie f; commerce, trafic m. de drap, de draperie; **-handler** m. drapier m; marchand m. drapier ou de drap; **-händlerinn** f. marchande f. drapière ou de drap; **-handlung** f. commerce m. de draps; 2. = (Tuchgewölbe) magasin m. de draperie; boutique f. de draps; = von Ludwig B., commerce, magasin m. de draps de Louis B.; **-haus** n. draperie f; halle f. aux draps; magasin m. public des draps; 2. (in Nürnberg) recette, chambre f. des impôts sur le blé et le malt; **-hose** f. culotte f. de drap; **-kardätscher** m. Manuf. laineur, aplaigneur m; **-karde** f. chardon m. à foulon ou foulons; cardiaire f. des foulons; **-kaufmann** m. p. u, S. **-händler**; **-kleid** n. habit m. de drap; **-knappe** m. garçon m. drapier; **-knecht** m. Ch. valet m. de chasse chargé de tendre ou dresser les toiles; **-katze** f, S. Kardätsche; **-katzer**, S. **-rauher**; **-laden** m. boutique f. de drapier, de marchand-drapier; 2. (Tuchgewölbe) magasin m. de drap, de draperie; **-lager** n, S. **-laden** (2); **-lappen** pl. Ch. toiles f. pl.

Tüchlein n. dim., S. Tuch.

Tuch-macher, **s**; **=inn**, drapier, drapier-drapant m; fabricant m. de draps; femme f. de drapier; **-macherei** f. draperie f; fabrique ou fabrication f. des draps.

Tuchmacher-geselle m. garçon m. drapier; **-gewerk** n. corps m. des drapiers; **-handwerk** n. draperie f; métier m. de drapier; **-innung** f, S. **-gewerk**; **-meister** m. maître m. drapier; **-spinnrad** n. grand rouet; **-stuhl** m. métier m. du drapier; **-zunft** f, S. **-gewerk**.

Tuch-mantel m. manteau m. de drap; **-manufaktur** f. fabrique ou manufacture f. de draps; draperie f; **-motte** f. H. n. phalène, teigne f. du drap; **-nadel** f. (die zum Trocknen aufgehängten Tücher anzustecken) drapière f; épingle f. drapière; 2. (Nadel von Gold, das Halstuch vorzustecken) épingle, broche f. (du fichu); **-nopper** m, S. Nopper; **-presse** f. Drap. presse f. à draps; **-rahmen** m. rame f; châssis m; **-rasch** m. serge f. drapée; **-ratin** m. ratine f. drapée; **-rauher** m. raineur, aplaigneur m; **-rock** m. habit m, jupe f. de drap; **-farsche** f. Com. serge f. drapée; **-schau** f. inspection, visite f. des draps; **-scheere** f. ciseaux pl. à couper le drap; Fond. forces f. pl; **-scheeren** pl. Bl. ciseaux pl. émoussés par le bout; **-scheerer** m. tondeur m. de drap.

Tuchscheer-karten f. pl. cartons m. pl, S. Preßspähne; **-maschine** f. Manuf. tondeuse f; **-schleifer** m. émouleur m. des ciseaux à couper le drap.

Tuch-schragen m. Drap. faudet m; **-schrote** f. lisière f. du drap; **-schwamm** m. Bot. éponge f. hastée ou en lance; (espèce f. d'éponge); **-spahn** m, S. Preßspahn; **-stein** m. Minér. tuf m. marneux; **-stempel** m. bouille f; **-stempeler** m. marqueur m. de draps.

Tüchtig a. adv. (gut) bon, solide, suffisant; it. (stark, groß) grand, fort gros, solidement, bien, comme il faut; (das Gebäude ruht) auf einem **-en** Grunde, sur des fondements solides; ein **-er** Mensch, Kerl, homme, garçon m. robuste, vigoureux; ein **-es** Stück Brod, Braten, un bon, un gros morceau de pain, de rôti; **-** arbeiten, gehen, bien travailler, aller bon train; **-** essen, trinken, bien manger, manger copieusement, boire largement; ein **-er** Esser, grand mangeur; jem. **-** prügeln, ausschmälen, rosser, gronder qn. tancer vertement, gourmander d'importance, comme il faut; jemn. **-** antworten, dire à qn son fait; et. **-** gelernt haben, avoir fait de bonnes études; ich habe ihn **-** zugerichtet, je l'ai joliment arrangé; (dieser Hund) beißt, packt **-**, mord bien serré, mord à belles dents; eine **-e** Tracht Schläge, une bonne volée de coups de bâton; **-e** Dummheit, extrême bêtise, bêtise f. amère.

2. (tauglich, geschickt) propre, habile, capable, bon, excellent, fort instruit; ein **-er** Lehrer, instituteur m. très-instruit; habile instituteur; ein zum Studiren, zum Kriegsdienste **-er** junger Mensch, bon sujet; jeune homme propre à ou pour l'étude, la guerre; er ist ein **-er** Mann, il est bon là; dieser Mensch ist zu allem, zu nichts **-**, est propre à tout, capable de tout; n'est propre, n'est bon à rien; er ist nicht **-**, dieses Amt zu verwalten, il n'est pas propre à, capable ou en état d'exercer cette charge; jem. **-** zu et. machen, rendre qn capable de faire qc; Jur. **-** (et. zu besitzen) habile à; **-** machend, habilitant; sich **-** machen, s'habiliter.

Tüchtigkeit f. capacité, habileté f; aptitude, disposition f. à qc; Jur. habileté f. à; die **-** dieses (Lehrers) l'habileté de ce; er hat nicht die erforderliche **-** zu dieser Stelle, il n'a pas les talents nécessaires, il manque de capacité pour cette place.

Tuch-waaren f. pl. draps m pl. de la draperie; **-walke**, S. Walke; **-walker**, S. Walker; **-wascher** m. reviqueur m; **-weber** m. tisserand m. en drap; tisserand drapant; **-weberei** f. draperie f; 2., S. **-manufaktur**; **-werk** n. coll. de la

draperie, ouvrages de drap; -weſte f. veſte f. de drap; -wolle f. laine cardée.

Tuck (Tück) **es**; pl. Tücke m. malice, méchanceté f; mauvais tour; femm. einen - anthun, beweiſen, faire une malice, une méchanceté à qn, lui jouer un mauvais tour, lui donner le croc-en-jambe; voller - ſeyn, être plein de malice.

Tuckan, S. Hohlſchnäbler.

Tücke; pl. **-n** f. s. p. malice, méchanceté, rancune f; esprit m. malicieux ou fam. rancunier; perfidie f; ich kenne ſe. -, je connais sa malice, sa méchanceté; - zeigen, beweiſen, montrer de la malice, de la méchanceté; it. -n pl. (dieſes Pferd, hat -n, = est malicieux, quinteux, a des quintes; Pferd das - n hat, cheval m. qui a le tic (rougeur =); cheval malicieux; it. fam. (Groll) rancune f, dessein m. malicieux; (trait de) perfidie f; malice f; fam. mauvais tour; coup m. de jarnac; tartuferie f.

Tückebold m. homme malicieux, perfide, plein de malice, de perfidie.

Tuckeris m. Com. coton m. des Indes orientales. [lice f.

Tückeſpiel n. tour malicieux; ma-

Tückiſch a. adv. méchant; malicieux, se; fourbe, perfide, traître; malin, sournois, dissimulé, trigaud; fam. rancunier; malicieusement; avec malice; traîtreusement; perfidement; lâchement; comme un traître; -er Menſch, homme malicieux; - ſeyn, handeln, verfahren, être malicieux, agir ou en user malicieusement, en fourbe, en dissimulé, en traître; - ausſehen, avoir un air de malice, l'air malicieux; ein -es Geſicht, air malicieux, mine malicieuse; ein -er Streich, eine -e Handlung, un tour malicieux, malin, une action malicieuse; it. (Groll hegend) qui a de la rancune; er iſt - auf ihn, il a une rancune contre lui; it. (von Pferden) ein -es Pferd, cheval malicieux, vicieux, quinteux.

Tuckmäuſer, S. Duckmäuſer.

Tuckſtein m. Minér. (Kalktuff) tuf m. calcaire. [der, à lier.

Tuder m. (Spannſtrick) corde f. à ban-

Tudern v. a. (das Vieh) -, lier = à des cordes.

Tuf, es; pl. **-e** m. Drap. (grober Zeug) bure f; bureau m; (Garn und deſſen Einſchlag, aus geſponnenen Rindshaaren beſtehend) (tissu grossier, dont la chaîne est de fil de chanvre et la trame de poil de vache filé); 2., S. Tuff, Tuffſtein.

Tufa, S. Tufa.

Tuf-ähnlich, -artig a. adv. Géol. tufier, ière; tufacé, e.

Tuff m. Minér. tuf m. calcaire; 2. basalte tufacé; aus - beſtehend, tufier, ière.

Tuffait m. Minér. (vulcaniſche Felsart) tufaite f.

Tuffel, s m, S. Tuf (1).

Tuff-erde f. Géol. terre f. tufière; **-kalk** m. Minér. tuf calcaire; chaux tufacée; **-koralle** f. H. n. corail lamelleux ou lamelliforme; **-ſtein,** S. Tof; **-trappel** m. Minér. tuf m. calcaire; chaux tufacée; **-wacke** f. Minér. basalte m. tufacé; terre pouzzolane; pépérino m.

Tufhaltig a. Minér. tufier, ière.

Tuffſtein m. Minér. tuf m.

Tuffſtein-artig a. Minér. tufacé; tophacé, e; **-erde** f. terre f. tufière; tuf m. friable.

Tugagerſte f. Agr. orge f. d'Amérique.

Tugend; pl. **-en** f. vertu f; (ein junges Herz) zur - bilden, former à la vertu =; ein Beiſpiel der -, exemple m. de vertu; - üben, exercer la vertu; die chriſtlichen, moraliſchen -en, les vertus théologales, morales; 2. (eines Frauenzimmers) vertu, sagesse f; ihre - wurde auf eine harte Probe geſetzt, sa sagesse, sa vertu fut mise à une rude épreuve; P., S. Jugend; 3. (gute Eigenſchaft) vertu; bonne qualité; aptitude f; die -en eines (Pferdes, Hundes) bonnes qualités d'un =; 4. (Kraft) vertu f; die -en der Pflanzen (Mineralien) les vertus des plantes =; (dieſe Arzenei) hat die -, das und das Übel zu heilen, = a la vertu de guérir tel mal.

Tugend-adel m. noblesse f. que donne la vertu, fondée sur la vertu; **-arm** a. adv. pauvre en vertus; qui a peu de vertus; unſer = es Zeitalter, notre âge, où l'on voit si peu de vertu; **-bahn** f. S. -weg; **-begabt** a. adv. doué de vertu; ſe. = e Tochter, sa fille, douée de mille belles qualités, de mille vertus; **-beſchreibend** a. aréologique; **-beſchreiber** m. aréologue m; **-beſchreibung** f. aréologie f; **-bild** n. image f. exemple, modèle m. de vertu; **-blume** f. Bot. eupatoire chanvrin; eupatoire commun ou d'Avicenne; herbe f. de sainte Cunégonde; **-bund** m. H. d'All. société f. dite Tugendbund; **-dünkel** m. présomption f. qu'on a de ses propres vertus; it. parade qu'on fait de ses vertus; **-eifer** m. zèle m. de la vertu, pour la vertu; **-ermahnung** f. parénèse f; **-feind** m. ennemi m. de la vertu; **-freund** m. ami m. de la vertu; **-gefühl** n. sentiment vertueux ou de vertu; **-geſetz** n. loi f. de la vertu; loi morale.

Tugendhaft a. adv. vertueux, se; **-ment;** - ſeyn, leben, être vertueux, vivre vertueusement; -e Handlungen, actions vertueuses; (vom weiblichen Geſchlechte) vertueuse, sage, chaste, pure.

Tugendhaftigkeit f. vertu, sagesse f; (von Weibern) chasteté, pureté f.

Tugend-held; -inn, héros, héroïne de la vertu; homme, femme d'une vertu héroïque; ſie gilt eben nicht für eine -heldinn, elle passe pour ne pas être cruelle; **-heuchler; =inn,** masque de vertu, homme, femme qui feint la vertu, de la vertu; d'être vertueux; **-krämer; =inn,** homme, femme qui fait parade, montre de sa vertu; **-krone** f. couronne f. de la vertu; **-leben** n. vie vertueuse; **-lehre** f. éthique, morale f; it. (einzelne Lehre) précepte m. de la vertu; 2. (Schrift) traité, livre m. d'éthique, de morale; aréologie f; zur = gehörig, aréologique; **-lehrer** m. moraliste, aréologue m; **-lehrig** a. adv. p.u. moral, e; **-ment.**

Tugendlich, S. tugendhaft.

Tugendlichkeit, S. Tugendhaftigkeit.

Tugend-liebe f. amour m. de la vertu; **-lohn** m. récompense f. de la vertu; **-los** a. adv. sans vertu; **-loſigkeit** f. manque, défaut m. de vertu; **-pfad** m. sentier m, voie f. de la vertu, **-prediger** m. homme qui prêche, qui recommande la vertu; **-reich** a. adv. riche en vertus; 2. n. empire m. de la vertu; **-ruf** m. réputation f. de vertu, d'avoir de la vertu; **-ruhm** m. gloire f. que donne la vertu; **-ſalbei** f. Bot. sauge f. commune.

Tugendſam, S. tugendhaft.

Tugend-ſchein m. apparence f. de vertu, de la vertu; **-ſchule** f. école f. de vertu; **-ſchwätzer; =inn,** homme, femme qui parle sans cesse de vertu; prôneur, se de la vertu; **-ſieg** m. victoire f. de la vertu; **-ſinn** m. attachement m. à la ou amour m. de la vertu; sentiments m. pl. vertueux; sens m. moral, S. **-gefühl; -ſpiegel** m. fig. miroir m. de vertu; **-ſtaat** m, S. **-reich** (n); **-ſtolz** m. fierté f. qu'inspire la vertu, qui naît de la vertu. [f.

Tugendübungslehre f. ascétique

Tugend-verein m. société f. qui encourage, qui propage la vertu; **-voll** a. adv. très-vertueux; pourvu, doué de mille belles qualités; **-wandel** m. conduite ou vie vertueuse; **-weg** m. chemin m. de la vertu; **-zucht** f. instruction f. à la vertu.

Tuilerien f. pl. H. d. F. (königliches Schloß) Tuileries f. pl: das Cabinet der -, le cabinet des Tuileries.

Tuilerien-garten m. H. d. F. jardin m. des Tuileries; **-ſchloß** n. palais m. des Tuileries; Tuileries f. pl.

Tujum H. n. autruche f d'Amérique.

Tukan, s m. H. n. (Vogel) toucan m.

Tukuma m. H. n. ver m. palmiste.

Tuladoxis f. H. n. (Art Belemnit) tuladoxe m. [balane m.

Tulband m. H. n. (Art Meerelchel)

Tulipane, S. Tulpe.

Tüll m. Com. (Art Spitzenzeug mit Netzchen) tulle m.

Tüllarbeiter, S. Tüllhändler.

Tülle, S. Dille. [liste m.

Tüll-fabricant, -händler m. tul-

Tulliſche Ackermethode f. Agr. méthode agricole de (l'Anglais) Tull.

Tüllkrauſe f. Ling. ruche f; eine - herrichten, rucher.

Tulpe; pl. **-n** f. Fleur. = tulipe f; **-n** tragend, tulipifère; die frühzeitige, ſpäte, wilde od. italieniſche -, tulipe printanière ou hâtive, tulipe tardive, sauvage; wohlriechende -, bossuel; 2. die africaniſche -, die - vom Vorgebirge der guten Hoffnung, la tulipe du Cap, l'hémanthe écarlate, la fleur de sang; 3. - von Gondeba, fritillaire f. méléagre ou panachée; 4. wilde - (Frühlingsküchenſchelle) anémone f. printanière; Conchyl. - (Art Kronturten) tulipé, nuée f; taffetas m; offene -, tulipe épanouie; 5., S. Seeeichel; 6. (Art Stachelſchnecken) tulipe, tulipe f. buccin, agatine; poire f. d'agate; 7. (Art Papuſmuſchel) moule f. tulipe ou tulipe moule.

Tulpen-apfel m. Jard. pomme f. tulipe; **-art** f. nature f. de la tulipe; it. (Tulpengattung) sorte, espèce f. de tulipes; **-arten** f. pl. Bot. tulipacées f. pl; **-artig** a. adv. de la nature de la tulipe, qui ressemble à la tulipe; **-baum** m. Bot. tulipier; arbre m. aux tulipes; gemeiner od. virginiſcher =, tulipier de Virgine ou tulipifère; (mit Lorbeerblättern) laurier-tulipier; magnolier m. à grandes fleurs; **-beet** n. planche f, carré m. de tulipes; **-birn** f. poire f. tulipée; **-blatt** n. feuille f. de tulipe; **-blume** f. Bot. bignone f. ébène; bois d'ébène vert; **-cultur** f. culture f. des tulipes; **-droſſel** f. Bot. baltimore m; **-flor** m. fleuraison f. des tulipes; **-freund,** S. **-liebhaber; -holz** n. bois

m. de menuiserie provenant d'Afrique; it. des Indes Orientales; -liebhaber m. amateur m. de tulipes; -liebhaberei f. goût m. pour les tulipes, S. -sucht; -maus f. H. n. (welche sich besonders v. Tulpenzwiebeln nährt) souris f. sociale, souris des tulipes; -narr m. qui est fou des tulipes: tulipomane m; -narrheit f. passion f. extravagante, désordonnée pour les tulipes; tulipomanie f; -polyp m. H. n. tulipaire m; -renette f. Jard. sorte de renette; -schnecke f. Conchyl., S. Tulpe (Conchyl. 3); -stein m. H. n. (pflanzenartiges Seegewächs) pierre f. de tulipe; palmier marin fossile; pentracrinite f; -sucht f. manie f. des tulipes; tulipomanie f; -zwiebel f. oignon, caïeu m. de tulipe; =n legen, ausheben, planter ou enterrer, lever des oignons de tulipe.

Tulpisch a. Anat. -e Klappe, valvule [f. de Bauhin.

Tulpo-man m. (Tulpenmarr) tulipomane m; -manie f. (Tulpennarrheit) tulipomanie f.

Tulupen pl. Com. fourrures f. pl. de peaux d'agneaux de Russie.

Tumbal m. Alch. scories métalli- [ques.

Tumbe f. (Grab) tombe f; tombeau, sépulcre m.

Tumbil m. Alch. terre f.

Tumefaction f. Méd. (Anschwellung) tuméfaction f; gonflement m.

Tumit m. Minér. (Thumerstein) tumite, axinite f.

Tumler, S. Tummler.

Tumm, S. dumm.

Tummel, s m. (starker Schwindel; it. Rausch) vertige; tournoiement m. de tête; it. ivresse f; einen - haben, être pris d'un vertige; it. être ivre; 2. (Getümmel) grand bruit; vacarme m.

Tümmelbank f. Mar. banc m. à coucher ou à s'asseoir dans la chambre.

Tummelbaum m. Expl. arbre, essieu m. de bourriquet; Mar. (am Gangspille) arbre de cabestan.

Tümmelchen n. dim., S. Tummel; ein - haben, être en pointe de vin, entre deux vins; sich ein - trinken, se griser; 2. (Art Becher) godet m.

Tummeldeich m. Hydr. fondement m. d'une digue. [d'arcasse.

Tümmeler, s m. Mar. courbe f.

Tummeln v.n. av. h. (taumeln) chanceler, vaciller, osciller, branler; 2. v.a. jem. -, donner de l'exercice à qn, le tenir en haleine; der Soldat muß recht getummelt werden, il faut tenir le soldat en haleine, en exercice, lui donner bien du mouvement, de l'exercice; ein Pferd auf der Reitbahn -, travailler, manier, exercer un cheval au manège; (ein Pferd) rechts, links, im Galopp, im Trab -, travailler à droite, à gauche, au galop, au trot; it. ein Pferd - (allerlei Schwenkungen machen lassen) caracoler; faire caracoler un cheval; 3. v. r. sich -, se donner de l'exercice ou du mouvement; sich herum -, prendre ses ébats; folâtrer; s'exercer à la course; sich mit jem. -, herum -, lutter, courir, faire des armes; fam. se chamailler avec qn; it. poursuivre qn; it. sich - (sich beeilen) se trémousser, se hâter, se dépêcher, se presser; diligenter; it. (um et. zu erlangen) se donner bien du mouvement pour; wir haben uns tüchtig getummelt, um frühe genug anzukommen, nous avons bien marché, nous avons été bon train, pour; sich mit et. - (damit eilen) dépêcher, diligenter qc; H. T. n. hâte, diligence f.

Tummel-platz m. Man. (für Pferde) carrière, lice f; manège m; p. fig. (Platz, auf welchem mit Getümmel auf irgend eine Art gekämpft wird) rendez-vous m; champ m. de bataille; Sachsen war oft der = benachbarter Feinde, souvent la Saxe fut le théâtre où des ennemis voisins vidèrent leur querelle; die verschiedenen Parteien machten die Hauptstadt zu ihrem =, la capitale était le rendez-vous des différents partis; der Gerichtssaal ist ein = für das (rednerische Talent) le barreau est une lice ouverte au; fig. = (der Leidenschaften) arène f.; f. Herz, ein = mit einander streitender Begierden, son cœur agité de désirs qui se combattent; agité de désirs opposés; -sattel m. Man. (für Pferde, welche getummelt werden sollen) selle f. à piquer; -taube, S. Taumeltaube; -werk n. S. -deich.

Tummler, s m. qui travaille un cheval; piqueur m; it. cheval m. dressé au manège; H. n. (Meerschwein) dauphin m; it. marsouin m, S. Meerschwein; (bef.) marsouin commun; it. épaulard, dauphin gladiateur; 2. pigeon m. culbutant, S. Taumeltaube; 3. (Becher ohne Fuß) godet m; Soier., Tiss. (Stab, an dessen Enden ein Schaft zum Hinauf- u. Herabziehen angebunden ist) liceron m; die Ketten auf dem - ausspannen, enlisseronner.

Tümmler, S. Tummler.

Tumor m. Méd. (Geschwulst, Beule) tumeur f.

Tümpel, s m. fam. (Dümpfel) mare f; Forg. (worin sich das ausgeschmolzene Metall sammelt) timpe m; creux m. du fourneau; bassin m. de réception.

Tümpel-eisen n. Forg. (welches vor dem Tümpelstein angebracht ist) fer m. de timpe; -stein m. timpe m; sol m. de pierre du haut fourneau; -stück n. timpe m; creux m. du foyer.

Tumpfholz, S. Tumpfholz.

Tümpholz n. Expl., S. Tonnenholz.

Tumult, es; pl. -e m. fam. (Getümmel) tumulte m; fam. brouhaha m, S. Lärm; es erhob sich ein großer -, il s'éleva un grand tumulte; sie versammelten sich im -, il s'assemblèrent en tumulte; der - der Leidenschaften, le tumulte des passions; it. (Aufruhr) tumulte; émeute f; einen - erregen, stillen, exciter, apaiser, calmer un tumulte.

Tumultuant, en; pl. -en m. (Aufrührer, Unruhestifter) séditieux, mutin, révolté, insurgé, rebelle, tapageur, brouillon m.

Tumultuarisch a. adv. tumultuaire, -ment; tumultueux, se; -ment; -es Geschrei, -e Berathschlagung, cris tumultueux, assemblée tumultuaire; sich - versammeln, s'assembler tumultuairement; tumultueusement.

Tumultuiren v.n. av. h. exciter un tumulte, faire du bruit.

Tünche; pl. -n f. (das Tünchen einer Mauer) crépissure f; 2. (Kalkwasser dazu) lait m. de chaux; enduit m, couche f. de chaux; crépi m; crépissure f; fig. vernis, fard m; eine Wand mit einer - bestreichen, ihr eine - geben, blanchir un mur, le blanchir avec du lait de chaux; die Mauer mit - bewerfen, crépir une muraille, lui donner un crépi; die - erhält die Mauern, le crépi, la crépissure conserve les murailles.

Tünchen v.a. enduire de chaux ou de plâtre; blanchir, crépir; eine Wand, ein Haus - (weißen) blanchir un mur, une maison; eine Mauer - (mit Kalk bewerfen) crépir une muraille; ein getünchtes Zimmer, eine getünchte Mauer, chambre blanchie, une muraille crépie; fig. getünchte Wangen, joues fardées; 2. T. n. crépissure f.

Tüncher, s m. barbouilleur m; it. ouvrier, maçon qui crépit les murailles; die - haben die Zimmer geweißt, les barbouilleurs (les blanchisseurs) ont blanchi les chambres. [barbouilleur.

Tüncherarbeit f. ouvrage m. de

Tüncherei f. fam. crépissure f; it. (schlechte Malerei) barbouillage m.

Tüncher-gerüst n. échafaud m. de barbouilleur.

Tünch-farbe f. couleur f. servant d'enduit; -kübel m. auge, cuvette f. au lait de chaux; -pinsel m. brosse f. à blanchir, à crépir les murailles; -scheibe f. palette f. (de barbouilleur, de maçon); -topf m. pot m. au lait de chaux.

Tünchung f. S. Tünchen (n.).

Tünchwerk n. Maç. crépissure f; barbouillage m.

Tündeldose f. Com. boîte f. de laiton. [sole.

Tunge f. H. n. sorte f. de plie ou de

Tüngel, s m. Jard. (Klebekraut) gaillet accrochant; 2. (Kreuzkraut) croisette f.

Tüngelkraut n. Jard., S. Tüngel.

Tungo m. Com. (Art Schnupftabak) son m. de Tonca.

Tungstein m. Minér. (der weiße Wolfram) tungstène m, S. Schwerstein.

Tungstein-arten f. pl. Minér. tungstides m. pl; -erze n. pl. tungstides m. pl; -metall n. Minér. (Wolframmetall) tungstène m, S. Scheel; -sauer a. adv. Chim. tungstique; =e Salze, tungstates, sels tungstiques; -säure f. acide m. tungstique.

Tungstide m. pl. Minér. (Scheelerze) tungstides m. pl. [ticlave m.

Tunica f. (Leibrock) tunique f; qf. la-

Tunisblume f. Bot. œillet m, rose f. d'Inde; fleur f. de Rome, africaine f.

Tunke; pl. -n f. sauce f; eine - von Essig, Eiern, Butter, sauce au vinaigre; T. t. trempée f; Artif. die - für die Brandfugeln, trempe f; Maç. lait m. de chaux; Még. - der Felle, passée f; Chand. (das Eintauchen) trempe f; die zweite, dritte -, la retournure, la remise ou l'achèvement; die letzte -, le rachèvement. [tille f.

Tunkelbeere f. Jard. airelle, myr-

Tunkeln, S. tunken.

Tunken v.a. tremper; Brod in Wein, die Feder in die Dinte -, tremper du pain dans du vin, tremper, plonger la plume dans l'encre; f. Brod in die Brühe -, tremper son pain dans la sauce, saucer son pain; Chand. - (die Lichter in die Tunkform) fondre en abîme; die Dochte zu den Lichtern zum ersten Male -, tremper, plonger la mèche; die Lichter zum zweiten, dritten, letzten Male -, retourner, remettre ou achever les chandelles; Teint. einen Zeug in die Farbe -, passer une étoffe en teinture; ihn zum ersten, zweiten Mal in die Farbe

–, donner la première, la seconde teinture, le premier, le second réchaud à une etoffe; einen Bissen in Pfeffer, Salz –, plonger, agiter, remuer un morceau de viande dans le poivre, le sel; saler, poivrer un morceau de viande; 2. T–n. trempage m.

Tunkform f. Chand. (Gefäß, worein die Dochte getunkt werden) abîme m.

Tunkins, S. Tunkinsnest.

Tunkinsnest n. Cuis. (eßbares Vogelnest) nid m. d'oiseau des Indes; nid de tunkin.

Tunk-näpfchen n, -schaale f. saucière f; -schnitte f. (weiche Eier damit auszutunken) mouillette f; -schüsselchen n. S. -näpfchen. [m.

Tunnel, s m. (unterirdischer Gang) id.

Tupf-ballen m, -bällchen n. Grav. tampon m.

Tüpfel, s m. et n. point m; moucheture f; Buchstabe mit zwei –n, lettre marquée de deux points, lettre tréma.

Tüpfelchen n. dim., S. Tüpfel; P. es fehlt kein – auf dem i, il n'y manque pas une lettre.

Tüpfelfarn m. Bot. polypode m; gemeiner = (Engelfüß, Kropfwurzel, Korallenwurzel, wildes Süßholz) polypode commun; S. Punktfarn; männlicher, weiblicher =, fougère mâle, femelle.

Tüpfelig a. adv. (getüpfelt) pointé, pointillé, moucheté, e.

Tüpfelmaler, S. Kleinmaler.

Tüpfeln v. a. pointer, pointiller; faire des points; moucheter, tâcheter; Peint. (Bilder) –, pointiller, pointer les figures; Barchent ɛ –, tacheter, moucheter de la futaine ɛ; getüpfelter Kattun, coton moucheté; das Getüpfelte, moucheture f; 2. T– n. Peint. pointillage m; Fabr. moucheture f.

Tupfen, tüpfen v. a. et n. av. h. toucher legèrement, doucement avec la pointe, avec le bout de qe corps; mit dem Finger auf et. –, toucher qc du bout du doigt; eine Wunde ɛ mit einem Läppchen ɛ –, nettoyer une plaie ɛ en la touchant légèrement avec du linge; Grav. den Firniß (mit der Hand oder dem Tupfbällchen) –, taper le vernis; Carr. einen Stein – (mit der Spitze des Hammers) rustiquer une pierre, la tailler rustiquement; pop. jem. – od. tüpfen (mit der Lunte berühren; losbrennen) mettre le feu au canon; it. (Kinderspiel mit Eiern) jouter; it. Ch. (streifen) effleurer; fig. (flicken) picoter, pointiller; 2. T– n. attouchement m; Grav. tapement m.

Tupfstein, S. Tof.

Tupinambiden m. pl. H. n. (Schlangenfamilie) tupinambides m. pl.

Turban, s; pl. -e m. turban m; H. n. (Art Seeeichel) balane f. tulipe; gland m. de mer, turban.

Turbancidariten pl. H. n. (Versteinerungen von Seeigeln) oursins pétrifiés.

Turbation f. (Störung) trouble, dérangement m; perturbation f.

Turbicinen m. pl. H. n. (Schneckenfamilie) turbicins m. pl.

Turbinaceen m. pl. H. n. (kreiselähnliche Kropffüßler) turbinacées, turbinées f pl.

Turbinit, en; pl. -en m. Minér. (versteinte Kreiselschnecke) turbinite f.

Turbiren v. a. (stören) déranger, troubler; 2. (necken) taquiner, houspiller.

Turbith, es m. (Wirbeltraut, Wirbelwurzel) turbith m; vegetabilischer –, turbith végétal; wilder –, spanischer –, grauer od. unechter –, turbith gris ou bâtard, thapsie f; Chim. mineralischer – (aus Quecksilber bereitetes gelbes Pulver) turbith minéral, sous-deuto-sulfate m. de mercure.

Turbulent a. adv. (unruhig, ungestüm) turbulent, e; avec turbulence.

Turbulenz f. (Ungestüm, Wildheit) turbulence f.

Turf m. Man. (Pferderennplatz, Pferderennbahn) turf m.

Turfit; pl. -en m. Man. (Liebhaber des Pferderennens) amateur m. des courses de chevaux.

Turgescent a. adv. (überfüllt, schwellend, angeschwollen) turgescent, e; avec turgescence.

Turgescenz f. (Lebensfülle, Überfullung) turgescence f.

Turgid a. (schwellend, vollsäftig) turgide.

Turgot m. Pap. (französische Papiersorte) turgot m.

Türin Glosse f. Jur. (Erklärungen zu den Institutionen) glosse f. de Turin.

Türinisch a. de Turin; -e Kerzen, bougies phosphoriques qui s'enflamment au contact de l'air.

Türisches Gummi Com. espèce f. de gomme arabique.

Türkblau a. adv. (die dunkelste blaue Farbe) bleu turquin; 2. – n. bleu m. turquin.

Türke; pl. -n f. Jard. gousse. silique f

Türke, n; pl. -n m. Turc; eine Türkinn, une Turque; der –, Großtürk, le Grand-Turc, le Grand-Seigneur; ein – werden, se faire Turc ou musulman, prendre le turban; fig. er ist ein wahrer –, c'est un vrai Turc.

Türkel a. Expl. eine Zeche – bauen, laisser dépérir une mine.

Türken-blau, S. Türkblau; **-bund** m. turban m; 2., S. **-kopf**; 3. (Art Lilien) martagon m; 4., S. türkischer Bund; **-calvil** m. Jard. calville turc; **-freund** m. m. turcophile m; **-gebet** n. prière f. contre les Turcs; **-glaube** m. croyance turque ou des Turcs; mahométisme ou musulmanisme m; **-glocke** f. cloche f. de la prière en Turquie; **-gut** n. porcelaine turque; **-hilfe,** S. **-steuer; -karte** f. carte f. du jeu de Turc; **-kopf** m. tête f. de Turc; (Pfeifenkopf) tête f. de pipe turque; Bot. (Art Kürbisse) potiron, pépon m; citrouille f; **-krieg** m. guerre f. contre les Turcs; **-muß** n. Cuis. bouillie f. de blé de Turquie; **-pfeife** f. (Tabakspfeife) pipe f. turque; **-sattel** m. selle f. à la turque; Anat. (Vertiefung zwischen der vordern und hintern Spitze des Körpers vom Keilbeine) selle turcique ou de Turc; **-spiel** n. (Kartenspiel) jeu m. de Turc; **-steuer** f. autref. impôt pour la guerre contre les Turcs; impôt destiné à subvenir aux frais de la guerre contre les Turcs; **-tabak** m. Com. tabac m. de Turquie.

Türkenthum, s n. nationalité f. turque; esprit turc; islamisme, mahométisme ou musulmanisme m; iron. gouvernement m. à la turque; turcomanie f.

Türkenzug m. H. expédition f. contre les Turcs.

Türkine f. Jard. (Art Herzkirschen) bigarreau m. de Turquie.

Türkisch a. adv. turc, turque; de Turquie; das -e Reich, der -e Kaiser, l'empire turc, de Turquie; l'empereur des Turcs; -er Säbel, Teppich, -es Schiff, sabre, tapis de Turquie, vaisseau turc, de Turquie; – sprechen, parler turc, la langue turque; – Blau, S. Türkblau; -es Papier, papier marbré; dominoterie f; der Handel mit -em Papier, la dominoterie; jem., der -es Papier macht, damit handelt, dominotier; -e Pfeifenköpfe, têtes de pipe turques; Arch. -er Baustyl, architecture f. turque; -e Ambeseten (ehemals) palissades garnies de pointes; Agr. -e Gerste, orge f. de Turquie; -er Weizen, blé m. de Turquie; mais, turquet m; -er Hafer, avoine f. turque; Bot. – Blut (espèce de pommes); -e Bohne, -e weiße Bohne, haricot m. commun; faséole f; -e Fleischbohne (Feuerbohne) haricot m. d'Espagne; -es Gras, chiendent panaché; -er Klee, S. Esparsette; -e Kresse (indische Kresse) capucine f; grande capucine; -e Pomeranze, orange f. de Turquie; -e Röthe, buglose f. teignante; -er Pfeffer, poivre m. d'Espagne; -e Melisse, dracocéphale m. de Moldavie; -e Nuß, noix bysantine; -er Hollunder, seringat des jardins, des jardins, bleu ou violet; Conchyl. -es Lager, porphyre ou olive m. de Panama; -es Papier, papier m. turc; petit moine m; it. porcelaine agate; das vollständige -e Papier, le casque triangulaire, casque marbré de brun; H. n. -er Hund, chien turc; -es Hündchen, turquet m; -es Huhn, dindon m; coq m. d'Inde; -e Gans, oie f. de Guinée, de Sibérie, de Moscovie; -e Ente, canard de Turquie ou d'Inde, canard m. musqué; -er Reiher, grande aigrette f; -e Taube, pigeon-turc m; -er Maikäfer, hanneton m. du châtaignier; -er Affe, magot m, homme m. des bois; Coutur. -e Naht, point m. à la turque; -es Garn, fil m. de coton garancé; Mar. -er Knopf, cul f. de porc avec tête d'alouette; Com. -e Zeuge, turquoises f. pl; -er Flanell, flanelle turque imprimée; Mus. -e Becken, cymbales turques; -e Musik, musique turque: Pât. -er Bund (Backwerk) bonnet m. de Turquie; (pâtisserie f. en forme de turban); it. S. Türkenbund; Teint. -er Indigo, indigo turc; fig. fam. die -e Religion, la religion mahométane ou musulmane; 2. adv. fam. (grausam) à la turque; à la janissaire; jem. – prügeln, rosser; étriller qn d'importance, comme il faut; – mit jemn. umgehen, traiter qn à la turque, de Turc à More.

Turkischblau a. adv. turquin, e; -er Marmor, turquin m.

Turkiß, sses; pl. -e m. Lap. (Art Edelstein) turquoise f; orientalischer, occidentalischer –, turquoise orientale ou de vieille roche, turquoise occidentale ou de nouvelle roche. [quoise.

Turkißblau a. adv. bleu de tur-

Turlupin m. Th. (Possenreißer) turlupin m.

Turlupinade f. Th. (Possenreißerei, Witzelei) turlupinade f.

Turlupiner m. pl. H. eccl. (flandrische Waldenser od. Albigenser im 14. Jahrhundert) turlupins m. pl.

Turlupiniren v. n. (necken, foppen, zum Besten haben) turlupiner.

Turluru m. H. n. crabe m. ruricole.

Turmalin, es; pl. -e m. Minér. (glasartiger Stein, Aschenzieher) tourmaline f; schorl électrique; schorl commun.

Turmalinschiefer m, S. Schörlschiefer.

Turmerik m. Bot. safran m. d'Inde; **Turmim** m. Impr. les sept cassetins intermédiaires.

Turnamal, s n, S. Turmalin.

Turnauer Glascomposition f. (im 15. Jahrh. Nachahmung der venetianischen Glasflüsse) fluor m. de Turnau.

Turnen v. n. donner, it. avoir, prendre des leçons de gymnastique; se livrer à des exercices gymnastiques; être exercé à la gymnastique; 2., S. Turnieren; II. T- n. exercices m. pl. gymnastiques.

Turner, s m. qui apprend la gymnastique, qui suit les exercices gymnastiques; homme, élève qui s'exerce (qui est) exercé à la gymnastique; professeur m. de gymnastique. [turnère f.

Turnerie f. Bot. (Pflanzengattung) **Turnerien** f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) turnériacées f. pl.

Turnerit m. Minér. (Erz aus dem Dauphiné) turnérite f.

Turner's Gelb n. Teint. (schöne gelbe, aus Mennige und Kochsalz bestehende Farbe) jaune m. de Turner. [nastique.

Turngeräth n. appareil m. de gym-

Turnier, es; pl. -e n. tournoi m; ein - ausschreiben, halten, publier, faire un tournoi.

Turnier-bahn f, S. -platz; **-brief** m. certificat m. de capacité pour les aspirants aux tournois; **-buch** n. livre m. sur les tournois; **-dank** m. prix m. du tournoi: palme f.

Turnieren v. n. av. h. (ein Turnier halten) faire un tournoi; 2. (in einem Turniere kämpfen) combattre au tournoi; rompre des lances: jouter.

Turnier-fähig a. adv. qui a les qualités requises pour être admis aux tournois; =er Adel, noblesse f. de tournoi; **-fähigkeit** f. capacité f. de prendre part aux tournois; **-geleit** n. sauf-conduit m. de tournoi: **-genoß** m. gentilhomme m. dont les ancêtres ont combattu dans les tournois; **-gericht** n. tribunal m. ou cour f. de tournois; **-gesellschaft** f. H. d'All. société f. du tournois; **-harnisch** m. armure f. de tournoi; **-held** m. grand jouteur; **-helm** m. casque m. de tournoi; **-hof** m. cour disposée pour les tournois; **-kampf** m. joute f; **-knecht;** pl. =e m. valet m. des tournois; **-könig,** S. -richter; **-kragen** m. Bl. lambel m; **-lanze** f. lance f. à jouter; lance courtoise; **-mäßig** a. adv. conforme aux règles, suivant les lois des tournois; it. semblable à un tournoi; 2., S. -fähig; **-ordnung** f. règlement m, ordonnance f. pour les tournois; **-pferd** n. cheval m. de tournoi; **-platz** m. place, champ m. du tournoi; carrière, lice f; **-preis,** S. -dank; **-register** n. livre m. où l'on enrégistrait les noms des aspirants au tournoi; **-rennen** n. course f. de lice; **-richter** m. juge m. du camp; **-roß** n, S. -pferd; **-rüstung** f. armure f. de tournoi; **-sattel** m. selle f. à piquer; **-schild** m. bouclier m. de tournoi; **-schranke** f. barrière f. du champ clos; barrière du tournoi; **-spiel** n. tournoi m; jeu d'armes, de lances; carrousel; jeu m. chevaleresque; **-spieß,** S. -lanze; **-vogt,** S. -richter; **-waffen** f. pl. armes f. pl. courtoises; **-zeug** n. appareil m, armes f. pl, armure(s) f. (pl.) de tournois; (Pferdeharnisch) barde f. [neps m.

Turnipse; pl. -n f. prov. Bot. tur-

Turniquet m. Chir. (Drehstock, Schraubenwinde) tourniquet m.

Turn-kleid n. habit, vêtement m. pour faire de la gymnastique; **-kunst** f. art m. de la gymnastique; **-lehrer, -meister** m. directeur m. des exercices gymnastiques; maître, professeur m. de gymnastique; **-platz** m. place f. où se font les exercices de gymnastique; lieu destiné aux exercices gymnastiques; Ant. gymnase m; **-wesen** n. tout ce qui concerne la gymnastique; **-ziel** n. but m. des exercices de gymnastique.

Turpane f. H. n. (Sammetente) canard velouté.

Turpeth, S. Turpith.

Turpinie f. Bot. (Pflanzengattung) id. f.

Turpith m. Minér. künstlicher -, sulfate m. d'oxyde de mercure; natürlicher -, mercure corné muriaté ou protochlorure m. de mercure.

Turriculaceen pl. H. n. (thurmförmige Schnecken) turriculacés m. pl.

Turrilit; pl. -en m. H. n. (gethurmte Thurmschnecke) turrilite f.

Turritellit; pl. -en m. H. n. (verthürmte Schraubenschnecke) turritellite f.

Tursan m. Com. vin m. de Bayonne d'un goût exquis.

Turtel; pl. -n f. fam. dim. Turtelchen n, S. Turteltaube.

Turteln v. n. av. h. roucouler; gémir comme une tourterelle.

Turtel-täubchen n. dim. tourtereau m; fig. (von Liebenden) sie sind wie =, lieben sich wie zwei =, ce sont des tourtereaux, ils s'aiment comme deux tourterelles; **-taube** f. H. n. tourterelle f; Cuis. tourtre f; =n essen, eine Platte =n, manger des tourtres; un plat de tourtres (nicht tourterelles).

Turteltaubengrau n. Teint. tourtourel m; 2. a. adv. gris de tourterelle.

Turtelweibchen n. H. n. tourterelle f. [de taffetas.

Turzenelle; pl. -n f. Com. sorte f.

Tusch, es; pl. -e, S. Tusche; 2. - (Trompeterstücke) fanfare f; -e blasen, sonner des fanfares. [lavis.

Tuschblau a. adv. it. n. bleu (m.) de

Tusche; pl. -uf. Dess. (feine schwarze Farbe zum tuschen) encre f. de la Chine; gegrabene - (Schieferschwarz) noire m. de schiste.

Tuschen v. a. (mit Tusche zeichnen) dessiner, peindre au lavis ou laver un dessin: ombrer avec de l'encre de la Chine; getuschtes Blatt, feuille lavée; auf getuschte Art, en manière de lavis; eine Zeichnung, einen Riß -, laver un dessin; II. v. a. v. n. av. h. fam. (Stillschweigen auflegen) imposer silence; 2. einen Aufruhr -, assoupir, étouffer, apaiser, calmer une sédition; III. T- n. lavis, trempis m.

Tusch-flechte f. Bot. lichen pustuleux; **-kasten** m. Peint. boîte f. pour peindre à l'encre de Chine: **-pinsel** m. pinceau m. pour dessiner ou peindre au lavis; **-schwarz** a. adv. noir comme de la suie, comme de l'encre de la Chine; 2. =n. noir m. de suie.

Tuschung f. Peint. lavis m.

Tusinorden m. H. m. (wenig bekannter böhmischer Orden) ordre m. de Tusin.

Tussilagineen f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) tussilaginées f. pl.

Tutaneg od. Tutanego, Tutteneg m. Minér. (Art Zink, Rollenzink) id; tutenag, tutenague, toutenague m.

Tute (Tüte,) pl. -n f. (Dute) cornet m; fam. (dieses Buch) ist gut für -n, it. ira chez l'épicier; Verr. (Walze von Glas) cylindre m. dont on fait le verre en table; Forg. - (Art Probescherben) tute f; creuset m. d'essai; 2. H. n., S. Tuter (2); 3. Conchyl. (Tutenschnecke) cône, cornet, rouleau m; volute f; volute conique; 4. Bot. (bei einigen Gräsern und Pflanzen) gaine f; fourreau m; botte f; it. (Klappe) cornet m; it. ochréa m.

Tutel f. Jur. (Vormundschaft) tutèle ou tutelle f.

Tuten v. n. av. h. (duten) corner; sonner du cornet; 2. v. a. fam. ein Stückchen -, corner un air.

Tutenague, S. Tutaneg.

Tuten-förmig a. adv. en cornet, en forme de cornet; roulé en cornet; corniculé, ée; cuculliforme; = zusammengerollte Blumenblätter, pétales roulés en cornet, en capuchon; **-kalk** m. Minér., S. -stein; **-koralle** f. H. n. cornulaire f; **-malve** f. Bot. peuplier m. pudique; baumartige od. scharlachrothe =, achanie malvarisie f; weiche, haarige =, achanie molle, poilue; **-mergel** m. Minér. marne f. en cornets; **-schnecke** f. H. n. escargot m. conoïde; cône m; turbitelle f; 2. volute f; **-stein** m. Minér. marne endurcie; **-thierchen** n. H. n. vaginicole m.

Tuter, s m. fam. corneur m; 2. H. n. (Art Vögel, bes. der Brachvogel) tringa, chevalier m.

Tuthorn n. Mus. - (eines Nachtwächters, Kuhhirten) cornet m.

Tutie f. Expl. (Ofenbruch) tutie f.

Tuttanego, S. Tutaneg.

Tuttanego-erz n. Expl. métal trouvé en Chine; **-mulm** m. Minér. fleurs f. pl. de zinc naturelles.

Tutte f. prov. trayon m, S. Zitze.

Tutten v. a. teter; sucer à la mamelle, au pis.

Tuttenstein, S. Tutenstein.

Tutti i. Mus. tous ensemble! 2. n. id: ensemble m. [pluvier doré.

Tutvogel m. H. n. (Goldregenpfeifer)

T=Vogel m. H. n. aglie f.

Twalch, es m. Bot. brome seigle; faux seigle.

Twiel, es; pl. -e m. Mar. (ein Wisch von Hanf zum Kalfatern) pennes f. pl; bâton m. à vadel. [séparables m. pl.

Twien m. pl. H. n. (Papageiarten) in-

Twiesel-beere; pl. -n f. Jard. merise f; **-kirsche** f. cerise douce.

Two m. Minér. terre noire combustible.

Tyger, S. Tiger.

Tylo-poden n. pl. H. n. (Schwielenfüßler) tylopodes m. pl; **-stema** n. Bot. (Pflanzengattung) tylostème m.

Tympanisch a. adv. Anat. (das Trommelfell betreffend) tympanique.

Tyndariden m. pl. Myth. (Castor und Pollux) Tyndarides, Dioscures m. pl.

Type; pl. -n m. Impr. (Druckschrift) type m.

Typhaceen f. pl. Bot. (Wasserkolbengewächse) typhacées, typhinées, typhoïdées f. pl.

Typhlops m. H. n. (Blindnatter, Blödauge) typhlops m.

Typhlos-arten f. pl. H. n. (Familie der Blindnattern) typhlins m. pl; **-artig** a. typhlin, e.

Typho-man; -inn, Méd. anc. (ein Schlafsüchtiger, eine Schlafsüchtige) typhomane m; **-manie** f. (Schlafsucht) id. f.

Typhonisch a. Géol. (massenhaft, massiv) typhonien, ne.

Typhös a. Méd. typhoïde; typheux, se; **-e Ansteckung, -e Entzündung,** contagion, inflammation typheuse; **-es Fieber,** fièvre f. typhoïde; **-es Delirium,** typhomanie f.

Typhösusmistkäfer m. H. n. scarabée ou géotrupe m. typhée.

Typhus m. Méd. (bitziges, bösartiges Fieber) id. m; **den - betreffend,** typhique; **Abdominal-, typhus abdominal.**

Typhus-exanthem n. Méd. pétéchies f. pl; **-schmerz** m. (beim Nervenfieber) douleur tiraillante, tensive.

Typik f. théologie f. typique, typothéologie f.

Typisch a. adv. (vorbildlich) typique; **-e Theologie,** théologie f. typique.

Typo-graph, en; pl. **-en** m. (Buchdrucker) typographe m; **-graphie** f. typographie f; **-graphisch** a. adv. typographique; **-ment; -e Anstalt,** typographie f; **-konisch** a. (kegelförmig) coniforme, conoïde; conoïdal, e; **-lith;** pl. **-en** m. H. n. typolithe f; **-lithograph** m. Impr. (Bildsteindrucker) typolithographe m; **-lithographie** f. (Kunst einen von beweglichen Schriften gemachten Abdruck auf Stein überzutragen) id. f; **-lithographisch** a. adv. (zur Typolithographie gehörig) typolithographique; **-log** m. (Lehrer von den Vorbildern) typologue m; **-logie** f. (Lehre von den Vorbildern) typologie f; **-logisch** a. adv. typologique; **-man** m. (der se. Geistesprodukte gerne gedruckt sieht) typomane m; **-manie** f. (Fehler des Typomanen) id. f; **-meter** m. Impr. (von Didot erfundener Letternmesser) typomètre m; **-metrie** f. (Kartendruckerei) typométrie f; **-metrisch** a. adv. typométrique, **-ment; -phora** f. Bot. (Pflanzengattung) typophore f; **-thet** m. Impr. (Schriftsetzer) compositeur, typographe m.

Typus; pl. **Typen** m. (Urbild, Vorbild, Modell) type m.

Tyrann, en; pl. **-en** m. tyran, despote, oppresseur m: fig. satrape, pacha m; **Haus-, tyran domestique; Sprach-, tyran des langues; puriste m. pédantesque; kleiner -, tyranneau m; petit tyran; roitelet m. despotique, principicule m. despotique; Erschlagung, Mörder eines -en,** tyrannicide m; 2. H. n. (Würger, ein amerikanischer Fliegenschnäpper) tyran m.

Tyrannchen n. dim. H. n. serin m. des saules.

Tyrannei f. tyrannie f; despotisme

Tyrannen-arten f. pl. H. n. (Familie der Würger) tyrannides m. pl; **-artig** a. adv. tyrannide; **-joch** n. joug m. despotique; despotisme m; **-laune** f. caprice m. despotique ou tyrannique; tyrannie f; **-mord** m. tyrannicide m; **-mörder** m. tyrannicide m; **-mörderisch** a. tyrannicide; **-münze** f. Num. monnaie f. des tyrans.

Tyrannisch a. adv. tyrannique, despotique, arbitraire, **-ment;** en tyran ou despote; vexateur, oppresseur; **-e Gewalt,** Herrschaft, tyrannie f; pouvoir tyrannique, oppresseur, dur, violent; **-er Weise,** tyranniquement; **- behandeln** od. regieren, **-verfahren,** tyranniser, oppresser, accabler de son despotisme; faire gémir sous le joug de la tyrannie, du despotisme; **das -e,** la tyrannie.

Tyrannisiren v. a. (als Tyrann behandeln, hart und grausam verfahren) tyranniser; gouverner despotiquement, tyranniquement. [trouble m.

Tyrbasin f. bruit, dérangement,

Tyroler-lied n. Mus. tyrolienne f; **-tanz** m. Dans. tyrolienne f.

Tyrolit m. Minér. (Erz aus dem Tyrol) tyrolite f.

Tyromorphit m. Minér. anc. (Käsestein) tyromorphite f.

Tzako, s, S. Tschako.

Tzscherper m. Expl., S. Grubentzscherper.

U

U n. Gr. (einundzwanzigster Buchstabe, fünfter Vocal) U m; **großes U, kleines u,** grand U, petit u.

Ü (Ue) ü, ue.

Übehaus ₰, S. Übungshaus.

Übel a. adv. (was den Sinnen mißfällt) mauvais, e; désagréable; déplaisant, e; disgracieux, se; fâcheux, se; fehr -, détestable; übler, pire; **übler Geruch,** mauvais goût; odeur f. fétide; **das schmeckt, riecht, klingt -, cela a un mauvais goût, cela sent mauvais, cela rend un mauvais son; - klingend, - lautend, - tönend,** dissonnant, e; - riechend, puant, e; **- aussehen,** avoir mauvaise mine; avoir le visage défait, S. aussehen; it. avoir une physionomie mauvaise, malheureuse, sinistre; avoir une triste figure; se présenter mal (à l'œil); faire un mauvais effet; se présenter sous un aspect fâcheux; **das sieht ihm -, cela lui va mal, ne lui sied pas; es sieht diesem Schriftsteller - an,** sich zu beklagen, il fait beau voir cet auteur se plaindre; **Man. - angesetzter Kopf,** tête mal attachée; 2. (bes.: Brechluft, Ekel erregend od. empfindend) qui provoque ou qui éprouve des nausées, nauséeux, se: nauséabond, e; vulg. qui fait ou qui a mal au cœur; **mir ist -, es wird mir -,** je me sens mal, j'ai mal au cœur; je me sens le cœur fade; il me prend envie, j'ai envie de vomir; il me prend une faiblesse; **es wird ihr -,** le cœur lui défaut, lui manque; **es ist ihm auf diese Speise - geworden,** ce mets lui a fait mal au cœur, lui a soulevé ou affadi le cœur; **es wird mir - davon,** cela me fait mal au cœur, me soulève le cœur, me donne des nausées ou envie de vomir; fig. (von diesem Anblick ₰) (cette vue ₰) m'affecte péniblement, me fait mal (au cœur); **eine üble Nacht haben,** avoir une mauvaise nuit, une nuit inquiète, agitée, blanche; **er ist - auf,** il ne se porte pas bien, il est indisposé, incommodé; il n'est ou ne se sent pas bien; **das wird ihm sehr - bekommen,** il lui en prendra mal, il s'en trouvera bien mal; 3. ext. (was nicht ist, wie man es begehrt, was nicht die Eigenschaften hat, die es haben soll, was den Absichten jemds. entgegen ist, was den Interessen jemds. schadet) mauvais, e; mal; contrariant, e; fâcheux, se; nuisible, S. schädlich; defavorable, S. ungünstig; déplorable, sinistre; de mauvais augure; dangereux, méchant, S. böse, gefährlich, schlecht; **das wird ein übles Ende nehmen,** cela prendra une mauvaise fin; cela finira ou tournera mal; cela aura un fâcheux dénouement; **das gefällt mir nicht -, cela ne me déplaît pas; cela me plaît, me revient assez; mir ist - zu Muthe,** je ne suis pas à mon aise; je suis inquiet, en peine; jemn. - begegnen, mitspielen, jem. - halten, behandeln, maltraiter, mal mener qn; en user mal avec qn; traiter mal qn; jem. - empfangen, recevoir mal qn; faire mauvais visage à qn; **eine üble Begegnung, Behandlung,** un mauvais traitement; **jemn - wollen,** en vouloir à qn; être fâché contre qn; **- wollende, - gesinnte Menschen,** des malveillants, des malintentionnés, des mécontents, des personnes malveillantes, malintentionnées; et. - aufnehmen, eine Sache - nehmen, s'offenser, se blesser, se formaliser ou se scandaliser de qc; prendre une chose en mal, en mauvaise part; trouver mauvais; **er nimmt nicht leicht et. -,** il prend les choses en douceur; - auslegen, interpréter, expliquer qc en mal; interpréter ou prendre mal qc; donner une interprétation défavorable à qn; **er hat es äußerst - aufgenommen, ausgelegt,** il l'a pris au criminel; - (er)gehen, aller mal; **es kann ihm - (er)gehen,** il peut lui arriver un malheur; ses affaires peuvent tourner mal; il pourra finir mal; **es ist ihm - ergangen,** mal lui en a pris; il a essuyé un malheur, une avanie; il lui est arrivé ou survenu un accident; **die Sache ist - gerathen, geht -,** l'affaire a mal réussi ou mal tourné: va mal: **es steht - um uns, um unsere Sachen,** ₰ nos affaires vont mal, sont en mauvais état; **er ist - zu Fuße,** il est mauvais piéton ou marcheur; - beschaffen, bestellt, mal conditionné; en mauvais état; - gebaut, - gewachsen, mal bâti, mal fait; - berüchtigt, diffamé, mal famé; en mauvaise réputation ou renommée; - angebracht, mal placé, déplacé; - angesehen, regardé de mauvais œil, mal vu; **übler Weg,** mauvais chemin, mauvaise route; et. - verstehen, mal comprendre qc; - verstanden, mal entendu; **Sie haben - gewählt,** eine üble Wahl getroffen, vous avez mal choisi; vous avez fait un mauvais choix; - gewählt, mal choisi, de mauvais goût; **hier geht, sitzt es sich -,** on ne marche pas bien, on est mal assis ici; **er hört, sieht -,** il a mauvaise ouïe. l'ouïe dure; il a la vue mauvaise, S. aufkommen, anlaufen; **daran haben Sie -,** sehr - gethan, vous avez eu tort, grand tort en cela; vous avez fait une grande faute; **er ist - gelaunt,** il est de mauvaise humeur; fam. **er mag wohl od. - wollen, er muß es thun,** il faut qu'il le fasse, bon gré, mal gré, S. schlimm, schlecht.

II. **das Üble,** la mauvaise nature, ce qu'il y a de mal, d'inconvenant, de déplacé (dans ₰); inconvenance f; 2. mal m; **-(es) thun,** mal faire, faire du mal (à qn ₰); Écr. **-s (Böses) thun,** malfaire; - od. **-s von jemn. reden,** dire du mal de qn, médire

de qn; jemn. -s wünschen, gönnen, souhaiter, vouloir du mal à qn; -(es) wollen, vouloir du mal (à qn); en vouloir (à qn); avoir de mauvaises intentions (à l'égard de qn).

Übel, s n. mal, malheur; accident m. fâcheux; disgrâce f; fléau m; Méd. mal m; affection f, S. Leiden, Krankheit, Schaden; wachsendes und ansteckendes -, gangrène f; er hat ein - am Fuße, an der Hand, il a qc mal au pied, à la main; P. von zwei -n muß man das kleinste wählen, de deux maux il faut éviter le pire, choisir le moindre; mieux vaut être percé d'une épée bien luisante que d'une épée rouillée; einem - abhelfen, remédier, obvier à un mal, à un inconvénient; Ecr. erlöse uns von dem -, délivre-nous du mal.

Übel-befinden n. Méd. indisposition f; **-gesinnt** n. mal pensant; **-hörig** a. er ist =, il a l'oreille ou l'ouïe dure; il est dur d'oreille; il entend mal.

Übelkeit f. Méd. nausée, envie f. de vomir; vulg. mal de cœur; soulèvement m. de cœur, d'estomac, affadissement m. de cœur; autref. vapeurs f. pl; ich empfinde eine -, j'ai ou je me sens mal au cœur; je me sens le cœur fade; (die Arznei) hat mir - verursacht, z m'a fait soulever le cœur; m'a fait mal au cœur, m'a donné des nausées.

Übel-klang, S. **-laut; -klingend** a. adv. malsonnant, e; **-launig** a. indisposé, e; **-launigkeit** f. indisposition f; mauvaise humeur; **-laut** m. dissonnance f; Mus. diaphonie, disharmonie f; (durch das Zusammentreffen gewisser Sylben) cacophonie f; zum = gehörig, cacophonique; **-lautend,** S. **-klingend; -nehmerisch** a. adv. susceptible; er ist =, il ne badine ou ne plaisante pas; il a l'épiderme fort sensible; **-riechen** n. empuantissement m; **-seyn** n. Méd. (Unpäßlichkeit) indisposition f; ext. mauvais état, mauvaise situation de z; davon hängt mein Wohlseyn od. = ab, mon bien-être, ma santé en dépend, y est attaché(e); **-stand** m. inconvénient, embarras, désagrément m; it. (Mißstand) malfaçon f; 2. (übler Anstand) p. u. mauvaise grâce, mauvaise assiette ou position; **-that** f. mauvaise action f; méfait, forfait, crime m; **-thäter, s; =inn,** malfaiteur, -trice; criminel, le; **-thätig** a. adv. Astron. malefique; **-wollen, s** n. (p. u.) malveillance f; **-wollend** a. adv. malveillant, e; malévole, malintentionné, e; hostile; avec malveillance, hostilement.

Üben v. a. jem. - in einer Kunst, exercer qn dans un art; f. Gedächtniß -, exercer sa mémoire; die Soldaten -, in den Waffen -, exercer les soldats, les exercer au maniement des armes; jem. in der Geduld -, exercer la patience de qn; mettre la patience de qn à l'épreuve; im Kriege geübte Soldaten, soldats bien exercés, faits au feu, bien aguerris; sich in einer Sprache -, s'exercer à parler ou à écrire une langue; geübt, exercé; au courant (de qc); expert, e; er ist geübt in dieser Sprache, il est versé dans cette langue; ein geübter Fechter, Reiter, Rechner, bon, habile escrimeur, bon cavalier, bon homme de cheval; un habile chiffreur; 2. (thun, in Wirkung setzen) pratiquer, exercer; eine Kunst -, pratiquer z un art; Rache -, exercer des actes de vengeance, une cruelle vengeance; tirer vengeance; Rache an jemn. -, tirer, prendre vengeance de qn; exercer sa vengeance sur qn; se venger de qn; (diese Tugend) ist schwer zu -, z est d'une pratique difficile; II. v. r. sich -, s'exercer; sich im Fechten, im Schießen nach der Scheibe z -, s'exercer à faire des armes, à tirer au but; sich im Laufen z -, s'exercer à la course ou à courir z; III. Ü- n. action f. d'exercer; exercice m; pratique f.

Üben adv., S. darüben od. drüben, hier-, hinüben.

Über adv. (auf der Oberfläche eines Dinges hin) par-dessus de ou de l'autre côté de; - und -, d'un bout à l'autre; dans toute son étendue z; - und - mit Koth bedeckt, bespritzt, tout couvert de boue; - und - naß, tout mouillé, S. bunt.

Über prép. (mit dem dritten Falle, einen Zustand der Ruhe zu bezeichnen) sur, au-dessus de; par-dessus; - et. befindlich, qui se trouve au-dessus ou au-delà de qc, qui surmonte qc; - den Wimpern, - den Augenhöhlen, - dem Rückgrathe befindlich, superciliaire, surobitaire, surépineux; Bot. - dem Blattwinkel stehend, superaxillaire; (der Himmel ist) - unserem Haupte, z au-dessus de notre tête, sur notre tête; - sich sehen, regarder en haut; (seine Dienerschaft) wohnt - ihm, z logent au-dessus de lui; - seinem Rocke, par-dessus son habit; einen Mantel - sm. Rocke tragen, porter un manteau par-dessus sa redingote; das Wasser stand ihm zwei Schuh hoch - dem Kopfe, il avait deux pieds d'eau par-dessus la tête; er hatte den Kopf - dem Wasser, il avait la tête au-dessus de l'eau; ein Degen schwebte - seinem Haupte, une épée était suspendue sur (au-dessus de) sa tête; die Hände - dem Kopfe zus. schlagen, joindre les mains au-dessus de sa tête; fig. se lamenter, se désespérer; er sitzt immer - den Büchern, il est cloué, chevillé sur ses livres; - einem Werke seyn, travailler à un ou s'occuper d'un ouvrage; - der Arbeit sitzen, begriffen seyn, être au travail; travailler à qc; ich war od. saß - dem Schreiben, als z, j'étais à écrire, lorsque z; es war - (bei) Tische, c'était à table; pendant le repas; it. (von der Zeit) - unserm Plaudern vergeht die Zeit, pendant que nous causons ou jasons, le temps se passe, s'envole; er schlief - dem Lesen ein, il s'endormit en lisant ou sur sa lecture; - dem Lesen die Mahlzeit vergessen, oublier (l'heure de) son repas en lisant; - dem Studiren, dem Spiele vergißt er z, ses études, le jeu lui font oublier z; it. - dem Flusse (jenseits) au-delà de la rivière; - dem atlantischen Ocean, den Alpen, dem Rhein befindlich, transatlantique, transalpin, e; transrhénan, e; er saß gegen mir -, il était assis vis-à vis de moi; fig. er steht - mir, c'est mon supérieur; er erkennt keinen - sich, il ne relève que de Dieu et de son épée.

II. (mit dem vierten Falle; eine Bewegung in die Höhe bezeichnend) sur; au-dessus de z; par-dessus; den Schirm - dem Kopfe halten, tenir le parasol au-dessus de la tête; - den Kopf gehen, passer par-dessus la tête: dépasser (la hauteur de) la tête; den Kessel - das Feuer hängen, pendre, suspendre le chaudron au-dessus du feu; eins - das andere legen, mettre l'un sur l'autre, les uns sur les autres; superposer; man setze, lege od. stelle sie eins - das andere, qu'on les mette l'un sur l'autre; (er trägt einen Mantel) - sm. Überrock, z par-dessus son surtout; einen Mantel - sich werfen, mettre, prendre un, s'envelopper d'un manteau; - et. herabhangen, pendre, descendre, flotter sur qc; ombrager, couvrir qc; (die Haare) hängen ihr - die Stirn, - die Schultern herab, z lui pendent sur le front, sur les épaules; (diese Arznei, wirkt - sich (zum Brechen) z opère par en haut, par la bouche; - jem. kommen, assaillir, couvrir qn; fig. frapper, accabler qn; sich - jem. setzen, se placer au-dessus (de la tête) de qn; (bei Tische z) prendre (à table z) une place plus élevée, que celle qui est occupée par qn; s'attribuer la préséance sur qn: fig. s'attribuer un mérite supérieur à celui de qn; et. - sich nehmen, prendre qc sur soi, se couvrir de qc; fig. prendre qc sur soi ou sous sa responsabilité; se charger de qc; ein Mal - das andere, à plusieurs reprises; plusieurs fois de suite; it. à tout moment, à chaque instant, coup sur coup; sie bekommt eine Ohnmacht - die andere, elle tombe en faiblesse de moment en moment; er bekam Briefe - Briefe, il reçut lettre sur lettre; Glück - Glück, Freude - Freude! quel bonheur! quelle joie! - jem. gesetzt seyn, Gewalt - jem. haben, - jem. herrschen, être préposé à qn; avoir pouvoir, autorité sur qn; étendre sa domination sur qn, commander à qn; - eine Nation herrschen, commander à une nation); sie hat viel Gewalt - ihren Mann, - das Gemüth ihres Mannes, elle a un grand ascendant sur (l'esprit de) son mari; den Sieg - jem. erhalten, remporter la victoire; l'emporter sur qn; triompher de qn; wenn ich - dich komme (drohend) si je te viens à dos; er läßt niemand - sein Bücher, il ne permet à personne de toucher z, il ne souffre ou ne permet pas que personne touche z; il ne laisse toucher ses livres à personne; es ist mir jem. - mein Geld, - meine Kasse gekommen, qn m'a pris de l'argent, est venu à ma cassette, a visité mon coffre-fort; ich lasse ihn - alles gehen, je lui confie tout; il a tout entre les mains.

2. (eine Bewegung nach der entgegengesetzten Seite bezeichnend, über et. hinweg, über et. hinaus) de l'autre côté de z; sur; par; par-dessus; Artill. - die Bank schießen, tirer par-dessus le parapet; - et. hinaus, de delà; au-delà; par-delà; er sprang - die Hecke, il sauta par-dessus la haie; il franchit la haie d'un bond ou d'un saut; - Land reisen, od. gehen faire un voyage dans le pays; aller par terre; - See reisen od. gehen, voyager; aller par mer; it. franchir la mer; faire un voyage d'outre mer; die Reisen - das Meer, les voyages d'outre mer; - die Brücke gehen, passer, traverser, franchir le pont; - die Brücke (hinaus) seyn, être de l'autre côté du, au-delà du pont, avoir passé, franchi, dépassé le pont; - die Straße gehen, passer de l'autre côté de la rue; passer par la rue; franchir, traverser la rue; - Berlin reisen, passer par Berlin; prendre la route par Berlin; (die Stadt liegt 10 Stunden) - Paris hinaus, z par-delà Paris; ich schwitze - den ganzen Leib, je sue ou transpire par tout le corps; er ist - alle Berge, il est bien loin;

it. il a pris, il a gagné le large, S. Aufsicht, Berg, Feld, Grenze, Klinge, Land, Lippe, Schnur, Schwelle; it. erheben, gehen, herfallen, wegsezzen; wenn Sie es ihr Herz bringen, es sich gewinnen können, si vous pouvez ou prendre gagner cela sur vous; fe. Sorgfalt erstreckt sich alle diese Gegenstände, ses soins s'étendent à ou sur tous ces objets; – et. gehen, être supérieur à qc; être plus cher à qn que qc; nichts geht mir – ɛ, rien n'est supérieur, n'égale à mes yeux ɛ, je n'ai rien de plus cher que ɛ je ne connais rien de tel ɛ; il n'y a rien de tel que de ɛ; it. – et. hinaus gehen, franchir les limites ou les bornes de qc; dépasser qc; das geht – meine Kräfte, – meine Begriffe, cela passe mes forces, est au-dessus de mes forces; cela passe ma capacité, mon intelligence; cela me passe; – mein Hoffen, – alle Erwartung, au-delà de mes espérances, au-delà de toute attente; – Macht essen, – Durst trinken, manger, boire à l'excès, avec excès; s'excéder de bonne chère; – die Maße, outre mesure; – dieses, outre cela, en outre, S. überdieß.

3. (von der Zeit, der Menge gebraucht) plus de ɛ; au-delà; – vier Wochen, plus de ou au-delà de quatre semaines; es ist schon – ein Jahr, il y a plus d'un an; – 100 Thaler, plus de cent ecus; – die Hälfte, outre-moitié; – das jugendliche Alter (hinaus) seyn, être au-delà de, avoir dépassé ou franchi l'âge de la jeunesse; fam. n'être plus de la première jeunesse; er ist – das jugendliche Alter, – die dreißig (Jahre) hinaus, il a passé le jeune âge, il a trente ans accomplis; den Tag –, pendant le jour; – Nacht, die Nacht – ausbleiben, ne pas rentrer de toute la nuit; passer la nuit hors de chez soi; er hält sich den Sommer – auf dem Lande auf, il passe l'été à la campagne; (v. heute) – acht Tage, – ein Jahr, – 8 Jahr, d'aujourd'hui en huit jours, en un an; dans huit jours d'ici; dans un an d'ici; – den andern Tag, de deux jour l'un; – kurz od. lang, tôt ou tard; – eine Weile, peu après, qc temps après.

4. (die Ursache, den Gegenstand bezeichnend) de; au sujet (de); sur; – et. klagen, se plaindre de qc; er hat ein Buch – diesen Gegenstand geschrieben, il a écrit un livre sur ce sujet, S. ärgern, beklagen, erschrekken, betrüben, freuen, nachdenken, spotten, streiten, urtheilen, verwundern ɛ.

5. (als Interjektion, das Erstaunen ausdrukend) pfui – den garstigen Menschen, fi ou pouah le vilain! – den Spaßvogel! (oui da!) le plaisant!

Über-ackern v. a. (ich überackere; habe überackert, zu überackern) labourer à la surface, effleurer (en labourant;) (ein Feld) =, labourer légèrement; effleurer; nochmals =, biner; donner un second labour à ɛ; 2. v. n. av. h. (ich ackere über, habe übergeackert, überzuackern) p. u. labourer sur ɛ; empiéter sur le champ de son voisin (en labourant); ein Stück von des Nachbars Feld zu dem seinigen =, empiéter sur le champ de son voisin en labourant; **-acut** a. Méd. suraigu, e; = e Schwindsucht, phthisie f. pulmonaire suraiguë.

Überall adv. (an allen Orten) partout; en tout lieu; Gott ist –, Dieu est partout; er geht – hin, il va partout; P. man kann nicht – zugleich seyn, on ne peut être partout; Mar. –! (Ausruf, wodurch alles dienstfähige Volk auf das Deck gerufen wird) tout le monde haut!

Über-antimonsauer a. adv. Chim. = es Salz (saures antimonsaures Salz) surantimoniate m; **-antimonsäure** f. Chim. (saure Antimonsäure) acide m. surantimonique; **-antworten** v. a. (ich überantworte, habe überantwortet, zu überantworten) livrer, rendre, remettrer, transmettre, envoyer; délivrer, confier (à la garde de qn), S. übergeben, überliefern; 2. Ü= n, S. **-antwortung**; **-antwortung** f. remise, délivrance, livraison f; **-apfelsauer** a. adv. Chim. = es Salz (saures od. doppelt apfelsaures Salz) surmalate m; **-apfelsäure** f. (saure Apfelsäure) acide m. surmalique; **-arbeiten** v. a. (ich überarbeite, habe überarbeitet, zu überarbeiten) ein Werk =, retoucher, remanier, repolir un ouvrage; repasser la lime sur un ɛ; Arch., Men. ragréer un ɛ; Sculpt. retoudre nu ɛ; 2. v. r. sich =, s'excéder, s'abimer, s'exténuer de travail, S. abarbeiten; II. Ü= n. remaniement (d'un ouvrage); repassage m. (d'une lime); Men., Arch. ragrément m; **-armel** m. garde-manche m; die = ausziehen, ôter les garde-manches; **-arsenikſauer** a. adv. Chim. (saures arsenikſaures Salz) surarséniate m; **-arsenikſäure** f. (saure Antimonsäure) acide m. surarsénique.

Überaus adv. (in hohem, ungewöhnlichem Grade) outre mesure, avec excès, extrêmement, infiniment; fort, S. sehr, äußerſt; – gelehrt, böse, très-savant, extrêmement méchant; – groß, très-grand, excessivement grand; insigne; sie hat – viel Verstand, elle a infiniment d'esprit; – große Kälte, froid excessif, très rigoureux.

Überbaſiſch a. Chim. (baſisch im Maximum) surbasique.

Über-bau m. Arch. étage saillant, en saillie; 2. Expl. über eine Grube einen = machen, élever un bâtiment au-dessus d'une mine; **-bauen** v. a. v. n. (ich baue über, habe übergebaut, überzubauen) pratiquer, faire des saillies, des avances (hors du corps d'un bâtiment); die obern Stockwerke =, donner de la saillie aux étages supérieurs; II. v. a. (ich überbaue, habe überbaut, zu überbauen) einen Keller =, élever un bâtiment sur une cave; er hat das untere Stockwerk überbaut, il a ajouté, bâti un étage, plusieurs étages sur celui d'en bas; 2. v. r. sich = (sich arm bauen) se ruiner en bâtiments, à bâtir; **-behalten** v. a. (ich behalte über, habe überbehalten, überzubehalten) (den Hut ɛ) =, S. aufbehalten; 2. (übrig behalten) garder, conserver; avoir de reste; **-bein** n. Chir. (an den Sehnen) ganglion m; (an den Knochen) exostose: périostose f; sich in = verwandeln; s'exostoser; Vét. (an den Sehnen der Füße) ganglion, suros m; doppeltes –, suros chevillé; **-beinkleider**, S. **-hosen**; **-beißen** (ſich) v. r. (ich überbeiße mich, habe mich überbissen) se déboiter, se démonter la mâchoire en mordant; **-beſſern**, S. verbeſſern; **-bett** n. lit m. de dessus, S. Deckbett; **-beugen**, v. a. (ich beuge über, habe übergebeugt, überzubeugen) faire pencher, plier par-dessus qc; 2. v. r. sich =, se pencher; se plier au-dessus de qc, par-dessus qc; Bot. **-gebogene Blumen**, fleurs penchées, S. **-hangend**; **-bevölkern**, S. **-völkern**; **-biegen** v. a. (ich biege über, habe übergebogen, überzubiegen) S. **-beugen**; **-bieten** v. a. (ich überbiete, habe überboten, zu überbieten) jem. =, enchérir, renchérir sur qn, au-dessus de qn; surenchérir sur qn; er hat mich beim Hauskaufe –boten, il a encheri la maison sur moi; ein Gebot =, couvrir une enchère; jem. im Spiele = (mehr dazu seyen) renvier sur qn; Fin. um das Dreifache =, tiercer; fig. jem. in der Beredtsamkeit =, enchérir sur l'éloquence de qn; surpasser qn en ɛ; 2. (zu theuer bieten) surfaire; er bietet se. Waare, il surfait ses marchandises; = ist meine Sache nicht, je n'aime pas à surfaire; ich habe es Ihnen nicht –boten, je ne vous ai pas surfait; **-bieter** m. surenchérisseur m; 2. Ü= n, S. **-bietung**; **-bietung** f. enchère, surenchère f; renvi m; **-bilden** v. a. (ich bilde über, habe übergebildet, überzubilden) transformer; 2. (ich überbilde, habe überbildet, zu überbilden) cultiver excessivement; II. Ü= n, S. **-bildung**; **-bildung** f. culture f. excessive; excès, raffinement m. de culture; fausse civilisation; **-binde** f. Chir. (Oberbinde) surbande f; **-binden** v. a. (ich binde über, habe übergebunden, überzubinden) lier, attacher sur, par-dessus; warme Tücher =, appliquer des linges chauds; sie hatte ein Tuch –gebunden (über den Hut ɛ) elle avait un mouchoir par-dessus (le chapeau ɛ); 2. = (ich überbinde, habe überbunden, zu überbinden) p. u. (eine Wunde) =, panser ɛ; mettre un bandage à, sur ɛ; 3. et. mit Faden ɛ =, entortiller qc de fil ɛ; den Tabak =, corder le tabac; **-blaſen** v. a. (ich überblaſe, habe überblaſen, zu überblaſen) eine Flöte ɛ =, gâter une flûte ɛ à force de jouer, de souffler; sich = laſſen (von Orgelpfeifen ɛ) être sujet à fausser; II. = (ich blaſe über ɛ) souffler au-dessus de ɛ; 2. eine Arie = (durchblaſen) jouer un air d'un bout à l'autre, en entier; 3. v. r. sich = (von Personen) se faire mal à force de souffler, it. de jouer de la flûte, du cor ɛ; **-bläſig** a. Org. = e Orgelpfeife, tuyau qui rend un son trop élevé; **-blatt** n. Cordon. empeigne f. (d'un soulier) avant-pied m. (d'une botte); **-blättern** v. a. (ich blättre über, habe übergeblättert, überzublättern) (ein Buch) =, S. durchblättern; 2. (eine Stelle ɛ) =, passer ɛ en feuilletant; **-blechen** v. a. (ich überblechte, habe überblechtet, zu überblechen) (p. u.) couvrir, garnir de ferblanc, de tôle; **-bleiben** v. n. (ich bleibe über, bin übergeblieben, überzubleiben) rester; être de reste; **-bleibſel**, s n. reste m; restant; résidu m; relique f; débris m. pl; die = des Mittageſſen, die = von einer Pastete, le reste, les restes, les débris du dîner, d'un pâté; (dieses Übel) ist noch ein = von (seiner Krankheit) est encore un reste de ɛ; die = einer Familie (eines Volkes) les restes d'une famille ɛ; die traurigen = seines Glückes, les tristes restes ou débris, reliques de sa fortune; **-bleien** v. a. (ich überbleie, habe überbleit, zu überbleien) couvrir, garnir de plomb; **-blik** m. (der Blik auf eine Sache, um sie zu übersehen) coup d'œil, S. **-ſicht**; **-blicken** v. a. (ich überblicke, habe überblickt, zu überblicken) et. =, jeter un coup d'œil sur qc, parcourir qc des yeux; fig. (ein System ɛ) voir, examiner, embrasser d'un seul coup d'œil l'ensemble (d'un système ɛ) ich habe es nur überblickt (nicht

aufmerksam gelesen) je n'ai fait qu'y jeter un coup d'œil, je ne l'ai que légèrement parcouru, S. -schauen, -sehen; -blühen (sich) v. r. (ich überblühe mich, habe mich überblüht, sich zu überblühen) pousser trop de fleurs; trop fleurir; -bot, es; pl. =e n. (höheres Grad; u. zu hohes Grad) enchère, sur-enchère f; it. offre qui excède le prix, la valeur d'une chose; -brand, es m. Affin. (Feinheit des Silbers, da es über 15 Loth 3 Quentchen, 3 Pfennig fein gebrannt wird) suraffinage m; -brechen v. a. irr. (ich überbreche, habe überbrochen, zu überbrechen) Expl. das Feld =, percer, creuser une mine jusqu'aux bornes ou autant que possible; -brochenes Feld, terrain entièrement exploité; -bretten v. a. (ich überbrette, habe überbrettet, zu überbretten) (p. u.) étendre sur ou par-dessus, couvrir de; (der Tisch) war mit einem Teppich -bretted, es war ein Teppich -gebretted, il était couverte d'un tapis; on avait couvert la table d'un tapis ou étendu un tapis sur z; -brennen v. a. irr. (ich überbrenne, habe überbrannt, zu überbrennen) Affin. (das Silber z) surraffiner z; affiner z au-delà du degre ou titre ordinaire; -bringen v. a. irr. (ich überbringe, habe überbracht, zu überbringen) (jemn. Geld, einen Brief z) =, porter, apporter, remettre z; derjenige, welcher Ihnen diesen Brief (dieses Geld) -bringt, le porteur de cette lettre z; celui qui vous remettra cette lettre z; ich habe ihm diese Nachricht selbst -bracht, je suis allé lui porter, je lui ai porté moi-même cette nouvelle; 2. = v. a. (ich überbringe, habe übergebracht, überzubringen) faire passer transporter z; einen Fluß - p. u. passer, faire passer la rivière; 2. Ü= n. remise f; it. passage m; -bringer, s, =inn (dieses Briefes, Geldes) porteur, se; =inn dieser Neuigkeit, celle (ou la personne) qui vous porte ou qui a apporté cette nouvelle; -bringung f. transport m; 2. remise f; -brücken v. a. (ich überbrücke, habe überbrückt, zu überbrücken) einen Fluß z =, jeter un pont z sur une rivière; -brochen a. Expl. =es Feld, terrain exploité jusqu'aux limites, S. -brechen; -bücken, S. -beugen; -bürde f, S. -last; -bürden, S. -laden; -burzeln, S. -purzeln; -chromsauer a. adv. Chim. =es Salz (saures od. doppelt chromsaures Salz) surchromate m; -chromsäure f. (saure Chromsäure) acide m. surchromique; -complet a. adv., S. -zählig; -cyansauer a. Chim. =es Salz (saures od. doppelt cyansaures Salz) surcyanate m; -cyansäure f. (saure Cyansäure) acide m. surcyanique; -dach n. avant-toit m, S. Schirm=, Schutzdach; -dachen v. a. (ich überdache, habe überdacht, zu überdachen) couvrir d'un toit; mettre un toit sur qc, abriter qc, S. bedachen; -das adv. outre cela, S. -dieß; -decke f. couverture f; -decken v. a. (ich überdecke) couvrir (le dessus de) qc; garnir d'une couverture; = Sie es mit Ihrem Mantel, couvrez-le de votre manteau, S. bedecken; Bl. eine -deckte Figur (Figur, welche eine andere über sich hat) une pièce sommée; 2. = (ich) decke über, habe übergedeckt, überzudecken) mettre (qc) sur (qc ou sur qn); decken Sie Ihren Mantel -, couvrez de votre manteau; -deich m. Hydr. digue f. en demi-lune, S. Kesselfiel; -deichen v. a. (ich überdeiche, habe überdeicht, zu überdeichen) élever une digue beaucoup au-dessus du niveau de celle de son voisin; -dem adv., S. -dieß; -denken v. a. irr. (ich überdenke, habe überdacht, zu überdenken) et. =, mediter qc; réfléchir sur ou à qc; passer qc en revue; = Sie es erst wohl, = Sie es noch einmal, ehe z, réfléchissez-y bien, repensez-y encore avant z; wohl -dachter Plan, plan bien médité; nicht gehörig -dacht, indélibéré, e (Did.); 2. Ü= n. réflexion, méditation f; -dieß adv. d'ailleurs, au reste, outre cela, encore, en outre, indépendamment de cela; (ich gab ihm das Geld) und =, z, et outre cela, et en outre z; (sie ist schön) und = reich, et par-dessus cela elle est riche; = muß ich Ihnen sagen, daß z, d'ailleurs je vous dirai que z; -drehen v. a. (ich überdrehe, habe überdreht, zu überdrehen) (das Zeug) -, faire passer le drap, en le dévidant, d'une cuve dans l'autre; -dreschen v. a. irr. (ich überdresche, habe überdroschen, zu überdreschen) (das Getreide) =, battre z légèrement ou négligemment; 2. v. r. sich = (p. u.) s'exceder à battre en grange; -druck m. Impr. (Zuschuß) chaperon m; -drucken, S. bedrucken.

Überdruß, sses m. s. pl. satiété f; ennui, dégoût m; lassitude f; spleen m; - empfinden, s'ennuyer, être dégoûté de qc; zum -e werden, S. Ekel; ich habe das bis zum -e gehört, j'ai entendu cela jusqu'à satiété, je suis las d'entendre ces choses-là; j'en ai les oreilles rebattues; j'en suis dégoûté ou rassasié; fam. j'en ai par-dessus les oreilles; - des Lebens, ennui, dégoût m. de la vie; diese Arbeit verfuchte ihm bald -, il s'ennuya bientôt de ce travail; P. Überfluß macht -, l'abondance engendre la satiété.

Überdrüssig a. adv. las, se, saturé, dégoûté, ennuyé de qc; blasé sur qc; einer Sache - werden, se lasser, se dégoûter, se rebuter de qc; ich bin (dieses Menschen) -, je suis las, dégoûté de z; sie war fs. Geredes -, elle était lasse, dégoûtée, ennuyée de ses discours; einer Arbeit - seyn, être dégoûté, ennuyé d'un travail; des Lebens -, las de vivre, dégoûté de la vie; man wird alles -, on se lasse de tout.

Überdrüssigkeit f, S. Überdruß.

Über-düngen v. a. (ich überdünge, habe überdüngt, zu überdüngen) (einen Acker) =, fumer, engraisser, épandre du fumier sur z; 2. (zuviel, zu starkdüngen) trop fumer; mettre trop d'engrais, de fumier; surcharger d'engrais z; (dieses Blumenbeet) ist überdüngt worden, on a trop fumé z; -eck adv. diagonalement, transversalement, S. schräg, schief; fig. de travers; bunt =s, à la diable! (in fm. Hause) geht es = (drunter und drüber) tout est en désordre, à la débandade, sens dessus dessous z; Bl. = getheilt, coupé diagonalement, transversalement.

Übereilen v. a. (ich übereile, habe übereilt, zu übereilen) jem. - (ihm zuvorkommen) p. u. devancer, surprendre qn en se hâtant, en précipitant ses pas; fig. von der Nacht, vom Tode übereilt werden, être surpris de la nuit, de la mort; der Tod übereilte ihn schnell, la mort le surprit tout à coup; Ecr. von einem Fehltritte übereilt werden, tomber dans une faute par surprise, par précipitation; 2. et. -, précipiter une chose, la trop hâter; aller en poste ou un train de poste; aller vite en besogne; (ein flinger Mann) übereilt nichts, z ne précipite rien; übereilt, précipité; inconsidéré; trop prompt; précipitamment; étourdiment; trop vite; ein übereilter Entschluß, résolution f. précipitée; (einen Arbeiter) -, trop presser z; II. v. r. sich -, se presser; sich in, bei, mit et. -, se presser, se hâter trop, se précipiter à dire, à faire qc; se précipiter, se hâter trop dans une affaire; mettre trop de précipitation à dire, à faire qc; er hat sich im Reden, in fr. Antwort übereilt, il lui est échappé un propos inconsidéré, une réponse inconsidérée; III. Ü= n, S. Übereilung.

Übereilung f. hâte f. trop grande; précipitation f; - im Gespräche, vivacité, chaleur f. du discours; étourderie f; er hat dieses aus -gesagt, il a dit cela sans y penser, étourdiment, sans dessein; il lui est échappé de dire cela; il s'est échappé; mit -, à la hâte.

Übereinander adv. uniformément; sur le même ton; de concert; d'accord, S. -kommen, -stimmen, -treffen z.

Übereinander adv. l'un sur l'autre, l'un au-dessus de l'autre, l'un par-dessus l'autre; (se. Bücher) lagen - auf einem Haufen, z étaient entassés les uns sur les autres; wir wohnen -, nous logeons l'un au-dessus de l'autre; (dieses Wams) geht vorn nicht weit genug -, schlägt vorn zu weit -, z ne croise pas assez, croise trop par-devant; - setzen, legen, stellen, mettre, poser l'un sur l'autre; Men. - liegende Fächer, panneaux m. pl. flottés.

Übereinander-legen n. -legung f. superposition f; -liegen n. Chir. (der Knochen) chevauchement m. z; -schichten n, -schichtung f. Géol. superposition f; -setzen n, -setzung f, S. -legen z; -stellen n, -stellung f, S. -legen z.

Übereinkommen v. n. irr. (ich komme überein, bin übereingekommen, übereinzukommen) être conforme à qc; convenir, se rapporter, répondre à, s'accorder avec z; (die Abschrift) kommt mit der Urschrift -, z est conforme à l'original, S. entsprechen; seine Kleidung kommt nicht mit seinem Stande -, son habit n'est pas conforme à son état; (sein Betragen) kommt mit dem -, was man von ihm sagt, z se rapporte à ce qu'on dit de lui; (der Erfolg) ist nicht mit meinen Absichten -gekommen, z n'a pas répondu à mes vues ou intentions; sie kommen in allen Stücken mit einander -, ils s'accordent en tout, S. -stimmen; 2. mit jemn. über et. =, convenir avec qn de qc; s'arranger; contracter; tomber d'accord de qc; sie sind mit einander. -gekommen, sich dort einzufinden, daß sie sich dort einfinden wollten, ils sont convenus de s'y trouver, qu'ils s'y trouveraient; sie konnten wegen des Preises nicht mit einander. =, ils ne purent convenir du ou tomber d'accord ou s'entendre sur le prix, S. einig (werden); 2. Ü= n, S. -kunft; -kommend a. correspondant, e; conforme; -kömmlich a. adv. p. u. conforme, conformément à la convention; -kommniß f, S. -kunft; -kunft f. convention, convenance, transaction f; pacte, arrangement, concordat m; sie haben mit einander die = getroffen, daß z, ils ont fait une convention entre eux, que z; die = halten, tenir, observer la convention, S.

Vertrag, Vergleich; II. eccl. die = weltlicher Fürsten ᴢ mit dem Papste (in Religionssachen) concordat m. des princes ᴢ avec le pape; 2. accord m, S. -stimmung; -künstlich a. adv. (p. u.), S. -kommlich.

Übereinkunftsartikel m. article m. d'une convention, d'un concordat.

Überein-stimmen v. n. av. h. (ich stimme überein, habe übereingestimmt, übereinzustimmen) s'accorder, se concilier, être d'accord, répondre à, se rapporter, sympathiser; in einem Wunsche =, se rencontrer (dans le même vœu); in einem Punkte =, être unanime sur un point; rester ou demeurer d'accord; s'entendre; (was Sie mir da sagen) stimmt nicht mit dem –, was Sie mir gestern sagten, ᴢ ne s'accorde pas ou n'est pas d'accord avec ce que vous me dîtes hier; Gr. (das Beiwort) muß mit sm. Hauptworte im Geschlechte, in der Zahl ᴢ=, ᴢ doit s'accorder avec son substantif en genre, en nombre ᴢ; Peint. die Theile dieser Figur stimmen –, stimmen nicht –, cette figure est bien ensemble, n'est pas ensemble; ich stimme damit –, j'en suis, j'en tombe, j'en demeure d'accord; (der erste Punkt dieses Vertrages) stimmt nicht mit dem vierten –, ist nicht mit dem vierten -stimmend, ᴢ ne répond pas au quatrième; alles stimmt mit unsern Wünschen –, tout répond à nos désirs, à nos souhaits, à nos vœux; tout nous sourit; mit jemn. =, s'entendre avec qc; ihre Gemüthsart stimmt in allen Stücken, stimmt vollkommen –, leurs humeurs se rapportent en toutes choses, sont absolument conformes, sympathisent parfaitement ensemble, sympathisent entièrement ou de tout point; (die Aussage dieses Zeugen) stimmt nicht mit der des vorigen –, ᴢ n'est pas conforme, ne se rapporte pas à, ne s'accorde pas avec ᴢ; 2. Ü= n, S. -stimmung; **-stimmend** a. Mus. qui s'accorde bien; accordant; fig. qui s'accorde; conforme à qc; correspondant, e; analogue; sympathique; concordant, e; d'un commun accord; it. convergent, e; Com. = seyn, être en règle, conforme; =e Töne, tons m. pl. accordants, concordants; =e Aussagen, Gemüther, dépositions f. pl. correspondantes; humeurs f. pl. sympathiques; = machen, S. in Übereinstimmung (bringen); =er Begriff, idée f. adéquate; **-stimmig**, S. -stimmend; **-stimmung** f. (der Töne) harmonie f; accord m; fig. accord m; concordance, conformité, correspondance, harmonie, sympathie f; (der Meinungen) conformité, correspondance, concorde f; es herrscht eine große = in der Gemüthsart, in den Gemüthern dieser Personen, il y a une grande conformité ou compatibilité d'humeurs entre ces personnes; = der Theile eines Ganzen, harmonie, correspondance f. des parties d'un tout; ensemble m; die vollkommene = der Theile eines Gebäudes, la parfaite harmonie des parties d'un bâtiment; es herrscht eine vollkommene = zwischen dem Ganzen und den einzelnen Theilen dieses Gebäudes) il y a un rapport parfait entre ᴢ; Gr. = des Beiwortes mit dem (Hauptworte) concordance f, accord m. de l'adjectif avec le ᴢ; rapport m. de l'adjectif au ᴢ, Théol. = (der Evangelisten) concordance f. des ᴢ; harmonie f. évangélique; zwei Stellen (Gesetze) in = bringen, accorder deux passages ᴢ; (in. Styl) mit dem Gegenstande in = bringen, approprier ᴢ au sujet; **-treffen** v. n. irr. av. h. (ich treffe überein, habe übereingetroffen, übereinzutreffen) répondre, s'accorder, se rapporter; der Erfolg traf mit der Voraussagung –, ist mit der ᴢ -getroffen, le succès répondit à la prédiction, a répondu à ᴢ; (die Aussagen der Zeugen) treffen nicht mit eina. –, ᴢ ne s'accordent pas ensemble, ne se rapportent pas les unes avec les autres, S. -kommen, -stimmen.

Übereisen n. Maréch. (hohes Eisen eines hinkenden Pferdes) bec m. de corbeau.

Über-eisen v. a. (ich übereise, habe übereiset, zu übereisen) glacer; couvrir de glace; abs. (der Fluß) übereiset, ᴢ est prise, est glacée ᴢ; (die Straßen) sind übereiset, ᴢ sont couvertes de verglas; **-ellagsauer** a Chim. = es Salz (saueres ellagsaueres Salz) surellagate m; **-ellagsäure** f. (saure Ellagsäure) acide m. surellagique; **-erzen** v. a. (ich übererze, habe übererzt, zu übererzen) eine Vase ᴢ =, bronzer un vase ᴢ; **-essen** (sich) v. r. (ich übereese mich, habe mich übereesen, zu übereessen) trop manger; manger avec excès, outre mesure, demesurément; s'excéder à manger, en mangeant; se donner une indigestion; er hat sich =, il a trop mangé.

Überfahren v. a. av. h. irr. (ich überfahre, habe überfahren, zu überfahren) passer sur, par-dessus qc; renverser (avec la voiture) écraser (qn sous les roues de sa voiture); (der Kutscher) hat ein Kind –, ᴢ a passé sur le corps d'un enfant; er ist von einem Wagen – worden, un chariot lui a passé par-dessus le corps; wir überfuhren die Meerenge, nous passâmes, traversâmes le détroit; Expl. einen Gang – (der Breite nach durchbrechen, um zu sehen, wie mächtig er ist) faire une traverse dans un filon (pour en connaître la puissance); überfahrene Gänge, filons m. pl. de traverse; 2. einen Acker mit Mist ᴢ –, charrier du fumier ᴢ sur un champ; 3. et. mit einem nassen Schwamm –, passer une éponge mouillée sur qc; jemn. das Gesicht –, passer la main sur le visage de qn; ein Brett mit Leimwasser –, enduire une planche de colle; II. (ich fahre über, habe übergefahren, überzufahren) passer; traverser qc; conduire qn de l'autre côté, à la rive opposée; (der Schiffmann) der uns überfuhr, übergefahren hat, ᴢ qui nous passa, qui nous a passés; man fährt die Pferde, die Wagen in flachen Fahrzeugen über, on passe les chevaux dans des bacs; 2. v. n. traverser une rivière ᴢ (en bateau ᴢ); faire le trajet ou la traversée; (es war zu spät) überzufahren, ᴢ pour passer; III. Ü– n, S. Überfahrt.

Überfahrer m. S. Fährmann.

Überfahr-geld n, **-lohn** m, S. Fährgeld; **-schiff** n. vaisseau m. de transport; Riv. bac, bachot, bateau m.

Überfahrt; pl. **-en** f. (über eine Brücke) passage m; (über ein Wasser) trajet m; Mar. traversée f; (bei stürmischem Wetter) ist die – über diese Meerenge gefährlich, ᴢ il est dangereux de faire le trajet de ce détroit; man macht diese – in kurzer Zeit, on fait ce trajet en peu de temps; 2. (Ort, wo man überfährt) passage m; endroit m. où l'on passe l'eau ᴢ; (bei der Stadt) ist eine – über den Fluß, il y a un endroit où l'on peut passer ou traverser la rivière; die – von dem einen Ufer des Flusses zum andern ist ziemlich lang, beträgt eine halbe Meile, le trajet d'un bord du fleuve à l'autre est assez long, est d'une demi-lieue.

Überfahrtschiff n. Ant. épibade m.

Über-fall m. (das Überfallen) attaque f. imprévue; surprise f; nächtlicher =, surprise nocturne; Guer. camisade, insulte f; einen nächtlichen = machen, donner une camisade; er hat sich der Stadt durch einen – bemächtigt, il est emparé ou rendu maître de la ville par surprise; plötzlicher, unerwarteter, offenbarer =, attaque subite, imprévue, coup de main; hinterlistiger =, guet-apens m; = (in ein Land) invasion f, ᴢ; envahissement m; wiederholter =, renvahissement m; er hat einen guten = (kann tüchtig trinken) pop. il a une belle avaloire; **-fallen** v. a. irr. (ich überfalle, habe überfallen, zu überfallen) (den Feind ᴢ) =, surprendre; attaquer soudain, subitement, à l'improviste; tomber sur; assaillir; fondre sur; er wurde von Räubern =, Räuber überfielen ihn plötzlich, il fut attaqué, surpris par des voleurs; les voleurs fondèrent sur lui à l'improviste, l'attaquèrent subitement; (die Stadt) ist von (den Feinden) = worden, ᴢ a été surprise par ᴢ; eine Provinz = und in Besitz nehmen, envahir une province; Milit. eine Zufuhr von hinten od. von vorn =, écorner un convoi; fig. surprendre; assaillir; saisir (brusquement); frapper; s'emparer de; (die Nacht, der Regen) überfiel uns auf dem Wege, ᴢ nous surprit en chemin; (der Schlaf) überfällt mich, ᴢ me prend; es hat ihn ein Fieberfrost =, il lui a pris un frisson; 2. Ü= n, S. -fall; **-fällig** a. Com. (von einem Wechsel) échu depuis quelque temps.

Überfallsdeich m. Hydr. petite digue contre les pluies d'été.

Überfallwehr n. Hydr. digue f. à fleur d'eau.

Über-falzen v. a. Men. entourer d'une rainure; **-fangen** v. a. fam. (ich überfange, habe überfangen, zu überfangen) jem. = (im Laufen, Reiten, it. fig.) devancer, dépasser qn. S. -holen.

Überfangglas n. Verr. verre m. moitié coloré, moitié incolore.

Über-faß n. Com. double futaille, doublure f; **-feilen** v. a. (ich überfeile, habe überfeilt, zu überfeilen) passer la lime sur qn; fig. er hat se. Gedichte noch einmal überfeilt, il a repassé la lime sur ses poésies; **-fein** a. adv. trop fin, trop raffiné; trop subtil; it. Com. (von Tüchern ᴢ) très-fin; superfin; =e Sitten, Gesellschaften, mœurs, sociétés f. pl. trop raffinées; **-feinen, -feinern** v. a. (ich überfeine, habe überfeint, zu überfeinen) rendre trop fin; trop raffiner; unser -feintes, -feinertes Zeitalter, notre siècle trop raffiné; **-fett** a. adv. trop gras, trop grasse; **-feuern** v. a. (ich überfeure, habe überfeuert, zu überfeuern) (p. u.) (den Ofen ᴢ) trop chauffer ᴢ; **-firnissen** v. a. (ich überfirnisse, habe überfirnisset od. überfirnißt, zu überfirnissen) enduire d'un vernis; vernir; **-flechten** v. a. irr. (ich überflechte, habe überflochten, zu überflechten) (eine Flasche ᴢ) =, clisser ᴢ; garnir, couvrir ᴢ de clisse; mit Bindfaden, recouvrir de ficelle; überflochtene Flasche, bouteille clissée; **-fliegen** v. n. irr. (ich fliege über, bin übergeflogen) voler par-dessus qc ou au-delà; it. passer,

traverser en volant; (das Geflügel) hat den Zaun =, ⁊ peut passer par-dessus la haie, peut voler au-dessus de ⁊; das Feuer flog von einem Hause zum andern –, le feu passa, se communiqua d'une maison à l'autre, gagna les maisons voisines; II. v. a. (ich überfliege, habe überflogen, zu überfliegen) et. =, passer, voler au-dessus de qc; it. franchir (au vol); surpasser, surmonter qn au vol, en volant: (der Vogel) überflog den Berg, ⁊ passa au-dessus de la montagne; 2. fig. jem. =, surpasser, surmonter qn (en qc); fig. Flotten überflogen das Meer, des flottes passèrent ou traversèrent la mer avec rapidité; (der Luftball) überflog die Wolken, ⁊ s'éleva au-dessus de nues; fig. von dieser Anhöhe überfliegt das Auge (den ganzen Horizont) de cette hauteur l'œil parcourt ⁊; mit den Blicken =, dévorer des regards; Poët. (ein schönes Roth) überflog ihre Wangen, ⁊ couvrit ou colora ses joues, se répandit sur ⁊; III. v. r. (p.u.) sich =, se fatiguer à force de voler; **-fließen** v. n. irr. (ich fließe über, bin übergeflossen, überzufließen) couler par-dessus; couler à pleins bords; déborder; s'épancher; it. être trop plein (de); se déborder; fig. déborder; s'épancher; se répandre; surabonder; it. laisser échapper le trop plein de; se déborder en: (vom Styl) redonder; être redondant; être transporté de; fam. regorger; (das Glas ist zu voll) der Wein fließt –, ⁊ le vin répand; ihr Auge floß – vor Thränen, les larmes coulaient de ses yeux; fig. mein Herz fließt – vor Liebe, mon cœur est transporté d'amour; **-fließende Wortfülle**, surabondance f. de paroles; 2. **Ü=n.** débordement, regorgement m; épanchement(s) m. (pl.); surabondance, redondance f; II. v. a. (ich überfließe, habe überflossen, zu überfließen) couvrir de ses flots; **-flügeln** v. a. (ich überflügle, habe überflügelt, zu überflügeln) Guer. den Feind =, déborder l'ennemi; dépasser l'aile, les ailes de ⁊; 2. **Ü=n.** Fort. action f. de déborder. S. **-flüg(e)lung**; **-flüg(e)lung** f. Milit. = einer Angriffslinie (durch die weit ausgedehnten Festungswerke) envergure f. d'un front d'attaque.

Überfluß, -sses m. s. p. (das Überfließen) (p.u.) débordement, regorgement m; 2. (große Menge) abondance f; superflu m; profusion f; superfluité(s) f. (pl.); exubérance f; surcroît, excès m; – an Worten, profusion, superfluité de paroles, redondance f; pléonasme m; superfétation f; – haben an et., et. im Überflusse haben, avoir abondance de, abonder en; être gorgé, regorger de ⁊; fig. zum –, au surplus; Alles im Überflusse haben, avoir abondance de tout, de toutes choses ou tout en abondance; abonder en toutes choses; surabonder de tout; er hat – an Geld ⁊, il a abondance d'argent ⁊, de l'argent en abondance; il a abondamment d'argent; il nage dans l'opulence; im Überflusse leben, sitzen, schwimmen, vivre, être dans l'abondance, dans l'opulence; nager en grande eau: (dieses Land) hat –, – an Korn ⁊, abonde, foisonne en blés ⁊; es ist da alles in –, tout y abonde, y est en abondance; il y a de tout à foison; mitten im Überflusse Hungers sterben, mourir de faim auprès de son bien; lästige Leute gibt es im Überflusse, il pleut des importuns; allzugroßer, unnöthiger –, surabondance, profusion, superfluité f; superflu m; ein außerordentlicher – an Speisen, une grande profusion de mets; wozu dieser unnöthige-? à quoi bon cette superfluité? (der Weise) verachtet den –, ⁊ méprise le superflu; – von (Worten, von Ideen) exubérance de ⁊; das ist zum Überflusse erklärt, bewiesen, cela est expliqué, démontré abondamment ou surabondamment; (ich habe bereits geantwortet) zum Überflusse will ich noch hinzusetzen ⁊, j'ajouterai d'abondance, par surabondance ⁊; Pal. (der Sachwalter) hat dieses Actenstück nur zum Überflusse des Rechtes vorgelegt, ⁊ n'a produit cette pièce que par surabondance de droit, par exubérance de droit; Méd. der – an Feuchtigkeiten, an Säften, plénitude, redondance f. d'humeurs; – an Blut, pléthore, polyhémie, hypérémie f; zum Blut-überflusse gehörig, polyhémique, hypérémique; – an Galle, Milch ⁊, surabondance de bile; polycholie f; exubérance de lait, polygalaxie f; Myth. das Horn des Überflusses, corne f. d'abondance, corne d'Amalthée; der – an Worten, superfluité, redondance f. de paroles; Gr. pléonasme m.

Überflüssig a. adv. (überfließend, übervoll) (v.) ein –es Maß, mesure f. comble, trop pleine, trop remplie; 2. (im Überflusse) abondant, e; abondamment: en abondance; largement; amplement; à satiété; à l'excès; à foison; – en Vorrath von Wein od. an Wein haben, être abondamment pourvu ou fourni de vin; er ist mit allem – versehen, il est abondamment fourni de tout, il a abondamment de tout ou de tout en abondance; es war – Wein da, il y avait du vin en abondance, à foison; mehr als –, très-abondant, surabondant, surabondamment; 3. (unnöthig) superflu, e; inutile, qui est de trop; plus qu'il n'en faut; (dieses Geräth, diese Zierathen) sind –, ⁊ sont superflus; Mar. –e (Betakelung ⁊) fardage m. ⁊ de ⁊; –e Reden, Worte, discours superflus m. pl; paroles f. pl. superflues; dieser Ausdruck, diese Klausel ist –, ce terme est superflu, redondant, cette clause est superflue, redondante; Schläge sind –, les coups n'en sont pas; –es Beiwort, –e Verzierungen (in der Dichtkunst ⁊) épithète f. oiseuse, ornements m. pl. oiseux; das ist et. –es, c'est un véritable hors-d'œuvre. [S. Überfluß.

Überflüssigkeit f. superfluité f; it., **Über-fluthen**, S. **-strömen**; **-fordern** (**-fodern**) v. a. v. n. av. h. (ich überfordere, habe überfordert, zu überfordern) demander trop; surfaire; demander trop d'une marchandise; rançonner; (dieser Kaufmann) -fordert, ⁊ surfait; jem. =, surfaire qn; man hat Sie –fordert, vous en avez pour votre argent; 2. **Ü=n.** surdemande, demande f. excessive; Prat. plus-petition f; **-fracht** f. surcharge f; surpoids m; (dieser Güterwagen) hat 10 Centner =, ⁊ a une surcharge de dix quintaux; auf der Post muß man die = bezahlen, l'on paie aux postes l'excédant du poids accordé au voyageur; **-frachten**, S. **-laden**; **-fressen** (sich) v. r. irr. (ich überfresse mich, habe mich überfressen, zu überfressen) trop manger; manger avec excès, outre mesure, immodérément; se crever à manger; (dieses Pferd) hat sich =, ⁊ s'est poussé de nourriture; pop. er hat sich bei dieser Gasterei =, il s'est crevé à manger à ce banquet, S. **-esse**; **-frieren** v. n. irr. (ich überfriere, bin überfroren, zu überfrieren) se couvrir de glace ou d'une écorce de glace; se geler à la superficie; se glacer, commencer à se glacer; (der Fluß) -friert, ist -froren, ⁊ se glace, se gèle, commence à se glacer, est couverte de glace, d'une croûte légère de glace; 2. **Ü=n.** congélation f. de la superficie; **-fruchtung** f. Physiol. superfétation f; **-fuhre**, S. **-fahrt**; **-führen** v. a. (ich führe über, habe übergeführt, überzuführen) passer: mener, conduire, transporter d'un côté, d'un bord à l'autre, de l'autre côté: über die Grenze =, conduire sur ou au delà de la frontière; wir wurden in einer Fähre –geführt, man führte uns in einer Fähre –, on nous passa dans un bac, S. **-fahren**; sie führen viele Waaren zum festen Lande –, ils passent, transportent beaucoup de marchandises sur le continent; Getreide = (über die Grenze) exporter des blés; 2. **Ü=n.** action f. de conduire ⁊; transport m; **-führen** (ich überführe, habe überführt, zu überführen) couvrir, surcharger qc de ⁊; einen Weg mit Kies, mit Sand =, charrier du gravier sur un chemin; sabler un chemin: Agr. (einen Acker) wieder mit Erde =, recharger ⁊, S. **-fahren**; den Markt mit Getreide =, amener une trop grande quantité de blé au marché; (der Markt) war mit Getreide-führt, ⁊ était rempli, encombré de blé; fig. jem. =, convaincre qn: er ist des Diebstahls ⁊ -führt, il est convaincu de vol ⁊; **-führend**, convaincant; accablant: **-führender Beweisgrund**, raison f. convaincante, S. **-weisen**; 2. **Ü=n.** preuve f. convaincante, incontestable; conviction f; **-führung** f, S. **-führen** (I. 2. u. II. 2.); **-füllen** v. a. (ich fülle über, habe übergefüllt, überzufüllen) Wein ⁊ =, transvaser du vin ⁊; II. (ich überfülle, habe überfüllt, zu überfüllen) remplir trop; remplir outre mesure: surcharger, S. **-laden**; nehmt euch in Acht, daß ihr das Faß nicht –füllet, prenez garde de verser trop de vin dans le tonneau; prenez garde que le tonneau ne répande (en y mettant trop de vin); fig. fn. Magen =, se gorger, pop. se piffrer, se bourrer de viandes; Phys. (eine Leidner Flasche) =, surcharger ⁊; 2. v. r. sich mit Speisen =, se gorger de viandes; 3. **Ü=n.** action f. de trop remplir; (des Magens) réplétion f; Méd. engorgement m; emphraxie f; (der Säfte im Körper) plénitude f.

Überfülltseyn n. trop-plein m.

Über-füllung f, S. **-füllen** (III.); 2. (Zustand dessen, was zu sehr angefüllt ist) excès m. de plénitude: surcharge f; surabondance f, S. **-fluß**; **-fungussauer** a. Chim. = es Salz (doppelt saures fungussaures Salz) surfongate m: **-fungussäure** f. (saure Fungussäure) acide m. surfongique; **-futteral** n. faux-étui m; **-füttern** v. a. (ich überfüttere, habe überfüttert, zu überfüttern) donner trop à manger; surnourrir; ein Pferd ⁊ =, gorger un cheval ⁊ de fourrages; ein Kind ⁊ =, gorger un enfant ⁊ d'aliments; (dieses Pferd) ist -füttert worden, ⁊ a eu trop de fourrage; 2. **Ü=n.** S. **-füttern**; **-fütterung** f. excès m. d'alimentation; nourriture f. trop abondante.

Übergabe f. (einer Sache) tradition, remise f, S. Auslieferung, Überlie-

fernung; (einer Person) extradition f; (einer Festung) reddition, capitulation f; wegen der – einer Festung unterhandeln, traiter de la reddition d'une place; capituler; parlementer; (eine Stadt) zur – auffordern, sommer z de se rendre: (den Feind) zur – zwingen, forcer, contraindre z à se rendre; der Vergleich wegen – einer Festung, la capitulation; it. Com. z – einer Rechnung (zur Abhör) reddition f. d'un compte.

Über-gähren v.n. irr. av. h. u. s. (ich gähre über, bin od. habe übergegohren, überzugähren) se repandre, sortir d'un vase, déborder en fermentant; (vom Biere) jeter sa levure; fermenter; 2. Ü=n. debordement m. (d'un liquide qui fermente); II. v. r. sich = (es übergährt sich) trop fermenter; 2. Ü=n. excès, surcroît m. de fermentation; **-gährung** f, S. -gähren (I. 2. u. II. 2.).

Übergalle f. Vét. dyssenterie bilieuse (des bêtes à cornes).

Übergang m. passage m; – über den Graben, passage m. du fossé; jemn. den – über den Fluß streitig machen, disputer à qn le passage de la rivière; (warum will er über mein Gut gehen?) dort ist kein –, z ce n'est pas là un passage; hier ist der – über diesen Strom gefährlich, il est dangereux de ou il y a du danger à passer le fleuve ici; le passage du fleuve est z; der – zum Feinde, le passage à l'ennemi; fig. (der Beschaffenheit der Form in eine andere) changement graduel (de nature ou de forme); transition f; – von kalt zu warm, passage du froid au chaud; der – vom Leben zum Tode, le passage de la vie à la mort; ein plötzlicher – vom Zorne zur Mäßigung, un passage subit de la colère à la modération; das Leben ist nur ein –, la vie n'est qu'un passage; Mus. der – (von einer Tonart zur andern) transition f; – (von einer Note zur andern) degré conjoint; (diese Sängerinn) hat angenehme Übergänge, z a d'agréables inflexions; Peint. die Übergänge in der Malerei (vom Schatten zum Licht) nuances f. pl, passages m. pl, gradations f. pl; Grav. tour m; Rhét. wohl angebrachte Übergänge, transitions bien ménagées; rascher –, passage rapide; transition subite; nuance tranchée; 2. mouvement m. passager; pluie f. d'orage; fam. boutade, bouffée f; es ist nur ein – (ein bald vorübergehender Gewitterregen; it. eine schnell vorübergehende Empfindung) ce n'est qu'une pluie passagère; it. ce n'est qu'un mouvement passager, qu'une colère, qu'une résolution passagère; ce n'est qu'une petite chaleur de foie, qu'un feu de paille.

Übergangen a. Ch. -e Frischlinge, marcassin m. d'un an.

Übergänger, S. Überläufer.

Übergängig a. transitif, ve; de transition.

Übergänglich a. (von einem Flusse z) qu'on peut passer en bateau z.

Übergangs-gebirge n. pl. Géogn. roches f. pl. ou terrains m. pl. de transition; terrains transitifs; **-gebirgsart** f. Minér. roche f. de transition; **-grünstein** m. Minér. pierre ou roche verte de transition; **-gyps** m. Minér. gypse m. de transition; **-kalk** m. Minér. calcaire m. de transition; **-kalkstein** m. Miner. roche f. calcaire de transition; **-kieselschiefer** m. Minér. schiste siliceux; **-mandelstein** m. Minér. roche amygdaline, amygdaloïde ou amygdalaire de transition; **-periode** f. Géol. période f. de transition; **-recht** n. droit m. de passage; **-thonschiefer** m. Minér. argile schisteuse de transition; **-trap** m. Minér. trapp m. de transition; **-zeit,** S. -periode.

Über-gattern v. a. Dess., Peint. (ich übergattere, habe übergattert, zu übergattern) ein Gemälde (eine Zeichnung) =, graticuler, craticuler un tableau z; 2., S. -gittern; 2. Ü=n. craticulation f; **-geben** v. a. irr. (ich übergebe, habe übergeben, zu übergeben; in die Hände eines Andern geben) remettre, rendre, delivrer, présenter, transmettre (qc à qn); faire (à qn) la remise (de qc); confier z, S. -antworten; ich habe ihm den Brief =, je lui ai remis, rendu la lettre; er übergab ihm das Geld zu eigenen Händen, il lui remit l'argent en main propre; man hat den Kindern ihr mütterliches Vermögen =, on a remis aux enfants le bien de leur mère; = Sie dieses Paket an fr. Adresse, rendez, remettez ce paquet à son adresse, S. abgeben; die Regierung (im Nachfolger) =, remettre le gouvernement à z; (eine Stadt) =, remettre, livrer z; (eine Handschrift) dem Druck =, livrer z à l'impression; (einen Geistlichen) dem weltlichen Richter, dem weltlichen Arme =, livrer z au bras seculier; jem. der Vergessenheit =, condamner qn à l'oubli; 2. v. r. sich = (sich erbrechen) vomir; rendre gorge; it., S. (sich) ergeben; II. Ü=n. remise f, S. -gabe; it. 2. (das Erbrechen) vomissement m; **-gebogen** a. Man. =er Hals, ou m. de cerf.

Übergebot, S. Überbot.

Über-gebühr f. (p.u.) surérogation f; œuvre f. surérogatoire; **-gebührlich** a. adv. p. u. surérogatoire; =e Handlungen, actions, œuvres f. pl. surérogatoires.

Übergehäuse n. faux-etui m.

Übergehen v.a. irr. (ich übergehe, habe übergangen, zu übergehen) (ein Feld z) –, traverser, parcourir z; faire le tour de z; wir haben das ganze Feld übergangen, nous avons traversé, parcouru toute la campagne, fait tout le tour des champs; 2. parcourir qc des yeux; eine Rechnung –, parcourir un compte, S. durchgehen; 3. (über etc. hinweggehen, ohne es zu bemerken; fig. unbeachtet lassen) passer, franchir; it. omettre; ne pas faire attention à qc; négliger; oublier qc ou qn; passer outre; (der Leithund) hat die Fährte übergangen, hat sich übergangen, z a passé la voie sans l'empaumer; fig. et, mit Stillschweigen –, passer qc sous silence; eine Stelle beim Lesen –, sauter un passage en lisant; – Sie diese Stelle (lesen Sie sie nicht) passez cet endroit, ce passage; das Übrige der Geschichte kann man – (man erräth es) on peut omettre le reste de l'histoire z; jem. – (bei Austheilungen z) passer, omettre qn; (im fm. Testamente z) omettre, oublier; ein (im Testament) übergangenes Kind, enfant prétérit; die rechte Obrigkeit –, distraire la justice; übergangen werden, être oublié z, S. auslassen, überhüpfen, überschlagen, überspringen; (in dieser Arie) werden viele Noten im Singen übergangen, z il y a dans cet air plusieurs notes qui syncopent; er hat das Aderlassen übergangen, il a passé le temps où il avait coutume de se faire saigner; II. v. r. sich – (p. u.) s'exceder, se fatiguer à force de marcher; s'excéder à la marche; III. Ü–n, S. Übergang; 2. (einer Rechnung z) révision f; 3. (einer Formalität) omission f; oubli m; Jur. (eines Kindes im Testament) prétérition f; Rhét. prétérition, prétermission f.

II. **Übergehen** v. n. irr. (ich gehe über, bin übergegangen, überzugehen) deborder, se deborder, regorger, s'epandre, se répandre, S. überfließen, überlaufen; die Augen gingen ihm über, les larmes lui vinrent aux yeux; ses yeux se remplirent de larmes; P. wessen das Herz voll ist, dessen geht der Mund über, de l'abondance du cœur la bouche parle; 2. (über einen Raum gehen) passer; (die Brücke ist zerbrochen) man kann nicht –, on ne peut pas passer z; zum Feinde –, passer, déserter, passer à l'ennemi; déserter son poste, son parti, son drapeau; zu jemn. –, se déclarer pour ou en faveur de qn; fig. (die Stadt) ist an den Feind übergegangen, z s'est rendue, s'est livrée à l'ennemi; aus diesem Leben in ein besseres –, passer de cette vie à une meilleure; zu et. – (zur Tagesordnung z) passer à qc (à l'ordre du jour); proceder à qc; vom Bekannten zum Unbekannten –, partir du connu pour arriver à l'inconnu; von der Freude zur Traurigkeit, von einem Äußersten zum andern –, passer de la joie à la tristesse, passer d'une extrémité à l'autre, passer du blanc au noir; in et. –, se changer, se transformer, se convertir en qc; se tourner en qc; (fe. Liebe) ging bald in Eifersucht über, z se changea bientôt en jalousie; in Fäulniß, in Verwesung –, se tourner, tomber en pourriture; pourrir, se putrefier; se décomposer; (dieser Gnadengehalt) wird auf den und den –, z passera sur un tel; zu einer andern Religion, zur christlichen, zur mahomedanischen z Religion –, changer de religion; embrasser la religion chrétienne, mahométane; se couvertir à la religion chrétienne; se faire chretien, mahométan; Mar. der Ballast geht über (rollt bei dem Schlingern des Schiffes) le lest roule. [III.).

Übergehung f, S. Übergehen (n.

Über-gelehrt a. adv. trop savant, trop erudit, qui a trop d'érudition; d'une érudition excessive, exagérée; eine =e Abhandlung, un traité où il y a un trop grand etalage d'érudition; **-genug** adv. abondamment; en abondance, avec profusion, S. -flüssig; **-geschlagen** a. Chir. =e Binde, bandage applique; **-gewächs** n. Anat. excroissance f; it., S. -bein; **-gewicht** n. surpoids, excès ou excédant m. du poids; (dieser Körper) hat das = über jenen, z pèse plus, a plus de poids, est plus pesant que l'autre; prépondérance, supériorité f; ascendant, dessus m; das = bekommen, haben, trebucher; emporter la balance; être entraîné par son poids; perdre l'équilibre; fig. l'emporter, avoir la prépondérance, le dessus; fig. (diese Meinung, dieser Rath) hatte das =, z l'a emporté, a eu la prépondérance; er hat ein großes = in (dieser Versammlung z) il a une grande prépondérance, une grande supériorité dans z; das = (fr. Talente z) sa supériorité, la transcendance de z; Mon. das = einer Münze (über das verordnungsmäßige Gewicht) le foncage d'une monnaie;

Méd. krankhaftes =, prépondérance morbide, diathèse; = des Nervensystems ɛ, diathèse nerveuse ɛ; = der Galle ɛ, polycholie ɛ f; **-gewichtig** a. adv. (p. u.) qui a trop de poids; eine =e Ladung, trop grande charge, charge trop forte; **-gießen** v. a. irr. (ich gieße über, habe übergegossen, überzugießen) verser sur, dessus, par dessus ɛ; arroser; it. transvaser, transfuser; gießet die Tunke – (über das Fleisch) versez la sauce dessus; man hat den Wein in Flaschen-gegossen, on a transvasé le vin dans des bouteilles; II. = (ich) übergieße, habe übergossen, zu übergießen) arroser. S. begießen; er wurde mit Wasser-gossen, on a jeté de l'eau sur lui; il a été bien arrosé; on l'a tout mouillé en jetant de l'eau sur lui; fig. ich bin v. Schweiß wie -gossen, je suis tout en sueur, dégouttant de sueur; (eine Grundmauer) mit Kalk =, recouvrir ɛ de chaux; (die Früchte, das Backwerk) mit Zucker =, couvrir, enduire ɛ de sucre; mit Blei, Zinn, Pech =, enduire de plomb, d'étain fondu, de poix fondue; Jard. (Pflanzen) noyer; trop arroser; 3. Ü= n. arrosement m. affusion f; (mit Gyps ɛ) action f. de couler (du plâtre ɛ) sur ou à la surface de qc; it. transvasement m; transfusion f, S. -guß; **-gießer**; =inn, Conf. lisseur, se; **-gießung** f. S. -gießen (3.); **-gipsen** v. a. (ich übergipse, habe übergipst, zu übergipsen) plâtrer; enduire de plâtre; wieder aufs neue =, replâtrer; **-gittern** v. a. (ich übergittere, habe übergittert, zu übergittern) treillisser, griller; couvrir d'un treillis, d'une grille; der ganze Geflügelhof ist -gittert (damit das Geflügel nicht davon fliegen könne) toute la basse-cour est couverte d'un treillis; 2. Peint., Dess. graticuler, S. -gatterung; **-glänzen** v. a. (ich überglänze, habe überglänzt, zu überglänzen) p. u. rendre brillant à la surface; Poét. (ein himmlisches Licht) -glänzte ihr Antlitz, ɛ se répandit sur son visage; 2. être plus brillant que ɛ; die Sonne -glänzt die Sterne, l'éclat du soleil efface celui des étoiles; **-glasen** v. a. (ich überglase, habe überglast, zu überglasen) couvrir, recouvrir de verre; it., S. glasiren, glasuren; **-glücklich** a. adv. trop heureux; it. très-heureux; **-golden** v. a. (ich übergolde, habe übergoldet, zu übergolden) dorer; doppelt, stark =, surdorer; dorer doublement, à fond, S. vergolden; 2. Ü= n, S. -goldung; **-goldung** f. dorure f; Pharm. inauration f; **-göttlich** a. adv. (p. u.) plus que divin; **-graben**, S. -bringen; **-grasen** (sich) v. r. (ich übergrase mich, übergrast, zu übergrasen) se couvrir d'herbe, de gazon; die -grasten Stufen des Wasserbeckens, les degrés du bassin couverts d'herbe ɛ; **-greifen** n, S. eingreifen; **-greifend** a. qui s'avance sur (qc pour saisir, pour s'engrener); imbriqué; Anat. (von den Zähnen) accliné; **-griff**, S. Eingriff; Mus., S. -springen; **-groß** a. adv. extrêmement ou excessivement grand, e; trop grand; d'une grandeur excessive, énorme; it. colossal, e; gigantesque; it. trop intense; extrême; excessif, ve; Méd. hypertrophique; =e Freude, joie extrême, excessive; **-größern**, S. vergrößern; **-gurt** m. sangle f. qu'on attache par-dessus qc; = (über den Sattel eines Pferdes) surfaix m; **-gürten** v. a. (ich übergürte, habe übergürtet, zu übergürten) (p. u.) passer, attacher une sangle par-dessus qc; **-guß** m. (Übergießung) action de verser sur, par-dessus ɛ, S. -gießen (3.); 2. enduit m; couche f; ein = von Zucker, Gyps, Pech ɛ, un enduit de sucre, de plâtre, de poix ɛ; **-gut** a. adv. trop bon, trop bonne, trop bien; it. extrêmement ou extraordinairement bon, bien; **-gypsen**, S. -gipsen.

Über-halb, S. oberhalb; **-halten** v. a. irr. (ich halte über) tenir sur qc, au-dessus de qc; 2. (die Hahnspur fahren) cartayer, quarter; **-hämmern** v. a. Arq. (die Flintenläufe) repasser; **-hand** adv. = nehmen, prendre de l'accroissement, s'accroître; croître, augmenter, s'augmenter excessivement; faire des progrès, avancer, gagner du terrain; se propager, acquérir plus de force; gagner, prendre le dessus; das Unkraut nicht = nehmen lassen, ne pas laisser croître les mauvaises herbes, ne pas les laisser trop multiplier; das Feuer nahm schnell =, nimmt immer mehr =, le feu fit des progrès rapides; le feu gagne de plus en plus; das Gewässer nimmt =, les eaux montent excessivement; (die Kälte) nimmt =, ɛ augmente beaucoup.

Überhandnehmen n. accroissement m; envahissement(s) m. (pl.); propagation f; – (des schlechten Geschmacks ɛ) invasion f. ɛ.

Überhang, es; pl. Überhänge m. état m. de ce qui pend sur ou au-dessus de qc; ce qui pend sur qc, au dessus de qc, par dessus qc; der – über einen Putztisch, le dessus de toilette; 2. Arch. saillie, avance f; der – eines Daches, l'avance d'un toit; 3. s. p. Cout. – (eines Obstbaumes) les branches qui avancent au-delà du mur, de la haie ɛ; qui dépassent un mur, qui s'avancent sur une maison, qui vont empiéter sur qc; it. les fruits qui pendent à ces branches.

Überhangen v. n. irr. av. h. (ich hange über, habe übergehangen, überzuhangen) être suspendu, s'incliner; se pencher, être incliné sur qc, au-dessus de qc; s'avancer sur qc, surplomber qc, S. hangen; über den Strom überhangende Felsen, rochers qui s'avancent, qui saillent, qui penchent ou s'inclinent sur le fleuve; (dieses Haus) hängt über (ragt auf eine fehlerhafte Weise hervor) ɛ penche; est penché; déverse, surplombe; it. Arch. – (hervorragen) avancer, saillir; ein überhangendes Dach, un toit qui avance; die überhangenden Theile (eines Gebäudes) les parties saillantes ɛ, S. vorspringen; Mar. (von einem Schiff, das sich auf eine Seite neigt) obliquer; dieses Eselshaupt hangt über, ce chouquet saigne; Bot. überhangend, penché, nutant; überhangender Stengel, tige courbée ou penchée par le sommet; überhangende Traube, überhangende Blumen, grappe penchée, fleurs penchées; über den Zaun überhangende Äste, S. Überhang (3.); Fort. überhangende Gänge, galeries saillantes; 2. Ü- n. penchement m; inclinaison f; Bot. nutation f; Mar. (des Vorstevens) élancement m.

Überhängen v. a. irr. (ich hänge über, habe übergehangt, überzuhängen) pendre, mettre sur ɛ; couvrir, envelopper de ɛ, S. hängen; einen Kessel – (über das Feuer) pendre un chaudron à la cremaillère; mettre un chaudron sur le feu; P. einen großen Kessel –, faire grand bruit d'une affaire; er hing einen Mantel über, sie hat einen Schleier übergehängt, il se couvrit d'un manteau, elle s'est couverte d'un voile, il mit un manteau, elle mit ou prit un voile; 2. Mar. obliquer; das Schiff hängt südwärts über, ce vaisseau oblique vers le méridien; it. (vom Eselshaupte: sich neigen) saigner.

II. **Überhängen** v. a. (ich überhänge, habe überhängt, zu überhängen) couvrir de ɛ; (der Spiegel) war mit Flor überhängt, ɛ était couvert d'un crêpe; man überhing das Thier mit einer (prächtigen Decke) on mit sur l'animal une ɛ, on orna l'animal d'une ɛ; (die Bäume) waren mit Früchten überhängt, ɛ étaient couverts, chargés de fruits. [ment qui déverse.

Überhangsbau m. Constr. bâti-

Über-harken, S. -rechen; **-harschen** v. n. (ich überharsche, bin überharscht, zu überharschen) se couvrir d'un enduit solide ou d'une écorce; se couvrir d'une croûte; s'oblitérer; se cicatriser, se fermer; die Wunde ist schon -harscht, il s'est déjà formé une croûte sur la plaie; 2. se congeler, S. frieren.

Überhau m. E. F. forêt f. dont les arbres ont plus d'un an.

Über-häufen v. a. (ich überhäufe, habe überhäuft, zu überhäufen) combler, surcharger, charger, accabler; (die Speicher) sind mit Getreide -häuft, ɛ sont surchargés, abondamment fournis de blé, regorgent de blé; die Gewölbe sind damit -häuft, les magasins en regorgent ɛ; jem. mit Gütern, Geschenken, Wohlthaten, Vorwürfen, Scheltworten =, combler, accabler qn de biens, de présents, de bienfaits, accabler qn de reproches, d'injures; jem. mit Epigrammen =, cribler qn d'épigrammes, larder qn d'ɛ; mit Geschäften, mit Schulden -häuft, accablé, surchargé d'affaires, accablé de dettes; sich mit Arbeit =, s'accabler de travail; meine -häuften Geschäfte, le grand nombre d'affaires dont je suis accablé, surchargé, S. beladen, -laden; 2. Ü=n. action f. de surcharger ɛ; **-häufung** f, S. -häufen (2.); 2. surcharge f; accablement, comble, poids, encombrement m.

Überhaupt adv. en général; généralement; surtout; Dogm. in globo; – zu reden, – genommen, ist dieses wahr, généralement parlant, cela est vrai; sowohl als im Einzelnen od. Besondern, tant en général qu'en particulier; – rathe ich ihm ɛ, en général, je lui conseille ɛ; et. nur – erzählen, ne faire qu'un récit général de qc; raconter une chose sommairement, en gros, sans entrer en détail; wir waren unserer – zehen, nous étions dix en tout; (Waaren) – kaufen, acheter des ɛ en bloc, en gros, S. Bausch; eine Arbeit an einen Arbeitsmann – verdingen, faire un forfait avec un artisan pour ce ouvrage.

Überheben v. a. irr. (ich hebe über, habe übergehoben, überzuheben) passer, lever qc par-dessus une ɛ; (diese Last ist zu schwer) ich kann sie nicht –, je ne saurais le lever ɛ par-dessus ɛ.

II. **Überheben** (ich überhebe, habe überhoben, zu überheben) jem. einer Sache – (ihn davon befreien) dispenser, exempter qn de qc, épargner qc à qn; éviter qc à qn; faire grâce de qc à qn; (ich wünschte) dieses Auftrages überhoben zu seyn, être dispensé de ɛ; – Sie mich dieser Mühe, épargnez-moi

cette peine; 2. v. r. ſich –, se blesser, se faire du mal, se donner une entorse, une hernie, en levant un trop grand fardeau; vulg. se donner un effort en soulevant qc; prendre un effort; fig. exagérer son mérite; s'enorgueillir; trop s'élever, être trop glorieux; se prévaloir, tirer vanité de qc: ſich fr. Geburt, ſs. Glückes –, s'enorgueillir, se prévaloir, être fier de sa naissance; (man mag ihn noch ſo ſehr loben) er überhebt ſich deſſen nicht, il ne s'en élève pas davantage; ſich einer Sache –, se dispenser de qc; 3. Ü= n. (durch eine Laſt) effort m. excessif (pour soulever qc); it. dispense f. (qu'on accorde); opinion f. exagérée de son mérite; orgueil m; suffisance, présomption f.

Überhebsſieb n. Expl. tamis m. à passer le minerai en grains.

Über-heilen v. a. S. -harſchen, -narben; -helfen v. a. S. hinüberhelfen; fig. jemn. =, S. entſchuldigen, vertheidigen; -henken, S. -hängen; -her adv. par-dessus; sur; -hin adv. (darüber hin) (p. u.) dessus, par-dessus; fig. superficiellement, à la legère, légèrement, en passant; =gehen, passer dessus, par-dessus; it. p. u., S. vorüber; laß es=, laissez cela; 2., S. obenhin; -hobeln v. a. (ich überhoble, habe überhobelt, zu überhobeln) passer le rabot dessus; raboter légèrement, retoucher la surface; donner un coup de rabot à; it. négligemment; -hoch a. adv. (p. u.) extrêmement haut, trop haut; d'une ou à une excessive hauteur; -hode, S. Oberhode; -höhen n, -höhung f. Fort. (eines Ortes, Werkes) état de ce qui domine par sa hauteur; domination f; commandement m; -höht a. =es Gemälde, tableau plus haut que large; -holen v. a. (ich hole über, habe überholt, überzuholen) jem. im Kahne =(über das Waſſer) venir passer qn ou dans un bateau; hol über! (Zuruf an den Fährmann) viens me passer, nous passer! Mar. die Segel =, changer les voiles; 2. = (ich überhole, habe überholt, zu überholen) jem. = (im Gehen) devancer, dépasser; primer qn; prendre, gagner les devants sur qn; er hat uns -holt, il nous a devancés; il a pris, gagné le devant sur nous; ein (Schiff) im Segeln =, dépasser un; fig. jem. =(in einer Kunſt) devancer, surpasser. S. -treffen; -holz, S. Oberholz; -hören v. n. (ich überhöre, habe überhört, zu überhören) ne pas entendre faute d'attention; (man hat davon geſprochen) wahrſcheinlich haben Sie es -hört, apparemment que vous n'y aurez pas fait attention; ich hatte es -hört, je ne l'avais pas entendu, cela m'avait échappé; 2. (auswendig herſagen laſſen) faire réciter; (der Lehrer) hat mich -hört, hat mir mein Aufgegebenes -hört, m'a fait réciter ma tâche, ma leçon; ſich ſs. Lection =, répéter, réciter, repasser sa leçon, fam. recorder sa leçon, se recorder; -hosen pl. culottes f. pl. de dessus; culottes, pantalons m. pl. de toile; Milit. surculotte f; -hudeln v. a. fam. (übereilen) saboter (pop.); -huien (pop.), S. -eilen; -hüllen, S. einh., verhüllen; -hüpfen v. a. (ich hüpfe über, bin übergehüpft, überzuhüpfen) sauter par-dessus; passer en sautant; verſuchen Sie es -zuhüpfen (über den Graben, Bach) essayez de sauter au-dessus, à l'autre bord, de franchir le en sautant; er hüpfte mit einem Satze od. Sprunge über od. hinüber, il s'élança tout d'un saut, d'un plein saut à l'autre bord; 2. = (ich überhüpfe, habe überhüpft, zu überhüpfen) (im Leſen) sauter, omettre; passer; (die lateiniſchen Wörter beim Leſen) =, sauter, passer; einen Umſtand =, omettre une circonstance; -hüten v. a. (ich überhüte, habe überhütet, zu überhüten) Agr. die (zu fette) Saat =, faire brouter légèrement les blés verts.

Über-irdiſch a. adv. élevé au-dessus de la terre, supramondain, e; supérieur aux choses terrestres; it. surnaturel, le; divin, e; die =en Räume, les espaces aériens; Phys. ultramondain; éthéré, e. fig. =es Glück, bonheur qu'on ne trouve pas sur la terre, bonheur, biens de l'autre vie; =e Schönheit, beauté céleste, divine; =es Weſen, être supérieur, S. himmliſch, göttlich; -jagdbar a. adv. Ch. trop vieux pour être tué; ein =er Hirſch, un gros cerf, vieux cerf; -jagen v. a. (ich jage über, habe übergejagt, überzujagen) chasser par-dessus, au-delà, de l'autre côté, à ou sur l'autre bord; it. v. n. passer, traverser en courant; (ein Haufen Reiter) jagte –, zum Feinde –, passa, passa à l'ennemi à bride abattue; 2. = (ich überjage, habe überjagt, zu überjagen) (überholen) p. u. devancer en courant; 3. ein Pferd =, S. -reiten; -jährig a. adv. (p. u.) âgé de plus d'un an; =er Wein, vin qui a plus d'une feuille; es iſt=, daß il y a plus d'un an que; 2. trop vieux, trop âgé; E. F. =er Baum, arbre sur le retour, trop vieux pour qu'on l'abatte ou exploite avec avantage, S. -ſtändig; -kalken v. n. (ich überkalke, habe überkalkt, zu überkalken) couvrir, enduire de chaux; -kappen v. a. Pell. (ich überkappe, habe überkappt, zu überkappen) zwei Streifen =, coudre ensemble deux pièces de fourrure; -kapptes Haupt, chef m. de l'écu; -kapſel f. faux-étui m; -kaufen (ſich) v. r. (ich überkaufe mich, habe mich überkauft, ſich zu überkaufen) p. u. suracheter; Sie haben ſich an dieſem Zeuge nicht -kauft, vous n'avez pas surachelé (payé trop cher) cette étoffe; -kehr f. -kehren n. = (des Getreides) ablais m; -kehren v. a. (ich überkehre, habe überkehrt, zu überkehren) p. u. balayer superficiellement, passer un balai dessus; Agr. das Getreide = (in der Tenne) enlever, séparer avec un houssoir la balle du grain battu; mesurer les douves des tonneaux entre elles; -kehricht, -kehrig n, S. -kehr; -kippen v. n. av. ſ. (ich kippe über, bin übergekippt, überzukippen) faire la bascule, trébucher; perdre l'équilibre et tomber; 2. v. a. av. h. (ich überkippe, habe überkippt, zu überkippen) faire perdre l'équilibre et faire tomber; faire trébucher; soulever et faire tomber, renverser; -kitten v. a. (ich überkitte, habe überkittet, zu überkitten) couvrir, enduire de ciment, de mastic, de lut; -klafterig a. adv. E. F. =er Baum, arbre qui donne plus d'une corde de bois de chauffage; -kleben, -kleiben v. a. (ich klebe od. kleibe über, habe übergeklebt od. übergekleibt, überzukleben od. überzukleiben) coller sur. S. aufkleiben; 2. = v. a. (ich überklebe, habe überklebt, zu überkleben) enduire, couvrir (qc) de qc matière gluante ou détrempée; mit Lehm -klebte Wand, mur enduit de torchis; einen Riß od. Sprung =, coller qc sur une fente ou crevasse; -kleid n. vêtement, habit m. de dessus; survêtement m; surtout m; -kleiden, S. bekleiden; -kleiſtern v. a. (ich überkleiſtere, habe überkleiſtert, zu überkleiſtern) enduire de colle de farine, encroûter; Tiss. (ſchlichten) coller; 2., S. -kleben (1); fig., S. -verkleiſtern; -klug a. adv. extrêmement prudent; trop prudent; trop politique; avec un excès de prudence; it. m. p. qui veut paraître trop savant, trop entendu; qui fait l'entendu; it. présomptueux, se; -ment; suffisant, e; er macht den =en, il fait l'entendu; -knorpeln v. a. v. r. Chir. (ich überknorpele, od. überknorpele mich, überknorpelt, zu überknorpeln) se couvrir d'un cartilage, d'une couche, d'une substance cartilagineuse; die gebrochene Stelle iſt -knorpelt, la fracture est recouverte, s'est recouverte d'un cartilage; le calus s'est formé à l'endroit fracturé; -kochen v. n. av. h. (es kocht über, hat übergekocht, überzukochen) s'enfuir, s'épancher, se répandre (en bouillant); die Milch kocht –, le lait s'enfuit; 2. -kochen v. a. (ich überkoche, habe überkocht, zu überkochen; zu viel kochen) faire trop bouillir, trop cuire; it. faire bouillir rapidement; donner un bouillon à qc; -kommen v. n. irr. (ich komme über, bin übergekommen, überzukommen) passer; arriver (de l'autre côté; franchir, S. hinüberkommen; 2. v. a. pop., S. empfangen, erhalten; -körperlich a. Math. =e Aufgaben, problèmes qui se résolvent par des courbes transcendantes; -köthen, S. ausköthen; -köthig n. Man. =es Pferd, cheval à pâturon dirigé en arrière; -kranz m. Hydr. bord supérieur d'une digue; -kriechen v. n. irr. (ich krieche über, bin übergekrochen, überzukriechen) p. u. ramper sur, passer en rampant; -krümeln v. a. (ich überkrümele, habe überkrümelt, zu überkrümeln) saupoudrer de miettes de pain, de petits grains de sucre, de sel; paner (de la viande), S. -ſtreuen; -kruſten, S. bekruſten; -kutten v. a., S. kutten.

Über-laden v. a. irr. (ich lade über, habe übergeladen, überzuladen) (Waaren) aus einem Schiffe in's andere (von einem Wagen) auf den andern =, décharger d'un vaisseau, dans un autre, S. umladen; fig. = (ich überlade, habe überladen, zu überladen (zu viel, zu ſchwer laden) surcharger; charger trop ou excessivement, outre mesure, avec excès; mettre une charge trop forte ou trop pesante dans (qc): (dieſes Pferd) iſt =, est surchargé; (ein Schießgewehr) =, trop charger; den Kopf mit (Kleinodien) =, charger la tête de; fig. das Volk mit Auflagen =, surcharger le peuple d'impôts; ſich den Magen =, ſich den Magen mit Speiſen =, se surcharger d'aliments, se charger l'estomac; se gorger de viandes; s'empiffrer; se donner une indigestion; jem. mit ausgeſuchter Koſt =, excéder qn de bonne chère; jem. mit Arbeit =, charger qn comme un baudet; mit Geſchäften, mit Schulden =, surchargé, accablé d'affaires, de dettes; mit Verzierungen und Putz =, chamarrer; ein mit (Fehlern) =es Manuſcript, un manuscrit chargé de; (ſein Styl) iſt mit Gegenſätzen =, est hérissé d'antithèses; Peint. (dieſes Gemälde) iſt =, mit Figuren =, est trop chargé, trop chargé de figures; Ü= n. action f. de surcharger; chargement excessif; (des Magens) réplétion f; Méd. in-

tempérance f; -ladung f, S. -laden (II, 2.); 2. (Zustand des Überladenseyns) surcharge f; Peint. charge f; Méd. réplétion f; -lage f. Constr. renfort m; -lagerung f. Crist., Minér. (der Schichten) superposition, stratification f; assemblage m. de couches.

Überlagerungs-blättchen n. **-schicht** f. Crist. feuille f. de couche de superposition.

Über-land n. (Oberland) haut pays; 2. terrain labouré depuis peu; **-lang** a. adv. trop long; it. très-long; **-fehren** v. a. mesurer les douves des tonneaux entre elles; **-langen** v. n. av. h. (ich lange über, habe übergelangt, überzulangen) (p. u.) tendre la main, atteindre au-delà, par-dessus; 2. **-langen** v. a. (ich überlange, habe überlangt, zu überlangen) (über et. hinaus langen) dépasser; (der rechte Flügel des Feindes) -langte unsern linken, ꝛc dépassait, débordait notre aile gauche.

Überlaß, ſſes m. reste. résidu m.

Überlaſſen v. a. irr. (ich laſſe über, habe übergelaſſen, überzulaſſen) laisser passer; donner passage, S. hinüberlaſſen; fig. laisser qn le maître de qc, livrer qc à (l'appréciation de) qn, S. übrig laſſen; II. - (ich überlaſſe, habe überlaſſen, zu überlaſſen) jemn. et. -, laisser, céder, abandonner qc à qn; ich überlaſſe Ihnen die Waare zu dem und dem Preiſe, je vous laisse la marchandise à tel prix; (die Feinde) überließen uns das Schlachtfeld, ꝛ nous laissèrent le champ de bataille; er hat mir ſm. Platz -, il m'a laissé, cédé sa place; ſe. Güter (den Gläubigern) -, faire cession de ses biens, abandonner, délaisser ses biens à ꝛ; jemn. ein Recht -, transmettre un droit à qn; (eine Schenkung) -, transférer ꝛ; (ein Schiff) dem Sturme, dem Winde -, abandonner à l'orage, au vent; man überließ ihn ſm. Schickſale, on l'abandonna son sort; - Sie ihn ganz ſich ſelbſt, abandonnez-le à lui-même; ſich ſelbſt - ſeyn, être abandonné ou livré à soi-même; ich überlaſſe es Ihnen ganz, was Sie thun wollen, je vous en laisse absolument le maître; s'en remettre, s'en rapporter, s'en référer à la prudence, à la discrétion de qn; s'en remettre à qn (pour le succès de qc ꝛ); jemn. et. -, et. jemnds. Willkühr =, abandonner, laisser qc à la discrétion de qn; - Sie ihm die Beſorgung dieſer Angelegenheit, laissez-lui, abandonnez-lui, confiez-lui le soin de cette affaire; man hat die Sache ſeiner Klugheit, ſeiner Willkühr -, on a abandonné, laissé la chose à sa prudence, à sa discrétion; - Sie das mir, laissez-moi faire, laissez m'en le soin; ich überlaſſe ihm Ehre und Gewinn davon, je lui en laisse l'honneur, le profit; man hat es ſm. Urtheile -, on l'a remis à son jugement; eine Handſchrift dem Drucke =, livrer un manuscrit à l'impression; 2. v. r. ſich einer Sache -, se livrer, s'abandonner à qc; se laisser aller à qc; ſich dem Schmerze, der Freude, den Ausſchweifungen -, se laisser aller, s'abandonner à la douleur, à la joie, s'abandonner, se livrer à la débauche; ſich den Ausſchweifungen zu ſehr -, s'excéder de débauches; ſich der Vorſehung, dem Willen Gottes, dem guten Glücke, dem Zufalle -, s'abandonner à la providence, se résigner à la volonté de Dieu, s'abandonner à la fortune, au hasard; 3. Ü- n. cession f; abandon, abandonnement m. [cessionnaire m.

Überlaſſer m. qui cède, abandonne; **Überlaſſung** f. - ſeiner Güter an ſe. Kinder, dévêtissement m. de ses biens en faveur de ses enfants; - (eines Rechtes) transmission f.

Überlaſſungs-ſchein m, **-urkunde** f. délaissement m.

Über-laſt f. surcharge f; fig. charge, importunité f; jemn. zur = ſeyn, être à charge à qn; **-laſten** v. a. surcharger, S. -laden; **-laſtig** a. adv. (p. u.) surchargé, trop chargé, S. -laden; Mar. = es Schiff, vaisseau surchargé, qui prend trop d'eau; **-läſtig** a. adv. à charge; accablant, e; fâcheux, se; importun, e; incommode; = er Beſuch, visite fâcheuse, accablante; jemn. = ſeyn, être à charge à qn, importuner qn; pop. scier le dos à qn; = er Menſch, homme accablant, fâcheux, importun, assommant; die = en werden gehaßt, on hait les fâcheux, les importuns; er, ſie iſt in höchſtem Grade =, il est persécutant; elle est persécutante; **-läſtigen**, S. beläſtigen, überläſtig (ſeyn); **-läſtigkeit** f. importunité f; **-lauf** m. Mar. pont m. courant; S. Oberlauf; fig. (von Beſuchen) visites f. pl. importunes ou indiscrètes, importunité(s) f. pl; foule (de visiteurs) f; accablement m. de visites; er hat vielen, großen =, il est importuné, accablé de visites; der beſtändige =, den ich von ihm habe, iſt mir äußerſt unangenehm, il me désole, me désespère par ses importunités.

Über-laufen v. n. irr. (ich laufe über, von flüſſigen Körpern) regorger, déborder; (das Faß ꝛ) iſt ſo voll, daß es -läuft, daß der Wein läuft, est si plein qu'il regorge, que le vin sort, s'épanche; die Brunnen liefen -, les fontaines se débordèrent; die Augen liefen ihm -, les larmes lui vinrent aux yeux; ses yeux se mouillèrent ou se baignèrent de larmes; fig. die Galle läuft ihm -, sa bile s'émeut, s'échauffe; it. von einer Seite zur andern =, passer d'un côté à l'autre; zum Feinde =, déserter, passer à l'ennemi; 2. Ü- n. trop-plein m; (der Flüſſe, der Galle ꝛ) débordement, regorgement m; it. (der Soldaten zum Feinde) désertion f. à l'ennemi; zum = verleiten, embaucher; **-laufen** a. Ch. = e Friſchlinge, marcassins m. pl. d'un an; Écon. = e Hammel, moutons de plus de trois ans; **-laufen** v. a. (ich überlaufe, habe überlaufen, zu überlaufen) (über et. hin laufen) p. u. passer sur qc, traverser qc; courir sur qc; se manifester à la surface de; couvrir; envahir; wir -liefen die Wieſen, nous traversâmes la prairie; pop. die Laus -läuft ihm die Leber (er wird hitzig) il s'échauffe, s'emporte, se met en colère; es -lief mich ein Schauer, ein kalter Schweiß, il me prit un frisson, une sueur froide; un frisson, une ꝛ me saisit; 2. (ein Kind ꝛ) = (im Laufen über den Haufen ſtoßen) renverser en courant; dieſes Kind iſt = worden, qn a renversé, culbuté ou jeté par terre cet enfant en courant; 3. jem. = (durch viele Beſuche) importuner qn; von Bettlern = werden, être importuné, obsédé, assiégé des mendiants; (dieſer Arzt) iſt, wird ſehr =, ꝛ est fort incommodé, harcelé, obsédé, importuné (par les personnes qui viennent le consulter); 4. et. = (flüchtig überſehen) parcourir qc; ich habe dieſe Rechnung nur geſchwind =, je n'ai fait que parcourir ce compte, S. -ſehen, -leſen; 5. jem. = (überholen) devancer, dépasser qn; gagner les devants sur qn; (der Hund) -lief den Haſen, ꝛ devança ou dépassa le lièvre; II. v. r. ſich =, courir trop vîte, trop longtemps; s'excéder, s'abîmer, s'épuiser, se fatiguer excessivement à courir, à la course, en courant; III. Ü = n. importunité f, S. -lauf; **-läufer** m. (z. Feinde) transfuge, déserteur, rendu m; (zu einer andern Religion) apostat, renégat m; **-laut** a. adv. (trop) bruyant; criard, e; impertinent, e; d'une voix éclatante; bruyamment; = es Gelächter, de grands éclats de rire; = lachen, rire aux éclats, à gorge déployée; éclater de rire, faire de grands éclats de rire; = rufen, ſchreien, appeler, crier à haute voix, pousser, jeter les hauts cris; se récrier; **-leben** v. a. (ich überlebe, habe überlebt, zu überleben) jemn. et. =, survivre à qn, à qc; fam. survivre qn; (der Kranke) wird dieſe Nacht nicht =, ꝛ ne passera pas la nuit; fig. ſn. Ruhm ꝛ =, survivre à sa réputation ꝛ; ſich ſelbſt =, survivre à soi-même ou à sa gloire, à son talent; avoir vécu trop longtemps, être décrépit; n'être plus que l'ombre de soi-même; er hat ſich ſelbſt -lebt (den Gebrauch ſeiner Sinne verloren) il a survécu à lui même; ein ſolches Unglück würde ich nicht =, un pareil malheur me coûterait la vie; im Fall, daß einer den andern -lebt, en cas de survie; das -lebe ich nicht, c'est ma mort; je n'y survivrai pas; ce sera le coup de mort pour moi; der, die -lebende, le sur-vivant, la sur-vivante; IV. Ü = n. sur vie f, S. -lebung.

Überlebensfall m. cas m. de survivance; Prat. cas de survie; im -e, en cas de survie.

Überleeren v. a. transvider, transvaser, survider, désemplir.

Überlege-baum m. Tiss. déchargeoir m; **-decke** f. couverture f. de selle, housse f; **-hölzer** n. pl. débris m. pl. de bois de sapins.

Überlegen v. a. (ich lege über, habe übergelegt, überzulegen) (über et. anderes legen) mettre, appliquer dessus ou sur ꝛ; superposer; ein Pflaſter ꝛ -, appliquer un emplâtre sur ꝛ; fam. ein Kind - (über den Stuhl ꝛ um es zu züchtigen) donner le fouet à un enfant; fouetter un enfant; Mar. das Ruder od. Steuer -, überſchmeißen, changer la barre; it. - (umlegen), S. wenden; 2. Ü-n, S. Überlegung; II. - (ich überlege, habe überlegt, zu überlegen) (einen Tiſch ꝛ) mit Büchern ꝛ -, couvrir ꝛ de livres ꝛ; jem. mit Arbeit, mit Abgaben -, surcharger qn de travail, d'impôts; ein Haus mit Einquartierung -, surcharger une maison de soldats; 2. (erwägen) considérer, examiner (qc sous toutes les faces); réfléchir (sur ou à qc); délibérer (sur qc); peser (qc); noch einmal -, reméditer; bei ſich -, se consulter, - Sie wohl, daß das der Verfaſſer nicht ſagt, prenez garde que l'auteur ne dit pas cela; man muß die Sache vorher wohl -, il faut auparavant bien considérer l'affaire, bien réfléchir sur ꝛ; haben Sie Alles wohl überlegt? avez-vous tout bien considéré, bien pesé? er überlegt Alles wohl, iſt ein überlegter Menſch, il considère bien toutes choses, il réfléchit sur tout, c'est un homme réfléchi, un esprit réfléchi ꝛ; Alles wohl überlegt, après tout; er überlegt Alles

wohl, il considère bien toutes choses, il réfléchit sur tout; er überlegt alle (fe. Handlungen) il raisonne toutes; er iſt ein Menſch, der nichts überlegt, c'est un homme irréfléchi, sans réflexion, qui ne réfléchit point; er hat lange überlegt, ob , il a été longtemps à délibérer si ; ohne lange zu –, sans délibérer; mit jemn. =, délibérer, tenir conseil, se consulter avec qn; laſſen Sie uns die Sache mit einander –, consultons, délibérons ensemble sur cette affaire; 3. Ü–n, S. Überlegung.

Überlegen a. adv. (mehr Kraft beſitzend als ein Anderer) supérieur, e; er iſt ein allen Andern–er Kopf, c'est un esprit supérieur à tous les autres; (der Feind) hatte eine –e Macht, avait des forces supérieures; jemn. – ſeyn, être supérieur à qn; surpasser qn; jemn. an Stärke – ſeyn, être supérieur à qn, l'emporter sur qn en force; (die Feinde) waren uns an Zahl, an Fußvolk –, nous étaient supérieurs en nombre, en infanterie .

Überlegend a. réflexif, ve; qui réfléchit; réfléchi, e; de réflexion.

Überlegenheit f. supériorité, suprématie f; ascendant m; prépondérance f; die – ſeines Geiſtes, der feindlichen Macht, la supériorité, la transcendance de son génie, la supériorité des forces de l'ennemi, S. Übermacht. [ſam.

Überlegſam a. adv., S. bedachtſam.

Überlegt a. réfléchi, posé, rassis, e; er iſt ein –er Menſch, c'est un homme réfléchi; un esprit réfléchi, posé; ein –es Verbrechen, eine –e That, un crime réfléchi, une action réfléchie, prémédité(e).

Überlegung f. réflexion, délibération, consideration f; examen m; 2. application f. (d'un emplâtre); fustigation f. (d'un enfant); manquement m. (de barre).

Überlegungs-friſt m. Prat. délai accordé à un héritier pour délibérer sur la succession qui lui échoit; **-kraft**, S. Beurtheilungskraft.

Überlei adv. (v.), S. übrig.

Über-leimen, S. aufleimen (1); 2. = v. a. (ich überleime, habe überleimt, zu überleimen) coller, couvrir, enduire de colle; **-leiten** v. a. (ich leite über, habe übergeleitet, überzuleiten) jem. = (p.u.) faire passer qn en le conduisant; Gr. **-leitendes** Zeitwort, verbe transitif ou actif, S. thätlich; **-lernen** v. a. (ich überlerne, habe überlernt, zu überlernen) ſe. Lection =, répéter sa leçon; 2. Ü=n. répétition f. (d'une leçon); II. jem. =, devancer, surpasser qn (en apprenant); en courant; **-leſen** v. a. irr. (ich überleſe, habe überleſen, zu überleſen) lire légèrement, superficiellement, à la hâte; noch einmal =, relire; er –las den Brief nur flüchtig, il ne fit que passer légèrement la vue, que jeter un coup d'œil sur la; das habe ich =, cela m'a échappé (dans ma lecture); 2. Ü=n. lecture rapide, superficielle, incomplète; **-lieferer, -inn,** qui livre ou délivre qc; = (eines Briefes) porteur, se, S. -bringer; **-liefern** v. a. (ich überliefere, habe überliefert, zu überliefern) livrer, délivrer; remettre, transmettre; rendre; (jemn. Waaren) =, livrer, délivrer ; er hat mir Ihren Brief, das Packet –liefert, il m'a remis, rendu la lettre, le paquet ; dem (Feinde) die Feſtung =, livrer la place aux ; 2. Ü=n, S. -lieferung; **-lieferung** f. livraison, délivrance, remise, tradition f; Jur. der Verkauf wird durch die = der verkauften Sachen vollzogen, la vente se consomme par la tradition de la chose vendue; 2. (Nachricht, Sage) tradition f; (das ſind Sachen) die wir blos durch die = wiſſen, que la tradition seule nous a apprises ou transmises, que nous n'avons appris ou ne savons que par tradition; mündliche =, tradition orale.

Überlieferungslehre f. doctrine f. traditionnelle ou transmise par la tradition.

Über-liegen v. n. av. h. (ich liege über, habe übergelegen, überzuliegen) être couché ou situé sur; surmonter (qc); it. s'arrêter (pendant qs jours); passer (la nuit dans une auberge); 2. = (ſich) v. r. (ich überliege mich, habe mich überlegen, ſich zu überliegen) (vom Obſte) se détériorer, se gâter à force d'être gardé; dieſes Obſt hat ſich -legen, ces fruits ont été gardés trop longtemps; **-liegetage** m. pl. Com. jours m. pl. de démarrage, S. Liegetag; **-liſten** v. a. (ich überliſte, habe überliſtet, zu überliſten) jem. =, surprendre, duper, mystifier, attraper, circonvenir qn; faire la queue à qn; jouer qn; attirer qn dans un piège; user de ruse ou de supercherie (envers qn); flouer qn; P. brider l'oie; 2. p.u. (an Liſt übertreffen) surpasser qn en ruse ou finesse; wer ihn überliſtet, iſt kein Dummkopf, plus fin que lui n'est pas bête; durch dieſe (verfängliche Clauſel) hat er ihn -liſtet, il l'a surpris par cette ; II. Ü=n. surprise, supercherie f; fam. rouerie, duperie, mystification, flouerie f; **-loff** m. S. Oberlauf; **-machen** v. a. Com. (ich übermache, habe übermacht, zu übermachen) jemn. Geld (Waaren) =, expédier, transmettre, remettre, envoyer, faire passer, faire tenir de l'argent, des à qn, S. -ſchicken, -ſenden; 2. Ü= n. remise, expédition f; II. = (ich mache über, habe übergemacht, überzumachen) (eine Sache über eine andere machen) mettre (qc) sur ; 2. (übertreiben) outrer, exagérer; **-macher,** ö m. Com. (eines Wechſelbriefes) remetteur m; (einer Waare) expéditeur m; **-macht** f. supériorité f. de forces, de puissance; forces f. pl. supérieures; force f. majeure; prépondérance f; die = haben, avoir la supériorité; der = des Feindes weichen, céder aux forces supérieures de l'ennemi; (die Feinde) hatten eine große =, étaient fort supérieurs, avaient des forces bien supérieures; die = (dieſer Macht) auf dem feſten Lande, zur See, la supériorité de sur le continent, sur mer ; die = iſt dem Geſetze geblieben, la force est demeurée à la loi; Ch. mit = es zwingen, traces du cerf où le pied du derrière couvre l'empreinte du pied de devant; **-mächtig** a. adv. supérieur en forces, en puissance; plus fort que ; it. (zu mächtig) trop puissant; qui a trop de puissance, de force; man hat dieſen Staat zu = werden laſſen, on a laissé gagner, prendre trop de forces, de développement, de puissance à cet État; **-machung** f, S. -machen (n.); **-malen** v. a. Peint. (ich übermale, habe übermalt, zu übermalen) (auf der Oberfläche bemalen) couvrir d'une peinture; peindre; peindre qc dans toute son étendue; donner une couche de couleur à qc; (die Wände ſs. Zimmers) = laſſen, faire peindre ; 2. (von neuem malen; it. vollends ausmalen) repeindre, restaurer; it. retoucher, finir, achever; (es iſt) ein altes friſch -maltes Gemälde, un vieux tableau repeint; (dieſes Gemälde) iſt erſt untermalt, es iſt noch nicht -malt, n'est qu'ébauché, il n'est pas encore fini, achevé; **-mannen** v. a. (ich übermanne, habe übermannt, zu übermannen) vaincre par des forces supérieures; accabler (par le nombre); désarmer; **-mannt werden,** être vaincu ou accablé, succomber à ; (vom Schlafe) céder (au sommeil); von der Überzahl –mannt werden, être accablé, écrasé par le nombre; céder au nombre; der Schlaf–mannte ihn, il fut accablé de sommeil, il ne put resister au sommeil; il céda au besoin du sommeil, S. **-wältigen; -maß** n. surmesure f; excédant, surplus m; (bei dem Wiedermeſſen des Getreides) fand ſich ein =, il s'est trouvé de la surmesure, il y avait de l'excédant; it. (was über das beſtimmte Maß dazu gegeben wird) comble m; er hat ſo viel als = gegeben, il a donné tant pour le comble; 2. fig. excès m; superfétation f; surcroît m; (ſeine Nachſicht) geht bis zum =, est excessive, va jusqu'à l'excès, passe les bornes ou les limites, est exagérée; im =e fr. Freude, dans l'excès de sa joie; das = iſt in allen Dingen tadelnswerth, l'excès est blâmable en tout; P. l'excès en tout est un défaut; er hat Alles im =e, il a de tout en abondance; zum = des Glücks, pour surcroît de bonheur, S. **-fluß; -maße** f. excès m; Speiſen in = zu ſich nehmen, manger avec excès, à l'excès; in ſolcher = wird die Liebe zum Leben eine Leidenſchaft, l'amour de la vie porté à un tel excès, devient passion; **-mäßig** a. adv. (Übermaß enthaltend) qui a de la surmesure; = meſſen (beim Getreide) donner la surmesure; 2. (zu groß, zu heftig) démesuré, e; -ément; excessif, ve; -ment; exorbitant, e; -tamment; extrême; outré, e; à l'excès; énormément; immensément; à outrance; hors de toute proportion; (vom Preiſe) hors (de prix); das Getreide = meſſen, donner la surmesure en mesurant les grains; =e Größe (Dicke) grandeur f. démesurée, excessive, exorbitante; = groß, ehrgeizig, démesurément grand, ambitieux; =e Hitze, chaleur f. excessive; excès m. de chaleur; =e Arbeit, travail m. excessif; = arbeiten, s'excéder, s'abîmer, s'épuiser de travail; =er Preis, prix m. excessif, exorbitant; alles =e iſt fehlerhaft, tout ce qui est excessif, est vicieux; P. l'excès en tout est un défaut; = geizig, ſparſam, avare, ménager à l'excès; = eſſen, trinken, manger, boire excessivement, à l'excès, outre mesure; = loben, louer avec excès; vanter hyperboliquement; =e Ernährung, surabondance f. de nourriture; Med. hypertrophie f; dazu gehörig, hypertrophique; =e Abſonderung, hypercrinie f; dazu gehörig, hypercrinique; =e Lebenskraft, hyperſthénie f; dazu gehörig, hyperſthénique; aus =er Liebe, par un excès d'amour; = theuer, excessivement cher; d'une cherté excessive, exorbitante; er läßt ſich =e Gebühren bezahlen, il prend des droits exorbitants; (er liebt das Spiel) =, désordonnément; 2. p. u. (allzu mäßig) trop tempérant; d'une tempérance excessive ou exagérée.

Übermäßigkeit f. exorbitance, énormité, immensité f; excès m; excessiveté f.

Über-mastet a. Mar. =es Schiff, vaisseau m. trop haut mâté, qui a trop de mâture; **-mauern** v.a. (ich übermaure, habe übermauert, zu übermauern) couvrir, revêtir de maçonnerie: einen Keller = (mit einem Gewölbe) voûter une cave; **-meerisch** a. adv., S. **-feeisch**; **-meistern** v.n. (ich übermeistere, habe übermeistert, zu übermeistern) vaincre; l'emporter sur; déborder; subjuguer; dominer, S. **-treffen**; 2., S. **bemeistern**; **-mengt** a. Minér. =er Granit, granit qui contient des masses disséminées; **-mensch** m. Poét., S. **übermenschlich** (es Wesen); **-menschlich** a. adv. surhumain, e; plus qu'humain; au-dessus des facultés humaines; =e Größe, taille f. surhumaine; =er Muth, courage m. surhumain, plus qu'humain; das ist =, cela est au-dessus de l'homme ou de la portée de l'homme, au-dessus du pouvoir humain, de l'intelligence humaine, au-delà des forces humaines; cela dépasse les forces humaines; =es Wesen, être surhumain, plus qu'humain.

Übermenschlichkeit f. qualité f. de ce qui passe l'intelligence, les forces humaines.

Über-messen v.a. irr. (ich übermesse, habe übermessen, zu übermessen) mesurer légèrement, superficiellement; mit den Augen =, mesurer des yeux; 2. v.r. sich =, se tromper en mesurant; II. Ü=n. mesurage m; **-meßen** v. a. (ich übermeße, habe übermeßt, zu übermeßen) prendre trop de mouture; (dieser Müller) **-meßt** sc. Mahlgäste, prend trop de mouture de ses chalands; **-mögen** (v.), S. **-treffen**, **-winden**; **-moosen** v.a. p. u. (ich übermoose, habe übermoost, zu übermoosen) (eine Hütte) =, revêtir, couvrir de mousse; 2. v.n. ou v.r. sich =, se couvrir de mousse; **-morgen** adv. après-demain; auf = verschieben, remettre à après-demain; (er kommt) =, après-demain; **-morgend** a. der =e Tag, Besuch, le sur-lendemain, le jour, la visite d'après-demain; das =e Fest, la fête d'après-demain, que nous aurons après-demain; **-muth** m. excès m. de courage; courage m. intempestif; témérité f; bravade(s) f. (pl.); esprit m. de bravade; pétulance f; 2. (ein übermüthiger Grad der Lustigkeit) excès, transport m. de joie; joie f. excessive, sans bornes, folle, extravagante; it. frivolité f; 3. ord. (Art Stolz) arrogance, insolence f; orgueil m. excessif; hauteur f. excessive; présomption, vanité, outrecuidance, impertinence f; er that es aus =, il l'a fait par bravade, pour me braver, pour m'insulter; f. = ging so weit, daß, son insolence alla au point, il porta, poussa l'arrogance, l'insolence au point que; P. Gut macht =, und = thut selten gut, les richesses enflent le cœur, donnent de l'orgueil, et l'enflure de cœur, l'orgueil a rarement une bonne fin; **-müthig** a. adv. excessivement, extraordinairement gai; d'une gaieté excessive, extraordinaire, outrée, exagérée; it. pétulant, e; frivole; 2. ord. (Stolz) insolent, arrogant, e; présomptueux, orgueilleux, se; hautain; impertinent, e; insolemment; arrogamment; avec insolence, arrogance; avec dédain; cavalièrement; fam. outrecuidant; bouffi d'orgueil; =er Mensch, =es Betragen, homme m. insolent, arrogant; conduite f. insolente, arrogante, extravagante; =es Wesen, morgue f; jemn. = begegnen, antworten, traiter qn insolemment, avec insolence, hauteur, dédain, arrogance; faire une réponse insolente, orgueilleuse, hautaine, arrogante, insultante, dédaigneuse à qn; die Schmeichelei macht stolz und das Glück =, la flatterie enorgueillit et la fortune rend insolent, arrogant; = werden, s'enorgueillir; devenir hautain, orgueilleux, insolent; se gonfler d'orgueil; der =e, l'insolent, l'arrogant.

Übermüthigkeit f. S. **Übermuth**.

Über-nachten v.n. av. h. (ich übernachte, habe übernachtet, zu übernachten) coucher: passer la nuit; pop. giter; auf freiem Felde, unter freiem Himmel =, coucher en pleine campagne; coucher, loger à la belle étoile; er hat außer dem Hause nachtet, il a couché dehors; il a découché; il a passé la nuit dehors; **-nachtig** od. **-nächtig** a. adv. p. u. nocturne, S. **nächtlich**; 2. (nur eine Nacht dauernd) qui ne dure qu'une nuit; qui cesse, qui expire avec la fin de la nuit; fig. passager, ère; =e Freuden, plaisirs passagers; das ist =, cela durera peu, cela est passager; 3. Prat. (über Nacht stehen bleibend) =es Pfand, gage qui est resté 24 heures entre les mains du nanti; it. qui a passé ou qui semble avoir passé la nuit; =er Wein, vin resté la nuit dans un verre; vin évaporé; =e Speise, viande restée du soir; =es Gesicht, mine défaite; **-nähen** v. a. (ich nähe über, habe übergenäht, überzunähen) coudre à, sur, pardessus; recouvrir (qc de et fixer par des points de couture); 2. = (ich übernähe, habe übernäht, zu übernähen) coudre pardessus; coudre sur toute la surface; coudre partout ou en entier; ein =nähter Ball, balle f. piquée, cousue partout, en entier; 3. (leicht, mit weiten Stichen nähen) coudre légèrement, à la hâte; it. bâtir, faufiler; **-nahme** f. = (eines Geschäfts, einer Arbeit) entreprise f.; = einer Erbschaft, acceptation f. d'un héritage; Prat. adition f. d'hérédité; = eines Amtes, entrée f. en charge; (eines Amtes, einer Pfründe, eines Guts) prise f. de possession; bei der =, au moment de l'acceptation, en acceptant. en se, en me chargeant de; **-nähren** v.a. (ich übernähre, habe übernährt, zu übernähren) nourrir, alimenter excessivement; Méd. hypertrophier, causer l'hypertrophie; **-nährt**, hypertrophié; 2. Ü=n, S. **-nährung**; **-nährung** f. Méd. hypertrophie f; **-naht** f. Coutur. surjet m; **-name** m. S. **Zuname**; 2., **Ekel-, Schimpfname**; **-narben**, S. **benarben, vernarben**; **-nase** f, S. **Nase** (Expl.); **-natürlich** a. adv. surnaturel, e; **-ment**; von =er Größe, d'une grandeur surnaturelle ou plus qu'humaine, colossale; Bildsäulen von =er Größe, statues colossales; =e Wirkung (Kraft, Ursache) effet surnaturel; =e Wahrheiten, vérités surnaturelles: das kann nicht anders als =, auf eine =e Weise zugehen, cela ne peut se faire que surnaturellement, d'une manière surnaturelle.

Übernatürlichkeit f. qualité f. de ce qui est surnaturel; Théol. surnaturalité f; (einer Bildsäule) forme, grandeur, stature, taille colossale, gigantesque.

Über-nehmen v. a. irr. (ich übernehme, habe übernommen, zu übernehmen) se charger de; accepter; ein (Amt, Gut) =, prendre possession d'une; den Oberbefehl =, prendre le commandement; die Regierung =, prendre les rênes du gouvernement; Geld, Waaren für jem. =, toucher de l'argent, recevoir des marchandises pour compte de qn; prendre livraison de qn; 2. (sich anheischig machen, et. zu thun) entreprendre; se charger de; prendre sur soi; einen Bau, ein Bauwesen =, entreprendre un bâtiment, une bâtisse; ein Amt, ein Geschäft =, se charger d'un emploi, d'une affaire; jemds Vertheidigung =, prendre la ou se charger de la défense de qn; er hat die Verwaltung dieses Guts, die Leitung dieses Geschäfts **-nommen**, il a pris l'administration de cette terre, la conduite de cette affaire; s'est chargé de la conduite; jemds. Schulden =, se charger des dettes de qn; 3. jem. =, (überbieten) surfaire, écorcher, rançonner qn; (dieser Kaufmann) **-nimmt** sc. Kunden, surfait ses chalands; (in diesem Gasthofe) werden die Leute **-nommen**, on écorche les gens, on rançonne tout le monde; (mein Sachwalter) hat mich **-nommen**, m'a écorché, rançonné; fig. ein Pferd im Reiten = (zu sehr angreifen) outrer, excéder, forcer, harasser, éreinter un cheval; 4. (überwältigen) der Zorn hat ihn **-nommen**, er hat sich vom Zorne = lassen, il s'est vivement emporté, il s'est laissé aller, emporter à la colère; la colère, la passion l'a entraîné; es **-nahm** ihn ein Schwindel, il lui prit un vertige; la tête lui tourna; il eut un éblouissement; II. v.r. sich in et. =, s'excéder de qc ou à qc; sich =, sich im Essen und Trinken =, se surcharger d'aliments, s'excéder de débauches; manger de trop bon appétit; faire des excès de table; sich in der Arbeit =, s'excéder, s'ablmer, s'épuiser de travail; III. Ü=n, S. **-nahme**; 2. action f. de surfaire; exigences f. pl. exorbitantes; 3. (in der Arbeit) excès m; (im Handel) écorcherie f; **-nehmend** a. (thatkräftig, kühn) hardi, entreprenant, e; **-nehmer, s; =inn**, qui prend possession de qc; qui s'empare de qc; it. qui se charge de qc; it. entrepreneur, S. **Unternehmer**; **-nehmung** f, S. **-nehmen** (n.).

Übernehmungsgeist m. esprit audacieux, entreprenant; er ist sehr geneigt, seinen = auf Unkosten Anderer zu üben, il est très-entreprenant (m.p.), très-téméraire dans ses entreprises, très-disposé à entreprendre sur le droit d'autrui.

Über-nieten, S. **nieten, vernieten**; **-nummern**, S. **benummern**; **-ordnen** v. a. p. u. (ich ordne über, habe übergeordnet, überzuordnen) jem. dem andern =, préposer qn à un autre; **-oxydirt** a. Chim. suroxygéné; suroxyde ou hyperoxyde m. de; =es salzsaures Kali, chlorate m. de potasse; **-panzern**, S. **bepanzern**; **-pappen**, S. **-kleistern**; **-paschen** v. a. jouer à qui aura le plus haut doublet; **-pausten** v. a. Nav. (Waaren) transporter (les marchandises) d'un grand bâtiment sur un plus léger; **-pechen**, S. **-picheu**; **-pfeffern** v. a. (ich überpfeffere, habe überpfeffert, zu überpfeffern) poivrer; saupoudrer de poivre; 2. (zu stark pfeffern) trop poivrer; **-pflanzen**, S. **bepflanzen**; 2., S. **ver-**

pflanzen; -pflastern, S. beflastern; -pflügen v. a. (ich überpflüge, habe überpflügt, zu überpflügen) passer la charrue sur ꝛ; labourer; man hat diesen Weg gepflügt, on a labouré ce chemin, on a passé la charrue sur ce chemin, S. -ackern; -pfropfen v. a. Jard. enter noble sur noble; -phosphorsauer a. Chim. =es Salz (doppelt oder saures phosphorsaures Salz) surphosphate m; -phosphorsäure f. acide m. surphosphorique; -pichen v. a. (ich überpiche, habe überpicht, zu überpichen) poisser, enduire de poix, S. verpichen; -polstern, S. polstern, bepolstern; -pudern, S. pudern; -purzeln v. n. it. v. r. (ich überpurzele, habe überpurzelt, zu überpurzeln) culbuter, faire la culbute; -quellen, S. -sprudeln; -quer, S. -zwerch; -quicken v. a. Ét. (ich überquicke, habe überquickt, zu überquicken) garnir (une glace) de tain; -ragen v. a. (ich überrage, habe überragt, zu überragen) s'élever au-dessus de ꝛ; -ragender Gewölbebogen (bei steinernen Brücken) arcade f. qui avoisine le bord, S. ragen, hervorragen (über et.); -ragung f. Fort. relief m; -rappen v. a. Maç. (ich überrappe, habe überrappt, zu überrappen) bretter, bretteler (un mur); -raschen v. a. (ich überrasche, habe überrascht, zu überraschen) jem. =, surprendre qn; le prendre à l'improviste, au dépourvu; man -raschte ihn bei der That, on le prit sur le fait ou en flagrant délit; er wurde -rascht, als er den Koffer mit einem Haken öffnen wollte, on le surprit à crocheter le coffre, comme il crochetait le coffre; den Feind =, surprendre l'ennemi, tomber à l'improviste sur l'ennemi; ich bin durch ihren Besuch angenehm -rascht, votre visite me surprend agréablement, me cause une agréable surprise; das war eine sehr -raschende Neuigkeit für ihn, ce fut une nouvelle bien surprenante pour lui; eina. =, s'entresurprendre; außerordentlich =, ébouriffer (Néol.); -raschung f. surprise f; -rasen, S. berasen; -raspeln v. a. (ich überraspele, habe überraspelt, zu überraspeln) passer la râpe sur qc, râper légèrement; -rechen v. a. (ich überrechte, habe überrecht, zu überrechen) passer le râteau sur qc; it. râteler légèrement; -rechnen v. a. (ich überrechne, habe überrechnet, zu überrechnen) et. = (um es zu übersehen) faire le compte ou le relevé de ꝛ; compter, calculer, supputer qc; er hat die Kosten, se. Schulden -rechnet, il a fait le compte des dépenses, de ses dettes, il a calculé les dépenses ꝛ; nochmals =, recompter, repasser un compte; =Sie es noch einmal, recomptez-le encore une fois, faites-en encore une fois le compte, le calcul; 2. v. r. sich =, S. verrechnen (sich); II. Ü=n, S. -rechnung; -rechnung f. supputation, computation f; calcul m; -reden v. a. (ich überrede, habe überredet, zu überreden) persuader; faire croire; faire accroire; (die Redekunst) ist die Kunst zu =, ꝛ est l'art de persuader; jem. zu et. =, persuader à qn de faire qc; déterminer, engager, décider, porter qn à qc (par des moyens persuasifs); man hat ihn dazu -redet, zum Heirathen -redet, on lui a persuadé de le faire, de se marier; ein beredter -redender Sprecher, un orateur éloquent et persuasif; sich = lassen, se laisser persuader; wer sich = läßt, persuasible; wer sich nicht = läßt, impersuasible, S. bereden; 2. Ü=n, S. -redung; -redung f. don m; persuasion f; er besitzt die Gabe der =, il a le don, le talent de la persuasion; il a un langage persuasif, une éloquence persuasive; et. auf = eines Andern thun, faire qc à la persuasion d'un autre.

Überredungs-gabe f. don m. de persuader; éloquence f. persuasive; langage m. persuasif; -grund m. raison f. persuasive; moyen ou motif m. de persuasion; -kraft f. force f. persuasive; -kunst f. art m. de persuader; it. éloquence f, S. Beredtsamkeit.

Über-regnen, S. bereguen; Ch. -regnete Fährten od. Spuren des Wildes, voies f. pl. surpluées; surpluies f. pl; -reich a. adv. extrêmement, extraordinairement, excessivement riche; millionnaire, richard; -reichen v. n. (ich reiche über, habe übergereicht, überzureichen) atteindre par-delà ou au-delà de ꝛ; s'étendre par-dessus ou au-dessus ou au-delà de ꝛ, S. hinüberreichen; II. = v. a. (ich überreiche, habe überreicht, zu überreichen) présenter, remettre, offrir; se. Vollmacht, eine Bittschrift =, présenter son pleinpouvoir, un placet; (einen Brief ꝛ) =, remettre ꝛ, S. -geben; 2. Ü=n. présentation, remise f; -reichlich a. adv. (p. u.) surabondant, e; surabondamment; -reif a. adv. trop mûr; qui a dépassé le terme de sa maturité; passé, e; =werden, se passer, être passé; -reife f. la trop grande maturité; le trop de maturité; -reifen v. n. (ich überreife, bin überreift, zu überreifen) (überreif werden) devenir trop mûr; se passer; das Obst ist schon -reift, ces fruits sont déjà passés, trop mûrs; it. (mit Reif überdeckt werden) se couvrir de frimas; -reifte Bäume, arbres couverts de frimas; II. v. a. (überreif machen) (die starke Hitze) -reift das Obst, ꝛ rend les fruits trop mûrs, hâte trop la maturité des fruits; 2. (Fässer) = (mit Reifen umgeben) cercler ꝛ; -reiten v. n. irr. av. f. (ich reite über, bin übergeritten, überzureiten) passer (à cheval); franchir (un espace, une limite à cheval); wir waren -geritten (über die Brücke ꝛ) als ꝛ, nous avions passé (le pont) lorsque ꝛ; (zehn Husaren) sind zum Feinde -geritten, ꝛ sont passés à l'ennemi; II. = v. a. (ich überreite, habe überritten zu überreiten) das ganze Feld =, traverser toute la campagne; 2. (über den Haufen reiten) renverser (avec son cheval, en courant à cheval); er hat ein Kind -ritten, il a passé avec son cheval sur le corps d'un enfant; 3. (im Reiten überholen) devancer qn à cheval, à course de cheval; gagner les devants (sur qn en allant à cheval); ich hatte ihn bald -ritten, je l'eus bientôt devancé; 4. ein Pferd = (im Reiten zu sehr angreifen) excéder, surmener, forcer, outrer, harasser un cheval; -reiter m. inspecteur m. ꝛ à cheval; voyer m, S. Bereiter; -reiz m. trop grande irritation; irritation excessive; surexcitation f; Méd. éréthisme, hypéréréthisme m; -reizbar a. adv. trop irritable, trop sensible, trop impressionable.

Überreizbarkeit f. irritabilité, sensibilité f. excessive.

Über-reizen v. a. (ich überreize, habe überreizt, zu überreizen) surexciter; trop irriter; wenn die Nerven -reizt werden ꝛ, quand les nerfs sont trop irrités ꝛ; -reizung f. irritation f. excessive, trop grande irritation; surexcitation f; S. -reiz; -rennen v. a. (ich überrenne, habe überrennt od. überrannt, zu überrennen) (über et. hinaus rennen) dépasser en courant; courir au-delà de ꝛ; er hat das Ziel -rannt, il a couru au-delà du but, il a dépassé le but; 2. (über den Haufen rennen) renverser en courant, à la course, S. -laufen; -rest m. reste m; restes m. pl; restant, résidu m, réliquat m; reliques f. pl; débris m. pl; der =, die =e von einem Gastmahl, le reste, les restes d'un festin; mit dem =e des Heeres fliehen, fuir avec les débris de l'armée; die =e (eines Heiligen) les restes, les reliques ꝛ; =e (römischer Pracht) restes, débris, reliques de la ꝛ; fig. sie hatte noch einen =von Schaam, elle avait encore un reste de pudeur, S. Rest, Überbleibsel; -rheinisch a. adv. d'au-delà du Rhin; d'outre-Rhin; transrhénan, e; die =en Landschaften, les provinces d'outre-Rhin, d'au-delà du Rhin, situées au-delà du Rhin; das =e Bayern, la Bavière transrhénane; =er Wein, vin m. d'outre-Rhin; -rieselung f, S. -wässerung; -rinden v. a. (ich überrinde, habe überrindet, zu überrinden) couvrir d'écorce, S. berinden; it., S. -krusten; ein -rindetes Häuschen, Hüttchen, maisonnette, hutte f. couverte, recouverte d'écorce d'arbre; -rinnen, S. -laufen (1), -fließen; -rock m. redingote f; surtout m; houppelande f; seidener =, douillette f; (der Soldaten) casaque f; (der Weiber) jupe f. de dessus; -rollen v. r. Ch. (sich) = (v. Jagdhunden) poursuivre (le lièvre) en ligne droite; -rosten v. n. (ich überroste, habe überrostet, zu überrosten) se couvrir de rouille; Chim. s'oxyder (dans toute son étendue), S. rosten; -röthe f. Méd. érésypèle m; -rück m. quenouille f; -rücken m. Ch. (bei schwarzem Wildpret) petites griffes au talon; -rücks adv. à la renverse, S. rücklings, rückwärts, hintersich; -rumpeln v. a. (ich überrumpele, habe überrumpelt, zu überrumpeln) surprendre; attaquer à l'improviste; tenter un coup de main; (die Stadt) ist -rumpelt worden, ꝛ a été surprise; den Feind =, surprendre l'ennemi, S. -fallen; -rumpelung f. surprise f; coup m. de main; -rußen, S. berußen; -rüsten v. a. Expl. dresser (une grue) sur un puits.

Übers (über das), S. über; fam. von heute -Jahr, d'ici en un an.

Über-säen v. a. (ich übersäe, habe übersäet, zu übersäen) parsemer, semer; mit Stickerei -säet, couvert de broderie; mit Dornen -säet, hérissé d'épines; ein mit Bergen -säetes Land, un pays hérissé de montagnes, S. besäen; noch einmal frisch =, sursemer; 2. mettre, répandre trop de semence; -salben, S. salben, besalben; -salzen, S. versalzen; -sanden, S. versanden; -satt a. adv. extrêmement rassasié; saturé, blasé; pop. soûl; (er hat tüchtig zu Mittag gegessen) er ist =, il est repu; fig. ich bin dieser Musik ꝛ =, je suis las de cette musique ꝛ; -sättigen v. a. (ich übersättige, habe übersättigt, zu übersättigen) rassasier avec excès ou à l'excès; saturer au point de faire naître le dégoût; fam. gorger de viandes; surnourrir; pop. soûler; Chim. sursaturer, supersaturer; fig. blaser; 2. v. r. sich =, se rassasier à l'excès; s'empiffrer, se gorger de viandes; s'excéder de débauches; se gorger de viandes et de vin; se livrer à des excès de

table; fig. se blaser; -sättigt, rassasié à l'excès; fam. gorgé d'aliments, bien repu; Chim. sursaturé, supersaturé; fig. blasé, dégoûté; II. Ü=n. action f. de rassasier; extrême rassasiement, satiété excessive; excès m. pl. de table; abus m. de boissons; -sättigung f, S. -sättigen (n); 2. satiété extrême, réplétion; saturation f. excessive; Méd. supernutrition f; Chim. excès m. de saturation; sursaturation f; -satz m. hausse f, S. Aufsatz (1); Arch. (niedriges Geschoß unter dem Dache) attique f; Mon., S. Stenge; -sauer a. adv. trop aigre, trop acide; Chim. suroxygéné, e, S. oxydirt; it. avec excès d'acide, acide; =es antimonicht saures Salz, antimonite f. acide, sur-antimonite f, S. doppelt; -säuern v. a. (ich übersäuere, ich habe übersäuert, zu übersäuern) rendre trop aigre, trop acide; ajouter un excès d'acide à ꝛ; Chim. suroxygéner.

Übersauerstoffung f. Méd. (von allzugroßem Reichthum an Sauerstoff herrührende Krankheit) suroxygénèse f.

Über-säuert, S. -sauer; -säuerung f. Chim. suroxygénation f; -saufen (sich) v. r. irr. (ich übersaufe mich, habe mich übersoffen, sich zu übersaufen) boire trop, avec excès; it. pop. se soûler, S. besaufen, betrinken (sich); (dieses Pferd) hat sich -soffen, ꝛ a trop bu; ein Pferd abhalten, daß es sich nicht -säuft, rompre l'eau à un cheval; -schallen v. a. (ich überschalle, habe überschallt, zu überschallen) (p. u.) retentir, résonner plus qu'une autre chose; (seine Stimme) -schallte alle andere, ꝛ couvrait, surpassait toutes les ꝛ; das Geschrei -scholl (die Musik) les cris empêchaient d'entendre ou couvraient ꝛ; -schalmen v. a. Mar., S. -schalmen; -schar f. Expl. espace non exploité entre deux mines voisines; -scharf a. adv. trop aigu; (von Messern ꝛ) trop tranchant; fig. =e Strafe, punition trop sévère ou trop rigoureuse; -schatten v. a. (ich überschatte, habe überschattet, zu überschatten) projeter son ombre sur ꝛ; ombrager; couvrir d'ombre, de son ombre, S. beschatten; eine Wolke -schattete sie, un nuage les couvrit de son ombre; fig. Myst. obombrer; die Kraft des Höchsten wird dich =, la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre; 2. Ü=n, S. -schattung; -schattung f. projection f. de l'ombre sur ꝛ; ombrage m; -schätzen v. a. (ich überschätze, habe überschätzt, zu überschätzen) trop estimer, trop priser; s'exagérer le prix ou le mérite de ꝛ; Sie =dieses (Gut) vous estimez cette ꝛ trop haut; er -schätzt sich selbst, il se prise trop; il a trop bonne opinion de lui-même; il s'exagère son propre mérite; 2. (zu hoch ansetzen) surtaxer, évaluer d'après un taux trop élevé; (er beklagt sich) man habe ihn -schätzt, ꝛ qu'on l'a surtaxé; II. Ü=n, S. -schätzung; -schatzung f. estimation f. trop forte, exagérée; évaluation f. exagérée; exagération f. de la valeur, de la somme, du mérite de ꝛ; illusion f. qu'on se fait sur le prix ꝛ; (zu hohe Steueranlage) surtaux m; Selbst=, présomption, arrogance, fatuité, infatuation f; amour-propre excessif; trop haute opinion de soi-même; eine Klage wegen = anstellen, plaider en surtaux; -schauen v. a. (ich überschaue, habe überschaut, zu überschauen) voir; voir par-dessus; 2. et. =, voir, passer la vue, les yeux sur ꝛ; fig. (dieser Hügel) -schaut das ganze Thal, ꝛ domine toute la vallée, S. -sehen; -schäumen v. a. (ich schäume über, bin übergeschäumt, überzuschäumen) se déborder en écumant; das Bier schäumt =, l'écume de la bière sort, déborde du verre ꝛ; 2. Ü= n. débordement m. écumeux; inondation f. écumeuse; -scheide f. faux-fourreau m; -schenken (sich) v. r. donner trop; sich nicht leicht =, n'être pas donnant ou grand donneur; 2. Ü= n. libéralité excessive, exagérée, outrée; -scheren v. a. irr. (ich überschere, habe überschoren, zu überscheren) (die Wolle) =, surtondre ꝛ; Tond. (das Tuch) =, ébtaunder ꝛ; -schicken v. a. (ich schicke über, habe übergeschickt, überzuschicken) envoyer, faire passer de l'autre côté; man schickte einen Trompeter zum Feinde =, on envoya un trompette à ou vers l'ennemi; (das Wasser ist zu groß) man kann keine Waaren =, il n'y a pas moyen de faire passer des marchandises; 2. = (ich überschicke, habe überschickt, zu überschicken) envoyer, faire tenir; die mir -schickten Waaren, les marchandises qu'on m'a envoyées, S. schicken, übersenden; it. importuner par des envois; II. Ü= n, S. -schickung; -schickung f. envoi m; Com. = (einer Summe) remise f; -schieben v. a. irr. (ich schiebe über, habe übergeschoben, überzuschieben) (p. u.) pousser au-delà de ꝛ; faire passer de l'autre côté en poussant; 2. (ich überschiebe, habe überschoben, zu überschieben) pousser trop avant, au-delà du but; dépasser le but en poussant; Boul. den Ofen =, enfourner; der Ofen wird doppelt -schoben, on enfourne deux fois; -schießen v. n. irr. av. h. (ich schieße über, übergeschossen, überzuschießen) (mit einer Flinte ꝛ) tirer par dessus, au-delà; it. av. s. (in der Hitze über et. weglaufen) passer sur ꝛ en courant précipitamment; abus. recouvrir; Ch. der Leithund schießt -, ist -geschossen, le limier surva, est surallé, a passé sur la voie sans se rabattre, sans rien dire; 2. v. a. (vermittelst eines Geschosses über einen Raum treiben) jeter, tirer par-dessus, au-dessus; Impr. eine gewisse Anzahl Exemplare = (nachschießen, zuschießen, über die bestimmte Anzahl drucken) tirer frauduleusement un certain nombre d'exemplaires, tirer un excédant (de tant d'exemplaires); 3. Ü= n. Impr. tirage frauduleux (d'exemplaires); II. = v. a. (ich überschieße, habe überschossen, zu überschießen) tirer par-dessus; Ch. das Wild = (darüber wegschießen) manquer le gibier en tirant trop haut; 2. (mit einem Geschosse überreichen) (diese Batterie) -schießt die Stadt, ꝛ tire jusqu'au-delà de la ville, domine la ville, S. bestreichen (Milit.); 3. Ch. die Fährte = (vom Leithunde) suraller; 4. eine Summe Geldes = (wurfweise nachzählen) compter une somme d'argent par jets; 5. (über eine gewisse Grenze hinausreichen; it. eine gewisse Summe übersteigen) aller, s'étendre, passer au-delà; it. dépasser, excéder une certaine somme; être de reste; Arch. enchevaucher; 6. (über eins. schießen) se recouvrir (mutuellement); être imbriqué; (die Ziegel, womit ein Dach gedeckt ist) = einander, ꝛ se couvrent par enchevauchure; Mar. -schießende Schiffsplanken, bordages encouturés l'un sur l'autre; die -schießenden Summen, les sommes excédantes; 7. Ü=n. enchevauchure f; III. v. n. (mit dem Leibe über den Kopf hinfallen) tomber à la renverse; culbuter; tomber précipitamment en faisant la culbute; das Kind -schoß und fiel vom (Arme der Amme) l'enfant culbuta et tomba des ꝛ; -schiffen v. n. (ich schiffe über, bin übergeschifft, überzuschiffen) passer; faire le trajet de, traverser (en bateau ou par eau); nach England =, passer en Angleterre; it. v. a. (Waaren, Truppen) =, passer des ꝛ; conduire, transporter des ꝛ par eau; II. v. a. = (ich überschiffe, habe überschifft, zu überschiffen) eine Meerenge =, passer, franchir, traverser un détroit; 2. Ü=n, S. -fahrt; -schimmeln v. n. (ich überschimmle, überschimmelt, zu überschimmeln) se moisir, se chancir; se couvrir de moisi, de moisissure, S. schimmeln, verschimmeln; -schlachten v. a. Bouch. abattre plus de bétail que la loi ne le permet; 2. Ü=n. abatage m. qui dépasse les limites légales; -schlächtig, S. oberschlächtig; -schlag m. (das Überschlagen) état m. de ce qui trébuche; der = an einer Wage (wenn sich die Zunge auf die Seite neigt) trait m; 2. (an Kleidungsstücken) collet, rabat, rebord m, S. Aufschlag, Umschlag; (am Kragen) collet m; (der Geistlichen) rabat m; petit collet; 3. Chir. = (über kranke Theile) cataplasme m; fomentation f; Anat. (über die Gegend des Magens) épithème m; (um den Kopf) bandeau m; 4. T. t. der = (die überschlagende Leiste od. das überschlagende Leder) an dem Deckel eines Koffers, recouvrement m. d'un coffre; (über eine Mütze) garde-bonnet m; (über einen Stuhl, eine Büchse) fourreau m; (am Gesimse) orle, orlet, sourcil m; it. (Randleiste) recouvrement, rebord m; Charp. (an Mühlwehren) abattoir m; 5. (ungefähre Kostenberechnung) évaluation, estimation f. (approximative) f; supputation f, calcul m. des frais, de la dépense; computation f; état m. par estimation; (zu einem Bauwesen) devis m; -schlagen v. n. irr. (ich schlage über, bin od. habe übergeschlagen, überzuschlagen) (mit dem obern Theile über et. hinfallen; it. sich schnell auf die eine Seite neigen) culbuter, se renverser, perdre l'équilibre, faire la culbute; tomber à la renverse; it. trébucher; lasset das Kind nicht =, prenez garde que l'enfant ne tombe à la renverse, ne culbute; das Pferd schlug mit sm. Reiter -, le cheval se renversa, culbuta avec son cavalier; die Wage schlägt -, la balance trébuche; II. v. a. ein Pflaster ꝛ =, mettre, poser, appliquer un emplâtre ꝛ; man hat warme Tücher ꝛ -geschlagen (über den kranken Theil) on a enveloppé, couvert la partie malade de serviettes chaudes; (das Haus ist zu hoch) ich kann den Ball nicht =, ꝛ je ne peux pousser la balle par-dessus; 2. Ü= n. culbute f; chute f. à la renverse; trébuchement m; it. application f. (d'un emplâtre ꝛ); II. = v. n. (ich überschlage, habe od. bin überschlagen, zu überschlagen) se couvrir de moisissure; mit Schimmel =, S. -schimmeln; it. acquérir un certain degré de chaleur; (von Flüssigkeiten, laulich werden) s'attiédir; (dieser Wein ist zu kalt) lassen Sie ihn ein wenig =, laissez-le un peu s'attiédir; das Wasser ein wenig = lassen, faire dégourdir, dédormir l'eau; étourdir l'eau; (diese Fleischbrühe) ist =, ꝛ est tiède, attiédi; 2. v. a. couvrir qc dans toute son étendue; it. battre outre mesure; fam. ex-

céder; Ch. einen Hund =, intimider un chien à force de le battre; le trop battre, trop souvent; it. ein Blatt = (im Lesen ɛ) passer, sauter un feuillet; it. = (ungefähr berechnen) évaluer approximativement ou d'une manière approximative; calculer, supputer; er hat die Kosten (dieses Baues) =, il a calculé à peu près, il a supputé les frais de ɛ; et. nach dem Augenmaße =, mesurer qc des yeux; 2. v. r. sich =, S. = (I., 1.); 3. Ü= n, = der Kosten, S. -ſchlag; -ſchlämmen v. a. (ich überſchlämme, habe überſchlämmt, zu überſchlämmen) couvrir de limon, de vase, de bourbe; -ſchleichen v. a. (ich ſchleiche über, bin übergeſchlichen, überzuſchleichen) se glisser d'un lieu à un autre, de l'autre côté; 2. (ich überſchleiche), S. beſchleichen; -ſchleiern v. a. (ich überſchleiere, habe überſchleiert, zu überſchleiern) couvrir d'un voile; voiler, gazer; fig. cacher, masquer, S. verſchleiern; -ſchleifen v. a. (ich ſchleife über, habe übergeſchleift) passer sur une claie, sur un traîneau; it. traîner de l'autre côté, d'un endroit à l'autre; 2. (ich ſchleife über, bin übergeſchliffen, zu überſchleifen) (den Fluß) =, passer ɛ en glissant; glisser de l'autre côté; it. = (ich überſchleife, habe überſchliffen, zu überſchleifen) jem. =, renverser qn en glissant; -ſchleimen, S. verſchleimen; -ſchlemmen, S. -ſchlämmen; -ſchlichten v. a. (ich überſchlichte, habe überſchlichtet, zu überſchlichten) unir, égaler, planer, S. ſchlichten; 2. Ü= n. applanissement, nivellement, redressement, quiossage m; -ſchlingen v. a. irr. Coutur. (ich überſchlinge, habe überſchlungen, zu überſchlingen) surjeter; 2. Ü= n. surjet m; -ſchlucken (ſich) v.r. (ich überſchlucke mich, habe mich überſchluckt, ſich zu überſchlucken) s'engouer; er aß ſo gierig, daß er ſich -ſchluckte, il mangea si avidement qu'il s'engoua; -ſchmeißen v. a. irr. (ich ſchmeiße über, habe übergeſchmiſſen, überzuſchmeißen) pop., S. -werfen; Mar. das Ruder od. Steuer = (nach der andern Seite wenden) changer la barre; 2. Ü= n. changement m. (de barre); II. = (ich überſchmeiße, habe überſchmiſſen, zu überſchmeißen) pop., S. -werfen, beſchmeißen; -ſchmieden v. a. (die Stückkugeln) rebattre; -ſchmieren v. a. (ich ſchmiere über, habe übergeſchmiert, überzuſchmieren), S. aufſchmieren; II. = (ich überſchmiere, habe überſchmiert, zu überſchmieren) enduire de qc de gras ou d'onctueux; (einen Ofen) mit Lehm =, enduire ɛ de terre grasse, S. beſchmieren; fig. viel Papier =, barbouiller bien du papier; 2. fig. barbouillage m. (de papier ɛ); -ſchnabel m. H. n. oiseau m. ensirostre; avocette f; -ſchnappen v. n. (ich ſchnappe über, bin übergeſchnappt, überzuſchnappen) passer, sauter par-dessus, en se débandant par un effort violent; glisser sur le pène; das Schloß iſt -geſchnappt, le pène de la serrure a passé par dessus le panneton; fig. fam. perdre la raison; avoir la tête dérangée; avoir un coup de marteau; er iſt -geſchnappt, es hat mit ihm -geſchnappt (ſ. Verſtand iſt zerrüttet) il a l'esprit égaré, le cerveau troublé; il a perdu la tête ou l'esprit; 2., S. -ſchlagen (I., 1.); -ſchneien v. a. (ich überſchneie, habe überſchneit, zu überſchneien) couvrir de neige, S. beſchneien; -ſchneite Felder, ganz -ſchneit, des campagnes couvertes, tapissées de neige; -ſchnellen, S. -eilen; 2., S. ſchnellen, betrügen; -ſchnüren v. a. (ich überſchnüre, habe überſchnürt, zu überſchnüren) couvrir, garnir de cordes, de cordons, de cordelettes; 2. mesurer avec une corde, S. abſchnüren; Ton. (ein Faß) =, ɛ mesurer avec une cordelette; II. mesurage m. avec une corde; -ſchrauben v. a. visser à faux; eine Schraube =, serrer trop une vis; fausser ɛ; 2. Ü= n. vissage m. à faux; -ſchreiben v. a. irr. (ich ſchreibe über, habe übergeſchrieben, überzuſchreiben) écrire au-dessus de qc ou par-dessus qc; mettre qc comme inscription; 2. (übertragen, eine Rechnung ɛ) transcrire, transporter; 3. (auf eine andere Seite hinüberkommen im Schreiben) empiéter (sur une paye ɛ en écrivant); 4. transcription f, transport m; II. = (ich überſchreibe, habe überſchrieben, zu überſchreiben) écrire dessus; écrire sur; couvrir d'écriture; -ſchriebenes Blatt, feuille entièrement écrite; 2. (mit einer Überſchrift verſehen) écrire le dessus (d'une lettre ɛ); mettre le dessus, le titre, l'adresse; écrire l'allocution, l'adresse, le titre, l'étiquette; adresser, intituler, étiqueter, coter; = Sie dieſen Brief, dieſe Depeſche, mettez le dessus à cette lettre, à cette dépêche; (dieſer Brief) iſt an Sie -ſchrieben, iſt nicht -ſchrieben, ɛ s'adresse à vous, n'a point de dessus, d'adresse; ein Buch auswendig =, mettre le titre sur le dos d'un livre; (Briefſchaften, Aktenſtücke, Aktenpäcke) =, coter ɛ; (die Apothekerbüchſen) =, étiqueter ɛ; 3. jemn. et. = (ſchriftlich melden) p. u. mander, écrire qc à qn; -ſchreien v. a. irr. (ich ſchreie, habe geſchrien, zu überſchreien) jem. =, crier plus haut, plus fort qu'un autre; couvrir, étouffer la voix (de qn par ses cris); l'emporter (sur qn) par la force de ses poumons; ich wurde -ſchrien, les cris couvrirent ma voix, m'empêchèrent de me faire entendre; 2. v. r. ſich = (zu ſtark ſchreien, durch zu ſtarkes Schreien heiſer werden; it. daß die Stimme ganz ausbleibt) forcer sa voix; abuser de sa voix; fam. s'abîmer la voix; s'enrouer à force de crier; s'égosiller; it. s'époumoner, s'engouer; -ſchreiten v. n. irr. (ich ſchreite über, bin übergeſchritten, überzuſchreiten) enjamber; enjamber par-dessus; er iſt -geſchritten (über den Graben) il a enjambé par-dessus; 2. Ü= n. enjambée f; II. = v.a. (ich überſchreite, habe überſchritten, zu überſchreiten: einen Graben, Bach ɛ) franchir ɛ; dépasser ɛ; (mit einem Schritte) enjamber; wieder =, renjamber; fig. outre-passer; excéder, franchir, transgresser; die Grenzen, das Ziel =, passer les bornes; passer, outre-passer le but; die gewöhnlichen Verhältniſſe =, sortir des proportions ordinaires; fig. die Regeln des Wohlſtandes =, franchir les règles de la bienséance; (der Liberalismus) hat ſe. Gränzen -ſchritten, ɛ est débordé; das Maß in Allem =, pousser tout à l'excès; alles Maß -ſchreitend, extrême; -ſchreitend, transgressif, ve; er hat die erhaltenen Befehle -ſchritten, il a outre passé, excédé, enfreint, transgressé les ordres qu'il avait reçus; die Competenz -ſchreitend, attentatoire; (Sie können bis auf 1000 Gulden dazu verwenden) aber dieſe Summe = Sie nicht, ɛ mais n'excédez pas cette somme; das Geſetz =, S. -treten; 2., S. abſchreiten; 3. Ü= n, S. -ſchreitung; -ſchreitung f. action f. de franchir; = eines Kreiſes, sortie f. (du cercle tracé); fig. transgression f; violation de qc; infraction à qc; écart m; Poét. = (aus einem Verſe in den andern) enjambement m; -ſchrift f. = eines Briefes, suscription, adresse f. (d'une lettre ɛ); = über (einem Thore, eines Tempels) inscription, épigraphe f. d'une ɛ; = (eines Kapitels) titre m. ɛ; die = en der Kapitel in den Geſetzbüchern, les rubriques des livres de droit; die = (eines Sinnbildes) l'ame f. ɛ; = einer Büchſe, écriteau m, étiquette f. (d'une bolte ɛ); = (eines Gemäldes) entête m. ɛ. S. Aufſchrift; -ſchritt m. (fig.), S. -tritt; -ſchuh m. claque, galoche, sous-chaussure f; ein paar =e, une paire de claques, de galoches; -ſchuldet a. chargé, criblé de dettes; qui a des dettes jusqu'au cou; -ſchuß m. (über eine gewiſſe Zahl) surplus, surcroît, excédant m; (es iſt gerade ſo viel da, als da ſeyn ſoll) es iſt kein = vorhanden, ɛ il n'y a pas de surplus; der = der Einnahme über die Ausgabe, l'excédant de la recette sur la dépense; die = an der Ellenzahl, l'excédant d'aunage; = (einer Rechnung) reste, résidu m. ɛ; Géol., Fort. der = (eines Winkels, des Mittelwalls) complètement m. ɛ; Mar. (an Schiffen) quête f; Tiss. lardure f; Arch. (Überbau) saillie f; -ſchüſſig a. adv. excédant; Arch. saillant, e; = es Dach, toit saillant, qui a de la saillie; -ſchußtage m. pl. Chron. épacte f; -ſchutt m. Maç. (über ein neues Gewölbe) chape f; -ſchütten v.a. (ich ſchütte über, habe überſchüttet, überzuſchütten) verser, repandre sur ɛ; 2. = (ich ſchütte über, habe überſchüttet, zu überſchütten; mit Erde ɛ) couvrir de ɛ; et. mit heißem Waſſer ɛ =, verser, répandre de l'eau chaude sur qc; fig. combler, accabler: man -ſchüttet ihn mit bitterem Spott, les sarcasmes pleuvent sur lui; er hat Sie mit Geſchenken, mit Reichthümern -ſchüttet, il vous a couvert d'une pluie d'or, S. -häufen; -ſchwängern v. a. (ich überſchwängere, habe überſchwängert, zu überſchwängern) engrosser après une première conception; rendre grosse ou enceinte de plus d'un fœtus; -ſchwängerung f. superfétation f; épicyèse f; épicième m; -ſchwänglich a. adv., S. -ſchwänklich; -ſchwank, S. -fluß; 2. S. -gewicht; -ſchwanken v. n. (ich ſchwanke über, übergeſchwankt, überzuſchwanken; av. h. vom Waſſer ɛ) se répandre, s'écouler; s'épancher (en vacillant); répandre, épancher ses flots; (in's Meer) chanceler et tomber (dans la mer ɛ); 2. av. ſ. (von Perſonen) p. u. passer en chancelant; -ſchwänklich a. adv. surabondant, e; surabondamment; inépuisable; infini, e; -ment; immense, -ément; die = e Gnade, der = e Reichthum der Gnade, la grâce surabondante, la surabondance de grâce; (Jeſus Chriſtus) hat = genug gethan für (alle Menſchen) ɛ a surabondamment satisfait pour ɛ; die = e Güte Gottes, la bonté infinie, immense de Dieu; -ſchwänklichkeit f. surabondance, richesse inépuisable; infinité, immensité f; -ſchwatzen, S. beſchwatzen; -ſchwelle f, S. Oberſchwelle; -ſchwellen v.n. irr. (ich ſchwelle über, bin übergeſchwollen, überzuſchwellen; vom Waſſer) s'enfler et deborder; -ſchwemmbar a. qu'on peut submerger; submersible. [sibilité f.

Überſchwemmbarkeit f. submer-

Über-ſchwemmen v. a. (ich überſchwemme, habe überſchwemmt, zu überſchwem-

men) inonder, submerger; (der Fluß) hat die Felder -schwemmt, ɛ a inondé les campagnes; -schwemmte Gegend, contrée inondée; fig. (die Gothen ɛ) -schwemmten Italien, ɛ inondèrent l'Italie; (das ganze Land) ist mit Soldaten -schwemmt, ɛ est inondé de soldats; (das Publikum) ist mit (schlechten Büchern) -schwemmt, ɛ est inondé de ɛ; mit Thränen -schwemmt, noyé de larmes; 2. Ü= n, S. -schwemmung; -schwemmung f. inondation, submersion f; débordement m.

Überschwemmungsdamm m Hydr., Fort. déversoir m.

Überschwenkstift n. Horl. goupille f. qui empêche l'oscillation du balancier.

Über-schwer a. adv. excessivement lourd, pesant; accablant; =e Last, fardeau accablant; fig. =e Arbeit, travail extrêmement pénible, trop pénible; **-schwimmen** v. n. irr. (ich schwimme über, bin übergeschwommen, überzuschwimmen) passer à la nage; II. v. a. jem. =, devancer qn à la nage; 2. Ü= n. passage, trajet m. à la nage; **-seeisch** a. d'outre-mer; transatlantique; H. n. transmarin, e; die =en Provinzen, les provinces d'outre mer; =er Handel, commerce m. de mer; **-segeln** v. n. (ich segle über, bin übergesegelt, überzusegeln) passer (dans un vaisseau); wir segelten von Holland nach England -, de la Hollande nous passâmes en Angleterre, S. -schiffen; 2. v. a. (ein Schiff) =, passer sur ɛ, couler à fond; 3. Ü= n. passage f. dans ou sur un vaisseau; II. = v. a. (ich übersegle, habe übersegelt, zu übersegeln) jem. =, devancer, dépasser qn en naviguant, en allant à la voile; gagner les devants sur, doubler un autre vaisseau; (die Jachten) = die meisten (andern Schiffe) ɛ sont meilleurs voiliers que la plupart des ɛ; 2. traverser, franchir; ein Meer =, traverser, franchir, parcourir une mer, naviguer sur une mer; 3. (in den Grund segeln) (jem., ein Schiff) =, couler à fond ɛ; 4. (auf ein anderes Schiff stoßen) aborder; oft gehen durch = beide Schiffe zu Grunde, souvent deux vaisseaux qui abordent, périssent l'un et l'autre; 5. Ü= n. (eines Schiffes) devancement m. (d'un navire par un autre); (eines Meeres) navigation f. sur mer; (auf ein anderes Schiff) abordage m.

Übersege(e)lung f, S. -segeln (n).

Übersehen v. n. (ich sehe über, habe übergesehen, überzusehen) voir, regarder par-dessus; (die Mauer ist zu hoch) man kann nicht -, ɛ on ne peut voir par-dessus; II. v. a. (ich übersehe, habe übersehen, zu übersehen) et. -, voir qc; passer les yeux sur qc; voir toute l'étendue de qc; embrasser du même coup d'œil; (das Land) -, planer sur ɛ; (vom Gesicht, vom Geiste) dominer; (von diesem Berge) übersieht man das ganze Land, ɛ on voit, on découvre tout le pays; (ein Feld) das man nicht - kann, ɛ à perte de vue; die Menge ist nicht zu -, c'est une multitude innombrable; fig. embrasser du même coup d'œil; saisir toute l'étendue, toute la portée, de ɛ; (s. Unglück) ist nicht zu -, ɛ est au-delà de toute imagination; er übersieht das Ganze, den ganzen Plan, son coup d'œil embrasse tout; il a une connaissance parfaite de tout le plan; 2. - (flüchtig besehen, durchsehen) passer la vue légèrement sur ɛ; jeter un coup d'œil sur ɛ; donner un coup d'œil (rapide) à; parcourir légèrement; (die Probebogen, eine Rechnung ɛ) -, revoir ɛ, S. durchsehen; noch einmal -, revoir; 3. (über et. weg sehen, weil man größer ist od. höher sieht) der Größere übersieht den Kleineren, un homme grand voit celui qui est plus petit au-dessous de lui; fig. (schärfer urtheilen; ext. übertreffen) voir plus loin que qn, avoir plus de perspicacité, être un esprit d'une portée supérieure à; être supérieur (à qn), sous le rapport de (qc): surpasser; er übersieht ihn an Gelehrsamkeit weit, il le surpasse de beaucoup en savoir; il lui est de beaucoup supérieur en savoir, en connaissances, en instruction, en érudition; il est beaucoup plus instruit, savant, érudit que lui; er wird von sr. Frau weit -, sa femme a beaucoup plus d'esprit que lui; 4. (nicht bemerken) ne pas s'apercevoir de ɛ; ne pas remarquer; omettre, négliger; laisser échapper; ne pas faire attention à ɛ; das habe ich -, cela m'est échappé; je n'y ai pas fait attention; Sie haben (im Lesen) eine Zeile -, vous avez omis, sauté une ligne; man übersieht das leicht, cela échappe aisément à la vue; er ist bei dieser Beförderung - worden, il a été oublié à cette promotion; jemds. Fehler -, fermer l'œil sur les fautes de qn; conniver aux fautes de qn; er übersieht s. Kindern zu viel, il est trop indulgent à ses enfants; Fremden muß man so et. -, il faut passer ou pardonner cela aux étrangers; II. Ü- n. (Durchsehen) révision, omission, négligence, inattention f; (eines Fehlers ɛ) connivence, indulgence excessive, outrée, coupable; it., S. Versehen.

Überseher m. p. u. réviseur m.

Überseits a. de côté; à l'écart.

Über-senden v. a. rég., irr. (ich sende über, habe übergesendet od übergesandt, überzusenden) envoyer, faire passer d'un lieu, d'un côté à l'autre; transmettre; man sendete od. sandte einen Herold zum Feinde -, on envoya un héraut à l'ennemi; 2. = (ich übersende, habe übersendet od. übersandt, zu übersenden) envoyer, expédier ɛ adresser; remettre, faire tenir. S. -schicken; II. Ü= n. envoi m; expédition f; **-sender; =inn**, personne qui envoie qc; expéditeur m; Com. envoyeur m; **-sendung** f, S. -senden (n); bei =, au moment de faire l'envoi, l'expédition; en envoyant, en expédiant; **-setzbar** a. adv. (von einem Worte ɛ) qu'on peut traduire, traduisible.

Übersetzbarkeit f. qualité f. de ce qui est traduisible.

Über-setzen v. n. av. h. (ich setze über, habe übergesetzt, überzusetzen) (über et. springen) franchir, sauter; passer en sautant: (im Galopp, schwimmend) traverser; (die Jagdtücher sind so hoch) daß die Hirsche nicht = können, ɛ que les cerfs ne peuvent les franchir, les sauter; Expl. =, traverser, couper un filon; (dieser Gang) setzt -, ce filon en traverse, en coupe un autre; it. (über ein Wasser fahren) passer; von da setzte er nach Sicilien -, de là il passa en Sicile; 2. v. a. mettre sur ou pardessus; superposer; einen Topf, einen Kessel = (über das Feuer) mettre un pot, un chaudron sur le feu; it. (über ein Wasser schaffen) conduire à l'autre rive, passer; Truppen =, passer, transporter des troupes; (dieser Fährmann) hat mich -gesetzt, ɛ m'a passé; Mus. transposer; Jard. transplanter; 3. Ü= n. action f. de passer; passage, trajet, transport m, S. Überfahrt; (in einer Fähre) bachotage m; Mus. transposition f; (der Möbel) translocation f; Jard. transplantation f; II. = v. a. (ich übersetze, habe übersetzt, zu übersetzen) Arch. ein Haus = (ein zweites Stockwerk darauf setzen) mettre un second étage à ɛ; ajouter un étage à une maison; exhausser une maison d'un étage; (dieses Haus) ist zwei-, dreimal -setzt, ɛ a deux, trois étages; 2. (einen Tisch) mit Speisen =, couvrir ɛ de mets; 3. (ein Buch) =, traduire ɛ; er hat dieses Buch aus dem Deutschen ins Französische -setzt, il a traduit ce livre de l'allemand en français; das ist buchstäblich -setzt, cela est traduit, rendu trop littéralement; 4. (übermäßig besetzen) surcharger qc de qc; encombrer; einen Garten mit Bäumen =, surcharger d'arbres un jardin; eine Stadt mit Soldaten =, surcharger une ville de soldats ɛ; ein Haus mit Leuten =, loger trop de personnes dans une maison; dieses Handwerk ist -setzt, mit Meistern -setzt, il y a trop de maîtres de ce métier; (der Tisch) war mit Schüsseln -setzt, ɛ était surchargée de plats; Fond. den Ofen =, charger le fourneau outre mesure; surcharger le fourneau; Horl. -setzte Uhren, horloges à plus de trois roues; 5. (zu hoch ansetzen) coter (le prix de qc) trop haut; fe. Waaren =, surfaire, surhausser ses marchandises; fe. Kunden =, surfaire ses chalands; 6. Ü= n. action f. ou art m. de traduire; traduction, version f, S. -setzung; **-setzer; =inn** (eines Buches) celui, celle qui traduit; traducteur, trice; treuer, richtiger =, traducteur fidèle, exact; die = des Plato, les traducteurs de Platon; **-setzung** f. (der Möbel) translocation f; (der Pflanzen) transplantation f; 2. =, passage, ouvrage m. traduit; (eines Buches) traduction, interpretation f; (aus einer todten Sprache) version f; kleine =, traductionette f. (g. p.).

Übersetzungs-fehler m. faute f. de traduction; **-kunst** f. art m. de traduire; **-methode** f. méthode f. de traduction; **-regel** f. règle f. de l'art de traduire.

Über-sicht f. coup m. d'œil (que qc présente); (einer Gegend) vue f; panorama m; dieser Thurm gewährt eine schöne = der Stadt, l'on a de cette tour une belle vue sur la ville; (die Inhaltsanzeige) gibt eine vollständige = von (dem ganzen Werke) ɛ offre, donne une idée complète de ɛ; 2. abrégé, aperçu m; tableau m. synoptique; it. état m; Com. inventaire m; notice f; kleine =, résumé m; eine = der Ausgaben, un aperçu des dépenses; = der Einnahmen und Ausgaben, budget, état m; 3. coup d'œil (qu'on donne, qu'on jette); inspection, revision, revue f, S. Aufsicht, Durchsicht; **-sichtig** a. adv. qui ne peut bien voir qu'autant que les objets sont tout près; myope; **-sichtigkeit** f. myopie f.

Übersichts-tabelle f. tableau m; **-tafel** f. tableau m; = aller Wissenschaften, arbre m. encyclopédique; 2. =n pl. tablettes f. pl.

Über-siedeln v. n. se transplanter en un pays; **-siedelung** f. transplantation f; **-sieden** v. n. irr. av. h. (ich siede über,

habe übergeſotten, überzuſieden) s'enfuir en bouillant: der Topf ſiedet –, le pot, la marmite s'enfuit; II. = v. a. (ich überſiede, habe überſotten, zu überſieden) (zu ſehr ſieden) faire trop bouillir ou trop cuire; faire bouillir ou cuire outre mesure, avec excès; 2. Ü= n. coction trop prolongée, excessive; **–ſilbern**, S. verſilbern; eine Denkmünze von –ſilbertem Kupfer, médaille fourrée ou saucée; **–ſingen** v. a. irr. (ich überſinge, habe überſungen, zu überſingen), S. durchſingen; (eine Arie ꝛ) =, chanter ꝛ; 2. jem. = (beſſer ſingen; it. lauter ſingen als er) mieux chanter; it. chanter plus haut qu'un autre; II. v. r. ſich =, trop chanter; se fatiguer les poumons, s'époumoner, s'égosiller à force de chanter; **–ſinnen**, S. denken; **–ſinnlich** a. adv. qui ne frappe ou ne touche point les sens; qui n'affecte pas les sens; inaccessible aux sens; métaphysique; transcendant; abstrait, e; intellectuel; spirituel, le; éthéré, e; platonique; idéal, e; die =e Welt, le monde intellectuel; ein =es Weſen, un être métaphysique, incorporel, transcendant; (in der wahren Liebe) iſt ct. =es, ꝛ il y a qc d'élevé au dessus des sens, de la sensualité; =e Begriffe, idées abstraites, métaphysiques; die Lehre vom =en, la métaphysique; **–ſinnlichkeit** f. transcendance, spiritualité, abstraction; existence f. idéale; it. idéalisme m; **–ſintern** v. a. (ich überſintere, habe überſintert, zu überſintern) incruster (en suintant ꝛ); 2. Ü= n, S. –ſinterung; **–ſintert** a. incrusté, e; **–ſinterung** f. incrustation f; **–ſocke** f. socque m; **–ſommern** v. a. Écon. (ich überſommere, habe überſommert, zu überſommern) das Vieh =, entretenir le bétail pendant l'été; 2. Ü= n. entretien m. (du bétail) pendant l'été; II. v. n. av. h. an einem Orte =, passer l'été en qe lieu; 2. Ü= n. séjour m. dans un lieu pendant l'été; **–ſpannen** v. a. (ich ſpanne über, habe übergeſpannt, überzuſpannen) étendre sur ꝛ; tendre par-dessus; couvrir (en tendant); ein Tuch =, étendre un drap, une pièce de drap sur qc, S. aufſpannen; II. = (ich überſpanne, habe überſpannt, zu überſpannen) et. mit der Hand =, mesurer qc avec la main, de l'empan; 2. (zu ſehr ſpannen) trop tendre, trop bander; exagérer la tension; das Nervenſyſtem =, surexciter le système nerveux; fig. outrer; den Geiſt =, trop tendre ou bander ou guinder l'esprit; **–ſpannt**, trop tendu; (qui est) dans un état de tension violente; surexcité; exagéré; outré; (v. Styl) guindé; tendu; déclamatoire; exalté; extravagant, e; romanesque; chimérique; enthousiaste; **–ſpannte Begriffe**, idées outrées, exagérées, romanesques, chimériques; **–ſpannte Einbildungskraft**, imagination exaltée; **–ſpannter Kopf**, exalté, exagéré, extravagant, e; Menſch, der ſich gleich –ſpannt, esprit qui s'exalte aisément; **–ſpannt reden**, parler d'une manière exaltée, avec exaltation; tenir des propos exaltés; (ſ. fortwährendes Nachſinnen) hat ihn –ſpannt gemacht, ꝛ lui a exalté l'esprit; (dieſe Abhandlung über Litteratur) hat gar zu viel Überſpanntes, dans ꝛ il y a bien de la métaphysique; ſeine Forderungen =, avoir ou afficher des prétentions outrées, extravagantes; 3. Ü= n. mesurage m. de qc avec l'empan ou la main, S. –ſpannung; **–ſpännig** a. Men. =es Holz, bois travaillé en sens oblique des fibres; **–ſpanntheit** f. extravagance f; **–ſpannung** f. tension f. trop forte; excès m. de tension; exagération, surexcitation, exaltation f; =des Geiſtes, la trop grande contention d'esprit; = der Einbildungskraft, exaltation f. d'imagination; **–ſpielen** v. a. (ein Tonſtück), S. durchſpielen; **–ſpinnen** v. a. irr. (ich überſpinne, habe überſponnen, zu überſpinnen) couvrir de fil, en filant; de filure, d'une toile (filée); ſeidene Fäden mit Gold- od. Silberlahn =, filer de l'or; Bout. (Knöpfe) mit Seide ꝛ =, couvrir des ꝛ de soie ꝛ; Passem. eine Franſe =, guiper une frange; (die Franſe) iſt zu ſtraff –ſponnen, ꝛ est trop guipée; **–ſponnene Arbeit**, ouvrage guipé; guipure f; **–ſpinnerinn** f. guipeuse f; **–ſpreiten**, S. breiten; **–ſprengen** v. a. (ich überſprenge, habe überſprengt, zu überſprengen) arroser, S. beſprengen; 2. ein Pferd =, (p. u.) forcer, outrer un cheval; it. le faire sauter par-dessus ꝛ; **–ſpringen** v. n. irr. (ich ſpringe über, bin übergeſprungen, überzuſpringen) sauter par-dessus; franchir; Chir. se déplacer; (von einer Sehne) être tiraillé; vulg. tressaillir; übergeſprungener (aus ſr. Lage gewichener) Nerv, nerf tressailli; Méd. se déranger; (v. einem Fieberanfall) manquer; changer de siége, d'époque ou de type; (se transporter (sur un autre organe); éprouver une métastase; überſpringend, intermittent; ambulant, e; irrégulier, ière: métastatique; ein überſpringendes Fieber, fièvre intermittente; Horl. – (von der Unruhe) se déplacer; (vom Schlagwerk) sauter; ne pas s'arrêter; fig. passer (lestement) à autre chose; changer brusquement de thème; 2. Ü= n. action f. de franchir d'un saut; Méd. changement m. de type; métastase f; Chir. (eines Nerven) tressaillement. déplacement m; II. v. a. (ich überſpringe, habe überſprungen, zu überſpringen) einen Graben =, sauter, franchir un fossé; fig. et. = (überſehen, weglaſſen) passer, sauter, omettre qc; Sie haben eine Zeile –ſprungen, vous avez sauté une ligne; eine Schwierigkeit =, sauter par-dessus une difficulté à pieds joints; Mus. (auf der Geige = (vom oberen Theile des Griffbrettes auf den untern ſpringen) démancher; er –ſpringt leicht, mit Leichtigkeit, il démanche aisément; 2. v. n. jem. =, sauter plus loin, plus haut qu'un autre; l'emporter sur qn au saut; 3. v. r. ſich =, se fatiguer, se faire du mal à force de sauter; se donner une entorse en sautant; 4. Ü= n. action f. de franchir d'un saut; fig. passage, changement m. brusque; omission f; Mus. démanchement m; **–ſprißen**, S. beſprißen; **–ſprudeln** v. n. av. h. (es ſprudelt über, hat übergeſprudelt, überzuſprudeln) se déborder, se répandre, s'enfuir en bouillonnant; fig. bouillonner, jaillir; **–ſprudelnd**, qui déborde; jaillissant; bouillonnant; qui s'épanche à jets ou à flots: pétillant, e; 2. v. a. couvrir (en jaillissant ou en faisant jaillir); fig. accabler d'un flot de ꝛ; **–ſprung** m. saut qu'on fait par-dessus qc; Arch., S. Vorſprung; Ois., S. Sprenkel; **–ſtänder** m. Écon. ruche consistante; **–ſtahl** m. (bei Verwandlung des Eiſens in Stahl) augmentation f. de poids; **–ſtamm** m. Cordon. doublure f. du bord de l'empeigne; **–ſtändig** a. adv. qui a perdu sa verdeur, sa fraîcheur; sa sève; E. F. vieux, vieille, fatigué, décrépit, e; =er Baum, arbre fatigué; =es Hochholz, vieille futaie, futaie sur le retour; =es Getreide, blés trop mûrs; =e Frucht, fruit trop mûr; Expl. =es Erz, minerai trop mûr; **–ſtärke, –ſtärkung** f. Méd. hyperesthénie f; **–ſtauben**, S. beſtauben, **–ſtäuben**, S. beſtäuben, **–ſtechen** v. a. irr. (ich überſteche, habe überſtochen, zu überſtechen) jem. im Kartenſpiele =, eine Karte =, surcouper qn, une carte; 2. Grav. eine abgenutzte Platte = (von neuem aufſtechen) retoucher une planche; 3. Ü= n. Grav. retouche f; II. = v. n. (ich ſteche über, habe überſtochen, überzuſtechen) (p. u.) passer à la rame, en ramant, S. –fahren, –ſetzen; Coutur. surjeter; 2. Ü= n. passage m. à la rame; Coutur. surjet m; **–ſtehen** v. n. irr. av. h. (ich ſtehe über, habe übergeſtanden, überzuſtehen) saillir; avoir de la saillie, S. vorſtehen, vorſpringen; 2. = v. a. (ich überſtehe, habe überſtanden, zu überſtehen) supporter, endurer; essuyer; surmonter; résister; survivre, échapper à; finir; terminer; er hat ſeine Lehrjahre, ſc. Dienſtzeit –ſtanden, il a fait son temps; ſie wird (dieſe Krankheit) nicht =, elle ne reviendra pas de ꝛ; (eine ſchreckliche Operation) =, subir ꝛ; er hat alle Noth glücklich –ſtanden, il est sorti heureusement de toute peine; das jenige Vieh, welches die Seuche –ſtanden hat ꝛ, les bestiaux qui ne sont pas morts de la contagion ꝛ; ſie haben den Sturm –ſtanden, ils ont échappé à la tempête; **–ſteigbar** a. adv. (p. u.) qu'on peut franchir, surmonter. franchissable, surmontable.

Überſteigbarkeit f. (p. u.) qualité f. de ce qui est franchissable, surmontable.

Über-ſteigen v. n. irr. (ich ſteige über, bin übergeſtiegen, überzuſteigen) monter par-dessus; (die Mauer iſt niedrig) man kann leicht =, on peut aisément monter par-dessus, le franchir; II. = v. a. (ich überſteige, habe überſtiegen, zu überſteigen) eine Mauer =, franchir un mur, une muraille; einen Berg =, passer, franchir une montagne; die Mauern einer Feſtung mit Sturmleitern =, escalader une, ou faire l'escalade d'une place; fig. surmonter, vaincre; Hinderniſſe (Schwierigkeiten) =, surmonter des obstacles ꝛ; 2. (über eine gewiſſe Grenze in die Höhe ſteigen) surmonter, monter au-dessus de ꝛ; s'élever, être au-dessus de qc; fig. passer, surpasser, excéder; (der Fluß ſchwoll ſo ſtark an) daß er die Kaie –ſtieg, ꝛ qu'elle surmonta ou dépassa les quais; 22 Grad = (vom Thermometer) passer 22 degrés; (dieſe Ausgabe) –ſteigt mein Vermögen, ꝛ passe, surpasse mes moyens; (die Koſten) = den Nutzen, ꝛ excèdent, surpassent le profit; das –ſteigt meine Kräfte, cela est au-dessus de mes forces; III. Ü= n. passage m; (einer Mauer, ꝛ mit Sturmleitern) escalade f; **–ſteigern** v. a. (ich überſteigere, habe überſteigert, zu überſteigern) surhausser; man hat den Preis der Lebensmittel –ſteigert, on a surhaussé le prix des vivres; 2. Ü= n, S. –ſteigerung; **–ſteigerung** f. (des Münzwerthes, der Waarenpreiſe) surhaussement m; **–ſteiglich** a. adv. surmontable; qui peut être surmonté, franchi; **–ſteigung** f, S. –ſteigerung; **–ſteinen, –ſteinern** v. a. (ich überſteine, habe überſteint, zu überſteinen) incruster; **–ſtellen** v. a. (ich überſtelle, habe überſtellt, zu über-

ſtellen) mettre, poser sur ꝛc; superposer; einen Keſſel = (über das Feuer) mettre un chaudron sur le feu; 2. = v. a. (ich überſtelle, habe überſtellt, zu überſtellen) einen Fluß mit Netzen =, tendre des filets à travers un fleuve; -ſteppen, S. Steppen; -ſteuergehen n. Mar. culée f; -ſtich m. Impr. travail en dehors de la tâche journalière; -ſticken v. a. (ich überſticke, habe überſtickt, zu überſticken) couvrir de broderie; (eine Stickerei ꝛc) noch einmal =, rebroder ꝛc; -ſtiefel; pl. -n m. Cordon. surbotte f; 2. botte f. à haute tige; -ſtimmen v. a. (ich überſtimme, habe überſtimmt, zu überſtimmen) ein (Clavier) =, monter un ꝛ trop haut; 2. jem. = (beim Votiren) l'emporter sur qn par la pluralité des voix; er iſt -ſtimmt worden, la pluralité des voix l'a emporté sur lui; -ſtinken v. a. irr. (ich überſtinke, habe überſtunken, zu überſtinken) puer plus fort que ꝛ; (der Teufelsdreck) -ſtinkt dieſes noch, ꝛ pue encore plus que cela; -ſtopfen v. a. (ich überſtopfe, habe überſtopft, zu überſtopfen) (eine Tabakspfeife) =, surcharger ꝛ; (eine Gans) =, trop empâter ꝛ; donner trop de pâtée à ꝛ; 2. die Löcher, die dünnen Stellen in einem Zeuge =, reprendre, raccommoder une étoffe; -ſtoßen v. a. (ich ſtoße über, habe übergeſtoßen, überzuſtoßen) pousser par-dessus, à travers de ꝛ, d'un côté à l'autre; 2. = (ich überſtoße, habe überſtoßen, zu überſtoßen) Még. (die Felle) =, ratisser ꝛ; -ſtrahlen v. n. (ich überſtrahle, habe überſtrahlt, zu überſtrahlen) répandre ses rayons sur ꝛ; inonder de son éclat; 2. surpasser en éclat; obscurcir par son éclat; -ſtreichen v. a. (ich ſtreiche über, habe übergeſtrichen, überzuſtreichen) passer, frotter qc sur ou pardessus; 2. = v. a. irr. (ich überſtreiche, habe überſtrichen, zu überſtreichen) enduire de qc ꝛ, S. beſtreichen (1): (ein Brett) mit Firniß =, vernisser ꝛ; mit Pech ꝛ =, poisser; -ſtreifen v. a. (ich ſtreife über, habe übergeſtreift, überzuſtreifen) passer une chose sur une autre; Ärmel =, passer des manches; einen friſchen Überzug = (über das Bett ꝛ) mettre, passer une nouvelle taie; -ſtreuen v. a. (ich überſtreue, habe übergeſtreut, überzuſtreuen) répandre, jeter (qc) sur ou pardessus; courir (en répandant); Zucker, Pfeffer ꝛ =, saupoudrer de sucre, de poivre ꝛ; 2. = (ich überſtreue, habe überſtreut, zu überſtreuen) parsemer, poudrer, saupoudrer, S. beſtreuen; -ſtricheln v. a. (ich überſtricheln, habe überſtrichelt, zu überſtricheln) faire de petites lignes, de petits traits sur (qc); it. couvrir de petits traits, de petites lignes ou raies; -ſtricken v. a. (ich überſtricke, habe überſtrickt, zu überſtricken) couvrir, garnir de tricot; fig. jem. =, S. beſtricken; -ſtrömen v. n. (ich ſtröme über, bin übergeſtrömt, überzuſtrömen) déborder, se déborder; fig. ſc. Augen ſtrömten vor Freude -, il versa un torrent de larmes de joie; ſ. Mund ſtrömte - von ihrem Lobe, il se répandit en éloges sur elle; (die Soldaten) ſtrömten zu ihm -, passèrent à lui, de son côté en foule; (dieſe Fluren) überſtrömen von Segen ꝛ, surabondent de fruits ꝛ; II. = v. a. (ich überſtröme, habe überſtrömt) se répandre (en torrents) sur; (ein Land ꝛ) =, inonder, submerger ꝛ; fig. er -ſtrömte ihre Wangen mit Thränen, il inonda ses joues d'un torrent de larmes; il répandit sur ses joues un torrent ꝛ; ses joues furent baignées d'un torrent de larmes; 2. Ü= n. débordement m; it. inondation f; -ſtrumpf m. bas m. de dessus; -ſtudiren v. a. (ich überſtudire, habe überſtudirt, zu überſtudiren) étudier, méditer; parcourir (avec attention); fam. (einen Stoff) passer (une matière) en revue; revoir; 2. jem. =, surpasser qn dans ses études; II. v. r. ſich =, trop étudier; être trop appliqué à l'étude; s'appliquer trop à l'étude; se brouiller l'esprit à force d'étude; er hat ſich -ſtudirt, à force d'étudier il s'est brouillé la cervelle; -ſtülpen, S. -ſtürzen; (ſc. Ärmel) =, trousser, retrousser ꝛ; -ſtürzen v. a. (ich ſtürze über, habe, bin übergeſtürzt, überzuſtürzen) couvrir qc de ꝛ; einen Deckel =, renverser, mettre un couvercle sur ꝛ; die Haube in der Eile =, jeter, mettre sa coiffe à la hâte sur la tête; 2. v. n. (über et. wegfallen) se renverser; tomber à la renverse; (das Kind) iſt hinten - geſtürzt (vom Arme, Tiſche ꝛ) ꝛ est tombé à la renverse; (das Gefäß ſtand nicht feſt) es ſtürzte -, ꝛ il tomba, se renversa; 3. Ü= n. chute f. à la renverse; II. = (ich überſtürze, habe überſtürzt, zu überſtürzen) jem., et. =, faire tomber qn, qn à la renverse; culbuter; it. (ſtürzend mit et. bedecken) couvrir qc en jetant précipitamment qc dessus; jeter un voile ꝛ sur ꝛ; 2. v. r. ſich =, se renverser; culbuter; faire la culbute; tomber à la renverse la tête la première; -ſudeln, S. beſudeln, verſudeln; -ſunken a. Expl. = er Gang, filon abandonné à cause de sa profondeur; -ſüß a. adv. trop doux; d'une douceur excessive; fig. mielleux, se; fam. patelin, e; -täfeln v. a. couvrir de boiserie, S. täfeln; -tanzen v. a. (ich übertanze, habe übertanzt, zu übertanzen) (jem.) =, renverser en dansant ꝛ; 2. v. r. ſich =, se fatiguer, s'excéder, s'abîmer, s'éreinter en dansant; -täuben v. a. (ich übertäube, habe übertäubt, zu übertäuben) durch ſtärkere Töne ꝛ) assourdir; étourdir; (dieſer Lärm) -täubt uns, ꝛ nous rend sourds, nous assourdit, S. betäuben; fig. die Stimme (ſs. Gewiſſens) =, étouffer les remords, le cri de ꝛ; faire taire la voix de ꝛ; -thauen, S. bethauen; -theuer a. adv. extrêmement, excessivement ou exorbitamment cher; trop cher, d'une cherté extrême, excessive, trop chèrement; d'un ou à un prix excessif ou exorbitant; et. = bezahlen, kaufen, surpayer, suracheter qc; = verkaufen, survendre; -theuern v. a. vendre à un prix exorbitant, surfaire, S. -fordern, -fezzen, -ſteigern; -theuren, S. betheuren, 2. Ü= n, S. -theurung; -theurung f. demande excessive; vente f. à un prix exorbitant; -thören v. a. S. bethören; -thun, S. -ziehen, -ſetzen, -ſtellen; -thür f. la porte d'en haut; le dessus de la porte; - tiſchtuch n. kleines =, napperon m; -titanſauer a. Chim. = es Salz (doppelt od. saures titanſaures Salz) surtartrate m; -titanſäure f. (doppelt Titanſäure) acide surtitanique; -tölpeln v. a. (ich übertölpele, habe übertölpelt, zu übertölpeln) jem. =, tromper qn (grossièrement) duper, déniaiser qn; vendre qn à denier comptant; pop. attraper ou enfoncer qn; er hat ſich = laſſen, il s'est laissé duper; 2. Ü= n, S. -tölpelung; -tölpelung f. duperie, mystification, tromperie f; -tönen v. n. (ich übertöne, habe übertönt, zu übertönen) sonner plus haut, plus fort que ꝛ; surpasser, couvrir d'autres sons; it., S. -ſchreien, -täuben; -trag m. Com. (einer Rechnung) transport, report m; = (eines Poſtens auf eine andere Stelle) rejet m. ꝛ; -tragbar a. transmissible, transférable. [lité f.

Übertragbarkeit f. transmissibi-

Über-tragen v. a. irr. (ich trage über, habe übergetragen, überzutragen) transporter; porter de l'autre côté; passer; fig. aus einer Sprache in eine andere =, traduire ou faire passer d'une langue dans une autre, S. -ſetzen; Com. eine Rechnung aus einem Buche in ein anderes =, transporter, reporter un compte d'un livre à un autre; einen Artikel = (in das Hauptbuch) rapporter un article; (in eine andere Rechnung) rejeter (sur); dieſer Überſchuß wird auf die und die Abtheilung -getragen, cet excédant sera reversé sur tel chapitre; (einen Wechſel) an einen Andern =, endosser; 2. Ü= n. transport m; transmission f; transfert m; it. traduction, version f; (eines Wechſels) endossement m; (in eine andere Rechnung) rejet m; II. = v. a. (ich übertrage, habe übertragen, zu übertragen) jemn. (ſ. Eigenthum) =, transporter, transmettre à qn; er -trug mir ſc. Rechte auf dieſes Gut, il me transporta ses droits sur cette terre; ich habe das Eigenthum (dieſes Hauſes) auf ihn =, je lui ai transmis la propriété de ꝛ; er -trug auf die (Soldaten die Begeiſterung, von der er beſeelt war) il fit passer dans l'âme des ꝛ; it. jemn. et. = (zu übernehmen, auszurichten geben) conférer; déférer qc à qn; charger qn de qc; man hat mir die Beſorgung (dieſer Angelegenheit) =, on m'a chargé du ou m'a confié le soin de ꝛ; man -trug ihm die Würde eines (Conſuls) on lui déféra la dignité de ꝛ; it. (für andere über ſich nehmen) porter la charge d'un autre; fig. décharger qn de qc; bei der Steuer muß der Reiche den Armen =, les riches doivent porter, payer les contributions ou les impôts pour les pauvres; 2. v. r. ſich =, se fatiguer, se blesser, s'estropier, se faire du mal, à force de porter de grands fardeaux, en portant des fardeaux trop lourds; fig. (von einem Baume) s'épuiser par une trop grande fécondité; (dieſer Obſtbaum) hat ſich =, ꝛ a été trop chargé de fruits; -trager, ó m. qui transporte, qui transmet qc à qn; cessionnaire; Com. = (eines Wechſels) endosseur m. ꝛ; = (aus einer Sprache in die andere), S. -ſetzer; -tragung f. transport m; transmission f; = (einer Schuld) cession f. ꝛ; = (einer Summe) virement revirement m. ꝛ; gerichtliche =, cession judiciaire; it., S. -fezzung; Phys. = eines Reizes, déplacement m. d'une irritation; -treffbar a. adv. (p. u.) qui peut être surpasse, S. -treffen.

Übertreffbarkeit f. (p. u.) qualité f. de ce qui peut être surpassé.

Über-treffen v. a. irr. (ich übertreffe, habe übertroffen, zu übertreffen) jem., et. =, passer, surpasser qn, qc; l'emporter sur qn, qc; exceder qc; être supérieur à; (dieſes Werk) -trifft alle Werke (des Alterthums) ꝛ surpasse tous ceux de ꝛ; ſie -traf alle an Schönheit, elle les passait, surpassait toutes en beauté; der Erfolg hat die Erwartung -troffen, le succès a surpassé ou dépassé l'attente; der Erfolg hat unſere Hoffnungen =, le succès a dépassé nos es-

pérances; alle Voraussicht =, être au-delà de toute prévision; er hat sich selbst -troffen, il s'est surpassé lui-même; il a fait des merveilles; andere =, exceller; (dieser Maler) hat sn. Meister -troffen, z a devancé ou dépassé son maître; -trefflich a. adv., S. -treffbar. [barkeit.

Übertrefflichkeit, S. Übertreff-

Über-treiben v.a. irr. (ich treibe über, habe übergetrieben, überzutreiben) pousser, chasser, faire aller, faire passer à travers, par-dessus z; conduire sur ou par-dessus z; hier darf kein Vieh -getrieben werden, il n'est pas permis de faire passer ici le bétail; Chim. (einen Körper) =, volatiliser; sublimer; it. distiller z, S. abziehen, destilliren, sublimiren; II. = (ich übertreibe, habe übertrieben, zu übertreiben) (die Pferde z) = (zu sehr anstrengen) surmener, outrer, forcer; exceder z; (einen Arbeiter) =, outrer, trop presser z; fig. et. =, outrer, exagérer; amplifier; charger; parler un langage hyperbolique; (die Stoiker) haben die Sittenlehre -trieben, z ont outré la morale; man muß nichts =, nie =, il ne faut rien outrer, jamais outrer; eine Rolle z =, outrer, charger un rôle z; er -treibt alles, ist in allem -trieben, il outre, il exagère tout; il est outré en tout; die Furcht -treibt Alles, la peur grossit les objets; Sie = Ihre Späße, vous m'excédez de vos railleries; -trieben, exagéré; chargé; hyperbolique; à l'excès, excessivement; exorbitant, e; exorbitamment; (die Berichte der Zeitungsschreiber) sind gewöhnlich -trieben, z sont ordinairement exagératifs; -treibender od. -triebener Ausdruck, terme exagératif; ein -triebener Mensch, un exagéré; diese Schilderung ist -trieben, ce portrait est trop chargé; ein -triebenes Lob, louange outrée, excessive, exagérée; hyperbolique; -trieben loben, louer avec excès, outre mesure, immodérément; -trieben höflich, poli à l'excès; excessivement poli; -trieben empfindlich, hyperesthétique; -triebener Kunstrichter, hypercritique m; Peint. die Züge eines Bildes -trieben darstellen, charger un portrait; das Fasten =, s'excéder de jeûnes; 2. Ü= n. action f. de surmener z; fig. exagération f; excès m; Rhét. hyperbole, auxèse f; -treiber m. fig. exagérateur, exagéré m; -treibung f, S. -treiben (n.); -trenze f. Man. surfilet m. [ler, violable.

Übertretbar a. adv. qu'on peut vio-

Übertretbarkeit f. (p. u.) qualité de ce qui est violable; violabilité f.

Über-treten v. a. irr. (ich trete über, bin übergetreten, überzutreten) mettre le pied par-dessus, au-delà; passer par-dessus ou au-delà; passer sur qc en marchant; (das Pferd) ist - getreten (über den Strang) z a passé la jambe par-dessus le trait, est embarrassé, pris dans son trait; it. abus. monter, s'élever au-dessus; se déborder, S. -fließen, austreten; it. zu einer Partei =, passer de l'autre côté ou dans les rangs d'un parti; zu jemn. = (übergehen) se ranger du parti de qn; zu einer andern Religion =, changer de religion; zur katholischen Religion =, embrasser la religion catholique; fausser, vicier qc en marchant; die Schuhe z =, éculer ses souliers; sich den Fuß =, se fouler le pied, S. vertreten; 2. Ü= n. débordement, passage m; conversion f; II. = (ich übertrete, habe übertreten, zu übertreten) passer, dépasser, franchir qc; fig. outre-passer, s'écarter de z; das Gesetz =, die Gebote Gottes =, enfreindre, violer la loi; transgresser les commandements de Dieu, contrevenir aux z; den gegebenen Befehl =, forcer la consigne; -tretend, transgressif, ve; 2. Ü= n, S. -tretung; -treter, s; =inn (Überläufer) (p. u.) qui passe d'un parti à l'autre; 2. =, =inn (eines Gesetzes z) transgresseur, infracteur, contrevenant, violateur, violatrice f; bei Strafe gegen die =, à peine aux ou contre les contrevenants; -tretung f. (der Gesetze, Gebote) transgression, contravention, infraction, violation f; violement m.

Übertretungsfall m. cas m. de contravention, d'infraction, de violation, de transgression; im -e, en cas de contravention z.

Über-trieb, S. -trift; -trieben a. adv., S. -treiben.

Übertriebsrecht n. droit m. de passage, S. Übertrift.

Über-trift f. passage m. des bestiaux sur un champ; droit m. de passage; er hat die = über meinen Acker, il a le droit de faire passer son troupeau sur mon champ; 2. (Viehweg über einen Acker) chemin m. du bétail à travers un champ; -trinken (sich) v. irr. (ich übertrinke mich, habe mich übertrunken, zu übertrinken) trop boire; boire avec excès, outre mesure, immodérément; s'excéder à boire; s'enivrer, S. betrinken; -tritt m. (zu einer andern Religion) action f. d'embrasser (une autre religion z); conversion f. à; changement m. de religion; -trumpfen v. a. Jeu: (ich übertrumpfe, habe übertrumpft, zu übertrumpfen) surcouper; er hat mich -trumpft, il m'a surcoupé; -tünchen v. a. (ich übertünche, habe übertüncht, zu übertünchen) enduire de lait de chaux; donner une couche de chaux ou de plâtre, crépir; blanchir, S. -tünchen; fig. farder; dissimuler; donner à qc un vernis de z; fam. plâtrer, badigeonner: die Wangen =, se mettre du fard; se farder; it. die Wahrheit =, farder, déguiser, dissimuler la vérité; -tüpfeln v. a. (ich übertüpfle, habe übertüpfelt, zu übertüpfeln) mettre des points sur z; die i =, mettre les points sur les i; 2. v. a. Peint. colorier au lavis; 3. Ü= n. coloris m. au lavis. -verfeinen, -verfeinern v. a. raffiner à l'excès; cultiver, policer outre mesure, S. -verfeinern; 2. Ü= n, S. -verfeinerung; -verfeinerung f. excès, surcroît m. de raffinement, fausse culture, civilisation f. excessive; -völkern v. a. (ich übervölkere, habe übervölkert, zu übervölkern) trop peupler; accroître la population outre mesure; -völkert, trop peuplé, qui a un surcroît, une surabondance de population; ein -völkertes Land, pays où la population surabonde, trop peuplé; -völkerung f. trop grande population, excès, surcroît m, surabondance f. de population; die = unseres Landes, l'exubérance de notre pays; -voll a. trop plein, trop rempli, e; rempli outre mesure; qui regorge de monde; =es Maß, mesure comblé; -vollzählig a. plus que complet, au grand complet, S. -zählig; -vortheilen v. a. (ich übervortheile, habe übervortheilt, zu übervortheilen) prendre son avantage aux dépens de qn; tirer, prendre de trop grands profits de qn; s'enrichir aux dépens de qn; surfaire; mettre qn à contribution, prélever un tribut injuste sur qn; rançonner; porter préjudice ou nuire aux intérêts de qn: Prat. léser qn; fam. duper; -vortheilt werden, être lésé (par qn) être (la) victime des spéculations de qn; über die Hälfte des wahren Werthes -vortheilt, lésé d'outre moitié du juste prix; 2. Ü= n. spéculation(s) f. (pl.) illicite(s) au détriment de qn; avidité, cupidité f. qui s'exerce aux depens (de qn); lésion (d'intérêts) f; iniquité f; prétention(s) f. (pl.) injustes, iniques, exagérée, outrées, exorbitantes; -vortheilung f. Prat. lésion f, S. -vortheilen (n.), Vervortheilen.

Über-wachsen v. n. irr. (ich wachse über, bin übergewachsen, überzuwachsen) croître par-dessus, au-delà; s'élever; s'étendre au-delà (en croissant); déborder qc en croissant; (dieser Baum) ist -gewachsen (über die Mauer) z s'est élevé, s'est étendu au-dessus de la muraille; (seine Nägel) sind -gewachsen (über die Finger od. Zehen) z passent le bout des doigts; 2. Ü= n. élévation f. au-dessus; débordement m; II. = (ich überwachse, habe überwachsen, zu überwachsen) v. a. couvrir en croissant sur, au-dessus, par-dessus; couvrir, recouvrir, enduire qc (en croissant); se propager (à la surface de qc); envahir qc; (das Moos) -wächst (Steine, Dächer z) z couvre, recouvre des z; eine mit Jasmin -wachsene Laube, berceau couvert de jasmin; mit Fett -wachsenes Fleisch, chair couverte de graisse; it. croître plus haut, plus vite que z; s'élever au-dessus de, dépasser (en hauteur); déborder (en croissant); prendre un accroissement plus rapide que; dépasser la taille (de qn); l'emporter sur (qn ou sur qc par sa taille); das Gebüsch hat den Zaun z =, les buissons se sont élevés au-dessus de la palissade; er -wuchs (seinen Bruder) il devint plus grand que z; (die Pappeln) = die meisten andern Bäume z, croissent plus vite que; 2. v. n. se couvrir, se recouvrir de z; (die Wunde) -wächst mit frischem Fleische, z se recouvre de nouvelle chair; Chir. (das überflüssige Fleisch wegbeizen) womit eine Wunde -wächst, qui surcroît une plaie; 3. v. r. sich =, prendre un accroissement trop rapide; grandir, croître trop vite (au préjudice de sa santé): II. Ü= n. élévation f. au-dessus, débordement m; envahissement m; (einer Wunde) développement m. de végétations à la surface (d'une plaie); -wägen, S. -wiegen; -walken v. a. (ich überwalke, habe überwalkt, zu überwalken) (Tuch z) =, fouler z; it. trop fouler; -wallen v. n. (ich walle über, bin übergewallt, überzuwallen) s'enfuir, se déborder en bouillant; s'épancher (à flots); das Wasser im Topfe, der Topf wallt -, le pot s'enfuit; fig. (se) déborder; se faire jour au-dehors; surabonder; éclater; (mein Herz) wallt - vor Freude, z surabonde de joie, S. aufwallen; II. = Poét. (ich überwalle, habe überwallt, zu überwallen) couvrir, envahir de ses flots; inonder (subitement); die Flut - wallte die Giebel der Häuser, les flots couvrirent le comble des maisons; 2. v. r. sich =, se recouvrir d'écorce; -waltigen

v. a. (ich überwältige, habe überwältigt, zu überwältigen) vaincre, dompter, terrasser, subjuguer; l'emporter sur; accabler; assujettir; (ein Hinderniß ɛ) surmonter (un obstacle ɛ); en venir à bout; triompher d'une (difficulté); fe. Feinde =, vaincre ses ennemis; Truppen in ihrem Lager =, forcer des troupes dans leur camp; (der Strom) -wältigte ihn, ɛ l'entraîna, l'emporta; fig. ſich von ſn. Leidenſchaften = laſſen, se laisser vaincre, dominer, entraîner par ses passions, se laisser aller à ɛ; der Schlaf -wältigt ihn, le sommeil l'accable, il est accablé, il tombe de sommeil; 2. Ü= n, S. -wältigung; -wältiger m. vainqueur, dompteur m; -wältigung f. action f. de vaincre ɛ; victoire remportée sur; réduction f; assujettissement, accablement m; (eines Hinderniſſes ɛ) renversement; aplanissement m. (d'un obstacle ɛ); -walzen v. a. (ich walze über, bin überwalzt, zu überwalzen) rouler par-dessus; 2. die Gänge (in einem Garten) =, S. walzen; -wälzen v. a. (ich überwälze, bin übergewälzt, überzuwälzen) rouler; -wanken v. a. (ich wanke über, bin übergewankt, überzuwanken) (p. u.) passer, aller de l'autre côté en chancelant; -wärmen v. a. (ich überwärme, habe überwärmt, zu überwärmen) chauffer le dessus, la superficie; 2. trop chauffer; -wärts adv. vers le haut, en haut; = ſehen, regarder en haut; 2., S. oberwärts; -wäſſern v. a., S. wäſſern, bewäſſern; Boul. (den Teig) =, décharger ɛ davantage; -waten, S. durchwaten; -weben v. a. (ich überwebe, habe überwebt, zu überweben) (p. u.) couvrir d'un tissu; (die Spinnen) haben das Fenſter ɛ -webt, ɛont couvert de leurs toiles la fenêtre ɛ; -wechſeln v. n. Com. payer un compte en lettres de change; -wehen v. a. (ich überwehe, habe überweht, zu überwehen) souffler sur; effleurer, couvrir de son souffle; -weiden v. a. (ich überweide, habe überweidet, zu überweiden) einen Acker =, mener paître; faire passer le bétail sur un champ ɛ; -weinſauer a. Chim. = es Salz (doppelt od. faures weinſaures Salz) sur-tartrate m; -weinſäure f. (doppelt Weinſäure) acide m. surtartarique; -weiſe a. adv. fort sage; it. m. p. présomptueux; qui se croit plus sage que les autres; -weiſen v. a. (ich weiſe über, habe übergewieſen, überzuweiſen) (p. u.) jem. in das rechte Haus = (über die Straße hin) montrer à qn une maison au-delà de la rue; (anweiſen, zuweiſen) et. =, assigner qc; (einen Wechſel) =, endosser ɛ; Prat. (eine Schuld) =, déléguer ɛ; II. = (ich überweiſe, habe überwieſen, zu überweiſen) jem. einer Sache -, convaincre qn de qc; prouver à qn qu'il a commis ou dit qc; (der Angeklagte) iſt fs. Verbrechens, des Diebſtahls ɛ -wieſen worden, ɛ a été convaincu de son crime, de vol ɛ; 2. jemn. et. = (eine Rente) assigner qc (une rente) à qn; (eine Schuld) déléguer qc (une créance ɛ) à qn; jem. an jem. =, donner à qn une assignation sur qn; céder à qn une créance qui concerne qn; -weislich a. qu'on peut convaincre de qc; à qui on peut prouver qc; -weiſung f. assignation f; durch = vermachen, léguer par assignat; (eines Wechſels) endossement m; (einer Summe) virement m; (einer Schuld) délégation f; 2. (eines Verbrechens) preuve f. incontestable; conviction f; -weißen v. a. (ich überweiße, habe überweißt, zu überweißen) blanchir, S. weißen; -weltlich a. adv. abstrait, transcendant, e; métaphysique; intellectuel, le; spirituel, le; éthéré, e; platonique; idéal, e; 2. surnaturel, le; plus qu'humain; surhumain, e.

Überweltlichkeit f. transcendance, spiritualité, abstraction f; existence idéale.

Über-wendlich a. adv. Coutur. die = e Nath, surjet m: point m. de surjet; = nähen, surjeter; -wendlings (od. -wendlinks) adv. = nähen, S. -wendlich.

Über-werfen v. a. irr. (ich werfe über, habe übergeworfen, überzuwerfen) jeter par-dessus, au-delà, de l'autre côté; fn. Mantel =, se couvrir de son manteau; jeter un manteau sur ses épaules; (dieſer Baum iſt zu hoch, der Fluß iſt zu breit) man kann keinen Stein, mit keinem Steine =, on ne saurait jeter une pierre par-dessus, à l'autre bord; II. = (ich überwerfe, habe überworfen, zu überwerfen) couvrir, enduire (en jetant); eine Wand mit Kalk (Mörtel) =, enduire une muraille de chaux ɛ, crépir, S. bewerfen; 2. jem. (im Kegelſpiele; it. im Würfelſpiele) =, abattre plus de quilles; it. amener plus de points qu'un autre; er hat mich -worfen (mit dem Steine, der Schleuder, Wurfſcheibe ɛ) il a jeté plus loin, plus près du but que moi; il l'a emporté sur moi par la distance du jet ɛ; 3. einen Baum, einen Fluß =, jeter une pierre ɛ par-dessus un arbre, au-delà de la rivière; 4. v. r. ſich mit jemn. = (entzweien) se brouiller ou rompre avec qn; ſich = (verrückt werden) devenir fou: perdre la tête, l'esprit, la raison: avoir l'esprit troublé; (dieſe arme Frau) iſt -worfen, ɛ est folle, a l'esprit troublé; -werth a. plus-value f: er zahlt noch ſo und ſo viel für den =, il paie encore tant pour la plus-value; -wichtig a. adv. (äußerſt wichtig) (p. u.) plus qu'important, très-important, de la plus haute importance; d'une excessive importance; 2. (über das beſtimmte Gewicht wiegend) qui a plus que le poids requis; dont le poids excède le poids normal: Mon. trébuchant; ein = er Dukaten, ducat qui trébuche; = ſeyn (von Münzen) trébucher.

Überwichtigkeit f. excédant m. de poids; - (einer Münze) forçage m. ɛ.

Über-wickeln v. a. (ich überwickle, habe überwickelt, zu überwickeln) entortiller; envelopper tout autour, entrelacer tout autour; couvrir (de choses roulées ou entrelacées), S. bewickeln, einwickeln, umwickeln; 2. Ü= n, S. -wicklung; -wicklung f. entortillement m.

Überwiegen v. a. irr. (ich wiege über, habe übergewogen überzuwiegen) peser (toute la quantité); peser rapidement; vérifier le poids; it. v.a. v.abs. avoir un excédant de poids: II. = (ich überwiege, habe überwogen, zu überwiegen) être plus pesant, peser plus que ɛ; être supérieur à qc par son poids; avoir plus de poids que qn; emporter la balance; fig. surpasser, prévaloir; l'emporter sur ɛ; être prépondérant; in der Wage der Gerechtigkeit -, peser davantage dans la balance de la justice; das Gold überwiegt das Silber weit, l'or l'emporte de beaucoup sur l'argent, est beaucoup plus pesant que ɛ; ich überwiege ihn um zehn Pfund, je pèse dix livres de plus que lui; dieſe Betrachtung überwog alle andere, cette considération emporta la balance, l'emporta, prévalut sur toutes les autres; überwiegend, d'un poids supérieur; fig. prépondérant; prédominant; majeur, e; (d'un ordre) supérieur; (plus) puissant; impérieux, se; überwiegende Gründe, de puissants motifs, des motifs impérieux; fe. Stimme im Rathe iſt überwiegend (gibt den Ausſchlag) il a une voix prépondérante dans le conseil; er hat einen überwiegenden Hang zum Spiel, il a un penchant prédominant pour le jeu.

Über-winden v. a. irr. (ich überwinde, habe überwunden, zu überwinden) jemn., et. = (beſiegen) vaincre, surmonter, triompher de; franchir; er hat (den Feind) in offener Schlacht überwunden, il a vaincu l'ennemi en bataille rangée; er -wand alle Hinderniſſe, il vainquit, surmonta tous les obstacles; nach ſo vielen fruchtlos -wundenen Gefahren, après tant de périls affrontés; fe. Leidenſchaften ɛ =, vaincre, surmonter ses passions ɛ; ſich von der erſten Schwierigkeit = laſſen, se laisser surmonter à la première difficulté, par la ɛ; -wunden, vaincu: qu'on a surmonté; ſich für -wunden erklären, se tenir pour battu; 2. =, couvrir (en tordant); enlacer, S. -wickeln; II. v. r. ſich ſelbſt =, se vaincre, se surmonter, soi-même; triompher d'une passion, d'une antipathie; gagner qc sur soi; se faire violence; -winder, ö; = inn, vainqueur; celui, celle qui a vaincu; dompteur, triomphateur m; (Alexander) war der = der Perſer, ɛ fut vainqueur des Perses; die = in den olympiſchen Spielen, vainqueurs olympioniques, vainqueurs aux jeux olympiques; (in den nemeiſchen Spielen) vainqueurs néméoniques; -windlich a. adv. qu'on peut vaincre, qui peut être vaincu; fig. surmontable, vincible; -windlichkeit f. nature f. (d'une chose) qu'on peut vaincre, dont on peut triompher; -windlingsnaht f, S. -wendlich.

Überwindſeite f. Mar. côté m. sous le vent; in der - ſeyn, être, naviguer sous le vent.

Über-windung f. lutte f. victorieuse (contre qc); efforts m. pl. couronnés de succès; victoire f; triomphe m. qu'on remporte (sur qn ou sur qc); violence f. (qu'on se fait à soi-même), S. Sieg; es gehört viel, eine große = dazu, um ɛ, il faut se faire grande violence, faire de grands efforts sur soi-même, être bien maître de soi, pour ɛ; -wintern v.n. av.h. (ich überwintere, habe überwintert, zu überwintern) passer l'hiver; Guer. hiverner; durer pendant l'hiver; it. résister aux atteintes de l'hiver; survivre à l'hiver; (dieſe Bäume) = nicht im Freien, ɛ périssent l'hiver en plein air; (dieſes Obſt) -wintert nicht, ɛ ne se conserve pas pendant l'hiver; (die Truppen) -winterten in Feindes Land, ɛ hivernèrent en pays ennemi; 2. (den Winter über erhalten) entretenir, conserver pendant l'hiver, S. durchwintern; (die feindlichen Truppen) =, entretenir, loger ɛ pendant l'hiver; II. Ü= n. action f. d'hiverner; séjour m. pendant l'hiver; Mar. hivernage m; Hafen zum =, hivernage m; it. prolongation f. de l'existence au-delà de l'hiver; 2. conservation f; it. entretien m. pen-

dant l'hiver; -wirken, S. -weben; -wiß, -wißig, S. Aberwitz; -wölben v. a. (ich überwölbe, habe überwölbt, zu überwölben) voûter; couvrir d'une voûte; s'élever, s'étendre au-dessus de ꝛc. en forme de voûte; former, faire une voûte par-dessus, au-dessus de ꝛc, S. -wölben; -wölken v. a. couvrir, charger de nuages. S. -bewölken; -wolframsauer a. Chim. =es Salz (doppelt od. saures wolframsaures Salz) surtungstate m; -wolframsäure f. (doppelt Wolframsäure) acide m. surtungstique; -wucht f. Artill. (einer Kanone) excédant m. de métal d'un côte (d'un canon); -wurf m. Maç. enduit, crépi m. S. Anwurf; 2. (Oberkleid) surtout m; fourrure f; fourreau m; 3. Chir., S. Pelikan; -würzen v. a. (ich überwürze, habe überwürzt, zu überwürzen) eine Speise =, trop épicer un mets, mettre trop d'épices à ꝛc; -zahl f. nombre m. surnuméraire; nombre excédant ou excessif; surplus m; (von Angestellten ꝛc) employés m. pl. surnuméraires; der =weichen, céder au nombre; -zahlbar, S. zählbar; -zahlen v. a. (ich überzahle, habe überzahlt, zu überzahlen) surpayer; Sie haben diese Waare -zahlt, vous avez payé trop cher ou au-dessus de sa valeur ou surpayé cette marchandise; (ich gebe Euch nichts weiter) Ihr seyd -zahlt, vous êtes surpayé; -zählen v. a. (ich überzähle, habe überzählt, zu überzählen) calculer, compter; ich habe das Geld zweimal -zählt, j'ai compté l'argent deux fois; noch einmal =, recompter; 2. v. r. sich =, se mécompter, S. verzählen; -zählig a. adv. surnuméraire; Mil. (beim Gepäcke) haut-le pied; er ist als =, als ein =es Glied in (diese Gesellschaft) aufgenommen worden, il a été reçu surnuméraire dans ꝛc; ein =er, un surnuméraire, un suppléant; die Regimenter sind =, -vollzählig, les régiments passent le complet; =e Finger, doigts m. pl. surnuméraires: Miner. =facettirt, à facettes surnuméraires; -zahn m. surdent; T. t. dent f. qui en recouvre une autre, dent surnuméraire; dent qui affecte une direction vicieuse: es ist ihm ein = gewachsen, il lui est venu une surdent; -zäumen v. a. Man. (ein Pferd) brider (un cheval) trop haut; -zeitig, S. -reif; -zeitigen v. a. (ich überzeitige, habe überzeitigt, zu überzeitigen) hâter la maturité; faire mûrir avant le temps; 2. v. n. av. f. devenir trop mûr; -zeug, S. Oberzeug; -zeugen v. a. (ich überzeuge, habe überzeugt, zu überzeugen) convaincre, persuader; ich habe ihn von dieser Wahrheit -zeugt, er ist davon -zeugt, je l'ai convaincu de cette vérité, je lui ai persuadé cette vérité; il en est convaincu, persuadé; er wird sich durch die Erfahrung davon =, il s'en convaincra par l'expérience; ich bin -zeugt (versichert) daß ꝛc, je suis persuadé que ꝛc; er hat sich mit eigenen Augen davon -zeugt, il s'en est convaincu par ses propres yeux; ich will es lieber glauben als mir die Mühe geben, mich von der Wahrheit zu =, j'aime mieux le croire que de l'aller voir; wer sich nicht =läßt, impersuasible; -zeugend, convaincant; concluant; de manière à entraîner la conviction ou les convictions; à n'en pas douter; -zeugender Beweis, argument m. convaincant, démonstratif; preuve f. convaincante, démonstrative; man fand unter su. Schriften -zeugende Beweise davon, on en trouva la conviction dans ses papiers; -zeugende Gründe, fortes raisons f. pl., raisons convaincantes; 2. Ü=n, S. -zeugung; -zeugung f. conviction, persuasion f; eine vollkommene = von den (Wahrheiten der Religion) haben, avoir une entière conviction, une conviction intime, profonde des ꝛc; ich habe die gänzliche =, daß ꝛc, je suis dans une entière conviction, je suis entièrement convaincu ou j'ai la ferme conviction que ꝛc; ich habe es in der = gethan, daß ꝛc, je l'ai fait dans la persuasion que ꝛc; er behauptet das in der besten =, il soutient cela de la meilleure foi du monde.

Überzeugungs-gabe f. don m. de convaincre; éloquence f. persuasive; -kunst f. art m. de convaincre, de persuader.

Über-ziehen v. n. av. f. irr. (ich ziehe über, bin, habe überzogen, überzuziehen) passer au-dessus ou de l'autre côté); sehen Sie diese Wolken = (über den Berg, See ꝛc) voyez-vous ces nuages qui passent (au-dessus de la montagne, du lac ꝛc); Ch. (der Hirsch) ist hier -gezogen, ꝛc a passé ici; it. in sc. neue Wohnung =, déménager; passer dans son nouveau logis; aller occuper son nouveau logis; it., S. vorüberziehen; 2. v. a. mettre par-dessus; couvrir, se couvrir de qc; frische Bettziechen =, mettre des taies blanches; (es ist kalt) ich habe noch einen Rock -gezogen, j'ai mis encore un habit par-dessus l'autre, un second habit; it. (auf die andere Seite ziehen) tirer par-dessus, tirer d'un autre côté, de son côté; attirer (qn ou qc de son côté ou dans son parti); ziehen Sie mich zu sich -, tirez-moi de votre côté; II. = v. a. (ich überziehe, habe überzogen, zu überziehen) (mit et. bedecken) couvrir; revêtir; garnir; tapisser; das Bett ist weiß -zogen worden, on a mis des draps blancs, des taies blanches; einen Stuhl mit Leder =, couvrir, garnir un siège de cuir; einen Stuhl neu =, renouveler la garniture d'une chaise; mit einer Glanzrinde =, glacer; lustrer; vernir; eine Mauer mit einer (Lage von Mörtel) =, appliquer une ꝛc sur un mur; enduire un mur d'une couche de ꝛc; mit Wachs =, enduire, revêtir de cire; cirer; ein mit Wachs -zogenes Modell, modèle revêtu de cire; mit Zucker =, couvrir (qc) d'un enduit ou d'une écorce de sucre; (die Flügel einer Windmühle) =, habiller, vêtir ꝛc; eine Schachtel mit Papier =, couvrir une boîte de papier, coller du papier sur une ꝛc; -zogene Knöpfe, boutons m. pl. étoffés; Miner. =, incruster; Bot. -zogen, perfus, e; fig. ein Land, eine Nation mit Heeresmacht, mit Krieg =, envahir un pays, porter la guerre dans un pays, chez une nation; fig. mit Vorurtheilen -zogen, encroûté de préjugés; Ch. die Fährte = (vom Jäger) passer la voie (sans la remarquer); 2. v. r. sich =, se couvrir; se charger de ꝛc; se voiler; der Himmel -zieht sich, -zieht sich mit Wolken, le ciel se couvre, se couvre de nuages, s'obscurcit, se barbouille, se noircit; 3. Ü=n, S. -ziehung; -ziehung f. couverture, garniture, application f. d'un enduit; Méd. = mit Koth, illutation f; it. Arch. incrustation f; -ziffern v. a, S. beziffern; -zinnen v. a. (ich überzinne, habe überzinnt, zu überzinnen) enduire (d'une couche); recouvrir (d'une feuille) d'étain: étamer; blanchir. S. verzinnen; 2. Ü=n, S. -zinnung; -zinnung f. étamage m; étamure f; -zins m. intérêts m. pl. usuraires; -zuckern v. a. (ich überzuckere, habe überzuckert, zu überzuckern) sucrer; recouvrir d'une couche, d'un enduit, d'une écorce de sucre; saupoudrer de sucre, couvrir d'une croûte de sucre; candire; confire; -zuckert, recouvert, enduit de sucre; fig. emmielle; doucereux, se; doré, e; weiß -zuckerte Kastanien, marrons m. pl. glacés ou en chemise; bunt -zuckerte Kastanien, marrons à l'arlequin; -zuckerter Anis, anis m. de Verdun; allerhand -zuckerte Körner, de la dragée: -zuckerte Mandeln, amandes f. pl. lissées; amandes à la praline; amandes pralinées; pralines f. pl: -zuckerte Substanzen, dragées, confections f. pl; eine Schachtel mit -zuckerten Sachen, une boîte de dragée; fig. jemn. die Pille =, S. vergolden; -zuckerte Worte, paroles f. pl. emmiellées; paroles de soie.

Überzuckerwerkzeug n. Conf. instrument, ustensile m. pour saupoudrer de sucre, pour sucrer.

Überzug, ö m. (Zug über einen Raum) p. u. passage m. S. Übergang; 2. (Überdecke) couverture f; enduit m; -(über ein Federbett, über ein Kopfkissen ꝛc) taie f. ou tête m. de lit de plumes, d'oreiller, S. Ziehe; ein - von Leinwand über eine Mütze, über einen Ärmel, une coiffe de bonnet, un garde-bonnet, garde-manche; leinener - der Patrontasche, couvre-giberne m; lederner - des Flintenschloßbleches, couvre-platine f. (v.); wachstuchener - des Tschako, couvre-shako m; - des Flintenschlosses, garde-platine f; - (über einen beschlagenen Sessel, über einen Kutschenhimmel ꝛc) housse, couverture f; fourreau m. de chaise, housse f. de carrosse ꝛc; - (eines Buches) dessus m; couverture f. ꝛc, S. Decke; it. - (zur Schonung eines Einbandes) fausse couverture ꝛc; - od. Beschlag eines Sessels, garniture f. de chaise; Chap. - (feine Haare, womit der gröbere Filz überzogen wird) dorure f; dorage m: ein - von Kalk, Mörtel (Lehm ꝛc) enduit m. de chaux, de mortier ꝛc; Com. - (über der aus der Levante kommenden Leinwand) couverte f; - (der Messingarbeiter) (der Formsteine) braisine f. ꝛc; - (Kleider, Tücher darein zu wickeln) chemise f; it., S. -wurf; Men., S. Verkleidung; Glanz-, glacé m. (de vermeil, de cramoisis); - (von einem Pflaster) couche f. (de plâtre); Bot. indument, épiderme m; - (die Haare der Pflanzen) pubescence f; Conch. -, périlithe m. [les émigrants.

Überzugsgeld n. impôt levé sur

Überzwerch adv. de biais, de travers; obliquement; transversalement: Weg, der - geht, traverse f.; chemin m. de traverse; - sehend, bigle, louche; fig. jemn. - ansehen, regarder qn de travers, de biais; er versteht, nimmt Alles -, il entend, il prend tout de travers.

Übesatz m, S. Übungssatz. [m.

Ubiquist m. Écol. Théol. ubiquiste

Üblich a. adv. usité, e; usuel, le; en usage; d'usage; reçu, e; eine sehr -e Sache, une chose fort usitée; das ist bei uns so -, c'est l'usage chez nous; das ist nicht mehr -, cela n'est plus usité ou d'usage, est hors d'usage; -es Wort, mot usité, usuel; (dieses Wort ꝛc) ist nicht mehr -, n'est plus usi-

té, est obsolète; -es, qualité f. de ce qui est usité; usage m; Arch. (in der Kunst) costume f; das -e beobachten ɛ, garder, observer le costume; gegen das -e verstoßen, pécher contre le costume. [coutume f.

Üblichkeit f. usage m; habitude.

Übrig a. adv. qui reste; de reste; restant; es ist kein Wein mehr -, il ne reste plus de vin; er hat uns nichts - gelassen, il ne nous a rien laissé; sonst ist nichts -, il n'y a plus que cela; c'est là tout ce qui reste: es ist noch -, il y en a de reste; (hier ist ein Thaler) geben Sie mir das -e heraus, ɛ rendez-moi le reste, mon reste; er ist allein noch von dieser Familie -, il est le seul restant ou il est le seul membre vivant de cette famille; der einzige -e Erbe, le seul héritier restant; heben Sie mir die übrigen zwei Ellen (von diesem Tuche) auf, gardez-moi les deux aunes restantes ou qui restent ɛ; -bleibende Zahl, Summe, nombre m. restant, somme f. restante; das -e will ich Ihnen morgen bezahlen, je vous paierai demain le reste, le restant; das -e Geld, ce qui (me) reste de mon argent, le reste, le restant de l'argent; sein -es Geld, Vermögen, le reste de son argent, de ses biens ɛ; -haben, behalten, avoir de reste, de restant; - lassen, laisser; er hat mir nichts - gelassen, il ne m'a rien laissé; er hat - genug Geld, um ɛ, il a de l'argent de reste pour ɛ; er ist - groß, - stark dazu, il est plus grand, plus fort qu'il ne faut pour cela; alles, was mir - geblieben ist, tout ce qui m'est resté; was bleibt mir -, als ɛ? que me reste-t-il à faire que de ɛ? fig. -e Lebenszeit, le reste de sa vie; fam. ein -es thun, faire plus qu'il ne faut, plus qu'on n'est obligé de faire; ich will ein -es thun, je vais encore vous aider cette fois, une dernière fois; 2., S. ander; die -en Menschen, die -en, le reste des hommes, les autres hommes, les autres; (drei sind schon da) die -en werden bald kommen, ɛ les autres viendront bientôt; (hierin irrt er sich) im -en mag er Recht haben, pour le reste, ɛ quant au reste; il peut avoir raison ou il se peut qu'il ait raison; 3. (überflüssig) (p. u.) superflu, e; inutile.

Übrigens adv. au reste, du reste; d'ailleurs; au surplus; -will ich Ihnen sagen, au reste, je vous dirai; (er ist eigensinnig) - aber ein rechtschaffener Mann, ɛ du reste, il est honnête homme.

Übung; pl. **-en** f. exercice m; pratique f; das lernt sich durch lange -, cela s'apprend par un long exercice; sich in der - erhalten, se tenir en exercice ou en haleine; sich wieder in - bringen, setzen, se remettre en exercice; die ritterlichen -en (Reiten, Fechten ɛ) erlernen, apprendre ses exercices; zur - dienlich, exercitatoire, S. Kriegs-, Leibes-, Schul-, Waffenübung; geistliche -en, -en der Andacht, exercices spirituels, pratiques de dévotion; Mus. musikalische -en, études f. pl; - der Tugend, pratique de la vertu, S. Aus-; - in einer Sache macht geschickt, la pratique d'une chose rend un homme habile; P. - macht den Meister, durch - wird man Meister, l'exercice ou l'habitude fait le maître; en forgeant ou à force de forger on devient forgeron; (eine Sprache) aus der -, durch - erlernen, apprendre ɛ par l'usage; 2. (durch Übung erworbene Fertigkeit) habitude, pratique, expérience f; iron. routine f; er weiß dieses blos aus -, il ne sait cela que par routine; er hat eine große - in (diesem Fache) il a un grand usage, il est fort versé dans ɛ; 3., S. Übungsstück.

Übungs-haus n. (Exercirhaus) maison f. d'armes; **-kunst** f. gymnastique f; -lager n. camp m. d'exercice, de manœuvres; **-marsch** m. (militärischer) promenade f. militaire; **-mäßig** adv. routinièrement; par routine; **-meister** m, S. Drillmeister; **-platz** m. place f. pour faire l'exercice ou les exercices; **-stück** n. exercice, thème m; =e zum Übersetzen, exercices pour traduire ou de traduction; =e für Maler, Bildhauer ɛ, études f. pl. ɛ; **-stunde** f, **-zeit** f. heure f. d'exercice; temps m. d'exercice.

Uchtblume f. Bot. prov. colchique m. d'automne; 2. bulbocode ou aiaut m. printanier.

Uckelei, S. Ukelei.

Ufer, S n. (des Meeres) bord, rivage m; côte, plage f, S. Strand; (eines Flusses, Teiches) rive f; bord m; hohes u. steiles - (eines Flusses) berge f; (des Meeres) falaise f; flaches, sandiges - (eines Flusses, Meeres) grève f; sie saß am -, elle était assise au bord, au rivage, sur le bord, sur le rivage; am - hinfahren, côtoyer.

Ufer-aas n. H. n. (Eintagsfliege) éphémère f; **-anwuchs** m. attérissage m; **-bau** fortification, défense f. des rives, des digues, des côtes, du rivage.

Uferbaukunst f. art m. de fortifier les rivages, les côtes.

Ufer-bewohner m. habitant m. des rives; riverain m; **-bezirk** m. quartier m. littoral; **-damm** m. Com. ɛ quai m; **-eigenthümer** m. propriétaire m. riverain; **-eilkäfer** m. H. n. pédère m. de rivière; **-felsen** m, S. **-gebirg**; **-feuchtkäfer** m. H. n. hydrène f. des rivières; **-gebirg** n. rocher m; montagne f. qui borde la mer, une rivière; **-gebühr** f, S. **-geld**; **-gegend** f. contrée f. qui borde une rivière, attérage m; **-geld** n. droit, impôt m. de quai; **-gewächse** n. pl, S. **-pflanzen**; **-gottheiten** f. pl. Myth. littorales ou divinités f. pl. littorales; **-grille,** S. Erd-g.; **-käfer** m. H. n. bouclier m. de rivage ou des rivages; **-kibitz** m. H. n. vanneau m, S. **-läufer**; **-kiesel** m. (Strandstein) galet m; **-kraut** n. herbe f. qui croît sur le rivage; it., Strandkraut; **-läufer** m. pl. H. n. (Laufvogel) littoraux m. pl; **-lerche** f. H. n. petit pluvier; **-leykoje** f. Bot. julienne f. des côtes; **-los** a. adv. sans bord, sans rivage; **-milbe** f. H. n. mite f. de rivages; **-moos** n. Bot. hypne m. des côtes; **-muschel** f. H. n. coquille f. littorale.

Ufern v. a. einen Graben -, nettoyer, curer un puits.

Ufer-patrone f. Artif. cartouche f. de rivière; **-pflanzen** f. pl. Bot. plantes f. pl. littorales; **-rand** m. bord m; freier =, franc-bord m; **-ranke** f. Bot. roquette f. sauvage; **-raubkäfer** m. H. n., S. **-eilkäfer**; **-räumer** m. H. n. crabe m. rameur; **-recht,** S. Strandrecht; **-schlich** m. attérissement m; **-schnecke** f. H. n. limaçon m. des rivages; **-schnepfe** f. H. n. chevalier m. cendré; **-schnöte** f. Jard. laiche f. coupante; **-specht** m. H. n. (Vogel) alcyon m. ordinaire; martin-pêcheur m; **-schwalbe** f. H. n. hirondelle f. de rivage; martinet m. de rivage, S. Schwalbe; **-stadt** f. ville voisine du rivage ou située sur le rivage; **-strandläufer** m. H. n. pluvier m. à bec bigarré; **-sumpfschnecke** f. H. n. baludine f. de rivière; **-taube** f. H. n. pigeon m. domestique ou de volière; **-traubenkäfer** m. H. n., S. **-eilkäfer**; **-vogel** m, S. Strandvogel; **-vögel** m. pl. oiseaux m. pl. de rivage; échassiers m. pl, S. Stelzenläufer; **-wanze** f. H. n. punaise f. de rivage; **-weide** f. Bot. osier m. noir.

Uhlan; pl. **-en** m. Milit. Uhlan, lancier m.

Uhr; pl. **-en** f. (Thurmuhr) horloge f; (Taschenuhr) montre f; (Standuhr) pendule f; (Sonnenuhr) cadran m. (solaire ɛ); - mit einem Springdeckel, montre à savonnette; - mit schleifender Hängung, montre à l'épine, S. Sand-, Sonnen-, Wasseruhr; it., S. Flöten-, Monat-, Pendel-, Schlag-, Spiel-, Stadt-, Stutz-, Thurm-, Wanduhr ɛ; sehen Sie nach der -, regardez à l'horloge, à la montre; die - steht stille, l'horloge ɛ s'est arrêtée; meine - geht zu geschwind, läuft vor, geht zu langsam, bleibt zurück, ma montre avance, retarde, S. ablaufen, aufziehen, richten.

2. (Stunde) heure f; um wie viel -? à quelle heure? wie viel - ist es? wie viel ist es an der -? was ist die -? quelle heure est-il? es ist ein -, fünf -, il est une heure, cinq heures; es ist vier - vorbei, il est quatre heures sonnées ou passées; zwölf - (Mittags) midi; (Nachts) minuit; um halb ein -, à midi et demi, à minuit et demi; von drei bis fünf -, depuis trois heures jusqu'à cinq; gleich um zwei -, dès les deux heures; um zwei - Morgens, gegen fünf - Abends, à deux heures du matin, vers les cinq heures du soir; gegen ein -, gegen eilf -, vers une heure; sur ou vers les une heure; vers onze heures; sur ou vers les onze heures; fig. ein Mann nach der -, un homme à l'heure, un homme exact.

Uhr-band n. cordon m. de montre; **-bord** m. Mar. renard m. (de pilotes); **-deckel** m. (Reif) lunette f. de montre, de pendule; it. (Deckel) couvercle m. de montre; cuvette f.

Uhren-handel m. commerce m. de montres, d'horlogerie; **-kunst** f. horometrie f; zur = gehörig, horométrique.

Uhr-feder f. Horl. ressort m. de montre ɛ; **-fournituren** f. pl. les diverses parties d'une montre; **-futter** n. étui m. de montre; **-gehänge** n. breloque f; **-gehäuse** n. boîte f. de montre; it., S. **-futter, -kasten**.

Uhrgehäuse-macher m. fabricant m. de boîtes de montre; **-schließfeder** f. Horl. coq m.

Uhr-getriebe n. pignon m. de montre; **-gewicht** n. poids m. d'horloge; **-glas** n. verre ou cristal m. de montre, de pendule; **-glocke** f. timbre m. d'horloge, de pendule; **-haken** m. (eine Taschenuhr daran zu hängen) crochet m. de montre; 2. (an der Uhrkette) porte-mousqueton m; **-halter** m. porte-montre m; **-hammer** m. battant, marteau m. d'horloge; **-kasten** m. cage f. d'horloge, de pendule; cadre m, boîte f. d'horloge; porte-montre m.

Uhrkastenhänger m. pl. Horl. portants m. pl. de pendule.

Uhr-kette f. (in der Uhr; it. an der Uhr) chaîne, chaînette f. de montre; **-kissen** n. porte-montre m; **-leine**; pl. =n f. corde f. d'une horloge à poids; **-macher** m. horloger m.

Uhrmacher-bohrer m. perçoir m. à clefs de montre; **-hammer** m. marteau m. d'horloger; **-kloben** m. petit étau m. à main ou à goupilles; **-kunst** f. horlogerie f; **-stein** m. Orf. pierre f. à polir.

Uhr-platte f. (worauf das Zifferblatt ist) plaque f. de pendule; fausse plaque; **-rad** n. roue f. d'horloge; **-röhre** f. canon m. de clef de montre; **-säckchen** n, S. **-tasche**; **-sand** m. sable m. de clepsydre; **-säule** f. colonne f. à cadran solaire; **-schließfeder** f. Horl. coq m; **-schlüssel** m. clef f. de montre, de pendule; **-schwengel** m. pendule m; **-tafel** f. cadran m; **-tag** m. jour m. marqué par une pendule exacte; **-tasche** f. bourson, gousset m. de montre; **-trommel** f. S. Trommel (Horl.); **-weiser**, S. **-zeiger**; **-werk** n. mouvement, rouage m; **-zeiger** m. aiguille f. d'horloge, de montre$_{\text{g}}$; **-zeit** f. temps m. marqué par une pendule exacte; **-zifferblatt** n. cadran m. de montre.

Uhu, s m. H. n. (große Ohreule) grand-duc m.

Uirten m. pl. H. (ehem. in der Schweiz) assemblées f. pl. populaires pour élire les chefs du pays.

Uitland n. pays m. marécageux.

Ukas, es; pl. **-e** m. od. **Ukase**; pl. **-n** f. ukase m; eine **-e** erlassen, donner, publier un ukase.

Ukelei; pl. **-en** f. H. n. (Fisch) able, ablet m; ablette f.

Ukrainer Schaf n. Écon. mouton m. de l'Ukraine.

Ukwalisten m. pl. H. eccl. (Wiedertäufer) (sorte d') anabaptistes m. pl.

Ulan m, S. **Uhlan**.

Ulchschwärmer m. H. n. (Art Käferfalter) stygie, stychie m.

Ule f. H. n. (Nachtkauz) effraie f.

Ulema; pl. **-s** m. (türkischer Rechtsverständiger) ulema m. [loup m. de mer.

Ulf m. H. n. (Seewolf) anarrhique,

Ulk m. H. n. scorpion m. de mer; 2. iltis m.

Ulmbaum m, S. **Ulme**.

Ulme; pl. **-n** f. Bot. orme m; junge –, ormeau m; gemeine od. glatte –, orme commun; rauhe –, orme liegeux ou subéreux; langstielige –, orme de Hollande; americanische –, orme d'Amérique; große –, orme élevé; hainbuchen-blätterige –, orme à feuilles de charme; kleinblätterige –, ypréau m; breitblätterige –, orme m. sauvage m; 2. H. n. salamandre f. terrestre.

Ulmen a. d'orme ou d'ormeau.

Ulmen-apfel m. Jard. pomme f. cardinale; **-blasenfuß** m. H. n. (Art Fliegen) thrips m. de l'orme; **-blattsauger** m. H. n. kermès m. de l'orme; **-fruchtkäfer** m. H. n. galéruque f. de l'orme; **-gallenblattlaus** f. H. n. aphide f. des galles de l'orme; **-holz** n. Constr. bois m. de l'orme; **-laus** f. H. n. puceron m. de l'orme; **-pflanzung** f. S. **-wäldchen**; **-rinde** f. écorce f. d'orme; **-sauger** m. H. n. kermès ou faux-puceron m. de l'orme; **-schildlaus** f. H. n. cochenille f. de l'orme; **-wald** m. forêt f. d'ormes; ormaie f; **-wäldchen** n. ormaie f; (von jungen Ulmen) ormille f; E. F. oulmière f; **-wanze** f. H. n. punaise f. de l'orme.

Ulmer a. d'Ulm.

Ulmer-apfel m. pomme f. d'Ulm; **-brod** n. biscuit m. d'Ulm; **-gerste** f. orge f, gruau m. d'Ulm; **-pfeifenkopf** m. tête f. de pipe en bois madré.

Ulmin n. Chim. (Substanz, welche in der Gewächserde und einem krankhaften Schweiße der Ulmen gefunden wird) ulmine f.

Ulmin-säuer a. Chim. =es Salz, ulmate m; **-säure** f. acide m. ulmique.

Ulmspirstaude f. Bot. ulmaire f; spirée f. ormière.

Ulnar-arterie f. Anat. (der Ellenbogenröhre) artère f. ulnaire; **-extensor** m. muscle m. ulnaire extenseur du carpe; **-flexor** m. muscle m. ulnaire flexeur du carpe; **-nerv** m. nerf m. ulnaire; **-vene** f. veine f. ulnaire.

Ultimat n. Dipl. (die letzten Vorschläge bei einer Unterhandlung) ultimatum m.

Ultimo adv. Com. (zu Ende) – dieses, – corrent, fin courant; – Mai, fin mai.

Ultimogenitur f. Jur. qualité f. d'un dernier-né, ultimogéniture f.

Ultimogenitur-recht n. Jur. droit m. de dernier-né ou d'ultimogéniture.

Ultion f. vengeance f.

Ultra m. Polit. (Person mit übertriebenen politischen Ansichten) id. m.

Ultraismus m. Polit. (Übertreibung in den Ansichten) ultraïsme m.

Ultra-liberal a. adv. Pol. (den Liberalismus zu weit treibend) ultra-libéral, e; 2. =e; pl. =en m. ultra-libéral; pl. ultra-libéraux; **-liberalismus** m. (System der Ultraliberalen) ultra-libéralisme m.

Ultramarin n. Teint. (blaue Farbe) outremer; azur m. mail.

Ultramarinasche f. Teint. (Farbe) cendre f. d'outremer.

Ultra-montaner m. (römischer Katholik, Päpstler) ultramontain m; **-montanisch** a. adv. (jenseits der Gebirge, der Alpen liegend; bes. römisch-katholisch, päpstlich) ultramontain, e; **-montanismus** m. Théol. (Lehre von der Unfehlbarkeit, u. von der unumschränkten Gewalt des Papstes) ultramontanisme m; **-mundan** a. adv. (überweltlich) inaccessible aux sens; métaphysique; transcendant, abstrait, e; idéal, e; **-revolutionär** a. et m. (der bei einer Revolution zu weit geht) ultra-révolutionnaire; die =en, les ultra-révolutionnaires; **-royalismus** m. (übertriebene Anhänglichkeit an das Königthum) ultra-royalisme m; **-royalist**; pl. =en m. (Anhänger der unumschränkten Gewalt) ultra-royaliste m; **-royalistisch** a. adv. (wie ein Ultraroyalist gesinnt) ultra-royaliste; **-servil** a. absolutiste.

Um prép. (gewöhnlich in Verbindung mit den Wörtern her, herum) – die Stadt, – das Haus, rings – die Stadt herum gehen, fahren$_{\text{g}}$, aller autour de la ville, autour de la maison, tout autour de$_{\text{g}}$: faire le tour de la ville (à pied, en voiture$_{\text{g}}$): rôder autour de la ville; – die Erde segeln, faire le tour du monde, du globe (en navigant); – den Tisch herum, autour de la table; er faßte ihn – den Leib, il le prit autour du corps, il a embrassé sa taille; die Gegend – die Stadt herum, les environs, les alentours de la ville; er versammelte sie alle – sich her, il les assembla tous autour de lui; – den Mittagskreis, – den Pol gelegen, circonméridien, circonpolaire; fig. er ist beständig – ihn, il est toujours autour ou auprès de lui; il l'entoure; er hat ihn gern – sich, il aime à le voir auprès de lui; ich rede, wie es mir – 's Herz ist, je dis ce que je pense, je parle à cœur ouvert.

2. ext. (es bezeichnet eine annähernde Schätzung) à peu près; près de; vers; sur; – Mittag, vers ou sur le milieu du jour; à midi; pour midi; il peut, il pouvait être midi (quand$_{\text{g}}$); – sechs Uhr, – sechs Uhr herum, à six heures, vers les six heures; – Weihnachten, – Ostern, vers noël, vers pâques.

3. (abwechselnde Folge) einen Tag – den andern, de deux jours l'un; tous les deux jours; (er kömmt) immer – den andern Tag, $_{\text{g}}$ tous les deux jours; einer – den andern, eins – 's andere, l'un après l'autre; alternativement.

4. (Beziehung auf $_{\text{g}}$) relativement à; à cause de; de; pour; wie steht es – Sie, – Ihre Sache? comment vous va? comment va votre santé, votre affaire? es sieht übel – ihn aus, ses affaires, it. sa santé sont en mauvais état; il est fort mal; – et. wissen, avoir connaissance de qc; wissen Sie – diese Sache? savez-vous cette affaire? êtes-vous instruit de$_{\text{g}}$? es ist et. Schönes – eine Rose, – einen eigenen Herd, c'est une belle chose qu'une rose, que d'avoir un chez-soi; es ist ein sonderbares Ding – die Liebe, c'est une chose étrange, bien singulière que l'amour; it. – et. klagen, se plaindre, gémir de qc; déplorer qc; jem. – et. hassen, haïr qn pour qc, à cause de qc. S. **bekümmern, betrüben, grämen, härmen, klagen, trauern, weinen, Schade**; fam. er thut sehr – ihn, Freund, il regrette fort son ami; es thut mir, ist mir sehr leid – ihn, je le plains beaucoup.

5. (Streben nach et.) sich Mühe – et. geben, sich – et. bemühen, se donner de la peine pour, se mettre en peine de qc; faire des efforts ou se remuer pour obtenir qc; rechercher, briguer qc, S. **anhalten, bewerben, bitten, spielen, Verzeihung, Wette**; – die Ehre fechten, combattre pour l'honneur; – Hilfe rufen, crier au secours; – Rache schreien, crier vengeance.

6. (den Preis) au prix de$_{\text{g}}$; pour$_{\text{g}}$; – Lohn, – Tagelohn arbeiten, travailler pour un salaire, à la journée; – baar Geld, – zehn Thaler kaufen, acheter qc argent comptant, dix écus; fam. – nichts und wieder nichts, pour rien; it. inutilement; Leben – Leben, la vie pour ou contre la vie; – Alles in der Welt, pour tout au monde, S. **Auge, Welt, Zahn**.

7. (einem Verluste $_{\text{g}}$) – et. kommen, perdre qc; en être quitte pour qc; jem. – et. bringen, faire perdre qc à qn; – ein Auge kommen, perdre un œil, S. **kommen, bringen**; – zehn Thaler gestraft werden, être condamné à une amende de ou à payer dix écus.

8. – seinetwillen, – Gottes Willen, pour l'amour de lui, de Dieu; – dessentwillen, à cause de cela, pour cela; par ce motif; par cette raison, cela étant, S. **Wille**.

9. (einen Unterschied der Zeit, Zahl, Größe $_{\text{g}}$) er ist – drei Jahre älter als ich, il est de trois ans plus âgé que moi; il a trois ans de plus que moi; er hat sich – zehn Thaler ver-

rechnet, il s'est mécompté, il s'est trompé de dix écus; er iſt – einen Kopf größer als ich, il est plus grand que moi de la tête; il a une tête de plus que moi; – die Hälfte mehr, la moitié de plus; – die Hälfte vermehren, augmenter de la moitié; – vieles, – zwei Thaler theurer, beaucoup plus cher; plus cher de deux écus; – ſo mehr, – ſoviel mehr, d'autant plus, à plus forte raison; – ſo beſſer, tant mieux, d'autant mieux.

II. conj. pour; – zu leben, pour vivre; – Ihnen zu beweiſen, daß ꝛc, pour vous prouver que ꝛc.

2. (als daß) pour que; pour; er iſt zu tugendhaft, – das zu thun, zu unparteiiſch, – Ihnen nicht Gerechtigkeit widerfahren zu laſſen, il est trop vertueux pour faire cela, trop impartial pour ne pas vous rendre justice.

III. adv. dieſer Weg iſt –, führt –, ce chemin fait un détour; es iſt zwei Stunden –, c'est un détour de deux lieues.

2. (zu Ende, vorbei) – ſeyn, être fini ou expiré: die Friſt, das Jahr, die Zeit iſt –, le terme est expiré, échu: l'année est passée, écoulée, révolue; le temps est passé; wenn der Monat – iſt, au bout, à la fin du mois.

3. – und – (auf allen Seiten) de tout autour; de tous côtés; de toutes parts; (die Stadt) iſt – und – mit Waſſer umgeben, ꝛ est entourée d'eau de tous côtés; jem. – und – wenden, jouer qn par-dessus la jambe.

IV. interj. (zu Boden; das Oberſte zu unterſt, das Vordere zu hinterſt gekehrt) à bas le ꝛ! abattez le ꝛ! – mit dieſem Baum! abattez cet arbre! it. Milit. conversion! tournez (à droite, à gauche)! rechts –! links –! à droite, à gauche!

Um-ackern v. a. (ich ackere um, habe umgeackert, umzuackern) (die Erde ꝛ) =, labourer ꝛ (avec la charrue); défricher, recasser; nur obenhin =, haler; ein friſch-geackertes Feld, champ m. nouvellement, récemment labouré; it. (einen Baum, einen Strauch) =, abattre, renverser ꝛ en labourant; 2. U= n. défrichement, labour m; II. v. a. (ich umackere, habe umackert, zu umackern) faire le tour de, tourner, cerner en labourant; circonscrire avec le soc de la charrue; **-änderlich, -änderlichkeit**, S. **veränderlich** ꝛ; **-ändern** v. a. (ich ändere um, habe umgeändert, umzuändern) changer, commuer, refaire; er hat den Mantel in einen Überrock=laſſen, du manteau il a fait faire un surtout; il a fait changer le manteau en ꝛ; 2. U= n. changement m; refonte f; **-arbeiten** v. a. (ich arbeite um, habe umgearbeitet, umzuarbeiten) die Erde =, remuer, relabourer la terre; Jard. mit der Haue =, royoter; einen Garten =, S. -graben; einen Weinberg =, S. -hacken; einen Haufen Getreide =, S. -ſchaufeln, -ſtechen; 2. (von neuem bearbeiten) refaire, retravailler; ein gelehrtes Werk =, refaire, refondre, remanier, retoucher un ouvrage, le reprendre en sous-œuvre; changer (radicalement); donner une autre façon à qc; dieſer Codex wurde ganz -gearbeitet, ce code fut soumis à une refonte totale; Artill. (das verdorbene Pulver) =, redouber ꝛ; (dieſes Schauſpiel) iſt ganz -gearbeitet worden, ꝛ a été entièrement refondue; 2. U= n, S. **-arbeitung**; **-arbeitung** f. remaniement m: refonte f; it. ouvrage m. refondu; **-ären**, S. **-ackern**; **-armen** v. a. (ich umarme, habe umarmt, zu umarmen) embrasser: eine. =, s'embrasser; ſie -armten eine. unzählige Male, ils se firent mille embrassades; einer der gern und viel -armt, embrasseur m, S. **-fangen, -faſſen, -halſen**; 2. U= n, S. **-armung**; **-armung** f. embrassement m; accolade f; feſte, innige =, étreinte f; fam. embrassade f; (ihr Streit) endigte ſich mit gegenſeitigen =en, ꝛ finit par des embrassements mutuels; (Achilles) entſprang aus den =en der Thetis und des Peleus) ꝛ naquit des embrassements de ꝛ: **-bauen** v. a. (ich baue um, habe umgebaut, umzubauen) (ein Haus) =, faire changer ꝛ; reconstruire autrement; 2. = (ich umbaue, habe umbaut, zu umbauen) entourer de bâtiments, d'édifices; (f. Garten) iſt ganz **-baut**, ꝛ est entouré de bâtiments de tous côtés: **-behalten** v. a. irr. (ich behalte um, habe umbehalten, umzubehalten) garder; (ſn. Mantel) =, garder, ne pas quitter ꝛ.

Umber, s m. Miner. (Umbererde) ombre m; 2. H. n. (Fiſch) ombre, umble, omble m; sciène f; großſchuppiger –, sciène à grandes écailles, S. **Schattenfiſch**; it. S. **Bart=, Schwarznumber**.

Umberfiſch m. S. **Umber** (2).

Um-betten v. n. av. h. (ich bette um, habe umgebettet, umzubetten) refaire le lit, les lits; it. changer qn de lit; **-beugen** v. a. (ich beuge um, habe umgebeugt, umzubeugen), S. **-biegen**; **-beugung** f. inflexion f: Med. = der Gebärmutter, inflexion, obliquité f. (très-prononcée) de l'utérus; = nach vorn, antéversion f; = nach hinten, rétroversion f; **-biegen** v. a. irr. (ich biege um, habe umgebogen, umzubiegen) recourber, replier, rabattre; Jard. couder; **-gebogen**, recourbé, infléchi, rabattu, e; Bot. -gebogener Zweig, Rand, rameau, bord réfléchi; -gebogene Blätter, feuilles tombantes ou pendantes: Geogn. winkelig-gebogen, flechi: an dem einen Ende -gebogene Eiſenſtange, barre f. de fer recourbée par l'un de ses bouts; Mar. zufällig -gebogenes Tauwerk, manœuvre qui vient en étrive; -gebogener Aſt, branche f. d'arbre coudée; Agr. am Ende -gebogene Rebe, arçon m, S. **-legen**; 2. = v. n. av. h. faire le tour de ꝛ; (der Kutſcher) bog geſchickt – die Straßenecke, ꝛ tourna adroitement au coin de la rue; 3. v. r. ſich =, se recourber; s'infléchir; se rabattre; s'incliner fortement; se pencher; it. se reboucher; (dieſe Degenſpitze) biegt ſich, ꝛ se rebouche; **-biegſchiene** f. Artill. (einer Laffete) tête f. d'affût; (am Schwanze derſelben) bout m. d'affût; plate-bande f. du bout de l'affût; **-biegung** f. Gr. (Wortbiegung) déclinaison f.

Umbiegungs-fähig a. adv. Gr. déclinable; **-fähigkeit** f. declinabilité f.

Um-bilden v. a. (ich bilde um, habe umgebildet, umzubilden) changer (complètement la forme, les mœurs, le caractère de ꝛ); réformer; refondre; transformer; métamorphoser; (die Leute) welche den Staat = wollen ꝛ, ꝛ qui veulent reformer l'État; er hat ſe. Sitten, ſich ganz -gebildet, il s'est entièrement réformé, il a entièrement réformé ses mœurs; er hat dieſe Einöde in einen ſchönen Garten -gebildet, il a changé ce désert en un beau jardin, S. **-ſchaffen, -wandeln**; Gr. die Zeitwörter =, S. **-wandeln**; 2. U= n. réforme f; **-bildung** f. reformation, refonte f; changement m. profond (des mœurs); 2. reforme, transformation, métamorphose f.

Umbilicaner m. pl. H. j. nombrilistes, palamistes m. pl.

Umbiliciten m. pl. H. n. (verſteinerte Nabelſchnecken) umbilicites m. pl.

Um-binden v. a. irr. (ich binde um, habe umgebunden, umzubinden) nouer, passer autour; ein Tuch = (um den Kopf, Hals ꝛ) mettre, passer un linge, un mouchoir autour de ꝛ; eine Binde =, entourer (qc) d'une ligature; ſich eine Schürze =, mettre un tablier; einen Gurt ꝛ um den Leib =, se ceindre le corps, les reins; se ceindre de ꝛ; 2. (von neuem, anders binden) relier de nouveau; changer la reliure; die Garben =, refaire les gerbes: ein Buch =, relier un livre de nouveau; Expl. die Eiſen = (wieder zuſammen ſchmieden) reforger, refaire les outils; Mar. die Wandtaue =, reprendre les haubans; II. = (ich umbinde, habe umbunden, zu umbinden) envelopper de qc qui sert à lier; enrouler, garnir, ceindre; einen (geſchlitzten) Balken mit Seilen =, lier avec des cordes une poutre ꝛ; ihre Stirn war mit einem blauen Bande -bunden, elle avait le front ceint d'un ruban bleu; **-blaſen** v. a. irr. (ich blaſe um, habe umgeblaſen, umzublaſen) renverser d'un ou de son souffle; (ein Kartenhaus) =, renverser ꝛ en soufflant; (er iſt ſo ſchwach auf den Füßen) daß ihn der Wind = könnte, ꝛ que le vent le renverserait; **-blättern** v. a. (ich blättre um, habe umgeblättert, umzublättern) ein Blatt ꝛ =, tourner une feuille, un feuillet ꝛ.

Umblei n. plomb m. de vitrier.

Um-blicken, S. **-ſehen**; **-borden**, S. **beborden**.

Umbra, S. **Umber** (1).

Umbraſſen v. a. Mar. (ich braſſe um, habe umgebraßt, umzubraſſen) (ein Segel) –, brasser ꝛ à l'autre bord.

Umbraun, S. **Umber** (1).

Umbrechen v. n. (ich breche um, habe umgebrochen, umzubrechen) (brechen und zu Boden fallen) se rompre et tomber; s'abattre; (mehrere Bäume) brachen von der Laſt des Schnees um, ꝛ se rompirent sous le poids de la neige; II. v. a. rompre et abattre; briser et abattre: plier, courber jusqu'à faire rompre; (die Laſt der Früchte) hat dieſen Baum umgebrochen, ꝛ a rompu cet arbre; 2. (umpflügen, umgraben) ein Stück Land –, défricher une terre; einen Acker (nach der Ernte) wieder –, recasser, déchaumer un champ ꝛ; 3. Impr. eine Form, einen Bogen –, remanier une forme, une feuille; – und ausſchießen, mettre en page; III. U= n. (eines ungebauten Feldes) défrichement m; (eines Ackers nach der Ernte) cassaille f; (eines Stoppelackers) déchaumage m; (einer Form) remaniement m.

Umbrette f. H. n. (Braunvogel) ombrette f.

Umbrine f. H. n. (Art Umberfiſche) ombrine f.

Um-bringen v. a. irr. (ich bringe um, habe umgebracht, umzubringen) faire mourir; tuer; egorger; einander =, s'entre-tuer, s'entr'égorger; der Geiz bringt ihn faſt –, l'avarice le poignarde; fig. (verderben, zu Grunde richten) jem. =, ruiner, tuer qn; (ein Kleid, ein Buch) =, ruiner, gâter ꝛ; ſich vor Lachen = wollen, S. **berſten**; 2. v. r. ſich =, se faire ou se laisser mourir; se tuer;

attenter à ses jours; er brachte sich selbst–, il se tua lui-même; il se détruisit; **–bringer**, S. Mörder; **–bruch**, es m, S. –brechen (n); 2. galerie f. creusée circulairement ou par circuit; terre f. défrichée.

Um-dämmen v. a. (ich umdämme, habe umdämmt, zu umdämmen) entourer, enfermer d'une digue, par des digues; **–dämmung** f. Hydr. clayonnage m; batardeau m; **–decken** v. a. (ich decke um, habe umgedeckt, umzudecken) changer, remanier la couverture; (ein Dach) =, remanier ɛ; das Dach ist ganz –gedeckt, und frisch belattet worden, le toit a été manié à bout; den Tisch =, changer les couverts (d'une table); dresser, mettre ɛ autrement; **–deichung** f. Hydr. endiguement, diguement m; **–drehen** v. a. (ich drehe um, habe umgedreht, umzudrehen) faire tourner, tourner; it. faire subir, imprimer un mouvement de rotation; (den Kopf, ein Rad, eine Kugel, eine Schraube ɛ) =, tourner ɛ; **–drehend**, rotatif, ve; eine –drehende Bewegung hervorbringend, rotatoire; (einer Taube ɛ den Hals =, tordre le cou à ɛ; pop. ich werde ihm den Hals =, je lui tordrai le cou; 2. v. n. Mar. revirer; it. tourner (sur son axe): tournoyer, pivoter; **–gedreht**, tourné, retourné; it. tordu; roulé (en spirale; Bot. –gedrehte Ranke, cirrhe roulé, vrille roulée; 3. v. r. sich =, tourner, se tourner, se retourner, S. wenden; II. U= n, S. **–drehung**; **–dreher**, s m. Anat. (zweites Wirbelbein des Halses) seconde vertèbre cervicale; axe; axis, axoïde; essieu m; = (des Schenkels) rotateur, trochanter m. ɛ, S. Rollmuskel; = des Auges, rotateur de l'œil; muscle amoureux; **–drehung** f. action f. de tourner; revirement m; Physiol. circonduction; rotation f; it. (mouvement de) rotation f; révolution f, S. –wälzung; tournoiement m; Phys. (um seine Achse) rotation, circonvolution f.

Umdrehungs-achse f. Phys. axe m. de rotation; **–fläche** f. Géom. surface f. d'une révolution; **–geschwindigkeit** f. Phys. vitesse f. de rotation; **–punkt** m. centre m. de rotation.

Um-drucken v. a. (ich drucke um, habe umgedruckt, umzudrucken) Impr. einen Bogen =, changer l'impression de, imprimer autrement, imprimer de nouveau, réimprimer un feuille; 2. U= n. réimpression f; **–drücken** v. a. (ich drücke um, habe umgedrückt, umzudrücken) renverser (en poussant); **–duften** v. n. (ich umdufte, habe umduftet, zu umduften) répandre un parfum ɛ autour de ɛ; inonder de parfums, plonger dans une atmosphère odorante; **–duven** v. a. Mar. virer de bord.

Umeinander a. l'un autour de l'autre; les uns autour des autres; **–gerollt**, enroulés les uns sur les autres; Bot. obvoluté, e.

Umendbar a. adv. Gr. déclinable; (die Nebenwörter) sind nicht –, ɛ ne sont pas déclinables, sont indéclinables.

Umendbarkeit f. Gr. indéclinabilité f.

Um-endeform f. Gr. déclinaison f; (dieses Hauptwort) geht nach der ersten =, ɛ se décline d'après la première ou est de la première déclinaison, du premier paradigme; **–enden** v. a. (ich ende um, habe umgeendet, umzuenden) Gr. (ein Wort) =, décliner ɛ; 2. U= n. déclinaison f; **–endlich**, S. –endbar; **–endung** f. déclinaison f; **–fahen**, S. –armen, –fangen; **–fahren** v. a. irr. (ich fahre um, bin, habe umgefahren, umzufahren) (einen Umweg machen) faire un détour; se détourner de son chemin; se détourner; er fuhr zwei Stunden –, il se détourna de deux lieues; 2. v. a. (im Fahren umstoßen) renverser; (der Kutscher) hat ein Kind –gefahren, ɛ a renversé un enfant avec sa voiture; II. = (ich umfahre, habe umfahren, zu umfahren) eine (Stadt, Insel ɛ) =, faire le tour d'une ɛ; eine Ecke =, tourner un angle; ein Vorgebirge =, doubler un cap, S. –schiffen, –segeln; 2. den Zoll, das Weggeld =, S. abfahren; III. U= n. détour m; it. tour m; **–fahrt** f. détour m; 2. (Fahrt in einem Bezirke herum) tour m; (der Bischof) hat die = in sm. Sprengel gehalten, ɛ a fait le tour de son diocèse; 3. Féod. (Lehensgebühr) relief m; **–fall**, s m, S. –fallen (n); **–fallen** v. n. irr. (ich falle um, bin umgefallen, umzufallen) tomber, se laisser tomber (à terre); s'abattre; se renverser; er fiel vor Schwäche –, il tomba de faiblesse; (dieses Gefäß steht nicht fest) es wird =, ɛ il tombera: Impr. –gefallene Buchstaben, lettres couchées; (die zu hoch gehängten Wagen) fallen gerne –, ɛ sont sujets à verser; fig. = (sterben) mourir; Vétér. succomber, périr; es sind ihm zwei Ochsen –gefallen, il a perdu deux bœufs; 2. U= n. chute f; fig. (des Viehes) mort f; mortalité f. (dans le bétail); perte f; **–fallen**, S. fällen; **–falzen** v. a. Rel. (ich falze um, habe umgefalzt, umzufalzen) plier de nouveau, de reche f, encore une fois, plier autrement.

Um-fang, es; pl. p. u. **–fänge** m. = (einer Stadt) circuit, tour m. ɛ; zwei Stunden im =e, deux lieues de circuit; der = eines Landes, le circuit, l'étendue d'un pays; 30 Klafter im =e haben, avoir une ou être d'une conference de 30 toises; dieser Baum, diese Säule hat sechs Schuh im =, cet arbre a six pieds de tour, cette colonne a six pieds de tour, de pourtour; im =e des Königreichs, dans l'étendue du royaume; im =e einer Diöcese, dans la circonscription d'un diocèse; im =e der Competenz, dans le cercle des attributions; (das Kloster) liegt im =e der Stadt, ɛ est situé dans l'enceinte de la ville; im ganzen =e des Königreichs, dans toute l'étendue du royaume; (Paris) hat einen ungeheuern =, ɛ est d'une étendue immense; = (eines Kreises) circonférence, périphérie f; (der Erde, des Himmels) circonférence f; (einer Figur) circonférence f; contour, périmètre m; Figuren von gleichem =e, figures isopérimètres; der = (einer Kugel) périphérie f. ɛ; Mar. = eines aufgedrehten Taues, cueille f; = des Leibes, circonférence du corps, de la taille; fam. ampleur ou amplitude f. abdominale; rotondité f; fig. (diese Wissenschaft) hat einen großen od. weiten =, ɛ est d'une grande étendue, a beaucoup de volume; a un grand champ; in einem weiteren =e nehmen, généraliser; (ihre Stimme) hat einen großen =, ɛ est d'une grande étendue; (dieser Gesang) überschreitet den natürlichen = der Stimme, ɛ sort du diapason de la voix; ein Geschäft von großem =, une affaire d'une grande étendue; **–fangen** v. a. irr. (ich umfange, habe umfangen, zu umfangen (umgeben) (v.) entourer, enceindre, environner; mit einer Mauer =, entourer d'un mur; Poét. Gefahren –fingen mich, les dangers m'environnaient; = (mit den Armen) enlacer de ses bras, embrasser.

Umfangs-linie f. Géom. périphérie f; **–winkel** m. Géom. angle m. de périmètre, de périphérie; **–zeichen** n. Rhet. mot m. d'un jugement qui en indique l'étendue.

Um-färben v. a. (ich färbe um, habe umgefärbt, umzufärben) biser, reteindre; ein –gefärbter Zeug, étoffe bisée; 2. Poét. teindre tout autour; II. U= n. bisage, reparage m; **–fassen** v. a. (ich fasse um, habe umgefaßt, umzufassen) (einen Schmuck) =, sertir ɛ de nouveau, sertir autrement; (einen Stein) =, enchâsser ɛ de nouveau, monter ɛ à neuf; changer la monture; 2. U= n. sertissage nouveau; monture f. à neuf; II. = (ich umfasse, habe umfaßt, zu umfassen) embrasser; mit Pfahlwerk =, enceindre d'une palissade; (zwei Männer) können diesen Baum nicht =, ɛ ne sauraient embrasser cet arbre; er –faßte die Knie (ſs. Vaters) il embrassa les genoux de ɛ; mit der Hand =, empoigner; jem. am Körper, jemds. Leib =, prendre, saisir qn au corps; Bot. –fassend, amplexicaule, amplexiflore; ein –fassendes Blatt, feuille f. amplexicaule; fig. der alles –fassende Himmel, le ciel qui environne tout; (ſ. Geist) –faßt die höchsten Wissenschaften, ɛ embrasse les plus hautes sciences; sein Alles –fassender Blick, son regard, son coup-d'œil qui embrasse tout; ein viel –fassender Gegenstand, un ample sujet; viel –fassende Kenntnisse, connaissances étendues; Jur. Hypothek, welche (alle Güter eines Schuldners) –faßt, hypothèque qui frappe ɛ; 2. U= n, S. **–fassung**; **–fassung** f. (eines Gartens ɛ) clôture f.

Umfassungsmauer f. mur m. de clôture.

Um-flattern v. a. (ich umflattere, habe umflattert, zu umflattern) voltiger, voleter, papillonner, flotter autour de ɛ; entourer (en voltigeant); (ihre Haare) –flatterten ihren Busen, ɛ flottaient sur son sein; **–flechten** v. a. irr. (ich flechte um, habe umgeflochten, umzuflechten) tresser, natter autrement, de nouveau; II. = (ich umflechte, habe umflochten, zu umflechten) entrelacer, natter tout autour; couvrir d'un entrelacement ou d'un réseau; enlacer, garnir d'une clisse; **–flochtene Flasche**, bouteille clissée; Poét. er –flocht sie mit su. Armen, il la serra dans ses bras; **–fliegen** v. a. irr. (ich umfliege, habe umflogen, zu umfliegen) voler autour de ɛ; tourner (autour de qc en volant); **–fließen** v. a. irr. (ich umfließe, habe umflossen, zu umfließen) couler autour de ɛ; tourner, entourner, cerner (en coulant) (der Fluß) –fließt die Stadt, ɛ coule autour de la ville, baigne la ville tout autour; fig. Poét. ein heller Schimmer, eine Wolke –floß ihn, un éclat brillant, un nuage l'environna; Licht und Luft = (diesen Gegenstand) la lumière et l'air tournent autour de ɛ; **–fluten** v. a. Poét. (ich umflute, habe umflutet, zu umfluten) environner de ses flots; **–forken** v. a. Ch. disposer les toiles, les filets autrement; Hydr. retourner le gazon avec une fourche; **–formen** v. a. (ich forme um, habe umgeformt, umzuformen) transformer; changer la forme de ɛ; donner une autre forme à ɛ;

it. reformer, S. -bilden; 2. U=n. transformation f; -frage; pl. -n f. demande f. faite à la ronde; action f. de recueillir les avis ou les renseignements, enquête f; = halten, recueillir les opinions ou les voix; demander des informations à tous ou partout; faire une enquête, aller aux enquêtes; in der Stadt = halten, ob ɛ, aller demander, s'informer par toute la ville, si ɛ; (in einer Rathsversammlung) = halten, aller aux suffrages, aux avis, faire courir les voix; -fragen v. a. (ich frage um, habe umgefragt, umzufragen) demander à la ronde, S. -frage halten; -friedigung f. clôture f; enclos m; -führen v. a. (ich führe um, habe umgeführt, umzuführen) faire faire un circuit, un détour; mener par un détour; er hat mich -geführt, il m'a fait faire un grand détour; 2. (p. u.) (jem. in der Stadt ɛ) =, promener ɛ; -füllen v. a. (ich fülle um, habe umgefüllt, umzufüllen) transvaser; das Bier iſt -gefüllt worden, on a transvasé la bière; 2. U=n. = (des Weines) dépotage m. ɛ; it. transvasement m; transvasion f; -füllung f, S. -füllen(n).

Umfüllungskoſten pl. Ton. frais m. pl. de transvasement.

Um-gang m. (Umdrehung) tour m; das große Rad thut Einen =, während das kleine Rad drei -gänge macht, la grande roue fait un seul tour, pendant que la petite en fait trois; mit = der Poſt, par le retour de la poste ou du courrier; 2. (feierlicher Aufzug) procession f; einen feierlichen = halten, faire une procession solennelle, aller en procession; die Bettage, an welchen feierliche -gänge gehalten werden, rogations f. pl; jours m. pl. des rogations; 3., S. -weg; 4. (Gang, wodurch man einer Sache ausweicht, fig.) (v.) ich habe es od. deſſen nicht = nehmen können, je n'ai pu l'éviter, m'empêcher de le faire; ich habe nicht = nehmen wollen, Ihnen zu ſchreiben, je n'ai pas voulu manquer de vous écrire; 5. (mit einer Perſon, einer Familie ɛ) commerce m, fréquentation f. de ɛ; relation(s) f. (pl.); rapport(s) m. (pl.); liaison f; m. p. hantise f. de ɛ; ein vertrauter, unſchuldiger, verdächtiger =, un commerce familier, innocent, suspect; der = mit ɛ, la fréquentation, le commerce de ɛ; les rapports qu'on a avec ɛ; der = mit rechtſchaffenen Leuten, la fréquentation des honnêtes gens; der = mit der Welt, le commerce du monde; = mit jemn. haben, pflegen, avoir commerce, avoir des rapports, être en relation, être lié, entretenir commerce, converser avec qn; fréquenter qn; = mit der Welt haben, fréquenter le monde; iron. (mit einer Geſellſchaft) hanter (une société ɛ); er pflegt mit (allerlei Leuten) =, il s'associe avec ɛ; ſie haben ſtarken, vielen, häufigen = mit einander, ils ont grand commerce ensemble, ils sont en grand commerce l'un avec l'autre; fleiſchlichen = mit (einer Frau) haben, avoir des relations intimes avec ɛ; Prat. avoir la compagnie d' ɛ; er iſt angenehm, munter im =e, il est d'un agréable commerce, d'agréable société, sa conversation est agréable, enjouée; il est avenant; il a des manières aimables; der = mit dieſem Menſchen taugt nichts, la hantise de cet homme ne vaut rien; ich habe allen = mit ihm aufgehoben, abgebrochen, j'ai rompu (tout commerce) avec lui; ſchlechten = haben, hanter mauvaise compagnie; mit Gelehrten = haben, hanter les savants, avoir commerce ou être en relation avec les savants; communiquer avec les savants; P. an ihrem = erkennt man die Leute, dis-moi qui tu hantes, et je te dirai qui tu es; fig. ſie unterhalten einen ſchriftlichen =, ils entretiennent commerce de lettres, par lettres, communication par lettres; einen verliebten = haben, avoir des allures; 6. die -gänge in den Klöſtern, S. Kreuzgang; 7., S. Untergang (Prat.); 8. Arch. (Gang) corridor m; galerie f; -gänger, s m. (wegen der Grenzen) cerquemaneur m; -gänglich a. adv. d'un commerce agréable, d'un abord facile; sociable, affable, avenant, aimable; ein ſehr =er Mann, un homme fort sociable, d'un bon commerce; er hat einen =en Charakter, il a le caractère sociable, S. geſellig; -gänglichkeit f. sociabilité f.

Umgangsſprache f. langage m. de la conversation ou du monde; langage familier; langue f. parlée.

Um-garnen v. a. (ich umgarne, habe umgarnt, zu umgarnen) entourer de filets; enlacer dans ses filets; Ch. ein Wild =, tendre des filets, des panneaux autour d'une bête; fig., S. beſtricken; -gaukeln v. a. (ich umgaukle, habe umgaukelt, zu umgaukeln) p. u. jem. =, bouffonner, gesticuler autour de qn; folâtrer, voltiger autour de qn; entourer qn de ses yeux, de ses charmes, de ses féeries; Irrlichter -gaukelten mich, des feux follets voltigeaient autour de moi; -geben v. a. irr. (ich gebe um, habe umgegeben, umzugeben) jemn. einen Mantel =, donner un manteau à qn; couvrir, envelopper qn d'un manteau; Jeu: die Karten =, donner de nouveau; refaire; 2. = (ich umgebe, habe umgeben, zu umgeben) environner, entourer, ceindre, enceindre, enfermer, cerner; er war von ſr. Wache =, il était entouré, environné de ses gardes; er iſt mit Schmeichlern =, il est environné d'adulateurs; mit einem Gürtel =, ceindre; eine Stadt mit Mauern, mit Gräben =, environner, entourer, ceindre, enceindre une ville de murailles, de fossés; Néol. (eine Stadt) mit befeſtigten Thürmen =, embastiller ɛ; eine mit Bollwerken =e Feſtung, place ceinte de bastions; der Weg iſt mit (Abgründen) =, le chemin est bordé de ɛ; die uns -gebende Luft, l'air qui nous entoure ou environne; l'air ambiant; Bot. -gebend, périphérique, S. -hüllen; den Fruchtknoten -gebend, périgyne; Dornen, welche den Stängel =, épines qui hérissent la tige; ſich =, s'entourer de qc; fig. entourer, environner; von (Gefahren) = ſeyn, être environné, entouré de ɛ; U=n, S. -gebung; action f. d'environner ɛ; -gebung f. choses f. pl, objets m. pl, personnes f. pl. qui entourent (qn ou qc); enceinte f; fam. entourage m. de qn; (einer Stadt ɛ) alentours, environs m. pl; (eines Fürſten ɛ) entours m. pl; suite, (petite) cour f; (der Prinz) hat dieſen Gelehrten zu ſich =en gezogen, ɛ a approché ce savant de lui; -gegend f. environs m. pl; -gehänge n, S. Gehänge, Angehänge, Halsgehänge; -gehbar a. adv. autour duquel on peut passer; dieſer Garten iſt =, on peut aller ou passer tout autour de ce jardin; on peut faire le tour de ce jardin; die Feſtung iſt (wegen der Moräſte) nicht =, on ne peut pas passer autour de la place; (les marais) empêchent de faire le tour de la place.

Umgehbarkeit f. (p. u.) qualité f. des objets autour desquels on peut passer, qu'on peut traverser.

Um-gehen v. a. irr. (ich gehe um, bin umgegangen, umzugehen) (ſich um ſeine Achſe drehen) tourner (autour de son axe); tournoyer; das Rad geht —, la roue tourne; 2. (im Kreiſe herumgehen, überh. herumgehen) faire la ronde, aller à la ronde; circuler, se promener, aller en procession; die Scharwache geht —, la patrouille, le guet fait la ronde; es gehen Gerüchte —, il circule ou court des bruits; ein Glas, eine Geſundheit = laſſen, faire aller ou circuler un verre, une santé à la ronde; (von Geſpenſtern, Kobolden) faire la ronde dans, infester, fréquenter, hanter une maison; es geht in dieſem Hauſe — (es ſpukt) il revient des esprits dans cette maison; -gehende Krankheiten, maladies épidémiques, contagieuses; 3. aller de retour; (antworten Sie mir) mit der -gehenden Poſt, ɛ par le retour de la poste, du premier courrier; -gehend ſchicken, envoyer par le retour du courrier; 4. se faire, se pratiquer alternativement ou tour à tour; in einer Geſellſchaft =, faire le tour dans une compagnie; être alternatif; Feod. -gehendes Lehen, fief alternatif; dieſes Amt geht —, cette charge va tour à tour; ein -gehendes Amt, office alternatif, charge alternative; 5. Com. Zucker geht wenig —, il y a peu de débit en sucre; Expl. die Hütten gehen — (ſind im Gange) les usines, les fonderies sont en œuvre, en activité; 6. (einen Umweg machen) faire un détour; wir ſind drei Stunden -gegangen, nous avons fait un détour de trois lieues, nous nous sommes détournés de trois lieues; 7. mit jemn. = (Umgang haben) fréquenter, hanter, pratiquer qn; avoir, entretenir commerce, converser avec qn; cultiver la connaissance de qn; ich bin lange genug mit dieſem Menſchen -gegangen, um ɛ, j'ai assez longtemps pratiqué cet homme pour ɛ; ich gehe ſehr gerne mit ihm —, j'aime beaucoup sa société, sa conversation; es iſt gut, angenehm mit ihm -zugehen, il est d'un bon commerce, d'un commerce, d'une société agréable; mit dem ſich = läßt, fréquentable; er hat noch nicht gelernt mit den Leuten -zugehen, il n'a pas encore appris l'usage du monde; P. ſage mir, mit wem du -gehſt, ſo will ich dir ſagen wer du biſt, dis-moi qui tu hantes, et je te dirai qui tu es; 8. (mit jemn. auf eine gewiſſe Weiſe verfahren) gut, übel mit jemn. =, traiter qn bien, mal; en user bien, mal avec qn; er iſt hart, unbarmherzig mit ihm -gegangen, il l'a traité avec dureté, sans miséricorde, compassion ou piété, impitoyablement; 9. (et. auf eine gewiſſe Weiſe behandeln, gebrauchen; et. richtig gebrauchen) manier, manipuler qc; faire (un bon ou mauvais) usage de qc; fig. mit et. -zugehen wiſſen, s'entendre à qc; er weiß nicht mit dem Gewehr, mit einer Uhr -zugehen, il ne sait pas manier les armes, gouverner une montre; mit einem Stock geſchickt =, jouer du bâton; mit Flachs, Wolle ɛ =, travailler en lin, en laine; er weiß gut mit ſolchen Sachen -zugehen, il sait bien manier ces sortes d'affaires;

(dieſer Maler) weiß gut mit dem Pinſel, mit den Farben -zugehen, ꝛ manie bien le pinceau, la couleur; 10. (et. treiben, ſeinen Geiſt mit et. beſchäftigen) mit et. =, user de qc; mit Licht =, user de ruse: méditer qc; réfléchir à qc; s'occuper de qc; avoir l'esprit préoccupé de qc; employer qc; mit Lügen, mit Betrug =, employer le mensonge, la fourbe; it. cultiver qc: mit den Künſten =, cultiver les arts: fam. se mêler de qc; it. er geht immer mit Todesgedanken -, il pense, il songe toujours à la mort: it. il médite continuellement sur la mort; mit großen, hohen Gedanken, Entwürfen =, rouler de hautes pensées, de grands projets; er geht ſchon lange mit dieſem Vorhaben -, il y a longtemps qu'il médite ce projet: 11. mit od. auf et. = (im Sinne haben) méditer qc; avoir, former le dessein, le projet de faire qc; songer à qc; er iſt lange damit -gegangen, ein Haus zu bauen, il a eu longtemps le dessein de bâtir une maison; er geht auf nichts Gutes -, il médite ou roule dans sa tête qc mauvaise action, qc mauvais dessein; er geht auf nichts, mit nichts als Unglück -, il ne songe qu'à mal faire; II. U= n. action f. de faire la ronde ꝛ; circulation, rotation f; it. détour m. (qu'on fait).

Umgehen v. a. (ich umgehe, habe umgangen, zu umgehen) faire le tour de ꝛ; tourner (en marchant); contourner: ein Haus, einen Garten -, faire le tour d'une maison, d'un jardin, aller autour d'une ꝛ; (die Grenzen) - (beſichtigen) visiter ꝛ: Pal. cerquemaner; Ch. einen Hafen, Rebhühner, einen Hirſch, ein wildes Schwein -, tourner un lièvre, des perdrix; détourner un cerf, un sanglier; Guer. den Feind -, tourner l'ennemi, le prendre à dos et en flanc; einen Sumpf, den Feind, einen Poſten (den Berg) -, tourner un marais, l'ennemi, un poste ꝛ; wir wurden vom Feinde -gangen, nous fûmes tournés par l'ennemi; die Zölle =, éviter le péage; fig. tourner, éluder; eine Schwierigkeit -, tourner une difficulté; éviter; prendre des voies détournées (pour arriver à qc); eine Frage -, éluder une question; das Geſetz -, éluder, tromper la loi; it. jem. -, S. hintergehen; ſich nicht - (od. Umgang) nehmen können, S. Umgang; II. U- n. S. Umgang, Umgehung.

Um-gehung f. action f. de tourner; tour (à pied); = des Feindes, action de tourner l'ennemi. de le prendre à dos; fig. action f. ou art m. d'éluder une difficulté; détour m. (qu'on fait) pour arriver à ses fins; mit = (aller Umſtändlichkeiten) en éludant, omettant, en laissant de côté ꝛ; -gekehrt a, S. -kehren; -geld n, S. Ohmgeld, Weinſteuer, Bierſteuer; -gelder m. receveur m. des droits sur le vin, la bière ꝛ; receveur des droits réunis; Cout. receveur de l'afforage; -geſtalten v. a. changer la forme (extérieure) ou la physionomie, l'aspect; transformer, métamorphoser; ſich =, se transfigurer; (einen Staat) zu einer Provinz =, réduire ꝛ en province; (es iſt ſchwer) ein ganzes Volk -zugeſtalten, ꝛ de refondre tout un peuple; (dieſe Entdeckung) hat die Phyſik -geſtaltet, ꝛ a révolutionné la, a opéré une révolution dans la physique; -geſtaltung f. transformation, métamorphose, révolution f; Phys., Bot. anamorphose f.

Umgeſtaltungs-erſcheinung f. Phys. phénomène m. de l'anamorphose; -geſetz n. loi f. qui préside à la métamorphose des plantes, des animaux ꝛ.

Um-geworfen, S. -werfen; -gießen v. a. irr. (ich gieße um, habe umgegoſſen, umzugießen) refondre ꝛ; 2. (umfüllen) transvaser; T. t. (geſchmolzenes Glas) =, tréjeter; 3. junge Pflanzen ꝛ =, renverser de jeunes plantes en versant trop d'eau dessus; II. U= n. = (des Weines) dépotage m; T. t. = (des geſchmolzenen Glaſes) tréjetage m; II. = (ich umgieße, habe umgoſſen, zu umgießen) p. u. verser, répandre autour de ꝛ; -gittern v. a. (ich umgittere, habe umgittert, zu umgittern) entourer, environner, fermer d'un treillis, d'une grille; -glänzen v. a. Poét. (ich umglänze, habe umglänzt, zu umglänzen) briller autour de ꝛ; entourer, inonder, environner d'éclat, de splendeur; entourer d'une auréole lumineuse: die Strahlen, welche f. Haupt =, les rayons brillants qui environnent sa tête, les rayons qui brillent ou resplendissent autour de sa tête; -gleiten v. n. irr. (ich gleite um, bin umgeglitten, umzugleiten) glisser et tomber; tomber à la renverse en glissant; -graben v. a. irr. (ich grabe um habe umgegraben, umzugraben) remuer, bouleverser, retourner, fouiller (avec la bêche); die Erde =, fouir, remuer, labourer la terre; tief =, effondrer; mit dem Spaten =, bêcher, bêcholer; it. renverser, déraciner (en creusant); (einen Baum) =, déraciner ꝛ en bêchant; it. bêcher de nouveau; remanier avec la bêche; 2. U= n. effondrement m; Agr. erſtes = der Brachfelder, versage m; tiefes =, défonçage m; II. = (ich umgrabe, habe umgraben, zu umgraben) remuer la terre, creuser tout autour (de qc); cerner (en creusant); déchausser; (einen Baum) = (die Erde um ihn) déchausser, cerner ꝛ au pied; ein mit Luzerne angepflanztes Land =, retourner de la luzerne; 2. U= n. déchaussement m; -gränzen v. a. (ich umgränze, habe umgränzt, zu umgränzen) entourer de limites; circonscrire; 2. borner de tous côtés, tout autour, mettre des bornes à l'entour; confiner, border tout à l'entour de ꝛ; entourer, cerner, ceindre; ein ganz von hohen Bergen -gränztes Thal, vallon enfermé de tous côtés par de hautes montagnes; II. U= n, S. -gränzung; -gränzung f. circonscription f; ceinture f. (que qc forme); it. bornage m; -greifen, S. (um ſich) greifen; 2. v. a. (einen Stock ꝛ) =, empoigner ꝛ, S. -ſpannen, -faſſen, ergreifen; -gucken (ſich), S. -ſehen; -gürten v. a. (ich gürte um, habe umgegürtet umzugürten) ceindre; se ceindre de qc; den Degen =, jemn. den Degen =, mettre l'épée au côté, ceindre son épée; ceindre l'épée à qn; ceindre qn de l'épée; 2. (anders gürten) ceindre autrement; II. = (ich umgürte, habe umgürtet, zu umgürten) ceindre; ſeine Lenden =, se ceindre le corps, se ceindre les reins; er war mit einer Schärpe -gürtet, il était ceint d'une écharpe; Mar. (ein Schiff) =, ceintrer; 2. v. r. ſich =, ceindre son épée; -gürtet a. Bl. ceint d'un anneau.

Umgürtungstauwerk n. Mar. [ceinturage m.

Um-guß m. (das Umgießen) refonte f; 2. (die umgegoſſene Sache) chose refondue; nouveau jet; it. ce qui a été versé ou fondu autour de ꝛ; -haben v. a. (ich habe um, habe umgehabt, umzuhaben) avoir autour de soi; avoir sur le corps, porter; être vêtu ou couvert de, S. anhaben; er hatte einen Mantel -, il était en manteau; -hacken v. a. (ich hacke um, habe umgehackt, umzuhacken) renverser à terre avec la houe ou la pioche; 2. remuer la terre avec la pioche; den Boden =, houer, piocher la terre; einen Baum =, S. -hauen; -halſen v. a. (ich umhalſe, habe umhalſt, zu umhalſen) jem. =, accoler, embrasser qn: sauter au cou de qn; ſie -halſten ſich ſehr freundſchaftlich, ils s'accolèrent avec grande amitié: -halſung f. accolade f; -hang, es; pl. -hänge m. tour m, courtine f, rideau m; der = eines Bettes od. um ein Bett, tour de lit; = (eines Leichenwagens) mantelet m. ꝛ, S. Vorhang; -hängen v. a. (ich hänge um, habe umgehängt, umzuhängen) pendre, suspendre, mettre autour de ꝛ; se couvrir de, prendre; einen Mantel (ein Halstuch) =, mettre un manteau ꝛ; it. (anders hängen) p. u. pendre, suspendre autrement; Tapeten =, changer la disposition d'une tenture; 2. = (ich umhänge, habe umhängt, zu umhängen) pendre, suspendre, couvrir tout autour; entourer d'un voile, d'un rideau ꝛ; et. mit Guirlanden =, entourer qc, garnir, orner la circonférence de qc de guirlandes; (der Altar) war mit Blumenkränzen -hängt, ꝛ était paré tout autour de couronnes de fleurs; des couronnes de fleurs pendaient ou étaient suspendues tout autour de ꝛ, S. behängen; -hauen v. a. irr. (ich haue um, habe umgehauen, umzuhauen) abattre à coups de hache, de cognée; man hieb die Bäume -, on abattit les arbres; II. = (ich umhaue, habe umhauen, zu umhauen) mit Kerben ꝛ =, cerner, environner d'entailles ꝛ; -heften v. a. (ich hefte um, habe umgeheftet, umzuheften) relier autrement, de nouveau: -her adv. (rund herum) autour, à l'entour; rings =, tout autour; de tous côtés, de toutes parts; it. çà et là; de côté et d'autre; vaguement; sans projet arrêté, S. herum.

Umher-blicken v. n. av. h. regarder tout autour (de soi), promener ses regards sur ce qui entoure ou environne, sur les objets environnants; er blickte die Wunder der Natur -, sa vue se portait sur les merveilles de la création répandues autour de lui; -fahren v. n. se promener, errer (en voiture ou en bateau); faire un tour (en voiture, sur l'eau ꝛ); parcourir; in einem Zimmer =, tourner, aller et venir dans une chambre sans but, sans intention arrêtée; ſehen Sie, wie er in dem Garten -fährt, voyez-le courir çà et là dans le jardin, arpenter le jardin comme un fou ou un insensé; 2. (unordentlich herumliegen) être jeté pêle-mêle, çà et là, confusément, sans ordre, en désordre; laſſen Sie Ihre Kleider nicht =, ne laissez pas traîner vos effets, vos habits; -flattern v. n. voleter partout ou tout autour; traverser (un espace) dans tous les sens ou dans toutes les directions; voltiger çà et là, comme un oiseau, un papillon; -führen v. a. mener, conduire, escorter partout; servir de guide ou de cicerone (à qn); fam. traîner, promener; mener (par le nez); er führt ſchon lange ſe. Gläubiger an der Naſe - (hält ſie mit leeren Hoffnungen hin) il y a longtemps qu'il mène par le nez ou qu'il promène ses créanciers; -gehen v. n.

marcher çà et là, de côté et d'autre, sans but; se promener; errer; roder; fam. flâner; -gehend, qui se promène; péripatéticien; ambulant, e; ambulatoire; Méd. (von einem Schmerze ꝛc) mobile, vague, erratique; en se promenant; 2. U=n. promenade(s) f.(pl.); déambulation f. (p.u.); flânerie f: (eines Schmerzes ꝛc) mobilité f; nature f. erratique (d'une douleur); -hüpfen v. n. sautiller, courir (partout); folâtrer; 2. U=n. sautillement m; -irren v. n. errer çà et là (partout); mener une vie nomade ou vagabonde: vagabonder; pop. battre la semelle; -jagen v. a. chasser (partout); faire courir; traquer; 2. v. n. chasser (çà et là); parcourir en chassant; parcourir au galop; -kommen v. n. parcourir, voir un grand nombre de pays; faire de longs voyages, des voyages de long cours; voir le monde; -kramen v. a. étaler partout; disperser; jeter pêle-mêle, en désordre, négligemment, sens dessus dessous; -kriechen v. n. ramper (çà et là); se traîner partout; -laufen v. n. courir çà et là, sans but; courir partout; fam. pop. flâner; Prat. divaguer; 2. U=n. Prat. course f. sans but; flânerie f: das schädliche = der Thiere, divagation f; -legen v. a. mettre, placer irrégulièrement, tout autour; disperser; 2. U=n. dispersion f: -liegen v. n. être couché ou placé irrégulièrement, en tout sens, çà et là; être dispersé, semé ou répandu tout à l'entour, dans les environs; être jeté négligemment, en désordre, pêle-mêle, sens dessus dessous; die -liegenden Dörfer, les villages environnants ou d'alentour; -reisen v. n. faire des voyages (çà et là ou dans les environs); parcourir (dans tous les sens, dans toutes les directions, en touriste, en voyageur); -reißen v. a. tirer, traîner dans toutes les directions, dans tous les sens; tirailler; 2. U=n. tiraillement m: -reiten v. n. se promener à cheval; faire un tour, une promenade, une excursion à cheval; in einer Stadt ꝛc=, parcourir une ville ꝛc (à cheval); 2. U=n. promenade, excursion f, tour m. à cheval; -rütteln v. a. secouer, balotter en tous sens (par ses cahots); 2. U=n. balottement m en tous sens; cahots m. pl; cahotement, cahotage m; -schicken v. a. envoyer en tous sens (çà et là, partout); faire courir ou arpenter (qn); -schießen v. n. tirer autour de ꝛc; 2. iron. tirer, tirailler partout, en tous sens, dans tous les sens, dans toutes les directions; (dieses Bataillon) schoß überall -, ꝛc fit feu de tous côtés; 3. se précipiter, s'élancer, parcourir, tourner çà et là comme un insensé; -schiffen v. n. se promener ou faire un tour, une promenade (en bateau); in einem See ꝛc=, parcourir un lac ꝛc, en tous sens, dans tous les sens; -schleichen v. n. se glisser, se faufiler, se traîner (partout); parcourir à pas de loup; 2. U=n. marche, course faite à pas de loup; marche furtive, insidieuse; -schlendern v. n. se promener négligemment, par paresse, par désœuvrement, sans but arrêté; fam. flâner; 2. U=n. promenade f. sans but arrêté; fam. flânerie f; -schwärmen v. n. essaimer (partout); parcourir gaiement, avec gaieté, joyeusement, folâtrer, errer; -schweifend, S. herumschweifend; -schwimmen v. n. nager en tous sens, dans tous les sens, çà et là; faire un tour à la nage; parcourir en nageant ou à la nage; sillonner l'eau; prendre ses ébats, s'ébattre ou folâtrer (en nageant); -sitzen v. n. être ou se tenir assis autour de, çà et là; environner, entourer; -spazieren v. n. se promener çà et là, en tout sens, dans tous les sens ou toutes les directions, sans but déterminé; fam. flâner; -springen v. n. sauter, bondir, sautiller, courir joyeusement tout autour de, en tous sens, çà et là; s'amuser à sauter; folâtrer; prendre ses ébats; -stehen v. n. être ou se tenir debout, être placé tout autour de, çà et là; entourer; être répandu, dispersé; -stören v. n. Ch. mit wedelndem Schwanze=, coailler; -streichen v. n, S. (sich) -treiben; -streifen v. n. Ch. bricoler; -treiben (sich) v. r. fam. errer, vaguer; aller çà et là, en tous sens, dans toutes les directions; parcourir en vagabond, en nomade; mener une vie errante, nomade, vagabonde; sich beständig=, ne faire qu'aller et venir; -wandeln v. n, S. -gehen; -werfen v. a. jeter çà et là, pêle-mêle, en désordre; négligemment; éparpiller; disperser; neugierige Blicke=, promener des regards curieux; regarder autour de soi avec curiosité; -ziehen v. a. v. n, S. herumziehen.

Um-hin adv. S. hinum; 2. nicht=können, ne pouvoir s'empêcher de; se trouver dans la nécessité; être obligé, devoir (nécessairement); ich habe nicht=gekonnt, ihm zu (sagen ꝛc) je n'ai pu m'empêcher de ꝛc; -holz n. Tonn. douves f. pl. d'un tonneau; -hüllen v. a. (ich umhülle, habe umhüllt, zu umhüllen) envelopper, voiler, couvrir (d'une enveloppe); cacher; -hüllend, qui enveloppe; Bot. enveloppant; involvant; H. n. (von den Insecten) obvolvant; Conchyl., Géogr. -hüllt, enveloppé, S. einhüllen, verhüllen.

Umhülltseyn n. Philos. enveloppement m.

Um-hüllung f. enveloppe f; -hüpfen v. n. (ich umhupfe, habe umhupft, zu umhüpfen) p. u. sautiller autour de ꝛc; -jauchzen, -jubeln v. a. Poët. (ich umjauchze, umjubele, habe umjauchzt, umjubelt, zu umjauchzen, umjubeln) environner en poussant des cris de joie, d'allégresse; von dem Volke -jauchzt (jog) er ꝛc, au milieu des cris d'allégresse, il ꝛc; -kehr f. (das Umkehren) tour, retour m; it., S. Wiederkehr; -kehrbar a. adv. qui peut être tourné, retourné ou renversé; Log. =er Satz, proposition f. convertible.

Umkehrbarkeit f. Log. (eines Satzes) [convertibilité f.

Um-kehren v. n. (ich kehre um, bin, habe umgekehrt, umzukehren) (zurückkehren) retourner, s'en retourner; retourner, revenir sur ses pas; retourner en arrière; plötzlich auf dem Wege wieder=, rebrousser chemin; ich bin wieder -gekehrt, je m'en suis retourné; j'ai rebroussé chemin; (beim Fahren) =, zu kurz =, tourner ꝛc; tourner trop court; fig. =, revenir sur ses pas; changer (de système ꝛc); rentrer dans la voie (qu'on avait quittée), S. (sich) bekehren; II. v. a. (ein Blatt, die Hand)=, tourner, renverser ꝛc; (eine Karte, einen Braten)=, retourner ꝛc; Impr. (Buchstaben)=, bloquer ꝛc; fig. wie man eine Hand -kehrt, en un tour de main, en un tournemain; darum kehre ich die Hand nicht -, cela m'importe bien peu, cela m'est très-indifférent; cela m'est égal, m'est parfaitement égal, je n'en tournerai pas la main; pop. je m'en bats l'œil; f. Kleid = (wenden) retourner, tourner son habit: -gekehrt, retourné; renversé; die -gekehrte Seite (einer Münze) le revers; Bot. ein -gekehrtes Blatt, feuille résupinée, renversée; der -gekehrte Stand der Blumen, le renversement des fleurs; in -gekehrtem Verhältnisse, en raison inverse, dans le sens inverse; Math. eine Größenvergleichung im -gekehrten Verhältnisse, proportion f. en conversion de raison; Man. -gekehrter Hals, cou m. sans cambrure vers le poitrail; -gekehrt (im nebenwörtlichen Sinne) vice-versa; it. au contraire; l'inverse; Log. einen Satz=, convertir une proposition; -gekehrter Satz, proposition inverse; ein Satz, der sich=läßt, S. -kehrbar; das -gekehrte, l'inverse, le contraire; thun Sie das -gekehrte, faites l'inverse; -gekehrt herzförmig, obcordiforme; sich -gekehrt darstellend, qui se présente sous un aspect renversé; Crist. -gekehrt, anamorphique; -gekehrt! tournez! it. c'est tout l'inverse! bien au contraire! fig. Alles=, tout bouleverser; mettre, tourner tout sens dessus dessous; die Ordnung, die Gesetze=, renverser l'ordre, les lois; die ganze Welt=, bouleverser le monde; es ist ganz -gekehrt (ganz verändert) il est tout changé; il n'est plus le même; il est méconnaissable; il est changé du tout au tout; on ne le reconnaît plus; il est complètement métamorphosé; 2. (mit dem Besen kehrend umwerfen) renverser en balayant; 3. v. r. sich=, se tourner, se retourner; faire volte-face; se renverser; fig. changer, tourner en sens inverse; sich in sm. Bette=, se tourner, se retourner dans son lit; II. U=n. action f. de retourner; retour m, S. -kehr; -kehrung f. Chir. (des Kindes) version f; (der Gebärmutter) renversement m; Méd. (der Därme) retournage m; =nach außen, extroversion f; =der Augenlider, anastrophie f. des paupières; ectropion m; Log. (eines Satzes) conversion, inversion f; Math. =eines Bruches, Verhältnisses, conversion f. de fraction, de raison; =der Reihen, retour m. des suites; =der Gleichungen, conversion f. des équations; Mus. die =eines Accordes, le renversement d'un accord; Pol. =eines Staates, der Regierungsform, révolution f; eine gewaltige =der Dinge, une grande révolution dans les affaires; -kippen v. n. (ich kippe um, bin, habe umgekippt, umzukippen) trébucher, broncher, faire un faux pas; perdre l'équilibre; faire la bascule; (der Wagen) kippte -, ꝛc versa; Mar. (von einem Schiffe) sombrer; 2. v. a. faire trébucher; faire perdre l'équilibre, faire basculer; culbuter; einen Stein =, soulever une pierre, et la faire tomber sur le côté; -klaftern v. a. (ich umklaftere, habe umklaftert, zu umklaftern) (mit den Armen) embrasser; 2. U=n. embrassement m; -klammern v. a. (ich umklammere, habe umklammert, zu umklammern) embrasser et serrer fortement avec les bras, les griffes, les serres; étreindre; 2. U=n. étreinte f; -kleiden v. a. (ich kleide um, habe umgekleidet, umzukleiden) changer les vêtements ou la toilette de qn; ein Kind =, mettre d'autres habits à un enfant; 2. v. r. sich=, changer d'habit ou de

vêtements; refaire sa toilette; it. (sich auskleiden) se déshabiller; 3. U=n. changement m. d'habit ou de costume; II. = (ich umkleide, habe umkleidet, zu umkleiden) couvrir de vêtement, d'un revêtement ou d'une draperie; revêtir; (eine Kanzel) schwarz =, z tendre de noir, S. bekleiden; it., S. verkleiden; 2. U=n. S. -kleidung (2.; **-kleidung** f. S. -kleiden (3. n.); 2. action f. de revêtir; it. revêtissement m; draperie f; **-klopfen** v. a. Rel. arrondir le dos (d'un livre); **-kommen** v. n. irr. (ich komme um, bin umgekommen, umzukommen) périr: succomber; er ist in einem Schiffbruche, im Treffen) **-gekommen**, il a péri ou est mort dans un naufrage, dans z; er kam vor Hunger und Elend –, il a péri de faim et de misère; sollte ich auch dabei =' dusse-je périr! pop. dussé-je en crever! fig. = (ungenützt verderben) fam. déperir, périr, se gâter, se perdre; **-krämpen** v. a. retrousser, S. aufkrämpen, nieder=kr.; **-kränzen** v.a. Poét. (ich umkränze, habe umkränzt, zu umkränzen) couronner, ceindre de fleurs z; ihr mit Rosen -kränztes Haupt, sa tête couronnée de roses; (die Siegesgöttinn) hat ihn, seine Stirn mit Lorbeern **-kränzt**, z lui a ceint le front ou l'a couronné de lauriers: a ceint sa tête d'une couronne de lauriers; **-kreis** m. cercle m. (qui entoure); tour, contour, circuit m: circonférence, circonscription f; Géom. périphérie f; périmètre m; cercle m. ou zone f. excentrique. S. Kreis, Bezirk, Umfang; im =e (situé z) dans le cercle, dans le circuit, dans l'enceinte, dans l'étendue; it. à l'entour; (zehn Meilen) im =e, dans un rayon z; eine Stunde im =e, une lieue à la ronde; it. de circuit, dont la circonférence ou le périmètre est de z; (die Stadt) hält eine Meile im =e, z a un mille de circuit; **-kreisen** v. a. (ich umkreise, habe umkreist, zu umkreisen) tourner, circuler, voler, se mouvoir autour de z: (der Falke) **-kreiste** das Rebhuhn, z volait autour de la perdrix, circonvolait la perdrix; (die Gestirne) = die Erde, z se meuvent circulairement, tournent autour de la terre; it. (einschließen) tracer, former un cercle autour de z; enceindre, cerner, enfermer, enclorre: 2., S. einkreisen; **-krümmen** v. a. (ich krümme um, habe umgekrümmt, umzukrümmen) courber, recourber, S. krümmen, biegen, -biegen; Bot. ein **-gekrümmter** Zweig z, branche z recourbée.

Um-laden v. a. irr. (ich lade um, habe umgeladen, umzuladen) charger autrement; décharger et charger de nouveau; recharger; der ganze Wagen mußte -geladen werden, il fallut charger autrement toute la voiture, décharger toute la voiture et la recharger; Mar. transporter le chargement ou la cargaison dans un autre navire z; transborder; ein Schiff =, die Waaren in einem Schiffe =, renverser la charge, les marchandises d'un vaisseau dans un autre; **-ladung** f. transbordement, désarrimage m; **-lage** f. (der Steuern) rôle m; répartition, distribution f; 2. ce qui est placé ou situé autour de; entourage m, S. -liegende (Gegend); **-lagern** v. a. (ich umlagere, habe umlagert, zu umlagern) camper autour de; assiéger; fig. assiéger; entourer; obséder, S. belagern; einen Tisch =, se mettre autour d'une table; fig. von Schmeichlern **-lagert**, environné de flatteurs, obsédé par des z; **-lauf**, es; pl. **-läufe** m. rotation f; (eines Rades, Mühlsteines) tour m; (dieses Rad) macht in einer Minute zehn -läufe, z fait dix tours, tourne dix fois en une minute; der = der Planeten um die Sonne, la révolution, la circulation des planètes autour du soleil; der periodische = der Sonne, des Mondes, der Gestirne, la période du soleil, de la lune, la période solaire, lunaire, la revolution periodique des astres; der = des Blutes, der Säfte in den Pflanzen, la circulation du sang, la circulation de la sève dans les plantes; fig. (des Geldes) circulation f; rascher = der Gelder, roulement, virement m. de fonds; (ein Rad z) in = setzen, mettre en mouvement, donner l'impulsion à z; faire tourner z; (das Geld, in = bringen, z faire circuler, mettre en circulation; in = seyn, être en circulation; Com. (einen Handschein) in = setzen, mettre dehors z; (ein falsches Gerücht) in = setzen, faire courir z; Staatspapiere in = setzen, emettre des papiers publics, des billets d'Etat; 2. =, S. -schreiben; Chir. der = (am Finger) panaris m; Feod., S. Lehensgebühr.

Umlaufbank, S. Umlaufsbank.

Umlaufen v. a. irr. (ich laufe um, bin umgelaufen, umzulaufen) faire un détour en marchant: wir sind über eine Stunde, sehr weit umgelaufen, nous avons fait un détour de plus d'une lieue, un très-grand detour; 2. (im Kreise laufen) tourner; it. circuler; accomplir sa révolution; (dieses Rad) läuft schnell um, z tourne vite; (das Blut) läuft in den Adern um, z circule dans les veines; Artif. umlaufender Stab, baguette tournante; Impr. das Manuscript – lassen, réimprimer un ouvrage (avec d'autres caractères ou dans un autre format); fig. s'écouler, arriver à son terme; se passer, se terminer; es laufen verschiedene Gerüchte um, il court différents bruits; der Handel macht, daß das Geld schnell umläuft, le commerce fait circuler l'argent; Com. umlaufendes Capital, fonds m: einen Zettel – lassen, faire courir un billet; ein umlaufendes Schreiben, S. Umlauf (2); umlaufende Münzen, monnaies courantes, qui ont cours; wenn diese Zeit umgelaufen seyn wird, quand ce temps sera passé, écoulé; 3. Mar. (der Wind) läuft um, läuft nach Osten, nach Süden, z change, se range à l'est, au sud; umlaufender Wind, vent changeant ou qui change; 3. (herumlaufen) courir; ich mußte viel – (bis ich z) il me fallut bien courir; II. v. a. (im Laufen umstoßen) renverser en courant.

Umlaufen v. a. (ich umlaufe, habe umlaufen, zu umlaufen) (rund um et. laufen) faire le tour de z; tourner (qc en courant); (man braucht zwei Stunden) die Stadt zu –, pour faire le tour de la ville z; 2. U=n, S. Umlauf.

Umläufer m. vagabond m; it. rôdeur, coureur m; batteur m. de pavé; it. (der die Grenzen umläuft) cerquemaneur m; Artif. (beim Feuerwerk) tourniquet m.

Umlaufsbank f. Com. banque f. de circulation.

Umlauf-schreiben n, **-schrift** f. circulaire f; lettre f. circulaire.

Umlaufs-geschwindigkeit f. vitesse f. circulatoire; **-zeit**, S. Umlaufzeit.

Umlaufzeit f. Astron., Méc. (der Erde, eines Rades) temps m, durée f. d'une révolution; (der Erde) période f.

Umlaut m. Gr. son changé, voyelle changée; transformation f. (du son); adoucissement m. de la voyelle (du radical); (ä, ö, ü) sind -e von a, o, u, z sont des changements des voyelles a, o, u.

Umlegen v. a. (ich lege um, habe umgelegt, umzulegen) mettre autour de; entourer; envelopper qc de z; (einen Verband, ein Pflaster) –, mettre, appliquer z; Reife an einem (Faße) –, mettre des cercles à un z; sie legte ein Halstuch um, elle mit un fichu; 2. (auf die Seite legen) mettre sur le côté; coucher; (ein Schiff) – (um es auszubessern) mettre z sur le côté; faire pencher; carener; abattre z; (der Regen) hat das Korn umgelegt, z a couché, versé les blés; 3. (umbiegen) plier, courber; ployer (qc sur son axe); renverser (le bord de qc); rabattre; replier; fausser; Mar. – (das Schiff wenden) tourner le bord; changer, revirer le bord; 4. (anders legen) changer (la position de z; retourner; revirer (de bord z; einen Balken, ein Stück Bauholz –, tourner une poutre; abattre une pièce de bois; ein Steinpflaster –, remanier un pavé; Jard. (Blumenzwiebeln) –, déplanter z; die Soldaten – (umquartieren) deloger les soldats; faire changer de logement ou de garnison aux soldats; das Steuer –, S. überlegen; die Segel – (umschmacken) changer les voiles; die Kabelaar anders –, dépasser la tourne-vire; II. v. n. av. h. Mar. (vom Winde) changer; (das Schiff) hat umgelegt, z a changé de route, de direction; III. v. r. Mar. (das Schiff) legte sich um, z penche d'un côte; sich –, se plier, se courber; se replier; (von der Schneide eines Messers) se reboucher; die Nadel legt sich um, l'aiguille se plie; IV. U=n. action f. d'entourer, d'abattre z; Mar. abattage m; (eines Fahrzeugs) abatée f; (eines Schiffes zur Ausbesserung) abattage en quille, en carène; (eines Stückes Zimmerholz) abattage; (der Soldaten) délogement m; (der Steuer) répartition f.

Umlegen v. a. (ich umlege, habe umlegt, zu umlegen) (um et. herumlegen) entourer, environner, cerner (en posant z); garnir tout autour; (der Rand der Schüssel) war mit Eiern umlegt, z était garni d'œufs; (die Stadt) ist ganz mit Truppen umlegt, z est toute environnée de troupes.

Umlegung f, S. Umlegen (IV.).

Um-leiten v. n. (ich leite um, habe umgeleitet, umzuleiten) detourner; das Wasser =, détourner l'eau, le cours de l'eau; **-lenken** v. a. (ich lenke um, habe umgelenkt, umzulenken) tourner, faire tourner; rechts, links =, tourner à droite, à gauche; die Pferde, den Wagen =, it. v. n. mit den Pferden, mit dem Wagen =, it. abs. =, faire tourner les chevaux, la voiture; tourner, détourner; (der Kutscher) hat zu kurz **-gelenkt**, z a tourné trop court; (wenn ihr dahin gekommen seyd) so lenket rechts –, z detournez à droite; fig. faire revenir (qn de ses erreurs z): er hat ihn ganz **-gelenkt**, il lui a fait changer d'opinion, de sentiment; il l'a fait revenir ou l'a ramené de ses égarements; abs. fig. =, revenir sur ses pas; fam. virer de bord; **-leuchten** v. n. (ich leuchte um, habe umgeleuchtet, umzuleuchten) éclairer (pour chercher qc); 2.

= (ich umleuchte, habe umleuchtet, zu umleuchten) répandre sa clarté tout autour; éclairer tout autour; environner de clarté, de son éclat; briller autour de ꝛc; Ecr. ihn -leuchtete ein Licht vom Himmel, une lumière du ciel resplendit tout autour de lui; -liegen v. n. irr. av. h. (ich liege um, habe umgelegen, umzuliegen) (zu Boden gestreckt liegen) être renversé; 2. (um et. her liegen) environner, entourer; -liegend, situé autour de ou dans les environs; die -liegenden Örter, les lieux circonvoisins, environnants; die -liegende Gegend, la contrée qui entoure, les environs, les alentours; 3., S. herumliegen; II. v. a, S. -lagern; -machen v.a. faire de nouveau; refaire, S. -ackern, -brechen; it., S. -thun; -mauern v. a. (ich ummaure, habe ummauert, zu ummauern) murer; entourer, enceindre d'une muraille, de murailles; eine -mauerte Stadt, ville murée; -meſſen v. a. irr. (ich messe um, habe umgemessen, umzumessen) remesurer, mesurer de nouveau, de rechef, une seconde fois; man hat das Getreide -gemeſſen, on a remesuré le blé ꝛc; -modeln v. a, S. -bilden; -münzen v. a. (ich münze um, habe umgemünzt, umzumünzen) monnayer de nouveau, refondre, convertir, changer les espèces; man hat die alten Thaler -gemünzt, on a refondu les vieux écus ou on a converti les vieux écus en neufs; 2. U= n. convertissement m. des espèces; refonte, réforme f, S. -prägen (2.); -nachten v.a. Poet. (ich umnachte, habe umnachtet, zu umnachten) environner, entourer d'obscurité, de ténèbres; envelopper, couvrir de (ses) ténèbres; -nagen v.a. (ich umnage, habe umnagt, zu umnagen) ronger autour; (die Mäuse) haben den Käſe ganz -nagt, ꝛc ont rongé ce fromage tout autour; ont enlevé tout le contour de ce fromage; -nähen v. a. (ich nähe um, habe umgenäht, umzunähen) changer (la couture de qc); recoudre; coudre autrement; it. (um et. herum nähen) coudre autour de; fixer, attacher autour de ꝛc en cousant; 2. (ich umnähe, habe umnäht, zu umnähen) coudre tout autour; it. border, S. einfaſſen; -nebeln v. a. (ich umnebele, habe umnebelt, zu umnebeln) couvrir de brouillard; envelopper dans le brouillard; Mar. ein -nebeltes Land, terre embrumée; fig. (die Leidenſchaften) = die Vernunft, ꝛc offusquent la raison, S. benebeln; -nehmen v. a. irr. (ich nehme um, habe umgenommen, umzunehmen) mettre, prendre autour de soi; s'envelopper, se couvrir de ꝛc; se munir de (qc); -nieten v. a. river; river tout autour, S. nieten, vernieten; -packen v. a. (ich packe um, habe umgepackt, umzupacken) remballer; emballer, empaqueter autrement, d'une autre façon ou de nouveau; changer l'emballage de ꝛc; refaire sa malle ꝛc; 2. = v. a. (ich umpacke, habe umpackt, zu umpacken) emballer, garnir tout autour; -panzern, S. bepanzern; -papieren v. a. Techn. presser (le drap) pour la seconde fois; -pfählen v. a. (ich umpfähle, habe umpfählt, zu umpfählen) palissader; -pflanzen v. a. (ich pflanze um, habe umgepflanzt, umzupflanzen) transplanter; it. replanter; Blumen, ein Blumenbeet =, déplanter, transplanter des fleurs, les fleurs d'un parterre; abs. er thut nichts als pflanzen und wieder =, il ne fait que planter et déplanter; 2. U= n. transplantation f; II. = (ich umpflanze, habe umpflanzt, zu umpflanzen) planter autour de; ein mit Bäumen -pflanzter Teich, étang bordé, garni d'arbres tout autour, d'une ceinture d'arbres; eine (Laube) mit Blumen =, planter des fleurs autour d'un ꝛc; 2. U= n. action f. de transplanter; transplantation f; -pflaſtern v. a. (ich pflastere um, habe umgepflastert, umzupflastern) eine Straße =, reparer une rue, remanier le pavé d'une rue; 2. = (ich umpflastere, habe umpflastert, zu umpflastern) eine Wunde =, appliquer des emplâtres autour d'une plaie; sein ganzes Bein iſt -pflaſtert, sa jambe est couverte d'emplâtres tout autour, est toute entourée d'emplâtres; it. (einen Platz) =, paver ꝛc tout autour; (das Haus) iſt -pflaſtert, ꝛc est entourée d'un pavé; -pflügen, S. -ackern, -brechen; -pfropfen v. a. Jard. presser de nouveau; -prägen v. a. (ich präge um, habe umgeprägt, umzuprägen) die Münzen =, réformer, convertir les monnaies; it. refrapper, rengrener; 2. U=n. = der Münzen, conversion f. des espèces, S. -münzen; -purzeln v. n. (ich purzele um, bin umgepurzelt, umzupurzeln) culbuter; faire la culbute; -quartieren v. a. Milit., S. -legen (4); -rändern, S. rändern, berändern; -rang m. den = zu kurz nehmen, tourner trop court, trop brusquement; -ranken v. n. enlacer, recouvrir de ses branches; couvrir (d'un tapis) de verdure; tapisser de verdure, S. beranken; -räumen v. a. (ich räume um, habe umgeräumt, umzuräumen) déplacer; placer, arranger autrement; it. (durch einander räumen) alles =, mettre tout en désordre, pêle-mêle, sens dessus dessous; tout renverser ou culbuter; -reichen, S. -faſſen; -reiſen v. n. (ich reise um, bin umgereiſt, umzureiſen) (einen Umweg machen) se détourner, faire un détour; auf dieſem Wege ſind wir weit -gereiſt, en suivant ce chemin nous avons fait un grand détour; 2. = v. a. (ich umreise, habe umreiſt, zu umreiſen) voyager autour de ꝛc; die Welt =, faire le tour du monde; faire un voyage autour du monde ou de circumnavigation; -reißen v. a. irr. (ich reiße um, habe umgeriſſen, umzureißen) entraîner à terre ꝛc; (Bäume) = (zu Boden reißen) renverser, abattre des ꝛc; (ein Haus) =, démolir ꝛc, S. einreißen, niederreißen; 2. einen Acker =, défricher un champ, S. -brechen; II. U= n. renversement m; démolition f; défrichement m; -reiten v. a. irr. (ich reite um, bin umgeritten, umzureiten) se détourner; faire un détour (à cheval); (er verirrte und ritt drei Stunden -, ꝛc et se détourna ou fit un détour de trois lieues; 2. v. a. (im Reiten umwerfen) renverser; er hat ein Kind -geritten, il a renversé un enfant avec son cheval, S. überreiten; II. v. a. (ich umreite, habe umritten, zu umreiten) einen Wald ꝛc =, faire le tour d'un bois (à cheval); -rennen v.a. (ich renne um, habe umgerennt, umzurennen) renverser, culbuter (en courant); 2. = (ich umrenne, habe umrennt, zu umrennen) faire le tour de (qc en courant à toutes jambes); -ringen v. a. (ich umringe, habe umringt, zu umringen) environner, entourer; cerner; (ein Haus) mit Soldaten =, ꝛ environner ꝛ de soldats; (den Feind) von allen Seiten =, ꝛ environner, envelopper ꝛ de toutes parts; einen Wald = (um einen Wolf ꝛ zu fangen) traquer un bois ꝛ; -ringt (von einer Truppenabtheilung ꝛ) cerné, enveloppé ꝛ; die Diebe wurden -ringt, les voleurs furent traqués; fig. von Schmeichlern -ringt ſeyn, environné, entouré de flatteurs; -riß m. Peint., Sculpt. contour m; (des Geſichts ꝛ) linéaments m. pl; flüchtiger =, pochade f; unreine od. harte =e eines Kupferſtichs, mâchonnement m; Fort. (einer Stadt, eines Werkes ꝛ) trace m; den = einer Figur ꝛ machen, zeichnen, faire, dessiner le contour d'une figure ꝛ; tracer les linéaments, contourner une ꝛ; =e abtragen, calquer les contours; fig. =, ébauche f; linéaments m. pl; cadre m; in kräftigen =en ſchildern, peindre à grands traits; -ritt m. (eines Beamten, im Walde ꝛ) chevauchée f; die =e der Oberforſtmeiſter in den Forſtrevieren, les chevauchées des grands maîtres des eaux et forêts; 2. (Ritt auf einem Umwege) (p. u.) détour m. (qu'on fait à cheval); -rollen v. a. (ich rolle um, bin, habe umgerollt, umzurollen) rouler; tourner (autour de son axe); 2. v. a. (p. u.) faire rouler; rouler (qc autour d'un cylindre); enrouler; ein Gemälde = (um eine Walze ꝛ) rouler un tableau, S. aufrollen; II n. -gerollt, roulé, involuté; (eingerollt) involutif; révolute, e, S. zurückgerollt; enroulé, S. zuſammengerollt; Bot. -gerolltes Blatt, feuille révolutée; II. = (ich umrolle, habe umrollt, zu umrollen) (p. u.) tourner autour de qc en roulant; -rudern v. a. (ich rudere um, habe umgerudert, umzurudern) renverser en ramant, en allant à la rame; 2. = v. a. (ich umrudere, habe umrudert, zu umrudern) eine Inſel =, faire le tour d'ꝛ en ramant ou à l'aide des rames; -rühren v. a. (ich rühre um, habe umgerührt, umzurühren) remuer, agiter (d'un mouvement circulaire), battre; (Korn, Brei ꝛ) remuer, brasser; Fond. d. car. (das Metall) bouler; Maç. (den Mörtel) broyer; Mon. die Kupfermaſſe =, brasser le billon; Pap. (den Zeug) spatuler; Sucr. (den Zucker) mouver; Teint. den Satz in der Kufe =, pallier la cuve; 2. U= n. remuement m; agitation f; -sacken v. a. (ich sacke um, habe umgesackt, umzusacken) mettre dans un autre sac, d'un sac dans l'autre; -sagen, S. herumſagen; -ſägen v. a. (ich ſäge um, habe umgeſägt, umzuſägen) (einen Baum) =, scier ꝛ; abattre ꝛ avec la scie; 2. = (ich umſäge, habe umſägt, zu umſägen) scier tout autour; -ſalzen v. a. (ich ſalze um, habe umgeſalzen, umzuſalzen) saler de nouveau, it. changer de saumure; -ſatteln v. a. (ich ſattele um, habe umgeſattelt, umzuſatteln) changer la selle de; changer de selle; ein Pferd =, mettre une autre selle à un cheval; it. resseller un cheval (qui n'était pas bien sellé); fig. abs. =, changer de métier, de profession, d'opinion, de parti, de religion, de système; virer de bord; er hat ſchon zweimal -geſattelt, il a déjà changé deux fois de métier ꝛ; 2. U= n. changement m. de selle; fig. d'étude, d'état, de métier ꝛ; revirement m; -ſatz m. Com. (der Waaren) échange, troc, débit m; réalisation f; = gegen baares Geld, vente au comptant; der = (dieſer Waaren) iſt ſtark, il se fait un grand commerce de ꝛ, S. Abſatz; Com. = machen, couvrir des traites échues avec de nouvelles.

Umſatzrecht n. Com., S. Umſchlag- [recht.

Um-fäufeln v.n. av. h. Poét. (ich umfäufele, habe umfäufelt, zu umfäufeln) souffler doucement autour de ꝛc; ein kühles Lüftchen -fäufelte uns, un zéphir rafraîchissant soufflait autour de nous; -fäufen v. n. av. h. Poét. (ich umfaufe, habe umfauft, zu umfaufen) bruire autour de ꝛc; -fchaffen v. n. irr. (ich fchaffe um, habe umgefchafft, umzufchaffen) transformer, métamorphoser, convertir en qc, changer, operer un changement radical; refondre, refaire, S. -bilden, -wandeln, verwandeln; fig. (diefe Begebenheit) fchuf f. Elend in Glück -, ꝛ changea sa misère en bonheur; (er iſt) wie -geſchaffen, ꝛ tout change; ich kann meine Sinnesart nicht =, je ne puis me refondre; 2. U=n, S. -fchaffung; -fchaffung f. changement m. complet, entier, radical; réforme f. radicale; refonte, transformation, métamorphose f; Jur., S. -wandlung; -fchalen v. a. Expl. (beim Abwägen) changer les bassins de la balance; -fchanzen v. a. (ich umfchanze, habe umfchanzt, zu umfchanzen) retrancher tout autour; entourer, cerner, environner d'un retranchement; 2. U=n, S. -fchanzung; -fchanzung f. établissement m. d'une ceinture de retranchements; retranchement m; it. circonvallation f.

Umfchanzungslinie f. ligne f. de circonvallation.

Um-fcharren v. a. (ich fcharre um, habe umgefcharrt, umzufcharren) retourner en grattant; (die Hühner) haben diefen (Kehrichthaufen) ganz -gefcharrt, ꝛ ont entièrement remué cet ꝛ; -fchatten v. a. (ich umfchatte, habe umfchattet, zu umfchatten) ombrager tout autour, de tous côtés; entourer; couvrir d'ombre ou de ses ombres; (die Laube) -fchattete uns, ꝛ nous couvrait de son ombre; fig. die Nacht des Todes -fchattete fe. Augen, la mort couvrait ses yeux de son ombre; -fchattet a. ombreux, se (p. u.); -fchattig, S. kreisfchattig; -fchau m. démarches f. pl. d'un compagnon pour avoir de l'ouvrage; -fchauen (ſich) v. r. (ich fchaue mich um, habe mich umgefchaut, umzufchauen) regarder autour de soi; promener ses yeux, ses regards, sa vue tout autour; it. tourner la tête; regarder derrière soi; se retourner, S. ſich -ſehen; 2. v. a. einen Gefellen =, chercher de l'ouvrage à un compagnon; -fchaufeln v. a. (ich fchaufle um, habe umgefchaufelt, umzufchaufeln) remuer avec une pelle; (das Getreide) =, pelleter ꝛ; (Häringe) =, brailler des ꝛ; 2. U= n. (des Getreides, Salzes ꝛ auf Schiffen) paléage m; -fchein m. S. Hof (Astron.); it., S. Heiligenfchein; -fcheinen v. a. irr. (ich umfcheine, habe umfchienen, zu umfcheinen) (p. u.) éclairer tout autour; -fcheren v. a. (ich umfchere, habe umfchoren, zu umfcheren) retondre; tondre autrement; 2. (ich fchere um, habe umgefchoren, umzufcheren) tondre tout autour; -fchichten v. a. (ich fchichte um, habe umgefchichtet, umzufchichten) liter, empiler autrement, de nouveau; die (Ladung eines Schiffes) =, désarrimer ꝛ; -fchichtig a. adv. alternativement; l'un après l'autre; -fchießen v. a. irr. (ich fchieße um, habe umgefchoſſen, umzufchießen) renverser en tirant sur ꝛ; abattre d'un coup d'arme à feu; 2. v. n. Mar. (vom Winde) changer subitement; Com. (gekaufte Felle) = (noch einmal ſorgfältig ſortiren) assortir de nouveau ꝛ; -fchiffen v. n. (ich fchiffe um, bin umgefchifft, umzufchiffen) faire un détour, se détourner (en navigant); 2. v. a. Waaren = (umladen) transborder, renverser des marchandises; 3., S. herumfchiffen; II. = (ich umfchiffe, habe umfchifft, zu umfchiffen) naviguer autour de; faire le tour de, S. -fegeln; 2. U=n. navigation f. autour de ꝛ; circumnavigation f; Géogr. anc. périple m; -fchiffung f. (beſ. der Erde) circumnavigation f.

Umfchiffungs-beſchreiber m. auteur m. d'une relation d'un voyage autour du monde; **-beſchreibung** f. relation f. d'un voyage autour du monde; **-karte** f. carte f. itinéraire d'un voyage de circumnavigation.

Umfchlag m. (das Umfchlagen) Artif. -der Winder (bei der Verfertigung der Raketenhülſen) révolution f. du moulage; - (das plötzliche Verderben) des Weines (Bieres ꝛ) altération f. subite du vin ꝛ; -des Wetters, des Glückes, changement m. subit du temps, de la fortune; revers ou retour m. de fortune; in - gerathen, s'altérer; dépérir; it. -, S. Frühgeburt; 2. - (der Waaren), S. Umſatz; raſcher - der Gelder, roulement, virement m. de fonds; Expl. - (Zins, Wucher) intérêt m. excessif; usure f; Com. der Kieler - (großer Jahrmarkt zu Kiel) grande foire de Kiel, change f. de Kiel; 3. Jeu: - (umgeſchlagene Karte) tourne, retourne, triomphe f; 4. - (an Kleidungsſtücken) rebord m; (am Halſe) rabat, collet m, S. Kragen; (am Hute) retroussis m, S. Krämpe; (an Ärmeln) revers m, S. Aufſchlag; -eines Zeuges ꝛ (umgeſchlagene Falte) repli m. d'une étoffe ꝛ; Tond. -(Falte am Tuche) ancrure f; - (an einem Blatte Papier, an einer Karte) oreille f; Fort. - (einer Mine) retour m; (eines Laufgrabens) retour m; caude f; 5. - eines Briefes (Paketes) enveloppe f, couvert m. d'une lettre ꝛ; leerer -, couvert blanc; - um (einen Stoß Papier, um Urkunden ꝛ) enveloppe, chemise f. d' ꝛ; Libr., Rel. in einen - legen, enchemiser; - eines offenen Briefes, repli m. d'une lettre patente; der - um (einen Stoß Acten) dossier m. d' ꝛ; - einer Monatſchrift, eines Buches, couverture f. d'un journal; fausse couverture d'un livre; (eine Zeitungsnummer) unter - verſenden, envoyer ꝛ sous bande, S. Überdecke; Chir. der - um einen kranken Theil, fomentation f; cataplasme, épithème m; kühlender ꝛ -, compresse, application f. réfrigérante ꝛ; ein - von Honig, emmiellure f; Bot. -, S. Samendecke, Hülle; (beſ.) - der Magenſchwämme, péridion m. des gastromycètes.

Umfchlag-blei n. plomb m. de vitrier; **-bohr, -bohrer** m. Mar. vilebrequin m; **-eiſen** n. Ferbl. enclume f. à rabattre.

Umfchlagen v. n. (ich ſchlage um, bin, habe umgeſchlagen, umzuſchlagen) tomber à la renverse; se renverser; (vom Wagen) verser; (von Schiffen) chavirer; (umſchlagen und zu Grunde gehen) sombrer; gänzlich -, sous-sombrer; gebet Acht, Kutſcher, daß der Wagen nicht umſchlage, cocher, prenez garde de verser; (dieſe Art Fuhrwerk) ſchlägt gern um, ꝛ sont sujettes à verser, versent aisément, sont versantes; 2. (ſich verändern, beſ. ins Schlimmere) éprouver un changement subit; changer; (vom Winde) sauter; das Wetter, der Wind ſchlägt um, le temps, le vent change; (von einer Krankheit) changer d'aspect; prendre une autre tournure; (die Krankheit) iſt umgeſchlagen, ꝛ a changé, a dégénéré; (der Kranke) iſt wieder umgeſchlagen, ꝛ a eu une rechute; die Sache iſt umgeſchlagen, l'affaire a échoué; (der Wein, das Bier) ſchlägt um, ꝛ tourne; (die Milch) ſchlägt um (gerinnt) ꝛ se caille; it. - (von Menſchen) dégénérer; s'abâtardir; it. -, tourner mal; échouer; (von einer Schwangerſchaft) se terminer par un avortement; II. v. a. (umwerfen) renverser, abattre, terrasser; (Kegel) -, abattre des ꝛ; 2. (um etwas umlegen) ein Tuch -, mettre un linge autour de ꝛ; envelopper d'un linge; einen Reif - (um ein Faß ꝛ) mettre un cercle à ꝛ; Chir. ein (Pflaſter, Kräuter, warmen Wein) -, appliquer un ꝛ; 3. (umbiegen, umwenden, umlegen) die Ärmel (ſs. Kleides) -, retrousser ses manches ꝛ; (Ihr Kragen) iſt umgeſchlagen, hat ſich umgeſchlagen, ꝛ est recoquillé; (die Spitze) eines Nagels -, rabattre ꝛ; river un clou; ein Blatt (in einem Buche) -, tourner un feuillet; Jeu: eine Karte -, tourner, retourner une carte; was iſt umgeſchlagen? quelle est la tourne? de quoi tourne-t il? er hat Herz ꝛ umgeſchlagen, il a tourné cœur ꝛ; Mar. die Segel -, faire, virer lof pour lof; revirer de bord; Bot. ein umgeſchlagenes Blatt, feuille f. fléchie en dedans; feuille infléchie; 4. Münzen -, S. umprägen; Mar. ein umgeſchlagenes Tau, cordage m. refait; 5. Com. Waaren -, S. abſetzen, umſetzen, vertauſchen; III. U-n. chute f. (subite); renversement (brusque), revirement, revers m; altération f. subite; - (eines Schiffes) chavirement m. ꝛ; - des Windes, saute f. de vent; 2. abattement m; application f; Jeu: tourne f.

Umfchlagen v. a. (ich umfchlage, habe umfchlagen, zu umfchlagen) frapper tout autour; garnir tout à l'entour.

Umfchlag-recht n. Com. (Stapelrecht, wie auf dem Rhein ꝛ) droit m. de relâche et d'échelle; **-ſtiefel** m. pl. Cordon. retroussis m. pl; **-tuch** n. grand mouchoir de cou.

Um-fchleichen v. a. (ich ſchleiche um, habe umgeſchlichen, umzuſchleichen), S. herumfchleichen; 2. = v. a. irr. (ich umſchleiche, habe umſchlichen, zu umſchleichen) se glisser, se couler, rôder autour de ꝛ; **-ſchleiern** v. a. (ich umſchleiere, habe umſchleiert, zu umſchleiern) envelopper, couvrir d'une voile; voiler; -ſchleiert, voilé; Bot. -ſchleierte Brutzelle, mésogonidie f, S. verſchleiern, **-ſchließen** v. a. irr. (ich umſchließe, habe umſchloſſen, zu umſchließen) entourer, environner, enceindre, enclore, S. -geben; it. embrasser; serrer; étreindre; mit den Armen =, embrasser; it. s'appliquer exactement (à qc); (bien) embrasser, prendre; fam. (den Leib) pincer la taille; se coller à ꝛ; Bot. -ſchließend, embrassant, S. -umfaſſend; (vom Keim) amplexatile; **-ſchließung** f. entourage m; enceinte f; embrassement m; **-ſchlingen** v. a. (ich ſchlinge um, habe umgeſchlungen, umzuſchlingen) (eine Schnur um et.) passer, tortiller autour de ꝛ; (eine Naht) =, surjeter ꝛ, S. herumſchlingen; 2. v. r. ſich =, se tortiller autour de ꝛ; (um ſich ſelbſt, wie die

Schlange) se tortiller sur soi-même; II. = v. a. (ich umſchlinge, habe umſchlungen, zu umſchlingen) enlacer; embrasser (de ses nœuds, de ses replis ꝛc); étreindre; entortiller; s'entortiller autour de ꝛc; (der Epheu) -ſchlingt die Bäume, ꝛ s'entortille, grimpe autour des arbres; Bât. einen Stein (mit dem großen Aufziehefeile) =, brider une pierre ꝛc; mit den Armen =, embrasser; ſie hielten eina. feſt -ſchlungen, il se tinrent fortement embrassés, serrés l'un contre l'autre; 2. U=n, S. -ſchlingung; -ſchlingung f. enlacement, tortillement, entortillement m; étreinte f; -ſchloſſen a. H. n. embrassé, e; amplectif, ve; =e Gebiete, enclaves m. pl; -ſchmeißen, S. -werfen; -ſchmelzen v. a. (ich ſchmelze um, habe umgeſchmolzen, umzuſchmelzen) (Glokken, Kanonen) =, refondre des ꝛc; die Münzen =, réformer, convertir les espèces; fig. ein Werk =, S. -arbeiten; 2. U=n. refonte f; (der Münzen) refonte, conversion f; -ſchmieden v. a. (ich ſchmiede um, habe umgeſchmiedet, umzuſchmieden) reforger; ſie ſchmiedeten die Pflugſcharen in Schwerter -, ils changèrent les socs en épées; 2. U=n. refergement m; II. = v. a. (ich umſchmiede, habe umſchmiedet, zu umſchmieden) p. u. entourer, environner de fer; changer en forgeant; -ſchmiegen, ſich, S. herumſchmiegen, (ſich um etwas) ſchmiegen; -ſchmieren v. a. (ich umſchmiere, habe umſchmiert, zu umſchmieren) (p. u.) graisser tout autour; frotter tout autour de graisse, d'huile ꝛc; 2. graisser autrement, de nouveau; -ſchnallen v. a. (ich ſchnalle um, habe umgeſchnallt, umzuſchnallen) entourer, ceindre, mettre (en bouclant); jemn. den Degen =, ceindre l'épée à qn; 2. boucler d'une autre façon; changer (en bouclant; (Ihre Schuhe ſind nicht recht geſchnallt) Sie müſſen ſie =, ꝛ il faut les boucler autrement; -ſchnüren v. a. (ich ſchnüre um, habe umgeſchnürt, umzuſchnüren) lacer, entourer, mettre, attacher, lier autour avec un cordon, avec des cordons ou en laçant; passer (un fil ꝛ) autour de (qc) et l'etreindre; er hat ſchon ſn. Bündel -geſchnürt (um fortzugehen) il a déjà le paquet sur le dos ꝛ; 2. (anders ſchnüren) lacer ꝛ, serrer d'une autre manière, autrement, de nouveau; II. = v. a. (ich umſchnüre, habe umſchnürt, zu umſchnüren) (p. u.) corder; entourer de cordons et serrer; étreindre; -ſchränken v. a. (ich umſchränke, habe umſchränkt, zu umſchränken) (p. u.) environner, ceindre, entourer de barrières; fig. borner, limiter, S. beſchränken, einſchränken.

Umſchreibebank f. Com. banque f. à virement.

Um-ſchreiben v. a. irr. (ich ſchreibe um, habe umgeſchrieben, umzuſchreiben) récrire; écrire de nouveau; écrire d'une autre manière; changer (la rédaction d'une lettre ꝛ); recopier; transcrire; er hat den Brief -geſchrieben, il a récrit la lettre; 2. U=n, S. -ſchreibung; -ſchreibung f. changement m. de rédaction; copie f; -ſchreiben v. a. (ich umſchreibe, habe umſchrieben, zu umſchreiben) écrire, inscrire (qc) autour ou à la circonférence de; eine Münze =, mettre une légende autour d'une pièce de monnaie; ein Dreieck mit einem Kreiſe =, tracer un cercle autour d'un triangle, circonscrire un cercle à un triangle; it. fig. exprimer qc par une circonlocution, avoir recours à une ou se servir d'une périphrase pour exprimer qc; Gr. (ein Wort =, périphraser ꝛ; (das kann man nicht wörtlich überſetzen) man muß es =, ꝛ il faut le périphraser; (das heißt nicht überſetzen) das heißt =, ꝛ c'est paraphraser; 2. U=n, S. -ſchreibung; -ſchreibung f. action f. d'écrire autour ꝛ; circonscription, circonlocution f; usage m. d'une ou de la périphrase; périphrase f; zur =gehörig, périphrastique; -ſchrift f. (einer Münze) légende f. ꝛ; = (eines Ritterordens) devise f. ꝛ; = (eines Sinnbildes) ame f. ꝛ; 2., S. Inſchrift; -ſchürzen v. a. (ich umſchürze, habe umſchürzt, zu umſchürzen) jemn. = (p. u.) mettre un tablier à qn; 2. v. r. ſich =, mettre un tablier; -ſchütteln v. a. (ich ſchüttele um, habe umgeſchüttelt, umzuſchütteln) secouer; agiter; remuer en secouant; -geſchüttelt! agitez! -ſchütten v. a. (ich ſchütte um, habe umgeſchüttet, umzuſchütten) (umſtoßen und verſchütten) renverser; verser; er hat ſ. Glas (mit Wein) -geſchüttet, il a renversé son verre plein de vin; 2. (in ein anderes Glas ſchütten) (p. u.) transvaser; 2. = (ich umſchütte, habe umſchüttet, zu umſchütten) répandre; verser tout autour; Bäume mit Erde =, buter des arbres; -ſchwärmen v. a. (ich ſchwärme um, habe umgeſchwärmt, umzuſchwärmen) S. herumſchwärmen; 2. = (ich umſchwärme, habe umſchwärmt, zu umſchwärmen) voler, voltiger en foule, essaimer, bourdonner, folâtrer, papillonner, rôder autour de ꝛ; (von einem Schwarm, Haufen, einer leichten Truppe ꝛ) entourer; parcourir; sillonner les alentours de ꝛ; fig. ſie iſt von Zofen -ſchwärmt, elle a autour d'elle une foule, une volée, une troupe, un essaim de femmes de chambre; -ſchweben v. a. Poét. (ich umſchwebe, habe umſchwebt, zu umſchweben) (jemn., et.) =, planer, flotter autour de ꝛ; (ein Adler) -ſchwebte (dieſen hohen Felſen) ꝛ planait autour de ꝛ; ihr Gewand -ſchwebte ſie leicht, sa robe flottait légèrement autour d'elle; fig. (ſchwarze Gedanken, = ſn. Geiſt, ꝛ occupent, agitent, offusquent son esprit; von Gefahren -ſchwebt, environné, entouré de dangers; -ſchweifen v. a. Mar. éviter, vom Winde -geſchweiet werden, éviter au vent; vom Strome -geſchweiet werden, éviter à la marée, S. ſchweifen; -ſchweif m. (p. fig.) détour, circuit m; digression, divagation f; préambule m; =e machen, nehmen, prendre des détours; tournoyer, biaiser, bricoler; prendre le plus long; (er iſt kein Mann) mit welchem man =e zu machen braucht, ꝛ avec qui il faille biaiser; durch =e, par détours; de ou par bricole; en biaisant, indirectement; reden Sie ohne =e, parlez sans détours; ohne -e! sans compliments! -ſchweifen, S. herumſchweifen; Anat. -ſchweifender Nerv, dixième paire des nerfs du cerveau; die ſchöne -ſchweifende Straßenanlage, ces rues dont les contours sont si agréables; -ſchwenken v. a. Mar., S. ſchweien; 2. v. r. ſich =, S. ſchwenken (ſich); -ſchwimmen v. a. irr. (ich umſchwimme, habe umſchwommen, zu umſchwimmen) nager autour de ꝛ; faire le tour de ꝛ à la nage, en nageant; -ſchwingen v. a. (ich ſchwinge um, habe umgeſchwungen, umzuſchwingen) brandir, agiter autour; 2. mouvoir (en rond); donner l'impulsion (à un corps qui tourne); faire tourner; 3. renverser (avec un élan); 4. v. r. ſich =, faire une conversion; faire un tour (de tout le corps); pirouetter; pivoter; tourner (avec force), S. ſchwingen, herumſchwingen; II. = (ich umſchwinge, habe umſchwungen, zu umſchwingen), S. -ſchlingen; -ſchwung m. (mouvement m. de) conversion f; it. mouvement de bascule; culbute f; fig. changement m. soudain, subit ou brusque (en sens inverse); revirement m; catastrophe, revolution f; der ſchnelle = ſ. Schickſals, le changement subit de son sort; ein trauriger = des Glückes, un triste changement de fortune; it. (mouvement de) rotation f; elan m. (d'un corps qui tourne); = (der Erde um ihre Axe ꝛ) mouvement m, rotation f. ꝛ.

Umſchwungspunkt m. (der Erde) centre m. de rotation.

Um-ſegeln v. n. (ich ſegle um, bin umſegelt, umzuſegeln) faire un détour (en navigant, en cinglant); 2., S. herumſegeln; 3. v. a. ein Schiff =, couler un vaisseau à fond; II. = (ich umſegle, habe umſegelt, zu umſegeln) faire le tour de ꝛ (en cinglant ꝛ); die Welt =, faire le tour du monde; faire un voyage de circumnavigation; ein Vorgebirge =, tourner, doubler, parer un cap; ein Vorgebirge im Bogen =, arrondir un cap, S. -ſchiffen, -ſeg(e)lung f. voyage m. autour du monde ou de circumnavigation; -ſehen v. n. irr., S. herumſehen; 2. v. r. ſich = (ich ſehe mich um, habe mich umgeſehen, umzuſehen) regarder autour de soi; tourner la vue ou promener ses regards de tous côtes; er ſah ſich im ganzen Zimmer -, il regarda tout autour de la chambre; ſich nach et. =, chercher qc (des regards); chercher à découvrir qc; fig. s'enquérir de qc; chercher (à trouver) qc; umſonſt habe ich mich überall nach ihr -geſehen, en vain je l'ai cherchée des yeux de tous côtes; ſich nach einem Bedienten, nach einer andern Stelle =, chercher un domestique; tâcher d'obtenir une autre place; ſich an einem Orte =, donner un coup d'œil à, faire connaissance avec; examiner, voir ce qu'il y a de remarquable dans un lieu; ſich in einem Hauſe =, regarder l'intérieur d'une maison; etudier les êtres d'une maison; er hat ſich in der Welt -geſehen, il a vu, observé, étudié le monde; it. ſich = (nach der Seite, nach hinten ſehen) tourner la tête pour voir qc; regarder derrière soi; (als ſie ſe. Stimme hörte) ſah ſie ſich -, ꝛ elle tourna la tête, elle regarda derrière elle.

Umſetzbar a. adv. Com. ein -es Stück, Vermögensſtück, effet m. convertible, commercable, négociable; (dieſe Beſchreibung) iſt in baares Geld -, ꝛ est convertible en argent.

Umſetzbarkeit f. Com. négociabilité f.

Um-ſetzen v. a. (ich ſetze um, habe umgeſetzt, umzuſetzen) changer la place de qn ou de qc; mettre qn ou qc ailleurs; (einen Stein = (anders ſetzen) mettre, placer, poser autrement, d'un autre sens; Bäume =, transplanter des arbres, S. verpflanzen, verſetzen; Worte, ein Muſikſtück =, transposer des mots, un morceau de musique; Impr. eine Form =, remanier une forme; Taill. d. p. ein (Steinpflaſter) =, manier à bout un ꝛ; Com. échanger; conver-

tir en argent; négocier; réaliser; faire escompter; Waaren, Geld, Papiere, Wechſel = (vertauſchen) vendre ou échanger, convertir des marchandises; échanger de l'argent, des papiers, des billets ou lettres de change; (eine Schuldverſchreibung) in baares Geld =, convertir, échanger ꝛ en argent comptant; réaliser; 2. v. n. =, it. v.r. ſich = (vom Winde) sauter, changer, tourner, varier; Méd. se déplacer; se transporter ailleurs, éprouver un déplacement métastatique; 3. U= n, S. -ſetzung; II. = (ich umſetze, habe umſetzt, zu umſetzen) mettre tout autour; garnir tout autour: border; entourer: (einen Platz) mit Bäumen =, planter des arbres autour d' ꝛ; entourer d'arbres; ein mit Blumen -ſetztes Beet, planche f. bordée de fleurs; -ſetzung f. changement m. de place ou de position; transposition, transplantation f; échange m, S. -ſatz; Impr. remaniement m; Méd. = einer Krankheit auf ein anderes Organ, transport m. d'une maladie sur un autre organe; métastase f; -ſicht; pl. -en f. vue f. qu'on a autour de soi; (die Bäume) verhindern alle =, ꝛ empêchent la vue tout autour; fig. circonspection, réflexion, précaution, prudence f; in (einer Sache) mit = zu Werke gehen, user de circonspection dans ꝛ, S. Vorſicht; 2. (Ausſicht) vue qu'offrent les environs.

Umſicht-bild, -gemälde n. Opt. panorama m.

Umſichtig a. adv. circonspect, e; avisé, précautionné, e; judicieux, se; prudent, e; er iſt ſehr - in allem ſm. Thun, il est fort circonspect dans toutes ses actions.

Umſichtigkeit f. circonspection f, S. Umſicht.

Umſinken v. n. irr. (ich ſinke um, bin umgeſunken, umzuſinken) tomber lentement; se laisser tomber; s'affaisser; er ſank aus Schwäche (vor Schrecken) um, il tomba de faiblesse ꝛ; 2. U- n. affaissement m; défaillance f.

Umſitzbank f. banc m. pour être assis autour de qc.

Umſitzen v. n. (ich ſitze um, bin umgeſeſſen, umzuſitzen), S. herumſitzen; 2. - v. n. irr. (p. u.) (ich umſitze, bin umſeſſen, zu umſitzen) être assis autour de ꝛ.

Umſonſt adv. (ohne Lohn ꝛ) gratis, pour rien, sans récompense, gratuitement; er arbeitet -, thut es -, il travaille gratis, il le fait gratis; ich habe es - bekommen, je l'ai eu gratuitement, pour rien; das Beſehen hat man -, la vue ne coûte rien; fig. dieſen Streich ſoll er mir nicht - (ungeſtraft) geſpielt haben, il ne m'aura pas fait ce tour impunément; P. - iſt der Tod, pour rien est la mort; it. on ne donne rien pour rien; point d'argent, point de Suisse; on ne fait rien pour rien; 2. (ohne Nutzen; it. ohne Abſicht) en vain; vainement; inutilement; it. sans dessein; er bemüht ſich -, c'est en vain qu'il se donne ou qu'il prend cette peine; (alles das) iſt -, ꝛ est inutilement, pour rien, en vain, ne sert de rien, est inutile, est en pure perte ou peine perdue, S. vergebens; er hat das nicht - geſagt, il n'a pas dit cela sans dessein ou sans intention ou pour rien.

Umſpannen v. a. v. n. av. h. (ich ſpanne um, habe umgeſpannt, umzuſpannen) (anders ſpannen) atteler autrement, d'une autre manière; changer d'attelage; it. (friſche Pferde anſpannen) changer de chevaux, prendre des relais; relayer; auf (dieſer Station) wird umgeſpannt, on change de chevaux à ꝛ; 2. - (ich umſpanne, habe umſpannt, zu umſpannen) (mit der Spanne umfaſſen; it. rundum et. ſpannen) embrasser, mesurer avec l'empan; it. tendre autour de ꝛ; (ſie iſt ſo ſchlank) daß man ſie mit beiden Händen - kann, ꝛ qu'on peut l'embrasser avec les deux mains; man hat den Ballen mit einem Seile umſpannt, on a serré une corde autour du ballot.

Umſpann-pferd pl. =e n. cheval m. de relai; **-halter** m. relayeur m.

Um-ſpielen v. a. Poét. environner en jouant; (die Kinder) -ſpielten den Greis, ꝛ jouaient autour du vieillard; fig. se jouer de qc; (ſanfte Weſte) = ihre Locken, ꝛ se jouent autour de ses cheveux; **-ſpinnen** v. a. irr. (ich umſpinne, habe umſponnen; zu umſpinnen) entourer, envelopper de fils ou de sa toile; couvrir de fil (d'or ꝛ); Seide =, filer sur soie; fig. enlacer qn d'un réseau (d'intrigues); circonvenir; (die Spinne) hat eine Fliege -ſponnen, ꝛ a enveloppé une mouche de ses fils; 2. v. r. (die Seidenraupe) -ſpinnt ſich ſelbſt, ꝛ s'enveloppe lui-même de fils; **-ſpringen** v. a. renverser (en sautant, d'un bond); 2. v. n. (ich ſpringe um), S. herumſpringen; fig. fam. er weiß damit -zuſpringen (umzugehen) il sait bien s'y prendre; il sait bien manier la chose; man iſt übel mit ihm -geſprungen, on en a usé fort mal avec lui, on l'a traité fort mal, il a été fort maltraité; = (vom Winde) sauter; changer subitement, S. -ſchlagen; II. v. a. irr. p. u. (ich ſpringe um, habe umſprungen, zu umſpringen) sauter, bondir autour de ꝛ; 2. U= n. = des Windes, la saute de vent; **-ſtalten**, S. -geſtalten.

Umſtand; pl. **Umſtände** m. (nähere Beſchaffenheit) circonstance f; cas m; beſonderer -, circonstance particulière, particularité f; détail m; alle Umſtände erwägen, peser toutes les circonstances; die Umſtände der Zeit, des Orts, die perſönlichen Umſtände, les circonstances du temps, du lieu, des personnes; ſich durch die Umſtände beſtimmen laſſen, se déterminer par les circonstances: dieſer beſondere - fo. Lebens, cette particularité de sa vie; ein ſonderbarer -, un fait singulier; et. mit allen Umſtänden erzählen, S. umſtändlich: ſich in die einzelnen Umſtände einlaſſen, entrer, descendre dans le détail; er läßt ſich gern in die kleinſten Umſtände ein, il aime les moindres détails, les plus petits détails; es entgeht ihm nicht der kleinſte -, il entend le détail, il est homme de détail; eine Thatſache mit allen ihren Umſtänden darſtellen, bien circonstancier un fait; die Umſtände von et. kennen, être au fait de qc; man muß ſich nach den Umſtänden richten, autres temps, autres soins; eine Sache nach den Umſtänden einrichten, faire une chose tant de bond que de volée; nach Befinden der Umſtände, selon, suivant les circonstances; conformément aux ꝛ; 2. pl. (Verhältniſſe eines Menſchen) situation, condition f, S. Lage; it. (beſ. in Anſehung des Vermögens) fortune f; affaires f. pl; ſich in bedenklichen Umſtänden befinden, se trouver dans une situation bien difficile; (von einem Kranken) se trouver mal; er iſt in ſchlechten Umſtänden, il est dans une mauvaise situation, it. mal dans ses affaires; ſc. Umſtände ſind nicht die beſten, sa condition n'est pas bien avantageuse; ses affaires ne sont pas des meilleures, dans le meilleur état; fam. (dieſe Frau) iſt in andern od. in geſegneten Umſtänden (ſchwanger) ꝛ est enceinte; 3. pl. (Weitläufigkeiten, Förmlichkeiten ꝛ) façons, cérémonies, formalités f. pl: machen Sie nicht ſo viele Umſtände, ne faites point tant de façons; ohne Umſtände, sans façons, sans cérémonies ou compliments, sans gêne; point de façons, point de cérémonies; trêve de façons ou de cérémonies; iron. sans autre forme de procès; tout bonnement; er iſt ohne Umſtände, macht nicht viele Umſtände, il est sans façons; er macht zu viele Umſtände, il est plein de façons, de cérémonies; il est trop cérémonieux; 4. pl. S. Umſchweif.

Umſtändlich a. adv. circonstancié, détaillé, e; en détail; diffus; avec de grands ou d'interminables détails; prolixe; -e Erzählung, Beſchreibung, récit ꝛ bien circonstancié, détail bien exact; - ſprechen, discourir; et. - erzählen, détailler, circonstancier, particulariser qc; raconter qc en détail, avec toutes ses circonstances; er weiß dieſe Sache -, il sait tous les tenants et aboutissants de cette affaire; il en sait les longues et les brèves; 2. (mit Förmlichkeiten, Weitläufigkeiten verknüpft; it. Förmlichkeiten ꝛ liebend) qui donne trop d'embarras; rempli de formalités; (trop) long; interminable; extrêmement étendu; it. qui fait trop de façons; cérémonieux, se; das iſt mir viel zu - (lieber unterlaſſe ich es ganz) il y a trop de façons, trop de cérémonies à cela; ein äußerſt -er Mann, un extrêmement cérémonieux, qui observe les longues et les brèves.

Umſtändlichkeit f. nature f. circonstanciée; détail m; accumulation f. de détails; ampleur, longueur, prolixité, diffusion f; it. façons, cérémonies f. pl; attachement m. à l'étiquette; excès, abus m. de formalités; habitudes f. pl. cérémonieuses; lenteur(s) f. (pl.); embarras m, S. Umſtand (3).

Umſtands-krämer m. fam. g. pl. détailliste, observantin m; **-wort** n. Gr. (Nebenwort) adverbe m; zum = machen, adverbialiser; **-wörtlich** a. adv. adverbial, e; -ment.

Um-ſtauen v. a. Mar. (ich ſtaue um, habe umgeſtaut, umzuſtauen) (die Ladung eines Schiffes) =, désarrimer ꝛ; 2. U= n. désarrimage m; **-ſtechen** v. a. irr. (ich ſteche um, habe umgeſtochen, umzuſtechen) (über den Haufen ſtechen) renverser d'un coup d'épée ꝛ; Grav. (eine Platte) = (anders ſtechen) graver ꝛ autrement ou d'une autre manière; retoucher, changer l'exécution d'une gravure; das Getreide = (mit der Schaufel) pelleter, remuer, manier le blé; ein Gartenbeet =, bêcher, retourner un carré de jardin, S. -graben; 2. U= n. = einer Platte, changement m. d'une gravure; (des Getreides) remuage m; **-ſtecher** m. (des Getreides) remueur m.

Umſtecherlohn m. Agr. salaire m.

Um-ſtecken v. a. (ich ſtecke um, habe umgeſteckt, umzuſtecken) (Bohnen ꝛ) =, planter autour de ꝛ; it. (anders ſtecken) ein Kopfzeug =, refaire une coiffure; II. = (ich umſtecke, habe umſteckt, zu umſtecken) planter, ficher autour de ꝛ; mit Pfählen -ſtecken

Platz, place garnie de pieux tout autour; -ſtehen v. n. (ich) ſtehe um, bin umgeſtanden, umzuſtehen). S. herumſtehen; -ſtehend, assistant, e; die -ſtehenden Perſonen, alle -ſtehende, les personnes qui étaient présentes, les assistants; 2. = p.u. (ich) umſtehe, bin umſtanden, zu umſtehen) jem. =, être, se trouver, se tenir autour de qn; entourer; -ſtellen v. a. (ich) ſtelle um, habe umgeſtellt, umzuſtellen), S. herumſtellen; it. (anders ſtellen) placer, ranger, mettre, disposer d'une autre manière ou autrement; déplacer; changer la position, l'attitude, la disposition de ꝛc; transposer, S. verſetzen; 2. U= n. changement m. de (la) position; deplacement m; transposition f; U. = (ich) umſtelle, habe umſtellt, zu umſtellen) placer, disposer tout autour; mit Netzen =, entourer de filets; mit Truppen ꝛc =, cerner par un cordon de troupes ꝛc; Ch. ein Gehölz (mit Netzen ꝛc) =, um einen Wolf ꝛc zu fangen, einen Wolf =, traquer un bois pour prendre un loup ꝛc, traquer un loup; (der Tiſch) war mit Stühlen -ſtellt, ꝛ était entouré de chaises; des chaises étaient rangées autour de la table; 2. U=n. Ch. traque f; -ſtempeln v. a. (ich) ſtempele um, habe umgeſtempelt, umzuſtempeln) changer l'estampille, le timbre ꝛ de (qc); estampiller, timbrer, marquer (qc) autrement; -ſteuern v. a. (ich) umſteuere, habe umſteuert, zu umſteuern) faire le tour de ꝛ (en gouvernant le vaisseau), S. -ſchiffen; -ſticken v.a. (ich) ſticke um, habe umgeſtickt, umzuſticken) (einen Blumenkranz) =, broder ꝛ autour de ꝛ; 2. = v. a. (ich) umſticke, habe umſtickt, zu umſticken) broder; garnir de broderie tout autour; -ſtimmen v.a. (ich) ſtimme um, habe umgeſtimmt, umzuſtimmen) (nach der Reihe herum ſtimmen) aller aux voix, donner les suffrages, voter, opiner (à la ronde); recueillir les votes; 2. (anders ſtimmen) (ein Tonwerkzeug) =, accorder ꝛ sur un autre ton; changer le ton de, accorder de nouveau; fig. jem. =, changer l'humeur, les dispositions, la résolution de qn; faire revenir qn sur qc; faire changer de sentiment, d'avis, de dessein, de résolution à qn; U. U=n. tour m. du scrutin; 2. changement m. de l'accord du ton (d'un instrument), des dispositions (de qn); -ſtören v.a. (ich) ſtöre um, habe umgeſtört, umzuſtören) mettre en désordre en furetant, en fouillant; renverser, mettre sens dessus dessous.

Umſtoßbar a. adv. Prat. annulable.

Umſtoßbarkeit f. Prat. annulabilité f.

Um-ſtoßen v.a. irr. (ich) ſtoße um, habe umgeſtoßen, umzuſtoßen) (zu Boden ſtoßen) renverser; (Korn) =, S. -ſtechen; er ſtieß den Topf am Feuer -, il renversa le pot qui était au feu; fig. ein Geſetz =, abolir, abroger, supprimer une loi arbitrairement, par un coup d'État; die Geſetze, Treue und Glauben =, subvertir les lois, la foi; renverser les lois; (ein Lehrgebäude) =, renverser ꝛ; einen Kauf, einen letzten Willen =, rompre un marché; invalider un testament; ein Erkenntniß =, casser, annuler une sentence; (einen Beweis) =, détruire ꝛ; Pal. -ſtoßend, irritant; er ſtieß Alles -, was (f. Vorfahr eingeführt hatte) il abolit, il révoqua tout ce que ꝛ; Grundſätze, welche die bürgerliche Ordnung =, principes eversifs ou subversifs de l'ordre social; einen Thron =, renverser un trône; -ſtoßend, qui renverse ꝛ, subversif (de ꝛ); -ſtoßendes Urtheil, arrêt m. de nullité, de cassation; 2. U= n. renversement, bouleversement m; subversion, abolition f; abrogation f. (violente); suppression, cassation, annulation, revocation f; (der Geſetze) subversion f; (der Ordnung) intervertissement m; -ſtößlich a. adv. qui peut être renverse; fig. mal affermi, mal consolidé; vicieux; qui donne prise à des tentatives de renversement, à des moyens de nullité; Pal. révocable, S. unumſtößlich; -ſtoßung f. S. -ſtoßen (n.); -ſtrahlen v. a. Poet. (ich) umſtrahle, habe umſtrahlt, zu umſtrahlen) rayonner autour de ꝛ; entourer, environner de rayons; -ſtrahlt, environné de rayons; entouré d'une auréole, d'un nimbe; plonge dans une atmosphère lumineuse; rayonnant, e; f. -ſtrahltes Haupt, sa tête rayonnante, environnée de rayons; -ſtreichen, S. herumſtreichen; -ſtreuen v. a. (ich) ſtreue um, habe umgeſtreut, umzuſtreuen) repandre; saupoudrer; joncher tout autour, S. herumſtreuen; 2. = (ich) umſtreue, habe umſtreut, zu umſtreuen) épandre, joncher, parsemer, saupoudrer tout autour, S. ſtreuen; f. Lager war mit Blumen -ſtreut, il y avait des fleurs semées autour de sa couche; eine Schüſſel mit Zimmet =, saupoudrer de cannelle le bord d'un plat; -ſtrich m. garniture f. étroite; -ſtricken v. a. (ich) ſtricke um, habe umgeſtrickt, umzuſtricken) (anders ſtricken) tricoter de nouveau; tricoter autrement ou d'une autre manière; refaire en tricotant; it., S. herumſtricken; 2. = (ich) umſtricke, habe umſtrickt, zu umſtricken) couvrir, garnir de tricot tout autour; entourer de cordages; it. fig. (mit Fallſtricken) environner de pièges; entourer de filets; envelopper qn dans ses filets; mit den Armen =, enlacer qn dans ses bras; fig., S. beſtricken; -ſtrömen v.a. (ich) umſtröme, habe umſtrömt, zu umſtrömen) couler rapidement autour de ꝛ; passer autour de ꝛ; tourner, entourer (en coulant rapidement); embrasser, éteindre de ses flots; (der Fluß) -ſtrömt die Stadt, ꝛ baigne les murailles de la ville tout autour; -ſtülpen v. a. (ich) ſtülpe um, habe umgeſtülpt, umzuſtülpen) (einen Topf, eine Schale) =, retourner, retrousser ꝛ; it., S. aufſtülpen; -ſturz m. (eines Hauſes, einer Mauer) chute f; écroulement, bouleversement m; fam. culbute f; fig. der = der Religion, der Geſetze, eines Staates, le renversement de la religion, des lois, le renversement, la subversion, la ruine d'un État; fam. culbute f; -ſtürzen v. a. (ich) ſtürze um, habe umgeſtürzt, umzuſtürzen) (umwerfen) renverser, culbuter; precipiter dans l'abîme; bouleverser; (ein Kind ꝛ) =, renverser ꝛ; (Gebäude, eine Stadt) = (vom Erdbeben ꝛ) renverser, bouleverser ꝛ; ein -geſtürztes Denkmal, monument m. renversé; fig. den Thron, die Verfaſſung, den Staat =, renverser le trône, renverser, subvertir la constitution, l'État; -ſtürzend (die Ordnung ꝛ) subversif, éversif de ꝛ; it. (ſo ſtürzen, daß das Oberſte zu unterſt kommt) (einen Topf, ein Glas ꝛ) =, tourner, retourner ꝛ; einen Acker, das Brachfeld =, S. ſtürzen; -geſtürzt, renversé; H. n. einer -geſtürzten Keule ähnlich, qui ressemble à une massue renversée, obclavé, e; 2. v.n. (umfallen; von Perſ. ꝛ) se renverser; tomber (à la renverse); faire la culbute; (von Gebäuden) s'écrouler; crouler; (von Wagen) verser; (das Pferd) ſtürzte -, ꝛ se renversa; (der Thurm) iſt -geſtürzt, ꝛ s'est écroulée, S. einſtürzen; fig. faire faillite; (dieſes Handlungshaus) iſt -geſtürzt, ꝛ a fait faillite, banqueroute, a manque; U. T= n. S. -ſturz; -tafeln v. a. Drap. enrouler (le drap) sur les cadres; -tag m. (im Deichweſen) visite f. des digues; jour m. de la ꝛ; -tanzen v. a. (ich) tanze um, habe umgetanzt, umzutanzen) renverser en dansant; 2. = (ich) umtanze, habe umtanzt, zu umtanzen) danser autour de ꝛ; -taufe f. rebaptisation f; it. action f. de debaptiser; -taufen v.a. (ich) taufe um, habe umgetauft, zu umtaufen) (von neuem taufen) rebaptiser; it. débaptiser; ſich = laſſen (einen andern Namen, it. eine andere Religion annehmen) se faire rebaptiser, it. débaptiser; 2. U=n, S. -taufe; -täufer m, S. Wiedertäufer; -taumeln v.n. (ich) taumele um, bin umgetaumelt, umzutaumeln) chanceler et tomber; 2. = v. a. p. u. (ich) umtaumele, habe umtaumelt, zu umtaumeln) chanceler autour de ꝛ; -tauſch m. échange m, S. Tauſch; Gr. permutation f; -tauſchen v. a. echanger, troquer, S. vertauſchen; -thun v. a. irr. (ich) thue um, habe umgethan, umzuthun) (um ſich nehmen) (ſn. Mantel) =, mettre ꝛ; ſie that ihre Schürze -, elle mit son tablier; 2. fig. ſich um et. = (es zu bekommen ſuchen) rechercher qc; tâcher d'obtenir qc; se mettre en quête de qc; er hat ſich ſehr um dieſes Amt, hat ſich lange um dieſes Mädchen -gethan, il s'est donné bien du mouvement pour avoir cette charge, il a longtemps recherché cette fille en mariage; -thürmen v. a. p. u. (ich) umthürme, habe umthürmt, zu umthürmen) environner, garnir de tours; -tönen, S. -toſen; -tönen v.a. Poet. (ich) umtöne, habe umtönt, zu umtönen) retentir, résonner autour de ꝛ; entourer qn ou qc de ses accents; -toſen v. a. (ich) umtoſe, habe umtoſt, zu umtoſen) s'agiter tumultueusement ou avec tumulte; bruire autour de ꝛ; entourer qn ou qc de son fracas, de son mugissement; -tragen, S. herumtragen; -trager m. porteur m; (von kleinen Waaren; Schriften ꝛ) colporteur m; -treiben v. a. irr. (ich) treibe um, habe umgetrieben, umzutreiben) (et. um ſeine Achſe treiben) faire aller ou tourner (autour de son axe), S. herumtreiben; fig. jem. =, tiarasser, harceler, molester, fatiguer qn; eine (Wirthſchaft) =, conduire une ꝛ; ein (Gewerbe) =, faire un ꝛ; f. Geld =, faire travailler son argent; f. Geld gut =, tirer bon parti, faire bon profit de ꝛ; 2. v. r. ſich =, courir çà et là; ſich um et. =, S. -thun; -treten v. a. irr. (ich) trete um, habe umgetreten, umzutreten) (zu Boden treten) renverser avec les pieds, fouler aux pieds, marcher sur ꝛ; (f. Schuhe) =, éculer ꝛ; 2. (zu einer andern Partei treten), S. übertreten, übergehen; -trieb m. impulsion f; mouvement m. d'une chose qui tourne; circulation, rotation f, S. -lauf; (bei dieſer Krankheit) iſt der = des Blutes beſchleunigt, ꝛ la circulation du sang est plus rapide, le sang circule plus rapidement, avec plus de rapidité; fig. heimliche =e, menées, intrigues, secrètes, manigances f. pl; es werden da geheime =e gemacht, il y a

de la brigue là-dessous: demagogische=e, menées démagogiques ou révolutionnaires; Expl. ein Bergwerk in = setzen, mettre une mine en activité; -trinken, S. herumtrinken; -trippeln, S. herumtrippeln; -tritt, S. Übertritt; -tummeln v. a, S. herumtummeln; -wachsen v. a. irr. (ich umwachse, bin umwachsen, zu umwachsen) croître, se développer autour de ꝛc; entourer, recouvrir (en croissant); ein mit Gebüsch =er Teich, un étang entouré de buissons; (dieses Fleisch) ist mit Fett =, ꝛc est couverte de graisse; -walzen, S. herumwalzen; -wälzen v. a. (ich wälze um, habe umgewälzt, umzuwälzen) rouler, faire tourner (autour de son axe); einen Stein (Klotz ꝛc) =, rouler une pierre ꝛc, S. herumwälzen; fig. bouleverser; einen Staat =, révolutionner un Etat; 2. v. r. die Erde wälzt sich (in 24 Stunden) ein Mal -, la terre fait un tour, tourne ꝛc une fois autour de son axe, accomplit sa révolution ꝛc; II. U= n. action f. de tourner; fig. changement m. revolutionnaire; -wälzung f. tour m; révolution f; Géom. circonvolution f; (eines Staates) révolution f; (diese Entdeckung) hat eine förmliche = in der Physik hervorgebracht, ꝛc a révolutionné toute la physique; -wandeln v. n. (ich wandle um, bin, habe umgewandelt, umzuwandeln) se promener autour; tourner autour de ꝛc, S. herumwandeln; II. v. a. (verwandeln) changer, convertir (qc en qc); transmuer, métamorphoser, transformer; in Stein -gewandelt, lapidifié; Gr. ein Zeitwort =, conjuguer un verbe; (dieses Zeitwort) wird unregelmäßig -gewandelt, ꝛc se conjugue irrégulièrement; (p.u.) einen Ort =, faire le tour de ꝛc, S. -gehen; 2. v. r. sich =, se changer ꝛc; 3. U= n. (die Umwandlung) changement m; métamorphose, transformation, conversion, périmorphose f; (in Seife) saponification f; Gr. conjugaison f; -wandern v. n, S. herumwandern; -wandlung f. changement m; Prat. = des beweglichen Gutes in unbewegliches, immobilisation f; -wässern v. a. p. u. (ich umwässere, habe umwässert, zu umwässern) arroser tout autour; -weben v. a. (ich umwebe, habe umwebt, zu umweben) tisser, couvrir d'un tissu tout autour; (die Spinnen) haben den Baum -webt, ꝛc ont tout couvert l'arbre de leurs toiles; -wechseln v. n. av. h. (ich wechsele um, habe umgewechselt, umzuwechseln) altérer, venir; faire aller; faire tour à tour ou alternativement; mit einander =, alterner; sie wechseln alle zwei Jahre im Amte ꝛc -, ils alternent tous les deux ans dans leur charge ꝛc; ein -wechselnder Beamter, ein -wechselndes Amt, officier m. alternatif, charge f. alternative; mit et. =, changer avec qc ou de qc; se servir alternativement de qc; mit den Schuhen = (bald dieses, bald ein anderes Paar anziehen) changer de souliers; ne pas mettre toujours les mêmes souliers; it., S. = (2); 2. v. a. (Geld) =, changer, échanger ꝛc. S. wechseln; Agr. die Felder = (alle Jahre et. Anderes darauf säen) changer de semailles; die Schuhe = (den Schuh bald an den rechten Fuß, bald an den linken anziehen) changer ses souliers, les changer de pied; 3. U= n, S. -wech s(e)lung; -wechs(e)lung f. nature f. alternative; usage m. alternatif; (mit den Kleidern) changement m. (d'habits); it. (des Geldes) échange m; -weg m. p. fig. détour m; chemin m. détourné; einen = machen, nehmen, prendre un détour; se détourner de son chemin; Milit. long-bois ou long-à-la-guerre; fig. détour m, S. -schweif; = voie f. indirecte; moyen(s) m. (pl.) détourné(s); = e nehmen, se servir de détours; biaiser; aller en biaisant; bricoler; tournoyer; = e bei einer Sache machen, prendre une affaire de biais; auf = en, par des détours; en suivant une voie indirecte, indirectement; durch einen =, durch = e, par un détour, par des détours; par une voie détournée ou indirecte; indirectement; par bricole; nur durch = e wird es gelingen, on ne pourra réussir qu'en louvoyant; ohne = e, sans détours, en droiture; ich werde mich eines = e bedienen, um an ihn zu gelangen, je prendrai en tournant pour arriver jusqu'à lui; -wehen v. a. (ich wehe um, habe umgeweht, umzuwehen) renverser, abattre en soufflant; 2. = Poét. (ich umwehe, habe umwehet, zu umwehen) souffler autour de ꝛc; entourer de son souffle; fig. animer, inspirer; -weht vom Geiste Gottes, inspiré par l'esprit de Dieu ou l'esprit divin.

Umweisemeister m. (der die einwandernden Gesellen umschaut) jeune maître qui examine les nouveaux venus.

Umweisen v. a. (von dem Jungmeister) examiner les compagnons nouvellement arrivés.

Umweisung f. inspection f, examen m. des compagnons nouvellement arrivés.

Umwenden v. a. (ich wende um, habe umgewendet od. umgewandt, umzuwenden) tourner, retourner; wenden Sie sich gegen mich um, tournez-vous vers moi; eine Karte, ein Blatt in einem Buche, den Braten =, tourner, retourner une carte, un feuillet, retourner le rôti; (einen Teller, ein Kleid, =, retourner ꝛc; die -gewendete Seite eines Blattes, le verso; = (des Tuches, einer Münze) le revers; mit -gewendeter Hand, avec le revers de la main; wie man eine Hand -wendet (plötzlich) en un tour de main; Cordon. -gewendete od. -gewandte Schuhe, souliers retournés; escarpins m. pl; fig. changer la face, l'aspect, les sentiments, de ꝛc; jem. = (auf andere Gedanken bringen) faire changer d'avis, de dessein, de résolution, de conduite à qn; it. engager qn dans le parti contraire; er ist wie -gewendet, il est tout changé; il a tout à fait changé de sentiment, de conduite ꝛc; 2. v. n. av. h. mit dem Wagen =, tourner avec la voiture; (der Kutscher) hat zu kurz -gewendet, ꝛc a tourné trop court; Mar. vor dem Winde =, S. halsen; 3. v. r. (ich rief ihm) er wandte sich -, il se retourna; sich links, rechts =, tourner à gauche, à droite; sich (in einem Bette) =, se tourner, se retourner.

Umwendung f. Gr. inversion f.

Um-werfen v. a. irr. (ich werfe um, habe umgeworfen, umzuwerfen) jeter autour de; couvrir ou se couvrir de ꝛc; einen Mantel =, se couvrir à la hâte de son manteau; mettre précipitamment son manteau; 2. (zu Boden werfen) renverser; jeter à bas; (von Kutschern) verser; einen Tisch, ein Glas =, renverser une table, un verre; (der Sturmwind) hat das Haus -geworfen, ꝛc a renversé la maison; E. F. (einen Baum) =, abattre ꝛc; II. v. n. av. h. der Kutscher hat -geworfen, hat mit dem Wagen ꝛc, hat uns -geworfen, le cocher a versé, a versé la voiture, nous a versés; leicht -werfend, versant, e; fig. =, S. -stoßen; Artill. - nud - geworfenes Geschütz, pièce versée en cage; Ch. (vom Hirsche) plötzlich eine andere Richtung nehmen) ruser; III. U= n. renversement m; dem = ausgesetzt, versable; -werk n. Fort. ouvrage avancé; -wickeln v. a. (ich wickle um, habe umgewickelt, umzuwickeln), S. herumwickeln; 2. (anders wickeln) entortiller d'une autre manière; (einen Knäuel ꝛc) refaire (une pelote ꝛc); die Seide (den Zwirn) =, pelotonner autrement la soie ꝛc; (ein Kind) =, changer le maillot d'un enfant; emmailloter ꝛc autrement; it. (ihm frische Windeln unterlegen) remuer ꝛc; 3. U= n, S. -wicklung; II. = (ich umwickle, habe umwickelt, zu umwickeln) rouler (qc) autour de ꝛc; entortiller, envelopper de ꝛc; Waarenballen (Gläser, Porzellan, Bäume ꝛc) mit Stroh =, empailler des ballots ꝛc; mit Leinwand, mit Papier =, envelopper qc de linge, de papier; er hat sich die Hand mit einem (Schnupftuch) -wickelt, il s'est enveloppé la main d'un ꝛc; -wickelnd, qui entortille ꝛc; H. n. (vom Schwanze) qui peut s'entortiller autour du corps, préhensile; II. U= n, S. -wicklung; -wicklung f. changement m. ꝛc; 2. entortillement m; -winden v. a. (ein Kind) =, S. -wickeln; -winden v. a. irr. (ich winde um, habe umgewunden, umzuwinden) mettre, tortiller autour, S. herumwinden; 2. v. a. tordre d'une autre manière; II. = (ich umwinde, habe umwunden, zu umwinden) envelopper, entortiller; Poét. se. mit Lorbeern -wundene Stirn, son front ceint, couronné de lauriers; mit den Armen =, S. -armen, -schlingen; -wirbeln v. a. (ich umwirbele, habe umwirbelt, zu umwirbeln) environner, envelopper en tournoyant, en tourbillons; Staub (Rauch) -wirbelte ihn, des tourbillons de poussière, de fumée l'enveloppaient; il était enveloppé de tourbillons; schon -wirbelten ihn die Flammen, déjà les flammes s'élevaient en tourbillons autour de lui; -wogen v. a. Poét. (ich umwoge, habe umwogt, zu umwogen) environner de flots, de vagues; -wohnen v. a. (ich umwohne, habe umwohnt, zu umwohnen) p. u. habiter autour de ꝛc; à l'entour; die -wohnenden Leute, S. -wohner; -wohner m. pl. les habitants circonvoisins, les voisins; it. Géogr. die =, S. Nebenwohner; -wölben v. a. (ich umwölbe, habe umwölbt, zu umwölben) voûter, environner de voûtes tout autour; -wölken v. a. (ich umwölke, habe umwölkt, zu umwölken) couvrir, charger de nuages; der Himmel ist -wölkt, le ciel se couvre de nuages, se brouille, est couvert de nuages; le temps se charge; fig. der Wein -wölkt, die Weindünste = die Besinnung, les vapeurs du vin troublent ou offusquent le cerveau; welch ein finsterer Gram -wölkt s. Gesicht? quel noir chagrin offusque son visage? -wühlen v. a. (ich wühle um, habe umgewühlt, umzuwühlen) fouiller, labourer; pâter; it. (durch Wühlen umreißen) bouleverser, renverser en fouillant; (die wilden Schweine) haben diesen Acker -gewühlt, haben Alles, dieses Bäumchen -gewühlt, ꝛc ont fouillé dans ce champ, ont labouré

ce champ, ont tout bouleversé, ont renversé cet arbrisseau (en fouillant); **-zählen** v. a. (ich zähle um, habe umgezählt, umzuzählen) (von neuem zählen) recompter; 2. p. u. (in der Reihe herumzählen) compter à la ronde; **-zapfen** v. a. (ich zapfe um, habe umgezapft, umzuzapfen) (Bier ꝛc) –, transvaser de la ꝛc; **-zäunen** v. a. (ich umzäune, habe umzäunt, zu umzäunen) environner, entourer, enfermer, clorre d'une haie, S. einzäunen; 2. U=n, S. **-zäunung**; **-zäunung** f. action f. d'enclore ꝛc; 2. haie, clôture f; palis m; Pêch. muraille f; **-zeichnen** v. a. (ich zeichne um, habe umgezeichnet, umzuzeichnen) marquer autrement; it. dessiner autrement, de nouveau; changer, retoucher, copier un dessin; **-zeichnen** (ich umzeichne, habe umzeichnet, zu umzeichnen) p. u. marquer, tracer (qc) tout autour; circonscrire; entourer qc de dessins; **-zerren** v. a. (ich zerre um, habe umgezerrt, umzuzerren) jem. =, terrasser, renverser qn en le tiraillant, en se houspillant, en se chamaillant avec lui; **-ziehen** v. a. irr. (ich ziehe um, habe umgezogen, umzuziehen), S. herumziehen (v. n.); it. (seine Wohnung verändern) déloger; changer de logement; déménager; 2. v. a. (zu Boden ziehen) abattre, renverser, faire tomber, entraîner à terre, à force de tirer; man zog den Baum mit Seilen –, on renversa l'arbre en le tirant avec des cordes; Kleidungsstücke =, S. anziehen; it. **-wechseln**; 2. v. r. sich =, changer d'habits, S. (sich) **-kleiden**; II. = (ich umziehe, habe umzogen, zu umziehen) (um et. herumgehen) faire le tour de ꝛc; wir **-zogen** (das Gebirge) nous fîmes le tour de ꝛc; die Grenzen eines Gebietes (einer Markung) = (sie zu besichtigen) faire la visite des bornes ꝛc; 2. einen Wald mit Netzen, mit Tüchern =, faire, former enceinte de filets, de toiles autour d'un bois; ein Bett mit Vorhängen =, garnir, entourer un lit de rideaux; der Himmel hat sich mit schwarzen Wolken **-zogen**, le ciel s'est couvert, s'est chargé, est couvert de nuages obscurs; fig. eine Stadt mit einem Graben =, faire un fossé autour d'une ville; 3. (überziehen) couvrir; Poét. ein finsterer Gram hat sein Stirn **-zogen**, un noir chagrin couvre, offusque, assombrit son front; **-zingeln** v. a. (ich umzingle, habe umzingelt, zu umzingeln) eine Festung, einen Haufen Truppen, ein Dorf =, cerner une place, un corps de troupes, envelopper un village; von den Feinden **-zingelt** seyn, être cerné, enveloppé par les ennemis; er wurde von den Häschern **-zingelt**, il fut enveloppé, environné par ꝛc; Diebe =, traquer des voleurs; **-zirk**, S. **-kreis**, **-fang**; **-zirkeln**, S. einkreisen; **-zug** m. déloger, déménagement m, S. Auszug; 2. procession f; einen = halten, faire une procession, aller en procession, S. **-gang**; 3. p. u. (eines Bettes) –, tour, rideau m, S. **-hang**, Vorhang.

Un (in Zusammensetzungen) dé–, dés–, mal–, mé–, més–, im–, in–, non–, ne pas, point, sans ꝛc.

Unabänderlich a. adv. à quoi on ne peut rien changer; irréformable, immuable; invariable; fixé, résolu, e; irrévocable, définitif, ve; inaltérable; immuablement; invariablement; définitivement; en dernier ressort; **-es Urtheil**, jugement m. irréformable; die **-en** Rathschläge der Vorsehung, les decrets immuables de la providence; (vom Verhängnisse) sans remède; Gr. **-es** Nennwort, nom m. invariable, indéclinable.

Unabänderlichkeit f. irréformabilité, immutabilité, irrévocabilité f; Gr. invariabilité f.

Un-abbezahlt a. adv. qui n'est ou qu'on n'a pas encore acquitté, payé, soldé; **-abbildlich** a. adv. qui ne peut pas être représenté; qu'on ne peut pas représenter; **-abbittlich** a. adv. impardonnable, sans excuse, dont on ne peut s'excuser; qui n'admet aucune excuse, inexcusable; =e Beleidigung, injure f. irréparable; **-abbrüchig** a. adv. sans préjudice de ꝛc, sans porter atteinte à ꝛc; = ſs. Rechtes od. fm. Rechte, sans préjudice de son droit, sans empiéter sur son droit; **-abbüßlich** a. adv. (von Fehlern ꝛc) inexpiable; qu'on ne peut ou ne saurait expier.

Unabbüßlichkeit f. qualité f. de ce qu'on ne saurait expier, de ce qui est inexpiable.

Un-geändert a. qui n'a pas été réformé; irréformé, e; **-abgebeten** a. adv. (nicht abgebeten) qui n'est pas ou qu'on n'a pas réparé; =e Beleidigung, injure f. non ou qui n'a pas été réparée; **-abgebildet** a. adv. (nicht abgebildet) qui n'est pas représenté; non représenté; **-abgebissen** a. adv. non mordu; qui n'a pas été mordu; Bot. non obtus, non tronqué; **-abgebrannt** a. adv. (nicht abgebrannt) qui n'est pas consumé par le feu, non brûlé, non consumé, non incendié; **-abgebrochen** a. adv. (vom Obste) encore pendant, qui n'est pas encore cueilli; Com. =e Zahlung, paiement plein, sans diminution ou déduction; **-abgedruckt** a. adv. Libr. (nicht abgedruckt) non-imprimé, qui n'est pas ou qu'on n'a pas encore imprimé; **-abgefegt** a. adv. qui n'est pas épousseté, nettoyé; non-épousseté ꝛc; **-abgefertigt** a. adv. (nicht abgefertigt) non-expédié; er blieb 8 Tage =, il resta 8 jours sans qu'on l'expédiât ou sans être expédié; **-gefordert** adv. (nicht abgefordert) sans être sans qu'on l'ait (ou l'eût) demandé; er gab seine Vertheidigung = ein, il présenta ses défenses sans qu'on les lui eût demandées; **-gefunden** a. qui n'a pas été ou sans avoir été désintéressé; it. inapanagé, e; **-abgehaart** a. adv. (nicht abgehaart) qui conserve son poil, ses cheveux; =er Hase, lièvre m. en poil; **-abgehalten** a. adv. (nicht abgehalten) sans être retenu ou empêché; **-abgehandelt** a. adv. (nicht abgehandelt) qui n'est pas ou qu'on n'a pas traité; non traité; (dieser Punkt) blieb =, ꝛ ne fut pas traité, on ne traita pas ce point; **-abgehauen** a. adv. sans être ou sans avoir été coupé, abattu; **-abgehäutet** a. adv. sans avoir été dépouillé, sans avoir perdu sa peau ou mué; **-abgehoben** a. adv. (nicht abgehoben) =e Milch, lait non écrêmé; qu'on n'a pas écrêmé; **-abgehört** a. adv. sans être ou sans avoir été écouté, entendu; (mehrere Zeugen) blieben =, ꝛ ne furent point écoutés, ouïs; **-abgekocht** a. adv. qui n'est pas ou qu'on n'a pas bouilli, cuit; =e Kartoffeln, pommes de terre non cuites, sans être cuites; **-abgefühlt** a. adv. (nicht abgefühlt) qui n'a pas été rafraîchi, sans être rafraîchi; laß uns = vorüber wandern, passons sans nous rafraîchir; **-abgekürzt** a. adv. qui n'est pas ou qu'on n'a pas raccourci; sans être raccourci; ein Wort = schreiben, écrire un mot en toutes lettres; **-abgelöscht** a. adv. (nicht abgelöscht) sans être éteint, sans l'éteindre; =er Kalk, de la chaux vive, qui n'est pas éteinte; **-abgelöst** a. adv. Chir. (nicht abgelöst) ein =es Glied, membre qui n'est pas ou qui n'a pas été coupé, amputé; **-abgemacht** a. adv. (die Sache) blieb =, ꝛ demeura indécise, indéterminée; **-abgemähet** a. adv. non-fauché; sans être ou sans avoir été fauché; =e Wiese, pré qui n'a pas été ou qu'on n'a pas fauché; **-abgemattet** a. adv. sans être fatigué; sans éprouver de fatigue, de lassitude; **-abgemessen** a. adv. sans être, qui n'est pas ou qu'on n'a pas mesuré; dont on n'a pas pris mesure; **-abgeneigt** a. adv. (nicht abgeneigt) sans avoir ou qui n'a pas d'éloignement, d'aversion ou de répugnance pour ꝛc.

Unabgeneigtheit f. absence f. d'éloignement, d'aversion ou de répugnance pour ꝛc.

Un-abgenützt a. adv. sans être ou qui n'est pas usé, miné; **-abgepflückt** a. adv. qui n'est pas cueilli; (vom Obst) pendant, e; **-abgerahmt** a. adv. non écrêmé; qui n'est pas ou qu'on n'a pas écrêmé; **-abgerechnet** a. adv. sans avoir soustrait, déduit; =, daß er ꝛc, sans compter qu'il ꝛc; **-abgeredet** a. adv. sans s'être donné le mot; sans en être convenu, sans l'avoir concerté; sans être, sans avoir été ou sans qu'on l'ait concerté; non-concerté; **-abgerichtet** a. adv. (von Pferden, Hunden ꝛc) non-dressé; qui n'est pas dressé; =er junger Falk, béjaune m; **-abgerundet** a. inarrondi, e; **-abgesagt** a. adv. sans être ou qui n'est pas contremandé; **-abgesattelt** a. adv. sans être ou sans avoir été desselle; laſſet das Pferd =, ne dessellez point le cheval; **-abgeschafft** a. adv. non-aboli; inaboli, e; **-abgeschäumt** a. adv. sans être ou qui n'est pas écumé; **-abgeschlagen** a. adv. sans être ou qui n'est pas abattu; it. sans être refusé; **-abgeschmackt** a. qui n'est pas fade, insipide, absurde ou inepte; **-abgeschnitten** a. adv. sans être ou qui n'est pas coupé; laſſen Sie das Tuch noch =, ne coupez pas encore le drap; **-abgeschreckt** a. adv. (nicht abgeschreckt) sans être ou qui n'est pas détourné de qc; er blieb durch dieſes Unglück =, ce malheur ne le découragea, ne le rebuta pas; **-abschrieben** a. adv. sans être ou qui n'est pas copié; **-abgeschwächt** a. adv. sans être ou qui n'est pas affaibli; **-abgesendet** a. adv. sans être ou qui n'est pas envoyé; **-abgesetzt** a. adv. (nicht abgesetzt) d'un seul trait ꝛc; er trug dieſe Laſt =, bis ꝛc, il porta ce fardeau sans le mettre bas, sans se reposer, jusqu'à ꝛc; **-abgesondert** a. adv. sans être ou qui n'est pas séparé; indivis; **-abgespannt** a. adv. non-dételé, qui n'est pas ou sans être dételé; laſſet die Pferde =, ne dételez pas les chevaux; **-abgesponnen** a. adv. sans être filé; ein =er Rocken, quenouille non-filée, qui n'est pas filée; **-abgesprochen** a. adv. (nicht abgesprochen) f. Recht bleibt ihm deßwegen noch =, il n'a pas encore perdu ses droits pour cela; **-gestäubt** a. adv. qui n'est pas épousseté; **-abgestritten** a. adv. sans être disputé ou contesté; das ging = vor-

über, cela passa sans amener de querelle, sans contestation ou conteste; -abgefüßt a. adv. sans être édulcoré; -abgethan a. adv., S. abgemacht; -abgetragen a. adv. (v. Schulden) non acquitté, payé; sans être ε; 2. (dieß Kleid) iſt noch ziemlich =, ε est encore peu usé, n'est pas encore fort usé; -abgeurtheilt a. adv. sans être ou qui n'est pas jugé; -abgewaſchen a. adv. qui n'est ou qu'on n'a pas lavé; -abgewandt, -abgewendet a. adv. sans être détourné; jem. mit =en Augen anſehen, regarder qn fixement, sans détourner les yeux; -abgezahlt, S. abgetragen (1); -abgünſtig a. qui n'est pas defavorable ou envieux; -abhangig od. -abhängig a. adv. indépendant, e; imprécaire; indépendamment ou abstraction faite de ε; er iſt durchaus =, il est indépendant de qui que ce soit; il est absolument son maître; eine von den Geſetzen =e Macht, puissance indépendante des lois; ein von der Frage =er Punkt, point indépendant de la question; Mus. =e Töne, tons originels ou naturels; Gr. =e Weiſe, indicatif m; =e Fürwörter, pronoms absolus; H. d'Angl. die =en (Independenten) les indépendants; die Lehre, die Sekte der =en, l'indépendantisme m; H. die =en (im Conclave) escadron m. volant.

Unabhängigkeit f. indépendance f; ſe. - verlieren, engager sa liberté.

Un-abhelflich, -abhilflich a. adv. à quoi l'on ne peut ou l'on ne saurait remédier; irrémédiable, -ment; ein =es Übel, mal sans remède, incurable, irrémediable; -abhold, S. -abgeneigt; -abkäuflich a. adv. qu'on ne peut ou ne saurait racheter; non-rachetable; irrachetable; -ablanglich a. adv. qu'on ne peut obtenir, atteindre ε; -ablaſſend a. adv. continuel, le; -ment; -ablaſſig a. adv. sans discontinuer; perpétuel, continuel, le; -ment; incessant, e; sans relâche, sans cesse; sans désemparer; incessamment; = arbeiten ε, travailler ε sans cesse, continuellement; être assidu au travail; -abläßig a. adv. qu'on ne peut pas discontinuer; qui ne peut pas être discontinué; -ablaßlich, S. -abläßig.

Unablaßlichkeit f. qualité f. de ce qu'on ne saurait expier, de ce qui est inexpiable; impossibilité f. d'être expié.

Un-ableglich a. adv. qu'on ne peut pas ôter, quitter ou abandonner; =e Gelder, deniers non-exigibles; =e Zinſen, rentes non-rachetables; =es Grundgeld, capital non-exigible; -ablehnbar, -ablehnlich a. adv. dont on ne peut pas se défendre; -ablöslich a. adv. non-rachetable; irrachetable; non-amortissable; perpétuel, le; consolidé, e; =e Renten od. Zinſen, rentes non-rachetables; =e Schuld, dette non-amortissable, impayable; =er Lehenzins, cens qui n'est pas amortissable; -abmeßbar, S. -abmeßlich. [lichkeit.

Unabmeßbarkeit, S. Unabmeß-

Unabmeßlich a. adv. immense; sans bornes, sans limites; Géom. incommensurable. [mensurabilité f.

Unabmeßlichkeit f. Géom. incom-

Unabſchaffbar a. adv. (v. einem Beamten) inamovible; (von Geſetzen ε) inabrogeable.

Unabſchaffbarkeit f. inamovibilité f; it. qualité f. de ce qui est inabrogeable.

Un-abſcheidlich a. adv. inséparable; -ment; -abſchläglich a. adv. qu'on ne peut pas refuser, qui ne peut pas être refusé; -abſehbar a. adv. à perte de vue; vaste; immense; incommensurable; eine =e Ebene, plaine à perte de vue.

Unabſehbarkeit f. état d'une chose à perte de vue; immensité f. (dans laquelle la vue se perd).

Un-abſehlich, S. -abſehbar; -abſetzbar a. inamovible, S. -abſetzlich.

Unabſetzbarkeit f. Jur. inamovibilité f.

Unabſetzlich a. adv. inamovible; (v. Waaren) qui n'est d'aucun débit, qu'on ne peut vendre, écouler, débiter; Com. incourant, e. [barkeit.

Unabſetzlichkeit, S. Unabſetz-

Un-abſichtlich a. adv. sans dessein, sans dessein prémédité, sans aucune vue ou intention particulière; sans préméditation; fortuit, e; -ment; imprémédité, e; -abſonderbar a. adv. inséparable, -ment; indiscernable.

Unabſonderbarkeit f. état de ce qui est inséparable ε, it. indiscernable; Did. inséparabilité f; it. indiscernabilité f.

Unabſonderlich, S. unabſonderbar. [ſonderbarkeit.

Unabſonderlichkeit, S. Unab-

Un-abſpänſtig a. qui ne s'est pas laissé détourner; qui n'a pas été infidèle ou traître; -abſprecheriſch a. adv. qui n'est pas tranchant, décisif; -abſtimmig a. qui n'est pas discordant; -abſtreitbar a. adv. qu'on ne peut contester, qui ne peut être contesté; non-contestable; incontestable.

Unabſtreitbarkeit f. qualité f. de ce qui est incontestable; incontestabilité f.

Unabtragbar a. adv. Com. (von Schulden) qui ne peut pas être acquittée; mauvaise (dette).

Unabtragbarkeit f. Com. impossibilité f. d'acquitter (une dette, un engagement). [-ment.

Unabtreiblich a. adv. inévitable;

Unabtreiblichkeit f. inévitabilité f. [ble; -ment.

Unabtrennbar a. adv. inséparable;

Unabtrennbarkeit f. qualité f. de ce qui est inséparable; Théol. (der drei Perſonen) inséparabilité f. [bar.

Unabtrennlich, S. unabtrennlich;

Unabtrennlichkeit, S. Unabtrennbarkeit.

Unabtretbar a. adv. Jur. incessible; das Näherrecht iſt -, le droit de retrait lignager est incessible. [bilité f.

Unabtretbarkeit f. Jur. incessi-

Unabtretlich, S. unabtretbar.

Unabtretlichkeit, S. Unabtretbarkeit.

Unabwandelbar a. adv. Gr. inconjugable; indéclinable.

Unabwandelbarkeit f. Gr. inconjugabilité, indéclinabilité f.

Un-abwaſchlich a. adv. qui ne s'en va pas à la lessive; -abweislich a. adv. qui ne peut pas être refusé; à quoi on ne saurait se refuser; incontestable; eine =e Forderung, créance qu'on ne peut pas renier, qu'il faut payer. [lité f.

Unabweislichkeit f. incontestabi-

Unabwendbar a. adv. qui ne peut être détourné, empêché, prévenu; inévitable, fatal, e; -ment.

Unabwendbarkeit f. inévitabilité, nécessité f. inévitable; fatalité f.

Unabwendlich, S. unabwendbar. [wendbarkeit.

Unabwendlichkeit f., S. Unab-

Unacht, S. Unachtſamkeit.

Unächt a. adv. faux, fausse; apocryphe; imité; supposé; feint, simulé, emprunté; d'emprunt; illégitime; bâtard; -er Diamant, Rubin ε, diamant faux, faux rubis; -e Perlen, perles fausses; -es Gold, Silber, or faux, faux argent; -es Porzellan, de la faïence; -e Kinder, enfants nés hors mariage; enfants bâtards, illégitimes, naturels; H. n. -er Windhund, lévrier bâtard.

Unächtheit f. qualité f. de ce qui est faux, apocryphe, supposé, simulé, feint, emprunté, illégitime, bâtard; fausseté f; origine impure; nature f. apocryphe; illégitimité f; (dieſe Schriften) ſind der - ſehr verdächtig, ε sont très-soupçonnés d'être faux.

Unachtſam a. adv. (von Perſonen ε) inattentif, ve; inappliqué, e; négligent; distrait; inconsidéré; étourdi, e; léger, ère; inattentivement; sans (y prêter son) attention; négligemment; étourdiment; légèrement, nonchalamment; f. -es Betragen, son inattention; 2. (ohne zu achten, ſich zu bekümmern) sans faire attention.

Unachtſamkeit f. manque ou défaut m. d'attention, de soin, d'exactitude, de ponctualité; inattention, inadvertance, mégarde, inconsidération, inapplication, distraction, négligence, légèreté f.

Unachtung, S. Nichtachtung.

Unachtungsvoll a. adv. peu respectueux; irrespectueux; irrévérencieux, se; qui marque peu de respect, qui manque d'égards, de respect.

Unacteumäßig a. adv. Prat. qui n'est pas d'après des pièces, des documents authentiques.

Unadaktylen m. pl. H. n. (Schwimmvögel mit verbundenen Zehen) unadactyles m. pl.

Unadel m. (Mangel an Adel, unedle Beſchaffenheit) qualité f. ignoble; Did. innoblesse f; 2. (die Unadeligen zuſammen) roturiers m. pl.

Unadelig a. adv. qui n'est pas noble; roturier, ère; -ment; 2. (einem Adeligen nicht gehörend) qui n'appartient pas à un noble; -e Bauern, paysans qui n'appartiennent pas à un noble; 3. (dem Adel nicht angemeſſen) qui ne convient pas à la noblesse, à un noble; indigne ou peu digne d'un

Unadeligkeit f. roture f. [noble.

Un-adequat, S. -angemeſſen; -adreſſirt a. non-adressé, e; -ähnlich a. adv. dissemblable; peu ressemblant; différent, e; (die zwei Schweſtern) ſind ſich ſehr =, ε ne se ressemblent guère, sont bien différentes ou dissemblables; (die Menſchen) ſind ſich oft ſelbſt ganz =, ε sont souvent fort dissemblables d'eux-mêmes; ſie iſt ſich ganz = geworden, elle n'est plus ce qu'elle était; =es Bild, portrait m. infidèle; Géom. =e Dreiecke, triangles dissemblables; H. n. dissimulaire; Phys. = machen, désassimiler.

Unähnlichkeit f. défaut m. de ressemblance; dissemblance f.

Unähnlich-machen n. désassimilation f; -macher m. désassimilateur m.

Un-allegorisch a. adv. inallégorique; -ment; -allend, S. -allernd; -älterlich a. adv. qui ne convient pas à un père, à une mère; =e Gesinnungen, sentiments qui ne sont pas d'un père, d'une mère; -allernd a. adv. qui ne vieillit pas; -anbaubar a. adv. qui ne peut pas être cultivé; qu'on ne peut pas cultiver; incultivable.

Unanbaubarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas cultivable; impossibilité f. d'être cultivé.

Unanbaulich, S. unanbaubar.

Unanbaulichkeit, S. Unanbaubarkeit.

Unanbefohlen a. adv. sans être ou qui n'a pas été, qu'on n'a pas commandé ou recommandé.

Unandacht f. indévotion f; manque m. ou absence f. de dévotion.

Un-andächtig a. adv. indévot, e; -ment; -änderbar, S. -änderlich; -änderlich a. adv. qui ne peut pas être changé, qui n'est pas à ou qu'on ne peut changer; invariable, immuable.

Unänderlichkeit f. invariabilité, immutabilité f.

Unanerkennbar, S. unaner-

Unanerkennbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être reconnu.

Unanerkenntlich a. adv. qui ne peut pas être reconnu; qu'on ne peut reconnaître; méconnaissable.

Unanerkenntlichkeit, S. Unanerkennbarkeit.

Unanfahrbar a. adv. (nicht angefahren werden können) qui ne peut pas être mené, conduit, transporté en voiture; voituré ou charrié; 2. (wo man nicht anfahren kann) où l'on ne peut pas aborder; impraticable.

Unanfahrbarkeit f. impossibilité f. d'être mené, conduit, transporté en voiture; d'être voituré; 2. impraticabilité f. (d'une route, d'un chemin).

Unanfechtbar a. adv. (nicht anfechtbar) incontestable; hors de contestation; qu'on ne peut pas attaquer; à l'abri de toute objection. [(d'un argument).

Unanfechtbarkeit f. solidité f.

Un-anführbar a. adv. qu'on ne peut ou qu'on ne saurait alléguer, inalléguable; eine =e Stelle (in einer Schrift) passage qu'on ne peut pas citer ou alléguer; fig. er ist = (nicht zu hintergehen) on ne saurait l'attraper, il ne se laisse pas attraper, tromper, mystifier, duper; fam. mettre dedans; -angebaut a. adv. (von Feldern; fig. vom Verstande) inculte.

Unangebautheit f. manque m. de culture, rudesse; inculture f.

Unangebbar a. adv. -e Gründe, raisons qu'on ne saurait alléguer dire, ou qu'il est impossible de dire, de donner; inallégables.

Unangebbarkeit f. qualité f. de ce qui est inalléguable, de ce qu'on ne saurait ou ne peut alléguer.

Unan-gebissen a. adv. non-rogné; qu'on n'a pas ou qui n'est pas rogné; =er Apfel, pomme qu'on n'a pas entamée ou mordue, dans laquelle on n'a pas encore mordu; -angebracht a. mal placé, déplacé, e; intempestif, ve; -angebrochen a. adv. non-entamé, qui n'est pas encore entamé; intact, e; eine =e Flasche, bouteille pleine, entière, qui n'est pas encore entamée; -angebunden a. adv. sans être ou qui n'est pas attaché; -angefangen a. adv. sans être ou qui n'est pas commencé; -angefault a. adv. (von Zähnen) sain, e; qui n'est pas gâté, malade, carié; -angefeindet a. adv. von jedermann =, sans que personne lui soit hostile ou lui porte inimitié; -angefeuchtet a. adv. sans être ou qui n'est pas mouillé; -angefeuert a. adv. sans être ou qui n'est pas encouragé, enflammé; -angesicht a. adv. qu'on n'a pas imploré ou supplié; sie hat ihn = begnadigt, elle lui a accordé sa grâce de son propre mouvement, sans qu'il ou qu'on la lui demandât; (er erhielt se. Begnadigung) =, sans l'avoir implorée, sollicité ou demandée; -angefochten a. adv. sans être ou qui n'a pas été troublé, molesté, tenté, contesté ou attaqué; it. incontesté, e; tranquille(ment); en repos, en sécurité; en paix; paisiblement; laß mich =, laisse-moi tranquille, en repos; -angefragt a. adv. sans avoir demandé à qn; -angefressen a. adv. sans être ou qui n'a pas été rogné; -angeführt a. adv. sans être allégué, cité; dont on ne fait pas mention; ich lasse dieses =, je passe cela sous silence; -angegriffen a. adv. sans être ou sans avoir été attaqué; inattaqué, e; inassaillí, e; -angehalten a. adv. sans être ou sans avoir été arrêté, retenu, détenu; -angehört a. adv. sans être ouï, sans avoir été ouï, écouté ou entendu; -angekauft a. adv. sans avoir été acheté, sans l'avoir acheté; -angeklagt a. adv. sans être, sans avoir été ou qui n'a pas été accusé; inaccusé; -angekleidet a. adv. non-habillé, sans être habillé, en déshabillé; en négligé; -angekündet, -angekündigt a. adv. sans être, sans avoir été ou qui n'a pas été annoncé, sans se faire, sans s'être fait annoncer; -angelegt a, adv. =es Geld, argent oisif, non-placé; argent, capital mort, fonds morts; ein =er Garten, jardin non-arrangé, non-planté; -angemalt a. adv. sans être ou qui n'est pas peint ou barbouillé; (das Haus) sah = weit besser aus, er avait beaucoup meilleure mine avant d'être peinte ou barbouillée; -angemeldet a. adv. sans être ou sans avoir été ou qui n'a pas été annoncé; er trat = herein, il entra sans s'être fait annoncer; -angemessen a. adv. dont on n'a pas pris la mesure, sans (en) prendre la mesure; fig. non-analogue, non-conforme; inconvenant, e; mal proportionné; peu en rapport avec; mal choisi; inadéquat, e; =er Ausdruck, expression inconvenante, impropre; =e Behandlung, traitement inconvenant, indécent.

Unangemessenheit f. manque ou défaut m. de convenance, de proportion, de symétrie, d'analogie; inconvenance f.

Un-angemuthet a. adv. sans être ou qui n'a pas été attiré; sans être porté à; -angenehm a. adv. désagréable, -ment; fâcheux, se; -ment; déplaisant, e; déplaisamment; disgracieux, se; -ment; désobligeant, e; d'une manière ou façon désobligeante; das ist mir gar nicht =, cela ne m'est nullement désagréable, ne me déplaît nullement; = für das Auge, das Ohr, désagréable à voir, à entendre; jemd. =e Dinge sagen, dire à qn des choses désagréables, désobligeantes; =e Augenblicke erleben, passer un mauvais quart-d'heure; un quart-d'heure désagréable; (die Stadt ist ungesund) man wohnt dort sehr =, on y est fort désagréablement; das U=e, nature f. désagréable; désagrément m; it. =es, chose(s) f. (pl.) désagréable(s), déplaisante(s), désagrément(s) m. (pl.); ich muß immer das =ste erfahren, c'est toujours sur moi que tombent les choses désagréables; les désagréments sont toujours pour moi, sont toujours mon lot, mon partage; iron. je suis né coiffé; viel =es bei (einer Sache) erfahren, ausstehen, essuyer beaucoup de désagréments, de contrariétés, de déboires dans; diese Scenen regen (die Einbildungskraft) = auf, ces scènes blessent; -angenommen a. qui n'est pas ou n'a pas été accepté; inaccepté, e; -angeordnet a. adv. sans être ou qu'on n'a pas mis en ordre; -angepflanzt a. adv. sans être planté; ein =er Garten, jardin qui n'est pas planté; -angepriesen a. adv. sans être ou sans avoir été vanté, prisé; -angeprobt a. adv. sans avoir ou qui n'a pas été essayé; er gab ihm das Kleid = zurück, il lui rendit l'habit sans l'avoir essayé; -angerechnet a. adv. sans être ou qui n'a pas été compté, mis en compte; -angeredet a. adv. sans avoir été appelé, accosté, abordé; er ließ ihn = vorübergehen, il le laissa passer sans lui dire mot, sans lui adresser la parole; -angerührt a. adv. intact, e; sans y toucher; laß das = ! n'y touche pas! -angeschafft a. adv. sans être ou sans avoir été procuré, fourni ou acheté; besser hätte er die Bedienten, die Pferde = gelassen, il aurait mieux fait de ne pas prendre de domestiques, de ne pas acheter de chevaux; -angeschlagen a. Drap. =e Tücher, draps non étirés, qu'on n'a pas étirés; -angeschnitten a. adv. sans être entamé; non entamé; das Brod (der Kuchen) ist noch =, le pain n'est pas encore entamé; ein =es Stück Zeug, pièce d'étoffe qui a tête et queue; -angesehen a. adv. qu'on ne regarde pas, qu'on n'a pas regardé; sans le ou sans y regarder; sans être regardé ou vu; = legte er das Geld auf den Tisch, il mit l'argent sur la table, sans qu'on le vît; ein =es Blatt, feuille qu'on n'a pas regardée, vue; Chanc. nonobstant, malgré; = seiner vorigen Dienste, sans considérer (sans égard pour) ses services passés; = der Heiligkeit des Ortes, sans égard pour (sans avoir égard à) la sainteté du lieu, nonobstant la; = der Person, sans considérer la personne, sans acception de personnes, sans faire acception de personne; 2. fig. peu considéré; peu estimé; qui n'est guère connu; obscur; dédaigné, e; dans l'obscurité; -angesessen, -angesiedelt a. adv. sans être ou qui n'est pas domicilié; -angesteckt a. adv. non infecté, sans être ou avoir été infecté; it., S. -angezapft; -angestellt a. adv. sans place, sans être placé; -angestochen, S. -angezapft; -angestrengt a. adv. sans effort ou sans peine; avec aisance, facilité; -angestrichen a. adv. (von einem Gebäude) sans être ou qui n'est pas peint ou barbouillé; -angestrickt a. adv. ein =er Strumpf, bas qui n'a pas encore été rempiété; -angetastet a. adv. intact, e; à quoi on n'a pas

touché; er kam = durch den Wald, il passa la forêt sans être ou sans avoir été attaqué; = laſſen, laisser intact; ne pas toucher à qc; (jemds. Meinung) = laſſen, ne pas choquer qc; (die Ehre) = laſſen, ne pas offenser, attaquer ou blesser qc. S. antaſten; -angetrieben a. adv. sans être poussé: er thut nichts =, il ne fait rien sans être, à moins d'être poussé ou qu'on l'y pousse, si on ne l'y pousse pas; -angewachſen a. adv. Méd. inadhérent, e.

Unangewachſenheit f. Méd. inadhérence f.

Unangewachſenſeyn n. Méd. inadhérence f.

Un-angewandt a. inappliqué, e; qui n'a pas été appliqué; -angeweißt a. adv. sans être ou sans avoir été blanchi; qui n'a pas été ou qu'on n'a pas blanchi; -angezapft a. adv. (von einem Faſſe) qui n'est pas encore en perce; -angezeigt a. adv. sans être, sans avoir été ou qui n'a pas été déclaré, dénoncé; sans l'avoir déclaré qc: ich laſſe den Elenden lieber =, j'aime mieux ne pas dénoncer ce misérable; -angezogen, S. -angekleidet; it., S. anziehen; ich blieb von ihren Reizen =, ses attraits ne m'attirèrent pas, ne firent aucun effet ou furent impuissants sur moi; -angezündet a. adv. non-allumé; -angreifbar a. adv. inattaquable, imprenable, irréduisible; insaisissable, inappréhensible; à l'abri de toute attaque ou de toute atteinte; irréprochable; (der Fluß) machte ihn =, qc le rendait, rendait sa position inattaquable, inexpugnable.

Unangreifbarkeit f. insaisissabilité, inappréhensibilité f.

Unanhangend a. qui n'est pas adhérent, sans adhérence; inadhérent, e.

Unanim a. adv. (einſtimmig) unanime; -ment, tout d'une voix; d'une commune voix, d'un commun accord.

Unanimität f. (Einſtimmigkeit) conformité f. de sentiments; accord m. de suffrages; unanimité f.

Unanklagbar a. adv. inaccusable; qui ne peut pas être accusé.

Unanklagbarkeit f. qualité f. de ce qui est inaccusable.

Un-anmuthig a. adv. désagréable; -annehmbar a. adv. inacceptable; non-acceptable, non-recevable.

Unannehmbarkeit f. qualité f. de ce qui est inacceptable, non-recevable; nature f. inacceptable ou inadmissible; ce qu'une offre à d'inacceptable.

Unannehmlich, S. unannehmbar; 2., S. unangenehm.

Unannehmlichkeit f. impossibilité f. d'accepter qc; combien peu qc est acceptable; 2. pl. -en (unangenehme Sache) désagrément m.

Un-anpreiſslich a. adv. qui ne peut pas être vanté; qu'on ne peut pas vanter; -anſäßig a. adv. non-domicilié; -anſchaubar a. adv. invisible; qui ne peut pas être regardé ou vu; inaccessible à l'intuition.

Unanſchaubarkeit f. qualité f. de ce qui est invisible; invisibilité f.

Unanſchaulich, S. unanſchaubar. [ſchaubarkeit.

Unanſchaulichkeit, S. Unan-

Un-anſcheinlich a. adv. de nulle apparence, de peu d'apparence; peu considérable, S. -anſehnlich; -anſchlägig a. adv. qui n'est pas inventif; = er Kopf, esprit non-inventif, qui n'est pas inventif; qui n'a point d'invention; homme qui manque d'esprit inventif; -anſehlich a. adv. qui ne peut pas être vu, regardé; = es Scheuſal, monstre dont on ne saurait soutenir la vue, l'aspect; -anſehnlich a. adv. qui n'est pas fait pour attirer les regards; qui n'a rien d'imposant; de mauvaise mine ou apparence; chétif; de chétive apparence; mal tourné; qui ne donne pas dans la vue; fort ordinaire, commun, trivial; qui ne prévient guère en sa faveur; peu considérable; = es Geſchenk, présent m. de peu d'apparence; = e Kleidung, chétif habit; ein kleiner = er Menſch, un petit homme sans prestance, de mauvaise prestance.

Unanſehnlichkeit f. mauvaise prestance; état d'une chose qui a mauvaise mine ou apparence; défaut d'apparence, de grandeur, de lustre, d'éclat; de hors m. pl. peu prévenants; apparence f. chétive.

Un-anſprüchig a. adv. sans prétention; -anſtand m. indécence, malhonnêteté f; -anſtändig a. adv. inconvenant, malséant, messéant, indecent, e; malhonnête; indigne; = es Betragen, conduite indecente; = e Geberden, Stellungen, Worte, actions, postures, paroles indécentes; propos, discours grossiers: wie =! quelle inconvenance! (in Schriften) sind voll = er Stellen, sont remplis d'indécences; ſich ſehr = betragen, se comporter très-indécemment; es iſt = (ſich ſo zu kleiden) il y a de la messéance, il est messéant de qc: = behandelt werden, être traité malhonnêtement; = e Ehe (zwiſchen nahen Verwandten) mariage incongru.

Unanſtändigkeit f. inconvenance, incongruité, messéance, indécence, malhonnêteté, indignité f; offense f. à la pudeur, à la décence; violation f. des bienséances; Litt. crudité f; 2. pl. -en (unanſtändige Äußerung, Handlung) indecence, scurrilité f.

Un-anſteckend a. adv. Méd. non-contagieux, se; qui ne communique pas la contagion; -anſtellig a. adv. maladroit, e; -ement; inhabile; sans habileté, sans adresse.

Unanſtelligkeit f. maladresse f; inhabilité, manque ou défaut m. d'adresse, d'habilité.

Un-anſtoßend a. adv. incontigu, e; -anſtößig a. adv. qui n'a rien de contraire aux convenances ou à la morale; qui ne choque pas, qui n'est pas choquant ou scandaleux, qui ne blesse pas la bienséance, l'honnêteté; irréprochable, irréprehensible; -ment.

Unanſtößigkeit f. non-indécence, irréprehensibilité f.

Unantaſtbar a. adv. à qui on ne peut toucher; qu'on ne doit pas toucher, sur lequel on ne doit pas mettre la main; sur qui il est défendu de porter la main; inviolable; sacré; inappréhensible.

Unantaſtbarkeit f. inappréhensibilité, inviolabilité f.

Unantragbar a. adv. (das nicht angetragen werden kann) qu'on ne peut pas offrir.

Unantragbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne saurait offrir; inoffrable.

Unanwendbar a. adv. inapplicable; inopportun, e; qu'on ne peut ou ne saurait appliquer.

Unanwendbarkeit f. (eines Mittels) impossibilité f. d'appliquer; inapplicabilité, inopportunité f; contre-indications f. pl. qui s'opposent à l'emploi de qc. [bar.

Unanwendlich, S. unanwend-

Unanwendlichkeit, S. Unanwendbarkeit.

Un-anziehend a. adv. qui n'est pas intéressant; -appetitlich a. adv. qui n'est pas appétissant; it. rebutant; dégoûtant, e.

Unappetitlichkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas appétissant, de ce qui est rebutant, dégoûtant; nature rebutante, dégoutante.

Unarbeitſam a. adv. qui n'est pas laborieux; inassidu, inappliqué, e; inactif, ve; paresseux, se; indolent, e.

Unarbeitſamkeit f. manque ou défaut m. d'assiduité, d'application, de diligence, d'activité; inassiduité, inapplication, inactivité f; paresse, indolence f.

Un-argliſtig a. adv. sans ruse ou artifice; simple, innocent, ingénu, e; -argwillig a. adv. qui n'est pas malin; sans malice ou malignité; sans mauvaise volonté; -argwöhnig a. adv. sans soupçon, non ou qui n'est pas ombrageux, défiant ou soupçonneux, se; -argwöhniſch, S. -argwöhnig; -art f. (eine ſchlechte Art) mauvais genre; 2. (Mangel an Artigkeit) mauvais procédé; procédé de fort mauvais goût; manque m. d'égards ou de procédés; impolitesse, sottise, impertinence f; (eines Kindes) méchanceté f; 3. (fehlerhafte Gewohnheit, Neigung) mauvaise manière, conduite ou habitude; inconduite f; défaut m; (eines Kindes) petit péché; mutinerie f; ſich = ablegen, se corriger de ses mauvaises habitudes; ſie überſieht ihren Kindern alle = en, elle ferme les yeux sur toutes les sottises de ses enfants; II. =, = es m. fam. (ein unartiger Menſch, unartiges Kind) méchant, méchant enfant; kleiner =! petit méchant! -artig a. adv. méchant, e; qui a de mauvaises habitudes ou inclinations; des inclinations vicieuses; qui se conduit ou se comporte mal; mutin; méchant; mal élevé, e; qui manque de procédé ou de politesse; peu aimable, peu galant; irrespectueux, se; impoli, e; désobligeant, e; malhonnête, impertinent, e; insolent, e; avec un manque d'égards, (fort) mal; irrespectueusement; fam. cavalièrement; d'enfant gâté; comme un malotru; ein = er Sommer (fatter) mauvais, méchant été; ein = es Kind, méchant enfant, enfant mal élevé, mal morigéné; = es Betragen, procédé désobligeant, manières impolies, malhonnêtes, désobligeantes; das iſt ſehr =, cela est fort impoli, malhonnête; (dieſe Antwort) iſt höchſt =, qc est pleine d'impolitesse; it. (in weniger ſtrengem Sinne) malgracieusement; jemn. ſehr = antworten, répondre à qn fort désobligeamment; jemn. = begegnen, désobliger qn: Sie ſind ſehr =, daß Sie mir dieß nicht ſagten, vous êtes bien méchant de ne pas m'avoir dit cela.

Unartigkeit f. méchanceté f; caractère méchant; 2. pl. -en (unartige Äußerung, Handlung) méchanceté, impolitesse,

incivilité, inurbanité, grossièreté, impertinence f.

Un-artikulation, S. -ausgliederung; -artikulirt, S. -gegliedert; -assortirt a. adv. inassorti, e; -athembar a. adv. qu'on ne peut pas respirer; non-respirable; irrespirable; =e Luft, air, gaz irrespirable.

Unathembarkeit f. Chim. qualité f. de ce qui est irrespirable, irrespirabilité f. (p. u.).

Unätzbar a. adv. qui ne peut être corrodé, rongé; it. gravé.

Unätzbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être corrodé, rongé; it. gravé.

Unau, es; pl. -e m. H. n. (Faulthier in Südamerica) unau m; paresseux m. de Ceilan, paresseux mouton.

Unaufbringlich a. adv. (vom Geld) qu'on ne peut trouver, fournir; infournissable; dieſe Summe iſt –, il est impossible de trouver, de fournir cette somme.

Unaufbringlichkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut trouver, fournir, procurer.

Unauffällig a. adv. qui n'est pas [frappant ou sensible.

Unauffälligkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas frappant, sensible.

Unauffindbar a. adv. introuvable; qu'il est impossible de ou qu'on ne peut trouver.

Unauffindbarkeit f. qualité f. de [ce qui est introuvable.

Unaufführbar a. adv. (von Schauſpielen) qu'on ne peut pas donner ou représenter.

Unaufführbarkeit f. Th. qualité f. d'une pièce qu'on ne peut jouer ou représenter.

Un-aufgebaut a. adv. man ließ das Haus =, on laissa la maison sans la reconstruire; -aufgeblaſen a. qui n'est pas orgueilleux, présomptueux ou vain.

Unaufgeblaſenheit f. absence f. d'orgueil, d'arrogance ou de présomption.

Un-aufgeblüht a. adv. sans s'épanouir, sans être épanoui; -aufgeboten a. adv. sans être convoqué; commandé; = fand ſich ein großes Heer zuſ., une grande armée se rassembla d'elle-même, spontanément, sans qu'on eût besoin d'ordre; -aufgebrochen, S. -erbrochen; -aufgedeckt a. adv. sans être ou avoir été ou qui n'a pas été découvert; laſſet den Todten =, ne découvrez pas le mort; -aufgefädelt a. adv. qui n'est ou qu'on n'a pas enfilé; -aufgefodert, -aufgefordert a. adv. sans y être appelé ou invité, de son propre chef ou mouvement; spontanément; -aufgefüllt a. adv. sans être rempli; laſſet das Faß noch =, ne remplissez pas encore le tonneau; -aufgehalten a. adv. sans qu'on l'arrêtât, sans être ou sans avoir été arrêté; -aufgehellt a. adv. qui ne s'éclaircit pas, qui n'est pas éclairci; (das Geheimniß) blieb =, resta caché, ne put être découvert, éclairci; -aufgehoben a. inabrogé, e; -aufgeklärt a. adv. inexpliqué, inéclairci, e; -aufgelegt a. adv. mal disposé; qui n'est pas d'humeur, disposé à faire qc; dazu bin ich =, je n'y suis ou ne m'y sens pas disposé; -aufgelöst a. adv. qui n'est ou qu'on n'a pas délié; Chim. indissous; fig. sans être dénoué ou décomposé; inexpliqué, inanalysé, e; -aufgemacht a. adv. einen Brief = zurückſchicken, renvoyer une lettre sans l'ouvrir; ein =es Bett (unaufgeſchlagenes) lit qui n'est pas dressé; -aufgemuntert a. adv. sans être, sans avoir été encouragé; excité à; -aufgenommen a. adv. inadmis, e; inaccepté, é; -aufgeräumt a. adv. dérangé; mal en ordre, en désordre; fig. = ſeyn, être de mauvaise humeur; fam. avoir mis son bonnet de travers.

Unaufgeräumtheit f. mauvaise humeur; disposition f. maussade; maussaderie f.

Un-aufgeregt a. adv. inagité, e; -aufgeriſſen a. adv. = er Sammt, velours ras; -aufgeſagt a. adv. qui n'est pas, qui n'a pas été ou qu'on n'a pas contremandé; -aufgeſchnitten a. adv. qui n'est pas coupé; eine = e Melone, melon entier, qui n'est pas coupé, tranché, entamé; -aufgeſchoben a. adv. sans différer; sans délai ou retard; incontinent, aussitôt; -aufgeweckt a. adv. sans être éveillé ou réveillé; laſſen Sie doch das Kind =, n'éveillez pas encore l'enfant; -aufhaltbar a. adv. qu'on ne peut arrêter; dont on se forcerait en vain d'arrêter la marche ou le progrès; irresistiblement.

Unaufhaltbarkeit, S. Unaufhaltſam, [haltſamkeit.

Unaufhaltſam, S. unaufhaltbar. [dité f. irrésistible.

Unaufhaltſamkeit f. force, rapi-

Unaufheblich a. adv. inévitable, forcé, e; -e Verbindlichkeit, engagement m. indispensable.

Unaufheblichkeit f. qualité f. de ce qui est forcé ou indispensable; inévitabilité, indispensabilité f.

Unaufhörlich a. adv. incessant, e; interminable, continuel, perpétuel, le; -ment; irrémittant, e; sans cesse, sans relâche, sans interruption, sans discontinuer; incessamment; -es Plaudern, bavardage continuel; es regnet –, il pleut continuellement; es hat – geregnet, la pluie n'a pas discontinué; -e Pein, tourment continuel; (die Kirche) dauert – fort, est indéfectible; Mus. -er Kanon, canon infini; (die Wahrheit) beſteht –, est indéfectible.

Unaufhörlichkeit f. prolongation f. interminable; durée f. perpétuelle perpétuité f; Théol. – (der Kirche) indéfectibilité f.

Unaufklärbar a. adv. qu'on ne peut éclaircir ou expliquer; inexplicable, inéclaircissable.

Unaufklärbarkeit f. qualité f. de ce qui est inexplicable, inéclaircissable; inexplicabilité f.

Unaufknüpflich a. adv. qu'on ne peut dénouer, délier.

Unaufknüpflichkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut dénouer, délier; de ce qui est indénouable.

Unauflösbar a. adv. Chim. indissoluble, inextricable, uni par des liens indissolubles, indénouable; indéchiffrable, -ment; Alg. irréductible; -e Frage, question f. insoluble; (die einfachen Beſtandtheile der Körper) ſind –, sont indissolubles; -er Schluß, argument m. insoluble; (die Ehe) war –, était indissoluble; ſich – mit einander verbinden, s'unir indissolublement; -e Verbindung, union f. indissoluble.

Unauflösbarkeit f. indissolubilité, insolubilité; inextricabilité f; die – des Silbers in Königswaſſer, eines Salzmehles in kaltem Waſſer, l'indissolubilité de l'argent dans l'eau régale, l'insolubilité d'une fécule dans l'eau froide; die – der Ehe, einer Aufgabe, l'indissolubilité du mariage, l'insolubilité d'un problème; Alg. irréductibilité f.

Unauflöslich, S. unauflösbar.

Unauflöslichkeit, S. Unauflösbarkeit.

Unaufmerkſam a. adv. inattentif, ve; -ment; sans attention; étourdi, e; léger, ère; étourdiment, légèrement, S. unachtſam.

Unaufmerkſamkeit f. manque m. d'attention ou d'application; inattention, inadvertance, inapplication f; ſich – en gegen ſe. Obern zu Schulden kommen laſſen, manquer à ses supérieurs, manquer d'égards envers ses, S. Unachtſamkeit.

Unaufregbar a. adv. inagitable; inexcitable; qu'on ne peut agiter, exciter ou animer.

Unaufregbarkeit f. qualité f. de ce qui est inexcitable, inagitable; de ce qu'on ne peut exciter, agiter.

Unaufrichtig a. adv. qui n'est pas sincère, pas franc, pas de bonne foi, pas droit, insincère (p. u.); faux, sse; dissimulé, e; avec fausseté, dissimulation.

Unaufrichtigkeit f. manque m. de franchise, de bonne foi, de sincérité; dissimulation, fausseté f.

Unaufſchiebbar a. adv. qui ne peut pas être remis, différé, ajourné, renvoyé; qu'on ne saurait différer, qui ne souffre point de retard; pressant; urgent, e; d'urgence.

Unaufſchiebbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être remis, différé, ajourné, renvoyé; urgence f.

Unaufſchieblich a. adv. S. unaufſchiebbar.

Unaufſchieblichkeit, S. Unaufſchiebbarkeit.

Unauftreiblich a. adv. qu'on ne peut trouver, se procurer.

Unauftreiblichkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut trouver, se procurer.

Unausbildlich a. adv. qui ne peut pas être cultivé, perfectionné, développé; 2. (unausdrücklich) qu'on ne peut pas représenter par des paroles ou images.

Unausbildlichkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être perfectionné, cultivé, développé; 2. de ce qui n'est pas représentable.

Unausbleiblich a. adv. immanquable, -ment; infaillible, -ment; nécessaire, -ment; inévitable, -ment; à coup sûr; es wird – geſchehen, cela arrivera immanquablement, infailliblement.

Unausbleiblichkeit f. qualité f. de ce qui est nécessaire, inévitable, infaillible; inévitabilité, infaillibilité, certitude f.

Unausdehnbar a. adv. qui n'est pas ductile, extensible; inductile, inextensible.

Unausdehnbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas ductile, extensible; inductilité, inextensibilité f.

Unausdenklich a. adv. qu'on ne peut se représenter, qui ne peut pas être imaginé; inimaginable.

Unausdenklichkeit f. qualité f. de

ce qu'on ne peut se représenter ou s'imaginer.

Unausdeutbar a. adv. inexplicable; qu'on ne peut ou qu'on ne saurait expliquer.

Unausdeutbarkeit f. qualité f. de ce qui est inexplicable; inexplicabilité f.

Unausdrückbar a. adv. qu'on ne peut ou qu'on ne saurait exprimer; inexprimable, indicible, ineffable.

Unausdrücklich ¨, S. unausdrückbar ¨.

Unausfindbar a. adv. qu'on ne peut trouver; introuvable.

Unausfindbarkeit f. qualité f. de ce qui est introuvable.

Unausforschbar a. adv. inscrutable, introuvable, impénétrable, S. unerforschlich.

Unausforschbarkeit f. qualité f. de ce qui est inscrutable, impénétrable; inscrutabilité, impénétrabilité f.

Unausforschlich, S. unausforschbar.

Unausführbar a. adv. inexécutable, impraticable, irréalisable, -ment; ein -er Plan, projet m. inexécutable; Ihr Vorschlag ist -, ce que vous proposez là est impraticable, inexécutable.

Unausführbarkeit f. qualité f. de ce qui est impraticable, inexécutable, irréalisable; impraticabilité, inexécutabilité f; impossibilité f. d'exécution ou d'exécuter qc.

Un-ausführlich a. adv., S. -ausführbar; 2. qui n'est pas assez détaillé; où il manque de détails, de circonstances; eine =e Erzählung, histoire qui manque de détails, peu détaillée; fam. récit étriqué; -ausgearbeitet a. adv. qui n'est pas achevé ou fini; qui n'est qu'ébauché; -ausgebacken a. adv. qui n'est pas assez cuit; -ausgebauet a. adv. (das Haus) blieb =, ¨ ne fut pas achevée, terminée, finie; ¨ resta inachevée; -ausgebessert a. adv. incorrigé, e; -ausgebildet a. adv. qui n'a point reçu de développement, dont le développement ou la culture est resté(e) imparfait(e); à l'état de rudiment; rudimentaire; qui n'est qu'ébauché: inculte, sans culture; incivilisé, e; f. Geist, f. Körper ist noch =, son esprit n'est pas encore formé, est encore inculte, son corps n'est pas encore formé, dénoué; -ausgebrannt a. adv., S. ausbrennen; eine =e Kohle, un flambart; -ausgebraten a. adv. à demi-cuit, qui n'est pas tout-à-fait rôti; -ausgebreitet a. adv. qui n'est pas étendu ou répandu; Bl. ein Adler mit =en Flügeln, aigle au vol plié; -ausgebügelt a. adv. qui n'est pas repassé; sans être repassé; -ausgebürstet a. adv. sans être brossé, qui n'est ou qu'on n'a pas brossé; -ausgedehnt a. adv. inétendu, e; -ausgefegt a. adv. sans être ou qui n'est pas ou qu'on n'a pas balayé; -ausgefertigt a. adv. qui n'a point été expédié; der Befehl ist noch =, l'ordre n'est pas encore expédié; -ausgefischt a. adv. (von einem Teiche) qui n'est pas dépeuplé (de poissons); -ausgeführt a. adv. non exécuté; inexécuté, e; inachevé; qui n'a point reçu d'exécution; qui n'est qu'ébauché, qui est resté à l'état de projet ou d'ébauche; it. sans être détaillé; der Befehl blieb =, l'ordre ne fut point exécuté; er ließ mehrere Sätze in sm. Buche =, il ne fit qu'effleurer certains points de son livre; -ausgefüllt a. adv. sans être rempli; qui n'a pas été rempli; 2. Impr. einen leeren Raum= lassen, jeter un blanc; -ausgegeben a. adv. =es Geld verrechnen, porter en compte de l'argent qu'on n'a pas dépensé, enfler la dépense; -ausgeglichen a. adv. ein =er Streit, un différend qui n'est pas vidé, aplani; -ausgekämmt a. adv. mit =en Haaren ausgehen, sortir sans se peigner, sans s'être peigné, sans avoir peigné ses cheveux; -ausgekleidet a. adv. sans ôter, sans avoir ôté ses habits, sans s'être déshabillé; -ausgekocht a. adv. qui n'est pas assez cuit; -ausgelesen a. adv. sans être trié, épluché; it. sans être choisi; -ausgeliehen a. adv. qu'on n'a pas prêté; =es Geld, argent oisif; capital mort; -ausgelöscht a. adv. sans être ou qui n'est pas éteint; ineffacé, e; =e Buchstaben, lettres qui ne sont pas, qu'on n'a pas effacées; -ausgemacht a. adv. =e Nüsse, Bohnen ¨, noix non écalées, fèves non écossées; fig. die Sache blieb =, l'affaire resta indécise ou en suspens; es ist noch =, ob ¨, il est encore incertain, on ne sait pas ou on ignore encore si; -ausgemalt a. adv. sans être achevé, sans être tout-à-fait peint; ein =es Stück, peinture qui n'est pas finie, achevée ou terminée; inachevée; -ausgemessen a. adv. sans être ou qui n'est pas, qu'on n'a pas mesuré; -ausgenommen a. adv. sans exception, sans excepter; -ausgepackt a. adv. sans être déballé, dépaqueté; lasset den Koffer =, ne dépaquetez pas le coffre; -ausgeplaudert a. adv. bei ihr bleibt nichts =, elle ne manque pas de redire tout ce qu'elle sait; -ausgeputzt a. adv. sans être ou qui n'est pas nettoyé; das Zimmer = lassen, ne pas nettoyer la chambre; -ausgeräumt a. adv. ein =es Haus, maison qui n'est pas encore vidée ou dégarnie; ein =er Brunnen, un puits qui n'est pas ou qu'on n'a pas curé; -ausgerottet a. adv. inextirpé, e; -ausgeschaffen a. adv. (nicht ausgeschaffen, nicht vollkommen geschaffen) qui n'est pas bien fait ou formé; -ausgeschlossen a. adv. sans être exclu de ¨; er ist von der (Gesellschaft) =, il n'est pas exclu de la ¨; -ausgeschnitten a. adv. Bot. qui n'est pas découpé ou échancré; =e Blätter, feuilles indivises, entières; -ausgesetzt a. adv. (von einem Kinde) sans avoir été exposé; 2. (ununterbrochen) sans intermission; sans interruption; sans relâche; continu; incessant, e; incessamment; continuellement; = et. thun, faire qc sans discontinuer, sans désemparer, sans interruption; fam. d'arrache-pied; die Stunden blieben =, les leçons ne furent pas interrompues ou suspendues; = (arbeiten) ¨ assidûment, sans cesse, sans relâche; -ausgesöhnt a. adv. sans être ou qui n'est pas réconcilié; -ausgespannt a. adv. sans être ou qui n'est pas dételé; -ausgesprochen a. qui n'est pas ou n'a pas été ou sans être prononcé; imprononcé (p. u.); -ausgespült a. adv. sans être ou qui n'est pas rincé; -ausgestattet, -ausgesteuert a. adv. indoté, e; sans dot, sans être ou qui n'est pas doté; -ausgestrichen a. adv. ineffacé, e; qui n'est pas effacé; -ausgesucht a. adv. inassorti, e; sans être ou sans qu'on l'ait assorti; -ausgesungen a. adv. (nicht bis zu Ende gesungen) ein =es Lied, chanson qui n'a pas été chantée en entier; 2. (nicht genug besungen) qui n'est pas, qui n'a pas été assez célébré par le chant, pas assez chanté; -ausgetilgt a. adv. qui n'est pas aboli, exterminé, extirpé; -ausgewachsen a. adv. qui n'a pas sa croissance, sa crue; -ausgewählt a. adv. sans être choisi; sans choix; -ausgewechselt a. adv. sans être ou qui n'est pas changé; -ausgezahlt a. adv. sans être ou qui n'est pas payé; -ausgezeichnet a. adv. sans être ou qu'on n'a pas distingué, signalé; -ausgleichbar a. adv. inaccommodable, incompensable.

Unausgleichbarkeit f. incompensabilité f.

Unausklagbar a. adv. (von Schulden) inexigible en justice.

Unausklagbarkeit f. (von Schulden) qualité f. de ce qui n'est pas exigible en justice; inexigibilité f.

Unauslegbar a. adv. inexplicable.

Unauslegbarkeit f. qualité f. de ce qui est inexplicable; inexplicabilité f.

Unauslesbar ¨, S. unauslegbar.

Unauslernbar a. adv. (von einer Wissenschaft ¨) qui ne peut être approfondi.

Unauslernbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut approfondir.

Unauslösbar a. adv. qui ne peut pas être changé ou échangé.

Unauslösbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut échanger ou changer.

Unauslöschbar ¨, S. unauslöschlich ¨.

Unauslöschlich a. adv. qu'on ne peut effacer; ineffaçable, -ment; inextinguible, indélébile; -e Schrift ¨, écriture f. ¨ ineffaçable; -es Feuer, feu m. inextinguible; -e Tinte, encre f. indélébile; einen -en Durst haben, avoir soif à avaler sa langue; das ist mit -en Zügen in mein Herz eingegraben, cela est gravé dans mon cœur en traits ineffaçables; (das Sakrament der Taufe) drückt einen -en Charakter auf, ¨ imprime un caractère indélébile.

Unauslöschlichkeit f. (eines Zeichens) indélébilité f; (des griechischen Feuers ¨) inextinguibilité f.

Unauslösbar, S. unauslösbar.

Unauslöslichkeit, S. Unauslösbarkeit.

Unausmeßbar a. adv. Alg. immensurable (p. u.), incommensurable.

Unausmeßbarkeit f. Alg. - zweier Größen mit einerlei Maße, incommensurabilité f. de deux grandeurs.

Unausredlich a. adv., S. unaussprechlich; 2. (keine Ausrede gestattend) inexcusable.

Unausredlichkeit, S. Unaussprechlichkeit; 2. inexcusabilité f.

Unausrottbar, S. unausrottlich. [rottlichkeit.

Unausrottbarkeit, S. Unaus-

Unausrottlich a. adv. inextirpable, indestructible, -ment; qu'on ne peut déraciner, extirper, exterminer.

Unausrottlichkeit f. inextirpabilité f.

Unaussetzlich a. adv. qu'on ne peut suspendre, discontinuer; ininterruptible.

Unausſetzlichkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut suspendre, interrompre, discontinuer; ininterruptibilité f. (p. u.)

Unausſöhnlich a. adv. irréconciliable. [ce qui est irréconciable.

Unausſöhnlichkeit f. qualité f. de

Unausſprechlich a. adv. inexprimable, indicible, ineffable; -er Schmerz, -es Elend, douleur, misère f. indicible; -e Gefühle, sentiments inexprimables; -es Seufzen, gémissements inénarrables; ſich -freuen, avoir une joie inexprimable; die -e Größe Gottes, la grandeur ineffable de Dieu; (Paulus) ſah -e Dinge, il vit des choses inénarrables.

Unausſprechlichkeit f. qualité f. de ce qui est inexprimable, indicible, ineffable; inexprimabilité, indicibilité, ineffabilité f.; die - der (Weisheit Gottes, l'ineffabilité de la ...

Unausſtehlich a. adv. insupportable, -ment; (d'une manière) intolérable; désespérant; pop. sciant, e; -er Schmerz, douleur f. insupportable; -er Menſch, insupportable, cruel homme; -e Laune, humeur massacrante; - langweilig, ennuyeux au souverain ou suprême degré; ſie ſang - ſchlecht, elle chanta d'une manière insupportable, insupportablement.

Unausſtehlichkeit f. qualité de ce qui est insupportable; insupportabilité f.

Unaustilgbar a. adv. qu'on ne peut effacer; indélébile, ineffaçable; -es Feuer, feu inextinguible.

Unaustilgbarkeit f. indélébilité, inextinguibilité f. [bar.

Unaustilglich ..., S. unaustilg-

Unaustreiblich a. adv. qu'on ne peut chasser; inchassable.

Unaustreiblichkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être chassé.

Unausweichlich a. adv. inévitable, -ment; inéludable; das wird dir - widerfahren, cela vous arrivera pour sûr, inévitablement, infailliblement, sans manquer; cela ne vous manquera pas ou ne peut vous manquer.

Unausweichlichkeit f. inévitabilité, inéludabilité f.

Unauswiſchlich a. adv. indélébile, ineffaçable. [té f.

Unauswiſchlichkeit f. indélibili-

Un-auszudruckend a. inexprimable, ineffable, indicible; -auszuforſchend a. impénétrable, inscrutable.

Unbändig a. adv. indomptable, indompté, e; it. indisciplinable; intraitable; effréné, e; exorbitant, S. unmäßig; avec une fougue indomptable, sans frein; sans mesure; comme un forcené; fam. furieusement; ein =es Roß, cheval m. indomptable; er iſt ganz -, il est tout-à-fait indomptable; -er Menſch, -es Kind, homme indisciplinable, intraitable, enfant indiscipliné; -e Horde, horde indisciplinée; er iſt wie ein -es Pferd, c'est un, (il fait le) cheval échappé; fam. -er Hunger, faim excessive; - ſaufen, boire excessivement; comme un Polonais, un sonneur, un trou, une éponge; boire à tire-larigot; - lachen, laufen, rire à gorge déployée, courir de toutes ses forces ou à toutes jambes.

Unbändigkeit f. indomptabilité f; naturel ou caractère m, fougue ou humeur f. farouche et indomptable; aspérité f. de caractère.

Unbarmherzig a. adv. impitoyable, -ment; dur, e; -ment; incompatissant, e; immiséricordieux, se; -ment; cruel, le; -ment; inhumain, e; -ment; sans commisération, sans pitié ou passion; ſie wurden - behandelt, ils furent traités impitoyablement; jem. - verfolgen, s'acharner contre qn; fam er ſchreit -, il crie de toutes ses forces, à tue-tête.

Unbarmherzigkeit f. caractère m. impitoyable; dureté, rigueur f. impitoyable; impitié, incompassion, immisécricorde, inhumanité, cruauté, barbarie f. implacabilité f; indocilité f. (farouche); licence f. effrénée; débordement(s) m. pl; fureur, violence f. furieuse.

Unbärtig a. adv. sans barbe, imberbe; Bot. -e Pflanze, plante f. imberbe.

Unbärtigkeit f. état de celui ou de ce qui est imberbe.

Un-bau, es; pl. =e m. non-culture f: ein Feld in = kommen laſſen, laisser un champ inculte ou en friche; 2. =, terre inculte qui se trouve sous le terreau: -bäuriſch a. adv. non-agreste, non-rustique; qui n'a pas des manières rustres ou rustiques; -bäuerlich a. adv. qui n'est pas d'un paysan, d'un homme rustique; qui n'appartient pas à l'état d'un paysan; -baulich a. adv. (von Feldern) inculte, en friche; 2. (von Gebäuden) en mauvais état; (das Haus) iſt in =em Stande, n'est pas (tenue) en bon état, n'est pas entretenue; -bauluſtig a. adv. qui n'aime pas à bâtir, qui n'a point envie, désir ou le goût de bâtir; -bauwürdig a. adv. qui ne vaut pas la peine de l'exploitation ou d'être exploité ou qu'on l'exploite; -beachtet a. adv. qui n'est pas ou qui n'a pas été remarqué, observé; sans qu'on y fasse ou prête, sans qu'on y ait fait ou prêté attention; inobservé; inaperçu; inapprécié, e; = laſſen, ne pas faire attention; n'avoir aucun égard à; laisser passer inaperçu; sans y faire attention; -beamtet a. adv. sans emploi, sans fonctions publiques; =er Gelehrter, savant m. privé, qui mène une vie privée; -beantwortet a. adv. sans réponse; den Brief ließ er =, la lettre resta ou demeura sans réponse; il ne répondit pas à la lettre; -beantwortlich a. adv. à quoi on ne peut répondre; qui ne souffre ou n'admet point de réponse; irrépondu, e; -bearbeitet a. adv. inculte, vierge; brut, e; cru, e; =e Seide, soie crue; =er Hanf, chanvre cru ou en masse; =er Stein, pierre brute, verte; fig. das Feld dieſer Wiſſenſchaft iſt noch =, cette science n'est pas encore cultivée; -beargwohnet a. adv. sans soupçon; étourdi, e; -bebaut a. adv. indéfriché, e; -bedachet a. adv. sans toit, sans asile; -bedacht a. adv. inconsidéré, e; -ément; étourdi, e; -iment; = handeln, agir inconsidérément, étourdiment; à la légère, avec irréflexion, d'une manière irréfléchie; 2. U= m, S. Unbedachtheit.

Unbedachtheit f. inconsidération f.

Unbedächtig a. adv. inconsidéré, e; -ément; indiscret, ète; -ment; avec étourderie, légèreté, imprudence, irréflexion; d'une manière inconsidérée; à la légère; imprudent, e; imprudemment; irréfléchi, e; étourdi, e; -iment; -e Rede (Handlung) propos inconsidéré; ſie iſt, handelt ſehr -, elle est très inconsidérée, elle agit très-inconsidérément, très-étourdiment.

Unbedächtigkeit f. manque m. de réflexion; irréflexion, légèreté, étourderie, inconsidération, indiscrétion; imprudence f.

Unbedachtſam, S. unbedächtig; -e Handlung, action inconsidérée; -er Menſch, homme inconsidéré, malavisé, indiscret; er handelt ſehr -, il agit très-inconsidérément, très-légèrement, comme un étourdi.

Unbedachtſamkeit f. inconsidération, indiscrétion, irréflexion, imprémédition, imprudence, étourderie, légèreté f.

Un-bedankt adv. sans remercier, sans avoir remercié ou fait ses remercimens; -bedauerlich a. adv. qui n'est pas digne d'être plaint; qui ne mérite pas qu'on le plaigne; indigne de pitié ou d'émouvoir la compassion, d'exciter l'intérêt, la miséricorde, la sympathie; it. irregretiable; -bedeckt a. adv. découvert; ouvert; nu; à découvert; à nu; mit =em Haupte, nu-tête, tête nue; chapeau bas; H. n. mit =en Samen, gymnosperme; -bedenklich a. adv. sans hésiter, sans balancer, exempt de danger, rassurant; das iſt eine =e Sache, la chose n'est pas suspecte, ne souffre aucune difficulté; -bedeutend a. adv. insignifiant, futile, inimportant, e (p. u.); de peu de considération, d'importance; nul, S. bedeutungslos; =e Worte, paroles sans importance, insignifiantes; =er Verluſt, perte insignifiante, minime, très-légère; =er Nachtheil, demi-mal m; =e Miene, mine insignifiante; qui ne dit rien; er hat eine ſehr =e Miene, il a la mine bien mince; f. Einfluß iſt =, son influence est peu importante; il a peu d'influence, peu de crédit, peu d'autorité; =er Menſch, homme petit.

Unbedeutenheit f. insignifiance, futilité, modicité f; - (ihres Verluſtes) minimité f.

Unbedeutſam, S. unbedeutend; 2. (ſich nicht bedeuten laſſend) indocile; ich bin nicht -, je suis docile; j'aime qu'on m'instruise ou à être instruit.

Unbedeutſamkeit f. indocilité f; 2. insignifiance f; die - (fr. Geſichtsbildung) l'insignifiance de ...

Unbedinglich, S. unbedingt.

Unbedinglichkeit f. inconditionnel m; inconditionnalité f. (p. u.).

Un-bedingt a. adv. absolu, e; -ment; inconditionnel, le; -ment; sans réserve, sans restriction, sans condition; Prat. =es Sittengeſetz, Pflichtgebot, l'impératif catégorique, absolu; =er Gehorſam, obéissance absolue, entière, passive; =er Glaube, foi f. implicite; Philos. nicht =, inabsolu, e; -bedungen a. adv. sans marchander; 2. (nicht gedungen) qui n'est pas engagé, loué; it., S. -bedingt; -bedürftig a. adv. qui n'a pas besoin de ...; -beeidigt a. adv. insermenté, inassermenté, non sermenté, non assermenté; sans avoir prêté serment; =er Prieſter, prêtre insermenté; -beendigt a. adv. inachevé, e; non-fini; non-achevé, non-terminé; -beerbt a. adv. sans héritiers légitimes;

-beerdigt a. adv. sans sépulture, sans être enterré ou enseveli; -befähigt a. adv. sans avoir les qualités nécessaires ou requises; -befahrbar a. adv. =er Weg, chemin m. impraticable.

Unbefahrbarkeit f. (p. u.) (eines Weges) impraticabilité f.

Un-befahren a. Mar. (von Seeleuten) inexpérimenté; -befang, es m. s. p., S. -befangenheit; -befangen a. adv. von Streit=, hors de toute dispute, sans être impliqué dans aucune dispute; 2. (frei von Vorurtheilen ꝛc) non-préoccupé, non-prévenu; sans préoccupation, sans prévention; exempt ou dégagé de préventions; avec toute liberté d'esprit; impartial; indépendant; calme; de sang-froid; (d'un air, d'un ton) dégagé ou naturel; sans (éprouver ou trahir le moindre) embarras; naïf, naïvement; candide; Did. impréoccupé, e; ein =es Gemüth, esprit non-préoccupé, non-prévenu; =(sprechen, handeln) ꝛc sans partialité, ouvertement; =(von et. urtheilen) ꝛc sans préoccupation, sans prévention; er war ganz =, il était de bonne foi; il ne pensait pas à mal; (sie erzählte uns) ganz =, was sie that, ꝛc tout innocemment, naïvement ce ꝛc; den =en spielen, faire le bon homme, l'ingénu.

Unbefangenheit f. disposition f. d'un esprit non préoccupé, non-prévenu; absence f. de préventions; liberté, indépendance f. d'esprit; naturel m; désintéressement m; calme, sang-froid m; absence f. de préoccupations; air, ton m. dégagé ou naturel; it. simplicité, candeur, naïveté, ingénuité f.

Un-befestigt a. adv. infortifié, non fortifié, sans fortifications; dégarni (de fortifications, de remparts); ouvert; sans défense; -befiedert a. dégarni de plumes, sans plumes; H. n. impenné; implumé, ébarbulé, e; =er Pfeil, flèche non empennée; -befleckt a. adv. dépourvu de taches, sans tache, sans souillure, blanc, net, propre; H. n. immaculé; fig. sans tache, pur (de toute souillure); impollué, e; net, chaste, irréprochable, intact, vierge; Ecr. immaculé; ein =es Gewissen haben, avoir l'ame nette, pure; =er Lebenswandel, vie sans tache; =e Tugend, vertu sans tache; sie hat ihre Tugend =erhalten, elle a conservé sa vertu intacte; elle s'est conservée pure; eine =e Jungfrau, vierge chaste; Ecr. die =e Empfängniß (der heil. Jungfrau) la conception immaculée; St. myst. =es Lamm, agneau sans macule ou sans tache; =es Ehebett, couche nuptiale qui n'est pas souillée.

Unbefleckтheit f. chasteté, virginité, pureté f, S. Reinheit.

Unbefolgbar a. adv. qu'on ne peut suivre, imiter; inimitable; -ment.

Unbefolgbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut suivre, imiter; de ce qui est inimitable.

Unbeförderlich a. adv. qui n'est pas favorable, qui ne favorise pas; malveillant, e; hostile; jemn. - seyn, ne pas favoriser, aider ou seconder qn.

Unbeförderlichkeit f. qualité f. de celui qui n'est pas favorable; malveillance, hostilité f.

Un-befördert a. adv. (von Waaren) non-expédié, sans être expédié, e; (v. Personen) sans avancement; -befragt a. adv. sans être consulté, inconsulté, e; -befreundet a. adv. sans amis; qui n'a pas d'amis; -befriedigend a. adv. peu satisfaisant; peu rassurant, insuffisant, e; -befriedigt a. adv. qui n'a point été satisfait; non ou peu satisfait; mécontent; désappointé, e; insatisfait, e (p. u.); =von dannen gehen, s'en aller peu satisfait, sans être satisfait; -befriedigung f. manque m. de satisfaction; insatisfaction (p. u.) f; -befriedlich a. adv. =er Mensch, homme difficile à contenter ou à vivre.

Unbefriedlichkeit f. humeur f. difficile à contenter; caractère exigeant, disposition f. à être mécontent, peu satisfait.

Un-befruchtet a. adv. qui n'est pas fécondé; infécondé, non-fécondé; -befugniß f. incompétence f; die = bezeugen, über die = erkennen lassen, soutenir, faire juger l'incompétence; -befugt a. adv. qui n'est pas en droit de faire qc; qui n'est pas ou qui n'a point été autorisé (à qc); incompétent, e; incompétemment; inautorisé; arbitraire, -ment; sans y avoir été autorisé; in (solchen Sachen) erkläre ich mich für =, sur ꝛc je me recuse; =er Richter, juge incompétent; Prat. =er Weise, indûment; in dieser Sache wurde =er Weise erkannt, la cause a été incompétemment jugée.

Unbefugtheit f. incompétence f; **Un-begabt** a. adv. sans dons (de la nature ꝛc); it., S. -ausgestattet; -begangen a. adv. (p. fig.) =er Pfad, sentier où l'on ne passe guère ou point; =es Fest, fête qui n'a pas été, qu'on n'a pas célébrée; -begehrig, S. -begehrlich (2); -begehrlich a. adv. qu'on ne peut pas désirer, demander, réclamer, prétendre, exiger; 2. (nicht gewohnt zu begehren, besser: unbegehrig) qui n'est pas exigeant; peu exigeant; -begehrt a. adv. sans l'avoir demandé; -begierig, -begierlich a. adv. qui n'est pas desireux; qui n'a pas le désir de ꝛc; -begleitet a. adv. sans suite, sans cortège; inaccompagné; sans être accompagné; = gehen lassen, laisser aller qn sans le reconduire ou l'accompagner; -beglückend a. adv. qui ne porte pas bonheur; =e Liebe, amour malheureux; -beglückтheit f. sort malheureux, où il n'y a rien d'heureux; die = unserer Lage ꝛc, notre malheureuse situation ꝛc; -begnadigt a. inoctroyé, e; -begnüglich a. adv. difficile à contenter, qu'on ne peut pas contenter, satisfaire; difficile à vivre.

Unbegnüglichkeit f. disposition f. à n'être content de rien; caractère m. difficile; exigence f.

Un-begnügsam, S. -begnüglich; -begonnen a. adv. non-commencé, qui n'est pas commencé; (das Werk) ist noch =, ꝛc n'est pas encore commencé; -begossen a. inarrosé, e; -begränzbar a. adv. illimitable; qu'on ne peut limiter; -begränzt a. adv. (unbegränzlich) sans bornes, sans limites, illimité, immense, infini, indéfini, sans frein; Théol. incirconscrit; =es Feld, champ non borné, qui n'a point de bornes; (das Feld der Vernunftforschung) ist =, ꝛc est illimité; =e Güte, bonté expansive; =e Güte Gottes, la bonté illimitée de Dieu.

Unbegränztheit f. infinité f; die -ses Glückes ꝛc, son bonheur ꝛc sans bornes.

Unbegreifbar, S. unbegreiflich.

Unbegreifbarkeit f, S. Unbegreiflichkeit.

Unbegreiflich a. adv. inintelligible, inconcevable, incompréhensible, -ment; inexplicable, étonnant, e; =er Satz, proposition incompréhensible, inintelligible, obscure; ein -es Geheimniß, mystère incompréhensible; ein =er Mensch, homme inconcevable, incompréhensible; (er beträgt sich) auf eine =e Weise, ꝛ incompréhensiblement; (sa conduite) ꝛ m'est incompréhensible; ꝛ est une énigme, un problème insoluble pour moi; est énigmatique; je ne comprends rien à ꝛ; eine =e Kühnheit, hardiesse inconcevable.

Unbegreiflichkeit f. nature f. incompréhensible; incompréhensibilité f; ce qu'il y a d'incompréhensible dans; die - Gottes, l'incompréhensibilité de Dieu; 2. (unbegreifliche Sache) die -en des Christenthums, les mystères de la religion chrétienne.

Un-begriffen a. adv. incompris, non-compris, sans être compris; -begründet a. adv. non-fondé, mal fondé, dépourvu de fondement; -begrüßt a. adv. er ließ ihn = vorüber, il le laissa passer sans le saluer; -begütert a. adv. sans bien-fonds, sans fonds de terre, sans immeubles, sans fortune, peu aisé; =e Familie, famille f. sans biens; -behaart a. adv. dégarni de poils ou de cheveux; sans poil, sans cheveux; ras, lisse; Bot. glabre, sans poil, impubescent, e, S. glatt; -behagen m. mal-aise m, S. Mißbehagen; -behaglich a. adv. incommode, mal commode, désagréable, mal à son aise, de malaise; fam. inconfortable; ein =es Gefühl, un sentiment de malaise; es ist mir =, je suis mal à mon aise.

Unbehaglichkeit f. indisposition f; malaise, déplaisir m; incommodité f.

Unbehaltbar a. adv. qu'on ne peut pas garder, retenir.

Unbehaltbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut retenir, garder.

Un-behalten a. adv. qu'on n'a pas gardé, retenu; -behältlich a. adv. (von Personen) qui retient difficilement; (von Sachen) difficile à retenir; Namen sind ihm =, il retient difficilement les noms.

Unbehältlichkeit f. qualité f. d'une chose difficile à retenir; die - dieses Namens, la peine, la difficulté qu'on a à retenir ce nom.

Unbeharrlich a. adv. qui n'est pas persévérant, constant, ferme; qui manque de persévérance, de constance, de fermeté.

Unbeharrlichkeit f. manque m. de constance, de persévérance, de fermeté.

Un-behauen a. qui n'est pas taillé; (von Steinen) brut, e; -behauptbar a. (von einer Meinung ꝛc) insoutenable; (von einer Festung) où l'on ne peut se maintenir; sans défense.

Unbehauptbarkeit f. (einer Festung) impossibilité f. de défendre ꝛ; 2. fig. (einer Meinung) impossibilité f. de soutenir ꝛ.

Un-behaust a. adv. sans maison ou domicile; non-domicilié; -behautet a. sans peau, dépourvu ou privé de peau, S. hautlos; -behelf m. gaucherie, maladresse, contrainte f; pésanteur f. de corps ou d'esprit; -behelflich a. adv. maladroit, contraint, lourd, pesant, e; =es

Wesen, lourdauderie f; das =e Wesen benehmen, dégauchir, S. -behilflich.

Unbehelflichkeit f. gaucherie, maladresse, contrainte f; air gêné, embarrassé, contraint, emprunté.

Unbeherrschbar a. adv. (p. fig.) indomptable; qu'on ne peut vaincre, dompter, maîtriser.

Unbeherrschbarkeit, S. Unbeherrschlichkeit.

Unbeherrschlichkeit f. humeur f, naturel ou caractère m. farouche, indomptable; indocilité, indiscipline, insubordination; indomptabilité (p. u.) f.

Un-beherzigt a. adv. sans être ou avoir été, sans l'avoir considéré, examiné ou pris en considération; -beherzt a. adv. sans courage, sans cœur; lâche; poltron, ne; pusillanime.

Unbeherztheit f. manque m. de cœur ou de courage; lâcheté, poltronnerie, pusillanimité f.

Unbehilflich a. adv. peu officieux, peu obligeant, peu complaisant; désobligeant, e; inofficieux, se; -ment; sich zeigen, se montrer peu officieux; 2. débile; infirme; embarrassé (de ses membres, de sa personne); maladroit, S. -beholfen, -behelflich.

Unbehilflichkeit f. malcomplaisance, désobligeance f; inofficiosité (p. u.) f; 2. impuissance f; manque m. de savoir-faire; allure(s) f. (pl.) embarrassée(s), lourde(s), pesante(s); maladresse f.

Un-behoft a. =e Leute, gens sans immeubles, sans propriété; -beholfen a. adv. (von Personen) lourd, pesant, maladroit, e, -ment; empêtré; er iſt et. =(in fr. Haltung) il y a de la gêne ꝛc, S. -behelflich. [lichkeit.

Unbeholfenheit f, S. Unbehelf-

Un-behütet a. adv. (von Feldern ꝛc) qu'on ne pâture point; 2. (unbewacht) sans garde, qui n'est pas gardé; -behutſam a. adv. qui manque de circonspection; inconsidéré, e; ément; imprudent, e; imprudemment; sans circonspection; incirconspect, e (p. u.); sans prendre ses précautions; eine =e Rede, discours inconsidéré; - ſprechen, parler inconsidérement.

Unbehutſamkeit f. incirconspection f. (p. u.); manque m. de circonspection ou de prévoyance; inconsidération, imprudence f; mit - ſprechen, parler avec irréflexion, S. unbehutſam; 2. (unbehutſame Rede ꝛc) parole légère, imprudente, inconsidérée; propos légers, irréfléchis, inconsidérés, imprudents, étourdis.

Un-beifällig a. adv. qu'on ne se rappelle pas, dont on ne se souvient pas; qu'on a oublié, qui ne revient pas ou n'est pas présent à l'esprit; 2. (seinen Beifall versagend) sans donner son approbation.

Unbeifälligkeit f. (p. u.) qualité f. de ce dont on ne se souvient pas, de ce qu'on ne se rappelle pas, de ce qui ne revient pas à l'esprit.

Unbeileglich a. inaccommodable.

Unbeileglichkeit f. qualité f. de ce qui est inaccommodable.

Unbeitreiblich a. adv. inexigible.

Unbeitreiblichkeit f. Jur. inexigibilité f.

Unbekannt a. adv. inconnu, e; ignoré, obscur, e; ein -er Menſch, ein -er, un homme inconnu; un inconnu; -es Geſicht, nouvelle figure; -e Länder, terres inconnues: P. er iſt mir ganz -, je ne le connais ni d'Ève ni d'Adam; dieſer Fürſt reiste - durch (Frankreich) ce prince passa incognito par la ꝛc; das iſt mir -, cela m'est inconnu; je l'ignore; je ne connais, je ne sais ou savais pas cela; je n'en sais rien; es wird od. es kann ihnen nicht - ſeyn, daß ꝛc, vous n'êtes pas sans savoir ou vous ne pouvez ignorer que ꝛc; Prat. der Vorgang iſt ihm -, il est ignorant du fait; das ſind ihm - e Dinge, il ne connaît rien à tout cela; -er Weiſe, sans connaître qc ou qn; sans être connu, incognito; der U-e, l'inconnu; U. n. -er Taucher (espèce de plongeon très-craintif); Alg. -e Glieder einer Gleichung, membres inconnus d'une équation; Math. -e Größe, quantité inconnue; inconnue f; Philos. das -e, le x; fig. ein dunkles und -es Leben führen, mener une vie obscure et ignorée.

Unbekanntheit f. qualité f. de ce qui est inconnu, it. de celui qui est ignorant; in einer glücklichen - leben, vivre dans une heureuse obscurité.

Unbekanntſchaft f. défaut, manque m. absence f. de connaissance; ignorance f; état m. ignoré; incognito m; aus - mit der Sache muß ich ꝛc, ne connaissant point l'affaire ou n'étant point au fait, au courant de l' ꝛc, je dois ꝛc; welche - mit (den gewöhnlichſten Dingen!) quelle ignorance dans ꝛc!

Unbekehrbar a. adv. qu'on ne peut convertir, inconvertible, inconvertissable.

Unbekehrbarkeit f. qualité f. de celui ou de celle qui est inconvertible, inconvertissable; inconvertibilité f. (p. u.).

Unbekehrt a. adv. inconverti, non-converti; -er Sinn, -es Leben, esprit immortifié, ame immortifiée ꝛc.

Unbekehrtheit f. fig. incirconcision f.

Unbekehrlich, S. unbekehrbar.

Unbekehrlichkeit, S. Unbekehrbarkeit.

Unbekelcht a. adv. Bot. (kelchlos) incalicé, e; sans calice; -erkennbar a. adv. inavouable; qu'on ne peut avouer.

Unbekennbarkeit f. qualité f. de ce qui est inavouable.

Un-bekielt a. adv. sans plumage; fig. fam. imberbe; -bekleidet a. adv. sans être ou qui n'est pas vêtu ou habillé; sans vêtements; déshabillé; découvert; nu; dans un état de nudité complète; -beklommen a. adv. sans avoir ou qui n'a pas le cœur serré, oppressé; -bekreuzt a. adv. non ou qui n'est pas marqué d'une croix ꝛc, S. bekreuzen; 2. qui n'a point de croix ou de décoration; -bekriegt a. adv. où l'on n'est point ou sans être en guerre, où il n'y a point de guerre; -bekrittelt a. adv. sans être ou qui n'est pas critiqué; jem. =laſſen, ne pas critiquer qn; épargner à qn le blâme, la critique; -bekümmerniß f. insouciance f; -bekümmert a. adv. sans souci; insouciant, e; exempt de peines ou de chagrins; qui ne s'affecte guère, S. ſorglos; er iſt ſehr =, il est fort insouciant, d'une grande insouciance; = ſeyn wegen et., ne pas s'affecter, ne pas se mettre en peine de qc; ſeyen Sie deßhalb =, n'en soyez pas, ne vous en mettez pas en peine, ne vous en souciez pas.

Unbekümmertheit f. insouciance, imprévoyance f; manque ou défaut m. de prévoyance.

Un-bekuttet a. adv. sans froc, qui ne porte pas le froc; -beladen a. adv. sans charge, à vide, sans être chargé; -belarvt a. adv. sans masque; -belaſtend a. adv. sans être à charge, sans imposer un fardeau, une charge; -belaſtet a. adv. qui n'est pas chargé, S. -beladen; Mar. non-lesté; illesté; -belaſtigt a. non importuné; inimportuné, e (p. u.); -belaubt a. adv. sans feuilles; effeuillé; Bot. aphylle; privé de ses feuilles; défeuillé; -belebt a. adv. inanimé; brut, e; =er Stein, pierre inanimée; fig. =er Menſch, homme inanimé, mou, endormi.

Unbelebtheit f. caractère mou ou flegmatique; manque m. d'animation, d'entrain, de verve, de vivacité.

Unbelegbar a. inaccommodable.

Unbelegbarkeit f. (p. u.) qualité f. de ce qui est inaccommodable.

Un-belehren a. qui n'est pas instructif; ininstructif, ve (p. u.); -belehrt a. adv. sans instruction; qui n'est pas instruit.

Unbelehrtheit f. manque, défaut m. ou absence f. d'instruction, de connaissances, de savoir; ignorance f.

Un-belehrung f. manque ou défaut m. d'instruction; ininstruction f. (p. u.); -beleibt a. adv. qui n'est pas fort de corps; qui a peu d'embonpoint; maigre.

Unbeleibtheit f. manque ou défaut m. d'embonpoint, maigreur f.

Un-beleidigend a. qui n'offense pas; inoffensif, ve; -vement; inoffensant, e (p. u.); -beleidigt a. adv. inoffensé, sans être ou qui n'est pas offensé; sans l'offenser; ininjurié, e (p. u.); -beleſen a. adv. sans lecture, qui n'a point de lecture, non-lettré, illettré, qui n'a point cultivé son esprit par la lecture.

Unbeleſenheit f. défaut ou manque m. de lecture.

Un-beleuchtet a. adv. sans être ou qui n'est pas éclairé; -belieben n, S. Miß-bel.; -beliebig a. adv., S. mißbeliebig; -beliebt a. adv. qui n'est pas aimé, qu'on n'aime pas; peu aimé; (beim Volke) impopulaire; er iſt gar nicht =, on l'aime assez, il est assez aimé.

Unbeliebtheit f. (beim Volke) impopularité f.

Unbelohnbar a. adv. irrémunérable; qu'on ne peut récompenser.

Unbelohnbarkeit f. irrémunérabilité f.

Un-belohnt a. adv. sans récompense, non-récompensé; qui n'a pas reçu de récompense; irrémunéré, e (p. u.); gute Dienſte nicht = laſſen, récompenser les bons services; -bemannt a. adv. Mar. =es Schiff, vaisseau non-emmariné; -bemaſtet a. adv. sans mâts; -bemerkbar, S. -bemerklich. [bilité f.

Unbemerkbarkeit f. imperceptibilité f.

Un-bemerklich a. adv. inapercevable, imperceptible, indiscernable, irremarquable (p. u.); dem Blicke -, inapercevable, imperceptible à l'œil; -bemerkt a. adv. inaperçu, irremarqué, inobservé, e; = (hereintreten ꝛc) ꝛc sans être aperçu,

observé ou remarqué; ich kann nicht = laſſen, daß ꝛc. je ne puis me dispenser de faire observer ou remarquer que ꝛc.

Unbemerktheit f. qualité f. de ce qui est inaperçu; in glücklicher – leben, vivre dans une heureuse obscurité.

Unbemittelt a. adv. (von Perſonen) sans fortune, sans moyens, sans biens, peu dans l'aisance; er iſt nicht –, il a du bien, c'est un homme aisé, qui a de quoi.

Unbemitteltheit f. manque m. de fortune ou de moyens; pauvreté f; dénuement m.

Un-bemüht a. adv. sans peine; **-benachrichtigt** a. adv. sans avis, sans connaissance, sans être averti; **-benamt** a. adv. innominé, e; sans nom; **-benannt** a. adv. innommé; Anat. innominé; =e Verträge, contrats innommés; Arithm. =e Zahlen, nombres indéfinis; **-benebelt** a. adv. sans brouillard; 2. fam. (unbetrunken) qui n'est pas ivre; **-benehmen** n. mauvaise conduite f; conduite coupable, criminelle; **-benehmlich** a. adv. sans manières; **-beneidet** a. adv. sans être envié; sans exciter l'envie; peu envié; sans envier (qc à qn); er iſt = glücklich, il est heureux sans être envié; **-benennbar** a. adv. qu'on ne peut pas nommer, à quoi l'on ne peut pas donner de nom; pour qui ou quoi on ne saurait trouver de nom; innommable. [té f.

Unbenennbarkeit f. innomabilité

Unbenennlich a. adv. qu'on ne peut pas nommer, à quoi l'on ne peut pas donner de nom; pour qui ou quoi on ne saurait trouver de nom; innommable.

Unbenennlichkeit f, S. Unbenennbarkeit.

Un-benommen a. adv. Mon. =e Schröttlinge, flans bruts; das bleibt dir immer = (unverwehrt) cela vous est toujours permis; vous êtes toujours libre ou avez toujours la liberté de le faire; **-benöthigt** a. adv. dont on n'a pas besoin; ich bin deſſen =, je n'en ai pas besoin; cela ne m'est pas nécessaire; **-benützt** a. adv. dont on n'a pas profité; sans en avoir profité; sans en avoir tiré de l'avantage; sans profit (pour personne); stérile; er ließ die Gelegenheit = vorbeigehen, il laissa passer l'occasion sans en profiter; **-beobachtbar** a. adv. inobservable.

Unbeobachtbarkeit f. inobservabilité f.

Un-beobachtet a. adv. non-observé, inobservé, e; **-beobachtung** f. inobservation, inobservance f; **-bequem** a. adv. incommode, -ément; désavantageux, se; -sement; importun, e; = wohnen ꝛc, être logé incommodément, d'une manière incommode, gênante ꝛc; =e Kleidung, habit m. incommode; =er Wagen, Weg, voiture incommode, chemin malaisé; es iſt mir = auszugehen, cela m'incommode, me gêne de sortir; zu =er Zeit, à une heure incommode; zu (dieſem Gebrauche) iſt dies Werkzeug =, cet instrument n'est pas propre à ꝛc. [lichkeit.

Unbequemheit f, S. Unbequemlichkeit.

Unbequemlich, S. unbequem.

Unbequemlichkeit f. incommodité f; – (einer Wohnung, Lage ꝛc) incommodité f. ꝛc; wegen – der Zeit und des Ortes, à cause du désavantage du temps et du lieu; 2. (unbequemer Umſtand, unbequeme Sache) eine ſchlechte Wohnung iſt eine große –, c'est une grande incommodité que d'être mal logé; die –en der Reiſe, les incommodités du voyage; wenn Sie ſich eine kleine – gefallen laſſen wollen, si vous vous gênez un peu; einige – fühlen, éprouver, sentir, avoir un malaise.

Un-berathen a. adv. sans conseil, sans prendre conseil; inconseillé; 2. (unausgeſtattet) qui n'est pas encore doté; it. (unverheirathet) qui n'est pas encore marié, établi; **-beraubt** a. adv. sans être volé, pillé; Teint. =e Röthe (bei den Krapprothfärbern) garance non robée; **-berauſcht** a. adv. sans être ivre ou enivré; **-berechbar** a. adv. qu'on ne peut râteler.

Unberechbarkeit f. (p. u.) qualité f. de ce qu'on ne peut râteler.

Unberechenbar a. adv. incalculable; inestimable; -ment.

Unberechenbarkeit f. impossibilité f. de calculer qc; quantité ou étendue f. incalculable.

Un-berechnet a. adv. incalculé; non-calculé, e; **-berechtigt** a. adv. non ou sans être autorisé à ꝛc; **-beredet** a. adv. et. = thun, faire qc sans y avoir été excité, de son propre mouvement, de son chef, spontanément; er kann nichts = laſſen, il faut qu'il critique, blâme tout; es bleibt nichts von Allem =, was er thut, on critique tout ce qu'il fait, on parle sur tout ce qu'il fait; 3., S. **-beredt**; **-beredſam** a. adv. peu éloquent; peu disert; inéloquent, e (p. u.).

Unberedſamkeit f. manque f. ou défaut m. d'éloquence; inéloquence f. (p. u.)

Un-beredt, S. **-beredſam**; **-bereisbar** a. adv. où l'on ne peut pas voyager. [pays où l'on ne peut voyager.

Unbereisbarkeit f. état m. d'un

Un-bereiſet a. adv. où l'on n'a pas voyagé; où personne n'a encore voyagé; qui n'a point été, (qui est) peu fréquenté par des voyageurs; isolé, e; désert, e; **-bereit** a. adv. = zu et., qui n'est pas porté, disposé, enclin à ꝛc; it. pas prêt, préparé à ꝛc; qui n'est pas prêt; **-bereitet** a. adv. sans être préparé; qui n'est point préparé; qui n'a subi aucun préparatif, aucune préparation; impréparé, e (p. u.); cru; brut, e; (von Speiſen) inapprêté, e; = zu einer Sache ſchreiten, entreprendre une affaire sans avoir fait les préparatifs nécessaires; P. s'embarquer sans biscuit; **-bereitſchaft** f. manque m. de préparatifs; état m. de qn qui n'est pas préparé à qc; impréparation f. (p. u.); **-bereitwillig** a. adv. qui n'est pas prêt à ꝛc; qui n'est pas officieux: pas empressé à ꝛc.

Unbereitwilligkeit f. manque ou défaut m. d'empressement à ꝛc.

Un-bereuet a. adv. dont on n'a pas eu de repentir, de douleur, dont on ne s'est pas repenti; **-bereute Sünde**, péché dont on n'éprouve pas de repentir; **-bergig** a. adv. (von einer Gegend ꝛc) uni, sans montagnes; eine =e Gegend, une contrée unie ꝛc; **-berichtet** a. adv. (ohne Bericht, Nachricht) sans avis, sans information, sans être ou avoir été informé de ꝛc; 2. Lit. (v. Kranken ꝛc) sans avoir communié, sans avoir reçu la communion; **-unberichtigt** a. adv. (von einer Sache) indécis, indéterminé, e; qui n'est pas terminé, accommodé; (von einem Fehler) non corrigé; incorrect; (von Schulden) non-payé; (von Zahlungen) non-effectué; **-berindet** a, S. rindelos; **-beritten** a. adv. (von einem Wege) où l'on ne passe pas à cheval; qui n'est pas fréquenté par des cavaliers ou gens à cheval; 2. Man. (von Pferden) qui n'a point été dressé ou façonné (à l'équitation); neuf; 3. (von Reitern ꝛc) à pied, non-monté; sans chevaux; démonté; **-berufen** a. adv. sans être, sans avoir été ou qui n'a pas été appelé, mandé; immandé, e (p. u.); sans avoir été invité (à qc); intrus, e; sans avoir reçu de mission ou de mandat de personne; spontanément; de son chef; de son propre mouvement; = ſey es geſagt! je suis heureux de le dire, et Dieu veuille qu'il en soit toujours ainsi! grâce à Dieu! 2. (ohne Beruf) sans vocation; **-beruhigt** a. adv. sans être tranquillisé, sans repos; **-berühmt** a. adv. sans renom, sans renommée, sans réputation, sans gloire; obscur; irrenommé, e (p. u.); **-berührbar** a. adv. à qui on n'a point touché; qu'on ne peut pas toucher; intangible. [bilité f.

Unberührbarkeit f. Did. intangi-

Un-berührt a. adv. à qui on n'a point touché; (von einer Summe ꝛc) intact, e; die Paſtete blieb =, on ne toucha pas au pâté; fig. ein noch =er Gegenſtand, matière intacte; et. = laſſen, passer qc sous silence; ne pas faire mention de qc; ne pas toucher (une corde ꝛc) eine =e Jungfrau, une vierge; fam. une pucelle; **-beſchadet** adv. sans préjudice de ꝛc; sans compromettre; sauf qc; sans faire tort à ꝛc; = (fr. Ehre, fr. Rechte ꝛc, sans préjudice de ꝛc; sauf son ꝛc; sans porter atteinte, sans forfaire à, sans compromettre son honneur; unſerer und jedes Andern Gerechtſame in jedem andern Falle =, sauf en autre chose notre droit, et l'autrui en toutes; **-beſchädigend** a. adv. qui ne porte pas dommage ou préjudice; qui ne fait pas du tort; impréjudiciable; **-beſchädigt** a. adv. sans être endommagé; dans un état d'intégrité parfaite; en son entier; sain et sauf; illésé, e (p. u.); **-beſchäftigt** a. adv. inoccupé; désoccupé; sans occupation; désœuvré; inaffairé; Néol. désaffairé.

Unbeſchäftigtſeyn f. inoccupation, désoccupation f; désœuvrement m, inaction f; farniente m.

Un-beſchalt a. dépourvu d'écailles ꝛc; acéluphe, S. ohne (Schale); **-beſchämt** a. adv. sans (avoir) honte; sans rougir ou être honteux ou confus de ꝛc; **-beſchattet** a. adv. inombragé, e; sans ombre, nu, découvert, e; **-beſchatzt** a. adv. sans payer d'impôt, de droits; **-beſchaubar**, S. **-unbeſchaulich**.

Unbeſchaubarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut regarder ou voir.

Un-beſchaulich a. adv. qu'on ne peut regarder ou voir; **-beſcheid** m. ignorance f; **-beſcheiden** a. adv. (von Perſonen) immodeste; peu modeste; indiscret, ète; libre; = ſprechen, parler immodestement, avec immodestie, d'une manière immodeste; =e Forderung, prétention indiscrète, exagérée, excessive, déplacée.

Unbeſcheidenheit f. immodestie, indiscrétion f; manque ou défaut m. de modestie, de discrétion; er trieb ſe. – bis ꝛc, il poussa l'immodestie, l'indiscrétion jusqu'à ꝛc; 2. pl. **-en** (unbeſcheidene Hand-

lung, Äußerung) indiscrétion f; parole f. immodeste, indiscrète, déplacée, inconvenante.

Un-beſchenkt a.adv. sans avoir reçu aucun présent; **-beſchienen** a. adv. sans être éclairé; **-beſchiffbar** a. adv. =es Meer, mer f. innavigable. [lité f.

Unbeſchiffbarkeit f. innavigabi-

Un-beſchifft a. adv. où l'on n'a pas navigué; **-beſchimpft** a. adv. sans être ou sans avoir ou qui n'a pas été insulté; **-beſchlagen** a. adv. (von Pferden) non-ferré; qui n'est pas ferré; (von Koffern) non-garni, sans ferrure; Charp. =es Holz (welches noch ſeine Rinde hat) bois m.en grume; **-beſchließbar** a. adv. infermable (p. u.); **-beſchmiert, -beſchmutzt** a. adv. sans tache, sans être souillé, taché ou graissé; **-beſchnitten** a. adv. =es Buch, livre non-rogné, non-ébarbé; =e Münze, monnaie non-rognée; it. H. j. incirconcis; fig. =e Nation, nation incirconcise; ein =er, un incirconcis; = am Herzen, an den Ohren, Lippen, incirconcis de cœur, d'oreilles, de lèvres; fam. =er Jude (ein gewinnſüchtiger, Chriſt) un vrai juif. [sion f.

Unbeſchnittenheit f. incirconci-

Unbeſcholten a. adv. irréprochable, -ment; probe; parfaitement honnête; pur, e; ein -er Mann, Lebenswandel, homme, vie irréprochable; - leben, vivre irréprochablement; mener une vie irréprochable, sans reproches.

Unbeſcholtenheit f. nature f. irréprochable; irréprochabilité, probité, droiture, honnêteté, pureté, intégrité, loyauté f. éprouvée, à toute épreuve.

Un-beſchoren a. adv. non-tondu, rasé, tonsuré; **-beſchränkbar** a. adv. illimitable; sans pouvoir être borné ou limité.

Unbeſchränkbarkeit f. illimitabilité f. [ſchränkbar.

Unbeſchränklich a. adv, S. unbe-

Unbeſchränklichkeit, S. Unbeſchränkbarkeit.

Unbeſchränkt a. adv. sans bornes, sans limites; illimité: indéfini; infini, e; -er Raum, espace illimité; -er Herr, maître absolu, souverain; (von Gott) incirconscrit; -e Gewalt, pouvoir illimité ou absolu. [limitée.

Unbeſchränktheit f. étendue f. il-

Unbeſchränktſeyn n. illimitation f.

Unbeſchreibbar a. adv. Géom. inscriptible; it., S. unbeſchreiblich.

Unbeſchreibbarkeit, S. Unbeſchreiblichkeit

Unbeſchreiblich a. adv. qu'on ne peut pas décrire, exprimer; indescriptible; -ment; inexprimable; indéfinissable; ineffable; indicible, -ment; Théol. inénarrable; -e Freude, joie f. inexprimable; wir haben eine -e Mühe gehabt, nous avons eu une peine infinie; -viele Menſchen, infiniment, extrêmement de monde; eine - ſchöne Gegend, contrée belle au-delà de toute expression; -e Schönheit, beauté qui n'a de nom dans aucune langue.

Unbeſchreiblichkeit f. indescriptibilité, indicibilité f.

Un-beſchrieben a. adv. (vom Papier) sur lequel rien n'est écrit; blanc; en blanc; non écrit; 2. H. n. (noch nicht beſchrieben) inédit; (nicht genau beſchrieben) non décrit, non détaillé; dont on n'a pas fait la description ou l'histoire; dont la description est encore à faire; **-beſchrien** a. adv. non-décrié, non-diffamé, S. -beſcholten; it. er iſt = aus der Stadt gegangen, il est sorti de la ville sans que personne l'ait appelé, lui ait parlé; **-beſchuht** a. adv. sans souliers; =e Kleriker, Franziskaner, religieux, franciscains déchaussés; **-beſchuldet** a. adv. sans dettes; **-beſchuldigt** a. adv. inaccusé, e; **-beſchützt** a. adv. sans défense; qui n'est pas protegé; improtégé, e; (v. Küſten) inabrité, e (p. u.); **-beſchwerlich** a. adv qui n'est pas onéreux, pas à charge; non-pénible; impénible (p. u.); Écr. ich habe mich in allen Stücken euch = gehalten, je me suis gardé de vous être à charge en rien; **-beſchwert** a. adv. exempt de charges, sans charge, sans être chargé; non-chargé; libre; léger; (von Schiffen) non-lesté, sans lest; ein =es Grundſtück, bien-fonds exempt d'impôts, non chargé de dettes; fam. reichen Sie mir = dieſen Teller (wenn es Ihnen keine Beſchwerde macht) veuillez me passer cette assiette; **-beſchwichtigt** a. adv. sans être calmé, apaisé; **-beſeelt** a. adv. inanimé, e.

Unbeſeeltheit f. état m. de ce qui est inanimé; absence f. d'âme ou de vie; inanimation f.

Un-beſehen a. adv. sans le voir, sans l'avoir vu; ich gebe = ſo viel dafür, j'en donne tant sans l'avoir vu; **-beſeſſen** a. adv. non possédé; impossédé (p. u.); **-beſetzt** a. adv. (von Kleidern) non-garni, non-bordé; =er Hut, chapeau sans bord, non bordé; =e Stelle, place vacante, non-occupée, non-remplie; =er Platz (ohne Beſatzung) place sans garnison; =e Stadt, Anhöhe, ville, hauteur non occupée; (die Feinde) hatten mehrere Anhöhen = gelaſſen, avaient occupé plusieurs hauteurs; =er Teich (ohne Brut) étang sans poisson, non peuplé; **-beſiegbar** a. adv. insurmontable, invincible, S. -überwindlich.

Unbeſiegbarkeit f. invincibilité f.

Unbeſieglich a. S. unbeſiegbar.

Unbeſieglichkeit f, Unbeſiegbarkeit.

Un-beſiegt a. adv. non vaincu; invaincu (v.); **-beſilbert** a. adv. (von Kleidern) non garni, sans être garni d'argent; **-beſingbar** a. adv. Mus. qu'on ne peut chanter; inchantable.

Unbeſingbarkeit f. Mus. qualité f. de ce qui est inchantable.

Un-beſinnen n. manque ou défaut m. de réflexion; irréflexion f; **-beſoldet** a. adv. sans gages, sans paie ou salaire; =es Amt, fonctions purement honorifiques; **-beſonnen** a. adv. (von Perſonen) étourdi, e; indiscret, ète; inconsidéré, e; irréfléchi; imprudent, e; ein =er junger Menſch, un jeune (homme) étourdi; un jeune écervelé, évaporé ou éventé; Sie ſind ein =er Menſch, vous êtes un étourdi, un indiscret; (dieſe Frau) handelt =, est légère dans sa conduite; jemn. f. =es Weſen abgewöhnen, désétourdir qn; =e Handlung, action inconsidérée, indiscrète; =er Eifer, zèle indiscret, imprudent, irréfléchi, inconsidéré; =er Streich, étourderie; fam. équipée, échappée; incartade, escapade, frédaine f; = handeln, reden, agir, parler sans réflexion, avec étourderie, à la légère, inconsidérément, étourdiment, à l'étourdie.

Unbeſonnenheit f. étourderie, inconsidération, irréflexion, légèreté f; laisser-aller m; eine kleine -, légère, petite inconsidération; man muß ihm ſe. -abgewöhnen, il faut le désaccoutumer de son étourderie; 2. -, pl. -en (unbeſonnene Rede, Handlung) étourderie, équipée, imprudence f; das ſind -en, welche, ce sont des équipées, des échappées, des étourderies qui.

Un-beſonnt a. adv. qui n'est pas éclairé du soleil; **-beſorglich** a. adv. qui n'est pas en peine; insouciant, e.

Unbeſorglichkeit f. insouciance, imprévoyance f; manque ou défaut m. de prévoyance.

Un-beſorgniß f. insouciance, imprévoyance f; **-beſorgt** a. adv. dont on ne s'est pas acquitté; inexécuté; einen (Auftrag) = laſſen, ne pas remplir une, ne pas s'acquitter d'une; 2. (keine Sorge habend) insouciant; sans peine; sans inquiétude; ſeyen Sie deßwegen =, n'en soyez pas en peine; ein =es Gemüth, esprit insouciant; **-beſſerlich** a. adv. incorrigible; inamendable. [té f.

Unbeſſerlichkeit f. incorrigibili-

Unbeſtand m. (des Glücks, der Witterung) instabilité, inconstance f; Prat. (eines Vertrags) invalidité, nullité f; (eines Vorgebens) fausseté f; 2. (eines Menſchen) inconstance, versatilité f.

Unbeſtandheit f. défaut, manque m. de consistance, de validité.

Unbeſtändig a adv. inconstant, e; impermanent; variable; instable; changeant; inégal, e; journalier, ère; chancelant, e, S. ſchwankend; impermanent (p. u.) -es Wetter, temps inconstant, variable, changeant; -e Farben (welche leicht verſchießen) couleurs changeantes, qui se passent; das Glück iſt -, la fortune est inconstante, a des caprices, des retours; 2. -er Sinn, esprit inconstant, vacillant, versatile; -er Menſch, homme inconstant, versatile; - in ſn. Entſchließungen, in der Liebe, inconstant dans ses résolutions, en amour.

Unbeſtändigkeit f. (einer Perſon) inconstance, instabilité f; Did. impermanence f; -der Gemüthsſtimmung, inégalité d'humeur; (eines Amtes) amovibilité f.

Un-beſtätigt a. adv. sans sépulture, sans être enterré, enseveli; St.s. privé des honneurs funèbres; **-beſtechbar** a. adv. incorruptible; intègre; inaccessible à la corruption.

Unbeſtechbarkeit f. incorruptibilité, intégrité, probité f. (incorruptible).

Unbeſtechlich, S. unbeſtechbar.

Unbeſtechlichkeit, S. Unbeſtechbarkeit.

Un-beſtehend a. adv. sans consistance, sans stabilité; **-beſtehlbar** a. adv. infriponnable (g. p.).

Unbeſtehlbarkeit f. qualité de ce qu'on ne peut pas voler, filouter; g. p. friponner.

Unbeſteigbar a. adv. où l'on ne peut monter; ingravissable.

Unbeſteigbarkeit f. qualité f. de ce qui est ingravissable.

Unbeſteiglich, S. unbeſteigbar

Unbesteiglichkeit, S. Unbesteigbarkeit.

Unbestellbar a. adv. Agr. (von dem Boden) non labourable, qui ne peut être labouré; illabourable (p. u.)

Unbestellbarkeit f. Agr. qualité f. de ce qui n'est pas labourable, de ce qui est illabourable.

Un-bestellt a. adv. incommandé, e; qui n'a point reçu de commandement; 2. illabouré, e; **-besternet** a. adv. sans étoiles; it. (ohne Stern auf der Brust) sans croix ou ordre; **-unbestiegen** a. adv. où l'on n'a pas monté; der Gipfel (dieses Berges) ist noch =, personne n'est encore parvenu jusqu'au ou n'a encore gravi le sommet de ɛ; **-bestimmbar** a. adv. indéterminable; indéfinissable.

Unbestimmbarkeit f. indétermi[nabilité f.

Un-bestimmlich, S. **-bestimmbar**; **-bestimmt** a. adv. indéterminé; indéfini, vague, indistinct; mal déterminé; =e Ausdrücke, discours vagues; in =en Ausdrücken reden, parler indéterminément, indéfiniment, vaguement; die =e Deutung (eines Wortes) signification vague, non précise; ein = genommenes, gebrauchtes Wort, mot qui est pris ou employé indéfiniment; eine =e Zeit, temps indefini, indéterminé; eine =e Zahl (unbenannte) nombre indéterminé, indéfini; Gr. die =e Form, =e Sprechart, l'infinitif; das =e Geschlechtswort, l'article indéfini; Gr. die = vergangene Zeit, le prétérit ou parfait indéfini; Jur. =es Factum, fait vague; Math. =e Coefficienten, coefficients indéterminés; =e Größe, quantité indéterminée; =e Quadratur, quadrature f. du cercle indéterminée; Grav. = (von den Umrissen) mâchonné; 2. (nicht entschieden) indéterminé, irrésolu; ich bin deßfalls noch =, je suis encore indéterminé, indécis, irrésolu là-dessus; es ist noch =, ob ɛ, il est encore indéterminé, incertain, si ɛ.

Unbestimmtheit f. indétermination f; qualité f. de ce qui est indéterminé, indéfini ou vague; manque m. de précision, S. Unentschiedenheit.

Unbestochen a. adv. intègre, noncorrompu.

Unbestochenheit f. intégrité, droiture, incorruption f. (p. u.).

Un-bestrafbar, S. **-strafbar**; Peint. =e Färbung zweier an einander stoßenden Gegenstände, équivoque m; =e Züge, traits indécis; **-bestraft** a. adv., S. **-gestraft**; **-bestreitbar** a. adv. incontestable, -ment; indisputable, -ment; =er Beweis, argument m. irréplicable.

Unbestreitbarkeit f. incontestabilité, indisputabilité f; (eines Beweises) irréplicabilité f. (p. u.)

Un-bestrichen a. Fort. =er Winkel, angle m. que le boulet ne peut raser; **-bestritten** a. adv. incontesté; indisputé, e; **-bestürmt** a. adv. ein =es Gestade, rivage qui n'est pas exposé aux orages; (die Stadt) blieb =, ɛ ne fut pas assaillie; **-bestürzt** a. adv. sans étai; non abrité; fig. sans être étonné ou surpris; sans étonnement ou surprise; **-besuch** n. = der Kirche, non-fréquentation f. de l'office divin ɛ; absence f. du service divin; **-besucht** a. adv. invisité; qu'on ne fréquente pas, qui n'est pas fréquenté; =es Land, terre nouvellement défrichée; novale f; **-besudelt** a. adv. incontaminé; sans tache, sans souillure; **-besungen** a. adv. sans être chanté, sans être célébré (par qc chant ɛ); **-betagt** a. adv. sans date; non-daté; **-betastbar** a. adv. qu'on ne peut toucher ou palper: intangible; impalpable.

Unbetastbarkeit f. intangibilité, impalpabilité f.

Un-betastet a. adv. sans être ou avoir été touché ou manié; **-bethöret** a. adv. sans être ébloui; se. schönen Worte ließen sie =, ses belles paroles ne l'éblouirent point; **-bethränet** a. adv. sans être, sans avoir été ou qui n'a pas été mouillé de larmes; it., S. **-beweint**; **-betitelt** a. adv. sans titre; **-betont** a. adv. qui n'a pas le ton ou l'accent; dépourvu d'accent; inaccentué: sans y appuyer; sans avoir le ton; =e Sylbe, syllabe qui n'a pas le ton ou l'accent; sur laquelle il ne faut pas appuyer ɛ; **-betrachtbar** a. adv. qu'on ne peut pas considérer, regarder, voir; **-betrachtet** a. adv. qui n'est pas considéré, regardé, vu; **-beträchtlich** a. adv. qui n'est pas considérable; peu considérable; de peu d'importance; léger, ère; ne ɛ guère(s); =er Schaden, dommage, perte peu considérable, peu importante, de peu de considération; beide weichen nicht = von einander ab, tous les deux diffèrent considérablement ou sensiblement.

Unbeträchtlichkeit f. - (des Verlustes ɛ) insignifiance f. ɛ; peu m. d'importance.

Un-betrauert a. adv. dont on ne porte pas ou dont on n'a pas porté le deuil; fig., S. **-beweint**; **-betreten** a. adv. (von Wegen) non-frayé, non-battu; 2. (von Personen) sans être ou qui n'est pas connu, gêné, emprunté, embarrassé; **-betrieben** a. adv. =e Wiese, prairie où l'on ne fait pas paître le bétail; **-betriebsam** a. adv. sans activité ou industrie; inactivement.

Unbetriebsamkeit f. manque, défaut m. d'activité, d'industrie; inactivité f.

Un-betroffen a. adv. sans être étonné, surpris; sans étonnement, sans surprise; **-betrogen** a. adv. sans être ou qui n'est pas trompé; **-betrübt** a. adv. inaffligé, e; sans chagrin; **-betrüglich** a. adv. qu'on ne peut tromper; it., S. **-trüglich**, **-fehlbar**.

Unbetrüglichkeit f, S. Untrüglichkeit, Unfehlbarkeit.

Un-betrunken a. adv. qui n'est pas ivre; sans être ivre; **-beugsam** ɛ, S. **-biegsam** ɛ.

Unbeugsamkeit f, S. Unbiegsamkeit.

Un-beunruhigt a. adv. sans être ou qui n'est pas inquiété, troublé; **-beurlaubt** a. adv. sans (avoir obtenu de) congé; **-bevölkert** a. adv. non-peuplé, qui n'est pas peuplé, qui à peu de population; impeuplé, e (p. u.); **-bevollmächtigt** a. adv. non-autorisé à ɛ; qui n'est pas autorisé à ɛ; qui n'a pas reçu la permission, l'autorisation de ɛ; **-bewacht** a. adv. sans garde; sans être gardé ou qui n'est pas gardé; ingardé, e; sans surveillance, sans défense; mal gardé, surveillé ou défendu; ein =er Augenblick, un moment de faiblesse; **-bewaffnet** a. adv. dépourvu d'armes; sans armes, qui n'a point d'armes; non armé, désarmé; H. n. mutique; Bot. inerme; **-bewahrlich** a. adv. qu'on ne peut pas garder, qui ne peut être gardé, qui n'est pas de garde.

Unbewahrlichkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut pas garder.

Unbewährlich a. adv. qui ne peut pas être avéré, vérifié.

Unbewährlichkeit f. qualité f. de ce qui ne peut ou ne saurait être avéré, vérifié, constaté.

Un-bewahrt a. adv. sans garde ou sans être gardé; **-bewährt** a. adv. qui n'est pas avéré ou garanti; qui manque d'authenticité; qui n'a pas reçu la sanction de l'expérience; mal garanti; sans le garantir; douteux; **-bewährter Satz**, proposition f. qui n'est pas prouvée, démontrée; **-bewandelt**, S. **-betreten** (1); **-bewandert** a. adv. (von Wegen ɛ) non-battu, non-frayé ou qui n'est pas, qui n'a pas été battu ɛ; 2. (von Personen) peu versé (en, dans qc); étranger à qc; **-bewässert** a. adv. non-arrosé; **-bewegbar**, S. **-beweglich**.

Unbewegbarkeit f, S. Unbeweglichkeit.

Unbeweglich a. adv. immobile; ferme; fixe; irremuable; fig. impossible; -ment (p. u.); irgendwo -stehen bleiben, être planté qc part; er blieb -stehen (wie eine Bildsäule) il demeura immobile ɛ; mit -em Auge betrachten, regarder d'un œil fixe; (das Pferd) -halten, tenir ɛ dans l'inaction; ein -er Stern (Fixstern) étoile fixe; -e Festtage, fêtes immobiles; -e Schriften, caractères stéréotypes; mit -en Schriften gedruckt, stéréotypé; imprimé en caractères stéréotypés; Prat. -es und bewegliches Vermögen, les immeubles et les biens meubles; -e Güter, biens, fonds immeubles; Vermögen an -en Gütern, -es Vermögen, effets immobiliers; als -es Gut, immobilièrement; eine auf -e Sachen sich beziehende Klage, action f. immobilière; Anat. -e Articulation, articulation f. immobile; Méc. -er Punkt, point m. immobile; Mus. anc. -e Töne, tons m. pl. stables; fig. inaccessible aux émotions; insensible; impassible; inexorable; sans fléchir; it., S. unerschütterlich; er blieb - bei fm. Entschlusse, il demeura ferme, constant, imperturbable, inébranlable dans sa résolution; -er Richter, juge m. inflexible, impassible; Écr. ein -es (Reich) ɛ qui ne peut être ébranlé.

Unbeweglichkeit f. immobilité, fixité f; fig. fermeté, constance f; it. inflexibilité, impassibilité f.

Un-bewegt a. adv. qui résiste à l'impulsion, aux efforts de ɛ; sans mouvement; immobile; inagité; fig. inflexible; calme; impassible; sans éprouver ou sans trahir la moindre émotion; froid, e; -ement; er blieb bei ihren Thränen =, il resta inflexible, insensible à ses pleurs; il ne fut pas touché, ému de ses larmes; il demeura spectateur impassible de sa douleur, de ses larmes; **-bewehrt** a. adv. dépourvu de moyens de défense; sans armes; fig. das =e menschliche Geschlecht, les faibles humains, les faibles mortels; **-beweibt** a. adv. sans femme; non-marié; célibataire; garçon m; **-beweint** a. adv. sans être ou qui n'a pas été pleuré; sans faire couler, verser des larmes, des pleurs; impleuré (p. u.); **-beweisbar** a. adv. qu'on ne peut prouver, démontrer; qui ne peut être prouvé ou démontré, dont

on ne peut administrer ou fournir la preuve; improuvable; indémontrable.

Unbeweisbarkeit f. indémonstrabilité f.

Unbeweislich, S. unbeweisbar.

Unbeweislichkeit f, S. Unbeweisbarkeit.

Un-bewiesen a. adv. non-prouvé; improuvé, e; **-bewilligbar** a. adv. inaccordable; inconcessible. [bilité f.

Unbewilligbarkeit f. inconcessi-

Un-bewilligt a. adv. inapprouvé, inaccordé, inconcédé, e; **-bewirkbar** a. adv. qui ne peut pas être effectué, exécuté; ineffectuable, inexécutable, irréalisable, impraticable.

Unbewirkbarkeit f. qualité f. de ce qui est ineffectuable, inexécutable, irréalisable, impraticable; impraticabilité f.

Un-bewirkt a. adv. qui n'est pas effectué, exécuté; ineffectué, inexécuté, e; **-bewohnbar** a. adv. inhabitable; =es Zimmer, chambre f. inhabitable, impraticable.

Unbewohnbarkeit f. état m. inhabitable (d'un lieu, d'une maison).

Un-bewohnt a. adv. inhabité, déshabité; **-bewölkt** a. adv. sans nuages; fr. =e Stirn, son front serein; la sérénité de son front; **-beworren** a. adv. sans être ou qui n'est pas mêle; sans se mêler; **-bewunden,** S. unmwunden; **-bewundert** a. adv. inadmiré; qui n'est pas admire; non-admire; **-bewußt** a. adv. dont on n'a pas la conscience ou le sentiment; dont on ne se rend pas compte; sans s'en rendre compte; instinctif, ve; **-ment**; it. dont on n'a pas connaissance; ignoré, inconnu; à l'insu (de); es ist mir nicht =, je ne l'ignore pas; das ist mir =, ce n'est pas à ma connaissance; cela m'est inconnu; je l'ignore; je n'en sais rien; mir =, à mon insu; sich fr. =seyn, n'avoir pas le sentiment de son existence; ne pas se rendre compte de ses actions; avoir perdu toute connaissance; er war sich fr. =, il avait perdu connaissance, toute ε; 2. =, es m. s. pl. état m. d'ignorance; **-bezahlbar** a. adv. impayable. [qui est impayable.

Unbezahlbarkeit f. état m. de ce

Un-bezahlt a. adv. impayé, non-payé; **-bezähmbar** a. adv. inapprivoisable, indomptable. [lité f.

Unbezähmbarkeit f. indomptabi-

Un-bezähmt a. adv. indompté, e; **-bezeichnet** a. adv. non-marqué; **-bezeugt** a. adv. sans témoin; sans avoir été témoigné; Ecr. Gott hat sich selbst nicht =gelassen, Dieu s'est manifesté à tous; **-beziehlich** a. adv. qui ne peut être rapporté à (qc); sans faire allusion à; sans rapport, sans allusion à ε; (ich sage dies) =auf ihn, ε sans penser à lui; Gr. =e Fürwörter, pronoms m. pl. absolus; =er Begriff, idée, notion f. absolue; **-beziffert** a. adv. Mus. =er Baß, basse f. non chiffrée; **-bezogen** a. adv. Mus. =e Laute, luth m. sans cordes, non monté; **-bezungen** a. adv. Bl. (von Löwen od. Adlern) sans langue; **-bezweifelbar** a. adv. (qui est) hors de doute; indubitable, -ment.

Unbezweifelbarkeit f. caractère m. de ce qui est indubitable; évident, e; evidence f.

Un-bezweifelt a. adv. hors de doute; dont on ne doute pas; **-bezweiflich,** S. -bezweifelbar.

Unbezweiflichkeit f, S. Unbezweifelbarkeit.

Unbezwingbar a. adv. incoercible; invincible; indomptable, -ment; -er Muth, -es Heer, courage, armée indomptable, invincible; -e Festung, place f. imprenable; -es Thier, animal m. indomptable; -e Leidenschaft, passion f. invincible; eine -e Neigung zum Schlafe, une envie de dormir insurmontable.

Unbezwingbarkeit f. insoumission, incoercibilité f; impossibilité f. de vaincre, de dompter, de surmonter.

Unbezwinglich, S. unbezwingbar. [zwingbarkeit.

Unbezwinglichkeit f, S. Unbe-

Un-bezwungen a. adv. indompté; qui n'est pas vaincu; (s. wilder Sinn) der = stets geblieben, ε qui n'a jamais été dompté; **-biblisch** a. adv. qui n'est pas conforme, qui est contraire à la Bible; = predigen, prêcher une doctrine contraire ε à la Bible; **-bieder** a. adv. déloyal, e; **-ment**; improbe; avec improbité, déloyauté.

Unbiederkeit f. improbité, déloyauté f; manque, défaut m. de loyauté, de droiture, de bonne foi, d'intégrité.

Unbiegbar, S. unbiegsam.

Unbiegbarkeit f, S. Unbiegsamkeit.

Unbiegsam a. adv. qu'on ne peut plier, qui ne se plie pas aisément, qui n'est pas pliable, pliant ou flexible; impliable, imployable; impliant, e; inflexible; rigide; opiniâtre; opiniâtrement; sans fléchir; indocile; Gr. indéclinable; -es Holz, bois m. inflexible; -wie (eine Eisenstange) roide comme ε; -es Gemüth, esprit m. inflexible; -er Mensch, homme m. inflexible.

Unbiegsamkeit f. manque, défaut m. de souplesse, de flexibilité; inflexibilité, rigidité f; Gr. indéclinabilité f.

Un-bild n. (häßliches Bild) figure f. contrefaite, difforme, laide; Cart. =er, cartes f. pl. sans figure, sans images; cartes blanches; **-bildbar** a. adv. (bef. fig.) qu'on ne peut pas cultiver, civiliser, polir, S. -bildsam.

Unbildbarkeit f. impossibilité f. de cultiver ε; it. de civiliser, de polir.

Un-bilde; pl. =n f. fig. (Unrecht, Unbilligkeit) iniquité f; tort m; injustice f; **-bildlich** a. Gr. propre; dans le sens propre; =er Ausdruck, expression f. propre, prise dans le sens propre; **-bildsam** a. adv. qui n'est pas aisé à former, polir ou cultiver; ein =er Mensch, homme m. indocile; eine =e Sprache, langue f. peu flexible, peu souple, qui n'est pas susceptible de beaucoup de formes.

Unbildsamkeit f. difficulté, impossibilité f. de former, polir ou cultiver.

Un-bill f, S. -bilde; **-billig** a. adv. inéquitable; peu équitable; inique; sans équité; injuste; irraisonnable; déraisonnable, -ment; qui n'est pas équitable; avec injustice; =es Urtheil (Verfahren ε) arrêt m. ε injuste; =es Begehren, prétention f. déraisonnable; das ist =, cela n'est pas équitable; = urtheilen, juger sans équité; äußerst =richten, urtheilen, juger iniquement; äußerst =es Urtheil, arrêt m. inique; Prat. =erweise, indûment: d'une manière indue; 2. (geneigt, unbillig zu handeln) ein =er Mann, homme m. sans équité; äußerst =er Richter, juge m. inique; **-billigen,** S. mißbilligen.

Unbilligkeit f. injustice f; äußerste -, iniquité f; die - eines Urtheils (Richters ε) l'iniquité d'un arrêt ε; 2. pl. -en (unbillige Handlung) action f. qui blesse l'équité; injustice, iniquité f.

Unbitter a. adv. qui n'est pas amer; sans amertume.

Unbitterkeit f. manque ou défaut m. ou absence f. d'amertume; non-amertume f.

Un-blank a. adv. qui n'est pas net, clair, poli; **-bleich, -bleichsch** a. adv. qui ne contient ou ne renferme point de plomb; **-blendig** a. adv. Expl. qui ne contient ou ne renferme point de substance, point de minéral luisant (e); **-blumig** a. adv. sans fleurs, sans fleuri; **-blutig** a. adv. =e (Thiere) ε qui n'ont point de sang; 2. (nicht mit Blute befleckt ε) non sanglant; einen =en Sieg erkämpfen, remporter une victoire sans répandre de sang; Cath. =es Opfer, sacrifice non-sanglant; **-brauch** m. mauvais usage; it. non-usage m; in = gerathen (ungebräuchlich werden) être inusité, hors d'usage; **-brauchbar** a. adv. dont on ne peut se servir, qui n'est plus de service ou ne peut servir, impropre au service; hors d'état de servir; inutile; qui n'est propre ou apte à rien; =e Werkzeuge, outils ε m. pl. usés, mis au rebut, dont on ne se sert plus; =es Gewehr, arme f. qui n'est plus de service; = machen, seyn ε, mettre, être hors d'état de servir; (dieser Stempel) wird = gemacht werden, ε sera difformé.

Unbrauchbarkeit f. inutilité, inaptitude f; mauvais état m; incapacité f; (dieser Werkzeuge) wegen ihrer -, sollen ε, vu leur inutilité, vu qu'ils ne sont plus de service, doivent ε.

Unbrauchbarmachen m. Guer. - der Geschütze, enclouage m; endommagement m. des pièces d'artillerie pour les mettre hors de service.

Un-bräuchlich a. adv. inusité, e; **-bräuflich** a. adv. peu convenable à une épousée; **-brav** a. adv. qui n'est pas honnête, pas brave.

Unbravheit f. manque, défaut m. d'honnêteté; malhonnêteté f.

Unbrennbar a. adv. incombustible, imbrûlable, ininflammable.

Unbrennbarkeit f. incombustibilité, ininflammabilité f.

Un-brittisch a. adv. qui n'est pas anglais ou d'un anglais; qui ne convient pas à un ε; **-brüchig** a. adv. sans fractures, ruptures, cassures.

Unbrüchigkeit f. état m. de ce qui est sans cassures, sans fractures; it. de ce qui n'est pas fragile, cassant, friable.

Unbrüderlich a. adv. peu fraternel, non-fraternel, pas fraternel; das ist - gehandelt, ce n'est pas là agir en frère; -e Gesinnungen, sentiments indignes d'un frère, de frères.

Unbrüderlichkeit f. manque ou défaut m. d'amour ou d'affection fraternel (le); sentiments m. pl. peu dignes ou indignes d'un frère.

Un-buhlerisch a. adv. non-coquet, te,

non-lascif, ve; -bündig a. adv. incohérent, inconséquent; non-valable, non-concluant, non-convaincant, inconcluant, e.

Unbündigkeit f. incohérence f.

Unbürgerlich a. adv. qui n'est pas bourgeois; Bürgerliche und -e, bourgeois et non-bourgeois; it. (einem Bürger nicht angemeſſen) incivique; d'un mauvais citoyen: -e Handlung, action f. incivique.

Unbürgerlichkeit f. incivisme m; manque ou défaut m. de civisme.

Unbußfertig a. adv. impénitent, e; immortifié, e; -er Sünder, ein -er, un impenitent, pêcheur impénitent; -er Sinn, -es Leben, esprit immortifié, vie immortifiée; - leben, ſterben, vivre, mourir dans l'impénitence; mourir impénitent.

Unbußfertigkeit f. impénitence, immortification, irrepentance f.

Uncar gambir m. Bot. (Baum von Indien) uncaire gambir m.

Un-chriſt m. non chrétien m; infidèle m; mauvais chrétien; fig. barbare, bourreau m; -chriſtlich a. adv. non chrétien, ne; 2. (der Lehre Chriſti nicht gemäß) contraire à la doctrine chrétienne; peu chrétien, indigne d'un chrétien; inchrétien, ne; -ment (p. u.); auf eine -e Art mit jem. umgehen, traiter qn d'une manière indigne d'un chrétien, inhumaine, barbare; inhumainement, barbarement.

Uncial-buchſtabe m. Impr. lettre f. capitale ou onciale; -gewicht n. poids m. d'une once; -ſchrift f. lettres f. pl. capitales ou onciales; écriture f. onciale; caractères m. pl. onciaux.

Un-civiliſirt a. adv. incivilisé; -e Art zu ſprechen, façon de parler sauvage; -controllirbar a. adv. incontrolable; -controllirt a. incontrolé; -correct a. adv. qui manque de correction; incorrect, e; -ment.

Uncorrectheit f. manque ou défaut m. de correction; incorrection f.

Uncultivirt a. adv. inculte.

Uncurrant a. Com. qui a peu ou point de débit; incourant, e; -e Waaren, marchandises qui n'ont pas de cours.

Und conj. et; klein - groß, arm - reich, grands et petits, riches et pauvres; ich - du, vous et moi; weggehen - ſchelten, s'en aller en grondant; ſitzen - ſchreiben (ſitzend ſchreiben) être à écrire; être à son bureau; zwiſchen zwei - drei Uhr, de deux à trois heures; ich kann - will nicht, je ne le puis ni ne le veux; kein Brod - kein Geld haben, n'avoir ni pain ni argent; être sans pain et sans argent; geh, - ſage ihm, allez lui dire; er kam - holte mich ab, il vint me chercher, me prendre; - ſo weiter, u. ſ. w., - ſo fort, u. ſ. f., et cætera, etc.

Undank m. ingratitude f; défaut m. de reconnaissance; méconnaissance f; jem. mit - bezahlen, payer qn d'ingratitude; P.. S. Lohn.

Undankbar a. adv. ingrat, e; -ment; non reconnaissant; méconnaissant; avec ingratitude; - gegen meine Liebe, ingrat à mon amour; er iſt ein -er, c'est un ingrat; Sie werden ſich keinem - en verbindlich machen, vous n'obligerez pas un ingrat; fig. eine -e Arbeit, travail m. ingrat; -er Stoff, sujet m. ingrat; matière f. ingrate; ein -er (unfruchtbarer) Boden, sol, terrain m. infertile, stérile, ingrat.

Undankbarkeit f. manque ou défaut m. de gratitude, de reconnaissance; ingratitude, méconnaissance f.

Undarſtellbar a. adv. qui ne peut pas être représenté.

Undarſtellbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas représentable.

Un-dauer f. manque m. de durée, de stabilité; -dauerbar, -dauerhaft a. adv. indurable; peu durable; de peu de durée.

Undauerhaftigkeit f. indurabilité f.

Un-dauernd a, S. -dauerhaft; -daulich a. adv. difficile à digérer; de dure digestion; indigeste.

Undaulichkeit f. indigestion f.

Undauung f. indigestion f.

Undecimalaccord m. Mus. accord m. de onzième.

Undecireme f. Mar. (Schiff von elf Ruderreihen) vaisseau m. à onze rangs de rameurs.

Undeclinirbar a. Gr. (unbiegſam) [indéclinable.

Undeclinirbarkeit f. Gr. (Unbiegſamkeit) indéclinabilité f.

Undehnbar a. adv. non-extensible, non-ductile; inextensible, inductile; Phys. immalléable.

Undehnbarkeit f. inextensibilité, inductilité f; Phys. immalléabilité f.

Undekagon n. Géom. (Elfeck) endécagone m.

Undelicat a. adv. (unzart) indélicat, e; -ment; avec indélicatesse.

Unden f. pl. Manuf. (das Gewäſſerte, Geflammte) ondes f. pl; Bonn. traverses f. pl.

Undenkbar a. adv. à quoi l'on ne peut songer, qu'on ne peut s'imaginer, concevoir ou croire; qui répugne à la pensée; inimaginable; qu'on ne peut penser; inconcevable; dont on ne peut pas se faire une idée; it., S. undenklich.

Undenkbarkeit f. état m. de ce qui est inimaginable.

Un-denkend a. adv. qui ne réfléchit pas; qui ne pense pas; sans réflexion; inpensant, e (p. u.); -denklich a. adv. qu'on ne peut pas s'imaginer ou penser, S. -denkbar; it. (deſſen man nicht mehr gedenken kann) immémorial, e; -ment; ſeit -en Zeiten, von -en Zeiten her, de temps immémorial; das iſt ſeit -er Zeit im Brauche, cela est d'un usage immémorial; -er Beſitz, von -er Zeit her, possession f. immémoriale.

Undenklichkeit f. état m. de ce qui [est immémorial.

Undenkwürdig a. adv. non-mémorable; immémorable.

Undenkwürdigkeit f. état m. de ce qui est immémorable.

Undenpreſſe f. Bonn. bascule f, S. Schwingenpreſſe.

Undeutbar a. adv. inexplicable.

Undeutbarkeit f. qualité f. de ce qui est inexplicable; inexplicabilité f.

Undeutlich a. adv. indistinct, e; -ment; confus, e; -ément; obscur, e; inexplicite, -ment; embrouillé; peu lisible; inarticulé; Did. inévident, e; - ſprechen, prononcer indistinctement; nur - ſehen, ne voir qu'indistinctement; -e Stimmen, voix indistinctes; -e Begriffe, notions indistinctes; -e Bilder, images indistinctes; Begriffe, die der Seele - vorſchweben, notions, idées qui ne s'offrent à l'esprit qu'indistinctement.

Undeutlichkeit f. caractère m. indistinct d'une chose; confusion, obscurité f; qualité f. de ce qui est peu lisible ou indéchiffrable; Did. inévidence f.

Un-deutſch a. adv. qui n'est pas allemand, pas bon allemand; étranger à l'Allemagne ou aux mœurs germaniques; = ſprechen, ſchreiben, mal parler, écrire l'allemand; (dieſer Ausdruck) iſt =, er n'est pas allemande; fig. (v.), S. -verſtändlich; 2. (den Deutſchen nicht angemeſſen) qui n'est pas allemand, pas d'un Allemand, d'un mauvais allemand; qui ne convient pas aux Allemands; -dicht a. qui ferme ou qui joint mal; insuffisant, e; peu solide; qui laisse échapper ou pénétrer l'eau; qui donne accès à l'air; -dichteriſch a. adv. prosaïque; non-poétique; peu poétique; étranger à la poésie.

Undichtigkeit f. état m. de ce qui joint mal; insuffisance f.

Undienlich a. adv. qui ne sert à rien; sans utilité (pour qc); hors de propos; mal à propos; inopportun; qui sert mal (les intérêts de qn); - der Geſundheit, contraire à la santé; qui ne convient pas, qui n'est pas, qui est peu convenable à qc; -e Speiſen, mets qui ne conviennent pas; das ſcheint mir nicht -, cela ne me paraît pas mauvais ou hors de propos; das iſt zu (unſerem Plane) ganz -, cela ne convient nullement à qc.

Undienlichkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas convenable, propre, approprié (aux circonstances), de ce qui est hors de propos, mal à propos ou inopportun; inopportunité f.

Un-dienſt m. mauvais service ou office; -dienſtbar a. adv. qui n'est pas sujet, assujetti ou corvéable.

Undienſtbarkeit f. immunité f; franchise f. de servitude, d'esclavage, de corvées.

Undienſtfertig a. adv. qui n'est pas officieux ou obligeant; peu officieux; qui manque d'obligeance, d'empressement; inofficieux, se (p. u.); peu serviable; qui n'est guère complaisant; malcomplaisant, e; (qui se prête) de mauvaise grâce (à qc); maussade.

Undienſtfertigkeit f. manque m. de complaisance; mauvaise grâce f; inobligeance, incomplaisance f.

Un-ding n. chose f. qui n'existe pas, dont l'existence est impossible; être m. de raison ou fantastique; chimère f; non-être m; absurdité f; it., S. Chaos; -druckbar a. adv. qu'on ne peut imprimer; inimprimable.

Undruckbarkeit f. qualité f. de ce qui est inimprimable.

Undulation f. (wellenförmige Bewegung) ondulation f; mouvement m. ondulatoire.

Undulatoriſch a. adv. (wellenförmig ſchwankend) ondulatoire; comme des ondes.

Unduldbar a. adv. intolérable, S. [unerträglich.

Unduldbarkeit f, S. Unerträglichkeit.

Unduldſam a. adv. intolérant, e; avec intolérance; ein -er Geiſt, esprit intolérant; der -e, l'intolérant; 2., S. unduldbar.

Unduldſamkeit f. manque ou défaut m. de tolérance; intolérance f; fana-

tisme m; geistliche, bürgerliche –, intolérance f. théologique, civile; (Grundsätze derselben) intolérantisme m.

Unduldung f. intolérance f.

Unduliren v. n. (sich wellenförmig bewegen) onduler; avoir un mouvement ondulatoire.

Undulismus m. (Wellenschlag, Wallung) choc, brisement m. des flots; coup m. de mer; agitation f. des flots; houle f.

Un-durcharbeitet a. adv. qui n'est pas bien ou suffisamment travaillé; =er Teig, pâte f. qui n'est pas bien pétrie; **-durchbohrt** a. adv. sans être percé; **-durchdacht** a. adv. qui n'est pas bien ou pas profondément médité; **-durchdringbar**, S. undurchdringlich.

Undurchdringbarkeit f, S. Undurchdringlichkeit.

Undurchdringlich a. adv. impénétrable; Phys. imperméable; (das Glas, ist für Wasser –, ₰ est imperméable à l'eau; ein =er Körper, corps m. imperméable, impénétrable; =er Wald, forêt f. impénétrable; fig. =es Geheimniß, secret m. impénétrable.

Undurchdringlichkeit f. (der Materie, der Körper) impénétrabilité, imperméabilité f.

Undurchführbar a. adv. =er Satz, proposition f. insoutenable; 2., S. unausführbar.

Undurchführbarkeit f. caractère m. de ce qui est insoutenable, it. inexécutable, impraticable, irréalisable, S. Unausführbarkeit.

Un-durchgänglich a. adv. où l'on ne peut pas passer; **-durchgebohrt** a. adv. qui n'est pas percé d'outre en outre, de part en part; **-durchgelesen** a. adv. qui n'est pas lu jusqu'au bout, qui n'est pas tout-à-fait lu; **-durchlöchert** a. adv. qui n'est pas ou qui n'a pas été troué; **-durchschaubar** a. adv. à travers lequel on ne peut pas voir, regarder; **-durchschaulich** a. adv. impénétrable à ou pour l'œil; fig. impénétrable.

Undurchschaulichkeit f. impénétrabilité f. à ou pour l'œil.

Un-durchschaut a. adv. qui n'est pas ou qui n'a pas été pénétré, observé, approfondi; **-durchscheinend** a. adv. qui ne luit pas à travers de ₰; **-durchscheinlich** a. adv. qui ne laisse pas passer ou traverser de lumière; opaque; non-diaphane, non-transparent, e.

Undurchscheinlichkeit f. manque ou défaut m. de transparence; opacité f.

Un-durchschifft a. adv. =es Meer, mer qu'aucun vaisseau n'a encore traversée; **-durchschossen** a. adv. Impr. non séparé par des interlignes ou par des réglets; Rel. non interfolié; **-durchsehbar** a. adv. impénétrable à l'œil; it. qu'on ne peut pas examiner, parcourir, revoir.

Undurchsehbarkeit f. impenétrabilité f. à ou pour l'œil.

Undurchsichtig a. adv. opaque; intransparent, non-transparent, non-diaphane.

Undurchsichtigkeit f. non-transparence, intransparence, opacité f; – der Hornhaut, opacité f. de la cornée.

Un-durchstochen a. adv. sans être percé, qui n'est pas percé; **-durchstrichen** a. adv. sans être ou qui n'est pas rayé; **-durchsucht** a. adv. er ließ nichts =, kein Winkel (des Hauses) blieb =, il fureta (on fureta) dans tous les coins et recoins ₰; **-durchwachsen** a. Bot. imperfolié, e; **-eben** a. adv. inégal, e; **-ment**; montueux, se; accidenté, e; rugueux; raboteux; scabreux, se; =er Boden, Weg, =es Land, terrain, chemin inégal, raboteux; pays montueux, terrain accidenté; =es Papier, papier labouré; Math. =e Figur, figure inégale; Minér. =er Bruch, cassure inégale; fig. (der Absicht ₰ nicht zuwider) das ist nicht =, cela n'est pas mal, pas mauvais; das ist kein =es Mädchen, cette fille n'est pas mal; das ist kein =er Mann, c'est un homme assez bien fait, assez bon, assez habile ₰; (Ihr Rath) ist nicht so =, ₰ n'est pas mauvais; das U=e, S. **-ebenheit**; **-ebenbürtig** a. adv. qui n'est pas né dans la même condition; qui n'est pas de même extraction ou naissance, de même condition; (qui est) au-dessous du rang (de qn); **-ebene**, S. **-ebenheit**; 2. (unebene Fläche) plaine inégale; inégalité f; **-ebenheit**; pl. =en f. (eines Bodens, Weges) inégalité f; 2. (unebene Stelle) inégalité f; Arm. (am Caradinerlauf) durillon m; **-ebenmaß** n. asymétrie f; **-ebenmäßig** a. adv. qui manque de symétrie; sans symétrie; asymétrique, **-ment**.

Unebenmäßigkeit f. manque ou défaut m. de symétrie; asymétrie f.

Unecht, S. unächt.

Unechtheit, S. Unächtheit.

Un-eckig a. adv. sans coins, sans angles; Bot. inangulé, e; **-edel** a. adv. qui n'est pas noble; roturier, ère; 2. Expl. **-edle Metalle**, métaux imparfaits; **-edler Stein**, pierre commune, composée; non-précieuse; **-edles Erz**, minerai m. ignoble ou pauvre; **-edle Gänge**, filons stériles, sans minerai; Écr. das **-edle vor der Welt hat Gott erwählt**, Dieu a choisi les choses viles de ce monde; it. (vom Betragen ₰) ignoble, **-ment**; illibéral, e; **-ment**; d'une manière ignoble; avec un manque de noblesse; **-edles Benehmen**, manières ignobles; sich =e ausdrücken, parler ignoblement; **-edle Schreibart**, style m. ignoble; **-edelheit** f. qualité f. d'une personne, d'une chose ignoble; 2. pl. =en (unedle Sache, Eigenschaft) chose, qualité f. ignoble; **-edelherzig** a. adv. qui a le cœur ignoble; **-edelseyn** n. ignobilité f; **-edelsinnig** a. adv. qui n'a point des sentiments nobles; **-ehe** f. concubinage m; in einer =e leben, vivre en concubinage; 2. mit seiner Frau in einer vollkommenen =e leben, vivre avec sa femme sans exercer le droit conjugal; **-ehelich** a. adv. en dehors du mariage; illégitime; naturel, le; bâtard, e; illicite; en concubinage; it. inconjugal, e; **-ment**; der =e Beischlaf, la couche illégitime, le coït illicite; =es Kind ₰, enfant, fils naturel, bâtard, né hors mariage; un bâtard; =es (im Ehebruch erzeugtes) Kind, enfant adultérin; Écr. wir sind nicht = geboren, nous ne sommes pas des enfants bâtards; die =e Geburt, la bâtardise; **-eheling**, es; pl. =e m. enfant bâtard; bâtard m; **-elich**, S. **-eheli ch**; **-ehrbar** a. adv. déshonnête, malhonnête, **-ment**; indécent, e; immodeste, **-ment**; avec indécence, immodestie; =e Handlung, action f. déshonnête; =e Reden führen, parler déshonnêtement; =er Mensch, homme malhonnête.

Unehrbarkeit f. manque ou défaut m. d'honnêteté, de bienséance, de décence; déshonnêteté, malhonnêteté, immodestie, indécence f; die – einer Geberde, la déshonnêteté d'un geste; 2. pl. **-en** (unehrbare Äußerung, Handlung) parole, action f. déshonnête, immodeste, indécente.

Un-ehre f. déshonneur, honte f; er hat mir keine = gemacht, il ne m'a point fait déshonneur ou de déshonneur; = von et. haben, avoir du déshonneur de qc; mit =, honteusement; **-ehrerbietig** a. adv. irrespectueux; peu respectueux; irrévérent, e; irrévérencieux; irrespectueusement; avec un manque de respect, d'égards; =es Betragen ₰, conduite ₰ irrévérente.

Unehrbietigkeit f. manque m. de respect, d'égards; irrévérence f; Néol. despect m.

Un-ehrfürchtig a. adv. sans respect, sans vénération; **-ehrgeizig**, **-ehrgierig** a. adv. sans ambition, qui n'est pas ambitieux; inambitieux, se (p. u); **-ehrlich** a. adv. infâme; déshonoré, note d'infamie; couvert de honte, chargé d'opprobres, stigmatisé; it. déshonorant; infamant, e; honteux, se; déshonnête; déloyal; inhonorable (p. u.); déloyalement; honteusement; en malhonnête homme; d'une manière déshonnête, déloyale, infâme; =es Handwerk, profession f. infâme; jem. für = erklären, noter qn d'infamie; (diese Strafe) hat ihn = gemacht, ₰ l'a rendu infâme; die, welche das Gesetz für = erklärt, ceux qui sont réputés infâmes par la loi; =er Spieler, faux joueur; =er Mann (der keine Ehre verdient) homme indigne de considération, d'être honoré.

Unehrlichkeit f. (einer Person od. Sache) infamie, déloyauté, indignité f; 2. (unehrliche Sache, Handlung) infamie f.

Un-ehrliebend a. adv. qui n'aime pas l'honneur, qui ne se soucie pas de l'honneur; **-ehrsüchtig** a. adv. (nicht ehrsüchtig) sans ambition; peu avide d'honneurs; **-ehrwürdig** a. adv. invénérable; qui n'est pas vénérable, respectable; **-ehe** f. Boul. mauvaise qualité du pain; **-eidgenössisch** a. adv. H. qui n'est pas de la confédération, de la ligue suisse; qui ne convient pas à ₰; **-eidlich** a. adv. (ohne Eid) sans serment, non assermenté; inassermenté, e; qui n'est pas affirmé ou promis sous la foi du serment; **-eiferig** a. adv. qui n'a pas de zèle, d'empressement, d'ardeur, de ferveur; sans zèle, sans empressement ₰; **-eiferſüchtig** a. adv. qui n'est pas jaloux, envieux, ombrageux; sans jalousie, sans envie; **-eigen** a. adv. (nicht eigenthümlich) qui n'est pas, qui n'appartient pas en propre; 2. (nicht genau, nicht pünktlich) inexact, e; **-ment**; **-eigenhändig** a. qui n'est pas écrit de sa propre main; =es Testament, testament qui n'est pas autographe; **-eigenliebig** a. adv. sans amour-propre; **-eigennutz** m. désintéressement m; abnégation f; absence f. d'égoïsme ou d'intérêt personnel; **-eigennützig** a. adv. (von Personen und Sachen) désintéressé, e; =es Wesen, désintéressement m; auf eine =e Art, d'une manière désintéressée.

Uneigennützigkeit f. absence f.

d'égoïsme, d'intérêt personnel, de vues intéressées; désintéressement m.

Uneigenſinn m. absence f. d'opiniâtreté, d'entêtement, d'obstination; caractère souple, accommodant, facile à vivre.

Un-eigenſinnig a. adv. qui n'est pas entêté, opiniâtre, indocile, obstiné, récalcitrant ou rebelle; sans opiniâtreté, obstination, entêtement ou indocilité; =es Frauenzimmer, femme qui n'est pas capricieuse, qui n'a pas de caprices; **-eigenſüchtig** a. adv. qui n'est pas intéressé ou n'agit pas dans des vues intéressées, personnelles, égoïstes; sans égoïsme; qui n'est pas égoïste; **-eigenthümlich**, S. **-eigen** (1,); **-eigentlich** a. adv. impropre, -ment; à tort; hétéroclite; improprement parlant; =er Ausdruck, expression f. impropre; im =en Sinne od. Verſtande, improprement; dans un sens impropre, au sens impropre; das =e in den Ausdrücken, le manque ou défaut de propriété ou l'impropriété f. des expressions; ein =er Vortheil (negativer Vortheil) avantage m. impropre; Mus. =e Fuge, fugue irrégulière; Arithm. =er Bruch (wo der Zähler größer als der Nenner iſt) fraction f. impropre.

Uneigentlichkeit f. manque ou défaut m. de propriété; impropriété f.

Un-eigenwillig a. adv. qui n'est pas indocile, insoumis, obstiné, entêté ou capricieux; qui n'est pas trop attaché à sa volonté; **-einathembar** a. adv. Phys. irrespirable. [respirabilité f.

Uneinathembarkeit f. Phys. ir-

Uneinbar a. adv. qui ne peut pas être uni, qui n'est pas unissable.

Uneinbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas unissable.

Un-einbegriffen a. adv. non-compris, e; qui n'y est pas compris; sans y comprendre ꝛc; abstraction faite de ꝛc; **-eindringlich** a. adv. (nicht eindringlich) qui ne fait pas une forte impression; **-einführbar** a. adv. qui ne peut pas être introduit ou importé; qui ne peut entrer; dont l'importation ou l'introduction n'est pas permise; inimportable.

Uneinführbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut entrer, être importé ou introduit; de ce qui est inimportable.

Un-eingebunden a. adv. Lib. non relié; en blanc, en feuilles; brut; **-eingedenk** a. adv. sans se souvenir de, sans penser à; qui ne se souvient pas de ꝛc; oublieux de ꝛc; einer Sache = ſeyn, oublier une chose, l'avoir oubliée, ne pas s'en souvenir; ne pas se la rappeler; **-eingedenken** n. oubli m; manque m. de souvenir; (eines Vergehens ꝛc) amnistie f; **-eingedungen** a. adv. (bei einem Vertrage ꝛc) non-stipulé; instipulé, e; **-eingeerntet** a. adv. sans être ou qui n'a pas été recueilli, récolté; die Früchte blieben länger = als ꝛc, on recueillit les fruits plus tard que ꝛc; **-gehändigt** a. adv. sans être ou qui n'a pas été remis (en main propre); **-eingeheizt** a. adv. non ou qui n'est pas chauffé; =es Zimmer, chambre sans feu, non chauffée; **-eingeholt** a. adv. der Fliehende blieb =, on ne put plus rattraper, ratteindre le fuyard; **-eingekauft** a. adv. sans être, sans l'avoir acheté, dont on n'a pas fait emplette; **-eingekleidet** a. adv. sans être ou qui n'est pas habillé ou vêtu; (von Nonnen) qui n'a pas encore reçu ou pris l'habit; **-eingeladen** a. adv. inconvié; sans être ou qui n'est pas invité; ſie blieben durch ſein Schuld =, ils ne furent pas invités par sa faute; il fut cause qu'on ne les invita pas; **-eingelöst** a. adv. (von einem Pfande) qui n'est pas ou qui n'a pas été dégagé, retiré; **-eingemacht** a. adv. (von Früchten) non-confit; **-eingenommen** a. adv. die Arzenei blieb =, il ou elle ne prit pas la médecine; la ꝛ resta sans être prise; fig. (nicht verſchwert ꝛ) mein Kopf blieb vom Weine =, le vin ne me porta ou monta pas à la tête, ne m'entêta pas, ne me donna pas dans la tête; 2. (ohne Vorurtheil) non préoccupé, non-prévenu; sans préoccupation, sans prévention; **-eingepackt** a. adv. sans être ou qui n'a pas été empaqueté ꝛ; **-eingeſäet** a. adv. qui n'est pas, qui n'a pas été ensemencé; non-ensemencé; **-eingeſalzen** a. adv. (nicht eingeſalzen; u. friſch) qui n'est point salé; it. frais; =es Schweinefleiſch, du porc frais; **-eingeſcheuert** a. adv. sans être ou qui n'est pas engrangé; **-eingeſchifft** a. adv. sans être ou qui n'est pas embarqué; **-eingeſchränkt** a. adv. (p. fig.) ein =er Platz, place qui n'est pas bornée; =e Vollmacht, pouvoir illimité, S. **-beſchränkt**; **-eingeſchrieben** a. adv. qui n'est pas inscrit; (ſ. Name iſt noch =, ꝛ n'est pas encore inscrit; **-eingeſegnet** a. adv. à qui l'on n'a pas donné la bénédiction; it. non-confirmé; **-eingeſperrt** a. adv. qui n'est pas emprisonné, pas incarcéré; **-eingeſtanden** a. adv. inavoué, e; qu'on n'a pas avoué, dont on n'est pas convenu; **-eingetheilt** a. adv. qui n'est pas ou sans être divisé, partagé; entier, ère; das Ganze iſt noch =, le tout n'est pas encore divisé, partagé; **-eingetrieben** a. adv. Fin. irrécouvre, e; **-eingeübt** a. adv. ein noch =er Soldat (Schauſpieler) soldat ꝛ qui n'est pas encore exercé; novice; inexpérimenté, e; **-eingeweiht** a. adv. sans être ou qui n'est pas bénit, pas consacré; = in (einer Wiſſenſchaft) encore neuf, non encore initié à la ou dans ꝛ; das =e Volk, le profane vulgaire; **-eingewickelt** a. adv. sans enveloppe, qui n'est pas enveloppé; **-eingewurzelt** a. adv. qui n'a pas encore pris racine; qui n'est pas enraciné; non-enraciné; **-eingezäunt** a. adv. entouré, ceint, environné, clos d'une haie; **-einig** a. adv. (von Perſonen) qui n'est pas d'accord (avec qn), qui ne sont pas unis ou d'accord, en dissension; en discorde; en dissidence; brouillé, désuni; divisé(s) (d'opinions ꝛ); qui s'entend(ent) mal; (v. Gemüthern) discordant; = leben, vivre en discorde, en division, en querelles, en contestations, en disputes; mit jemm. über et. = werden, se diviser, se brouiller, se désunir avec qn à cause de qc; Freunde = machen, diviser, désunir, brouiller des amis; ſie ſind =, ils sont brouillés, ils ne sont pas d'accord; ils sont en division, en discorde, en disharmonie, S. **-einē**; fig. (nicht übereinſtimmend) incongruent, e.

Uneinigkeit; pl. **-en** f. manque ou défaut m. d'union, d'accord, de concorde; désunion, discorde, dissension f; démêlé m; dissidence f; désaccord m; fam. brouille f; in = leben, vivre en discorde, en dissension; = in einer Familie ſtiften, causer, semer, faire naître, mettre la désunion, la dissension, semer la discorde, la mésintelligence dans une famille; die Spaltungen waren eine Folge ihrer =, les schismes furent l'effet de leur désunion; er hat = zwiſchen dieſen beiden Freunden geſtiftet, il a mis ces deux amis mal l'un avec l'autre; 2. (Ausbrüche dieſer Uneinigkeit) die bürgerlichen =en, les dissensions ou discordes civiles.

Uneinklang m. manque ou défaut m. d'accord, d'union, de concorde, d'harmonie; désaccord m; désunion, discorde, disharmonie, mésintelligence f.

Un-einmüthig a. adv. qui n'est pas unanime; pas à l'unanimité; **-einnehmbar** a. adv. inexpugnable. [bilité f.

Uneinnehmbarkeit f. inexpugna-

Un-eins adv. in (einer Sache) = ſeyn, ne pas être d'accord dans ꝛ; mit ſich ſelbſt = ſeyn, ne pas être d'accord avec soi-même, S. **-einig**; **-einſchließlich** a. adv. non-compris, sans y comprendre; **-einſichtig** a. adv. sans vues, sans connaissances, sans pénétration; sans lumières, sans intelligence; qui manque de vues ꝛ; peu intelligent, peu profond, peu éclairé; **-einſichtlich** a. adv. qui ne peut pas être reconnu, approfondi; **-einſtimmig** a. adv. sans être ou qui n'est pas d'accord; pas unanime.

Uneinſtimmigkeit f. manque ou défaut m. d'accord, d'unanimité.

Uneintönig a. qui n'est pas monotone. [monotonie; variété f. de tons.

Uneintönigkeit f. absence f. de

Uneintracht f. manque ou défaut m. de concorde, d'union, d'accord; mésintelligence f.

Un-einträchtig a. adv. discordant, en discorde, en dissension; qui ne vit pas d'accord ou en bonne intelligence; **-einträglich** a. adv. improductif, ve; qui n'est pas profitable, lucratif ou fructueux.

Uneinträglichkeit f. état m. d'une chose qui rapporte peu, qui est peu lucrative, peu fructueuse; stérilité f; qualités peu productives ou lucratives.

Uneintreiblich a. adv. Jur. (von Schulden ꝛ) inexigible, non-exigible; Fin. irrécouvrable. [gibilité f.

Uneintreiblichkeit f. Jur. inexi-

Uneinverleiblich a. adv. qui ne peut pas être incorporé; incorporable.

Uneinverleiblichkeit f. qualité f. de ce qui est incorporable.

Un-einverleibt a. adv. qui n'est pas incorporé; **-einverſtanden** a. adv. qui ne s'accorde pas, qui n'est pas d'accord.

Uneinverſtändniß n. manque ou défaut m. d'intelligence, de concert.

Un-elaſtiſch a. adv. qui n'est pas élastique; sans élasticité; **-elegant** a. adv. non-élégant; inélégant, e.

Uneleganz f. manque ou défaut m. d'élégance; inélégance f.

Un-elektriſch a. adv. Phys. qui n'est pas électrique; non-électrique; sans électricité; **-empfangen** a. adv. qu'on n'a pas reçu; =e Dinge kann man nicht zurückgeben, on ne peut pas rendre des choses qu'on n'a pas reçues; **-empfänglich** a. adv. qui n'est pas apte à recevoir, à sentir (qc); qui ne se prête guère (à qc); peu susceptible (de ꝛ); réfractaire (à); incapable de

sentir (qc); inimpressionnable; = für die Liebe ꝛc. qui n'est pas capable, susceptible d'amour; =er Boden, sol ingrat, aride.

Unempfänglichkeit f. défaut m. de susceptibilité ou d'aptitude; manque m. de sentiment; insensibilité, aridité, froideur, ingratitude, stérilité, apathie, inimpressionnabilité f.

Unempfehlbar a. adv. qu'on ne peut recommander; inrecommandable (p. u.).

Unempfehlbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas recommandable.

Unempfindbar a. adv. qui ne peut pas être senti; qui n'est pas sensible; insensible, -ment; eine =e Kälte, un froid insensible, imperceptible.

Unempfindbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être senti, de ce qui est insensible; imperceptibilité f.

Unempfindlich a. adv. insensible, -ment; indifférent, e; insusceptible, apathique; paralysé; indolent; froid; glacé, e, S. gefühllos; ein =es Glied, membre insensible; ein =er Menſch, homme insensible, indolent; er iſt ein =er, c'est un indolent; ein =es Gemüth, âme insensible, indolente; = bei meinen Klagen ꝛc, insensible à mes plaintes ꝛc; = werden, s'endurcir; fig. qui n'est pas délicat, chatouilleux, susceptible; 2. (unempfindbar) imperceptible, insensible.

Unempfindlichkeit f. manque ou défaut m. de sensibilité; fig. de susceptibilité, de délicatesse; insensibilité f; it. indolence, indifférence, apathie, dureté f; calus m; Méd. paralysie f. du sentiment; anasthésie f.

Unempfindſam a. adv. qui n'a pas le sentiment délicat; qui n'est pas aisément ému, attendri, touché; insensible; it. peu sentimental; peu sentimentalement.

Unempfindſamkeit f. insensibilité, impassibilité f; manque ou défaut m. de sensibilité, de susceptibilité; absence f. de sentimentalité.

Unempfindung f. manque m. de sentiment, de sensibilité.

Un-empfohlen a. adv. sans être ou qui n'est pas recommandé; **-empfunden** a. adv. inéprouvé, insenti; qu'on ne peut sentir, qui ne peut pas être senti; **-emſig** a. adv. peu assidu, peu appliqué; **-endlich** a. adv. infini, e; infiniment; eine =e Zeit, un temps infini; das geht ins =e, cela va à l'infini; der, das =e, l'infini; Gottes Güte iſt =, la bonté de Dieu est infinie; außer Gott gibt es nichts =es, il n'y a rien d'infini que Dieu seul; der =e, l'Éternel; Gott iſt = gut, Dieu est infiniment bon; = groß, immense; =er Kettenbruch, fraction continue infinie; Math. eine =e Größe, Linie (Folge, Reihe ꝛc) quantité, ligne ꝛc infinie; die Theilbarkeit der Materie in's =e, la divisibilité de la matière à l'infini; eine Linie in's =e ziehen, tirer une ligne à l'infini; die mit den = kleinen Größen ſich beſchäftigende Meßkunſt, la géométrie de l'infini; eine = kleine Größe, quantité infiniment petite; die Analyſe des =en, le calcul de l'infini; calcul infinitésimal; fam. = viel Verſtand haben, avoir infiniment d'esprit; = leiden, souffrir infiniment; eine =e Menge Menſchen, un monde infini, une infinité de personnes; wir ſind ihm = dankbar, nous lui avons des obligations infinies; ich bin Ihnen = dafür verbunden, je vous en suis infiniment obligé; ſich ins =e verlängern, s'éterniser.

Unendlichkeit f. infinité f; die - Gottes, l'infinité de Dieu.

Unendlichkeitstrieb m. Mét. aspiration f. vers l'infini.

Unentbehrlich a. adv. dont on ne peut pas se priver; indispensable, de première nécessité; absolument nécessaire; -e Bedürfniſſe, besoins de première nécessité; premiers besoins de la vie; ſich - machen, se rendre nécessaire; den -en ſpielen, faire le nécessaire.

Unentbehrlichkeit f. besoin absolu, impérieux; secours m. indispensable; nécessité f. absolue, impérieuse; indispensabilité f.

Un-entblößt a. adv. sans être ou qui n'est pas découvert; **-entdeckbar** a. adv. sans pouvoir être ou qui ne peut pas être découvert.

Unentdeckbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut pas être découvert, de ce qui est indécouvrable.

Unentdecklich, S. unentdeckbar.

Unentdecklichkeit, S. Unentdeckbarkeit.

Un-entdeckt a. adv. qui n'est pas découvert; indécouvert, e; dieſe bisher noch =e Inſel, cette île qui jusqu'ici n'avait pas été découverte; **-entehrt** a. adv. sans être ou qui n'est pas déshonoré; **-entfallen** a. adv. qu'on n'a pas ou qui n'est pas oublié; es iſt mir =, je ne l'ai pas oublié; je m'en souviens ou je me le rappelle encore; je l'ai encore présent à l'esprit; cela ne m'a pas échappé; **-entfliehbar** a. adv. inévitable.

Unentfliehbarkeit f. qualité f. de ce qui est inévitable; inévitabilité f.

Un-entflohen a. adv. qui ne s'est pas enfui; **-entführbar** a. adv. qui ne peut pas être enlevé; qui n'est pas enlevable, ravissable.

Unentführbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas enlevable, ravissable.

Un-entführt a. adv. sans être ou qui n'est pas enlevé; **-entgangen** a. adv. sans être ou qui n'est pas échappé; qui ne s'est pas enfui; **-entgeldlich, -entgeltlich** a. adv. gratis; gratuit, e; -ment; pour rien, sans qu'il en coûte rien; =e Arbeiten, travaux gratuits; jem. = beherbergen, loger qn gratuitement; = etwas bekommen, avoir qc gratis, pour rien, sans bourse délier.

Unentgeltlichkeit f. gratuité f.

Unenthaltſam a. adv. qui n'est pas sobre, tempérant, austère; incontinent, e; -emment; intempérant, e; luxurieux, se; -sement; ein =er Menſch, ein =er, un incontinent.

Unenthaltſamkeit f. manque ou défaut m. de sobriété, de tempérance, d'austérité; incontinence, intempérance, inabstinence f; Théol. luxure f; das Laſter der -, le vice de l'incontinence.

Un-entheiligt a. adv. qui n'est pas profané; **-enthüllt** a. adv. qui n'est pas découvert ou dévoilé; die =e Zukunft, l'avenir couvert d'un voile; **-entkleidet** a. adv. sans être ou qui n'est pas déshabillé; **-entmannt** a. adv. sans être ou qui n'est pas châtré; **-entnervt** a. adv. sans être ou qui n'est pas énervé; **-enträthſelt** a. adv. sans être ou qui n'est pas déchiffré; sans l'avoir deviné; **-entrinnbar** a. adv. inévitable; ein =es Verderben, une ruine inévitable.

Unentrinnbarkeit f. inévitabilité f.

Un-entſchädigt a. adv. sans être ou qui n'est pas indemnisé ou dédommagé; qui n'a pas reçu de dédommagement, d'indemnité; **-entſcheidbar** a. adv. qu'on ne peut juger, résoudre, décider; injugeable, insoluble, indécidable.

Unentſcheidbarkeit f. insolubilité, indécidabilité f. (p. u.)

Un-entſcheidend a. adv. qui ne décide rien, sans rien décider; qui n'est pas décisif, déterminant, définitif; **-entſchieden** a. adv. indécis, pendant, indéterminé, indifférent, e; =e Frage, question indécise; (der Rechtshandel iſt = geblieben, ꝛ est demeurée, indécise; (die Partie) iſt =, ꝛ est remise; ich bin noch = (unentſchloſſen) je suis encore indécis, S. **-entſchloſſen.**

Unentſchiedenheit f. état m. d'une question indécise; it. indécision, indétermination f; vague m; manque ou défaut m. de décision.

Unentſchloſſen a. adv. irrésolu, indéterminé, indécis, e; sans (pouvoir) se décider; vacillant, hésitant; qui manque de résolution, de fermeté, de détermination; ich bin noch -, je suis encore indécis, indéterminé; j'hésite, je balance encore; -er Menſch, homme indécis, irrésolu; lambin; -er Charakter, caractère irrésolu; ſich auf eine -e Art äußern, parler irrésolument.

Unentſchloſſenheit f. indécision, irrésolution, indétermination f; in beſtändiger - ſeyn, être dans des irrésolutions perpétuelles; flotter toujours indécis.

Unentſchlüſſig, S. unentſchloſſen.

Unentſchlüſſigkeit f. S. Unentſchloſſenheit.

Unentſchuldbar a. adv. qu'on ne peut excuser, qui est sans excuse; inexcusable, -ment.

Unentſchuldbarkeit f. impossibilité f. d'être excusé; état de ce qui est inexcusable.

Un-entſchuldigt a. adv. sans être ou qui n'est pas excusé; inexcusé, e; **-entſchuldlich**, S. -entſchuldbar; **-entſetzbar** a. adv. (von Beamten) qu'on ne peut destituer; indestituable; inamovible; (v. einer Feſtung) qu'on ne peut débloquer, secourir; die Feſtung war =, il n'était pas possible de débloquer la forteresse, la place.

Unentſetzbarkeit f. (der Beamten) inamovibilité f; (einer Feſtung) impossibilité f. de débloquer ꝛc.

Un-entſetzlich a. adv. qui n'est pas épouvantable ou horrible; 2. S. -entſetzbar; **-entſetzt** a. adv. (von Beamten) qui n'est pas destitué; (von einer Feſtung ꝛc) qui n'est pas débloqué; **-entſiegelt** a. adv. sans être ou qui n'est pas décacheté; **-entſtellt** a. adv. qui n'est pas défiguré; **entweiht** a. adv. qui n'est pas profané ou pollué; **-entwendet** a. adv. qui n'est pas dérobé; **-entwickelbar** a. adv. inextricable.

Unentwickelbarkeit f. inextricabilité f.

Un-entwickelt a. adv. = (jemn. et. ſchicken) sans l'avoir développé; =e Anlagen, talents qui ne sont pas encore développés; **-entwirrbar** adv. inextricable, -ment.

Unentwirrbarkeit f. inextricabilité f.

Unentwöhnbar a. adv. qu'on ne peut ou ne saurait corriger; incorrigible, -ment; er iſt von (dieſem Fehler) ſchon =, on ne peut plus le désaccoutumer ou désbabituer de ꝛc.

Unentwöhnbarkeit f. incorrigibilité f.

Unentziehbar a. (was einem nicht entzogen werden kann) incommutable.

Unentziehbarkeit f. incommutabilité f.

Unentzifferbar a. adv. qu'on ne peut ou ne saurait déchiffrer; indéchiffrable, -ment.

Unentzifferbarkeit f. impossibilité f. d'être déchiffré.

Unentzifferlich ꝛc, S. unentziffert a. adv. indéchiffré; qui n'est pas déchiffré; sans l'avoir déchiffré.

Unentzündbar a. adv. non-inflammable, ininflammable.

Unentzündbarkeit f. ininflammabilité f.

Un-entzündet a. adv. qui n'est pas enflammé, embrasé; **-entzündlich**, S. -entzündbar; **-erachtet**, S. ungeachtet; **-erbarmend** a. adv. impitoyable, -ment; inflexible, implacable; **-erbauend** a. adv. non-édifiant; das iſt ziemlich =, cela n'est guère édifiant; **-erbauet** a. adv. (mehrere Häuſer) blieben =, ꝛc ne furent plus rebâties; 2. (keine Erbauung fühlend) qui n'est pas édifié; ich blieb durch eine Predigt =, je ne fus guère, pas édifié de son sermon; ich bin durch ein ſolches Betragen =, une telle conduite ne peut pas m'édifier, me faire plaisir; **-erbaulich** a. adv. qui ne peut pas être bâti; 2., S. -erbauend; (ſ. Anblick) iſt mir ſehr =, ꝛc ne me fait point de plaisir; **-erbfähig** a. Jur. incapable de ou inapte à succéder.

Unerbfähigkeit f. Jur. incapacité f. de ou inaptitude f. à succéder.

Un-erbietig a. S. -erbötig; **-erbittert** a. adv. sans être aigri, irrité, sans s'irriter; **-erbittlich** a. adv. inexorable, implacable, inflexible, -ment; =er Richter, juge m. inexorable, inflexible; er hätte ihn = verurtheilt, il l'aurait jugé inexorablement.

Unerbittlichkeit f. inflexibilité, inexorabilité f.

Unerblich a. qui ne peut se transmettre par voie d'hérédité, par héritage; qui n'est pas héréditaire.

Unerblichkeit f. qualité f. d'une chose qui n'est pas héréditaire, qui ne se transmet pas héréditairement.

Un-erblickt a. adv. sans être ou sans avoir été aperçu; **-erbötig** a. adv. qui ne s'offre pas, qui n'est pas prêt à ꝛc; ich bin nicht = dazu, je ne m'y refuse pas; **-erbrechbar** a. adv. qu'on ne peut pas forcer, enfoncer.

Unerbrechbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut pas forcer ou enfoncer; impossibilité f. de forcer ou d'enfoncer.

Un-erbrochen a. adv. dont on n'a pas brisé le cachet ꝛc; qui n'est pas forcé, enfoncé; ich ließ den Brief = liegen, je laissai la lettre sans la décacheter; **-erdenklich** a. adv. qu'on ne peut pas s'imaginer, se figurer: inimaginable; **-erdichtet** a. adv. sans être ou qui n'est pas feint, imaginé, inventé, controuvé ou fictif; **-erduldlich** a. adv. insupportable, intolérable, -ment; **-erfahren** a. adv. sans expérience; inexpérimenté, e; =er (Jüngling ꝛc) ꝛc sans expérience; =er Feldherr, général inexpérimenté; in der Welt = ſeyn, être sans expérience du monde: er iſt in (dieſen Geſchäften) noch =, il est encore neuf, novice, peu versé dans ꝛc.

Unerfahrenheit f. inexpérience, impéritie f; manque m. ou défaut m. d'expérience.

Unerfindbar a. adv. qui ne peut être inventé ou imaginé; inimaginable; 2., S. unerweislich; 3., S. unbegreiflich.

Unerfindbarkeit f. qualité f. de ce qui est inimaginable; 2., S. Unerweislichkeit; 3., S. Unbegreiflichkeit.

Un-erfinderiſch a. adv. qui n'est pas inventif, industrieux ou ingénieux; non-inventif, ve; **-erfindlich** a, S. -erfindbar.

Unerfindlichkeit f, S. Unerfindbarkeit.

Unerfindſam, S. unerfinderiſch.

Unerfindſamkeit f. manque ou défaut m. d'esprit inventif.

Un-erfo(r)derlich a. adv. qui n'est pas nécessaire ou requis; **-erfo(r)dert** a. adv. qui n'est pas demandé, exigé ou requis; **-erforſchbar** a. adv. impénétrable; insondé; insondable (p. u.); =es Geheimniß, secret m. impénétrable; er iſt =, il est impénétrable; Gottes Abſichten ſind =, les desseins de Dieu sont impénétrables, inscrutables.

Unerforſchbarkeit f. impénétrabilité, inscrutabilité, incompréhensibilité f; die = der (Naturgeheimniſſe) l'impénétrabilité des ꝛc.

Unerforſchlich a, S. unerforſchbar.

Unerforſchlichkeit f, S. Unerforſchbarkeit.

Un-erforſcht a. adv. qui n'est pas pénétré, approfondi; Gott der =e, Dieu qui est impénétrable, dont les desseins, les voies sont impénétrables; **-erfragbar**, **-erfraglich** a. adv. dont on ne peut avoir d'avis, de nouvelles; er blieb mir =, je ne pus apprendre sa demeure malgré mes informations; **-erfreuet** a. adv. sans être ou qui n'est pas réjoui; **-erfreulich** a. adv. qui n'est pas propre à exciter la joie, qui ne fait nul ou nullement plaisir, peu satisfaisant, joyeux, satisfaisant, divertissant, plaisant ou réjouissant; désagréable; fâcheux, se; ein =er (Anblick) ꝛc qui ne fait point de plaisir.

Unerfreulichkeit f. qualité f. de ce qui ne donne point de joie ou d'agrément, qui ne cause point de satisfaction, qui ne réjouit pas.

Un-erfüllt a. adv. non-accompli; inaccompli; qui ne s'est pas réalisé ou accompli; (ſc. Prophezeihung) blieb =, ꝛc ne s'accomplit pas, ne fut pas accomplie; **-erfunden** a. adv. sans être ou qui n'est pas inventé; **-ergänzlich** a. adv. qui ne peut pas être complété, qu'on ne peut pas compléter; **-ergiebig** a. adv. infécond, e; infertile, stérile; improductif, ve; infructueux, se; qui n'est pas riche, abondant; qui ne rend ou ne rapporte rien; Géol. pénéen, ne; =e Mine, mine f. pauvre; =es Jahr, année f. stérile.

Unergiebigkeit f. infertilité, infécondité, improductivité, stérilité f.

Unergötzbar a. adv. qu'on ne peut amuser, réjouir ou divertir.

Un-ergötzlich a. adv. qui n'est pas amusant; 2., S. ergötzbar; **-ergötzt** a. adv. sans réjouir, sans s'être amusé, réjoui ou diverti.

Unergreifbar a. adv. qu'on ne peut pas saisir ou prendre; insaisissable, imprenable, -ment.

Unergreifbarkeit f. qualité f. de ce qui est insaisissable, imprenable.

Unergriffen a. adv. sans être ou qui n'est pas pris, saisi.

Unergreiflich a, S. unergreifbar.

Unergreiflichkeit f, S. Unergreifbarkeit.

Unergründbar a. adv. qu'on ne peut pas sonder, qui n'a jamais été sondé, insondable; sans fond, qui n'a point de fond, dont on ne peut pas trouver le fond; fig. qui ne peut pas être approfondi; die =e Tiefe des Meeres, la profondeur immense de la mer; = ſind die Abſichten Gottes, les desseins de Dieu sont inscrutables, incompréhensibles, impénétrables.

Unergründbarkeit f, S. Unerforſchbarkeit.

Un-ergründet, S. -erforſchlich; **-ergründlich**, S. -ergründbar.

Unergründlichkeit f, S. Unerforſchbarkeit.

Un-erhadert a. adv. qu'on a obtenu sans dispute, sans querelle; **-erhaltbar** a. adv. inconservable, qu'on ne peut pas sauver, conserver ꝛc.

Unerhaltbarkeit f. qualité f. de ce qui est inconservable.

Unerhaltlich, S. unerhaltbar.

Unerhaltlichkeit f, S. Unerhaltbarkeit.

Unerheblich a. adv. qui ne mérite pas d'être relevé; insignifiant, peu important ou peu considérable, de nulle importance, sans conséquence; =er Einwand, objection f. peu importante, sans valeur.

Unerheblichkeit f. le peu d'importance ou de conséquence ꝛc; insignifiance f.

Un-erheirathet a. adv. qu'on n'a pas obtenu ou acquis par le mariage; **-erheizbar** a. adv. qu'on ne peut pas chauffer: dies Zimmer iſt =, il est impossible de chauffer cette chambre.

Unerheizbarkeit f. impossibilité f. de chauffer (une pièce).

Un-erheizt a. adv. sans être ou qui n'est pas chauffé; **-erhellt** a. adv. sans être ou qui n'est pas éclairé; **-erhörbar** a. adv. qu'on ne peut pas entendre; (von Bitten ꝛc) qu'on ne peut exaucer, qui ne peut pas être exaucé; inexaucable.

Unerhörbarkeit f. qualité f. de ce qui est inexaucable; inexaucabilité f.

Un-erhört a. adv. inouï, e; fabuleux, se; =er Zufall, cas, accident inouï; =er Erfolg, succès colossal, pyramidal; das iſt =, ct. =es, cela est inouï, c'est une chose inouïe; = grauſam ꝛc, extrêmement cruel ꝛc; d'une ou avec une cruauté inouïe; 2. sans exaucer qc, sans être exaucé; ſc. Bitte blieb =, on n'écouta pas sa demande, sa prière ne fut pas exaucée; (Gott)

läßt ein andächtiges Gebet nicht =, ꝛ exauce les prières ferventes, accorde ce qu'on lui demande avec ferveur; **-erinnerlich** a. adv. dont on ne se souvient pas; dont on a perdu le souvenir; qu'on a oublié; das iſt mir =, je ne m'en souviens pas, je ne puis me le rappeler, m'en ressouvenir; **-erkämpfbar** a. adv. ein =er Sieg, une victoire qu'on ne pouvait remporter.

Unerkämpfbarkeit f. qualité f. (d'une victoire) qu'on ne pouvait remporter.

Un-erkannt a. adv. sans être connu; (auf Reiſen) incognito; (ein Fürſt) welcher = reiſet, ꝛ qui voyage incognito; er war in = (Rom) il était incognito à ꝛ; 2. (von Dienſten) non-reconnu; méconnu: (dieſe Wohlthat) blieb =, ꝛ fut méconnu, ne fut pas reconnu; il, on ꝛ ne reconnut pas ce ꝛ; **-erkaufbar** a. adv. qu'on ne peut pas acheter, obtenir à prix d'argent; irrachetable. [qui est irrachetable.

Unerkaufbarkeit f. qualité f. de ce

Unerkennbar a. adv. qui n'est pas reconnaissable, qui ne peut pas être reconnu; méconnaissable.

Unerkennbarkeit f. impossibilité f. d'être reconnu; changement, déguisement, travestissement m. qui rend méconnaissable.

Unerkenntlich a. adv., S. unerkennbar; 2. (nicht dankbar) méconnaissant; ingrat, e; ich werde nicht – ſeyn, je ne serai pas méconnaissant, j'en serai reconnaissant; =er (Menſch) ꝛ ingrat.

Unerkenntlichkeit f. méconnaissance, it. ingratitude f.

Unerkenntniß f. défaut ou manque m. de connaissance.

Unerklärbar a. adv. inexplicable; ininterprétable, insoluble, indéfinissable, indéchiffrable; (ſ. Stillſchweigen) iſt mir –, ꝛ est inexplicable ou une énigme pour moi; je ne puis m'expliquer ou me rendre compte de ꝛ; eine =e Stelle, passage m. inexplicable; ein =er Menſch, homme m. indéfinissable.

Unerklärbarkeit f. impossibilité f. d'expliquer, de définir qc, de se rendre compte de qc; ininterprétabilité, inexplicabilité f.

Unerklärlich a. S. unerklärbar.

Unerklärlichkeit f. S. Unerklärbarkeit.

Unerklärt a. adv. inexpliqué, e.

Un-erkünſtelt a. adv. qui n'est pas affecté, simulé, inensonger ou feint; vrai; naturel; simple; =e Freude, joie sincère; **-erlangbar** a. adv. Prat. qui n'est pas impétrable; inimpétrable, -ment.

Unerlangbarkeit f. Prat. inimpétrabilité f.

Un-erlangt a. adv. qu'on n'a pas obtenu ou acquis; **-erlaßbar** ꝛ, S. -erlaßlich ꝛ; **-erlaſſen** a. adv. dont on n'est pas dispensé, dont on n'a point de dispense, de rémission; **-erlaßlich** a. adv. indispensable, irrémissible, -ment; =e Verbindlichkeit, engagement m. indispensable; (dieſe Bedingung) iſt =, ꝛ est de rigueur; =e Bedingung, condition sine qua non; =er Fehler, faute f. irrémissible. [f.

Unerläßlichkeit f. irrémissibilité

Unerlaublich a. qu'on ne peut pas permettre, qui ne peut pas être permis ou autorisé; inautorisé, e; **-erlaubt** a. adv. illicite, -ment: injuste; inique; =er Handel, trafic m. illicite, coupable; =er Weiſe (et. thun ꝛ) ꝛ illicitement; au mépris des lois; =e Liebe ꝛ, amour ꝛ illicite; =e Ehe, mariage m. défendu ou à un degré prohibé; =er Wechſel, billet m. de complaisance ou fait sous la cheminée.

Unerlaubtheit f. nature f. illicite.

Un-erleidlich, S. -leidlich; **-lernbar** a. adv. qu'on ne peut apprendre; eine für uns =e Sprache, langue que nous ne pouvons apprendre; **-erlernt** a. adv. sans être ou qui n'est pas appris; **-erloſchen** a. adv. sans être éteint, sans l'éteindre; (von Farben) qui n'est pas amortie, passée; **-erlöſchlich** a. adv. qui ne peut pas s'éteindre; inextinguible; (von Farben) qui ne passe, qui ne s'amortit point. [lité f.

Unerlöſchlichkeit f. inextinguibi-

Un-erloſchen a. adv. sans s'éteindre ꝛ; qui n'est pas éteint; **-erlöslich** a. adv. qui ne peut pas être affranchi, libéré, racheté ou sauvé; **-erlöst** a. adv. qui n'est pas délivré, affranchi, libéré, racheté ou sauvé; **-ermächtigt** a. adv. inautorisé, e; **-ermattet** a. adv. sans être ou qui n'est pas fatigué; **-ermeſſen** a. adv. immense; sans bornes, sans limites; **-ermeßlich** a. adv. immensurable, incommensurable, immense; infini, e; -iment; immensément; =e Größe, Weite, grandeur f. immense, incommensurable, distance ou éloignement m. incommensurable; die =e Größe des Weltgebäudes, l'immensité de l'univers; der =e Raum des Himmels, l'étendue immense du ciel; (Gottes Größe) iſt =, ꝛ est immense; ein =er Jammer, plaintes infinies; =er Reichthum, richesses immenses; = reich, immensément riche; qui possède une fortune colossale, des trésors immenses; riche comme Crésus: ich habe = viel verloren, j'ai immensément perdu: j'ai perdu des sommes immenses ou énormes.

Unermeßlichkeit f. incommensurabilité, étendue f. sans bornes, sans limites, incommensurable; immensité f.

Unermüdbar, S. unermüdlich.

Unermüdbarkeit f. S. Unermüdlichkeit.

Unermüdet a. adv. (von Perſonen) qui n'est pas fatigué ou las, non-fatigué; (von einer Arbeit) assidu, e; **-er Fleiß**, grande assiduité; – arbeiten, travailler assidument, sans relâche, sans interruption.

Unermüdlich a. adv. qui ne se lasse pas, sans se fatiguer; infatigable, -ment; opiniâtre; opiniâtrément; **-er Eifer**, zèle m. infatigable; er iſt – mit fr. Arbeit beſchäftigt, il est attaché ou appliqué infatigablement à son travail; **-er Geiſt, Körper**, esprit, corps m. infatigable; **-er Bewerber**, solliciteur m. intrépide; er iſt –, il est infatigable, il ne se lasse point; c'est un bœuf pour le travail; il a du jarret.

Unermüdlichkeit f. infatigabilité f; zèle m. ou ardeur f. infatigable.

Unernſthaft a. adv. qui n'est pas sérieux; qui n'est pas grave, qui manque de gravité.

Unernſthaftigkeit f. manque ou défaut m. de sérieux, de gravité.

Uneroberbar a. adv. imprenable.

Uneroberbarkeit f. imprenabilité f.

Uneroberlich a, S. uneroberbar. [oberbarkeit.

Uneroberlichkeit f, S. Uner-

Un-erobert a. adv. inconquis, e; **-eröffnet** a. qui n'a pas été ouvert; sans l'ouvrir; sans décacheter; **-erörterlich** a. adv. inextricable. [lité f.

Unerörterlichkeit f. inextricabi-

Un-erörtert a. adv. qui n'a pas été discuté (à fond) ou vidé; qui n'a pas reçu de solution (satisfaisante); pendant; indécis, indéterminé; sans discuter ou résoudre (la question); eine Sache = laſſen, laisser une affaire indécise, sans la terminer; **-erquickend, -erquicklich** a. adv. qui n'est pas réconfortant, rafraîchissant, fortifiant ou restaurant; **-erquickt** a. adv. qui n'est pas désaltéré, récréé, restauré; einen Durſtigen = von ſich laſſen, laisser aller qn qui est altéré, sans lui offrir que rafraîchissement, sans le désaltérer; **-errathbar** a. adv. qu'on ne peut pas deviner; indevinable.

Unerrathbarkeit f. qualité f. de ce qui est indevinable.

Un-errathen a. adv. qu'on n'a pas deviné; **-erregbar** a. adv. qui ne peut pas être ému ou excité; inémouvable, inexcitable, inimpressionable; qui n'est pas sensible, mobile, susceptible ou irritable.

Unerregbarkeit f. qualité f. de ce qui est inexcitable, inémouvable, inimpressionable; inimpressionnabilité f. (p. u.); impossibilité f. d'être ému, excité; manque ou défaut m. de sensibilité, de mobilité, de susceptibilité, d'irritabilité.

Unerreichbar a. adv. où l'on ne peut, qu'on ne peut atteindre; où l'on ne saurait atteindre, parvenir; hors d'atteinte; inaccessible; viele unſerer Wünſche ſind –, nous ne pouvons jamais voir tous nos vœux s'accomplir, voir tous nos vœux accomplis.

Unerreichbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut atteindre, de ce à quoi on ne peut atteindre ou parvenir, qu'on ne peut obtenir; impossibilité f. d'être atteint ou obtenu. [bar ꝛ.

Unerreichlich ꝛ, S. unerreich-

Un-erreicht a. adv. (p. fig.) inatteint; qu'on n'a pas atteint; das Ziel wird ewig = bleiben, on n'atteindra jamais au but; le but ne sera jamais atteint; on n'y parviendra jamais; **-errettbar** a. adv. qui ne peut être sauvé.

Unerrettbarkeit f. (p. et fig.) impossibilité f. d'être sauvé. [sauvé.

Unerrettet a. adv. qui n'est pas

Unerrichtbar a. adv. qui ne peut être érigé, élevé, dressé ou établi.

Unerrichtbarkeit f. impossibilité f. d'être érigé, élevé, dressé, établi.

Un-errichtet a. adv. qui n'est pas érigé, élevé, dressé, établi; **-erringbar** a. adv. qu'on ne peut obtenir malgré tous ses efforts.

Unerringbarkeit f. impossibilité f. d'être obtenu malgré beaucoup de peines, de démarches, d'efforts.

Un-errungen a. qui n'a pas été obtenu, acquis par des efforts; **-erſättigt** a. adv. sans être ou qui n'est pas rassasié; **-erſättlich** a. adv. insatiable, -ment; =e Habſucht, avarice, cupidité f. insatiable; er hat eine =e Begierde nach Ruhm ꝛ, il est

insatiablement avide de gloire, il a une soif insatiable, il est insatiable de gloire; eine =e Begierde nach (Reichthümern) insatiabilité f. de ɣ. [te f. insatiable.

Unerſättlichkeit f. avidité, voraci-

Unerſchaffen a. adv. qui n'a pas été créé; Theol. incréé, e; (Gott, iſt ein-es Weſen, ɣ est un être incréé; der –e, l'être incréé; Dieu qui est incréé.

Unerſchaffenheit f. Théol. improduction f.

Unerſchließbar a. adv. qu'on ne peut déduire, conclure, prouver par des arguments.

Unerſchließbarkeit f. impossibilité f. d'être déduit, conclu, prouvé par des arguments.

Unerſchöpfbar, S. unerſchöpflich. [ſchöpflichkeit.

Unerſchöpfbarkeit f., S. Unerſchöpflich a. adv. qu'on ne peut épuiser ou tarir; intarissable; inépuisable, -ment; -e Waſſerquelle, -er (Vorrath ɣ) source ɣ inépuisable; ein -er Schatz von Gelehrſamkeit, un fonds inépuisable de science; ein -er Stoff, matière f. inépuisable; er iſt – über dieſen Gegenſtand, il est inépuisable, il ne tarit point sur ce sujet; ſe. Dichteraber iſt –, sa verve ne tarit point, est intarissable.

Unerſchöpflichkeit f. abondance f, ressources (f. pl.) ɣ inépuisable(s); – ſr Dichteraber, sa verve intarissable.

Un-erſchöpft a. adv. qui n'est pas tari, pas épuisé; inepuisé, intari, e (p. u.); -erſchrecklich a. adv. qui ne cause point de frayeur, d'effroi ou d'épouvante; it. qui ne peut pas être effrayé, épouvanté, terrifié; -erſchreckt a. adv. sans être effrayé, épouvanté, terrifié; intrépide, -ment; avec intrépidité; -erſchrocken a. adv. intrépide, -ment; fier, ère; -èrement; fermement; sans crainte; =er Muth, courage m. intrépide; den Feind = angreifen, attaquer hardiment, intrépidement l'ennemi; ſie gingen = in's Treffen, ils allèrent intrépidement, courageusement, hardiment au combat, ils allèrent au combat tête baissée.

Unerſchrockenheit f. intrépidité f; eine heldenmüthige –, intrépidité héroïque.

Un-erſchroten a. adv. Expl. intact, e; =es Feld, terrain intact; -erſchürft a. Expl. =es Feld, =es Gebirge, mine non encore exploitée; mine vierge; terrain intact; -erſchütterlich a. adv. (p. fig.) inébranlable, imperturbable, -ment; inaltérable; sans chanceler; indomptable, -ment; eine =e Mauer. Treue, mur m, fidélité f. inébranlable; der guten Sache = zugethan ſeyn, être inébranlablement attaché à la bonne cause.

Unerſchütterlichkeit f. – (einer Mauer ɣ) solidité f. d' ɣ; (mur m.) inébranlable; fig. – (einer Perſon) fermeté, constance f, courage m, résolution f. ɣ inébranlable; imperturbabilité, inébranlabilité f.

Un-erſchüttert a. adv. inébranlé; sans être ébranlé; inébranlable; =bleiben, demeurer, être inébranlable, imperturbable; -erſchwinglich a. adv. exorbitant, exorbitamment; qu'on ne peut fournir; à quoi l'on ne peut suffire ou subvenir; écrasant; à quoi l'on ne peut atteindre ou suffire; inaccessible aux efforts ou aux moyens de qn; -erſehen a. adv. qu'on n'a pas aperçu ou découvert; -erſehlich a. adv. qu'on ne peut pas apercevoir, découvrir; -erſehnt a. adv. sans être vivement désiré; -erſetzbar a. adv. qu'on ne peut remplacer; irréparable, -ment; incompensable; irremplaçable (p. u.); =er Verluſt, perte f. irréparable; dieſer Freund iſt mir =, en perdant cet ami, j'ai fait une perte irréparable; jamais je ne pourrai remplacer cet ami; =er Schaden, dommage irréparable, qui n'est pas restituable.

Unerſetzbarkeit f. incompensabilité, impossibilité f. de remplacer qn, de réparer une perte ɣ.

Unerſetzlich a., S. unerſetzbar.

Unerſetzlichkeit f., S. Unerſetzbarkeit.

Unerſichtlich a. adv. qui n'est pas visible, clair, évident ou manifeste.

Unerſichtlichkeit f. manque ou défaut m. de clarté, d'évidence; inévidence f.

Un-erſinnlich a. adv. inimaginable; -erſonnen a. adv. sans être ou qui n'est pas imaginé; -erſpäht a. adv. qu'on n'a pas découvert, qui n'est pas découvert; -erſprießlich a. adv. qui n'est pas profitable; infructueux, se; désavantageux; gratuit; ingrat, e; sans avantage, sans utilité; -erſtattlich a. adv. qui ne peut être restitué, qu'on ne peut restituer; -erſtaunlich a. adv. qui n'est pas étonnant ou surprenant; qui ne cause point de surprise; -erſtaunt a. adv. qui n'est pas étonné, surpris; sans être étonné, surpris; -erſteigbar a. adv. inaccessible; inabordable; dieſer Felſen iſt ihm =, il ne saurait gravir ce rocher. [té f.

Unerſteigbarkeit f. inaccessibili-

Unerſteiglich a., S. unerſteigbar. [barkeit.

Unerſteiglichkeit f., S. Unerſteig-

Un-erſtiegen a. adv. qui n'a pas été gravi, sur lequel on n'est pas monté; =er Spitzberg, pic qu'on n'a pas encore gravi; pic vierge; -ertappt a. adv. sans être ou qui n'est pas attrapé; -erträglich a. adv. insupportable, intolérable, -ment; =er Schmerz, douleur f. insupportable; jemn. auf eine =e Art quälen, tourmenter qn intolérablement; =e Hitze, chaleur f. insupportable; =er Menſch, homme m. insupportable, assommant; qf. tuant; eine =e Beleidigung, injure f. intolerable; ſie ſingt = ſchlecht, elle chante insupportablement (mal).

Unerträglichkeit f. insupportabilité f; impossibilité f. de supporter ou de tolérer qn, qc; antipathie f. invincible (que qn ou qc inspire); – der öffentlichen Laſten, poids m, insupportable, écrasant des charges publiques.

Unertragſam a. adv. qui ne rapporte rien, qui rapporte peu; improductif, ve; infécond, e; infertile, stérile.

Unertragſamkeit f. état m. de ce qui ne rapporte ou ne produit rien; stérilité f. d'une terre.

Un-erwachſen a. adv. qui n'a pas atteint l'âge adulte; jeune; en bas âge; mineur; e; er, ſie iſt noch =, il, elle n'a pas encore pris toute sa croissance; n'est pas encore adulte; -erwacht a. adv. sans être ou qui n'est pas éveillé; -erwägbar a. adv. qui ne peut être considéré, examiné, pesé.

Unerwägbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut considérer, examiner, peser; impossibilité f. de considérer ɣ.

Un-erwählt a. adv. sans être ou qui n'est pas élu; inélu, e; -erwähnt a. adv. dont on n'a pas fait mention; = laſſen, passer qc sous silence; dies blieb =, on a passé cela sous silence; -erwartet a. adv. inattendu; inopiné; imprévu, e; sans s'y attendre; à l'improviste; ganz =, étourdissant; das kömmt mir ſehr =, je ne m'attendais pas à cela; ein =er Anblick, aspect imprévu; =er Fall, un cas inattendu; eine =e Erbſchaft, succession inattendue, inopinée; = ankommen, arriver inopinément; -erweckbar a. adv. difficile à éveiller; qu'on ne peut éveiller; plongé dans un sommeil léthargique; fig. difficile à exciter, à porter à qc; 2., S. -erbaulich.

Unerweckbarkeit f. difficulté f. d'être éveillé, it. excité; 2., S. Unerbaulichkeit.

Unerwecklich a., S. unerweckbar.

Unerwecklichkeit f., S. Unerweckbarkeit.

Un-erwehrbar a. adv. dont on ne peut se défendre; -erwehrt a. adv. sans être ou qui n'est pas défendu; -erweichlich a. adv. qu'on ne peut amollir; réfractaire à l'action des liquides ɣ; fig. inflexible; qui ne peut être attendri, fléchi.

Unerweichlichkeit f. inflexibilité, implacabilité, persévérance f. dans le ressentiment, dans la rancune.

Un-erweicht a. adv. sans être attendri, touché, ému, fléchi; -erweisbar a. adv. qu'on ne peut pas prouver; improuvable, -ment, S. -erweislich.

Unerweisbarkeit f. qualité f. de ce qui est improuvable, S. Unerweislichkeit.

Unerweislich a. adv. dont on ne peut fournir la preuve, qui n'est pas susceptible de démonstration; improbable; qui n'est pas démontrable, qui ne peut être prouvé, vérifié, constaté; sans preuve; hypothétique, -ment.

Unerweislichkeit f. impossibilité f. de mettre qc en évidence; improbabilité f; 2. pl. -en (unerweisliche Sache) chose f. dont on ne peut démontrer l'existence ou la réalité; chose qui n'est pas démontrable.

Un-erweitert a. adv. qui n'est pas agrandi ou amplifié; -erwerbfähig a. adv. incapable d'acquérir.

Unerwerbfähigkeit f. incapacité f. de ou inaptitude f. à acquérir.

Unerwerblich a. adv. qu'on ne peut acquérir, obtenir, gagner.

Unerwerblichkeit f. impossibilité f. d'acquérir, d'obtenir, de gagner.

Unerwerbſam a. adv. inindustrieux, se; -ment.

Unerwerbſamkeit f. absence f. d'esprit industrieux, de préoccupation industrielle; inindustrie f.

Un-erwiedert a. adv. sans être rendu; it. sans y répondre, sans réplique; ſe. Bemerkung blieb =, on ne répliqua rien à son observation; son observation demeura sans réponse ou sans réplique; -erwieſen a. adv. qui n'est pas prouvé; improuvé, e; -erwogen a. adv. qui n'a

pas été considéré, examiné, pesé; indéliberé; sans peser qc; -erworben a. adv. inacquis, e; -erwünſcht a. adv. désavantageux, se; qui n'est pas favorable; défavorable; das kömmt ſehr =, cela arrive fort mal à propos ou à contre temps; -erzählbar a. adv. qui ne peut être raconté; qu'on ne peut ou ne saurait raconter; inénarrable.

Unerzählbarkeit f. qualité f. de ce qui est inénarrable; inénarrabilité f.

Un-erzählt a. adv. sans être ou qui n'est pas raconté; -erzeugbar a. adv. improductible; Théol. innascible.

Unerzeugbarkeit f. improductibilité, Théol. innascibilité f.

Un-erzogen a. adv. qui n'a pas reçu d'éducation; sans (donner de l')éducation (à qn); dont l'éducation n'est pas achevée, terminée, finie; qui n'est pas élevé; =e Kinder, enfants non-élevés, encore en bas âge; -eßbar a. adv. qui n'est pas mangeable ou comestible; immangeable, incomestible; qu'on ne peut manger, qui n'est pas bon à manger.

Uneßbarkeit f. qualité f. de ce qui est immangeable; impossibilité f. d'être mangé.

Un-eßluſtig a. adv. sans appétit, qui n'a point d'appétit; -evangeliſch a. adv. non ou peu évangélique; -executoriſch a. Jur. qui n'est pas exécutoire; -expanſibel a. adv. Phys. qui n'est pas expansible; inexpansible; -fähig a. adv. qui manque de capacité, de talents, d'esprit, d'habileté, d'adresse; incapable (de), inhabile (à), -ment; sans capacité; inepte; ein =er Menſch, homme incapable, sans talents, nul; médiocrité f; = ſeyn, f. Amt zu verwalten, = zu einer Anſtrengung, être incapable de remplir son ou pas à la hauteur de son emploi, incapable d'application; =, vernünftigen Vorſtellungen Gehör zu geben, incapable de raison, d'entendre raison; = zu denken, impensant; zu bürgerlichen Rechten = ſeyn, incapable des effets civils; Pal. =, eine Pfründe zu beſitzen, inhabile à posséder un bénéfice; = machen, inhabiliter; rendre inhabile; mettre dans l'état d'inhabileté; ſolcher Verbrechen iſt er =, il est incapable de tels crimes; er iſt = (ſ. Wort zu brechen) il est incapable de ꝛc.

Unfähigkeit f. manque ou défaut m. de capacité, de talents, d'esprit, d'habileté, d'adresse; incapacité, insuffisance, impropreté, inhabileté, ineptie f; - zu den Geſchäften, incapacité pour les affaires; wegen ſr. - (hat man ihn entlaſſen) à cause de son incapacité, de son insuffisance ꝛc; - zum Leiden, impassibilité f; die - der Minderjährigen, l'incapacité des mineurs; die -, Verbindlichkeiten einzugehen, l'incapacité de s'obliger; die geſetzliche -, l'incapacité légale; l'inhabilité f; die - zu erben, l'inhabilité à succéder; (dieſe Strafe ꝛc) ſchließt die - in ſich, irgend eine Erbſchaft zu thun, ꝛc emporte inhabilité à recueillir aucune succession.

Un-fahrbar a. adv. =e Wege, chemins impraticables; 2. qui n'est pas transportable, mobile ou meuble; immeuble; immobilier, -ière; -fahrläßig a. adv. qui n'est pas mou, paresseux, nonchalant, indolent ou insouciant.

Unfahrläßigkeit f. absence f. de paresse, de nonchalance, d'insouciance.

Un-fall m. accident m. fâcheux; malheur m; infortune, disgrâce, mésaventure f; revers, désastre m; fam. déconvenue, avanie f; es iſt ihm ein = begegnet, il lui est arrivé une disgrâce, qe accident (fâcheux); -fälle zur See, fortunes de mer; -fällig a. Com. qui n'est pas échu ou payable; -falſch a. adv. qui n'est pas faux, imité, simulé, feint, postiche ou altéré; fig. qui n'est pas faux, perfide ou trompeur; sincère.

Unfalſchheit f. absence f. de fausseté, de tromperie, de dissimulation, de mensonge, de duplicité; sincérité f.

Un-faltig a. adv. qui n'a pas des plis, qui n'est pas plissé; -fangbar a. adv. qu'on ne peut prendre; dont on ne peut se saisir; insaisissable, -ment.

Unfangbarkeit f. impossibilité f. d'être saisi; insaisissabilité f.

Un-färbend a. adv. qui ne teint pas; -farbig a. adv. non-coloré, incoloré, e; =e Stoffe, Papiere, étoffes qui ne sont pas teintes, papiers qui ne sont pas colorés; =es Fernrohr, lunettes f. pl. achromatiques; -faſerig a. adv. sans filaments; qui n'est pas filamenteux, filandreux, fibreux; -faſig a. adv. qui n'est pas effilé, fibreux, corde ou cordonneux; -faßbar, S. -unfaßlich. [feit.

Unfaßbarkeit f, S. Unfaßlichkeit.

Unfaßlich a. adv. insaisissable; difficile à saisir; difficile à comprendre; it. (unbegreiflich) au-dessus de la portée (de qn); inconcevable; incompréhensible; obscur; confus, e; d'une manière obscure, confuse, incompréhensible, inintelligible; inintelligiblement; das iſt mir -, cela m'est inconcevable; -er Vortrag, élocution difficile à comprendre; für den gemeinen Mann predigt er -, ses sermons ne sont pas à la portée du peuple.

Unfaßlichkeit f. nature f. insaisissable; inintelligibilité, obscurité f; manque ou défaut m. de clarté, de précision; incompréhensibilité f.

Unfaul a. adv. qui n'est pas paresseux ou nonchalant.

Unfaulheit f. absence f. de paresse, de nonchalance ou d'inertie.

Unfehlbar a. adv. qui n'est pas sujet ou accessible à l'erreur, pas sujet à faillir, à se tromper; infaillible, -ment; immanquable, -ment; sans faute; jemn. für - halten, croire qn infaillible; 2. (nicht ausbleiben könnend); das wird - geſchehen, cela arrivera infailliblement, inévitablement; cela ou ça ne peut manquer.

Unfehlbarkeit f. - (des Papſtes ꝛc) infaillibilité f. ꝛc.

Un-fehlerhaft a. adv. sans faute; correct, e; -ment; -feierlich a. adv. sans solennités, sans cérémonies; qui n'est pas imposant ou solennel; =es Teſtament, testament m. non-solennel; -feilbar a. adv. qui ne peut pas être limé; -fein a. a. adv. malséant, e; peu convenable; peu délicat; indélicat; indiscret; inconvenant; indécent; avec peu de délicatesse; =es Benehmen, conduite malséante; =e Antwort, réponse peu délicate; -feindlich a. adv. non-hostile, sans être ennemi, sans inimitié.

Unfeindſchaft f. absence f. d'inimitié, d'hostilité, de rancune, de ressentiment.

Unfeindſelig, S. unfeindlich; **Unfeindſeligkeit** f. absence f. d'inimitié, de rancune, d'hostilité.

Un-feinheit f. manque ou défaut m. de finesse, de subtilité; indélicatesse, indiscrétion f; 2. pl. =en (unfeine Äußerung) malhonnêteté, indélicatesse, indiscrétion f; -feinſinn m. manque ou défaut m. de subtilité d'esprit, difficulté f. de saisir les nuances délicates; -feinſinnig a. adv. qui n'a pas l'esprit délié; 2. qui ne possède pas un tact exquis, peu délicat; -feiſt a. adv. p. u. qui n'est pas gras; -fern a. adv. non loin, pas loin; à peu de distance (de); dans le voisinage de; = von dort ſteht ein Haus, non loin de là, à qe distance de là il y a une maison; -fernſichtig a. qui ne voit pas de loin; myope. [f. de voir de loin; myopie f.

Unfernſichtigkeit f. impossibilité

Unfertig a. adv. (p. u., qui n'est pas fini; it. qui n'est pas prêt, préparé; Chanc. (leichtfertig) frivole.

Unfertigkeit f. manque m. d'adresse, d'habileté, d'aisance, de dextérité.

Un-feſt a. adv. qui n'est pas solide; peu solide; (die Stadt) iſt =, ꝛ n'est pas fortifiée; n'est pas bien défendue, ne peut se défendre; -fett, S. -feiſt; -feurig a. adv. qui n'est pas vif, ardent, passionné; qui manque d'ardeur, de feu; sans feu; -figürlich a. adv. non-figuré; qui n'est pas figuré; infigure, e; -filzig a. adv. qui n'est pas avare, mesquin ou taquin; sans avarice, sans lésinerie ou mesquinerie.

Unfilzigkeit f. absence f. d'avarice, de mesquinerie, de lésinerie.

Un-flath, es; pl. =e m. (Unfläther) ordure, saleté, immondice f; 2. pop., S. -fläther; -fläther, s m. (unflätige Perſon) sagouin, e; ordurier m; fig. homme m. impudique, obscène ou lascif; satyre m; -flatherei; pl. -en f. malpropreté, saleté, vilenie, obscénité f; discours m. gras.

Unflathfiſch m. S. Schiffhalter.

Unfläthig a. adv. malpropre; sale, -ment; -es Kleid, habit sale ou souillé; -er Menſch, homme sale, malpropre; fig. ordurier m; er iſt ein -er Menſch, il se traîne dans la boue; pfui über den -en, fi le sale! -e Reden, saletés, ordures, obscénités f. pl; propos cyniques.

Unfläthigkeit f. saleté f; 2. pl. -en (unflätige Sache, Rede) ordure, saleté, obscénité f.

Un-fleckig a. adv. non-taché; sans taches; fleiſchig a. adv. sans chair, non-charnu; -fleiß m. manque ou défaut m. d'application; inapplication, indiligence, négligence, paresse f; er zeigt einen beſtändigen =, il est dans une inapplication continuelle; -fleißig a. adv. indiligent, inappliqué, e; instudieux; peu studieux; qui n'a point ou qui manque d'application ou d'assiduité; négligent, e; paresseux; indiligemment; négligemment; avec paresse; -flüchtig a. adv. qui n'est pas léger, volage, frivole; Chim. non volatile; flüſſig a. adv. qui n'est pas liquide, fluide; das Öl wird in der Kälte =, l'huile se fige par le froid; -folge f. inconséquence f; -folgſam a. adv. qui n'est pas obéissant, docile ou soumis; rebelle; indocile; désobéissant, e.

Unfolgſamkeit f. indocilité, désobeissance, insoumission f.

Unforderbar a. adv. non-exigible; inexigible.

Unforderbarkeit f. inexigibilité f.

Un-förderlich a. adv. peu favorable ou propice; qui n'est pas favorable; er war zu meinem Glücke ganz =, il n'a nullement contribué à ma fortune; **-form** f. (Unförmlichkeit) difformité f; 2. -, es; pl. -e m. H. n. (Eisenwurm) gone m; ver m. anguleux; Bot. amorphe m. d'Amérique; indigo m. bâtard; **-förmig** a. adv. sans forme; (mißgestaltet) informe, difforme; =e Masse, masse f. informe; = gebildet, gebaut ſeyn, être difforme; =er Körper, corps m. difforme.

Unförmigkeit f. difformité f; - eines Körpers ℔. difformité d'un corps ℔; 2. pl. -en (unförmliches Ding) angeborene -en, difformités de naissance.

Unförmlich a. adv. informe; difforme, S. formlos, unförmig.

Unförmlichkeit f. difformité f, S. Formloſigkeit.

Unfrachtbar a. adv. qui n'est pas transportable ou exportable.

Unfrachtbarkeit f. impossibilité f. d'être exporté, transporté.

Un-frankirt a. adv. non-affranchi, e; sans affranchir (la lettre); **-franzöſiſch** a. adv. non ou peu français; qui n'est pas d'un français; =e Geſinnungen, sentiments peu français; 2. ein =er Ausdruck, expression non-française; das iſt ein =er Ausdruck, cette expression n'est pas française; 3. qui n'aime pas les français; peu devoué à ou hostile à la France; **-fraulich** a. adv. qui ne convient ou ne sied pas à une femme; qui n'est pas féminin; **-frei** a. adv. qui n'est pas libre; exempt; Féod. =e Perſonen, des serfs; =e Bauergüter, terres de paysan non-affranchies; **-freibürgerlich** a. adv. anti-républicain, e; **-freidenkerei** f. absence f. de scepticisme, d'incrédulité; **-freidenkeriſch**, S. **-freigeiſtig**; **-freigebig** a. adv. illibéral, e; **-ment** (fam.); qui n'est pas libéral, large ou généreux.

Unfreigebigkeit f. manque ou défaut m. de libéralité; illibéralité f.

Un-freigeiſterei f, S. Unfreidenkerei; **-freigeiſtig** a. adv. qui n'est pas outrecuidant, licencieux, sceptique; qui n'est pas libertin; **-freigläubig** a. adv. qui n'est pas libre ou tolérant en matière ou en fait de croyance; qui n'est pas rationaliste, philosophique ou tolérant.

Unfreigläubigkeit f. manque ou défaut m. de libéralité en matière de croyance; intolérance f.

Un-freiländiſch, S. **-freibürgerlich**; **-freiwillig** a. adv. non-volontaire, qu'on ne fait pas volontairement; involontaire, -ment; contre mon. son gré; Physiol. qui s'exécute sans le concours de la volonté; involontaire; instinctif; organique; automatique, irrésistible; **-freude** f. déplaisir m; **-freudig** a. adv. sans plaisir, sans avoir de plaisir; qui n'est pas joyeux, gai ou heureux; sans gaieté.

Unfreudigkeit f. manque ou défaut m. d'empressement, de joie.

Un-freund a. adv. peu ami, mal affectionné, mal disposé envers qn; 2. qui n'est pas ami; ſie ſind = e geworden, ils se sont brouillés; **-freundlich** a. adv. désobligeant; peu affable; peu gracieux; peu amical; inaffectueux; inamical, e, -ment; malgracieusement; inaccostable; (d'une manière) fort peu aimable; disgracieux, se; déplaisant; désobligeant, e; sec, sèche; -ment; de mauvaise humeur, avec humeur morose; fam. bourru, e; rebarbatif, ve; =es Betragen, conduite peu gracieuse, peu affable; =er Menſch, homme peu gracieux, peu affable; jemn. =e Dinge ſagen, dire à qn des choses désobligeantes; jemn. ein =es Geſicht machen, faire grise mine, mauvais visage à qn; er hat ihn = behandelt, il l'a traité disgracieusement, peu gracieusement; jem. = begegnen, desobliger qn; fig. (vom Wetter, von einem Zimmer ℔) sombre; désagréable; triste; sévère, -ment; inclément, e; peu encourageant; =e Farben, couleurs f. pl. sombres, désagréables; =es Zimmer, appartement m. sombre; =es Wetter, temps morne, maussade, triste.

Unfreundlichkeit f. manière(s) f. (pl.) peu aimable(s), disgracieuse(s); mauvaise grâce (avec laquelle on se prête à qc ℔); manque ou défaut m. de bienveillance; froideur, sécheresse, brusquerie f; humeur f. (fâcheuse, chagrine); fam. ton m. maussade, acariâtre, bourru; air m. rébarbatif; it. aspect m. morne, sombre; (der Jahrszeit ℔) inclémence (de la saison ℔); rigueur f; - fr. Reden, ses propos peu obligeants, désobligeants; - fr. Miene, son air disgracieux; - des Wetters, dieſer Farben ℔, le temps sombre, ces couleurs ℔ sombres, désagréables; jem. mit - behandeln, traiter qn disgracieusement; 2. (unfreundliche Äußerungen, Handlungen) paroles désobligeantes, choses disgracieuses.

Unfreundſchaft f. manque ou peu m. d'amitié; in - gerathen, se brouiller.

Unfreundſchaftlich a. adv. peu amiable, qui n'est pas amical; peu aimable; er hat - an mir gehandelt, il n'a pas agi en ami envers moi.

Unfreundſchaftlichkeit f. manque m. d'amitié; froideur, raideur, indifférence f.

Un-friede m. non-paix f; fig. manque m. d'accord, d'union, d'harmonie; discorde, dissension, désunion, division, mésintelligence, querelle f; in = leben, vivre en discorde, en désunion; **-friedfertig**, **-friedlich** a. adv. non ou peu pacifique; avec lequel il n'est guère facile de vivre en paix; difficile à vivre; querelleux, se; turbulent, e; de discorde; belliqueux; en discorde; dans un état d'hostilité (permanente); = mit Andern, mit einander leben, se comporter peu pacifiquement, vivre en discorde avec les autres; vivre mal ensemble, être en mauvaise intelligence, être en mésintelligence.

Unfriedlichkeit f. humeur f. contentieuse, querelleuse, guerroyante, tracassière.

Un-friedſam, S. **-friedfertig**; **-froh** a. adv. qui n'est pas gai, joyeux, content; mécontent, e; **-fröhlich** a. adv. qui n'est pas gai, S. **-froh**; **-frohnbar** a. adv. non corvéable; incorvéable.

Unfrohnbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas corvéable.

Unfromm a. adv. qui n'est pas pieux, dévot; indévot, e, -ement; - werden, se relâcher dans la piété, devenir tiède; manquer de ferveur.

Unfrömmigkeit f. manque ou défaut m. de piété, de dévotion; absence f. de sentiments religieux (vrais et profonds).

Unfruchtbar a. adv. qui n'est pas fertile, fécond ou productif; stérile; infertile; infécond; ingrat; infructueux; improductif, ve; -ment; -er Baum, arbre stérile; -er Boden, Acker, terrain, sol stérile, infécond, infertile, terroir infructueux; Agr., Jard. (einen Acker) - machen, effriter ℔; Bot. -er Stengel, tige stérile; -e Blüthe, fleur infeconde; -es Ei, œuf infecond; -e Frau, femme stérile; -es Wetter, Jahr, temps infructueux, année infructueuse, stérile; fig. ein -er Gegenſtand, matière inféconde, sujet stérile; -e Reue, repentir infructueux; Écr. -e Werke der Finſterniß, œuvres mortes, œuvres des ténèbres.

Unfruchtbarkeit f. manque ou défaut m. de fécondité, de fertilité, stérilité; Did. infructuosité f; it. (eines Feldes) infertilité, aridité, stérilité, infécondité f; (einer Blüthe, eines Eies) infécondité f; (einer Frau) stérilité, atonie f; (eines Jahres) stérilité f; die - des Stoffes, l'infécondité de la matière; la stérilité du sujet; die - fr. Dichterader, l'infécondité de sa verve.

Unfug m. (Mangel an Fug od. Recht) manque m. de droit; mit - et. thun, faire qc sans en avoir le droit ou la permission, sans y être autorisé; 2. (unbefugte Handlungen, beſ. lärmende) désordre, trouble m; - treiben, anrichten, causer du désordre; dem - abhelfen, ſteuern, remédier au désordre, aux inconvénients.

Un-füglich, **-füglich** a. adv. (nicht ſchicklich) qui n'est pas approprié, propre, commode, convenable ou opportun, e; inconvenant, e; das iſt =, cela ne convient pas; it. injuste; ein =es Verlangen, demande f. qu'on ne peut pas accorder ou inaccordable.

Unfüglichkeit f. manque ou défaut m. d'aptitude, de propriété, d'opportunité, de convenance, de commodité, d'équité, de justice; inopportunité, incommodité, inconvenance f.

Unfügſam a. qui n'est pas accommodant, traitable, pliant, flexible, souple ou conciliant; volontaire; indisciplinable; rétif, ve.

Unfügſamkeit f. humeur f. intraitable, peu conciliante, peu traitable; caractère m. roide, inflexible, rétif, indiscipliné, indocile; inflexibilité, indocilité f.

Unfühlbar a. adv. qu'on ne peut pas toucher, palper; impalpable; intangible; -es Weſen, substance f. impalpable; Phys. -e Wärme, chaleur f, calorique m. latent (e).

Unfühlbarkeit f. insensibilité, impalpabilité, intangibilité f.

Un-fühlend a. adv. qui ne sent rien, qui n'a point de sentiment, insensible; **-fundirt** a. adv. =e Schuld, dette non constituée; **-furchtſam** a. adv. qui ne se laisse pas facilement intimider; qui n'est pas timide, craintif ou peureux; sans peur; intrépide, courageux, vaillant.

Unfurchtſamkeit f. absence f. de timidité, de poltronnerie; intrépidité f.

Un-fürſtlich a. adv. qui ne convient pas à un prince; indigne ou qui n'est pas digne d'un prince; **-gangbar** a. adv. inviable; (von einem Wege) impraticable; it. peu fréquenté; désert; 2. (von Münzen) qui n'a point de cours, qui n'est pas de mise; (von Waaren) hors de vente; de mauvaise défaite, non-marchand; **-gangbarkeit** f. (von Wegen) impraticabilité f.

Un-gänge, -gängig, S. **-gangbar**; **-ganz** a. adv. qui n'est pas entier ou parfait; imparfait, e; **-ment**; incomplet, ète; **-ètement**; Serr. **=es Eiſen**, fer pailleux, qui a des pailles; **-gar** a. adv. pas assez, pas suffisamment cuit; dont la cuisson est imparfaite; qui n'est pas bien cuit, à demi cru.

Ungariſch a. adv. hongrois, e; de Hongrie; Jard. **-e Aprikoſe**, abricot m. de Hongrie; **-e Kirſche**, cerise f. de Hongrie; **-e Zwetſche**, plaqueminier m; Bot. **-er Thee**, feuilles f. pl. d'une ambrosiacée; Méd. **-e Krankheit, -es Fieber**, hydatide cérébrale; Com. **-er Balſam**, huile f. de pin de montagne; **-er Rubin**, grenat m; **-er Pelz**, pelisse ou fourrure f. de hussard; **-er Tabak**, tabac m. de Hongrie; **-es Gelbholz**, viset m, bois m. de cotin; **-e Soda**, soude f. de Hongrie; **-es Grün**, vert m. de montagne; cendre verte; bérubleau m; **-es Leder**, cuir m. de Hongrie; **-es Sohlleder**, cuir m. de semelle tanné dans la noix de Galle; **-e Tapeten**, tapisseries en cuir; **-er Wein**, vin m. de Hongrie; **-es Waſſer**, eau f. de la reine de Hongrie; Écon. **-es Schaf**, mouton m. de Hongrie; Bl. **-es Kreuz**, croix f. de patriarche; H.n. **-er Waſſerhund**, gros barbet; **-e Pferde**, chevaux de Hongrie; **die -e Sprache, das -e**, la langue hongroise, le hongrois; Mon. **-er Gulden**, ducat m; **-er Dukat**, ducat de Hongrie; Expl. **-er Hund** (Werkzeug) chien m. de Hongrie; **-er Schmelzofen**, fourneau m. de fusion de Hongrie, S. **Brillofen**; Sell. **-er Sattel**, selle f. à la hongroise; **-e Halfter**, licou m. de Hongrie.

Ungariſchlederbereiter m. hongroyeur m. [grie.

Ungarwein m. Com. vin m. de Hon-

Ungaſtfrei a. adv. inhospitalier, ère; **-ièrement**; **-es Benehmen**, inhospitalité f; mœurs inhospitalières; manque m. d'hospitalité. [ungaſtfrei.

Ungaſtfreiheit f. inhospitalité f, S.

Ungaſtfreundlich, S. **ungaſtfrei**. [gaſtfreiheit.

Ungaſtfreundlichkeit, S. **Un-**

Un-gaſtfreundſchaftlich, -gaſtlich, S. **-gaſtfrei**. [heit.

Ungaſtlichkeit, S. **Ungaſtfrei-**

Un-gattlich a. adv. qui n'est pas d'un époux, qui ne convient pas aux époux; prov. **ein =er Menſch**, un homme intraitable; **-geachtet** a. adv. (nicht geachtet, nicht geſchätzt) peu estimé, sans crédit; mésestimé; **ein =es Ding**, chose qui n'est pas estimée; **er iſt in der Welt =**, il est mésestimé dans le monde; 2. conj. (obgleich) malgré, nonobstant qc; sans avoir egard à qc; au mépris de; **=, man es ihm verboten hatte** (that er es dennoch) quoiqu'on le lui eût défendu; **aller Gefahren = wagte er es**, il le hasarda malgré tous les périls; **= der Dunkelheit habe ich ihn erkannt**, je l'ai reconnu malgré l'obscurité; **der (Heiligkeit des Orts) =**, malgré, nonobstant la; fr. Jugend =, sans avoir égard à sa jeunesse; **deſſen = od. deß =**, néanmoins, toutefois; **alles deſſen =**, malgré tout cela; **es geſchah doch, = ich es nicht haben wollte**, cela se fit pourtant, quoique je ne le voulusse point; **-geächtet** a. adv. sans être ou qui n'est pas proscrit; **-geackert** a. adv. sans être ou qui n'est pas labouré; **-geadelt** a. adv. sans être ou qui n'est pas anobli; **-geadert** a. adv. sans veines; Bot. **=e Blätter**, feuilles sans veines apparentes; **-geahndet** a. (ungeſtraft) impuni, e; impunement; **dieſer Fehler iſt = geblieben**, cette faute est demeurée impunie; **nichts = laſſen**, ne laisser aucune chose impunie; **das wird dir nicht ſo = hingehen**, vous n'aurez pas fait cela impunément; cela ne demeurera pas impuni; **-geahnt** a. adv. sans l'avoir pressenti; sans pressentiment; **-geändert** a. adv. invarié, sans être ou qui n'est pas changé; **-gearbeitet** a. adv. non-travaillé; non-façonné; it. non-ouvré; **=e Seide**, soie écrue; **-geartet** a. adv. (unartig) mal morigéné; méchant, e; **-gebacken** a. adv. (vom Brod) qui n'est pas cuit; (von Fiſchen) qui n'est pas frit; **-gebahnt** a. adv. non-frayé; impraticable, rude, nouveau; **=er Weg**, chemin non-frayé, non-battu; **-gebändigt** a. adv. indompté, e; **-gebaut** a. adv. (das Haus) blieb =, ne fut pas bâtie; **=e Äcker** od. Felder, terres incultes; Expl. **=es Werk**, mine non exploitée; **-gebe** n. Bouch. viande f. immangeable; **-geberde** f. grimace f; it. mauvaise contenance; **-geberdig** a. adv. **ſich = machen, ſtellen**, faire des grimaces; grimacer, s'emporter; se montrer récalcitrant; regimber; faire le méchant, le mutin; **-gebeſſert** a. adv. qui n'est pas corrigé; sans être corrigé, sans se corriger; **-gebeten** a. adv. sans être ou qui n'est pas prie ou invité; sans se faire prier; de son chef; spontané, e; -ment; it. inattendu; importun; intrus; parasite; **=er Gaſt**, homme importun, fâcheux, qui vient mal à propos ou à contre temps; **er kam =**, il vint sans être, sans avoir été ou sans qu'on l'eût invité; il s'est invité lui-même; c'est un intrus; **-gebeugt** a. adv. (nicht gebeugt p. fig.) **=er Sinn, Muth**, esprit, courage qui n'a pas encore fléchi, qu'on n'a pas encore plié, abattu; **-gebeutelt** a. adv. **=es Mehl**, farine non blutée, grosse farine; (ohne Beutel) sans bourse; **-gebieteriſch** a. qui n'est pas impérieux, hautain, altier, impératif; **-gebildet** a. adv. informe, qui n'est pas formé ou façonné; Anat. **=e Frucht**, embryon; fig. sans culture, inculte, impolicé, non-policé, rustique, grossier, ière; **er iſt =**, il est sans instruction; **=er Verſtand**, esprit inculte; **er iſt noch ſehr =**, il a encore peu de culture, il est peu cultivé; **=es Volk**, peuple incivilisé; **-gebirgig** a. adv. non-montagneux, sans montagne; **-geblattert** a. adv. qui n'a pas encore eu la petite vérole; **-gebleicht** a. adv. **=e Leinwand**, toile crue, écrue, qui n'est pas blanchie; **-geblendet** a. adv., S. **blenden**; (von Bienenſtöcken) non-rétréci, non-taillé; **-geblümt** a. adv. sans fleurs, qui n'est point à fleurs, non-entretissu de fleurs, non-façonné; uni, simple; **-gebogen** a. adv. non-courbé, qui n'est pas courbé, plié; **=es Gabelkreuz**, croix fourchée ou nillée à pointes fléchies en dedans; **-geboren** a. adv. qui n'est pas né; non encore né, qui est à naître; avant la naissance; contenu dans le ventre de sa mère; en germe; à l'état de fœtus ou d'embryon; **=e Frucht**, fœtus m; **-gebot** n, S. **Mißgebot**; **-geboten** a. Il. d'All. **= Ding** (veraltet) tribunal assemblé extraordinairement; **=es Echtding**, séance publique annuelle du tribunal; **-gebrannt** a. qui n'est pas brûlé, cuit au feu, calciné ou grillé; **=e Erze**, minerai non grillé; **-gebraten** a. adv. sans être ou qui n'est pas rôti; **-gebrauch** m. non-usage m; **in = kommen**, n'être plus d'usage ou en usage; 2. (ſchlechter Gebrauch) mauvais usage; abus m; **-gebräuchlich** a. adv. qui n'est pas en usage, d'usage ou généralement employé, qui n'est pas usité, reçu, usuel, en vogue ou à la mode; inusité, e; insolite; inusuel, le; inaccoutumé; contraire(ment) à l'usage; hors d'usage; **=e Ausdrücke**, termes inusités; **=e Wörter**, mots inusités, qui ne sont pas d'usage, en usage; qui ne sont plus d'usage.

Ungebräuchlichkeit f. usage m. rare ou peu fréquent d'une chose.

Un-gebraucht a. adv. dont on ne s'est pas servi; qui n'a pas servi; neuf, ve, tout neuf; **dieſes Meſſer, dieſer Hut iſt noch ganz =**, on ne s'est pas encore servi de ce couteau; on n'a pas encore mis ce chapeau; **-gebrechlich** a. adv. qui n'est pas cassé, delabre ou infirme; fig. qui n'est pas maladif, caduc ou frêle.

Ungebrechlichkeit f. absence f. de faiblesse, d'infirmité, de débilité, de caducité.

Un-gebrennt a. adv. non-brûlé, qui n'est pas brûlé: **=er Kaffee**, café non-brûlé ou rôti; **-gebrochen** a. adv. qui n'est pas rompu, brisé ou cassé; Man. **=es Pferd**, cheval à qui on n'a pas encore rompu les ganaches, qui n'est pas encore rompu; **-gebühr** f. ce qui n'est pas dû ou ce qu'on ne doit pas (à qn); chose(s) f. (pl.) indue(s) ou injuste(s); excès, abus m; qui est contre le devoir, la convenance, les bienséances ou le décorum; **zur =**, au-delà de ce qui est dû, mérité ou juste, mal à propos; injustement; d'une manière inconvenante; **jem. zur = loben**, louer qn indûment, mal à propos; it., S. **-gebührlichkeit**; **-gebührend** a. adv. qui ne convient ou ne sied pas; qui n'est pas convenable, décent, bienséant: inconvenant, incongru, e; **= (ſich betragen)** incongrument, d'une manière inconvenante; **=e Reden**, discours inconvenants, incongrus; **-gebührlich** a. inconvenant, e; indû, e; peu convenable; incivil, e; mal à propos; injuste(ment); indécent; incongru; déplacé; inopportun, e; à tort; **=es Betragen**, conduite impertinente, malhonnête; **=e Reden**, discours inconvenants; **zur =en Zeit**, Stunde, à temps indû, à heure indue; **=e Forderung**, demande indue; Prat. **=er Weiſe**, indûment; **er betrug ſich ſehr =, auf eine ſehr =e Weiſe**, il se conduisit fort impertinemment, fort malhonnêtement.

Ungebührlichkeit f. manque ou défaut m. de décence, de convenance, de bienséance; (einer Rede, des Benehmens) inconvenance, indécence; incongruité f; 2. pl. -en (ungebührliche Sache, Handlung) chose, action f. inconvenante; insolence, indécence f.

Un-gebührniß, S. -gebührlichkeit; **-gebunden** a. adv. non-lié, qui n'est pas lié, attaché ou relié; jemn. die Hände = laſſen, ne pas lier les mains à qn; fig. lui laisser les mains libres; =es Buch, livre en blanc, en feuilles; =es Klavier, clavecin dont chaque ton a ses propres cordes; fig. libre(ment); licencieux, se; libertin,e; fam. qui a ses coudées franches; =e Rede, Schreibart, prose f, style m. prosaïque; = ſeyn (durch keine Verhältniſſe gebunden) être libre, indépendant; sans engagement; =e Hände haben, avoir les mains libres; être libre ou avoir pleine, entière liberté de faire ce qu'on veut; ein =es Leben führen, mener une vie licencieuse, libertine, dissolue; vivre licencieusement, dans le libertinage, en libertin.

Ungebundenheit f. absence f. de gêne ou de contrainte; liberté, indépendance, licence, dissolution f; libertinage m; die - der Zunge, l'intempérance de langue; 2. pl. -en (ungebundene Äußerung, Handlung) parole, action f. libre, licencieuse.

Un-gebürgt a. adv. sans caution, sans cautionnement; **-geburt** f. Chir. embryon m; fœtus (contenu dans le sein de sa mère); **-gedachet** a. adv. sans toit ou abri; **-gedacht** a. adv. qui n'a pas été pensé; **-gedämmt** a. adv. sans digue, où il n'y a point de digue; **-gedämpft** a. adv. (vom Feuer) qui n'est pas éteint; **-gedanke** m. pensée déraisonnable, folle, extravagante; **-gedankt** a. adv. sans remercîment, sans remercier, sans avoir fait ses remercîments; **-gedaumt** a. qui manque de pouce, épouté; **-gedeckt** a. adv. der Tiſch iſt noch =, la table n'est pas encore mise; Com. =e Geſchäfte, opérations f. pl. à découvert; **-gedeihen** n. défaut ou arrêt m. de développement; étiolement m; atrophie, improspérité f; manque m. de succès, de prospérité; Méd. atrophie f. mésentérique; carreau m, S. Drüſenbarre (der Kinder); **-gedeihend** a. adv. improspère (Poét.); **-gedeihlich** a. adv. qui ne profite pas (à qn); qui réussit mal; peu nutritif ou nourrissant; peu réparateur; fig. peu profitable, peu utile, peu salubre, peu fructifiant, peu fécond; =e Speiſen, viandes qui ne sont pas nourrissantes; **-gedemüthigt** a. adv. sans être ou qui n'est pas humilié; inabaissé, e; **-gedenkbar** a. adv. dont on ne peut se souvenir, qu'on ne peut se rappeler, immémorable, inimaginable; **-gedenken**, S. -eingedenken; **-gedenklich** a. adv. qu'on ne peut pas penser; inimaginable; **-gediegen** a. adv. qui n'est pas pur ou sans mélange; incompacte; Minér. qui n'est pas natif ou vierge; fig. =e Arbeit, =er Aufſatz, travail, mémoire qui n'est pas bien fait, peu consciencieux, peu substantiel, peu solide, mémoire mal fait; =e Kenntniſſe, connaissances superficielles, incomplètes, peu profondes, peu étendues; =er Kopf, tête mal organisée, faiblement constituée; =er Charakter, caractère peu sûr, peu solide; âme faiblement trempée; (ſc. Rede) war ziemlich =, son discours était peu nerveux, manquait de nerf, d'énergie; **-gedoppelt** a. H.n. induplicatif, ve; **-gedörrt** a. adv. qui n'est pas séché; **-gedrangt** a. adv. incompacte; **-gedreht** a. adv. non tordu; T. t. =e Seide, effiloche ou effiloque f; **-gedruckt** a. adv. sans être ou qui n'est pas imprimé; inédit; en manuscrit; sans ou avant de livrer qc à l'impression; =es Papier, papier blanc; =es Blatt, feuillet refait; halb =er Bogen, feuille en blanc; 2. sans être pressé; **-gedrungen** a. adv. sans être pressé ou forcé; = (et. thun) sans y être forcé, de son chef, spontanément, de son propre mouvement; **-geduld** f. manque ou défaut m. de calme, de patience, de sang-froid, de résignation; impatience f; mit = auf et. warten, attendre qc avec impatience, impatiemment; endlich übernahm ihn die =, l'impatience lui prit enfin; dieſe Menſchen, die ihre Verweiſung mit = trugen, ces hommes impatients de leur exil; it. manque d'indulgence, de tolérance, de longanimité; intolérance f; 2. Bot. (eine Art des Springkrauts) balsamine f. des bois; merveille f; herbe impatiente; **-geduldet** a. adv. intoléré, e; sans être ou qui n'est pas supporté, toléré; **-geduldig** a. adv. qui manque de patience, de calme, de sang-froid; impatient, e; impatiemment; ein =er Menſch, homme impatient; =er Natur ſeyn, être impatient de son naturel, être naturellement impatient, être d'un naturel impatient; ſie wird gleich =, l'impatience lui prend bientôt; jem. = machen, impatienter, crisper qn; faire perdre patience à qn; ſ. langſames Weſen macht mich im höchſten Grade =, sa lenteur me donne des crispations, me crispe les nerfs; = werden, s'impatienter; perdre patience; nichts macht =er als, rien n'impatiente plus que; was = macht, impatientant; das macht mich äußerſt =, cela m'impatiente au dernier point; Poét. = des Jochs, impatient du joug.

Ungeduldigkeit f. manque ou défaut m. de patience, de sang-froid, de résignation, S. Ungeduld.

Un-geehrt a. adv. sans honneur, qui n'est pas honoré ou estimé; **-geendigt** a. adv. sans être, qui n'est pas fini; **-gefähr** a. adv. (unvermuthet) imprévu, inattendu, e; =er Tod, mort inattendue; 2. (zufällig) fortuit, e; -ment; accidentel, le; -ment; casuel, le; -ment; par accident, par hasard; =er Fall, cas fortuit; durch =e Zufälle, par des cas fortuits; das iſt von = geſchehen, cela est arrivé par hasard, fortuitement; ſie befanden ſich von = da, ils s'y trouvèrent par hasard; le hasard fit qu'ils s'y trouvèrent, voulut qu'ils s'y trouvassent; wenn Sie = einmal daran denken ſollten, s'il vous arrive d'y songer; 3. (nicht genau beſtimmt) environ, à peu près, de près, approchant, approximativement; das wird die =e Entfernung ſeyn, ce sera là à peu près la distance; =e Berechnung, état par estimation; der =e Werth, le prix approximatif; es war = zehn Uhr, il était à peu près ou environ dix heures; approchant de dix heures, dix heures ou approchant; vor = 60 Jahren, il y a quelque 60 ans; er hat = zwei Stunden gemacht, il a fait environ deux lieues; das war es =, was er mir ſagte, voilà à peu près ce qu'il m'a dit; et. nur = ſagen können, ne pouvoir dire qc qu'à peu près; **-gefähr**, es n. hasard m; die Macht des =es, le pouvoir du hasard; es auf das = ankommen laſſen, s'abandonner au hasard; auf das =, au hasard; von =, par hasard, fortuitement; durch blindes =, par pur hasard; das war ein bloßes =, c'était un pur hasard; **-gefährdet** a. adv. sans être exposé au danger; **-gefährlich** a. adv. qui ne présente ou n'offre pas de danger, qui n'est pas accompagné de danger, de périls; qui n'est pas dangereux, périlleux; impérilleux, se.

Ungefährlichkeit f. état m. de ce qui n'est pas périlleux ou dangereux; (einer Krankheit) absence f. de gravité; caractère peu inquiétant, peu alarmant.

Un-gefallen m. mécontentement, déplaisir m; f. = bezeugen, témoigner son déplaisir; wenn du kein = daran haſt, si cela ne te déplaît pas; **-gefällig** a. adv. (keinen Gefallen erweckend) déplaisant, désagréable; =e Sache, chose déplaisante; das iſt mir =, cela me déplaît, ne me plaît pas; cela ne me convient ou ne m'arrange pas, cela ne m'est pas agréable; 2. (keinen Gefallen empfindend) es iſt mir = zu ihm zu gehen, je n'ai pas envie ou je ne me soucie pas d'aller chez lui; 3. (keinen Gefallen erweiſend) sans (y mettre de la) complaisance; =er Menſch, homme désobligeant, peu complaisant, peu officieux, peu obligeant, peu serviable, peu empressé; =es Betragen, conduite désobligeante, peu complaisante, malcomplaisante.

Ungefälligkeit f. manque m. d'agrément, de charmes, d'attrait; it. manque de prévenance, d'obligeance, d'empressement; malcomplaisance f; manque ou défaut m. de complaisance; désobligeance f; 2. pl. -en f. (Handlung) mauvais office ou service; trait m. de malcomplaisance ou de désobligeance.

Un-gefälſcht a. adv. qui n'est pas faussé, altéré, falsifié ou frelaté; **-gefangen** a. adv. impris, e (g. p.); **-gefarbt** a. adv. qui n'est pas teint; non-teint; incoloré; décoloré; (en) blanc; (au) naturel; sans être teint; =e Zeuge, étoffes non-teintes; =er Hut, chapeau en blanc; =e Wangen, joues non-fardées, sans fard; =er Freund, ami sincère, sans fard; Écr. =e Liebe, charité franche, sans feinte; **-gefaßt** a. adv. qui n'est pas recueilli, calme, préparé ou prêt; qui ne s'attend pas à; sans calme, sans résignation; qui n'est pas monté; Bij. hors d'œuvre; **-gefegt** a. adv. sans être ou qui n'est pas balayé ou nettoyé; **-gefeiert** a. adv. sans être ou qui n'est pas célébré; **-gefeilt** a. adv. non-limé; **-gefeſſelt** a. adv. sans chaînes; non-enchaîné; **-gefiedert** a. adv. qui n'a pas de plumes; implumé, e; **-gefingert** a. adv. qui n'est pas pourvu de doigts; sans doigts; indigité, e; H.n. =e Scheeren (einiger Krebſe) pattes sans pinces; **-gefirnißt** a. invernissé, e; **-gefleckt** a. qui n'est pas tacheté, marqueté, tavelé, tigré ou marbré; =e Braunkohle, houille brune ou terreuse; =er Cölestin, célestine f. compacte; =er Datolith, datolithe m. informe; =er Galmei, calamine f. ordinaire; =er

Kobalt, cobalt m. scoriacé: -er Stilbit, crocalithe m; -geflissen a. qui manque de soin, d'application; inappliqué, e; instudieux, se (p.u.); sans soin, sans application.

Ungeflissenheit f. manque ou défaut m. de soin, d'attention, d'application.

Un-geflissentlich a. adv. qui n'est pas fait avec intention, avec prémeditation: sans préméditation, sans intention; -geflochten a. adv. qui n'est pas tressé ou entrelacé; -geflößt a. adv. = es Holz, bois non-flotté, inflotté; -geflügelt a. adv. qui n'a pas d'ailes, dépourvu d'ailes, sans ailes; H. n. inailé, e; aptère; (die Athener) stellten die Siegesgöttinn = vor, z représentaient la victoire aptère; die = en Insecten, les aptères, insectes aptères; -gefochten a. adv. sans avoir combattu; -gefolgt a. adv. sans successeur, sans avoir de successeur; -gefordert a. adv. sans le demander, sans l'avoir demandé; = kommen, venir sans être mandé; -geformt a. adv. qui n'a pas de formes; informe; -gefragt a. adv. qui n'a pas été demandé, sans avoir été demandé, interrogé ou questionné; sans questionner, interroger ou demander; -gefräßig a. qui ne mange pas beaucoup; qui n'est pas vorace, goulu, gourmand, glouton; sans gloutonnerie, sans voracité.

Ungefräßigkeit f. absence f. de voracité, de gourmandise ou de gloutonnerie.

Ungefrierbar a. adv. Chim. qui ne peut se congeler ou se convertir en glace, qui n'est pas congelable, incongelable.

Ungefrierbarkeit f. Chim. impossibilité f. d'être congelé; incongelabilité f.

Un-gefroren a. adv. qui n'est pas solidifié par le froid; qui n'est pas gelé, congelé, glacé ou converti en glace; incongelé, e; -gefügig a. adv. qui n'est pas souple, pliant, flexible, ductile; fig. qui n'est pas accommodant, traitable, sociable, facile ou liant; fam. qui n'est pas facile à manier, à conduire.

Ungefügigkeit f. manque ou défaut m. de ductilité, de flexibilité, de souplesse; caractère peu accommodant, difficile à vivre.

Un-gefühl n. manque m. de sentiment; -gefühlig a. adv. qui n'a point de sentiment, qui manque de sentiment; -gefühlt a. adv. insenti, inéprouvé, e; sans le sentir; -gefunden a. adv. sans être ou qui n'a pas été trouvé; -gefüttert a. sans doublure; -gegangen a. Manuf. = es Tuch, drap non décati; -gegerbt a. adv. = e Haut, peau crue, incorroyée, non-corroyée, non-passée; -gegessen a. adv. (von Speisen) non-mangé; sans être mangé; qui n'a pas été consommé; 2. (von Personen) sans avoir mangé ou dîné; à jeun; = zu Bette gehen, aller se coucher sans souper, sans avoir soupé; -geglättet a. adv. = es Papier, papier qui n'est pas lissé, poli ou uni; -gegliedert a. adv. (v. einer Puppe) sans membres; = e Töne, sons inarticulés; sans articuler (les sons z): H. n. =, exarticulé; -gegönnt a. adv. envié; P. = es Brod gedeiht am Besten, pour être envié, on n'en est pas moins à son aise; -gegründet a. adv. sans fondement; qui n'est pas fondé; mal fondé; (diese Nachricht) ist =, ist nicht =, z est fausse, n'est pas destituée de fondement; = es Vorgeben, prétexte mal fondé; -gegrüßt a. adv. sans être, it. sans avoir salué; -gegürtet a. adv. sans ceinture; -gehalten a. adv. sans être tenu ou rempli; = es Versprechen, promesse qu'on n'a pas tenue; ich bin = es zu thun (nicht genöthigt) je ne suis pas forcé ou tenu ou moralement obligé de le faire; 2. (unwillig) mécontent, fâché, dépité, piqué, contrarié, indigné, e; = über et. werden, seyn, se dépiter, se fâcher, être fâché de qc; sie war sehr = auf mich, elle était extrêmement piquée, fâchée contre moi; jem. auf einen andern = machen, indisposer qn contre un autre; = er Mensch, (p. u.) homme dépiteux; -gehandelt a. adv. sans être marchandé; sans marchander; -gehärtet a. indurci, e; -gehässig a. adv. qui n'est pas haineux, hostile; 2. qui n'est pas haissable, détestable; qui n'est pas odieux.

Ungehässigkeit f. absence f. de rancune, de haine, d'aigreur; 2. qualité f. de ce qui n'est pas odieux.

Un-gehaubt a. adv. (von Vögeln) non-huppé; -gehauen a. adv. (vom Holze) qui n'est pas coupé, taillé ou fendu; -gehäutet a. adv. sans peau, non couvert de peau; -geheftet a. adv. (von Büchern) non-broché; -geheißen a. adv. sans ordre, sans commandement; qui n'est pas commandé; qu'on n'a pas commandé; de son gré; de son chef; spontanément, volontairement; = e Aufmerksamkeit, attention qu'on n'a pas demandée; et. = thun, faire qc sans ordre, sans qu'on l'ait ordonné; er thut nichts =, il ne fait rien sans ordre, sans qu'on le lui dise; -geheizt a. adv. sans être ou qui n'est pas chauffé; -gehemmt a. qui n'est pas arrêté ou entravé; sans entraves; libre(ment); sans empêchement(s); sans obstacle; -geheuchelt a. adv. qui n'est pas feint; sans hypocrisie; sans feinte ou dissimulation; sincèrement; véritablement; = e Freundschaft, amitié sans fard, sincère, véritable, franche.

Ungeheuer a. adv. qui n'est pas rassurant; suspect; 2. énorme; prodigieux, se; monstrueux, se; colossal, e; exorbitant; immense; atroce; fam. furieux, se; prodigieusement; énormément; immensément; excessivement; - groß, stark, énormément, prodigieusement grand, fort; - dick, fett, monstrueusement gros, gras: (ein Thier) von - er Größe, z d'une grandeur énorme; das - e Meer, la vaste mer; ein - er Mensch, homme m. d'une énorme grandeur; die - e Größe der (Pyramiden) l'énormité, l'énorme élévation des z; mit - er Gewalt, d'une force prodigieuse; - er Erfolg, succès m. pyramidal; - es Werk, œuvre f. pyramidale; fam. - laufen, courir extrêmement vite; ein - er Aufwand, Geiz, dépense, avarice f. énorme ou monstrueuse; eine - e That, action f. étonnante, surprenante; it. action énorme, atroce; 3. U - n. monstruosité, énormité f; das - e (dieses Verbrechens) l'atrocité de z; ce que z a d'atroce.

II. **Ungeheuer**, s n. (Mißgestalt, Furchtgebild) monstre m; monstruosité f; (der Wallfisch, der Elephant) sind - unter den Thieren, z sont des monstres parmi les bêtes; er ist ein wahres -, c'est un homme d'une grandeur monstrueuse; (ungestaltetes, abscheuliches, Furcht z erregendes Ding) (dies Kind) ist ein -, z est un monstre; (Nero, Attila) waren -, z étaient des monstres.

Ungeheurigkeit f. énormité, immensité, monstruosité f.

Un-gehindert a. adv. qui n'est pas empêché; sans obstacle; sans empêchement; libre, -ment; (ich setzte meine Reise) = fort, z sans obstacle; = (arbeiten können) z sans empêchement, S. - gehemmt; -gehobelt a. adv. non-raboté; brut, e; fig. fam. grossier, inculte, rustique, incongru, grossièrement; = e Sitten, mœurs pl. incultes; ein = er Mensch, homme m. impoli, grossier; un grossier, un rustaud; -gehofft a. adv. inespéré, e; contre toute attente; -gehopft a. adv. (vom Biere) qui n'est pas houblonné; -gehorcht a. adv. sans avoir écouté ou obéi; -gehörig a. adv. qui n'appartient pas à z; ein = es Gut (in Westphalen) terre f. qui n'appartient pas à un fief noble; 2. (nicht geziemend) qui n'est pas propre, approprié, efficace ou compétent; qui n'est pas requis ou opportun; inopportun, e; qui ne convient pas à qn; indû, inconvenant, e; mal à propos; peu convenable(ment); eine = e Wirkung thun, faire un mauvais effet, ne pas opérer convenablement, manquer son effet; ein = es Verhalten, conduite f. inconvenante; = e Reden, propos m. pl. déplacés; das = e, inconvenance f; zur = en Stunde, à l'heure indue; zur = en Zeit, auf eine = e Art, à temps indu, mal à propos, d'une manière peu convenable ou malséante.

Ungehörigkeit f. (eines Mittels) manque m. d'appropriation; (eines Ausdrucks) manque ou défaut m. de propriété; impropriété f; (des Betragens) manque m. de convenance, de décence; inconvenance, indécence f.

Ungehörnt a. H. n. sans cornes, dépourvu de cornes; incorné, e; - e Säugethiere, mammifères m. pl. sans cornes.

Ungehorsam a. adv. qui n'est pas souple, docile, obéissant ou soumis; d'une manière indocile; indocilement; désobéissant, e; indocile; insoumis; - seyn, être ou se montrer indocile; jemn., gegen jem. - seyn, être désobéissant, désobéir à qn; das - e Betragen, les désobéissances; einer einzigen - en Handlung wegen, pour une seule désobéissance; Jur. qui fait défaut; contumax m; Prat. der - e Theil, le défaillant; wegen - en Außenbleibens verurtheilt werden, être condamné par défaut, par contumace; être contumace, déclaré contumace; II. -, es m. (der Kinder z) désobéissance f; der - gegen die Gesetze, la désobéissance aux lois; - gegen Vorgesetzte, insubordination f; Prat. (das ungehorsame Ausbleiben) défaut m; contumace f; jem. wegen - s verurtheilen, condamner qn par défaut; ein Urtheil wegen - s, welches noch eine Frist von einer Stunde gestattet, un défaut sauf l'heure.

Ungehorsamkeit f. désobéissance, indocilité f.

Ungehorsams-beschuldigung f. Jur. accusation f. de contumace; -gulden m. amende f. exigée des contumaces; -strafe f. peine f. contre les contumaces.

Un-gehört a. adv. sans être ou sans avoir été entendu ou ouï; jem. = verurtheilen, condamner qn sans l'avoir entendu;

man ſchickte ihn = zurück, on le renvoya sans l'entendre, sans l'ouïr, sans l'écouter; -gehudelt a. adv. sans être tourmenté ou importuné; laſſe mich =, laissez-moi tranquille, en repos; -gehütet a. adv. sans être gardé, sans garde; -geiſt m. mauvais esprit; mauvaise manière de penser; -geiſtig a. adv. sans esprit, sans principes alcooliques ou spiritueux; non spiritueux, non-fermenté; =er Wein, vin m. faible, sans force, sans corps; =e Getränke, boissons f. pl. qui ne sont pas spiritueuses; =e Genüſſe, jouissances f. pl. non-intellectuelles, non-morales; -geiſtlich a. adv. profane; mondain, e; geiſtliche und =e Perſonen, des ecclésiastiques et des laïques; = leben, ein =es Leben führen, vivre selon le monde; =e Reden, discours m. pl. profanes; Écr. den =en iſt das Geſetz gegeben, la loi est pour les méchants; -geizig a. adv. qui n'est pas avare, pas ladre, pas mesquin: sans avarice, sans mesquinerie, sans ladrerie; -gekämmt a. adv. qui n'est pas peigné ou cardé; -gekannt a. adv. inconnu; qui n'est pas connu; -gekaut a. adv. sans être ou qui n'est pas mâché; sans le mâcher; -gekehrt a. adv. sans être ou qui n'est pas balayé, nettoyé; -gekeltert a. adv. sans être pressuré; -gekieſet a. adv. Expl. =e Gänge, filons m. pl. convergents; -gekleidet a. adv. qui n'a point d'habits, qui n'est pas habillé ou vêtu; -gekocht a. adv. sans être ou qui n'est pas cuit; cru; =e Speiſen, viandes f. pl. crues; =es Garn, =e Seide, fil m, soie f. écru(e); -gekränkt a. adv. sans être affligé, mortifié ou lésé; sans faire de tort (à qn); en paix; sans préjudice pour ꝛc; an meinen Rechten =, sans préjudice de mes droits, sauf mes droits; -gekränzt a. adv. sans être ou qui n'est pas orné de couronnes de fleurs; -gekünſtelt a. adv. qui n'est pas artificiel, affecté, contraint ou guindé; sans affectation, sans contrainte, sans artifice; inartificiel, le; -ment; inaffecté; où il n'y a rien d'affecté; sans affecterie; sans recherche; simple; naturel, le; naïf, ve; -ment; ein =es Betragen, conduite f. franche; manières f. pl. naïves; =e Verzierungen, ornements m. pl. simples; = reden, ſprechen, parler naïvement, ingénument, avec naïveté, simplicité, ingénuité; das =e Weſen (dieſes Mädchens) la naïveté, l'inaffectation de ꝛc; -geladen a. adv. (von Wagen) qui n'est pas chargé; à vide; 2. (von Gäſten ꝛc) non-invité; P. =e Gäſte werden nicht immer gut aufgenommen, qui va à noces sans prier, s'en revient sans dîner; -geläufig a. adv. er hat eine =e Zunge, il parle difficilement, avec peine, difficulté; (dieſe Sache) iſt ihm ſehr =, ꝛc ne lui est pas familière; -geläutert a. adv. impurifié; sans être ou qui n'est pas affiné, raffiné ou purifié; impur; brut, e; -geld n. argent m. qu'on donne avec peine; (Ungeld) pertuisage, jalage, afforage m; Mar. (Abgabe an den Schiffpatron) chapeau m; 2., S. -koſten; -gelder, S. Umgelder; -gelegen a. adv. mal situé; (zu einer Landung) pas propre à, pour ꝛc; 2. (unbequem) importun, inopportun, incommode; à contre-temps; qui vient mal à propos; er kam mir ſehr =, il vint très à contre-temps, très mal à propos; wenn ich Ihnen nicht = komme, si je ne vous incommode ou ne vous dérange pas; das kömmt mir =, cela me vient mal à propos; das wäre mir =, cela ne m'accommoderait pas, je n'y trouverais pas mon compte; (dieſe Ausgabe) iſt mir et. =, ꝛc me gêne.

Ungelegenheit f. incommodité, importunité, inopportunité f; inconvénient, embarras m; désagrément(s) m. (pl.) causé(s) par qc; et. mit eigener -thun, faire qc en se gênant, avec sa propre incommodité; jemn. — machen, incommoder, déranger, importuner beaucoup qn; machen Sie ſich meinetwegen keine —, ne faites point de façons, de dérangement à cause de moi; point de dépenses pour moi, à mon sujet.

Un-gelegentlich a. qui n'est pas accidentel; qui n'est pas de circonstance ou d'occasion; -gelegt a. adv. qui n'est pas pondu; non-pondu, e; P. ſich um =e Eier bekümmern, se mêler de choses qui ne nous touchent point, qui ne chauffent point pour nous; -gelehrig a. adv. (von Kindern) qui n'est pas docile, studieux; indocile, instudieux; it. qui n'est pas capable, adroit; incapable, mal-adroit; peu docile; sans docilité; rétif, ve; indiscipliné, e; rebelle; einen =en, ſehr =en Kopf haben, avoir l'esprit indocile, rétif, être d'une grande indocilité.

Ungelehrigkeit f. indocilité f; 2. manque ou défaut m. d'aptitude, d'adresse, de capacité; inhabileté, maladresse, incapacité f.

Ungelehrſam, S. ungelehrig.

Ungelehrſamkeit f. indocilité f; 2. (Mangel an Gelehrſamkeit) inérudition f; manque ou défaut m. d'érudition.

Ungelehrt a. adv. (von Sachen) sans être ou qui n'a pas été enseigné: 2. (v. Perſonen) non-lettré; illettré; inérudit, e; ignorant; sans érudition; Gelehrte und -e, des gens lettrés et non-lettrés ou illettrés; eine -e Schrift, livre qui ne traite pas de littérature.

Ungelehrtheit f. manque ou défaut m. de savoir, d'érudition, d'instruction, de connaissances; ignorance, inérudition f.

Un-geleimt a. adv. non-collé; sans être collé; =es Papier, papier sans colle, non-collé; -geleitet a. adv. sans être conduit, escorté ou accompagné; -gelenk a. adv. qui n'est pas souple, flexible, pliant, agile; ein =er Menſch, homme m. lourd, peu agile, roide, gauche, maladroit; =e Glieder haben, avoir les membres lourds, peu agiles; 2., S. -lenkſam.

Ungelenkheit f. manque ou défaut m. d'agilité, de souplesse, de flexibilité; roideur, maladresse, gaucherie f.

Un-gelernt a. adv. qu'on n'a pas appris; -geleſen a. adv. qu'on ne lit pas; qui n'a pas été lu; sans être lu; it. sans le lire, sans l'avoir lu; ein =er Schriftſteller, auteur m. qu'on ne lit pas, qui n'est pas lu; ein (ſchlechtes Buch) läßt man lieber =, on aime (il vaut) mieux ne pas lire un ꝛc; -geliebt a. adv. sans être ou qui n'est pas aimé; inaimé, e (p. u.); -gelind a. adv. qui n'est pas souple, flexible, lisse, tendre; 2. qui n'est pas doux, harmonieux, mélodieux.

Ungelindigkeit f. manque ou défaut m. d'indulgence, de douceur; caractère m. malin.

Un-gelobt a. adv. sans être ou qui n'est pas loué; 2. qui n'est pas promis; sans l'avoir promis; -gelockt a. adv. sans être appelé, amorcé, attiré ou alléché; 2. (keine Locken habend) qui n'est pas bouclé; sans boucles; =es Haar, cheveux pl. non bouclés; -gelogen a. adv. fam. qui n'est pas un mensonge; sans mentir; -gelöſcht a. adv. non éteint; mal éteint; vif, ve; ardent, e; sans éteindre; =er Kalk, chaux f. vive, non-éteinte; -gelost a. adv. sans tirer au sort; -gelöst a. adv. sans être ou qui n'est pas désserré, délié ou dénoué; =es Wort, parole, promesse f. qu'on n'a pas tenue ou remplie; -gelöthet a. adv. sans être soudé; -geltend a. adv. qui ne va pas, qui ne vaut rien, qui n'a point de cours; -gemach a. adv. qui n'est pas uni; incommode; II. =, es n. incommodité f; mal, inconvénient m; fatigue(s), adversité(s) f. (pl.); revers m; malheur(s) m. (pl.); viel = ausſtehen, souffrir, éprouver, essuyer bien des maux, des incommodités; jemn. viel = verurſachen, causer ou occasionner beaucoup de mal, beaucoup d'incommodité à qn; das = des Krieges, les maux, le fléau de la guerre; das = des Wetters, les injures du temps; -gemächlich a. adv. qui n'est pas commode ou aisé; incommode; malaisé, e; -ment; = wohnen, ſitzen, être logé, assis incommodément; eine =e Lage, une situation incommode; ein =er Sitz, Platz, place f. incommode; ein =er Wagen, une voiture incommode, lassante; eine =e Treppe, un escalier malaisé.

Ungemächlichkeit f. (einer Wohnung ꝛc) incommodité f; 2. pl. -en (ungemächliche Sache) es iſt nichts ohne =, tout a ses peines, ses incommodités; il n'y a rien (ou aucun état) qui n'ait ses peines ꝛc; eine mit vielen -en verbundene Lage, une situation qui a beaucoup d'incommodités.

Un-gemacht a. adv. sans être ou qui n'est pas fait, pas fini, pas terminé, pas achevé; -gemahnt a. adv. sans être sommé de payé; sans demander ou sans se laisser demander le paiement; -gemakelt a. adv. sans tache; qui n'est pas taché; inmaculé, e; -gemalzet a. adv. sans malt; où il n'y a point de malt; -gemangelt a. sans être ou qui n'est pas calandré; -gemäß a. adv. inconvenable; qui n'est pas convenable, conforme, approprié, proportionné à ꝛc; ein ſu. Einkünften =er Aufwand, dépense f. qui n'est pas proportionnée, conforme à ꝛc.

Ungemäßheit f. manque m. de conformité, d'appropriation; (eines Ausdrucks) manque m. de propriété; impropriété f.

Un-gemäßigt a. adv. immodéré, e; -ment; sans modération; -gemein a. adv. qui n'est pas commun, ordinaire, fréquent, vulgaire, journalier ou trivial; peu commun; singulier; es iſt kein =er Fehler, c'est une faute commune; fig. (ſelten) incroyable, -ment; incomparablement, infiniment; =e Schönheit, rare beauté; beauté f. peu commune, hors de ligne; =e Tapferkeit, bravoure f. extraordinaire; = ſtrenge Kälte, froid m. excessif; excès m. de froid; fam. (ſehr) fort; beaucoup; ſich = freuen, se réjouir beaucoup; avoir une joie extrême, extraordinaire; = gefallen, faire fureur; = erſchrocken, extrêmement

étonné; =schön, excellent; =viel Verstand haben, avoir infiniment d'esprit; -gemeinfaßlich a. adv. qui ne peut pas être saisi par tout le monde; qui n'est pas accessible aux ou à la portée des intelligences vulgaires; qui n'est pas compréhensible, intelligible, populaire.

Ungemeinfaßlichkeit f. état m. de ce qui ne peut pas être compris de tout le monde, de ce qui est inaccessible aux intelligences vulgaires; manque m. de popularité.

Un-gemeinnützig, -gemeinnützlich a. adv. qui n'est pas d'une utilité générale ou publique; **-gemeinsam** a. adv. qui n'est pas commun, public ou général; pas en commun, pas ensemble, pas de concert.

Ungemeinsamkeit f. état m, qualité f. d'une chose commune, publique ou générale.

Ungemeinschaftlich a. adv. qui n'est pas possédé en commun, qui n'est pas partagé par plusieurs ou qui n'est pas à l'usage de plusieurs; qui n'est pas commun ou public; pas en commun, pas en société.

Ungemeinschaftlichkeit f. qualité f. d'une chose qui n'est pas possédée ou faite en commun; absence f. de communauté; défaut m. de concert.

Un-gemeinverständlich a. adv. qui n'est pas à la portée de la généralité des hommes; qui n'est pas accessible aux intelligences vulgaires ou communes; **-gemeldet** a. adv. sans être ou qui n'est pas annoncé; **-gemengt** a. adv. sans être ou qui n'est pas mêlé; **-gemessen** a. adv. qui n'est pas mesuré; sans avoir été mesuré; sans mesurer; immense; fig. sans mesure; démesuré; indéterminé, e; incommensurable; =e Rede, discours m. peu mesuré; diatribe, invective f; Korn =verkaufen, vendre du blé sans le mesurer; =es Feld, champ m. qui n'est pas arpenté; =e Weite (Höhe) distance f. ᵉ qui n'est pas mesurée, déterminée; =e Frohndienste (unbestimmte) corvées f. pl. indéterminées; =e Gewalt (unbeschränkte) pouvoir m. absolu, sans bornes, illimité; =e Freiheit, liberté f. illimitée; **-gemildert** a adv. qu'on n'a pas adouci, mitigé; Jur. incommué; =e Strafe, peine f. incommuée; **-gemischt** a. adv. sans être mêlé; sans mélange; qui n'est pas frelaté; **-gemißbraucht, S. -mißbraucht; -gemünzt** a. adv. =es Gold, Silber ᵉ, or, argent m. ᵉ non-monnayé, en barres; matières f. pl; **-gemüthlich** a. adv. das ist mir =, cela ne me convient pas; **-genabelt** a. adv. sans nombril, sans ombilic; **-genabiliqué, e; -genagelt** a. H. n. dépourvu d'ongles; sans ongles; exonguiculé, e; **-genannt, -genannt** a. adv. qui n'a point été nommé; qui ne s'est pas nommé; non-nommé; innommé, e; anonyme; qui n'a pas reçu de nom; sans être ou avoir été nommé; sans nom; Anat. innominé; Jur. innommé; Math. indéfini, e; ich will = bleiben, je ne veux pas être nommé; ein =er Schriftsteller, auteur m. anonyme; der =e der (dies abgehandelt hat) l'anonyme qui ᵉ; ein =er Freund, un ami que je ne veux pas nommer, qui ne veut pas se nommer; Anat. die =e Drüse ᵉ (Thränendrüse) la glande ᵉ innommée ou lacrymale; =e Schlagader, artère f. innominée; Méd. fam. das = (der Wurm am Finger) panaris m.

Ungenanntheit f. anonyme m.

Un-genarbt a. adv. Peauss. gants m. pl. effleurés; **-genäschig** a. adv. qui n'est pas gourmand; sans gourmandise; **-genasst** a. adv. fam. sans nez; 2. sans être réprimandé, gourmandé, tancé; **-genau** a. adv. inexact, e; **-ment**; ein =er Mensch, homme m. inexact ou peu exact; it. (der nicht genau mit dem Gelde ist) homme m. qui n'est pas serré, qui ne marchande ou ne lésine pas sur qc.

Ungenauigkeit; pl. **-en** f. (einer Person od. Sache; it. einer Uebersetzung ᵉ) manque ou défaut m. d'exactitude, de précision, de ponctualité; inexactitude f; (die Übersetzung) enthält einige -en, il y a qs inexactitudes dans la ᵉ; Peint. – (bei der Stellung einer Figur) equivoque m. ᵉ.

Un-genehmigt a. adv. qui n'est pas accordé; (von Tractaten) non-ratifié, irratifié, e; **-geneidet** a. adv. sans envie, sans l'envier; **-geneigt** a. adv. qui n'incline guère; qui n'incline ou ne penche pas vers qc; peu inclin, peu disposé, peu porté, peu sujet à ᵉ; sans inclination, sans penchant pour ᵉ; qui n'a aucune affection pour ᵉ; peu favorable; peu affectionné; dazu bin ich =, je n'y ai point de penchant, d'inclination; je n'y suis pas ou ne m'y sens pas du tout porté; ich bin durchaus nicht =, zu ᵉ, je n'ai aucune répugnance, je ne répugne nullement, je suis tout prêt ou tout disposé à ᵉ; et. = aufnehmen, prendre qc en mal, en mauvaise part; s'en fâcher; jemn. = seyn, être mal disposé envers qn; prévenu contre qn; indisposé contre qn; être peu favorable à qn; porter peu d'affection ou d'intérêt à, montrer peu de sympathie pour qn ou des dispositions hostiles à l'égard de qn; sie ist ihm nicht =, elle lui porte assez d'affection; jemn. =es Gehör schenken, accueillir défavorablement la demande de qn.

Ungeneigtheit f. manque m. de propension, de sympathie, de prédilection, de goût pour ᵉ; manque m. d'inclination, de penchant pour ᵉ; 2. absence f. de goût ou d'affection; indifférence f; disposition(s) f. (pl.) peu bienveillante(s; défaveur, indisposition f; éloignement m. pour qn; manque m. d'affection; dispositions f. pl. peu favorables pour qn; manque m. de bienveillance, de sympathie, d'amitié.

Un-genesen a. adv. qui n'est pas guéri ou rétabli; **-genesend** a. Méd. qui ne guérit pas, qui n'entre pas en convalescence, qui ne se rétablit pas; **-genesung** f. Méd. état m. d'une personne qui ne guérit pas, qui n'entre pas en convalescence; impossibilité f. d'être guéri, d'être rétabli; **-genetzt** a. adv. sans être ou qui n'est pas mouillé; **-genieset** a. adv. sans avoir éternué, sans éternuer; **-genießbar** a. adv. qui n'est pas bon à manger ou à boire; qui n'est pas esculent, pas mangeable, pas comestible, pas potable; qui ne rentre pas dans la catégorie des substances alimentaires; =es Fleisch ᵉ, viande f. ᵉ immangeable; =er Wein, vin m. non-buvable, non-potable; fig. qui n'est pas présentable, supportable ou tolerable; dont on ne peut pas jouir; insipide; fastidieux; insupportable; ein =es Buch, livre m. ennuyeux, dont on ne peut supporter la lecture; er ist heute =, il n'est pas de bonne humeur, il est de mauvaise compagnie aujourd'hui; il est maussade aujourd'hui.

Ungenießbarkeit f. impossibilité f. de jouir de ᵉ; insipidité, fadeur f; fig. mauvaise humeur; humeur f. morose ou maussade; maussaderie f.

Un-genirt a. adv. franc, che; **-ment**; sans gêne; man ist (in diesem Hause, sehr =, on est fort libre, fort à son aise ᵉ; **-genossen** a. adv. qu'on n'a pas goûté ou mangé; dont on n'a pas joui; sans en avoir joui ou goûté; die Speisen = stehen lassen, laisser les viandes sans en manger, sans y toucher; fig. das wird ihm nicht = hingehen, cela ne restera pas impuni; il ne l'aura pas fait impunément; Ch. der Hund ist = (so lange sein Wildpret geschossen ist) le chien n'est pas encore en curée; **-genöthigt** a. adv. sans y être forcé, obligé ou contraint; sans nécessité; de bon gré; volontairement; sans se faire prier; de son gré; sans façon; **-genügend** a. adv. insuffisant, e; -mment; médiocre, -ment; das =, l'insuffisance; **-genüglich** a. adv. qui ne se contente pas aisément ou de peu; qui n'est pas facile à contenter, à satisfaire; difficile à contenter, à satisfaire ou à vivre; qui n'est pas moderé dans ses désirs; dont les goûts ne sont pas simples ou modestes; qui n'est pas sobre, frugal, tempérant; qu'on ne peut pas contenter; exigeant.

Ungenüglichkeit f. exigence(s) f. (pl.); appétits m. pl. insatiables; insatiabilité f.

Ungenügsam a. adv. insuffisant, e; pas assez, pas suffisamment, pas en suffisante quantité.

Ungenügsamkeit f. manque m. de modération, de frugalité, de tempérance, de modestie, de simplicité dans les goûts, dans les mœurs; exigence f.

Un-genuß m. non-jouissance f; défaut, manque m. de jouissance; **-genützt** a. adv. dont on n'a pas profité ou fait usage; dont on ne tire aucun parti; sans en profiter; **-geohrlappt** a. H. n. dépourvu d'un lobe d'oreille; inauriculé, e; **-geohrt** a. adv. sans oreilles ou oreillettes; dépourvu d'oreilles ᵉ; H. n., Bot. inoreillé, inauriculé, e; **-geordnet** a. adv. désordonné; mal arrangé; sans ordre; en désordre; pêle-mêle; **-gepaart** a. adv. qui n'est pas géminé, conjugué ou disposé par paire; non-apparié; non-accouplé; impaire; it. déparié; Bot. impairement; =gefiedert, imparipenné; =e Blätter, feuilles f. pl. empennées avec impaire; Anat. =e Blutader, azygos m; halbe =e Blutader, demi-azygos m; =e Muskeln, Knochen, muscles, os m. pl. impairs; **-gepackt** a. adv. non empaqueté; qui n'est pas empaqueté; mein Koffer ist noch =, ma malle n'est pas encore faite; **-gepolstert** a. adv. qui n'est pas ou sans être ou non matelassé; **-geprägt** a. adv. Mon. =es Gold und Silber, matières f. pl; matières d'or et d'argent; **-gepreßt** a. (vom Tuche, von Strümpfen) sans apprêt; qui n'est pas apprêté; **-gepriesen** a. adv. sans être ou qui n'a pas été vanté, prôné, loué, préconisé; qui n'est pas célèbre; qui ne jouit d'aucune célébrité ou renommée; **-geprüft** a.

adv. sans être ou qui n'a pas été éprouvé ou examiné; -geprügelt a. adv. sans avoir ou qui n'a pas été battu, rossé; sans avoir reçu des coups de bâton; -gepußt a. adv. sans être nettoyé; it. sans être paré; en négligé; -gequält a. adv. non-molesté, immolesté, e; -gerächt a. adv. non-vengé; sans être vengé; sans se venger; impuni, e; es soll nicht = bleiben, j'en aurai ou tirerai (il en tirera) vengeance; il s'en vengera; (Gott) läßt die Verbrechen nicht =, ⸗ ne laisse pas les crimes impunis; -geradblüthig a. Bot. qui n'a pas les fleurs droites ou parallèles à son axe; -gerade a. adv. qui n'est pas droit ou direct; inégal, e; courbe; (eine krumme Linie) ist immer =er als die andere, ⸗ est toujours moins droite que l'autre; =r Weg (unebener) chemin m. raboteux, inégal; = Zahl (wie drei, fünf ⸗) nombre m. impair; wir sind in =r Zahl hier, nous sommes ici en nombre impair; gerade ad. = spielen, S. gerade; fig. qui n'est pas droit, franc ou sincère; sans franchise, sans droiture; it. qui n'est pas impartial; sans impartialité; avec partialité, prévention; Arithm. = gerade Zahl (die sich durch vier nicht ohne Rest theilen läßt) nombre m. impair; -geradflächig a. Minér., Crist. à faces inégales; Mus. =e Tactarten, mesures f. pl. inégales.

Ungeradheit f. imparité f; manque m. de rectitude; fig. manque de droiture, de franchise, de sincérité.

Ungeradlinig a. qui n'est pas rectiligne; courbe.

Ungeradlinigkeit f. courbure f.

Ungeradsein n, S. Ungeradheit.

Un-geradsinn m. manque ou défaut m. de droiture d'esprit ou de cœur; manque de franchise, de rondeur, de sincérité; -geradsinnig a. qui n'est pas droit, franc ou sincère; qui n'a pas de droiture, de franchise, de sincérité.

Un-gerathen a. adv. qui n'a pas bien réussi; qui a mal réussi, qui a échoué; malheureux, se; dépravé; dénaturé, e; =e Früchte, fruits qui n'ont pas bien réussi; =e Kinder, enfants mal nés; =e Tochter, fille mal née; 2. (ohne Rath) = et. thun, faire qc sans avoir pris conseil; -geraum, -geräumig a. adv. qui n'est pas ample, vaste ou spacieux; =es (Zimmer) ⸗ fort petite, peu spacieuse; = wohnen, être étroitement logé ou logé à l'étroit.

Ungeräumigkeit f. état m. d'une chose peu spacieuse; manque ou défaut m. d'espace, d'ampleur.

Un-gerechet a. adv. non-râtelé; sans être râtelé; it. amassé sans râteau; -gerechnet a. adv. sans compter; non-compté; (die Kinder, die Kosten) =, non-compris, sans comprendre les ⸗; dies Alles =, sans compter tout cela, tout cela non-compté; -gerecht a. adv. qui n'est pas conforme aux lois ou à la justice; qui n'est pas juste, légitime, équitable ou impartial; injusté, -ment; inique; avec injustice; eine =e Sache, cause injuste; = gegen Andere, injuste envers les autres; auf eine =e Art, =er Weise (et. erwerben) ⸗ injustement; ein =er, äußerst =er Richter, juge injuste ou inique; ein =es, äußerst =es Urtheil, jugement injuste, inique; äußerst = richten, juger injustement, iniquement; porter un jugement ou rendre un arrêt, prononcer une sentence injuste, inique; die =en (Gottlosen) les méchants; -gerechtfertigt a. injustifié, e.

Ungerechtigkeit f. injustice f; (große) iniquité f; die = eines Richters, l'injustice, l'iniquité f. d'un juge; 2. pl. -en (ungerechte Handlung) action f. injuste; -en begehen, erdulden, commettre, essuyer des injures; Sie haben eine große = begangen, vous avez fait ou commis une grande injustice.

Un-geredet a. adv. es war besser, wenn es = blieb, il était mieux de n'en rien dire ou de n'en pas parler; -geregelt a. adv. qui n'a pas été réglé; non-réglé; fig. désordonné, intempéré; ein =es Leben führen, donner dans le travers; -gereimt a. adv. non-rimé; sans rimer; sans rimes; =es Gedicht, poème en vers non-rimés; 2. (albern, abgeschmackt) absurde; déraisonnable, inepte, contre le bon sens; extravagant; sot, te; -ment; (was er sagt) ist =, ⸗ est inepte, n'a pas le sens commun; =es Geschwätz, coq-à-l'âne m; =es Zeug reden, extravaguer; battre la campagne; parler à tort et à travers; fe. Gründe sind =, ses raisons sont ineptes; etwas =es sagen, dire qe ineptie; er fällt ins =e, il tombe dans l'absurde; er hat Ihre Behauptung ins =e gespielt, il vous a réduit à l'absurde; das =e (dieser Folgerung) l'absurdité f. de ⸗; = reden, parler d'une manière absurde, absurdement; ein =er Mensch, homme inepte, absurde.

Ungereimtheit f. absurdité, ineptie, inconséquence f; die = eines Satzes, l'absurdité d'une proposition; 2. pl. -en (ungereimte Äußerung, Handlung) absurdité, chose f. absurde, sottise f; daraus folgt eine große =, il s'ensuit de là une grande absurdité; (ein Buch) voll -en, ⸗ plein d'ineptes; it. (was durchaus nicht zusammen paßt) disparate f; man findet viele -en in im. Betragen, il y a beaucoup de disparates dans sa conduite.

Un-gereinigt a. adv. qui n'est pas nettoyé; it. impurgé, e, non-purgé, non-affiné; -gereiset a. adv. qui n'a pas voyagé, qui n'a pas fait de voyages; -gerichtet a. adv. qui n'a pas de ou sans direction fixe; 2. sans être ou qui n'est pas jugé; -gerieben a. adv. qui n'est pas ou sans être frotté, broyé; -geriegelt a. adv. inverrouillé, e; qui n'est pas ou sans être verrouillé; -geringfügig a. adv. qui n'est pas insignifiant, faible, mesquin, futile ou frivole; sans parcimonie, sans lésinerie.

Ungeringfügigkeit f. caractère de ce qui n'est pas insignifiant, futile, mesquin ou frivole; importance, gravité f.

Ungeringhaltig a. qui a de la capacité, de la valeur; -e Gründe, arguments puissants, solides, concluants, forts, sans replique.

Ungeringhaltigkeit f. force, puissance f. (d'une preuve, d'un argument); gravité f, sérieux m. (d'un caractère).

Ungeringschätzig a. qui n'affecte pas du mépris, du dédain; qui n'est pas dédaigneux, méprisant.

Ungeringschätzigkeit f. absence f. de dédain, de mépris; 2. prix m; valeur, importance f.

Un-gerinnbar a. qui ne peut pas se cailler, se coaguler ou prendre; incoagulable, inconcrescible; -gerinnt a. qui n'est pas canaliculé ou cannelé; -gerippt a. adv. sans côtes; dépourvu de côtes; Bot. =e Blätter, feuilles sans nervures; -gerissen a. H.n. qui n'est pas lacinié, inlacinié, e; -gerittен a. adv. ein =es Pferd, cheval qui n'a pas encore été monté; -gern adv. à regret; avec peine ou répugnance; à contre-cœur; contre son gré ou son inclination; ich thue dies =, je fais cela à contre-cœur, contre mon gré; -spielen, ne pas aimer à jouer; er thut alles =, tout lui coûte; ich verlasse Sie =, il me fâche de vous quitter; er sieht es =, daß ⸗, il n'aime pas que ⸗; il est fâché de ce que ⸗; so = ich es auch sehe, malgré que j'en aie; man gesteht se. Fehler =, on n'aime pas à avouer ses fautes; sie gestand =, elle avoua avec peine; gern od. = (er ⸗ mag wollen od. nicht) bon gré, mal gré.

Ungerngesehen a. (qui est) mal vu, vu défavorablement, d'un œil défavorable; désagréable, importun, e, contrariant, e; fâcheux, se.

Un-gerochen a. adv. qu'on n'a pas flairé; 2., S. -gerächt; -gerollt a. adv. qui n'est pas roulé; =er (Tabak) ⸗ sans être ou qui n'est pas mis en rouleau; =e Gerste, orge non mondé; it., S. -gemangelt; -geronnen a. adv. sans être ou qui n'est pas caillé; -geröstet a. adv. sans être ou qui n'est pas grillé; -geruchig a. adv. p. u. =e (Pflanze ⸗) inodore; -gerufen a. adv. inappelé, e; -gerügt a. adv. sans être ou qui n'a pas été blâmé ⸗; it. sans être puni; (s. Fehler) blieb =, il ne fut pas blâmé, reprimandé de; (dieser Ausdruck) wird nicht = bleiben, ⸗ ne manquera pas d'être relevée; -gerührt a. adv. den Koth = lassen, ne pas remuer la boue; se. Leier blieb lange =, il a été longtemps sans toucher sa lyre; fig. = (et. sehen ⸗) sans être ou qui n'est pas touché ou attendri; bei ihren Thränen blieb er =, il fut insensible à ses larmes, à ses pleurs; il resta témoin indifférent, spectateur impassible de ses ⸗; -gerunzelt a. adv. non ou qui n'est pas ridé; eine heitere =e Stirn, front serein et sans rides; -gerupft a. adv. non-plumé; fig. sans laisser de plumes, de ses plumes; -gerüstet a. adv. sans être préparé, sans être prêt; sie überfielen den =en Feind, ils surprirent l'ennemi sans armes, qui n'était pas en défense, qui n'était pas armé.

Ungerwein, S. Ungarwein.

Un-gesäet a. adv. sans être ou qui n'est pas semé; -gesagt a. adv. qu'on n'a pas dit, qui n'est pas dit; er hätte das wohl können = lassen, il aurait bien pu se taire, ne pas dire cela; -gesalzen a. adv. non-salé, sans sel; fig. frais, fraiche; vert, e; fat; insipide, -ment.

Ungesalzenheit f. manque m. de saveur, de goût; fig. - (seiner Späße ⸗) la fadeur, l'insipidité f. ⸗.

Un-gesandt a. adv. sans être ou qui n'a pas été envoyé; -gesattelt a. adv. sans selle; non-sellé; qui n'a pas été sellé; ein =es Pferd reiten, monter un cheval à poil, à cru; -gesättigt a. adv. qui n'est pas rassasié; sans avoir apaisé sa faim ou satisfait son appétit; = (vom Tische aufstehen) ⸗ sans être rassasié; -gesäuert a. adv. sans levain; =er Teig, =es Brod, pâte, pain sans levain, pain azyme; 2. Chim.

non-oxydé, non-acidifié; dépourvu d'oxygène; **-gesäumt** a. adv. non-ourlé, sans être ourlé ou qui n'est pas ourlé; sans ourlet; sans limbe; 2. (ohne Aufenthalt) incontinent; sans délai, prompt. e; -ment; incessamment; sans retardement; sans retard; sur-le-champ; =e Hilfe, prompt secours; ein =es Verfahren, un procédé prompt; = abreisen, partir incessamment, incontinent; gehe = hin, va-s-y promptement; **-geschaffen** a. adv. non-créé; Gott der =e, Dieu qui n'a pas eu de commencement; **-geschäftet** a. adv. Bot. sans hampe; it. sans tige ℈; **-geschäftig** a. adv. oisif, ve; -ment; qui n'est pas agissant, actif, occupé, empressé, affairé, industrieux; inaffairé, e; instudieux, se; =es Leben, vie f. inactive; =er Mensch, homme inoccupé, inactif; homme mou, sans activité; stets = seyn, être toujours sans rien faire.

Ungeschäftigkeit f. manque ou défaut m. d'activité, d'empressement; désœuvrement m, oisiveté f.

Un-geschält a. adv. sans être ou qui n'a pas écalé ou pelé; sans être ou non-mondé, avec l'écorce, avec la peau, avec la robe; die Äpfel = essen, manger les pommes sans les peler, avec la pelure; =e Färberröthe, garance non-robée; Com. =e Gerste, orge brut, non-mondé; **-geschärft** a. adv. sans être ou qui n'est pas aiguisé; **-geschätzt** a. adv. sans être ou qui n'est pas prisé ou taxé; 2. (nicht geachtet) imprisé; qui n'est pas estimé, pas honoré; **-geschehen** a. adv. qui n'a pas été fait, qui n'est pas arrivé; non-avenu; die (Sache) ist noch =, ℈ n'est pas encore fait, est encore à faire; ich will es für = ansehen, je regarderai cela comme non avenu, comme s'il n'avait pas eu lieu; man kann das nicht = machen, on ne peut pas faire (en sorte) que cela n'ait pas eu lieu, on ne peut empêcher ce fait de s'être passé, d'être advenu, d'avoir eu lieu; **-geschehlich** a. adv. impossible; **-gescheidet** a. adv. sans fourreau, dépourvu de fourreau; **-gescheidt** a. adv. peu sensé, peu spirituel, sans esprit; sot, te; -ment; absurde; er ist nicht =, il ne manque pas de bon sens, d'esprit; =er Einfall, pensée peu sage, absurde; et. =es sagen, dire une absurdité, une bêtise; das war sehr = gesprochen, c'était parler très-imprudemment.

Ungescheitheit f. absurdité f; 2. pl. **-en**, absurdité f; chose f. absurde.

Un-geschenkt a. qui n'a pas reçu de cadeau; =e Handwerke, (métiers ou les compagnons en tournée ne reçoivent de présent ni des maîtres, ni de leurs ouvriers); **-gescheuet, -gescheut** a. adv. sans crainte, sans avoir peur; hardi, e; hardiment; qui ne craint pas de ℈; la tête levée; le front haut; fièrement; = (sprechen) ℈ hardiment, franchement; 2. m. p. sans égard, sans honte; **-geschichtet** a. adv. non fondé dans l'histoire; **-geschick, es**; pl. =e m. homme maladroit; maladroit, gâte-tout m; **-geschicklich** a. adv. maladroit, e; -ment; malhabile, -ment.

Ungeschicklichkeit f. manque ou défaut m. d'aptitude, de disposition, de talent; manque de dextérité, d'habileté, d'adresse, de capacité, de savoir-faire; maladresse, malhabileté, inaptitude, gaucherie, indextérité, inexpertise, inepti e f; fe. – ist daran Schuld, c'est la faute de sa maladresse ℈; sa ℈ en est la cause.

Ungeschickt a. adv. malhabile, -ment; maladroit, e; -ment; inepte, inexpert, e; gauche, -ment; avec gaucherie, avec ineptie; (qui est) peu propre, peu apte à ℈; qui n'a pas les qualités voulues ou requises, qui n'est pas fait pour ℈; qui n'est pas exercé, habile, adroit, capable ou instruit; (weiches Holz) ist – dazu, ℈ n'y est pas propre; er benahm sich – dabei, il ne s'y prit pas malhabilement ou maladroitement ou gauchement; il ne fit pas preuve de trop de maladresse, de trop de gaucherie; il ne s'y prit pas trop mal; zu allem – seyn, n'être capable de rien, propre à rien; **-er** Mensch, homme m. maladroit, malhabile; **-er** Wundarzt, chirurgien ou opérateur m. peu habile, maladroit; **-er** Künstler, artiste m. sans talent, qui n'a rien de distingué; un maladroit; sich – darstellen, s'y prendre malhabilement, maladroitement, gauchement, avec maladresse ou gaucherie; das war sehr –, c'était mal fait, c'était être bien étourdi, bien maladroit, bien gauche; – im Ringen, apalestre; ein **-es** Ding (schweres, plumpes) fam. une chose lourde, pesante; ein **-es** Buch (dickes, schweres) un livre lourd; 2. (unschicklich) Ecr. dieser aber hat nichts **-es** gehandelt, mais celui-ci n'a rien fait de mal; 3. (nicht gesendet, ungesendet) qui n'est pas ou qu'on n'a pas envoyé; sans mission. [lichkeit.

Ungeschicktheit, S. Ungeschicklichkeit.

Un-geschieden a. adv. qui n'est pas séparé; =e Erze, Metalle ℈, minéraux, métaux non-séparés ou encore mêlés; (bei der Ehelente) leben von einander getrennt, aber =, ℈ vivent séparés, mais sans être divorcés; **-geschildert** a. dépourvu de bouclier(s) ou d'écailles, S. schuppenlos; 2. dont on n'a pas fait la peinture; **-geschlacht** a. adv. peu souple; rude, intraitable; peu civilisé; grossier, ière; rustique; farouche; brutal, e; -ment; grossièrement, avec brutalité, =es Land, pays rude, peu fertile, inculte; =er Mensch, homme rude, grossier, intraitable; homme indécrottable; manant, butor m; ours mal léché; das ist eine große =e Frau, pop. c'est une grande haquenée.

Ungeschlachtheit f. grossièreté f; manque m. de savoir-vivre; manières communes, grossières, vulgaires ou rudes; rudesse, vulgarité, brutalité f.

Un-geschlafen a. adv. sans dormir; sans avoir dormi; **-geschlagen** a. adv. sans être ou avoir été battu; ein Buch = einbinden, relier un livre sans le battre; fig. = davon kommen (ohne Nachtheil ℈) en sortir bagues sauves; **-geschlechtlich** a. H. n. insexé, e; anaphroditique, S. geschlechtlos; **-geschlechtsreif** a. S.-reif; **-geschleiert** a. sans voile; non-voilé, e; Bot. =e Farrenkräuter, fougères sans indusie; **-geschlichtet** a. adv. qui n'est pas accommodé ou terminé ℈; ihr Streit ist noch =, leur différend n'est pas encore terminé ou vidé; **-geschliffen** a. adv. non-émoulu, affiné ou poli; qui n'est pas affilé, non-affilé; non-taillé, brut, e; =es Messer, couteau qui n'est pas aiguisé; =er Marmor ℈, marbre ℈ brut, non-poli; =er Diamant, diamant brut; fig. (von Personen ℈) impoli, e; rustre; grossier, ière; incivilisé; brutal, e; -ment; grossièrement; comme un manant; =es Betragen, conduite impolie, manières grossières; =er Mensch, rustaud, rustre m; homme m. grossier; =antworten, répondre des brutalités ou brutalement, impoliment, grossièrement.

Ungeschliffenheit f. qualité f. de ce qui n'est pas poli, émoulu ou affiné; fig. (einer Person, eines Betragens) manque m. de civilité, de politesse, de savoir-vivre ou d'usage du monde; grossièreté, impolitesse, brutalité f; 2. pl. **-en** (ungeschliffene Äußerung, Handlung) grossièreté; impolitesse f; fem. **-en** sagen, dire des grossièretés à qn.

Un-geschlossen a. adv. ein =es Land, pays qui a ou contient des esclaves; ein =es Handwerk, métier dont le nombre des maîtres est illimité; eine =e Rechnung, compte ouvert; **-geschmack** a. adv. sans goût; 2. =es m. (p. fig.) défaut, manque m. de goût; fadeur, insipidité f; **-geschmälert** a. adv. sans porter atteinte à; sans atteinte, sans diminution; non amoindri; intact, e; sans restriction; (plein et) entier; sauf; dans son intégrité complète; dur; roide; résistant, e; er erhielt sn. Antheil =, il a reçu sa portion entière, sans qu'on diminuât ou retranchât rien; **-geschmeidig** a. adv. peu souple, peu flexible ou maniable; immaniable; dur, roide, résistant, e; =es Eisen, fer peu ductile, peu maniable; =er Mensch, homme peu souple, peu accommodant; =e Sprache, langue dure, peu maniable.

Ungeschmeidigkeit f. manque ou défaut m. de malléabilité, de ductilité, d'élasticité, de souplesse ou de flexibilité, de docilité, de soumission; roideur; dureté, résistance f.

Un-geschmelzt a. adv. non-fondu; liquéfié ou dissous; Cuis. non-assaisonné; maigre; eine =e Wassersuppe, simple soupe à l'eau; **-geschminkt** a. adv. sans fard, non-fardé; sans feinte ou déguisement; vrai, e; sincère; =es Gesicht, figure sans fard; fig. die =e Wahrheit, la vérité sans fard, toute pure; ein Mann von =er Redlichkeit, homme d'une sincérité franche, sans fard; un franc gaulois; **-geschmückt** a. adv. sans parure, sans être paré; sans ornements; **-geschnabelt** a. adv. (von Schiffen) sans éperon; fam. (ungeküßt) sans être ou avoir été baisé; sans l'avoir baisé; **-geschnitten** a. adv., S. schneiden; =e Feder, plume non-taillée; =er Sammt, velours ras; **-geschnürt** a. adv. sans être lacé; **-gescholten** a. adv. sans être ou sans avoir été injurié; **-geschont** a. adv. sans être ou sans avoir été ménagé; niemand = lassen, n'épargner, ne ménager personne; **-geschoren** a. adv. intondu, non-tondu, non-rasé; =es Haupthaar, cheveux longs, non-coupés; =er Bart, barbe longue, qui n'est pas rasée; =er Sammet, velours non-coupé; =es Tuch, drap en haire; 2. fam. jem. = lassen, laisser qn tranquille, en repos; ne pas tarabuster, houspiller, harceler, taquiner ou tourmenter qn; **-geschraubt** a. adv. sans être ou qui n'est pas vissé; fig. (von einer Rede ℈) non-ambigu, non-équivoque; (ungenecht) sans être berné, agacé, houspillé ou taquiné; **-geschreckt** a.

adv. sans se laisser effrayer, épouvanter ou intimider; -geſchrieben a. adv. sans être ou qui n'est pas écrit; =es Recht, droit non-écrit ou coutumier; -geſchroten a. adv. qui n'est pas ou sans être égrugé; -geſchuppt a. adv. =e (Fiſche, Panzer ꝛc) ꝛsans écailles, S. ſchuppenlos; 2. (der Schuppen nicht beraubt) qui n'a pas été privé de ses écailles, sans être écaillé; 3. (nicht geſchuppt, mit dem Ellbogen nicht geſtoßen) sans être coudoyé; -geſchützt a. adv. sans défense ou protection; sans être défendu ou protégé; -geſchwächt a. adv. (von Perſonen) inaffaibli; qui n'est pas affaibli; qui jouit de la plénitude de ses forces; plein d'énergie ou de vie; (von Mädchen) vierge; qui n'est pas violée ou déflorée; -geſchwänzt a. adv. dépourvu ou privé de queue; sans queue; H.n. écaudé, e; anoure; Bl. ein =er Löwe, lion diffamé; -geſchwätzig a. qui n'a pas l'habitude de beaucoup parler; qui n'est pas loquace, verbeux, bavard ou babillard; -geſchwind a. adv. qui n'est pas vite ou prompt; sans vitesse, sans promptitude, sans rapidité.

Ungeſchwindigkeit f. manque ou défaut m. de célérité, de rapidité, de promptitude, de vitesse, de prestesse, de volubilité.

Un-geſchwiſterlich a. adv. qui n'est pas d'un frère, d'une sœur, peu convenable à ꝛ; -geſchworen a. adv. Chir. (von einem Geſchwüre) qui n'a pas apostumé ou suppuré; 2. (nicht mit einem Eidſchwur betheuert) insermenté, e; =e Geiſtliche, religieux non assermentés; es iſt =wahr, cela est vrai, sans qu'il soit nécessaire de l'affirmer par serment; jemn. =glauben, croire qn sur (sa) parole, sans serment; man glaubt Euch =, on vous croit sans jurer; -geſegnet a. adv. imbéni; sans être béni, sans avoir la bénédiction ꝛ; Lit. =es Brod, pain non-béni; 2. (unter die in den Stiftskirchen dienenden Geiſtlichen ausgetheiltes Brod) pain canonique ou capitulaire; 3. (an manchen Orten den Prieſtern am erſten Tage des Monats gebrachtes Brod) pain calendaire; -geſehen a. adv. sans voir, sans avoir vu; inaperçu; -geſeift a. adv. sans savon, sans être savonné; -geſellig a. adv. peu sociable; insociable, inaccostable, misanthrope; impraticable; peu expansif, peu prévenant; peu liant; peu communicatif; d'un commerce peu facile; sauvage; solitaire; de reclus; en anachorète; das =e Weſen ablegen, s'humaniser.

Ungeſelligkeit f. manque m. de sociabilité, d'affabilité; humeur f. peu sociable; insocialité, insociabilité, misanthropie f; fam. sauvagerie f.

Un-geſellſchaftlich a. adv. insociable, antisocial, e; -geſetz, es; pl. -e n. loi f. déraisonnable; 2. (Geſetzloſigkeit) manque m. de lois; anarchie f; -geſetzlich a. adv. contraire aux lois; illégal, e; -ment.

Ungeſetzlichkeit f. illégalité f; it. pl. -en (die Handlung) action f. ou acte m. illégal(e).

Ungeſetzmäßig a. adv. qui n'est pas conforme aux lois, qui n'est pas légal ou légitime, illégal, e; illégitime, -ment; -e Ehe, mariage m. illégitime; -e Urkunde, acte illégal.

Ungeſetzmäßigkeit f. illégalité, illégitimité f; Néol. non-sanction f.

Un-geſichert a. adv. mal assuré; sans sûreté, nantissement ou garantie, S. ſichern; -geſiebt a. adv. sans être passé par le sas, par l'étamine, non-criblé, non-sassé; -geſiegelt a. adv. sans être ou qui n'est pas cacheté; =er Brief, lettre ouverte, qui n'est pas cachetée; -geſittet a. adv. (v. Perſonen) sans mœurs, mal morigéné; it. qui n'est pas policé, civilisé, qui vit en dehors de la civilisation, incivilisé, e; it. qui n'observe pas les usages de la bienséance, les bons procédés; qui manque de bonnes manières, mal élevé, discourtois, e; impoli, e; grossier, ière; d'une manière inconvenante ou scandaleuse; fam. comme un goujat, comme des sauvages; =es Betragen, manières grossières.

Ungeſittetheit f. grossièreté f, S. Ungezogenheit.

Un-geſondert a. Math. =e Functionen, fonctions f. pl. implicites; -geſotten a. qui n'a pas été bouilli; cru; -geſpannt a. qui n'est pas tendu ou distendu; Méd. qui n'est pas surexcité ou irrité; -geſpeist a. adv. (von Perſonen) sans avoir mangé, sans avoir eu, sans qu'on lui donnât à manger; 2. (ein Gericht) =laſſen, ne pas toucher à ꝛ; ne pas manger d'un mets; -geſperrt a. adv., S. ſperren; =e Handwerke, métiers m. pl. où l'on n'est pas attaché, restreint à un lieu; -geſpickt a. adv. sans lard; sans être ou qui n'est pas lardé; -geſpitzt a. adv. sans pointe; -geſponnen a. adv. brut; non-filé; -geſport a. adv. sans éperons; 2. (von Pferden) sans avoir besoin de l'éperon, sans qu'on lui donne l'éperon; fig. sans être excité ou aiguillonné; -geſprächig a. adv. qui n'aime pas à s'entretenir, à causer, à converser; qui parle peu; taciturne, peu affable; ein ſehr =er Menſch, homme peu affable, peu disert, peu causeur.

Ungeſprächigkeit f. difficulté f. à parler; habitude f. de peu parler; humeur f. taciturne, silencieuse; taciturnité f.

Un-geſtählt a. adv. qui n'est pas acéré ou trempé; -geſtalt a. adv. (unförmlich, mißgebildet) difforme, informe, défiguré, contrefait, e; =er Körper, Kopf, corps m. difforme, tête f. monstrueuse; =er Menſch, homme m. contrefait, disgracié; homme qui n'a pas forme humaine; =e plumpe Frau, hallebreda f; Bot. =e Blumenkrone, corolle f. difforme; 2. =f. forme f. contrefaite, défigurée; it. (ungeſtaltetes Ding) monstre m; -geſtaltet, S. -geſtalt (1).

Ungeſtaltetſehen, S. Ungeſtaltſehen.

Ungeſtaltheit f. - (eines Körpers) difformité f. ꝛ; Bot. monstruosité f.

Ungeſtaltſehen n. Ocul. berlue, métamorphose f.

Un-geſtämpelt, S. -geſtempelt; -geſtanden a. adv. (v. Biere ꝛ) qui n'a pas reposé; (v. Verbrechen ꝛ) qu'on n'a pas avoué; -geſtändig a. adv. qui désavoue, qui n'avoue pas, qui ne confesse pas qc; einer Sache =ſeyn, ne pas avouer ou confesser qc, ne pas convenir de qc; -geſtärkt a. adv. sans être fortifié; (von der Wäſche) qui n'est pas empesé ou amidonné; -geſtattet, S. -erlaubt; -geſteift a. adv. non-apprêté, sans apprêt; =er Hut, chapeau m. sans apprêt, S. ſteifen; -geſtempelt a. adv. non-timbré; Admin. =es Papier, papier m. libre ou mort; -geſternt a. non-étoilé; 2. non marqué d'une croix, non-décoré; 3. non-marqué d'un astérique; -geſteuert a. adv. sans être gouverné; -geſtiefelt a. adv. sans bottes, non botté ou qui n'est pas en bottes; -geſtielt a. adv. (von Blumen ꝛ) sans tige; Bot. intigé, acaulé; sans pédoncule, sans pétiole; it. (von einem Hammer) sans manche, S. ſtiellos; -geſtiftet a. adv. sans être fondé; -geſtillt a. adv. (v. Durſt) qui n'est pas étanchée ou apaisée; sans être apaisée ou satisfaite; -geſtimmt a. adv. inaccordé; qui n'est pas accordé; -geſtört a. adv. qui n'est pas troublé, importuné ou interrompu; tranquille, -ment; sans trouble, en repos, sans troubler; =es Glück, bonheur sans mélange; Écr. (die Auserwählten) genießen eine =e Glückſeligkeit, ꝛjouissent d'un bonheur inaltérable; =er Beſitz, possession f. pacifique; =ſchlafen, dormir doucement; -geſtoßen a. qui n'est pas heurté; 2. qui n'est pas pilé, concassé ou pulvérisé; -geſtraft a. adv. impuni, impunément; Gott wird nichts =laſſen, Dieu ne laissera rien impuni; (nichts vermehrt die Unordnung ſo ſehr) als wenn die Verbrechen = bleiben, ꝛ que l'impunité des crimes; das ſoll ihm nicht = hingehen, il ne l'aura pas fait impunément; = lügen ꝛ, mentir ꝛ impunément.

Ungeſtraftheit f. impunité f.

Un-geſtrahlt a. qui n'est pas rayonné; irradiant, e; -geſtrichelt a. qui n'est pas marqué de petits traits; Bot. qui n'est pas rayé ou linéolé; -geſtrichen a. qui n'est pas rayé, croisé ou biffé par des traits de plume; -geſtrunkt a. Bot. qui n'est pas pourvu d'un stipe; instipité, e; -geſtüm a. adv. impétueux, se; violent; emporté, e; brusque; orageux, se, S. ſtürmiſch; impétueusement; avec impétuosité; avec emportement; brusquement; avec brusquerie; das =e Meer, la mer orageuse, agitée; =es Meer, mer mâle; ein =er Wind, un vent impétueux, importun; (der Wind bläst, der Fluß läuft) =, ꝛ impétueusement; =es Wetter, temps m. orageux; ein =er Menſch, homme brusque, turbulent; =e Gemüthsart, caractère m. impétueux; =e Leidenſchaft, passion f. fougueuse, impétueuse; ſie hielten den =en Angriff der (Feinde) auf, ils soutinrent l'impétuosité de l'attaque des ꝛ; das =e, l'impétuosité, la brusquerie; II. =, es m. et n. impétuosité, brusquerie, violence f; emportement m; (des Windes, eines Angriffs) impétuosité f; (der Leidenſchaften) impétuosité, violence, fougue f; emportement m; Milit. = der Tapferkeit, enlèvement m; (der Adler) ſchoß mit = auf ꝛ, ꝛ fondit avec impétuosité sur ꝛ; mit = zu Werke gehen, agir impétueusement, avec impétuosité; das =e (ſs. Charakters) la turbulence de ꝛ.

Ungeſtümheit f. impétuosité f; emportement m, violence f.

Un-geſtützt a. adv. qui n'est pas appuyé ou soutenu par ꝛ; Bot. infulcré, e; -geſucht a. adv. sans être, sans l'avoir cherché; ſe. Freundſchaft wurde mir = zu Theil, je devins son ami sans y penser, sans le chercher; -geſund a. adv. (von P.) malsain; qui n'est pas sain; qui a une mauvaise santé; maladif; valétudinaire; cacochyme; ein =es Kind, enfant m. mal-

sain ou cacochyme; sie ist =, elle est malsaine; =e Farbe, teint m. de malade; air m. malade; 2. (von ungesunden Sachen) contraire à la santé; malsain, insalubre; =e Luft, air m. malsain, insalubre; =e Speisen, Getränke, viandes, boissons malsaines; =er Ort, lieu m. malsain, insalubre; P. zu viel ist =, trop est malsain ou trop; l'excès en tout est un défaut.

Ungesundheit f. (einer Person) mauvaise santé; santé f. faible; état, aspect m. maladif ou cacochyme; 2. (der Luft, einer Speise) qualités f. pl. insalubres; insalubrité f.

Un-gesündigt a. adv. sans pécher, sans péché, sans avoir péché; **-gesungen** a. adv. sans être chanté; it. sans chant; **-getadelt** a. adv. qu'on n'a pas blâmé, repris, critiqué ou condamné; qui est exempt de blâme, de reproches, de critiques, de désapprobation; inblâmé, e; **-getauft** a. adv. sans être baptisé; **-gethan** a. adv. et. = lassen (es nicht thun) ne pas faire qc; **-getheert** a. adv. non ou qui n'est pas goudronné; Mar. =es Thau, cordage m. blanc; **-getheilt** a. adv. indivis, impartagé, indivisé; non partagé ou divisé; entier, ière; simple; continu; plein, unanime; II. n. monomère; similaire; unisérial; sans être divisé ou sans se diviser; Jur. par indivis; =er Beifall, approbation f. générale, universelle, unanime; ein Herz = besitzen, posséder un cœur m. sans partage; =e Liebe, amour sans partage; Bot. =e Blüthendecke, périanthe entier; =er Zweig, branche entière.

Ungetheiltheit f. qualité f. de ce qui n'est pas divisé ou partagé; non-division, intégrité, continuité, simplicité, unanimité f; Prat. indivision f.

Un-gethier n. monstre m; **-gethüm** n. monstre, fantôme, spectre m; **-getilgt** a. adv. =e Schuld, dette f. non-amortie; **-getränkt** a. adv. = (jem. gehen lassen) e sans lui avoir offert à boire ou qe rafraîchissement, à manger et à boire; sans l'avoir rafraîchi, désaltéré; fig. vom Regen =, sans avoir été imbibé de la pluie; **-getreunt** a. adv. sans être ou qui n'est pas séparé; **-getreu** a. adv. qui n'est pas fidèle ou loyal; infidèle, -ment; =er Liebhaber, amant m. infidèle; fr. Gattinn = seyn, être infidèle à sa femme; =er Freund, ami m. infidèle, déloyal; =es Gedächtniß, mémoire f. infidèle, ingrate; der, die =e, le, la perfide; **-getreulich** a. adv. infidèle, -ment; déloyal, e; -ment; sans bonne foi; **-getrichtert** a. adv. sans avoir été ou qui n'a pas été passé par un entonnoir, sans être ou avoir été filtré; **-getrieben** a. adv. Bot. qu'on n'a pas fait pousser artificiellement; dont on n'a pas hâté la maturité; =e Früchte, fruits qui ont mûri naturellement; **-getrocknet** a. adv. sans être sec ou séché; **-getroffen** a. adv. qui n'a pas été atteint ou touché; inatteint; **-getrost** a. adv. qui manque de confiance ou d'assurance, de courage, de résolution; avec crainte, inquiétude, anxiété; **-getröstet** a. adv. sans être consolé, sans avoir reçu de consolation, sans l'avoir consolé; **-getrübt** a. adv. (p. fig.) qui n'est pas trouble ou troublé; limpide; transparent, e; serein, e; sans nuage; =es Wasser, eau f. claire, qui n'est pas trouble ou troublée; =er Himmel, ciel m. clair ou serein; das Auge von Thränen =, sans avoir les yeux mouillés de larmes; =er Sinn, esprit, caractère m. gai; =es Glück, bonheur m. sans mélange; =e Glückseligkeit, félicité f. pure; **-geübt** a. adv. qui n'est pas exercé; neuf, ve; novice, inexercé, peu-exercé; inexpérimenté; mal assuré; inhabile; sans être exercé; en novice; =e Soldaten, soldats non-exercés, sans exercice; =e Hand, Feder, main, plume f. novice.

Ungeübtheit f. manque ou défaut m. d'exercice, d'adresse, d'habitude, d'expérience, de facilité, de dextérité; inexpérience f; noviciat m.

Un-gewaffnet a. adv. sans être ou qui n'est pas armé; sans armes; désarmé, e; sans défense; **-gewährbar** a. adv. qu'on ne peut accorder; inaccordable; **-gewährt** a. adv. qui n'est pas accordé; inaccordé, e; =e Bitte, demande f. qu'on n'a pas, qui n'a pas été accordée; **-gewahrsam**, S. -aufmerksam; **-gewalkt** a. adv. qui n'est pas foulé; non-foulé; Mar. =es Tuch, drap m. en hair; **-gewalt** f. abus m. de la puissance, de la force, d'autorité; **-gewandt** a. adv., S. wenden; 2. qui n'est pas leste, agile, souple, adroit ou habile; lourd, e; sans adresse; sans agilité; sans dextérité; maladroit, e; **-ment**, gauche, -ment.

Ungewandtheit f. manque m. d'adresse, de dextérité, d'agilité, de prestesse, de savoir-faire; gaucherie, maladresse, inhabileté f.

Un-gewarnt a. adv. qui n'a pas été averti, prévenu ou prémuni; qui n'a pas reçu d'avertissements; inaverti, e; **-gewaschen** a. adv. non ou qui n'est pas lavé; mal lavé; sale; impur, e; sans s'être lavé: mit =en Händen, sans s'être lavé les mains; = ausgehen, sortir sans s'être lavé; fig. fam. mal avisé; impur; immonde; mauvais; effronté; absurde; ein =es Maul haben, avoir une méchante ou mauvaise langue; parler en étourdi, étourdiment, légèrement, à la légère, à tort et à travers, sans réfléchir, avec irréflexion, étourderie; =es Zeug, Gerede, paroles f. pl. inconsidérées, étourdies, imprudentes; propos m. irréfléchis; **-gewässert** a. adv. non-mouillé, arrosé ou trempé; (von Seefischen) non-déssalé; (vom Wein) sans eau, non-trempé ou coupé; =e Bänder, rubans m. pl. non-moirés ou tabisés; **-geweiht** a. adv. qui n'est pas béni ou consacré; profane; =es Brod, pain m. qui n'est pas consacré, bénit; das Opfer ist den Göttern noch =, la victime n'est pas encore consacrée aux Dieux; =er Ort, lieu m. profane; das =e mit dem Geweihten vermengen, mêler le profane au sacré; auf eine =e Art, profanement; ein =er, un profane; **-gewendet**, S. wenden; **-gewerbfleiß** m. manque ou défaut m. d'industrie, d'activité industrielle; **-gewerbfleißig** a. qui n'est pas industrieux; inindustrieux, se; **-gewerbkundig** a. qui n'est pas versé dans les arts industriels; **-gewerbthätig** a. qui manque d'activité industrielle.

Ungewerbthätigkeit f. manque ou défaut m. d'activité industrielle.

Un-gewerbtreibend a. qui ne se livre à aucune industrie; qui n'exerce aucune profession industrielle; **-gewiegt** a. adv. sans être ou qui n'a pas été bercé; **-gewinn** m. détriment, dommage, préjudice m; **-gewinnbar**, S. **-gewinnlich**.

Ungewinnbarkeit f. S. **Ungewinnlichkeit**.

Un-gewinnbringend a. adv. qui n'est pas lucratif, profitable, avantageux; **-gewinnlich** a. qui ne peut pas être gagné; ingagnable; =e Festung, place f. imprenable.

Ungewinnlichkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être gagné; impossibilité f d'être gagné; (einer Festung) impossibilité d'être pris.

Un-gewinnsucht f. absence f. de vues intéressées ou de cupidité; indifférence pour les richesses; **-gewinnsüchtig** a. qui n'est pas avide de gain; pas cupide, pas intéressé, pas âpre au gain; pop. pas âpre à la curée; **-gewiß** a. adv. (zweifelhaft) incertain, e; -ment; douteux, se; pas déterminé; variable; peu sûr; mal assuré; dans le doute, dans l'incertitude; comme une chose incertaine; vaguement, S. -sicher; ein =er Tritt, pas m. chancelant, mal assuré; einen =en Schritt gehen, aller d'un pas chancelant; chanceler en marchant; marcher en chancelant; (dies Pferd) hat einen =en Gang, e n'a pas le pied sûr, est sujet à broncher; (die Sache) ist noch sehr =, est encore très-incertaine; der Ausgang ist =, l'événement en est incertain; = seyn, être incertain, en doute, hésitant; ne pas être sûr, déterminé; être indécis, irrésolu ou dans l'incertitude, l'indécision, l'irrésolution; hésiter; être en suspens; ne pas avoir pris sa résolution; ich bin noch =, ob, je suis encore incertain si; =e Einkünfte, revenu fortuit; casuel m; eine =e Schuld, dette f. mal assurée; auf's =e, au hasard, à l'aventure; Gr. das =e Geschlecht, le genre neutre; das =e, l'incertain, le hasard; das Gewisse dem =en vorziehen, préférer le certain à l'incertain; das Gewisse gegen das =e auf's Spiel setzen, risquer le certain pour le douteux; **-gewissenhaft** a. adv. qui n'a pas de conscience; it. qui n'agit pas avec conscience ou avec bonne foi; inconscient, se; -ment; peu scrupuleux, se; peu scrupuleusement; peu consciencieusement; sans conscience; = seyn, être sans conscience, n'avoir pas de conscience, n'être pas scrupuleux, consciencieux; eine =e Handlung, action f. que désapprouve ou condamne la conscience.

Ungewissenhaftigkeit f. indélicatesse, improbité, déloyauté f; absence f. de scrupule, de bonne foi; manque m. de conscience; inconscience f.

Un-gewißheit; pl. **=en** f. manque ou défaut m. de certitude; incertitude f; doute, vague m; indécision f; in = seyn, être dans l'incertitude; es herrscht viel = in (der Arzeneiwissenschaft) il y a beaucoup d'incertitude dans e; die = einer Nachricht, l'incertitude, le peu d'authenticité d'une nouvelle; 2. manque m. de conviction, d'assurance; 3. manque m. de stabilité, de fixité; die = (meiner Einkünfte e) ce qu'il y a de fortuit, d'irrégulier, d'éventuel dans e; **-gewitter** n. orage m; météore m. désastreux; tempête f; ouragan m; bourrasque f; es erhob sich ein großes =, il s'éleva une grande tempête, un grand orage; fig. fam. es entstand ein großes = im Hause, il s'éleva une grande tempête, un grand orage dans la maison; **-gewitter-**

haft a. qui n'est pas orageux, pas électrique.

Ungewitter-vogel, S. Sturmvogel; -wolke f. S. Gewitterwolke.

Un-gewitzigt a. adv. qui n'a pas été rendu sage, prudent ou circonspect; auquel l'expérience n'a pas servi, qu'elle n'a pas rendu plus sage; sans être déniaisé; **-gewogen** a. adv. (ungeneigt) mal affectionné; mal veillant, e; défavorable, hostile; 2. (ungewägt) impondéré; non-pesé.

Ungewogenheit f. manque m. de bienveillance, d'affection, de sympathie, d'intérêt.

Ungewöhnlich a. adv. qui n'est pas habituel, pas accoutumé, pas ordinaire, pas usuel, pas commun, pas reçu, pas vulgaire; inusité, e; inaccoutumé, e; extraordinaire; étrange; excessif, ve; -ment; avec, à l'excès; jusqu'à l'excès; Prat. insolite; contre l'habitude; d'une façon insolite; singulièrement; -es Wort, -e Redensart, mot m, phrase f. inusité(e); das iſt bei ihnen et.-es, c'est une chose inusitée parmi eux; dies Wort iſt - geworden, ce mot est inusité, on ne se sert plus de ce mot; -e (ungewohnte) Bewegungen empfinden, éprouver des mouvements inaccoutumés; ein -es Verfahren, procédé m. inaccoutumé, extraordinaire, insolite; -e (Höflichkeit, Größe ꝛc.) ꝛc extraordinaire, rare; Méd. -es Symptom, symptome m. insolite; -e Witterung, temps m. déréglé; die Witterung iſt ganz -, le temps se dérègle: -es, extra m.

Ungewöhnlichkeit f. emploi ou usage m. rare, peu fréquent; le peu d'usage qu'on fait de qc; occurence f. peu fréquente; infréquence f; it. nature f. insolite; singularité, rareté f, S. Seltenheit.

Un-gewohnt a. adv. inhabitué à ꝛc; qui n'est pas accoutumé à ou familiarisé avec; inaccoutumé; qui n'est pas ou qui n'est guère dans les habitudes de qn; =e Fälle, cas m. pl. extraordinaire; der Arbeit =, qui n'est pas accoutumé au travail; einer ſolchen Behandlung bin ich ganz =, je ne suis nullement fait, habitué ou accoutumé à ꝛc; un pareil traitement m'est tout-à-fait inconnu, est tout-à-fait nouveau pour moi; das kömmt ihm = vor, il n'est pas habitué, accoutumé à cela, S. -gewöhnlich; **-gewüchſig** a. Bot. qui ne croît pas bien; **-gewunden** a. qui n'est pas tordu, contourné ou tors; qui ne forme pas de circonvolutions; qui n'est pas tortueux, sinueux ou anfractueux; **-gewünſcht** a. adv. qu'on n'a pas souhaité; sans l'avoir souhaité ou desiré; **-gezählt** a. adv. incompté, e; qui n'est ou qu'on n'a pas compte; ich nehme es auch =, je le prendrai sans compter; **-gezähmt** a. adv. qu'on n'a pas dompté ou apprivoisé; indompté, e; inapprivoisé, e; =es Pferd, cheval m. indompté; =e Begierden, désirs effrénés, convoitises effrénées.

Ungezähmtheit f. caractère m. de ce qui n'est pas dompté; die - fr. Leidenſchaft ꝛc, sa passion ꝛc effrénée.

Un-gezahnt a. adv. qui n'est pas garni de dents ou de dentelures; qui n'est pas denté, dentelé ou crénelé; =es Rad, roue f. qui n'est pas dentée; Bot. =es Blatt, feuille f. indentée; **-geziefer** n. H. n. insectes m. pl. (malfaisants); vermine f; **-geziemend** a. adv. qui n'est pas convenable, équitable, merité ou juste; inconvenant; qui ne convient pas; indécent, e; -mment; malhonnête, -ment; d'une manière indécente, inconvenante, malhonnête; indûment; eine =e Antwort, réponse f. inconvenante, S. -ziemend; **-geziert** a. adv. sans ornement; dépourvu d'ornements; simple; it. qui n'est pas affecté, étudié, recherché ou contraint; 2. qui ne montre pas de l'affectation; qui n'affecte pas; non-maniéré; **-gezogen** a. adv. mal élevé; mal appris; mal morigéné, indiscipliné, e; impoli, incivil, grossier, impertinent; =e Kinder, enfants m. pl. mal élevés; ein =er Menſch, homme m. incivil, grossier; du =er Bube! polisson que tu es! pop. fichu polisson! ein =es Betragen, conduite f. impolie, incivile; manières f. pl. grossières ꝛc; das war ſehr =, cela était très-impoli ꝛc.

Ungezogenheit f. manque m. d'éducation; indiscipline, impolitesse, incivilité, grossièreté, insolence, impertinence f; (eines Menſchen) grossièreté, impolitesse f; (eines Scherzes) grossièreté f; 2. **-en** pl. (ungezogene Äußerung) grossièretés; -en ſagen, begehen, dire des grossièretés, faire des sottises, des méchancetés; ſich einer - ausſetzen, s'exposer à une avanie.

Un-gezögert a. adv. sans délai, sans tarder, sans retard; **-gezüchtigt** a. adv. sans être ou qui n'a pas été châtié; sans châtiment; sans punition; **-gezuckert** a. adv. sans sucre, sans être sucré; sans être saupoudré de sucre; **-gezügelt** a. adv. (p. fig.) sans frein; effréné, indiscipliné, e; ein =es Roß, cheval m. effréné; =e Begierden, désirs m. pl. effrénés; **-gezweifelt** a. adv. hors de doute; indubitable, -ment; eine =e Wahrheit, vérité f. constante; Théol. das =e Gewiſſen, la conscience droite, la bonne foi; **-gezwirnt** a. adv. (von Fäden) qui n'est pas tors; =e Seide, soie f. qui n'est pas torse; effiloche ou effiloque f; **-gezwungen** a. adv. sans être forcé, contraint ou obligé; sans contrainte; sans violence; inviolenté, e; libre, -ment; dégagé; aisé; svelte; avec aisance; inaffecté; familier, ière; = (et. thun) ꝛ sans y être forcé; = handeln, agir sans contrainte; ein =er Anſtand, ein =es Benehmen, un air libre et dégagé, des manières aisées; de l'aisance dans les manières; désinvolture f; eine =e Stellung, posture f. naturelle, sans contrainte, non-contrainte; =e und anmuthige Bewegungen, mouvements m. pl. faciles; eine =e Leibesgeſtalt, taille f. svelte, dégagée; ſich = bewegen, s'abandonner; ſich ein =es Benehmen angewöhnen, se dégauchir.

Ungezwungenheit f. gré m; état m. de ce qui est, de celui qui est sans contrainte, qui agit sans contrainte; absence f. de contrainte; liberté f; fig. aisance, rondeur f; manières f. pl. dégagées; es herrſcht viel - in ſm. Betragen, il a beaucoup d'aisance dans ses manières; natürliche - (des Betragens, der Schreibart ꝛc) laisser-aller ꝛc.

Ungierig a. adv. qui n'est pas avide, [vorace ou glouton.

Ungierigkeit f. absence f. de voracité, d'avidité, de gloutonnerie.

Un-giftig a. adv. qui n'est pas venimeux ou vénéneux; qui ne renferme ou ne contient pas de poison; **-giftig,** S. -gültig; **-glatt** a. adv. qui n'est pas lisse ou uni; **-glättbar** a. adv. qui ne peut pas être poli; der Sandſtein iſt =, le grés ne peut pas se polir, n'est pas susceptible de poli.

Unglättbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut pas être poli ou uni.

Unglaubbar, S. unglaublich.

Unglaubbarkeit f, S. Unglaublichkeit.

Un-glaube m. (bei einer Nachricht) incrédulité f; Théol. incrédulité, infidélité f; mécréance f. (v.); mit dem =n prahlen, afficher l'incrédulité, l'infidélité; **-glaubhaft** a. adv. qu'on ne peut pas croire; peu croyable; qui ne mérite aucune croyance; qui inspire peu de confiance, peu croyable; invraisemblable, -ment; improbable, S. -glaublich.

Unglaubhaftigkeit f. état m. de ce qui ne mérite pas croyance; invraisemblance, improbabilité f.

Ungläubig a. adv. incrédule, infidèle, sceptique; eine -e Seele, fam. ein -er Thomas, un esprit incrédule; der, die -e, l'incrédule; Théol. infidèle, mécréant; die -en, les infidèles, les gentils.

Ungläubigkeit, S. Unglaube.

Unglaublich a. adv. qui n'est pas de nature à pouvoir être cru; improbable, invraisemblable; incroyable, -ment; inconcevable; eine -e Sache, chose f. incroyable; -e Dinge erzählen, faire des contes jaunes; ſie iſt - häßlich, elle est incroyablement laide; es waren - viele, il s'y trouva incroyablement, un nombre incroyable de personnes.

Unglaublichkeit f. (eines Vorfalls) incrédibilité, incroyabilité, impossibilité f. d'ajouter à (qc); invraisemblance f; 2. pl. **-en** (unglaubliche Sache) chose f. incroyable, improbable, invraisemblable.

Unglaublichkeitsgrund m. motif m. d'incrédibilité.

Unglaubwürdig a. adv. qui n'est pas digne de foi; indigne, peu digne d'être cru; d'une vérité ou d'une autorité plus que suspecte; it. invraisemblable, improbable.

Unglaubwürdigkeit f. manque m. de véracité; it. inauthenticité; it. invraisemblance, improbabilité f.

Ungleich a. adv. inégal, e; -ment; different, e, S. verſchieden; dissemblable, S. unähnlich; disproportionné, S. unverhältnißmäßig; impair, S. unpaar; irrégulier, S. unregelmäßig; interrompu, S. unterbrochen; mal uni, S. uneben; courbe, S. ungerade; variable, S. unbeſtändig; Dinge von -er Größe, choses f. pl. de grandeur inégale; Tiſch mit -en Füßen, table f. boiteuse; Impr., Manuf. -breit, douilleux, se; -e Thiere, animaux m. pl. inégaux; (zwei Brüder) von -en Neigungen, ꝛ d'inclination différente ou diverse; ſie ſind -en Alters, leurs âges sont disproportionnés; -e Beſchaffenheit, différence f; Géom. -e Zahlen, Winkel ꝛ, nombres, angles ꝛ inégaux; Math. -e Vierung, trapèze m; Mus. -er Contrapunkt, contrepoint m. inégal; H. n. -e Spinne, phalène f. bombyx impaire; -es Maß und Gewicht ꝛ, mesure et poids

inégaux: eine –e (ungerade) Zahl, nombre m. impair; Phys. –machen, désassimiler; – machend, désassimilateur; Arch. – et. vorstehen machen, désaffleurer qc; Alg. – bezeichnet, –e Zeichen habend, dissigne; Bot. –e Blättchen, feuilles f. pl. interrompues, avec interruption; Jard. – wachsen, boufler; –e Personen, personnes f. pl. dissemblables; eine –e Ehe in Betreff des Standes, Alters, Vermögens ꝛc. mariage m. disproportionné; –er Kampf, combat m. inégal; sich mit –en Kräften schlagen, se battre à forces inégales; ein –es Betragen, conduite f. inégale, inconséquente; sie ist in ihrem Betragen sehr –, elle se conduit fort inégalement; ein Mann, der sich sehr – ist, von –er Denkungsart, homme m. qui a de grandes inégalités; (in fm. Buche) herrscht eine –e Schreibart, il y a du haut et du bas dans ꝛc; –größer (besser, schöner ꝛc) incomparablement, infiniment plus grand ꝛc; (nicht gerade, nicht eben) eine –e Linie (eine ungerade) ligne f. courbe; der Boden ist sehr – le sol est très-inégal, très-raboteux; (diese Wege) sind –, ꝛ sont inégaux; –es Papier, papier m. labouré; fig. ein –er Puls, pouls m. inégal, intercadent; der Puls schlägt od. geht –, le pouls est inégal; –er Pulsschlag vor einem Fieberanfalle, accablement m. du pouls; et. – aufnehmen (übel) prendre qc en mauvaise part; –von jemn. urtheilen, juger mal ou peu avantageusement de qn.

Ungleich-abstehend a. qui n'est pas à égale distance; **–achsig** a. adv. Géom., Crist. dont les axes sont dissemblables ou ne sont pas dirigés dans le même sens; **-armig** a. à bras inégaux, de longueur inégale, différente; hétérochèle; **–artig** a. adv. qui n'est pas de même nature, de même genre, de même espèce; hétérogène; Anat. dissimilaire; =e Theile, parties hétérogènes; die gleichartigen und =en Theile (eines Körpers) les parties similaires et dissimilaires ꝛc; (der Arm und das Bein) sind =, ꝛ sont dissimilaires; =e Zahlen, Größen, nombres m. pl, quantités f. pl. hétérogènes; =e Zeugung, génération hétérogène ou spontanée; hétérogénie f; Phys. =machen, désassimiler.

Ungleichartigkeit f. hétérogénéité, dissimilitude f; défaut m. de rapports ou d'analogie; 2. pl. **-en** (ungleichartige Sache, Eigenschaft) chose, qualité f. hétérogène; différence f. de nature.

Ungleich-bedeutend a. qui ne signifie pas la même chose, qui n'exprime pas le même sens, qui n'est pas identique ou synonyme; **-blätterig** a. Bot. qui a des feuilles inégales ou dissemblables; inéqualifolié, e; hétérophylle; **-blumig** a. adv. Bot. à fleurs inégales; inéquaiflore; **-breit** a. adv. qui n'est pas de même largeur; Bot. inéquilarge; **-dauernd** qui n'a pas la même durée; de durée différente; **-deutig** a. adv. qui n'a pas la même signification, qui ne doit pas être interprété de la même manière ou façon.

Ungleichdeutigkeit f. différence f. de sens, de signification.

Ungleichdreiseitig a. adv. qui forme un triangle inéquilatère; Anat. scalène. S. ungleichseitig; –er Muskel, S. Rippenhalter.

Ungleiche f. inégalité f; 2. (unebene Stelle) lieu m. inégal; place f. inégale; inégalité f.

Ungleich-entfernt a. à distance inégale; inéquidistant, e; **–farbig** a. adv. qui n'est pas de la même couleur; de couleur variée; hétérochrome; de différentes couleurs, S. verschiedenfarbig; **–fingerig** a. adv. H. n. dont les doigts ne se ressemblent pas: hétérodactyle; **-flossig** a. adv. H. n. à nageoires inégales; hétéroptère; =e Fische, hétéroptères m. pl; **-flügelig** a. hétéroptère; **–flügler** m. pl. H. n. insectes m. pl. à ailes ou étuis dissemblables; hétéroptères m. pl; punaise f; **–förmig** a. adv. non-conforme à ꝛ; de forme différente; dissemblable; hétéromorphe; différent; inégal, e; variable, varié, e; Alg. asymétrique; Bot. =e Federchen, plumules diformes, dissemblables; =e Amphibien, hétérozoaires m. pl; =e Dichtigkeit, épaisseur f. inégale.

Ungleichförmigkeit f. dissemblance, inégalité, diversité f; défaut ou manque m. de conformité ou d'uniformité; aspect m. ou nature f. hétéromorphe; Alg. asymétrie f.

Ungleich-füße m. pl. H. n. (Familie der Chilopoden) inéquipèdes m. pl; **–gefiedert** a. Bot. qui porte des folioles en nombre impair; imparipenné, interruptipenné, e; **–geflügelt**, S. **–flügelig**; **–gerippt** a. inéquicosté, e; **–gesinnt** a. qui n'a pas les mêmes sentiments qu'un autre; it. qui a changé de sentiments; **–gestaltet** a. qui n'a pas la même forme; qui varie pour la forme; de forme différente; H. n. hétéroïde; **–haarig** a. adv. H. n. qui a des poils dissemblables; hétérotrique; **–häutig** a. adv. H. n. hétéroderme.

Ungleichheit f. (p. fig.) inégalité, différence, disproportion, disparité, asymétrie, discordance, irrégularité f; die – (zweier Linien, der Jahreszeiten, der Bewegung ꝛc) l'inégalité de ꝛ; – (des Pulses) inégalité, intercadence f. ꝛ; die – der Personen, der Gemüthsart, des Alters, Standes ꝛc, l'inégalité des personnes, l'inégalité, la disconvenance, la disparité de caractère, l'inégalité, la disproportion d'âge, de qualité; (zwischen Dingen) disparité, disproportion f; Alg. (der Glieder) asymétrie f; 2. pl. **-en** (ungleiche Sache) inégalité; aspérité, éminence, dissonance f; die –en (des Bodens, einer Fläche ꝛ) les inégalités ꝛ; –en in der Schreibart, inégalités de style, dissonance dans le style.

Ungleich-hoch a. adv. qui n'est pas de même hauteur; de différente hauteur, d'inégale hauteur: (situés) à des hauteurs différentes ou variables; Bot. alterne: anisophylle; anisodyname; =e Zweige, branches alternes; **–jährig** a. adv. qui n'est pas du même âge ou de la même année; **–käfer** m. H. n. anisotome, léiode m; **–kiemer** m. pl. H. n. à branchies dissemblables; **–klappig** a. adv. Bot., Conchyl. hétérovalve; inéquivalve; **–kommend** a. qui n'est pas équivalent, égal à ꝛ; **–laufend, -läufig** a. adv. non-parallèle; =e Linie, ligne non-parallèle, qui ne suit pas la même direction; qui n'est pas dirigé dans le même sens; **-lautig** a. adv. qui n'est pas consonnant; qui n'est pas concordant, conforme ou homonyme; qui n'a pas la même teneur; =e Gesetze, lois qui ne s'accordent pas, qui ne contiennent pas des dispositions identiques: **-machen** n. désassimilation f; **-macher** m. désassimilateur m; **-mäßig** a. adv. qui n'est pas en proportion avec qc, qui n'est pas proportionnel; 2. qui n'est pas proportionné ou symétrique; sans proportion; symétrique; inégal, e; variable.

Ungleichmäßigkeit f. manque ou défaut m. de conformité, de symétrie, d'uniformité, de justesse dans les proportions; disproportion, inégalité f; Astron. bedeutende –, variation f.

Ungleichmeßbar a. adv. incommensurable. [mensurabilité f.

Ungleichmeßbarkeit f. incom-

Ungleich-muth m. humeur f. inégale, variable, changeante, capricieuse; manque m. de calme, de sang-froid, de résignation; **–müthig** a. adv. d'une humeur inégale, changeante, variable, capricieuse; qui manque d'égalité d'humeur, de calme, de résignation; **-namig** a. adv. de différent nom; de nom différent ou opposé; hétéronyme; =e Muskeln (Nerven, Pole) muscles ꝛ hétéronymes; Géom. non-équinome ou homologue.

Ungleichnamigkeit f. hétéronymie f; zur –gehörig, hétéronymique.

Ungleich-paarig a. Anat., Bot. inéquijugué, e; **–rippig** a. adv. à côtes ou saillies inégales; inéquicosté, e; **-schalig**, S. **-klappig**; **-schenk(e)lig** a. adv. à cuisses inégales; H. n. hétéropode; Géom. inéquicrural, e; hétérocèle; =es (Dreieck) ꝛ qui n'est pas isocèle; **–seitig** a. adv. inéquilatéral; inéquilatère; scalène; =es Dreieck, triangle scalène; =e Figuren, figures inéquilatères; die =en Muskeln, les scalènes, muscles scalènes; ein =er Stengel, une tige inéquilatère.

Ungleichseitigkeit f. inégalité f. des côtés; manque ou défaut m. de symétrie; fig. absence f. de réciprocité, d'identité (dans les sentiments ꝛ).

Ungleich-sinn m. manque ou défaut m. d'accord dans les sentiments; manque m. de sympathie, d'harmonie; 2. inégalité f. d'humeur; 3. hétéronymie f; **-stehen** n. Bât. désaffleurement m; **-stimmig** a. adv. qui n'est pas consonnant ou accordant.

Ungleichstimmigkeit f. manque ou défaut m. d'accord dans les voix; fig. manque m. de concordance.

Ungleich-theilend a. adv. =e Zahl, nombre aliquante; **–theilig** a. H. n. hétéromère; anisomère; **–werden** n. désassimilation f; **–winkelig** a. adv. qui n'est pas équiangle; hétérogone; inéquiangle; **–wirkend** a. qui n'a pas la même action, la même influence; qui ne produit pas un effet analogue; Phys. hétérodyname; **–zähnig** a. adv. H. n. à dents ou dentelures inégales; hétérodonte; =e Fische, Schlangen, hétérodontes m. pl; **–zeitig** a. adv. qui n'a pas lieu dans le même temps, au même instant, à la même époque; qui ne coïncide pas; qui n'est pas simultané ou contemporain; non-contemporain; it. non-isochrone ou synchrone.

Un-gleißnerisch a. adv. qui n'est pas dissimulé, feint, hypocrite; sans hypocrisie, sans dissimulation; **-gliederig, -gliedig** a. adv. sans membres; dépourvu de membres, d'articulations;

-glimpf m. manque m. de douceur, de bonté, de modération, d'équité; rigueur f. (injuste); dureté, rudesse f. envers qn; tort m; jem. mit = behandeln, traiter qn avec dureté, avec rudesse, rudement; -glimpflich a. adv. dur, e; rude, -ment; peu modéré; désobligeant; inique; indigne, -ment; avec rigueur; avec brusquerie; fam. cavalièrement; =e Worte, paroles dures, désobligeantes; -glitschig a. qui n'est pas glissant.

Unglück, es n. s. pl. (Unglücksfall) malheur, revers, désastre m; disgrâce f; Com. - zur See, sinistre m; (unglückliches Loos) malheur m; infortune, improspérité f; er hat - in Allem, il a du malheur, il est malheureux en tout; es ist ein -, daß, c'est un malheur que; zum -e geschah es, daß, il arriva par malheur, malheureusement que; zum -e für ihn, par malheur ou malheureusement pour lui; sich im -e befinden, se trouver dans le malheur; so vielem -e erliegen, succomber à tant de revers, de malheurs, de disgrâce; es ist kein - so groß, es ist ein Glück dabei, à qc malheur est bon; zum größten -e, pour comble de malheur; mir steht ein - bevor, je suis menacé de qc malheur, de qc disgrâce; in - gerathen, tomber dans l'infortune; von einem -e befallen werden, être frappé du vent de bise; ich bedaure Sie in Ihrem -e, je plains votre infortune; im -e muß man nicht verzagen, il faut faire contre fortune bon cœur; - im Spiele, guignon m; er ist im -e, il est en guignon; - über -, guignon guignolant; it. un malheur ne vient jamais seul; P. bei ihm heißt es - auf -, il est tombé sur le dos et il s'est cassé le nez; - hat auch su. Nutzen, à qc malheur est bon; 2. (Schicksal) destinée f. fatale; fatalité f; malheur m; das - hat es so gewollt, le malheur l'a voulu ainsi; man kann sm. -e nicht entgehen, on ne saurait échapper à son sort; on ne peut fuir son destin; das - sucht mich, le malheur m'en veut.

Unglück-bringend a. qui porte malheur; malheureux, se; funeste; fatal, e; guignolant, e; **-bringer** m. homme m, chose f. qui porte malheur.

Unglücklich a. adv. malheureux, se; infortuné, e; (von Dingen) qui n'a pas eu le succès désiré, qui n'a pas réussi, qui n'a pas été couronné de succès, qui a échoué; funeste; sinistre; fatal, e; -ment; Poét. désastreux, se; improspère; tragique; fam. malencontreux; fâcheux, se; malheureusement; avec malheur; mal; jem. - machen, rendre qn malheureux; faire le malheur de qn; (zu Grunde richten) perdre qn; ein -er Mensch, un homme malheureux, infortuné; ein -er, eine -e, un malheureux, une malheureuse; un, une infortuné(e); - im Kriege, malheureux à la guerre; - spielen, jouer avec malheur, avoir du malheur ou la main malheureuse au jeu; jouer de malheur; er spielt -, ist - im Spiele, il est malheureux au jeu, il joue de guignon; ein -es Zusammentreffen, malheureuse rencontre; eine -e Nachricht, Vorbedeutung, nouvelle f. fatale; présagem. sinistre; in einem -en Augenblicke, dans un moment fatal; - enden, finir mal; se terminer d'une manière fatale ou par une catastrophe funeste; aboutir à un (grand) malheur; die Sache lief - ab, l'affaire a fini désastreusement, a eu une fin désastreuse; -er Weise geschah es, daß, il arriva fatalement, malheureusement ou par malheur, par malencontre que; eine -e Reise, un voyage funeste; (die pharsalische Schlacht) hatte für (diesen Freistaat) -e Folgen, fut fatale à; eine -e Hand haben (im Aufheben der Karten; it. unglücklich in seinen Unternehmungen seyn) avoir la main malheureuse; -e Gesichtsbildung, physionomie malheureuse, sinistre; es liegt et. -es in sm. Gesichte, il a qc de malheureux, de sinistre dans la figure.

Unglücks-baum m. Bot. (Art des Glücksbaumes) infortuné m; **-bote** m. messager, courrier m. de ou du malheur; porteur m. de mauvaises nouvelles; **-bruder** m. camarade m. de malheur; compagnon m. d'infortune.

Unglückseher m. prophète m. de mauvais augure, qui prédit du malheur.

Unglückskei n. œuf m. sans germe.

Unglückselig a. adv. frappé, poursuivi par le malheur; malheureux; infortuné; Néol. imbéni, e; -er Mensch, homme malheureux; du -e! malheureuse que tu es!

Unglückseligkeit f. situation f. malheureuse; état m. malheureux; état d'infortune ou infortuné; fatalité f. qui pèse sur qn.

Unglücks-fall m. cas, accident m. malheureux ou fâcheux; revers m; revers de fortune; malheur m; catastrophe f. (funeste); g. p. aventure f. (tragique); avanie f; die Reihe fr. -fälle, ses infortunes; große -fälle erleiden, éprouver de grands malheurs; Com. = zur See, sinistre m; **-gefährte, S. -bruder**; **-gefährtinn, S. -schwester**; **-genoß, S. -bruder**; **-genossinn, S. -schwester**; **-geschichte** f. histoire f. d'un malheur, des malheurs de qn; **-haufen** m. Tric. pile f. de malheur ou de misère; **-heher** m. H. n. geai m. de Sibérie; **-jahr** n. année f. malheureuse, désastreuse; **-kind** n. personne f. qui essuie beaucoup de malheurs, née sous une étoile funeste; enfant m. du malheur; existence f. qui semble prédestinée au malheur; **-linie** f. ligne f. sinistre; **-los** n. sort m. malheureux; **-mährchen** n. conte m, histoire f. d'un malheur; **-ort** m. lieu m. malheureux; **-prophet** m. prophète m. de malheur; **-schlacht** f. bataille f. malheureuse; **-schmied** m. fam. auteur m. d'un malheur; **-schwanger** a. adv. fatal, e; =e Zukunft, avenir gros de malheur; **-schwester** f. camarade ou compagne f. de malheur, d'infortune; **-sohn** m. homme m. né pour le malheur, sous une étoile funeste ou malheureuse; qui essuie beaucoup de malheurs, de revers; **-stern** m. Astron. étoile f. qui porte malheur; **-stifter, =inn**, auteur m. de malheur(s); auteur d'un malheur; celui qui porte malheur; **-stunde** f. heure f. malheureuse; **-tag** m. jour m. malheureux, néfaste; **-that** f. action f. qui porte malheur; **-vogel** m. oiseau m. funèbre ou sinistre ou de mauvais augure; fig. oiseau m. de mauvais augure; auteur m. d'un malheur; homme m. qui porte malheur; le porte-malheur; er ist ein =, il est malencontreux; 2. H. n. merle m. de roche; **-voll** a. adv. plein de malheur; très-malheureux; **-woche** f. semaine f. malheureuse; **-wort** n. mot m, parole f. qui porte malheur; **-wurf** m. Jeu; (beim Würfelspiel) gnafle f; **-zeit** f. temps m. malheureux.

Un-gnade f. perte f. de la faveur, des bonnes grâces de qn; disgrâce f; sich die = jemds. zuziehen, encourir la disgrâce de qn; bei jem. in = seyn, être dans la disgrâce de qn; in = fallen, tomber en disgrâce; encourir la disgrâce de qn; être disgracié; ich weiß nicht, warum er in = ist, j'ignore le sujet de sa disgrâce; so lange ich in = war, durant ma disgrâce; eine = auf jemn. werfen, disgracier; (f. Trotz) hat ihn in = gebracht, l'a fait disgracier; die = der Götter, l'inclémence des dieux, S. **-gunst**; **-gnädig** a. adv. qui n'est pas favorable, charitable, clément, gracieux, benin; indisposé, e; de mauvaise humeur; irrité, e; disgracieux, se; disgracieusement; avec humeur; sévèrement; en mauvaise part: mal; einen =en Blick auf jemn. werfen, regarder qn avec indignation, d'un air indigné; auf jem. = seyn, être indigné, irrité contre qn; et. = aufnehmen, prendre qc en mauvaise part; **-gott** m. être m. qui n'est pas Dieu; 2. (falscher Gott) faux dieu; idole f; **-götter** m. (v.) athée m; **-götterei**; pl. **-en** f. athéisme m; **-götterer, S. -götter**; **-gottesfürchtig** a. adv. impie; irréligieux, se; **-ment**.

Ungottesfürchtigkeit f. impiété, irréligion f.

Ungottesvergessen a. qui n'est pas oublieux de ses devoirs envers Dieu, des devoirs qu'impose la religion; qui n'est pas impie.

Ungottesvergessenheit f. caractère m. de celui qui n'est pas oublieux de ses devoirs envers Dieu.

Un-gottgefällig a. adv. qui n'est pas agréable ou ne plaît pas à Dieu; **-göttisch** a. adv. athée; **-göttlich** a. adv. qui n'est pas divin; contraire à l'idée, aux notions que nous avons de Dieu, qui s'accorde mal avec les idées que nous nous formons de la divinité; 2. (Gott mißfällig) qui déplaît à Dieu; irréligieux, se; **-ment**; profane; ein =er Lebenswandel, vie irréligieuse.

Ungöttlichkeit f. qualité f. de ce qui est profane, impie, irréligieux; die -fs. Lebenswandels, sa conduite profane, impie, irréligieuse; qui est.

Un-graciös a. adv. ingracieux, se; **-ment**; sans grâce; **-gradblüthig, -gerade, S. -geradblüthig, -gerade**.

Un-gräflich a. adv. qui n'est pas d'un comte, qui ne convient pas à; **-grammatikalisch, -grammatisch** a. adv. ingrammatical, e; **-ment**; **-grasig** a. adv. sans herbe, où il n'y a point d'herbe; qui n'est pas herbeux, herbu ou verdoyant; **-grätig** a. adv. H. n. sans arêtes; dépourvu d'arêtes; **-greifbar** a. adv. qu'on ne peut pas toucher; intangible, insaisissable, intactile; impalpable; Jur. =e Rechte, droits incorporels.

Ungreifbarkeit f. impalpabilité, intangibilité f.

Ungreiflich, S. ungreifbar.

Ungreiflichkeit f. S. Ungreifbarkeit.

Un-griechisch a. adv. qui n'est pas

grec; contraire aux mœurs, à la langue ꝛc des Grecs; -groll m. absence f. de ressentiment, de rancune, d'aigreur; -großmuth f. absence f. de sentiments nobles et élevés; manque m. de grandeur d'âme, de magnanimité, de générosité; -großmüthig a. adv. peu magnanime, peu généreux; illiberal,e; -ment; -grund m. (Abgrund) abîme m; 2. (einer Behauptung ꝛc) manque m. de fondement, de cause, de motif, de sujet; ce qu'il y a de mal fondé dans qc; fausseté, vanité, frivolité, faiblesse f; den = (einer Sache ꝛc) zeigen, démontrer la fausseté d'ꝛc; mit =, sans fondement; gratuitement; -gründlich a. adv., S. -ergründlich; 2. (nicht gründlich) superficiel; et. = wissen, savoir qc superficiellement.

Ungründlichkeit f. manque m. de savoir, de profondeur; superficialité f.

Unguicularnervenbogen m. Anat. (der Finger und Zehen) arc m. nerveux onguiculaire.

Ungulit; pl. **-en** m. H. n. (Klauenmuschel) sorte f. de calcéolite: onguline f.

Ungültig a. adv. qui n'a pas de valeur, qui n'a pas cours, qui n'est pas de mise, qui n'est pas valide, admissible, légitime, authentique; invalable; nonvalable; invalide; non-recevable; nul; sans valeur; hors de cours; sans force; sans effet; de nul effet: vicieux; (qui a été) annulé ou cassé; -e Münze, monnaie qui n'a point de cours, qui n'est pas de mise; -e Entschuldigungen, excuses non-valables, non-recevables, non-admissibles, qu'on ne peut recevoir, admettre, accepter; ein -es Testament, testament invalide, nul; (ein Testament) - machen, für - erklären, rendre nul ꝛc; annuler, invalider, casser, infirmer ꝛc; (f. zweites Testament) hat das erste - gemacht, ꝛ a invalidé le premier; er dringt darauf, daß das Testament für - erklärt werde, il poursuit la cassation du testament; -e Verschreibung, acte m. invalide; auf -e Art, invalidemment; - machend, dérogeant; der Mangel an (gewissen Förmlichkeiten) macht ein Testament -, le défaut de ꝛ vicie un testament; (diese Klausel) macht den Vertrag -, ꝛ rend votre contrat vicieux: eine Klausel, wodurch et. für - erklärt wird, clause irritante; (die Rechte der Natur) werden nie -, ꝛ sont imprescriptibles.

Ungültigkeit f. - einer (Heirath, eines Vertrags) invalidité, nullité f. d'un ꝛ; - (eines Anspruches, Beweises) invalidité f. ꝛ.

Un-gunst f. défaveur, malveillance, disgrâce f; die = jemds. zuziehen, s'attirer la défaveur de qn; die = (der Götter) l'inclémence ꝛ; **-günstig** a. adv. malveillant; mal affectionné; défavorable; désavantageux; mal disposé pour qn; avec défaveur; er ist mir =, il ne m'est pas favorable; il m'en veut, il me veut du mal; ein = es Urtheil, sentence, jugement défavorable; man hat = von ihr geurtheilt, on la jugée défavorablement; das Glück hat ihn nicht = behandelt, la fortune ne l'a pas traité défavorablement; er ist = von der Natur behandelt worden, il est disgracié, disgracié de la nature; = e Witterung, temps défavorable; Mar. = werden (vom Winde) approcher; **-gut** a. adv. qui n'est pas bon; pas bien; mal; eine = e Sache (vertheidigen) ꝛ une mauvaise cause; (f. Betragen) ist =, ꝛ n'est pas bonne; fam. nehmen Sie es nicht für = (nicht übel), wenn ꝛ, ne prenez pas mal ou en mauvaise part, ne trouvez pas mauvais, si ꝛ; excusez; **-güte** f. (einer Frucht ꝛ) la mauvaise qualité; 2. (einer Person) manque m. de bonté; **-gütig** a. adv. qui n'est pas bon, doux ou bénin; qui manque de bienveillance ou de douceur; disgracieux; peu charitable, -ment; dur, e; -ment; jemn. = behandeln, traiter qn avec peu de douceur, peu gracieusement; eine = e Aufnahme, accueil peu gracieux: ein = es Betragen, traitement peu gracieux, peu affable, peu charitable; et. = aufnehmen, prendre qc en mauvaise part, en mal; accueillir qc avec indulgence; pardonner qc; nehmen Sie es doch nicht =, wenn ꝛ, ne prenez pas en mauvaise part, en mal, ne trouvez pas mauvais si ꝛ.

Ungütigkeit f. manque m. de bonté, de douceur ꝛ; 2. pl. **-en** (ungütige Äußerung, Handlung) discours m. peu gracieux, peu affable; action f. peu aimable.

Un-gütlich a. adv. pas amiable ou amiablement; **-haarig** a. adv. sans cheveux; it. sans poil; **-hackbar** a. adv. qui ne peut pas être haché; **-haltbar** a. adv. qui tient mal; peu solide; léger, légère. S. haltbar; = er Zeug, étoffe peu solide, peu durable; Ex pl. = e Erze ꝛ, mines ꝛ sans métal, qui contiennent peu de métal; 2. = es Versprechen, promesse qu'on ne saurait accomplir, tenir; 4. qu'on ne peut pas défendre, qui n'est pas tenable; qui ne peut soutenir un siège; fig. insoutenable; = e Festung, place indéfensable, intenable, place qui n'est pas tenable; = er Satz, thèse f. insoutenable.

Unhaltbarkeit f. manque m. de solidité; faiblesse f; - (eines Versprechens) impossibilité f. de tenir, d'accomplir ꝛ; die - (dieser Festung) l'impossibilité f. de défendre ꝛ; cette place n'étant pas tenable, étant indéfensable.

Unhämmerbar a. adv. non-malléable, immalleable.

Unhämmerbarkeit f. absence f. de malleabilité; immalléabilité f.

Un-handlich a. adv. qui ne se laisse pas bien ou pas facilement manier; **-harmonie** f. disharmonie, discordance f; **-harmonisch** a. adv. Mus. (mißstimmig) qui n'est pas d'accord; discordant; = e Querstand, rapport m. disharmonique; **-häßlich** a. adv. qui n'est pas laid; die = ste wählen, choisir la moins laide.

Unhäßlichkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas laid.

Unhaubar a. adv. E. F. qu'on ne peut pas encore couper, abattre.

Unhaubarkeit f. E. F. qualité f. de ce qui ne peut pas encore être coupé, abattu.

Un-häuslich a. adv. qui n'est pas ménager, ère, économe: eine = e Frau, une mauvaise ménagère; **-heil** n. mal, malheur, désastre m. S. -glück; = anrichten, causer du malheur; jem. alles = anwünschen, souhaiter toutes sortes de mal à qn; **-heilbar** a. adv. incurable; inguérissable; irréparable; sans remède; = e Krankheit, maladie inguérissable, déplorée; mal incurable; (dieser Kranke) ist =, ꝛ est incurable; fig. eine = e Leidenschaft, passion f. incurable.

Unheilbarkeit f. nature f. incurable: incurabilité f.

Unheilbringend a. adv. qui porte malheur, qui cause du malheur; fatal, e; funeste, S. unglückbringend.

Unheilig a. adv. contraire à ou en désaccord avec la sainteté; profane, -ment; impie, mondain, e: Ecr. den -en ist kein Gesetz gegeben, la loi n'est point pour les méchants, pour les iniques; ein -er Ort, lieu m. profane.

Unheiligkeit f. qualité f. de ce qui est profane; nature f. ou caractère m. profane; impiété f.

Unheilsam a. adv. qui n'est pas salutaire; peu salutaire; fig. inutile.

Unheilsamkeit f. insalubrité f; fig. inutilité f; inconvénient m.

Unheil-stifter; =inn, auteur m. de malheurs, d'un malheur; **-verkündend** a. adv. gros de malheurs; **-voll** a. adv. Poét. qui cause beaucoup de malheurs; très-malheureux, se; funeste; fatal, e; destructeur, trice.

Un-heimfällig a. Jur. qui n'est pas reversible, qui n'est pas tombé en déshérence, en dévolu; **-heimisch** a. adv. étranger, ère: Bot. exotique: ein = er, un étranger; **-heimlich** a. adv. (unbequem, lästig) qui n'a rien d'agréable, de commode, de bienfaisant ou de rassurant; peu rassurant; suspect; inquiétant, e; pénible; qui oppresse; étrange; sinistre; de malaise; ein = er Ort, lieu qui n'est pas sûr, lieu solitaire, peu agréable; bei diesen Worten fing ihm an = zu werden, à ces mots il commença à s'inquiéter, à se troubler, à se trouver mal à son aise; ein = es Haus, maison où il y a des revenants, où il revient des esprits, hantée par des revenants ꝛ; = es Benehmen, conduite f. louche, peu claire, ténébreuse; 2. (nicht geheim) qui n'est pas secret; public, que.

Unheimlichkeit f. absence f. de commodité, de tranquillité, de paix, de repos; 2. absence de mystère.

Un-heimtücke f. absence f. de dissimulation, de fausseté, de duplicité, de perfidie; **-heimtückisch** a. adv. qui n'est pas malicieux, sournois, traître ou méchant; sans malice, sans trahison, sans méchanceté; **-heirathsfähig** a. adv. qui n'est pas nubile, pubère: impubère.

Unheirathsfähigkeit f. impuberté f.

Un-heirathslustig a. adv. qui n'a pas envie ou qui ne désire pas (de) se marier; **-heizbar** a. adv. qu'on ne peut pas chauffer, qui ne se chauffe pas, dépourvu de poêle ou de cheminée; sans poêle ou cheminée.

Unheizbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas chauffable, de ce qu'on ne peut pas chauffer: wegen der - dieses Zimmers kann man es nicht bewohnen, on ne peut pas habiter cette pièce parce qu'elle ne se chauffe pas.

Un-heldenhaft, -heldenmäßig a. adv. qui n'est pas héroïque ou (digne) d'un héros: indigne d'un héros; sans héroïsme; **-heldenmüthig** a. adv. qui n'est pas héroïque ou vaillant; qui manque d'héroïsme, de vaillance; sans héroïsme ou vaillance; **-hell** a. adv. qui n'est

pas clair; =es Wetter, temps couvert; =es Glas, verre qui n'est pas bien net; (feine Augen) werden =, ↻ commencent à s'obscurcir; il commence à n'y plus voir; =e Stimme, voix qui n'est pas claire, sonore, pure ou vibrante; voix sourde, voilée; qui manque d'éclat; =es Licht, lumière terne, pâle, blafarde; =er Körper, corps qui n'est pas lumineux; it. pas luisant ou poli; =es Zimmer, chambre peu ou mal éclairée; =er Himmel, ciel qui n'est pas clair, pas transparent; ciel terne, brumeux, nébuleux, nuageux; = brennen, éclairer mal, brûler d'une flamme pâle; répandre une clarté douteuse; = ſehen, ne pas voir clairement, nettement ou distinctement les objets; fig. qui n'est pas pénétrant, sagace, clairvoyant; qui manque de pénétration, de sagacité, de prévoyance; =er Kopf, homme inintelligent esprit obtus; = denken, avoir la pensée confuse; être doué de peu de lucidité d'esprit; juger avec prevention; **-helldenkend** a. adv. peu perspicace, peu pénétrant, peu clairvoyant, peu judicieux, peu lumineux; 2. qui a peu de lumières, peu éclairé; **-hellſehend** a. fig. qui n'est pas clairvoyant, pénétrant; qui manque de clairvoyance, de pénétration; **-hellſichtig** a, S. -hellſehend.

Unhellſichtigkeit f. fig. manque ou défaut m. de pénétration, de clairvoyance, de sagacité.

Unhemmbar a. adv. qu'on ne peut arrêter ou enrayer.

Unhemmbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut arrêter ou enrayer; impossibilité f. d'être arrêté ↻.

Un-herablaſſend a. qui manque d'affabilité, de condescendance; impopulaire, roide, arrogant, ↻; arrogamment; **-herablaſſung** f. manque m. d'affabilité, de condescendance, de popularité; impopularité, roideur, arrogance f; **-herbſtlich** a. adv. das iſt ein = Wetter, ce n'est pas un temps d'automne; **-herbſtmäßig**, S. -herbſtlich; **-herriſch**, S. -herrſchſüchtig; **-herrſchbegierig** a. adv. qui n'est pas ambitieux ou despotique, S. -herrſchſüchtig; **-herrſchſüchtig** a. adv. qui n'est pas impérieux, tranchant, despotique, altier ou absolu; sans hauteur; sans brusquerie, sans arrogance; =es Weſen, manières qui ne sont pas hautaines, formes qui n'ont rien de despotique ou d'absolu; **-herſtellbar** a. qui ne peut pas être restitué ou rétabli; irréparable; Méd. incurable; inguérissable, -ment; Chim. qu'on ne peut pas reproduire ou réduire (à l'état métallique); irréductible; =er Kalk, chaux irréductible.

Unherſtellbarkeit f. irréparabilité f; Méd. incurabilité f; Chim. irréductibilité f.

Un-hervorbringbar, S. -erzeugbar; **-heuchelbar** a. adv. qui ne peut pas être feint ou affecté; qu'on ne saurait feindre ou affecter.

Unheuchelbarkeit f. caractère m. de ce qui ne peut être feint, dissimulé ou affecté.

Un-himmliſch a. adv. qui n'est pas céleste ou divin; **-hinderbar** a. adv. qui ne peut pas être empêché; **-hinderlich** a. adv. qui n'empêche pas; qui ne gêne pas, qui ne met pas obstacle; qui n'est pas gênant, embarrassant ou contraire; jemn. = ſeyn, ne pas gêner ou entraver qn.

Unhinderlichkeit f. caractère m. de ce qui n'est pas gênant, embarrassant ou contraire; er wird wegen ſr. - geduldet, on le souffre parce qu'il ne met obstacle à rien.

Unhinfällig a. adv. qui n'est pas fragile, caduc, périssable; fig. qui n'est pas altéré, souffrant, infirme.

Unhinfälligkeit f. absence f. de fragilité; Méd. absence de faiblesse, d'infirmité, de caducité.

Unhinlänglich a. adv. qui ne suffit pas; insuffisant, e. [f.

Unhinlänglichkeit f. insuffisance

Un-hinreichend, S. -hinlänglich; **-hintertreiblich** a. adv. qu'on ne peut pas empêcher; **-hitzig** a. adv. qui n'est pas ardent ou brûlant; fig. qui n'est pas chaud, prompt, fougueux ou emporté; qui n'est pas irascible ou colérique.

Unhitzigkeit f. manque m. de chaleur, d'ardeur, de fougue, d'emportement.

Un-hobelbar a. adv. qu'on ne peut pas raboter; **-hochzeitlich** a. adv. non ou peu convenable à une noce; **-höckerig** a. adv. qui n'a point de bosses ou de tubercules, sans bosses ou tubercules; **-hoffbar** a. adv. qu'on ne peut, qu'on ne pouvait pas espérer, attendre; **-höfiſch** a. adv. contre l'étiquette de la cour; qui n'est pas usité ou de mise à la cour; **-höflich** a. adv. qui n'est pas courtois, honnête, civil, poli; qui n'est pas obligeant, galant ou courtois; malhonnête; -ment; incivil, e; -ment; impoli, e; -iment; désobligeant, e; -mment; malgracieusement; discourtois, e; -ment; disgracieux, se; -ment; mal appris; malhonnête; avec un manque de courtoisie, de politesse ou de procédés; peu galamment; d'une façon désobligeante; =er Menſch, homme incivil; =es Betragen, conduite incivile, manières inciviles; jem. = empfangen, ihm = antworten, recevoir qn, répondre à qn désobligeamment, incivilement; jemn. = begegnen, désobliger qn; Expl. =, en mauvais état; =e Gebäude (in welchen die Stollörter mangeln) mine impolie.

Unhöflichkeit f. nature, forme(s) f. (pl.) discourtoise(s); manque m. de politesse; mauvaise grâce; impolitesse, malhonnêteté, incivilité, inurbanité f; es iſt eine - das zu thun, il y a de l'incivilité à faire cela; 2. pl. -en (unhöfliche Äußerung, Handlung) jemn. -en ſagen, dire des incivilités, des grossièretés, des impolitesses à qn; -en begehen, faire des incivilités.

Un-hofmänniſch a. adv. qui n'a pas les manières d'un homme de cour; qui n'est pas fin, rusé ou courtisan; **-hofmäßig** a. adv. contraire à l'étiquette ou à la manière de la cour; **-hold** a. adv. mal affectionné; jemn. = ſeyn, avoir qn en déplaisance; jemn. = werden, prendre qn en déplaisance, en grippe; ſie iſt ihm nicht =, elle ne le voit pas avec déplaisir, S. -günſtig, abgeneigt; 2. (der Anmuth ermangelnd) sans agrément, sans charmes; sans aménité; peu gracieux; disgracieux; déplaisant; II. =, es; pl. =e; =inn (unholde Perſon) méchant homme, mechante femme; it. homme disgracieux, femme disgracieuse; du biſt ein rechter =, vous êtes un méchant homme; 2. autref. = (ein Unfreund; it. der Teufel) ennemi; it. esprit m. malin; diable m; it. (Zauberer) sorcier, magicien m.

Unholden-kerze f. Bot., S. Königskerze; **-kraut** n. Bot. herbe f. magique; 2., S. Königskraut; 3. (Heidenwollkraut) bouillon m. lychnite; 4., S. Lorbeerroſe; 5., S. Weiderich.

Unholdinn f. Myth. (Hexe) magicienne, sorcière, mégère f.

Unholdſelig a. adv. sans charmes, sans attraits ou aménité; qui n'est pas gracieux.

Unholdſeligkeit f. absence f. de charmes, de grâces, d'attraits, d'agréments.

Un-holzbar a. adv. E. F. non en état d'être coupé ou abattu; **-holzreich** a. adv. qui n'est pas riche, productif ou abondant en bois, en forêts; peu boisé, e; **-honigreich** a. adv. qui n'est pas riche ou abondant en miel; **-honigtragend** a. qui ne porte ou ne produit pas du miel; **-hörbar** a. adv. qu'on ne peut pas entendre; inaccessible ou qui n'est pas accessible à l'oreille, à l'ouie; inintelligible, -ment; =e Töne, sons, accords imperceptibles.

Unhörbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut entendre; imperceptibilité f.

Un-hügelig a. adv. qui n'a pas de collines, de monticules, d'éminences, sans collines ↻; **-huld** f. manque m. de grâce, de bienveillance, d'affection, d'intérêt; malveillance f; **-hüllblätterig** a. adv. sans involucre; qui n'est pas muni d'un involucre; non-involucré; **-hurtig** a. qui n'est pas prompt, vif, alerte, expéditif; sans promptitude, sans vivacité; nonchalant, e; -amment.

Unhurtigkeit f. absence f. de promptitude, de vivacité; nonchalance f.

Un-hütbar a. adv. qu'on ne peut pas garder; **-hyſteriſch** a. adv. Méd. qui n'est pas hystérique; qui n'est pas sujette à l'hystérie, aux maux hystériques.

Unibinär a. Crist. unibinaire.

Unideismus m. Relig. monothéisme; 2. déisme m.

Unideiſt; pl. **-en** m. Relig. monothéiste m; 2. déiste m.

Uniform a. (einförmig) uniforme.

Uniform; pl. **-en** f. Milit. uniforme m; in großer (Staats-), en grande tenue; in kleiner, gewöhnlicher -, en petite tenue.

Uniformiren v. a. Milit. vêtir ou habiller, former uniformément.

Uniformirung f. Milit. uniformité f. de l'habillement des troupes.

Uniformiſt; pl. **-en** m. H. d'Angl. (Anhänger der Uniformitätsbill) uniformiste m. [uniformité f.

Uniformität f. (Gleichförmigkeit)

Uniformitäts-acte, **-bill** f. H. d'Angl. bill ou acte m. d'uniformité.

Unilabiſch a. adv. H. n. (einlippig) qui n'a qu'une lèvre; unilabié, e.

Unilateral a. adv. Prat. (einſeitig) =er Vertrag (wo nur eine Partie eine Leiſtung verſpricht) contrat unilatéral.

Unilobiſch a. Bot. (einlappig) qui n'a qu'un lobe; unilobé, e.

Unilocular a. Bot. (einfächerig) uniloculaire.

Unio f. H. n. (Miesmuschelgattung) union m; mye f.

Union f, S. Vereinigung; 2. H. m. (Bund, Bündniß) union, ligue f; die Calmarische –, l'union de Calmar; H. d. F. (im 16. Jahrh.) la Sainte Union, la Ligue; H. d'All. kurfürstliche – (1338) union électorale; evangelische – (1608) union évangélique; 3. Géogr. (nordamericanischer Staatenbund) l'Union.

Unionist; pl. **-en** m. Relig. (Anhänger einer Vereinigung aller christlichen Religionsparteien; bes. der 1817 in Preußen geschehenen Vereinigung der lutherischen und reformirten Kirche) unioniste m.

Unionit; pl. **-en** m. H. n. (Versteinerung aus der Muschelgattung Unio) unionite m; 2. H. eccl. (der die Dreiheit der Personen in der Gottheit bestritt: Sabellianer) unionite, sabellien m.

Unions-acte f. H. d'Angl. (welche England und Schottland; it. welche England und Irland vereinigte) acte m. d'union; **-kammer** f. H. d. F. chambre f. de réunion; **-kirche** f. église f. où luthériens et réformes célébraient le service divin; **-könig** m. H. m. (jeder von den dänischen Königen, welcher über die durch die Calmarische Union vereinigten Reiche regierte) roi m. de l'Union; **-orden** m. H. m. (1806 von Ludwig Napoleon gestiftet) ordre m. (royal) de l'Union; **-versuch** m. H. eccl. (Versuch, die getrennten Religionsparteien zu vereinigen) tentative f. d'union; **-werk** n. H. eccl. réunion f. des divers partis.

Uniren v. a. (vereinigen) unir, réunir.

Unirt a. H. eccl. (von verschiedenen Glaubensgenossen, die sich vereinigt haben) uni; –e Griechen, Protestanten, grecs, protestants unis.

Unisexual a. H. n. (eingeschlechtig) unisexuel, le.

Unit; pl. **-en** m. Num. autref. guinée f; it. dollar m.

Unitar a. adv. Crist. (einfachheitig abnehmend) unitaire.

Unitarier m. Théol. (der nur eine Person in Gott erkennt) unitaire m; Lehre der –, unitarianisme m.

Unitarisch a. adv. H. eccl. (nur eine Person in Gott annehmend) unitaire; H. m. **-e Verfassung**, constitution f. unitaire.

Unität f. (Einheit; it. Einzigseyn) unité f; 2. H. eccl. communion f. de l'Unité; frères Moraves.

Unitisten m. pl. Écol. (Studentenorden) unitistes m. pl.

Univasculär a. Bot. (einfehlig) univasculaire.

Universal a. adv. (allgemein, allumfassend) universel, le; **-lement**.

Universalarznei f. Méd. panacée f; remède m. souverain, universel.

Universalen m. pl. H. eccl. (englische und nordamericanische Secte) universalistes m. pl.

Universal-encyclopädie f. encyclopédie f. universelle; **-erbe** m, héritier universel; **-geist** m, S. **-mensch**; **-genie** m. génie m, universel: savoir m. encyclopédique; g. p. bibliothèque vivante; puits m. de science; **-geographie** f. geographie f. universelle; **-geschichte** f. histoire f. universelle; **-historie** f. histoire f. universelle.

Universalien pl. Log. (Allgemeinheiten) universaux m. pl; H. m. (Reichsausschreiben) universaux m. pl.

Universalisiren v. a. (verallgemeinen) rendre universel; universaliser.

Universalismus m. (System der., die nur eine allgemeine Übereinstimmung als Auctorität anerkennen) universalisme m.

Universalist; pl. **-en** m. Philos. (Anhänger des Universalismus) universaliste m; Théol. (Allbegnadigungslehrer) universaliste m.

Universalität f. (Allgemeinheit) universalité f.

Universal-karte f. carte (géographique) universelle; **-katalog** m. catalogue m. (de livres) universel; **-legatar** m. légataire m. universel; **-lexicon** n. dictionnaire m. universel; panlexique m; 2. dictionnaire m. polyglotte; **-materie** f. Philos. (der Allem zu Grunde liegende Stoff) matière universelle; **-medizin** f. Alch. menstrue universel; **-mensch** m. (in Allem bewanderter) homme universel; ein = seyn, être universel; **-menstruum** n, S. **-medizin**; **-mittel** n. remède universel, souverain: medecine universelle; **-monarch** m. monarque universel; **-monarchie** f. monarchie universelle; **-ofen** m. Chim. fourneau m. catholique; **-philosophie** f. philosophie générale; principes élémentaires ou doctrine fondamentale de la philosophie; **-philosophisch** a. qui embrasse l'ensemble de la philosophie; **-sonnenuhr** f. cadran, anneau m. universel; anneau m, bague f. astronomique; **-sprache** f. langue universelle; **-staat** m. (chimärische Vereinigung aller Völker zu einem Staate) état universel; **-succession** f. Jur. succession universelle; **-successor** m. Jur. héritier universel; **-tinctur** f. Alch., Méd. teinture f. universelle; **-unterricht** m. enseignement universel; 2. (bes.) méthode f. Jacotot; Anhänger des =s, Jacotiste m; partisan m. de l'enseignement universel; **-vermächtniß** n. Jur. legs universel; **-wage** f. Méc. balance f. universelle.

Universell a. (allgemein) universel, le; **-lement**; Jur. **-e Gemeinschaft**, communauté universelle; **-es Leben**, vie f. de tous les êtres, vie universelle.

Universität; pl. **-en** f. (Hochschule) université, académie f: auf die – gehen, aller à l'académie, à l'université.

Universitäts-album n. album m. universitaire; **-bibliothek** f. bibliothèque f. de l'université; **-freund** m. ami m. de collège, d'université; **-gebäude** n. Écol. bâtiment m. de l'université; **-jahr** n. année f. d'université, qu'on a passée à l'université; année d'études; fe. =e sind geendigt, il a fini ses études d'université; **-matrikel** f. registre m. d'inscription pour les élèves d'une université.

Universum n. (Weltall) univers m.

Univok a. adv. Écol. (einnamig, eindeutig) univoque; Gr. (gleichlautend) univoque; Mus. (gleichnamig) univoque.

Univokation f. Écol. (Allgemeindeutigkeit, Allgemeinbegriff) univocation f.

Unjagdbar a. adv. Ch. (zu jung g. vom Wilde) qu'on ne peut ou qu'on ne doit pas chasser: non-courable; **-es Thier**, bête f. non-courable.

Unjagdbarkeit f. Ch. qualité f. d'une bête non-courable.

Un-jagdgerecht a. qui n'est pas habile ou versé dans la vénerie, dans la chasse; mauvais chasseur ou veneur; **-jagdrechtlich** a. adv. qui n'est pas conforme au droit de chasse; **-jägerisch** a, S. **-jägermäßig**; **-jägermäßig** a. qui n'est pas conforme à l'usage des chasseurs; **-jäh** a. adv. qui n'est pas vif, prompt ou alerte; qui n'est pas soudain, subit, brusque ou précipité: sans vivacité, sans promptitude, sans brusquerie, sans precipitation; **-jährig** a. qui ne dure pas ou n'a pas duré un an; **-jährlich** a. qui ne se renouvelle pas tous les ans; qui n'est pas annuel; **-jähzornig** a. qui n'est pas enclin à la colère, qui n'est pas irascible, emporté ou fongueux; **-jüdisch** a. adv. qui n'est pas juif, pas d'un juif; qui n'est pas propre ou ne ressemble pas aux juifs; qui ne provient pas des juifs; **-jugendlich** a. adv. qui n'est pas jeune, d'un jeune homme, qui ne convient pas à la jeunesse; qui n'est pas propre à la =; 2. qui n'a pas l'extérieur jeune, les apparences de la jeunesse; **-jungfräulich** a. adv. qui n'est pas virginal, qui ne convient pas à une vierge, à une fille; fig. qui n'est pas chaste, timide, virginal, pur, réservé ou ingénu.

Unk m. H. n. (Fisch) putois m.

Un-kahl a. adv. qui n'est pas dégarni, dénudé ou nu; **-kaiserlich** a. adv. qui n'est pas d'un empereur; indigne d'un empereur, qui ne convient pas à ou inconvenable à un empereur; **-kalkartig** a. qui n'est pas calcaire; 2. qui n'est pas calcariforme; **-kalkerdig** a. qui n'est pas calcaire ou calcarifère; **-kalt** a. adv. qui n'est pas froid; **-kaltblasig** a. facile ou qui n'est pas difficile à fondre; **-kaltblütig** a. qui manque de sang-froid, de présence d'esprit; it. qui s'émeut aisément.

Unkaltblütigkeit f. absence f. ou manque m. de sang-froid, de présence d'esprit, de calme, de flegme, de stoïcisme.

Un-kaltsinnig a. adv. qui n'est pas froid ou indifférent; **-kampffertig** a. adv. qui n'est pas prêt à combattre ou à livrer bataille; **-kampflust** f. manque m. d'ardeur au combat; **-kampflustig** a. adv. qui manque d'ardeur guerrière, qui n'a pas l'humeur belliqueuse, qui n'est pas ardent au combat; **-kantig** a. adv. sans arêtes, sans carnes; **-kapselig** a. adv. Bot. sans capsule, incapsulaire; **-karg** a. adv. qui n'est pas chiche, ladre, parcimonieux, avare ou mesquin; **-katholisch** a. adv. non-catholique, **-ment**; **-kaubar** a. adv. qu'on ne peut pas mâcher; **-kaufbar** a. adv. qu'on ne peut pas acheter, inachetable.

Unkaufbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas achetable.

Unkäuflich a. adv. qui n'est pas à vendre ou vénal.

Unkäuflichkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas vénal.

Unkauflustig a. qui n'a pas envie d'acheter.

Unke; pl. **-n** f. H. n. petit serpent domestique; it., S. **Hausunke**; fig. génie domestique, esprit familier: lutin m; 2. (Kreuzkröte) grenouille monstrueuse.

Unkelstein m. Minér. basalte m.

Unkenfresser m. H. n. faucon busard m.

Unkennbar, S. **unkenntlich**.

Unkennbarkeit f, S. **Unkenntlichkeit**.

Un-kennen v. a. ne pas connaître;

-kenner m. qui n'est pas connaisseur; -kenntlich a. adv. qu'on ne peut reconnaître; qui n'est pas facile à reconnaître ou à distinguer; qui n'est pas reconnaissable, sensible ou apparent; méconnaissable; er iſt ganz = geworden, il est devenu tout méconnaissable; = machen, rendre méconnaissable; (eine Denkmünze) ganz = machen, difformer ɛ.

Unkenntlichkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut reconnaître, de ce qui ne peut être reconnu.

Unkenntniß f. manque ou défaut m. de connaissance, de science, d'intelligence. [les.

Unkenteich m. étang m. à grenouil-

Unkernhaft a. adv. qui n'a pas de consistance, de corps, de nerf; qui manque de force, de solidité; qui n'est pas robuste, énergique.

Unkernhaftigkeit f. manque ou défaut m. de consistance, de force, de vigueur, de solidité, d'énergie.

Un-kernig a. adv. Bot. qui n'a pas de graines, de pepins; fig. qui n'est pas solide, vigoureux, nerveux, énergique; -ketzeriſch a. adv. non-hérétique; qui n'est pas hérétique; -keuſch a. adv. qui n'est pas chaste, pudique ou pur; impudique, -ment; incontinent, e; -emment; luxurieux, se; -ment; =er Menſch, Gedanke (Blick, homme, pensée ɛ impudique; der =e, l'impudique; = leben, vivre dans l'impudicité, impudiquement.

Unkeuſchheit f. impudicité f; Théol. luxure f; in = leben, être plongé dans l'impudicité.

Unkindlich a. adv. qui n'est pas d'un fils, qui ne convient pas à un enfant; peu filial.

Unkindlichkeit f. absence f. d'amour ou de dévouement filial, de tendresse filiale; froideur, indifférence f. envers des parents.

Un-kirchenrechtlich a. adv. qui n'est pas conforme aux droits ou aux lois de l'Église; non-canonique; -kirchlich a. qui n'appartient pas à, qui ne concerne ou n'intéresse pas l'Église; qui n'est pas clérical, canonique, religieux; incanonique.

Unkirchlichkeit f. qualité f. de ce qui n'intéresse pas l'Église; incanonicité f. (p. u.)

Un-kirrbar a. adv. qu'on ne peut pas allécher; inalléchable; -kittbar a. adv. qui ne peut pas être cimenté, mastiqué; -kitzelig a. adv. qui n'est pas sensible au chatouillement, pas chatouilleux; fig. qui n'est pas irritable, susceptible ou chatouilleux; = im Ehrenpunkt ſeyn, n'être pas très-susceptible ou délicat sur le point d'honneur; être peu chatouilleux.

Unkitzelichkeit f. état m. de ce qui n'est pas chatouilleux; fig. absence f. de susceptibilité, de délicatesse.

Un-klagbar a. adv. dont on ne peut pas se plaindre ou porter plainte en justice; qui ne peut pas fournir matière à un procès; dont on ne peut poursuivre le payement ou la restitution; -klage f. Jur. plainte f. non-fondée, sans fondement; -klappig a. adv. sans clapets, sans bascules; -klar a. adv. qui n'est pas clair, limpide ou pur; trouble; brumeux; nuageux, se; louche; fig. peu clair; embrouillé, e; =es Waſſer ɛ, eau f. trouble; =e Augen, yeux troubles; qui n'est pas clair ou distinct; indistinct, e; -ment; = ſehen, hören, ne pas voir ou entendre distinctement, clairement; fig. qui n'est pas clair, intelligible, évident, manifeste ou net; qui ne se conçoit pas aisément; mit =en Worten ſagen, dire qc ou parler d'une manière ambiguë, équivoque, se servir de détours, de réticences; 2. qui manque de clairvoyance, de pénétration, de perspicacité; (die Sache) iſt noch =, ɛ n'est pas encore claire, évidente; Mar. (verwickelt, verſchlungen) embarrassé, empêché; =es Tau, cordage m. engagé; = laufendes Tau, manœuvre empêchée; der Anker iſt = vom Tau auf dem Grunde, l'ancre est surjalée; -kleingläubig a. qui ne manque pas de foi ou de confiance; qui n'est pas sceptique, découragé ou timide; -klug a. adv. qui n'est pas prudent, sage ou habile; imprudent, e; -emment; fou ou fol, folle; -ment; étourdi, e; étourdiment, S. -beſonnen; =er Menſch, homme imprudent; ein ſehr =er Streich, une grande imprudence; = (handeln, reden) ɛ imprudemment, avec imprudence; das war ein wenig =, il y a eu qc imprudence; -klügelnd a. adv. qui ne subtilise ou ne raffine pas.

Unklugheit f. manque ou défaut m. de prudence, d'intelligence, d'esprit, de discernement; manque de circonspection, de sagacité, de prévoyance; imprudence, folie f; 2. pl. -en (unkluge Äußerung od. Handlung) -en begehen, faire des imprudences, des folies.

Unknotig a. adv. dépourvu de nœuds; sans nœuds.

Unko m. H. n. gibbon m. noir.

Un-kochbar a. adv. qu'on ne peut pas cuire; -königlich a. adv. qui ne convient ou n'est pas propre à un roi; non ou peu royal; qui n'est pas d'un roi; indigne d'un roi; -korureich a. qui n'est pas riche ou fertile en grains, en céréales; -körperlich a. adv. sans corps; incorporel, le; immateriel, le; =es Weſen, être incorporel; die =en Formen, les formes immatérielles; Alles = anſehen od. annehmen, tout immatérialiser; auf eine =e Weiſe, immatériellement.

Unkörperlichkeit f. incorporalité, immatérialité f.

Unkörperlichkeits-lehre f. immatérialisme m; **-lehrer** m. immatérialiste m.

Unkoſten pl. faux-frais m. pl; dépenses f. pl; er vergrößert ſich auf - (ſeiner Nachbarn) il s'agrandit aux dépens de ɛ; machen Sie ſich keine -, ne vous mettez pas en dépenses, S. Koſten.

Unkoſten-buch n. Com. livre m. de dépense; **-rechnung** f. calcul m. ou estimation f. des dépens ou dépenses.

Unkräftig a. adv. impuissant, e; infirme; invalide; inefficace; qui ne donne point de forces; peu substantiel; fade; insipide; relâchant, e; fig. invalide; (von Mitteln) inefficace, -ment; (von Speiſen) sans goût; fade; (von einem Urtheilsſpruch ɛ) Prat. invalide; -er Beiſtand, secours impuissant; ein Urtheil - machen, invalider, infirmer une sentence; - machend, infirmatif, ve.

Unkräftigkeit f. inefficacité f; it. absence f. de forces; infirmité f; qualités f. pl. insubstantielles.

Unkraut n. mauvaises (méchantes) herbes; das = ausreißen, arracher les ɛ; 2. (Sommerloſch) ivraie, ivraie annuelle; zizanie f; das = vom Weizen abſondern, séparer l'ivraie d'avec le bon grain; fig. les méchants d'avec les bons; ſtinkendes =, casse ou herbe puante; bois puant; fig. méchant homme, vaurien m; P. = verdirbt nicht, vergeht nicht, mauvaise herbe ne meurt point, croît toujours; (der Stolz) iſt ein =, welches ɛ, ɛ est un vice qui ɛ.

Unkrautig a. adv. couvert de mauvaise herbe.

Unkrautſaamen m. Jard. semence f. de mauvaise herbe.

Un-kriegeriſch a. adv. imbelliqueux, se; non-guerrier; peu guerrier; peu martial; qui n'est pas fait ou peu fait pour la guerre; peu belliqueux, guerrier ou militaire, -ment; paisible, -ment: (dieſe Truppen) ſehen ſehr = aus, ɛ n'ont pas du tout l'air guerrier; =es Anſehen, mine peu guerrière; =er Fürſt, Staat ɛ, prince, État ɛ non ou peu belliqueux, qui n'aime pas la guerre; -kryſtalliſirbar a. adv. incristallisable.

Unkryſtalliſirbarkeit f. incristallisabilité f.

Un-kunde f. manque, défaut m. de connaissances, de savoir, d'expérience; ignorance, impéritie f; -kundig a. adv. sans connaissances, qui n'est pas au fait; dépourvu de connaissance(s) ou de savoir; peu versé (dans qc); ignorant (de qc); inexpert, e; einer Sache = ſeyn, être dans l'ignorance de qc, n'avoir pas la moindre notion de qc; ignorer qc; einer Sprache, des Weges = ſeyn, ne savoir pas une langue, le chemin; n'être pas verse dans une langue; (einer Sache) nicht ganz = ſeyn, avoir qc connaissance, de teinture d' ɛ; -kunſt f. défaut, manque m. d'art; it. faux art, mauvais art; -kunſtbefliſſen a. qui n'est pas adonné à la culture des arts; -kunſterfahren a. qui n'est pas expérimenté, versé dans l'art ou dans un art; -kunſtfertig a. qui n'est pas habile dans un art, pas exercé; -kunſtkenner m. qui n'est pas connaisseur en fait d'arts; -künſtlich a. adv. sans art, non-artificiel; qui n'est pas artificiel, imité, affecté, factice, postiche; qui n'est pas faux, dissimulé, artificieux; sans art, sans artifice.

Unkünſtlichkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas artificiel, faux, imité ou factice; absence f. de feinte, de dissimulation, d'affectation.

Un-kurz a. adv. qui n'est pas court; -kürzbar a. adv. qui ne peut être raccourci ou abrégé; -kurzweilig a. adv. qui n'est pas amusant ou plaisant; ennuyeux, fâcheux; -küßlich a. adv. pas beau à baiser; -labend a. adv. qui ne récrée, ne rafraîchit, ne reconforte ou ne restaure pas; -land n. Hydr. mauvais terrain, terrain infructueux; -landbar a. adv. où l'on ne peut aborder, débarquer; -ländlich a. adv. qui n'est pas champêtre, rural ou rustique; -lang a. adv. court; qui n'est pas long, pas longuement; eine =e Zeit, un court espace de temps; =er Aufenthalt, sejour de peu de durée; ſich = aufhalten, s'arrêter ɛ peu de temps; -länge,

-längſt adv. il n'y a pas longtemps; depuis peu, dernièrement, nouvellement, naguères, naguère, ces jours passés, tout récemment; -läßig a. adv. = (arbeiten ꝛc) ꝛc sans relâche, sans interruption, sans désemparer; d'arrache-pied.

Unläßigkeit f. Unerläſſigkeit.

Un-laßlich, S. -erlaßlich; -laſtbar a. adv. qui ne peut pas porter de fardeau; -laſtenfrei a. qui n'est pas exempt de charges; -laſterhaft a. adv. qui n'est pas vicieux, qui n'a point de vices; -läſtig a. adv. qui n'est pas incommode, gênant, importun ou onéreux; qui n'est pas à charge; -lateiniſch a. adv. qui n'est pas latin, e; pas d'après les règles de la langue latine; -läugbar a. adv. indéniable; indubitable; irrécusable; qui ne peut être nié, qu'on ne peut nier; qui n'est pas niable; incontestable, -ment; irréfragable, -ment; évident, e; évidemment; sans doute; de manière à détruire toute objection; =e Wahrheit, vérité f. incontestable, qu'on ne peut nier; das iſt = bewieſen, cela est prouvé incontestablement; = aufgeſtellter Grundſatz, maxime f. fondamentalement établie. [évidence f.

Unläugbarkeit f. incontestabilité,

Unlaune f. mauvaise humeur; humeur f. maussade ou morose.

Un-launenhaft a. adv. qui n'est pas capricieux, changeant, fantasque, bizarre ou morose; -launig a. adv. de mauvaise humeur; mal disposé, peu en train; -laut a. adv. qui n'est pas haut, sonore, éclatant; =e Stimme, voix qui n'est pas forte; -lautbar a. adv. qui n'est pas perceptible, distinct, manifeste, public ou notoire; -lauter a. adv. impur, qui n'est pas clair; fig. impur, e; ignoble; équivoque; d'une manière impure; ignoblement; eine =e Liebe, amour m. impur; =e Abſichten haben, des vues peu droites, intéressées; das =e, l'impureté f.

Unlauterkeit f. impureté f; caractère m, nature f. impur(e), ignoble.

Un-leben n. vie f. désagréable, importune, qui est à charge; -lebensläng-lich a. adv. qui n'est pas viager ou à vie; -lebensluſt f. dégoût m. de la vie; 2. manque m. de gaieté, de vivacité; -lebensluſtig a. adv. qui a du dégoût pour la vie, à qui la vie est à charge; qui n'aime pas la vie; 2. qui manque d'entrain, de vivacité, de gaieté; -leckerhaft a. adv. qui n'est pas friand, gourmand ou difficile; 2. qui n'est pas recherché, délicat ou exquis.

Unleckerhaftigkeit f. qualité f. d'une personne qui n'est pas friande ou gourmande; absence f. de friandise, de gourmandise.

Un-lehrbar a. adv. qui ne peut pas être enseigné; qui n'est pas enseignable; -lehrhaft, S. -lehrſam; -lehrreich a. adv. non-instructif; -lehrſam a. adv. difficile à instruire, peu docile; qui a peu d'aptitude pour l'étude; -leibfälliga. adv. qui n'est pas mortaillable, réversible; -leiblich, S. -förperlich; -leichenhaft a. adv. qui ne ressemble pas à un corps mort; non-cadavéreux; -leicht a. adv. qui n'est pas aisé, pas facile; es fällt mir =, dies zu thun, la chose ꝛc, me paraît difficile, n'est pas facile à faire; -leid a. adv. es iſt mir nicht = (dies gethan zu haben) je ne regrette pas, je ne suis pas fâché d' ꝛc; -leidbar a. adv. qu'on ne peut souffrir; -leidig a. adv. qui ne veut rien souffrir; er iſt =er Natur, il est d'un naturel ou caractère impatient, naturellement impatient, impatient de nature.

Unleidigkeit f. impatience f; caractère ou naturel impatient.

Unleidlich a. adv. insupportable, intolérable, -ment; incommode, -ément; -er Schwätzer, bavard m. insupportable, S. unerträglich; 2., S. unleidig.

Unleidlichkeit f. ce qu'il y a d'insupportable dans ꝛc; die -fr. Laune ꝛc, son humeur ꝛc insupportable, S. Unerträglichkeit; 2. défaut, manque m. de patience; impatience f.

Un-leidſam, S. -leidig; -leihbar a. adv. qu'on ne peut pas prêter; -leimbar a. adv. qu'on ne peut pas coller; incollable; -leiſtbar a. adv. qu'on ne peut pas effectuer, dont on ne peut s'acquitter; qui n'est pas praticable ou faisable; inexécutable, impraticable; =er Dienſt, service m. qu'on ne saurait rendre.

Unleiſtbarkeit f. impossibilité f. de faire, d'exécuter qc; qualité f. de ce qui est impraticable, inexecutable; impraticabilité f.

Unleitbar, S. unlenkbar.

Unlenkbar a. adv. qui ne peut être conduit; fig. indocile, intraitable, indirigible, ingouvernable, inflexible.

Unlenkbarkeit, S. Unlenkſamkeit.

Unlenkſam a. adv. qui n'est pas facile à conduire, à diriger, à guider; qui n'est pas souple, docile ou traitable; indocile, intraitable; 2., S. unlenkbar.

Unlenkſamkeit f. manque ou défaut m. de flexibilité, de souplesse, de docilité; indocilité f; 2., S. Unlenkbarkeit.

Un-lernbar a. adv. inapprenable; qui ne peut être appris; -lernbegierig a. qui n'est pas desireux d'apprendre; qui est peu avide d'instruction; =es Handſchrift, manuscrit m. illisible; -es Buch (ſchlechtes) livre m. illisible; -leſenswerth, -würdig a. adv. qui n'est pas digne d'être lu; peu remarquable; -leſerlich a. adv. illisible; indéchiffrable, S. -leſbar; = geſchrieben, écrit d'une manière illisible; de manière à ne pouvoir le lire.

Unleſerlichkeit f. impossibilité f. de lire, de déchiffrer qc; illisibilité f; die -fr. Handſchrift ꝛc, son écriture illisible; la difficulté de lire son écriture.

Un-leuchtend a. adv. qui ne luit pas, qui ne jette point de lumière; -leugbar, S. -läugbar; -leutſelig a. adv. inaffable, -ment; non ou peu affable, peu bienveillant; sans affabilité ou bienveillance.

Unleutſeligkeit f. manque m. d'affabilité, de bienveillance, de douceur, d'aménité; inaffabilité f.

Unliberal a. adv. (nicht freiſinnig) peu libéral; illibéral, e; -ment; -e Grundſätze, principes d'une politique illibérale.

Un-lieb a. adv. qui n'est pas cher à ꝛc; qu'on n'aime pas; désagréable; fâcheux, se; contrariant, e; es iſt mir = (dies zu hören) je n'aime pas, je ne suis nullement flatté, je suis fâché d' ꝛc; c'est à regret que je ꝛc; das =ſte von Allem iſt mir, daß ꝛc, ce que j'aime le moins de tout cela, c'est que ꝛc; -liebe f. manque ou défaut m. d'amour, peu m. d'amour; -liebend a. adv. qui n'aime pas; sans amour; -liebenswürdig a. adv. qui n'est pas aimable; inaimable.

Unliebenswürdigkeit f. manque ou défaut m. d'amabilité; inamabilité f.

Unlieblich a. adv. désagréable (aux sens); -e Stimme, voix f. désagréable.

Unlieblichkeit f. désagrément m; mauvaise grâce; 2. (unliebliche Sache, Eigenſchaft) chose, qualité f. désagréable.

Un-lieferbar a. adv. qui ne peut être livré ou fourni; -lobebar a. adv. qui ne peut être loué; -lobgierig a. adv. qui n'est pas avide de louanges; -löblich a. adv. inlouable, implausible; qui n'est pas louable, peu louable; qui ne mérite point de louanges ou d'éloges; -lobwürdig a. adv. qui n'est pas digne d'être loué, de louanges ou d'éloges; -löcher m. aiguilletier m; -löcherig a. adv. H. n. qui n'a pas ou qui est dépourvu de pores; imporeux, se; -lockbar a. adv. qui ne peut être alléché ou attiré; -lockig a. adv. =es Haar, cheveux non-bouclés; -logiſch a. adv. qui n'est pas logique; illogique, -ment; -lohnbar, S. -belohnbar; -lohnend a. adv. =e Arbeit, travail ingrat, peu lucratif; -lösbar, S. -löslich; -löſchbar a. adv. inextinguible; Méd. =er Durſt, acratoposie f; -löslich a. adv. qu'on ne peut détacher ou délier; -löthbar a. adv. qu'on ne peut souder, braser; -löthig a. adv. (von Gold und Silber) qui n'est pas fin; -lückig a. adv. sans brèches, lacunes ou vides; -luſt f. déplaisir, déboire m; répugnance, aversion f; ennui m; = empfinden, ressentir du déplaisir; P. Luſt gebiert =, les plaisirs ont leur déboire; nul plaisir sans déplaisir; 2. = zum Eſſen haben, et. zu kaufen, n'avoir point d'envie de manger ou d'acheter qc; -luſtig a. adv. de mauvaise humeur; chagrin, e; morne, triste; ennuyé, e; morose; = ſeyn, être chagrin; eine =e Perſon, personne chagrine; = ausſehen, faire triste mine; =e Geſellſchaft, compagnie peu gaie; 2. désagréable, déplaisant, e; =es Wetter, temps désagréable, déplaisant, maussade, triste, morne; 3. qui n'a guère envie de, qui ne se montre nullement disposé à; de mauvaise grâce, à contre-cœur; avec répugnance, à regret; = zu et. ſeyn, n'avoir point envie de qc, n'être nullement disposé à qc; -machbar a. adv. qui n'est pas faisable, praticable ou exécutable; impraticable; inexécutable; -macht f. (Unvermögen) impuissance f; die = eines Staates, l'impuissance d'un État; it., S. Ohnmacht; -mächtig a. adv. impuissant; ein =er Feind, ennemi impuissant; -mädchenhaft a. adv. qui ne convient pas à une fille; -mähnig a. adv. H. n. sans crinière, dépourvu d'une crinière; -majeſtätiſch a. adv. peu majestueux, peu imposant; sans majesté; -mal adv. mal od. = ſpielen, jouer à croix et à pile; -maleriſch a. adv. peu pittoresque; qui n'a rien de pittoresque; -mangelhaft a. adv. qui n'est pas défectueux, vicieux ou imparfait; -manierlich a. adv. qui n'a pas de bonnes manières, qui n'est pas

civil, poli, honnête; qui a des manières rudes, grossières, inciviles, désobligeantes; malgracieux, se; -ment; impoli, e; -ment; mal appris; gauche; gauchement; sans délicatesse; ein =er Mensch, homme impoli, qui a des manières rudes, agrestes; ours mal léché.

Unmanierlichkeit f. manières rudes, gauches, de province, façons f. pl. étranges; gaucherie, rusticité f; incivilité, grossièreté, rudesse f. des manières, impolitesse f.

Un-mann m. (Verschnittener) eunuque m; 2. homme faible, sans caractère; **-mannbar** a. adv. impubère, qui n'est pas encore en âge de puberté; =e Jungfrau, fille impubère, qui n'est pas encore nubile.

Unmannbarkeit f. impuberté f.

Unmannhaft a. adv. qui n'est pas mâle, viril, vigoureux ou courageux, S. unmännlich.

Unmannhaftigkeit f. absence f. de courage, d'énergie, de virilité, de vigueur.

Unmannheit f. état m. d'eunuque; fig. manque m. de courage, de vigueur, d'énergie.

Unmännlich a. adv. peu viril; malséant à un homme; indigne d'un homme; lâche, -ment; efféminé; fam. blêche; **-es** Betragen, conduite peu virile, indigne d'un homme; **-e** Stimme, Miene, voix, mine efféminée; **-e** Thränen vergießen, pleurer comme une femme.

Unmännlichkeit f. absence f. de qualités mâles ou viriles, de virilité; caractère efféminé ou peu viril; mœurs f. pl. efféminées; relâchement m. des mœurs ou des sentiments; lâcheté, faiblesse f.

Un-maß n. s, p. (Unmäßigkeit) excès m; intempérance f; **-maßgeblich** a. adv. sans rien prescrire; sans préjuger la question; sauf meilleur avis; =er Vorschlag, proposition qui ne prescrit rien; ich rathe =, je conseille sans rien prescrire; **-mäßig** a. adv. excessif, ve; -ment; immoderé, démesuré, -ment; intempérant; exorbitant; sans modération; sans mesure; à l'excès, jusqu'à l'excès, avec excès; sans bornes; sich = freuen, se réjouir immodérément; = genießen, jouir déréglement; =e Freude haben, une joie immodérée, excessive; =er Appetit, appétit désordonné; = essen, manger immodérément, excessivement; ein =er Mann, Esser, Trinker, homme intempérant, homme intempérant dans son boire, dans son manger; er ist in allen Stücken =, il est intempéré en toutes choses; der =e, l'intempérant; 2. (sehr groß, viel) énorme; ein =es Vermögen (besitzen) des biens énormes; = gewinnen, gagner énormément; = groß, énormément grand; = gelehrt, savant jusqu'aux dents; 3. (nicht gemessen werden könnend) (v.) immensurable, incommensurable.

Unmäßigkeit f. absence f. de (la) modération; excès m; intempérance, immoderation f; déréglement m; die - im Essen, Trinken, l'excès de bouche, l'intempérance ou l'excès du vin; Méd. acrasie f; die - im Genusse der Liebe, l'intempérance des femmes, la débauche; 2. (einer Sache) énormité f.

Un-meidbar, **-meidlich** a. adv. qu'on ne peut ou qu'on ne saurait éviter; inévitable, -ment; **-mensch** m. homme m. sans humanité, barbare, dur, impitoyable; monstre m; tyran m. féroce; cannibale m; **-menschlich** a. adv. =er (Muth) =e (Geduld) plus qu'humain, e; fam. = groß, d'une grandeur énorme; énormément grand; = viel trinken, boire énormément; 2. (grausam) inhumain, e; -ment; dénaturé, e; cruel, le; brutal, e; barbare, -ment; féroce; avec barbarie; en cannibale; =er Wüthérich, tyran m. inhumain; =e Behandlung, That, traitement m. inhumain, action f. inhumaine; brutalité, cruauté, barbarie f; (er behandelte ihn) =, inhumainement; il lui fit un traitement inhumain; = machen, inhumaniser.

Unmenschlichkeit f. cruauté, barbarie, inhumanité, brutalité, férocité f; 2. pl. **-en** (grausame Handlung) grande -en verüben, exercer de grandes inhumanités.

Unmerkbar, S. unmerklich.

Unmerkbarkeit f, S. Unmerklichkeit.

Unmerklich a. adv. qui n'est pas perceptible ou sensible; difficile à apercevoir; imperceptible, insensible, ment; indiscernable; insaisissable, inobservable; **-e** Bewegung, mouvement m. imperceptible; Coutur. **-e** Ausbesserung, reprise perdue; auf eine - e Art, d'une manière insensible; **-ment**; ein **-er** Abhang, pente f. insensible; (wir kamen) **-, -** imperceptiblement; die Kunst war in sm. Vortrage **-**, l'art était imperceptible dans son discours; Méd. **-e** Ausdünstung, transpiration f. insensible; 2. **-es** (schwer zu behaltendes) Wort, mot difficile à retenir.

Unmerklichkeit f. qualité f. de ce qui est imperceptible.

Un-merksam a. adv. non ou peu accoutumé à faire attention, à réfléchir; **-merkwürdig** a. adv. qui n'est pas remarquable ou mémorable.

Unmerkwürdigkeit f. (eines Ereignisses) le peu d'intérêt qu'offre : 2. pl. **-en** (unmerkwürdige Sache) chose peu remarquable.

Unmeßbar, S. unmeßlich.

Unmeßbarkeit f, S. Unmeßlichkeit. [incommensurable, immense.

Unmeßlich a. adv. immensurable,

Unmeßlichkeit f. incommensurabilité, immensité f.

Un-metallig a. adv. qui ne contient point de métal; **-metallisch** a. adv. non-métallique; **-methode** f. absence f. ou manque m. de méthode; **-methodisch** a. adv. qui n'est pas méthodique; qui est sans méthode; **-milde** adv. sans douceur; jem. = (behandeln) durement, sans douceur, sans indulgence, S. mild; **-milde** f. manque m. de douceur, d'indulgence, de bonté; dureté f. de cœur; **-mißbraucht** a. adv. dont on n'a pas abusé; **-mischbar** a. adv. qui ne peut être mêlé ou se mêler; immiscible.

Unmischbarkeit f. immiscibilité f.

Un-mitleidend **-mitleidig** a. adv. dur, impitoyable, impassible; **-mitleidiges Herz**, cœur m. impitoyable; **-mittelbar** a. adv. immédiat, e; -ment; direct, e; -ment; sur-le-champ; sich = an jem. wenden, s'adresser immédiatement, directement à qn; = nach (fr. Ankunft) incontinent après; **-e** Vollmacht, Ursache, pouvoir immédiat, cause immédiate; der =e Sinn einer Stelle, le sens littéral d'un passage; =er Beweis, preuve directe; Théol. die =e Gnade, la grâce immediate; = nachher, immédiatement après; H. d'All. =e Reichsstände, États immédiats de l'Empire; =er Lehensherr, =e Lehensherrschaft, seigneur m. immédiat ou direct ou lige; seigneurie f. directe; =e Bauern, paysans immédiats.

Unmittelbarkeit f. qualité f. de ce qui est immédiat; nature f. ou rapport m. immédiat(e); H. d'All. immédiateté, immédiation f.

Unmittheilbar a. adv. incommunicable, -ment; Jur. **-e** Injurie, injure f. directe.

Unmittheilbarkeit f. incommunicabilité f; qualité f. de ce qui est incommunicable.

Un-mittheilend, **-mittheilsam** a. adv. qui ne (se) communique pas; qui n'aime pas à (se) communiquer; peu communicatif ou peu expansif.

Unmittheilsamkeit f. caractère communicatif, peu expansif, peu ouvert.

Un-modisch a. adv. qui n'est pas moderne, du dernier goût ou à la mode; d'un goût arriéré; **-möglich** a. adv. impossible, -ment; qui ne se peut pas; où il y a impossibilité; **=es** Ding, chose f. impossible; ich kann dieß = thun (dieß zu thun) ist mir =, il m'est impossible de ; je ne le puis; (Sie verlangen) das =e, l'impossible, une chose impossible; er hat das =e gethan um , il a fait l'impossible pour ; das ist sittlich =, cela est moralement impossible; wenn man, was = ist, leben könnte (ohne zu essen) si par impossible on pouvait ; Alg. =e Größen, quantités impossibles; P. =es kann man von niemanden verlangen, à l'impossible nul n'est tenu.

Unmöglichkeit f. impossibilité f; (s. Tod, hat mich in die - versetzt, es (zu thun) m'a mis dans l'impossibilité de ; es liegt eine - darin, il y a de l'impossibilité à cela; bedingte, unbedingte -, impossibilité f. conditionnelle, absolue; 2. pl. **-en** (unmögliche Sache) **-en** verlangen, demander des choses impossibles ou l'impossible.

Un-monarchisch a. adv. peu monarchique; antimonarchique, contraire (-ment) aux principes monarchiques; **-mönch** m. qui n'est pas moine; it. indigne d'un moine, de l'état religieux ou monastique; **-mönchisch, -mönchlich** a. adv. qui n'est pas monastique ou monacal; non monacal; **-moralisch** a. S. **-sittlich**; **-mörderisch** a. adv. =e Schlacht, bataille peu meurtrière, peu sanglante, qui a coûté peu de sang; **-müdbar, -müdlich**, S. **-ermüdlich**; **-mühsam** a. adv. peu pénible; peu fatigant, peu laborieux; sans peine, sans fatigue, sans labeur.

Unmühsamkeit f. absence f. de peines, de fatigue, de difficulté.

Unmündig a. adv. Prat. (minderjährig) mineur, e; 2. (unmannbar) impubère; 3. ein **-es** Kind, petit enfant; enfant à la mammelle (qui n'a pas encore la parole); Écr. aus dem Munde der - en hast du dir ein Lob zubereitet, tu as tiré la louange de la bouche des petits enfants .

Unmündigkeit f. Prat. minorité f.

Unmündlich a. qui n'est pas communiqué de bouche ou de vive voix; qui n'est pas oral ou verbal.

Un-muße f. manque ou défaut m, absence f. de loisir; **-müßig** a. adv. qui n'a point de loisir; 2. (nicht unthätig) qui n'est pas désœuvré; qui a de l'occupation; 3. prov. (unruhig) ein =es Kind, enfant remuant, turbulent; **-muſikaliſch** a. qui n'est pas musical; it. qui n'est pas musicien; **-muſter** n. chose qui ne peut servir de modèle; **-muſterhaft** a. adv. qui n'est pas exemplaire, modèle ou classique; **-muth** m. mauvaise humeur; chagrin m; mécontentement; ennui m; humeur f. sombre; irritation f; er hat ſn. = an ihm od. über ihn ausgelaſſen, il s'est déchargé sur lui de sa mauvaise humeur; il a déchargé sa bile sur lui; =s ſeyn od. werden, être fâché, être de mauvaise humeur; se fâcher; Écr. er war =s über Jeſu Reden, il fut affligé, attristé des paroles de Jésus.

Unmuthig a. de mauvaise humeur; mécontent; mal disposé; contrarié, irrité, avec humeur; dans un accès d'humeur.

Unmuthsvoll a. adv. plein de chagrin. [râtre f.

Unmutter f. mère f. dénaturée; ma-

Unmütterlich a. adv. qui n'est pas d'une mère, contraire à la nature, à l'amour d'une mère; **-e Gefühle**, sentiments peu maternels, peu dignes ou indignes d'une mère.

Unmütterlichkeit f. absence f. de tendresse maternelle, de sentiments maternels; sentiments peu dignes ou indignes d'une mère.

Unnachahmbar a. adv. (von Perſonen und Sachen) qu'on ne peut ou qu'on ne saurait imiter; inimitable, -ment; admirable, -ment.

Unnachahmbarkeit f. qualité f. de ce qui est inimitable; inimitabilité f.

Unnachahmlich, S. Unnachahmbar. [ahmbarkeit.

Unnachahmlichkeit, S. Unnach-

Un-nachbarlich a. adv. qui n'est pas d'un, qui ne convient pas à un bon voisin; =es Benehmen, procédé m. de mauvais voisin; **-nachbarſchaft** f. mauvais voisinage; voisinage incommode, dangereux; **-nachbildbar** a. adv. qui ne peut être copié, qu'on ne peut copier; incopiable; **-nachdrücklich** a. adv. (qui est) sans énergie, sans vigueur, sans force, sans poids.

Unnachdrücklichkeit f. manque ou defaut m. de force, de vigueur, d'énergie.

Un-nachfolglich a. adv. qu'on ne peut pas suivre; **-nachgeahmt** a. adv. inimité; **-nachgiebig** a. adv. peu condescendant ou déférent; peu souple, peu facile, peu flexible, peu conciliant.

Unnachgiebigkeit f. manque m. de douceur, de condescendance, de facilité, de souplesse.

Un-nachlaſſend a. adv. continu, e; sans interruption; **-nachläßig** a. adv. qui n'est pas négligent; soigneux, se; avec soin; sans négligence.

Unnachläßigkeit f. absence f. de négligence, de nonchalance, d'indolence, de mollesse.

Unnachlaßlich a. adv. irrémissible, **-ment**; bei **-er** Strafe, sous peine irrémissible. [lité f.

Unnachlaßlichkeit f. irrémissibi-

Un-nachſichtlich a. adv. sans indulgence, sans rémission; =e Unterſuchung, examen rigoureux; Pal. sans délai; **-nachtheilig** a. adv. sans préjudice ou dommage, impréjudiciable, non-désavantageux; non-préjudiciable, qui ne peut nuire, qui ne présente aucun inconvénient, qui ne peut compromettre en rien; das ſoll ihm = ſeyn, cela ne lui portera aucun préjudice, ne lui sera pas préjudiciable.

Unnachtheiligkeit f. nature ou condition f. qui n'est pas défavorable; influence qui n'a rien de fâcheux; bei der **-** meiner Rechte, sans préjudice de mes droits; mes droits saufs ou réservés.

Unnahbar a. adv. dont on ne peut approcher; inapprochable, inaccessible.

Unnahbarkeit f. inaccessibilité f.

Un-nahe a. adv. qui n'est pas près ou proche; distant, éloigné, e; **-nahrhaft** a. adv. qui n'est pas nourrissant ou nutritif, ve; qui n'est pas substantiel ou succulent; fig. peu lucratif, peu productif, peu fertile.

Unnahrhaftigkeit f. absence f. de qualités nutritives; dieſer Stoff wird wegen ſr. **-** nicht mehr gebraucht, on ne fait plus usage de cette substance par ce qu'elle manque de principes nutritifs.

Unname m. faux nom, pseudonyme m; 2. (Schimpfname) sobriquet m.

Un-namhaft a. adv. qui n'est pas nommé; **-narbig** a. adv. sans cicatrices; **-natur** f. chose contraire à la nature; infraction f. aux lois, au vœu de la nature; **-naturkundig** a. qui ne connaît pas la nature; qui n'est pas versé dans les sciences naturelles; **-natürlich** a. adv. innaturel, le; **-ment**; qui n'est pas naturel; non-naturel; peu naturel; contre nature, contraire à la nature; monstrueux, se; qui s'écarte des règles ou du vœu de la nature, qui répugne à la ou qui rebute la nature; contraint; dénaturé, e; ein =es Kind, eine =e Mutter (ohne Gefühl) enfant dénaturé, mère dénaturée; eine =e That, action dénaturée; =e Sünden, péchés contre nature; =e Stellung (gezwungene) posture contrainte; Peint. =er Faltenwurf, draperie mannequinée; =e Art zu ſprechen, zu handeln, affectation f; ſich =en Zwang anthun, faire un grand effort de nature; =e Speiſen, nourriture qui n'est pas naturelle; = eſſen, manger avec excès, au-delà du besoin naturel; = groß, démesurément, extraordinairement grand; d'une grandeur excessive, immense, extraordinaire, démesurée.

Unnatürlichkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas naturel, de ce qui est contre nature, qui répugne à la nature, qui choque les lois, les formes de la nature, de ce qui s'écarte de la nature; péché m. contre nature; it. attitude f. contrainte; it., S. Unnatur.

Un-nebenblätterig a. adv. Bot. sans bractées, sans feuilles florales; =er Quirl, verticille f. sans bractées; **-neidiſch** a. adv. qui n'est pas envieux, pas jaloux; exempt d'envie, de jalousie; **-nennbar** a. adv. inexprimable, ineffable, indicible; Philos. innommable; it. m. p. inqualifiable, S. **-ausſprechlich**.

Unnennbarkeit f. qualité f. ou caractère m. de ce qui est inexprimable, ineffable, indicible.

Un-neugier f. absence f. ou manque m. de curiosité, d'indiscrétion; **-neugierig** a. adv. qui n'est pas curieux ou indiscret; **-niedlich** a. adv. qui n'est pas joli, gentil ou mignon; **-nietbar** a. adv. qui ne peut être rivé; **-noth** adv. es war =(es zu ſagen) il n'était pas nécessaire de; 2. f. das iſt eine große =, cela n'est nullement, point du tout nécessaire; c'est une grande superfluité; **-nothdürftig** a. adv. qui n'est pas nécessiteux ou pauvre; à peine suffisant; **-nöthig** a. adv. dont on n'a pas besoin, non-nécessaire; qui n'est pas nécessaire; inutile; superflu, e; das ſind viele =e Worte, voilà bien des paroles inutiles ou perdues ou en pure perte; es iſt = hievon zu reden, il n'est pas nécessaire d'en parler; das iſt ſehr =, voilà qui est fort superflu. [ment.

Unnöthigerweiſe adv. inutile-

Unnöthigkeit f. inutilité f.

Un-notoriſch a. adv. qui n'est pas notoire; pas notoirement; **-nüchtern** a. adv. qui n'est pas à jeun; fig. qui n'est pas calme, froid ou sensé.

Unnüchternheit f. état m. de celui qui n'est pas à jeun; fig. manque ou défaut m, absence f. de sang-froid.

Un-nütz a. adv. inutile, **-ment**; vain, e; **-ment**; oiseux, se, S. **nutzlos**; pop. impertinent; mauvais, e; Écr. =es Geſchwätz, =e Fragen, vain babil, questions futiles, folles; das iſt hiezu = (unbrauchbar) cela n'y peut servir; =e Arbeit, Mühe, travail m, peine f. inutile; =e Dinge, inutilités f. pl; ſich =erweiſe quälen, se tourmenter inutilement, S. **vergeblich**: ein =er Bedienter, domestique inutile; fam. ein =es Maul (ein böſes) méchante ou mauvaise langue; ſich = machen (ſich ohne Grund laut machen, dawider aufhalten) faire du bruit, se formaliser; jemn. =e Worte geben (beleidigende) dire à qn des paroles offensantes, outrageantes; **-nutzbar** a. dont on ne peut tirer parti ou profiter; qui n'est pas productif ou lucratif; **-nutzen** m. manque m. de bénéfice, de profit; it. dommage m; perte f; **-nützlich** a. adv. inutile, **-ment**, S. **vergeblich**; Écr. den Namen Gottes = führen, prendre le nom de Dieu en vain. [fluité f.

Unnützlichkeit f. inutilité, super-

Unordentlich a. adv. qui n'a point d'ordre; où il n'y a pas d'ordre; désordonné, e; **-ment**; sans ordre; en désordre; confus, e; **-ment**; irrégulier, ière; **-ièrement**; fam. pêle-mêle, Méd. irrégulier; désordonné: tumultueux; erratique; es liegt bei ihm alles **-** durcheinander, tout est pêle-mêle, en désordre, tout est mis confusément ou sens dessus dessous chez lui; **-es Haar**, chevelure f. inculte; (ihre Haare) wallten **-** über ihre Schultern herab, flottaient en désordre sur ses épaules; eine **-e** Haushaltung, ménage mal réglé, maison désordonnée; cour f. du roi Pétaud; ſie liefen **-** durch einander, ils coururent confusément, tumultueusement, sans ordre; die Lehrſtunden **-** beſuchen, ne pas être exact à fré-

quenter les leçons; ne pas suivre les leçons régulièrement; – kommen, venir fort irrégulièrement; ein –er Puls, un pouls déreglé, erratique; der Puls geht –, le pouls est déreglé, se dérange; ein – wechselndes Fieber, fièvre f. erratique; ein –er Mensch, ein Mensch, der sich – aufführt, homme désordonné dans sa conduite; – werden, devenir désordonné; perdre la régularité; commencer une vie désordonnée ou déréglée; se déranger; se troubler; anfangen – zu werden, commencer à donner dans le dérèglement; – leben, ein –es Leben führen, vivre désordonnément; mener une vie désordonnée, déréglée; vivre dans le désordre; –e Begierden, appétits déréglés ou désordonnés.

Unordentlichkeit f. désordre, dérèglement, désarroi m; confusion f, S. Unordnung.

Unordnung f. désordre, désarroi, dérangement m; confusion f; déréglement m; irrégularité, désorganisation f; (meine Schriften ꝛc) sind in –, ꝛc sont en désordre; es befindet sich in (fm. Zimmer) Alles in –, tout est mis confusément, pêle-mêle dans ꝛc; Néol. mit – unter einander, débordement; – in (einem Hause) anrichten, mettre le désordre dans ꝛc; in – bringen (den Kopfputz, Anzug) déranger, dérégler ꝛc; (eine Uhrmaschine ꝛc) in – bringen, déranger, dérégler ꝛc; (die Feinde) in – bringen, mettre en désordre ꝛc; porter la confusion dans les rangs de l'ꝛc; (den Staat) in – bringen, désorganiser ꝛc; (ein Truppencorps) in – bringen, entamer ꝛc; daß man in (meinem Zimmer) nichts in – bringt, qu'on ne dérange, qu'on ne bouleverse rien dans ꝛc; (eine Angelegenheit) in – bringen, embrouiller ꝛc; (ſc. Angelegenheiten) sind in –, ꝛc sont derangées; il y a du dérangement dans ꝛc; (diese Administration) kommt in –, ꝛc se détraque; in – kommen, gerathen, se déranger, se dérégler, se confondre, se brouiller, se troubler ꝛc; dadurch kommt der Staat in –, c'est ce qui désorganise l'État; die – in der Lebensweise ꝛc, le dérèglement de la vie; Milit. – in der Richtung der Truppen, désalignement m; die Richtung der Truppen in – bringen, désaligner; Méd. – (in den kritischen Tagen einer Krankheit) acosmie f; – des Magens, anatrope f; 2. (Unordentlichkeit) die – dieses Menschen ist groß, le désordre de cet homme est grand; il vit dans un grand désordre; 3. (unordentlicher Zustand) die –en abstellen, faire cesser les désordres.

Unordnungſtifter; -inn, désorganisateur, trice.

Un-organiſch a. adv. Phys. inorganique; =e Körper, corps bruts; **-paar** a. adv. impair, non-pair, e; =e Zahl, nombre m. impair; =e Handſchuhe (die nicht zuſammen gehören) gants disparates, non-appareillés; Anat. die =e Blutader (in der Bauchhöhle) azygos m; **-paarig** a. Anat. impair, e; =e Zapfenmuskeln, muscles azygos de la luette; =es Gabelbein, clavicule antérieure ou acromiale; =e Venen, veines azygos ou impaire; **-päpſtiſch, -päpſtlich** a. adv. qui n'est pas papal ou d'un pape; **-parlamentariſch** a. adv. imparlementaire; **-parteiiſch** a. adv. impartial, e; **-ment**; indifférent, e; **-mment**; = ſeyn, urtheilen, être impartial, juger impartialement, avec impartialité; unterſuchen wir die Sache =, discutons impartialement l'affaire; =er Richter, juge impartial; =es Urtheil, jugement impartial; **-parteilich, S. -parteiiſch.**

Unparteilichkeit f. manque m. de partialité; impartialité f; désintéressement m; mit – urtheilen, juger impartialement, avec impartialité, sans prévention.

Un-paß, S. **-päßlich; -paſſend** a. adv. mal approprié, impropre; mal choisi; inopportun, e; mal à propos; hors de saison; déplacé, e; inconvenant, e; indiscret, indiscrète; **-crètement**; de mauvais goût; =er Ausdruck, expression f. impropre, qui n'est pas juste; fam. =e Antwort, réponse f. incongrue; =es in der Verbindung der Wörter, disconvenance f. dans les termes; et. =es, un véritable hors-d'œuvre; (dieſe Stelle) wäre für ihn =, ꝛ ne lui conviendrait pas; **-paßlich** a. adv. =e (Anrede ꝛc) ꝛ qui ne convient pas: mal imaginé, mal choisi; =e Antwort, réponse f. déplacée, non-convenable, qui n'est pas à sa place; **-päßlich** a. adv. indisposé, incommodé; = ſeyn, être indisposé; ein =es Kind, un enfant indisposé; = machen, indisposer.

Unpaßlichkeit f. inopportunité f.

Unpäßlichkeit; pl. **-en** f. indisposition f; eine leichte –, légère indisposition.

Un-patriotiſch a. adv. impatriotique, **-ment**; **-perſönlich** a. adv. (keine eigene für ſich beſtehende Perſ. ausmachend) sans personnalité; Gr. =es Zeitwort, verbe impersonnel ou unipersonnel; =e Fürwörter, pronoms impersonnels. [lité f.

Unperſönlichkeit f. impersonna-

Unpfändbar a. adv. Prat. qui ne peut être exécuté; insaisissable.

Unpfändbarkeit f. Prat. impossibilité f. d'être saisi, exécuté; qualité f. de ce qui est insaisissable. [être planté.

Unpflanzbar a. adv. qui ne peut

Unpflanzbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut planter.

Un-pflege f. manque ou défaut m. de soin; **-pfleglich** a. adv. = mit et. umgehen, n'avoir pas soin de qc, dissiper qc; **-pflicht** f. manque m. à un devoir; manquement m; transgression f. d'un devoir; 2. pl. **-en** (eine außergewöhnliche Verbindlichkeit) charge f. extraordinaire; bürgerliche =en (Abgaben) taxes f. pl. ou impôts m. pl. ordinaires; **-pflichtig** a. adv. Féod. non-corvéable; qui n'est pas corvéable, taillable ou censitaire; 2. obligé à des charges extraordinaires.

Unpflichtigkeit f. exemption f. de corvées; it. obligation f. à des charges extraordinaires.

Un-pflichtlich a. adv. contraire au devoir; **-pflichtmäßig** a. qui n'est pas conforme ou loyal; **-pflichtvergeſſen** a. qui n'est pas déloyal, infidèle, parjure ou prévaricateur; sans déloyauté; **-pflichtwidrig** a. qui n'est pas contraire au devoir; **-pflügbar** a. adv. qui ne peut être labouré; non-labourable.

Unpflügbarkeit f. impossibilité f. d'être labouré.

Un-philoſophiſch a. adv. contraire, opposé, hostile à la ou ennemi de la philosophie; **-plauderhaft** a. adv. qui n'est pas bavard, babillard ou indiscret; **-poetiſch** a. adv. impoétique, **-ment**; **-politiſch** a. adv. non-politique, qui n'a aucun rapport à la politique; 2. peu politique; impolitique, **-ment**; d'une manière impolitique; das =e ſs. Verfahren, l'impolitique de ses procédés; **-populär** a. adv. (unvolksthümlich, unbeliebt; it. v. Schriften: nicht allgemein faßlich) impopulaire, **-ment**; **-popularität** f. (Unvolksthümlichkeit) impopularité f; **-poſſenhaft** a. adv. qui n'est pas plaisant, bouffon, risible ou farceur; **-poſſierlich** a. adv. qui n'est pas drôle, plaisant, burlesque, comique ou original; **-praktiſch** a. incommode, gênant, e; d'un usage difficile; **-prahleriſch** a. qui n'a pas d'ostentation ou de jactance; qui n'est pas glorieux ou fanfaron; **-preiſen** v. a. blâmer, critiquer, désapprouver, condamner; **-preiswürdig** a. qui n'est pas digne d'éloges, de louanges; qui n'est pas glorieux, illustre ou admirable; **-preßbar** a. adv. Phys. qui ne peut être pressé ou pressuré; incompressible.

Unpreßbarkeit f. Phys. incompressibilité f.

Un-prieſterlich a. adv. qui n'est pas d'un ou qui ne convient pas à un prêtre; peu digne ou indigne d'un prêtre; **-prinzlich** a. adv. qui n'est pas d'un ou qui ne convient pas à un prince; peu digne ou indigne d'un prince; **-privilegirt** a. adv. qui ne jouit d'aucun privilège, qui n'est pas privilégié; **-productiv** a. (unergiebig, unfruchtbar) qui ne produit rien, ne rapporte rien; improductif, ve; =e Conſumtion, consommation improductive; **-prophetiſch** a. adv. non-prophétique; **-pünktlich** a. adv. qui n'est pas exact, ponctuel ou précis; inexact, e; imponctuel, le; peu exactement; sans exactitude.

Unpünktlichkeit f. manque m. de ponctualité, d'exactitude, de précision.

Un-qualificirt a. qui n'est pas qualifié, non-qualifié; **-rachgierig, -rachſüchtig** a. qui n'est pas avide de vengeance, qui n'est pas porté à la vengeance, qui n'est pas vindicatif; **-rangſüchtig** a. qui n'ambitionne pas le premier rang; qui n'est pas avide de distinctions sociales; pas ambitieux; **-raſt** f. (Unruhe) inquiétude f; **-rath** m. mauvais conseil; 2. (unnütze Dinge, Schmutz ꝛc) choses f. pl. inutiles; déchet m; immondice, boue, crasse, saleté, ordure f; excréments m. pl; balayures f. pl; it. cochonnerie f; den = wegräumen, ôter, nettoyer l'immondice, les immondices; der = aus der Naſe, morve f; (das Kind) im =e liegen laſſen, laisser ꝛ dans ses ordures; fig. = merken, prendre du soupçon; concevoir des soupçons; flairer la poudre; se douter d'une finesse, d'une imposture, d'un détour; 3. (Uneinigkeit, Verwirrung) discorde, dissension f; trouble m; 4. Écr. (unnöthiger Überfluß) und was ſoll doch dieſer =? à quoi bon cette superfluité, cette prodigalité? 5. (Schaden) dommage m; perte f; **-räthlich** a. adv. qu'on ne peut pas conseiller, qui n'est guère prudent, qui ne convient guère; qui n'est pas à conseiller, pas conseillable ou expédient; peu convenable; inopportun; 2. qui n'use ou ne vit pas de ménage; sans économie; avec peu d'économie; prodigue; = mit et. umgehen, user de

qc avec profusion, avec peu de ménagement.

Unräthlichkeit f. manque ou défaut m. d'économie; manque de convenance, d'opportunité, de sagesse.

Unrathſam a. adv., S. unräthlich.

Unrathſamkeit, S. Unräthlichkeit.

Un-räthſelhaft a. adv. qui n'est pas énigmatique; **-rational** a. adv. irrationel, le; **-ment**; **-rauchig** a. adv. qui n'est pas enfumé; **-rauh** a. adv. qui n'est pas rude, âpre ou raboteux; fig. qui n'est pas inculte, pas stérile, pas brusque, pas désobligeant; **-rauhe** f. absence f. de rudesse, de grossièreté; **-rauheit, -rauhigkeit,** S. -rauhe; 2. manque m. de rudesse, d'âpreté, de grossièreté, de brusquerie; **-räumlich** a. adv. peu spacieux, se.

Unrecht a. adv. (unrichtig) qui n'est pas juste; contre les règles; irrégulier, inexact, incorrect, faux; **-leſen** (verſtehen) lire ꝛc mal; se tromper sur le sens de ꝛc; et. aus dem **-en** Geſichtspunkte anſehen, regarder qc sous un faux point de vue; **Sie ſind - berichtet**, vous êtes mal informé.

2. (nicht das Rechte) einen **-en** Weg gehen, prendre un faux chemin, une fausse route, n'être pas dans le bon chemin; ein **-er** Schlüſſel, clef fausse; das iſt der **-e** Schlüſſel, ce n'est pas la bonne clef ou la clef qu'il faut; vous vous êtes trompé de clef; das liegt am **-en** Orte, cela n'est pas à sa place; est hors de sa place; on a déplacé, dérangé cela; et. am **-en** Orte ſagen, dire une chose mal à propos; die Sache am **-en** Orte angreifen (falſch behandeln) prendre la chose à rebours, par un faux bout, du mauvais biais, se prendre mal à une affaire; P. brider son cheval par la queue; einen **-en** Tritt thun, faire un faux pas; in **-e** Hände fallen, tomber en (de) mauvaises mains, en des mains étrangères; rencontrer mal; (die Sache) iſt in **-e** Hände gekommen, ꝛc est tombée en des mains étrangères; (dieſe Abſchweifung) iſt am **-en** Orte angebracht, ꝛc est déplacée, est un hors-d'œuvre; da bin ich an den **-en** Mann gekommen, da habe ich mich am **-en** Orte gemeldet, je me suis adressé à faux; je me suis mal adressé; da bin ich **-** angekommen, je me suis trompé, mépris; j'ai commis une erreur; fam. j'ai fait une bévue; g. p. une brioche; er wird **-** ankommen (ſich täuſchen; it. Widerſtand finden) il s'y trompera; it. il trouvera à qui parler; zur **-en** Stunde, Zeit, à heure indue ou non-opportune; dans un temps, dans un moment mal choisi, bien malheureux, inopportun; mal-à-propos; die Sache **-** auslegen, prendre la chose à gauche, à l'envers; das iſt ſo **-** nicht, cela n'est pas si mal, vient assez à propos; das iſt der **-e** (nicht der), den ich meine ꝛc ce n'est pas mon homme, ce n'est pas celui que je cherche; an den **-en** kommen, rencontrer ou s'adresser mal; se tromper (sur l'identité ou sur le caractère de celui auquel on s'adresse); die **-e** Seite (des Tuches) l'envers, le contre-sens ꝛc; einen Zeug auf die **-e** Seite legen, mettre une étoffe à contre-sens; fam. es iſt ihm et. in die **-e** Kehle gekommen (in die Luftröhre) il lui est entré qc dans la trachée-artère.

3. (ungerecht) injuste, **-ment**; inique; es **iſt -**, ſo zu handeln, il est mal, il n'est pas bien d'en agir ainsi; **-handeln**, agir avec injustice, contrairement à la justice, injustement; eine **-e** Handlung, une action injuste; daran thut er ſehr **-**, il a bien tort de le faire; **-** Gut, bien m. mal acquis; P. **-es** Gut gedeiht nie, bien mal acquis ne profite pas ou guère; fig. auf **-en** Wegen ſeyn (unerlaubte Abſichten zu erreichen ſuchen) n'être pas dans le bon chemin, dans le vrai chemin; **-e** Wege einſchlagen (unerlaubte Mittel ergreifen) prendre de mauvaises voies; das geht mit **-en** Dingen zu (auf eine unerlaubte Art; it. pop. das geſchieht nicht ohne Zauberei) cela n'est pas naturel; il y a qe supercherie, quelque manigance là-dessous; il y a de la sorcellerie.

II. Unrecht n. s. p. injustice f; tort m; **-haben**, avoir tort m; jemn. **-** geben, donner tort à qn; condamner qn; er hat **-** bekommen, on lui a donné tort; **-** thun (gegen Recht und Billigkeit handeln) agir injustement, iniquement, avec injustice ou iniquité; jemn. **-** thun, faire tort à qn, le gréver; er hat das größte **-** von der Welt, il a tous les torts du monde; mit **-**, à tort, injustement, sans cause ou sans raison (plausible); jem. mit **-** verurtheilen, prononcer ou dicter une sentence, un arrêt injuste; condamner qn injustement; (ein Jüngerer bekam die Stelle) er behauptete, daß ihm **-** dadurch geſchehe, ꝛ il prétend que c'est un passe-droit qu'on lui fait; 2. (ungerechte Handlung) injustice f; ein großes **-** begehen, faire ou commettre une ou se rendre coupable d'une grande injustice.

Unrechtgläubig a. adv. qui n'a pas la vraie croyance; qui n'est pas orthodoxe; hétérodoxe.

Unrechtgläubigkeit f. hétérodoxie f.

Unrechtlich a. adv. (ungerecht) injuste, **-ment**; **-e** Handlung, action f. injuste; **-** handeln, agir avec injustice, injustement; 2. (nicht rechtſchaffen) malhonnête, **-ment**; it. déloyal, e; **-ment**; ſ. Verfahren iſt **-**, son procédé est malhonnête; il en use malhonnêtement; es iſt et. **-** es in (jm. Betragen) il y a de la malhonnêteté dans ꝛc.

Unrechtlichkeit f. manque ou défaut m. de loyauté, de probité, d'intégrité; injustice f; it. malhonnêteté, déloyauté f; 2. pl. **-en** (unrechtliche Handl.) **-en** begehen, commettre des injustices, des malhonnêtetés.

Unrechtmäßig a. adv. injuste, **-ment**; qui n'est pas légitime, légal, juste ou équitable; illégitime, illégal, e; **-ment**; à tort; par des moyens illégitimes; par l'usurpation; **-e** Verbindung, union, conjonction f. illégitime, illégale; **-e** Mittel, voies f. pl. indirectes; **-e** Ehe, mariage m. illégitime; **-(et. beſitzen)** ꝛ illégitimement, illegalement.

Unrechtmäßigkeit f. manque m. de légitimité, de légalité, de justice; (einer Urkunde ꝛc) illégitimité, injustice, illégalité f.

Unrechtsbeſtändig a. adv. qui n'est pas valide, authentique ou valable.

Unrechtsbeſtändigkeit f. manque m. d'authenticité, de validité.

Unrechtſchaffen a. adv. qui n'est pas loyal, pas intègre, pas brave; malhonnête, déloyal, e; **-ment**.

Unrechtſchaffenheit f. manque m. de loyauté, d'intégrité, de droiture; malhonnêteté, déloyauté f.

Un-rechtskräftig a. adv. qui n'a pas force de loi, qui n'a pas l'autorité d'une chose jugée; **-rechtthuer** m. qui fait tort, qui cause du tort à qn; **-rechtthuerei** f. action f. injuste, inique; injustice, iniquité f; **-redlich** a. adv. sans probité; improbe; malhonnête, **-ment**; en malhonnête homme; (gegen Treue und Glauben) déloyal, e; infidèle, **-ment**; = handeln, agir malhonnêtement, déloyalement, avec déloyauté; = er Freund, ami m. malhonnête, déloyal, sans probité; = an jemn. handeln, en user malhonnêtement ꝛ envers qn.

Unredlichkeit f. improbité, déloyauté, malhonnêteté, infidélité f; mauvaise foi; die **-** ſs. Betragens (Verfahrens ꝛ) l'improbité, la déloyauté, la malhonnêteté de sa conduite ꝛ; 2. pl. **-en** (unredliche Hdl.) action f. malhonnête; tromperie f.

Un-redneriſch a. adv. non conforme à la rhétorique; non-oratoire; **-redſelig** a. adv. qui parle peu; taciturne; qui manque de veine, de verve, d'éloquence.

Unredſeligkeit f. manque ou défaut m. de verve, d'éloquence; taciturnité f.

Un-regel f. règle f. inapplicable; **-regelmäßig** a. adv. qui n'est pas conforme à la règle; qui n'est pas régulier, réglé ou cadencé; irrégulier, ère; **-ment**; anormal, e; hétéroclite, bizarre; = es Gebäude, bâtiment irrégulier; = (bauen, leben) ꝛ irrégulièrement; Fort. = e Befeſtigung, fortification f. irrégulière; Math. = e Figur, figure f. irrégulière; Gr. = es Zeitwort, verbe m. irrégulier, anomal; Bot. = es Gewächs, plante f. anomale; = er Blumenkelch, calice m. irrégulier; Méd. = er Puls, pouls m. irrégulier, déréglé, erratique, ecrhythme; = e Krankheit, maladie f. anomale; = e Gicht, goutte f. irrégulière ou vague.

Unregelmäßigkeit f. manque ou défaut m. de régularité, de symétrie, d'harmonie, d'ordre; irrégularité, anomalie, amétrie, bizarrerie, perturbation f; Mar. affolement m; **-** (eines Gebäudes, der Geſichtszüge) irrégularité f. ꝛ; **-** des Pulſes, des Verfahrens, irrégularité f. ꝛ; **-** (eines Zeitworts, einer Pflanze) irrégularité, anomalie f. ꝛ; Méd. ꝛ amétrie, acosmie f; in **-** bringen, embrouiller; 2. pl. **-en** (unregelmäßige Sache, Hdl.) irrégularité f; chose, action f. irrégulière.

Un-regelrecht a. adv. qui n'est pas conforme aux règles; contraire aux règles; non-méthodique; sans méthode; **-regierbar** a. adv. qui ne peut être gouverné ou régi; ingouvernable, inrégissable.

Unregierbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut pas gouverner, diriger, de ce qui est ingouvernable, irrégissable.

Unregierſam a. adv. difficile à gouverner.

Unregierſamkeit f. caractère m. (d'un peuple) difficile à gouverner.

Un-regiert a. adv. ingouverné, e; **-regneriſch** a. adv. qui n'est pas pluvieux; impluvieux, se; **-regſam** a. adv. qui n'est pas agile; inactif, ve.

Unregſamkeit f. manque ou défaut m. d'activité, d'agilité; inactivité, inagilité f.

Unreibbar a. adv. qui ne peut être

frotté; it. qui ne peut être broyé; it. qui ne peut être pulvérisé.

Unreibbarkeit f. qualité f. de ce qui est infrottable.

Unreiblich a, S. unreibbar.

Unreiblichkeit f, S. Unreibbarkeit.

Unreichhaltig a. adv. qui n'est pas riche, qui contient peu de choses, de substance; peu riche, peu abondant, peu substantiel.

Unreichhaltigkeit f. manque ou défaut m. de richesse, d'abondance.

Un-reichlich a. qui n'est pas suffisant, large, abondant ou copieux; **-reif** a. adv. (p. fig.) qui n'est pas mûr; peu mûr; qui n'a pas atteint le terme de sa maturité; vert, e; prématuré, e; cru; (vom Obſte) vert, e: =e Früchte, fruits verts; (dieſe Melone) iſt noch =, ᴢ n'est pas encore mûr; Méd. =es Geſchwür, apostème m. qui n'est pas mûr, qui n'a pas abouti; Lap. =er Edelſtein, loupe f; =er Rubin, Saphir, une loupe de rubis, de saphir; rubis, saphir m. resté en loupe; er iſt noch = für die hohe Schule, il n'est pas encore mûr pour l'université; il est encore trop jeune pour aller à l'université; das =e Alter, la verte jeunesse; (ungeſchlechtsreif) impubère; ein =er Einfall, idée f. hors de raison; **-reife** f. défaut m. de maturité; crudité, verdeur, impuberté f; (des Obſtes, Alters) verdeur; Méd. = der Krankheit, immaturité f. de la maladie; fig. immaturité f; = (des Verſtandes) manque, défaut m. de maturité d'ᴢ.

Unreifheit f, S. Unreife.

Un-reiflich a. adv., S. **-reif**; **-reihig** a. Bot. qui n'est pas disposé par rangées; astique; **-reimbar** a. adv. qu'on ne peut rimer; it. qu'on ne peut accorder ou faire accorder; **-reimig** a. adv. sans rimes, qui n'est pas rimé; **-rein** a. adv. impur, e; sale; immonde; malpropre; à l'état impur; sans avoir été ou sans être purifié; ein =es Glas, verre m. qui n'est pas net ou rincé; =e Haut, peau f. sale; =e Hände haben, avoir les mains sales, crasseuses, malpropres; =es Waſſer, eau impure ou sale; =e Wäſche, linge m. sale; et. = machen, salir qc; ſich = machen, se salir; (dies Kind) hat ſich = gemacht (mit ſm. Unrath) ᴢ s'est sali, s'est embrené; Mar. =es Schiff, navire m. sale; =er Grund (Ankergrund) fond m. mouvant; fig. =e Thiere, animaux m. pl. immondes; (ein Menſch, der einen todten Körper anrührte) war =, ᴢ était immonde; Vét. =e Schafe (kräzige) brebis f. pl. galeuses; =es Gold, or m. qui n'est pas pur; was die Metalle =es bei ſich führen, ce qu'il y a d'impur dans les métaux; =er Stein, Diamant ᴢ (wolkiger) pierre f. glaceuse, sourde; diamant m. glaceux; =er Smaragd, émeraude f. jardineuse; Grav. =, mâchonné; Impr. =er Abdruck, épreuve f. baveuse; eine =e Sprache, langue f. qui n'est pas pure; =e Schreibart, style m. incorrect; = (ſprechen, ſchreiben) ᴢ incorrectement; Mus. =e Töne, faux accords; =e Stimme, voix f. empâtée; (ihre Stimme) iſt =, ᴢ n'est pas nette; =es Herzens ſeyn, avoir le cœur impur; =e Gedanken, Begierden, penſées f. pl. impures; désirs m. pl. impurs, impudiques; =e Sitten, mœurs f. m. impures; Ecr. =er Geiſt, esprit m. immonde; Expl. =e Fäſſer (welche den unreinen Schlich enthalten) cuviers m. pl. aux impuretés; it. =er Schlich (der ſich in den Fäſſern ſammelt) schlich m. impur; impuretés f. pl; =er Kaſten, caisse f. aux impuretés; Math. =er Bruch, fraction f. double; Mar. =er Grund, mauvais ancrage ou mouillage; das =e, S. Unreinigkeit; **-reine** f. impureté f; Méd. gaſtriſche =, saburres f. pl. de l'estomac ou des premières voies.

Unreinheit f. impureté f; (der Schreibart) incorrection f; 2. pl. **-en** (et. unreines) impureté, saleté, ordure f; die **-en** wegſchaffen, ôter les ordures.

Unreinigkeit f. (der Luft, des Waſſers ᴢ) impureté f; 2. pl. **-en** (Schmuz) impureté, malpropreté, saleté, ordure, souillure f; immondices f. pl; Méd. anc. saburres f. pl, S. gaſtriſch; von gaſtriſchen **-en** herrührend, saburral, e; abgeführte **-**, évacuation f; et. von **-en** ſäubern, nettoyer qc; (das Waſſer durchſeihen) und es von allen **-en** befreien, ᴢ et en ôter toutes les impuretés; Orf. die **-en** wegmachen, épailler; das Wegmachen der **-en**, épaillement m; fig. die Sünde der **-**, le péché d'impureté, d'impudicité.

Unreinlich a. adv. sale, malpropre. **-ment**; maussade; **-es** Zimmer, Bett, chambre f, lit m. sale, malpropre; **-** ausſehen, avoir l'air sale, malpropre; 2. **-** ſeyn (von Natur ᴢ) être sale, malpropre; **-er** Koch, cuisinier m. malpropre; **-er** Menſch, malpeigné m; **-** mit et. umgehen, faire qc malproprement.

Unreinlichkeit f. malpropreté f; défaut m. de propreté; saleté f.

Un-reitbar a. (von Pferden) qui ne peut être monté; 2. par où l'on ne peut passer à cheval; qui n'est pas praticable pour des cavaliers; **-reizbar** a. adv. qui ne peut être irrité, excité, incité; inexcitable, inincitable, inirritable.

Unreizbarkeit f. inexcitabilité, inirritabilité f.

Un-republikaniſch a. adv. peu républicain; anti-républicain, e; **-rettbar** a. adv. qu'on ne peut sauver; er iſt = verloren, il est perdu sans ressource; **-reue** f. absence f. de regret, it. de repentir, de componction, Théol. de repentance; **-reuig** a. adv. sans regret, sans componction, sans contrition, sans (se) repentir; Théol. sans repentance; **-reumüthig** a. qui n'a pas le cœur repentant, qui n'a pas de contrition, Théol. de repentance; **-richtbar** a. adv. qui ne peut être dirigé; 2. qui ne peut être jugé; **-richteriſch** a. qui n'est pas tranchant, prétentieux, présomptueux ou arrogant; **-richterlich** a. adv. qui ne convient pas à un juge; **-richtig** a. adv. qui n'est pas juste; incorrect, inexact, incongru, e; faux, sse; irrégulier, -ère; impropre, mal: ein =es Verhältniß, proportion f. qui n'est pas juste; =e Schreibart, style m. incorrect; = ſchreiben, écrire incorrectement; =er Abſchreiber, copiste m. inexact; =es Maß und Gewicht, fausse mesure et faux poids; =es Spiel, faux jeu; =e Rechnung, compte m. inexact; = rechnen, zählen, mal calculer, compter; se tromper en comptant, en calculant; commettre une faute ou erreur de calcul; = datiren, dater faux; (die Uhr) geht =, ᴢ ne va pas juste, se dérègle, est déréglée, va mal; (das feuchte Wetter) macht, daß die Uhren = gehen, ᴢ dérègle les horloges ᴢ; Méd. eine =e Bewegung des Pulſes, un pouls irrégulier, erratique, intercadent; =e Redensart, =er Ausdruck, phrase, expression f. incongrue; =er Schluß, =e Folgerung, faux argument ᴢ; =e Zeichnung, déssin m. incongru; =e Miſchung, mélange m. adultère; die Poſten gehen =, les postes sont rompues, n'arrivent pas régulièrement; fam. es iſt ihr = gegangen, elle a fait une fausse couche.

Unrichtigkeit f. manque ou défaut m. de justesse, d'exactitude, de régularité, de correction, de précision; inexactitude, incorrection, irrégularité, fausseté f; die **-** eines Verhältniſſes (Maßes, einer Rechnung) le manque de justesse d'une proportion ᴢ; 2. pl. **-en** (unrichtiger Umſtand) inexactitude, incorrection f; die **-en** (dieſer Zeichnung) les incorrections de ᴢ; man hat mehrere **-en** in (ſm. Werke) gefunden, on a trouvé plusieurs inexactitudes dans ᴢ; (in fr. Rechnung) plusieurs inexactitudes, plusieurs erreurs; Phys. die **-** der Magnetnadel, affollement m.

Unriechbar a. adv. qu'on ne peut flairer, sentir.

Unriechbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut flairer, sentir, de ce qui n'affecte pas les nerfs olfactifs ou l'odorat.

Un-riſſig a. adv. qui n'est pas crevassé, fendillé, gercé; sans fentes, déchirures ou crevasses; **-ritterlich** a. adv. qui n'est pas d'un ou qui ne convient pas à un chevalier; peu chevaleresque; d'un ou en mauvais chevalier; peu galant; déloyal; ſich = zeigen, ne pas se montrer en bon chevalier.

Unritterlichkeit f. absence f. de bravoure, de courtoisie, de sentiments courtois ou chevaleresques.

Un-ritzig a. adv. sans fêlures, gerçures, fentes, S. **-riſſig**; **-römiſch** a. adv. qui n'est pas romain, d'un romain; qui ne convient pas à un romain; **-roſtig** a. adv. sans être rouillé, non rouillé; **-ruchtbar** a. qui n'est pas su ou connu du public; qui n'est pas transpiré; qui n'est pas notoire.

Unruchtbarkeit f. absence f. de notoriété, de publicité.

Unrückfällig a. Jur. qui n'est pas reversible; non-reversible.

Unrückfälligkeit f. Jur. qualité f. ou caractère m. de ce qui n'est pas reversible.

Un-rückſicht f. manque m. d'égard, de considération; indiscrétion f; **-rückſichtig** a. adv. indiscret, ète; **-ment**; **-rückſtändig** a. adv. qui n'est pas en retard, pas en arrière, pas arriéré; **-rügbar** a. adv. (nicht gerügt werden könnend) qui ne peut être blâmé: qui n'est pas blâmable.

Unrügbarkeit f. qualité f. de ce qui est imblâmable.

Unruhe; pl. **-n** f. manque m. ou absence f. de repos; inquiétude f; embarras m; **-** machen, donner de l'inquiétude, causer de l'embarras (à qn); alarmer qn; jemn. viele **-** machen, causer beaucoup d'embarras à qn; ſich **-** machen, s'inquiéter: das macht ihm **-**, cela lui donna de l'inquiétude, des inquiétudes, lui fit, lui causa de l'embarras; jem. in **-** ſetzen, intriguer qn; (das Meer) war in großer **-**, ᴢ était en grande agitation, très-agitée, houleuse; in großer **-** ſeyn, être dans de grandes alarmes; (dieſe Nachricht) hat

ihn in ſchreckliche – verſetzt, ⁊ l'a mis dans de furieuses inquiétudes; ſeyen Sie deßwegen ohne –, n'en soyez pas inquiet; (der Kranke) brachte die Nacht in großer – zu, ⁊ passa la nuit dans une grande inquiétude, dans de grandes inquiétudes; 2. pl. –n (unruhige Bewegung) trouble(s) m. (pl.); émeute(s) f. (pl).; es entſtanden –n in (der Stadt) il s'éleva des troubles dans ⁊; bürgerliche –n, dissensions ou discordes f. pl. intestines; die –n ſtillen, apaiser les troubles; 3. (Sache, die ſich immer bewegt) es iſt die ewige –, c'est le mouvement perpétuel; Horl. (Schwengel einer Uhr; it. Schwungrad einer Taſchenuhr) perpendicule m; it. balancier m; H.n. (Flügelkölbchen) balancier; it. (Abendfalter) sphinx m.

Unruhe-kloben m. Horl. balancier m; **–ſcheibe** f. Horl. (durchbrochene Scheibe) coq m. d'une montre; **–ſpindel** f. Horl. fusee, verge f; **–ſteg** m. Méc. grenouille f; **–ſtifter** m. celui qui fomente, qui cause ou occasionne du ou des désordre(s); qui excite des troubles; fauteur ou instigateur m. de troubles; révolutionnaire, boute-feu, fomentateur, excitateur, brouillon m; fam. émeutier m; **–ſtiftung** f. suscitation f. de troubles, de menées séditieuses: excitation f. au désordre, à l'émeute; **–voll** a. adv. (von Perſonen) plein d'inquiétude ou d'alarme; it. (von einem Kinde) plein de troubles; **–wage** f. Méc. compas m. de niveleur.

Un-ruhig a. adv. sans repos; remuant, agité, inquiet, ète; turbulent, e; impaisible, -ment; troublé, e; das Meer wird =, la mer frémit; das Meerwaſſer wird =, war =, la mer commença à s'agiter, était houleuse; er hat ein =es Blut, einen =en Geiſt, il est d'un tempérament inquiet, d'une humeur inquiète; =e Zunge (beim Pferde) langue f. frétillarde; = ſchlafen, avoir le sommeil inquiet, agité; (das Kind) iſt ſehr =, ⁊ est bien remuant; ein =es Leben führen, mener une vie inquiète; =e Nacht, nuit f. agitée (par des rêves ⁊); (der Kranke) iſt =, hat dieſe Nacht ſehr = zugebracht, ⁊ est inquiet, a passé la nuit dans de grandes inquiétudes; ich bin =, weil ich keine Nachricht von ihr erhalte, je suis inquiet de ne point recevoir de ses nouvelles; jem. = machen, inquiéter qn; (er iſt ein Menſch) der leicht = wird, ⁊ qui s'inquiète aisément; =er Kopf, =er Menſch (in beſtändiger Bewegung; it. geneigt, Unruhe zu erregen) esprit m. remuant, brouillon et inquiet; it. esprit m. turbulent; mauvaise tête; brouillon m; es iſt auf der Straße ſehr = (viel Bewegung, Lärm) il y a beaucoup de bruit dans la rue: in dieſer Gegend war es ſehr =, il y avait beaucoup de trouble dans cette contrée; es iſt = in der Stadt, il y a de l'agitation, des troubles dans la ville; la ville est agitée; die Köpfe werden =, les esprits s'agitent, se remuent; **–rühmlich** a. adv. sans gloire; peu glorieux; d'une manière peu glorieuse; inglorieux, se; -ment.

Unruhmlichkeit f. absence f. de gloire, de renommée.

Unruhmredig a. adv. qui n'est pas glorieux, vantard ou fanfaron.

Unruhmredigkeit f. absence f. de vanterie, de jactance, de fanfaronnade.

Un-ruhmſüchtig a. qui n'est pas avide de gloire, qui n'est pas ambitieux; **–ruhmwürdig** a. adv. qui n'est pas glorieux; inglorieux, se; -ment.

Unruhmwürdigkeit f. absence f. de mérite éclatant ou d'éclat.

Unrührbar a. adv. qui n'est pas accessible aux émotions; qui n'est pas sensible ou impressionnable; qui ne peut être touché; impassible; insensible, inimpressionable.

Unrührbarkeit f. absence f. de sensibilité, d'impressionnabilité; froideur, indifférence, insensibilité, impassibilité f.

Unrührig a. adv. qui se meut difficilement; qui n'est pas alerte, vif ou remuant; qui n'est pas agile.

Unrührigkeit f. absence f. ou manque m. de vivacité, de prestesse, d'activité.

Unrüſtig a. adv. qui n'est pas fort, agile, robuste ou vigoureux; qui manque de force, d'agilité, de vigueur; qui n'a pas de vivacité.

Unrüſtigkeit f. manque ou défaut m. de prestesse, de vivacité, de force, d'énergie, de résolution.

Uns pron. (dritter und vierter Fall von wir) nous, à nous; bei –, chez nous; er täuſcht –, il nous trompe; er ſagte –, il nous dit; er ſpricht von –, il parle de nous; er iſt mit –, il est avec nous, il est des nôtres; er gehört zu –, il nous appartient; il est des nôtres; il est de notre bord.

Un-ſachdienlich a. adv. qui n'est pas convenable, utile, approprié ou propre à ⁊; **–ſachlich** a. adv. qui n'est pas réel.

Unſachlichkeit f. manque ou défaut m. ou absence f. de réalité.

Un-ſacht a. adv. lourd, e; rude, -ment; = gehen, marcher lourdement; et. = angreifen, manier, toucher qc rudement, S. **–ſanft**; **–ſachverſtand** m. inintelligence ou ignorance f. d'une chose; **–ſachverſtändig** a. adv. qui ne sait ou qui n'entend pas à fond une chose; qui n'est pas expert; inexpert; **–ſaftig** a. adv. dépourvu de suc(s); sans suc ou sève: peu succulent; Bot. peu charnu, peu pulpeux.

Unſaftigkeit f. manque ou défaut m. de suc, de sève ou de jus; absence f. de qualités ou de principes succulent(e)s.

Un-ſagbar a. adv. qui ne peut être dit, énoncé ou exprimé; indicible, S. **–ſäglich**; **–ſägbar** a. adv. qu'on ne peut scier.

Unſagbarkeit, S. Unſäglichkeit.

Unſägbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut scier.

Unſäglich a. adv. qu'on ne peut dire, exprimer, énoncer; indicible; ineffable, -ment; inexprimable; Écr. – ſind Gottes Gerichte, les jugements de Dieu sont inénarrables; –e Freude ⁊, joie f. ⁊ indicible, inexprimable; –e Koſten, frais immenses; ich freue mich –, je me réjouis infiniment.

Unſäglichkeit f. qualité f. de ce qui est inexprimable, indicible, ineffable; meiner Freude ⁊ –, ma joie ⁊ indicible, inexprimable; – (der Unkoſten) immensité, énormité f. ⁊.

Un-ſalzig a. adv. qui n'abonde pas en sel; qui n'est pas (fortement) salé ou salant; **–ſandig** a. adv. où il n'y a point de sable; qui n'est pas couvert de sable; qui n'est pas aréneux, sablonneux; 2. qui ne contient ou ne renferme pas du sable; qui n'est pas sableux, sablé ou arénifère; 3. qui n'est pas arénacé ou aréniforme; **–ſanft** a. adv. peu doux: peu doucement; avec peu de douceur, de délicatesse ou de ménagement; rude; dur, e; -ment; tant soit peut rude(ment); avec brusquerie; jem. = angreifen, toucher qn rudement; = ſitzen, liegen, être assis, couché peu mollement; eine =e Kutſche, carrosse m. rude; (dies Pferd) geht =, hat einen =en Galopp, ⁊ a le pas, a le galop rude; (er ſagte ihm) kein =es Wort, ⁊ pas un mot dur; =e Behandlung, traitement m. dur; jem. = behandeln, traiter qn rudement; **–ſanftmuth** f. manque m. de douceur, de bonté, de débonnaireté; **–ſanftmüthig** a. adv. qui n'est pas doux ou débonnaire; sans douceur, sans bonté, sans débonnaireté; **–ſättig** a. adv. (von Speiſen) peu nourrissant; 2., S. **–erſättlich**; **–ſatz** m. thèse ou proposition f. déraisonnable, absurde; **–ſauber** a. adv. impur, e; malpropre; sale, -ment, S. **–rein**; fig. immonde, fâcheux, sale, compromettant, scandaleux; =e Hände, mains malpropres; =e Wäſche, linge sale; =e Arbeit, ouvrage malpropre ou qui n'est pas joliment travaillé; das =e, impureté f; Écr. der =e Geiſt (der böſe) l'esprit immonde.

Unſauberkeit f. manque ou défaut m. de propreté, de netteté; malpropreté, impureté f; (eines Zimmers) malpropreté f; (der Wäſche) saleté f.

Un-ſäuberlich a., S. **–ſauber**; **–ſäumig** a. qui ne tarde pas; sans délai ou sans retard. [ligkeit.

Unſäumigkeit, S. Unſaumſe-

Unſaumſelig a. adv. qui n'est pas lent, négligent ou insouciant.

Unſaumſeligkeit f. absence f. de lenteur, d'insouciance.

Unſchadhaft a. adv. entier; intact, e; qui n'est pas lésé, endommagé, délabré, miné ou en mauvais état, S. unbeſchädigt.

Unſchadhaftigkeit f. absence f. de détérioration, de dégradation, de délabrement.

Unſchädlich a. adv. innocent, e; qui n'est pas nuisible, préjudiciable, dommageable, fâcheux, pernicieux, désastreux ou funeste; d'une parfaite innocuité; insignifiant; hors d'état de nuire; **–es Mittel, –er Trank,** remède, breuvage m. innocent; **–es Thier,** bête f. innocente; jem. – machen, mettre qn hors d'état de nuire; Pal. ihm und ſm. Rechte –, sans préjudice de ses droits.

Unſchädlichkeit f. qualités, influences f. pl. effets m. pl. qui ne sont pas nuisibles, préjudiciables; innocuité f; (eines Mittels) innocence f.

Un-ſchäferlich a. adv. qui n'est pas d'un, qui ne convient pas à un berger; qui n'est pas pastoral; **–ſchälbar** a. adv. qu'on ne peut peler; **–ſchalkhaft** a. adv. qui n'est pas malin ou espiègle; qui n'est pas rusé, mutin, malin, narquois ou goguenard; **–ſcham** f. manque m. de pudeur; impudeur, indécence, effronterie f; cynisme, dévergondage m; **–ſchamhaft** a. adv. sans pudeur; déhonté; impudent; effronté, dévergondé, e; cynique.

Unſchamhaftigkeit, S. Unſcham.

Un-ſchämlich a. adv., S. **–ſchamhaft**; 2. qui n'a rien de honteux; dont

on n'a pas besoin d'être honteux; -ſchändlich a. adv. qui n'est pas honteux, déshonorant, infâme ou indigne; -ſcharf a. adv. qui n'est pas aiguisé, tranchant; =e Werkzeuge, outils m. pl. émoussés; =er Eſſig, vinaigre m. qui n'est pas fort; -ſchärfe f. état m. d'un corps émoussé, qui n'est pas aiguisé ou tranchant; fig. die =(ſr. Vorwürfe) la douceur de ɛ; -ſcharfſichtig a. adv. qui n'a pas la vue subtile ou perçante; fig. qui n'est pas doué d'une grande pénétration.

Unſcharfſichtigkeit f. manque ou défaut m. de perspicacité, de sagacité, de pénétration.

Un-ſcharfſinn m. manque ou défaut m. de sagacité, de subtilité; -ſcharfſinnig a. adv. peu délié, peu subtil, peu sagace ou ingénieux; sans sagacité, sans subtilité; -ſchattig a. adv. qui ne donne point d'ombre; it. sans ombre; où il n'y a point d'ombre; qui n'est pas ombreux ou ombragé; Géogr. die =en Erdwohner, les asciens; les peuples asciens, S. ſchattenlos; -ſchätzbar a. adv. non-redevable, non-contribuable; -ſchätzbar a. adv. inestimable, inappréciable; =es Gut, bien m. inestimable, inappréciable; =er Werth, valeur f. inestimable.

Unſchätzbarkeit f. nature f. inappréciable; inappréciabilité f; qualité f. de ce qui est inestimable, inappréciable; prix m. ou valeur f. inestimable.

Unſchaubar a. adv. qu'on ne peut voir, regarder; qui ne peut être vu, regardé.

Unſchaubarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être vu, regardé.

Un-ſchauluſt f. manque ou défaut m. de curiosité; incuriosité f; -ſchauluſtig a. adv. qui n'est pas curieux; incurieux, se; -ſcheidbar a. adv. inséparable; Chim. indécomposable.

Unſcheidbarkeit f. inséparabilité f; Chim. indécomposabilité f.

Unſcheinbar a. adv. peu apparent, e; sans apparence; dépourvu de lustre ou d'éclat; sans éclat; obscur; dans l'obscurité, S. unanſehnlich; ein -es Gemälde, tableau m. peu apparent, de peu d'apparence; die -ſten Rollen ſpielen, remplir les rôles les plus humbles; - werden (von Farben ɛ) se passer; perdre son lustre, son éclat; se ternir; (dieſe Farbe) wird leicht -, ɛ se ternit aisément; - machen (das Silber, einen Spiegel ɛ) ternir.

Unſcheinbarkeit f. manque m. de lustre, d'éclat.

Unſcheltbar a. adv. qu'on ne peut blâmer, injurier; inblâmable.

Unſcheltbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut blâmer, injurier.

Unſchenkbar a. adv. dont on ne peut pas faire présent.

Unſchenkbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut donner en présent.

Unſcherbar a. adv. qui ne peut pas être tondu.

Unſcherbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être tondu.

Unſcherzhaft a. adv. qui n'est pas plaisant, comique, gai ou folâtre.

Unſcherzhaftigkeit f. tournure f. peu plaisante; humeur f. peu badine; esprit m. contraire à la plaisanterie.

Unſcheuchbar a. adv. qui ne peut être chassé; inchassable.

Unſcheuchbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être chassé, de ce qui est inchassable.

Un-ſchick m. s. p. (einer Sache) inconvenance f; 2. S. -fug; -ſchickbar a. adv. qu'on ne peut envoyer; -ſchicklich a. adv. qui ne sied ou ne convient point; qui convient ou qui va mal (à qn); qui n'est pas convenable, sortable, propre ou décent; indécent, inconvenant, e; déshonnête, -ment; impropre, malséant, messéant, incongru, e; =(ſich betragen ɛ) ɛ indécemment; wie =! quelle inconvenance! =e Haltung, tenue f. indécente; mauvaise tournure, mauvaises manières; =er Weiſe, d'une manière inconvenante, indécente; indécemment; ein =er (unpaſſender) Ausdruck, expression f. incongrue.

Unſchicklichkeit f. (des Betragens ɛ) inconvenance, indécence, déshonnêteté f; mauvais ton ou genre; mauvaises manières; 2. pl. -en (unſchickliche Sache, Handlung) inconvenance, incongruité f.

Unſchiebbar a. adv. qui ne peut pas être poussé; qui n'est pas mobile; qui ne glisse pas ou ne se meut pas dans les coulisses.

Unſchiebbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas mobile, qui ne glisse pas.

Un-ſchief a. adv. qui n'est pas oblique, incliné ou penché; -ſchießbar a. adv. qui ne peut pas être atteint ou tué avec un fusil ɛ.

Unſchießbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut pas être atteint ou tué avec un fusil.

Unſchiffbar a. adv. non-navigable; innavigable; impropre à la navigation; (das Eis) macht dieſes Meer -, ɛ rend cette mer innavigable.

Unſchiffbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas navigable, de ce qui est innavigable; innavigabilité f; bei der - dieſes Fluſſes, ce fleuve étant innavigable, n'étant pas navigable.

Un-ſchillerig a. qui n'est pas chatoyant; -ſchimmlig a. qui n'est pas moisi ou chanci; -ſchimpflich a. adv. qui ne fait point honte; qui n'est pas honteux; qui n'est pas déshonorant, insultant ou infamant; -ſchlachtbar a. adv. qui n'est pas bon à tuer, pas en état d'être tué.

Unſchlachtbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas bon à tuer, à être tué.

Un-ſchlachtig a. adv.. S. -geſchlacht; Ecr. ihr ſeyd -ſträflich mitten unter dem =en und verkehrten Geſchlechte, vous êtes sans reproches, sans tache au milieu d'une génération dépravée et corrompue; -ſchläferig a. qui n'est pas apathique, indolent ou endormi; qui n'est pas assoupissant ou soporifique.

Unſchläferigkeit f. absence f. de sommeil; manque m. de somnolence; ext. manque m. d'indolence, d'apathie, de nonchalance.

Unſchlaff a. adv. qui n'est pas flasque, mou ou lâche.

Unſchlaffheit f. qualité f. de ce qui n'est pas flasque, mou ou lâche.

Un-ſchlagbar a. adv. E. F. qui ne peut encore être abattu, coupé; -ſchlank a. adv. qui n'est pas svelte, délié, dégagé, grêle, élancé ou flexible.

Unſchlankheit f. manque m. de gracilité, de souplesse, de délicatesse; manque m. d'élégance dans la taille.

Unſchlau a. adv. qui n'est pas fin, rusé, subtil ou adroit; qui manque de finesse, de ruse, de subtilité, d'adresse.

Unſchlauheit f. manque m. de ruse, de finesse, de subtilité.

Unſchleifbar a. adv. qui ne peut être aiguisé ou poli.

Unſchleifbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être aiguisé ou poli.

Un-ſchleimig a. adv. qui n'est pas pituiteux, glaireux, muqueux ou mucilagineux; -ſchließbar a. adv. qui ne peut être fermé; infermable.

Unſchließbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être fermé, de ce qui est infermable.

Unſchließlich a. adv. qui n'est pas final ou définitif.

Unſchlitt, es n. s. p. (der Talg) suif m; (ein Schiff) mit - beſtreichen, dorer, florer ɛ.

Unſchlitt-geld n. argent m. pour acheter du suif; -licht n, S. Talglicht; -meſſer n. Chand. houlette f.

Unſchlüſſig a. adv. irrésolu, e; indéterminé, e; vacillant, e; -er Menſch, -es Gemüth, homme, esprit m. irrésolu, flottant, hésitant; - ſeyn, être entre deux; - wegen et. ſeyn, être irrésolu, indécis sur qc. au sujet de qc; er iſt -, was er thun ſoll, il est indeterminé sur le parti qu'il doit prendre.

Unſchlüſſigkeit f. irrésolution, indétermination, indécision, hésitation f.

Unſchmackhaft a. adv. insipide, fade; qui n'a pas de goût, de saveur.

Unſchmackhaftigkeit f. absence f. de goût, de saveur; insipidité, fadeur f.

Un-ſchmeckend a. adv. (von Perſonen) qui a perdu le goût; 2. S. -ſchmackhaft; -ſchmeichelhaft a. adv. qui n'est pas flatteur; qui ne flatte pas; -ſchmeichleriſch a. adv. qui n'est pas flatteur; qui ne flatte pas; qui n'a rien d'insinuant, de caressant; -ſchmeidig a. adv. qui n'est pas souple; -ſchmelzbar a. adv. qui ne peut être fondu; qu'on ne peut fondre; infusible, insoluble; =e Bergarten, mines f. pl. réfractaires.

Unſchmelzbarkeit f. infusibilité, insolubilité f.

Unſchmerzhaft a. adv. sans douleur; non douloureux; Chir. indolore; indolent, e; -e Geſchwulſt, tumeur f. indolente.

Unſchmerzhaftigkeit f. état m. ou nature f. indolore ou indolent(e).

Un-ſchmerzlich, S. -ſchmerzhaft; -ſchmiedbar a. adv. immalléable; non-malléable, non-forgeable.

Unſchmiedbarkeit f. immalléabilité f.

Un-ſchmiegſam a. adv. qui n'est pas souple, pliant ou flexible; qui manque de souplesse, de flexibilité; fig. peu docile, peu complaisant; -ſchmierig a. adv. qui n'est pas gras ou crasseux; qui n'est pas onctueux ou visqueux; -ſchneidbar a. adv. qu'on ne peut couper, trancher; insécable.

Unſchneidbarkeit f. Phys., Math. insécabilité f.

Un-ſchneidig a. adv. qui n'est pas tranchant; -ſchön a. adv. qui n'est pas beau, belle; peu aimable; peu gracieux; déplaisant; es iſt = von dir gehandelt, ce n'est pas bien agi de ta part; -ſchöne f. s. p. défaut, manque m. de beauté; -ſchonend a. adv. sans ménagement, sans égards; -ſchöpferiſch a. adv. qui n'est pas fécond; infécond, e; infertile; improductif, ve;

qui manque ou dépourvu d'esprit créateur, d'originalité; pauvre (en ressources); prosaïque; =er Kopf ɛ, génie m. ɛ infécond, infertile; -schoßbar a. adv. non-contribuable.

Unschoßbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas contribuable.

Unschreckhaft a. adv. qui n'est pas craintif, peureux ou poltron; qui s'effraie difficilement.

Unschreckhaftigkeit f. absence f. de poltronnerie; difficulté f. à s'effrayer; sans-froid m.

Unschreibbar a. adv. qu'on ne peut [pas écrire.

Unschreibbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut pas écrire.

Un-schreibluſtig a. adv. qui n'a pas envie d'écrire; qui n'aime pas à écrire; qui n'écrit pas volontiers; infécond, e; -ſchroff a. adv. qui n'est pas âpre, rude, raboteux; fig. qui n'est pas austère ou rebarbatif.

Unſchroffheit f. pente f. non escarpée; fig. absence f. d'austérité, de brusquerie, de rudesse.

Un-ſchrumpfig a. adv. qui n'est pas ridé ou ratatiné; -ſchüchtern a. adv. qui n'est pas timide, pudibond ou sauvage.

Unſchüchternheit f. manque m. de timidité; absence f. de pudibonderie ou de sauvagerie.

Unſchuld f. innocence, candeur f; ſe. -(beweiſen) ɛ son innocence; se blanchir, s'innocenter; 2. Théol. ɛ der Stand der -, l'état d'innocence; das Alter der - (die Kindheit) l'âge de l'innocence; in aller -, en toute innocence, dans l'innocence de son cœur; innocemment; naïvement; sans se douter de rien; (dies ſagte ſie) in aller -, ɛ tout bonnement, tout innocemment, en tout bien, tout honneur; ich ging in aller - hin, j'y allai innocemment; ein in der - geſprochenes Wort, parole f. dite innocemment; 3. die - (Keuſchheit) eines (Kindes, Mädchens) l'innocence d'un ɛ; die - dieſer Neigung, l'innocence de ce penchant.

Unſchuld-freude f. joie f. innocente; -gefühl n. sentiment m. d'innocence.

Unſchuldig a. adv. innocent, e; -mment; étant innocent; non coupable; injustement; an einem Verbrechen - ſeyn, être innocent d'un crime; ſie iſt -, elle est innocente; ſo - wie das Kind im Mutterleibe ſeyn, aussi innocent que l'enfant qui vient de naître; -er Weiſe (verurtheilt werden) ɛ innocemment; für - erklärt werden, être déclaré innocent; être innocenté; - erklären, justifier; einen -en hinrichten, exécuter un innocent; P. der -e muß viel leiden, tel en pâtit qui n'en peut mais; Théol. die -en Kleinen (die Herodes hinrichten ließ) les innocences, les saints innocents; -es Gemüth, -e Seele, esprit m. innocent; âme f. innocente; ein -es Leben führen, mener une vie innocente; -e Miene, air m. d'innocence; eine -e Liebe, amour m. innocent; ein -es Wort, propos m. innocent; ein -es (keuſches) Mädchen, fille f. chaste, innocente; Th. Rolle -er Mädchen, rôle m. des ingénuités; ein -es Arzneimittel, remède m. innocent ou anodin; -e Beluſtigungen, amusements m. pl. innocents.

Unſchuldigerkinder-biſchof m. H. d'All. (am Tage der unſchuldigen Kinder aus den Schulkindern gewählt) évêque m. scolaire; -tag m. H. eccl. fête f. en mémoire du massacre des innocents; jour m. des innocents.

Unſchuld-liebe f. amour m. innocent; -miene f. air m. d'innocence; -mörder m. assassin m. de l'innocence; -räuber m. ravisseur m. de l'innocence; -reiz m. les charmes de l'innocence.

Unſchulds-erde f. terre f. habitée par l'innocence, par des innocents; -feſt n. fête f. innocente; -herz n. cœur m. innocent; -hoheit f. s. p. majeste f. de l'innocence. [nocent ou d'innocence.

Unſchuldſinn m. esprit m. in-

Unſchulds-lied n. chanson f. innocente; -probe f. (Gottesurtheil) ordalie f; -ſtätte f. demeure f, asile m. de l'innocence; -voll a. adv. très-innocent; tout-à-fait innocent; plein d'innocence; -welt f. monde m. où habite l'innocence.

Un-ſchulgerecht a. adv. qui n'est pas conforme aux règles, pas selon ou suivant les règles de l'ecole; qui n'est pas methodique ou conforme; it. contraire aux doctrines ou à la discipline de l'école; -ſchulmäßig, S. -ſchulgerecht; -ſchulmeiſterlich a. adv. qui n'est pas préceptoral, doctoral, magistral; qui n'a rien d'un pédagogue; -ſchuppig a. adv. dépourvu ou privé d'écailles; qui n'est pas écailleux, squammeux ou squammifère; sans écailles; -ſchußgerecht a. adv. qui n'est pas à la portée du fusil; 2. Man. qui n'est pas dressé au feu; -ſchußmäßig, S. -ſchußgerecht; -ſchützbar a. adv. qu'on ne peut protéger, defendre, abriter; indéfendable.

Unſchützbarkeit f. qualité f. de ce qui est indéfendable; indéfendabilité f.

Un-ſchwach a. adv. qui n'est pas faible, débile, fragile, délicat ou léger; -ſchwächbar a. adv. qui ne peut être affaibli; -ſchwäche f. s. pl. force f; -ſchwammig a. adv. qui n'est pas spongieux ou fongueux.

Unſchwammmigkeit f. nature f. qui n'est pas spongieuse ou fongueuse; absence f. de spongiosité ou de fongosité.

Un-ſchwankend a. qui n'est pas vacillant ou chancelant; fig. qui n'est pas incertain ou mal déterminé; -ſchwärmeriſch a. adv. qui n'est pas enthousiaste, rêveur fanatique ou qui n'est pas extravagant; -ſchwatzhaft a. adv. qui n'est pas bavard, babillard, verbeux ou indiscret.

Unſchwatzhaftigkeit f. absence f. de loquacité ou d'indiscrétion.

Un-ſchweigſam a. adv. qui n'est pas taciturne ou silencieux; -ſchweizeriſch a. adv. qui n'est pas d'un suisse, qui ne convient pas à ɛ; -ſchwelgeriſch a. adv. qui n'est pas désordonné, débauché, déréglé ou luxurieux; -ſchwer a. adv. qui n'est pas difficile ou malaisé; facile, -ment; aisé, e; -ément; es iſt = zu errathen, cela est facile à deviner; fam. wollen Sie mir es = herreichen, voulez-vous bien me l'avancer, sans vous incommoder; -ſchweſterlich a. adv. qui n'est pas d'une, qui ne convient pas à une sœur; =e Geſinnungen, sentiments indignes d'une sœur, d'une bonne sœur; -ſchwierig a. adv. qui n'est pas difficile, malaisé ou laborieux.

Unſchwierigkeit f. facilité f.

Unſchwülſtig a. adv. qui n'est pas boursoufflé, ampouleux ou pompeux.

Unſchwülſtigkeit f. absence f. d'enflure, de boursouflure.

Un-ſegelbar a. adv. qui n'est pas navigable; innavigable; -ſegen m. manque m. de prosperité; malediction, stérilité, impuissance f; malheur m; (in einem Lande) infertilité, disette f; (bei Unternehmungen) malédiction f; malheur m; bei unrecht erworbenem Gute iſt =, le bien mal acquis ne prospère point; er hat nichts als =, rien ne lui prospère, il a du malheur en tout; (le malheur) le poursuit; der = (der Fluch) ruht auf dieſem Hauſe) la malediction est sur ɛ; -ſelbar, S. -ſichtbar; -ſeicht a. adv. assez eleve, assez profond; -ſeitig a. adv. (neutral, unpartheiisch) neutre; impartial, e; -ment; -ſelbſtgefällig a. adv. qui n'est pas vaniteux, capable, avantageux ou suffisant.

Unſelbſtgefälligkeit f. absence f. de vanité, de suffisance, de présomption.

Unſelbſtgenügſam, S. unſelbſtgefällig. [ſelbſtgefälligkeit.

Unſelbſtgenügſamkeit f. S. Un-

Unſelbſtſtändig (unſelbſtandig) a. adv. qui n'est, qui ne subsiste pas par soi-même, qui n'est pas spontane.

Unſelbſtſtändigkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas indépendant, de ce qui n'est pas spontané.

Unſelbſtſüchtig (unſelbſtſüchtig) a. adv. qui n'est pas égoïste ou interessé; non égoïste; sans égoïsme.

Unſelbſtſüchtigkeit f. absence f. d'égoïsme, de vues intéressées, d'intérêt personnel.

Unſelig a. adv. malheureux, se; fatal, e; funeste; Ecr. (wer die Weisheit verachtet) der iſt -, ɛ est malheureux; -er Einfall, Gedanke, -es Ereigniß, idée, pensee fatale; évenement fatal, funeste; -es Vorhaben, dessein funeste; -e Leidenſchaft, fatale passion, passion funeste.

Unſeligkeit f. malheur m; infortune, fatalité f; - (ſeiner Leidenſchaft) sa malheureuse passion, sa passion funeste.

Un-ſelten a. adv. qui n'est pas rare; fréquent, e; man ſieht nicht = ɛ, on voit assez souvent, fréquemment; -ſendbar a. adv. qui ne peut être envoyé.

Unſendbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être envoyé.

Unſer pron. pers. (zweiter Fall von wir) de nous; Gott erbarme ſich -! Dieu veuille avoir pitié de nous! - einer, un de nous; fam. un homme, une personne de mon (de notre) état, de notre condition; les gens de notre rang; nous autres; unſer einer ſoll, un homme de ma condition doit; - waren drei, nous étions (au nombre de) trois.

2. adj. poss. notre; - Garten, -Haus, notre jardin, notre maison; -e Gärten (Häuſer) nos jardins ɛ; (die Hälfte) -er od. unſrer Einkünfte, ɛ de nos revenus; (das gehört) -em od. unſrem Fürſten, ɛ à notre prince; das Haus iſt -, la maison est à nous; c'est notre maison; das iſt -, cela est à nous; cela nous appartient; der Sieg iſt -, -iſt der Sieg, la victoire est à nous; Leute -es Standes, les gens de notre condition; einer von -n Leuten, un de nos gens; -e Kinder, nos enfants; der Geiſt -er Zeit, l'esprit de nos temps; fam. - Held (von

welchem die Rede iſt) notre héros; Dév. Vater –, notre père; das Vater –, le pater, l'oraison dominicale. S. Vaterunſer.

3. pron. poss. nôtre; (er iſt euer Freund) aber auch der –e, ꝛc mais aussi le nôtre, S. unſerige; (es iſt nicht euer Haus) ſondern –es (beſſer als unſriges) ꝛc c'est la nôtre; nicht euren Leuten (habe ich es gegeben) ſondern –n, ce n'est pas à vos gens que ꝛc, mais aux nôtres.

Unſere (der, die, das), S. unſerige.

Unſerige pron. poss. (der, die, das) nôtre; nicht eure Tochter, ſondern die –, non pas (ce n'est pas) votre fille, mais la nôtre; (eure Kinder) und die –n, ꝛc et les nôtres; die –n (unſere Angehörigen) les nôtres; er iſt von den –n, il est des nôtres; die lieben –n, notre chère famille; les nôtres; (wir vertheidigen das – od. unſere, ꝛc le nôtre; wir wollen das – thun (unſere Pflicht) nous ferons notre devoir, notre possible, ce qui dependra de nous, de notre mieux.

Unſert-halben, -wegen, -willen (wegen uns) à cause de nous, pour nous, pour l'amour de nous.

Un-ſeßbar, -ſeßhaft a. adv. qui n'a pas de domicile, qui n'est pas domicilié; **-ſetzbar** a. adv. (nicht geſetzt werden können) qui ne peut être posé, placé.

Unſetzbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut poser, placer.

Unſicher a. adv. (von Perſ.) qui n'est pas sûr; peu sûr; mal assuré; incertain, e, S. ungewiß, peu rassurant; qui ne présente aucune securité; périlleux, se; **-er Weg**, Ort (wo man Gefahr zu beſorgen hat) chemin, lieu qui n'est pas sûr, qui est dangereux ou périlleux, qui offre des dangers; – machen, rendre (qc) incertain, chanceux ou flottant; troubler la sécurité de ꝛc; den Kredit – machen, ébranler le crédit; (die Räuber) machen die Wege –, ꝛc infestent les chemins; hier iſt es –, ſieht man –, il ne fait pas sûr, on n'est pas en sûreté ici; hier iſt es – zu gehen (man kann leicht fallen) ici l'on n'a pas le pied sûr, on peut facilement tomber; eine –e Schuld, dette mal assurée; es iſt in (dieſem Hauſe) – (nicht geheuer) il ne fait pas sûr, il y a des revenants, il revient des esprits dans ꝛc; **-e Hand**, main mal assurée, tremblante, vacillante, qui faiblit; eine –e Hand haben (beim Arbeiten, Schreiben) n'avoir pas la main ferme ou assurée; **-er Fuß**, pied vacillant; **-er Gang**, démarche vacillante; **-e Nachrichten haben**, des nouvelles incertaines, douteuses; ein –er Beweis, preuve qui n'est pas sûre, douteuse; es iſt –, ob er kommen wird, il n'est pas sûr, il est douteux s'il viendra ou qu'il vienne.

Unſicherheit f. insûreté, insécurité; absence f. manque, défaut ou peu m. de sûreté, de sécurité ou d'assurance; incertitude f; chances f. pl; risques m. pl.

Unſichtbar a. adv. qui n'est pas accessible à l'œil, qui n'est pas visible, apparent ou sensible; inapparent, e; invisible, -ment; **–e (Sonnenfinſterniß)** ꝛc invisible, non-visible; ſich – machen, se rendre invisible; it. (ſich ſchnell entfernen) s'éclipser; – werden, disparaître; devenir invisible, s'éclipser; (der Schuldner) iſt auf einmal – geworden, ꝛc s'est éclipsé, a disparu tout à coup, a levé le pied; (dieſe Waare) hat ſich – gemacht (iſt ſehr ſelten geworden) ꝛc est devenue bien rare; Cath. die –e Kirche, l'Église invisible.

Unſichtbarkeit f. manque m. d'apparence, d'évidence; inapparence, invisibilité f.

Unſichtbarlich a. adv. (v.), S. unſichtbar.

Unſichtbar-machung f. action f. de rendre qc invisible; **-werdung** f. disparition, disparution f.

Un-ſieghaft, -ſiegreich a. adv. non-victorieux, se; sans vaincre ou être vainqueur; qui n'est pas vainqueur, victorieux ou triomphant; **-ſilberig** a. adv. qui ne contient ou ne renferme pas d'argent; **-ſingbar** a. adv. qui ne peut pas être chanté; qui ne se chante pas aisément; qui n'est pas chantant; **-ſinn** m. non-sens m; chose f. contraire au sens commun; déraison, absurdité f; fam. galimatias m; es iſt =, ſo et. zu behaupten, il y a de la déraison à, c'est une folie de prétendre une pareille chose; es iſt = (ſo viel Aufwand zu machen) c'est une folie de ꝛc; das iſt der höchſte Grad des =s, c'est le comble du non-sens, de la déraison; es iſt wahrer = (et. Unſinniges) was er ſpricht ꝛc, il n'y a pas de sens commun dans ce qu'il dit ꝛc, c'est un galimatias; 2., S. Wahnſinn; **-ſinnbildlich** a. adv. qui n'est pas emblématique, allégorique ou symbolique; **-ſinnig** a. adv. qui n'a pas de jugement, de bon sens; qui n'est pas sensé ou réfléchi; insensé; forcené; maniaque; dénué de sens (commun) ou de raison; absurde; extravagant, e; fou; folle; ein =er Menſch, eine =e Frau, ein =er, eine =e, homme insensé; insensé, maniaque m; femme insensée; maniaque f; er iſt wie =, il est comme forcené; man möchte =darüber werden, c'est à en devenir fou; es iſt = (ſo et. zu vermuthen) c'est contre le sens commun de ꝛc; =e Äußerung, Handlung, propos m. ꝛc insensé, action insensée; =e Rede, discours insensé; =e Reden, discours qui n'ont point de sens, de sens commun; déraisonnement m; = ſchwatzen, battre la campagne; divaguer; déraisonner; =e Ausgaben, folles dépenses; er hat ein =es Geld verwendet, il a dépensé un argent fou; =er Preis, prix fou.

Unſinnigkeit f. absence f. de raison; déraison, absurdité, extravagance, démence, frénésie, folie f; – (fr. Reden ꝛc) non-sens m, folie f. de ꝛc; 2. pl. **-en** (unſinnige Äußerung, Handlung) discours insensé, extravagant; action f. insensée; folie f.

Unſinnlich a. adv. qui n'est pas matériel, physique ou corporel; (bef.) qui n'est pas sensuel; **–e Liebe**, amour non sensuel ou platonique.

Unſinnlichkeit f. absence f. de sensualité; non-sensualité f; platonisme m. de sentiments.

Un-ſitte; pl. **=n** f. mauvaise coutume ou habitude; 2., S. **-ſittigkeit; -ſittig** a. adv., S. **-geſittet.**

Unſittigkeit f. incivilité, immodestie, impolitesse f; manque m. de savoir-vivre ou d'usage du monde.

Unſittlich a. adv. incivil, e; **-ment**; malhonnête, **-ment**; déshonnête, **-ment**; it. immoral, e; **-ment**; impudique, libertin; **-er Menſch**, homme immoral; **-e Handlung** ꝛc, action ꝛc immorale.

Unſittlichkeit f. – (einer Perſon, eines Buches) immoralité, impureté f. ꝛc; es iſt – (ſo zu ſprechen) il y a de l'immoralité à ꝛc; 2. pl. **-en** (unſittliche Äußerung, Handlung) discours m. immoral; action f. immorale.

Unſittſam a. adv. qui n'est pas honnête, modeste, réservé, décent ou sage; mal élevé; impudique; invertueux, se.

Unſittſamkeit f. manque ou défaut m. de modestie, de décence, de pudeur; immodestie, indécence, impudeur f.

Un-ſklaviſch a. adv. qui n'est pas esclave; libre; **-ſöhnbar** a. adv. qui ne peut (pas) être réconcilié; irréconciliable; **-ſöhnlich** a. adv. qui n'est pas d'un fils; qui ne convient pas à ꝛc; qui est indigne d'un fils; er behandelt ſn. Vater =, il ne traîte pas son père en bon fils; il n'agit pas en bon fils envers son père; **-ſoldatiſch** a. adv. qui n'est pas d'un soldat, qui ne convient pas à ꝛc; **-ſommerhaft** a. adv. **=es Wetter**, temps qui n'annonce guère l'été, qui ressemble peu à l'été; **-ſonderbar** a. adv. qui n'est pas singulier, bizarre ou étrange.

Unſonderbarkeit f. absence f. de bizarrerie, de singularité, d'étrangeté.

Un-ſonderlich a. adv. qui n'est pas notable, grand ou considérable; **-ſonnig** a. adv. qui n'est pas exposé au soleil; **-ſorge** f, S. Sorgloſigkeit; **-ſorgfalt** f. manque ou défaut m. de soin, d'attention, de sollicitude; **-ſorgfältig** a. adv. peu ou pas soigneux; insouciant, e; avec insouciance, sans soin.

Unſorgfältigkeit f. manque m. de soin; insouciance f.

Unſorglich a. adv., S. unſorgfältig; **er geht ſn. Weg –** fort, il poursuit son chemin sans se soucier, s'inquiéter ou s'embarrasser de rien; 2. (keine Sorge verurſachend) **–e Geſchäfte treiben**, s'occuper d'affaires qui ne causent point de soucis.

Unſorglichkeit f. manque ou défaut m. d'attention, d'exactitude; inattention, inexactitude, insouciance f.

Unſorgſam a. adv. sans souci; insoucieux, se; 2. (keine Sorge tragend) insouciant, e.

Unſorgſamkeit f. insouciance f, S. Sorgloſigkeit.

Un-ſortirt a. adv. inassorti, e; **-ſpaltbar** a. adv. qu'on ne peut pas fendre; qui n'est pas fissile; H. n. inscissile.

Unſpaltbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas fissile ou scissile.

Unſparſam a. adv. qui n'est pas économe ou ménager; qui n'entend pas l'économie; it. pas mesquin ou parcimonieux.

Unſparſamkeit f. manque m. d'économie, de parcimonie, de mesquinerie.

Unſpeisbar a. adv. immangeable.

Unſpeisbarkeit f. qualité f. de ce qui est immangeable.

Unſperrbar a. adv. incoercible.

Unſperrbarkeit f. incoercibilité f.

Unſpielbar a. adv. qui ne peut être joué; injouable.

Unſpielbarkeit f. qualité f. de ce qui est injouable.

Unſpinnbar a. adv. qui ne peut être filé; infilable; intextile.

Unſpinnbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être filé; intextilité f.

Un-ſpracharm a. adv. qui n'est pas pauvre en expressions; **-ſprache** f.

mauvaise langue; langue f. défectueuse, vicieuse; patois, jargon m; -ſprachfertig a. adv. qui n'a pas de prestesse de parole, de facilité d'élocution, de volubilité de langue.

Unſprachfertigkeit f. manque m. de prestesse de parole, de facilité d'élocution, de volubilité de langue.

Un-ſprachkundig a. adv. qui n'est pas connaisseur de langues; -ſprachrichtig a. adv. qui n'est pas conforme aux règles, au génie de la langue; qui n'est pas correct ou classique.

Unſprachrichtigkeit f. non-conformité f. aux règles ou au génie de la langue; incorrection f.

Un-ſprachwidrig a. adv. qui n'est pas contraire aux règles ou au génie de la langue; qui n'est pas incorrect; -ſprechbar a. adv. à qui l'on ne peut pas parler; qui n'est pas visible ou accessible.

Unſprechbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas visible ou accessible; invisibilité, inaccessibilité f.

Unſprengbar a. adv. Fort. qu'on ne peut faire sauter; qui résiste à l'action de la mine.

Unſprengbarkeit f. Fort. qualité f. de ce qu'on ne peut faire sauter; die Belagerung dieſer Feſtung iſt, ihrer - wegen, aufgegeben, on a abandonné le siège de cette place parce qu'il était impossible de la faire sauter.

Un-ſpurig a. adv. qui ne laisse point de traces; -ſtachelig a. adv. sans aiguillons, sans piquants; dépourvu d'aiguillons ℔; -ſtädtiſch a. adv. qui n'appartient pas à la ville; =e Sitten, manières impolies, rustres; -ſtämmig a. adv. qui n'est pas ramassé ou trapu, e; -ſtandesmäßig a. adv. qui ne correspond pas au rang, qui n'est pas en rapport avec le rang; =e Ehe, mariage m. disproportionné; mésalliance f.

Unſtandesmäßigkeit f. non-conformité, inconvenance f. par rapport au rang, non-concordance avec le rang, la condition, la position sociale (de qn).

Un-ſtandeswidrig a. qui n'est pas en opposition avec le rang (de qn); qui ne déroge pas (à son rang); -ſtandhaft a. adv. qui n'est pas solide, compacte, massif, robuste ou vigoureux; (von Perſonen) qui n'est pas constant, ferme ou persévérant; variable, inconstant, e.

Unſtandhaftigkeit f. absence f. ou défaut m. de constance, de fermeté, de fixité (dans les idées), de persévérance.

Un-ſtändig a. adv. qui ne dure pas; =e Gefälle (zufällige) revenus casuels; -ſtapelbar a. adv. qu'on ne peut empiler; 2. affranchi ou exempt du droit d'étape.

Unſtapelbarkeit f. affranchissement m. ou exemption f. du droit d'étape.

Un-ſtark a. adv. qui n'est pas fort; faible, -ment; -ſtärke f. faiblesse f; -ſtarkfließend a. adv. dont le cours n'est pas rapide, est lent; -ſtät a. adv. qui n'est pas ferme ou solide, qui manque de fixité; mobile; 2. remuant; ambulant; errant, e; vague; vagabond, e; erratique; 3. inconstant, e; inquiet, ète; changeant, e; variable; instable (p. u.); Ecr. = und flüchtig ſollſt du ſeyn auf Erden, tu seras vagabond et errant sur la terre; ein =er Menſch (kein Anſäßiger; it. veränderlicher) homme ambulant; it. homme inconstant, changeant; homme qui campe; ein =es Leben, une vie inconstante, errante, vagabonde; ein =er Sinn, esprit inconstant; =es Wetter, temps m. variable; Mar. ein =es Fahrzeug, embarcation f. volage; Méd. =er Puls, pouls m. variable; -ſtäte f. (gefährlicher Ort, wo man Unglück zu beſorgen hat) lieu m. d'un mauvais augure, dangereux, peu sûr; -ſtätig a. adv., S. -ſtät; Math. =e Größen, grandeurs, quantités discrètes; =e Proportion, proportion discrète ou disjointe.

Unſtätigkeit f. (der Dinge) manque m. de fixité; mobilité, inconstance, vicissitude, instabilité f; vague m; besoin m. de changement; esprit m. inquiet; inquiétude f; humeur f. vagabonde.

Unſtätkraut n. s. pl. Bot. (Heilblatt) rue f. des prés; fausse f. rhubarbe; thalictron m. commun.

Unſtatthaft a. adv. qui ne peut être accordé, qui n'a pas lieu, qui n'est pas fondé; mal fondé, e; inadmissible; insuffisant, e; illégal, e; vicieux, se; =er Wunſch, souhait qui ne peut être accompli; vœu qui ne saurait être exaucé; dieſer Wunſch iſt -, ce désir est inadmissible; =e Entſchuldigung, excuse non-valable, inadmissible; on ne peut y adhérer ou y souscrire, il n'y a pas lieu de s'en occuper; Jur. f. Geſuch iſt -, il n'est pas recevable en sa demande; =es Verfahren, procédé illégal.

Unſtatthaftigkeit f. nature f. inadmissible; impossibilité f. de ou inopportunité qu'il y aurait à admettre, à tolérer (qc), à statuer (sur qc); Jur. (der Gründe) insuffisance, inadmissibilité f; (des Verfahrens) illégalité f.

Unſtehlbar a. adv. qui ne peut être volé; involable. [qui est involable.

Unſtehlbarkeit f. qualité f. de ce

Un-ſteif a. adv. qui n'est pas roide, empesé, contraint, gêné ou guindé; -ſteigbar a. adv. (von Bergen ℔) qu'on ne peut gravir; où l'on ne peut monter; 2. (von Waaren ℔) qui ne peut être enchéri, renchéri; -ſteil a. adv. qui n'est pas escarpé, roide ou abrupte.

Unſteilheit f. absence f. d'escarpement, de roideur; état m. d'une pente douce.

Un-ſteinig a. adv. qui n'est pas pierreux; -ſtellbar a. adv. qui ne peut être placé, posé; -ſterblich a. adv. immortel, le; -lement; à jamais; die =en Götter, die =en, les immortels, les dieux immortels; der =e, l'immortel; = machen, rendre immortel; immortaliser; fig. Poét. =er Ruhm, Name, gloire immortelle, nom immortel; das hat ihn = gemacht, cela l'a immortalisé; H. anc. =e Schaar (Abtheilung des perſiſchen Heeres) immortels m. pl; fn. Namen = machen, inscrire son nom dans les fastes de la gloire.

Unſterblichkeit f. (der Seele ℔) immortalité f; er ſtrebt nach -, il aspire à l'immortalité; der - berauben, désimmortaliser.

Un-ſtern m. mauvaise étoile; étoile sinistre, malheureuse; fig. (Unglück) désastre, malheur m, infortune f; fatalité f; fam. guignon m; mein = wollte es, mon malheur l'a voulu; es iſt ein großer = für uns, c'est un grand désastre pour nous; beim kleinſten =e den Muth verlieren, perdre courage au plus petit revers ou malheur; -ſtet, S. -ſtät; -ſtetig, S. -ſtät; -ſteuer f. (läſtige Steuer) taxe f, impôt m. onéreux; accise onéreuse; -ſteuerbar a. adv. (von Schiffen ℔) qui ne peut pas être gouverné; 2. (von Waaren ℔) qu'on ne peut imposer, sur quoi l'on ne peut pas mettre de taxe, d'impôts; -ſteuerpflichtig a. adv. qui est dispensé de concourir aux charges de l'État, exempt d'impôts; intaillable (v.).

Unſteuerpflichtigkeit f. exemption f. d'impôts; intaillabilité f. (v.)

Un-ſtich m. H. n. corail m. calcaire; -ſtickbar a. adv. qui ne peut pas être brodé. [possibilité f. d'être brodé.

Unſtickbarkeit f. difficulté ou im-

Un-ſtift(s)mäßig a. adv. qui n'est pas habile à être reçu dans un chapitre, qui n'a pas les quartiers requis pour être reçu ℔; -ſtill a. adv. qui n'est pas tranquille ou paisible; inquiet, ète; mobile; agité, e; -ſtillbar a. adv. (vom Hunger, einem Verlangen ℔) insatiable; qu'on ne peut apaiser, assouvir, contenter; inapaisable; (vom Durſte) qu'on ne peut étancher.

Unſtillbarkeit f. insatiabilité f.

Un-ſtille f. s. pl. manque m. de tranquillité; bruit, tapage m; -ſtimmbar a. adv. qui ne peut être accordé; inaccordable.

Unſtimmbarkeit f. difficulté ou impossibilité f. d'être accordé.

Un-ſtimmberechtigt a. adv. qui n'a pas droit de vote ou de suffrage; -ſtimmfähig a. qui n'est pas capable, incapable de, inapte à voter.

Unſtimmfähigkeit f. inaptitude à ou incapacité f. de voter.

Un-ſtofflich a. adv. immatériel, le; -ment; das =e Weſen der Geiſter, la substance immatérielle des esprits; -ſtörbar a. adv. qu'on ne peut incommoder, interrompre; imperturbable; ininterruptible; Prat. incommutable; =er Beſitz, possession f. incommutable; (ein Gut) auf eine =e Art beſitzen, posséder incommutablement ℔; ein =es Gedächtniß, mémoire f. imperturbable; =e Ruhe (der Seele) imperturbabilité f. de l'âme.

Unſtörbarkeit f. (der Gemüthsruhe ℔) imperturbabilité f; Prat. (des Beſitzes) incommutabilité f.

Unſtoßbar a. adv. qui ne peut être broyé, pilé; impilable. [u.)

Unſtoßbarkeit f. impilabilité f. (p.

Unſtrafbar a. adv. impunissable; qui ne peut être châtié, puni; incondamnable; 2. qui ne mérite pas punition.

Unſtrafbarkeit f. absence f. de culpabilité, de criminalité.

Unſträflich a. adv. qui ne mérite pas punition ou châtiment ou d'être puni, châtié; 2. (untadelhaft) irréprehensible; sans reproche, irréprochable, -ment; intègre; à l'abri de tout reproche; - leben, ein -es Leben führen, vivre irréprehensiblement; mener une vie irréprehensible.

Unſträflichkeit f. (der Sitten, des Lebenswandels) nature f. irréprochable; intégrité, innocence, légalité, moralité, décence f; -ſtrebſam a. adv. qui manque d'assiduité, d'application assidue.

Unſtrebſamkeit f. manque ou dé-

faut m. d'assiduité, d'application; inassiduité, inapplication f.

Unſtreckbar a. adv. immalléable, inextensible, inductile; qui n'est pas extensible, ductile ou malléable.

Unſtreckbarkeit f. inextensibilité, inductilité, immalleabilité f.

Un-ſtreifig a. adv. sans raies; non-rayé, e; **-ſtreitbar** a. adv. qui n'est pas guerrier ou belliqueux; peu propre à la guerre ℔; 2., S. **-beſtreitbar**.

Unſtreitbarkeit f. absence f. ou défaut m. d'esprit belliqueux, d'ardeur guerrière.

Unſtreitig a. adv. incontestable, -ment; indisputable, -ment; incontraversable, indubitable; à l'abri de toute contestation, sans contredit, sans doute; ein -es Recht, droit m. indisputable, incontestable; eine -e Wahrheit, vérité f. incontestable; es iſt - beſſer, cela vaut mieux sans doute, sans contredit.

Unſtreitigkeit f. indisputabilité f.

Unſtreitſüchtig a. qui n'est pas querelleur, chicaneur ou tracassier.

Unſtreng a. adv. qui n'est pas sévère ou rigoureux.

Un-ſtrickbar a. adv. qui ne peut être tricoté; **-ſtudirt** a. adv. qui n'a pas étudié; qui n'a point fait d'études; illettré, non-lettré; =e und ungelehrte Leute, gens ignares et illettrés; 2. (was nicht ſtudirt iſt, p. fig.) non-étudié; qui n'a pas été étudié; non-préparé, improvisé, e; naturel, le; franc, che; sans apprêt; eine =e Antwort, réponse ingénue, franche; eine Predigt = halten, prêcher d'abondance, sans préparation, ex abrupto; improviser en chaire; **-ſtützbar** a. adv. qui ne peut être étayé, étançonné, appuyé ou soutenu; **-ſühnbar** a. adv. inexpiable; =es Verbrechen, crime m. inexpiable; 2. (ſich nicht verſöhnen laſſend) irréconciliable, implacable.

Unſühnbarkeit f. inexpiabilité f; 2. implacabilité, irréconciabilité f.

Unſündig a. adv. sans péché; 2. Théol. (unfähig zu ſündigen) impeccable.

Unſündigkeit f. Théol. impeccabilité, impeccance f.

Unſündlich a. adv. (von Handlungen ℔) innocent, e; (von Perſonen) qui ne pèche point; innocent, e; kein Menſch iſt -, tout homme est pécheur; nul n'est impeccable; - leben, vivre innocemment, dans l'innocence.

Unſündlichkeit f. (einer Handlung) innocence f; 2., S. **Unſündigkeit**; die - ſchließt die Unſündigkeit in ſich, l'impeccabilité emporte l'impeccance.

Un-ſüß a. adv. qui n'est pas doux; sans douceur; **-ſymmetrie** f. absence f. ou défaut m. de symétrie; non-symétrie, asymétrie, amétrie f; **-ſymmetriſch** a. adv. dépourvu de ou sans symétrie; asymétrique, amétrique; Crist. dissimilaire; **-tactfeſt** a. adv. qui n'observe pas bien la mesure; fig. qui n'est pas bien exercé; inexpérimenté, e; novice; **-tactmäßig** a. adv. contraire à la mesure; qui n'est pas réglé, pas cadencé; hors de mesure ou de cadence; **-tadel** m. non-blâme m; es mit = aufnehmen, accueillir qc sans le critiquer, sans le blâmer ou le désapprouver; **-tadelbar** a. adv. qui ne peut être blâmé, repris, corrigé ou critiqué, incensurable, incritiquable; **-tadelhaft** a. adv. irréprochable, irréprehensible, -ment; =e Aufführung, =es Leben, conduite, vie f. irréprochable; = leben, vivre irréprochablement, irréprehensiblement; er iſt = in ſeinen Sitten, il est irréprochable dans ses mœurs; il a des mœurs, une conduite irréprochable(s).

Untadelhaftigkeit f. irréprochabilité, intégrité, innocence, droiture f.

Un-tadelig, -tadelich a. adv., S. **-tadelhaft**; ein Biſchof ſoll = ſeyn, il faut que l'évêque soit irréprochable; **-tanzluſtig** a. adv. qui n'aime pas la danse, qui n'a pas le goût de la danse; **-tapfer** a. adv. qui n'est pas vaillant, courageux ou brave; lâche. -ment.

Untapferkeit f. manque m. de bravoure, de vaillance, de courage ou d'intrépidité.

Un-tappiſch a. adv. qui n'est pas lourd, gauche ou maladroit; **-taſtbar** a. adv. intangible, impalpable.

Untaſtbarkeit f. impalpabilité, intangibilité f.

Untauglich a. adv. (p. fig.) impropre; qui ne vaut rien, qui n'est pas bon, propre à ℔; sans valeur; inutile; mauvais; qui n'est pas apte à; incapable de; inepte; -e Arbeit, ouvrage ℔ qui ne vaut rien; zum Schiffbau -es Holz, bois qui n'est pas propre à ou pour ℔; er iſt zu Allem -, il n'est bon à rien; fam. il n'est bon ni à bouillir ni à rôtir.

Untauglichkeit f. état m, qualité f. de ce qui ne vaut rien ou n'est pas propre à ℔; manque m. de valeur ou d'aptitude; inaptitude, incapacité, nullité f; Mar. innavigabilité f. [ble.

Untauſchbar a. adv. impermutable.

Untauſchbarkeit f. Did. impermutabilité f.

Untaxirt a. adv. non-taxé, intaxé, e.

Unten a. adv. en bas; au bas de; par (en) bas, dans le bas; au-dessous; (par) dessous; à la partie ou à l'extrémité inférieure; inférieurement, dans les régions inférieures, basses ou déclives; - im Keller, en bas dans la cave; au fond de la cave; - auf dem Boden des Waſſers, au fond de l'eau; - an, au bas, tout à fait en bas; à l'extrémité inférieure; à la base; au dernier rang; - am (Berge) au bas, au pied de ℔; von - an, par en bas, par le bas; en commençant par ℔; - wohnen (im untern Stocke) loger par bas; ich habe - drei Zimmer, j'ai trois chambres par bas; hier -, ici-bas; ci-dessous; bleiben Sie hier -, restez ici en bas, ci-bas; (unter dem Tiſche ℔) ci-dessous; dort -, là-bas; it. là-dessous; er iſt da -, il est là-bas; it. là-dessous; weiter -, plus bas; den Weg - nehmen (an einem Berge ℔) prendre le chemin d'en bas; gehen Sie - (unter der Brücke ℔) durch, passez par-dessous; - aus der Höhle, du bas, du fond de la caverne; - im Topfe, au fond du pot; -herum, autour de là-bas; par en bas; von oben bis - beſehen, regarder du haut en bas, du bas en haut, toiser (qn du regard); (ein Haus) von - bis oben auf wieder neu bauen, rebâtir ℔ de fond en comble; jem. von - abführen, purger qn par bas; et. - her beſchneiden, couper qc par en bas, par le bas; - verbranntes Brod, pain brûlé en dessous; fam. - liegen (überwunden ſeyn) avoir le dessous; fig. - im Lande (nicht auf dem Gebirge) dans le plat pays; (das Schloß) liegt weiter - am Fluſſe, ℔ est situé plus bas, près de la rivière; - am Markte, au bout du marché; - an gehen, ſitzen (an dem geringern Platze) avoir le bas bout, la dernière place, être au bas bout ℔; jem. - an ſetzen, mettre qn au bas bout ℔; von - auf, de bas en haut; en commençant par le bas; à partir de la base; fig. en partant des derniers rangs; von - auf dienen (von der niedrigſten Stufe an) passer par les charges, par les emplois: er hat von - auf gedient, il a passé par tous les grades; il a porté la giberne; il a conquis ses grades à la pointe de son épée.

II. Unten n. ce qui est en bas, par bas ou par-dessous; bas m; partie(s) f. (pl.) basse(s) ou inférieure(s); base f; fond; dessous m.

Unter adv. en bas; à bas; - mit ihm! (hinab, zu Boden ℔) jetez-le en bas; 2. mit - (mit begriffen) y compris ℔; es muß mit - gehen, mit - laufen (ſo mit andern Dingen hingehen) il faut que cela passe avec les autres, avec le reste; es lief et. jugendliche Unbeſonnenheit mit -, il y avait un peu de jeunesse en cela; es regnete mit -, il pleuvait de temps en temps ou de temps à autre, quelquefois, parfois.

II. prép. (mit Dat. wenn von et. Ruhendem, mit Acc. wenn von et. Bewegtem die Rede iſt: mit Gen. in der Bedeutung „während") pendant; - des Eſſens, pendant ou durant le repas; - Tages, pendant qu'il fait jour; - Weges, en chemin, chemin faisant.

2. (opp. à über) sous, dessous, au-dessous; - dem Tiſche ſeyn, ſtehen, être (placé) au-dessous de la ou sous la table; - den Tiſch ſtellen, ſetzen, placer, mettre, poser sous ou dessous la table; - dem Waſſer ſchwimmen, nager entre deux eaux; et. - den Mantel nehmen, - dem Mantel, - dem Arme tragen, prendre, porter qc sous son manteau, sous le bras; auf und - dem Bette, dessus et dessous le lit; jem. - den Armen faſſen, jem. - die Arme greifen, prendre qn par-dessous les bras; - ſich wirken (von Arzneien) opérer par bas, occasionner des évacuations, des selles, purger; - freiem Himmel ſchlafen, coucher en plein air, à la belle étoile; - dem Schatten des ℔, à l'ombre de ℔; - jemm. ſitzen, wohnen, être assis, logé au-dessous de qn; habiter au-dessous de qn, occuper un étage inférieur à celui de qn; (das ganze Land) ſteht - Waſſer, ℔ est inondé; - Waſſer ſetzen, inonder; Schuß in das Schiff - dem Waſſer, coup de canon à l'eau; - der Hand (in der Stille) sous main; ſich - der Hand erkundigen, s'informer sous main; nichts Neues - der Sonne, rien de nouveau sous le soleil; - den Waffen ſeyn, être sous les armes; et. - den Händen haben (daran arbeiten) être occupé à qc, travailler à qc; it. (in ſeiner Gewalt haben) avoir (qc) entre ses mains; et. - der Bank hervorziehen, tirer qc de dessous le banc; - dem Tiſche durchſchlüpfen, passer par dessous la table; jemm. - die Augen kommen, treten, se présenter sous ou devant les yeux de qn; paraître, se présenter devant qn; regarder qn en face; (er ſagte ihm Grobheiten) - die Augen, ℔ en face, à sa barbe; jem. - die Erde bringen (begraben) enterrer ou ensevelir qn; porter qn en terre; fig. être cause de la mort de qn, S. **bringen**,

Segel ꝛc; et. - Schloß und Riegel verwahren, serrer qc sous la clef; et. - dem Beschlusse haben, garder qc sous (la) clef; Bot. - dem Fruchtknoten sitzend, hypogyne; - der Rinde befindlich, subcortical, e; Géol. - den organischen Überresten befindlich, hypozoïque; H. n. - dem Bauche sitzend, subabdominal, e; - dem Flügel befindlich, subalaire; - dem Schwanze befindlich, subcaudal, e; Anat. - dem Schlüsselbeine befindlich, sous-clavier, ère; - der Bindehaut befindlich od. liegend, sous-conjonctival, e; - den Rippen liegend, sous-costal, e; - der Haut befindlich, lebend, geschehend, sous-cutané, e; - dem Zwerchfelle befindlich, sous-diaphragmatique; - der Iris liegend, sous-irien, ne; - dem Kinne befindlich, sous-mentonier, ère; - dem Hinterhauptbeine liegend, sous-occipital, e; - der Augenhöhle befindlich, sous-orbitaire; - dem Schambeine liegend, sous-pubien, ne; - dem Schulterblatte befindlich, sous-scapulaire; - dem Brustbein liegend, sous-sternal, e; - der Zunge befindlich, sublingual, e; Chir. Durchschneidung - der Haut, section, méthode sous-cutanée; Astron. - dem Monde befindlich, sublunaire.

3. fig. - jemds. Fahne fechten, combattre sous (les drapeaux de) qn; sich - jemds. Herrschaft begeben, entrer au service de qn; - jemds. Befehlen stehen, être sous les ordres de qn; - eines Andern Gewalt stehen, être sous la puissance d'autrui, dépendre d'autrui; - jemn. dienen, servir sous (les ordres ou le commandement de) qn; être subordonné à (l'autorité de) qn; être l'inférieur de qn: jem. - Aufsicht haben, avoir la conduite de qn; - der Regierung des ꝛ, sous ou pendant le règne du ꝛ; - diesem guten Könige, sous ce roi, du temps de ce roi; - fm. Gesetzen ꝛ, sous les lois ꝛ; - dem Gesetze stehen, être soumis à la loi.

4. - jemn. stehen od. seyn in, au et. ꝛ (ihm darin nachstehen) être au-dessous de ou inférieur à qn, le céder à qn en ou sous le rapport de; weit - jemn. seyn (ihm weit nachstehen) être loin au-dessous de qn; im Wissen steht er weit - ihm, il est beaucoup au-dessous de lui en savoir; - diesem Preise (kann ich es nicht lassen) au-dessous de ce prix ꝛ; - zehn Thaler nicht, pas pour moins ou pas à moins de dix écus; (eine Wittwe) - sechzig Jahren, au-dessous de 60 ans, qui n'a pas encore 60 ans; (Kinder) - zehn Jahren, au-dessous de dix ans, âgés de moins de dix ans.

5. - (mit) einer Maske in (den Saal) treten, entrer masqué, en masque ou avec un masque dans ꝛ; fig. - der Maske der Freundschaft (jem. täuschen) sous le masque, sous les dehors de l'amitié ꝛ; - dem Vorwande, sous le prétexte; den Tod - dem Bilde des (Schlafes) vorstellen, représenter la mort sous l'image du ꝛ; - fm. Namen, sous son nom, S. Schein, Vorwand; - dieser Bedingung, à ou sous cette condition; à condition de; - Glockengeläute ꝛ, au son des cloches ꝛ; - dem Donner der Kanonen, au bruit du canon.

6. einer - ihnen (von der Gesellschaft ꝛ) l'un deux ou d'entre eux; ist keiner - uns, der ꝛ? n'est-il personne parmi nous qui ꝛ? (das Volk) - welchem ich bin, au milieu duquel, parmi lequel je suis; (Gott ist) mitten - uns, ꝛ au milieu de nous; es herrscht Uneinigkeit, Zwietracht - ihnen, il y a dissension, discorde, désunion, mésintelligence entre eux; la discorde règne entre eux ou dans leur camp; sie haben sich die Gewohnheit ꝛ, ils ont la coutume entre eux de ꝛ; - den Menschen, parmi les hommes; - den Todten, parmi les morts; (der älteste) allen, ꝛ de tous; (welch ein) Unterschied - den Menschen, ꝛ entre les hommes; es ist keine Vergleichung - diesem und jenem anzustellen, il n'y a pas de comparaison de celui-ci à celui-là; - zwei Übeln das kleinste wählen, choisir le moindre de deux maux, entre ou de deux inconvénients; - zehn (war kein einziger gut) sur dix ꝛ; - andern, entre autres; - andern sieht man da, on y voit entre autres; entre autres on y voit ꝛ; - mir und ihm ist der Unterschied ꝛ, il y a cette différence entre lui et moi; nous différons, lui et moi, en ce que ꝛ; - uns gesagt, gesprochen, entre nous soit dit; mit jemn. - vier Augen sprechen, parler à qn entre quatre yeux; er gehört nicht - diejenigen, welche ꝛ, il n'est pas de ceux qui ꝛ, S. mengen, mischen, rechnen; - die Feinde gerathen, tomber au milieu des ennemis ou entre les mains des ennemis; - Mörder gerathen, fallen, tomber entre les mains des assassins; Brod - die Armen austheilen, distribuer du pain aux pauvres; - unter die Soldaten gehen, aller, s'avancer au milieu des soldats; (ref.) se faire soldat; se faire enrôler; entrer dans le militaire; s'engager dans un régiment; prendre du service dans l'armée; jem. - die Zahl fr. (Diener) aufnehmen, recevoir qn au nombre de ꝛ, parmi ses ꝛ; jem. - sc. Freunde zählen, compter qn au nombre de ses amis; et. - die Leute bringen (bekannt machen) publier, répandre qc; so kömmt doch Geld - die Leute, cela fait circuler l'argent; met le numéraire en circulation; - die Leute kommen (Gesellschaften ꝛ besuchen) voir ou fréquenter le monde, fréquenter compagnie; entrer dans le monde.

III. - (der, die, das -e, superl. -ste) a. adv. bas, basse; inférieur, e; de dessous; (d'en) bas; moins élevé; das -e, -ste Stockwerk (eines Hauses) l'étage inférieur; le bas étage, le rez-de-chaussée; die -en Zimmer, les chambres d'en bas, du bas étage; das -e Kleid, l'habit de dessous; der -e Theil (des Leibes) la partie inférieure ꝛ; das -e Gesicht, la partie inférieure ou le bas de la face, du visage; (bei den Insecten) la face inférieure, la sous-face; l'épistome m; Anat. -er Kinnmuskel, muscle sous-maxillo-cutané; sous-maxillo-cutané m; der -ste Theil, la partie la plus basse; le bas; der -e Theil, das -ste, la partie inférieure; le dessous; le bas; der -e Theil des (Berges, der Stadt) la partie inférieure ou basse de la ꝛ; die -e Stadt, la ville basse; die -e Pfalz, le bas Palatinat; das -e Italien, la basse Italie; die -e Gegend der Luft, la basse région, la région inférieure de l'air; das -ste Ende (des Tisches) le bas bout ꝛ; die -ste Stelle, la place infime, la dernière place; der -e Mast, bas-mât; zu unterst, au plus bas; (tout) en bas; das Oberste zu unterst kehren, mettre sens dessus dessous, bouleverser tout; zu unterst auf dem Boden (ganz unten) tout au fond; fig. die -n Stände, Klassen, les classes inférieures; die -sten Stände, les classes infimes ou inférieures, les dernières classes; die -n Schulen, les basses écoles; die -e Gerichtsbarkeit, la basse justice; die -n Götter, les dieux inférieurs; die -n Kräfte (der Seele) les forces ou facultés inférieures ꝛ; Gr. die -e Stufe, der -e Grad, le positif; der -ste Diener, le dernier serviteur; die -n (Personen, welche andern untergeben sind) les inférieurs: gütig gegen seine -n seyn, en bien user avec ses inférieurs; Jeu: der -ob. -e (der Bube) le valet.

Unter-abgeordneter m. subdélégué m; **-abordnung** f. subdélégation f; **-abtheilen** v. a. (weiter abtheilen) sous-diviser, subdiviser; **-abgetheilt werden**, se subdiviser; **-abtheilung** f. (weitere Abtheilung) sous-division; subdivision, fraction f; fractionnement m; Gr. sous-membre m; **-acht** f. ban inférieur; it. (der niederste Grad von Acht) premier degré de proscription; **-ackern**, S. **-pflügen**; **-admiral** m. vice-amiral m; **-admiralschaft** f. vice-admirauté f; **-agent** m. entremetteur m; **-ähren**, S. **-pflügen**; **-amendement** n. sous-amendement m; **-amt** n. baillage inférieur ou subalterne; **-amtlich** a. adv. concernant le ou appartenant à un baillage subalterne.

Unteramtlichkeit f. état m. de subalterne; subordination f.

Unteramtmann m. bailli m. inférieur ou subalterne.

Unterantimonichtschwefeliga. Chim. **-es Salz**, hyposulfantimonite m.

Unter-arbeiten v. a. (ich arbeite unter, habe untergearbeitet, unterzuarbeiten) mettre dessous à force de travail; 2. (ich unterarbeite, habe unterarbeitet, zu unterarbeiten) creuser en travaillant, à force de travail; (eine Mauer) =, saper ꝛ; **-arche** f. Ch. (Unterleine am Jagdzeuge) corde f. d'en bas des toiles ꝛ; **-arm** m. dessous m. du bras; partie f. inférieure du bras; it. (das Schienbein des Vorderfußes) avant-bras m, S. Vorderarm m. [l'avant-bras.

Unterarmbein n. Anat. os m. de

Unter-arsenichtschwefelig a. Chim. **=es Salz**, hyposulfarsénite m; **-art** f. sous-genre m; **-artischoke** f. Bot. hélianthe m. tubéreux; topinambour m: poire f. de terre; **-arzt** m. médecin m. en second ou subordonné; médecin inférieur ou subalterne ou adjoint; (in einem Spital) interne (d'un hôpital) m; sous-aide-major m; **-assistent** m. Adm., Milit. sous-aide, sous-aide-major m; **-atloïdisch** a. Anat. **=er Muskel**, muscle m. sous-atloïdien; sous-atloïdien m; **-aufseher** m. sous-inspecteur m; Mar. sous-cap m; **-aufsicht** f. sous-inspection f; **-augenhöhlenarterie** f. Anat. gouttière f; artère f. sous-orbitaire; **-augenhöhlencanal** m. Anat. canal m. sous-orbitaire; **-augenhöhlenloch** n. Anat. trou m. sous-orbitaire; **-augenhöhlennaht** f. Anat. suture f. sous-orbitaire; **-augenhöhlennerv** m. Anat. nerf m. sous-orbitaire; **-augenhöhlenrinne** f. Anat. gouttière f. sous-orbitaire; **-augenhöhlenschlagader** f. Anat. artère f. sous-orbitaire; **-augenhöhlenvene** f. Anat. veine f. sous-orbitaire; **-augenlid** n. Anat. paupière inférieure.

Unteraugenlids blutader f. Anat. veine f. palpébrale ou des paupières;

-schlagader f. artère f. palpébrale inférieure; -zweig m. rameau m. palpébral inférieur; nerf m. des paupières.

Unter-axoidisch a. Anat. =er Muskel, muscle m. sous-axoïdien; sous-axoïdien m; **-backen** v. a. irr. (ich backe unter, habe untergebacken, unterzubacken) (Kartoffeln ꝛc) =, mettre dans le pain ꝛc; **-balken** m. Arch. (Architrav) architrave f; Impr. (an einer Presse) sommier m. d'un bas.

Unterbalken-tracht f., **-weger** f. Mar. (worauf die Seitenbalken ruhen) serre-banquières f. pl.

Unter-ballast m. Mar. lest m; **-band** n. Chir. sous-bande f; **-bank** f. banc m. inférieur; **-bannen** v. a. (ich banne unter, habe untergebannt, unterzubannen) forcer par qc charme ou sortilège à rentrer, à se mettre dessous; **-baß** m. Mus. contre-basse f; **-bau** m. (Bau unter der Erde; it. Bau, wodurch et. unterstützt wird) bâtiment m. sous-terre; construction f. souterraine; it. construction f. inférieure; fondement, soubassement, embassement m; = (bei Eisenbahnen) fondation f; **-bauch** m. Anat. bas-ventre m; bas m. du ventre.

Unterbauch-arterie f. Anat. artère f. hypogastrique; **-gegend** f. region f. hypogastrique; **-nerv** m. nerf m. hypogastrique; **-vene** f. veine f. hypogastrique.

Unter-bauen v. a. (ich baue unter, habe untergebaut, unterzubauen) bâtir dessous, sous qc, établir une construction au-dessous de qc; **II.** = (unterbauen, ich unterbaue, habe unterbaut, unterzubauen) (mit einem Unterbau versehen) soutenir par un ouvrage de maçonnerie ou de charpente, travailler, reprendre sous œuvre; faire une substruction; **2.** Min. ein (Bollwerk ꝛc) =, (durch) Bollwerk unterhöhlen) miner, caver, saper un ꝛc; **3. U=n.** n. ꝛ, reprise f; **-baum** m. Tiss. ensuble m. devant; **-beamter** m. officier, employé, agent m; subalterne, sous-employé, administre m; **-bedienter** m. domestique subalterne; **-bedinger** m. sous-traitant m; **-befehlshaber** m. commandant m. en second; sous-chef m; lieutenant m. (d'un commandant); vice-commandant m; Mar. sous-chef, sous-maitre m; **-befehlshaberschaft** f. charge f. de vice-commandant ꝛc; **-begriff** m. Log. anc. petit terme ou sujet m; **-beherrscher** m. vice-régent, sous-régent m; **-behörde** f. autorité f, tribunal m. subalterne ou inférieur(e); **-beinkleid** n. caleçon m; **-beistoß** m. Men. (schmales Brett unterhalb einer Schrankthür ꝛc) feuille f. d'en bas; **-bereiter** m. sous-écuyer m; (auf einer Reitschule) créat m; **-bergmeister** m. sous-maitre m. des mines; **-bestand**, S. **-pacht**; **-bett** n. lit m. de dessous; **-betten** v. a. (ich bette unter, habe untergebettet, unterzubetten) mettre des lits dessous; fig. mettre dessous; **-beute** f. Écon. (eines Bienenstockes) case f. de dessous; **-bevollmächtigter** m. sous-délégué m; **-bibliothekar** m. sous-bibliothécaire m.

Unterbibliothekar-amt n, **-stelle** f. place, charge f, emploi m, fonctions f. pl. de sous-bibliothécaire.

Unter-biegen v. n. irr. av. f. courber, plier sous ꝛc; **2.** v. a. passer qc dessous en le pliant; **II.** v. r. sich = (ich biege mich unter, habe mich untergebogen, unterzubiegen) se courber sous qc; **-binden** v. a. (ich binde unter, habe untergebunden, unterzubinden) lier dessous, par-dessous; attacher, mettre, fixer par-dessous; (ein Tuch) =, attacher ꝛc dessous; **2.** = (ich binde unter, habe unterbunden, unterzubinden) Chir. - (einer Arterie ꝛc) faire la ligature (d'une artère ꝛc); die Nabelschnur =, nouer le nombril à ꝛc; **-bunden**, dont on a fait la ligature; **2. U=n.** Chir. ligature f; Rub. écagne ou écague f; **-bischof** m. Cath. suffragant m; **-blasen** v. a. (ich blase unter, habe untergeblasen, unterzublasen) faire passer dessous en soufflant; **-blatt** n. feuille f. de dessous; Bot. hypophylle m; Bij. (Folie) paillon m.

Unterblattwinkel- ꝛ Bot. (in Zusammensetzungen) sous-axillaire.

Unter-blech n. tôle f. de dessous; **-blei** n, S. Nabelblei; **-bleiben** v. n. irr. av. f. (ich unterbleibe, habe unterblieben, unterzubleiben) ne pas se faire; ne pas avoir lieu; être suspendu, discontinué ou interrompu; cesser; en demeurer là; n'avoir pas de suite; ne plus se reproduire; (die Arbeit) ist einige Zeit -blieben, ꝛa cessé, a été discontinué, interrompu qe temps; das hätte wohl = können, on aurait bien pu se passer de cela, se dispenser de faire cela; ich glaube er wird es wohl = lassen, je pense qu'il s'en gardera bien, qu'il aura bien l'esprit de n'en rien faire, de s'en abstenir; ich hoffe es wird in Zukunft =, j'espère que cette chose ne se passera plus, n'aura plus lieu; qu'on s'en abstiendra, qu'on se dispensera de la faire à l'avenir; **2. U=n,** S. **-bleibung**; **-bleibung** f. inexécution, discontinuation, cessation, suspension, interruption f; **bleistück,** S. Nabelblei; **-blinde** f. Mar. (Raatsegel an der sogenannten blinden Raa) civadière f; **-boden** m. plancher m. de dessous; Bout. ꝛ, calotte, plafond m, platine f. dessous (du bouton); Horl. platine f. des piliers.

Unterbodenknopf m. Bout. bouton m. à calotte.

Unter-bogen m. Constr. ligne inférieure d'un arc; **-bonnette** f. Mar. seconde bonnette; bonnette d'en bas ou inférieure; **-bohren** v. a. (ich bohre unter, habe untergebohrt, unterzubohren) forer dessous; **-bornmeister** m. Sal. sous-officier m. des salines; **-brechen** v. a. irr. (ich unterbreche, habe unterbrochen, zu unterbrechen) (eine Arbeit, eine Bewegung ꝛ) =, interrompre, discontinuer, cesser ꝛ; jem. in der (Arbeit) =, interrompre qn dans son ꝛ; das -brochene Opferfest, le sacrifice interrompu; jem. in sr. Rede =, interrompre le discours de qn; fam. couper la parole à qn; interrompre qn; der Redner unterbrach sr. Rede, um ꝛ, l'orateur s'interrompit pour ꝛ; eine -brochene Arbeit wieder vornehmen, reprendre un ouvrage ꝛ qu'on avait interrompu; reprendre ses brisées, revenir sur ses brisées; **-brechendes** Murmeln, murmures interrupteurs; **-brochen,** discontinu, incontinu; sr. von Seufzern -brochene Stimme, sa voix entrecoupée de soupirs; Milit. **-brochene** Linie, ligne f. à intervalle ou à échiquier; Mus. **-brochene** Cadenz, cadence f. interrompue; Chir. **-brochene** Naht, suture f. noueuse; Méc. **-brochener** Heber, levier interrompu; Jur. die Verjährung =, interrompre la prescription; Bot. **-brochene** Ähre (mit leeren Räumen zwischen den Blumen) épi interrompu; **-brochen** gefiederte Blätter, feuilles pinnées ou empennées interrompues ou avec interruption; **2. U=n,** S. **-brechung**; **-brecher** m. interrupteur m; **-brechung** f. (einer Arbeit) interruption, discontinuation, discontinuité f; Gr. suspension f; (der Verjährung) interruption f; Méd. = im Fleische, rüption f; Prat. natürliche = (C. F. 2243) interruption naturelle; = im rechtlichen Sinne, interruption civile.

Unterbrechungs-punkt m. Gr. point m. suspensif; **-zeichen** n. signe m. de suspension ou suspensif.

Unter-breiten v. a. (ich breite unter, habe untergebreitet, unterzubreiten) étendre dessous, par-dessous; (Früchte) auf -gebreitete Blätter legen, mettre ꝛ sur des feuilles, sur une couche, sur un lit de feuilles; man breitete ihm ein Tuch -, on étendit un drap sous lui; fig. soumettre, insinuer; **-bringen** v. a. (ich bringe unter, habe untergebracht, unterzubringen) (unter Dach) mettre à couvert, à l'abri, loger; mettre en sûreté; établir; pourvoir au placement ou à l'établissement (de qn); (der Wirth, konnte nicht alle Gäste =, ꝛ ne put loger tous les étrangers; (ein Pferd) = etabler ꝛ; mettre ꝛ dans l'écurie; (eine Wagen) =, remiser ꝛ; placer ꝛ dans ou sous une remise; jem. als Bedienten bei einem Herrn =, placer qn, lui trouver une place ou condition chez un maître; (sr. Kinder) gut =, bien placer ꝛ; einen Gesellen bei einem Meister =, embaucher un garçon, l'engager pour un métier dans une boutique; Geld = (es auf Zinsen thun) placer de l'argent, des fonds; Actien =, négocier des actions; **2. U=n.** placement, établissement m; **II.** = (ich unterbringe, habe untergebracht, zu unterbringen), S. **-werfen**; **-brokken** v. a. (ich brocke unter, habe untergebrockt, unterzubrocken) entremêler qc en le rompant en morceaux.

Unterbücheraufseher m. sous-bibliothécaire m.

Unterbücheraufseheramt n. place, charge f. ou emploi m. de sous-bibliothécaire.

Unter-büßen v. n. Sal. cesser de travailler; **-cantor** m. sous-chantre m; **-cargo** m. Mar. (Unterkaufmann) sous-cargador m; **-cirkeln** v. a. (ich cirkle unter, habe untergecirkelt, unterzucirkeln) (wie abgecirkelt unter et. hinzeichnen, schreiben) écrire ꝛ qc dessous comme au compas, en employant le compas; **2.** (ich untercirkle, habe untercirkelt, zu untercirkeln) (ein Bild ꝛ) =, orner de figures ꝛ compassées, comme faites au compas, comme si on s'était servi du compas; **-commissär** m. sous-commissaire m.

Untercommissärs-amt n, **-stelle** f. sous-commissariat m.

Unter-consistorium n. consistoire inférieur; **-corporal** m. Milit. sous-caporal, appointé m; **-dach** n. (das untere Dach) toit m. de dessous; **-damm** m. digue f. de dessous; **-dataríus** m. Ch. R. (päbstlicher Beamter) sous-dataire m; **-decanat** n. sous-doyenneté f; **-dechant** m. sous-doyen m; Amt, Würde eines =en, sous-doyenné m; **-deck** n. Mar. premier pont m; **-decke** f. couverture f. de dessous; **-decken** v. a. (ich decke um, habe umgedeckt, umzudecken) mettre dessous, tout en bas.

Unterdessen, unterdeß adv. (indes-

fen) cependant; pendant cela; dans ou sur ces entrefaites; it. en attendant que, jusqu'à ce que ꝛ; = kam die Zeit ꝛ, cependant le temps arriva ꝛ; = will ich ꝛ, en attendant je ꝛ; ich lese =, bis er kömmt, je lis en attendant qu'il vienne, jusqu'à ce qu'il vienne.

Unter-diakonat n. (Unterhelferamt) sous-diaconat m; **-diakoniſſinn** f. (Unterhelferinn) sous-diaconesse f; **-diakonus** m. (Unterhelfer) sous-diacre m; **-dienſtbote** m. domestique m. en second; **-dominante** f. Mus. sous-dominante f; **-drängen** v. a. (ich dränge unter, habe untergedrängt, unterzudrängen) fourrer dessous, parmi; **-drehen** v. a. (ich drehe unter, habe untergedreht, unterzudrehen) faire entrer dessous en tournant; **-drempel** m. Mar. (der untere Drempel) seuillet m. d'en bas; **-dringen** v. n. irr. av. ſ. (ich dringe unter, habe untergedrungen, unterzudringen) percer, pénétrer sous qc; **-drückbar** a. adv. supprimable (Néol.).

Unterdrückbarkeit f. qualité f. de ce qui est supprimable.

Unter-drucken v. a. (ich drucke unter, habe untergedruckt, unterzudrucken) imprimer dessous; fu. Namen = laſſen, faire imprimer son nom dessous; 2. = (ich unterdrucke, habe unterdruckt, zu unterdrucken) mettre qs feuilles imprimées dessous; **-drücken** v. a. (ich drücke unter, habe untergedrückt, unterzudrücken) pousser dessous; (das ſchwimmende Holz ꝛ) =, enfoncer ꝛ; II. = (ich unterdrücke, habe unterdrückt, zu unterdrücken) supprimer, opprimer, réprimer, retenir, étouffer; (ein Buch ꝛ) =, supprimer ꝛ; (ein Feuer) =, éteindre ꝛ; (ſeinen Unwillen, eine unerlaubte Neigung) =, réprimer ꝛ; die Leidenſchaften =, imposer aux passions; (das Gewiſſen) =, endormir, endurcir ꝛ; jemn. (die Armen ꝛ) = (auf alle Art bedrücken) opprimer qn ꝛ; (er hat Verdienſte) und doch = Sie ihn, ꝛ et cependant vous le déprimez; der -drücker, opprimé m; 2. U= n, S. **-drückung**; **-drückend** a. oppressif, ve; suppressif, ve; **-ment.**

Unterdrückenswerth a. adv. supprimable (Néol.).

Unter-drücker m. oppresseur m; **-drückung** f. suppression, oppression, répression f; = der Menſtruation, suppression de la menstruation, aménorrhée f; dazu gehörig, aménorrhéique; **-ducken** r. a. (ich ducke unter, habe untergeduckt, unterzuducken) se mettre à l'abri en baissant la tête; se baisser, se tapir; **-dürfen** v. n. irr. av. h. (ich darf unter, habe untergedurft, unterzudürfen) fam. avoir le droit, la permission de se mettre à l'abri, à couvert.

Untere (der, die, das), S. Unter (III).

Unter-egen, -eggen v. a. (ich ege unter, habe untergeegt, unterzuegen) (den Saamen) =, recouvrir ꝛ avec la herse; **-eigenthum** n. Jur. usufruit m; **-eilen** v. n. av. ſ. (ich unterelle, bin untergeeilt, unterzueilen) courir dessous, se hâter de se mettre dessous, à l'abri; **-einander** a. l'un l'autre, les uns les autres; wir =, nous tous, entre nous; ſie verſtehen ſich =, ils s'entendent; wir haben Alles = gemein, tout est commun entre nous; 2. (durcheinander) pêle-mêle; confusément; en désordre; hier iſt alles = (it. n.) hier iſt ein =, tout est pêle-mêle ici; c'est un pêle-mêle; tout est en désarroi; = werfen, farfouiller; = geworfene Kleider, aria m. de hardes; = liegen, être jeté(s) pêle-mêle; être confondu(s); être dispersé(s) sans ordre; = mengen, mêler (l'un dans l'autre); mélanger; faire un mélange de; confondre; fam. tripoter, S. =, it. einander.

Untereinanderlaufendfaſerig a. Minér. à fibres entremêlées.

Unter-eingelefe n, S. -fach (Tiss.): **-eintheilen** v. a. sous-diviser, subdiviser; **-eintheilung** f. sous-division, subdivision f; **-eiſen** n. Chaud. tas m. à percer les trous; **-eitern** v. n. av. h. et ſ. (es eitert unter, hat untergeeitert, unterzueitern) (unter et. eitern) suppurer dessous; 2. = (es untereitert, hat untereitert, zu untereitern) der ganze Nagel iſt beinahe -eitert, presque tout le dessous de l'ongle suppure, est en suppuration; **-erdgeſchoß** n. souterrain m; **-fach** n. tablette f, rayon m. de dessous; Tiss. bas m. de la chaîne; **-fächeln** v. a. (ich fächle unter, habe untergefächelt, unterzufächeln) faire aller, pousser dessous en éventant; **-factor** m. Impr. sous-prote m; **-fahen**, S. **-fangen**; **-fahren** v. n. irr. av. ſ. (ich fahre unter, bin untergefahren, unterzufahren) mettre sa voiture dessous ꝛ, sous un abri, à l'abri; 2. v. a. irr. das Heu = (damit es nicht naß wird) voiturer le foin sous un abri; II. v. a. = (ich unterfahre, h. unterfahren, zu unterfahren) mit der Hand =, passer la main ꝛ sous qc, pour le saisir ꝛ; it. et. = (unterhohlen) creuser qc en passant plusieurs fois dessous; Expl. die Erze =, pousser les travaux d'une mine jusqu'au-dessous des gîtes du minerai; Arch. (unterbauen) reprendre un fondement sous œuvre, par-dessous œuvre; fig. (ſchnell in die Rede fallen) couper la parole (à qn); interrompre; **-fallen** v. n. irr. (ich falle unter, bin untergefallen, unterzufallen) tomber dessous; **-fangen** v. a. irr. (ich unterfange, habe unterfangen, zu unterfangen) (unterhalb faſſend fangen) se saisir de qc en l'attrapant par dessous; 2. eine Mauer =, S. **-fahren** (Arch.); II. v. r. ſich = (zu bewerkſtelligen ſuchen) prendre sur soi, entreprendre; avoir l'audace de; oser; s'aviser de; ich -fange mich nicht ihm zu widerſprechen, je n'ose le contredire; ich würde mich ſolcher Dinge nicht =, je n'oserais entreprendre de pareilles affaires; er hat es ſich =, il a osé faire cela; 2. U= n. hardiesse, audace f; effort m; entreprise f; essai m. téméraire; ein gefährliches =, une entreprise dangereuse, S. Wagſtück, Unternehmen; **-faß** n. tonneau m. de dessous; **-fäßchen, -fäßel** n. (bei dem Waſchherde) cuvette f; **-faſſen** v. a. (ich faſſe unter, habe untergefaßt, unterzufaſſen) passer la main sous qn ou qc (pour le soutenir ꝛ); it. jem. = (unter den Arm faſſen) prendre qn sous les bras; **-faulen** v. n. av. ſ. (es unterfault, iſt unterfault, zu unterfaulen) pourrir par-dessous; (dieſer Balken) iſt ganz-fault, le dessous de ꝛ est tout pourri; **-fegen** v. a. (ich fege unter, habe untergefegt, unterzufegen) mettre dessous en balayant; **-feilen** v. a. (ich feile unter, habe untergefeilt, unterzufeilen) mêler la limaille avec qc (en travaillant; 2. = (ich unterfeile, habe unterfeilt, zu unterfeilen) faire une entaillure par-dessous avec la lime; **-feldhauptmann** od. **-feldherr** m. Milit. général m. en second, lieutenant-général m; **-feuern** v. n. av. h. (ich feure unter, h. untergefeuert, unterzufeuern) faire du feu dessous; 2. (mit der Flinte) faire feu, tirer dessous; **-finden** v. n. irr. av. h. (ich finde unter, habe untergefunden, unterzufinden) (den Weg) trouver le chemin par dessous qc; **-fläche**, S. Grundfläche; **-flattern** v. n. av. ſ. (ich flattere unter, bin untergeflattert, unterzuflattern) voleter sous qc; **-flechten** v. a. irr. (ich flechte unter, habe untergeflochten, unterzuflechten) entrelacer; Mirten unter die Roſen =, entrelacer les myrtes et les roses; 2. = (ich unterflechte, habe unterflochten, zu unterflechten) mit Dornen =, entrelacer d'épines; fig. (verbinden, vermiſchen) mêler; **-flicken** v. a. (ich flicke unter, habe untergeflickt, unterzuflicken) mettre une pièce dessous (en ravaudant); **-fliegen** v. n. av. ſ. (ich fliege unter, bin untergeflogen, unterzufliegen) voler dessous; **-fliehen** v. n. irr. (ich fliehe unter, bin untergeflohen, unterzufliehen) se sauver dessous; **-fließen** v. n. irr. av. ſ. (es fließt unter, iſt untergefloſſen, unterzufließen) couler sous qc; **-flößen** v. n. (ich flöße unter, habe untergeflößt, unterzuflößen) faire couler, faire flotter par dessous qc; **-flüchten**, S. **-fliehen**; **-förſter** m. forestier m. subalterne; sous-inspecteur m. des (eaux et des) forêts; **-förſterei** f. charge f, it. demeure, maison f. d'un forestier subalterne; **-frachten** v. a. Mar. (ein gemiethetes Schiff an einen Andern vermiethen) sous-fréter ꝛ; **-freſſen** v. a. (ich unterfreſſe, habe unterfreſſen, zu unterfreſſen) (einen Balken ꝛ) =, ronger, manger ꝛ par-dessous; von Würmern = e (Säulen) ꝛ rongées des vers par-dessous; fig. die Zähne ſind =, les dents sont cariées par-dessous; **-fügen** v. a. (ich füge unter, habe untergefügt, unterzufügen) mettre dessous; **-führen** v. a. (ich führe unter, habe untergeführt, unterzuführen) mener dessous; mener sous un abri; **-führer** m. qui mène qn dessous ꝛ; 2., S. **-feldherr**; **-fürſt** m. prince subordonné (à un autre); **-fuß** m. partie inférieure; plante f. du pied; bas m. du pied; **-futter** n. (eines Kleides) doublure, fourrure f; 2. (für das Vieh) ce qu'on mêle au fourrage du bétail; **-futtern** v. a. (ich futtere unter, habe untergefuttert, unterzufuttern) doubler; Pelzwerk =, doubler de fourrure; ein Kleid mit Seide =, doubler un habit de soie; 2. = (ich unterfuttere, habe unterfuttert, zu unterfuttern) mettre une doublure dessous; doubler; **-füttern** v. a. (ich füttere unter, habe untergefüttert, unterzufüttern) Stroh =, mêler de la paille dans le fourrage; **-gaffen** v. n. (ich gaffe unter, habe untergegafft, unterzugaffen) fam. regarder sous qc bouche béante; **-gang** m. = (der Sonne) coucher m. ꝛ; bei, vor, nach = der Sonne, à soleil couchant; après, avant soleil couché; mit = der Sonne ankommen, arriver vers le coucher du soleil; (die Sonne) neigt ſich zu ihrem =e, ꝛ est à son coucher; Astron. = eines Sternes, coucher m, descension f. d'un astre; (deſſen Verſchwinden in den Sonnenſtrahlen) coucher héliaque d'un astre; 2. Geogr. (Himmelsgegend) couchant, occident m; Mar. ponant m; faillaise f; 3. fig. (einer Perſon ꝛ) décadence, ruine, perte, destruction f; der = Pompejis, la ruine de Pompeïa; (eines Staates) ruine, éversion f; (eines Schiffes, einer Familie) ruine, perte; 4. Arp. ꝛ (Grenzbeſichtigung) visite f. des bornes; cerquemanage m; einen = halten, visiter

les bornes; Prat. (Augenschein) descente f. sur les lieux; -man hat befohlen einen =zu führen, on a ordonné une descente sur les lieux; -gänger m. Arp. cerquemaneur m; arpenteur juré; 2. commissaire m. des frontières; -gänglich a. adv. Cout. =er Schluß, décision f. des cerquemaneurs; =es Recht, droit m. de cerquemanage; -gattung f. sous-genre m; espèce f. inférieure; -gebälke n. Constr. charpente f. des etages inférieurs; -gebäu n, S. -bau; 2., S. -geschoß; -geben v. a. (ich gebe unter, habe untergegeben, unterzugeben) donner qc pour qu'on le mette dessous; 2. jem. = (unter jemds. Befehle ℔) commettre, donner, mettre sous les ordres de qn; II. = (ich untergebe, habe untergeben, zu untergeben) (unter eines Andern Aufsicht, Gewalt geben) commettre; (einem Lehrer) f. Kinder = (zur Erziehung und zum Unterricht) confier ses enfants à ℔; les donner à élever, à instruire à ℔; confier à qn l'instruction de ses enfants; sich einem Herrn =, se soumettre à un maître; subordonné, subalterne, élève, pupille, sujet; der U=e, le subordonné; jemu. = seyn, être subordonné, soumis à qn; die ihm =en Provinzen, les provinces comprises dans son gouvernement; dont il est gouverneur: der =e (eines Lehrers ℔) écolier, disciple, élève m; (eines Beamten) administré, subalterne, subordonné; über sc. =en eine gute Aufsicht führen, bien surveiller ses subalternes; fig. sich einer Sache = (unterziehen) se charger de qc, entreprendre qc; 2. Chanc. der =e Fall (der gegenwärtige) le cas présent. [subordination f.

Untergebenheit f. subalternité,

Unter-gebieter m. maître m. subalterne; -gebiß n. Anat. (die Zähne der untern Kinnlade) dent f. de la mâchoire inférieure; -gebünde n. Fil. centaine ou centène f; -gefälle n. Hydr. chute f. de l'eau sur des roues à vannes ou à volets; -gehen v. n. irr. av. f. (ich gehe unter, bin untergegangen, unterzugehen) s'enfoncer, aller au fond; (von Schiffen) couler au fond, couler bas; sombrer; se perdre; périr; être abîmé; (vom Senkblei) aller au fond; = durch ein Erdbeben, être englouti par un tremblement de terre; (die Stadt) ging durch ein Erdbeben –, ℔ fut abîmée par un tremblement de terre; (von Gestirnen, unter den Gesichtskreis gehen) s'abaisser, descendre, disparaître sous l'horizon; se coucher; der Mond ist -gegangen, la lune s'est couchée; -gehende Sonne, soleil m. couchant; der Stern geht in der Sonne –, cet astre se couche dans les rayons du soleil; fig. ich gehe in der Größe dieses Mannes –, je me perds dans la grandeur de cet homme; 2. (unter ein anderes Ding gehen) (die Vorderräder) gehen an dem Wagen –, ℔ passent, roulent par-dessous la voiture; 3. (aufhören zu seyn, zernichtet, zerstört werden) périr, s'en aller en ruine; être abîmé, ruiné; succomber; expirer, disparaître (de la surface du globe); mourir; man glaubte, diese Erde werde =, on croyait que la terre abîmerait, serait abîmée; (die Freiheit Roms) ging unter Tiberius –, ℔ expira sous Tibère; dieser Staat, die Macht dieses Staates ist am =, cet État est près de sa ruine, la puissance de cet État est près d'expirer; -gehend, en décadence; sur le point de périr; II. = (ich untergehe, bin untergangen, zu untergehen) eine auf einem Berge befindliche Truppe =, tourner une troupe postée sur une montagne; (der Feind) wurde -gangen, ℔ fut tourné; it. einen hohlen Berg =, p. u. passer par-dessous une montagne creuse; 2. das Feld, die Mark = (besichtigen) visiter les bornes; III. U= n, S. -gang; -gehilfe m. Adm. (Gehilfe einer Adjunctur) sous-aide m; -gehölz n. (das Unterholz) bois m. à taillon; menu bois taillis; -gehörig a. adv. qui est sous qc, soumis, sujet à ℔; -geist m. esprit subordonné, inférieur; -geistlicher m. ecclésiastique m. subalterne; -gekrochen a. Expl. =er Gang, filon m. à toit de roche; -gelangen v. n. av. f. (ich gelange unter, bin untergelangt, unterzugelangen) fam. arriver, parvenir à se mettre sous un abri; -gelegt a. Man. =es Pferd, cheval m. de relai; -geleiten v. a. conduire sous qc; -geleit n, S. -fach (Tiss.); -gemach n. appartement m. d'en bas; -geordnet, S. -ordnen; der =e, le subalterne, le sous-ordre; =er Stand, infériorité f; -gericht n. justice subalterne ou inférieure, basse-justice; tribunal inférieur ou de première instance.

Untergerichtsbarkeit f. juridiction f. subalterne, inférieure; autref. basse-justice f.

Untergerichts-herr m. bas-justicier m; -ordnung f. procédure f. d'une juridiction subalterne.

Unter-gerinne n. canal m. ou rigole f. des lavoirs; it. (geringe Sorte des nassen Schlichs) minerai qui s'échappe des lavoirs; Meun. (in welchem das Wasserrad läuft) canal ou coursier m; Pap. chanée f. étrière; -gerüst n. échafaud m. d'en bas; -geschnitten a. Impr. écrené, e; =e Lettern, lettres écrénées; -geschoß n. (Erdgeschoß) rez de-chaussée m; -gesicht n. partie inférieure du visage; sous-face f; -gesims n. moulure inférieure ou d'en bas; -gespann m. H. m. (in Ungarn) vice-palatin, sous-palatin m; -gestell n. partie basse ou inférieure d'un tréteau; (an einer Kutsche) train m. de dessous; = eines Leuchters, tige f. d'un flambeau; -gewand n. habit m. de dessous; -gewehr n. Milit. (der Säbel od. Palasch ℔) basses armes f. pl; armes blanches; mit Ober- und -gewehr erscheinen, se présenter avec ses armes; -gewicht n. manque m. de poids; -gießen v. a. irr. (ich gieße unter, habe untergegossen, unterzugießen) verser dans, parmi d'autres choses; 2. = (ich untergieße, habe untergegossen, zu untergießen) mêler en versant.

Untergipfelständig a. Bot. sous-apiculaire.

Unter-gläubiger m. Prat. opposant, créancier m. en sous-ordre; -gleiten v. a. (ich gleite unter, bin untergeglitten, unterzugleiten) glisser dessous, par-dessous; -glied n. Log. (in einem Schlusse) mineure f; sous-membre m; -glitschen, S. -gleiten; -gott m. Myth. dieu m. inférieur ou du second rang; divinité f. inférieure ou subalterne; 2. (Gott der Unterwelt) dieu m. des enfers; -gottheit f. Myth. divinité f. inférieure; -graben v. a. (ich grabe unter, habe untergegraben, unterzugraben) couvrir de terre en bêchant; enfouir; den Dünger =, couvrir le fumier de terre avec la bêche; II. = (ich untergrabe, habe untergraben, zu untergraben) miner, creuser, caver, saper; ein Haus, einen Berg =, saper une maison, une montagne; der Fluß hat die Brückenpfeiler =, ℔ a cavé les piles de ce pont; (diese Festung) kann nicht = werden, ℔ ne peut se miner; fig. jemds. Wohlfahrt =, miner le bien-être de qn; die Grundsäulen eines (Staats) =, saper les fondements d'un ℔; der Geldwucher) ist das sicherste Mittel (die öffentliche Wohlfahrt) zu =, ℔ est le dissolvant le plus actif de ℔; 2. U=n. action f. de miner; sape f; -gräber m. qui cave, qui mine qc; mineur, sapeur m; -grad m. grade inférieur; Gr. positif m; -gräthengrube f. Anat. fosse sous-spinale; -gräthenmuskel m. muscle sous-spinal; -greifen v. a. irr. (ich greife unter, habe untergegriffen, unterzugreifen) passer la main dessous; -gucken v. n. av. h. fam. (ich gucke unter, habe untergeguckt, unterzugucken) regarder dessous; -gurt m. sangle f. d'en bas; -gürten v. a. (ich gürte unter, habe untergegürtet, unterzugürten) einen Säbel ℔ = (unter den Rock) ceindre, attacher une épée sous son habit; -haar n. poil m, cheveux m. pl. de dessous; -haben v. n. av. h. (ich habe unter, habe untergehabt, unterzuhaben) (unter sich gebracht haben) den Gegner =, avoir terrassé, mis sous soi son adversaire; 2. (unter den Händen haben) manier; was er – der Hand hat, ist verderbt, tout ce qu'il touche ou a dans les mains, tout ce qui lui passe par les mains est gâté; sie haben ihn – (machen sich lustig über ihn ℔) ils se moquent ou se raillent de lui; Chanc. die -habende Sache, l'affaire en question ou dont il s'agit; 3. (unter etwas an sich haben) noch einen andern Rock =, avoir encore un autre habit dessous, par-dessous; -hacken v. a. (ich hacke unter, habe untergehackt, unterzuhacken) hacher entre, parmi ou dans d'autres choses; 2. = (ich unterhacke, habe unterhackt, zu unterhacken) couper par-dessous; -häkeln, -haken v. a. (ich häkle od. hake unter, habe untergehäkelt od. untergehakt, unterzuhäkeln od. unterzuhaken) tirer dessous, sous qc à l'aide d'un croc ou d'un crochet; -halb a. adv. au-dessous; = der Stadt, des (Flusses ℔) au-dessous de la ville, de la ℔; = (am Berge) hingehen, passer au pied de ℔; eine Sache = fassen, prendre une chose par en bas, par le bas; Mus. =er Ton, sous-semiton m; -hals m. Anat. (Untertheil des Halses) partie f. inférieure du cou; hypotrachélion m; H. n. déræum m; Arch. (am Säulenknauf) hypotrachélion.

Unterhalt m. – (fr. Familie ℔) sustentation f. ℔; 2. (an Nahrung, Kleidung ℔) entretien m; subsistance f; Pal. entretènement m; für jemds. – sorgen, pourvoir à la subsistance de qn; jemu. – schaffen, fournir à l'entretien, à la subsistance de qn; fournir à qn les aliments, la sustentation; fn. Kindern den – geben, entretenir ses enfants; keinen, it. seinen gewissen – haben, n'avoir pas de quoi vivre, it. avoir du pain assuré, fam. de quoi; fn. - suchen, chercher à vivre, de quoi subsister.

Unterhaltbar a. adv. (von Gebäuden ℔) qu'on peut conserver, entretenir.

Unterhaltbarkeit f. possibilité f. d'être conservé, entretenu.

Unter-halten v. a. (ich halte unter, habe untergehalten, unterzuhalten) tenir des-

sous. tenir sous qc ou au-dessous de qc; die Hände, die Schürze = (um et. darin aufzufangen) tenir les mains, le tablier dessous; jemm. ein Waschbecken =, présenter une cuvette à qn; jemm., der trinkt, die Schale =, tenir la soucoupe à qn qui boit; II. = (ich unterhalte, habe unterhalten, zu unterhalten) (länger dauern machen) entretenir: pourvoir à la subsistance de; subvenir aux besoins de; die Freundschaft, den Haß =, entretenir l'amitié, fomenter la haine; die Uneinigkeit in (einer Familie) =, entretenir, fomenter la discorde dans ₹; (ein Gebäude, die Wege) =, entretenir ₹; (die Landstraßen) sind schlecht =, ₹ sont mal entretenues; gut = er Garten, jardin bien tenu; ein Feuer =, entretenir, alimenter, souffler un feu; ein Gespräch = (fortsetzen) entretenir, faire durer la conversation: jem. = (mit Nahrung, Kleidung ₹) entretenir qn; ein (Heer, eine Familie) =, entretenir une ₹; viel Vieh zu = haben, avoir beaucoup de bétail à nourrir; ein Mädchen = (für ihren Unterhalt sorgen) entretenir une fille; ein = es Mädchen, fille entretenue; 2. jem., die Gesellschaft ₹ = (durch Gespräch ₹) entretenir, amuser, distraire, divertir qn ₹; man muß ihn zu = suchen, il faut chercher à l'amuser; jem. mit Spiel ₹ =, entretenir qn par qc jeu ₹; -haltend, amusant, divertissant; ein sehr -haltendes Buch, livre fort amusant, intéressant; sehr -haltende Frau, femme fort amusante ou divertissante; III. v. r. sich =, se distraire, se divertir; sich mit jemm. =, s'entretenir avec qn; causer, converser avec qn; sich selbst =, s'entretenir soi-même; sich mit Hoffnungen =, se nourrir d'espérances; sich mit et., mit Lesen =, s'amuser à faire, à lire qc; ich habe niemand, mit dem ich mich = könnte, je n'ai personne avec qui m'entretenir; sie = sich durch Briefe, ils s'entretiennent par lettres; sich von Gott, mit Gott =, s'entretenir de Dieu, avec Dieu; er -hält sich gern mit (Gelehrten) il se plaît à converser avec des ₹; sich vertraulich mit ein. =, converser ensemble familièrement; sich von der Politik =, parler politique; **-halter** m. (der et. unter einer Sache hält) qui tient qc dessous; 2. = (eines Gebäudes ₹) qui entretient qc.

Unterhaltkosten pl. frais m. pl. d'entretien; die - des Kindes tragen, se charger de l'entretien de l'enfant; T. t. zufällige -, entretien m. courant.

Unterhaltlich a. adv. (vom Obst) qu'on peut conserver; (von Gebäuden) qu'on peut facilement garder, conserver, entretenir; 2. (unterhaltbar, gesprächig) amusable; 3. (in der Unterhaltung, unterhaltungsweise) man sprach - davon, on en parla dans la conversation, par manière de conversation.

Unterhaltschaale f. soucoupe f. qu'on tient sous qc.

Unterhalts-kosten, S. Unterhaltkosten; **-mangel** m. manque m. de subsistance; **-mittel** n. moyen m. de subsistance.

Unterhaltung f. - (der Wege, eines Heeres ₹) entretien m. ₹; die - fs. Hauses, l'entretien de sa maison; - eines (Menschen) entretien, Pal. entretènement m. d'un ₹; die - der bei sich einquartierten Soldaten, l'entretien des gens de guerre; 2. (Zeitverkürzung) amusement, divertissement m; die Bücher sind meine -, les livres sont mon amusement; Spiel, Tanz sind unsere gewöhnlichen - en, nous nous amusons ordinairement à jouer, à danser; le jeu, la danse sont nos amusements, passe-temps ou divertissements ordinaires; (diese Beschäftigung) gewährt mir keine -, ₹ ne m'amuse pas; ich habe es zur - gethan, je l'ai fait par délassement; die - im Gespräche, la conversation, l'entretien; die Gabe der - haben, avoir le don de la conversation; verliebte -, conversation galante; leichte, vertrauliche -, causerie f; die - abbrechen, rompre la conversation; der - wieder aufhelfen, réchauffer, ranimer la conversation; sich in eine - einlassen, entrer en conversation; ein Vergnügen an der - finden, aimer à s'entretenir; se plaire à la conversation.

Unterhaltungs-gabe f. don m. de la conversation; **-kasse** f. caisse f. pour l'entretien de qc; **-kosten,** S. Unterhaltkosten; **-kunst** f. art de bien entretenir; **-stunde** f. Milit. (in manchen Armeen) conversations instructives; **-ton** m. ton m. de la conversation, de la causerie; es herrscht dort ein schlechter =, le ton de la conversation y est ennuyeux, bien mauvais; **-weise** f. manière f. de s'entretenir ₹; 2. adv. par manière de conversation, d'entretien.

Unter-hämmern v. a. (ich hämmere unter, habe untergehämmert, unterzuhämmern) pousser, chasser dessous à coups de marteau; **-handeln** v. a. (ich unterhandle, habe unterhandelt, zu unterhandeln) négocier; entrer en négociation; entamer, ouvrir des négociations; mit jemm. wegen einer Sache =, négocier qc, traiter de qc avec qn; den Frieden =, négocier la paix, conférer sur la paix; für den Staat =, négocier pour l'État; eine Heirath =, négocier un mariage; Guer. parlementer, capituler; (die Festung) verlangte zu =, ₹ demanda à capituler; mit (fm. Pflichten) =, pactiser avec ₹; **-handler, -händler; -inn,** entremetteur (m. p.); négociateur, -trice; Milit. racoleur m; homme procurant de la recrue; der = bei einem Vergleiche, Frieden, le négociateur d'un traité, d'une paix; die = inn bei einer Heirath, la négociatrice d'un mariage; it. (eine Person, welche im Namen des Staates handelt) ein geschickter =, un habile négociateur; er war der = dieser Sache, bei dieser Sache, il a été le négociateur de cette affaire; Com. (Krämer) mercier, détailleur; Banq. courtier m; **-handlung** f. négociation f; die = wurde im Lager gepflogen, la négociation se fit dans le camp; in = treten, sich in = einlassen, entrer en négociation, en pourparler, en conférence; parlementer; (der Befehlshaber der Festung) verlangte = zu pflegen, ₹ demanda à parlementer; die = hat sich zerschlagen, la négociation s'est rompue; (die Festung) mußte sich ohne = übergeben, ₹ fut obligée de se rendre sans capitulation, à discrétion; it. (Urkunde dazu) négociation. capitulation f.

Unterhandlungs-bote m. parlementaire m; **-kunst** f. diplomatie f; art m. de négocier ou des négociations, talent m. diplomatique ou du diplomate; **-schiff** n. Guer. (Parlementärschiff) parlementaire m; vaisseau m. parlementaire.

Unter-hängen v. a. (ich hänge unter, habe untergehängt, unterzuhängen) pendre sous qc; **-harken** v. a. (ich harke unter, habe untergeharkt, unterzuharken) rateler sous qc; **-harnen** v. n. (ich harne unter, habe untergeharnt, unterzuharnen) pisser dessous; **-harnisch** m. Tiss. fil garni de plomb; **-harz** m. sous-résine f, S. Harz (2); Géogr. le Harz inférieur; **-harzer; -inn,** habitant du Harz inférieur; **-harzisch** a. adv. du Harz inférieur; = es Schmelzen, méthode de fusion employée dans le Harz inférieur; **-haube** f. coiffe f. de dessous; **-hauchen** v. n. av. h. (ich hauche unter, habe untergehaucht, unterzuhauchen) souffler sous qc; 2. v. a. pousser sous qc en soufflant; **-hauen** v. a. (ich haue unter, habe untergehauen, unterzuhauen) mêler une chose avec une autre en frappant, en coupant; 2. = (ich unterhaue, habe unterhauen, zu unterhauen) (unterhalb, am untern Theile behauen) Expl. enlever la mine par-dessous; II. a. = e Wände, pierres sous lesquelles on a creusé; **-haupt** n. partie inférieure de la tête; **-hauptmann** m. capitaine m. en second, lieutenant-capitaine; it. lieutenant m; **-haus** n. partie f. inférieure d'une maison; rez-de-chaussée m, S. -erdgeschoß; 2. (in England) chambre f. basse ou des Communes; **-haut** f. Anat. peau f. de dessous; membrane f. sous-jacente.

Unterhautblutader f. Anat. veine f. sous-cutanée.

Unter-heben v. a. irr. (ich hebe unter, habe untergehoben, unterzuheben) (unter et. heben) tenir sous qc; **-heerführer** m. Milit. lieutenant-général m.

Unterheerführer-amt n, **-würde** f. Milit. dignité f. de lieutenant-général; lieutenance f. générale.

Unter-hefen, S. Stellhefen; **-heften** v. a. (ich hefte unter, habe untergeheftet, unterzuheften) (unter ein anderes Ding) attacher sous qc; **-helfen** v. n. (ich helfe unter, habe untergeholfen, unterzuhelfen) aider à mettre sous un abri ₹; fig. jemm. =, aider à placer qn; **-helfer** m. H. eccl. qui aide à placer qn; 2. (Unterdiakonus) sous-diacre, archidiacre m. [sous-diaconat m.

Unterhelfer-amt n, **-stelle** f. H. eccl.

Unter-hemde n. chemise f. de dessous; **-her** adv. au-dessous de qn; sie kamen =, ils vinrent se mettre sous notre abri ₹, à l'abri auprès de nous; **-herd** m. foyer m. de dessous; it. partie basse ou inférieure d'un foyer; Fond., S. Stichherd; **-herrschaft** f. sous-commandement m; 2. (Person, welche die Unterherrschaft hat) sous-commandant m; 3. (Bezirk; it. die untere Herrschaft) sous-commanderie f; it. seigneurie inférieure; **-himmel** m. ciel inférieur; **-hin** adv. sous qc; **-hinken** v. n. av. f. aller, passer sous qc en boitant; boiter en passant sous qc; **-hirt** m. berger subalterne, subordonné; **-hof** m. cour inférieure; basse-cour; 2. partie inférieure d'une cour; **-hofmeister** m. sous-gouverneur m; **-hofmeisterinn** f. sous-gouvernante f; **-höhlen** v. a. (ich unterhöhle, habe unterhöhlt, zu unterhöhlen) creuser par-dessous; caver; (die Kaninchen) = die Erde, ₹ creusent sous terre: einen Berg =, creuser une montagne, creuser sous une ₹; Agr. (von den Maulwürfen) souffler; Guer. (eine Stadt) =, saper, miner ₹; jemm. =, cabaler contre qn, chercher secrètement à ruiner qn; **-hölle** f. fond m, (partie

la plus basse) de l'enfer; **-holz** n. E. F. (kleim wachsendes) petits arbres; arbustes m. pl; bois à faucillon; menu bois taillis; Mar. (vom Kiele bis zum Dalborde) les œuvres vives (d'un vaisseau); **-hose** f. caleçon m; **-hüpfen** v. n. av. f. (ich hüpfe unter, bin untergehüpft, unterzuhüpfen) sauter sous qc; passer sous qc en sautant; **-irdisch** a. adv. souterrain, e; H. n. hypogé, e; ein =es Gewölbe, une voûte souterraine; un souterrain; un caveau; un hypogée; (in einer Kirche) crypte f; =es Feuer, feu souterrain; =e Begräbnisse, catacombes f. pl; das =e Reich, les enfers; Milit. =, hyporyctique; Myth. die =en Götter, les dieux infernaux; die =en Geister, les gnomes; **-jagd** f. (niedere Jagd) basse ou petite chasse; **-jochen** v. a. (ich unterjoche, habe unterjocht, zu unterjochen) (ein Volk, Land) =, subjuguer, asservir, assujettir ℰ; wieder =, réasservir; **-jocht, subjugué, asservi; enchaîné, e; fig. fe. Leidenschaften =, assujettir ses passions; 2. U= n. action f. de subjuguer; asservissement m; oppression f; **-jocher** m. qui subjugue, qui assujettit, qui asservit; **-jochung** f. asservissement, assujettissement m; oppression f; Wieder=, réasservissement m; **-kämmen** v. a. (ich kämme unter, habe untergekämmt, unterzukämmen) (unter et. kämmen) mettre sous qc en peignant, en cordant; **-kammer** f. chambre de dessous ou inférieure; **-kämmerer** m. sous-inspecteur, sous-intendant, sous-camérier m; **-kammerfrau** f. sous-camérière f; **-kammerherr** m. second chambellan; **-kämpfen** v. a. (ich kämpfe unter, habe untergekämpft, unterzukämpfen) jem. =, terrasser qn dans un combat; **-kanonier** m. Artill. servant m. d'artillerie; **-kanzler** m. vice-chancelier, sous-chancelier m; **-kaplan** m. sous-chapelain m; **-kappe** f. bonnet m. de dessous; **-karren** v. a. (ich karre unter, habe untergekarrt, unterzukarren) brouetter sous qc; mettre sous qc avec la brouette; **-kauern** v. n. od. sich =, v. r. se blottir, se tapir sous qc; **-kauf** m. achat m. pour revendre; Com. courtage m; einen = abschließen, sous traiter; **-käufer** m. (Mäkler) courtier, sous-traitant m; 2. =; =inn (Höcker ℰ) revendeur, se; **-kaufmann** m. Com. sous-cargador m; **-kehle** f. ℰ. **-kinn**; **-kehren** v. a. (ich kehre unter, habe untergekehrt, unterzukehren) balayer sous qc; **-keilen** v. a. (ich keile unter, habe untergekeilt, unterzukeilen) affermir par-dessous avec des coins; 2. = (ich unterkeile, habe unterkeilt, zu unterkeilen) mettre des coins par-dessous; **-kellner** m. second sommelier; **-keulen** v. a. (ich keule unter, habe untergekeult, unterzukeulen) pousser dessous à coups de massue; **-kiefer** m. Anat. mâchoire, mandibule inférieure; (bei Pferden) ganache f.

Unterkiefer-arterie f. artère alvéolaire inférieure; **-ast** m. rameau maxillaire inférieur; **-band** n. ligament m. sous-maxillaire; **-drüse** f. glande sous-maxillaire; **-ganglion** n. ganglion m. maxillaire de Meckelius; **-hautnerv** m. nerf sous-cutané de la mâchoire inférieure; **-kanal** m. canal m. sous-maxillaire; **-leiste** f. épine maxillaire inférieure ou sous-maxillaire; **-loch** n. hinteres =, trou maxillaire inférieur ou sous-maxillaire; **-nerve** m. nerf m. de la mâchoire inférieure; nerf maxillaire inférieur ou sous-maxillaire; **-randnerv** m. nerf m. maxillaire de la mâchoire inférieure; **-schlagader** f. artère alvéolaire inférieure; **-vene** f. veine f. alvéolaire inférieure; **-winkel** m. angle m. de la machoire inférieure; **-zweig** m. rameau maxillaire inférieur.

Unter-kieme f. H. n. branchie, ouie inférieure; **-kinn** n. double menton; menton m. à double étage; (bei Pferden) sous-barbe ou soubarbe f.

Unterkinn-arterie f. Anat. artère sous-mentonnière; **-blutader** f. veine f. sous-mentonnière ou sous-mentale; **-lade** f. mâchoire inférieure, S. **Unterkiefer**; **-schlagader** f. artère sous-mentonnière ou sous-mentale.

Unter-kissen n. coussin m. de dessous; **-kitten** v. a. (ich unterkitte, habe unterkittet, zu unterkitten) attacher dessous avec du ciment; **-klasse** f. classe f. inférieure; **-kleben** v. a. (ich unterklebe, habe unterklebt, unterzukleben) coller dessous; **-klecken**, S. **-kleckſen (1)**; **-kleckſen** v. a. (ich kleckſe unter, habe untergeklecket, unterzukleckſen) griffonner en signant; griffonner dessous; 2. = (ich unterkleckſe, habe unterkleckſet, zu unterkleckſen) ein mit ſm. Namen **-kleckſeter Brief**, lettre où il a griffonné sa signature, son nom; **-kleid** n. habit m. de dessous; 2. die **-kleider**, chausses f. pl; chaussure f; Mar. das = (eines Segels) seconde bonnette; bonnette f. d'en bas; **-kleistern** v. a. (ich kleistere unter, habe untergekleistert, unterzukleistern) coller dessous; 2. = (ich unterkleistere, habe unterkleistert, zu unterkleistern) coller par dessous, en bas; **-klettern** v. a. (ich klettere unter, bin untergeklettert, zu unterklettern) grimper au-dessous de qc, par-dessous; **-klopfen** v. a. (ich klopfe unter, habe untergeklopft, unterzuklopfen) pousser dessous à force de frapper; **-klopfer** m. Anat. muscle m. hypothénar; **-knecht**, S. **Kleinknecht**; **-kneten** v. a. (ich knete unter, habe untergeknetet, unterzukneten) mêler en pétrissant; **-kneter** m. aide-boulanger m; **-knöpfen** v. a. (ich knöpfe unter, habe untergeknöpft, unterzuknöpfen) (unter et. Anderes knöpfen) boutonner sous qc; **-knüpfen** v. a. (ich knüpfe unter, habe untergeknüpft, unterzuknüpfen) nouer dessous, attacher dessous par un nœud; **-koch** m. aide m. de cuisine; sous-chef m; **-kochen** v. a. (ich koche unter, habe untergekocht, zu unterkochen) (Speise ℰ) cuire ensemble, l'un avec l'autre; **-kohlrübe** f. Jard. (welche unter der Erde wächst) chou-rave f; **-kollern** v. n. av. f. (ich kollere unter, habe untergekollert, zu unterkollern) rouler sous qc; 2. = v. a. (ich unterkollere, habe unterkollert, unterzukollern) rouler qc sous ℰ; **-kommen** v. n. av. f. (ich komme unter, bin untergekommen, unterzukommen) (unter ein Obdach ℰ) trouver à se mettre à l'abri, à se loger, à se placer; trouver un abri, un logis, une place; (es kamen so viele Flüchtlinge an) daß ſie nicht alle = konnten, ℰ qu'ils ne purent tous trouver à se loger; (dieser Bediente) kann nicht = (keinen Dienſt finden) ℰ ne trouve pas de place, de condition; wohl =, ein gutes = finden, trouver une bonne place, un bon établissement; Com. mit Papieren =, trouver à vendre, à placer des effets, des lettres de change; 2. U= n. logis, abri m; (Dienſt, Versorgung) place f; établissement m; II. =v. a. (ich unterkomme, bin unterkommen, zu unterkommen) et. =, prévenir, détourner qc; fig. empêcher; Ecr. Lyſias kam dieſes, Lysias survint; **-könig** m. vice-roi m; **-königinn** f. vice-reine f; **-königthum** n. (die Würde; in das Gebiet) vice-royauté f; **-können** v. n. irr. av. h. fam. (unter et.) pouvoir passer dessous; **-korb** m. Méc. partie f. inférieure ou dessous m. de lanterne; **-körper** m. partie f. inférieure d'un corps; **-köthig** a. adv. (von Wunden ℰ) qui suppure en dedans; = werden, former un sac, un kyste; **-krämpeln** v. a. (ich krämpele unter, habe untergekrämpelt, unterzukrämpeln) mêler avec ℰ en cardant; **-kratzen** v. a. (ich kratze unter, habe untergekratzt, unterzukratzen) (durch Kratzen unter et. bringen) mêler avec d'autres choses en grattant; 2. = (ich unterkratze, habe unterkratzt, zu unterkratzen) ſn. Namen =, griffonner son nom; signer avec une plume qui crie, gratte ou éclabousse; **-kreuzen** v. a. Mar. (ich kreuze unter, habe untergekreuzt, unterzukreuzen) croiser sous qc, par-dessous ℰ; 2. (mit einem Kreuze ℰ unterzeichnen) signer en faisant une croix; **-kriechen** v. n. av. f. (ich kriech unter, bin untergekrochen, unterzukriechen) ramper, se glisser, se cacher sous qc; ramper dessous; passer par-dessous en rampant, en se traînant; die Katze iſt = gekrochen (unter den Schrank ℰ) le chat a passé, s'est glissé par-dessous l'armoire ℰ; Expl. commencer la percée d'une galerie couverte; der Gang kriecht = (wenn eine Feſte ſich verſchoben hat) le filon a passé dessous; 2. = v. a. (ich unterkriech, bin unterkrochen, zu unterkriechen) et. =, ramper sous qc; die Maulwürfe = die Erde, les taupes s'introduisent, pénètrent sous la terre en creusant; Expl. der Gang iſt = krochen, le filon est entamé par la percée de la galerie; **-kriegen** v. a. fam. (ich unterkriege, habe unterkriegt, zu unterkriegen) et. =, se saisir de qc; attraper qc; se rendre maître de, l'emporter sur, en venir à bout; abattre; **-kritzeln** v. a. (ich kritzle unter, habe untergekritzelt, unterzukritzeln) griffonner au bas de qc; écrire dessous qc en griffonnant; 2. = (ich unterkritzle, habe unterkritzelt, zu unterkritzeln) signer en griffonnant; **-krücken** v. a. (ich krücke unter, habe untergekrückt, unterzukrücken) tirer dessous ℰ avec un râble ou rabot; **-krümmen** v. a. (ich krümme unter, habe untergekrümmt, unterzukrümmen) mettre, faire passer un corps sous qc en le courbant; **-kugeln**, S. **-rollen**; **-küſter** m. sous-sacristain m; **-lade** f. tiroir m. de dessous; Drap. (am Weberſtuhle) bas m. du battant; **-laden** v. a. (ich lade unter, habe untergeladen, unterzuladen) (ein Obdach ℰ; it. unter einem andern Dinge) charger sous qc; **-ladung** f. chargement m. sous qc; 2. (Ballaſt) lest m; **-lage** f. (was unter einem andern Dinge liegt) base, couche f, lit m. de dessous; (womit et. erhöht wird) hausse f; (et. wagerecht zu ſtellen) cale f; (Querbalken am Dachſtuhle) chantignole f; (unter dem Treppengerüſt) patin m; (Fäſſer darauf zu legen) chantier m; Brass. sommier m; Arch. die =n (Lagerhölzer) chantiers m. pl; eine = unter einen Balken ℰ thun, mettre une cale sous une poutre; caler une poutre; die = (eines Säulenſtuhles) soubassement m. ℰ; (unter einem Hebebaume) hypomochlion, orgueil m; point m. d'appui; die = (die Stützbalken) unter einem Fußboden, lambourdes f. pl; die = (eines Balkens, Tiſches ℰ) cale f. ℰ; (einer Kanone) che-

vet m; = (eines Brückenpflasters) (Balken, Sand und Erde unter demselben) couchis m.; eine Mauer ohne = aufführen, poser un mur à cru; Arch. = (Überschutt) couche f. de chaux qu'on met sur un cintre; blinde =, fausse-aire f; Coutur. (Stück Zeug, eine zerrissene od. blöde Stelle zu unterlegen) renfort m; Couv. (Strohschauben) torche ou torchon m. de paille; Écon. (eines Wagens) ais m, planche f. du fond; Fond. (eiserne Platten auf dem Boden des Pochtroges) taque f; Impr. (Makulatur, welches man unter das Papier legt, worauf man druckt) hausse f; taquon m; it. =n (wodurch die Querbalken der Presse höher oder niedriger gemacht werden) clavettes f. pl; Joail. die = (unter gefaßten Edelsteinen, it. unter Spiegeln; Folie) paillon m; it. tain m; Mar. (die Bekleidung der inwendigen Seiten des Schiffes) vaigres f. pl; =n der Stapelblöcke, couches f. pl; Még. = (die untergelegte Haut auf dem Rahmen) sommier m; Serr. = (der Gatter, Stange, auf welcher das ganze Gatter gleichsam ruht) appui m, base f de la grille; it. = der Gesenke, creux m. (pour y estamper); Artill. = der Formbänke, base f. du chassis à moulir; 2. Bot. =, strome m; Frucht=, hypocarpe m; = des Fruchtknotens, stylopode m; 3. Chim. =, base f; **-lager** n. (ein unter ein anderes gelegtes Ding, welches demselben zum Lager dient) support, pied m; base f; **-land** n. pays m. inférieur ou bas; Géogr., S. Nieder-l.; **-länder, -inn**, qui est du pays inférieur, du bas pays; Géogr., S. Nieder-l.; **-ländisch** a. adv. qui est du pays inférieur, qui appartient à un; Géogr., S. niederländisch; **-langen** v. n. av. f. (ich lange unter, habe untergelangt, unterzulangen) (unter et. hin langen) atteindre, s'étendre jusque sous qc; 2. = v. a. (ich unterlange, habe untergelangt, zu unterlangen) (unter et. langen, hingeben) passer, tendre, donner sous qc; **-lappen** v. a. (ich lappe unter, habe untergelappt, unterzulappen) fam. et. =, mettre une pièce, un lambeau sous qc.

Unterlaß, sses m. ohne – arbeiten, (ohne aufzuhören) travailler sans cesse, sans relâche, sans interruption, continuellement; Schmerzen ohne - haben, avoir des douleurs continuelles ou incessantes.

Unter-lassen v. a. (ich lasse unter, habe untergelassen, unterzulassen) laisser venir dessous; man ließ ihn nicht – (unter das Obdach) on ne lui permit pas de se mettre dessous; II. = (ich unterlasse, habe unterlassen, zu unterlassen) et. = (nicht thun) omettre, manquer de faire qc; négliger; s'abstenir de qc; se dispenser, s'empêcher, se passer de qc; cesser; discontinuer; laisser; ich will nicht = (es zu thun, zu kommen) je ne manquerai pas de; ich habe nicht = (es zu schicken) je n'ai pas manqué de; er kann das Streiten nicht =, il ne peut se désaccoutumer de disputer; = Sie es ja nicht, n'y manquez pas; ne manquez pas de le faire; er –ließ nicht, zu thun (was er sich vorgenommen hatte) il ne laissa pas de faire ce qu'il; se. Pflicht, eine Gewohnheit, eine Sünde =, manquer à son devoir, abandonner une coutume, une habitude, un péché; ich will nichts = (was dazu beitragen kann) je n'omettrai rien de ce qui; das könntest du wohl =, tu pourrais bien te passer de cela; das Eine thun, und das Andere nicht =, faire l'un et ne point omettre ou négliger l'autre; it., S. weglassen; 2. U= n. omission, discontinuation f; **-läßlich** a. adv. qui ne peut être omis, négligé. [gence f.

Unterlassung f. omission, négli-

Unterlassungs-fehler m. faute f. d'omission ou de négligence; **-sünde** f. péché m. d'omission.

Unter-last f. (Ballast) lest m; **-lauf** m. Mar. (das untere Verdeck) premier pont m; der = des Kiels zum Vorsteven, brion m; **-laufen** v. n. av. f. (ich laufe unter, bin untergelaufen, unterzulaufen) fig. = od. mit = (sich) mit unter andern Dingen befinden; it. unter mehreren bessern Dingen mit hin gehen od. unbemerkt bleiben) passer, se glisser parmi, dans le nombre; das mag so mit =, cela peut passer avec le reste; es ist ein Irrthum mit -gelaufen, il s'y est glissé une erreur; es ist ein Mißverstand -gelaufen, il y a du mal-entendu; 2. v. a. Expl. pousser, brouetter dessous; II. = v. a. (ich unterlaufe, bin unterlaufen, zu unterlaufen) passer par-dessous (en courant); donner un croc en jambe (à qn); Escr. jem. =, jemn. den Degen =, faire une passe sur qn; passer sur qn; Ch. den Auerhahn = (unter ihn, wenn er auf dem Baume sitzt, unvermerkt laufen) passer vite sous le coq de bruyère; s'approcher du à la portée du fusil; 2. v. n. av. f. s'épancher au-dessous de la surface (de qc); envahir les parties sous-jacentes; s'extravaser, former une échymose (à la peau, dans l'œil); mit Blut = seyn, être echymosé, présenter des échymoses ou des sugillations; die Haut ist mit Blut =, la peau est meurtrie, est livide; ein mit Blut = es Mahl, meurtrissure f; das = der Haut mit Blut, effusion f. du sang dans les vaisseaux cutanés; extravasion f. du sang au-dessous de la surface du derme; formation f. d'une echymose; enchymose f; **-läufer** m. Drap., S. **-baum**; 2. Sal. (Weinrecht) aide-saunier m; 3. (Schleichhändler) contrebandier m; it. vaisseau m. contrebandier; interlope, aventurier m.

Unterläuferruthe f. Tiss. verge f. du déchargeoir.

Unter-leder n. cuir m. de dessous; Cordon. semelle f; **-leesegel** n. Mar. bonnette f. basse; **-lefze** f. lèvre f. inférieure; Org. lèvre f. inférieure.

Unterlegdecke f. Man. housse f.

Unterlegen v. a. (ich lege unter, habe untergelegt, unterzulegen) mettre dessous, mettre sous qc; (der Tisch steht nicht fest) man muß et. –, il faut mettre qc dessous; einen Span, ein Holz –, caler qc; mettre une cale sous qc; einem Huhn Eier zum Ausbrüten –, faire couver une poule, lui donner des œufs à couver; dem Kranken ein Bett –, mettre un lit sous le malade; einem Kinde frische Windeln –, remuer un enfant (au maillot); jemn. frische Pferde –, mettre des relais; relayer; mit untergelegten Pferden reisen, aller en relais, avec des relais; einem Tonstücke andere Worte –, mettre d'autres paroles sous une pièce de musique; einem Worte einen andern Sinn –, supposer un autre sens à un mot; einer Stelle einen bildlichen Sinn –, supposer, attribuer une signification allégorique à un passage; II. – (ich unterlege, habe unterlegt, zu unterlegen) mettre dessous; Taill. ein Kleid – (es zu verstärken) mettre un renfort à un habit; renforcer, fortifier, doubler un habit; Impr. die Schriften – (Späne unterlegen) mettre des hausses sous les caractères; rehausser, taquonner ou taconner les; 2. et. bei jemn. – (ihn in der Stille davon benachrichtigen, dazu vorbereiten) prévenir ou informer qn en secret de qc; gagner qn sous main pour qc; ein unterlegter Handel, affaire f. concertée; affaire arrangée secrètement, en cachette ou en secret; 3., S. unterschieben; III. – a. adv. fig. (untergeordnet, schwächer) inférieur, e. [de relais.

Unterlegepferd n. Man. cheval m.

Unterleger m. qui met qc dessous; 2. Charp. (kurzer Balken od. Klotz, über welchen die langen Legebalken gelegt werden) bout m. de poutre; billot m; Mar. (Unterlager) ponton m. [fraie f.

Unterlegetuch n. (für Wickelkinder)

Unterlegtrense f. Men. filet m.

Unterlehen n. Féod. fief m. servant.

Unterleh(e)ns-dienst m. Féod. sous-aide f; **-fall** m. Féod. mutation f, changement m. de vassal.

Unter-lehnen v. a. (ich lehne unter, habe untergelehnt, unterzulehnen) (unter et. lehnen) appuyer sous qc; **-lehrer, -inn**, instituteur m, institutrice f. secondaire; instituteur m. d'une école primaire; sous-maître m; sous-maîtresse f; sous-précepteur m; professeur m. adjoint ou suppléant; maître m. d'études; **-lehrmeister** m, S. **-lehrer**; **-leib** m. partie f. inférieure du corps; bas-ventre m; Anat. abdomen m.

Unterleibs-arterie f. Anat. artère f. abdominale; **-fieber** n. fièvre f. abdominale, gastrique; **-geschwür** n. Méd. pycocélie f; **-höhle** f. Anat. cavité f. abdominale; **-krankheit** f. Méd. maladie f. du bas-ventre; **-organe** n. pl. Anat. organes m. pl. abdominaux; **-pulsader** f, S. **-schlagader**; **-schlagader** f. artère f. abdominale; **-vene** f. veine f. abdominale.

Unter-leik n. Mar. ralingue f. du fond; **-leimen** v. a. (ich leime unter, habe untergeleimt, unterzuleimen) attacher sous qc avec de la colle forte; 2. = (ich unterleime, habe unterleimt, zu unterleimen) mettre de la colle forte au-dessous, par-dessous; **-leine** f. Ch. corde f. d'en bas ou basse; corde des toiles ou filets; **-leintuch** n. drap m. de dessous; **-leiten** v. a. (ich leite unter, habe untergeleitet, unterzuleiten) (unter etwas leiten) conduire sous qc; **-lenken** v. a. (ich lenke unter, habe untergelenkt, unterzulenken) (unter et. lenken) diriger sous qc; **-leuchten** v. a. (ich leuchte unter, habe untergeleuchtet, unterzuleuchten) passer la lumière, éclairer sous qc, par-dessous qc; **-lichtputzer** m. Th. sous-moucheur m. (de chandelles); **-liegen** v. n. (ich liege unter, bin, habe untergelegen, unterzuliegen) être mis, couché sous qc; (hier ist eine Erhöhung) es muß et. =, il faut qu'il y ait qc dessous; **-liegend**, couché sous qc; inférieur, e; fig. fondamental; qui se trouve sous les yeux de qn; dont il s'agit; (untergelegt seyn, zu Grunde liegen) die -liegenden Worte, les mots principaux ou fondamentaux; der -liegende Text, le texte qui sert de base; der -liegende Sinn, le sens primitif ou fondamental; (besiegt werden) succomber; wir lagen - (statt wir unterlagen) nous succombâmes; 2. = v. a. (ich unterliege, bin unterlegen, zu unterlie-

gen) (zu Boden liegen, beſiegt werden od. ſeyn) succomber; avoir le dessous; être terrassé, vaincu, surmonté; dem Stärkern =, succomber contre un plus fort; oft muß der Unſchuldige =, souvent l'innocent succombe; er hat bei dieſer Sache = müſſen, il a eu, on lui a donné du dessous dans cette affaire; dem Unglück ᵋ =, succomber au malheur; ſie -lagen, ils succombèrent, ils eurent le dessous; -lieutenant m. Milit. sous-lieutenant m.

Unterlieutenantsſtelle f. Milit. sous-lieutenance f.

Unterlippe f. Anat. lèvre f. inférieure; balèvre f; lèvre f. d'en bas; eine große, garſtige -, une lippe, une vilaine lippe; der eine große - hat, un lippu; Bot. -, labelle m; barbe f.

Unterlippennerv m. Anat. rameau m. de la lèvre inférieure.

Unter-litze f. Manuf. lisse f. inférieure; -loch n. Écon. trou m, ouverture f. de la ruche, S. Abgangsloch; -löthen v. a. (ich löthe unter, habe untergelöthet, unterzulöthen) souder sous qc; -luft f. air m. inférieur ou de dessous.

Unterm prép. (unter dem) sous le ᵋ; - freien Himmel, en plein air; it. à la belle étoile.

Unter-maatbarte f. Com. (des Wallfiſches) barbe f. d'en bas ou inférieure; -magd f. aide-de-servante, sous-servante f; -mahlen v. a. (ich mahle unter, habe untergemahlt, unterzumahlen) (auf der Mühle; unter et. Anderem mahlen) moudre avec d'autres choses; -malen v. a. (ich male unter, habe untergemalt, unterzumalen) peindre sous qc; 2. = (ich untermale, habe untermalt, zu untermalen) (unterhalb mit Malerei verſehen) peindre par dessous; Peint. (anlegen) ébaucher; (dieſer Kopf) iſt erſt -malt, ᵋ n'est qu'ébauchée; -malung f. Peint. ébauche f; -mann m. Milit. (der unter einem andern links ſteht) homme m. de la gauche; second m; Jeu: (Bube) valet m; -mark f. Géogr. Marche f. inférieure; Basse-Marche f; 2. (die untere Mark od. Grenze) limites f. pl. inférieures; -marſchall m. lieutenant-maréchal m; maréchal m. en second; -maß n. Écon. (Einmaß) déchet m; -masse f. Expl. (Maß, unterhalb einer Fundgrube) masse f. de minerai qui se trouve sous une fouille; -maſt f. (unter der Erde befindliche, als Würmer ᵋ) vermine f; it., S. Hirſchtrüffel; -mauern v. a. (ich mauere unter, habe untergemauert, unterzumauern) construire un mur sous qc; II. = (ich untermauere, habe untermauert, zu untermauern) donner un fondement ou un empâtement de maçonnerie; von neuem =, reprendre sous-œuvre, par-dessous œuvre; faire une reprise; rebâtir les fondements par-dessous œuvre; eine Mauer neu =, faire une reprise à un mur; -mauert ſeyn, porter, reposer sur une substruction ou sur un fondement de maçonnerie; 2. U = n. reprise f; -maul n. (des Pferdes) menton m; sous-barbe f; -maus f. Anat. muscle m. inférieur; -mediante f. Mus. (die Terze unterhalb des Grundtones) sous-médiante f; -meiſter m. sous-maître m; maître m. en second; -mengen v. a. (ich menge unter, habe untergemengt, unterzumengen) (unter et. Anderes mengen) entremêler; mêler entre, dans qc autre chose; 2. = (ich untermenge, habe untermengt, zu untermengen) Korn mit Weizen =, entremêler du froment parmi du seigle; Mehl und Kleie -mengt, de la farine mêlée de son, avec du son; -meßner m. sous-sacristain m; -miethe f. sous-location f; sous-louage m; -miethen v. a. (von dem Hauptmiethsmann miethen) sous-louer; -miethfrau f. sous-locataire f; -miethmann m. sous-locataire m; -miethung f. sous-location f; -minen, -miniren v. a. (ich unterminire, habe unterminirt, zu unterminiren) miner, saper; (eine Stadt) =, miner ᵋ, S. -graben; -miſchen, S. -mengen; den Wein mit Waſſer =, mêler le vin avec de l'eau; -mögen v. n. av. h. fam. (unter et.) vouloir passer sous qc; -mühle f. moulin m. inférieur, situé plus bas; -mühlſtein m. meule f. de dessous; gîte m; -muskel m. Anat. muscle m. inférieur; -müſſen v. n. av. h. (ich muß unter, habe untergemußt, unterzumüſſen) (unter et.) être obligé, forcé, contraint de ou réduit à passer sous qc; -mütze f. bonnet m. de dessous.

Untern fam. (unter den) sous le ᵋ; - Tiſch, sous la table.

Unter-nageln v. a. (ich nagele unter, habe untergenagelt, unterzunageln) clouer dessous; 2. = (ich unternagele, habe unternagelt, zu unternageln) mettre des clous sous qc; -nagen v. a. (ich unternage, habe untergenagt, unterzunagen) creuser en rongeant; fig. (das Waſſer) -nagt dieſen Felſen, l'eau dégraveie ce rocher; -nähen v. a. (ich nähe unter, habe untergenäht, unterzunähen) Taill. mettre, coudre un renfort; 2. = (ich unternähe, habe unternähet, zu unternähen) coudre par le bas; -nahme f. (das Unternehmen) entreprise f; -naht f. Coutur. couture inférieure ou de dessous; -nehmen v. a. (ich nehme unter, habe untergenommen, unterzunehmen) cacher sous qc; 2. = (ich unternehme, habe unternommen, zu unternehmen) fig. entreprendre; prendre sur soi; tenter; essayer; eine Arbeit ᵋ =, entreprendre un travail ᵍ; ich -nehme es nicht, zu ᵋ, je ne le prends pas sur moi, je ne me charge pas de ᵍ; Sie = zu viel, vous prenez trop sur vous; it. vous entreprenez trop, vous vous surchargez; ein -nehmender Mann, homme entreprenant; un homme hardi; -nehmendes Ausſehen, iron. air vainqueur; einen -nehmenden Geiſt haben, avoir l'esprit entreprenant; -nehmen, s n. entreprise f; kühnes = ᵋ, entreprise hardie; ein = zu Stande bringen, venir à bout d'une entreprise; -nehmer, =inn, entrepreneur, se; -nehmig a. adv. (gern unternehmend) qui aime à entreprendre qc; -nehmung f. entreprise, tentative f; Milit. expédition, entreprise; coup m. de main; (auf eine Feſtung) attaque f; eine kaufmänniſche =, une entreprise de commerce ou commerciale; eine = vereiteln, rendre une vaine entreprise; die = eines Baues, l'entreprise d'un bâtiment.

Unternehmungsgeiſt m. esprit m. d'entreprise; it. homme, esprit entreprenant.

Unter-neigen v. a. (ich neige unter, habe untergeneigt, unterzuneigen) (unter et. neigen) incliner, baisser au dessous de qc; -nieten v. a. (ich niete unter, habe untergenietet, unterzunieten) attacher sous qc en rivant; -nöthigen v. a. (ich nöthige unter, habe untergenöthigt, unterzunöthigen) fam. forcer de se mettre, de passer dessous; -oberſterm. lieutenant-colonel m; -obrigkeit f. magistrat inférieur, subordonné; -ofenbruch m. Expl. diphryges ᵋ, S. Kupferſchlacke; -officier od. -offizier m. sous-officier m; officier subalterne; bas-officier; -ordnen v. a. (ich ordne unter, habe untergeordnet, unterzuordnen) ranger dessous, subordonner; das Kleinere dem Größern =, ranger le plus petit sous le plus grand; subordonner le plus petit au plus grand; -geordnet, subordonné, à qc; d'un ordre inférieur; (d'une importance) secondaire; einem Andern -geordnet ſeyn, être subordonné à ᵋ; der Präfect und ſe. geordneten Beamten, le préfet et ses administrés; -geordneter Tyrann, sous-tyran m; eine -geordnete Stellung geben, subalterniser (Néol.); auf eine -geordnete Weiſe, subalternement, secondairement; (ſe. Ideen) denen eines andern =, soumettre ᵋ à celles d'un autre; Gr. -geordnete Sätze, propositions obliques; hypothèses f. pl; -ordnung f. subordination f; it. (untere Ordnung) ordre secondaire; sous-ordre m; in =, subordonnément; en sous-ordre; -öſtreich n. Géogr. l'Autriche inférieure; -pacht m. sous-bail, sous-traité m; sous-ferme f; einen Meierhof in = nehmen, prendre la sous-ferme d'une métairie; sous-fermer ou sous-affermer une ferme; -pachter, =inn, sous-fermier, ère; -packen v. a. (ich packe unter, habe untergepackt, unterzupacken) (unter etwas) empaqueter sous qc; -pappen, S. -kleiſtern; -parlament n, S. -haus; -pfählen v. a. (ich pfähle unter, habe untergepfählt, unterzupfählen) garnir de pieux en dessous; -pfalz m. Géogr. Bas-Palatinat m; le Palatinat du Rhin.

Unterpfand n. hypothèque f; nantissement, gage m; (ein Gut) zum -e geben, donner ᵋ en hypothèque, pour hypothèque; ein Gut zum -e verſchreiben, hypothéquer une terre; Dr. ein ſtillſchweigendes -, hypothèque tacite; ein beſonderes od. beſtimmtes -, hypothèque spéciale; ein allgemeines -, hypothèque générale; ein gerichtliches od. vertragsmäßiges -, hypothèque judiciare; Geld auf - od. gegen ein - ausleihen, prêter de l'argent sur gage; durch ein - gedeckt ſeyn, être nanti: ein Gut zum -e inne haben, posséder un bien par engagement; er hat Möbeln zum -e, il est nanti de meubles; f. - aus den Händen geben, se dénantir; ich ſetze meine Ehre zum -e, j'engage mon honneur, je mets mon honneur en gage.

Unterpfandeintragung f. inscription f.

Unterpfandeintragungszettel m. bordereau m. d'inscription.

Unterpfandgläubiger m. créancier m. hypothécaire.

Unterpfandlich a. adv. hypothécaire, -ment; hypothéqué; en gage, par engagement; et. - beſitzen, tenir, posséder qc par engagement; -e Sicherheit, hypothèque f. [thécaire.

Unterpfandſchuld f. dette f. hypo-

Unterpfands-gerechtigkeit f, -recht n. Jur. hypothèque f; eine mit dem Handſiegel ausgeſtellte Verſchreibung gibt kein =, une promesse sous seing privé ne porte point hypothèque; jm. = ſchaden, déroger à son hypothèque; in eines Andern

=eintreten, être subrogé à l'hypothèque; dem = unterworfenes Gut, bien assujetti à l'hypothèque, susceptible d'hypothèque ou d'être hypothéqué.

Unterpfarrer m. diacre; it. vicaire m. [vicairerie f; vicariat m.

Unterpfarrstelle f. diaconat m; it.

Unter-pflanzen v. n. (ich pflanze unter, habe untergepflanzt, unterzupflanzen) (zwischen andere Dinge pflanzen) planter parmi d'autres choses; 2. = (ich unterpflanze, habe unterpflanzt, zu unterpflanzen) planter sous qc, en-dessous; **-pflügen** v. a. (ich pflüge unter, habe untergepflügt, unterzupflügen) couvrir de terre en labourant; den Dünger (den Saamen) =, recouvrir le fumier ₍ₑ avec la charrue ou en labourant; 2. = (ich unterpflüge, habe unterpflügt, zu unterpflügen) ein Gewächs = (unter der Erde) couper la racine d'une plante avec le coutre; **-phosphoricht** a. Chim. =e Säure, acide m. hypophosphoreux.

Unterphosphorichtsauera Chim. -e Salze, hypophosphites m. pl.

Unterphosphorig a, S. unterphosphoricht.

Unterphosphor-sauer a. Chim. =es Salz, hypophosphate m; **-säure** f. acide m. phosphatique ou hypophosphorique.

Unter-pinseln v. a. (ich pinsele unter, habe untergepinselt, unterzupinseln) (unter et pinseln, schlecht malen) barbouiller sous qc; 2. = (ich unterpinsele, habe unterpinselt, zu unterpinseln) passer le pinceau dessous; **-platte** f. plat m. de dessous; **-polster** n. coussin m. de dessous; **-pönitentiariat** n. (Stelle eines Unterpönitentiarius) sous-pénitencerie f; **-pönitentiarius** m. sous-pénitentiaire m; **-präceptor** m. sous-précepteur m; **-präfect** m. sous-préfet m; **-präfectur** f. sous-préfecture f; auf eine =bezüglich, sous-préfectoral; **-präsident** m. vice-président m; **-prediger**, S. **-pfarrer**₍ₑ. [pfarrstelle.

Unterpredigerstelle f, S. Unter-

Unter-pressen v. a. (ich presse unter, habe untergepreßt, unterzupressen) (unter et.) mettre sous qc en pressant; **-prior**, =inn, sous-prieur, e; **-prügeln** v. a. (ich prügele unter, habe untergeprügelt, unterzuprügeln) (unter et.) faire passer dessous à coups de bâton; **-pumpstöckchen** n. Méc. enveloppe f. du tuyau à clapet; **-raa** f. Mar. les vergues f. des basses voiles; **-rammeln, -rammen** v. a. (ich rammle unter, habe untergerammelt, unterzurammeln) (unter et.) enfoncer dessous; mettre dessous en pilotant; **-räumen** v. a. (ich räume unter, habe untergeräumt, unterzuräumen) (unter et.) ranger sous qc; **-rechen** v. a. (ich rechte unter, habe untergerechet, unterzurechen) den Saamen ₍ₑ =, couvrir la semence avec le râteau; **-reden** v. a. (p.u.), S. -brechen; 2. v. r. sich = (ich unterrede, habe unterredet, zu unterreden) sich mit jemn. =, s'entretenir, s'aboucher, conférer avec qn; fam. causer avec qn; sich wegen et. mit jem. =, s'aboucher, s'entretenir, communiquer avec qn sur qc, de qc, au sujet de qc; ich habe mich darüber mit ihm -redet, j'en ai communiqué avec lui, je lui en ai parlé, je l'en ai entretenu; sich mit einn. =, s'entreparler; **-redner** m. interlocuteur m. (Néol.); **-redung** f. abouchement, entretien m; conversation, conférence f; fam. parlementerief f; eine = zwischen zwei Personen veranstalten, aboucher deux personnes, ménager un abouchement entre deux personnes; sie hatten eine lange = mit einn., ils eurent un long entretien ensemble; eine schriftliche =, un entretien par lettres; **-referendär** m. Jur. sous-référendaire m; **-reich** n. Mythol. (die Unterwelt) séjour m. des trépassés; les Champs Élysées; royaume m. des ombres; **-reichen** v. n. av. h. (sich unter et. erstrecken) s'étendre sous qc; 2. v. a. (unter et. reichen) tendre dessous; **-reihe** f. rang m. inférieur; file f. inférieure; **-reißen** v. a. (ich reiße unter, habe untergerissen, unterzureißen) (unter et.) tirer sous qc avec violence; **-reiten** v. n. av. s. (ich reite unter, habe untergeritten, unterzureiten) (unter et. reiten) passer dessous qc avec son cheval; **-rennen** v. n. irr. av. s. (ich renne unter, habe untergerennt, unterzurennen) courir sous qc; **-rhein** m. Géogr. le Bas-Rhin; **-rheinisch** a. adv. du Bas-Rhin; situé près du Bas-Rhin, sur le Rhin.

Unterricht, es m. s. p. enseignement m; instruction f; der - der Kinder, l'instruction des enfants; für jemds. - sorgen, avoir soin de l'instruction de qn; den - verstehen, entendre, connaître l'enseignement, être au fait de l'enseignement; avoir la pratique de l'enseignement; der öffentliche -, l'enseignement public; 2. (Kenntnisse, welche man jem. beibringt) enseignement, instruction; den - (ſs. Lehrers) benutzen, profiter de ses enseignements de ₍ₑ; öffentlichen - geben, faire, donner des leçons publiques, des cours publics; professer; jemn. - geben, ertheilen, donner des leçons à qn; enseigner qn; instruire qn; jemn. - im Zeichnen ₍ₑ geben, donner à qn des leçons de dessin; montrer ou enseigner à qn le dessin; - in den Häusern geben, fam. courir le cachet; in den - gehen, aller à une leçon; Milit. - der Rekruten, école f. de la recrue.

Unterrichten v. a. (ich unterrichte, habe unterrichtet, zu unterrichten) (Kinder) -, enseigner, instruire; dresser ₍ₑ; gut, schlecht -, bien, mal enseigner; wer hat ihn unterrichtet? qui a-t-il eu pour maître? quel maître a-t-il eu? qui l'a instruit ₍ₑ? er versteht zu -, il a l'habitude, la pratique de l'enseignement; in den Sprachen -, enseigner les langues; jem. in (einer Wissenschaft, Kunst) -, instruire qn dans ₍ₑ; im Singen, Tanzen -, enseigner, montrer ou apprendre à chanter, à danser; donner à qn des leçons de chant, de danse, dans le chant ₍ₑ; unterrichtet seyn, avoir de l'instruction; sie sind gut unterrichtet, ils sont bien instruits; er ist sehr unterrichtet (gelehrt) il est très-instruit; unterrichtend, instructif, informatif, didactique; 2. jem. von et. - (ihn benachrichtigen) instruire, informer qn de qc; mettre qn au courant de qc; gut, schlecht unterrichtet, bien, mal renseigné; genau -, édifier; - Sie mich darüber, informez-m'en; donnez-m'en avis; jem. -, was er zu thun hat, faire la leçon à qn; g. p. endoctriner qn, l'instruire de ce qu'il doit faire; 3. v. r. sich in et. -, s'instruire sur qc; se mettre au courant de qc; acquérir des connaissances; sich von et. -, s'informer de qc, s'instruire d'une chose; prendre, se procurer des informations; von den neuesten Vorfällen stets unterrichtet seyn, être au courant des nouvelles; II. v. a. - (ich richte unter, habe untergerichtet, unterzurichten) (unter et. richten) diriger sous qc, donner une direction sous qc; jem. eines Bessern - (belehren) desabuser, détromper qn.

Unterrichter, s m. (Lehrer) p. u. maître, instituteur m.

Unter-richter m. (unterer Richter) juge inférieur, subalterne; **-richterlich** a. adv. concernant le juge inférieur ₍ₑ.

Unterrichts-anstalt f. institution f; die öffentlichen =en besuchen, faire ses classes; **-brief** m. Com. lettre f. d'avis; **-fach** n. branche spéciale d'enseignement; öffentliche Prüfung der Candidaten im =e, concours public pour l'agrégation; **-kunst** f. didactique f; **-lehre** f. mathésiologie f; zur = gehörig, mathésiologique; **-lehrer** m. mathésiologue m; **-stunde** f. leçon m.

Unterrichtung f. enseignement n; instruction f; avis m.

Unterrichtungsbrief m, S. Unterrichtsbrief.

Unter-rieseln v. n. av. s. (ich rieselte unter, habe untergerieselt, unterzurieseln) (unter et. rieseln) ruisseler sous qc; **-rinde** f. Bot. (eines Baums) aubier, aubour m, S. (eigentliche) Rinde; 2., S. Last; **-rippe** f. Anat. côte f. de dessous ou inférieure.

Unterrippengegend f. Anat. région f. hypocondriaque.

Unter-rock m. (der Frauenzimmer) jupon, jupe de dessous; cotillon m; cotte f; sous-jupe, crinoline f; **-roggen** m. Agr. (welcher erst im Mai untergesäet wurde) seigle m. de mars; **-rollen**, S. **-kugeln**; **-rollnerve** m. nerf m. sous-trochléateur; **-rücken** v. a. (ich rücke unter, habe untergerückt, unterzurücken) pousser, placer sous qc; II. m. partie inférieure du dos; **-rudern** v. a. (ich rudere unter, habe untergerudert, unterzurudern) (unter et.) passer sous qc en ramant; **-ruhen** v. n. av. h. (ich ruhe unter, habe untergeruhet, unterzuruhen) (unter et. ruhen, als Grundlage unter et. liegen) être posé dessous; **-rühren** v. a. (ich rühre unter, habe untergerührt, unterzurühren) (unter et.) brouiller, mêler; mélanger avec d'autres choses; **-rutschen** v. n. a. s. (ich rutsche unter, habe untergerutscht, unterzurutschen) (unter et. hinrutschen) glisser, couler, échapper sous qc.

Unters fam. (unter das) sous le; - Bett, sous le lit.

Unter-saal m. salle f. de dessous, inférieure ou d'en bas; **-säen** v. a. (ich säe unter, habe untergesäet, unterzusäen) semer avec ou parmi d'autres choses; **-sagen** v. a. (ich sage unter, habe untergesagt, unterzusagen) (jemn. et.) =, interdire, défendre; Prat. inhiber, prohiber; es ist mir -sagt worden, on me l'a défendu; das ist euch -sagt, cela vous est interdit; ich habe ihm den Eintritt in mein Haus -sagt, je lui ai interdit l'entrée de ma maison; je lui ai fait défendre ma porte; je l'ai consigné à ma porte; jemn. die Ausübung ſs. Amtes =, interdire qn de ses fonctions; interdire qn; man hat ihm die Kanzel -sagt, on lui a interdit la chaire; Chanc. die -sagten Dinge, les choses inhibées; es ist jedermann -sagt und verboten, inhibition et défenses (sont faites) à

tout le monde de ꝛc; 2. U= n. ꝛ, S. -ſagung; -ſagung f. défense, interdiction f, interdit m; Prat. inhibition f; H.r. = des Feuers u. Waſſers, interdiction f. du feu et de l'eau.

Unterſagungsbefehl n. Prat. inhibition, défense f.

Unterſakriſtan m. Cath. sous-sacristain m.

Unterſalpetricht a. Chim. -eSäure, acide m. hyponitrique.

Unterſalpetrichtſauer a. Chim. -es Salz, hyponitrate m.

Unterſalpetrigſauer a. Chim. -e Salze, hyponitrites m. pl.

Unter-faß m. (Unterthan) sujet, habitant, manant m; Feod. (Lehensmann) arrière-vassal m; it. (Unterthan) sujet m; -ſatz m. (Unterlage) hausse f; appui m; base f: soutien m; Arch. (zwiſchen dem Säulenfuße u. Säulenſtuhle) socle m; it. (ſteinerne Würfel, Vaſen ꝛ darauf zu ſtellen) socle, dé m; Mett. (Anke) dé m. à emboutir: Charp. (bei Tafelarbeiten) fourrure f; Serr. -ſätze (Docken) tas, tasseau m. à relever; -ſätze unter die Bettſtellen machen (damit ſie höher ſtehen) mettre des hausses à des quenouilles de lit; Maç. (Unterſetzmauer) abloc ou ablot m; Haus, das auf einem gemauerten -ſatze ruht, maison bâtie sur des ablots; Cout. maison abloquide; 2. Log. (Satz, in welchem das Vorderglied mit dem Mittelgliede verglichen wird) mineure f; proposition mineure; assomption f.

Unterſatz-butte f. Salp. cave f. pour l'égouttement de la lessive; **-näpfchen** n. Jard. sous-vase m.

Unter-ſäule f. Arch. colonne f. inférieure ou d'en bas; **-ſaum** m. Arch. (einer Säule) ourlet m, ceinture f. d'en bas; **-ſchaben** v. a. (ich ſchabe unter, habe untergeſchabt, unterzuſchaben) racler une chose dans ꝛ; **-ſchaffen** v. a. (ich ſchaffe unter, habe untergeſchafft, unterzuſchaffen) (unter ein Obdach ſchaffen) mettre, porter ꝛ dessous, sous un abri; **-ſchaffner** m. sous-administrateur m; **-ſchale** f. soucoupe f; Artif. (der Raketenhülſe) culot m; Bouch. (das untere Stück Ziem von der Keule eines Rindes) bas, bout m. de cuissot; Anat. (Bruſtbein) sternum m; **-ſchälung** f. Hydr. état m. d'une digue baignée par les vagues qui s'y brisent; **-ſcharren** v. a. (ich ſcharre unter, habe untergeſcharrt, unterzuſcharren) couvrir de terre en grattant; 2. = (ich unterſcharre, habe unterſcharrt, unterzuſcharren) creuser en grattant; **-ſchatz-meiſter** m. vice-trésorier m; (in England) sous-trésorier m; **-ſchauen** v. a. (ich ſchaue unter, habe untergeſchaut, unterzuſchauen) (unter et.) regarder sous qc; **-ſchaufeln** v. a. (ich ſchaufele unter, habe untergeſchaufelt, unterzuſchaufeln) den Miſt ꝛ =, couvrir le fumier de terre avec la pelle; **-ſcheibe** f. (in einer Rübe ꝛ) tranche, rouelle f. de dessous; it. (eines Fenſters) carreau m; vitre f. de dessous; **-ſcheid, S. -ſchied.**

Unterſcheidbar a. adv. qu'on peut séparer, distinguer ou discerner; qui peut être distingué ꝛ; séparable; distinguable, discernable.

Unſcheidbarkeit f. qualité f. de ce qui est séparable, distinguable, discernable.

Unter-ſcheiden v. n. (ich unterſcheide, habe unterſchieden, zu unterſcheiden) (abſondern) séparer: (die Mauer) -ſcheidet beide Häuſer, ꝛ sépare les deux maisons; fig. (v. andern Dingen auszeichnen) distinguer; von einander -ſchieden ſeyn, différer; être différent; (beide Brüder) ſind durch ihre verſchiedene Größe -ſchieden, ꝛ se distinguent par la (différence de leur) taille ꝛ: (die Farbe) -ſcheidet Gold und Silber hinlänglich, ꝛ distingue assez l'or de l'argent; (beide Häuſer) ſind in nichts -ſchieden. ꝛ ne diffèrent en rien; es kamen -ſchiedene Briefe, il arriva différentes lettres; ſich =, se distinguer, S. verſchieden; 2. (nicht mit einander vermengen, verwechſeln) discerner, distinguer; différencier, établir, faire, saisir la différence (qu'il y a entre); démêler; (es wird ſchwerlich zwei ſo gleiche Dinge geben) daß man ſie an nichts = könnte, difficilement l'on trouvera deux choses si ressemblantes qu'on ne puisse les distinguer en rien; (die Dunkelheit) macht, daß man die Gegenſtände nicht = kann, ꝛ empêche de discerner les objets; das Wahre vom Falſchen =, discerner, distinguer le vrai du faux; démêler le vrai d'avec le faux; den Schuldigen von dem Unſchuldigen =, démêler le coupable de l'innocent, d'avec l'innocent; man -ſcheidet neun Redetheile, on distingue neuf parties du discours; zwei Wörter von einander = (darunter einen Unterſchied machen) différencier deux mots; das falſche Geld vom guten =, distinguer la fausse monnaie d'avec la bonne; man muß im Könige den Fürſten von dem Menſchen =, il faut distinguer, séparer dans le roi, le prince de l'homme; die Zeiten = (einen Unterſchied zwiſchen ihnen machen) distinguer les temps ꝛ; Ecr. damit daß er nicht -ſcheidet den Leib des Herrn, ne discernant point le corps du Seigneur; ein unterſcheidendes Merkmal, note f. caractéristique ou distinctive; die unterſcheidenden Kennzeichen (der Gewächſe) les caractères distinctifs ꝛ; die -ſcheidenden Kennzeichen des Fiebers, les diagnostiques, les signes diagnostiques de la fièvre; 2. U= n, S. -ſcheidung; **-ſcheidend** a. distinctif, ve; caractéristique; Méd. diagnostique, pathognomique; **-ſcheidewand** f. sous-cloison f. **-ſcheidlich**, S. -ſcheidbar; **-ſcheidung** f. (das Unterſcheiden) séparation f; it. distinction f, discernement m; Méd. diagnostic (différentiel); die = des Wahren vom Falſchen, la distinction du vrai et du faux, du vrai d'avec le faux; geſellſchaftliche =en, distinctions sociales.

Unterſcheidungs-begriff m. Log. différence f; **-jahr** n. âge m. de raison, de discrétion; **-kraft** f. discernement m; viele = beſitzen, avoir beaucoup de discernement; (dieſe Arbeit) ſetzt = voraus, ꝛ demande un esprit de discernement; **-lehre** f. Méd. science f. du ou traité m. sur le diagnostic (différentiel); diagnose f: **-name** m. Gr. nom m. distinctif; **-vermögen** n. raison, discrétion, intelligence f; **--zeichen** n. marque f. distinctive; caractère m. distinctif; signe m. diagnostique; signe pathognomonique; Gr. (der Redeſätze) ponctuation f, signes m. pl. de la ꝛ; it. (wodurch man die kleinen Sätze eines Redeſatzes unterſcheidet) virgule f; **-zug** m. trait m. caractéristique.

Unter-ſcheinen v. n. irr. av. h. (ich ſcheine unter, habe untergeſchienen, unterzuſcheinen) luire dessous; **-ſchenk** m. sous-échanson m.

Unterſchenkel m. Anat. portion ou partie f. inférieure de la cuisse; 2. jambe f, S. Bein.

Unterſchenkel-arterie f. Anat. artère f. sous-crurale; **-binde** f. aponévrose f. sous-crurale; **-pulsader** f, S. -arterie; **-röhre** f. tibia m; **-ſchlagader** f, S. -arterie.

Unter-ſcherif m. sous-chérif m; **-ſcheuchen** v. a. (ich ſcheuche unter, habe untergeſcheucht, unterzuſcheuchen) effrayer et chasser sous qc; **-ſchichten** v. a. (ich ſchichte unter, habe untergeſchichtet, unterzuſchichten) liter, empiler sous qc; **-ſchieben** v. a. (ich ſchiebe unter, habe untergeſchoben, unterzuſchieben) mettre, pousser, glisser, fourrer sous ou dessous; den Wagen = (unter den Schoppen) mettre la voiture sous le hangar; fig. (ich ſchiebe unter; it. ich unterſchiebe) substituer, supposer; ein Teſtament =, supposer un testament; ein Kind =, substituer, supposer un enfant; den Worten einen falſchen Sinn =, supposer, donner un faux sens aux paroles; 2. U= n. S. -ſchiebung; **-ſchieber** m. qui substitue, qui suppose; 2. (ein Schirm, welchen man um et. ſchiebt) coulisse f. chassis m. qu'on met dessous; **-ſchiebung** f. Jur. substitution, supposition f; = eines Kindes (betrügliche Scheingeburt) supposition de part.

Unterſchied, es; pl. -e m. (was zwei Dinge abſondert) (v.) séparation f; eine Zunge macht den - zwiſchen den (zwei Röhren) une languette forme séparation des ꝛ; 2. fig. (Verſchiedenheit) différence, distinction, disconvenance f; discernement m; die für die Pflanzengattungen aufgeſtellten -e, les distances admises pour les genres des plantes; es iſt ein großer - zwiſchen beiden, il y a une grande ou notable différence entre les deux, de l'un à l'autre, de l'un avec l'autre; der - des Standes, des Alters, la différence, la disparité d'état, d'âge; Arithm. der - von 6 und 9 iſt 3, la différence de 6 à 9 est 3; der - vom Größern zum Kleinern, la différence du plus au moins; Astr. - in der aſtronomiſchen Länge, point m. de départ; Mor. ohne - der Perſonen Recht und Gerechtigkeit handhaben, rendre la justice sans acception de personnes; (man muß nicht) alles ohne - verachten, rejetter tout sans distinction, sans différence; Freund und Feind ohne - behandeln, traiter indistinctement les amis et les ennemis; (er ißt von Allem) ohne -, ꝛ indifféremment; einen - machen zwiſchen dem, was ꝛ, faire distinction entre ce qui ꝛ; ich mache keinen -, je n'y fais, je n'y mets aucune différence: darin liegt der -, c'est ce qui en fait la différence; einen - unter den Leuten machen, faire discernement des ou acception de personnes; man muß unter Freund und Feind einen - machen, il faut faire discernement de l'ami et de l'ennemi; il faut savoir distinguer l'ami de l'ennemi; zum -e von ꝛ, pour (le, la) distinguer de; par opposition à ꝛ.

Unterſchieden a. adv. distingué, e; distinct, e; -ment; différent, e; -mment; divers, e; -ement.

Unterſchiedlich a. adv. différent, e; différemment; divers, e; es giebt -e Arten Getreide ꝛ, il y a différentes sortes de blés

e; -e Sachen, Geschäfte, différentes choses, diverses affaires; (Tücher) von -em Preise, von -er Farbe, e de divers ou différents prix, de diverses ou différentes couleurs; man spricht - davon, on en parle diversement; ich habe ihm noch -es zu sagen, j'ai encore différentes choses à lui dire, S. verschieden. [men m.

Unterschiedsbinde f. Chir. discri-

Unter-schielen v. n. (ich schiele unter, habe untergeschielt, unterzuschielen) regarder sous qc en louchant; **-schießen** v. n. av. f. (ich schieße unter, bin untergeschossen, unterzuschießen) s'élancer dessous; 2. av. h. (mit einem Geschosse et. hinunter schießen) tirer sous qc; it. v. a. eine Kugel =, tirer une balle, un boulet sous qc; II. = v. a. (ich unterschieße, habe unterschossen, zu unterschießen) (unterhalb beschießen, durchschießen) abattre à coups de canon, en tirant dessous; **-schiff** n. Mar. (Theil, welcher im Wasser ist) œuvres pl. vives d'un vaisseau; **-schiffen** v. a. (ich schiffe unter, habe untergeschifft, unterzuschiffen) naviguer, passer dessous, par dessous; **-schild** m. bouclier m. de dessous; II. n. (der Schildkröten) sternum m; **-schirmvogt** m. H. eccl. sous-avoué m. (d'une église); **-schlächtig** a. adv. Hydr. = es Wasserrad (an welches das Wasser unterhalb stößt) roue f. à ailerons, à vanne, à volets; **-schlag** m. (das Unterschlagen) action f. de supplanter; it., S. -schleif; 2., S. Verschlag; Mar. -schläge (an beiden Seiten des Fisches eines Mastes) entremises, clefs f. pl; **-schlagen** v. a. (ich schlage unter, habe untergeschlagen, zu unterschlagen) faire entrer dessous qc à coups de marteau e, en frappant; appliquer, afficher, enfoncer au-dessous (en frappant); jemn. ein Bein = (p. fig.) donner le croc-en-jambe à qn; supplanter qn; it. fig. couper l'herbe sous le pied à qn; supplanter qn (avec adresse); it. (als mit einer Grundlage versehen) poser pour fondement; II. = (ich unterschlage, habe unterschlagen, zu unterschlagen) (unterhalb beschlagen, ausschlagen) ein Kleid mit Rauchwerk = (futtern od. besetzen) doubler un habit de fourrure; it. le garnir de fourrure; 2. ein Zimmer = (absondern) faire une séparation dans une chambre, séparer, partager une chambre par un entredeux; 3. (heimlich und widerrechtlich zurückbehalten) supprimer, soustraire, divertir, détourner, faire une ou la soustraction de; intercepter; (einen Brief) =, supprimer e; (ein Testament) =, soustraire e; er hat die zu dieser Erbschaft gehörigen Stücke =, il a diverti, détourné les effets de e; die eingenommenen Gelder =, divertir les deniers de la recette; II. U = n. interception f, S. -schlagung.

Unter-schlägig, S. -schlächtig; **-schlagung** f. (der Gelder) divertissement, détournement m; malversation f; - eines Briefes, suppression f. d'une lettre; (eines Testamentes) soustraction f; (eines Beines) croc-en-jambe m; **-schlauf**, S. -schleif; **-schleichen** v. n. irr. av. f. (ich schleiche unter, bin untergeschlichen, unterzuschleichen) se glisser dessous; es schleicht dergleichen wohl zuweilen mit -, il s'y glisse bien quelquefois de pareilles choses; 2. = (ich unterschleiche, bin unterschlichen, zu unterschleichen) jemands. Handel =, gâter secrètement, furtivement le commerce de qn; **-schleif, es**; pl. -e m. jem. = geben (z. B. einem Diebe e) donner retraite à qn; 2. (mit Waaren) importation f. frauduleuse de e; contrebande, action, gestion, appropriation f. frauduleuse; soustraction, escroquerie f; (Entwendung) fraude f; (im Amte) malversation f; Mar. barat m; baratterie f; Com. défraudation f; = machen, begehen (heimlich betrügen; it heimlich einbringen, ohne die Abgabe zu entrichten) tromper, frauder, malverser; it. faire la contrebande; frauder; in fm. Amte = begehen, commettre des malversations, malverser; (dieser Wein) ist durch = eingebracht worden, e est entré en fraude; **-schleifen** v. a. rég. (ich unterschleife, habe untergeschleift, zu unterschleifen) (Unterschleif treiben) frauder; faire la contrebande; verbotene Waaren =, passer des marchandises en fraude, faire la contrebande; 2. = v. a. irr. (ich schleife unter, habe untergeschliffen, unterzuschleifen), S. schleifen; der Krone auf einem Glase den Namenszug =, tailler le chiffre sous la couronne d'un verre; **-schleiflich** a. adv. (als Unterschleif) en fraude; frauduleusement: d'une manière frauduleuse, par contrebande; **-schlenkern** v. a. (ich schlenkere unter, habe untergeschlenkert, unterzuschlenkern) (unter et. schlenkern) jeter sous qc; **-schleppen** v. a. (ich schleppe unter, habe untergeschleppt, unterzuschleppen) traîner sous qc; **-schleudern** v. a. (ich schleudere unter, habe untergeschleudert, unterzuschleudern) (unter et. schleudern) lancer sous qc; **-schlichten** v. a. (ich schlichte unter, habe untergeschlichtet, unterzuschlichten) (unter et.) ranger sous qc; **-schlingen** v. a. (ich schlinge unter, habe untergeschlungen, unterzuschlingen) fam. avaler; **-schlucken** v. a. (ich schlucke unter, habe untergeschluckt, unterzuschlucken) avaler; **-schlundstück** n. H. n. (bei Insecten) hypopharynx m; **-schlüpfen** v. n. av. f. (ich schlüpfe unter, bin untergeschlüpft, unterzuschlüpfen) (unter et. schlüpfen) glisser, se glisser dessous; **-schlürfen** v. a. (ich schlürfe unter, habe untergeschlürft, unterzuschlürfen) avaler, boire en sirotant; fig. (die Erde) schlürft das Wasser -, e boit l'eau.

Unterschlüsselbeinarterie f. Anat. artère f. sous-claviculaire.

Unter-schmeißen v. a. fam. (ich schmeiße unter, habe untergeschmissen, unterzuschmeißen) jeter sous ou par-dessous qc; **-schmettern** v. n. av. f. (ich unterschmettere, bin untergeschmettert, unterzuschmettern) tomber sous qc avec fracas; **-schmieden** v. a. (ich schmiede unter, habe untergeschmiedet, unterzuschmieden) (unter et.) attacher sous qc en forgeant; forger dessous; **-schmiegen** v. n. (ich schmiege unter, habe untergeschmiegt, unterzuschmiegen) (sich um et.) s'introduire, se mettre sous qc en se pliant; se glisser ou se blottir sous qc; **-schmieren** v. a. (ich schmiere unter, habe untergeschmiert, unterzuschmieren) (unter et.) graisser ou oindre dessous; enduire par-dessous de qc corps gras; (beim Schreiben) griffonner sous qc, au bas de qc; II. = (ich unterschmiere, habe unterschmiert, zu unterschmieren) et. =, frotter qc par dessous; fm. Namen =, barbouiller son nom, sa signature; **-schnallen** v. a. (ich schnalle unter, habe untergeschnallt, unterzuschnallen) (unter et.) attacher dessous avec une boucle, avec des boucles; **-schneidemesser** n. Fond. d. car. écrénoir m; **-schneiden** v. a. (ich unterschneide, habe unterschnitten, zu unterschneiden) y couper qc, couper qc et le mêler avec e; 2. Fond. d. car. (einen Buchstaben) =, écréner e; -schnittene Buchstaben, lettres écrénées, crénées; courtes-lettres; II. U = n. (der Buchstaben) écrénage m, écrénerie f. e; **-schneider** m. Fond. d. car. créneur m; **-schnellen** v. a. (ich schnelle unter, habe untergeschnellt, unterzuschnellen) faire aller sous qc par une chiquenaude, en donnant des chiquenaudes; **-schnicken, -schnippen**, S. -schnellen; **-schnitt** m. coupure f. de dessous ou faite sous qc; **-schnitzen** v. a. (ich schnitze unter, habe untergeschnitzt, zu unterschnitzen) (unter et. schnitzen, schnitzend anbringen) appliquer dessous en taillant; 2. = (ich unterschnitze, habe unterschnitzt, zu unterschnitzen) (unterhalb mit Schnitzwerk versehen) orner en bas de sculpture; **-schnüren** v. a. (ich schnüre unter, habe untergeschnürt, unterzuschnüren) attacher par dessous avec des cordes; 2. = (ich unterschnüre, habe unterschnürt, zu unterschnüren) lier dessous avec une corde; **-schnurren** v. n. av. f. (ich schnurre unter, bin untergeschnurrt, unterzuschnurren) (schnurrend unter et. fliegen) voler dessous en bourdonnant; **-schoben** a. substitué; supposé; faux, sse; **-schöpfen** v. a. (ich unterschöpfe, habe unterschöpft, zu unterschöpfen) (vor einem Andern) inus. puiser avant qn; fig. Mar. die Segel = den Wind (wenn sie eine den Wind auffangen) les voiles s'abritent; **-schöpfer** m. Myth. (Aeon) créateur m. secondaire, subordonné; Aeon m; **-schoren** v. a. (ich unterschore, habe unterschort, unterzuschoren) (mit Schoren stützen) étançonner; Mar. die Decken =, épontiller; **-schrauben** v. a. attacher dessous avec des vis; **-schreiben** v. a. (ich schreibe unter, habe untergeschrieben, unterzuschreiben) écrire sous qc; eine Erklärung = (um ein Bild) mettre une explication dessous, en bas; 2. = (ich unterschreibe, habe unterschrieben, zu unterschreiben) souscrire, signer; Ihre Behauptung möchte ich nicht =, je ne voudrais pas mettre mon nom ou souscrire à ce que vous avancez là; le donner sous mon nom, le signer de mon nom; it. (seinen Namen unter eine Schrift schreiben) die Einladung e =, signer une invitation e; auf ein Buch = (subscribiren) souscrire pour un ouvrage; (ein Testament, einen Paß e) =, signer e; eine Quittung, einen Vertrag =, signer une quittance; souscrire un contract; = Sie! signez! mit =, contresigner; 2. v. r. sich = (seinen Namen unterschreiben) signer son nom; ich Endesunterschriebener bekenne e, je soussigné confesse ou reconnais que e: **-schreiber** m. (der et., ein Bild e unterschreibt) qui écrit qc dessous, en bas; 2. (untergeordneter Schreiber) sous-écrivain m; écrivain subalterne; aide m; sous-secrétaire, sous-clerc m; II. = (einer Urkunde e) qui signe ou souscrit e; Jur. signataire m; it. souscripteur m; **-schreiten** v. n. (ich schreite unter, bin untergeschritten, unterzuschreiten) (unter et. schreiten) marcher sous qc; **-schrift** f. inscription, épigraphe f. (qui se trouve au bas de qc); = unter einem Bilde, inscription f. d'une image; 2. (der unter eine Schrift gesetzte Name) souscription, signature f; seing m; Brief ohne =, lettre f. sans signature, lettre anonyme; die = eines Befehls, la signature d'un ordre; sie haben diesen Vertrag durch ihre =, durch ihre = en gebilligt, ils ont approuvé ce traité par leur signatu-

re ou souscription, par leurs signatures; (er kann dieſe Schuld nicht abläugnen) ich habe ſe.=, ɛ j'ai son seing, sa signature; jemands.=nachmachen, contrefaire le seing, sa signature; vom Tage der=an, (à dato); à compter du jour de la date; H. kaiſerliche=, annotation; =en ſammeln, recueillir des souscriptions, ouvrir une souscription.

Unterſchriftsverfälſchung f. contrefaçon f. d'une signature.

Unter-ſchub m. =(einer Urkunde ɛ) substitution, supposition f. ɛ; **-ſchule** f. (niedere Schule, Volksſchule) basse école; école primaire; école f; 2. (im untern Theile der Stadt) école de la ville basse; **-ſchüler** m. écolier m. d'une basse école; **-ſchullehrer** m, S. -ſchulmeiſter.

Unterſchullehrerſtelle f, S. Unterſchulmeiſterſtelle.

Unterſchulmeiſter m. sous-maître m. d'ecole.

Unterſchulmeiſter-amt n, **-ſtelle** f. place f. de maître d'école.

Unterſchulterblatts-arterie f. f. Anat. artère f. sous-scapulaire; **-grube** f. fosse f. sous-scapulaire; **-muskel** m. muscle m. sous-scapulaire; **-ſchlagader** artère f. sous-scapulaire; **-vene** f. veine f. sous-scapulaire.

Unter-ſchulvorſteher m. sous-préposé m. d'une école; **-ſchuppen** v. a. (ſich ſchuppe unter, habe untergeſchuppt, unterzuſchuppen) (unter et.) pop. pousser dessous en courant; **-ſchüren** v. a. (ich ſchüre unter, habe untergeſchürt, unterzuſchüren) Feuer - (unter dem Keſſel) allumer ou remuer le feu dessous; Fond. jeter du minerai dans l'auge du bocard, sous le pilon; **-ſchürer** m. Fond. ouvrier qui jette le minerai dans l'auge du bocard; **-ſchürgeld** n. Fond. salaire m. de l'ouvrier qui entretient de minerai les auges du bocard; **-ſchürſtempel** m. Fond. premier m. des trois pilons de l'auge du bocard; **-ſchuß** m. (Fehler im Tuche, wenn der Einſchlag unter einem od. einigen Kettenfäden weggegangen iſt) lardure f; **-ſchüſſelchen** n, S. -taſſe; **-ſchütteln** v. a. (ich ſchüttele unter, habe untergeſchüttelt, unterzuſchütteln) (unter et.) mêler avec qc en le remuant; **-ſchütten** v. a. (ich ſchütte unter, habe untergeſchüttet, unterzuſchütten) (unter et. ſchütten) verser parmi ou dans d'autres choses.

Unterſchwanzriegelblech n. Artill. plaque f. sous l'entretoise de lunette.

Unter-ſchwären v. n. irr. av. ſ. (es unterſchwärt, iſt unterſchworen, zu unterſchwären) suppurer ou laisser écouler du pus dessous; der Finger iſt -ſchworen, il y a du pus sous ou dans le doigt; **-ſchwefelſauer** a. Chim. =es Salz, hyposulfate m; =e Judigſäure, acide m. hyposulfindigotique; **-ſchwefelſäure** f. Chim. acide m. hyposulfurique; **-ſchwefligt** a. Chim. =e Säure, acide hyposulfureux.

Unterſchwefligtſauer a. Chim. **-es** Salz, hyposulfite m.

Unter-ſchwelle f. seuil m; **-ſchwellen** v. a. (ich ſchwelle unter, habe untergeſchwellt, unterzuſchwellen) mettre un seuil dessous ɛ; 2. = (ich unterſchwelle, habe unterſchwellt, zu unterſchwellen) (ein Haus) neu =, remettre des seuils à ɛ; **-ſchwemmen** v. a. (ich ſchwemme unter, habe untergeſchwemmt, unterzuſchwemmen) (unter et. was ſchwimmen machen) faire couler dessous; 2. = (ich unterſchwemme, habe unterſchwemmt, zu unterſchwemmen) (unterhalb ſchwemmen) mouiller par-dessous; (das Schiff) iſt mit Waſſer -ſchwemmt, ɛ est pénétré d'eau en bas; **-ſchwenken** v. a. (ich ſchwenke unter, habe untergeſchwenkt, unterzuſchwenken) jeter dessous en le tournant; **-ſchwimmen** v. a. (ich ſchwimme unter, habe unterſchwommen, unterzuſchwimmen) (unter et. ſchwimmen) nager dessous; **-ſchwingen** v. a. (ich ſchwinge unter, habe unterſchwungen, unterzuſchwingen) jeter dessous avec un élan; 2. v. r. ſich =, s'élancer sous qc; **-ſecretär** m. sous-secrétaire m; **-ſecretariat** n. (Unterſecretärsſtelle) sous-secrétariat m. [crétariat m.

Unterſecretärsſtelle f. sous-sé-

Unter-ſeeiſch a. (unter der Meeresfläche befindlich) sous-marin, e; **-ſegel** n. Mar. basse voile f; **-ſegeln** v. n. av. ſ. (ich ſegle unter, bin untergeſegelt, unterzuſegeln) (unter et. hinſegeln) faire voile, naviguer, passer dessous, par dessous; 2. = (ich unterſegele, habe unterſegelt, zu unterſegeln) (ein Schiff ɛ =, couper, séparer ɛ de qc à force de voiles, en forçant les voiles; **-ſehen** v. a. irr. (ich ſehe unter, habe untergeſehen, unterzuſehen) regarder sous qc; **-ſehne** f. Géom. (Sehne eines Bogens) sous-tendante f; **-ſeite** f. (die untere Seite) bas, fond m; **-ſenken** v. a. (ich unterſenke, habe unterſenkt, zu unterſenken) submerger; couler à fond; (einen Sarg) =, descendre ɛ dans le tombeau; ein Schiff =, couler un vaisseau à fond; **-ſetzbutte** f. Salp. recette f; **-ſetzen** v. a. (ich ſetze unter, habe untergeſetzt, unterzuſetzen) poser ou mettre sous qc; poser, apposer au bas de; ein Faß = (unter die Traufe) poser, mettre un tonneau sous la goutlière; eine Stütze = (unter et.) mettre une étaie dessous; ein Stück Leinwand = (unter einen Zeug nähen) mettre un morceau de toile dessous; ſu. Namen = (ſchreiben) signer, mettre son nom au bas; (unter eine Schrift) signer (un écrit) de son nom; 2. = (ich unterſetze, habe unterſetzt, zu unterſetzen) et. mit Stützen =, mettre des étai(e)s sous qc; Charb. das große Holz mit kleinem =, mettre les petites bûches sous les grandes: dieſe Stelle muß mit Leinwand -ſetzt werden, il faut mettre un renfort à cet endroit; ein -ſetzter Mann (ein ſtämmiger) homme ramassé; ein kleiner -ſetzter Menſch (dick, ſtark) un petit homme trapu, rentassé; un petit ragot; un petit bout d'homme; **-ſetzer** m, S. -taſſe; **-ſetzſcherbe** f. Jard. = eines Blumentopfes, plateau m. d'un pot à fleur.

Unterſich-gehen, -ſtehen n. Manvice m. du cheval soit en marche, soit en repos.

Unter-ſichter m. Boul. garçon m. qui sasse ou blute la farine; **-ſieben** v. a. (ich ſiebe unter, habe untergeſiebt, unterzuſieben) (ſiebend unter etwas mengen) mêler avec ɛ en criblant; **-ſiegeln** v. a. (ich ſiegele unter, habe untergeſiegelt, unterzuſiegeln) apposer son cachet dessous, au bas; it. attacher dessous avec de la cire d'Espagne; 2. = (ich unterſiegele, habe unterſiegelt, zu unterſiegeln) einen Vertrag ɛ =, apposer son cachet à un contrat, au bas d'un contrat ɛ; (mit einem obrigkeitlichen Siegel) =, sceller ɛ; appliquer le sceau; fig. (bekräftigen) affirmer; II. U=n. ɛ, apposition f. de son cachet ou du sceau; **-ſinken** v. n. av. ſ. (ich ſinke unter, bin untergeſunken, unterzuſinken) aller à ou au fond; disparaître sous l'eau; enfoncer; Mar. couler à fond, S. verſinken; **-ſinnlich** a. qui précède la sensation; **-ſippſchaft** f. Prat. cognation f. en ligne descendante; **-ſitz** m. (der untere od. niedere Sitz) dernier siège m; **-ſitzen** v. n. irr. av. ſ. (ich ſitze unter, bin untergeſeſſen, unterzuſitzen) (unter et.) être assis dessous; **-ſklave** m. dernier esclave m; **-ſollen** v. n. av. h. (ich ſoll unter, habe untergeſollt, unterzuſollen) fam. devoir aller ou passer sous qc; **-ſpähen** v. n. av. h. (ich ſpähe unter, habe untergeſpäht, unterzuſpähen) regarder attentivement sous qc; **-ſpannen** v. a. (ich ſpanne unter, habe untergeſpannt, unterzuſpannen) tendre, étendre dessous; **-ſpeien** v. n. (ich ſpeie unter, habe untergeſpien, unterzuſpeien) cracher dessous ɛ; **-ſpeiſemeiſter** m. sous-réfectorier m; **-ſperren** v. a. (ich ſperre unter, habe untergeſperrt, unterzuſperren) (unter et.) enfermer sous qc; **-ſpicken** v. a. (ich ſpicke unter, habe untergeſpickt, unterzuſpicken) larder sous qc; 2. = (ich unterſpicke, habe unterſpickt, zu unterſpicken) (halb ſpicken; it. beſpicken) larder par-dessous, par le bas; it. entrelarder; **-ſpielen** v. a. (ich ſpiele unter, habe untergeſpielt, unterzuſpielen (im Spiele et. unterbringen) faire passer dessous en jouant ou en escamotant; **-ſpinnen** v. a. irr. (ich ſpinne unter, habe untergeſponnen, unterzuſpinnen) mêler en filant; **-ſpreiten** v. a. (ich ſpreite unter, habe untergeſpreitet, unterzuſpreiten) étendre dessous, par-dessous; **-ſpreizen** v. a. (ich ſpreize unter, habe untergeſpreizt, unterzuſpreizen), S. -ſpreiten; it. mettre des étrésillons, des étançons, des traverses sous qc; 2. = (ich unterſpreize, habe unterſpreizt, zu unterſpreizen) (ein Haus ɛ) =, soutenir, étayer, étançonner ɛ; eine Höhle =, étayer une antre; **-ſprengen** v. a. (ich ſprenge unter, habe untergeſprengt, unterzuſprengen) ein Pferd = (unter die Menge) pousser un cheval dans la foule ɛ. 2. (et. in Tropfen fallen machen) faire tomber par gouttes, faire dégoutter sous qc; 3. av. ſ. mit dem Pferde = (in ſpringendem Laufe unter et. ſich begeben) aller ventre à terre sous qc; II. = (ich unterſprenge, habe unterſprengt, zu unterſprengen) (unten, unterhalb beſprengen) arroser au pied, par le bas; 2. (hier und da beſprengen) arroser par-ci par-là; **-ſpringen** v. n. av. ſ. (ich ſpringe unter, bin untergeſprungen, unterzuſpringen) sauter sous qc; 2. = (ich unterſpringe, bin unterſprungen, zu unterſpringen) (hinſpringend erreichen) Ch. den Anerbahn =, S. -laufen; **-ſpritzen** v. a. (ich ſpritze unter, habe untergeſpritzt, unterzuſpritzen) Waſſer =, jeter de l'eau dessous; 2. = (ich unterſpritze, habe unterſpritzt, zu unterſpritzen) (unterhalb ſpritzen) arroser par le bas; **-ſprudeln** v. a. (ich ſprudele unter, habe untergeſprudelt, unterzuſprudeln) (unter jem. hinſprudeln) passer dessous en bouillonnant; **-ſprung** m. Tiss. (Unterfaden der Florkette) pas m. d'en bas, pas de derrière; die Fäden des =es, les fils de derrière.

Unterſt, S. unter (III.).

Unter-ſtaatsſecretär m. sous-secrétaire m. d'État; **-ſtab** m. Milit. (opp. à Oberſtab) les bas officiers de l'état-major; **-ſtachelmuskel** m. Anat. muscle m. sous-épineux; **-ſtadt** f. ville f. basse.

Unterſtadtbefehlshaber m. sous-commandant m. d'une ville.

Unter-ſtallig a. Mar. = e (Waare ꝛ) ꝛplacée ou qu'on met à fond de cale; **-ſtallmeiſter** m. sous-écuyer m; **-ſtämmen** v. a. (ich ſtämme unter, habe untergeſtämmet, unterzuſtämmen) appuyer; Mar. accoter; **-ſtämpe** f., **-ſtämpel** m. Ep. petite enclume; **-ſtampfen** v. a. (ich ſtampfe unter, h. untergeſtampft, unterzuſtampfen) (unter et. ſtampfen) mettre sous qc en pilant; **-ſtand** m. (p. fig.) état m. d'une personne, d'une chose, qui est inférieure, soumise à une autre, co-ordonnée, subordonnée à ꝛ; **-ſtändig** a. Bot. (unter den Fruchtknoten ſtehend) hypogyne; hypogynique; mit = en Blumenblättern, hypopétale; mit = en Staubfäden, hypostaminé, e; = e Krone, hypocorolle f; Claſſe der Pflanzen mit = er Krone, hypocorollie f; **-ſtarren** v. n. av. h. (ich ſtarre unter, habe untergeſtarrt, unterzuſtarren) (unter et.) regarder fixement, d'un œil fixe sous qc; **-ſtatthalter** m. sous-gouverneur m. (d'une province); sous-préfet m; **-ſtauben** v. n. av. h. (es ſtaubt unter, hat untergeſtaubt, unterzuſtauben) (ungeachtet es bedeckt war) hat es doch **-geſtaubt**, la poussière s'est glissée, introduite dessous; **-ſtäupen** v. a. (ich ſtäupe unter, habe untergeſtäupt, unterzuſtäupen) pousser, chasser dessous en fouettant; **-ſtecheiſen** n. outil m. du fabricant de cribles; **-ſtecken** v. a. (ich ſtecke unter, habe untergeſteckt, unterzuſtecken) engager, fourrer dessous; (Holz ꝛ) =, fourrer, mettre dessous du ꝛ; eine Schleife = (mit einer Nadel) coudre, attacher un nœud dessous; 2. (untermengen) entremêler; mettre parmi d'autres choses; (Soldaten) = (unter einen andern Haufen ꝛ) incorporer; die Rekruten =, encadrer les recrues; II. = (ich unterſtecke, habe unterſteckt, zu unterſtecken) piquer dessous, S. **beſtekken**; **-ſtehen** v. n. irr. av. h. (ich ſtehe unter, habe untergeſtanden, unterzuſtehen) (unter etwas ſtehen) ſam. être à l'abri, à couvert, en dessous, à la base, au pied, au bas de qc; être surmonté de ou surplombé par qc, être inférieur à qc; (wir wurden nicht naß) wir ſtanden =, nous étions à couvert, à l'abri; it. av. f. (unter et. treten) se mettre à couvert, à l'abri; 2. = v. r. (ich unterſtehe, habe mich unterſtanden, zu unterſtehen) ſich = et. zu thun ꝛ (es übernehmen) s'aviser de, oser faire qc; avoir l'audace, la hardiesse de ꝛ; s'aviser de ꝛ; ich **-ſtehe** mich es zu Stande zu bringen, je me fais fort de réussir, d'en venir à bout; du **-ſtehſt** dich meinem Befehle zuwider zu handeln ꝛ, tu oses agir ou te permets d'agir contre mes ordres; ſie **-ſteht** ſich (Dinge) zu ſagen ꝛ elle s'émancipe à ꝛ; ſich nicht =, ne pas oser; se garder; ich **-ſtehe** mich nicht es Euch zu ſagen, je n'ose vous le dire; was **-ſtehſt** du dich? de quoi vous avisez-vous? **-ſtehe** dich deſſen nicht, ne t'en avise pas; Ecr. ſie **-ſtanden** ſich mich zu tödten, ils formèrent le projet de me tuer; **-ſtehlen** v. r. irr. (ich ſtehle mich unter, habe mich untergeſtohlen, unterzuſtehlen) (ſich heimlich unter et. begeben) se glisser dessous; **-ſteifen** v. a. (ich ſteife unter, habe untergeſteift, unterzuſteifen) étayer par-dessous; 2. = (ich unterſteife, habe unterſteift, zu unterſteifen) mettre des étai(e)s dessous; **-ſteigen** v. n. irr. (ich ſteige unter, bin untergeſtiegen, unterzuſteigen) (unter et.) monter ou descendre dessous; **-ſteiger** m. Expl. sous-maître mineur en second; contre-maître mineur; **-ſteinen** v. a. (ich ſteine unter, habe untergeſteint, unterzuſteinen) mettre des pierres dessous; **-ſtelle** f. la dernière place; die = am Tiſche, le bas bout de la table; fl. place f, emploi m. inférieur(e) ou subalterne; **-ſtellen** v. a. (ich ſtelle unter, habe untergeſtellt, unterzuſtellen) mettre, placer dessous; ein Gefäß, Faß = (et. aufzufangen) mettre un vase ꝛ dessous; eine Stütze =, mettre un(e) étai(e) dessous; einen Wagen = (unter den Schoppen) remiser une voiture; la placer sous un hangar, dans une remise; jemn. ein Bein =, donner un croc en jambe à qn; fig. et. = (behaupten, vorgeben) avancer, supposer; 2. v. r. ſich = (unter ein Obdach ꝛ) se mettre à l'abri, à couvert; se placer (sous un arbre ꝛ); II. = (ich unterſtelle, habe unterſtellt, zu unterſtellen) garnir, étayer (en plaçant dessous), S. **-ſtützen**; eine **-ſtellte** Decke, plafond étayé; fig. supposer; et. einer geneigten Erwägung =, soumettre à un examen bienveillant; **-ſteller** m. préopinant m; **-ſtellung** f. fig. supposition f, S. **-ſchub**; **-ſtemmen** v. a. (ich ſtemme unter, habe untergeſtemmt, unterzuſtemmen) appuyer dessous; die Arme =, mettre les mains sur les côtés, sur les hanches; P. faire le pot à deux anses; 2. = (ich unterſtemme, habe unterſtemmt, zu unterſtemmen) (eine Wand ꝛ) =, étayer ꝛ; **-ſtemmfutter** n. Cordon. (des Stiefels) pâton m; renfort m. d'en bas; **-ſtempel** m. Mon. poincon m; coin m. de dessous; **-ſtempeln** v. a. (ich ſtempele unter, habe untergeſtempelt, unterzuſtempeln) estampiller, timbrer; 2. = (ich unterſtempele, habe unterſtempelt, zu unterſtempeln) (unterhalb ſtempeln) mettre une estampille, un timbre dessous; **-ſteppen** v. a. (ich ſteppe unter, habe untergeſteppt, unterzuſteppen) attacher, mettre dessous en piquant, en contre-pointant; 2. = (ich unterſteppe, habe unterſteppt, zu unterſteppen) piquer, garnir de piqûre dessous; **-ſteuermann** m. Mar. pilote m. en second; **-ſticheln** v. a. (ich ſtichle unter, habe untergeſtichelt, unterzuſticheln) (unter et. ſticheln) piquer dessous, attacher dessous en piquant; 2. = (ich unterſtichle, habe unterſtichelt, zu unterſticheln) (mit kleinen Stichen zu Grunde richten) gâter par des piqûres; **-ſticken** v. a. (ich ſticke unter, habe untergeſtickt, unterzuſticken) (unter et. ſticken) broder dessous; einen Namen =, broder un nom dessous qc, au bas de qc; 2. = (ich unterſticke, habe unterſtickt, zu unterſticken) (unterhalb ſticken) mettre une broderie dessous; **-ſtickſtoffſauer** a. Chim. = es Salz, hypoazotate m; **-ſtickſtoffſäure** f. acide m. hypo-azotique; **-ſtieren**, S. **-ſtarren**; **-ſtiftskirche** f. église collégiale; **-ſtock** m. rez-de-chaussée m; **-ſtöcken** v. a. (ich unterſtöcke, habe unterſtöckt, zu unterſtöcken) mettre des bâtons, des pieux dessous; **-ſtolpern** v. n. av. f. ſam. (ich ſtolpere unter, bin untergeſtolpert, unterzuſtolpern) (unter et.) tomber dessous en bronchant; **-ſtopfen** v. a. (ich ſtopfe unter, habe untergeſtopft, unterzuſtopfen) (unter et. ſtopfen) fourrer dessous; 2. = (ich unterſtopfe, habe unterſtopft, zu unterſtopfen) boucher par-dessous; **-ſtoßen** v. a. (ich ſtoße unter, habe untergeſtoßen, unterzuſtoßen) pousser dessous; fig., S. **-drücken**; 2. (unter andere Dinge ſtoßen) pousser parmi d'autres choses; fig., S. **-flecken**; II. = (ich unterſtoße, habe unterſtoßen, zu unterſtoßen) (unterhalb beſtoßen; in unten durchſtoßen) couper; it. percer par le bas; 2. (mit et., das man darunter ſtößt, verſehen) pousser qc dessous; **-ſtrahlen** v. a. (ich ſtrahle unter, habe untergeſtrahlt, unterzuſtrahlen) (unter et.) rayonner, jeter ses rayons par-dessous; **-ſtrampeln, -ſtrampfen** v. a. ſam. (ich ſtrampfe od. ſtrampfe unter, habe untergeſtrampelt od. geſtrampft, unterzuſtrampeln od. ſtrampfen) (unter et. ſtrampeln) mettre dessous en gambillant, en gigotant; **-ſtrecken** v. a. (ich ſtrecke unter, habe untergeſtreckt, unterzuſtrecken) (unter et. ſtrecken) étendre sous qc; **-ſtreichen** v. a. (ich ſtreiche unter, habe untergeſtrichen, unterzuſtreichen) (unter et.) enduire de chaux par-dessous; II. = (ich unterſtreiche, habe unterſtrichen, zu unterſtreichen) eine Stelle ꝛ (in einem Buche) =, souligner un passage; **-ſtrichenes** Wort, mot souligné; 2. **U=n.** soulignement m; **-ſtreicher** m. souligneur m; **-ſtreifen** v. a. Arch. ꝛ (an Säulen) =, cannelure f. d'en bas; **-ſtreuen** v. a. (ich ſtreue unter, habe untergeſtreut, unterzuſtreuen) (unter et.) épandre, étendre dessous; Sand =, mettre du sable dessous; den Pferden Stroh =, faire la litière aux chevaux; fig. er hat Mehreres in ſe. Rede **-geſtreuet**, was ꝛ, il a glissé ou fait entrer dans son discours plusieurs choses qui ꝛ; **-ſtrich** m. (der untere Strich) trait tiré dessous ꝛ; it. (Komma) virgule f; 2. (Strich unter et.) trait tiré sous qc; **-ſtricheln** v. a. (ich unterſtrichle, habe untergeſtrichelt, zu unterſtricheln) (unterhalb ſtricheln) mettre de petites lignes dessous; **-ſtrömen** v. n. av. f. (es ſtrömt unter, iſt untergeſtrömt, unterzuſtrömen) (et. unterhin ſtrömen) couler dessous, par dessous; 2. v. a. = (ich unterſtröme, habe unterſtrömt, zu unterſtrömen) (unterhalb beſtrömen und aushöhlen) das Waſſer **-ſtrömt** das Ufer, les eaux creusent le rivage; 2. (ſtrömend ſich unter et. miſchen) (der Fluß) war mit Blut **-ſtrömt**, ꝛ était teint de sang; **-ſtrudeln** v. n. imp. (es ſtrudelt unter, iſt untergeſtrudelt, unterzuſtrudeln) couler dessous en bouillonnant; **-ſtrumpf** m. bas m. de dessous; **-ſtube** f. chambre f. d'en bas; **-ſtück** n. pièce f. de dessous, d'en bas; Expl. (an dem Bergbohrer) tarière f; **-ſtückeln, -ſtücken** v. a. (ich ſtückle od. ſtücke unter, habe untergeſtückelt od. untergeſtückt, unterzuſtückeln od. unterzuſtücken) mettre sous qc en petites pièces; **-ſtufe** f. degré inférieur, it. le plus bas degré; Gr. positif m; **-ſtuhl** m. (am Tiſche) chaise placée au bas bout; it. (der unterſte Theil eines Stuhles) partie inférieure d'une chaise; **-ſtupfen** v. a. ſam. (ich ſtupfe unter, habe untergeſtupft, unterzuſtupfen) (unter et. ſtupfen) pousser dessous; **-ſtürmen** v. n. av. f. (ich ſtürme unter, habe untergeſtürmt, unterzuſtürmen) (unter et. hinſtürmen) passer dessous avec impétuosité; 2. v. a. (ſtürmend unter et. hintreiben) pousser dessous avec impétuosité; **-ſtürzen** v. n. av. f. (ich ſtürze unter, habe untergeſtürzt, unterzuſtürzen) (unter et. ſtürzen) tomber sous qc; 2. v. a. (unter et. ſtürzen machen) faire tomber sous qc; **-ſtütze** f. étai m; étaie f; it. (untere Stütze) étai(e) de dessous; **-ſtützen** v. a. (ich ſtütze unter, habe untergeſtützt, unterzuſtützen) (unter etwas ſtützen) einen Pfahl =, mettre un pieu dessous pour étayer; den Arm = (unter den Kopf) mettre le bras

sous la tête; appuyer la tête sur le bras; 2. = (ich unterſtütze, habe unterſtützt, zu unterſtützen) appuyer par des étai(e)s, par des étançons; étayer, étançonner, soutenir; ein Gebäude, eine Decke =, soutenir un bâtiment, étançonner un plafond; (mit Strebebalken) chevaler; ein Gewölbe mit einem Pfeiler od. Gewölbebogen =, butter une voûte, la soutenir d'un pilier boutant, d'un arc-boutant; fig. jem. =, épauler, aider, assister, soutenir, seconder, appuyer qn; einen Kranken =, assister qn dans sa maladie; einen Armen =, assister, secourir un pauvre; die Armen =, donner, distribuer des secours aux indigents; jem. mit Rath und That =, aider qn de ses conseils et de sa bourse, et par des effets; (die Künſte und den Handel) thätig =, encourager ℔; einen jungen Menſchen = (mit Geld ℔) soutenir, secourir un jeune homme par de l'argent; it. faire étudier un ℔; (ein Theater, ein Journal) =, subventionner ℔; = Sie meine Bitte beim Fürſten, appuyez ma demande auprès du prince; (ſie iſt es) welche ihn bei Hofe -ſtützt, ℔ qui le soutient à la cour; der Miniſter -ſtützt ſie, le ministre les seconde; jemds. Abſichten = (befördern) seconder les vues de qn, seconder, aider qn dans une affaire; fangen Sie nur an, ich will Sie nachher ſchon =, commencez, j'irai à l'appui de la boule; einander =, s'entre-soutenir; (f. Regiment) von der Reiterei -ſtützt, ℔ soutenu par la cavalerie; (die Inſtrumente) = die Stimme, ℔ soutiennent la voix; Peint. die Schatten = die Lichter, les ombres relèvent, font ressortir les jours; Bot. eine -ſtützte Wurzel (wenn der Wurzelſtock an der Grundfläche der Zwiebel weit hervorſteht, ſo daß er derſelben an Größe gleich kömmt ℔) racine étayée; -ſtützer m. (der et. unterſtützt) qui étaie, soutient qc; 2. = m. (der mit einer Stütze verſieht) qui met un(e) étai(e) sous qc; fig. soutien, appui m; -ſtützung f. Bât., Arch. étaiement, étançonnement, chevalement; fig. (Beiſtand, Hilfe) secours, appui, support m; aide, assistance f; thätige =, encouragement m; jemn. = angedeihen laſſen, secourir, aider, assister qn; einem Armen eine = reichen, donner qc secours à un pauvre; er hat = bei Hofe, il a de l'appui à la cour; (er hat Freunde) er iſt nicht ohne =, ℔ il n'est pas sans support; = (eines Journals durch die Regierung) subvention f; établissement m. de secours; bureau m. de bienfaisance.

Unterſtützungs-anſtalt f. établissement m. pour secourir les pauvres; domicile m. de secours; -gelder n. pl. payements m. pl. subventionnels; subvention f; -kaſſe f. caisse f. des pauvres; -mauer f. mur m. d'appui; -punkt m. Méc. point m. d'appui; hypomochlion m.

Unter-ſuchen v. a. (ich unterſuche, habe unterſucht, zu unterſuchen) examiner, rechercher qc; faire l'examen, la recherche de ℔; sonder; explorer; vérifier; Néol. perlustrer; visiter; Jur. informer; faire l'instruction; -ſuchender Richter, juge m. d'instruction; genau =, anatomiser; von neuem =, réexaminer; eine Rechnung =, examiner, débattre, disserter un compte; eine Sache genau =, discuter, scruter une affaire; l'examiner à fond; eine Lehre gemeinſchaftlich =, compénétrer; f. Betragen verdient -ſucht zu werden, sa conduite mérite d'être recherchée, est suspecte, n'est pas nette, a besoin d'être examinée; das muß erſt noch -ſucht werden, ceci est à voir; eine Sache gerichtlich =, informer d'une affaire; faire une enquête; Chir. eine Wunde (mit dem Sucheiſen) =, sonder une plaie; (der Wundarzt) hat die Wunde -ſucht, ℔ a visité la plaie; (eine ſchwangere Frau) =, toucher ℔; abs. Mar. mit dem Senkblei =, sonder; jeter la sonde; 2. U= n, S. -ſuchung; -ſucher m. examinateur; vérificateur; Did. explorateur, it. inquisiteur m; -ſuchung f. examen m; recherche, discussion, exploration, vérification, expertise f; eine = über et. anſtellen, et. der = unterwerfen, faire l'examen d'une chose, la soumettre à un examen; die = einer Rechnung, l'examen d'un compte; H. d. Fr. = der Wahl und Vollmacht, vérification des pouvoirs; philoſophiſche =en, discussions philosophiques; gemeinſchaftliche = eines Satzes, compénétration f; den Handel betreffende =, enquête commerciale; gerichtliche =, information, enquête, instruction f; eine gerichtliche = anſtellen, aller aux informations; faire prendre des informations; faire la visite, une enquête; die = der Papiere vornehmen, faire la reconnaissance des papiers; Prat. nach geſchehener = fand man ℔, l'enquête faite, on trouva ℔; die = eines Geſchwüres, einer Wunde, exploration d'un ulcère, d'une plaie; zur = dienlich, explorateur; gerichtliche = (eines Frauenzimmers) durch Hebammen, visite f. de matrones; geburtshilfliche =, exploration obstétricale; medeciniſche =, examen m. d'un malade; wundärztliche =, exploration chirurgicale; Milit. =, visite f; wiederholte =, contre-visite; = der Gewehre, inspection f. des armes.

Unterſuchungs-beſcheid m. Prat. délibéré m; mise f. en délibéré; -gericht n. tribunal m. d'enquête; peinliches =, tribunal inquisitorial; -kammer f. chambre f. des enquêtes; -koſten pl. frais m. pl. d'enquête ou de la procédure; -proceß m. Jur. procès criminel; -richter m. juge instructeur, juge d'instruction; -ſache f. affaire f. criminelle; -werth a. adv. recherchable.

Unter-tafeldecker, -inn, sous-réfectorier, ière; -taſſe f. soucoupe f; -taſſen v. a. (ich taſſe unter, habe untergetaßt, unterzutaſſen) (ein Obdach) entasser sous qc.

Untertaſſenförmig a. en forme de sous-tasse; hypocratériforme.

Untertauchbar a. adv. immergible.

Unter-tauchen v. n. av. ℌ. (ich tauche unter, habe untergetaucht, unterzutauchen) plonger, s'enfoncer dans l'eau; immerger; submerger; er kann gut =, il sait bien plonger; er taucht im Waſſer - wie eine Ente, il plonge dans l'eau comme un canard; wieder von neuem =, replonger; plonger de nouveau; fig., S. -gehen; 2. v. a. einen Biſſen = (in eine Brühe) tremper un morceau de pain (dans une sauce); jem. = (unter das Waſſer) plonger qn dans l'eau; Bot. -getauchter Stengel, -getauchtes Blatt (wenn ſie ſich unter der Waſſerfläche befinden) tige, feuille qui nage entre deux eaux; tige, feuille flottante, submergée; 2. U= n. ℔, immersion f; plongement m; (die Taufe) durch =, ℔ par immersion; **-taumel(e)n** v. n. v. f. (ich taumele unter, bin untergetaumelt, unterzutaumeln) (unter et.) tomber dessous en chancelant.

Unterthan a. sujet, assujetti, soumis, e; Ecr. füllet die Erde, und machet ſie euch -, peuplez la terre et assujettissez-la; ſich jem. - machen (unterwerfen) p. u. soumettre, assujettir qn, réduire (sous sa domination); einem Fürſten - ſeyn, être sujet à un prince, être sous l'obéissance d'un prince; derjenige dem alle Reiche - ſind, celui de qui relèvent tous les empires; ſeinen Leidenſchaften - ſeyn, être l'esclave de ses passions; obéir à ses passions; Ecr. die Weiber ſeyen - ihren Männern als dem Herrn, que les femmes soient soumises à leurs maris comme au seigneur; II. -, es; pl. -en (en; pl. -en) m. sujet m; der König und ſe. -en, le roi et ses sujets; ſie iſt eine -inn des franzöſiſchen Reichs, elle est sujette de l'empire français; alle franzöſiſchen -en, tous les sujets français; (dieſer Fürſt) macht ſe. -en glücklich, ℔ rendit ses peuples heureux.

Unterthaneid m. serment m. de fidélité.

Unterthänig a. adv. (unterthan) sujet, te; soumis, e; assujetti, e; -e Bauern (welche einem Grundherrn mit Leibeigenſchaft ℔ verbunden ſind) des sujets; jemn. - ſeyn, être sujet à qn; 2. (in der Höflichkeitsſprache) très-humble(ment); très-obéissant; Ihr -er, -ſter Diener, votre très-humble serviteur; ich bitte -, -ſt, je vous prie très-humblement.

Unterthänigkeit f. sujétion, dépendance, soumission, obéissance, déférence, humilité f; in - bitten, prier très-humblement; ich verharre in - Ew. ℔, je suis avec soumission, votre ℔.

Unter-theil n. et m. partie inférieure; base f; bas, dessous m; -theilen v. a. (ich theile unter, habe untergetheilt, unterzutheilen) subdiviser; 2. U= n. subdivision f; -thor n. (im Untertheile der Stadt) porte f. de la ville basse; -thun v. a. fam. (ich thue unter, habe untergethan, unterzuthun) mettre entre ℔; entremêler; Gewürz = (unter die Speiſen) mettre des épices (dans un mets); -thür f. porte f. d'en bas; -torkeln v. n. av. ſ. (ich torkle unter, bin untergetorkelt, unterzutorkeln) (unter et.) tomber sous qc en chancelant; -traben v. n. av. ſ. (ich trabe unter, bin untergetrabt, unterzutraben) passer, se mettre, se rendre sous qc au trot, en trottant; -tragen v. a. irr. (ich trage unter, habe untergetragen, unterzutragen) (unter et. tragen) porter sous qc; -träger m. Constr. appui m; -treiben v. a. irr. (ich treibe unter, habe untergetrieben, unterzutreiben) (unter et. treiben) faire passer dessous, mener sous qc; -trempel m. Mar. étançon m; -treuſe f. Sell. bridon ou filet m. de rechange; -treten v. n. irr. av. ſ. (ich trete unter, bin untergetreten, unterzutreten) (unter ein Obdach ℔) se mettre à l'abri, à couvert; es war nichts da zum =, il n'y avait là aucun abri où l'on pût se retirer, rien où l'on pût se mettre à l'abri; 2. v. a. einen Stein in die Erde =, faire entrer une pierre dans la terre avec le pied, en la foulant avec le pied, en marchant dessus; II. = (ich untertrete, habe untertreten, zu untertreten) (unter die Füße treten) fouler aux pieds; fig. (unterwerfen) opprimer, supplanter;

-trippeln v. n. av. s. (ich tripple unter, bin untergetrippelt, unterzutrippeln) (unter et.) passer dessous à petits pas, en trépignant; -truchseß m. sous-écuyer tranchant; -tuch n. drap m. de dessous; -tunken v. a. (ich tunke unter, habe untergetunkt, unterzutunken) plonger; it. (Brod) in eine Brühe =, tremper du ꝛ dans la sauce; -turniervogt m. Chev. sous-inspecteur m. d'un tournoi; -tuschen, S. vertuschen; -tyrann m. sous-tyran m; -vasall m. Féod. sous-vassal m; -vasallenschaft f. sous-vasselage m; -vertrag, ö m. sous-contrat m; einen = mit jemn. eingehen, sous-traiter; -vicar m. sous-vicaire m; -vicariat n. sous-vicariat m; -verdeck n. Mar. franc tillac; -verwalter m. sous-intendant m; -vogt m. sous-curateur, sous-adiministrateur, sous-bailli m; -vogtei f. (Bezirk, Stelle) sous-baillage m; sous-prévôté f; 2. demeure, maison f. du sous-bailli ꝛ; -vogteilich a. adv. du ressort d'un sous-baillage, appartenant au sous-bailli; -vormund m. protuteur m; -vormundschaft f. charge f. de protuteur; -vorsteher m. sous-préposé, sous-chef m; -wachsen v. n. irr. av. s. (ich wachse unter, bin untergewachsen, unterzuwachsen) croître sous qc; II. = (ich unterwachse, bin unterwachsen, zu unterwachsen) (am untern Theile bewachsen, wachsend sich verbreiten) die Wunde ist mit wildem Fleische =, il y a des chairs mortes à cette plaie; 2. (durch die ganze Masse hier und da bewachsen) au-dessous, au bas, au milieu duquel ou de laquelle qc a poussé ou s'est développé; (das Fleisch) ist mit Fett =, ꝛ est entrelardée; das Getreide ist mit Unkraut =, il y a de l'ivraie parmi ce blé; -wagen (sich) v. r. (ich wage mich unter, habe mich untergewagt, unterzuwagen) oser, risquer de passer, de se mettre dessous; it. ich mag mich nicht = unter die Menge, je n'ose me hasarder, m'enfoncer dans cette foule; -wagen, ö m. train m. d'une voiture; -wald m. (der untere Wald; it. das untere Holz) partie basse ou inférieure de la forêt; it. bois à taucillon, S. -holz; -wall m. Fort. (niedriger Wall vor dem Hauptwalle) fausse-braie f; -wälzen v. a. (ich wälze unter, habe untergewälzt, unterzuwälzen) (unter et.) rouler sous qc; -wand f. Mar. (eines Maßes) bas hauban; -wandeln, -wandern v. n. irr. av. s. (unter et. bin ꝛ) se promener, marcher sous qc; -wärts adv. en bas, vers le bas, vers la partie inférieure; = des Berges, en bas, au pied de la montagne; Artill. mit den Kanonen = schießen, plonger; tirer en plongeant; = gerichtetes Feuer, feu plongeant; = gehende Destillation, distillation f. vers le bas ou par descensum; -waschen, S. -spülen; -wasser n. eau f. qui coule en bas d'un endroit; -watscheln v. n. av. s. (ich watschle unter, bin untergewatschelt, unterzuwatscheln) passer sous qc d'un pas pesant ou lourd; -weg m. chemin inférieur ou d'en bas, qui est plus bas; -weg(e)s adv. en chemin, en marche, chemin faisant, sur le chemin; = seyn, être en chemin, en route, sur la route; (er war 14 Tage) =, ꝛ en marche; jem. = antreffen, rencontrer qn en chemin; fig. = lassen (unterlassen) laisser, omettre, ne pas faire, s'abstenir de qc; 2. -wegen bleiben (wegbleiben) p. u. ne pas se faire, ne pas avoir lieu; -wehen v. n. av. h. (es wehet unter, hat untergeweht, unterzuwehen) (unter et. wehen) hier weht der Wind =, le vent passe, souffle ici dessous; 2. v. a. (der Wind) hat Staub hier -geweht, ꝛ a chassé, a fait passer de la poussière ici-dessous; -weibig a. Bot. hypogyne.

Unterweibigkeit f. Bot. hypogynie f.

Unter-weilen adv. (bisweilen) par intervalles; quelquefois; -weisen v. a. irr. (ich weise unter, habe untergewiesen, unterzuweisen) (et. unterweisen) montrer un abri, un lieu où l'on puisse trouver un abri; 2. = (ich unterweise, habe unterwiesen, zu unterweisen) jem. = (lehren) enseigner, instruire, montrer qn; jem. in einer Kunst, im Tanzen, Fechten, Reiten ꝛ =, enseigner un art à qn; montrer à qn à danser, à faire les armes ꝛ; er -weist ihn im Christenthum, il lui enseigne le religion chrétienne; -weisend, informatif, ve; didactique; 2. U = n. enseignement m; instruction, didascalie f; -weiser m. instituteur m; -weisung f, S. Unterricht; -welt f. monde m. souterrain; séjour m. des trépassés, des morts, des ombres; Myth. royaume m. de Pluton; les enfers; it. les Champs Élysées; 2. (unsere Erde) monde m. sublunaire; -werfbar a. adv. asservissable; -werfen v. a. (ich werfe unter, habe untergeworfen, unterzuwerfen) jeter sous qc; II. = (ich unterwerfe, habe unterworfen, zu unterwerfen) (Völker) =, soumettre, assujettir, subjuguer, asservir ꝛ; réduire ꝛ sous ses lois, sous son empire, sous sa puissance, sous sa domination; jemn. -worfen seyn, être soumis ou assujetti à qn, dépendre de qn; obéir à, être le sujet de, reconnaître l'autorité de ꝛ; fig. Fieberanfällen -worfen seyn, être sujet à des accès de fièvre ꝛ; être exposé à ꝛ; die Kantone, welche einer (Präfectur) -worfen sind, les cantons ressortissants d'une ꝛ; -worfen seyn (ausgesetzt seyn) être sujet ou exposé ꝛ; Alles ist der Veränderung -worfen, tout est sujet au changement; der Preis ist häufigen Veränderungen -worfen, le prix éprouve de fréquentes variations; wie viel Unglücksfällen ist der Mensch -worfen? à combien de maux l'homme n'est-il pas sujet, exposé? (diese Waaren, sind dem Zolle nicht -worfen, ꝛ ne paient point de droit, sont franches de droit, ne sont pas sujettes à payer le droit; einer (Geldstrafe) -worfen seyn, être passible d'une ꝛ; 2. v. r. sich =, fléchir; sich ein Land, ein Volk =, assujettir un pays, un peuple; sich =, se soumettre, s'assujettir, s'asservir (à qn ou à qc); se résigner (à la volonté ꝛ); sich einer (fremden Gewalt) =, se soumettre à une ꝛ; sich den Gesetzen =, se soumettre, s'astreindre aux lois; sich Gottes Willen =, se soumettre, se résigner à la volonté de Dieu; ich werde mich Ihrem Urtheile =, je subirai votre jugement, votre arbitrage, je me soumettrai à ꝛ, à votre arbitre; sich dem Urtheile des Richters, dem richterlichen Ausspruche =, subir condamnation; 3. U = n, S. -werfung; -werfung f. assujettissement m; sujétion, soumission, réduction f, S. -jochung; Wieder =, réasservissement m; 2. = in den Willen Gottes, soumission, résignation, acquiescement m. à la volonté de Dieu, S. -würfigkeit, Ergebung.

Unterwerfungsvertrag m. pacte m. de soumission.

Unter-werk n. Fort. ouvrage inférieur ou d'en bas; -weste f. gilet m; -wickeln v. a. (ich wickle unter, habe untergewickelt, unterzuwickeln) (unter et. Anderes wickeln) envelopper sous qc, au-dessous de qc; 2. = (ich unterwickle, habe unterwickelt, zu unterwickeln) (unterhalb verwickeln) envelopper, entortiller par le bas, à la partie inférieure; -wind m. (welcher nahe über der Oberfläche der Erde weht) vent qui règne dans les régions inférieures de l'atmosphère, qui souffle dans la basse région; -winden v. a. (ich winde unter, habe untergewunden, unterzuwinden) tortiller sous qc, au-dessous de qc; it. mettre, poser, placer dessous par le moyen de guidal ꝛ; 2. v. r. sich = (ich unterwinde mich, habe mich unterwunden, sich zu unterwinden) sich = et. zu thun, oser faire qc; se faire fort, se charger de qc, de faire qc; avoir, prendre la hardiesse de ꝛ; Ecr. ich habe mich -wunden, mit dem Herrn zu reden, j'ai pris la hardiesse de parler au Seigneur; -winken v. a. (ich winke unter, habe untergewunken, unterzuwinken) (winken, unter et. zu kommen) jem. =, faire signe à qn de passer, de venir sous qc; -wirken v. a. (ich wirke unter, habe untergewirkt, unterzuwirken) tisser entre qc; 2. = (ich unterwirke, habe unterwirkt, zu unterwirken) (der Zeug ist braun) mit gelb -wirkt, ꝛ entremêlée de jaune; -wirren v. a. (ich wirre unter, habe untergewirrt, unterzuwirren) (unter et. wirren) embrouiller avec ou entre qc autre chose; -wischen v. n. av. s. fam. (ich wische unter, bin untergewischt, unterzuwischen) (unter et. wischen, schnell sich begeben) glisser, se glisser sous qc; -wölben v. a. (ich unterwölbe, habe unterwölbt, zu unterwölben) (unterhalb wölben) voûter par-dessous; ein Gebäude =, faire une voûte ou des voûtes sous un bâtiment; (die Wälle der Festung, sind -wölbt, ꝛ sont casematés; -wollen v. n. irr. av. h. (ich will unter, habe untergewollt, unterzuwollen) fam. vouloir passer dessous; es will nicht = (unter den Tisch ꝛ) cela ne peut pas passer ou aller, on ne saurait le mettre sous la ꝛ; -wuchs m. E. F., S. -holz; -wühlen v. n. v. r. (ich wühle unter, habe untergewühlt, unterzuwühlen) (von Schweinen) se fourrer dessous; se vautrer dans la boue; 2. v. a. = (ich unterwühle, habe unterwühlt, zu unterwühlen) (unterhalb wühlen) fouiller dessous, creuser, miner par-dessous; (die Schweine) = die Erde, ꝛ fouillent la terre; fig. das Wasser hat das Ufer -wühlt, l'eau a miné, creuse le rivage; -wundarzt m. chirurgien subalterne; chirurgien adjoint ou (sous-)aide-major; -wurf m. action f. de jeter dessous; Ch. (eines wilden Schweines) mâchoire inférieure; -würfig a. adv. (sich unterwerfend, unterthänig) soumis, e; assujetti, e; subordonné, e; dépendant, e; humble; souple, servile; rampant; avec humilité; servilement; sehr = seyn, être fort soumis; ein = er Sklave, esclave soumis; sich jemn. = machen, assujettir, asservir, soumettre, subjuguer qn, réduire qn sous sa puissance, le mettre sous le joug.

Unterwürfigkeit f. assujettissement m; sujétion, soumission, subordination, dépendance, humilité, résignation f; m. p. souplesse, servilité, bassesse f.

Unter-würgen v. a. fam. (ich würge unter, habe untergewürgt, unterzuwürgen) avaler avec peine; **-zählen** v. a. (ich zähle unter, habe untergezählt, unterzuzählen) (unter et.) compter et faire passer avec, entre ; **-zahn** m. dent f. d'en bas; dent de la mâchoire inférieure; **-zauberer** m. magicien inférieur, subordonné; **-zaubern** v. a. (ich zaubere unter, habe untergezaubert, unterzuzaubern) (unter et.) faire passer dessous par qc enchantement ou sortilège; **-zausen** v. a. (ich zause unter, habe untergezaust, unterzuzausen) tirer qn par les cheveux sous qc; **-zehenter** m. sous-dimeur m.

Unterzehenter-amt n, **-stelle** f. charge f, emploi m, fonctions f. pl. de sous-dimeur.

Unter-zeichnen v. a. (ich zeichne unter, habe untergezeichnet, unterzuzeichnen) (et unter ein Ding zeichnen) dessiner qc dessous, sous, en dessous, en bas ; 2. = (ich unterzeichne, habe unterzeichnet, zu unterzeichnen) mettre un signe, une marque dessous; écrire au bas de ; fn. Namen =, signer, soussigner; apposer sa signature; fam. signer son nom: einen Vertrag =, signer, souscrire un contrat; einen Befehl, Brief =, signer un ordre, une lettre; **-zeichneter** Wechsel, lettre f. de change avec aval, S. **-schreiben**; auf ein Buch =, souscrire pour, s'abonner à un livre; fig. (beistimmen) souscrire; ich **-zeichne** Ihre Meinung, je souscris à votre opinion; **-zeichnet, signé**; revêtu d'une signature; it. der **-zeichnete**, le soussigné; der **-zeichnete** Name, la signature; **-zeichnete** Person, S. **-zeichner**; die **-zeichneten** (sind übereingekommen) les soussignés ; **-zeichner** m. qui dessine qc, qui fait un dessin dessous; 2. = (der seinen Namen unterzeichnet) personne qui a signé (un acte); signataire m; it. (auf ein Buch) souscripteur, abonné; Prat. souscrivant m; Adm. abonnataire m; **-zeichnung** f. souscription, signature f.

Unterzeichnungs-schein, -zettel m. souscription f.

Unter-zerren v. a. (ich zerre unter, habe untergezerrt, unterzuzerren) (unter et. zerren) tirer dessous avec force; **-ziehen** v. n. irr. av. f. (ich ziehe unter, bin untergezogen, unterzuziehen) passer lentement sous qc; 2. v. a. (unter et. ziehen) tirer, traîner, mettre, placer dessous, sous qc; die Schildkröte zieht Kopf und Füße — (wenn sie angegriffen wird) la tortue rentre ou tire sa tête et ses pieds sous son écaille ; den Wagen = (unter den Schoppen) mettre la voiture sous le hangar; die Pferde = (unter ein Obdach) mettre les chevaux à couvert; fig. eine Linie =, tirer une ligne dessous; souligner (un mot); eine neue Schwelle = (unter der Wand eines Zimmers) renouveler une sablière, mettre une nouvelle sablière (dans une chambre); ein Kleid = (unter den Überrock) mettre un habit sous son surtout; ein flanellenes Wamms =, se couvrir d'un gilet de flanelle; II. v. a. = (ich unterziehe, habe unterzogen, zu unterziehen) (unterhalb beziehen) ein Bett mit et. =, garnir, munir, garantir le dessous d'un lit avec qc; ein Bettgestell mit Gurten =, mettre des sangles à un bois de lit; (ein Gebäude) mit einer Mauer =, donner un empâtement de maçonnerie à ; construire une muraille sous un bâtiment; 2. (unterhalb mit et. durchziehen und das Obere von dem Untern trennen) séparer en passant qc par-dessous; III. v. r. sich einer Sache = (sie zu thun übernehmen) se charger de qc, entreprendre qc.

Unterziehstrumpf, S. Unterstrumpf.

Unter-ziehung f. = einer (neuen Schwelle) renouvellement m. d'une , S. **-zug**; **-zielen** v. a. (ich ziele unter, habe untergezielt, unterzuzielen) (unter et. hinzielen) viser sous qc, par-dessous qc; **-zischen** v. n. av. f. (ich zische unter, bin untergezischt, unterzuzischen) (zischend unter et. fliegen) voler sous qc en sifflant; **-zug** m. (das Unterziehen) action f. de souligner, it. de tirer qc dessous, Expl. de renouveler les traverses d'un plancher; 2. (was unterzogen wird) Expl. **-züge**, traverses ou poutres f. pl. du plancher à déblais; Charp. (Balken, welcher unter einen andern gezogen wird) sommier m. [delle f, poteau m. à fond.

Unterzugständer m. Charp. chan-

Unter-zungenarterie f. Anat. artère sous-linguale; **-zungenblutader** f. veine sous-linguale; **-zungendrüse** f. glande sous-linguale; **-zungenschlagader** f. Anat. glande, artère sous-linguale; **-zungenvene** f. veine sous-linguale; **-zupfen** v. a. (ich zupfe unter, habe untergezupft, unterzuzupfen) (zupfend unter et. ziehen) faire passer dessous en tirant, en tiraillant; 2. (zupfend unter et. mengen) étaufiler, parfiler et mêler avec qc; **-zwängen** v. a. (ich zwänge unter, habe untergezwängt, unterzuzwängen) (unter et.) faire passer de force sous qc; **-zweck** m. but m. secondaire; **-zwingen** v. a. irr. (ich zwinge unter, habe untergezwungen, unterzuzwingen) (unter et.) forcer de passer sous qc.

Un-testirt a. Jur. (ohne Testament) intestat; **-teutsch**, S. **-deutsch**; **-that** f. (lasterhafte, abscheuliche That) fait m, action f. abominable; méfait, forfait m; crime m. monstrueux; er wurde für se. =en bestraft, il a été puni pour ses méfaits; **-thätchen** n. dim. (kleiner Flecken, Mangel) fam. petite tâche, petite faute; peccadille f; es ist kein = daran zu sehen, on n'y voit pas le moindre défaut, la moindre défectuosité; **-thätig** a. adv. inactif, ve; **-ment**; désœuvré, e; oiseux, se; oisif, ve; inoccupé, e; passif, ve; dans l'inaction; dans le désœuvrement; =er Mensch, =es Leben, homme inactif; vie inactive; =er Geist, esprit inerte; (das Heer) blieb nicht =, ne fut pas oisive.

Unthätigkeit f. inactivité, inaction, oisiveté, inertie f; loisir, désœuvrement, far niente m; Méd. - eines Organes, suspension f. des fonctions d'un organe; apragmie f; jem. aus der - reißen, tirer qn de l'inaction; in - bleiben, demeurer inactif ou dans l'inaction; se. - machte mich ungeduldig, son inactivité m'impatienta, me fit perdre patience.

Untheilbar a. adv. indivisible, **-ment**; Prat. impartable, impartageable (p.u.); impartible; Phys. die Sonnenstäubchen sind —, les atomes sont indivisibles; Math. die Lehre vom —en, la méthode des indivisibles; Prat. —e Güter, biens impartables; Féod. —e Lehen, fiefs impartibles; Minér. —es Cererz, cérérite m.

Untheilbarkeit f. indivisibilité f; Prat. impartibilité; — der Güter, impartibilité des biens; Math. die - des mathematischen Punktes, l'indivisibilité du point mathématique.

Untheilbarkeitslehre f. Math. méthode f. des indivisibles.

Un-theilhaft a. adv. (von Sachen) partageable; 2. (nicht Theil habend) qui n'est pas participant, qui n'a point de part, qui n'a nulle part, qui ne participe pas à ; exclu de (la participation à, du partage de); déshérité (de la jouissance) de; einer Sache = seyn, n'avoir point de part à qc; **-theilhaftig**, S. **-theilhaft** (2).

Untheilhaftigkeit f. qualité f. de ce qui n'a point de part à .

Un-theilig a. adv. qui n'a point de parties; **-theilnahme** f. manque, peu m. d'intérêt qu'on prend à qc; manque de sympathie; **-theilnehmend** a. adv. sans avoir ou prendre part à ; sans prendre ou témoigner le moindre intérêt; sans s'intéresser à ; inaccessible ou fermé à la compassion; peu sympathique; froid, e; = seyn, n'avoir d'intérêt pour rien, ne s'intéresser à rien; =er Mann, homme insouciant, qui ne prend intérêt à rien, indifférent à tout, apathique, impassible; **-theilnehmung** f, S. **-theilnahme**; **-thier** n. animal monstrueux, difforme, destructeur, funeste, vorace; monstre m; fig. malfaisant; (Erzaugenichts) grand vaurien, homme vicieux ou abominable; rebut m. de la société; **-thierisch** a. adv. qui n'est pas animal ou brutal; 2. (zu einem Unthier gehörig, unbestialisch) bestial, brutal, e; **-thulich**, S. **-thunlich**; **-thunlich** a. adv. infaisable, impraticable, inexécutable, impossible; it. désavantageux, se, S. **-rathsam**; das ist eine =e Sache, c'est une chose infaisable; das ist schlechterdings =, cela est tout-à-fait impraticable.

Unthunlichkeit f. nature f. impraticable; impraticabilité f; impossibilité f. de faire qc; inconvénients (que l'exécution présente); it. inopportunité f; inconvénient, désavantage m.

Un-tief a. adv. pas ou peu profond; (von einem Flusse) bas, se; =e Stelle (im Flusse), S. **-tiefe** (2); **-tiefe**; pl. =n f. manque ou défaut m. de profondeur; 2. Riv. (untiefe Stelle) bas-fond, haut-fond, ensablement m; Mar. banc m; basses, secques f. pl; das Schiff geht sehr tief, es kann nicht in den =n segeln, ce vaisseau tire beaucoup d'eau, il ne peut naviguer dans les bas-fonds; es sind (rechts und links) =n, il y a des basses ; es ist eine = in (diesem Flusse) (ein seichter, sandiger Ort) il y a un ensablement dans ; **-tilgbar** a. adv. (vom Feuer) inextinguible; (vom Unkraut) inextirpable; (von Renten) non-amortissable, non-rachetable, inamortissable.

Untilgbarkeit f. (vom Feuer) inextinguibilité f; (vom Unkraut) inextirpabilité f; (von Renten) impossibilité f. d'être rachetées.

Un-töchterlich a. adv. qui n'est pas d'une fille, pas filial; qui ne convient pas à ; indigne ou peu digne d'une fille; sie hat = gehandelt, elle n'a pas agi en bonne fille; **-tödt** a. adv. qui n'est pas mort; vivant; qui vit, qui est en vie; **-tödtbar** a. adv. qui ne peut être tué ou mis à mort.

Untödtbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut ou qu'on ne saurait tuer; impossibilité f. d'être tué.

Untödtlich a. adv. qui n'est pas mortel, qui ne cause pas la mort; qui n'est pas meurtrier, délétère, dangereux, mortifère ou léthifère.

Untödtlichkeit f. nature f. non-mortelle, non-meurtrière; propriétés non-délétères; Méd. iléthalité f.

Un-tönned a. adv. qui n'a point de son; non-sonore; -tonisch a. adv. Méd. intonique; -trächtig a. adv. Vét. (unfruchtbar, von Thieren) stérile; -tragbar a. adv. qui ne peut être porté; qu'on ne peut porter; ein =es Kleid, habit m. qui n'est pas mettable; 2. Vét. (unfruchtbar, von Thieren) stérile.

Untragbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut pas être porté, de ce qui n'est pas mettable; Vétér. (v. Thieren) stérilité f.

Un-träglich, S. -erträglich; -transitiv a. Gr. intransitif; =es Zeitwort, verbe m. intransitif ou neutre; -traulich a. adv. qui n'est pas intime, cordial, franc ou familier; sans cordialité, sans intimité, sans franchise, sans familiarité; -träumerisch a. adv. qui n'est pas rêveur ou chimérique; -treffbar a. adv. (das nicht getroffen werden kann) qui ne peut être attrapé, atteint.

Untreffbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être attrapé, atteint; impossibilité f. d'être ɛ.

Untrennbar a. adv. inséparable, -ment; (der Schatten) ist vom Körper -, ɛ est inséparable du corps.

Untrennbarkeit f. union f. inséparable; nature f. non-séparable ou inséparable; indissolubilité f; impossibilité f. de séparer qc de ɛ.

Untrennlich, S. untrennbar.

Untrennlichkeit f, S. Untrennbarkeit.

Un-treu a. adv. infidèle, -ment; perfide, -ment; déloyal, e; -ment; =es Gemälde, tableau m. infidèle; =er Bericht, rapport m. infidèle; der Wahrheit = werden, trahir la vérité; =es Gedächtniß, mémoire f. infidèle; f. Gedächtniß wurde ihm =, sa mémoire lui a manqué, failli; =es Gesinde, domestiques infidèles; =er Freund, ami m. infidèle; er ist (fr. Frau) = gewesen, il a fait des infidélités à ɛ; sie ist ihrem Manne =, elle fait porter le bouquet à son mari; jemn. = seyn, glisser des mains à qn, S. -getreu; -treubrüchig a. qui n'est pas félon, traître, parjure ou perfide.

Untreubrüchigkeit f. état m, qualité f. de celui qui n'a pas trahi sa foi; qualité de ce qui n'est pas perfide.

Un-treue f. manque m. de fidélité, de bonne foi, de loyauté, de véracité; infidélité, perfidie, déloyauté f; (eines Geschichtschreibers) inexactitude f; die = in einem Berichte ɛ, l'infidélité d'un rapport ɛ; die = des Gedächtnisses, l'infidélité de la mémoire; die = (einer Frau) infidélité d'ɛ; P. = schlägt ihren eigenen Herrn, l'homme faux se perd lui-même; -treuherzig a. adv. qui n'est pas de bonne foi; qui n'est pas sincère, franc ou cordial; faux, fausse; dissimulé, sournois, e; sans bonne foi, sans cordialité, sans ingénuité.

Untreuherzigkeit f. manque m. de bonne foi, de franchise, de cordialité, d'ingénuité; fausseté, dissimulation, sournoiserie f.

Untreukraut n. Bot. alliaire f.

Un-treulich, S. -treu; -trieglich, S. -trüglich; -trinkbar a. adv. qui ne peut être bu; qui n'est pas buvable, potable; imbuvable, impotable; (das Meerwasser) ist =, ɛ n'est pas buvable.

Untrinkbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas buvable ou potable, de ce qui est imbuvable, impotable; impossibilité f. d'être bu.

Untropfbar a. adv. qui ne peut être réduit ou irréductible en gouttes.

Untropfbarkeit f. irréductibilité f. en gouttes.

Untröstbar a. adv. inaccessible aux consolations; inconsolable; über einen Verlust, Todesfall - seyn, être inconsolable d'une perte, de la mort de qn; ein -er Mensch, homme inconsolable.

Untröstbarkeit f. impossibilité f. de consoler ou d'être consolé; état m. de celui qui est inconsolable.

Untrostbedürftig a. qui n'a pas besoin de consolation ou d'être consolé.

Untrostbedürftigkeit f. état m. de celui qui n'a pas besoin de consolation.

Un-tröstend a. adv. inconsolant, e; -tröstlich a. adv. inconsolable, S. -tröstbar; 2. (nicht erfreulich) peu consolant; peu agréable; peu rassurant; inconsolant, e.

Untröstlichkeit f, S. Untrostbarkeit.

Un-trostreich a. qui n'est pas riche en consolations, pas très consolant; -trügerisch a. adv. qui n'est pas fallacieux, trompeur ou illusoire; -trüglich a. adv. (unzweifelhaft) indubitable, certain, positif, ve; die Sache ist =, la chose est indubitable; =e Kennzeichen, marques certaines; 2. (unfehlbar) infaillible; Gott ist =, Dieu est infaillible.

Untrüglichkeit f. infaillibilité f; certitude f. entière; die - einer Regel, l'infaillibilité d'une règle; Théol. (des Papstes) infaillibilité f; Anhänger, Vertheidiger der - des Papstes, infaillibiliste m.

Untüchtig a. adv. qui n'est pas propre, apte ou convenable à ɛ; inapte, inepte à, incapable de ɛ; zu den Wissenschaften (zu Allem -, inepte aux sciences ɛ; er ist - zu im Amte, il est incapable ou n'est pas à la hauteur de son emploi; (zur Fortpflanzung) impotent, anaphrodite; Jur. impuissant; ein -er Mensch, homme incapable; Jur. incompétent, inhabile; - machen, inhabiliter, S. untauglich, unfähig.

Untüchtigkeit f. manque ou défaut m. de capacité; incapacité, inaptitude, inhabilité f; Jur. inhabilité, insuffisance, incompétence f; die - zu den Geschäften, l'incapacité pour les affaires; die - zu (jeder Art ernsthafter Beschäftigungen) l'inaptitude à ɛ; Méd. - zur Fortpflanzung des Geschlechts, impuissance f.

Untugend f. manque m. de vertu; immoralité f; Écr. (für Sünde) péché m; offense, iniquité, prévarication f; die - ist Sünde, l'iniquité est péche; (Fehler) défaut, vice m; imperfection f; viele -en an sich haben, avoir beaucoup de vices; (dies Pferd) hat mehrere -en, ɛ a plusieurs vices; er hat die -, daß er schielt, il a le défaut de loucher.

Untugendhaft a. adv. vicieux; in-

Untugendhaftigkeit f. manque m. de vertu; dispositions f. pl. vicieuses.

Un-tugendlich, -tugendsam, S. -tugendhaft; -überdacht a. adv. irréfléchi, e; = handeln, agir sans réflexion, avec irréflexion, d'une manière irréfléchie; -überdrüssig a. adv. qui n'est pas las, dégoûté, ennuyé; -übereilt a. adv. qui n'est pas précipité ou hâté; imprécipitamment; -übereingekommen a. adv. sans être convenu de ɛ; -übereinstimmend a. adv. sans accord, qui ne s'accorde pas avec ɛ; -übereintreffend a. adv. non correspondant; qui ne correspond pas à ɛ; qui ne s'accorde pas avec ɛ; -überflüssig a. adv. qui n'est pas abondant, superflu ou redondant; -überführbar a. adv. qui n'est pas transportable; intransportable; fig. qu'on ne peut convaincre; qui ne peut être convaincu.

Unüberführbarkeit f. état m, qualité f. de ce qui n'est pas transportable, de ce qui est intransportable.

Un-überführt a. adv. qui n'est pas convaincu; inconvaincu, e; -übergeben a. adv. qu'on n'a pas rendu, livré ou délivré; -überlaßlich a. adv. incessible; qui ne peut être abandonné, cédé, laissé.

Unüberlaßlichkeit f. incessibilité [f.

Un-überlegen a. adv. qui n'est pas supérieur; -überlegsam a. adv. qui ne réfléchit point; étourdi, e; léger, ère; avec irréflexion; étourdiment, légèrement.

Unüberlegsamkeit f. irréflexion f; manque ou défaut m. de réflexion; étourderie, légèreté f.

Unüberlegt a. adv. irréfléchi, indélibéré, inconsidéré, e; -ment; leste; imprudemment; à l'étourdie, à la volée; ein -er Mensch, homme m. étourdi, irréfléchi; -e Äußerung, Rede, propos m. irréfléchi; -e Handlung, acte m. indélibéré, action f. indelibérée; -e Bitte, demande f. inconsidérée; - handeln, agir inconsidérément, en étourdi, à l'étourdie.

Unüberlegtheit f. inconsidération, impréméditation, légèreté f; et. aus -thun, faire qc par inconsidération, étourdiment, à la légère, avec irréflexion.

Un-überleimt a. adv. non enduit de colle forte; -überleitend a. adv. Gr. = es Aussagewort, verbe m. intransitif ou neutre; -übermenschlich a. adv. qui n'est pas surhumain; qui n'est pas plus qu'humain; -übermüthig a. adv. qui n'est pas présomptueux, pas arrogant ou impertinent; sans arrogance, sans dédain, sans insolence; -überrascht a. adv. non-surpris; insurpris, e; -überschaubar, S. -übersehbar.

Unüberschaubarkeit f, S. Unübersehbarkeit.

Un-überschreitbar a. adv. infranchissable; -überschritten a. adv. infranchi, e; -überschwemmbar a. adv. insubmergible.

Unüberschwemmbarkeit f. in- [submergibilité f.

Unüberſehbar a. adv. que l'œil ne peut embrasser; à perte de vue; où l'œil se perd; immense; -e Ebene (Fläche ɛ) une plaine ɛ à perte de vue.

Unüberſehbarkeit f. (einer Ebene ɛ) étendue f. immense; immensité f.

Unüberſehlich a, S. unübersehbar.

Unüberſehlichkeit f. S. Unübersehbarkeit.

Unüberſetzbar a. adv. (über einen Fluß ɛ) qu'on ne peut pas passer; 2. (von einer Sprache ɛ) intraduisible; -e Stelle,

passage m. intraduisible; -er Schriftſteller, auteur m. intraduisible.

Unüberſetzbarkeit f. impossibilité f. de passer, it. de traduire ɛ.

Unüberſetzlich a, S. unüberſetzbar.

Unüberſetzlichkeit, S. Unüberſetzbarkeit.

Un-überſetzt a. adv. qui n'est pas traduit; intraduit, e; -überſteigbar a. adv. qu'on ne peut franchir; =e (Berge) ɛ qu'on ne peut passer, franchir ou gravir; fig. insurmontable; =e Schwierigkeiten, obstacles insurmontables, invincibles.

Unüberſteigbarkeit f. impossibilité f. de passer, de franchir, de surmonter.

Unüberſteiglich a. adv. insurmontable; -es Hinderniß, difficulté f. insurmontable.

Unüberſteiglichkeit, S. Unüberſteigbarkeit.

Unübertragbar a. adv. (fig. in eine andere Sprache) intraduisible; -e Feinheiten, finesses f. pl. intraduisibles, qu'on ne peut rendre ou exprimer dans une autre langue; it. aliénable, indélégable.

Unübertragbarkeit f. Did. indélégabilité f.

Un-übertragen a. adv. intraduit, e; -überträglich a. adv. qui ne peut être transféré ou transmis; intransmissible.

Unüberträglichkeit f. intransmissibilité f.

Unübertreffbar a. adv. qu'on ne peut surpasser; admirable, inimitable.

Unübertreffbarkeit f. préexcellence f; impossibilité f. de surpasser.

Unübertrefflich, S. unübertreffbar.

Unübertrefflichkeit, S. Unübertreffbarkeit.

Un-übertroffen a. adv. qui n'a pas été surpassé; sans être surpassé; -überwältigt a. adv. qui n'a pas été ou qui n'est pas vaincu, assujetti ou dompté ɛ; -überwindlich a. adv. invincible, -ment; imprenable; inexpugnable, insurmontable; =es Heer, armée f. invincible; = ſeyn, être invincible; =e Feſtung, place f. imprenable; H. d'Esp. die =e Flotte (welche Philipp II gegen England ſandte) l'invincible Armada; fig. =e Hartnäckigkeit, opiniâtreté f. invincible; =e Hinderniſſe, obstacles insurmontables, invincibles.

Unüberwindlichkeit f. die - der Hinderniſſe, les obstacles insurmontables, invincibles.

Un-überwölbt a. adv. non-survoûté; -überwunden a. adv. invaincu; qui n'est pas vaincu; indompté; -überzählbar a. adv. qu'on ne peut compter ɛ; innombrable, immense, incalculable: 2. S. -überzählich.

Unüberzählbarkeit f. innombrabilité f.

Unüberzählich a. adv. non-surnuméraire; 2., S. unüberzählbar.

Unüberzählichkeit, S. Unüberzählbarkeit.

Un-überzählt a. adv. qu'on n'a pas compté ou calculé; sans être compté ɛ; -überzeugt a. inconvaincu, e; -üblich a. adv. inusité; inaccoutumé, e; insolite; -umackert a. adv. qui n'est pas labouré; -umänderbar a. adv. qui ne peut être changé; invariable, immuable.

Unumänderbarkeit f. invariabilité, immutabilité f.

Unumänderlich, S. unumänderbar.

Unumänderlichkeit, S. Unumänderbarkeit.

Unumendbar a. adv. Gr. indéclinable.

Unumendbarkeit f. Gr. indéclinabilité, invariabilité f.

Unumendlich, S. unumendbar.

Unumendlichkeit f, S. Unumendbarkeit.

Un-umfangen a. adv. qui n'est pas embrassé ou environné; -umfaſſend a. adv. -umfaſſender Blick, regard qui n'embrasse pas bien les choses; -umgänglich a. adv. (ungeſellſchaftlich) qui n'est pas d'un commerce agréable ou d'un abord facile; qui n'est pas sociable, avenant ou aimable; insociable, impraticable, intraitable, inaccostable; ein =er Menſch, homme insociable; er iſt nicht =, il est d'une humeur impraticable; 2. (unvermeidlich) indispensable, -ment; inévitable, -ment: de toute nécessité, d'une nécessité absolue; es iſt = nothwendig, c'est une chose indispensable; cela est d'une nécessité absolue, indispensable, c'est un faire-le-faut; c'est de rigueur; eine = nothwendige Sache, une chose indispensable; aus =er Nothwendigkeit, d'une nécessité nécessitante; ich mußte = abreiſen, j'etais indispensablement obligé de partir; c'était de rigueur que je partisse.

Unumgänglichkeit f. manque ou défaut m. de sociabilité; insociabilité f: it. nature ou imminence f. inévitable; inévitabilité f; nécessité f. absolue.

Un-umgehauen a. adv. qui n'est pas abattu ou coupé; -umgehbar a. adv. autour duquel on ne peut pas aller; dont on ne peut pas faire le tour; fig. indispensable.

Unumgehbarkeit f. indispensabilité f.

Un-umgekleidet a. adv. sans mettre d'autre habit, sans changer d'habit, sans s'habiller autrement; -umgränzt a. a. adv. sans limites ou sans bornes; illimité, e; -umkehrbar a. adv. Log. inconvertible.

Unumkehrbarkeit f. Log. inconvertibilité f.

Unumſchränkt a. adv. sans bornes, sans limites; illimité, absolu, souverain, e; despotique; sans restriction; souverainement; en souverain absolu; -e Gewalt, pouvoir m. illimité, absolu; autorité f. absolue, illimitée; ſie hat eine -e Gewalt im Hauſe, elle dispose absolument ou est souveraine maîtresse dans la maison; mit -er Gewalt handeln, agir d'autorité absolue; - regieren, gouverner absolument; - befehlen, commander souverainement; -er Fürſt, Herr, prince m. souverain; un souverain, un maître absolu; er iſt - im ſm. Lande, il est souverain dans son pays; (die Sache) ſteht zwiſchen zwei -en Mächten in Unterhandlung, ɛ se traite de couronne à couronne.

Unumſchränktheit f. absence f. de bornes; étendue f. illimitée; puissance f. souveraine; souveraineté f; gouvernement m. absolu; absolutisme m.

Un-umſchrieben a. adv. (ohne Umſchrift; it. nicht beſchrieben) sans inscription; it. sans périphrase; fig., S. -begrenzt; -umſetzbar a. adv. Banq. incommerçable, inconvertible, innégociable.

Unumſetzbarkeit f. Banq. die - eines Wechſels, la nature d'un effet non-négociable, non-commerçable.

Unumſichtig a. adv. qui n'est pas circonspect ou prudent; incirconspect, imprudent, e; sans prudence ou circonspection; avec imprudence; imprudemment.

Unumſichtigkeit f. manque ou défaut m. de circonspection, de prudence; imprudence f.

Unumſtößlich a. adv. qui ne peut être renversé; qu'on ne peut renverser; sur qui l'attaque n'a point de prise; fig. incontestable, -ment; irréfragable, -ment; assis sur des bases inébranlables; immuable; irrévocable, -ment; mathématiquement; -er Beweis, preuve f. incontestable; et. - beweiſen, prouver qc d'une manière incontestable, incontestablement; -es Geſetz, loi f. irrévocable; das iſt mein -er Wille, c'est ma ferme volonté, ma volonté immuable, irrévocable.

Unumſtößlichkeit f. solidité f. inébranlable; dernier degré de l'évidence; stabilité f. immuable; irrévocabilité f.

Un-umwerflich a. adv. inversable; ein =er Wagen, voiture f. inversable; -umwölkt a. adv. qui n'est pas couvert de nuages; serein, e; =er Himmel, ciel m. serein; fig. =e Stirn, front m. serein, déride; =er Sinn, esprit m. gai; -umwunden a. adv. qui n'est pas entortillé; fig. franc, che; ouvert, ingénu, e; sans détour; jemn. = ſe. Meinung ſagen, dire franchement, ouvertement, sans adoucissement, en bon français sa pensée à qn; -umzäunt a. adv. qui n'est pas clos d'une haie; -unterbrochen a. adv. ininterrompu; non-interrompu; sans interruption, discontinuation ou intermission; sans discontinuer; continuel, le; -ment; continu, e; -ment; suivi; d'arrache-pied; tout d'une haleine; er hat ſechs Stunden = gewartet, il a attendu six heures d'arrache-pied; = erzählen, raconter sans interruption; er hat = daran fortgearbeitet, il y a travaillé continûment, sans interruption, sans discontinuation; eine =e Reihe, suite non-interrompue; Fort. =e Linien, lignes f. pl. continues; -unterdrückbar a. adv. irréprimable (p. u.).

Ununterdrückbarkeit f. Did. irréprimabilité f.

Un-untergeben a. adv. qui n'est pas sujet ou soumis; -untergraben a. adv. qui n'est pas creusé ou miné; -unterhaltbar a. adv. qui n'est pas amusable; inamusable.

Ununterhaltbarkeit f. qualité f. de ce qui est inamusable.

Un-unterhaltend a. adv. qui n'amuse pas; =e Erzählung, conte peu amusant; qui n'amuse pas; -unterhandelt a. adv. sans négociation, sans avoir négocié; -unterjocht a. adv. sans être ou qui n'est pas subjugué; insoumis, e; inasservi, inassujéti, e; libre, indépendant, e; -unterläſſig a. adv. =e Arbeit, travail m. continu; = (arbeiten) ɛ sans relâche.

Ununterläßigkeit f. continuité f; non-interruption f.

Ununterlaßlich a. adv. indispensable; qui ne peut être omis; qu'on ne peut omettre.

Ununterläßlichkeit f. indispensabilité f.

Un-unternehmend, -unterneh-

mig a. adv. qui n'est pas entreprenant; -unternommen a. adv. qui n'a pas été, qu'on n'a pas entrepris; -unterpfändlich a. adv. non-hypothéqué; non-hypothécairement; -unterrichtet a. adv. qui n'est pas, qu'on n'a pas instruit, enseigné, it. informé; -unterſagt a. adv. qui n'est pas, qu'on n'a pas défendu; -unterſcheidbar a. adv. qu'il est impossible de distinguer ou de discerner; insaisissable; dont il est impossible de saisir la différence; indiscernable.

Ununterſcheidbarkeit f. impossibilité f. d'être distingué ou discerné; indiscernabilité f.

Ununterſcheidlich, S. ununterſcheidbar.

Ununterſcheidlichkeit f, S. Ununterſcheidbarkeit.

Ununterſchieden a. adv. qui n'est pas distingué; sans distinction.

Ununterſchiedenheit f. identité f.

Un-unterſucht a. adv. qui n'a point été examiné; sans être ou sans avoir été examiné; ich will = laſſen, ob ɛ. je veux bien ne pas examiner, je n'examinerai pas si ɛ; -unterthänig a. adv. qui n'est pas sujet ou soumis; -unterwieſen, S. -unterrichtet; -unterworfen, S. -unterjocht.

Ununterworfenheit f. manque ou défaut m. de soumission; insubordination, insoumission f.

Ununterwürfig a. adv. insoumis, e, S. ununterjocht; 2. (der nicht gehorchen will) insubordonné, e.

Ununterwürfigkeit f. indépendance f; 2. (Ungehorſam) insubordination f.

Un-unterzeichnet a. adv. qui n'est pas signé; =er Brief, lettre f. qui n'est pas signée, sans signature, anonyme; -vaterländiſch a. adv. indigne, peu digne de la patrie; =geſinnt, peu patriote, qui a des sentiments peu patriotiques; 2. = qui n'aime pas, qui aime peu sa patrie; peu patriotique; antinational, e; -väterlich a. adv. indigne d'un père; impaternel, le; qui ne convient pas à un père; peu paternel; ſich = zeigen, ne pas se montrer en bon père; das heißt = gehandelt, ce n'est pas agir en bon père; -verachtbar a. adv. qui ne peut être méprisé, S. -verächtlich.

Unverachtbarkeit f. état m, qualité f. de ce qui n'est pas méprisable, de ce qui est impréprisable.

Un-verachtet a. adv. sans mépris; it. sans mépriser; fr. Würde als Beamter =, verdient er als Menſch doch nichts als Verachtung, sans toucher à sa dignité, abstraction faite de sa qualité d'employé ɛ, il ne mérite comme homme que ɛ; -verächtlich a. adv. qui n'est pas méprisable; imméprisable. [achtbarkeit.

Unverächtlichkeit f, S. Unver-

Un-verähnlicht a. adv. qu'on n'a pas rendu semblable; -veraltert a. adv. qui n'a pas vieilli; -veraltet a. adv. qui n'est pas vieux; it. non-usé; -veränderbar a. adv. qui ne peut être changé; it. immuable, invariable, -ment; inébranlablement; inaltérable; constant, e; Prat. incommutable, -ment; (Gott) iſt =, ɛ est immuable; (die Geſetze der Natur) ſind =, ɛ sont immuables; eins. = zugethan, immuablement attachés l'un à l'autre; =es Eigenthum, propriété f. incommutable; =e Gaſe, gaz permanents.

Unveränderbarkeit f. état m, qualité f. de ce qui n'est pas variable, de ce qui est invariable, S. Unveränderlichkeit.

Unveränderlich a. Méc. -e Kraft, force f. invariable; Math. -e Größe, quantité f. invariable, S. unveränderbar.

Unveränderlichkeit f. invariabilité, immutabilité, incommutabilité, inaltérabilité f; fixité f. invariable; constance f; Gr. indéclinabilité f.

Un-verändert a. adv. inaltéré, invarié; qui n'a point changé; sans être changé ou altéré, sans changement, sans altération; dans le ou au même état; toujours le même; = laſſen, ne rien changer, ne pas toucher à qc; den Zuſtand der Sachen = laſſen, ne rien changer à l'état présent ou actuel des affaires; das wird = bleiben, cela ne souffrira pas de changement, d'altération; die Frage bleibt =, la question reste entière; Plomb. =e Bleiſchlacken, scories f. pl; -verantwortlich a. adv. qui n'est pas justifiable; irresponsable, inexcusable, impardonnable; sans excuse; indigne, -ment; avec une légèreté, une étourderie, une inconvenance impardonnable; ein =er Fehler, faute f. sans excuse ou inexcusable; ein =es Betragen, conduite f. inexcusable; 2. = (über et., von Perſonen) irresponsable, -ment; qui n'est pas responsable de qc; non responsable de qc.

Unverantwortlichkeit f. qualité f. de ce qui est inexcusable; ce qu'il y a d'impardonnable; gravité f. extrême; 2. irresponsabilité, non-responsabilité f.

Un-verarbeitet a. adv. non-ouvré; non-manufacturé, e; qui n'est pas mis en œuvre; brut; cru; à l'état de matière première; sans avoir été élaboré ou coordonné; sans ordre; mal digéré; -veräußerlich a. adv. inaliénable; indisponible; non-marchand; hors de vente; (das Krongut) iſt =, ɛ est inaliénable. [lité f.

Unveräußerlichkeit f. inaliénabi-

Un-veräußert a. adv. inaliéné, e; qui n'est pas aliéné; -verberglich a. adv. qu'on ne peut pas cacher; -verbeſſerlich a. adv. incorrigible; it. irrémédiable; 2. incorrigible; inamendable; irréparable; où il n'y a rien à corriger, à refaire; de la ou avec la dernière correction ou perfection; parfait; excellent; accompli, e; =es Werk, ouvrage parfait, accompli; das iſt =, il n'y a refaire à cela.

Unverbeſſerlichkeit f. défaut(s) m. (pl.) incorrigible(s); 2. qualité f. de ce qui est excellent, accompli; correction f. admirable; perfection f.

Un-verbeſſert a. adv. incorrigé; non-corrigé; qui n'a pas été corrigé; -verbildet a. adv. =er Menſch, homme naturel; -verbindlich a. adv. qui n'oblige, qui n'engage à rien; ein =es (Kompliment) ɛ peu obligeant; ein =es Benehmen, manières désobligeantes, peu obligeantes; ein =es Geſetz (welches uns nicht verbindet, et. zu thun) loi f. non-obligatoire; (eine wider das Gewiſſen laufende Zuſage) iſt =, ɛ n'est pas obligatoire.

Unverbindlichkeit f. manque m. d'obligation; caractère m. non-obligatoire; nullité f; it. désobligeance, incivilité, grossièreté, malhonnêteté, impolitesse f.

Un-verbittlich a. adv. dont on ne peut s'excuser; -verblendet a. adv. sans être ou qui n'est pas ébloui; -verblüht a. adv. qui n'est pas flétri ou fané; -verblümt a. adv. fig. (gerade zu) sec, sèche, -ment; sans ornements; non-figuré; sans user de métaphores; sans prendre de(s) précaution(s) oratoires; sans déguisement; prosaïque; crû, -ment; en prose; et. = ſagen, dire sèchement qc; die =e Bedeutung (eines Wortes) le sens propre; -verborgen a. adv. non-caché; connu, e; notoire; Ecr. ihre Miſſethat iſt vor meinen Augen =, leurs vices ne me sont point cachés.

Unverborgenheit f. qualité f. d'une chose non-cachée, non-secrète, d'une chose connue ou notoire; notoriété f.

Un-verboten a. adv. improhibé, e; non-défendu; permis, e; licite; das bleibt dir =, on ne vous a pas défendu cela; (er lehrte) =, ɛ sans que personne l'en empêchât; -verbrauchbar a. adv. qu'on ne saurait consommer, qui ne peut être consommé; qu'on ne peut consommer; qui n'est pas un objet de consommation; inconsommable.

Unverbrauchbarkeit f. qualité f. de ce qui est pas inconsommable.

Unverbrauchlich a, S. unverbrauchbar. [brauchbarkeit.

Unverbrauchlichkeit f, S. Unver-

Un-verbraucht a. adv. qui n'est pas consommé; inconsommé, e; -verbrennbar a. adv. incombustible; =er Stoff, substance f. incombustible; =es Papier, papier m. incombustible.

Unverbrennbarkeit f. qualité f. de ce qui est incombustible; nature f. incombustible; incombustibilité f.

Unverbrennlich a, S. unverbrennbar. [brennbarkeit.

Unverbrennlichkeit f, S. Unver-

Un-verbrieft a. adv. qui n'est pas confirmé par lettres; -verbrochen a. adv. Expl. =es Feld, endroit qu'on n'a point encore creusé, ouvert ou exploité; -verbrüchlich a. adv. inviolable, -ment; ein =es Stillſchweigen beobachten, observer, garder un profond silence; ſ. Wort = halten, garder inviolablement sa parole; =e Treue, fidélité f. inviolable.

Unverbrüchlichkeit f. inviolabilité f; sainteté f. inviolable.

Unverbürgbar a. adv. dont on ne peut répondre, qui ne peut être garanti, assuré; -e Gerüchte, bruits qui méritent confirmation, qui ont besoin de ɛ, qui ne sont pas garantis. [cité f.

Unverbürgbarkeit f. inauthenti-

Un-verbürgt a. adv. qui n'est pas garanti; peu authentique; vague; qui mérite confirmation; -verdächtig a. adv. qui n'est pas suspect; non-suspect, non-soupçonné, e; insoupçonnable; dont on ne peut suspecter la bonne foi; =er Zeuge, témoin qui n'est point suspect.

Unverdächtigkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas soupçonnable; exemption f. de suspicion, de soupçon.

Un-verdächtigt a. adv. insoupçonné, e; -verdammlich a. adv. incondamnable; qui ne peut être condamné, qui n'est pas condamnable ou damnable.

Unverdammlichkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas condamnable ou damnable.

Un-verdammt a. adv. qui n'est pas condamné; **-verdaut** a. adv. qui n'est pas digéré; mal digeré; sans avoir été altéré par le travail de la digestion; indigeste: er gibt die Speisen roh und = von sich, il rend les viandes crues et indigestes; er hat = e Speisen im (Magen) il a des crudités dans ε; fig. = e Gedanken, pensées indigestes; **-verdaulich** a. adv. qui n'est pas facile à digérer, qui n'est pas de facile digestion; indigeste; de difficile ou de dure digestion; = e Speisen, viandes indigestes; (ungesäuertes Brod) ist =, ε est difficile à digérer.

Unverdaulichkeit f. nature, qualité(s) f. (pl.) indigeste(s); 2. indigestion f; crudités f. (pl.); dépravation f. d'estomac; Méd. dyspepsie f; **-machen**, verursachen, donner, causer des indigestions; engendrer, causer des crudités; an = leiden, avoir des indigestions; Vétér. - des Schaafviehs, falère f.

Un-verdauung f. Méd. apepsie f; **-verdeckbar** a. adv. qui ne peut être couvert; incouvrable.

Unverdeckbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être couvert.

Un-verdeckt a. adv. qui n'est pas couvert; incouvert, e; **-verderblich** a. adv. qui ne peut pas se gâter; inaltérable; it. incorruptible; Did. immarcessible.

Unverderblichkeit f. incorruptibilité, incorruption f; it. inaltérabilité f.

Un-verderbt a. adv. qui n'est pas inaltéré ou gâté; **-verdeutschbar** a. adv. qui ne peut être rendu, traduit, qui n'est pas traduisible, qui est intraduisible en allemand.

Unverdeutschbarkeit f. qualité f. de ce qui est intraduisible en allemand.

Un-verdeutscht a. adv. qui n'est pas traduit en allemand; **-verdichtbar** a. adv. Phys. qu'on ne peut condenser; incondensable. [sabilité f.

Unverdichtbarkeit f. incondensabilité f.

Un-verdienend a. adv. qui ne mérite pas qc; **-verdienst** n. manque m. de mérite; Néol. immérite m; **-verdienstlich** a. adv. immériteur; qui n'est pas, qui n'est guère méritoire; sans mérite; eine = e Handlung, action non-méritoire ε; **-verdient** a. adv. immérité, e; qu'on n'a pas mérité; = er Haß, haine qu'on n'a pas méritée; = es Glück, bonheur insolent; Théol. = e Liebe Gottes, gratuité f. de l'amour de Dieu; = er Weise, sans l'avoir, sans qu'on l'ait mérité; P. = kränkt nicht, il n'y a que la vérité qui offense; **-verdorben** a. adv. qui n'est pas gâté, corrompu ou altéré; non-corrompu; inaltéré; frais; de bonne qualité; vigoureux; fig. qui n'est pas incorrompu; intègre; probe; candide; pur, e; qui a conservé sa candeur primitive; patriarcal, o; = e (Waare) ε qui n'est pas gâté, avarié; ein = er Mensch, homme qui n'est pas corrompu; homme probe; die = e Natur, la nature non-corrompue; l'homme dans l'état d'innocence.

Unverdorbenheit f. qualité f. de ce qui n'est pas corrompu; absence f. de corruption; intégrité, pureté f. (de mœurs ε); candeur, innocence f; die - fr. Sitten, l'innocence, la pureté de ses mœurs.

Unverdrängbar a. adv. qu'on ne peut pas déplacer, éloigner; Prat. incommutable. [commutabilité f.

Unverdrängbarkeit f. Prat. in-

Unverdränglich a, S. unverdrängbar. [drängbarkeit.

Unverdränglichkeit f, S. Unver-

Unverdrießlich a. adv. qui n'est pas fâché, irrité, indisposé ou de mauvaise humeur.

Unverdrießlichkeit f. absence f. de mauvaise humeur, de maussaderie.

Unverdrossen a. adv. (unermüdsam) infatigable; sans se lasser ou se rebuter; mit - er Sorgfalt, avec un soin infatigable; er ist zu Allem -, il est prompt à tout faire, infatigable en toutes choses.

Unverdrossenheit f. infatigabilité f; patience f. infatigable.

Un-verdunkelt a. adv. inobscurci, e; **-veredelt** a. adv. qui n'est pas ennobli; Jard. = e Früchte ε, fruits ε non-améliorés, non-perfectionnés; **-verehelicht** a. adv. pas marié; célibataire; dans le célibat; garçon; fille; er lebt =, il vit dans le célibat; **-vereinbar** a. adv. inalliable; inconcrescible; fig. inconciliable; incompatible; inaccordable, -ment; inassociable; disparate; antipathique; diese Metalle sind =, ces métaux sont inalliables; (diese Bestandtheile) sind =, ε ne peuvent se lier; = e Sachen, choses inalliables; = e (sich widersprechende) Handlungen, Dinge, actions, choses disparates; Jur. = e Pfründen, Ämter (die man nicht zu gleicher Zeit besitzen kann) bénéfices, charges incompatibles; (diese beiden Nachrichten) sind =, ε sont inconciliables.

Unvereinbarkeit f. inalliabilité f; fig. incompatibilité, inconcrescibilité f; Neol. inconsistance f.

Un-vereinbarlich, S. -vereinbar; **-vereinigt** a. adv. inconcilié, e; **-vereinlich**, S. -vereinbar; **-verfahren** a. adv. Expl. = es Feld, terrain inexploité, qu'on n'a pas encore exploité; **-verfallen** a. adv. qui n'est pas échu; **-verfälschbar** a. adv. infalsifiable; qui ne peut être altéré, falsifié ou frelaté.

Unverfälschbarkeit f. qualité f. de ce qui est infalsifiable, inaltérable.

Un-verfälscht a. adv. non-falsifié; qui n'est pas falsifié ou altéré; infalsifié; (vom Weine) non-frelaté; = e Waare, marchandise bonne et loyale, S. -verdorben; fig. véritable; vrai, e; sincère; **-verfänglich** a. adv. qui n'est pas captieux, insidieux ou sophistique; simple; naturel, le; qui ne recèle aucune arrière-pensée; = e Frage, question non-captieuse.

Unverfänglichkeit f. nature f. non captieuse, insidieuse ou sophistique; absence f. d'embarras, de perfidie.

Unverfassungsmäßig a. adv. inconstitutionnel, le, S. verfassungswidrig. [constitutionnalité f.

Unverfassungsmäßigkeit f. in-

Unverfaulbar a. adv. qui résiste, qui n'est pas sujet à la putréfaction; imputrescible; dies macht die Häute -, cela rend les peaux imputrescibles.

Unverfaulbarkeit f. imputrescibilité f.

Un-verfault a. adv. imputréfié, e; qui a résisté ou échappé à la putréfaction; **-verfluchbar** a. adv. qui ne peut être maudit ou exécré.

Unverfluchbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être maudit, exécré.

Un-verfolgt a. adv. sans être persécuté; **-verfügbar**, S. **-verfüglich**.

Unverfügbarkeit f, S. Unverfüglichkeit.

Unverfüglich a. adv. indisponible.

Unverfüglichkeit f. indisponibilité f.

Unverführbar a. adv. (nicht verführt werden könnend) qui n'est pas transportable, qui ne peut être transporté; intransportable; fig. qui ne peut être séduit, entraîné; inaccessible à la séduction, armé, en garde contre les séductions.

Unverführbarkeit f. qualité f. de ce qui est intransportable; fig. inaccessibilité f. aux séductions.

Un-verführlich, S. **-verführbar**; **-vergänglich** a. adv. qui n'est pas passager, périssable ou éphémère; impérissable: qui n'a point de fin; (Gott allein) ist =, ε n'a point de fin: = e Farbe, couleur qui ne passe point; ein = er Ruhm, gloire immortelle, éternelle.

Unvergänglichkeit f. impérissabilité f; qualité f. de ce qui est impérissable ou sans fin: nature f. impérissable.

Un-vergeblich a. adv. qui ne peut être conféré à un autre; 2. (unverzeihlich) impardonnable; **-vergeltlich** a. adv. qui ne peut être récompensé; **-vergessen** a. adv. inoublié; qui n'est pas, qu'on n'a pas oublié; qui vit dans les souvenirs de qn; die Sache ist mir =, je m'en souviens toujours; es soll mir = seyn, je ne l'oublierai jamais; Sie sind bei mir =, vous n'êtes pas oublié, je ne vous oublie pas; **-vergessig** a. adv. qui n'oublie pas; **-vergeßlich** a. adv. inoubliable; ineffaçable; qui ne s'oublie pas, qu'on ne peut pas oublier; qui sera gravé à jamais dans les souvenirs de qn; dont le souvenir vivra toujours (dans le cœur de qn); dieser Auftritt wird mir = seyn, je n'oublierai jamais cette scène, je garderai à jamais le souvenir de ε, le souvenir de ε ne me quittera jamais; = machen, rendre immortel, assurer l'immortalité, immortaliser.

Unvergeßlichkeit f. die - dieses Auftrittes ε, cette scène inoubliable, que je n'oublierai (qu'on n'oubliera) jamais, qui ne sortira jamais de ma (sa ε) mémoire, dont le souvenir est ineffaçable.

Un-vergiftet a. adv. qui n'est pas empoisonné; **-vergittert** a. adv. qui n'est pas grillé, qui n'est pas fermé d'une grille, pas garni de grilles; **-verglasbar** a. adv. invitrifiable.

Unverglasbarkeit f. qualité f. de ce qui est invitrifiable. [glasbar.

Unverglaslich a. adv., S. unver-

Unverglaslichkeit f, S. Unverglasbarkeit.

Un-vergleicht a. adv. Techn. invité, e; **-vergleichbar** a. adv. incomparable, -ment; (sie ist) = schöner, ε incomparablement plus belle; von = er Schönheit, d'une beauté incomparable; 2. (von Streitsachen) inaccommodable, interminable.

Unvergleichbarkeit f. incomparabilité f; qualité f. de ce qui est incomparable.

Unvergleichlich a. adv. (unvergleichbar) incomparable; infiniment (plus); sans pareil; admirable, -ment; eine -schöne Arbeit, ouvrage incomparable, d'une beauté incomparable; admirablement beau; Gott ist -, rien ne peut être comparé, ne peut entrer en comparaison avec Dieu; it. (vortrefflich) incomparable; ein -er Mann, homme incomparable; - seyn, être hors de ligne; iron. Sie sind -, vous êtes unique; ei, das ist ja -! ah, cela est excellent! das schmeckt -, cela a un excellent goût; der, die -e, homme, femme incomparable; H. n. die -e (Krontute) le cédonulli; it. (die Linksschraube) la nompareille, la graine d'avoine; Jard. -e Bergamotte, -e Renette, la bergamotte, la reinette incomparable.

Unvergleichlichkeit f. incomparabilité, excellence, supériorité f.

Un-vergnügen n. manque m. de plaisir; déplaisir m; -vergnüglich, -vergnügsam, S. -genügsam. [te f.

Unvergnügsamkeit f. insatiabili-

Un-vergnügt a. adv. qui n'est pas content ou satisfait; peu satisfait; mécontent, e; -vergolten a. adv. sans être ou qui n'est pas récompensé; sans récompense; -vergönnt a. adv. qui n'est pas permis ou accordé; -vergreiflich a. adv. qu'on ne peut débiter ou vendre totalement, tout-à-fait; 2. (woran man sich nicht vergreifen kann) qu'on ne peut pas toucher; -vergrößert a. adv. qui n'est pas agrandi ou amplifié; -verhaftet a. adv. sans être ou qui n'est pas arrêté; 2. qui n'est pas obligé à qc ou tenu de faire qc; -verhalten a. adv. fig. Ecr. eins sey euch =, n'ignorez pas ceci; Chanc. solches haben wir euch = lassen wollen, c'est ce dont nous avons voulu vous avertir, vous donner connaissance; -verhältnißmäßig a. adv. sans proportion; qui n'est pas proportionnel, en proportion ou proportionné; disproportionné, e; improportionnel, le; -ment; disproportionnel, le; -ment; démesuré, e; -ément; hors de toute proportion; Néol. disproportionnément; = groß, klein, démesurement grand, petit; grand, outre proportion; ein =er Preis, prix disproportionné ou sans proportion. [proportion f.

Unverhältnißmäßigkeit f. dis-

Un-verhandelbar a. adv. innégociable; -verhaßt a. adv. qui n'est pas détesté, haï ou odieux; -verhaut a. Expl. =es Feld, terrain non-entamé; -verheirathet a. adv. non-marié, célibataire; = sterben, mourir garçon, fille; -verhinderbar a. adv. qui ne peut être empêché ou qu'on ne peut empêcher; -verhinderlich a. adv. qu'on ne peut ou qu'on ne saurait empêcher, prévenir; -verhindert a. adv. sans être empêché; -verhofft a. adv. inespéré, e; -ément; inattendu; imprévu, inopiné, e; à l'improviste; sans qu'on l'ait espéré; ein =es Glück, bonheur inespéré, inopiné; fam. =er Vortheil, aubaine f; bonne aubaine; P. = kömmt oft, on voit souvent arriver ce qu'on n'a pas attendu ou espéré; diese Nachricht, diese Erklärung kam uns ganz =, nous ne nous attendions point à cette nouvelle, ; er hat = eine Erbschaft gethan, il lui est survenu inespérément une succession; -verhohlen a. adv. non-caché ou celé; qu'on ne cache ou dont on ne se cache pas; ouvertement, sans déguisement, sans adoucissement, à découvert; crû, e; -ment; et. = sagen, thun, dire, faire qc ouvertement, franc, tout franc; -verhört a. adv. sans avoir (qui n'a pas) été ouï, entendu; -verhudelt a. adv. fam. qui n'est pas ou qui n'a pas été gâté; -verhüllbar a. adv. non-enveloppé; qui ne peut être voilé ou couvert.

Unverhüllbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être voilé ou couvert.

Un-verhüllt a. adv. qui n'est pas voilé ou couvert; -verhungert a. adv. qui n'est pas mort de faim; -verhunzt a. adv. fam. qui n'est pas ou qui n'a pas été gâté; -verjagt a. adv. qui n'est pas été chassé; -verjährbar a. adv. imprescriptible; =es Recht, droit m. imprescriptible.

Unverjährbarkeit f. imprescriptibilité f. [bar.

Unverjährlich a, S. unverjährbar.

Unverjährlichkeit f, S. Unverjährbarkeit.

Un-verjährt a. adv. non-prescrit; qui n'est point prescrit; imprescrit, e; -verirrbar a. adv. (von Personen) qui ne peut être égaré ou fourvoyé; it. (von Wegen) où l'on ne peut s'égarer, se fourvoyer.

Unverirrbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être égaré; it. d'un lieu où l'on ne peut s'égarer.

Un-verkalkt a. adv. incalciné, e; -verkannt a. adv. qui n'est pas méconnu; -verkaufbar a., S. -verkäuflich.

Unverkaufbarkeit f, S. Unverkäuflichkeit.

Unverkäuflich a. adv. (von Waaren) invendable; non-marchand; hors de vente; de mauvaise défaite; qui n'est pas de vente, de bonne vente; qui ne se vend pas aisément; Banq. incommerçable; -es Gut, terre f. invendable.

Unverkäuflichkeit f. qualité f. de ce qui est invendable.

Un-verkauft a. adv. non-vendu; invendu, e; (diese Tücher) sind = geblieben, sont restés invendus; = daliegen (v. Waaren) chômer; -verkennbar a. adv. qu'on ne peut pas méconnaître, qui n'est pas méconnaissable; qui ne peut être méconnu; évident, e; évidemment; à ne pas s'y tromper; = ist dieser Vorzug, cette préférence n'est pas à méconnaître; on ne saurait méconnaître cette.

Unverkennbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être méconnu, de ce qui n'est pas méconnaissable.

Unverklagbar a. adv. inaccusable.

Unverklagbarkeit f. qualité f. de ce qui est inaccusable.

Un-verkleinerlich a. adv. qui ne peut être abaissé, ravalé, diminué; -verknüpft a. adv. inconnexe; -verkümmerbar a. adv. Jur. insaisissable.

Unverkümmerbarkeit f. Jur. insaisissabilité f.

Un-verkürzt a. adv. qui n'est pas raccourci; fig. qui ne souffre aucun tort ou préjudice; sans dommage, sans préjudice; -verlarvt a. adv. sans masque; non-masqué; -verlassen a. adv. inabandonné, e; -verlässig, S. -zuverlässig; -verläumdet a. adv. incalomnié, e; -verlegen a. adv. = e (Waare) qui se vend facilement; it. qui n'est pas détériore dans la boutique; 2. (nicht in Verlegenheit gesetzt) qui n'est pas embarassé; er sah sie = an, il la regarda sans éprouver d'embarras, sans gêne.

Unverlegenheit f. Com. (von Waaren) débit m. prompt, facile, assuré; fig. manque ou défaut m. d'embarras.

Un-verleidet a. adv. dont on n'est pas dégoûté; -verlesen a. adv. qui n'est pas épluché; -verletzbar a. adv. inviolable, -ment; (sc. Person) ist =, est inviolable; (das Völkerrecht) ist =, est un droit inviolable; 2., S. -verwundbar.

Unverletzbarkeit f. - (einer Person, der Rechte, Eidschwüre) inviolabilité f.; - (der öffentlichen Beamten) garantie f.; 2., S. Unverwundbarkeit.

Un-verletzt a. adv. imblessé; qui n'a pas été blessé ou lésé; it. (unverdorben) sans être gâté ou endommagé; 2. sain et sauf; intact, e; entier, ère, S. -versehrt; =e Sitte, usage m, coutume f. inviolable; -verleumdet a. adv. qui n'est pas calomnié, détracté; -verliebt a. adv. inamoureux, se; qui n'est pas amoureux; -verliehen a. adv. qui n'est pas loué ou prêté; Expl. =es Feld, terrain qui n'est pas encore cédé; -verlierbar a. adv. qui ne peut se perdre; à coup sûr; fam. imperdable; Théol. inamissible; =er Rechtsstreit, procès m. qu'on ne peut perdre, qu'on est sûr ou certain de gagner; procès m. imperdable; =es Spiel jeu m. imperdable.

Unverlierbarkeit f. impossibilité f. de perdre (sa cause).

Unverlierlich a., S. unverlierbar; Théol. die -e Gnade, la grâce inamissible.

Unverlierlichkeit f, S. Unverlierbarkeit; Théol. inamissibilité f.

Un-verloren a. adv. sans être ou qui n'est pas perdu; das ist =, cela est en bonne main; -verlöschbar, S. -verlöschlich. [bilité f

Unverlöschbarkeit f. inextingui-

Un-verlöschend a. adv. qui ne s'éteint pas; sans s'éteindre; -verlöschlich a. adv. inextinguible; indélébile, -ment.

Unverlöschlichkeit f, S. Unverlöschbarkeit.

Un-verlustig a. adv. einer Sache = bleiben, ne pas perdre qc, demeurer possesseur de qc; -vermachbar a. adv. indisponible; =e Güter, biens indisponibles.

Unvermachbarkeit f. (der Güter) indisponibilité f.

Un-vermählt a. adv. qui n'est pas marié; célibataire, S. -verehlicht; -vermehrbar a. adv. qui ne peut être augmenté; qui n'est pas susceptible d'augmentation ou de multiplication; immultiplicable.

Unvermehrbarkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas augmentable ou multiplicable. [bar.

Unvermehrlich a. S. unvermehr-

Unvermehrlichkeit f, S. Unvermehrbarkeit.

Un-vermehrt a. adv. qui n'est pas augmenté; -vermeidlich a. adv. inévitable, -ment; de toute nécessité; die -e Nothwendigkeit, la nécessité inévitable; =e Gefahr, danger m. inévitable; f. Tod ist =, sa mort est inévitable; das wird Ihnen = widerfahren, cela vous arrivera infailliblement, inévitablement.

Unvermeidlichkeit f. nature f. inévitable; nécessité absolue; inévitabilité f.

Un-vermenglich a. adv. qui ne peut être mêlé; **-vermenſchlicht** a. adv. qui n'est pas anthropomorphosé; sans anthropomorphose; **-vermerkt** a. adv. insensible, -ment; sans qu'on s'en aperçoive ou s'en doute; imperceptible, -ment; inaperçu; das ging =vorüber, cela passa inaperçu; die Zeit rückt = vor, le temps approche ᵣ insensiblement; ſich= einſchleichen, se glisser insensiblement; **-vermiethet** a. adv. sans être ou qui n'est pas loué; **-vermiethlich** a. adv. qui ne peut être loué; **-unvermindert** a. adv. non-diminué, non-amoindri; entier, ière; **-vermiſchbar** a. adv. qui ne peut être mêlé ou mélangé; immiscible; inalliable.

Unvermiſchbarkeit f. immiscibilité f; inalliabilité f.

Un-vermiſcht a. adv. qui n'est pas mêlé, mélangé ou mixtionné; sans mélange ou alliage; **-vermögen** n. manque ou défaut m. de pouvoir, de forces: impuissance, incapacité f; f. = (Ihnen zu dienen) l'impuissance où il est de ᵣ; aus = et. nicht thun, ne pas faire qc par impuissance; f. = entſchuldigt ihn, son impuissance l'excuse; das = zu bezahlen, insolvabilité f; impuissance de payer; 2. manque m. de fortune; 3., S. **-vermögenheit**; **-vermögend** a. adv. impuissant,e; incapable; peu aisé, e; sans fortune; insolvable; indigent, e; ein =er Freund, ami impuissant; ich bin = (Ihnen zu dienen) je suis dans l'impuissance ou l'impossibilité de ᵣ; = Kinder zu zeugen, impuissant; impotent, anaphrodite; das Alter macht =, la vieillesse rend impuissant; ſie hat einen =vermögenden geheirathet, elle a épousé un impuissant; Com jem. für = (für inſolvent) erklären, déclarer qn insolvable; = zu arbeiten, und ſu. Unterhalt zu verdienen, invalide, infirme.

Unvermögenheit f. (Kinder zu zeugen) impuissance, anaphrodisie, impotence, infirmité f; Med. aciésie f; erwieſene =, impuissance avérée; er ſteht im Verdachte der =, il est soupçonné ou on le soupçonne d'impuissance.

Un-vermögig, S. **-vermöglich** (2); **-vermöglich** a. adv. (nicht vermögend) impuissant, e; 2. (ohne Vermögen) sans biens; sans fortune; dans une position gênée, étroite; **-vermummt** a. non-déguisé, non-affublé, non-travesti; **-vermuthet** a. adv. inopiné, e; -ment; imprévu; à l'improviste; sans qu'on s'y attende; ein =er Zufall, accident inopiné; Alles dieſes trug ſich =zu, tout cela arriva inopinément; **-vermuthlich** a. adv. qu'on n'aurait pu attendre ou prévoir; sans qu'on s'y attendît ou qu'on le prévît; inattendu, imprévu, e; contre toute attente; **-vernarbt** a. adv. incicatrisé, e; **-vernehmbar** a. adv. qui n'est pas perceptible, saisissable, appréciable ou distinct; indistinct, e; -ment; qu'on ne peut pas bien entendre; imperceptible; insaisissable; inintelligible; inarticulé, e; ein =er Laut, son m. indistinct; =e Töne, sons inarticulés; = Sprache, langue, manière f. de parler confuse ou indistincte; (er ſpricht) ſehr =, ᵣ très-indistinctement, d'une manière fort indistincte.

Unvernehmbarkeit f. qualité f. de ce qui est indistinct, inintelligible; inintelligibilité f.

Unvernehmlich, S. **unvernehmbar**. [**nehmbarkeit**.

Unvernehmlichkeit f. S. **Unvernehmbarkeit**.

Unverneinbarᵣ, S. **unverneinlich**ᵣ.

Unverneinlich a. adv. qui ne peut être nié; indéniable. [déniable.

Unverneinlichkeit f. nature f. in-

Unvernichtlich a. adv. indélébile; qui ne peut être anéanti. [f.

Unvernichtlichkeit f. indélébilité

Un-vernommen a. adv. qu'on n'a pas entendu ou écouté; qu'on n'a pas compris; **-vernunft** f. déraison f; défaut, manque m. de raison; Did. irraisonnabilité f; et. aus = thun, faire qc par déraison; (das ganze Lehrgebäude) iſt lauter =, ᵣ n'est que déraison; mit = (handeln) ᵣ déraisonnablement; 2. (unvernünftige Handlung) action f. déraisonnable; **-vernünftig** a. adv. (von Thieren) irraisonnable, -ment; die =en Thiere, les bêtes irraisonnables; 2. (von Perſonen) qui n'est pas raisonnable, judicieux, se ou sensé, e; déraisonnable, -ment; absurde; écervelé, e; = ſeyn, handeln, être déraisonnable, agir déraisonnablement; = reden, déraisonner; ein =er Schwätzer, un brise-raison; =e Denkungsart, déraison f; =e Reden, déraisonnement m; =er Weiſe, imprudemment, avec imprudence.

Unvernünftigkeit f. qualité f. de ce qui est ᵣ irraisonnable ou déraisonnable; irraisonnabilité f. (p. u.)

Unvernunftmäßig a. adv. qui n'est pas conforme à la raison, qui n'est pas raisonnable, contraire à la raison; déraisonnable: absurde.

Unvernunftmäßigkeit f. irraisonnabilité f. (p. u.)

Unvernunftwidrig a. adv. qui n'est pas contraire à la raison, qui n'est pas déraisonnable ou absurde.

Unvernunftwidrigkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas contraire à la raison.

Un-veröffentlicht a. adv. indivulgué, e; **-verordnet** a. adv. qui n'est pas ordonné; **-verpachtet** a. adv. qui n'est pas affermé; **-verpachtlich** a. adv. qui ne peut pas être affermé; qui n'est pas affermable; inaffermable. [bilité f.

Unverpachtlichkeit f. inaffermа-

Un-verpfändet a. adv. qui n'est pas engagé ou hypothéqué; inhypothéqué, e; **-verpfändbar** a. qui n'est pas engageable ou hypothécable; **-verpflanzbar** a. qui n'est pas plantable; intransplantable.

Unverpflanzbarkeit f. qualité f. de ce qui est intransplantable.

Un-verpflegt a. adv. qui n'est pas soigné, dont on n'a pas soin; **-verpflichtet** a. adv. qui n'est pas obligé, qui n'est pas pris à serment; inassermenté, e; **-verrathen** a. adv. sans être ou qui n'a pas été trahi; **-verrathend** a. adv. qui ne trahit pas; **-verrätheriſch** a. adv. qui n'est pas traitre ou perfide; **-verrichtet** a. adv. qui n'a pas été fait ou exécuté; qu'on n'a pas mis à exécution; inexécuté; inaccompli; das Geſchäft iſt noch =, l'affaire n'est pas encore achevée, finie, exécutée; =er Sache, sans avoir pu mettre à éxécution son projet ou réaliser son dessein; sans avoir rien obtenu; désappointé, e; =er Sache abziehen, sortir bredouille d'un lieu, sortir ou se retirer sans avoir rien fait ou effectué; =er Sache zurückkommen, revenir sans avoir rien exécuté, effectué, accompli; s'en aller comme on est venu; revenir comme on s'en est allé; P. avoir l'aller pour le venir.

Un-verritzt a. adv. Expl. =es Feld, terrain non-entamé; **-verroſtet** a. adv. non-rouillé; **-verrückbar** a. adv. qui ne peut être dérangé ou déplacé.

Unverrückbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être dérangé, déplacé.

Un-verrücklich a, S. **-verrückbar**; **-verrückt** a. adv. sans être ou qu'on n'a pas dérangé ou déplacé; fixe, fixement; à la même place; au même point; immobile; et. = ſtehen laſſen, laisser une chose en sa place, sans la déplacer, sans y toucher; jem. mit =en Augen anſehen, regarder qn d'un œil fixe, fixement, sans détourner les yeux; =er Gehorſam, obéissance constante, inaltérable; einer =en Glückſeligkeit genießen, jouir d'une constante prospérité; **-verſagt** a. adv. qui n'est pas, qui ne s'est pas engagé; **-verſäuert** a. adv. qui n'est pas trop aigri ou trop aigre; **-verſäumbar** a. adv. qui ne peut être négligé; qui n'est pas négligeable; Pal. eine =e Friſt (welche bei Strafe nicht verſäumt werden darf) terme m. péremptoire. [de ce qui n'est pas negligeable.

Unverſäumbarkeit f. qualité f.

Unverſchaalt a. adv. (tiefliegend, hohl) enfoncé, e; =e Balkendecke, plancher enfoncé.

Unverſchämt a. adv. impudent, insolent, e; impertinent, e; -emment; effronté, e; -ément; éhonté; déhonté, e; avec effronterie; avec impudeur; sans honte, sans pudeur; ein =er Menſch, ein =er, eine =e Dirne, eine =e, un (homme) effronté, impudent, une (fille) impudente; une effrontée, une insolente; fam. un franc maraud; ein =er Lügner, un impudent menteur; =e Lüge, mensonge puant; ein =es Betragen, une conduite impudente; =ſprechen, parler impudemment, effrontement; ein =es Maul haben (unverſchämte Dinge ſagen) fam. avoir une méchante ou mauvaise langue; =e Läſterungen, impudents blasphèmes; 2. (unehrbar, unkeuſch) impudique, -ment; 3. (in hohem Grade unbillig) eine =e Bitte, Forderung, demande impudente; =reich, burl. richissime.

Unverſchämtheit f. impudence, immodestie f; cynisme m; insolence, effronterie, impertinence, hardiesse f; er hat die = gehabt, il a eu l'impudence, le front ᵣ; 2. pl. **-en** (unverſchämte Äußerung od. Handlung) jem. für ſe. **-en** züchtigen, châtier qn pour ses impudences, ses insolences, ses impertinences.

Un-verſchanzt a. adv. Fort. sans être, qui n'est pas retranché; sans retranchement; **-verſchieblich** a. adv. qui ne peut être différé, retardé, renvoyé ou ajourné; eine =e Sache, affaire qui ne souffre point de retard ou de délai; affaire pressante, urgente, d'urgence; **-verſchleiert** a. adv. sans voile; sans être voilé; **-verſchließbar** a. adv. qu'on ne peut fermer ou clore.

Unverſchließbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut fermer ou clore.

Un-verſchloſſen a. qui n'est pas fermé, clos, bouché ou obstrué; fig. qui n'est pas taciturne ou boutonné; -verſchont a. adv. qu'on n'a pas, qui n'a pas été épargné; -verſchrieben a. adv. où, sur lequel ᵣ l'on n'a pas encore écrit; it. qui n'est pas obligé ou assuré par écrit; -verſchroten a. adv. Expl., S. -verbrochen; -verſchuldet a. adv. sans l'avoir mérité, sans être coupable; ein =es Übel, Unglück, mal qu'on n'a pas mérité; =er Weiſe, innocemment; 2. (unſchuldig) innocent; die =e Arme! la pauvre innocente! 3. (ohne Schulden) qui n'est pas endetté; sans dettes; -verſchüttet a. adv. qui n'est pas répandu ou épanché; it. (vom Erdreich ᵣ) qui n'est pas écroulé ou encombré; -verſchwenderiſch a. qui n'est pas prodigue ou dépensier; sans prodigalité, sans somptuosité; -verſchwiegen a. adv. indiscret, ète; -ètement.

Unverſchwiegenheit f. manque ou défaut m. de discrétion; indiscrétion f.

Un-verſehen a. adv. (mit et.) qui n'est pas fourni, pourvu ou approvisionné de ᵣ; 2. (unvermuthet) inattendu, imprévu, e; =er Zufall, accident m. imprévu; =, =er Weiſe, inopinément, S. -verſehens; -verſehens adv. inopinément, à l'improviste, au dépourvu; sans qu'on s'en aperçoive ou qu'on s'y attende; contre toute attente; = ankommen, arriver inopinément; g. p. tomber comme une bombe; -verſehrbar a. adv. qui ne peut être blessé, lésé ou endommagé.

Unverſehrbarkeit f. qualité de ce qui ne peut être blessé, lésé ou endommagé.

Unverſehrlich a, S. unverſehrbar. [ſehrbarkeit.

Unverſehrlichkeit f, S. Unver-

Un-verſehrt a. adv. qui n'est pas endommagé ou gâté; intact, e; sauf, ve; à quoi l'on n'a pas touché; en bon état; entier, ière; (das Siegel) iſt noch =, ᵣ est encore entier; -verſendet a. adv. qui n'est pas ou qu'on n'a pas envoyé; -verſetzt a. adv. inhypothéqué, e; -verſichert a. adv. Com. (von Schiffen ᵣ) non-assuré, qui n'est pas assuré; -verſiegbar a. adv. intarissable; inépuisable; eine =e Quelle, source f. intarissable; =e Quellen, fontaines pérennes; fig. eine =e Freude, joie f. intarissable.

Unverſiegbarkeit f. qualité f. de ce qui est intarissable, inépuisable.

Un-verſiegelt a. adv. (von Briefen ᵣ) qui n'est pas cacheté; ouvert, e; sans être cacheté; sans (le ou la) cacheter; -verſiegend a. adv. qui ne tarit pas; -verſieglich, S. -verſiegbar; -verſilbert a. adv. non-argenté, non-plaqué d'argent; 2. (nicht verkauft) invendu, non-vendu, e; -verſöhnbar a. adv. irréconciliable, -ment; implacable; =er Feind, ennemi m. irréconciliable; =er Haß ᵣ, haine f. irréconciliable; = entzweit, irréconciliablement brouillé; brouillé à mort; 2. (unſühnbar) inexpiable.

Unverſöhnbarkeit f. haine ou opiniâtreté f. implacable; manque m. de douceur; caractère peu conciliant ou peu conciliateur; die - ſ. Haſſes ᵣ, sa haine ᵣ irréconciliable, implacable.

Unverſöhnt a. adv. irréconcilié, inconcilié, inaccordé, e.

Unverſorgbar a. adv. qui ne peut être établi ou pourvu; impourvoyable.

Unverſorgbarkeit f. qualité f. de ce qui est impourvoyable.

Un-verſorgt a. adv. qui ne peut être établi ou pourvu; sans établissement; à établir; sans moyens d'existence; (ſ. Sohn) iſt noch =, ᵣ n'est pas encore établi; er hat noch eine =e Tochter, il a encore une fille à marier, à établir, à pourvoir; -verſpart a. adv. qu'on n'a pas réservé ou différé; -verſpielt a. adv. qu'on n'a pas perdu au jeu; -verſpottet a. adv. sans s'en être moqué; dont on ne s'est pas moqué; -verſprochen a. adv. qui n'est pas encore promis; (ſe. Tochter) iſt noch =, ᵣ n'est pas encore promise (en mariage); -verſtand m. imprudence, déraison, inconsidération, impéritie; absurdité f; fam. bêtise f; (ſe. ganze Aufführung) verräthet nichts als =, ᵣ est une perpétuelle déraison; (er thut es) aus =, ᵣ par imprudence, par bêtise; -verſtanden a. adv. qu'on n'a pas, qui n'a pas été compris; incompris, S. -begriffen; -verſtändig a. adv. inintelligent, e; peu raisonnable; déraisonnable; ignare; absurde; (klug) imprudent, e; -emment; fam. imbécile; bête; = ſeyn, handeln (ſprechen) être, agir ᵣ imprudemment; ein =er Menſch, homme imprudent; ein kleines =es Ding, une petite écervelée; =er Streich, imprudence f.

Unverſtändigkeit f. manque ou défaut m. de prudence, de sagesse.

Un-verſtändig a. adv. qui n'est pas informé; -verſtändlich a. adv. qui n'est pas intelligible, qui n'est pas clair, lucide, qui n'est pas facile à comprendre; inintelligible; qu'on ne peut entendre; inexplicable; indistinct, e; d'une façon inintelligible; =e Sprache, Stelle, langue f, passage m. inintelligible; =es Buch, grimoire m; das iſt mir =, je n'y comprends rien; = ſchwatzen, jargonner; auf eine =e Weiſe, hiéroglyphiquement.

Unverſtändlichkeit f. impossibilité f. de comprendre; inintelligibilité, obscurité f; défaut ou manque m. de lucidité.

Un-verſtändniß n. manque m. d'entendement, d'intelligence; -verſtärkt a. adv. sans être ou qui n'a pas été renforcé ou enforci; -verſtorben a. adv. qui n'est pas mort; -verſtoßen a. adv. qui n'est pas abandonné ou chassé; it. impulvérisé; -verſucht a. adv. qui n'a pas été tenté ou essayé; sans essayer; =es Mittel, moyen qu'on n'a pas encore essayé; ich will nichts = laſſen, je ne négligerai rien; je ne négligerai aucun moyen; je ferai tout au monde, je tenterai tous les moyens; je reculerai devant aucun essai; 2., S. -erfahren; -vertauſchbar a. adv. Prat. inchangeable; incommutable.

Unvertauſchbarkeit f. Prat. incommutabilité f. [indéfensable.

Unvertheidigbar a. adv. (p. u.)

Unvertheidigbarkeit f. p. u. impossibilité f. d'être défendu.

Un-vertheidigt a. adv. indéfendu, e; sans défense; -vertheilbar a. adv. impartageable, impartable. [té f.

Unvertheilbarkeit f. impartabili-

Un-vertheilt a. adv. non-partagé; -verthulich a. adv. qui n'est pas dépensier; -vertieft a. adv. non-approfondi; -vertilgbar a. adv. indélébile, ineffaçable; inextirpable. [té, indélébilité f.

Unvertilgbarkeit f. inextirpabili-

Un-vertilgt a. adv. qui n'est pas exterminé ou extirpé; inextirpé; -verträglich a. adv. qui n'est pas accommodant, de bonne composition, conciliant, doux ou facile; incompatible; insociable; inconciliable; intraitable, peu accommodant, intolérant; fâcheux; mauvais; fam. brouillon; (in der Religion ᵣ) intolérant, e; ein =er Menſch, eine =e Gemüthsart, homme m, humeur f. incompatible.

Unverträglichkeit f. caractère m, humeur f. peu accommodant(e); manque m. de facilité, de douceur; incompatibilité, insociabilité f; humeur peu accommodante; intolérance f.

Unvertragsmäßig a. adv. qui n'est pas conforme aux traités ou au contrat; incontractuel, inconventionnel, le; -lement; contraire aux traités ou aux conventions. [conformité f. aux traités.

Unvertragsmäßigkeit f. non-

Unvertragswidrig a. adv. non-contraire aux, conforme aux traités, au contrat.

Unvertragswidrigkeit f. conformité f. aux traités ou au contrat.

Unvertraulich a. adv. qui n'est pas intime, familier ou confidentiel.

Unvertraulichkeit f. caractère m. peu confidentiel; manque ou défaut m. d'intimité, de familiarité.

Un-vertreiblich a. adv. qu'on ne peut chasser; -verwachſen a. Bot. inadhérent, e; -verwahrlich a. adv. qui ne peut être gardé ou conservé; -verwandelbar a. adv. incommuable, inconvertible, impermutable.

Unverwandelbarkeit f. incommuabilité, inconvertibilité, impermutabilité f.

Un-verwandelt a. adv. sans être ou qui n'est pas changé; -verwandt, -verwendet a. adv. (nicht abgewendet) sans détourner le regard; fixe, fixement; jem. =, mit =en Augen anſehen, regarder qn d'un œil fixe; 2. (nicht ganz angewendet) qui n'est pas employé; 3. -verwandt (durch das Blut od. Heirath ᵣ nicht verbunden) qui n'est pas parent (de), pas apparenté ou allié; qui n'a, qui n'ont aucune affinité (avec qc ou ensemble). [té f.

Unverwandtſchaft f. inconnexi-

Unverwehrbar a. adv. qu'on ne peut pas défendre.

Unverwehrbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut défendre. [bar.

Unverwehrlich, S unverwehr-

Unverwehrlichkeit f, S. Unverwehrbarkeit.

Unverwehrt a. adv. qui n'est pas défendu; permis; das ſey Ihnen -, je vous permets, il vous est libre ou libre à vous de le faire.

Un-verweigerlich a. adv. qu'on ne peut refuser ou denier; qui n'est pas à refuser, qu'on ne saurait refuser; qui n'est pas refusable; -verweigert a. adv. sans être ou sans avoir été refusé; -verweilt a. adv. sans s'arrêter, sans retard; sans délai; à ou dans l'instant; sur-le-champ;

incessamment, incontinent; **-verweislich** a. adv. qui ne mérite point de reproches, de réprimande; **-verwelklich** a. adv. qui ne peut se flétrir, se faner; qui ne se fane ou ne se flétrit jamais; immarcessible; impérissable; toujours verd(issant); toujours beau; immortel, le; (dieſe Blumen) ſind =, ꝛc ne se flétrissent point; fig. (unvergänglich) permanent, e; Écr. das =e Erbe im Himmel, die =e Krone der Ehren, l'héritage incorruptible du ciel; la couronne incorruptible, immarcessible de gloire; ein =er Ruhm, un renom permanent, une éternelle renommée.

Unverwelklichkeit f. fraîcheur f, éclat m. impérissable; immortalité f; die = ſs. Ruhmes, sa gloire immortelle, S. unverweslich, Unverweslichkeit.

Un-verwelkt a. adv. sans être flétri, sans se flétrir; qui n'est pas flétri ou fané; dans sa fraîcheur primitive; dans tout son éclat; **-verwendet**, S. **-unverwandt**; **-verwerflich** a. adv. irrécusable; non-récusable; non-rejetable; irréfragable; incondamnable; ein =er Zeuge, Beweis, témoin m. preuve f. irrécusable; =es Zeugniß, témoignage m. irrécusable, irréfragable, infaillible.

Unverwerflichkeit f. – (eines Beweiſes) irrécusabilité; – (eines Zeugniſſes) irréfragabilité f; impossibilité f. de réuser ꝛc.

Un-verwesend a. adv. qui ne (se) pourrit, qui ne se corrompt pas ou qui ne se décompose pas; **-verweslich** a. adv. (qui est) à l'abri de la décomposition (put ride); qui ne donne aucune prise, qui résiste ou inaccessible à la putréfaction; inaltérable; indécomposable; incorruptible; imputrescible; Did. immarcessible; (in Weingeiſt aufbewahrt) ſind die Körper =, les corps sont incorruptibles ꝛc; Écr. es wird geſäet verweslich, und wird auferſtehen =, il est semé dans un état de corruption et il ressuscitera incorruptible.

Unverweslichkeit f. imputrescibilité, immarcessibilité f; Écr. résistance f. à la putréfaction; nature f. inaltérable; (der verklärten Leiber) incorruptibilité f.

Un-verwest a. adv. qui n'est pas pourri, putréfié, décomposé ou corrompu; **-verwickelt** a. incomplexe; **-verwirrt** a. adv. qui n'est pas brouillé ou non-brouillé; **-verworren** a. adv. qui n'est pas embrouille ou confus; ſich mit et. = laſſen (ſich nicht damit abgeben) ne pas se mêler, ne pas s'ingérer d'une ou s'immiscer dans une affaire; **-verwundbar** a. adv. qui n'est pas vulnérable ou invulnérable.

Unverwundbarkeit f. qualité (de ce qui est) invulnérable; invulnérabilité f.

Un-verwundet a. adv. imblessé; qui n'est pas blessé; **-verwundlich**, S. **-verwundbar**.

Unverwundlichkeit f, S. Unverwundbarkeit.

Un-verwüſtet a. adv. qui n'est pas désolé, dévasté ou ravagé; **-verwüſtlich** a. adv. qui ne peut être ruiné; indestructible; qui résiste aux ravages (du temps ꝛc); qui brave toute atteinte; de fer; f. Körper iſt =, son corps n'est pas à ruiner; =e Geſundheit, santé f. inébranlable ou de fer; qui n'est pas à ruiner.

Unverwüſtlichkeit f. (des Gedächtniſſes) imperturbabilité f.

Unverzagt a. adv. intrépide, -ment; sans crainte; confiant, e; avec confiance; brave, bravement; nur muthig, – ! allons, courage !

Unverzagtheit f. confiance, assurance f; sangfroid m; intrépidité f.

Un-verzärtelt a. adv. qui n'est pas délicat, choyé, amignarde, gâté ou dorloté; **-zehrbar** a. adv. qui ne peut être consommé ou consumé; inconsommable, inconsumable.

Unverzehrbarkeit f. qualité f. de ce qui est inconsommable ou inconsumable.

Unverzehrlich a, S. unverzehrbar.

Unverzehrlichkeit f, S. Unverzehrbarkeit.

Un-verzehrt a. adv. qui n'est pas consommé ou consumé; inconsumé, inconsommé; **-verzeihbar** a. adv. impardonnable; ein =er Fehler, faute f. impardonnable, irrémissible; das iſt =, ce n'est pas excusable.

Unverzeihbarkeit f. qualité de ce qui est impardonnable, inexcusable ou sans excuse; Did. irrémissibilité f.

Unverzeihlich, S. unverzeihbar.

Unverzeihlichkeit f, S. Unverzeihbarkeit.

Un-verzinsbar a. adv. qui ne porte, qui ne rapporte point d'intérêt; sans intérêts; **-verzogen** a. adv. qu'on n'a pas ou qui n'est pas gâté par une mauvaise éducation; **-zögerlich** a. adv. qui n'est pas dilatoire; **-verzuckert** adv. qui n'est pas trop sucré; **-verzüglich** a. adv. sans tarder, sans délai, incessamment; incontinent, aussitôt, sur-le-champ, à l'instant, tout de suite; de ce pas, tout de ce pas; er reiſt = ab, il va partir incessamment, sans remise; Pal. sans déport; =e Folge leiſten, obéir à l'instant; er kommt = wieder, il reviendra aussitôt, tout de suite; das =e Recht, procès m. sommaire ꝛc; **-vetterlich** a. adv. qui n'est pas (digne) d'un cousin, qui ne convient pas à un cousin; **-volkreich** a. adv. qui n'est pas très ou bien peuplé; qui n'est pas populeux; **-volksfreund** m. qui n'est pas l'ami du peuple; homme m. impopulaire; **-volksfreundlich** a. anti-national, e; impopulaire, -ment; avec impopularité.

Unvolksthümlichkeit f. impopularité f.

Un-voll a. adv. (nicht voll) qui n'est pas plein; **-vollbracht**, S. **-vollendet**; **-vollbürtig** a. adv. Jur. qui n'est pas du même lit; =e Kinder, enfants de différents lits.

Unvollbürtigkeit f. Jur. descendance f. de parents différents.

Un-vollendet a. adv. inachevé, e; inaccompli; qui n'est pas achevé ou fini; sans achever; =es Werk, ouvrage inachevé, non-achevé ꝛc; **-vollendung** f. état m. de ce qui est imparfait; état imparfait ou d'imperfection; inaccomplissement m; **-vollführt** a. adv. qui n'est pas achevé; **-vollgültig** a. adv. qui n'est pas irréprochable, pas irrécusable.

Unvollgültigkeit f. qualité f. de ce qui n'est pas irréprochable ou irrécusable.

Un-vollhaltig a. adv. qui n'est pas de bon aloi; **-volljährig** a. adv. Jur. qui n'est pas majeur: mineur, e.

Unvolljährigkeit f. Jur. minorité f.

Unvollkommen a. adv. défectueux, se; -sement; imparfait, e; -ment; inaccompli, e; noch -, informe; Mus. -e Ausweichung, passage incomplet; -e Conſonanz, consonance incomplète; -e Sammlung (unvollſtändige) recueil incomplet; (der Menſch) iſt ein -es Weſen, ꝛc est un être imparfait; er iſt nur – geheilt, ſeine Geneſung iſt nur –, il n'est guéri qu'imparfaitement; sa guérison est imparfaite ou incomplète; Physiol. -es Kind, -e Leibesfrucht, embryon m. imparfait; faux germe; Bot. - in zwei Lappen getheilt, subbilobé, e; -e Blüthe (deren Theile nicht in regelmäßiger Bildung erkennbar ſind) fleur f. imparfaite; Minér. – ſtabförmig, subbacillaire; Chir. -e Luxation, subluxation f.

Unvollkommenheit f. imperfection, défectuosité f; körperliche, geiſtige –, imperfection de corps, d'esprit; ſittliche –, infirmité f; die – (eines Gebäudes) l'imperfection, la défectuosité ꝛc; die – (des Menſchen) l'imperfection ꝛc; die – in ſeiner Freunde tragen, supporter les défauts de ses amis.

Unvollkommenſeyn n. incomplément m.

Unvollſtändig a. adv. (p. ßg.) incomplet, ète; imparfait, e; -ment; défectueux, se; -sement; -e Sammlung, recueil incomplet; -es Werk, ouvrage défectueux; -es Buch (in welchem einige Bogen fehlen) livre m. imparfait; -es Spiel, jeu creux; -er Begriff, Beweis, idée incomplète; démonstration incomplète ou défectueuse; Bot. -e Blüthe, fleur incomplète; -e Früchte, fruits m. pl. des cryptogames; Minér. -ſchwarzgrauer Queckſilberkalk, éthiops m. minéral, proto-sulfure m. de mercure; Mus. -er Tonſchluß, cadence incomplète; Math. -e Zahl, nombre incomplet.

Unvollſtändigkeit f. état m. incomplet ou défectueux; défectuosité, imperfection f; Gr. defectivité f.

Un-vollſtimmig a. adv. Mus. qui n'est pas parfait, plein ou harmonieux; inharmonieux, se; **-vollſtreckt** a. adv. sans être ou qui n'est pas exécuté; inconsommé, inexécuté, inaccompli, e; **-volltönig** a. qui n'est pas sonore ou harmonieux; **-vollwichtig** a. qui n'a pas le poids voulu, qui n'est pas de poids; **-vollzählig** a. adv. incomplet, non-complet, ète; -ement; – machen, décompléter.

Unvollzähligkeit f. nombre incomplet; état m. incomplet; die = (der Truppen) le non-complet des ꝛc.

Unvollziehbar a. adv. inexécutable.

Unvollziehbarkeit f. inexécutabilité f.

Un-vollzogen, S. **-vollſtreckt**; **-vorausſehbar** a. adv. imprévoyable, imprévisible; qu'on ne peut prévoir.

Unvorausſehbarkeit f. imprévoyabilité, imprévisibilité f.

Un-vorbedacht m. impréméditation f; **-vorbedächtig** a. adv. non-prémédité, imprémédité, e; **-vorbehaltlich** a. adv. sans réserve; **-vorbereitet** a. adv. qui n'est pas ou sans être préparé, sans préparation, inaverti; = (ein Concert ꝛc) veranſtalten, improviser ꝛc; **-vorbeſtimmt** a. adv. qui n'est pas prédit; qui n'a pas

été fixé ou concerté d'avance; -vordenklich a. immémorial, e; =er Besitz, possession f. de temps immémorial; -voreilig a. adv. qui n'est pas pressé, prémédité ou prématuré; sans précipitation; sans étourderie; -vorgefordert, -vorgeladen a. adv. qui n'est pas cité ou appelé; qui n'est pas ajourné ou assigné; -vorgesehen a. adv. (unvermuthet) imprévu; inopiné, e; -ément; -vorgreiflich a. adv. (ohne Andern vorzugreifen) impartial, modéré, e; 2. (ohne Abbruch) sans préjudice de ¿; sans (vouloir) prévenir (qn) ou préjuger (la question ¿); qui ne préjuge ou ne doit préjuger en rien; provisoire(ment); sauf meilleur avis; fe. =e Meinung sagen, dire son sentiment, son avis sans prétendre prévenir celui des autres; -vorherbestimmt, S. -vorbestimmt; -vorhergesagt a. adv. sans l'avoir prédit; -vorhergesehen a. adv. imprévu; fortuit; sans l'avoir prévu; sans être, sans avoir été prévu; -vorhersehbar, S. -vorausſehbar; -vornehm a. adv. qui n'est pas notable, considérable ou distingué; commun, ordinaire, vulgaire.

Unvornehmheit f. manque ou défaut m. de distinction, de grandeur ou de supériorité; vulgarité f. de ton, de manières.

Un-vorräthig a. qu'on n'a pas en provision ou en réserve; -vorſchläglich a. qui n'est pas proposable; -vorſchreiblich a. adv. Chanc. sans rien prescrire; -vorſchriftlich a. adv. sans exemple; it. sans précepte; -vorſetzlich a. adv. sans dessein prémédité; sans préméditation; sans propos délibéré; non-prémédité; fortuit; involontaire; -ment; Prat. indélibéré, e; jem. = beleidigen, offenser qn sans dessein, sans le vouloir, involontairement, sans intention; -vorſicht f. manque ou défaut m. de précaution, de circonspection; -vorſichtig a. adv. imprévoyant, e; inconsidéré, e; étourdi, e; étourdiment; (junge Leute) sind =, ¿ sont imprévoyants; = an den Tiſch ſtoßen, pousser étourdiment la table; = handeln, agir inconsidérément; =er Streich, étourderie f; =er Weiſe, imprudemment, avec imprudence.

Unvorſichtigkeit f. imprévoyance, inconsidération, imprécaution, imprudence, indiscrétion, étourderie f; aus -, par mégarde, faute de prévoyance, de réflexion, de circonspection; 2. pl. -en (unvorſichtige Handlung) eine - begehen, commettre une étourderie, une inadvertance; fam. faire une bévue, g. p. une brioche, une boulette.

Unvorſtellbar a. adv. qui ne peut être représenté; qui n'est pas représentable. [ce qui n'est pas représentable.

Unvorſtellbarkeit f. qualité f. de

Unvorſtreckbar a. H. n. inextensible. [bilité f.

Unvorſtreckbarkeit f. inextensi-

Un-vortheilhaft a. adv. qui n'est pas avantageux ou profitable; désavantageux, se; -ment; improfitable; au désavantage de ¿: die Sache iſt = für mich ausgegangen, l'affaire s'est terminée désavantageusement pour moi; eine =e Meinung von jemn. haben, juger désavantageusement de qn; =er Poſten, poste désavantageux; -vortheilig, S. -vortheilhaft; -vorträglich a. adv. qu'on ne peut exposer ou réciter; qui ne peut être exposé ou récité; -vortrefflich a. adv. qui n'est pas excellent. [lence f.

Unvortrefflichkeit f. non-excel-

Un-vorweislich a. adv. qui ne peut être produit ou montré; qui n'est pas présentable; -vorzeigbar, S. -vorweislich; -vorzüglich a. qui n'est pas excellent, éminent, supérieur ou distingué.

Unvorzüglichkeit f. non-excellence, non-supériorité f.

Unwachſam a. adv. invigilant, e; qui n'est pas vigilant; sans vigilance.

Unwachſamkeit f. invigilance f; défaut, manque m. de vigilance.

Un-wacker a. adv. déloyal, e; -ment; -wägbar a. adv. (vom Licht ¿) qui ne peut être pesé; qu'on ne peut peser; impondérable. [f.

Unwägbarkeit f. impondérabilité

Un-waglich a. adv. qui ne peut être risqué; 2. (nicht gefährlich) sans danger, sans péril; -wählbar a. adv. inéligible.

Unwählbarkeit f. inéligibilité f.

Unwahlfähig a, S. unwählbar.

Unwahlfähigkeit, S. Unwählbarkeit.

Un-wahr a. adv. qui n'est pas vrai; contre la vérité; qui s'écarte de la vérité; inexact, e; contraire(ment) à la vérité; faux, fausse, faussement, mensonger, ère; die Sache iſt =, la chose est fausse, n'est pas vraie; est controuvée; et. =es glauben, croire une fausseté; et. für = halten, croire qc faux; ne pas croire qu'une chose soit vraie; -wahrhaft a. adv. qui n'est pas vrai; faux, sse; controuvé, e; =e Geſchichte, histoire qui n'est pas vraie; 2. (von Perſonen) qui n'est pas véridique; qui est peu véridique; =er Geſchichtſchreiber, Zeuge, historien infidèle, faux témoin.

Unwahrhaftigkeit f. manque m. de vérité ou de véracité; infidélité f; manque m. de foi; habitude f. de s'écarter de la vérité.

Unwahrheit f. - (einer Perſon) manque m. de véridicité ¿; - (einer Erzählung) inexactitude f. ¿; - (einer Nachricht) fausseté f. ¿; 2. pl. -en (unwahre Rede ¿) fausseté; assertion f. inexacte; mensonge m; eine - vorbringen, faire une fausseté; die - ſagen, mentir; wider Wiſſen und Gewiſſen eine - ſagen, mentir à sa conscience; eine Geſchichte voller -en, histoire pleine de fausse tés, de mensonges.

Un-wärmeleitend a. Phys. =er Körper, corps non-conducteur de la chaleur; -wahrnehmbar a. adv. imperceptible, -ment. [ceptibilité f.

Unwahrnehmbarkeit f. imper-

Unwahrnehmlich a, S. unwahrnehmbar.

Unwahrnehmlichkeit f, S. Unwahrnehmbarkeit.

Un-währſchaft a, S. ungewährſchaft; -wahrſcheinlich a. adv. invraisemblable; peu vraisemblable; implausible; =e Geſchichte, histoire f. invraisemblable; das =ſte iſt, daß ¿, ce qu'il y a de plus invraisemblable, c'est que ¿.

Unwahrſcheinlichkeit f. (einer Thatſache) invraisemblance f; 2. pl. -en (unwahrſcheinliche Sache) chose f. invraisemblable.

Unwandelbar a. adv. immuable, invariable, -ment; (die Geſetze der Natur) ſind -, ¿ sont immuables; ſie ſind ſich mit -er Treue zugethan, ils sont immuablement attachés l'un à l'autre; -e Ergebenheit, inaltérable dévouement m; -e Treue, fidélité f. incorruptible.

Unwandelbarkeit f. - (der göttlichen Rathſchlüſſe) immutabilité f; Gr. Indéclinabilité f.

Un-wankelhaft a. adv. qui n'est pas vacillant, inconstant, changeant, variable ou versatile; -waſchbar a. adv. qu'on ne peut pas laver; -wechſelbar a. adv. qui ne peut être changé; -wechſelſeitig a. non-réciproque; -weg m. chemin m. impraticable; 2. fausse-route ¿, S. Umweg; -wegig, S. -wegſam; -wegräumbar a. adv. qu'on ne saurait ôter; -wegſam a. adv. =er (Wald ¿) ¿ où il n'y a point de chemin (frayé); =e Straße, route f. impraticable; = machen, rendre impraticable; encombrer ¿.

Unwegſamkeit f. (eines Weges ¿) impraticabilité f; - eines Waldes, forêt f. sans chemin, impraticable.

Un-wehrhaft a. adv. hors d'état de se défendre; désarmé; -weib n. qui n'est pas femme; femme qui n'a point le caractère de son sexe; it. (liederliches) femme déréglée, débauchée; -weiblich a. adv. qui ne convient pas à une femme; peu féminin; viril, e; -ement; peu en rapport avec son sexe.

Unweiblichkeit f. die - ihrer Aufführung, sa conduite peu convenable à son sexe.

Un-weichgeſchaffen a. adv. qui n'est pas tendre ou compatissant; incompatissant, e; -weichherzig a, S. -weichgeſchaffen.

Unweichherzigkeit f. manque ou défaut m. de tendresse, de compassion, de sensibilité.

Un-weichlich a. adv. qui n'est pas délicat, efféminé ou douillet; -weichmäulig a. Man. qui n'a pas la bouche tendre; -weichmüthig a, S. -weichherzig; -weidmänniſch a. adv. (den Weidmännern nicht gemäß) contre l'usage des chasseurs, contre les règles de la venerie; -weigerlich a. adv. à quoi on ne peut se refuser; sans refus; sans faire de difficultés; sans opposition; absolu; =en Gehorſam leiſten, prêter une obéissance absolue; obéir aveuglément; -weinerlich a. qui n'est pas pleureur, larmoyant ou sentimental; -weiſe a. adv. qui n'est pas sage, peu sage; imprudent; avec peu de sagesse, de prudence; (wir waren weiland) =, ¿ insensés; ein =es Betragen, conduite peu sage; =e handeln, agir imprudemment, comme des personnes imprudentes.

Unweisheit f. manque ou défaut m. de sagesse; imprudence f.

Un-weislich a, S. -weiſe; -weit adv. pas loin; non loin; près de ¿; = von der Stadt, pas loin, non loin ou à peu de distance de la ville ¿; = von hier, pas loin d'ici; près d'ici; -weitläufig a. qui n'est pas spacieux, étendu ou vaste; qui n'est pas détaillé ou circonstancié.

Unweitläufigkeit f. manque m. d'étendue, d'espace; absence f. de détails; it. de prolixité, de minutie.

Unweitſchweifig a, S. unweitläufig.

Unweitschweifigkeit f, S. Unweitläufigkeit.

Un-welkbar a, S. -verwelkbar; -weltklug a. adv. qui n'est pas versé dans les affaires du monde, qui manque de savoir-faire; peu politique; sans tact, sans expérience du monde; inexpérimenté, e.

Unweltklugheit f. manque m. de savoir-faire, d'adresse, de tact, de diplomatie, d'expérience; inexpérience, maladresse, gaucherie f.

Un-weltlich a. adv. qui n'est pas mondain; -wendbar a. adv. qui ne peut être tourné ou retourné.

Unwendbarkeit f. qualité f. de ce qui ne peut être tourné ou retourné.

Unwerkthätig a. adv. qui n'est pas actif, efficace ou réel; inactif, ve; -ment; inefficace, -ment; sans activité, sans efficacité.

Unwerkthätigkeit f. inactivité, inefficacité; inexécution f; inaccomplissement m.

Un-werth a. adv. qui n'est pas digne de ꝛ; indigne, S. -würdig; it. (was wenig Werth hat) de peu de valeur; peu estimé; (der Überfluß dieser Waare) hat sie = gemacht, ꝛ l'a avilie, en a avili le prix; II. = m. (Mangel des Werthes) absence f. de valeur; peu m. de valeur; non-valeur, invaleur, futilité, indignité f; den = einer Sache darthun, prouver qu'une chose n'a point de valeur; prouver la futilité d'une chose; der = der Sache liegt am Tage, la futilité de la chose est manifeste; eine Sache auf ihrem Werthe und = e beruhen lassen, den Werth oder = einer Sache dahin gestellt seyn lassen, laisser une chose pour ce qu'elle est, ne pas décider ou prononcer sur la valeur d'une chose; (die Diamanten) sind wirklich im =, ꝛ ne sont pas présentement en valeur; der = (eines Landgutes) la non-valeur ꝛ; -wesen n. s. p. (Unordnung) désordre m; confusion f; abus m. (pl.); großer = anrichten, causer de grands désordres; dem = steuern, réprimer le désordre; -wesentlich a. adv. sans réalité; chimérique; 2. qui n'est pas essentiel; peu important; accessoire; secondaire.

Unwesentlichkeit f. peu m. d'importance ou de conséquence.

Un-wetter n. mauvais temps; gros temps; intempérie f. de l'air; it. tempête f; orage m; bourrasque f; -wetterkundig a. adv. qui n'est pas versé dans la météorologie; -wichtig a. adv. (von Münzen) qui n'est pas de poids; fig. peu important, de peu d'importance; insignifiant; futile; = e Sache, Nachricht, affaire, nouvelle peu importante, de peu d'importance.

Unwichtigkeit f. (einer Münze) défaut, manque m. de poids; fig. (einer Sache) peu m. d'importance, insignifiance f. d'une chose; 2. pl. -en (unwichtige Sache) chose peu importante, de peu d'importance, de peu de conséquence.

Un-widergesetzlich a. qui n'est pas contraire aux lois, pas illégal, pas inconstitutionnel; -widerlegbar a. adv. irréfragable, irréfutable, irrétorquable; = er Ausspruch, Zeuge, autorité f. incontestable; témoin m. irréfragable, irrécusable.

Unwiderlegbarkeit f. qualité f. de ce qui est irréfragable; impossibilité f. de réfuter qc; solidité, évidence, irréfragabilité, irréfutabilité f.

Unwiderleglich a, S. unwiderlegbar. [derlegbarkeit.

Unwiderleglichkeit f, S. Unwi-

Un-widerrechtlich a. qui n'est pas contraire aux loix, pas illégal, pas arbitraire; -widerreblich, S. -widersprechlich; -widerruflich a. adv. irrévocable; -ment; irrétractable; = es Urtheil, arrêt m. irrévocable; = entschieden, décidé irrévocablement; = es Eigenthum, possession f. irrévocable.

Unwiderruflichkeit f. Jur. - (eines Urtheils) irrévocabilité f. ꝛ.

Un-widersetzlich a. adv. à qui, à quoi l'on ne peut s'opposer; irrésistible, -ment; -widersprechlich a. adv. incontestable; -ment; sans contredit, sans contradiction; eine = e Wahrheit, vérité f. incontestable; = es Zeugniß, autorité f. incontestable; = er Beweis, preuve f. incontestable, irréfragable; Jur. der = e Doctor (Alexander v. Hales) le docteur irréfragable; das Alles ist = wahr, tout cela est incontestable, est incontestablement vrai.

Unwidersprechlichkeit f. incontestabilité, irréfragabilité f.

Un-widersprochen a. adv. incontesté; -widerstehbar a. adv. irrésistible; -ment; = e Reize, charmes irrésistibles; sie reißt mich = hin, elle m'entraîne irrésistiblement; = e Lust zu schlafen, envie de dormir insurmontable, invincible.

Unwiderstehbarkeit f. puissance, impetuosité f. irresistible; irrésistibilité f.

Un-widertreiblich, S. -hintertreiblich; -wiederbringlich a. adv. sans retour; irréparable; -ment; er ist = verloren, il est perdu sans retour, pour jamais; (die vergangene Zeit) ist =, ꝛ est irréparable, sans retour; = er Verlust, perte f. irréparable.

Unwiederbringlichkeit f. impossibilité f. de recouvrer, de réparer; irréparabilité f.

Unwiedereinrichtbar a. adv. Chir. irréductible, -ment.

Unwiedereinrichtbarkeit f. Chir. irréductibilité f.

Unwiederkäuflich a. adv. qui ne peut être racheté, qui n'est pas rachetable; irrachetable, irrédimible.

Unwiederkäuflichkeit f. irrédimibilité f.

Un-wiederkehrlich a. adv. qui ne veut pas revenir ou s'en retourner; 2., S. -wiederbringlich; -wiederruflich a. adv. irrévocable; -ment; (die verlorne Zeit) ist = dahin, ꝛ est irrévocable, sans retour, S. -wiederbringlich.

Unwiederruflichkeit f. irrévocabilité f; die - der (göttlichen Rathschlüsse) l'irrévocabilité des ꝛ.

Un-wille m. (großes Mißfallen) indignation, indisposition f; dépit m; er hat sich su. = n zugezogen, il s'est attiré, il a encouru son indignation; (se. Aufführung) erregte bei Allen = n, ꝛ donna, causa à tous de l'indignation, révolta tout le monde; ich habe einen großen = n gegen ihn gefaßt, je suis très-indisposé, très-fâché, très-irrité contre lui; mit =, avec indignation; avec dépit; ich sehe mit = n, daß ꝛ, je suis indigné de voir que ꝛ; 2. (Widerwillen) p. u. ich thue das mit -n, je fais cela à contre-cœur, avec répugnance, contre mon gré, à regret, de mauvaise grâce; das sind die Wirkungen ſs. = ns, voilà les effets de sa malveillance; -willfährig a. adv. peu condescendant, peu obligeant, peu serviable, peu officieux, se; -ment.

Unwillfährigkeit f. manque m. de condescendance, d'obligeance, de serviabilité.

Unwillig a. adv. fâché; (nicht mit ſm. Willen) à contre-cœur; er mag es willig od. -thun, qu'il le fasse de bon cœur ou non, bon gré ou malgré; 2. (sehr mißvergnügt) indigné, dépité, dépiteux (v.); fâché; er ist - darüber, daß ꝛ, il est indigné de ce que ꝛ; - über et., über jem. werden, s'indigner, se fâcher de qc, contre qn; jem. - machen, indigner, indisposer, dépiter qn; was - macht, impatientant; -es Kind, enfant dépiteux.

Unwilligkeit f, S. Unwille.

Unwillkommen a. adv. qui arrive mal à propos, à contre-temps, dans un mauvais moment; qui n'est pas bienvenu; inopportun; importun, e; fam. qui arrange mal (qn); -er Gast, étranger qui n'est pas bienvenu, pas bien vu; -er als dies konnte mir nichts seyn, c'est la chose la plus désagréable qui ait pu m'arriver.

Unwillkommenseyn n. - (eines Besuches, einer Botschaft ꝛ) ce qu'une ꝛ a d'inopportun, d'intempestif, de contrariant, d'importun, de dérangeant, d'incommode, de désagréable, de mal à propos.

Un-willkührlich a. adv. involontaire; -ment; sans le vouloir; instinctif, ve; -ment; Méd. mimique; Prat. indélibéré, e; = e Bewegung (des Blutes ꝛ) mouvement m. involontaire ꝛ; = er Harnabgang, émission f. involontaire d'urine; enurise f; = er Samenabgang, = e Samenergießung, pollution f. involontaire ou nocturne; spermatorrhée f; vulg. perte f; dazu gehörig, spermatorrhéique; = e Bewegungen des Körpers, mouvements m. pl. involontaires du corps; -winkelig a. sans angles; Bot. inanglé, e; -wirklich a. adv. qui n'existe pas.

Unwirklichkeit f. non-existence f.

Unwirksam a. adv. qui n'est pas actif, efficace ou agissant; inactif, ve; inefficace; passif, ve; -es Mittel, Arzneimittel, moyen, remède inefficace, inactif; Chim. -e Farben, adjectif; (meine Bitten) blieben -, ꝛ n'eurent aucun effet; - machen, neutraliser; (diese zwei Wirkungen) machen einander -, ꝛ se neutralisent; Théol. -e Gnade ꝛ, grâce ꝛ inefficace.

Unwirksamkeit f. inefficacité, inaction f; - (einer Arznei, eines Mittels) inefficacité, inactivité f. ꝛ; - (der Gnade) inefficacité ꝛ.

Un-wirsch, S. -willig; -wirthbar a. inhospitalier, ère, S. -bewohnbar.

Unwirthbarkeit f. inhospitalité f.

Unwirthlich a. adv. qui ne convient pas à un bon hôte; 2. (ungastfreundlich) inhospitalier, ère; -ièrement.

Unwirthlichkeit f. manque ou défaut m. d'hospitalité; inhospitalité f.

Un-wirthschaft f. mauvais ménage; -wirthschaftlich a. adv. non (ou qui n'est pas) ménager ou économe; qui n'use

pas de ménage, d'économie; -wißbar a. adv. qu'on ne peut savoir; au-dessus de la sphère de nos connaissances; -wißbegierig a. adv. non ou peu curieux ou peu désireux d'apprendre; peu ardent à l'étude; -wissend a. adv. = (et. thun) e dans l'ignorance; par ignorance; insciemment; à son insu, S. -wissentlich; = sündigen, pécher par ignorance; jemn. = schaden, nuire à qn insciemment; sich = stellen, faire l'ignorant, prétendre cause d'ignorance; 2. (unbekannt) es ist mir = (unrichtig für: ich weiß nicht) je n'en sais rien; je l'ignore; mir = ist es geschehen (ohne mein Wissen) cela s'est fait à mon insu; 3. (ungelehrt) ignorant, e; ignorammment; ignare; béotien, ne; in einer Wissenschaft, in der Geschichte e = seyn, ignorer une science, l'histoire, être ignorant en une science, dans l'histoire; = seyn, manquer d'instruction; être ignorant, peu instruit; er ist in diesen Dingen =, il est ignorant sur ces matières-là; = machen, ignorantifier; höchst =, très-ignorant; fam. ignorantissime; âne bâté; ein =er, un ignorant.

Unwissenheit f. - (einer Thatsache) ignorance, imperitie f.; die - des Gesetzes (besser) im Gesetze, l'ignorance de droit; damit niemand - vorschütze, sich mit - entschuldige, afin que nul ou personne n'en prétende cause d'ignorance; ich gestehe meine - in diesem Punkte, j'avoue mon ignorance là-dessus; aus - sündigen, pécher par ignorance; 2. (in einer Wissenschaft) ignorance; fe. - in der Sternkunde bekennen, avouer son ignorance en astronomie; it. (Mangel aller Kenntnisse) gänzliche, grobe, tiefe -, ignorance entière, grossière; crasse ou profonde ignorance; in=versunken seyn, croupir dans l'ignorance; zur - antreiben, enténébrer (Néol.).

Unwissenheits-fehler m. faute f. commise par ignorance; (f. Buch) ist voll grober =, e est pleine d'ignorances grossières; **-sünde** f. Théol. péché m. d'ignorance, commis par ignorance.

Un-wissenschaftlich a. adv. qui n'est pas scientifique, -ment; peu scientifique; illettré; contraire(ment) à la science, sans méthode, sans érudition, superficiel, le; -ment; **-wissenswürdig** a. adv. qui n'est pas digne d'être su; qui ne mérite pas de fixer l'attention, d'être étudié; peu curieux, peu intéressant; **-wissentlich** a. adv. dont on n'a aucune connaissance; involontaire, -ment; sans le savoir; insciemment, par ignorance; sans connaissance de cause; =et. thun, faire qc par ignorance; = sündigen, pécher par ignorance; =e Sünde, péché d'ignorance; commis par ignorance; **-witz** m. défaut ou manque m. d'esprit; **-witzig** a. adv. sans esprit; =e Antwort, réponse peu spirituelle, fade, insipide, qui annonce peu d'esprit, peu ingénieuse; =er Scherz, plaisanterie f. insipide; = seyn, n'avoir point d'esprit; **-wohl** a. adv. (nicht recht) ihr thatet =, es zu sagen, vous avez mal fait, vous n'avez pas bien fait de le dire; 2. (ein wenig krank) indisposé, e; **-wohlmeinend** a. adv. mal-affectionné, malintentionné, malveillant, e.

Unwohlseyn n. indisposition f.

Unwohlstand m. manque m. de bien-être, d'aisance, de prospérité; 2. de bienséance, de décence.

Unwohlthätig a. adv. qui n'est pas charitable.

Unwohlthätigkeit f. défaut ou manque m. de charité, de bienfaisance.

Un-wohlwollen n, S. **-wohlmeinend**; **-wohnbar**, S. **-bewohnbar**; **-wortkarg** a. qui n'est pas sobre ou avare de paroles; qui n'est pas laconique; **-wünschenswerth** a. qui n'est pas désirable ou souhaitable; qu'on ne peut désirer, souhaiter; **-würdig** a. adv. indigne, -ment; avec peu de dignité; er ist meiner Wohlthaten =, hat sich meiner Wohlthaten = gemacht, il est indigne, il s'est rendu indigne de mes bienfaits; Ecr. wer nun von diesem Brod = isset, quiconque mangera de ce pain indignement; =er Genuß des heiligen Abendmahls, communion f. indigne; das Abendmahl = genießen, communier indignement; sein Amt = verwalten, s'acquitter indignement de son emploi.

Unwürdigkeit f. indignité f; er wurde seiner - wegen ausgeschlossen, il en fut exclu à cause de son indignité.

Un-wurzelkeim m. Bot. (welcher kein Wurzelkeim ist) fausse radicule; **-würzhaft** a. adv. qui n'est pas aromatique; dépourvu d'aromes; **-zaghaft** a. adv. qui n'est pas timide, craintif, méticuleux, timoré, lâche ou poltron; **-zahl** f. s. p. (zählbare Menge) nombre infini; infinité f; er hat mir eine = Verbindlichkeiten aufgetragen, il m'a chargé de vous dire mille honnêtetés; **-zahlbar** a. adv. (nicht gezahlt werden könnend) impayable; qui n'est peut être payé; =er Dienst, service m. impayable; =e Summe, somme f. qui ne peut être payée; 2. (noch nicht zahlbar) non-payable, non-échu; (dieser Wechsel) ist =, n'est pas encore échue, payable; **-zählbar** a. adv. innombrable, incalculable, S. **-zählig**.

Un-zählbarkeit f. innombrabilité f; quantité f. innombrable, innumérabilité f; **-zahlfähig** a, S. **-zahlungsfähig**; **-zählig** a. adv. innombrable; infini, e; =e Menge Menschen, multitude ou foule f. innombrable d'hommes; es waren = viele da, il y en avait innombrablement; fam. (sehr viel) man hat es =e Mal gesehen, on l'a vu quantité de fois; **-zahm** a. adv. qui n'est pas apprivoisé; **-zähmbar** a. adv. indomptable; indisciplinable, incoercible; =e Thiere, animaux indomptables.

Unzähmbarkeit f. indomptabilité, indisciplinabilité, incoercibilité f.

Un-zänkisch a. adv. qui n'est pas querelleux, grondeur, hargneux ou acariâtre; **-zankſüchtig** a, S. **-zänkisch**; **-zart** a. adv. indélicat, e; -ement; peu délicat(ement); avec un manque de délicatesse; =er Ausdruck, expression f. indélicate; =es Benehmen, indélicatesse f; procédés peu délicats, indélicats; jem. = behandeln, traiter qn d'une manière indélicate, avec indélicatesse, indélicatement.

Unzartheit f. manque m. de délicatesse; indélicatesse f.

Unzärtlich a. adv. qui n'est pas tendre; =er Empfang, accueil m. peu tendre; 2., S. unzart.

Unzärtlichkeit f. manque ou défaut m. de tendresse; 2., S. Unzartheit.

Un-zauderhaft a. qui n'est pas lent, indécis ou irrésolu; **-zäumbar** a. adv. qui ne peut être bridé; fig. qui ne peut être refréné.

Unzäumbarkeit f. indomptabilité,

Unze; pl. **-n** f. Com. (Theil eines Pfundes) once f; eine halbe -, une demi-once; eine - Gold, une once d'or; 2. (der vierte Theil eines Simri) quarteron m; 3. (Längenmaß, ein Zoll) pouce m; 4. H.n. (Raubthier) once f.

Un-zechfrei a. adv. qui n'est pas défrayé, qui n'a pas payé son écot; **-zehentbar** a. adv. dont on ne paie point la dîme; 2. exempt de la dîme; qui ne paie point la dîme; pas décimable; indécimable; **-zeigbar** a. qui ne peut être montré; **-zeit** f. s. p. contre-temps m; temps tout à fait contraire; Sie kommen zur =, vous venez à contre-temps; à heure indue, mal à propos; Ecr. haltet an, es sey zur rechten Zeit oder zur =, pressez, exhortez à temps et à contre-temps; **-zeitgemäß** a. qui n'est pas conforme; it. contraire à l'esprit du temps; qui n'est pas en harmonie avec les besoins du siècle; pas opportun, pas convenable; **-zeitig**, a. adv. (zur Unzeit) à contre-temps; intempestif, ve; inopportun, e; hors de saison; mal à propos; malplacé; déplacé, e; eine =e Nachsicht, indulgence mal placée; =e Schamhaftigkeit, mauvaise ou fausse honte; 2. (unreif) qui n'est pas mûr; Chir. =e Frucht, avorton m; fœtus sorti ou enfant venu avant terme; =e Birne, e poire, e verte; it. qui arrive avant ou après le terme (de la grossesse); avorté, e; =e Geburt, avorton m.

Unzeitigkeit f. défaut m. de maturité.

Un-zeitkundig a. qui n'est pas versé dans la chronologie; **-zeitlich** a. qui n'est pas temporel, passager ou périssable; éternel, le; -ment; durable, impérissable.

Unzeitling, es; pl. **-e** m. Chir. (unzeitige Leibesfrucht) avorton m.

Unzeitüblich a. qui n'est pas du temps, de l'époque; contraire(ment) aux usages, aux coutumes de l'époque.

Unzen-gespinnst n. Fil. fil m. d'or et d'argent en écheveaux; **-perle** f. (Saat-, Loth-, Staubperle) perle f. à l'once; 2. semence f. de perle.

Unzentbar a. adv. qui n'est pas sujet à la jurisdiction criminelle.

Unzenweise adv. par onces.

Unzer m. balance f. pour des objets de moins d'une once.

Un-zerbeißlich a. adv. qui ne peut être cassé ou brisé avec les dents; **-zerbrechlich** a. adv. qui n'est pas fragile ou frêle; qu'on ne peut rompre ou briser; infrangible.

Unzerbrechlichkeit f. infrangibilité f.

Unzerfließbar a. Chim. qui n'est pas liquéfiable.

Unzerfließbarkeit f. Chim. impossibilité f. d'être liquéfié.

Un-zergänglich a. adv. qui ne se liquéfie, qui ne se délaie ou ne se fond pas; non-liquéfiable, non-délayable, non-fusible; **-zergliederlich** a. adv. qui ne peut être analysé; =e Begriffe, des idées qui ne peuvent être analysées; **-zergliedert**, a. adv. qui n'est pas anatomisé ou analysé; **-zerhackbar** a. adv. qui ne peut être coupé, dépecé, détaillé.

Unzerhackbarkeit f. nature f. in-

Un-zerhaubar, S. -zerhackbar; -zerknickt a. adv. qui n'est pas rompu ou brisé; -zerlegbar a. adv. qui ne peut être démonté, décomposé ou analysé; indémontable, indécomposable, inanalysable.

Unzerlegbarkeit f. indémontabilité, indécomposabilité f; nature f. inanalysable; impossibilité f. d'être analysé.

Unzerleglich, S. unzerlegbar.

Unzerleglichkeit, S. Unzerlegbarkeit.

Un-zerlegt a. adv. inanalysé, e; -zermahlen a. adv. non-moulu; -zerreiblich a. adv. qui ne peut être broyé, gruge; qui n'est pas friable ou triturable.

Unzerreiblichkeit f. nature f. infriable, intriturable; intriturabilité f.

Un-zerrieben a. adv. qui n'est pas broyé ou grugé; -zerrissen a. adv. qui n'est pas déchiré; -zerrüttet a. adv. qui n'est pas troublé, dérangé; =e Gesundheit, santé qui n'est pas derangée, altérée; -zerschneidbar a. adv. qui ne peut être coupé.

Unzerschneidbarkeit f. nature f. indécoupable. [schneidbar.

Unzerschneidlich a. S. unzer-

Unzerschneidlichkeit f. S. Unzerschneidbarkeit.

Unzers Digestiv-Pulver Pharm. poudre f. digestive d'Unzer.

Unzersetzbar a. adv. qui ne peut être decomposé, indécomposable.

Unzersetzbarkeit f. nature f. indécomposable; indécomposabilité f.

Unzersprengbar a. adv. qu'on ne peut crever, percer, faire éclater, qui ne peut être crevé ou percé; (v. Truppen) qu'on ne peut entamer ou disperser; die -en Todespforten, les portes de la mort qu'on ne saurait forcer.

Unzersprengbarkeit f. qualité f. de ce qu'on ne peut crever ₹.

Unzerstörbar a. adv. indestructible; impérissable; incorruptible, -ment.

Unzerstörbarkeit f. indestructibilité, impérissabilité, incorruptibilité f.

Unzerstreut a. adv. qui n'est pas répandu ou dissipé; fig. - seyn, ne pas être distrait, n'avoir pas de distractions, d'absences. [-ment.

Unzertheilbar a. adv. indivisible,

Unzertheilbarkeit f. indivisibilité f.

Un-zertheilt a. adv. indivis, par indivis, qui n'est pas divisé; =e Erbschaft, succession indivise; (seine Güter) sind gemeinschaftlich und = geblieben, ₹ sont demeurés communs et indivis; sie besitzen dieses Haus =, ils possèdent cette maison par indivis; Bot. =e Blätter, feuilles indivises; -zertrennbar a. adv. inséparable, -ment; indissoluble, -ment. S. -auflösbar; sie sind = mit einander verbunden, ils sont unis par des liens indissolubles, inséparablement; (die Form) ist von der Materie =, ₹ est inséparable de la matière; =e Verbindung, union f. indissoluble; =es Gut, bien m. indivisible; H.n. die =en (ausländische Vögel) les inséparables; Théol. die heilige und =e Dreieinigkeit, la très-sainte et individue Trinité.

Unzertrennbarkeit f. indivisibilité, indissolubilité f; it. inséparabilité f.

Unzertrennlich a, S. unzertrennbar.

Unzertrennlichkeit f, S. Unzertrennbarkeit.

Unzertrennt a. adv. sans être séparé; indivis; Chim. indissous, te.

Unzeugbar a. adv. Théol. innascible. [bilité f.

Unzeugbarkeit f. Theol. innasci-

Un-ziefer n. H.n. vermine f, S. -geziefer; -ziehbar a. =e Minerale (welche vom Polsteine nicht angezogen werden) mineral non-soumis à l'attraction; =e Metalle, metaux non-ductiles; fig. (von Personen) qu'on ne peut pas bien élever; indisciplinable; ingouvernable.

Unziehbarkeit f. Métal. inductilité f; fig. (p. u.) indisciplinabilité f.

Un-ziemend a. adv. malséant, messeant, e; contraire à la bienséance; indecent, e, S. anständig; =reden, parler indecemment: -ziemlich, S. -ziemend; -zier, -zierde f. manque m. d'elegance; mauvaise grâce; (die engen Thüren und die niedrigen Fenster) sind eine große = dieses Hauses, ₹ defigurent beaucoup cette maison; das gereicht euch zur =, cela vous défigure; -zierlich a. adv. inélegant, e; ingracieux, se; -sement; =er Ausdruck, expression f. inélegante, commune.

Unzierlichkeit f. inélegance f; die - (seiner Schreibart) l'élégance de ₹.

Unzimmerbar a. adv. qui ne peut être charpenté.

Unzimmerbarkeit f. nature f. non charpentable.

Unzinsbar a. adv. qui n'est pas tributaire ou contribuable; franc ou exempt de tribut; -e Aecker, champs non censuels.

Unzinsbarkeit f. franchise, exemption f. de tribut; immunité f.

Unzollbar a. adv. (von Personen) libre ou franc d'impôts; -e (Waaren) qui ne paient pas de droits de douane.

Unzpfennig m. (v.) vingt pfennings.

Un-zubereitet a. adv. qui n'est pas apprêté; (die Speisen) sind noch =, ₹ ne sont pas encore apprêtées; -zubezweifelnd a. adv. indubitable, -ment; -zucht f. (Unkeuschheit) impudicité, luxure, débauche, impureté f; Ecr. fornication f; in = leben, = treiben, vivre dans l'impudicité; se livrer à l'impudicité; (von Mädchen) faire folie, forfaire de son corps, se prostituer, s'abandonner; die Sünde der =, le péché de luxure, d'impureté; mit einem Mädchen = treiben, abuser une ou d'une fille, débaucher une fille; -züchter, s; =inn, qui commet le péche d'impureté; paillard, e; Ecr. fornicateur, trice; -zuchtfähig a. adv. indisciplinable. [bilité f.

Unzuchtfähigkeit f. indisciplina-

Unzucht-freiheit f. s.p. liberté, autorisation ou permission f. de se livrer à la débauche, à l'impudicité; -haus n. bordel m; maison f. de prostitution, de débauche, de tolérance, fam. de passe; lupanar m.

Unzüchtig a. adv. impudique, -ment; dissolu, e; lascif, ve; it. ordurier, ère; -er Mensch, homme m. impudique; -leben, vivre impudiquement, dissolument; -e Geberden, Worte, Blicke, gestes impudiques, paroles impudiques, dissolues, regards lascifs; -er Lebenswandel, dévergondage m. -e Erzählung, fam. conte gras.

Unzüchtigkeit f. impudicité, immodestie f.

Unzuchtseuche, S. Luftseuche.

Un-zuerkannt a. adv. qui n'est pas déféré ou décerné; -zufrieden a. adv. malcontent, mécontent, désappointé, e; mit jemm., mit etwas = seyn, être mécontent de qn, de qc; ein =er Mensch, homme mécontent; sehr = leben, vivre fort mécontent; mener une vie très-mécontente.

Unzufriedenheit f. mécontentement, désappointement m.

Unzugangbar, S. unzugänglich.

Unzugangbarkeit, S. Unzugänglichkeit.

Un-zugängig, S. -zugänglich; -zugänglich a. adv. inaccessible; inabordable; impraticable; =er Ort, lieu m. inaccessible, inabordable, de difficile accès.

Unzugänglichkeit f. inaccessibilité f.

Unzulänglich a. adv. insuffisant, e; -mment; fam. court, e; - zu etc., insuffisant pour qc; (dieser Beweis) ist -, ₹ est insuffisante.

Unzulänglichkeit f. insuffisance f; die - dieser Gründe, l'insuffisance de ces raisons.

Unzulässig a. adv. qui n'est pas recevable, admissible; inadmissible; it. illicite; -er Umstand, Beweis, fait m, preuve f. inadmissible.

Unzulässigkeit f. inadmissibilité f; qualité de ce qui est inadmissible.

Unzulässlich, S. unzulässig.

Unzulässlichkeit, S. Unzulässigkeit.

Unzündbar a. ininflammable.

Unzündbarkeit f. ininflammabilité f.

Un-zünftig a. adv. qui n'appartient pas à un corps de métier; qui n'est pas organisé en corporation; =es Handwerk, métier qui n'a pas droit de former un corps; -zurechnungsfähig a. adv. Jur. non-imputable.

Unzurechnungsfähigkeit f. Jur. non-imputabilité f.

Un-zurechtfertigend a. adv. qui ne peut être justifié; =er Beweggrund, motif qui ne saurait être justifié; -zureichend a. adv. insuffisant, e; =er Grund, maigre sujet; das =e, insuffisance f, S. -zulänglich; -zurückwerfbar a. qui ne peut être rejeté; -zurückzahlbar a. qui n'est pas remboursable; non-remboursable.

Unzurückzahlbarkeit f. nature f. non-remboursable.

Unzurückziehbar a. qui n'est pas rétractile, irrétractile.

Unzurückziehbarkeit f. nature f. non-rétractile, irrétractile; irrétractilité f.

Unzusammendrückbar a. Phys. non-compressible, incompressible.

Unzusammendrückbarkeit f. Phys. (der Flüssigkeiten) incompressibilité f.

Un-zusammenfassend a. adv. qui ne comprend, n'embrasse ou ne contient pas tout; -zusammengedrückt a. adv. incomprimé, e; -zusammengehörig a. hétérogène, hétéronyme; -zusammengesetzt a. adv. incomposé, e; incomplexe;

-zusammenhaltend a. qui ne tient pas ensemble; -zusammenhang m. incohérence, incohésion, discontinuité, incontinuité, inconnexion, inconsistance f; -zusammenhängend a. adv. incohérent, e; discontinu, e; inconnexe; =e Bilder, Begriffe, images, idées incohérentes; =er Styl, style entrecoupé; =e Gedanken, pensées détachées; =e Rede, discours décousu; das =e der Farben (Begriffe) l'incohérence f. des couleurs ꝛc; -zusammenklang m. dissonance f, désaccord m, disharmonie f; -zusammenpassend a. adv. qui ne cadre pas: qui ne sympathise pas ensemble; -zusammensetzbar a. indécomposable. [composabilité f.

Unzusammensetzbarkeit f. indé-

Un-zusammenstimmend a. adv. discordant, e; en dissonance; -zusammenziehbar a. qui n'est pas contractile; incontractile.

Unzusammenziehbarkeit f. incontractilité f.

Unzuständig a. adv. qui n'appartient pas à ꝛc; it. incompétent, e. [f.

Unzuständigkeit f. incompétence

Un-zuthätig, -zuthulich a. adv. non insinuant ꝛc. S. -zuthätig; -zuträglich a. adv. qui n'est pas profitable, avantageux, lucratif ou fructueux; infructueux, se; -zutraulich a. adv. qui n'est pas confiant, qui n'a point ou qui manque de confiance; -zuverachtend a. adv. qui n'est pas méprisable ou à mépriser; -zuverbessernd a. adv. incorrigibile, S. -verbesserlich; -zuverkennend a. adv. qui ne peut être méconnu; -zuverlässig a. adv. qui n'est pas positif ou sûr; incertain, e; douteux, se; en qui on ne peut avoir aucune confiance; =er Mann, homme sur qui on ne peut compter, à qui on ne peut se fier; =es Versprechen, promesse sur laquelle on ne peut faire fond; es ist viel =es in der (Arzneikunde) il y a beaucoup d'incertitude dans la ꝛc; (das Meer) ist ein =es Element, ꝛc est un élément infidèle, perfide.

Unzuverlässigkeit f. incertitude f; exactitude f. douteuse.

Un-zuvernachlässigend a. adv. qu'on ne doit pas négliger; -zuverneinend a. adv. qu'on ne peut, qu'on ne doit pas nier; -zuversichtlich a. adv. sans confiance; qui n'a point de confiance; -zuverwüstend a. adv. qui ne peut être gâté, ruiné, e; -zuvorkommend a. adv. peu prévenant, peu affable, peu officieux; sans prévenance, sans affabilité; -zweckdienlich a. qui n'est pas utile, convenable ou efficace; inutile, inconvenant, inefficace, -ment; -zweckmäßig a. adv. opposé, contraire au but, à la fin qu'on se propose; =e Mittel, moyens non ou peu convenables; -zweideutig a. adv. non-équivoque; =er Beweis (der Freundschaft ꝛc) preuve-non équivoque d' ꝛc.

Unzweideutigkeit f. absence f. complète d'équivoque.

Un-zweifelfrei a. adv. qui n'est pas exempt de doutes; légèrement sceptique; 2. qui n'est pas indubitable; -zweifelhaft a. adv. indubitable, -ment; =es Recht, droit m. indubitable; =e Nachrichten, nouvelles indubitables; das ist = wahr, cela est indubitablement vrai; hors de doute.

Unzweifelhaftigkeit f. entière, complète certitude.

Unzweiflich a, S. unzweifelhaft.

Unzweiflichkeit f. S. Unzweifelhaftigkeit.

Unzweifelsüchtig a. adv. qui n'est pas sceptique, pyrrhonien ou douteur.

Unzwingbar a. adv. inforçable, incoercible.

Unzwingbarkeit f. incoercibilité f.

Uppig a. adv. exubérant, e; avec exubérance; (von Pflanzen) luxuriant, e; (die Erbsen) wachsen auf diesem Boden zu -, ꝛc poussent trop dans ce sol; =e Erde, terre généreuse; =e Weiden, gras pâturages; (die Natur entwickelt hier) eine sehr =e Vegetation, ꝛc un grand luxe de végétation; =e Gesundheit, santé brillante; 2. (von Menschen, schweigerisch) qui aime le luxe, la bonne chère; -leben, vivre dans l'abondance; it. ein =es Gastmahl, repas abondant; 3. (wollüstig) libidineux, se; voluptueux, se; -ment; sybaritique; luxurieux, se; avec luxure; libertin; it. pétulant, e; ein =er Mensch, homme luxurieux; =e Geberden (Stellungen) gestes luxurieux, lubriques, lascifs, impudiques.

Uppigkeit f. exubérance f; trop grande abondance; luxe m; in - leben, vivre dans l'abondance; - im Essen und Trinken, in der Kleidung, le luxe de la table, des habits; es herrscht in dieser Stadt) eine große -, il y a beaucoup de luxe, un grand luxe en ꝛc; welche -! quel luxe! it. die - des Wachsthums, la surabondance de végétation; - des Bodens, richesse f. du sol; 2. (Wollust) luxure; volupté; it. pétulance f; lubricité, débauche f.

Ur, es; pl. -e m. H. n. (Auerochs) ure m.

Urachus m. Anat. (Harnstrang) ouraque m. [aïeux (primordiaux).

Urahn m. en f. bisaïeul, e; die -en, les

Urahnfrau f. bisaïeule f.

Urahnlich a. adv. qui convient aux bisaïeux; du temps des bisaïeux.

Uralhabichtseule f. H. n. chouette f. à courte queue.

Uralisch a. adv. Géogr. (den Ural betreffend) ouralien, ne.

Urall n. chaos m.

Uralmaus f. H. n. (Art Mäuse, welche um den Hals wie mit einem Bande gezeichnet sind) souris f. à collier.

Ur-alt a. adv. très-vieux; très-ancien; tout vieux; décrépit, e; séculaire; d'une vieillesse fabuleuse; ein =er Mann, homme décrépit; ein =es Städtchen, petite ville fort ancienne; ein =es Schloß, vieux château; =e Eiche, chaîne séculaire; ein =es Geschlecht, maison très-ancienne; =e Zeiten, les temps les plus reculés; la plus haute antiquité; von =en Zeiten her, dès les temps les plus reculés; -alter n. (das frühseste, höchste Alter) temps primitif, premier temps; -ältermutter f. (Mutter des Urgroßvaters oder der Urgroßmutter) trisaïeule f; -ältern pl. (der Urältervater u. die Urältermutter) le trisaïeul et la trisaïeule; die =, les ascendants du troisième degré; it. (Vorfahren) les ancêtres ou aïeux; seine = von Noah herrechnen, compter ses aïeux, ses ancêtres depuis Noé; faire remonter ses aïeux ꝛc jusqu'à Noé; -alters adv. (von Urältern, uralten Zeiten her) dès les anciens temps, de toute antiquité; -alterthum n. la plus haute antiquité, l'antiquité la plus reculée; 2. (Denkmal aus dem Alterthum) antiquité des temps les plus reculés; monument de la plus haute antiquité; -ältervater m. (der Vater des Urgroßvaters oder der Urgroßmutter) trisaïeul; -altmutter f. -altvater, S. -großmutter, -großvater.

Uran, es, S. Uranerz.

Urana m. H. n. (Art Nagethiere) cœlogénys brune.

Uran-ähnlich, S. -artig; -arten f. pl. Minér. uranides m. pl; -artig a. adv. Minér. uranide.

Uranelain n. Chim. (Himmelsöl; aus der Luft niedergeschlagene Fettsubstanz) uranélaïne f.

Uranerz n. Minér. urane m; grünes -, mine f. ou minéral m. d'urane; uranide m; urane vert; sauerstoffiges -, urane ou uranite minéralisé par l'acide aérien; urane oxydé.

Ur-anfang m. (der allererste Anfang; der Urstoff) commencement m. primordial; origine f. première; principe m; die vier -anfänge (Elemente) les quatre éléments; -anfänglich a. adv. primitif, ve; primordial, e; primitivement; tout d'abord; die =en Bestandtheile (Urstoffe) les principes primitifs, les éléments; =e Gebirgsarten, roches ou masses minérales primitives; -anfangs adv. dès les plus anciens temps, dès les temps les plus reculés.

Uran-geschlecht n. Minér. (zu Uran gehörige Mineralien) uranides m. pl; -glas n. urane m. oxydule; -glimmer m. calcolithe, phosphate m. d'urane ou uranico-calcique; urane m. micacé ou oxydé.

Urang-outang m. H. n. (Art Affen) orang-outang m.

Urania f. Myth. (eine von den 9 Musen) Uranie f. [rans m. pl.

Uranier m. pl. (indische Magier) ou-

Uranisch a. adv. Astron. -e Planeten, planètes f. pl. les plus distantes du soleil.

Uranit, es m. Minér. (Art Pechblende) uranite m; krystallisirter -, urane micacé ou oxydé; vererbeter -, uranite m. terreux; ocre m. d'urane, S. Uranglimmer.

Urankalk m. Minér. urane m. oxydé; erdiger -, urane oxydé terreux; ocre m. d'urane; verhärteter -, urane oxydé terreux, endurci.

Uranlage f. disposition primitive; faculté innée; qualité originelle.

Uranocker m. Minér. ocre m. d'urane; uranochre m.

Urano-gnosie f. (Himmelskunde) id. f; -gnostiker m. (Himmelskundiger) uranognoste m; -gnostisch a. uranognostique; -graph m. (Himmelsbeschreiber) uranographe m; -graphie f. (Himmelsbeschreibung) id. f; -graphisch a. adv. (himmelbeschreibend) uranographique; -latrie f. (Himmelsverehrung) culte m. du ciel; uranolâtrie f; -latrisch a. adv. uranolâtrique; -log m. (Himmelslehrer) uranologue m; -logie f. (Himmelslehre) id. f; -logisch a. adv. (zur Himmelslehre gehörig) uranologique; -metrie f. Astron. (Himmelsmessung) uranométrie f; -metrisch a. adv. (zur Himmelsmessung gehörig) uranométrique; -morphen pl. H. n. (Art Naturspiele) uranomorphes m. pl; -morphit m. H. n. (Himmelsbildstein) uranomorphite f.

Uranorama n. (Darstellung des Planetensystems vermittelst eines beweglichen Globus) id. m.

Uranoraphe f. Chir. (Gaumennaht) uranoraphe m; suture f. du palais.

Uranordnung f. Minér. (zu Uran gehörige Mineralien) uranides m. pl.

Uranos m. Myth. Uranus m; le Ciel.

Urano-skop m. télescope m. céleste; uranoscope m; 2. H. n. (Sternseher) uranoscope m; **-skopie** f. (Himmelsbeschauung) uranoscopie f; **-skopisch** a. adv. (die Himmelsbeschauung betreffend) uranoscopique.

Uranoxyd n. Chim. deutoxyde ou bioxyde m. d'urane ou uranique; phosphorsaures —, uranite m.

Uranoxyd-kalk m. Minér. (phosphorsaurer) phosphate m. urano-calcique; **-salz** n. Chim. sel m. uranique.

Uranoxydul n. Chim. protoxyde m. d'urane; oxyde m. uraneux.

Uranoxydul-kali n. Chim. schwefelsaures, kohlensaures, salpetersaures —, sulfate, carbonate, nitrate m. uranico-potassique; **-salz** n. Chim. sel m. uraneux.

Uran-protoxyd n. Chim. protoxyde m. d'urane; oxyde m. uraneux; **-sauer** a. Chim. —es Salz, uranate m; **-säure** f. acide m. uranique; **-spath, S. -glimmer; -thon** m. Minér. urane m. argileux.

Uranus m. Astron. (Planet) Urane m.

Urao m. Minér. carbonate m. de natron de l'Amérique du sud.

Uraxin n. Chim. (im Uraxi enthaltenes Alkaloid) uraxine f.

Urbar a. adv. labourable, cultivé, labouré; ein Stück Landes — machen, mettre une terre en labour; labourer, essarter, défricher un champ; **—es Land**, terre nouvellement défrichée; novale f; défrichement m; terre f. labourée, cultivée; was sich nicht — machen läßt, indéfrichable.

Urbar-buch n. registre m. des terrains cultivés; 2. (Grundbuch) terrier, cadastre m; **-leute** pl. campagnards m. pl. propriétaires de terrains cultivés; **-machen** n, S. **-machung**; **-macher** m. défricheur m; **-machung** f. défrichement m; culture f; **-richter** m. juge ou maire m. du village; **-steuer** f. taille f. des novales.

Ur-bau m. (alter Bau) vieux bâtiment; 2. (Schuld) décombres f. pl; **-bede** f. (v.) (Abgabe von Grundstücken) impôt m. foncier, sur les biens-fonds; **-bedeutung** f. signification f. primitive; sens m. primitif; **-begeisterung** f. (reinste, höchste Begeisterung) enthousiasme m. le plus pur; **-beginn, S. -anfang; -begriff** m. Log. première idée; idée f. primitive; **-bestandtheil** m. partie f. primitive, essentielle, élémentaire; principe, élément m; **-bewohner** m. premier habitant; die —, les aborigènes; Beschreiber, Beschreibung der — der Erde, paléontographe m, paléontographie f; dazu gehörig, paléontographique; **-bild** n. (Ideal) idéal m; 2. (Original) original, type, archétype, prototype, modèle m; **-bildlich** a. prototypique; qui convient, qui ressemble à l'idéal, à l'original; **-boden** m. terrain m. primitif; **-born** m. Poët., S. **-quell; -brief** m. (Urkunde) document m. écrit; document; **-bühr** f. S. **-bede; -bührer** m. percepteur m. de l'impôt foncier.

Urbührschreiber m. S. **Urbührer**.

Urceolaria f. Bot. (Lichenengattung) urcéolaire f; 2. H. n. (Krugthierchen) urcéolaire. [céole f.

Urceole f. Bot. (Pflanzengattung) ur-

Ur-christ; pl. —en m. chrétien m. primitif ou de la primitive Église; **-christenthum** n. christianisme m. primitif; doctrines, mœurs, coutumes f. pl. de la primitive Église; **-conglomerat** m. Minér. agglomérat m. primitif; **-deutsch** a. adv. (altdeutsch) vieux allemand; die —en, les anciens ou premiers allemands; **-dichter** m. (Originaldichter) poète m. original; **-dichtung** f. poésie f. originale; **-druckschrift** f. édition f. incunable.

Urea f. Chim. (Harnstoff) urée f.

Ur-ehefrau f. arrière-grand'mère f; **-eigen** a. adv. (originell) original, e; **-ment.**

Ureigenheit f. originalité f.

Ureigenthümlich a. adv. propre dès l'origine, dès le commencement.

Ureigenthümlichkeit f. propriété f. primitive ou originaire.

Ur-eltern, S. -ältern; -endlich a. Philos. der —e (nach Hegel, Gott der Sohn) le fini suprême; **-enkel, -inn**, arrière-petit-fils m; arrière-petite-fille f; **-erbe** m, **-erbinn** f. Dr. principal héritier, principale héritière. [canal m. urétral.

Ureter m. Anat. (Harnleiter) urètre m;

Ureter-algie f. Méd. (Harnleiterschmerz) urétéralgie f; **-algisch** a. urétéralgique.

Ureterisch a. Anat. (den Ureter betreffend) urétral, e; **—e Arterien, Nerven**, artères urétrales, nerfs urétraux.

Urethan n. Chim. (Verbindung des wasserleeren Ammoniaks mit ölbildendem Gas) uréthane m.

Urethralgie f. Méd. (Harnröhrenschmerz) uréthralgie f.

Urethralgisch a. adv. Méd. (den Harnröhrenschmerz betreffend) uréthralgique.

Urethro-plastik f. urétroplastie f; **-tom** m. Chir. (Harnröhrenspalter) urétrotome m; **-tomie** f. (Harnröhrenschnitt) urétrotomie f; **-tomisch** a. urétrotomique.

Uretro-rrhagie f. Méd. (Harnröhrenblutfluß) urétrorrhagie f; **-rrhagisch** a. adv. Méd. (den Harnröhrenblutfluß betreffend) urétrorrhagique; **-tomie** f. (Harnröhrenschnitt) urétrotomie f; **-tomisch** a. adv. (zum Harnröhrenschnitt gehörig) urétrotomique.

Ureum n, S. **Harnstoff.**

Urevangelium n. H. eccl. (hypothetisches) Évangile m. primitif.

Urf m. H. n. (Fisch) daurade f. ordinaire; chrysophrise f.

Urfahr m. Nav. trajet, passage m. d'une rivière; 2. endroit m. où il a lieu; 3. droit m. de l'entretenir.

Urfahrherr m. Nav. propriétaire m. d'un endroit où a lieu le passage d'une rivière.

Ur-fall m. Gr. (der erste Fall) nominatif m; **-fehde** f. serment m. de bannissement, de ne pas revenir et de ne pas se venger; = schwören, jurer, faire serment de ne pas se venger.

Urfehdebruch m. rupture f. du serment de bannissement, de ne pas se venger.

Ur-feind m. premier, ancien ennemi; le plus grand ennemi; **-fels** m. roche ou montagne f. primitive; terrain m. primitif; **-feuer** n. feu m. primitif; 2. (Elementarfeuer) feu m. élémentaire; **-form** f. (das Ideal) idéal m; **-functionen** f. pl. Math. fonctions f. pl. primitives; **-gebirge** n. montagne f. primitive; terrain m. primitif; **-geist** m. (Gott) le premier esprit; 2. (origineller Geist) esprit m. original; **-gemenge, -gemisch** n. (das Chaos) chaos m. [pressant, e; d'urgence.

Urgent a. adv. (unaufschieblich) urgent,

Urgenz f. (Drang, dringende Noth) urgence f.

Ur-gepräge n. prototype m; **-gesang** m. le premier chant; **-geschichte** f. histoire f. des temps primitifs; **-gestalt** f. prototype m; première forme f; it. (Original) original m; **-gewächse** n. pl. Bot. protophytes m. pl; **-gewebe** n. le premier tissu; **-gewicht** n. Mon. archetype m; **-gicht** f. Dr. aveu m, confession f. formelle d'un criminel. [qc; 2. presser, pousser.

Urgiren v. n. insister, appuyer sur

Ur-glanz m. le premier lustre; la première lueur; **-granit** m. Minér. roche f. primitive de granit.

Urgranitblock m. bloc m. d'une roche primitive de granit.

Ur-grau, S. -alt; -großältern pl. le bisaïeul et la bisaïeule, les bisaïeux; **-großmutter** f. bisaïeule f; **-großmütterlich** a adv. qui appartient à la bisaïeule, qui convient à une bisaïeule; **-großvater** m. bisaïeul m; **-großväterlich** a. adv. qui appartient au bisaïeul, qui convient à un bisaïeul; **-grund** m. le premier fond, le fond primitif; fig. première cause; cause f. primitive; auteur m; **-grünstein** m. Minér. pierre ou roche f. verte primitive; **-gyps** m. Minér. gipse m. primitif; **-habe, S. Hafen; 2., S. -heber; -hahn, S. Auerhahn.**

Urheber, s; -inn (eines Zankes, Krieges —) auteur, instigateur m; (der Religion) auteur m; (eines Staates —) auteur, fondateur, instituteur m; Gott ist der — aller Dinge, Dieu est l'auteur, le créateur de toutes les choses; sie war die —inn meines Glücks, elle a été l'auteur de ma fortune.

Urheit f. originalité f, S. **Ureigenheit.** [bois, S. **Lesefholz.**

Urholz n. forêt f. primitive; 2. menu

Urian, s m. fam. (wenn man verächtlich von jemn. spricht) was will denn der Herr — hier? que cherche donc ici cet homme, ce quidam, iron. ce monsieur? it. (der Teufel) diable m.

Uriasbrief m. fig. lettre f. perfide, contenant la perte de celui qui en est porteur. [Dieu.

Urich m. Théol. le moi suprême;

Urin, es; pl. **-e** m. (Harn) urine f, S. **Harn; den — lassen**, uriner, pisser; pop. faire ou lâcher de l'eau; Méd. allzustarker Abgang des —s, polyurie f; dazu gehörig, polyurique.

Urin-bad n. bain m. d'urine; Drap. (in welchem die Wolle gewaſchen wird) bain m. d'urine; **-becken** m. réservoir m. d'urine; **-blaſe** f. Anat. vessie f; réservoir m. de l'urine; **-doctor**, S. Harnarzt; **-geiſt** m. esprit m. d'urine; **-glas** ¨, S. Harnglas ¨; **-halter** m. Chir. urinal m.

Urinös a. adv. urineux, se.

Urin-röhrchen n. Chir. algalie f; cathéter m; **-ſalz** n, S. Harnſalz; **-ſäure** f, S. Harnſäure; **-ſperrer** m. instrument m. pour arrêter l'incontinence d'urine; **-ſtein** m. Chir. calcul m; pierre f; gravier m; **-ſtoff** m. Chim. urée f; base f. de l'urine; **-treibend**, S. Harntreibend; **-wölkchen** n. nuage m. d'urine; énéorème m.

Ur-kalk m. Minér. calcaire m. primitif ou granulé; marbre m. de Carrare; 2. roche f. calcaire primitive; **-keim** m. premier germe; **-kieſelſchiefer** m. Minér. schiste m. siliceux primitif; **-kirche** f. la primitive Église; l'Église f. primitive; **-kopf** m. tête f. originale; génie m; **-körperchen** n. corpuscule m. primitif; molécule f. élémentaire; atome m; monade f; **-körperlehre** f. physique ou philosophie f. corpusculaire; **-kraft** f. Philos. la première des forces actives; 2. force ou faculté f. fondamentale, élémentaire, primitive, originale, primordiale, essentielle ou originelle; die -kräfte der (Natur, les forces primitives de la ¨.

Urkunde; pl. **-n** f. (Document) acte, document, titre, diplôme m; charte f; beglaubigte -, acte (légalisé ou) authentique; titre m; alte -n, vieux, anciens documents, anciens titres; -n und Beweiſe beibringen, fournir des titres et enseignements, des pièces justificatives; diplomatiſche -n, articles m. pl; jem., der falſche -n macht, titrier m; 2. Chanc. (v.) (Zeugniß) zu - deſſen, en foi de quoi.

Urkunden v. a. Prat. (bezeugen) attester authentiquement; déclarer (et confesser); faire foi; certifier; wir - und bekennen, nous déclarons et confessons; 2. v. r. ſich - (ſich beſchreiben) dériver.

Urkunden-beſchreiber m. chartographe m; **-beſchreibung** f. chartographie f; zur - gehörig, chartographique; **-bewahrer** m. (Archivar) chartrier m; **-beweis** m. épreuve f. par titres; **-buch** n. livre m. des documents; 2. (Urkundenſammlung) recueil m. diplomatique; cartulaire m; **-forſcher** m. diplomatiste m; **-gewölbe** n. (Archiv) archives f. pl; chartrier m; **-haus** n. archives f. pl; **-kammer** f, S. -gewölbe; **-kenner** m. diplomatiste m; **-kenntniß** f. diplomatique f; **-lehre** f. (Diplomatik) diplomatique, diplomatie f; **-ſaal** m. archives f. pl; **-ſammlung** f. collection f. de documents; (Archiv) archives f. pl; cartulaire m; it. (Urkundenbuch) recueil m. diplomatique; **-ſchatz** m. (Archiv) archives f. pl; cartulaire m; **-ſchrank** m. armoire f. aux diplômes, aux documents; **-ſchule** f. école f. des chartes; **-werk** n. recueil m. diplomatique; cartulaire m.

Urkundlich a. adv. Prat. sous forme d'un acte, d'un procès-verbal; (in Geſtalt eines Zeugniſſes, zu einem Zeugniſſe) en foi de, en témoignage de ¨; Gegenwärtiges habe ich - unterſchrieben, en foi de quoi j'ai signé les présentes; 2. (aus Urkunden gezogen) fondé sur des documents; pièces en main; authentique, -ment; er hat es - bewieſen, il l'a prouvé authentiquement.

Urla f. E. F. ormeau m.

Urlaub, es m. (Erlaubniß) (p. u.) permission f; 2. (Erlaubniß, ſich auf einige Zeit zu entfernen) congé m; (einem Soldaten) - geben, ertheilen, donner congé à ¨; (die Schüler) haben um - gebeten, ¨ ont demandé congé; - nehmen, demander, prendre congé; Écol. auf - ſeyn, être en vacances; Milit. être en congé; auf - gehen, aller en vacances; Milit. aller dans sa famille, chez soi, en congé; der - geht zu Ende, les vacances sont finies; le congé est à sa fin: le terme du congé est expiré; von einem Freunde - nehmen (Abſchied) prendre congé d'un ami; fam. - hinter der Thür nehmen, déloger à la sourdine.

Ur-laut m. Gr. (Vokal) voyelle f; **-lauter** a. adv. très-pur; très-purement.

Urle; pl. **-n** f, S. Ahorn; 2., S. Ulme.

Ur-licht n. lumière f. primitive; **-maß** n. mesure f. étalonnée, juste, normale; étalon m; jauge f; **-materie** f. matière primitive; **-menſch** m. premier homme; 2. (originneller Menſch) un original; **-mutter** f. première mère f; **-mütterlich** a. adv. qui a rapport ou relatif à la première mère; **-nachricht** f. nouvelle très-ancienne; it. (ſichere) nouvelle f. authentique; **-name** m. premier nom, nom m. primitif.

Urne; pl. **-n** f. (rundes Gefäß der Alten) urne f; Bot. (der Moose, der Staubbeutel, der Büchſe) urne des mousses.

Urneffe m. arrière-neveu m.

Urnen-förmig a. adv. Bot. urcéolé, e, S. krugförmig; **-miſpel** f. Bot. (in Nordamerica) espèce f. de néflier; **-thierchen** n. H. n. trichodine f. [cèle f.

Urocele f. Méd. (Harngeſchwulſt) uro-

Ur-ochs m, S. Auerochs; **-offenbarung** f. Théol. révélation f. primitive.

Uro-mant; -inn (Harnwahrſager) uromancien, ne; **-mantie** f. (Harnwahrſagerei) uromancie f; **-mantiſch** a. adv. uromancien, ne.

Urono-log m. Méd. (Harnlehrer) uronologue m; **-logie** f. (Harnlehre) id. f; **-logiſch** a. adv. (harnlehrig) uronologique.

Uro-ſkop m. Méd. (Harnbeſchauer) uroscope m; **-ſkopie** f. (Harnſchau) uroscopie f; **-ſkopiſch** a. adv. uroscopique.

Ur-pfad m. chemin m. primitif; **-phede** f, S. -fehde.

Urphede-bruch m, S. Urfehdebruch; **-eid** m, S. Urfehde.

Ur-philoſophie f. philosophie f. primitive ou naturelle; **-pflanze** f. Bot. première plante, plante primitive, S. -gewächſe; **-plötzlich** a. adv. soudain, e; -ment; subit, e; -ment; comme la foudre; **-poeſie** f. poésie f. primitive ou naturelle; **-production** f. production f. primitive ou naturelle; **-quarz** m. Minér. quartz m. primitif, S. Quarzfels; **-quell** m. première source f; fig. principe m; origine f; source primitive; **-rege**; pl. **-n** f. (erſte regende Urſache; it. ein Ding, das die Urſache der Bewegung in ſich ſelbſt hat) mouvement m. primitif; it. mouvement perpétuel; **-reger**, S m. (erſter Urſacher) premier mobile; **-rein** a. adv. très-pur, e; -ment; **-religion** f. religion f. primitive; **-rind** n, S. Rohrdommel.

Urſache; pl. **-n** f. cause f; principe m; raison f; sujet, motif m; occasion f; entfernte -, cause éloignée; Méd. cause prédisposante; nächſte -, cause prochaine, déterminante ou occasionnelle; Krankheits-n, causes f. pl. d'une maladie; étiologie f; dazu gehörig, étiologique; fe. Krankheit war die -, daß ¨, sa maladie a été cause que ¨; - an et. ſeyn (ſchuld) être cause de qc; er iſt - an (im. Tod) il est cause de ¨; man hat - zu, l'on a ou il y a des motifs pour; on est fondé à; il y a lieu de; fam. il y a de quoi; ich habe - ſo zu handeln, j'ai sujet, raison d'en agir, d'en user de la sorte; - zu et. geben, donner (à qn) des motifs pour être ou faire qc; (Veranlaſſung) donner occasion, sujet de faire qc; fournir occasion ou un prétexte de; donner lieu à qc; er hat mir - dazu gegeben, il m'en a donné sujet; ich ſehe dazu keine -, je ne vois pas de raison, de motif de le faire ¨; dies iſt die wahre - davon, c'est là la vraie raison, le vrai motif; dieß iſt - daß (ich nicht ausgehe) cela est cause que ¨; ohne -, sans cause, sans motif; gratuitement; de gaîté de cœur; man hat ſie nicht ohne - geſtraft, ce n'est pas sans raison, sans cause qu'on l'a punie; - zu Klagen geben, donner sujet de plainte, de se plaindre; ich habe - zu zürnen, j'ai sujet d'être en colère, de me fâcher; aus welcher -? pour quelle raison? pourquoi? aus dieſer -, wegen dieſer -, à cause de cela, pour cette raison; aus was für einer - hat er dies gethan? par quel motif a-t-il fait cela? ſich einer geringen - wegen ärgern, se fâcher pour un léger sujet, dans une légère occasion; ohne hinlängliche -n, sans des raisons pressantes; aus guten -, pour bonnes et justes causes; par de bons motifs; ich hatte meine gute -, es anzuführen, c'est à juste cause que je l'ai refusé; es geſchieht nichts ohne -, rien ne se fait sans raison, sans cause; (Gott) iſt die - aller -n, ¨ est la cause de toutes les causes: natürliche od phyſiſche, ſittliche od. moraliſche -, cause physique, morale; wirkende -, cause efficiente, active; mitwirkende -, cause partielle; die Art, wie eine wirkt, la causalité; (die Sonne) iſt die - (der Wärme) ¨ est la cause ¨; was iſt die - (ihres Kummers?) quel(le) est le sujet, la cause de ¨; d'où vient votre ¨? Bindewort, welches eine - anzeigt, conjonction causative; es geſchah nicht Urſach deſſen, weil ¨ (ungut) cela ne se fit pas, parce que ¨; - an jemm. wollen (an jemm. zu kommen ſuchen) (v.) en vouloir à qn.

Urſacher m, S. Urheber.

Urſächlich a. adv. (cauſal) causal, e; causatif, ve; Méd. étiologique; de cause à effet.

Urſächlichkeit f. (Cauſalität) causalité f; Méd. étiologie f; zur - gehörig, étiologique.

Ur-ſage f. ancienne tradition f; **-ſatz** m. (Axiom) axiome m; **-ſchall** m. son primitif; **-ſchicht** m. Expl. couche f. primitive; **-ſchlacken** f. pl. Fond. scories f. pl. d'étain qui tombent dans la fosse aux scories; **-ſchlechten** f. pl. Méd. pustules f. pl. de la petite vérole; **-ſchön** a. adv. beau au dernier degré, de la plus grande beauté; **-ſchönheit** f. beauté f. idéale; beau idéal m; **-ſchreiber** m. premier écrivain m; it. premier auteur, auteur m. original; 2. (ein ureigener, originneller Schriftſteller) au-

teur m. original; -schrift f. original m; minute, protographie f; die =en in den Händen haben, avoir, posséder l'original; Sammlung von =en, minutaire m.

Urschriftenverwahrer m. (Archivar) chartrier m.

Ur-schriftlich a. adv. (authentisch) authentique, -ment; =e Nachrichten, notices puisées dans des sources authentiques; -schriftsteller m, S. -schreiber; -seele f. âme f. de l'univers; -selbst n. indécl. (Original) original m; 2. (Originalität) originalité f; -seyn n. existence primitive ou suprême.

Ursinie f. Bot. (Bärendolde) ursinie f.

Ur-sitz m. premier siège ou domicile m; = des Menschen, demeure primitive de l'homme; Paradis m; -slavisch a. adv. Litt. das =e, protoslave m.

Urson m. H. n. (Art Stachelschweine) [id. m.

Ur-sprache f. langue f. primitive ou indépendante; langue qui renferme en elle-même les éléments de son existence; 2. (Stamm- od. Muttersprache) langue f. mère ou matrice; 3. (texte) original m; -sprung m. principe m; origine f; der = (eines Flusses) source f; = (einer Stadt, Sprache) origine f. ₹; = von Uneinigkeit, germe m. de division; = der Welt, origine f. du monde; fn. = haben od. nehmen, tirer son origine; descendre, provenir de ₹; (alle Dinge) haben ihren = von Gott od. in Gott, ₹ tirent leur origine de Dieu; Dieu est le principe de ₹; der = (ihres Unglücks) l'origine, la source de ₹; = der Arterien, der Venen (der Intercostalnerven, der Nerven, eines Muskels) origine f. des artères (le cœur), des veines ₹; schon im =, dès l'origine ou le principe.

Ursprünglich a. adv. originaire, ment; originel, le; -ment; primitif, ve; -ment; primordial, e; original, e; -ment; Méd. idiopathique -e Bewegungen, mouvements primitifs ou simples; (die Franken) stammten - aus Deutschland, ₹ étaient originaires de Germanie; (dies Wort) stammt - aus dem Deutschen, ₹ vient originairement de l'Allemand; eine -e Sprache, langue primitive; das -e Recht, le droit primordial.

Ursprünglichkeit f. primordialité f; qualité f. de ce qui est originaire; nature f. originelle ou idiopathique; existence f. primitive, préexistence f.

Ursprungs-ort m. lieu m. d'où qc tire son origine, d'où qc est originaire; -schein m. certificat m. d'origine.

Ur-stamm m. tige, souche f. primitive; -stand m. premier état, état m. primitif; -ständ od. =e f. (v.) résurrection f, S. Auferstehung; -stempel m. Mon. archétype m; -stier m, S. Auerochs; -stoff m. principe, élément m; matière f. première ou primitive; substance f. ou corps m. élémentaire; atomes m. pl; -stoffig a. adv. composé d'éléments ₹.

Urstoff-lehre f. Philos. (atomistisches System) atomisme m; Anhänger der =, atomiste m; -lehrgebäude n, S. -lehre.

Urstofflich a. adv. qui ressemble aux éléments; élémentaire, -ment; atomistique.

Urstofftheilchen n. Phys. atome, corpuscule m; zu den - gehörig, corpusculaire, atomistique.

Ur-stracks adv., S. -plötzlich; -stück n. pièce f. très-ancienne; 2. (Original) original m.

Ursulinerinn, Ursulinernonne f. H. eccl. ursuline f.

Urtel n, S. Urtheil.

Ur-teufel m. premier diable m; -text m. premier texte, texte m. original; -theil (Ungedehnt) m. élément m, S. -stoff.

Urtheil n. (richterliches) jugement, arrêt m; sentence f; unhaltbares -, jugement insoutenable; ein - fällen, donner, rendre, prononcer un jugement, une sentence; ein - über einen Verbrecher fällen, juger un criminel; jemn. f. -vorlesen, faire à qn lecture de son arrêt; er erwartet nur noch f. - (Verdammungsurtheil) il n'attend que sa condamnation, S. Bei-, Endurtheil; 2. (Meinung über die Beschaffenheit eines Dinges) avis, jugement, arrêt m; censure f; f. - über eine Sache äußern, porter, donner son jugement sur qc; jemn. um f. - fragen, demander le jugement de qn; meinem -e nach sollten Sie ₹, à, d'après mon avis, selon mon jugement, selon mon avis, selon moi, vous devriez ₹; unterwerfen Sie sich meinem -e? vous rendez-vous à mon jugement? fr. Schriften jemds. -e unterwerfen, soumettre ses écrits à la censure de qn; sich dem -e (dem Tadel) der Leute aussetzen, s'exposer à la censure; Log. (Verbindung od. auch Trennung zweier Begriffe) jugement; 3. (Urtheilskraft) jugement m.

Urtheilchen n. dim. (Bestandtheile eines Dinges; Element) partie f. élémentaire; élément m, S. Urstoff.

Urtheilen v. n. av. h. (qf. v. a.) (gerichtlich) juger; recht-, rendre un jugement équitable; Scr. ich urtheile einen jeglichen nach sm. Wesen, je juge chacun de vous selon ses propres voies; 2. ord. (seine Meinung äußern) über jemn. od. über et. -, juger de qn, de qc; porter ou asseoir un jugement sur qc; critiquer, censurer qc; über ein Werk -, critiquer un ouvrage; ich will Andere darüber - lassen, je laisse à d'autres le soin d'en juger; nach sich von Andern, über Andere-, juger d'autrui par soi-même; Scr. des Himmels Gestalt könnet ihr -, könnet ihr denn nicht auch die Zeichen dieser Zeit -, vous savez juger de ce que présagent les apparences du ciel, et vous ne pouvez discerner les signes des temps que Dieu a marqués; schlecht von od. über et. -, mal juger de qc; Sie können am besten von dieser Sache -, vous êtes juge compétent de cette affaire; vous êtes à même ou dans le cas d'en juger mieux que personne; Log. (das Verhältniß zweier Begriffe erkennen) juger; former, faire jugement; II. U- n, S. Urtheil.

Urtheiler, s; -inn, juge m.

Urtheilkraft, S. Urtheilskraft.

Urtheilsbuch n. Pal. livre m. des arrêts, où l'on transcrit les arrêts.

Urtheilscheltung f. Jur. appel m.

Urtheils-eröffnung f. publication f. de l'arrêt; -fähig a. adv. capable de juger, it. de prononcer un arrêt; -geist m. (herrschende Neigung zu urtheilen) envie f. de juger; -jury f. H. d'Angl. (die über die wirkliche Schuldigkeit des Angeklagten entscheidet) petit juri ou jury; -kraft f. s. pl. jugement m; force, puissance f. de ou du jugement, S. Beurtheilungskraft; -macher m. (schlechter Richter) jugeur m.

Urtheil-sprechen n. action f. de prononcer un arrêt; -spruch m. arrêt m; sentence f; den = vollziehen, exécuter la sentence. [prononcé l'arrêt de qn.

Urtheilstag m. jour m. où l'on a

Urtheil-stein m. ballotte f; -steller m. celui qui dresse un arrêt.

Urtheils-verfasser m, S. Urtheilssteller; -vermögen m. (Urtheilvermögen) n, S. -kraft; -voll a. adv. plein de jugement; judicieux, se; -sement; -vollstrecker m. Jur. exécuteur m; -vollstreckung f. Pal. infliction f; Jur. exécution f. de l'arrêt, de la sentence; -vollzieher m, S. -vollstrecker; -vollziehung f, S. -vollstreckung.

Urtheln v. n. (v.). S. Urtheilfällen. [theilsvollstrecker ₹.

Urtheilsvollstrecker ₹, S. Ur-

Urthiere n. pl. H. n. animaux m. pl. primitifs ou antédiluviens; 2. protozoaires; (animaux) protogènes m. pl.

Urthonschiefer m. Minér. schiste m. argileux primitif.

Urthümlich a., S. ursprünglich.

Ur-trapp, es m. Minér. trapp m. ou terrains m. pl. trappéens primitif(s); -überlieferung f. (angebliche Quelle aller Geschichte, Religion und Philosophie) tradition f. universelle primitive.

Urucu m. Teint. (hochrother, aus dem Orleanbaume gewonnener Teig) urucu, rocou m; pâte, teinture f. de roucou.

Ur-unendlich a. Philos. der =e (nach Hegel Gott der Vater, im Gegensatz zu dem Unendlichen, Gott dem Sohn) l'infini suprême; -urahn; pl. =en m. (der Vater des Urahnen) trisaïeul m; -urältern pl. (die Ältern der Urältern) trisaïeul m. ou trisaïeule f; it. (Vorältern) aïeux, ancêtres m. pl; -urenkel, =inn (die Kinder des Urenkels ₹) enfant m. de l'arrière-petit-fils, de l'arrière-petite-fille; -urgroßältern pl. (die Ältern der Urgroßältern) le quatrième aïeul et la quatrième aïeule; -urgroßmutter f. (die Mutter des Urgroßvaters od. der Urgroßmutter) la quatrième aïeule; -urgroßvater m. (der Vater des Urgroßvaters, der Urgroßmutter) le quatrième aïeul; -urahn; pl. =en m. (der Vater des Urahnen) quatrième aïeul; -vater m. (ursprünglicher) premier père; souche f; (Urahn) aïeul m; -veränderlich a. Math. =e Größe, quantité variable, absolue; -verleger m. (opp. à Nachdrucker) légitime ou premier éditeur; -vermögen n. pouvoir m. primitif; force f. primitive; -vernunft f. Théol. raison f. suprême ou divine; -versammlung f. assemblée f. primaire; -volk n. peuple m. primitif; -vorfahr m. aïeul m; l'un des aïeux; -wald m. forêt f. vierge; -wasser n. Alch. eau f. primordiale; -weisheit f. sagesse f. primitive; -wellen v. a. Forg. die Stäbe = (unter dem Wellhammer platten) aplatir les barres de fer ou les semelles; 2. U=n ₹ aplatissement m; -weller, s m. ouvrier m. qui aplatit les barres ₹; -wellhammer m. Forg. aplatissoir m; -welt f. monde m. primitif; -weltlich a. =e Geschichte, Zoologie (Physiologie) histoire, zoologie ₹ f. du monde primitif; -wesen n. (ein erstes ursprüngliches Wesen) principe m; premier être m; être préexistant à toute au-

tre chose; (Gott) ist das = aller Dinge, z. est le premier de toutes choses; it. (die Urstoffe od. Urwesen) éléments m. pl; 2. (ureigenes Wesen) original m; -wille m. Théol. volonté f. suprême ou divine; -wissenschaft f. science f. primitive, première science; -wort n. (Stammwort) mot m. primitif, radical m; -zeichen n. signe m. primitif; -zeit f. temps m. pl. primitifs; commencement m. des temps; origine f. des siècles; -zeitig a. adv. des temps primitifs; des premiers temps; -zeitlich a. adv. dans les temps primitifs; -zustand m. état m. primitif; premier état; -zweck m. premier but, but m. principal.

Usanie f. Com. terme de quinze ou trente jours; usance f, S. Uso.

Usanz f. (Gebrauch) usance f. (v.); it. usages m. pl. du commerce; E. F. usance f.

Usnea f. Bot. (Haarflechte) usnée f.

Uso m. Com. (Zeit von 14 Tagen oder auch 1 Wochen, nach dem Tage, an welchem der Wechsel ausgestellt ist) usance f; auf zwei -, bezahlen Sie an Herrn L., bezahlen Sie gegen diesen ersten (od. zweiten, dritten) Wechselbrief z. à deux usances, payez à Mr. L., payez par cette première (deuxième ou troisième) lettre de change z.; auf Doppel-, auf dreifachem - ausgestellter Wechsel, lettre à deux, à trois usances.

Uso-wechsel m. Com. lettre f. (de change) à uso, à usance; **-zeit** f. Com. auf = ausgestellter Wechsel, lettre f. (de change) à uso, à usance. [jen) ustérie f.

Usteria f. Bot. (Name mehrerer Pflan-

Ustulation f, S. Aubrennen; it. Rösten; it. Heißmachen.

Usuell a. adv. (gebräuchlich) en usage; usuel, habituel, le; -lement. [rou.

Usunkirsche f. Jard. cerise f. du Pé-

Usurpation f. (anmaßlicher Besitz; bes. Anmaßung des Regierungsrechtes) usurpation f. [räuber) usurpateur m.

Usurpator m. (Gewalt- oder Thron-

Usurpatorisch a. adv. d'usurpateur; usurpatur, trice.

Usurpiren v. a. (anmaßlich, bes. die Krone an sich reißen) usurper; usurpirt, usurpé; usurpirte Herrschaft, usurpation f.

Utensilien n. pl. (allerhand, zu einem ökonomischen od. technologischen Zwecke dienliches Geräth) ustensiles, instruments m. pl; appareil m.

Utensilienconto m. note f. des instruments ou appareils d'une fabrique z.

Uterland n. pays m. marécageux.

Uterus m. Anat. (Gebärmutter) utérus m; matrice f; den - betreffend, utérin, e.

Uterussystem n. Anat. ensemble m. des organes sexuels (chez la femme).

Utilisation f. (Benutzung) usage, profit m; exploitation, utilisation f.

Utilisiren v. a. (benutzen, nützlich machen) utiliser, rendre utile, mettre à profit.

Utilitarier m. Philos. (Gemeinnützigkeitsfreund) utilitaire m.

Utilitarismus m. Philos. (System der Utilitarier) utilitarisme m; système m. des utilitaires. [utilité f.

Utilität f. (Brauchbarkeit, Nützlichkeit)

Utopien n. (Traum von einem Musterstaat; it. unerreichbares Ideal) utopie f, S. Schlaraffenland. [utopiste m.

Utopist m. (der an ein Utopien glaubt)

Utraquisten m. pl. H. eccl. (hussitische Partei) utraquistes m. pl.

Utrechter-sammet m. Com. velours m. d'Utrecht; **-tücher** m. pl. draps m. pl. superfins.

Utsche f. H. n. (Kröte) crapaud m.

Utze f, S. Utsche.

Utzen v. a. jem. -, se moquer ou se railler de qn; plaisanter ou persifler qn.

Uvea f. Anat. (Traubenhaut) uvée f.

Uveal- z. (in Zusammensetzungen) uvéal, e.

Uveal-arterie f. Anat. artère f. uvéale; **-blutader** f. veine f. uvéale; **-pulsader, -schlagader** f, S. -arterie.

Uvecr m. pl. Bot. fruits m. pl. du raisin de mer. [tall) uwarovite m.

Uwarovit m. Minér. (russisches Me-

Uzifur n. Minér. cinabre m. de saturne; minium m.

V

V n. Gr. (zweiundzwanzigster Buchstabe des Alphabets, siebzehnter Konsonant) le v, ve ou vé; großes V, kleines v, grand V, petit v: doppeltes V, double v.

Vacant a. (erledigt) vacant, e: libre.

Vacanz pl. **-en** f. (eines Amtes z.) vacance f; im Falle einer -, vacation avenante: en cas de vacance; 2., S. Ferien.

Vacanz-münze pl. =en f. Ch. R. médaille f. commémorative de la vacance d'un siège apostolique; **-pflaume** f. Jard. prune f. de septembre.

Vacatur f, S. Vacanz.

Vacciliren v. n. (wanken, wackeln) vaciller; fig. être incertain, irrésolu, en suspens, vaciller. [vaccinateur m.

Vaccinateur m. Méd. (Impfarzt)

Vaccination f. Méd. (Kuhpockenimpfung) id. f.

Vaccine f. Méd. (Kuhpocken) vaccine f; die - betreffend, vaccinique.

Vaccinirbar a. adv. Méd. (impfbar) vaccinable.

Vacciniren v. a. Méd. vacciner, S. impfen; vaccinirt, vacciné, e.

Vaciren v. n. av. h. (von Stellen) vaquer; être vacant; 2. (von Personen) être sans place.

Vacirend a. (dienstlos) sans place.

Vacuist; pl. **-en** m. Philos. (Bekenner der Vacuitätslehre) vacuiste m.

Vacuität f. Did. (Leerheit) vacuité f.

Vademecum n. (Taschenbuch) vademecum m.

Vag a. adv. (unstät, unbestimmt) vague, -ment; indécis, indéterminé, e; avec indécision; fig. das Vage, le vague.

Vagabund; pl. **-en** m. (Landstreicher) vagabond m, S. Landstreicher.

Vagabundenleben n. vagabondage m; vie f. vagabonde.

Vagabundinn f. (Landstreicherinn) vagabonde f, S. Landstreicherinn.

Vagabundiren v. n. (herumstreichen) vagabonder, mener une vie vagabonde ou de vagabond. [cher.

Vagant; pl. **-en** m, S. Landstrei-

Vaginal- z. Anat. (in Zusammensetzungen, eine Scheide bildend, die Mutterscheide betreffend) vaginal, e; du vagin.

Vaginal-häute f. pl. Anat. = des Hodens, enveloppe f. des testicules; **-kapsel** f. = des griffelförmigen Fortsatzes, capsule f. vaginale de l'apophyse styloïde; **-ligament;** pl. = e n. (Scheidebänder und Flechtunscheiden) ligaments m. pl. vaginaux; **-membran** f. = des Fußrückens, membrane f. vaginale du dos ou de la face dorsale de la main; **-proceß** m. = des Keilbeins, apophyse f. vaginale de l'os sphénoïde; **-venenplexus** m. plexus m. vaginal.

Vagina-nerven m. pl. Anat. nerfs m. pl. du vagin ou vaginaux; **-poren** pl. H. n. (Röhrenkorallen) vaginopores m. pl.

Vaginaria f. Bot. (Pflanzengattung) vaginaire f.

Vahren m. pl. Méd. (Gichtschmerzen) douleurs pl. arthritiques ou de goutte.

Vahrenkraut n. Pharm. anc. belladonne f.

Vaillantisten m. pl. H. eccl. (schwärmerische Partei unter den Convulsionarien) vaillantistes m. pl.

Vakant, S. Vacant.

Vakanz, S. Vacanz.

Valabel a. adv. (gültig, rechtsgültig) valable, -ment.

Valediciren v. n. jemn. -, prendre congé de qn; dire adieu à qn.

Valediction f, S. Abschiedsrede.

Valenciabirn f. Jard. poire f. beurrée planche.

Valentdistel m. Bot. panicaut m. champêtre ou des champs.

Valentinianer m. pl. H. eccl. (Anhänger des Gnostikers Valentinus) valentiniens m. pl.

Valentins-krankheit f. Méd. mal m. caduc; haut mal; épilepsie f; von der = befallen, épileptique m; **-laxirpolykrest** f. Pharm. carbonate m. de magnésie; **-tanz** m. Méd. tarantisme m.

Valerianeen f. pl. Bot. (Pflanzengattung) valérianées f. pl.

Valerian-sauer a. Chim. = es Salz, valérianate m; **-säure** f. Chim. (aus dem Baldrian gezogene Säure) acide m. valérianique.

Valesianer m. pl. H. eccl. (Ketzersecte des 3. Jahrhunderts) valésiens m. pl.

Valet n. (v.) adieu m; adieux m. pl; jemn. - sagen, dire adieu à qn; it. congédier, renvoyer qn; der Welt - geben od. sagen, dire adieu au monde; der großen Welt - sagen, disparaître de la scène du monde. [schmaus.

Valetschmaus m, S. Abschieds-

Validiren v. a. (gültig machen) valider. [dation f.

Validirung f. (Gültigmachung) vali-

Valkyren f. pl. Myth. (Mädchen in Walhalla, die im Kampf den Sieg entschieden) walkyries f. pl. [gues.

Vall m. Mar. cordages m. pl. des ver-

Vallation f. Jard. circonvallation f.

Vallrep n. Mar. cable m. à nœuds pour se hisser à bord. [loise f.

Valoise f. Com. (Art Seidenzeug) va-

Valor m. Mon. (Werth, Gehalt, Gültigkeit einer Münze) valeur f; 2. Com. valeur.

Valsavisch a. Anat. -es Ligament des Ohres, ligament m. antérieur du cartilage auriculaire; ligament de Valsava; **-e Zone** (das, das knöcherne Spiralblatt der Schnecke ergänzende häutige Blättchen) zone f. de Valsava.

Valuta f. Com. valeur f.

Valvation f. Mon. (Werthbestimmung) id. f; évaluation, empirance f.

Valvationstabelle f, S. Münzwürdigungstabelle.

Valvel f. Anat. – des Cerebellums, valvule f. de Vieussens. [gen.

Valviren v. a. (Münzen), S. würdi-

Vampyr, es; pl. -e n. Myth., S. Blutsauger; 2. H. n. (Art großer Fledermäuse) vampire ou vampyre m; roussette f. vampyre; chien m. volant; rougette. goule f; fig. (von Personen) vampyre; sangsue f.

Vampyrismus m. (Glaube an die Vampyren) vampirisme m. (Néol.)

Vanadin n. Chim. vanadium m; Schwefel-, sulfide m. vanadeux; it. sulfide vanadique. [m. vanadique.

Vanadinchlorid n. Chim. chloride

Vanadinig a. Chim. de vanadium; -es Sulfid, sulfide vanadeux ou vanadique.

Vanadinigsauer a. Chim. -e Salze, sels m. pl. vanadeux.

Vanadin-metall n. Chim. vanadium m; -oxyd n. oxyde m. vanadique; bi-oxyde m. de vanadium; -salz n. sel m. vanadique; -sauer a. -es Salz, vanadate m; =es Vanadinoxyd, vanadate d'oxyde vanadique; -säure f. acide m. vanadique; -suboxyd n. oxyde m. vanadeux.

Vancoho m. H. n. (Scorpion von Madagaskar) vancole ou vancoho m.

Vandale, n; pl. -n m. H. m. Vandale m. [dalisme m.

Vandalen-rohheit, -wuth f. van-

Vandalismus m. (rohe Zerstörungswuth) vandalisme m. [des Indes.

Vanglopflanze f. Bot. sésame m.

Vanille f. s. pl. Bot, Com. vanille f; 2. Bot., S. Vanillenpflanze.

Vanillen-essenz f. essence f. de vanille; -pflanze f. vanille f; vanillier m; ächte, gewürzhafte =, S. -winde; -schote f. Com. vanille f; -winde f. Com. vanille f. aromatique.

Vapeurs f. pl. Méd. (Blähungen; u. die dadurch verursachten Beschwerden) affections f. pl. hypocondriaques ou hystériques; an-leidend, von-geplagt, vaporeux, se; iron. g. p. (die daraus entstandenen Launen der Frauenzimmer) vapeurs f. pl.

Vaporation f. (Ausdünstung) vaporation, évaporation, exhalaison f.

Vaporisation f. (Verdampfung, Verflüchtigung) vaporisation f. [m.

Vaporisator m. Méd. vaporisateur

Vaporisiren v. n. (ausdünsten) vaporiser, évaporer.

Varech m. Bot. varec m, S. Tang.

Varech-soda f. Com. soude f. de varec; soude (la plus) impure; -stoff m. Chim. iode m.

Varen m. Méd. douleur f. passagère produite par le scorbut.

Variabel a. adv. (veränderlich) variable, changeant, e.

Variante f. Litt. (verschiedene Lesart eines Textes) variante f.

Variation f. (Abänderung) changement m; variation f; Astron. – des Mondes (Schwanken) libration, évection f; – der Erde, mutation f. Math. variation; Mus. id. f; -en über eine Arie machen, varier un air; Phys. (Abweichung) – der Magnetnadel, déclinaison, variation f. de boussole, de l'aiguille aimantée.

Variations-compaß m. Phys. boussole f. de variation; **-exponent** m. Math. exposant m. des variations; **-rechnung** f. Math. calcul m. des variations.

Varicelle; pl. -n f. Med. (Windpocke) fausse pustule de petite vérole; varicelle f, S. (unächte, Menschenpocke.

Varicellös a. adv. Méd. (die Windpocken betreffend) varicelleux, se.

Varicös a. adv. Méd. (aderkröpfig) varqueux, se; -er Samenstrang, cordon spermatique variqueux.

Varicosität f. Méd. – (des Auges) (Erweiterung der Venen des Augapfels) cirsophthalmie f; zur-gehörig, cirsophthalmique.

Varietät f. (Verschiedenartigkeit) variété f; 2. H. n. (Abart, Spielart) variété f.

Variiren v. n. (verschieden seyn) varier: 2. v. a, Math. gegebene Elemente –, varier des éléments donnés. [rine f.

Varinas, Varinatabak m. Com. ve-

Variolarin n. Chim. (fettige Substanz einer Art Pockenflechten) variolarine f.

Varioline f. Miner. (Grundstoff des Variolits) varioline f.

Variolit m. Minér. (Blatter- od. Pockenstein) variolite f.

Varioloïd n. Méd. (gemilderte Pocke der Vaccinirten) varioloïde f.

Varolische Brücke f. Anat. (Gehirnknoten) pont m. de Varole.

Varrendelsdeich m. étang m. dont l'entretien est à la charge d'un corps de paysans. [(bezüglich) varronien, ne.

Varronisch a. adv. Litt. (auf Varro

Varronische Ara H. n. ère f. de Varron.

Vasall, es; pl. -en m. vassal, feudataire m; unmittelbare Reichsvasallen (Reichslehnleute) vassaux immédiats ou directs; mittelbare Reichsvasallen, vassaux médiats ou indirects; Arriere-Vasallen (Afterlehnleute) arrière-vassaux; vavasseurs m. pl.

Vasallen-dienst m. service m. féodal; -eid m. foi f. et hommage m; -huldigung, -pflicht f. hommage m; foi et hommage.

Vasallenschaft f, S. Vasallenstand; Feod. von der – befreien, dévassaliser.

Vasallenstand m. vasselage m; vassalité f, S. Lehnbarkeit, Lehenspflicht.

Vasallinn f. vassale, feudataire f; Arriere-Vasallinnen, arrière-vassales, vavassoires f. pl.

Vasallisch a. adv. de vassal.

Vascherin m. Écon. (Art Käse) vacherin m.

Vascherinkäse m, S. Vascherin.

Vasculös a. Anat. (die Gefäße betreffend) vasculeux, se; vasculaire; -e Bildung, structure f. des vaisseaux.

Vase; pl. -n f. Arch, Sculpt. vase m.

Vaselmast f. Écon. paisson, glandée f, S. Eichelmast.

Vasen-maler m. peintre m. de vases; -malerei f. peinture f. de vases.

Vastus des Schenkels m. Anat. grand muscle fémoral ou de la cuisse.

Vater, s; pl. Väter m. père m; fam. papa m; Kirchenväter, pères apostoliques; it. pères de l'église; Väter der christlichen Lehre, pères ou frères de la doctrine chrétienne; Väter des Oratoriums, religieux m. pl. de l'oratoire; Väter des Todes, pères de la mort; – werden, devenir père; unsere Väter (Vorfahren) nos pères; bei ihnen hat sich die Gicht vom-auf den Sohn vererbt, ils sont goutteux de père en fils; zu den Vätern gehen, versammelt werden, mourir, décéder, trépasser; fam. aller *ad patres;* fig. er ist ein – der Armen, c'est le père des pauvres; ein alter –, un bon vieillard; – unser der du bist im Himmel, Notre Père qui es aux cieux; Théol. Gott, der Vater, Dieu le père; der heilige-(Papst) le saint père; Écr. der Teufel ist ein – der Lügen, le diable est le père du mensonge; Expl., S. -schaft.

Vateraia f. Bot. (Flechtenbaum) dartrier m; indische –, fève f. douce.

Vater-amt n. charge f. de père; **-angesicht** n. visage m. de père, d'un père; **-angst** f. anxiété f. d'un père; **-arm** m. bras m. d'un père; fig. protection f. paternelle; **-auge** n, **-blick** m. regard m. de père, d'un père; regard paternel; **-blut** n. sang m. d'un père; fig. in ihm ist kein Tropfen =, il n'a pas une goutte du sang de son père, il ne ressemble en rien à =; **-bruder** m. frère m. du père; oncle m.

Vaterbruders-frau f. femme f. de l'oncle paternel; **-sohn** m, **-tochter** f. cousin m. germain, cousine f. germaine du côté du père.

Vater-brust f. sein m. paternel, d'un père; **-burg** f. (die väterliche Burg) château m. paternel; château de ses pères.

Väterchen n. dim. père, papa m.

Vater-entschluß m. résolution f. paternelle; **-erbe** n. patrimoine m. paternel; **-erbgut** n. héritage m. paternel; **-fluch** m. malédiction d'un père ou paternelle; **-freude** f. joie f. d'un père; joie paternelle; **-gut** n, S. -erbgut; **-haus** n. maison f. paternelle; **-heiligkeit** f. s. pl. respect m. dû à un père; sainteté f. du nom de père; **-herd** m. foyers m. pl. paternels; maison f. paternelle; **-herz** n. cœur m. paternel; **-hoffnung** f. espérance f. d'un père; it. (die Hoffnung, Vater zu werden) espérance f. de devenir père; **-huld** f. bienveillance f. paternelle; **-hütte** f. cabane f. paternelle.

Vaterie f. Com. vatérie f; indische –, vatérie f. des Indes; éléocarpe m. copalifère.

Vater-korn n, S. Mutterkorn; **-kraft** f. force f. qu'on tient de son père; **-kuß** m. baiser m. paternel ou d'un père; **-land** n. patrie f; pays m. natal; (die Erde) ist unser aller =, c'est notre patrie à tous; est notre commune patrie; jemn. aus fm. =e verweisen, expatrier qn; f. = verlassen, s'expatrier; **-länder, -inn** (Patriot) patriote m; **-ländisch** a. adv. qui appartient à, qui tient de la patrie; de la ou de sa patrie; national, e; =e Erzeugnisse, productions f. pl. de la patrie; die =e Geschichte, l'histoire f. de la patrie; die =en Sitten beibehalten, conserver, garder, retenir les mœurs de sa patrie; 2. (vaterlandliebend) patriotique; d'un ou en patriote; =gesinnt seyn, avoir du patriotisme, des sentiments patriotiques. [que.

Vaterlandliebend a. adv. patriotique.

Vaterlands-art f. coutumes, manières f. pl. de la patrie; **-eifer** m. patriotisme m; **-freund, -inn** ami m. de la pa-

trie; patriote m; der kein = iſt, impatriote; -geiſt m. patriotisme m; sentiments m. patriotiques; amour m. de la patrie; -kind n. enfant m. de la patrie; -liebe f. amour m. de la patrie; patriotisme m; -ſtolz m. fierté f. de sa patrie; orgueil m. national; -vater m. père m. de la patrie.

Väterlich a. adv. paternel, le; -ment; de ou en père; des pères; patriarcal, e; g. p. paterne; das -e Vermögen, le bien paternel ou du père; Poét. das -e Land, la patrie; -e Beihilfe, aide ou assistance paternelle; Écr. das -e Geſetz, la loi que les pères ont donnée; nach -er Weiſe, comme en usent les pères; selon la coutume des pères; das -e Anſehen, die -e Gewalt, l'autorité paternelle, le pouvoir paternel; -e Pflichten, devoirs d'un père; die -e Liebe, l'amour paternel; ſe. Kinder - lieben, aimer ses enfants en père; jemn. - behandeln, traiter qn paternellement; er hat aufs -ſte für mich geſorgt, il a eu pour moi les soins les plus paternels.

Vater-liebe f. amour m. paternel ou d'un père; -linie f. ligne f. paternelle.

Vaterlos a. adv. privé de son père; sans père; eine -e Waiſe, orphelin, orpheline qui n'a plus de père; - werden, perdre son père, devenir orphelin, e.

Vaterloſigkeit f. état m. d'orphelin, d'orpheline.

Vater-macht f. puissance f. d'un père ou paternelle; -milde f. indulgence, bonté f. d'un père ou paternelle; -mord m. parricide m; -mörder, =inn, le, la parricide; -mörderiſch a. adv. parricide; =e Geſinnungen, sentiments parricides; mit =er Hand, d'une main parricide; it. (den Vater mordend) qui tue un père.

Vatern v. n. av. h. (nach dem Vater arten) ressembler à son père; 2. (Vater werden, ſeyn) devenir, être père.

Vater-name m. nom m. de père; 2. nom qu'on tient de son père ou patronymique; -palaſt m. palais m, paternel; -pflicht f. devoir m. paternel ou d'un père; -ruf m. voix f. d'un père; 2. renommée f. d'un père ou renommée paternelle; -ſage f. tradition f. transmise par ses pères, qu'on tient de ses pères.

Vaters-birn f. Jard. heilige =, sorte f. de pomme d'hiver; -bruder m, S. Vaterbruder.

Vaterſchacht f. Expl. (der zuerſt geöffnete) père m. des puits; premier filon m.

Vaterſchaft f. paternité f; qualité f, état m. de père; ſe. - läugnen, nier qu'on soit père.

Vater-ſchooß m. sein m. paternel ou d'un père; -ſchraube f. tige ou broche f. à vis; -ſchweſter f. tante f; -ſegen m. bénédiction f. paternelle; -ſinn m. sentiment m. de père; -ſitte, Väterſitte f. coutume, coutumes f. pl. des pères; -ſitz m. demeure f. paternelle; -ſohn m, -ſöhnchen n. dim. (vom Vater verzärtelter Sohn) fils m. gâté de son père; -ſorge f. soins m. pl. d'un père; -ſprache f, S. Mutterſprache; -ſtadt f. ville f. natale; -ſtädtiſch a. adv. de la ville natale, qui appartient à la ville natale; -ſtahl m. instrument m. pour percer les broches à vis; -ſtand m. paternité f; état m, qualité f. de père; -ſtelle f. office m. de père; = bei jemn. vertreten, remplir (auprès de qn) l'office de père; tenir lieu de père à qn; -ſtimme f. voix f. paternelle ou d'un père; -theil m. et n. patrimoine m. paternel; -tochter f. (vom Vater verzärtelte Tochter) fille f. gâtée de son père; -ton m, S. -ſtimme; -treue f. soins m. pl. paternels; attachement m. ou affection f. d'un père; -trieb m. nature f, sentiments m. pl. d'un père; -unſer n. Lit. (das Gebet Jeſu) oraison f. dominicale; pater, paternôtre m; ein = lang, le temps qu'il faut pour dire un pater; -wohnung f. demeure f. paternelle; -wort n. parole f. paternelle ou d'un père; -würde f. dignité f. de père ou paternelle.

Väterzeit f. temps m. des pères, des aïeux, des ancêtres.

Vater-zorn m. colère f. paternelle ou d'un père; -zucht f. discipline paternelle ou d'un père.

Vaticaniſch a. B. a. -er Apoll, l'Apollon du Vatican; Théol. -er Codex, Bible f. du Vatican.

Vaticiniren v. n. (weiſſagen) prédire l'avenir; prophétiser; dire la bonne aventure. [miſchtes Theaterſtück) id. m.

Vaudeville n. Litt. (mit Liedern ver-

Vaudevillen-dichter m. Litt. vaudevilliste m; -ſtück n. vaudeville m; comédie-vaudeville f.

Vauquelinit m. Minér. (chromſaures Blei) vauquelinite m.

Vedette; pl. -n f. Milit. (Schildwache zu Pferd) id. f. [vue, perspective f.

Vedutte f. Peint. (Ausſicht, Proſpect)

Veeſen m. Agr. épeautre, froment m. locar.

Vega'ſche Mörſer m. Artil. (mit kegelförmigen Mörſern) mortiers m. pl. de Véga.

Vegetabilien n. pl. végétaux m. pl.

Vegetabiliſch a. végétal, e, végétable; végétatif, ve; -er Eiweißſtoff, albumine végétale; -er Faſerſtoff, fibrine végetale; -er Modr od. Moor, ethiops végétal; die -e Kraft, faculté végétale ou végétative; -e Eigenſchaft, végétabilité f.

Vegetal n. H. n. (Gewächs, Pflanzenkörper) végetal m; zum - machen, zum - werden, végétaliser.

Vegetaliſation f. Bot. (Verwandlung in ein Gewächs) végétalisation f.

Vegetaliſiren v. a. Bot. (zur Pflanze geſtalten) végétaliser. [tion f.

Vegetalmachung f. végétalisa-

Vegetalſeyn n. végétalité f; état m. ou nature f. d'une plante.

Vegetation f. (Pflanzenleben) végétation f; metalliſche -, végetation métallique; ſaliniſche -, végétation saline; 2. Méd. -en (wuchernde Auswüchſe) végétations pl.

Vegetations-fähig a. adv. végétable; -fähigkeit f. végétabilité f.

Vegetativ a. adv. Physiol. qui a rapport ou relatif à la nutrition et à la reproduction; organique; végétable; végétatif, ve; -es Leben, vie végétative; -e Functionen, fonctions végétatives.

Vegetiren v. a. (wachſen, ſich entwickeln) végéter; pousser; croître; se développer; 2. fig. (ein Pflanzenleben führen) végéter; II. V - n. végétation f.

Vegetirend a. (wachſend) végétant, e; 2. das -e (die Pflanzenwelt) végétation f.

Vegetochemie f. (Pflanzenchemie) chimie f. végétale.

Veh, Vehde, S. Fehde.

Vehdiſtel m. Bot. chardon ou silybon-marie m.

Vehement a. adv. (heftig) emporté, violent, véhément, e.

Vehemenz f. (Heftigkeit) emportement m; violence, véhémence f.

Vehikel, s n. (Mittel) véhicule m.

Vehm, S. Fehm (1).

Vehn f. (in Oſtfriesland) marais m. desséché pour la culture; 2. tourbière f.

Vehnker m. (Torfgräber) tourbier m.

Vehn-land n. (Torfſtager) couche f. de tourbe; -meiſter m. maître-tourbier m. [mestique.

Vehtaube f. Écon. pigeon m. do-

Vehtblume f. Bot. (Narciſſenart vom Cap) géthyllis m. ou géthyllide f.

Vehwamme f. Pell. peau f. de l'écureuil de Sibérie; petit-gris m.

Veil, es; pl. -e m. Bot., S. Veilchen; weißer -, leuconium m; perce-neige m; fünfeckiger -, S. Venusſpiegel.

Veilblau, S. Veilchenblau.

Veilchen, s n. Bot. violette f; wohlriechende -, blaue -, März -, violette de Mars, violier m. commun; dreifarbiges - (Stiefmütterchen) violette de trois couleurs; pensée f; herbe f. de la trinité; 2. weißes - (aus der Familie der Narziſſen) perce-neige f; 3. gelbes - (der gelbe Lack) giroflée f. de muraille; violier m. jaune.

Veilchen-apfel m. Jard. pomme f. de violette; -arten f. pl. Bot. violacées f. pl; -bett n. couche f. de violettes; -blatt n. feuille f. de violette; -blau a. adv. violet, te; Minér. =er Flußſpath, chlorophane, cyanophane, pyrosmaragde, spath violet ou violacé; = machen, it. = werden, violir; das =, le violet, la couleur violette; in's = ſpielend, violâtre; -branntwein m. liqueur f. de violettes; -eſſig m. vinaigre violat; -farb, S. -blau; -geruch m. odeur f. de violettes; -holz n. Men. (ſchweres, veilchenblaues) bois violet ou de violette; bois à odeur de violette; -honig m. miel violat; -kranz m. couronne f. de violettes; -moos n. Bot. byssus m. rouge; -raſen m. gazon couvert de violettes; -ſaft, -ſirop m. suc, sirop m. de violette; sirop violat; -ſtein m. Minér. pierre f. de violette; iolite f; -ſtock m. pied m. de violette; -ſtrauß m. bouquet m. de violettes; -thal n. vallée couverte de violettes; -voll a. adv. plein de violettes; -waſſer Dist. n. eau f. de violette; -wurz, -wurzel f. Bot. racine f. de violette; 2. (weiße florentiniſche Schwertlilie) iris m. de Florence, flambe f. blanche; 3. (gemeine blaue Schwertlilie) iris germanique; flambe f; -zucker m. Pharm. conserve f. de violette.

Veil-rebe f, S. Jasmin; -röschen n. Bot. (Kornraden) nielle f, coquelourde; wildes =, lychnis m. dioïque, S. Lichtröschen; -ſaft, -ſirop, -ſtein, -wurzel, -zucker, S. Veilchenſaft, -z.

Veits-bohne f. Jard. faséole f; 2. lupin m. blanc; - tag m. jour m, fête f. de St. Guy; eine Friſt bis zum = verlangen, renvoyer les gens à la quasimodo; -tanz m. Méd. Sanct = (Krankheit) mal m, maladie f. de St. Guy; mal de danse; danse f. de St. Guy, de St. Vit; chorée f.

Veitstanzartig a. Méd. choréiforme. [cal.

Veitswurm m. H. n. ver ombili-

Veiveln pl. Anat. glandes pl. salivaires.

Velament n. S. Hülle, Decke; 2. S. Scheingrund; 3. salaire m. d'un artiste. [tomne.

Velfblume f. Bot. colchique f. d'au-

Veli m. Com. (in der Levante) crépon m. d'Italie.

Velin m. velin, parchemin m.

Velinpapier n. papier m. velin; feuille f. de velin.

Velleda f. H. d'All. (deutsche Wahrsagerinn des ersten Jahrhunderts) id. f.

Velleität f. (schwaches Wollen ohne wirkliche Ausführung) velléité f. [douce.

Velskirche f. Jard. (sorte de) griotte

Veltelin m. Vign. (Art Weintrauben, die Fleischtraube) espèce f. de raisin.

Velten, potz -! tôtegué!

Veltenstanz m. Méd. (Krankheit) le haut mal; mal caduc; epilepsie f.

Venal a. (käuflich, bestechlich) vénal, e; -ment; avec vénalité; d'une manière vénale. [keit) vénalité f.

Venalität f. (Käuflichkeit, Bestechlich-

Vendeer, inn, H. d. Fr. vendéen, ne.

Vendeisch n. H. d. Fr. vendéen, ne.

Vene; pl. -n f. Anat. veine f; 2. (Blutader) veine; oberflächliche, tiefe -n, veines sous-cutanées, veines profondes.

Venedisch a. adv. vénitien, ne; de Venise; der -e Meerbusen, le golfe de Venise; -e Seife, savon m. de Venise; -es Wasser, eau f. de Venise.

Venen-arterie f. Anat. artère f. vénale; -ast m. rameau veineux; -äſtchen n. dim. ramuscule veineux; -blut n. Physiol. sang m. veineux; -bogen m. Anat. (bogenartige Verbindung zweier Venen durch Anastomosen) arc m. veineux; -bruch m. Méd. varice f; -entzündung f. Méd. inflammation f. des veines, phlébite f; -erweiterung f. Méd. varice f; -geflecht n. Anat. plexus m. veineux; -geſchwür n. Méd. ulcère m. veineux; -haut f. Anat. membrane ou tunique f. veineuse; innere =, tunique veineuse interne; auswendige =, tunique veineuse externe; -klappe f. Anat. valvule f. vénale; -nerv m. nerf m. vénal; -netz n. réseau ou plexus m. vénal; -ring m. = des Rückenmarks, anneau veineux de la moelle épinière; -ſack m. pl. -ſäcke des Herzens, sacs veineux du vestibule du cœur; -ſtamm m. tronc veineux; -ſyſtem n. système m. veineux; -turgor m. Méd. enflure f. des veines; varice f; -valvel f. valvule f. veineuse; -verſchließung f. Méd. oblitération f; -wurm m. H. n. dragonneau m. d'Asie et d'Afrique; -zweig m. Anat. rameau m. veineux; branche f veineuse.

Venerie f. Méd. (Lustseuche) syphilis f.

Venériſch a. adv. Méd. vénérien, ne; syphilitique, vérolé; er iſt -, il est attaqué du mal vénérien; de la vérole; de la syphilis; -e Krankheit, maladie vénérienne; vérole f; ein -er, un vénérien; -es Gift, virus vénérien; Hospital der Veneriſchen od. für -e Krankheit, hôpital m. des vénériens.

Venesection f. Chir. saignée f; phlébotomie f; zur - gehörig, phlébotomique.

Venetianiſch a. de Venise, vénitien, ne; -e Borden, galons m. pl. de Venise; -e Malerſchule, école f. vénitienne; -er Scharlach, écarlate m. de Venise; -er Stahl (sorte d') acier m. de Suède; -er Stoff, mérinos très-épais; -er Terpentin, térébenthine f. du mélèze; -es Glas, verre m. de Venise; -e Spitzen, dentelles f. pl. de Venise; - Roth, rouge m. de Venise.

Venne f. (in Oſtfriesland) pâturage m; 2. pays m. de pacages. [pâturer.

Vennen v. n. (in Oſtfriesland) paître,

Venner m. (v.) Milit. porte-enseigne m; 2. landamman m.

Venös a. Anat. (die Venen betreffend) veineux, se; -e Conſtitution, constitution f. veineuse; tempérament m. phlegmatique, atrabilaire; -e Oſtien der Herzventrikel, orifices veineux du ventricule du cœur; -er Plexus der Eierſtöcke, des Saamenſtranges, plexus veineux des ovaires, du cordon spermatique; -er Sinus des Rückenmarks, sinus veineux de la moelle épinière; -er Ductus od. Gang, conduit veineux; -es Blut, sang veineux; -es Herz, portion veineuse ou auriculaire; -e Congeſtion, congestion f. de sang veineux.

Venösgaſtriſch a. Méd. -es Fieber, fièvre véno-gastrique.

Venoſität f. Med. prédominance f. du système veineux.

Ventarolen pl. (die als Keller benutzten Höhlen) ventaroles f. pl.

Ventgüter n. pl. Com. marchandises sujettes au droit d'étape.

Ventil, es; pl. -e n. Méc. (Klappe) soupape f; T. t. fam. reniflard m.

Ventilator, s; pl. -en m. Méc. (Luftsieher, Luftrad, Werkzeug die Luft zu reinigen) ventilateur m.

Ventiliren v. n. choisir après mûr examen, ventiler.

Ventil-klappe f. = einer Pompe (Orgel), soupape f. de pompe; -ſtock m. Méc. soupape f. sphérique; -ſtöpſel m. bouchon m. de la soupape d'un fusil à vent; -thüre f. porte f. des soupapes.

Ventjagers m. pl. Com. premiers vaisseaux qui vont à la pêche du hareng.

Ventoſe; pl. -n f. Chir. (Schröpfkopf) ventouse f.

Ventralbuch m. Chir. hernie ventrale, abdominale; gastrocèle f.

Ventriloquiſt, en; pl. -en m. (Bauchredner) ventriloque m; Kunſt des -en, ventriloquie f.

Venturin, -ſtein m. Minér. (braune Quarzart) aventurine f.

Venulit; pl. -en m. H. n. (verſteinerte Venusmuschel) vénulite f.

Venus f. Mythol. (Liebesgöttinn) Vénus f; déesse f. de l'amour; von - geliebt, épaphrodite; die mediceiſche -, la Vénus de Médicis; Astron. Vénus; Alchim. Vénus (de métaux); cuivre m, S. Kupfer; Bot. - die Fliegenfängerinn (Fliegenſchnäpper) la dionée attrape-mouche.

Venus-ballen m. Méd. orchite f; -band n. H. n. (Art Fische) ceste m. de Vénus; -bart, S. Kardendiſtel; -berg m. Chirom. (in der Hand) le mont d'amour; Anat. (über der Schaam) mont m, montagne ou éminence f. de Vénus; hébé f; pénil m; pop. motte f; -becher m. Conchyl. conque f. de Vénus; came f; -beule f. Méd. bubon m; -bild n. image, statue f. de Vénus; -blättchen n. Méd. bourgeon m; -blatter f. Méd. (im Geſicht) bourgeon m; (auf der Stirne) chapelet m; -blümchen n, S. -blatter; -blume f. Bot. orchis m. à larges feuilles; -bruſt f. sein m. de Vénus; it. très-beau sein; Jard. (Venuspfirſche) teton m. de Vénus; Conchyl. (Art Halbmondſchnecken) teton blanc, mammelon blanc; -doſe f. Conchyl. porcelaine zigzag f; -feſt n. Myth. généthylle f; =e pl. anagogies f. pl; -finger m. Bot. cynoglosse f. officinale, langue f. de chien; -fliegenfalle f. Bot. apocyn m. gobemouche; -fliegenwedel m. H. n. (Art Hornkorallen) gorgone éventail; -fuß m. Bot. pied m. de Vénus; cypripède m; -gürtel f. Conchyl. ceste m. de Vénus; ceinture f. de Vénus.

Venusgürtelqualle f. Conchyl., S. Venusgürtel.

Venus-haar n. Bot., S. Frauenhaar, Haarkrulfarren; 2. (schwarzes Frauenhaar) doradille f. noire, capillaire m. noir ou commun; 3. gelbes = (Goldhaar, Jungfernhaar, gemeiner goldener Widerthon) polytric m. commun; -herz n. Conchyl. conque f. de Vénus à pointes; Vénus occidentale; 2. cœur m. de Vénus, cœur de l'homme; -hode f. Méd., S. -ballen; -hügel m. Anat. éminence f. de Vénus, S. -berg (3); -kamm m. Bot. came f. feuille; amande f; -krankheit f. Méd. (Lustseuche) mal m. vénérien; maladie f. vénérienne; syphilis; vulg. vérole f; -linie f. Chirom. ligne f. de Vénus; -muſchel f. Conchyl. conque f. de Vénus; came f; eigentliche od. ſtachelige =, Vénus dioné; Rieſen =, Vénus gigantesque; beſchriebene =, Vénus lettrée; -nabel m. H. n. nombril m. de Vénus, operculite f; sabot m, S. Mondſchnecke; Bot., S. Waſſernabel; 2. (Art Hundszunge) cynoglosse f. à feuilles lancéolées; -perle f. S. -blatter; -pfeil m. H. n. (an den Erdſchnecken) aiguillon, dard m, flèche f. (du limaçon); -pfirſche f. Jard. teton m. de Vénus; -ſchacht m. H. n. (Röhrenſchnecke) arrosoir m, brandon m. d'amour; prépuce m; pinceau m. de mer; 2. (Art Kammſchnecke) jambe, cuisse f; priape m. de Vénus; -ſchaft m. (Art Röhrenſchnecken) tuyau m. trompette; cierge m; -ſchnecke f, S. Porzellanſchnecke; -ſchuh m. Bot. sabot m. de la vierge ou soulier de Notre-Dame; -ſeuche f, S. -krankheit; -ſiegel n. Bot. panisette f; raisin m. de renard; -ſpiegel m. Bot. (Art Glockenblumen) campanule doucette; miroir m. de Vénus; -ſpiel n. plaisirs m. pl. de l'amour; -ſtein m. Conchyl. hystérolithe m; -ſtern m. Astron. Vénus; étoile f. du berger; -ſtrahl m. Bot. (Nadelkörbel) peigne m. de Vénus; aiguille f. de berger; cerfeuil m. à aiguillettes; -taube f. Myth. colombe f. (du char) de Vénus; 2. S. Schleiertaube.

Venustianer m. pl. H. eccl. (Secte im 5ten Jahrhundert) vénustiens, paterniciens m. pl. [napel.

Venuswagen m. Bot. aconit m.

Verabfolgen v. a. jemn. et. -, remettre, délivrer, transmettre qc à qn; 2. v. n. et. - laſſen, faire remettre, permettre qu'on emporte, qu'on retire, qu'on prenne qc; laisser remettre, délivrer, emporter, prendre qc; se dessaisir de qc; 2. Vn., remise, délivrance f. [ce f.

Verabfolgung f. remise, délivran-

Verabreden v. a. concerter qc, convenir de qc; heimlich -, concerter en secret, comploter; (eine Zuſammenkunft) -, concerter; die Ausführung einer Sa-

che –, concerter l'exécution d'une affaire; das iſt ein verabredeter Handel, c'est une pièce concertée; verabredete Zahlungsfriſt, terme m. convenu; verabredete Tara, tare f. de convention; verabredeter Maßen, de concert; 2. v. r. ſich mit jemn. –, s'entendre, conférer ou s'aboucher avec qn; II. V– n, S. Verabredung.

Verabredung f. convention verbale; eine – mit jemn. treffen, se concerter ou s'entendre ou s'aboucher avec qn.

Verabreichen v. a. die Mittagskoſt –, donner à ou fournir le dîner.

Verabſäumen, S. verſäumen.

Verabſcheuen v. a. (jem. et.) –, détester, avoir en horreur, en aversion; abhorrer; das Laſter (die Schmeichelei) –, détester le vice z; et. von Natur –, abhorrer qc; ich verabſcheue dieſes von Natur, cela me répugne, me révolte naturellement; er iſt allgemein verabſcheut, il est généralement détesté; il est l'objet de l'exécration générale; 2. V– n, S. Verabſcheuung.

Verabſcheuung f. détestation, aversion, horreur, exécration, abomination f.

Verabſcheuungs-werth, -würdig a. adv. détestable, abominable, exécrable; -es Verbrechen, crime détestable, atroce, révoltant.

Verabſchieden v. a. jem. –, congédier qn, donner congé à qn; licencier; remercier, renvoyer; (dieſer Beamte) wurde verabſchiedet, z a été casse aux gages; (Soldaten) –, congédier, licencier des z; retraiter des z; H. r. exauctorer; Ant. pl. Verabſchiedete, évocataires m. pl; (ſ. Herr) hat ihn verabſchiedet, z l'a congédié, lui a donné son congé, l'a renvoyé; (der Miniſter) war in Gefahr, verabſchiedet zu werden, z faillit d'être renvoyé, remercié; 2. Prat. (den gerichtlichen Beſcheid geben) décréter, décider, décerner, arrêter; prononcer, rendre un décret; II. v. r. ſich bei jemn. –, prendre congé de qn; III. V– n, S. Verabſchiedung.

Verabſchiedung f. (eines Soldaten) congé m; (der Truppen) licenciement m; H. r. exauctoration f; (eines Beamten z wegen Untreue z) casse f; Pal. zur – kommen, être décrété. [la détraction.

Verabſchoſſen v. n. H. d'All. payer

Veracciſen v. a. et. –, payer l'accise de qc.

Veraccordiren v. a. jemn. et., et. mit jemn. –, faire un forfait avec qn pour qc.

Verachtbar a adv. digne de mépris ou d'être méprisé; contemptible; méprisable.

Verachtbarkeit f. manque ou défaut m. de considération, de crédit; déconsidération f; état m. de ce qui est méprisable; contemptibilité f.

Verachten v. a. (jem.) –, mépriser z; ſam. se moquer de z; (jemds. Freundſchaft, Anerbieten z) –, dédaigner z; (eine Waare) –, dépriser z; et. –, faire ſi de qc; ein verachteter Menſch, un homme méprisé, objet du mépris; (die Seelengröße) verachtet die Rache, z dédaigne, méprise la vengeance; den Tod –, braver, affronter la mort; verachtend, méprisamment (Néol.); 2. V– n. z, S. Verachtung; Syn. verachten, geringſchätzen; verachten ſagt mehr; denn man verachtet nur das, was man für ſchlecht erkennt; man kann aber auch et. geringſchätzen, was man nur in mäßigem Grade für gut hält.

Verächten v. a. jem. – (in die Acht thun) mettre qn au ban; bannir, proscrire qn.

Verachtens-werth, -würdig a. adv. digne d'être méprisé, contemptible.

Verächter, s, -inn, qui méprise qn, qc; détracteur m; ein – der Götter, un contempteur des dieux.

Verächter, s, S. Verachter; 2. (der verächtet) celui qui met au ban; proscripteur m.

Verachtfachen v. a. octupler.

Verächtlich a. adv. (verachtungswerth) méprisable, -ment; contemptible; vil; abject, e; ſich – machen, se rendre méprisable, contemptible; s'attirer le mépris, mériter les mépris; et. – machen, rendre qc vil, abject, méprisable; avilir qc; -er Menſch, homme méprisable, contemptible; das iſt der -ſte Menſch, c'est le dernier des hommes; 2. (verachtend) méprisant, e; méprisamment (Néol.): dédaigneux, se; dédaigneusement; avec mépris, avec dédain; jemn. – begegnen, jem. – anſehen, traiter, regarder qn dédaigneusement, du haut en bas; -e Behandlung, traitement dédaigneux; in einem -en Tone, d'un ton méprisant, dédaigneux; -e Blicke z, regards z de mépris ou méprisants.

Verächtlichkeit f. bassesse f. (méprisable); lâcheté, vileté, indignité f; 2. (verachtendes Benehmen) mépris, dédain m; air méprisant, dédaigneux; manières f. pl. dédaigneuses; ton méprisant, S. Verachtung.

Verachtung f. – (einer Perſon z) mépris; dédain m; déconsidération f; mit – von et. reden, parler de qc avec mépris; (dieſer Gelehrte) ſieht uns mit – an, z nous regarde du haut de son esprit; jem. – äußern, montrer du mépris à qn; – wird mit – bezahlt, P. il n'y a point de dette si tôt payée que le mépris; die – der Gefahr, des Lebens, des Todes, le mépris du danger, de la vie z; 2. (Zuſtand der Verachtung) mépris; in – gerathen, tomber dans le mépris, dans l'avilissement.

Verächtung f. ban, bannissement, exil m; proscription f.

Verachtungs-voll a. adv. plein de mépris, très-dédaigneux, se; -ment; qui exprime un souverain mépris; avec un mépris insultant ou accablant; **-werth, -würdig** a. adv. digne de mépris; méprisable, contemptible.

Verächzen v. a. ſ. Leben z –, passer sa vie z à gémir. [té f.

Veracität f. (Wahrhaftigkeit) véracité

Veracken v. a. dépenser; it. passer au labour, en labourant. [ble.

Verähnlichbar a. adv. assimila-

Verähnlichen v. n. av. h. (ganz ähnlich werden) devenir tout ressemblant; 2. v. a. (ganz ähnlich machen) assimiler; II. V– n. assimilation f.

Verähnlicher, -inn, assimilateur. -trice.

Verähnlichung f. assimilation f.

Veraiſche hydrauliſche Maſchine, machine f. funiculaire de Véra.

Veralbern v. a. (ſ. Zeit z) –, passer z à des niaiseries, à des sottises; 2. v. n. av. ſ. (ganz albern werden) radoter; devenir radoteur, radoteuse.

Veralfanzen v. a. fam. viele Zeit –, passer, perdre beaucoup de temps à des niaiseries, à des sottises, à des folies; 2. jem. –, faire de qn un bouffon, un radoteur, un sot; rendre qn bouffon z.

Verallgemeinbar a. adv. généralisable.

Verallgemeine(r)n v. a. (Gebräuche z) –, généraliser des z; 2. V– n. généralisation f. [gemeinern (n.).

Verallgemeinerung, S. Verall-

Veralten v. n. av. ſ. vieillir; devenir vieux; s'user; devenir obsolète, s'invétérer; veraltet, qui a vieilli; vieux, vieille, obsolète; suranné; arriéré; invétéré, enraciné, e; veraltete Sitten, coutumes, usages qui ont vieilli; -e Moden, modes surannées; (dieſe Gewohnheit) iſt nach und nach veraltet, z s'est effacée insensiblement; veraltetes Übel, mal invétéré ou enraciné; veraltete Schönheit, beauté surannée; veraltetes Kleid, habit m. antique, suranné; veraltete Tracht, mise f. d'autrefois; veralteter Ausdruck, terme m. obsolète; die Kleider – (werden abgenutzt) les habits s'usent; 2. v. a. (alt machen) rendre vieux; vieillir; 2. V– n. vieillissement.

Veraltern, S. veralten (1).

Verandelagen v. a. et. –, promettre qc en serrant la main; le jurer.

Veränderbar a. adv. qui peut être changé, modifié, diversifié; variable, modifiable, diversifiable.

Veränderbarkeit f. qualité f. de ce qui est changeable, modifiable, diversifiable.

Veränderlich a. adv. sujet, exposé aux changements; Alles iſt –, tout change, tout est sujet à changer; Astron. -e Sterne, les changeantes, S. Wunderſterne; H. n. -er Brachvogel, pélidne f. ou alouette de mer variable; -er Haſe, lièvre blanc des Alpes, lièvre des montagnes; Phys. -e Gaſe, gaz non-permanents; 2. (ſich oft und leicht ändernd) sujet à varier, changeant, variable, muable, variant, e; inconstant, e; versatile, S. unbeſtändig, wankelmüthig; ein -er Menſch, eine -e Gemüthsart, homme changeant, variable, humeur changeante, variable; -er Charakter, caractère mobile; – in (ſn. Entſchließungen) ſeyn, être variable, variant, inconstant dans z; =es Wetter, temps variable, changeant; nichts iſt -er als das Glück, rien de plus variable, n'est plus variable que la fortune.

Veränderlichkeit f. nature ou humeur variable; mutabilité, variabilité, instabilité, inégalité, inconstance, mobilité, versatilité f; girouettisme m.

Verändern v. a. (anders machen) changer; modifier; métamorphoser; die (Preiſe der Lebensmittel) ſind ſehr –, il y a beaucoup de mouvement dans les z; eine Thür (ein Kleid –) changer, faire changer une porte z; Blume deren Decke durch Umbildung der Geſchlechtstheile verändert worden iſt, fleur permutée; ſe. Wohnung – (anders einrichten; it. ausziehen) faire changer sa maison; it. changer de logis; das Theater – (die Dekoration) changer le théâtre; den Namen –, changer de nom; die Stimme –, changer sa voix; ſe. Kleider, ſe.

Religion -(wechseln)changer d'habit,de religion;3.(abwechseln) se. Ausdrücke -, varier, diversifier ses expressions; 4. (verderben) altérer; (die Sonne verändert die Farben, ₂altère les couleurs; mit einer veränderten Stimme, d'une voix altérée; Chim. verändernd, altératif, ve; altérateur, -trice.

II. v. r. sich -, changer; it. s'altérer; fam. (sich verheirathen) se marier; sie hat sich seit einem Jahre sehr verändert, elle a bien changé, elle est bien changée depuis un an; er hat sich ganz verändert, il est tout changé; se. Gesichtsfarbe hat sich ganz verändert, il a changé de visage, de couleur; (der Wind)hat sich seit gestern verändert, ₂il s'est changé depuis hier; die Witterung hat sich verändert, le temps a changé, varié; (diese Farbe) verändert sich, ₂change, s'altère, se passe; Pal. der Stand der Sache hat sich verändert, les choses ne sont pas entières; (die Zeiten, Moden) verändern sich, ₂changent; die Sachen haben sich verändert, les affaires ont changé; se. Farbe veränderte sich bei diesen Worten (er wurde roth und blaß) il changea de couleur à ce discours.

III. V- n. ₂. S. Veränderung.

Veränderung; pl. **-en** f. (das Verändern) mutation, variation f, changement m; permutation; métamorphose; Astron. parallaxe f; eine - machen, faire un changement; die - lieben, aimer le changement; die - des Wohnsitzes, le changement de domicile; die - des Zustandes, der Lage, le changement d'état, de condition; es wurden in der Einrichtung des Staates manche -en nöthig, divers changements furent nécessaires dans l'organisation de l'État; sich eine - machen (ein Vergnügen) prendre qc plaisir; se délasser, se divertir; varier, changer d'occupation, d'air pour se délasser; die - des Wetters, la variation, le changement de temps; die -en welche in der Luft vorgehen, les mutations qui arrivent dans l'air; - der Weiber, menstruation f; Féod. - in der herrschenden Hand, cas de la mort du seigneur; mortaille f; droit de meilleur catel; (dies Gut) zahlt bei jedesmaliger - des Herrn so viel, ₂paie tant à chaque mutation de seigneur; Mar. die -en der Kompaßnadel, les variations de la boussole de l'aiguille; Peint. (Mannigfaltigkeit der Personen) la diversité des situations; (veränderte Sache) changement; die vorgenommenen -en, les changements qu'on a faits; II. n. allmähliche - der Farben, allochroïsme m; Littér. (Drama in 5 Acten) und mit zwölf -en, ₂et douze tableaux; Mus. die -en (Variationen) les variations f. pl; ein Lied mit -en, un air varié ou avec des variations.

Veränderungs-gesetz n. loi f. de changement, par laquelle les choses sont sujettes à changer; **-kraft** f. force f. qui entraîne les êtres sujets au changement.

Verangenehmen v. a. et. -, rendre qc agreable; ihr Umgang verangenehmt mein Leben, sa société me rend la vie agréable, fait le charme de ma vie.

Verangert a. E. F. -er Boden, terrain déboisé et recouvert de gazon.

Verankern v. a. affermir avec des ancres; eine Mauer -, mettre des ancres à une muraille.

Veranlassen v. a. et. -, occasionner qc, donner occasion, sujet, lieu, prétexte à ₂; causer qc; être cause de ₂; exciter qc, qn; motiver qc; dies veranlaßte sie. Bekehrung, cela occasionna sa conversion; jem. zu et. -, engager, déterminer qn à qc; (das Testament) hat einen großen Rechtsstreit veranlaßt, ₂a occasionné, produit un grand procès; die veranlassende Ursache, la cause occasionnelle; dies hat das höchste Gericht veranlaßt, zu ₂, cela a mu, engagé le premier tribunal à ₂. 2. V- n, S. Veranlassung; Syn. veranlassen, verführen, verleiten; veranlassen, allgemein; verführen und verleiten zu et. Bösem; verleiten ist gewöhnlich und verführen immer absichtlich; verleiten heißt durch Täuschungen bewegen; verführen die Begierde zu et. Bösem erregen.

Veranlasser, s; -inn, qui donne sujet à ₂; le sujet, la cause.

Veranlassung f. action f. d'occasionner; impulsion, occasion, cause f; auf meine - ist dies geschehen, cela c'est fait à cause de moi, à mon occasion; cela a été fait d'après mes conseils; j'en ai été l'occasion; j'y ai donné sujet, occasion; ohne eine - dazu gegeben zu haben, sans en avoir donné sujet, sans y avoir donné lieu; 2. (dasjenige wodurch et. veranlaßt wird) occasion, cause f; sujet, lieu, motif m; dies gab - zu einem Wortwechsel, cela donna lieu, occasion, sujet à une dispute; an -en dazu hat es ihm nicht gefehlt, il en avait assez de motifs, de sujets; aus - von ₂, à propos de ₂; bei jeder -, à tout propos.

Verannehmlichen v. a. et. -, rendre qc acceptable, admissible.

Veranschaulichen v. a. et. -, donner une idée claire de qc.

Veranschlagen v. a. et. -, priser, estimer qc.

Veranschlagung f. estimation, prisée f.

Veranstalten v. a. disposer, arranger, faire des préparatifs, prendre des mesures (pour qc); (ein Fest) -, arranger ₂; (et. zu einer Reise) -, disposer ₂; es wird schon Alles zum Kriege veranstaltet, on fait déjà les préparatifs de guerre; 2. V- n, S. Veranstaltung.

Veranstalter, s; -inn, qui dispose, qui arrange ou prépare les choses.

Veranstaltung; pl. **-en** f. arrangement m; disposition f; préparatifs m. pl; mesures qu'on prend pour réaliser qc; - zu et. treffen, faire les dispositions, prendre les mesures pour qc; auf - des und des, à la diligence d'un tel; par l'arrangement d'un tel.

Verantworten v. a. et. -, répondre de qc; être responsable de qc; assumer la responsabilité de qc; das will ich schon -, je m'en charge, je prends cela à ma charge; je prendrai cela sur moi, sur mon compte; du wirst es zu - haben, vous en répondrez, vous en serez responsable; it. (rechtfertigen) justifier; er kann s. Benehmen nicht -, s. Benehmen ist nicht zu -, il ne peut pas justifier sa conduite, sa conduite n'est pas justifiable; it. autref. et. (das Evangelium ₂) - (vertheidigen) défendre qc ₂; 2. v. r. sich -, se justifier, se défendre, s'excuser, se disculper; sich vor jemn. -, se justifier auprès de qn; sich gegen jem. -, se justifier, se défendre contre qn; er kann sich nicht -, il ne peut se justifier; ein Bedienter soll sich nicht -, wenn man ihm einen Verweis gibt, il ne convient pas à un domestique de répliquer lorsqu'on le reprend; er hat sich schlecht verantwortet, il a donné, fourni de mauvaises défenses; II. V- n. S. Verantwortung.

Verantwortlich a. adv. (sich verantworten lassend) excusable, justifiable; die Sache scheint mir sehr -, la chose me paraît très-excusable; 2. (der Verantwortung ausgesetzt) responsable; dafür muß ich - seyn, j'en serai responsable, cela est sous ma responsabilité; jem. - für et. machen, rendre qn responsable de qc; ich bin für die Fehler eines Andern nicht -, je ne suis point responsable ou n'ai pas à répondre des fautes d'autrui.

Verantwortlichkeit f. responsabilité f.

Verantwortung f. (Rechenschaft) responsabilité f; auf Ihre - hin thue ich es, je le fais sous votre responsabilité; vous répondrez de mon fait; et. auf se. - nehmen, prendre qc sur soi, sur son compte; répondre de qc; jem. wegen et. zur - ziehen, rechercher qn au sujet de qc; faire rendre, demander compte à qn de qc; (wenn er dies thut) wird man ihn zur - ziehen, ₂il en sera recherché; 2. (Vertheidigung) justification, réponse, défense, excuse, apologie f; jem. zur - zulassen, admettre qn à sa justification, à se justifier, à donner ses défenses.

Verantwortungs-rede f. discours m. apologétique; **-schrift** f. soutènement m; défense, exception f; **-weise** adv. = vor Gericht et. vorbringen, fournir de soutènements.

Verarbeiten v. a. (Holz ₂ zu et.) -, mettre ₂ en œuvre; employer ₂: den Hanf zu Seilen -, convertir le chanvre en cordes; verarbeitetes Eisen, Kupfer, Silber, Gold, fer, cuivre ouvré, argent, or mis en œuvre; 2. (zu Arbeiten verbrauchen) die Bretter sind verarbeitet, on a employé toutes les planches; er verarbeitet viel Wolle, Eisen ₂ (in fr. Fabrik) il consomme beaucoup de laine, de fer ₂; II. V- n. emploi m; consommation f; - der Wehen, travail m. d'enfantement ou d'accouchement; parturition f.

Verargen v. n. av. s. (arg, schlimm werden) (p. u.) empirer; s'agraver; 2. v. a. (übel auslegen) jemn. et. -, trouver mauvais, prendre en mal, en mauvaise part, que qn ait fait qc; blâmer qn de qc; das kann mir niemand -, personne ne peut m'en blâmer, m'en vouloir, être fâché contre moi de ₂: ich verarge es ihm gar nicht, daß er es gethan hat, je ne trouve point mauvais qu'il l'ait fait; je ne le blâme nullement de l'avoir fait; er hat es mir verargt, daß ich ₂, il a pris en mauvaise part, en mal que je ₂, S. verdenken; 3. v. r. sich -, S. - (v. n.).

Verärgern v. a. (das Übel ₂) -, empirer, accroître, agraver ₂.

Verargwohnen v. a. jem. -, jeter le soupçon sur qn.

Verarmen v. n. av. s. s'appauvrir, devenir pauvre; tomber dans l'indigence; (die Staaten) - durch den Krieg, ₂ s'appauvrissent par la guerre; 2. V- n, S. Verarmung.

Verarmung f. - (eines Landes ₂) appauvrissement m. ₂; der - steuern, désappauvrir (Néol.).

Verarrendiren, S. verpachten.

Verarreſtiren v. a. et. –, faire arrêt sur qc.

Verarten v. n. av. ſ. changer de genre, donner dans un autre genre; dégénérer.

Verarzneien v. a. fam. (ſ. Geld) –, dépenser ꝛ à droguer, en drogues, en remèdes.

Veraſchen v. n. av. ſ. tomber ou se réduire en cendres; se cinéfier.

Veräſche(r)n v. a. réduire en cendres; incinérer, cinéfier; 2. V-n. cinération, incinération f.

Veraſſecuriren, S. verſichern.

Veräſtelung f. Bot. anastomose f.

Veräſten v. n. av. ſ. (ſich in Äſte vertheilen) se ramifier; 2. v. a. (in Äſte theilen) diviser en branches; 3. v. r. ſich –, ramifier, se ramifier; Bot. s'anastomoser.

Veräſtung f. Bot. ramification f. (p. u.). [gezogene Subſtanz) vératrine f.

Veratrin n. Chim. (aus der Nieswurz)

Veratrinſalze n. pl. Chim. sels m. pl. à base de vératrine, sels vératriques.

Verauctioniren, S. vergauten, verſteigern.

Veräußerlich a. adv. aliénable; –es Lehen, fief m. aliénable.

Veräußerlichkeit f. aliénabilité f.

Veräußern v. a. (verkaufen) aliéner, vendre; II. r. abaliéner; ein Stück Landes –, aliéner une terre; er hat (dieſes Gut) veräußert, il a disposé de ꝛ; (Kirchengüter) können nicht veräußert werden, ꝛ ne peuvent s'aliéner, sont inaliénables; 2. V-n, S. Veräußerung.

Veräußerung f. aliénation f.

Veräußerungs-recht n. droit m. d'aliénation; –urtheil n. décret m. d'aliénation; –verbot n. défense f. d'aliéner (qc).

Verbabbeln v. a. (die Zeit ꝛ) –, passer ꝛ à causer, à jaser, à bavarder, à jacasser.

Verbacken v. a. einen Scheffel Getreide ꝛ –, cuire un boisseau de blé ꝛ; 2. (durch Backen verbrauchen) consommer; employer en boulangeant; alles Mehl zu Brod –, consommer, employer toute la farine à faire du pain; 3. (backend verderben) gâter en cuisant; das Brod iſt –, le pain est gâté.

Verbaden v. a. (ſ. Geld) –, dépenser ꝛ en bains; 2. eine Stunde –, passer une heure au bain, dans le bain.

Verbal a. (dem Worte nach) verbal, e; -ement; Théol. –e Inſpiration, inspiration verbale.

Verbal-caution f. Prat. caution verbale; –contract m. contrat verbal; –definition f. définition f. d'un mot ou des mots.

Verbalgen v. a. fam. die Zeit –, passer le temps à se chamailler, à se disputer ou à se quereller; en disputes, en altercations, en querelles.

Verbalien n. pl. déclaration verbale; 2. notes verbales; 3. m. p. paroles inutiles ou dépourvues de sens; fam. partage m. [verbales.

Verbalinjurien f. pl. Jur. injures

Verbaliſiren v. a. (leere, unnütze Worte machen) verbaliser (fam.).

Verbalken v. a. Bât. joindre par des poutres.

Verballaſten v. a. Mar. (ein Schiff) –, lester ꝛ; 2. (mit Ballaſt überladen) mettre trop de lest dans ꝛ; trop lester un ꝛ.

Verballen v. a. diviser par balles ou ballots; emballer.

Verbällen, S. verböllen.

Verballhornen v. n. fam. et. –, gâter qc en voulant le corriger; le gâter encore davantage; rhabiller; 2. V-n. rhabillage m.

Verbalnunciation f. Jur. (Proteſtation gegen Errichtung eines dem Proteſtirenden nachtheiligen Werkes) nunciation f. verbale.

Verband m. -(einer Wunde) (das Verbinden) pansement m. ꝛ; (système de) déligation f; Couv. der – der Dachziegel, la liaison des tuiles; Maç. der – der Steine in einer Mauer, la liaison des pierres, la maçonnerie en liaison; Jard. im – geſetzte Bäume, arbres plantés en quinconce; 2. (Binde) bandage, appareil, pansement m; die Abnehmung des erſten –es, la levée du premier appareil; 3. fig. (Vereinigung) union, alliance f; geſellſchaftlicher –, union f, lien m. de la société; liens m. pl. sociaux; it. société f.

Verbandapparat m. Chir. appareil m. de pansement.

Verbandern v. a. garnir de rubans.

Verband-läppchen n. Chir. (auf Wunden) compresse f; –lehre f. science f. des pansements; allgemeine, beſondere od. ſpecielle =, théorie f. générale, particulière ou spéciale des pansements.

Verbangen v. a. ſ. Leben –, passer sa vie dans des angoisses, dans l'anxiété.

Verbannen v. a. (einen Verräther ꝛ) –, bannir, exiler, proscrire, déporter ꝛ; aus einem Lande –, bannir d'un pays; er wurde nach Sibirien verbannt, on le relégua, on l'exila en Sibérie; ſich gegenſeitig –, s'ostraciser; fig. er iſt aus (allen Geſellſchaften) verbannt, il est banni de ꝛ; die Traurigkeit –, bannir la tristesse; alle Furcht –, bannir toute crainte; ein Verbannter, eine Verbannte, un exilé, un banni; femme exilée, bannie; 2. (einen Weg ꝛ) (v.) prohiber, S. verbieten; 3. et. – (Gott weihen) (v.) consacrer; 4. (verfluchen) (v.) anathématiser; Ecr. verbannt ſeyn von (Chriſto) être séparé de ꝛ; être anathème et séparé de ꝛ; II. v. r. ſie verbannten ſich, weder zu eſſen (noch zu trinken) ils firent vœu avec serment et imprécation de ne manger ꝛ; III. V-n, S. Verbannung.

Verbanner, ſs; -inn, proscripteur.

Verbannung f. bannissement m; déportation, proscription, expatriation f; exil m.

Verbannungs-ort m. lieu m. d'exil ou de l'exil; –urtheil n. arrêt m. de bannissement; –werth a. bannissable.

Verbanſen v. a. (Korn) in die Scheuer –, entasser le ꝛ dans la grange.

Verbaſen v. n. av. h. ſie iſt mit mir verbaſt, elle m'est parente; c'est ma parente, ma cousine.

Verbaſten v. n. av. ſ. (in Baſt verwandelt, mit Baſt überzogen werden) se changer en liber, se couvrir de liber; 2. av. h. Ch. (vom Hirſche, den Baſt vom Gehörn abſchlagen) frayer; (der Hirſch) verbaſtet, ꝛ fraie, S. fegen.

Verbauen v. a. obstruer, fermer, barricader (par des constructions); (die Fenſter) –, fermer, boucher ꝛ par qc bâtiment; den Eingang in den Hof –, fermer le passage, l'entrée de la cour par qc bâtiment; einem Hauſe die Ausſicht, das Licht –, ôter le jour à une maison par qc bâtiment; boucher, masquer la vue d'une maison; eine Ausſicht, welche der Nachbar nicht darf, une vue de servitude; (die Kirche, iſt mit Wohnhäuſern verbaut, ꝛ est entourée de bâtiments; 2. (mit Bauwerken einſchließen) enfermer par des bâtiments; enfermer; 3. (zum Bauen anwenden) employer à bâtir: Holz zum –, S. Bauholz; 4. (zum Bauen verbrauchen) consommer, employer, dépenser en bâtiments; alles Holz –, consommer, employer tout le bois à bâtir; er hat alle Steine in ſ. Haus verbaut, il a employé toutes les pierres à sa maison; er hat ſich, ſ. Geld verbaut, il s'est ruiné à bâtir; il a dépensé tout son argent à bâtir; ö. (falſch, ſchlecht bauen) mal bâtir; gâter (en construisant).

II. v. r. Expl. die Zeche verbaut ſich (bringt die Unkoſten heraus) la mine se suffit; le produit couvre les frais.

Verbauern v. n. av. ſ. (zum Bauer werden) tomber dans la rusticité; devenir rustre, grossier, lourd; contracter des manières rustiques, lourdes, grossières.

Verbauung f. Expl. (Grubenzimmerung) cuvelage m.

Verbeben v. n. av. ſ. (vom Schalle ꝛ) se dissiper, s'éloigner (en frémissant), se perdre dans le lointain.

Verbeinen v. n. av. ſ. Anat. (zu Bein oder Knochen werden) s'ossifier; 2. v. a. et. – (mit Bein verzieren) garnir d'os; II. V-n, S. Verbeinung.

Verbeinung f. Anat. ossification f.

Verbeinungspunkt m. Anat. point m. de l'ossification.

Verbeißen v. a. irr. et. – (zerbeißen) détruire (avec les dents); ronger; mordre; casser, couper avec les dents; mâcher; verbiſſene Bäume (vom Vieh) arbres, arbrisseaux rabougris; fig. fam. die Wörter – (ſie, od. Sylben davon nicht hören laſſen) manger les mots; 2. se mordre les lèvres (pour retenir); réprimer; retenir; die (Schmerzen) –, dévorer ses ꝛ; das Lachen ꝛ –, se mordre ses lèvres pour se contenir, pour s'empêcher de rire ꝛ; einen Schimpf –, mâcher, manger, avaler, boire, dévorer un affront; ſn. Verdruß, ſn. Zorn –, ronger son frein, dissimuler son dépit; faire bonne mine à mauvais jeu; réprimer, contenir sa colère; ſn. Ärger –, prendre patience en enrageant; 3. die Zähne an et. –, se gâter les dents en mordant qc; II. v. n. av. h. Ch. (der Auerhahn) verbeißt (hört auf zu balzen) ꝛ cesse d'être en amour; III. v. r. ſich –, se faire du mal en mordant; mordre, serrer si fort avec les dents, qu'on ne puisse les séparer ou desserrer; enfoncer les dents au point de ne pouvoir démordre; der Hund hat ſich verbiſſen, le chien ne peut pas démordre; Ch. die Enten - ſich in das Gras, in das Rohr (wenn ſie angeſchoſſen ſich ins Rohr verbeißen und ſo hangen bleiben) le canards se blottissent, se cachent, s'enfoncent dans les herbes, les roseaux.

Verbeizen v. a. Ch. (vorn abbeißen) brouter; das Wild verbeizt den jungen Wuchs, les bêtes fauves broutent les jeunes plantes.

Verbellen v. a. Ch. annoncer par des aboiements ou en aboyant.

Verbengeln v. n. av. s. fam. devenir rustre, grossier, rude.

Verbergen v. a. irr. (jem., et.) –, cacher, celer, recéler; fig. cacher, dissimuler, dérober g; verborgen, caché, dérobé; latent, e; occulte, secret; Pal. latiter; einen Dieb –, receler un voleur; sie verbarg ihr Gesicht in ihrem Tuche, elle se cacha, se couvrit le visage de son mouchoir; s. Geld –, cacher son argent; sich an einem Orte verborgen halten, se tenir caché, se tenir clos et coi dans un endroit; s'ensevelir; ein verborgener Schatz, trésor caché; verborgener Ort, lieu écarté, secret; it. (et. zu verbergen) cache f; (der Nebel) verbirgt den Feind vor uns, vor unserem Gesicht, g nous dérobe ou cache l'ennemi, dérobe la vue des ennemis; (das Heer) hat seinen Marsch verborgen gehalten, g a dérobé sa marche; (eine Batterie g) –, masquer g; Coutur. verborgene Nath, verborgene Stiche, couture f, point m. qui ne paraît pas; verborgenes Leben (einsames g) vie cachée; fe. schwache Seite –, cacher son faible; fig. Haß, fig. Kummer =, cacher, dissimuler sa haine, son chagrin; eine Absicht –, cacher, celer un dessein, S. verhehlen; et. sich selbst zu – suchen, se dissimuler qc; verborgener Fehler, vice latent; für die verborgenen Fehler eines Pferdes stehen, garantir un cheval des vices latents; die verborgenen Wissenschaften, les sciences occultes; die verborgensten Dinge kommen an den Tag, les choses les plus cachées viennent au jour; das Verborgene einer Sache, le fin d'une affaire; et. – (verheimlichen) se cacher de qc; er verbirgt es nicht, il ne s'en cache pas; die Sache wird verborgen bleiben, la chose demeurera cachée, secrète; dem Arzte darf man nichts –, il ne faut rien cacher au medecin; Méd. verborgen, larvé; verborgener Weise, im Verborgenen, secrètement, en cachette.

2. v. r. sich –, se cacher; (von Gestirnen) se cacher; disparaître; (vom Wilde) se rembucher; sich jemn., vor jemn. –, se cacher devant qn; se soustraire (aux regards, aux recherches de qn); se dérober à qn; se tapir; sich hinter der Thüre, unter der Treppe –, se cacher derrière la porte, sous l'escalier; sich vor jemn. – (ihm seine Absichten verheimlichen) se cacher de qn, it. à qn; sich – (sich verbergen lassen) se cacher; der Freude Botschaft verbirgt sich schwer, une nouvelle joyeuse se cache difficilement; II. V–n, S. Verbergung.

Verberger, s; -inn, qui cache qc; recéleur m.

Verberglich a. adv. qu'on peut cacher, tenir secret ou dérober à la connaissance du public.

Verbergschirm m. paravent, écran m. qui cache qc; Ch. (Abtritt) privés, lieux m. pl; latrines, commodités ou fosses f. pl. d'aisance.

Verbergung f. recèlement, déguisement m; dissimulation; Astron. occultation f; – der Missethäter, recèlement des malfaiteurs.

Verbesserer, s; -inn, réformateur, -trice; Impr. der – der Druckfehler, correcteur, prote m.

Verbesserlich a. adv. corrigible, réformable, amendable, réparable, S. verbessern.

Verbessern v. a. (ein Gut) –, bonifier, améliorer, abonnir, amender g; fe. Umstände –, améliorer sa situation, ses affaires; das wird sn. Handel nicht –, cela n'amendera pas son marché; ein Gedicht (ein Werk) –, corriger un poème g; verbesserte Auflage, édition corrigée; es ist viel an (dieser Rede) zu –, il y a beaucoup à corriger, à retoucher à g; den Kalender, die Gerechtigkeitspflege –, réformer le calendrier, la justice; fe. Sitten –, rectifier, réformer, épurer ses mœurs; f. Leben –, réformer, amender sa vie; verbessernd, réformateur, -trice; it. amélioratif, ve; Klostergeistliche nach der verbesserten Regel, religieux réformés; H. eccl. die Verbesserten von Septfonds (Cistercienser) les réformés de Septfonds; verbessertes Jahr (entgegengesetzt Confusionsjahr) année réformée; verbesserte Dreifelderwirthschaft, culture à trois assolements perfectionnée; (kühle Keller) – den Wein, g abonnissent, rabonnissent le vin; ein Kleid – (ausbessern) raccommoder un habit; ein Haus –, réparer une maison; unvollkommen, scheinbar –, pallier; verbessernd, qui améliore, correctif; correctionnel, le; 2. (schlimmer anstatt besser machen) inus. gâter qc en voulant le corriger; II. v. r. sich – (besser werden) s'abonnir, se bonifier, s'améliorer, se corriger, s'amender; devenir meilleur; der Wein verbessert sich im Keller, le vin s'abonnit, rabonnit dans la cave; III. V–n, S. Verbesserung.

Verbesserung f. amendement m; 2. (das Verbesserte) bonification, correction, amélioration, réparation f; die – eines Gutes, des Vermögenszustandes, l'amendement, la bonification d'un bien, l'amendement des affaires; (eines Werkes) correction f; (eines Hauses) réparation f; allgemeine – (im Staate, Hauswesen g) réforme générale; (diese Veränderung) ist eine wahre –, g est une vraie amélioration; – des Bodens, abonnissement m. du terrain; Pal. – eines Urtheils, émendation f; Jur. – der Klageschrift, réforme f. de la plainte; Féod. – der Lehen, amélioration f. du fief.

Verbesserungs-blatt n. Impr. épreuve f; 2. (Erratenblatt) errata m; feuille f. des errata; **-bogen** m. S. **-blatt**; **-kosten** pl. amélioration f; les frais d'amélioration; **-maßregel** f. mesure réformatrice; **-mittel** n. moyen m. de correction g.

Verbeten v. a. die Furcht g –, chasser la peur g en priant ou par la prière g; 2. die Zeit –, passer le temps à prier ou en prières.

Verbetteln v. a. die Zeit –, passer ou employer son temps à mendier.

Verbetten v. a. (unrecht betten) mal arranger un lit, les lits; 2. (mit Betten verdecken) couvrir de lits.

Verbeugen v. r. sich vor jemand –, s'incliner devant qn, faire une révérence, une inclination à qn, S. bücken, neigen, verneigen; 2. V–n g, S. Verbeugung.

Verbeugung f. inclination, révérence f; eine tiefe – machen, faire une profonde révérence ou inclination.

Verbiegen v. a. (durch Biegen seine rechte Gestalt benehmen g) fausser (en pliant), dévier, déformer, forcer; einen Flintenlauf –, fausser un canon de fusil; eine Nadel, ein Schloß, einen Schlüssel –, fausser, tortuer une aiguille; fausser, forcer une serrure, une clef; 2. v. r. sich –, se fausser, se dévier, se déjeter, se déformer, affecter une forme ou une direction vicieuse; (diese Nadel, diese Zange g) hat sich verbogen, g s'est faussée g; verbogen, faussé; dévié; déformé; dejeté (en dedans, au dehors g); Mar. verbogener Mast, mât éclié; II. V–n. action f. de fausser; flexion f. vicieuse; déformation f.

Verbiegung f. S. Verbiegen (n); 2. Chir. (des Rückgrats g) difformité, déviation (du rachis g); scoliose f.

Verbietbrief m. lettre f. qui défend qc; défense f.

Verbieten v. a. irr. (untersagen g) défendre, interdire, inhiber, prohiber; Spiel und Tanz g sind hier verboten, il est défendu de jouer, de danser ici; jemn. et. –, defendre qc à qn; das Reden –, interdire la parole; er verbot ihm die Gesellschaft, il lui défendit cette société; das ist bei Lebensstrafe verboten, cela est défendu sous peine de mort ou de la vie; ich verbiete (dir, ihm etwas davon zu schreiben) je vous défends de g; (diese Wiesen g) sind noch verboten (man darf noch nicht durch sie gehen) g sont encore en défends; Jur. (eine Schrift) –, supprimer g; it. mettre g à l'index; verbotene Dinge, Waaren, Bücher, choses inhibées, illicites; marchandises prohibées; contrebande f; livres défendus; – Gewehr zu tragen, prohiber le port d'armes; (der Arzt) hat ihm den Wein verboten g, lui a défendu, interdit le vin; man hat ihm die Stadt verboten, on lui a defendu l'entrée de la ville: la ville lui est interdite; jemn. die Kanzel –, interdire la chaire à qn; man hat den Gottesdienst in dieser Kirche verboten, on a interdit cette église; der verbotene Grad der Verwandtschaft, le degré prohibé; P. verbotene Frucht schmeckt am besten, pain dérobé réveille l'appétit; 2. V–n. g, défense, prohibition f, S. Verbot. Syn. Verbieten, untersagen; untersagen, nur dann, wenn das, was nicht geschehen soll, auch wohl erlaubt seyn könnte.

Verbieter, s; -inn, personne qui défend, qui interdit g.

Verbilden v. a. mal former ou représenter; donner une forme ou une culture vicieuse; déformer; défigurer; (den Geist) fausser (l'esprit g).

Verbildern v. a. (allegorisiren) allégoriser, symboliser.

Verbildlichen v. a. représenter sous un symbole ou sous une forme symbolique.

Verbildung f. mauvaise formation ou conformation; défaut, vice m. de conformation; défiguration; fausse-culture f; Méd. – der Knochen, dysostose f.

Verbindbar a. adv. qui peut être joint ou lié; communicable. [lité f.

Verbindbarkeit f. communicabi-

Verbinden v. a. (an einander binden) lier, joindre, unir; coordonner; einen Theil mit dem andern –, joindre une partie à l'autre; – Sie Ihren Garten mit dem Hause, joignez votre jardin à la maison; (zwei Eisenbahnen) –, relier g; ein Faß –

(mit Reifen) relier un tonneau; Bretter –, joindre, assembler des ais; (der Kalk und der Kitt) – die Steine, ꝛc lient les pierres; verbindender Stoff, matière f. qui sert à unir, qui favorise la liaison ou la combinaison; ciment m; Maç. Steine – (so legen, daß nicht Fuge auf Fuge zu stehen kömmt) liaisonner des pierres; ein verbundenes Mauerwerk, maçonnerie en liaison; Chim. (Stoffe ꝛc), combiner des ꝛc; Metalle –, allier des métaux; (ein Metall mit Quecksilber) amalgamer; im Weingeiste sind Wasser, Öl und Salz mit einander verbunden, l'esprit de vin est un combiné d'eau, d'huile et de sel; Mar. ein tief verbundenes Schiff, vaisseau de haut bord; niedrig verbundenes Schiff, vaisseau de bas bord; tief verbundenes Zwischendeck, entrepont qui a beaucoup de profondeur; Bot. verbundene Blätter (an ihrem untern Ende) feuilles cônées; Peint. Gruppen, Farben mit einander –, lier, nouer des groupes, des couleurs; eine Gruppe mit einander wohlverbundener Gestalten, un groupe de figures bien liées ou nouées; die Theile einer Rede gehörig –, lier un discours, les parties d'un discours; Begriffe, Zahlen, Heere mit einander –, combiner des idées, des nombres, des armées; er verbindet Deutlichkeit mit Nettigkeit, il joint la clarté à la netteté; das Nützliche mit dem Angenehmen –, joindre l'utile à l'agréable; (beide Sätze) lassen sich nicht mit einander –, ꝛc ne se lient pas bien ensemble; ein verbindendes Urtheil (in welchem Begriffe mit einander verbunden werden; synthetisches) jugement m. synthétique; unvereinbare Ideen –, associer des idées disparates; Gr. verbindendes Bindewort, conjonction copulative; die gegen uns verbundenen Mächte, les puissances alliées, coalisées, liguées contre nous; die verbundenen Provinzen ꝛc, les provinces fédérées, confédérées; die Verbundenen wurden uneinig unter einander, il y eut une dissension entre les confédérés, it. entre les alliés; das Interesse verbindet diese zwei Menschen, l'intérêt associe ces deux hommes; (zwei Personen) ehelich mit einander –, unir, joindre ꝛc par le lien conjugal, marier ꝛc; Théol. die Menschen durch den Glauben und die Liebe mit einander –, relier les hommes; ein Amt, ein Land mit einem andern –, annexer un emploi, un pays à un autre, les réunir; jem. – etwas zu thun, jem. zu etwas – (dazu anheischig machen) obliger qn à qc, à faire qc; se charger de qc; das Gesetz verbindet alle (Menschen) (macht sie verbindlich) la loi oblige tous les ꝛc; dazu verbindet mich meine Liebe, mon amour m'y oblige; ich fühle mich im Gewissen dazu verbunden, ma conscience m'y oblige, m'en fait un devoir; je m'y sens obligé en conscience; jem. durch Aufmerksamkeiten – (sich verbindlich machen) obliger qn par des attentions; Sie werden mich sehr –, wenn ꝛc, vous m'obligerez beaucoup de ꝛc; ich bin ihm sehr verbunden, je lui ai beaucoup d'obligations; je lui suis très-obligé; ich werde Ihnen dafür verbunden seyn, je vous en serai obligé; eine verbindende Antwort, réponse obligeante; 2. (mit einer Binde) lier, bander; serrer avec un bandeau ꝛc; Ecr. du sollst dem Ochsen ꝛc nicht das Maul –, tu n'emmuseleras point ton bœuf ꝛc; jemn. die Augen –, bander les yeux à qn; mit verbundenen Augen, les yeux bandés; eine Flasche – (an der Öffnung) coiffer une bouteille; sich den Kopf –, s'envelopper la tête d'un linge, s'embéguiner la tête; (eine Wunde) –, bander, it. panser ꝛc, mettre l'appareil à ꝛc; die Verwundeten –, panser les blessés; 3. den Flachs in Kolben –, lier le lin en bottes; 4. (zum Binden verbrauchen) employer; der Bindfaden ist schon wieder verbunden, on a déjà employé toute la ficelle; Mar., S. umbinden; 5. Rel. ein Buch – (falsch binden) transposer, confondre les feuilles d'un livre; dieses Buch ist ganz verbunden, ce livre est plein de transpositions.

II. v.r. fig. sich mit jemand –, se lier, s'unir, s'allier, se liguer avec qn; sich mit jem. eng –, s'inféoder à qn; (Oestreich) hat sich mit uns verbunden, ꝛc s'est alliée avec nous; sie haben sich verbunden (geheirathet) ils se sont mariés; (beide Häuser) haben sich durch eine Heirath mit einander verbunden ꝛc, se sont unies, jointes par un mariage; se sont alliées; sich geheim –, se comploter; it. sich –, se fédéraliser; sich zur Bezahlung für einen Andern –, s'engager à payer pour qn; sich jemn. –, s'obliger à qn; sich für jem. –, répondre de qn, pour qn.

III. V– ꝛc n. – eines Buches, transposition f. des feuilles d'un livre, S. Verbindung, verbindend, verbunden.

Verbindend a. qui lie ꝛc; de liaison: d'union; unissant, e.

Verbinder, s m. celui qui lie, qui joint ꝛc qc.

Verbindezeug n. Chir. trousse f.

Verbindlich a. adv. (verbunden werden könnend) p. u. qu'on peut lier ou joindre; 2. (verbindend, verpflichtend) obligatoire; ein –es Gesetz, ein –er Vertrag, loi f, traité m. obligatoire, obligatoirement; das ist für mich nicht –, cela ne m'oblige pas; 2. (gefällig ꝛc) obligeant, e, -mment; avec obligeance; complaisant; prévenant, e; jem. – behandeln, traiter qn d'une manière obligeante, obligeamment; eine –e Aufnahme, accueil obligeant; ein –es Wort, parole obligeante; der –e, l'homme obligeant; das –e, was man Andern sagt, les choses obligeantes qu'on dit aux autres; 3. (verpflichtet) ein Soldat ist seinem Landesherrn –, le soldat est obligé envers son souverain; sich zu etwas – machen, s'obliger, s'engager à qc; sich einer für den Andern – machen, s'obliger solidairement (pour qn).

Verbindlichkeit; pl. -en f. (einer Sache mit einer andern) p. u. possibilité f. de lier, d'unir ꝛc deux choses, S. Verbinden; 2. die – eines Gesetzes ꝛc, la force obligatoire d'une loi; 3. (im Benehmen, Ausdrucke) obligeance, prévenance; it. preuve f. d'obligeance; complaisance f; die –, womit er es mir sagte, la manière obligeante dont il me le dit; 4. (Dankbarkeit ꝛc) obligation, reconnaissance f; redevabilité f. (Néol.); jemn. viele –en schuldig seyn, haben, avoir beaucoup d'obligations, devoir beaucoup de reconnaissance à qn; 5. (Pflicht ꝛc) obligation f, engagement m; diese – entspringt aus dem Naturrechte, cette obligation est de droit naturel; Jur. persönliche, dingliche, zufällige, unbedingte, allgemeine, besondere ꝛc –, obligation personnelle, réelle, accessoire, pure et simple, générale, spéciale; mündlich eingegangene –, obligation verbale; eine eingegangene – nicht halten, revenir sur ses engagements; sich einer – überheben, se dispenser d'une obligation; sich in –en einlassen, s'engager.

Verbindung; pl. -en f. (das Verbinden; it. Zustand dessen, was verbunden ist; Punkt, wo zwei Dinge verbunden sind ꝛc) union, jonction, liaison f; intermédiaire m; die – der Bretter ꝛc, la jonction, l'assemblage des ais ꝛc; Chir. die – (einer Wunde) le pansement; die – (der Verband) des Schiffes, la liaison du vaisseau; die – der Theile zu einem Ganzen, la connexion, la liaison des parties d'un tout; compaction f; Chim. die – (zweier Stoffe) la combinaison de ꝛc; – (der Metalle) alliage m. ꝛc; organische, unorganische –en, combinaisons f. pl. organiques, inorganiques; Anat. insertion f, S. Einfügung; articulation f, S. Einlenkung; (bes.) (unbewegliche –) symphyse f; – der Glieder mit Bewegung, diarthrose f; (diese Sache) steht mit jener in –, ꝛ a de la liaison avec l'autre; (diese Wissenschaften) stehen in keiner – mit einander, ꝛ n'ont aucun rapport les unes aux autres, avec les autres; die – der Theile einer Rede, la liaison des parties d'un discours; es ist keine – zwischen diesen Begriffen, il n'y a point de connexion, de liaison entre ces idées; eine Frage mit einer andern in – bringen, rattacher une gestion à une autre; zwischen der Festung und dem Heere findet keine – Statt, il n'y point de communication entre la forteresse et l'armée; die – zu Wasser ist unterbrochen, hergestellt, la communication par eau, par mer est rompue, rétablie; die – eines Zimmers mit dem andern, la communication d'une chambre à l'autre; dieses Zimmer steht mit (einem andern) in –, cette chambre communique à ou avec ꝛ.

2. (unter Personen) liaison, relation, connexion f; rapport m; (zweier Mächte) alliance, confédération, coalition f, S. Bund, Bündniß; in eine eheliche – treten, se marier; die eheliche –, le mariage, le lien du mariage; union conjugale; la conjonction par mariage; eine – aus Neigung, un engagement d'affection; unerlaubte –, association f. illicite; in – mit jemn. stehen, être en liaison, en communication, en relation avec qn; avoir des relations avec qn ou qc; (beim Magnetismus) être en rapport avec qn; eine – eingehen, abbrechen, former, rompre une liaison; das Gefährliche seiner –en, le danger de ses liaisons; geheime –en (bes. der Studenten) sociétés secrètes; in – stehend (von Sachen, Materien) connexe.

Verbindungs-accord m. Mus. accord m. de liaison; **-arterie** f. Anat. grande artère cérébrale; **-bahn** f. (einer Eisenbahn) voie f. latérale; **-begriff** m. Log. (Verbindebegriff) Gr. (Copula) copule f; **-faden** m. pl. (des Bortenwirkers) fils m. pl. de jonction; **-galerie** f. Min. galerie f. de communication; **-gang** m. Bât. (geheimer Gang, welcher zwei Zimmer mit einander verbindet) coulon m; Fort. (unterirdischer Gang ꝛ) galerie f. de communication; **-kreis** m. Phys. (bei der Leydner Flasche) cercle conducteur de l'électricité; **-linie** f. (Verbindelinie, Communicationslinie) ligne f. de communication; **-mittel** n.

(Verbindemittel) moyen m. de communication, de lier, d'unir qc; -punkt m. Méc. point m. de réunion des machines; -röhre f. (Verbinderöhre) tuyau m. tube m. de communication; H. n. (an vielkammerigen Schalen) siphon m; -ſtelle f. point m. d'union; Anat. symphyse f; Bot. synzigie f; -ſtrich m. Gr. (Verbindeſtrich) trait m. d'union; tiret m; -thür, -treppe, f. porte f, escalier m. de communication; -wort n. Gr. (Verbindewort) copule f; it. conjonction f; -zahl f. chiffre m. des affinités chimiques; -zeichen n. (Verbindezeichen), S. Verbindungsſtrich; -zweck; pl. =en f. broche f. d'arpenteur.

Verbiſſen a. -es Holz, S. verbeißen.

Verbitten v. n. ſich etwas - (bitten, daß man etwas nicht thun dürfe) s'excuser de faire qc; prier qn de nous en dispenser; er hat es ſich verbeten, il a prié qu'on l'en dispensât, il s'en est excusé; 2. (bitten, daß etwas nicht geſchehe) prier qn de ne pas faire qc, de s'en dispenser, d'éviter qc; engager qn à s'abstenir de qc; dergleichen Bemerkungen verbitte ich mir, je vous prie de ne plus me faire, de m'épargner de telles ou de me faire grâce de telles remarques; ſich (alle Beileidsbezeugungen) -, prier qn de se dispenser de z; it. das verbitte ich mir! (in drohendem Tone) ne vous avisez plus de la faire; que cela ne vous arrive plus! n'y revenez pas!

Verbitter, s m. qui empêche ou détourne qc par ses prières.

Verbittern v. a. (bitter machen, meiſt fig.) rendre amer; aigrir; abreuver d'amertume; attrister; troubler; unſere Freude wurde dadurch verbittert, notre joie en fut troublée; cela a mis beaucoup d'amertume dans notre joie; jemn. das Leben -, rendre la vie amère, désagréable à qn; mettre de l'amertume dans la vie de qn; der Kummer hat (ſeine Jugend) verbittert, le chagrin a flétri z; it., S. erbittern.

Verbitterung; pl. -en f. amertume, aigreur f; it. S. Erbitterung.

Verbittlich a. adv. dont on peut s'excuser; excusable.

Verbläffen, S. Verbleffen.

Verblaſen v. n. av. h. (verſchnaufen) reprendre haleine; respirer; die Pferde - laſſen, laisser reprendre haleine, donner haleine aux chevaux; II. v. a. (durch Blaſen vertreiben) chasser en soufflant; (der Wind) hat den Nebel -, z a chassé ou dissipé le brouillard; Fond. - (vermittelſt eines Blaſebalges das Spießglas vom Golde abtreiben) affiner; fig. Peint. die Farben - (in einander übergehen machen) estumer les couleurs; 2. (blaſend verbringen) mehrere Stunden -, passer qs heures à jouer de la flûte z; 3. (durch Blaſen verbrauchen) die ganze Glasmaſſe iſt ſchon -, on a déjà soufflé, employé tout le verre; 4. (durch falſches Blaſen verderben) eine Flöte, ein Horn -, gâter une flûte, un cor à force de jouer faux; III. v. r. ſich - (falſche Töne blaſen) jouer faux sur un instrument à vent; IV. V-n, S. Verblaſenheit.

Verblaſenheit f. der Farben (auf einem Gemälde) ton léger des couleurs; ton légèrement ou faiblement prononcé.

Verblaſer, s n. Verr. paraisonier; cueilleur m.

Verblaſſen v. n. av. f., pâlir, blémir; das verblaßte Geſicht eines Todten, la figure blême d'un mort; dieſes Blau wird -, ce bleu grisera.

Verblatten v. a. garnir d'une feuille, de feuilles; Vign. den Wein - (Blätter an dem Weinſtocke abbrechen) effeuiller la vigne.

Verblättern v. a. (in einem Buche) perdre en feuilletant; perdre la marque, l'endroit où l'on était.

Verblauen v. a. av. f. bleuir.

Verblechen v. a. garnir, couvrir de fer-blanc.

Verbleffen v. a. av. h., Ch. (vom Birkgeflügel) se disperser; 2. v. r. ſich - (bei den Jägern) faire une bévue.

Verbleiben v. n. av. f. (bleiben) demeurer, s'arrêter, rester; bei ſeiner Meinung -, persister, persévérer dans son opinion; demeurer fidèle à son opinion; dabei ließ man es -, on en demeura là, on acquiesça à cela, on s'y arrêta; Chanc. ſein - haben, en demeurer ou en rester là; ne pas être changé; es hat dabei ſein -, c'est une affaire arrêtée, faite; (Höflichkeitsſprache) être toujours; demeurer; avoir l'honneur d'être; ich verbleibe Ihr z Diener (in Briefen) je suis votre z serviteur.

Verbleichen v. n. av. h. pâlir (tout à fait et pour toujours); devenir pâle, blémir; se décolorer; s'effacer; se ternir; (se) passer, se faner; die Tinte, die Schrift iſt verblichen, l'encre a blanchi, l'écriture est devenue pâle; (von Farben) se passer, s'effacer, se faner, S. verſchießen; verblichene Farben, couleurs passées, ternies, déteintes, délavées, fanées; die Roſen verbleichen auf ihrem Geſichte, le teint de ses belles joues se ternit, se fane; des Todes - (v.) (ſterben) mourir, décéder, trépasser; der Verblichene (der Todte) le défunt, le décédé, le mort.

Verbleien v. a. garnir, couvrir, mêler de plomb; (Waaren) -, plomber des z; Fond. das Erz -, allier la mine avec du plomb; la plomber; 2. v. r. das Erz verbleiet ſich ſelbſt, le minerai se plombe de lui-même, contient assez de plomb pour le départ; verbleieter Stein (aus der Zuſammenſchmelzung des Silbers mit Blei gewonnene Maſſe) pierre plombée.

Verblenden v. a. éblouir; (die Sonne) hat mich, hat meine Augen verblendet, z m'a ébloui, m'a ébloui les yeux; fig. éblouir, fasciner, aveugler, offusquer; illusionner, donner dans l'œil de z; (die Leidenſchaften) - die Vernunft, unſern Verſtand, z offusquent la raison, nous fascinent l'esprit; ſich durch Geld - laſſen, se laisser éblouir à l'or; durch den Glanz des Reichthums verblendet, ébloui de l'éclat des richesses; ganz verblendet, halluciné; verblendende Schlüſſe, raisonnements éblouissants, illusoires; Ch. den Zeug -, couvrir les toiles de branches, de rameaux; Arch. ein Haus mit - (mit Speiß z bekleiden) ravaler une maison; Expl. die Erze - (verſchmieren, verzimmern z, damit ſie Andere nicht gewahr werden) cacher, masquer le minerai ou les filons; die Gänge - (mit Brettern verſchlagen) boucher les filons; 2. V-n, S. Verblendung.

Verblendung f. (durch die Sonne z) éblouissement m; it. disgrégation f; die - einer Mauer, ravalement m. d'un mur; fig. éblouissement, aveuglement m; fascination, hallucination, illusion, phantasmagorie f; prestige m; (f. Eigenſinn) grenzt an -, z tient de la fascination; welche -, ſich einzubilden z! quel aveuglement de s'imaginer z! in fr. - ging er in die Falle, dans son aveuglement, il donna dans le piège; 2. (täuſchendes Ding) imposture f; es iſt eine bloße -, c'est pur prestige; il n'y a que du prestige à cela.

Verblicken v. n. av. h. Fond. das Silber hat verblickt (hat auf dem Treibherde geblickt) l'argent a jeté son éclair, a fait l'éclair, est affiné.

Verblinden v. n. av. f. devenir aveugle; perdre la vue; 2. v. a. ôter la vue, rendre aveugle.

Verblinken v. n. av. h. cesser de luire, de briller; die Sterne - (es wird Tag) les étoiles perdent leur éclat, disparaissent z.

Verblitzen v. n. av. h. cesser de faire des éclairs; fig. Augen, welche verblitzt haben, des yeux éteints, qui ne brillent plus, qui ont perdu leur éclat, dont l'éclat a disparu.

Verblüffen v. n. av. f. (ſchüchtern, ſcheu, beſtürzt werden) s'épouvanter, se déconcerter, se décontenancer; 2. v. a. jem. -, étourdir, épouvanter, intimider, décontenancer, interdire, interloquer qn; verblüfft, déconcerté; consterné; étourdi; perplexe; ganz verblüfft ſeyn, être tout épouvanté, tout étourdi, interdit, confus; rester tout sot; se déferrer.

Verblüfftſeyn n. décontenancement m.

Verblühen v. n. av. f. et h. (von Blumen) cesser de fleurir; passer; (die Veilchen) ſind, haben verblüht, z ont cessé de fleurir, sont passées; fig. (se) passer; se faner; s'évanouir; périr; Schönheit verblüht ſehr ſchnell, la beauté passe très-vite; eine verblühte Schönheit, beauté passée; it. (ſterben) mourir; 2. (von Bäumen) défleurir, S. abblühen.

Verblümeln v. a. cacher sous de petites fleurs, sous des fleurs; fig. (beſchönigen) pallier.

Verblümen v. a. émailler de fleurs, cacher sous des fleurs; cacher adroitement; verblümt, orné ou couvert de fleurs, fleuri; 2. fig. (in redneriſche Phraſen einhüllen, durch Anſpielung zu verſtehen geben) répandre des fleurs (de rhétorique) sur; envelopper dans un langage allégorique; verblümt, figuré; allégorique; fam. entortillé, e; jemn. et. verblümt ſagen, dire qc à qn en termes couverts; fam. dorer la pilule à qn; verblümte Rede, paroles couvertes; verblümter Ausdruck, terme impropre; verblümte Redensarten (allegoriſche) expressions figurées, allégoriques; allégorisme m; verblümt reden, parler figurément, en figures, allégoriquement, en allégories; allégoriser.

Verblümung f. (Allegorie) allégorie [f.

Verbluten v. n. av. h. et f. perdre tout son sang; faire une grande perte de sang; eine Wunde - laſſen, laisser saigner une plaie; Poét. f. Leben -, perdre la vie avec son sang; 2. v. r. ſich -, perdre tout son sang, mourir d'une perte de sang, succomber à une, périr d'une hémorrhagie; perdre des flots de sang; perdre la vie avec son sang; it. die Wunde hat

sich verblutet, la plaie a cessé de saigner; fig. sich – (erschöpfen) fam. mettre tout son bien, tout son argent à une entreprise; se ruiner par ses dépenses; die Sache hat sich verblutet (ist in Vergessenheit gerathen) la chose est assoupie, a été mise en oubli, on n'y pense plus; II. V–n, S. Verblutung.

Verblutung f. perte f. de sang; hémorrhagie grave, mortelle; mort déterminée par une hémorrhagie; aus der Nase, hémorrhagie nasale; an einer – sterben, mourir d'une perte de sang.

Verbodmen v. a. (ein Schiff) –, hypothéquer, assurer ɛ; Ton. (ein Faß) –, foncer, enfoncer ɛ.

Verbohlen v. a. garnir de madriers.

Verbohren v. a. (Löcher) –, percer ɛ mal, à faux; (diese Löcher) sind –, ɛ ont été mal percés; 2. Charp. ein Gebäude – (durch hölzerne Nägel verbinden) cheviller un bâtiment; II. v. r. sich – (im Bohren verfehlen) percer mal, à faux. [fier.

Verböllen v. n. av. f. s'enfler, se gon-

Verbollwerken v. a. (eine Stadt ɛ) –, couvrir, environner de bastions; barricader, fortifier; fig. 2. v. r. sich –, se défendre, se fortifier, se mettre en état de défense. [cheviller ɛ.

Verbolzen v. a. Charp. (ein Schiff ɛ) –,

Verborgen v. a. (Geld ɛ) –, prêter de l'ɛ; (Waaren) –, donner, vendre à crédit des ɛ; abs. jemn. –, faire crédit à qn; 2. a. adv., S. verbergen; das –e, ce qui est caché; (Gott) sieht ins –e, ɛ voit ce qu'il y a de plus secret.

Verborgenerweise adv. couvertement, d'une manière cachée.

Verborgenheit f. état m. de ce qui est caché; secret m; obscurité f; état m. latent; in – leben, vivre dans l'obscurité, obscurément; mener une vie cachée, obscure.

Verborgensеyn n. gauchissage m.

Verborten v. a. garnir de galons; galonner.

Verbös a. adv. (weitläufig, geschwätzig, breit) prolixe, diffus, e; verbeux, se.

Verbosen v. n. av. f. devenir méchant; 2. v. a. rendre méchant; II. v. r. sich –, devenir méchant.

Verböſern v. a. empirer; 2. v. r. sich – (böser werden) empirer.

Verbosität f. (geschwätzige Umständlichkeit) prolixité, diffusion, verbosité f.

Verbot, es; pl. -e n. défense, prohibition f; Prat. gesetzliches, richterliches Privat–, testamentarisches –, inhibition légale, judiciaire, privée ou particulière, testamentaire; Straf–, inhibition générale; einfaches –, inhibition nue ou simple; – (fortzubauen) nonciation f; ein – erlassen, ergehen lassen, défendre, prohiber, inhiber; ein – abschaffen, déprohiber qc (Néol.); das – der Zweikämpfe, la défense des duels; – (gewisser Waaren) prohibition f. de ɛ; das – Gold, indische Zeuge ɛ zu tragen, la défense de l'or, des indiennes; le décret des étoffes des Indes; das – der Amtsverrichtungen auf eine Zeitlang, interdiction f; das – des öffentlichen Gottesdienstes, interdit m; das – eines Buches, suppression f. d'un livre; Expl. – zur Handarbeit, défense f. de travailler; Mus. –e Quinte, Octave, quinte, octave f. défendue.

Verbot-brief, -schreiben n. lettre f. d'inhibition.

Verboten, S. verbieten.

Verbrämen v. a. border de pelleterie; (einen Pelz ɛ) mit Zobel–, garnir, chamarrer ɛ de zibeline; it. einen Hut ɛ mit Tressen –, garnir un chapeau ɛ de galons; mit Tressen verbrämte Weste, gilet galonné; Grav., Com. verbrämte Waaren, marchandises f. pl. de contrebande, contrebande f; –e Zeit, temps où la danse, la chasse, la pêche est prohibée, défendue; eine Kupferplatte –, border une planche avec de la cire; faire un bord de cire autour d'une planche; fig. et. – (ausschmücken) embellir qc; 2. V–n. ɛ, S. Verbrämung.

Verbrämung f. bordure, garniture f. de ɛ; it. garniture, chamarrure; eine –von Hermelin, garniture d'hermine.

Verbrand m. (Feuerung) chauffage m; bois m. qu'on emploie à chauffer ɛ.

Verbrannt a. brûlé; consumé (par le feu); entamé ou noirci par le feu ɛ; cautérisé; (von der Sonne) hâle; basane; abus. brûlé; sphacélé; 2., S. verbrennen.

Verbraten v. a. (viele Butter ɛ) –, consommer, employer ɛ à rôtir qc; 2. (fehlerhaft braten) mal rôtir; it. (zu stark) faire trop rôtir; trop cuire; 3. (vor Hitze braten) brûler de chaleur.

Verbrauch m. Écon. (Consumtion) – des Holzes ɛ, consommation, consomption f. de bois ɛ; der – dieser Waare ist stark, il se fait une grande consommation de cette marchandise.

Verbrauchbar a. adv. qui peut être consommé; (objets) de consommation.

Verbrauchen v. a. (viel Holz ɛ zu et.) –, consommer, employer à ɛ; (dieser Goldschmied) verbraucht viel Gold ɛ, emploie beaucoup d'or; es wird viel Holz verbraucht, il se fait une grande consommation de bois; man verbraucht viel Wein, Holz ɛ in diesem Hause, il se fait une grande consommation de vin, de bois ɛ, on consomme beaucoup de vin, de bois dans cette maison; er verbraucht viel Papier, il lui faut, il use beaucoup de papier, il fait une grande consommation de papier; 2. (den Vorrath erschöpfen) alles Holz ist verbraucht, tout le bois est brûlé, consommé, employé; fig. (meine Geduld) war bald verbraucht, ɛ fut bientôt épuisée, à bout; II. V–n. consommation f; Syn. Verbrauchen, Abnutzen; beim Verbrauchen zerstören wir eine Sache od. geben sie weg; beim Abnutzen wird nur die Vollkommenheit einer Sache, wodurch sie uns nützlich wird, vermindert und zuletzt vernichtet.

Verbrauchſache f. objet m. de consommation. [la consommation.

Verbrauchſteuer f. impôt m. sur

Verbrauen v. a. (Malz, Hopfen) –, employer, consommer du ɛ, à brasser ou pour le brassage; der ganze Vorrath von Malz ist verbraut, on a brassé toute la provision de malt; tout le malt a été employé à brasser.

Verbraunen v. n. av. f. brunir; devenir tout brun. [brunir.

Verbräunen v. n. rendre tout brun;

Verbrausen v. n. av. h. et f. cesser de bruire; s'évaporer; (von einem Aufbrausen) se calmer; cesser de fermenter; den Wein ɛ – lassen, laisser bouillir le vin ɛ; fig. s'évaporer; (von Personen) er hat verbrauſt, il a jeté sa gourme, S. vertoben.

Verbrechen v. a. (völlig brechen) briser, casser, rompre; Expl. ein verbrochenes Feld (zum Bergbau bereits geöffnet; it. eingefallenes) terrain percé, entamé; it. mine encombrée; fig. autref. (statt brechen) rompre; Écr. sie haben den ersten Glauben verbrochen, ils ont faussé leur première foi; 2. et. – (ein Verbrechen begehen) faire une infraction à la loi; commettre une faute, un crime; Prat. commettre un délit; délinquer; ich habe nichts verbrochen, je n'ai rien fait de mal; je n'ai pas commis de crime; je n'ai fait de mal à personne; je suis innocent; was hat sie verbrochen? quel mal a-t-elle fait, a-t-elle commis? en quoi a-t-elle délinqué, failli, manqué? Féod., S. verwirken; 3. Ch. die Fährte, den Schweiß, den Anschuß – (die Fährte mit grünen Zweigen bezeichnen) briser, faire des brisées sur la voie ou les voies de la bête.

II. v. r. sich –, pop. (sich verrenken) s'éreinter; se démettre qe membre; avoir un os luxé, foulé, une luxation ou une foulure.

III. –, s n. crime m; Prat. délit m; empörendes, himmelschreiendes –, forfait m; ein – begehen, commettre, faire un crime; Pal. un délit; délinquer; die auf ein gesetzte Strafe, la peine, la punition, le châtiment d'un crime; das – ist schwer, läßt Begnadigung zu, le cas est grave, graciable; jemn. et. zum – machen, faire un crime à qn de qc; lui imputer qc à crime; reprocher qc à qn; man macht ihm ein – daraus, daß ɛ, on lui fait un crime de ɛ.

Verbrecher, s; -inn, criminel, le; forfaiteur; coupable m; (femme) coupable; délinquant m; délinquante f; zum – werden, se rendre criminel; sie erschien als eine –inn, elle parut comme une criminelle; it., S. Missethäter.

Verbrechercolonie f. colonie f. peuplée de malfaiteurs.

Verbrecheriſch a. adv. criminel, le; –ment; coupable; –e That, crime m; action criminelle; –e Wünsche, vœux criminels; – handeln, agir criminellement; d'une manière criminelle; (eine Frau) mit –en Blicken ansehen, regarder criminellement; –er Mann, –es Weib, homme criminel, femme criminelle.

Verbreiten v. a. répandre; disséminer; propager; verbreitet, répandu; diffus, Bot. perfus, e; einen angenehmen Geruch ɛ – (von Blumen und andern Sachen) répandre un parfum, une odeur agréable; (der Geruch) der sich aus einer Rose verbreitet, ɛ qui s'exhale d'une rose; (die Sonne) verbreitet das Licht, ɛ répand la lumière; eine Nachricht, ein Gerücht –, divulguer, répandre, débiter, publier une nouvelle ɛ; 2. v. r. se répandre, se propager; (diese Nachricht) verbreitet sich, ɛ circule; (sobald die Sonne aufgeht) – sich ihre Strahlen über den ganzen Gesichtskreis, il se fait une irradiation dans tout l'horizon; II. V–n, S. Verbreitung.

Verbreiter, s; -inn, qui répand, propage, publie, fait circuler ou divulgue qc; qui seconde la propagation de; propagateur, débitant, colporteur, propagandiste m; ein – von Neuigkeiten, un débiteur de nouvelles; der – (eines Nach-

druckes) le débitant ℰ; – (einer falschen Lehre) propagateur m. ℰ. [pandre.

Verbreitsam a. adv. facile à ré-

Verbreitung f. action f. de répandre; – der Lichtstrahlen, irradiation f; propagation ou diffusion f. de la lumière; – eines Gerüchtes, divulgation f. d'une nouvelle ℰ; – eines Irrthumes, propagation d'une erreur. [brûlable.

Verbrennbar a. adv. combustible;

Verbrennbarkeit f. Phys. – (des Holzes, der Luft ℰ) combustibilité f. ℰ.

Verbrennen v. n. av. f. être consumé ou détruit, se consumer par le feu; brûler; (Steine) – nicht, ℰ ne se consument pas par le feu; (Tannenholz) verbrennt schneller als ℰ, brûle plus vite que ℰ. II. v. a. (zum Einheizen ℰ) brûler; (dieses Holz) taugt nur zum –, ℰ n'est bon qu'à brûler, que pour brûler; man verbrennt hier Torf, Öl ℰ, on consomme, on brûle ici de la tourbe ℰ; it. (mein Hausrath) ist verbrannt (verbrennt) ℰ est brûlée, consommée; viel Licht –, brûler, consumer beaucoup de chandelle; 2. (durch Feuer zerstören) brûler; (vom Feuer) consumer qc; et. zu Asche –, réduire, convertir qc en cendres; incinérer qc; einen Brief –, brûler une lettre; einem Schweine das Haar –, griller un cochon; (die Alten) verbrannten (verbrennen) ihre Todten, ℰ brûlaient leurs morts; eine Stadt –, brûler une ville, la réduire en cendres; (vom Feuer, von einem Ätzmittel) entamer; sich die Finger am Licht –, se brûler les doigts à la chandelle; sich am heißen Brei den Mund –, se brûler la bouche avec de la bouillie chaude; sich beim Wärmen die Beine –, se griller les jambes auprès du feu; sich die Hände an den Nesseln –, se piquer les mains aux orties; fig. sich die Finger – (sich durch Übereilung ℰ einen Schaden zufügen) s'échauder, être attrapé; fam. sich das Maul –, s'attirer qc disgrâce par qc propos indiscret; P. ein verbranntes Kind fürchtet das Feuer, chat échaudé craint l'eau froide; 3. (durch das Feuer, durch zu große Hitze die gehörige Farbe, Gestalt, Beschaffenheit oder Güte von der Sonne verlieren) hâler, basaner; (von der Sonne) verbrannt, hâlé, basané, bronzé, brûlé, noirci ℰ; (die Sonne) hat ihr die Haut verbrannt, ℰ lui a brûlé, bruni, bronzé le teint, l'a halée; die Sonne verbrennt das Gras ℰ, le soleil brûle, dessèche, dévore l'herbe ℰ; (die Sonne) hat die bereifte Saat verbrannt, ℰ a broui les blés; verbrannte Früchte, fruits brouis; (der Bäcker) hat das Brod verbrannt (hat die Rinde zu schwarz werden lassen) ℰ a brûlé le pain; einen Braten von außen –, havir un rôti; Metalle – (zu lange glühen lassen) brûler des métaux; verbranntes (verbrenntes) Fleisch, de la viande brûlée; (der Frost) hat das Getreide verbrannt (beschädigt) ℰ a brûlé le blé; Med. verbranntes Blut (entzündetes) sang aduste; III. v. r. sich – (durch Feuer verletzen) se brûler; Sie werden sich –, vous vous brûlerez; IV. V–n, S. Verbrennung. [comburant, e, S. verbrennen.

Verbrennend a. Phys., Chim.

Verbrennens-werth, -würdig a. adv. qui mérite d'être brûlé ou qu'on le brûle.

Verbrennlich ℰ, S. verbrennbar.

Verbrettern v. a. garnir, fermer, couvrir de planches, défendre par des planches.

Verbrennung f. combustion, ustion, adustion, déstruction f. par le feu ou par le calorique; die Luft ist zur – eines Körpers nothwendig, l'air est nécessaire à la combustion; die – der Leichname, la combustion des cadavres; Ant. crémation f; die – einer Urkunde, le brûlement d'un titre; Agr. – der die Obstbäume abfressenden Insecten, coulinage m; die – zu Asche, cinération, incinération f; – eines Planeten, conflagration f. d'une planète; Chir. cautérisation f. (par le cautère actuel); (verbrennen mit Nesseln) urtication f: rasche –, combustion f. rapide; Chim. déflagration f.

Verbriefen v. a. confirmer, reconnaître par un acte écrit, par écrit; verbriefte Schulden (über welche man Brief und Siegel hat) dettes réconnues, confirmées par écrit; 2. v. r. sich für jem. – (schriftlich verbürgen) s'obliger pour qn par écrit; II. V–n, S. Verbriefung.

Verbriefung f. obligation f. par écrit; 2. (Urkunde) signature, obligation f.

Verbringen v. a. (das Geld) – (durchbringen) dissiper, gaspiller, manger son ℰ; die Zeit –, passer, perdre, fam. tuer le temps, S. zubringen; 2. V–n. ℰ, dissipation f.

Verbringer, s; -inn, S. Verschwender.

Verbrochen a, S. verbrechen.

Verbröckeln v. a. (Brod) –, émier, émietter du ℰ; 2. v. r. sich –, s'émier, s'émietter; it. se perdre en s'émiettant, en s'émiant.

Verbrocken v. a. Semmeln in die Suppe ℰ –, émietter des pains blancs dans la soupe.

Verbroden v. n. (zu Brod werden) devenir pain; die Meinung, daß der Leib Christi im Abendmahl verbrode, la doctrine de l'impanation; 2. v. a. et. –, convertir qc en pain, en faire du pain.

Verbrodung f. Cath. – des Leibes Christi im Abendmahle, impanation f.

Verbröfeln, S. verbröckeln.

Verbrücken v. a. mettre un pont à ℰ; it. joindre par un pont.

Verbrüdern v. n. donner (qn) pour frère (à qn); faire fraterniser (deux personnes); resserrer les nœuds (de la fraternité); 2. v. r. sich – (von einem Volke ℰ) se jurer fraternité, s'unir dans un sentiment d'amour fraternel; confraterniser, fraterniser; sich mit jemn. –, contracter un pacte, une convention de fraternité avec qn; die ganze Nation verbrüderte sich, toute la nation fraternisa; verbrüderte Personen (bei einer Verbrüderung) confrères; II. V–n. S. Verbrüderung.

Verbrüderung f. action f. de fraterniser; fraternisation f; 2. (verbrüderte Personen) confrérie, congrégation f.

Verbrühen v. a. (ein Huhn) –, trop échauder ℰ; sich die Finger –, s'échauder les doigts; er hat ein verbrühtes Bein, il a une jambe échaudée; die Blätter ℰ sind wie verbrüht (vom Froste) les feuilles sont comme rôties, brûlées; Bot. verbrüht Kraut (Rägeleingras) holosté m; mignonette f; fig. (die Bienen) wurden beim Verfahren verbrüht (von der Hitze) ℰ ont beaucoup souffert du chaud dans le transport.

Verbrüllen v. n. av. h. et f. Poét. cesser de rugir, de mugir; (der Donner) hat verbrüllt, ℰ a cessé, a cessé de gronder.

Verbrummen v. n. av. h. et f. (von einer Glocke ℰ) cesser de résonner, de frémir, de bourdonner.

Verbrunften v. a. Ch. cesser d'être en rut, S. abbrunften.

Verbrüsten v. a. Fond. (den Ofen) –, (mit einer Brust versehen) fermer le devant, la poitrine d'un fourneau.

Verbrüstung f. Charp. embranchement m.

Verbrüten v. a. (falsch brüten) mal couver; (die Henne) hat (die Eier) verbrütet, ℰ a mal couvé, n'a pas bien couvé.

Verbübeln v. a. (f. Geld ℰ) –, dépenser ℰ en polisson, (fe. Zeit) –, passer ℰ à faire des polissonneries, à polissonner.

Verbuben v. a. (f. Geld) –, dépenser ℰ en débauches.

Verbügeln v. a. (einen Korb ℰ) –, garnir ℰ d'anses; 2. (die Wäsche) –, mal repasser ℰ; gâter en repassant.

Verbügen v. a. Bouch. ein Schwein – (es nahe über dem Buge abstechen, und dadurch das Fleisch verletzen) donner le coup à un cochon au-dessus de l'épaule; 2. v. r. sich – (sich den Bug verrenken, von Pferden) se donner une détorse; se blesser au garrot.

Verbuhlen v. n. av. f. s'abandonner à un commerce, à un amour illicite; verbuhlt seyn, être adonné aux femmes; ein verbuhltes Weib, femme coquette, it. lascive; ein verbuhltes Ansehen, air lascif; it. air coquet; 2. v. a. (f. Geld) –, dépenser ℰ avec des femmes, en débauches; (fe. Zeit) –, passer ℰ avec des femmes, en débauches.

Verbuhltheit f. coquetterie f.

Verbum, s; pl. Verba n, S. Zeitwort.

Verbunden a. adv. lié; uni; joint; adhérent, e; H. u. connexe, conjoint; conné; cimenté; it. pansé: bandé; it. combiné; allié; amalgamé; it. anneré; it. ligné, S. verbündet; marié; it. obligé; ich bin Ihnen sehr –, je vous suis bien obligé! je vous ai beaucoup d'obligation, S. verbinden.

Verbünden v. a. allier, coaliser, associer, fédéraliser, confédérer, liguer; 2. v. r. sich –, s'allier, s'associer, se liguer, se coaliser; former une (con)fédération; er verband sich mit mehreren Mächten, il se ligua, s'allia, se confédéra avec plusieurs puissances; sie verbündeten sich zu ℰ, ils se confédérèrent pour ℰ; (mehrere Provinzen) haben sich verbündet, ℰ se sont fédéralisées; (mehrere Fürsten) haben sich gegen (diese Macht) verbündet, ℰ se sont coalisés contre ℰ; verbündete Fürsten, Mächte, princes m. pl. alliés ou coalisés; puissances f. pl. alliées ou coalisées; die verbündeten Staaten, Städte, Fürsten, Völker, les États confédérés, amis, les villes confédérées, liguées, les princes, les peuples confédérés, alliés; die Verbündeten, les alliés, les confédérés, les fédérés; H. d. F. les ligueurs; II. V–n. confédération, fédération f.

Verbündner, s; -inn, personne, chose qui lie, unit, coalise des États ℰ.

Verbündniß, S. Bündniß.

Verbürgbar a. adv. qui peut être cautionné.

Verbürgen v. a. et. –, cautionner,

garantir qc; être, se rendre caution, garant; se constituer garant; répondre de qc; das will ich –, j'en répondrai; verbürgt, qui a été ou qui est garanti; authentique; 2. v. r. sich für et. –, S. (et.) verbürgen; sich für jem. – (sich zum Bürgen für ihn machen) cautionner qn; (wenn das alle seine Schulden sind) so verbürge ich mich für ihn, ɛ je les cautionne; Einer für Alle, und Alle für Einen sich –, répondre corps pour corps; s'obliger solidairement; it. ich verbürge mich für ihn (für se. Rechtschaffenheit) je réponds de lui ɛ. S. stehen (für jem., für et.); 2. V–n, S. Verbürgung.

Verbürger, 6; -inn, répondant m, caution f, garant m.

Verbürgern v. n. av. f. (Bürger werden) devenir bourgeois; 2. (bürgerliche Sitten annehmen) prendre des manières bourgeoises ou roturières; II. v. a. (zum Bürger machen) recevoir qn bourgeois; an einem Orte verbürgert seyn, être bourgeois d'une ville ɛ.

Verbürgung f. cautionnement m; caution, garantie f.

Verbürgungs-mittel n. hypothèque f; **-wechsel** m. lettre f. de change par laquelle on cautionne qc.

Verbürsten v. a. öter en brossant; Charp. assembler par entailles.

Verbutten v. n. av. f. (klein und unansehnlich werden) rabougrir, se rabougrir; verbuttetes Holz, bois rabougri, mal venu; (dieses Thier, dieser Baum) verbuttet ganz. ɛ rabougrit tout-à-fait; ganz verbuttetes Kind, enfant tout rabougri; it. (dumm gemachtes) hébété, abruti.

Verbuttern v. a. employer à faire du beurre; sie hat die Milch verbuttert, elle a fait du beurre avec le lait; elle s'est servie du lait pour faire du beurre.

Verclausuliren v. a. Prat. (mit den nöthigen Bedingungen versehen) conditionner (p. u.). [couvrir ɛ.

Verdachen v. a. Bât. (ein Haus ɛ) –.

Verdacht, es; pl. e (p. u.) m. soupçon, ombrage m; Prat. suspicion f; leiser, starker –, léger soupçon, grand soupçon; einen – haben, hegen, avoir soupçon, avoir suspicion; – schöpfen, prendre du soupçon, entrer en soupçon, en suspicion; einen – wegen et. auf jem. haben, soupçonner, suspecter qn de qc; jem. wegen einer Sache im –e haben, avoir des soupçons contre qn de qc; in – kommen, être soupçonné; in dem –e stehen, gestohlen zu haben, être soupçonné de vol ou d'avoir volé; er steht im –e der Ketzerei, on le soupçonne d'hérésie; – erregen, erwecken, donner, inspirer du soupçon.

Verdächtig a. adv. suspect, e; d'une manière suspecte; de manière à inspirer ou faire naître, à éveiller des soupçons; Ihr Stillschweigen ist mir –, votre silence m'est suspect; –e Reden, Handlungen, discours suspects, actions suspectes; (dieser Mensch) sieht mir – aus, ɛ m'a l'air suspect; je n'ai pas bonne opinion de ɛ; jem. – machen, rendre qn suspect; faire planer des soupçons sur qn; jem. – ansehen, regarder qn en dessous; man hielt se. Lehren für –, on suspectait sa doctrine; des Diebstahls sehr – seyn, être très-suspect, soupçonné de vol; sich machen, se rendre suspect; Gesetz gegen die –en, loi f. des suspects; ein –er Schriftsteller (nicht glaubwürdiger) auteur m. apocryphe; dies Goldstück ist –, cette pièce d'or est douteuse.

Verdächtigen v. a. (verdächtig machen) rendre suspect; 2. (in Verdacht haben) soupçonner, suspecter. [picion f.

Verdächtigkeit f. soupçon m; sus-

Verdächtigung f. suspicion f; Jur. Zustand der gerichtlichen –, état m. de prévention.

Verdachtlos a. adv. (keinen Verdacht habend; it. keinen Verdacht erregend) qui n'est pas soupçonneux; it. qui n'est pas suspect.

Verdachtlosigkeit f. absence f. de soupçon, de suspicion.

Verdachung f. Arch. chambranle m. à pignon.

Verdammen v. a. condamner, damner, réprouver; zur Landesverweisung verdammt, condamné à l'exil; jem. zum Tode –, condamner qn à mort, à la mort; Théol. (der ewigen Strafe schuldig erkennen) damner; ewig verdammt werden, être damné, réprouvé éternellement; die verdammten Seelen, die Verdammten, les âmes damnées; les damnés, les réprouvés; fig. (für straffällig erklären) (s. n. Nächsten, s. Benehmen ɛ) –, condamner, blâmer ɛ; eine Lehre –, condamner une doctrine; bin ich denn dazu verdammt ɛ? suis-je donc condamné à ɛ? fam. ein verdammter Böswicht (abscheulicher) un franc scélérat; verdammte Grundsätze, maximes damnables, condamnables; der verdammte Geiz! l'exécrable avarice! it. (als Ausruf der Verwünschung) eine verdammte Geschichte, ein verdammter Weg, verdammter Streich, une damnée histoire, une maudite histoire; maudit chemin; maudite affaire; ei verdammt! daß ɛ, peste! que ɛ; it. (Betheurung) ich will verdammt seyn, wenn ɛ, que je sois damné, si ɛ; Gott verdamme mich, wenn es nicht wahr ist! Dieu me punisse ou je veux être damné si cela n'est pas! 2. V–n, S. Verdammung. Syn. verdammen, richten, verurtheilen; richten bedeutet ein strenges Urtheil über Andere; verurtheilen setzt einen förmlichen Richterspruch voraus; verdammen ist ein starker Ausdruck für tadeln; verurtheilen nur von Personen, verdammen auch von Sachen.

Verdämmen v. a. fermer d'une digue; Artill. die Kammer und Kugel – (in dem groben Geschütze) bourrer un canon; 2. V–n, S. Verdämmung.

Verdammens-werth od. **-würdig** a. adv. condamnable, damnable, blâmable; –e Meinung, That, opinion, action f. condamnable, damnable ɛ.

Verdammenswürdigkeit f. blâme m. ɛ; damnabilité f.

Verdammer, 6 m. qui condamne, blâme qn ou qc, S. verdammen.

Verdämmern v. n. av. f. (dämmernd sich verlieren) se perdre dans le crépuscule; 2. v. a. (nur dunkel sehen lassen) voiler.

Verdammlich a. adv. condamnable, damnable, réprouvable, coupable; fort blâmable, exécrable; –e That, action f. condamnable, damnable; Ecr. es ist nichts–es an denen, die ɛ, il n'y a nulle condamnation pour ceux qui ɛ.

Verdammlichkeit f. blâme m; ce qu'il y a de damnable, de condamnable en qc.

Verdammniß f. (n.) condamnation, damnation f; Théol. peine f. du dam; Ecr. der Weg der zur – führet, chemin qui mène à la perdition; die – zuziehen, in die – ziehen, stürzen, damner; sich die – zuziehen, se damner; fam. sie sind in gleicher –, ils sont également punissables.

Verdammung f. condamnation f; Théol. damnation, réprobation f; die Lehre von der –, le dogme de la damnation; bei Strafe der –, sous peine de damnation.

Verdämmung f. Fort. – (einer Mine) bourrage m. ɛ.

Verdammungs-sucht f. manie f. de condamner; **-urtheil** n. condamnation f; es wird ein = gegen ihn ergehen, il y a aura condamnation contre lui; ein = aussprechen, prononcer condamnation; sich dem = e unterwerfen, subir condamnation; **-werth, -würdig,** S. verdammenswerth ɛ.

Verdampfen v. n. av. f. (von einer Flüssigkeit) s'évaporer; – lassen, laisser ou faire évaporer une liqueur; (verstopfen Sie die Flasche) daß der Geist nicht verdampft, ɛ pour que la liqueur, l'esprit ne s'évapore point; II. v. a. (verdampfen lassen) faire évaporer; 2. fam. viel Tabak –, fumer, consumer beaucoup de tabac; III. V–n. évaporation, vaporisation f; – des Salzwassers, bouillon m.

Verdämpfen v. a. faire évaporer; 2. viel Aepfel, Fleisch –, employer beaucoup de pommes, de viande en étuvées; 3. (diese Fichten) – das dazwischen aufsprießende Laubholz (ersticken es ɛ) ɛ étouffent le jeune taillis; l'empêchent de s'élever, de croître. [sation f.

Verdämpfung f. Pharm., Cuis. as-

Verdanken v. n. reconnaître; jemn. et. – (dankbar dafür seyn) savoir gré, être obligé, reconnaissant à qn de qc; it. jemn. et. –, zu – haben (von jemn. erhalten haben) être redevable, avoir l'obligation à qn de qc, devoir qc à qn; ich verdanke ihm mein Leben, je lui dois la vie; je lui suis redevable de la vie; das hat man fr. Güte zu –, on en est redevable à sa bonté; man hat es ihm sehr verdankt (gedankt) on lui en a su tout le gré du monde; on l'en a bien remercié. [beaucoup de malt.

Verdarren v. a. viel Malz –, sécher

Verdauen v. a. digérer; Fauc. induire; (f. Magen) verdaut nicht gut, ɛ ne digère pas bien; (diese Speisen) sind leicht, schwer zu –, ɛ sont de facile, de difficile digestion, sont difficiles à digérer; (die Gurken) sind schwer zu –, ɛ sont bien crus, sont difficiles à digérer; Fauc. das Futter zu schnell –, induire la gorge; fig. eine solche Beschimpfung ɛ kann ich nicht –, je ne puis digérer un tel affront ɛ; (es sind schöne Sachen in diesem Buche) aber sie sind nicht recht verdaut, mais elles ne sont pas bien digérées; 2. V– n, S. Verdauung.

Verdaulich a. adv. facile, aisé à digérer; de facile digestion; digestible.

Verdaulichkeit f. qualité f. de ce qui est facile à digérer; qualité (des aliments) qui (les) met dans un rapport convenable avec les facultés digestives; qualité digestive.

Verdauung f. digestion, coction f; die – befördern, stören, aider à la digestion, troubler ou empêcher la digestion; schlechte –, dépravation f. d'estomac, indigestion f; die – befördernd, concocteur, -trice; Méd. die – befördernde Mittel, remède digestif.

Verdauungs-gang m. promenade f. qu'on fait pour la digestion, pour digérer; **-geſchäft** n. acte, phénomène(s) m. (pl.) de la digestion; fonctions f. pl. digestives; digestion f; **-harn** m. urine m. du chyle; **-kraft** f. force digestive; faculté(s) f. (pl.) digestives; énergie, puissance f. des organes digestifs; **-loſigkeit**, S. **-ſchwäche**; **-mittel** n. moyen, agent m. qui aide la digestion, topique m; poudre f. digestive; digestif; remède digestif; **-organ** n. organe digestif ou de la digestion; **-preſſe** f. Physiol. action f. digestive de l'estomac sur les aliments; **-pulver** n. Pharm. poudre f. digestive; **-ſaft** m. fluide(s) qui aide(nt), qui favorise(nt) ou féconde(nt) la digestion, les sécrétions des organes digestifs et de leurs annexes: humeur digestive, fluide m. ou liqueur f. gastrique; **-ſchwäche** f. faiblesse, inertie f. des organes digestifs; digestion dépravée ou laborieuse; mauvaise digestion; digestions f. pl. lentes, laborieuses; trouble(s) m. (pl.); dérangement m. des fonctions digestives; indigestion f; Méd. dyspepsie f; **-ſtunde** f. heure f. de la digestion; **-werk** n. digestion f; **-werkzeug** n. Anat. organe m. de la digestion ou digestif; H.n. mit =en verſehene Thiere, animaux gastriques, gastérodèles m. pl; =e pl. appareil m. digestif.

Verdeck, es; pl. **-e** n. Mar. (auf einem Schiffe) pont m; das erſte –, le premier pont; oberſtes –, pont courant; glattes –, pont entier; gebrochenes –, pont coupé; loſes –, pont-levis m; oberſtes –, tillac m; unterſtes –, franc tillac; durchgehendes –, pont courant devant arrière; falſches – (die Kuhbrücke) faux-pont; Fahrzeug mit einem –e, bâtiment ponté; Fahrzeug ohne –, bâtiment non-ponté; plattes Fahrzeug ohne –, pont ras à l'eau.

Verdeckbalken m. pl. Mar. poutres f. pl. qui supportent le pont.

Verdeckbar a. adv. qui peut être couvert; qu'on peut couvrir ou cacher.

Verdeckbarkeit f. qualité f. de ce qu'on peut couvrir ou cacher; de ce qui peut être couvert ou caché.

Verdecken v. a. couvrir, cacher, voiler, masquer; den (Todten) –, couvrir le ꝛc; verdecktes Eſſen, plat couvert; Milit. verdeckt das Gewehr unter den linken Arm! l'arme sous le bras gauche! fig. mit verdeckten Worten reden, parler à mots cachés ou couverts; verdeckter Vorwurf, reproche détourné; ſc. Bosheit, den Schalk –, cacher sa malice; das Verdeckte (ſs. Benehmens) l'oblique de ꝛc; Écr. das noch verdeckte Evangelium (das verborgene) l'Évangile encore voilé; Fort. der verdeckte Weg (nach der Gegenböſchung des Grabens) le chemin couvert; verdeckte Kanonen, pièces cachées; 2. (mit einem Deckel ꝛc verſchließen) couvrir (d'un couvercle ꝛc); eine Öffnung –, couvrir une ouverture; 3. (zum Decken verbrauchen) man hat alle Ziegel verdeckt, on a employé toutes les tuiles (à couvrir); 4. (falſch decken, einen Tiſch ꝛc) ſie hat ganz verdeckt, elle a mal mis le couvert; II. V – n. action f. de couvrir; Astron. (augenblickliche Bedeckung eines Sternes durch den Mond) occultation f.

Verdeck-laß m. (sorte de) faux pont; **-planke**; pl. **-n** f. planches formant le pont; **-ſtrick** m. Ois. filet m. à'pinson; 2. Mar. (Deck von Tauen) pont de cordage.

Verdeckt a. caché, couvert, e; Artill. **-e Batterie**, batterie couverte; Jeu: **-e Karten** (im Pharao) cartes cachées; Mus. **-e Quinten und Octaven**, quintes et octaves couvertes; Méc. **-es Geſpärre**, arrêt caché; Agr. **-e Züge**, fossé couvert.

Verdehnen v. a. déformer en tirant; 2. ſc. Zeit. – (in Trägheit, Nichtsthun verbringen) passer son temps à ne rien faire, dans l'oisiveté, le désœuvrement; demeurer les bras croisés.

Verdenken v. a. (übel auslegen) trouver mauvais; prendre en mauvaise part; blâmer; Sie können mir es nicht –, daß ꝛc, vous ne pouvez me blâmer de ꝛc; vous ne trouverez pas mauvais que ꝛc; ich verdenke es ihm nicht, je ne l'en blâme pas; ich würde es ihm nicht verdacht haben, wenn er ꝛc, je n'aurais pas pris en mauvaise part, s'il ꝛc. Syn. **verdenken, verargen, verübeln**; verdenken, wenn man urtheilt, daß jem. ſich ſelbſt Schaden verurſacht, verargen wenn man glaubt er bereite Andern Nachtheil; was wir verübeln, betrachten wir als ein uns zugefügtes Unrecht.

Verderb, es m. s. p. ruine, détérioration f; – (der Lebensmittel ꝛc) dégât m; – der Zeit, perte f. du temps; 2. – des Obſts ꝛc (durch Fäule ꝛc) corruption f; fig. das iſt eben der –, voilà justement le mal; voilà le plus grand mal, le pis, S. Verderben (n.).

Verderbbar a. adv. qui peut être gâté, ruiné ꝛc, S. verderben.

Verderben v. n. irr. av. ſ. (zu Grunde gehen ꝛc) se gâter, se corrompre, s'altérer, dépérir, changer en mal, se détruire, se ruiner, se perdre, se détériorer; das Obſt, das Fleiſch ꝛc iſt verdorben, les fruits se sont gâtés, la viande s'est gâtée, corrompue; verdorbenes Fleiſch, viande infecte; (das Bier, der Wein) verdirbt (wird ſchal) ꝛc s'altère, se gâte, s'évente, s'exhale; verdorbene Waaren, marchandises viciées, gâtées, corrompues, dépéries, Com. tarées; man muß nichts – laſſen, il ne faut rien laisser perdre ou gâter; er läßt auf ſm. Gute alles –, il laisse tout dépérir dans sa terre; Schadloshaltung wegen deſſen, was an Möbeln verdorben worden iſt, verlangen, demander un dédommagement pour le dépérissement des meubles; (das Klavier) iſt verdorben, ꝛc est gâté: verdorben ſeyn (zu et.) être gâté ou corrompu; s'être altéré; avoir perdu ses qualités; n'être plus bon à qc; avoir manqué sa carrière; (zum Künſtler ꝛc) être (un artiste ꝛc) manqué; fig. verdorbene Sitten, mœurs corrompues, déréglées, dépravées; verdorbener Menſch, mauvais sujet; Théol. verdorbene Natur, verdorbener Wille, nature f. corrompue, volonté f. dépravée; 2. – (in ſn. Vermögensumſtänden) s'appauvrir, se ruiner; verdorbener Kaufmann, marchand dérangé dans ses affaires, perdu de crédit; ruiné; an ihm iſt ein Soldat (ein Schauſpieler ꝛc) verdorben (er wäre ein guter Soldat ꝛc geworden) il eût fait un bon soldat ꝛc; vor Hunger ꝛc – (umkommen) périr, mourir de faim ꝛc, succomber à la faim.

II. v. a. rég. gâter, endommager, ruiner, détériorer, perdre, corrompre, dépraver, pervertir, vicier, détraquer, gaspiller, démoraliser, déranger, compromettre; fam. abîmer; (der Regen) hat die Wege verderbt, ꝛc a gâté les chemins; (der Mehlthau) hat das Getreide verderbt, ꝛc a perdu, gâté, ruiné les blés; (die große Wärme) verderbt das Fleiſch, ꝛc corrompt, gâte la viande; eine Uhr –, détraquer, déranger une montre; (ein Kleid) –, gâter, abîmer ꝛc; Sie haben dieſes Pferd ganz verderbt, vous avez détraqué ce cheval; (ſich) den Magen –, (se) déranger ou se gâter l'estomac; (se) donner une indigestion; (dieſe Speiſe) hat mir den Magen verderbt, ꝛc m'a ruiné, gâté, dérangé, détraqué, dévoyé, dépravé, debauché l'estomac; verdorbener Magen, estomac dérangé, altéré; indigestion f; altération f. des fonctions digestives; dyspepsie f. (habituelle); einen verderbten (verdorbenen) Magen haben, avoir l'estomac détraqué; die Säfte –, vicier, corrompre les sucs; verderbte (verdorbene) Säfte, sucs viciés; ſich den Geſchmack –, se dépraver le goût; ſie hat ihren Wuchs verderbt, elle s'est gâté la taille; ſc. Geſundheit durch Ausſchweifungen –, se ruiner la santé, ruiner sa santé par les débauches; ſich das Geſicht – (durch Leſen ꝛc) se gâter la vue; (die Blattern) haben ihr Geſicht verderbt, ꝛc lui a gâté le visage; Ein Wort verderbte (verdarb) Alles, un mot gâta tout; jemands Freude –, troubler la joie de qn; frustrer qn de ses espérances; durch ſc. Gegenwart verdirbt er (alle unſere Freude) ſa présence gâte ꝛc; es mit jemm. –, encourir la disgrâce de qn; se brouiller avec qn; es mit niemanden –, ne désobliger, n'offenser personne; es mit Allen –, mécontenter tout le monde; womit habe ich es bei ihr verderbt? en quoi ai-je démérité auprès d'elle? ich mag es nicht mit ihnen –, je ne veux pas les offenser, me brouiller, me mettre mal ou sur un pied hostile avec eux; mit mir hat er es verdorben, il a fait à moi; je ne veux plus avoir affaire à lui; die Sitten –, corrompre, dépraver, pervertir les mœurs; fig. ſ. Zorn drohte ſie zu –, dans sa colère il les menaça de les perdre, de leur ruine; jem. – (zu Grunde richten) perdre, ruiner qn; einen jungen Menſchen – (ſittlich) pervertir un jeune homme; pervertir, corrompre les mœurs d'un ꝛc; le démoraliser; (böſe Beiſpiele) – uns, ꝛ nous corrompent; Écr. der Leib und Seele – mag in die Hölle, qui peut perdre l'ame et le corps dans la gehenne; Théol. (verdammen) damner, réprouver; Écr. (die Sündflut) ſoll alles Fleiſch – (tödten) ꝛ détruira toute chair. Syn. **verderben, zu Grunde richten**; verderben deutet an, daß die innere Güte eines Dinges vermindert oder zerſtört wird; zu Grunde richten dagegen, daß ein Ding äußerlich in einen Zuſtand verſetzt wird, wo es nicht mehr beſtehen oder gebraucht werden kann. Auch deutet zu Grunde richten auf ein gänzliches Zerſtören.

III. v. r. ſich –, se perdre; se ruiner; ſich durch übermäßiges Trinken –, se ruiner, ruiner sa santé à (force de) boire; fig. ſich durch Sorgloſigkeit –, se ruiner, se

perdre par sa négligence, par son insouciance; être victime de sa –.

IV –, s n. (Handlung da man et. verdirbt, Ursache wodurch et. zu Grunde gerichtet wird) – (des Fleisches) corruption f. –; vor dem – bewahren, préserver de la corruption; 2. das – der Sitten, la dépravation, perversion, perversité, corruption, le dérèglement des mœurs; das – des menschlichen Herzens, der menschlichen Natur, la corruption du cœur humain, la dépravation, la corruption de la nature humaine; 3. (Untergang) perte, ruine f; in f. – rennen, courir à sa perte, à sa ruine; jem. ins – stürzen, conduire qn à sa perte, le perdre; Théol. der Weg des –s, le chemin, la voie de (de la) perdition; (die Weiber, waren f. –, l'ont ruiné, ont causé sa ruine.

Verderber, s; -inn, qui gâte –; destructeur, -trice; fripeur, -euse; corrupteur, -trice; ennemi, e; fam. gâte-métier, trouble-fête m, S. verderben; – (des guten Geschmackes, der Sitten) corrupteur, -trice; der – eines Handwerkes, gâte-métier m.

Verderberisch a. adv. qui ruine, gâte; qui aime, qui se plaît à ruiner, à gâter –, S. verderben.

Verderblich a. adv. (was leicht verdirbt) corruptible, qui se gâte facilement; sujet à la corruption, à se gâter, ouvert à la corruption; eine – e Waare, marchandise sujette à se gâter; 2. (Verderben bringend) ruineux, se; pernicieux, se; -ment; dangereux, se; -ement; fatal, e; -ement; funeste; d'une manière fatale, funeste; (diese Sache) kann für ihn leicht – werden, – peut facilement le ruiner, le perdre; der – e Krieg, la guerre ruineuse; ein – er Rechtsstreit, un procès ruineux; eine – e Lehre, une doctrine pernicieuse, corruptrice; ein – es Beispiel, un exemple pernicieux.

Verderblichkeit f. qualité f. de ce qui se corrompt; corruptibilité f; it. influence f. pernicieuse; action f. funeste; die – der (bösen Beispiele) la contagion des –.

Verderbniß f. it. –, es; pl. – e n. Chir. – der Knochen (Knochenfraß) carie f. des os; – der Säfte, cachexie f; fig. – der Sitten, corruption, dépravation f. des mœurs; – des Menschen, corruption f. de l'homme; – unsers Jahrhunderts, corruption, dépravation de notre siècle; das Fleisch vor der – bewahren, préserver la viande de la corruption; 2. (verdorbenes Ding; it. Verderben bringende Sache) chose corrompue, gâtée, altérée, it. qui corrompt, gâte, ruine.

Verderbtheit f. – (der Sitten) corruption, dépravation f. –; – des menschlichen Herzens, corruption f. du cœur humain.

Verderbung f, Verderbniß (2.).

Verdeuten v. a. (falsch deuten) mal expliquer; interpréter faussement, d'une manière fausse ou contraire à la vérité.

Verdeutlichen v. a. rendre clair, intelligible; expliquer clairement, intelligiblement; – Sie mir Ihre Idee, traduisez-moi votre pensée.

Verdeutschbar a. adv. qu'on peut traduire, rendre ou traduisible en allemand.

Verdeutschbarkeit f. qualité f. de ce qui est traduisible en allemand.

Verdeutschen v. a. traduire, rendre en allemand; germaniser; die Werke Homers verdeutscht durch Voß, les ouvrages d'Homère traduits en allemand par Voss; 2. (deutsch machen) rendre allemand; allemaniser, germaniser; II. V – n, S. Verdeutschung. [bar.

Verdeutschlich, S. verdeutsch-

Verdeutschung f. traduction f. en allemand; 2. (verdeutschte Übersetzung) traduction allemande; es gibt (von Homers Werken) mehrere –en, on a plusieurs traductions allemandes des –.

Verdichtbar a. adv. qu'on peut condenser; condensable. [f.

Verdichtbarkeit f. condensabilité

Verdichten v. a. (dicht machen) condenser; die Luft – (durch Zusammenpressung) condenser l'air; einen luftförmigen Körper –, fixer un corps gazeux; (die härtesten Körper) werden durch Kälte verdichtet, – se condensent par le froid; (das Wasser) läßt sich nicht –, l'eau n'est pas condensable; verdichtende Mittel, remèdes épaississants ou incrassants (v.); 2. v. r. sich –, se condenser; 3. V – n, S. Verdichtung; II. se. Zeit –, passer son temps à faire, à composer des vers. [presse.

Verdichter m, S. Verdichtungs-

Verdichtung f. condensation; compression f; rapprochement m; (der Luft –) condensation; (einer Flüssigkeit) concentration f.

Verdichtungspresse f. Phys. (Luftdichter, Compressionsmaschine) machine f. à compresser; condensateur m.

Verdicken v. a. épaissir; rendre épais ou consistant; condenser; concentrer; rapprocher (les molécules de qc); Méd. incrasser (v.); verdickend, qui épaissit; incrassant (v.); verdickt, épaissi; Pharm. anc. inspissé, e; einen Saft –, épaissir un sirop; verdickte Materie, matière épaissie, condensée; Méd. das Blut, die Säfte –, épaissir le sang, les humeurs; verdickende Arzenei, verdickendes Nahrungsmittel, médicament, aliment incrassant; (die Dünste) – die Luft, – épaississent l'air; 2. v. r. sich – (v.) s'épaissir; II. V – n, S. Verdickung.

Verdickung f. épaississement m; condensation, concentration f; rapprochement m; – (der Luft) épaississement m; condensation f. –; Phys. – zu einem festen Körper, fixation f; Physiol. – (der Säfte, des Blutes) épaississement m, incrassation f. (v.) –; (Verschleimung) conglutination f. (des humeurs); – des Parenchyms, sclérie f; – des Herzens, hypertrophie; zu – des Herzens gehörig, hypertrophique; – der Gebärmutter, épaississement de la matrice; – der Luftröhrenhaut, épaississement de la peau de la trachée-artère; Chim. inspissation f.

Verdict n. Jur. (Ausspruch) id. m.

Verdielen v. a. planchéier; garnir de planches; den Fußboden in einem Zimmer –, planchéier une ou mettre un plancher à une chambre.

Verdienen v. a. (durch Arbeit –) gagner; acquérir; viel Geld –, gagner beaucoup d'argent; dabei ist nicht viel zu –, il n'y a pas grand'chose (pas beaucoup) à gagner; verdientes Geld, argent gagné; f. Brod, fn. Unterhalt –, gagner sa vie, son pain; ich habe so und so viel daran verdient (dabei für meine Arbeit zu fordern) il me faut tant, vous me donnerez tant pour mon travail –; man verdient an dieser Arbeit kaum das Wasser, il n'y a pas de l'eau à boire à cet ouvrage; (der Schneider) verdient f. Brod mit der Nadel, – l'aiguille du tailleur est son gagne-pain; ich habe dieses Geld wohl verdient, j'ai bien gagné, mérité cet argent; fig. Geld muß wieder Geld – (einbringen) il faut que l'argent en rapporte de nouveau; l'argent profite en circulant; 2. et. – (desselben werth seyn) mériter qc; verdient, mérité; qui est dû à qn; Ehre –, mériter de l'honneur –; Strafe –, encourir une punition; die verdiente Strafe leiden, subir la peine qu'on a méritée; er hat fn. verdienten Lohn, il a été traité selon ses mérites, comme il le méritait; iron. er hat es wohl verdient, il l'a bien gagné; c'est bien sa faute, son dam; P. es ist f. verdienter Lohn, c'est (du) pain bénit; 3. sich um jem. verdient machen (Ansprüche auf seinen Dank – erwerben) bien mériter de qn; er hat sich um das Vaterland verdient gemacht, il a bien mérité de la patrie; ich habe das nicht um ihn verdient, je n'ai pas mérité cela de lui; das habe ich verdient, cela m'est bien dû, je l'ai bien mérité; die verdientesten Männer –, les hommes qui ont le plus de mérite; II. V – n. action f. de mériter; mérite m; it. gain, profit m.

Verdienst, es; pl. – e m. (was man durch Arbeit verdient hat) gain, profit, bénéfice m; viel, wenigen – dabei haben, y gagner beaucoup, peu; y faire un grand gain, peu de gain; y avoir beaucoup, peu de bénéfice, de profit; das ist mein ganzer – dabei, c'est tout ce que j'y ai gagné.

2. – n. (ohne Artikel) mérite m: nach – belohnt werden, être récompensé selon ses mérites, comme on le mérite; man behandelt ihn nach –, on le traite selon son mérite; Ecr. ist's aber aus Gnaden, so ist's nicht aus – der Werke –, or si c'est par la grâce, ce n'est plus par les œuvres –.

3. – n. (wodurch man sich Ansprüche auf Dank, Belohnung – Anderer erwirbt) mérite m; fig. titre(s) m. (pl.) à –; P. das – besteht nicht immer im Kleide, la robe ne fait pas le médecin; er hat das –, daß – il a le mérite de – ; f. – anerkennen, reconnaître son mérite; fe. geringen –, son peu de mérite; jemn. ein – aus et. machen, faire un mérite de qc à qn; er rechnete sich dieß bei (fn. Obern) zum – an, il s'en fit un mérite, un titre auprès de –; (diese Handlung) hat in fn. Augen großes –, – est d'un grand mérite à ses yeux; das – des Leidens Jesu Christi, le mérite de la passion de Jésus-Christ; P. jeder hat f. –, chacun a son prix; fig. das – auszeichnen, distinguer le mérite, les gens de mérite.

Verdienst-adel m. noblesse concédée au mérite; **-gehalt** m. pension f; **-kreuz** n. croix, décoration f.

Verdienstlich a. adv. (Verdienst bringend) – es Gewerbe, métier m. où l'on peut gagner qc; 2. (ein Verdienst in sich enthaltend) méritoire, -ment; (diese Handlung) ist sehr – in meinen Augen, – est d'un grand mérite à mes yeux; (das Almosen) ist –, – est méritoire; um auf eine – e Weise Almosen zu geben, muß man –, pour faire l'aumône méritoirement, il faut –; Christi – es Leiden, les mérites de la passion de Jésus-Christ.

Verdienſtlichkeit f. qualité f. de ce qui est méritoire; ce qu'il y a de méritoire; mérite, prix m; valeur f.

Verdienſtlos a. adv. (keinen Verdienſt habend) sans gain, sans profit; – ſeyn, ne rien gagner; verdienſtloſe Zeiten, temps où l'on ne peut rien gagner; 2. (kein Verdienſt habend) sans mérite; dépourvu de mérite.

Verdienſt-medaille f. médaille f. pour le mérite; –orden m. H. d'All. ordre m. pour le mérite; –reich a. adv. de grand mérite; plein de mérite; –voll a. adv. qui a beaucoup de mérite; plein de mérite; =er Mann, homme m. de mérite, qui a bien mérité (de la patrie ℥); homme distingué; –es Unternehmen, entreprise f. de beaucoup de mérite, très-méritoire.

Verding, es; pl. –e n. action f. d'arrêter une place, une condition ℥; marché m; convention f; accord m. d' ℥; 2. (Vermiethung) louage m; (einer Arbeit) tâche f; forfait m. [marchés à forfait.

Verdingbuch n. régistre m. des

Verdingen v. a. rég. irr. (ein Kind) in die Koſt –, mettre ℥ en pension; er iſt bei einem Kaufmann in die Koſt verdungen, il est en pension chez un marchand, (einen Jungen) in die Lehre –, mettre ℥ en apprentissage; jemn. eine Arbeit –, donner à qn un ouvrage à la tâche; einem Baumeiſter ein Gebäude überhaupt –, faire un forfait avec un architecte pour un bâtiment; Arbeiten –, traiter à forfait pour travaux; 2. jemn. ſe. Zeit, ſe. Kräfte –, vouer son temps, ses forces à qn pour un certain prix; 3. V – n, S. Verdingung.

II. v. r. ſich – (um einen Lohn zu einer Arbeit) se louer; prendre condition; se mettre en condition; ſich an einen Herrn –, s'engager, se louer au service d'un maître; entrer en condition chez qn.

Verdinger, s; -inn, qui met qn en pension; qui arrête une condition, une place ℥; il. qui donne à la tâche ℥.

Verdingung f. Prat. (zu et.) marché m. à forfait; engagement, louage m; wer in – nimmt, marchandeur m, S. Verding. [contrat m. à forfait.

Verdingungsvertrag m. Prat.

Verdingt a. Prat. fait en vertu d'un contrat; –e Ehe, mariage m. basé sur un contrat.

Verdolmetſchen v. a. (jemn. et.) –, interpréter, traduire, expliquer ℥; ſe. franzöſiſch verdolmetſchte Rede, son discours rendu, traduit en français par un interprète; Ecr. Immanuel, das iſt verdolmetſchet Gott mit uns, Emmanuel, qui veut dire, Dieu avec nous; 2. V – n, S. Verdolmetſchung.

Verdolmetſcher m. interprète m.

Verdolmetſchung f. traduction, interprétation, explication f.

Verdonnern v. n. av. h. Poét. cesser de tonner; 2. v. a. verdonnert, comme frappé de la foudre; pop. das iſt ein verdonnerter Streich (ein verdammter) c'est une maudite affaire; ein verdonnerter Kerl! un diable d'homme! 3. v. r. fig. ſich – (ſich im Donnern verſehen, irren) tempêter, fulminer; gronder à tort, sans sujet, sans cause ou motif.

Verdoppeler, S. Verdoppler.

Verdoppeln v. a. die Wache –, doubler les gardes; den Sold der (Truppen) –, doubler la paie des ℥; ein Schiff – (mit einer zweiten Verkleidung) doubler un vaisseau; H. n. verdoppelt, doublé, redoublé; (bei den Inſecten) duplicatile; Bot. einwärts verdoppelt, induplicatif, ve; Charp. verdoppelter Balken, chevalet m; Gr. verdoppelte Sätze, jugements m. pl; eine verdoppelnde Partikel, particule réduplicative; fig. ſe. Schritte –, doubler le pas; ſe. Anſtrengungen – (vermehren) redoubler ses efforts ou d'efforts; den Widerſtand –, redoubler la résistance; ſn. Fleiß ℥ –, redoubler ses soins, redoubler de soin ℥; auf eine verdoppelnde Weiſe, réduplicativement; Mar. den Lauf des Schiffes –, doubler le sillage d'un vaisseau; 2. V – n, S. Verdopp(e)lung.

Verdopp'e)ler, s m. qui double; Card. (Werkzeug zum Umbiegen der Kartätſchenzähne) doubleur ou doublet m; Phys. (Duplikator) doubleur, duplicateur m; collecteur m. d'électricité.

Verdopp(e)lung f. doublement, redoublement m; Gr. – (eines Mitlauters) réduplication f. ℥; – einer Sylbe, réduplication d'une syllabe; Gr. gr. – der Anfangsbuchſtaben, redoublement m; – der Krankheit, redoublement m. de la maladie; diplasiasme m; Géom. – des Würfels, duplication f. du cube; 2. doublure f; Anat. – des Oberhäutchens, des Netzes ℥, duplication f. de la cuticule ℥; duplications f. pl; Mar., S. Doppelung; – gewiſſer Segel, tablier m; H. n. doublement m.

Verdopp(e)lungsfähig a. adv. duplicatile (Néol.).

Verdorben a. S. verderben; Soier. –e Seide, filoselle (faite) de mauvais cocons. [pravation f, S. Verderbniß.

Verdorbenheit f. corruption, dé-

Verdornen v. a. munir, garnir, enclorre, environner d'épines; fig. den Weg des Lebens –, semer, couvrir d'épines le chemin de la vie; rendre la vie pénible, désagréable.

Verdorren v. n. av. ſ. sécher; se sécher; devenir sec; se flétrir; se dessécher; se momifier; das Gras, die Blumen ℥ –, l'herbe, les fleurs sèchent; (dieſe Blumen) werden in der Sonne –, ℥ se grilleront au soleil; (die Bäume) verdorrten bis in die Wurzel, ℥ séchèrent sur pied; ein Baum, der oben am Gipfel anfängt zu –, arbre qui se couronne, qui se dessèche par la tête; verdorrend, qui se dessèche ℥; verdorrender Baum, arbre en retour; verdorrt, séché; flétri; hâlé; momifié, e; verdorrte Äſte, verdorrter Baum, branches sèches, arbre m. sec; eine verdorrte Hand haben, avoir la main exténuée, desséchée; 2. v. a. dessécher; haler; momifier; (Obſt ℥) rendre sec; sécher; II. V – n. état m. d'une chose qui sèche; dessèchement m; dessication f; hâle m; momification f.

Verdörren, S. verdorren.

Verdrängen v. a. déplacer; aus einer Stellung –, déloger d'une position; ich will Sie nicht von Ihrem Platze –, je ne veux pas vous déplacer; fig. jem. vom Amte –, déplacer, débusquer, supplanter qn; (ein neuer Günſtling) hat ihn aus ſm. Amte verdrängt, ℥ l'a débusqué de son emploi; einander –, se supplanter; (einen Schriftſteller) –, tuer ℥; 2. V – n. supplication f, S. Verdrängung.

Verdränglich a. adv. qui peut être déplacé. [supplantation f.

Verdrängung f. délogement m;

Verdrechſeln v. a. (viel Holz ℥) –, employer ℥ à tourner; 2. fam. ein Stündchen –, passer une heure à tourner; 3. (fehlerhaft drehen) tourner mal; gâter en tournant.

Verdrehen v. a. et. –, bistourner qc; den Schlüſſel –, fausser, forcer la clef; ein Schloß –, fausser, mêler une serrure; ſich den Arm (den Fuß) –, se détordre le bras ℥; ſie hat ſich das Handgelenk verdreht, elle s'est détordu le poignet; er hat ſich den Fuß verdreht (verrenkt) il s'est donné, il a une entorse au pied; die Augen wie (ein Beſeſſener) –, rouler, tourner les yeux comme ℥; verdreht, tordu; contourné, e; faussé; qui est porté ou maintenu dans une direction vicieuse; fam. distors; et. verdreht halten (verkehrt) tenir qc à rebours; fig. ein Wort, den Sinn einer Rede –, torturer, pervertir un mot, tordre, torturer, violenter, altérer le sens d'un discours, lui donner une entorse, le détorquer, le détourner; jemn. die Worte –, violenter ou torturer les, faire violence aux paroles de qn; die Thatſachen werden verdreht, les faits se dénaturent; das Recht –, détourner ou fausser le sens d'une loi, interpréter mal la loi; fausser la loi; fam. verdreht im Kopfe ſeyn (verrückt) être fou; ein verdrehter Kopf (ſchiefer) esprit biscornu, de guingois; 2., S. verdrechſeln; II. V – n, S. Verdrehung.

Verdreher, s m. qui détourne, torture, pervertit qc.

Verdrehtſeyn n. contournement m; distorsion f, S. Verdrehung.

Verdrehung f. torsion f; contournement m; Chir. – (eines Muskels ℥) détorse, entorse, distorsion, contorsion f. ℥; – des Mundes ℥, distorsion de la bouche ℥; die – der Augen im Kopfe, le roulement des yeux; Bot. die – der Blätter, contorsion ou intorsion f. des feuilles; fig. altération, interprétation f. fausse; die – der Worte, interprétation maligne des paroles.

Verdreifachen v. a. tripler; rendre triple; ſe. Ernte, eine Zahl – ℥, tripler sa récolte, un nombre ℥; 2. v. r. ſich –, devenir triple; tripler; der Stock hat ſich ſeitdem verdreifacht, le capital a triplé depuis; II. V – n, S. Vereinfachung.

Verdreifachung f. triplement m.

Verdreſchen v. a. Écon. (alles Getreide) – battre ℥; 2. (dreſchend verbringen) ſie haben mehrere Tage verdroſchen, ils ont passé plusieurs jours à battre le blé; ſich die Langeweile –, battre le blé pour tuer ou pour passer le temps.

Verdrieß, S. Verdruß.

Verdrießen v. a. et imp. av. h. chagriner, fâcher, irriter, dépiter, piquer qn; causer un déplaisir sensible, du chagrin à qn; contrarier (au dernier point); es verdrießt mich, die Sache verdrießt mich, cela me chagrine, me choque, me fâche; cela me cause du chagrin; dies hat ſie verdroſſen, cela les a choqués, peinés, affligés, attristés; les a désagréablement ou péniblement affectés; leur a causé du chagrin; es verdrießt uns, wenn ℥, nous avons du chagrin, nous sommes fâchés, piqués quand ℥; es verdrießt mich, daß ℥, je suis contrarié de voir ℥; es verdroß ihn, daß ihr es nicht gethan habt, il fut fâché, cela le fâ-

cha quevousne l'eussiezpasfait;(dieſeBeſchuldigung)verdroß mich am meiſten, ‚m'a piqué, m'a fâché le plus; ſich et. – laſſen, être vivement piqué de qc; Ecr. mich verdrießt zu leben, la vie ou l'existence m'est devenue ennuyeuse, à charge, me pèse; er läßt ſich weder Mühe noch Koſten – (ſpart weder ‚) il n'épargne ni peine ni dépense; ſich die Mühe nicht-laſſen, ne pas craindre la peine; ne pas reculer devant la peine; für (ſe. Freunde) muß man ſich ſeine Mühe nicht-laſſen, il ne faut point plaindre sa peine pour ‚; er läßt ſich nichts–, rien ne le décourage, ne l'abat, ne le rebute; il ne se rebute de rien.

Verdrießlich a. adv. (grämlich, launiſch) de mauvaise humeur; maussade; chagrin, e; morose; fâcheux, se; grondeur; dépiteux, se; -ment; endêvé; ennuyé; mécontent; fam. refrogné, e; -werden, feyn, se fâcher, se débiter, se chagriner, se mettre de mauvaise humeur; être chagrin; être de mauvaise humeur, maussade, morose; ein –er Menſch (welchen leicht et. verdrießt) homme chagrin; alte Leute ſind –, la vieillesse est morose, chagrine; er iſt von Natur –, das –e Weſen iſt ihm angeboren, il est naturellement chagrin, il est né chagrin; jem. – machen, dépiter, fâcher, irriter qn; le mettre de mauvaise humeur; indisposer qn; über et. – ſeyn, être fâché de qn; –e Miene, air chagrin; mine alongée; –es Ausſehen, réchignement m; 2. (Verdruß erweckend) contrariant, e; désagréable; fâcheux, se; -ment; chagrinant, e; ennuyeux, se; rebutant; dégoûtant; pop. fichant, e; eine –e Nachricht, nouvelle chagrinante, attristante; eine –e Geſchichte, fâcheuse affaire; eine –e Arbeit, travail rebutant, dégoûtant; –er Menſch, homme fâcheux; fam. in –en Umſtänden ſeyn, être sur le gril; – ſeyn, être contrariant; contrarier qn; das iſt mir ſehr –, j'en suis bien fâché, j'en ai bien du chagrin; das –e bei der Sache, le fâcheux de l'affaire; das lange Warten iſt mir –, je m'ennuie, il me fâche d'attendre si longtemps; –es Wetter, temps morne, fâcheux, maussade.

Verdrießlichkeit f. (einer V.) mauvaise humeur; indisposition f; – eines Geſchäftes, le fâcheux, le désagréable d'une affaire; 2. pl. –en (verdrießliche Sache) fâcherie f; chagrin, déplaisir m; contrariété f; désagrément m; ein Anlaß zu –, sujet m. de fâcherie; in – mit jemn. gerathen, se brouiller avec qn; ſie geriethen beim Spiele in – mit einander, ils se prirent de querelle ou il s'éleva une querelle, une dispute, une altercation entre eux au jeu; um alle –en zu vermeiden, pour éviter tout désagrément, tout accident fâcheux; jemn. –en verurſachen, donner du chagrin, des dégoûts à qn; le chagriner; er hat ſich –en zugezogen, il s'est attiré des affaires fâcheuses ou de fâcheuses affaires.

Verdringen v. a. jem. –, déplacer, déloger, supplanter qn; 2. V – n. délogement, déplacement m; supplantation f.

Verdröhnen v. n. av. ſ. cesser de trembler, de gronder, S. dröhnen.

Verdroſſen a. adv. ennuyeux, se; mécontent; dégoûté, e; de contre-cœur; de mauvaise grâce; (faul, läſſig, nachläſſig) nonchalant, e; paresseux, se; zu Allem-ſeyn, être ennuyé, dégoûté de tout; Ecr. werdet nicht-Gutes zu thun, ne vous lassez point de bien faire.

Verdroſſenheit f. humeur f. morose, maussade, ennuyée; mauvaise humeur; maussaderie f; dégoût, ennui, dépit m; paresse f. ‚.

Verdrucken v. a. viel Geld (viel Papier) –, employer beaucoup d'argent, de ‚ à l'impression; 2. (falſch drucken) imprimer mal; faire une faute en imprimant; commettre une faute ou des fautes typographique(s); transposer les mots; manquer l'impression; die Seiten eines Bogens –, transposer les pages d'une feuille; ein Wort –, faire une faute d'impression ou typographique dans un mot; it. mal imprimer un mot; 3., S. verderben.

Verdrücken v. a. (aus ſeiner Stelle drücken) déplacer en pressant; fig. (ungut für unterdrücken) supprimer; 2. (durch Drücken die Geſtalt verändern) plier faux; eine Haube –, chiffonner une coiffe; Expl. es hat der Gang verdruckt (verdrückt) (wenn er ganz ſchmal wird) le filon s'est serré, comprimé, a perdu en puissance, s'est rétréci.

Verdrückt a. Arch. –es Gewölbe (das keinen vollkommenen Bogen bildet) voûte surbaissée.

Verdruß, ſſes m. s. pl. (Ärger, Mißvergnügen ‚) déplaisir, dépit, chagrin, dégoût, regret m; grogne f; voller-ſeyn, plein de dépit; bien chagrin; er iſt voll – u. Unwillen, il a le cœur gros; jem. – erregen, verurſachen, causer, donner du chagrin à qn; le chagriner; le peiner; l'affliger; l'attrister; ich habe viel-davon, cela me donne bien du chagrin, du dégoût; ich thue dies aus –, je fais cela à contre-cœur; avec répugnance, contre mon gré, à mon corps défendant; das that er mir zum –ſſe, il a fait cela en dégoût de moi, pour me chagriner; zu Jedermanns –ſſe, en dépit de tout le monde; envers et contre tous; ſich – verbergen, cacher, dissimuler son chagrin; 2. (was Verdruß erregt) désagrément(s) m. (pl.); contrariété, amertume f; jemn. allen – anthun, faire à qn tous les chagrins, les déplaisirs possibles; it. (verdrießlicher Handel) es wird einen – geben, ſeyen, il y aura qe fâcherie; er hat – mit ihm gehabt, il a eu querelle avec lui; ich würde deßwegen nur – mit ihm bekommen, cela m'attirerait un démêlé, une contestation avec lui; pop. einen – haben (ausgewachſen ſeyn) être bossu, contrefait.

Verdrüßlich, S. verdrießlich.

Verdrüßlichkeit, S. Verdrießlichkeit.

Verdudeln v. a. fam. ein Stündchen –, passer une heure ‚ à frédonner ou en frédonnant.

Verduften v. n. av. ſ. s'évaporer, s'exhaler; (der Geruch) iſt ganz verduftet, ‚ s'est presque toute évaporée; 2. V – n. évaporation, exhalaison f.

Verdüften v. a. faire évaporer; transformer ou convertir en vapeur(s); 2. transformation ou conversion f. en vapeur(s).

Verdulden v. a. ſ. Leben ‚ –, passer sa vie ‚ à souffrir, dans les souffrances; avoir une vie, traîner une existence douloureuse.

Verdummen v. n. av. ſ. perdre l'intelligence; devenir stupide, rabêtir; 2. v. a. faire perdre l'intelligence; rendre stupide; abalourdir; hébéter; rabêtir; II. V – n. hébétation f; rabêtissement m; 2. abalourdissement, abrutissement m.

Verdumpfen v. n. av. ſ. (dumpf werden; p. fig.) perdre l'ouïe; devenir sourd; (der Donner) verdumpft, ‚ gronde sourdement; 2. v. a. (dumpf machen) eine Glocke –, rendre le son d'une cloche sourd; amortir le son d'une cloche.

Verdunkeln v. a. obscurcir; rendre obscur; offusquer; projeter son ou ses ombre(s) sur ‚; assombrir; rembrunir; fig. éclipser; effacer; ternir l'éclat de ‚; ein Zimmer –, rendre une chambre obscure; obscurcir une ‚; eine Farbe –, rendre une couleur plus foncée; (die Wolken) – den Mond, das Licht, den Tag, ‚ offusquent, obscurcissent la lune, la lumière, le jour; das verdunkelt mir mein Geſicht, cela m'offusque la vue; den Verſtand –, offusquer, obscurcir l'esprit; (die Schönheit der Tochter) verdunkelt die (der Mutter) ‚ obscurcit celle de ‚; (dieſer Dichter) verdunkelt (übertrifft) alle übrigen, ‚ éclipse tous les autres; (alle jene großen Männer) werden durch dieſen Helden verdunkelt, ‚ sont éclipsés par ce héros; ce héros a effacé tous ces ‚; (der Demant) verdunkelt alle (übrigen Edelſteine) ‚ défait toutes les ‚; (dieſe Handlung) hat ſn. Ruhm verdunkelt, ‚ a obscurci sa gloire; das verdunkelt ſn. Ruhm, c'est une éclipse à sa gloire; 2. v. r. ſich –, s'obscurcir; s'offusquer; s'assombrir; (der Himmel) fing an ſich zu –, ‚ commença à s'obscurcir; (ſ. Ruhm) fängt an ſich zu –, ‚ s'obscurcit; II. V – n., S. Verdunkelung.

Verdunk(e)lung f. (der Farben, der Sonne, der Hornhaut ‚) obscurcissement m; Chir. – der Kryſtalllinſe, cataracte f; fig. (auch der glänzendſte Ruhm, iſt einer – ausgeſetzt, ‚ est sujette à souffrir qe éclipse.

Verdünnbar a. adv. Phys. raréfiable; dilatable; rarescible. [f.

Verdünnbarkeit f. raréfactibilité

Verdünnen v. a. diminuer l'épaisseur de ‚; (ein Brett ‚) – amincir, amenuiser, dégrossir ‚; rendre ‚ plus mince; ein Stück Holz an einem Ende –, amenuiser un morceau de bois à l'un de ses bouts; einen Stein ‚, démaigrir une pierre ‚; den Papierzeug –, rafiner le papier; Arch. eine verdünnte Säule, colonne diminuée; Bot. ein verdünntes Kätzchen, chaton aminci ou atténué; (die Kanonenkugeln) verdünnten die Reihen der Krieger, ‚ éclaircirent, élaguèrent les rangs des guerriers; 2. (Flüſſigkeiten) –, atténuer, détremper ‚; rendre plus fluide, plus coulant; (die Farbe) –, délayer, rendre ‚ plus fluide; das Blut –, subtiliser, raréfier le sang; die Säfte –, atténuer les humeurs; Méd. verdünnend, atténuant, e; raréfactif, ve; raréfiant, e; ein verdünnendes Arzeneimittel, un atténuant, remède atténuant, raréfiant, délayant, épicérostique; verdünnende Mittel, des atténuants; (die Wärme) hat eine verdünnende Kraft, ‚ a une vertu raréfactive; die Luft –, raréfier, dilater l'air; 3. v. r. ſich –, se raréfier; II. V – n. amenuisement, amaigrissement, démaigrissement m, S. Verdünnung.

Verdünntſeyn n. amincissement m; rarescence f.

Verdünnung f. amincissement m; diminution f. de l'épaisseur ou de la concentration de qc; (am Obertheile einer Säu-

le) contracture f; (flüssiger Körper) raréfaction f; (durch das Feuer) subtilisation f; (der Farben, der Säfte) délaiement m; Méd. - der Knochen (krankhafte) amincissement des os; - des Blutes, raréfaction f. de sang; - des Herzens, amincissement des parois du cœur; - des Magens, diminution f. des tissus de l'estomac.

Verdünnungsmittel n. Méd. (welches die Säfte verdünnt) délayant, atténuant m; remède délayant, atténuant.

Verdünnern v. a. diminuer l'épaisseur; amincir; rendre plus mince; 2. V- n. amincissement m.

Verdünstbar a. adv. Phys. qui peut se vaporiser; vaporisable; évaporable.

Verdünstbarkeit f. Phys. qualité f. de ce qui est évaporable ou vaporisable.

Verdunsten v. n. av. f. s'évaporer, s'exhaler; Chim. se dégager; (der Weingeist) verdunstet sehr leicht, z s'évapore aisément; eine verdunstete Flüssigkeit, liqueur évaporée; 2. V- n. évaporation, exhalation f.

Verdünsten v. a. (eine Flüssigkeit) -, faire évaporer z; convertir ou transformer z en vapeur; Chim. dégager; 2. V- n, S. Verdünstung.

Verdünster m. Phys. (Gefäß zum Verdünsten einer Flüssigkeit) vaporisateur m.

Verdünstung f. Phys. évaporation f; die - an freier Luft, l'évaporation à l'air libre.

Verdünstungsmesser m. Phys. atmomètre m; zum - gehörig, atmométrique.

Verdünstungsmeßkunst f. Phys. [atmométrie f.

Verdupfen v. a. faire passer en touchant légèrement, en effleurant.

Verdursten v. n. av. f. mourir de soif; être dévoré par la soif; ich verdurste beinahe, je meurs ou j'expire presque de soif: je succombe presque à la soif: je n'en puis plus de soif; fam. - (großen Durst haben) avoir grand soif, être fort altéré.

Verdüsterer, s m. partisan m. de l'obscurantisme; propagateur m. du système de l'ignorance, de laisser les peuples dans les ténèbres de l'ignorance; fam. ignorantin m.

Verdüstern v. n. av. f. devenir sombre; s'obscurcir; 2. v. a. rendre sombre, obscur; assombrir; obscurcir; (ein Gemälde) -, rembrunir z; fig. (meine Ideen) verdüsterten sich, z se rembrunissaient, S. verdunkeln; II. V- n. obscurcissement, assombrissement m.

Verdutzen v. a. jem. -, étonner, étourdir, déconcerter, effarer, abasourdir, fam. interloquer qn; verdutzt werden, s'étonner, s'effarer; ganz verdutzt seyn, être tout étourdi, ébaubi, ébahi; fam. enfrasqué, pantois; er war verdutzt, il est resté tout sot; it. (dumm machen) hébéter, abalourdir; rendre lourd, stupide; 2. v. r. sich -, se déferrer; II. V- n. étourdissement, abasourdissement m; hébétation f; abalourdissement m.

Veredenen v. a. (eben machen) aplanir; rendre plat; changer en une plaine; 2. V- n. aplanissement m.

Verecken v. a. v. n. Ch. der Hirsch hat verecket, geht wieder hoch verecket (hat sein neues Geweih aufgesetzt) le cerf a posé son bois.

Veredeln v. a. ennoblir, relever; rendre plus noble; anoblir; Obstarten, Pflanzen -, ennoblir, bonifier, améliorer, perfectionner les fruits, les plantes; en améliorer les espèces; die Schafe, Pferde z - (durch edle Widder, Hengste z) améliorer, ennoblir, perfectionner la race des brebis z; die Wolle -, améliorer, perfectionner la laine; das Herz durch Lesen (guter Bücher) -, ennoblir, élever le cœur par la lecture de z; veredelte Gesinnungen, sentiments ennoblis, relevés; (eine Sprache) -, purger z; (die Wissenschaften) - eine Sprache z ennoblissent une langue; die Erzeugnisse eines Landes - (sie verarbeiten) mettre en œuvre les produits d'un pays; veredeltes Metall, métal ouvré, mis en œuvre; Chim. eine Miner -, exalter un minéral; Alch. die Metalle -, exalter les métaux.

2. v. r. sich -, s'ennoblir; s'anoblir; it. s'améliorer; se perfectionner; Expl. der Gang veredelt sich, la mine devient plus riche; (die Erze) - sich, z devient plus riche; durch fleißigen Bau - sich die Früchte, les fruits z s'améliorent, se perfectionnent, s'ennoblissent par une culture soignée.

III. V- n, S. Veredlung.

Veredler, s; -inn, qui ennoblit, améliore, perfectionne, bonifie.

Veredlung f. ennoblissement, perfectionnement, anoblissement m; (der Früchte) amélioration, perfection f; - (der Sitten) épuration f. z; Chim. (der Metalle) exaltation f; Alch. maturation f.

Veregen v. a. Agr. den ganzen Tag z -, passer toute la journée ou la journée entière à herser.

Verehelichen v. a. (ein Mädchen) -, marier z; donner z en mariage; 2. v. r. sich mit einem Mädchen -, se marier avec une fille; l'épouser; II. V- n. mariage m.

Verehelichung f. mariage m.

Verehren v. a. honorer, révérer, respecter, adorer; faire grand cas de qn; ich verehre ihn von Herzen, je l'honore, je le respecte de tout mon cœur; die Gottheit -, révérer la divinité; ein Gott verehrendes Volk, peuple adorateur; fe. Geliebte -, honorer, respecter, révérer, adorer son amante; er verehrt (fe. Ältern) wie höhere Wesen, il vouait un culte à z; mein verehrtester College! mon très-honorable ou très-honoré collègue! die Heiligen -, vénérer les saints; Com. einen Wechsel - (honoriren) honorer une lettre de change, faire honneur à z; 2. jemn. et. - (ein Geschenk machen) faire présent ou don à qn de qc; lui donner qc en présent, S. schenken; er verehrte ihm ein Buch, il lui fit présent d'un livre, il lui donna un livre en présent; II. V- n, S. Verehrung.

Verehrens-werth, -würdig a. adv., S. verehrungswerth z.

Verehrer, s; -inn, qui honore, respecte qn, qc; adorateur, -trice; admirateur, trice; partisan m; er ist ein großer - dieses Schriftstellers, il est adorateur de cet auteur, il a une estime particulière pour z; ein - des schönen Geschlechtes, un adorateur du beau sexe; sie hat, zählt viele -, elle a beaucoup d'adorateurs; 2. (der jemn. et. verehrt) personne qui fait qc présent à qn.

Verehrlich a. adv. vénérable, respectable; hoch -e Herren! messieurs! très-vénérables, très-honorables z! Ihr -es Schreiben, votre honorée lettre; it. la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser; Com. la lettre dont vous m'avez favorisé.

Verehrschatzen v. a. Féod. (das Geld, welches der Lehnsmann an den Lehnsherrn bei Empfang des Lehns entrichten mußte, bezahlen) payer le relief.

Verehrung f. vénération f; respect m; adoration f; jemn. viele - bezeigen, témoigner beaucoup de vénération, de respect à qn; die - der Gottheit, le culte, la vénération de la Divinité; Théol. - des Herzens Jesu, cordicolisme m; 2. (das Beschenken) action f. de faire un cadeau, un présent; présentation f. (d'un cadeau); 3. pl. -en (Geschenk) don, présent m; douceur f; eine - bekommen, avoir un présent; er hat dafür eine kleine - bekommen, cela lui a valu qe douceur.

Verehrungs-werth, -würdig a. adv. vénérable, respectable, auguste; digne du plus grand respect; ein -würdiger Mann, homme vénérable, respectable; -würdige Freundinn! vénérable, respectable amie!

Vereiden v. a. Jur. (einen Zeugen z) -, obliger z par serment; assermenter z; Milit. die Truppen -, faire prêter aux troupes le serment de fidélité; 2. v. r. sich -, s'obliger ou s'engager par serment.

Vereider, s m. qui oblige qn par serment.

Vereidet a. juré, assermenté, e.

Vereidung f. prestation f. du serment de fidélité.

Vereigenen v. a. donner en propriété, en propre.

Verein, s; pl. -e m. union f; (unter Staaten) union, confédération, coalition, alliance f; gesellschaftlicher -, société, réunion f; cercle m; einen - schließen, conclure une union, S. Gesellschaft.

Vereinbar a. adv. qui peut s'unir, qui peuvent s'unir; compatible; conciliable; alliable; entre lesquels une combinaison est possible; (von Ämtern, Sitten z) compatible; (von Metallen z) alliable; (von Parteien, Schriftstellern, Lehrsätzen z) conciliable, concrescible; -e Flüsse, rivières communicables.

Vereinbaren v. a. unir, allier, réconcilier; das läßt sich -, cela peut s'arranger, se faire; cela est compatible; sich mit jemn. -, s'unir à qc, se liguer avec qn; 2. V- n, S. Vereinbarung.

Vereinbarkeit f. (zweier Ämter z) compatibilité f.

Vereinbarlich, S. vereinbar.

Vereinbarung f. union, incorporation f; (zweier Ämter) réunion, union f; es findet keine - dieser beiden Ämter Statt, il n'y a point de compatibilité ou il y a incompatibilité absolue entre ces deux charges.

Vereinen v. a. unir; zwei Dinge mit einander -, unir deux choses ensemble; 2. v. r. sich mit jemn. -, s'unir à qn, s'unir, se lier, se confédérer avec qn; vereint mit einander leben, vivre unis ensemble; vivre dans l'union, en harmonie, en paix, en bonne intelligence l'un avec l'autre; mit vereinten Kräften arbeiten, travailler de toutes ses forces, en réunissant ou rassemblant toutes ses forces; II. V- n, S. Vereinigung.

Vereiner, s m. qui unit, lle, joint.

Vereinfachen v. a. simplifier; rendre simple; die Staatsverwaltung –, simplifier le gouvernement; 2. V– n, S. Vereinfachung.

Vereinfachung f. simplification f.

Vereinigen v, a. unir, joindre, réunir, conjoindre, coordonner, englober; zwei Häuser (Gärten ɛ) mit einander –, unir, joindre deux maisons ɛ ensemble; zwei Gebäude ɛ so mit einander –, daß sie in gerader Linie mit einander fortlaufen, réunir deux bâtiments à un même niveau, raccorder deux bâtiments; mehrere Güter mit den seinigen –, incorporer, réunir plusieurs terres à la sienne; englober plusieurs terres dans la sienne; die Ränder einer Wunde mit einander –, affronter les lèvres d'une plaie; zwei Flüsse mit einander –, joindre deux rivières; die vereinigte Armee zweier Staaten, l'armée combinée de deux États; man suchte ihre Parteien zu –, on chercha à joindre, à rapprocher leurs brigues, à réunir leurs partis; die vereinigten Niederlande, les Provinces-Unies; Präsident der vereinigten Staaten, président de l'union; verschiedene Farben mit einander –, assortir plusieurs couleurs entre elles, l'une avec l'autre; verschiedenartige Sachen mit einander –, amalgamer (fam.); Adm. mehrere Straßen mit einander –, embrancher ɛ; (Leib und Seele) sind zu Einem Ganzen vereinigt, ɛ forment un tout réuni; in einen Mittelpunkt –, concentrer, centraliser; faire converger vers un centre commun; seine Bitten ɛ mit denen eines Andern –, joindre ses prières ɛ à celles d'un autre; wieder –, réunir; Gelehrsamkeit mit Gottesfurcht –, allier le savoir avec ɛ. S. verbinden; die Kräfte –, concentrer, joindre, réunir les forces; die Sonnenstrahlen –, réunir les rayons du soleil; den Bruder und die Schwester wieder mit einander –, concilier, réunir, réconcilier le frère et la sœur; mehrere Meinungen, Gesetze –, concilier plusieurs opinions, accorder plusieurs lois; Stellen der heiligen Schrift mit einander –, concilier les Écritures; vereinigt lebend oder wachsend, qui vit ou croît en société, social, e.

2. v. r. se joindre, s'unir, se lier; (beide Heere, beide Flotten) vereinigten sich, ɛ se joignirent, se réunirent; sich wieder –, se réunir; it. sich mit jem. (gegen einen Andern) –, se lier; se confédérer avec qn; se liguer ou coaliser, S. verbünden; sich mit einander –, s'incorporer; sich –, se marier; se rejoindre, se rallier; it. (sich versöhnen) se réconcilier, faire la paix; (die Sonnenstrahlen) – sich in dem Brennpunkte eines (Brennspiegels) ɛ se concentrent dans le foyer d'un ɛ; fig. sich über gewisse Punkte mit jemn. –, s'accorder ou tomber d'accord avec qn sur certains points; über diesen Punkt haben sie sich vereinigt, ils se sont mis d'accord, accordés, réunis, entendus sur ce point; die Gläubiger konnten sich nicht mit den Schuldnern –, les créanciers ne purent s'accommoder ou s'entendre avec les ɛ; Syn. (sich) vereinigen, (sich) aussöhnen, (sich) versöhnen, (sich) verständigen, (sich) wieder vertragen. Vereinigen und verständigen gehen meist blos auf Verschiedenheit in Meinungen, die übrigen setzen Beleidigungen voraus. Verständigen bedeutet, daß die Uneinigkeit auf einem Mißverständniß beruhte. Sich wieder vertragen weist auf eine leichtere, versöhnen und aussöhnen auf eine schwerere Beleidigung hin; aussöhnen drückt aus, daß in beider Herzen kein Groll zurückbleibt.

II. V– n, S. Vereinigung, Versöhnung, Verständigung.

Vereinigend a. agglutinatif, ve; –e Binde, Halsbinde, bandage contentif, bandage pour les plaies au cou; 2. Gr. ligatif, ve; Myst. unitif, ve.

Vereiniger, s, **-inn,** qui joint, unit ɛ une chose à une autre, avec une autre ɛ. [réunis.

Vereinigt a. Adm. –e Gefälle, droits-

Vereinigung f. (das Vereinigen) union, réunion f; rapprochement m; fig. conciliation f; accord; concours m; harmonie f, S. Verbindung, Einklang; die – zweier Flüsse ɛ, la jonction, conjonction de deux rivières ɛ; die – der Seele mit dem Leibe, l'union de l'âme avec le corps; die – der Gemüther, la conciliation des esprits; Anat. die – der Gefäße, l'abouchement des vaisseaux; die – der Lippen, la commissure des lèvres; fig. die – der Mächte (zu einem gemeinschaftlichen Zwecke) la coalition, la réunion des puissances, S. Verbindung; – (zweier Parteien) fusion f. ɛ; in – mit Andern läßt sich immer mehr bewirken, la réunion, le concours des forces, des agents produit toujours un plus grand effet; Rhét. – zweier Sylben, hyphénèse f; Théol. die – mit Gott (das gegenseitige nähere Verhältniß Gottes und der Menschen) l'union entre Dieu et les hommes; – der Confessionen, union f. évangélique; Bl. – der Wappen, réunion f. des armes; schnelle –, réunion naturelle des lèvres d'une plaie.

Vereinigungs-gang, S. Verbindungsgang; **-haut** f. Anat. (des Augapfels) la conjonctive; **-linie** f. Fort. ligne f. de communication; **-ministerium** n. ministère m. fusionniste; **-mittel** n. moyen f. de jonction, d'union, de communication; **-ort** m. lieu m. de rassemblement, de réunion, de ralliement; **-politik** f. politique f. fusionniste; **-punkt** m. point de réunion, de jonction ou de ralliement; Anat. (der Sehenerven ɛ) commissure f; zu einem = gehörig, commissural, e; Phys. (hinter der Linse) le point de convergence, le point de concours; le foyer; **-ruf** m. Mil. mot m. de ralliement; it. (Appell) appel m; **-vertrag** m. contrat m. d'union; **-weite** f. Phys. distance f. du centre commun; éloignement m; distance f. du point de concours ou du foyer (relativement à la lentille ou au miroir); **-wort** n. Gr. mot qui en joint deux autres; 2. (Wort, durch welches man sich vereinigt) mot m, parole f. de réconciliation; **-zeichen** n. (zwischen Wörtern ɛ) signe m. de rapprochement, de ralliement; signe m. qui indique des lettres à rapprocher.

Vereinlich a. adv. qui peut compatir; compatible. [S. vereinbar.

Vereinlichkeit f. compatibilité f.

Vereinsamen v. n. av. f. (einsam werden) être abandonné, délaissé, isolé, solitaire; vivre solitaire (ment), dans la solitude, l'isolement, l'abandon; 2. (einsam machen) rendre solitaire, isoler.

Vereinständniß, S. Einver-

Vereintblättrig a. Bot. gamophylle, gamopétale.

Vereinzeln v. a. (als einzeln hinstellen) isoler; mettre dans l'isolement, dans l'abandon; Gr. (zwei neben einander stehende Selbstlauter) – (einzeln aussprechen) séparer ɛ; prononcer ɛ séparément; 2. (einzeln oder in einzelnen Theilen von sich geben, verkaufen) vendre séparément, détailler; eine Bücher sammlung (Bilder sammlung ɛ) –, vendre en détail une bibliothèque ɛ; ein Gut –, démembrer une terre; das Werk wird nicht vereinzelt, on ne vend point séparément les volumes de cet ouvrage; it. (zwei Dinge, welche zusammen gehören; it. welche ein Paar ausmachen, von einander trennen) dépareiller, désappareiller; it. déparier, désapparier; man muß diese zwei Vasen nicht –, il ne faut pas dépareiller, désappareiller ces deux vases; Strümpfe, Handschuhe, Tauben –, déparier des bas, des gants; déparier, désapparier des pigeons; II. V– n, S. Vereinzelung.

Vereinzelung f. séparation f, isolement, démembrement m; vente f. en détail; Phys. insolation f; Néol. individualisation f.

Vereinzelungszeichen n. Gr. tréma m.

Vereisen v. n. av. f. se changer, être changé ou converti en fer; it. se changer, être changé, se convertir en glace; II. v. a. garnir de fer; III. V– n. changement m. ou conversion f. en fer, it. en glace.

Vereiteln v. n. av. f. (eitel werden) devenir, être vain, plein de vanité; 2. v. a. (eitel machen) rendre vain; (diese Lobpreisungen) vereitelten ihn, ɛ le rendirent vain, lui inspirèrent de la vanité.

II. ord. éluder, déjouer; faire échouer; rendre vain, inutile, sans effet; renverser; faire avorter; vereitelt, qui a échoué ou manqué; renversé; déjoué; déçu; vain, e; das Unternehmen, der Plan ist vereitelt, l'entreprise, le plan a échoué, est échoué; (alle meine Hoffnungen) sind vereitelt, ɛ sont détruites, évanouies, anéanties; vereitele mir diese Freude nicht, ne va pas détruire, gâter ma joie; (das Geschick) hat unsere Anstrengungen vereitelt, ɛ a trahi nos efforts.

Vereitern v. n. av. f. se couvrir, se remplir de pus; se terminer par la suppuration; s'abcéder, s'(ex)ulcérer; 2. v. n. et v. r. sich – (in Eiter verwandelt werden) suppurer; se tourner en pus; II. V–n, S. Vereiterung.

Vereiterung f. Chir. fonte f. purulente; suppuration f, travail m. suppuratif, exulcération, elcose f.

Vereit(e)lung f. action f. de faire échouer; renversement, anéantissement m; it. avortement, mauvais succès, échec m; déception, vanité f.

Verekeln v. a. (Ekel erregen) dégoûter; donner du dégoût; jemn. eine Speise –, dégoûter qn d'un mets; 2. v. n. av. f. (Ekel bekommen) inus. an et. –, concevoir un dégoût pour qc.

Verelenden v. n. av. f. (elend werden) tomber dans la misère; 2. v. a. (elend machen) rendre misérable, jeter dans la mi-

sère; it.(v.)(in's Elend verweisen) exiler qn; chasser, bannir qn de sa patrie.

Verendelnsdeich m. Hyd. portion f. de digue qu'on est tenu d'entretenir.

Verenden v. a. (völlig enden) finir tout à fait; terminer; achever; 2. v. n. av. s. (sterben, ord. Ch.) succomber, mourir.

Verengeln v. n. av. s. devenir un ange; revêtir une nature angélique; 2. v. a. jem. –, faire un ange de qn.

Verengen v. a. étrécir, rétrécir; étriquer; rendre plus étroit; resserrer; restreindre le diamètre ou le calibre de ɛ; contracter, rapprocher les bords ou les parois de ɛ; einen Raum, einen Weg –, étrécir un espace, un chemin; Charr. Radbänder –, châtrer de roues; fig. der Abschied verengt mir das Herz, les adieux me serrent, me resserrent le cœur; Expl. das Erz –, affiner le minerai; 2. v. r. sich –, se rétrécir, s'étrécir; der Fluß, der Weg verengt sich allmählig, la rivière se rétrécit, le chemin se resserre peu à peu; II. V– n, S. Verengung.

Verenger, s m, S. Verengerer.

Verengerer, s m. qui rétrécit qc; Anat. muscle m. constricteur; der – der Rachenmündung, le constricteur de l'isthme du pharynx.

Verengern, S. verengen.

Verengerung f. S. Verengung.

Verengerungstripper m. Méd. gonorrhée f. par suite d'un rétrécissement.

Verengung f. rétrécissement, étrécissement m; H. n. isthme m; Méd. constriction, coarctation f; die – der Vorhaut, phimosis f; – der Gefäße, rétrécissement m. des vaisseaux; sténochorie f; – der Harnröhre, rétrécissement du canal urétral ou de l'urètre; urétrosténose f; dazu gehörig, urétrosténotique; – im Herzen, rétrécissement m. des cavités du cœur; – der Pupille, myose ou myosie f; rétrécissement m. de la pupille, spasme m. pupillaire; – der Scheide, oblitération f. du vagin; colpostégnose f; – des Mastdarms, stricture f. du rectum; – des Mundes, rétrécissement de la mâchoire; – des Schlundes und der Speiseröhre, coarctation f. du larynx et de l'œsophage; scirrhöse, fallöse, krampfhafte –, dysphagie f. squirrheuse, calleuse, spasmodique; – durch schwämmige Auswüchse in der Speiseröhre, dysphagie, polypeuse, sarcomateuse, fongueuse; – des Thränensacks und des Nasenkanals, sténochorie f. (du sac lacrymal et du canal nasal); Mar. die – des Hinintertheils, l'aissade f. de poupe; l'échappée f.

Vererben v. a. (jemn. etw.) –, transmettre qc à qn par voie de succession; laisser, léguer qc à qn; 2. p. u. ein Gut –, transférer, transmettre, céder la propriété d'un bien moyennant une redevance; 2. v. r. sich –, passer à un autre par voie de succession; it. (von einer Krankheit) passer du père au fils ɛ; er hat sein Talent auf (s. Sohn) vererbt, il a transmis ou légué son talent à ɛ; son talent a passé à ɛ; II. V– n. transmission f. héréditaire; (eines Gutes) transport m. d'un bien par voie de succession.

Vererblichen v. a. rendre héréditaire.

Vererden v. n. av. s. se changer, être changé, converti ou réduit en terre; vererdete Körper, corps convertis, changés en terre; 2. v. a. (zu Erde machen) réduire, changer, convertir en terre; (der Rost) vererdet das Eisen, ɛ convertit le fer en terre; II. V– n. réduction, conversion f, changement m. en terre.

Vererzbar a. adv. minéralisable.

Vererzbarkeit f. minéralisabilité f.

Vererzen v. n. av. s. se minéraliser; 2. v. a. minéraliser; (die metallischen Dünste) – die Erdarten, mit denen sie sich verbinden, ɛ minéralisent les terres avec lesquelles elles se combinent.

Vererzend a. minéralisateur, trice.

Vererzt a. minéralisé, e.

Vererzung f. minéralisation f; réduction, conversion f. en métal.

Vererzungsmittel n. Métal. minéralisateur m.

Vereseln v. n. av. s. devenir âne, bête, lourd, stupide, comme un âne; 2. v. a. changer, métamorphoser, transformer en âne.

Veressen v. a. dissiper en mangeant; alles sein Geld –, manger tout son argent; 2. v. r. sich –, fam. trop manger; manger avec excès ou immodérément.

Verewigen v. a. éterniser, immortaliser; seinen Namen ɛ –, éterniser son nom ɛ; sie hat sich durch ihren Tod verewigt, elle s'est immortalisée par sa mort; it. unsere verewigten (verstorbenen) Freunde, feu nos amis; der Verewigte, le défunt; II. V– n, S. Verewigung.

Verewiger, s m. qui éternise, immortalise. [mortalisation f.

Verewigung f. éternisation, im-

Verfächeln v. a. chasser, pousser en éventant.

Verfachen v. a, S. verfächeln; 2. (in Fächer vertheilen) classer; Hydr. (mit einem Fachwerke versehen) garnir, étayer d'une charpente; II. v. r. sich mit jemand – (abfinden) s'accorder, transiger avec qn; III. V– n. classification f; 2. accord m, transaction avec qn.

Verfackeln v. n. av. s. s'user en flambant; das Licht ist verfackelt, la chandelle s'est bientôt usée, parce qu'elle flambait; 2. v. a. viel Licht –, user beaucoup de chandelles en courant çà et là.

Verfahrbar a. adv. qu'on peut transporter, transportable.

Verfahrbarkeit f. qualité f. de ce qui est transportable.

Verfahren v. n. irr. Chanc. av. s. des Todes – (sterben) mourir, décéder; 2. av. s. et h. (auf eine gewisse Art handeln) agir, procéder; en user; traiter (qn ou qc); manier (qc); gut, schlimm, strenge ɛ mit jemand –, bien traiter qn, maltraiter qn, le traiter sévèrement ou rigoureusement, avec sévérité ou rigueur; en bien, mal user, en user durement avec qn; er ist in dieser Sache als ein Mann von Ehre –, en ce point il s'est comporté ou conduit, il a procédé ou agi en homme d'honneur; weislich, nach der Schärfe ɛ –, agir sagement, procéder à la rigueur; wenn ich nun mit dir so – sollte, si j'en usais de la sorte avec toi; Prat. wider jem. –, procéder contre qn; zum Urtheil –, procéder au jugement; so und so in et. –, procéder en qc de telle sorte; 3. av. h. et s. Expl. (das Feld mit Schächten öffnen) exploiter un terrain; 4. V– n. procédé m; conduite. démarche f; er ist mit ihrem – nicht zufrieden, il n'est pas content de leur(s) procédé(s), de leur conduite; Prat. das rechtliche –, la procédure; öffentliches und mündliches –, procédure publique et orale; nicht öffentliches und schriftliches –, procédure écrite; Öffentlichkeit des –s, publicité f. des débats; civilrechtliches, criminalrechtliches –, procédure civile, criminelle.

II. – v. a. (auf einem Fuhrwerke wegschaffen) Waaren –, transporter, exporter des marchandises par terre; voiturer des ɛ; Mar. das Ankertau auf dem Bratspill –, dépasser ou choquer le câble sur le virevaut; das Ankertau in den Klusen –, changer la fourrure du câble dans les écubiers; 2. Expl. einen Gang – (im Graben verfehlen) manquer un filon; den Zoll –, (sich ihm durch einen Umweg entziehen) frauder la douane, les droits; frauder la gabelle; 3. den Weg – (irre fahren) manquer le chemin, se tromper de chemin; s'écarter du chemin, s'égarer; se fourvoyer; 4. den ganzen Tag – (fahrend verbringen) aller, marcher toute la journée; Expl. seine Schicht – (die bestimmte Arbeit verrichten) faire sa tâche, fournir son poste; s'acquitter de sa besogne, de son travail; 5. Ch. der Hirsch verfährt die Ameisenhaufen (scharrt sie aus einander) le cerf détruit les fourmilières; Mar. ein Tafel – (die obern und untern Blöcke, wenn sie zusammen stoßen und nicht gebraucht werden können, von einander bringen) reprendre un palan; 6. die Wege – (durch Fahren aushöhlen) rompre, gâter, détruire les chemins; einen Acker –, gâter un champ en passant dessus avec la voiture; ein Kind –, S. überfahren; Expl. ein –es Feld (ein ausgebautes) terrain exploité, fouillé.

III. v. r. beide Fuhrwerke hatten sich in einander – (verwickelt) les deux voitures s'étaient prises l'une dans l'autre; Imp. sich – (die Form nicht weit genug unter den Ziegel schieben) faire peu ou trop avancer le train.

IV. V– n, S. Überfahrung; le ou les procédé(s); la conduite; la (les) pratique(s); la (les) manœuvre(s); la méthode; Jur. la procédure.

Verfahrung f. (der Waaren) transport m. par terre.

Verfahrungs-art f. mode m. de transport; 2. procédé m, manœuvre f; conduite f; it. méthode f; **-lehre** f. (Wissenschaft) méthodologie f; zur – gehörig, méthodologique; 2. (Lehrbuch) traité m. méthodique ou de méthode; **-weise,** S. -art.

Verfalben v. n. av. s. v. r. jaunir; er ist ganz verfalbt im Gesichte, il a le visage tout jaune.

Verfall, es m. s. p. (eines Hauses ɛ) dépérissement m; décadence, décrépitude, ruine f; délabrement m; dégradation f; fig. der – des römischen Staates, le dépérissement, le délabrement de l'empire romain; in – gerathen, kommen, tomber, aller en dépérissement, en ruine; déchoir; décliner; dépérir; se détériorer; seine Handlung geräth in –, son commerce commence à déchoir; der – der Künste und Wissenschaften, le dépérissement des arts et des sciences; der – seiner Angelegenheiten, seiner Gesundheit, le délabrement de

ses affaires, de sa santé; der – seiner Glücksumstände, l'abaissement, la perte de sa fortune; der – der Sitten, la corruption, la dépravation des mœurs; der – eines Gutes, le dépérissement d'un bien; (seine Güter) sind in einem großen –e, ꝛ sont dans un grand délabrement ou dépérissement; ein Gut in – kommen lassen, détériorer une terre; 2. Com. ꝛ der – (eines Wechsels) l'échéance f; der – (Verlust) eines Rechtes, la déchéance, la perte d'un droit; – des Credits, discrédit m; Prat. der – einer Klage die Ungültigkeit wegen der verfallenen Frist) péremption f. d'instance.

Verfallbuch n. Com. livre, carnet m. d'échéances.

Verfallen v. n. irr. av. ſ. (von Gebäuden ꝛ) tomber, s'en aller en décadence, en ruine; commencer à tomber, dépérir; se dégrader; déchoir; baisser; décliner: s'affaisser, s'amaigrir, S. verderben; eine –e Burg, château ruiné ou en ruines; fig. – (von den Sitten) se dépraver, se corrompre; (von einem Rechte) déchoir; se perdre; (vom Glück ꝛ) déchoir, baisser; (dieser Kaufmann) iſt – (hat Bankerott gemacht) ꝛ a failli, a fait banqueroute, a manqué ou fait faillite; an Kräften –, diminuer de forces; baisser, s'affaiblir; ſie verfällt immer mehr (wird immer magerer) elle maigrit, amaigrit de jour en jour; ein –es Geſicht, visage défait; it. autref. (ſterben) mourir, périr: 2. tomber (à l'improviste) (in etwas) (dans qc); s'engager; fam. donner (dans ꝛ); in Sünde und Laſter –, tomber dans le crime: er verfällt von Neuem in daſſelbe ungeregelte Leben, il redonne ou retombe dans le même travers; in ein Übel –, éprouver qc désagrément, qc mal; in die geſetzliche Strafe –, encourir la peine portée par la loi; in eine Geldſtrafe –, être à l'amende, être mis à l'amende; devoir payer l'amende; auf Lächerlichkeiten –, donner dans le ridicule; auf den Trunk –, s'adonner, se livrer à la boisson; 3. auf et. – (mit den Gedanken zufällig darauf gerathen) tomber sur qc; concevoir, avoir une idée; imaginer; wie verfällſt du darauf? comment tombes-tu sur ce sujet, sur cette idée? auf den wäre ich nicht – (hätte nicht vermuthet, daß der es ſey) je n'aurais pas soupçonné celui-là; je n'aurais pas pensé à lui ꝛ; auf eine Meinung –, concevoir une opinion; 4. se détourner; Esc. (den Stoß mit der Zweiten hoch avienten) lier l'épée; Mar. déchoir, dériver; das Schiff verfällt (wenn es v. ſm. Laufe abfällt) le vaisseau déchoit; 5. (von einer Zeit, Friſt, Wechſeln ꝛ) échoir; Procéd. périmer; cesser d'avoir une existence légale; être acquis à qn; was verfällt, échéable; die Zeit, der Wechſel iſt –, le temps est échu, la lettre de change est échue; –er Wechſel, lettre de change expirée; das Pfand iſt –, le terme, le délai convenu pour retirer le gage est expiré, est échu; Jur. –es Gut, bien dévolu; ſ. Recht iſt –, il est déchu de son droit; Féod. – (von einem Leben) tomber en commise; ein –es Vermächtniß, eine –e Erbſchaft (wozu keine Erben da ſind ꝛ) legs caduc, succession caduque; ſc. Güter ſind dem Könige –, ses biens sont acquis au fisc; die Klage iſt – (wegen Friſtverſäumniß) il y a péremption d'instance; l'instance est périmée, périe, n'a plus lieu; er hat die Klage – laſſen, il a laissé périmer l'instance.

II. v. r. ſich das Geſicht, die Hand –, se meurtrir ou contusionner le visage, la main en tombant; se faire des meurtrissures, des contusions au ꝛ.

Verfällen v. n. in eine Strafe – (od. bloß) –, condamner à une amende; ein Lehen – (durch einen Lehensfehler) laisser tomber un fief en commise; Chanc. (durch Erbfall an jem. fallen machen) das von ſm. Vater an ihn verfällte Gut, la terre qui lui est échue par son père, par la mort de son père; fam. ein Mädchen – (p. u.) séduire, déflorer, déshonorer une fille.

Verfäller, s m. qui condamne qn à une amende; it. qui laisse tomber son fief en commise.

Verfallgut n. S. Verfallſache.

Verfällig a. adv. confiscant, confiscable. [confiscable; contrebande f.

Verfallſache f. chose f. ou bien m.

Verfalls-erklärung f. confiscation f; **-fähig** a. adv. Jur. confiscant, e.

Verfalltag m. Com. jour m. de l'échéance; – eines (Wechſels) l'échéance d'une ꝛ; jem. auf den – bezahlen, payer qn à l'échéance, au terme. [confiscable.

Verfallwaare f. marchandise f.

Verfallzeit f. Com. – (eines Wechſels, Pfandes) l'échéance ꝛ; 2. (Zeit, da et. in Verfall gerathen iſt) temps m. de la décadence, du dépérissement.

Verfälſchbar a. adv. qui peut être falsifié, falsifiable.

Verfälſchbarkeit f. qualité f. de ce qui est falsifiable.

Verfälſchen v. a. falsifier, sophistiquer, frelater, fausser; altérer; Com. gourer; verfälſcht, falsifié; sophistiqué; frelaté; altéré; apocryphe; Silber, Metalle, Wein, Biſam ꝛ –, falsifier de l'argent, des métaux; falsifier, sophistiquer, frelater du vin, falsifier du musc; Münzen –, falsifier de la monnaie; die (Arzeneiwaaren) –, falsifier, sophistiquer les ꝛ; Jur. adultérer les drogues; das Datum –, falsifier la date; einen Vertrag, eine Handſchrift –, falsifier un contrat, une obligation; verfälſchte Sache, falsification f; verfälſchtes Spiel, faux jeu; eine verfälſchte Urkunde, acte falsifié; einen Text, eine Schriftſtelle –, falsifier, corrompre un texte, un passage; Taill. einen Rock – (einen falſchen Anſatz daran machen) mettre une fausse alonge à une jupe; 2. V – n. ꝛ. S. Verfälſchung.

Verfälſcher, s m. falsificateur, pseudographe, faussaire m; (homme) coupable d'un faux.

Verfälſchung f. (der Arzeneiſtoffe, Aktenſtücke ꝛ) altération, falsification f; Jur. adultération f; it. contrefaction, pseudographie f; – einer Waare, barat m; 2. pl. **–en** (et. Verfälſchtes) eine offenbare –, une falsification manifeste; es ſind mehrere –en in (dieſer Schrift ꝛ) il y a plusieurs falsifications dans ꝛ; die – eines Textes, einer Stelle, la corruption d'un texte, d'un passage; – (des Weines) frelaterie f; es iſt eine – in dieſem Weine, ce vin a été frelaté, sophistiqué.

Verfangen v. a. irr. autref. (in Beſitz nehmen) saisir; –e Güter, biens dont on a pris possession; 2. in Streit – (verwickeln) ſeyn, être embrouillé, compliqué dans une dispute; im Streit –e Güter, biens sur lesquels il s'élève, il y a des contestations; 3. Mar. die Wache – (übernehmen) relever le quart; 4. (aufhalten od. feſthalten) arrêter; Mar. ein Tau – (einen Stopper auf ein Tau ſchlagen) bosser un cordage; die Bötting – (auf dem Deck abſtützen) acorer les bittes; fig. autref. (zu Protokoll nehmen) dresser le procès-verbal.

II. v. r. ſich – (verwickeln) se prendre; s'entortiller; s'intriquer; s'embrouiller; s'embarrasser; Écr. verfange dich nicht an ihren Augenliedern, ne te laisse point prendre à ses yeux; ſich in dem Reden – (ſich widerſprechen ꝛ) se couper dans ses discours; der Wind hat ſich im Schornſteine, (in ſm. Mantel, in der Röhre) –, le vent s'est engouffré dans la cheminée ꝛ; ſich – (in heftiger Bewegung zu viel Luft einſchlucken) s'essouffler; 2. ſich – (unterfangen) avoir l'audace, avoir, prendre la hardiesse de ꝛ; s'enhardir jusqu'à ꝛ; entreprendre; 3. Ch. ſich –, S. (ſich) verbeißen; (der Hund hat ſich –, ꝛ ne peut pas démordre; it. (ſich verſchlagen, von Pferden) attraper une fourbature; dieſe Stute hat ſich –, cette jument est fourbue; 4. bei ihm verfangt ſich nichts, tout ce qu'on lui dit n'est d'aucun effet, est sans effet, ne sert de rien; est inutile, en pure perte.

III. v. n. av. h. (wirken) faire effet; (die Arzenei) will nicht mehr –, ꝛ n'a, ne fait plus d'effet, n'agit ou n'opère plus.

IV. V – n. Maréch. fourbure f.

Verfangenſchaft f. S. Verfangrecht. [chelkraut.

Verfangkraut n. Prov., S. Stichelkraut.

Verfänglich a. adv. (wo man leicht verfangen ꝛ werden kann) captieux, se; illusoire, -ment; insidieux, se; sophistique; embarrassé, e; ein –er Schluß, eine –e Frage, ein –er Ausdruck, raisonnement captieux, demande, expression captieuse; auf eine –e Weiſe et. erlangen, obtenir qc captieusement; eine – abgefaßte Verſchreibung, obligation conçue illusoirement; –e Handlung, action f. préjudiciable; 2. prov. (wirkſam) qui opère ꝛ, S. verfangen.

Verfänglichkeit f. – (eines Verſprechens, einer Frage) ce qu'il y a de captieux, d'insidieux ou d'embarrassant dans ꝛ; nature f. captieuse; la ruse, l'artifice m. de ꝛ; l'embarras m; perfidie f; 2. (verfängliche Sache) chose captieuse, illusoire.

Verfangrecht n. Jur. (Recht, nach welchem der überlebende Ehegatte die Nutzung der den Kindern zufallenden Güter hat) droit m. du retour.

Verfärben v. a. (die Farbe verändern) changer la couleur d'une chose; teindre autrement; 2. (falſch färben, it. im Färben verderben) teindre faux; teindre mal; manquer la teinture de qc; it. gâter en teignant; II. v. r. ſich – (beſonders von der Geſichtsfarbe roth und blaß werden) changer de couleur; ein verfärbtes Geſicht, visage pâle; 2. ſich –, rougir; it. pâlir; III. v. n. av. ſ. se déteindre; 2. av. h. Ch. (vom Wilde) changer de poil; muer. [s'effiler.

Verfaſern v. a. effiler; 2. v. r. ſich –,

Verfaſſen v. a. (ein Gedicht, ein Buch ꝛ) –, composer, écrire ꝛ; être l'auteur d'un ꝛ; (ein Tagblatt) –, rédiger ꝛ; écrire ꝛ; être le rédacteur d' ꝛ; ein Geſetzbuch –, codifier; et. ſchriftlich –, mettre, coucher, rédiger qc par écrit; concevoir, mettre qc

en écrit; Charp. die Ständer – (von den Hauptholzern) lier, recevoir ꝛc; 2. V–n, S. Verfaſſung.

Verfaſſer, s; -inn, auteur; rédactrice f; die –inn dieſes Gedichts ꝛ, l'auteur de ce poème ꝛ; der –(eines Tagblattes) rédacteur m. ꝛ; –eines Geſetzbuches, codificateur m; –einer Zueignungsſchrift, dédicateur m.

Verfaſſung; pl. **-en** f. –(eines Buches) composition f. ꝛ; –eines Tagblattes, einer Geſetzſammlung, rédaction f; –eines Geſetzbuches, codification f; –(eines Staats ꝛ) la constitution; la forme, le système de gouvernement ꝛ; (dieſer Staat) hat noch keine –, ꝛ n'a pas encore de constitution; eine monarchiſche ꝛ –, constitution f. monarchique ꝛ; nach der – dieſes Landes, selon les constitutions de ce pays; die – einer Geſellſchaft, la constitution, les statuts, les règles ou lois d'une société; die militäriſche –, organisation f. militaire; ihre Haushaltung iſt nicht in der beſten –, son ménage n'est pas dans le meilleur état; – (des Gemüthes) état m; situation, disposition, assiette f; ſ. Gewiſſen, ſich in eine gute – ſetzen, mettre sa conscience en bon état, se mettre en bon état; er iſt in einer guten, ſchlechten –, il est en bonne, en mauvaise posture; en bon, en mauvais état; ich fand ihn in einer traurigen – des Gemüths, je le trouvai (je lui trouvai l'esprit) triste et inquiet, je le trouvai dans une triste situation d'esprit, S. Faſſung; (ſ. Gemüth) iſt nie in einerlei –, ꝛ n'est jamais dans une même situation, dans une même assiette; it. ſich in eine gute – ſetzen (im Falle eines Angriffes) se mettre en bonne posture; faire les préparatifs, les dispositions nécessaires; bien prendre ses mesures.

Verfaſſungs-freund m. constitutionnel m; **-krieg** m. guerre f. pour le maintien ou la défense d'une constitution; **-los** a. adv. dépourvu de ou sans constitution; régi par un système absolu ou despotique; anarchique, -ment.

Verfaſſungsloſigkeit f. manque m. absence f. de constitution.

Verfaſſungsmäßig a. adv. conforme à la constitution; constitutionnel, le, -ment; selon la constitution; -e Geſetze, lois constitutionnelles; -e Freiheit, liberté f. politique; die – erwählten Mitglieder, les membres élus constitutionnellement. [titutionnalité f.

Verfaſſungsmäßigkeit f. cons-

Verfaſſungs-urkunde f. charte constitutive ou constitutionnelle; **-vertrag** m. contrat m. de société; **-widrig** a. adv. contraire à la constitution; inconstitutionnel, le; -ment; anticonstitutionnel, le; =e Auflage ꝛ, taxe ꝛ inconstitutionnelle.

Verfaſſungswidrigkeit f. – (einer Verfügung ꝛ) inconstitutionnalité f.

Verfaſten v. a. (die Zeit) –, passer ꝛ à jeûner, dans le jeune.

Verfaulbar a. adv. corruptible, putrescible. [putrescibilité f.

Verfaulbarkeit f. corruptibilité,

Verfaulen v. n. av. ſ. pourrir, se pourrir; tomber en pourriture, se putréfier; être détruit par la putréfaction; (von Knochen, vom Getreide) se carier; (das Holz) verfault in der Näſſe, ꝛ (se) pourrit dans l'humidité; in (der Erde) –, se pourrir, se corrompre dans ꝛ; (der Miſt) verfault in der Erde, ꝛ se putréfie dans la terre; die Feldfrüchte verfaulten, les blés se carièrent; verfault, putréfié; pourri: corrompu; carié; das verfaulte (von einer Birn ꝛ) abſchneiden, ôter le pourri; H. d'Angl. verfaulter Flecken, bourg pourri: 2. V–n. ꝛ, pourriture, putréfaction f; décomposition f. putride; it. carie f; verfaulte Puppe, cocon gâté.

Verfaulenzen v. a. (die Zeit) –, passer ꝛ à ne rien faire; ſ. Glück –, négliger sa fortune par sa paresse,

Verfechten v. a. irr. défendre, soutenir, maintenir; eine Sache (eine Meinung) –, soutenir une chose ꝛ; die Freiheit –, défendre la liberté; ſ. Recht –, défendre, soutenir, débattre son droit: jemds. Sache vor Gericht –, plaider la cause de qn; 2. V–n. défense, apologie f.

Verfechter, s; -inn, défenseur, partisan, fauteur m; fautrice f; die –inn einer Meinung, la fautrice d'une opinion.

Verfechtung f. defense, apologie f.

Verfedern v. n. av. h. (von Vögeln) changer de plumes; muer.

Verfegen v. a. chasser, pousser, enlever, ôter, faire disparaître en balayant.

Verfehlen v. a. manquer; den rechten Weg od. des rechten Weges –, manquer le chemin; s'égarer, s'écarter du chemin; se tromper de chemin; se fourvoyer; die Zeit –, manquer le temps; das Ziel, ſn. Zweck –, manquer le but, son coup; faire blanc, faire chou blanc; ich habe ihn verfehlt, je l'ai manqué; eina. –, se manquer (l'un l'autre); 2. Chanc. (ermangeln) manquer; ich verfehle nicht, Sie zu berichten, je ne manque pas de vous avertir.

Verfehmen v. a. H. d'All. (vom Fehmgericht) condamner.

Verfeiern v. a. Cath. manchen Tag ꝛ –, passer maintes journées à chômer, à chômer des fêtes.

Verfeilen v. a. détruire en limant, avec la lime; 2. gâter en limant, avec la lime.

Verfeinden v. a. rendre ennemi; zwei Perſonen mit eina. –, brouiller deux personnes, les rendre hostiles l'une à l'autre; ſich jem. –, se rendre qn ennemi, se faire un ennemi de qn; se brouiller avec qn, s'attirer l'animadversion de qn; 2., S. anfeinden; H. v. r. ſich – (feind werden) concevoir de la haine, de l'inimitié pour ꝛ; it. ſich – mit jemn., S. (ſich jem.) verfeinden.

Verfeinen v. a. rendre fin, plus fin; épurer, raffiner; 2. v. r. ſich –, devenir fin, s'épurer, se raffiner, S. verfeinern.

Verfeiner, s m. qui raffine, épure.

Verfeinern v. a. (feiner machen, beſ. fig.) raffiner, polir, policer; Chim. subtiliser; Métall. affiner; die Sitten –, polir les mœurs; nicht verfeinert, inculte; 2. v. r. ſich –, devenir plus fin, se raffiner, se polir, s'épurer; (von den Sitten, dem Geiſte, der Schreibart ꝛ) s'épurer; se polir; (ſ. Geiſt, ſe. Schreibart) verfeinert ſich, ꝛ s'épure; (die Welt) verfeinert ſich, ꝛ se raffine; H. V–n, S. Verfeinerung.

Verfeinerung f. raffinement, affinement, épurement m; Chim. subtilisation f.

Verfertigen v. a. achever; ext. confectionner; faire, fabriquer; construire; préparer, S. bereiten; composer, S. verfaſſen; Kleider, Schuhe ꝛ –, faire des habits, des souliers ꝛ; ein Kunſtwerk –, exécuter un ouvrage d'art; eine Zeichnung, eine Bildſäule –, faire un dessin, une statue; ein Gedicht ꝛ –, composer un poème ꝛ; eine Arzenei –, préparer un remède; Géom. einen Plan –, construire un plan; 2. Güter, Waaren – (verſenden) envoyer, expédier des marchandises. H. V–n, S. Verfertigung; Syn. verfertigen; machen; bei verfertigen muß immer ein Gegenſtand angegeben ſeyn; es wird blos in Bezug auf für ſich beſtehende, beharrliche Dinge geſagt und deutet immer auf Geſchicklichkeit.

Verfertiger, s m. celui qui confectionne ou a confectionné qc; fabricant, ouvrier, auteur, artiste m; – (eines Buches ꝛ) fabricateur m; confectionneur ou confectionnaire m.

Verfertigung f. confection, exécution f. ꝛ; (eines Zeuges) fabrication f; (eines Planes) construction f; (eines gelehrten Werkes) composition f; (eines Steuerbuches) confection f. [à ꝛ: enchaîner ꝛ.

Verfeſſeln v. a. mettre des chaînes

Verfeſten v. a. arrêter, saisir, emprisonner, incarcérer.

Verfeuren v. a. consumer par le feu; brûler; viel Holz (Kohlen) –, brûler, consumer beaucoup de bois ꝛ; 2. (verſchießen) tirer, consumer en tirant; alles Pulver, alle Patronen –, tirer toute la poudre, toutes les munitions; 3. Ch. einen Platz – (wo ſich das Wild befindet) entourer un canton de feux; H. V–n. ꝛ, consomption f. par le feu; it. consommation f. du bois, de la poudre ꝛ.

Verfilzen v. a. (die Haare) –, mêler ꝛ; verfilzte Haare, cheveux mêlés; 2. v. r. (die Wolle, die Haare) – ſich, ꝛ se mêlent.

Verfinſterer, s, S. Verdüſterer, Finſterling.

Verfinſtern v. a. obscurcir; couvrir de ténèbres; Astron. éclipser; enténébrer (Néol.); das Zimmer –, rendre la chambre obscure; (die Heuſchrecken) verfinſterten das ganze Land, ꝛ obscurcirent tout le pays; (der Mond) verfinſtert die Sonne, ꝛ éclipse le soleil; (die Sonne) wird verfinſtert, ꝛ s'éclipse; fig. ſ. Geſicht – (ein finſteres Geſicht machen) faire grise mine; Écr. ihr Herz wurde verfinſtert, leur cœur a été rempli de ténèbres; die Köpfe – wollen, vouloir obscurcir les esprits; 2. v. r. ſich –, s'obscurcir, se couvrir; der Himmel verfinſterte ſich, le ciel s'obscurcit, se rembrunit; der Mond verfinſterte ſich, la lune s'éclipsa; ſe. Augen haben ſich verfinſtert, sa vue s'est obscurcie; Phys. verfinſterte Kammer, chambre obscure; H. V–n, S. Verfinſterung.

Verfinſterung f. obscurcissement m; obscuration f; fig. ténèbres f. pl. croissantes; obscurantisme m; (der Sonne ꝛ) éclipse f; – eines Sternes, occultation f. d'une étoile; (eines Planeten) défaillance, défection f; die –en der Trabanten, les éclipses des satellites; (der Mond) iſt –en unterworfen, ꝛ a ses éclipses.

Verfinſterungs-geiſt m. (Obſcurantismus) envie f, système m. d'entretenir les hommes dans l'ignorance, dans les ténèbres de l'ignorance; **-mittel** n.

moyen m. d'obscurcir l'esprit; -sucht f. manie f. d'obscurcir l'esprit humain, de l'entretenir dans l'ignorance; -versuch m. essai m, tentative f. pour obscurcir l'esprit humain ɛ.

Verfirsten v. a. (ein Haus) -, enfaîter ɛ; 2. V-n. enfaîtement m.

Verfitzen v. a. feutrer; fig., S. verwickeln, verwirren; 2. (Zwirn ɛ) -, mêler, brouiller du ɛ; 3. v. r. fig. sich -, s'embrouiller.

Verflachen v. n. av. f. v. r. (flach werden) devenir plat; 2. v.a. aplatir, aplanir; 3. v.r. sich -, s'aplatir, s'aplanir; II. V-n. aplatissement, aplanissement m.

Verflächen v.a. rendre plat, aplatir; 2. v. r. sich - (von einer Gegend ɛ) s'aplatir; se changer en une plaine.

Verflackern v. n. av. f. brûler, se perdre en flambant, en jetant de la flamme; 2. v. a. faire brûler, dissiper en flambant ɛ.

Verflammen v. n. av. f. cesser de flamber, de jeter de la flamme.

Verflattern v.n. av. f. se répandre, se perdre en voltigeant, en voletant, emporté par le vent; 2. v. a. (die Blätter) - (vom Winde) emporter, enlever, dissiper ɛ; fig. fe. Zeit -, passer son temps à folâtrer; 3. v. r. sich - (von einem Schmetterlinge) se décolorer les ailes en folâtrant, en voletant.

Verflechten v.a. irr. entrelacer, enlacer; Haare und Seide mit eina. -, entrelacer les cheveux de soie, avec de la soie: Baumzweige in eina. -, entrelacer des branches d'arbre (l'une dans l'autre); Bot. verflochtene Zweige, rameaux entrelacés; fig. compliquer; in eine Geschichte, in einen Handel verflochten seyn, être impliqué, engagé dans une affaire; mit einem andern Gegenstande verflochten, implexe; lié à un autre sujet; 2. (falsch flechten) mal entrelacer; se tromper en enlaçant ɛ; 3. (zum Flechten verbrauchen) consommer, employer à entrelacer ɛ; II. V-n. enlacement, entrelacement m, S. Verflechtung.

Verflechtung f. complication f.

Verfleischen v. n. av. f. devenir chair, se changer en chair; Chir. se carnifier, s'incarner; verfleischte Knochen, os carnifiés; 2. V-n, S. Verfleischung.

Verfleischung f. carnification f; Théol. die - Christi, l'incarnation f. de Jésus-Christ.

Verflicken v. a. (viel Zwirn, Lappen ɛ) -, employer ɛ à rapiéceter, à ravauder; consommer en ravaudant; it. (an mehreren Orten flicken) ein verflicktes Kleid, habit couturé.

Verfliegen v. n. irr. av. f. (fliegend sich entfernen) s'envoler, se perdre; der Ball ist verflogen (man weiß nicht wohin) la balle s'est perdue; ext. s'évaporer; se dissiper; s'évanouir; die geistigen Theile - schnell, les parties spiritueuses se perdent, se dissipent bien vite; die Kraft des Weines ist verflogen, le vin a perdu sa force, la force du vin s'est évaporée; Chim. als Dunst -, se dégager; die Zeit verfliegt, le temps s'envole, marche, passe rapidement; die Hitze der Soldaten - lassen, laisser éteindre le courage des soldats; lassen Sie Ihren Zorn -, laisser passer votre colère; 2. voler trop loin; it. s'égarer en volant; der Falk verfliegt (verirrt sich im Fluge) l'oiseau s'égare, se perd; verflogene Tauben, Bienen, pigeons égarés, épaves, abeilles épaves; II. v. r. fig. sich - (in Gedanken) prendre un vol trop haut, trop élevé.

Verfließen v. n. irr. av. f. écouler; das Wasser ist verflossen, les eaux (se) sont écoulées; fig. die Zeit verfließt, le temps s'écoule, coule, passe, se passe; die Frist (dieses Wechselbriefes) ist verflossen, le terme ɛ est échu, expiré; es sind drei Jahrhunderte verflossen, seit ɛ, il s'est écoulé trois siècles depuis ɛ; il y a trois siècles que ɛ; das verflossene Jahr, l'année dernière ou passée; nach verflossenen zehn Jahren, après dix ans révolus; 2. -, s'étendre (en coulant); couler; fuser; (von Farben) s'étendre; (diese Stelle war naß) die Farbe verfließt, la couleur s'étend; auf Löschpapier verfließt die Tinte, l'encre coule, s'étend sur du papier brouillard; II. V-n. Néol. fluence f, S. Verfließung.

Verfließung f. écoulement m; nach - eines Jahres, au bout d'un an; après un an écoulé ou révolu; die - der Frist, l'échéance d'un terme, S. Verfluß.

Verflimmern v. n. av. h. cesser de briller, de luire.

Verflochten a. II. n. -es Flimmerthier, leucophre conflicteur.

Verflößen v. a. (verfließen machen) faire écouler; Peint. die Farben - (gleichmäßig verbreiten ɛ) fondre les couleurs, les teintes; fig. unir étroitement; 2. Holz -, transporter du bois (par le flottage); faire flotter du bois; II. v. r. sich -, se lier étroitement en coulant l'un dans l'autre; fig. se lier, s'unir étroitement; III. V-n, S. Verflößung.

Verflößung f. flottage m.

Verfluchen v. a. jem. -, maudire qn, charger qn de malédictions; donner des malédictions à qn; anathématiser, exécrer, détester qn; das Spiel, f. Geschick -, maudire le jeu, sa destinée; Ecr. verflucht sey, wer sm. Vater flucht, maudit soit celui qui aura maudit son père! anathème à ɛ! der Verfluchte, le maudit; it. gehet hin, ihr Verfluchten ɛ! allez, maudits ɛ! 2. das Spiel, den Wein - (verschwören) jurer de s'abstenir du jeu, du vin.

II. v. r. sich - (sich betheuern) jurer; faire des imprécations; Bot. verfluchte Jungfrau, chicorée f. endive; Ecr. Petrus hub an sich zu -, Pierre se mit à faire des imprécations, des serments exécrables; ich will verflucht seyn, wenn ɛ, je veux être damné si ɛ; fam. (abscheulich ɛ) verfluchte That, action f. détestable, exécrable, abominable, horrible, qui fait horreur; ein verfluchter Mensch, Kerl, un homme maudit, exécrable; das verfluchte Spiel, le maudit jeu; ein verfluchter Weg, un maudit chemin; das ist verflucht grob, theuer, cela est extrêmement, diablement grossier, cher; cela est d'un prix fou; pop. verflucht! seht doch wie klug! peste! parbleu! diable! voilà de la prudence! voyez quelle prudence!

III. V-n. imprécation, malédiction f; anathème m.

Verfluchens-werth, -würdig a. adv. exécrable, maudit, e; digne de malédiction, d'être maudit.

Verflucher, ŏs; -inn, qui maudit.

Verflüchtigen v. a. Chim. (flüchtig machen) volatiliser, subtiliser; rendre volatil ɛ; Queckſilber ɛ -, volatiliser du mercure ɛ; fig. faire disparaître; 2. v. r. sich -, se volatiliser; II. V-n, S. Verflüchtigung.

Verflüchtigung f. volatilisation, subtilisation f; der - fähig, unfähig, volatilisable, involatilisable.

Verfluchung f. malédiction f; anathème m.

Verfluß, ſſes m. écoulement m; der - des Waſſers, l'écoulement de l'eau; der - der Zeit ist schnell, le temps s'écoule, se passe rapidement; nach - zweier Jahre, au bout de deux ans; deux ans après; après deux ans écoulés, révolus; Com. - (der Frist) expiration f, S. Verlauf.

Verflüſtern v. a. (die Zeit) -, passer ɛ à chuchoter; den Abend -, chuchoter toute la soirée, passer la soirée à chuchoter.

Verfluten v. n. av. f. (vom Waſſer) s'écouler; 2. v. a. (wegſpülen) emporter, gâter (en coulant contre).

Verfolg, es m. suite, continuation f; cours m; im - der Erzählung, dans la suite, dans le cours du récit ɛ; aus dem - der Sache klar werden, s'éclaircir par la suite de l'affaire.

Verfolgbar a. adv. poursuivable.

Verfolgbarkeit f. qualité f. de ce qui est poursuivable.

Verfolgen v. a. jem., et. -, poursuivre qn, qc; se mettre ou être à la poursuite de ɛ; courir après ɛ; donner la chasse à ɛ; suivre la trace de ɛ; levrauder ɛ; den Feind - (auf der Flucht) poursuivre l'ennemi; donner la chasse à l'ennemi; (der Feind) wurde von (der Reiterei) verfolgt, ɛ fut poursuivi par ɛ; ein Schiff -, courir un vaisseau, donner la chasse à ɛ; einen Hasen -, courir un lièvre; fig. sn. Weg -, poursuivre son chemin, continuer sa route; den Gang sr. Gedanken -, (pour)suivre le cours de ses idées; eine Sache -, donner suite à une affaire; f. Recht -, poursuivre son droit; (eine Nummer in der Lotterie) -, nourrir ɛ; jem. mit den Blikken -, suivre qn de l'œil, des yeux; jem. mit Steinen, it. mit Steckbriefen ɛ -, jeter des pierres après qn; it. envoyer (aux autorités) ou donner (à la gendarmerie) le signalement (de qn); donner un réquisitoire contre un fugitif; Ecr. Unglück verfolgt die Sünder, le malheur suit les pécheurs; jem. - (in Unglück zu bringen suchen, aus Haß ɛ) persécuter qn; fam. pourchasser; traquer; tracasser; die Unschuldigen -, persécuter les innocents; der Verfolgte, le persécuté, le proscrit; 2. V-n. poursuite, persécution f.

Verfolger, ŏs; -inn, persécuteur, -trice; Néol. profligateur; ein - der Christen, der Unschuld, persécuteur m. des chrétiens, de l'innocence.

Verfolgkanone f. Guer. canon placé sur le devant du vaisseau; canon de poursuite.

Verfolglich a. adv. qui peut être poursuivi, poursuivable.

Verfolgung f. poursuite, f; die - des Weges, la continuation de la route, du chemin; die - einer Untersuchung, la poursuite d'une enquête, d'une information; die - fs. Rechtes an einer Sache, la poursuite de son droit dans qe affaire; die - des

Wildes, des Feindes, la chasse du gibier, la poursuite des ennemis; Ch. die – der rechten Fährte, beau revoir; fig. die – (Andersdenkender) la persécution ꝛc; 2. ord. pl. -en, persécution(s); -en leiden, essuyer des persécutions; die -en der Christen, les persécutions qu'essuyèrent les chrétiens.

Verfolgungs-geist m. esprit m. de persécution; zèle persécuteur; **-linie** f. Math. courbe f. de poursuite; **-sucht** f. envie, manie f. de persécuter; manie des persécutions; esprit m. de persécution ou d'intolérance; fam. esprit tracassier; **-süchtig** a. adv. qui a la manie de ꝛc.

Verformen v. a. et. –, changer la forme, la face de qc; 2. (falsch formen) mal former; die Arme (dieser Bildsäule, sind verformt, les bras de ꝛ sont mal formés.

Verforsten v. a. E. F. einen Baum –, payer le droit au forestier.

Verfrachten v. a. Waaren –, accorder la voiture; accorder avec un voiturier pour le transport des marchandises; jemn. ein Schiff – (vermiethen) fréter un vaisseau à qn; donner un vaisseau à louage; 2. (Frachtgeld von et. geben) payer le port; II. V- n, S. Verfrachtung.

Verfrachter, ŏ m. Mar. fréteur m.

Verfrachtung f. Mar. - (eines Schiffes) frétement m. ꝛ.

Verfrauen, S. verweiben.

Verfremden v. n. av. ſ. devenir étranger; 2. v. a. rendre étranger; it. (Waaren ꝛ) –, rendre ꝛ à des étrangers.

Verfressen v. a. irr. f. Geld (f. Vermögen) –, manger son argent ꝛ; 2. v. a. – ſeyn (ganz unmäßig im Freſſen ſeyn) être gourmand ꝛ; er iſt ſehr –, c'est un gourmand, un goinfre.

Verfressenheit f. gourmandise, goinfrerie, gloutonnerie f.

Verfreunden v. n. av. ſ. devenir ami; 2. v. a. zwei Perſonen mit einander –, rendre deux personnes amies.

Verfrieden v. a. (einen Garten) –, enclore ꝛ, S. einſchließen.

Verfrieren v. n. irr. av. ſ., S. erfrieren; 2. (leicht frieren) être fort sensible au froid; verfroren ſeyn, être très-sensible au froid; fam. être frileux, se; verfrorenes Mädchen, fille frileuse.

Verfrischen v. a. Eiſen –, affiner le fer. S. friſchen.

Verfröhnen v. a. assujettir aux corvées; 2. (Frohndienſte von et. leiſten) faire corvée, des corvées; es ſind von dem Gute zwei Pferde zu –, cette terre doit faire corvée avec deux chevaux.

Verfrühen v. a. et. –, hâter qc; faire qc de très-bonne heure, de meilleure heure.

Verfuchsschwänzen v. a. jem. –, faire tort, nuire à qn par des flagorneries, par de faux rapports; 2. V-n. faux rapport; flagornerie, adulation f.

Verfuchteln v. a. jemn. den Eigenſinn, die Mucken ꝛ –, corriger qn de son entêtement, lui faire passer ses quintes avec le bâton.

Verfügbar ꝛ, S. verfüglich ꝛ.

Verfugen v. a. (in eina. fugen) joindre, emboîter, agencer.

Verfügen v. a. arranger, disposer, ordonner, décider, décréter; es iſt von den Richtern ſo verfügt worden, les juges en ont ainsi ordonné, disposé, l'ont ainsi arrangé; ich werde – was recht iſt, je donnerai des ordres en conséquence; j'ordonnerai ce qui sera nécessaire, équitable ꝛ; den Aufbruch der Truppen –, donner ordre aux troupes de se mettre en marche; über et. –, disposer de qc; avoir qc à sa disposition; über ſe. Kinder, Vermögen ꝛ –, disposer de ses enfants, de son bien ꝛ; über jem. od. et. unbedingt –, tenir qn, qc dans sa main; durch ein Teſtament –, disposer par testament; zum Vortheile ſr. Frau – (im Teſtamente) disposer au profit de sa femme; der verfügende Theil des landesherrlichen Befehls, le dispositif de l'édit; 2. v. r. ſich an einen Ort –, se rendre, se porter, se transporter en qe lieu; ſie verfügten ſich an Ort und Stelle, ils se rendirent, se transportèrent sur les lieux; ſich nach Hauſe –, se retirer, retourner ou se rendre chez soi, s'en aller au logis; II. V- n, S. Verfügung.

Verfuger, ŏ m. qui emboîte, joint ꝛ qc, S. fugen.

Verfüger, ŏ; -inn, qui ordonne qc, qui dispose de qc; le disposant.

Verfüglich a. adv. disponible; -e Summe, somme f. disponible.

Verfüglichkeit f. disponibilité f.

Verfügung; pl. **-en** f. disposition f. (über et., de qc); ordre, arrangement m; eine – machen od treffen, faire une disposition; -en treffen, prendre des dispositions; Jur. – eines Einzelnen über ſ. Vermögen, disposition de l'homme; die – unter Lebenden, la disposition entre vifs; freiwillige –, disposition libre; die in einer Verhandlungsſchrift getroffenen -en, les dispositions d'un acte; letztwillige –, disposition testamentaire; die nöthigen -en treffen, donner les ordres nécessaires.

Verführbar a. adv. (von Waaren) transportable; 2. (zum Böſen, von Perſonen) qu'on peut séduire ꝛ, accessible, ouvert à la séduction, faible, S. verführen.

Verführen v. a. (Waaren ꝛ) –, transporter, exporter, voiturer des ꝛ; (Lebensmittel) aus dem Lande –, transporter ꝛ hors du pays; 2. (irre führen) mener par de faux chemins; égarer; wir wurden von unſerm Wegweiſer verführt, notre guide nous égara; fig. (zum Böſen) séduire, décevoir, corrompre, suborner, tromper; (Handwerksleute) débaucher; jem. –, séduire, induire qn; ſich zu et. – laſſen, se laisser séduire, induire à qc; einen Menſchen – (zur Liederlichkeit) débaucher un homme; ein (unſchuldiges Mädchen ꝛ) –, suborner, séduire, débaucher, corrompre une ꝛ; man verführte ihm ſe. Soldaten, on lui débaucha ses soldats; er verführte das Volk, il séduisit le peuple; fam. (durch Vorſtellung des Angenehmen überreden) débaucher; (man wünſcht Sie auf dem Balle zu ſehen) ich komme Sie zu – mitzugehen, ꝛ je viens vous débaucher; wir wollen ihn dieſer Tage –, nous voulons le débaucher l'un de ces jours; 3. großen Lärm, großes Geſchrei –, faire un grand bruit, un grand train, beaucoup de tapage; II. V- n, S. Verführung.

Verführer, ŏ; -inn, séducteur, -trice; suborneur, se; débaucheur, se; empoisonneur; ein –, eine -inn der Jugend, un corrupteur, séducteur, une corruptrice, séductrice de ꝛ; un débaucheur, une débaucheuse.

Verführerisch a. adv. séducteur, -trice; séduisant, e; fascinateur, -trice; tentant, e; tentateur, suborneur, décevant, illusoire, insidieux, se; **-ment**; die -en Reize der (Wolluſt) les appas séducteurs de la ꝛ; Ecr. ſie werden anhangen den -en Geiſtern, ils suivront des esprits d'erreur; 2. (angenehm lockend) das iſt ſehr –, cela est bien engageant, attrayant, attirant, tentant; (dieſes Nachtkleid) macht ſie ſehr –, ꝛ lui donne un air très-séduisant; der Ton ihrer Stimme iſt –, le ton de sa voix séduit, est séduisant; -e Unterhaltung, entretien séduisant; das Verführeriſche, ce qu'il y a de séduisant; **séduction(s)** f. (pl.); **charme(s)** m. (pl.).

Verführlich a. adv. facile à transporter, fig. à séduire ꝛ.

Verführung f. (der Waaren) transport m; fig. (zum Böſen) séduction, subornation, instigation f; ſie widerſtand der –, elle résista à la séduction; an der – eines Mädchens Theil haben, avoir part à la subornation d'une fille.

Verführungs-kunſt f. art m. de la séduction ou de séduire; 2. (Mittel, zu verführen) artifice m; alle -künſte anwenden, mettre en usage tous les artifices; employer toutes les voies, tous les moyens de séduction; **-mittel** n. moyen m. de séduction.

Verfüllen v. a. das Bier ꝛ in Fäſſer –, entonner de la bière; in Flaſchen –, mettre en bouteilles; 2. (falſch füllen) emplir un vase pour un autre.

Verfünffachen v. a. quintupler.

Verfunkeln v. n. av. ſ. cesser de briller; se ternir; perdre son éclat.

Verfüssen v. a. Bonn. einen Schuh –, faire le pied à un bas.

Verfuttern v. a. (viel Leinwand) –, employer ꝛ en doublure, à doubler; allen Zeug –, employer toute l'étoffe en doublure, pour la doublure; fam. P. ſ. Geld – (verzehren) manger, dépenser tout son argent.

Verfüttern v. a. employer pour la nourriture, en fourrage; it. consommer en fourrage; das Vieh –, ruiner le bétail par trop de nourriture, it. par un mauvais fourrage; ein Kind –, altérer la santé d'un enfant par un excès de nourriture ou d'alimentation; das – des Heues, emploi m. de foin pour la nourriture du bétail; 2. V- n. (alles Futters) emploi m, consommation f. du fourrage.

Vergaben v. a. donner en présent, en aumône; 2. employer, dépenser en aumônes; 3., S. vermachen; II. V-n, S. Vergabung.

Vergaber, ŏ m. donateur m, S. Geber. Schenker.

Vergabung f. don, présent m; aumône f; 2. (Gabe) l'aumône; la charité; le présent.

Vergadern, vergaddern, S. vergattern.

Vergaffen v. r. (ſich) in et., an einer Sache –, se laisser éblouir par qc; s'infatuer de qn ou de qc; s'amouracher; in jem., et. vergafft ſeyn, raffoler de qn, de qc; 2. v. r. ſich in die Welt –, se laisser éblouir par les vanités du monde; ſich in eine Perſon – (verlieben) se coiffer d'une personne; ſie hat ſich in ihn vergafft, elle s'est coiffée,

amourachée de lui; sich in ein hübsches Gesicht –, se laisser amouracher, coiffer d'un joli minois. [son temps à bailler.

Vergähnen v. a. fr. Zeit –, passer

Vergähren v. n. av. h. bien fermenter, cesser de fermenter; (der Most) hat vergohren, ꝛc a bouilli, a fermenté; 2., S. (sich) –; II. v. r. sich –, trop fermenter.

Vergallen v. n. av. f. se changer en bile, devenir amer comme de la bile; fig. ein vergalltes Gemüth, esprit aigri, exaspéré.

Vergällen v. a. rendre amer avec du fiel; pénétrer de fiel; Cuis. einen Fisch – (durch unvorsichtige Zerreißung der Gallenblase) crever le fiel, l'amer d'un poisson; fig. abreuver d'amertume; empoisonner; aigrir; jemn. das Leben, eine Freude –, mettre de l'amertume dans la vie de qn; empoisonner la joie de qn.

Vergaloppiren (sich) v. r. (von Pferden ꝛc) galoper trop longtemps; se faire mal à galoper ou en galopant, à force de galoper; fig. (von Personen) se tromper (gravement); se fourvoyer; faire une bévue ou une baliverne; s'échapper; sich in sn. Reden –, s'enferrer, s'enfiler dans ses discours.

Vergang m. état de ce qui diminue, se perd ou disparaît; über den – seiner Jugend (nachdenken) ꝛc sur les années de sa jeunesse; Mißmuth über den unnützen – fr. Kräfte, le chagrin d'avoir perdu inutilement ses forces.

Vergängeln v. a. jem. –, égarer qn (qu'on mène à la lisière).

Vergangen a. passé, e: dernier, -ière; die -e Zeit, le (temps) passé; Gram. le prétérit, le parfait; -e Woche, la semaine passée ou dernière, S. vergehen.

Vergangenheit f. passé m; état de ce qui est passé; 2. (Zeit) le passé, temps passé; die – und Zukunft, le passé et l'avenir.

Vergänglich a. adv. passager, ère; -èrement; transitoire, périssable; éphémère; caduc, que; Alles ist –, tout est transitoire ou passager; die Schönheit ist –, la beauté est passagère; -e Güter, biens passés, périssables; -e Farben, couleurs qui passent bientôt; (die Freuden dieser Welt) sind –, ꝛ sont passagères, transitoires, éphémères.

Vergänglichkeit f. s. p. instabilité, fragilité, caducité, corruptibilité f; der – unterworfen seyn, être soumis à la fragilité; 2. (das irdische Leben) in dieser –, dans cette vie passagère, dans ce monde périssable.

Verganten v. a. vendre à l'encan, à l'enchère; gerichtlich –, subhaster, S. versteigern; jem. –, mettre les biens de qn en criée; 2. V– n. S. Vergantung.

Vergantung f. vente f. à l'encan; l'encan m; gerichtliche –, subhastation f.

Vergantungs-ruf m. Prat. criée f; **-recht** n. droit m. de subhastation.

Vergarnen v. a. prendre au filet, dans un filet.

Vergarstigen v. n. av. f. devenir laid; enlaidir; 2. v. a. enlaidir, rendre laid.

Vergasten v. n. av. h. Mar. die Zeit vergastet, la marée est à sa fin.

Vergasung f. Phys. gazification f; conversion f. ou changement m. en gaz.

Vergatten v. a. (überhaupt verbinden) joindre; 2. Écon. qf. fr. Felder – (bestellen) emblaver ses terres.

Vergattern v. a. et. –, mettre une grille à qc; griller qc; 2. (Soldaten) – (durch Trommelschlag versammeln) assembler les soldats au son du tambour, de la caisse; II. V– n, S. Vergatterung.

Vergatterung f. treillis m; mit einer – versehen, treillisser; it. part. pass. craticulaire; 2. Milit. assemblée f; – schlagen, battre l'assemblée.

Vergatthobel m. Men. rabot m. à écorner.

Vergattiren v. a. Métal. allier différentes sortes de fer pour en composer une espèce particulière.

Vergattirt a. assorti, e; -e Handlung, commerce m. d'assortiment.

Vergaukeln, S. verfackeln; 2. fr. Zeit –, passer son temps à faire des singeries, des bouffonneries.

Vergaunern v. a. f. Leben –, passer sa vie avec des escrocs, à faire des escroqueries, à escroquer.

Vergeben v. a. irr. (an einen Andern geben) donner, conférer; disposer (de qc en faveur de qn); fr. Tochter – (zur Ehe) donner sa fille en mariage, marier sa fille; ihre Hand ist noch nicht –, sa main est encore à elle, est encore libre; elle n'a pas encore disposé de sa main; elle n'est pas encore promise; ein Amt an jem. –, conférer une charge à qn, pourvoir à une charge ꝛ; diese Stelle ist noch nicht –, cette place est encore vacante, vaque encore; die Pfarre wird vom (Bischofe) –, la cure est à la collation de l' ꝛ; f. Recht – (abtreten) céder, transférer son droit; sn. Rechten, sich et. von sm. Rechte –, se laisser entamer, laisser empiéter sur ses droits; compromettre sa dignité; déroger; ich werde mein Recht nicht –, je ne dérogerai pas à mon droit; ich darf meinem Nachfolger nichts – (nichts zu seinem Nachtheile geschehen lassen) je ne puis préjudicier au droit de mon successeur; fr. Ehre od. sich nichts –, ne pas souffrir qu'on vienne insulter à son honneur, garder son honneur intact; veiller sur, être jaloux de son honneur ou de sa dignité; er vergibt fr. Würde nichts, il ne se laisse point manquer de respect; Acht geben, daß man sich nichts vergibt (nichts gegen seine Würde thut od. leidet) prendre garde, éviter de se compromettre; er, seine Muse hätte geglaubt sich et. zu –, wenn er, wann sie diesen Gegenstand besungen hätte, sa muse aurait cru déroger en chantant un pareil sujet; 2. (verzeihen) remettre, pardonner; accorder des indulgences; donner l'absolution; sn. Feinden ꝛ –, pardonner à ses ennemis ꝛ; (Gott) vergibt die Sünden, ꝛ remet, pardonne les péchés; Ecr. und vergib uns unsere Schulden, wie wir – ꝛ, et remets-nous nos dettes comme nous les remettons à ꝛ; et pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux ꝛ; eine Beleidigung –, pardonner une offense; das konnte er sich nie – (konnte nie ohne Vorwürfe daran denken, es gethan zu haben) il ne put jamais se le pardonner; 3. Jeu: die Karten –, abs. (falsch geben) médonner, ord. mal donner; die Karten sind –, la donne n'est pas juste, est fausse; 4. jem. – (mit Gift tödten) empoisonner qn; faire périr qn avec du poison, en l'empoisonnant; Mäuse ꝛ –, donner du poison aux souris ꝛ, les empoisonner avec de la mort-aux-rats; 5. (Alles weggeben) tout donner.

II. v. r. sich –, donner tout ce qu'on a; (das Geld) vergibt sich, ꝛ s'en va; 2. sich selbst –, s'empoisonner; 3. Jeu: mal donner.

III. V– n. (mit Gift) empoisonnement m; Jeu: (falsches Vergeben der Karten) maldonne f.

Vergeben a. prov. (vergeblich) inutile; Arch. ein –er Boden (ein zweiter Boden unter dem eigentlichen, um die Wärme besser im Zimmer zu erhalten) faux plancher.

Vergebens adv. en vain; vainement, inutilement; alles Bitten war –, toutes les prières furent inutiles; – warten, attendre inutilement, pour rien; – bemühte er sich, vainement, en vain il s'efforça, S. vergeblich.

Vergeber, s m. – (einer Pfründe ꝛ) collateur m; geistliche Würde, welche bloß vom – ertheilt werden kann, dignité collative.

Vergeblich a. adv. (verzeihlich) pardonnable; ein sehr –er Irrthum, une erreur très-pardonnable; eine –e Sünde, péché véniel, rémissible; 2. (den Zweck nicht erreichend) vain, e; -ment; inutile, -ment; infructueux, se; -sement; en vain; sich – bemühen, faire de vains efforts, des efforts inutiles: s'efforcer en vain, inutilement; -e Schritte thun, faire des pas vains, inutiles; man würde diesen Schritt thun, ce serait inutilement, sans succès qu'on ferait cette démarche; ce serait une démarche faite en pure perte; -e Hoffnung, Wünsche, Sorge, Klagen, espérance vaine, fausse espérance; souhaits, soins, regrets inutiles; -e Furcht, craintes non-fondées, mal fondées.

Vergeblichkeit f. – (der Bemühungen ꝛ) inutilité, vanité f. ꝛ.

Vergebsam a. adv. qui aime ou est disposé à pardonner; enclin au pardon, disposé à l'indulgence.

Vergebsamkeit f. inclination, disposition f. à pardonner.

Vergebung f. action f. de donner; (der Pfründen) collation f; die – eines Rechts, la cession d'un droit; (eines Fehlers) pardon m; (eines Amtes) nomination f. (à une charge); (der Sünden) rémission, absolution f; – fr. Sünden erhalten, avoir l'absolution de ses péchés: um – bitten, demander pardon (à qn); se recommander à l'indulgence (de qn); ich bitte um –, mein Herr (Höflichkeitsformel) je vous demande pardon, Monsieur; um –! pardon! je vous demande pardon; ne vous en déplaise! pardonnez! excusez! excusez-moi! je vous prie de me pardonner, de m'excuser; sagen Sie mir um –, warum ꝛ, dites-moi, je vous prie, dites-moi, si j'ose vous le demander, pourquoi ꝛ.

Vergecken v. a. (seine Zeit ꝛ) –, passer ꝛ à faire de sottes plaisanteries.

Vergegenwärtigen v. a. représenter; rendre présent, mettre sous les yeux, rendre une chose comme présente; reproduire; rappeler (qc) au souvenir (de qn); it. actualiser; sich eine Sache –, se représenter, se figurer une chose.

Vergegenwärtigung f. actualisation f.

Vergehe f. Méd. dartre f. erratique.

Vergehen (ſich) v. r. irr. (fehlgehen) se tromper de chemin (en marchant); s'égarer, se fourvoyer; fig. (gegen das Sittengeſetz fehlen) manquer, faillir, pécher contre qc; se rendre ou être coupable de qc; ſich gegen od. wider jem. –, ſich an jemm. – (gegen ihn unrecht handeln) déméríter auprès de qn, manquer à qn; avoir des torts envers qn; faire tort à qn; offenser, blesser qn; ſich gegen ſich ſelbſt –, se manquer à soi-même; habe ich mich gegen ihn vergangen? lui ai-je manqué? ai-je démérité auprès de lui? ſich thätlich an jem. –, mettre la main sur qn; er hat ſich mit Worten gegen ſie vergangen, il s'est échappé en paroles envers elle, il s'est échappé, oublié à son égard; ſich wider das Geſetz –, manquer à la loi; 2. ſich – (nach langem Sitzen) se donner du mouvement ou de l'exercice en se promenant.

II. v. a. (durch Gehen vertreiben) faire passer en marchant; ſich die Steifheit –, faire passer la roideur de qe membre, dégourdir qe membre en marchant; ſich ein Kopfweh –, s'affranchir d'une céphalalgie par l'exercice; die Zeit –, marcher pour passer le temps, passer le temps à marcher.

III. v. n. av. ſ. (ſich verlieren, aufhören zu ſeyn) passer, cesser, finir, s'écouler; s'en aller; s'évanouir; défaillir; dépérir; périr; se dissiper; s'effacer; s'éteindre; quitter (qn); die rothen Flecken auf der Haut – und kommen wieder, les tâches de rousseur passent et reviennent; Bot. ſchnell vergehend, fugace; (der Nebel) vergeht, ᴇ se dissipe, tombe; (der Schmerz) vergeht, ᴇ passe, cesse; der Hunger iſt ihm vergangen, la faim lui a passé; ſe. Wuth iſt ihm bald vergangen, sa rage est bientôt passée; die Luſt daran iſt ihm vergangen, il en a perdu l'envie, l'envie lui en est passée; on lui en a fait passer l'envie; ſe. Kräfte – (nehmen ab) les forces lui défaillent, ses forces diminuent, l'abandonnent; das Geſicht vergeht ihm (wird ſchwächer) la vue commence à lui manquer, sa vue commence à défaillir, à diminuer; das Geſicht verging mir, ma vue se troubla, mes yeux se voilèrent; fam. mir verging Hören und Sehen, je perdis (l'usage de) la vue et de l'ouïe; je fus tout étourdi; Écr. dieſes Geſchlecht wird nicht – (ausſterben) cette génération ne passera point; Schönheit vergeht, la beauté passe; endlich vergeht Alles, à la fin tout périt; im Feuer –, périr par le feu; it., S. zergehen; man möchte vor Ärgerniß –, c'est pour mourir de chagrin; vor Gram –, se consumer de chagrin; vor Schmerz –, mourir de douleur; die Zeit vergeht ſchnell, le temps passe, marche coule, s'écoule vite; der vergangene Monat, le mois expiré; ehe ein Jahr vergangen iſt, avant qu'un an soit passé; avant un an; vergangene Woche od. in vergangener Woche, la semaine dernière ou passée; ſe. vergangenen Fehler, ses fautes passées; vergangen traf ich ihn ᴇ (jüngſt, neulich) dernièrement, l'autre jour je le trouvai ᴇ; Gr. die vergangene Zeit, le temps passé, le parfait, le prétérit; die unlängſt vergangene, kaum vergangene od. jüngſt vergangene Zeit, l'imparfait (le relatif); die längſt vergangene Zeit, le plus-que-parfait; die einfache vergangene Zeit, le parfait simple ou historique; le défini.

IV. V– n. disparition f; – (der Zeit) écoulement m. ᴇ; das – gegen ſe. Pflicht, la faute, le manquement contre le devoir; écart, péché, excès, délit m; contravention, infraction f. (à qc); fam. peccadille f; ein leichtes, ſchweres –, une légère faute ou une peccadille; une faute grave; wie viele – ſind ihm nicht nachgeſehen worden! que de fautes ne lui a-t on pas pardonnées! [ment.

Vergehren v. a. couper diagonale-

Vergehrungs-brett n. Charp. planche assemblée en biais; **-hobel** m. tampon m, S. Gehrhobel; **-kolben** m. fer m. à souder; soudoir m, S. Gehrungskolben.

Vergehung f, S. Vergehen (n.).

Vergeigen v. a. (die Zeit) –, passer ᴇ à jouer du violon; 2. v. irr. ſich die Grillen –, se désennuyer, se distraire, en jouant du violon.

Vergeilen v. n. Jard. (mager und ſchmächtig aufſchießen) s'étioler; 2. V– n. étiolement m.

Vergeiſten v. a. (geiſtig machen, mit Geiſt verſehen) rendre tout esprit, rendre spirituel; 2. v. n. av. ſ. (die geiſtigen Theile verlieren) s'évaporer; geiſtreiche Getränke – in einem offenen Gefäße, les liqueurs spiritueuses s'évaporent dans un vase ouvert.

Vergeiſtern v. a. changer en esprit, rendre tout esprit; fig. (entzücken) charmer, ravir, enchanter.

Vergeiſtigen v. a. (zu lauter Geiſt machen) spiritualiser; dématérialiser; Salze, Flüſſigkeiten –, spiritualiser des sels, des liqueurs; Wein ᴇ – (alkoholiſiren) alcooliser du vin ᴇ; 2. V– n. spiritualisation, alcoolisation f.

Vergeizen v. n. av. ſ. se changer en avarice; vergeizet ſeyn, être très-avare; 2. v. a. (geizend verſcherzen) perdre par trop d'avarice. [ᴇ) devenir jaune; jaunir.

Vergelben v. n. av. ſ. (von der Wäſche

Vergeleiten v. a. payer le droit d'escorte.

Vergeleiter m. juif m. à octroi.

Vergellen v. n. av. ſ. (von einem Tone) se perdre peu à peu; die Stimme iſt vergellt, la voix, le son de la voix s'est perdu(e) peu à peu. [pense, rétribution f.

Vergelt, s m. n. (Vergeltung) récom-

Vergelten v. a. irr. jemm. et. – (von guten und böſen Handlungen und Dingen) rendre (l'équivalent ou fam. la monnaie de qc); rétribuer; récompenser; rémunérer; user de représailles; jemm. et. –, récompenser qn de qc, S. belohnen; Écr. vergeltet nicht Böſes mit Böſem, ne rendez pas le mal pour le mal; Gleiches mit Gleichem –, rendre la pareille, le réciproque, le change; es wird Ihnen eines Tages vergolten werden, il vous en cuira qe jour; das Gute mit Böſem –, rendre le mal pour le bien; wieder –, revaloir (qc à qn); rendre la pareille; Gott vergilt einem jeden nach ſeinen Werken, Dieu rémunère chacun, rend à chacun selon ses œuvres; (die geleiſteten Dienſte) –, rétribuer ᴇ; ich kann Ihnen Ihre Dienſte nicht –, je ne saurais récompenser vos services; ich werde ſe. Mühe –, je reconnaîtrai ses peines; es iſt mir ſchlecht vergolten worden, j'en ai été mal récompensé; man hat ihm (ſu. Eifer) ſchlecht vergolten, il a été payé de ᴇ; Gott vergelt' es Ihnen! que Dieu vous en récompense, vous le rende! vergeltend, rémunératif, ve; sty. s. remunérateur, -trice; 2. V– n, S. Vergeltung.

Vergelter, s m. rémunérateur; juge m; Gott iſt der – guter Werke, Dieu est le rémunérateur des bonnes œuvres; Gott ſey dein –! que Dieu t'en récompense! Dieu soit ta récompense!

Vergelterinn; pl. -en f. rémunératrice f; die – aller unſrer Leiden (die Vorſehung) la réparatrice de tous nos maux; Myth. die –, Némésis f.

Vergelt-gerechtigkeit f. justice vengeresse; **-göttin** f. Némésis f, déesse f. de la vengeance; furie vengeresse.

Vergeltung f. (Belohnung) récompense, retribution, rémunération f; représailles f. pl; talion m, S. Wiedervergeltung; er hofft nur von Gott auf –, il n'attend récompense, sa récompense que de Dieu; zur – des uns verſchafften Vergnügens, en retour, en revanche du plaisir que nous nous avez procuré; jemm. für einen Dienſt eine – geben, récompenser qn d'un service, lui donner une récompense pour un service qu'il a rendu.

Vergeltungs-krieg m. guerre f. de représailles; **-recht** n. (nach welchem man empfangenes Gutes od. Übels wieder vergilt) le droit du talion, de représailles; la loi du talion; **-ſchenkung** f. donation f. rémunératoire; **-tag** m. (der Tag der Vergeltung) jour m. des récompenses, où l'on sera récompensé; Théol. jour du dernier jugement.

Vergerben v. a. employer à tanner, à la préparation des peaux.

Vergeſellſchaften v. a. réunir en société, faire entrer en société; associer; fig. in ihr ſind Tugenden mit Reizen vergeſellſchaftet, elle réunit, elle joint les vertus aux charmes, aux attraits; das Glück mit der Klugheit vergeſellſchaftet, la fortune accompagnée de la prudence; 2. v. r. ſich mit jemm. –, entrer en société, en compagnie avec qn; s'associer (avec qn).

Vergeßbar a. adv. qu'on peut oublier; oubliable.

Vergeßbarkeit f. qualité f. de ce qu'on oublie aisément, de ce qui est oubliable ou sujet à l'oubli ou à être oublié.

Vergeſſen v. n. irr. av. h. oublier, désapprendre; omettre; manquer; négliger; einen Namen, eine Sprache –, oublier un nom, une langue; die Sache iſt längſt –, il y a longtemps que la chose est oubliée; ſie hat das Tanzen ᴇ –, elle a oublié la danse, it. la leçon de danse; jem. od. jemds. – (abſichtlich od. wider Willen) oublier qn; jem. – machen, enterrer qn; ich habe – Ihnen zu ſagen, j'ai oublié de vous dire; – Sie die Armen, der Armen nicht, n'oubliez pas les pauvres; ſie wurde im (Teſtamente ᴇ) –, elle a été oubliée dans le ᴇ; eine Beleidigung –, oublier une injure; dies ſoll nicht ſo leicht – werden, il s'en souviendra longtemps; il ne l'oubliera de longtemps; das werde ich dir zeitlebens nicht – (einen Dienſt od. eine Beleidigung) je ne l'oublierai de ma vie; et. (ſe. Uhr ᴇ) – (liegen laſſen) oublier qc ᴇ; eine – Sache, chose oubliée; ein –er Menſch, ein –er

(leicht vergessend) oublieux, S. vergeßlich.

2. v.r. sich - (gegen seine Pflicht) s'oublier; manquer à son devoir; (im Reden) s'oublier; s'échapper; (seinen Nutzen) s'oublier; négliger ses intérêts; das Glück ist oft Ursache, daß man sich vergißt, la prospérité est souvent cause que l'on s'oublie; haben Sie sich so weit - können? avez-vous pu vous oublier à ce point? (er zahlt die Andern aus) er wird sich nicht -, il ne s'oubliera pas; das vergißt sich leicht, cela est bientôt oublié.

II. V-n, S. Vergessung.

Vergessen a. (vergeßlich) qui oublie; oublieux, se; fr. Schuldigkeit, fr. Pflicht - seyn, fouler aux pieds ses devoirs; prévariquer; Gottes - seyn, oublier Dieu; fam. er ist sehr - (vergeßlich) il est fort oublieux; il oublie facilement.

Vergessenheit f. oubli m; in - kommen, gerathen, tomber en oubli, dans l'oubli; être oublié; s'oublier; et. in - stellen, mettre qc en oubli; oublier qc; der - überantworten, mettre aux oubliettes; in - seyn, être enseveli dans l'oubli; être oublié; 2. (Zustand, da man et. leicht vergißt) oubli (v.), oubliance f.

Vergessenswerth a. adv. qu'on peut oublier; oubliable.

Vergesser, s; -inn, oublieur, se; sujet à oublier ou à l'oubli.

Vergeßhaft a. adv. (vergeßlich) oublieux, se.

Vergeßhaftigkeit f. facilité f. d'oublier, mémoire f. infidèle, S. Vergessenheit (2).

Vergeßlich a. adv. qui peut être oublié; qu'on oublie aisément; sollten mir sc. Wohlthaten wohl - seyn? pourrais-je jamais oublier ses ou perdre le souvenir de ses bienfaits? S. unvergeßlich; 2. (gewohnt zu vergessen) qui oublie promptement (les choses); oublieux; qui manque de mémoire; Sie sind sehr -, vous êtes fort oublieux; ein -es Weib, femme oublieuse.

Vergeßlichkeit f. oubli m; manque ou défaut m. de mémoire.

Vergessung f. oubli, abandon m; er wurde für diese - gestraft, il fut puni de cet oubli.

Vergestirnen v. a. mettre au nombre des astres; placer parmi les ɛ.

Vergeuden v. a. (gedankenlos verschwenden) dépenser follement; dissiper; prodiguer; dilapider; f. Vermögen -, gaspiller, manger son bien; (die Staatsgelder) -, dilapider ɛ; 2. V-n, S. Vergeudung. [-trice; Néol. prodigueur m.

Vergeuder, s; -inn, dissipateur,

Vergeuderisch a. adv. prodigue, dépensier, -ière.

Vergeudung f. dissipation f; gaspillage m; dilapidation f.

Vergewaltigen v. a. Chane. (Gewalt anthun) violenter; 2. V-n, S. Vergewaltigung.

Vergewaltigung f. action f. de violenter; 2. (Gewaltthätigkeit) violence, oppression f.

Vergewerken v. a. Expl. distribuer, départir, répartir les parts d'une mine à exploiter; trouver des associés; enrôler des exploiteurs. [gewerken.

Vergewerkschaften v.a., S. Ver-

Vergewissern v. a. assurer, certifier, rendre certain; einen Vertrag - (bestätigen) confirmer un contrat; um sich fr. Person zu -, pour s'assurer de sa personne: 2. V-n. confirmation f.

Vergießen v.a. épancher, répandre; Wasser, Milch -, auf den Tisch -, épancher de l'eau, du lait, l'épancher sur la table; (das Glas ist zu voll) du wirst -, ɛ tu épancheras, S. schütten; Thränen -, um jem. -, répandre, verser des larmes, pour qn: sie vergoß heiße, bittere Thränen, elle versa des larmes brûlantes, elle pleura à chaudes larmes, amèrement; es wurden Ströme Blutes vergossen, on répandit, versa des torrents de sang; des torrents de sang coulèrent; f. Blut für jem. -, verser son sang pour qn; unschuldiges Blut -, verser le sang innocent; 2. T. t. Zinn, Blei ɛ -, couler, employer de l'étain, du plomb ɛ; das Zinn ist gänzlich zu Löffeln -, on a employé, consumé tout l'étain à fondre des cuillères; 3. mit Blei - (verschließen) sceller en plomb; ein Loch mit Wachs -, remplir, boucher un trou en y coulant de la cire; 4. (unrecht gießen) (der Zinngießer) hat diese Schüssel vergossen, ɛ a mal fondu ce plat; 5. Pflanzen ɛ - (durch zu vieles Gießen verderben) gâter les plantes ɛ en leur donnant trop d'eau, en les arrosant trop; II. v.r. sich - (sich im Gießen versehen) fondre mal; III. V-n, S. Vergießung.

Vergießung f. - (des Blutes ɛ) effusion f. ɛ; die - des christlichen Blutes, l'effusion du sang chrétien: nach - so vielen Blutes, après l'effusion de tant de sang; après avoir répandu, versé tant de sang; unter - bitterer Thränen, en versant des larmes amères: Astron. - (des Wassermanns) effusion f. ɛ.

Vergiften v.a. jem. -, empoisonner qn; noch einmal -, rempoisonner; fig. die Unschuld -, empoisonner l'innocence; die Unschuld zu Tode - (sie morden, sie ganz verloren gehen machen) donner le coup de mort à ɛ; assassiner l'innocence: (die Wollust) vergiftet die Herzen, ɛ corrompt, infecte, empoisonne les cœurs; vergiftete Lobsprüche, louanges empoisonnées; 2. die Speisen, Getränke -, empoisonner les viandes ɛ; einen Brunnen (Dolch ɛ) -, empoisonner un puits ɛ; (Geifer der Kröten) vergiftet die Kräuter, ɛ envenime les herbes; vergiftend, envenimeur (Néol.); vergiftet, exitial, e; ein vergiftender Athem, haleine qui infecte, empoisonne; fig. (der Gestank) vergiftet die Luft, ɛ infecte l'air; (Haß u. Neid) - unser Leben, ɛ mettent beaucoup d'amertume dans notre vie, empoisonnent notre vie; jemn. das Leben - (durch Ärger ɛ) empoisonner la vie de qn; II. v.r. sich -, s'empoisonner; III. V-n, S. Vergiftung.

Vergifter, s; -inn, empoisonneur, se; envenimeur m. (Néol.).

Vergiftung f. empoisonnement m; intoxication f; - durch Arsenik, empoisonnement m. ou intoxication f. arsénical(e); nochmalige -, rempoisonnement m; der - überwiesen werden, seyn, être convaincu d'empoisonnement.

Vergilben, S. gelben.

Vergipsen v. a. plâtrer; plafonner; it. réparer le plafond.

Vergipsung f. plafonnage m; it. réparation f. du plafond.

Vergirren v. a. (manche Stunde) -, passer ɛ à gémir, à soupirer.

Vergischen v. n. av. h. cesser de bouillir, d'écumer, de mousser; 2. av. s. (gischend sich verlieren) s'en aller, se répandre en bouillant: s'enfuir.

Vergissen (sich) v. r. Mar. se tromper dans le calcul du chemin parcouru par un vaisseau.

Vergißmeinnicht; pl. -e n. indécl. Bot. (Mäuseöhrchen) gremillet m; herbe f. aux perles; scorpionne, oreille-de-souris f: myosote m; it., S. Gamander.

Vergittern v. a. griller, barrer, treillisser, treillager, embarrer; fermer d'une grille; vergittert, entreillissé, e; 2. V-n, S. Vergitterung.

Vergitterung f. grille f; grillage, treillis, treillissage m.

Verglänzen v. n. av. s. cesser de luire, de jeter de l'éclat.

Verglasbar a. (verglaslich) vitrifiable, vitrescible.

Verglasbarkeit f. vitrescibilité f.

Verglasen v. n. av. s. se changer en verre, se vitrifier; II. v.a. (durch Schmelzhitze) vitrifier; (das Feuer) verglast Kieselsteine, Minerale ɛ, ɛ vitrifie les cailloux ɛ; Phys. verglasend, vitrificateur, -trice; 2. plomber, azurer, vernir, vernisser; III. v. r. sich -, se vitrifier; prendre un aspect vitreux; IV. V-n, S. Verglasung.

Verglaslich, S. verglasbar.

Verglasung f. (der Metalle ɛ) vitrification f; 2. (Glasur) vernis m; couverte f; corps plombé, matière plombée, vernissée. [vitrification.

Verglasungsfeuer n. feu m. de

Verglauben v. a. die Zeit -, passer, perdre le temps à croire, en croyant qc.

Vergleich, es; pl. -e m. (Vergleichung) comparaison f; einen - zwischen zwei Dingen machen, faire comparaison de deux choses, d'une chose avec une autre, comparer deux choses ensemble; faire le parallèle d'une ɛ; der - zwischen einem Verfahren nach Grundsätzen u. einem Verf. nach Willkühr fällt zum Vortheil des erstern aus, en comparant un procédé basé sur des principes avec un procédé arbitraire, le premier aura la préférence; im - mit, en comparaison de; comparé à; in - gegen einander, prix pour prix; zwischen ihm u. sm. Bruder findet gar kein - statt, il n'y a point de comparaison de lui à son frère, avec son ɛ, entre lui et son ɛ; ohne -, über allen - (unvergleichlich) incomparablement, sans comparaison, hors de comparaison; über allen - schön, incomparablement beau; ein - beweist nichts, comparaison n'est pas raison.

2. (Vertrag) accord m; convention f; accommodement m; composition, transaction f; arrangement, concordat m; einen - vorschlagen, proposer un accord; einen - machen, schließen, treffen, faire, passer un accord, une transaction; einen - vermitteln, unterhandeln, s'entremettre d'accord, d'un accord; traiter un ou d'un accord; einen - eingehen, transiger; gütlicher -, accord à l'amiable, composition f. amiable; genereller, specieller -, convention f. générale, spéciale; gerichtlicher, außergerichtlicher -, convention f. judiciaire, extra-judiciaire; gerichtlich bestätigter -, transaction homologuée en justice;

Vorg.= u. Nachlaß–, concordat m; eine Sache summarisch u. durch einen gütlichen – abthun, juger une affaire à l'expédient; zu einem – kommen, venir à composition; zu einem –e bereitwillig oder erbötig seyn, von keinem –e hören wollen, entendre à un, n'entendre à aucun accord; die Sache kömmt zu einem –e, la chose est en voie, en termes d'accord; der – enthält, daß ɛ, la convention porte que ɛ; P. ein magerer – ist besser als ein fetter Proceß, un méchant accord vaut mieux que le meilleur procès; eine Stadt auf – einnehmen (auf Kapitulation) prendre une ville par capitulation.

Vergleichbar a. adv. comparable, –ment; (die Güter dieser Welt) sind mit den Gütern jener Welt nicht –, ɛ ne sont pas comparables aux biens de l'éternité; Phys. –er Elektrometer, électromètre m. comparatif.

Vergleichbarkeit f. qualité f. de ce qui est comparable à qc; comparabilité f.

Vergleichen v. a. irr. (gleich, eben machen) aplanir, égaler, égaliser; Forg. die Eisenstangen – (gerade richten) égaler les barres de fer; die Unebenheiten auf einer Fläche –, aplanir les inégalités d'une plaine, d'une surface; den Boden – (eben machen) égaliser; unir le terrain; Taill. den Rand eines Rockes – (rund herum gerade schneiden) couper le bord d'un habit égal; Még. die Felle – (die Spitzen daran abschneiden) donner l'émouchet aux peaux; it. fig. (vereinigen) accorder, mettre d'accord; accommoder; mettre l'accord entre; arranger, concilier; einen Verlust – (ersetzen) compenser une perte; die Kosten eines Prozesses –, compenser les dépens d'un procès; zwei streitende Parteien –, accorder deux parties litigantes; Streitigkeiten – (beilegen) accommoder des différends; Streit, der in Güte verglichen werden kann, différend, querelle accommodable; Pot. den Thon – (durchwirken) pétrir l'argile.

2. v. r. sich – (über die gegenseitigen Ansprüche) s'accorder, s'accommoder, composer, transiger, s'arranger; entrer en arrangement ou composition; convenir (de qc); sich über et. –, tomber d'accord avec qn sur qc; die beiden Parteien haben sich mit einander verglichen, les deux parties se sont accommodées, accordées; sie haben sich gütlich mit einander verglichen, ils ont composé à l'amiable; des Rechtens müde, verglichen sie sich, las de plaider, ils transigèrent; man muß sie zu suchen (wieder zu vereinigen) il faut tâcher de les concilier; sie werden sich schon – (mit einander einig werden) ils s'entendront assez, ils s'arrangeront bien; sich wegen des Preises –, convenir du prix; sich mit sn. Gläubigern, sich wegen sr. Schulden mit jemn. –, composer avec ses créanciers, composer de ses dettes avec qn; am Ende muß man sich doch –, on ne fait la guerre que pour avoir la paix; fam. die Rechnung vergleicht sich (stimmt überein) les comptes s'accordent; Einnahme u. Ausgabe – sich, le revenu et la dépense se compensent.

II. v. a. (die Gleichheit od. Ungleichheit ɛ zwischen Dingen zu erkennen suchen) comparer, égaler, conférer, confronter; établir un parallèle (entre); faire le parallèle (de qn avec qn); mettre (deux hommes ɛ) en parallèle; assimiler (à); ein Bild mit der Person selbst –, comparer un portrait avec ou à l'original; zu – seyn, sich – lassen, être à comparer, être comparable; y avoir des rapports entre; soutenir le parallèle; er darf mit den größten Männern verglichen werden, on peut le comparer, il est comparable aux plus grands hommes; (die Geschichte) hat nichts aufzuweisen, was mit dem letzten Feldzuge verglichen werden könnte, ɛ n'offre rien de comparable à la ɛ; (in dieser Kunst) ist ihm Niemand zu –, ɛ il n'y a personne qu'on puisse lui égaler; je mehr ich diese beiden Dichter ɛ vergleiche, desto mehr ɛ, plus je compare ces deux poètes ɛ, plus ɛ; (zwei Übersetzungen, die Zeitrechner ɛ) mit einander –, conférer ɛ; man hat die Abschrift mit der Urschrift verglichen, on a confronté, conféré, collationné la copie à l'original; Prat. die inventirten Stücke mit dem Inventarium –, récoler un inventaire; faire le récolement d'un inventaire; die Handelsweise eines Menschen mit sn. Grundsätzen –, comparer la manière d'agir de qn avec ses principes; faire comparaison de la ɛ à ou avec ses principes; it. (ein Gleichniß zwischen zwei Dingen machen) Écr. wem ist das Reich Gottes gleich und wem soll ich es –? à quoi est semblable le royaume de Dieu et à quoi le comparerai-je? Batt. (die Goldblätter) – (sortiren) assortir les ɛ.

2. v. r. sich–, se comparer, se mettre en parallèle avec qn; sich mit Höheren –, faire des comparaisons avec plus grands que soi; sich mit jemn. –, se comparer, s'égaler, s'assimiler à qn; se mettre au niveau de qn; it. sich – (sich vergleichen lassen) pouvoir être comparé, être égal, semblable, ressembler à qn.

III. V– n, S. Vergleichung.

Vergleichend a. –e Anatomie, Physiologie, anatomie, physiologie comparée; –e Grammatik, grammaire comparée; eine –e Übersicht der (Nationalreichthümer) tableau comparatif des ɛ.

Vergleicher, ɛs; -inn (der, die Andere vergleicht) qui accommode, accorde les autres; pacificateur m; amiable compositeur m; 2. (der Sachen vergleicht, untersucht) qui compare, qui fait comparaison, S. vergleichen; 3. Phys. comparateur m; 4. Fond. d. car. justification f.

Vergleichgemäß a. adv. d'après, suivant ou selon la convention; en vertu de la ɛ.

Vergleichlich, S. vergleichbar.

Vergleich-mäßig a. adv. selon, d'après la convention ou l'accord; conforme; conformément aux conventions; conventionnel, le; –ment; **–platte** f. Éper. plaque f. de comparaison; Tir. (Meßingdraht ɛ gleich zu machen) apéritoire, péricore f.

Vergleichs-handlung f. comparaison, convention f; accord m; **–mittel** n. moyen m. d'accord, de transaction; **–punkt** m. point m. de convention; **–weise** adv. par manière de transaction, du libre consentement des deux parties; conventionnellement; en forme de convention; it. comparativement à ɛ.

Vergleichung; pl. **–en** f, S. Vergleich; 2. comparaison f; parallèle m, conférence, confrontation f; qf. rapprochement m; eine – zwischen zwei Personen od. Sachen anstellen, faire comparaison entre deux personnes ou choses; mettre deux personnes ɛ en parallèle; faire le parallèle d'une personne ɛ avec une autre; zwischen diesen beiden Schriftstellern findet keine – statt, il n'y a point de comparaison entre ces deux auteurs; – von Handschriften, comparaison d'écritures; – von Schriftstellen, conférence, confrontation de passages; Libr., Rel. collationnage m; Impr. – der Columnen, justification f; die – der Gewichte u. Maaße, la réduction des poids et mesures; die – und Causalität (in der Schädellehre) facultés réflectives; er schrieb eine – (der berühmten Griechen u. Römer), il a écrit un parallèle, un ouvrage intitulé: Comparaison des ɛ; ich verbitte mir alle –, keine –en, wenn es Ihnen beliebt, trêve de comparaison, point de comparaison, s'il vous plaît; ohne –, sans comparaison; in – mit, gegen ɛ, en comparaison de ɛ.

Vergleichungs-fläche f. plan m. de comparaison; **–grad** m. Gr. degré m. de comparaison; degré comparatif; **–grund** m. sujet m. de comparaison; **–instrument** n. Fond. d. car. justification f; **–punkt** m. point, terme m. de comparaison; **–satz** m. Gr., Log. proposition f. comparative; **–staffel** f, S. **–grad**; **–stück** n. partie f. d'une comparaison; **–stufe** f, S. **–grad**; Gr. die erste, zweite, dritte =, le positif, le comparatif, le superlatif; **–urtheil** n. jugement m. comparatif; **–weise** adv. par (manière de) ou pour faire une comparaison; comparativement; par comparaison; (diese Dinge) sind nur = gut od. schlecht, ɛ ne sont bonnes ou mauvaises que comparativement.

Vergleiten v. n. av. f. s'en aller ou s'éloigner en glissant.

Vergliedern v. a. (artifuliren, organisiren) articuler, organiser; 2. V– n, S. Vergliederung.

Vergliederung f. articulation, organisation f; Anat. coarticulation, synarthrose f.

Verglimmen v. n. av. f. s'éteindre peu à peu, graduellement, petit à petit, par degrés, insensiblement; fig. der Zorn ist verglommen, la colère s'est éteinte; est tombée, passée, évaporée; 2. brûler avec une petite flamme; II. V– n. – (der Kohlen) extinction successive ɛ.

Verglimpfen v. a. (besänftigen) apaiser, adoucir.

Verglühen v. n. av. f. cesser peu à peu d'être rouge ou d'être embrasé; cesser de rougir; perdre son incandescence ou son ardeur; s'éteindre; das geschmolzene Eisen – lassen, laisser refroidir le fer fondu; fig. (mit dem Alter) verglüht das Feuer der Einbildungskraft, le feu de l'imagination s'éteint ɛ; er verglüht an sich selbst, un feu intérieur le consume, le dévore.

Vergnügen v. a., S. vergnügen; 2. (befriedigen) contenter, satisfaire; rendre content; jem. – (ihm Genüge leisten) contenter qn, le satisfaire; sr. Gläubiger – (bezahlen) contenter ses créanciers; sr. Neugierde, sr. Lust (Leidenschaft) –, contenter sa curiosité; contenter, satisfaire son désir ɛ; ich bin nunmehr vergnügt (befriedigt) me voici satisfait, content; mit (sm. Stande) vergnügt seyn (zufrieden) être content de ɛ; mit Wenigem vergnügt seyn, se contenter,

être content de peu; ich bin vollkommen vergnügt, je suis pleinement satisfait; it. jem. – (ihn vergnügt machen) procurer des sensations agréables, faire ou donner du plaisir, de la satisfaction à qn; amuser; iron. édifier; das vergnügt mich, cela me réjouit, m'amuse, me divertit; das vergnügt mich von Herzen, je m'en réjouis vivement, de tout mon cœur; vergnügend, qui fait plaisir, qui donne du plaisir; divertissant, amusant, e; 2. v. r. ſich –, mit et. –, se divertir, s'amuser à qc; se réjouir de qc; prendre plaisir à qc; ſich am Spiel, mit Spiel ℔ –, se divertir, s'amuser au jeu, à jouer ℔; 3. V– n, S. Vergnügung.

II. –, ß n. (Freude, Zufriedenheit ℔) plaisir, contentement m: satisfaction f; agrément m; délectation f: délices f. pl; – über, an et. haben, finden, prendre plaisir à qc; trouver qc de son goût; se plaire à qc; er findet – an (der Bienenzucht) il prend plaisir, il se délecte à ℔; – verursachen, causer du plaisir; (meine Kinder) machen mir –, ℔ me donnent du contentement, de la satisfaction; nichts macht ihm –, rien ne lui fait plaisir, il ne prend plaisir, il n'a de plaisir à rien, il ne se plaît à rien; ſ. einziges – beſteht im Studiren, il fait toutes ses délices de l'étude; zum –, par plaisir, à plaisir; ich arbeite nur zum – daran, je n'y travaille que pour le plaisir; eine Reiſe zum –, voyage de plaisir, d'agrément, d'amusement; ein blos zum – erdichtetes Mährchen, un conte fait à plaisir; – an jemds. Unterhaltung finden, avoir de la satisfaction de ou se plaire à l'entretien de qn: großes – an ſr. Hantierung finden, trouver de grands agréments dans sa profession; ich verſpreche mir ein großes – davon, je m'en promets un grand plaisir, je m'en fais un grand cadeau, une fête; mit –, volontiers; was Ihnen – macht! (eine Geſundheit, die man ausbringt) à ce qui vous fait plaisir; 2. (was Vergnügen macht) plaisir; jemn. ein – machen, donner du plaisir à qn; ſich ein – machen, se donner un plaisir; se distraire; se divertir; ſich ein – aus et. machen, se faire un plaisir de qc; (ſ. Kind) iſt ſ. einziges –, ℔ fait sa joie; an allen – der Familie Theil nehmen, prendre part à tous les plaisirs, à tous les divertissements de la famille; P. jedes Alter hat ſ. –, il y a des hochets pour chaque âge, S. Vergnügung.

Vergnüglich a. adv., S. vergnügſam; 2. (Genüge thuend) satisfaisant, e; – bezahlen, -e Bezahlung leiſten, contenter ses créanciers; it., S. vergnügend; -e Tage, jours heureux.

Vergnüglichkeit f. S. Genügſamkeit; it. (das Vergnügen) contentement m; satisfaction f; plaisir m.

Vergnügſam a. adv. facile à contenter; – ſeyn, se contenter; être content de peu; -er Menſch, homme frugal, content de peu, modéré dans ses désirs ou souhaits; facile à contenter ou à vivre.

Vergnügſamkeit f. frugalité f; contentement m.

Vergnügt a. adv. content, satisfait, e; er iſt –, ſie ſtellt ſich –, il est content, elle fait semblant d'être contente; eine -e Miene, air content; 2. (luſtig, fröhlich) joyeux, se; gai, e; rayonnant, S. heiter; ſie fangen an – zu werden, ils commencent à s'égayer, à devenir gais, joyeux; 3. (vergnügend) agréable; gai; de plaisir: qui fait plaisir, qui donne du plaisir; -e Nachricht, nouvelle satisfaisante, qui donne, qui fait du plaisir; ein -es Leben, vie joyeuse, agréable.

Vergnügung f. action f. de contenter qn, de faire plaisir à qn, S. vergnügen (v. a.); 2. (Zufriedenheit) contentement, plaisir m: 3. pl. **-en** (das Vergnügen) plaisir m; délices f. pl; divertissement m; réjouissance, récréation f; joies f. pl; distraction f; die ſinnlichen, geiſtigen –en, les plaisirs, les délices des sens, de l'esprit; unſchuldige -en, plaisirs innocents; das ſind vergängliche –en, ce sont joies de mariage; die -en der Stadt ℔, les plaisirs, les délices de la ville ℔; er hängt den -en nach, il est adonné à son plaisir, sujet à son plaisir; die –en der Leidenſchaften, l'assouvissement m. des passions.

Vergnügungs-reich a. adv. où l'on trouve ou qui procure beaucoup de plaisir; **-ſucht** f. passion f. des plaisirs, pour les plaisirs; désir immodéré des plaisirs, des délices; **-ſüchtig** a. adv. qui aime le(s) plaisir(s) (avec passion); adonné au plaisir; qui donne tout à son plaisir; =er Menſch, homme m. de plaisir.

Vergöhren, S. vergehren.

Vergolde-gitter n. Dor. grille f; **-lappen** m. Rel. drapeau m; **-meſſer** n. Dor. avivoir m; Rel. palette f.

Vergolden v. a. (ein Geſchirr, Leder, Papier ℔) –, dorer ℔; falſch –, cuivrer: mit Blattgold –, dorer à feuilles d'or; mit Goldſchaum –, dorer à l'oripeau, au vernis; mit Goldkalk –, dorer à chaux d'or; kalt –, dorer à froid; im Feuer –, dorer au feu; vergoldetes Geſchirr, vaisselle dorée; ein Buch auf dem Schnitte –, dorer la tranche d'un livre; Buch mit vergoldetem Schnitte, livre doré sur tranche; voll –, dorer à plein or; mit verſchiedenen Stempeln –, dorer à petits fers, à petits filets; Bot. vergoldete Blätter (mit gelbem Rande) feuilles dorées; vergoldete Chriſtbirne, vergoldete Herbſtbergamotte, poire bon-chrétien dorée; bergamotte f. d'automne dorée; vergoldete Renette, vergoldete, weiße Butterbirne, renette jaune ou tardive; poire beurrée blanche dorée; Chap. den Filz – (mit einem feinen Überzuge von Biberhaaren verſehen) dorer un chapeau; (die Sonne) vergoldete die (Berge) ℔ dorait les ℔; 2. V– n, S. Vergoldung.

Vergolde-pinſel m. Orf. (Pinſel, das verquickte Gold ℔ aufzutragen) doroir m; **-polſter** n. Dor. agiau ou agian m.

Vergolder, ß; -inn, doreur, se.

Vergolderkunſt f. dorure f.

Vergolde-ſtaffel f. Dor. chevalet m; **-ſtein** m. pierre f. à dorer.

Vergoldung; pl. **-en** f. (das Vergolden) action f. de dorer; dorage m; Dor. déauration f; Pharm. inauration f; 2. (Überzug von Gold) dorure f; et. mit einer – verſehen, dorer qc; die – an einer Kutſche, la dorure d'un carrosse; ſchöne –en, de belles dorures; die – von et. wegmachen, abreiben, abſchaben, abkratzen ℔, dédorer qc; die – verlieren, se dédorer; Chap. (ſeiner Überzug von Biberhaaren ℔ über dem Filz der Hüte) dorure f; 3. (Art der Vergoldung) die – im Feuer, la dorure au feu; die - auf Ölgrund, la dorure à l'huile; die - mit Quickgold, la dorure en or moulu; die – mit Goldblättchen, la dorure d'or en feuille ou dorure au feu avec de l'or en feuille; gehackte, ſchraffirte -, dorure hachée.

Vergönnen v. a. permettre, concéder, accorder, agréer: es ſoll dir vergönnt ſeyn, je te le permets; tu es libre de le faire; je t'en donne permission; je t'y autorise; – Sie uns ihre Gegenwart auf dieſen Abend, donnez-nous votre soirée; Chanc. euch iſt vergönnt, à vous permis; 2., S. mißgönnen.

Vergöttern v. a. déifier; mettre au rang des dieux; (die Alten) vergötterten ihre Helden, ℔ déifiaient leurs heros: ein vergötterter römiſcher Kaiſer, un empereur romain déifié: fig. jem. – (übermäßig verehren, lieben) idolâtrer qn; être idolâtre de qn; vouer un culte à, rendre un culte idolâtre à qn; diviniser; adorer; faire l'apothéose ou le panégyrique de ℔; die öffentliche Stimme hat ihn vergöttert, le public a fait son apothéose; er vergöttert alles (was er liebt) il divinise tout ce ℔; 2. v. r. ſich ſelbſt –, s'idolâtrer; II. V– n, S. Vergötterung.

Vergötterung f. apothéose, déification f; culte m; idolâtrie f; die – des Herkules, l'apothéose, la déification d'Hercule: die – der Thiere, la déification des animaux; die Feierlichkeit zur – der (römiſchen Kaiſer) la cérémonie de la déification des ℔; eine Münze, welche – vorſtellt, médaille qui représente une apothéose; jem. bis zur – lieben, aimer qn jusqu'à l idolâtrie; idolâtrer qn.

Vergöttlichen, S. vergöttern.

Vergötzen v. a. (zu einem Götzen machen) idolâtrer; faire de ℔ son idole.

Vergraben v. a. (Kartoffeln ℔) –, enfouir, enterrer des ℔; einen Schatz –, enfouir un trésor; er hat ſ. Geld in den Keller –, il a enterré son argent dans la cave; fig. ſc. Anlagen, ſ. Pfund – (ſie unbenützt und unausgebildet laſſen) enterrer ses talents, enfouir son talent; 2. Agr. einen Acker – (abgraben) entourer d'un fossé; couper un champ par un fossé; den Weg –, couper le chemin; it. ein Lager – (durch Gräben ſchützen) retrancher un champ; 3. fam. ſich die Langeweile –, se désennuyer en creusant la terre.

II. v. r. ſich – (von Kaninchen) se terrer; fig. ſich in die Einſamkeit –, s'ensevelir dans la solitude; ſich in (eine entlegene Provinz) –, s'enfouir dans ℔; ſich in Büchern –, s'ensevelir dans les livres; 2. fig. Fort. ſich –, se retrancher.

III. V– n, S. Vergrabung. [m.

Vergrabenſeyn n. enfouissement

Vergraber m. qui enfouit, enterre ℔ qc.

Vergrabung f. enfouissement, enterrement m, S. Verſchanzung.

Vergrämeln v. a. rendre chagrin, triste, maussade, morose; chagriner; 2. ſ. Leben –, passer sa vie dans le chagrin, dans l'ennui, dans la tristesse.

Vergrämen v. a. die Nächte ℔ –, passer les nuits ℔ dans le chagrin. S. vergrämeln; 2. v. r. ſich –, se consumer d'ennui, de chagrin, de tristesse. [(1.)

Vergrämlichen, S. vergrämeln

Vergraſen v. n. av. ſ. se couvrir d'herbe; die Gänge ſind vergraſt, les allées sont couvertes ou tapissées d'herbe; 2. v. a. das Getreide – (vor dem Schoſſen

als Gras abschneiden und verfüttern) effaner les blés.

Vergräßlichen v. a. rendre horrible, effroyable, affreux ou plus horrible ₍ᵣ.

Vergrauen v. n. av. f. grisonner; das vergrauete Alterthum, l'antiquité la plus reculée. [ble, effroyable, affreux.

Vergräulichen v. a. rendre horri-

Vergreifen v. a. irr. Com. (dieſe Waare) war bald vergriffen, ₍ᵣ a été vendue, débitée, enlevée en peu de temps; die ganze Auflage (des Buches) iſt vergriffen, l'édition ₍ᵣ est vendue, épuisée; tous les exemplaires de ₍ᵣ ont été enlevés.

II. v. r. ſich –, se débiter, se vendre; dieſes Buch hat ſich vergriffen, ce livre est vendu, il n'en reste plus d'exemplaire; eine gute Waare vergreift ſich bald, bonne marchandise se vend aisément; 2. (durch Fehlgreifen beſchädigen) ſich die Hand od. ſich –, se disloquer, se démettre, se blesser, se détordre la main en prenant qc; it. ſich – (falſch greifen) mal saisir, se tromper (en saisissant); se méprendre, s'abuser en prenant; 3. ſich an et., jemn. –, porter la main sur qc, qn; toucher, attenter à; violer, profaner qc; entamer; faire une soustraction de ₍ᵣ; ſich an fremdem Eigenthum – (ſich widerrechtlich deſſelben bemächtigen) toucher au bien d'autrui, attenter aux biens d'autrui; ſich an Geldern –, détourner des deniers; ſich an den öffentlichen Geldern –, toucher aux deniers publics; ſich an einer Perſon – (Hand an ſie legen) mettre la main sur qn; attenter à la personne de qn; entreprendre qn; fig. ſich an den Geſetzen, an geheiligten Dingen –, violer, enfreindre les lois; profaner les choses saintes; ſich mit Worten an jem. –, attaquer qn de paroles.

III. V– n, S. Vergreifung.

Vergreiflich a. adv. qui se laisse attaquer, qu'on peut facilement ou aiſément attaquer; attaquable, S. vergreifen.

Vergreifung f. attentat m; violation f; violement m; profanation f; Ecr. um der großen – willen, à cause du forfait.

Vergrellen v. a. jem. – (reizen) irriter; mettre en colère; mit vergrellten Augen anſehen, regarder avec des yeux pleins de colère ou de courroux.

Vergriechen v. a. (griechiſch machen; it. ins Griechiſche überſetzen) rendre grec (gréciser); traduire en grec. [m.

Vergriff m. empiètement, attentat

Vergrobern v. n. av. f. devenir gros, grossier; 2. V– n. grossissement m; II. v. a., S. vergröbern.

Vergröbern v. a. (gröber machen) grossir qc; le rendre plus gros ou plus grossier; 2. v. n. av. f. devenir plus gros, plus grossier.

Vergrößerer, s m. qui agrandit, grossit, exagère, outre, charge qc; qui le rend plus grand, plus gros ₍ᵣ; (homme) exagéré; exagérateur m.

Vergrößerlich a. adv. qui peut être agrandi, grossi, augmenté, amplifié.

Vergrößern v. a. (größer machen) agrandir, accroître; rendre plus étendu, plus grand; augmenter; eine Stadt (einen Garten, eine Öffnung) –, agrandir, accroître une ville ₍ᵣ; f. Gefolge (ſu. Aufwand) –, augmenter son train ₍ᵣ; Méd. (einulbel) –, exaspérer ₍ᵣ; (die Umſtände) – das Verbrechen, ₍ᵣ aggravent le crime; vergrößernde Umſtände, circonstantes aggravantes; 2. (dem Scheine nach) (die Hohlſpiegel) – die Gegenſtände, ₍ᵣ grossissent les objets; (die Furcht) vergrößert die Gegenſtände, ₍ᵣ grossit les objets; die Sachen – (bei Erzählung derſelben) grossir, amplifier les objets; man hat die Sache ſehr vergrößert, on a fort exagéré, grossi l'affaire.

II. v. r. ſich –, s'agrandir; se ragrandir; s'amplifier; s'accroître; (dicker werden) augmenter (de volume ₍ᵣ); grossir; Opt. (dieſes Gebäude) vergrößerte ſich zuſehends, ₍ᵣ grossissait à vue d'œil; fig. (die Schmerzen) – ſich, ₍ᵣ augmentent; (die Stadt) hat ſich durch ihren Handel ſehr vergrößert, ₍ᵣ s'est fort accrue par son commerce; (ich hatte ein ſehr beſchränktes Gut) aber ich habe mich ſehr vergrößert, ₍ᵣ mais je me suis accru; (die Anzahl fr. Kunden) vergrößert ſich, ₍ᵣ s'accroît, augmente; (der Fehler) vergrößert ſich, ₍ᵣ s'aggrave.

III. V– n, S. Vergrößerung.

Vergrößerung; pl. **-en** f. agrandissement, accroissement m; augmentation f; die – (eines Hauſes) l'agrandissement ₍ᵣ; – (eines Vermächtniſſes, l'accroissement ₍ᵣ; – (des Einkommens) l'augmentation ₍ᵣ; -en auf einem Gute machen, faire des augmentations à une terre; (er ward krank) zur – ſeines Unglückes ₍ᵣ, ₍ᵣ pour comble ou surcroît de malheur ₍ᵣ; die (durch einen Hohlſpiegel bewirkte) – eines Gegenſtandes, le grossissement d'un objet; – (in einer Erzählung) exagération f. ₍ᵣ; – (eines Verbrechens durch Umſtände) aggravation f. ₍ᵣ.

Vergrößerungs-gier, -gierde f. cupidité f. de s'agrandir, de s'accroître; **-glas** n. Opt. ver m. grossissant; microscope m; loupe, lentille f; **-laterne** f. lanterne f. magique; **-linſe** f. Opt. loupe f; **-maß** n, **-meſſer** m. auxomètre; dynamomètre m; **-meßkunſt** f. auxométrie, dynamométrie f; zur = gehörig, auxométrique, dynamométrique; **-plan** m. plan m. d'agrandissement, de s'agrandir; **-ſpiegel** m. Opt. miroir m. concave; **-ſucht** f. manie f. de s'agrandir; désir m. d'agrandissement; ambition f; **-verſuch** m. essai m. d'agrandissement, de s'agrandir; tentative f. pour s'agrandir; **-zahl** f. Opt. = der Brillen ₍ᵣ, numéro, degré m. des lunettes ₍ᵣ.

Vergrübeln v. a. ſe. Zeit ₍ᵣ –, passer son temps ₍ᵣ à des subtilités, à (faire) des raffinements; 2. (durch Grübeleien entſtellen) défigurer par des raffinements.

Vergründen v. a. Mon. die Kräße (die Trübe davon ſchwemmen) laver les balayures, les déchets.

Vergrünen v. n. av. f. devenir vert; 2. (aufhören zu grünen p. fig.) cesser de verdir; perdre sa verdure; (die Wieſen und Wälder) – bereits, ₍ᵣ se dépouillent déjà de leur verdure; nie vergrünende Fichten, pins toujours verds; Poét. mein Frühling iſt vergrünt, le printemps de ma vie est passé.

Vergucken (ſich) v. r. se laisser éblouir; it. S. vergaffen.

Vergülden, S. vergolden.

Vergunſt f. permission f; mit –, avec permission; it. sauf ou sous correction.

Vergünſtigen v. a. (vergönnen) permettre, accorder, concéder; 2. V– n, S. Vergünſtigung.

Vergünſtigung f. faveur, permission, concession f; tour m. de faveur; privilège, passe-droit m; Prat. souffrance f; (dieſe Tranſe iſt keine Gerechtigkeit) es iſt nur eine – von Seiten des Eigenthümers, ce n'est qu'une souffrance du propriétaire qui le permet; den Genuß eines Gutes aus –, unter dem Titel der – haben, jouir d'une terre par précaire, à titre de précaire, en jouir précairement.

Vergurgeln v. a. (Eſſig ₍ᵣ) consumer, employer du ₍ᵣ à se gargariser; 2. ſam. (ſein Vermögen) –, manger, dissiper ₍ᵣ en débauches.

Vergüten v. a. (gut machen) bonifier; Sal. arme Sohle –, bonifier l'eau salée; 2. (erſetzen) bonifier, dédommager (qn de qc); suppléer; indemniser, rembourser, réparer; ich werde ihm –, was er dabei verliert, je lui bonifierai la perte, ce qu'il y perdra; die Auslage, die Koſten –, rembourser la dépense, les frais; Prat. ſich ſe. Koſten – laſſen, se rembourser de ses frais; jemn. den verurſachten Schaden –, réparer le dommage que l'on a causé à qn; (wenn Ihnen dieſe Stelle nicht tauſend Gulden einträgt) ſo will ich Ihnen das Fehlende daran –, je vous bonifierai, je suppléerai ce qui y manquera; II. V– n, S. Vergütung.

Vergütigen, S. vergüten.

Vergütung f. bonification f; dédommagement, remboursement m; réparation, compensation, indemnisation f; freiwillige –, gratification f; – des erlittenen Schadens, indemnité f; – für die Koſt, pension f. alimentaire; Com. – auf das Ellenmaaß, don m. d'aunage; wie viel bekam er zur –? combien eut-il en compensation?

Vergütungsrohr n. Méc. (in Dampfmaſchinen: Rohr, welches dem Keſſel einen Theil des fließenden Waſſers zuführt, um das in Dämpfe verwandelte Waſſer zu erſetzen) tuyau m. alimentaire.

Vergütungsſchein m. indemnité f.

Verhaaren v. n. av. h. (die Haare wechſeln) muer; changer de poil; se dépiler; 2. (aufhören ſich zu haaren) (dieſes Thier hat verhaart, ₍ᵣ s'est dépilé, a perdu son poil; 3. v. r. pop. ſich –, se prendre par les cheveux; II. V– n. changement m. de poil; (von Vögeln) mue f.

Verhaarer, s m. H. n. (der Seehaſe) aplysie f; lièvre m. de mer.

Verhack, es; pl. **-e** m. abatis m; abatis d'arbres; einen – machen, faire un abatis; embarrasser le chemin par un abatis.

Verhacken v. a. couper en morceaux, hacher; einen (geſchlachteten) Ochſen –, dépécer un bœuf; 2. einen Hund, ein Pferd – (ihnen den Schwanz abſtutzen) écourber un chien ₍ᵣ; 3. Schinken zur Wurſt –, hacher du jambon pour en farcir des saucissons; 4. (falſch hacken) mal couper; 5. ein Lager – (mit einem Verhacke verſehen) faire un abatis autour du camp; II. (eines Ochſen) dépècement m; (eines Hundes) écourtement m.

Verhadern v. a. (ſein Geld) –, perdre ₍ᵣ en procès; 2. V– n. perte f. en procès.

Verhaft, es m. arrêt m; arrestation f; emprisonnement m; incarcération f; prise f. de corps; capture, dé-

tention f; contrainte f. par corps; jem. in – nehmen, ihn zum – bringen, arrêter, capturer qn, le mettre aux arrêts; l'emprisonner, l'incarcérer; den – einer Perſon verfügen, ordonner la capture de qn, décréter, décerner une prise de corps contre qn; décréter contre qn; im –e ſeyn, être aux arrêts, garder les arrêts; den – wieder aufheben, lever les arrêts; er mußte lange im – ſitzen, ehe er los kam, il n'obtint sa liberté qu'après une longue détention; il fut détenu longtemps avant d'être mis en liberté, d'obtenir sa liberté; – auf (Waaren) legen, faire arrêt sur des ꝛc.

Verhaft-befehl m. mandat m. d'arrêt; décret m. de prise de corps; geheimer =, lettre f. de cachet; = (in England) warrant m; einen = erlaſſen, mandater; –brief m. exploit m. d'emprisonnement, d'arrestation.

Verhaften v. a. jem. – (feſtſetzen, ſeiner Freiheit berauben) capturer, emprisonner qn; appréhender qn au corps; saisir qn; mettre qn aux arrêts, en prison; einen Angeklagten –, arrêter un accusé, le mettre en prison, aux arrêts; ein Verhafteter, un détenu, un prisonnier; jem. mit Leib und Gut –, faire arrêt sur les biens et la personne de qn; 2. v. n. av. ſ. mit jemm., mit etwas verhaftet ſeyn, être obligé, redevable à qn de qc; it. (dieß Gut) iſt mit Pfandſcheinen verhaftet, ꝛc est affecté et hypothéqué; II. V–n, S. Verhaftung.

Verhaft-nahme, -nehmung f. arrestation f; emprisonnement m; capture f; arrêt; saisie ou prise f. au corps.

Verhageln v. n. av. ſ. être gâté, être dévasté, détruit ou abîmé par la grêle; Obſt, Feldfrüchte ſind verhagelt, la grêle a ruiné, gâté les fruits ꝛc; fig. verhagelt (vom Geſichte) grêlé.

Verhägen v. a. enclorre, enclore, entourer, enfermer d'une haie.

Verhagern v. n. av. ſ. devenir maigre; maigrir, s'amaigrir.

Verhäkeln v. a. joindre par, fermer avec des crochets; 2. (viel Garn ꝛc) –, employer, consomer ꝛc à broder, à la broderie; II. v. r. fig. ſich – (ſich mit ſeinen Häkchen verwickeln) s'accrocher à qn; se prendre à ses propres crocs.

Verhaken v. a. cramponer, joindre, fermer, assurer avec des crochets ꝛc; 2. (mit dem Hakenpfluge) détruire avec le croc, avec la charrue à croc; II. v. r. ſich –, S. verhäkeln.

Verhalftern (ſich) v. r. (von Pferden, ſich in die Halfterleine verwickeln) s'enchevêtrer.

Verhallen v. n. av. ſ. (von Tönen) se dissiper, expirer, se perdre au loin, peu à peu, par degrés, insensiblement.

Verhalt, es m. (Verhältniß) rapport m; relation f.

Verhalten v. a. irr. contenir; réprimer; se rendre maître de; cacher; dissimuler; (zurück halten) retenir; den Athem, den Harn, die Thränen –, retenir son haleine, son urine, ses larmes; (das Blut) –, arrêter, étancher ꝛc; –e Dünſte, Dämpfe, fumées, vapeurs arrêtées, retenues; Méd. –e Winde (im Leibe) vents arrêtés, retenus; flatuosités f. pl; jemm. ein anvertrautes Gut –, retenir un dépôt; den Moſt – (die Gährung aufhalten) arrêter, suspendre la fermentation du moût; verhaltener Wein, vin à moitié fermenté, dont la fermentation a été suspendue; Ecr. (die Sterne) – ihren Schein, ꝛ conservent leur éclat, leur lueur; Ch. die Lockvögel –, tenir les appeaux dans un lieu obscur; fn. Zorn, fn. Schmerz –, contenir, réprimer sa colère, retenir sa douleur; et. – (verſchweigen) celer ou céler, cacher, recéler qn; jemm. nichts –, ne rien cacher à qn; n'avoir point de secret ou de mystère pour qn; Ecr. ich will euch aber nicht –, daß ꝛ, mais je ne vous cacherai point ꝛ; 2. (verſchließen) tenir fermé, fermer; jemm. den Mund –, fermer la bouche à qn; imposer silence à qn; 3. (behandeln) inus. jem. gut –, bien traiter qn; 4. (vor und von ſich halten) den Zügel – (ſchießen laſſen) lâcher, rendre la bride; mit –em Zügel, à bride abattue, à toute bride.

II. v. r. ſich – (zurück bleiben, keinen Ausgang finden) s'arrêter; être retenu; séjourner; se cacher; die Luft verhält ſich lange darin, l'air s'y arrête longtemps; es hat ſich in dem Winkel noch etwas –, il est encore resté qc dans ce coin; Ch. ſich –, (vom Wilde; ſich verbergen) receler; 2. ſich – (eine gewiſſe Beſchaffenheit haben) être tel ou tel; être en tel état; ſo verhält ſich die Sache, tel est l'état de l'affaire; la chose est ainsi; la chose est telle (que je viens de la raconter ꝛ); voici la chose; voici ce qui en est; voilà ce que c'est; wenn es ſich ſo verhält, s'il en est ainsi; wie verhält ſich die Sache, oder wie verhält es ſich mit der Sache, à quoi ou en est, comment va l'affaire? die Sache verhält ſich ganz anders als ꝛ, l'affaire est tout autrement que ꝛ; eben ſo verhält es ſich mit (der meinigen) il en est de même de ꝛ; es verhält ſich mit den Dichtern wie mit den Malern, il en est des poètes comme des peintres; 3. ſich – (im Verhältniß ſtehen) avoir du rapport, être en proportion avec qc; se comporter à l'égard de ꝛ; être en proportion de ꝛ; être à; man muß ſehen, wie ſich beides zu einander verhält, il faut voir en quel rapport sont les deux choses, quelle relation les deux choses ont entre elles; 6 verhält ſich zu 12, wie ſich 3 zu 6 verhält, il y a le même rapport entre six et douze qu'entre trois et six; die Höhe verhält ſich zur Breite, wie 2 zu 1, la hauteur est à la largeur comme deux à un; die Länge verhält ſich ganz gut zur Breite, la longueur répond assez bien, est assez bien proportionnée à la largeur; 4. ſich – (ſich betragen) se comporter, se conduire; ſich ruhig –, se tenir tranquille ou coi; ſich gut, ſchlecht ꝛ –, se comporter bien, mal ꝛ; ich weiß nicht, wie ich mich in dieſer Sache – ſoll, je ne sais comment me conduire dans cette affaire; ſich nach den Umſtänden –, se comporter, s'arranger d'après les circonstances; wie verhält ſich das Blei im Waſſer? quel changement éprouve, subit le plomb dans le feu?

III. V–n. Méd. – des Harnes, der Winde, rétention f. d'urine, des vents; – des Blutes, étanchement m. du sang; 2. (Benehmen, Betragen) conduite f; ſ. – pflichtmäßig einrichten, conformer sa conduite à ses devoirs, agir conformément à ses devoirs. S. Verhaltung.

Verhältniß, ſſes; pl. -ſſe n. rapport m; relation, liaison f; die –ſſe des Menſchen, les rapports de l'homme; die –ſſe, in welchen ich mit ihm ſtehe, les rapports que j'ai avec lui, qui existent entre nous; in – (ſſen) ſtehen, être en rapport (avec), avoir des relations, être lié (avec qn); ſtehen Sie mit ihm in –ſſen? êtes-vous en relation avec lui? in freundlichen –ſſen ſtehen, être ami; avoir des relations d'amitié; meine –ſſe erlaubten es nicht (meine Umſtände) ma situation, ma position ne me le permet pas; mes moyens ne me le permettent pas; unſer – gegen Gott, nos rapports, nos devoirs envers Dieu.

2. (der Sachen gegen eina.) proportion f; rapport m; relation, raison f; (Ähnlichkeitsverhältniß) analogie, convenance f; die –ſſe in den Ordnungen der Baukunſt, les proportions des ordres d'architecture; die –ſſe der Theile des menſchlichen Körpers, l'accord, la proportion des parties du corps; (alle Theile des Körpers) ſtehen in einem gewiſſen –ſſe mit einander, ꝛ ont un certain rapport les unes avec les autres; das – der Länge zur Breite, la proportion entre la longueur et la largeur; die Höhe des Baumes ſteht in keinem –ſſe mit ſeiner Dicke, il n'y a point de proportion entre la hauteur de cet arbre et son épaisseur; die Erde iſt nur ein Punkt im –ſſe zu der (übrigen Welt) la terre n'est qu'un point au près du ꝛ; (er ſpricht viel) aber er iſt in gleichem –ſſe, ꝛ mais il mange d'autant; nach – (wie es das richtige – erfordert) à raison, à proportion, au prorata de ꝛ; toute proportion gardée; en rapport avec; nach – meiner Schuld, à raison, à proportion de ma dette; Pal. (die Gläubiger) werden nach – ihrer Forderungen bezahlt werden, ꝛ seront payés au sou la livre; nach –, im –ſſe zahlt er mehr als wir, il paie plus que nous à proportion; nach – ſeiner Dienſte, à ou en proportion de ses services; zwiſchen 4 und 6 iſt das nämliche – wie zwiſchen 8 und 12, il y a le même rapport, la même raison, la même analogie entre quatre et six qu'entre huit et douze; – des Größerſeyns, raison de la plus grande inégalité; – des Kleinerſeyns, raison de la moindre inégalité; gleiches –, raison égale; ungleiche –ſſe, proportions inégales; zwei Größen, die einerlei – haben, deux quantités proportionnelles; – der Intervalle, rapport des intervalles musicaux entre eux; die –ſſe der Töne ſind beſtimmt, les proportions des sons sont fixées; ein wechſelſeitiges – (wie Urſache zur Wirkung) un rapport mutuel, réciproque (comme de la cause à l'effet).

Verhältniß-antheil m. quote-part f; **-anweiſer** m, S. -zahl; **-anzeiger** m. Arithm. (Exponent) exposant m; **-cirkel** m. compas m. de proportion ou proportionnel; **-los** a. adv. sans proportion; **-mäßig** a. adv. proportionné, e; -ément; à proportion, proportionnellement; toute proportion gardée; en proportion; au marc le franc; eine =e Größe, grandeur proportionnee; =er Antheil, quotité f; nach =em Antheil beſtimmte Abgabe, impôt m. de quotité; = einrichten, proportionner; Blei iſt = ſchwerer als Zinn (ſpecifiſch) le plomb est spécifiquement plus lourd

que l'étain; -messend a. adv. Géom. logométrique; -messer m. Géom. logomètre m; -regel f. règle f. de proportion; Arithm. (die Regel de tri) la règle de trois ou de proportion, règle d'or; -theil, S. -antheil; -wort n. Gr. (Fürwort; it. Nebenwort) préposition f; it. adverbe m; -zahl f. nombre ou chiffre m. proportionnel; Chim. proportion, formule f; symbole, logarithme m. [rithmique f.

Verhältnißzahlenlehre f. logarithmique f.

Verhaltung f. s. p. Méd. - des Harnes, der Winde, rétention f. d'urine, des vents; 2. (Benehmen) inus. conduite f, S. Verhalten.

Verhaltungs-art f. manière f. d'agir; de se conduire, de se comporter; -befehl m. ordre m; instruction f; Guer. consigne f; (der Gesandte) erwartet sc. =e, um abzureisen, z attend ses instructions pour partir; -lehre f. instruction f; -regel f. instruction. [de marteau.

Verhämmern v. a. fermer à coups

Verhandelbar a. négociable, transférable. [ciabilité f.

Verhandelbarkeit f. Com. négo-

Verhandeln v. a. eine Frage -, discuter, débattre, traiter, agiter une question; einen Frieden, einen Vergleich z -, négocier, conclure une paix; traiter d'une paix; arrêter, négocier, faire un contrat z; eine Frage -, agiter une question; eine Sache -, discuter une affaire; 2. etwas - (verkaufen) vendre qc, se défaire d'une chose; (diese Waare) ist schon verhandelt, z est déjà vendue; Banq. einen Wechselbrief -, négocier, trafiquer, faire escompter une lettre de change, un billet; II. V- n, S. Verhandlung.

Verhandlangen v. a. aider, secourir, assister; 2. V- n, S. Verhandlangung.

Verhandlangung f. aide f, secours m, assistance f.

Verhandler m. (des Friedens, eines Vertrags z) négociateur m; Banq. - (eines Wechsels z) vendeur, endosseur m. z.

Verhandlohnen v. a. Féod. payer le relief.

Verhandlung; pl. **-en** f. - (einer Frage z) discussion, déduction f. z; - (eines Vertrages) conclusion f. z; -en anknüpfen, entrer en négociations; die -en, les négociations, les traités, les actes; it. les débats m. pl., S. Gerichtsverhandlung; it. die - (einer Sache) la vente z; Banq. - (eines Wechselbriefes) la négociation, la vente z.

Verhandlungs-maxime f. Jur. principe m. des débats; -papiere n. pl, -schriften f. pl. actes m. pl. d'un traité z.

Verhängen v. a. eine Öffnung, ein Fenster, das Bett z -, mettre un rideau z, devant une ouverture, à une fenêtre, à un lit; (ein Bild, einen Spiegel) -, couvrir d'un rideau z; 2. (falsch hängen) (dieses Gemälde) ist verhängt, z est mal pendu; 3. (weit hängen lassen) dem Pferde die Zügel -, lâcher, rendre la bride au cheval; mit verhängtem Zügel, à bride abattue, à toute bride; 4. fig. (beschließen) décerner, ordonner; etwas über jem. -, faire planer qc sur qn; ordonner, décréter qc contre qn; frapper qn de qc; (Gott) hat es über uns verhängt, (Gott, das Schicksal) hat es so verhängt, z l'a voulu, l'a ordonné ainsi; eine Strafe über jem. -, décerner une peine contre qn; man hat die Todesstrafe über ihn verhängt, on l'a condamné à mort, on a rendu contre lui un arrêt de mort, on a prononcé la peine capitale contre lui.

Verhängniß, -sses; pl. **-sse** n. (eine verhängte, von einem höheren Wesen veranlaßte Bestimmung z) sort, destin m; destinée f; ein trauriges, unglückliches -, un triste sort, une malheureuse destinée; durch ein sonderbares -, par une étrange fatalité; it. (das Schicksal) destin m, fatalité f; man kann seinem -sse nicht entfliehen, entrinnen, on ne peut fuir son destin, on ne peut échapper à son destin; die Gewalt des -sses, le pouvoir du destin.

Verhängniß-gläubiger m. fataliste m; -lehre f. fatalisme m; Anhänger der =, fataliste m; -voll a. adv. fatal, e; -ment; néfaste; der =e Augenblick, Tag, le moment, le jour fatal; die =e Stunde, l'heure fatale; der =e Klotz des Meleager (von dessen Verzehrung durch das Feuer sein Leben abhing) le tison fatal de Méléagre.

Verhanseln v. a. (von der Hanse) bannir; punir du bannissement.

Verharmen v. n. av. f. être attaqué de chagrin; sein verharmtes Gesicht, son visage défiguré par le chagrin ou que le chagrin a rendu méconnaissable.

Verhärmen v. a. sein Leben z -, passer, consumer sa vie z dans le chagrin, dans la douleur.

Verharren v. n. av. h. et f. an einem Orte -, demeurer constamment en un lieu; ne pas bouger d'un endroit; in der Sünde (in dem Laster) -, persévérer dans le péché z; continuer d'être un pécheur; auf seiner Behauptung -, persévérer à soutenir qc; auf seiner Meinung -, persister dans son opinion; ich habe die Ehre, mit der vollkommensten Hochachtung zu - (in Briefen) j'ai l'honneur d'être avec la plus parfaite estime; 2. v. a. die Zeit -, passer son temps à attendre; Ecr. sie haben drei Tage bei mir verharret, il y a trois jours qu'ils me suivent, qu'ils ne m'ont point quitté; II. V- n. persévérance, constance, fermeté f.

Verharrlich, S. beharrlich.

Verharrlichkeit, S. Beharrlichkeit.

Verharschen v. n. av. f. durcir, se durcir; s'endurcir; (commencer à) se cicatriser, S. überharschen; die Wunde ist verharscht, il s'est fait, il s'est formé une croûte sur la plaie; 2. V- n. endurcissement m; induration f.

Verhärten v. a. durcir, endurcir, adurer; (das Feuer) verhärtet den Thon, z durcit l'argile; Méd. indurer; eine verhärtete Geschwulst, tumeur squirrheuse; Expl. ein verhärteter Gang, roche qui résiste; difficile à entamer; Minér. verhärteter Kobalt (Erdkobalt) cobalt terreux; verhärtete Menschenknochen (sorte d') ostéolithes; (gewisse Speisen) den Leib (verstopfen ihn) z constipent, resserrent le ventre; fig. durcir; tremper; émousser; ein verhärtetes Herz, Gewissen, cœur endurci; conscience endurcie; (der Geiz) hat ihn s. Herz verhärtet, z l'a endurci, lui a endurci le cœur; ein gegen den Schmerz verhärteter Mensch, homme endurci à la douleur; 2. V- n, S. Verhärtung. Syn. **verhärten, abhärten.** Verhärten ist meistens ungebührlich hart machen; abhärten gehörig hart machen.

Verhärtung f. (od. Verhartung) Méd. bösartige -, squirrhe m; gutartige -, induration f. simple ou bénigne; - des Zellgewebes, induration du tissu cellulaire; - der Lunge z, durcissement m, hépatisation f. du poumon z; - der Leber, induration f. du foie; - eines Geschwüres, induration, endurcissement d'une tumeur; - des Menschenkothes, coprosclérose f; fig. die - des Herzens, l'endurcissement du cœur; 2. (verhärteter Theil) induration, dureté f; cal, calus m; callosité, concrétion f. (pierreuse z); noyau m. induré; die - des Leibes (bei Kindern) le carreau m. z; sie hat eine - an der Brust bekommen, il lui est venu une dureté au sein; schwielige -en, duretés calleuses; es hat sich eine - am Halse erzeugt, il s'est fait une induration au cou; (der weiße Theil des Blutes) geht sehr leicht in - über, z est fort susceptible d'induration.

Verhärtungs-geschwulst f. Chir. squirrhe m; tumeur f. squirrheuse; die = der Augenlieder, le squirrhe des paupières; -kupfer n. Com. (Schiffsblatt) plaque f. de cuivre pour garnir un vaisseau.

Verharzen v. a. enduire, fermer, boucher avec de la résine; 2. lier, unir avec de la résine; II. v. r. sich -, se résinifier.

Verhaspeln v. a. employer, consumer en dévidant; Serr., S. haspen; 2. (unrecht haspeln) mal dévider; II. v. r. sich - (im Reden fehlen) s'embarrasser dans son discours, se fourvoyer en parlant.

Verhaspen v. a. eine Thür -, mettre des pentures à une porte; it. fermer une porte avec un crochet.

Verhassen v. a. (v.) (im Haß verfolgen) haïr de tout son cœur; verhaßt, haï; détesté; odieux, -se; odieusement; nichts ist mir so verhaßt, als z, rien ne m'est plus odieux, je ne hais rien tant que z; sich bei jemn. verhaßt machen, se rendre odieux à qn; se faire haïr ou détester par qn; jem. allgemein verhaßt machen, désigner ou signaler qn à la haine publique; ein verhaßter Mensch, un homme odieux, haïssable, détestable, affreux, exécrable; er ist so verhaßt, daß z, il est tellement haï, si haï, si détesté que z; eine verhaßte Sache, chose odieuse; das Leben ist mir verhaßt, la vie m'est devenue odieuse; das ist mir das verhaßteste bei der ganzen Sache, voila ce qui me déplait le plus dans toute l'affaire; auf eine verhaßte Art, d'une manière odieuse; odieusement. [laidir.

Verhäßlichen v. a. rendre laid; en-

Verhätscheln, S. verzärteln.

Verhau n. E. F. abattis m. d'arbres, S. Verhack.

Verhauben v. a. coiffer; mettre un bonnet, une coiffe à z; (den Falken) - (verlappen) chaperonner, enchaperonner z; Arch. ein (gothisches Gewölbe) - (mit Querbändern versehen) horner une z.

Verhauchbar a. adv. qu'on peut exhaler; exhalable; ach! wie leicht - ist des Menschen Leben, ah! que la vie de l'homme tient à peu de chose!

Verhauchbarkeit f. qualité f. de ce qui peut être exhalé.

Verhauchen v. a. exhaler; rendre en soufflant; (die Blumen) – ihren Duft, ɛ répandent, exhalent leur odeur; 2. et. – (durch einen Hauch wegschaffen) emporter par le souffle, par l'haleine; 3. den letzten Athem –, rendre le dernier souffle ou soupir; das Leben –, rendre l'ame, S. aushauchen; II. V– n. exhalation, exhalaison f.

Verhauchlich, S. verhauchbar.

Verhauen v. a. irr. couper; découper; dépecer; hacher; einen (geschlachteten) Ochsen –, dépecer, détailler un bœuf; 2. (durch Behauen verkürzen) Ecr. (der Herr) wird die Äste mit Macht –, ɛ retranchera, élaguera les rameaux avec force, d'une main puissante; Vign. den Weinstock – (beschneiden) couper la vigne; Drap. das Tuch auf der linken Seite –, tondre le drap à l'envers; das Bett – (in Weinkeltern) ouvrir, couper, hacher le marc avec la pelle; 3. (verhacken) obstruer, intercepter, fermer par un abattis; einen Wald, einen Weg – (unzugänglich machen) embarrasser, boucher une forêt, un chemin par un abattis (d'arbres); jem. den Weg –, couper le chemin à qn; Expl. (die Zeche) –, encombrer ɛ; 4. (falsch hauen) das Fleisch ɛ –, mal détailler, mal dépecer la viande.

II. v. r. sich –, mal couper, détailler, dépecer; it. se couper le travail par les déblais; Escr. sich –, manquer son coup: donner jour ou prise à son ennemi; fam. sich im Reden – (versehen) se couper, se contredire; s'embrouiller, s'embarrasser dans son discours.

III. V– n. (eines Ochsen) dépècement m; (der Äste) élagage, retranchement m; Drap. – des Tuches auf der linken Seite, tonte f. du drap à l'envers; Écon. – des Bettes in Weinkeltern, ouverture f. du marc avec la pelle; – (eines Weges) interruption f. d' ɛ au moyen d'abattis; Expl. (der Zeche) encombrement m.

Verhauptmaschen v. a. Ch. (die größern und stärkern Maschen an den Garnen stricken) enlarmer les filets.

Verhausen v. a. (f. Vermögen) –, dissiper, dépenser ɛ par une mauvaise administration, par manque d'économie, faute d'économie; 2. (seine Wohnung verändern) (p. u.) déloger; changer de logis; déménager.

Verhäuten v. a. garnir d'une peau; ein Schiff – (mit der äußern Bekleidung versehen) doubler un vaisseau; 2. v. r. sich –, changer de peau; muer; se dépeler; se dépouiller; II. V– n, S. Verhäutung.

Verhäutung f. mue f; ext. Mar. – (eines Schiffes) (äußere Bekleidung) doublage m. ɛ.

Verheben v. a. irr. (an einen andern Ort heben) p. u. mettre, poser en un autre lieu; 2. (falsch abheben) soulever mal; couper faux ou mal; Impr. ein (rohes) Buch – (die Lagen unrecht abheben) brouiller un livre ɛ.

II. v. r. sich – (durch Heben verrenken) se déranger, se démettre, se luxer (le bras ɛ) en soulevant qc; se donner un tour de reins; prendre un effort.

III. V– n. (Verrenken) effort m.

Verheeren v. a. dévaster; désoler; ravager; ruiner; détruire; abîmer; ein Land, eine Stadt –, dévaster, désoler, ravager, ruiner, infester un pays; désoler une ville; (das Land) wurde mit Feuer und Schwert verheert, ɛ fut mis à feu et à sang; (die Heuschrecken) verheerten die Felder, ɛ ruinèrent les champs, ravagèrent les campagnes; (das Feuer) verheerte die ganze Stadt, ɛ consuma toute la ville; verheerend, destructeur; dévastateur; meurtrier; funeste; verheerender Strom, torrent dévastateur; eine verheerende Überschwemmung, inondation destructive; die verheerenden Streifereien der Hunnen, les excursions dévastatrices des Huns; 2. V– n, S. Verheerung. Syn. verheeren; veröden; verwüsten; zerstören; zertrümmern; zerstören und zertrümmern deuten an, daß der Zusammenhang der Theile gewaltsam getrennt wird; zertrümmern mit dem Nebenbegriff, daß diese Bruchstücke ihre vorige Natur behalten; verheeren von einem Theil der Erdoberfläche; verwüsten und veröden zeigen das Verheeren und Zerstören in ihren Folgen an.

Verheerer, ɛs; -inn, celui, celle qui ravage ɛ; dévastateur, désolateur, destructeur, déprédateur, -trice.

Verheerung; pl. **-en** f. dévastation, désolation f; ravage m; ruine f; (durch Hagelschlag ɛ) dégât m; (durch Rauben und Plündern) déprédation f; große –en anrichten, faire de grands dégâts ou ravages.

Verheften v. a. eine Wunde –, réunir les lèvres d'une plaie par des points de suture ou par des bandelettes agglutinatives; 2. ein Buch, die Bogen eines Buches – (falsch heften) transposer les feuilles d'un livre; dies Buch ist verheftet, les feuilles de ce livre sont transposées; 3. viel Zwirn –, employer beaucoup de fil à coudre.

II. V– n. Chir. (einer Wunde) couture f; Impr. – (eines Buches) transposition f. des feuilles ɛ.

Verhegen, S. verhägen.

Verhehlen v. a. (dem Anblick entziehen) cacher; Ecr. meine Augen sehen auf alle ihre Wege, daß sie vor mir sich nicht – können, mes regards sont sur toutes leurs voies, elles ne me sont point cachées; (verbergen) gestohlenes Gut –, recéler un larcin, un vol, cacher un vol; einen Dieb ɛ –, recéler un voleur ɛ; Pal. latiter; (fe. Plane ɛ) –, cacher, celer ɛ, S. verheimlichen; die Wahrheit –, cacher, taire ou dissimuler la vérité; (er stand in Verbindung mit ihr) aber er suchte es zu –, ɛ mais il s'en cachait; – Sie es nicht, ne vous en cachez pas; et. jemn. od. vor jemn. –, celer ou céler qc à qn; 2. V– n, S. Verhehlung.

Verhehler, s m. qui cache qc.

Verhehlung f. (eines Diebstahles, einer Leiche) recèlement m; (eines Umstandes) suppression, réticence f.

Verheiden v. n. av. f. devenir païen; embrasser le paganisme; fig. devenir sauvage, s'abrutir faute de culture; 2. V– n. abrutissement m.

Verheilen v. a. av. f. (heil werden) guérir; (die Wunde) ist verheilt, ɛ est tout à fait fermée; 2. v. a. eine Wunde –, laisser fermer, laisser consolider une plaie; II. V– n, S. Verheilung.

Verheiligen v. a. rendre saint; sanctifier; canoniser; 2. V– n, S. Verheiligung. [nonisation f.

Verheiligung f. sanctification, ca-

Verheilung f. guérison, cure f; (einer Wunde) cicatrisation, consolidation f.

Verheimlichen v. a. (heimlich halten) cacher; (einen Dieb) –, recéler ɛ; (gestohlenes Gut) –, recéler ɛ; (Stücke einer Erbschaft) –, celer, recéler, latiter ɛ; Prat. commettre un recélé; was sich – läßt, latitable; (fe. Plane ɛ) –, cacher, celer, ensevelir ɛ, S. verhehlen; ihm, vor ihm brauche ich nichts zu –, je n'ai rien de caché, de secret pour lui; je n'ai pas besoin de lui rien cacher; 2. V– n, S. Verheimlichung.

Verheimlichung f. recèlement m; dissimulation f; Prat. suppression f; recélé m; der – überwiesen werden, être convaincu de recélé; – der Schwangerschaft, der Niederkunft, action f. de dissimuler sa grossesse, son accouchement.

Verheirathen v. a. marier; fe. Tochter –, marier sa fille; verheirathet seyn, être marié; verheirathete Kinder haben, avoir des enfants mariés; er hat (fe. Töchter) vortheilhaft od. glücklich verheirathet, il a été heureux dans l'établissement de ɛ; 2. v. r. sich verheirathen, sich mit einer Person –, se marier; se marier à ou avec une personne; l'épouser; sich zu – suchen, chercher femme; (er hat die Absicht) sich zu –, sich wieder zu –, ɛ de se marier, de se remarier; II. V– n, S. Verheirathung.

Verheirathung f. – (einer Tochter ɛ) mariage m. ɛ; Wieder–, remariage m.

Verheißen v. a. irr. (jemn. et.) –, promettre ɛ; Ecr. (und) verhießen ihnen Freiheit, ɛ leur promettant la liberté; das verheißene Land (Kanaan) la terre promise; fig., S. versprechen, geloben; fig. (die Baumblüthe) verheißt ein reiches Obstjahr, ɛ nous promet beaucoup de fruits; 2. V– n. promesse f; P. – macht Schuld, chose promise, chose due. [-se.

Verheißer, ɛs; -inn, prometteur,

Verheißung; pl. **-en** f. promesse f; Théol. repromission f; viele –en machen, faire beaucoup de promesses.

Verheizen v. a. (viel Holz) –, ɛ employer, consumer ɛ à chauffer, pour le chauffage; (der Holzvorrath) ist verheizt, ɛ est brûlée; 2. (schlecht heizen) mal chauffer; den Ofen –, mal chauffer le poile; II. V– n, S. Verheizung.

Verheizung f. emploi m, consomption f. pour le chauffage.

Verhelfen v. n. irr. av. h. jemn. zu et. –, aider qn à faire, à obtenir qc; procurer, trouver, faire retrouver, faire avoir qc à qn; jem. zu einem Amte –, procurer un emploi, une place à qn; (f. Verstand) hat ihm zu einem guten Amte verholfen, ɛ lui a valu un bon emploi; ich will dir gern dazu –, j'y contribuerai de tout mon pouvoir; je m'y emploierai avec plaisir; 2. V– n, S. Verhelfung. Syn. verhelfen; behülflich seyn; verhelfen sagt ausdrücklich, daß die Hilfe ihren Zweck wirklich erreicht. [cours m.

Verhelfung f. assistance, aide f; se-

Verhemmen v. a. arrêter tout à fait, complétement, entièrement.

Verhenkert a. adv. diabolique; de diable; das wäre ein –er Streich, ce serait un vilain tour, une vilaine pièce; – böse (sehr) très-fâché; das ist – schlecht gemacht, cela est diablement mal fait; ein –er Weg, un chemin diabolique ou endiablé; eine

-e Krankheit, une satanée maladie; er iſt - ſtark, il est diablement fort; ei -! ah diable!

Verherben v. n. av. ſ. (herb werden) devenir âpre; 2. v. a. rendre âpre.

Verherren v.n. a.ſ. (zum Herren werden) devenir maître.

Verherrlichen v. a. glorifier; célébrer; chanter la gloire de qn; (Gott ɛ) -, ɛ glorifier ɛ; jemands Namen -, glorifier le nom de qn; (Chriſtus) iſt verherrlicht worden, ɛ a été glorifié; (Gott) iſt in ſn. Heiligen verherrlicht, ɛ est glorifié dans ses Saints; 2. v. r. se glorifier; II. V- n, S. Verherrlichung.

Verherrlicher, ś m. qui glorifie, qui rend glorieux; glorificateur m; it. illustrateur m. [illustration f.

Verherrlichung f. glorification,

Verherrlichungs-formel f. doxologie f; zur = gehörig, doxologique; -tempel m. panthéon m; -werth a. adv. glorifiable.

Verhetzen v.a. die Schweine ɛ - (durch einen Hund) haler un chien, les chiens après les cochons; 2. jem. -, inciter, exciter, animer qn, S. aufhetzen; jem. zu et. Böſem (zur Rache, zur Grauſamkeit) -, animer qn au mal ɛ; er hat ihn gegen mich verhetzt (aufgereizt) il l'a déchaîné contre moi; II. V- n, S. Verhetzung.

Verhetzer, ś m. qui déchaîne, anime, incite qn contre un autre. [f.

Verhetzung f. incitation, excitation

Verheuerer m. Mar. agréeur, armateur, fréteur m.

Verheuern v. a. (vermiethen, verpachten) louer, affermer.

Verheulen v. a. (den Tag) -, passer ɛ à pleurer, à hurler.

Verheutigen v.a. (modernisiren) rendre moderne; moderniser; 2. V- n. modernisation f.

Verhexen v. a. ensorceler, enchanter, charmer; er glaubt, er ſey verhext, il se croit ensorcelé ou qu'on a jeté un sort sur lui.

Verheyenſche Sternchen Anat. (auf der Oberfläche der Nieren ſtrahlenförmig verbreitetes Venennetz) stellule f. de Verheyen. [prévient qc; qui s'oppose à qc.

Verhinderer, ś m. qui empêche ou

Verhinderlich a. adv., S. hinderlich; 2. qu'on peut empêcher, prévenir; vielleicht iſt die Sache noch -, peut-être la chose est encore à empêcher.

Verhindern v.a. et. -, empêcher qc; s'opposer à: prévenir; jem. an et. -, empêcher qn de faire qc; ich kann es nicht -, je ne puis l'empêcher; eine Heirath -, empêcher un mariage; mettre obstacle à ou s'opposer à un ɛ; er verhinderte mich an der Arbeit, il m'empêcha de travailler; (thun Sie es doch) wer verhindert Sie daran? ɛ qui vous en empêche? 2. V- n, S. Verhinderung.

Verhinderniß n, S. Hinderniß.

Verhinderung f. (Hinderniß) empêchement, obstacle m; ich hatte -, j'avais de l'empêchement, j'étais empêché.

Verhitzen (ſich), S. ſich erhitzen.

Verhobeln v.a. mal raboter; 2. gâter à force de raboter; 3. (viele Bretter) -, employer, consumer ɛ à raboter.

Verhochdeutſchen v. a. Gr. ein Wort -, donner à un mot les désinences, la forme du haut allemand; 2. (ins Hochdeutſche überſetzen) traduire en haut allemand. [hautain, orgueilleux, arrogant.

Verhochmüthigen v. a. rendre

Verhoffen v.n. av.h. Ch. (vom Wilde; ſtutzig werden und ſich umſehen) s'arrêter; 2. (hoffen) espérer; 3. (die Zeit) -, passer ɛ à espérer, à attendre; II. V- n. espérance f; gegen alles -, contre toute attente ou espérance.

Verhöhen v. a. hausser, exhausser, rehausser, relever; (einen Deich) -, relever, rehausser ɛ. [faible.

Verhohlen a. Mar. -e Fluth, marée

Verhöhnen v. a. jem. -, honnir, se moquer, se jouer, se rire, se railler de qn; persifler qn; pop. déguenille qn; (die Vernunft) -, faire outrage à ɛ; 2. V- n, S. Verhöhnung.

Verhöhner m. insulteur m.

Verhöhnung f. action f. de se moquer ɛ; moquerie f; persiflage m; ironie cavillation f; Rhét. diasyrme m.

Verhöken, verhökern v. a. détailler; vendre en detail.

Verholen v. a. Mar. ein (Schiff) - (vermittelſt eines Taues fortziehen) touer un ɛ; 2. V- n. touage m; toue f.

Verholzen v. n. av. ſ. (zu Holz werden) se lignifier; devenir bois; fig. (ſteif werden) roidir, se roidir.

Verholzung f. lignification f.

Verhör, es; pl. -e n. (Anhörung der Ausſage eines Andern, beſ. vor Gericht) interrogatoire, examen m; wiederholtes -, réinterrogation f; - mit dem Angeſchuldigten, interrogatoire du prévenu; mündliches, ſchriftliches -, oratoire oral, par écrit; articulirtes, ſummariſches -, interrogatoire articulé, sommaire; jem. ins - nehmen (ausfragen) examiner, interroger qn; ein - anſtellen, faire l'interrogatoire; jem. zum - ziehen (vor Gericht) faire subir l'interrogatoire à qn; er hat ſich in ſm. -e widerſprochen, il s'est coupé dans son interrogatoire; - der Zeugen, audition des témoins.

Verhorchen v. a. ne pas bien comprendre ou entendre (étant aux écoutes).

Verhören v. a. (hören) entendre, ouïr; die Feldhühner ɛ -, être aux écoutes pour découvrir la remise des perdrix; 2. jem. - (ins Verhör nehmen) interroger, examiner qn; soumettre qn à un, faire subir à qn un interrogatoire; man muß ihn ein wenig darüber -, il faut l'examiner un peu là dessus; einen Beklagten (einen Verbrecher) -, interroger un accusé ɛ; die Parteien (die Zeugen) -, écouter les parties ɛ; einen Zeugen nochmals -, répéter, récoler un témoin; gegen einander -, entendre contradictoirement; confronter; gerichtlich -, ouïr en justice; verhört werden, être entendu; subir un interrogatoire; (er iſt vorgeladen worden) um verhört zu werden, ɛ pour être ouï, interrogé, pour subir interrogatoire; it. einem Schüler das Gelernte - (es ihn herſagen laſſen) faire réciter, faire dire la leçon à un écolier; 3. et. - (nicht od. unrecht hören) ne pas comprendre, mal comprendre ce qu'on dit.

II. v. r. ſich - (falſch hören) ne pas bien comprendre ce qu'on dit; entendre ou comprendre mal, de travers; ne pas bien saisir.

III. V- n, S. Verhör; 2. erreur commise par l'oreille; hallucination f. auditive.

Verhörer, ś m. qui interroge, qui fait l'interrogatoire; Écol. maître m; Pal. juge m.

Verhör-gemach n. Pal. chambre f. du conseil ou du palais; -ſchrift f. Pal. protocole, procès-verbal m.

Verhörsprotocoll n. Pal. interrogatoire m; procès-verbal, protocole m, S. Verhörgemach.

Verhör-ſtube f, S. -gemach; -ſtunde f. heure f. de l'interrogatoire; -tag m. jour m. d'audience; -termin m. terme fixé pour l'interrogatoire.

Verhörung f, S. Verhör; 2., S. Verhören (n.). [mach.

Verhörzimmer n, S. Verhörgemach.

Verhudeln v. a. bousiller; gâter la besogne; estropier; faire un ou du mauvais ouvrage; dies iſt verhudelt, cela est bousillé; c'est du bousillage.

Verhüllbar a. adv. qui peut être couvert ou voilé.

Verhüllbarkeit f. qualité f. de ce qu'on peut couvrir ou voiler.

Verhüllen v. a. couvrir, voiler, envelopper, affubler qc; das Geſicht -, se cacher, se couvrir le visage; den Kopf mit einem Schleier -, se couvrir la tête, se couvrir ou s'envelopper la tête d'un voile; den Kopf mit einer Kappe -, s'encapuchonner; ein Bild -, voiler un portrait ɛ; fig. (verbergen) voiler, masquer, dissimuler; in Dunkelheit verhüllt iſt unſer Schickſal, notre destin est voilé de ténèbres.

2. v. r. er verhüllte ſich in ſn. Mantel, il s'enveloppa, s'affubla de son manteau; ſich mit dem Schleier der Andacht, der Frömmigkeit verhüllen, se couvrir du voile (se voiler) de la piété, de la dévotion.

II. V- n, S. Verhüllung. [m.

Verhülltuch n. voile, affublement

Verhüllung f. action f. d'envelopper ɛ; 2. (Hülle) voile m; enveloppe f; affublement, déguisement m; iron. accoutrement m. (burlesque ɛ); unter dieſer -, hätte ich ihn nie erkannt, je ne l'aurais pas reconnu sous ce travestissement, sous cet accoutrement ou déguisement; ainsi travesti, arrangé, déguisé, affublé, accoutré. [d'une cosse ɛ.

Verhülſen v.a. garnir d'une gousse,

Verhundertfachen v. a. centupler; (der Handel) hat ſ. Vermögen verhundertfacht, ɛ a centuplé sa fortune; (die Wuth) verhundertfacht die Kräfte (des Körpers) ɛ centuple les forces.

Verhundertfältigen v.a., S. verhundertfachen.

Verhungern v. n. av. ſ. (vom Hunger verzehrt werden) mourir de faim, être consumé de faim; verhungert ausſehen, avoir l'air affamé; verhungerter Boden (ausgeſaugter) terrain épuisé, affamé; 2. (vor Hunger ſterben) mourir; périr de faim ou d'inanition; succomber à la faim; man hat ihn - laſſen, on l'a laissé mourir de faim; er iſt verhungert, il est mort de faim.

Verhunzen v. a. (verunſtalten) défigurer, chiffonner; rendre difforme; fig. (verderben) eine Arbeit -, gâter, bousiller, gacher un travail; die Sache iſt gleich im Anfange verhunzt worden, la chose a été gâtée dès le commencement, S. verhudeln.

Verhüpfen v. a. (mehrere Stunden) –, passer ᴢ à sauter; 2. sich den Fuß –, se disloquer le pied en sautant.

Verhurden v. a. entourer, clore, environner de claies.

Verhuren v. a. (f. Vermögen ᴢ) –, dépenser ᴢ avec des putains, avec des filles publiques, de joie ou de mauvaise vie; dans des maisons de débauche ou de prostitution, dans des bordels; 2. (fe. Gesundheit) –, affaiblir, ruiner ᴢ par la débauche, le libertinage, les excès, la paillardise; ein verhurter Mensch, paillard, ribaud m; homme adonné à la paillardise, à la débauche, au libertinage, aux plaisirs charnels; ein verhurtes Weib, garce, putain, ribaude, coureuse f; pop. omnibus m.

Verhüten v. a. (ein Übel, Schaden ᴢ) –, empêcher ᴢ; ein Unglück –, prévenir, détourner un malheur; Écr. –, daß uns nicht jem. Übels nachrede, prenant soin que personne ne puisse nous rien reprocher; das wollte Gott – od. Gott verhüte es! Dieu nous en préserve, nous en garde! 2. V–n, S. Verhütung; II. Écon. die Schafe (falsch) hüten) mal garder les brebis.

Verhütung f. action f. de prévenir ᴢ; mesure(s) f. (pl.) préventive(s); Méd. – einer Krankheit, prophylaxis f; 2. – (des Viehes) dommage causé par le bétail mal gardé.

Verhütungsmittel n. Méd. préservatif m; remède m. préservatif.

Verich m. H. n. (Alse) alose f.

Verificiren v. a. (beweisen, darthun) prouver, constater; die Ächtheit einer Urkunde –, vérifier un document.

Verimpfen v. a. Méd. employer à l'inoculation.

Verinnigen v. a. (innig verbinden) unir étroitement; 2. (innig machen, der innern Stärke nach vermehren) augmenter; augmenter l'intensité de ᴢ; II. V–n, S. Verinnigung.

Verinnigung f. union étroite, intime; it. augmentation f. ou accroissement de ᴢ.

Verinseln v. a. (einzeln absondern) isoler; 2. V–n. isolation f.

Verinteressiren v. n. (eine Summe) –, payer l'intérêt d' ᴢ; 2. v. r. sich – (von einem Gute ᴢ) être d'un bon produit, d'un bon rapport; produire des intérêts.

Veripsen, S. vergipsen.

Veripsung, S. Vergipsung.

Verirren v. n. av. f. et v. r. sich –, s'égarer, se perdre, se fourvoyer, se désorienter; er verirrte im (Walde) il se fourvoya, se perdit dans la ᴢ; er ist verirrt, hat sich im Walde verirrt, il s'est égaré, il s'est perdu, fourvoyé dans la forêt; ein verirrtes Schaf, brebis égarée; die Geburt einer verirrten Einbildungskraft, les productions d'une imagination égarée; (dieser Gelehrte) hat sich in das Gebiet der Dichtkunst verirrt, ᴢ a fait quelques incursions dans le domaine de la poësie; die Verirrten, die verirrten Schafe zurückführen, ramener les dévoyés, la brebis égarée; wohin verirrt sich die Tugend? la vertu où va-t-elle se nicher? Ch. – (von Hunden, Fasten) prendre le change; fig. sich in sn. Gedanken –, s'égarer dans ses pensées.

II. V–n. fourvoi m, S. Verirrung.

Verirrung; pl. **-en** f. égarement, errement m; von den –en fr. Jugend zurückkommen, revenir des égarements, des erreurs de sa jeunesse.

Verjachtern, verjackern v. a. (seine Lernstunden) –, passer ᴢ à courir à cheval.

Verjagen v. a. chasser, expulser, déloger; fam. faire déguerpir; (Vögel, Diebe ᴢ) –, chasser ᴢ; mettre en fuite ᴢ; (die Pferde) die Fliegen mit ihrem Schwanze, s'émouchent avec leur queue.

Verjagung f. expulsion f. [ble.

Verjährbar a. adv. Prat. prescriptible.

Verjährbarkeit f. Prat. prescriptibilité f.

Verjähren v. n. av. f. vieillir; verjährt ist Redlichkeit, la probité à vieilli, n'est plus de mode, n'est plus de mise ou à l'ordre du jour; Prat. (durch die Zeit ungültig werden) suranner; prescrire, se prescrire; diese Bewilligung ist verjährt, cette concession est surannée; verjährte Schuld, dette surannée; eine Schuld für verjährt erklären, erkennen, prescrire une dette; reconnaître la prescription d'une dette; die Rechte der Minderjährigen – nicht, on ne prescrit pas contre les mineurs; die Rechte der Wahrheit – nie, les droits de la vérité sont imprescriptibles; eine Vollmacht ᴢ – lassen, laisser suranner une procuration; verjährte Vorurtheile, préjugés invétérés; 2. V–n, S. Verjährung.

Verjährlich, S. verjährbar.

Verjährung f. surannation, prescription f; (nach ihrem rechtlichen Grunde) gesetzliche, richterliche, testamentarische, vertragsmäßige –, prescription légale, judiciaire, testamentaire, contractuelle ou conventionnelle; (nach der Länge der Zeit) unvordenkliche, bestimmte –, prescription indéfinie ou immémoriale, définie; (nach ihrer Wirkung) erlöschende, erwerbende –, prescription extinctive, acquisitive; – der Klagen, der Einreden, der Dienstbarkeit, des Erbrechtes, Criminal–, prescription de la plainte, d'exception, de la servitude, du droit d'hérédité, prescription criminelle; Hinderniße der –, obstacles m. pl. à la prescription; der – unterworfen seyn, être prescriptible; se prescrire; der – unterworfene Rechte, droits prescriptibles; durch – erwerben, prescrire qc; gegen Minderjährige findet keine – Statt, on ne prescrit pas contre les mineurs; die Lossprechung von einer Schuld wegen – erlangen, prescrire une dette; die – gegen jem. einwenden, vorschützen, prescrire contre qn.

Verjährungs-frist m. Jur. délai m. de prescription; **-hinderniß** f. ord. pl. **-hindernisse** n. obstacles m. pl. à la prescription; **-recht** n. droit m. de prescription.

Verjammern v. a. (f. Leben ᴢ) –, passer ᴢ à lamenter, à se plaindre, à gémir, dans les ou en gémissements, en plaintes, en lamentations; iron. en jérémiades, à jérémiader.

Verjauchzen, S. verjubeln.

Verjochen v. a. subjuguer.

Verjubeln v. a. (den Tag) –, passer ᴢ dans la joie, les plaisirs, l'allégresse, la jubilation; (sein Geld ᴢ) –, dépenser ᴢ dans les plaisirs.

Verjuden v. n. av. f. (zum Juden werden) devenir juif; se faire juif; se convertir au judaïsme, à la religion judaïque.

Verjungen v. n. av. f. (wieder jung werden) rajeunir; 2. av. h. (unvollkommene Junge zur Welt bringen) avorter.

Verjüngen v. a. jem., et. –, rajeunir qn, qc; rendre la jeunesse à ᴢ; (der Frühling, verjüngt die Natur, ᴢ rajeunit la nature; alles wird im Frühlinge verjüngt, tout rajeunit, se rajeunit au printemps; fig. (kleiner, dünner machen) réduire à des proportions restreintes, au petit pied, réduire en petit; raccourcir; restreindre les proportions de ᴢ; Arch. eine Säule – (nach oben schmäler zulaufen machen) diminuer une colonne; eine verjüngte Säule, colonne diminuée, moindre; verjüngte Sparren, chevrons étayés: eine Zeichnung, einen Maßstab –, réduire en petit un dessin, une échelle; der verjüngte Maßstab, l'échelle de réduction; im verjüngten Maßstabe, en raccourci; au petit pied; et. nach verjüngtem Maßstabe zeichnen, dessiner qc d'après l'échelle de réduction; verjüngte Probe (bei den Erzprobern) essai en petit.

2. v. r. sich –, rajeunir, se rajeunir; im Frühlinge verjüngt sich die Natur, la nature renaît, rajeunit, se renouvelle au printemps; es scheint, er verjünge sich täglich, il semble qu'il rajeunisse ou on dirait qu'il rajeunit tous les jours; eine Säule, welche sich verjüngt (welche nach oben dünner wird) une colonne diminuée vers le haut, au fût supérieur.

II. V–n. Écon. – der Bienen, réduction f. des ruches, S. Verjüngung.

Verjüngern v. n, S. verjungen; (das Kleid) verjüngert ihn um zehn Jahre, ᴢ le rajeunit de dix ans; 2. V– n. rajeunissement m.

Verjungfern v. a. (ein Mädchen wieder zur Jungfer machen) rendre le pucelage, la virginité à ᴢ; refaire un pucelage.

Verjungfräulichen v. a. (eine Frau) –, rendre l'air de jeunesse à ᴢ; (der Maler) hat ihr Gesicht verjungfräulicht, ᴢ l'a rajeunie, lui a donné le visage d'une jeune fille.

Verjünglingen v. a. jem. –, rendre la jeunesse à qn; rendre qn jeune; rajeunir qn.

Verjüngung f. rajeunissement m; 2. Arch. – (einer Säule) contracture f. ᴢ; fig. réduction f; Bl. – der Heroldsfigur, rétrécissement m. des figures héraldiques.

Verjüngungsvierecke n. pl. Dess. carreaux m. pl. de réduction.

Verjunkern v. a. (f. Geld) –, dépenser ᴢ à faire joyeuse vie; s'en donner avec son argent.

Verkaisern v. n. av. f. (zu einem Kaiser; it. kaiserlich werden) devenir empereur; it. être du parti de l'empereur; 2. v. a. jem. –, faire de qn un empereur, it. donner à qn des sentiments, des manières d'empereur, it. lui faire embrasser le parti de l'empereur.

Verkalben v. n. av. h. Vét. (von den Kühen, verwerfen) avorter.

Verkalbern v. a. (die Zeit) –, passer ᴢ à folâtrer, à faire le veau.

Verkalkbar a. adv. qui peut être calciné; calcinable, oxydable.

Verkalkbarkeit f. calcinabilité, oxydabilité f.

Verkalken v. a. (Salpeter, Metalle ɛ) –, calciner ɛ; autref. oxyder ɛ; wieder–, réoxyder; it. Minér. pénétrer de sels calcaires; recouvrir d'incrustations calcaires; (Steine) –, reduire des ɛ en chaux; 2. (mit Kalk verfärben) enduire de chaux; II. V– n. S. Verkalkung.

Verkalkung f. (des Salpeters, Bleies ɛ) calcination f; Chim. oxydation, ignition f; Wieder–, réoxydation f.

Verkalten v. n. av. f. (kalt werden) se refroidir.

Verkälten v. a. (kalt machen) refroidir; ein Pferd –, morfondre un cheval; 2. v. r. sich – (durch Kälte eine Unpäßlichkeit zuziehen) se morfondre, se refroidir; II. V– n refroidissement m.

Verkämmen v. a. Meun. ein Kammrad –, pourvoir un rouet de dents.

Verkämmung f. Constr. emboitement m. (des poutres).

Verkämpfen v. a. employer, consumer à combattre; fe. Kräfte –, combattre de toutes ses forces; employer ses forces à combattre; 2. v. r. Ch. sich – (von Hirschen) entrelacer sa tête dans celle de son adversaire; (die Hirsche) hatten sich so verkämpft, daß ɛ, ɛ avaient tellement entrelacé leurs têtes, que ɛ. [u e n.

Verkannt a. méconnu, S. verkennen.

Verkappen v. a. couvrir d'un bonnet; Fauc. (den Falken) –, enchaperonner, chaperonner ɛ; eine Mauer–, chaperonner un mur; 2. v. r. sich – (vermummen) s'encapuchonner, se masquer, s'affubler; se déguiser; verkappter Schriftsteller, auteur pseudonyme, auteur qui écrit sous un nom emprunté, auteur anonyme; ein verkappter Bösewicht, scélerat masqué, déguisé; II. V– n, S. Verkappung.

Verkappter m. H. eccl. encapuchonné m.

Verkappung f. déguisement, accoutrement, travestissement, affublement m.

Verkarren v. a. mener, emmener, emporter sur une charette; 2. et. –, voiturer qc dans un lieu où il ne fallait pas; se tromper de lieu en voiturant qc.

Verkarten v. a. (f. Geld) –, dépenser ɛ aux cartes, au jeu de cartes; 2. (fe. Zeit) –, passer ɛ à jouer aux cartes.

Verkästen v. a. Expl. (das Gestein) –, raffermir ɛ par des encaissements de décombres.

Verkatten v. a. Mar. den Anker – (mit einer Katze versehen) empenneler l'ancre. [m.

Verkattung f. Mar. empennelage

Verkatzeln v. n. av. h. (von Katzen, verwerfen) avorter; 2. V– n. avortement

Verkatzen, S. verkatzeln. [m.

Verkauf m. vente f; it. (Absatz) débit, écoulement m; eine Sache zum – ausstellen, mettre, exposer une chose en vente; einen – bewerkstelligen, effectuer une vente; einen – bestätigen, confirmer une vente; – unter dem Werthe, mit Schaden, mévente f; gerichtlicher –, vente f. judiciaire; ein Gut ɛ gerichtlich zum – anschlagen, décréter une terre, faire le décret d'une terre; gerichtlich zum – ausgesetztes Haus, maison mise en décret; – bei brennender Kerze, vente f. à la bougie éteinte; à l'extinction de la bougie ou de la chandelle; – beim Becken, vente f. à l'enchère; E. F. – nach ganzen Schlägen, vente par coupes entières.

Verkaufbar, S. verkäuflich.

Verkaufbarkeit f, S. Verkäuflichkeit.

Verkaufen v. a. vendre; ein Haus, eine Stelle ɛ –, vendre une maison, une charge ɛ; er will diese Möbel ɛ –, il veut se défaire de ces meubles; et. an jem. –, vendre qc à qn; ich habe es ihm für 50 Gulden verkauft, je le lui ai vendu 50 florins, pour 50 florins; (das Haus) ist zu –, ɛ est à vendre; it. Com. (absetzen) débiter; (dieser Kaufmann) verkauft viel, ɛ vend, débite beaucoup; bald verkauft werden, être de bon débit, de bonne vente; s'écouler aisément; facilement, promptement; von (dieser Waare) wird viel verkauft, il se fait un grand débit de ɛ; theuer, wohlfeil, um ein Spottgeld, mit Verlust ɛ –, vendre cher, à bon marché, à vil prix, à perte; im Ganzen od. Großen –, vendre, débiter en gros; im Kleinen, heimlich –, vendre, débiter en détail; vendre, débiter sous le manteau; Zucker (Kaffee ɛ) im Kleinen –, détailler du sucre ɛ; pfundweise, nach der Elle, dem Gewicht, dem Hundert ɛ nach –, vendre à la livre, à l'aune, au poids, au cent; an Bord, frei ins Schiff gelegt –, vendre à bord; wieder –, revendre; öffentlich, gerichtlich –, subhaster; fig. er verkauft (se. Ehre) il vend ɛ; jem. –, vendre qn à deniers comptants; ich weiß nicht ob ich verrathen od. verkauft bin (was mit mir geschehen soll) je ne sais si je suis trahi ou vendu.

II. v. r. fig. sich an jem. –, se vendre à qn, se laisser gagner ou corrompre; 2. sich an et. – (es zu theuer kaufen) payer, acheter qc trop cher, au-dessus de sa valeur; P. an guter Waare verkauft man sich niemals, bonne marchandise n'est jamais trop chère; qui bon l'achète, bon le doit.

III. V– n. vente f; débit m; Prat. subhastation f.

Verkäufer (Verkaufer) **s; -inn,** vendeur, vendeuse; marchand, marchande; Prat. venderesse f. [m.

Verkauflager n. Com. assortiment

Verkäuflich a. adv. à vendre; de bonne vente; d'un débit avantageux; négociable, marchand, e; commerçable; it. aliénable; –e Vermögensstücke, Verschreibungen, effets, billets commerçables; –e Waare, marchandise de vente, de bonne vente; schwer –, dur à la vente; incourant, e; Alles ist mir – (ich verkaufe Alles) je vends tout; –e Stelle, charge vénale; fig. –er Mensch, homme vénal, ame vénale; 2. adv. pour de l'argent; à titre d'acheteur; jemn. et. – überlassen, céder pour de l'argent, vendre qc à qn.

Verkäuflichkeit f. (einer Waare) bon débit; débit m. avantageux; it. négociabilité f; (der Ämter) vénalité f; fig. fe. – ist erwiesen, sa vénalité est constatée, prouvée, notoire, connue de tous.

Verkaufspreis m. prix m. (de vente).

Verkaufs-buch n. Com. brouillon, brouillard m; **-concession** f. = für den Tabak, débit m. de tabac; **-klage** f. Jur. action f. de vente; **-stand** m. = vor einem Laden, établi m. de boutique; **-termin** m, **-ziel** n. Com. terme m. de vente.

Verkaufung f, S. Verkauf.

Verkaupeln v. a. troquer; 2. V– n. troc m.

Verkegeln v. a. perdre aux quilles, au jeu de quilles.

Verkehlen v. a. Arch. munir d'une gorge, d'un talon.

Verkehr, s m. (Handel) commerce, trafic, négoce m; négociation f; es ist hier, in diesem Lande viel –, es ist viel – an diesem Orte, il s'y fait un grand commerce, il se fait un grand commerce dans ce pays-là, en ce lieu; ce pays ɛ est très-commerçant; fig. der gesellige –, les rapports des hommes entre eux; der mercantilische –, les transactions commerciales; Mar. zum freien – zugelassen werden, être admis à la libre pratique; ein – von Gedanken, Empfindungen, commerce de pensées, de sentiments; sie stehen in geistigem –, ils entretiennent ou ils ont commerce d'esprit; -haben mit jemn., avoir commerce ou des rapports avec qn, être en relation avec qn; ich habe keinen –, stehe in keinem – mit ihm, je n'ai, je n'entretiens point de commerce, de relation avec lui, je ne suis point en commerce, en relation avec lui; allen – mit jemn. abbrechen, rompre tout commerce avec qn; der – der (Waaren) le commerce, le trafic des ɛ; in – (Verbindungen) mit dem Auslande stehen, avoir correspondance, des relations (de correspondance) dans les pays étrangers; er hat mit (diesem Hause ɛ) keinen –, il n'est pas en correspondance, en rapport avec ɛ.

Verkehren v. n. av. h. aller et venir; Com. (handeln) commercer; avoir ou faire commerce; er verkehrt viel, il fait beaucoup d'affaires, il a un grand commerce; an diesem Orte wird viel verkehrt, c'est un lieu fort commerçant, il se fait beaucoup de commerce en ce lieu; it. mit jemn. – (Gemeinschaft haben) avoir commerce, avoir des rapports, être en relation, converser avec qn; ich habe nichts mit ihm zu –, je n'ai point de commerce, de liaison avec lui; je ne suis pas en relation avec lui; man muß (den Gefangenen) mit niemand – lassen, il faut tenir au secret ɛ; 2. Jeu: jouer au trictrac.

II. v. a. eine Sache – (anders kehren) tourner une chose à l'envers, à rebours; retourner; verkehrt, tourné; retourné; renversé, e; Opt., Géom. renversé; Arch. verkehrte Kehlleiste, talon renversé; Mar. die verkehrten Auflanger (die obersten A) les alonges de revers; verkehrte Knie der Decke ɛ, courbes verticales des ponts; verkehrte Sitzer, genoux des fourcats; Hydr. verkehrte Lage (Stoppellage) couche supérieure du fascinage; verkehrte Pumpe (bei welcher der Stiefel im Wasser steht und umgekehrt ist) pompe foulante; Math. verkehrte Regel de Tri, règle f. de trois renversée; Bl. verkehrt geschacht, losangé; verkehrte Hand, main f. renversée; revers m. de la main; ein Schlag mit der verkehrten Hand, coup d'arrière-main, coup de revers; un revers; die verkehrte Seite (eines Zeuges) l'envers m; (Sammt) ohne verkehrte Seite, ɛ à deux envers; Rhét. verkehrte Wortsetzung, anastrophe f; verkehrte Halsgestalt des Pferdes, encolure renversée; Milit. verkehrt schultert das Gewehr! portez la crosse haute! die Augen – (verdrehen) rouler les yeux; avoir les yeux mourants; ein Buch – (falsch kehren) tourner un livre à l'envers; verkehrt, à l'envers, de travers, à rebours, à contre-sens; Strümpfe, Hand-

schuhe, den Mantel verkehrt anziehen (mit dem Futter nach Außen) mettre ses bas ꝛ à l'envers; sie hat ihren Rock verkehrt angezogen (das Hintertheil nach vorn) elle a mis sa jupe sens devant derrière; et. verkehrt anfassen od. angreifen, legen, prendre ou faire qc à rebours; mettre qc à contresens, de travers, sens devant derrière; fig. die Erbfolgeordnung, die Ordnung in der Zeitrechnung –, intervertir l'ordre de succession, des temps; das Datum verkehrt angeben, intervertir la date; verkehrt, interverti; perverti; faux, sse; absurde; pervers, e; H. n. résupiné; verkehrt liegend, antitrope; er hat diese Sache verkehrt angegriffen, il a pris cette affaire à contresens, à contre-poil; il a pris le contre-sens de cette affaire; il a bridé son cheval par la queue; die Ordnung (der Natur) – wollen, vouloir renverser l'ordre de la ꝛ; das Recht – (übel auslegen ꝛ) mal interpréter la loi, détourner le sens d'une loi; er verkehrte mir die Worte im Munde, je n'avais pas encore achevé de parler, qu'il voulait déjà donner un sens sinistre à mes paroles, qu'il les interprétait déjà en mauvaise part; er versteht alles verkehrt, erzählt alles verkehrt wieder, il entend tout de travers, il rapporte de travers tout ce qu'on lui dit; verkehrt denken, handeln, déraisonner; penser, agir d'une manière déraisonnable, it. (böse) d'une manière perverse; verkehrter Mensch, homme pervers, méchant; verkehrtes Betragen, conduite perverse; verkehrter Sinn, esprit renversé; die Welt ist sehr verkehrt, le monde est bien pervers; die verkehrte Welt, le monde renversé; it. (verwandeln) changer; Ecr. (eure Traurigkeit) soll in Freude verkehrt werden, ꝛ se changera, sera changée en joie; it. (zum Bösen verleiten) pervertir; die reizende Lust verkehrt unschuldige Herzen, la concupiscence pervertit l'innocence, les cœurs sans malice; verkehrter Sinn (lasterhafter) esprit pervers. Syn. **verkehrt, umgekehrt**; umgekehrt deutet auf eine der bisherigen entgegengesetzte Stellung; was dagegen verkehrt ist, hat nicht die rechte Lage; 3., S. wegkehren; 4. (beim Kehren verloren gehen machen) eine Nadel ꝛ –, perdre une épingle ꝛ en balayant.

III. v. r. sich – (sich verwandeln) se changer; Ecr. euer Lachen verkehre sich in Weinen, que votre ris se change en pleurs!

IV. V– n, S. Verkehrung.

Verkehrsverbindung f. communication f. internationale.

Verkehrt-brücke f. ꝛ (wo man hinabzugehen glaubt, und doch aufsteigt) pont m. ꝛ hétéroclyte; **–denken** n. déraisonnement m; déraison f; **-handeln** n. manière f. d'agir perverse, déraisonnable, insensée.

Verkehrtheit f. (einer Person, Handlung ꝛ) perversité f; 2. pl. **-en** (verkehrte Handlung) action f. perverse.

Verkehrtschnabel m. H. n. (Säbelschnäbler) avocette f; 2. der schwarze –, bec-en-ciseaux, rhynchops; bec-de-hache, pied rouge, coupeur d'eau.

Verkehrung f. (der Sitten ꝛ) perversion f; (der Erbfolgeordnung) interversion f; intervertissement m; succession; Gr. (Wortversetzung) inversion f; Mus. (da von zwei Stimmen die obere zur untern wird, und so umgekehrt) renversement m; Méd. – der Mutterscheide, élytroptose f; 2. (verkehrter Satz) interversion f.

Verkehrvoll a. adv. commerçant, e; qui a un grand commerce ou négoce.

Verkeifen v. a. (den ganzen Tag) –, passer ꝛ à gronder; 2. (fu. Zorn) –, faire passer ꝛ à force de gronder.

Verkeilen v. a. (ein Beil) –, affermir, assujettir, fermer ꝛ avec un coin, avec des coins; einen Tisch –, caler une table; 2. (ein Loch) –, fermer, boucher ꝛ avec un coin, avec des coins; enfoncer un coin dans ꝛ; 3. Chir. (einkeilen) enclaver; 4. (in der Studentensprache) vendre; II. V– n. ꝛ, affermissement, assujettissement m. avec des coins.

Verkeil-spitze f. Fort. (Linie, welche man mit der Keilhaue nach der Schnur auf der Erde macht ꝛ) trace f; **-spitzen** v. a. Fort. (keilspitzen) tracer.

Verkeimen v. n. av. f. Chim. sécher en germant (faute d'humidité).

Verkennbar a. adv. qui peut être méconnu; méconnaissable.

Verkennbarkeit f. état m. de ce qui est méconnaissable.

Verkennen v. a. irr. méconnaître; ich habe ihn verkannt, je l'ai méconnu; den Werth einer Sache –, méconnaître le prix d'une chose; ein verkannter Mann, homme méconnu; iron. verkannte Seele, âme incomprise; Prat. einen Verschwender – (für mundtodt erklären) interdire un prodigue; 2. V– n. ꝛ, S. Verkennung.

Verkennung f. die – fr. Dienste, ses services méconnus.

Verkerben v. a. marquer sur la taille; 2. (falsch kerben) mal entailler.

Verketteln v. a. attacher avec des chaînettes; (eine Thür) –, fermer ꝛ à la chaînette, avec une chaînette.

Verketten v. a. (mit Ketten verbinden) lier, fermer; entourer de, engager avec ou dans des chaînes; fig. former une chaîne de, enchaîner; Alles in der Natur ist eng verkettet, tout est étroitement enchaîné dans la nature; (die natürlichen Ursachen) sind mit einander verkettet, ꝛ sont enchaînées les unes aux autres; 2. V– n, S. Verkettung.

Verkettung f. enchaînement m; (von Ringen ꝛ) enchaînure f; fig. – der Begriffe (Beweise) l'enchaînement des idées ꝛ; durch eine – von Unglücksfällen, par un enchaînement de malheurs.

Verkettungsschluß m, S. Kettenschluß.

Verketzerer m. qui traite qn d'hérétique, qui taxe qn, qc d'hérésie.

Verketzern v. a. jem. –, traiter qn d'hérétique; fulminer un anathème contre qn; le mettre au ban de l'Église, le signaler à l'indignation des fidèles; (eine Lehre) –, taxer, accuser ꝛ d'hérésie, déclarer ꝛ hérétique; 2. V– n, S. Verketzerung.

Verketzerung f. accusation f. d'hérésie.

Verkielen v. a. emplumer; garnir de plumes; 2. v. n. av. h., S. (sich) –, 3. v. r. sich – (von Vögeln; Federn bekommen) s'emplumer; das Federvieh verkielt sich, les grosses plumes viennent à la volaille.

Verkiesen v. r. Minér. sich –, se pyritiser.

Verkinden v. n. av. f. devenir imbécille; 2. v. a. rendre imbécille.

Verkindern v. n. av. f., S. verkinden; 2. cesser d'être enfant.

II. v. a. rendre imbécille; 2. (die Zeit) –, passer ꝛ à (faire) des enfantillages.

Verkippen v. a. Min. (stürzen) décharger.

Verkippung f. Min. (Stürzung) décharge f.

Verkitten v. a. et. –, cimenter, luter, mastiquer qc; wieder –, remastiquer; verkittet, lutant; 2. (mit Kitt verschließen) fermer, boucher avec du ciment; II. V– n. lutation, cimentation f, S. Verkittung; Wieder–, remastiçage m.

Verklagen v. a. jem. –, porter plainte contre qn; accuser qn; jem. bei od. vor Gericht –, traduire, déférer qn en justice, actionner qn; intenter une action contre qn; man hat ihn fälschlich angeklagt, on l'a accusé à faux; der Verklagte, l'accusé; le défendeur; die Verklagte, l'accusée, la défenderesse.

Verkläger, Verkläger, s; **-inn**, S. **Verklagung** f. accusation f.

Verklammen v. n. av. h. roidir de froid; die Hände sind mir verklammt, j'ai les mains roides de froid.

Verklammern v. a. cramponner; attacher, affermir, assujettir par des ou avec des crampons; Balken –, cramponner des poutres; Charp. – (mit Schwalbenschwänzen verbinden) assembler en queue d'aronde; 2. V– n. ꝛ, affermissement, assujettissement m. avec des crampons; Charp. assemblage m. en queue d'aronde.

Verklappen v. a. munir de claquets, de bascules.

Verklappern v. a. chasser en cliquetant, en claquant, par le bruit d'un claquet; 2. (im Kleinen wegtragen) emporter peu à peu.

Verklären v. a. clarifier; rendre clair; fig. transfigurer, glorifier; Ecr. welcher – wird unsern nichtigen Leib, daß er ähnlich werde sm. verklärten Leibe, qui transformera notre corps abject, afin de le rendre conforme à son corps glorieux; ein verklärtes Antlitz (in welchem sich Entzücken ausdrückt) visage, air radieux, rayonnant; un transport serein; Ecr. nun ist des Menschen Sohn verklärt und Gott ist verklärt in ihm ꝛ, maintenant le fils de l'homme est glorifié et Dieu est glorifié en lui ꝛ; (Christus) ward auf Thabor verklärt, ꝛ se transfigura sur le Thabor; die verklärten Leiber, les corps glorieux; Mar. –, faire dresser un procès-verbal des avaries d'un vaisseau; 2. V– n, S. Verklärung.

Verklärung f. Ecr. – Christi, transfiguration f. de Jésus-Christ; die – der Auserwählten, la glorification des élus; Peint. eine –, une transfiguration; Mar. procès-verbal m. des avaries d'un vaisseau; déclaration f.

Verklassen v. a. classer.

Verklatschen v. a. et. –, divulguer qc; 2. eine Sache ꝛ – (durch Klatscherei verderben) gâter une affaire en la divulgant; die Sache ist schon verklatscht, l'affaire est déjà gâtée, parce qu'on l'a divulguée; 3. jem. – (durch Klatscherei in üblen Ruf bringen) diffamer qn par des commérages.

Verklauseln, Verklausuliren v. a. einen Vertrag ꝛ –, mettre, insérer, ajouter une clause, des clauses à ou dans un contrat; garantir par des clauses.

Verkleben v. a. (allen Lehm) –, con-

sommer, employer ꝛc à bouiller; 2. (durch Kleben verschließen) boucher avec de la pâte, de la cire ꝛc; enduire avec de l'argile ou de la glaise; ein Loch mit Lehm –, boucher, fermer un trou avec de l'argile; einen Ofen inwendig mit Thon –, glaiser un fourneau; eine Mauer – (die Öffnungen derselben) gobeter une muraille; mit Stroh und Lehm –, bouiller; die Risse an einer Thür –, calfeutrer une porte, coller du papier sur les fentes d' ꝛc; (die Bienen) – die Ritzen ꝛ ihrer Stöcke, ꝛ bouchent les fentes ꝛ de leurs ruches; 2. (mit Papier ꝛc) couvrir, tapisser (de papier ꝛc); II. V– n, S. Verklebung.

Verklebt a. bouché; collé (par des matières visqueuses); aggluliné, e.

Verklebung f. action f. de boucher; agglutination f. (des paupières); 2. Maç. gobetis m.

Verklecken v. a. épancher, répandre; viel Tinte –, barbouiller bien du papier; gâter bien de l'encre.

Verklecksen v. a. viele Farben –, barbouiller bien des tableaux, gâter bien des couleurs.

Verkleiben, S. verkleben.

Verkleiden v. a. revêtir, couvrir; einen Pfeiler mit Marmor ꝛ –, revêtir de marbre ꝛ un pilastre ꝛ; eine mit Jaspis verkleidete Mauer, muraille incrustée, revêtue, couverte de jaspe; die Sparren (eines Daches) mit Brettern – (ausschlagen) revêtir les chevrons de planches; eine Thür, ein Fenster – (mit Brettern einfassen) revêtir la baie d'une porte, d'une fenêtre; einen Schacht mit Brettern –, cuveler un puits de mine; ein Schiff inwendig mit Planken –, vaigrer, lambrisser un vaisseau; einen Graben – (die Böschungen mauern) revêtir un fossé; ein Bollwerk mit Backsteinen –, revêtir un bastion de briques; 2. jem. – (durch Kleidung unkenntlich machen) travestir; déguiser qn; man verkleidete ihn in ein Frauenzimmer, on le déguisa en femme; verkleidet seyn, être déguisé, travesti; das Unanständige in einer Erzählung –, gazer un conte; 2. v. r. sich als einen Bauern, Soldaten od. in einen Bauern ꝛ –, se travestir, se déguiser en paysan ꝛ; II. V– n, S. Verkleidung.

Verkleidung f. revêtement, revêtissement m; (eines Schachtes) cuvelage m; (einer Thür, eines Fensters) chambranle m; die obere – einer Thür, le placard d'une porte; die – des Walles (des Grabens) le revêtement du rempart ꝛ; die äußere – (eines Schiffes) le bordage ꝛ; (einer Galeere) rombalière f; inwendige – (eines Schiffes) serrage m; zweite –, doublage m; bretterne – (einer Windmühle) houssage m; inwendige – (eines Gewölbes mit Mörtel) trullisation f; 2. (Veränderung der Kleidung) déguisement, travestissement; fam. accoutrement, affublement m; jem. unter allen –en wieder erkennen, reconnaître qn sous tous les déguisements; fe. – als Bauer ꝛ, son déguisement, travestissement en paysan, l'habit, le costume de paysan qu'il avait pris.

Verkleinen v. a. rendre plus petit; réduire, briser en petits morceaux; Expl. das Gestübe –, pulvériser la brasque; fig. eine Sache –, S. verkleinern.

Verkleiner, s m. qui affaiblit, diminue qc, rapetisse qc, réduit qc à de minces proportions.

Verkleinerer, s m. détracteur m; qui déprime, déprise ou rabaisse qn, qc; dépréciateur m.

Verkleinerlich a. adv. avilissant, e; désavantageux, se; -ment; er sprach – davon, il en parla d'une manière avilissante, avec mépris ou dédain.

Verkleinern v. a. rendre plus petit, apetisser, rapetisser, amoindrir; rétrécir, resserrer, S. verengern; diese Figur muß man –, (sie ist zu groß), il faut rapetisser cette figure; einen Plan, ein Gemälde – (verjüngen) réduire un plan, un tableau, le réduire en petit; Welt im verkleinerten Maßstabe, monde m. en abrégé, microcosme m; it. (kleiner darstellen als es wirklich ist) diminuer; Gläser welche die Gegenstände –, des verres qui diminuent les objets; eine Sache – (sie unbedeutender vorstellen, als sie ist) diminuer, atténuer (l'importance ou le mérite de); déprimer, rabaisser, ravaler, dépriser; déprécier; Prat. exténuer une chose; jem. –, parler de qn d'une manière défavorable, avilissante, méprisante, désavantageuse, désavantageusement; rabaisser, ravaler le mérite de qn; jemds. Ansehen –, décréditer qn; Gr. verkleinernde Wörter, S. Verkleinerungswort; II. V– n, S. Verkleinerung.

Verkleinerung f. diminution f; rapetissement m; amoindrissement m; resserrement, S. Verengerung; Peint. réduction f. en petit; Dess. – durch das Gatter, craticulation f; fig. atténuation f; die – (Verringerung) eines Verbrechens, l'exténuation d'un crime; – (des Verdienstes) détraction f.

Verkleinerungs-glas n. verre m. lentille ou lunette f. qui diminue les objets; microcosme renversé; miroir m. concave; -wort n. Gr. diminutif m; Häuschen ist das = von Haus, maisonnette est le diminutif de maison.

Verkleinlichen v. a. rendre plus petit, rapetisser rendre mesquin.

Verkleinungswort, S. Verkleinerungswort.

Verkleisterer m. replâtreur m.

Verkleistern v. a. (viel Kleister) –, consommer, employer ꝛ; 2. ein Loch, eine Ritze –, coucher, fermer un trou, une fente avec de la colle; die Spalten einer Thür mit Papier –, calfeutrer une porte, coller du papier aux fentes d' ꝛ; fig. jemn. die Augen –, fasciner les yeux à qn; éblouir, aveugler qn, S. verkleben; it., S. bemänteln.

Verklemmen v. a. faire coller à ꝛ.

Verkleppen v. a. Hydr. einen Deich –, faire une digue plus épaisse d'un côté.

Verklettern (sich) v. r. grimper trop haut; s'élever trop haut en grimpant.

Verklicker, s m. Mar. (Art Flügel, die Richtung des Windes zu erkennen) penon m.

Verklimmen v. r., S. verklettern.

Verklingen v. n. irr. av. f. (von Tönen, Akkorden ꝛ) cesser peu à peu, insensiblement de sonner, de résonner; se taire, expirer, mourir.

Verklinken v. a. (die Spitzen der Spitzer und Enden der Bolzen umschlagen) river, claveter une cheville sur virole.

Verklinken v. n. av. f. cesser de cliqueter, de frémir.

Verklopfen v. a. fermer en frappant.

Verklöppeln v. a. (viel Zwirn) –, consommer ꝛ à faire de la dentelle; 2. v. r. sich – (falsch klöppeln) faire une faute dans la dentelle.

Verkluften v. a. Ch. den Dachs ꝛ –, pousser le blaireau dans le terrier; 2. v. r. sich – (vom Dachse) se terrer, se cacher.

Verklüften, S. verkluften.

Verknallen v. n. av. f. disparaître; se dissiper, se perdre avec un éclat, en éclatant; détoner; Chim. foudroyer.

Verknappen v. a. jemn. et. –, tailler, faire les morceaux bien courts à qn; serrer la courroie à qn.

Verknarren v. n. av. f. cesser de craquer, de crier.

Verknebeln v. a. baillonner, garroter.

Verkneipen v. a. joindre à l'aide de tenailles, avec des tenailles.

Verkneten v. a. (viel Mehl) –, employer, consommer ꝛ en pâte, à faire de la pâte; 2. Kümmel unter den Teig –, mettre du cumin dans la pâte; 3. den Abend –, p. u. passer la soirée à pétrir de la pâte.

Verknicken v. a. gâter par des fêlures, gâter en brisant; verknickte Gläser, verres fêlés, pleins de fêlures; 2. v. r. sich –, se briser.

Verknien v. a. (eine Stunde) –, passer ꝛ à genoux; (die Hosen) –, user ꝛ à force de se mettre à genoux.

Verknisten, S. verknistern.

Verknistern v. n. av. h. Chim. (im Feuer) –, décrépiter; verknistertes Salz, sel décrépité; Salz – lassen, décrépiter du sel; 2. V– n. ꝛ, décrépitation f.

Verknittern v. a. (Papier, eine Haube ꝛ) –, chiffonner ꝛ.

Verknochen, verknöchern v. n. av. f. it. v. r. sich –, ossifier, s'ossifier; 2. V– n, S. Verknöcherung.

Verknöcherung f. ossification f; Anat. – der Gelenkkapsel, ankylose f; – der Arterien, ossification f. des artères.

Verknöpfen v. a. boutonner; 2. (unrecht zuknöpfen) mal boutonner, boutonner de travers.

Verknorpeln (sich) v. r. Méd. se former en cartilage; se cartilaginifier; devenir cartilagineux.

Verknorpelung f. Méd. conversion f. en cartilage; cartilaginification f.

Verknoten, verknotigen v. a. nouer; fig. lier, allier, joindre étroitement; Vign. tailler, couper les rejetons à trois ou cinq yeux.

Verknüllen v. a. (den Zeug, ein Kleid) –, chiffonner ꝛ.

Verknüpfen v. a. nouer; fig. lier, unir, joindre, allier, coordonner, combiner, annexer, attacher, enchaîner; eins ist mit dem andern unzertrennlich verknüpft, l'un est inséparablement joint à l'autre, avec l'autre; durch das Ehebund mit einander verknüpft seyn, être uni par le lien conjugal; mit gewissen Ämtern verknüpfte Rechte und Freiheiten, droits et privilèges affectés à certaines charges; (die Zehenten aus diesem Bezirke) sind mit der Priorei verknüpft worden, ꝛ ont été annexées au prieuré; Begriffe mit einander –, lier, combiner des idées; was für einen Begriff – Sie mit diesem Worte? quelle idée attachez-vous à ce mot? 2. (so knü-

pfen, daß man es nicht wieder aufbringen kann) nouer, serrer trop fort; Méd. –knüpfter Darm, boyau noué; –knüpftes Kind (mit der englischen Krankheit behaftetes) enfant noué, rachitique; II. v. r. Ch. sich – (vom Wolfe und Luchse, sich begatten) s'accoupler; III. V–n, S. Verknüpfung.

Verknüpfung f. nouement m; union f; enlacement m; fig. enchaînement m; combinaison, liaison f; Méd. rachitisme m.

Verknüpfungs-urtheil n. Log. jugement m. synthétique; **–wort** n, S. Verknüpfwort.

Verknüpf-wort, dim. **-wörtchen** n; Gr. copule f.

Verknütten v. a. (alle Wolle ℔) –, consumer, employer, user ℔ à tricoter, en tricotant.

Verkochen v. n. av. f. (vom Fleische) se consumer à force de bouillir; être détruit par la coction; s'évaporer; alle Kraft ist aus dem Fleische verfocht, la viande a perdu tout son suc à force de cuire; fig. den Zorn – lassen, laisser passer sa colère.

II. v. a. employer (à la cuisson), consommer (en cuisant); it. (das Fleisch) – od. – lassen, laisser ou faire trop cuire; it. (zu einer Kraftbrühe) faire consommer; ganz od. zu Brei – lassen, gâter à force de cuire, faire pourrir de cuire; fig. die böse Laune –, laisser passer ou s'exhaler la mauvaise humeur. [amorcer les ℔.

Verködern v. a. Pêch. (Fische ℔) –,

Verkohlen v. n. av. f. être réduit en charbons ou carbonisé; 2. v. a. réduire, passer en charbons; carboniser; (dieses Stück Fleisch) ist verkohlt, ℔ est en charbon; verkohltes Holz, bois carbonisé, bois passé, réduit en charbons; 3. v. r. sich –, se charbonner ou se carboniser; II. V–n, S. Verkohlung.

Verkohlung f. carbonisation f; die – des Holzes, la carbonisation du bois, la conversion du bois en charbon.

Verkollern v. n. av. f. se perdre en roulant; 2. v. a. etwas –, perdre qc en le roulant.

Verkommen v. n. irr. av. f., S. Fortkommen; 2. (umkommen) périr; se perdre; vor Gram –, périr, se consumer de chagrin; 3. fam. jemn. – (begegnen) rencontrer qn; 4. p. u. mit jemn. –, S. übereinkommen.

Verkoppeln v. a. coupler, accoupler, S. koppeln. [lonner.

Verkorben v. a. emmuseler, bail-

Verkorken v. a. mettre du liège à ℔; garnir de liège; (eine Flasche ℔) –, coiffer ℔, (ein Loch) –, boucher, fermer ℔ avec du liège.

Verkornen (sich) v. r. (vom Getreide) grener; monter en graine.

Verkörnen v. a. (verlocken) amorcer.

Verkörpern v. n. av. f. devenir un corps; se changer en un corps; II. v. a. (körperlich darstellen) die Schönheit – (vom Bildhauer, Maler ℔) représenter la beauté sous une forme corporelle; personnifier; Chim. die Geister – (durch chemisches Verfahren) corporifier des esprits; die verkörperte Idee, l'idée incarnée; 2. (mit einem Körper versehen) donner un corps à ℔; matérialiser; III. v. r. sich –, se corporifier; IV. V–n, S. Verkörperung.

Verkörperung f. changement m. en un corps; personnification f; Chim. corporification, corporisation f; Théol. incarnation f; 2. (etwas Körperliches) substance corporifiée, corporelle.

Verkosen v. a. (die Zeit) –, passer ℔ à causer, à jaser, à bavarder.

Verkosten v. a. allen Wein, die ganze Flasche ℔ –, boire tout le vin en le goûtant; vider la bouteille en goûtant le vin; it. Adm. (kosten zum Versuchen) déguster; 2. V– n. Adm. dégustation, délibation f.

Verkösten, verköstigen v. a. nourrir, alimenter, S. beköstigen.

Verköthen v. a. Chir. (ein verrenktes Glied) remboîter.

Verkrachen v. n. av. f. (vom Donner ℔) cesser d'éclater, de retentir; der Donner des Geschützes ist kaum verkracht, à peine le bruit du canon a-t-il cessé; à peine le canon a-t-il cessé de retentir.

Verkrallen (sich) v. r. se cramponner, s'accrocher de manière à ne pouvoir se détacher ou se débarrasser.

Verkramen v. a. et. –, déplacer, déranger, égarer qc.

Verkrämern v. a. (die Zeit, it. sein Geld) –, passer, it. perdre ℔ en faisant la mercerie.

Verkrämpeln v. a. (viele Wolle) –, consumer, employer ℔ en cardant; 2. die Wolle –, carder toute la laine.

Verkrämpfen v. a. resserrer en faisant des mouvements convulsifs.

Verkränkeln v. n. av. f. s'affaiblir, perdre ses forces par des indispositions; 2. av. h. er hat die Frühlingszeit verkränkelt, il a été souffrant, maladif pendant le printemps.

Verkranken v. n. av. f. tomber malade; it. être épuisé, consumé de maladie; 2. av. h. (sein Leben) –, passer ℔ à être malade, dans les maladies ou les indispositions.

Verkratzen v. a. (verderben) gâter en grattant; jemn. das Gesicht –, dévisager qn; 2. ein Wort –, gratter, ratisser un mot.

Verkrauten v. n. av. f. se changer en chou.

Verkreiden v. n. enduire de craie.

Verkriechen (sich) v. r. se cacher, se tapir, se blottir, se fourrer, se retirer sous qc, en qc lieu (en rampant); s'enfouir; (die Maikäfer ℔) – sich in die Erde, ℔ se cachent, s'enfoncent dans la terre; Ch. sich in die Erde – (von Füchsen, Kaninchen ℔) s'enclôtir; se terrer, se clapir, se blottir; (die Mäuse) – sich in die Löcher, ℔ se cachent dans les trous; sich in eine Höhle, in einen Winkel –, se cacher dans une caverne, dans un coin; se resserrer, se blottir ou se tapir dans un coin; (der Regen) verkriecht sich in den Sand, ℔ s'absorbe dans les sables; er weiß nicht, wo er sich – soll, il ne sait où se fourrer; er muß sich vor ihm – (ist an Ansehen, Geschicklichkeit ℔ gänzlich unter ihm) il lui est fort inférieur; il faut qu'il baisse pavillon devant lui.

Verkriegen v. a. employer, dépenser, consumer à faire la guerre, à la guerre; it. seinen Ruhm –, perdre sa gloire à la guerre; 2. (s. Leben) –, passer ℔ à faire la guerre. [critiquer.

Verkrittelu v. a. (die Zeit) –, passer ℔ à

Verkritzeln v. a. (viel Federn, Papier ℔) –, employer, consommer à griffonner; 2. (durch Kritzeln verderben, entstellen) gâter, défigurer en griffonnant; II. v. r. sich – (sich verschreiben) se tromper en écrivant.

Verkritzen v. a. etwas –, rayer qc; faire des raies à, dans qc.

Verkröpfen v. a. verkröpftes Gebälke, poutre f. à oreillons ou oreillonnée; Clout. verkröpfte Nägel (in der Mitte zu dick) clous malfaits; Men. –, faire des crossettes, des oreillons ou orillons; 2. V– n, S. Verkröpfung.

Verkröpfung; pl. **-en** f. Men. (verkröpftes Werk) crossette f; oreillon, orillon m; –en an einem Dachfenster, crossettes de lucarne.

Verkrümeln, verkrümen v. a. (Brod ℔) –, gâter, perdre en miettes, émier, émietter et disperser ℔; fig. f. Geld, f. Vermögen –, dissiper son argent, son bien; 2. v. r. es verkrümelt sich das Geld, man weiß gar nicht wie, l'argent s'en va sans que l'on sache comment; (die Gesellschaft) hat sich verkrümelt (nach und nach aufgelöst) ℔ s'est dissoute.

Verkrummen v. n. av. f. se courber, devenir courbe.

Verkrümmen v. a. courber, S. verbiegen; 2. gâter en courbant; fig. S. verkrüppeln. [courbe.

Verkrümmern v. a. rendre plus

Verkrümmung; pl. **-en** f. Chir. – (des Rückgrats) deviation de ℔.

Verkrüppeln v. n. av. f. rabougrir, se rabougrir; devenir rabougri, s'étioler; ein verkrüppelter Baum, Mensch, arbre, homme rabougri; fig. (bei einer solchen Erziehung) muß der Geist –, la culture de l'esprit doit être fort imparfaite, l'esprit doit être fort rétréci, doit prendre une mauvaise direction; 2. v. a. (zum Krüppel machen) estropier; empêcher ou dénaturer le développement de ℔; ein verkrüppelter Soldat, soldat estropié; Expl. einen Bau – (übel anlegen) mal établir l'exploitation d'une mine; Peint., Sculpt. eine Figur –, estropier une figure; fig. den Verstand – (verbilden) fausser ou mal former l'esprit. [glomérée.

Verkuckt a. **-es** Pulver, poudre ag-

Verkühlen v. n. av. f. it. refroidir, rafraîchir; die Suppe – lassen, laisser refroidir la soupe; 2. v. r. das Wetter verkühlt sich, le temps se refroidit.

Verkümmeln v. a. fam. (sein Geld) –, dépenser ℔ en eau d'anis, de cumin; fig. dépenser en bagatelles, en niaiseries.

Verkümmern v. a. (mit gerichtlichem Beschlag belegen) saisir, arrêter juridiquement; sequestrer; jemds. Gehalt, Einkünfte –, jemn. seinen Gehalt, seine Einkünfte –, saisir les appointements, les revenus de qn; der Verkümmerte und der Verkümmernde, le saisi et le saisissant; verkümmerndes Wort, mot privatif; 2. (den Genuß einer Sache stören) troubler, gâter; er hat uns unsere Freude verkümmert, il a troublé, gâté notre joie; II. v. n. – od. **verkummern** (in einen kümmerlichen Zustand gerathen) déchoir, périr, dépérir, s'étioler, se flétrir; Com. (von Waaren) apiétrir (Néol.); III. V–n, S. Verkümmerung.

Verkümmerung f. Prat. saisie f; 2. action f. de troubler ℔; 3. étiolement m.

Verkunden v. a. annoncer, S. verkündigen.

Verkünder, 6; -inn, qui annonce qc; porteur m. d'un avis, d'une nouvelle

z; messager, proclamateur; Néol. publicateur m.

Verkündigen v. a. annoncer, publier, proclamer; eine Neuigkeit –, annoncer, publier une nouvelle; etwas unter Trompetenschall –, annoncer, publier qc à son de trompette; einen Feiertag –, annoncer une fête; Gottes Wort, das Evangelium –, annoncer la parole de Dieu, publier l'Évangile; die Propheten haben die Zukunft des Messias vorher verkündigt, les prophètes ont annoncé, prédit la venue du Messie; dies Alles verkündigt mir seinen nahen Tod, tout cela m'annonce, me prédit sa mort prochaine.

2. V– n, S. Verkündigung.

Verkündiger, ö; inn, S. Verkünder.

Verkündigung f. publication, énonciation, proclamation, prédiction f; die – des Evangeliums, la publication de l'Évangile; Prat. – wegen eines Neubaus, dénonciation f. de nouvel œuvre; 2. pl. –en (Nachricht) nouvelle f; Écr. wir verkündigen euch die –, die wir von ihm gehört haben, nous vous annonçons la promesse que nous avons entendue de lui; Mariä –, l'annonciation f; it. (Feiertag) fête f. de l'annonciation; Peint. tableau m. de l'annonciation; die Orden, Ritter, Mönche, Nonnen vom Orden der –, les ordres, les chevaliers, les religieux, les religieuses de l'annonciade.

Verkündigungsorden m. H. eccl. ordre m. de l'annonciade.

Verkundschaften v. a. (auskundschaften) découvrir en prenant des informations; déterrer, espionner; 2. S. verkündigen.

Verkundschafter m. espion, émissaire, mouchard m, mouche f.

Verkünsteln v. a. (durch Künstelei verderben) gâter à force de vouloir trop bien faire, à force de raffiner, pervertir, dénaturer, gâter à force de raffinement(s) de subtilité ou de recherche; sophistiquer; falsifier; frelater; manierer; er hat so lange daran gekünstelt, bis er es verkünstelte, il y a tant retouché, qu'à la fin il l'a gâté; (den Wein) –, sophistiquer, frelater, falsifier z; 2. V– n, S. Verkünst(e)lung.

Verkünst(e)lung f. – des menschlichen Geistes z, le raffinement de l'esprit humain z.

Verkupfern v. a. garnir, couvrir de cuivre; eine verkupferte Nase (kupferrothe Nase) nez couperosé.

Verkuppeln v. a. (zur Ehe) –, marier; coupler z; it. (junge Leute z zur Unzucht) –, accoupler z; zwei Personen –, ménager un commerce illicite, coupable, criminel, immoral entre deux personnes; ein Mädchen –, prostituer, vendre une fille, S. kuppeln; 2. v. r. fam. sich mit einer Person – (verheirathen) se marier avec z, s'allier, se lier avec une personne par mariage. [m.

Verkuppelung f. maquignonage

Verkurzen v. n. av. s. f. s'accourcir; devenir court, trop court.

Verkürzen v. a. accourcir, raccourcir, abréger, retrancher; einen Stock –, accourcir un bâton; die Theile einer Gestalt –, raccourcir les parties d'une figure; verkürzter Arm, bras raccourci; den Arm – (ihn an sich oder zurück ziehen) raccourcir le bras; ein Wort – (abbreviiren) abréger un mot; Gr. verkürzt, apocopé; fig. jemn. das Leben –, abréger la vie ou les jours ou hâter la fin des jours de qn; sein Leben – (durch Selbstmord z) abréger sa vie; Ecr. und wo diese Tage nicht würden verkürzt, et si ces jours-là n'avaient pas été abrégés; 2. sich die Zeit – (durch angenehme Unterhaltung z) abréger, passer le temps, se donner du passe-temps; jemn. die Zeit –, amuser, charmer les loisirs de qn; um sich die Zeit zu –, pour passer le temps, pour ne pas s'ennuyer, pour se désennuyer; par passe-temps; durch Spiele z verkürzten wir uns manchen Abend, le jeu z nous fit passer agréablement maintes soirées; 3. jem. sn. Lohn – (verringern) diminuer, rogner les gages de qn; jem. – (übervortheilen) faire tort à qn; frauder, frustrer, désavantager, léser qn; es wurde niemand dabei verkürzt, il n'y eut personne de lésé en cette affaire; ein Kind – (ihm weniger als den andern geben) désavantager un enfant; Écr. die Hand des Herrn ist nicht verkürzt (schwächer geworden) le bras du Seigneur n'est pas raccourci; Math. verkürzte Cycloide, cycloïde raccourcie; verkürzte Multiplication, Division, multiplication, division abrégée; Min. verkürzte Thürstöcke, demi-montants m. pl.

II. v. r. sich – (kürzer werden) devenir plus court; se raccourcir; s'abréger, S. verkleinern; wenn sich die Schatten –, quand les ombres se raccourcissent; Méd. se retracter.

III. V– n, S. Verkürzung.

Verkürzer, ö m. qui raccourcit, abrège qc; (eines Werkes) abréviateur m.

Verkürzung f. (das Verkürzen und das Verkürztseyn) accourcissement, raccourcissement; fig. retranchement, désavantage, tort m; – des Lohnes, diminution f; Jur. lésion f; it. désavantage; préjudice; tort m; Peint. Sculpt. (verkürzte Stellung) raccourcissement, raccourci m; eine Figur in der – vorstellen, représenter une figure en raccourci; die – der Figuren ist das Schwerste in der Perspektive, le raccourcissement des figures est ce qu'il y a de plus difficile dans la perspective; Anat. die – der Nerven, rétraction f. des nerfs; Méd. contracture f; Gr. syncope f; Gr., Impr. (Abbreviatur) abréviation f.

Verkürzungszeichen n. Impr. (ein verkürzendes Zeichen) abréviation f.

Verkutten v. a. jem. –, déguiser qn avec un froc; 2. v. r. sich –, mettre un froc; s'affubler d'un froc.

Verlaath m. Hydr. (Damm, Wehr, Schutz) digue f, bâtardeau m.

Verlachen v. a. jem., etwas –, se rire, se moquer, se jouer de qn, de qc; man hat (seine Drohungen) nur verlacht, on s'est moqué, on n'a fait que rire de z; er wird von jedermann verlacht, il sert de risée à tout le monde; il est la risée, la fable du public; 2. die Zeit –, passer le temps à rire; sie haben den ganzen Abend verlacht, ils n'ont fait que rire toute la soirée; ils ont passé toute la soirée à rire; II. V– n. persiflage m; accueil m. ironique; mépris m; dérision f.

Verlacher, ö; -inn, qui se moque, qui se joue de qn; moqueur, se; plaisant, e.

Verlachung f, S. Verlachen (n.).

Verlacken v. a. (viel Öl z) –, employer z en vernis, à vernir ou vernisser; 2. (lackiren) vernir, vernisser; verlackte Waaren (lackirte) du vernis; ouvrage verni, vernissé; 3. (mit Lack verstreichen) boucher avec du vernis; enduire de vernis.

Verlacker, ö m. (Lackirer) vernisseur m.

Verladen v. a. irr. Com. Waaren z – (zum versenden) charger des marchandises; 2. (falsch laden) mal charger; II. V– n, S. Verladung.

Verlader m. Com. expéditeur m.

Verladung f. Com. chargement m.

Verladungs-commis m. Com. commis m. d'expédition; **-gewicht** n. poids m. d'expédition; **-kosten** pl. frais m. pl. de transport; mise f. à bord ou frais de mise à bord; **-schein** m. lettre f. de voiture, reconnaissance f. de chargement; Mar. connaissement m.

Verlag, ö m. s. pl. (Übernahme der Druckkosten eines Buches z) édition f. (d'un ouvrage à ses frais); impression f; les frais d'impression et de publication; den – eines Buches übernehmen, ein Buch in – nehmen, faire imprimer un livre (à ses frais), se charger de l'impression, de l'édition, de la publication ou de la vente d'un livre; dieses Werk kommt im – des Herrn H. heraus, cet ouvrage paraît sous les auspices de M. H; est publié aux frais de la librairie H; c'est M. H. qui édite cet ouvrage; M. H. est le libraire-éditeur de cet ouvrage; dieses Buch, dieser Kupferstich kommt in seinem –e heraus, c'est lui qui imprime ce livre, cette gravure; ce livre z paraîtra chez lui; 2. (nöthige Gelder zu einer Unternehmung) les fonds; (einem Handwerker) den – vorschießen, avancer les fonds à z; der – fehlt ihm zu dieser Unternehmung, il n'a pas assez de fonds pour cette entreprise; (dieser Handel) fordert einen starken –, z demande de grandes avances; 3. (was auf solche Art verlegt wird) sorties f. pl; er verkauft blos seinen –, il ne vend que ses sorties, que ses impressions, que les ouvrages dont il est éditeur, qui paraissent, qui sont imprimés chez lui, à ses frais.

Verlags-artikel, ö m. article m. de fonds; ausgetauschter –, change m; **-buch** n. livre, ouvrage m. de fonds; **-buchhandel** m. librairie de f. fonds; **-buchhändler** m. libraire-éditeur m; **-buchhandlung** f. librairie f. où un ouvrage a paru ou qui ne s'occupe que de la vente d'ouvrages édités par ses soins; qui ne vend que des ouvrages de fonds; (établissement d'un) librairie-éditeur, S. -buchhandel; **-contract** m. Libr. contrat passé entre l'auteur et le libraire-éditeur; **-handel** m, S. -buchhandel; **-händler** m, S. -buchhändler; **-handlung** f, S. -buchhandlung; **-kosten** pl. frais pl. d'impression, de publication; **-lager** n. magasin m. d'ouvrages ou de livres de fonds; **-recht** n. droit, it. privilège m. d'impression; droit m. de copie; **-werk** n. ouvrage, article, livre m. de fonds ou dont on est éditeur.

Verlahmen v. n. av. f. Méd. devenir perclus ou paralytique; an einem Arme –, être perclus d'un bras; 2. V– n, paralysie f.

Verlammen v. n. av. h. Vétér. (von

Schafen; verwerfen) avorter; 2. V – n. avortement m.

Verländeln v. n. av. f. contracter, prendre des manières rustiques.

Verlanden v. n. av. f. devenir terre, se changer en terre; 2. (das Land verlassen) émigrer; II. v. a. einen Teich – (austrocknen) dessécher un étang.

Verlangbar a. adv. qu'on peut demander.

Verlangbarkeit f. qualité f. de ce qui est demandable, de ce qu'on peut demander.

Verlangen v. n. av. h. et v. a. (begehren, wünschen) désirer, souhaiter, requérir, éprouver le désir de; soupirer après qc; ich verlange sehr nach Ihnen, il me tarde bien de vous revoir; man verlangt sehr, ihn zu sehen, on désire beaucoup de le voir; (der Kranke) verlangt nach einem Glase Wein, ɛ a envie d'un verre de vin, demande, désire un ɛ; (das Weibchen) verlangt nach dem Männchen, ɛ appète le mâle; es verlangt mich od. mich verlangt zu wissen, ob ɛ, il me tarde de, je suis impatient de, je voudrais bien savoir si ɛ; nach Reichthum –, désirer la richesse; mich verlangt sehr nach gutem Wetter, je soupire après le beau temps; Ecr. mich hat herzlich verlangt, das Osterlamm mit euch zu essen, j'ai souhaité avec ardeur de manger cette pâque avec vous; er verlangt nach Ihnen (wünscht Sie zu sehen) il demande après vous, il vous demande; es soll mich doch –, ob ɛ, je suis curieux de savoir, il me tarde de savoir si ɛ.

2. v. a. et. von jemn. –, demander, qc à qn; réclamer, exiger qc de qn, (impérieusement) Geld zu et. – (fordern) demandre de l'argent pour qc; er verlangt dieses Buch, il demande ce livre; was – Sie von mir? que désirez-vous, que demandez vous, que voulez-vous? wie viel – Sie dafür? qu'en demandez-vous? combien le faites-vous? er verlangt (100,000 Franken) für sein Landgut, il veut ɛ de sa terre; es ist ja nichts Unbilliges, was er verlangt, sa demande est juste, équitable; il ne demande rien d'injuste; das ist gerade, was ich verlange, je ne demande pas mieux; unbillige Dinge –, demander, désirer, souhaiter des choses injustes; viel verlangend, exigeant, e; ich verlange Gehorsam, je veux être obéi; ich verlange, daß er mir nachgibt, je prétends bien qu'il me cède; das sind die verlangten Sachen, voilà les choses que vous avez désirées, demandées; er hat sie zur Frau verlangt, il l'a demandée en mariage; dazu wird mehr verlangt, une pareille chose, tâche ou charge, demande, suppose, exige plus de ɛ; dazu wird mehr verlangt, als Sie leisten können (mehr erfordert) cela est au-dessus de vos forces, de vos moyens; cela demande plus de talents, d'expérience, de moyens ɛ que vous n'en possédez; Herz, was verlangst du? comme s'il en pleuvait; à bouche: en veux-tu? en voilà! die Vernunft verlangt, daß ɛ, la raison veut, exige que ɛ; 2. v. r. sich – lassen (sich die Zeit lang werden lassen) fam. s'ennuyer.

II. V – n. (Lust, Wunsch) désir, souhait m; envie f; (Forderung) demande f; (sinnliche) appétit m; ein – nach et. empfinden, haben, tragen, désirer qc; avoir envie de qc; jemds. – stillen, befriedigen, contenter, satisfaire le désir de qn; ich brannte vor – ihn wieder zu sehen, je brûlais du désir ou je grillais de le revoir; was ist Ihr –? (was wollen Sie haben?) que désirez-vous ou souhaitez-vous? nach sm. –, d'après ou selon ses désirs; au gré de ses vœux, de ses désirs; Com. auf – bezahlbar, payable sur demande; wie kann man ein – danach haben? comment peut-on le désirer ou en avoir envie? 2. (das Verlangte) ce qu'on désire; désir m.

Verlangen, S. verlängern.

Verlangens-werth, -würdig a. adv. digne de nos désirs, d'être demandé, désiré ou souhaité; désirable, souhaitable.

Verlängern v. a. (p. fig.) alonger, ralonger, prolonger, continuer, étendre, étirer, augmenter la longueur de; Prat. péremptoriser, proroger, atermoyer; eine Linie, einen Graben –, prolonger une ligne, un fossé ɛ; eine Mauer, einen Tisch –, prolonger, continuer une muraille, alonger, ralonger une table; ein Kleid, einen Vorhang –, alonger un habit, ralonger un rideau; fe. Reise –, continuer son voyage; das wird f. Leben –, cela prolongera sa vie; dies verlängert nur den Krieg (die Krankheit ɛ) cela ne fait que prolonger la guerre ɛ; einen Rechtsstreit – (in die Länge ziehen) alonger, traîner un procès; den Waffenstillstand, die Zahlungsfrist –, prolonger la trêve, le terme d'un paiement; die Zahlungsfrist eines Wechsels – (prolongiren) proroger; atermoyer une lettre de change, un billet; wir verlängerten die Schritte (machten größere Schritte) nous doublâmes le pas; 2. v. r. sich – (länger werden) s'alonger; s'accroître (en longueur); se prolonger.

II. V n, S. Verlängerung.

Verlängert a. alongé, prolongé, e; Anat. –es Hirnmark, moelle alongée.

Verlängerung f. alongement, prolongement m; prolongation f; Anat. production, prolongation, continuation f; épanouissement m; die häutige – (des Knies) l'expansion membraneuse; das Gekröse ist eine – des Bauchfelles, le mésentère est une production du péritoine; Bot. (des Stengels ɛ) élongation (caulinaire ɛ); die – eines Kunstgrabens, einer Mauer (eines Baumganges) l'alongement d'un canal, l'alongement, le prolongement d'un mur ɛ; die – (des Waffenstillstandes) la prolongation ɛ; (der Frist), prolongation, prorogation f. ɛ; die – der Frist eines zu zahlenden Wechsels, l'atermoyement m. d'un billet ɛ; Gr. die – eines Wortes, l'accroissement d'un mot; Gr. lat. – einer an sich kurzen Sylbe, diastole f; Fort. die – (der Kurtine), le complément; – (der Gesichtslinie einer Festung) prolongement m. ɛ.

Verlängerungsstück n. Men. (an einem Tische ɛ) alonge f.

Verlanglich a. adv. qui peut être demandé ɛ, S. verlangen.

Verlänglich a. adv. qui peut être alongé; alongeable.

Verlangsamen v. a. retarder.

Verlappen v. a. (mit Lappen besetzen) rapièceter; couvrir des morceaux de drap ɛ; 2. viel Tuch – (zu Lappen verbrauchen) consommer, employer beaucoup de drap ɛ à raccommoder; 3. (mit Lappen verwahren) garantir par le moyen d'un morceau de drap ɛ; Ch., S. belappen.

Verläppern v. a. (auf eine läppische Art durchbringen) gaspiller; f. Geld –, gaspiller son argent; 2. (Wasser) –, épancher, répandre de l'ɛ en secouant ɛ; fig. (viel Wein) –, consommer ɛ en buvottant.

Verlärmen v. a. (die Zeit) –, passer ɛ à tapager, à faire du bruit, du tapage, du vacarme ɛ; den ganzen Tag ɛ –, tapager, faire du tapage toute la journée ɛ.

Verlarven v. n. av. f. (von Ziefern) se changer en larve; 2. v. a. (mit einer Larve versehen) masquer; das Gesicht, se couvrir le visage d'un masque, se masquer le visage; 3. v. r. sich –, se masquer; prendre un masque; eine verlarvte Gesellschaft, ein verlarvter Aufzug, une mascarade; fig. ein verlarvter Schriftsteller, auteur déguisé; pseudonyme m; eine verlarvte Freundschaft, fausse ou feinte amitié; Mét. verlarvtes Metall, métal masqué, métal enveloppé de qc substance; Bot. verlarvte Blumenkrone, corolle personnée; Méd. verlarvte Krankheit, maladie cachée; verlarvtes Wechselfieber, fièvre (intermittente) larvée; II. V – n, S. Verlarvung.

Verlarvung f. mascarade f; jem. unter fr. – erkennen, reconnaître qn sous son masque, sous son déguisement ou travestissement.

Verlaß, -sses; pl. **-sse** m. (das Verlassen) séparation f; abandon m; 2. (Nachlaß) héritage m; succession f; 3. (genommene Abrede) convention f; accord m; dem Verlasse nach, d'après, suivant, selon la ou conformément à la convention; 4. (Zuverlässigkeit) certitude f.

Verlaschen v. a, S. laschen.

Verlassen v. a. irr. jemn. et. – (überlassen) céder qc à qn; ein Haus ɛ an jem. –, céder, abandonner une maison ɛ à qn; fig. (verabreden) concerter; ich habe es zu Hause so – (so befohlen) j'en ai donné l'ordre en sortant de chez moi; jem., et. – (sich davon entfernen) quitter qn, qc; se séparer de ɛ; it. (im Stiche lassen) abandonner; wir verließen das feste Land, nous quittâmes la terre ferme; die Stadt –, quitter la ville; er verließ die Provinz, um (sich den Verfolgungen zu entziehen) il quitta, déserta la province, pour ɛ; er verließ uns sehr zeitig, il nous quitta de très-bonne heure; ein Haus –, (sich aus demselben entfernen, it. aus demselben ziehen) quitter une maison; it. déloger, déménager; die Welt, das Leben – (sterben) quitter, abandonner le monde, dire adieu à ce monde; aller, passer en l'autre monde; mourir; Ch. einen Stand (den Handel ɛ); quitter, abandonner un état ɛ; Vater u. Mutter –, quitter père et mère; Frau u. Kinder – (böslich) abandonner sa femme et ses enfants; fe. Geliebte –, abandonner son amante; die Fahne heimlich –, déserter; (die Krankheit) hat ihn gänzlich –, ɛ l'a tout à fait quitté; f. Gedächtniß, f. Gesicht verläßt ihn (wird schwach) sa mémoire, sa vue l'abandonne, s'affaiblit; vom Verstande – seyn, avoir perdu la tête, l'esprit, la raison; den Weg der Tugend –, quitter le chemin de la vertu; Ch. die Fährte – (von Hunden) quitter ou abandonner la piste; Prat. er war genöthigt, Haus und Hof zu –, il a été obligé, forcé, contraint de déguerpir; de déguerpir de sa maison; (der Krieg hat ihn genöthigt), f. Haus zu –, ɛ d'abandonner sa maison; ein verlasse-

nes Haus, Gut, maison abandonnée, bien délaissé; Pal. -e Güter, biens jacents; ein -es Dorf, village déserté; ein großes Vermögen -(hinterlaſſen) laisser de grands biens; 3. (ohne Beiſtand, ohne Hilfe laſſen) manquer à; von Gott u. Menſchen - ſeyn, von aller Welt - ſeyn, être délaissé de Dieu et des hommes, être abandonné, délaissé de tout le monde, être dans un abandon, un délaissement général; jem. in der Noth -, abandonner qn dans le besoin; ſie ſieht ſich in ihrer Noth -, elle se voit délaissée dans sa misère; Gott verläßt die nicht, die (auf ihn hoffen), Dieu ne délaisse point ceux qui ꝛc; ein ganz -er Menſch (ohne Freunde, ohne Bekannte) homme entièrement esseulé; dans l'abandon le plus complet; entièrement abandonné, délaissé, isolé; (die Ärzte) haben ihn - (aufgegeben) l'ont abandonné, condamné; 4. das Waſſer - (ablaufen laſſen) faire découler l'eau.

II. v. r. ſich auf et. - (darauf zählen) se fier, se reposer ou faire fond sur ou s'en remettre à qc; se confier en qc; ſich auf jem. -, s'en remettre, s'en rapporter à qn; compter sur qn; se fier à qn; ſich auf ſ. Glück, ſe. Kräfte, ſe. Verdienſte -, se fier à sa fortune, à ses forces, se confier en ses forces, se fier sur ses mérites; - Sie ſich auf mich, faites fond, comptez sur moi; man kann ſich auf ihn -, nicht -, on peut, on ne peut se fier à lui; il est d'un commerce sûr; il n'y a point d'assurance, il n'y a nulle assurance à prendre en lui; man muß ſich auf die Großen nicht -, il faut se méfier des grands; ich verlaſſe mich auf Ihr Wort, je me fie à votre, je compte, je me repose sur votre parole; ich verlaſſe mich ganz auf Sie, je me repose, je compte ou je m'en remets entièrement sur vous; man kann ſich nicht darauf - (fam. es iſt ſich nicht darauf zu -) on ne peut s'y fier; ſich auf Träume -, croire ou avoir foi aux songes.

III. V-n, S. Verlaſſung.

Verlaſſenheit f. s. p. (einer Perſon in der Noth ꝛc) délaissement, abandon m.

Verlaſſenſchaft; pl. -en f. (Nachlaß) succession f; Prat. hoirie f; -, wozu ſich kein Erbe meldet, succession jacente, vacante; die - (eines Ordensgeiſtlichen), défroque f.

Verlaſſenswerth a. adv. abandonnable, désertable.

Verlaſſer, ŏs; -inn, qui abandonne qn, qc; quitteur, se.

Verläßig, S. zuläſſig.

Verläßigen v. a. (zuverläßig machen) assurer; 2. v. r. ſich - (ſich überzeugen) s'assurer.

Verläßigkeit, S. Zuläßigkeit.

Verlaßlich a. adv. qu'on peut abandonner, quitter.

Verlaßthum n, S. Verlaſſenſchaft.

Verlaſſung f. abandonnement, délaissement, abandon m; désertion f; - eines Grundſtückes zu Gunſten der Gläubiger, l'abandon, l'abandonnement, le délaissement, la cession d'un bien à ses créanciers.

Verläſterer, S. Läſterer.

Verläſtern v. a. jem. -, diffamer, calomnier, déchirer, infamer qn; verläſtere Niemand! ne calomniez personne; Gott -, blasphémer; 2. V-n, S. Verläſterung.

Verläſterung f. diffamation, détraction, calomnie f; blasphème m.

Verlateinen v. a. (ein Buch ꝛc) -, traduire ꝛc en latin; ein Wort - (ihm eine lateiniſche Endung geben) latiniser un mot; 2. V-n. traduction f. en latin; it. latinisation f.

Verlatſchen v. a. (die Schuhe ꝛc) -, gâter ꝛc en marchant nonchalamment, en traînant les pieds; 2. (den Tag) -, passer ꝛc à ne rien faire, à fainéanter.

Verlatten v. a. (mit Latten verſehen) latter.

Verlaub, S. Erlaubniß.

Verlauen v. a. (lau machen) faire tiédir.

Verlauern v. a. (eine Stunde) -, passer ꝛc à épier, à faire le guet, à guetter ou sur le qui-vive?

Verlauf m. (des Waſſers, it. der Zeit) écoulement m; - der Ereigniſſe, marche f. des événements; Pal. durch den - der Zeit, par le laps des temps; nach - einiger Zeit, einiger Tage, qe temps, qs jours après; nach - eines Jahrhunderts, vieler Jahre, après cent ans révolus, après une longue révolution d'années; nach - von ſechs Tagen, au bout de six jours; après six jours; six jours après; 2. (Art und Weiſe, wie eine Sache geſchehen iſt) manière f. dont une chose a eu lieu ou s'est passée; affaire f, S. Hergang; événement m; cours m. suite f, succès m. (d'une chose); - einer Geſchichte, progrès, développement m. (ultérieur); suite f. d'une histoire; ich will Ihnen den ganzen - der Sache erzählen, je vous raconterai toute l'affaire; je vous conterai comment toute l'affaire, toute la chose s'est passée; das iſt der - (dieſes unglückſeligen Prozeſſes) voilà l'histoire de ꝛc; 3. (Begebenheit) aventure f.

Verlaufen v. n. av. ſ. irr. (vom Waſſer) s'écouler; fig. (von der Zeit) s'écouler, passer, se passer; die Zeit verläuft bald, le temps passe, se passe, s'écoule vite; die Zeit, die Friſt iſt -, le temps, le terme est expiré, échu; ehe das Jahr - iſt, avant que l'année soit révolue.

II. v. a. jemn. den Weg - (ihm in den Weg laufen) se placer devant qn, barrer le chemin à qn, couper le chemin à qn; fig. empêcher, prévenir qn; 2. eine Stunde -, passer une heure à courir; 3. ſich die Schmerzen -, faire passer son mal, ses douleurs en marchant; das Kopfweh -, perdre, se défaire, se guérir d'un mal de tête par la course ou par l'exercice.

III. v. r. ſich - (vom Waſſer) s'écouler; it. (v. Menſchen ꝛc); die Soldaten haben ſich, les soldats se sont dispersés; das Gedränge hat ſich -, la foule, la presse s'est écoulée; Peint. se fondre; die Farben - ſich (wenn ſie in einander übergehen) les couleurs sont bien fondues; 2. (im Laufen ſich verirren) s'égarer, se dévoyer, se fourvoyer, se perdre; ſich vom rechten Wege -, s'égarer du vrai chemin; ſich im Walde -, s'égarer dans la forêt; -, égaré, e; fugitif, ve; vagabond, e; ein -es Stück Vieh, une bête épave; ein -es Wild aufſuchen, requêter une bête; ein -er Menſch, Kerl, -es Geſindel, un vagabond, une troupe de vagabonds; ein -er Mönch, un moine défroqué; Bill. ſich -, se perdre, se blouser, couler après; er iſt -, il s'est perdu, blousé; il est rentré; it. Quill. ſich - (die Kugel über das Ziel hinausſchlagen) se noyer.

IV. V-n. (der Zeit) fluence f. (Néol.)

Verläufer, Verlaufer m. qui s'égare; Bill. qui se blouse, se perd; Quill. qui se noie.

Verläugnen v. a. (durch Laut verhehlen) dénier, démentir; ein anvertrautes Gut -, dénier un dépôt; ſn. Herrn - (fälſchlich ſagen, daß er nicht zu Hauſe ꝛc ſey) dissimuler la présence de son maître; celer son maître; prétexter l'absence de son maître; dire (par son ordre) qu'il est sorti, qu'il n'y est pas; ſich - laſſen, ſe faire celer, faire dire qu'on est sorti, qu'on n'est pas au logis; faire prétexter son absence: Jeu: eine Farbe - (nicht bekennen) renoncer: jouer en renonce; 2. (die Bekanntſchaft, Verbindung ꝛc mit einer Sache od. Perſon läugnen) renier; Ecr. du wirſt mich dreimal -, tu me renieras trois fois; ſe. Geburt, ſ. Gewerbe -, démentir sa naissance, sa profession; ſ. Vaterland -, renier sa patrie; ſn. Urſprung -, démentir son origine; einen Verwandten -, désavouer qn pour son parent; ſe. Unterſchrift -, désavouer sa signature, son seing; it. (aller Gemeinſchaft mit einem Dinge entſagen) Gott, ſn. Glauben (ſe. Religion) -, renier Dieu, sa foi ꝛc; Alles - (verlaſſen) um (Chriſto nachzufolgen) renoncer à tout, pour ꝛc; fig. (einer Sache zuwider handeln); die Natur -, agir contre la nature; ſn. Charakter, Stand -, démentir son caractère, sa profession; (ſ. Herz) verläugnete ſich, ꝛc s'était dénaturé.

II. v. r. ſich -, se démentir; ſich ſelbſt - (ſe. Neigungen unterdrücken) renoncer à soi-même, faire abnégation de soi-même.

III. V-n, S. Verläugnung.

Verläugner, ŏs; -inn, qui dénie ou renie ꝛc.

Verläugnung f. reniement, désaveu, démenti m; Pal. - des Eigenthums, désappropriation f; die - ſeiner ſelbſt, renoncement m. à soi-même, S. Selbſtverläugnung; Dév. abnégation f. de soi-même.

Verläumden v. a. calomnier; dénigrer; diffamer; infamer; jem. -, calomnier qn; jem. ſchändlich -, assassiner (la réputation de) qn; man hat ihn bei ſn. Vorgeſetzten verläumdet, on l'a calomnié auprès de ses supérieurs; 2. V-n, S. Verläumdung. Syn. Verläumden; afterreden; verunglimpfen; man afterredet aus Langeweile, Gewohnheit ꝛc; wer verläumdet ſpricht Unwahres und will dadurch ſchaden; verunglimpfen heißt harte, unbillige Urtheile über Andere fällen.

Verläumder, ŏs; -inn, calomniateur, -trice; diffamateur, détracteur, dénigreur m; fam. -inn, mauvaise langue f.

Verläumderiſch a. adv. (von Perſonen) médisant, calomniateur, diffamateur, détracteur m; en calomniateur ꝛc; 2. (von Reden ꝛc) calomnieux, se; -ment; diffamatoire; -e Worte, -e Anklage, paroles calomnieuses, accusation calomnieuse; -er Weiſe angeklagt werden, être accusé calomnieusement.

Verläumdung f. calomnie, diffamation, détraction, médisance f; dénigrement m; fam. tripotage m; eine ſchändliche -, une noire calomnie, une noirceur.

Verläumdungsſchmied m. fam. qui forge des calomnies contre qn; calomniateur m; artisan m. de calomnies.

Verlaufen v. n. av. ſ. être tout cou-

vert de poux, de vermine; ein verlaustes Kind, enfant pouilleux.

Verlaut, es m. bruit m; dem -e nach, suivant le bruit commun; d'après, (à ce) qu'on dit.

Verlautbar a. adv. public, que; no-

Verlautbaren v. n. av. s. (bekannt werden) se divulguer; 2. v. a. (bekannt machen) notifier, publier.

Verlauten v. n. av. h. nichts von einer Sache – lassen, ne rien ébruiter, ne rien laisser transpirer; ne rien dire ou témoigner, ne rien faire connaître de qc; 2. es verlautet, will –, on dit, le bruit se répand, le bruit court, circule; wie verlautet, à ce qu'on dit; II. v. r. sich – lassen, donner à entendre; dire; témoigner; faire connaître; manifester, avancer qe assertion.

Verläuten v. a. ein Gewitter –, chasser, écarter l'orage en sonnant les cloches, par le son des cloches.

Verleben v. a. (zubringen) passer; fe. Tage im Vergnügen (im Schoße fr. Familie) –, passer ses jours, sa vie dans les plaisirs z; glückliche Tage –, couler des jours heureux; ich habe dort manchen glücklichen Tag verlebt, j'y ai passé maint heureux jour; eine unschuldig verlebte Jugend, jeunesse passée dans l'innocence; 2. v. n. s'user; (sterben) décéder, mourir.

Verlebendigen v. a. er kann sich ihn noch –, il peut encore se le figurer, se le représenter comme s'il était en vie; fig. er versteht se. Darstellungen zu –, il sait animer ses tableaux, ses récits, les sujets qu'il expose; il sait donner de l'âme, du feu, de l'animation à ses récits z.

Verlebt a. usé; mort; décédé, e; it. ein –er Mann (sehr alter) vieillard cassé, décrépit.

Verlechzen v. n. av. s. (leck werden) s'ouvrir, se fendre, se crevasser; 2. (vor Lechzen umkommen) vor Hitze –, mourir de chaud; in der Hitze verlechzend, épuisé par la chaleur, mourant de chaud; im Elend, in der Sklaverei –, gémir, languir dans la misère, dans l'esclavage.

Verleckern v. a. (jem.) –, affriander z; rendre z gourmand, friand; ein verleckerter Mensch, un friand; fig. homme fort délicat, difficile à contenter; 2. (s. Geld) –, dépenser z en friandises.

Verledern v. a. garnir de cuir.

Verlefzen v. a. Org. die Orgelpfeifen – (labiiren) mettre les biseaux aux tuyaux d'orgue.

Verlegbar a. adv. transférable.

Verlegbarkeit f. transférabilité f.

Verlegen v. a. (an einen andern Ort legen) placer ailleurs; transférer; transporter; changer qn de logement ou de garnison; permuter; die Soldaten –, déloger les soldats; les faire changer de garnison, de logements; die Messe, den Reichstag z an einen andern Ort –, transférer, placer la foire z en un autre lieu; eine hohe Schule nach einem andern Orte –, transférer une université à un autre endroit; it. (von der Zeit) einen Jahrmarkt –, transférer, remettre la foire à un autre jour; einen Festtag auf einen Sonntag –, transférer, remettre une fête à un dimanche; 2. disposer (convenablement); ext. (mit dem Nöthigen versehen) pourvoir; ein Land mit Waaren –, fournir un pays de marchandises; (Schweden und Rußland) – England mit Eisen, z fournissent l'Angleterre de fer; (einen Kaufmann mit Waaren) –, fournir les marchandises à z; einen Handwerker mit Arbeit –, procurer du travail à un artisan; jem. mit dem zu einer Unternehmung nöthigen Gelde –, avancer à qn l'argent nécessaire pour une entreprise; Libr. ein Buch – (auf seine Kosten drucken lassen) faire imprimer un livre à ses frais; publier, éditer un livre; 3. (falsch legen) poser ou disposer mal; égarer; die Karten –, mal mettre, mal arranger les cartes; die Handschuhe, den Schlüssel –, égarer les gants, la clef; verlegte Briefschaften, papiers égarés, adirés; 4. poser au travers; jemn. den Weg – (versperren) couper le chemin à qn, couper, fermer, boucher, barrer, obstruer, barricader le passage à qn; fig. empêcher qn; II. V – n, S. Verlegung.

Verlegen a. adv. (durch langes Liegen verdorben; von Kleidern z) qui a séjourné trop longtemps; vieux, vieille; vieilli; passé (de mode); altéré; avarié, usé, e; -e Waaren, de vieilles marchandises; des garde-boutiques; -er Wein, vin passé, gâté; -es Obst, fruits passés; 2. (unentschlossen, wie man sich verhalten soll) embarrassé (de qc); en peine; gêné; contraint; confus; déconcerté; perplexe; enfrasqué; in der Wahl – seyn, être embarrassé à choisir; man ist hier in der Wahl –, ce choix est embarrassant; eine -e Miene, Haltung, air embarrassé, gêné, emprunté, contraint; contenance embarrassée z; ich bin um Hilfe, um Geld –, je suis en peine où trouver du secours, de l'argent; P. nie um eine Antwort – seyn, avoir toujours reponse à qui va là; ich bin deßwegen nicht –, je n'en suis pas en peine; er ist mit fr. Zeit –, il est embarrassé de son temps, il ne sait à quoi passer son ou que faire de son temps; er ist mit fr. Person – (weiß nicht, wie er sich geberden soll) il est embarrassé, gêné de sa personne; il a l'air emprunté.

Verlegenheit f. embarras m; perplexité, gêne, contrainte, confusion f; sich in einer seltsamen – befinden, se voir dans un étrange embarras; dies setzt, bringt mich in –, cela me cause, me donne de l'embarras, me met dans l'embarras, m'embarrasse, me gêne; in – setzen, encéper; einander in – setzen, s'entr'embarrasser; jem. aus der – reißen od. ziehen, tirer qn d'embarras, de l'embarras où il est; 2. pl. –en (dasjenige, was uns verlegen macht) souci m; peine f; embarras m.

Verleger, s; -inn, qui transfère z, S. verlegen; 2. (Verkäufer z) débitant m; (eines Buches) libraire-éditeur m; – einer zweiten Auflage, rééditeur m; Expl. mandataire m. d'une société d'exploitants.

Verlegung f. (nach einem andern Orte) translation f; transfèrement m; (der Truppen) dislocation f; – (der Juden) dispersion f. z; it. (eines Schlüssels z) égarement m; (eines Buches) impression f.

Verlehnen, S. verleihen; 2. donner en fief.

Verlehren v. a. (s. Leben) –, passer z à enseigner, à donner des leçons.

Verleibdingen v. a. Chanc. z douer; assigner un douaire, un apanage à z; 2. V – n. assignation f. d'un douaire z.

Verleiden v. a. faire perdre (à qn) le goût (de qc); dégoûter (qn de qc); troubler, S. verbittern; jemn. das Spiel, das Tanzen –, dégoûter qn du jeu, de la danse; es ist ihm Alles verleidet, il est dégoûté de tout; il n'a plus de goût à rien; 2. v. n. das Brod verleidet einem nie, on ne se dégoûte jamais du pain.

Verleiern v. a. (eine Stunde) –, passer z à vieiller, à jouer de la vielle; fig. fe. Zeit –, perdre son temps à lambiner.

Verleihbuch n. livre m. à louer; Expl. livre ou registre m. des concessions.

Verleihen v. a. irr. (verborgen) prêter; Bücher, Möbeln –, prêter, louer des livres, des meubles; Pferde (Zimmer z) – (vermiethen) louer des chevaux z; Geld auf Zinsen –, prêter de l'argent à intérêt; 2. Féod. (als ein Leben übertragen) donner en fief; fieffer; investir d'un fief; donner l'investiture d'un fief; 3. (bewilligen) conférer, concéder, accorder, déférer, décerner; jemn. ein Amt, eine Pfründe, eine Gnadenbezeigung –, conférer, donner une charge, un bénéfice à qn; lui conférer une grâce; jemn. Hilfe –, secourir, aider, assister qn; prêter secours à qn; jemn. ein gutes Wort bei jemn. –, intercéder pour qn auprès de qn; recommander qn; (jemn. ein Privilegium) –, accorder, octroyer z; derjenige, dem ein gewisses Recht z verliehen ist, le concessionnaire; man hat ihm die Jagdgerechtigkeit in diesem Bezirke verliehen, il est concessionnaire des chasses de cette contrée; Gott verleihe uns Gnade! que Dieu nous fasse grâce! Gott verleihe uns den Frieden, Ihnen langes Leben! que Dieu nous accorde la paix, vous donneune longue vie! wenn uns Gott Leben und Gesundheit verleiht, si Dieu nous conserve la vie et la santé; (der Himmel) hat ihm ein ein glückliches Temperament verliehen, z l'a doué d'un naturel heureux; Kraft des ihm verliehenen Amtes, en vertu de la charge à lui conférée; II. V – n, S. Verleihung.

Verleiher, s; -inn, prêteur, -se; loueur, -se; der – eines Amtes, einer Pfarre, einer Pfründe, qui confère une charge; collateur m. d'une cure, d'un bénéfice.

Verleih-recht n. droit m. de conférer qc; collation f; **-tag** m. Expl. jour m. de la concession.

Verleihung f. prêt m; – eines Rechtes, einer Freiheit, concession f. d'un droit; octroi m. d'un privilège; – einer Gerichtsbarkeit, attribution f. d'une juridiction; – einer Pfründe, collation f. d'un bénéfice; er hat bei mir um – eines guten Wortes angehalten, il a brigué ou sollicité mon intercession.

Verleimen v. a. coller; boucher, fermer avec de la colle-forte.

Verleisten v. a. garnir de listels, de tringles.

Verleiten v. a. (jem.) –, méconduire; fourvoyer; égarer z; fig. jem. zu et. –, séduire, induire, porter, engager qn à faire qc; persuader à qn de z; jem. zu unnöthigen Ausgaben, zu Ausschweifungen –, engager, induire qn à des dépenses inutiles, le porter à la débauche; le débaucher; zum Bösen –, induire à mal faire;

(meine Pflichten sind mir zu lieb) als daß ich mich – ließe) ꝛpour me laisser entamer; Zeugen zu einer falschen Aussage –, suborner des témoins pour leur faire déposer faux; (einen Soldaten) zum Überlaufen –, embaucher ꝛ; sie hat sich durch ihren Mann dazu – lassen, elle s'est laissé aller à cela par l'induction de son mari; jem. zu einem Lustgange – (bereden) déterminer qn à faire une promenade; 2. V- n. induction, séduction, subornation f.

Verleiter, ś; -inn, qui induit les autres; séducteur, séductrice; suborneur, se.

Verleitlich a. adv. qui se laisse séduire, induire, suborner.

Verleitung f. séduction, subornation f; – zur Auswanderung, zur Desertion, provocation f. à l'émigration, à la désertion; – zur Untreue, embauchage m.

Verlenken v. a. mal guider; 2., S. auslenken.

Verlernen v. a. (den ganzen Tag) –, passer ꝛ à l'étude, à apprendre; 2. (das Gelernte vergessen) désapprendre; er hat Alles verlernt, was er wußte, il a désappris, oublié tout ce qu'il savait; ich verlerne das Englische wieder, j'oublie l'anglais; das Spiel –, dejouer; er hat die feinen Manieren der Welt verlernt, il s'est enrouillé.

II. V- n, S. Verlernung.

Verlernung f. désenseignement m; oubli m. de ce qu'on avait appris.

Verlesen v. a. irr. (aussuchen) die Wolle –, éplucher, trier la laine; 2. (herlesen) lire à haute voix; einen Brief ꝛ –, lire à haute voix une lettre ꝛ; faire la lecture ou l'appel de; publier; appeler (l'un après l'autre); das Evangelium (in der Kirche) –, lire à haute voix l'Évangile ꝛ; die Soldaten – (ablesen) appeler les soldats l'un après l'autre; faire l'appel; II. v. r. sich – (falsch lesen) lire faux; lire mal; se tromper (en lisant); faire une faute en lisant; III. V- n. triage m; 2. lecture f; (der Bekanntmachungen) lecture f. (des bans ꝛ); Milit. appel m; das Wieder–, réappel m; sich beim – einfinden, se trouver à l'appel.

Verleser, ś; -inn, qui lit qc à haute voix.

Verlesung f, S. verlesen (n.).

Verletzbar a. adv. vulnérable; qu'on peut blesser; délicat, e; susceptible.

Verletzbarkeit f. qualité f. de ce qui est vulnérable; vulnérabilité f; nature f. vulnérable; délicatesse, susceptibilité f.

Verletzen v. a. compromettre l'intégrité de ꝛ; blesser; léser; entamer; violer; offenser; endommager; einen Baum – (beschädigen) endommager un arbre; eine Bildsäule –, gâter, endommager une statue; jem. am Kopf, an der Hand –, blesser qn à la tête, à la main; der Schlag, der Schuß hat ihm das Hirn verletzt, le coup lui a offensé le cerveau; die Lunge –, intéresser le poumon; die Pulsader –, offenser l'artère; (das wilde Schwein) verletzte die Hunde, ꝛ éventra les chiens; fig. eines Andern Ehre –, ihn an fr. Ehre –, entamer la réputation de qn, blesser l'honneur de qn; es ist niemand verletzt, il n'y a personne de lésé; sich durch et. verletzt finden, se formaliser de qc; verletzender Ausdruck, expression forte; das Völkerrecht, die Gastfreundschaft –, violer le droit des gens, l'hospitalité; (die königliche Gewalt) verletzend, attentatoire à ꝛ; fe. Pflichten –, manquer à ses devoirs, transgresser ses devoirs; f. Gewissen –, blesser sa conscience; Sie haben (fe. Eigenliebe) verletzt, vous avez froissé ꝛ; 2. v. r. sich –, se blesser; se faire du mal; sich am Arm –, se faire une blessure ou se blesser au bras; II. V- n, S. Verletzung.

Verletzer, ś; -inn, qui blesse qn, qc; qui endommage qc.

Verletzlich, S. verletzbar. [keit.

Verletzlichkeit, S. Verletzbar-

Verletzung; pl. **-en** f. (das Verletzen) lésion, violation f; (Folge davon) atteinte f. portée à; lésion, blessure, offense f; endommagement m; mehrere –en am Kopfe erhalten, avoir plusieurs blessures à la tête; – (eines Gemäldes ꝛ) endommagement m. ꝛ; – der Gräber, violation f. des sépultures, des tombeaux; – der Ehre, des guten Namens, blessure f. faite à l'honneur, à la réputation; – der Rechte der Gastfreundschaft, violation, transgression f. des droits de l'hospitalité; – der Privilegien, violement m. infraction f. des privilèges; das ist eine offenbare – des Friedensvertrages, c'est une contravention, une infraction manifeste au traité de paix, une violation manifeste du ꝛ; Prat. (der zugefügte Nachtheil) lésion; Jur. – lésion énorme; wenn die – mehr als die Hälfte des wahren Werths beträgt, quand il y a lésion d'outre moitié du juste prix.

Verleugnen, S. verläugnen.

Verleumden, S. verläumden.

Verliebeln v. a. (den ganzen Tag) –, passer ꝛ à faire l'amour; (von Mehreren) à se faire l'amour, à se caresser; ne faire que se caresser toute la journée; 2. (f. Geld ꝛ) perdre ꝛ en faisant l'amour.

Verlieben (sich) v. r. devenir amoureux, -se; s'enamourer; s'éprendre (de qn ou fam. de belle passion pour qn); fam. s'amouracher; s'infatuer; sich in ein Mädchen –, devenir amoureux d'une fille; verliebt, épris (d'amour ou de belle passion); adv. amoureusement; verliebt seyn, être amoureux ou épris; in ꝛ –, de ꝛ; aimer (éperdument); fam. affoler (de qn ou de qc); sie ist in ihn verliebt, ist närrisch in ihn verliebt, elle est amoureuse, elle s'est amourachée de lui; sterblich verliebt seyn, mourir d'amour; er ist närrisch in se. Frau verliebt, il affole de sa femme; er verliebt sich in jeden Unterrock, in jede Schürze, il serait amoureux d'une chèvre coiffée; sich in die erste beste –, jeter son cœur à la gribouillette; sie ist in sich selbst verliebt, elle est amoureuse, éprise d'elle-même; nicht mehr verliebt seyn, se désenflammer; er ist sehr verliebt, verliebter Natur, il est très-amoureux, d'un tempérament amoureux, d'une complexion amoureuse; verliebte Gedanken, Blicke, Reden, regards amoureux, pensées amoureuses, discours amoureux; verliebtes Abenteuer, intrigue galante, aventure f; verliebt seufzen, ansehen, soupirer, regarder amoureusement; fig. ich habe mich ganz in diesen Garten (in dieses Kleid, in dieses Pferd) verliebt, je me suis amouraché, je raffole de ce jardin ꝛ; in ein Buch ꝛ verliebt seyn, être affolé d'un livre ꝛ; der Verliebte, l'amoureux, l'amant; Anat. verliebter Muskel, muscle amoureux; 2. die Liebe verliebt sich leicht, on cesse facilement d'être amoureux; l'amour se passe facilement.

Verlieblichen v. a. rendre charmant ou plus charmant.

Verliebtheit f. état m. d'une personne amoureuse; passion f. amoureuse; it. (verliebte Natur) tempérament amoureux, complexion amoureuse.

Verliederer, ś m. bon vivant; dissolu, débauché; viveur m. (Néol.)

Verliederlichen v. a. (f. Geld) –, manger, dépenser ꝛ en débauches, en orgies.

Verliedern v. a. (f. Vermögen) –, dépenser, dissiper ꝛ à faire la débauche ou en débauches, en orgies.

Verliederung f. Méc. garniture f. en cuir des pistons des pompes.

Verliegen v. n. irr. av. h. et f. rester trop longtemps couché; se gâter, se pourrir, se corrompre pour être resté trop longtemps en ce endroit; (im Keller) perdre ses qualités, s'altérer, se gâter (dans la cave ꝛ), S. verlegen (II.); Expl. auf der Zeche –, exploiter une mine avec perte; 2. Mar. den guten Wind – (versäumen) manquer le bon vent.

II. v. r. Expl. sich an dem Gesteine –, être arrêté par la dureté de la pierre; 2. sich –, s'acagnarder; perdre toute activité par sa fainéantise; it., S. – (v. n.).

Verlierbar a. adv. perdable; qui peut se perdre; Théol. amissible.

Verlierbarkeit f. Théol. amissibilité f.

Verlieren v. a. irr. perdre; être privé (de qc); faire une perte ou des pertes; einen Handschuh ꝛ –, perdre un gant ꝛ; das Verlorne wiederfinden, retrouver ce qu'on a perdu; durch einen Hinterschuß ein Auge ꝛ –, perdre un œil ꝛ d'un coup de fusil; fe. Mühe, fn. Geld –, perdre sa peine, son argent; en être pour sa peine, pour son argent ou pour ses frais; dabei verliert man f. Geld, on y perd son argent; f. Vermögen –, perdre son bien; er hat (in den letzten Jahren) verloren, il a éprouvé des pertes ꝛ; (der Besen, die Art) wird den Stiel –, balaix se démanchera; (die Bäume) – ihre Blätter, ꝛ perdent leurs feuilles, s'effeuillent; (die Bäume) – nach und nach ihre Äste, ꝛ se dégarnissent; das Gesicht, den Geschmack, das Gehör, die Gesundheit –, perdre la vue ou devenir aveugle, perdre le goût, l'ouïe ou devenir sourd, la santé ou tomber malade; perdre sa liberté; das Fieber –, perdre la fièvre; das Herz, den Muth –, perdre courage, se décourager; s'abandonner; die Geduld –, perdre patience, s'impatienter; den Verstand –, perdre la raison, l'esprit; devenir fou; fig. s'égarer; P. wer f. Geld verliert, verliert oft auch fn. Verstand, qui perd son bien perd son sens; alle Hoffnung –, perdre toute espérance; den Kopf – (enthauptet werden); fig. die Besonnenheit und Klugheit) avoir la tête coupée, perdre la tête; fig. perdre la tête, la tramontane; einen Sohn ꝛ – (durch den Tod ꝛ) perdre un fils ꝛ; ich habe an ihm einen Freund verloren, j'ai perdu en lui un ami; bei (dieser Unternehmung) ist gar nichts zu –, il n'y a rien à perdre à ꝛ; an einer Waare –, perdre à ou sur une marchandise, la vendre avec perte; an fm. Glanze –, perdre de son éclat; die Sonne verlor ihren Glanz, ꝛ perdit son éclat;

verloren gehen, se perdre; es ging ein Hund ꝛ verloren, un chien ꝛ s'est perdu; eine Sache verloren geben, désespérer de qc, renoncer à qc, n'en plus rien espérer; eine Sache nicht verloren geben, ne pas se tenir pour battu; einen Kranken verloren geben, désespérer d'un malade, renoncer à l'espoir de le sauver, de le guérir; l'abandonner; fig. im Spiele –, perdre au jeu; er hat im Spiele verloren, fehr viel verloren, il a perdu au jeu, il a fait de grandes pertes au jeu; Alles wieder- (was man gewonnen hatte) reperdre tout ꝛ; ein Spiel verloren geben, céder le jeu, la partie; considérer le jéu, la partie comme perdu(e); eine Partie –, weil man zu viele Points hat, crever; wie viel verlorne Partien! quelle culotte! im Kriege –, perdre à la guerre, avoir le dessous dans la guerre; être battu; (eine Schlacht) –, perdre ꝛ; eine Feſtung nach der andern –, perdre plusieurs forteresses l'une après l'autre; eine Wette, eine Rechtsſache –, perdre un pari ou une gageure ꝛ; das iſt ſo gut als verloren, c'est un prêter à ne jamais rendre; et. aus den Augen, aus dem Geſichte –, perdre qc de vue; alle Ermahnungen ꝛ ſind an od. bei ihm verloren, les exhortations ne font point d'impression sur lui; glissent sur lui sans laisser de traces; il est sourd aux exhortations; Zeit –, perdre du temps; – Sie keine Zeit, ne perdez pas de temps; es iſt keine Zeit zu –, il n'y a point de temps à perdre.

2. den Weg – (davon abkommen) perdre le chemin, être égaré du chemin, se fourvoyer, s'égarer; Mar. faire fausse route; Ch. die Fährte – (von Hunden) perdre la piste, la voie; der Hund jagt verloren (wenn er von der Fährte abkommt) le chien se rabat; Brass. verlorenes Waſſer, eau perdue; Écr. der verlorene Sohn, l'enfant prodigue; Hydr. verlorener Steinegrund, fondement m. de pierres perdues; verlorenes Gefälle, chute d'eau perdue; verlorene Zuge (bei der Markeſcheidung) tracé perdu; verlorenes Gevier, carré ou chassis perdu; Cuis. verlorenes Huhn, mets de cochon fumé, de haricots et de carottes; Jard. verlorenes Miſtbeet, couche faite en janvier; Mar. – (von dem rechten Weg abkommen) dériver; Men. ein verlorener Zapfen (welcher nicht zu ſehen iſt) cheville f. noyée, perdue.

3. verloren gehen (zu Grunde gehen) être perdu; (wenn er in ihre Hände fällt) ſo iſt er verloren, il est perdu, c'en est fait de lui; pop. il est cuit; flambé, frit; ich bin ganz verloren, tout est fini pour moi; Écr. verloren gehen (verdammt werden) être damné; verlorne Schildwache, sentinelle perdue; verlorene Ausſtände, Rückſtände (wegen Zahlungsunvermögen) non-valeurs f. pl.

4. verloren gearbeitet (im Schiffbaue) en sifflet; et. verloren machen (obenhin, um es nachher recht zu machen) ébaucher qc; et nur verloren zeichnen, ébaucher une chose; Expl. verlorenes Holz, verlorene Verzimmerung, cuvelage perdu; verlorener Boden (im hohen Ofen) fonds perdu; Boss. verlorene Form (zu Gypsabgüſſen) forme f. ou moule m. démontable; Tail. verloren heften, anheften (mit verlorenen Stichen) faufiler, bâtir; verlorene Naht, couture faufilée; Arp. einen verlornen Zug thun, faire un mesurage perdu ou de simple précaution; mit verlorener Schnur vermeſſen laſſen, mesurer les travaux souterrains avec un cordon perdu; faire le mesurage perdu; Ch. ein verlorenes Treiben, battue perdue, S. Heckjagen; Fond. d. c. verlorener Kopf (der Aufguß des Metalls, welcher bei Gießung der Kanonen am Ende ihrer Mündung zugegeben wird) masselotte f; Cuis. verlorne Eier (in der Schale geſottene) des œufs en chemise, à la coque.

II. v. r. se perdre; s'en aller; s'écouler; s'effacer; disparaître; ſich – (in einem Walde ꝛ) s'égarer; s'engager, s'enfoncer (dans une forêt); ſich in Vermuthungen –, se perdre dans des conjectures; il. die Zuſchauer verloren ſich nach und nach, les spectateurs se retirèrent, s'écoulèrent, s'en allèrent peu à peu; es verlor ſich einer nach dem andern, ils s'éclipsèrent ou disparurent l'un après l'autre; ſich aus et. –, se retirer insensiblement de qc, disparaître; fam. s'éclipser; ſich aus den Augen, aus dem Geſichte –, se dérober à la vue; ſich aus dem Gedächtniſſe –, s'effacer de la mémoire; er verlor ſich unter der Menge, il se perdit dans la foule; eine ſo kleine Sache verliert ſich leicht, un objet si petit se perd aisément; das Waſſer verliert ſich in den Erdboden, l'eau se perd dans les terres; (die Schmerzen) haben ſich verloren, ꝛ ont passé, se sont passées; (die Farbe) verliert ſich (geht aus) ꝛ passe; Peint. (die Farben) – ſich (gehen unmerklich in andere über) ꝛ se perdent, se noient l'une dans l'autre; Grav. die Schnitte – ſich, les tailles se noient, se confondent; Bot. ein ſich verlierender Stengel, S. verſchwinden; ſich aus dem Gedächtniſſe –, s'effacer de la mémoire; dieſe Sitte verliert ſich immer mehr, cet usage se perd de jour en jour; (dieſe Erfindung) verliert ſich in das höchſte Alterthum, ꝛ se perd dans l'antiquité la plus reculée; dans la nuit de l'antiquité; ſich im Nachdenken –, se perdre dans la ou ses méditation(s).

III. V– n. perte f.

Verlierer, s m. qui perd; le perdant. [cachot m.

Verlies, es; pl. **-e** n. (Burgverließ)

Verlispeln v. n, av. ſ. se perdre en un murmure, en un gazouillement, en murmurant ꝛ; 2. cesser de gazouiller, de murmurer.

Verloben v.a. (geloben) promettre solennellement; 2. (zur Ehe verſprechen) perdre en mariage; fiancer; jemn. ſ. Tochter –, ſe. Tochter mit einem Manne –, fiancer sa fille à qn; II. v. r. ſich –, se promettre à qn; ſich mit einander –, se faire une promesse réciproque de mariage; faire, célébrer les fiançailles; er hatte ſich ſchon mit ihr verlobt, il était déjà fiancé avec elle; der, die Verlobte, le fiancé, la fiancée; die Verlobten, les futurs.

Verlöbniß, ſſes; pl. **-ſſe** n. (f.) fiançailles f. pl; ein gültiges, ungültiges –, fiançailles valables, nulles; das – feiern, célébrer les fiançailles.

Verlöbniß-abend m. soir m. des fiançailles; **-feier** f. célébration f. des fiançailles; **-ring** m. anneau m. de fiançailles; **-ſtunde** f. heure f. des fiançailles; **-tag** m. jour m. des fiançailles; **-zeuge** m. témoin m. (aux fiançailles).

Verlobt a, S. verloben.

Verlobung; pl. **-en** f. fiançailles f. pl; öffentliche, heimliche **-en**, fiançailles publiques, secrètes; Verlobte Gottes, fiancée f. du Seigneur.

Verlobungs-abend, -feier ꝛ, S. Verlöbniß-abend, -feier; **-feſt** n. fiançailles f. pl; **-tag** m. jour m. des fiançailles.

Verlochen v. a. (mit einem Loche od. Löchern verſehen) trouer; das Eiſen –, trouer le fer; 2. (in ein Loch ſcharren) das geſtorbene Vieh –, enterrer les bêtes mortes.

Verlochſteinen v. a. Expl. am Tage –, aborner au jour les limites d'une concession.

Verlocken v. a. allécher, détourner par qc appât; séduire (en tendant qc appât); amorcer; Tauben –, allécher les pigeons; 2. V– n, S. Verlockung.

Verlocker, s; -inn, séducteur, -trice; suborneur, se.

Verlockern v. a. das Erdreich –, remuer, mouver la terre; 2. ſ. Vermögen ꝛ –, dissiper son bien ꝛ follement, en folles dépenses. [duire; facile à séduire.

Verlocklich a. adv. qu'on peut sé-

Verlockung f. séduction, tentation f; amorces f. pl; appas m. pl.

Verlodern v. n. a. ſ. cesser de flamboyer, de flamber, de jeter de la flamme, de brûler; il se consumer en flambant, en brûlant; s'éteindre (après une déflagration, après une combustion rapide); 2. brûler ou se consumer rapidement; être consumé dans les flammes, par les flammes; être emporté par les flammes.

II. V– n. déflagration f.

Verlogen a. adv. (lügenhaft) menteur, se; mensonger, ère; – ſeyn, aimer à mentir; ein -er Menſch, un menteur, homme menteur.

Verlogenheit f. habitude f. de mentir; mensonge m.

Verlohnen v. a. payer, gager; es verlohnt die (fam. der) Mühe nicht, cela ne vaut pas (ce n'est pas) la peine; P. le jeu ne vaut pas la chandelle; es verlohnte wohl die Mühe hinzugehen, il valait bien la peine d'y aller, S. lohnen.

Verloren, S. verlieren.

Verlöſchbar a. adv. qui peut être éteint, extinguible.

Verlöſchen v. n. irr. av. ſ. s'éteindre; das Licht verliſcht, la chandelle s'éteint; (dieſe Lampe) iſt am –, ꝛ se meurt; fig. das Feuer der Leidenſchaft iſt verloſchen, le feu de la passion s'éteint; eine verloſchene Inſchrift, inscription oblitérée; (die Farbe dieſes Gemäldes) iſt ganz verloſchen, ꝛ est effacée; 2. v. a. (verlöſchen machen) éteindre: Grav., Peint. die Lichter –, exterminer les jours; verlöſcht, éteint; oblitéré; II. V– n, S. Verlöſchung.

Verlöſchlich, S. verlöſchbar.

Verlöſchung f. extinction, oblitération f; Peint. (der Lichter) exterminations f.

Verlosen v. a. tirer qc au sort, lotir, jouer (qc); ein Haus (ein Gut, die Erbſchaftsſtücke) –, lotir une maison ꝛ; 2. V– n, S. Verlosung. [rie f, tirage m.

Verlosung f. lotissement m; lote-

Verlöthen v. a. (Blechſtücke) –, souder des ꝛ; 2. (Gefäße) – (mit einem Lothe verſchließen) souder, fermer des ꝛ par la sou-

II. V– n, S. Verlöthung. [dure.

Verlöthung f. soudure f.

Verludern v. a. pop. (ſ. Geld ꝛc) –, prodiguer, dissiper, depenser ꝛc dans les plus sales debauches; 2. v. n. (ein ausſchweifendes Leben beginnen) s'acoquiner.

Verlügen v.a. jem. – (p.u.) dire des mensonges de qn, S. verlogen.

Verlumpen v. a. changer en haillons, en lambeaux; 2. verlumpt ſeyn (mit Lumpen angethan ſeyn) être tout déguenillé, tout en lambeaux ou en haillons.

Verluppen, S. verzaubern.

Verlufen v. a. Ch., S. verhören.

Verluſt, es; pl. -e m. perte, abolition f, S. Verlieren; der – ſs. Vermögens, fr. Geſundheit, ſs. Lebens, la perte de sa fortune, de sa santé, de sa vie; der – des Geſichtes, la perte de la vue; der – einer Schlacht, la perte d'une bataille; ſein – iſt ſehr groß, sa perte est énorme; il perd énormément; mit –, avec perte; avec la perte de: en perdant; bei –, sous peine de perdre qc: bei – der Waaren, à peine de confiscation des marchandises; – der Kunden, désachalandage m; bei – ſs. Rechtes, à peine de déchéance; Pal. (Verwaltung) dépérissement m; – des Bürgerrechts, dénaturalisation f; – eines Titels, déqualification f. (Néol.); der – des Adels, la dégradation de noblesse; bei – des Adels, à peine de dégradation de noblesse; – des Kredits, discrédit m; dies hat den – ſs. Kredits bewirkt, cela a causé la perte, la ruine de son crédit; – der allgemeinen Achtung, déconsidération f; – der Volksgunſt, dépopularisation f; Peint. – der Ähnlichkeit, perte f. de la ressemblance.

2. (Nachtheil) la perte, la déperdition: le déchet; le dommage; Jur. amission f; einen – leiden, faire une perte; im –e ſeyn, être en perte; es iſt – (Abgang) bei dem Umſchmelzen der Münzen, il y a du déchet, de la déperdition dans la fonte des monnaies; (ſ. Tod) iſt für uns ein großer –, ꝛc est pour nous une grande perte; einen großen – verurſachen, causer un grand dommage; er hat mehrere bedeutende –e erlitten, il a fait, il a essuyé plusieurs pertes considérables; mit – zurückgeſchlagen werden, être repoussé avec perte.

Verluſtconto m. Com. compte m. des gains et pertes.

Verlüſtern v. a. jem. –, rendre qn cupide, avide, convoiteux; ein verlüſterter Menſch, homme convoiteux.

Verluſtig a. adv. (einer Sache) –, qui perd ou qui a perdu qc; privé de ꝛ: eines Dinges – werden, perdre une chose: être privé de qc; déchoir de qc; ſs. Amtes, eines Lehens, der Belohnung – gehen, perdre sa charge, perdre un fief ou le laisser tomber en commise, être privé d'une récompense; er iſt ſs. Ranges – erklärt worden, il a été déclaré déchu de son rang; ſich – machen, s'attirer la perte de, se priver de, perdre (qc par sa faute); ſich ſs. Amtes ꝛc – machen, perdre sa place, son emploi; ſich des Adels – machen, déroger à la noblesse: déroger.

Verluſtigen v. a. jem. –, amuser, divertir qn; 2. v. r. ſich –, s'amuser, se divertir. [luter.

Verlutiren v. a. Chim. (verkitten)

Vermachen v. a. fam. (ein Loch) –, boucher, fermer ꝛ; (einen Weg) –, barrer, barricader ꝛ; das Fenſter –, fermer la fenêtre; it. mettre un rideau, un voile devant la fenêtre; alle Zugänge –, boucher toutes les avenues; eine Röhre, welche an dem einen Ende vermacht iſt, tuyau fermé à l'un des bouts; 2. (im Teſtamente) léguer, prendre des dispositions en faveur (de qn); jemn. ſ. Vermögen –, assurer ses biens à qn; ſ. Vermögen (der Kirche) –, léguer ses biens à ꝛ; zum voraus –, préléguer. [testatrice f.

Vermacher, s; -inn, testateur m,

Vermächtniß, ſſes; pl. -ſſe n. (letzte Verordnung eines Sterbenden) p. u. testament; dernière disposition; disposition testamentaire; dernières volontés; ohne – ſterben, mourir ou décéder intestat; 2. (was vermacht wird) legs m; ein – zu milden Stiftungen, un legs pieux; ein verfallenes, ungültiges –, legs caduc; das – zum voraus, prélegs, préciput m.

Vermächtniß-nahme f. acceptation f. d'un legs; **-nehmer, s; -inn,** le, la légataire; er iſt = von dem und dem, il est légataire d'un tel. [amaigrir.

Vermagern v. n. av. ſ. maigrir,

Vermählbar a. adv. nubile, mariable.

Vermählbarkeit f. état m, qualité f. d'une personne mariable ou nubile.

Vermahlen v. irr. (auf der Mühle) Weizen, Roggen –, moudre du froment du seigle; it. alles Getreide –, moudre tout le froment; (ſ. Vorrath Getreide) iſt bereits –, ꝛ est déjà moulue.

Vermählen v. a. (Verliebte) –, marier des ꝛ; ſe. Tochter mit jemn. –, marier, donner en mariage sa fille à ou avec qn; fig. sty. s. unir, joindre, marier; dort liegt er dem Staube vermählt (auf der Erde) le voilà etendu sur la poussière: auf ihrer Wange – ſich Schnee und Roſenglut, la blancheur de la neige et l'éclat de la rose s'unissent sur ses joues; 2. v. r. ſich –, se marier, S. verheirathen; II. V– n, S. Vermählung.

Vermählung f. mariage m; cérémonie f. du mariage; épousailles f. pl; die – vollziehen, consommer le mariage.

Vermählungs-feier f. célébration f. du mariage; **-feſt** n. festin m. de noces; **-münze** f. Num. monnaie commémorative d'un mariage, d'une alliance entre des têtes couronnées; **-tag** m. jour m. du mariage.

Vermahnen v. a. exhorter (itérativement, à diverses reprises), S. ermahnen; 2. V– n, S. Vermahnung.

Vermahner, s; -inn, qui exhorte ꝛ; admoniteur, -trice; m. p. sermoneur, prôneur, se. [monition f.

Vermahnung f. exhortation, ad-

Vermakeln v. a. tacher.

Vermäkeln v. a. vendre.

Vermaledeien v. a. fam. maudire; Sie geben mir einen vermaledeiten Auftrag, voilà une fichue commission; 2. V– n. malédiction, imprécation f; anathème m.

Vermalen v. a. (viel Öl ꝛ) –, employer, consommer, dépenser ꝛ à peindre, à la peinture; er hat viel Geld, Zeit vermalt, il a dépensé beaucoup d'argent, passé beaucoup de temps à peindre; 2. den ganzen Vorrath von Farben –, employer, consommer toute la provision de couleurs; 3. (ein Gemälde) manquer, gâter (une peinture), S. ausmahlen; 4. ein Feld – (ein Feld mit Grenzſteinen verſehen) aborner un champ: mettre des bornes à ꝛ.

Vermälzen v. a. Brass. consommer ou employer à faire du malt.

Vermangeln v. a. (den Tag) –, passer ꝛ à calandrer.

Vermannen v. a. Féod. das Lehen –, servir le fief; vermanntes Lehen, fief dévolu; 2. v. r. ſich –, prendre des manières d'hommes; wenn die Weiber ſich –, ſo ꝛ, quand les femmes s'hommassent (Néol.) ꝛ.

Vermannigfaltigen v. a. diversifier, varier; 2. v. r. ſich –, se diversifier, se varier.

Vermännlichen v. a. changer, convertir, transformer, métamorphoser en homme; 2. V– n, S. Vermännlichung.

Vermännlichung f. changement m, transformation, métamorphose f. (d'une femme) en homme.

Vermannſchaften v. a. peupler; pourvoir de gens, de monde.

Vermänteln, S. bemänteln.

Vermarken v. a. ein (Feld) –, aborner un ꝛ, mettre des bornes à un ꝛ; 2. V– n, S. Vermarkung. [nage m.

Vermarkung f. abornement; bor-

Vermasken v. a. masquer; couvrir d'un masque. [mâter ꝛ.

Vermaſten v. a. Mar. (ein Schiff) –,

Vermauern v. a. (viel Kalk ꝛ) –, employer, consommer la maçonnerie; employer ou dépenser pour les ouvrages de maçonnerie; 2. (durch Mauern verſchließen ꝛ) fermer par une ou des muraille(s); einen Schatz –, murer un trésor, cacher un trésor dans le mur; ein Fenſter – (zumauern) maçonner, murer, condamner une fenêtre; eine vermauerte Thür, porte maçonnée, murée, condamnée.

Vermauthbar a. qui doit péage, soumis au péage, imposé.

Vermauthen v. a. etwas –, payer le péage de ꝛ.

Vermehrbar a. adv. susceptible d'augmentation ou de multiplication; multipliable; jede Zahl iſt –, tout nombre est multipliable. [de multiplier.

Vermehrbarkeit f. possibilité f.

Vermehren v. a. (ſein Vermögen, ſeine Einkünfte ꝛ) –, augmenter, accroître ꝛ; ſeinen Viehſtand –, augmenter son bétail, le nombre de ses bestiaux; er hat unſere Geſellſchaft vermehrt, il a augmenté notre société; eine Zahl mit einer andern –, multiplier un nombre par un autre; die vermehrte (vermehrende) Zahl, multiplicateur m; die zu vermehrende Zahl, le multiplicande; das vermehrt ſein Glück (ſeine Freude ꝛ) cela augmente son bonheur ꝛ; Libr. vermehrte und verbeſſerte Ausgabe (eines Buches) édition augmentée et corrigée ꝛ.

2. v. r. ſich –, augmenter; s'augmenter, croître, accroître, s'accroître; (von Thieren) multiplier, se multiplier; (die Zahl der Armen ꝛ) vermehrt ſich täglich, ꝛ augmente, s'augmente tous les jours; ſeine Einkünfte, Reichthümer, Schulden ꝛ – ſich, son revenu accroît, ses richesses, ses dettes augmentent, s'augmentent; (ſein Vermögen) hat ſich gar nicht vermehrt, ꝛ n'a pas haussé d'un cran; (ſeine Familie) vermehrt ſich von Jahr zu Jahr, ꝛ croît

d'un an à l'autre; (meine Familie) hat ſich ſehr vermehrt, ɛ est bien crue, a bien cru, à bien provigné; das Unkraut vermehrt ſich ſehr ſchnell, les mauvaises herbes pullulent bien vite; (kein Thier) vermehrt ſich ſo ſchnell als die Kaninchen, ɛ ne fois-sonne, ne multiplie, ne peuple autant que le lapin; (die Hitze, der Schmerz) vermehrt ſich, ɛ augmente, s'accroît.

II. V-n, S. Vermehrung.

Vermehrend a. (nach Galen'ſchen Grundſätzen) -e Fakultät, faculté augmentatrice (d'où le développement des corps dépend).

Vermehrer, ŏs; -inn, qui augmente, accroît.

Vermehrlich, S. vermehrbar.

Vermehrtheit f. partie f. qui augmente qc.

Vermehrung f. augmentation f; accroissement, redoublement m; zur - ſeiner Beſoldung gab man ihm ɛ, pour surcroît d'appointements on lui donna ɛ; Arithm. multiplication f.

Vermehrungs-anſtalt m. établissement destiné à peupler une colonie, un pays; à en augmenter ou accroître la population; **-trieb,** S. Zeugungstrieb; **-zahl** m. Arithm. facteur m.

Vermeidbar a. adv. qu'on peut éviter; évitable; facile à éviter; (ein ſolcher Fall) iſt -, ɛ est évitable, peut être évité, écarté; das Zuſammentreffen mit ihm war nicht mehr -, il n'était plus possible de décliner, d'éviter le rendez-vous; d'éviter sa présence ɛ.

Vermeiden v. a. irr. (jem., eine Geſellſchaft ɛ) -, éviter; faire; se soustraire à; geſchickt -, esquiver; dies Unglück war nicht zu -, ce malheur n'était pas, cela n'était pas évitable; er vermeidet es, ihn zu ſehen, il évite de le voir; il évite sa rencontre, il le fuit ɛ; Schritte zu - ſuchen, ménager ses pas; Zweideutigkeiten -, éviter les équivoques; Gelegenheiten zum Böſen -, éviter, fuir les occasions de faire du mal; 2. V-n, S. Vermeidung.

Vermeidlich, S. vermeidbar.

Vermeidung f. action f. d'éviter ɛ; manœuvre f. évasive; - der Gelegenheit, des Laſters, la fuite de l'occasion, du vice: Mar. évitée f; évitage m; bei - unſerer Ungnade, sous peine d'encourir notre disgrâce.

Vermeiern v. a. ein Gut ɛ-, donner un bien à un métayer; le donner à ferme; l'affermer.

Vermeinen v. a. (meinen) croire, estimer, penser; ich vermeine Recht zu haben, oder daß ich Recht habe, je crois, je pense avoir raison; der vermeinte Vater des (jungen Menſchen) le père putatif du ɛ; der vermeinte Prinz, le prétendu prince; ſ. vermeinter Freund, son prétendu ami; dieſes vermeinte Glück, ce prétendu bonheur.

Vermeintlich v. a. prétendu; réputé, présumé, e; soi-disant; putatif, ve; -e Ehe, mariage putatif.

Vermeißeln v. a. consommer, employer au ciseau, à sculpter ɛ; 2. gâter qc avec le ciseau, en travaillant au ciseau.

Vermelden v. a. (melden) mander, notifier; faire savoir; fein Tod iſt mir vermeldet worden, on m'a mandé sa mort; Ch. die Hunde - (ſchlagen an und ſind dann wieder ſtill) les chiens donnent de la voix; -Sie ihm meinen Gruß, faites-lui mes compliments; 2. V-n, S. Vermeldung.

Vermelder, ŏs; -inn, qui mande ou

Vermeldung f. ſagen Sie ihm nebſt - dieſes Unglücks meinen Gruß ɛ, en lui mandant ce malheur, faites-lui mes compliments ɛ.

Vermengen v. a. mêler, faire un mélange intime ou confus de; confondre; brouiller; entremêler, mélanger; Haber mit Gerſte -, mêler de l'avoine avec de l'orge; Ecr. und vermengte den Sauerteig unter drei Scheffel Mehl, et elle mêla le levain dans trois mesures de farine; ſo verſchiedene Dinge muß man nicht mit einander -, il ne faut point entremêler, confondre des choses si différentes; fig. die Begriffe - (verwechſeln) confondre les idées; er iſt mit darein vermengt (verwickelt) il y est aussi enveloppé; 2. (falſch mengen) mal mêler; faire une faute; se tromper en mêlant; II. v. r. ſich in etwas - (ungehörig darein miſchen) s'ingérer dans une affaire; III. V-n, S. Vermengung.

Vermenger, ŏs; -inn, qui mêle, confond, brouille, mélange, entremêle.

Vermenglich a. adv. qu'on peut mêler.

Vermengung f. mélange m; confusion f.

Vermenſchen v. a. rendre homme; donner une forme humaine; 2. v. n. av. ſ. devenir homme; II. V-n, S. Vermenſchung.

Vermenſchlichen v. a. (menſchlich darſtellen) représenter sous une forme humaine; 2. (menſchlich machen) inspirer des sentiments humains, rendre humain; humaniser; 3. Gott - (ihm menſchliche Handlungs- und Denkungsart zuſchreiben) prêter des attributs humains à Dieu; anthropomorphoser Dieu; II. V-n, S. Vermenſchlichung.

Vermenſchlicher, ŏs m. anthropomorphite m.

Vermenſchlichung f. anthropomorphose f; anthropopathie f; anthropopathisme m.

Vermenſchlichungslehre f. anthropomorphisme m.

Vermenſchung f. Théol. - des Sohnes Gottes, l'incarnation du fils de Dieu.

Vermerk, es; pl. -e n. Chanc. (Aufzeichnung eines Umſtandes) remarque, observation f.

Vermerken v. a. (merken) apercevoir, s'apercevoir, observer, remarquer; ich vermerkte es bald, je m'en aperçus bientôt; Ch. das Wildpret vermerkt etwas (wird ſtutzig) le gibier s'étonne, s'inquiète; fig. et. übel - (aufnehmen) trouver qc mal ou d'un mauvais goût; it. prendre qc en mauvaise part; voir de fort mauvais œil; se formaliser de qc; etwas im Beſten -, agréer ou trouver bon qc; prendre qc en bonne part; 2. etwas - (aufmerken) noter qc; 3. (falſch bezeichnen) mal noter; se tromper en notant qc.

Vermeßbar a. mesurable.

Vermeßbarkeit f. qualité f. de ce qui est mesurable.

Vermeßbuch n. Expl. registre m. de mesurage; livre m. d'arpentage où l'on note les arpentages faits par les experts.

Vermeſſen a. adv. (der zu viel wagt) téméraire, -ment; insolent, e; insolemment; présomptueux, se; -semment; ein -er Menſch, homme téméraire, it. b. p. audacieux; ein -es Unternehmen, entreprise f. téméraire; ein -er Held (im guten Sinne) héros m. audacieux, entreprenant.

Vermeſſen v. a. déterminer l'étendue de ɛ; (Tuch ɛ) -, mesurer, auner du ɛ; Arch. eine Mauer -, mesurer, toiser un mur; faire le toisé d'un mur; Arp. ein Feld, ein Gut, mesurer, arpenter une terre, un bien; die Markung eines Dorfes -, mesurer, arpenter le terrain d'un village; Expl. am Tage -, mesurer au jour; 2. (nach dem Maaße vertheilen) distribuer à la mesure; das Land iſt ſchon alles an die Anbauer -, le terrain, le pays est déjà tout distribué aux colons.

II. v. r. ſich -, mal mesurer; se tromper en mesurant ou dans la mesure; commettre une erreur (géo)métrique; der Krämer, der Schneider hat ſich -, le marchand a mal auné ou mesuré, s'est trompé en mesurant; le tailleur a mal pris la mesure; 2. (mehr von ſich rühmen, als wahr iſt) s'exagérer la mesure de ses forces; se faire fort, se vanter; er vermaß ſich, es zu (vollbringen) il se fit fort, il se vanta de l'ɛ; er vermaß ſich einer Sache, die nicht von ihm abhing, il se fit fort d'une chose qui ne dépendait pas de lui; ſich zu viel - (zu viel unternehmen) trop présumer de soi-même; 3. (feierlich verſprechen) promettre solennellement; it. (hoch betheuern) protester, assurer, jurer; 4. ſich - und ſchwören, assurer, affirmer, attester avec serment; attester en jurant, en faisant des jurements, des serments.

III. V-n. mesurage, arpentage, aunage m; -es Anhalten, demande f. par écrit pour obtenir l'arpentage d'un champ.

Vermeſſenheit f. présomption, témérité, audace f; ſeine - iſt ihm theuer zu ſtehen gekommen, sa témérité lui a coûté cher; das iſt eine -, c'est une témérité.

Vermeſſentlich adv. téméraire-ment; avec témérité.

Vermeſſer, ŏs m. qui mesure qc; (des Feldes) arpenteur, cerquemanneur m.

Vermeß-geld n. prix m. de l'arpentage; **-mahlzeit** f. repas m. qui succède à l'arpentage.

Vermeſſung, S. Vermeſſen (n.).

Vermeſſungs-ausrufung f. Expl. demande f. de mesurage; **-ſchuldigkeit** f. obligation f. de faire mesurer ou arpenter sa mine.

Vermetzen v. a. (das Getreide) -, payer la mouture du ɛ.

Vermicellen pl. Cuis. (italiäniſche Nudeln) vermicelles m. pl.

Vermicularterie f. Anat. artère f. vermiculaire.

Vermicularien pl. H. n. (verſteinerte Röhrenwürmer und Wurmſchnecken) vermiculaires m. pl.

Vermicularvene f. Anat. veine f. vermiculaire.

Vermiculit; pl. -en m. H. n. (Wurmſtein) vermiculite m.

Vermiethen v. a. (ein Haus ɛ) -, louer; donner à louage ɛ; (dies Haus) iſt zu -, ɛ est à louer; eine Stube an jem. -, louer une chambre à qn; (ein ganzes Haus miethen) und einen Theil wieder an Andere -, ɛ et en relouer, sous-louer, recéder une partie; Pferde -, louer des chevaux; ein Schiff -, fréter un vaisseau; donner un

navire à louage; 2. v.r. sich bei jemd. –, se louer au service de qn; sich zum od. als Bedienten, zur Magd, als Magd –, se louer, s'engager comme domestique, comme servante; II. V– n. louage m; – (eines Schiffes) frét, frétement m.

Vermiether, ŝ; -inn, loueur, se; locateur, se; Mar. fréteur m.

Vermiethung f. louage m; location f; Mar. fret m.

Vermiethzettel m. (an Häusern ɛ) écriteau m. de maison à louer.

Vermin̈derer, ŝ m. qui amoindrit, diminue, rogne qc, S. vermindern.

Vermindern v.a. diminuer, amoindrir; réduire; restreindre; pallier, S. verkleinern, verkürzen; die Zahl der Arbeiter –, diminuer, réduire, réformer le nombre des ouvriers; die Truppen –, réduire les troupes; um die Hälfte –, réduire à la moitié; (das Regiment) ist um die Hälfte vermindert worden, ɛa été dédoublé; das hat seine Einkünfte vermindert, cela a amoindri son revenu; den Lohn, die Besoldung, den Preis –, diminuer la paie, le salaire; diminuer, rogner les appointements; diminuer le prix ou de prix; eine Schenkung, welche größer ist, als die Gesetze es erlauben, kann vermindert werden, une donation plus forte que la loi ne permet, est réductible; Arithm. eine Zahl – (subtrahiren) soustraire un nombre; die vermindernde Zahl, diviseur m; die zu vermindernde Zahl, le dividende; Mus. verminderte Quart, quarte diminuée; verminderter Dreiklang, triton diminué; verminderter Septaccord, accord de septième diminuée; fig. jemds. Ansehen, Ehre –, nuire à la renommée, à l'honneur de qn; das Ansehen (eines Geschichtschreibers) –, infirmer l'autorité ɛ; das verminderte unsere Freude, cela a diminué notre joie.

2. v.r. sich –, diminuer; amoindrir, s'amoindrir; éprouver une diminution; se restreindre; an Intensität –, diminuer d'intensité; (die Zahl der Einwohner) vermindert sich, ɛ diminue, décroît; (sein Einkommen) vermindert sich, ɛ amoindrit, s'amoindrit; (durch diese Zahlung) vermindert sich Ihre Schuld auf 1000 Franken, ɛ votre créance se réduit à 1000 francs; fig. die Schmerzen – sich, les douleurs diminuent, se calment, s'appaisent, s'en vont.

II. V– n, S. Verminderung.

Vermindernd a. Méd. leptontique.

Verminderung f. amoindrissement m; diminution f; – (der Truppen) réduction fɛ; Rhét. exuthénisme m.

Verminderungswort n. Gr. diminutif m, terme diminutif.

Vermischen v. a. mêler, entremêler, mélanger, opérer le mélange de ɛ; Wein, seinen Wein mit Wasser –, mêler du vin avec de l'eau; ajouter de l'eau à son vin; mettre de l'eau dans son vin; couper, tremper son vin; zwei oder mehrere Weine mit einander –, couper du vin; den Wein (mit allerlei fremden Zusätzen) –, mélanger, mixtionner le vin, S. verfälschen; mit Wasser vermischte Milch, lait coupé; unter einander vermischt, confus; Metalle – (beschicken) allier des métaux; vermischte Metalle, alliages (métalliques) m. pl; Peint. vermischte Farben, couleurs mélangées; Farben –, S. mischen; E.F. vermischte Hölzer, bois mélangés; Drap. gefärbte Wolle –, trépigner la laine; (zu Tüchern) rompre; Perr. Haare von verschiedener Farbe –, nuancer des cheveux; verschiedene Getreidearten mit einander –, mêler des grains ensemble; vermischtes Getreide, Futter ɛ, S. Mischgetreide, Mischarten; Arzneistoffe –, mixtionner des ɛ; (zu einer festen Masse) incorporer des drogues; ein vermischter Körper, un corps mixte, un mixte; Com. vermischte Waare, marchandise mêlée; vermischte Waarenhandlung (in Östreich) commerce m. de marchandises mêlées, de denrées; Mus. vermischter Contrapunkt, contrepoint mixte; vermischte Tactarten, mouvements mixtes; fig. confondre, S. vermengen; vermischte gelehrte, geschichtliche Aufsätze, vermischte Gedichte, mélanges de littérature, mélanges historiques, mélanges de poésie; Schriften vermischten Inhalts, œuvres f. pl. mêlées; mélanges (de littérature ou littéraires, historiques ɛ); des miscellanées; (Gott) hat unsere Freuden mit Leiden vermischt, ɛ a mêlé de peines nos plaisirs; Écon. verschiedene Thierarten –, croiser les races, les espèces; vermischte Zeugung, promiscuité f. des sexes; Bot. polygamie f; eine vermischte Gesellschaft, compagnie mêlée; Arithm. vermischte Zahl (aus einer ganzen Zahl und einem Bruche) nombre m. mixte; Géom. vermischte Linie (aus geraden und krummen Linien) ligne f. mixte; vermischte od. vermischtlinigte Figuren (deren Umfang zum Theil aus geraden, zum Theil aus krummen Linien besteht) figures mixtilignes; Prat. eine vermischte Klage, ein vermischter Rechtshandel, action, cause f. mixte.

2. v. r. (diese Flüssigkeiten) – sich nicht mit einander, lassen sich nicht mit einander –, ɛ ne se mêlent pas; sich mit einander –, s'incorporer; sich fleischlich – (sich begatten) se joindre pour la génération; (von Thieren) s'accoupler; se mêler; sich fleischlich mit einem Weibe –, connaître charnellement une femme; II. n. die Racen – sich, les races se croisent.

II. V– n, S. Vermischung.

Vermischt a., S. vermischen.

Vermischt-gebärend a. H. n. cœnogone; **-linig** a. mixtiligne; **-zeugend** a. Bot. polygame; **-zeugung** f. Bot. polygamie f.

Vermischung f. mélange, mixtion m; permixtion, promiscuité f; confusion f; déclassement m; fam. tripotage m; – (der Metalle), alliage (des métaux) m; die fleischliche –, la copulation charnelle; coït, accouplement m; die – verschiedener Thierarten, le mélange de différentes espèces d'animaux; croisement m. des espèces; (vermischte Zeugung) promiscuité f. des sexes; Méd. – mit Honig, mulsion f, S. Mischung.

Vermischungs-rechnung f. Arithm. compte m. ou règle f. d'alliage; **-recht** m. Mon. droit m. d'alliage; **-regel**, S. Beschickungsregel.

Vermissen v.a. s'apercevoir ou trouver qu'il manque qc; ne pas trouver qc; s'apercevoir de l'absence (de qn ou de qc); ich vermisse ein Buch, je trouve qu'il me manque un livre; man wird mich nicht –, on ne s'apercevra pas de mon absence; man hat Sie in (dieser Gesellschaft) vermißt, votre absence a été remarquée, on vous a trouvé de manque dans ɛ; (nach dem Treffen) wurden so und so viele Soldaten vermißt, on trouva qu'il manquait tant de soldats; er ist unter den Vermißten, il est du nombre de ceux qui manquent, dont on ignore le sort.

2. jem. – (seinen Tod, seine Abwesenheit bedauern) regretter (l'absence ou la perte de) qn; ich vermisse meinen verstorbenen Freund gar sehr, j'ai grand regret à mon ami qui est mort; der verstorbene Minister wird am Hofe sehr vermißt, la mort de ce ministre fait, a laissé un grand vide à la cour; on regrette beaucoup ce ɛ.

Vermitteln v. a. servir de médiateur, interposer son autorité ou son influence; arranger, procurer, amener (par son entremise, par sa médiation); einen Streit – (beilegen) accommoder un différend; einen Widerspruch –, sauver une contradiction; einen Vergleich, eine Übereinkunft – (durch seine Dazwischenkunft) moyenner un accommodement, un accord; den Frieden, eine Heirath –, négocier la paix, un mariage; er hat eine Zusammenkunft zwischen ihnen vermittelt, il a moyenné, ménagé une entrevue entre eux; zu – suchen, chercher à arranger, employer ses bons offices ou s'employer pour concilier ɛ; etwas zu – suchen, s'entremettre de qc; er hat einen Vergleich zwischen ihnen zu – gesucht, il s'est entremis de leur accommodement, il s'est entremis pour les accorder; vermittelnde Ideen, idées intermédiaires; vermittelnde Gabe, esprit conciliateur; vermittelnde Macht, puissance pacificatrice.

2. v. r. sich für jem., für etwas –, s'entremettre, s'interposer, intercéder pour qn; intervenir dans une affaire.

II. V– n, S. Vermitt(e)lung.

Vermittelst prép. moyennant (qc); au moyen de ɛ; par le moyen de, par, avec, à l'aide, à la faveur, par le secours de ɛ, S. mittelst.

Vermittler, ŝ; -inn, médiateur, -trice; conciliateur, -trice; intermédiaire, intercesseur; er ist in dieser Sache – gewesen, il a été médiateur dans cette affaire; der – des Friedens, le médiateur de la paix, S. Mittler, Mittelsperson; 2. (verbotener Zusammenkünfte) entremetteur, se.

Vermitt(e)lung f. entremise, médiation, intervention, interposition, intercession f; intermédiaire m; 2. accommodement, arrangement m; – (eines Streites) accommodement ɛ.

Vermitt(e)lungs-ort m. Com place f. intermédiaire; **-schreiben** n, **-urkunde** f. H. acte m. de médiation.

Vermöbeln v. a. meubler; 2. (seine Sachen) vendre.

Vermocht, S. vermögen.

Vermodern v. n. Chim. subir la fermentation putride, se décomposer, pourrir, se pourrir; se putréfier; se convertir en terreau; se carier; im Grabe –, pourrir dans la tombe; er ist schon längst vermodert (gestorben) il y a longtemps qu'elle est pourrie; das Vermoderte, le pourri; 2. V– n, S. Vermoderung.

Vermoderung f. pourriture, putréfaction, carie f.

Vermöge prép. (durch das Vermögen od. die Kraft; it. zu Folge) en vertu de; par;

it. conformément à; en conformité de; suivant; selon; ich thue das - meines Amtes, je fais cela en vertu de ma charge; - des Urtheils, en vertu de la sentence; - der Mittel, welche ich in Händen habe, par les moyens que j'ai en main; - des empfangenen Befehles, conformément à l'ordre que j'ai reçu; - der Gesetze, der Gewohnheit, suivant les lois, suivant la coutume; - meines Versprechens, suivant, selon ma ou conformément à ma promesse. Syn. vermöge, vermittelst; vermittelst deutet auf ein äußeres Werkzeug.

Vermögen v. n. irr. av. h. (et. thun) pouvoir; avoir le pouvoir, la puissance, la force, le moyen, la capacité de ; être capable, être en état de ; Gott vermag Alles, was er will, Dieu peut tout ce qu'il veut, est tout-puissant; Alles, was ich vermag, tout ce que je puis, ce qui est en mon pouvoir, ce qui dépend de moi; er vermochte nicht zu widerstehen, il ne put résister, il n'eut pas la force de ; ich vermag nicht, bin nicht vermögend weiter zu gehen, je ne puis, je ne saurais aller plus loin; vor Freude vermochte er nicht, war er nicht vermögend ein Wort vorzubringen, il fut si transporté de joie, qu'il ne put proférer une seule parole; viel bei jemn. od. über jem. -, pouvoir beaucoup sur ou auprès de qn; avoir un ou jouir d'un grand crédit, avoir beaucoup ou jouir de beaucoup de crédit auprès de qn; avoir un grand ascendant sur qn; exercer une grande influence, un grand ascendant sur (l'esprit de) qn; er vermag Alles bei dem Fürsten, bei Ihren Richtern, il peut tout sur le prince, sur l'esprit du prince; auprès de vos juges; sie vermochte viel über ihren Mann, elle avait un grand ascendant sur son mari, sur l'esprit de son mari; vermögend, génératif, ve; Did. die vermögende Kraft, la force virtuelle; la virtualité; der vermögenden Kraft nach, virtuellement; 2. (an Geld) besitzen) (v.) avoir, posséder; wie viel vermag er wohl? combien a-t-il bien? er ist mehr schuldig, als er vermag, il a plus de dettes que de bien; il doit plus qu'il n'a vaillant; vermögend, opulent, e; à son aise; aisé, e; riche; ein Vermögender, un homme accommodé des biens de la fortune, qui est à son aise; sehr vermögende Leute, des gens fort riches.

II. v. a. jem. zu et. - (dazu bewegen) (v.) décider, déterminer qn à (faire) qc; man vermochte ihn, on le détermina; ich habe ihn dazu vermocht, daß er darein gewilligt hat, je l'ai porté ou décidé ou déterminé à y consentir; je l'y ai fait consentir.

Vermögen, s n. (Kraft, Macht) pouvoir m; puissance, force f; moyen m; faculté f; körperliches, geistiges -, facultés corporelles, intellectuelles; das ist, steht nicht in meinem -, geht über mein -, cela n'est pas en mon pouvoir, cela passe mon pouvoir; (ich bitte Sie, dieses zu thun) wenn es in Ihrem - steht, si vous en avez le moyen, si c'est en votre pouvoir; über -, über s. - arbeiten, travailler au-delà de ses forces; s'excéder de travail; die Seele hat das - zu wollen, l'âme a la faculté, la puissance de vouloir; die verschiedenen - der Seele, les différentes facultés de l'âme; (dieses Pferd) hat wenig - im Kreuze, est faible de reins.

2. (zeitliche Güter) bien(s) m. (pl.); fortune f; moyens m. pl; pécule m; valeurs f. pl; Mobiliar-, Immobiliar-, fortune mobilière, immobilière; Privat-, fortune privée ou particulière; National-, Staats-, fortune nationale, publique; finances, ressources f. pl. d'un État; ein schönes, mittelmäßiges -, une belle fortune, une fortune médiocre; er hat -, besitzt ein großes -, fam. hat viel im -, il a du bien, il a de grands biens, une grande fortune, il est fort riche; er hat kein -, ist ohne -, il manque de bien, il n'a pas de bien, de fortune, il est sans bien; ein reines (schuldenfreies) -, un bien clair et net, clair et liquide; das väterliche, mütterliche -, das - von väterlicher Seite, les biens, les propres paternels, maternels; les propres du côté du père, de la mère; f. wirkliches, baares -, ses biens effectifs, actifs; einen jeden nach sm. - schätzen, anlegen, taxer chacun selon ses facultés; er hat s. ganzes - in dieses Gut gesteckt, il a mis tout son bien, tout son vaillant à cette terre; er hat nichts mehr, keinen Heller mehr im -, il n'a plus un double vaillant, il n'a plus le sou; er hat zehntausend Thaler im -, il a dix mille écus vaillant; f. - auf die Seite schaffen (von einem Kaufmanne, welcher Bankerott macht) détourner, divertir ses effets.

Vermögend, S. vermögen (v. n.).

Vermögenlos a. adv. sans fortune; sans moyens pécuniaires.

Vermögens-bestand, -betrag m, -masse f. biens m. pl; montant m; état m, masse f. des biens; -stand m. état m. de fortune, S. -umstände; -steuer f. impôt m. (mis) sur les fortunes; impôt proportionnel; taxe f. réelle; taxe imposée sur les biens; contributions f. pl. directes; -strafe f. peine f. ou châtiment m. pécuniaire; -stück n. effet m; -umstände m. pl. circonstances f. pl. relatives ou qui ont rapport à la fortune; état m. de fortune; affaires f. pl; biens, moyens m. pl; er ist in guten -n, il a du bien, il est à son aise; ich kenne se. - nicht, je ne connais pas ses moyens; -verwalter m. administrateur m. des ou curateur m. aux biens; -verwaltung f. administration, curatelle f. des biens.

Vermöglich a. adv. fam., S. vermögend; 2. (p. u.) fort, e; robuste; vigoureux, se.

Vermohren v. a. Men. cheviller les mortaises.

Vermohrungseisen n. Men. fermoir, ébauchoir m. pour creuser les mortaises.

Vermoosen, S. bemoosen.

Vermorschen v. n. av. s. mollir, devenir frêle; (von Knochen) se carier, pourrir.

Vermüfft a. S. müffig.

Vermummen v. a. masquer, déguiser; fam. affubler; 2. v. r. sich -, se masquer, se déguiser, s'affubler; fam. s'emmitoufler; vermummte Person, personne masquée, déguisée; un masque; H. eccl. Vermummter, S. Verkappter; II. V-n, S. Vermummung.

Vermummung f. mascarade f; déguisement, travestissement m.

Vermünzen v. a. (Silbergefäße) -, convertir en monnaie, employer à faire de la , à monnayer; alles Gold -, monnayer tout l'or ; (in diesem Staate) wird kein Kupfer vermünzt, on n'emploie pas de cuivre pour les monnaies , on ne bat pas de monnaie de cuivre, de billon ; vermünztes Gold, Silber, or, argent monnayé.

Vermuthbar, S. muthmaßlich.

Vermuthbarkeit, S. Muthmaßlichkeit.

Vermuthen v. a. présumer, conjecturer; se défier, se douter de ; s'attendre à qc; (er schreibt mir nicht) ich vermuthe, er ist krank, je présume, je crois, j'imagine qu'il est malade; ich vermuthe wohl, daß das geschehen werde, j'ai bien ge doute que cela arrivera; es ist zu -, daß , il est à présumer que ; hieraus läßt sich -, daß , on peut conjecturer de cela que ; das habe ich gleich vermuthet, je m'en suis bien douté; ich vermuthe nichts Gutes davon, je n'en présume, augure ou imagine rien de bon; (zu der Zeit) da er es am wenigsten vermuthete, où il s'en doutait le moins; diesen Streich hätte ich (mir) nicht vermuthet, je ne m'attendais pas à ce tour-là; je ne me défiais pas de ce tour-là; wer hätte das vermuthet? wer konnte das je -? qui aurait cru cela? qui se serait douté de cela? qui se serait jamais attendu à cela? qui pouvait jamais s'attendre à cela, croire, imaginer cela? ich vermuthe heute Besuch, je m'attends à une visite, à des visites aujourd'hui; sich eines solchen Glückes nicht -, ne s'attendre pas à un tel bonheur; Vermuthender, conjecteur m.

2. V-n. conjecture, attente, présomption, apparence(s), prévision(s) f. (pl.), S. Vermuthung; wider alles -, contre toute attente; das geschah wider mein -, cela arriva contre mon attente, contre mon opinion, inopinément; über alles -, au-delà de toute attente.

Vermuthlich a. adv. qui est à présumer, qu'on peut présumer, conjecturer ; présumable; apparent, e; vraisemblable; probable, -ment; conjecturalement; selon toute apparence; der -e Erbe, l'héritier présomptif; er wird - kommen, il viendra apparemment; apparemment qu'il viendra; (s. Rechtshandel geht schlecht) - wird er ihn verlieren, probablement il le perdra, S. wahrscheinlich.

Vermuthung; pl. **-en** f. conjecture, présomption, apparence f; starke, schwache, leere -, forte, faible, vaine conjecture ou présomption; daraus ziehe ich die -, daß , j'en tire la conjecture que; worauf gründen od. stützen Sie diese -, sur quoi fondez-vous, appuyez-vous cette conjecture? alle -en laufen darauf hinaus, toutes les conjectures vont là; die - ist gegen ihn, la présomption est contre lui; es gibt -en, die statt eines Beweises dienen, il y a des présomptions qui tiennent lieu de preuve; nach einer -, conjecturalement; aller - nach, selon toute apparence, S. Wahrscheinlichkeit.

Vermuthungsgrund m. sujet m. de conjecture, de présomption.

Vernachlässigen v. a. négliger, laisser à l'abandon; se. Geschäfte (se. Studien, se. Freunde, se. Pflicht, s. Amt) négliger ses affaires ; vernachlässigt werden, être négligé; être (laissé) à l'abandon; er ist, se. Erziehung ist sehr vernachlässigt worden, on a eu peu de soin de son éducation; son éducation a été bien négligée; se. Gesundheit (eine Krankheit) -, négliger sa santé ; vernachlässigtes Haar,

chevelure inculte; (dieser Schriftsteller) vernachlässigt se. Schreibart, fängt an sich zu –, ɛ néglige son style, commence à se négliger; eine vernachlässigte Schreibart, style négligé; Mus. vernachlässigte Aufführung, exécution empâtée; B. a. (diese Zeichnung) ist sehr vernachlässigt, ɛ est trop lâché; diese Sache darf man nicht –, ce n'est pas une affaire à négliger; eine Gelegenheit –, S. versäumen; sn. Anzug –, S. (sich) –; Gott hat ihn an Leib und Seele vernachlässigt, c'est un crétin; 2. v.r. sich –, se négliger, être négligent dans ses habits.

II. V– n, Vernachlässigung.

Vernachlässigung f. négligence f; manque m. de soin; abandon m; Peint. négligement m, S. Nachlässigkeit.

Vernageln v. a. (eine Thür, ein Fenster) –, clouer, condamner ɛ; fig. fam. vernagelt, borné, stupide; er ist im Kopfe vernagelt, hat einen vernagelten Kopf, c'est un crâne étroit; il a le cerveau étroit, débile, faible; 2. ein Pferd – (durch falsches Beschlagen) enclouer un cheval; (dieses Pferd) hinkt, weil es vernagelt worden ɛ boite d'une enclouûre; einem vernagelten Pferde die Nägel wieder herausziehen, désenclouer un cheval; Milit. (eine Kanone) –, enclouer ɛ; eine vernagelte Kanone wieder in brauchbaren Stand setzen, désenclouer un canon; Mar. ein Schiff – (abtakeln) gournabler ɛ; II. V– n. (eines Pferdes) enclouûre f; Milit. – (der Kanonen) enclouage m. ɛ.

Vernähen v. a. (viel Zwirn) –, employer ɛ à coudre; sie hat allen ihren Faden vernäht, alle Seide ist vernäht, elle a employé, usé tout son fil; toute la soie est usée, employée; 2., S. annähen, zunähen; ein vernähtes (überall geflicktes) Kleid, habit couturé; fig. ein von den Pocken ganz vernähtes Gesicht, visage tout couturé de petite vérole; 3. coudre solidement; fermer, raccommoder (en cousant), S. einnähen; II. v. r. sich –, mal coudre; faire une faute en cousant.

Vernähterung f. Fort. blindage m; blindes f. pl, S. Deckwerk.

Vernähung f. action f. de coudre; Chir. – der Leichen, action de recoudre les cadavres (après l'autopsie).

Vernalität f. politesse, courtoisie f. affectée, exagérée.

Vernarben v. n. se cicatriser; se fermer; die Wunde fängt an zu –, la plaie commence à se cicatriser; est en voie de cicatrisation; eine vernarbte Wunde, plaie cicatrisée; 2. v.a. fermer (en cicatrisant); cicatriser; guérir; vernarbende Mittel, remèdes cicatrisants ou épulotiques; des cicatrisants; 3. v. r. sich –, S. – (v. n.).

II. V– n, S. Vernarbung.

Vernarbung f. cicatrisation f; Chir. – einer Wunde ohne Eiterung, réunion f. par première intention.

Vernarren v. n. (zum Narren werden) (p.u.) devenir fou; (seitdem er reich geworden ist) ist er ganz vernarrt, ɛ il est tout à fait fou; 2. v. a. (f. Geld) –, dépenser follement ɛ à des folies, à de folles dépenses; 3. v.r. sich in et., in eine Person –, s'affoller, s'infatuer, s'amouracher, s'assotter de qn, de qc; vernarrt seyn, être infatué ou fou de qc; er ist in se. Frau, in f. Haus vernarrt, il est affolé, infatué de sa femme, affolé de sa maison; alle Frauenzimmer sind vernarrt in ihn, il est la coqueluche de toutes les dames.

Vernaschen v. a. (f. Geld ɛ) –, dépenser ɛ en friandises; 2. vernascht seyn, être friand; ein vernaschter Mensch, ein vernaschtes Weib, un friand, une friande; jemn. vernascht machen, affriander qn.

Vernasen v. a. Fond. den Blasebalg – (die Schlacken von der Blasebalgröhre losmachen) conduire le nez de la tuyère; (rompre, détacher les scories qui s'attachent à la tuyère pendant la fonte).

Vernassen v. n. av. s. être mouillé; it. se gâter pour être trop mouillé.

Vernatürlichen v. a. rendre naturel; it. rendre semblable à la nature; fig. naturaliser; 2. V– n. naturalisation f.

Vernehmbar a. adv. perceptible, saisissable, appréciable; qui peut être entendu; intelligible, distinct, e; –ment; – reden, parler distinctement, intelligiblement.

Vernehmbarkeit f. nature f. intelligible, appréciable; intelligibilité f.

Vernehmbericht ɛ, S. Vernehmungsbericht.

Vernehmen v. a. irr. et. – (durch die Sinne empfinden) acquérir la notion de qc; avoir connaissance d'une chose par les sens; percevoir; apercevoir; s'apercevoir de ɛ; Ch. das Thier hat den Jäger vernommen (gemerkt) la bête a aperçu, a entendu le chasseur, a senti la presence du ɛ; it. (mit dem Gehör) entendre, écouter, ouïr; ich habe nur einige Laute vernommen, je n'ai entendu que qs sons; (ein Tauber) vernimmt selbst Kanonenschüsse nicht, ɛ n'entend pas même les coups de canon.

2. (hören und unterscheiden) entendre (et distinguer); distinguer; apprécier, S. unterscheiden; reconnaître, S. erkennen; comprendre, S. verstehen; (in einem Singchore) hören wir auch die schwächste Stimme, aber wir – sie nicht, ɛ on entend même la voix la plus faible, mais on ne la distingue pas; jemds. Stimme –, distinguer, reconnaître la voix de qn: Écr. keiner vernahm (verstand) des Andern Sprache; ils n'entendaient pas le langage l'un de l'autre; Herr, vernehme mein Gebet! Seigneur, écoute ma prière! Jesus vernahm aber ihre Gedanken (merkte sie) mais Jésus connaissait leurs pensées; der natürliche Mensch aber vernimmt nichts vom Geist Gottes, l'homme animal ne comprend point les choses (n'est point capable des choses) qui sont de l'esprit de Dieu.

3. etwas – (erfahren) apprendre qc; Écr. euch ist gegeben, daß ihr das Geheimniß des Himmelreiches vernehmt, il vous est donné de connaître les mystères du royaume des cieux; ich habe noch nichts davon vernommen, je n'en ai encore rien appris; man hat so eben vernommen, daß ɛ, on vient d'apprendre que ɛ; wie man vernimmt, à ce qu'on apprend, à ce qu'on dit; dit-on; sich – lassen (verlauten lassen) fam. faire entendre, donner à entendre; Chanc. jemn. zu – geben (ihm eröffnen) déclarer, insinuer à qn.

4. (verhören) jem. über et. –, interroger qn sur qc; lui faire subir un interrogatoire ɛ; (einen Gefangenen) –, interroger; man wird morgen die Parteien –, on écoutera demain les parties; jem. gerichtlich –, mettre qn à l'examen; (er ist vorgeladen) um gerichtlich vernommen zu werden, ɛ pour être ouï; gegenseitig –, confronter.

II. v. r. sich mit jemn. – (verstehen) s'entendre ou être d'intelligence, d'accord avec qn.

III. V– n. dem – nach soll er todt seyn, on le dit mort; à ce qu'on apprend, à ce qu'on dit, il est mort: 2. das – (Verständniß) intelligence f; accord m; mit jemn. in gutem – seyn od. stehen, être en bonne intelligence avec qn; sie stehen in schlechtem – mit einander, ils sont mal ensemble, S. Vernehmung.

Vernehmer, s m. qui interroge, qui examine, S. vernehmen.

Vernehmlich, S. vernehmbar.

Vernehmung; pl. **-en** f. (vor Gericht) interrogation f; interrogatoire m; – der Zeugen, audition f. des témoins.

Vernehmungs-bericht m. procès verbal m; rapport m. d'un interrogatoire; fait m. sur un interrogatoire; **-buch** n. S. **-schrift**; **-schrift** f. (Vernehmschrift) (das Protokoll) protocole, procès-verbal m.

Verneigen (sich) v. r. (aus Ehrerbietung) s'incliner; faire la révérence; sich tief –, faire une profonde révérence; 2. V– n, S. Verneigung.

Verneigung f. inclination f; die – mit dem Kopfe, l'inclination de tête; 2. (als Zeichen der Ehrerbietung) révérence f; **-en** rechts u. links machen, faire des révérences, (saluer) à droite et à gauche.

Verneim-a ɛ, S. Verneinungs-a ɛ.

Verneinen v. a. nier; dire non; dire que non; eine Frage –, nier une question; y répondre négativement; eine verneinende Antwort geben, donner une réponse négative; répondre négativement ou par des dénégations; ich verneine es, moi je le nie; ein verneinendes Wort (Verneinungswort) mot négatif; Gr. das verneinende α (in der griechischen Sprache) alpha ou a privatif; ein verneinender Satz, négation f; proposition négative; une négative; ein verneinendes Urtheil, jugement négatif.

Verneiner, s; -inn, qui nie qc, S. verneinen.

Verneinlich a. adv. qui peut être nié; niable; (auf verneinende Weise) négativement.

Verneint a. nié, e; négatif, ve; –ment; Math. –e Größe, quantité négative.

Verneinung f. négation, dénégation f; 2. (verneinender Satz) négation; négative f.

Verneinungs-a n. Gr. un a privatif; **-satz** m. (Verneinsatz) négation, proposition négative; une négative; **-wort** n. négation, négative f. [wort.

Verneinwort, S. Verneinungs-

Vernennen v. a. irr. mal nommer, se tromper dans un nom; 2. v. r. sich –, dire un mot pour un autre; se méprendre.

Verneuen v. a. (ganz neu machen) renouveler; (eine verwüstete Stadt) –, rétablir; it. rebâtir ɛ; 2. v.r. sich – (ganz neu werden) se renouveler, S. erneuern.

Verneuern v. a, S. verneuen; Ch. den Besuch –, renouveler la quête d'une bête détournée; 2. V– n, S. Verneuerung.

Verneuerung f. renouvellement m;

Écr. verändert euch durch – eures Sinnes, soyez transformés par le renouvellement de votre esprit.

Vernichtbar a. adv. qui peut être anéanti; anéantissable.

Vernichtbarkeit f. qualité f. de ce qui est anéantissable; possibilité f. d'être anéanti.

Vernichten v. a. jem. (fc. Plane ꝛc.) –, anéantir ou nihiler, réduire en néant, détruire, exterminer, écraser, foudroyer; réduire ꝛc au néant; einander –, se détruire mutuellement; (Gott) kann die ganze Welt –, ꝛc peut anéantir l'univers; eine Blume (ein Kunstwerk) –, abîmer une fleur ꝛc; Grav. (eine Platte) –, rompre ꝛc; Heere werden vernichtet, les armées s'anéantissent; ein Gesetz –, anéantir, abroger, abolir une loi; ein Testament (eine Schenkung) – (umstoßen) annihiler un testament ꝛc; einen Contract –, résilier un contrat; vernichtende Clausel, clause f. dérogatoire; vernichtender Spruch, décret irritant; dieser Einwurf vernichtet (Ihr ganzes System) cette objection fait crouler ꝛc; eines Andern Hoffnung, Glück –, anéantir l'espérance, la fortune de qn.

2. V– n, S. Vernichtung.

Vernichtens-werth, -würdig a. adv. digne d'être aboli, anéanti; abolissable, anéantissable.

Vernichter, s; -inn, qui anéantit, détruit, extermine ꝛc, S. vernichten.

Vernichtigen, S. vernichten.

Vernichtiger, S. Vernichter.

Vernichtlich a. adv. qui peut être anéanti.

Vernichtung f. anéantissement m; destruction f; Pal. annihilation f; die gänzliche – fs. Glückes, l'anéantissement de sa fortune.

Vernicken v. a. (die Zeit) –, passer ꝛc à dormir (sur un siège) avec des vacillations de tête.

Vernieblichen v. a. (et.) – enjoliver qc; (der Maler) vernieblicht die von ihm gemalten Personen, ꝛc flatte toujours un peu les personnes qu'il peint; 2. v. r. sich –, s'enjoliver; (von Personen) s'adoniser.

Vernieten v. a. river; 2. attacher par un rivet.

Vernietung f. rivure f. rivet m.

Verniß, S. Firniß. [jeûne.

Vernüchtern (sich) v. r. rompre son

Vernunft f. (Urtheilskraft) raison f; bon sens; raisonnement (instinctif); jugement, discernement m; theoretische, praktische –, raison f. théorique, pratique; er hat den Gebrauch fr. – noch nicht, il n'a pas encore l'usage de sa raison; das ist über, wider die –, cela passe la raison, est contraire, opposé à la raison; es ist gegen die gesunde –, c'est contre le bon sens, contraire à la saine raison; das lehrt uns schon die gesunde –, la saine, la droite raison, le bon sens nous l'apprend, nous le dit; mit – zu Werke gehen, agir, se conduire avec jugement; der – Gehör geben, entendre raison, écouter la raison; bei –, bei guter – seyn, être en son bon sens, dans son bon sens; jem. zur – bringen, mettre, réduire, ranger, amener qn à la raison; er hat viel Verstand, aber wenig –, il a beaucoup d'esprit, mais peu de jugement; jemn. – zusprechen, ihn zur – zu bringen suchen, raisonner qn.

Vernunftähnlich a. adv. analogue à la raison; et. – es, qc d'analogue ou de conforme à la raison.

Vernunftähnlichkeit f. analogie f; rapport m. ou conformité f. d'une chose avec la raison.

Vernunft-befehl m. ordre m. que nous donne la raison; **-begabt** a. adv. doué de raison; raisonnable; **-begriff** m. idée f. que la raison seule nous fournit; **-beweis** m. preuve f. tirée de la raison, fondée sur la raison; **-cultus** m. H. d. F. culte m. de la raison.

Vernünftelei; pl. **-en** f. raisonnement m. trop subtil, trop recherché; subtilité f; sophisme(s) m. (pl.).

Vernünfteln v. n. av. h. abuser du raisonnement; subtiliser: trop philosopher; raisonner; (man entfernt sich zuweilen von der Wahrheit) wenn man zu viel vernünftelt, ꝛc à force de subtiliser; über (Religionswahrheiten) muß man nicht zu viel –, il ne faut pas trop philosopher sur les ꝛc; 2. V–n, raisonnement m; P. – bannt Vernunft, le raisonnement bannit la raison. [ren) philosopher.

Vernunften v. n. av. h. (philosophi-

Vernunfter, s, m. philosophe m.

Vernunft-erklärung f. explication, tirée de la raison, donnée par la raison; **-fähig** a. adv. capable de raison.

Vernunftfähigkeit f. capacité f. d'avoir de la raison.

Vernunft-forscher m. philosophe m; **-forschung** f. recherche f. philosophique; **-gebot** n. commandement m. que donne la raison; das unbedingte = (Pflichtgebot) devoir m. de rigueur, absolu; **-gebrauch** m. usage, emploi m. de la raison; **-gemäß** a. adv. conforme à la raison; logique; qui convient à la raison, conformément, convenablement à la raison, S. -mäßig; **-gesetz** n. loi f. que nous donne la raison; loi naturelle, loi de la raison; Jur. raison écrite; **-gewebe** n. tissu formé par la raison; **-glaube** m. croyance fondée sur la raison; **-grund** m. argument, motif puisé dans la raison, tiré de la raison; raisonnement m; **-grundsatz** m. principe fondé sur la raison; **-heirath** f. mariage m. de raison; **-idee** f. idée f.

Vernünftig a. adv. raisonnable, -ment; sensé, e; -ément; judicieux, se; -ment; sage, -ment; logique, -ment, par le raisonnement; (der Mensch) ist ein –es Wesen, ꝛc est un être raisonnable; die –e Seele, l'âme raisonnable; – sprechen, handeln, parler, agir raisonnablement, conformément à la raison; ein sehr –er Gedanke, Rath, pensée fort sensée ou judicieuse, conseil fort sensé, fort judicieux; –e Handlung, action judicieuse; er hat eine –e Frau (die viel Vernunft hat) il a une femme bien sensée; –e Vorstellungen annehmen, entendre raison; écouter la voix de la raison; prêter l'oreille au langage de la raison; se rendre à la raison; fam. das ist –, daß Sie kommen, vous faites bien de venir; Ihr Einfall ist ganz –, ce que vous dites-là est juste. [nable.

Vernünftigen v. a. rendre raison-

Vernünftigkeit f. conformité f. avec la raison, avec le bon sens; nature f. sensée; it. la raison: sagesse f; le bon sens.

Vernunft-interesse n. intérêt m. intellectuel ou d'un ordre supérieur; **-klar** a. adv. clair à ou pour la raison; **-kraft** f, S. -fähigkeit; 2. faculté intellectuelle; **-kraut** n. Jard. (Gauchheil) mouron m. des champs; **-kunst** f, S. Denklehre; **-künstler** m. logicien m; **-leben** n. vie basée sur les lois, les règles de la raison; **-lehre** f. logique, dialectique f; 2. (Schrift, Buch) logique f; traité m. de logique; 3. (Lehre von der Vernunft gegeben) maxime f, doctrine basée sur la raison, tirée, puisée de la raison, pleine de sagesse; **-lehrer** m. logicien m; professeur m. de logique; **-lehrig** a. adv. logique, -ment; qui convient à la logique.

Vernünftler, s; -inn, qui subtilise; raisonneur subtil; sophiste m, S. vernünfteln.

Vernünftlich a. adv. qui peut être connu, jugé, apprécié par la raison.

Vernunftlos a. adv. sans raison, privé de la raison; irraisonnable, -ment; ein –er Mensch, homme sans raison; –e Reden, Handlungen, discours, actions irraisonnables, it. déraisonnables.

Vernunftlosigkeit f. défaut, manque m. ou absence f. de raison; déraison, extravagance, folie f; Did. irraisonnabilité f.

Vernunft-mann m. p. logicien m; **-mäßig** a. adv. raisonnable; convenable à la raison, conforme à la droite raison; = handeln, agir raisonnablement, conformément à la raison.

Vernunftmäßigkeit f. conformité f. avec la raison.

Vernunft-prediger m. prédicateur m. qui prêche d'une manière conforme à la raison; 2. (der Vernunft statt Offenbarung predigt) prédicateur m. qui s'appuie sur la seule raison; **-predigt** f. sermon m. conforme à la raison; 2. (welche Vernunft lehrt) sermon qui roule sur la raison; **-recht** n. droit m. fondé sur la raison; droit naturel, S. -gemäß; **-religion** f. religion naturelle, tirée, puisée de la raison, basée sur la raison; **-satz** m. thèse f. ꝛc intelligible, accessible à la raison; **-schluß** m. syllogisme m; die absteigende Reihe von –schlüssen, épisyllogisme m; **-schwärmer** m. qui extravague en raisonnant; **-sittenlehre** f. philosophie f. morale; **-spruch** m. décision f. de la raison; **-staat** m. Etat gouverné d'après les principes de la raison; 2. Etat m. imaginaire, idéal; **-thier** n. (der Mensch) animal m. raisonnable; **-voll** a. adv. très-raisonnable; **-wahrheit** f. vérité fondée dans la raison, enseignée, démontrée par la raison; **-weise** (der) philosophe m; **-weisheit** f. philosophie f; **-wesen** n. (mit Vernunft begabtes) être m. raisonnable; 2. (welches in der Vernunft allein s. Daseyn hat) être m. de raison; **-widrig** a. adv. contraire à la raison; illogique; qui choque la raison ou le bon sens; déraisonnable, absurde; **-wissenschaft** f. philosophie f.

Vernützen v. a. (eine Sache) – (abnützen) user ꝛc; 2. (viel Holz) –, consommer ꝛc.

Vernützlichen v. a. rendre utile; utiliser.

Veröden v. n. av. s. devenir désert, se dépeupler; nach u. nach verödete die Insel, peu à peu l'île devint déserte; ein verödetes Land, pays désert; 2. v. a. dé-

soler; dépeupler; rendre inculte, désert; ruiner; dévaster; saccager; (ein Land) –, désoler, ruiner ɛ; II. V–n, S. Verödung.

Verödet, ö; inn, qui désole, ruine, dévaste; désolateur, dévastateur; dévastatrice. [tion, solitude f.

Verödung f. désolation, dévasta-

Veroffenbaren v. a. (ein Geheimniß) –, trahir, découvrir ɛ; dieß veroffenbart, daß ɛ, cela prouve, fait voir, montre que ɛ, S. offenbaren.

Veröffentlichen v. a. divulguer, publier; ébruiter. [divulgation f.

Veröffentlichung f. publication,

Ver-often, -öftern v. a. (su. Besuch ɛ)-, répéter souvent ɛ; 2. V–n, S. Veröfterung. [tion.

Veröfterung f. fréquente répéti-

Veröfterungswort n. Gr. verbe fréquentatif.

Verölen v. a. enduire d'huile, huiler.

Veroneser a. Minér. – Erde, véronite f; – Gelb, jaune minéral; Peint. – Malschule, école f. de peinture de Vérone; Jard. -Pfirsche, pêche f. de Vérone.

Verordentlichen v. a. mettre en ordre, régler, ordonner.

Verordnen v. a. ordonner, commander, prescrire, mander, disposer, régler, établir; (der Arzt) hat mir ein Bad verordnet, ɛ m'a ordonné un bain; (die Obrigkeit) hat verordnet, daß ɛ, ɛ a ordonné que ɛ; Prat. gerichtlich –, décréter, discerner; im voraus –, préordonner; so befehlen und – wir (bei offenen Briefen der Fürsten) si donnons en mandement; er hat es so (in sm. Testamente) verordnet, il l'a ainsi ordonné dans, par ɛ; er hat ihm tausend Thaler (in sm. Testamente) verordnet, il lui a légué, laissé mille écus, il a disposé de mille ecus en sa faveur par ɛ; Ecr. alle Obrigkeit ist von Gott verordnet, les puissances sont établies de Dieu; Amtleute (Richter)-, établir, commettre des baillis ɛ; Sachverständige –, instituer, commettre, nommer des experts; die zu einem Geschäfte Verordneten, les commissaires nommés à cet effet; Ecr. welche er aber verordnet hat, die hat er auch berufen, ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés; verordneter Marktvorsteher, inspecteur légal des marchés.

2. V–n, S. Verordnung.

Verordner, ö; inn, qui ordonne ɛ; ordonnateur, ordonnatrice.

Verordnung; pl. **-en** f. (Befehle ɛ) ordonnance f; décret m; disposition f; mandement, règlement m; institution, nomination f; eine – machen, erlassen, bekannt machen, émettre un décret, publier une ordonnance; nach – des Gesetzes, suivant la disposition de la loi; landesherrliche –, édit m; obrigkeitliche –en, ordonnances, mandements de magistrat; die königlichen -en, les ordonnances royales; -en die Gerechtigkeitspflege betreffend, règlements pour la justice; die kirchlichen, päpstlichen, kanonischen –en, les constitutions ecclésiastiques, pontificales, canoniques; bis auf weitere –, jusqu'à ce qu'il en ait été autrement ordonné; er macht gerne –en, il aime à réglementer; die –en des Arztes, les ordonnances du médecin; die –en auf den Fall des Todes, la disposition de dernière volonté; die – (eines Richters ɛ) l'institution f; (der Kommissarien) la nomination.

Verordnungsmäßig a. adv. selon ou suivant l'ordonnance, conformément à l'ɛ.

Verörtlichen v. a. Did. localiser.

Verörtlichung f. Néol. localisation f.

Verpaaren v. a. apparier, assortir.

Verpachten v. a. affermer; donner à ferme; Prat. bailler à ferme; amodier; arrenter; einen Acker, Garten –, affermer un champ, un jardin; er hat sc. Weinberge gegen einen Grundzins an mich verpachtet, il m'a arrenté ses vignes; ich habe meine Güter um die halbe Nutzung verpachtet, j'ai donné, affermé mes terres à moitié; Syn. vermiethen; man verpachtet Grundstücke, man vermiethet Wohnungen, on afferme ses biens ruraux, on loue des logements; 2. V–n, S. Verpachtung.

Verpachter, ö; -inn, qui afferme, qui donne à ferme; bailleur m; bailleresse f; amodiateur m. [affermé; affermable.

Verpachtlich a. adv. qui peut être

Verpachtung f. amodiation f; arrentement m; bail m. à ferme; affermage m; die – des Viehes um die Hälfte, cheptel, chepteil m; vom Richter verordnete – eines gepfändeten Grundstücks, bail judiciaire.

Verpacken v. a. (Bücher ɛ) –, empaqueter, emballer ɛ; die Waaren wohl –, bien empaqueter, emballer les marchandises; 2. (zum Versenden einpacken) Waaren nach Paris –, empaqueter des marchandises pour Paris; 3. viel Stroh –, consommer, employer beaucoup de paille en emballage; 4. (falsch packen) mal empaqueter.

II. v. r. sich – (in Kleidungsstücke ɛ ganz einhüllen) s'affubler, s'emmitouffer.

III. V– n. emballage m; embarillage m. [balle; emballeur m.

Verpacker m. qui empaquète, em-

Verpallisadiren v. a. palissader; 2. v. r. sich –, S. verpfählen. [ment m.

Verpallisadirung f. palissade-

Verpantschen v. a. fam. (das Wasser in der Küche ɛ)-, gâter, gaspiller ɛ; 2. den Wein –, gâter le vin en le mêlant malproprement.

Verpanzern v. a. cuirasser; 2. v. r. sich –, se cuirasser; mettre une cuirasse.

Verpapern v. a. (die Zeit) –, passer ɛ à causer, à babiller, fam. à jacasser.

Verpappen v. a. (allen Kleister) –, consommer, employer ɛ; it. (Mehl ɛ) –, consommer ɛ à faire de la colle; 2. die Ritzen an der Thür –, calfeutrer une porte, coller du papier aux fentes de ɛ; boucher les fentes de ɛ en y collant de papier.

Verpaschen v. a. (se. Zeit)-, passer, perdre ɛ à jouer aux dés; 2. (s. Geld)-, perdre ɛ aux dés, en jouant aux dés.

Verpassen v. a. (versäumen) manquer ou perdre en hésitant; eine Gelegenheit –, manquer, laisser échapper, négliger une occasion, (faute d'attention); Jeu: ein Spiel - (nicht spielen, da man es spielen könnte) passer un jeu; 2. den Regen, Sturm, das Gewitter (unter einem Baume) –, attendre que la pluie, la tempête, l'orage ait cessé, soit passé(e).

Ver-pechen, -pichen v. a. poisser; eine Tonne, Flasche –, poisser un tonneau, une bouteille; die Nathen der Schiffe –, brayer les coutures.

Verpeelen v. a. S. verpeilen.

Verpeezen v. a. S. verpeizen.

Verpeilen v. a. Hydr. sonder avec une perche ou avec la sonde la profondeur d'un terrain qui est sous l'eau.

Verpeitschen v. a. jemn. die Luft zu spielen ɛ –, faire passer à qn l'envie ou le goût du jeu (l'envie de jouer) à coups de fouet.

Verpeizen v. a. Expl. boucher la bonde inférieure du corps de pompe ou du tuyau principal de la machine hydraulique.

Verpelzen v. a. jem. –, revêtir qn d'une fourrure, lui mettre une fourrure; l'envelopper d'une fourrure, dans une fourrure.

Verperſönlichen v. a. (die Hoffnung, die Liebe ɛ)-, personnifier ɛ; (der Dichter) verperſönlicht sc. Gedankenwesen, ɛ personnifie ses idées.

Verpesten v. a. (die Luft ɛ) –, empester, infecter, pestiférer ɛ; verpestet, putide (Néol.); fig. der verpestete Hauch des Südwindes, le souffle empesté du midi; die Unschuld mit sn. Grundsätzen –, empester l'innocence de ses principes; 2. V–n, S. Verpestung. [m; infection f.

Verpestung f. empuantissement

Verpetschaften v. a. (versiegeln) cacheter; fermer avec un cachet, appliquer un cachet sur ɛ.

Verpfählen v. a. munir ou entourer de pieux; palissader; einen Garten (einen Wall ɛ) –, palissader un jardin ɛ; Fort. fraiser; einen Weg –, couper, embarrasser un chemin avec des pieux; 2. v. r. sich – (sich verpallisadiren) s'entourer d'une palissade, se fortifier par une ɛ, se retrancher derrière une ɛ; II. V– n, S. Verpfählung.

Verpfählung f. (Pfahlwerk) palissade, estacade f; – der Faschinen, palissade f. de fascines.

Verpfänden v. a. engager, mettre ou donner en gage; obliger, affecter, hypothéquer; s. Vermögen (s. Haus, s. Gut) –, hypothéquer, engager son bien ɛ; (alle sc. Güter) sind sn. Gläubigern verpfändet, ɛ sont affectés à ses créanciers; s. Vermögen und sc. Person –, s'obliger corps et biens; verpfändetes Haus, worauf eine Hypothek haftet, maison affectée et hypothéquée; zur Tilgung einer Schuld verpfändetes Haus, maison affectée au pajement d'une dette; von neuem –, auf's neue –, rengager; jemn. sc. Ehre –, engager son honneur à qn; Expl. das Zimmerwerk – (mit hölzernen Keilen antreiben) rhabiller une charpente de mine; 2. V–n, S. Verpfändung.

Verpfänder, ö; -inn, qui engage ou oblige, qui hypothèque.

Verpfändung f. engagement m; obligation, hypothèque f; Jur. impignoration f; der – fähiges Gut, bien m. susceptible d'hypothèque; die –en in's Reine setzen, purger les hypothèques.

Verpfeffern v. a. eine Speise –, trop poivrer un mets, y mettre trop de poivre; fig. das wird ihm sc. Lust –, cela gâtera sa joie, lui fera passer sa joie, son envie ɛ; (diese Waare) ist verpfeffert (zu theuer) ɛ est bien poivrée ou salée; est trop chère pour qu'on l'achète.

Verpfeifen v. a. (die Zeit) –, passer ɛ à siffler; 2. die Langeweile –, chasser l'ennui en sifflant.

Verpflanzen v. a. transplanter, déplanter; Agr. repiquer; man hat diese Linden verpflanzt, on a déplanté, transplanté ces tilleuls; fig. aus Europa nach America verpflanzte Familien, familles transplantées d'Europe en Amérique; II. V–n, S. Verpflanzung.

Verpflanzer, ẽs; -inn, qui transplante, transplanteur; Jard. (Werkzeug) déplantoir m.

Verpflanzung f. transplantation f; – (eines Baumes) déplantage m. ɛ.

Verpflastern v. a. (viel Sand, Steine ɛ) –, employer, consommer ɛ à paver; 2. Chir. (viel Leinwand ɛ) –, employer, consommer ɛ en emplâtres.

Verpflegamt, Verpflegeamt ɛ n, S. Verpflegungsamt.

Verpflegen v. a. soigner, nourrir, entretenir; donner, prodiguer des secours ou des soins à ɛ; fam. choyer, dorloter; einen Kranken –, soigner un malade; einen Armen – (die nöthigsten Bedürfnisse zum Unterhalt reichen) nourrir, entretenir un pauvre; es werden in diesem Hause über 100 Waisen verpflegt, on nourrit, on entretient plus de cent orphelins dans ɛ; (ein Heer) –, fournir les vivres à ɛ; 2. V–n, S. Verpflegung.

Verpfleger, ẽs; -inn, qui a soin de qn, qui nourrit qn; père, S Pflegevater, Pflegemutter; sie ist die -inn ihres alten Vaters, elle a soin de son vieux père; er ist ein milder – der Armen, il a un soin charitable des pauvres; c'est le père des pauvres.

Verpflegung f. soin m. qu'on a pour qn; soins donnés à qn; alimentation f; entretien m. de qn; – der Armen ɛ, secours m. pl. distribués aux pauvres ɛ; (eines Kranken) traitement m; Anstalt zur der Armen, établissement m. pour l'entretien des pauvres; Milit. avitaillement m.

Verpflegungs-amt n. bureau, collège chargé de l'entretien des pauvres ɛ; Milit. commissariat m. des vivres; **-anstalt** f. établissement m. de bienfaisance, de secours; maison f. ou hôpital m. des pauvres; **-beamter** m. Milit. commissaire m. des vivres; **-geld** n. argent m. que coûte la nourriture ou l'entretien de qn; **-haus** n, S. -anstalt; **-kosten** pl. (einer Person, der Truppen) frais d'entretien; **-officier** m. Milit. commissaire m. des vivres; **-reglement** n. Milit. règlement m. relatif aux vivres; **-steuer** f. (Servicegeld) impôt pour l'entretien des gens de guerre; **-system** n. Milit. système m. d'avitaillement; **-wesen** n. l'entretien, tout ce qui a rapport à l'entretien (des pauvres, des gens de guerre ɛ); **-wissenschaft** f. Milit. science f. de l'avitaillement.

Verpflichten v. a. jem. durch et. – (verbindlich machen) obliger qn par qc; rendre service à qn; er hat mich durch diesen Dienst sehr verpflichtet, il m'a fort obligé par ce service; ich bin ihm dafür unendlich verpflichtet, je lui en suis infiniment obligé; 2. jem. zu et. –, obliger, engager qn à qc; imposer (à qn) l'obligation de ɛ; zu et. verpflichtet seyn, être obligé à qc; être tenu de faire qc; verpflichtende Klausel, clause f. obligatoire; 3. jem. – (in Eid und Pflicht nehmen) prendre qn à foi et à serment; faire prêter serment à qn.

II. v. r. sich zu et. –, s'engager, s'obliger à qc; prendre l'engagement de ɛ; sich durch (einen Eid) –, se lier par ɛ.

III. V–n, S. Verpflichtung. Syn. **verpflichtet, verbunden;** verpflichtet ist nachdrücklicher als verbunden.

Verpflichtung; pl. **-en** f. engagement m; obligation f; devoir m; eine –, -en eingehen, prendre un engagement, des engagements; durch die Ehe legt man sich die stärksten – auf, le mariage est le plus grand des engagements; – des Eides, foi f. du serment.

Verpflichtungs-eid m. Jur. serment par lequel on prend un engagement; **-grund** m. motif m. d'un engagement. Syn. Verpflichtungsgrund, Bewegungsgrund, Ermunterungsgrund; Bewegungsgrund heißt jede Vorstellung eines Zweckes, sofern sie unser Thun als Grund bestimmt; Verpflichtungsgrund heißt dasjenige, woraus sich erklären läßt, warum eine Handlung Pflicht sey; Ermunterungsgrund ist eine Vorstellung, welche uns die Ausübung einer Pflicht erleichtert; **-schein** m. H. d'All. revers, reversaux m. pl; reversales f. pl; lettres f. pl. reversales.

Verpflöcken v. a. cheviller; attacher, affermir, assembler, joindre avec des chevilles; it. enfermer, enclorre avec des piquets; Ton. zwei Faßdauben od. Bodenstöcke mit einander –, cheviller les douves d'une futaille; 2. V–n, S. Verpflöckung.

Verpflöckung f. chevillage m; affermissement m. à l'aide de chevilles.

Verpflügen v. a. (einen Graben) –, combler, faire disparaître ɛ avec la charrue, en labourant; 2. (falsch pflügen) mal labourer.

II. v. r. sich –, se tromper en labourant.

Verpfropfen v. a. Jard. enployer à greffer; 2. (falsch pfropfen) mal greffer; 3. Econ. (eine Flasche) –, boucher ɛ.

Verpfründen v. a. jem. –, pourvoir qn d'un bénéfice, d'une prébende; conférer un bénéfice à qn.

Verpfuien v. a. fam. rejeter avec horreur ou indignation.

Verpfunden v. a. Mar. payer les droits d'entrée des vaisseaux.

Verpfuschen v. a. eine Sache –, massacrer une chose, la défigurer, la gâter par ineptie, par mégarde, par maladresse; (der Schneider) hat mir mein Kleid verpfuscht, ɛ m'a massacré mon habit.

Verpichen v. a., S. verpechen; 2. auf et. verpicht seyn, S. erpicht.

Verpinseln v. a. et. – (durch Pinseln verderben) gâter (avec le pinceau); 2. (eine Stelle) – (mit dem Pinsel verstreichen) passer le pinceau sur ɛ; 3. alle Farbe – (zum Malen verbrauchen) employer, consommer toute la couleur à peindre; 4. (die Zeit) –, passer ɛ à peindre, it. passer à lamenter; II. v. n. av. s. (zum Pinsel werden) devenir imbécille.

Verplackern v. a. (viel Pulver) –, consommer ɛ à tirailler.

Verplämpern v. a. fam. (das Wasser) –, gaspiller, répandre ɛ; (s. Geld) –, éparpiller, gaspiller ɛ; dépenser ɛ mal à propos, S. verschleudern; 2. v. r. sich mit jemn. – (sich unbedachtsamer Weise verlieben) s'empêtrer de qn; sich mit einer Frau –, s'empêtrer, s'amouracher sottement d'une femme.

II. V– n. (des Geldes) gaspillage, éparpillement m.

Verplappern v. a. (die Zeit) –, passer ɛ à causer, à babiller; 2. v. r. sich – (sich im Plappern versehen) s'échapper, s'oublier; er hat sich ein wenig verplappert, il a un peu trop causé, parlé; il s'est un peu échappé, oublié, avancé.

Verplätschern v. a. das Wasser – (in der Küche ɛ) gaspiller l'eau, l'employer inutilement, la répandre; 2. V– n. (des Wassers) gaspillage m.

Verplatten v. n. av. s. et v. r. sich –, s'aplatir; 2. V– n. aplatissement m.

Verplatzen, S. verplackern.

Verplätzen, S. anplätzen.

Verplaudern v. a. (die Zeit) –, passer ɛ à causer, à babiller; 2. jemn. die Langeweile –, désennuyer qn, dissiper ou faire passer l'ennui de qn en causant; 3., S. ausplaudern; II. v. r. sich –, redire un secret; abs. causer; er wird sich verplaudert haben, il aura causé.

Verpleffen v. a. Ch. den Hund –, intimider, rebuter le chien par un traitement trop dur.

Verplempern, S. verplämpern.

Verpöbeln v. n. av. s. et v. r. sich – (pöbelhaft werden, sich zum Pöbel herabwürdigen) s'encanailler.

Verpochen v. a. (durch Pochen vertreiben) die Zimmerleute haben mich aus meinem Zimmer –, les charpentiers m'ont chassé de ma chambre par leur tapage; 2. v. n. av. h. (vom Herzen) cesser ou s'arrêter de battre; ne plus battre; bis mein Herz – wird, jusqu'à ce que mon cœur aura cessé de battre; tant qu'il me restera un souffle de vie; tant que je vivrai.

Verpöckeln v. a. (das Fleisch) –, trop saler ɛ.

Verpolstern v. a. garnir de coussins, de traversins; mettre des coussins à ɛ.

Verpoltern v. n. av. s., S. (sich) –; II. v. a. et. –, perdre, égarer qc en le mêlant parmi qe autre chose; 2. chasser en faisant du tapage; III. v. r. sich –, se perdre, s'égarer en se mêlant avec, parmi qe autre chose.

Verpönen v. a. Jur. (eine Schrift) –, supprimer ɛ; verpönte Handlung, action f. néfaste.

Verporzellanen v. a. recouvrir, enduire de porcelaine.

Verprägen v. a. employer à battre, à frapper de la monnaie; 2. (undeutlich, verworren prägen) bredouiller, treſler; II. V– n. bredouillage m. [jets de) luxe.

Verprangen v. a. dépenser en (ob-

Verprasseln v. n. av. s. s'en aller, s'envoler en petillant, en craquetant; 2. das Salz – lassen, faire décrépiter le sel; II. V– n. (des Salzes) décrépitation f.

Verprassen v. a. (s. Vermögen) –, dissiper ɛ en bombance, en bonne chère, en débauches; prodiguer, gaspiller, dilapider, manger; P. lieber verpraßt als der Kirche vermacht, mieux vaut gaudir de son patrimoine que de le laisser à un ribaud de moine; 2. V– n, S. Verprassung.

Verprasser, ẽs m. qui dissipe son bien en bombance; dilapidateur, dissipateur; fam. mange-tout m.

Verpraſſung f. dilapidation, dissipation f.

Verpreien v. a. Mar. ein Schiff –, hêler un vaisseau avec le porte-voix.

Verprellen v. a. an die (Wand) –, rebondir contre ꝛc; frapper, atteindre ꝛc en rebondissant; ein Glied –, se faire une contusion, une meurtrissure à qe membre; Ch. (ein Raubthier) –, effaroucher ꝛc; verprelltes Raubthier, animal vorace effarouché, qui s'effarouche, se méfie; II. V–n, S. Verprellung.

Verprellung f. rebondissement m; it. contusion, meurtrissure f.

Verpreſſen v. a. trop pressurer; gâter en trop pressurant.

Verproben v. a. consommer, employer en éprouvant, en essayant.

Verproviantiren v. a. (eine Feſtung) –, avitailler, approvisionner ꝛc; munir ꝛc de provisions: munitionner ꝛc; (ein Schiff) –, avictuailler ꝛc; 2. V–n, S. Verproviantirung.

Verproviantirung f. avitaillement, approvisionnement m.

Verprozeſſen, verprozeſſiren v. a. (f. Geld) –, dépenser, dissiper, manger ꝛc en procès.

Verprügeln v. a. chasser, expulser, faire déguerpir à coups de bâton.

Verprunken v. a. dépenser en (objets de) luxe.

Verpudern v. a. employer, consommer à poudrer; 2. (mit Puder verſtecken ꝛc) cacher avec de la poudre, couvrir de poudre.

Verpuffen v. n. av. h. Chim. foudroyer; (vom Salpeter ꝛc) détoner; (von Salz) décrépiter; Salpeter – laſſen, faire détoner du nitre; II. v. a. fam. (durch Nachläſſigkeit ꝛc verlieren) perdre par négligence; 2. (verpuffen machen) faire détoner; verpuffter Salpeter, nitre détoné; 3. (durch unnützes Schießen verbrauchen) employer, consommer à tirailler; III. v. r. ſich – (einen Fehler begehen) faire une bévue; it. (ſagen, was man nicht ſagen ſollte) s'échapper, s'oublier; redire un secret; IV. V–n, S. Verpuffung.

Verpuffung f. Chim. détonation, décrépitation f; (des Knallgoldes) fulmination f.

Verpülvern v. a. reduire en poudre; 2. V–n. réduction f. en poudre; pulvérisation f.

Verpunſchen v. a. dépenser, employer en ponche, à faire du ponche.

Verpuppen v. n. it. v. r. ſich – (zur Puppe werden) se changer, se transformer, se convertir, se métamorphoser en chrysalide; subir la seconde métamorphose; coconner; verpupptes Inſect, insecte m. changé, transformé en chrysalide; 2. V–n, S. Verpuppung.

Verpuppung f. changement m, transformation f. en chrysalide; métamorphose f.

Verpurpern v. a. teindre en pourpre; it. orner de pourpre.

Verpurperung f. teinture f. en pourpre; 2. (eines Gewandes) pourpre f. ꝛc; ornement m. de pourpre; it. (Purpurfarbe) pourpre m.

Verputzen v. a. (ein Kleid) –, gâter ꝛc; par trop de parure; 2. (f. Geld) –, manger, dépenser ꝛc en ajustements, en parure.

Verquackſalbern v. a. (f. Geld) –, dépenser, dissiper ꝛc en drogues ou à droguer.

Verqualmen v. n. av. f. se répandre, se perdre en une fumée épaisse; 2. v. a. laisser évaporer.

Verquecken v. n. av. f. (von einem Acker) se remplir, être rempli de chiendent.

Verqueckſilbern v. a. mercurifier; 2. v. n. mercurification f.

Verquellen v. n. irr. av. f. (zu ſehr von Näſſe ausgedehnt werden und verderben) se gonfler; die Fenſterrahmen ſind durch das naſſe Wetter ganz verquollen, l'humidité a fait gonfler les châssis des fenêtres; 2. se fermer en se gonflant; 3. tarir; cesser de sourdre. [vers.

Verqueren v. a. mettre de ou en travers.

Verquetſchen v. a. froisser, meurtrir; die Thüre hat ihm den Finger verquetſcht, la porte lui a froissé le doigt.

Verquicken v. a. amalgamer; unir, dissoudre ou incorporer un métal avec le mercure; unir, dissoudre par l'intermédiaire ou par l'action du mercure; Gold, Silber –, amalgamer de l'or, de l'argent; verquicktes Metall, métal amalgamé; un amalgame; 2. v. r. ſich – (innig ſich verbinden) s'amalgamer, s'unir; II. V–n. amalgamation f; it. (Quickbrei) amalgame m.

Verquick-maſchine f. Métal. machine f. à amalgamer; **-werk** n. atelier m. d'amalgamation.

Verraffen v. a. se tromper en enlevant, en emportant, en raflant.

Verrahmen v. a. garnir d'un cadre; encadrer.

Verrainen v. a. enclorre d'une lisière, de bornes; ein verraintes Feld, champ enclos de bornes, d'une lisière.

Verrammeln, verrammen v. a. (eine Thür, ein Thor) –, barricader, bâcler ꝛc; Expl. das Bohrloch –, bourrer la cartouche dans le trou de mine; it., S. verſperren; 2. ein Bett – (rammelnd verderben) mettre un lit en tapon; II. V–n, S. Verrammlung.

Verrammlung f. action f. de barricader; barricade f.

Verranken (ſich) v. r. (vom Hopfen) grimper, s'attacher, se tortiller autour de qc avec des vrilles; (der Hopfen) hat ſich an dieſem Baum verrankt, ꝛc a grimpé, s'est attaché ou enroulé autour de cet arbre.

Verranzen v. a. (das Bett) –, S. verrammeln; 2. (ſc. Zeit) –, passer ꝛc à fainéanter, à ne rien faire, dans l'oisiveté, dans le désœuvrement.

Verraſen v. n. av. f. se couvrir d'herbe ou de gazon; (f. Grab) iſt ſchon verraſt, ꝛc est déjà couvert de gazon; II. av. h. (vom Sturme) cesser de bruire; (vom Winde) cesser de mugir; (von einem ausſchweifenden jungen Menſchen) avoir jeté sa gourme; er hat nunmehr verraſt (von einem Zornigen) maintenant sa rage est passé; 2. v. a. er hat ſn. Zorn, ſc. Wuth verraſt, sa colère s'est passée, sa fureur, sa rage s'est apaisée à force de tempêter, de faire du bruit, ou du vacarme. [raclage m.

Verraſpeln v. a. racler; 2. V–n.

Verraſſeln v. n. av. f. (vom Sturme) cesser de bruire; verraſſelt ſind die Wetter alle, les orages ont cessé, ont cessé de bruire, sont passés.

Verrath, es m. trahison f; einen – an jem. begehen, faire une trahison à qn; ſe rendre coupable d'une trahison envers qn, trahir qn; – an der Menſchheit, crime m. de lèse-humanité.

Verrathbar a. adv. qu'on peut trahir; trahissable.

Verrathbarkeit f. qualité f. de ce qui est trahissable.

Verrathen v. a. irr. trahir, révéler, dénoter, annoncer; (ſn. Freund, ſ. Vaterland) –, trahir ꝛc; er iſt – und verkauft, il est trahi et vendu; ein Geheimniß –, déceler, trahir, découvrir, ébruiter, divulguer un secret; ſc. Mitſchuldigen –, découvrir ses complices; (ich will mich dir entdecken) du mußt mich aber nicht –, ꝛc mais ne va pas me trahir; (ich will nicht gekannt ſeyn) – Sie mich nicht, ꝛc ne m'allez pas déceler; einander –, s'entrevendre; der Alte hat dem Kaiſer mich – (Wallenſteins Tod) le vieillard m'a vendu à l'empereur; fam. wiſſen Sie mir nicht einen guten Schuhmacher zu –? (zu nennen) ne me savez-vous pas ou ne pourriez-vous pas m'indiquer un bon cordonnier? fig. (zu erkennen geben) trahir; ſc. Stimme verrieth ihn, sa voix l'a trahi; ſc. Unruhe verrieth ihn, verrieth ſ. Verbrechen, son embarras l'a trahi, a décelé son crime, a révélé le nom du coupable; ſelbſt ſ. Schweigen verräth ſc. Abſicht, son intention perce à travers son silence: (dieſe Grobheit) verräth Mangel an Erziehung, ꝛc montre, prouve, annonce un certain manque d'éducation; (ſc. Schreibart) verräth viele Bildung, ꝛc annonce un esprit très-cultivé; (dieſe Antwort) verräth viel Geiſt, ꝛc prouve beaucoup d'esprit; 2. (falſch rathen) p. u. mal deviner, deviner faux; du haſt es –, tu n'a pas bien, tu as mal deviné; II. v. r. ſich ſelbſt – (ſich aus Verſehen im Reden etc. merken laſſen ꝛc) se couper; se trahir soi-même; se démasquer; ſich zu ſehr –, se découvrir.

Verräther, ẽs, -inn, traître m; traîtresse f; perfide; sycophante; faux-frère, Iscariote m, S. treulos; einer wurde der – des andern, l'un a trahi l'autre; an jemds. Sache zum – werden, trahir les intérêts de qn; oft iſt das Auge der – des Herzens, souvent l'œil trahit le cœur; Judas der –, le traître, le perfide Judas.

Verrätherbrief m. lettre f. d'un traître, qui trahit, découvre qc; qui contient qc trahison.

Verräthereï; pl. -en f. trahison; (Treuloſigkeit) perfidie f; eine ſchwarze –, une noire trahison ou perfidie; er hat dieſe – entdeckt, il a découvert cette trahison.

Verrätherheer n. armée f. de traîtres, de perfides.

Verrätheriſch a. adv. traître, traîtresse, perfide, félon, ne; traîtreusement; perfidement; avec perfidie, félonie, S. treulos; ihre –en Blicke ließen mich nicht länger daran zweifeln, ses regards la trahirent et ne m'en laissèrent pas douter longtemps; –e Gunſtbezeugungen, faveurs traîtresses; ein ſehr –es Verfahren, un procédé bien traître; – handeln, agir en traître; –er Weiſe, en traître, traîtreusement; perfidement, avec perfidie.

Verräthlich, S. verrathbar.

Verräthſeln v. a. parler énigmatiquement, par énigmes, d'une manière énigmatique.

Verrauchen v. n. s'en aller, se dissiper en fumée; 2. (mit Rauch überzogen werden) s'enfumer; alte verrauchte Häuſer, vieilles maisons enfumées, noircies de fumée; 3. eine heiße Speiſe laſſen, laisser refroidir une viande jusqu'à ce qu'elle ne jette plus de fumée; 4. fig. s'exhaler, s'évaporer; se refroidir; ſeine Hitze iſt verraucht (hat ſich gelegt) il s'est refroidi, ralenti, ratiédi; son ardeur s'est ralentie; ſeinen Zorn – laſſen, laisser passer sa colère, fam. laisser cuver son vin; eine Sache – laſſen (nach und nach außer Acht kommen laſſen) laisser dormir une affaire, oublier peu à peu une affaire; die Sache iſt nun verraucht, l'affaire est maintenant assoupie, oubliée; 5. (verdunſten) s'évaporer, se dissiper, s'éventer, s'exhaler; it. s'en aller en fumée; den Wein – laſſen, laisser évaporer le vin; der Geiſt iſt verraucht, l'esprit est ou s'est évaporé?

II. v. a. (zum Rauchen gebrauchen) employer à fumer; Roſenblätter zu Tabak –, employer les feuilles de roses en guise de tabac; fumer des feuilles de roses; allen Tabak –, fumer tout le tabac; 2. viel Geld –, dépenser beaucoup d'argent en tabac ou à fumer.

III. v. r. (dieſer Tabak) verraucht ſich leicht (verbrennt ſchnell) z brûle vite; der Wein verraucht ſich leicht, le vin s'évapore facilement.

IV. V– n. évaporation, exhalation f; Phys. dissipation f; – (des Weins) éventement m.

Verräuchern v. n. av. ſ. (räucherig werden) s'enfumer; alte verräucherte Papiere, vieux papiers enfumés; 2. v. a. viel Weihrauch –, consumer, brûler beaucoup d'encens; Chim. –, faire dissoudre par les vapeurs, en exposant aux vapeurs; II. V– n, S. Verräucherung.

Verräucherung f. Chim. dissolution f. par les vapeurs; Phys. (des Weihrauches) consomption f.

Verraufen v. a. jemn. das Haar –, déranger la chevelure de qn en le tirant par les cheveux; 2. (ausraufen) arracher.

Verräumen v. a. ein Papier z–, (verlegen) égarer un papier z en rangeant son bureau z; ſie hat beim Aufräumen dieſes Buch verräumt, elle a égaré, mis qc part ce livre en nettoyant, en arrangeant la chambre z.

Verrauſchen v. n. av. ſ. s'en aller, passer, s'écouler, s'enfuir, se perdre avec bruit; das Waſſer verrauſcht, les eaux s'écoulent avec bruit; fig. dieſe zu ſchnell verrauſchten Jahre, ces années trop vite écoulées, passées; 2. av. h. cesser de ou ne plus faire du bruit.

Verreceſſiren v. n. Jur. rédiger un récez; Minér. faire le compte-rendu de l'état d'une mine.

Verrechen v. a. séparer avec le râteau; Miſt –, écraser, éparpiller du fumier avec le râteau; 2. (falſch rechen) mal râteler.

Verrechnen v. a. (eine Summe) –, mettre z en ligne de compte, mettre en compte, sur un compte, faire entrer en compte; comprendre dans un compte: it. tenir compte d'z à qn; rendre compte (de l'emploi d'une somme); es iſt mir mit verrechnet worden, on l'a mis dans le compte; ein verrechnendes Amt, emploi m, charge f. comptable; ein verrechnender Beamter, un comptable, un employé comptable.

2. v. r. ſich – (falſch rechnen) se tromper dans son calcul; se mécompter; s'abuser en comptant; faire une erreur, une faute de calcul; mal calculer; fig. (ſich in ſeiner Erwartung täuſchen) se mécompter; (wenn er ſich darauf Hoffnung macht) ſo verrechnet er ſich, il se mécompte; ich habe mich ſehr verrechnet, je me suis fort mécompté; je me suis bien trompé dans mon calcul.

II. V– n, S. Verrechnung.

Verrechner m. comptable m.

Verrechnung f. mise f. en ligne de compte; it. compte m. (qu'on rend de l'emploi de z); emploi m. d'une somme, d'une partie; it. mécompte m; erreur f. arithmétique; erreur de calcul; anachronisme m; ein mit einer – verbundenes Amt, charge f. emploi m. comptable.

Verrechnungsweſen n. comptabilité f.

Verrechten v. a. (ſein Vermögen) –, dépenser z en procès; 2. (die und die Abgabe geben) p. u. payer, acquitter les droits, les impôts.

Verrecken v. n. av. ſ. (vom Vieh) b. crever; mourir; ſeine Kuh iſt verreckt, sa vache est crevée; ein verrecktes Pferd, un cheval mort; 2. pop. (von Perſonen) crever.

II. v. a. etwas –, déranger qc par une trop grande tension.

Verreden v. a, S. verabreden; 2. faire vœu de s'abstenir de qc; renoncer à z; ich habe das Spiel verredet, j'ai renoncé entièrement au jeu; P. man muß nichts –, il ne faut pas dire: fontaine! je ne boirai jamais de ton eau; II. v. r. ſich –, S. (ſich) verabreden; it. (ſich im Reden verſehen) se méprendre, se tromper en parlant, sur le mot ou de mot; s'échapper, s'avancer trop; dire étourdiment qc; (s'équivoquer, fam.) fam. dire une balourdise; P. mit Schweigen ſich verredet niemand, on ne perd rien à se taire; on ne se repent guère de s'être tû; er hat ſich verredet, la langue lui a fourché ou tourné; III. V– n, S. Verredung.

Verredung f. renonciation (formelle) f; renoncement m. à z; it. méprise (en disant un mot pour un autre) f; erreur f. de langue.

Verregnen v. n. av. h. cesser de pleuvoir; it. av. ſ. der Garten iſt ganz verregnet, le jardin est plein d'eau; la pluie a tout abîmé le jardin; II. v. a. faire tomber en abondance; faire pleuvoir; 2. (durch den Regen verderben) die Freude wurde uns verregnet, notre joie fut gâtée par la pluie; la pluie vint déranger nos plaisirs z.

Verreiben v. a. bien frotter; (die Farben) –, bien broyer z; 2. alle Farben –, broyer toutes les couleurs; 3. einen Schmutzfleck –, ôter une tache en frottant qc dessus, à force de frotter.

Verreibung f. Horl. râteau m.

Verreichen v. a. fam. jemn. eins –, donner, appliquer un coup à qn.

Verreimen v. a. employer en rimant; ſeine Zeit –, employer ou passer son temps à rimer; ne faire que rimer ou rimailler; 2. (falſch reimen) faire une fausse rime; rimer faux.

Verreiſen v. n. av. ſ. partir; aller en voyage; aller faire un voyage; nach der (Schweiz) –, partir pour la z; (die ganze Familie, iſt verreiſt, z est partie, est en voyage, est absente; 2. v. a. (ſein Vermögen) –, dépenser z en voyages; er hat viel Geld verreiſt, il a dépensé beaucoup d'argent à voyager; II. V– n. départ m.

Verreiſern v. a. Ch. entourer, couvrir de rameaux.

Verreißen v. a. irr. déranger en tirant; 2. (viele Kleider) –, user, déchirer z.

Verreißer m. Maç. pinceau fin.

Verreiten v. a. irr. (ſein Geld) –, dépenser z à monter à cheval, en promenades à cheval, en faisant des courses, des voyages à cheval; it. (die Hoſen z) –, user z en montant à cheval; 2. die Zeit –, passer son temps à aller, à monter à cheval; 3. ſich die Schwäche im Unterleibe –, faire passer la faiblesse du bas-ventre par l'exercice du cheval.

II. v. r. ſich – (fehl reiten) s'égarer, se tromper de route, se fourvoyer à cheval.

Verreizen v. a. inciter, exciter, encourager, pousser, entraîner au mal.

Verrenken v. a. jemn. den Arm –, luxer, démettre, déboîter, fouler, disloquer le bras à qn; démantibuler (v.); ſich den Fuß, die Hand –, se disloquer, se luxer, se démettre, se détordre le pied, la main; se donner, s'attirer une entorse ou une diastase au pied, à la main; er hat ſich im Fallen einen Knochen verrenkt, il a fait une chute qui lui a déboîté, disloqué un os; (dieſe Knochen) werden leicht verrenkt, z se luxent facilement; ſich die Hüfte –, se démettre la hanche; 2. V– n, S. Verrenkung.

Verrenkt a. Chir. luxé, distors, e; atteint d'une entorse; ein –es Bein, os disloqué, luxe; Pferd, welches ſich das Schulterblatt, die Köthe – hat, cheval épaulé, bouleté.

Verrenkung f. action f. de luxer; 2. (Zuſtand eines verrenkten Gliedes) luxation f; déboîtement m; dislocation, détorse f; exarthrème m; exarthrose, exarticulation f; it. tiraillement m. des portions ligamenteuses d'une articulation; entorse; diastase f; vollkommene –, luxation complète; unvollkommene –, luxation incomplète; subluxation f; einfache, complicirte –, luxation simple, compliquée; friſche, veraltete –, luxation récente, invétérée; primitive, conſecutive –, luxation primitive, consécutive; freiwillige –, luxation f. spontanée; coxalgie f; dazu gehörig, coxalgique; – der untern Kinnlade, luxation de la mâchoire inférieure; – der Backenknochen, luxation des os du bassin; – des Schlüſſelbeines, des Oberarmes, des Vorderarmes, des Handgelenkes, der einzelnen Knochen der Hand, der Kniefcheibe, des Knies, des Wadenbeines, des Fußgelenkes, der Fußwurzelknochen, der Wirbelbeine, luxation de la clavicule, de l'humérus, de l'os de l'avant-bras, de l'articulation métacarpienne (vulg. du poignet) des os de la main, de la rotule, du genou, du péroné, de l'articulation tibio-tarsienne, du tarse, des vertèbres; die – eines Knochens, le déboîtement, l'écart d'un os; angeborne – des Oberſchenkels, luxation congéniale du fémur; – des Hüftbeines (bei Pferden und Jagdhunden) épointure f; durch – untauglich geworden ſeyn, être disloqué; (von einem Fehltritte her-

rührende) – des Fußes eines Pferdes, mémarchure f.

Verrennen v. a. irr. jemn. den Weg –, couper, barrer le passage, le chemin à qn (en courant); fig. dem Feinde die Flucht, den Weg zur Flucht –, couper la retraite à l'ennemi, couper l'ennemi dans sa fuite; 2. (den halben Tag) –, passer ᵣ à courir.

II. v. r. sich –, se fourvoyer, s'égarer, se tromper de route en courant.

Verrichten v. a. faire, exécuter, accomplir, s'acquitter (des fonctions de ᵣ); effectuer, réaliser; être chargé (des fonctions de ᵣ); ich habe dort et. zu –, j'y ai à faire; j'y ai qe affaire; qe affaire m'y appelle; ihr habt hier nichts zu –, vous n'avez que faire ici; viel zu – haben, avoir beaucoup à faire, avoir bien de la besogne, de l'occupation; eine Sache gehörig –, faire une chose comme il convient; seine Arbeit –, faire son travail, sa besogne; das Aufgetragene, seinen Auftrag –, s'acquitter de ce dont on est chargé, de sa commission, de son message: faire sa ᵣ; ich habe hier ein besonderes Geschäft zu –, j'ai qe affaire particulière à soigner ici; nach verrichteter Arbeit schmeckt die Ruhe süß, après le travail le repos n'en est que plus doux: sein Amt –, exercer sa charge; s'acquitter de sa charge, de son emploi, des fonctions de sa charge; sein Gebet, seine Andacht –, faire sa prière, ses prières, ses dévotions; der das Hochamt verrichtende Priester, le célébrant; sein Tagewerk –, faire sa tâche; seine Nothdurft –, satisfaire un besoin; 2. (falsch richten) die Kanonen, das Spritzenrohr –, mal pointer le canon, mal ajuster le canon d'une seringue; eine Uhr –, mal régler une montre; 3. Ch. den Zeug – (die Garne wohl vermachen) dresser, ajuster, adapter les pans et rets; II. V–n, S. Verrichtung.

Verrichtung; pl. **-en** f. exécution f; accomplissement m: réalisation; opération: fonction f; die – dieses Geschäftes erfordert viel Gewandtheit, l'exécution de ce travail, cette fonction demande beaucoup de dextérité, d'usage ᵣ; ich bin mit ihr –zufrieden, je suis content de son travail, de la manière dont il s'acquitte de sa charge, de ses fonctions; jemn. gute – wünschen, souhaiter un heureux succès à qn; Forg. die –, la fonte du fer; le temps de la ᵣ; 2. affaire, fonction f, S. Geschäft; succès m, S. Erfolg; zu den niedrigsten –en gebraucht werden, être employé aux fonctions les plus abjectes; die – des Magens ist die (Speisen zu verdauen) la fonction de l'estomac est de ᵣ; die – der Einbildungskraft, l'office, les fonctions de l'imagination; was ist sie. –? (Geschäft, Gewerbe) quelle est sa fonction, sa profession? eine – an einem Orte haben, avoir qe affaire dans un endroit; viele –en haben, avoir bien desaffaires ou de l'occupation; être chargé d'affaires; eine – übernehmen, jemn. eine – auftragen, se charger, charger qn d'une affaire; zu wichtigen –en gebraucht werden, être employé à des affaires importantes; Physiol. –en des lebenden Körpers, fonctions du corps vivant; Lebensverrichtungen (Kreislauf des Blutes und Athmen) fonctions vitales; thierische –en (Gefühle und Bewegungen) fonctions animales; natürliche –en (Verdauung, Secretion, Excretion ᵣ) fonctions naturelles; Geschlechtsverrichtungen, fonctions sexuelles. [dif m.

Verrichtungswort n. Gr. géron-

Verriechen v. n. irr. av. f. it. v. r. s'éventer; perdre l'odeur; diese Blumen, Salben ᵣ sind verrochen, haben sich verrochen, ces fleurs ont perdu leur odeur, ces parfums sont éventés, se sont éventés; dieser Wein wird –, wird sich –, ce vin s'éventera, s'évaporera; II. V– n. évaporation f; éventement m.

Verriegeln v. a. (verm. eines Riegels verwahren, versperren, verschließen) verrouiller, barrer; fermer au verrou, à la barre; ein Fenster, eine Thür –, barrer une fenêtre, barrer, verrouiller une porte, la fermer au verrou; das Haus war verriegelt, la porte de la maison était verrouillée, barrée; eine Thür doppelt –, fermer une porte à deux verrous; von außen –, baillonner; jem. – (einsperren) enfermer qn au verrou; Charp. zwei Zimmerhölzer – (durch einen Riegel verbinden) assurer ou lier deux pièces de charpente par des entraits; Ton. ein Faß – (den Boden mit einem quer darüber befestigten Riegel verwahren) barrer une futaille; fig. verriegelt (im Kopfe) seyn (schwer begreifen) avoir l'esprit lourd, pesant, borné; être fort stupide; 2. v. r. er hat sich verriegelt, il s'est verrouillé.

II. V–n, S. Verriegelung.

Verriegelung f. (einer Thür) barricade f. ᵣ.

Verrieseln v. n. av. f. ruisseler; couler; s'éloigner en ruisselant; 2. V– n. ruisselement m.

Verrinden v. n. av. f. devenir écorce; se convertir; se changer en écorce; 2. V– n, S. Verrindung.

Verrin m. Mar. ris f. à soulever les vaisseaux.

Verrindung f. conversion f. ou changement m. en écorce.

Verringern v. a. amoindrir, diminuer, réduire; eine Zahl –, auf so und so viel –, réduire un nombre, le réduire à tant; seine Ausgaben –, diminuer, réduire sa dépense; das verringert sein Einkommen um Vieles, cela amoindrit son revenu de beaucoup; dies hat sein Vermögen verringert, cela a diminué son bien; das hat meine Achtung für ihn verringert, cela a diminué l'estime, m'a fait rabattre de l'estime que j'avais pour lui; (die Abgaben, die Taxe) –, diminuer, rabaisser ᵣ; die Münzen – (geringhaltiger prägen) affaiblir les monnaies; den Werth der Münzen – (herabsetzen) rabaisser les monnaies; ein Verbrechen, eine Beschuldigung – (unbedeutend vorstellen) exténuer un crime, une accusation; atténuer la gravité d'un crime.

2. v. r. sich –, diminuer, amoindrir, s'amoindrir, S. sinken, abnehmen; (sein Ansehen, sein Kredit) hat sich verringert, ᵣ a beaucoup diminué, baissé; (sein Einkommen) verringert sich, ᵣ amoindrit, S. verkleinern, vermindern.

II. V–n, S. Verringerung.

Verringerung f. der Steuern, des Einkommens, la diminution des tailles, la diminution, l'amoindrissement m. du revenu; die – (eines Verbrechens) l'atténuation f. ᵣ; Com. tare f; Bl. – der Figuren, diminution f. des ou retranchement m. de certaines figures.

Verringerungstein m. ord. pl. **-e** Expl. (beim Hochofen) pierres f. pl. de l'extrémité du puits.

Verrinnen v. n. av. s. découler, s'écouler; fig. die Zeit verrinnt, le temps s'écoule, s'enfuit; 2. V– n. découlement, écoulement m.

Verrissen p, S. verreißen.

Verritzen v. a. Expl. ein verritztes Feld (geöffnetes Feld, wo das Erz schon ausgehauen ist) terrain entamé.

Verröcheln v. n. av. h. mourir en râlant; expirer; 2. v. a. sein Leben –, rendre le dernier soupir; expirer (en râlant).

Verrochen, S. verriechen.

Verrollen v. n. av. h. s'éloigner en roulant; nachdem der Donner verrollt war, après que le bruit du tonnerre eut cessé, se fut dissipé; fig. Jahrhunderte –, les siècles se passent, s'écoulent.

Verrosten v. n. av. s. se rouiller; s'enrouiller; se couvrir de rouille, S. rosten, einrosten; (das Eisen) verrostet leicht, ᵣ se rouille, s'enrouille aisément; seine Waffen – lassen, laisser rouiller ses armes; ganz verrostete Pistolen, pistolets tout rouillés; fig. er ist in seinem Dorfe ganz verrostet (verbauert) fam. il s'est bien rouillé, enrouillé dans son village; (der Geist) verrostet im Müssiggange, ᵣ se rouille dans l'oisiveté; P. S. rosten; II. V–n, S. Verrostung.

Verrostung f. rouille f; der –vorbeugen, empêcher, prévenir la rouille; it. (das Verrostete an einer S.) rouille, rouillure f. [roterie f.

Verroterie f. Corn. (Glasperlen) ver-

Verrotten v. n. av. s. pourrir, se pourrir, S. vermodern, verfaulen; verrotteter Schiefer, de l'ardoise en chaux.

Verrucht a. adv. (der abscheulichsten Freveltaten fähig ᵣ) infâme, scélérat, perdu, e; impie, exécrable, -ment; ein –er Mensch, ein –er, un homme infâme, scélérat, perdu; un scélérat, un infâme; eine –e That, action infâme, scélérate; ein –es Leben führen, mener une vie infâme, S. ruchlos. [mie f.

Verruchtheit f. scélératesse, infa-

Verrücken v. a. (von seiner Stelle rücken) déplacer, déranger; it. (falsch rücken) mal placer; – Sie diese Stühle (Bücher) nicht! ne dérangez, ne déplacez pas ces chaises ᵣ! ein Sehrohr ᵣ –, désajuster un télescope; jemn. s. Concept –, nuire à l'entreprise de qn, y mettre obstacle; die Grenzsteine –, déplacer les bornes; den Zeiger einer Uhr –, avancer ou reculer; it. déranger l'aiguille d'une montre; sc. gewöhnlichen Arbeitsstunden –, se désheurer; Ecr. laßet euch niemand das Ziel – (an Erreichung eines Zweckes verhindern) ne vous laissez pas détourner de votre but; fig. das hat meinen Plan verrückt, cela a dérangé mon projet, a dérangé, rompu mes desseins; jemn. den Verstand, Kopf, das Gehirn –, démonter la cervelle, disloquer, bouleverser, déranger l'esprit à qn, lui troubler l'esprit, la raison; (die Liebe, diese Nachricht ᵣ) hat ihm den Kopf verrückt, ᵣ lui a bouleversé l'esprit, la tête; (die Furcht) hat ᵣ, ᵣ lui a troublé la raison; ein Mädchen –, violer, déshonorer, corrompre, suborner une fille; verrückt, dérangé; fig. qui a l'esprit dérangé, insensé, fou; verrückt werden, s'égarer; verrückt seyn (den Verstand verloren haben) avoir

la cervelle démontée, l'esprit troublé, égaré; être fou; man muß verrückt ſeyn, um z, il faut être insense ou avoir perdu la tête, la raison, l'esprit pour z; ein verrückter Menſch, ein Verrückter, homme qui a la raison troublée, la cervelle démontée: un fou; un insensé; un aliéné: ein verrückter Einfall, Gedanke, folle idée, pensée; idée, pensée f. de fou.

Verrücktheit f. – des Verſtandes, aliénation f, égarement m. d'esprit; dérangement m. des facultés intellectuelles; démence, folie f; er hat Anfälle von –, il est sujet à des égarements d'esprit; ſe. – geht ſo weit, daß z, sa folie, sa démence va jusqu'à z; 2. pl. –en (verrückte Handlung) folie, démence; –en ſagen, begehen, dire, faire des folies; das iſt eine eigentliche –, c'est une vraie démence ou déraison.

Verrückung f. – (fr. Möbeln z) déplacement m; – (fr. Bücher) dérangement m; Chir. (im Gelenke) dislocation f, changement m. des rapports entre les surfaces articulaires z; – der Knochen im Gelenke, l'écart, la dislocation des os; Méd. – der Harnblaſe, octopocyste f; 2. fig. dérangement, bouleversement m; altération f, S. Verrücktheit; it. (Anfall von Verrücktheit) accès m. de folie, de démence; er fällt öfters in –en, il a souvent des accès de folie z, il est sujet à des égarements d'esprit, à des absences.

Verrucös a. adv. Méd. (warzig) verruqueux, se.

Verrucoſität f. Méd. (warzige Beſchaffenheit) verruquosité f.

Verruf m. mauvaise réputation f; opprobre m; (in der Studentenſprache) interdiction f; in – bringen, déconsidérer, discréditer; in – erklären, prononcer l'interdiction contre, frapper d'interdiction; jem. in – thun, interdire qn; in – ſtehen, être déconsidéré, mal famé, interdit.

Verrufen v. a. (in übeln Ruf bringen) décrier, diffamer, décréditer; ein verrufener Menſch, Dieb, homme décrié, diffamé, mal famé; un fameux voleur; (die Oppoſition) ſucht (alle Staatsmänner) zu –, z cherche à démonétiser z; –es Papier, (eine –e Bankactie) papier z discrédité; er iſt – wie falſche Münze, il est décrié comme la fausse monnaie; er iſt wegen ſr. Betrügereien –, ses filouteries, ses fourberies l'ont mis en fort mauvaise réputation; il est fort décrié pour ses z; eine Münze – (abwürdigen) décrier, démonétiser une monnaie; –es Geld, argent décrié.

Verrufung f. (Verrufung der alten Louisd'or, des Papiergeldes) décri m; dépréciation, démonétisation f; 2. V- n, S. Verrufung.

Verrühren v. a. mêler en remuant; Eier –, battre des œufs.

Verrunzeln v. n. av. ſ. (von der Haut) se rider; (vom Obſte) se ratatiner; (die Birnen) ſind verrunzelt, z sont ratatinées; eine verrunzelte Haut, peau ridée.

Verrupfen v. a. ein Schaaf, eine Gans z –, arracher la laine d'une brebis, plumer une oie; eine Blume, Roſe – (entblättern) effeuiller une fleur z; en arracher les feuilles; den Salat, die jungen Pflanzen – (wenn ſie zu dicht ſtehen) éclaircir la salade, les jeunes plantes; it. et. –, gâter qc en en arrachant les poils z.

Vers, es; pl. –e m. vers, couplet m; strophe f; einen – nach dem Sylbenmaße leſen, herſagen (ſcandiren) scander un vers: et. in Verſe bringen, mettre qc en vers; versifier qc; in –en ſchreiben, écrire en vers; –e machen, faire, composer des vers; versifier; er macht gute –e, il versifie bien; lateiniſche, gereimte –e, vers latins, vers rimés; it. coll. einen guten, fließenden – ſchreiben, bien tourner un vers; –e auf jem. machen (zu ſeinem Lobe) faire des vers à la louange de qn; it. (gegen ihn) faire une épigramme z contre qn; 2. (in der Bibel, eines Kirchenliedes) verset m; (die Kapitel der heiligen Schrift) ſind in –e abgetheilt, z sont divisés par versets; Johannis am dritten (Kapitel) im ſechsten – (Évangile de) St. Jean, chapitre troisième, verset sixième; 3. fam. (Strophe) couplet m; strophe f; Th. –, der die Melodie angibt, timbre m.

Verſacken v. a. Écon. Korn z –, ensacher z; mettre dans des sacs; 2. v. r. ſich – (von Hölzern z) s'affaisser.

Verſackung f. (eines Stockwerkes) affaissement m. (d'une construction que l'eau a minée).

Verſäen v. a. (einen Scheffel Roggen z) –, semer z; 2. (durch Säen verſperren) einen Weg –, semer un chemin, un passage: II. v. r. ſich – (unrecht ſäen) mal semer.

Verſagen v. a. (jemn. et.) – (verſprechen) promettre z; (dieſe Waaren) ſind bereits verſagt, z sont déjà engagées, promises, ont déjà un maître; ſind Sie ſchon verſagt? (beim Tanze) êtes-vous déjà engagée? ich habe mich zum Mittageſſen bei ihm verſagt, j'ai promis de, je me suis engagé à dîner chez lui; da ich ſchon anderwärts verſagt bin, étant déjà engagé ailleurs; iſt Ihr Herz ſchon verſagt? avez-vous déjà donné, promis votre cœur? votre cœur est-il déjà engagé? (ſe. Tochter) iſt bereits verſagt (zur Ehe) z est déjà engagée, promise; ihre Hand iſt ſchon verſagt, sa main est déjà promise? wem, an wen iſt ſie verſagt? à qui est-elle promise?

2. (verweigern, abſchlagen) refuser, dénier; – Sie ihm dieſe Gnade, Ihren Beiſtand nicht, ne lui refusez pas cette grâce, ne lui déniez pas votre secours; jemn. die Gerechtigkeit –, dénier la justice à qn; ſie kann (ihren Kindern) nichts –, elle ne saurait rien refuser, dénier à z; er verſagt uns ſe. Dienſte, il dédaigne, il refuse de nous servir; – Sie ihm ſe. Bitte nicht! ne lui refusez pas sa demande, sa prière; ne lui refusez pas sa z; ne lui donnez pas un refus; jemn. einen Tanz, die Erlaubniß zu et. –, refuser, s'excuser de danser avec qn; lui refuser la permission de faire qc; ich kann dieſer That meine Bewunderung nicht –, je ne puis refuser mon admiration à cette action; je ne puis m'empêcher ou je suis forcé d'admirer cette action; ſich et. –, se refuser qc, se priver de qc; er verſagt ſich das Nothwendige, il se refuse, se retranche le nécessaire; (ein weiblicher Menſch) der ſich nichts – kann, z qui ne sait rien se refuser, qui ne sait se priver de rien; Guer. einen Flügel – (ihn zurückhalten) refuser une aile.

II. v. n. av. h. (von Feuergewehren, nicht losgehen) manquer, rater; das Gewehr verſagte ihm, es verſagte ihm das Gewehr, le fusil manqua, rata; (ſe beiden Piſtolen) verſagten, z manquèrent; 2. die Stimme, das Wort im Munde verſagte ihr, la voix, la parole lui manqua; ſe. Kräfte verſagten ihm, les forces lui manquèrent; 3. Mar. (das Schiff) verſagt, z ne prend pas bien le vent.

III. V- n, S. Verſagung; Artill. refus m. (d'une arme qui rate); (eines Schießgewehrs) faux-feu m.

Verſägen v. a. scier; Holz in Bretter –, scier, débiter du bois en planches; 2. (falſch ſägen) mal scier; scier à faux ou de travers.

Verſager, s m. qui promet qc, qui s'engage à qc; it. qui refuse qc.

Verſagung f. refus m; die – des Rechts, le déni de justice.

Verſalbuchſtabe; pl. –n m. Gr. majuscule f; lettre f. majuscule, majeure, capitale ou initiale; Impr. grosse f.

Verſalien pl. Gr. majuscules f. pl; lettres majuscules.

Verſalzen v. a. (viel Salz) –, employer, consommer z à saler; 2. et. –, trop saler; fig. jemn. ein Vergnügen –, troubler, gâter le plaisir de qn; it. eine Waare, eine Freude –, saler, faire payer bien cher une marchandise, un plaisir; II. V- n, S. Verſalzung. [ajoute à qc).

Verſalzung f. excès m. de sel (qu'on

Verſammeln v. a. assembler, rassembler; réunir; convoquer; die Stände, den Rath, das Volk z –, assembler les états, le conseil, le peuple; das Heer, die Truppen –, rassembler l'armée, les troupes; die zerſprengten Schwadronen wieder –, rallier les escadrons rompus; er verſammelte alle ſeine Freunde (um ſich zu berathen) il assembla tous ses amis z; er verſammelte die (erfahrenſten Männer) um ſich, il s'entoura des z; liederliches Geſindel –, rassembler, attrouper la canaille; hier verſammelte er ſe. Heerde, als z, il rassemblait ici son troupeau, lorsque z; hier hat die Natur Alles verſammelt, was ſie Schönes hat, ici la nature a rassemblé tout ce qu'elle a de beau; Ecr. wo zwei od. drei verſammelt ſind in meinem Namen, où deux ou trois seront rassemblés en mon nom; it. zu ſm. Vätern, zu ſm. Volke verſammelt werden (ſterben) être réuni à ses pères, à son peuple.

2. v. r. ſich –, s'assembler, se rassembler; se réunir; s'attrouper; se grouper; se rallier; (der Gemeinderath) hat ſich auf dem Rathhauſe verſammelt, z s'est assemblé à la maison de ville; (die Unzufriedenen) verſammelten ſich auf dem Markte, z s'assemblèrent, s'attroupèrent sur la place; (die zerſtreuten Soldaten) verſammelten ſich wieder um die Fahne, z se rassemblèrent, se rallièrent ou se groupèrent autour du drapeau.

II. V- n, S. Verſammlung.

Verſammlung; pl. –en f. (das Verſammeln) rassemblement m; réunion, convocation f; ralliement m; die – der Heere, l'assemblée des armées; – der (fliehenden) Truppen, le rassemblement, le ralliement des troupes; 2. (verſammelte Menge) assemblée f; réunion f; groupe, rassemblement, attroupement m; (von Aufrührern) attroupement m; eine – berufen, entlaſſen, convoquer, congédier une assemblée; eine – halten, tenir une assemblée; vor einer zahlreichen – predigen,

prêcher devant une nombreuse assemblée, un nombreux auditoire; es iſt in voller – beſchloſſen worden, il a été décidé en pleine assemblée; die – der Stände, der Geiſtlichkeit, l'assemblée des états, du clergé; – des geſetzgebenden Körpers, assemblée législative; législature f; – der Departementsbehörden, département m; die – der Kardinäle, la congrégation des cardinaux; die – der Gläubigen, l'assemblée, la congrégation des fidèles; literariſche –, réunion littéraire; vor der ganzen –, en pleine séance.

Verſammlungs-haus n. maison f. d'assemblée; **-lager** n. Guer. camp m. de rassemblement; **-ort, -platz** m. lieu m. d'assemblée; lieu ou local m. de réunion; (für die Truppen) lieu m. de rassemblement, point m. de ralliement; rendez-vous m; (bei einer Jagd) assemblée f; rendez-vous m; **-quartier** n. quartier m. d'assemblée; **-ſaal** m. salle f. d'assemblée; **-tag** m. jour m. d'assemblée; **-zeit** f. temps m. d'assemblée; **-zimmer** n. Th. foyer m.

Verſanden v. n. av. ſ. se remplir, se combler, se couvrir ou garnir de sable; s'ensabler: (alle Quellen) waren verſandet, ꝛc étaient ensablées: (der Fluß) verſandet an ſeinem Ausfluſſe immer mehr, ꝛc s'engorge toujours davantage à son embouchure; ein verſandeter Hafen, port engorgé, comblé; Mar. verſandete Stelle (an der Mündung eines Fluſſes), somme haute ꝛc: (die Wieſen) – oft bei Überſchwemmungen, ꝛc se couvrent souvent de sable dans les inondations; 2. v. a. combler, remplir de sable; 3. v. r. ſich –, S. – (v. n.).

II. V– n, S. Verſandung.

Verſandt, S. verſendet.

Verſandung; pl. **-en** f. ensablement m; in dieſem Fluſſe ſind -en welche (die Schifffahrt hindern) il y a dans cette rivière des ensablements qui ꝛc.

Verſanften v. n. devenir doux; 2. – od. **verſänftigen** v. a. rendre doux; adoucir.

Verſart f. genre m. de vers; in welcher – iſt das Gedicht geſchrieben? dans quel genre de rhythme ou mètre le poéme est il composé? [ſchloſſen) versatile.

Verſatil a. adv. (wankelmüthig, unent-

Verſatilität f. (Wankelmuth) versatilité f.

Verſatz, es; pl. **-e** m. (Handlung, da man auf Unterpfand borgt) engagement m: Tan. (wenn die Häute zum zweiten Mal in die Lohgrube geſetzt werden) second tan; Charp. – der Ständer in die Balken, embranchement m; Ét. (womit das Zinn vor der Verarbeitung verſetzt wird) alliage m; Méd. der – (die Verſetzung) der Milch, dépôt m. du lait, dépôt laiteux; Serr. (Blech über den Fallen und Angriffen der Schlöſſer) détente f; Drap. das Tuch in – bringen, retondre du drap mal tondu; 2. (in Leihhäuſern) gage m; ſe. Uhr ꝛc in – geben, engager sa montre ꝛc, la mettre, la donner en gage; ich habe f. Silbergeſchirr im –e, j'ai son argenterie en gage.

Verſatz-amt n. (Leihhaus) lombard m; **-hölzer** m. pl. Minér., Hydr. madriers m. pl, transversaux; **-ſalz;** pl. **-e** m. Minér., Hydr. renton m. transversal; **-ſtück** n. gage m.

Verſatzung f. Charp. emboîtement m. des poutres: einfache, doppelte –, simple, double emboîtement.

Verſäubern v. a. Ét. achever de polir, donner le poli.

Verſauen v. n. av. f. (b.) devenir extrêmement sale, mal-propre, cochon; 2. v. a. (beſchmutzen) rendre fort sale; souiller, salir; er verſauet Alles, was er in die Hände bekömmt, il souille, salit tout ce qui lui passe par les mains; it. (unreinlich arbeiten) cochonner.

Verſauern v. n. av. ſ. devenir aigre ou acide; s'aigrir, s'acidifier; der Wein iſt verſauert, le vin s'est aigri; fig. fam. auf dieſem (kleinen Dorfe) verſauert er, il s'enrouille, se rouille, il se morfond dans ce ꝛc.

Verſäuern v. a. rendre trop aigre; den Teig, das Brod –, rendre la pâte, le pain trop aigre; y mettre trop de levain: fig. (das Unglück) hat ſ. Gemüth verſäuert, ꝛc a aigri son caractère; lui a donné de l'amertume dans le caractère; dieſer Genuß iſt mir ſehr verſäuert (verkümmert) worden, on m'a fait acheter, j'ai acheté, paye ce plaisir bien cher; ce plaisir a été mêlé de bien de l'amertume.

Verſaufen v. a. (ſ. Vermögen ꝛc) –, dépenser ꝛc à boire; fig. ſn. Verſtand – (ſich durch vieles Saufen um denſelben bringen) noyer sa raison; er hat ſn. Verſtand im Weine verſoffen, il a noyé son esprit dans le vin; 2. v. n. av. ſ. prov., S. erſaufen.

II. verſoffen ſeyn, être sujet à boire, à la boisson, au vin, à se soûler, à s'enivrer: ein verſoffener Kerl, un ivrogne, un franc ivrogne; un sac à vin; ein verſoffenes Weibsbild, une ivrognesse.

Verſaufen v. n. prov., S. erſäufen.

Verſäumen v. a. die Mahlzeit, eine Gelegenheit (den günſtigen Zeitpunkt ꝛc) –, manquer le repas ꝛc; manquer, perdre, laisser échapper une occasion ꝛc; es iſt keine Zeit zu –, il n'y a point de temps à perdre; es iſt noch nichts verſäumt, il n'y a encore rien de perdu; it. (aus der Acht laſſen) ſe. Geſchäfte –, négliger ses affaires; die Lehrſtunden –, fripper, négliger ses leçons; er verſäumt das Schauſpiel niemals, il ne manque jamais le spectacle; -Sie es ja nicht, ihn zu beſuchen, ne manquez pas, n'oubliez pas de l'aller voir; er hat es verſäumt, ſich zu melden, il a négligé de se présenter; 2. V– n. omission f; manque m; négligence, connivence f.

Verſäumniß, es n. (das Säumen) omission, négligence f; perte f. de temps; das verurſacht viel -, cela fait négliger bien des choses; dann bereut man die –, wenn ꝛc, c'est alors qu'on se repent de sa négligence, si ꝛc; 2. (das Verſäumte) wer bezahlt mir die –? qui me tiendra compte du temps que j'ai perdu, qui me paiera la perte de mon temps? dabei iſt zu viel –, on y perd trop de temps.

Verſäumniß-koſten pl. Jur. frais m. pl. de négligence.

Verſäuſeln, verſauſen v. n. av. ſ. se perdre, s'éloigner en murmurant, en bruyant.

Versbau m. (in einem Gedichte) versification f; der – (in dieſem Gedichte) iſt leicht und richtig, la versification ꝛc est aisée et juste.

Verſchaben v. a. racler, ratisser; user en raclant, en ratissant.

Verſchachern v. a. fam. vendre (à un juif).

Verſchaffen v. a. rég. procurer, faire avoir, ménager; fournir; pourvoir qn de qc: jemn. die Mittel - (ſe. Abſicht zu erreichen) procurer, fournir à qn les moyens de ꝛc: jemn. ein Amt, eine Gelegenheit –, procurer une charge, une occasion à qn; zu verſchaffender Gewinn, gain présumé; jemn. Geld ꝛc –, procurer, fournir de l'argent ꝛc à qn; jemn. ein Jahrgeld –, ménager, faire obtenir une pension à qn; (der unſterbliche Ruhm) welchen ihm ſe. Thaten verſchafft haben, ꝛc que ses exploits lui ont value; 2. irrég. (in et. Schlechteres umſchaffen) empirer; changer en pis.

II. v. r. ſich et. –, se procurer qc; ſich ſelbſt Recht –, se faire justice soi-même.

III. V– n. fourniture f.

Verſchaffer, s; -inn, qui procure, qui fournit qc; pourvoyeur, euse.

Verſchaffung f. obtention f. (en faveur de qn); fourniture f.

Verſchäkern v. a. (die Zeit) –, perdre ꝛc en badinant, passer à badiner, à folâtrer, en badinages, en folâtreries.

Verſchalen v. n. av. ſ. devenir fade, perdre sa force; s'altérer, s'éventer, s'évaporer; (der Wein) iſt verſchalt, ꝛc n'a plus de force, a perdu sa force, s'est éventé, évaporé; (beſchalen) Meſſer –, emmancher des couteaux; – und vergipſen, plafonner; II. V– n, S. Verſchalung; – und Vergipſen, plafonnage m.

Verſchallen v. n. rég. av. ſ. cesser de retentir; expirer; se perdre en rendant un son; ihre Stimme verſchallt in der Einöde ungehört, sa voix se perd dans la solitude sans être entendue de personne; dieſes Geſchrei wird nie in meiner Seele –, ce cri retentira toujours dans mon âme; 2. irr. part. verſchollen, dont on n'entend plus parler; qui a cessé de donner signe de vie; mort civilement pour cause d'absence prolongée; Prat. er iſt verſchollen (von jemm., der in den öffentlichen Blättern vorgeladen wird, weil niemand weiß, wo er iſt) on ignore ce qu'il est devenu; il a disparu, sans qu'on sache s'il vit encore ou non; er iſt ſchon ſeit 30 Jahren verſchollen, il y a déjà trente ans qu'il a disparu ou il a disparu depuis trente ans, sans qu'on ait eu depuis ses nouvelles; ein Verſchollener, homme dont on n'a plus de nouvelles depuis longtemps; fig. (dieſe Gewohnheit) iſt ganz verſchollen, ꝛc s'est oblitérée; it. verſchollen (ſeines Rechtes verluſtig) déchu de ses droits pour cause de contumace; it. (verrufen) m. p. fameux, se.

Verſchalten v. a. Dess. ombrer; 2. V– n. exécution ou distribution f. des ombres. [ture f.

Verſchalung f. (eines Meſſers) garni-

Verſchämlichkeit, S. Verſchämtheit.

Verſchämt a. adv. honteux, se; confus, e; timide, -ment; fam. pudibond, e; das arme –e Mädchen (konnte kein Wort hervorbringen) la pauvre fille honteuse, confuse ne ꝛc: ſie war ſehr –, ſah ſehr – aus, elle était toute honteuse, elle avait l'air bien honteux; ſie thut ſehr –, elle semble bien honteuse, elle feint un air de pudeur; - antworten ꝛc, répondre ꝛc d'un air honteux, confus; er war zu –, um (ein Almoſen anzuſprechen), il était trop timide

pour ꝛc; ein -er Armer, un pauvre homme; it., S. schüchtern, blöde.

Verschämtheit f. honte, pudeur, timidité, confusion f, S. Schüchternheit.

Verschänden v. a. défigurer, difformer; rendre difforme; (dieser Baum) wurde durch das Beschneiden verschändet, ꝛ a été défiguré, gâté par la coupe; on a gâté, défiguré cet arbre en le taillant; 2. (schänden) violer, déshonorer, défiorer (une vierge).

Verschändlichen v. a. (p. u.), S. verunstalten, verderben.

Verschanzen v. a. (ein Lager, einen Berg) –, retrancher, fortifier ꝛc; ein wohl verschanztes Lager, camp bien retranché, fortifié; Mar. das Schiff – (mit Hangematten, altem Tauwerk) se bastinguer; 2. v. r. sich –, se retrancher, se fortifier, se remparer; fig. sich hinter (s. Gewissen) –, se réfugier dans ꝛc; II. V–n, S. Verschanzung.

Verschanzung; pl. **-en** f. Guer. (aufgeworfene Werke) retranchement m; Mar. bastinguage m; -en anlegen, faire des retranchements; die -en stürmen, ersteigen, forcer, enlever d'assaut les retranchements; – im Rücken, retranchement de revers.

Verschanzungs-krieg m. guerre f. des retranchements; -kunst f. art m. de retranchement; génie m. (militaire); fortification f.

Verschärfen v. a. die Strafen ꝛc –, aggraver la peine ꝛc; Teint. die Blauküpe – (umrühren, in ungelöschten Kalk hineinschütten) renforcer la cuve; 2. v. r. sich – (vom Verstande) s'aiguiser, devenir pénétrant ꝛc.

Verscharren v. a. gâter en grattant; (die Hühner, haben diese Beete verscharrt, ꝛ ont gratté ces planches; 2. (einscharren) enterrer, enfouir; cacher en terre; enterrer superficiellement, couvrir de qs poignées de terre; s. Geld –, enterrer, enfouir son argent; (der Hund) verscharrt sc. Knochen, ꝛ cache ses os en terre; et. in den Sand –, cacher qc dans le sable; einen Todten –, couvrir un mort de terre.

II. v. r. sich –, s'enterrer; sich in die Erde – (von den Füchsen) se terrer.

III. V–n, S. Verscharrung.

Verscharrung f. enfonissement, enterrement m.

Verschatten v. a. Peint. (schattiren) ombrer; 2. (in Schatten stellen, p. fig.) ombrager; faire, donner de l'ombre à ꝛ; 2. V–n, S. Verschattung.

Verschattung f. ombrage m.

Verschätzen v. a. et. – (versteuern) payer la taxe, l'impôt, les droits de qc; er verschätzt jährlich 10000 Gulden, il paie annuellement la taxe de dix mille florins; er hat s. Vermögen verschätzt, il a payé la taxe de son bien; 2. (falsch schätzen) mal taxer, mal estimer; II. V–n. acquit, paiement m. de la taxe; it. fausse estimation f.

Verschaufeln v. a. et. –, enterrer, enfouir avec une pelle; 2. (Mist) épandre, étendre.

Verschaukeln v. a. chasser en balançant; (die Zeit) –, passer ꝛ à balancer.

Verschäumen v. n. av. h. cesser d'écumer, ne plus jeter d'écume; 2. av. s. se dissiper en écumant; (der Geist des Champagners) verschäumt, ist verschäumt, ꝛ s'évapore, se dissipe, s'est évaporé, dissipé en moussant.

Verscheiden v. n. irr. expirer, décéder, mourir; rendre l'âme; er ist so eben verschieden, il vient d'expirer; aus der Welt –, mourir; quitter ce monde; im Herrn –, mourir au Seigneur; 2. V–n. décès, trépas m; mort f; er war schon im –, als ich kam, il était déjà expirant, agonisant, à l'agonie, lorsque je vins.

Verscheinen v. n. irr. cesser de luire; (Sonne und Mond) werden –, ꝛ perdront leur lueur, leur éclat, cesseront de luire; it. fam. p. u. verschienene (vergangene) Woche, la semaine passée ou dernière.

Verschellen v. a. rompre, briser, casser; 2. V–n. rupture f; bris m.

Verschenken v. a. et. –, donner qc; faire présent de qc; er hat Alles verschenkt, il a tout donné; er, sie verschenkt nicht leicht et., il n'est pas donneur, donnant, elle n'est pas donnante; ich habe meine Uhr verschenkt, j'ai fait présent de ma montre; 2. Wein, Bier – (ausschenken) vendre du vin, de la bière en détail, à pot et à pinte; (in dieser Schenke) wird viel Wein verschenkt, on vend ou débite beaucoup de vin ꝛ; II. V–n, S. Verschenkung.

Verschenkung f. donation f; distribution f. (gratuite), S. Schenkung; 2. vente f. en detail.

Verscherben v. a. Mar. (zwei Hölzer) –, joindre ꝛ par un écart; empater ꝛ.

Verscheren v. a. irr. jemn. die Haare, den Bart ꝛ –, couper, faire les cheveux, la barbe ꝛ à qn; den Kopf –, tondre qn; 2. (falsch scheren) mal couper; mal tondre; gâter en coupant; Tond. das Tuch – (ungleich scheren) bretauder le drap; II. V–n, S. Verscherung.

Verscherung f. tonte f; mauvaise coupe ou tonte.

Verscherzen v. a. (die Zeit) –, passer ꝛ à badiner, en badinant, à des badineries; 2. die Langeweile –, chasser l'ennui en badinant, par des badinages; 3. (sich aus Unbesonnenheit um den Besitz eines Gutes bringen) négliger, perdre, manquer (qc) par sa légèreté; s. Glück –, donner, détruire étourdiment son bonheur; er hat s. Glück verscherzt, durch sc. Unbesonnenheit verscherzt, il a négligé sa fortune, a manqué sa fortune par sa légèreté; die Gnade, Gunst jemds. –, perdre les bonnes grâces de qn par sa légèreté, par son étourderie; sc. Seligkeit –, négliger son salut, n'avoir aucun soin de son salut; II. V–n, S. Verscherzung.

Verscherzung f. perte, destruction f. (par son étourderie); – (einer Gelegenheit) perte f. ꝛ.

Verscheuchen v. a. effaroucher, épouvanter, chasser; (étranger, v.); Ch., Ois. das Wild, die Vögel –, effaroucher le gibier, effaroucher, épouvanter les oiseaux; die Tauben – (vom Taubenschlage vertreiben) effaroucher, étranger les pigeons; die Kunden – (durchs Überbieten) effaroucher, chasser ses chalands; P. effaroucher les pigeons; fig. (der Wein) verscheucht die Sorgen, ꝛ chasse, dissipe les soucis, bannit le chagrin; 2. V–n, S. Verscheuchung.

Verscheuchung f. action f. d'effaroucher, d'épouvanter, de chasser ꝛ.

Verscheuchungsmaschine f. Ch., Ois. machine f, appareil m. pour effaroucher les oiseaux, le gibier; épouvantail m.

Verschicken v. a. (Waaren) –, envoyer, expedier ꝛ; ich habe meinen Bedienten verschickt, j'ai envoyé mon domestique qe part; er ist in Staatsangelegenheiten nach Paris verschickt worden, il a été envoyé à Paris pour des intérêts d'État; 2. V–n, S. Verschickung.

Verschickung f. – (der Waaren) envoi m, expedition f. ꝛ.

Verschieben v. a. irr. (aus seiner Lage schieben) déranger, déplacer; remuer de sa place; er hat den Tisch ein wenig verschoben, il a un peu dérangé, déplacé la table; das hat ihr Halstuch, ihren Hut verschoben, cela a dérangé son fichu, son chapeau; (Ihr Halstuch) ist verschoben, ꝛ est de travers; das ist verschoben (steht schief) cela est de guingois, de travers; Expl. – (auf die Seite drängen) presser sur le côté; interrompre la marche des veines; Horl. (die Walze an einer Spieluhr) –, pousser ꝛ; Impr. verschobene Buchstaben, lettres dérangées; fig. mein ganzer Plan ist mir verschoben (verrückt) tout mon plan est dérangé; it. ein kleiner verschobener (verwachsener) Kerl, un petit homme mal fait; un bout d'homme, un petit bout d'homme; verschobene Gaze, la gaze éraillée; das Verschobene an einem Zeuge, l'éraillure d'une étoffe; 2. fig. changer l'epoque, le jour de ꝛ; eine Sache – (aufschieben) différer, retarder une affaire; procrastiner (Neol.); auf einen andern Tag –, renvoyer, remettre à un autre jour; Prat. ajourner; sc. Abreise ist auf morgen, bis morgen, um einige Tage verschoben worden, son départ a été remis à demain, jusqu'à demain; a été différé, retardé de qs jours; verschiebe deine Besserung nicht! ne différez pas de vous corriger ou de vous amender; (er verspricht mich zu bezahlen) er verschiebt es aber immer von Tag zu Tag, mais il diffère, il recule toujours, il diffère de jour en jour; diese Sache läßt sich nicht –, c'est une affaire qu'on ne peut différer, retarder, qui ne souffre pas de délai, de retardement.

II. v. r. sich –, se déplacer, se déranger; (Ihr Halstuch) hat sich ein wenig verschoben, s'est un peu dérangé; (von Zeugen, wenn die Fäden durch Ziehen aus ihrer gehörigen Lage kommen) s'érailler; diese Zeuge – sich leicht, ces étoffes sont sujettes à s'érailler; it. sich – (auf der Kegelbahn fehlen) mal jouer; manquer.

III. V–n, S. Verschiebung.

Verschieblich a. adv. qu'on peut différer; qu'on peut renvoyer, ajourner, remettre à un autre temps.

Verschiebung f. déplacement, dérangement m; Phys. – (des Lichts, der Strahlen) diffraction f; 2. (Aufschub) ajournement, retard, retardement, délai m; remise f; renvoi m; 3. Horl. (Vorrichtungen, wodurch sich die Walze an einer Spieluhr ꝛ verschiebt) poussoir m.

Verschieden a. adv. qui diffère; différent, e; -mment; divers, e; -ment; dissemblable; distinct, e; hétérogène; varié, e; variable; von et. – seyn, être différent de qc; différer de qc; (die Menschen) sind an Körper und Gemüth sehr –, ꝛ sont bien différents, différent beaucoup de corps et d'âme; (die Gebräuche beider Völ-

ker) sind so –, daß es, e sont si différents, si divers, différent tellement que es; -e Meinungen, opinions divergentes; unsere Meinungen sind –, wir sind -er Meinung, nos sentiments diffèrent, divergent, sont différents ou divers; nous sommes de différente opinion, d'opinion diverse ou différente; nous différons d'opinion; worin sind sie von einander –? en quoi diffèrent-ils? ils sind in Einem Punkte –, ils diffèrent en un point; das sind sehr -e Dinge, ce sont choses bien différentes; (beide Wörter) haben einen ganz -en Sinn, e ont un sens tout à fait différent; sie sprechen beide sehr – davon, ils en parlent tous deux fort différemment; man hat es –, auf -e Art erklärt, on l'a expliqué diversement, différemment; das läßt sich auf -e Art machen, cela peut se faire de différentes manières, de diverses façons; zu -en Zeiten und an -en Orten, en divers temps et en divers lieux; Bot. - (von einem allgemeinen Fruchtboden, wenn er am Rande glatt und in der Mitte haarig ist, oder umgekehrt) varié; -en Ursprungs, d'origine différente ou variable; H. n. polygénique. Syn. verschieden, unterschieden; verschieden sind die Dinge an und für sich; unterschieden aber nur, in sofern wir die Verschiedenheit wirklich erkennen; 2. pl. -e, divers; différents; plusieurs; ich habe mit -en (mehreren) Personen davon gesprochen, j'en ai parlé à différentes, à diverses personnes; ich habe -es (allerlei) mit Ihnen zu sprechen, j'ai à vous parler de différentes, de diverses, de plusieurs choses; man spricht -es davon, on en dit différentes, diverses choses; -es n. variétés f. pl; -e Ursachen, plusieurs, différentes raisons; 3. – prov., S. verscheiden.

Verschiedenartig a. adv. de différente(s) espèce(s) ou nature; d'un caractère différent; disparate; hétérogène; opposé; variable; das sind ganz -e Dinge, ce sont des choses bien différentes, fort disparates; zwei so -e Gemüther, deux caractères aussi opposés; Bot. -en Samen enthaltend, diversispore.

Verschiedenartigkeit f. nature f. disparate; hétérogénéité f.

Verschieden-blätterig a. adv. Bot. variifolié; diversifolié; hétérophylle; **-blühend** a. adv. Bot. diversiflore; **-farbig** a. adv. de différentes couleurs; versicolor; diversicolore; arlequiné, e; qui jette des reflets variés; **-förmig** a. adv. de différentes formes; **-geschlechtlich** a. adv. idiogyne; **-gestaltet** a. adv. H. n. hétéromorphe; dimorphe.

Verschiedenheit f. (Mannigfaltigkeit) diversité, variété f; it. –; pl. **-en** (Unterschied) différence f; geringe –, variante f: diese – von Blumen, cette diversité, variété de fleurs; die – des Geschlechtes, der Personen, Gegenstände, des Geschmackes, la diversité, la différence de sexe, des personnes, des objets, des goûts; die – ihrer Beschäftigungen, la diversité, la différence de leurs occupations; – der Meinungen, différence, divergence des opinions; dissension f; welch eine Menge -en faßt dieses Wort! que de nuances, que de significations diverses renferme ce mot!

Verschiedentlich a. adv. fam., S. verschiedlich; 2. (auf mehr als eine Art) de plus d'une façon; de différentes, de diverses manières ou façons; divers, e; -ment; en diverses circonstances; sie können diese Waaren – haben, il y a différentes sortes de cette marchandise, dont vous pouvez choisir; vous avez un choix dans cette marchandise, il y en a de différentes sortes; 3. (mehr als einmal) plus d'une fois; maintes fois, diverses, différentes fois; plusieurs fois; ich habe ihn – gesprochen, je lui ai parlé maintes fois, bien des fois, plusieurs fois, à plusieurs reprises.

Verschiedlich a. adv. (verschieden) différent, e; -mment; divers, e; -ment; er führt -e Waaren, il a différentes, diverses sortes de marchandises; ich habe Ihnen -es zu sagen, j'ai différentes, diverses choses à vous dire; man spricht – davon, on en parle différemment, diversement.

Verschienen v. a. (mit Schienen versehen) garnir de bandes ou d'éclisses; (ein Rad) –, embattre e.

Verschieß, es m. Peint. der Farben (da man die Stärke derselben nach den Graden der Entfernung schwächt) dégradation f. des couleurs.

Verschießen v. n. av. f. irr. fig. (von Farben) se passer, s'altérer, se décolorer, se décharger, se déteindre, se faner; perdre sa couleur; helle, glänzende Farben – leicht, les couleurs vives se passent, se déchargent, se déteignent aisément; diese Zeuge, Tücher – nicht, ces étoffes e ne se déchargent pas, ne se déteignent pas; (dieser Regenschirm, Taffet e) ist verschossen, e est déteint; eine verschossene Farbe, couleur altérée, passée; verschossene Blumen, fleurs décolorées; Peint. die Farben allmählig – lassen oder brechen, dégrader les couleurs; 2. Écon. (in einen unrechten Bienenstock fliegen) s'égarer; it. (fehlschießen) manquer; fig. verschossen seyn, S. sich - (3).

II. v. a. alle Kugeln – (mit einem Geschosse) tirer toutes les balles e, les consommer en tirant; consommer, épuiser ses munitions: sie hatten all ihr Pulver e verschossen, ils avaient tiré, employé, usé, consommé toute leur poudre; alle Pfeile –, tirer, lancer, décocher toutes les flèches; it. (durch Schießen verthun) viel Geld –, dépenser beaucoup d'argent en poudre et en plomb, à tirer; it. (bei einem Scheibenschießen) sie haben 100 Thaler verschossen (für die Preise u. Unkosten) ils ont dépensé cent écus au jeu d'arquebuse; Impr. eine Schriftseite – (unrichtig ordnen) déranger, transposer une page; 2. Peint. die Farben, Gegenstände –, dégrader les couleurs, les objets; 3. Expl. das Gezimmer –, assurer avec des dosses la partie supérieure ou les côtés d'une galerie.

III. v. r. sich – (fehlschießen) manquer; ich habe mich verschossen, j'ai mal tiré, j'ai manqué; it. er hat sich verschossen, il a tiré son coup; il n'a plus de quoi tirer; sich – (von den Hunden) s'égarer; Tiss. (falsch durch die Kette schießen) passer la navette à faux; 2. Milit. tirer, user, consommer, employer toute sa poudre; n'avoir plus de quoi tirer, plus de munitions; 3. fam. (sich schnell u heftig verlieben) er hat sich verschossen (ord. angeschossen) il en a dans l'aile; son cœur s'est laissé prendre; il s'est amouraché; sich in ein Mädchen –, s'amouracher d'une fille.

IV. V. n. - (der Farben eines Zeuges) altération, décoloration f; Peint. – (der Farben) dégradation f; Milit. Ch. épuisement m. (des munitions).

Verschiffbar a. adv. transportable.

Verschiffbarkeit f. qualité f. de ce qui est transportable.

Verschiffen v. a. (Waaren) -, transporter, exporter des e par eau, sur des navires: es wird viel Wein, Korn e von dort verschifft, il s'y fait de grandes traites de vin, de blé. S. ausführen; 2. V. n. e envoi, transport m. par eau; traite, exportation f, S. Ausfuhr.

Verschiffung, S. Verschiffen (n).

Verschiffungs-gewicht n. poids m. d'expédition; **-spesen** pl. mise f. à bord ou frais m. pl. de mise à bord.

Verschildern v. a. jemn. et. – (falsch, unrichtig schildern) mal dépeindre, mal esquisser qn qc.

Verschilfen v. n. av. f. se couvrir de roseaux; 2. v. a. Ton. (die Faßdauben e) –, garnir de roseau e; Vitr. (die Ruth der Fensterrahmen) –, garnir de roseau e.

Verschimmeln v. n. av. f. se couvrir de moisi; moisir, se moisir; chancir, se chancir; verschimmeltes Brod, pain moisi; 2. V. n. S. Verschimmelung.

Verschimm(e)lung f. moisi m; moisissure f.

Verschimmern v. n. av. f. cesser de briller, de luire; it. perdre son lustre, son éclat; se ternir; das Sternenlicht verschimmert beim Anbruch des Tages, les étoiles perdent leur éclat, disparaissent avec l'aube du jour.

Verschimpfen v. a. fam. (verunstalten) défigurer, difformer; 2. fam., S. beschimpfen; II. V. n. défiguration, déformation f; 2. injure f; affront, outrage m.

Verschindeln v. a. couvrir, garnir de bardeau. – [S. Verrufen.

Verschiß m. (in der Studentensprache),

Verschlachten v. a. (viel Vieh) -, tuer e; (der Fleischer) hat alle seine Ochsen schon verschlachtet, e a déjà tué, abattu tous ses bœufs.

Verschlacken v. n. av. f. se scorifier, se réduire en scories; verschlacktes Eisen, fer scorifié; 2. v. a. (in Schlacken verwandeln) scorifier; réduire, convertir, changer en scories; 3. v. r. sich -, S. – (v. n.); II. V. n, S. Verschlackung.

Verschlackung f. scorification f.

Verschlafen v. a. irr. (mit Schlafen verbringen) passer à dormir; er hat sein halbes Leben -, il a passé la moitié de sa vie à dormir; it. (eine Gelegenheit e) –, négliger (qc) par suite de son sommeil ou de sa somnolence; it. perdre e en dormant; er hat den günstigen Zeitpunkt –, il a passé à dormir le moment favorable; pendant qu'il dormait, le moment favorable s'est échappé; die Morgenstunden –, perdre la matinée à dormir; er verschläft oft die Schule, il manque souvent l'école en restant au lit; die Predigt –, passer l'heure du sermon à dormir; it. dormir pendant le sermon; ich hätte es bald –, beinahe hätte ich die gehörige Zeit –, peu s'en faut que je n'aie laissé passer l'heure, le moment e en dormant; 3. se guérir de qc par le sommeil; allen Kummer -, oublier tous ses chagrins dans le sommeil, en dormant.

II. a. –, qui a trop (longtemps) dormi; paresseux, se; affaissé, e; somnolent, e;

endormi, e; – ſeyn (gern ſchlafen) aimer à dormir; er iſt ſehr –, ein –er Menſch, il aime fort à dormir; il est grand ou c'est un grand dormeur.

Verſchlafenheit f. tendance, disposition f. à dormir trop longtemps; ſe. – ging ſo weit, daß ɛr, il aimait tant à dormir que ɛr.

Verſchlaffen v. n. devenir lâche, flasque, se relâcher; ihre Brüſte –, ses mamelles deviennent flasques; II. v. a. rendre lâche, flasque; III. V-n. flaccidité f; um dem - vorzubeugen, pour empêcher que qc ne devienne lâche, flasque, ne se relâche.

Verſchlag, es; pl. **Verſchläge** m. (v. Brettern zuſammengeſchlagene Wand) séparation f. (de planches); cloison f; cloisonnage m; it. (durch) ſolche Wände gebildetes kleines Gemach) alcôve f; réduit m; einen - machen, faire une cloison; hinter einem – ſtecken, être caché derrière la cloison; (der Knecht) ſchläft in einem kleinen –e, ɛr couche dans un petit réduit de cloisonnage; der – im Schiffsraume (wo das Korn aufgeſchüttet wird) le bardis; der – unter dem Verdecke (für das Federvieh) le parc; der – vor einer Thüre (um das Hereindringen der Kälte ɛr zu verhindern) le tambour; (dieſe Zimmer) ſind nur durch Verſchläge von einander abgeſondert, ɛ ne sont séparées que par des cloisons, par du cloisonnage; 2. Com. (hölzerne Kiſte) caisse f; 3. Sal. (mit der Salzſohle angeſtellte Verſuche) essai m. du sel; 4. Artill., S. Vorſchlag.

Verſchlagen v. a. irr. fermer, séparer (en frappant); (mit Brettern) faire une séparation de planches; ein Zimmer –, cloisonner une chambre; faire une cloison dans une chambre; 2. (alle Nägel) –, employer, user ɛr; er hat viel Nägel in dieſen Fußboden –, il a employé bien des clous à ce plancher, mis bien des clous dans ɛr; 3. (Fäſſer, Kiſten) – (zunageln) clouer ɛr; fermer ɛ avec des clous; einen Ort mit Brettern –, clorre, fermer un lieu de planches; Sal. die Pfannen - (ausbeſſern) réparer, raccommoder les chaudières; 4. (durch Schlagen verderben) fausser, détruire (en frappant); gâter en frappant; meurtrir par des coups; (Feuerſteine) user; Expl. die Eiſen –, user, émousser les outils; ein Pferd - (falſch beſchlagen) mal ferrer un cheval, l'enclouer; Vet. dieſe Stute iſt – (iſt roh) ɛ est fourbue; Ch. einen Hund – (zu ſehr ſchlagen u. furchtſam machen) intimider un chien par de mauvais traitements; die (Zähne) - (indem man etwas Saures beißt) agacer les ɛ; das – (der Zähne) l'agacement m; S. Sal. die Sohle - (den Gehalt der Salzſohle ungefähr beſtimmen) faire l'épreuve, l'essai de l'eau saline; 6. chasser (en frappant); égarer; perdre; Jeu: einen Ball - (daß man ihn nicht wieder finden kann) perdre une balle; 7. Mar. ein Fahrzeug –, écarter ou détourner un navire de sa route; (an eine Küſte) –, pousser, jeter, rejeter (sur une côte); eine Flotte –, disperser une flotte; vom Winde, Sturme – werden, être emporté, battu, balloté par le vent, par la tempête; wir wurden, unſer Schiff wurde an die Küſte von Africa –, nous fûmes jetés, notre vaisseau fut jeté à ou sur la côte d'Afrique; der Sturm verſchlug (die Schiffe) la tempête écarta ou dispersa ɛ; die Strömungen verſchlugen ein Schiff (von ſeinem rechten Striche) les courants font abattre un vaisseau; ein –es, von ſr. Fahrt –es Schiff, vaisseau écarté, détourné de sa route; it. den rechten Weg - (verfehlen) manquer le bon chemin; s'écarter, se détourner du droit chemin; 8. et. in einem Buche –, perdre la page, l'endroit qu'on a marqué(e) dans un livre; ſich et. –, éloigner qc de soi, négliger, manquer, perdre qc (par sa faute); (ein Kaufmann, welcher überbietet) verſchlägt ſich die Kunden, ɛ rebute, dégoûte, éloigne, perd ses chalands; ſich eine gute Heirath (ein großes Glück) –, manquer un bon parti ɛ; er hat ſ. Glück –, il a négligé sa ou l'occasion de faire sa fortune; 10. Mon. eine Münze - (verrufen, abwürdigen) rabaisser, décrier une monnaie.

II. v. a. nichts – (keine Wirkung thun) n'avoir pas d'effet ou son effet, ne faire aucun effet; (die Arznei, will nichts –, ɛ ne veut pas opérer; es verſchlägt nichts, kein Mittel mehr bei dem Kranken, rien n'opère, aucun remède ne fait plus d'effet sur le malade; ſelbſt ſ. Bitten konnte nichts –, ses prières même ne firent aucun effet, furent sans effet, furent inutiles ou impuissantes, n'obtinrent rien; das kann Alles nichts - (helfen) tout cela ne sert de rien, à rien; 2. v. imp. es verſchlägt viel, nicht viel (der Unterſchied beträgt viel, nicht viel) il y a bien de la différence, cela fait une grande différence; il y a peu de différence, cela fait une petite différence; it. es verſchlägt viel (iſt viel daran gelegen) l'affaire est de conséquence, d'importance, est importante; cela importe beaucoup, cela y fait beaucoup; das verſchlägt nichts, n'importe, peu importe, cela n'y fait rien, cela est indifférent; es verſchlägt mir nichts, es kann mir nichts –, cela ne m'importe, ne me touche en rien, ne me fait rien, m'est indifférent; was verſchlägt Ihnen das? que vous importe? que vous fait cela? en quoi peut-il vous intéresser, concerner ou importer? was verſchlägt es Ihnen, wenn ɛ? que vous importe ou qu'est-ce que cela vous fait si ɛ?

III. v. r. ſich –, se perdre, s'égarer, s'embarrasser, se déranger; Ch. (von einer Kugel) porter à faux, manquer, se perdre; der Schuß hat ſich –, le coup a manqué; das Wild hat ſich –, la bête s'est rembuchée, s'est enfuie; (die Hunde) haben ſich –, haben die Spur – (verloren) ɛ ont pris le change; sont en défaut; it. das Wild verſchlägt ſich in den Zeug, la bête s'embarrasse dans les toiles.

IV. v. n. av. h. Ch. (der Birkhahn) verſchlägt (wenn er aufhört zu locken) ɛ cesse d'appeller; it. der Hirſch hat – (wenn er den Baſt von ſeinem Gehörne abgeſchlagen hat) le cerf a frayé; 2. (von kalten, beſonders flüſſigen Körpern, überſchlagen) tiédir, s'attiédir; das Waſſer – laſſen, étourdir, faire tiédir ou dégourdir l'eau; friſches, ein wenig –es Waſſer, de l'eau fraîche, un peu dégourdie; (dieſer Wein iſt nicht warm) er iſt nur –, il n'est qu'étourdi; 3. ſ. Pferd verſchlägt, hat – (wenn es wegen plötzlich gehemmter Ausdünſtung krank wird) son cheval se morfond, s'est morfondu; (ſatteln Sie das Pferd nicht ſogleich ab) es möchte ſonſt –, ɛ de peur de le morfondre.

Verſchlagen a. adv. égaré, dérouté, désorienté; 2. attiédi, d'une température modérée; 3. fin, e; rusé, e; astucieux, subtil, malin; fam. rompu aux affaires; d'une manière rusée, artificieuse, astucieuse; astucieusement; avec une adresse consommée; das iſt ein –er Menſch, Kopf, Burſche, c'est un homme fin, rusé ɛ; un fin matois, un rusé matois; un déniaisé; –es Weib, bonne lame, fine lame, fine mouche; (dieſer Feldherr) iſt ein –er Kopf, –er als ɛ, ɛ est bien fin, plus rusé que ɛ; einen – Kopf haben, avoir l'esprit fin, subtil; - antworten, eine –e Antwort geben, répondre adroitement, finement; faire une réponse adroite, fine, délicate; –e Erwiederungen, fines reparties; 4. Man. ein –es Pferd (wegen plötzlich gehemmter Ausdünſtung krank geworden) cheval morfondu.

Verſchlagenheit f. finesse, ruse, astuce, subtilité f; er beſitzt viel –, il est très-rusé, il a beaucoup de ruse; nichts kommt ſr. - gleich, rien n'égale sa finesse, sa ruse; die – dieſer Antwort, la finesse de cette réponse; durch - et. erlangen, obtenir qc par adresse, finesse ou ruse, à l'aide ou à force de stratagèmes.

Verſchläger, s m. Sal. officier m. qui fait l'essai de l'eau saline.

Verſchlag-eſſen n. Sal. repas m. qui succède à l'essai de l'eau saline; **-hammer** m. Chaud. (die Bleche damit zu verdünnen) marteau m. à étendre; **-ſchatzen** v. a. fam. (die Abgabe für das Münzgeld bezahlen) payer le droit de monnayage; **-ſohle** f. eau saline d'essai.

Verſchlammen v. n. av. ſ. se remplir, se combler, se couvrir de bourbe, de fange, de limon; s'envaser; s'embourber; s'engorger; (von Röhren, einem Hafen ɛ) s'engorger; (dieſer Hafen) verſchlammt nach u. nach, ɛ s'engorge peu à peu; einen verſchlammten Teich ausbringen, débourber, nettoyer un étang; 2. V-n. (eines Fluſſes, Hafens) engorgement m.

Verſchlämmen, S. verſchlemmen.

Verſchlampampen, verſchlampen v. a. fam. (ſ. Geld, Vermögen) –, dépenser ɛ en bombance, à faire bonne chère, à faire la débauche, à gogailler.

Verſchlappen fam., S. verſchlaffen.

Verſchländern, S. verſchleudern.

Verſchlechten, verſchlechtern v. a. rendre pire; détériorer; dégrader, empirer; das hat ſe. Lage um Vieles verſchlechtert, cela a détérioré, empiré sa condition de beaucoup; 2. v. r. ſich –, changer en pis; empirer; se détériorer; (die Waaren) – ſich alle Tage, ɛ se détériorent de jour en jour; es verſchlechtert ſich Alles, tout se détériore; II. V-n, S. Verſchlechterung.

Verſchlechterung f. détérioration f; empirement m; dégradation f; Com. tare f.

Verſchlecken v. a. (ſ. Vermögen ɛ) –, dépenser ɛ en friandises.

Verſchleichen v. n. av. ſ. irr. it. ſich – (fortſchleichen) se retirer, s'esquiver doucement; filer doux; s'en aller secrètement, furtivement, en cachette, à la dérobée; (der Aal) iſt verſchlichen, ɛ est échappée; (die beſtürzten Thiere) verſchlichen ſich in ihre Höhlen, ɛ se retirèrent dans leurs cavernes; (das Waſſer) verſchleicht ſich in die Erde, ɛ s'écoule dans la terre; ſie hatten ſich in das Gebüſch verſchlichen (verborgen) ils s'étaient cachés, tapis dans les broussailles;

fig. wie langsam verschleicht die Zeit! que le temps coule, passe, s'écoule lentement ou avec lenteur! Cuis. die Butter – lassen, faire fondre le beurre à petit feu.

Verschleiern v. a. voiler, couvrir d'un voile; pallier; eine verschleierte Dame, dame voilée; fig. fe. Liebe mit der Hülle der Freundschaft –, voiler son amour des apparences de l'amitié; eine Erzählung – (das Unanständige darin verdecken) gazer un conte; Fin. verschleiertes Darlehen, emprunt déguisé; 2. v. r. sich –, se voiler, se couvrir d'un voile.

Verschleifen v. a. rég. (prononc. verschlaifen) transporter sur un traîneau; it. transporter où il ne fallait pas; fig. (verschleppen) emporter secrètement, furtivement, à la dérobée, en cachette; détourner, distraire, dérober; (die Magd) hat wenigstens fünf Pfund Kaffee ᵹ verschleift, ᵹ a volé, détourné, distrait au moins cinq livres de café ᵹ; 2. (in die Länge ziehen) (einen Prozeß) –, alonger ᵹ, traîner ᵹ en longueur; 3. eine Sache, einen Rechtshandel – (auf eine ungehörige Art an einem andern Orte anhängig machen) distraire une cause, un procès.

II. v. a. irr. (verschleifen) fam. (eine Degenklinge) –, gâter ᵹ en aiguisant; it. (durch Hinstreifen auf dem Boden verderben) user en laissant traîner; (ihr Schleppkleid) ist ganz verschliffen, ᵹ est tout usée en bas.

Verschleimen v.n. av. ſ. it. sich –, se charger, se remplir, s'emplir de pituite, de glaires; (von Röhren, einem Hafen ᵹ) s'engorger; fe. Zunge ist sehr verschleimt, sa langue est ou il a la langue fort chargée; ein verschleimter Magen, estomac chargé, plein de pituite; verschleimtes Blut, sang conglutiné, pituiteux; eine verschleimte Röhre, tuyau engorgé.

2. v. a. donner lieu à une accumulation de ou favoriser la sécrétion du mucus, des mucosités; charger, emplir de pituite, de glaire; embarrasser (par sa nature mucilagineuse); autr. conglutiner; (eine Röhre) engorger, envaser; das verschleimt die Zunge, das Blut, cela empâte la langue, conglutine le sang; rend le sang pituiteux, muqueux (v.); die Leber, die Drüsen –, empâter le foie, les glandes; verschleimt, chargé de mucosités (autref. de pituite); embarrassé (par des mucosités); empâté, e; autref. pituiteux, se; catarrhal, e; verschleimte Brust, poitrine empêchée.

3. v. r. sich –, S. – (n); wenn sich die Brust verschleimt, quand la poitrine s'embarrasse, s'engage, se charge; (bei der fallenden Sucht) verschleimt sich das Gehirn, ᵹ le cerveau s'embourbe.

II. V – n, S. Verschleimung.

Verschleimung f. accummulation f. de mucosités (dans); engorgement causé par des mucosités; (Schleimsucht) état muqueux; polyblennie f; (der Zunge) empâtement m; (der Leber, Drüsen, Gedärme) empâtement; obstruction f; (des Blutes) conglutination f; autref. sang m. pituiteux.

Verschleiß, sses m.s.p. (p.u.) (Verkauf) débit m; vente f.

Verschleißen v. n. irr. av. ſ. (p. u.), S. (ſich) –; verschlissenes Kleid, habit usé; it. (von der Leinwand) s'effiler.

2. v. a. (ein Kleid) –, user ᵹ; (Leinwand ᵹ) –, effiler ᵹ; it. (als Waare verkaufen) débiter, vendre; écouler, placer.

3. v. r. sich – (sich durch den Gebrauch abnützen) s'user; se passer; vieillir.

II. V – n, S. Verschleißung.

Verschleißung f. (der Waaren) vente f; débit m; (der Kleider) usure f.

Verschlemmen v. a. couvrir, remplir de bourbe, de fange, de limon, de vase; obstruer par de la boue ou de la vase; envaser; (der Fluß) verschlemmte die Wiesen, ᵹ couvrit les prés de vase, de limon; (die Gräben) sind verschlemmt, ᵹ sont remplis de fange, de bourbe; einen verschlemmten Kanal reinigen, débourber un canal; 2. (ſ. Vermögen) –, dissiper, dépenser ᵹ en débauches; gaspiller ᵹ; (die Zeit) –, passer ᵹ à faire la débauche.

II. v. r. sich –, s'engorger, s'obstruer, s'embourber, S. ſchlemmen.

III. V – n, S. Verschlemmung.

Verschlemmung f. (eines Flusses, Hafens) engorgement m.

Verschlendern v. a. die Zeit –, passer, perdre, tuer le temps à se promener; passer ᵹ à courir çà et là, à baguenauder, à ne rien faire, à fainéanter.

Verschlenkern v. a. jeter en secouant, en lançant.

Verschleppen v. a. porter en un lieu où il ne faut pas; égarer; (die Kinder) – oft Sachen, ᵹ égarent souvent différentes choses, les portent en des lieux où on ne les retrouve pas; it. (auf unerlaubte Art bei Seite schaffen) emporter secrètement, furtivement, en cachette, à la dérobée; détourner, distraire, dérober; er hat seinem Herrn viel verschleppt, il a volé, détourné, distrait beaucoup d'objets à son maître; 2. fam. viele Kleider – (durch Schleppen abnützen) user bien des habits.

Verschleuderer, s; -inn, gaspilleur, se; prodigue m; femme prodigue, dépensière.

Verschleudern v. a. (einen Stein) –, lancer, jeter ᵹ avec la fronde; it. alle Steine –, lancer toutes les pierres avec la fronde; fig. ſ. Geld, ſ. Vermögen –, gaspiller, prodiguer, dissiper son argent; dilapider son bien; (untreue Beamte) haben die Staatsgelder verschleudert, ᵹ ont dilapidé les finances de l'État; verschleudernd, dilapidateur; (dieser Kaufmann) verschleudert seine Waare (verkauft sie unter dem Preise) ᵹ vend au dessous du prix, à perte, mévend; er hat ſ. Glück verschleudert, il a ruiné, détruit sa fortune; die Zeit –, perdre, gaspiller son temps, passer son temps à baguenauder, à ne rien faire, à fainéanter.

2. V – n, S. Verschleuderung.

Verschleuderung f. – (des Vermögens) dissipation f, gaspillage m. ᵹ; – (der Staatseinkünfte) dilapidation f. ᵹ; (es ist keine Sparsamkeit bei ihm) es ist eine wahre –, ᵹ c'est un vrai gaspillage; die – (der Waaren) la mévente ᵹ.

Verschlicken, S. verſchlammen.

Verschlickung f. atterrissement m, dépôt m. d'alluvion (sur les bords d'un fleuve); engorgement m.

Verschließ m. état m. de ce qui est formé; et. in – haben, garder, conserver qc; 2. (der Waaren) débit, écoulement m; vente f.

Verschließbar a. qu'on peut fermer; qui peut être fermé; –es Möbel, meuble fermant.

Verschließbarkeit f. qualité f. de ce qui est fermable ou fermant.

Verschließen v. a. irr. fermer, clorre; die Thüre, das Thor – (durch Abdrückung des Schlosses) fermer la porte à clef, à la clef; it. (zumachen) fermer, clorre la porte; eine Thüre für immer –, condamner une porte; (das Zimmer, das Haus) ist verschlossen, ᵹ est fermée; eine doppelt verschlossene Thüre (da man den Schlüssel zweimal umgedreht hat) porte fermée à double tour; bei verschlossenen Thüren, à huis clos; auf eine Verhandlung bei verschlossenen Thüren antragen, demander le huis clos; verschlossener Ort, lieu fermé; Ecr. den Himmel – (daß er nicht Regen gebe) fermer le ciel; Bot. verschlossen (wenn ein Körper sich nicht öffnet oder die Mündung zugedeckt wird) fermé, e; clos, e.

2. einen Hafen –, fermer, barrer un port; (mit Ketten sperren) bacler; alle Häfen sind ihnen verschlossen, tous les ports leur sont fermés; fig. (einer Nation) ein Land –, fermer les portes d'un pays à ᵹ; ſ. Herz dem Kummer, ſ. Ohr der Verläumdung, vor der Verläumdung –, fermer son cœur au chagrin, l'oreille à la calomnie; jemn. ſ. Herz –, fermer son cœur à qn; cacher, dissimuler ses sentiments à qn; it. être indifférent ou insensible aux maux de qn; ne pas être ému, touché ou attendri par les maux de qn; rester ou demeurer spectateur ou témoin impassible des maux de qn; verschlossener Mensch, homme m. taciturne, trop reservé, peu communicatif; fam. boutonné (jusqu'au menton); er ist sehr verschlossen, il n'est point communicatif, il est incommunicatif, il est toujours boutonné, il est toujours retiré en lui-même, tout en dedans, toujours en dessous; verschlossene Gemüthsart, caractère m. taciturne; sein verschlossenes Wesen ist Schuld ᵹ, son air peu communicatif ou son caractère peu expansif est cause ᵹ; seinen Verdruß –, concentrer son chagrin; Méd. verschlossener Leib, ventre m. constipé; einen verschlossenen Leib haben, être constipé, resserré; Ecr. (unfruchtbar seyn) être stérile.

3. (einschließen) enfermer, serrer; ſ. Geld, ſe. Kleider –, enfermer, serrer son argent, ses hardes, les serrer, enfermer sous la clef; mettre ᵹ sous clef; Kleider in einen Schrank, Papiere in einer Schublade –, enfermer des habits dans une armoire, des papiers dans un tiroir; (bei ihm) ist immer Alles verschlossen, ᵹ tout est serré sous la clef, enfermé à la clef, sous les clefs; tout est sous clef, sous la clef; jem. –, enfermer qn; wieder –, renfermer, resserrer; – Sie diese Papiere wieder in das Cabinet, resserrez ces papiers dans le cabinet; fig. fe. Empfindungen, fu. Kummer in sich –, renfermer ses sentiments, son chagrin.

4. Waaren – (absetzen, verkaufen) débiter, vendre, écouler, placer, se défaire des marchandises.

II. v. r. er hat sich in ſ. Cabinet, in ſm. Cabinete verschlossen, il s'est enfermé dans son cabinet; sich in ein Kloster –, s'enfermer dans un couvent; Méd. sich – (von den Schweißlöchern ᵹ) se fermer, se resserrer; fig. (durch fu. Stolz) verschließt er sich den Zutritt in dieser Gesellschaft, il se ferme l'entrée de cette société; ſ. Herz hat sich allen fu. Freunden verschlossen, son

cœur s'est fermé à tous ses amis; sich in sich selbst –, se renfermer en soi-même; (dieser Mensch) verschließt sich in sich selbst, ꝛc se renferme, se concentre en soi-même.

III. V–n, S. Verschließung.

Verschließer, s m. (der Waaren verschließt) débitant m.

Verschließ-laut m. Gr. (lettre) palatale ou linguale, labiale, gutturale f; **–muskel** m. pl. Anat. (zwei Muskeln, welche das eiförmige Loch zwischen dem Schambeine und den Hüften verschließen) muscles m. pl. obturateurs.

Verschließung f. bei – der Thore, à la fermeture des portes; Physiol. die – der Schweißlöcher, le resserrement des pores; – der Augenlider, occlusion f. ou accolement m. des paupières; atrésoblépharie f; – der Ränder einer Wunde, rapprochement m. des lèvres d'une plaie; – der Pupille, oblitération ou imperforation f. de la pupille; synizése, atrésopsie f; – des Afters, imperforation de l'anus; atrésocysie f; – der Blase, imperforation de la vessie; atrésocystie f; – der Kehle, imperforation du gosier; atrésolémie f; – der Nase, imperforation du nez; atrésorhinie f; – der Gebärmutter, imperforation de la matrice; atrésométrie f; – des Darmes, imperforation de l'intestin; atrésentérie f; – des Muttermundes, atrésie f. de l'orifice de l'utérus; Serr. (Riegel an Schlössern) fermeture f; tour m; ein Schloß mit einer –, mit zwei, drei –en, serrure à une fermeture, à deux fermetures ou à double tour, à trois fermetures; Com. – (einer Waare) débit m, vente f. ꝛc; Relig. das Gelübde der – (Clausur) ablegen, faire vœu de clôture.

Verschlimmen v. a. (s. Schicksal ꝛc) – (p. u.) rendre mauvais ꝛc; empirer, aggraver, détériorer ꝛc, S. verschlechtern; 2. v. n. av. s. it. v. r. sich –, devenir mauvais, empirer, s'aggraver.

Verschlimmern v. a. empirer; rendre pire; détériorer; das verschlimmert nur das Übel (die Sache) cela ne fait qu'empirer le mal ꝛc; Méd. (ein Übel) –, exaspérer ꝛc; (dieser Verlust) hat sn. Zustand verschlimmert, ꝛc a empiré, détérioré sa condition; wer dem Andern s. Gut verschlimmert, ist schuldig (den Schaden zu ersetzen) celui qui détériore, dégrade le bien d'autrui, est tenu de ꝛc; Gr. verschlimmernd, péjoratif, ve.

2. v. n. av. s. it. ord. v. r. sich –, empirer; devenir pire; (der Kranke, das Übel) verschlimmert sich von Tag zu Tag, ꝛc empire, s'aggrave, dégénère de jour en jour; (von einem Fehler) s'aggraver.

II. V–n, S. Verschlimmerung.

Verschlimmerung f. détérioration f; progrès m. funeste; aggravation f; Néol. péjoration f.

Verschlingen v. a. irr. (in eins. schlingen) entortiller, entrelacer, enlacer, croiser, unir étroitement; Baumzweige mit eins. –, entrelacer des branches d'arbres; verschlungene Baumzweige, branches entrelacées l'une dans l'autre; verschlungener Namenszug, chiffre m; Bot. verschlungen, complectif, ve; Crist. symplectique; mit verschlungenen Armen dasitzen, rester assis les bras croisés; fig. joindre, unir étroitement, resserrer.

2. (verschlucken) engloutir, avaler, dévorer, absorber; fam. gober, engouffrer; pop. engouler; (ein Fisch) verschlang Jonas, ꝛc engloutit Jonas; (die Krokodille) – zuweilen Menschen, ꝛc dévorent qf. des hommes; mehrere Flaschen Wein und eine Hammelskeule –, avaler, engloutir plusieurs bouteilles de vin et un gigot; die Bissen – ohne sie zu kauen, engloutir, avaler les morceaux sans les mâcher; Bl. verschlingend, engoulant; fig. (s. väterliches Erbgut) in kurzer Zeit – (durchbringen) engloutir, dévorer, dissiper ꝛc en peu de temps; der Mächtige verschlingt den Schwachen, les gens puissants dévorent les faibles; (die großen Staaten) – die kleinen, ꝛc engloutissent ou absorbent les petits; (dieser Richter) hat das Vermögen von mehreren Familien verschlungen (sie darum gebracht) ꝛc a déjà englouti les fortunes de plusieurs familles; fam., et. mit den Augen –, dévorer qn. qc des yeux; er verschlang das Buch, jedes Wort, das sie sagte, il dévorait le livre, chacune de ses paroles; it. ein Wort, eine Sylbe – (nicht deutlich aussprechen) manger un mot, une syllabe; (diese Stadt) wurde durch ein Erdbeben verschlungen, ꝛc fut engloutie par un tremblement de terre; (das Meer) hat viele Schiffe, Reichthümer verschlungen, ꝛc a englouti beaucoup de vaisseaux, bien des richesses; sie wurden von den Fluthen, von dem Meere verschlungen, ils furent engloutis par les ondes, par la mer; it. Poét. der Tag verschlingt die fürchterlichste Nacht, la nuit la plus affreuse voile ou fait disparaître le jour.

II. v. r. sich –, s'entrelacer (l'un dans l'autre); s'embrasser l'un l'autre; sich in eins. –, s'entrelacer; sich od. eins. –, s'entre-dévorer; der Faden hat sich verschlungen, le fil s'est entortillé.

III. V–n, S. Verschlingung.

Verschlinger, s; -inn, qui avale, qui engloutit; avaleur; dévorateur; engloutisseur m. (Néol.)

Verschlingung f. – des Weinstockes um einen Baum, entortillement m. de la vigne autour d'un arbre; – (der Baumzweige) entrelacement m. ꝛc; die –en eines Namenszuges, les entrelacements d'un chiffre; Mar. – (eines Tauwerkes) nœud m. ꝛc; – (einer Maschine) complication f. ꝛc; 2. engloutissement m; ingurgitation f.

Verschloß, sses; pl. **-sse** n. (p. u.) lieu fermé ou clos.

Verschlossen p., S. verschließen; fermé, clos, bouché, obstrué, resserré, oblitéré, enfermé; caché, e; – bleibende Thür, porte f. condamnée; fig. concentré, peu communicatif, taciturne; fam. boutonné. Syn. **verschlossen, versteckt;** verschlossen wird sowohl vom Verstande als vom Charakter, versteckt blos von dem letzteren gesagt; versteckt deutet immer auf Bosheit, verschlossen blos auf Vorsicht.

Verschloßen v. n. av. s. cesser de grêler; 2. être grêlé, être gâté par la grêle, couvert de grêle; das Getreide ist verschloßt, les blés sont grêlés.

Verschlossenheit f. état de ce qui est fermé; occlusion f; resserrement, étranglement m; oblitération f; Anat. –, S. Verschließung; fig. concentration f; caractère m. silencieux, taciturne; taciturnité f; extrême réserve f.

Verschlucken v. a. einen Bissen (eine Pille ꝛc) –, avaler un morceau ꝛc; (der Hecht verschluckte) einen Karpfen, ꝛc avala, engloutit une carpe; gierig –, dévorer; fig. Chim. –, absorber; (die Erde) verschluckt das Wasser, ꝛc absorbe, boit l'eau; (die Laugensalze) – die Säuren, ꝛc absorbent les acides; eine Sylbe, ein Wort – (undeutlich aussprechen) avaler; fam. manger une syllabe, un mot; – (was man sagen wollte) avaler ꝛc; eine Beschimpfung –, avaler, boire, dévorer un affront; et. geduldig –, avaler doux comme lait; it. das Weinen, den Schmerz –, retenir ses larmes, contenir sa douleur.

2. v. r. sich – (falsch schlucken) avaler mal, avaler de travers; T. t. faire un mouvement intempestif de déglutition, avoir le larynx envahi par des substances alimentaires ꝛc.

II. V–n. – der Zunge, action f. d'avaler sa langue; paraglosse f. déglutiloire; absorption f; Méd. – fester, flüssiger Dinge, déglutition f. des solides, des fluides; déglutition f. vicieuse; passage m. de corps étrangers dans le larynx.

Verschlummern v. a. (die Zeit) –, passer ꝛc en sommeillant, à sommeiller; 2. s. Glück –, négliger, perdre sa fortune en sommeillant; sn. Kummer –, faire cesser son chagrin en sommeillant.

Verschlüpfen v. n. av. s. it. v. r. sich –, se glisser, se cacher; (die Schlange) verschlüpfte in eine Spalte, ꝛc se glissa dans une fente; das Wasser verschlüpft sich in die Erde, l'eau s'introduit, pénètre, s'écoule dans la terre; wir wollen uns –, allons nous cacher. [schlürfen.

Verschlürfen v. a. humer, S.

Verschluß, sses m. action f. de fermer ꝛc, S. Verschließung; 2. (Ort, wo man et. verschließt) et. in –, unter sich. –sse haben, avoir qc sous la clef; 3. (was verschließt) serrure f; fermoir m; 4. (von Waaren) débit m; (dieser Kaufmann) hat –, viel –, einen starken – in Tüchern ꝛc, ꝛc vend beaucoup, a un grand débit de draps ꝛc.

Verschmachten v. n. av. h. se sentir défaillir; mourir d'inanition, de soif ou de faiblesse; languir; sécher de langueur; se consumer; être consumé ou dévoré par; se morfondre; vor Hunger, vor Durst –, languir de faim, de soif; ich verschmachte vor Hitze, je n'en puis plus de chaleur; la chaleur me consume; im Elende, im Gefängnisse –, languir de misère, dans la misère, dans une prison, être languissant dans une prison; fig. vor Liebe, vor Furcht –, languir d'amour, mourir de peur; 2. v. a. s. Leben –, in Trauer –, traîner une vie languissante, passer sa vie dans l'affliction, la douleur, la tristesse; II. V–n, S. Verschmachtung.

Verschmachtung f. dépérissement, marasme m; abattement causé par l'inanition; langueur, défaillance f; mort f. lente.

Verschmähen v. a. dédaigner, repousser par un défi dédaigneux; mépriser, faire fi de ꝛc; Sie – mich, – meine Freundschaft, vous me dédaignez, vous dédaignez mon amitié; er hat dieses Anerbieten, mein Geschenk verschmäht, il a dédaigné cette offre, mon présent; den Reichthum – (verachten) mépriser les richesses; II. V–n, S. Verschmähung. Syn. **verschmä-**

hen, ausschlagen; verschmähen deutet an, daß das Angebotene verachtet wird.

Verschmähung f. refus m. dédaigneux; dédain, mépris m.

Verschmälern v. a. rendre plus étroit; étrécir, rétrécir; fig., S. vermindern; 2. V- n. étrécissement m.

Verschmauchen v. a. dépenser, consommer en fumant; er verschmaucht viel Tabak, verschmaucht jährlich eine bedeutende Summe, il consomme beaucoup de tabac à fumer, il dépense annuellement une somme considérable à fumer, en tabac ou pour sa pipe.

Verschmausen v. a. manger tout (f. Geld) -, dépenser z en bombance, à banqueter, à faire bonne chère, en festins, pour des plaisirs de table; 2. (die Nächte) -, passer z à faire bonne chère, à banqueter z. [werfen.

Verschmeißen v. n. fam., S. ver-

Verschmelzen v. n. av. f. irr. fondre, se fondre, se liquéfier; wie Wachs am Feuer verschmelzt, comme la cire fond, se fond auprès du feu, S. schmelzen; fig. se fondre, se confondre, se dissoudre, se résoudre; (sich innig verbinden) se confondre; (diese verschiedenen Gefühle) verschmolzen in das Gefühl der reinsten Wonne, z se confondaient dans celui du plaisir le plus pur.

II. v. a. rég. et irr. (alles Blei) -, employer z à la fonte; fondre z; 2. unir; mêler par la fonte; faire fondre ensemble; Gold mit Kupfer -, fondre de l'or avec du cuivre; Mon. die Münzen -, refondre les monnaies; convertir les espèces; fig. Peint. (die Farben) -, fondre z; die Farben od. Tinten in eins. -, fondre les couleurs ou les teintes, les fondre l'une dans l'autre; man verschmelzt die dunkeln Stellen mit den hellen, on fond les bruns avec les clairs; gut verschmolzene Farben, couleurs bien fondues; die metallischen Farben an einer Schmelzarbeit -, parfondre les couleurs; faire fondre l'émail également partout; mit eins. - (von Geistesverken) raccorder; (der Schauspieler) muß sich in Gedanken mit den Personen, die er vorstellt) -, z doit s'identifier avec z; it. Mus. die Töne -, lier les sons par des passages harmonieux; empatronner les sons.

III. V- n. S. Verschmelzung.

Verschmelzung f. - (der Metalle z) emploi m. à la fonte; fonte, fusion f. z; Peint. - der Farben, fonte f. adoucissement m. des couleurs; - (zweier Parteien) fusion f. z.

Verschmerzen v. a. einen Verlust z -, se consoler d'une perte z; n'être plus sensible à: das ist leicht zu -, ich habe es bereits verschmerzt, c'est de quoi l'on se console aisément, j'en suis déjà consolé; ich kann diese Beleidigung, diese Ungerechtigkeit nicht -, je ne puis digérer cette offense, cette injustice; j'ai toujours sur le cœur cette z; it. (ein Übel) - (geduldig ertragen) porter, supporter, endurer, souffrir patiemment.

Verschmieden v. a. forger; Stangeneisen -, forger des barres de fer; réduire le fer en barres; 2. (viel Eisen z) -, forger z; employer, consommer z à forger, en forgeant; 3. joindre, souder (en forgeant); die Glieder einer Kette -, assembler les anneaux, les chaînons d'une chaîne.

Verschmiedung f. Fond. - des Geschützes (ehemalige Verzierungen des z mit Waffen z) ornements m. pl. d'une pièce d'artillerie.

Verschmieren v. a. employer, consommer à oindre, à graisser, à frotter z; sie hat allen Lehm, alle Butter verschmiert, elle a employé tout l'argile, tout le beurre; fig. viel Geld - (zu Bestechungen) dépenser beaucoup d'argent à corrompre, à gagner qn; 2. enduire, boucher avec de la terre grasse z; die Ritzen mit Kalk z -, boucher les fentes avec de la chaux z; den Ofen - (die Ritzen) boucher les fentes, les crevasses d'un fourneau; mit Lehm verschmiertes Loch, trou bouché, fermé avec de l'argile; Mar. (ein Schiff) -, suager z; fig. Expl. die Gänge -, enduire, oindre avec de l'argile z les filons pour les masquer; viel Papier - (verstreichen) fam. barbouiller, brouiller bien du papier.

II. v. r. Meun. die Mühlsteine - sich (wenn sie überladen werden) les meules s'engraissent.

III. V- n. z. barbouillage m.

Verschmierer m. qui enduit, ferme, bouche qc avec de l'argile z; barbouilleur m.

Verschmitzt a. adv. fin, subtil, délié, rusé, déniaisé, dégourdi, espiègle; ein -er Mensch, Kopf, un homme fin, rusé; un dégourdi; (dieses Kind) ist -, z est espiègle; ein -er Einfall, idée bien fine; auf eine -e Art, d'une manière fine, subtile: finement, subtilement.

Verschmitztheit f. finesse, subtilité, ruse, espièglerie f.

Verschmoren v. n. av. f. (vor Hitze vergehen) étouffer, mourir de chaud; (von Pflanzen) se faner; auf dieser Ebene verschmorte ich beinahe, j'etouffai presque de chaud dans cette plaine; 2. v. a. laisser ou faire étouffer, mourir de chaud.

Verschmutzen v. n. av. f. se salir; weiße Stoffe - leicht, les étoffes blanches se salissent bientôt, sont fort salissantes; 2. v. a. salir; rendre sale; wo hat er sn. Mantel so verschmutzt? où a-t-il ainsi sali son manteau?

Verschnallen v. a. boucler; faire tenir avec des boucles; 2. (unrecht schnallen) mal boucler.

Verschnappen v. n. av. f. (falsch schnappen, abschnappen) se débander, se lâcher mal à propos; das Schloß ist verschappt, le ressort de la serrure partit, se détendit; 2. v. r. fam. sich - (im Reden) se couper; se trahir (par qc propos imprudent ou inconsidéré) s'échapper en paroles; s'enferrer; man verschnappt sich leicht, wenn man die (Wahrheit nicht sagt) on se coupe aisément, quand on z; er hat sich verschnappt, il lui est échappé un mot; il a laissé échapper un mot; la langue lui a tourné ou fourché; er verschnappt sich öfters, il s'échappe souvent.

Verschnappsen v. a. fam. (viel Geld) -, dépenser z en eau-de-vie, en liqueurs spiritueuses.

Verschnarchen v. n. av. h. cesser de ronfler; 2. v. a. passer à ronfler; die Zeit, eine ganze Stunde -, passer le temps à ronfler; ronfler une heure entière.

Verschnauben, verschnaufen v. n. av. h. reprendre haleine, respirer; se remettre en haleine; die Pferde - lassen, laisser reprendre haleine, donner haleine aux chevaux; ich muß ein wenig verschnaufen, il faut que je reprenne un peu haleine; 2. v. n. er hat sn. Zorn verschnauft, en soufflant, en haletant, sa colère s'est dissipée, calmée, apaisée, est passée.

Verschneiden v. a. irr. couper, découper, trancher, dépecer; wollen Sie nicht diesen Kuchen, diese Pastete, diesen Kapaun -, ne voulez-vous pas couper ce gâteau, ce pâté, trancher, découper ce chapon? S. zerlegen; Leinwand, Papier -, couper, découper de la toile, du papier; Com. Zeuge - (in kleinen Theilen verkaufen) vendre des etoffes z à l'aune, en détail; it. den Wein - (vermischen) couper le vin.

2. (durch Schneiden verbrauchen) employer en coupant; couper (en entier); n'avoir rien de reste; viel Tuch zu einem Kleide -, employer beaucoup de drap à un habit; eine Rolle Knaster -, couper un rouleau de canastre.

3. (von der Länge nehmen) couper; raccourcir; die Nägel, Haare -, couper, rogner les ongles, couper les cheveux; das Haar ein wenig -, éclaircir, étager un peu les cheveux; einen Baum, die Äste eines Baumes -, tailler un arbre, les branches d'un arbre; den Weinstock od. die Reben -, couper, tailler la vigne; einem Vogel die Flügel -, couper, rogner les ailes à z, S. beschneiden; Orf. z (die hervorragenden fehlerhaften Theile wegnehmen) planer, aplanir.

4. (falsch schneiden) gâter, défigurer en coupant; fam. massacrer; er hat das Kleid verschnitten, il a massacré, mal taillé cet habit.

5. ein Schwein, einen Stier, einen Menschen - (zur Fortpflanzung untüchtig machen) châtrer un cochon, un taureau, un homme; man hat ihn verschnitten, on l'a châtré, émasculé; on l'a fait eunuque; (ein Pferd) -, châtrer, couper z; ein verschnittenes Pferd, cheval coupé, hongre, un hongre; ein verschnittener Mensch, ein Verschnittener, un homme châtré; un châtré, un eunuque; Mus. un castrat; die Verschnittenen im Serail des Großherrn, les eunuques du sérail.

II. V- n. z, châtrure, émasculation; castration f; affranchissement m; (der Bäume) taille f; (des Weinstockes) taille, coupe f.

Verschneider m. (der Thiere) Econ. rur. tourneur m. [den.

Verschneidung f. S. Verschnei-

Verschneien v. a. couvrir de neige; verschneit seyn, être couvert de neige; (alle Wege) sind verschneit, z sont couverts, encombrés de neige. [yen.

Verschnellen (sich), S. verschnap-

Verschnieben v. a. irr., S. verschnauben.

Verschnipfeln, verschnippeln, verschnippern v. a. consommer; it. gâter qc en le coupant en petits morceaux; chapeloter.

Verschnitt, s m, S. (das) Verschneiden; Wurst zum - liegen haben, vendre du cervelas en détail, par tranches. [den.

Verschnitten p., S. verschnei-

Verschnitzeln, S. verschnipfeln.

Verschnupfen v. a. consommer en tabac (à priser); (viel Tabak ɛ) –, prendre, user ɛ; (viel Geld) –, dépenser ɛ en tabac; 2. imp. das verschnupfte ihn, es verschnupfte ihn (beleidigte, verdroß ihn) cela le choqua, le fâcha un peu; il s'en trouva un peu offensé, il s'en piqua un peu; der Teufel! das verschnupft, diable! cela est fâcheux, contrariant, vexant, chagrinant; pop. tanant; 3. v. n. av. ſ. verſchnupft ſeyn (den Schnupfen haben) être enrhumé.

Verſchnüren v. a. et. – (mit Kameelgarn einfaſſen) recouvrir les boutonnières; 2. jemn. den Hals –, étrangler qn avec un cordon, avec une corde; 3. Expl. ein Feld –, mesurer un terrain à la corde, au cordeau; eine Zeche – laſſen, déterminer au cordeau l'étendue des travaux souterrains d'une mine; II. V– n. ɛ Expl. mesurage m. à la corde; 2., S. Verſchnürung.

Verſchnürung f. (des Halſes) strangulation f; Chir. – der Gedärme, passion f. iliaque, volvulus, iléus m; invagination f. des intestins.

Verſchoben p. dérangé; éraillé, S. verſchieben; Expl. verſchobener Gang, veine interrompue; verſchobenes Gebirge, montagne formée de roches non-parallèles.

Verſchocken v.a. ein Gut, ſ. Haus–, payer l'impôt d'un bien, d'une maison.

Verſchollen a. Prat. dont on n'a plus de nouvelles depuis longtemps; it., S. verſchallen.

Verſchollenheit f. Prat. état m. de celui dont on n'entend plus parler, qui a cessé de donner signe de vie; mort civile pour cause d'absence prolongée.

Verſchollenheitserklärung f. Jur. déclaration f. de mort civile pour cause d'absence prolongée.

Verſchonen v. a. épargner; ménager; respecter; jem. mit et. –, exempter, dispenser qn de qc; faire grâce à qn de qc; éviter qc à qn; jem., et. od. jemds., einer Sache –, épargner qn, qc; man verſchonte der Weiber (und Kinder) on épargna les femmes ɛ; der Tod verſchont niemand, la mort n'épargne personne; der Feind verſchonte weder Alter noch Geſchlecht, l'ennemi n'épargna ni âge ni sexe; (der Sieger) hat die Stadt verſchont, ɛ a épargné la ville; (das Feuer, die Zeit) hat dieſe Denkmäler verſchont, ɛ a respecté ces monuments; (er läſtert ſo gern) daß er ſe. Freunde ſelbſt nicht verſchont, qu'il n'épargne pas même ses amis; jem. mit der Mühe, mit der Strafe –, épargner la peine à qn, l'en dispenser; remettre à qn la peine; jem., ein Dorf mit der Einquartierung –, exempter qn, un village de logements de gens de guerre; jem. mit et. –, faire grâce à qn d'une chose; ich bitte Sie, mich mit dieſem Auftrage zu –, je vous prie de me dispenser de cette commission; – Sie mich mit ſolchen Reden, épargnez-moi de pareils propos ɛ; ne me tenez pas, je vous prie, de pareils propos ɛ; II. V– n. ɛ, S. Verſchonung.

Verſchönen, S. verſchönern.

Verſchöner, Verſchönerer, s; -inn, qui embellit qc; enjoliveur, se; illustrateur; die Künſte, die Verſchönerinnen des Lebens, les arts qui embellissent la vie.

Verſchönern v. a. embellir; rendre plus beau; relever, accroître la beauté de ɛ; (durch Zierrathen) enjoliver; ein Haus (einen Garten, ein Werk) –, embellir une maison ɛ; (die Freude) verſchönerte ihre Wangen, ɛ embellit encore ses joues; (die Stadt) iſt durch mehrere Paläſte verſchönert worden, ɛ a été embellie de plusieurs palais; eine Erzählung (Geſchichte) – (ausſchmücken) embellir un conte, une ɛ; 2. v.r. ſich –, embellir, s'embellir; devenir plus beau; (dieſe Stadt) hat ſich ſehr verſchönert, ɛ s'est fort embellie; II. V– n, S. Verſchönerung.

Verſchönerung f. embellissement; it. enjolivement, enrichissement m; (dieſer Kanal) dient der Stadt zu einer großen –, ɛ est un grand embellissement à la ville; verſchiedene –en an et. anbringen, faire divers embellissements à qc.

Verſchönerungs-kunſt f. cosmétique f; -mittel n. cosmétique m; -ſucht f. goût marqué pour l'embellissement; manie f. d'embellissement; -ſüchtiger m. Néol. embellisseur m.

Verſchönlich a. adv. qu'on peut embellir; susceptible d'embellissements.

Verſchonung f. exemption, dispense, grâce f; um – bitten, prier d'être dispensé, exempté de qc; demander grâce, pardon; er bat den General um – der Stadt, il pria le général d'épargner la ville.

Verſchoß m. impôt m. foncier, contributions foncières.

Verſchoſſen v. a. (ein Gut, ſ. Haus ɛ) –, payer l'impôt, les charges d' ɛ; Expl. (den obern Theil, die Seiten eines Ganges ɛ) –, garnir, revêtir de bois ɛ.

Verſchragen v. a. garnir de tréteaux; clorre, fermer avec des tréteaux.

Verſchrägen v. a. mettre de biais; faire biaiser; it. palissader de pieux croisés ou mis en croix.

Verſchrämen v. a. einen Gang ɛ –, Expl. (eine ſchmale Öffnung neben einen Gang hauen) entailler, déchausser un filon; verſchrämtes Feld, terrain dont on a enlevé la roche.

Verſchrammen v. a. gâter, défigurer par des éraflures, des égratignures.

Verſchränken v. a. (die Arme, Beine ɛ) –, croiser, mettre en croix ɛ; mit verſchränkten Armen ſtehen, se tenir les bras croisés; it. Baumzweige in eins. –, entrelacer des branches d'arbre l'une dans l'autre; verſchränkte Buchſtaben, lettres entrelacées; verſchränkter Namenszug, entrelacs m; nom m. en chiffre; monogramme m; (der Verliebten) lacs, chiffre m. d'amour; 2. (mit Schranken verſehen; it. überhaupt einſchließen) fermer, enfermer, clorre, entourer de barrières; it. fermer; clorre; barricader; II. V– n, S. Verſchränkung.

Verſchränkung f. (der Arme und Beine) croisement m; (der Zweige) entrelacement m; eine – Hecken, une clôture de haies.

Verſchrauben v. a. rég. et irr. visser; fermer à vis, affermer avec une vis, S. zuſchrauben; 2. (falſch ſchrauben) visser à faux; eine Schraube –, fausser une vis; (dieſe Schraube) iſt verſchraubt od. verſchroben, ɛ est faussée; Artill. das Zündloch –, mettre un grain à une arme à feu; fig. jem. –, ihm den Kopf – (verdrehen) démonter la cervelle à qn; ein verſchrobener Menſch, Kopf, homme, ésprit mal tourné, tête mal tournée; er verſchraubt ſe. Gedanken ſo, daß man (nichts davon verſteht) il entortille ses pensées de façon qu'on ɛ; eine verſchraubte, verſchrobene Periode, période entortillée; (dieſer Schriftſteller iſt verſchroben, ɛ est guindé; verſchraubt antworten, répondre ambigument; verſchrobene Verhältniſſe, relations gênantes, désagréables.

Verſchrecken v. a. chasser en effrayant; er hat die Tauben verſchreckt, il a effrayé les pigeons, fait peur aux ɛ; 2. v.n, S. erſchrecken.

Verſchreibe-buch m. Expl. livre ou registre m. des concessions, S. Verleihbuch; -geld n. Expl. (welches man alle Vierteljahre zur Anerkennung des Lehens entrichten muß) quatembergeld; trimestre m.

Verſchreiben v. a. irr. employer à écrire; viel (Dinte, Federn ɛ) –, user, consommer; beaucoup d' ɛ; faire une grande consommation d' ɛ; 2. (falſch ſchreiben) écrire faux, mal; faire une faute d'orthographe; dieſes Wort, dieſe Zeile iſt verſchrieben, il y a de la faute, de l'erreur en ce mot, en cette ligne; ce mot est mal écrit, mal orthographié; il y a qe transposition ɛ, qe faute dans cette ligne ɛ; 3. jemn. et. – (ſchriftlich zuſichern) assurer qc à qn par écrit; jemn. eine Summe Geldes, ein Haus ɛ, assurer à qn une somme d'argent, une maison ɛ; it. (zum Unterpfand) obliger, engager; (zur Verſicherung der Schuld) hat er ſ. ganzes Vermögen verſchrieben, il a obligé, engagé tous ses biens; er hat mir (für die geliehene Summe) ſ. Landgut verſchrieben, il m'a engagé, hypothéqué sa terre; 4. (Waaren ɛ) – (kommen laſſen) faire venir, commander; das Buch iſt bereits von Leipzig verſchrieben, on a déjà écrit à Leipsic pour faire venir ce livre; (Waaren) aus einem Lande –, tirer des ɛ d'un pays; einen Bedienten, Hofmeiſter –, écrire à qn de nous envoyer un domestique; faire venir un gouverneur pour ses enfants; 5. (einen Trank, eine Arzenei) –, prescrire, ordonner ɛ; faire ou formuler l'ordonnance de ɛ; formuler; er hat ihm ein Brechmittel verſchrieben, il lui a ordonné un vomitif.

II. v.r. ſich –, faire une faute, une erreur, se tromper en écrivant; ich habe mich verſchrieben, je me suis trompé en écrivant ce mot ɛ; j'ai mal écrit ce mot ɛ; ſich –, ſich eigenhändig –, s'obliger, s'engager par écrit, s'obliger de sa propre main; er hat ſich mir verſchrieben, il s'est obligé envers moi par écrit; ſich (ſeine Seele) dem Teufel –, se livrer, se vendre, engager, livrer, vendre son âme au diable; ſich für jem. – (ſchriftlich verbürgen) s'obliger, s'engager pour qn; se rendre caution, répondre pour qn.

III. V– n, S. Verſchreibung.

Verſchreiber, es; -inn, qui s'oblige par écrit; it. qui commande ou fait venir qc.

Verſchreibung f. (von Schreibmaterialien) consommation (de matériaux d'écriture) f; it. erreur, faute f. d'écriture ou d'orthographe; it. (der Waaren) commande f; (eines Arztes) ordonnance f; (eines Gutes) engagement m; 2. (Schrift) engagement m. écrit; obligation, assurance,

promesse f. par écrit; billet m; titre m; er hat mir eine – hierüber gegeben, il m'en a donné son billet, il m'en a fait une obligation; directe, indirecte –en, promesses directes, indirectes.

Verschreibe-tag m. Expl., S. Leihetag; **-zettel** m. Expl. (auf welchem den Gewerken ihr Eigenthum verschrieben ist) acte, titre m. de concession.

Verschreien v. a. irr. décrier, dénigrer, noircir, calomnier, diffamer, décréditer, infamer; einen Kaufmann (aus Neid) –, décrier un marchand; er ist allgemein, in (der ganzen Stadt) verschrien, il est généralement décrié, décrié dans ℔; ein verschriener Mensch, ein sehr verschrienes Buch, homme décrié, diffamé; livre fort décrié; ein verschriener Schurke, fameux fripon; er verschreit die Werke dieses Schriftstellers bei jeder Gelegenheit, il saisit toutes les occasions de décrier les ouvrages de cet auteur; 2. den Entleibten – (bei den ehemaligen Halsgerichten, wenn der Mörder nicht aus findig gemacht werden konnte) faire le procès à un cadavre; 3. ein Kind – (verheren) pop. ensorceler, enchanter un enfant.

II. V–n. décri; it. ensorcèlement m.

Verschreier, s m. qui décrie, dénigre, diffame, décrédite, noircit, calomnie; dénigreur, diffamateur, calomniateur m.

Verschrien p., S. verschreien.

Verschrienheit f. mauvaise réputation.

Verschroben p. faussé, e; fig. mal tourné; faux, sse; manqué; torturé; ampoulé, e; fam. qui a l'esprit de travers ou faux, S. verschrauben.

Verschrobenheit f. fig. manque m. de rectitude; fausseté f; entortillement m; aberration f. de l'esprit; – (des Verstandes, der Gedanken, Ausdrücke) entortillement m. ℔: se. – ist von der Art, daß ℔, son esprit est tellement entortillé que ℔.

Verschröpfen v.a. Agr. das Getreide ℔ –, mal effaner, mal effioler les blés.

Verschroten v. a. rég. et irrég. consommer, employer en égrugeant; man hat viel Malz – od. verschrotet, on a égrugé, moulu beaucoup de malt; 2. Expl. –e Wasser, eaux tirées d'une mine par des percements; eaux qu'on fait écouler par des conduits; –es Feld, terrain percé de galeries ℔.

Verschrumpeln, fam. **verschrumpfen** v.n. av. s. fam. se rider, se ratatiner, se rétrécir, S. einschrumpfen.

Verschub, es m. s. pl. délai, retard, retardement m; suspension, remise f, S. Aufschub.

Verschüchtern v. a. effaroucher, intimider; sie ist durch ihre bisherigen Erfahrungen verschüchtert, l'expérience l'a intimidée, l'a rendue plus circonspecte, plus timide; dommage rend sage; 2. v. n. av. s. s'effaroucher; être timide, craintif, timoré, méticuleux.

Verschulden v. a. (mit Schulden beladen) endetter, obérer, charger de dettes; er hat s. Haus stark verschuldet, il a fort obéré sa maison; er ist verschuldet, sehr verschuldet, il est endetté, obéré, fort obéré; il est chargé, accablé, criblé, perdu, abîmé de dettes; ein verschuldeter Mann, eine verschuldete Familie, verschuldete Güter, homme endetté, obéré, famille endettée, obérée, biens endettés, obérés.

2. et. –, s'attirer qc par sa (propre) faute; se rendre coupable de qc; mériter, démériter qc; sie haben dieses Elend verschuldet, ils sont cause de la misère où ils se trouvent; c'est leur faute s'ils éprouvent cette misère, s'il sont dans cette misère; verschuldetes Unglück, malheur qu'on s'est attiré soi-même; was habe ich verschuldet? en quoi ai-je manqué? qu'ai-je fait? de quoi me suis-je rendu coupable? ich habe nichts verschuldet, je suis innocent; je ne suis coupable en rien, de rien; das hat er an sm. Vater verschuldet, c'est en quoi il a mal agi envers son père, il a manqué à son père; it. c'est une punition de ce qu'il a fait envers son père; il a bien mérité cela par sa conduite envers son père; ich habe nichts gegen ihn verschuldet, je n'ai point démérité auprès de lui; was habe ich bei Ihnen verschuldet? quel démérite ai-je auprès de vous? en quoi vous ai-je déplu ou manqué? it. das habe ich nicht um Sie verschuldet (verdient) je n'ai pas mérité cela de votre part.

3. et. (eine Wohlthat ℔) – (vergelten) (v.) reconnaître, récompenser qc; se revancher de ℔; it. ich will es wieder –, je le reconnaîtrai, j'en serai reconnaissant, je m'en revancherai.

II. v. r. sich – (eine Schuld auf sich laden) se rendre coupable; durch Verhehlen des Diebstahls verschuldet man sich eben so sehr, als ℔, en recelant le vol on se rend aussi coupable que ℔; les receleurs sont aussi coupables que les voleurs; sich an od. wider jem. –, se rendre coupable envers qn; er hat sich schwer an mir verschuldet, durch Undank an mir verschuldet, il m'a manqué gravement, m'a offensé, outragé sensiblement; il s'est rendu coupable d'ingratitude envers moi; et. an jem. –, être la cause de ce que qc arrive à qn, avoir à se reprocher qc envers qn ou un malheur qui a frappé qn.

III. V–n, S. Verschuldung. [(3).

Verschuldigen, S. verschulden

Verschuldung f. état m. de celui qui est chargé de dettes; état obéré; poids m. des dettes; faute f; manquement m; culpabilité f; it. démérite m; it. (v.) reconnaissance, revanche f; das ist ohne meine – geschehen, cela s'est fait sans ma participation, sans qu'il y ait de ma faute; er ist ohne se. – unglücklich, il est malheureux sans qu'il y ait de sa faute.

Verschuppen v. a. pousser, jeter avec la pelle; it. enterrer, enfouir avec une pelle.

Verschüren v.a. déranger, gâter en remuant; er hat das Feuer verschürt, il a éteint le feu en y touchant, en le remuant.

Verschürzen v. a. joindre par un nœud; nouer; zwei Schnüre mit einander –, nouer deux cordons ensemble; 2. mal nouer; nouer de manière qu'on ne peut défaire le nœud.

Verschustern v. a. employer; it. gâter à faire des souliers; er hat viel Leder verschustert, il a bien gâté du cuir; 2. v.n. av. s. fig. (durch Ungeschicklichkeit, Unthätigkeit ℔ in schlechte Umstände gerathen) fam. er verschustert immer mehr, ses affaires empirent, vont toujours plus mal; sa situation s'aggrave; II. v. r. fig. sich an et. – (auf eine falsche ungeschickte Art daran arbeiten, flicken) bousiller, saveter.

Verschütteln v.a. perdre; it. déranger en secouant; 2. v. r. sich – (schütteln) se secouer.

Verschütten v. a. (durch Schutt versperren) encombrer, combler, remplir; (die Trümmer vom Hause) haben die Straße verschüttet, ℔ ont encombré la rue; einen Graben, Brunnen – (zuschütten) combrer, encombrer un fossé, un puits; 2. (bedecken) couvrir, enseveli (en s'écroulant); von einer Schneelawine verschüttet werden, être enseveli sous une avalanche; (die Erde, verschüttete die Arbeiter, ℔ s'écroula, s'éboula sur les ouvriers, couvrit, ensevelit les ℔; mit Sand –, ensabler; Expl. ein verschütteter Gang (welcher einstürzt) filon pourri, éboulueux, qui s'écroule; 3. (Wasser, Wein ℔) –, répandre, épancher de l'℔; nehmen Sie sich in Acht, daß Sie nichts –, prenez garde d'épancher, de répandre; wer hat Öl (in dem Zimmer) verschüttet? qui a épanché, répandu de l'huile ℔? fig. P. das Kind mit dem Bade –, jeter le bon avec le mauvais; jeter la pomme ou la cerise avec la queue; jeter l'or avec la crasse; es (od. den Brei) bei jemn. –, perdre les bonnes grâces de qn; tomber en disgrâce auprès de qn; se mettre mal dans l'esprit de qn; pop. chier dans la malle de qn jusqu'au cadenas; pop. die Leibesfrucht –, faire une fausse couche; II. V–n, S. Verschüttung.

Verschüttung f. encombrement, it. épanchement, éboulement m; it. pop. fausse couche.

Verschützen v. a. établir un bâtardeau (dans une rivière).

Verschwägern v. a. allier par mariage; (sie sind keine Blutsverwandte) sondern blos verschwägert, ℔ ils ne sont qu'alliés; 2. v. r. sich mit jemn. –, s'allier, s'apparenter avec qn; II. V– n, S. Verschwägerung. [mariage).

Verschwägerung f. alliance f. (par

Verschwanken v. a. av. f. disparaître, s'éloigner en chancelant, en balançant. [S. schwären.

Verschwären v. n. av. f. s'ulcérer,

Verschwärung f. Chir. formation f. d'un ulcère; exulcération, suppuration f.

Verschwärmen v. n. av. h. it. v. r. sich –, se partager, se perdre en voletant, en essaimant; 2. (von Bienen) cesser de voleter, d'essaimer; 3. fam. fig. perdre, manquer (qc) par ses préoccupations joyeuses; noyer (qc) dans le tourbillon des plaisirs; den Tag –, passer la journée à faire la débauche, dans les plaisirs.

Verschwarzen v. n. av. f. noircir, se noircir; devenir noir; daß du verschwarzest! (Verwünschung) peste soit de toi! la peste soit du fou! peste du benêt! ℔

Verschwärzen v. a. noircir; rendre noir; Wäsche –, salir du linge; fig., S. anschwärzen; 2. V– n, S. Verschwärzung. [m; diffamation f.

Verschwärzung f. dénigrement

Verschwatzen v. a. fam. perdre par son indiscrétion ou par son babil; (die Zeit) –, passer ℔ à jaser, à causer, à babiller; 2. prov., S. ausschwatzen; 3. prov.

jem. –, décrier, dénigrer qn; man hat mich bei ihm verschwatzt, on m'a désservi auprès de lui, on m'a noirci dans son esprit; 3. sich den Kopf –, se troubler la tête à force de jaser, de babiller, de bavarder.

II. v. r. sich – (sich im Schwatzen übereilen, versehen) s'échapper.

Verschweben v. n. av. s. disparaître, s'éloigner en s'élevant, en planant dans les airs.

Verschweigen v. a. irr. et. –, taire qc; celer, cacher, dissimuler, passer qc sous silence; er kann nichts –, il ne saurait se taire, rien taire, ne saurait rien garder, rien tenir secret; ein Geheimniß –, garder, taire un secret; jemn. et. –, taire ou cacher qc à qn; er hat Ihnen das Hauptsächlichste verschwiegen, il vous a tû le principal; er kann s. Glück nicht –, il ne peut se taire de son bonheur ; Nichts – können, ne pouvoir ou savoir se taire sur rien, n'être pas homme à garder le secret; die Sache wird, kann nicht verschwiegen bleiben, la chose ne demeurera pas toujours cachée, secrète, ne saurait être tenue secrète; diesem Freunde verschweige ich nichts, je ne cache rien à cet ami; je n'ai point de secret, je n'ai rien de secret, de caché pour cet ami; fu. Stand –, taire, cacher son état, sa qualité; diesen Umstand hat er weislich verschwiegen, il a eu la prudence de taire cela, de passer cela sous silence, S. verschwiegen; 2. V–n, S. Verschweigung.

Verschweigung f. discrétion f; (eines Geheimnisses) silence sur ; Prat. (eines Umstandes) réticence, omission f; (eines Beweisstückes) suppression f; betrügliche – (in einem Aktenstücke) réticence frauduleuse.

Verschweinen v. a. fam. v. n. av. s. devenir malpropre, être d'une extrême malpropreté; 2. v. a. salir extrêmement; er verschweint Alles, was (ihm in die Hände kömmt) il souille, salit tout ce .

Verschwelgen v. a. (s. Vermögen) –, dissiper en bombance, en bonne chère, en débauches, en folles dépenses ou au milieu des plaisirs bruyants du monde; gaspiller; it. die Zeit –, passer son temps dans la débauche, dans l'enivrement des plaisirs; II. V–n, S. Verschwelgung.

Verschwelger, s; -inn, qui dissipe son bien en bombance : dissipateur, -trice.

Verschwelgung f. (eines Vermögens) dissipation f.

Verschwellen v. a. rég. ein Ständerwerk, ein Haus neu –, mettre une sablière neuve sous un colombage, remettre des sablières à une maison; ein verschwellter Dachstuhl, ferme qui porte, qui pose sur des sablières particulières.

II. v. n. irr. av. s. s'enfler, se gonfler; das Auge ist so verschwollen, daß , l'œil est tellement enflé, que ; 2. v. a. (eine Badewanne) –, faire renfler dans l'eau.

III. V–n, S. Verschwellung.

Verschwellung f. enflure, tuméfaction f; gonflement m.

Verschwemmen v. a. (vom Wasser) (p. u.) emporter; der ausgetretene Fluß hat mehrere Häuser verschwemmt, les eaux ont entraîné, emporté plusieurs maisons; Peint. die Farben – (sanft mit einander verbinden) noyer les couleurs; 2. (eine Wiese) mit Schlamm –, couvrir de vase, de limon, S. überschwemmen; 3. (durch Anschwemmung verstopfen) boucher, engorger, obstruer, encombrer; ein verschwemmter Hafen, port engorgé.

Verschwemmung f. engorgement, encombrement m; obstruction f.

Verschwenden v. a. (s. Vermögen) –, prodiguer, dissiper, dilapider, gaspiller ; eines Andern Gut –, dilapider le bien d'autrui; die Speisen, den Wein –, faire profusion de viandes, du vin; er verschwendet das Geld im Spiele, mit Spielen, Thorheiten) il prodigue, dissipe son argent au jeu, à des folies ; s. Leben, se. Gesundheit, se. Kräfte –, prodiguer sa vie, sa santé, ses forces; se consumer; se. Zeit –, prodiguer, perdre son temps; être prodigue de son temps; Zeit und Mühe unnöthig –, perdre son temps, aussi sa peine; se. Wohlthaten an einen Undankbaren –, prodiguer ses bienfaits à un ingrat; das heißt se. Wohlthaten – (übel anwenden) c'est mal employer, mal placer ses bienfaits; alle Ermahnungen sind bei ihm, an ihm nur verschwendet, toutes les exhortations ne font rien sur lui, n'ont, ne font aucun effet sur lui; 2. V–n, S. Verschwendung.

Verschwender, s; -inn, prodigue; dieser – s. Vermögens, sr. Zeit, cet homme, prodigue de son bien, de son temps ; it. (verschwenderische Person) prodigue, dissipateur, -trice, dépensier, -ère; femme prodigue; dilapidateur; pop. fricoteur m; er ist ein –, großer –, sie ist eine –inn, c'est un prodigue, un grand dissipateur, une dissipatrice; Prat. jem. für einen – erklären, interdire qn.

Verschwenderisch a. adv. prodigue, dépensier, ère; prodigalement, avec ou à profusion; it. somptueux, se; somptueusement; – mit et. umgehen, être prodigue de qc; –seyn, leben, être prodigue, vivre prodigalement; ein sehr –er Mensch, eine sehr –e Frau, homme fort dépensier, femme fort dépensière; ein –es Gastmahl, repas somptueux, repas où tout est en profusion; –er Aufwand in Kleidern, luxe m; ein –es Leben führen, vivre prodigalement; faire vie ou feu qui dure; (Kuchen und Wein) wurden in einem –en Maße ausgetheilt, furent distribués avec profusion, avec prodigalité; – in Worten, Versprechungen, prodigue de paroles, de promesses.

Verschwendung f. prodigalité f; luxe m; (des Vermögens) dissipation f; (der Staatsgelder) dilapidation f; 2. (Neigung zu verschwenden) prodigalité, dissipation f; einen Hang zur – haben, être enclin à la prodigalité, à la profusion; 3. (einzelner Fall) prodigalité, profusion, dilapidation f; folle dépense; solche –en machen ein Land arm, de telles dilapidations appauvrissent un pays. Syn. Verschwendung, Überfluß, Üppigkeit, Schwelgerei; Überfluß deutet an, daß ein geringeres Maß hingereicht haben würde; Verschwendung, daß viel Geld ohne wirklichen Nutzen ausgegeben wird; Üppigkeit bezeichnet unnöthigen Prachtaufwand mit Hindeutung auf den möglichen Untergang des Vermögens; Schwelgerei bezeichnet den unnöthigen Aufwand für überflüssige Speisen und Getränke, mit Hindeutung auf den Untergang der Gesundheit.

Verschwendungs-sucht f. passion f. de la prodigalité, de la profusion; manie f. de dissiper, de dépenser, de faire de folles dépenses; –süchtig a. adv. qui a la manie de dissiper, de dépenser, de faire de folles dépenses.

Verschwestern v. a, S. verschwistern.

Verschwiegen a. adv. qu'on tait; secret, ète; -ètement; – bleiben, rester secret; 2. discret, ète; discrètement; avec discrétion; ein Freund muß – seyn, un ami doit être discret; eine –e Frau, femme discrète; (man kann ihm Alles anvertrauen) er ist sehr –, il est fort secret, discret.

Verschwiegenheit f. secret m; discrétion, réserve f; ich rechne auf Ihre –, je compte sur votre discrétion; ich verlange – von Ihnen, je vous demande le secret; unter dem Siegel der –, sous le secret, en grand secret; die – ist eine große Tugend, c'est une grande vertu de savoir se taire, S. verschweigen.

Verschwielen v. n. av. s. devenir calleux; verschwielte Hände, mains calleuses; se. verschwielten Hände bezeugen (se. Arbeitsamkeit) les cals qu'il a aux mains prouvent .

Verschwimmen v. n. irr. av. s. se confondre, se mêler en nageant, en flottant ; Peint. (von Farben) se noyer; être confus; damit die mannichfaltigen Gegenstände nicht vor unsern Augen –, afin que les objets variés ne se perdent, ne se confondent pas insensiblement devant nos yeux; sie verschwammen in Glückseligkeit, ils furent ravis, transportés de bonheur, leurs sentiments, leurs affections se confondirent; II. v. r. sich –, se confondre, se perdre insensiblement, par des mouvements ou passages insensibles.

Verschwind m. Vétér. diminution f. (maladive) des organes musculaires.

Verschwinden v. n. irr. av. s. disparaître, s'éclipser, s'évanouir, se dissiper; er verschwand wie ein Blitz, il disparut comme un éclair; (das Gespenst) ist vor unsern Augen verschwunden, a disparu à nos yeux, s'est évanoui devant nos yeux; (man drängte ihn um die Bezahlung) da verschwand er, il disparut: er verschwand aus der Stadt, ist plötzlich verschwunden, il s'éclipsa de la ville, il s'est éclipsé tout d'un coup; (ich hatte Handschuhe) sie sind verschwunden, ils ont disparu, ils se sont éclipsés, évanouis; – machen, escamoter; (s. Vermögen) war in kurzer Zeit verschwunden, disparut, s'évanouit, s'éclipsa en peu de temps; (ein Fluß) verschwindet, se perd; die (Herrlichkeit der Welt) verschwindet, s'évanouit; (Liebe, Hoffnung, Furcht) Alles ist verschwunden, tout s'est évanoui; sie sah ihre letzte Hoffnung –, elle vit s'échapper le dernier espoir qui lui restait; (jeder andere Ruhm) verschwindet vor dem seinigen, disparaît de la sienne; (die Schwierigkeiten) –, s'aplanissent; (diese Töne) verschwanden nach und nach, expirèrent; das machte unsere Hoffnungen –, cela fit évanouir nos espérances; verschwindend, qui disparaît, défaillant, S. schwindend; fugace, S. flüchtig; Bot. évanescent; it. ein verschwindender Stengel (wenn er sich in Äste so zertheilt, daß der Hauptstamm selbst nicht mehr zu bemerken

ist) tige qui confond ses branches; dans laquelle les branches se confondent; ein verschwindender Ring (wenn er bei der völligen Entwickelung des Pitzes gänzlich verschwindet) collet fugace; it. ein verschwindender Geschmack (der sich schnell verliert) goût qui se perd, qui se dissipe; 2. V-n. disparition f; f. plötzliches - setzte jedermann in Unruhe, sa disparition subite alarma tout le monde; das - eines Kometen, la disparition d'une comète; das - der Kräfte, la défaillance, l'affaissement, l'anéantissement des forces; Méd. délitescence f; - des Gesichtes, abolition f. de la vue.

Verschwistern v. a. rendre frères et sœurs; unir par les liens de la fraternité; fig. unir intimément; unir, lier étroitement; marier; mehrere Personen mit einander -, établir entre plusieurs personnes une amitié de frère et sœur ou fraternelle; (alle Menschen) sind verschwistert, ɛ sont frères, sont frères et sœurs; meine Seele sehnet sich nach einer verschwisterten Seele, mon âme soupire après une autre âme qui lui soit unie; aspire à s'unir intimément avec une autre âme; verschwisterte Seelen, Tugenden, âmes étroitement unies ou qui sympathisent l'une avec l'autre; vertus étroitement unies; verschwistert seyn, être unis, s'aimer comme des frères; avoir (pour qn ou l'un pour l'autre) l'affection d'un frère ou d'une sœur; sympathiser.

2. v. r. sich mit einer Person -, prendre pour une personne des sentiments, une affection de frère ou de sœur, lier avec elle une amitié de frère ou de sœur; contracter une liaison fraternelle; se lier comme deux enfants issus des mêmes parents, comme deux sœurs.

II. V-n, S. Verschwisterung.

Verschwisterung f. fraternité f; liens m. pl. sympathiques; union f. fraternelle.

Verschwitzen v. n. av. s. s'en aller, s'évaporer en sueur, avec la sueur, par la sueur; alle Säfte sind verschwitzt, tous les sucs se sont évaporés; se sont dissipés par la transsudation, par les pores; 2. av. h. cesser de transpirer ou suer.

II. v. a. perdre en transpirant ou suant; exhaler sous forme de sueur; perdre par la transpiration ou par les émonctoires de la peau; viel Säfte -, perdre beaucoup de sucs ɛ en transpirant ou suant; die Lustseuche - (durch schweißtreibende Mittel heilen) suer la vérole; fig. das habe ich schon längst wieder verschwitzt, il y a longtemps que j'ai oublié cela; er hat alles verschwitzt (vergessen) was er wußte, il a oublié, désappris tout se qu'il savait, S. ausschwitzen; 2. tremper de sueur; user par la sueur; (ein Kleid ɛ) -, encrasser ɛ de sueur; gâter ɛ par la sueur; (das Hemd) ist ganz verschwitzt, ɛ est trempée de sueur; er verschwitzt alle Tage ein Hemd, il sue si fort qu'il lui faut tous les jours une nouvelle chemise.

Verschwören v. a. irr. et. -, abjurer qc; jurer de s'abstenir de qc; er hat es verschworen, jemals wieder dieses Haus zu betreten, il a juré de ne remettre jamais le pied dans cette maison; das Versemachen -, abjurer la poésie ɛ; er hat den Wein, das Trinken, das Spielen verschworen, il a juré de ne plus boire (de vin ɛ), de jouer; it. p. u. S. abschwören.

II. v. r. sich -, jurer (solennellement); affirmer par serment, par des jurements; er hat sich verschworen, hoch und theuer verschworen, il en a juré, il en a juré solennellement; er verschwur sich, (nie wieder zu kommen) il jura, il fit serment de ɛ; 2. sich mit jemn. -, se lier par serment avec qn; former un complot ou une conjuration, conjurer, conspirer avec qn; Cinna verschwur sich gegen August, Catilina verschwur sich mit mehreren jungen Römern) gegen die Republik, Cinna conjura, conspira contre Auguste, Catilina conjura contre la république avec ɛ; sie haben sich zu fm. Verderben mit einander verschworen, ils ont conjuré, conspiré sa perte; man erfuhr, daß man sich in dieser Stadt verschwöre, on eut avis que l'on conspirait ou tramait un complot, une conjuration, qu'on complotait dans cette ville; fig. Alles scheint sich wider mich, zu meinem Unglücke verschworen zu haben, tout semble conjurer, conspirer contre moi; tout semble avoir conjuré mon malheur; so viele zu seinem Untergange verschwor(e)ne Feinde, tant d'ennemis conjurés pour le perdre.

III. V-n, S. Verschwörung.

Verschworener m. conjuré, conspirateur m; membre m. d'un complot, d'une conjuration; conjurateur m. (p. u.); die Verschwor(e)nen, les conjurés, les conspirateurs; man hat einen Verschwor(e)nen verhaftet, on a arrêté l'un des conjurés ɛ; H. d. F. die Verschwor(e)nen von Amboise, la conjuration d'Amboise.

Verschwörer, ⅈ m. conjurateur, conspirateur, comploteur m.

Verschwörerisch a. adv. conspirateur. -trice.

Verschwörung f. abjuration f; it. affirmation f. solennelle; conjuration, conspiration f; complot m: eine - anstiften, anzetteln, former, ourdir ou tramer une conjuration, un complot; ihre -en sind entdeckt worden, leurs conjurations ont été découvertes. [den.

Verschwunden p, S. Verschwinden.

Versechsfachen v. a. rendre six fois plus grand; sextupler.

Versegeln v. n. av. s. (von Schiffen) disparaître à l'aide des voiles; Mar. (das Schiff) ist versegelt, ɛ est hors de vue, a noyé la terre; 2. v. r. sich -, s'écarter de sa route, faire fausse route; dériver; wir sind versegelt, wir haben uns versegelt, nous nous sommes écartés de notre route, nous avons fait fausse route.

II. V-n, S. Versegelung.

Versegelung f. Mar. déviation f.

Versehen v. a (eine Gelegenheit ɛ) -, (p. u.) manquer, négliger ɛ; it. (et. -) (aus Achtlosigkeit etwas thun, was man nicht thun sollte) faillir, se tromper (en qc); manquer; faire, commettre une bévue, une faute; pécher; mal faire; déméríter (auprès de qn); déplaire à qn; - ist auch verspielt, qui se trompe perd; worin hat er es -? en quoi a-t-il failli, manqué? wer in seinem Amte et. versieht, muß ɛ, celui qui fait qc faute dans les fonctions de sa charge, doit ɛ; er hat et. Schweres, Wichtiges -, il a fait une ou il s'est rendu coupable d'une faute grave, importante; er hat es bei ihm - (durch ein Versehen seine Gunst verloren) il a démérité auprès de lui; wodurch habe ich es bei Ihnen -? quel démérite ai-je auprès de vous? en quoi ai-je pu vous ou qu'ai-je fait pour vous déplaire? ich habe es darin -, daß ich zu nachsichtig war, j'ai péché, failli par trop d'indulgence; P. - ist auch verspielt, les fautes sont faites pour le jeu; der Klügste versieht es bisweilen, versieht es auch wohl, les plus doctes sont sujets à faillir; il n'est si bon charretier qui ne verse; il n'est si bon cheval qui ne bronche; il n'est si bon tireur qui ne manque.

2. jem. mit et. - (versorgen) pourvoir, munir, garnir (qn de qc), fournir (qn de qc ou qc à qn,; man hat ihn mit Allem -, was er braucht, on l'a pourvu, fourni de tout ce dont il a besoin; er ist mit Weißzeug, mit Geld (zu seiner Reise) wohl -, il est bien pourvu, fourni de linge, d'argent ɛ; (dieser Kaufmann) versieht mein Haus mit Wein ɛ, ɛ fournit ma maison de vin ɛ; jem. mit Stiefeln -, botter qn; eine Festung, ein Schiff mit Lebensmitteln -, pourvoir, munir une place de vivres; avitailler une place, un vaisseau; ein Heer mit Getreide, mit Lebensmitteln -, fournir une armée de blé, de vivres; eine Festung mit Kriegsbedürfnissen -, garnir, munir ou approvisionner une forteresse; (ein Zimmer) mit Geräthe -, garnir, meubler ɛ; ein Bett mit Vorhängen -, garnir un lit de rideaux; encourtiner un lit (v.); (diese Vorderseite) ist auf jeder Seite mit einem Vorbau -, ɛ est flanquée d'avant-corps; eine Meierei mit Vieh -, meubler une ferme de bétail, de bestiaux; (eine Druckerei) wieder mit Allem -, remonter ɛ; (Küche und Keller) sind wohl -, ɛ sont bien fournies; ein Besteck mit allen dazu gehörigen Stücken -, fournir un étui de toutes ses pièces; (ein Magazin, einen Laden) mit allerlei Waaren -, assortir ɛ de toutes sortes de marchandises; (dieser Kaufmann) ist gut mit Waaren -, ɛ est bien assorti; ein wohl -er, mit Waaren wohl -er Laden, boutique bien fournie (de marchandises); nicht -, impourvu; einen Teich mit Fischen, ein Taubenhaus mit Tauben -, peupler un étang, un colombier; ein Rad mit Speichen -, garnir une roue de rais, enrayer une roue; diese Schrift ist mit der (Unterschrift des Ministers) -, cet écrit est revêtu de la ɛ; (ich bin) mit dem Nöthigen, mit Allem -, pourvu, fourni de nécessaire, de tout; der Mensch ist mit Augen zum Sehen -, l'homme est pourvu d'yeux pour voir; it. einen Kranken -, prov. (mit den Sakramenten) administrer une malade, lui administrer, conférer les sacrements; Mar. das Takelwerk - (ausbessern, bekleiden ɛ) recourir, visiter les manœuvres; die Nahten -, parcourir les coutures. Syn. **versehen, versorgen**; **versorgen** deutet darauf hin, daß das Wohl desjenigen beabsichtigt wird, der das Bezeichnete erhält. Mit etwas **versorgt** seyn deutet an, daß Andere es uns verschaffen.

3. suffire aux exigences de, s'acquitter de ɛ; ein Amt - (verwalten) exercer une charge, remplir une fonction; was für ein Amt versieht er? quelle charge a-t-il, exerce-t-il? er versieht sein Amt gut, übel, il s'acquitte bien, mal de sa charge, de ses fonctions; eines Andern Stelle, Amtsgeschäfte -, faire, remplir les fonc-

tions d'un autre; (während ſeiner Abweſenheit) werde ich ſeine Geſchäfte –, j'administrerai ses affaires, je remplirai ses fonctions; den Gottesdienſt –, faire le service; eine Pfarre – (für einen Andern) desservir une cure; vicarier; fam. das Haus, den Stall – (die Geſchäfte im Hauſe ꝛc) avoir la charge de la maison, de l'écurie; Mar. das Tauwerk –, visiter les manœuvres; it. Prat. et. – (verfügen) disposer, régler, ordonner qc; es iſt in den Geſetzen, Rechten ſo –, cela est ordonné par les lois, c'est la disposition du droit.

II. v. r. ſich –, se tromper, s'abuser, se méprendre; faire une erreur, une méprise, une bévue, fam. une brioche; ich habe mich – und eine Karte für die andere verworfen, je me suis trompé, mépris en écartant une carte pour l'autre; j'ai, par mégarde, écarte une carte pour une autre; Sie haben ſich –, wägen Sie (meſſen Sie noch einmal) vous vous êtes trompé, abusé; pesez ꝛc; ich habe mich in der Richtung –, je me suis abusé, trompé dans le calcul; ſich gröblich –, se méprendre, se tromper lourdement.

2. ſich an et. – (von ſchwangern Perſonen) s'effrayer, garder une impression fâcheuse de la vue de ꝛc; avoir l'imagination frappée à la vue d'une chose; garder de la vue de qc une impression qui réagit sur la conformation du fruit de la conception: avoir un regard; (dieſe Frau) hat ſich an einem Affen –, ꝛ s'est effrayée à la vue d'un singe, a eu l'imagination frappée de la vue d'un singe, et son enfant s'en est ressenti.

3. ſich mit et. –, se pourvoir, se munir, s'approvisionner de qc; ſich wieder mit et. –, se regréer; er hat ſich mit guten Päſſen –, il s'est muni de bons passe-ports; ſich mit Kleidern, Weißzeug ꝛc –, se pourvoir d'habits, de linge ꝛc; se monter en vêtements, en linge; s'équiper; ſich mit Pferden auf die Reiſe, mit einem guten Mantel gegen die Kälte –, se munir de chevaux pour un voyage, d'un bon manteau contre le froid; ſich auf den Winter –, ſich mit Brennholz ꝛc –, se pourvoir pour l'hiver, faire fourniture, sa provision de bois à brûler ꝛc; Mar. ſich mit Bauholz –, faire du bois; ſich mit allem Nöthigen –, se remonter.

4. ſich einer Sache – (darauf gefaßt ſeyn, ſie erwarten) s'attendre à qc; attendre, espérer, se promettre qc; se douter de qc; ich hatte mich ſeiner nicht –, je ne l'avais pas attendu; wer hätte ſich auch ſo et. von ihm –? qui aurait cru cela de lui? das hätte ich mir von ihm nicht –, je ne me serais pas attendu à cela de sa part; je n'aurais pas cru, attendu cela de lui; ich hätte mich od. mir eher des Himmels Einſturz –, als ꝛc, je me serais plutôt attendu à voir tomber le ciel qu'à ꝛc; ſich zu einer Sache des Beſten –, bien espérer, avoir bonne opinion ou bien augurer d'une chose; ich verſehe mir nichts Gutes, nichts Gutes von ihm, je n'attends, je ne me promets rien de bon, rien de bon de lui; ich verſah mich deſſen gar nicht, je ne m'y attendais pas du tout; ehe ich mir es verſah, war er verſchwunden, il disparut lorsque je m'y attendais, je m'en doutais le moins; lorsque j'y pensais le moins, it. d'emblée.

III. V–n. garnissage m; 2. – (im Rechnen ꝛc) méprise, erreur, faute, inadvertance f; fam. bévue, brioche, boulette f; (im Betragen ꝛc) bévue; manquement, faux-pas m; ein – machen, begehen, faire une bévue; er hat es aus – gethan, il l'a fait par méprise, par mégarde, par inadvertance; ſolche – beweiſen, daß ꝛ, de pareilles bévues prouvent que ꝛ; es iſt ein – (Verſtoß) in der Rechnung vorgegangen, il y a du mécompte, de l'abus, il s'est glissé une erreur dans le calcul.

Verſeher, s; -inn, qui est chargé de qc, qui remplit qe fonction, S. verſehen.

Verſehrbar a. adv. qui peut être blessé, endommagé.

Verſehrbarkeit f. possibilité f. d'être blessé, endommagé ꝛ.

Verſehren v. a. jem. – (verletzen) blesser qn; ſich die Hand ꝛc, se blesser, se faire mal à la main ꝛ; (die Flamme) hat ihm einige Haare verſehrt, ꝛ lui a brûlé qs cheveux; it. (überh. beſchädigen) endommager; es iſt nichts daran verſehrt worden, il n'a pas été endommagé, il n'a point souffert, il n'a souffert aucun dommage; fig. (p. u.), S. beleidigen; 2. v. r. ſich –, se blesser, se faire du mal.

Verſehrlich a. adv. S. verſehrbar.

Verſehung f. (eines Amtes ꝛ) exercice m; – (einer Feſtung) mit Lebensmitteln, approvisionnement, avitaillement m; it. (eines Schiffes) avitaillement.

Verſeichten v. n. av. f. (ſeicht werden, von einem Fluſſe ꝛ) baisser, devenir bas; 2. V– n. (eines Fluſſes) abaissement m. du niveau.

Verſeifen v. a. convertir en savon; saponifier; 2. v. r. ſich –, se saponifier, se changer en savon; II. V–n, S. Verſeifung.

Verſeifung f. conversion f. ou changement m. en savon; saponification f.

Verſeigen v. n. av. f. S. verſiegen; 2. v. a. Expl. faire une rigole dans une galerie d'écoulement.

Verſeihen, S. verſiegen.

Verſeilen v. a. pourvoir, munir de cordes.

Verſeifen v. a. Mar. die Kabelaring –, virer le câble avec le tournevire.

Verſekunft ꝛ, S. Verſkunft ꝛ.

Verſelei f. fam. (das Verſemachen) m. p. fabrication f. de vers; 2. pl. -en (ſchlechte Verſe) mauvais vers, mauvaise poésie; rimaille f.

Verſeler, Verſler, s; -inn, fam. qui poétise, qui fait de mauvais vers; mauvais poète; poétereau, rimailleur m; g. p. versificailleur m; versifieur (p. u.) m.

Verſellen v. a. vendre en détail, détailler.

Verſeln v. a. v. n. av. h. fam. (ſchlechte Verſe machen) poétiser, versifier, rimailler; er hat hier et. geverſelt, voici qs vers de sa fabrique; 2. V– n, S. Verſelung.

Verſelnen p. u. rendre rare.

Verſelung f. versification f; er kann die – nicht laſſen, il ne peut s'empêcher, s'abstenir de poétiser, de rimailler, il ne peut renoncer à la manie de faire des vers.

Verſemachen ꝛ, S. Verſmachen ꝛ.

Verſenden v. a. rég. et irr. (Waaren ꝛ) envoyer, expédier; (dieſe Waaren) ſind dem und dem verſendet, ꝛ sont à la consignation d'un tel; 2. V– n, S. Verſendung. [Com. expéditeur m.

Verſender m. expéditionnaire m;

Verſendung f. (der Waaren) envoi m; expédition f; die – fand nicht Statt, l'expédition n'eut pas lieu; es ſind mehrere – nach V. gemacht worden, on a fait, il a été fait plusieurs envois à B; Jur. – der Acten, envoi m. des pièces d'un tribunal à l'autre.

Verſendungs-art f. mode m. ou voie f. d'expédition; -brief m. lettre f. d'expédition; -gebühr f. ord. pl. provision f; droits m. pl. d'expédition; -geſchäft f. expédition f; er gibt ſich mit -geſchäften ab, il a un commerce d'expédition, il fait l'expédition; -güter n. pl. marchandises f. pl. d'expédition.

Verſengen v. n. av. f. être brûlé; être brûlé à la superficie; (wollene Stoffe) – leicht an einem erhitzten Ofen, ꝛ se brûlent aisément, sont sujettes à se brûler auprès d'un poile; 2. v. a. brûler, roussir (la superficie) d'une chose; (von der Sonne) brouir; ſich die Haare am Lichte –, se brûler les cheveux, le bout des cheveux à la chandelle; Sie werden das Tuch – (wenn Sie es zu nahe an das Feuer halten) vous roussirez ce linge, si ꝛ; die Wäſche beim Bügeln –, roussir le linge en le repassant; (die Sonne) hat die Blätter, das ganze Feld verſengt, ꝛ a brouï les feuilles, a brûlé toute la campagne; eine verſengte Ähre, verſengte Früchte, épi brouï, fruits brouïs; es riecht nach Verſengtem, il sent le brûlé, le roussi.

Verſengung f. brûlure f.

Verſenk-bohrer m. Serr. fraise f; Horl. foret m. à noyon; -bolzen m. Men. cheville f. à tête perdue.

Verſenken v. a. enfoncer, plonger dans l'eau ꝛ; ein Schiff –, couler un vaisseau à fond; Kanonen in einen Moraſt, in einem Moraſte –, embourber, enfoncer des canons dans un marais; Mar. in den Ballaſt –, engraver; (die Gewalt der Wellen) verſenkte das Schiff ꝛ, submergea, abîma, engloutit le vaisseau; (dieſes Dorf) wurde von einem Erdbeben in den Abgrund verſenkt, ꝛ fut abîmé par un tremblement de terre; in die Tiefe des Meeres –, plonger au fond de la mer; eine Leiche, einen Sarg –, descendre un corps mort, un cercueil dans la fosse; fig. ich fand den Kranken ganz in Kiſſen verſenkt, je trouvai le malade enfoncé, perdu dans les coussins; den Kopf einer Schraube, eines Nagels –, noyer la tête d'une vis, d'un clou; Schraube mit verſenktem Kopfe, vis à tête perdue; Lun. ein Glas –, mouler un verre, le rendre concave; Bl. eine verſenkte Roſe ꝛ, rose (mise) en abîme: Artill. verſenkte Batterie, batterie f. qui plonge; Horl. verſenkte Zapfenlöcher, noyons m. pl; verſenktes Schloß, château fondu; Maç. verſenkter Kalk, chaux gardée; fig. in namenloſen Schmerz verſenkt, plongé dans une douleur inexprimable; in tiefe Gedanken verſenkt, plongé dans de profondes rêveries; 2. v. r. ſich von Neuem –, se replonger; II. V–n, S. Verſenkung.

Verſenker m. qui enfonce qc ꝛ; Serr. fraisoir m; fraise f.

Verſenkung f. descente f; enfoncement, enterrement m; submersion f; – (eines Theaters) dessous m. ꝛ.

Versenkungs-kolben m. Serr. fraisoir m; fraise f; **-tiefe** f. Mar. = eines Schiffes, tirant m. d'eau d'un vaisseau.

Versessen a. fig. fam. auf et. -, acharné à qc; engoué de qc; livré avec ardeur ou avec obstination à la poursuite de qc; it. p., S. versitzen.

Versessenheit f. Méd. (Streckung v. Säften in den Gefäßen) stagnation f. des liquides dans les vaisseaux.

Versetzamt n, S. Verfatzamt.

Versetzbar a. adv. qu'on peut transplanter ᴢ: transplantable; transférable, Gr. transposable; junge -e Bäume, jeunes arbres propres à transplanter, à être transplantés.

Versetzbarkeit f. possibilité f. de transplanter, de transférer; Gr. de transposer.

Versetzen v. a. (als Pfand) engager, mettre, donner en gage; fe. Kleider ᴢ -, engager ses habits ᴢ; (fe. Uhr) ist für zehn Thaler versetzt, ᴢ est engagé, en gage pour dix écus; et. versetztes wieder einlösen, dégager qc; retirer un gage; et. von Neuem -, rengager qc; 2. fam. jemn. einen Schlag, Stich - (beibringen) porter, donner, appliquer, fournir un coup, un coup d'épée ᴢ à qn; er hat ihm einige Hiebe, eine tüchtige Ohrfeige versetzt, il lui a déchargé, détaché qs coups, appliqué, flanqué un bon soufflet; ich habe ihm eins versetzt, ein Tüchtiges versetzt, je lui ai donné, appliqué un bon coup, un rude coup; 3. (antworten) répliquer, repartir, reprendre; auf alle diese Vorwürfe versetzte er Folgendes ᴢ, il répliqua à tous ces reproches que ᴢ; er versetzte darauf, es sey ihm unmöglich, il repartit que cela lui était impossible; ich werde es thun, versetzte er, je le ferai, répliqua-t-il; ja, versetzte der Andere, oui, reprit l'autre; 4. (anders setzen) changer la position de; déplacer, transporter; die Stühle, den Tisch -, déplacer les chaises, la table; die Wörter eines Verses, die Sylben, Buchstaben eines Wortes -, transposer les mots d'un vers, les syllabes, les lettres d'un mot; Bot. einen Baum - (verpflanzen) transplanter, déplanter; Agr. repiquer un arbre; diese Pflanzen müssen alle Jahre versetzt werden, il faut transplanter, déplanter ces plantes tous les ans; in einen andern Topf -, rempoter; Mar. den Anker -, relever l'ancre; Expl. -, couvrir de pierres, masquer avec des pierres; versetzte Berge, déblais pierreux déposés sur les planchers au-dessus des galeries de mine; Ecr. Berge -, transporter les montagnes: einen Beamten -, déplacer un employé, le changer de place, le nommer à une autre place, lui donner, lui assigner une autre place; jem. in ein anderes Regiment -, changer qn de régiment, le faire passer dans un autre régiment; er wurde als Hauptmann zu einem andern Regiment versetzt, il a été nommé, fait capitaine dans un autre régiment; (die öffentlichen Beamten) werden dort öfters versetzt, ᴢ y sont sujets à être souvent déplacés, à changer souvent de place; einen Schüler in eine höhere Klasse -, faire passer, monter un écolier d'une classe inférieure à une plus haute; jem. unter die Heiligen -, mettre qn au nombre des saints; in den Himmel versetzt werden, monter au ciel; den Sitz des Reiches von Rom nach Constantinopel -, transférer le siège de l'empire de Rome à Constantinople; in ein besseres Leben versetzt werden, être appelé à une meilleure vie; it. jem. in schlechte Umstände -, mettre qn dans une fâcheuse situation; (die Umstände) haben ihn in (die schwierigste Lage) versetzt, ᴢ l'ont placé dans ᴢ; ein Mädchen in andere Umstände -, séduire, engrosser une fille; la rendre enceinte; faire un enfant à une fille, rendre une fille mère; jem. in Elend, in die größte Noth -, jeter qn dans la misère, réduire qn à la dernière extrémité; (diese Nachricht) versetzte ihn in Schrecken, Furcht, große Freude ᴢ, ᴢ lui donna, lui causa de l'effroi, de l'épouvante, de la terreur, jeta, mit la frayeur ᴢ dans son esprit; le remplit d'effroi ᴢ; lui donna, causa bien de la joie, une grande joie; das versetzt mich in die Nothwendigkeit, Ihnen zu sagen ᴢ, cela me met dans la nécessité de, m'oblige, me force à vous dire ᴢ; 5. Impr. alle Schriften -, épuiser les caractères, composer tout ce qu'il y a de caractères, de lettres; Maç. die Steine - (in die Mauer einlegen) asseoir, placer les pierres; 6. (an einen falschen Ort setzen) die Stühle, Bäume -, déranger, mal placer les chaises, mal planter les arbres; die Gränzsteine - (zum Schaden des Andern) déplacer, reculer les bornes; Impr. Wörter, Buchstaben, Zeilen -, transposer, déplacer des mots, des lettres, des lignes; diese Zeile ist versetzt, cette ligne est transposée; Chir. ein Glied -, démettre, disloquer un membre; f. Arm wurde versetzt, il eut le bras démis, disloqué; 7. et. - mit et., poser qc au devant de; (eine Thür) mit Brettern, Holz ᴢ - (versperren) barrer, barricader avec des planches, du bois ᴢ; sie versetzten den Eingang mit Fässern (Steinen ᴢ) ils fermèrent, embarrassèrent l'entrée avec des tonneaux ᴢ; (die Hitze, der Gestank) versetzte mir den Athem, ᴢ m'ôta, me fit perdre la respiration, pensa ou faillit m'étouffer; 8. das Gold mit Silber od. Kupfer - (vermischen) allier l'or avec l'argent ᴢ; Peint. die Farben -, mêler les couleurs; faire le mélange, l'union de plusieurs teintes; 9. Artif. eine Rakete, Schwärmrakete -, garnir une fusée, une fusée à serpenteaux; mit Schwärmern versetzte Rakete, fusée à serpenteaux; ein Arzneimittel mit einem andern -, mêler une drogue avec une autre; Cir. das Wachs - (in Wasser auflösen u. kneten) corrompre la cire; eine Krone mit Edelsteinen, eine Uhr mit Perlen - (besetzen) garnir une couronne de pierreries, une montre de perles; versetzte Edelsteine (gefaßte) pierres mises en œuvre.

II. Ch. v. n. av. h. (unzeitig od. todt zur Welt bringen) avorter; die Hirschkuh (Häsin ᴢ) hat versetzt, la biche ᴢ a avorté.

III. v. r. sich -, se transposer, se transporter ailleurs; (der Krankheitsstoff) hat sich versetzt, ᴢ a changé de siège, de place, s'est jeté sur une autre partie; der Strom versetzte sich, le torrent changea de lit, prit, se fraya ou se creusa un autre lit, un autre cours; fig. (um von diesem Manne zu urtheilen) müssen wir uns in die Zeit und an den Ort -, wo er lebte, il faut nous transporter aux lieux et aux temps où il vécut; - Sie sich in meine Stelle od. Umstände, mettez-vous dans ma situation, à ma place; sich in Gedanken (in die Zeit der Kreuzzüge) -, se reporter au ᴢ; 2. sich -, die Milch versetzt sich (bei Wöchnerinnen) le lait se caille; Impr. sich -, transposer des mots, des lettres, des lignes; Méd. die Winde - sich in den Gedärmen, les vents, les flatuosités s'engagent, sont retenu(e)s dans les intestins; Ch. der Dachs versetzt sich (gräbt sich in die Erde) le blaireau se terre; der Blasebalg versetzt (verstopft) sich, le soufflet se bouche.

IV. V - n, S. Verfetzung.

Versetzer, s; -inn, qui déplace, transpose, transplante ᴢ.

Versetz-gebühr f. droit m. à payer pour un emprunt, à un mont de piété; **-grube** f. Tan. refaisage m; cuve f. au double tan; **-holz** n. transplantoir m; **-mauer** f. Arch. muraille f. de revêtement; **-schwärmer** m. Artif. (Art kleiner Schwärmer aus Kartenpapier) vétille, pétérolle f; **-stück** n. Th. décor m. mobile.

Versetzung; pl. **-en** f. transport m; (der Gränzsteine ᴢ) déplacement m; Impr. (der Buchstaben, Wörter, Linien, Seiten) transposition f; Méd. die - der Milch, caillement m. du lait; le poil; Rhét. (der Wörter in der Rede, wegen des Nachdrucks) inversion f; die - der Buchstaben (wodurch ein anderer Sinn hervorgebracht wird) anagramme m; Gr. die - der Buchstaben (z. B. berlan statt brelan) méthatèse f; bei den Buchstaben a, b, c sind 6 -en möglich (a b c, a c b, b a c ᴢ) les lettres a b c sont susceptibles de six permutations ou combinaisons; Méd. métastase, métachorèse f; die - eines Krankheitsstoffes (auf einen andern Theil des Körpers) métathèse f; - des Schweißes, hydroplanie f; Jur. - in den Anklagestand, mise f. en accusation; die - eines (Tribunals in eine andere Stadt) la translation d'un ᴢ; die - eines Bischofs, Pfarrers, la translation d'un évêque, d'un curé; die - der (Civilbeamten) le déplacement des ᴢ; bei der Armee sind viele -en vorgenommen worden, beaucoup d'officiers ont été changés de régiment; -(eines Schlages ᴢ) application f (d'un coup ᴢ); die - (Verpfändung) einer Uhr, engagement d'une montre; Jur. impignoration f; die - der Bäume, Pflanzen, la transplantation, le déplantage des arbres, des plantes; nochmalige -, replantation; Agr. -, repiquage m; - in einen andern Topf, rempotage m; die - (der Metalle) l'alliage m. ᴢ; - mit Schwefel, sulfuration f; - (der Farben) mélange m. ᴢ; Ch. - (von der Hirschkuh ᴢ) avortement m; 2. Artif. (Stoff zu Feuerwerken) garniture f; artifice m.

Versetzungs-befehl m. lettre f. de passe; **-regel** f. règle f. d'alliage; **-zeichen** n. Mus. signe m. de transposition.

Versetzwerkzeug n, S. Verfetzholz.

Verseufzen v. a. (f. Leben, fe. Tage) -, passer, perdre ou consumer ᴢ en gémissant, en soupirant ou en soupirs, en gémissements; passer ᴢ à gémir, à soupirer; 2. fam. exhaler en soupirs; fn. Gram ᴢ -, apaiser, soulager son chagrin ᴢ par ses gémissements; exhaler son chagrin ᴢ en soupirs.

Versfreund m. carminophile m.

Versicherer, s m. Com. assureur m.

Versichern v. a. (jemn. et., jem. einer Sache) -, assurer (qn de qc); affirmer; protester de; certifier; garantir; versichert,

assuré; sûr; certain; er verſichert, er habe nichts von der Sache gewußt, daß er nichts (von der Sache) gewußt habe, il assure, proteste, affirme n'avoir rien su de ꝛc; er verſicherte ihm die Wahrheit (dieſer Geſchichte), verſicherte ihn von ſeiner unwandelbaren Freundſchaft, il lui assura la vérité de ꝛc, il l'assura d'une amitié inaltérable; können Sie mich, mir –, daß ſich die Sache ſo verhält? pouvez-vous assurer, répondre que la chose est ainsi? ja, ich verſichere Sie, oui, je vous assure; ich verſichere es Ihnen, je vous en assure, je vous le proteste, je vous le jure; er hat mir hoch u. theuer verſichert, daß ꝛc, il m'a juré que ꝛc; -Sie ihn (meiner Dankbarkeit) assurez-le de ꝛc; ſeyn Sie verſichert, daß ich (thun werde) assurez-vous, soyez assuré, persuadé que je ꝛc: verſichernd, assertif, ve; it. einer Sache verſichert ſeyn, être sûr, certain, assuré d'une chose; ich bin verſichert, halte mich verſichert, daß Sie es nicht gethan hätten, je suis sûr que vous ne l'auriez pas fait; ich bin deſſen, davon verſichert, j'en suis sûr, persuadé.

2. die Ruhe des Staates – (ſichern) assurer le repos de l'État; Com. ein Schiff –, – laſſen (aſſekuriren) assurer, faire assurer un vaisseau; verſicherte Waaren, marchandises assurées; der Verſicherer u. der Verſicherte, l'assureur et l'assuré; (ſein Haus) iſt mit 10,000 Thlrn. (in der Brandkaſſe) verſichert, ꝛ est assurée pour la somme de dix mille écus; it. eine Schuld – (Sicherheit dafür geben) assurer, consolider une dette; wieder –, reconsolider; verſicherter Eid, serment assertif; eine Summe Geldes auf et. – (zum Unterpfande ſetzen) assurer une somme d'argent sur qc; einen Jahrgehalt auf ein Kammergut ꝛ – (auf die Einkünfte deſſelben anweiſen) assigner une pension sur un domaine.

II. v. r. ſich einer Sache – (Gewißheit über dieſelbe erlangen) s'assurer d'une chose; ſich einer Sache – (bemächtigen p. fig.) saisir une chose, se saisir d'une chose; ſich der Möbeln (eines Schuldners) – (ſie in Beſchlag nehmen) saisir les meubles ꝛ; ſich einer Erbſchaft vorläufig –, se nantir de l'effet d'une succession; ſich einer Perſon –, s'assurer d'une personne, l'arrêter; fig. (wenn die Sache gelingen ſoll) ſo muß man ſich vor Allem des Miniſters – (ihn gewinnen) ꝛ il faut avant tout s'assurer du ministre; ſich des Beifalls des Publikums –, s'assurer de l'aveu, de la volonté, de l'approbation du public; Ch. (das Wild) verſichert ſich des Zeuges, ꝛ cherche une issue le long des toiles.

III. V- n, S. Verſicherung.

Verſicherung; pl. -en f. (einer Thatſache ꝛ) assurance, promesse, protestation f; man kann ihm trotz aller ſr. -en nicht glauben, on ne peut le croire, malgré toutes ou en dépit de toutes ses assurances, de ses protestations; die Sache wird gehen, ich gebe Ihnen meine – darüber, la chose se fera, je vous en donne l'assurance; das ſind keine leere -en, ce ne sont pas de vaines assurances; (in Briefen) empfangen Sie die -, die -en meiner vollkommenſten Hochachtung, womit ich die Ehre habe zu ſeyn ꝛ, agréez l'assurance, les assurances de la plus parfaite estime avec laquelle j'ai l'honneur d'être ꝛ; einfache, verſtärkte, feierliche –, assertion f. simple, qualifiée, solennelle; Com. die – eines Schiffes (Hauſes ꝛ) l'assurance d'un vaisseau ꝛ; die – einer Ladung beſorgen laſſen, faire soigner l'assurance d'une cargaison; Brand-, Hagel-, Lebens-, See-, assurance contre l'incendie, la grêle, sur la vie, maritime; (wenn man Geld ausleiht) will man – (Sicherheit) haben, ꝛ on veut avoir des assurances, des sûretés, des garanties; (leihen Sie es ihm) er wird Ihnen eine gute – geben, ꝛ il vous donnera une bonne assurance, une bonne caution; -(einer Staatsſchuld) consolidation f; Adm. zweite –, réassurance f.

Verſicherungs-anſtalt f. Com. maison f. d'assurance; **-eid** m. Jur. jugement assertif; **-geld** n. Com. (für Waaren) prime f; prime f. d'assurance; **-geſellſchaft** f. Com. société ou compagnie f. d'assurance; **-kammer** f. Com. chambre f. des assurances; **-police** f. Com. police f. d'assurance; **-prämie** f. S. **-geld**; **-preis** m. taux m. de l'assurance: prime f; **-ſchein** m. (für eine Schuld, it. über verſicherte Waaren) assurance, obligation f; it. police f. d'assurance; **-ſchrift** f. certificat m; certification f; **-ſchuß** m. Mar. (im Vorbeiſegeln, zur Verſicherung, daß man von der Nation iſt, deren Flagge man führt) coup m. d'assurance; **-ventil** n. Org. soupape f. de sûreté: **-werth**, S. **-preis**.

Verſichtbaren v. a. rendre visible.

Verſickern v. n. av. ſ. cesser de suinter; 2. s'écouler, s'enfuir, se perdre en suintant; II. V- n, S. Verſickerung.

Verſickerung f. suintement m.

Verſieben v. a. alles Mehl, Korn ꝛ –, tamiser, sasser toute la farine; cribler tout le blé; 2. die Spur –, cacher, recouvrir la trace en criblant, en tamisant qc dessus.

Verſiebenfachen v. a. rendre sept [fois plus grand; septupler.

Verſiechen v. n. av. ſ. languir, traîner; vivre, végéter dans un état de langueur.

Verſieden v. n. av. ſ. s'enfuir en bouillant, à force de bouillir; s'évaporer, s'épancher, se perdre (en bouillant); it. av. h. cesser de bouillir; 2. v. a. employer en cuisant, à faire bouillir; consommer en cuisant; réduire par l'ébullition; die Sohle –, faire bouillir les eaux salines; alles Waſſer, alle Lauge –, faire bouillir toute l'eau ꝛ: fam. (zu ſtark ſieden) faire trop bouillir, trop cuire; (der Fiſch) iſt verſotten, ꝛ est trop cuit.

Verſiegbar a. adv. qu'on peut tarir, sujet à tarir, tarissable.

Verſiegbarkeit f. qualité f. de ce qui peut tarir, de ce qui est tarissable ou sujet à tarir.

Verſiegeler, s m. qui cachete, scelle; [leur m.

Verſiegeln v. a. (einen Brief, ein Paket) –, cacheter ꝛ; ein mit ſpaniſch Wachs ꝛ verſiegelter Brief, lettre cachetée avec de la cire d'Espagne ꝛ; (ſobald er todt war) ging der Richter hin, bei ihm zu –, ſc. Verlaſſenſchaft ꝛ zu –, le juge alla sceller chez lui, alla apposer, mettre le scellé sur la succession ꝛ; (eine Flaſche) hermetiſch – (verpichen) sceller, boucher ꝛ hermétiquement; wieder –, resceller; Chim. fig. eine Glasröhre –, sceller un tuyau de verre en y soudant qc; Écr. damit ihr verſiegelt (verwahret) ſeyd auf den Tag der Erlöſung, par lequel vous avez été scellé pour le jour de la rédemption; 2. apposer le(s) scellé(s) à ꝛ; einen Vertrag, ein Teſtament – (beſiegeln) sceller un contrat, un testament; II. V- n, S. Verſiegelung.

Verſiegelung f. apposition f. d'un cachet, d'un sceau, du scellé; sigillation f; scellé(s) m. pl); zur – (in dem Hauſe des Verſtorbenen) ſchreiten, procéder à l'apposition du scellé; Wieder –, rescellement m.

Verſiegen v. n. av. ſ. tarir, se tarir; devenir sec; eine Quelle, welche niemals verſiegt, source qui ne tarit point, intarissable; (die große Hitze) machte die Bäche –, ꝛ a fait tarir, a tari, a desséché les ꝛ; die Milch (in der Bruſt, im Euter) iſt verſiegt, elle n'a plus de lait; son lait est épuisé, tari; eine verſiegte Bruſt, mamelles taries; eine verſiegte Kuh, vache qui est à sec; meine Thränen werden nie –, mes larmes ne tariront jamais; fig. (aufhören, vergehen) cesser, passer, s'écouler; verſiegende Stimme, voix mourante; 2. (vermachen) p. u. tarir; II. V- n, S. Verſiegung.

Verſiegung f. tarissement m.

Verſification f. (Reimerei, Gedichtmacherei) id. f. [ficateur m.

Verſificator m. (Verſemacher) versi-

Verſificiren v. a. (reimen) versifier, mettre en vers.

Verſilberer, s m. argenteur; it. celui qui convertit qc en argent, S. verſilbern; it. prov. (der einen Verkauf zu beſorgen hat) commis m. à la vente de qc.

Verſilbern v. a. (ein Gefäß, einen Rahmen ꝛ) –, argenter ꝛ; verſilberte Knöpfe, boutons argentés; verſilberte Pillen, pilules argentées, recouvertes d'une feuille d'argent; von neuem –, réargenter; fig. die Pille – (vergolden; einer unangenehmen Sache einen Anſtrich geben) dorer la pilule; Bot. verſilberte Blätter, feuilles argentées; fig. fam. et. – (verkaufen) convertir qc en argent; Com. vendre qc; ſc. Geräthſchaften –, faire argent de ses meubles; Schuldſcheine, Wechſel –, réaliser des billets ꝛ; it. jemn. die Hände – (ihn beſtechen) graisser les mains à qn; II. V- n, S. Verſilberung.

Verſilberung f. argenture f; die – von et. abmachen, désargenter qc; die – verlieren, se désargenter; 2. vente; réalisation f; verſilbertes Papier, papier de Chine argenté.

Verſingen v. a. irr. (die Zeit) –, passer ꝛ à chanter; 2. die Sorgen –, chasser les soucis en chantant; wenn Phyllis die den ſchwarzen Gram verſingt, quand Phyllis, par son chant, chasse ton noir chagrin; it. fam. die Mahlzeit –, manquer le repas pour s'être amuse à chanter.

Verſinken v. n. irr. av. ſ. enfoncer; couler à fond; couler bas, être submergé; se perdre; in den Abgrund –, abîmer; (das Schiff) verſank, iſt bei dem Hafen verſunken, ꝛ coula bas, coula à fond, est coulé à fond près du port; (das Schiff, iſt mit Mann und Maus verſunken, ꝛ a été submergé avec toute sa charge, a péri corps et biens; (der Nachen) verſank, ꝛ enfonça dans l'eau; im Schlamme, Sande –, enfoncer dans la boue, dans le sable; in den Flugſand –, s'enlizer; er verſank im Fluſſe, il abîma dans la rivière; eine (durch ein Erdbeben) verſunkene Stadt, ville abîmée; fig. in tiefen Schlaf, in tiefe Gedanken, in tiefes Nach-

denken –, être enseveli dans un profond sommeil, s'abîmer dans ses pensées; s'ensevelir, être plongé ou absorbé dans ses méditations: in ſüße Träumereien verſunken, plongé dans de douces rêveries: in Bewunderung verſunken, transporté d'admiration; in ſm. Schmerze verſunken, abîmé dans sa douleur; in Ausſchweifungen verſunkener Menſch, homme plongé dans la débauche, qui croupit dans la ɛ; in Elend, Unglück verſunken ſeyn, être dans une extrême misère, accablé de malheurs; in das Studiren ganz verſunken ſeyn, absorbé dans l'étude; er iſt ganz in Gott verſunken, il est tout absorbé en Dieu; 2. – (in großen Verfall gerathen) dieſer Menſch, die Sittlichkeit des Menſchen verſinkt immer mehr, cet homme devient chaque jour plus déréglé ou dépravé, perd chaque jour en moralité; les mœurs de cet homme se corrompent, se dépravent chaque jour davantage.

II. V- n. affaissement m; submersion f; – (der Sitten) dépravation f. ɛ; (in Träumerei) –, accès m. de profonde (rêverie ɛ); dérèglement m; dissolution f.

Verſinnbilden v. a. (p. u.) représenter sous un emblème, sous un symbole, sous une image, sous une figure emblématique, symbolique, allégorique; 2. V- n, S. Verſinnbildung.

Verſinnbildung f. représentation f. d'une chose sous un emblème, S. verſinnbilden.

Verſinnen (ſich) v. r. (p. u.) s'abîmer, s'enfoncer, se plonger dans ses pensées.

Verſinnlichen v. a. rendre sensible ou perceptible; rendre accessible aux sens; présenter (qc) à l'imagination; représenter sous qe forme ou emblème; figurer; donner une notion précise (de qc); um Ihnen dieſen Begriff, dieſe Wahrheit ɛ zu –, pour vous faire saisir cette idée ɛ: pour vous rendre cette idée ɛ sensible, plus sensible; 2. jem. – (ſinnlich machen) (p. u.) rendre sensuel; matérialiser.

II. v. n. av. ſ. (ſinnlich werden) devenir sensuel; s'adonner à la sensualité, aux plaisirs sensuels ou des sens.

III. V- n, S. Verſinnlichung.

Verſinnlichung f. représentation f. sous qe forme ou emblème.

Verſintern, S. verſickern; it., S. überſintern.

Verſion f. (Überſetzung aus einer fremden Sprache in die Mutterſprache) id. f; Interlinear–, version f. interlinéaire.

Verſiren v. n. (ſich mit et. bekannt machen) se familiariser avec (une science, un art).

Verſitzen v. a. irr. (die Zeit) –, laisser, passer, perdre ɛ à être, à demeurer assis, en se tenant assis, en se croisant les bras; (die Gelegenheit) –, manquer ɛ en demeurant assis; den Gerichtstag –, manquer de se trouver, de se rendre à l'audience; 3. eine Schuld, Geldſtrafe – (abſitzen) acquitter une dette, une amende par la prison; 3. ein Ei, einen Vogel –, écraser un œuf, tuer un oiseau en s'asseyant dessus; 4. auf et. verſeſſen ſeyn (erpicht ſeyn) s'acharner, être acharné, fort attaché à qc, passionné pour qc; poursuivre qc avec obstination, avec ardeur; auf ſe. Anſichten verſeſſen ſeyn, être jaloux de ses opinions; Jur. verſeſſene Anſprüche, titres prescrits; II. v. r. ſich –, nuire à sa santé à force d'être assis, par une vie trop sédentaire; it. perdre l'activité, l'usage du monde à force d'être ou de rester assis, d'étudier, de travailler.

Verſklaven v. n. av. ſ. (p. u.) devenir esclave; 2. v. a. rendre esclave, réduire en esclavage ou en servitude.

Verskunſt f. art m. de la versification.

Verskünſtler m. versificateur m; poète m; iron. faiseur m. de vers; rimailleur m.

Verslein n. dim. Poés. versicule m.

Versler, S. Verſeler.

Vers-machen n. fam. fabrication f. des vers; **-macher** m. versificateur m; es gibt genug –, aber (wenige Dichter) il y a assez de versificateurs, mais ɛ; **-maß** n. mesure f. des vers; mètre m; fünffüßiges, ſechsfüßiges –, pentamètre, hexamètre m; dieſes – paßt zu dem Gegenſtande des Gedichtes, ce mot convient au sujet du poème; das – angeben, nach dem – leſen, scander; **-meſſung** f. métrique f; art m. métrique.

Verſoffen, S. verſaufen.

Verſohlen v. a. (Schuhe) –, ressemeler des ɛ, S. beſohlen.

Verſöhnbar a. adv. qui peut être expié; expiable; it. réconciliable; placable (v.); **-es** Verbrechen, crime qui peut être expié; (dieſe beiden Familien) ſind nicht –, ɛ ne sont pas réconciliables, à réconcilier, sont irréconciliables, S. verſöhnlich. [lé f.

Verſöhnbarkeit f. Did. placabilité

Verſohnbecher m, S. Verſöhnungsbecher ɛ.

Verſöhnen v. a. (ſe. Sünden, Vergehungen) –, expier ɛ; 2. jem. –, concilier; réconcilier qn; zwei Perſonen –, wieder mit einander –, accommoder, raccommoder, réconcilier deux personnes, les réconcilier ensemble; jemds. Zorn – (tilgen) apaiser, calmer la colère de qn; Théol. Jeſus Chriſtus hat uns mit Gott verſöhnt, Jesus-Christ nous a réconciliés avec Dieu; verſöhnend, conciliant, e; conciliateur, trice; II. v. r. ſich mit jemm. –, se réconcilier, se raccommoder avec qn; se concilier (de nouveau) les bonnes grâces de qn; rentrer en faveur auprès de qn; (dieſe zwei Eheleute) haben ſich wieder verſöhnt, ɛ se sont réconciliés, raccommodés: III. V- n, S. Verſöhnung.

Verſöhner, ſ; -inn, conciliateur, Théol. réconciliateur, -trice; réparateur du genre humain; it. der – (Chriſtus) J. C. qui nous a réconciliés avec Dieu; le réparateur, le réconciliateur du genre humain. [feſt.

Verſöhnfeſt, S. Verſöhnungs-

Verſöhnlich a. adv. qu'on peut expier ou reconcilier; réconciliable, S. verſöhnbar; 2. ord. (ſich leicht verſöhnen laſſend) conciliant; conciliateur; pacifique; prompt à se réconcilier; ein Chriſt ſoll – ſeyn, le chrétien doit être prompt, toujours prêt à pardonner, à se réconcilier; ein –es Herz haben, être d'une humeur pacifique, prompte à se réconcilier.

Verſöhnlichkeit f. esprit, caractère m. conciliant ou conciliateur; disposition, promptitude f. ou empressement m. à se réconcilier; douceur f.

Verſöhnung f. – (der Sünden, eines Verbrechens ɛ) expiation f; – (zweier Perſonen) réconciliation f. ɛ; – (der Gemüther ɛ) conciliation f. ɛ; er hat an unſerer – gearbeitet, il a travaillé, il a eu part à notre réconciliation; eine verſtellte –, réconciliation feinte, plâtrée.

Verſöhnungs-becher m. coup m. de réconciliation; **-bock** m. H. j. (Sündenbock) bouc m. émissaire; **-bund** m. Écr. alliance f. de la grâce; **-feſt** n. fête f. de la réconciliation; heute feiern ſie ihr –, ils célèbrent aujourd'hui leur réconciliation, la fête de leur réconciliation: it. H. j. (an welchem man den Verſöhnungsbock in die Wüſte trieb) fête f. des expiations; **-kuß** m. baiser m. de paix ou de réconciliation; **-lehre** f. Écr. doctrine f. de la grâce; **-opfer** n. sacrifice m. expiatoire; **-tag** m. jour m. de réconciliation; it. H. j. (in welchem man durch feierliche Opfer verſöhnt werden mußte) jour m. de propitiation; **-tod** m. mort f. expiatoire; der – Chriſti, la mort expiatoire de Jésus-Christ; **-werk** n. œuvre f. expiatoire; das – Jeſu Chriſti, l'œuvre de la réconciliation du genre humain, de l'expiation des péchés du genre humain; l'expiation de nos péchés par Jésus-Christ.

Verſorgen v. a. avoir soin de, S. beſorgen; jem. mit et. – (verſehen) pourvoir, fournir, munir qn de qc; er iſt mit allem Nöthigem verſorgt, il est pourvu, muni, fourni de tout ce qu'il lui faut; das Heer mit Lebensmitteln –, pourvoir l'armée de vivres, lui fournir des vivres; (eine Feſtung) mit friſchen Truppen, Lebensmitteln ɛ –, rafraîchir, avitailler ɛ; jem. mit Büchern –, fournir des livres à qn; (dieſer Kaufmann) verſorgt uns, unſer Haus mit Zucker, Kaffe ɛ, nous fournit le sucre, le café ɛ, fournit, pourvoit notre maison de ɛ; mit gutem Geſinde verſorgt ſeyn, avoir de bons domestiques: Expl. eine Zeche –, pourvoir une mine de tout ce qui est nécessaire; Artill. das Geſchütz – (mit Munition) approvisionner la batterie; it. (jem. den Unterhalt verſchaffen) pourvoir à la subsistance; einen Armen –, entretenir, nourrir un pauvre; er hat 6 Kinder zu –, il a six enfants à entretenir, à nourrir; it. (durch ein Amt, durch eine Heirath ɛ) pourvoir à l'établissement de qn; pourvoir, établir; er hat alle ſe. Kinder verſorgt, gut verſorgt, il a pourvu, établi, bien pourvu, établi tous ses enfants; (dieſes Mädchen) iſt gut verſorgt, ɛ est bien pourvue, établie; er iſt noch nicht verſorgt, il n'est pas encore établi, placé; 2. v. r. ſich mit Holz auf den Winter –, se pourvoir de bois, faire provision ou s'approvisionner de bois pour l'hiver.

II. V- n, S. Verſorgung.

Verſorger, ſ; -inn, qui pourvoit qn, qui en a soin; père; protecteur, tuteur, trice; er iſt ein –, ſie iſt eine –inn der Armen, il est le père, elle est la mère des pauvres; Gott iſt unſer aller –, c'est Dieu qui a soin de nous tous; 2. Expl. (welcher anſtatt des Schichtmeiſters eine Zeche beſorgt) pourvoyeur m.

Verſorgung f. soin(s) m. (pl); (eines Hauſes ɛ) fourniture f; (eines Armen) entretien m; (eines Kindes) établissement m;

die – eines jungen Menſchen übernehmen, se charger de l'étude d'un jeune homme, se charger de le placer, de l'établir; ſie denkt ſchon an die – ihrer Töchter, elle pense déjà à établir, à pourvoir ses filles; 2. (Amt, Dienſt ꝛc.) moyen(s) m. (pl.) de pourvoir à son existence; établissement m; avenir m. assuré; eine gute – haben, avoir qe bon établissement, qe bonne place; noch keine – haben (v. ledigen Perſonen) n'être pas encore marié, placé, établi, pourvu.

Verſorgungs-anſtalt, S. -haus; -gebühr f. Expl. salaire m. hebdomadaire du pourvoyeur; -haus n. (wo gewiſſe Perſonen unentgeldlich erzogen und verſorgt werden) conservatoire m; asile m; (maison de) refuge m; = (für das Alter ꝛc.) hospice m. (de la vieillesse ꝛc.); (für Invaliden ꝛc.) établissement destiné à assurer la subsistance (des invalides ꝛc.).

Verſorten, verſortiren v. a. S. ſorten; 2. (mit den nöthigen Sorten von Waaren verſehen) fam. assortir; II. v. r. ſich mit friſcher Waare –, s'assortir de nouvelles marchandises.

Verſotten p., S. verſieden.

Verſpacken a. (vom Holze) pourri, e; friable.

Verſpalten v. a. (alles Holz) –, fendre ꝛc.

Verſpannen v. a. trop tendre; distendre; 2. blesser en tendant; 3. (die Pferde) –, mal atteler, confondre ꝛc. en attelant.

Verſparen v. a. épargner, S. ſparren; 2. (verſchieben) réserver, différer, remettre à un autre temps; ich will es –, bis ich zu Ihnen komme, je le réserve pour le moment où j'irai vous voir; et. auf eine andere Zeit –, réserver, remettre qc à un autre temps; ich hatte es lange verſpart, mit ihm zu ſprechen, il y avait longtemps que je me réservais de lui parler; j'avais différé ou renvoyé longtemps de ꝛc.

Verſparung f. réserve, remise f.

Verſpaſſen v. a. (die Zeit) –, passer ꝛc. à plaisanter, à badiner, à faire des plaisanteries, des badinages; 2. die üble Laune –, chasser ou dissiper sa mauvaise humeur en badinant, en plaisantant, par des badinages, des plaisanteries.

Verſpäten v. (ſe. Abreiſe ꝛc.) –, retarder, différer ꝛc.; du haſt den Tod nur verſpätet, tu n'as fait que retarder la mort; ſe. Heirath um einige Monate –, retarder son mariage de qs mois; (dieſer Geſchichtſchreiber) verſpätet die Grundlegung der Stadt Tyrus bis auf Nebukadnezars Regierung, ꝛc. remet la fondation de la ville de Tyr au règne de N.; 2. jem. – (aufhalten ꝛc., ſo daß er ſpäter kommt) arrêter, retarder qn; (dieſer Umſtand) hat uns verſpätet, ꝛc. nous a retardés.

II. v. r. ſich –, tarder, s'arrêter, s'attarder, se trouver en retard; venir trop tard; ne pas venir à temps; wir hatten uns ein wenig verſpätet, nous nous étions un peu retardés, nous nous étions un peu arrêtés en chemin; (beſchleunigen Sie Ihre Abreiſe) ſonſt werden Sie ſich –, ꝛc. si non, vous arriverez trop tard; ſich bis in die Nacht –, s'attarder; verſpätet, retardé; attardé, e; tardif, ve; eine verſpätete Blume –, fleur tardive.

III. V – n. S. Verſpätung.

Verſpätung f. retardement m, retard m; das war an der – der Sache, unſerer Abreiſe Schuld, cela fut cause du retard, du retardement de l'affaire, de notre départ.

Verſpeien v. a. irr. jem. ꝛc. –, cracher sur qn, après qn; fig. conspuer qn; Ecr. ſie werden ihn verſpotten und –, ils se moqueront de lui, et lui cracheront au visage; it. er hat das Zimmer, den Boden des Zimmers verſpien, il a rempli la chambre, couvert le plancher de la chambre de crachats; 2. fe. (Kleider) –, vomir sur ses ꝛc.

Verſpeilern v. a. fam. (Holz) –, employer le ꝛc. à faire des brochettes; 2. Würſte –, brocheter des saucisses.

Verſpeiſen v. a. (viel Fleiſch ꝛc.) –, manger ꝛc.; it. (von einem Wirthe) consommer; ein Theil des Obſtes wird verſpeiſt, (der andere verkauft) l'on mange une partie des fruits, et ꝛc.; alles Fleiſch, Obſt –, manger toute la viande, le fruit.

Verſpenden v. a. (Geld, Almoſen ꝛc.) –, distribuer, dispenser, départir, répartir ꝛc., S. ausſpenden; (ein Fürſt) welcher Geſchenke, große Geſchenke verſpendet, ꝛc. qui fait des libéralités, de grandes largesses; ꝛc. fort libéral, très-généreux.

Verſperren v. a. (eine Thür ꝛc.) –, barrer, fermer ꝛc.; die Straßen, Wege, den Paß –, fermer, barricader, boucher, embarrasser les rues, les chemins, le passage; eine Gaſſe (durch hingeworfenen Schutt) –, encombrer une rue; jemn. den Weg – (verrennen) couper, fermer le chemin à qn; 2. (einſchließen) serrer, enfermer; II. V – n. S. Verſperrung.

Verſperrung f. (einer Straße) interception f. du passage; barricade f; (mit Schutt) encombrement m.

Verſpicken v. a. Cuis. piquer, entrelarder; 2. (allen Speck) –, employer ꝛc. à piquer, à entrelarder.

Verſpickern v. a. Mar. ein Schiff –, clouer un vaisseau.

Verſpielen v. n. av. h. perdre son jeu; perdre; wer hat verſpielt? qui a perdu? beſtändig –, jouer de malheur, jouer de guignon; P. verſehen iſt auch verſpielt, les fautes sont faites pour les joueurs; fig. (überhaupt den Kürzern ziehen) perdre.

II. v. a. (ſe. Zeit) –, passer ꝛc. à jouer; (ſ. Geld) –, perdre ꝛc. au jeu, à jouer; fam. es bei jemn. verſpielt haben, être mal dans l'esprit de qn; 2. die Langeweile –, chasser ou dissiper l'ennui, se désennuyer en jouant à qe jeu, en faisant une partie de jeu.

III. V – n. perte f. au jeu; pèrte f.

Verſpieler, s m. qui perd au jeu; perdant m.

Verſpilden v. n. ſ. Geld –, gaspiller ou dissiper son argent en menues dépenses.

Verſpillen v. a, S. verſplittern, verſchleudern, verſchwenden.

Verſpinnen v. a. irr. (allen Flachs, alle Wolle) –, filer ꝛc.; employer, consommer ꝛc. à filer; 2. (durch Spinnen, Einſpinnen verbinden, beſ. verbergen) das Gewebe, worein er ſe. Liſt verſponnen hatte, le tissu dans lequel il avait caché, voilé sa ruse.

II. V – n. (des Flachſes) filage m; it. consommation f. au rouet, en filant.

Verſpleißen v. a, S. verſpalten; it. (von Kleidern), S. verſchleißen; it. ein Gut –, démembrer, partager, diviser une terre.

Verſplittern v. a. briser, rompre par éclats; fig. fractionner; perdre en détail; ſ. Geld –, dissiper, gaspiller son argent; die Zeit –, perdre son temps; ich habe dabei Geld und Zeit verſplittert, j'y ai dépensé de l'argent et perdu mon temps; 2. V – n. S. Verſplitterung.

Verſplitterung f. dissipation f; gaspillage m; die – der Zeit, la perte, le mauvais usage du temps.

Verſporen v. n. av. ſ., S. ſporen.

Verſpotten v. a. jem. –, se moquer, se jouer, se railler de qn; railler, jouer, huer, persifler qn, le tourner en ridicule ou dérision; er wird in (allen Geſellſchaften) verſpottet, on se moque de lui, il est persiflé dans ꝛc.; Moliere hat die Scheinheiligen verſpottet, Molière a joué les faux dévots; jemds. Schwäche, Meinung ꝛc. –, se moquer, se jouer, se railler du faible, de l'opinion ꝛc. de qn; tourner le faible, l'opinion de qn en ridicule, en dérision; Andere wegen ihrer Geſtalt –, plaisanter sur la figure des autres; 2. V – n, S. Verſpottung. Syn. verſpotten, verhöhnen, verlachen; verſpotten und verhöhnen ſind ſtets unſittlich und bezeichnen nicht blos etwas Innerliches, ſondern eine Äußerung, durch welche jem. auch Andern lächerlich und verächtlich machen will.

Verſpotter, 6; -inn, qui se moque, se raille, se joue de (qn).

Verſpöttern v. a. fam., S. verſpotten.

Verſpottung f. moquerie, dérision f; persiflage m; railleries (au sujet de); huées f. pl; die – der Religion zeigt, daß ꝛc. les plaisanteries sur la religion prouvent que ꝛc.

Verſprechen v. a. irr. (jemn. et.) –, promettre ꝛc.; faire la promesse de; s'engager à; es wurde ihm eine Belohnung für dieſen Dienſt verſprochen, on lui promit une récompense pour ce service; verſprich mir, daß du es nicht wieder thun willſt, promets-moi de ne plus le faire; er hat in (ſ. s. Bruders Namen) verſprochen, il a promis au nom de ꝛc.; Prat. il a stipulé au nom ꝛc.; er hat ihr die Ehe verſprochen, il lui a promis de l'épouser, il lui a fait une promesse de mariage; P. – macht zum Schuldner; was man verſpricht, muß man halten, chose promise, chose due; qui promet, s'oblige; it. – iſt ehrlich, halten beſchwerlich, il se ruine à promettre et s'acquitte à ne rien donner; it. – und ſ. Wort halten ſind zweierlei, promettre et tenir, faire et dire sont deux; goldene Berge –, promettre monts et merveilles; jem. ſe. Tochter zur Ehe –, promettre sa fille en mariage à qn; ſie iſt ſchon verſprochen, mit dem und dem verſprochen, elle est déjà promise, engagée; elle est promise, engagée à ꝛc.; ſind Sie auf dieſen Abend ſchon verſprochen? (verſagt) êtes-vous déjà engagé pour ce soir? ich habe mich dieſen Abend an Herrn N. verſprochen (zu ihm in Geſellſchaft zu kommen) je me suis engagé pour ce soir chez Mr. N.; fig. promettre, annoncer; donner des espérances; der Anſchein verſpricht viel Gutes, les apparences promettent beaucoup; (die Früchte) – eine reiche Ernte, ꝛc. promettent une riche récolte; (ſe. Fähigkeiten) et. Vorzügliches, ꝛc. promettent qc de distingué; (dieſer junge Menſch) verſpricht viel, ꝛc. promet beaucoup; das iſt ein

viel verſprechender junger Menſch, c'est un jeune homme de grande espérance, qui promet beaucoup, qui donne de belles, de grandes espérances; ein viel verſprechendes Äußeres, un extérieur, un air très-avantageux, qui promet beaucoup; ſc. Miene verſpricht mehr als an ihm iſt, sa mine trompe à son avantage, donne de lui une opinion plus avantageuse qu'il ne mérite; à le voir, on lui donnerait plus de talents qu'il n'en a; ſich et. –, se promettre, attendre, espérer qc (de ꝛ); fonder des espérances sur ꝛ; ſich viel von jemn. –, se promettre, attendre beaucoup de qn; ich verſpreche mir das von (Ihrer Güte) je me promets, j'attends cela de ꝛ; ich verſpreche mir wenig von dieſer (Verzögerung) j'augure mal de ce ꝛ; ce ꝛ me laisse peu à espérer; 2. fam. (ein Stündchen) –, passer ꝛ à parler, à s'entretenir, S. verplaudern, verſchwatzen; 3. ein Wort – (falſch, unrichtig ſprechen) mal prononcer un mot.

II. v. r. ſich –, ſich mit einer Perſon – (verloben) s'engager; prendre un engagement envers qn; se promettre avec une personne, fiancer une personne, se fiancer à ꝛ; er hatte ſich ſchon mit ihr verſprochen, aber ꝛ, il s'était déjà engagé avec elle, fiancé à elle, il l'avait déjà fiancée, mais ꝛ; 2. ſich –, se méprendre; se tromper en parlant; s'équivoquer, se reprendre (en parlant); substituer une articulation à une autre, être atteint de blésité, S. ſtottern; fam. ich habe mich verſprochen, je me suis mépris; la langue m'a tourné ou fourché; P. verſpricht ſich doch der Prediger auf der Kanzel, il n'est si bon prédicateur qui ne se méprenne, à qui la langue ne fourche; il n'est si bon charretier qui ne verse, si bon cheval qui ne bronche; le plus habile peut se tromper, peut faire des fautes.

III. V-n. action f. de promettre; promesse, parole f; engagement m; ſchriftliches, mündliches –, promesse par écrit, promesse de bouche ou orale; ein – geben, faire une promesse; ich habe ſ. –, j'ai sa promesse; ſ. – halten, erfüllen, tenir, garder sa promesse, accomplir sa promesse, satisfaire à sa promesse; s'acquitter de sa promesse; ſ. – brechen, violer, fausser sa promesse, manquer à sa promesse; 2. erreur f. de langue; lapsus m. linguæ; blésité f.

Verſprechung f. – eines Amtes, Beſuches ꝛ, promesse f. d'une place, de rendre visite à ꝛ; die – (Verlobung) zweier Liebenden, les fiançailles de deux amants; 2. (gegebene Verſicherung) promesse; leere –en, vaines promesses; P. nues et vents sans pleuvoir; er machte mir viele –en, il me fit beaucoup de promesses; große –en thun, promettre monts et merveilles; (ſie willigte ein) unter – der Ehe, ꝛ sous promesse de mariage.

Verſprechungseid m. serment m. par lequel on promet qc.

Verſpreiten v. a. répandre, étendre; 2. V-n, S. Verſpreitung.

Verſpreitung f. diffusion, extension f.

Verſpreizen v. a, S. verſpreiten; Expl. die Gänge – (mit Stützen verſehen) étançonner les galeries.

Verſprengen v. a. (Felſen ꝛ) –, faire sauter des ꝛ; les faire voler en éclats; Bill. einen Ball –, faire sauter une bille; it. (zerſtreuen) disperser; den Feind (eine Schaar) –, disperser les ennemis ꝛ; verſprengt, dispersé; perdu, égaré; Milit. ein verſprengtes Korps (von der Hauptarmee getrennt) corps isolé, séparé, coupé du corps principal; 2. (alles Waſſer) –, jeter, répandre ꝛ.

Verſpriegeln v. a. (et.) –, munir qc d'arcboutants; mettre des arcboutants à ꝛ; Expl. remplir de pièces de bois les fentes entre les creux; 2. v. r. der Stollen hat ſich verſpriegelt (durch Einſturz der Hölzer ꝛ) la galerie s'est garnie, remplie de bois.

Verſpringen v. a. irr. ſich den Fuß ꝛ –, se déranger, se démettre, se disloquer, se luxer le pied, se donner une entorse au pied en sautant 2. (die Zeit) vertanzen und –, passer ꝛ à danser et à sauter; 3. ſich den Appetit –, faire passer l'appétit en sautant, à force de sauter.

II. v. n. av. ſ. cesser de sauter; 2. sauter çà et là.

III. v. r. ſich –, S. – (v. n.); it. s'égarer, se perdre en sautant, en courant; (gebt Achtung) daß ſich der Junge nicht verſpringt, ayez l'œil sur ce garçon, afin qu'il ne s'égare, ne se perde pas en courant çà et là.

Verſpritzen v. a. faire jaillir çà et là, de côté et d'autre; 2. (alles Waſſer) –, employer, consommer, jeter ꝛ avec une seringue; épuiser ꝛ (en projetant); (das Feuer iſt noch nicht gelöſcht) und alles Waſſer bereits verſpritzt, ꝛ et l'on manque déjà d'eau, il n'y a plus d'eau pour les pompes; fig. ſ. Blut –, verser, répandre, prodiguer son sang; II. V-n. fig., S. Verſprechen.

Verſprochen p. promis, e, S. verſprechen; **Verſpruch, es** m, S. verſprechen; promesse f; it. (Verlöbniß) fiançailles f. pl; ſie hält heute –, elle fait aujourd'hui ses fiançailles.

Verſpruchsball m. bal m. d'accordailles.

Verſprudeln v. a. jeter, répandre en bouillonnant; 2. v. n. av. ſ. cesser de bouillonner, ne plus bouillonner.

Verſpulen v. a. (alles Garn) –, bobiner.

Verſpülen v. a. den Weg – (vom Waſſer) laver, couvrir le chemin.

Verſpünden v. a. (ein Faß) –, bondonner ꝛ, S. ſpünden; it. (eine Wand) mit Brettern –, recouvrir ꝛ de planches.

Verſpüren v. a., S. ſpüren; sentir; ressentir; s'apercevoir ꝛ; ich verſpüre keine Wirkung von der Arznei, la médecine ne fait aucun effet, n'opère pas; je ne m'aperçois pas des effets du remède; fig. ich verſpüre Liebe, Rachſucht in mir, j'éprouve, je sens de l'amour; j'éprouve l'envie, le désir, je sens un désir.

Verſsucht f, S. Verswuth.

Verſtäben v. a. Arch., Artil. garnir, orner d'astragales, de rudentures; eine verſtäbte Cannelirung, cannelure rudentée; eine (unten) verſtäbte Säule, colonne rudentée; eine ausgefehlte und verſtäbte Säule, colonne cannelée et embâtonnée; 2. V-n, S. Verſtäbung.

Verſtäbung f. Arch. rudenture f; flache, ſtarke –, rudenture plate, à bâton; ſchmale und dünne –, rudenture à baguette; Arch. mit einer – verſehen, rudenté; die –en (an Böden, Brüchen und am Kopfe der Kanonen) moulures f. pl. ꝛ; die vordere – (am Kopfe der Kanonen) bourrelet m; die – des Mundſtückes einer Kanone, astragale m. de volée.

Verſtählen v. a. (eine Axt, ein Meſſer, einen Meißel ꝛ) –, acérer ꝛ; eine verſtählte Klinge, lame acérée.

Verſtampfen v. a. (Zucker, Pfeffer ꝛ) –, piler, écraser, concasser ꝛ; 2. gâter en pilant, en écrasant; die Beete mit den Füßen –, gâter, déranger les planches ꝛ en frappant du pied, avec les pieds; das Gras –, gâter, fouler l'herbe avec les pieds, en marchant, en trépignant.

Verſtand, es m. entendement m; entente, conception f; (bon) sens m; discernement m; pénétration, sagacité f; ext. esprit m. (en général); facultés f. pl. intellectuelles; intelligence f; intellect m; raison f; die Seele hat drei Kräfte, den –, das Gedächtniß und den Willen, l'âme a trois puissances, l'entendement, la mémoire et la volonté; man ſchreibt den Thieren auch – zu, l'on accorde aussi de l'entendement aux animaux; zum – gehörig, intelligentiel, le; der menſchliche –, l'entendement, l'esprit humain; der geſunde –, le bon sens, le sens naturel ou commun; natürlicher –, bon sens (naturel), grand sens m; viel, wenig – haben, beaucoup, peu d'esprit ou d'intelligence; er hat viel–, aber (keine Beurtheilungskraft) il a beaucoup d'esprit, mais ꝛ; er hat –, keinen –, il a de l'esprit, de l'entendement, de l'intelligence; il n'a point d'esprit ꝛ; er hat blos natürlichen –, il n'a que le sens naturel ou commun; (ein Mann) von –, von großem, geringem –e, ꝛ d'esprit, d'entendement, de beaucoup d'esprit, de beaucoup d'entendement, de grand sens, de peu d'intelligence; ein Mann von gutem –e, un homme de bon sens; dieſer Mann hat einen lebhaften –, cet homme a l'intelligence vive; ſn. – anbauen, ausbilden, cultiver, orner son esprit; den – eines jungen Menſchen bilden, former l'esprit d'un jeune homme; den od. ſn. – verlieren, von–e kommen, perdre l'entendement, le sens; perdre la raison, l'esprit ou la tête; perdre l'usage de ses facultés intellectuelles; er iſt nicht wohl bei –e, il a l'esprit, le sens troublé, il n'est pas dans son bon sens; bei –e ſeyn, bei gutem, bei geſundem –e ſeyn, être dans son bon sens; jouir de toutes ses facultés; (der Kranke) blieb bis auf den letzten Augenblick bei –, behielt ſn. – bis an ſn. Tod, ꝛ conserva son bon sens, sa raison jusqu'au dernier moment; wieder zu –e kommen (von einem Wahnſinnigen) recouvrer le sens, revenir en son bon sens; reprendre ses sens; recouvrer l'usage de ses sens ou sa raison; it. (nach einer Ohnmacht ꝛ) reprendre ses sens; revenir à soi; se reconnaître; das geht über meinen –, cela est au-dessus de ma portée, cela me passe; mit –, avec discernement, avec maturité, sensément; et. mit –e leſen, machen, einrichten, lire avec esprit; faire, arranger qc sensément, avec intelligence; mit –e ſprechen, raisonner judicieusement; ohne – reden, parler savoir ce qu'on dit, dire des choses déraisonnables ou absurdes, des absurdités; déraisonner, parler en dépit du bon sens; P. er hat mehr Glück als –, il est plus heureux que sage; zu –e kommen, atteindre l'âge de la raison; (er

wird anders denken) wenn er erſt zu –e gekommen ſeyn wird, ꝛquand il parviendra à l'âge de raison; 2. (Sinn) acception. signification, entente f; sens m; es iſt kein –in dieſer Rede, il n'y a point de sens dans ce discours; in dieſem Buche iſt kein –, il n'y a point de jugement dans ce livre; der richtige, unrichtige –, le vrai sens, le faux sens; ein Wort in einem andern –e nehmen, prendre un mot dans un autre sens, dans une autre acception ou signification; in weiterem, engerem –e, dans un sens plus étendu, plus étroit; in vorzüglichem –, par excellence; im eigentlichſten –e, au pied de la lettre; in dieſem Worte iſt kein –, ce mot est un non-sens, n'a aucun sens. Syn. Verſtand, Urtheilskraft, Vernunft; Verſtand iſt das Vermögen Begriffe zu bilden; Urtheilskraft, das Verhältniß zu beſtimmen, in welchem Begriffe mit einander ſtehen; Vernunft iſt das Vermögen, Schlüſſe zu bilden und das Überſinnliche zu erkennen.

Verſtandes-begriff m. Log. idée abstraite, idée f; Philos. die reinen =e, les idées pures; les idées nées de l'esprit, produites par l'esprit; **-gabe** f. don m. d'intelligence; **-held** m. génie m. supérieur; it. homme m. qui étale son esprit, qui fait parade d'esprit; **-kaſten** m. (der Kopf) (tablettes, cellules f.pl. de l'esprit); **-kraft** f. faculté f. intellectuelle; faculté, puissance intellective; (im Schlafe, im Sturme der Leidenſchaft) hören die –kräfte auf zu wirken, les facultés intellectuelles sont suspendues ꝛ; 2. force, puissance f. de l'intelligence, de la conception, de ou du raisonnement; pénétration, sagacité f; **-menſch** m. homme m. de tête; raisonneur m. (froid); homme prosaïque; **-ſchärfe** f. subtilité f. d'esprit; discernement m; pénétration, sagacité, perspicacité f; **-ſchwach** a. adv. faible d'esprit; **-ſchwäche** f. faiblesse f. d'esprit; **-verwirrung** f. égarement m. d'esprit; **-welt** f. monde m. intellectuel; **-weſen** n. objet, être m. intellectuel, intelligible; (Gott, iſt ein reines =, ꝛ est un être purement intellectuel ꝛ.

Verſtändig a. adv. intelligent, e; -mment; intellectuel, le; -ment; judicieux, se; -ment, sensé, e; sage; raisonnable; de raison; mûr, e; -ment; –e Thiere, animaux intelligents; der Menſch iſt ein –es Weſen, l'homme est un être intelligent; ein –er, ſehr –er Mann, un homme intelligent, fort intelligent, judicieux, sensé; ein der Sache –er Mann, un homme intelligent, versé, expert dans cette affaire; – urtheilen, ſprechen, raisonner, parler intelligemment, judicieusement, sensément; ein –es Wort ſprechen, dire une parole sensée; it. parler sensément, intelligemment; das –e Alter, l'âge m. de discrétion ou de raison.

Verſtändigen v. a. jem. –, mettre qn au fait, éclairer qn; jem. über et. –, éclaircir qc à qn; faire comprendre, expliquer qc à qn; (er hat die Sache mißverſtanden) man muß ihn hierüber –, ꝛ il faut la lui éclairer; laſſen Sie ſich über dieſe Sache –, permettez que je vous mette au fait, faites-vous mettre au fait de cette affaire, faites-vous expliquer la chose; – wir uns! laſſen Sie ſich erſt –, ehe Sie ſich zu et. entſchließen, entendons-nous! entendez-vous avant de prendre un parti; it. Chanc. (bekannt machen) notifier, faire connaître; faire savoir; Dero Meinung uns zu –, pour nous faire connaître votre opinion; 2., S. verſtändlichen.

II. v. r. ſich mit jemn. –, s'entendre avec qn; Prat. ſich heimlich mit einander –, colluder.

III. V–n. éclaircissement m; explication, it. notification f.

Verſtändigkeit f. intelligence f; (bon) sens m; (haute) sagesse f.

Verſtändigung f. éclaircissement m; explication f. (pour s'entendre).

Verſtandkraut n. Agr. mouron m. agreste ou rouge.

Verſtändlich a. adv. intelligible, -ment; clair, e; -ement; facile à comprendre; compréhensible; à la portée de qn; laut und – ſprechen, parler à voix haute et intelligible; –e Ausſprache, Rede, prononciation distincte, intelligible, discours intelligible; dieſe Stelle iſt nicht –, ce passage n'est pas intelligible; ſich – ausdrücken, s'exprimer intelligiblement; – leſen, ſchreiben, lire, écrire intelligiblement; (dieſer Schriftſteller) iſt nicht ſehr –, ꝛ n'est guère intelligible; – machen, rendre intelligible, expliquer; mettre à la portée (de qn); faire comprendre; ich will Ihnen die Sache – machen, je m'en vais vous expliquer la chose; (ich hatte viele Mühe) mich – zu machen, ꝛ à me faire comprendre; das iſt allgemein –, cela est à la portée de tout le monde; allgemein – predigen, prêcher populairement; d'une manière populaire; eine allgemein –e Art zu reden, une façon de parler populaire; das iſt mir nicht –, je ne comprends pas cela; je n'y comprends rien.

Verſtändlichen v. a. rendre intelligible; expliquer; 2. V–n, S. Verſtändlichung.

Verſtändlichkeit f. nature f. intelligible; intelligibilité, lucidité, évidence f; (was mir an dieſem Schriftſteller am meiſten gefällt) iſt die –, ꝛ c'est l'intelligibilité, la manière claire, intelligible avec laquelle il s'énonce.

Verſtändlichung f. explication, intelligence f; zur – des Gedichtes –, pour l'intelligence, pour faciliter l'intelligence du poème ꝛ.

Verſtandlos a. adv. –er Menſch, homme sans jugement, qui n'a pas le sens commun; – ſprechen, déraisonner; parler contre le bon sens, en dépit du bon sens, sans rime ni raison; –e Rede, discours qui n'a point de sens, où il n'y a point de jugement; ich legte es – hieher, je l'ai mis ici sans y penser.

Verſtändniß, ſſes; -ſſe n. (Verſtand) (v.) entendement, esprit m; intelligence, conception f; Did. intellection f; jemn. das – öffnen, ouvrir l'esprit à qn; 2. accord m, S. Vernehmen; (Mitwiſſen; it. Theilnahme an einer geheimen Unternehmung) intelligence, connivence f; Prat. collusion f; ein –, ein geheimes – mit jem. haben, unterhalten, avoir, entretenir intelligence, une intelligence secrète, des intelligences secrètes, des connivences avec qn; s'entendre avec qn; Prat. colluder avec qn: es findet ein –, ein heimliches –zwiſchen ihnen Statt, il y a de l'intelligence, une intelligence secrète entre eux; ils sont d'intelligence, ont intelligence l'un avec l'autre; ils s'entendent entre eux: ſe. –e mit dem Feinde ſind entdeckt worden, ses intelligences avec l'ennemi ont été découvertes; (dieſer Verkauf iſt nur zum Scheine) es iſt ein heimliches – dabei, il y a collusion; (dieſer Urtheilsſpruch) iſt nach einem heimlichen –e gefällt worden, ꝛ a été rendu collusoirement, S. Liebesverſtändniß; 3. in gutem, in einem guten – mit einander leben, vivre en bonne intelligence.

Verſtand-reich, –voll a. adv. qui a, qui marque un grand sens, beaucoup d'esprit; intellectuel, le; plein de sens, d'esprit.

Verſtands-beraubung f. Jur. privation f. des facultés intellectuelles; **-ſchluß** m. Log. raisonnement immédiat ou intellectuel.

Verſtärken v. a. fortifier; rendre plus fort; renforcer; accroître, augmenter (la force ou le nombre de ꝛ); eine Säule, einen Wall, eine Mauer –, fortifier, renforcer une colonne, un rempart, renforcer ou enforcir un mur; eine Kanone mit verſtärktem Bodenſtücke, canon renforcé; Mar. das oberſte Verdeck eines alten Schiffes –, rancer; fig. die Beſatzung (des Heer) –, renforcer la garnison ꝛ; die Arbeiter –, augmenter le nombre des travailleurs; (das Heer) iſt durch 10000 Mann verſtärkt worden, ꝛ a reçu un renfort, a été renforcée de dix mille hommes; (ihre Vereinigung) hat ſ. Heer um den vierten Theil verſtärkt, ꝛ a grossi, renforcé son armée d'un quart; ſe. Seemacht –, renforcer ses flottes, augmenter ses forces de mer; die Feſtungswerke –, augmenter les fortifications, les rendre plus fortes; verſtärkte Bomben, bombes renforcées; Fort. verſtärkte Feſtung (durch viele Abſchnitte) citadelle renforcée; Char. eine Achſe (durch einen Ring) recharger un essieu; (heftige Leidenſchaften) die Krankheiten des Körpers, ꝛ augmentent, aggravent les maladies du corps; Distil. verſtärkter Eſſig, vinaigre concentré; Méc. verſtärkter Haſpel, treuil renforcé; Artill. verſtärktes Gut, ancienne pièce à feu; Peint. die Farben od. Tinten –, fortifier les teintes; Schatten und Licht –, fortifier les ombres et les touches; eine Figur, die Theile einer Figur –, fortifier une figure, les membres d'une figure; Mus. den Ton –, renforcer le son; Chim. die Säuren, Flüſſigkeiten –, concentrer les acides, les liquides; verſtärkend (den Ausdruck ꝛ) qui fortifie, qui sert à relever la force (de l'expression ꝛ); de renfort; Gr. verſtärkende Partikeln, particules augmentatives.

2. v. r. ſich –, se renforcer, se fortifier, s'accroître; augmenter de force ou d'intensité; s'aggraver; (der Feind) verſtärkt ſich täglich, ꝛ se renforce tous les jours; (der Wind) verſtärkt ſich, ꝛ se renforce, augmente.

II. V–n, S. Verſtärkung.

Verſtärkung f. renforcement m; fortification f; accroissement m de la force de; – der Kraft, der Thätigkeit, redoublement de force, d'activité; (eines Baltens, einer Säule) renforcement m; (einer Achſe) recharge f; Forg. – des Vorderamboſſes, estomac m. de l'enclume; Chim. die – durch die Verdünſtung, das Gefrieren, la

concentration par évaporation, par congélation; Schwefel–, exalter des soufres; Méd. – einer Krankheit, aggravation f; Milit. (an Mannschaft) renfort m; dem Heere eine –, ansehnliche –en zuschicken, envoyer un renfort, des renforts considérables à l'armée; Artill. die erste – an einer Kanone, le premier renfort: zweite –, dritte –, second, troisième renfort: – des Bodens, calibre m; Arm. – am Hahne des Flintenschlosses, espalet, support m. du chien de la platine; Rhét. (Steigerung) climax m; gradation f.

Verstärkungs-flasche f. Phys. (leidner od. fleistische Flasche) bouteille f. de Leyde; –holz n. Mar. = zum Oberschiff. rance f; –kielschwein n. Mar. fausse-carlingue f; –soldaten, –truppen pl. renfort m; troupes f. pl. de renfort; –wort n. augmentatif m; nom, mot m. augmentatif, S. verstärken; –zeichen n. Impr. signe pour espacer les lettres; (im Schreiben) signe du soulignement.

Verstarren v. n. av. f. roidir, se roidir; vor Kälte –, être transi, tout roide de froid; it. s'engourdir; devenir tout roide; verstarrte Glieder, membres engourdis, tout roidis; il. (vor Verwunderung) (bei dieser Nachricht) verstarrte er, ⁊ il fut tout interdit; il demeura immobile, interdit; Ecr. ihr Herz war verstarrt, leur cœur était endurci; ein verstarrtes Herz, cœur endurci; 2. V–n, S. Verstarrung.

Verstarrung f. roideur f; transissement, engourdissement m.

Verstatten v. a. jemn. et. – (gestatten) permettre, accorder qc à qn; 2. V–n, S. Verstattung. [risation, concession f.

Verstattung f. permission, auto-

Verstauben v. n. av. f. s'envoler en manière de poussière, comme de la poussière; s'en aller en poussière, S. verstieben.

Verstäuben v. a. faire en aller en poussière, S. verstieben; viel Puder –, consommer beaucoup de poudre; fig. Ecr. ich will sie –, je les réduirai en poussière; 2. v. r. sich –, S. verstauben.

Verstäubern v. a. S. verstäuben; 2. (den Weg) – (vom Schneewetter) couvrir ⁊ de neige; 3. (Hühner, Tauben ⁊) –, chasser des ⁊ en furetant.

Verstauchen v. a. déranger (en heurtant); (eine Feder ⁊) –, gâter, plier, écraser ⁊ en poussant contre qc; er hat sich die Faust verstaucht, il s'est foulé le poignet en poussant ⁊ contre qc; sich die Hand, den Fuß –, se fouler le poignet, le pied; se donner une entorse au pied; sich den Arm –, se démettre ou fouler le bras; II. V–n, S. Verstauchung.

Verstauchung f. foulure, entorse, luxation f; das ist eine bloße –, ce n'est qu'une foulure; Vét. dilatation f. des ligaments musculaires.

Verstechen v. a. irr. Jeu: alle seine Trümpfe –, jouer toutes ses triomphes, tous ses atous; Coutur. die Löcher in einem Strumpfe (Hemde ⁊) –, boucher, fermer les trous d'un bas ⁊ avec l'aiguille; ravauder, raccommoder un bas ⁊; Mar. das Aufertau – (in den Klüsen) changer la fourrure du câble; (auf dem Bratspill) dépasser ou choquer le câble; 2. (p. u.), S. vertauschen; 3. den Wein – (verschneiden) couper le vin; II. v. r. sich –, S. – (Jeu:).

Versteck m. et n. action de cacher; –spielen (Kinderspiel) jouer à la cligne-musette; Guer., Mar. (die Truppen, Kriegsschiffe) machten einen –, ⁊ s'embusquèrent, se mirent en embuscade; 2. (Ort wo man sich versteckt) cache, cachette f; hinter einem –e auflauern, s'embusquer, se mettre en embuscade, se cacher pour surprendre qn; Ch. refui m.

Verstecken v. a. (alle Bohnen ⁊) –, planter ⁊; employer ⁊ à planter; alle Nadeln –, attacher, employer toutes les épingles; fig. s. Geld – (verbrauchen) dépenser son argent; 2. die Stallthür – (indem man einen Pflock ⁊ vor dieselbe in die Krampe steckt) fam. barrer la porte de l'étable: einen Weg – (durch Baumzweige, Stangen ⁊) barrer, clore, fermer un chemin, un passage avec des perches, des branches d'arbres ⁊; it. (mit Strohwischen) mettre des défenses à un chemin; Méd. versteckte Brust, poitrine embarrassée; 3. (verbergen) cacher; sein Geld –, cacher son argent; et. hinter den Spiegel, unter die Treppe –, cacher qc derrière le miroir, sous l'escalier; – spielen, S. Versteck; et. vor jemn. –, cacher qc à qn; fig. (der Mond) ist hinter Wolken versteckt, ⁊ est cachée sous les nuages; versteckte Treppe, escalier dérobé; Phys. versteckte Wärme, chaleur latente; Peint et. – (nicht in die Augen fallen lassen) voiler qc; versteckt, caché; fig. caché, dérobé, secret, détourné, déguisé, sournois, e; en secret, en se cachant; versteckter Mensch (der se. Gedanken nicht leicht äußert) homme, esprit caché, sournois; versteckt seyn, être en dessous; versteckt handeln, se cacher; cacher son jeu; chercher les ténèbres; f. versteckte Wesen macht ihn mir verdächtig, son air en dessous ou caché me le rend suspect; darin liegt ein versteckter Vorwurf, il y a là un reproche indirect; versteckte Worte, Reden, mots couverts, paroles couvertes; auf eine versteckte Art zu verstehen geben, faire entendre en (ou à) mots couverts, faire entendre indirectement.

II. v. r. sich –, dépenser au-delà de ses moyens; it. s'endetter, s'engager; er hat sich durch den Kauf dieses Landgutes sehr versteckt, l'achat de cette terre l'a mis à sec; ich habe mich für ihn versteckt, je me suis engagé pour lui; sich hinter einen Strauch (Baum) –, se cacher derrière un buisson ⁊; sich (unter dem Bett) –, se cacher, se fourrer ⁊; Méd. (bei der fallenden Sucht) versteckt (verschleimt) sich das Gehirn, le cerveau s'engorge, s'embourbe ⁊.

III. V–n. action f. de (se) cacher ⁊; déguisement, travestissement m.

Versteck-lehne –liene f. Artill. (eiserner Nagel, welcher durch die Achse des Kanonengestells geht, um damit den Protzwagen zu vereinigen) cheville f. de lien; –spiel n. (der Kinder) cligne-musette f; das = spielen, jouer à cache-cache.

Versteckt a. S. verstecken.

Versteckt-heit f. situation f. cachée; forme f. détournée ou indirecte; (einer Person) caractère caché ou sournois; sournoiserie f; fe. – ging so weit, il sut tellement se cacher, il porta le déguisement au point ⁊.

Versteckt-rhombisch a. Minér. rhombifère.

Versteckwinkel m. cache, cachette f.

Verstehbar a. adv. qui peut être compris; compréhensible, intelligible.

Verstehen v. a. (durch das Gehör vernehmen) entendre; (durch den Verstand) entendre, comprendre, concevoir; se rendre compte de ⁊; (er spricht undeutlich) man hat Mühe, ihn zu –, on a de la peine à l'entendre, à le comprendre: ich verstehe, was er sagen will, je comprends, j'entends ce qu'il veut dire; er versteht den geringsten Wink, il entend à demi-mot; il comprend le moindre signe qu'on lui fait; Sie haben mich falsch, unrecht verstanden, vous m'avez mal compris, vous ne m'avez pas bien compris; Scherz, Spaß –, entendre raillerie; (dieser Mensch) versteht keinen Spaß, ⁊ n'entend pas raillerie ou le badinage, ne plaisante pas; fam. (er wollte ihn necken) aber dieser verstand es unrecht (wollte es nicht für Spaß aufnehmen) mais celui-ci le prit en mauvaise part, en mal; das verstehe ich eben darunter, c'est ainsi que je l'entends; c'est justement ou précisément ce que j'entends par-là; das ist mit darunter verstanden, cela est sous-entendu, cela y est compris; (s. Einkommen beläuft sich auf so und so viel) diese Rente mit darunter verstanden, ⁊ y compris cette rente; (wenn ich das zu Ihnen gesagt habe) so verstand ich mit darunter, daß ⁊, ⁊ j'ai sous-entendu que ⁊; Sie sollen nicht von der Stelle, – Sie mich? (Art Drohung) vous ne bougerez pas de là, entendez-vous? m'entendez-vous bien? et. zu – geben, donner qc à entendre, laisser ou faire entendre qc; faire connaître qc; er gab ziemlich zu –, daß ⁊, il donna assez à entendre, il fit assez entendre, il a laissé voir que ⁊; (er hat es nicht ausdrücklich gesagt) aber er hat es mir zu – gegeben, ⁊ mais il me l'a donné à entendre; will man dadurch zu – geben, daß ich Unrecht habe, est-ce à dire que j'ai tort? fam. ich verstand, ich sollte zu ihnen kommen, daß ich zu Ihnen kommen sollte, j'ai compris que vous vouliez que je vinsse chez vous, que je devais venir chez vous; den Sinn einer Rede –, comprendre, entendre, saisir le sens d'un discours; nun verstehe ich es, j'y suis maintenant; maintenant je vous (je le ⁊) comprends; das verstehe ich nicht, je ne comprends rien à cela; er versteht nichts davon, il n'y voit que du feu; im Stande seyn, jem. zu –, être à la hauteur de qn.

2. (bes.) être au courant ou au fait, bien instruit de ⁊; entendre, s'entendre à (qc); savoir; connaître; eine Sprache, Kunst, Wissenschaft –, entendre, comprendre une langue, un art, une science; er versteht französisch, englisch, das Französische, Englische, il sait, il comprend le français, l'anglais; die Heilkunst, das Recht –, entendre, savoir la médecine, la jurisprudence; er versteht dieses Spiel gut, il est au fait de ce jeu; il connaît ce jeu; ich verstehe nichts von der Sache, je n'y entends rien; das Tanzen ⁊ –, S. – (v. r.): er versteht das Hofleben, die Geschäfte, il entend la cour, il s'entend aux affaires: ich verstehe diese mechanische Einrichtung nicht, je ne comprends pas ce mécanisme; er versteht wenig von dieser Kunst, il s'entend, se connaît peu à cet art.

II. v. r. sich mit jemn. über et. – (einverstanden seyn) être d'accord, d'intelligence, s'entendre avec qn, être de l'avis de qn,

au sujet de qc; ſtandhaft – ſein, ſich ſchon lange, quant à cela, il y a longtemps qu'ils sont d'accord, qu'ils s'entendent; wir – uns, nous nous entendons; nous sommes d'accord; ſich gut mit einander –, s'entendre bien; (unſere Herzen) – ſich, ꝛc se répondent; ſich auf et. –, s'entendre, se connaître, être connaisseur en (fait de) qc; ſich auf das Tanzen ꝛc –, savoir danser ꝛc; s'entendre à la danse; er verſteht ſich beſſer darauf, als ich, il s'y entend mieux que moi; ſich auf Frauenzimmer, auf Pferde (Gemälde, Edelſteine) –, se connaître, s'entendre en femmes, en chevaux ꝛc; er verſteht ſich darauf, ein Lager zu ſchlagen, il se connaît, s'entend à asseoir un camp; P. er verſteht ſich darauf, wie ein Blinder auf die Farben, il s'y entend comme à faire un coffre, comme à ramer des choux; 2. ſich zu et. – (willig finden laſſen) prêter la main, consentir à qc; se prêter, se décider à qc; entendre à qc; er wollte ſich nicht zu dieſer Sache, zu dieſem Vergleiche –, il ne voulut pas se prêter, entendre, consentir à cette affaire, à cet accommodement; er hat ſich dazu verſtanden, il y a consenti; er will ſich dazu nicht –, il n'y est pas disposé, il n'y veut pas entendre, il ne veut pas s'y prêter; er verſteht ſich zu Allem, il est toujours prêt à tout, content de tout; il est de tous bons accords; das verſteht ſich von ſelbſt, fam. am Rande, cela s'entend, se comprend de soi-même; c'est bien entendu; cela va sans dire; c'est tout simple; si fait, sans doute; naturellement; wie ſich von ſelbſt verſteht, comme de raison; es verſteht ſich, daß ꝛc, il est bien entendu que ꝛc.

III. V– n. connaissance f. (à fond ou approfondie); entente f; accord m.

Verſtehen v. a. irr. eine Stunde ꝛc – (mit Stehen zubringen) passer une heure debout; rester debout pendant une heure; 2. v. n. av. ſ. (durch zu langes Stehen verloren gehen, verfallen, beſ. von Pfändern) se prescrire; das Pfand iſt verſtanden, hat ſich verſtanden, le gage s'est prescrit; verſtandene Pfänder verkaufen, vendre les gages prescrits ou caducs; Man. ein verſtandenes Pferd, cheval détraqué par un trop long repos; (ſ. Pferd) iſt verſtanden, ꝛc ne sait plus aller, tirer, pour être resté trop longtemps à l'écurie; it. se détériorer (par un séjour prolongé); (vom Wein ꝛc) être trop longtemps sans être bu, être passé, évaporé.

Verſteifen v. a. (p. fig.) roidir; rendre roide; 2. v. n. av. ſ. (ſteif werden) roidir; devenir roide; (ſe. Hand) iſt verſteift, ꝛc est devenue roide, est roidie.

Verſteigen (ſich) v. r. irr. s'égarer, se perdre, se fourvoyer en montant; it. monter si haut qu'on ne sache plus comment descendre; monter trop haut; wir hatten uns auf den Felbern verſtiegen, nous nous étions égarés en montant sur des rochers, nous ne savions plus par où nous en retourner; fig. aller trop loin, prendre son vol trop haut; fam. in die Metaphyſik –, se fourvoyer dans la métaphysique; ſich in Ausdrücken –, se servir d'expressions guindées, ampoulées; verſtiegene Rede, discours guindé ꝛc; (dieſer Redner) verſteigt ſich ſo hoch, daß man ihn aus den Augen verliert, ꝛc se guinde si fort qu'on le perd de vue; (dieſer Schriftſteller) verſteigt ſich, ꝛc prend un vol trop haut, trop élevé; se perd dans les nues; ſich in Fragen – (nach zu hohen Dingen fragen) faire des questions trop subtiles; ſich im Nachdenken, in ſn. Gedanken –, s'enfoncer, s'abîmer, se perdre dans ses pensées, dans ses méditations ou réflexions; ſich in Unternehmungen, entreprendre au-dessus de ses forces; – Sie ſich nicht zu hoch, zu weit, ne prenez pas un trop grand essor; ne vous élevez pas trop haut, n'entreprenez pas trop; ich habe mich nie ſo weit verſtiegen, je ne me suis jamais élevé si haut, je n'ai jamais porté mon ambition si loin; je n'ai jamais eu des vues si ambitieuses; ſo hoch, ſo weit verſteige ich mich nicht, je ne prends pas mon vol si haut; iron. er hat ſich in dieſer Kunſt, Wiſſenſchaft nicht weit verſtiegen, il n'a pas fait de grands progrès dans cet art ꝛc; it. – prov., S. verſteigern.

Verſteigern v. a. (Bücher, Möbeln, ein Haus) vendre à l'encan, à l'enchère ꝛc; mettre à l'enchère, vendre sous la haste ꝛc; Prat. liciter; gerichtlich –, subhaster; man hat alle ſe. Grundſtücke – laſſen, on a fait liciter tous ses biens-fonds; 2. V– n, S. Verſteigerung.

Verſteigerer, s m. qui vend ou fait vendre qc à l'encan, à l'enchère.

Verſteigerung f. licitation, subhastation f; 2. (Auction) encan m; vente f. à l'enchère; enchère f; inventaire m; freiwillige –, vente volontaire; nothwendige, gerichtliche –, vente forcée, judiciaire ou par autorité de justice; Privat-, öffentliche –, vente particulière, publique; die bei der brennenden Kerze, l'encan à la chandelle ou à chandelle éteinte; ich habe dieſen Tiſch, dieſe Bücher ꝛc in einer – gekauft, j'ai acheté cette table ꝛc à un encan, à une vente, à un inventaire; er läuft in alle –en, il court tous les encans; eine – ausrufen, faire la criée d'une inventaire.

Verſteigerungs-buch n. l'inventaire; la note, la liste des objets à vendre à l'encan; 2. livre vendu ou à vendre à l'encan; -ſache f. objet m. à vendre à l'encan; -ſtube f. chambre f. où se fait l'encan.

Verſteinen v. n. av. ſ. devenir pierre; se pétrifier; verſteinte Körper, Pflanzen, corps pétrifiés, plantes pétrifiées; II. v. a. pétrifier; changer en pierre; Chim. lapidifier; verſteinte Metalle, métaux lapidifiés; verſteinte Blätter, feuilles pétrifiées; phytolithes m. pl; verſteinter Tang, varech pétrifié; fig. die Tapferſten ſelbſt verſteinte die fürchterliche Kunde, cette terrible nouvelle pétrifia les plus braves mêmes, S. verſteinern; 2. (mit Gränzſteinen beſetzen) einen Acker, einen Weinberg –, borner un champ, une vigne; III. V– n, S. Verſteinung.

Verſteinern v. n. av. ſ. se pétrifier; (das Holz) verſteinert in dieſem Boden, ꝛc se pétrifie dans ce terrain; verſteinerte Thiere, Pflanzen, phytolithes, zoolithes m. pl; Min. verſteinertes Holz, xylolithe f; (in ganzen Stämmen) dendrolithe; ſtéléchite; (Wurzelholz) rhizolithe f; (Stammholz) verkohltes, verkalktes, verkieſeltes, ſchwefelhaltiges, kupfer-, ſilberhaltiges, jaspisartiges, eiſenhaltiges, chalcedonirtes, bleihaltiges, bituminöſes, alaunhaltiges, achatiſirtes, verſteinertes Holz, xylolithe carbonisé, calciné, silicifère, sulfureux, cuprifère, argentifère, jaspé ou jaspoïde, ferrugineux, calcédonique, plombifère, bitumineux, alumineux, agatifié; verſteinerte Knochen, Fiſche, Muſcheln, os, poissons pétrifiés, coquilles pétrifiées; H. n. mit verſteinerten Röhren verſehen, lithogène; fig. ein verſteinerter Sünder (verſtockter Sünder) pécheur endurci; wie er – wird, wenn er erfahren wird ꝛc! comme il sera pétrifié, lorsqu'il apprendra ꝛc!

2. v. a. pétrifier; Chim. lapidifier; (es gibt Waſſer) welche alles, was man hineinwirft, –, ꝛc qui pétrifient tout ce qu'on y jette; verſteinernd, pétrifiant, lapidifique; eine verſteinernde Quelle, source f. qui pétrifie; Chim. ein verſteinernder Saft, suc m. lapidifique; fig. er war ganz verſteinert (erſtarrt) bei dieſer Nachricht, il fut, resta ou demeura tout pétrifié à cette nouvelle; die Freude hatte mich verſteinert, j'étais immobile de joie.

3. v. r. ſich –, se pétrifier. S. – (v. n).

II. V– n, Verſteinerung.

Verſteinerung f. pétrification f; Chim. lapidification f; 2. (verſteinerter Körper) pétrification f; – von menſchlichen Körpertheilen (hypothetiſche) anthropolithe f; –en von Thieren, von Pflanzen, zoolithes, phytolithes m. pl; –en von Säugethieren, mammaliolithes; –en von Vögeln, ornitholithes; –en von Amphibien, amphibiolithes; –en von Fiſchen, ichthyolithes; –en von Weichthieren, molluscites m. pl; –en von Inſecten, entomolithes; –en von Würmern, helmintholithes; –en von Kruſtenthieren, crustacites; –en von Polypen, polypites m. pl; beſchädigte, unbeſchädigte od. vollkommene, verbrückte –en, pétrifications détériorées, intactes, déformées; er hat ſehr ſeltene –en, il a des pétrifications fort rares, S. Verſteinung.

Verſteinerungs-achat m. Minér. agate conchylienne; -maſſe, S. -mittel; -mittel n. moyen m. pétrifiant ou incrustant; matière f. pétrifiante; pâte f. lapidifique.

Verſteinung f. pétrification f; (das Entſtehen der Steine in der Erde) formation f. des pierres; lapidification f; Chim. (der Metalle ꝛc) lapidification; Agr. die – eines Feldes (Gutes) le bornage d'un champ ꝛc.

Verſtellen v. a. (die Stühle, Bücher ꝛc) -, déplacer, déranger ꝛc; er hat mir alle meine Bücher verſtellt, il m'a dérangé, déplacé ou mis en désordre tous mes livres.

2. fig. déguiser, contrefaire, dénaturer, rendre méconnaissable; dissimuler, défigurer, S. entſtellen; ſe. Stimme, Handſchrift – (unkenntlich machen) contrefaire, déguiser sa voix, son écriture; (ein falſcher Bart) verſtellt einen Menſchen ſehr, ꝛc déguise bien un homme; er legte ein Pflaſter auf das Auge, um ſich zu –, il se mit un emplâtre sur un œil, pour se déguiser; verſtellter Weiſe, par feinte; verſtellter Weiſe zornig thun, fröhlich ſeyn, feindre d'être en colère, feindre de la joie; eine verſtellte Zärtlichkeit, tendresse feinte, simulée, de commande; eine verſtellte Krankheit, maladie feinte ou de commande; verſtellt ſeyn, être en dessous; ein verſtellter Charakter, ein verſtellter Menſch, un esprit ou caractère, un homme dissimulé; ein verſtellter Marſch, fausse marche.

3. (vertheilen u. anſtellen) placer, mettre,

distribuer en plusieurs endroits; die Vorspannspferde sind von 2 bis 3 Meilen verstellt, on a placé, mis les relais, à la distance de deux à trois lieues.

4. (falsch stellen) mal placer, mal poser; die Bücher –, mal placer, mal ranger les livres; (diese Säulen) sind verstellt, ɛ sont mal placées, mal distribuées; it. p. u. fu. Magen – (in Unordnung bringen) se détraquer l'estomac; fig. (eine unvortheilhafte Gestalt geben) contrefaire, défigurer; (er hat Zuckungen gehabt) welche ihm das ganze Gesicht verstellt haben, ɛ qui lui ont contrefait tout le visage; die Art, wie sie sich kleidet, verstellt sie sehr, la façon dont elle se met, la dépare fort.

5. eine Thüre, den Weg – (versperren) barricader, embarrasser une porte, le chemin.

II. v. r. sich – (sich anders betragen, als man denkt) feindre, dissimuler, se déguiser, se contrefaire; (der Höfling) verstellt sich auf tausenderlei Art, ɛ se déguise en mille manières; man kann sich nicht lange –, on ne peut pas se contrefaire longtemps; er weiß sich trefflich zu –, er ist ein Meister in der Kunst sich zu –, il sait parfaitement feindre, dissimuler; il est savant dans l'art de feindre, de dissimuler; sich in et. –, se déguiser en qc; Er. (der Satan) verstellt sich in einen Engel des Lichts, ɛ se déguise en ange de lumière. Syn. sich verstellen, sich stellen; sich verstellen zeigt an, daß Jemand se. wahre Beschaffenheit verbirgt; sich stellen dagegen, daß Jemand einen Sinn, den er nicht hat, erheuchelt.

III. V–n. S. Verstellung.

Verstellung f. dérangement, déplacement m; fig. déguisement m; feinte, dissimulation f; (die Wahrheit) wird trotz aller-erkannt, ɛ se reconnaît malgré tous les déguisements; ohne – reden, parler sans feinte, sans déguisement, sans dissimulation; ein Mensch ohne –, un homme sans fard; das Alles ist lauter –, tout cela n'est que feinte, dissimulation.

Verstellungskunst f. art m. de feindre, de dissimuler; dissimulation f; sich der – bedienen, user de dissimulation; er hat es in der – weit gebracht, il est fort (habile) dans l'art de feindre, de dissimuler.

Verstempeln v. a. employer à timbrer ɛ. [ployer, user ɛ à piquer.

Versteppen v. a. (alle Seide ɛ) em-

Versterben v. n. av. f. irr. mourir, décéder; unser verstorbener Freund, mein verstorbener Vater, notre ami défunt, mon père défunt; feu mon père; die letzt verstorbene Kaiserin, feu l'impératrice, la feue impératrice; l'impératrice défunte; der, die Verstorbene, le défunt, le trépassé, la défunte; die Kinder des Verstorbenen, les enfants du défunt; Gott für die Verstorbenen bitten, prier Dieu pour les défunts, les trépassés; 2. V–n. décès, trépas m; mort f.

Versteuern v. n. av. f. it. v. r. Mar. faire fausse route; das Schiff ist versteuert, wir haben uns versteuert, le vaisseau a fait, nous avons fait fausse route; 2. v. a. f. Haus, ein Gut –, payer les impôts, les charges de sa maison ɛ; ein Gut, das nicht versteuert werden darf, terre franche ou exempte de tailles; Waaren –, S. verzollen.

II. V–n. acquittement, paiement m. des impôts, des charges ɛ.

Versticken v. a. (viel Seide ɛ) –, employer, user ɛ à broder.

Verstieben v. n. av. f. irr. (vom Staub) se disperser, se dissiper; s'en aller, s'envoler en poussière; (in den Mühlen) verstiebt viel Mehl, ɛ beaucoup de farine s'envole, se perd en poussière; fig. –, être dissipé comme de la poussière; Alles verstiebt, was dem Staube entsproß, tout ce qui est formé de la poussière, passe, périt; 2. faire en aller, faire envoler en poussière. S. verstäuben.

Verstiegen, S. versteigen.

Verstielen v. a. (eine Art, einen Hammer ɛ) –, emmancher ɛ.

Verstiften v. a. T. t. munir de ferrets, de pointes, de goupilles; attacher avec des ɛ; 2. p. u. (vermachen) léguer.

Verstimmen v. a. (ein Klavier, eine Geige ɛ) –, désaccorder ɛ; ein verstimmtes Tonwerkzeug, instrument désaccordé, fausse corde f; fig. indisposer (qn), donner de l'humeur à qn; troubler l'accord ou la sérénité de; briser le rhythme de; (dieser Scherz ɛ) hat ihn verstimmt, ɛ l'a mis de mauvaise humeur, l'a indisposé; verstimmt, mal disposé; troublé, e; morose; maussade; avec humeur; er ist verstimmt, wird durch die geringste Kleinigkeit verstimmt, il est mal disposé, il est de mauvaise humeur; la moindre chose lui donne ou cause de l'humeur, le met de mauvaise humeur; 2. v. n. av. f. it. v. r. se désaccorder; perdre l'accord; sortir de son équilibre; se déranger; s'altérer; se troubler; (diese Harfe ɛ) verstimmt leicht, ist (hat sich) verstimmt, ɛ ne tient pas l'accord, est désaccordée.

Verstimmung f. altération f. de l'accord ou de l'humeur de; dissonance, discordance, cacophonie f; trouble, désaccord m; maussaderie f; mauvaise humeur.

Verstinken v. n. av. h. irr. cesser de puer; it. av. f. se gâter à force de puer; (dieses Fleisch) ist verstunken, ɛ est gâtée; verstunkene Eier, œufs gâtés, corrompus.

Verstöbern, S. verstäubern.

Verstocken v. n. av. f. s'altérer, se gâter par l'humidité, it. s'envaser, S. fporen; 2. s'engorger; 3. av. f. (unempfindlich werden) s'endurcir; devenir insensible; gegen alle Vorstellungen verstockt seyn, être insensible à toutes les remontrances; ein verstockter Mensch, homme insensible, que rien n'émeut, ne touche; qui n'est sensible à rien, touché de rien; ein verstockter Sünder, pécheur endurci; un endurci, un excommunié; ein verstocktes Herz haben, avoir le cœur endurci.

II. v. a. endurcir; rendre insensible; (die Mißhandlungen) haben ihn ganz verstockt, ɛ l'ont tout à fait endurci, l'ont rendu insensible; (der Geiz) hat f. Herz verstockt, ɛ lui a endurci le cœur; verstockt, endurci, insensible; incorrigible; 2. engorgé; 3. altéré (par l'humidité).

III. V–n. S. Verstockung.

Verstocktheit f. (eines Sünders, des Herzens) endurcissement m; it. (eines Menschen) insensibilité f.

Verstockung f. endurcissement m.

Verstohlen a. (zum Stehlen geneigt) sujet à voler; qui a les mains crochues; er ist so wie eine Dohle, il est larron comme une pie; 2. (heimlich) furtif, ve; dérobé, e; ein –er Blick, œillade fugitive; –e Liebe, de furtives amours; jem. –, –s anblicken, regarder qn furtivement, à la dérobée. du coin de l'œil; –er Weise, furtivement, à la dérobée; fam. en cachette; en secret; –, –er Weise sich herein, hinausschleichen, entrer, s'en aller furtivement, sourdement, à la sourdine; –er Weise eins. besuchen, se voir furtivement, à la dérobée.

Verstöhnen v. a. fam. (die ganze Nacht) –, passer ɛ à gémir, à soupirer, en gémissements, en soupirs.

Verstören, S. verstören.

Verstollen v. a. Expl. ein Bergwerk ɛ –, ouvrir, percer, creuser des galeries, faire des percements dans une mine; verstollte Feld, terrain percé de galeries.

Verstolpern v. n. fam. av. h. it. v. r. chopper; fig. sich –, faire une bévue, une faute; da hat er sich sehr verstolpert, il a fait là une étrange ou lourde bévue.

Verstolzen v. n. av. f. (ganz stolz werden) p. u. devenir tout fier; 2. v. a. (ganz stolz machen) rendre tout fier; it. (viel Geld) –, employer, donner ɛ en faste.

Verstöpfeln v. a. (ein Loch, eine Flasche ɛ) –, boucher ɛ; verstöpfelte Flasche, bouteille bouchée, coiffée.

Verstopfen v. a. boucher, tamponner, fermer, calfeutrer, S. stopfen; ein Loch, eine Flasche ɛ, boucher un trou, une bouteille; jem. den Mund – (daß er nicht schreien kann) fermer la bouche à qn ɛ; sich die Ohren –, mit Baumwolle –, se boucher les oreilles, les boucher avec du coton; et. mit Werg –, étouper qc; le boucher avec de l'étoupe; die Ritzen eines Fasses –, étouper les fentes d'un tonneau; die Ritzen an einer Thür, einem Fenster (mit Papier ɛ) –, calfeutrer une porte, une fenêtre; it. (durch ein Hinderniß verschließen, den freien Durchgang verwehren) obstruer, engorger; Méd. resserrer, constiper, opiler, obstruer; (die Unreinigkeiten) haben diesen Ablauf, diese Röhre, diesen Kanal verstopft, les immondices ont bouché, engorgé, envasé cet égout, ce tuyau, ce canal; eine Quelle –, boucher une source; (die Quelle) ist verstopft, ɛ est bouchée, encombrée; (s. Pfeifenrohr, diese Spritze) ist verstopft; ɛ est bouché, ée; eine verstopfte Wasserröhre, ein verstopfter Kanal, tuyau engorgé, canal engorgé, obstrué; (die Mißpeln, Quitten) – den Leib, ɛ resserrent, constipent, obstruent le ventre; einen verstopften Leib haben, verstopft seyn, avoir le ventre serré, être constipé; das verstopft die Milz, die Leber, cela engorge, opile la rate, le foie; verstopft werden, s'engorger; dadurch können die Gefäße verstopft werden, cela peut engorger, obstruer les vaisseaux; (die Kehle, den Schlund) –, engouer ɛ; Anat. (diese Ader) ist verstopft, ɛ s'est oblitérée; das verstopft die monatliche Reinigung, cela supprime les règles; (die Gefäße, Gänge im Körper) verstopfend, obstructif, ve; opilatif, ve; den Leib verstopfend, qui constipe, constipant, qui resserre le ventre; verstopft, in der Nase verstopft seyn (wegen Schnupfens ɛ) être enchifrené.

2. v. r. sich –, se boucher, se resserrer, devenir imperméable; Méd. sich –, s'en-

gouer; der Leib verſtopft ſich, le ventre se resserre; (die Poren) – ſich, ꝛ se resserrent; (wenn Vollblütigkeit da iſt) – ſich die Adern, ꝛ les veines s'engorgent; die Schweißlöcher haben ſich verſtopft, les pores se sont resserrés; Mar. der Leck hat ſich von ſelbſt verſtopft, la voie d'eau a supé.

II. V-n, S. Verſtopfung.

Verſtöpfſeln, S. verſtöpfeln.

Verſtopfung f. tamponnement m; fermeture f; (der Ritzen in einer Thür, einem Fenſter) calfeutrage m; 2. obstruction f; engorgement m; (einer Röhre, Ader) engorgement m; dieſe Röhren ſind durch die – geborſten, l'engorgement a fait crever ces tuyaux; Méd. engouement, infarctus m; emphraxie, constipation f; Milz–, splénemphraxie f; dazu gehörig, splénemphractique; er leidet an einer – der Gefäße, der Leber, der Milz, il est malade d'un engorgement, d'une opilation, d'une obstruction des vaisseaux, du foie, de la rate; – der Bruſtgefäße, ischogalactie ou galaxie f; die – der Schweißlöcher, le resserrement des pores; – der Höhlung eines Organs, engouement m; Anat. oblitération f; die – (der Gänge im menſchlichen Körper) heben, désobstruer les conduits; Hebung der –, désobstruction f; (dieſes Mittel iſt vortrefflich) um die – der Milz zu heben, ꝛ pour désobstruer la rate, pour la désopilation de la rate; (dieſe Pflanze) hebt die –, ꝛ est désopilative; die – der Naſe, enchifrènement m; ischoblennie f; die – der monatlichen Reinigung, suppression f. des mois, des règles ꝛ; it. (des Unterleibes) constipation, obstruction f; (dieſe Speiſen) verurſachen –en, ꝛ obstruent, opilent, causent des obstructions, des constipations; er leidet häufig an –en, il est fort sujet aux obstructions, constipations.

Verſtorben, S. verſterben.

Verſtören v. a. jem. über et. –, troubler, déranger qn dans une affaire; die Diebe wurden durch die Herbeikunft mehrerer Perſonen verſtört, l'arrivée de plusieurs personnes fit décamper les voleurs, les engagea à se retirer; verſtört, troublé; fig. effaré; égaré; consterné; hagard, e; verſtört ausſehen, avoir un air dérangé, troublé, égaré; avoir les yeux égarés, hagards; pop. avoir un visage d'excommunié; ganz verſtörte Züge haben, avoir la physionomie renversée; ich fand ſie ganz verſtört, je la trouvai toute effarée, troublée, consternée, éperdue; er kam mit einem verſtörten Geſichte ꝛ, il vint avec un visage effaré ꝛ; it. (in Unordnung bringen) troubler, S. ſtören; 2. p. u., S. zerſtören; II. V–n, S. Verſtörung.

Verſtörer, s m. qui trouble qc; Écr., S. Zerſtörung.

Verſtörung f. trouble m; die – lag in ſeinem Geſichte, le trouble était peint sur son visage; son visage annonçait, trahissait un grand trouble.

Verſtoß, es; pl. Verſtöße m. (Verſehen) faute, erreur, bévue f; einen – begehen, faire une faute, une bévue; es iſt ein – gegen die gute Lebensart, wenn man ꝛ, c'est choquer la bienséance; manquer à la bienséance, que de ꝛ; ein – in der Rechnung, mécompte, abus m; erreur ou faute f. de calcul; 2. den – haben, bekommen (von Pferden) ne vouloir pas manger.

Verſtoßen v. n. irr. av. h. fig. (ein Verſehen in einer Sache begehen) manquer (à qc); être en opposition avec, faire infraction à qc: gegen od. wider die Regeln, gegen die Wohlanſtändigkeit –, se heurter, pécher contre les règles, contre la bienséance, heurter, choquer la bienséance, manquer aux bienséances; (dieſer Maler) hat gegen die Verhältniſſe, gegen das Koſtüm –, ꝛ a failli dans les proportions, a péché contre le costume; gegen die Sprachlehre, den geſunden Menſchenverſtand –, pécher contre la grammaire, contre le bon sens; 2. fam. (vom Biere) cesser de fermenter.

II. v. r. ſich – (einen Fehler begehen) faire une faute, une bévue; ſich im Rechnen –, se mécompter; commettre une erreur de calcul, s'abuser dans le calcul, S. verfehlen.

III. v. a. (aus ſeiner Lage ſtoßen) déplacer, déranger; (das Pferd) hat eine Ader – (durch einen Fehltritt) ꝛ s'est déplacé une veine; Maréch. – e Ader, veine saillie; fig. jem. –, chasser, expulser, répudier qn; renvoyer, abandonner; déshériter qn; rompre tout commerce avec qn; jem. aus einer Geſellſchaft (aus dem Rathe) –, chasser qn d'une société ꝛ; einen Liebhaber –, rebuter, congédier un amant; (einen Bedienten) –, chasser, renvoyer ꝛ; jem. vom Throne –, détrôner qn; jem. vom Amte –, déposer, casser qn; aus dem Beſitze –, déposséder; it. ſeine Frau –, répudier, abandonner sa femme; einen Sohn –, abdiquer, abandonner un fils; ſeine Tochter in ein Kloſter –, enfermer sa fille dans un couvent; ein von Gott –er Sünder, pécheur réprouvé de Dieu; Écr. zur Hölle hat ſie Gott –, Dieu les a précipités dans l'abîme; alle Mittel, allen Rath – (verwerfen) refuser, rejeter tous les remèdes ꝛ; fam. (aus Noth verkaufen) vendre par besoin; er kam in den Fall, ſeine Bücher ꝛ zu –, le besoin, la nécessité l'obligea de vendre ses livres ꝛ; 2. (durch Stoßen verbrauchen) Pfeffer, Zucker –, concasser, piler, broyer du poivre, du sucre ꝛ; (durch Stoßen abnutzen) user, déchirer, endommager l'extrémité d'une chose; ein Meſſer ꝛ –, émousser, ébrécher un couteau (en le poussant, en heurtant contre qc); eine Nadel –, épointer une aiguille; dieſer Ärmel iſt ganz –, cette manche est toute usée.

IV. V-n, S. Verſtoßung.

Verſtoßung f. manquement m; 2. expulsion, répudiation f; renvoi, abandon, délaissement m; (eines Weibes) répudiation f; (eines Sohnes) abdication f; it. Théol. réprobation f, S. Verſtoß.

Verſtrafen v. n. (in der Handwerksſprache) payer une amende.

Verſtrahlen v. n. av. ſ. (aufhören zu ſtrahlen) cesser de rayonner, de jeter des rayons; ſein Glanz iſt verſtrahlt, son éclat a disparu; 2. v. a. ſein Licht –, répandre sa lumière, ses rayons; it. (es erſchöpfen) épuiser sa lumière; (wann die Sonne) ihr wohlthätiges Licht verſtrahlt, ꝛ répand ses rayons bienfaisants.

Verſtrampeln, verſtrampfen v. a. fam. gâter, déranger à force de piétiner.

Verſtranden v. n. av. ſ. Mar. (ſtranden) échouer; (das Schiff) muß irgendwo verſtrandet ſeyn, ꝛ aura échoué, sera allé échouer qe part.

Verſtrecken v. n. av. h. Ch. (vom Hirſche) renouveler son bois; (vom Gewehe) repousser.

Verſtreichen v. n. irr. av. ſ. (von der Zeit) passer, se passer, s'écouler; unſere Tage – unbemerkt, nos jours passent, se passent, s'écoulent insensiblement; es ſind ſeitdem viele Jahre verſtrichen, il s'est passé, écoulé bien des années depuis; in dieſen (Beſchäftigungen) verſtrich ihm die Jugendzeit, il passa sa jeunesse dans ces ꝛ; der Termin iſt verſtrichen, le terme est expiré, échu.

II. v. a. employer, consommer en étendant sur qc; en enduisant qc; viel Salbe, Pflaſter –, employer beaucoup d'onguent, d'emplâtre; (viel Butter) –, consommer ꝛ en beurrées; 2. boucher (les fentes de); luter; eine Mauer –, mit Mörtel –, enduire, crépir une muraille, l'enduire de mortier; die Ritzen –, boucher les fentes (avec du mortier ꝛ); die Fugen mit Lehm –, boucher, couvrir les jointures avec de la terre grasse; Maç. die Fugen der Steine –, jointoyer, (remplir les joints des pierres) avec du mortier ou du plâtre; mit Mörtel beſtrichene Fugen, pierres jointoyées; ein Faß mit Pech –, enduire un tonneau de poix; die Dachziegel mit Mörtel od. Speis –, raccorder les tuiles avec les murs ꝛ par le moyen d'une ruillée; den Ofen –, boucher les fentes d'un poile avec de la terre grasse.

III. V–n. – der Zeit, la fuite du temps; Néol. fluence f. du temps; le temps qui s'écoule, qui se passe, qui s'enfuit; Maç. – (der Fugen) jointoyement m. ꝛ.

Verſtreichung f. (des Termins) expiration, échéance f; (einer Mauer ꝛ) crepissure f; enduit m; (der Dachziegel) ruillée f.

Verſtreiten v. a. (ſein Geld) –, dépenser ꝛ en procès, à plaider; 2. et. –, défendre, soutenir qc.

II. v. r. ſich –, quereller, se quereller, avoir des disputes, des querelles, des contestations; disputer, se disputer.

Verſtrengen v. n. av. ſ. (p. u.) devenir sévère, rigide, plus sévère ꝛ.

Verſtreuen v. a. (Blätter ꝛ) –, éparpiller, dissiper, disperser les ꝛ; Écr. wie Spreu, die der Wind verſtreuet, comme la balle que le vent chasse au loin; er wird dich wieder verſammeln aus allen Völkern, dahin er dich verſtreuet hat, il te rassemblera de nouveau d'entre tous les peuples parmi lesquels il t'a dispersé, S. zerſtreuen; fig. (hin und her ſtreuen) répandre; die Blumen, welche der Lenz verſtreuet, les fleurs que le printemps répand; it. (einzeln verbreiten) bis ins Herz von Perſien waren Griechen verſtreuet, il y eut des Grecs répandus, dispersés jusqu'au sein de la Perse; 2. employer, consommer à répandre; alles Stroh – (für das Vieh) employer toute la paille en litière ꝛ; (viel Sand ꝛ) –, jeter, mettre ꝛ; it. employer, consommer à sabler; 3. (aus Verſehen) répandre; man fand auf dem Wege mehrere Goldſtücke verſtreuet, on trouva plusieurs pièces d'or éparses sur le chemin.

II. V-n. éparpillement m; dispersion f. [de petites raies.

Verſtricheln v. a. munir, couvrir

Verſtrichen p, S. verſtreichen.

Verſtrichenſeyn n. jointoyement m.

Verſtricken v. a. (vom Strick; an den Strick binden) attacher à une corde; entourer de cordes; engager dans des cordages; envelopper; fam. empêtrer; it. (in Fallſtricke verwickeln p. fig.) engager dans les filets, dans les lacs; enlacer; ſie ſuchte mich zu –, in ihre Netze zu –, elle cherchait à m'engager; à me prendre dans ses lacs, dans ses filets; in (gefährliche Unternehmungen) verſtrickt ſeyn, être impliqué, engagé dans des ꝛc; er iſt in einen ſchlimmen Handel verſtrickt worden, il a été empêtré, enveloppé dans une méchante affaire; in Liebe verſtrickt ſeyn, être épris d'amour; pris dans les lacs de l'amour; ſich durch die Liebe nicht – laſſen, ne pas se laisser prendre à l'amour, ne pas donner dans les pièges de l'amour; ſich wieder – laſſen, redonner; (die Verſchwörer) ſuchten ihn zu –, ꝛ cherchaient à l'engager, à l'attirer dans leur parti; da könnte der Schlaueſte verſtrickt werden, le plus fin y serait pris, pourrait y être attrapé; 2. (mit Stricken verbinden) lier, joindre avec des cordes; fig. (genau, feſt verbinden) lier, unir intimément, étroitement; 3. Prat. jem. – (in Verhaft nehmen) prov. arrêter qn.

II. (von ſtricken; durch Stickerei mit etw. verbinden) joindre en tricotant; fig. entrelacer; Bot. verſtrickte Zweige, branches entrelacées; 2. (zum Stricken gebrauchen, verbrauchen) employer à tricoter; it. user à tricoter; consommer (en tricotant); ſie verſtrickt Baumwolle (Wolle ꝛc) elle tricote du coton ꝛc; ſie hat alles Garn verſtrickt, elle a usé tout le fil à tricoter; 3. (den ganzen Morgen) –, passer ꝛc à tricoter; 4. (falſch ſtricken) mal tricoter; das iſt verſtrickt, cela est mal tricoté.

III. v. r. ſich –, se tromper en tricotant; it. s'entrelacer; s'engager (dans des cordages, des filets ou des difficultés); fam. s'empêtrer; (der Löwe) verſtrickte ſich in die Netze, ꝛ s'engagea, se prit dans les filets; (das Pferd) hat ſich verſtrickt (in die Stränge) ꝛ s'est empêtré; fig. (eine Kokette) verſtrickt ſich in ihren eigenen Netzen, ꝛ se prend dans ses propres lacs; it. ſich – (ſich verſchwören) (p. u.) conspirer, conjurer.

IV. V– n. S. Verſtrickung.

Verſtrickung f. action f. d'engager ꝛ; enlacement, piège, lacet m; filets m. pl; Bot. entrelacement m; Prat. saisie f; Jur., S. Verweiſung; 2. pl. –en (der Liebe, Sünde ꝛ) les chaînes f. ꝛ, S. Fallſtrick.

Verſtrömen v. a. répandre à flots, à grands flots; heiße Thränen –, pleurer à chaudes ou à grosses larmes, verser un torrent de larmes; 2. (– machen) faire couler à flots; welche Gewäſſer – nicht die Flüſſe in die See! quelle quantité d'eau les fleuves ne versent-ils pas dans la mer! fig. das Leben zugleich mit dem Blute –, rendre l'âme avec son sang.

II. v. n. av. ſ. couler, s'écouler comme un torrent; it. cesser de couler ꝛ; ſchon iſt der Regen verſtrömt, déjà les eaux pluviales se sont écoulées; in's Meer –, se rendre, se décharger, verser ses eaux dans la mer; fig. Jahrhunderte – vor dem Ewigen wie ein Tag, devant l'Éternel, les siècles s'écoulent comme un jour.

III. V– n. écoulement m; fig. fuite f.

Verſtroſſen v. a. Expl. (einen Stollen, Schacht ꝛ) –, pratiquer des strosses, des gradins dans ꝛ; exploiter en strosses, par strosses; verſtroßtes Feld, terrain ou mine exploité(e) en strosses, en gradins; verſtroßter Bergbau, exploitation f. par strosses; 2. V– n, S. Verſtroßung.

Verſtroßung f. exploitation f. par strosses.

Verſtrudeln v. n. av. ſ. s'en aller, se perdre en bouillonnant; it. cesser de bouillonner.

Verſtückeln, S. zerſtückeln.

Verſtudiren v. a. fam. (ſein Vermögen ꝛ) –, dépenser ꝛ à étudier, en études ou pour ses études; er hat viel Geld verſtudirt, il a dépensé beaucoup d'argent pour ses études; ses études lui ont coûté fort ou très-cher, beaucoup d'argent ou bien de l'argent; ſeinen Verſtand –, devenir fou ou perdre la raison, l'esprit, la tête à force d'étudier.

Verſtufen v. a. Expl. (das Geſtein) –, marquer d'une entaille, d'entailles (pour savoir de combien avancent les travaux); einen Stollen –, marquer les bornes d'une galerie; 2. V– n, S. Verſtufung.

Verſtufung f. pl. Expl. marques f. pl. des bornes d'une galerie.

Verſtümmeln v. a. mutiler, tronquer, estropier; jem. an Naſe und Ohren –, mutiler qn du nez et des oreilles; eine Bildſäule –, mutiler, tronquer une statue; ein verſtümmelter Körper, eine verſtümmelte Säule, Bildſäule, corps mutilé, estropié, colonne tronquée, statue mutilée, tronquée; einen Baum –, estropier un arbre; fig. ein Buch (eine Rede) –, tronquer, estropier, mutiler un livre ꝛ; er hat dieſe Stelle verſtümmelt, il a tronqué, estropié ce passage; verſtümmelter Gedanke, pensée mutilée, estropiée; Bot. verſtümmelte Blätter, Wurzeln (unvollkommene) feuilles, racines mutilées; verſtümmelnd, mutilateur, -trice; 2. (entmannen) mutiler, châtrer; Origines verſtümmelte ſich ſelbſt, Origène se mutila lui-même; Bot. verſtümmelte Blumen (ohne Zeugungsorgane) fleurs mutilées; H. n. verſtümmelter Bombardiſt, brachyne mutilé.

II. V– n, S. Verſtümm(e)lung.

Verſtümmelung f. mutilation f; Bot. (bei den Blumen ꝛ) mutilation f; it. (bei Perſonen) mutilation, castration f.

Verſtummen v. n. av. ſ. devenir muet; être frappé de mutisme; fig. rester ou demeurer muet; demeurer interdit; rester court, perdre la parole, se taire subitement ou tout d'un coup; ne pouvoir répondre, ne savoir que dire; (bei dem Anblicke ſeines Vaters) verſtummte er, il perdit la parole, il se tut tout d'un coup; vor Schaam –, rester muet de confusion; (dieſer Vorwurf) machte ihn –, ꝛ lui coupa la voix, lui ferma la bouche, le rendit muet; 2. v. a. Poét. (– machen) rendre muet; faire taire; II. V– n, S. Verſtummung.

Verſtümmler m. mutilateur m.

Verſtummung f. perte f. de la parole; mutisme m; Med. aphonie f.

Verſtümpeln, verſtümpern v. a. gâter en bousillant; massacrer; er verſtümpert alles, was er macht, il massacre, estropie, gâte ou abîme tout ce qu'il fait; verſtümpeltes Kleid, habit affamé.

Verſtumpfen v. a. (p. u.) émousser; 2. v. n. av. ſ. (p. u.) s'émousser.

Verſtunden v. a. p. u. remettre ou renvoyer à une autre heure.

Verſtürmen v. n. av. ſ. cesser de bruire; die Wetter ſind verſtürmt, les orages sont passés; 2. v. a. emporter, disperser; die Schiffe ſind verſtürmt worden, l'orage a dispersé les vaisseaux.

Verſtürzen v. a. Expl. (einen Schacht) –, combler, remblayer ꝛ; remplir ꝛ de déblais; einen Gang –, couvrir, cacher un filon par des décombres.

Verſtutzen v. a. die Haare –, écourter les cheveux, S. ſtutzen; einem Pferde die Ohren, den Schweif –, essoriller, courtauder un cheval.

Verſuch, es; pl. -e m. (das Verſuchen) essai m; épreuve, tentative f; Phys. expérience f; einen – machen, mit etw. anſtellen, faire un essai, une tentative, une expérience; faire essai, l'essai, l'épreuve de qc; er hat einen – bei mir gemacht (ob er mich nicht dazu bereden könne) il a fait une tentative auprès de moi, pour voir s'il ꝛ; il a essayé s'il ꝛ; ich werde einen – mit dieſem Bedienten machen (ob er mir anſteht ꝛ) je ferai un essai avec ce domestique; j'essaierai de ce ꝛ; das iſt ſein erſter –, c'est son coup d'essai; dieſer Arzt hat an (dieſem Kranken) ſeinen erſten – gemacht, ce médecin a fait son apprentissage sur ꝛ; es kömmt auf einen – an, il faut en faire l'essai, il s'agit d'essayer, d'en faire l'essai; (wenn Sie an der Wirkung dieſes einfachen Mittels zweifeln) ſo können Sie einen – damit anſtellen, vous pouvez l'expérimenter, l'essayer, en faire l'expérience, l'essai; – mit dem Magnete über die Schwerkraft der Luft anſtellen, faire des expériences avec l'aimant sur la gravité de l'air; Méd. – über die Wirkſamkeit eines Arzneimittels, expériment m; ein – über die Sittenlehre, – über Muſik, Malerei ꝛ (Abhandlungen) essai de morale, essais sur la musique, la peinture ꝛ; Montaignes –e, les Essais de Montaigne; Jur. verbrecheriſcher –, tentative criminelle.

Verſuch-anſteller m. qui fait un essai, une expérience; expérimentateur m; **-bohrer** m. Expl. perçoir m. d'essai.

Verſuchen v. a. (einen Verſuch machen, um etwas zu erfahren) essayer, éprouver, expérimenter, tenter; ich will –, ob ich es machen kann, j'essaierai, j'éprouverai si je puis le faire; man muß die Sache –, il faut tenter, essayer la chose; ich habe es verſucht, ihm ſeinen Irrthum zu benehmen, j'ai essayé ou tenté de le détromper, de le désabuser, de le tirer d'erreur, d'illusion, de le désillusionner; ich will –, zu gehen (wieder aufzuſtehen) je vais essayer de marcher ꝛ; (ich weiß nicht, ob ich es kann) ich habe es noch nicht verſucht, je ne l'ai pas encore essayé; (die Sache iſt zu ſchwer) ich mag ſie nicht –, je ne veux pas essayer, la tenter; – Sie, ob Sie im Stande ſind ꝛ, voyez si vous pouvez ꝛ; – Sie es, essayez (-le); essayez-en; tâtez-en; ich habe allerlei Mittel verſucht, j'ai tenté toutes sortes de moyens; j'ai mis tout en œuvre; ſ. Heil, ſ. Glück –, tenter fortune; ſ. Glück im Kriege –, chercher fortune à la guerre; ſ. Glück anderwärts –, chercher fortune ailleurs; ſe. Kräfte –, essayer ses ou faire l'essai de ses forces; (dieſe Ringer) – ihre gegenſeitigen Kräfte, ꝛ s'essaient; it. die Münzen (unterſuchen) essayer la monnaie.

2. es mit jemm., mit einer Sache – (ob ſie jemm. taugt) essayer d'une personne, d'une chose; (nehmen Sie ihn in Ihre Dienſte), – Sie es mit ihm einige Monate, essayez-en qs mois; ein Mittel an jemm. –, expérimenter un moyen sur qn; eine Arzenei an jem. –, essayer un remède sur qn; ein ſehr verſuchter Mann, homme fort expérimenté; verſuchte Truppen, troupes aguerries; jemds. Treue, einen Freund –, mettre à l'épreuve la fidélité de qn, un ami; Gott – (Wunder von ihm verlangen) tenter Dieu; Gott verſucht uns (prüft uns) Dieu nous éprouve, nous met à l'épreuve; der Teufel verſucht die Menſchen (wenn er ihnen Gelegenheit zur Sünde gibt) le diable tente les hommes; ein jeder wird von ſr. eigenen böſen Luſt verſucht, chacun est tenté par sa propre concupiscence; verſucht ſeyn, ſich zu et. verſucht fühlen, être tenté de faire qc; ich fühlte mich ſehr verſucht (ihm derb zu antworten) je fus bien tenté de ɛ.

3. et. – (koſten) essayer qc, goûter qc, de qc, tâter à qc, de qc; – Sie dieſen Wein, von dieſem Weine, essayez ce vin, tâtez de ce vin-là; die Brühen –, tâter aux sauces; wollen Sie nicht dieſen Tabak, von dieſem Tabak –? ne voulez-vous pas goûter ce tabac, de ce tabac?

II. v. r. ſich –, s'essayer; éprouver, essayer, tâter ses ou faire l'essai de ses forces ɛ, faire ses preuves (in etwas) en fait de qc; ſich an od. in et. –, s'essayer à qc; (mehrere Kupferſtecher) verſuchten ſich an dieſem Gemälde, ɛ se sont essayés à ce tableau; er hat ſich im Malen, Zeichnen ɛ umſonſt verſucht, il s'est essayé inutilement à peindre, à dessiner; fam. er hat ſich et. verſucht, in der Welt verſucht (hat viel erfahren) il a de l'expérience, il a une grande connaissance des affaires, du monde; il a vu du pays, il a roulé le monde.

III. V–n. ɛ (der Weine) dégustation f, S. Verſuchung.

Verſucher, ó; -inn, qui essaie ɛ qc; expérimentateur m, S. verſuchen; Mon. (Münzwardein) essayeur m; 2. – (zum Böſen) tentateur, tentatrice; (die Tugend ɛ) findet –, ɛ trouve des tentateurs; it. der – (der Teufel) le Tentateur.

Verſuch-frage f. question captieuse; **-jahr** n, S. Probejahr; **-loch** n. Expl. forme f. d'essai; **-luſt** f. envie f. de faire des essais, des expériences; **-luſtig** a. adv. qui aime à faire des essais, des expériences; **-ort** m. Expl., S. Suchort.

Verſuchung; pl. **-en** f. (zum Böſen) tentation f; die – en des Fleiſches, les tentations de la chair; it. (jeder Reiz zu et.) tentation; er gerieth in –, war in große –, es ihm zu ſagen, il fut tenté, il eut une grande tentation, une grande envie de le lui dire; gerathen Sie bei dieſem ſchönen Wetter nicht in –, ſpazieren zu gehen? ce beau temps ne vous tente-t-il pas d'aller vous promener? ich hatte Mühe der – zu widerſtehen (von dieſen Früchten zu eſſen) j'eus de la peine à me défendre de la tentation de ɛ; der – unterliegen, Raum geben, succomber, se laisser aller à la tentation; in – führen, induire en tentation; tenter; in – führend, tentatoire; Ecr. – Chriſti, tentation de Jésus dans le désert; und führe uns nicht in –, et ne nous induis pas en tentation; die – zum Böſen, la tentation qui nous porte au mal, à faire le mal.

Verſuchweiſe, verſuchsweiſe adv. par manière d'essai, pour essayer.

Verſudeln v.a. (viel Papier ɛ) –, gâter, barbouiller ɛ; bousiller; viele Farben –, employer, user beaucoup de couleurs à barbouiller; it. (eine Arbeit ɛ ſchlecht machen) barbouiller, bousiller; 2. V–n, S. Verſudelung. [sillage m.

Verſudelung f. barbouillage, bou-

Verſühnen, S. verſöhnen.

Verſummen v. n. av. f. cesser de bourdonner, de résonner; se perdre en bourdonnant, en résonnant; bis die Glocken –, jusqu'à ce que le son, le frémissement des cloches se soit perdu, ait entièrement cessé.

Verſumpfen v. n. av. f. devenir, être tout à fait marécageux; se convertir en marais; (die ganze Gegend) iſt verſumpft, ɛ n'est plus qu'un marais.

Verſümpfen v. a. rendre marécageux; 2. autref. in Gott verſümpft, abîmé, absorbé en Dieu. [men.

Verſumſen v. a. fam., S. ſum-

Verſündigen (ſich) v. r. se rendre coupable (d'un péché); pécher; (an jemm.) contre qn; offenser (qc ou qn); ich habe mich ſchwer verſündigt, an Gott und Menſchen verſündigt, j'ai péché grièvement, péché contre Dieu et contre les hommes; womit habe ich mich verſündigt, daß es mir ſo unglücklich geht? quel péché ai-je commis, pour m'attirer tous ces malheurs? Ecr. ſich an unſchuldigem Blut –, pécher contre le sang innocent; it., S. verſchulden; 2. V–n, S. Verſündigung.

Verſündigung f. péche m; das iſt eine – an unſerem Nebenmenſchen, c'est un péché contre le prochain, contre ce que l'on doit à son prochain.

Verſunken p. enfoncé; plongé; submergé; dégradé, S. verſinken.

Verſunkenheit f. dégradation f; die – des Handels, des öffentlichen Wohlſtandes, l'état déplorable où se trouve le commerce, la prospérité publique; die – der Sitten, la corruption, le relâchement, le dérèglement des mœurs, la démoralisation; die – dieſes Menſchen geht ſo weit, daß ɛ, la démoralisation, l'immoralité, la corruption de cet homme est telle, cet homme est tellement démoralisé, immoral, corrompu, tellement perdu de mœurs que ɛ.

Verſuriren v. n. trafiquer, faire le commerce.

Verſüßeln v. a. rendre doucereux.

Verſüßen v. a. (p. fig.) adoucir, rendre doux; Chim. édulcorer, dulcifier; die Citronenſäure (mit Zucker) –, adoucir l'acide du citron; verſüßte Schwefelſäure, acide sulfurique alcoolisé, liqueur anodine ou gouttes d'Hoffmann; verſüßter Eſſigäther, éther acétique dulcifié; verſüßter Salpetergeiſt, éther hydrochlorique alcoolisé; verſüßend, dulcificatif, linitif; mineraliſche Säuren mit Weingeiſt –, dulcifier les acides minéraux avec de l'esprit de vin; einen Abſud, Aufguß ɛ –, édulcorer une décoction, une infusion; Méd. die ſcharfen Säfte, das ſcharfe Blut –, adoucir l'âcreté des humeurs, du sang; S. abſüßen; fig. das verſüßt mir meinen Schmerz (mein Elend ɛ) cela adoucit ma douleur ɛ; jemm. das Leben –, adoucir la vie, rendre la vie plus agréable à qn; 2. (zu ſüß machen) rendre trop doux: den Kaffee, Wein –, trop sucrer le café, le vin.

II. V–n. adoucissement m; Chim. édulcoration, dulcification f.

Verſüßungsmittel n. Pharm. correctif m.

Vers-weiſe adv. (nach Art der Verſe; it. in Verſen) en manière de vers; it. en vers; das iſt – geſchrieben, cela est écrit en manière de vers; comme des vers; cela est versifié; **-wuth** f. manie f. de faire des vers; métromanie f.

Vertäfeln, S. täfeln.

Vertagen v. a. Prat. ajourner; eine Frage, einen Gegenſtand –, ajourner une question, un objet; die Stände ɛ –, ajourner, proroger les états ɛ; die Rathsverſammlung hat ſich vertagt, le conseil ɛ s'est ajourné; 2. (den beſtimmten Tag verſäumen) manquer de paraître ou faire défaut au jour marqué; II. V–n, S. Vertagung.

Vertager m. qui ajourne qc.

Vertagung f. – einer Sache, ajournement, renvoi m. d'une affaire; H. m. – (der Kammerſitzungen) prorogation f. ɛ.

Vertändeln v. a. die Zeit –, passer, perdre le temps à folâtrer, à badiner, en badinant; s'amuser à des bagatelles; er hat ſein Glück vertändelt, il a manqué sa fortune, il a laissé échapper, il a négligé l'occasion de faire sa fortune par ses folies, par ses folâtreries; 2. (f. Geld) –, éparpiller, gaspiller, employer ɛ follement, en folles dépenses.

II. v. r. ſich – (ſich leichtſinnig zur Ehe ɛ verſprechen) se fiancer à la légère; s'empêtrer sottement.

III. V–n. ɛ, S. verplämpern.

Vertanzen v. a. (die Nacht) –, passer ɛ à danser; 2. (über dem Tanzen verſäumen) er hat die Mahlzeit vertanzt, il a négligé le dîner pour la danse, la danse lui a fait oublier l'heure du dîner; 3. perdre en dansant; (ſe. Geſundheit) –, ruiner ɛ à danser, à force de danser, par la danse; 4. s'affranchir de ɛ par la danse; f. Leid –, ſich die üble Laune –, soulager ou dissiper sa douleur, chasser la mauvaise humeur en dansant, par la danse; ſich den Schnupfen –, faire passer ou guérir son rhume à force de danser; 5. (f. Geld) –, dépenser ɛ à la danse.

II. V–n. – des Leides, der üblen Laune, soulagement m. de la douleur, guérison de la mauvaise humeur par la danse.

Vertappen, S. vertrappeln.

Vertaſten (ſich) v. r. mal tâter, ne pas bien tâter; se tromper en tâtant, S. taſten.

Vertauen v.a. Nav. ein Schiff –, établir un vaisseau sur ses amarres, l'affourcher; 2. V–n, S. Vertauung.

Vertaumeln v. a. (ſe. Zeit) – ɛ, passer ɛ dans l'étourdissement, dans le tumulte des plaisirs; 2. (f. Vermögen) –, dépenser ɛ en débauches, dans le tumulte, dans l'ivresse des plaisirs.

II. v. r. ſich –, Poét. (wie im Taumel vergeben) se passer dans le tumulte ou tourbillon des plaisirs; ſo vertaumelt ſich der ſchönſte Theil unſers Lebens, ainsi s'écoule, se passe la plus belle partie de notre vie dans le tumulte, l'ivresse des ɛ.

Vertauſchbar a. qu'on peut échanger; permutable; échangeable.

Vertauschbarkeit f. permutabilité f.

Vertauschen v. a. changer, échanger, troquer; convertir; Waaren, Länder –, échanger, troquer des marchandises, faire un échange de pays; s. altes Tafelgeschirr gegen neues, s. Pferd gegen ein Gemälde –, changer, échanger, troquer sa vieille vaisselle contre ou pour de la neuve; échanger son cheval contre un tableau; eine geistliche Pfründe –, permuter, copermuter un bénéfice, une prébende; der mit einem Andern eine Pfründe vertauscht, copermutant m; das irdische Leben mit dem ewigen – (sterben) quitter ce monde; Log. (diese zwei Sätze) lassen sich –, ꝛ se convertissent; vertauscht werden; Gr. (von den Buchstaben, besonders den Consonanten) se permuter; 2. ein Wort mit dem andern vertauschen –, prendre un mot pour l'autre; confondre un mot avec l'autre.

II. V– n, S. Vertauschung.

Vertauscher m. qui change ꝛ; (einer Pfründe) copermutant m.

Vertauschung f. troc, échange m; (einer Pfründe) permutation f, S. Tausch.

Vertausendfachen, vertausendfältigen v. a. augmenter, multiplier mille fois, à l'infini; (durch die Kupferstecherei) wird ein Bild vertausendfältigt, l'on multiplie un portrait des milliers de fois, par milliers; 2. V– n, S. Vertausendfachung.

Vertausendfachung f. augmentation ou multiplication f. à l'infini.

Vertauung f. Nav. (eines Schiffes) affourchement m.

Vertebral-arterie f. Anat. (Wirbelpulsader) artère f. vertébrale; **-canal** m. (Wirbelcanal) canal m. vertébral.

Vertebralit; pl. **-en** m. H. n. (Wirbelstein) vertébralite, vertébrite f.

Vertebral-loch n. Anat. (Rückenmarksloch) trou m. vertébral; **-nerv** m. (Rückenmarksnerv) nerf m. vertébral; **-system** m. système m. vertébral.

Vertebrit; pl. **-en** m. H. n. (Wirbelstein) vertébralite; vertébrite m.

Verteppichen v. a. (tapezieren) (p.u.) tapisser.

Verteuanker m. Mar. ancre f. d'affourche.

Verteuen v. a. Mar. ein Schiff – (es vor zwei od. mehrere Anker legen) affourcher un vaisseau.

Verteufelt a. adv. (teuflisch) diabolique, –ment; endiablé, e; de diable; diablement; satané, e; das ist ein –er Mensch, Kerl, c'est un homme diabolique, endiablé, un diable d'homme, un endiablé; un satané drôle; ein –es Weib, une femme diabolique, endiablée, une diablesse de femme, une endiablée; eine –e Lüge, un mensonge diabolique; – lügen, mentir diaboliquement; – böse werden, endiabler; ein –er Weg, chemin diabolique, endiablé, un diable de chemin; ein –er Handel, une diable d'affaire, une affaire du diable; ein –es Geschäft, un diable de négoce; it. pop. – heiß, schwer ꝛ, diablement chaud, lourd ꝛ; es ist ihm – bange, il a diablement peur; sie hat einen –en Stolz, sie ist – häßlich, elle est diablement fière, laide.

Verteuning, Verteuung f. Mar. (Obenwerk eines Schiffes) encastillage, accastillage m; rabattue f.

Verteutschen, S. verdeutschen.

Vertheidigen v. a. défendre; s. Vaterland, se. Ehre –, défendre sa patrie, son honneur; s. Leben gegen Räuber –, défendre sa vie contre les brigands; (die Besatzung) hat die Festung tapfer vertheidigt, ꝛ a bien defendu la place; (die Batterie) vertheidigt den Eingang ꝛ) ꝛ défend l'entrée ꝛ; jemds. Unschuld –, défendre l'innocence de qn, un innocent; einen Satz –, défendre, soutenir une thèse; it. (vor Gericht) défendre: einen Beklagten –, défendre un accusé; plaider pour ꝛ.

2. v. r. sich – ^ sich selbst –, se défendre (soi-même); sich mit sm. Degen gegen jeden Angriff –, se couvrir de son épée: faire une égide de son épée; (die Truppen) haben sich tapfer vertheidigt, ꝛ ont fait une belle défense, se sont défendues vaillamment; Pal. sich –, exciper.

II. V– n, S. Vertheidigung. Syn. **vertheidigen, schützen;** vertheidigen deutet darauf hin, daß jem. den Angreifenden durch Gegenangriff zurückwirft; schützen zeigt an, daß er, ohne sich ebenfalls angreifend zu verhalten, den Gegenstand des Schutzes blos gegen Gefahr und Schaden verwahrt.

Vertheidiger, es; -inn, – (des Vaterlandes, Glaubens ꝛ) défenseur m. ꝛ: Sie haben an ihr eine gute –inn, vous avez en elle un bon défenseur; den – eines (verrufenen Menschen) machen, se rendre le défenseur, l'apologiste d'un ꝛ; der gerichtlich aufgestellte – (eines Angeklagten) défenseur officieux ꝛ.

Vertheidigung f. – (des Vaterlandes, der Unschuld ꝛ) défense f. ꝛ; man hat ihm die – (dieses Platzes) anvertraut, on lui a confié la défense de ꝛ; Guer. die – des Festungsgrabens, les chicanes du fossé; Selbst–, défense personnelle; Schluß- od. Haupt–, défense principale ou finale; 2. (Schrift) justification, apologie f; se. – niederschreiben, écrire sa justification, sa défense, son apologie, la mettre par écrit; se. – (vor Gericht) einreichen, übergeben, donner, fournir ses défenses.

Vertheidigungs-anstalt f. préparatif m. de défense; =en treffen, faire des préparatifs de défense ou pour se défendre; **-ausschuß** m. comité m. de défense; der allgemeine =, comité de défense générale; **-bündniß** n. alliance, ligue f. défensive; **-fähig** a. (von einer Festung) susceptible ou en état de défense ou d'être défendue; défendable; **-fähigkeit** f. (von einer Festung) possibilité f. d'être défendue, état m. d'une ꝛ défendable; défensabilité f; **-frist** f. délai m. accordé à la défense; **-grund** m. motif m. qu'on allègue pour sa défense, pour sa justification; raison f. justificative; **-kosten** pl. Jur. frais m. pl. de sa défense; **-krieg** m. guerre f. défensive; **-kunde** f. Théol. apologétique f; **-kunst** f. art m. de défendre, de se défendre; Guer. art défensif; 2. (Schutzredekunst, Wissenschaft), S. **-kunde**; **-lafette** f. Artill. affût m. de rempart; **-lehre** f, S. **-kunde**; **-linie** f. Fort. crête f; ligne f. de défense: einbohrende, streichende =, ligne de défense fichante, rasante; **-los** a. adv. sans défense; désarmé; der –lose Zustand einer Festung, situation d'une place qui n'est pas en état de défense, qui est hors de défense; **-mauer** f. Fort. muraille f. crénélée; **-mine** f. Guer. mine f. de défense; **-mittel** n. moyen m. de défense; de justification; **-muth** m. courage m. de défendre qn, de se défendre; **-rede** f. (discours m. de la) défense f; apologie f; discours apologétique; Prat. plaidoyer m; **-schrift** f. écrit m. apologétique; apologie f; Prat. les défenses, le soutènement, S. Vertheidigung (2); **-stand** m. état m. de défense; (die Festung) ist im =e, ꝛ est en état de défense; sich, die Küsten in = setzen, se mettre, mettre les côtes en état de défense; außer dem =e seyn, être hors de défense; **-thurm** m. tour f. bastionnée; **-verfahren** n. défensive f; **-vertrag** m. traité m. défensif; **-waffe** f. arme f. défensive; **-weise** f. manière f. de se défendre ou de diriger la défense (de qn); **-weise** adv. en prenant la défensive, en se bornant à la défensive; par manière de défense, pour se défendre; par des mesures défensives; à son corps défendant; sich = verhalten, = zu Werke gehen, verfahren, être, se tenir sur la défensive; den Krieg nur = führen, se borner à la défensive, à une guerre défensive; er sagte dieses =, il dit cela par manière de défense, de justification, comme pour se défendre, pour se justifier; **-werk** n. Fort. fortification f. défensive.

Vertheien v. a. S. vertauen.

Vertheilbar a. adv. qui peut être partagé, divisé, réparti, distribué; partageable, divisible, répartissable, distribuable.

Vertheilbarkeit f. qualité f. de ce qui peut être partagé ꝛ, S. vertheilbar.

Vertheilen v. a. distribuer, départir, répartir, partager; diviser, portionner; faire la répartition ou le partage de (qc entre); noch einmal –, repartager; eine Erbschaft, die Beute –, unter Mehrere –, partager, répartir une succession, le butin; le partager, répartir entre plusieurs; (eine Summe Geldes) unter die Armen –, distribuer, départir ꝛ aux pauvres; eine Summe unter diejenigen –, welche Anspruch darauf haben, diviser, partager une somme entre les ayant-droit; die Truppen in verschiedene Quartiere –, in die umliegenden Dörfer –, distribuer ou répartir les troupes en divers quartiers, dans les villages circonvoisins; (die Truppen) – (in kleinen Haufen) éparpiller ꝛ; (diese Kosten) sind auf alle vertheilt worden, ꝛ ont été départis, répartis sur tous; (die Steuern) –, asseoir ꝛ; die Intendanten in die Provinzen, die Prozesse unter die Richter –, départir les intendants dans les provinces, les procès aux juges; die Last –, partager, départir le fardeau; Peint. die Gegenstände, Lichter gehörig –, bien distribuer les objets, les lumières; Méd. –, résoudre; opérer la resolution de; fondre; 2. fam. (unrichtig theilen) mal partager, distribuer, répartir; se tromper en partageant ꝛ.

II. v. r. sich –, se distribuer, se répartir ꝛ; Méd. se résoudre; (diese Quelle) vertheilt sich in alle (Stadtviertel) ꝛ se distribue dans tous les ꝛ; it. sich –, s'oublier (dans un partage) ne rien garder pour soi; – Sie sich nicht! ne vous en privez pas; gardez ce pour vous.

III. V–n, S. Vertheilung.

Vertheiler, s; -inn, qui distribue, partage, répartit, départit qc; distributeur, -trice.

Vertheilung f. division, distribution, répartition f; – der Beute, Preiſe ꝛc, partage m, distribution f. du butin, distribution des prix; – der Truppen (Auflagen) répartition f. des troupes ꝛc; – der Steuer, assiette f. de l'impôt; – der Maſſe, répartition f. entre les parties intéressées ou les ayant-droit; – der Truppen in ihre Quartiere, département m. des troupes dans leurs logements ou quartiers; Com. marit. contribution f. (au jet dans la mer); Méd. résolution f; nochmalige –, repartage m; – der Gewalten, division f. des pouvoirs; Écon. pol. – der Reichthümer, distribution f. des richesses: Peint. – der Lichter, distribution f. des lumières.

Vertheilungsbaſſin n. Hydr. (in einem künſtlichen Kanale) bassin m. de distribution.

Vertheilungsgoudronnage m.

Vertheren v. a. goudronner; 2. V–

Vertherer m. Mar. espalmeur m.

Vertheuern v. a. enchérir, renchérir; faire enchérir, renchérir; dieß vertheuerte das Holz, cela enchérit, renchérit, fit enchérir, renchérir le bois; 2. V–n, S. Vertheuerung.

Vertheuerung f. enchérissement, renchérissement m; die – der Lebensmittel verhindern, empêcher l'encherissement des denrées; obvier à l'enchérissement des ꝛc.

Vertieren v. n. av. ſ. (zum Thiere werden; von Perſonen) s'abrutir; 2. v. a. abrutir; (dieſe Lebensart) vertiert den Menſchen, ꝛ abrutit l'homme; it. (in thieriſche Theile verwandeln) animaliser; II. V–n, S. Vertierung.

Vertierung f. abrutissement m; it. animalisation f.

Verthuer, s; -inn, dépensier, ère, S. Verſchwender.

Verthuiſch a., S. Verthulich (2.).

Verthulich a. adv. fam. qui peut être dépensé; 2. ord. (von Perſonen) dépensier, ère; er, ſie iſt ſehr –, il est fort dépensier, elle est fort dépensière; c'est un grand dépensier, une grande dépensière; il, elle jette l'argent par la fenêtre.

Verthun v. a. irr. fam. (verbrauchen) employer, consommer, user; (die Mauer) haben allen Kalk verthan, ꝛ ont employé toute la chaux; die Butter iſt verthan, on a usé, employé tout le beurre; 2. (Waaren) –, débiter, vendre des ꝛ; 3. (verſchwenden) dépenser follement, inutilement; dissiper, prodiguer; er hat ſ. ganzes Vermögen verthan, il a mangé, dissipé tout son bien; er verthut viel Geld, il dépense beaucoup d'argent; il est fort dépensier; c'est un dissipateur; fam. un bourreau d'argent; II. V– n, dissipation f.

Vertical a. adv. (ſcheitelrecht) vertical, e; -ment; –es Rad, roue verticale; –er Kreis, –er Cirkel, cercle vertical; –e Richtung, direction verticale; verticalité f; –e Ebene, plan vertical; –e Fläche, plan vertical; –e Linie, ligne verticale; –er Punkt, point vertical; Astron. –er Quadrant, quart-de-cercle vertical; –er Winkel, angle vertical.

Vertical-bohrmaſchine f. Fond. d. c. alésoir m. vertical; –fläche f. plan m. vertical; –linie f. ligne f. verticale; –punkt m. point m. vertical; –richtung f. direction f. verticale; verticalité f; –ſonnenuhr f. cadran vertical; -ſtand m. verticalité f.

Verticill m. Bot. (Wirbel, Quirl) verticille m.

Verticillit; pl. –en m. H. n. (verſteinerter Polyp) verticillite m.

Verticität f. (Wende- od. Richtungskraft) verticité f.

Verticös a. adv. (ſpiralförmig) spiral, e; en spirale; vertiqueux, se (p. u.).

Vertiefen v. a. rendre profond, plus profond; approfondir; creuser (davantage); augmenter la profondeur ou la concavité de; einen Graben, Brunnen –, approfondir un fossé, un puits; das Flußbett, einen Hafen –, approfondir le lit d'une rivière, un port, leur donner plus de profondeur; eine Schüſſel, einen Teller –, enfoncer un plat, une assiette: Peint. (durch Verſtärkung der Schatten) fouiller; Sculpt. fouiller, évider; Arch. renfoncer; vertiefte Arbeit (im Gegentheil der erhobenen) ouvrage évidé; Grav. vertiefte Figuren ausgraben, graver en creux; Bot. vertieftes Blatt, feuille lacuneuse.

2. v. r. ſich –, se creuser; s'excaver; s'enfoncer; devenir plus profond; it. s'enfoncer, s'engager dans les profondeurs de; se plonger: fam. s'abîmer (dans qc); ſich in einen Wald –, pénétrer fort avant, s'enfoncer dans un bois; ſich in ſe. Gedanken, in das Studium der Mathematik ꝛc, s'abîmer, s'enfoncer, s'absorber dans ses pensées, dans l'etude des mathématiques; vertieft, creusé; creux, se; évidé, e; concave; Bot. lacuneux, se; it. plongé, absorbé dans ꝛ: ganz in Betrachtungen vertieft, entièrement absorbé, enfoncé ou abîmé dans ses réflexions: in Sünden, in Schulden vertieft ſeyn, être enfoncé, croupir dans le péché, être abîmé de dettes.

II. V–n, S. Vertiefung. [pef.

Vertiefſtempel m. Ceint. estam-

Vertiefung f. (das Vertiefen) approfondissement m: fig. Psychol. extase f. contemplative: 2. (tiefer Ort) creux m; cavité, excavation f; enfoncement m; enfonçure, concavité f; (das Austreten des Fluſſes) hat eine – (in die Erde) mehrere –en in den Weg gemacht, ꝛ a fait là une excavation, a fait plusieurs excavations dans le chemin, a creusé le chemin en plusieurs endroits; die – der Krippe, eines Keſſels ꝛc, l'enfonçure d'une crêche, d'un chaudron; es ſind –en im Pflaſter, il y a des enfonçures dans le pavé; die – eines Brunnens, l'enfoncement d'un puits; eine – in einem Fluſſe, endroit creux d'une rivière; die –en am Schädel ꝛc, les cavités du crâne ꝛc; –en (am Knöchel) gouttières f. pl. ꝛc; Arch. die – in einer Wand, Mauer (zu einer Bilderblende ꝛc) renfoncement m. d'un mur; die halbovale – in einem Profile (die Einziehung) la nacelle; Astron. naut. – des ſichtbaren Horizonts, dépression f; Persp. (da die Gegenſtände zurückweichen; it. der Hintergrund) renfoncement m; it. enfonçure f; die – einer Theaterverzierung, le renfoncement d'une décoration de théâtre; in der – dieſer Schaubühne (dieſes Gemäldes) ſieht man ꝛ, dans l'enfoncement de ce théâtre ꝛ on voit ꝛ: Peint. – (dunkle Stelle ohne Wiederſchein, beſ. in den Falten eines Gewandes) enfoncement m.

Vertiefungs-maſchine f. Mar. cure-môle m; ponton m. à recreuser; machine f. à curer, à creuser un port; -ſtempel m. Ceint. estampe f.

Vertilgen v. a. exterminer, extirper, détruire, faire perir entièrement; (er drohte) ihn und ſ. ganzes Geſchlecht zu –, ꝛ de l'exterminer, de l'anéantir lui et toute sa race; das Ungeziefer, Unkraut –, exterminer la vermine, extirper les mauvaises herbes, S. ausrotten; eine Handſchrift (Schuldverſchreibung) –, annuller, anéantir un billet ꝛ; fig. das Andenken an et. –, aus dem Gedächtniſſe –, effacer, éteindre, détruire la mémoire d'une chose, effacer qc de la mémoire: er hat dieſen Schandfleck durch die edelſten Thaten) vertilgt, il a effacé cette tache par les ꝛ.

II. V–n, S. Vertilgung.

Vertilger, s; -inn, exterminateur, destructeur, -trice; extincteur (extirpateur, p. u.); Herkules, der – der Ungeheuer, Hercule, l'exterminateur des monstres.

Vertilgung f. anéantissement m; extermination, extirpation f.

Vertilgungskrieg m. guerre f. d'extermination ou exterminatrice.

Vertiren v. a. tourner, retourner; 2. (überſetzen) traduire.

Vertoben v. n. av. h. cesser de faire du bruit, de faire rage, de tempêter; (der Sturm) hat vertobt, ꝛ a cessé, est passé; (wenn dieſer junge Menſch) vertobt haben wird, ꝛ aura jeté sa gourme; 2. v. a. (die Zeit) –, passer ꝛ à tempêter; eine ganze Stunde –, tempêter, faire rage une heure entière.

Vertollen v. n. av. ſ. (tollwerden) enrager; da möchte man –, c'est pour enrager; it. av. h. cesser de faire rage, de tempêter, de tapager, de faire des extravagances, S. vertoben; 2. v. a. (den Abend) –, passer ꝛ à faire du vacarme, du tapage, des extravagances; it. (ſ. Geld) –, dépenser ꝛ follement, l'employer, le gaspiller en folles dépenses, en extravagances.

Vertölpeln v. n. fam. devenir balourd, e; 2. v. a. et. –, perdre qc par sa lourderie ou balourdise.

Vertönen v. n. av. ſ. cesser de sonner, de résonner, de retentir; se perdre en sonnant ꝛ; der Knall vertönte über dem Walde, le bruit expirait au-delà du bois; kaum hatte ihre Stimme vertönt, à peine avait-on cessé d'entendre sa voix: à peine le son de sa voix s'était-il perdu; das Geräuſch des Tages war vertönt, le calme, le repos avait succédé au bruit du jour.

II. V–n. S. Verhallen.

Vertoſen v. n. av. h. cesser de bruire.

Vertraben v. a. fam. faire perdre en trottant.

Vertrag, es; pl. Verträge m. contrat, pacte, traité, accord m; convention, transaction f; einen – mit jemn., über et. machen, faire un contrat ꝛ avec qn au sujet de qc; einen – (Vergleich) machen, passer une transaction; das iſt wider den –, wider unſern –, cela est contraire au contrat, est contre notre contrat, notre accord, notre convention; es beſteht ein – zwiſchen ihnen, il y a pacte entre eux; das ſteht nicht in ſm. –e, cela n'est pas dans

son contrat, dans son traité; sich durch einen – anheischig machen, s'engager par accord; einen – aufsetzen, entwerfen, passer, dresser un contrat; (beide Mächte) haben mit ihm einen – abgeschlossen, ꝛ ont conclu un traité avec lui; einen – halten, brechen, einem –e zuwider handeln, garder, tenir, rompre ou violer un traité, contrevenir à un traité, à un contrat, à une convention; ein – nach strengen Rechten, un contrat en bonne forme; ein abschließender – (der einer Sache gänzlich ein Ende macht) un contrat, un traité définitif; ein heimlicher –, un pacte secret, une convention secrète; ein –, welcher bestimmt, daß die Sache durch Schiedsrichter ausgemacht werden soll, convention compromissaire; die einen – schließenden Theile, les parties contractantes, les contractants; – über die gegenseitige Auslieferung der Ausreißer, cartel (pour l'extradition des déserteurs). Syn. **Vertrag, Übereinkunft**; **Übereinkunft** deutet darauf hin, daß durch eine Willenserklärung eine Einigkeit entsteht; **Vertrag** dagegen darauf, daß Rechte übertragen und Verbindlichkeiten übernommen werden; letzteres ist feierlicher und bindender.

Vertragbuch n. (Vermeßbuch) livre ou registre m. des transactions.

Vertragen v. a. irr. (an einen ungehörigen Ort tragen) porter en un lieu indû, en qe lieu qu'on ne sait plus; emporter où il ne faut pas ou dans un lieu inconnu; égarer en portant; aller cacher qc; ich habe das Buch ꝛ –, j'ai porté le livre ꝛ où il ne fallait pas; je l'ai mis qe part sans me le rappeler; je l'ai égaré; Sie haben mir dieses Buch –, vous m'avez emporté ce livre; (die Katzen) – ihre Jungen, ꝛ portent leurs petits dans des endroits cachés; (diese Vögel) – verschiedene Dinge, ꝛ emportent et cachent différentes choses; Sie werden mir doch nicht das Geld – wollen? (nicht bei einem Andern kaufen wollen) vous ne porterez pas, j'espère, votre argent ailleurs? j'espère que vous me donnerez ou que j'aurai la préférence?

2. (ein Kleid) – (abtragen) user; ich will dieses Kleid vollends –, je porterai cet habit jusqu'à ce qu'il soit ou que je l'aie entièrement usé.

3. et. – (ertragen) supporter, endurer, souffrir; Hunger und Durst, Hitze und Kälte –, supporter, endurer, souffrir la faim et la soif, le chaud et le froid; (er ist sehr zärtlich) er kann nichts –, ꝛ il ne saurait rien supporter; (mein Magen) kann diese (Speise) nicht –, ꝛ ne peut supporter, digérer ce ꝛ; er kann den Wein nicht –, il ne porte pas bien son vin, il ne peut boire sans s'enivrer; er kann den Wein gut –, il porte bien le vin, son vin; (dieser Wein) kann das Wasser –, ꝛ porte bien l'eau; (dieser Wein) verträgt kein Wasser, ꝛ ne porte pas l'eau; viel – können, pouvoir supporter beaucoup, résister à de fortes commotions, être (d'une complexion) robuste; fig. n'être guère susceptible; (dieser Mensch) kann nicht viel – (wird leicht zornig) ꝛ est peu endurant, n'est pas d'une humeur endurante; die Eigenheiten fr. Frau –, s'accommoder avec les ou aux caprices de sa femme ꝛ; die Schwachheiten fs. Nebenmenschen – lernen, apprendre à compatir aux faiblesses de ꝛ; (f. geringes Vermögen) – verträgt solche Ausgaben nicht, ꝛ ne comporte pas de pareilles dépenses.

4. fig. jem. – (ihn leiden können) tolérer, supporter, souffrir qn; (um im Frieden zu leben) muß man die Narren – lernen, ꝛ il faut savoir tolérer, supporter, souffrir les fous; it. einen Streit –, zwei Personen mit einander – (gütlich beilegen ꝛ) (v.) terminer un différend à l'amiable; réconcilier, raccommoder deux personnes.

II. v. n. av. h. (einen Vertrag haben) p. u. faire un contrat, un traité, une convention, un accord; mit dem Feinde –, capituler ou faire une capitulation avec l'ennemi.

III. v. r. sich –, s'accorder, se concilier (avec qc ou ensemble); être compatible (avec); vivre en paix, en bonne intelligence (avec qn); sich wieder –, s'accommoder; sie – sich gut, schlecht, ils sont, ils s'accordent bien, mal ensemble; sie können sich nicht –, ils ne sauraient s'accorder, ils ne sauraient compatir ensemble; sich mit sm. Nachbar gut –, vivre en bonne harmonie ou intelligence avec ꝛ; (er ist so wunderlich) daß sich niemand mit ihm –, daß er sich mit niemand kann, que personne ne peut compatir avec lui, qu'il ne saurait compatir avec personne; sich – (sich gut vertragen) s'accorder, s'accommoder; vivre d'accord, en bonne intelligence; sich nicht –, discorder; (beide Eheleute) – sich, ꝛ s'accordent, sont bien, vivent bien ensemble, vivent en bonne intelligence ꝛ; sie haben sich immer wie Brüder –, ils se sont toujours accordés ou ont toujours réeu d'accord comme des frères; (diese zwei Charakter) werden sich mit einander schwerlich –, ꝛ ne pourront guère s'amalgamer; P. sie – sich wie Hunde und Katzen, ils s'accordent comme chiens et chats; er verträgt sich mit jedermann, il s'accommode avec tout le monde; it. sich mit jem. – (die Einigkeit, den Frieden wieder herstellen) se raccommoder, se réconcilier avec qn; die Parteien haben sich – (durch Vergleich) les parties se sont accommodées, ont composé ensemble, ont composé à l'amiable; it. sich – (von Sachen; übereinstimmen) s'accorder, compatir, être compatible; (diese Speisen) – sich nicht mit einander, ꝛ ne sont pas compatibles, sont incompatibles; (was sie da sagen) verträgt sich nicht mit dem, was ꝛ, ne s'accorde pas avec ce que ꝛ; diese Farben – sich gut mit einander, ces couleurs sont amies, contrastent bien ensemble.

IV. V – n, S. Vertrag.

Vertragende m. et f. Jur. celui, celle qui fait un contrat, le contractant, la contractante; la partie contractante.

Verträglich a. adv. (von Personen, von der Gemüthsart) accommodant, e; traitable, sociable, facile, conciliable, conciliant, doux, de bonne composition, d'un commerce aisé, avec douceur; – seyn, eine –e Gemüthsart haben, être accommodant ꝛ; être d'upe humeur traitable, facile, aisée, accommodante, sociable, conciliante; –es Gemüth, esprit conciliateur; –e Begriffe, idées conciliatrices, d'accommodement, de conciliation; – mit einander leben, se comporter, s'accorder bien ensemble, vivre bien ensemble; it. (von Sachen) compatible; (wahre Freiheit) ist mit Gesetzlosigkeit nicht –, ꝛ ne s'accorde pas, n'est pas compatible avec l'anarchie. Syn. verträglich, friedfertig, friedlich, nachgiebig, sanftmüthig; die beiden letztern zeigen eine Beschaffenheit an, von welcher das durch die drei ersten Bezeichnete die Folge ist; **nachgiebig**, wer den Willen Anderer nicht hindern will; **sanftmüthig**, wer sich nicht leicht beleidigt fühlt; **verträglich**, wer gern mit Andern ein gutes Vernehmen unterhält; **friedlich**, wer nicht leicht feindliche Angriffe auf Andere macht; der **Friedfertige** thut Alles, um den gestörten Frieden auch zwischen Andern wieder herzustellen.

Verträglichkeit f. humeur f. traitable ꝛ; caractère m. d'un homme traitable ꝛ; humeur f, caractère m. accommodant(e); facilité, douceur f; it. (von Sachen) compatibilité f.

Vertragmäßig a. adv. selon le contrat, le traité, la convention, les conventions; conforme au contrat ou au(x) traité(s); it. contractuel, conventionnel, le; -ment; die Stadt – übergeben, remettre la ville selon la convention, de la manière stipulée par la capitulation; der –e Werth, la valeur conventionnelle; der –e Erbe, l'héritier contractuel; eine – eingegangene Verpflichtung, engagement conventionnel; das –e Contingent stellen, fournir le contingent stipulé par le traité; Jur. –er Gerichtsstand, ressort ou juridiction conventionel (le); allgemeiner, besonderer –er Gerichtsstand, ressort ꝛ conventionnel général, particulier.

Vertragmäßigkeit f. conformité f. avec le contrat, le traité ou la convention.

Vertragsam a. adv., S. **verträglich**. [lichkeit.

Vertragsamkeit f, S. **Verträg-**

Vertrags-punkt m. point, article m. de contrat, de traité; **-widrig** a. adv. contraire, -ment au contrat, au traité, à la convention; contre le contrat ꝛ; = handeln, agir contre le contrat, le traité, la convention; contrevenir au contrat ꝛ.

Vertragswidrigkeit f. opposition f. avec le contrat ꝛ; contravention f. au traité ꝛ.

Vertrakt a. adv. fam. méchant, bizarre, fantasque; der –e Mensch, Kerl! le méchant homme, le diable d'homme! die –e Schindmähre! cette chienne de mazette! das ist eine –e Geschichte, c'est une diable d'histoire, une affaire bien désagréable, une maudite affaire, une affaire diabolique; es ist doch –, daß er nicht kömmt, cela est bien fâcheux, chagrinant, contrariant, dépitant, fam. vexant; pop. tanant; cela est bien diable qu'il ne vienne pas; ei –, wenn ich nur fort wäre! peste, que ne suis-je parti, que ne suis-je loin d'ici!

Vertraktheit f. méchanceté, bizarrerie f; désagrément, fâcheux m. (d'une chose).

Verträllern v. a. fam. (fe. Zeit) –, passer, perdre ꝛ à fredonner; (die Sorgen) –, chasser ꝛ en fredonnant.

Vertrampeln, vertrampen v. a. (Blumenbeete ꝛ) –, fam. gâter les ꝛ en trépignant, it. en les foulant aux pieds.

Vertränken v. a. Sal. saturer de sel une eau qui en manque.

Vertrappeln, vertrappen v. a. fam. gâter en marchant lourdement.

Vertrauen v. n. av. h. jemn. et. –, se fier à qn, en qn; se confier en qn ou en qc; se reposer sur qn; fonder sa confiance sur; en croire qn; mettre sa confiance en qn; vertraue keinem Freunde, den du nicht erprobt hast, ne te fie pas à un ami avant de l'avoir éprouvé; er vertrauet Gott allein, vertrauet allein auf Gott, il ne se fie, ne se confie qu'en Dieu; derjenige, auf welchen ich vertrauet habe, hat mich verrathen, celui à (en) qui j'ai mis, à qui j'ai donné ma confiance, m'a trahi; fm. Glücke –, se fier à sa fortune; ich vertraue fn. Einsichten, je me confie en ses lumières; ich vertraue, Gott werde zulassen ᵹ, j'ai la confiance que Dieu permettra ᵹ; Syn. **Vertrauen, Zutrauen.** Vertrauen bezieht sich nur auf etwas Gutes und setzt voraus, daß wir die Tüchtigkeit dessen, dem wir vertrauen, erprobt haben.

2. v. n. jemn. et. – (anvertrauen) confier qc à qn; diesem Menschen wollte ich meine Ehre nicht –, je ne voudrais pas confier mon honneur à cet homme; fig. der Erde et. – (in Hoffnung eines reichlichen Ertrages) confier qc à la terre; it. et. – (mittheilen) faire confidence de qc (à qn); jemn. ein Geheimniß –, confier un secret à qn; – Sie mir Ihren Kummer, confiez-moi vos peines; faites-moi part de vos peines avec confiance; épancher vos douleurs dans mon sein; ich möchte Ihnen ein paar Worte –, je voudrais vous dire qs mots en confidence, en particulier; er hat mir sein Vorhaben vertrauet, il m'a fait confidence de son dessein.

II. v. r. sich jemn. –, se fier, se confier à qn; (diesem Arzte) möchte ich mich nicht –, je ne voudrais pas mettre mon sort entre les mains de ᵹ; sich jemn. – (sich ihm entdecken) s'ouvrir, se découvrir à qn; lui ouvrir son cœur; sich einem Schalke –, se confesser au renard.

Vertrauen, s n. confiance f; sein – auf jem., auf et. setzen, mettre sa confiance en qn, en qc; – zu jemn., zu et. haben, fassen, avoir, prendre confiance en qn, en ou dans qc; jemn. sein – schenken, donner sa confiance à qn; er besitzt mein –, il a ma confiance; sein – auf den Reichthum setzen, mettre sa confiance dans les richesses, en ses richesses; ich habe kein – zu diesem Menschen, zu sn. Versprechungen, je n'ai pas de confiance en cet homme, en ses promesses; ein Kaufmann hat – bei andern nöthig, ᵹ a besoin de la confiance des autres; im – auf, confiant en, se confiant à ᵹ.

2. (Hoffnung der Verschwiegenheit ᵹ) confidence f; ich sage Ihnen dieses im –, je vous dis cela confidemment, en confidence, confidentiellement; das ist mir im – (nicht von Amtswegen) geschrieben worden, cela m'a été écrit en confidence, confidentiellement; jemn. et. im – sagen, faire confidence de qc à qn; lui dire qc en confidence; eine im – gemachte Eröffnung, ouverture confidentielle; im – auf seine Verschwiegenheit habe ich ᵹ, me confiant à sa discrétion, faisant fond sur sa discrétion, j'ai ᵹ; er sagte es ihm im –, il le lui dit en confidence; im – gesagt, entre nous; it. das gute – (Vernehmen) erhalten, entretenir la bonne intelligence, la paix, l'harmonie.

Vertrauer, s; inn, confiant, e; qui a de la confiance en qn ᵹ.

Vertrauern v. a. (seine Tage ᵹ) –, passer ᵹ dans le deuil ou la tristesse; sie vertrauert ihr Leben in einem Kloster, elle passe sa vie tristement dans un couvent; 2. jem. –, porter le deuil de qn, S. trauern.

Verträufeln, verträufen v. a. faire dégoutter, découler, distiller; 2. consommer, employer à distiller, à faire dégoutter ᵹ.

Vertraufen v. n. av. s. cesser de dégoutter, de découler; 2. se perdre en dégouttant, s'enfuir goutte à goutte.

Verträufen, S. verträufeln; it., S. vertraufen.

Vertraulich a. adv. confiant, e; qui a ou qui marque de la confiance; familier, ère; –ment; privé, ée; confidentiel, le; –ement; intime; dans l'intimité; intimément; fam. privément (v.), avec confiance; – mit jemn. umgehen, sprechen, vivre familièrement avec qn; lui parler familièrement, avec confiance; ein –es Gespräch, discours, entretien familier, conversation familière; –e Briefe, lettres familières; –e Redensart, locution familière; in der –en Schreibart, dans le style familier; dieser Ausdruck schickt sich nur für die Sprache des –en Umgangs, ce terme est familier; in einem –en Gespräche mit einander begriffen seyn, s'entretenir familièrement; er ist sehr –, thut sehr –, il est bien familier, a des manières très-familières; das heißt sehr – seyn, allzu – seyn, c'est être bien familier, privé, trop familier ou privé; ich lebe mit ihm auf einem sehr –en Fuße, je suis, je vis avec lui sur un pied très-familier; je suis très-familier avec lui; er lebt in diesem Hause in sehr –en Verhältnissen, il est reçu très-familièrement dans cette maison; er wird gleich allzu –, il se familiarise aisément, bientôt, prend des familiarités, des manières trop familières; ich kann das allzu –e Wesen nicht leiden, je n'aime pas ces familiarités; eine –e Eröffnung, ouverture confidentielle, faite confidentiellement; ich fragte es ihn –, ob ᵹ, je le lui demandai en confidence, confidemment; it. (von Personen verschiedenen Geschlechts) m. p. sie sind zu – mit einander, ils sont trop familiers, ils ont trop de familiarité ensemble; einen allzu –en Umgang mit einem Frauenzimmer haben, avoir des familiarités, des relations intimes avec une femme, S. vertraut; Ch. der Hirsch geht – (wenn er ruhig äset) le cerf vient de d'assurance: 2. (zu Vertrauen einladend) qui inspire de la confiance; unter dem schattigen Dache meiner –en Ulmen, sous l'ombrage des ormes, confidents de mes peines ᵹ.

Vertraulichkeit f. caractère m. confidentiel; intimité, familiarité, confidence f; (das reifere Alter) hebt die – der Jugendjahre auf, ᵹ fait disparaître la familiarité du premier âge; die – in der Schreibart, la familiarité de style; 2. (vertrauliche Handlung, Äußerung) familiarité, privauté f; sich gewisse –en heraus nehmen, prendre certaines familiarités ou privautés; das ist eine –, welche hier nicht an ihrem Platze ist, c'est une familiarité très-déplacée, bien hors de saison.

Verträumen v. a. (die Zeit) –, passer ᵹ à songer, à rêver, en rêveries, dans la rêverie; fig. (dieser Mensch) hat sein Leben verträumt, ᵹ a passé sa vie à rêver, à songer creux, en rêveries, dans l'inaction; 2. sein Glück –, manquer sa fortune en rêvant, en se livrant à ses rêveries.

Vertraut a. adv. (vertraulich) familier, ère; –ment; privé, e; privément (v.); ein –er Umgang, commerce familier; familiarité f; – mit jemn. umgehen, agir, en user familièrement avec qn; mit jemn. sehr – thun, prendre un air fort familier avec qn: sie sind sehr – mit einander, ils sont fort familiers ensemble; ils sont sur un pied fort familier; auf einem –en Fuße mit jemn. leben, vivre familièrement, sur un pied familier avec qn; vivre sur le pied de l'intimité ou dans la plus grande intimité avec qn; (diese zwei Frauen) leben auf dem –esten Fuße mit einander, ᵹ vivent ensemble sur un pied très-intime, dans la plus grande intimité, sont amies intimes; mit dem Geiste einer Sprache – seyn, connaître à fond ou parfaitement le génie d'une langue; s'être pénétré du ou avoir approfondi le génie d'une langue; er ist mit diesen Wissenschaften sehr –, il possède parfaitement ces sciences; il est complètement versé dans ces ou parfaitement au fait de ces sciences; mit einer Sprache, einem Schriftsteller – werden, sich mit einer Sprache ᵹ – machen, se familiariser avec une langue, un auteur ᵹ; mit dem Geschäftsgang – seyn, être au courant des affaires; er ist mit dem Schmerze – geworden, il s'est familiarisé avec la douleur.

2. (das Vertrauen eines Andern besitzend) qui possède la confiance (de qn); intime; ein –er Freund, ami intime, familier m; einer fr. –esten Freunde, un de ses amis les plus familiers, les plus intimes; – (mit jemn. sprechen) ᵹ confidemment, en confidence; er ließ ihm durch einen –en Mann sagen, il lui fit dire par un homme affidé ou de confiance; der, die –e, le confident, la confidente; l'affidé, l'affidée; er ist sein –er, sie ist seine –e, c'est son confident, son homme de confiance, c'est sa confidente; (dieser Schauspieler) spielt die –en, ᵹ joue les confidents, tient les emplois de confidents; die Rollen der –en spielen, jouer les rôles de confidents et de confidentes; der –e des Fürsten, le confident, l'affidé du prince; (dieser Minister) läßt sich von sn. –en beherrschen, ᵹ est gouverné par ses entours, subit l'influence de ses entours; it. q. s. die –en, S. Verlobte.

Vertraute Brüder, degrés supérieurs chez les francs-maçons suédois.

Vertrautheit f. familiarité, privauté, intimité f.

Vertrauungsvoll a. adv. plein de confiance; confiant, e.

Vertreckbrief m. Com., Mar. lettre f. de départ.

Vertreiben v. a. irr. obliger, forcer ou contraindre qn à quitter (qc); chasser; expulser; déloger; fam. débusquer; die Diebe ᵹ –, chasser, faire déguerpir les voleurs ᵹ; den Feind aus einem Posten –, chasser l'ennemi d'un poste, d'une position; déloger, débusquer l'ennemi; jem. aus sn. Hause, von Haus und Hof –, chasser qn de sa maison, déposséder qn de sa maison; décaser (Néol.); durch richterliche Gewalt –, évincer; jem. aus sn. Bette, fr.

Wohnung, fm. Gute –, découcher qn; déloger qn; expulser qn de sa terre; aus dem Vaterland–, expatrier; die politischen Stürme hatten sie aus ihrem Vaterland vertrieben, la tourmente politique les avait jetés hors de leur patrie; ein Vertriebener (aus fm. Vaterlande) un banni, un exilé; jem. von seinem Platze–, chasser qn de sa place; déplacer qn; fam. dégoûter qn; Vögel– (wegjagen) chasser les oiseaux; aus dem Neste –, faire dénicher; (die Katzen) haben die Tauben aus dem Taubenhause vertrieben (so daß sie nimmer kommen) ☞ ont étrangé les pigeons du colombier; Gewalt mit Gewalt –, repousser la force par la force, opposer la force à la force; (der Wind) vertreibt den Regen ☞, ☞ chasse la pluie ☞; die Krankheit–, chasse la maladie; (jemn.) guérir (qn) d'une maladie; den Schmerz –, faire cesser la douleur; ein Fieber–, couper une fièvre; (dies Mittel) vertreibt das Fieber, ☞ fait passer, chasse la fièvre, est un anti-fébrile, un fébrifuge, un remède antifébrile, fébrifuge; die Weindünste –, chasser, dissiper les nuages, les fumées du vin; jemn. den Rausch –, sortir qn de l'ivresse, désenivrer qn; (dieser Syrup) vertreibt die Heiserkeit, den Schnupfen ☞, ☞ désenroue, désenrhume; er hat sich die Heiserkeit, den Schnupfen vertrieben, il s'est désenroué, désenrhumé; il s'est débarrassé ou délivré de son rhume, de son enrouement; (dieses Mittel) hat ihm die Geschwulst, hat ihm die Geschwulst am Arm vertrieben, ☞ a opéré la désenflure, lui a désenflé le bras: einen Ausschlag –, supprimer, répercuter un exanthème; jemn. die Lust zu et. –, faire passer à qn l'envie de qc; sich die Grillen, die Langeweile –, chasser ses chimères; se distraire, se désennuyer; die Langeweile –, chasser l'ennui, désennuyer, distraire (qn); (dies Spiel) hat ihr die Langeweile vertrieben, ☞ l'a désennuyée, a dissipé son ennui; sich et. –, se faire passer qc, s'affranchir, se guérir de qc; sich die Zeit mit Musik, mit Singen –, passer le temps, s'amuser à faire de la musique, à chanter; womit wollen wir uns die Zeit –? à quoi passerons-nous le temps, à quoi nous amuserons-nous? quel sera notre passe-temps? fig. Waaren – (absetzen) débiter, vendre, écouler des marchandises; (dieser Kaufmann) vertreibt nicht viel, ☞ ne vend pas beaucoup; Peint. die Farben –, noyer, fondre les couleurs; die Farben in diesem Gemälde sind sehr schön vertrieben, ce tableau est d'une belle fonte; die Lichter auf einem Gemälde –, éteindre les jours, les lumières d'un tableau; die Umrisse –, adoucir les contours: 2. Mar. vertreiben (von seiner Fahrt) dériver, déchoir; II. V–n, S. Vertreibung.

Vertreiber, -inn, qui chasse, qui expulse, qui donne la chasse; expulseur.

Vertreibpinsel m. Peint. pinceau m. pour noyer, pour fondre les couleurs.

Vertreibung f. – der (Feinde, (aus dem Lande) expulsion f. des ☞; (aus einem Posten) délogement, débusquement m; guérison (brusque, violente, apparente): Méd. – (eines Ausschlags ☞) suppression, répercussion f. ☞; – der Heiserkeit, désenrouement m; – der langen Weile, désennui m; Peint. die – der Farben, der Umrisse, la fonte des couleurs, l'adoucissement m. des contours; gerichtliche – aus dem Besitz, éviction f.

Vertrempeln v. a. Min. (mit Trempeln stützen) étançonner.

Vertretbrief, S. Vertretbrief.

Vertreten v. a. irr. sich – od. sich den Fuß–, se fouler, se démettre, se disloquer le pied, se faire, se donner une entorse en faisant un faux pas; 2. v. a. écraser (avec le pied); fouler, S. zertreten, austreten; (die Blumenbeete ☞) –, gâter ☞ en marchant dedans; Écr. etliche wurde –, une partie fut foulée aux pieds; das Gras –, fouler l'herbe; fig. die Kinderschuhe –, sortir de l'enfance; P., S. Kinderschuhe; 3. jemn. den Weg – (versperren) barrer, boucher le chemin, le passage à qn; se mettre devant le chemin de qn; arrêter qn en se plaçant devant lui; 4. jem. –, jemds. Stelle –, représenter, remplacer qn; vicarier; faire remplir les fonctions de qn; tenir lieu de qn; (sein Amtsgenosse) vertrat ihn während seiner Krankheit, ☞ a exercé sa charge, a rempli ses fonctions pendant sa maladie; (in dieser Versammlung) wird das Volk nicht –, le peuple n'est point représenté, n'a point de mandataires, point de représentants; et. –, faire qc à la place d'un autre; die vertretende Staatsgewalt, l'autorité représentative; Vaterstelle bei jemn. –, tenir lieu de père à qn; jem. bei einem Andern – (ihn vertheidigen, entschuldigen ☞) intercéder pour qn auprès de qn; prier pour qn, prendre son parti; soutenir, défendre ses intérêts; prendre fait et cause pour qn; jem. vor Gericht –, prendre la défense de qn; défendre qn, plaider la cause de qn.

II. V–n, S. Vertretung.

Vertreter, s; -inn, qui tient la place de qn, qui représente qn; – (des Volks) représentant m; it. –, m. p. bouche-trou m; 2. qui défend, qui soutient les intérêts de qn; défenseur m.

Vertretung f. Chir. (des Fußes) foulure, luxation, entorse f; Adm. (eines Andern) exercice m. d'une charge, d'une fonction à la place de qn; remplacement m; représentation f; it. (Fürsprache) intercession, défense f; die – (des Volks) assemblée f. ☞ représentative; représentation f.

Vertretungsrecht n. droit m. de représentation.

Vertrieb, es m. (der Waaren) débit m; (dieser Kaufmann) hat vielen –, ☞ a beaucoup de débit; er hat einen großen – in Seidenwaaren, il a un grand débit de soieries.

Vertrieben v. a. qui a été expulsé; der–e, le dépossédé; le proscrit, S. vertreiben, verbannen, verbannt.

Vertriefen, S. vertrafen.

Vertrillern v. a. (fc. Zeit) –, passer ☞ à fredonner.

Vertrinken v. a. (f. Geld) –, dépenser ☞ à boire; 2. sich die Grillen ☞ –, noyer son chagrin ☞ dans le vin ☞; seinen Verstand –, perdre la raison à force de boire; noyer sa raison dans le vin; 3. (mit Trinken zubringen; it. über dem Trinken versäumen) den Abend –, passer la soirée à boire; die Mahlzeit –, passer le temps du dîner à boire.

Vertrippeln v. n. av. f. s'en aller à petits pas.

Vertrocknen v. n. av. f. devenir sec; tarir, se tarir; (das Wasser) vertrocknet bei großer Hitze, ☞ tarit dans les grandes chaleurs; (die Quelle) ist vertrocknet, ☞ est sans eau, ne donne plus d'eau, est séchée, tarie; dieser Brunnen vertrocknet nicht, ce puits ne tarit point; fc. Thränen vertrockneten bald, ses larmes tarirent bientôt; vertrocknete Brüste, mamelles taries, desséchées; 2. (verdorren) sécher, se dessécher; (das Gras) ist vertrocknet, ☞ est desséchée; ein vertrockneter Baum, arbre sec; II. v. a. tarir, sécher, dessécher; III. V–n, coulure f. S. Vertrocknung.

Vertrocknung f. tarissement m; Méd. – (der Lunge) dessèchement m. ☞.

Vertröbeln v. a. vendre aux fripiers; m. p. Bücher, Kleider –, vendre des livres, des habits: 2. (die Zeit) –, passer ☞ à ne rien faire; perdre ☞ par des hésitations.

Vertrommeln v. a. (die Zeit) –, passer ☞ à battre le tambour; 2. (die Ratzen) –, chasser ☞ par le son de tambour.

Vertrompeten v. a. (den Morgen) –, passer ☞ à sonner de la trompette: 2. (durch Trompeten vertreiben) chasser avec le trompette.

Vertröpfeln, S. verträufeln.

Vertropfen v. n. av. h. et f. cesser d'égoutter; die Wäsche ☞ – lassen, laisser égoutter le linge ☞.

Vertrösten v. a. jem. –, chercher à consoler qn par l'espoir d'un meilleur avenir; donner de l'espérance à qn; faire espérer qn; tranquilliser, calmer, apaiser qn en lui donnant des espérances; ajourner les espérances de qn; iron. amuser qn par de belles promesses; jem. auf et. –, chercher à consoler qn par la perspective de qc; faire espérer qc à qn; von einer Zeit zur andern –, renvoyer qn d'une époque à l'autre, ajourner continuellement; (seine Gläubiger) von einem Monat zum andern –, remettre ☞ d'un mois à l'autre; er hat mich von einer Zeit zur andern vertröstet, il m'a remis sans cesse; 2. v. r. sich auf et. –, espérer qc; ich habe mich darüber vertröstet, je n'y pense plus; j'y ai renoncé, j'ai renoncé à cet espoir.

Vertröstlich a. adv. qui se laisse ou qu'on peut apaiser, calmer, tranquilliser par des espérances.

Vertröstung f. consolation f. en perspective; ajournement m. (des réclamations de qn).

Vertrumpfen v. a. Jeu: alle seine Trümpfe –, faire toutes ses triomphes; 2. v. r. sich –, donner, employer toutes ses triomphes.

Vertummeln v. a. (manchen Tag) zu Pferde –, passer ☞ à travailler des chevaux; 2. die Sachen –, égarer les choses dans la hâte.

[fest) vertumnales f. pl.

Vertumnalien pl. Ant. (Vertumnus-

Vertunken v. a. employer, consommer, user en trempant.

Vertüpfeln, vertüpfen v. a. mal pointer; faire de faux points.

Vertuschen v. a. viele Tusche –, employer, consommer, user beaucoup d'encre de la Chine; viel Geld –, dépenser beaucoup d'argent en encre de la Chine; 2. eine Zeichnung –, mal laver un dessin; 3. fig. (verhehlen, verschweigen) celer, cacher, assoupir, masquer, étouffer, tenir secret, pallier; gestohlenes Gut –, celer un

vol; eine Sache, eine böſe That –, cacher, celer une chose, une méchante action; II. V–n. suppression f; assoupissement m. [qc.

Vertuſcher, ſ, m. qui cèle ou cache

Vertuſchung f. déguisement, assoupissement m.

Verübeln v.a. prendre en mauvaise part, en mal; trouver mauvais; jemn. et. – (es ihm übel nehmen) interpréter, expliquer en mal ce que qn fait ou dit; trouver mauvais que qn fasse ou dise qc; en vouloir de qc à qn; er hat es ihr verübelt, daß ſie es ihm nicht geſagt habe, il a pris en mal, en mauvaise part qu'elle ne le lui ait pas dit.

Verüben v. a. exercer, commettre; einen Mord, eine Schandthat –, commettre un assassinat, un forfait; ein Verbrechen –, commettre un crime; Prat. perpétrer; viel Böſes –, faire beaucoup de mal; Grauſamkeiten –, exercer, commettre des cruautés.

Verüber, ſ; -inn, qui commet, qui exerce qc; der – dieſer Schandthat, l'auteur de ce forfait.

Verübung f. Jur. perpétration f.

Verumſtändlichen v. a. détailler.

Verunbeutſchen v. a. (einen Satz) –, donner une fausse tournure, une tournure non-allemande à; 2. it. mal traduire en allemand.

Verunedeln v. a. rendre ignoble; dégrader; 2. v. r. Expl. der Gang veruneedelt ſich, le filon s'appauvrit, devient moins riche, contient moins de minerai; II. V–n. perte, diminution, dégradation f.

Verunehren v. a. ne pas faire honneur à, nuire à la réputation de; déconsidérer; souiller; déshonorer; prostituer; honnir; infamer; einen heiligen Ort –, déshonorer, profaner un lieu saint; er verunehrt ſe. Familie, il déshonore, il diffame sa famille; II. V–n, S. Verunehrung.

Verunehrung f. déconsidération, profanation f; déshonneur m.

Verunei nigen v.a. désunir; brouiller; semer la discorde; mettre en dissension; désaccorder; zwei Perſonen –, brouiller deux personnes; semer la discorde, la division, la mésintelligence entre deux personnes; les mettre mal ensemble; détruire l'harmonie qui existait entre elles; 2. v. r. ſich –, se désunir; se brouiller; II. V–n, S. Verunei nigung.

Verunei nigung f. désunion, discorde, mésintelligence, brouillerie f.

Verunflätigen v. a. souiller; 2. v. r. (das Kind) hat ſich verunflätigt, s'est embrené.

Verunfrieden v.a. désunir; brouiller; 2. v. r. ſich mit jemn. –, se brouiller avec qn; II. V–n, S. Verunfriedung.

Verunfriedung f. désunion f; brouillerie f.

Verunglimpfen v. a. jem. –, porter atteinte à la considération; médire de qn; dire du mal de qn; ternir la ou nuire à la réputation de qn; déchirer, décrier qn; it. injurier qn; eina. –, se piller l'un l'autre.

Verunglimpfer, ſ m. qui médit de qn; qui injurie qn.

Verunglimpfung f. atteinte f. portée à la considération (de qn); insinuation(s) odieuse(s); médisance f.

Verunglücken v. n. av. f. (von Sachen, Planen) échouer; ne pas réussir; avorter; (von Perſonen, um das Seinige, ums Leben gekommen) avoir qc malheur; être endommagé (par suite de qc malheur); it. périr; er iſt verunglückt (hat ein Bein gebrochen) il a eu du malheur; il lui est arrivé un accident; verunglückt, qui a péri (dans une catastrophe); blessé; naufragé; malheureux, se; avorté, e; der Verunglückte, le malheureux; den Verunglückten beiſtehen, secourir les malheureux, les infortunés; im Waſſer, auf der See –, périr dans l'eau, sur mer; (von Schiffen) se perdre; faire naufrage; das Unternehmen iſt verunglückt, l'entreprise a manqué, échoué; ein verunglückter Scherz, plaisanterie qui a manqué son effet; 2. V–n, S. Verunglückung.

Verunglückung f. perte f; mauvais succès; non-succès, avortement, revers, naufrage m; défaite f.

Verunglückungsfall m. cas m. de revers; im –e, dans le cas où cela manquerait, ne réussirait pas, échouerait, avorterait.

Verungnaden v.n. av. f. tomber en disgrâce; être disgracié; perdre la faveur du prince; 2. v.a. jem. –, disgracier qn.

Verungültigen v. a. annuller, casser, invalider.

Verunheiligen v. a. profaner.

Verunreinigen v. a. altérer la pureté de; souiller; salir; das Waſſer –, salir l'eau; die Luft –, vicier, infecter, corrompre l'air; einen Tempel –, polluer, profaner un temple; H.j. (durch Berührung unreiner Körper) se contaminer; diejenigen, welche Todte berührten, waren verunreinigt, ceux qui touchaient les morts étaient contaminés; 2. v. r. ſich –, se salir; se souiller; ſich (durch Selbſtbefleckung) –, se polluer; se masturber; se livrer au péché d'Onan; se livrer à l'onanisme.

II. V–n. S. Verunreinigung.

Verunreiniger, ſ m. qui souille, qui salit qc.

Verunreinigung f. altération f. de la pureté de; souillure, salissure; profanation, pollution f; die – der Luft, l'infection f. de l'air; die geſetzliche –, contamination légale. [exact.

Verunrichtigen v. a. rendre in-

Verunruhigen, S. beunruhigen.

Verunſäubern v. a. rendre malpropre, sale; salir, souiller; contaminer.

Verunſichern v.a. rendre périlleux, dangereux, peu sûr, suspect.

Verunſichtbaren v. a. rendre invisible.

Verunſtalten v. a. défigurer; enlaidir; déparer; (die Art, wie ſie ſich kleidet) verunſtaltet ſie, la dépare; (die Schnürbrüſte) haben ihren Wuchs verunſtaltet, lui ont gâté, défiguré la taille; durch die Blattern ganz verunſtaltet ſeyn, être tout défiguré, enlaidi de la petite vérole; ein ganz verunſtalteter Menſch, homme tout contrefait; der, die verunſtaltet, déformateur, -trice; (dieſe zwei Gebäude) – die ganze Straße, déparent toute la rue; 2. V–n, S. Verunſtaltung.

Verunſtaltung f. défiguration f; enlaidissement m; Pal. difformation f; 2. difformité f. Syn. **verunſtalten, entſtellen, verſtellen**; letzteres nur in Bezug auf Menſchen; verunſtalten bedeutet, daß die Geſtalt häßlicher, verſtellen, daß dieſelbe unkenntlich wird, entſtellen beides zugleich.

Verunſterblichen v. a. rendre immortel, immortaliser; assurer l'immortalité à; 2. V–n, S. Verunſterblichung. [sation f.

Verunſterblichung f. immortali-

Veruntiefen v. a. rendre bas; der Hafen wird durch den Sand immer mehr veruntieft, -les basses gagnent sensiblement dans ce port; ce port s'ensable, s'encombre de plus en plus.

Veruntreuen v. a. soustraire (par un acte d'infidélité); détourner; divertir; dérober; er hat die eingenommenen Gelder veruntreut, il a diverti, détourné, volé les deniers de sa recette; (das Geſinde) ſoll fr. Herrſchaft nichts –, ne doivent rien détourner de ce qui appartient à leurs maîtres; die öffentlichen Gelder –, administrer infidèlement ou détourner les deniers publics; malverser; 2. V–n, S. Veruntreuung.

Veruntreuer m. (öffentlicher Gelder) déprédateur, concussionnaire, malversateur m.

Veruntreuung f. soustraction f. (par abus de confiance); administration f. infidèle; - der öffentlichen Gelder, détournement, divertissement m. des deniers publics; déprédation; concussion, malversation f; péculat m.

Verunwilligen v. a. fâcher; irriter; mettre en colère: indigner qn; 2. v.r. ſich mit jemn. –, s'indigner contre qn; se fâcher, se brouiller avec qn.

Verunwürdigen v. a. jem. –, traiter indignement, d'une manière indigne.

Verunzieren v. a. déparer; (dieſe Kleidung) verunziert ſie, la dépare; (dieſer Thurm) verunziert die Kirche, dépare l'église.

Verurſachen v. a. causer; être ou devenir la cause de; donner lieu à; faire naître; occasionner; produire; donner; (dieſe Krankheit) verurſacht mir große Schmerzen, me cause, donne ou occasionne de grandes douleurs; Schaden, Freude –, causer du dommage, de la joie; jemn. Verdruß –, causer, donner, faire du chagrin à qn; (die verdorbene Luft) hat viele Krankheiten verurſacht, a causé, produit, occasionné beaucoup de maladies; das Krachen, welches (der Donner) verurſacht, le bruit que fait; Durſt –, exciter, provoquer la soif; Chanc. zu et. verurſacht ſeyn (veranlaßt) être mu à qc.

Verurſacher, ſ; -inn, auteur.

Verurſachung f. production f.

Verurtheilen v.a. condamner; jem. zum Tod, zur Galeerenſtrafe –, condamner qn à mort, à la mort, aux galères; jem. zur Gefangenſchaft, zu einer Geldbuße –, condamner qn à la prison, à une amende; in die Koſten verurtheilt werden, ſeyn, être condamné aux frais; die Kinder des Verurtheilten, les enfants du condamné; nicht verurtheilt, incondamné; 2. V–n, S. Verurtheilung.

Verurtheiler, ſ, m. qui condamne; condamnateur m.

Verurtheilung f. condamnation f; Jur. amission f; – zur gefänglichen Haft, condamnation par corps; – wegen ungehorsamen Ausbleibens, condamnation par défaut.

Verviehen v. n. av. f. s'abrutir; 2. v.

Vervielen v. a. augmenter; multiplier; 2. v. r. sich –, augmenter; s'augmenter; se multiplier.

Vervielfachen v. a. multiplier; 2. v. r. sich –, se multiplier; II. V– n, S. Vervielfachung.

Vervielfachung f. S. Vervielfältigung.

Vervielfältigen v. a. multiplier; eine Zahl –, multiplier un nombre; (dieser Spiegel) vervielfältigt die Gegenstände, ɛ multiplie les objets; (zwei gegen einander überhangende Spiegel) – einen Gegenstand in's Unendliche, ɛ répètent un objet à l'infini; vervielfältigend, multiplicatif, ve (Néol.); die Gegenstände vervielfältigend, polyoptre; 2. v. r. sich –, se multiplier; II. V– n, S. Vervielfältigung.

Vervielfältigung f. multiplication f.

Vervielfältigungszahlwort n. [Gr. numeratif m. multiple.

Viervierfachen v. a. quadrupler; 2. v. r. sich –, quadrupler; (s. Vermögen) hat sich vervierfacht, ɛ a quadruplé.

Vervollkommlich a. adv. perfectible.

Vervollkommlichkeit f. qualité f. de ce qui est perfectible; perfectibilité f.

Vervollkommnen v. a. (vollkommen machen) perfectionner; die Künste haben sich sehr vervollkommnet, les arts se sont bien perfectionnés; Guer. vervollkommneter Stern, étoile perfectionnée; nicht vervollkommnet, imperfectionné; 2. v. r. sich zu – suchen, chercher à se perfectionner; II. V– n, S. Vervollkommnung.

Vervollkommner, s, m. qui perfectionne.

Vervollkommnern v. a. (vollkommener machen) perfectionner.

Vervollkommnung f. (einer Sprache, Kunst ɛ) perfectionnement m; rachevage m.

Vervollkommnungs–fähig a. adv. perfectible; susceptible de perfection, de perfectionnement; –fähigkeit f. perfectibilité f; susceptibilité f. de perfectionnement; –patent n. brevet m. de perfectionnement; –trieb m. instinct m. de perfectionnement; –unfähig a. adv. qui ne peut être perfectionné; imperfectible; –unfähigkeit f. imperfectibilité f.

Vervollständigen v. a. compléter; 2. v. r. sich –, se recruter; II. V– n, S. Vervollständigung.

Vervollständiger, s, m. qui complète.

Vervollständigung f. action f. de compléter; complement m.

Vervollzähligen v. a. compléter; II. V– n, S. Vervollzähligung.

Vervollzähligung f. action f. de compléter; complément m.

Vervortheilen v. a. jem. –, frauder, léser, surprendre, tromper qn; (ein Kind) –, désavantager ɛ; 2. V– n, S. Vervortheilung.

Vervortheilung f. tromperie, fraude f; die – um mehr als die Hälfte des Werthes, la lésion d'outre moitié.

Verwachen v. a. (die Nacht) –, passer ɛ en vielles, à vieller; 2. v. r. sie hat sich bei diesem (kranken) Kinde ganz verwacht, elle s'est rendue malade à (force de) veiller cet enfant.

Verwachsen v. n. irr. se fermer (en croissant); contracter des adhérences; se souder; s'oblitérer; se cicatriser; s'effacer; disparaître (par l'effet de l'accroissement); –, fermé; oblitéré, cicatrisé; effacé; soudé, e (par des adhérences); adhérent, e; H. n. conné, e; conjoint, e; Chir. (von Wunden ɛ) se fermer; se couvrir; (von Narben, von Einschnitten in die Rinde eines Baumes ɛ) disparaître; se perdre (en croissant); die Wunde, die Narbe verwächst, la plaie se ferme, la cicatrice disparaît; Anat. Bot. wieder mit einander –, se souder; (dieser Weg) ist –, mit Gras –, ɛ s'est couvert d'herbe; mit Dornen –er Acker, champ couvert d'épines; (der Teich) ist ganz –, mit Rohr –, ɛ est tout rempli de roseaux.

2. (durch Wachsen verbunden werden) s'unir, se joindre en croissant; s'entrelacer, s'entregreffer, s'intriquer, S. zuwachsen, zusammenwachsen; Chir. (die Ränder einer Schnittwunde) – bald, ɛ s'unissent, se joignent bientôt; (diese Bäume) wuchsen in einander, ɛ s'unirent en croissant; dicht –es Gebüsch, buissons épais et entrelacés; Anat. ein –es Blutgefäß, vaisseau oblitéré, coalescent; Bot. –e Staubfäden, Staubbeutel, Blätter, filets réunis, anthères, feuilles cônées.

3. (fehlerhaft wachsen) prendre une direction ou une conformation vicieuse (en croissant); vulg. devenir bossu; –, dévié, e; ayant un vice de conformation; vulg. contrefait; bossu; rachitique; noué, e; er ist vorn und hinten – (buckelig) il est bossu par devant et par derrière; ein ganz –er Mensch, homme tout contre-fait; ein –es Kind, enfant noué, rachitique.

II. v. a. (eine Verunstaltung ɛ) –, perdre (une difformité) en croissant; sie hat ihre Blatternarben fast ganz –, les marques de la petite vérole se sont presque toutes perdues, ne paraissent presque plus; it. die Kleider –, se. Kleider –, grandir trop pour ses habits; croître si fort, grandir au point que les habits deviennent trop petits, trop courts, trop étroits.

III. v. r. sich – (vom Korn) s'étioler.

IV. V– n. Chir. (Zusammenwachsen von im natürlichen Zustande getrennten Theilen) formation f. d'adhérences entre (les lèvres d'une plaie ɛ); adhésion, réunion, soudure, oblitération, cicatrisation f; autref. coalescence f; – des Nagels in das Fleisch, incarnation f. de l'ongle; it. disparition f; it. entrelacement m; it. envahissement de qc par ɛ; 2. – (der Wirbelsäule) déviation f. (de la colonne vertébrale); naissance f. d'un vice de conformation; Agr. (des Kornes) étiolement m.

Verwachsenseyn n. Chir. état m. de ce qui est oblitéré; oblitération f. (congéniale); imperforation f, adhérences f. pl.; soudure, ankylose, atrésie f; – (des Afters) imperforation f, S. Verwachsung (2).

Verwachsung f. S. Verwachsen (n): 2. (das Verwachsenseyn) – der Iris, synéchie (antérieure, postérieure); – der Augenlider, ankyloblépharon m; – der Augenlider mit dem Augapfel, symblépharon m; – der Pupille, resserrement m. complet de la pupille; atrésie f. pupillaire; – der Thränengänge, atrésie f. des canaux lacrymaux; 3. Anat. (Ort, wo zwei Knochen verwachsen sind) symphyse f; ankylose f; – der Brusteingeweide, dyspnée adhésive; – der Finger u. Zehen unter sich, adhérence f. des doigts de la main et du pied entre eux; – der Scheide, colpostégnose f; – der Zunge, adhérence de la langue à la mâchoire inférieure; – des Zahnfleisches mit den Wangen, adhérence des gencives avec la peau des joues.

Verwagen v. a. (p. u.) hasarder; s. Vermögen, hasarder son bien, sa fortune.

Verwägen v. a. rég. et irr. peser, S. wägen, abwägen, zuwägen; 2. v. r. sich – (unrichtig wägen) se tromper aux poids, en pesant.

Verwahr, es, s. p. in – geben, im – haben, S. in Verwahrung (geben ɛ).

Verwahrarznei f. Méd. remède m. préservatif; préservatif m; médecine f. préservative.

Verwahren v. a. (vor Verlust, Raub ɛ sichern) garder; conserver; serrer; fermer; (mit einem Zaune ɛ) –, enclore (d'une haie ɛ); (gegen oder vor et.) –, garantir; préserver (de qc); prémunir; an einem verschlossenen Orte –, unter dem Schlosse –, serrer, S. einschließen, verschließen; er verwahrt sc. Sachen sorgfältig, il garde, il serre soigneusement ses effets, ses hardes ɛ; jemm. Geld zu – geben, donner à qn de l'argent à garder, en garde, en dépôt; mettre de l'argent en dépôt chez qn; ein niedergelegtes Gut treulich –, garder religieusement un dépôt; eine Stadt mit Mauern, einen Garten mit einem Zaune –, fermer, enfermer une ville de murailles, un jardin d'une haie; (diese Thür) ist nicht wohl verwahrt (verschlossen) ɛ n'est pas bien fermée; einen Gefangenen enge –, resserrer un prisonnier; le mettre, le tenir dans une étroite prison; man muß ihn noch enger –, il faut le resserrer encore davantage; (das Öl, verwahrt das Eisen vor dem Roste, ɛ garantit le fer de la rouille; Fleisch vor dem Faulen –, empêcher la viande de se pourrir; Com. gut verwahrte Waaren, marchandises bien remballées, empaquetées; it. bien conditionnées, en bon état; verwahrende Arzneien od. Mittel, remèdes préservatifs, prophylactiques; préservatifs, prophylactiques m. pl.

2. v. r. sich –, se garantir; se prémunir; se préserver de qc; sich gegen den Regen, gegen die Kälte, vor der Kälte –, se garantir, se défendre de la pluie; se garantir du froid; se prémunir contre le froid; se mettre à l'abri du froid; Prat. s. Recht, sc. Gerechtsame –, protester, revenir, réclamer, se pourvoir contre ɛ; prendre ses sûretés; it., S. sich hüten, sich vorsehen.

II. V– n, S. Verwahrung.

Verwahrer, s; -inn, le garde; la garde ou gardienne (d'une chose), S. verwahren; – (eines anvertrauten Gutes) le dépositaire.

Verwahr-geld, -gut n. (in Verwahrung gegebenes) –, dépôt m; –kasse f. (Depositenkasse) caisse f. de dépôts.

Verwahrlich a. adv. (p. u.) qui peut être gardé, serré; qu'on peut garder; qui se garde; (qui est) de garde; 2. adv. pour garder, en dépôt; et. – bei jemm. niederlegen, déposer qc entre les mains de qn; mettre qc en dépôt chez qn, S. hinterlegen.

Verwahrlosen v. a. ne pas garder; mal garder; négliger; laisser sans garde ou sans surveillance; gâter; endommager; laisser périr faute de soin ou par inadvertance; er iſt in ſr. Jugend ſehr verwahrlost worden, son éducation a été bien négligée, il a été bien négligé dans sa jeunesse; ein Kind - (nicht sorgfältig hüten) mal soigner un enfant; ein Kind ſo -, daß es zum Krüppel wird, estropier un enfant par sa négligence; ſe. Geſundheit, ſ. Herz, ſn. Verſtand -, négliger sa santé, n'avoir aucun soin de former son cœur, son esprit, de s'instruire; das Feuer -, ne prendre point garde au feu; 2. V-n, S. Verwahrlosung.

Verwahrlosung f. négligence f; défaut, manque m. de soin, de surveillance, d'attention; incurie f. (dont on se rend coupable à l'égard de qc); der Brand iſt durch - des Feuers ausgegangen, l'incendie a été causé par la négligence à soigner le feu.

Verwahrmittel n. Méd. remède m. préservatif ou prophylactique; prophylactique m; - gegen die Peſt ꝛc, prophylactique contre la peste ꝛc.

Verwahrung f. garde, défense, préservation f, S. verwahren; et. in ſr. - haben, avoir qc en sa garde; in - geben, donner en garde ou à garder; confier qc à la garde de qn; rendre qn dépositaire de qc; déposer; jemn. Geld in - geben, donner à qn de l'argent en dépôt; nehmen Sie dieſes Geld in -, gardez, serrez cette argent; Alles iſt in guter -, tout est en bonnes mains ou en lieu de sûreté; tout est bien gardé, serré; Prat. - (fr. Rechte) protestation, réclamation f; mit - meines Rechtes ꝛc, sauf mon droit; unter - meiner Rechte, en protestant contre tout préjudice qui pourrait en résulter pour mes droits; sous la réserve ou avec réserve de mes droits; - einlegen, faire sa protestation; déposer, signer une protestation; protester, revenir, réclamer contre ꝛc.

Verwahrungs-arznei f, S. Verwahrarznei; -contract m. Jur. contrat m; -mittel n. (moyen) préservatif; protestation f; -pfahl m. Hydr. (einer Brücke) pilier m. de défense; -ſtänder m, S. -pfahl.

Verwaiſen v. a. ein Kind - (p. u.) rendre un enfant orphelin; le priver de ses parents; 2. v. n. devenir orphelin; perdre ses parents; ein Kind verwaiſt, wenn ſe. Eltern ſterben, un enfant devient orphelin par la mort de ses parents ꝛc; er iſt ſehr frühe verwaiſt, il a perdu de bonne heure son père et sa mère; verwaiſter Knabe, verwaiſtes Mädchen, orphelin m; orpheline f; fig. verwaiſt, délaissé; (laissé) à l'abandon; désolé; verwaiſtes Haus, verwaiſte Familie, maison, famille abandonnée, délaissée; verwaiſtes Land (pays qui a perdu son souverain sans laisser d'héritier).

Verwalten v. a. administrer, manier, gérer; die Finanzen, ein Gut -, administrer, manier, régir les finances, administrer un bien, une terre; jemds. Vermögen -, manier, administrer, régir, faire valoir le bien de qn; er hat die öffentlichen Angelegenheiten verwaltet, il a manié les affaires publiques; jemds. Geſchäfte -, administrer, gérer, régir, conduire, faire les affaires de qn; einen Staat, das Reich -, gouverner un État, gouverner l'empire; ein Amt -, exercer un emploi, une charge; das Hauswesen -, gouverner, conduire le ménage; ein gut verwaltetes Land, pays bien gouverné; Lit. das Abendmahl -, S. reichen; verwaltend, administratif, ve; verwaltende Behörde, Stelle, corps administratif, charge administrative; 2. V-n, S. Verwaltung.

Verwalter, ſs; -inn, administrateur, -trice; régisseur, gérant, intendant, économe m; gouvernante f; Ober-, Unter-, intendant m. en chef, sous-intendant m; geſetzlicher -, administrateur légal; gerichtlicher -, administrateur judiciaire, S. Amts-, Gerichts-, Haus-, Kaſſen-, Poſt-, Proviant-, Reichs-, Spital-, Staatsverwalter; der - einer Wirthſchaft, eines Landgutes, l'administrateur d'une économie; l'économe, l'administrateur, le régisseur d'un bien, d'une terre; (dieſe Handelsgeſellſchaft) hat ihn zu ihrem - ernannt, ꝛ l'a nommé son administrateur; der - des Hauswesens, der Einkünfte eines vornehmen Herrn, le maître-d'hôtel; l'intendant d' ꝛ; der gerichtlich ernannte - einer ſtreitigen Sache, le séquestre; - der Civilliſte, intendant m. de la liste civile.

Verwalteramt n. intendance f.

Verwaltung; pl. -en f. (das Verwalten; in. eine verwaltende Stelle) administration, régie, gestation, gestion f; maniement m; die - des Vermögens eines Minderjährigen, die - der Finanzen, l'administration des biens d'un pupille, l'administration, le maniement des finances; - der Civilliſte, liste civile; jährliche -, régime annuel; - mit einem gewiſſen Antheil, régie intéressée; allgemeine -, intendance générale; man hat ihm dieſe -, die - darüber übertragen, on l'a chargé de cette administration, de ce maniement; ſe. - umfaßt mehrere Millionen, son maniement est de plusieurs millions; die - eines Amtes, la gestation, l'exercice d'une charge, d'un emploi; Rechenſchaft von ſr. - ablegen, rendre compte de sa gestation; eine Erbſchaft, Güter in - geben, donner une succession, des biens en régie; die - der erledigten Pfründen, l'administration, l'économie, l'économat des bénéfices vacants; -kirchlichen Vermögens, öffentlicher Güter, administration des biens de l'Église, de propriétés publiques; - des Dotalvermögens, des Paraphernalvermögens, administration f. de la fortune dotale, des biens paraphernaux; Collegial-, büreaukratiſche -, administration par conseils ou par corps délibérants, administration hiérarchique ou par bureaux; Central-, Provinzial-, administration centrale, de province; Finanz-, administration des finances; - einer ſtreitigen Sache, séquestration f.

Verwaltungs-ausſchuß m. comité m. administratif; -beamter m. régie f; -behörde f. autorité f; -commiſſion f. commission f. gouvernative; -fach n. branche f. d'administration; département m; -grundſatz m. principe m. d'administration; -kammer f. corps administratif, assemblée f. administrative; -kreis m, S. -fach; -local n. régie f; -rath m. conseil, it. conseiller m. d'administration; -ſachen f. pl. administration f; affaires f. pl. de l'administration; affaires administratives; er verſteht nichts von -, hat keine Einſicht in -, il n'entend rien en administration; -ſenat m. H d. F. sénat administrateur; conseil m. des finances; -verſammlung, S. -kammer; -weſen n, S. -ſachen; -zweig m, S. -fach.

Verwandelbar a. adv. transmuable; commuable, métamorphosable; it. convertible, S. umſetzbar; H. n. à métamorphose; transmutable.

Verwandelbarkeit f. - (der Metalle) transmutabilité, commuabilité f. ꝛ.

Verwandeln v. a. changer, convertir, transmuer, transformer, métamorphoser; Waſſer in Wein -, changer, convertir l'eau en vin; (Loths Weib) wurde in eine Salzſäule verwandelt, ꝛ fut changée, transformée en une statue de sel; (Latona) verwandelte Bauern in Fröſche, ꝛ changea, transforma des paysans en grenouilles; (Narciſſus) wurde in eine Blume verwandelt, ꝛ fut métamorphosé en une fleur; Alch. Metalle in Gold -, changer, convertir, transmettre les métaux en or; (die Stadt) wurde in einen Aſchenhaufen verwandelt, ꝛ fut réduite en cendres; (ein guter Magen) verwandelt alles in gute Nahrung, ꝛ convertit tout en bonne nourriture; die Metalle in Kalke -, calciner les métaux; in Glas -, vitrifier; in Knochen -, ossifier; Cath. (in der Meſſe) wird das Brod in den Leib ꝛ Chriſti verwandelt, le pain est transsubstantié, est changé au corps ꝛ de Jésus-Christ; eure Leiden ſollen in Freude verwandelt werden, vos maux seront changés en joie; Dr. eine Strafe in eine andere -, changer, commuer une peine; (die Galeerenſtrafe) iſt in die Verbannung verwandelt worden, ꝛ a été changée, commuée en celle du bannissement; fig. ſie hat ihren Schmuck in Geld verwandelt, elle a converti ses pierreries, ses bijoux en argent; Alg. eine Gleichung -, transformer une équation; Com. eine Handſchrift, einen Wechſel in Geld -, changer, convertir un billet en argent; réaliser un billet ꝛ; ſe. Güter in Geld -, dénaturer son bien; einen Schuldbrief in eine Leibrente -, convertir une obligation en une rente viagère; Mon. die Münzen - (umprägen) changer, convertir les espèces. Syn. verwandeln, umwandeln, verändern; verändern geht blos auf das Anderswerden zufälliger Beſchaffenheiten, um- und verwandeln auf weſentliches Anderswerden; wird ein Ding das Gegentheil, von dem was es früher war, ſo ſagt man umwandeln.

2. v. r. ſich -, changer, se changer, se convertir ꝛ; (Proteus) verwandelte ſich auf tauſenderlei Arten, ꝛ se transformait de mille manières; prenait mille formes différentes; (die Raupen) - ſich in Puppen, ꝛ se changent, se transforment en chrysalides; (alles, was er zu ſich nimmt) verwandelt ſich in Galle, ꝛ se convertit en bile; Th. der Schauplatz verwandelt ſich in einen Garten, le théâtre est changé en un jardin.

II. V-n, S. Verwandlung.

Verwandler, ſs; -inn (p. u.) qui change, convertit, transforme, métamorphose qc.

Verwandlung; pl. -en f. change-

ment m; conversion, transmutation, transformation f; Myth. métamorphose f; die – des Schauplatzes, le changement de théâtre, de scène; die – der Metalle, des Kupfers in Gold, la conversion, la transmutation des métaux, du cuivre en or; die – eines organischen Körpers in ein Mineral, la conversion d'un corps organique en minéral; die – der Ziefer, la transformation des insectes; die fabelhaften –en, les transformations fabuleuses, les métamorphoses; Ovids –en, les métamorphoses d'Ovide; die – einer Strafe in eine andere, la commutation de peine; eine – bewirkend, transmutatoire; die – in Kalk, in Glas, in Asche, in Knochen, calcination, vitrification, cinéfaction ou incinération, ossification f; die – in einen Spiritus, spiritualisation f; Alch. – des Wassers in Erde, humation f; Alg. – (der Gleichungen) transformation f; Géom. – einer Figur in eine andere, transmutation f. d'une figure; – (in kleinere Theile) réduction f. ₰; Mon. – der Münzen, conversion f, changement m. des espèces; Th. –, changement m. de décoration, de scène; coup m. de théâtre; – bei offenem Vorhange, changement à vue; Théol. – des Brodes ₰ (beim Abendmahle) transubstantiation f. ₰; Banq. die – eines Schuldbriefes in einen Rentenvertrag, convertissement m. d'une obligation en contrat de constitution.

Verwandlungshülfe f. H. n. chrysalide f.

Verwandruthen v. a. Expl. einen Schacht –, revêtir de solives les parois d'un puits: cuveler un puits.

Verwandt a. adv. parent, e; allié; apparenté, e; der–e, le parent, l'allié; die–, la parente, l'alliée; –er von väterlicher, von mütterlicher Seite, parent paternel; parent du côté du père, consanguin; parent maternel; Bluts–er, consanguin m; die –en vom männlichen Stamme, les agnats; die nächsten und angesehensten –en, les grands parents: sämmtliche –e, tout le cousinage; – seyn mit ₰, être parent ou des parents de ₰; être allié avec ₰; er ist mit mir –, wir sind –, nahe –, im dritten Grade –, il est de mes parents, nous sommes parents, proches parents, parents au troisième degré; er ist mein nächster –er, il est mon plus proche parent; er wurde mit mir –, il est devenu mon parent; die Heirath zwischen ihnen findet nicht Statt, weil sie zu nahe mit einander sind, ₰ à cause de la proximité du degré; wie sind Sie mit ihm –? de quel côté êtes-vous parents? er hat keine –en, il n'a aucuns parents; sie sind entfernte –e, ils sont parents éloignés; wir sind keine –e, keine Bluts–e, wir sind blos verschwägert, nous ne sommes pas parents, nous ne sommes qu'alliés; er hat reiche, vornehme–e, arme, unbedeutende–e, il est bien apparenté, mal apparenté; fam. in Adam, von Adam her sind wir alle –, nous sommes tous parents en Adam, du côté d'Adam; 2. fig. qui a de l'affinité avec, analogue; sympathique; – seyn mit, avoir de l'affinité avec; sympathiser avec; die Dichtkunst und die Malerei sind mit einander –, il y a de l'affinité entre la poésie et la peinture; unsere Herzen sind sich –, nos cœurs s'accordent; sie sind –e Geister, ce sont des génies, des esprits de même nature; –e Sprachen, langues homogènes, analogiques; –e Wörter, mots synonymes; des synonymes; –e Bedeutung, signification semblable; (diese zwei Wörter) sind mit einander sehr –, ₰ ont beaucoup d'affinité; fam. er ist mir mit hundert Thalern – (ist mir hundert Thaler schuldig) il me doit cent écus; 2. p. –, employé à ₰, S. verwenden.

Verwandten-mord m. (im weitesten und im engeren Sinn) parricide m; **–mörder** m. parricide m; **–mörderisch** a. adv. parricide.

Verwandtschaft; pl. **–en** f. parenté, alliance f; – im engern Sinn, consanguinité f; sie stehen in –, es findet – zwischen ihnen Statt, il y a parenté entre eux; ils sont parents; die Grade der –, les degrés de parenté; die Nähe der –, la proximité du degré; –zwischen Stiefgeschwistern, lien simple; die wahre, natürliche –, die – zwischen Personen, die von denselben Ältern abstammen, la cognation, la parenté naturelle, S. Blutverwandtschaft; rechtlich fingirte od. nachgebildete –, cognation fictive; bürgerliche –, cognation civile, légitime ou legale; geistige od. geistliche –, cognation ou parenté spirituelle; compaternité f; vermischte –, cognation ₰ mixte; ungesetzliche –, cognation ₰ illégitime; – in aufsteigender, absteigender Linie, in gerader Linie, cognation ₰ en ligne ascendante, descendante; en ligne directe; Seiten–, Collateral–, parenté ₰ collatérale; mehrfache –, cognation ₰ double; die – durch Heirath, S. Schwägerschaft; – vom männlichen Stamme her, agnation f; – von mütterlicher Seite, utérinité f; mit jem. – treten (durch Heirath) devenir parent de qn; s'apparenter avec qn; s'allier à qn; er ist durch diese Heirath mit mir in – getreten, il est devenu mon parent par ce mariage; er ist in eine gute, reiche, vornehme – getreten, il s'est bien apparenté; er hat sie. Tochter in eine gute – gebracht, il a bien apparenté sa fille; il a allié sa fille à une bonne famille; 2. fig. affinité, analogie, rapports m. pl; sympathie f; Chim. die chemische – (der Körper, affinité f. chimique; die Gesetze der –, les lois d'affinité; mischende –, affinité de composition; zusammenhäufende –, affinité d'agrégation; einfache, doppelte, mehrfache –, affinité simple, double, composée; neuerzeugte –, affinité produite ou secondaire; aneignende –, autref. affinité appropriante, affinité d'appropriation; auj. affinité indirecte f, S. Wahlverwandtschaft; die natürliche – (der Pflanzen) l'affinité naturelle ₰; (das Eisen und der Magnet) haben – mit einander, ₰ ont de l'analogie entre eux; die – der Charaktere, l'affinité des caractères, l'affinité entre les ₰; – zwischen zwei Wissenschaften; connexité f. entre deux sciences; Mus. – der Töne (Aufeinanderfolge mehrerer Accorde) parenté f. des tons; Math. – geometrischer Figuren (wechselseitige Abhängigkeit solcher Figuren, welche Eigenschaften mit einander gemeinschaftlich haben) parenté des figures géométriques; 3. coll. (mit einander verwandte Personen) parenté; er hat sie. ganzen – ein Essen gegeben, il a donné un repas à toute sa parenté; man berief die – zusammen, on assembla la parenté.

Verwandtschaftlich a. adv. de parent, de parenté, en parent; –e Gesinnungen, des sentiments de parent; –e Verbindungen, Verhältnisse, liaisons f. pl. entre parents, rapports m. pl. ou relations f. pl. de parents, de parenté; –er Umgang, commerce m. entre parents; – denken, handeln, penser, agir en bon parent.

Verwandtschafts-berechnung f. Dr. c. computation f. des degrés de parenté; **–grad** m. degré m. de parenté; **–kraft** f. Chim. force f. de l'affinité; **–lehre** f. Chim. science f, traité m. des affinités; **–mittel** n. Chim. intermède m; **–tafel** f. Chim. (welche die Wahlverwandtschaften angibt) table f. d'affinité; **=n**, tableau m. des affinités.

Verwarnen, S. warnen.

Verwaschen v. a. irr. (viel Seife) –, consommer, employer ₰ à laver; 2. (Flecken ₰) –, ôter, faire disparaître, faire en aller, effacer en lavant; –e Farbe, couleur passée, effacée par le blanchissage; Peint. die Farben – (treiben) noyer, fondre les couleurs; Teint. (zu sehr verdünnen) délayer, délaver les couleurs; 3. (durch Waschen abnützen) user en lavant; fig. –, S. verschwätzen; Expl. den Schlamm (auf dem Planenherde) – (reinigen) laver le schlich; II. V–n. – der Erze, lavage m. des minerais; – (der Farben) délavage, trempis m. ₰.

Verwässern v. a. ajouter, mettre trop d'eau à qc, trop tremper, trop détremper; délayer, noyer; (Sie gießen zu viel Wasser in Ihren Wein) Sie – ihn, ₰ vous le noyez; verwässertes Fleisch verliert allen Saft, la viande qui trempe trop longtemps, perd tout son suc; fig. er verwässert se. Gedanken durch eine Flut von Worten, il noie ses pensées dans un flux ou un océan de paroles; verwässerte Schreibart, style lâche, diffus. S. wässerig.

Verweben v. a. (Garn ₰) –, consommer, employer ₰ à tisser, à un tissu; nur Wolle –, ne travailler qu'en laine; (alles Garn) ist schon verwebt, ₰ est déjà employé; 2. mêler (en tissant); faire entrer dans un tissu; entrelacer (dans); fig. enlacer; glisser (qc dans); mêler artistement (dans ou à); entrelacer, entremêler; Blumen in et. –, entrelacer des fleurs dans qc; in einander verwebte Zweige, rameaux enlacés les uns dans les autres; rameaux entrelacés.

Verwechselbar a. qui peut être changé, converti, changeable, convertible; Log. –e Ausdrücke, termes convertibles.

Verwechseln v. a. ein Stück Geld, einen Dukaten gegen Silbergeld –, changer, échanger une pièce d'argent, changer un ducat pour de l'argent blanc; wir haben unsere Hüte verwechselt (vertauscht) nous avons changé, troqué de chapeaux; Log. zwei Ausdrücke, die sich – lassen, deux termes qui se convertissent; die Kleider, die Wäsche –, S. wechseln; 2. (durch Versehen) échanger par erreur; wir haben unsere Hüte verwechselt, nous avons pris par mégarde les chapeaux l'un de l'autre; 3. (ein Ding aus Versehen, aus Unkunde für das andere halten, nehmen) se tromper de, confondre; die Wörter, die Begriffe –, confondre

les mots, les idées; Sie – Dinge, die (sehr verschieden sind) vous confondez des choses qui ; Sie haben diesen Schriftsteller mit einem andern verwechselt, vous avez confondu cet auteur avec un autre; – Sie meine Sache ja nicht mit der seinigen, n'allez pas confondre mon affaire avec la sienne; Sie – mich mit einem andern, vous me prenez pour un autre, pour qe autre; vous me confondez avec un autre; Handschuhe, Strümpfe, welche zusammen gehören –, déparier des gants, des bas.

II. V– n, S. Verwechslung.

Verwechslung f. (des Geldes) change m; Log. – der Begriffe, amphibolie f; confusion f; 2. échange m. involontaire; (der Hüte) échange, troc m; – des Namens, méprise, erreur f. de nom.

Verwegen a. téméraire, -ment; audacieux, se; osé, e; aventureux, se; légèrement; effronté, e; fam. grivois, e; témérairement; audacieusement; -er Mensch, homme m. téméraire; esprit m. téméraire; er ist mehr – als tapfer, il est plutôt téméraire que vaillant; -e That, action f. téméraire; das ist ein -er Satz, eine -e Behauptung, voilà une proposition téméraire, une assertion téméraire; er ist –, sich so in die Gefahr zu stürzen, il y a de la témérité à se jeter ainsi dans le péril; der – handelt ohne Überlegung, le téméraire agit sans réflexion; sich – unter die (Feinde) stürzen, se jeter témérairement au milieu des ; – sprechen, urtheilen, parler, juger témérairement, avec témérité; -er Diebstahl, vol téméraire. Syn. verwegen, vermessen; der Vermessene hat ein Übermaß von Vertrauen auf seine Kräfte, der Verwegene wirft sich leichtsinnig dem Spiele des Zufalls in die Arme.

Verwegenheit f. témérité, audace f; es liegt viel – in dieser That, il y a beaucoup de témérité en cette action; welche –! quelle témérité!

Verwegern, S. verweigern.

Verwehen v. n. cesser de souffler; ne plus souffler; fig. se dissiper, se perdre; disparaître; s'évanouir; die Winde –, les vents cessent de souffler; die Ermahnungen – bei ihm, wie der Schall in der Luft verweht, les exhortations se perdent dans son esprit, comme le son se perd dans l'air; 2. v. a. dissiper, disperser, emporter en soufflant; wie Spreu, die der Wind verweht, comme la balle que le vent emporte; Mar. (das Schiff) ist verweht, est dérivé de sa route par la tempête; 3. mit et. –, couvrir de ; it. et. –, combler, effacer (en soufflant); (der Wind) hat die Wege mit Schnee, mit Sand verweht, a couvert les chemins de neige, a ensablé les chemins; die Spur, die Fährte ist verweht, la trace, la voie a disparu.

Verwehren v. a. empêcher (qn de faire) défendre (qc à qn); dem Feinde den Übergang über den Fluß –, empêcher l'ennemi de passer la rivière, défendre le passage de la rivière; man verwehrte ihm den Eintritt, den Zutritt, on lui défendit l'entrée, l'accès; on lui refusa la porte; das wolle Gott –! à Dieu ne plaise! Dieu nous en garde ou nous en préserve! 2. V– n, S. Verwehrung.

Verwehrung f. empêchement, obstacle m; défense f.

Verweiben v. n. (p. u.) s'amollir; devenir efféminé; II. v.a. efféminer ; 2. jem. –, donner une femme à qn.

Verweichen v. n. devenir trop mou en demeurant dans l'eau ou dans qe autre liqueur; s'amollir, tremper trop; 2. v.a. rendre trop mou; tremper trop; 3. v. r. sich –, s'amollir; contracter des habitudes de mollesse; s'efféminer; devenir efféminé.

Verweifen, S. verhaspeln.

Verweigern v. a. jemn. et. –, refuser, dénier qc à qn, donner un refus à qn; er hat mir se. Hilfe verweigert, il m'a refusé son secours; jemn. ein Gelbanlehen –, refuser de prêter de l'argent à qn; Com. verweigerte Annahme, Zahlung, refus m. d'acceptation, de paiement; jemn. eine Gunst verweigern, refuser une faveur à qn; man hat ihm alle Gerechtigkeit verweigert, on lui a dénié toute justice; was sich – läßt, refusable, S. abschlagen.

2. V– n, S. Verweigerung.

Verweigerer m. (p. u.) refuseur m.

Verweigerung f. refus, déni m; (was er Ihnen gesagt hat) ist eine höfliche –, est un honnête refus; die – der Gerechtigkeit, le déni de justice; Com. – der Annahme, non-acceptation f.

Verweigerungsfall m. im –e, en cas de refus.

Verweilen v. n. it. v. r. demeurer, s'arrêter; tarder; être longtemps à venir; Sie –, Sie – sich zu lange bei dieser Arbeit, vous traînez trop ce travail; vous demeurez trop longtemps à faire cela; er hat (sich) lange unter Weges verweilt, il a demeure longtemps en chemin; es wird sich lange –, bis seine Wunde heilt, sa plaie sera longtemps à se guérir; wir wollten nur eine Stunde bei ihm –, nous ne voulions demeurer, nous arrêter qu'une heure chez lui; s. Blick verweilte bei jeder Blume, ses yeux s'arrêtaient sur chaque fleur; das Auge verweilte mit Vergnügen, auf (diesem Theile des Gemäldes) l'œil se repose avec plaisir sur : verweilet nicht zu lange, ne vous arrêtez pas trop longtemps; ne tardez pas trop; sich bei Nebendingen, bei Kleinigkeiten –, s'arrêter, s'amuser à des choses indifférentes, minutieuses, à des bagatelles; P. s'amuser à la moutarde; 2. v. a. jem. – (aufhalten) retarder qn; das Urtheil –, différer, retarder, suspendre, renvoyer, ajourner le jugement.

II. V– n. séjour, retard, retardement, délai m.

Verweinen v. a. (die ganze Nacht) –, passer à pleurer ou dans les pleurs; sie hat den Lenz ihrer Jahre verweint, elle a passé dans la tristesse, dans les pleurs le printemps de sa vie; 2. fn. Schmerz, fn. Kummer –, exhaler sa douleur en pleurs; soulager, adoucir sa douleur, son chagrin par ses larmes; 3. sich die Augen –, avoir les yeux enflés à force de pleurer; avoir les yeux noyés de larmes; sie hatte ganz verweinte Augen, elle avait les yeux tout rouges de pleurs; mit verweinten Augen, les yeux noyés de larmes, gonflés par des pleurs; das Geschriebene –, mouiller son écriture de ses larmes; (ihr Brief) war ganz verweint, était toute mouillée de larmes.

III. v. r. sich –, s'exhaler en pleurs, S. ausweinen.

Verweis, es; pl. –e m. réprimande, répréhension, apostrophe f; reproche m; remontrance, admonition f; fam. mercuriale f; gelinder, derber, ernster –, douce réprimande, grande ou rude réprimande, réprimande sévère; einen – ertheilen od. geben, faire adresser une réprimande (à qn); (wegen et.) réprimander (qn sur qc); fam. faire la leçon (à qn), tancer vertement, gourmander qn; feierlicher –, anathème m; –e geben, bekommen, faire des réprimandes, avoir, recevoir des réprimandes; das verdient einen –, einen starken –, cela mérite réprimande, une forte réprimande, est très-répréhensible; er theilt gern –e aus, c'est un grand faiseur de réprimandes; ich werde ihm einen – darüber geben, je lui en ferai réprimande; er hat einen – bekommen, on lui a fait une bonne mercuriale, une rude mercuriale; gerichtlicher, förmlicher –, réprimande f. judiciaire; (peine du) blâme m; öffentlicher obrigkeitlicher –, animadversion f. publique; (an einen Geistlichen) monition f; allgemeiner od. bestimmter –, réprimande générale; besonderer od. bestimmter –, réprimande particulière; außergerichtlicher –, réprimande extra-judiciaire; schriftlicher, mündlicher –, réprimande par écrit, orale ou verbale; öffentlicher, feierlicher –, réprimande publique, solennelle; schimpflicher, entehrender –, réprimande humiliante, déshonorante, flétrissante, infamante.

Verweisen v. a. irr. jem. – (an jem.) renvoyer ou adresser qn à ; von dem einen zum andern –, renvoyer de l'un à l'autre; jem. an ein anderes Gericht –, renvoyer qn à un autre tribunal; (statt aller Antwort) hat er mich an se. Frau verwiesen, il m'a renvoyé à sa femme ; ich verweise den Leser auf das, was , je renvoie le lecteur à ce qui ; er verwies mich mit meiner Bezahlung auf Weihnachten, il me renvoya à Noël pour mon paiement; Pol. (das Wort verlangen) um auf die Geschäftsordnung zu –, pour un rappel au réglement; 2. exiler, reléguer, proscrire, confiner, bannir; jem. des Landes, aus dem Lande –, exiler, bannir qn du pays; er ist an den und den Ort, nach X, auf eine wüste Insel verwiesen worden, il a été relégué, confiné en un tel lieu, à X, dans une île déserte; jem. aus fm. Vaterlande –, expatrier qn; ein Verwiesener, un exilé, un banni; Écol. auf das Zimmer verwiesen seyn, être en retenue; 3. jemn. et. –, remontrer, reprocher qc à qn; réprimander qn sur qc; reprendre qn de qc; ich habe ihm das, sn. Fehler sehr stark verwiesen, je l'ai fort réprimandé sur cela, je l'en ai fort réprimandé, je l'ai repris de cette faute; jemn. et. sanft –, reprendre qn doucement; verweisend, répréhensif, ve.

II. V– n. renvoi m; des beständigen –s

müde, hat er ꝛc. las d'être toujours renvoyé, il a ꝛc. S. Verweisung.

Verweislich a. adv. (p. u.) répréhensible, -ment. [lité f.

Verweislichkeit f. répréhensibi-

Verweißen v. a. (viel Kalk) –, employer, consommer ꝛc à blanchir; 2. (eine Wand) –, mal blanchir, gâter ꝛc en blanchissant.

Verweisung f. renvoi m; Jur. – eines Processes an ein anderes Gericht, distraction f. de juridiction; 2. –, Landes–, exil m; – vom Hofe, von der Universität, relégation f; bannissement m; expatriation f; Relig. abus. (Versagung des Zutritts beim Abendmahl) interdiction f. de la Sainte-Cène; 3., S. Verweis.

Verwelken v. n. se faner, se flétrir; perdre son éclat; (das Gras) ist verwelkt, ꝛc est fanée; verwelkte Rose, Blumen, rose flétrie, fleurs flétries; Bot. eine verwelkende Blumenscheide, spathe ou gaine marcescente; fig. ihre Schönheit verwelkt, sa beauté se fane, se flétrit; eine verwelkte Haut haben, avoir la peau flétrie, S. verwelken; 2. v. a. (welk machen) (p. u.) faner, flétrir; Obst –, sécher des fruits.

II. V– n, S. Verwelkung.

Verwelklich a. adv. sujet à se faner, à se flétrir; marcescible; (alle Blumen) sind –, ꝛc se fanent; die –e und leicht zerfallende Rose, la rose qui se flétrit et s'effeuille si facilement; fig. (die größte Schönheit) ist –, ꝛc se fane, se flétrit.

Verwelkung f. flétrissure f; dépérissement m.

Verweltlichen v. a. geistliche Güter – (sekularisiren) séculariser des biens ecclésiastiques; verweltlichtes Kloster, couvent ꝛc sécularisé; 2. V– n. sécularisation f. [ployer; employable.

Verwendbar a. adv. qu'on peut em-

Verwendbarkeit f. qualité f. de ce qui est employable.

Verwenden v. a. rég. et irr. (weg wenden) détourner; it. retourner, S. umwenden; den Blick von einem Gegenstande –, détourner la vue de qc, de dessus qc objet; sie verwendete od. verwandte kein Auge von ihm, elle ne détourna pas les yeux de lui; ses regards furent continuellement fixés, dirigés ou attachés sur lui; kaum hatte ich den Rücken verwendet od. verwandt, als ꝛc, à peine eus-je le dos tourné que ꝛc; mit verwendetem Gesichte, en détournant le visage, S. abwenden, umwenden.

2. (anwenden) employer, appliquer (qc à qc); mettre; dépenser (qc pour qc ou en qc); consacrer (qc à qc); f. Einkommen zu Almosen –, employer son revenu en aumônes; zu den Staatsbedürfnissen –, employer aux nécessités de l'État; alle se. Beredsamkeit für et. –, employer toute son éloquence à qc; er verwendete alle Sorgfalt auf dieses Werk, il donna tous ses soins à cet ouvrage; er hatte viel Zeit darauf verwendet, il y a employé, donné, mis beaucoup de temps; Geld auf Pferde –, dépenser en chevaux, dépenser, mettre de l'argent en chevaux; er verwendet viel auf Kleider, il dépense beaucoup (beaucoup d'argent) en habits; eine Summe zum Bauen –, appliquer, employer une somme à bâtir; er hat diese Summe in fn. Nutzen verwendet, il a appliqué cette somme à son profit; (ein Theil fs. Einkommens) wird zur Befriedigung fr. Gläubiger verwendet, ꝛc s'applique, est appliquée à satisfaire ses créanciers; man hat viel Geld darauf verwendet, fam. on y a enterré beaucoup d'argent.

II. v. r. fig. sich für jem., für et –, s'employer, s'intéresser, s'interposer, intervenir en faveur de qn, pour qn, pour qc, intercéder pour qn en faveur de qn; interposer, employer ses bons offices pour qn; s'entremettre de qc: parler pour ou en faveur de qn; ich habe mich verwendet, ihm Geld zu verschaffen, je me suis employé pour (ou à) lui procurer de l'argent ꝛc; er hat sich bei dem Minister für ihn verwendet, er hat sich für se. Begnadigung verwendet, il a intercédé pour lui auprès du ministre, il s'est entremis pour lui faire avoir sa grâce.

III. V– n, S. Verwendung.

Verwender m. intercesseur m.

Verwendung f. (einer Summe, seiner Zeit ꝛc) emploi m; dépense, application f; Prat. die –en (zum Unterhalte eines Hauses, Gutes ꝛc) les impenses ou dépenses f; (die von dem Manne zur Erhaltung der Brautsteuer gemachte Aufwand) nothwendige, ordentliche, außerordentliche, nützliche, verschönernde –en, dépenses nécessaires, ordinaires, extraordinaires, utiles, voluptuaires; man ersetzt dem Miethmanne nur die nützlichen –en, on ne rembourse au locataire que les impenses utiles; die – (zu Gunsten einer Person) intercession f; entremise; démarches f. (pl.); patronage m; die – (für eine Sache, die man zu Stande bringen will) entremise f; ich verdanke das fr. –, je dois cela à son intercession, à son entremise; son intervention ꝛc m'a valu cela; Méd. (Verstauchung) contorsion f.

Verwerfen v. n. irr. av. h. (zu früh zeitig werfen, von Thieren) avorter; die Stute hat verworfen, la cavale a avorté; 2. v. a. (als untauglich) rejeter; mettre au rebut; rebuter; Écr. der Stein, den die Baulente verworfen hatten, la pierre que les architectes avaient rejetée; eine Münze – (als geringhaltig) rejeter, rebuter une pièce de monnaie: Jeu: – (Karten, um andere dafür zu kaufen) écarter; haben Sie schon verworfen? avez-vous déjà écarté? fig. rejeter; repousser: réprouver; eine Meinung, einen Vorschlag –, rejeter un avis, une proposition; (Grundsätze) –, désavouer des ꝛc; man hat se. Anerbietungen verworfen, on a rejeté ses offres; Prat. Zeugen, einen Richter –, récuser, reprocher des témoins, un juge; eine Urkunde (als falsch) –, rejeter un titre; démentir un acte; Prat. invalider ꝛc; Écr. Gott verwirft den Frommen nicht, hat den Saul wegen fs. Ungehorsams verworfen, Dieu ne rejette point l'homme intègre, a réprouvé Saül pour sa désobéissance; (die Kirche) verwirft diese Lehre, ꝛc réprouve, condamne cette doctrine; ein verworfener (sehr lasterhafter) Mensch, ein Verworfener, un homme réprouvé, abject; un réprouvé, un scélérat; das ist der verworfenste Mensch, c'est le dernier des hommes; eine verworfene Gesichtsbildung, visage m. ou face f. de réprouvé, physionomie abjecte; der verworfenste Böswicht, le plus infâme scélérat; sie ist eine verworfene Person, eine Verworfene, c'est une abandonnée, une prostituée; ein Wort, einen Ausdruck (als fehlerhaft) –, condamner, blâmer, critiquer un mot, un terme, une expression; 4. (unter eins. werfen) jeter en désordre, pêle-mêle; déranger, égarer; bouleverser, brouiller; (hin und her, aus eins. werfen) jeter çà et là; disperser; it., S. verlegen; Jeu: die Kugel (im Kegelspiele) –, S. (fich) –; das Feuer – (durch Brände aus eins. werfen) détiser le feu; 5. (durch Werfen den Vorrath erschöpfen) épuiser (en jetant); employer, consommer à jeter; wir hatten alle unsere Steine, unsere Bomben verworfen; wir hatten uns ganz verworfen, nous avions jeté, lancé toutes nos pierres, jeté toutes nos bombes; notre provision de pierres, de bombes était toute épuisée; 6. (p. u.) sich den Arm –, se disloquer le bras en jetant, par un jet; 7. eine Mauer ꝛc – (mit Mörtel ꝛc) crepir un mur; le couvrir ou enduire de mortier ꝛc. S. bewerfen; it. einen Riß, ein Loch – (zuwerfen) boucher, fermer, combler une fente, un trou.

II. v. r. sich – (vom Holze), S. (fich) werfen; sich – (fehl werfen) manquer; mal jeter; se méprendre, se tromper en jetant; rejeter (qc) par erreur; er hat sich beim Geldzählen verworfen, il s'est mépris, trompé en jetant l'argent, en comptant l'argent par jet; Jeu: sich – (nicht die rechten Karten wegwerfen) mal écarter; sich –, manquer; mal jeter, mal jouer sa boule.

III. V– n. S. Verwerfung.

Verwerflich a. adv. rejetable; improbable; récusable; condamnable; de mauvais aloi; eine –e Münze, pièce f. de monnaie rejetable; diese Entschuldigung, dieser Vorschlag ist nicht –, cette excuse, cette proposition n'est pas rejetable; ein –er Richter, –e Zeugen, juge récusable, témoins récusables ou reprochables; dieses Zeugniß ist –, ce témoignage est reprochable; –er Grundsatz, –e Lehre, That, maxime f. damnable, condamnable; doctrine, action f. condamnable, répréhensible ꝛc; –e Waare, marchandise f. de rebut.

Verwerflichkeit f. ce qu'il y a de condamnable, de damnable, de répréhensible en qc; nature f. condamnable ꝛc.

Verwerfung f. Vet. (eines Thieres ꝛc) avortement m; Jur. (eines Aktenstückes) rejet m; (eines Richters, Zeugen) récusation f; reproche m; Mon. (einer Münze) rebut m; Théol. (eines Sünders) réprobation, improbation f.

Verwerthen v. a. et. –, vendre ou réaliser qc; convertir qc en argent, faire argent de qc: Anweisungen –, négocier des billets; 2. V– n, S. Verwerthung.

Verwerthung f. vente, réalisation, conversion f. en argent.

Verwesen v. n. Chim. subir une putréfaction ou décomposition lente, pourrir, se putréfier, se corrompre; verwest, putréfié, pourri, converti en putrilage ou en gras de cadavre; (der Leichnam) war schon halb verwest, ꝛc était déjà à demi pourri; im Grabe –, pourrir dans le tombeau; verwester Dünger, fumier putréfié; 2. V– n, S. Verwesung.

Verweser, s m. administrateur m, S. Verwalter; it. vicaire m; – einer Beikirche, desservant m. d'une succursale, S. Amts–, Reichsverweser.

Verweslich a. adv. putrescible; cor-

ruptible; sujet à pourrir, à se putréfier; der -e Körper, le corps corruptible; Écr. der Körper ist gesäet -, und wird auferstehen unverweslich, le corps est semé en corruption, et il ressuscitera incorruptible; das -e wird nicht erben das Unverwesliche, la corruption n'héritera point l'incorruptibilité.

Verweslichkeit f. nature f. corruptible, putrescible; putrescibilité, corruptibilité f.

Verwesung f. pourriture, putréfaction, décomposition ou dissolution f. putride; vulg. corruption f.

Verwetten v. a. (wetten) gager; 2. perdre par gageure; er hat viel Geld verwettet, il a perdu beaucoup d'argent par des gageures, à des paris.

II. V- n. gageure f; pari m.

Verwettern, S. zerschmettern, zerbrechen.

Verwettert a. adv. pop. er ist ein-er, (verwünschter, verteufelter) Kerl, c'est un diable d'homme; il a le diable au corps; eine -e Sache, une diable d'affaire, une maudite affaire; sie hat einen verwetterten Hochmuthsteufel im Kopfe, elle a un orgueil diabolique.

Verwichen a. adv. fam. passé, e; dernier, ère; -en Montag, lundi passé, dernier; -es Jahr, im -en Jahre, l'année passée, dernière; - (unlängst, neulich) hatte ich einen Traum ɛ, dernièrement, l'autre jour, naguère, j'eus un rêve ɛ.

Verwichsen v. a. (alles Wachs ɛ) -, employer, consommer ɛ à cirer, au cirage; 2. (einen Riß ɛ) -, boucher ɛ avec de la cire; 3. fam. -, pop. (prügeln) rosser, étriller qn; frotter les épaules à qn; pop. lui donner une rossée, une flagellée, une étrillée, une raclée.

Verwickeln v. a. (auf- od. abwickeln) Faden -, pelotonner du fil; et. in Papier - (einwickeln) envelopper, entortiller qc de papier; 2. Garn - (verwirren) mêler, emmêler, brouiller, embrouiller, entortiller du fil; (die Netze) -, emmêler ɛ; verwickelte Haare, cheveux mêlés; die Füße in et. -, empêtrer, engager, embarrasser les pieds dans qc; fig. eine Sache -, verwikkelt machen, brouiller, embrouiller, embarrasser une affaire; jem. mit in eine Sache -, mêler, envelopper, impliquer, engager, empêtrer qn dans une affaire; compromettre qn; er ist mit in diese Anklage, in dieses Verbrechen verwickelt, il est mêlé, enveloppé, impliqué dans cette accusation, dans ce crime; dieses hat mich in einen Rechtshandel verwickelt, cela m'a engagé dans un procès; er hat mich in einen Streit verwickelt, il m'a fait une affaire; (fe. Zunge) hat ihn in schlimme Händel verwickelt, ɛ lui a fait de mauvaises affaires; ein sehr verwickelter Handel, eine verwickelte Rechtssache, affaire, cause bien embrouillée; verwickelte Schreibart, style embrouillé, entortillé; verwikkelte Sätze, Redesätze, phrases, périodes entortillées, enchevêtrées, embrouillées; diese Frage ist sehr verwickelt, ist mit einer Menge anderer Fragen verwickelt, cette question est bien embrouillée, bien embarrassée; s'embranche avec une foule d'autres; der Stoff dieses Schauspiels ist zu verwickelt, le sujet de cette pièce est trop compliqué; ein sehr verwickeltes Schauspiel, une pièce bien intriguée; verwickelte Krankheit, maladie compliquée; Crist. verwickelt gefugt, complexe.

II. v. r. sich -, s'entortiller, se mêler, s'embrouiller, se confondre, se compliquer; sich in Schlingen (Netzen) -, s'engager, s'embarrasser dans des lacets ɛ; sich mit den Füßen in et. -, s'empêtrer; s'empêtrer les pieds; (dieses Pferd) hat sich mit den Füßen in die Stränge verwickelt, ɛ s'est empêtré dans les traits; fig. sich -, s'engager, s'embarrasser, s'enchevêtrer; fam. s'embarquer dans ɛ; er hat sich in einen schlimmen Handel, in große Schwierigkeiten verwickelt, il s'est engagé, embarqué, embourbé, enfourné dans une mauvaise affaire, dans de grandes difficultés; sich in einen Beweis -, s'enchevêtrer dans un raisonnement; er verwickelt sich leicht in sr. Rede, er verwickelte sich so sehr, daß ɛ, il s'embarrasse, il se brouille aisément dans son discours; il se brouilla tellement que ɛ.

III. V- n. S. Verwick(e)lung.

Verwick(e)lung f. action f. d'entortiller ɛ; entortillement, mélange, engagement m; (des Garnes ɛ) entortillement, enlacement m; Chir. - der Gedärme, invagination des intestins; volvulus m; - (einer Maschine) complication f. ɛ; (von Sachen) grand embrouillement m; (einer Person in et.) embarquement m, implication f. dans ɛ; 2. (Zustand dessen, was verwickelt ist) confusion f; embrouillement, nœud m; complication, intrigue, it. implication f; es ist eine - in diesem Satze, il y a de l'entortillement dans cette phrase; - der Ideen, der Perioden, enchevêtrement m; Litt. entortillage m; die - (in diesem Lustspiele) ist schön, l'intrigue de ɛ est belle; die - (fr. Krankheit, eines Verbrechens) la complication ɛ.

Verwiesen a. exilé, e ɛ, S. verweisen.

Verwiesene m. en f. exilé, banni, proscrit, confiné, e.

Verwilden, S. verwildern.

Verwildern v. a. (wild machen) rendre sauvage, indisciplinable, farouche; abrutir; (dieses Laster) verwildert den Menschen, ɛ abrutit l'homme; Ch. einen Bärenfang, eine Wolfsgrube -, couvrir une trape de branchage; 2. v. n. prendre des allures sauvages; devenir farouche, sauvage; s'abrutir, s'abâtardir, dégénérer; se dégrader, se désorganiser faute de culture; (von Feldern ɛ) dépérir faute de culture; verwilderte Menschen, hommes (devenus) sauvages; (dieses Pferd) ist ganz verwildert (weil es lange nicht geritten wurde) ɛ est devenu farouche, intraitable; - lassen, laisser (grandir, pousser) sans culture, négliger la culture ou l'éducation de; livrer qn à l'empire des instincts ou des mauvaises passions; einen jungen Menschen ganz - lassen, négliger entièrement l'éducation d'un jeune homme; (die jungen Leute) - im Müßiggange, ɛ s'abâtardissent dans l'oisiveté; verwildert, sauvage; inculte; indiscipliné; farouche; intraitable; ein verwilderter Knabe, un garçon devenu farouche, indisciplinable; diese Rebenpflanzung, dieser Garten ist verwildert, ce plant de vigne s'est abâtardi, ce jardin est tout à fait en désordre, a dépéri faute de culture; (dieser Baum) verwildert, ɛ pousse trop de branches, trop de bois; er läßt s. Landgut ganz -, il laisse tout à fait dépérir sa ɛerre; II. V- n, S. Verwilderung.

Verwilderung f. retour m. à l'état sauvage; abrutissement, abâtardissement, dépérissement m; défaut m. de culture; absence f. de discipline; sauvagerie, férocité f.

Verwilligen, S. bewilligen.

Verwimmern v. a. (s. Leben ɛ) -, passer ɛ en gémissant, dans des gémissements; 2. v. n. (sich fest in eins. schlingen und verwachsen) s'entrelacer; die Wurzel dieses Baumes ist verwimmert, les racines de cet arbre sont fortement entrelacées.

Verwinden v. a. irr. (durch Winden verwickeln) entortiller, entrelacer; 2., S. verschmerzen; 3. fam. se. Krankheit, einen Verlust - (sich davon erholen) revenir, se remettre d'une maladie, d'une perte; er wird es so bald nicht - (wird es noch lange fühlen) il s'en ressentira encore longtemps. [(1).

Verwinseln, S. verwimmern

Verwirken v. a. consommer à tisser; Boul. (alles Mehl) -, consommer, employer ɛ à pétrir, à faire de la pâte; 2. (begehen) (v.) commettre; ein Laster -, commettre un crime; was habe ich verwirkt? quel mal ai-je fait? de quoi suis-je coupable? quel crime ai-je commis? 3. et. - (sich dessen verlustig machen) perdre qc, se priver de qc; mériter, encourir la perte de qc; er hat Leib und Gut verwirkt, il a forfait corps et avoir; ein Lehen (durch Verletzung der Lehenspflicht) -, forfaire un fief; er hat das Leben verwirkt, il a mérité la mort, encouru la peine de mort; 4. eine Strafe - (verdienen) (v.) encourir une peine, une punition, un châtiment.

II. V- n, S. Verwirkung; Féod. forfaiture, félonie f.

Verwirklichen v. a. réaliser; actualiser; wann unsere Hoffnungen verwirklicht seyn werden, quand nos espérances se réaliseront, seront réalisées; verwirklichend, réalisateur, -trice; 2. v. r. sich -, se réaliser.

II. V- n, S. Verwirklichung.

Verwirklichung f. réalisation, actualisation f. [réalisable.

Verwirklichungsfähig a. adv.

Verwirklichungsfähigkeit f. réalisabilité f. (p. u.)

Verwirkung f. Boul. (des Mehls) consommation f. de toute ɛ; Jur. (eines Verbrechens) perpétration f; it. perte f.

Verwirren v. a. rég. et irr. (in Unordnung bringen) mêler, brouiller, embrouiller; mettre en désordre, en confusion; compliquer; confondre; déconcerter, troubler (qn); Garn, Strähnen -, mêler, emmêler du fil ɛ; die Spindel (das Garn auf der Spindel) ist verwirrt, la fusée est mêlée; da ist alles verwirrt unter einander, tout y est en confusion; (die Haare) sind so verwirrt od. verworren, daß ɛ, ɛ sont tellement mêlés que ɛ; die Fäden haben sich verwirrt, les fils se sont mêlés; den Staat -, brouiller l'État; eine Sache, einen Rechtshandel -, brouiller, embrouiller, embarrasser une affaire, un procès; ein sehr verwirrter und verworrener Handel, affaire bien embrouillée; verwirrte od. verworrene Haushaltung, ménage con-

ſus, désordonné; er verwirrt alles, il brouille, embrouille tout; il ne fait que brouiller; da geht es ſehr verwirrt zu, tout y va confusément; auf eine verworrene Weiſe, promiscûment; fig. ein verwirrtes Geſchrei, Getöſe, des cris confus; un bruit confus, indistinct; verwirrte, verworrene Begriffe, idées confuses, embrouillées; verworrene Schreibart, style confus; verwirrte Rechnung, compte borgne; verwirrte Schrift od. Rede, grimoire m; ein verwirrter, verworrener Kopf, esprit confus, embrouillé; tête embarrassée; remue-ménage m; jem. –, verwirrt machen, embrouiller qn, embrouiller l'esprit à qn; it. (aus der Faſſung bringen) rendre confus, déconcerter, décontenancer, confondre, démonter, désarçonner qn; verwirrt werden, se troubler: (die Liebe) hat ihm den Kopf verwirrt, er iſt verwirrt, er iſt verwirrt im Kopfe, ⸗ lui a dérangé les facultés intellectuelles, lui a brouillé, troublé l'esprit, la cervelle, lui a fait perdre l'esprit, la raison, la tête; l'a rendu fou; la tête lui a tourné; il a l'esprit dérangé, aliéné; f. Kopf wird verwirrt, ſa tête ſe détraque; er ſpricht verwirrt, il parle confusément; it. il rêve, il extravague, il est en délire; er war ganz verwirrt, als er (ſich) auf der That ertappt ſah) il fut tout confus, lorsqu'il ⸗; er ſieht ganz verwirrt aus, hat einen verwirrten Blick, il a l'air tout confus ou ébouriffé, il a un air tout égaré, il a les yeux égarés ou tout hagards; la vue égarée; Minér. verwirrtes od. verworrenes Erz, minerai embrouillé ou rameux; eine verworrene Kryſtalliſation, cristallisation confuse.

2. v. r. ſich in ſr. Rede –, s'embarrasser, fam. s'empêtrer dans son discours; s'embrouiller; er verwirrt ſich leicht (in ſeinen Gedanken, ſeiner Rede ⸗) il s'embrouille aisément.

II. V–n, S. Verwirrung.

Verwirrtſeyn n. décontenancement m.

Verwirrung f. (das Verwirren) embrouillement, brouillement m; confusion, complication, tortuosité f; désordre, trouble, désarroi m; déroute, perplexité f; Litt. entortillage m; – des Geiſtes, embrouillement m. d'esprit; trouble m, aliénation f. d'esprit; die – (fr. Ideen) le renversement ⸗; – von Geſchäften, embrouillement d'affaires; er hat alles in – gebracht, il a tout mis en confusion, en désordre, S. Unordnung; (in ſm. Zimmer) iſt alles in –, ⸗ tout est en confusion, en désordre, pêle-mêle, sens dessus dessous, dans ⸗; es herrſcht – in ſr. Schreibart, il y a ⸗, il règne de la confusion dans son style; Ecr. die – der Sprachen, la confusion des langues; jem. in – bringen, intriguer qn, S. (jem.) verwirren; er war in großer –, konnte ſe. – nicht verbergen, il était dans un grand embarras, dans une grande perplexité; il ne pouvait cacher ou dissimuler son trouble, son embarras; in – gerathen, s'embrouiller; se défaire; se troubler; se désorienter; se déconcerter; (die Eiferſucht) hat viel – in dieſem Hauſe angerichtet, ⸗ a causé ou occasionné bien du trouble dans cette maison; it. –, débandade f; er hat den ganzen Staat in die größte – gebracht, il a mis tout l'État en combustion: Néol. il a anarchisé tout l'État; 2. pl. –en (Unordnung) troubles m. pl; difficultés f. pl; allgemeine –, débâcle générale; nach allen dieſen –en erfolgte wieder Ordnung, après tous ces troubles, l'ordre se rétablit; Sie hätten mir dieſe –en erſparen können, vous auriez pu me sauver de ces embarras.

Verwirthſchaften v. a. (ſ. Vermögen ⸗) –, dissiper ⸗, S. verſchwenden, verthun.

Verwiſchbar a. adv. qu'on peut effacer; délébile; effaçable.

Verwiſchbarkeit f. délébilité f.

Verwiſchen v. a. (auswiſchen, auslöſchen) effacer; it. (vertöſchen) oblitérer; Peint. die Farben –, S. vertreiben; dieſe Schriftzüge ſind ganz verwiſcht, ⸗ ces caractères sont presque entièrement effacés, oblitérés; fig. (die Zeit) hat ihre Schönheit, die Farben dieſes Gemäldes verwiſcht, ⸗ a effacé sa beauté, les couleurs de ce tableau; (von der Zeit) verwiſchte Inſchrift, inscription oblitérée; das iſt aus meinem Gedächtniſſe verwiſcht, cela est effacé de mon souvenir; jemds. Aufdurch ſe. Werke –, enterrer qn: 2. v. r. Minér. die Kanten der Kryſtalle – ſich (werden ſtumpf) les arêtes des cristaux s'oblitèrent. [f.

Verwiſchung f. Minér. oblitération

Verwitterbar a. adv. Minér., Chim. efflorescent, e; sujet à l'efflorescence.

Verwitterbarkeit f. Minér., Chim. efflorescence f.

Verwittern v. n. Minér., Chim. perdre sa consistance, se décomposer (sous l'influence de l'air); effleurir; tomber en efflorescence; perdre son eau de cristallisation; devenir fragile; se réduire en poussière; être rongé par le temps; verwitterte Steine, Muſcheln, pierres effleuries ou mortes; coquilles calcinées, frustes; verwitterte Erze, mines effleuries, tombées en efflorescence; verwitterter Kalk, chaux fusée; verwitterter Gyps, plâtre éventé; verwitternde Salze, sels efflorescents.

2. v. a. Ch. eine Falle, ein Eiſen –, mettre l'appât, l'amorce au piège; amorcer le piège.

II. V–n, S. Verwitterung.

Verwitterung f. efflorescence f.

Verwittibt, S. verwitwet.

Verwitwen v. n. devenir veuve; ſie iſt verwitwet, elle est veuve; die verwitwete (od. verwittibte, v.) Gräfinn, la comtesse douairière; bei der verwitweten Frau L., chez Madame L., veuve; 2. v. a. rendre veuve.

Verwitwet, S. verwitwen.

Verwogen v. n. av. h. (von der Flut) cesser; se dissiper en ondes, en vagues; fig. (von Tönen) se dissiper; se perdre en frémissant, en ondulant; 2. p., S. verwägen.

Verwöhnen v. a. laisser ou faire contracter qe mauvaise habitude (à qn); rendre délicat ou difficile; fam. gâter; man muß die Kinder nicht –, il ne faut pas gâter les enfants; ein verwöhntes Kind, enfant gâté; jem. durch leckerhafte Speiſen ⸗ –, affriander qn; 2. v. r. ſich –, prendre, contracter une mauvaise habitude, de mauvaises habitudes, des habitudes de mollesse ou des goûts difficiles à satisfaire; se créer des besoins factices; se délicater; fam. se gâter.

Verwöhntheit f. mauvaise habitude f; es gehört eine große – dazu, um ⸗, il faut être bien gâté ⸗ pour ⸗.

Verwöhnung f. création f. de besoins factices, de mauvaises habitudes; raffinement m; perversion f. des goûts.

Verwölfen v. n. av. h. Vétér. (von Thieren) avorter.

Verworfen a. adv. qui a été rejeté, de rebut; fig. réprouvé; abject, e; marqué du sceau de la réprobation; ignoble; infâme, S. verwerfen.

Verworfenheit f. (eines Menſchen) réprobation f. (qui pèse sur qn); bassesse, infamie, dépravation, scélératesse f; abandonnement m; ſe. – geht ſo weit, l'abandonnement où il vit, est tel que ⸗.

Verworren, S. verwirren.

Verworrenheit f. confusion f; désordre m, S. Verwirrung.

Verwühlen v. a. gâter en fouillant; it., S. durchwühlen, umwühlen.

Verwundbar a. adv. vulnérable; (dieſes Thier) iſt nur am Bauche –, ⸗ n'est vulnérable qu'au ventre, ne peut être blessée qu'au ventre; fig. das iſt die – ſte Stelle ſs. Herzens, voilà l'endroit le plus sensible de son cœur.

Verwundbarkeit f. possibilité f. ⸗ de blesser qn ⸗; vulnérabilité f.

Verwunden v. a. jem. –, blesser qn; eina. gegenſeitig –, s'entre-blesser; leicht –, entamer; wieder –, reblesser; er iſt am Kopfe verwundet, il est blessé à la tête ⸗; leicht, tödtlich verwundet, blessé légèrement, à mort ou mortellement: ein Verwundeter, un blessé; die Verwundeten verpflegen, avoir soin des blessés; fig. (die Liebe) verwundet die Herzen, ⸗ blesse les cœurs; (dieſer Baum, iſt verwundet (beſchädigt) ⸗ est blessé; Ch. (das Schwein) hat die Hunde verwundet, ⸗ éventra les chiens; der Hirſch verwundet od. kränzt, S. kränzen (3.); Expl. verwundetes (verriptes) Feld (wo ſchon ein Bergbau angefangen iſt) terrain entamé; 2. v. r. ſich –, ſe blesser; er hat ſich mit (einem Meſſer) am Finger verwundet, il s'est blessé au doigt avec ⸗.

II. V–n, S. Verwundung.

Verwundern v. a. étonner, surprendre; er ſah mich verwundert od. verwundernd an, il me regarda avec étonnement ou surprise; er war ſehr verwundert über dieſe Neuigkeit, il fut fort étonné, fort surpris de cette nouvelle; pop. il fut ébaubi de ⸗; es iſt nicht zu –, daß ⸗, il n'est pas étonnant ou surprenant, il n'y a rien d'étonnant ⸗ que ⸗; das verwundet mich ſehr, cela m'étonne ou me surprend beaucoup; wie kann Sie dieſes noch –? comment cela peut-il vous étonner, vous surprendre encore?

2. v. r. ſich –, s'étonner; fam. s'émerveiller; être étonné, surpris; er verwunderte ſich ſehr, war ſehr verwundert, daß ⸗, il s'étonna beaucoup, fut bien étonné, surpris de ce que ⸗; (der Weiſe) verwundert ſich über nichts, ⸗ ne s'étonne, n'est surpris de rien; darüber wird er ſich ſehr –, cela l'étonnera beaucoup; ich war über die Thaten dieſes Helden verwundert, je fus étonné, émerveille des exploits de ce héros; darüber darf man ſich nicht verwundern, il n'y a pas de quoi s'étonner, de quoi s'émerveiller, S. wundern.

II. V–n, S. Verwunderung.

Verwunderung f. étonnement m; surprise; jem. in – setzen, frapper d'étonnement, étonner, émerveiller qn; jeter qn dans l'étonnement; causer, donner de l'étonnement à qn; das hat mich sehr in –, in große – gesetzt, cela m'a fort étonné, m'a frappé d'étonnement; zur großen – aller Welt, au grand étonnement de tout le monde; vor – außer sich seyn, être ravi d'étonnement; in – gerathen, être saisi d'étonnement; er sah mit –, wie ɛ, il fut étonné de voir; il vit avec étonnement que ɛ; ich bezeigte ihm meine – darüber, je lui en témoignai ma surprise.

Verwunderungs-voll a.adv. plein de surprise ou d'étonnement; **-zeichen** n. Gr. signe, point m. admiratif.

Verwundlich, S. verwundbar.

Verwundung f. action f. de blesser; blessure f; lésion f. traumatique, S. Wunde.

Verwünschen v. a. (wegwünschen) souhaiter, désirer que qn ou qc soit loin de nous, n'existe pas; wenn ich ihn nur auf hundert Meilen von mir – könnte! plût à Dieu qu'il fût à cent lieues d'ici! 2. (verfluchen) maudire; anathématiser; exécrer; er verwünscht s. Daseyn, il maudit son existence, il se maudit lui-même, il fait des imprécations contre lui-même; ich verwünsche den Tag, da ɛ, je maudis, maudit soit le jour que ɛ! das verwünschte Spiel! le maudit jeu! das ist ein verwünschter Weg! voilà un maudit chemin! 3. (durch Zauberformeln bannen, verwandeln) enchanter; ein verwünschtes Schloß, château enchanté; eine verwünschte Prinzessinn, une princesse enchantée.

II. V-n, S. Verwünschung.

Verwünschens-werth, -würdig a. adv. maudissable.

Verwünschung f. malédiction, imprécation, exécration f; anathème m; tausend –en gegen jem. ausstoßen, faire ou vomir mille imprécations contre qn; charger qn d'imprécations; 2. enchantement m.

Verwürfeln v. a. (sein Geld) –, perdre ɛ en jouant aux dés, au jeu de dés; er hat viel verwürfelt, il a beaucoup perdu (en jouant) aux dés.

Verwürken, S. verwirken.

Verwürzen v. a. (die Speisen) –, trop épicer ɛ; diese Brühe ist verwürzt, cette sauce est trop épicée.

Verwüstbar a. adv. qui peut être dévasté, ravagé ɛ.

Verwüsten v. a. ravager, dévaster, désoler, détruire, ruiner; (die Feinde) haben das ganze Land verwüstet, ɛ ont ravagé, dévasté, désolé tout le pays; von den wilden Schweinen verwüstetes Ackerfeld, pièce de blé ravagée par les sangliers; (der Hagel) hat diese Gegend verwüstet, ɛ a ravagé cette contrée, S. verheeren; verwüstetes Land, Schloß, verwüstete Stadt, pays ravagé; it. pays désert, déserté, château désert, ville déserte; ein verwüstender Strom, ein verwüstendes Heer, torrent dévastateur, armée dévastatrice; fig. (diese Leidenschaft) verwüstet die Seele in einem hohen Grade, ɛ fait de grands ravages dans le cœur; 2. fe. Kleider – (verderben) prov. gâter ses habits; (viel Papier) –, gâter, gaspiller ɛ; II. V-n, S. Verwüstung.

Verwüstend a. dévastateur, -trice; destructeur, -trice.

Verwüster, s; -inn, dévastateur, trice; désolateur, déprédateur, destructeur, -trice; (die Spanier) diese – der neuen Welt, ces dévastateurs du nouveau monde; 2. H. n. fourmi f. omnivore; it. termite fatal.

Verwüstlich, S. verwüstbar.

Verwüstung f. ravage m; dévastation, destruction, éversion f; (der Feind, der Hagel ɛ) hat große –en angerichtet, ɛ a fait de grands ravages, bien du dégât, S. Verheerung.

Verzagen v. n. s'abattre, se décourager; perdre courage; (se) désespérer; (der Weise) verzagt bei widrigen Schicksalen nicht, ɛ ne s'abat point dans l'adversité; (das Unglück) macht schwache Seelen verzagt, ɛ abat, décourage les ames faibles; verzagt zu Werke gehen, eine Sache verzagt angreifen, agir timidement, mettre la main à qc en tremblant, avec crainte; an seiner Rettung –, désespérer de son salut; an sich selbst –, perdre toute confiance en soi-même, désespérer de soi-même; ein verzagter (furchtsamer) Mensch, homme timide, craintif, pusillanime; it. (feiger) homme lâche, poltron m; sich verzagt zeigen, P. faire la cane; man muß sich in nichts verzagt zeigen, il faut oser en tout genre.

2. V-n, S. Verzagung.

Verzagt v. a. découragé; abattu; pusillanime; lâche; sans courage; lâchement; der –e, celui qui se désespère, qui craint; homme pusillanime, lâche; poltron m, S. verzagen.

Verzagtheit f. découragement m; timidité f; it. pusillanimité, lâcheté, poltronnerie f.

Verzagung f. abattement, découragement m; perte f. de son espoir.

Verzählen (sich) v.r. (unrichtig zählen) se mécompter, mal compter; ich habe mich verzählt, je me suis mécompté; j'ai fait une erreur de calcul ou je me suis trompé en calculant, en comptant; 2. v. a., S. erzählen.

Verzahnen v. a. Méd. (mit Zähnen versehen) endenter; it. (zähneln) denteler; ein verzahntes Rad, roue endentée; Charp. Stücke Holz – (mit Zähnen in einander fügen) endenter des pièces de bois; les assembler en adent; 2. v. n. av. h. achever la dentition; cesser de faire des dents; (dieses Kind) hat noch nicht verzahnt, ɛ n'a pas encore (fait) toutes ses dents, S. abzahnen; II. V-n, S. Verzahnung.

Verzahnung f. endenture, denture f; Charp. adent m; endente f; endentement m; Horl. (der Räder) engrenage m; Maç. (an einer Mauer, um künftig daran fortzubauen) pierres f. pl. d'attente.

Verzanken v. a. (die Zeit) – (p. u.) passer ɛ à gronder, à quereller, à disputer.

Verzapfen v. a. (Wein, Bier) –, vendre ɛ à pot et à pinte; er hat heute ein ganzes Faß verzapft, il a vendu aujourd'hui un tonneau entier, une futaille entière; 2. Charp. ɛ emmortaiser, assembler en adent; ein Stück Holz – (mit einem Zapfen einfügen) emmortaiser une pièce de bois.

II. V-n, S. Verzapfung.

Verzapfung f. (eines Fasses Bier ɛ) vente f. en détail, à pot et à pinte; Charp. (zweier Hölzer) assemblage m. à tenons et à mortaises.

Verzappeln v. n. p. u. s'épuiser, se fatiguer à force de se débattre, de gigoter; it. cesser de se débattre, de gigoter.

Verzärteln v. a. (verhätscheln) jem. –, rendre qn trop délicat; amollir, énerver, efféminer, délicater, dorloter, dodiner, mignarder, mignoter, fam. gâter qn; man muß die Kinder nicht –, il ne faut pas délicater les enfants; ein verzärteltes Kind, enfant gâté; ein verzärtelter Körper, corps amolli; ein verzärtelter Wollüstling, homme amolli par la volupté, par les débauches; fig. das Glück hat ihn verzärtelt, er ist durch das Glück verzärtelt, la bonne fortune l'a gâté, il est gâté par la ɛ; Bot. die Pflanzen –, rendre les plantes trop sensibles au froid; 2. v. r. sich –, se délicater, se dorloter, se mitonner; délicater son corps; Sie – sich zu sehr, vous vous délicatez, vous vous dorlotez ou écoutez trop; sie verzärtelt sich gern, c'est une douillette;

II. V-n, Verzärtelung.

Verzärt(e)lung f. création f. d'habitudes trop délicates; excès d'attention ou de soins (dont on entoure qn); affaiblissement m. de l'énergie de; 2. excès m. de délicatesse ou sensibilité; mollesse, délicatesse, mignardise f; fam. sensiblerie f; es ist eine zu große –, wenn man ɛ, c'est une trop grande délicatesse que de ɛ.

Verzauberer, S. Zauberer.

Verzaubern v. a. (durch Zauber verwandeln) changer ou métamorphoser par qc charme; féer; in einen Drachen verzaubert, changé en dragon; it. (bezaubern) enchanter, ensorceler; verzaubert, maléficié; eine verzauberte Prinzessin, princesse enchantée; 2. V-n, S. Verzauberung.

Verzauberung f. enchantement, ensorcèlement m; it. S. wegzauberu.

Verzäunen v. a. (einzäunen) environner, entourer, clore ou fermer d'une haie, de haies; it. eine Wiese (einen Acker) – (versperren) boucher, intercepter le passage d'un pré ɛ par une haie; ein verzäunter Weg, chemin bouché par une haie; 2. V-n, S. Verzäunung.

Verzäunung f. boucheture, fermeture, clôture f.

Verzechen v. a. (sein Geld) –, dépenser ɛ à boire; er verzecht sein halbes Einkommen, il dépense la moitié de son revenu à l'auberge, au cabaret; 2. (die Zeit) –, passer ɛ à boire, en buvant, au cabaret.

Verzehnfachen v. a. (eine Zahl, s. Vermögen) –, décupler ɛ; 2. v. r. s. Einkommen hat sich verzehnfacht, son revenu s'est décuplé, a augmenté dix fois ou du décuple.

II. V-n, S. Verzehnfachung.

Verzehnfachung f. augmentation f. du décuple.

Verzehnfältigen, S. verzehnfachen.

Verzehnten v. a. et. – (den Zehnten davon geben) payer la dîme, les dîmes de qc; er hat s. Obst noch nicht verzehntet, il n'a pas encore payé la dîme de ses fruits; 2. (den Zehnten von etwas fordern) imposer la dîme (de qc); dîmer qc; lever, exiger la dîme de qc, S. zehenten; 3. (decimiren) décimer; (dieses Regiment) ist verzehntet worden, ɛ a été décimé; man hat die Aufrührer verzehntet, on a décimé les rebelles; II. V-n, S. Verzehntung.

Verzehntung f. paiement m. de la dîme; it. levée f. de la dîme; it. - (der Soldaten, Rebellen) décimation f. ɀ.

Verzehrbar a. adv. Chim. absorbable; qui peut être absorbé.

Verzehrbarkeit f. qualité f. de ce qui est absorbable; nature f. absorbable; possibilité f. d'être absorbé.

Verzehren v. a. (verbrauchen) manger, consommer, consumer; it. dépenser; it. absorber; (Sie kommen zu spät zum Essen) wir haben schon alles verzehrt, nous avons déjà tout mangé; (alles, was im Lande wächst) wird auch darin verzehrt, ɀ s'y consomme; (alle Lebensmittel) waren verzehrt, ɀ étaient consommés; die hervorbringende und die verzehrende Klasse, les cultivateurs et les consommateurs; er hat f. Erbtheil verzehrt, il a mangé, consumé son patrimoine; er hat täglich einen Thaler zu -, il a un écu à dépenser par jour; (fraget den Wirth) was wir verzehrt haben, ɀ combien nous avons dépensé, combien nous devons; fig. (allmälig vergehen) consumer, dévorer; (der Rost) verzehrt das Eisen, ɀ mange, consume, dévore le fer; vom Feuer, von den (Flammen) verzehrt werden, être consumé, dévoré par le feu, par les ɀ; das Opfer wurde gänzlich vom Feuer verzehrt, la victime fut brûlée jusqu'à entière consomption, fut entièrement consumée par le feu; (der Kummer, diese Krankheit) verzehrt ihn, ɀ le consume; (das Feuer, die heftige Leidenschaft) welche ihn verzehrt, ɀ qui le dévore; (die Zeit) verzehrt alles, ɀ consume, dévore tout; verzehrendes Feuer, feu consumant, dévorant; er hat ein verzehrendes Feuer in (sn. Eingeweiden) il a un feu dévorant dans ɀ; Méd., Chir. ein (die überflüssigen Säfte oder das faule Fleisch) verzehrendes Mittel, remède consomptif; consomptif m; 2. v. r. er verzehrt sich durch Rechtshändel, il se consume ou ruine en procès; er verzehrt sich durch Kummer, il se consume de chagrin; le chagrin le mine.

II. V-n. S. Verzehrung.

Verzehrer, s; -inn, consommateur, trice; die Anbauer und -, les cultivateurs et les consommateurs; die Zeit ist die -inn aller Dinge, le temps consume, dévore tout; P. ein Sparer will einen - haben, un père économe a ordinairement un fils dépensier; P. à père avare, fils prodigue.

Verzehrung f. (der Lebensmittel) consommation f; (durch Feuer ɀ) consomption f; die - eines Opfers, la consomption d'une victime.

Verzehrungskraft f. Chim. absorptivité f.

Verzeichnen v. a. (falsch zeichnen) dessiner mal ou faux; manquer (un dessin); (diese Figuren) sind verzeichnet, ɀ sont mal dessinées, ne sont pas dessinées correctement; 2. (aufzeichnen) mettre, coucher par écrit; inscrire, noter, annoter; it. einzeln, stückweise -, inventorier, spécifier; faire la liste, le catalogue de ɀ; man hat sämmtliches Hausgeräthe verzeichnet, on a inventorié tous les meubles; (dieses Stück ɀ) ist nicht in dem Contracte verzeichnet, ɀ n'est pas spécifié dans le contrat; et. stückweise verzeichnet übergeben, donner qc par déclaration.

II. v. r. sich -, se tromper (en dessinant); er hat sich verzeichnet (hat fehlerhaft gezeichnet) il a mal dessiné.

III. V-n, S. Verzeichnung.

Verzeichniß, ffes; pl. -ffe n. spécification, liste f; état; rôle; relevé; mémoire, catalogue, inventaire, dénombrement, tarif m; tablef. (desmatières); index m; - (der überschickten Waaren) spécification, liste f; (dieses Buch) steht nicht in meinem -ffe, ɀ n'est pas dans ou sur ma liste, S. Liste; - (des Vermögens) relevé (de la fortune) m; ein - (fs. Vermögens) eingeben, donner une déclaration de ɀ; ein - der zu ersetzenden Schaden und Zinsen, une déclaration des dommages et intérêts; das - des Hausrathes, der Güter (eines Magazins) l'inventaire m. des meubles, des biens ɀ; ein - machen, entwerfen, faire, dresser un inventaire, une liste, un rôle; man hat ein - von diesen Büchern ɀ gemacht, on a fait l'inventaire, la liste, le catalogue de ces livres; on a inventorié ces livres; in das - einschreiben, eintragen, aufnehmen, mettre, coucher dans l'inventaire, sur l'inventaire, dans la liste, sur la liste; von dem -ffe ausstreichen, ôter de dessus le rôle ou la liste; rayer de l'inventaire, de la liste; ein - schließen, clore un inventaire; das - der Schiffsmannschaft, le rôle de l'equipage d'un vaisseau; das - der neuen Bücher (von der Messe) le catalogue des livres nouveaux; das - der durch den Papst verbotenen Bücher, le catalogue des livres défendus par le pape; l'index; l'index expurgatoire; das - der in einem Buche enthaltenen Sachen, la table des matières; das - der Druckfehler, l'errata; Com. das - der Waarenpreise, le tarif; Féod. das - der Lehenstücke, le dénombrement, l'énumération f. des portions du fief,

Verzeichnung f. Dess. (der Figuren) erreur, incorrection f. dans le dessin; 2. Écon. (des Hausgeräthes ɀ) spécification f; Fin. - in das große Buch, inscription f. sur le grand livre, S. Verzeichniß.

Verzeihbar, S. verzeihlich.

Verzeihbarkeit f. S. Verzeihlichkeit.

Verzeihen v. a. irr. pardonner; eina. gegenseitig -, s'entre-pardonner; Gott verzeiht uns unsere Sünden, Dieu nous pardonne nos péchés; - Sie ihm diesen Fehler, pardonnez-lui cette faute; ich verzeihe Ihnen, verzeihe Ihnen von Herzen, je vous pardonne, je vous le pardonne de tout mon cœur; das ist nicht zu -, cela n'est pas pardonnable; c'est impardonnable, cela ne peut se pardonner; diese Thorheit werde ich mir nie -, je ne me pardonnerai jamais cette folie; Gott verzeihe es mir! Dieu me le pardonne! it. fam. ich glaube, verzeih mir's Gott! sie wird närrisch, je crois, Dieu me pardonne, qu'elle devient folle; - Sie meiner Freimüthigkeit, pardonnez à ma franchise; - Sie! pardon! ne vous déplaise! avec votre permission! - Sie, wenn ich Sie störe, excusez-moi, pardonnez-moi, je vous demande pardon si je vous dérange; (Sie sagen, ich habe es gethan) - Sie, ich habe es nicht gethan, pardonnez, ce n'est pas moi qui l'ai fait; er ist abgereiset? - Sie, Sie -, er ist noch hier, il est parti? pardonnez, pardon, (fam. ne vous en déplaise) pardonnez-moi, je vous demande pardon, il est encore ici; 2. v. r. (Néol.) sich viel -, s'indulger; sich eines Dinges -, S. (auf et.) Verzicht (thun).

II. V-n, S. Verzeihung.

Verzeihlich v. adv. pardonnable, excusable, rémissible; (vor der Obrigkeit) graciable; Théol. véniel, le; ein -er Fehler, faute f. pardonnable; nichts ist -er, als ɀ, il n'y a rien de si pardonnable que ɀ.

Verzeihlichkeit f. qualité f. de ce qui est pardonnable, excusable, remissible, graciable, Théol. véniel.

Verzeihung f. pardon m; jemn. - angedeihen, widerfahren lassen, accorder le pardon à qn; die - der Beleidigungen, eines Fehlers, der Sünden, le pardon des injures, d'une faute, des péchés; - der Beschimpfungen, oubli m. des injures; jem. um - bitten, bei jemn. um - bitten, demander pardon à qn; ich bitte Sie deshalb tausendmal um -, je vous en demande mille fois pardon, je vous en fais mille excuses; mille pardons! (in der Höflichkeitssprache) ich bitte um -, je vous demande pardon; um -, mein Herr! pardon, monsieur!

Verzeihungswürdig a. adv. digne de pardon, d'être pardonné; pardonnable, excusable.

Verzerren v. a. tordre; érailler; défigurer par des contorsions, par des grimaces; contourner; grimacer; den Mund -, tordre la bouche; in Reden -, grimacer en parlant; das Gesicht -, grimacer; verzerrt, tordu; contourné, e; hideux, se; Bot. grimaçant, e; ein verzerrtes Gesicht, visage défiguré, décomposé; it. visage m. qui grimace ou grimaçant; caricature, grimace f; ein verzerrtes Bild, S. Zerrbild; (die Gesichter dieses Gemäldes) sind verzerrt, ɀ grimacent; Manuf. einen Zeug -, érailler une étoffe; verzerrter Flor, crêpe éraillé; Chir. ein verzerrtes Auge, œil éraillé.

2. V-n, S. Verzerrung.

Verzerrung f. contorsion, distorsion f; wenn man die -en sieht, welche sie macht (sollte man glauben, sie sey besessen) à voir les contorsions qu'elle fait ɀ; die - des Mundes, la distorsion de la bouche; - des Gesichts, grimace f; die - der Fäden eines Zeuges, éraillure f; Chir. die - (Umstülpung) der Augenlider, éraillement m. des paupières; ectropion m.

Verzetteln v. a. éparpiller, gaspiller; laisser tomber çà et là; répandre; égarer; (beim Einfahren des Heues ɀ) wird manches verzettelt, on en éparpille, il s'en perd beaucoup; verzettelt diese Papiere nicht, n'éparpillez pas ces papiers; (machet die Hand fest zu) sonst werdet ihr -, was ihr darin habt, si non, vous répandrez ce que vous tenez; Kleidungsstücke, Wäsche ɀ -, gaspiller des hardes, du linge ɀ; fig. er hat viel Geld verzettelt, il a éparpillé, gaspillé bien de l'argent, S. versplittern, zerstreuen; 2. Tiss. employer plus de fil qu'on n'avait cru, à ourdir ou monter la chaîne; II. V-n, S. Verzett(e)lung.

Verzett(e)lung f. éparpillement, gaspillage m.

Verzicht f. (auf ein Recht ɀ) renonciation f. à ɀ; désistement m. de ɀ; - auf et. thun od. leisten, renoncer à qc; se désister de qc; förmlich auf fernere Ansprüche - thun, faire, donner son désistement; er hat auf die Erbschaft - gethan, il a renoncé à la succession; die - beschwören, renon-

cer, se désister par un serment; die gethane – brechen, rétracter la rénonciation qu'on avait faite, S. Verzichtleistung; ext. – auf et. thun (aufhören et. zu hoffen, zu suchen) renoncer à ꝛ: ich thue – auf diese Unternehmung, Ehre ꝛ, je renonce à cette entreprise, à cet honneur ꝛ, S. entsagen.

Verzicht-brief m. acte m. de renonciation, de désistement; **-eid** m. serment m. de renonciation, de désistement.

Verzichten v. a. auf et. –, renoncer à qc; se désister de qc; darauf habe ich verzichtet, j'y ai renoncé, S. Verzicht (thun). Syn. **verzichten, entsagen**; entsagen geschieht nur aus freier Willkühr und hat einen größern Umfang als verzichten; auch bedeutet es: sich von einer gefährlichen Verbindung losſagen, was verzichten allein nie bedeutet.

Verzichtleistung f. renonciation f: mündliche, schriftliche, eidliche –, renonciation verbale; renonciation par écrit; renonciation par serment; se.- ist nicht in gehöriger Form ꝛ, sa renonciation n'est pas en bonne forme ꝛ.

Verziehen v. a. irr. (drehen, verzerren) tordre; tirer de travers; den Mund –, tordre la bouche; (er lachte nicht) er verzog nur den Mund zum Lachen, ꝛ il faisait seulement mine de rire: er verzog spöttisch den Mund, il fit une mine moqueuse; il prit un air moqueur, goguenard; (die Gesichter dieses Gemäldes) sind verzogen, ꝛ grimacent; fig. ein verzogener (verschlungener) Name, chiffre m; nom m. en chiffre; 2. mal tirer; Jeu: einen Stein –, S. (ſich) –; 3. ein Kind – (fehlerhaft erziehen) mal élever, gâter un enfant; ein verzogenes Kind, enfant gâté; 4. f. Bürgerrecht –, perdre son droit de bourgeoisie en changeant de domicile; er hat schon viel Geld verzogen, il a déjà dépensé bien de l'argent à changer de demeure, de domicile; 5. Jard., S. verrupfen.

II. v. n. av. h. (verweilen) tarder: attendre; rester; s'arrêter; – Sie noch ein wenig, attendez, restez encore un moment; ich kann nicht länger –, je ne puis m'arrêter plus longtemps; it. es verzieht mit der Sache, S. (ſich) – (3).

III. v. r. ſich –, se dévier; se déjeter; (dieſe Bretter) haben ſich verzogen, ꝛ se sont coffinées, déjetées; it. (aus der gehörigen Lage kommend) das Kleid hat ſich verzogen, cet habit s'est dérangé, déformé; a pris un faux pli; Jeu: ſich – (im Damenſpiele, Schachſpiele) jouer une pièce pour l'autre; 2. ſich – (in die Ferne ziehen und ſich zertheilen) se dissiper; s'en aller; se perdre; der Nebel, das Gewitter hat ſich verzogen, le brouillard, l'orage s'est dissipé; it. l'orage s'est éloigné, a pris une autre direction; die Wolken – ſich, les nuages se dissipent; Méd. ſich –, se résoudre; Chir. die Geſchwulſt verzieht ſich, l'enflure se perd, disparaît; 3. ſich – (ſich in die Länge ziehen, langwierig werden) traîner; tirer en longueur; durer longtemps, S. (ſich) verzögern; es verzieht ſich, die Sache verzieht ſich, cela traîne, cela tire, se tire en longueur; l'affaire va, tire en longueur; 4., S. – (1, 2).

IV. V – n, S. Verziehung.

Verziehung f. distorsion, contorsion f; Chir. – der Glieder, déformation f. des membres; (Verdrehung) distorsion f; (Krümmung) courbure f; – des Geſichtes, grimace f; (Schiefe) loxarthre m; – (der Kinder) mauvaise éducation; éducation vicieuse, trop indulgente; – des Bürgerrechtes, perte f. du droit de bourgeoisie par le changement de domicile; (Verweilen) retard, délai m.

Verzielen v. n. av. h. (p. u.) mal viser; prendre mal la visée; das war verzielt, c'était mal visé.

Verzieren v. a. orner; décorer; enjoliver; embellir: parer; it. historier; eine Kirche (einen Altar) –, orner une église ꝛ; ein Gebäude (äußerlich) –, décorer un édifice; (die Schaubühne) war prächtig verziert, ꝛ était magnifiquement décoré; ein Kleid mit Bändern ꝛ –, enjoliver un habit avec des rubans ꝛ; (ein Buch) mit Kupfern –, illustrer ꝛ (Néol.); er hat ſe. Wohnung ſchön verziert, il a bien enjolivé son logis; (dieſes Täfelwerk iſt zu leer) man ſollte es ein wenig – laſſen, il faudrait un peu le faire historier; ein allzu verziertes, mit Verzierungen überladenes Kabinet, cabinet trop historié; verzierend décoratif, ve; fig. ſe. Sprache, ſe. Rede –, orner son langage, son discours; ſe. Schreibart iſt zu ſehr verziert, son style est trop orné, trop fleuri; 2. V – n, S. Verzierung.

Verzierer, s, m. p. u. décorateur, enjoliveur m; Th. peintre m. de décors; it. tapissier m.

Verzierung; pl. **-en** f. décoration f; ornement, enjolivement, parement m; enjolivure f; décor, embellissement m; die – einer Schaubühne, la décoration d'un théâtre; kleine, niedliche –en, enjolivures f. pl; -en mit Kupfern, illustrations f. pl. (Néol.); Arch. -en, arabesques f. pl; Ant. – des joniſchen Kapitäls, encarpe m; B. a. zur – gehörig, ornemental, e; Vertheilung der –en, ornementation f; Techn. – des Töpfergeſchirrs, applicage m; Coutur. –en (an Frauenzimmerkleidern) agréments m. pl; Call. -en (um Vorſchriften) cadeaux m. pl; Mus. –, broderie f; –en, fioritures f. pl; Litt. rhetoriſche –en, fleurs f. pl. de rhétorique.

Verzierungsmaler m. Th. décorateur, peintre m. décorateur.

Verziffern, S. beziffern; 2. eine geheime Nachricht – (in Ziffern übertragen) chiffrer un avis secret; II. V – n, S. Verzifferung.

Verzimmern v. a. (Holz) –, employer ꝛ à charpenter, en charpente; man hat zu dieſem Gebäude viel Holz verzimmert, on a employé beaucoup de bois (de charpente) à ce bâtiment; 2. (ein Gebäude) –, revêtir, garnir ꝛ de charpente, de planches, S. auszieren; Expl. einen Schacht –, cuveler un puits; 3. Mar. (ein Schiff) – (ausbeſſern) radouber.

Verzimmerung f. revêtement m; Expl. cuvelage m; (eines Schiffes) radoub m. [quer, S. verzapfen (Charp.).

Verzinken v. a. couvrir de zinc, zin-

Verzinnen v. a. recouvrir d'étain, étamer; Gebiſſe (Sporen, Nägel) –, étamer des mors ꝛ; verzinnt werden, s'étamer; das Blei (im Feuer) –, blanchir le plomb; die Stecknadeln –, blanchir les épingles; in der Kruke –, étamer au pot; durch Beize –, étamer au corrosif, par macération; das (kupferne Küchengeräthe ꝛ) wird verzinnt, on étame les ꝛ; verzinnte Caſſerolen, des casseroles étamées; verzinntes Eiſenblech, fer de tôle étamé, fer-blanc.

2. V – n, S. Verzinnung.

Verzinner, s, m. étameur m.

Verzinn-haus n. blancherie f; **-kolben** m. Vitr. fer m. à étamer; **-krug** m, **-kruke** f. Ép. chance f, pot m. à blanchir.

Verzinnzange f. Ferbl. tenaille f. à étamer.

Verzinnung f. étamage m: (des Bleches, der Nadeln) blanchiment m; (Überzug von Zinn) étamure f; dieſe – iſt zu leicht, zu dünne, cette étamure est trop légère.

Verzinſen v. a. eine Schuld –, payer les intérêts d'une dette; zu 5 Prozent –, payer un intérêt de cinq pour cent ou de 5%; er verzinſet dieſe Summe mit fünf vom Hundert, il paie cinq pour cent d'intérêt de cette somme; er hat (dieſe Schuld) noch nicht verzinſet, il n'a pas encore payé les intérêts de ꝛ; 2. v. r. ſich – (Zinſen bringen) rapporter des intérêts; bei dieſem Anlehen verzinſet ſich das Hundert mit zehn, dans ce prêt, le cent rapporte dix d'intérêt.

II. V – n, S. Verzinſung.

Verzinslich a. adv. Geld – austhun, mettre de l'argent à intérêts; **-es** Anlehen, prêt m. qui rapporte des intérêts, dont on paie des intérêts; – (vom erſten Januar) jouissant du ꝛ.

Verzinſung f. acquittement m. d'un ou des intérêts; paiement m. des intérêts.

Verzogen a. tordu; dévié, e; grimaçant, e; 2. mal élevé, gâté, mutin, e; 3. entrelacé, e; -er Name, (nom en) chiffre m.

Verzögerer m. (p. u.) qui diffère, qui tire ou traîne en longueur.

Verzögerlich a. adv. qui aime à différer ꝛ, S. verzögern; 2. (Verzögerung verurſachend) dilatoire, -ment; Prat. eine **-e** Einrede, exception f. dilatoire.

Verzögern v. a. (eine Sache) différer; retarder, reculer; tirer en longueur; suspendre; ajourner; dieſes verzögerte die Ankunft der Hilfstruppen, cela retarda l'arrivée du secours; (ſe. Heirath) wurde um einige Tage verzögert, ꝛ fut retardé de qs jours; das hat die Entſcheidung meines Prozeſſes verzögert, cela a reculé le jugement de mon procès; 2. v. r. ſich –, traîner en longueur; tarder (d'arriver); être retardé; éprouver des retards; dieſe Sache verzögert ſich außerordentlich, cette affaire tire, se tire, traîne extrêmement en longueur; se traîne extrêmement.

II. V – n, S. Verzögerung.

Verzögerung f. retardement, ajournement m; temporisation, expectation f; 2. retard, délai m. (que qc éprouve); die Sache leidet keine –, l'affaire ne souffre point de retardement, est urgente ou d'urgence, S. Aufſchub.

Verzollen v. a. Waaren ꝛ –, payer la douane ou l'octroi, la coutume, les droits des marchandises; acquitter les droits (d'entrée ꝛ); Vieh –, payer le pied fourché; (dieſe Waare) muß verzollt werden, ꝛ doit la coutume; verzollt, en douane.

2. V – n, S. Verzollung.

Verzollung f. paiement m; acquit m. de la douane ꝛ.

Verzucken v. a. agiter convulsivement; die Glieder –, avoir des convulsions, des mouvements convulsifs dans

les membres; avoir les membres agité(s) par des convulsions ou des mouvements convulsifs; fig. ravir, S. entzücken; 2. v. n. expirer dans des convulsions; (vom Wetterleuchten, von convulsivischen Bewegungen) s'évanouir: mourir.

II. V-n, S. Verzuckung. [feu.

Verzücken v.a. extasier, S. entzücken.

Verzuckern v.a. (Speise z) -, sucrer, pénétrer z de sucre; saupoudrer z de sucre, S. zuckern, überzuckern; fig. verzuckerte Worte, paroles doucereuses, emmiellées; 2. (zu sehr zuckern) trop sucrer; (dieses Getränk) ist verzuckert, z est trop sucré.

Verzückt a. extatique; H. eccl. -er Doctor (Dionysius der Karthäuser) le docteur extatique; ein -er, un extatique.

Verzuckung f. Méd. convulsion f, S. Zuckung; fig. extase f; ravissement m.

Verzückung f. extase f; in einer - seyn, être dans l'extase.

Verzug, s m. retard, retardement, délai m; ohne - abreisen, partir sans retard, sans délai, incessamment; das ist Schuld an dem -e dieser Sache, voilà ce qui a causé, apporté du retardement à cette affaire; jeder - kann nachtheilige Folgen haben, il y a péril en la demeure; ohne weitern -, sans plus de retard, de délai; ohne allen -, S. unverzüglich.

Verzüglich a. adv. Prat. dilatoire, S. verzögerlich; -e Einreden (Schutzreden, Ausflüchte) exceptions z dilatoires.

Verzugszinsen pl. Prat. frais m. pl. de retard.

Verzupfen v. a. (seidene Flecke) -, effiler z; man hat alle Flecke zu Leinwandschabsel verzupft, on a employé tous les morceaux de linge à faire de la charpie, S. auszupfen.

Verzweifeln v. n. av. f. et h. désespérer; se désesperer; se donner au diable; (der Christ) verzweifelt nie, z ne (se) désespère jamais: die Ärzte - an fr. Genesung, les médecins désespèrent de sa guérison; il est désespéré des médecins; er ist od. hat an (der Barmherzigkeit Gottes, an fr. Seligkeit) verzweifelt, il a désespéré de z; er verzweifelte, die Sache zu Stande zu bringen, il désespérait de venir à bout de cette affaire; verzweifelt, désespéré; fig. fam. fort désagréable; désespérant, maudit, e; er thut wie verzweifelt über den Tod seines Sohnes, la mort de son fils le désespère, S. - (n.); darüber möchte man -, il y a de quoi se jeter à l'eau; wie ein Verzweifelter od. wie -, comme un désespéré; à toute outrance: fam. comme un enragé; wie ein Verzweifelter fechten, combattre en ou comme un désespéré; sich verzweifelt wehren, schlagen, se défendre, se battre désespérément, en désespéré; fam. à la désespérade; verzweifelter Entschluß, résolution désespérée; parti m. extrême; verzweifelte Heilmittel, remèdes extrêmes; ein verzweifelter Handel, eine verzweifelt schlimme Sache, une affaire désespérée; bei diesem Gedanken möchte man -, cette pensée est désesperante; er ist verzweifelt; zum - verliebt, il est désespérément amoureux.

2. V-n. désespoir m; das ist zum -, cela est désespérant; das bringt mich zum -, cela me met au désespoir, me désespère, cela me fait désespérer, S. Verzweiflung.

Verzweifler, s; -inn, qui désespère; qui perd tout espoir; diese - an einem glücklichen Ausgange (dieses Krieges) ces gens qui désespèrent d'une heureuse issue de z.

Verzweiflung f. désespoir m: in od. zur - bringen, réduire au désespoir; faire le désespoir de; désespérer (qn); in - gerathen, seyn, zur - gebracht werden, tomber dans le désespoir; se désespérer; être dans le désespoir, être réduit au désespoir; (diese Nachricht) hat ihn in - gebracht, gestürzt, z l'a plongé, jeté dans le désespoir; das ist eben, was mich in - setzt, c'est là mon désespoir; er ist in solcher -, daß er an sich selbst Hand anlegen will, il se désespère au point de vouloir attenter à sa propre vie; s. Schicksal bringt mich zur -, son sort me désespère.

Verzweiflungsvoll a. adv. plein de désespoir; désespéré, e; en désespéré.

Verzweigen v. r. sich -, se ramifier; verzweigt, ramifié; rameux, se.

Verzweigung f. ramification f; 2. embranchement m; ramification f; ramure f; ramuscule m.

Verzwergen v. a. devenir nain; fig. rabougrir; se rabougrir, S. verkrüppeln.

Verzwicken v. a. Vign. den Weinstock -, ôter les tendrons de la vigne; fig. verzwickt (seltsam) étrange, bizarre; ein verzwickter Mensch, homme étrange, bizarre; das sieht verzwickt aus, cela a l'air étrange; 2. Maç. S. auszwicken; die Nägel - (die Spitzen umbiegen und wieder zurück in das Holz einschlagen) recourber les clous en attache; fig. das ist eine verzwickte (schwierige, mißliche) Sache, das ist ja verzwickt, voilà une affaire bien difficile, épineuse, délicate; verzwickt reden, parler à demi-mot, ininteligiblement; 3. eine Art z -, affermir le manche d'une cognée z avec des coins, S. verkeilen. [peln.

Verzwiefachen v. a., S. verdoppeln.

Vesalisch a. Anat. de Vésale; -e Drüsen, glandes f. pl. des vaisseaux lymphatiques; glandes vésaliennes.

Vesals Rückendrüse f. Anat. glande dorsale de Vésale.

Vesen, S. Dinkel.

Vesical-arterie f. Anat. (Harnblasenarterie) artère vésicale; **-blutader** f. veine vésicale; **-muskel** m. muscle vésical; **-nerve** m. pl. nerfs pl. vésicaux; **-pulsader, -schlagader** f. S. **-arterie**; **-vene** f. veine vésicale. [ster, Zugpflaster.

Vesicatorium, S. Blasenpflaster.

Vesicularsystem n. Anat. système m. vésiculaire.

Vesper; pl. -n f. (die Zeit gegen Abend) le soir (v. vêpre); zur - essen, goûter; faire une collation; manger qc vers le soir; 2. Lit. (Nachmittagsgottesdienst) vêpres f. pl; in die - gehen, - halten, aller à vêpres; entendre vêpres; zur -, in die - läuten, sonner vêpres; er ist in der -, il est à vêpres; H. m. sicilianische -, vêpres siciliennes.

Vesper-bild n. Peint. descente f. de croix; **-brod** n. goûter m; collation f; das = essen, goûter, S. Vesper (1); gebet diesen Kindern ihr =, gebet ihnen Obst zum =, donnez à goûter à ces enfants; donnez-leur des fruits pour leur goûter; **-buch** n. Cath. vespéral m: **-glocke** f. cloche f. de vêpres; man läutet die =, on sonne, il sonne vêpres; **-kost** f. **-mahl** n. S. **-brod**; **-prediger** m. **-predigt** f. S. Nachmittagsprediger z; **-schnitte** f. tranche f, morceau m. de pain pour le goûter, it. pour la collation; **-zeit** f. le soir: Cath. vêpres, S. Vesper (1).

Vest (Veste, Vestung), S. Fest z.

Vesta f. Myth. (Göttinn der Keuschheit) Vesta f; Feuer der -, feu sacré; Priesterinnen der -, vestales f. pl; 2. Astron. (von Olters entdeckter Planet) id.

Vestalat n. H. r. (Orden der Vestalinnen; it. Dauer des Vestalinnendienstes) vestalat m.

Vestalien pl. H. r. (Vollsfest) fêtes f. pl. de Vesta; vestalies ou vestaliennes f. pl.

Vestalinn f. H. r. (Priesterinn der Vesta) prêtresse f. de Vesta; vestale f; Orden der -en, vestalat m; fig. keusch wie eine -, vestale. [lat m.

Vestalinnendienst m. H. r. vesta-

Vestalisch a. adv. H. r. relatif à Vesta: -e Jungfrauen, vestales f. pl; prêtresses f. pl. de Vesta; -es Feuer, feu sacré.

Vestasfest n. H. r. vestalies, vestaliennes f. pl; fêtes f. pl. de Vesta.

Vesuvian m. Minér. (Mokras) vésuvienne f; idocrase f.

Vesuvisch a. (den Vesuv betreffend) vésuvien, ne; Minér. -e Gemmen, idocrase f.

Veteran; pl. -en m. Milit. (ausgedienter Soldat) vétéran m.

Veteranenschaft f. Milit. (Eigenschaft eines Veteranen) vétérance f.

Veterinar a. (thierärztlich) vétérinaire; 2. m. (Thierarzt) vétérinaire m; médecin m. vétérinaire.

Veterinar-schule f. école f. vétérinaire; **-wissenschaft** f. science f. vétérinaire.

Veto n. H. r. (gesetzliche Verwerfungsformel) véto m; H. m. (Verwerfungsrecht) id. m: unbedingtes oder absolutes -, véto absolu; bedingtes, suspensives, aufschiebendes -, véto conditionnel, suspensif, dilatoire: königliches -, véto royal.

Vettel; pl. -n f. inj. (von Weibspersonen) courtisane f; eine alte -, une vieille carcasse ou bougresse; eine liederliche -, une bagasse, garce, putain, coureuse, gouine, gourgandine, catin, dévergondée; un omnibus; Conchyl. (Art Venusmuschel) gourgandine f; it. die alte runzelige -, la vieille ridée, la came ridée.

Vetter, s; pl. -n m. (Oheim) oncle m; 2. (Geschwisterkind) cousin germain; 3. (überhaupt Verwandter) cousin, parent m; er ist mein -, wir sind -n, c'est mon cousin; nous sommes cousins: ein weitläufiger, ein naher -, un cousin ou parent éloigné, un proche parent; -n im dritten, vierten Grade, cousins au troisième degré ou arrière-issus de germains; cousins au quatrième ou du quatrième degré: woher sind sie -n? de quel côté sont-ils cousins? sich - nennen (sich vettern) se cousiner: ich weiß nicht, wie sie verwandt sind, aber sie nennen sich -, je ne sais de quel côté ils sont parents, mais ils se cousinent.

Vettergunst f. népotisme m.

Vetterngunstlich a. adv. en cousin, de cousin; er behandelt mich -, il me traite en cousin; -e Gesinnungen, des sentiments de cousin.

Vettern (ſich) v. r. (Vetter nennen) se cousiner, S. Vetter.

Vetterſchaft f. cousinage m; woher kommt ihre –? d'où vient leur cousinage? it. (alle Vetterſchaften zuſammen); er lud die ganze – ein, il invita tout le cousinage, tous les cousins. [xillaire.

Vexillar-ꝛ (in Zuſammenſetzungen) ve-

Vexir-apfel m. Jard. grosse pomme d'octobre; **-becher** m, S. Spaßbecher; **-bonbon** n. Conf. dragée f. d'attrape; **-birn** f. Jard. sorte de poire d'hiver.

Vexiren v. a. jem. –, berner, railler, plaisanter; it. taquiner, agacer qn, S. ſchrauben, necken; 2. (bedrücken) vexer.

Vexirerei; pl. **-en** f. plaisanterie, raillerie, moquerie f; it. agacerie f, S. Neckerei; 2. vexation f.

Vexir-glas n. verre m. d'attrape, S. Springglas; **-gurke** f. Jard. concombre m. d'âne ou sauvage; **-karten** f. pl. Jeu: cartes f. pl. d'attrape; **-käſtchen** n. boîte f. d'attrape; **-pulver** n. Pharm. ellébore m; **-ring** m. bague f. trompeuse; **-ſchachtel** f. boîte f. à surprise; **-ſchloß** n. serrure f. à secret; **-ſpiegel** m. miroir m. de plaisanterie.

Vezier, es; pl. **-e** m. (Mitglied des türkiſchen Staatsrathes) vizir ou visir m; der Groß– (erſte Miniſter) le grand-vizir.

Vezierat n. (Vezierswürde) vizirat m.

Veziers-ꝛ H. m. (auf den Vezier bezüglich) vizirial, e. [vizirat m.

Vezierswürde f. dignité f. de vizir; vizirat m.

Viaduct m. T. t. (Fahrbahn über Niederungen) viaduc m.

Viaticum n. (Zehrpfennung) it. Cath. (Abendmahl für Sterbende) viatique m.

Vibration f. Phys. (Schwingung) id. f. [tile.

Vibrationsfähig a. Phys. vibra-

Vibrationsfähigkeit f. Phys. vibratilité f. [vibratoire.

Vibrationsſyſtem n. système m.

Vibratoriſch a. (ſchwingend) vibratoire; **-e Eigenſchaft**, vibratilité f.

Vibriren v. n. Phys. (ſchwingen) vibrer; 2. V– n. mouvement m. vibratoire.

Vibrirend a. (ſchwingend) vibrant, e; vibratoire; Méd. **-er Puls**, pouls vibrant; Anat. **-e Haut**, membrane vibrante.

Vicar, es; pl. **-e** m. H. eccl. (Verweſer) vicaire m; der apoſtoliſche –, des heiligen Stuhles, le vicaire apostolique; der Vater– (der Stellvertreter des Oberen) le père-vicaire; der Cardinal–, le cardinal-vicaire; General–, grand-vicaire m; vicaire m. général.

Vicariat, es; pl. **-e** n. H. eccl. charge f. de vicaire; vicariat m.

Vicariren v. n. (die Stelle eines Pfarrers verſehen it. eine untergeordnete Stellung bekleiden) vicarier; Phys. (die Verrichtungen eines andern Organs verrichten) vicarier.

Vicarirend a. Physiol. vicariant, e; **-e Secretion** (durch ein anderes als dasjenige dazu beſtimmte Organ) sécrétion f. vicariante; **-e Thätigkeit**, activité f. d'un organe vicariant. [f. de vicaire.

Vicariusſtelle f. vicariat m; place

Vicars-bezirk m. (Verweſerei) vicariat m; **-dienſt** m. vicariat; den = verſehen, vicarier; **-verrichtungen** f. pl. Physiol. fonctions f. pl. vicariales.

Vice, S. Stellvertreter.

Viceadmiral m. vice-admiral m.

Viceadmiralſchaft f. vice-amirauté f.

Vice-caſtellan m. Féod. sous-châtelain m; **-conſul** m. vice-consul m.

Viceconſulat n. vice-consulat m.

Vicedom m, S. Vitzdom.

Vicedomgüter n. pl. Adm. domaines m. pl. de la couronne.

Vice-gerant m. Adm. (beigeordneter Verwalter) vice gérant m; **-geſpann** n. H. d'All. vice-administrateur m. d'un comitat; **-gevatter** m. vice-parrain m; **-graf** m. vicomte m; **-gräflich** a. adv. de vicomte; Cout. =es Recht, vicomtage m; **-grafſchaft** f. vicomté m; **-intendant** m. sous-intendant m; **-intendanz** f. sous-intendance f; **-kanzler** m. vice-chancelier m; **-könig** m. vice-roi m; **-königinn** f. vice-reine f; **-königreich** n. (das Gebiet eines Vicekönigs) vice-royauté f; **-königthum** n. (die Würde eines Vicekönigs) vice-royauté; **-landvogt** m. vice-bailli m; **-legat** m. Ch. R. vice-légat m. [légation f.

Vicelegatenamt n. Ch. R. vice-

Vice-legation f. Ch. R. vice-légation f; **-official** m. vice-gérant m; **-pathe** m. vice-parrain m; it. sous-filleul m; **-präſident** m. vice-président m.

Vicepräſidentſchaft f. vice-présidence f. [vice-sénéchal m.

Viceſeneſchal m. (Unterlandrichter)

Viceſimation f. Jur. (Aushebung des zwanzigſten Mannes zur Beſtrafung) vicésimation f.

Viceſtuhlrichter m. H. d'All. vice-président m. d'une juridiction.

Vichtel m. Ois. appeau m. d'écorce de bouleau, S. Klutter.

Vichy-brunnen m, **-waſſer** n. Méd. eau f. de Vichy.

Vicinalſtraße f. (Nebenſtraße) chemin vicinal, cantonal; embranchement m. [toire f.

Victoria f. Myth. (Siegesgöttin) Vic-

Victoriſch a. Chron. **-e Periode** (Cyklus von 532 Jahren) période victorienne.

Victoriſiren v. n. g. p. vainere; 2. se vanter de la victoire; 3. célébrer une victoire par des fêtes.

Victualien pl. (Lebensmittel, Mundvorrath) vivres, denrées f. pl; comestibles m. pl; munitions f. pl. de bouche; Mar. victuailles f. pl.

Victualien-handel m. commerce m. de comestibles, de denrées; **-händler** m. revendeur m. de comestibles; coquetier m; **-markt** m. marché m. aux vivres, aux comestibles; **-taxe** f. tarif m. des vivres.

Vidianiſch a. Anat. de Vidius; vidien, ne; **-e Arterien** (Flügelpulsader) artère vidienne; **-er Canal** (Flügelnervgang) conduit vidien; **-er Nerv** (Flügelnerv) nerf vidien ou ptérygoïdien; Schädelzweig des **-en Nerven**, rameau supérieur ou crânien du nerf vidien; corde f. du tympan.

Vidimation f. (Beglaubigung) homologation f; vidomne, vidomnat m.

Vidimiren v. a. (beurkunden) vidimer, it. légaliser; valider; authentiquer; homologuer; vidimirtes Datum, date f. authentique.

Vidit n. Dipl. (Geſehen, wird auf gewiſſen Urkunden zur Beglaubigung geſetzt) visa m.

Vieh, es; pl. **-e** od. **-er** n. (unvernünftige Thiere) la bête, la brute; it. les bêtes, S. Feder–, Haus–, Horn–, Laſt–, Maſt–, Rind–, Schaf–, Schlacht–, Zucht–, Zugvieh; fig. être m. stupide et grossier; brute f; er hat nicht mehr Vernunft als ein –, er iſt ein wahres –, il n'a pas plus de raison qu'une brute, c'est une vraie brute, une vraie bête, un franc animal; (die Vernunft) unterſcheidet den Menſchen vom –e, ꝛ distingue l'homme de la brute, des brutes; das dumme –! (Scheltwort) la sotte bête! zum –e werden, ſich zum –e machen, s'abrutir; (die Trunkenheit) macht den Menſchen zum –e, ꝛ abrutit l'homme; dieſe –e (–er) von Menſchen glauben ꝛ, ces bêtes, ces imbécilles, ces niais ꝛ croient ꝛ; 2. coll. (die Hausthiere) le bétail; les bestiaux; das – hüten, füttern, garder, nourrir le bétail; das große, kleine–, le gros bétail, le menu bétail; ein Stück –, une pièce de bétail; allerlei – halten, élever, nourrir du bétail; faire des nourritures; er iſt reich an –, il est riche en bétail, en bestiaux; Zug–, Laſt–, Nutz–, Schlacht–, Feder–, bêtes de trait, de somme, de rapport, de boucherie ou bétail, volaille; Vétér. Schmier–, mouton galeux; brebis galeuses; Écon. (junge Bienenbrut) jeune couvain.

Vieharzenei f. remède m. pour les bêtes, S. Thierarzenei.

Vieharzenei-buch n. livre m. (qui traite) de (la) médecine vétérinaire; **-kunde** f. médecine f. vétérinaire, art m. vétérinaire; **-kundig** a. versé dans l'art vétérinaire; **-kunſt** f. S. **-kunde**.

Vieharzeneilich a. adv. vétérinaire; **-es Gewächs**, plante employée dans la médecine vétérinaire; der **-e** Gebrauch dieſer Pflanze, l'emploi qu'on fait de cette plante dans l'art vétérinaire.

Vieharzeneiſchule f. école f. vétérinaire.

Vieh-arzt m. vétérinaire m; médecin m. vétérinaire; **-bachſtelze** f. H. n. gobe-mouche m. à dos noir; **-berg** m. Écon. (éminence f. au bord de la mer où les troupeaux paissent en sûreté); **-beule** f. Vétér. tumeur f. au dos des bêtes à corne (produite par des larves d'insectes); **-bremſe** f. H. n. taon, œstre m; armentaires m. pl; **-dieb** m. voleur m. de bétail.

Viehdiebſtahl, S. Viehraub.

Vieh-diſtel f. Bot. chardon-marie f; **-dumm** a. adv. stupide comme une bête; bête comme un animal ou bête à manger du foin; **-dummheit** f. bêtise excessive, extrême stupidité ou inepte; **-fall,** S. **-ſterben**; **-fliege** f, S. **-bremſe**; **-frohne** f. corvée f. d'animaux; **-futter** n. fourrage m; mangeaille f. pour le bétail; ein gutes =, un bon fourrage; **-glöckchen** n, **-glocke** f, S. **-ſchelle**; **-gras** n. Agr. herbe bonne pour le bétail; it. (Riſvengras) poa, paturin m.

Viehhaft, S. viehiſch.

Vieh-handel m. commerce, trafic m. du bétail, des bestiaux; **-händler** m. marchand m. de bétail; **-haus** n, S. **-ſtall**.

Viehheit f. (die viehiſche Natur) brutalité f; état m; nature f. de brute, de bête, S. Thierheit.

Vieh-hirt m. pâtre, gardeur m. de bétail; bouvier, vacher m; **-hirtinn** f. gardeuse f. de bétail; bouvière, vachère f; **-hof** m. (vor den Ställen) basse-cour f; 2.

(zur Viehzucht bestimmter Meierhof) ferme f. où l'on élève des bestiaux; ménagerie f; 3., S. -markt; -hut f. garde f. du bétail; -hütung f, S. -weide.

Viehisch a. adv. (nach Art des Viehes; fig. höchst sinnlich und dumm) bestial, brutal, e; -ment; eine -e Wuth, fureur bestiale; ein -er Mensch, homme brutal, brute f; -er Zustand, abrutissement m; -e Leidenschaft, passion brutale; - leben, vivre bestialement, vivre en bête; - werden, s'abrutir.

Vieh-knecht m. valet m. pour le bétail, valet de basse-cour; -krankheit f. maladie f. de bête, de bétail; it., S. -seuche; -kraut n. Bot., S. -gras; it. (Art des Ehrenpreises) véronique f. mâle; thé m. d'Europe; -magd f. servante f. de basse-cour; -marder, S. Baum-, Feldmarder; -markt m. marché m. au bétail; vente f. du bétail; it. foire f. où se vend du bétail; -mäßig, S. viehisch; -mast f. Écon. engraissement m. du bétail, des bestiaux; 2. (Futter dazu) engrais m; -mäster m. engraisseur m. de bestiaux; -meier m. Écon. inspecteur m. d'un établissement rural; -meister m. inspecteur m. du bétail, des nourritures; maître-pâtre, maître-bouvier m; -muhme f. Écon. femme ou fille qui surveille les bestiaux; -mutter f. Écon. surveillante f. des bestiaux; -pacht (m.), -pachtung f. bail m. de bétail, de bestiaux; die = um die halbe Nutzung, cheptel, chepteil; bail m. à cheptel; -pachter m. fermier qui prend des bestiaux à bail; -pest f, S. -seuche; -pocke f, S. Kuh-, Schafpocken; -raub m. larcin, vol m. des bestiaux: Prat. abigeat m; -räuber m. voleur m. de bestiaux; -reich a. adv. abondant en bétail, en bestiaux; -salz n. sel m. pour les bestiaux; Com. schwarzes =, pousset m; -schade m. perte f. de bétail; 2. (den das Vieh anrichtet) dommage causé par le bétail; Prat. agatis m; -schatz m, S. -steuer; -schelle f. sonnaille f, -schlachter, -schlächter m. boucher m; -schwemme f, S. Schwemme (2); -seuche f. contagion f, mal contagieux parmi les bestiaux; épizootie f: einheimische -, enzootie f; -stall m. étable f; -stamm m. race f. de bestiaux; -stand m. Écon. bétail m. d'un établissement rural.

Viehstandregister n. Écon. registre m. du bétail d'un établissement rural.

Vieh-sterben n. mortalité f. dans le bétail, z des bestiaux, parmi les bestiaux; Vétér. épizootie; dazu gehörig, épizootique; -steuer f. droit, impôt m. sur le bétail; it., S. -zoll; -stück n. pièce f. de bétail; Malerei von =en, peinture f. de bestiaux; -theriak m. Méd. diatessaron m; -trank m. boisson, potion f. pour une bête malade; -tränke f. abreuvoir m; -treibe f, S. -trift: -treiber, S. -händler; -trieb m, -trift f. Cout. (Recht, sein Trift auf od. über den Acker eines Andern zur Weide zu treiben) droit m. de pacage, de pâturage; (dieser Wald) ist für den = verboten, z est en défends; est en défense; 2. =, S. -weg; -weg m. chemin, passage m. pour le bétail -weib n. Écon. (in Liefland) première servante de basse-cour; -weide f. pâturage, pacage, gagnage m; -wurzel f. Jard. véronique f. officinale; -zehnte m. dîme f. du bétail; -zoll m. droit, péage m. sur le bétail; piedfourché m; it. (Viehzollstätte) douane f; -zucht f. nourriture f, entretien m. ou éducation f. du bétail; = haben, fich auf die = legen, faire des nourritures; dieses Gut ist zur = geschickt, cette terre est propre à y faire des nourritures; = treibende Völker, peuples qui se livrent à l'éducation des bestiaux, riches en bestiaux; peuples m. pl. pâtres ou nomades; -züchter m. (der Viehzucht versteht) producteur, éducateur, éleveur m. de bétail, de bestiaux; nourrisseur m.

Viel a. adv. beaucoup; bien, plusieurs; nombre; fam. force; - od. -es Geld, - od. -e Leute, beaucoup d'argent, de gens; fam. bien de l'argent, des gens; force argent, gens; er weiß -, hat - gelesen, il sait beaucoup, il a beaucoup lu; er sagt - od. -es mit wenig Worten, il dit beaucoup en peu de paroles; er besitzt sehr - Verstand, fam. il a de l'esprit comme tous les diables; sehr - arbeiten, travailler à force; - reicher als ich, beaucoup plus riche, de beaucoup plus riche que moi; das ist, das heißt - für f. Alter, c'est beaucoup pour son âge; es wird viel seyn, wenn z, ce sera beaucoup, si z; es fehlt - dazu, il s'en faut beaucoup, de beaucoup; nicht -, ne pas beaucoup. ne z guère; es hätte nicht - gefehlt, so z, il s'en est peu fallu que z; sehr -, un très-grand nombre, une foule de; en grande quantité; beaucoup; excessivement; er ißt -, il mange beaucoup, bien; -e Geschichtschreiber haben z, beaucoup d'historiens, nombre d'historiens ont z; durch -es Geld, Bitten hat er es dahin gebracht z, à force d'argent, à force de prières ou de prier il est parvenu à z; durch -es Schreien, à force de crier; der -e Wein, den er getrunken hat, die -en Menschen, die z, la grande quantité de vin qu'il a bu; le grand nombre de personnes z; ich habe es oft und -gesagt, je l'ai dit bien des fois; je l'ai souvent répété; es kamen ihrer -e, il en vint beaucoup; unter den -en Fehlern, welche z, parmi le grand nombre de fautes qui z; fc. -en Geschäfte, le grand nombre de ses affaires; la multiplicité de ses affaires; - (ganz) anders, bien autrement; es waren von beiden gleich -, il y en avait autant de l'un que de l'autre; das ist mir gleich -, cela m'est égal, m'est tout un; es ist gleich -, c'est tout un; n'importe; es ist gleich -, was er dazu sagt, n'importe ce qu'il en dira; iron. ich bekümmere mich - darum, was er dazu sagt, je ne me soucie pas de ce qu'il en dira; es ist - von ihm, daß er es that, c'est beaucoup de sa part, qu'il l'ait fait; nicht -, pas beaucoup, ne z guère, S. Krieg.

2. so -, tant, autant; so - ich weiß, autant que je sais; à ce que je sais; autant que je sache; er hat so viel Bücher, daß z, il a tant de livres que z: er hat so - und noch darüber, il en a tant et plus; wir alle, so - wir unserer sind, tous tant que nous sommes; man muß nicht so - reden, il ne faut pas tant discourir; i ch bin so -, eben so - als er, je suis autant que lui; arbeitet so - ihr könnet, travaillez autant que vous pourrez; um so - mehr, d'autant plus; it. à plus forte raison; um so - besser, weniger, d'autant mieux, d'autant moins.

3. wie -? combien? er fragte mich, wie - ich Einkommen habe, ich sagte ihm, so und so -, il me demanda combien j'avais de revenu, je lui dis que j'en avais tant; wie - sind Eurer? combien êtes-vous? wie - Menschen, Pferde! que d'hommes, que de chevaux! quelle multitude d'hommes z! wie - Uhr ist es? quelle heure est-il? den wie -sten des Monats haben wir? quel quantième du mois avons-nous?

4. zu -, trop; ich will nicht so -, das ist zu -, je n'en veux pas tant, c'en est trop, en voilà trop; er hat zu - getrunken, il a trop bu; es sind unserer zu -, nous sommes en trop grand nombre; das ist ein wenig zu -, das ist - zu -, c'en est un peu trop, beaucoup trop; it. das ist zu - (das geht zu weit) c'en est trop; cela passe les bornes (le badinage z); allzu - schadet; was zu - ist, ist zu -, zu - ist ungesund, trop est trop; rien de trop; tout excès est condamnable; l'excès en tout est un défaut; thut weg, was zu - ist, ôtez le trop, ce qu'il y a de trop; P. besser zu -, als zu wenig, mieux vaut trop, que trop peu; ce qui abonde, ne vicie ou ne nuit pas; fig. das ist ihm nicht zu - (dazu ist er gar wohl fähig) il en est bien capable, il est très-capable de le faire.

Viel-arm m. H. n. (Polyp) polype m; 2. (Tintenfisch) seiche, sèche f; sépia f; -armig a. adv. muni d'un grand nombre de bras; à plusieurs bras; qui a beaucoup de bras; ein =es Thier, animal m. à plusieurs bras; Klasse der =en Mißgeburten, polybrachie f; -armigkeit f. Anat. polybrachie f; -artig a. adv. de plusieurs espèces, sortes ou qualités; -ästig a. adv. branchu, e; rameux, se; touffu, e; polyclade; Bot. eine =e Rispe, panicule f. multiflore; -ästigkeit f. Bot. polycladie f; -äugig a. adv. qui a plusieurs yeux; H. n. =er Falter, argus m; (von Insecten) polyophthalme; (von Mißgeburten) polyops m; -bedeutend a. adv. très-significatif, ve; -beschäftigt a. très-occupé; den =en spielen, faire l'affaire; -blattig, -blätterig a. adv. Bot. qui a beaucoup de feuilles; composé de plusieurs feuilles; multifolié, e; Bot. polypétale, pluripétale; polypétalé; polysépale; it. polyphylle; =e Blumen, fleurs polypétales, fleurs en rose; =e Blumenkrone, corolle f. polypétale; =er Kelch, =e Hülle, calice m, collerette f. polyphylle.

Vielblätterigkeit f. Bot. polypétalie f.

Viel-blumig a. adv. polyanthe; polyanthé, e; multiflore, pluriflore; die =e Aurikel, oreille d'ours polyanthée; =er Stiel, =es Grasährchen, =e Scheide, pédoncule épillet, spathe multiflore; -blütig a. pluriflore; -brüderig a. Bot. polyadelphe; die Klasse der =en Pflanzen, la polyadelphie; -brüderigkeit f. Bot. (Klasse der vielbrüderigen Pflanzen) polyadelphie f; -brüstig a. adv. à plusieurs mamelles; -bündelig, S. brüderig; -deutig a. adv. qui a plusieurs sens ou significations; équivoque; ambigu, e; -deutigkeit f. ambiguité; équivoque f; -dornig a. polyacanthe; -druck m. Impr. polytypage m; durch = abgedruckt, polytypé; durch = abdrucken, polytyper; -drüsig a. Anat. polyadène; -eck n. polygone m; regelmäßiges, unregelmäßiges =, polygone régulier, irrégulier.

Vieleckfisch m. H. n. polyodon m.

Viel-eckig a. adv. polygone; multan-

gulé,e; -e Figur, figure f. polygone; polygone m; =er Körper, corps m. polygone; polygone m; =er Knochen der Handwurzel, os multangulé du carpe; =e Zahlen, nombres polygonaux; Bot. =er Stengel, tige f. à plusieurs angles; Lap. = schneiden, facetter; -ehig a. Bot. polygame; die Klasse der =en Pflanzen, la polygamie; -ender m. Ch. cerf m. à plusieurs andouillers ou cors; -endig a. adv. Ch. =er Hirsch, S. -ender.

Vielerlei a. adv. de plusieurs sortes, espèces, manières ou qualités; divers, varié,e; toute sorte de; beaucoup de choses; Strauß von - Blumen, bouquet m. de plusieurs sortes, de différentes sortes de fleurs; - Kenntnisse, des connaissances très-variées; auf - Art, de plusieurs manières; er hat - in der Welt erfahren, il a une grande connaissance des affaires du monde; it. il a eu bien des aventures dans le monde.

Viel-essen n. polyphagie f; -essend a. polyphage; -fach a. adv. multiple, multiplié, réitéré; fréquent, e; fréquemment, itérativement; souvent; sous un grand nombre de rapports, S. -fältig; =e Bewegung, mouvement m. multiple; Math. =e Größe, (die aus mehrern durch die Zeichen + und — verbundenen Größen besteht) quantité f. multiple; polynome, multinome m; quantité f. polynome; multinome; =er Punkt, point m. multiple; das =einer Größe, le multiple d'une quantité; =es (unter vielfachen Größen bestehendes) Verhältniß, raison f. multiple; dreifach ist ein =es von Drei, trente est multiple de trois; -fächerig a. adv. à plusieurs ompartiments; polycamare; Bot. loculé, e: polycoque; polysèque; =e Frucht, Kapsel, fruit m, capsule f. multiloculaire; H. n. =e Schalthiere, polythalames, concamératicules m. pl; -fächerigkeit f. Bot. loculation f; -fachheit f. multiplicité, diversité, variété f, S. -fältigkeit; -fädig a. adv. Bot. polyandre; polyanthéré, e; -fädigkeit f. Bot. polyandrie f; -fältig a. adv. (in Menge) en quantité, en abondance ou profusion; abondamment; =e Frucht bringen, fructifier abondamment; it. multiplié, réitéré, e; die =en Wohlthaten, welche Gott den Menschen erweist, les bienfaits multipliés que Dieu répand sur les hommes; durch =es Bitten, par des prières réitérées; à force de prières; -faltigkeit f. multiplicité, diversité, variété f; die = der Namen, Gegenstände ꝛc, la multiplicité des noms, des objets, S. -fachheit; 2., S. Mannigfaltigkeit; -farbig a. adv. de plusieurs couleurs: qui a beaucoup de couleurs; teint d'un grand nombre de ou de diverses couleurs; polychrome: bigarré: panaché; arlequiné, e; H. n. multicolor(e); versicolor(e); nuancé de toutes sortes de couleurs, omnicolor(e); der =e Pfauenschweif, la queue du paon nuancée de plusieurs couleurs, aux couleurs variées; Poét. = machen, diaprer; -farbigkeit f. variété f. des couleurs, polychromie, bigarrure f; H. n. hétérobophie f; Opt. polychroïsme m; -feldig a. adv. Bl. =er Schild, écu qui a plus de quatre quartiers; -fingerig a. H. n. polydactyle: Klasse der =en Mißgeburten, polydactylie f; -flach n. Géom. polyèdre m; -flächig a. adv. Geom. polyèdre, polyédrique; =er Körper, polyedre m; -floßer m. H. n. polyptère m; -flügelig a. adv. à plusieurs ailes; Bot. =er Same, semence, graine f. polyptère, à plusieurs ailes; -förmig a. adv. de plusieurs formes, multiforme; diversiforme: protéiforme; Anat. polymorphe; -förmigkeit f. multiplicité f. des formes; polymorphisme m; -fraß m. H. n. animal m. polyphage; (bes. ein Thier vom Bärengeschlechte) glouton, goulu; carcajou, quincajou; vautour m. quadrupède; 2., S. Kropfgans; 3., Speckkäfer; 4. (schwarzbrauner Warzenkäfer) cantharide ardoisée; 5. S. Sägetaucher; 6., S. Karbe; 7., S. Roßegel; 8. m. p. pop. (von Menschen) homme vorace; glouton, ne; goulu, e; gourmand, e; er ist ein garstiger =, c'est un vilain glouton; il mange comme un ogre; sie ist ein dicker -, c'est une grosse gourmande; -fräßig, S. gefräßig.

Vielfraß-schnecke f. H. n. bulime m; -wiesel n. H. n. belette gloutonne.

Viel-fresserm. polyphage m; -fresserisch a. adv. polyphagique; -frucht f. Bot. (Pflanze) polycarpe m; -fruchtig a. Bot. polycarpe; -fuß m. H. n. (animal) multipède ou polypode; -füße pl. polypodes, myriapodes m. pl; (besonders Tausendfuß, Art ungeflügelter Insecten) jule m; 2. der flache =, le scolopendre; 3., S. -arm; -füßer m. pl. H. n. podozoaires m. pl; -füßig a. adv. pourvu d'un grand nombre de pieds; à plusieurs pieds; polypode; Klasse der =en Mißgeburten, polypodie, polyschélie f.

Vielfüßigkeit f. polypédie f.

Vielfußschnecke f. Conchyl. le mille-pieds, mille-pattes.

Viel-gebärend a. adv. =es Thier, animal m. multipare; -gefaltet a. qui a beaucoup de plis; -gehäufig a. adv. polycoque; -geliebt a. adv. bien-aimé: chéri, e; -geltend, S. -gültig; -gelenkig a. Anat. multiarticulé, e; -geschwister n. pl. Bot. (Klasse von Pflanzen, deren Staubfäden in viele Bündel verwachsen sind) polyadelphie f; -gestaltig, S. -förmig; -gliederig a. qui a beaucoup ou pourvu de beaucoup de membres ou composé d'articles nombreux; polyméré, e; (von Insecten) multiséqué: Alg., S. -fach.

Vielgliederigkeit f. H. n. (Klasse der vielgliederigen Mißgeburten) polymélie f.

Viel-götterei f. polythéisme m; Anhänger der =, polythéiste m; -götterer m. polythéiste m; -griffelich a. Bot. polystyle; -gültig a. adv. ein =er Mann, homme fort accrédité, homme puissant; eine =e Fürbitte, puissante intercession.

Vielgültigkeit f. (einer Pers.) grand crédit; (einer Sache) grande valeur.

Viel-gürt(e)lig a. adv. H. n. polyzoné, e; -gut n. Bot. épine blanche; it., S. Bergeppich; -haarig f. H. n. =e Mücke, mouche f. polypile ou polytrique; -halmig a. adv. à plusieurs tuyaux; -händig a. adv. à plusieurs mains; -häutig a. à plusieurs peaux.

Vielheit f. pluralité f; - (der Namen, Gegenstände ꝛc) multiplicité f; grand nombre: pluralité; masse f; - (der Rathsversammlungen in einem Staate) polysynodie f.

Viel-herrisch a. adv. polycratique; =e Regierungsform, gouvernement m. polycratique; -herrschaft f. polyarchie, polygarchie, polycratie f; zur = gehörig, polyarchique, polygarchique, polycratique; -herz n. Bot. polycardia; polygrène m; -höckerig a. polycryphe; -höhlig a. adv. H. n. polycotyle; Familie der =en Quallen, polycotyles m. pl; -horn n. H. n. polycère m; vierliniges =, doris f. quadriligne; -hörnig a. polycérate; -hufer m. H. n. multongulé m; pachyderme m; -jährig a. adv. de plusieurs ou de longues années; long, ue: eine =e Erfahrung hat mich gelehrt, daß ꝛc, l'expérience d'une longue suite d'années m'a appris que ꝛc; eine =e Freundschaft, une amitié qui existe depuis bien des années; ein =er Krieg, se. =en Dienste, une longue guerre, ses longs services; -kämmerig a. H. n. polythalame; =e Schalthiere, Kopffüßler mit =er Muschel, polythalamacés m. pl; -kantig a. adv. à plusieurs côtés; it. multiangulé, e; polygone, S. -eckig; -kapselig a. adv. Bot. multicapsulaire, polycoque; =e Frucht, fruit m. multicapsulaire; =e Pflanze, plante f. multicapsulaire, polyange; die Klasse der =en Pflanzen, la polyangie; -kernig a. adv. qui a plusieurs pepins ou noyaux; Bot. =er Stein, =e Feuchtigkeit, noyau m. à plusieurs amandes; fruit m. polypyrène ou à plusieurs noyaux ou pepins; -kieferig a. H. n. =e Insecten, polygonathes m. pl.

Vielkiemenschnecke; pl. -n f. H. n. polybranches m. pl.

Viel-kiemer m. pl. H. n. (mollusques ꝛ (polybranches; -klappig a. adv. à plusieurs valves ou valvules; Bot. multivalve ou multivalvé, e; -knöterig a, S. -knotig; Bot. =e Pflanzen, polygonées f. pl; -knotig a. adv. à plusieurs nœuds; multinoueux, se; polygonate; -köpfig a. adv. à plusieurs têtes; qui a plusieurs têtes; polycéphale; Ecr. das =e Thier in der Offenbarung, la bête à plusieurs têtes de l'Apocalypse; eine =e Bildsäule, une statue polycéphale; =e Wurzel, racine f. à plusieurs têtes; Chir. =e Binde, bandage m. à plusieurs têtes; H. n. =e Blasenwurm, S. Blasenwurm; -körnig a. adv. qui a ou qui contient beaucoup de grains; qui offre un grand nombre de grains ou de granulations; Bot. polysperme; polysporé, e; =e Ähre, épi bien grené; Anat. =e Drüsen, glandes conglomérées; Bot., S. -fernig; -kräftig a. adv. Méd. polypharmaque; =es Mittel (sehr zusammengesetztes) polypharmaque m; remède m. polypharmaque; -lappig a. adv. Bot. multilobé, e; plurilobé, polycotylédon, e; =e Pflanzen, polycotylédones f. pl; =er Keim, germe polycotylédoné; =e Blätter, feuilles multilobées; =er Same, graine f. polycotylédone; -leibigkeit f. polysomie f.

Vielleicht adv. peut-être: (wird das geschehen?) -, - auch nicht, peut-être, peut-être aussi point; 2. -, n. die Sache beruht noch auf einem -, la chose dépend encore d'un peut-être; ich mag es nicht auf ein - hin wagen, je ne veux pas le hasarder sur un peut-être.

Viel-löcherig a. qui a plusieurs trous, beaucoup de trous; percé de trous nombreux, criblé (de trous); polypore; H. n. =e Würmer, polypores m. pl; -mal adv. bien des fois; souvent; beaucoup; mille

fois, S. oft; ich danke Ihnen =, je vous remercie infiniment; -malig a. adv. qui a lieu plusieurs fois, bien des fois; réitéré, e; multiple; durch =e Versuche gelang es ihm, par des essais réitérés, il réussit; -mals, S. -mal; -männerei f. polyandrie f; -männerig a. Bot. polyandre, polyandrique; die Klasse der =en Pflanzen, la polyandrie; la classe des plantes polyandres ou polyandriques; -männerigkeit f. Bot. (Klasse der vielmännerigen Pflanzen) polyandrie f; -männisch a. adv., S. -männerig; -mehr adv., S. eher; plutôt; au contraire; loin de là; (Sie lachen) und sollten =weinen, et vous devriez plutôt pleurer; -münder m. H. n. polypore m; -mündig a. H. n. polystome.

Vielmundwurm m. H.n. polystome m; Fett-, polystome pinguicole; 2. -, Thunfisch-, polystome du thon.

Viel-muskelig a. adv. Anat. polymiaire; -namig a. adv. qui a plusieurs noms; multinome; polynome; Alg., S. -fach, -theilig; -nützig a. adv. Chir. polycreste; -ortig a. adv. Horl. (von einer Uhr) polycamératique; -paarig a. multijugué, e. [S. vielplattig.

Vielplattenträger m. pl. H. n., **Viel-plattig** a. H. n. Klasse der =en Bauchfüßler, polyflacophores, polyplaxiens, polyplaxiphores m. pl; -punkt m. H. n. (Blattlauskäfer) coccinelle f, bête ou vache f. à Dieu; -räderig a. adv. Méc. à plusieurs roues; composé de plusieurs roues; H.n. =e Räderthierchen, polytroques m. pl; -reder m. grand parleur m, S. Schwätzer; -reihig a. multisérié, e; -ruderig a. adv. Mar. =es Fahrzeug, bâtiment multirème; multirème m; -rüsselig a. adv. H. n. =e Würmer, polyrhinques m. pl; -sagend a. adv. qui dit beaucoup; expressif, ve; ein =er Ausdruck, terme fort expressif; -saitig a. adv. à plusieurs cordes; pourvu de cordes nombreuses: =es Tonwerkzeug, instrument m. de musique à plusieurs cordes; polychorde m; -samig a. adv. Bot. polysperme, polyspermé, polyspermatique. [f.

Vielsamigkeit f. Bot. polyspermie

Viel-säulig a. polystyle; ein =es Gebäude, un polystyle; -schalig a. adv. H. n. =e Muschel, coquille f. multivalve; multivalve m; =e Thiere, polycoques m. pl; -schnittig a. polytome; -schotig a. adv. Bot. multisiliqueux, se; multisiliqué; à plusieurs siliques partant d'un même point; die Familie der =en Gewächse, la famille des multisiliqueuses; -schreiber m. polygraphe m; m. p. écrivailleur, griffonneur m; 2. H. n. bostrique m. polygraphe; -schreiberei f. polygraphie f; m. p. (Vielschreiben) bousillage m; -sehend a. qui voit beaucoup; qui a de grandes lumières; -seitig a. adv. qui offre un grand nombre de faces; multilatère; polyèdre; polygone; =e Figur, figure f. multilatère; Math. polygone m; figure f. polygone; =er Körper, corps m. polyèdre: polyèdre m; Bot. =er Stengel, tige f. polygone; Horl., S. -ortig; fig. varié; étendu, e; =e Kenntnisse, ein = gebildeter Mann, connaissances étendues; homme qui a des connaissances étendues; sehr =e Gelehrsamkeit, érudition f. immense; Lap. = schneiden, facetter; = geschnitten, taillé à facettes: facetté, e.

Vielseitigkeit f. polygonie f.

Vielseitwendig a. polytrope. [f.

Vielseitwendigkeit f. polytropie

Viel-sicht f. Méd. polyopie ou polyopsie f; -sichtig a. adv. Phys. =es Glas, polyoptre, polyscope, polyèdre m; verre m. à facettes. [f.

Vielsichtigkeit f. Phys. polyscopie

Viel-silbig, S. -sylbig; -sinnig a. adv. qui a beaucoup de sens ou d'acceptions; applicable à un grand nombre d'objets; vague; ambigu; équivoque, S. -deutig; -spaltig a. adv. Bot. ein =es (vielmal gespaltenes) Blatt, eine =e Blumenkrone, feuille f. multifide; corolle f. multifide; =e Nebenblätter, bractées multifides; -spelzig a. multivalve; -spitzig a. adv. à plusieurs pointes; -sprachig a. adv. polyglotte; =es Wörterbuch, =e Bibel, dictionnaire m, bible f. polyglotte; -stängelig a. adv. Bot. à plusieurs tiges; multicaule; multitige; tigeux, se; =e Pflanze, plante multicaule ou tigeuse; -stempelig a. polygyne; -stengelig, -stielig, S. -stängelig; -stimmig a. adv. qui a plusieurs voix; qui dispose d'organes nombreux; (renommée) aux cent bouches; ein =es Geschrei, les cris de plusieurs personnes; Mus. =es Tonstück, pièce f. de musique à plusieurs voix ou parties; Acoust. polyphone; Ornith. polyglotte, (au chant) varié; -strahl m. H.n. (Art Seesterne) astérie f. à plusieurs rayons; -strahlig a. multiradié, e; =e Comatule, comatule multiradiée; H. n. =e Strichraupe, larve arctostriée; -sylbig a. adv. polysyllabe; polysyllabique; -sylber m. Gr. mot m. polysyllabe; polysyllabe m; -thätig a. très-actif; très-expéditif, ve; -theilig a. adv. composé de plusieurs parties; polymére, e; multiparti; multiséqué; polyséqué, e; multifide: Bot. =e Blüthendecke, périanthe multiparti, pluripartite; =e Blätter, feuilles multiparties ou multipartites; Math. =e Größe, multinome ou polynome m; quantité f. multinome ou polynome; Anat. =er Muskel, muscle multifide (de l'épine).

Vieltheiligkeit f. (Überschuß an Theilen) polymérisme m.

Viel-tönig a. adv. composé de plusieurs sons, de beaucoup de sons: Anat., Mus. polyphtongue; -vermögend a. adv. qui peut beaucoup: puissant; -weiber m. polygame m; (die Mahomedaner) sind =, sont polygames; -weiberei f. polygamie f; Bot. polygynie f; pluralité f. de femmes; in der = (leben) dans la polygamie; -weibig a. adv. polygame; Bot. polygyne, polygynique; die Ordnung der =en Pflanzen, la polygynie; -wendig a. Cristal. polytrope; Bot. hétéromalle.

Vielwendigkeit f. Crist. polytropie f.

Viel-wink(e)lig a. adv. à plusieurs ou formé de plusieurs angles; multangulaire; polygone; Anat. =er Knochen (großer) (os) trapèze; (kleiner) trapézoïde m; -wissen m. polymathie f; zum = gehörig. polymathique; -wissend a. adv. qui sait beaucoup; -wissenheit, S. -wisserei; -wisser m. polymathe m; -wisserei f. (m. p.) polymathie f; -wurzelig a. H. n. polyrhize; -zahl m. Gr. pluriel m; -zahn m. H.n. polyodon m; Blatt=, polyodon feuille; -zähnig a. H.n. à plusieurs dents; multidenté; polyodonté; H.n. =e Acephalen, polyodontes m. pl: [donte m.

Vielzahnmuschel f. H. n. polyo-

Viel-zeilig a. Agr. =e Gerste, orge f. hexastique; -zellig a. adv. H. n. =e Zehnfüßler, polythalmes m. pl; -zopf m. H.n. polycaenimos m; -züngig a. adv. qui a ou à plusieurs langues; fig. der =e Ruf, la renommée aux cent bouches; 2. =, polyglotte, S. -sprachig; -züngler m. H. n. oiseau m. qui a plusieurs ramages; (amerikanische Drossel) polyglotte, moqueur m; 2. iron. polyglotte m; -zweigig, S. -ästig.

Vier a. num. quatre; - Jahre, quatre ans; mit - Pferden, mit -en fahren, aller à quatre chevaux; wir sind unser - od. -e, wir sind zu -, nous sommes quatre; um halb - Uhr, à trois heures et demie; die - Zeiten (Quatember) les quatre temps; alle -e von sich strecken (von Thieren) étendre les quatre jambes; fam. it. crever; (von Personen) s'étendre tout de son long; auf allen -en gehen, kriechen, marcher, se traîner à quatre pattes; von -en einen, de quatre un; zu -, je- und - gehen, marcher quatre à quatre; Mus. ein Gesang von - Stimmen, zu - Stimmen, un quatuor, S. -stimmig; sie sahen eins unter - Augen, ils eurent un tête-à-tête; es geschah unter - Augen, cela se fit entre quatre yeux; ich will es ihm unter - Augen sagen, je le lui dirai en particulier; P. - Augen sehen mehr als zwei, quatre yeux voient plus (y voient mieux) que deux: in - Theile getheilt, partagé en quatre; quadriparti; Bl. écartelé; Jeu: - Könige, - Damen (im Piketspiele) quatorze de rois, de dames; Phys. aus - Atomen bestehend, tétra-atomique; Bot. aus - Nüßchen bestehende Frucht, tétrachaine m; mit - Pistillen, tétragyne; Litt. Inbegriff von - zusammenhängenden dramatischen Werken, tétralogie f; dazu gehörig, tétralogique; H. n. Spinnen mit - Lungensäcken, tétrapneumones f. pl.

2. - f. (Zahlzeichen) quatre m; (de chiffre, en chiffre); it. Jeu: (Kartenblatt od. Würfelseite mit 4 Augen) quatre m: setzen Sie eine -, zwei -en, mettez un quatre, deux quatres; er hat mit einer - gestochen, il a coupé avec un quatre; einen -er werfen, amener quatre; alle - werfen, amener carmes, quadernes.

Vier-ähren, S. -arten; -armig a. adv. à quatre bras; =e Brücke, pont m. à quatre branches; -arten v. a. Agr. einen Acker =, tiercer un camp; -augen n. H. n. (guyanischer Fisch) anableps m. tétrophtalme; 2. sarigue m; -äugig a. adv. à quatre yeux; -äuglein n. H. n. (Schellente) morillon m; -bahnig a. adv. à quatre lés, de quatre lés; -beinig a. adv. à quatre jambes ou pieds; ein =er Stuhl, un siège à quatre pieds, S -füßig; -blatt n. S. Einbeere; -blätterig a. adv. à quatre feuilles, pans ou lés; =er Schirm, Unterrock, paravent m. de quatre feuilles, jupe f. de quatre pans; =er Klee, trèfle m. à quatre feuilles; Bot. quadrifolié, e; tétraphylle; tétrapétale; tétrasépale; =e Blumenkrone, corolle f. tétrapétale; =er Kelch, calice m tétraphylle, quadriphylle; tétraphylle f; -blattig, -blätterig; -blumig a. adv. quadrifolié, e: tétranthe; Bot. =er Stiel, pédoncule m. quadriflore; -bohrig a. Hydr. =e Röhre,

canal m. de quatre pouces et demi de diamètre; -buchſtäbig a. tétragramme; -bund m, -bündniß n. Pol. alliance, confédération f. de quatre États; quadruple alliance; -dornig a. Bot. tétracanthe.

Vierdrachmenſtück n. H. r. tétradrachme f.

Vier-draht m. Com. (Art Zeug) tiretaine f; -drahtig a. adv. =es Sell, corde f. de ou à quatre fils ou torons; =er Sammet, velours m. à quatre poils; =e Strümpfe, bas m. à quatre fils; -eck n. Géom. carré, quadrangle, quadrilatère, tétragone m; gleichſeitiges und rechtwink(e)liges od. vollkommenes = (Quadrat) un carré parfait; ungleichſeitiges = mit zwei gleichläufigen Seiten, trapèze m: = wo keine Seite mit der andern gleichläufig iſt, carré m. à côtés inégaux; trapézoïde m; langes rechtwink(e)liges =, rectangle m; längliches =, carré allongé; barlong m; gleichläufiges =, parallelogramme m; geſchobenes, ſchiefwink(e)liges =, losange, rhombe m, S. Raute; mit kleinen =en verſehen, craticulaire; = von Zahlen, carré magique; = des Kreiſes, quadrature f. (du cercle); in's =, en carré, carrément; eine Figur in's = bringen, carrer une figure; Truppen in's = ſtellen, former un bataillon carré; Couv. kleines =, quartelette f; 2. H. n. das glatte od. ſtachelloſe = (Art Beinfiſche) coffre m. tigre; 3. (Glatthütte) carrelet m; Mar. das Quadrat der Ankerruthe, carré m. culasse f. de l'ancre; -ecken v. a., S. viereckig machen; -eckig a. adv. carré, e; en carré; quadrangulaire; tétragone; quadrilatère, S. -ſeitig; ein =er Tiſch, table f. carrée; ein =er Platz, eine =e Figur, carré m, S. -eck; =e Glasſcheibe, carreau m. de vitre; et. = ſchneiden, couper qc carrément, en carré; = machen, behauen, beſchneiden, tailler ₍ carrément; carrer, equarrir, S. abvieren; (einen Saal) mit =en Platten auslegen, pflaſtern, carreler₍; Anat. =er Fußſohlenmuskel (Nebenmuskel des langen Beugers der Zehen) muscle carré de Sylvius.

Viereckſchanze f. H. n, S. Schreckſchanze. [téf.

Viereinigkeit f. Théol. quaterni-

Vieren v. a. (eine Figur) –, carrer ₍; 2. (ein Stück Holz) –, équarrir, carrer ₍, S. abvieren; Bl. (ein Schild) –, écarteler ₍; Math. eine Zahl – (quadriren) chercher le carré d'un nombre; gevierte Zahl, nombre quarré; carré m; Mar. ein Tau (nachlaſſen) larguer une manœuvre, déborder les voiles; die Schoten –, larguer les écoutes; H. V-n, S. Vierung.

Vierer, ŏ m, S. Vier (2.); 2., S. Vierpfennigſtück.

Viererlei a. indécl. adv. de quatre sortes, espèces, façons, manières, qualités; =es Tuch, quatre sortes de drap; = Sprachen, quatre langues différentes; eine Speiſe auf = Art, Weiſe zubereiten, apprêter un mets de quatre manières différentes.

Vier-fach a. adv. en quatre: it. quadruple; Crist., Bot. quaterne: Chim. quaternaire; en quatre; = zuſammenlegen, plier en quatre; =, um das =e vermehren, augmenter du quadruple; quadrupler; acht iſt das =e von zwei, huit est le quadruple de deux; et. =er ſetzen, das =e erſtatten, restituer qc au quadruple; restituer le quadruple; Bot. =e Blätter (deren gemeinſchaftlicher Stiel vier Blättchen trägt) feuilles f. pl. quaternes; mit =en Blättern verſehen, quaternifolié; H. n. mit =em Schwanze, tétragonure; Chim. = haſſiſches Salz, sel m. quadribasique; = (geſäuert) es Salz, quadrisel m; = kleeſaures Kali, quadroxalate m. de potasse; Crist. = wechſelnd, gleichflächig, bibisalterne; -fächerig a. Bot. quadriloculaire; tétracamare; -fältig, S. -fach; -fältigen v. a. quadrupler; -felderwirthſchaft f. Agr. culture f. à quatre assolements; -fingerig a. adv. à quatre doigts; H. n. tétradactyle; Bot. quadridigité, e; H. n. =e Nagethiere, tétradactyles m. pl.

Vierfinger-nager m. pl, -thiere n. pl. H. n. tétradactyles m. pl.

Vier-flach n. Géom. tétraèdre m; -flügelig a. adv. à quatre ailes; quadrialé, e; quadripenne; Bot. =er Same, graine ou semence f. tétraptère; H. n. =e Insecten, tétraptères m. pl; -flügler m. pl. H. n. (Classe der vierflügeligen Insecten) tétraptères m. pl; -fürſt; pl. -en m. Ant. tétrarque m; Regierungsdauer eines =en, tétrarchat m; -fürſtenthum n. tétrachat m; tétrarchie f; zum = gehörig, tétrarchique. [m.

Vierfürſtenwürde f. tétrarchat

Vier-füßer m. H. n. quadrupède m; -füßig a. adv. à quatre pieds; à quatre pattes; quadrupède; die =en Thiere (wie die Affen) quadrupèdes m. pl. animaux m. pl. quadrupèdes, S. -händig; H. n. tétrapode; =e Eidechſen, tetrapodes m. pl; 2. (vier Fuß lang) ein =er Stab ₍, un bâton ₍ de quatre pieds; -füßler, S. -füßer; 2. (vierfüßige Eidechſen) tétrapodes m. pl; -gädig, S. -ſtöckig; -geſang m. Mus. quatuor m, S. -ſtimmig; -geſpann n. attelage m. de quatre chevaux ₍; -geſtrichen a. adv. Mus. à quatre croches; =e Note, quadruple croche f; das =e F, le fa de la sixième octave; (dieſes Clavier) geht bis in's =e F, ₍ est de six octaves; -getheilt, S. -theilig; -gewinn m. (Quaterne) quaterne f; -gliederig, -gliedig a. adv. de quatre membres ou articles; H. n. quadriarticulé; tétramère, S. Glied; Alg. eine =e Größe, un quadrinôme; -graf; pl. =en m. H. d'All. titre m. des comtes de Schwarzbourg, Clève, Zilly et Savoie; -griff e/lig a. Bot. tétrastyle; -groſchenſtück n. pièce f. de quatre gros; -grotenſtück n. monnaie f. d'argent d'Oldenbourg; -händer m. pl, S. -händige Thiere; -händig a. (vier Hände habend) à quatre mains; H. n. die =en Thiere (wie die Affen) les quadrumanes; =e Säugethiere, tétrachires m. pl; Mus. =es Tonſtück, =e Sonate, pièce f. à quatre mains; -hangig a. adv. Arch. ein =es (nach vier Seiten abhängiges) Dach, toit m. en pavillon; -hebicht a. Expl. =es Pockenwerk, moulin m. à bocarder dont les pilons se lèvent quatre fois à chaque tour de roue.

Vierherr m. H. r. quatuorvir, tétrarque m. [virat, tétrarchat m.

Vierherrenamt n. H. r. quatuor-

Vierherrheit, S. Vierherrſchaft.

Vier-herrſchaft f. H. r. tétrarchat m; tétrarchie f; it. quatuorvirat m; -herrſcher, S. -fürſt, -herr; -hörnig a. adv. à quatre cornes; qui a quatre cornes: quadricorne; tétracère; H. n. =e Kopfweichthiere, tétracères m. pl; =er Knorrhahn (der Seebulle, Meerrochs) quatre-cornes m. [tracères m. pl.

Vierhornſchnecken f. pl. H. n. té-

Vier-hügel m. pl. Anat. tubercules m. pl. quadrijumeaux (de la protubérance cérébrale); -hundert a. adv. quatre-cents; -hundertel n. quatre-centième partie f; quatre-centième m; -hundertmal adv. quatre-cents fois; -hundertſt a. (der, die, das) =e, quatre-centième.

Vierhundertzunge f. H. n., S. Vierzüngler.

Vier-jahr n. espace m. de quatre ans; Ant. olympiade f; -jährig a. adv. de quatre ans; (dieſer Ochs) iſt =, ₍ à quatre ans; =er Wein, vin m. de quatre feuilles; =es wildes Schwein, quartanier m; Bot. =e Pflanze, plante quadriennale; =es Amt, charge quadriennale; -jährlich a. adv. qui se fait, qui arrive tous les quatre ans; =es Feſt, fête qui se célèbre tous les quatre ans; -kante f, S. -eck; Mar. -kannt adv. = braſſen (die Segel) brasser carré ₍; -kantig a. adv. quadrangulaire, tétragone, S. -eckig; Bot. tétraquètre; =es Blatt, feuille f. tétragone; -kapſelig a. Bot. quadricapsulaire, tétracoque; -kernig, S. -körnig; -kiemer m. pl. H. n. (vierliemige Kopfflüßler) tétrabranchiaux m. pl; -kiemig a. adv. tétrabranchial, e; =e Kopfflüßler, tétrabranchiaux; -klappig a. adv. Bot. quadrivalve; quadrivalvé, e; -klauig a. H. n. quadrisulce; -klüftig a. Büch. =er Baumſtamm, tronc qui donne quatre bûches de moule; -köpfig a. à quatre têtes; tétracéphale; Chir. =e Binde, bandage m. à quatre têtes; -körnig a. adv. Bot. tétrapyrène; -läufer m. Mar. (Art Talje) palan m. à deux poulies doubles.

Vierling m. quatrième partie f. (d'un tout); (Viertelpfund) quarteron m; ein – Butter, un quarteron de beurre; ein halber –, anderthalb –, un demi-quarteron, un quarteron et demi; 2. (Getreidemaß) quart m; drei-Haber ₍, trois quarts d'avoine ₍; 3. (Scheidemünze) pièce f. de quatre fenins; Bot. (Maſtkraut) sagine f; lance f. d'eau; Physiol. pl. -e, quatre enfants nés d'un même accouchement.

Vier-mächtig a. Bot. (von Zwitterblumen, welche, außer zwei kleinen, vier große Staubgefäße haben) tétradynamique, tétradyname, tétradyme; die Klaſſe der =en Blumen, la tétradynamie; -mächtigkeit f. Bot. (Pflanzenklaſſe mit viermächtigen Staubfäden) tétradynamie f; -mal adv. quatre fois; = ſo viel, quatre fois autant; le quadruple; Mus. = geſtrichen, S. -geſtrichen; = größer machen, quadrupler; -malig a. réitéré, répété quatre fois: quadruple; -mann, S. -herr; -männerig a. adv. Bot. tétrandre, tétrandrique; de la tétrandrie; -männiſch a. Expl. =er Haspel, treuil m. à quatre personnes; -mark f. borne, marque f. de quatre territoires ou frontières; -meiſter m. pl. (des Tuchmachergewerkes) les quatre anciens maîtres; -monatig a. adv. de quatre mois; ein =es Kind, enfant (âgé) de quatre mois; -monatlich a. adv. qui arrive, qui se répète, se passe ou a lieu tous les quatre mois; -nächtig a. adv. de quatre nuits; -namig, S. -gliederig; -paß m. (eiſerne Einfaſſung über der Kranzleiſte eines Kamines) embrassure f; -pfenniger m, S. -pfennigſtück.

Vierpfennigstück n. Mon. pièce f. de quatre fenins.

Vier-pfünder m. Artil. canon m. ou pièce f. de quatre livres de balles; **-pfündig** a. adv. de quatre livres; ein =es Brod, un pain de quatre livres; =e Kanone, S. -pfünder; **-räderig** a. adv. à quatre roues; **-rippig** a. Bot. quadrinervé ou quadrinervé, e; **-ruderig** a. adv. =es Schiff, vaisseau m. à quatre rangs, de quatre rangs; quadrirème m.

Vierrüsselwurm m. H. n. tétrarhynque m; tentaculaire f; Zungen- (in den Zungen der Thunfische) tétrarhynque lingual; großgrubiger -, tétrarhynque macrobothryce.

Vier-saitig a. adv. à quatre cordes, tétracorde; =e Leier, lyre f. à quatre cordes; tétracorde m; **-samig** a. Bot. tétrasperme; =e Pflanze (bei welcher sich der Fruchtknoten in vier freie Samen verwandelt) plante f. tétrasperme; **-sang**, S. -gesang; **-säulig** a. adv. à quatre colonnes; Arch. =er Tempel, tétrastyle m; **-schäftig** a. adv. Tiss. =er Stuhl, métier m. à quatre marches; = arbeiten, travailler à un métier de quatre marches; Mar. =es Tau, corde f. à quatre tourons; **-schaufler** m. Écon. brebis f. dans sa troisième année; **-schnittig** a. adv. H. n. tétrachotome.

Vierschnittkäfer m. H. n. tétrachotome m.

Vier-schrötig a. adv. E. F. =er Baum, arbre dont on peut faire quatre poutres; fig. fam. ein =er Mensch, homme carré, robuste, massif; gros garçon bien râblu; it. (von groben Sitten) homme grossier; rustre, rustaud m; **-seitig** a. adv. quadrilatère, quadrilatéral, e; =e Figur, figure f. quadrilatère; quadrilatère m, S. -eck; Bot. -er Stengel, tige f. tétragone; H. n. =e Krebse, quadrilatère m; **-siegler** m. Drap. drap m. à quatre plombs; **-silbig**, S. -sylbig; **-sitzig** a. adv. à quatre sièges ou places; =e Bank, banc m. pour quatre personnes; =er Wagen, voiture f. à deux bancs, à deux fonds, à double-fond; **-spaltig** a. adv. Bot. quadrifide, tétrachotome; Bot. =e Blumenkrone, corolle f. quadrifide; Impr. à quatre colonnes; die Seiten, Blattseiten sind =gedruckt, il y a quatre colonnes à chaque page, l'ouvrage est imprimé à colonnes; **-spänner** m. qui a un attelage de quatre chevaux, de quatre bœufs; **-spännig** a. adv. =er Wagen, voiture attelée de quatre chevaux, à quatre chevaux; Ant. un quadrige; Führer eines =en Wagens, quadrigaire m; = fahren, aller avec ou à quatre chevaux; **-spiel** n. Jeu: (Kartenspiel zu vier Pers.) quadrille m; Mus. (Tonspiel) quatuor m, S. -gesang; **-spitzig** a. adv. à quatre pointes; quadricuspidé; **-stachelig** a. adv. à quatre piquants ou épines; H. n. das =e Dreieck, S. Seefuchs (1.); **-stimmig** a. adv. à quatre voix; =er Gesang, =es Tonstück, quatuor m; **-stockig** a. à ou de quatre étages; ein Haus = bauen, donner quatre étages à une maison, la bâtir à quatre étages; **-strichig** a. Cristal. tétragramme; **-strophig** a. adv. tétrastrophe; **-stündig** a. adv. de quatre heures; **-sylbig** a. adv. tétrasyllabe ou tétrasyllabique; quadrisyllabe ou quadrisyllabique; =es Wort, S. -sylber; **-sylber** m. mot m. tétrasyllabe; tétrasyllabe m; **-tägig** a. adv. de quatre jours; **-täglich** a. adv. qui a lieu ou se fait ou qui se répète tous les quatre jours; das =e (unrichtig viertägige) Fieber, S. -tagsfieber. [quarte ou quartane.

Viertagsfieber n. Méd. fièvre f.

Vier-tausend a. quatre mille; **-tausendste** a. quatre-millième.

Vierte a. quatrième; der -Theil, la quatrième partie; le quart; er wohnt in dem -n Stocke, il loge au quatrième; im -n Grade verwandt, parent au quatrième degré; um die - Stunde, sur les quatre heures; Heinrich der -, Henri quatre ou IV.; er ist selb - gekommen, il est venu lui quatrième; Ecr. das - Buch Mosis, le livre des nombres; den -n Theil an et. haben, être pour un quart dans une affaire; er ist in der -n Klasse (in der Schule) il est en quatrième; der - Mai, le quatrième (de) mai; Anat. - Substanz des Gehirns, substance f. noire du cerveau; Mus. die - (der vierte Ton von einem Grundtone) la quarte; Escr. (der vierte Hauptstoß) quarte f.

Viertehalb a. ind. trois et demi; - Gulden, Ellen, trois florins et demi, trois aunes et demie.

Viertel, s n. quart m; vier - machen ein Ganzes, quatre quarts font une unité, un tout; drei - davon abrechnen, en rabattre trois quarts; er hat ein - von (der Erbschaft) bekommen, il a eu le quart de ; er hat ein -, drei - an dieser Unternehmung, il est pour un quart, pour un quatrième, pour trois quarts dans cette entreprise; eine Elle und ein halbes -, une aune et demi-quart; ein - Band, Tuch, un quartier de ruban, de drap; es ist ein - auf vier Uhr, il est trois heures un quart; drei - auf fünf Uhr, quatre heures et trois quarts, cinq heures moins un quart; es ist ein -, drei - vorbei, il est un quart passé, trois quarts passés; ein - Kuchen, un quartier de gâteau; ein - Huhn, Gans, ein - von einem Kalbe, ein Kalbs-, un quartier de poulet, d'oie, de veau, S. Hammels-, Hinter-, Vorderviertel; ein - (Viertelmorgen) Weinberg (Wiesen) un quartier de vigne ; einen Bogen Papier in - brechen, plier une feuille de papier in-quarto; ein - Wein, Bier , quartaut m. de vin, de bière ; ein - (Viertelsscheffel) Haber, un picotin d'avoine, S. Vierling; ein - (Viertelhundert) Federn, un quarteron de plumes; einen Apfel in vier - zerschneiden, couper une pomme en quatre quartiers; ext. die Stadt ist in zehn - (Quartiere) eingetheilt, la ville est divisée en dix quartiers; Lehrer in einem -, maître m. du quartier; Astron. -, quadrature f; der Mond ist im ersten, im letzten -, nous sommes au premier, au dernier quartier de la lune; Mus. ein - (Viertelsnote) quart m. de note; noire f.

Viertel-ader f. Anat., S. Leberader; **-anker** m. = (Wein) quartaut m; **-bauer** m. paysan m. qui ne possède que le quart d'une charrue; **-bogen** m. quart m. de feuille; **-duplirt** a, S. -gedoppelt; **-elle** f. quart m. d'aune; quartier m; eine = Band, un quartier de ruban; **-form** f. Impr. in-quarto m; ein Buch in =, un in-quarto ou livre in-quarto; **-gedoppelt** a. Crist. sous-quadruple; **-größe** f, S. -form; **-gut** n, S. -hufe; **-herr**, S. -meister; **-hufe** f. quart m. de charrue; **-hufner**, S. -bauer; **-hundert** n. quart m. du cent; vingt-cinq, quarteron m; ein halbes =, un demi-quarteron; **-jahr** n. quartier m; trois mois; trimestre m; drei =, neuf mois; fünf =, quinze mois; sieben =, vingt-un mois; un an et neuf mois; ein = fs. Lohnes, un quartier de ses gages. [quartier m.

Vierteljahr-gehalt m, **-geld** n.

Viertel-jährig a. adv. de trois mois, trimestriel, le; ein =es Kind, un enfant (âgé) de trois mois; **-jährlich** a. adv. qui a lieu ou se fait tous les trois mois; par quartier; trimestriel, le; ein =er Sold, un quartier des pages; jem. = bezahlen, payer qn par quartier; die =en Zahlungen, les paiements qui se font par quartier.

Vierteljahr-tag m. premier jour du quartier; **-weise** adv. par quartier ou trimestre, S. vierteljährlich.

Viertel-kartaune f. Artill. pièce f. de batterie de douze livres (de balles); **-knecht** m. huissier m. de quartier; **-meile** f. quart m. de mille; demi-lieue f; **-meister** m. (Aufseher über ein Stadtviertel) inspecteur m. du quartier; quartenier, quartinier m; **-metze** f. quart m. de minot.

Vierteln v. a., S. viertheilen; 2. Horl. (diese Uhr) viertelt, sonne les quarts; 3., S. ausgeben (3).

Viertel-note f. Mus. noire f; note f. noire; noire sans queue; **-ort** m. Mon. pièce f. de dix-huit fenins; **-pause** f. Mus. quart m. de pause; soupir m; **-pfund** n. quart m. (de livre); quarteron m, S. Vierling; **-pfündig** a. adv. (du poids) d'un quarteron.

Viertelrepetiruhr f. Horl. montre f. qui sonne les quarts.

Viertelrepetiruhrwerk n. Horl. mouvement m. d'une montre qui sonne les quarts. [bauer.

Viertelsbauer m, S. Viertel-

Viertelschlag, S. Viertelnote.

Viertelschlagwerk n. Horl. sonnetre f. d'une montre qui sonne les quarts.

Viertelschwenkung f, S. Viertelwendung.

Viertels-glied n. Milit. quart m. de rang; mit =ern aufmarschiren, défiler par quart de rang; **-herr**, S. Viertelherr; **-hufner** m, S. Viertelhufner; **kastorhut** m. Chap. chapeau m. de poils de lièvre recouvert de castor; **-knecht**, S. Viertelknecht; **-mast** f. Agr. quart m. de glandée; **-meier** m, S. Viertelbauer; **-meister**, S. Viertelmeister.

Viertelspänner m. Féod. paysan m. qui n'a qu'un quart de charrue ou d'attelage.

Viertels-recht n. Féod. quartelage m; **-strich** m. Mar. quart m. de vent; quart de rhumb.

Viertelstab m. Arch. (dessen Ründung noch keinen halben Zoll ausmacht) quart m. de rond; astragale m.

Viertels-ton m. Mus. quart m. de ton; **-tonne** f. quart m. d'une tonne; Com. =e Seife, quartelette f.

Viertel-stück n. Horl. noix f. d'une montre à répétition; **-stunde** f. quart-d'heure m; quart m. de lieue; drei =n, trois quarts d'heure.

Viertelstunden-glocke f. Horl. timbre m. d'une montre qui sonne les quarts; **-rechen** m. Horl. régulateur m. d'une montre qui sonne les quarts.

Viertel-stündig a. adv. d'un quart d'heure; -stündlich a. adv. qui arrive, qui se fait tous les quarts d'heure, de quinze en quinze minutes; (diese Uhr) schlägt =, sonne les quarts.

Viertelsziegel m. Tuil. nicoteux m.

Viertel-tag m. Féod. (beider ehemaligen Reichsritterschaft) assemblée f. des chevaliers d'un arrondissement; -takt m. Mus. quart m. de mesure; -tonne f. quartaut m; quart m. de muid; -wendung f. Milit. quart m. de conversion; demi-tour m; -wind m. quart m. de vent, de rhumb; -zentner m. quart m. de quintal.

Viertens adv. quatrièmement; en quatrième lieu.

Vierthalb, S. viertehalb.

Vier-theil, S. Viertel; -theilen v. a. diviser, partager, couper en quatre; (einen Verbrecher) =, écarteler; tirer à quatre chevaux; er, f. Körper ist gevierttheilt worden, il a été écartelé, son corps a été mis en quartiers, en quatre quartiers; Bl. (das Schild) écarteler; 2. V- n, S. -theilung; -theilig a. adv. partagé ou divisé en quatre (parties); composé de quatre parties; Math. =e Größe, S. -gliederig; Bl. =er Schild, écu écartelé; H. n. tétramère; Bot. quatripartite; =er Kelch, =e Blätter, calice quadriparti, feuilles quadriparties; =er Griffel, pistil m. quadrifide, S. -fpaltig.

Viertheilsfeldschanze f. Artill. anc. quart m. de coulevrine.

Vier-theilung f. (eines Verbrechers) action f. d'écarteler; écartèlement m; Bl. (eines Schildes) (p. u.) écartelure f; -treffer m. Jeu: quaterne f.

Viertschein, es; pl. -e m. Astron. aspect carré ou quadrat, S. gevierk (Astron.). [quatre.

Vierundzwanzig a. num. vingt-

Vierundzwanziger m. Com. (24 Kreuzerstück) 24 kreutzers; pièce f. de 24 kreutzers.

Vierundzwanziggulden fuß m. titre m. de vingt quatre florins (par marc d'argent).

Vierundzwanzigpfünder m. Artill. pièce f. ou canon m. de 24.

Vierung f. équarrissement m; die - des Cirkels, la quadrature du cercle; it. -, S. Viereck; Expl. (gevierter Raum, welcher die gesetzmäßige Breite einer Zeche ausmacht) quadrature f.

Vier-verein, S. -bund; -vers m. Poés. quatrain m; -vierteltakt m. Mus. quatre quarts de mesure; la mesure entière; -weg, S. Kreuzweg; -weibig a. Bot. tétragyne; die Klasse der =en Pflanzen, tétragynie f; -weibigkeit f. tétragynie f; zur = gehörig, tétragynique; -wink(e)lig a. adv. quadrangulaire.

Vierwochengebot n. réunion f. mensuelle des compagnons de métier.

Vier-zackig a. adv. à quatre branches ou fourchons; =e Gabel, fourche ou fourchette f. à quatre fourchons; -zahl n. Philos. anc. nombre m. quaternaire; tétrachys f; -zählig a. quadriné, quaterné, e; -zahn m. H. n. (Knorpelfisch) tétraodon m; bourse f; -zahnig a. adv. à quatre dents; Bot. =e Blüthendecke (deren Rand vier kurze Zähne od. Einschnitte hat) périanthe m. quadridenté; H. n. quadridenté, e; -zehen, S. zehn; -zeher m. pl. H. n. tétradactyles m. pl; -zehig a. adv. à quatre doigts; pourvu de quatre orteils; H. n. quatrisulce, tétradactyle; =e Nagethiere, tétradactyles m. pl; -zehn a. quatorze; = hundert, = tausend, quatorze cents, quatorze mille; = Tage, quinze jours; une quinzaine; von heute in = Tagen, über = Tage, d'aujourd'hui en quinze jours; eine Frist von = Tagen, un terme de quinze jours; Cath. die = Nothhelfer, les quatorze Apotropéens.

Vierzehn-ender m. Ch. cerf m. de quatorze cors ou andouillers; -fach, -fältig a. adv. quatorze fois; -füßig a. adv. H. n. à quatorze pieds; =e Eingeweidewürmer, tétradécapodes m. pl.

Vierzehnfuß-wurm; pl. -würmer m. H. n. tétradécapode m.

Vierzehn-hühner n. pl. H. n. tétradactyles m. pl; -löthig a. adv. de sept onces; Orf. =es Silber, de l'argent à dix deniers et douze grains; -tägig a. adv. de quatorze jours; it. (zweiwöchig) de quinze jours.

Vierzehnte a. quatorzième; das - Jahr fr. Regierung, la quatorzième année de son règne; Ludwig der -, Louis quatorze ou XIV.; zum -n, quatorzièmement; en quatorzième lieu; der - des Monats, le quatorze du mois.

Vierzehntehalb a. treize et demi.

Vierzehntel a. quatorzième.

Vierzehntens adv. quatorzièmement; en quatorzième lieu.

Vier-zeilig a. adv. de quatre lignes; H. n. disposé sur quatre rangs, quadrifarié; quadrisérié, e; Poés. =er Vers, S. Vierers; =e Strophe, quatrain m; 2. Agr. =e Gerste, orge f. tétrastique; orge carrée; écourgeon, escourgeon m; -zeiten f. pl. Cath. quatre-temps m. pl, S. Quatember.

Vierzig a. quarante; - Tage, quarante jours; es war -, etliche -, une quarantaine; es waren ihrer -, ils étaient quarante, au nombre de quarante; er ist schon in die -, il a déjà passé quarante ans; die haben ihm immer Unglück gebracht, le nombre quarante lui a toujours été funeste.

Vierziger, s; pl. -inn (Person, welche 40 Jahre alt ist) homme m, femme f. de quarante ans; quadragénaire m, femme quadragénaire; 2. -, membre m. du conseil des quarante, d'une société de quarante personnes; it. die -, les quarante de l'académie française; g. p. les quarante immortels.

Vierzigjährig a. adv. de quarante ans, qui a quarante ans.

Vierzigste a. quarantième; (er starb) im 3m. -n Jahre, dans sa quarantième année, à l'âge ou âgé de quarante ans.

Vierzigstel n. quarantième m.

Vierzigstens adv. quarantièmement; en quarantième lieu.

Vierzig-stündig a. adv. de quarante heures; -tägig a. adv. de quarante jours; =e Probezeit, quarantaine f; Cath. die =e Fasten vor Ostern, le jeûne quadragésimal, le carême.

Vier-zinkig a. adv. S. -zackig; -zöllig a. adv. (long) de quatre pouces.

Vierzweiteltakt m. Mus. anc. mesure f. à quatre demi-temps.

Vietsbohne f. Jard. fève f. de marais.

Vigarouxtrank m. Pharm. (antivenerisches Mittel) potion f. de Vigaroux.

Vigilant a. adv. vigilant, e, S. wachsam.

Vigilie; pl. -n f. Cath. (Vorabend eines Festes) vigile f; die - vor dem Andreastage, la vigile de saint-André; 2. -n (Seelenmessen) vigiles pl. des morts.

Vigiliren v. a. (wachsam auf et. Acht geben) veiller sur.

Vignette; pl. -n f. Impr. (Buchdruckerstock) vignette f. [vignettes.

Vignettenpapier n. papier m. à

Vigogne; pl. -n f. H. n. (Schaafkameel) vigogne f; 2., S. Vigognenwolle.

Vigognen-hut m. chapeau m. vigogne; -wolle f. Com. laine f. de vigogne; capade f.

Vigognethier n. H. n, S. Vigogne.

Vikar, S. Vicar.

Vilanelle f. Poés. (Hirtenlied) vilanelle f; 2. (Bauerntanz) id.

Villa f. (Landgut, Landhaus) terre f; maison f. de campagne, de plaisance.

Villosität f. Anat. (Zottigkeit) villosité f. [(Zweig) vimen m.

Vimen n. Jard. (biegsamer Schoß oder

Vinctur f. Chir. bandage f.

Vindicant; -inn, Jur. revendiquant, e. [dication f.

Vindication; pl. -en f. Jur. revendi-

Vindications-klage f. Jur. acte m. de vendication, de revendication; -proceß m. procès m. de revendication; -recht n. droit m. de revendication.

Vindiciren v. a. (aussprechen, zurückfordern) revendiquer, réclamer.

Vinification f. (Umbildung in Weingeist) vinification f.

Vinificator m. (Weinbildungswerkzeug) vinificateur m. [de baleine.

Vink m. Com. morceau m. de lard

Vino-meter m. (Weinmesser) vinomètre m. -metrie f. (Weinmeßkunst) vinométrie f; -metrisch a. adv. vinométrique.

Vinosität f. (geistige Beschaffenheit) vinosité f.

Violblau, S. Violenblau.

Viole; pl. -n f. Bot. (Veilchen) violette f; gelbe -, S. (gelbe) Levkoje; 2., S. Veilchen; wohlriechende -, März- (Veilchen) violette odorante, violette de Mars; Hunds-, violette inodore; dreifarbige - (Dreifaltigkeitskraut, Freisamkraut) violette tricolore; jacée f; wälsche -, giroflée commune; türkische -, lupin m; pois lupin; 2. Mus. (größere Geige) viole f; (mit Bünden od. messingenen Saiten) viole d'amour, S. Armgeige, Baßgeige.

Violen-apfel m. Jard. violette f; (sorte de pommes); -arten f. pl. Bot. violariées, violées f. pl; -artig a. adv. violarié, violacé, e; semblable ou qui ressemble aux violettes; =e Gewächse, violariées, violacées f. pl; -baden m. Conf. sucrerie f. au jus de violettes; -blau a. it. n. violet, te; violacé, e; couleur f. violette; in's = spielend, violâtre; -braun a. brun m. tirant sur le violet; brun violet; violâtre; -farb, -farbig a. couleur de violette; -kraut n. Jard. lunaire annuelle; -moos n. Bot. mousse f. de violette; -öl n. huile f. de violette; -rebe f. Bot. jasmin m; -reiher m. H. n. (Krabbenreiher) crabier m. gris de fer; crabier de Bahama; -schwamm m. Bot. ammonite aranéeu-

se; agaric violet; -stein m, S. Veilchenstein; -vogel m. H. n. papillon nacré; -wurzel f. Bot. racine f. de violette, S. Veilchenwurzel; 2. racine f. d'Iris; deutsche =, racine d'Iris d'Allemagne ou commune; florentinische =, racine d'Iris de Florence.

Violett a. violet, te, S. Violenblau; Jard. -e Aprikose, abricot violet; -e Borsdorfer, pomme de Borsdorf violette; H. eccl. -e Brüder, confrérie f. des pénitents violets; Com. -e Brügeon, brugeon violet; H. n. -e Holzbiene, xylocope violet; Minér. -er Schörl, schorl violet; axinite f; 2. - n. (violenblaue Farbe) violet m; it., S. Viole.

Violett-apfel ¨, S. Violenapfel; -dunkelroth n. pourprure f.

Violette f. Bot. (Veilchen) violette f.

Violett-holz n. bois m. de violette; -schnupftabak m. Com. tabac violet.

Violin n. Chim. (in der Veilchenwurzel gefundenes Alkali) violine f.

Violine; pl. -n f. (Geige) violon m; it. Mus. dessus m. de violon; Mar. (Backen des Bugspriets) violon.

Violinen-concert n. Mus. concerto m. de violon; -futteral n. étui m. de violon; -schlüssel m. clef f. de violon; -solo n. solo m. de violon; -spieler m. joueur m. de violon; violiniste m.

Violinist, en; pl. -en m. Mus. violon, violoniste, violiniste m.

Violin-noten f. pl. Mus. notes f. pl. pour le violon; -register n. jeu m. de violon; -schlüssel, S. Violinenschlüssel; -spieler, S. Violinenspieler, Violinist; -stimme f. partie f. de violon; violon m. [it. de violon.

Violist m. Mus. joueur m. de viole,

Violoncell, es; pl. -e m. Mus. (Baßgeige) violoncelle m; basse f.

Violoncellist m. Mus. violoncelliste, bassiste m.

Violrebe, S. Violenrebe.

Violstein m. Minér. iolithe f.

Viper; pl. -n f. H. n. vipère f; (junge) vipéreau m; gemeine -, (Kreuzorter, Kupferschlange) vipère commune; rothe od. schwedische -, vipère rouge; eigentliche, ägyptische -, vipère, aspic m. d'Égypte, aspic de Cléopâtre; naja f; haje; -n pl. vipères, vipérées f. pl; vipérides, serpents m. pl. à crochets venimeux mobiles.

Viper-arten f. pl. H. n. vipérées f. pl; vipérides m. pl; -artig a. vipérin, e; -biß m. morsure f. de vipère; -brühe f. bouillon m. de vipères; -fett n. Pharm. graisse, axonge f. de vipère; -gift n. H. n. venin m. de vipère; -gras n. Jard. (Natterkraut) scorsonère f.

Viperlein n. H. n. dim. (kleine Otter) jeune vipère; vipéreau m.

Viper-natter f. couleuvre f. vipérine; vipère f. noire; dipsade f; -pulver n. poudre f. de vipère; -salz n. sel m. de vipère; -wespe f. H. n. mouche f. à coton; -wurz, -wurzel f. Bot., S. -gras; 2. (od. Natterwurz) bistorte f; -zunge f. fig. (giftiger Verläumder) langue f. de vipère.

Virgilisch a. adv. Littér. (dem Virgil nachgeahmt) virgilien, ne.

Virginal a. (jungfräulich) virginal, e; -ment. [de Virginie.

Virginientabak m. Com. tabac m.

Virginisch a. de Virginie; virginien, ne: Bot. -er Sumach, vinaigrier m; -e Cypresse, cyprès m. de Virginie ou distique; -es Cypressenholz, bois m. du cyprès distique; -e Osterluzei, (racine f. de la) serpentaire de Virginie; -e Pflaume, prune f. de septembre; -er Apfel, poire f. coronaire; -er Baldrian, S. -e (Schlangenwurzel); -er Tabak, tabac m. de Virginie; -e Schlangenwurzel, serpentaire f. de Virginie; -es Schotenbornholz, bois m. du faux-acacia; -es Trauben- und Kirschholz, bois m. du prunier de Virginie; H. n. -e Lerche, alouette f. des champs; -e Nachtigall, guêpier m; -er Fuchs, renard m. de Virginie; -es Flughörnchen, ptéromys m. de Virginie; -es Huhn, poule f. écaudée.

Virginität f. (Jungfrauschaft, Jungfräulichkeit) virginité f.

Viridin n. Chim. (Grünfärbestoff der Pflanzen) viridine, chlorophylle f.

Viridität f. (grüne Beschaffenheit) viridité f.

Viril-portion f. Jur. (Kopftheil) portion virile; -stimme f. H. d'All. (einzelne Stimme) voix virile, suffrage viril.

Virös a. adv. (giftig) vireux, se.

Virtualität f. (Wirkungsvermögen) virtualité f.

Virtuell a. adv. (wirkungsfähig) virtuel, le; -lement; -e Wärme, chaleur virtuelle.

Virtuos; pl. -en m, S. Virtuose.

Virtuose, n; pl. -n m. Mus. (fertiger Tonkünstler) virtuose m; er ist ein -, c'est un exécutant (pianiste, flûtiste, chanteur ¨) distingué, un virtuose.

Virtuosinn f. (fertige Tonkünstlerinn) virtuose f; sie ist eine -, c'est une excellente (pianiste, harpiste, chanteuse ¨) musicienne, une cantatrice de premier ordre, une virtuose.

Virulent a. Méd. (giftig) virulent, e; -e Beschaffenheit, virulence f.

Virulenz f. Méd. (Giftigkeit) virulence f. [treffend) viscéral, e.

Visceral a. Anat. (die Eingeweide betreffend) viscéral, e.

Visceral-arznei f. Méd. remède viscéral; -elixir, -klistier ¨ n. élixir, lavement ¨ visceral; elixir ¨ bon pour les viscères, pour les entrailles.

Viscosität f. (Kleberigkeit) viscosité f; 2. (Kleberige Flüssigkeit) matière f. visqueuse.

Visetholz n, S. Gelbholz.

Vision; pl. -en f. (Traumgesicht, Erscheinung; it. Erscheinung, welche die Propheten ¨ hatten) vision(s) f. (pl.).

Visionär m. (Geisterseher, Träumer) visionnaire m. et f.

Visir, es; pl. -e n. (am Helme) visière f; Bl. mézail m; das - aufheben, aufschlagen, lever la visière; das - niederlassen, baisser la visière; die Lanze am - zerbrechen, rompre en visière; Arq. (am Gewehre) visière, mire f; cran m. de mire; Artill. (des Aufsatzes) visière; 2. (türkischer Reichsrath) visir m.

Visireisen n. Artill. chat m; étoile f.

Visiren v. a. (ebnen, eichen) jauger, étalonner; 2. (zielen) viser, ajuster; Artill. pointer, S. richten; 3., S. visitiren; 4. Adm. mettre son visa sur, donner son visa; viser, légaliser.

II. V-n. Opt. (Sehlöcher) dioptre m.

Visirer m. jaugeur, étalonneur m.

Visir-gebühr f, S. Eichgebühr; -graupen pl. Minér. étain oxydé granuliforme ou amorphe; -korn n. bouton m; mire f; -kunst f. stéréométrie f; zur = gehörig, stéréométrique; -lineal n. règle f. dioptrique; -linie f. Artill. ligne f. de mire; -maß n. mesure f. de jaugeage; étalon m; Métr. matrice f. originale, S. Eichmaß; -ring, S. -ruthe; -ruthe f. jauge f; -scheibe f. cible f, but, blanc m; -schuß m. Artill. coup m. de haute volée; it. tir m. de but en blanc; -stab m, S. -ruthe.

Visirung f. jaugeage, étalonnage m; Artill. action f. de viser; pointage m; Adm. action f. de viser, de légaliser; légalisation, vidimation f. (v.); it., S. Visitation. [mire.

Visirwinkel m. Artill. angle m. de

Visitanderinn; pl. -en f. H. eccl. (Nonne vom Heimsuchungsorden) visitandine f.

Visitation; pl. -en f. (Besichtigung) visite, inspection, vérification f; ordentliche, außerordentliche -, visitation ordinaire, extraordinaire; Schul-, Kloster-, inspection des écoles, des séminaires; die - in einem Kirchsprengel (in einem Spitale ¨): die zweite - vornehmen, faire la visite dans un diocèse ¨: die zweite - vornehmen, revisiter; - (in einem Hause, wo et. versteckt ¨ seyn soll) visite, recherche f. dans ¨; (eine Schule) visite, inspection f; Milit. (der Gewehre) inspection f.

Visitator, es; pl. -en m. visiteur m; qui examine, qui recherche; inspecteur; vérificateur m; - der Zölle, Posten, visiteur des douanes, des postes; it. (der Kirchspiele und Klöster) visiteur; der General-, le visiteur général.

Visite; pl. -n f. (Besuch) visite f; - machen, annehmen, faire, recevoir visite, des visites.

Visiten-ameise f. H. n. fourmi f. émigrante; -karte f. carte f. de visite, à visite.

Visitireisen n. Com. Chir. (Sucheisen) sonde f; Artil. chat m; étoile f.

Visitiren v. a. die (Küsten, Zeughäuser, einen Sprengel, eine Schule, ein Spital ¨) -, visiter les ¨; faire l'inspection des ¨; 2. (untersuchen) (die Mauthbedienten) haben sn. Wagen visitirt, ¨ ont visité sa voiture; Chir. eine Wunde -, visiter, sonder une plaie.

Visitir-patrouille f. Mil. patrouille f. de visite; -ronde f. ronde f. de patrouille; -stange f. sonde f. à visiter les digues.

Vişnu, S. Wischnu.

Vison n. H. n. (americanischer Marder) vison m.

Vispern, S. flüstern.

Vista f. Com. vue f; a -, à vue.

Vitalität f. (Lebenskraft, Lebensproceß) vitalité f.

Vitalitätstabelle; pl. -n f. table f. de vitalité. [bâtiments plats.

Vitinen pl. Nav. (in Lithauen) petits

Vitrescibel a. adv. (verglasbar) vitrescible. [vitrescibilité f.

Vitrescibilität f. (Verglasbarkeit)

Vitrin n. Anat. (Glasfeuchtigkeit) vitrine f.

Vitriol, es; pl. -e m. (in Schwefelsäure aufgelöstes Metall) autref. vitriol; Ch. n.

sulfate m; couperose f. S. schwefelsaures (Salz); it., S. Blei-, Eisen-, Kupfer-, Quecksilber-, Silber-, Zinkvitriol$_{z}$; natürlicher, gediegener od. gewachsener –, vitriol natif; grüner –, vitriol vert ou martial; couperose verte; sulfate m. de fer; vitriol blanc ou de Gosslar; grüner, verwitterbarer –, mysi ou misy m; blauer od. cyprischer –, S. Kupfervitriol; weißer –, vitriol m. blanc, couperose blanche, sulfate m. de zinc; gemischter –, vitriol de Salzbourg; -sieden, faire ou fabriquer du vitriol; cuire la lessive du vitriol.

Vitriol-artig a. adv. vitriolique; **-äther** m. Chim. éther m. de vitriol; **-bad** n. (Auflösung des Eisenvitriols als Beize gebraucht) bain m. de vitriol; **-bleierz** n, (Blei- m.) sulfate m. de plomb; mine de plomb vitriolée; **-blumen** f. pl. Chim. fleurs f. pl. de vitriol; vitriol m. natif capillaire; **-erde** f. terre f. de vitriol, vitriolique ou vitriolée; **-erz** n. minéral m. vitriolique; minéral sulfaté; **-geist** m. Chim. esprit m. de vitriol; acide m. sulfurique étendu d'eau ou dilué; versüßter =, esprit de vitriol dulcifié; **-haltig** a. adv. =es Wasser$_{z}$, eau f. vitriolique, vitriolée: (diese Erde) ist =, $_{z}$ est vitriolée, contient du vitriol; **-hütte** f. fabrique f. de vitriol.

Vitriolig a. adv, S. vitriolhaltig.

Vitriolisch a. adv. (dem Vitriol ähnlich) autref. vitriolique, Chim. n. sulfurique; -es Wasser, eau f. vitriolique bleue.

Vitriolisiren v. a. rendre vitriolique; vitrioliser; Chim. n. sulfatiser; vitriolisirter Weinstein, sulfate m. de potasse; vitriolisirtes mineralisches Laugensalz, sel glauber.

Vitriolisirung f. vitriolisation f; Chim. n. sulfatisation f.

Vitriol-jökel m. Minér. grüner =, sulfate m. ferreux; **-kern** m. fleurs f. pl. de vitriol; **-kies** m. pyrite f. vitriolique; **-klein** n. (das klarste Vitriolerz; it. Abgang von den Vitriolerzen) limon m. de vitriol: it. dépôt. menu de la terre vitriolée lessivée; **-kohle** f. Minér. charbon m. de terre ou houille f. sulfurifère; **-krystall** m. cristal m. de vitriol; **-lauge** f. lessive f. vitriolique ou de vitriol; **-meister** m. maître m. d'une fabrique de vitriol: **-naphta** f. Chim. éther m. sulfurique, S. Schwefeläther; **-öl** n. Chim. (Schwefelsäure) huile f. de vitriol; Chim. n. acide m. sulfurique.

Vitriolölbrennerei f. fabrique f. d'acide sulfurique.

Vitriol-pulver n. Chim. (Pulver, in welches der Eisenvitriol beim Ausglühen zerfällt) colcothar m; **-quelle** f. source f. d'eau sulfatée; **-roth** n. Chim. colcothar m; **-salz** n. Chim. autr. sel m. de vitriol; auj. sulfate m. S. schwefelsaur; flüchtiges =, sel volatil de vitriol: narkotisches =, S. Sedativsalz; rhomboidisches =, hemiprismatisches, autr. vitriol martial; auj. sulfate ferreux; pyramidales =, autr. vitriol blanc, couperose blanche; auj. sulfate m. de zinc; prismatisches =, autr. vitriol de cuivre ou de Chypre; vitriol bleu; couperose bleue; auj. sulfate m. de cuivre: = vegetabilisches Laugensalz, sulfate m. de potasse; **-sauer** a. adv. sulfaté, e; =e Salze, sulfates m. pl; **-säure** f. acide m. vitriolique ou sulfurique, S. Schwefelsäure; **-schmant** m. (der Bodensatz der Vitriollauge) sédiment m. de la lessive vitriolique; fèces f. pl. du vitriol; **-sieden** n. préparation, fabrication f. du vitriol; **-sieder** m. préparateur, fabricateur m. de vitriol; **-siederei** f, S. -sieden; 2. S. hütte; **-spiritus** m. Chim. acide m. sulfurique; **-stein** m. (Atramentstein) pierre f. de vitriol; **-wasser** n. eau f. vitriolique ou vitriolée; **-werk** n. S. -hütte; **-zapfen** pl. Minér. autr. vitriol martial en stalactites; auj. fer sulfaté ou sulfate m. de fer stalactiforme.

Vitro-meter m. (Glasmesser) vitromètre m; **-metrie** f. (Glasmeßkunst) vitrométrie f; **-metrisch** a. (glasmessend) vitrométrique.

Vitsbohne f, S. Vietsbohne.

Vitzdom, es; pl. **-e** m. (Statthalter) vice-régent m; 2. (eines Domstifts) vidame m. [dame m, vidamie f.

Vitzdomei f. (an einem Domstifte) vi-

Vitzthum n, S. Vitzdomei.

Vivat! int. (es soll leben) vivat! 2. m. (Lebehoch) vivat m; wiederholtes –, des vivat répétés ou réitérés.

Vivatrufen n. (Lebehoch) vivat m.

Vivian m. Minér. (blaues phosphorsaures Eisen) vivianite f.

Viviparen m. pl. H. n. (Säugethiere) vivipares, mammifères m. pl.

Viviparismus m. H. n. (Lebendiggebären) viviparisme m.

Vivisection f. Chir. dissection f. d'un corps vivant.

Vizir$_{r}$, S. Vezier$_{r}$.

Wämlinnen pl. Com. toiles f. pl. de Hollande.

Wiese, Wieß, S. Fliese, Fließ.

Vocabel m. Gr. (Wort, bes. zum Auswendiglernen) mot, vocable m.

Vocabel-buch n. vocabulaire m: **-büchlein** n. Gr. (Sammlung von kleinen Redensarten zum Lesenlernen) phrasaire m.

Vocabelbuchschreiber m. auteur m. d'un vocabulaire; vocabuliste m. (p. u.) [stabe) voyelle f.

Vocal, es; pl. **-e** m. Gr. (Vocalbuch-

Vocalisiren v. a. Mus. (zur Übung eine Tonleiter ohne Worte durchsingen, Scala singen) vocaliser, solfier; 2. V- n. vocalisation. vocalise f. [vocalisation f.

Vocalisirung f. Mus. (Scalasingen)

Vocalist; -inn, Mus. (wer leicht und anmuthig vocalisirt) vocaliste m.

Vocal-musik f. musique vocale; **-punkt** m. Gr. (in Semitischen Sprachen) point indiquant les voyelles; **-reim** m. Poés. assonance f.

Vocation; pl. **-en** f. vocation f, S. Ruf, Beruf, Berufung.

Vocativ, s; pl. **-e** m. Gr. (Rückfall) vocatif m.

Vocativsatz m. Gr. phrase renfermant une invocation ou allocution.

Vochysien f. pl. Bot. (Pflanzenfamilie) vochysiacées, vochysiées f. pl.

Vociferation f. (Schreien, Lärmen) cri m; clameur, vocifération f.

Vociferiren v. a. (schreien, Lärm machen) crier, vociférer.

Vociren v. a. (zu einem Amt berufen) jem. –, appeler qn; donner la vocation à qn.

Vocke, S. Focke (H. n.).

Voculation f. prononciation f. des mots avec l'accentuation convenable.

Vogel, s; pl. Vögel m. H. n. oiseau m; (bes.) oiseau non-apprivoisé (entgegengesetzt Geflügel); kleiner –, oisillon m, S. Land-, Raub-, Sang-, See-, Strand-, Strich-, Stuben-, Sumpf-, Wald-, Wasser-, Zugvogel$_{r}$; versteinerter –, ornithollithe f; Vögel schießen, tirer aux ou des oiseaux; die Naturgeschichte der Vögel, ornithologie f: dazu gehörig, ornithologique; Lehrer derselben, ornithologue, ornithologiste m: P. – friß oder stirb! il n'y a pas à reculer; il faut en passer par-là ou par la fenêtre; der – ist gefangen (man hat den und den erwischt) l'oiseau est pris, on a pris le galant; den – in seiner Hand halten, avoir l'avantage; den – aus der Hand lassen, se déssaisir de qc; er ist wie der – auf dem Zweige, il est comme l'oiseau sur la branche: loser, lustiger –, gaillard éveillé, grivois; mauvais plaisant: bon vivant m; er ist ein loser –, ein durchtriebener –, c'est un fin merle, un fin matois, un pélerin, S. Zeisig; halt, warte du kleiner –! attends, petit fripon! S. Galgen-, Unglücksvogel; P. einem jeden – gefällt sein Nest, à chaque oiseau son nid est beau; alte Vögel fängt man nicht mit Lockpfeife, on ne prend pas les vieux oiseaux à la pipée; ein – im Korbe ist besser, als hundert in der Luft, mieux vaut un: je le tiens! que deux: tu l'auras! l'alouette en main vaut mieux que l'oie qui vole; it. wie der – so das Ei, tel oiseau, tel nid; it. den – kennt man am Gesange, den Hafer am Klange, juge l'oiseau à la plume et au chant, et au parler l'homme méchant; à la plume et au chant l'oiseau, au parler le bon cerveau; it. nach und nach baut der – sein Nest, petit à petit l'oiseau fait son nid; it. wenn man Vögel fangen will, muß man flöte pfeifen, on ne prend pas les oiseaux à la crécelle; 2. Ch. (Falte) oiseau; 3. H. n. papillon m; – Kaspar (Heerenschnepfe) bécassine f; 4. Jeu: (beim Vogelschießen) l'oiseau, le papegai; nach dem – schießen, tirer l'oiseau; tirer au papegai; er hat den – abgeschossen, il a abattu l'oiseau, le papegai; 5. (in dem Ei) S. Hahnentritt.

Vogel abdruck m. H. n. ornithotypolite m: **-art** f. espèce f. d'oiseaux: **-artig** a. qui ressemble ou semblable à un oiseau; qui a qe analogie avec les oiseaux; H. n. nithoïde; **-ausstopfer** m. empailleur m. d'oiseaux; **-auge** n. œil m. d'oiseau; Bot. primevère farineuse; **-bauer** n. (Käfich) cage f; it. S. -haus; **-beere** f. Bot. fruit m. du sorbier des oiseaux, sorbe, corme f; 2. (Elsebeere) alize ou alise f; it. S. Vogelbeerbaum (2); 3. chamœrise ou camérise; it. S. Vogelbeerbaum (3); 4. S. Heckenkirsche.

Vogelbeerbaum m. Bot. sorbier m. des oiseaux; sorbier sauvage, sorbier, cormier m; 2. alisier, alizier m; 3. chamœrisier, chamœcerisier, camérisier, chèvre-feuille m. de buissons.

Vogelbeersäure f. Chim. (Sorbeersäure, Spiersäure, Apfelsäure) acide m. sorbique, acide malique pur.

Vogel-beize f. Chim. chasse f. du vol ou à l'oiseau; fauconnerie, volerie f; **-beschreiber** m. ornithologue, ornithologiste m; **-beschreibung** f. ornithologie f; zur

= gehörig, ornithologique; **-bolzen** m. Expl. fouet m. pour châtier les apprentis mineurs.

Vögelchen n. dim. petit oiseau; oisillon m; fig. fam. ich habe ein-davon singen hören, j'en ai entendu parler; 2. Conchyl. (Art Meßmuschel) oiseau m; hirondelle f.

Vogel-därme pl. Bouch., Conchyl., boyaux m. pl. d'oiseaux; **-deuter** m. augure, ornithomancien m; **-deuterei, -deutung** f. divination f. par le vol ꝛc des oiseaux, ornithomancie ou ornithomancie, œnistice f; **-dunst** m. cendrée; cendre, poudre f. de plomb; menue dragée; (feinster) nompareille f; **-ei** n. pl. œufs m. pl. d'oiseaux.

Vögelein n. dim., S. Vögelchen.

Vogeler, S. Vogler.

Vogel-erbse, S. **-wicke**; **-falk,** S. Sperber; **-falle** f. Ch. perchée f; Ch. fleine =, reginglettes f. pl; **-fang** m. (Handel und Kunst) oiselerie f; 2. S. **-heerd**; **-fänger** m. oiseleur m; **-flinte** f. fusil m. pour tirer aux oiseaux; fusil de chasse; **-flöte** f. flageolet m; **-flug** m. vol m. des oiseaux; 2. (Zugvögel) volée f. d'oiseaux; **-frei** a. adv. hors de la loi; man hat ihn für = erklärt, er ist = gemacht, on l'a mis hors la loi ou au ban (de l'Empire); on l'a proscrit; on a mis sa tête à prix; **-fuß** m. pied m. d'oiseau, it. Bot., S. **-fußkraut**.

Vogelfußkraut n. Bot. (Hülsenpfl.) pied m. d'oiseau; Conchyl. (Pelikanfuß, Art Flügelschnecken) patte f. de pelican, patte d'oie; hallebarde f; aile f. de chauve-souris; Bot. ornithope m.

Vogel-futter n. mangeaille f. pour les oiseaux; **-garn** n. filet m, rets m. pl. à prendre des oiseaux; **-gattung** f, S. **-geschlecht**; **-geier** m. H. n. vautour m. à aigrette; **-gesang** m. chant m. des oiseaux; ramage m; Org. (Zug) rossignol m; **-geschlecht** n. genre m. d'oiseaux; 2. classe f. des oiseaux; volatiles m. pl; **-geschrei** n. cri m. des oiseaux; **-gestell** n. E. F. appareil indiquant l'étendue d'un abattage; **-gras** n. renouée f. traînasse; **-handel** m. commerce m. d'oiseaux; oiselerie f; **-händler** m. marchand m. d'oiseaux; oiselier m; **-haube** f, S. Falkenhaube; **-haus** n. volière f; ein im Freien stehendes =, volière à l'air, volière découverte; **-haut** f. H. n. paupière clignotante; **-hecke** f. (Heckzelt) couvée, ponte f; 2. (Vogelhaus dazu) cabane, volière f; nichoir m; **-heerd** m. Ois. aire f. d'oiseleur; **-herz** n. H. n. sorte f. d'échinites; **-heu** n, S. **-wicke**; **-hirse,** S. Steinhirse; **-hütte** f, S. **-haus**; **-jagd** f. chasse f. aux oiseaux; **-käfich** n. cage f; **-kenner** m. ornithologue, ornithologiste m; **-kien** m. résine f. de la cime de pins, des sapins.

Vogelkirschbaum m. Bot. merisier m; 2. cerisier m. à grappes; putier m; 3. S. Vogelbeerbaum.

Vogel-kirsche f. Bot. rothe, wilde -, merise f; 2. (schwarze) -, cerise f. à grappes; 3., S. **-beere** (3); 4. (africanische) -, baie f. d'argan; **-klaue** f. griffe, serre f. d'oiseau; Bot., S. **-fuß**; **-kloben** m, **-kluppe** f. perche f. d'oiseleur; **-knöterich,** S. **-gras**; **-könig** m. Jeu: roi m. au tir à l'oiseau; **-kopf** m. tête f. d'oiseau; Bot. passerine f; **-kralle** f. griffe, serre f. d'oiseau; **-krankheit** f. maladie f. d'oiseaux; **-kraut** n. Bot. gemeines =, morgeline ou alsine f, S. (weißer) Hühnerdarm; großes =, céraiste m. aquatique; großes rauhes =, céraiste commun; kleines =, sablonière f. à feuilles de serpolet; kleinstes =, drave f. printanière; 2. séneçon m. vulgaire; 3. mouron m. des champs; 4. ornithogale ou ornithogalon jaune; **-kunde** f. ornithologie f; zur = gehörig, ornithologique; **-kundiger,** S. **-kenner**; **-laus** f. H. n. pou m. d'oiseaux.

Vogellausfliege f. H. n. hippobosque m. aviculaire.

Vogel-leicht a. adv. léger comme un oiseau; **-leim** m. glu f; = aus Brustbeeren, glu d'Alexandrie; = von Stechpalmen, glu d'Angleterre; mit = bestreichen, engluer; am = angeklebt, englué; Bot. =, gui m. de tilleul; **-markt** m. marché m. aux oiseaux; **-mast** m. Écon. récolte f. de gland plus que médiocre; **-meier** m. Bot. (gemeiner) S. **-kraut** (1); großer =, stellaire commune; langue f. d'oiseau; blauer =, véronique f. agreste; **-milbe** f. H. n. mite f. des moineaux; tique f. de la chauve-souris; **-milch** f. Bot. ornithogalon, churle m; gemeine od. dolbenförmige =, ornithogalon à bouquet; dame f. de onze heures; gelbe =, ornithogalon jaune; arabische =, ornithogalon arabe; überhängende =, jacinthe f. de mai; pyramidenförmige =, épi m. de lait; épi de la vierge; pyrenäische =, ornithogalon des Pyrénées; **-mist** m. fiente f. d'oiseaux; (von Raubvögeln) émonde f; **-muschel** f. H. n. aronde f; **-näpfchen** n. godet, auget m; **-nest** n. nid m. d'oiseau; indisches, eßbares =, nid d'oiseau des Indes; nid des Indes; Bot. athamante libanotide, athamante d'Allemagne; 2. (Art Milzkraut) doradille f. à feuilles de bananier; 3. (Art des Zweiblattes) nid d'oiseau; l'ophrys ou ophryse nid d'oiseau; 4. carotte f. sauvage; H. n. **-neßer** mit Eiern, sorte d'oolithes; **-orgel** f, **-örgelchen** n. serinette f; flageolet organisé; **-perspective** f. perspective f. à vol d'oiseau; nach der = gezeichneter Plan, plan m. à vue d'oiseau: Kunst der =, iconographie f; dazu gehörig, iconographique; **-pfeffer** m. Bot. poivre m. des oiseaux, des poules; 2. (kleine Beißbeere) petit poivre de chien; 3. poivre long à baies; **-pfeife** f. appeau m, S. Lockpfeife; **-pflaume** f. Jard. prunier m. des oiseaux; **-pfote** f. patte f. d'oiseau; Bot., S. **-fuß**; **-recht** n. Fauc. (was dem Falken an der Beute gehört) devoir m. de l'oiseau; **-riemen** m. H. n. (Art Eingeweidewürmer der Vögel) fasciole f. des oiseaux; **-rohr** n. (Vogelflinte) fusil (rayé) pour la chasse des oiseaux; 2. (Blaserohr) sarbacane f; **-rolle** f. roulette f; **-fang** m, S. **-gesang**; **-schau** f. H. anc. augure, auspice m; **-schauer** m. augure m; **-scheu, -scheuche** f. (welche Vögel von den Früchten ꝛc verscheucht ꝛc) épouvantail m; wie eine = gekleidet seyn, être mis à faire peur; **-schießen** n. Jeu. le tir à l'oiseau; ein = halten, tirer l'oiseau, tirer au papegai; **-schlag** m. (zum Fangen der Vögel) trébuchet m; **-schlecht** a. Artill. bien foré, bien alézé; 2. horizontal, e; **-ment**: = richten, braquer, pointer de niveau; **-schlinge** f. lacs, lacet m. pour prendre des oiseaux; **-schnabel** m. bec m. d'oiseau; **-schnäbel** pl. H. n. dents pl. de requin pétrifiées; **-schnell** a. adv. avec la rapidité de l'oiseau ou d'un oiseau; **-schrecke** f, S. **-scheu**; **-schrot,** S. **-dunst**; **-schwindsucht** f. Fauc. mal subtil m; **-seide** f. Bot. linaire f.

Vogelsorgel, S. Vogelorgel.

Vogel-speise f, S. **-futter**; **-spiel** n. jeu m. de l'oiseau; **-spieß** m. Cuis. brochette f. (à rôtir des oiseaux); **-spinne** f. H. n. araignée f. aviculaire; **-sporn** m. ergot m; **-spötter,** S. Goldamsel; it. Spottdrossel; **-stange** f. (beim Vogelschießen) perche f. de papegai; 2. (des Vogelstellers) perche d'oiseleur, arbret, arbrot m; 3. (in einem Käfich) perchoir m; **-stein** m. H. n. ornitholithe, ornithotypolithe m; **-stellen** n. (Vogelfang) oiselerie f; **-steller** m. oiseleur m; **-stern** m. Bot. ornithogale m. arabe; **-stimme** f. voix f; cri, chant m. d'un oiseau, des oiseaux; pipée f; **-strich** m. passage m. des oiseaux; it. temps m. du passage; **-tod** m. Bot. la grande cigüe; **-tröglein** n, S. **-näpfchen**; **-versteinerung** pl. =en f. H. n. ornitholithe m; **-wahrsager** ꝛc, S. **-deuter** ꝛc; **-wand** f. Ois. pan m. de filets; **-wärter** m. oiselier m; **-wegtritt** m. Bot. polygone m. aviculaire; 2., S. **-beere**; **-werk, Vögelwerk** n. ornithologie f; ouvrage m. sur les oiseaux; dazu gehörig, ornithologique; **-wicke** f. Bot. vesce f. multiflore; große =, vesce sauvage ou des buissons: gelbe = (Wiesenplatterbse) gesse des prés; it. (der gehörnte Schotenklee) lotier corniculé, lotier des prés; trèfle m. jaune; bunte = (bunte Kronwicke) coronille bigarrée; kleine = (zottige Linse) ers velu; kleine glatte =, ers tétrasperme; **-wildpret** n. volaille f; menu gibier; **-wurz** f. Bot., S. **-nest** (3); **-zucht** f. éducation f. ou entretien m. des oiseaux; **-zug** m. passage m. des oiseaux; **-zunge** f. langue f. d'oiseau; Bot. semence f. du frêne; Minér. versteinerte =, ornithoglosse f; glossopètre m; Artill. (Wz. die Kanonen aufzuladen) cuillère f. de canon; Serr. (Feile) langue f. d'oiseau.

Voghefen-sauer a. adv. = es Salz, voghésate ou paratartrate m; **-säure** f. Chim. acide m. voghésique ou paratartrique.

Vogler, Sm. oiseleur m; P. jeder-lobt seinen Kauz, chaque potier loue ses pots; H. d'All. Heinrich der -, Henri l'oiseleur.

Vögler-hütte f. cabane ou hutte f. d'oiseleur; **-pfeife** f. (Lockpfeife) appeau m; **-zeug** n. équipage m. d'oiseleur, instruments, filets m. pl. ꝛc pour l'oiseleric.

Vogt, es; pl. Vögte m. (Vormund) v. tuteur, curateur m; 2. autr. (Schirmvogt eines Klosters) avoué, protecteur, patron m; it. (Gerichtsvogt) justicier, bailli m; (Polizeivogt) sergent (de police) m; (Vogt einer Provinz) gouverneur m. (d'une province), S. Gerichts-, Kasten-, Kloster-, Schirmvogt; 3. (Aufseher über ein Schloß, Haus) concierge m, S. Haus-, Burg-, Schloßvogt; 4. (Oberknecht auf Landgütern) maître-valet m; 5. (Verwalter, Aufseher) administrateur, intendant, prévôt m, S. Armen-, Bettel-, Feld-, Groß-, Land-, Reichs-, Stadtvogt.

Vogtbar a. adv. (mündig) v. majeur, e.

Vogtbarkeit f. (Mündigkeit) majorité f.

Vogt-dienst m. charge f. de tuteur,

d'avoué, de justicier, de concierge, d'administrateur ᵹ; -ding, S. -gericht.

Vogtei; pl. -en f. (Bezirk, it. Amt, Würde ᵹ eines Vogtes) intendance f. de province; prévoté, administration f; baillage m; juridiction f; gouvernement m; (über ein Schloß, Haus ᵹ) conciergerie f; (über ein Kloster) patronage m; it. (Vormundschaft) v. tutelle, curatelle f; 2. (Wohnung eines Vogtes) intendance, prévoté f.

Vogtei-gebühr f, -geld n. ᵹ, S. Vogtgeld ᵹ.

Vogteilich a. adv. qui appartient à la dignité, à l'autorité d'un avoué, justicier, bailli ou prévôt ᵹ; qui appartient à un prévôt; de prévôt ᵹ; it. ressortissant à un baillage; du ressort d'un avoué ᵹ; sujet à sa juridiction; -e Gerichtsbarkeit, juridiction f. de l'avoué ᵹ; -e Güter, les terres de l'avoué, S. Vogt (2).

Vogteilichkeit f. (vogteiliche Würde) intendance ᵹ; 2. juridiction f. d'un prévôt ᵹ. [baillage.

Vogteischreiber m. greffier m. du

Vogt-geld n. droit m. d'avoué, reconnaissance due à l'avoué; -gericht n. (Gericht eines Schirmvogts) juridiction f, tribunal m. de l'avoué, du justicier d'un couvent ᵹ; -haber, -hafer m. prov. droit m. d'avenage dû à l'avoué; -herr, S. Vogt (2); -junker, S. Landjunker, Gutsherr; -kind n. (Pflegekind) pupille m; -lehen n. fief m. d'avoué; -pfennig, S. -geld; -recht n. droits m. pl. d'un avoué ou patron; -schatz, -schilling, -steuer, -zins, S. -geld.

Volatil a. Chim. (flüchtig) volatil, e.

Volatilisiren v. a. (verflüchtigen) volatiliser, rendre volatil; 2. V-n. volatilisation f. [lition f.

Volition f. Philos. (thätiger Wille) vo-

Volk, es; pl. Völker n. (eine große Anzahl Menschen, die gleiche Sitte und Sprache haben) peuple m; nation f; (eines Landes) population f; it. (peuple constitué en) corps m. politique; das jüdische od. israelitische-, le peuple juif ou hébreu, le peuple d'Israël; das französische-, die deutschen Völker, le peuple français, la nation française, les peuples allemands; ein kleines-, petit peuple, peuple peu nombreux; peuplade f; die morgenländischen, abendländischen, mitternächtlichen od. nordischen Völker, les peuples d'orient, d'occident ᵹ, les peuples septentrionaux ou du Nord, les nations septentrionales; die asiatischen Völker, les peuples asiatiques; ein mächtiges-, un peuple puissant, une nation puissante; die gebildeten Völker, les peuples civilisés, policés, les nations civilisées ᵹ; ein rohes, ungebildetes, wildes-, peuple ou nation barbare, sauvage; - das die See befährt, peuple navigateur; 2. (entg. Regierung und Fürst) peuple m; nation; société f; (Klasse des Volks, die von gewissen Vorrechten ausgeschlossen ist) peuple m; démocratie f; it. (ungebildete Klasse von Staatsbürgern) peuple; (bas) peuple; multitude; foule; vulgaire m; masses f. pl; m. p. plèbe, tourbe; gent; populace f; das gemeine-, le bas peuple, le petit peuple, le menu peuple; la populace; plèbe f; dem-e schmeichelnd, plébicole (Néol.); das paßt für das-, cela est bon pour la masse; das - und der Adel, le peuple et la noblesse; die Tribunen des -es, les tribuns du peuple; 3. (Menge Menschen) collection f. d'hommes; foule; presse f; monde m; es ist viel- in Paris, il y a beaucoup de peuple dans Paris; alles- aus der Stadt lief zusammen, tout le peuple de la ville accourut; eine Menge-es, une foule, une multitude, une quantité de peuple, de monde. de gens; sich durch das- durchdrängen, fendre la presse, la foule; das- in Bewegung setzen, émouvoir les masses; 4. (Leute) das ist ein dummes-, voilà de sottes gens; es war lauter gemeines- da, il n'y avait que du peuple, que de petites gens; mit solchem-e lasse ich mich nicht ein, je ne veux pas avoir affaire à de telles gens; 5. (Truppen, Soldaten; Mannschaft) Kriegs-, troupes f. pl; soldats m. pl; milice; m. p. soldatesque f; unter das- gehen, se faire soldat, se faire enrôler; prendre du service, embrasser l'état militaire, entrer dans la carrière des armes; viel- auf den Beinen haben, avoir beaucoup de troupes sur pied; die französischen, österreichischen ᵹ Völker, les troupes françaises, autrichiennes ᵹ; 6. (Kinder) das muntere-, le petite troupe joyeuse; les enfants pleins de joie ᵹ; 7. S. Gesinde; 8. Ch. ein- (Flug. Trupp) Rebhühner, une compagnie de perdrix.

Volk-arm a. adv. peu peuplé; =es Land, pays peu peuplé; =e Stadt, ville peu peuplée; **-beherrscher**, S. Völkerbeherrscher.

Völkchen n. dim. petit peuple m; peuplade f; iron. ihr seyd ein schönes-, vous êtes de jolies gens, S. Volk (bei 6.).

Völker-beherrscher m. S. -fürst; -beschreiber m. ethnographe m; -beschreibung f. ethnographie f; zur = gehörig, ethnographique; -fürst m. dominateur m. de peuples; souverain m; prince souverain; -kenntniß f. connaissance f. des peuples, des nations; -kunde f. ethnologie, statistique f; zur = gehörig, ethnologique; -recht n. droit m. des gens; droit international ou entrenational; loi f. des nations; das allgemeine oder natürliche, le droit des gens naturel; das willkührliche, hervorgebrachte =, le droit des gens positif; theoretisches, praktisches =, droit des gens théorique, pratique; -rechtlich a. adv. qui a rapport, qui appartient au droit des gens; international; die =en Verhältnisse, les relations, les rapports des peuples fondé(e)s dans le droit des gens; -reich a. adv. très-peuplé; populeux, se; das einst so =e Italien, l'Italie jadis si peuplée, jadis habitée par tant de peuples.

Völkerschaft; pl. -en f. (ein aus kleinen Völkern bestehendes Volk) nation f; it. (kleines Volk) petit peuple; peuplade f; die griechischen -en, les petits peuples de la Grèce; die deutschen -en (Österreicher, Bayern, Schwaben ᵹ) les peuples de l'Allemagne.

Völkerschaftlich a. national, e; -ment.

Völker-seerecht n. droit m. des gens maritime, S. Seerecht; -staat m. état, empire m. d'une agglomération de nations; état composé de plusieurs peuples; état composé; confédération f; -verein m. alliance, confédération f. de plusieurs peuples; -wanderung f. migration, transmigration f. des peuples; die =en von Asien nach Europa, la transmigration des peuples de l'Asie en Europe.

Volkgefällig a. adv. (bei dem Volke beliebt) populaire.

Volkgefälligkeit f. popularité f.

Volk-leer a. désert, e; -es Land, -e Stadt, pays désert, ville déserte. S. volkarm; -mäßig a. adv. (dem Volke verständlich) populaire; =e Rede, Wahrheit, discours m. populaire, vérité f. populaire; -reich a. très-peuplé, e; populeux, se; fourmillant; eine=e Stadt, ville très-peuplée.

Volks-aberglaube m. superstition f. du peuple ou populaire; préjugé (s) m. (pl.) populaire(s); -anführer m. chef m. du peuple; tribun m; iron. meneur, démagogue m; -angelegenheit f. affaire nationale, publique; qui concerne un peuple ᵹ; -arzt m. médecin m. populaire; -aufklärung, S. -bildung; -auflauf m. émeute f; -aufruhr, -aufstand m. sédition, insurrection f. populaire; émeute f; -ausgabe f. Littér. édition f. vulgate; -berathung f. délibération f. populaire; -beschreibend a. ethnographique; -beschreiber m. ethnographe m; -beschreibung f. ethnographie f; -bewaffnung f. armement m. populaire; -bewegung f. émeute f, mouvement m. populaire; -bildung f. culture intellectuelle d'un peuple, d'une nation; -blatt n. feuille f. ou journal m. du peuple; feuille populaire; feuille (destinée) pour le peuple; -brauch, S. -gebrauch; -brod, S. Gesindebrod; -buch n. livre ou écrit m. populaire, destiné à l'usage, à l'instruction du peuple.

Volkschaft, S. Völkerschaft.

Volks-charakter m. caractère national; -dichter m. poète m. populaire; it. poète national; -dichtung f. poésie f. populaire, it. nationale; it., S. -gedicht; -feind m. ennemi m. du peuple; -feindlich a. adv. hostile au peuple; anti-national; anti-démocratique; anti-populaire; populicide; qui hait le peuple; ennemi du peuple; =e Gesinnungen, sentiments anti-populaires; -fest n. fête f. populaire, nationale, publique; -freiheit f. libertés f. pl. populaires; 2. concession f. faite au peuple (par le souverain); -freund m. ami m. du peuple; homme m. populaire ou national; -freundlich a. adv. populaire; ami du peuple; national, e; se. =en Gesinnungen, ses sentiments populaires, sa popularité. [té f.

Volksfreundlichkeit f. populari-

Volks-führer, S. -anführer; -garten m. jardin public; -gebrauch m. usage m. populaire, national; coutume f, populaire, nationale; -gedicht n. poème m. populaire, national; -gefährlich a. adv. populicide; -geist m. génie m. de la nation; esprit national ou public; esprit d'un corps de peuple; -genoß, =inn. compatriote; -gesang m. chanson f. populaire, nationale; -gesellschaft f. société ou assemblée f. populaire; club m. (démocratique); it. le peuple, la nation; -glaube m. croyance f. vulgaire ou populaire; -gunst f. faveur f. du peuple; die =verlieren, se dépopulariser; Verlust der =, dépopularisation f; -haß m. haine publique; it. haine nationale; -hauer m. celui qui enrôle des matelots; -haufe m.

foule f. du peuple; populace f; -herrschaft f. domination, souveraineté f. du peuple ou populaire; démocratie f; gouvernement m. populaire, démocratique; forme f. démocratique; Anhänger der =, partisan m. des idées démocratiques; démocrate m; -herrschaftlich a. adv. démocratique; -herrscher m. souverain m; prince souverain; -irrthum m. erreur f. populaire; -kalender m. almanach m. populaire; -klasse f. classe f. du peuple; -kost, S. Gesindekost; -krankheit f. maladie f. populaire; -krieg m. guerre f. populaire; -leben n. vie f. d'un peuple; -lehrer m. homme qui donne des enseignements au peuple; instituteur m. du peuple; qui enseigne, qui instruit le peuple; publiciste m. populaire; tribun m; -leiter, -lenker, S. -führer; -liebe f. amour m. du peuple; popularité f; it. patriotisme m; -lied n. chanson f. populaire, nationale; hymne m. populaire; it. vaudeville m; = traurigen od. frommen Inhalts, complainte f; -litteratur f. littérature f. nationale; -mährchen n. conte m. populaire; -masse f. masse f; -meinung f. opinion f. populaire; -melodisch a. adv. Mus. proverbial, e; -ment; -menge f. population f; 2, S. -haufe; -münze f. monnaie f. nationale; -musik f. musique nationale; -name m. nom m. de peuple; Gr. mot m. ethnique; -oberhaupt m. chef m. du peuple; H. anc. demiurge m; -ökonomie f. économie f. nationale; -poesie f. poésie f. nationale; -rath m. conseil m. national; sénat, parlement m; -recht n. droit(s) m. (pl.) du peuple ou de la nation, S. Völkerrecht; -rede f. discours m. populaire; discours tenu devant une assemblée du peuple; -redner m. orateur m. populaire ou qui parle devant le peuple; tribun m; -regierung f. gouvernement m. du peuple, par le peuple; gouvernement populaire ou démocratique, S. -herrschaft; -reichthum m. richesse f. nationale; -religion f. religion f. populaire, it. nationale; -repräsentant, S. -vertreter; -roman m. roman m. populaire; it. tradition f. nationale; -sache f. affaire f. du peuple; affaire publique; -sage f. tradition f. populaire; -schluß m. decret, arrêt m. du peuple ou de la nation; H. r. plébiscite m; -schrift, S. -buch; -schriftsteller m. écrivain m. national; -schule f. école f. populaire, élémentaire, primaire ou pour le peuple; -schullehrer m. maitre, précepteur m. d'une école populaire ₹; -schulwesen n. tout ce qui concerne les écoles populaires; -sitte f. coutume f. nationale; usage m. populaire; mœurs f. pl. de la nation, S. -gebrauch; -souveränetät f. souveraineté f. du peuple; -spiel n. jeu m. populaire, national; -sprache f. langue f. nationale; 2. langage m. populaire; -stellvertreter, S. -vertreter; -stimme f. voix f. du peuple; vœu(x) m. (pl.) de la nation; P. =, Gottesstimme, la voix du peuple est la voix de Dieu; -stimmung f. disposition f. du peuple; esprit m. national d'un peuple; esprit public; -theater n. théâtre m. populaire, it. national.

Volksthum n. nationalité f.

Volksthümlich a. adv. national, e; -ement; populaire; -ment; conformément à l'esprit, aux vœux de; selon les intérêts de la nation; -es Buch, livre m. populaire; -machen, populariser; wieder -machen, repopulariser.

Volksthümlichkeit f. conformité f. avec le caractère de la nation: esprit m. national; nationalité, popularité f; génie m. du peuple ou de la nation.

Volks-tracht f. costume m. national; -tribun m. tribun m; tribun du peuple; fig. (der auf der Rednerbühne die Rechte des Volks vertheidigt) tribun populaire; -ungunst f. manque ou défaut m. de popularité; impopularité f; -unruhen f. pl. troubles m. pl. parmi le peuple; émeute f. populaire; -unterricht m. instruction f. du peuple; enseignement m. élémentaire ou primaire; -verführer m; séducteur m. populaire; imposteur m; -versammlung f. réunion f. populaire; 2. assemblée f. nationale; -vertreter m. représentant m. du peuple; H. r. tribun m. du peuple; Versammlung der =, assemblée f. représentative; -vertretung f. représentation f. nationale; mandataire ou représentant m. du peuple; député m; -wahn m. erreur f. populaire; -wanderung, S. Völkerwanderung; -weise f. lonlanla m; -wille m. volonté f. du peuple, de la nation ou nationale; -wirthschaft f. économie f. nationale; -wuth f. fureur f. de la populace; -zeitung f. gazette populaire; it. nationale; it. journal m. ou feuille f. du peuple.

Voll a. adv. plein, e; -ment; rempli, e; comble; comblé, e; bien garni; replet, e; (nicht leer) couvert, e; (nicht hohl) solide, e; -ment; - von et., von einer Sache seyn, être plein ou rempli de qc; von Wein, Muth ₹ - seyn, plein de vin, de courage ₹; it. - seyn, être comblé, abonder, regorger de qc; it. être couvert de qc; -er Blüthen, Staub ₹ seyn, être couvert de fleurs, de poussière ₹; it. - seyn, plier sous le faix de qc; ein Faß - Wein, un muid plein de vin, rempli de vin; ein -es Glas, eine -e Flasche, verre plein, bouteille pleine; ein ganz -es Glas austrinken, boire une rasade; aus -en Gläsern trinken, boire à plein verre; (dieses Gefäß, dieser Sack ₹) ist so -, daß ₹, est si plein, qu'il ₹; halb-, à demi plein; ganz -, tout plein; ein Korb -Früchte, un panier plein, rempli de fruits; eine Börse - Dukaten, une bourse pleine de ducats; une pleine bourse de ducats; ein Arm -, eine Hand -, une brassée, une poignée; eine Hand - Dukaten, une poignée de ducats; ein Kessel -, une chaudronnée; eine Butte -, une hottée; eine Kufe od. Bütte -, une cuvée; ein Korb, ein Körbchen -, une panerée, une corbeillée; ein Krug -, une cruchée; s. Kornboden ist - Getreide, s. Keller - Wein, son grenier est plein de blé, sa cave est pleine de vin; il a du blé plein son grenier, il a du vin plein sa cave; pop. ganz -von (Würmern) tout grouillant de ₹; mit -en Händen geben, donner à pleines mains; (der Saal) war - Menschen, ₹ était pleine, remplie de monde; er hat den Bauch, den Magen -, il a le ventre plein, l'estomac plein; - machen, emplir, remplir; wieder - machen, fam. - Dinte machen, couvrir, salir, tacher d'encre; - werden, s'emplir; se remplir; wieder - werden, se remplir; ein -es Maaß, mesure f. pleine, comble; das Maaß - machen, combler la mesure; pop. die Hosen - machen, faire dans ses culottes; (dieses Kind) hat sich - gemacht, ₹ s'est sali; eine -e Ähre, épi grenu, bien garni; fig. sich - trinken, se remplir, se gorger de boissons; er ist -, - Weins, er hat sich - getrunken, il est soûl; il est plein de vin; sich - saufen, s'enivrer; se soûler; sich - pfropfen, se gorger, s'ingurgiter; mit -en Segeln, à pleines voiles; Mar. - und bei! (bei dem Winde und mit vollen Segeln) près et plein! aus -em Halse lachen, schreien, rire à gorge déployée, crier à pleine gorge, à pleine tête; er ist - Schlaf od. Schlafes, il est plein ou accablé de sommeil; - Staub, Schweiß ₹, plein, couvert de poussière, de sueur; er ist - von sich (sehr von sich eingenommen) il est plein de lui-même, plein de bonne opinion de lui-même; s. Maß ist -, er hat s. Maß - gemacht, sa mesure est comble; il a comblé la mesure; (Geschäft, Wissenschaft ₹) - Schwierigkeiten, ₹ hérissée de difficultés; er hat den Kopf - Anschläge, il a la tête remplie de dessins; er ist ganz - von dieser Begebenheit, il est tout rempli de cet événement; il ne pense qu'à cet ₹; il ne s'occupe que de cet ₹; er ist - Verstand, - List, - witziger Einfälle, il est plein d'esprit, plein de ruse; il abonde en saillies, en bons mots; - Entzücken, Begeisterung, ravi en extase; plein d'enthousiasme; - Anmuth, plein de grâces; (die heilige Jungfrau) -er Gnaden, ₹ pleine de grâces; mir ist das Herz -, j'ai le cœur plein ou gros; s. Herz ist zu -, als daß er sprechen könnte, son cœur est trop plein, pour pouvoir parler; jemn. die Ohren - schreien, rompre les oreilles à qn; das Leben ist - Elend, la vie est pleine, remplie de misère; (dieses Buch) ist - Gelehrsamkeit, - Fehler, ₹ est plein ou rempli d'érudition, de fautes; ein Feld - Dornen, champ plein ou rempli d'épines; (ein Garten) - Obst, ₹ plein de fruits.

2. (sein gehöriges Maß ₹ habend) plein, e; complet; entier; parfait; total; pop. ivre; soûl; (diese Münze, hat ihr -es Gewicht, ₹ est de poids; einen Dukaten für - annehmen, prendre un ducat pour bon; der Mond ist -, la lune est pleine, est dans son plein; in -em Rathe, en plein conseil, en pleine cour; (das Heer) ist in -em Marsche, ₹ est en pleine marche; in -em Trabe, Galoppe, au grand trot, au grand galop; er hat -e Macht und Gewalt, il a pleine puissance et autorité; (die Sonne) schien mit -er Kraft auf uns, ₹ donnait en plein sur nous, -e Rüstung, armature complète; die -e Summe (bezahlen) ₹ la somme entière; die Summe - machen, achever, compléter, parfaire la somme; ein -er Tag, ein -es Jahr, un jour entier, une grande journée, une journée, une année entière; wir haben noch acht -e Tage, ehe ₹, nous avons encore huit jours francs, avant ₹; er ist -e dreißig Jahre alt, il a trente ans accomplis, bien comptés, bien sonnés; Tuil. -es Feuer, grand feu; Jur. -e Gerade, biens paraphernaux; ich lasse ihm -e Gerechtigkeit widerfahren, je lui rends pleine justice; er hat mir -e Genüge gethan od. geleistet, il m'a pleinement, parfaitement, entièrement satisfait; er kann das mit -em Rechte thun, il peut le faire de plein droit; er ist bei -em Verstande geblieben, il a conservé sa raison toute entière; il jouit encore du plein exercice de sa raison; (ich lasse Ih-

nen) -e Freiheit, ᵹ une entière liberté; (dieser Baum) steht in -er Blüthe, ᵹ est tout en fleurs; (diese Provinz) ist in -em Aufruhr, ᵹ est en pleine révolte.

3. (reichlich mit etwas versehen) abondamment pourvu de qc; abondant, redondant; biengarni; developpé; fam. rebondi, e; -e Arme, bras m. pl. bien garnis ou fournis de chairs, (Anat.) de tissu cellulaire; arrondis, charnus; fam. potelés; -e Wangen od. Backen, Waden, Arme haben, avoir de grosses joues, avoir les jambes grasses, les bras charnus, potelés; sie hat einen -en Busen, elle a la gorge pleine, le sein rebondi; ein -es od. völliges Gesicht, un visage plein ou replet; fam. des joues rebondies; -e Stimme, voix pleine; Violine von -em Tone, violon bien résonnant; Fort. -e Bastion, bastion plein; -es Bollwerk, boulevard rempli; -e Mauer (ohne Oeffnung) mur m. plein; Mar. ein -er Bug (rund und bauchig) un avant renflé, jouflu; ein - gebautes Schiff, vaisseau de grands fonds, qui a les fonds larges; it. - Geld (eine reichliche Menge Lebensmittel, die ein jeder zu seinem Antheile bekömmt) ration pleine; Ch. -er Mann, traces f. pl. d'un cerf qui ne grandit plus; Bill. einen Ball -, zu - nehmen, prendre une bille pleine, trop pleine; Méc. - saugen, - haben (von einer Pumpe) fonctionner convenablement; Tap. -e Presse, total m. des feuilles à presser; Hydr. einen Deich in -er Erde erhalten, entretenir une digue convenablement.

Voll-ährig a. adv. Agr. qui a les épis grenus; -auf adv. it. n. (im Überflusse) en abondance; abondamment; copieusement; pop. comme s'il en pleuvait; er hat alles=, il abonde en toutes choses; il a abondance de toutes choses; P. il a de la paille jusqu'aux yeux; = zu thun haben, avoir beaucoup de travail; es war Essen und Trinken = da, il y avait abondance à boire et à manger; bei allem = an Glücksgütern, ist er doch nicht glücklich, quoiqu'il soit abondamment fourni des biens de la fortune, il ᵹ; -bäckig a. S. -wangig; -bauer m. cultivateur m. d'une charrue (de terre); -binden v. a. cercler (un tonneau) hermétiquement; -blütig a. adv. Med. chez qui le sang surabonde; qui regorge de sang; pléthorique; replet, ète; it. s. die = en sind ᵹ, les personnes pléthoriques, les pléthoriques sont ᵹ.

Vollblütigkeit f. Méd. état m. pléthorique; pléthore, polyhémie f; hyperhémie f. générale; aus - entstandene Krankheit, maladie sanguine.

Vollblutpferd n. Man. cheval m. pur-sang ou de pur sang.

Vollbringen v. a. irr. accomplir, s'acquitter de, exécuter, parfaire; achever, finir, consommer, venir à bout de, S. vollenden, vollführen, vollziehen; ein Werk, ein Geschäft, einen Auftrag -, achever un ouvrage, finir un travail, s'acquitter d'une commission; nach vollbrachter That, après le fait; Gott vollbrachte das Werk der Schöpfung in sechs Tagen, Dieu consomma en six jours l'œuvre de la création; Ecr. Jesus sprach, es ist vollbracht! J. C. dit: tout est accompli! 2. V- n. faire m, S. -bringung.

Vollbringer, es; -inn, qui achève, qui parachève, finit, accomplit qc; exécutant m.

Vollbringung f. achèvement, accomplissement m; exécution; consommation f.

Vollbrüstig a. adv. qui a la gorge pleine, le sein rebondi; it. mamelu, e, S. großbrüstig.

Vollbrutzelle f. Bot. hélogonidie f.

Voll-bürtig a adv. né(s) du même lit, de même lit; Jur. germain, e; bilatéral, e; = e (od. leibliche) Brüder, Schwestern, frères germains, sœurs germaines; frères, sœurs du lit entier; -bürtigkeit f. descendance f. des mêmes parents; parenté f. entre frères et sœurs du même lit; parenté bilatérale; -busig a, S. -brüstig. [(en plein cintre, en demi-cercle.

Vollcirkelbogen m. Arch. arc m.

Völle f, Vollheit, Fülle.

Vollenden v. a. achever; terminer, consommer; it. (vollkommen machen) finir, parfaire; vollendet, achevé, terminé; it. parfait, accompli, achevé, e; très-beau, très-belle; (eine Arbeit) -, achever, consommer, finir, parfaire ᵹ; ein vollendetes (vollkommenes) Werk, ouvrage fini, accompli; it. ouvrage complet; das Vollendete, die schöne vollendete Arbeit an (dieser Bildsäule) le fini, le beau fini de ᵹ; (die Erziehung) wird durch den Umgang mit der Welt vollendet, ᵹ s'achève par le commerce du monde; (Jesus) vollendete durch sn. Tod das Werk der Erlösung, ᵹ consomma par sa mort l'œuvre de la rédemption; s. Leben, sn. Lauf, finir sa vie, finir, terminer, achever sa carrière; abs. er hat vollendet, il a fini ou achevé sa carrière; fini ses jours; der Vollendete (Verstorbene) le défunt; ehe der Lauf (dieses Planeten) vollendet ist, avant que le cours ᵹ soit révolu; nach vollendeter Arbeit schläft man ᵹ ruhig, le sommeil, le repos est doux après le travail; ein vollendeter Weiser, Staatsmann, un sage, un homme d'État accompli; ein vollendeter Bösewicht, un scélérat achevé, un franc, profond scélérat; pop. un scélérat fini; 2. V- n, S. Vollendung.

Vollender, s; -inn, qui achève, termine ou finit qc; Théol. der Anfänger und - unseres Glaubens, l'auteur et le consommateur de notre foi.

Vollends adv. entièrement, tout à fait; - ausreden, schreiben ᵹ, achever de parler, d'ecrire; (der Maler) wird mich heute - ausmalen ᵹ, m'achèvera aujourd'hui: fig. das wird ihn - zu Grunde richten, fam. ihm - den Rest geben, cela achèvera de le perdre; fam. voilà pour l'achever, pour l'achever de peindre; jem. - niederhauen, niederstechen, niederschießen, achever qn; lui donner le coup de grâce; der Umgang mit der Welt bildete ihn - aus, le commerce du monde l'acheva, le forma; durch se. Ausschweifungen hat er sich, se. Gesundheit - zu Grunde gerichtet, il s'est achevé, ruiné par ses débauches; fam. ich werde bald fertig seyn, j'aurai bientôt fini; it. outre cela, encore, S. gar; wenn er auch - noch dieses erführe ᵹ, s'il venait encore à savoir cela ᵹ.

Vollendung f. achèvement m; terminaison, consommation, exécution f; Jur. perpétration f; it. perfection f; fini m; (es fehlt nur noch ein Prachtthor) zur gänzlichen - dieser Kirche, ᵹ pour l'achèvement de cette église; (der Bau) ist fr. - nahe, ᵹ est sur le point d'être fini, s'achève; bis zur vollkommenen und gänzlichen -, jusqu'à parfaite et entière confection; (es gehören noch sechs Monate dazu) um dieses Gebäude zu fr. - zu bringen, ᵹ pour porter ce bâtiment à sa perfection; B. a. - in der Ausführung, fini m; hier fehlt die -, cela manque de fini; fig. (der Umgang mit der Welt) gibt den jungen Leuten die letzte -, ᵹ achève les jeunes gens; Cath. Sacrament der -, confirmation f.

Vollente f. H. n. milouin m, S. Reiherente.

Völlerei f. crapule; intempérance f; ivrognerie, débauche f; mal m. St. Martin; in der - leben, sich der - ergeben, vivre dans la crapule, se livrer à la crapule; crapuler; pop. godailler.

Vollfarbig a. adv., S. dunkel.

Vollführen v. a. (ganz zu Stande bringen) achever, finir, S. vollenden; it. exécuter, réaliser, effectuer, accomplir, S. ausführen.

Voll-garn n. Com. fil m. de Westphalie; -geburt f, S. -bürtigkeit; -gebaut a. = es Schiff, vaisseau m. de grands fonds; -gefühl n. plénitude f. (du cœur); -genuß m. pleine jouissance; -gericht n. H. d'All. (vom Bebmgerichte) ein = über jem. halten, condamner qn; -gesicht n. visage m. plein; it. ein Kopf im = e (auf Münzen) tête f. en face; -gewalt f. plein-pouvoir m; -griff m. Mus. accord complet ou parfait; -grubig a. scrobiculé, e, S. grubig; -gültig a. adv. qui a la valeur requise; d'une valeur pleine et entière; it. parfaitement valide ou valable; irréprochable; irrécusable; = e Münze, pièce f. qui a la valeur requise; eine Münze für = annehmen, prendre une pièce pour bonne, pour ce qu'elle devrait valoir; = e Entschuldigung, excuse parfaitement valide ou valable; Théol. das = e Verdienst Christi, le mérite de Jésus-Christ qui nous justifie pleinement; -gültigkeit f. valeur f. irrécusable; parfaite validité; -haarig a. adv. chevelu; it. velu, poilu, e; Drap. = es Tuch, drap bien peuplé, bien garni de poil; -haltig a. adv. (vom Silber ᵹ) de bon aloi; fin, e; fig. = e Sprache, langue riche, abondante, S. reichhaltig, ganz, gänzlich; -handig a. Mar. = es Wetter (wo man mit genauer Noth die Segel regieren kann) temps m. peu maniable; -härig, S. haarig; -häring m. (voll Milch und Rogen) hareng plein, laité, œuvé; -heit f. plénitude, profusion f, S. Fülle; 2. crapule f, S. Trunkenheit, Völlerei; -herzig a. adv. plein de sentiment; fort sensible; eine = e Liebe, parfait amour; ein = es Vertrauen, entière confiance; confiance; -horn; pl. -hörner n. H. n. (Hirschhüter) plénicorne m; -huf m. (dessen untere Höhle ganz zugewachsen ist) pied m. comble; 2., S. Hufzwang; -hufig a. adv. = es Pferd, cheval m. qui a le pied comble, S. -huf; 2., S. hufzwängig; -hüfner m. paysan m. qui a une charrue (de terre).

Völlig a. adv. plein, e; entier, ère; total, e; -ment; complet, ète; -ment; tout; achevé; parfait, e, S. Fommen; absolument; tout à fait; ein -er Scheffel, tout un boisseau; un boisseau entier; eine -e Stunde, toute une heure, une heure entière; ein -er Narr, un fou achevé; -er

Ablaß, indulgence pleine et entière, indulgence plénière; die -e Summe, la somme totale; (die Münze) hat ihr -es Gewicht, ꝛ est de poids; er iſt - geſund, wieder - hergeſtellt, il se porte parfaitement bien; il est entièrement rétabli; es iſt noch - ein Jahr, noch ein -es Jahr bis dahin, il y a encore une année entière d'ici là; -e Gleichheit, égalité parfaite ou absolue; eine -e Gleichheit der Rechte, une égalité entière, une parfaite égalité de droits; ich bin hierin - Ihrer Meinung, en cela je suis tout à fait de votre avis; -e Freiheit haben, geben, avoir, donner pleine liberté ou une entière liberté; in -em Staate (erſcheinen), ꝛ en grand gala, en grande parade; die -e Größe, la juste grandeur; (dieß Kleid) iſt zu -, ꝛ es trop large, trop long; die Waſſer ſind zu -, les eaux sont enflées; von et. - überzeugt ſeyn, être pleinement convaincu de qc; er iſt - zu Grunde gerichtet, il est entièrement, complètement, totalement ruiné; Gr. die -e vergangene Zeit, le défini, le parfait ou prétérit défini; 2. (fleiſchig, dick) ein -es Geſicht, visage plein; (dieſe Frau) iſt zu -, ꝛ a trop d'embonpoint, est trop replète, trop puissante.

Volligel, S. Vollzapf.

Völligkeit f, S. Vollleibigkeit.

Volljährig a. adv. Jur. majeur, e; qui a (accompli)le nombre d'années voulu; Dr. majeur, e.

Volljährigkeit f. Jur. majorité f.

Volljährigmachung f. Jur. émancipation f.

Voll-kantig a. adv. E. F., Charp. =es Holz, bois équarri; bois taillé à vive arrête; -klang m. Mus. accord complet.

Vollkommen a. adv. parfait, e; -ment; accompli, e; achevé; consommé; avec une grande perfection; complet, ète; -ètement, S. völlig, vollſtändig; ein -er Hofmann, parfait courtisan, courtisan accompli; eine -e Schönheit, beauté parfaite, accomplie; ein -es Werk, un ouvrage parfait, accompli; ein -er Mann, un homme parfait, un homme accompli de tout point; es gibt keine -e Tugend, kein -es Glück auf Erden, il n'y a point de vertu parfaite ou consommée, point de bonheur parfait au monde; eine -e Weisheit, une parfaite sagesse, une sagesse consommée; Ecr. ſeyd - wie euer himmliſcher Vater - iſt, soyez parfaits, comme votre Père céleste est parfait; er befindet ſich - wohl, il se porte parfaitement bien; er ſpielt, ſingt - ſchön, il joue, chante en perfection, parfaitement bien; ich bin - zufrieden, je suis parfaitement content, complètement, pleinement satisfait; Jur. - rechtmäßige Ehe (den weltlichen und geiſtlichen Geſetzen gemäß) mariage pleinement legitime; ein -er Sieg, eine -e Rüſtung, S. vollſtändig; -, -er machen, rendre parfait, plus parfait; perfectionner; das -ſte, was es gibt, ce qu'il y a de plus parfait; er hat eine -e Kenntniß von (dieſer Sache) il a une connaissance parfaite, une pleine connaissance de ꝛ; er hat -e Gewalt damit zu ſchalten, il a pleine autorité, pleine puissance d'en disposer; ich habe -e Freiheit es zu thun, j'ai pleine liberté de le faire; ich bin - davon überzeugt, j'en suis parfaitement, pleinement, entièrement convaincu, intimément persuadé; Sie haben - Recht, vous avez bien raison; er hat ſich deßwegen - gerechtfertigt, il s'en est pleinement justifié; Chim. -e Phosphorſäure, acide m. phosphorique non étendu d'eau; -e Salzſäure, acide m. chlorique; -es kohlenſaures Kali, Natron, carbonate m. de potasse, de soude neutre; Mus. -e Ausweichung, transition parfaite; -e Conſonanzen, consonances parfaites; Arithm. eine -e Zahl, nombre parfait; eine -e Gevierтzahl, carré m. parfait; Bot. eine -e Blume, Frucht, S. vollſtändig.

Vollkommenheit; pl. **-en** f. perfection f; nach - ſtreben, aspirer à la perfection; es bis zur - zu bringen ſuchen, s'efforcer ou tâcher d'arriver à la perfection; er näherte ſich der -, il approcha de la perfection; einen gewiſſen Grad von - beſitzen, exceller; (ein Werk) zur - bringen, porter ꝛ à sa perfection; - in der Ausführung, fini m; in ihrer ganzen - aufbewahrte Blumen, Früchte, fleurs, fruits conservés dans leur intégrité, en leur parfaite intégrité; die -en Gottes, die göttlichen -en, les perfections divines; ſie beſitzt alle Arten von -en, elle est douée, ornée de toutes sortes de perfections. [kommen.

Vollkommentlich adv., S. voll-

Voll-körnig a. adv. grenu, e; ſehr =e Ähre, épi bien grenu; -kraft f. plénitude f. de force(s), toute l'énergie; =(des Lebens) force (de l'âge); -leibig a. adv. qui a beaucoup d'embonpoint; replet, e.

Vollleibigkeit f. embonpoint m; replétion f; it., S. Feiſtigkeit.

Voll-licht n, S. Vollmond; -linie f. Milit. en ligne serrée, en muraille: -macht f. pouvoir m; plein pouvoir, mandat m; Pal. exéquatur m; it. (Urkunde) procuration f; = geben, ertheilen, donner pouvoir, plein pouvoir; it. donner procuration; mit = ausrüſten, munir de plein pouvoir; er hat =, iſt mit einer = verſehen, er hat = von ſm. Herrn, il a pouvoir, il est chargé, fondé de procuration, il a pouvoir, plein pouvoir de son maître; (die Geſandten) theilen einander gegenſeitig ihre =en mit, haben ihre =en vorgelegt, ꝛ se communiquent réciproquement leurs pleins pouvoirs; ont exhibé leurs ꝛ, ont fait apparaître de leurs ꝛ; eine allgemeine, beſondere =, une procuration générale, spéciale; unentgeldliche =, procuration gratuite, mandat gratuit; er hat =, den Frieden, wegen des Friedens zu unterhandeln, il a un plein pouvoir pour traiter de la paix; ſehr ausgedehnte =, procuration f, pouvoir m. fort ample; ſein = iſt erloſchen, verglitet od. verjährt, sa procuration est expirée, surannée; ſein = zurücknehmen, révoquer sa procuration; ſam. unbedingte =, carte f. blanche.

Vollmacht-blatt n. carte-blanche f; -brief, S. -macht; -ertheilung f. action f. de donner pouvoir à qn, de conférer de pleins pouvoirs; -geber m. celui qui donne pouvoir à qn; mandant, constituant m; -mangel m. absence f. de pleins pouvoirs.

Voll-meier m. fermier m. d'une charrue (de terre); -mond m. la pleine lune; es iſt =, wir haben =, la lune est dans son plein.

Vollmond-geſicht n. (visage m. de) pleine lune; es iſt ein =, er, ſie hat ein =, c'est une lune, un visage de pleine lune; -nacht f. nuit éclairée par la pleine lune; -ſchein, S. -licht, -mond; -zeit f. temps m. de la pleine lune.

Vollmündig a. qui a la bouche pleine, épaisse; Jur., S. volljährig.

Vollmündigkeit, S. Volljährigkeit.

Voll-pfropfen v. a., S. -ſtopfen; das Theater war -gepfropft, la salle était comble; -pfündig a. du poids requis; it. du poids d'une livre; -raſch m. Com. (glatter Wollenzeug) ras m. de première qualité; -rechnen v. a. Arch. eine Mauer -, faire le devis d'un mur abstraction faite des jones; -ſaftig a. adv. plein de suc ou de sève; succulent, e; Physiol. replet, riche en fluides, plein de force(s) ou de santé; =e Frucht, fruit plein de jus; =er Baum, arbre plein de sève, bien nourri; =er Mann, Körper, =e Perſon, homme replet, corps replet, personne replète.

Vollſaftigkeit f. abondance f. de jus, de sève, d'humeurs, de sucs ou de liquides; plénitude f. d'humeurs; plénitude, exubérance f. de fluides ou de santé; réplétion f.

Voll-ſäufer m. ivrogne m; fig. suppôt m. de Bacchus; -ſäuferei f. ivrognerie f; -ſchein, S. -mond; -ſchnäbelig a. adv. H. n. plénirostre; -ſeyn n. entièreté f; -ſpänner, S. -hüfner; -ſpiel n. Jeu: (jeu m. du) loto m; -ſtändig a. adv. complet, ète; -ment; entier, ière; total, e; -ment; en plein; ein =er Anzug, habit complet; =es Wörterbuch, dictionnaire complet; =e Werke des ꝛ, œuvres complètes de ꝛ; =e Rüſtung, armure complète; =er Sieg, victoire complète, entière; Math. =e Gleichung, équation complète; Log. =er Begriff, idée adéquate; der =e Gegenſtand einer Wiſſenſchaft, l'objet adéquat d'une science; =e Blüthe, fleur complète; =e Frucht, fruit complet; = machen, rendre complet; compléter; intégrer; H. n. =e Verwandlung, métamorphose complète ou holophanère; Fiſche mit =en Kiemen, holobranches m. pl.

Vollſtändigkeit f. complet m; intégrité, intégralité f; die - des Ganzen, l'intégrité du tout.

Vollſtändig-machend a. adv. intégrant, e; -machende Theile, parties intégrantes; -machung f. complètement m.

Vollſtimmig a. adv. parfait; plein; harmonieux; -er Accord, accord parfait; -er Geſang, chant harmonieux; chœur m; -es Tonſtück, -e Muſik, symphonie f; concert m. [parfaite

Vollſtimmigkeit f. harmonie f.

Vollſtopfen v. n. bourrer; 2. v. r. ſich -, se bourrer, se gorger, se pifrer, se soûler; ſich den Kopf mit griechiſchen und lateiniſchen Phraſen -, se barbouiller l'esprit de grec et de latin.

Vollſtrecken, Vollſtrecker, Vollſtreckung, S. vollziehen ꝛ.

Voll-tönig a. adv. harmonieux, se, S. -ſtimmig; =e Stimme, voix sonore, résonnante, pleine; =e Sprache, langue sonore; Poét. =e Reime, rimes riches; -wangig a. adv. qui a les joues grosses; joufflu, maſſé, e; =es Geſicht, Mädchen, visage joufflu, fille joufflue; -werk n. Expl. tourbe extraite en un jour; -wichtig a. adv. qui a le juste poids; qui a le poids voulu, (qui est) de poids; pesant, e; =er Dukaten, ducat m. de poids; (dieſes

Goldstück) ist nicht =, ⸗ n'est pas de poids; fig. =e Gründe, de puissants ou graves motifs; =r Entschuldigung, excuse f. valable.

Vollwichtigkeit f. le juste poids.

Vollzählig a. adv. complet, ète; -es Regiment, régiment complet; der Rath war - beisammen, tout le conseil était assemblé; das Heer, eine Summe - machen, compléter l'armée, une somme; parfaire une somme; (das Heer ⸗) - erhalten, tenir ⸗ au complet.

Vollzähligkeit f. complet m.

Vollzähligmachung f. complément, complètement m.

Voll-zähnig a. adv. qui a toutes ses dents; -zapf m. (Trunkenbold) ivrogne m; soûlard (b); **-zeitig** a. bien ou parfaitement mûr, e. [maturité.

Vollzeitigkeit f. pleine ou parfaite

Vollziehen v. a irr. exécuter, effectuer, mettre en effet, à exécution; accomplir; consommer; se livrer ou procéder à; einen Beschluß -, exécuter un arrêt; das Todesurtheil an jemn. -, exécuter la sentence de mort sur (la personne de) qn; exécuter qn; man vollzog das Urtheil auf der Stelle, on exécuta la sentence, l'arrêt; le, la ⸗ fut exécuté(e) sur le champ; ich habe Ihre Befehle vollzogen, j'ai exécuté, effectué vos ordres; um diesen Vertrag, diesen letzten Willen zu -, pour exécuter ce traité, ce testament; die vollziehende Gewalt (im Staate) le pouvoir exécutif; Gerichtsdiener der einen richterlichen Befehl zu - hat, huissier exploitant; f. Gelübde -, accomplir son vœu; der Vertrag konnte nicht vollzogen werden, le traité n'a pu s'accomplir; die Ehe, die Heirath -, accomplir, consommer le mariage.

2. V- n, S. Vollziehung.

Vollzieher, ŏs; -inn, exécuteur, -trice; der - eines letzten Willens, l'exécuteur testamentaire; ich will der - Ihrer Befehle seyn, je serai l'exécuteur de vos ordres; sie, als getreue -inn der Befehle (Ihres Mannes) elle, en fidèle exécutrice des ordres de ⸗.

Vollziehung f. - (eines Befehles) exécution f; einen Beschluß, ein Urtheil in - setzen, zur - bringen, mettre un arrêt, une sentence à exécution; l'exécuter ⸗; zur - schreiten, en venir à l'exécution; die - der Ehe, la consommation du mariage; - des Todesurtheils, exécution; die unterlassene - eines Vertrages, l'inexécution d'un traité.

Vollziehungs-befehl m. exécutoire m; mandement m. exécutoire; Pal. exequatur m; **-formel** f. formule f. exécutoire; **-gewalt, -macht** f. pouvoir exécutif; **-rath** m. conseil exécutif; H. d. F. directoire m. ou directoire exécutif.

Vollzug, es m. s. p., S. Vollziehung.

Volontär, es; pl. **-e** m. Milit. volontaire m: iron. surnuméraire m.

Voltaisch a. Phys. (galvanisch) de Volta; voltaïque; **-e** Säule, pile f. voltaïque ou galvanique, **-er** Eudiometer, eudiomètre m. galvanique.

Voltairianer, -inn, Philos. (Anhänger des Voltaire) partisan m. de Voltaire; disciple m. de l'école voltairienne; voltairien, ne.

Voltairianismus m. (Lehre der Voltairianer) (doctrine de l')école voltairienne; voltairianisme m.

Voltaismus m. Phys. galvanisme, voltaïsme m; électricité f. galvanique, voltaïque.

Volte; pl. **-n** f. Man. (Ritt im Kreise) volte f; umgestürzte -, volte renversée; Quadrat-, volte carrée; Viertel-, quart de volte; Cirkel-, cercle m; Schleif-, huit m; ein Pferd auf die - nehmen, zu den - abrichten, die - machen lassen, mettre un cheval sur les voltes, faire aller un cheval sur les voltes; eine halbe -, demi-volte; 2. (Kartenschlag) tour de cartes, tour de main; estoc m; die - schlagen, escamoter une carte (par un tour de main); faire l'estoc.

Voltigirer, s m. voltigeur, désulteur, écuyer m.

Voltigir-kunst f. art m. de la voltige; **-meister** m. maître-voltigeur m; **-pferd** n. (Pferd von Holz zum Voltigiren) cheval m. de bois.

Voltigeur m. Milit. (leichter Jäger, Scharfschütze) voltigeur m.

Voltigeurs-compagnie f. Milit. compagnie f. de voltigeurs; **-hauptmann** m. capitaine m. de voltigeurs.

Voltigiren v. n. av. h. (Kunstspringen; Kunstsprünge auf ein Pferd od. über ein Pferd machen) voltiger, désulter (v.).

Voltiren v. n. Escr. (durch eine Wendung ausweichen) volter.

Volubil a. adv. (leicht beweglich) mobile, alerte; dégagé, e.

Volubilität f. (Drehleichtigkeit) volubilité f; - der Zunge, volubilité de la langue.

Volumen n. (Umfang, Masse) volume m; - der Stimme, volume de la voix; ein starkes - haben (körperlich dick seyn) être d'un gros volume, être massif.

Voluminös a. adv. (groß, dick, stark) volumineux, se; **-ment; -es** Buch, livre volumineux.

Voluta f. Arch. (schneckenförmige Verzierung an den Kapitälen der Säulen) volute f.

Volutil; pl. **-en** m. H. n. (verstiemerte Walzenschnecke) volutile f.

Volviren v. a. Com. (mit Verlust zurückschicken) renvoyer avec protet.

Vom, S. von dem.

Vomiren v. a. (sich erbrechen) vomir; pop. dégobiller; 2. V- n. vomissement m.

Vomitiv, es; pl. **-e** n. Méd. (Brechmittel) vomitif m.

Von prép. (bezeichnet, daß eine Bewegung von ihrem Anfang hat) - der Stadt kommen ⸗, venir de la ville ⸗; - jemn. gehen, weggehen, s'en aller de chez qn ou d'auprès de qn; quitter qn; se séparer de qn; s'éloigner de qn; ich komme - (meinem) Hause, je sors de chez moi; - sm. Hause, - ihm (her) de chez lui; - dem od. vom Dache fallen, tomber du toit; - Thür zu Thür, de porte en porte; - der Seite, du côté par le flanc; (das Licht) kömmt - oben, ⸗ vient d'en haut, par en haut; er ist vom Lande, il est de la campagne, de la province; - et. ablösen, détacher qc de, séparer qc d'avec; dépouiller qc de; - et. abziehen, déduire qc de, retrancher qc sur ⸗; Man. - der Erde zu Erde, terre à terre; Hydr. - der Hand schlagen, rejeter la terre (d'une digue) sur les côtés du chemin.

2. (die Person od. Sache, die et. bewirkt) - fr. Hand, de lui, de sa (propre) main; - wem kommt (diese Nachricht) de quelle part ou d'où vient ⸗? das Buch ist (geschrieben) - dem Herrn N, ce livre a été écrit par M.N.: M.N. est l'auteur de cet ouvrage; er hat es - mir, il le tient de moi; was willst du - mir? que me veux-tu? - jemn. geliebt werden, être aimé par ou de qn; - jemn. unterrichtet, geachtet werden, être instruit par qn, estimé de qn; müde vom Gehen, las de marcher; das ist ein Versehen - ihm, c'est une faute de sa part; il s'est trompé à cet égard; - angestrengter Arbeit krank werden, tomber malade à force de travailler, s'attirer une maladie par un excès de travail; - Gottes Gnaden, par la grâce de Dieu; es war nicht recht - ihm, ce n'était pas bien de sa part.

3. (die Entfernung, den Zwischenraum, im Raum und in der Zeit) vom Rhein bis an das Meer, depuis le Rhin jusqu'a la ou du Rhin à la mer; - sechs Uhr bis sieben Uhr, depuis six heures jusqu'à sept; - hier an, - da an, d'ici, de là; - der Seite her, de côté; - hinten, par derrière; - alten Zeiten her, - Alters, depuis longtemps, dès longtemps; - Kindheit an, dès ou depuis l'enfance; - heute an, dès aujourd'hui; à partir d'aujourd'hui; - nun an, - Stund an, - diesem Augenblick an, dès à présent, dès ce moment ou à cet instant; - heute an, dès aujourd'hui, à partir, à commencer de ce jour; vom (dritten Act) an, à partir du ⸗; vom Kopfe bis zu den Füßen, de la tête aux pieds; - hier bis dahin, d'ici-là; vom Morgen bis an den Abend, du matin au soir, depuis le matin jusqu'au soir; - Macht zu Macht, de puissance à puissance; - einem Tage zum andern, d'un jour à l'autre; Com. vom Hause aus bestellter (bei Handwerksleuten) faire venir de chez un maître des ouvriers qu'on fait travailler chez soi; Ch. vom Strick aus hetzen, courir, forcer en rase campagne; - neuen od. - neuem, de nouveau.

4. (Klasse, Menge zu der Jemand od. et. gehört) einer - uns, l'un de nous, d'entre nous; jem. - dieser Gesellschaft, qn de cette société; der Stärkste - Allen, le plus fort de tous.

5. (der Stoff aus dem etwas gemacht ist od. besteht) ein Tisch - Holz, une table de bois; eine Tabacksdose - Silber, Gold, une tabatière d'argent, d'or; eine Bildsäule - Marmor, une statue de marbre; eine Rolle - 100 Thalern, un rouleau de cent ecus.

6. (eine Eigenschaft, indem es auch oft zur nähern Bestimmung eines Eigenschaftswortes dient) ein Kind - drei Jahren, un enfant (âgé) de trois ans; fam. ein Schelm - einem Kinde, un fripon d'enfant; ein Teufel - einem Weibe, une diablesse de femme; klein - Person, de petite taille; sie ist klein - Person, elle est petite de sa personne; elle est d'une petite taille; (sie ist) blau - Augen, elle a les yeux bleus; (une femme) aux yeux bleus; schön - Gestalt, de belle figure; (ich kenne ihn) - Person, vom Sehen, ⸗ de personne, de vue; ein Mann - Verstand, Verdienste, un homme d'esprit, de mérite; die Leute - Stand, les gens de qualité; eine Sache - großem Werthe, une chose de grand prix; er ist - Adel, il est noble, gentilhomme.

7. (den Gegenstand eines Gespräches) - wem? - was? de qui, de quoi? - dem

Vater (sprechen) z du père; – wem ist es die Rede? de qui parle-t-on, de qui s'agit-il ou est-il question?

8. (den Besitz) der Herr, die Frau vom Hause, le maître, la maîtresse de la maison; die Königinn – England, la reine d'Angleterre; der Kaiser – Rußland, der Großherzog – Baden, l'empereur de Russie, le grand-duc de Bade.

9. (der Adel) der Graf – Falkenstein, le comte de Falkenstein; fam. er nennt sich von, es ist ein Herr von, il se qualifie de gentilhomme, c'est un gentilhomme, S. Adel, Geblüt.

Voneinander adv. l'un de l'autre; les uns des autres; separé, mis en deux, S. entzwei; – bringen, legen, machen, reißen, trennen, séparer, S. (aus) einander; – brechen, rompre, casser, mettre en deux; – gehen, se séparer; se désunir; (von Hölzern) se déjoindre; – schneiden, sägen, scier en deux; couper en deux; it. trancher, mettre en pièces; trancher.

Voneinanderweichen n. Chir. (der Knochen) diastase f.

Vonheit f. (p. u.) (Adel) noblesse f; auf se. – stolz seyn, être fier de sa noblesse.

Vonnöthen a. (nöthig) nécessaire; ce qu'il faut; et. – haben, avoir besoin de qc; (er hat schon) was ihm – ist, z ce qui lui est nécessaire, ce qu'il lui faut, ce dont il a besoin.

Vor prép. (mit dem dritten Falle, wo es mit dem Begriffe der Ruhe verbunden ist) (der Zeit nach) – Ostern, avant Pâques; die, welche – uns gewesen sind, ceux qui ont été avant nous; der Tag – diesem Feste, la veille de cette fête; – Tag, – Abend, avant jour, avant le jour; avant le soir, S. Alter, Zeit; – diesem, – dem, autrefois, jadis, anciennement.

2. (dem Raume nach) devant; – jemn. stehen, être debout, se tenir debout, devant qn; – der Thür stehen, sitzen, être debout, se tenir assis devant la porte; er hat den Vortritt – mir, il a le pas sur moi, il marche devant moi; wir gehen –, nous marchons les premiers; nous avons la préférence; – jemn. knien, être à genoux ou agenouillé devant qn; – Augen haben, avoir devant les yeux; – meinen Augen, devant ou sous mes yeux; bis – dem Thore (der Stadt) jusqu'aux portes de z; – dem Stadtthore wohnen, demeurer hors la porte, hors barrière; – der Stadt, devant la ville ou hors de la ville; et. – die Hand nehmen, mettre la main à qc; – der Hand, maintenant, présentement, pour le moment, S. Thür, Anker, fordern, legen, laden, warten, zuschließen, Hand, Maul, Nase, Wind z; it. (in Gegenwart) – dem Könige predigen, prêcher devant le roi, en présence du roi; er hat es – mir, – meinen Augen gethan, il l'a fait devant moi, en ma présence, devant mes yeux: (ich schwöre Ihnen) – Gott, z devant Dieu; (sagen Sie nichts) – ihm, z devant lui; Expl. – dem Orte arbeiten, mettre toute une galerie à nu; den Hut – jemn. abnehmen, ôter son chapeau à qn, it. devant qn; saluer qn; fig. – dir habe ich keine Geheimnisse, je n'ai point de secret ou de mystère pour vous; (dem Range, dem Werthe nach) den Vorrang – jemn. haben, avoir le pas sur qn; ich wähle dieses – allen übrigen, je préfère celui-là à tous les autres; je choisis celui-ci préférablement ou de préférence à tous les autres; – allem wollen wir dieses thun, faisons cela avant toutes choses ou avant tout; diesen Vortheil hat er – mir voraus, il a cet avantage sur moi.

3. (eine wirkende Ursache auszudrücken) – Hunger sterben, mourir de faim, succomber à la faim; – Alter, – Freude z sterben, mourir de vieillesse, de joie z; – Kälte umkommen, périr, mourir de froid, succomber au froid, S. Angst, Durst, Freude, Schrecken, Schmerz, Verwunderung.

4. (den Gegenstand eines Gefühls auszudrücken) sich – jemn. fürchten, avoir peur de qn; Achtung – jemn. haben, avoir des égards pour qn; Abscheu – et. haben, avoir du dégoût pour qc; avoir qc en aversion, en horreur, S. sich schämen, scheuen, erschrecken, ekeln, Abscheu, Widerwille.

5. (die Person od. Sache zu bezeichnen, die man von sich entfernt halten will) – jemn. fliehen, fuir qn; sich – der Kälte schützen, se préserver ou garantir, se mettre à l'abri du froid; Mar. – dem Winde abhalten, gagner vent arrière, S. bewahren, beschützen, behüten.

II. (mit dem vierten Falle, eine Bewegung od. Richtung nach dem vordern Theile eines Dinges zu bezeichnen) sich – die Thür setzen, s'asseoir devant la porte, à la porte; (eine Schildwache) – das Thor stellen, mettre z à ou devant la porte; jemn. – den Richter führen, mener qn devant le juge, S. Anker, Fuß, Gericht, Kopf, Riß, Wagen, kommen; – sich hin, devant soi; fam. taciturne, sournois; – sich hin sprechen, parler entre ses dents, marmoter, mâcher les mots; parler (tout) seul; réciter un monologue; – sich gehen (vorwärts) avancer; marcher en avant; it. (ausgeführt werden, sich zutragen) être mis à exécution; avoir lieu; avancer; réussir; se faire; se passer; arriver, S. bringen; Drap. – das Siegel bringen, estampiller une pièce d'étoffe.

III. adv. fam. (zuvor) avant, auparavant, autrefois; – wie nach, nach wie –, toujours, comme toujours; comme il a été toujours, de tout temps; er lebte – wie nach, il fut toujours le même; – war er reich, autrefois il était riche; P. vor gethan und nach bedacht, hat Mauchen in groß Leid gebracht, faire d'abord et penser après, c'est la maxime des fous; laßt mich –! laissez-moi passer, avancer! geht –! tretet vor! approchez! présentez-vous! S. hervor.

IV. –, n. indécl. rang m, place f. avant qn ou qc; fig. (der Vorzug, das Prä) er hat das –, il a la préférence, le pas z, S. Vorzug.

Vor-ab conj. (zumal) surtout; II. adv. fam. (vorn ab) coupé, brisé z par devant; 2., S. voraus, vorher; **-abend** m. (der Abend vor einem Tage) veille f; it. (vor einem Feste) veille f; it. Cath. vigile f; den = vor dem Feste, la veille de la fête; **-abzug** m. déduction f. par avance; Rechnung mit einem =, précompte m; **-achtbar** a. adv. préférable; it. (Titel) très-estimable; très-honorable; très-notable; **-achten** v. a. préférer; aimer mieux, trouver meilleur ou préférable ou plus à son goût; **-ächzen** v. n. jemn. =, soupirer avant qn; it. devant qn, en présence de qn; 2. v. a. jemn. et. –, lamenter en présence de qn.

Voracität f. (Gefräßigkeit) gloutonnerie, voracité f.

Vor-acker m. champ m. situé avant, devant; (an einem Wege) champ limitrophe, voisin; **-ackern** v. n. jemn. =, labourer devant qn pour l'instruire; lui montrer à labourer; 2. (durch Ackern zuvorkommen) devancer qn en labourant; 3. (im Voracker ausackern) labourer d'avance; **-äffen** v. faire des singeries devant qn; **-ahn** m. aïeul m; die =en, ancêtres, aïeux m. pl; **-ahnen** v. a. pressentir; avoir le pressentiment de z; **-ahnung** f. pressentiment m; **-alpe** f. basse Alpe f; die =en, les basses Alpes; **-alpisch** a. adv. qui appartient aux basses Alpes; 2. (cisalpinisch) cisalpin, e; die =en Länder, Völker z, les pays, les peuples cisalpins; **-alte** (der, die) personne qui a vécu longtemps avant nous; ancêtres; die =n les ancêtres, les aïeux; **-älterlich** a. adv. qui appartient, qui convient aux ancêtres, aux aïeux; **-ältern** pl. ancêtres, aïeux m. pl.

Voran adv. devant; à la tête; le premier; – gehen, fahren, reiten z, aller, passer devant (à pied, en voiture, à cheval), prendre les devants; marcher à la tête de; précéder; fig. avancer; nur –! immer –! allez, passez devant! allez toujours. Syn. **voran, voraus, vorwärts**; voran und voraus deutet an, daß et. nachfolgt, und zwar bei voran sehr nahe; voran und vorwärts nur von Dingen, welche in Bewegung sind, voran auch von ruhenden.

Voran-begeben (sich) v. r. se mettre à la tête; **-bewegen** v. v. se mettre en mouvement le premier, devant les autres, à la tête des z; **-binden** v. a. lier devant; **-bleiben** v. n. être, rester devant, à la tête, le premier; **-brausen** v. n. avancer avec bruit, en bruyant; **-drängen** v. a. et v. r. et. =, sich =, pousser qc en avant; percer, pénétrer en avant; **-dürfen** v. n. fam. avoir la permission, l'autorisation, le droit de passer devant; **-eilen** v. n. se hâter de passer devant, de devancer, prendre le devant, gagner les devants; **-fahren** v. n. irr. av. s. passer devant en carrosse, en voiture, en bateau z.

Vorangedeutet a. adv. cité ci-dessus ou plus haut; dont il a été fait mention ou mentionné plus haut.

Voran-gehen v. n. marcher, aller devant, prendre le(s) devant(s), passer devant ou le premier; gehen Sie –, allez, passez le premier; allez, marchez devant; jemn. =, passer devant qn; fig. in jenes Leben =, décéder, mourir le premier, avant qn; précéder qn en l'autre monde; 2. (den Vorzug haben) passer avant, avoir la préférence, le pas; das geht –, cela passe avant; **-gehören** v. n. av. h. diese Sache gehört –, cette chose doit aller, passer, doit être mise ou placée avant l'autre.

Vorangeln v. n. av. h. pêcher à la ligne devant qn; montrer à qn la manière de pêcher à la ligne.

Voran-heften v. a. attacher, lier devant; **-helfen** v. n. jemn. =, aider qn à passer devant.

Vorankaufen v. a. Com. préachter.

Voran-ketten v. a. attacher par-devant avec des chaînes; **-kommen** v. n.

arriver, venir le premier, à la tête des autres; it. arriver plus tôt; prendre le devant; (durch ſ. Verdienſt) =, s'avancer ꝛc; **-kutſchen** v. a. passer devant avec un équipage, une voiture; **-laſſen** v. a. irr. laisser passer devant; **-laufen** v. n. irr. av. ſ. prendre le(s) devant(s) en courant; courir devant; **-leuchten** v. a. passer devant pour éclairer; **-machen** (ſich) v. r. se mettre le premier en route, prendre le(s) devant(s); er möchte gern =, aber ꝛc, il voudrait bien passer devant, mais ꝛc.

Vor-anmerken v. a. remarquer avant qn; it. plus haut, ci-dessus, avant, auparavant; **-anmerkung** f. note, remarque, observation f. faite ci-dessus, faite plus haut ꝛc.

Voran-müſſen v. n. être forcé, obligé, contraint de ou réduit à passer devant; devoir passer devant; ich habe =, il m'a fallu passer devant; **-reiſen** v. n. av. ſ. voyager, aller à la tête de ꝛc, le premier; **-reiten** v. n. aller ou passer devant à cheval; prendre le(s) devant(s), aller à la tête de ꝛc; **-rennen** v. n. irr. av. ſ. courir devant; **-ſchicken** v. a. envoyer devant; einem Buche eine Vorrede ꝛc =, mettre une préface ꝛc à la tête d'un livre; **-ſchreiten** v. n. marcher devant; **-ſchwimmen** v. n. nager devant qn pour l'instruire; it. prendre le(s) devant(s) en nageant; **-ſegeln** v. n. av. ſ. faire voile devant qc, être en avant, à l'avant; fig. fam. marcher devant; **-ſenden** v. a. envoyer en avant, devant; **-ſetzen** v. a. (ſn. Namen) =, mettre ꝛc devant; **-ſeyn** v. n. irr. av. ſ. être devant, avoir le devant; **-ſitzen** v. n. avoir la première place, la préséance.

Vorankſtalt f. préparatifm.

Vorantanzen v. n. danser devant; fig. mener le branle, la danse; conduire une danse (le cotillon).

Vor-antwort f. réponse f. anticipée, précipitée; 2. (vorläufige Antwort) réponse préliminaire; **-antworten** v. n. répondre avant qu'un autre ait cessé de parler; couper la parole à qn, interrompre qn; **-anzeige** f. annonce f. faite avant; it. annonce préliminaire; it., S. **-bote**; **-arbeit** f. travail m. qui précède; préparatifs m. pl. pour qc; travail préparatoire; Chim. préparation f; **-arbeiten** v. a. jemn. =, travailler en présence de qn pour l'instruire, pour son instruction; lui montrer à travailler; 2. (im Arbeiten zuvorthun) devancer qn en travaillant; 3. et. =, faire les travaux préparatoires de qc; faire les préparatifs, le plus gros de ꝛc; aplanir les difficultés principales d'un travail; préparer la besogne; ich habe ſchon viel **-gearbeitet**, j'ai déjà préparé, disposé une partie, le plus gros du travail; ich habe mir viel auf morgen **-gearbeitet**, j'ai bien anticipé sur ou avancé ma tâche de demain; II. v. r. ſich = (durch das Gedränge) fendre la presse pour avancer; se faire jour, pénétrer à travers la presse; ſich aus dem Schutte =, sortir, se débarrasser de dessous les décombres (par ses efforts); **-arbeiter** m. ouvrier m. qui devance qn; it. qui travaille devant qn pour l'instruire; 2. celui qui aplanit les difficultés, qui fait le plus gros d'un travail; **-arche** f. Meun. arche f. de devant; **-arm** m. Anat. avant-bras m; **-ärmel** m. fausse manche f; poignet m; bout m. de manche; **-ärnte**, S. **-ernte**; **-arten** v. a. Agr. einen Acker =, donner le premier labour à un champ; **-ätzen** v. n. jemn. =, appliquer l'eau forte devant qn, pour l'instruire; 2. =, former, creuser les contours, les tailles avec l'eau-forte; it. préparer la planche avec l'eau-forte.

Vorauf adv. (ſo viel als voran) en avant, devant, à la tête, le premier.

Voraus adv. (dem Orte nach) d'avance, par avance; mehrere Tagereiſen vor jemn. **-ſeyn** od. haben, avoir plusieurs journées d'avance sur qn; **-gehen**, prendre, gagner le devant; ich ließ ſie **-gehen**, je leur laissai gagner ou prendre les devants, le devant; fig. (einen Vorzug zu bezeichnen) vor einem Andern viel **-haben**, avoir beaucoup d'avance, beaucoup d'avantage sur qn; jemn. et. zum **-vermachen**, faire des avantages à qn, avantager qn; 2. (der Zeit nach) d'avance, par avance, par anticipation; et. **-thun**, faire qc par avance; Geld zum **-haben**, avoir de l'argent par avance, d'avance; ſich im **-freuen**, se réjouir d'avance; et. zum **-in Beſitz nehmen**, s'emparer de qc par anticipation; ſich im **-zueignen**, s'approprier par anticipation; einen Dienſt zum **-leiſten**, faire un service par anticipation; ſn. Gehalt zum **-beziehen**, anticiper ses gages; zum **-abziehen**, weguehmen, prélever; Mittel, ſich zum **-bezahlt zu machen**, moyen d'anticipation; **-, im-, zum-bezahlen**, payer d'avance; avancer; Libr. s'abonner; 2., S. **vorher**.

II. n. indécl. (was von einer Erbſchaft jemn. zum Voraus gegeben wird) prélegs m; **don m. absolu**; préciput, avantage m; avant-part f; er hat ſm. Sohn ein großes **-gegeben**, il a fait de grands avantages à son fils; das **-des älteſten Sohnes**, das geſetzliche **-des Adeligen und das bedungene -des Längſtlebenden**, le prélegs de l'aîné, le prélegs légal des nobles et le prélegs conventionnel ou du survivant; das **-der Wittwen und Kinder**, reprises f. pl; 2. (dasjenige, was einer vor dem andern voraus hat, dasjenige, um welches einer vor dem andern voraus iſt; fig. Vorſprung, Vorzug) avance f; avantage m; ſich ein **-nehmen** (ſich et. herausnehmen) s'émanciper.

Voraus-bedenken v. n. irr. réfléchir d'avance; Prat. jemn. = (im Teſtamente) faire des avantages à qn; **-bedingen** v. a. stipuler d'avance; ſich et. =, se réserver qc; 2. (ſich et. vor Andern als einen Vorzug bedingen) er hat ſich den Garten des Verſtorbenen **-bedungen**, il s'est réservé par anticipation le jardin du défunt; ſich **-begeben** (auf den Weg) devancer qn; prendre le devant; **-behalten** v. a. garder d'avance; Prat. par anticipation; jem. **-beſtellen**, donner l'ordre à qn de partir avant les autres, de prendre le devant; **-beſtimmen** v. a. Théol., S. **vorherbeſtimmen**; **-beſtimmung** f. Théol. prédestination f; **-bezahlen** v. a, payer d'avance; avancer; man hat ihn auf zwei Monate **voraus**bezahlt, il a eu, on lui a payé deux mois d'avance, on lui a avancé deux mois; für ein Buch =, s'abonner à ou pour un livre; souscrire à ꝛc; Com. auf Lieferung =, préacheter; **-bezahler** m. abonné, souscripteur m; **-bezahlung** f. payement m. qui s'effectue d'avance; payement préalable, avance f; Prat. anticipation f; Libr. souscription f. (à un livre); Com. = auf Lieferung, préachat m; **-blick** m. regard pénétrant, qui pénètre dans l'avenir; prévoyance f; **-blicken** v. n. av. h. prévoir l'avenir, pénetrer dans l'avenir; **-brauſen** v. n. av. ſ. passer devant avec bruit; **-denken** v. n. irr. av. h. penser à l'avenir; prévoir l'avenir à force de penser; 2. **V=n**, S. **-denkung**; **-denkung** f. prévision f. de l'avenir; **-deuten** v. a. et. =, expliquer qc d'avance, avant qu'il n'arrive; 2. **V=n**, S. **-deutung**; **-deutung** f. explication f. d'un fait antérieur au fait même; **-drängen** v. a. pousser en avant; 2. v. r. ſich =, percer la foule pour gagner le devant; **-dringen** v. n. irr. av. ſ. percer la foule, fendre la presse pour gagner le devant; **-dürfen**, S. **vordürfen**; **-empfangen** v. a. recevoir d'avance; ſn. Gehalt =, anticiper ses gages; 2. **V=n**. anticipation f; **-empfinden** v. a. irr. pressentir; 2. **V=n**, S. **-empfindung**; **-empfindung** f. pressentiment m; **-entſcheiden** v. a. préjuger; **-erben** v. a. avoir un prélegs, des prélegs; **-erhalten** v. a. irr., S. **-empfangen**; **-erkennen** v. a. Did. préconnaître; **-erkenntniß** f. Did. préconnaissance f; **-fahren** v. n. av. ſ. (vor Andern fahren) aller devant, devancer (en voiture ꝛc); 2. v. a. (ſe. Möbel) =, envoyer ꝛc en avant; faire précéder, faire partir ses ꝛc; **-fahrt** f. promenade f. en voiture ꝛc, où l'on devance les autres; **-flattern, -fliegen** v. n. voleter, voler devant, en avant, à la tête de ꝛc; 2. **V=n**. vol m. en tête; **-fliehen, -flüchten** v. n. fuir, se réfugier le premier, à la tête ꝛc; précéder, devancer les autres dans la fuite; 2. **V=n**. fuite f. à la tête des autres; **-freuen** (ſich) v. r. se réjouir d'avance; **-fühlen** v. n. pressentir; 2. **V=n**. pressentiment m; **-führen** v. n. mener, conduire en avant, mener le premier; **-geben** v. a. irr. avancer; faire des avances, des avantages; Jeu: (vorgeben) donner des points; **-gehen** v. n. prendre, gagner le(s) devant(s); passer devant; précéder, devancer, S. **vorher**; ich will immer =, ihr könnet folgen, je m'en vais toujours, vous me suivrez; er ließ uns =, il nous laissa gagner le devant, les devants; **-genießen** v. a. irr. jouir d'avance; Prat. par anticipation; ich genieße das Vergnügen dieſer Reiſe ſchon **-**, je jouis d'avance du plaisir de faire ce voyage; **-geweiht** a. Théol. présanctifié, e; **-haben** v. n. (Geld ꝛc) =, avoir d'avance, en avance ꝛc; eine Tagreiſe vor jemn. =, avoir une journée d'avance sur qn, S. **voran**s; fig. (vor Andern einen Vorzug haben) er will et. =, il s'émancipe; **-helfen** v. n. jemn. =, aider qn à gagner le(s) devant(s); **-hetzen** v. a. jem. mit Hunden ꝛc = (durch Hetzen zu laufen nöthigen) forcer qn à marcher devant, à prendre le devant en halant les chiens après lui; **-hinken** v. n. av. ſ. marcher devant, précéder clopin-clopant, en clopinant; **-jagen** v. n. av. ſ. précéder, devancer les autres à toute bride; 2. v. a. chasser en avant; **-karren** v. a. envoyer en avant sur une charrette; **-keuchen** v. n. marcher, passer devant en haletant; **-klagung** f. Jur. poursuite antérieure du principal créancier; **-kommen** v. n. venir le premier, venir avant, devancer, précéder les autres; **-können** v. n. pouvoir prendre le(s) devant(s); de-

vancer qn; -kriechen v. n. ramper en avant; précéder, devancer en rampant; -kutſchen v. a. passer devant; devancer, précéder en voiture; -laſſen v. a. laisser passer en avant; laisser devancer ou précéder; -laufen v. n. courir en avant; devancer ou précéder en courant; -liefern v. a. fournir d'avance, par avance; -lokken v. a. engager z à passer devant; à devancer, à précéder les autres; -machen v. a. faire d'avance; Prat. par anticipation; -merken v. a. s'apercevoir d'avance; -mögen v.a. avoir envie, le désir, désirer, souhaiter, de passer devant, de prendre le(s) devant(s), de devancer; -müſſen v. n. être forcé, obligé, contraint, dans la nécessité ou l'obligation de passer devant z; -nahme f. = (fr. Beſoldung z) anticipation f. z; Mus. die = des folgenden Tactes, l'anticipation de ton; -nehmen v. a. prendre par anticipation; anticiper, prélever, S. voraus; -pilgern v. a. précéder, devancer les autres pélerins; -raſen v. a. passer, marcher devant avec fureur, comme un furieux; -reiſen v. n. partir avant les autres, le premier; prendre le(s) devant(s); -reiten v. n. partir à cheval avant les autres; it. devancer, précéder les autres à cheval; -rennen v. n. courir devant, devancer en courant, à la course; -rücken v.a. avancer; -rudern v.a. passer devant, prendre le(s) devant(s) en ramant; -ſage f. prédiction, prophetie f; -ſagen v. a. prédire; die Zukunft =, prédire l'avenir, prophétiser; (von Zigeunerinnen) dire la bonne aventure; -ſagung f. prédiction f; -ſchaffen v. a. (Möbeln z) =, S. -fahren (2); -ſchauen, S. -ſehen; -ſchicken v. a. envoyer en avant; it. faire prendre le devant à z; faire précéder, einen Boten = (um ſich melden zu laſſen) envoyer un messager en avant; se faire précéder d'un messager; fig. den Plan zu einem Werke = (ihn zum voraus bekannt machen; it. ihn dem Werke vorausſetzen) publier, it. exposer préliminairement le plan d'un ouvrage; -ſchießen v. a. Mar. mettre un vaisseau de l'arrière; dépasser un vaisseau; 2. V= n. = des Vorſtevens, élancement m. de l'étrave; -ſchiffen v. n. av. f. gagner le devant sur un vaisseau; -ſchleichen v. n. irr. av. f. devancer d'un pas lent, en se traînant; -ſchleifen v. a. traîner en avant, mener, envoyer en avant avec un traîneau; -ſchleppen v. a. traîner en avant ou devant les autres; -ſchließen v. a. (durch Schlüſſe) conclure d'avance; -ſchlüpfen v. n. se glisser en avant; devancer ou précéder en glissant; -ſchluß m. conclusion f. anticipée; -ſchreiten v. n. marcher, aller devant; -ſchwimmen v. n. devancer, précéder les autres en nageant; it. nager le premier, à la tête des autres; -ſegeln v. n. gagner le devant en faisant voile; it. faire voile en avant, à la tête des autres; fig. fam., S. -gehen; -ſehen v. a. (einen Vorfall z) =, prévoir z; -zuſehen, prévoyable; ich ſah ſie Fall -, j'ai prévu sa chute; man kann nicht alles =, il faut donner qc au hasard; -ſehend a. prévoyant, e; -ſenden, S. -ſchicken; -ſetzen v. a. den rechten Fuß vor den linken =, poser le pied droit avant le pied gauche; fig. et. =, supposer qc; ich ſetze - daß dies ſo ſey, je suppose que cela soit ainsi; -geſetzt, daß es ſich ſo verhält, supposé que la chose soit ainsi; la chose présupposée telle que vous dites z; Sie ſetzen das -, worüber geſtritten wird, vous supposez ce qui est en question, ce qui fait l'objet de la question, de la discussion; (die wahre Freundſchaft) ſetzt gegenſeitige Verdienſte -, z suppose des mérites réciproques; -geſetzt, prétenduement ou prétendûment; -ſetzend a. suppositif, ve; -ſetzlich a. adv. supposable; -ſetzung; pl. =en f. fig. supposition, présupposition, conjecture, hypothèse f; das ſind =en, die man nicht annehmen kann, ce sont des suppositions qu'on ne peut admettre; in der =, daß z, dans la supposition que z; -ſeyn v.n.irr. av.f. être devant, en avant; er iſt -, il a gagné le(s) devant(s); -ſicht f. (das Vorausſehen) prévoyance, prévision f; 2., S. Vorſicht; -ſichtlich adv. avec prévoyance; it. comme on peut ou pouvait le prevoir; -ſollen v. n. av. h. devoir prendre le devant; 2. V= n. obligation, nécessité f. (morale) de prendre le(s) devant(s); -ſprengen v. n. av. f. passer devant, gagner le(s) devant(s) au galop, ventre à terre; -ſpringen v. n. irr. av. f. courir en avant, gagner le(s) devant(s) en courant ou à la course; -ſtehen v. n. irr. av. f. et h. être le premier, à la tête, être placé devant les autres; -ſtehlen (ſich) v. r. irr. fam. se glisser en avant; s'avancer en glissant; 2. V= n. glissade f. en avant; -ſteigen v. n. irr. av. f. monter le premier; -ſtoßen v. a. irr. pousser en avant, faire avancer en poussant; -ſtreben v. n. av. h. s'efforcer ou tâcher de devancer; fig. de surpasser qn; -ſtrecken v. a. tendre devant soi; -ſtürmen v. n. av. f. passer en avant, gagner le(s) devant(s) impétueusement; se précipiter en avant, avec impétuosité; -ſtürzen v. n. av. f. se précipiter devant, en avant; gagner le(s) devant(s) en courant avec impétuosité; 2. V= n. course précipitée, impétueuse pour devancer; -ſummen, -ſumſen v.n. av.f. voler devant, en avant en bourdonnant; -tanzen v. n. av. f. précéder, devancer les autres en dansant; fig. mener le branle; -tragen v. a. irr. porter d'avance, par avance; it. porter avant, faire précéder; -treiben v. a. irr. chasser en avant; 2. V= n. chasse f. en avant; -treten v. n. irr. av. f. marcher devant; 2. V= n. marche f. devant; -trippeln v. n. av. f. marcher devant à petits pas; -verkündigen v. a. annoncer d'avance; 2. V= n. annonce f; -vermachen v. a. prélèguer, S. -bedenken; -wagen (ſich) v. r. risquer d'aller, de marcher devant, de devancer, de précéder; -wallen, S. -wogen; -wandeln, -wandern v. n. marcher devant, se mettre le premier en route; -werfen v. a. irr. jeter devant soi; -wiſſen v.a.irr. savoir d'avance; 2. V= n. prescience f; -wittern v. a. flairer; fig. s'apercevoir d'avance; -wogen v.n. av. f. rouler ses vagues en avant; fig. passer devant en foule; -wollen v. n. av. h. vouloir passer devant, gagner le devant; 2. V= n. volonté f. de passer devant z; -wüthen v. a. passer devant ou gagner le(s) devant(s) en fureur; -zahlen v.a. payer d'avance, S. -bezahlen; -zahler m. (Pränumerant) abonné m; it. souscripteur m; -zahlung f. payement m. préalable ou qui s'effectue d'avance; -ziehen v. n. irr. av. f. passer avant les autres; 2. v.a. faire suivre qc en le tirant ou traînant après soi.

Vor-babbeln v. a. jemn. et. =, jaser pour en donner l'exemple aux autres, pour les engager à en faire de même; it. entretenir qn en jasant; -backen v. a. irr. jemn. =, cuire devant qn pour l'instruire; -baden v. n. av. h. se baigner avant les autres; -bahnen v. n. jemn. =, frayer le chemin à qn; -bank f. banc placé avant, devant qc; -bau m. partie f. saillante, avant-corps m. d'un bâtiment, S. Vorbergebäude; II. n. propolis f, S. Bienenhar; -bauen v.a. bâtir en avant, en saillie; in die Straße =, faire avancer un bâtiment sur la rue; den erſten Stock =, faire saillir le premier étage; 2. (vor einem Bau hinbauen) bâtir devant; bâtir les jours z de qn; placer, élever un bâtiment devant un autre; fig. einer Krankheit, einem Übel =, obvier à, prévenir une maladie, un mal; prendre des mesures préservatrices ou préventives; II. V= n, S. -bauung; -bauer m. qui bâtit les jours z de qn, devant les fenêtres z de qn; fig. = (eines Übels z) qui obvie à, qui prévient qc; -bauſchen, S. Vorderpauſchen; -bauung f. précaution f, S. -bengen.

Vorbauungsmittel n. préservatif, défensif m; Méd. Lehre von den -n, diasostique f.

Vor-bedacht m. (das Bedenken) préméditation f; mit =, avec préméditation; de dessein prémédité; de propos délibéré; à bon escient; de gaîté de cœur; mit = handeln, et. thun, agir, faire qc avec préméditation; ohne = handeln, agir inconsidérément; -bedächtig a. adv. prudent, circonspect, réfléchi, précautionné, e; =er Menſch, homme prudent, réfléchi z; qui agit avec préméditation, réflexion z; =es Verfahren, procédé prémédité, réfléchi; -bedächtlich adv. (p. u.) avec préméditation, réflexion; de propos délibéré, de dessein prémédité; -bedenken v.a.irr. réfléchir d'avance ou d'abord (à qc); préméditer; -bedeuten v.a. présager, pronostiquer; das bedeutet nichts Gutes -, c'est un mauvais augure, présage; -bedeutung f. indice qui fait augurer (bien ou mal de qc); augure, présage, pronostic m; eine böſe, gute =, un mauvais, un bon augure; ich halte dies für eine gute =, ziehe daraus eine gute =, je prends cela à bon augure; j'en augure bien; das iſt eine =ſs Todes, c'est un pronostic de sa mort; -beding, es; pl. =e m. condition qu'on fait d'avance; condition f. préliminaire; mit dem =e ſichere ich mich, daß z, j'y mets d'avance la condition que z; -bedingen v. a. irr. stipuler d'avance; faire d'avance ses conditions; -bedingung f, S. -beding; -begehren v. a. demander d'avance, par avance; 2. (begehren, vorhin zu gelangen) avoir envie d'être, demander à être devant; -begriff m. notion f. préliminaire; -behalt, es; pl. =e m. réserve, réservation, restriction, exception z f; et. ohne =verſprechen, promettre qc purement et simplement, sans réserve, sans restriction; mit, unter dem =e, daß z, à la réserve de z; à condition que; en me, se réservant de z; mit = eines einzigen, à l'exception d'un seul; mit = meiner Rechte, sauf mes droits, sans préjudice de mes droits; mit

dem =e, es wieder zu verlangen, wenn ꝛc. sauf à le redemander, si ꝛc; mit =des Titels, sauf le titre; à l'exception du titre; unter =, conditionnellement; mit = taufen, baptiser sous condition; 2. H. d'All. geiſtlicher = (das im weſtphäliſchen Frieden von den Katholiſchen vorbehaltene Recht, daß derjenige katholiſche Geiſtliche, der zur proteſtantiſchen Kirche überträte, ſeiner Güter und Würden verluſtig gehen ſolle) réservation f. ecclésiastique; der = in Gedanken, arrière-pensée f; (beſ.: heimliche Einſchränkung des Eides, bei Jeſuiten ꝛc) restriction mentale; **-behalten** v. a. irr. (vorenthalten) détenir, retenir; it. réserver; ménager (qc à qn); it. excepter; 2. ſich et. =, se réserver qc; (auf eine andere Zeit) prendre date, retenir date; it. se réserver qc: (ich konnte nicht geſtern bei ihm zu Mittag eſſen) ich behielt mir aber dieſe Ehre auf nächſten Sonntag –, ꝛc mais je pris, je retins date pour dimanche prochain; ich behalte mir –, nächſtens mehr davon zu reden, je me réserve à vous en parler plus amplement un de ces jours; (bei dem Vergleiche) behielt er ſich dieſes Recht –, il se réserva ce droit par le contrat; (er hat ſ. Gut verpachtet, ſich aber die Jagd auf demſelben =, ꝛc mais il s'en est réservé la chasse; den Ausſpruch des Todesurtheils hat ſich der König =, le roi s'est réservé la sentence de mort; ich behalte mir –, Änderungen darin zu machen, je me réserve d'y faire des changements; 2. V = n, S. **-behaltung**; **-behältlich** adv. à la réserve de ꝛc; conditionnellement; à l'exception de ꝛc; sauf; **-behaltung** f. réserve f, S. **-behalt**.

Vorbei adv. devant, par-devant, à côté, en passant; – gehen, fahren, reiten, ſchiffen, fließen, ziehen ꝛc, passer devant, auprès de, à côté de ꝛc à pied, en voiture, à cheval, en bateau ꝛc; défiler; bei od. neben jemn. – gehen, passer à côté, auprès de qn: Milit. –! od. Runde –! (Antwort der Wachen) ronde! ronde-major! prov. (ſtatt vorüber) passé, écoulé; fig. mit dieſem Manne iſt es – (es iſt aus mit ihm) c'est un homme fini.

Vorbei-beben v. n. av. ſ. passer en tremblant; **-begeben** (ſich) v.r. passer auprès, à côté de ꝛc; **-blicken** v. n. av. h. regarder en passant; **-bringen** v. a. ich ſah die Möbel =, je vis porter les meubles par ici, devant ma maison, mes fenêtres ꝛc; je vis passer, porter les meubles; **-eilen** v. n. passer précipitamment, avec précipitation, en (toute) hâte; **-fahren** v. n. irr. av. ſ. (ſchnell ſich bei et. vorbeibewegen) passer devant, à côté de ꝛc; (die Lanze) fuhr dicht bei ihm –, ꝛc passa tout près de lui; er fuhr ſchnell bei mir –, il passa vite à côté de moi; 2. (zu Wagen) passer en voiture; wir fuhren an einem Walde –, nous passâmes près d'un bois; II. v. a. et. =, passer qc en voiture ꝛc; **-fahrt** f. passage m. auprès, à côté de ꝛc; **-feuern** v. a. (vorbeiſchießen) tirer à côté de ꝛc; **-flattern** v. n. passer devant en voletant; **-fliegen, -fließen** v. n. voler, couler devant, auprès de ꝛc; **-flüchten** v. n. av. ſ. passer à côté de, auprès de ꝛc en fuyant; **-flug** m. vol m. auprès, à côté de ꝛc; passage m; et. im =e erwähnen, faire mention de qc en passant; **-führen** v. a. conduire près de ꝛc; die Straße führt nicht weit vom Dorfe –, la route ne passe pas loin du village; **-gang** m. passage m; im =e, en passant; **-gehen** v. n. irr. av. ſ. passer devant, auprès, à côté; ich bin dem Hauſe –gegangen, j'ai passé devant sa maison; der –gehende, le passant; wieder =, repasser; it., S. **fehlgehen**; fig. (jem., et.) =, passer, it. négliger, ne pas prendre garde à ꝛc; Prät. die ordentliche Obrigkeit =, distraire la juridiction; ein im Teſtamente –gegangenes Kind, enfant prétérit; eine Sache mit Stillſchweigen = (übergehen) passer qc sous silence; eine Gelegenheit = laſſen, S. **-laſſen**; dieſe Zeit iſt glücklich –gegangen, ce temps s'est passé heureusement; im = bei jemn. einſprechen, faire une visite à qn en passant; passer chez qn; im = et. bemerken, remarquer qc en passant; **-gehung** f. Pal. (im Teſtamente) prétérition f; **-geleiten** v. a. jem. = (an einem Abgrunde) conduire qn à côté de ꝛc; **-gleiten** v. a. glisser à côté de ꝛc; **-greifen** v. a. (fehlgreifen) se méprendre; **-gucken**, S. **-ſehen**; **-hacken, -hauen** v. a. porter un coup à côté de ꝛc; er hauete ihm an dem Geſicht –, le coup lui passa auprès du visage, lui rasa ou effleura le visage; **-helfen** v. n. aider à passer; **-jagen** v. a. (zu Pferde) passer au galop, ventre à terre; 2. v. a. faire passer vite; **-kehren** v. a. balayer devant, à côté; **-kollern**, S. **-rollen**; **-kommen** v. n. passer devant, à côté; man kömmt bei einer Stadt –, on passe près d'une ville; bei jemn. =, passer chez qn; **-können** v. n. pouvoir passer auprès, à côté de ꝛc. par ici ꝛc; **-kugeln**, S. **-rollen**; **-kutſchen** v. n. passer devant, à côté de ꝛc en voiture; **-lärmen** v. n. av. ſ. passer en faisant du tapage, avec bruit, tumulte, vacarme; **-laſſen** v. a. laisser passer; permettre de ꝛc; fig. die Gelegenheit =, perdre, négliger l'occasion, laisser échapper l'occasion; **-laufen** v. n. passer en courant; **-leiten, -lenken** v. a. conduire auprès, à côté de ꝛc; **-marſch** m. passage m; **-mögen** v. n. avoir envie, désir, désirer ou souhaiter de passer; vouloir passer; **-müſſen** v. n. av. ſ. être obligé, contraint, forcé de, réduit à passer devant, à côté.

Vorbeingewächs n. Chir. (Überbein) exostose, périostose f; abus. ganglion m.

Vorbei-raſen v. n. passer en fureur, avec furie, comme un furieux; **-rauſchen** v. n. passer en faisant du bruit; Wellen rauſchten –, les ondes bruyantes passaient auprès, à côté de ꝛc; **-reiſe** f. passage m; bei meiner = vor dieſem Orte, en passant ou à mon passage près de ce lieu; **-reiſen** v. n. passer auprès, à côté de ꝛc; (dans un voyage); bei einem Orte =, passer près d'un lieu; reiſen Sie mir nicht –, ne passez pas près de ma maison ꝛc sans venir me voir; **-reiten** v. a. passer à cheval; es ritten eben mehrere Reiter –, plusieurs cavaliers viennent de passer; an einem Wirthshauſe = (ohne einzukehren) brûler un cabaret; **-rennen** v. n. passer en courant; **-rinnen** v. n. couler à côté de ꝛc; passer en coulant; **-rollen** v. a. rouler; faire passer en roulant; 2. v. n. av. ſ. passer en roulant; **-ſchaffen** v. a. faire passer devant ꝛc; **-ſchieben** v. a. pousser devant; die Kugel bei den Kegeln =, jeter la boule à côté des quilles; er hat –geſchoben, il manqué; son coup a porté à faux; **-ſchießen** v. a. tirer à côté; manquer son coup en tirant; bei dem Ziele =, manquer le but; it. = (vorbeieilen) passer rapidement; passer comme un trait; **-ſchiffen** v.n. passer vis-à-vis, à côté (avec un vaisseau ꝛc); bei od. an einem Vorgebirge, it. v.a. ein Vorgebirge =, décaper; passer un cap; doubler, parer un cap; **-ſchlagen** v. a. manquer son coup; donner à côté; it. (mit Schlägen vertreiben) faire passer à force de coups de bâton; **-ſchlüpfen** v. n. av. ſ. se glisser devant qn ou qc, à côté de ꝛc; (von der Zeit) se passer, s'écouler: unmerklich ſchlüpfte ſo die Winterzeit –, l'hiver se passa ainsi sans qu'on s'en aperçût; **-ſegeln**, S. **-ſchiffen**; fig., S. **-gehen**; **-ſetzen** v. a. passer d'un saut, en sautant; **-ſeyn** v. n. (vorbeigegangen ſeyn) être passé; it. (aus ſeyn) être fini, avoir cessé; er iſt ſchon – (gegangen, gefahren ꝛc) il est déjà passé; bald iſt ein Jahr –, bientôt un an est passé; die Zeit, der Tag iſt –, le temps, le jour est passé; die Sache iſt –, l'affaire est faite; – iſt –, ce qui est passé est passé; le passé n'est plus en notre pouvoir; nous ne pouvons rappeler le passé; die Schmerzen ſind –, les douleurs ont cessé, sont passées; es iſt mit ihm – (aus) c'en est fait de lui; il est perdu; pop. il est flambé, frit, cuit; **-ſollen** v. n. av. h. devoir passer devant ꝛc; **-ſtechen** v. a. manquer son coup; donner à côté; **-ſtehlen** (ſich) v. r. passer secrètement; couler le long de, à côté de ꝛc; **-ſtoßen**, S. **-ſchlagen**; **-wagen** (ſich) v.r. oser passer, risquer de passer devant ꝛc; **-weiſen** v. a. montrer, indiquer le chemin qui passe à côté; **-werfen** v. a. irr. donner à côté ꝛc, manquer le but (en jetant); **-winken** v. n. av. h. jemn. =, faire signe à qn de venir, de passer de ce côté; **-zeigen**, S. **-weiſen**.

Vorbeizen v. n. jemn. –, mortifier ꝛc de la viande devant qn, pour l'instruire.

Vorbei-ziehen v.n. irr. passer: (das Heer) zog an der Stadt –, ꝛc passa, défila à côté de la ville: (die Gewitterwolke) zog neben dem Thurm –, ꝛc passa près de la tour; 2. =, tirer après soi à côté de qc; II. V = n. (der Truppen) défilement m; **-zielen** v.n. av. h. donner à côté; manquer le but.

Vor-bekommen v. a. avoir sous les yeux, devant soi; ſie hat eine Schürze =, elle a, on lui a mis un tablier; it. et. zum Lernen =, avoir une tâche, avoir qc à apprendre; it. ich habe von ihm zwanzig = (im Spiel) il m'a donné vingt points d'avance; it. ich kann es nicht = (hervor bekommen) je ne puis tirer cela de cet endroit; **-bellen** v. n. jemn. =, aboyer devant qn, pour lui montrer à en faire de même; 2. v.a. fig. m.p. eine Rede, ſc. Predigt ꝛc =, aboyer son discours, son sermon ꝛc; **-bemächtigen** (ſich) v. r. ſich einer Sache =, saisir qc d'avance; it. avant les autres; **-bemerket**, S. **-benannt**; **-bemerkt** a. préallégué; **-bemerkung** f. préavis m; **-benannt** a. Chanc. sus-dit, ci-dessus, ci-dessus mentionné; mentionné plus haut; précité; **-berathen** v. a. délibérer avant, d'avance; **-beregt** a. touché ci-dessus, plus haut; **-bereiten** v. a. préparer, disposer; Méd. prédisposer; gemeinſchaftlich =, préparer en commun; Jur. comploter; **-bereitend**, préparatoire; prédisposant; préliminaire; préalable; Expl. die Erze = (zum Schmelzen) préparer le minerai pour la fonte; es iſt Alles zu ſm. Empfange **-bereitet**, tout est préparé pour le rece-

voir; man hat ihnen eine Überraschung -bereitet, on leur a ménagé une surprise; darauf war ich nicht -bereitet, je n'y étais pas préparé, je ne m'y attendais pas; jem. zum Tode =, préparer, disposer qn à la mort; die Kinder zum heiligen Abendmahle =, preparer les enfants à leur première communion; -bereitende Kenntnisse, connaissances préparatoires, préalables, préliminaires; Géom. -bereitende Sätze, prépositions f. pl. préparatoires; Anat. -bereitende Gefäße, vaisseaux préparants; -bereitendes Arzneimittel, remède préparatoire, dispositif; -bereitende Wehen, douleurs qui préparent l'accouchement ou l'enfantement; Teint. -bereitende Beize, mordant m. préparatoire; der -bereitende Bruder (bei Freimaurern) le frère terrible; 2. v. r. sich zu et. =, se préparer à qc; sich zu einer Reise =, se préparer, se disposer à un voyage; sich auf die Unterrichtsstunden =, se préparer; préparer ses leçons; es bereitet sich ein Sturm –, il se prépare un orage; **-bereiter** m. qui prépare, qui dispose; **-bereitschaft** f. préparation f; **-bereitung** f. préparation f; préparage m; prédisposition f; (unser Leben) soll eine = zum Tode seyn, z doit être une préparation à la mort; die = zum Abendmahle, la préparation à la communion; in die = zur Beichte gehen, aller se préparer à la confession; Fabr. = des Kattuns, préparation de l'indienne; die =en zum Kriege, zu einem Gastmahle, les préparatifs de la guerre, d'un repas.

Vorbereitungs-kenntniß f. connaissance f. préparatoire ou préliminaire; **-mittel** n. Méd. remède m. dispositif; **-satz** m. Math. proposition f. préparatoire; **-schule** f. école f. élementaire, primaire, basse école; **-stunde** f. leçon f. préparatoire, où l'on se prépare; **-wissenschaft** f. science, connaissance f. préparatoire.

Vor-berg m. Géogr. montagne f. avancée; pied, bas m. d'une montagne; **-bericht** m. – (einer Schrift z) avant-propos m. z; discours m. préliminaire; **-berichten** v. a. avertir; faire un avant-propos; **-berühren** v. a. et. =, toucher qc d'avance; en faire mention plus haut; **-berührt, -besagt**, S. **-benannt**; **-bescheid** m. Pal. (Vorladung) ajournement m; assignation f; veniat m; 2. (vorläufiger Bescheid) réponse f. préliminaire; décision f. interlocutoire; **-bescheiden** v. a. Pal. (vorladen) citer, assigner, ajourner; die Parteien =, ajourner z les parties; 2. =, donner une réponse provisoire; **-bescheidung** f, S. **-bescheid**; **-beschied** m, S. **-bescheid**.

Vorbeschiedstermin m. Prat. terme m. d'ajournement.

Vor-beschließen v. a. irr. arrêter d'avance; **-beschluß** m. arrêt m. préliminaire; **-besetzen** v. a. occuper avant qn; **-besitzen** v. n. av. h. posséder avant qn; **-besitzer** m. possesseur m. précédent, antérieur; **-bestellen** v. a. commander d'avance; **-besteller** m. qui commande qc d'avance; **-bestimmen**, S. vorherbestimmen; **-bestimmung**, S. Vorherbestimmung.

Vorbestimmungsglaube f, S. Vorherbestimmungsglaube.

Vor-betagen v. a. (antedatiren) antidater; **-beten** v. n. jemn. =, apprendre à qn à prier; prier devant qn; réciter une prière devant qn, à qn pour l'instruire, pour lui apprendre; einem Kranken =, assister un malade de ses prières; fig. iron. exposer longuement, réciter mot à mot; ennuyer, assourdir qn par qc récit z; jemn. immer nur eins und dasselbe =, répéter toujours la même chose, chanter toujours la même chanson à qn; **-beter; =inn**, qui prie z, S. **-beten**; Ant. griechischer =, liturge m; **-beterei** f. m. p. manie f. de prier z, S. **-beten**; **-betrachten** v. a. considérer avant ou d'avance; **-betrachtung** f. réflexion f. qu'on fait avant, d'avance; **-betteln** v. a. dire, réciter d'un ton de mendiant; **-beugen** v. a. plier, courber, pencher en avant; den Kopf =, pencher la tête en avant; **-beugend**, qui incline; it. préservateur, -trice; préventif, ve; Méd. prophylactique; die **-beugenden** Muskeln (der Armspindel) les muscles pronateurs z; fig. jemn. Dinge =, prévenir qc, obvier à qc; aller au-devant de qc; einer Krankheit, einem Übel =, prévenir une maladie, un mal; obvier à z; dem sich = läßt, obviable; 2. V= n, S. **-beugung**; **-beuger** m. Anat. (muscle) pronateur m; **-beugung** f. penchement m. ou inclinaison f. en avant; Physiol. pronation f; fig. (empêchement par des) mesures f. pl. préventives ou préservatrices; Méd. prophylaxie f.

Vorbeugungsmittel n. Méd. préservatif m; remède m. préservatif ou prophylactique; it. fig. mesures f. pl. préventives.

Vor-bewahren v. a. garder, conserver d'avance; **-bewegen** v. a. mouvoir en avant; **-beweisen** v. a. irr. jemn. et. =, prouver qc à qn; **-bewußt, es** m. s. pl, S. **-wissen**; **-biegen** v. a. plier en avant; **-biegig** a. Man. =es Pferd, cheval qui (en repos) plie les genoux en avant; **-bieten** v. a. irr. Pal. (citiren) ajourner, assigner; **-bild** n. exemple, modèle, type, idéal m; it. (zum Nachbilden) original, patron, archétype, idéal m; Écr. (Christus) hat uns ein = gelassen, z nous a laissé un modèle; sich et. zum = nehmen, machen, prendre qc pour patron, pour modèle; sich jem. zum = e nehmen, prendre exemple sur qn; wir haben an den Kunstwerken der Alten treffliche = er zur Nachahmung, les monuments d'art des anciens nous prêtent d'excellents modèles; Théol. type m; it. présage m. symbolique; symbole m; figure f. de z; die Opferung Isaaks war ein = der Opferung Christi, le sacrifice d'Isaac etait représentatif du sacrifice de Jésus-Christ; ohne =, atype; nach dem =, à l'imitation; **-bilden** v. a. modeler, façonner; ein Brustbild aus Gips, Wachs =, modeler un buste en plâtre, en cire; fig. (bildlich vorstellen) représenter sous qe figure, symbole, emblême; 2. (als ein Bild einer künftigen Sache darstellen) figurer; (die Opferung des Osterlammes) bildete die Opferung Christi am (Kreuzesstamme) –, l'immolation de l'agneau pascal figurait celle de Jésus-Christ sur z; (die eherne Schlange) bildete Christum am Kreuze, z figurait Jésus-Christ attaché à la croix; II. V- n, S. Vorbildung; **-bilder** m. modeleur m; qui modèle; **-bildlich** a. adv. idéal; typique; modèle; it. figuratif, ve; **-ment**; symbolique; représentatif, ve; viele Feierlichkeiten (des alten Bundes) waren =, beaucoup de cérémonies z étaient figuratives; 2. (sich vorbilden lassend) qu'on peut représenter, figurer.

Vorbildslehre f. Théol. typologie f; zur – gehörig, typologique, ment.

Vor-bildung f. représentation f; it. (Vorbild) modèle, type m; **-binden** v. a. irr. lier, attacher par-devant; se prémunir par le moyen de z; eine Schürze =, mettre un tablier; 2. Ch. die Leinen =, attacher les cordes des toiles à des arbres; II. v. n. jemn. =, lier en présence de qn pour l'instruire; lui montrer à lier qc; Écon. jemn. = (im Binden der Garben) lier les gerbes le premier, avant qn; 2. devancer qn en liant les gerbes; **-binder, s; =inn**, qui lie par-devant; it. qui lie les gerbes le premier ou la première z, S. **-binden**; (in manchen Orten) mentonnière des morts; **-bitte** f. prière f. qui tend à prévenir qc; 2., S. Fürbitte; **-bitten** v. a. prier qn d'obvier à qc, de prévenir qc; 3. fam. (bitten vorzukommen) prier d'avancer; **-bitter; =inn**, qui prie qn de ne pas faire z; **-blasen** v. n. jemn. =, polir en présence de qn, pour l'instruire; **-blasen** v. n. irr. jemn. =, montrer à qn à jouer, à sonner d'un instrument à vent z, S. blasen; 2. jemn. et. auf der Flöte, auf dem Horne, auf der Trompete =, jouer de la flûte, sonner du cor, de la trompette devant qn; er hat mir ein Stückchen -geblasen, il m'a joué un air; iron. débiter qc à qn; assourdir qn en sonnant; **-blaser** m. Verr. paraisonnier, félatier m; **-blättern** v. a. montrer à qn à feuilleter; **-bleiben** v. n. rester devant; **-blenden** v. a. (dem Blendwerk vormachen) éblouir; **-blick** m. prévoyance f; regard m. dans l'avenir; **-blicken** v. n. av. h. voir dans l'avenir; **-blinken** v. n. av. h. passer en brillant; **-blitzen** v. n. av. h. jeter un éclat à travers qc; **-blöcken** v. a. bêler avant les autres; chanter en chevrotant; 2. bêler devant qn, en présence de qn; **-bogen** m. Arch. avant-arc m; **-bohren** v. a. (mit einem kleinen Bohrer vorher bohren) amorcer; 2. jemn. =, montrer à qn à forer; it. devancer qn en forant; **-bohrer** m. (der vorbohrt) qui montre à qn à forer z; 2. Charp. amorçoir m; **-bot, es**; pl. **=en**. (Vorladung) assignation f; ajournement m; **-bote** m. messager, avant-coureur, précurseur m. de qc; Méd. =, prodrome m; fig. (Vorzeichen) (die Schwalben) sind die =n des Frühlings, z sont les messagères du printemps; die =n einer Krankheit, des Todes, les présages, les signes, les précurseurs, les symptômes d'une maladie z; die =n des Fiebers, les avant-coureurs de la fièvre; (diese Uneinigkeiten) sind =n eines Bürgerkrieges, z sont les avant-coureurs d'une z; **-bötinn** f. avant-courrière f; **-bramraa** f. Mar. vergue f. de petit perroquet; **-bramsegel** n. Mar. voile f. de perroquet d'avant; **-bramstenge** f. Mar. petit mât de perroquet.

Vorbramstengen-segel, S. **-bramsegel**; **-stag** n. Mar. étai m. de petit perroquet.

Vor-braten v. a. (im Voraus braten) rôtir d'avance; 2. v. n. jemn. =, montrer, apprendre à qn à rôtir z; **-brausen** v. n. sortir avec bruit ou bruyamment; **-bre-**

chen v. a. sortir tout à coup, subitement, soudain, impétueusement, avec impetuosité; -breiten v. a. étendre devant qn; -brennen v. a. jemn. ein Zeichen = (vor die Stirn) marquer qn au front avec un fer chaud; -brett n. Mesn. (Schutzbrett) vanne, pale f, lamoir m, S. Schutz (2.); -bringen v. a. irr. mener, faire passer devant (qn); présenter; (vor Augen bringen, zum Vorschein bringen) faire sortir; mettre sous les yeux; fig. Worte z=, mettre en avant, avancer, proférer, articuler des mots z; (durch Worte äußern z) proposer, avancer, dire, proférer, énoncer; kein Wort = können, ne pouvoir proférer une parole; er wußte nichts zu fr. Entschuldigung -zubringen, il ne savait que dire pour ou comment s'excuser; was haben Sie vorzubringen? qu'avez-vous à dire, à proposer? Beweise =, produire des preuves; einen Grund =, alléguer une raison; er brachte fe. Beweise, fe. Klage =, il produisit ses preuves, il exposa sa plainte; Sie bringen da et schwer zu beweisendes -, vous avancez-là une chose difficile à prouver; Artill. ein Geschütz =, faire avancer la pièce, mettre la pièce en batterie; 2. V = n. production, allégation, articulation, exposition, proposition f; exposé m; fam. mise f. en avant; -bröckeln, -brocken v. a. jeter par morceaux devant qn ou qc; -bruch m. sortie f. impétueuse, S. -brechen; -brüllen, -brummeln, -brummen v. a. mugir, bourdonner devant qn; fig. er brummte uns ein Liedchen -, il nous fredonna un air; -brust f. Bouch., S. Vorderbrust; -buchstaben, -buchstabiren v. a. einem Kinde =, montrer les lettres à un enfant, le faire épeler; -bücken v. a. incliner en avant; -bug, S. Vorderbug; -bühne f. (Vorderbudne) avant-scène f; devant m. du théâtre; pulpitum m; -bündel m. Hydr. renfort m. provisoire d'une palissade; -burg f. petit château m. en avant d'un plus grand; it. château avancé; -castell n, S. Vordercastell; -dach n. Constr. avant-toit, toit m. avancé; appentis m; -damm m. digue m. en avant d'une autre, digue avancée; -dämmen v. a. garantir par une digue; -dämmern v. n. av. h. sortir du crépuscule; it. commencer à paraître; -dampfen v. n. av. h. sortir en manière de fumée; 2. v. a. jemn. =, et. = (mit der Tabakspfeife) fumer auprès de qn, devant qn; -dank m. remerciments m. pl. faits d'avance; -danken v. a. remercier d'avance; -daseyn n, S. Vorherdaseyn; -datiren v. a. avancer la date de, reporter la date à une époque antérieure; -decke f. couverture f, voile m; -dekken v. a. mettre un voile z devant; 2. einen Tisch z =, couvrir la table z en présence de qn pour lui montrer à le faire; -deich, S. -damm; -deichen, S. -vordämmen. [ciennement.

Vordem adv. autrefois, jadis, an-

Vor-denken v. n. irr. jemn. =, penser avant qn; it. penser plus profondément que qn; 2. apprendre à qn à bien penser; -denker m. qui montre le chemin, qui devance les autres en pensant.

Vorder a. (der, die, das Vordere, Vorderste) qui est devant; devant, antérieur, e; der -e Theil des Hauses, le devant de la maison; Arch. der -e Theil (eines Schiffes, einer Wölbung) tête f. z; die -en Zimmer, les chambres de devant; der -e Theil des Kopfes, des Leibes, la partie antérieure de la tête, du corps; das -e Segment des Stammes, le segment antérieur du tronc, prothorax m; der Vordere, la partie antérieure ou le devant; l'antérieur; celui de devant, qui occupe, qui précède, le chef de file; le premier; H. n. das -ste Stück des Schildes (bei den Insecten) la partie antérieure de l'écusson; prescutum m; Anat. -er Gaumenkanal, canaux naso-palatins; -es Gaumenloch, trou naso-palatin; der -ste, celui de devant; qui est devant, qui marche ou est à la tête; qui occupe la tête (d'un cortège z); le premier; qui est le plus en avant; qui ouvre la marche; le plus avancé; die Vordersten wurden von den Hintersten verdrängt, ceux qui étaient devant furent presses par ceux de derrière; Mar. -stes Schiff, chef m.

Vorder-achse f. Char. essieu m. de devant; -arm m. (der vordere Theil des Armes, vom Ellbogen bis zur Handwurzel) avant-bras m; 2. (am Flügel der Vögel) partie antérieure, superieure de l'aile.

Vorderarm-bein n. Anat., S. -knochen; -knochen m. Anat. os m. de l'avant-bras; -lange f. coudee f; -nerven m. pl. nerfs m. pl. anti-brachiaux.

Vorder-backe f. devant m. de la joue; -bäckchen n. Impr. (des Kegels) devant m, face f. du cône; -baum m. arbre m. de devant; -bausch m. Sell. (eines deutschen Sattels) les arçons; -bein n. jambe, patte f. de devant ou antérieure f; antipied m, S. -fuß; -blatt n. (Schulterblatt der vierfüßigen Thiere) paleron m; quartier m. de devant; -blech n. tôle mince; -bock m. Mar. (Schiffsspiegel) autr. miroir; auj. tableau m; -boden m. Horl. platine f; -bogen m. Cart. (eines Kartenspiels) patron m; -brust f. devant m. de la poitrine; it. partie antérieure de l'épaule (d'un bœuf); H. n. (bei den Insecten) antipoitrine f; prothorax, corselet m; -bucht f. Mar. avant-cale f; -bug, S. -blatt; -bühne f, S. Vorbühne; -bündchen n. (der oberste Beschlag an Messer- und Gabelschalen) garniture f. du haut du manche; -castell, S. -kastell; -dach n. toit m. de devant ou de la face (d'une maison); -deck n. Mar. devant m. du pont; -druck m. Écon. premier moût (sorti du pressoir); -einnehmer m. Pap., S. -stänber; -eisen n. (an den vordern Füßen der Pferde) fer m. (du pied) de devant; -fach n. tablette f. ou rayon m. de devant; -faden n. Tap. fil m. de devant; -fessel m. Vétér. (bei Thieren) muscle m. antérieur du paturon; -flagge f. Mar. pavillon m. de devant; it. (auf dem Bugspriete) pavillon m. de beaupré; -fleck m. Cordon. (neue halbe Sohle) avant-bout m; -flügel m. H. n. (an den vierflügeligen Insekten) aile f. antérieure; aile f. de devant; -fuß m. pied m. de devant; H. n. pied m. ou patte f. antérieur(e); der linke = (eines Pferdes) le pied du montoir; der =, le pied hors du montoir; -füße des Pferdes, bipède m. antérieur; (eines Insects) H. n. avant-soulier m; (eines Säugethiers) manicule f; Anat. (der vordere Theil des Fußes) partie f. antérieure du pied; métatarse, tarse m; -gang m. Arch. (der vordere Gang) corridor m. de devant; -gebäude n. Arch. devant, avant-corps m. d'un bâtiment; -gebirge n. montagne f. de devant; 2. partie antérieure d'une montagne; -gefecht n. combat m. antérieur; it. combat des premières lignes d'une armée; -gegend f. devant, commencement m, entrée f. d'une contrée; -gehäse n. Ch. devant m. partie f. antérieure d'un lièvre; -geschirr n. Sell. (der Pferde) poitrail m. du harnois; -geschlepp n. H. n. partie f. antérieure ou supérieure du corps; stethion m; -geschwader n. Milit. escadron m. de devant; devant m. de l'escadron; -gestell n. avant-train m; -getümmel n. mêlee m. qui précède, qui a lieu avant; -glas n. verre m. de devant; verre m. antérieur; Lun. (Objectivglas) objectif m; verre m. objectif; -glied n. premier m. rang; it. premier membre; Anat. membre, article m. ou phalange f. antérieur(e); Arithm. premier membre; terme m. antécédent; Log. antécédent m; première f. proposition; majeure f. S. -satz; -graben m. avant-fossé m; fossé avancé; Fort. fossé m; fossé extérieur; -grund m. (eines Gemäldes) Peint. devant m, premier m. plan, terrasse f; Th. (Vorbühne) avant-scène f; -haar n. les cheveux de devant; -hand f. main f. de devant; (der Vierhänder) main antérieure (des quadrumanes); 2. partie f. antérieure de la main; Anat. (zunächst an der Handwurzel) carpe m; H. n. mit langer =, longicarpe; 3., S. Vorhand; -haupt n. tête f. de devant; 2. (der vordere Theil des Hauptes) devant m, partie f. antérieure de la tête; Anat. sinciput m; région f. sincipitale.

Vorderhaupt-arterie f, S. -schlagader; -bein n. Anat. os pariétal; die =e, les os pariétaux, S. Scheitelbein; -gegend f. région sincipitale; -höcker m. bosse pariétale f; -schlagader f. artère f. sincipitale; -vene f. veine sincipitale.

Vorder-haus n. devant m, face f. de la maison; avant-corps m; -heer n. devant m, tête f, front m. de l'armée; partie f. de devant d'une armée; -herd m. Metal. (Vortiegel) bassin m. de réception; -hof m. avant cour f; partie antérieure de la cour; -huf m. Maq. sabot m, vulg. corne f. de devant; -kammer f. chambre f. de devant; it. chambre de l'avant-corps; -kastell n. Mar. (eines Schiffes) château ou gaillard m. d'avant; das - und Hinterkastell, accastillage m; mit einem - und Hinterkastell versehenes Schiff, vaisseau accastillé; -keule f. Bouch. (von einem vierfüßigen Thiere) quartier m. de devant; -kies m. Mar. brion m. ringeau.

Vorderkniegalle; pl. -n f. Vétér. tumeur molle au genou des chevaux; vessigon, ergot m.

Vorder-kopf, S. -haupt; -körper m. avant-corps m; -last f. charge f. de devant; -lauf m. Ch. (eines Wildes) pied m. de devant; -leder n. cuir m. de devant; -leib m. devant m, partie f. antérieure du corps; H. n. stéthion m; (bei den Insecten) prothorax, corselet m.

Vorderlier n. Sal. mur m. de devant, S. Lier.

Vorder-locke f. boucle f. de devant; -loge f. Th. loge f. d'avant-scène; -luke f. Mar. écoutille f. de devant; -mann m. Mil. chef m. de file; Com. endosseur précédent; fig. (Vorgänger) prédécesseur m;

-mast m. Mar. mât m. d'avant; -mauer f. mur m. de face; -mund m. Anat. avant-bouche f; -muskel f. Anat. muscle m. antérieur; der lange od. gerade große=, le long ou grand droit antérieur; -naht f. couture f. de devant; -pausch, S. -bausch; -pferd n. cheval m. de devant; -pforte f. porte f. de devant; -pfote f. H. n. patte f. de devant; -platte f. Horl., S. -boden; -rad n. Caross. roue f. de devant; Artill. die Vorderräder, les petites roues; -rast m. Serr. (an den Schlössern) arrêt m. de devant; demi-bandé m; -reihe f. premier rang; -reitknie f, S. Vorreitknie; -ried n. commencement m, entrée f. du marais; Passem. rot ou peigne m. de devant; -riegel m. verrou m. de devant; -röhre f. tuyau m. de devant; -rücken m. Anat. partie f. antérieure ou supérieure du dos; sternum, interscapulum m; (bei den Vögeln) entredeux m. des ailes; (bei den Insecten) corselet m; pièces f. pl. tergales du prothorax; -sattelhölzer n. pl. Carross. supports. m pl. du marchepied du cocher; -satz m. Gr. (eines Redesatzes) premier membre; Log. antécédent m; die -sätze (in einem Schlusse) les prémisses ᵉ; -schaft m. partie f. antérieure de la tige; Arq. crosse, couche f; 2. (zu dem Lauf) canal m; logement m. du canon ou fût m. du fusil; Tiss. tringle f. de devant; -schanze f. ligne f. avancée, première ligne; -schenkel m. jambe f. de devant; der linke = (eines Pferdes) la jambe f. de devant du côté du montoir; Pferd mit kurzen =n, cheval brassicourt; -schiff n. premier vaisseau, vaisseau qui est de l'avant; 2. (der vordere Theil) le devant d'un vaisseau; -schinken m. jambon m. de devant; épaule f. d'un cochon; -schlagel m. Bouch., S. -viertel: -schraube f. vis f. de devant; -schnitt m. Rel. (an einem Buche) gouttière f; -schuh m. (das Oberleder ᵉ) devant m. du soulier; empeigne f; -segel n. Mar. voile f. d'avant; -seite f. côté f. de devant; côte, versant m; face f. antérieur(e); devant m; = (eines Gebäudes) face, façade f; front, frontispice m; = (einer Wölbung) tête f. ᵉ; = (eines von Holz aufgeführten Gebäudes) pan m. de bois, de charpente; = (einer Mauer) pan m; die =n (des Schiffes) les épaules f; die = einer Münze (Bildf.) effigie f; front, côté m. de l'effigie.

Vorderseitentakel m. Mar. (am Fockmaste) caliorne m. de misaine, candelette f; (auf einer Galeere) gourdinière f.

Vorder-sitz m. (einer Kutsche) devant, rebours m; den = einer Kutsche wegnehmen lassen, faire couper un carrosse; Kutsche ohne = (carrosse) coupé m; -span m. Sal. tenant m; -spann m. (im Schiffbaue) couple f. de l'avant; -sprung m. Tiss. pas m. d'en haut, pas de devant.

Vorderst, S. vorder; Chanc., S. zuvörderst.

Vorder-stab m. Artill. (am Mundstücke einer Kanone) l'astragale (d'un canon); -ständer m. -stande f. Pap. grippe f. de devant; -stapfen pl. Ébén. pieds m. pl. de devant d'une chaise ou d'un canapé; -stelle f. place f. de devant; première place; -steven m. Mar. étrave, étable, étableure f; der = (eines Flußschiffes) chef m; weit ausschießender =, étrave élancée; vom - bis zum Hintersteven, capion à capion

-stich m. Coutur., Taill. point m. de devant; point à faufiler; faufilure f.

Vorderstichnaht f. Coutur. couture f. à point de derrière; Sell. point m. simple.

Vorder-strich m. ligne, raie f. de devant; -stube f, dim. -stübchen n. chambre f. de devant; chambre située sur le devant; -stück n. pièce antérieure ou de devant; H. n. (bei den Insecten) segment m. antérieur (du tronc), prothorax, manitrone m; Perr. bord m. de front; -studel m. Serr. (eines Schlosses) picolet m. de devant; cramponet m; -tau n. câble m. de devant; -theil m et n. devant m; partie f. antérieure; (eines Nachtstuhles, einer Pferdekrippe, eines Kramstandes) devanture f; (eines Schiffes) la proue, l'avant; le nez ou cap; it. étrave ou étable f; das = nach dem Lande zu richten, porter le cap à terre; das = nach der offenen See hin richten, porter le cap au large; = (eines Wagens) armon m; (eines Schnittkarrens) collet; (eines behauenen Steines) parement m; Ant. = des Sturmbocks, emboîture f; (des Körpers, Kopfes ᵉ) devant m; (eines Pferdes) avant-main f, S. -geschlepp, -leib, -stück; (eines Hauses) S. -seite; = des Schiffs (einer Kirche) avant-nef f; -thor n. Bât. avant-portail m; -thür f. porte f. de devant; première porte; grande porte (d'entrée); -treffen n. première ligne d'un ordre de bataille; -verdeck n. S. -bedeck; -viertel n. Bouch. quartier m. de devant; = eines Hammels, un carré de mouton; (woran der Bug fehlt) épaulée f; Ch., S. -keule; -wage f. (an einem vierspännigen Wagen) palonneau, palonnier m; (an einer Kutsche) volée f; -wagen m. train m. de devant (d'une voiture); it. armon m, S. -theil; (einer Kanone) avant-train (d'un canon) m.

Vorderwagering m. Mar. anneau m. de volée du bout du timon.

Vorder-wand f. pan m. de muraille; Impr. (des Kegels) face f; devant m; -wunde f. plaie au devant du corps, de la tête ᵉ; -zahn m. dent f. de devant; dent antérieure; (eines Pferdes) pince f; -zange f. Men. la grande vis de l'établi; -zeug n, S. -geschirr; -zimmer n. chambre f, appartement m. de devant.

Vordessen adv. autrefois, jadis, anciennement.

Vor-deuten, S. -bedeuten; 2. (Künftiges im Voraus deuten) expliquer d'avance l'avenir; (von Zigeunerinnen) dire la bonne aventure; **-deuter, =inn,** qui explique d'avance l'avenir; qui dit la bonne aventure; **-deutung** f. explication f. d'une chose future; 2. S. -bedeutung; **-dichten** v. n. av. h. précéder dans la poésie; it. donner des modèles de ou en poésie; 2. v. a. jem. et. =, faire accroire qc à qn; **-dolmetschen** v. a. et. =, interpréter qc; 2. (jem. dolmetschen) interpréter en présence de qn pour l'instruire; lui apprendre à interpréter; **-donnern** v. a. prononcer ou dire qc d'une voix tonnante ou de tonnerre; **-drängen** v. a. pousser, presser en avant; 2. v. r. sich =, s'avancer en poussant, en fendant la foule, la presse; se mettre en avant, fig. chercher à se faire remarquer, à se faire valoir; fam. se poser; it. se mettre en évidence; **-dreschen** v. a. jem. =, montrer à qn à tourner; **-drehen** v. a. mettre devant qc en tournant; den Wirbel an einem Fenster =, passer le tourniquet devant le châssis; 2. (durch Drehen vorbringen); die beste Seite =, montrer le meilleur côté; 3. S. -brechseln; **-dreschen** v. n. av. h. jem. =, montrer ou enseigner à qn à battre le blé; 2. battre le blé le premier, à la tête des autres; **-dresch er** m. premier batteur; **-dringen** v. n. irr. av. f. avancer, s'avancer avec force; Guer. gagner du terrain; der Feind drang bis zur Hauptstadt -, l'ennemi pénétra, s'avança jusqu'à la capitale; fig. sein vordringender Geist, son esprit perçant, pénétrant; 2. V- n. avancement m; **-dringlich** a. adv. ein =er Geist, esprit perçant, pénétrant; **-druck** m. (Most vom ersten Drucke) moût m. du premier pressurage; 2. Impr. (Original) original m; **-drucken** v. a. imprimer en présence de qn pour l'instruire ᵉ; montrer ou enseigner à qn à imprimer; 2. (im Druck vorangehen) imprimer le premier; II. v. a. (im Drucken voransetzen) imprimer devant; (einem Buche) imprimer à la tête (d'un livre); (einen Titel) faire précéder (d'un titre ᵉ); **-drücken** v. a. faire avancer en pressant; 2. ein Siegel =, apposer un sceau; **-drusch** m. action f. de montrer à battre le blé; 2. ce qu'on a battu de blé d'avance, ou en montrant à qn à battre; **-dudeln** v. a. jem. ein Stückchen =, jouer à qn un air de musette, une musette; **-duften** v. a. Av. h. exhaler une odeur plus forte; surpasser en odeur; **-dürfen,** S. voraus dürfen; **-ebbe** f. commencement m. du flux; **-eggen, -eggen** v. n. av. h. herser le premier; précéder qn en hersant; 2. jem. =, montrer à qn à herser; 3. devancer qn en hersant; **-eid** m. serment m. de prud'hommie; **-eile** f. trop grand empressement; excès m. d'empressement; **-eilen** v. n. av. f. se hâter pour avancer, se dépêcher d'avancer; avancer rapidement; se porter vivement en avant; faire des progrès rapides; jem. =, gagner qn de vitesse; prévenir, devancer qn; fig. devancer; **-eilig** a. adv. (auf eine unüberlegte Art eilig) précipité, e; précipitamment; trop pressé; prématuré, e; **-ement;** inconsidéré, en se pressant trop; étourdiment; er ist so =, il précipite tellement les affaires; eine Frage = entscheiden, préjuger une question; =e Antwort, réponse précipitée. [derie f.

Voreiligkeit f. précipitation, étour-

Voreilung f. précipitation f; it. S. Übereilung.

Voreingenommenheit f. prévention, préoccupation f. d'esprit; préjugé m.

Vor-einnehmen v. a. irr. préoccuper; für et. -eingenommen seyn, être prévenu, préoccupé pour qc; **-empfang** m. (vorder eigentlichen Zeit) anticipation f; 2. (was man voraus empfängt) ce qu'on anticipe; avance f; avancement m; Com. levée f; **-empfangen** v. a. anticiper, S. voraus empfangen; **-empfinden** v. a. pressentir; **-empfindung** f. pressentiment m; **-ende** n. Econ. bordure, lisière f. d'un champ contigu à un pâturage ᵉ; 2. S. -haupt; **-enthalten** v. a. irr. détenir; retenir injustement; refuser de céder ou de restituer (qc à qn); priver (qn de qc); er hat ihm seinen Lohn =, il a retenu ses gages; fremdes Gut =, détenir le bien

d'autrui; 2. V=n. détention f; -enthalter, s; =inn, détenteur, -trice; -enthaltung f. détention, rétention, usurpation f; -entwerfen v. a. esquisser, ébaucher; -entwurf m. esquisse, ébauche f; einen =zu et. machen, faire l'esquisse de qc, esquisser qc; -erbe m. Jur. (der im Voraus erbt) héritier m. par préciput, it. n. (Erbtheil ℔) le préciput; -erben v. a. Jur. hériter par préciput, avoir qc préciput; -erfinden v. a. irr. inventer le premier, avant d'autres; -erhalten v. a. irr. récevoir d'avance; -erinnerer m. auteur m. d'un avant-propos, d'un préambule ℔; -erinnern v. a. faire un avant-propos, un préambule; faire d'avance mention de qc; -erinnerung f. (des Verfassers an die Leser) avant-propos; avertissement, discours m. préliminaire, préambule m; -erkennen v. a. irr. reconnaître d'avance; -erklären v. a. (im Voraus) déclarer d'avance; 2. (in den Schulen) expliquer, interpréter à qn, en présence de qn; -erklärung f. action f. de déclarer ℔; 2. (eine im Voraus gegebene Erklärung) déclaration, it. explication ℔ f. préliminaire; -ernte f. première récolte ou moisson; récolte ℔ anticipée; -ernten v. a. Agr. anticiper sur la récolte; -errathen v. a. irr. deviner d'avance; -ersehen v. a. irr. prédestiner.

Vorerst adv. avant tout, avant toute autre chose, premièrement, en premier lieu; — muß man dieses thun, il faut avant tout faire cela; 2. pour le moment; jusqu'à nouvel ordre, S. einstweilen.

Vor-erwägen v. a. irr. considérer d'avance; -erwählen v. a. élire d'avance; prédestiner; -erwählung f. choix m. préliminaire; it. (Vorherbestimmung) prédestination f; -erwähnen v. a. faire mention d'avance, le premier ou avant qn; die -erwähnten Personen, les personnes susdites ou ci-dessus mentionnées; der, die -erwähnte, le-dit, la-dite, S. -bemerkt; -erzählen v. a. jemn. et. =, raconter qc devant qn, it. à qn; raconter en présence de qn; -erzähler; =inn, celui, celle qui raconte qc à qn; narrateur, trice; conteur, se.

Vorefelshaupt n. Mar. chouquet m. de misaine.

Vor-essen v. n. jemn. =, manger devant qn pour l'instruire; apprendre à qn à manger; 2. devancer qn en mangeant; 3. -gegessenes Brod (wenn jemand zu seinem Unterhalte schon voraus etwas verbraucht) du blé mangé en herbe; II. n. Cuis. entrée f; le premier mets; -fabeln v. a. dire des fables; -fach n. Pêch. cordon m. de crin qui soutient l'hameçon; -fahr, s; pl. =en; =inn (in einem Amte ℔) prédécesseur, devancier m; devancière f; mein = in der Ehe, le premier mari de ma femme; 2. die =en (Vorältern) ceux qui ont vécu avant nous; les devanciers, les ancêtres; les aïeux; les pères; -fahren v. n. irr. aller devant; précéder en voiture; er fuhr —, die andern alle nach, sa voiture précéda, les autres suivirent; 2. (vor die Thüre fahren) mener la voiture devant la maison ℔; faire avancer (la voiture); arrêter la voiture); s'arrêter (devant une maison); den Kutscher, die Kutsche = lassen, dire au cocher d'avancer la voiture; faire avancer la voiture; es ist ein Gefährt vorgefahren, une voiture vient de s'arrêter devant la (sa, notre) maison; 3. jemn. =, devancer qn en voiture, en voiturant; prendre ou gagner le(s) devant(s) sur qn (en voiture); -fahrer, S. -fahr; -fall m. (Fall vorwärts) chute f; Méd. procidence f; prolapsus m; proptose, ectropie f; vulg. descente f; der = der Bärmutter, der =, la procidence de l'utérus, la métroptose; unvollkommener, vollkommener = der Gebärmutter, procidence ℔ complète, incomplète; la chûte, la descente de la matrice; = des Augapfels, procidence f. du globe oculaire, exophthalmie f; dazu gehörig, exophthalmique; der = des Augenlides, der Hornhaut, S. Augenlidervorfall, Hornhautvorfall; der = des Augensternes, staphylôme m; der = der Kryställinse, la chute du cristallin; der = der Regenbogenhaut, le ptosis; = der Chorioiden des Auges, prolapsus m. de choroïde; hernie f. de la choroïde; = der Harnblase, renversement m. de la vessie; erworbener = der Harnblase, renversement ℔ acquis; = der harten Hirnhaut, prolapsus m. de la dure-mère; = der Mutterscheide (vollkommener, unvollkommener) prolapsus m. du vagin (complet, incomplet); = der Luftröhre, bronchocèle m; = der Lungen, chute f. des poumons; = der Schleimhaut der Lippen, chute f. des lèvres; = des Schlundes, chute du pharynx; = des Afters, chute du rectum; = des Mastdarms mit sn. Häuten, chute du rectum avec ses membranes; = der Schleimhaut des Mastdarms allein, chute de la membrane muqueuse du rectum; = eines eingeschobenen Darmstückes durch die Aftermündung, invagination f. des intestins; = des Glaskörpers, chute du corps vitré; = des Herzens, hernie f. du cœur; cardiocèle f; = des Magens, hernie f. de l'estomac; gastrocèle f; = des Nabels, hernie f. ombilicale; omphalocèle f; = des Thränensackes, hernie f. du sac lacrymal; = des Zapfens, chute de la luette; 2. (eine vorfallende Sache selbst) Horl. (in einer Schlaguhr) détente f; it. (Stellung) guide-chaîne f; 3. (Zufall) accident, événement, cas m; aventure, affaire f; it. occurrence, conjoncture f; das ist ein eigener, besonderer =, voilà un cas singulier, un singulier accident, un fait singulier, une étrange aventure; in allen Vorfällen des Lebens, dans tous les accidents de la vie, S. Vorgang; -fallen v. n. irr. tomber devant qc; près de qc; 2. (vorwärts fallen) tomber, se projeter en avant; se (trans) porter en avant ou au dehors; s'avancer; Méd. se précipiter, s'élancer hors d'une cavité ou d'une ouverture, se présenter au dehors ou entre les lèvres (du vagin ℔), se renverser en avant ou en dehors, former une hernie, sortir; den -gefallenen Theil wieder an sn. Ort bringen, remettre à sa place la partie qui est descendue, tombée; 3. (sich zutragen) arriver, survenir, se passer, se faire; was ist wieder -gefallen? qu'est-il encore arrivé? ist nichts Neues -gefallen? ne s'est-il rien passé de nouveau? bei -fallender Gelegenheit, quand l'occasion se présentera; dans les occurrences; (er fuhr fort) wie wenn nichts -gefallen wäre, ℔ comme si de rien n'était.

II. V- n. procidence, précipitation, sortie f.

Vorfallenheit f. (Vorfall) événement m; occurrence f.

Vorfall-feder f. Horl. ressort m. de la détente; -klöbchen n. Horl. pivot m. de la détente; -kranz m, S. -klöbchen.

Vor-fang m. prise, capture f. anticipée; -fangen v. a. prendre d'avance; -fassen v. n. av. h. tenir devant; it. fig. p. u. juger trop précipitamment, en courant, avec précipitation; 2. v. a. fig. eine Meinung = (ohne hinreichenden Grund) se prévenir; -gefaßte Meinung, préoccupation, prévention f; opinion f. préconçue; préjugé m; eine -gefaßte Meinung haben, préconcevoir; -gefaßte Absicht, intention f. délibérée; -fasten v. n. av. h. jeûner d'avance; 2. = pl. (Zeit vor der Fastnacht) les jours gras. [manche m. gras.

Vorfastensonntag m. Cath. di-

Vor-fechten v. n. av. h. irr. jemn. —, combattre, faire des armes devant qn ou en la présence de qn; escrimer devant qn pour l'instruire; faire l'office de prévôt de salle; 2. surpasser qn à faire des armes; 3. =, ouvrir le combat; combattre dans les premiers rangs; -fechter m. qui escrime devant qn; le prévôt de salle d'armes; garde-salle m; premier combattant, champion m; -fegen v. a. pousser en avant, devant en balayant; -feier f. fête f. précédente; it. fête f. de la veille, du jour précédent; -feile f. lime f. bâtarde; -feilen v. a. limer d'avance; -fenster n. contre-fenêtre f; contre-châssis, couble châssis m; -fest, S. -feier; -fiedeln fam., S. -geigen; -finden v. a. irr. (finden) trouver; ich fand ihn schon —, als ich ankam, je le trouvai déjà à mon arrivée; hat sich nichts mehr von sn. Sachen vorgefunden? n'a-t-on plus rien trouvé de ses effets? -finger, S. Zeigefinger; -fischen v. a. pêcher avant qn; it. devant qn; lui montrer à pêcher; -flammen v. n. av. h. jeter une flamme ℔; -flattern. S. — anflattern; -flechten v. a. irr. (Draht ℔, ein Gitter) entrelacer; (eine Öffnung) entrelacer de fil d'archal une ouverture; mettre un treillis de fil d'archal à ℔; -fleck m. pièce f. qu'on met devant qc; -fliegen, S. voranod. vorausfliegen; -flieger m. qui vole le premier, qui devance en volant; -fließen v. n. av. s. sortir en coulant; 2. (vor Augen fließen) couler devant qn, devant les yeux de qn; -flöße f. (Recht, sein Holz vor Andern forttriften) droit m. de premier flottage; -flöten v. a. jemn. et. —, jouer de la flûte à qn; lui jouer un air de flûte, un air sur la flûte; montrer ou enseigner à qn à jouer de la flûte; -fluchen v. n. av. h. jurer ou lâcher des jurons en présence de qn ou devant qn; -flüstern v. a. jemn. et. =, chuchoter qc à qn; dire qc à qn, tout bas, à l'oreille, en chuchottant, à demi-voix; -fluth f. (erstes Wasser, welches mit der Fluth kömmt) avant-flot; Mar. (freier Uferrand) franc-bord m; -flutherm. Meun. canal m; auge f; -folter f. question f. préparatoire; premiers tourments de la gêne; -förder, S. -vorder; -fordern v. a. jemn. —, appeler, citer, mander, faire venir, assigner, ajourner qn; sommer (qn) de comparaître (devant soi ou en sa présence); faire comparaître qn; die Parteien =, assigner, ajourner les parties; 2. V-n, S. -forderung; -forderung f. assignation, citation f; -form f. modèle m; -formen v. a. (modelliren) modeler; -former m.

modeleur m; -frage f. (vorläufige) question f. préliminaire, préalable ou préjudicielle; 2. (im Vorbeigehen gethane Frage) question f. qu'on fait à qn en passant; -fressen, S. -essen; -freude f. joie f. anticipée; -friede m. (vorläufiger) paix f. préliminaire: préliminaires f. pl. de la paix.

Vorfriedenspunkt m. article m. préliminaire.

Vor-fröhner m. Jur. principal créancier qui porte plainte au nom de tous; -früh a. adv. trop tôt; de trop bonne heure; trop matin; -frühling m. jours m. pl. qui précèdent le printemps; -fühlen v. a. pressentir; sentir d'avance; 2. V-n. pressentiment m; -führbar a. adv. qu'on peut amener, présenter; -führen v. a. mener devant; 2. (vor jemand führen) amener, conduire devant qn; man hat den Verbrecher -geführt, on a amené le criminel; sich ein Pferd = lassen (es in Augenschein zu nehmen) faire marcher un cheval en sa présence; führet mir mein Reitpferd -, amenez-moi mon cheval de selle: Man. (ein Pferd) =, présenter z; fig. (die Einbildungskraft) führt der Seele ein Bild nach dem andern -, z présente à l'âme les images les unes après les autres ou successivement; -fund m. (Inventarium) inventaire m. [taire ou inventorié.

Vorfundstück n. objet m. d'inven

Vor-fuß m, S. Vorderfuß; Mar. den = haben (ein Schiff tobt gesegelt haben) être de l'avant; dépasser un vaisseau, le mettre de l'arrière; -gabe f. (in manchen Spielen) les points z d'avance (qu'on donne à qn qui est moins fort); avance f; avantage m; 2. (was man vorgibt, vorlegt z) ce qu'on propose, allégue, avance; 3. (vorzügliche Gabe) don, présent exquis; 4. (das Vorgeben) fm. = nach, à ce qu'il dit; à ce qu'il prétend; -gackern v. a. crier comme une oie (en présence de qn); -gang m. (das Vorgehen) précession f; (Vortritt, Vorrang) pas, rang m; priorité, anteriorité f; sich um den = streiten, se disputer le pas; 2. (Muster, Beispiel) nach fm. =, à (d'après) son exemple: nach diesen -gängen, après cela: 3. (beim Branntweinbrennen; der Vorlauf) avant-coulant m; 4. (Ereigniß) chose f. qui se passe; affaire f; accident, événement, drame m; manière f. dont une chose passe; den = der Sache erzählen, raconter comment l'affaire s'est passée: 5. Arch. (vor etwas hinlaufender Gang) corridor m; -gängeln v. a. jem. -, mener qn par la lisière; -gänger m. qui marche devant: Ecr. Judas war ein = derer, die Jesum fingen, Judas guida ceux qui s'emparèrent de Jésus; fig. (P., welche zum Muster oder Beispiel ist) celui qui donne l'exemple de qc: exemple, maître, chef, modèle, guide m; sie war ihre =inn in der Tugend, elle lui a donné l'exemple de la vertu; elle l'a précédée dans la voie de la vertu; elle lui a servi de modèle; elle a été son guide dans le chemin de la vertu; 2. (in einem Amte z) prédécesseur, devancier m; (Jesu Christi z) précurseur m; das Beispiel fs. = nachahmen, suivre l'exemple de son devancier, de son prédécesseur; Pêch. (Lien am Auge des Wurfeisens) funin m; corde f. du harpon; Mar. = (od. -läufer) des Ankertaues, bout m. du câble qu'on attache à l'arganeau de l'ancre; = der Log, lieu, houache ou houage m. du loch.

Vorgängersrecht n. (Präcedenzrecht) pas, droit m. de priorité.

Vor-gängig a. adv. précédent, e; préaléable, S. -hergehend; 2. (vorläufig) précédent, e; préliminaire; provisionnel, le; provisoire, antérieur, e; -rement; provisionnellement z; =es Urtheil, jugement m, sentence f. préparatoire; -gaukeln v. n. jemn. =, faire des tours de passe-passe, des singeries, des bouffonneries en présence de qn; amuser, tromper qn par des jongleries; présenter de fausses apparences à qn; fig. duper qn; -gebären v. a. accoucher avant terme, avant une autre; it. (zuerst, als erstes Kind gebären) faire ses premières couches; accoucher la première fois; -gebäude, S. Vordergebäude; -geben v. a. irr. (beim Spielen) donner de l'avantage, de l'avance; wie viel geben Sie mir -? combien (de points) me donnez-vous d'avance? quel avantage me donnez-vous? combien, combien de points me rendez-vous? Ech. ich gebe Ihnen einen Bauer -, je vous rends un pion; jemn. auf hundert Schritte zehn =, donner à qn dix pas d'avance sur cent; 2. jemn. eine Schürze =, donner un tablier à qn; dem Vieh f. Futter =, donner la nourriture aux bestiaux; fig. Ecr. das Gesetz, das ich Ihnen -gegeben habe, verlassen sie, ils abandonnent la loi que je leur ai donnée; 3. jemn. et. = (zum Lernen) donner une tâche à qn; 4. (behaupten) avancer, prétendre; er gab -, er sey ihm nichts schuldig, il prétendit, allégua, dit ne lui rien devoir ou qu'il ne lui devait rien; se. -gegebene Bescheidenheit, sa prétendue modestie; so wie er -gab, à ce qu'il prétendit; à son dire; it. eine Krankheit = (als Vorwand z) prétexter, feindre une maladie; Méd. -gegebene Krankheit, maladie feinte, simulée: Prat. simuler; II. V-n, Jeu: les points, l'avance, l'avantage qu'on donne à qn; 2. (Vorwand) allégation f; prétexte m; simulation f; fm. = nach, à son dire, selon son dire, à ce qu'il dit, avance, prétend ou allégue: alle diese = helfen nichts, tous ces prétextes ne serviront à rien; Syn. Vorgeben, vorschützen, vorwenden; vorwenden bedeutet Täuschung und zwar wissentliche; vorschützen deutet an, daß man etwas Unangenehmes abwenden will; -gebieten v. a. Jur. citer devant les tribunaux; -gebirge n. le pied, la partie basse ou avancée d'une chaîne de montagnes; montée f; 2. (das sich ins Meer erstreckt) promontoire, cap, ras m; das grüne =, le cap vert; Mar. zwischen zwei =n seyn (von einem Schiffe) être encapé; Anat. = (im Boden der Trommelhöhle) promontoire m; Conchyl. das = der guten Hoffnung (Landkartenporzellane) la géographique, la carte géographique; le mappe-monde; la porcelaine montagneuse; -gebirgen v. a. Poét. couvrir de caps; -gebirgte Gestade, rivages couverts de caps; -geblich a. adv. prétendu; soi-disant; supposé, e; putatif, ve; ein =es Recht, un prétendu droit; diese = en Philosophen, ces prétendus, ces soi-disant philosophes; -geboren p. né avant qn; -gebot, S. -forderung; -geburt f. enfantement précédent ou antérieur; couches antérieures ou précédentes; it. enfant né avant un autre; -gedacht a. mentionné ci-dessus ou plus haut; qui vient d'être cité; susdit, e; dont il vient d'être question, S. -benannt; -gedanke m. (vorläufige) première pensée; -gefaßt a. préconçu, e; = e Meinung, opinion préconçue; prévention, préoccupation f; préjugé m, S. -fassen; -gefecht n. rencontre f. qui a lieu, léger combat qui précède une bataille; it., S. -treffen; -gefühl n. pressentiment, sentiment m. secret; Did. pressensation f; das dunkle = fs. Schicksals, le secret pressentiment de son sort; ein = haben, entrevoir; -gehen v. a. av. f. irr. (vorwärts gehen) sortir, passer devant; geh -! sors! fig. (vorragen) passer; das Futter (des Kleides) geht -, la doublure passe z; Ihr Unterrock geht -, on voit votre jupon; votre jupon dépasse votre robe; das Haar geht unter fr. Perücke -, ses cheveux dépassent, débordent sa perruque; das Dach geht einen Schuh vor der Mauer -, le toit déborde le mur d'un pied; 2. (sich zutragen) se passer, arriver, avoir lieu, y avoir; was ist denn hier -gegangen? qu'y a-t-il eu ici? que s'est-il passé ici? es ist nichts Neues -gegangen, il ne s'est rien passé de nouveau; (ich kann nicht sagen) was in mir vorging, z quel sentiment ou ce que j'éprouvai, ce qui se passa en moi; damit ist et., ist eine Veränderung -gegangen, qn y a fait qc; on y a changé qc; il y a eu qe changement; es ist in ihm (eine große Veränderung) -gegangen, il s'est opéré en lui z; während dieses -ging, sur ces entrefaites; 3. précéder (qn); avoir le pas sur. S. vorangehen; fig. (den Vorzug haben) avoir la préférence; (im Range z) -, précéder (en rang z); tenir le premier rang; être supérieur (à qn); l'emporter (sur qn en fait de qc); jem. =, an Gelehrsamkeit z = , surpasser qn; surpasser qn ou être supérieur à qn en savoir z; et. = lassen, donner la préférence à qc; 4. (vorschweben) das geht mir -, j'en ai un pressentiment; 5. (als Beispiel) ouvrir la voie, donner l'exemple; aller, marcher le premier; mit dem Beispiele =, donner l'exemple de (qc à qn,); anderm mit gutem Beispiel =, donner, montrer bon exemple aux autres; 6. (im Gehen zuvorkommen; fig. ihn übertreffen) devancer qn; fig. surpasser; jem. im Alter =, surpasser qn en âge; 7. (die Uhr) geht - (zu schnell) avance. Syn. vorgehen, sich ereignen, vorfallen, sich zutragen; vorfallen deutet auf etwas Unvermuthetes; vorgehen auf etwas, das Theilnahme erregt; sich zutragen sagt man von einer Wirkung der Naturnothwendigkeit oder des Zufalls; ereignen deutet an, daß eine Reihe wichtiger Veränderungen veranlaßt wird; -geher m. qui procède, qui devance, qui passe avant; -geigen v. n. jemn. =, montrer à qn à jouer du violon; it. jouer (qc à qn) sur le violon; 2. v. a. jemn. ein Stückchen =, jouer un air de violon à qn; it. assourdir; ennuyer (qn en jouant z); -geiger m. qui montre à qn à jouer du violon; 2. (im Orchester) premier violon m; violon m. qui dirige les autres; -geiß f. chèvre f, chamois m. qui mène le troupeau; -geld n. pop., S. Näherrecht; -gelege n. Hydr. nouet m; -geleit n. antériorité f. de droit d'escorter; -geleiten v. a. jem. =, conduire, escorter, précéder qn; -gellen v. n, av. h. retentir, sonner plus fort; -gemach n. antichambre f; -gemälde n. Peint. (Stiftze) es-

quisse f; -gemeldet a. adv. ci-dessus mentionné; sus-mentionné; susdit; -genannt, S. -nennen; -genießen v. a. irr. jouir d'avance; -genuß m. jouissance f. anticipée; avant-goût m; -gerathen v. n. av. f. venir devant par hasard; -gerben v. a. jemn. =, montrer, apprendre à qn à passer, à préparer les cuirs; -gericht n. Cuis. entrée f, S. -essen; nach der Suppe trägt man die =e auf, on sert les entrées après la soupe; 2. Pât., S. -gängiges Urtheil; -gesang m. (das Vorsingen) action f. d'entonner le chant; Cath. antienne f; -geschehen v. n. av. f. arriver avant; -geschichte f. histoire antérieure, précédente; 2. ce qui est arrivé avant; -geschmack, S. -schmack; -geschwader n. escadre f. avancée; première escadre; -gesehen! interj. prenez garde! gare! -gesetzte m. préposé, e; supérieur (e) m. f; chef m; préfet m; fig. =n gehorchen, obéir à ses supérieurs, S. -setzen; -gesperr n. Serr. (Deckel, welcher das Schlüsselloch verbirgt und auf eine geheime Art geöffnet wird) balustre m; -gespräch n. dialogue m; entretien m. précédent; -gesprengt a. adv. Arch. =er Boden, petite saillie demi-circulaire sur les fenêtres et les portes; -gestalten v. a. former devant qn, sous les yeux de qn; fig. présenter à l'esprit; -gestern, -gestrig a. d'avant-hier; der =e Tag, le jour d'avant; la surveille; l'avant-veille; -gestern adv. avant-hier; das ist von =her, cela est d'avant-hier; -gestrig a. d'avant-hier; der =e Tag, le jour d'avant-hier; l'avant-veille, surveille f; -gesümpf n. Expl. premier creux percé au sol d'une galerie; -gewächs n. Écon. (Stopfwachs) propolis m; -gewicht n, S. Übergewicht; -gewinn m. gain m. qu'on fait d'avance; -gewinnen v. a. irr. gagner d'avance; -gewöhnen v. a. accoutumer d'avance à qc; -giebel m. (eines Gebäudes) frontispice, fronton m; -gieren v. n. av. h. désirer d'avance; jeter d'avance des regards avides sur qc; -gießen v. a. irr. répandre devant, en avant; 2. faire couler, sourdre ou jaillir; -girren v. n. roucouler; -glänzen v. n. av. h. paraître avec éclat; briller; 2. (sich durch su. Glanz hervorthun) être plus brillant; (der Demant) glänzt vor den übrigen Steinen =, z surpasse en éclat toutes les autres pierres; fig. andern mit Wissenschaften =, se distinguer (servir d'exemple aux autres) par des connaissances brillantes; -glätten v. a. (vorläufig glätten) lisser d'avance; -gleiten v. n. av. f. aller en avant en glissant; 2. jemn. =, montrer à qn à glisser; -gloßen v. n. av. h. regarder avec de grands yeux; -glühen v. n. av. h. rougir, être, devenir rouge avant qe autre chose; rougir d'avance ou avant; -graben v. n. fouir, creuser avant, it. devant qn; 2. jemn. =, montrer à qn à fouir; 3. devancer qn en creusant; II. =m. fossé pratiqué devant qc; Fort. avant-fossé m; -grasen v. n. av. h. devancer qn en coupant l'herbe; -greifen v. a. irr. (vornhin greifen) toucher, prendre devant qc, en avant de qc; (das Pferd) greift – (macht große Schritte) z fait de grands pas, enjambe; 2. (vor Andern nach et greifen) tendre, avancer la main avant qn, pour saisir ou prendre qc; prendre le premier; 3. fig. jemn. =, usurper, entreprendre, empiéter sur qn, sur autrui; jemn. in sm. Amte =, empiéter, anticiper sur la charge de qn; das Recht, jemn. in einer Sache -zugreifen, droit m. de prévention; it. ich will Ihnen nicht =, je ne ferai rien avant vous, sans vous, sans votre aveu; je ne veux pas vous prévenir; den Thatsachen, dem was man zu sagen hat =, anticiper sur les faits, sur ce qu'on doit dire; dem Gang der Ereignisse =, devancer la marche des événements; einer Frage =, préjuger une question; den Rechten jemds. =, anticiper, empiéter sur les droits, sur les attributions de qn; den Absichten jemds. =, devancer, prévenir les intentions de qn; ohne einer bessern Meinung -zugreifen, sauf meilleur avis; -greifend, préventif, ve; -ment; Méd. anticipant, proleptique; Ch., S. übereilen; it. (in einem Holze, quer vorlieben und sehen, wo die Hirsche hin gezogen sind) briser; faire des brisées; den Leithund = lassen (ihn die verlorene Fährte wieder suchen lassen) laisser revenir le limier sur la voie; II. V= n. anticipation f; -greiflich a. adv. par anticipation, par prévention; anticipé; arbitraire et prématuré; -griff m. Pal. (das Vorgreifen) prévention f; empiètement m; anticipation f, S. -greifen; -grinsen v. n. av. h. regarder en faisant des grimaces, en grinçant les dents; -grund, S. Vordergrund; -grunzen v. n. av. h. surpasser en grognant; grogner devant qn pour qu'il l'entende z; 2. v. a. ein Stück =, grogner un air; -gucken, S. -sehen; 2. v. n. av. h. Ihr Hemde, Ihr Unterrock guckt –, on voit votre chemise, votre jupon; votre chemise z passe; -gunst f. prédilection, faveur, préférence f; -gurgeln v. a. (vorsingen) fam. jemn. et. =, chanter un air devant qn ou à qn; -gürten v. a. et. = (sich gürten) ceindre devant soi; -haar n. cheveux m. pl. de devant; -haben v. a. avoir devant soi; eine Schürze =, avoir un tablier devant soi; porter un tablier; fig. jem. = (ihn vor sich haben, ihn zu zanken, ihn et. zu fragen) reprendre qn; it. examiner qn; 2. et. = (im Sinn haben) avoir qe dessein, qe plan; se proposer, méditer qc; avoir le projet de; s'occuper de; rouler qe projet dans sa tête; eine Reise =, avoir dessein ou le projet de faire un voyage, avoir un voyage en vue; et. Böses =, penser à mal; machiner, couver qe méchanceté; man weiß noch nicht, was sie =, on ne sait pas encore leur dessin, leur projet, ce qu'ils méditent, le dessein z qu'ils ont formé; er hat große Dinge –, il roule de grands desseins dans sa tête; il a de grands projets en tête; (darf man nicht wissen) was Sie mit ihr =? (was Sie mit ihr thun wollen) quel est votre dessein à son égard, à qui vous la destinez? das haben Sie –? en êtes-vous là? 3. et. = (zu thun haben) avoir une tâche ou qc à faire; II. V= n. projet, dessein, plan m; intention f; ein =billigen, approuver un dessein; f. = ausführen, exécuter son dessein; ich bin =s (ich habe vor) es zu thun z, j'ai dessein, envie de z; j'ai résolu, je me suis résolu, je me suis proposé de z; j'ai l'intention de z. Syn. Vorhaben, Vorsatz, Entschluß, Entschließung; Vorsatz und Vorhaben sagen Nichts von vorausgegangener Überlegung; Entschluß bezeichnet den Inhalt des Entschließens, Entschließung auch die Handlung; Vorsatz deutet auf die Zeit da die Willensbestimmung entstand, Vorhaben auf das Ziel, das man vor sich hat; Vorsatz deutet auf Festigkeit, Vorhaben auf Dauer, so daß man Etwas nicht vorübergehend will; -hacken v. n. jemn. =, hacher, piocher devant qn qu'on veut instruire: (vorläufig, im Voraus hacken) hacher, piocher d'avant; -hafen m. avant-port m; -häkeln v. a. attacher devant qc avec des crochets; -haken v. a. attacher devant qc avec des crocs; -halle f. porche m; -halt m. action f. d'arrêter devant qc; Mus. note qui doit être prolongée, sur laquelle il faut appuyer avant une autre; fig. (Vorwand, Stütze) prétexte, appui m; it. (Vorstellung) représentation, remontrance f; jemn. einen = (über ein Vergehen) machen, faire un reproche, une réprimande à qn; réprimander, gourmander, tancer qn; -halten v. a. irr., S. -enthalten; 2. tenir, mettre devant; jemn. ein Buch, einen Spiegel, ein Stück Geld =, tenir un livre, un miroir devant qn, présenter une pièce d'argent à qn; die Degenspitze =, présenter la pointe de son épée; die Hand =, se cacher le visage avec la main; den Schild =, couvrir qn, se couvrir de son bouclier; Ch. dem wilden Schweine den Spieß =, présenter l'épieu au sanglier; das Schießgewehr im Zielen = od. mit demselben =, tenir, mettre le fusil en joue; viser; fig. (zur Annehmung vorhalten p. fig.) Écr. der jedermann-hält den Glauben, qui persuade à chacun de servir Dieu; 3. fig. (vorstellen) représenter, rappeler, remontrer, reprocher (qc à qn); jemn. die Wahrheit, se. Pflicht =, dire la vérité à qn, lui représenter son devoir; jemn. ein Vergehen =, reprocher une faute à qn; ich werde es ihm =, je lui en dirai ou soufflerai deux mots; er hat mir es genug -gehalten, il me l'a assez souvent reproché, S. -werfen, -rücken; II. v. n. av. h. (dauern) durer; (dieser Vorrath) wird nicht lange =, z ne durera pas longtemps, ne suffira pas pour longtemps; III. V= n, S. -haltung; -haltung f. présentation f; fig. (Vorstellung) représentation, remontrance f; (eines Vergehens) reproche m; -hand f. Anat. (Vorderhand) carpe m; 2. (die rechte Hand od. Seite) jemn. die =lassen, donner la main la droite, le rang, la préséance à qn; (bei Waaren) laisser, donner le choix; Jeu: la main, la primauté; in der – seyn, die – haben, être le premier en cartes, ouvrir le jeu; er hat die =, il a la main z; il a l'avantage de parler, de jouer le premier; 3. Man. die = (der vordere Theil) des Pferdes, avant-train m, avant-main f. du cheval; -handen a. adv. (gegenwärtig z) existant, e; qui existe; présent, e; dont on dispose; = seyn, être présent; exister; y avoir; es ist noch ein großer Vorrath, et. Geld =, il y a encore une grande provision, qe argent; der =e Vorrath, la provision qu'il y a encore; alles, was dort = ist, tout ce qui s'y trouve, tout ce qui y est; die =en Möbeln, les meubles existants; Jur. extants; es waren wenig Liebhaber dazu =, il y avait peu d'amateurs; es sind noch Spuren davon =, il en existe encore des traces; (sein Bruder) ist nicht mehr = (ist gestorben) z n'est plus; es ist Nichts mehr davon =, il n'y en a plus; tout est épuisé; Écr. es ist =, daß Herodes suche das Kindlein umzubringen (es ist offenbar) Hérode cherchera l'enfant

pour le faire mourir; 2. (v.) (nahe bevorſtehen) es iſt Gefahr, Noth =, il y a du danger, il y a nécessité pressante, urgent, e; il y a urgence; Prat. il y a péril en la demeure.

Vorhandenſeyn n. existence f; - des (Giftes in den Speiſen) présence f. du ꝛc.

Vor-hang m. rideau m; die -hänge vor dem Bette, dem Fenſter, les rideaux, la garniture, le tour d'un lit, les rideaux d'une fenêtre; die -hänge (des Bettes) aufziehen, zuziehen, tirer les rideaux, ouvrir, fermer les rideaux ꝛc; ſich hinter den = verbergen, se cacher derrière le rideau; der = (auf der Schaubühne) toile f. ꝛc; (im Hintergrunde der Schaubühne) ferme f; den = aufziehen, fallen laſſen, lever, baisser la toile, le rideau; der = wird aufgezogen od. geht auf, fällt, la toile se lève, se baisse; Egl. Altar=, custode f; der = vor dem Tabernakel, le pavillon du tabernacle; Bot. voile m, S. Schleier; fig. einen = über eine Sache ziehen, tirer le rideau sur une affaire; n'en plus parler; -hangen v. n. av. h. pendre devant qc; être suspendu devant; cacher, masquer; es hat ein Tuch -gehangen, un drap pendait, était pendu devant; 2. (vorwärts hangen) déborder, avancer, s'avancer, saillir; être en saillie: der Felſen hangt -, le rocher avance, saille, va en saillie; Mar. (dieſes Eſelshaupt) hangt -, ꝛ saigne; 3. déborder, passer; das Futter hangt - (an Kleidern ꝛ) la doublure déborde; -hängen v. a. pendre, suspendre, attacher devant; cacher (qc derrière qc); ein Kreuzchen an das Halsband =, mettre, attacher une croix au collier; ein Schloß = (vor die Thür) mettre un cadenas à ꝛ.

Vorhänge-blech n. écran m. de tôle pour les ouvriers en fer; -ſchloß n. cadenas m; ein = an eine Thüre legen, ſie mit einem = verſchließen, cadenasser une porte, la fermer au cadenas, y mettre un cadenas.

Vorhang-halter m. T. t. embrasse f; -ring m. anneau m. de rideau.

Vorhangsbett n. Am. lit m. à rideau. [-ſtab m. -ſtange f. tringle f.

Vorhang-ſpange f. S. -halter; **Vor-häring** m. S. Grashäring; -harken v. n. av. h. jemn. =, montrer ou enseigner à qn à piocher, à manier la pioche; 2. =, commencer à piocher; 3. devancer en piochant; II. v. a. avancer, mettre devant en piochant; -haſchen v. a. saisir avant, d'avance; -häſe m. Ch. devant m, partie antérieure d'un lièvre; -hatze f. Ch. droit de chasser seul dans un district commun; -hauen v. n. irr. jemn. =, montrer ou enseigner à qn à couper ꝛ; 2. =, commencer à couper; 3. devancer en coupant; II. v. a. Charp., Serr. ein Loch = (mit dem Meißel) amorcer un trou; -gehauenes Loch, trou commencé avec l'amorçoir; -hauer m. qui coupe le premier, qui montre aux autres à couper ꝛ qc; -haupt n. S. Vorderhaupt; Écon. = einer Ackers (die Querbeete an den Enden, welche zuletzt gepflügt worden) les têtes, les bouts d'un champ; -haus n. (Vorderhaus) avant-corps m; devant m. de la maison; Expl. entrée f. du bâtiment d'une machine à molettes, édifice construit au-dessus du puits d'extraction; 2. (Hausflur) entrée f. d'une maison; vestibule m; -haut f. Anat. (am männlichen Gliede) prépuce m; (am weiblichen) prépuce du clitoris; Verengung der = (um die Eichel) phymosis m; Zuſammenſchnürung der = (hinter der Eichel) paraphymosis m; H. n. (um den eichelförmigen Mund eines Wurmes) prépuce m; panache m. de mer.

Vorhaut-anſchwellung f. Méd. phymosis m; -band n. Anat. frein m. du prépuce; filet m; -entzündung f. Méd. posthite, épagogite f; -geſchwulſt f. Méd. posthoncie f.

Vorhautsenge f. Anat. (ein fehlerhafter Zuſtand der Vorhaut) phymosis m.

Vor-heben v. a. mettre, poser devant; 2. (hervorheben) relever; -hecheln v. a. montrer ou enseigner à qn à serancer; -heften v. a. attacher devant ꝛ; eine Nadel =, attacher une épingle devant soi; den Titel - das Buch heften, coudre le titre d'un livre; 2. jemn. =, montrer ou enseigner à qn à attacher qc; (Bücher) =, montrer à brocher des ꝛ; -helfen v. n. irr. av. h. jemn. =, aider qn à passer devant; it. (hervorheben) aider à sortir; -hemde n. chemisette f.

Vorher adv. (voraus) en avant; it. d'avance, par avance; er lief -, il courut en avant; ich ſage es -, je le dis d'avance; 2. - (vorhin, opp. à nachher) avant; auparavant; it. antérieurement; it. précédemment, préalablement; par anticipation, par avance; (bald geht die ſchöne Zeit zu Ende) - aber wollen wir ſie noch genießen, ꝛ jouissons-en encore avant, auparavant; - kann ich nicht kommen, je ne pourrai venir avant, auparavant; ein Jahr -, un an auparavant; der Tag (die Nacht) -, le jour ꝛ d'avant; la veille; eine - gemachte Schuld, dette antérieure, contractée antérieurement; wie ich - geſagt habe, comme j'ai dit précédemment, plus haut, ci-dessus; lange -, ehe ich Sie kannte, longtemps avant de vous connaître; - konnte ich es nicht wiſſen, je n'ai pu le savoir avant; ſowohl - als nachher, aussi bien avant qu'après; it., S. vorläufig (adv.).

Vorher-bedenken v. a. préméditer; considérer, réfléchir, songer avant ou d'avance; das hätten Sie = ſollen, vous auriez dû y penser, y réfléchir avant, plus tôt; eine lange -bedachte Handlung, action préméditée de longue main; -beſtimmen v. a. déterminer, fixer d'avance; préjuger; Théol. prédéterminer, prédestiner; (der Menſch) kann ſ. Schickſal nicht =, ꝛ ne peut prédéterminer son sort; Philos. -beſtimmte Harmonie, harmonie préétablie; -beſtimmend a. Théol. (von der Gnade) prédéterminant, e; -beſtimmung f. Théol. (Prädeſtination) prédétermination, prédestination f.

Vorherbeſtimmungs-glaube m. croyance f. à la prédestination; fatalisme m; -gläubiger m. H. eccl. prédestinatien, supralapsaire, fataliste m; -lehre f. doctrine f, dogme m. de la prédétermination; prédestinatianisme m.

Vor-herbſt m. temps qui précède l'automne; it. commencement m, entrée f. de l'automne; -herd m. foyer m. de devant; it. devant m. du foyer; Fond. bassin m. de réception.

Vorher-daſeyn n, Théol, préexistence f; -eilen, S. vorauseilen; -empfinden v. a. pressentir; sentir d'avance; -erkennen v. a. reconnaître d'avance; -fahren, S. vorausfahren; -gehen v. n. aller, marcher à la tête ou devant; précéder, devancer; (eine Menge Bedienten) gingen vor ſm. Wagen her, ꝛ précédaient sa voiture; (die Morgenröthe) geht vor der Sonne -, ꝛ précède, devance le soleil; fig. -gehend, précédent; antécédent, e; antérieur à; Théol. -gehende Inſpiration, inspiration antérieure; der Sündfluth -gehend, antérieur au déluge; antédiluvien, ne; der Thierwelt -gehend, antérieur à la période animale, prozoïque; die -gehenden Worte, Seiten, les mots précédents, les pages précédentes; im -gehenden iſt ſchon davon die Rede geweſen, il en a été question, on en a parlé plus haut, ci-avant; die -gehenden Umſtände erwägen, considérer les circonstances précédentes; ohne -gegangene Warnung, sans une sommation préalable, S. vorangehen ꝛ.

Vorherig a. adv. (vorig) précédent, antécédent, e; antérieur, e; dernier, ère; it. préalable; bei ſm. -en Beſuche, à sa dernière visite; meine -e Vermuthung trifft ein, ma conjecture de l'autre jour se réalise; der -e Graf von L., le ci-devant Comte de L.; die -en Adeligen, les ci-devant nobles; H. d. Fr. iron. les ci-devants.

Vorher-kommen v. n. venir avant; -laufen v. n. courir en avant, devant; -merken v. a. pressentir; présager, augurer; -nehmen, S. vorausnehmen.

Vor-herrſchen v. n. av. h. prédominer, prévaloir; -herrſchende Macht, pouvoir prédominant; fig. -herrſchender Geſchmack, goût m. prédominant; -herrſchende Farbe, couleur dominante; (die Klugheit) herrſcht in allen ſm. Handlungen -, ꝛ prédomine dans toutes ses actions; 2. V= n. prédomination f; it. Méd. prédominance f; -herrſcher m. qui prédomine.

Vorher-ſage f. prédiction f; pronostic, présage m; -ſagen v. n. dire, annoncer d'avance, prédire; pronostiquer; prophétiser; -ſagende Wehen, douleurs qui précèdent l'accouchement, S. vorausſagen; ich will Ihnen =, was daraus entſtehen wird, je vous dirai d'avance ce qui en résultera; 2. V= n, S. -ſagung; -ſagung f. prédiction, prognose f; pronostic m; prophétie f; -ſchauen, -ſehen v. a. et. =, prévoir, deviner qc; das war zu ſehen, on pouvait s'y attendre, le prévoir, S. vorausſehen; 2. V= n, S. -ſehung; -ſehung f. prévoyance, divination f; Théol. prévision f; -ſenden v. a. envoyer en avant; -verkünden, -verkündigen v. a. prédire: die Witterung =, prédire, pronostiquer le temps; 2. V= n, S. -verkündigung; -verkündigung f. prédiction f; pronostic m; = (der Witterung) pronostication f. ꝛ; -wiſſen v. a. irr. savoir, connaître d'avance; pronostiquer; 2. V= n. prescience, prognose f; -wiſſend a. Théol. prescient, e.

Vor-hetzen, S. voranhetzen; -heucheln v. a. feindre devant qn; faire l'hypocrite; duper qn par un air, une contenance hypocrite; Treue ꝛ =, affecter, feindre de la fidélité ꝛ; -heulen v. a. jemn. et. =, venir pleurer qc devant qn, l'incommoder, l'importuner, l'assourdir de ses pleurs ou par ses pleurs; fig. chanter d'une voix pleureuse; -hieb m. coup m. qu'on porte droit devant soi; Serr. coup m. qu'on donne ou frappe en amorçant un

trou; **-himmel** m. Cath. (wohin die ohne Taufe gestorbenen Kinder kommen sollen) les limbes; it. purgatoire m; **-hin** adv. devant; Écr. gehe = vor dem Volke, ᵉ passe, marche devant le peuple; 2. auparavant; 3. (vor kurzem) il n'y a pas longtemps; il y a peu de temps, dernièrement; tantôt; tout à l'heure; ich habe es erſt = noch geſehen, je l'ai vu tantôt, je l'ai encore vu il n'y a pas longtemps; **-hinig** a. d'auparavant; der = e Graf, le ci-devant comte, S. vorherig; **-hof** m. avant-cour, entrée f; 2. (Vorhaus) vestibule m; = (eines Tempels) porche m, ᵉ; der = (der Stiftshütte) le parvis ᵉ; Anat. der = (des Irrganges im Ohre) le vestibule (du labyrinthe); la ruche ᵉ; die **-höfe** des Herzens, le vestibule, les oreillettes du cœur.

Vorhofs-ausgang m. Anat. échelle f. du vestibule; aqueduc m. du vestibule; it. rampe f. externe du limaçon; **-loch** n. trou m. du vestibule; **-nerve** m. branche f. vestibulaire du nerf acoustique; le nerf m. de la ruche.

Vor-höhle f. entrée f, devant m. d'un antre; antre situé devant qc; **-höker**, S. **-läufer**; **-holen** v. a. (hervorholen) chercher sous qc; er holte Alles —, womiter glaubte, uns Vergnügen machen zu können, il alla chercher tout ce qu'il crut pouvoir nous faire plaisir; Mar. die Mars- und Bramſchoten =, border les écoutes tout plat; **-holer** m. qui va chercher qc sous ᵉ; Mar. = (des Topreeps) drailles ou catrahu m. du palan d'étai; **-holz** n. entrée f. d'un bois; bocage m. en avant d'un bois; **-hören** v. a. man hört ihre Stimme unter allen —, on entend sa voix par-dessus toutes les autres; sa voix prédomine, surpasse, couvre toutes ᵉ; 2. v. n. av. h. (bei jem. vortreten und hören) venir écouter; ich will einmal =, ob ſie fertig ſind, je m'en vais voir, savoir, m'informer s'ils sont prêts; **-hügel** m. pied, bas m. d'une colline; it. colline avancée; **-hüllen** v. a. envelopper devant qc; **-husten** v. a. tousser devant qn ou en présence de qn; **-hund** m. Expl. sac m. qui sert de siège au tireur de sacs, S. Sackzieher; **-hut** f. Écon. (Recht, vor Andern zuerſt zu weiden) droit m. de premier pâturage ou pacage; Milit. (erſte Linie, einer Armee) avant-garde f; **-hüten** v. a. avoir la garde, garder devant qc; **-hütte** f. première cabane; cabane située avant une autre.

Vorig a. précédent, antécédent, e; antérieur, e; premier, ière; der -e Zuſtand, l'état antérieur; l'ancien ordre des choses; le premier état; der -e Wein war beſſer, le vin précédent était meilleur; die -e Zeit, le temps passé; Écr. euer -er Wandel, votre conduite antérieure; er berief ſich auf ein -es Urtheil, il se fondait sur un arrêt antécédent; ſe. -e Geſundheit wieder erlangen, recouvrer sa première santé; der -e Beſitzer, l'ancien possesseur; die -en (Vorfahren) les aïeux, les ancêtres; it. (nächſt vergangen) das -e Jahr, im -en Jahre, l'année dernière, passée, précédente; -en Sommer, -en Monat, l'été, le mois dernier ou passé.

Vor-inſel f. l'entrée, le commencement de l'île; it. île f. en avant d'une autre; **-jagd** f. S. **-jagen** (n.); **-jagen** v. n. (vorwärts) courir en avant; avancer au galop; 2. venir, passer vite à cheval, en voiture; 3. (vor jemm. her) passer vite devant qn à cheval, en voiture; 4. (zuvorkommen) devancer en courant; 5. av. h. (vor jem. das Jagdrecht ausüben) chasser avant un autre; chasser le premier; II. v. a. (hervorjagen) chasser dehors, faire sortir; 2. (vorwärts) chasser en avant; die Hirſche, Sauen =, faire sortir, faire avancer les cerfs, les sangliers, les chasser vers un lieu; III. V = n. action f. de ᵉ; **-jagd** (Jagd vor einem Andern) avant-chasse f; 2. (vorläufiges Jagen) petite chasse (qu'on fait avant une grande); **-jahr** n, S. Frühjahr; **-jährig** a. adv. de l'année passée, dernière ou précédente; ſe. = e Reiſe, le voyage qu'il fit l'année dernière ᵉ; das = e Bücherverzeichniß, le catalogue (de livres) de l'année dernière ᵉ; der = e Schnee, les neiges d'antan; = e Feigen, figues de l'année dernière; **-jammern** v. a. jemn. et. =, incommoder, importuner, fatiguer qn, de ses plaintes; **-jauchzen** v. n. jemn. =, pousser des cris de joie devant qn, pour qu'il l'entende ou l'imite; **-jetzt** a. adv. pour le moment; **-jubel** m. cris de joie qu'on fait éclater d'avance; joie anticipée; **-jubeln**, S. **-jauchzen**; **-kalben** v. n. av. h. vêler avant, it. avorter; **-kälbern** v. n. av. h. folâtrer, faire le veau devant qn; **-kämmen** v. a. (vorwärts kämmen) peigner en avant; pousser en avant avec le peigne; 2. v. n. av. h. jemn. =, montrer ou enseigner ou apprendre à qn à peigner; **-kammer** f. antichambre f, première chambre; die = des Herzens, les oreillettes du cœur; **-kampf** m. premier combat; combat antérieur; **-kämpfen** v. a. combattre avant qn; ouvrir le combat; 2. combattre dans les premiers rangs; **-kämpfer** m. qui combat avant qn ou dans les premiers rangs; celui qui ouvre le combat; premier combattant; tirailleur; champion m; **-kappen** v. a. et. =, mettre une coiffe ᵉ devant qc; **-karren** v. a. mener la charrette, la brouette en avant; it. jem. =, montrer à qn à mener la brouette ᵉ, à brouetter; it. devancer qn en brouettant; **-kastell** n. Mar. château ou gaillard m. d'avant; **-kasten** m. Meun. caisse f. à son; **-kauen** v. a. faire subir une mastication préparatoire (à qc); jemn. et. = (damit er es leichter kauen könne) mâcher qc à qn; fig. (jemm., was er ſagen ſoll, recht deutlich machen ᵉ) faire le bec à qn; man muß ihm Alles =, il faut lui mâcher tous ses morceaux ou la besogne; **-kauf** m. achat m. qu'on fait avant qn; 2. =, S. **-kaufsrecht**; **-kaufen** v. a. acheter avant qn; it. acheter pour revendre; Com. préacheter; Adm. préempter; **-käufer**, ö; **=inn**, qui achete avant qn; 2. (Trödler, Höker) revendeur, se; **-kauferei** f. fam. m. p., S. **-kaufen**.

Vorkaufsrecht n. droit m. du premier acheteur; préférence f. au marché.

Vor-kegeln v. n. av. h. jemn. =, montrer, enseigner ou apprendre à qn à jouer aux quilles; jouer aux quilles devant qn; **-kehren** v. a. (vorwärts kehren) tourner en avant ou au dehors; die rauhe Seite =, tourner, mettre le côté rude en dehors; it. fig. user de rigueur, de sévérité; montrer les cornes; 2. fig. (vorher anwenden) das Nöthige =, prendre les mesures nécessaires; Mittel =, employer des moyens pour prévenir qc, des mesures préventives; 3. (mit dem Beſen) balayer en avant, pousser en avant avec le balai; **-kehrung** f. (das Vorkehren) arrangement (préparatoire) m; 2. (Mittel um eine Absicht zu erreichen) mesure, disposition f. préparative; = en gegen et. treffen, prendre ses mesures, faire des dispositions pour qc, contre qc, pour prévenir qc, obvier à qc; = en zum Kriege treffen, se préparer à la guerre; faire des préparatifs de guerre.

Vorkehrungsmittel n. moyen m. pour obvier à qc, pour prévenir qc; moyen préventif, préservatif; Méd. prophylactique m.

Vor-keil m. (et. aus eina. zu ſpalten) clavette f; **-keilen** v. a. mettre une clavette; **-keimen** v. n. av. f. pousser; **-kenntniß** f. (vorläufige Kenntniß) prénotion f; connaissance, notion f. préliminaire ou élémentaire; **-kerben** v. n. av. h. montrer, apprendre ou enseigner à qn à faire des entailles; 2. (vorläufig kerben) entailler d'avance; 3. (mit Kerben vorzeichnen) marquer par des entailles; **-ketten** v. a. attacher devant qc avec des chaînes; **-keuchen** v. n. a. f. marcher devant en haletant, en soufflant; **-kichern** v. n. av. h. rire devant qn; **-kind** n. enfant m. du premier lit; **-kippen** v. n. (vorwärts kippen) trébucher en avant; 2. v. a. faire trébucher en avant; **-kirche** f. (Halle vor der Kirche) parvis, portique m. d'une église; porche m; **-kitten** v. a. (vor et. kitten) attacher devant qc avec du ciment; 2. (in jemds. Gegenwart kitten) cimenter, mastiquer devant qn, en présence de qn; **-kiſtung** f. Hydr. renfort m. du talus d'une digue; **-klaffen** v. n. av. h. (klaffend vorſtehen) s'avancer en baillant; **-klage** f. (vorläufige) plainte anticipée; mit der = kommen, se plaindre d'avance; Dr. (erſte Klage, Konventionsklage) prévention f; **-klagen** v. a. (vor einem Andern klagen, damit er es höre) se plaindre devant qn; 2. (mit einer Vorklage klagen), S. **-klage**; **-klammern** v. a. (vor et. klammern) attacher devant qc avec des crampons; **-klang** m. son qui précède, qu'on entend avant un autre; **-klappen** v. a. den Deckel =, mettre le couvercle devant; **-klappern** v. n. cliqueter, craqueter devant qn; **-klatſchen** v. n. jemn. =, apprendre à qn à claquer; fig. raconter en caquetant; caqueter; **-kleben** v. a. Papier ᵉ = (vor eine Öffnung) coller du papier devant une ouverture; **-klecken**, **-kleckſen** v. n. (vor et. hin klecken) faire des taches devant qc; 2. v. a. (ſchlecht vorſchreiben, vormalen) barbouiller un modèle d'écriture, de peinture ᵉ; **-kleiſtern**, S. **-kleben**; **-klettern**, S. **voranklettern**; **-klimmen**, S. **-klettern**; **-klimpern** v. a. jemn. et. auf dem Klavier ᵉ =, jouer un air de piano ᵉ à qn; jouer du piano devant qn, en présence de qn; **-klingen** v. n. av. h. avoir, rendre un son plus fort; **-klopfen** v. a. chasser, pousser en avant en frappant; **-klöppeln** v. n. av. h. apprendre à qn à faire de la dentelle, à travailler au fuseau; **-klug** a. adv. indiscret, ète; curieux, se; **-klügeln** v. a. vouloir faire croire qc par des raisonnemens subtils; **-knarren** v. n. craquer devant qn; **-knebeln** v. n. jemn. =, montrer à qn à pétrir; 2. pétrir le premier, avant les autres; 3. pétrir d'avance; **-knien** v. n. av. f. se mettre à genoux en avant; 2. se mettre à genoux pour en donner l'exem-

ple à qn; -knöpfen v.a. boutonner devant soi, par-devant; -knüpfen v. n. nouer, mettre devant soi; -kollern v.n. s'avancer, sortir en roulant; 2. (vor hin kollern) rouler devant; II. v. a. avancer ou faire sortir en roulant.

Vorkommen v. n. irr. av. ſ. (hervor kommen) avancer, sortir, provenir; parvenir à se faire jour; komm doch vor! sors donc! 2. (vornhin kommen) avancer; sortir en avançant vers un lieu; man kann vor dem Gedränge nicht -, la presse est si grande, qu'on ne peut pas sortir, avancer; 3. (vor jem. vor seine Augen kommen) parvenir jusqu'à (qn); être admis, introduit (auprès de qn); être reçu par qn; obtenir audience; avoir son tour; er ſuchte Gehör, konnte aber nicht -, il demanda audience, mais il ne put l'obtenir; er konnte bei dem Miniſter nicht -, il ne put avoir audience du ministre, parvenir à parler au ꝛ; ſie ſind vorgekommen, ils ont été admis; fig. être mis en discussion, en délibération; être appelé (à l'audience); être plaidé, présenté; die Sache iſt vorgekommen, l'affaire a été mise sur le tapis, a été proposée; (Ihre Angelegenheit, wird erſt nach der andern -, ꝛ ne passera qu'après l'autre; dieſer Rechtsſtreit wird in der Sitzung -, la cause sera portée à l'audience; was kam in der Sitzung vor? de quoi fut-il question à la séance? die vorkommenden Geſchäfte, les affaires qui se présentent; es kam die Frage vor, ob ꝛ, on demanda, on proposa la question, si ꝛ; it. (angezeigt, bei jemm. angebracht werden) être rapporté; Écr. mir iſt vorgekommen, daß der Zank unter euch ſey, il m'a été rapporté qu'il y avait des dissensions parmi vous; (ein ſolcher Fall) iſt mir noch nicht vorgekommen, ꝛ n'est pas encore venu à ma connaissance; it. (ſich ereignen, ſich zeigen) arriver; se présenter, s'offrir; se trouver; se rencontrer; se faire; das, dieſer Fall kömmt oft vor, cela arrive souvent ou fréquemment, ce cas est fréquent, n'est pas rare; (kleine Geſchäfte) die immer von neuem wieder-, ꝛ qui reviennent à chaque instant; er iſt Alles, was ihm vorkömmt, il mange tout ce qu'on lui présente ou sert; ſich den vorkommenden Fällen gemäß betragen, se conduire d'après les circonstances, selon les cas occurrents, suivant l'occurrence; dieſes kommt in ſu. Schriften oft vor, cela se trouve ou se rencontre souvent dans ses ouvrages; dieſes Wort kommt oft vor, ce mot, ce terme revient, se trouve souvent, se rencontre souvent, est souvent employé, it. est fort usité; es iſt nichts Merkwürdiges vorgekommen, ils n'ont rien rencontré, il ne s'est rien offert de remarquable; iſt Ihnen mein Buch nicht vorgekommen? n'avez-vous pas vu mon livre? was kam bei der Prüfung, in der Predigt vor? sur quoi, sur quel sujet a roulé l'examen? qu'a-t-on demandé à l'examen? de quoi a-t-on parlé au sermon? vorkommend, occurrent, échéant, e; 4. (ſcheinen) faire telle impression (sur qn); paraître semble (à qn); er kömmt mir ganz unbekannt vor, il me semble que je le connais; es kommt mir vor, als ob ich ihn geſehen hätte, als hätte ich ihn geſehen, il me semble l'avoir vu; es kömmt mir vor, als hätte ich mich rufen hören, il me semble qu'on m'a appelé; das kömmt mir wunderlich od. ſpaniſch vor, cela me semble, me paraît bien étrange; ich weiß nicht wie Sie mir -, je ne sais (ce) que (je dois) penser de vous; vous me faites un effet fort bizarre; fort singulier, je vous trouve (un air) bien singulier, bien extraordinaire; ich weiß gar nicht wie Sie mir heute -, je ne sais quelle humeur je vous trouve aujourd'hui, de quelle humeur vous êtes aujourd'hui; 5. (zuvorkommen) devancer (qn); dépasser; gagner le devant ou les devants (sur qn); er iſt ihm im Laufe vorgekommen, il l'a devancé en courant, en marchant; 6. (der Zeit nach) jemm. -, venir avant qn, devancer, prévenir qn; fig. (vorbeugen) prévenir; einer Krankheit ꝛ -, prévenir une maladie.

II. V- n. H. n. habitation f.

Vorkommenheit f, **Vorkommniß** n, S. Vorfall.

Vor-können v. n. irr. av. ſ. pouvoir sortir; 2. pouvoir avancer; -kopf m. (Vorderkopf) devant m. de la tête; sinciput m; -koſt f. entrée f, S. -eſſen; -koſten v. a. goûter avant qn, goûter pour qn; 2. (im voraus koſten) goûter d'avance; -krächzen, -krähen v. a. crier devant qn d'une voix rauque; -kramen v. a. ranger en tirant hors de ꝛ; 2. ranger en avant; -kratzen v. a. faire sortir en grattant; -kreis m. cercle m. de devant; -kriechen v. n. irr. av. ſ. sortir en rampant; -krieg m. guerre précédente; -kriegen v. a. (hervorkriegen) faire sortir; 2. (unter die Hände kriegen) wenn ich ihn einmal -kriege, s'il tombe un jour entre mes mains; g. p. sous ma griffe; -kritzeln v. a. mettre en avant en griffonnant; 2. griffonner un modèle d'écriture, de dessin; -krümeln, -krümen v. a. jeter devant qn ou qc en émiettant; 2. montrer à qn comment il doit émietter; -kugeln, S. -rollen; -kunde f. connaissance f. (qu'on a) d'une chose future; -kundig a. adv. qui sait, qui connaît une chose future; -künſteln v. a. montrer son art à qn; jemm. Reue =, affecter, feindre du repentir devant qn; -gekünſtelte Empfindungen, sentiments affectés, mensongers; -küſſen v. a. baiser le premier; baiser d'avance; -kutſchen v. n. av. ſ. mener la voiture, aller en avant; it. devancer en voiturant ou en voiture; -lächeln v. a. sourire devant qn ou en présence de qn, pour qu'il le voie; 2. v. a. faire voir, montre en souriant; -lachen v. n. v. a. rire devant qn; it. rire le premier, commencer à rire; -laden v. n. irr. charger en avant; 2. Prat. citer, assigner, ajourner; zum zweiten Male =, réassigner, réajourner; die Partei peremptoriſch -, assigner la partie avec intimation; er hat ihm ſe. Appellation gerichtlich inſinuiren, ihn aber nicht = laſſen, il lui a fait signifier son appel, mais il ne l'a point intimé; der -geladene, l'assigné; -ladung f. - (einer Flinte ꝛ) bourre f; er hat ihm die = in den Leib geſchoſſen, il lui a mis la bourre dans le ventre; 2. Prat. (Citation) citation f, ajournement m; assignation, mise f. en cause; (vor ein geiſtliches Gericht) citation f; die wiederholte gerichtliche =, la réassignation, la récitation, le réajournement; die peremptoriſche =, l'intimation f; die erſte ſchriftliche =, l'exploit introductif; = durch einen Gerichtsdiener, exploit d'assignation.

Vorladungs-befehl m. Prat. mandat m. de comparution; -ſchreiben n. lettre f. d'évocation.

Vor-lage f. ce qu'on met devant qc; allonge f, arrêt m; (pièce f. de bois, pierre ꝛ servant à fixer un tonneau, un chariot ꝛ); Chim. (der Recipient) récipient m; kugelförmige gläſerne = (mit einem kurzen Halſe) ballon m; Man. = (friſch untergelegte Pferde) relais m; -lager n. Milit. tête f. d'un camp; partie antérieure d'un camp; -lagern (ſich) v. r. asseoir son camp devant qc; -lagerung f. Chir. hernie f; vulg. descente f; -lallen v. a. jemm. et. =, bégayer, bredouiller qc à qn; -lammen v. n. av. h. mettre bas, faire ses petits avant ꝛ (parlant des brebis); it. avorter; -land n. partie f. avancée d'un pays; pays m. le plus avancé; Hydr. = eines Dammes, terrain hors de digue; Géogr. die öſterreichiſchen = e (in Schwaben) autr. l'Autriche antérieure.

[line f.

Vorlandtag m. H. m. (in Polen) diè-

Vor-langen v. a. tirer dehors, aveindre; et. aus dem Schranke =, tirer qc de l'armoire; 2. (vor etwas hin langen) tendre devant qc; 3. (vorreichen) die Schnur langt bis zu mir -, le cordon va jusqu'à moi; -längſt adv. il y a longtemps; depuis longtemps; -lappen v. a. mettre une pièce devant; -laß, ſſes; pl. -ſſe m. Ch. (des Falken; Federſpiel) leurre, tiroir m; den Falken an das = gewöhnen, leurrer l'oiseau; le dresser au leurre; it. dem Hühnerhunde einen = geben, dresser un chien couchant au leurre, avec le leurre; 2. Écon. (beim Keltern des Weins, was zuerſt ausläuft) mère-goutte f; surmoût m; junger Wein vom -laſſe, de la tocane; Champagner vom -laſſe, de la tocane de Champagne; -laſſen v. a. irr. (hervorlaſſen) jem. aus ſm. Winkel ꝛ =, laisser sortir qn de son coin ꝛ; 2. (vorwärts laſſen) laisser passer en avant; laisser avancer ou devancer; 3. jem. - (vor ſich laſſen) laisser entrer qn, lui donner accès; l'admettre; (er ſuchte Gehör beim Fürſten) man hat ihn aber nicht -gelaſſen, ꝛ mais il ne fut pas admis; II. V= n. admission f; -laſt f, S. Vorderlaſt; -laſtig a. adv. Mar. (vorn ſchwerer beladen) charge du devant, en proue; = es Schiff, vaisseau qui est trop sur le nez; -laube f. berceau m. situé avant qc; il. entrée f. du berceau; -lauf m. course f. avant, devant qc; 2., S. -laß (2.); Chim. (der ſtärkſte Branntwein ꝛ, welcher zuerſt übergeht) parties f. pl. les plus spiritueuses (qui précèdent); avant-coulant m; -laufen v. n. irr. (hervorlaufen) courir en avant, courir vers ꝛ; s'avancer, sortir (précipitamment); 2. (vor einem andern Dinge laufen) précéder ou devancer (en courant); courir avant ou devant qn ou qc; jemm. = (vor ihm her, deſſelben Weges) courir devant qn; 3. montrer à qn à courir; it. (im Laufen zuvorkommen) devancer ou précéder en courant, dépasser qn à la course; II. v. a. Expl. Erz, Kohlen ꝛ = (vor den Schmelzofen ſchaffen) amener, transporter la mine, du charbon ꝛ devant le fourneau de fusion; -läufer, -läufer m. précurseur, avant-coureur, messager, prodrome m; H. r. accesſiteur m; (Johannes) der = Chriſti, ꝛ le précurseur de Jésus-Christ; (die Propheten) waren die = Chriſti, ꝛ ont été les avant-coureurs de Jésus-Christ; (Aurora) die

-läuferinn der Sonne, ᵉ avant-courière f. du soleil; Ecr. Christus, der = der Gläubigen (der ihnen Muſter iſt ᵉ) Jésus-Christ, le précurseur des fidèles; Ois. (Lockvogel) perchant m; Expl. ouvrier m. qui amène les mines au fourneau; -läufig a. adv. provisoire, -ment; par provision; préalable, -ment, au préalable; préliminaire, -ment; =e Bedingungen, conditions préliminaires; =e Theilung, partage m. provisionnel; =e Verordnung, préordonnance f; eine =e Frage, question f. préliminaire; hier haben Sie einen =en Theil davon, en voici, en attendant, une partie; =muß man ſehen, ob ᵉ, il faut au préliminaire ou préalablement voir si ᵉ; ein =es Urtheil, arrêt m. provisionnel, sentence f. préparatoire; = in einer Sache erkennen, ein =es Urtheil ergehen laſſen, juger provisiorement; préjuger; eine = entſchiedene Frage, question préjugée; Chir. =er Verband, ligature f. d'attente; -lauſchen v. n. av. f. regarder devant en épiant; -laut a. adv. (vor Allen laut) in einer Geſellſchaft = werden, parler trop haut, trop librement dans une société; 2. (vor der Zeit laut) qui fait du bruit, qui se prononce avant le temps; Ch. der Hund iſt = (ſchlägt zu früh an) le chien appelle en ou à faux: fig. présomptueux ou étourdi et bavard; indiscret, ète; -ment; impertinent, e; ein =er Menſch, homme qui a la parole en main; homme qui s'arroge le droit de parler sur tout, qui prétend trancher toutes les questions, personnage suffisant, outrecuidant; qui parle inconsidérément, étourdiment; fam. étourneau m; II. = m. son m. qu'on entend avant un autre; -lauten v. n. av. h. Gr. (von einer Sylbe ᵉ) sonner plus fort que qn; -läuten v. n. jemn. =, sonner devant qn pour qu'il l'entende; -legbar a. adv. proposable; =e Frage, question f. proposable.

Vorlege-fäßchen n. (bei den Branntweinbrennern) bassiot m; -kelle f. cuillère f. à puiser; -löffel m. cuiller m. à servir; grand cuillère f; -meſſer n. grand couteau m. de table, couteau à trancher.

Vorlegen v. a. einen Stein - ᵉ, mettre une pierre devant; adapter par-devant; ein Schloß -, mettre un cadenas; friſche Pferde - (vorſpannen) mettre des relais; Coutel. ᵉ Stahl -, matter les outils tranchants; 2. mettre sous les yeux (de qn); présenter; bei Tiſche -, servir; faire les honneurs d'une table; legen Sie ihrer Nachbarinn zuerſt vor, servez premièrement votre voisine; ſoll ich Ihnen von dieſer Paſtete -? vous servirai-je de ce pâté? den Pferden Heu - (aufſtecken) donner du foin aux chevaux, leur mettre du foin dans le ratelier; ſe. Waaren -, déplier ses marchandises; er ließ ſich die Originalurkunden -, il se fit représenter les pièces originales; jemn. et. zur Einſicht -, soumettre qc à qn, à l'examen de qn; fig. poser; proposer; ſe. Gründe, eine Frage -, exposer ses raisons, proposer une question; Jur. produire; exhiber; ſe. Beweiſe vor Gericht -, exhiber ses titres; ſe. Vollmacht -, montrer, communiquer son pouvoir; Dipl. faire apparaître de son pouvoir.

II. V- n. application, présentation, représentation, exhibition, communication, exposition, proposition f; Jur. - (der Urkunden ᵉ in einem Proceſſe) production f. ᵉ. [gord.

Vorlegenetz n. Pêch. filet m. d'un

Vorleger, s; -inn (bei Tiſche) qui fait les honneurs de la table, qui sert; écuyer m. tranchant.

Vorlegeſchloß n. Serr. cadenas m; das - abnehmen, décadenasser.

Vorlege-wage f. Artill. palonier m. d'attelage; -werk n. Horl. (Getriebe unter dem Zifferblatte) cadrature f.

Vorlegewerkmacher m. Horl. cadraturier m.

Vorlegung f, S. Vorlegen (3.)

Vor-lehnen v. a. appuyer devant qc; 2. v. r. ſich = (vor od. gegen die Thür ᵉ lehnen, damit ſie nicht geöffnet werden könne) s'appuyer contre, devant (la porte ᵉ); -lehre f. (vorläufige) leçon f. préliminaire; -lehren v. a. enseigner, apprendre, montrer; -leib m, S. Vorderleib; -leiern v. n. jemn. =, jouer de la vielle, un air de ᵉ à qn, en présence de qn; jouer (qc à qn) sur la vielle; fig. assourdir (qn) par (son débit monotone ᵉ); er leiert mir immer das Nämliche -, il me rompt sans cesse les oreilles de la même chose; c'est toujours la même chanson; -leihen, S. darleihen; -leiher; =inn, prêteur, se; -leif n. Mar. ralingue ou rélingue f. de têtière; -leimen v. a. coller devant qc; -leiten, -lenken v. a. conduire, devancer, précéder; -lenz, S. -frühling; -lernen v. a. (vor der Zeit lernen) apprendre d'avance; -lesbar a. adv. qui peut être lu; -leſe f. commencement m. de la vendange; 2. droit m. de vendanger avant les autres; -leſen v. a. irr. moissonner, it. vendanger avant les autres, S. leſen; 2. (in einem Buche ᵉ) =, lire devant qn ᵉ; jemn. einen Brief ᵉ =, lire une lettre ᵉ à qn; noch einmal =, faire la seconde lecture de qc; den Zeugen ihre Ausſage noch einmal =, récoler les témoins; faire le récolement des témoins; -leſer; =inn, lecteur, lectrice; H. anc. anagnoste m; -leſung f. lecture f; die = eines Briefes ᵉ, la lecture d'une lettre ᵉ; abermalige =, relute f; 2. (auf hohen Schulen) leçon f; cours m; öffentliche =en halten, enseigner publiquement, professer; donner un cours; =en hören, suivre des cours; dieſe = wurde unterbrochen, ce cours fut suspendu; eine = über eine Pflanze, über einen Leichnam halten, faire une démonstration de botanique sur une plante, une leçon d'anatomie sur un cadavre; er hält =en über die Arzneiwiſſenſchaft, er hält botaniſche, anatomiſche =en, il enseigne la médecine, la botanique, l'anatomie, fait des démonstrations d'anatomie ᵉ; er läßt ſe. =en über die Philoſophie drucken, il fait imprimer son cours de philosophie; -letzt a. avant-dernier, ière; précédent, e; pénultième; die =e Sylbe, la pénultième; die =e Zeile, la pénultième ligne; in meinem =en Briefe, dans mon avant-dernière lettre; -leuchten v. n. av. h. jemn. (mit einer Leuchte ᵉ) =, éclairer (à) qn; précéder qn avec une lanterne, it. briller devant (qn) ou aux yeux (de qn); fig. (zum Muſter) servir de guide, de modèle ou d'exemple; donner l'exemple, servir d'exemple (à qn) par son éclat; 2. (im Leuchten übertreffen) éclairer, luire mieux que ᵉ; surpasser en éclat; der Mond leuchtet - den andern Geſtirnen, la lueur de la lune surpasse celle des autres astres; -leuchter m. qui éclaire qn; fig. exemple, modèle m; -lieb, S. fürlieb; -liebe f. prédilection f; eine = für od. zu et. haben, avoir de la prédilection pour qc; übertriebene =, engouement m; -lieben v. a. (jem., et.) =, avoir de la prédilection pour ᵉ; -liegen v. n. irr. av. h. être couché, placé, situé, mis devant; es liegt ein Stein - (vor der Thür ᵉ) il y a une pierre devant; es liegt ein Schloß -, il y a, on y a mis un cadenas; Ch. der Dachshund liegt -, hat -gelegen, le basset aboie, a aboyé devant le terrier; Fort. die -liegenden Werke (außer dem bedeckten Wege) les ouvrages avancés ou antérieurs: Géogr. autref. die -liegenden Reichskreiſe ᵉ, les cercles antérieurs, les cercles limitrophes de l'Empire; -liegender Eintritt, premier pas ou première marche d'un escalier; Expl. -liegende Gänge, filons qui n'ont pas encore mis à découvert par des galeries; fig. (vor Augen liegen) être sous les yeux de qn; es liegt ein Hinderniß -, il y a qe obstacle; -liegend, présent, e; actuel, le; donné, e; dont il s'agit; dont il est question; im -liegenden Falle, dans le cas présent; das -liegende Hinderniß heben, lever, ôter l'obstacle présent; das -liegende, la chose dont il s'agit en ce moment; nach Maßgabe der -liegenden Reichsbeſchlüſſe, d'après, selon les recez, les arrêts de l'Empire; -lippe f. lèvre f. extérieure; -liſpeln v. n. chuchoter; -loben v. a. louer devant qn; -locken, S. hervorlocken; -lodern, S. -flammen; -los m. Fauc., S. -laß; -löthen v. a. souder devant, attacher devant en soudent; -luchſen v. a. fam., S. -ſehen; -lucke f. Mar. écoutille f. de devant; -lüge f. mensonge m. anticipé; -lügen v. n. fam., S. -ſehen; -lügen v. a. jemn. et. =, mentir, en conter; dire, débiter des mensonges (à qn); en faire accroire à qn; -luſt f. joie f. anticipée, qu'on a d'avance; 2. (große Luſt) joie extrême; -machen v. a. faire (qc) en présence (de qn), faire voir (qc à qn); jemn. et. =, montrer à qn à faire qc; jemn. Poſſen =, bouffonner, faire des bouffonneries devant qn; it. er macht Ihnen nur et. -, il ne fait, il n'agit ainsi que pour vous tromper; jemn. einen blauen Dunſt = (ihn täuſchen) en faire accroire, en conter à qn; jeter de la poudre aux yeux à qn; 2. (vor et. befeſtigen) mettre devant; couvrir, environner (qc de qc); ein Brett =, mettre une planche devant; eine Schürze = (vorbinden) mettre un tablier; einen Zaun =, entourer, environner d'une haie; einen Vorhang =, mettre un rideau, couvrir d'un rideau; -magen m. H. n. (gewiſſer Vögel) jabot m; -mähder m, S. -mäher; -mähen v. a. faucher le premier; être le premier faucheur; 2. jemn. =, montrer à qn à faucher; 3. (im Mähen zuvorkommen) devancer en fauchant; -mäher m. premier faucheur; -mal n. tache, marque f. qui précède, qui annonce qc; Méd. -mäler des Ausſatzes, maculatures f. pl. (symptômes précurseurs ou avant-coureurs de la lèpre tuberculeuse); -malen v. a. jemn. =, peindre (qc) en présence (de qn), faire voir à qn comment il doit peindre (qc); montrer à peindre à qn; einem Kinde die Buchſtaben =, écrire les lettres à un enfant; fig. faire (à qn) une

peinture (de qc); et. recht schön = (schildern) représenter qc du beau côté; -malig a. adv. précédent, antérieur, e; ci-devant; ancien, ne; die =en Wunder, les miracles d'autrefois; =er Präfect (Minister ꝛc) ex-préfet ꝛc; S. ehemalig, -herig; -mals adv. ci-devant, autrefois, jadis: au temps passé: Écr. Nicodemus, der = bei der Nacht zu Jesu gekommen war, Nicodème, qui auparavant était venu de nuit trouver Jésus; -mangen v. n. jemn. =, montrer, enseigner ou apprendre à qn à calandrer; -mann m. Guer. chef m. de file; soldat m. du premier rang; it. celui qui est avant qn; d'un rang antérieur, du rang de devant; Jeu: joueur qui a la main; fig. Mar. vaisseau m. de l'avant, qui va devant un autre; it., S. -ruderer; Com. -männer, endosseurs m. pl. précédents; 3. it. der = in einem Boote (der vorderste Ruder) le vogue-avant; 4., S. -gänger; -mars m. Mar. hune f. du mât d'avant, du mât de misaine.

Vormars-leesegel n. Mar. bonnette f. de petit hunier; voile f. du petit hunier; -segel n. petit hunier m; -stange f. petit hunier m.

Vor-maß n. (welches zum Muster dient) mesure f. qui sert d'étalon, de modèle (pour les autres); mesure f. d'étalonnage; étalon m; (zu Kleidern ꝛc) mesure f. d'après laquelle on coupe qc; modèle m; -mast, es; pl. -en m, S. Fockmast; 2. f. s. pl. premier engrais; -mauer f. avant-mur m; Fort. bastion m; fig. rempart, boulevard, bouclier m; (diese Festung) ist die = des Landes, ꝛ est le boulevard, la barrière du pays; (die Schamhaftigkeit) ist eine starke = der Unschuld, ꝛ défend puissamment l'innocence, offre une forte défense à ꝛ; -mauern v. a. mettre un mur devant; -mausen v. a. montrer, enseigner, apprendre à prendre des souris; -melken v. n. chevroter en présence de qn, devant qn; 2. v. a. et. =, chanter qc en chevrotant, d'une voix chevrotante; -meißeln v. n. travailler d'abord avec le ciseau; 2. jemn. =, montrer, enseigner, apprendre à qn à ciseler; -meister m. chef m. d'un corps de métier; -melken v. a. montrer, enseigner, apprendre à qn à traire; 2. traire avant qn; 3. devancer en trayant; -mengen v. a. mêler en présence de qn; 2. mêler d'avance; -merken v. a. (vorher) pressentir; s'apercevoir d'avance de ꝛ; 2. (im voraus bemerken) remarquer d'avance; 3. (vorn mit einem Merkzeichen versehen) marquer devant, à la face, à la tête de qc; -merkung f. pressentiment m; 2. observation, remarque f. faite d'avance; Com. ich habe von Ihrem Bericht = od. gute = genommen, j'ai pris note ou bonne note de votre avis; -messen v. a. irr. mesurer devant qn; mesurer (qc) en présence (de qn); -mischen, S. -mengen; -mittag m. avant-midi m; matinée f; am =e, diesen =, le matin, ce matin; cet avant-midi; den ganzen = arbeiten, travailler toute la matinée; -mittägig a. adv. d'avant-midi, de la matinée; die =en Stunden, les heures de la matinée; der =e Gottesdienst, le service divin du matin; -mittäglich a. adv. qui se fait l'avant-midi; alle Besuche = machen, faire toutes les visites avant midi; -mittags adv. avant-midi; dans la matinée.

Vormittags-gottesdienst m. service m. divin du matin; -prediger m. prédicateur m. d'avant-midi; du matin; -predigt f. sermon m. d'avant-midi; -schule f. école f. du matin; d'avant-midi; -stunde f. heure f. de la matinée; 2. (Unterrichtsstunde) leçon f. du matin; -wache f. Mar. quart m. de huit à midi; -zeit (temps m. de la) matinée f.

Vor-mitternacht f. avant-minuit m; -mitternächtig a. adv. die =en Stunden, les heures d'avant-minuit; -mitternächtlich a. adv. qui se passe avant minuit; 2. qui ressemble au temps d'avant minuit; -modeln v. n. jemn. =, montrer à qn à modeler; -mögen v. n. irr. av. h. vouloir passer, aller devant, en avant; -morden v. a. tuer, massacrer le premier, donner l'exemple du massacre ꝛ; -mund, es; pl. -münder m. Jur. tuteur m; = für gewisse Gegenstände, tuteur ad hoc; Pal. (Pfleger) curateur m; = der Frucht, curateur au ventre ꝛ; jem. zum = ſr. Kinder ernennen, nommer qn tuteur de ses enfants; jemn. einen = setzen, créer un tuteur à qn; -münder, ö; =inn, tuteur, -trice; (die Mutter) ist die natürliche =inn ihrer Kinder, ꝛ est tutrice naturelle de ꝛ.

Vormünders-amt n. Jur. charge f. de tuteur; 2., S. Vormundschaftamt; -bestellung f. constitution f. de procureur; -stube f, S. Vormundschaftamt.

Vormund-lich a. adv. qui regarde ou concerne le tuteur; die =e Würde, charge f. de tuteur ꝛ; = Sorge für jem. tragen, être tuteur de qn, tenir lieu de tuteur à qn; -mundschaft f. tutelle, curatelle f; väterliche =, tutelle officieuse; eine = übernehmen, prendre une tutelle; eine = niederlegen, se décharger d'une tutelle; Rechenschaft von ſr. = ablegen, rendre compte de sa tutelle.

Vormundschaft-amt n. fonctions f. pl. de tuteur; 2. (Pupillenamt) chambre f, conseil m. des tutelles; conseil m. pupillaire; -angelegenheit f. affaire f. qui concerne la tutelle; -collegium n. conseil m. des tutelles ou pupillaire; -geld n. deniers m. pl. pupillaires.

Vormundschaftlich a. adv. qui concerne une tutelle, de tuteur, de(s) tutelle(s); pupillaire.

Vormundschaft-rechnung f. Jur. compte m. des deniers pupillaires; = ablegen, rendre compte d'une tutelle; -recht n. droit m. de tutelle; -sache f. affaire f. de tutelle; -schein m. acte m. d'autorisation à la tutelle; -stube f, S. -amt; chambre f. où le conseil des tutelles s'assemble; -tabelle f. tableau m. des tutelles; -verwaltung f. administration f. des tutelles; -wesen n. affaires f. pl. de la tutelle.

Vor-münzen v. a. monnayer devant qn, en présence de qn; 2. (voraus münzen) monnayer d'avance; -murmeln v. a. jemn. et. =, marmoter qc à qn; -müssen v. n. av. h. irr. (hervorgehen ꝛ müssen) être obligé, forcé, contraint, dans la nécessité ou l'obligation de sortir; 2. (vorn hin ꝛ müssen, it. vor jemand erscheinen müssen) être obligé, forcé, contraint d'avancer; it. de paraître devant qn; -mutter f. aïeule f.

Vorn adv. devant, par devant, sur le devant; en tête, à la tête, au commencement; - und hinten, devant et derrière; - im Hause, - heraus wohnen, loger sur le devant; - steht eine Linde, devant, par devant est un tilleul; ein Pferd - beschlagen, ferrer un cheval des pieds de devant; (dieses Pferd) ist - verwundet, ꝛ est blessé sur le devant; es ist - sehr schwach, il a le train de devant faible; er kam - herein, il entra par devant, du côté de devant; - sitzen, être assis devant; -an sitzen, gehen, occuper la première place, le haut bout, être à la première place, marcher à la tête; von -, von -an, par devant, par le devant; de front; en face; it. depuis le ou du commencement; von - sieht es gut aus, il est beau de l'avant-main; von - angreifen, attaquer du front, de face, en front; ich habe ihn gleich von - herein bemerkt, je lui ai fait observer d'emblée; von - anfangen, commencer par le devant; it. commencer par les premières parties, par les premiers éléments; partir des principes, du commencement ou de l'origine; commencer ab ovo; it. commencer de nouveau, sur nouveaux frais; recommencer; mit ihm muß man immer von - anfangen (wird man nie fertig) c'est toujours à refaire, à recommencer avec lui; on ne finit point avec lui; wieder von - anfangen, recommencer; ein Buch von - bis hinten lesen, lire un livre du commencement jusqu'à la fin; von - und hinten, par devant et par derrière; Mus. von -! da capo! recommencez! bis! - anheften, abbrechen, abbeißen, attacher, rompre, mordre par devant; nach -, vers ou sur le devant; nach - zu gehen, aller vers le devant; nach - geneigt, penché en avant, proclive; - in einem Buche, à la tête d'un livre; er ist überall hinten und - (wo es was gibt) il est partout; il se fourre partout; er will überall - daran seyn, il veut être le premier à tout et partout.

Vor-nachricht f. (vorläufige Nachricht) nouvelle f. préliminaire; première nouvelle; -nächtig a. adv. qui devance ou précède la nuit; 2. (von der vorigen Nacht her) de la nuit dernière; die =e Zusammenkunft, l'entrevue de la nuit dernière; Ch. =e Fährte des Hirsches, la rentrée du cerf; -nagel m. (vorn an der Deichsel) cheville f. du palonneau; -nageln v. a. clouer devant; ein Brett =, attacher, clouer une une planche devant qc; -nähen v. a. jemn. =, montrer, enseigner, apprendre à qn à coudre; 2. it. devancer ou précéder qn en cousant; -nahme f. prise f. d'avance ꝛ, S. -nehmen; -name m. (Taufname) prénom m; nom m. de baptême.

Vorne, S. Vorn.

Vornehm a. adv. (vorzüglich) principal, e; sein -ster Zweck, son but principal: das -ste bei der Sache ist ꝛ, le principal de l'affaire, c'est ꝛ; 2. (von hohem Stande) d'un rang élevé, notable, considérable; distingué, e; de distinction, de condition, de qualité; relevé; ein -er Mann, un homme de qualité, de condition, de distinction; homme qualifié (v.); von -em Stande, de grande qualité; ein -er Herr, un grand seigneur; -e Dame, seigneuresse f; -e Welt, salon m; (man erzählt diese Neuigkeit) in den Gesellschaften der -en Welt, ꝛ dans les salons; Manieren der -en Welt, grand genre; -es Wesen, fashion f. (Néol.); auf eine -e Art, fashionablement (Néol.); - thun, faire l'homme d'importance; affecter des airs

de grandeur; se donner du relief; fam. trancher du grand seigneur; (die) -en, (les) notables m. pl, notabilités, personnes appartenant aux hautes classes de la société; die -sten (Leute) in der Stadt, les personnes les plus considérables, les principaux de la ville; les notables; der -ste in der Gesellschaft, le principal, le plus considéré de l'assemblée; der -ste (des Dorfes) le gros bonnet ꝛ; ein -er des Raths (in einigen Städten) sénateur m.

Vornehmen v. a. irr. (vor sich nehmen) mettre ou prendre devant soi; 2. fig. (sich mit etwas beschäftigen ꝛ) se mettre à faire qc, s'occuper de qc; entreprendre; et. Nützliches -, entreprendre qc d'utile; mettre la main à qc, s'occuper de qc d'utile; eine wichtige Arbeit -, entreprendre un travail important; er wird es - (das Kleid ꝛ) il s'y mettra; das Einpacken -, procéder à l'emballage; et. zuerst -, commencer par qc; noch einmal -, reprendre; eine Sache wieder -, reprendre les derniers errements d'une affaire; vorgenommen werden, S. vorkommen; 3. jemn. - (vor sich kommen lassen, ihn zu prüfen, auszuforschen, it. ihm einen Verweis zu geben) s'occuper de qn; (se mettre à); travailler l'esprit de qn; examiner qn; reprendre qn, lui faire des réprimandes; faire la leçon à qn; gourmander, réprimander, tancer qn; sich et. - (als einen Zweck, welchen man erreichen will) se proposer qc; former un dessin; former le projet, prendre la détermination de faire qc; ich habe es mir fest vorgenommen, je me le suis fermement proposé, je me le suis bien promis; sich eine Reise -, se proposer de faire un voyage; it. eine Reise - (sie wirklich unternehmen) entreprendre un voyage; man hat dies zuerst vorgenommen, on a commencé par cela; eine Sache wieder -, reprendre une affaire ꝛ.

II. V- n. entreprise f; 2. (Entschluß, Beschluß) résolution, décision, détermination f; it. (Absicht) dessin m; von fm. - abstehen, se désister de son dessin; f. - ausführen, exécuter, réaliser son dessin; mettre son projet, son plan à exécution.

Vornehmheit f. (einer Person oder Sache) importance f. de ꝛ; distinction, grandeur, supériorité f. de qn, de qc sur ꝛ; 2. S. Vornehmthun. [heit.

Vornehmigkeit, S. Vornehm-

Vornehmlich a. adv. (vorzüglich) (v.) principal, e; -ment; 2. adv. principalement, particulièrement, surtout, avant tout, avant toutes choses. [thun.

Vornehmthuerei f, S. Vornehm-

Vornehmthun, s n. air m. de grandeur, le grand air, grand genre m; sie ist das - gewohnt, elle est accoutumée à faire la dame.

Vorneigen v. a. incliner, pencher en avant; 2. v. r. sich -, s'incliner, se pencher, se courber en avant.

Vorneigung f. inclination f; 2. fig. (Vorliebe) prédilection f; Chir. - der Gebärmutter, anteversion f. de la matrice.

Vornennen v. a. irr. (in Jemandes Gegenwart nennen, damit er es höre ꝛ); ich will sie Ihnen alle -, je vais vous les nommer tous; it. (damit Sie nachnennen) je vais vous apprendre à les nommer; 2. vorgenannt, ci-dessus mentionné.

Vornennwort n. Gr. pronom m.

Vor-nieten v. a. river devant, par devant; -nörgeln v. a. jemn. et. =, taquiner, bouder qn au sujet de qc; -nöthigen v. a. (nöthigen, vorzugehen) fam. forcer, obliger, contraindre d'avancer, it. de sortir; -nummer f. numéro précédent; -nummern v. a. prescrire les numéros; -nützen v. a. user avant le temps.

Voroberbramsegel n. Mar. petit perroquet volant ou cacatois.

Vor-ofen m. Verr. (Ofen, das Äußere des Schmelzofens) arche f; Boul. (der vordere Theil des Ofens) porte-bouchoir m; tablette f; autel m. du four; -ordnen v. a. ranger plus en avant; 2. ranger avant un autre; 3. ranger avant, plus tôt; -orgel f. S. Positiv; -orgeln v. a. jemn. =, jouer de l'orgue devant qn; er hat uns et. -georgelt, il nous a joué un air d'orgue, sur l'orgue; -ort m. H. m. (in der Schweiz) id. m; canton m. président; assemblée f. de la diète helvétique; directoire m. fédéral de la Suisse; -pappen v. a. ein Papier ꝛ = (vor eine Öffnung) coller un papier devant; -passen v. n. av. h. (vor etwas passen) aller, convenir à qc; (dies Glas) paßt nicht - (vor das Fernrohr) ꝛ ne va pas à cette lunette; 2. v. a. adapter à qc; disposer, préparer pour être mis devant qc; -pauken v. n. aller, marcher en avant en jouant des timbales; 2. jemn. =, apprendre à qn à jouer des timbales; -peitschen v. a. (hervorpeitschen) faire sortir avec le fouet; -pfahl m. pièce f. de devant; palissade f; 2. (eiserner Werkzeug, ein Loch in die Erde zu machen) pal m. de fer; -pfeifen v. a. irr. (vor jemn. pfeifen) siffler (qc à qn); einem Vogel = (damit er es lerne) siffler un oiseau; er hat uns et. -gepfiffen, il nous a sifflé qc; it. il nous a joué un air de flûte; -pflanzen v. a. planter en avant; fig. wenn sie die Spieße ꝛ =, lorsqu'ils ont ou tiennent leurs lances devant eux; 2. (vor etwas pflanzen) planter devant qc; 3. (vor Andern pflanzen) planter avant qn; -pflicht f. Mar. tille f. de l'avant; -pflügen, S. -ackern; -pinseln v. a. (vor etwas hin pinseln) peindre devant qc; 2. jemn. =, montrer, apprendre, enseigner à qn à peindre; montrer ꝛ la peinture à qn; 3. fam. (weinerlich vortragen) dire, dépeindre, exposer qc avec des lamentations, en lamentant; -plappern v. a. jemn. et. =, jaser, caqueter devant qn, en présence de qn, avec qn; jargonner; nachdem er uns eine Stunde lang -geplappert hatte, après avoir bavardé, caqueté, jacassé pendant une heure; -plärren v. a. dire en criant; -platz m. (vor einem Hause) vestibule m; (vor der Hauptthüre einer Kirche) parvis, portail m; -plaudern v. a. conter, débiter (qc à qn); amuser ou ennuyer (qn) par son babil, S. -plappern; fam. er kann euch genug =, c'est une gueule ferrée; 2., S. -lügen; (einem Mädchen) von Liebe =, conter ses raisons, dire des fleurettes, parler de galanterie à ꝛ; er hat dir nur et. -geplaudert, il vous en a fait accroire; 3. jemn. =, jaser pour engager qn à en faire de même; -pochen v. a. faire sortir en frappant; -poltern v. n. av. f. tomber devant, en avant avec bruit; -pommern n. Géog. la Poméranie citérieure; -posaunen v. a. et. =, jouer qc sur la saquebute; -possekel m. Chaud. (großer Hammer) marteau m. de devant; -posten m. Guer. avant-poste m; poste m. avancé; -predigen v. a. prêcher devant qn; fig. er hat ihm ein Langes und Breites -gepredigt, il l'a prêché, sermonné longtemps; er kommt alle Augenblicke, uns et. -zupredigen, il vient nous sermonner à chaque instant; -preisen v. a. irr. vanter devant qn; -pressen v. a. faire sortir en pressant; 2. presser, pousser en avant; -prüfen v. a. (vorläufig prüfen) essayer qc; it. jem. =, examiner qn préalablement; -prüfer m. qui essaie qc ꝛ; -prüfung f. essai m; essai fait d'avance; it. examen m. préalable ou préparatoire; -quellen, S. hervorquellen ꝛ; -ragen v. a. sortir, passer, S. hervorragen; -ragung f. saillie f; -rammeln, rammen v. a. Pfähle ꝛ -, enfoncer des pieux avec le mouton devant la porte ꝛ; -rang m. premier rang m; primauté, prééminence f; pas m. (qu'on a sur qn); den = haben, avoir la primauté; den = vor jem. haben, avoir le pas sur qn; -rasseln v. n. av. f. passer devant, avancer avec bruit.

Vorrath, es; pl. Vorräthe m. (von Wein, Mehl ꝛ) provision f; - an Lebensmitteln haben, avoir provision de vivres; große Vorräthe von Getreide ꝛ, de grandes provisions de blé ꝛ; ich habe noch einen hinlänglichen - von Wein ꝛ, je suis encore pourvu, fourni, approvisionné de vin ꝛ; der - an Lebensmitteln und Kriegsbedürfnissen, les munitions; les provisions de bouche et de guerre; der wirkliche -, l'effectif m; mit einem - von Lebensmitteln versehen, approvisionner; sich einen - von et. anschaffen, faire provision de qc; ich habe - genug davon, il y en a assez pour ma fourniture; et. im - haben, avoir qc en réserve.

Vorrath-gewölbe n, S. Vorrathskammer; -haus, S. Vorrathshaus.

Vorräthig a. adv. (im Vorrath) en provision, en réserve; dont il y a provision, dont on dispose; das -e Mehl, Korn, la provision de farine, de blé; alles Nöthige - haben, avoir provision, être pourvu, fourni de tout ce qui est nécessaire; es ist nichts mehr -, il n'y a plus de provision; il ne reste plus rien; ich habe immer noch etwas auf den Nothfall -, j'ai toujours qc en réserve, pour les cas de besoin; Mil. -, haut-le-pied m, S. überzählig. [meister.

Vorrathsmeister, S. Vorraths-

Vorrathsaufseher m. préposé m. d'un magasin; magasinier m.

Vorrathsschrank, S. Vorrathsschrank.

Vorraths-gewölbe, S. -kammer; -haus n. magasin, entrepôt, arsenal m; -kammer f. Écon. ꝛ magasin, office m; (eines Lieferanten) pourvoirie f; -meister m. (Proviantmeister) avitailleur, munitionnaire, étapier m; -schleuße f. Fort. (in welcher das Wasser aufbewahrt wird) écluse f. provisionelle; -schrank m. Cuis. ꝛ garde-manger m; armoire f. à garder les viandes; buffet m; -stube f, S. -kammer; -verwalter m. magasinier m; -verwaltung f. administration f, intendance f. des magasins.

Vor-raum m. place f. libre devant qc; -räumen v. a. ranger sur le devant; -räuspern (sich) v. r. cracher devant qc; -rechen, S. -harken; -rechnen v. a.

compter, calculer devant qn, en présence de qn; er hat ihm alle ſe. Ausgaben -gerechnet, il lui a détaillé toutes ses dépenses; 2. jemn. =, montrer à qn à calculer; **-rechnung** f. H. eccl. inventaire m. annuel des biens ecclésiastiques; **-recht** n. prérogative m; attribution f; privilège m: jemn. ein = ertheilen, privilégier qn; 2. (Recht des Vorkaufes) droit m. de retenue; **-rede** f. discours, entretien m; conférence f. ℈ préliminaire; Théol. prologue m; P. = verhütet Nachrede, avant des'engager à qc, il est bon de s'expliquer, de bien s'entendre; s'est-on engagé avec connaissance dans une affaire, toute observation ultérieure devient superflue; 2. (Rede vor dem Hauptvortrage) préambule m; eine lange = machen, faire un long préambule; 3. (in einem Buche) avant-propos m; préface f; avis m. au lecteur; discours m. préliminaire; kleine =, g. p. préfatiuncule f; = (eines Schauſpiels) prologue m. (d'un drame ℈); **-reden** v. n. parler avant qn; 2. jemn. =, apprendre à qn à parler; II. v. a. jemn. et. =, dire qc à qn; it. (glauben machen) faire accroire qc à qn; laß dir nichts von ihm =, ne te laisse pas tromper, éblouir par ses discours; 2. (eine Vorrede machen) faire une préface, S. -rede (3,4): darüber habe ich nichts -zureden, il n'est pas nécessaire de préface, it. de préambule là-dessus à ce sujet; **-reder, -redner** m. qui fait accroire qc, qui en fait accroire à qn; it. (der eine Vorrede vor ein Buch macht) auteur m. d'une préface; Théol. (der einen Prolog ſpricht) protatique m; **-regierung** f. avant-règne m; **-reiben** v. a. irr. montrer, apprendre ou enseigner à qn à frotter, à broyer ℈; 2. (voraus reiben) die Farben =, broyer les couleurs d'avance; fig. jemn. et. = (unter die Naſe reiben) planter, plaquer, pop. flanquer qc au nez de qn; **-reiber** m. (Reiber an Thüren, Fenſtern) tourniquet m; happe f; **-reichen** v. a. avancer, présenter, tendre en avant; 2. tendre devant qn ou qc; II. v. n. (hervorſtehen) avancer, saillir, faire saillie; **-reif** a. adv. prématuré, e, S. unreif; précoce, S. frühreif; **-reifen** v. n. av. f. mûrir avant le temps; **-reihe** f. premier rang; **-reihen** m. premier rang d'une danse; den = haben, mener la danse, le branle; ouvrir le bal; **-reimen** v. n. jemn. =, apprendre, montrer ou enseigner à qn à rimer, à faire des vers; **-reifen, S. -anreifen**; **-reißen** v. a. irr. faire sortir en tirant avec violence; 2. attirer brusquement en avant ou au dehors; tirer en avant; 3. déchirer un peu, pour qu'un autre achève; II. (den erſten Umriß eines Dinges machen oder zeichnen) faire le tracé de ℈; ébaucher, contourner, faire le premier contour; Charp. das Holz = (Linien darauf reißen) marquer, piqueter le bois; 2. (jemn. et.) = (damit er es ſehe) tracer (qc à qn) comme modèle, montrer à (qn) à dessiner; **-reißer** m. Charp. (Pinſel) traceret, tracelet, traçoir m; it. (Werkzeug von Eiſen) rainette, rouanne f; Org. (zu den Mündungen der Orgelpfeifen) tracebouche m; Jard. (Werkzeug, et. damit vorzureißen, vorzuzeichnen) traçoir m; **-reiten** v. n. jemn. =, aller à cheval devant qn pour l'instruire; 2. précéder, devancer (qn) à cheval, S. -anreiten; 3. weiter =, aller plus en avant, plus loin, davantage; II. v. a. jemn. ein Pferd = (zur Schau) promener, faire caracoler un cheval devant qn; Man. présenter un cheval à qn; jemn. (eine Wendung ℈) =, démontrer (une manœuvre ℈) à cheval; fig. jemn. et. = (zur Anſicht, Beurtheilung vor ihn bringen) mettre qc sous les yeux de qn; **-reiter** m. qui procède, qui va devant à cheval; avant-coureur, avant-courier m; it. (Reitknecht) postillon m; Man. piqueur m; Artill. (beim Geſchütz) postillon; (mittlerer) postillon de volée.

Vorreit-knie n. Mar. (Knie am Vorſteven und Kiele) courbe f. d'étrave; **-ſattel** m. Sell. (zum Vordergeſchirr eines Zuges von ſechs Pferden) selle f. de devant; selle du postillon.

Vor-reiz m. charme m. qu'on éprouve d'avance; **-rennen** v. n. courir, se précipiter en avant; 2. devancer (qn) à la course, S. voranrennen; **-rheiniſch** a. adv. en deçà du Rhin; die = en Länder, les pays en deçà du Rhin, de deçà le Rhin; **-richten** v. a. (vorwärts richten) die Uhr =, avancer la montre, l'horloge; 2. (zurüſten) préparer, apprêter; Expl. den Bau =, faire les préparatifs pour l'exploitation d'une mine; den Schmelzofen auf's Neue =, préparer, apprêter le fourneau pour une nouvelle fusion; 3. (vorher, ohne gehörige Unterſuchung richten) juger prématurément, avant d'avoir examiné l'affaire; **-richtung** f. (das Vorrichten) préparation f; it. (zu einer Reiſe ℈) préparatif m; 2. (Einrichtung an einer Maſchine) appareil, mécanisme m; Chim. (Vorlage) ballon m; **-riechen** v. n. av. h. (ſtärker riechen) sentir plus fort; **-riegeln** v. a. (die Thür) =, ℈ verrouiller ℈; mettre le verrou à; **-rinnen** v. n. irr. av. ſ. (hervorrinnen) sortir en coulant; couler en avant; **-riß** m. (vorläufig gemachter Riß) dessin m. (préparatoire,) croquis m; ébauche f; **-ritt** m. sortie, course f. à cheval à la rencontre de qn, it. en précédant ou devançant qn; 2. Féod. droit m, obligation f. de précéder qn à cheval; 3. (Ritt vor jemn. her) course f. à cheval qu'on fait devant qn; **-rojer, S. -ruderer; -rollen, S. vorwärtsrollen; -rücken** v. n. a. h. (ſich vorwärts bewegen) se porter en avant; avancer; s'avancer; approcher; rücken Sie ein wenig mit dem Stuhle -, avancez un peu votre chaise; (der Feind) iſt -gerückt, ℈ est, s'est avancé; die Truppen = laſſen, faire avancer les troupes; Peint. (durch hohe, glänzende Farben hervorheben) approcher ℈; Weiß rückt mit dem Braunen -, le blanc avec le brun approche; Méd. -rückende Krankheit (Grundform einer Krankheit, wo die Zufälle früher als bisher eintreten) type anticipant; 2. v. a. (etwas vorwärts rücken) avancer; approcher; pousser en avant; rücken Sie Ihren Stuhl ein wenig -, avancez, approchez un peu votre chaise; (einen Uhr) =, avancer ℈; Fort. -gerückte Werke, pièces détachées; fig. jemn. et. = (vorwerfen) reprocher qc à qn; blâmer qn de qc; jemn. ſe. Fehler ℈, die empfangenen Wohlthaten =, reprocher à qn ses fautes ℈, les bienfaits qu'il a reçus; II. V = n, S. -rückung; **-rückung** f. action f. d'avancer; avancement m; mouvement m. progressif; approche m; fig. reproche m; Astron. die = eines Wandelſternes (deſſen Austritt aus den Sonnenſtrahlen) émersion f. d'une planète; die = der Nachtgleichen, la précession des équinoxes; it. le mouvement rétrograde des points équinoxiaux; **-ruderer** m. Mar. vogue-avant m; **-rudern** v. n. av. h. ramer en avant; **-rufen** v. a. irr. jem. =, crier à qn de venir, d'approcher, d'avancer; einen Schauſpieler = (herausrufen) demander un acteur; 2. v. n. jemn. = (damit er es höre und nachahme) crier devant qn (pour qu'il l'entende ℈); lui montrer comment il doit crier; **-rühmen** v. a. vanter devant qn; man rühmte uns ihre Schönheit, viel von ihrer Schönheit -, on nous a beaucoup parlé de sa beauté, beaucoup vanté, exalté sa beauté; **-rüſten** v. a. (vorher rüſten) préparer; faire les préparatifs; 2. V = n, S. -rüſtung; **-rüſtung** f. préparation f; 2. (die Sachen ſelbſt) armement m. (préparatoire), préparatif m; **-rütteln** v. a. faire avancer en secouant; **-ſaal** m. salle f. d'attente; antisalle, antichambre f; = eines Gerichtshofs, salle f. des pas perdus; **-ſabbat** m. veille f. du sabbat; **-ſäen** v. a. semer en avant; 2. v. n. jemn. =, montrer à qn à semer; **-ſagen** v. a. jemn. et. =, dire qc à qn; ſie ſagten ſich viel Schönes -, il se dirent beaucoup de fleurettes; er ſagt (allen Frauenzimmern) viel ſchöne Sachen -, il dit des fleurettes à ℈; il en conte à ℈; ſie läßt ſich gern verliebte Dinge =, elle s'en laisse conter, S. -machen; jemn. et. ℈ = (zum Nachſchreiben) dicter qc à qn; das -geſagte, la dictée; 2. (vor einem Andern ſagen, damit er es nachſage) répéter qc à qn; faire la leçon, le bec à qn; einem Schauſpieler =, souffler un acteur; 3. (vorherſagen) prédire; **-ſägen** v. n. scier en présence de qn ou devant qn; 2. jemn. =, montrer, apprendre ou enseigner à qn à scier; II. v. a. (im Voraus ſägen) scier d'avance; **-ſager** m. Th. souffleur m; **-ſälchen** n, S. **-ſaal**; **-ſalzen** v. a. saler d'avance; **-ſammeln** v. a. (vor einem Andern, früher als er) recueillir avant, faire une collection avant qn; **-ſammler** m. qui fait une collection avant qn; **-ſang** m. (das Vorſingen) action f. d'entonner le chant; 2. chant m. qui en précède un autre; 3., S. Vorſängeramt; **-ſänger, -inn**, chantre, chanteur, se qui entonne un air, une chanson; qui dirige le chant; (in der Kirche) chantre, préchantre, précanteur m, grand chantre.

Vorſänger-amt n, **-würde** f. chantrerie, préchantrerie f; Cath. majuscule f.

Vorſatz m. (das Vorſetzen) action f. de mettre qc devant; Gr. (die Vorſetzung einer Sylbe vor ein Wort) prothèse f; 2. ce qu'on ajoute devant (qc); Expl. (erhöhte Stelle über der wagerechten Linie) ressaut m; saillie f; den - in einem Stollen ſtehen laſſen, laisser des inégalités, des ressauts au sol d'une galerie; 3., S. Vorderſatz; 4. (Plan, Entſchluß) dessein, propos m; résolution, détermination, intention f; projet m; feſter -, vœu m; einen - faſſen, former, prendre un dessein; ſn. - ändern, changer de dessein; mit -, avec intention; à dessein; de propos délibéré; de gaîté de cœur; exprès; avec préméditation; er that es mit -, il le fit à dessein, de propos délibéré; mit feſtem -, de dessein ferme; es war nicht mein - (Sie zu beleidigen) ce n'était pas mon dessein; Écr. er hat uns ſelig gemacht nach ſm. -e, il nous a

sauvés selon le décret de sa propre volonté.

Vorſatzblech, S. Vorſetzblech.

Vorſätzlich a. adv. sciemment; avec connaissance de cause. [pier.

Vorſatzpapier n, S. Vorſetzpa-

Vor-ſaum m. Coutur. ourlet m. extérieur; -ſchaffen, S. -anſchaffen; -ſchallen v. n. av. h. sonner, résonner plus fort; -ſchanze f. fort m. avancé; redoute f; -ſchanzen v. a. élever, faire une redoute devant qc; fig. der Argliſt =, se prémunir contre la ruse; -ſcharte f. Artill. crénelure f. antérieure; -ſchau f. visite f. des digues au printemps; -ſchauen, S. -ſehen; -ſchäumen v. n. av. ſ. sortir en écumant; -ſchein m. lueur f. qui précède; aurore f; 2. zum = kommen (ſichtbar werden) paraître, venir au jour; voir le jour; se présenter; se faire voir, se montrer; (dieſelben Vorfälle) kommen in der Welt ſehr oft zum =, ꝛc se reproduisent ou se renouvellent souvent dans le monde; zum = bringen, mettre au jour: produire; (er fiel in's Waſſer) und kam nicht wieder zum =, ꝛc et ne reparut point; -ſcheinen v. n. irr. av. h. (hervorſcheinen) jeter un éclat, une lueur, une clarté en avant, au dehors; 2. (Andere an Schein übertreffen) resplendir, luire, briller parmi d'autres objets; paraître avec plus d'éclat, jeter plus de lumière que ꝛc; 3. jemn. = (vorleuchten) guider; conduire, diriger par son éclat; éclairer (à) qn; -ſcheren v. n. irr. jemn. =, tondre devant qn, en présence de qn; montrer, enseigner ou apprendre à tondre à qn; 2. v. r. fam. ſich = (ſich nach vornhin begeben) sortir; ſchier dich -! sors! décampe! détale! montre-moi les talons! pop. fiche-moi le camp! -ſchicht f. Géol. première couche f. d'un terrain; Fond. (geringhaltige Erze ꝛc, welche vor den beſchickten Erzen geſchmelzt werden) brasque f. du fourneau; -ſchicken v. a. envoyer en avant; 2. (in jemds. Wohnung ſchicken) envoyer chez qn; -ſchieben v. a. irr. (den Tiſch ꝛc) =, pousser en avant; weiter =, pousser plus en avant; 2. (vor et. hinſchieben) pousser, mettre devant; den Wagen = (vor die Thür ſchieben) pousser le chariot devant la porte; den Riegel = (vor die Thür) pousser le verrou; den Schloßriegel = od. zurückziehen, donner course au pêne; Milit. (Poſten, Vorpoſten, eine Patrouille ꝛc) =, pousser des ꝛc; 3. jemn. =, montrer, enseigner ou apprendre à qn à pousser qc; -ſchieber m. qui pousse en avant ou devant; 2. Maréch. die = (vier Zähne des Pferdes, zwiſchen dem Eckzahne und dem erſten Vorderzahne) les dents mitoyennes; 3. (Brett, welches vor eine Öffnung geſchoben wird) coulisse f; châssis m; Serr. (Vorſchiebriegel) targette f; Arch. (Art Bauanker) ancre f; -ſchielen v. n. regarder devant en louchant; -ſchießen v. n. irr. av. ſ. (in die Höhe ſchießen) dieſe Blume iſt ſo-geſchoſſen, daß ꝛc, cette fleur a tellement poussé que ꝛc; 2. (ſchnell und gewaltſam ſich vorwärts bewegen) s'avancer, s'élancer, se précipiter en avant; das Waſſer ſchießt mit Macht -, l'eau sort, saillit avec impétuosité; Arch. (weit vorragen) avancer, saillir; Éper. -ſchießende Schenkel (der Reitſtange) jambes saillantes; 2. = (vor et. plötzlich und mit Gewalt fallen) tomber devant qc avec impétuosité; Expl. das Gebirge ſchießt -, la roche, les terres s'écroulent, s'éboulent, tombent avec impétuosité; 3. (vor jemn. ſchießen) tirer avant qn; montrer, enseigner ou apprendre à qn à tirer; 4. (früher ſchießen) tirer avant qn; 5. (im Schießen zuvorkommen) tirer plus près du but que qn; II. v. a. den Riegel = (ſchnell vorſchieben) pousser le verrou; 2. (vor et. ſetzen) Taill. einen Saum =, pratiquer, faire un ourlet, un rebord à un habit; 3. jemn. Geld = (hinwerfend zählen) jeter l'argent devant qn; le donner, compter par jets; it. (leihen) prêter, avancer de l'argent à qn; er hat die Koſten zu dieſem Baue - geſchoſſen, il a avancé les frais de ce bâtiment; -geſchoſſenes Geld, argent qu'on a avancé, déboursé pour qn; débours, déboursé m; jemn. einen Theil ſs. Gehalts =, avancer à qn une partie de ses appointements; III. V= n. déboursement m; -ſchießer m. (des Geldes) qui avance qe somme; prêteur m; -ſchiff n. Mar. (der vordere Theil deſſelben) avant m; proue f; -ſchiffen v. n. (vorwärts ſchiffen) avancer; naviguer en avant; 2. précéder ou devancer en naviguant; -ſchildereif. = (einer Thatſache ꝛc) peinture, représentation f; -ſchlachten v. a. (Vieh) =, tuer devant qn ꝛc; 2. (früher als Andere) tuer avant qn; 3. jemn. =, montrer, enseigner, apprendre à qn à tuer ꝛc.

Vorſchlag m. (das Vorſchlagen) action f. de frapper le premier; den - führen (bei den Dreſchern) frapper, battre le premier; avoir le premier coup; Artill. (Heu, Raſen ꝛc, welchen man beim Laden auf das Pulver ſetzt) bouchon m. (de foin ꝛc); fourrage m; Mar. étoupin, valet m; Chim., Fond. (womit der Fluß eines Minerals befördert wird) fondant m; Couv. (Kalk, welcher auf der Anlage des Ziegels von oben angeſchmiert, gleichſam vorgeſchlagen wird) première couche de chaux; Expl. (Stück Eiſen, welches vor die Spreizen und Stempel geſchlagen wird) arrêt m; Rel. (viereckiger Stab an der Heftlade) templet m; Horl. (Schlagzeichen) avant-quart m; Mus. (kleine Note, welche man vor einer größern anſchlägt) note f. tactée, diatonique; note de goût.

2. fig. (was man einem Andern vorſchlägt) anräth) proposition, motion f; avis m; et. in - bringen, proposer qc; mettre qe en avant ou sur le tapis; jemn. einen - machen, thun, faire une proposition à qn; einen - annehmen, accepter une proposition, un parti; dieſen - laſſe ich mir gefallen, je suis content de cette proposition; das iſt ein -, den ich Ihnen thue, c'est une ouverture que je vous fais; bei einer Berathſchlagung et. in - bringen, faire une ouverture, une motion dans une délibération; alle Vorſchläge von der Hand weiſen, rejeter toutes les propositions; es iſt et. Anderes im -, il y a qe autre chose sur le tapis; nach meinem -e, selon mon avis, selon mon conseil; zu dieſem Amte war er im -e, il a été proposé pour cette place ꝛc; (der Miniſter) hat ihn dem König in - gebracht, ꝛc l'a proposé au roi (pour cet emploi ꝛc); einen - betreffend, propositif, ve.

Vorſchlagen v. n. irr. av. ſ. (vornhin fallen) tomber devant avec impétuosité; 2. av. h. (ſich neigen) pencher; incliner d'un côté; die Wage ſchlägt ein wenig vor, la balance penche un peu; 3. av. h. (vor der gehörigen Zeit ſchlagen) Ch. donner une fausse alerte; der Hund ſchlägt vor (bellt, ehe er das Wild ſieht) le chien appelle en faux; it. (macht einen Bogen, um die Fährte wieder zu finden) le chien se rabat; it. - (beim Dachsgraben, hinter dem Schalle eines Hundes einſchlagen od. graben) creuser par-devant; 4. (ſchlagen, daß Andere es hören und ſich darnach richten) Expl. - (den Arbeitern ein Zeichen der Schicht geben) donner le signal; Arp. -, mesurer combien de fois tel nombre de toises est contenu dans un terrain; 6. fig. - (vorſchmecken; vom Salze ꝛc) fam. dominer; prédominer; (vom Unkraute) croître plus vite que ꝛc.

II. v. a. (vorwärts ſchlagen) frapper en avant; projeter; den Ball -, frapper la balle en avant; Bl. der Löwe ſchlägt die Zunge vor (wenn er ſie weit ausſtreckt) le lion tire la langue; (Löwe) mit vorgeſchlagener Zunge, ꝛc langué, lampassé; 2. (vor einem Andern ſchlagen) frapper le premier; jemn. den Takt -, battre la mesure devant qn ou en présence de qn; 3. eine Note - (vor einer andern anſchlagen) faire précéder, faire entendre, marquer une note avant une autre, qui précède une autre; 4. fixer (qc) au devant de (qc); ein Brett - (vor eine Öffnung ſchlagen ꝛc) clouer une planche devant qc; Pfähle, Blöcke -, enfoncer, mettre des pieux, des piquets devant qc; Artill. Heu, Raſen - (auf das Pulver ſtampfen) bourrer la charge avec du foin, du gazon; Fond. dem Erze (im Schmelzen) fn. Zuſatz - (um den Fluß zu befördern) ajouter les fondants; Econ. die Garben, das Getreide - (es leicht an den Ähren ſchlagen, um reine Körner zu bekommen) battre légèrement les gerbes; Serr. ein Loch -, amorcer un trou; 5. fig. (im Handel zu viel fordern) surfaire; er ſchlägt nichts vor (ſagt den wahren Preis ſogleich) il ne surfait point, il n'a qu'un mot, qu'une parole; ich ſchlage Ihnen nichts vor, je ne vous surfais pas; je n'ai qu'un mot; c'est mon dernier mot; c'est le plus juste prix; Sie ſchlagen vor, ce n'est que votre premier mot; 6. et. - (in Vorſchlag bringen) proposer qc, mettre qc en avant, sur le tapis; offrir (qc à qn) ein Mittel gegen (eine Krankheit) -, conseiller un remède pour ꝛc; jemn. eine Heirath -, proposer un parti à qn; ein Spiel -, proposer un jeu; einen Vergleich -, proposer un accomodement; jem. zu einem Amte -, proposer qn pour un emploi, pour une charge; mettre (qn) sur les rangs; jemn. zu einer Pfarre, zu einer Pfründe -, présenter qn à une cure, à un bénéfice.

Vorſchläger m. Forg. (welcher mit dem Vorſchlaghammer die Stelle bezeichnet, wo mit größern Hämmern geſchlagen werden ſoll) frappe-avant m.

Vorſchlag-faß, -gefäß n. Artill. chappe f; -hammer m. Forg. (Hammer des Vorſchlägers) marteau m. de devant.

Vorſchläglich a. adv. proposable; eine -e Partie, parti m. proposable; 2. -, en manière de proposition.

Vorſchlagzieher m. Artill. (Ausſadezeug) tire-bourre m.

Vor-ſchlängeln v. r. ſich =, avancer, s'avancer en serpentant; -ſchleichen v. n. irr. av. ſ. it. v. r. ſich =, se glisser en avant, it. devant; -ſchleifen, -ſchleppen v. a. traîner en avant ou devant; -ſchließen v. a. irr. (voraus ſchließen) conclure d'avance; -ſchlingen v. a. irr. einen Knoten =, faire un nœud de qc; -ſchlummer

m. premier sommeil m; -ſchluß m. conclusion f. tirée d'avance; -ſchmack m. (vorherrſchender Geſchmack) goût m. particulier, prédominant; fig. (vorläufige Empfindung) avant-goût m; einen = von et. bekommen, haben, avoir un avant-goût de qc; das iſt ein = des Friedens, c'est un avant goût de la paix; ein = des Himmels, des avant-goûts du paradis; -ſchmauchen v. n. av. h. fumer devant qn, en présence de qn, g. p. au nez de qn; -ſchmecken v. n. av. h. avoir un goût prédominant; dominer le goût (de qn); dominer; der Pfeffer ſchmeckt an (dieſer Brühe) -, le poivre domine dans ɛ; 2. v. a. et. = (im Voraus genießen) jouir d'avance ou par anticipation de qc; goûter qc d'avance; fig. (voraus fühlen) avoir un. jouir d'un avant-goût de qc; pressentir qc; avoir qe prénotion, qc pressentiment de qc; -ſchmeicheln v. a. (aus Schmeichelei vorſagen) dire (d'avance) des flatteries; -ſchmeißen v. a. irr. fam., S. -werfen; -ſchmied m. Forg. aide m. de forgeron; -ſchnallen v. a. (vor et. ſchnallen) boucler, agraffer devant qc.

Vorſchneide-eiſen n. fer m. à découper; -meſſer n. couteau m. à découper.

Vor-ſchneiden v. n. (vor Andern ſchneiden) couper, trancher le premier; (mit der Senſe) faucher le premier; précéder les faucheurs; 2. jemn. =, couper, trancher devant qn ou en présence de qn; montrer, apprendre ou enseigner à qn à couper ɛ; 3. (früher als ein Anderer ſchneiden) couper, trancher avant qn; II. v. a. (zerſchneiden) découper; die Speiſen =, couper, dépécer les viandes, faire les honneurs (à table); fig. jemn. Geſichter =, faire des grimaces devant qn; -ſchneider m. (Vorſchneider) premier faucheur m; 2. (bei Tiſche) qui coupe, qui dépèce les viandes; découpeur; qui fait les honneurs à table; (an Höfen) écuyer-tranchant m.

Vorſchneideramt m. emploi m, fonctions f. pl, charge f. d'écuyer-tranchant.

Vor-ſchnell a. adv. précipité, e; précipitamment; trop vite; avec précipitation; = mit dem Munde ſeyn, être précipité de paroles; = urtheilen, juger, décider légèrement; juger avec précipitation, à la légère, étourdiment; se presser trop, être trop prompt à juger, à trancher une question; être tranchant; er iſt nicht ſelten ein wenig =, il est souvent un peu précipité, indiscret dans ses jugements, dans ses discours; il lui échappe souvent de dire des choses mal à propos; -ſchnelle f. précipitation, indiscrétion, étourderie f; -ſchnitt m. action f. de découper; 2. droit m. de premier fauchage; -ſchnitter m. premier faucheur; -ſchnur f. (Schmitze) fouet m; -ſchoppen m. hangard (placé) devant qc; -ſchoß, S. Vermögensſteuer; -ſchreiben v. a. irr. (einem Schüler) =, montrer, apprendre ou enseigner à ɛ comment il doit écrire; it. ihm Buchſtaben =, lui écrire ou tracer des lettres pour les imiter ou comme modèle d'écriture; lui donner ou faire un exemple, un modèle; das -geſchriebene nachſchreiben, copier, imiter un exemple d'écriture; fig. et. = (als Verhaltungsregel) prescrire, ordonner qc; jemn. =, was er thun ſoll, prescrire à qn ce qu'il doit faire; die Bedingungen der Übergabe =, dicter les articles de la capitulation; ich laſſe mir nichts =, je n'entends pas qu'on me prescrive rien; je ne reçois point d'ordre (à ce sujet ɛ); was hat Ihnen der Arzt -geſchrieben? que vous a ordonné le médecin? ſich eine Diät =, se mettre au régime; 2. (vor et. ſchreiben) écrire devant qc; dem Buche ſn. Namen =, écrire son nom à la tête d'un livre; den Nullen eine Eins =, mettre un un avant les zéros; II. V = n. ɛ, Méd. ordonnance f; 2., S. Vorſchrift; -ſchreien v. a. irr. jemn. et. =, élever la voix, crier devant qn; crier pour qu'un autre le répète; 2. crier plus fort que qn; se faire entendre par-dessus les autres; assourdir qn par ses cris; -ſchreiten v. n. irr. av. ſ. (vorwärts ſchreiten) marcher en avant; fig. avancer; faire des progrès; (dieſer Bau) iſt ſchon weit -geſchritten, ɛ est déjà bien avancé; 2. jemn. =, marcher devant qn; montrer à qn à marcher; it. devancer qn en marchant; -ſchrift f. (Blatt zum Nachſchreiben) exemple m; modèle m. d'écriture; (der Schreibmeiſter) hat uns neue = en gegeben, ɛ nous a donné de nouveaux exemples; eine = kaufen (mehrere Blätter) acheter des exemples, un cahier, un livre d'exemples; 2. (Verhaltungsregel) précepte, ordre m; instruction, prescription f. (v.); règle f; = en, règlement m; it. mandements m. pl; = en der Moral, code m. de la morale; das iſt die = des Geſetzes, c'est le vœu de la loi; nach der = verfahren, agir d'après son instruction; er hat die erhaltenen = en genau befolgt, il a suivi exactement les préceptes, it. les ordres qu'on lui a donnés; das iſt wider die = des Arztes, c'est contre l'ordonnance du médecin; (die Apotheker) bewahren die = en der Ärzte auf, ɛ gardent les récipés des médecins, Com. =, gouverne f; Milit. = zum Abmarſch, feuille f. de route; = für den Dienſt, instruction f. [m.

Vorſchriftenſammlung f. code

Vorſchriftmäßig, S. vorſchriftlich.

Vorſchriftlich a. adv. d'après, selon l'instruction; conforme aux lois; die Heubünde ſind - gemacht, le bottelage est bon.

Vor-ſchritt m. pas m. en avant; fig. große = e (in den Wiſſenſchaften) machen, faire de grands progrès, S. Fortſchritt; den erſten = thun (bei einem Vergleich) faire le premier pas, les avances; it., S. -tritt; -ſchub m. (im Kegelſpiele) premier coup de boule; den = haben, avoir la boule; Bill. avoir la main; jemn. =, einen mächtigen = thun (zur Erreichung ſeiner Abſicht behülflich ſeyn) donner des secours, de puissants secours à qn; aider, assister, favoriser qn; l'aider puissamment; être d'un grand secours à qn; fam. donner un coup d'épaule à qn; ohne ſn. = hätte ich es niemals durchgeſetzt, sans son aide, sans son secours, son assistance je n'en serai jamais venu à bout; er hat es durch meinen = erhalten, il l'a obtenu par mon entremise, mon intervention, ma médiation; -ſchuh m. Cordon. (Überblatt) empeigne f; -ſchuhen v. a. Stiefel =, remonter des bottes; 2. V - n. remontage m; -ſchule f. école f. préparatoire, primaire; -ſchulmeiſtern v. a. jemn., et. =, enseigner, montrer, apprendre qc à qn; -ſchürze f. garde-robe m; -ſchürzen v. a. mettre (devant soi) en forme, en place de tablier; -ſchuß m. (mit einem Gewehre) premier coup; den = thun, haben, tirer le premier, avoir le droit de tirer le premier; 2. = (an Geld) avance f; découvert m; déboursé; déboursement m; jemn. einen = thun, avancer de l'argent, faire des avances à qn; er hat große -ſchüſſe erhalten, on lui a fait de fortes, de grandes avances; bei jemn. im -ſchuſſe ſtehen, avoir avancé de l'argent, avoir fait des avances à qn; ich ſtehe od. bin noch immer im -ſchuſſe, je suis toujours en avance; Meun. (Schwingmehl) fleur f. de farine; Vign. (Vorlaß) mère-goutte f; 3. (was vorgeſchoſſen wird) Drap., S. Mantel (Drap.); Impr. ein Buch auf = drucken (auf Vorausbezahlung) imprimer un livre par abonnement, par souscription.

Vorſchuß-ſchein m. Impr. souscription, billet m. de souscription; quittance f. ɛ des souscripteurs; -weiſe adv. par avance; à titre d'avance; it. par souscription; = Geld geben laſſen, se faire avancer de l'argent, se faire donner des avances.

Vor-ſchutt m. Ch. (Futter für das Wild im Winter) mangeaille f. d'hiver; -ſchütten v. a. verser, répandre, jeter, mettre devant qc; dem Viehe Futter, den Pferden Haber =, donner à manger aux bestiaux, donner l'avoine aux chevaux; -ſchützen v. a. mettre, tenir devant qc, pour le défendre; fig. et. = (als Vorwand angeben) prétexter qc; prendre, donner pour excuse, s'excuser sur (qc); opposer; alléguer; (eine Krankheit ɛ) simuler (une maladie ɛ) pour se faire exempter de qc; Prat. simuler; er ſchützte eine Krankheit, eine Reiſe -, il prétexta une maladie, un voyage; er hat ſ. Alter -geſchützt, il s'est excusé sur son âge; ſe. Unwiſſenheit =, prétendre cause d'ignorance; 2. V = n. ɛ, prétexte m; excuse, défaite f; -ſchwarm m. Écon. (v. Bienen) premier couvain m; -ſchwärmen v. n. Écon. (von Bienen) s'épuiser à force d'essaimer; -ſchwatzen v. a. débiter, S. -plaudern; -ſchweben v. n. av. ſ. (vor Augen ſchweben) être ou être mis devant les yeux; flotter devant les regards de qn; es ſchwebt mir - (ich erinnere mich dunkel) j'en ai une idée confuse, un souvenir confus; it. c'est présent à mon esprit; l'image en est vivante ou gravée dans mon esprit; dieſer Umſtand ſchwebt mir wieder deutlich -, ce fait se retrace à mon esprit; ein gleiches Schickſal ſchwebt ihm -, il est menacé d'un pareil sort; le même sort l'attend, le menace; -ſchwimmen, S. voranſchwimmen; -ſchwören v. a. irr. jemn. et. =, jurer qc à qn; er ſchwor ihr viel von Liebe und Treue -, il lui jura plusieurs fois de l'aimer et de lui être toujours fidèle; il lui jura plusieurs fois un amour et une fidélité inviolables; 2. jemn. =, jurer devant qn pour qu'il en fasse de même; 3. jemn. zehn Gläſer =, boire, vider dix verres devant qn, pour le défier d'en faire de même; -ſegel n. Mar. misaine f; (vor dem großen Maſte) basse voile; -ſegeln v. a. faire voile en avant; 2. précéder, S. voranſegeln; 3. einem Schiffe = (es hinter ſich zurück laſſen) mettre un vaisseau de l'arrière; devancer un navire, gagner

les devants, l'emporter sur un navire; **-ſehbar** a. adv. qu'on peut prévoir; **-ſehen** v. a. irr. voir d'avance; prévoir; **2.** (im Voraus über et. Sorge tragen) prendre soin d'avance, préparer d'avance; pourvoir d'avance à qc; **II.** v. r. ſich = (damit man keinen Schaden nehme) prendre garde, être ou se tenir sur ses gardes, se précautionner; prendre ses précautions; **-geſehen!** (Zuruf an Vorbeigehende ℞) gare! ſeht euch –! (nehmt euch in Acht) prenez garde à vous! tenez-vous ou soyez sur vos gardes! bon pied, bon œil! er hat ſich **-geſehen**, il s'est précautionné; il a pris ses précautions; Ecr. ſehet euch – vor dem Sauerteige der (Phariſäer), gardez-vous du levain des ℞; **-ſehung** f. (Vorſicht) précaution f; Chanc. wegen einer Sache = thun (ſie anordnen) pourvoir à qc, disposer qc; **2.** Théol. die = (Gottes) providence f; f. Vertrauen auf die = ſetzen, mettre sa confiance en la providence; Abſichten der =, vues providentielles; Mann der =, homme providentiel; nach Art der =, providentiellement; **-ſeite** f. S. Vorderſeite.

Vorſeitentakel m. Mar., S. Vorderſeitentakel.

Vor-ſenden, S. voranſenden; **-ſetzbar** a. adv. qui peut être mis ou placé devant ou avant qc.

Vorſetz-blech n. Fond. (durchlöchertes Blech, welches vor ein Pochgerinne geſetzt wird) passoire f; **-deckel** m. (in den Schwefelhütten) couvercle m.

Vorſetze f. (ein Ding, welches man vorſetzt) chose qu'on met devant qc objet.

Vorſetzen v. a. (vorwärts ſetzen) mettre en avant; porter en avant; avancer; den Stuhl weiter –, mettre la chaise plus en avant; l'avancer davantage; **2.** (vor et. ſetzen) placer, mettre devant qc ou à la tête; faire précéder qc de ℞; einen Stein ℞ –, mettre une pierre ℞ devant (une ouverture ℞); den Stuhl ℞ – (vor eine Thür) mettre la chaise devant ou contre la porte ℞; fig. Namen, ein Vorrede dem Buche –, mettre son nom, une préface à la tête, au frontispice d'un livre; einem Worte eine Sylbe –, préposer une syllabe à un mot; fig. jemn. Speiſen, jemn. zu eſſen –, présenter, servir, offrir à manger à qn; **3.** jem. einer Sache – (ihm die Leitung derſelben übergeben) préposer qn à qc; donner qn pour chef à (qn ou à qc); confier à qn la direction (de); jem. dem Heere, der Flotte –, mettre une armée, une flotte sous le commandement de qn; mettre qn à la tête d'une ℞; man hat ihn dem ganzen Lande vorgeſetzt, on l'a préposé sur tout le pays; der Vorgeſetzte, le préposé, le supérieur; **4.**, S. vorziehen; **5.** ſich et. – (vornehmen) se proposer qc; Jeu: (eine höhere Karte auf die ausgeſpielte ſetzen) fournir, jouer une carte plus haute; it. hoch – od. ſtechen, couper de haut.

II. v. r. ſich –, se mettre, se placer en avant.

III. V– n, S. Vorſetzung.

Vorſetzer m. qui met qc devant ou en avant; celui qui prépose; Chap. die – (zwei oben gegen eina. gebogene Borden, damit das Zeug nicht verſliegen kann) les dossiers.

Vorſetz-fenſter n. contre-fenêtre f; **-käſtchen** n. Salp. récipient m; **-kopf** m, S. –käſtchen.

Vorſetzlich a. adv. prémédité, délibéré, e; de propos délibéré; à dessein; avec intention ou préméditation; er hat es – gethan, il l'a fait à dessein, de propos délibéré, à bon escient; eine –e Bosheit, malice préméditée.

Vorſetzlichkeit f. préméditation f.

Vorſetz-mauer f. Expl. chemise f. de fourneau; contre-mur m; **-meiſel** m. Horl. onglet m; **-papier** n. Rel. feuille blanche ou marbrée, au frontispice et à la fin d'un livre; **-ſchirm** m. écran m. de cheminée; **-ſtück** n. Mar. pièces f. pl. de chasse; chasse f. de proue; **-ſylbe** f. Gr. particule prépositive ou préfixe; **-topf** m. Salp. (worein der geläuterte Schwefel gelaſſen wird) récipient m.

Vorſetzung f. action f. de mettre devant ℞; Chir., Gr. – eines Buchſtabens od. einer Sylbe (zu Anfang eines Wortes) prothèse f; Hydr. (Bekleidung eines Werkes) revêtement f.

Vorſetzungszeichen n. Mus. clef f.

Vorſetz-wand f. (bewegliche Wand vor et. zu ſetzen) paravent m; Fond. (unten am Herd, in dem Schmelzofen) chemise f; **-wort** n. Gr. annexe f; it., S. Vorwort.

Vor-ſeufzen v. a. soupirer devant qn; **-ſeyn** v. n. irr. av. f. fam. être en avant; it. devant qc ou en présence de (qn ou de qc); er war ſchon weit –, il était déjà bien en avant; fig. er iſt ſm. Bruder weit – (hat es weiter gebracht) il a bien devancé son frère; it. es war mir – (ich ahnte es) j'en avais un pressentiment, je m'en doutais; da ſey Gott –! Dieu nous en préserve! **2.** (verhandelt werden) être interrogé ou discuté; dieſe Sache war heute –, cette affaire a été discutée aujourd'hui; it. (von Perſonen) comparaître; être interrogé ℞.

Vorſicht f. (das Vorſehen) prévoyance, précaution, circonspection f; mit – zu Werke gehen, agir avec précaution; – brauchen, se précautionner; user de précaution, prendre ses précautions, ses sûretés, ses mesures; **2.** (göttliche Vorſicht, die Vorſehung) la providence; die – Gottes, die göttliche –, la providence de Dieu, la divine providence.

Vorſichtig a. adv. prévoyant; prudent; précautionné, circonspect, e; discret, ète; **-ètement**; sage; **-ment**; avec circonspection, précaution; – handeln, reden, agir, parler avec circonspection, avec précaution; prudemment, avec prudence.

Vorſichtigkeit f. circonspection, précaution f; **2.** (in einzelnen Fällen) circonspection.

Vorſichts-maßregel f. mesure précautionnelle ou de précaution; précaution f; **-mittel** n. moyen m. que suggère, que fournit la circonspection; **-regel** f. règle f. de circonspection.

Vor-ſingen v. a. irr. (in jemds. Gegenwart) chanter à qn; devant qn ou en présence de qn; er ſang uns ein Lied –, il nous chanta un air, une chanson; **2.** jemn. = (beim Unterrichte) chanter qc à qn; chanter pour l'instruire, apprendre à chanter à qn; **3.** = (in der Kirche) entonner; conduire un chant; **-ſinger**, S. **-ſänger**; **-ſinken** v. n. irr. av. f. s'affaisser en avant; **-ſinn** m. le sens de ce qui précède; **-ſitz** m. (das Recht oben an zu ſitzen) la préséance; den = haben, avoir la préséance; (in einer Verſammlung) présider (une assemblée); **-ſitzen** v. n. irr. av. f. et h. (präſidiren) présider; in einem Gerichte =, présider un tribunal; (der Biſchof) welcher der Verſammlung -geſeſſen hat, ℞ qui a présidé l'assemblée; der –ſitzende Rath, Richter ℞, le président; **-ſitzer** m. président, délégué m.

Vorſitzer-amt n. charge f. de président; présidence f; **-platz, -ſtelle** f. place f. de président; présidence f; **-würde** f. dignité f. de président; présidence f.

Vorſitzſtreit m. dispute f. au sujet de la présidence.

Vor-ſollen v. n. av. h. devoir passer avant ou en avant; **-ſommer** m. temps qui précède l'été; it. commencement de l'été; fin f. du printemps; **-ſorge** f. (Vorſicht) précaution, prévoyance f; it. (Fürſorge) soin m; P. = iſt beſſer als Nachſorge, il vaut mieux prendre des précautions superflues, que d'avoir à se reprocher de les avoir négligées, S. Nachſorge; = für jem. tragen, avoir soin de qn: ich will zur = et. früſtücken, je déjeûnerai par provision; **-ſorgen** v. a. prendre des précautions; it. soigner qc; P. **-geſorgt iſt halb gethan**, matines bien sonnées sont à demi dites; **-ſorger, =inn**, qui a soin de qc, qui prend des précautions; **-ſorglich** a. adv. par précaution; it. provisoirement; **-ſpähen** v. n. av. h. (hervorſpähen) regarder, épier de derrière qc, avancer la tête en épiant; **-ſpann** m. relais m. pl; chevaux m. pl. de relais; = nehmen, forbern, relayer; demander, prendre des relais; Mar., S. Vorderſpann.

Vorſpann-dienſt m. service m. de relais; **-pferd** n. cheval m. de relais; cheval en arbalète; **-quittung** f. S. **-ſchein**; **-rechnung** f. compte m. des relais, qu'on a fournis; **-ſchein** m. billet m, reconnaissance f. de relais fournis; **-vergütung** f. remboursement, dédommagement m. pour les relais qu'on a fournis; **-weſen** n. les relais; tout ce qui concerne les relais.

Vor-ſpannen v. a. (vor et. ſpannen) attacher, atteler devant; die Pferde = (ſie anſpannen) atteler; mettre les chevaux à la voiture; **2.** den (Reiſenden) =, atteler, fournir des relais aux ℞; **3.** ein Tuch = (es vor et. ausſpannen) tendre un drap ℞ devant qc ou au-devant; **II.** v. r. ſich =, s'atteler; **-ſpanner** m. qui fournit des relais; **-ſparen** v. a. réserver, épargner pour l'avenir; **-ſpeiſe** f. Cuis. entrée f; mets, plat m. d'entrée; **-ſpeiſen** v. a. manger avant le repas; **-ſperrung** f. Arch. encorbellement m; **-ſpiegeln** v. a. jemn. et. = (jemn. et. ſehen, hoffen laſſen, was bloßer Schein ℞ iſt) faire entrevoir, faire espérer des résultats chimériques à qn; leurrer, duper, tromper, éblouir, mystifier qn par de fausses apparences, lui faire illusion; repaître qn de chimères; fam. enjôler qn; jeter de la poudre aux yeux à qn; er hat ihm Freundſchaft -geſpiegelt, il lui a fait de fausses démonstrations d'amitié; il l'a trompé par des vaines protestations, par des dehors ou des semblants d'amitié; **2.** V– n, S. **-ſpieg(e)lung**; **-ſpieg(e)lung** f. leurre m; mystification, duperie f; (eines Gewinns) présentation de l'appât (d'un gain chimérique ℞); **2.** fantasmagorie, illusion f; fausse apparence; bei dieſer = ſeiner Freundſchaft, sous ces apparences, sous ces dehors, ces démonstrations d'amitié; **-ſpiel** n. Mus.

prélude m; Th. petite pièce; prologue ſ; fig. (der Ereigniſſe ꝛc) prélude m; -ſpielen v. a. jemn. et. =, jouer qc à qn ou en présence de qn; ſie hat uns eine Arie auf dem Clavier-geſpielt, elle nous a joué un air de clavecin; einem Vogel ein Stück auf dem Orgelchen =, seriner un air à un oiseau; 2. jemn. =, montrer, enseigner, apprendre à jouer à qn; 3. (im Spielen vorangehen) mener le jeu; (in einem Orcheſter) être le premier joueur; 4. (präludiren) préluder; -ſpieler m. qui joue le premier; -ſpitzen v. a. (vorn ſpitzig machen) faire une pointe par-devant, à la tête; -ſpornen v. a. pousser, faire aller en avant avec l'éperon, à coups d'éperon; -ſprache ſ. S. Fürſprache; -ſprang, S. -ſprung; -ſprechen v. r. irr. av. h. (vor Andern ſich hören laſſen) parler plus haut qu'un autre; dieſe Orgelpfeife ſpricht - (man hört ſie zu laut) ce tuyau parle trop haut; 2. bei jemn. = (ihn beſuchen) aller voir qn; ſie haben bei uns -geſprochen, ils sont venus nous voir; II. v. a. jemn. =, prononcer devant qn, à qn pour l'instruire; dire à qn comment il doit prononcer; (ein Wort) prononcer; répéter (un mot ꝛc) devant qn (pour lui apprendre le mode de prononciation ꝛc); ich will dir dieſe Worte =, ſprich du ſie mir nach, je vais prononcer ces mots, tu les répéteras; 2. S. fürſprechen; -ſprecher, S. Fürſprecher; -ſpreiten, -ſpreizen v. n. irr. av. ſ. (hervor ſpreiten) pousser; -ſprengen v. a. Arch. ein -geſprengter Bogen (über Fenſtern und Thüren) arceau m; 2. v. n. av. ſ. courir en avant à cheval; -ſpringen v. a. épandre, étendre devant qc; II. v. n. irr. av. h. jemn. =, sauter devant qn ou en présence de qn; sauter pour donner l'exemple à qn; montrer à sauter à qn; 2. av. ſ. (vorwärts, vornhin ſpringen) sauter, courir en avant; Man. bourrer; it. sauter le premier; 3. jemn. = (zuvorkommen) devancer qn en courant, en sautant; 4. (hervorſpringen, beſ. fig. vom Waſſer) jaillir, sourdre; ein -ſpringender Quell, une source qui jaillit ou jaillissante; Arch. saillir, faire saillie; se forjeter; déborder; der -ſpringende Theil eines Hauſes (der vorragende) partie d'une maison qui fait saillie, qui est en saillie; -ſpringende Ecken, angles saillants; ein -ſpringendes Dach, toit avancé; (dieß Karnieß) ſpringt nicht genug -, ꝛc ne saille pas assez, n'a pas assez de saillie; -ſpringend, H. n. exsert; III. V- n. H. n. exsertion ſ; Bot. projecture ſ; -ſpringer m. qui fait des sauts, qui saute devant qn; -ſproſſen v. n. (hervorſproſſen) pousser; -ſpruch m. visite ſ. qu'on fait à qn; 2. S. Fürſprache; -ſprung m. (das Vorſpringen) saut m. en avant; 2. (auf der Reiſe) avance ſ; devant m; fig. avantage m. qu'on a sur qn; einen = vor jemn. haben (dem Raume, dem Range nach) avoir devancé, surpassé qn; avoir un avantage sur qn; er hat einen = von vier Tagen vor uns voraus, il a quatre journées d'avance sur nous; einen = gewinnen, gagner le devant, les devants; 3. Écon. s. p. (das ſchwerſte Getreide, welches beim Worfeln am weiteſten vorn hin ſpringt; it. welches vor dem Dreſchen ſchon ausfällt) grain m. qui s'épille ou qui sort le premier sous le fléau ꝛc; Brül. (Vorlauf) avant-coulant, bec m; Arch. der = vor einem Hauſe (der vorſpringende Theil deſſelben) S. -ſprinꝛgen; der = eines Daches, l'avance, la saillie d'un toit; ein Kragſtein mit einem =e, console ſ. avec encorbellement; (dieß Karnieß) hat zu viel =, ꝛ a trop de saillie, trop de ressaut; = eines Karnießes, plaquette ſ; der = eines Kamins (der vorſpringende Rand) le rebord d'une cheminée; Hydr. ſcharfer =, éperon m; (des Sattelbogens, einer Baſtei ꝛ) pointe (de l'arçon, d'un bastion ꝛ); Bot. projecture ſ; -ſpuk m. presurage m. ꝛ (surnaturel); -ſpuken, S. -bedeutung, -bedeuten; -ſpüren v. a. sentir d'avance, pressentir; -ſtadt ſ. faubourg m; Stadt und = (die Vorſtädte zuſammen) la ville et les faubourgs; in der -wohnen, demeurer dans le faubourg; -ſtädter, =inn, habitant, -e d'un faubourg; faubourien, suburbain, e; die = bewaffnen, armer les faubourgs.

Vorſtagſegel n. Mar. (dreieckiges Segel) trinquette ſ.

Vor-ſtammeln v. a. jemn. et. =, bégayer qc à qn; -ſtampen v. n. Forg. faire des trous dans les pentes; -ſtand m. Pal. comparution personnelle devant le juge; einen = haben (ſich perſönlich vor Gericht ſtellen müſſen; it. Parteien perſönlich zu vernehmen haben) comparaître en jugement en personne ou personnellement; it. être chargé d'entendre, d'ouïr les parties; 2. (baares Geld ꝛ, welches man zur Sicherheit des anvertrauten Gutes übergibt) caution ſ. 3. (Vorſteher eines Collegiums, Comptoirs ꝛ) président, chef, directeur m; it. comité m. de direction ou de surveillance; direction ſ; Arq. (an der Pfanne) garde ſ; -ſtänder, -ſtändner m. E. F. (junge Bäume, Laubholz, welche man bei Abtreibung des Schlagholzes ſtehen läßt) pérot m; baliveau m. de deux coupes, de l'âge de deux coupes; les réserves, bois de réserve.

Vorſteckeiſen n. Charr. clavette ſ, S. Vorſtecknagel.

Vor-ſtechen v. n. av. h. percer, prédominer, sauter aux yeux; paraître, briller par dessus ꝛ; dominer; das Gelbe ſticht -, le jaune domine, est la couleur dominante; der Eigennutz ſticht bei ſn. Handlungen merklich -, l'intérêt domine visiblement dans ses actions; (dieſer Balken, Ziegel) ſticht - (ragt vor) ꝛ déborde; 2. jemn. =, montrer à qn à piquer; II. v. a. ein Loch =, abs. = (in ein Heft Papier ꝛ) pratiquer un trou pour préparer la voie à un instrument; percer, faire d'abord un trou; III. V- n, S. -ſtechung; -ſtecher m. Arq. (Wz. Löcher damit zu bezeichnen) poinçon m. à piquer; Év. (Nadel, womit das Papier abgeſtochen wird) sonde ſ; Lap. (die Steine einzuſetzen) poinçon m. à sertir.

Vorſtechort m. Cordon. (Pfriem, Löcher in die Abſätze zu machen) broche ſ.

Vorſtechung ſ. action ſ. de piquer, de percer ꝛ; Arch. (eines Gliedes od. Theils, Gebäudes) saillie ſ; zwei Körper in eine gleiche - bringen, affleurer deux corps.

Vorſteck-ärmel m. pl. Taill. (welche vor die Ärmel des Hemdes geſteckt werden) bouts m. pl. de manches; manchettes ſ. pl; -blume ſ. fleur ſ. qu'on attache au sein.

Vor-ſtecken v. a. (vor et. ſtecken) ficher, attacher, mettre devant qc; einen Nagel am Ende der Achſe eines Wagens =, mettre une clavette ou cheville au bout de l'essieu d'un chariot; man hat die Pflöcke - das Haus geſetzt, on a fiché, mis des piquets devant la maison; ſich eine Blume =, attacher une fleur à son sein; Cordon. (den Bolzen in das Rädchen ſtecken) brocher le touret; fig. ſich ein Ziel =, se proposer un but; former, arrêter un dessein; 2. (vorwärts ſtecken) avancer; den Kopf =, avancer la tête; 3. einer Perſon eine Haube =, montrer à qn à monter une coiffure; -ſtecker m. qui met, qui attache, qui fixe qc devant ꝛ; 2. (an einem Pfluge) happe ſ; Artill. heurtoir m; Charp. (Querbalken) bouton m; Loch an dem =, jour m. de bouton; (großer Nagel) dent ſ. de loup; Mar. (Palle) linguet, élinguet m.

Vorſteck-garn n, S. Sackgarn; -laß, S. Bruſtlatz; -lien ſ. cheville ſ. d'essieu, S. -nagel; -locke ſ. boucle ſ. qu'on attache devant, vers le front; -lünſe ſ. esse ſ; -nadel ſ. clavette, dent-de-loup ſ; ficheron m; -nagel m. (Nagel, welcher vor das Rad an der Achſe geſteckt wird) clavette ſ; ficheron m; der = (an einem Pfluge) happe ſ. de charrue; -pflock m. pieu, piquet m. qu'on fiche devant qc; Horl. goupille ſ; -ring m. bague ſ. qu'on met en avant d'une autre; -roſe ſ. rose ſ. qu'on attache au sein; -ſtiftchen n. Horl., S. -nagel; -ſylbe ſ, S. Vorſetzſylbe.

Vorſtehehund, S. Hühnerhund, Wachtelhund.

Vorſtehen v. n. irr. av. h. (hervorſtehen) avancer; trop avancer; s'avancer; Arch. avancer, saillir; Coutur. déborder; in einem Gliede Soldaten darf kein Mann -, dans une file de soldats, il ne faut pas que l'un soit plus en avant que l'autre; (das Haus) ſteht zu weit vor, ꝛ est trop en avant; avance trop (sur la rue); (dieſer Altan) ſteht zu weit -, ꝛ avance, saille trop; das Futter ſteht -, cette doublure déborde; H. n. vorſtehend, exsert; fig. (vorzüglich ſeyn) exceller; 2. (vor einem andern Dinge ſtehen) être, être mis, placé devant qc; das vorſtehende Titelkupfer, la gravure en tête ou du livre; die Marsſegel ſtehen vor (wenn die Schoten vorgeholt ſind) les huniers sont bordés; die vorſtehende Seite (die vorherſtehende Seite) la page précédente; vorſtehendes hat er ſelbſt geſchrieben, il a écrit ce qui précède; 3. fig. einem Dinge - (die Aufſicht darüber haben) présider qc, à qc, être préposé à qc; gouverner, administrer, diriger qc; conduire qc; avoir la direction de; einem Amte -, administrer, remplir une charge; ſeinem Amte -, exercer sa charge, ses fonctions; er hat ſm. Amte wohl vorgeſtanden, il s'est bien acquitté de sa charge; dem Hausweſen -, conduire la maison; ſie hat dem Hausweſen wohl vorgeſtanden, elle a gouverné sagement la maison; einer Schule -, diriger, conduire une école; être l'administrateur, l'administratrice d'une école; er kann ſich ſelbſt -, il n'a pas besoin de tuteur; Ch. vorſtehender Hund, S. Vorſteher (Ch.); 4. ſam. (ahnen) es ſteht mir vor, j'en ai un pressentiment; 5. (bevorſtehend) es ſteht mir et. vor, il m'arrivera qc; je suis menacé de qc; 6. av. ſ. et h. Pal. (vor Gericht erſcheinen) comparaître.

II. V- n. Bât. désaffleurement m; H. n. exsertion ſ.

Vorſteher m. administrateur, directeur, chef m; -inn ſ. administratrice, directrice ſ; (eines Kloſters) supérieur m;

supérieure f; (eines Spitals) gouverneur, préposé m; (einer lateinischen Schule) principal, régent, recteur m; (einer Erziehungsanstalt) chef ℞; maître m. de pension; (in Seminarien) président, supérieur, directeur m; Ch. (der Vorstehhund) chien m. couchant; Anat. (Drüse unter dem Halse der Harnblase) prostate f.

Vorsteher-amt n. charge f. de directeur, d'administrateur; gouvernement m; fonctions f. pl. de chef; administration, présidence, direction f; (in einer lateinischen Schule) principalité, régence f; rectorat m; **-drüse** f. Anat. (glande) prostate f; die kleinen od. unteren =n, prostates inférieures, petites prostates; die =n betreffend, prostatique; dritter, mittlerer od. pathologischer Lappen der =, lobe moyen ou pathologique, troisième lobe de la prostate; Méd. Entzündung der =, prostatite f; Schmerz der =, prostatalgie f; dazu gehörig, prostatalgique; chronische Entzündung der =, prostatocèle, prostatoncie f.

Vorsteherdrüsen-geschwulst f. Méd. prostatocèle ou prostratoncie f; **-muskel** m. Anat. prostatique m; muscle m. prostatique; **-rücker** m. Anat. muscle compresseur du prostate; **-saft** m. liquide m. sécrété par la prostate.

Vorsteherschaft f. S. Vorsteheramt. [chant.

Vorstehhund m. Ch. chien cou-

Vor-stehlen (sich) v. r. irr. glisser en avant; **-steigen** v. n. irr. av. f. monter en avant, it. devant qc; **-steiger** m. qui monte avant qn; **-stellbar** a. adv. qui peut être représenté.

Vorstellen v. a. (vorwärts hinstellen) mettre, placer, poser en avant, it. devant qc; avancer; einen Stuhl – (vor die Thür) mettre, poser une chaise devant la porte ℞; eine Uhr – (vorrücken) avancer une horloge ℞; fig. einen Fremden s. Freunden –, présenter un étranger à ses amis; er wurde (bei) dem Könige vorgestellt, il fut présenté au roi; sich bei Hofe – lassen, se faire présenter à la cour; (einen Officier) feierlich –, faire reconnaître ℞; jem. zu einem Amte –, présenter qn pour qc place; das Recht, jem. zu einem Amte vorzustellen, droit m. de présentation.

2. (vor Augen gleichsam stellen) représenter, exposer, (faire) observer (qc à qn); et. mit dem Pinsel, mit dem Bleistifte –, représenter qc avec un pinceau, au crayon; (dies Gemälde) stellt einen Schiffbruch vor, ℞ représente, a pour sujet un naufrage; jemm. den Nutzen ℞ von et. –, représenter à qn l'utilité de qc; jemm. sein Unrecht –, représenter, remontrer, faire voir à qn son tort; es wurde ihm vorgestellt, wieviel er verlieren würde, on lui représenta, remontra combien il perdrait; sich et. –, se figurer, se représenter, s'imaginer qc; se faire une idée de qc; s'attendre à qc; croire qc; ich kann mir leicht –, wie groß ihre Freude gewesen seyn mag, je me figure ou m'imagine facilement quelle a été ou a dû être sa joie; sich die Dinge so –, wie sie sind, se représenter les choses telles qu'elles sont; stellen Sie sich vor, imaginez-vous, figurez-vous; das habe ich mir wohl vorgestellt, je m'y attendais; je m'en doutais; je me l'étais bien imaginé; das kann ich mir nicht –, je n'en ai aucune idée; je ne puis croire cela: jem. zum Muster –, proposer qn pour modèle, pour exemple; eine Sache, Angelegenheit –, exposer une chose ℞; er hat die Sache unrichtig vorgestellt, il a exposé faux.

3. (vor Anderer Augen gleichsam hinstellen) représenter; figurer; den Amphitryon ℞ –, jouer le rôle de, faire l'Amphitryon ℞; signifier; man stellt auf der Bühne oft ganz andere Menschen vor, als sie sind, souvent on représente sur la scène les hommes tout autres qu'ils ne sont; er stellt et. vor (hat ein schönes Äußere) il est d'une belle représentation; il se présente bien; er will et. Großes –, il fait l'homme d'importance, il se donne des airs de grandeur; jemds. Person – (die Stelle derselben vertreten) représenter qn, faire le personnage de qn; er stellt den Wirth vor, il fait l'hôte; (dieser runde Stein) stellt das Brod vor, ℞ représente le pain: ein Schauspiel – (aufführen) représenter, donner une pièce de théâtre; die Person eines Liebhabers –, représenter, jouer l'amant, faire le rôle d'amant, le personnage d'une amante; eine Stelle –, rendre un rôle.

II. V- n. S. Vorstellung.

Vor-steller, ⊖ m. qui représente qc; **-stellig** a. adv. jemm. et. = machen (es ihm vorstellen) remontrer, exposer, représenter, expliquer qc à qn; **-stellung** f. (das Vorstellen) représentation f; die = eines Beamten ℞, la présentation d'un officier civil ℞; = einer Person bei Hofe, présentation d'une personne à la cour; 2. Th. die = eines Lustspiels, la représentation d'une comédie; (was vorgestellt wird) représentation; in die = gehen, aller voir la représentation; die erste, zweite =, première, seconde représentation; 3. (Ermahnung, Einwurf ℞) représentation, remontrance, observation, protestation, réclamation f; it. exposé m; erlauben Sie, daß ich Ihnen dagegen meine =en mache, permettez-moi de vous faire mes observations, représentations, remontrances là - dessus; man hörte auf seine =, sa remontrance fut écoutée; seinen Obern =en machen (in Sachen, worin sie sich irren können) faire des représentations à ses supérieurs; seiner eigenen = nach (so wie er die Sache in seiner Bittschrift vorgestellt hat) d'après son propre exposé, de la manière dont il a exposé l'affaire; seine = ist unbeantwortet geblieben, on n'a pas répondu à son exposé; 4. (Bild, welches man sich in Gedanken von et. macht) image, idée, perception, notion f; sich eine = von et. machen, se faire une idée de qc; deutliche =, perception distincte; von Gott kann man sich keine = machen, on ne peut pas se faire d'idée de Dieu; in der = (Einbildung) glücklich seyn, être heureux en idée, dans son imagination; die = des Glückes ihrer Kinder (macht sie glücklich) l'idée du bonheur de ses enfants ℞; über alle =, au delà de tout ce qu'on pourrait imaginer; au delà de toute expression; das geht über alle =, cela passe l'imagination; = en haben (Begriffe) avoir des idées, des notions.

Vorstellungs-art f. manière f. de présenter ou de se représenter, de concevoir qc; **-fähigkeit, -kraft** f. faculté de se représenter qc, imagination f; facultés perceptives; **-predigt** f. (wenn ein Pfarrer einer Gemeine vorgestellt wird) sermon m. de présentation; **-recht** n. (zu einer Wahl für ein Amt) droit m. de présentation; **-vermögen** n, S. -kraft; **-weise** f. la manière de se représenter qc.

Vor-stemmen v. a. étayer devant; eine Stütze =, mettre un(e) étai(e) devant; **-stenge** f. Mar. (erste Verlängung des Fockmastes) mât m. de hune, d'avant.

Vorstengenstag n. Mar. étai m. du petit hunier, étai du petit mât de hune. [cond ou troisième foc.

Vorstengenstagsegel n. Mar. se-

Vorstengenwand f. Mar. haubans m. pl. du petit hunier.

Vor-sterben v. n. av. f. irr. mourir avant un autre; **-steven** v. a. Mar. étrave, étable, établure f; mit den = gerade gegen die Seite eines Schiffes laufen, courir debout au corps sur un vaisseau; Riv. (eines Fahrzeuges) avant-bec m; **-stich** m. Taill. (der früher gemacht wird) point m. d'avant; Fond. première percée.

Vorstichnaht f. Taill. (wo man die Spitze der Nadel ein wenig vorwärts rückt und heraufführt, und um so viel die Nadel von Neuem vorwärts setzt, als er unten vorwärts gerückt ist) passée f.

Vor-stimmen v. n. av. h. voter, donner sa voix le premier: préopiner; 2. jemm. ein Tonwerkzeug =, accorder un instrument devant qn, en présence de qn; lui apprendre, enseigner, montrer à accorder; **-stolpern** v. n. av. f. avancer en bronchant; **-stopfen** v. a. mettre qc devant un trou, pour le boucher; **-stören** v. a. avancer, faire avancer en fouillant; **-stoß** m. coup m. en avant ou pour faire avancer qc; Arch., Charp. (hervorragender Theil) avance, saillie f; Couv. (der unbedeckte Theil eines Ziegels) échantillon, pureau m; Taill. (vorstechender Theil des Futters ℞ am Saume) passe-poil m; Chim. (Röhre, welche mit der einen Mündung an den Abziehkolben, mit der andern in die Vorlage gesteckt wird) alonge f; (Kühlrohr) serpentin m; it, S. Stopfwach; **-stoßen** v. a. irr. mettre, pousser en avant; et. mit dem Fuße =, pousser qc en avant avec le pied; 2. (vor etwas stoßen) pousser devant; fig., S. anstoßen; 3. Taill. =, einem Saum =, S. -stoß, faire un passe-poil; 4. Arch. v. n. av. f. (hervorragen) saillir, avancer; **-stottern** v. a. dire en bégayant; **-strahlen**, S. hervorstrahlen; **-streben** v. n. av. h. tendre en avant; **-strafbar** a. protractile; extensible; mit = er Zunge versehen, muni d'une langue protractile, extensilingue; **-strecken** v. a. tendre en avant; die Hand, die Zunge =, tendre, étendre la main, tirer, avancer la langue; 2. mettre devant; 3. fig. jemm. Geld, die Kosten ℞ =, avancer, prêter de l'argent à qn, avancer les frais; II. V-n, S. -streckung; **-strecker** m. qui avance une somme ℞; **-streckung** f extension f; (der Zunge) protraction f. (de la langue); fig. avance f; prêt m; **-streichen** v. a. mettre, étendre en avant en passant la main ou qe autre chose par dessus; 2. ein Wort, eine Stelle (in einem Buche) =, faire un trait de plume devant un mot; devant un passage: die -gestrichene Stelle, le passage marqué; 3. jemm. et. auf der Geige =, jouer un air de violon à ou devant qn; **-streifen** v. n. av. f. (auf einer Streiferei) avancer (en faisant des courses); **-streiten** v. n. av. h. aller le premier au

combat; -ſtreiter m. premier combattant m; -ſtreuen v. a. den Hühnern z Futter =, jeter de la mangeaille aux poules z; -ſtrich m. trait m. de plume fait devant un mot z; Serr. (die Einſchnitte an der vordern Fläche des Schlüſſelbartes) dentſ; rateau m; = mit Kolben, rateau en pomme; -ſtricheln v. a. faire de petites lignes devant; -ſtricken v. a. jem. =, montrer à qn à tricoter; 2., S. anſtricken; -ſtrömen, S. hervorſtrömen; -ſtube f. avant-chambre f; première chambre; it. chambre f. de devant; it. d'avant; die =e auf den Schiffen (die vorderſten Kanonen) canons de chasse; -ſtückeln v. a. mettre en pièces, en petites pièces devant qc; -ſtückung f. Hydr. appareil pour réparer les digues endommagées; -ſtufe f. degré m. de devant, it. d'avant qc; le premier degré; -ſtuffe f. Expl. trou m. fait dans la roche avec un outil courbe, S. S. ſtufeiſen; -ſtupfen v. a. pousser en avant, faire avancer en piquant; -ſtürmen v. n. av. f. sortir avec impétuosité; (die in den Höhlen verhaltenen Winde) ſtürmten nun -, z sortirent avec impétuosité; der Hinterhalt ſtürmte - und z, les soldats mis en embuscade sortirent avec impétuosité et z; -ſtürzen, S. hervorſtürzen; -ſtützen v. a. mettre un(e) étai(e) devant qc; -ſuche f. Ch. quête f; -ſuchen, S. hervorſuchen; Ch. (mit dem Leithunde) aller en quête; -ſud m. premier bouillon ou bouillonnement; -ſumpf m. Expl. (Vertiefung in einer Grube, wo ſich Waſſer ſammelt) puisard m; -ſumpfen v. n. Expl. entamer la semelle d'un puits.

Vorſündfluthlich a. adv. arrivé, qui a eu lieu ou qui s'est passé avant le déluge; Minér. jovien, antédiluvien, ne.

Vor-ſüßeln v. a. (ſüßelnd, als ein Süßling vorbringen); einer Schönen Zärtlichkeiten =, dire, conter des douceurs, des fleurettes à z; -ſylbe f. Gr. prothèse f; -ſylben v. a. épeler, prononcer les syllabes; syllaber; -tadeln v. a. gourmander, tancer, réprimander devant qn, en présence de qn; -tanz m. (das Vortanzen) ouverture f. du bal, de la danse; 2. (der erſte Tanz) première danse; fig. (was einem Vorfalle vorhergeht); das war nur der =, ce n'était que le commencement; -tanzen v. a. commencer la danse, le bal; ouvrir le bal; mener le branle, la danse; 2. jemn. =, danser devant qn (pour son instruction); montrer, enseigner, apprendre à qn la danse ou à danser; 3. (im Tanzen zuvorkommen) devancer en dansant; -tänzer m. (der auf dem Tanzboden vortanzt) prévôt m. de salle (à danser); 2. =, =inn f. (bei einem Balle z) personne f. qui conduit ou dirige la danse, qui ouvre le bal, qui mène la danse, le branle; (auf der Bühne) premier danseur; chef m. du ballet; -theil, S. Vordertheil; 2. (Theil, welchen man vor Andern voraus bekömmt) part f. reçue d'avance.

Vortheil, es; pl. -e m. (Nutzen) avantage, profit, bénéfice, gain m; utilité f; et. mit - verkaufen, vendre qc avec profit, avec bénéfice, avantageusement; keinen - bei einem Geſchäfte haben, n'avoir point de profit, de bénéfice dans une affaire; auf ſn. - ſehen, ſn. - ſuchen, chercher son profit; er that es des -s wegen, il le fit à cause du profit, du gain; keinen - aus den Händen laſſen, ne laisser échapper aucun avantage; das gereicht ihm zu großem -, il en a beaucoup d'avantage; - aus einer Sache -, tirer de l'avantage, du profit d'une affaire; profiter d'une z; er weiß aus Allem - zu ziehen, il sait tirer parti ou avantage de tout; ſich auf ſn. - verſtehen, ſn. - in Acht nehmen, entendre (fort) bien ses intérêts; ſich gut auf ſn. - verſtehen, entendre, faire bien son compte; entendre bien ses intérêts; was habe ich davon für -? quel avantage en ai-je? unſichere, nicht zu berechnende -e, profits éventuels; - bringend, lucratif, ve; das iſt ſein beſter -, c'est la plus belle rose de son chapeau; den - über jemn. haben, gagner la main, gagner qn de la main; ſich im -e befinden, avoir l'avantage; er wandte die Sache zu ſm. -e, il a tourné la chose à son avantage; es iſt Alles zu ſm. -e ausgeſchlagen, tout a tourné à son bénéfice; (was er Ihnen ſagt) iſt zu Ihrem -e, z est pour votre bien; dem Feinde den - abgewinnen, remporter des avantages, avoir l'avantage sur l'ennemi; (die Truppen) haben einen großen - davongetragen, z ont remporté un grand avantage; jem. mit - angreifen, attaquer qn avec avantage; er hatte den - der Stellung, il avait l'avantage du poste; Mar. den - des Windes haben, avoir l'avantage du vent, être au dessus du vent; den - des Windes verlieren, tomber sous le vent; 2. (Handgriffe) art m; manière f. de faire qc; er hat ſo ſe. eigenen -e, il sait le fin de l'art; il a une méthode toute particulière; et. mit einem gewiſſen -e thun, faire qc avec une certaine dextérité ou adresse; es gehört zu Allem ein -, il y a façon de s'y prendre, il faut savoir comment s'y prendre en toutes choses; den - noch nicht haben, kennen, n'être pas encore bien versé, exercé z; manquer encore de pratique, d'usage, d'expérience; 3. ſich zu ſeinem -e vor jem. auszeichnen, se distinguer avantageusement de qn.

Vortheilen v. a. dépecer z devant qn pour qu'il l'imite; II. v. n. (Vortheil bringen) apporter ou procurer de l'avantage; 2. (auf ſeinen Vortheil bedacht ſeyn) être intéressé; chercher son profit; 3. (Vortheil ziehen, haben) émolumenter.

Vortheilhaft ä. adv. avantageux, se; -ment; profitable, -ment; - verkaufen, vendre avec avantage, avec profit, bénéfice; -es Unternehmen, -e Bedingung, entreprise profitable, condition avantageuse; -e Geſichtsbildung, physionomie heureuse; eine -e Stellung nehmen, haben, se poster, être posté avantageusement; ſie haben ihn zu einer ihnen -en Zeit, in einer ihnen -en Lage angegriffen, ils l'ont pris à son avantage; in einem -en Licht, sous un jour avantageux; - von jemn. ſprechen, parler avantageusement de qn; parler à l'avantage de qn; ſie iſt - gekleidet, elle est habillée à son avantage, avantageusement; 2. abus. (auf ſeinen Vortheil bedacht) intéressé, e.

Vortheilig a. adv., S. vortheilhaft; 2. (ſeinen Vortheil ſuchend) intéressé, e.

Vortheiliſch, S. vortheilig (2.).

Vortheln, vortheln, S. Vortheil, vortheilen.

Vor-thier n. Ch. (Thier, welches vor mehrerem Wilde vorangeht) clef f. de meute; **-thun** v. a. irr. (vor etwas thun) mettre devant; eine Schürze =, mettre un tablier; die Vorhänge =, tirer les rideaux; den Riegel =, verrouiller la porte; mettre, tirer le verrou; 2. (vorher thun) faire qc avant qc ou d'abord; P. S. -gethan; 3. jem et. =, montrer, enseigner ou apprendre à qn à faire qc; II. v. r. ſich =, S. hervorthun; **-thür** f. contre-porte f; **-tiegel** m. Fond. catin m; **-ton** m. Mus. mordant m; **-tönen** v. n. av. h. (ſpäter als Anderes tönen) rendre un son plus fort; dominer; 2. a. faire résonner, faire entendre devant qn; **-trab** m. Milit. l'avant-garde f; **-traben** v. n. av. f. trotter en avant; avancer au trot, en trottant; **-traber** m. qui trotte en avant ou avance au trot.

Vortrag, es; pl. Vorträge m. (mündlicher Bericht über etwas) exposition, narration f; récit, rapport, référé m; der - der (Religionswahrheiten) l'exposition, l'explication des z; den - übernehmen, se charger du récit, du rapport; den - haben, porter la parole; être le rapporteur (dans une affaire); dieſer Rath hat den - in meiner Sache, mon procès est au rapport de ce conseiller; er hat den - beim Fürſten, il est chargé de faire au prince le rapport de z; eine Sache in - bringen (ſie der Behörde zur Überlegung oder Beſchließung vortragen) exposer un fait, proposer un sujet, une matière à traiter, à juger, à délibérer; bei einer Berathſchlagung et. in - bringen, faire une ouverture dans une délibération; den - thun, porter la parole, faire la proposition; 2. Rhét. (Art und Weiſe etwas vorzutragen) élocution, énonciation, prononciation, diction, action f; débit m; Mus. -, débit; it. méthode f; ein edler, einfacher, erhabener, verwickelter, kraftloſer z -, une élocution, énonciation noble, simple, sublime, embarrassée, faible z; ſchwerfälliger, ſchleppender -, diction lourde, traînante; (dieſer Redner) hat keine Würde in ſm. -e, z n'a point de noblesse ou manque de noblesse dans son élocution; langweiliger, eintöniger -, psalmodie f; er hat einen leichten, angenehmen z - im Sprechen, il a le débit aisé, agréable; einen ſchönen - haben, avoir l'élocution belle, avoir un beau débit; (dieſer Prediger) hat einen ſchönen -, z l'action, prononciation belle, un beau débit; débite bien, agréablement; 3. (Rede) discours m; it. leçon f; einen - halten, faire un discours; einen feierlichen - halten, haranguer; der - einer Predigt (Hauptinhalt) le thème, le sujet d'un sermon.

Vortragart, S. Vortragsart.

Vortragbar a. adv. proposable.

Vortragbarkeit f. qualité f. de ce qui est proposable.

Vortragekunſt, S. Vortragskunſt.

Vortragen v. a. irr. (vor etwas hertragen) porter devant qn ou qc; ſich eine Laterne - laſſen, faire porter une lanterne devant soi; jemn. od. et. eine Fahne z -, précéder qn ou qc avec un drapeau z; 2. (vorwärts tragen) porter en avant ou sur le devant; trag es deinem Vater vor (in die andere Stube z) porte-le à ton père dans la chambre de devant; 3. jemn. et. -, montrer, enseigner, apprendre à qn à porter qc; 4. (vor jem. tragen) mettre, poser devant qn; Com. einen Saldo auf neue Rechnung -, transporter un solde à nouveau.

II. (Andern mittheilen) proposer, exposer, débiter, rapporter, faire le rapport de; référer; Mus. réciter, exécuter; er weiß ſe. Sache gut vorzutragen (er erzählt gut) il parle ou débite bien; il fait bien un écrit, débite bien sa marchandise; eine Sache deutlich, rührend ꝛc., exposer clairement une chose, d'une manière touchante, attendrissante, émouvante; langweilig und eintönig -, psalmodier; die Art, wie er (ſe. Gedanken) vorträgt, la manière de dont il énonce ꝛc; er hat ihm ſe. Noth vorgetragen, il lui a exposé, représenté ses besoins; eine Sache im Rathe -, proposer une chose au conseil; ſe. Meinung, eine Meinung zuerſt -, proposer son avis, son sentiment, ouvrir un avis; man muß dies dem Könige -, il faut en référer au roi; als dieſe Meinung vorgetragen war, lorsqu'on eut ouvert cet avis; quand cet avis fut ouvert ꝛc; ſich - laſſen, se faire référer; aus den Akten -, faire le rapport d'un procès, rapporter d'un procès; der Vortragende, le porteur de parole; (ein Gedicht ꝛc) -, réciter (un poëme ꝛc); eine Arie -, dire un air; ein Tonſtück ſchön -, bien réciter une pièce de musique; er hat ſ. Solo ſehr gut vorgetragen, il a très-bien récité, il a bien exécuté son solo.

Vorträger m. qui porte qc devant qn; qui fait un rapport, un récit, une proposition. [kunſt.

Vortragkunſt, S. Vortrags-

Vorträglich a. adv., S. vortragbar; 2., S. zuträglich.

Vortrags-art f. (eines Redners), S. Vortrag (2.); (eines Lehrers) manière, méthode f; -kunſt f. (Referirkunſt) art m. de référer, de faire un rapport, une relation; (Declamation) déclamation f; -weiſe, S. -art; -zeichen n. Mus. signe m. indiquant la manière d'exécuter un morceau.

Vor-trapp m. Milit. avant-garde f; -treffen n. Milit. première ligne d'un ordre de bataille; 2. tirailleurs, flanqueurs m. pl. placés en tête de cette ligne.

Vortrefflich a. adv. excellent, e; excellemment; exquis, e; éminent, parfait; -er Wein, du vin excellent, d'excellent vin; ein -er Mann, un excellent homme; das iſt ja -! voilà qui est excellent! ein -er Geſang, un chant délicieux; ein -es Werk, un ouvrage excellent; (ich habe ſein Buch geleſen), es iſt ganz -, il est excellent, excellentissime; - ſingen, tanzen, chanter, danser supérieurement, en perfection; er verſteht ſ. Handwerk ganz -, il excelle en son métier; er ſchwimmt -, il excelle à nager; das iſt das -e daran, c'est ce qui en fait l'excellence; fam. -laufen, saufen, courir très-bien; boire comme il faut.

Vortrefflichkeit f. excellence f; 2. pl. -en (vortreffliche Sache, Eigenſchaft) chose, qualité f. excellente.

Vor-treiben v. a. irr. (vorwärts treiben) pousser, chasser en avant; 2. (vor jemand treten); ſich das Vieh = laſſen, damit man es in Augenſchein nehme, se faire amener le bétail pour l'examiner; 3. (vor jemand tragen, damit er es ſehe ꝛc); jemn. den Kreiſel =, montrer à qn à fouetter, à faire aller le sabot ꝛc; -treiber m. celui qui pousse, qui chasse en avant ou qui mène devant; -treppe f. premier escalier, petit escalier avant un grand; Conchyl. die echte = (Art Poſaunenſchnecken) cabestanm; 2. S. Stiege (H. n.); -treten v. n. av. ſ. irr. faire un pas en avant; avancer; fig. avancer, former une saillie; paraître, S. hervortreten; (ſ. Haus) tritt vor den übrigen =, ꝛ avance, est plus avancée, plus en avant que les autres; 2. (vor etwas treten) se mettre devant; 3. jemn. = (feierlich vor jemn. hergehen) précéder qn (d'un pas lent); marcher (gravement) devant qn; -treter m. précurseur m; 2., S. -gänger; -trieb, S. -hut.

Vortriebsrecht n. Cout. droit m. de premier pâturage.

Vor-trillern v. a. jemn. ein Liedchen =, gringotter un air à qn; -trinken v. a. irr. boire le premier, donner l'exemple (à qn); er hat mir-getrunken, il a bu avant moi; 2. jemn. =, provoquer, obliger, engager qn à boire par son exemple ou en lui adressant un défi, le défier, le verre à la main; -trinker m. qui boit le premier, avant qn; -tritt m. (dem Range nach) pas, rang m; jem. den = laſſen, céder le pas à qn; den = vor jemn. haben, avoir le pas sur qn; -trommeln v. n. jemn. =, battre le tambour devant qn, en présence de qn; 2. lui montrer ou enseigner à battre ꝛc; -trompeten v. n. jemn. =, sonner de la trompette devant qn, en présence de qn; 2. apprendre, montrer, enseigner à qn à ꝛc; -trunk m. (das Vortrinken) le premier coup (à boire); an wem iſt der =? qui boit le premier? 2. (Getränk) légère boisson, premier vin ꝛ qu'on présente avant un autre; -trupp m. Milit. première troupe; troupe f. avancée; 2. die = en (der Vortrab) avant-garde f; -tuch n. (Schürze) tablier m; (der Bartſcheerer) linge m. à barbe, à faire la barbe; -tüchlein n. garde-robe f; (der Kinder) bavette f; -turner m. sous-maître m. de gymnastique; -üben v. a. exercer préalablement, d'avance.

Vorüber adv. (dem Raume nach) outre; au-delà; devant; vor jemn. - gehen, passer devant qn; auprès de qn; das Gewitter zieht -, l'orage passe; 2. (der Zeit nach) unſere Leiden gehen -, nos maux passeront; (dieſer unglückliche Tag) iſt nun -, ꝛ est enfin passé, S. vorbei.

Vorüber-begeben (ſich) v. r. passer; -dürfen v. n. irr. av. h. fam. avoir la permission de passer; -eilen v. n. av. ſ. passer en hâte; -fahren v. n. irr. av. ſ. passer en voiture; passer; -fliegen v. n. irr. av. ſ. passer en volant; er flog uns -, il vola devant nous, auprès de nous; -fließen v. n. irr. av. ſ. couler devant; der -fließende Strom, le fleuve qui coule, qui passe devant, auprès ꝛ; wie ſchnell fließt ein Tag -! qu'un jour passe vite, est vite écoulé! -flug m. = (der Vögel) passage m. ꝛ; -führen v. a. mener devant, à côté de ꝛ; er führte das Heer vor der Feſtung -, il mena, fit passer l'armée à côté de la forteresse; -gang m. (das Vorübergehen) passage m; 2. (was bald vorübergeht) das iſt nur ein =, cela ne fait que passer, ne dure qu'un instant, n'est point de durée; -gehen v. n. irr. vor dem (Hauſe ꝛ) =, passer devant la ꝛ; Ecr. die aber -gingen, läſterten ihn, ceux qui passaient par-là le blasphémaient; die Zeit geht ſchnell -, le temps marche avec rapidité, fuit, s'enfuit; die -gehenden, les passants; les allants et venants; ein -gehender Schmerz, douleur passagère; ein ſo -gehendes Glück, un bonheur si passager, si transitoire; -gehender Beifall, succès m. du moment, succès éphémère; 2. v. a. jem. = (ihn übergehen) oublier qn; -geleiten v. a. conduire auprès, à côté de ꝛ; -gleiten v. n. irr. av. ſ. glisser à côté de ꝛ; -hangend a. Mar. = er Bug, avant m. pendant; -kommen v. n. irr. av. h. (vor et. vor gehen) passer; hier werden ſie =, ils passeront ici, par-ici; -können v. n. irr. av. h. pouvoir passer; -kutſchen v. n. passer en voiture; -laſſen v. n. irr. av. h. laisser passer; -mögen v. n. irr. avoir envie, le désir de passer; -müſſen v. n. irr. av. h. être obligé, forcé, contraint de, dans la nécessité, l'obligation de, réduit à passer; -reiſe f. (Durchreiſe) passage; bei meiner = an D., en passant, à mon passage près de D.; -reiſen v. n. av. ſ. passer à côté de ꝛ; -reiten v. n. irr. av. ſ. passer à cheval devant ꝛ; -ſchreiten v. n. irr. av. ſ. passer à pas lents; -ſchwimmen v. n. irr. av. ſ. passer en nageant, à la nage; -ſeyn v. n. irr. av. ſ. être, avoir passé, cessé; être fini; er iſt ſchon -, il est déjà passé; das Gewitter iſt -, l'orage est passé; eine Stunde iſt bald -, une heure est bientôt passée; (der Schmerz ꝛ) iſt -, ꝛ est passée, a cessé, a disparu, ne se fait plus sentir; -ſollen v. n. av. h. devoir passer ꝛ; -ſprengen v. n. av. ſ. (zu Pferde) passer au galop; -ſtrömen v. n. av. ſ. passer, couler à côté de ꝛ; fig. man ſah unzählige Menſchen =, on vit passer une foule innombrable de monde, une infinité de personnes; -tanzen v. n. av. ſ. passer en dansant; -tragen v. a. irr. passer qc devant; -treiben v. a. irr. das Vieh ꝛ = (um es zu beſichtigen ꝛ) faire passer le bétail ꝛ de qn ꝛ; -wagen, S. vorbeiwagen; -wallen v. a. Poét. v. n. av. ſ. (vorübergehen) passer; die -wallende Menge, la foule qui passe; -wandeln v. a. Poét. v. n. av. ſ. passer; -wandern v. n. av. ſ. passer; -wollen v. n. irr. av. h. vouloir passer; -ziehen v. n. irr. av. ſ. passer; das Gewitter zog ihm -, l'orage passa à côté de lui; als das Heer -zog, au passage de l'armée; fig. (von der Zeit) passer; s'écouler lentement; die Stunden zogen vor mir -, les heures s'écoulèrent lentement; je comptai les heures; je trouvai le temps long; 2. v. a. faire passer en tirant; -ziſchen v. n. av. ſ. passer en sifflant.

Vor-übung f. exercice m. préliminaire; -ufer n. partie f. avancée d'un pays; -univerſalien pl. Philos. universaux m. pl. en tant qu'antérieurs à la création; -urtheil n. (vorläufiges Urtheil) Pal. préjugé m; 2. (ohne Prüfung vorgefaßte Meinung) préjugé m; prévention, préoccupation f; opinion f. préconçue; viele = e hegen, avoir beaucoup de préjugés; être rempli, imbu de ꝛ; ſich von ſn. = en frei machen, se défaire, se dépouiller, se guérir de ses préjugés ou préventions; se déprévenir; er hat eine Menge = e, il est plein de préventions; -urtheilen v. a. Pal. (ein vorläufiges Urtheil fällen) préjuger; 2. (ohne gehörige Unterſuchung urtheilen) juger d'avance, avec précipitation; (da ich mit der Sache noch nicht bekannt bin) ſo will ich nicht =, ꝛ je suspends mon jugement; -urtheiler m. qui juge d'avance ou avant les autres.

Vorurtheil-frei, -los a. adv. sans préjugés; exempt, affranchi de ꝛ; -voll a.

adv. plein, imbu, nourri de préjugés; =er Mensch, préjugiste m. (Néol.)

Vor-väter m. pl. pères (des pères), ancêtres m. pl, S. -ältern; **-verkündigen** v. a. annoncer d'avance; **-vermachen** v. a. (voraus vermachen) préléguer; jemn. et. =, préléguer qc à qn; **-vermächtniß** n. prélegs m; **-vernünfteln** v. n. (vernünftelnd vorstellen) démontrer en raisonnant, par le raisonnement; **-versuchen** v. a. goûter d'avance; it. essayer, goûter le vin; **-versucher** m. (Credenzer) échanson m; **-vertheilen** v. a. partager d'avance; **-verwandte** m. pl. (Verwandte in aufsteigender Linie) ascendants m. pl; **-verwandtschaft** f. parenté f. en ligne ascendante; it. ascendants m. pl; **-vieh** n. Econ. (Schafe, welche dem Schäfer von der Herrschaft frei gehalten werden) brebis f. pl. franches; **-vinkenet, s** n. Mar. (Verdeck, zu Bedeckung der Waaren) saint-aubinet m; **-vorig** a. adv. (vorletzt) l'avant-dernier; pénultième; die =e Unterrichtsstunde, l'avant-dernière leçon; **-vorletzt** a. adv. vor dem =en befindlich, avant-dernier, S. -vorig; Gr. die =e Sylbe, l'antépénultième; **-wache** f. Milit. garde-avancée ou abs. avancée f, S. -poste n.

Vorwachenlinie f. Milit. ligne f. de sentinelles avancées.

Vor-wachs n, S. Stopfwachs; **-wachsen** v. n. irr. av. f., S. hervorwachsen; 2. (vor et. Anderes) croître devant qc; 3. (im Wachsen zuvorkommen) devancer en croissant; **-wagen** (sich) v. r. oser sortir ou avancer; **-wägen** v. a. peser devant qn ou en présence de qn; **-wählen** v. a. (vor Andern) choisir le premier, avant les autres; 2. (vorzugsweise wählen) choisir par préférence; **-wall** m. enveloppe f; premier rempart, rempart m. avancé ou qui est avant qc; **-walten** v. n. av. h. Poét. (vor Andern walten, herrschen) avoir plus de pouvoir qu'un autre; 2. (durch größere Kraft sich vorzüglich äußern) dominer, prédominer, prévaloir; se. Nachsicht = lassen, laisser prévaloir l'indulgence; hier waltet kein Zweifel -, il n'y a point de doute ici; la chose n'est pas douteuse; **-walzen** v. n. av. h. valser le premier, mener le branle; **-wand** m. prétexte, subterfuge m; fam. faux-fuyant m; ein fahler =, un mauvais prétexte; une mauvaise défaite; unter dem =e der Freundschaft, der Andacht ꝛc, sous prétexte, sous couleur d'amitié, sous le manteau de la dévotion; unter dem =e, als wäre er ein Anverwandter, à titre de parent; 2. f. (Vormauer) mur m. de devant, mur avancé; avant-mur; Expl. (vorn am Schmelzofen) chemise, poitrine f, paroi m. antérieur d'un haut fourneau; E. F. (Holzung am Saum eines Waldes) massif m. avancé; avant-bois m; it. lisière f; Ch. (erste Wand od. erster Gang eines Klebegarnes) enlarme f; **-wänden** v. a. Fond. (den hohen Ofen) refaire la chemise ꝛc (d'un haut fourneau); **-warten** v. a. Dr. jem. = (auf ihn lauern) attendre, guetter ou épier qn.

Vorwärts adv. en avant; weiter -, plus en avant; **-gehen**, avancer; **-können**, pouvoir avancer; (der menschliche Geist) schreitet beständig =, - marche sans cesse; **rücksichtslos** - schreiten, aller de l'avant; er geht rückwärts anstatt -, il recule au lieu d'avancer; das will weder - noch rückwärts, cela ne va ni ne vient; cela ne va ni en avant, ni en arrière; den Feind - angreifen, attaquer l'ennemi par-devant.

Vorwärts-beugung f. Chir. = der Gebärmutter, obliquité f. antérieure de la matrice; antéversion f. de l'organe utérin; **-dreher** m. Anat. der runde = (ein Muskel, welcher die Speiche um das Ellenbogenbein nach vorn dreht) pronateur m. rond; der viereckige = (welcher das untere Speichenende vorwärts dreht) pronateur carré; **-streben** n. (einer Person ꝛc) efforts m. pl. pour avancer; (eines Körpers) tendance f. en avant; **-zieher** m. Anat. muscle m. protracteur ou extenseur; (des Ohres) muscle attractif.

Vor-weben v. a. (vor et. weben und dadurch verbergen) tisser devant qc; 2. Strümpfe = (neue Füßlinge an dieselben weben) rempiéter des bas; 3. abs. jemn. =, montrer, enseigner, apprendre à qn à tisser; tisser devant qn; **-weg** adv. par-devant; = gehen (voraus gehen) prendre le devant; 2. par avance; par anticipation; et. = genießen, jouir d'avance de qc; et. = nehmen, prélever; (anticipiren) anticiper qc.

Vorweg-nahme f. Prat. prélèvement m; anticipation f; préciput m; **-nehmen** n, S. -nahme.

Vor-wehen f. pl. Chir. douleurs f. pl. qui précèdent l'accouchement; **-wehr** f. rempart, boulevard m. avancé, S. -wall; digue avancée; fig. sentinelle f. avancée; **-wehren** v. n. av. f. se prémunir d'avance contre qc; s'y opposer d'avance; er hat dem Übel -gewehrt, il a prévenu, détourné le mal; **-weinen** v. n. pleurer devant qn; jemn. f. Unglück =, raconter son malheur à qn en pleurant; **-weis** m. (Reisepaß) passe-port m; **-weisen** v. a. irr. et. = (vorzeigen) produire, montrer, présenter qc; faire apparaître de qc; fn. Paß =, présenter, produire son passeport; weisen Sie Ihre Hände -, montrez, voyons vos mains; 2. (vornhin weisen) étaler, exposer devant qn ou qc; montrer à qn; montrer en avant; 3. jem. = (ihn vorwärts weisen) envoyer qn en avant, sur le devant; II. V=n, S. -weisung; **-weiser** m. qui présente qc; Com. der =e eines Wechsels, le porteur d'une lettre de change; **-weislich** a. adv. présentable; **-weisung** f. représentation, exhibition f; die = der Urkunden, la représentation des pièces; **-welt** f. ceux qui nous ont devancés, qui ont vécu avant nous; hommes, siècles m. pl. qui nous ont précédés; (nos) ancêtres m. pl; passé m; die Geschichte der =, l'histoire des temps passés, des siècles reculés; **-weltlich** a. adv. du temps de nos aïeux, de ceux qui ont vécu avant nous; **-wenden** v. a. irr. tourner en avant, en dehors; fig. (als Vorwand geben) prétexter; alléguer, apporter pour prétexte; prétendre, simuler, feindre, contrefaire; er wandte eine Reise ꝛc -, il prétexta un voyage ꝛc, S. -wand; **-werfen** v. a. irr. jeter en avant; 2. jeter devant qc; dem Hunde einen Knochen =, jeter un os à un chien; H. r. den wilden Thieren -geworfen werden, être livré, exposé aux bêtes féroces; 3. jemn. =, montrer, enseigner, apprendre à qn à jeter, à lancer; 4. fig. jemn. eine Frage =, faire une question à qn; it. jemn. et. = (vorhalten) reprocher qc à qn; le lui jeter au nez; faire à qn un reproche de qc; jemn. Habsucht ꝛc =, taxer qn d'avarice ꝛc; er warf ihm se. Undankbarkeit, se. Armuth -, il lui reprocha son ingratitude, sa pauvreté; sie haben eins. nichts -zuwerfen, ils sont à deux de jeu; l'un vaut bien l'autre; **-werfer** m. reprocheur m. (p. u.); **-werk** n. Fort. ouvrage m. avancé; die =e der Festung, les dehors de la place; 2. hameau m; (kleines Landgut) métairie f; Prat. herrschaftliches =, tènement m.

Vorwerks-acker m. champ m. appartenant à une métairie; **-besitzer** m. possesseur m. d'une métairie; **-gesinde** n. domestiques m. pl. d'une métairie; **-knecht** m. valet m. d'une métairie; **-magd** f. servante f. d'une métairie; **-pferd** n. cheval m. d'une métairie; **-vieh** n. bétail m. d'une métairie.

Vor-weser m. qui a vécu avant nous; unsere =, nos prédécesseurs, nos devanciers, S. -fahr, -gänger; **-wichtig** a. Artill. =e Kanone, pièce f. à feu dont le canon a un excès de poids; **-wiegen** v. n. av. h. peser plus que qc; l'emporter en poids (sur qc); fig. être prépondérant; **-wimmern** v. a. jemn. f. Unglück ꝛc =, raconter son malheur à qn en se lamentant, en poussant des cris plaintifs, des gémissements; it. se lamenter ꝛc devant qn; (pour le toucher, l'émouvoir); **-wind** m. Mar. (Rückenwind) vent m. arrière, vent en poupe; **-winken** v. n. jemn. =, faire signe à qn de sortir, d'approcher, d'avancer; **-winseln**, S. wimmern; **-winter** m. temps m. qui précède l'hiver; it. commencement m. de l'hiver; entrée f. de l'hiver; it. hiver m. anticipé; **-wirken** v. a. Tiss., S. -weben; 2. = (von Sachen) opérer, agir avant; it. avoir un plus grand effet; **-wissen** v. a. irr. (vorher wissen) savoir d'avance; deviner; ich habe es -gewußt, j'en étais informé ou instruit, je le savais d'avance; 2. V=n. connaissance f. qu'on a de qc; connaissance anticipée de ce qui doit arriver; prescience f; es geschah mit meinem =, j'étais prévenu de, j'avais prévu ce qui est arrivé, ce qui s'est fait, j'en ai été instruit d'avance; ohne jembs. =, à l'insu de qn; ohne mein =, à mon insu; **-wissenschaft** f, S. -wissen; 2. (vorbereitende Wissenschaft) science f. préparatoire; **-wittern** v. a. (im Voraus) flairer d'avance; fig. et. =, pressentir qc; **-witterung** f. pressentiment m; eine =von et. haben, pressentir qc, avoir le pressentiment de qc; **-witz** m. curiosité f. intempestive ou indiscrète; curiosité, indiscrétion, témérité f; P. was deines Amtes nicht ist, da laß deinen =, ne sois point curieux de choses (pourquoi l'informer de choses) qui ne te regardent pas; 2. (vorwitzige Person) fam. un curieux, une curieuse; **-witzig** a. adv. indiscret, ète; curieux, se; -ment; trop curieux; mal avisé; ein =er Knabe, garçon indiscret, d'une curiosité indiscrète; = seyn, montrer trop de curiosité; être trop curieux; er fragte mich =, ob ich ꝛ, il me demanda curieusement si ꝛ.

Vorwitzigkeit f. curiosité, indiscrétion f.

Vor-wollen v. n. irr. av. h. vouloir sortir, avancer; vouloir passer devant; **-wort** n. (ein Wort od. wenige Worte, welche man einer Sache voran schickt) préambule m; préface f; avant-propos m; einem Aufsatze ein = voranschicken, faire un petit préambule, un exposé succinct, dire qs mots avant de commencer un mémoire; 2.

(Wort, welches jemn. vor Andern gehört) premier mot; ihm gebührt das =, c'est à lui de porter la parole, de parler le premier; 3. Gr. (Verhältnißwort) préposition f; it., S. Fürwort; -wörtlich a. adv. Gr. prépositionnel, le; -lement; =e Redensart, locution prépositive; -wurf m. (das Vorwerfen) action f. de jeter qc devant; Ch. (Lockspeise für die Raubthiere) amorce f; appât, leurre m; Serr., S. Anwurf; fig. (Gegenstand) objet, sujet m; 2. (Tadel ᵉ) reproche m; jemn. bittere -würfe machen, faire des reproches amers à qn; ich habe mir deßhalb keine -würfe zu machen, je n'ai rien à me reprocher ou point de reproches à me faire à cet égard.

Vorwurfs-frei, -los a. adv. (qui est) exempt de reproche; sans reproches; irréprochable; =es Bewußtseyn, irréprochabilité f. (Did. ᵉ); **-voll** a. adv. plein de reproches.

Vor-zählen v.a. (vor jemn. hinzählen) nombrer, compter devant qn ou en présence de qn ou à qn; faire à qn le dénombrement ou l'énumération de qc; er hat uns alle Personen der Gesellschaft -gezählt, il nous a nommé toutes les personnes de la société; jemn. f. Geld =, compter de l'argent à qn; das Geld ist in Gegenwart der Notarien gezählt und ihm -gezählt worden, l'argent lui a été compté et nombré en présence de notaires; **-zahn** m. Anat. surdent f; **-zaubern** v. a. (hervorzaubern) faire sortir par qe charme; mettre sous les yeux de qn en usant de charme; fig. (von Malern, von der Einbildungskraft) représenter par un pouvoir magique; sich goldene Zeiten =, se figurer, se représenter des jours, des siècles d'or; **-zeichen** n. (Anzeichen) signe m. qui annonce; symptôme m. précurseur; indice m; it. augure, présage, pronostic m.

Vorzeichenmeißel m. Arq. (womit das Loch zu einer Schraube ᵉ bezeichnet wird) broche m. pointue.

Vor-zeichnen v. a. jemn. et. =, dessiner qc devant qn ou en présence de qn; faire à qn le dessin de qc (pour lui servir de modèle); montrer, enseigner, apprendre à qn à dessiner; it. =, dessiner le premier, avant un autre; fig. (diese Gelehrten) zeichnen ihren (Nachfolgern) den Weg -, ᵉ jalonnent la route pour leurs ᵉ; Charp. piqueter; Serr. ein Loch = (wohin ein Loch kommen soll, einen Einschnitt ᵉ machen) amorcer un trou; Mus. (die Zeichen des Grundtones vor die Notenlinien machen) mettre la clef; it. (entwerfen) ébaucher; esquisser; Brod. mit Stichen =, tracer; 2. V=n, S. -zeichnung; **-zeichner, s** m. qui donne ou trace un modèle de dessin; **-zeichnung** f. f. tracé, dessin m. de ᵉ; ébauché, croquis m; 2. (Muster ᵉ) modèle m. de dessin; dessin m. servant de modèle; Brod. trace f; Mus. clef f; **-zeigbar** a. adv. ostensible; présentable.

Vorzeigbarkeit f. ostensibilité f.

Vor-zeige f. action f. de montrer, de faire voir, d'exhiber ᵉ, S. -zeigung; Prat. exhibition, représentation f; **-zeigen** v. a. faire voir; montrer; Prat. produire, représenter, exhiber; fe. Arbeit =, montrer son ouvrage; einen Brief =, présenter, produire une lettre; fe. Vollmacht =, montrer son pouvoir; faire apparaître de ᵉ; die Originaldokumente =, représenter les titres originaux, S. -zeige; zeigen Sie einmal -, montrez-moi! 2. V- n, S. -zeigung; **-zeiger, =inn**, démonstrateur m; qui montre, produit, exhibe qc; = dieses, le porteur; le porteur de la présente, de ce billet ᵉ; der = eines Wechsels, le porteur d'une lettre de change; Arg., S. -stecher; **-zeigung** f. production, présentation, exhibition, démonstration f; **-zeit** f. temps m. passé; les temps anciens; antiquité f; graue =, haute antiquité; in der grauen =, dans les temps les plus reculés; (der Ursprung dieser Sitte) verliert sich in der grauen =, ᵉ se perd dans la nuit des temps; **-zeiten** adv. (ehemals) autrefois; au temps passé; jadis; anciennement; **-zeitig**, S. frühreif; **-zeitlich** a. adv. ogygique; **-zergliederer** m. Anat. professeur ou chirurgien m. qui fait des démonstrations anatomiques; prosecteur m; **-zergliedern** v. a. faire des démonstrations anatomiques; **-ziehen** v. n. irr. av. f. (vor et. her ziehen) aller devant; 2. (sich vorwärts begeben) marcher en avant; 3. (in eine vordere Wohnung ziehen) aller se loger sur le devant; II. v. a. (vorwärts) tirer en avant; faire avancer (en tirant); (hervorziehen) tirer dehors; et. unter dem Kasten ᵉ =, tirer qc de dessous l'armoire; 2. (vor et. ziehen) tirer devant qc; die Straßenketten =, bacler les rues; den Vorhang =, tirer le rideau devant; 3. fig. (höher schätzen ᵉ) préférer, donner, accorder la préférence à; (jemn.) favoriser (qn aux dépens d'un autre); ich ziehe ihn den Übrigen -, je le préfère aux autres; das Anständige dem Nützlichen =, préférer l'honnête à l'utile; (ein rühmlicher Tod, ist einem schimpflichen Leben -zuziehen, ᵉ est préférable à une vie honteuse; **-zimmer** n. antichambre f; **-zucht** m. Écon. (Mutterstock) souche f; **-zug** m. Milit. (Vortrab) avant-garde f; 2. fig. préférence f; ich gebe ihm den =, je le préfère; je lui donne la préférence; den = haben, avoir la préférence, l'emporter sur; sie hat bei mir den =, vor den Andern, je la préfère aux autres, je lui donne la préférence sur les autres; f. Amt gibt ihm einen = vor denselben, sa charge lui donne l'avantage, la supériorité sur eux; sie hat große -züge vor ihren Schwestern, elle a de grands avantages sur ses sœurs; -züge vor andern besitzen, exceller; sie hat den = vor ihren Freundinnen, elle surpasse ses ou est supérieure à ses amies; elle l'emporte sur ᵉ; dieser Wein hat den = vor den andern, ce vin l'emporte sur les autres, est supérieur aux autres; das Landleben hat in gewissen Hinsichten -züge vor dem Stadtleben, la campagne a, offre ou présente à certains égards des avantages sur le séjour de la ville; 3. (Vorrecht) prérogative f; (der Adel) hat manche -züge vor dem Bürger, ᵉ a maintes prérogatives sur le simple citoyen; 4. (Vorrang) prééminence f; (der Zeit nach) antériorité f; (in Erbschaften) retenue f; it. (im Spielen) primauté f; 5. (vorzügliche Eigenschaft) qualité (précieuse) f; avantage m; die -züge, welche ihm die Natur verliehen hat, les avantages que lui a départis la nature, dont la nature l'a doué; Beredtsamkeit ist ein großer =, l'éloquence, le talent de l'éloquence est un don précieux; Com. =, S. Waschwolle.

Vorzüglich a. adv. préférable, ment; de beaucoup de mérite; prééminent, supérieur, e; -ment; insigne; excellent, e; éminemment; particulièrement; principalement; surtout; ein sehr -er Mann, un homme d'une grande prééminence; er ist ein -er Reiter, il est excellent cavalier, il monte supérieurement à cheval; eine -e Gelehrsamkeit, une érudition éminente; er besitzt -e Eigenschaften, elle est douée de qualités éminentes, supérieures; die Liebe zum Nächsten ist die -ste Tugend des (Christen) l'amour du prochain est la vertu prééminente du ᵉ; 2. ein -er Wein, d'excellent vin, du vin exquis; ich schätze, liebe diesen Mann -, j'estime, j'aime cet homme préférablement à tous les autres; er verdient deßwegen - unsere Achtung, il mérite principalement en cela (par cela) notre estime; man muß - bemerken, daß ᵉ, il faut remarquer particulièrement, principalement que ᵉ.

Vorzüglichkeit f. supériorité, prééminence, suprématie; excellence f; (seiner Talente) supériorité, transcendance f; 2. (vorzügliche Eigenschaft) qualité supérieure.

Vorzugs-preis m. prix m. de supériorité; **-recht** m. droit m. de préférence; **-weise** adv. par préférence, par privilège, par excellence; préférablement.

Votation f. (Stimmung) votation f.

Votiren v. n. (stimmen) voter, opiner; votirend, votant, e; der Votirende, le votant; 2. V- n. votation f; Ant. - mit Steinchen, pséphophorie f; dazu gehörig, pséphophorique.

Votiv-bild n. Peint. (Gelübdegeschenk) ex-voto m; tableau m. votif; **-gemälde** n, S. -bild; **-geld** n. Jur. droits ou frais m. pl. de justice. [lit des messes.

Votivist m. H. eccl. séculier m. qui

Votiv-schild m. bouclier m. votif; **-tafel** f. ex-voto m; tableau m. d'ex-voto.

Votum, s; pl. Vota n. voix f; suffrage m; doppeltes -, double vote m; 2. (Gelübde) vœu m.

Voygeld n. Mar. pour-boire m. des pilotes. [des champs.

Vrakendistel m. Bot. panicaut m.

Vriesbonken pl. Com. toile f. de matelots à carreaux.

Vulcan m. ᵉ, S. Vulkan ᵉ.

Vulgär a. adv. (gemein, gewöhnlich, bekannt) ordinaire, vulgaire, -ment; commun, e.

Vulgarität f. (Gemeinheit) vulgarité f; 2. (gemeine Äußerung od. Handlung) vulgarité; expression ou action f. vulgaire.

Vulgarsubstitution f. Jur. substitution f. vulgaire.

Vulgata f. Théol. (gemeine lateinische Bibel) vulgate f. [ébruiter.

Vulgiren v. a. divulger, publier,

Vulgo adv. pour l'ordinaire; d'ordinaire, ordinairement.

Vulkan, es; pl. -e m. Mythol. (Gott des Feuers) Vulcain m; 2. (feuerspeiender Berg) vulcan m; unter der See befindliche -e, volcans sous-marins; erloschene -e, volcans éteints; thätige od. lebendige -e, volcans en éruption; ruhige -e, volcans qui fument; unruhige -e, volcans qui lancent (par intervalles) des flammes et des pierres; durch -e ausgebrannt, volcanisé; fig. er ist ein kleiner -, il est com-

me la poudre; 3. H. n. (Tagfaltergattung) vulcain m.

Vulkan-blende f. Minér. amphibole cristallisé; **-glas** n. Minér. quartz concrétionné; **-insel** f. île f. volcanique.

Vulkanisch a. adv. volcanique; igni-vome; Phys. volcanien, ne; Géol. plutonien, ne; Minér. **-er Schörl**, S. Vulkanschörl; **-e Erzeugniſſe** od. Produkte, produits m. pl. volcaniques; **-er Ausbruch**, éruption f. volcanique; **-e alaunartige Steine**, pierres aluminaires; **-er Chryſolith**, chrysolithe f. volcanique; **-er Granat**, granat m. volcanique; leucite m; **-es Eiſen**, fer m. tellurique.

Vulkanismus m. Géol. (Lehre, welche dem Feuer die Bildung der Erdkruſte zuſchreibt) vulcanisme m.

Vulkaniſt m. Géol. (Anhänger des Vulkanismus) vulcaniste m.

Vulkanit m. Minér. augite f. commune, volcaniste f; pyroxène m.

Vulkanſchörl m. Minér. schorl m. volcanique; schorl noir des volcans.

Vulkansfeſte n. pl. Ant. vulcanales f. pl.

Vulkanwacke f. Minér. produits m. pl. volcaniques.

Vulneriren v. a. (verwunden) blesser. [vulnérable.

Vulnerabel a. adv. (verwundbar)

Vulpinit, s m. Minér. (Kieſelpips) vulpinite f. [ſtoff) vulpuline f.

Vulpulin, s n. Chim. (gelber Farbe-

Vultuös a. adv. Méd. (roth geſchwollen) rouge et gonflé, vultueux, se.

Vulturnialen pl. Ant. (Vulturnusfeſte) vulturnales f. pl.

W

W n. le W (le double-v, le double-u).

Waage, S. Wage.

Waare; pl. **-n** f. marchandise f; article m; iron. pacotille f, S. Arzenei-, Eiſen-, Eß-, Krämer-, Pelz-, Stahlwaare ꝛc; ſchöne, gute, ſchlechte –, belle marchandise, bonne, mauvaise marchandise, mauvaise denrée; verbotene **-n**, marchandises défendues; (Schleichwaaren) de la contrebande; des marchandises de contrebande; mit verbotenen **-n** handeln, faire la contrebande; kleine, kurze –, de la quincaillerie, S. Kram-, Elleuwaaren ꝛc; wollene, baumwollene, ſeidene –, des marchandises de laine, de coton, de soie, des laines, des cotons, des soieries; Cuis. grüne –, herbes potagères; it. (Eßwaare) denrée f; (Materialwaare) drogue f; er verkauft ſe. – gut, weiß ſe. – gut anzubringen, il vend bien sa marchandise, sa denrée; il débite bien ses drogues; il fait bien valoir sa marchandise, sa drogue; ich führe dieſe – nicht, je ne tiens pas cet article; das iſt theure –, c'est une chère denrée; P. jeder Krämer lobt ſe. Waare, chacun loue sa marchandise; it. gute – rühmt ſich ſelbſt, la bonne marchandise se recommande elle-même; à bon vin il ne faut point de bouchon ou d'enseigne; it. ſchöne – iſt ſchon halb verkauft, marchandise qui plaît est à demi vendue; it. gute Worte verkaufen böſe –, avec de bonnes paroles on débite la mauvaise marchandise; it. darnach Geld, darnach –, selon le drap la robe.

Waaren-abgabe f. impôt m, taxe f. sur les marchandises; douane, accise f; **-ankauf** m. achat m. de marchandises; = auf Speculation, commerce m. de réserve; **-anſchlag** m. taxation, prisée f. des marchandises; **-aufſeher** m. Mar., clerc m. d'une etape; **-beſteuerung** f. Com. Fin. tarification f; **-buch** n, S. Handelsbuch; **-conto** m. compte m. de marchandises; **-einſender** m. consignateur m; **-einſendung** f. consignation f; **-empfänger** m. consignataire m; **-fälſcher** m. falsificateur m. de marchandises; **-fälſchung** f. falsification f. de marchandises; **-geſchäft** n. commerce m. de marchandises; **-gewölbe**, S. **-haus**; **-handel** m. commerce m. de marchandises.

Waarenhandlungsdiener m. garçon m. de boutique; commis m.

Waaren-haus n. magasin m; **-kärrner** m. haquetier m; **-kenntniß**, S. **-kunde**; **-kiſte** f. caisse f. de marchandises; **-kunde** f. connaissance f. des marchandises; (ein Kaufmann) muß = beſitzen, ꝛ doit connaître la marchandise; **-lager** n. dépôt m. de marchandises; magasin m; it. fonds m; = neuer Modeartikel, magasin de nouveautés; (dieſer Kaufmann) hat ſ. = verkauft, und die Handlung aufgegeben, ꝛ a vendu son fonds et s'est retiré du commerce; it. entrepôt m; **-lexikon** n. dictionnaire m. des marchandises; **-lieferant** m. livrancier m; **-mäkler** m. courtier m. en marchandises; **-preis** m. prix m. des marchandises; prix courant (des marchandises); höchſter =, maximum m; **-rechnung** f. Com. (Faktur) facture f. [livre m. de factures.

Waarenrechnungsbuch n. Com.

Waaren-ſchau f. visite f, examen m. des marchandises; **-ſcontro** m. rencontre f. des marchandises; **-ſenſal**, S. **-mäkler**; **-ſteuer** f. impôt m. sur les marchandises ou denrées; **-tauſch** m. échange m. de marchandises; **-verfälſcher**, S. **-fälſcher**; **-verfälſchung** f, S. **-fälſchung**; **-verſender** m. expediteur m; entrepositaire m; **-verſendung** f. expedition f; **-verſicherung** f. assurance f. pour des marchandises; **-verzeichniß** n. spécification, liste f. des marchandises; (bei einer Verſendung) facture f; Mar. cargaison f; (mit den Preiſen) prix m. courant; tarif m; **-vorrath** m. entrepôt m. d'un magasin.

Waarenvorrathsverzeichniß n. inventaire m. d'un entrepôt, d'un magasin. [S. Zoll.

Waarenzoll m. douane f; impôt m,

Waaſe, S. Vaſe.

Wabe f. Écon. (Honigwabe) rayon m. de miel.

Waben-artig a. Écon. qui ressemble à un rayon de miel; faveolé, e; **-echenit**; pl. **-en** m. H. n. alvéolite m. globiforme; **-koralle** f. H. n. favosite f; **-kopfgrind** m. Méd. teigne f. faveuse, S. Grind.

Wach a. adv. (nicht ſchlafend) éveillé; à l'état de veille; Méd. vigil; er iſt noch –, il est encore éveillé; il ne dort pas encore; il n'est pas encore endormi; ſind Sie ſchon –? êtes-vous déjà éveillé? – ſeyn, – bleiben, veiller; – werden, s'éveiller, se réveiller, S. aufwachen. Syn. wach machen, wekken, aufwecken, erwecken, auferwecken; wecken bedeutet bisweilen ein bloßes Beſtreben, erwecken und aufwecken den Erfolg; auferwecken iſt bibliſch; wach machen hebt den nachfolgenden Zuſtand des Munterſeyns hervor; 2. wach werden; aufwachen, erwachen; auf- und erwachen haben bisweilen einen Zuſatz, welcher auf den vorhergehenden Zuſtand hindeutet.

Wach-arreſt m. arrêt m. au corps de garde; **-aufzug** m. action f. de monter la garde; it. (Wachtparade) parade f; **-bar**, S. wachſam; **-bett** n. (in dem Zimmer eines Kranken) lit m. de veille; **-bettchen** n. veilleuse f; **-dienſt** m. service m. de la garde.

Wache; pl. **-n** f. Milit. garde f; guet m; Mar. quart m; vigie f; – halten, veiller (auprès de qn, sur qc); garder (qn ou qc); die – halten (bei Kranken) veiller: it. (Schildwache) sentinelle f; (bei Kranken) veillée f; die – haben, auf der – ſeyn, avoir la garde de qc; être de garde, de jour, être au guet; – halten, ſtehen, thun, faire la garde, le guet; Mar. faire le quart; die – aufſtellen, commencer le quart; gute, ſchlechte – halten, faire bonne garde, mauvaise garde; Mar. faire bon quart; auf die – kommen, ziehen, entrer en garde; it. monter la garde; von der – kommen, abkommen, abziehen, sortir de garde; it. descendre la garde; die – ablöſen, relever la garde; ein Officier, der – thun, auf die – ziehen muß, officier m. factionnaire; der Officier von der –, l'officier de garde; 2. (Perſon, welche Wache hält; it. mehrere Perſonen dieſer Art) garde m. es f; (Schildwache) sentinelle f; factionnaire m; it. coll. (Ehrenwache) garde (d'honneur); patrouille f; autref. guet m; die – ausſtellen, poser, asseoir la garde, le guet; die – verſtärken, doubler la garde; die – ablöſen, relever la garde; die – aufführen, montrer, descendre la garde; die aufziehende, abziehende –, la garde montante, descendante; – heraus! à la garde! die – hat (heute Nacht) mehrere Diebe aufgefangen, le guet a pris ou arrêté plusieurs voleurs; jemn. zwei Mann – geben, donner à qn deux hommes de garde, faire garder qn par deux sentinelles, S. Bürger-, Ehren-, Feld-, Grenz-, Haupt-, Leib-, Schaar-, Schild-, Thorwache ꝛc; 3. (Wachhaus) corps de garde; man hat ihn auf die – gebracht, geſetzt, on l'a mené, mis au corps de garde; 4. (Wachzeit) la garde; Mar. le quart; die erſte – (auf Schiffen) le quart de huit à minuit, S. Backbords-, Hunde-, Morgen-, Nachmittags-, Plattfuß-, Steuerbords-, Tag-, Vormittagswache.

Wachen v. n. av. h. veiller; ne pas dormir; ich habe die ganze Nacht gewacht, j'ai veillé toute la nuit; einem Kranken, bei einem Kranken –, veiller un malade, se tenir éveillé, veiller, passer la nuit, auprès d'un ꝛ; ich mag – od. ſchlafen, (soit) que je dorme ou que je veille; wachender Zuſtand, état m. de veille; Méd. wachende Schlafſucht, coma vigil m; fig. ext. être attentif ou vigilant, veiller; für od. über et. –, veiller à ou sur qc; surveiller (à) qc; ſorgfältig über et. –, veiller soigneusement à, sur qc; über das Wohl des Staates –, veiller au salut, au bien de l'État; über ſe. Geſchäfte –, avoir l'œil au bois;

über jem. –, veiller, surveiller qn; Mar. eine Bank, welche wacht (ganz trocken iſt, und über dem Waſſer hervorſteht) banc qui veille; die Boje wacht (iſt über dem Waſſer) la bouée veille; 2. W– n. vigilance, veille f; état m. de veille; das viele, lange, öftere –, ſchadet der Geſundheit, les longues veilles, les grandes veilles, les fréquentes veilles altèrent la santé.

Wachenbeerdorn m. Bot. ner-

Wachendorfiſche Membran Anat. peau f. de la pupille ou pupillaire.

Wacher, s m. Mar. (brennende Lunte) mèche f. du gaillard d'avant; 2. (kurzer Wimpel, den man nach Sonnenuntergang aufhißt) flamme f. de nuit; it. (Kompaßhäuschen) habitacle m; gésole f.

Wach-feuer n. feu m. de garde, de la garde du camp; feu de bivouac; **-frau** f. garde f; garde-malade f; einem Kranken eine = zugeben, donner une garde à un malade; **-frei** a. adv. exempt de faire la garde, exempt de guèt et de garde; **-freiheit** f. exemption f. de faire la garde; **-frohne** f. Féod. garde f. à titre de corvée; **-geld** n. (des Krankenwärters) salaire m. du ou de la garde-malade; 2. (des Todtenwächters) salaire du veilleur; 3. (des Nachtwächters) salaire du guet; 4. (der Lohnwächter, auf Meſſen,) droit m. de guet et garde; 5. (eines, der die Wache für einen verrichtet) salaire d'un remplaçant (qui fait la garde pour qn); **-glas** n. Mar. (Sanduhr) ampoulette f; sablier m; **-glocke** f. cloche f. ou sonnette f. (communiquant) d'un corps de garde (à l'autre); **-groſchen**, S. **-geld** (4. 5.); **-habend** a. qui a ou qui commande la garde; de garde; der **-habende** Offizier, officier m. de garde; **-halter** m, S. Wächter; H. n. (Art Eidechſen, welche die Nähe der Krokodile verräth) lézard mouchet; sauve-garde, sauveur, tupinambis m; **-haus** n. corps m. de garde; **-häuschen** n. Milit. garde f; it., S. Schilderhaus.

Wachholder, s (Wacholder) m. Bot. (kleiner) genemer –, Krammets–, genévrier commun; genièvre f; genévrier m; (großer) ſpaniſcher –, Cedern–, genévrier m. cade; cade; grand genévrier m; petit cèdre; ſtinkender – (Sabenbaum) sabine f; virginiſcher –, genévrier ou cèdre m. de la Virginie; Weihrauch–, genévrier à l'encens; mit – bebautes Stück Land, genévrière f.

Wachholder-baum m, S. (großer) Wachholder; **-beere** f. Com. grain m; graine, baie f. de genièvre; genièvre m; = eſſen, manger du genièvre; **-branntwein** m. eau-de-vie f. de genièvre; genièvre m; schnick m; **-buſch**, S. (kleiner) Wachholder; **-campher** m. Chim. stéaroptène m. du genévrier, junipérine f; **-droſſel** f. H. n. grive f. de genièvre; litorne f; **-flechte** f. Bot. lichen m. du genièvre; **-frucht** f. Bot. arcesthide f; pseudocarpe m; **-geiſt** m. Dist. esprit m. ou essence f. de genièvre; **-gummi** m, **-harz** n. Com. sandarac m; sandaraque f; **-holz** n. bois m. de genièvre; **-latwerge** f. Pharm. électuaire m; rob m. de genièvre; **-liqueur** m. liqueur f. de genièvre; **-motte** f, H. n. phalène f. du genièvre; **-muß** m. marmelade f. de genièvre; **-öl** n. huile f. de genièvre; **-rauch** m. fumée f. parfum m. de genièvre; einen = machen, parfumer avec du genièvre; **-ſaft** m. jus m. de genièvre, de baie de genièvre; it., S. **-latwerge**; **-ſpiritus** m. Dist. esprit m. ou essence f. de genièvre; **-ſpitzen** f. pl. Bot. rejetons m. pl, pousses f. pl. du genévrier; **-ſtaude, -ſtrauch** m, S. (kleiner) Wachholder; **-vogel**, S. **-droſſel**; **-wanze** f. H. n. punaise f. du genièvre; **-waſſer** n, S. **-branntwein**; **-wein** m. genevrette f; vin m. de genièvre.

Wach-hund, S. Hofhund; it., S. Bullenbeißer; **-inſtruction** f. instruction f. d'une garde; **-lohn, S. -geld**; **-meiſter** m. Milit. (Unterofficier bei der Reiterei) sergent-major m; (eines Reiterregiments) maréchal m. de logis; **-nacht** f. H. eccl. assemblée f. nocturne des méthodistes américains; **-ordnung**, S. **-rolle**; **-parade** f. parade f; **-poſten** m. poste; it. corps m. de garde; **-pritſche** f. lit m. de corps de garde; **-rolle** f. Mar. (Rolle, der auf der Wache befindlichen Mannſchaft) rôle m. de quart.

Wachs, es n. cire f; rohes –, cire brute; gelbes, weißes –, cire jaune, blanche, S. Jungfernwachs; – zum Wichſen, cirure f, S. Wichſe; mit – und Öl vermiſcht, céromatique; et. mit – überziehen, tränken, encirer qc; in – arbeiten, ein Bild von – machen, travailler en cire, faire un portrait en cire; in – pouſſiren od. boſſiren, modeler en cire; nichts als –, –lichter brennen, ne brûler que de la cire, de la bougie; ſpaniſches – (Siegelwachs) de la cire d'Espagne, S. Bart–, Haar–, Schuhwachs.

Wachs-abdruck m. empreinte f. sur la cire; **-achat** m. Minér. quartz-agate jaune, brun-clair; **-ähnlich** a. adv. qui ressemble à de la cire; cérumineux, se; Anat. die = e Ohrfeuchtigkeit, l'humeur cérumineuse ou la cire des oreilles, S. Ohrenſchmalz.

Wachſam a. adv. vigilant, e; -mment; alerte, éveillé, e; attentif, ve; -ment; ſehr –, très-vigilant, d'une vigilance extrême; avec vigilance; fam. l'oreille tendue, l'œil au guet; **-er Hund**, chien m. vigilant, alerte; (dieſer Krankenwärter) iſt ſehr –, il est bien vigilant; **-e Soldaten**, soldats vigilants, alertes; fig. (man wird ihn nicht ſo leicht überfallen) er iſt immer –, il est toujours alerte; **-auf et. ſeyn**, ein **-es Auge auf et., auf jemn. haben**, être vigilant dans qc, veiller à qc, avoir l'œil ouvert sur qc; avoir l'œil à qc; surveiller qc, qn; ſehr – auf ſn. Vortheil ſeyn, être fort éveillé sur ses intérêts.

Wachſame m. pl. H. eccl., S. Aſömeten.

Wachſamkeit f. vigilance, attention f; H. Orden der –, ordre m. de la vigilance.

Wachs-apfel m. Jard. pomme f. de cire; **-artig**, S. **-ähnlich**; **-bank** f. Cir. banc m. à cire; 2. Brass. (Reimkammer) germoir m; Minér. banc m. de cristallisation; Salp. cuvier m. de cristallisation.

Wachsbar a. adv. (p. u.) qui peut croître; végétable; (dieſer Baum iſt dürr) es iſt nichts – es mehr an ihm, il n'a plus rien de végétable.

Wachsbaum m. Bot. (virginiſcher) cirier m; arbre m. de cire; niederländiſcher –, galé m. odorant; piment m. royal ou des marais; myrthe m. du Brabant, myrthe bâtard; äthiopiſcher –, cirier d'Éthiopie; eichenblattiger –, cirier m. à feuilles de chêne; 2. (Schwarzpappel) peuplier noir.

Wachsbeule, S. Wachsdrüſe (2).

Wachs-bild n. image ou figure f. de cire; **-bildner** m. ouvrier m. qui modèle en cire; modeleur m. en cire; **-bildnerei** f. art m. de modeler en cire; **-birn** f. Jard. poire f. de cire; (poire fondante, de couleur jaune de cire); **-bleiche** f. blanchisserie, herberie f; **-bleichen** n. blanchiment m. de la cire; **-bleicher** m. blanchisseur m. de cire; **-bleicherei** f, S. **-bleiche**; 2., S. **-bleichen**; **-blume** f. Fleur. fleur f. (faite) de cire; Bot. mélinet m; cérinthée f; it., S. Kamille; **-boden** m. (rundes Stück Wachs) pain m. de cire; **-boſſeler, -boſſirer**, S. **-bildner**; **-boſſiren** v. n. bosseler ou modeler en cire; **-brod** n. Écon. nourriture f. des abeilles; sandaraque f; **-butter** f, S. **-öl**.

Wach-ſchau f. S. **-parade**; **-ſchiff** n. Mar. vaisseau m. de garde; (auf Flüſſen) patache f; **-ſchreiber** m. (in manchen Städten) inspecteur m. de la garde bourgeoise ou urbaine.

Wachs-druſe f. Minér. minerai m. qui ressemble à de la cire, S. **-achat**; **-drüſe**; pl. **=n** f. Anat. glande f. cérumineuse, sébacée.

Wachsdrüſe; pl. **-n** f. Chir. bubon m. de puberté, bubon inguinal.

Wachſen v. n. irr. (von Kindern, Pflanzen ꝛc) croître, s'accroître, prendre de l'accroissement, grandir; végéter, pousser, vulg. venir; (dieſer Baum) wächst ſehr ſchnell, ꝛc croît bien vite, prend bien de la croissance; (die Thiere) wachſen bis in ein gewiſſes Alter, ꝛc croissent jusqu'à un certain âge; die Eichen – langſam, les chênes croissent lentement; (dieſer junge Menſch) iſt ſehr gewachſen, ꝛc a bien crû, grandi; (dieſes Kind) wächst noch, ꝛc n'a pas encore toute sa crue; ſich den Bart, die Haare – laſſen, laisser croître sa barbe, ses cheveux; das Vermögen (der Pflanzen) zu –, la vertu, la faculté végétative; Ecr. Gott ſprach zu ihnen: wachſet und mehret euch, Dieu leur dit: croissez et multipliez! die Steine – durch Anſetzung neuer Theile von außen, les pierres croissent par juxta-position; (dieſe Pflanze) wächst in das Kraut, ꝛc pousse beaucoup de feuillage; (dieſer Baum) wächst in das Holz, ꝛc augmente en grosseur, fait beaucoup de bois; es wächst (gibt, gedeiht) kein Korn in dieſem Lande, il ne croît, il ne vient point de blé en ce pays-là; (dieſes Heu) iſt auf meinen Wieſen gewachſen, ꝛc est de mon crû; auf dieſem Boden wächst gutes Getreide, au dieſem Abhange wächst guter Wein, il croît de bon blé sur cette terre, de bon vin sur cette côte; (dieſe Pflanze) wächst (findet ſich) auf den Bergen, ꝛc croît, se trouve sur les montagnes; P. dafür iſt kein Kraut gewachſen, il n'y a point de remède à cela; (dieſer Baum) iſt ganz gerade gewachſen, ꝛc a crû, est venu tout droit; ein krumm gewachſener Menſch, Baum, homme, arbre tortu; ſchön gewachſen ſeyn, être bien fait; avoir la taille belle, svelte, dégagée; être bel homme, belle femme; ſie iſt ſchön gewachſen, elle est bien faite, de belle taille; er iſt übel gewachſen, il est mal bâti, mal fait; wieder –, croître de nouveau, repousser, se reproduire, revenir; (die Nägel, die

Haare) – wieder, ꝛc reviennent; in die Höhe –, croître, prendre son accroissement, se développer (dans le sens de la hauteur); s'élever; grandir; pousser; in die Breite –, se développer dans le sens de la largeur; s'étendre, s'épanouir; in die Dicke –, augmenter d'épaisseur; grossir; fig. –, über jemn. hinaus – (von Personen) devenir plus grand que qn; über et. hinaus – (von Gewächsen) croître, pousser plus haut que ꝛ; sie kann ihren Sohn nicht mehr bändigen, er iſt ihr über den Kopf gewachſen, elle ne peut plus gouverner son fils, il est devenu trop grand; einer Sache gewachſen ſeyn, être capable d'une chose; avoir les qualités requises pour ꝛ; être de taille pour entreprendre, pour terminer qc; être à la hauteur de qc; (dieſer Mann) iſt ſr. Frau nicht gewachſen, ꝛ n'est pas capable de gouverner, it. de contenter sa femme; er iſt ihm nicht gewachſen, il n'est pas de force à se mesurer avec lui; er ſtrebt nach einem Amte, dem er nicht gewachſen iſt, il aspire à une charge qui est au-dessus de sa portée, de ses forces; ſie ſind einander gewachſen, ils sont d'une intelligence, d'une force égale; ils s'égalent en courage, en savoir ꝛ; das Geld iſt ihm nicht an das Herz gewachſen, l'argent ne lui tient pas au cœur; wachſend, croissant, en croissant; Bot. fort wachſend, accrescent; fam., S. Gras, Miſt, Schnabel; 2. ext. (zunehmen) grandir, s'accroître, croître; (an Umfang, an Höhe ꝛc) augmenter (d'étendue, de hauteur ꝛc); allen croissant; se gonfler; wir ſollen – an Weisheit, nous devons grandir en sagesse; er iſt auf Talent gewachſen, son talent a grandi, est accru; (der Mond) wächst, fängt an zu –, ꝛ croît, commence à croître; der Fluß iſt gewachſen, la rivière a cru, est crue: (ſ. Heer) wuchs von Tag zu Tage, ꝛ crut, s'accrut, augmenta de jour en jour; Reich, welches wächst, empire qui grandit; (die Zahl der Mißvergnügten) wächst, ꝛ augmente, s'accroît; einen Ton – laſſen, filer un son; wachſend, croissant; qui grandit; Mus. crescendo; wachſende Bewegung, mouvement accéléré.

II. W–n. croissement m; développement m. (spontané); croissance f; (der Pflanzen) végétation f: (Vermehrung) augmentation f: (des Waſſers) crue f; (des Mondes) croissant m; der Mond iſt im –, la lune est dans sa période d'accroissement, son croissant, croît, S. Wachsthum, Wuchs.

Wächſern a. adv. de cire; –es Bild, image f. de cire; eine – Naſe haben, avoir un nez de cire; –en Hemdes Probe, épreuve f. de la chemise de cire; –e Tafel, table f. de cire; fig. jemn. eine – Naſe drehen, andrehen (ihm et. weiß machen) en faire accroire à qn; die Gerechtigkeit hat eine – Naſe (die Geſetze werden nach Willkühr, nach Gunſt ausgelegt) la justice a le nez de cire; les lois s'interprètent à volonté, à la volonté des juges.

Wachs-fabrik f. cirerie f; **-fackel** f. flambeau m. de cire; **-faden** m. fil, filament m. de cire; 2. fil ciré; **-farbe** f. couleur f. de cire; 2. (zur Wachsmalerei) couleur f. pour peindre sur la cire; couleur employée dans l'encaustique; **-farben, -farbig** a. adv. couleur de cire; **-federblume** f. fleur f. de cire; **-figur** f. figure, statuette, figurine f. de cire.

Wachsfigurenkabinet n. cabinet m. de figures en cire.

Wachs-fiſch, S. Kaulbarſch; **-fladen** m. gâteau, pain m. de cire; **-flecken** m. tache f. de cire; **-form** f. moule m. à modeler en cire; 2. (Form von Wachs) moule de cire; **-former,** S. **-bildner.**

Wachsgefäß n, S. Wachskaſten.

Wachs-gelb a. adv. jaune comme cire ou de cire; **-geld** n. Cath. argent m. des cierges; **-gepräge** n, S. **-abdruck**; **-geſicht** n. visage, masque m. de cire; Puppe mit einem =e, poupée f. avec un visage de cire; **-glanz** m. Minér. éclat m. de la cire; **-grinde** f. Méd. sorte f. de teigne; **-haarſalbe** f. pommade f. de cire; cérat m; **-handel** m. trafic, commerce m. de cire; **-händler; =inn,** marchand, e, de cire; marchand cirier; **-haut** f. H. n. (Haut am Schnabel der Vögel) cire f; cérome m; mit einer = bekleidet, cérigère; **-hut** m. chapeau m. ciré.

Wachſicht a. adv., S. wachsähnlich.

Wachskammer f. chambre f. à la cire, aux bougies ꝛc.

Wachskammer f. Jard. chambre f. où l'on fait végéter des provins ꝛc.

Wachskapſel f. Écon. capsule f. à bougies: bougeoir m.

Wachskaſten m. Salp. ꝛ (Kaſten, in welchen man die abgeklärte Vitriollauge gießt) cuvier m. de cristallisation.

Wachs-kerze f. cierge m; bougie f; (in Kirchen) cierge m: **-kerzler,** S. Wachslichtgießer; **-feule** f. résidu m. de la cire après la seconde presse; **-kirſche** f. cerise (faite) de cire: Jard. cerise couleur de cire; **-klumpen** m. masse f. de cire; it., S. **-boden**; **-knoten** m. Méd., S. **-brüſe**; **-krämer,** S. **-händler**; **-körnlein** n. pl. grenaille f; cire f. en grenaille; **-kuchen** m. (ausgepreßte Honigwaben) gâteau, pain m. de cire; **-kugel** f. Rel. boule f. de cire à cirer le fil; **-kümmel** m. Bot. cumin m. des prés; carvi m; **-künſtler,** S. **-bildner**; **-lampe** f. (worin Wachs gebrannt wird) lampe f. à cire; **-lappen** m. (Bohnlappen) frottoir m; **-larve** f. masque m. de cire, de toile cirée; **-leinwand** f. toile cirée; **-licht** n. bougie f; chandelle f. de cire; Égl. cierge m; Conchyl. (Art Tutenſchnecken) cierge f; onyx, mennonite m.

Wachslicht-fabrik f. fabrique f. de cierges, de bougies; **-fabricant** m. fabricant m. de cierges ꝛc; **-fabrication** f. fabrication f. de cierges ꝛc; **-gießer** m. cierger, cirier m; **-halter** m. bougeoir m; **-zieher** m, S. **-gießer.**

Wachs-malerei f. (Enkauſtik) encaustique f; peinture f. encaustique; manière f. de peindre à l'encaustique; **-manufactur** f, S. **-bleiche**; 2., S. **-lichtfabrik**; **-maske** f. masque m. de cire; **-mehl** n. Bot. (Samenſtaub der Blumen) pollen m; poussière f. des étamines; poussière fécondante; **-melipone** f. H. n. mélipone f. veuse; **-milbe** f. H. n. mite f. de la cire; **-modell** n. modèle m. de cire; **-modelliren,** S. **-bildner**; **-motte** f. H. n. (Bienenfalter) phalène f. mélonnelle; **-obſt** n. fruits m. pl. de cire, faits de cire; **-öl** n. huile f, beurre m. de cire; (céroleum); **-opal** m. Minér. quartz résinite opalin; opale f. vulgaire; **-palme** f. Bot. céroxyle m; **-papier** n. papier ciré; **-perle** f. perle f. de cire; fausse perle.

Wachspfanne f. Sal. poële f. à cristalliser l'alun.

Wachs-pflaſter n. Chir. emplâtre m. de cire; cérat, céroène m; **-pflaume** f. f. Jard. prune (faite) de cire; **-pflichtig** a. adv. obligé, sujet à une redevance en cire; sujet à l'impôt des bougies, (Cath.) des cierges.

Wachsplatz m. Brass. endroit où l'on fait germer le houblon, S. Wachsbank (2).

Wachs-pommade f. pommade f. de cire; cérat m; **-pouſſirer** m. cirier m; faiseur m. de flambeau; it., S. **-bildner**; **-preſſe** f. presse f. à purifier la cire: **-puppe** f. poupée, figure, figurine f. de cire; **-röhrchen** n. Chir. (die Harnröhre zu erweitern) bougie f.

Wachsröhrchen-meſſer m. Chir. gradomètre m: zum = gehörig, gradométrique; **-meßkunſt** f. gradométrie f: zur = gehörig, gradométrique.

Wachs-röschen n, S. **-blume** (Bot.); **-ſalbe** f. cérat m; **-ſäure** f. Chim. acide m. cérique; **-ſchabe,** S. **-milbe**; **-ſcheibe** f. (in den Bienenſtöcken) gâteau, rayon m. de cire; gaufre f; 2. gâteau m. de cire; **-ſchere,** S. **-ſtockſchere**; **-ſchläger** m. Cir. épureur, batteur m. de cire; **-ſchmelze** f. fonderie f. (pour la cire); **-ſchnabel** m, H. n. bec m. de cire: sénégali rayé; bec m. cérigère: 2., S. **-ſchnäbler**; **-ſchnäbler** m. H. n. cérirostre m.

Wachsſchwamm m. Chir. éponge f. de mer (employée comme) dilatatoire.

Wachs-ſeife f. savon m. de cire; **-ſeihe** f. passoire f. à la cire fondue; **-ſeihen** m. passer à la cire fondue; **-ſieder** m. Expl., S. Raſenſieder; **-ſtock** m. bougie filée ou pliée: pain m. de bougie; eine Rolle =, un pain de bougie; einen = ziehen, filer une bougie.

Wachsſtock-büchſe f. sorte f. de bougeoir; **-ſchachtel** f. bougeoir m; **-ſchere** f. bougeoir m: **-zug** m. filière f.

Wachs-ſtrauch, S. **-baum**; **-tafel** f. table, tablette f. de cire, S. **-boden, -kuchen, -ſcheibe**; 2., =, S. **-täfelchen**; **-täfelchen** n. Ant. (mit Wachs überzogene Tafel zum Schreiben) table cirée, table, tablette enduite de cire; **-taffet** m. taffetas m. ciré.

Wachs-teich m. Pêch. étang m. à engraisser les carpes; **-tenne** f, S. **-platz.**

Wachsthum, es m. et n. s. p. croissance, crue f; accroissement, progrès m; végétation f; période f. de l'accroissement; (dieſer Baum, dieſer Mann) hat ſ. völliges – erreicht, ꝛ a toute sa croissance, a pris toute sa crue; das Alter des höchſten –es, l'âge de crue; das – der Pflanzen, végétation f; fig. – (eines Staates) agrandissement, accroissement m.

Wachsthumsvermögen n. faculté ou force f. végétative.

Wachs-träber pl. Cir. les restes de la cire fondue; **-traube** f. raisin m, grappe f. de cire, faite de cire.

Wachstrog, S. Wachskaſten.

Wach-ſtube f. chambre f. de corps de garde; corps m. de garde; **-ſtein** m. Minér. (sorte f. de) mine de fer.

Wachstuch n, S. Wachsleinwand.

Wachstuch-fabrik f. fabrique f. de

toiles cirées; -tapeten f. pl. tapisseries f. pl. de toile cirée.

Wach-sucht f. Méd. (Schlaflosigkeit) insomnie f; -süchtig a. sujet aux insomnies.

Wachs- und Honig-salbe f. Pharm. cérome ou céromel m.

Wachsunrath m, S. Wachskeule.

Wachsvermögen n. (Wachsthumsvermögen) faculté f. de croître; (der Pflanzen) faculté végétative.

Wachs-wasser n. Cir. eau f. de cire; -winde, S. -keule; -zelle f. Écon. (Honigzelle) alvéole, cellule f; -zieher m. cirier m.

Wachszieherslöffel m. Cir. double bec m.

Wachs-zins m. Cout. redevance f. en cire; -zinsig, S. -pflichtig.

Wacht f. S. Wache. [f. du loch

Wachtafel m. Mar. (Logtafel) table

Wachtel; pl. -n f. H. n. caille f; junge -, cailleteau m; -n fangen, streichen, prendre des cailles; tirasser des cailles, aux cailles; der Schlag der -, le cri de la caille; wie die -n schreien, courcailler; die - schlägt, sie kreischt, ehe sie schlägt, la caille chante, elle margotte avant de chanter; 2. (Dohle) choucas m; Artif. -n pl. perdreaux m. pl.

Wachtelbeize f. chasse f. au vol.

Wächtelchen n. dimin., S. Wächtelein. [cailleteau m.

Wächtelein n. dim. (junge Wachtel)

Wachtel-falk m. H. n. lanier, laneret m; -fang m. chasse f. des cailles; -fänger m. preneur m. de cailles; -garn n. filet m. pour les cailles; allier m; -gefecht n. combat m. de cailles; -geschrei n, S. -schlag, -garn; -habicht m. H. n. épervier dressé au vol des cailles; -hase f. H. n. lièvre-nain m; -hund m. H. n. braque m; chien couchant, chien d'arrêt; spanischer =, épagneul m; englischer =, pyrame, gredin m; gredin d'Angleterre; -käfig m. cage f. à cailles; -kampf m, S. -gefecht; -könig m. H. n. (Wiesenralle) roi m. des cailles; râle m. de genêt; râle de terre; -lerche f. H. n. girole f; alouette f. d'Italie; -netz n, S. -garn; -pfeife f. H. n. courcaillet m; appeau m. à cailles; -ruf, S. -schlag; 2., S. -pfeife; -schlag m. courcaillet m; cri m. de caille; 2., S. -käfig; -steckgarn n. Ch. allier m. à prendre les cailles; -streichen n, -strich m. passage m. des cailles, S. -zug; 2. (Wachtelfang) chasse f. des cailles à la tirasse; auf den = gehen, aller tirasser des cailles, aux cailles; -weizen m. Écon. (Ackerweizen) mélampyre m. des champs; blé m. noir ou de vache, du bœuf; 2. (Saudistel) laiteron m. des jardins; **-wurf** m. ord. pl. -würfe, S. Wachtelu (Artif.); -zeit f. saison f. des cailles; -zug m. passage m. des cailles.

Wächter, s; -inn, gardien, ne; (bei einer Leiche) veilleur, se; (bei Kranken) garde-malade m. et f; (Nachtwächter) garde, guet m, S. Krankenwärter; it. Nacht-, Schar-, Thurmwächter; Mar. der - im Mastkorbe, le garde au mât; le gabier; H. n. -, pie-grièche f. grise; grande pie-grièche; Expl. (Hammer an den Kunstgezeugen) avertisseur m.

Wächter-eidechse f. H. n. téjide, moniteur m; -eidechsen pl. téjides m. pl; -geld n, S. Wachgeld; **-horn** n. cor ou cornet m. de guet; -ruf, -schrei m. cri m. de guet; -stück n. Verr. carreau m. d'essai. [glas z.

Wacht-glas, -haus, S. Wach-

Wachthurm m. échauguette f; donjon; Mar. phare, fanal m, S. Warte.

Wacht-meister, S. Wachmeister; -platz m. (Seestrich zum Kreuzen) étendue f. de mer; -rolle, -schiff, -thurm z, S. Wachrolle z.

Wach-zeit f. garde f; temps m. où il faut faire la garde; Mar. quart m; -zettel m. billet m. de garde.

Wacke; pl. -n f. Minér. wacke f; roche f. à base de trapp, S. Grauwacke; 2., S. Wake (Pêch.).

Wackelhaft, S. wackelig.

Wackelhaftigkeit f. disposition f. à branler z, S. wackeln.

Wackelig a. adv. vacillant; branlant, e; (dieser Tisch) ist -, z branle, n'est pas ferme; -er Stuhl, Zahn, chaise, dent qui branle, qui vacille, qui chancèle; chaise boiteuse; -es Hufeisen, fer qui loche; einen -en Kopf haben, avoir la tête branlante; (dieser Greis) ist - auf den Füßen, z est un château branlant.

Wackel-kopf m. tête f. qui branle; 2. homme m. qui a la tête branlante; -köpfig a. adv. qui a la tête branlante.

Wackeln v. n. av. h. branler; (von Hufeisen) locher; (dieser Tisch, Zahn) waffelt, z branle, chancèle, vacille; im Gehen -, branler en marchant; chanceler; aller d'un pas chancelant; wackelnder Gang, pas chancelant; mit dem Kopfe, mit den Füßen -, branler la tête, les jambes; mit dem Tische -, ébranler, remuer la table; mit dem Stuhle -, se dandiner avec la chaise; der Kopf wackelt ihm, er hat einen wackelnden Kopf, la tête lui branle; il a la tête branlante; es wackelt ein Eisen an diesem Pferde, ce cheval a un fer qui loche; an et. -, faire branler qc; fig. -, chanceler, vaciller, balancer; s. Glück wackelt, sa fortune vacille, est chancelante; P. nicht alles, was wackelt, fällt um, tout ce qui branle, ne tombe pas; wackelnd, branlant, vacillant, e; 2. V- n. branlement m; vaciliation f; - mit dem Kopfe, grôlement m.

Wackel-sterz m. prov. Ois. lavandière f; -zahn m. H. n. (Fisch) pomacentre m.

Wacken-artig a. adv. Minér. =er Flötzmandelstein, roche f. amygdaloïde secondaire ou de seconde formation; -gebirge n. montagne f. de wacke; -kobalt m. Minér. cobalt gris amorphe; -stein, S. Wacke.

Wacker a. adv. (stark, gut) vigoureusement z; - arbeiten, bien travailler; er hat sc. Rolle - gespielt, il a bravement joué son personnage; - fressen und saufen, manger et boire vigoureusement; er kann - zechen, il entonne bien; jem. - abprügeln, rosser qn comme il faut, vigoureusement, d'importance; l'étriller, le frotter; pop. lui donner une rincée, une rossée, une dégelée, S. tüchtig; 2. (munter) vif, ve; éveillé, e; vivement, vigoureusement; Mar. actif, ve; vigilant, e; 3. (rechtschaffen) fort honnête; probe, brave; (bes.) courageux, se; brave, -ment, S. tapfer; ein -er Mann, eine -e Frau, un brave homme, une brave femme; er hat sich - gehalten, il s'est bravement battu, il. comporté z.

Wacker, s m. Mar., S. Wacker (2.).

Wackig a. Minér. (Wacke enthaltend) de wacke, contenant de la wacke.

Wackler, S. Quackler.

Wad, es m. Minér. manganèse m. oxydé, inflammable noirâtre; manganèse oxydé brun; manganèse oxydé gris terreux; sesquioxyde m. de manganèse hydraté; guhr m. de manganèse.

Wadbein n. H. n. - (der Vögel, jambe f. z propre à traverser les eaux à gué, jambe très-longue; échasse f; Vögel mit -en, vadipèdes m. pl.

Wade; pl. -n f. gras, mollet m. de la jambe; er hat sehr dünne -, gar feine -, il a la jambe toute d'une venue, d'une pièce; starke, dicke -n haben, avoir les jambes fortes, grosses; er hat derbe, volle -n, il a le mollet ferme, bien fourni; (er hat eine Wunde) an der -, z au mollet; Man. die Hilfe mit der -, l'aide du gras de la jambe; (dem Pferde) die -n geben, z faire sentir les gras de jambes; zu den -n gehörig, sural, e.

Wadel, s f. queue f; 2. pleine lune f, S. Vollmond; 3. E. F., S. Holzwadel.

Wadel-birn f. Jard. (Art länglicher Birnen) cuisse-madame f; -zeit f, S. Holzwadel.

Waden, S. waten.

Waden-ader f, S. -blutader; -bein n. Anat. péroné m.

Wadenbein-arterie f. Anat. artère f. du mollet ou péronière; autref. artère surale; -muskel m. muscle m. péronier; inwendiger =, muscle soléaire; **-nerv** m. S. Wadennerv; -pulsader, -schlagader f. S. Wadenschlagader.

Waden-blutader f. Anat. veine f. du mollet; autref. veine f. surale; (bef.) veine péronière; -krampf m. Méd. crampe f. au mollet; -muskel m. Anat. muscle m. sural; der innere =, le muscle soléaire; die großen =n, die Zwillings =, les muscles jumeaux; les gastrocnémiens; **-nerv** m. nerf m. sural; nerf péronier ou poplité m. externe; branche f. péronière (du nerf sciatique); -schlagader f. artère f. surale; artère péronière; -schluß m. Man. manière f. d'embrasser le cheval avec les mollets; -stecher m. H. n. (graue Stechfliege) mouche f. piqueuse; stomoxe m. [m. siliceux.

Wadplach m. Minér. manganèse

Wadvogel m. H. n. (Vogel mit Wadbeinen) vadipède m; 2. pl. (Familie) vadipèdes m. pl.

Wafel m. Tiss., S. Einschlag.

Waffe; pl. -n f. (sich damit zu vertheidigen) arme f; eine - zum Angriffe, zur Vertheidigung, arme offensive, défensive, S. Mord-, Schutz-, Trutzwaffe; jemn. mit -n versehen, jemn. die -n anlegen, fournir des armes à qn; mettre les armes à qn; armer qn; die -n anlegen, ergreifen, zu den -n greifen, mettre les armes, prendre les armes; s'armer; zu den -n! aux armes! unter den -n stehen, seyn, être sous les armes; die -n führen, manier les armes; die Soldaten in den -n üben, exercer les soldats à manier les armes; die -n tragen, porter les armes, suivre les armes; verbotene -n tragen, porter des armes défendues, S. grau; Truppen von verschiedenen -n, troupes f. pl. de différentes armes; jemn. die -n aus den Händen winden, faire tomber les armes des

mains à qn; désarmer qn; ext. H. n. moyen m. d'attaque et défense; arme f; die Hörner sind die –n des Ochsen, les cornes sont les armes du bœuf; die –, womit die Natur die Thiere versehen hat, les armes que la nature a données aux bêtes; les défenses. S. Fang; Ch. die –n des Ebers, les défenses du sanglier, S. Gewäff; fig. er ist für die –n (zum Soldatenstande) geboren, il est né pour les armes; Sie geben ihm –n gegen Sie selbst in die Hände, vous lui fournissez des armes contre vous-même; sich mit fn. eigenen –n schlagen, se percer de ses propres traits; Ecr. Fasten und Gebet sind die besten –n eines Christen gegen Versuchungen, le jeûne et la prière sont les meilleures armes d'un chrétien contre les tentations.

Waffel; pl. –n f. Pât. (Art Backwerk mit rautenförmigen Vertiefungen) gaufre f; –n backen, faire, cuire des gaufres.

Waffel–backen n. gaufrage m; –bäcker m. gaufrier m; –eisen n. (Waffeln damit zu backen) gaufrier m; Conchyl. vénus f. réticulée; –kuchen m. gaufre f; –stein H. n. madrépore m. alvéolé; –teich m. pâte f. à gaufres.

Waffen–bruder m. frère, compagnon m. d'armes; –brüderschaft f. confrérie, fraternité f. d'armes; confrérie de soldats, des gens de guerre; –cicade f. H. f. membrace m; blattähnliche, gehörnte =, membrace folié, cornu; –fabrik f. fabrique f. d'armes; –fähig a. adv. capable, en état de porter les armes: hier ist so und so viel =e Mannschaft, il y a ici tant d'hommes portant armes; –fliege f. H. n. stratiome, stratiomys m; –fliegen f. pl. (die Familie) stratiomydes, notacanthes m. pl; –freund m. S. –bruder; –freundschaft f. S. –brüderschaft; –gattung f. sorte, espèce f. différente d'armes; 2. Milit. (Truppengattung) pl. =en, verschiedene =en, troupes de différentes armes; –gefährte m. S. –bruder; –geklirr n. fracas, cliquetis, bruit m. des armes; –genoß m. S. –bruder; –genossenschaft f. S. –brüderschaft; –geräusch n. S. –getöse; –gerüst, –gestell n. ratelier m; –getöse n. bruit m. des armes, S. –geklirr; –glück n. sort m. des armes; das = ist veränderlich, les armes sont journalières; –haken m. crochet m. d'arme: –hammer m. atelier m. d'armes; –haus n. dépôt m. d'armes; arsenal m. S. Zeughaus; –hemd n. S. –rock; –herold m. héraut, héraut ou roi m. d'armes; H. n. fécial m; –käfer m. H. n. énoplie f; sägehörniger =, énoblie serraticorne; –kammer f. S. Rüstkammer; –klang m. S. –geklirr; –kleid n. S. –rock; –knecht m. –träger; 2. servant m. d'armes; 3. Chev. écuyer m; –kunde f. art m. de la guerre; –kundig a. adv. qui connaît l'art de la guerre; –kunst f. art m. de la guerre; it. art m. de manier les armes; –lehre f. S. –kunde; –los a. adv. privé d'armes; sans armes; désarmé; –lust f. goût m. pour les armes; –ort, –platz m. Guer. place f. d'armes; place de guerre; –putzer m. armurier m; –recht n. droit m. des armes; droit du plus fort; droit de la guerre; –rock m. cotte f. d'armes; –ruf m. appel m; –ruhe f. S. –stillstand; –rüstung f. armure f; –salbe f. (Salbe, welche einen Verwundeten heilen soll, wenn man die Waffe, womit er verwundet worden ist, bestreicht) onguent m. des armes; –schau f. revue f; –schmied m. armurier m; das Gewerbe, die Kunst des =s, armurerie f; –schmiede f. fabrique f. d'armes; atelier m. d'(un) armurier; –schmuck m. ornements m. pl. d'armure, S. Helmschmuck; –schrank m. armoire f. d'armes, aux armes, pour les armes; –segen m. bénédiction f. des armes; –spiel n. maniement, exercice m. des armes; –stab m. Com. sorte f. de fer à forger; –stein m. Minér. roche f. qui ne cède qu'à la force de la poudre; –stillstand m. armistice m; trêve f; suspension f. d'armes; einen = schließen, den = brechen, conclure une trêve, un armistice; rompre, enfreindre la trêve; der = ist zu Ende, ist abgelaufen, l'armistice est expiré, la trêve est expirée; –tanz m. (kriegerischer Tanz) danse f. guerrière; Ant. danse pyrrhique; –that f. exploit m; exploit militaire; fait m. d'armes; –thierchen n. H. n. kérone m; –tragen n. port m. d'armes; das = ist den gemeinen Bürgern verboten, le port d'armes est défendu aux roturiers; –tragend a. armifère; –träger m. (eines Ritters) écuyer m; –übung f. exercice m. des armes ou militaire; –verbrüderung f. S. –brüderschaft; –wache f. (Wache, welche derjenige, der zum Ritter geschlagen werden sollte, die Nacht zuvor in einer Kapelle hielt) veille f. des armes.

Waffnen v. a. (bewaffnen) armer; equiper; man waffnete ihn vom Kopf bis zu den Füßen, on l'arma de pied en cap; it. abs. man waffnete (in ganz Europa) on arma; (jem.) mit gewaffneter Hand angreifen, attaquer à main armée, les armes à la main; 2. v. r. er hat sich mit Panzer, Helm, Schwert (Lanze) gewaffnet, il s'est armé d'une cuirasse, d'un casque, d'une épée; fig. sich mit Geduld –, s'armer de patience; sich wider Zweifel –, se fortifier ou cuirasser contre les doutes.

II. W– n. S. Waffnung.

Waffnung f. armement, équipement m.

Wagamt n. bureau m. de la balance publique ou de la douane; douane f.

Wägbar a. adv. qui peut être pesé; pondérable.

Wägbarkeit f. pondérabilité f.

Wage; pl. –n f. (das Wagen) p. u. risque m; wenn dich die – schreckt, wenn dir vor der – bangt, si vous craignez d'en courir le risque, de le hasarder; 2. (Gleichgewicht) balancement, équilibre m; et. in der – halten, tenir qc en équilibre; balancer qc; sich in der – halten, tenir ou conserver l'équilibre; jemn. die – halten, faire équilibre à qn; contre-balancer qn; eins. die – halten, contrebalancer, contrepeser; (diese zwei Gewichte) halten eins. die –, se contrebalancent mutuellement; fig. jemn. die – halten (an Stärke, Kenntnissen gleichkommen) égaler qn, contrebalancer qn; (diese Mächte) haben eins. lange die – gehalten, se sont longtemps contrebalancées; (se. guten Eigenschaften) hielten fn. Fehlern die –, contrebalançaient ses défauts, S. aufwiegen.

II. (Werkzeug zum Wägen) balance f; pont m. à bascule, S. Fleisch–, Gold–, Güter–, Heu–, Justir–, Probewage; die gemeine od. neuere (gleicharmige) –, balance f. ordinaire ou moderne; die römische (ungleicharmige) –, Schnell–, balance romaine; romaine f; peson m; coulombsche –, balance de torsion; Gold–, trébuchet m; eine richtige –, une balance juste; diese – ist falsch, cette balance est fausse; die – steht im Gleichgewichte, la balance est en équilibre; et. auf die –, in die – legen, mettre qc dans la balance; auf der – wiegen, peser dans la balance; fig. alle Worte, alle se. Worte auf die – legen, peser toutes ses paroles; peser, examiner tout ce qu'on dit; it. Senk– (Flüssigkeiten zu wägen) aréomètre, pèse-liqueur m, S. Bier–, Branntwein–, Salz–, Senk–, Weinwage; hydrostatische – (zur Erforschung des eigenthümlichen Gewichtes fester Körper) balance hydrostatique; Arp. (Werkzeug, die gleich hohe Lage in einer und derselben Fläche zu erforschen) niveau m, S. Blei–, Setz–, Wasserwage; Expl. die – der Markscheider, niveau m. du mineur; Astron. die –, das Zeichen der – (Sternbild) balance f; signe m. de la balance; (die Sonne) tritt in die –, in das Zeichen der –, entre dans la balance; entre dans le signe de la balance; Char. die – an einer Deichsel (Querholz, mit dessen Ende die Ortscheite verbunden sind) palonnier m; balance, volée f. du chariot, S. –haus; Horl. balancier m; Com., Forg. eine – Eisen (44 bis 165 Pfund) charge f. de fer (quantité de fer de 44 à 165 livres).

III., S. Wagehaus.

Wage–balken m. fléau, traversin ou traversant m. de la balance; arc m. d'une balance; die Haken od. Häkchen am =, les esses de la balance; Char. (am Wagen) crochet m. de la volée (du chariot); die Hörner des =s, les cornes du fléau; –brett n. (worauf das Gewicht gelegt wird) plateau m. de la balance; –fisch m. S. Hammerfisch; –förmig a. en forme de balance; =er Hebel, levier m. à deux bras; –gebühr f. –geld n. droit m. de balance, droit de quintal; pesage m.

Wägegeld n. S. Wagegeld.

Wage–hals m. (welcher unbesonnen sein Leben wagt) téméraire m. déterminé; Man. casse-cou, brise-cou m; Litt., B. a. oseur m; –halsig a. adv. téméraire, hasardeux, se; –ment; =er Mensch, =e Unternehmung, homme hasardeux, entreprise hasardeuse; das war sehr = gehandelt, c'était agir bien hasardeusement; –halter m. soutien m. de balance; pivot m. de la balance; porte-balance; –haus n. douane f; balance f. publique; –herr m. officier, maître m. de la douane; maître peseur; –kloben m. (Kloben, in welchem der Wagebalken beweglich ist) châsse f. de la balance; –knecht m. valet, bas officier m. de la douane; employé m. à la balance publique; –kunst f. art m. du balancier, S. Wägekunst.

Wägekunst f. art m. de peser; Phys. statique f; Wasser–, hydrostatique f; Méc., S. Abwägekunst.

Wägelchen n. dim. S. Wagen.

Wägele, S. Wasserjungfer.

Wägelehre f. Phys. statique f.

Wägelein n. dim., S. Wagen.

Wägeler, s m. (Zauberer) fam. barguigneur, lanterniер m.

Wägeln v. a. fam. (zaubern) barguigner; lanterner; 2. W– n. barguignage m; lanternerie f.

Wage-macher m. balancier m; **-meister** m. inspecteur m. de la balance (publique) ou des poids (et mesures), S. **-herr.**

Wagen v. a. abs. hasarder; risquer; aventurer; exposer; oser; tenter; entreprendre à tout hasard; f. Leben **-**, hasarder, risquer sa vie; f. Leben auf eine verwegene Weise **-**, jouer de sa vie: Sie **-** zu viel, vous vous exposez trop; er wagt f. ganzes Vermögen im Spiele, il hasarde, il risque tout son bien au jeu; eine Schlacht **-**, risquer une bataille: et. daran **-**, (y) risquer, aventurer qc; eine Summe an et. **-**, aventurer une somme à qc; einen Schritt, einen Vorschlag **-**, hasarder une démarche, une proposition; fam. risquer l'abordage; Alles, das Äußerste **-**, tout risquer; et. auf gut Glück **-**, tenter fortune: man muß es **-**, es muß gewagt seyn, il faut hasarder, risquer le paquet; ich will es **-**, je me lance; es sey gewagt! tout coup vaille! (Sie können das nicht thun) ohne zu **-**, sans risquer, sans vous exposer; gewagt, hasardé, e; hasardeux, aventureux, e; hardi, e: périlleux, se; sich in ein gewagtes Geschäft einlassen, se risquer dans une affaire: die Sache ist sehr gewagt, das ist ein gewagter Handel, ein gewagtes Unternehmen, cela est bien hasardeux, voilà une affaire, une entreprise bien hasardeuse; höchst gewagter Entschluß, parti m. extrême; gewagte Antwort, réponse hardie; gewagte Figur, figure audacieuse; (der Ausdruck) ist ein wenig gewagt, est un peu fort; P. **-** gewinnt, **-** verliert, qui ne hasarde rien ne gagne rien; n'est pas marchand qui toujours gagne; it. wer nichts wagt, gewinnt nichts, qui ne hasarde rien, n'a rien; it. wer nicht will wagen, bekommt weder Pferd noch Wagen, qui ne s'aventure, n'a ni cheval, ni mule; qui trop s'aventure, perd cheval et mule; it. frisch gewagt, ist halb gewonnen, (oser) entreprendre hardiment, c'est avoir à moitié réussi; il n'y a qu'à hasarder pour être heureux; la fortune accompagne l'audace; barbe bien étuvée est à demi rasée; es ist gewagt, le sort, le dé en est jeté: es **-**, oser; er hat es gewagt, ihm zu widersprechen, il a osé le contredire; niemand wagt es, ihm zu sagen, personne n'ose lui dire; ich will es **-**, ihm diesen Vorschlag zu thun, je me hasarderai à lui faire cette proposition; eine Bitte, eine Vermuthung **-**, hasarder une prière, une conjecture; fig. einen Ausdruck, eine Redensart **-**, hasarder une expression, une façon de parler; ein gewagter Ausdruck, une expression hasardée. Syn. wagen, unternehmen, unterstehen (sich), unterfangen (sich); wagen bezeichnet das Beschließen einer Handlung, deren Erfolg vom Zufall abhängt; unternehmen, das Gehen an eine Handlung, deren Erfolg wegen der Schwierigkeiten unsicher ist; sich unterstehen bedeutet, daß man die Schwierigkeiten nicht achtet; sich unterfangen bezieht sich auf eine gefährliche und verbotene Handlung.

2. v. r. sich **-**, se hasarder; se risquer; s'aventurer; s'aviser; entreprendre; man muß sich nicht so **-**, il ne faut pas tant se hasarder, s'aventurer, s'exposer; sich auf die See **-**, s'exposer à la mer; sich auf das Eis, in das Wasser **-**, risquer d'aller sur la glace, dans l'eau; sich an jem. **-**, oser attaquer, se hasarder d'attaquer qn; entreprendre qn, se jouer à qn; sich an et. **-**, se hasarder d'entreprendre qc, courir le hasard de qc; sich an eine gefährliche Unternehmung **-**, fam. s'embarquer (dans une entreprise périlleuse); sich in das Gewühl der großen Welt **-**, se lancer dans le monde.

II. W- n. action f. de risquer; hasard, risque m; audace f; das **-** ist oft gefährlich, il est souvent dangereux de hasarder.

Wagen, s; pl. Wägen m. (Fuhrwerk) chariot m; voiture f; it. (Kutsche) voiture: carrosse m; (der Alten) char m; der **-** der Venus, le char de Vénus, S. Bauer=, Block=, Ernte=, Fracht=, Heu=, Last=, Leiter=, Mist=, Munitions=, Pack=, Post=, Proviant=, Reise=, Roll=, Rüst=, Schnell=, Sichel=, Sonnen=, Staats=, Trauer=, Triumphwagen; auf, in einem **-** fahren, aller en voiture; ein zweiräderiger **-**, charrette f; cabriolet, tilbury m; ein zweiräderiger kleiner **-**, carricule f; ein vierräderiger **-**, chariot m; voiture f. à quatre roues; vierräderiger **-** mit Gabel, limonière f. den **-** anspannen, bespannen, die Pferde an den **-** spannen, atteler le chariot, atteler les chevaux au chariot, à la voiture; auf dem **-**, im **-** führen, fortführen, voiturer; ein **-** Holz, voll Holz, une voiture, une charretée, une voie de bois; er hat den **-**, mit dem **-** umgeworfen, il a mis bas la voiture; il a mis voiture bas, à bas: il a versé; P. es ist gut neben einem **-** gehen, il est aisé d'aller à pied, quand on tient son cheval par la bride, S. Rad, spannen; Astron. (Himmelswagen, Sternbild) chariot; der große **-**, le grand chariot, le chariot de David; der kleine **-**, le petit chariot.

Wägen v. a. rég. et irr. (Waaren) **-**, peser; auf der Wage **-**, peser avec une balance; dieses ist richtig gewägt (gewogen) cela est pesé juste; er wägte (wog) diesen Stein auf der Hand, il pesa cette pierre dans la main, avec la main; fig. peser; balancer, S. abwiegen (v. a.); 2. (mit der Wasserwage) p. u. niveler.

II. W- n. pesée f; pesage, nivellement m.

Wagenachse f. Char. essieu m. de

Wagenagel m. (harter Nagel hinten auf der Deichsel, an welchem die Wage beweglich ist) cheville f. ouvrière, S. Wage (Char.)

Wagen-bauer, S. **-macher; -baum** m. Char. (welcher das Vorder- und Hintergestell mit einander verbindet) flèche f; brancard m; **-brett** n. Char. ais m. servant de fond à un char; **-brücke** f. Milit. pont m. roulant; **-burg** f. Fort. barricade f. de chariots; eine **-** um eine Stadt schlagen, former le blocus d'une ville; **-bürste** f. brosse f. de voiture; **-decke** f. bache, banne f; eine **-** über einen Wagen ausspannen, bacher une voiture; **-deichsel** f. timon m; **-flechte** f. banne, bannette f; **-fracht** f. voiture f; transport m; **-frohne** f. corvée f. d'animaux; **-führer** m. voiturier m; **-gat** m. Hydr. ouverture f. à une digue pour le passage des voitures; **-geld** n. loyer m. d'une chaise de poste; it. péage m; **-geleise** n. voie f. d'un chariot; **-geschirr** n. harnois m; **-gestell** n. train m. de chariot; **-gestirn** n. Astron. chariot m; **-haken** m. S. Schlittenhaken; **-halter** m. (an manchen Höfen) préposé m. au service des voitures; **-haus** n. (zum Schutz der Wagen gegen die Witterung) remise f; (des Miethkutscher) chantier m; Wagen in das **-** stellen, remiser des voitures; **-kasten** m. coffre m. d'une voiture; corps m. de carrosse; T. t. bâteau m; **-kelle** f. (Schloßkelle) panier m; **-kette** f. chaîne f. de chariot; (an der Deichsel) chaînette f; it., S. Hemmkette; **-knecht** m. valet m. de voiturier; charretier m; garçon m. charretier; **-korb** m. banne f, S. **-flechte; -krankheit** f. mal m. de voiture (analogue au mal de mer); **-lader** m. chargeur m; **-leise,** S. **-geleise; -leiste** f. char, ancher m; **-leiter** f. (an einem Bauerwagen) ridelle f. [m.

Wägenleitersperre f. Char. épart-

Wagen-licht n. bougie f. de voiture: **-loch** n, S. **-schoß; -macher** m. charron m; 2., S. Wagemacher; **-meister** m. (eines Fürsten) vaguemestre m: Milit. vaguemestre, brigadier m; Artill. capitaine m. de charroi; **-mühle** f. moulin m. à bras, à main; **-nagel** m. (Deichselnagel) atteloire; 2. (Schließnagel) cheville-ouvrière; **-park** m. Milit. parc m. d'équipages; **-pech,** S. Theer; **-pferd** n. cheval m. de voiture, de harnois, de trait; **-plane** f. bâche, banne f; **-rad** n. roue f. de chariot, d'une voiture; **-rat,** S. **-gat; -remise** f, S. **-haus; -rennen** n. course f. de chars, de chariots; **-roß,** S. **-pferd; -salbe** f, S. **-schmiere; -schauer,** S. **-schoppen, -haus; -schmiere** f. vieux oing m; graisse f. à graisser les roues (d'une voiture); graisse f; graissage m; it. (die bei der Nabe herausdringt) cambouis m; es sind Flecken von= an Ihrem Mantel, il y a des taches de cambouis à; **-schoppen** m. hangar, chartil m; remise f; **-schoß, -schott** n. Hydr. passage m. dans une digue pour les voitures; **-schrot** n. E. F. bois m. de charronnage; **-sitz** m. siège m. de chariot; **-speichig** a. Carr. =es (Rad), dont les rais vacillent; **-sperre** m. (Radsperre) enrayure f; **-spritze** f. pompe f. à roues; **-spur** f. ornière, trace f; voie f. d'un chariot, marque f. des roues; **-sterne** pl, S. Wagen (Astr.) **-sterz** m. (an den Bauerwagen) queue f. de chariot; **-tag** m. jour m. des corvées; **-theer** m, S. **-schmiere; -theil** m. Bl. (Winkel eines Kreuzes oder andern Schildstückes) canton m; **-tuch** n, S. **-decke; -winde** f. Méc. cric m; **-zug** m. (auf Eisenbahnen) train m. de voitures, des waggons.

Wageordnung f. ordonnance f. pour la douane, pour la balance publique. [seur m; Mar, S. Weger.

Wäger, s m. (in einem Wagehause) pe-

Wage-recht a. adv. (horizontal) horizontal, e; **-ment,** de niveau; au niveau; eine **=e** Fläche, Linie, un plan horizontal, ligne horizontale; Artill. **=er** Schuß, coup horizontal; Horl. **=er** Stand, disposition horizontale des roues d'une montre; et. **=** stellen, placer qc horizontalement; zwei Dinge in eine **=e** Linie od. Fläche bringen, mettre deux choses de niveau; der Hof liegt mit dem Garten nicht in einer und derselben **=en** Fläche, la cour n'est pas au niveau du jardin; es ist keine **=e** Fläche richtiger als die des Wassers, il n'y a point de

niveau plus juste que celui de l'eau; -ſatz m. hypothèse f; -ſäule f. balance f. (dressée sur la place) publique; -ſchale f. bassin, plat m. de balance; -ſchein, S.-zettel; -ſcheit n. Maç. (Brett, worauf die Setzwage geſtellt wird) règle f; -ſchnur f. corde f. de balance; -ſchreiber m. (Schreiber auf dem Wagehauſe) greffier m. de la douane, de balance publique; -ſpiel n. (Hazardſpiel) jeu m. de hasard; -ſtange f, S. -balken; H. n. (Schwingkolbe) balancier m; -ſtein m. (Gewichtſtein) poids m. (de balance.)

Wägeſtein m, S. Gewichtſtein.

Wage-ſtück n. coup m. hasardeux; entreprise f. hasardeuse, chanceuse ou audacieuse; coup m. de dés; saut m. périlleux; -zettel m. billet, contrôle m. du poids; -zunge f. languette, aiguille f. de la balance.

Wag-gerechtigkeit f. droit m. de tenir une balance publique; -gericht n. chasse f. d'une balance.

Waggon m. (Eiſenbahnwagen) waggon m; eingereihter -, waggon de service; - zum Waarentransport, waggon pour marchandises.

Waghals m. homme m. à tout oser, homme d'une audace extravagante, téméraire; casse-cou m.

Waglich a. adv. (gewagt) (p. u.) hasardeux, chanceux, se; ein -es Unternehmen, entreprise hasardeuse; 2. (das gewagt werden kann) p. u. risquable, qu'on peut risquer, hasarder; -e Sache, affaire risquable; die Sache iſt -, on peut risquer la chose; 3., S. verwegen, wagehalſig.

Wäglichkeit f. risque m.

Wägmeiſter m. Expl. (welcher das geſchmelzte Metall wägt) maître-peseur m; Com. peseur m.

Wagner, s m. charron m.

Wagner-arbeit f. charronnage m; -holz n. bois m. de charron.

Wagnerit m. Minér. (zum Aluminium gehöriges Foſſil) wagnérite m.

Wagnerzunft f. corps m, corporation f. de charrons.

Wagniß, ſſes; pl. -ſſe n. p. u. coup m. hasardeux; affaire, entreprise f. hasardeuse; risque(s) m. (pl.), S. Wageſtück.

Wag-pfahl m. droit m. de moulage; monture f; -ſchale f. plateau m. (d'une balance); -ſcheit n. Maç. . S. Wageſcheit.

Wahl; pl. -en f. choix m; option f; (zwiſchen zwei Dingen) choix m. entre deux choses; alternative f; klemme, unangenehme -, dilemme m; eine - treffen, faire un choix, choisir; eine gute - treffen, faire un bon choix; Sie haben die -, die - darunter, vous avez le choix, l'option; vous en avez le choix; das ſteht zu Ihrer -, cela est à votre choix, à votre option; man hat ihm die - gelaſſen, frei geſtellt, on lui a laissé, donné le choix; ich laſſe Ihnen die - unter dieſen beiden Sachen, je vous donne l'option de ces deux choses; ich überlaſſe das Ihrer -, je laisse cela à votre choix, à votre option; je vous en réfère l'option; je mets cela à votre choix; die - in einer Sache einem Andern überlaſſen, remettre une chose au choix d'un autre, à son choix et option; ohne -, indifféremment: P. wer die - hat, hat die Qual, souvent qui choisit prend le pire; 2. (Erwählung) élection f; die - eines Kaiſers (Papſtes ꝛc) l'élection d'un empereur ꝛc; eine - vornehmen, beſtätigen, faire, confirmer une élection; einer - beiwohnen, assister à une élection; die - durch verſchloſſene Zettel, le scrutin; die - durch Kugeln, le ballotage.

Wahl-abt m. abbé m. électif; -ältern pl. parents; père et mère par adoption; -amt n. charge f. élective; 2. fonctions f. pl. électorales; -angabe f. cens m. électoral; quotité f. du sens; -anziehung f, S. -verwandtſchaft; -art f. Pol. mode m. d'élection (des députés ꝛc).

Wählbar a. adv. choisissable; it. éligible; H. électif; nicht -, inéligible.

Wählbarkeit f. éligibilité f; H. électivité f.

Wahl-bedingung f. condition f. sous ou à laquelle qn est élu à qc charge; die =en bei der deutſchen Kaiſerwahl, S. -capitulation; 2. condition f. du droit électoral; -beherrſcher m. qui influence les élections par des voies illégales: qui extorque des votes; -beherrſchung f. influence f. illégale sur les électeurs; -bewerber m. candidat m; -biſchof m. évêque m. électif; -capitulation f. H. m. die kaiſerliche =, la capitulation de l'empereur d'Allemagne; -cenſus m. cens m. électoral, S. -angabe; -convent m. réunion ou assemblée f. électorale; -eiche f. E. F. chêne m. rouvre.

Wählen v. a. (zwiſchen zwei Dingen) choisir, opter, faire un choix; wählend, qui choisit, éclectique; (hier ſind verſchiedene Zeuge) Sie dürfen nur -, Sie einen, ꝛc vous n'avez qu'à choisir; choiſissez-en une; das Beſte -, choisir le meilleur, ce qu'il y a de mieux; unter ſo vielen Dingen iſt es ſchwer zu -, man weiß nicht, was man - ſoll, l'on a peine à choisir, on ne sait que choisir parmi tant de choses; von dieſen beiden Ämtern hat er dasjenige gewählt, welches ꝛc de ces deux charges il a opté pour celle qui ꝛc; (wollen Sie es, od wollen Sie nicht?) - Sie, ꝛ optez, décidez-vous; lieber den Tod als die Schande -, préférer la mort à la honte; Jeu: (umſchlagen) p. u. tourner; 2. (zu einer Würde erwählen) élire; wählend, électeur; jem. zum Könige -, élire qn roi; er wurde zum Conſul gewählt, il fut élu consul; durch das Loos, durch Stimmenmehrheit -, élire au sort, à la pluralité des voix; durch Kug(e)lung -, ballotter; wieder -, réélire; ein Gewählter, un élu.

II. W- n. S. Wahl; nach langem - (nach langer Überlegung) après avoir longtemps balancé, délibéré.

Wähler, s; -inn, qui choisit, qui fait un choix; (für ein Amt) électeur m, S. Wahlmann; (bei geiſtlichen Gemeinheiten) vocal m; pl. vocaux.

Wahl-erbe m. héritier m. testamentaire; -erneuerung f. renouvellement m. électoral; -erzbiſchof m. archevêque m. électif; -fähig a. adv. éligible; vermöge ſr. Geburt iſt er =, il est éligible par sa naissance; die =en, les personnes éligibles, ceux qui sont éligibles; 2. (fähig zu wählen) (p. u.) qui a le pouvoir, le droit d'élire, qui a voix active; électeur.

Wahlfähigkeit f. éligibilité f; voix f. passive; 2. (Fug zu wählen) pouvoir m. de faire un choix, pouvoir; capacité f. d'élire; pouvoir électif; droit m. d'élection; voix f. active.

Wahlfähigkeits-bulle f. bulle f. d'éligibilité; -cenſus m. cens m. d'éligibilité.

Wahl-feld n. champ m, plaine f. où se fait une élection; -folge f. succession f. par élection; -form f. mode m. d'élection; -freiheit f. liberté f. de choisir; liberté de choix: -fürſt m. (Kurfürſt) H. d'All. prince électeur, électeur m; 2. (Fürſt, welcher gewählt worden iſt) prince m. électif. [té f. élective.

Wahlfürſtenthum n. principau-

Wahl-gerechtigkeit f. S. -recht; -geſchäft n, S. -handlung; -geſetz n. loi f. d'élection; -groſchen m. Mon. autr. gros m. de Saxe; -handlung f. action f. d'élire; die = vornehmen, faire l'élection; -herr m. (Wähler) électeur m; -kaiſer m. empereur m. électif: -kaiſerthum n. empire m. électif; -kind n. enfant m. adoptif; -könig m. roi m. électif; -königreich n. royaume m. électif; -kugel f. ballotte f; boule f. (par laquelle on exprime son vote électoral); -mann, S. -herr; -mutter f. mère f. par adoption; -ort m. lieu où se fait une élection; -pfründe f. bénéfice m. électif; -platz m. lieu m. d'une élection, S. -ort; 2. Guer. (Wahlplatz) lieu m. du combat; champ m. de bataille; (zu einem Zweikampf) terrain m. (choisi pour un combat singulier); rendez-vous m; lieu choisi pour un duel; -provinzen f. pl. pays m. d'élection; -rath m. conseil m, corps m. d'électeurs; 2. (Mitglied des Wahlrathes) conseiller, électeur m; 3. (Sitzung des Wahlrathes) assemblée f. des électeurs, assemblée pour faire une élection; einen = halten, s'assembler pour faire une élection; -recht n. droit m. d'élire; droit d'élection; droit de suffrage dans une élection; droit électoral; électorat m; allgemeines =, suffrage m. universel: Gleichheit des =, isopolitie f; -reform f. réforme f. électorale; -reich n. royaume, empire m. électif; -ſaal, S. -zimmer; -ſchluß m. arrêt m. conclu dans une élection; -ſohn m. fils m. adoptif; -ſpruch devise f, sentence f. favorite, mot m. favori; wenig und mit Frieden, das iſt mein =, paix et peu, voilà ma devise; -ſtadt f. ville f. qui a le droit d'élection; it. ville f. où se fait une élection; Frankfurt am Main war die = des römiſchen Reiches, l'élection de l'empereur d'Allemagne se faisait à Francfort sur le Mein; -ſtatt, -ſtätte f, S. -ort; 2., S. -platz (2.); -ſtein, S. -kugel; -ſtimme f. voix f. active, suffrage m. dans une élection; -tag m. jour m. de l'élection; -tochter f. fille f. adoptive; -tüchtig, S. -fähig; -unfähig a. adv. inéligible; incapable d'être élu; -vater m. père m. par adoption; -verſammlung f. assemblée f. d'électeurs, assemblée électorale; collège m. électoral; -verwandtſchaft f. Chim. affinité ou attraction f. élective; -zettel m. (Zettel, worauf der Name der gewählten Perſon ſteht) billet, bulletin m. (qui contient le suffrage d'un électeur); die = zählen, compter les bulletins; -zeuge m. scrutateur m; -zimmer n. local m, chambre, salle f. où se fait une élection; (bei der Papſtwahl) conclave m.

Wahn, es m. s. p. (Meinung it. Vermuthung) (v.) opinion, persuasion f; it. présomption, conjecture f; 2. (irrige Meinung) opinion erronée, gratuite; erreur, illusion f; aveuglement, préjugé m; ein süßer-, une douce erreur; falscher, irriger -, fausse opinion, opinion erronée, erreur f; einen - hegen, être, vivre dans l'erreur; ich stand in dem -e, als ob ꝛ, j'étais dans la présomption que ꝛ; jemn. fn. - benehmen, tirer qn d'erreur; détruire l'illusion de qn, désabuser qn.

Wahn-begriff m. fausse idée; **-bett** n. Ch. gîte m. que le cerf a quitté; **-bild** n. chimère, illusion f; idée f. chimérique; **-burt** f. prov. bâtardise f; **-bürtig** a. bâtard, e; **-ecke** f, S. **-kante**; **-ehre** f. faux honneur.

Wähnen v. n. av. h. (glauben, meinen) croire, penser; 2. (irrig dafür halten) errer, croire (faussement), s'imaginer, se bercer de l'illusion, se faire illusion sur qc; avoir la folie de croire; ihr sollet nicht -, daß ꝛ, ne croyez pas que ꝛ; er wähnt, er sey im Himmel, il se croit dans le ciel.

Wahn-gedanke m. fausse pensée; **-glaube** m. fausse croyance, foi f. erronée ou aveugle; zum =n zurückkehren, se déconvertir; **-gut** n. bien m. imaginaire, chimérique. [-ment.

Wahnhaft a. (falsch) faux, fausse;

Wahn-hirn n. cervelle creuse ou vide; **-hoffnung** f. fausse espérance; **-kante** f. Charp. (nicht scharf behauene Kante) flache f; dieser Balken hat =, il y a des flaches dans cette poutre; (der Zimmermann) zeichnet das Holz auf der =, ꝛ marque les bois suivant le dévers; **-kantig** a. adv. flacheux, se; dévers, e; =es Holz, bois flacheux; flache f; ein =er Balken, une poutre flacheuse; **-kauf** m. (ungültiger Kauf) marché m. invalide, nul; **-korn** n. Agr. (taubes Korn) blé, grain m. vide.

Wahnlich, S. wahnhaft.

Wahn-macht, S. Ohnmacht; **-maß** n. fausse mesure; **-muth,** S. Muthlosigkeit; 2., S. Mißmuth; 3., S. **-sinn**; **-müthig** a. adv., S. muthlos; 2., S. mißmüthig; 3., S. **-sinnig**; **-sauer** a. (vom Bier ꝛ) aigre; **-schaffen** a. informe, difforme, mal conformé ou bâti; **-scheffel** m. dernier boisseau d'un monceau de grains; **-schluß,** S. Trugschluß; **-sinn** m. manie, démence, folie f; délire m; aliénation f. mentale ou d'esprit; frénésie, fureur f; stiller =, démence f; T. t. manie partielle; manicule f; délire m. tranquille de l'imagination; idée fixe; monomanie f. rêveuse, accompagnée de visions ou d'hallucinations; (bei den alten Schriftstellern) extase; lustiger =, aménomanie f; fig. ext. extravagance, démence f; délire m; hallucination f; fe. Narrheit hat sich in = verwandelt, sa folie a changé en manie; er ist in = verfallen, il est devenu maniaque; il est tombé en démence; Liebes-, érotomanie f; mit = behaftet, érotomane; es wäre =, so et. zu glauben, il y aurait de la folie, de la démence à croire cela; (er liebte sie) bis zum =, ꝛ à la folie, jusqu'à la folie; **-sinnig** a. adv. (des Verstandes beraubt, von diesem Zustande zeugend) atteint de démence; maniaque, frénétique; délirant, furieux, se; visionnaire, inspiré, rêveur, se; ext. insensé, e; fou, folle, follement; avec démence; éperdument; comme un fou ou un insensé; = seyn, werden, être, devenir maniaque; être aliéné d'esprit; être, tomber en démence ou dans un état de monomanie rêveuse; perdre la raison; ein =er Mensch, ein =er, eine =, un maniaque, une maniaque; un monomane, un rêveur, un visionnaire, un insensé, un fou; ein =es Betragen, Gerede, conduite f, discours m. de maniaque; H. d. F. Carl der =e, Charles l'infatué. [Wahnsinn.

Wahnsinnigkeit f. démence f, S.

Wahn-sonne f, S. Nebensonne; **-stolz** a. adv. présomptueux, se; **-sement**: **-sucht** f, S. **-sinn**; **-süchtig**, S. **-sinnig**; **-tugend** f. fausse vertu; vertu f. imaginaire, chimérique; **-waare** f. marchandise f. de mauvaise qualité; **-weise** m. sophiste m, faux philosophe; **-weisheit** f. sophistiquerie f; fausse philosophie; **-witz** m. égarement m. d'esprit; délire m, S. **-sinn**; **-witzig** a. adv. qui a l'esprit troublé, égaré, S. **-sinnig**. Syn. wahnwitzig, wahnsinnig; der Wahnwitzige ist gewöhnlich gesprächig, der Wahnsinnige kann still, ruhig ꝛ seyn.

Wahnzen v. n. av. h. prov. (vom Weine) s'aigrir.

Wahr a. adv. (wirklich, nicht scheinbar) vrai, e; it. (wahrhaft, ächt) véritable; it. réel, le; **-ment**; historique, sincère, fidèle, **-ment**; vraiment, véritablement; der -e Gott, le vrai Dieu; ein -er Freund, un vrai ou véritable ami; die -en Weisen, les vrais philosophes; das ist der -e Grund, die -e Ursache, voilà le vrai motif, la vraie cause; ein -er Feldherr, Redner, un vrai ou véritable capitaine, orateur; er ist das -e Ebenbild (fs. Vaters) il est la vraie image de ꝛ; der -e Name einer Pflanze, le vrai nom d'une plante; die -e Religion, der -e Glaube ꝛ, la vraie religion ꝛ; der -e König wurde von dem Afterkönige verjagt, le vrai roi, le roi légitime fut chassé par l'intrus, par l'usurpateur; das -e vom Falschen unterscheiden, discerner le vrai du faux, d'avec le faux; das ist das -e, voilà le vrai; Sie haben das -e getroffen, vous êtes dans le vrai, vous avez trouvé le vrai; es ist -, il est vrai, à la vérité; ist das -? es ist mehr als zu -, nur allzu -, cela est-il vrai? il n'est que trop vrai; es ist kein Wort davon -, es ist kein -es Wort daran, es ist nichts -es an der Sache, il n'y a pas un mot de vrai, un mot de vérité; il n'en est rien, c'est faux, c'est controuvé; er spricht kein -es Wort, nie ein -es Wort, il ne dit pas un mot de vrai, un mot de vérité; il ne dit jamais parole de vérité; sich als - erweisen, se vérifier; (diese Nachricht) hat sich - befunden, ꝛ s'est trouvée vraie; (diese Nachricht) wird als - aufgenommen, ꝛ trouve créance; eine -e Geschichte, une histoire véritable; ein -er Bericht, une relation véritable; ich stehe Ihnen dafür, daß dieses - ist, je vous garantis cela véritable; dieser Satz ist -, cette proposition est vraie; das ist so -, wie zweimal 2, 4, cela est vrai ou le roi n'est pas noble; fam. so - ich lebe, so -, als ich hier stehe, so - als Gott lebt, so - die Sonne am Himmel steht, vrai comme il faut mourir! aussi vrai que je suis ici, que j'existe! par ma vie! aussi vrai qu'il est jour! so - mir Gott helfe! ainsi que Dieu me soit en aide! so - ich ein Edelmann bin, foi de gentilhomme! er spricht nicht immer -, il ne dit pas toujours vrai ou la vérité; -machen (et.), réaliser qc; démontrer la vérité de ꝛ; das Sprüchwort - machen, justifier le proverbe; sagen Sie was - ist, sprechen Sie - mit mir, dites le vrai, la vérité, parlez-moi véritablement; Sie haben das gesagt, ist es -? vous avez dit cela, vrai? cela est-il vrai? Sie reden sehr -, wenn Sie sagen, daß ꝛ, vous dites bien vrai que ꝛ; ich halte es für -, je le crois vrai, je le tiens pour vrai; fam. nicht -? n'est-ce pas? n'est-ce pas vrai? n'est-il pas vrai? es ist -, ich bin Ihnen diese Summe schuldig, aber ꝛ, il est vrai, je vous dois cette somme; véritablement, je vous dois cette somme, mais ꝛ; das bleibt ewig -, cela est d'éternelle vérité; Astron. die -Zeit, le temps vrai; das ist vollkommen -, cela est de toute vérité; es ist -, ich habe ihn geschlagen, aber ꝛ, à la vérité je l'ai frappé, mais ꝛ; er hat das Sprüchwort - gemacht, das Sprichwort ist an ihm - geworden, daß ꝛ, il a justifié, vérifié le proverbe qui dit ꝛ; P. es ist nicht gut alles sagen, was - ist, toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire; fig. das ist der -e (rechte) Platz für dieses Gemälde, voilà la vraie place de ce tableau; das ist das -e, nous y voici; das sind Bänder von der -en Farbe, voilà des rubans de la vraie couleur; er ist ein -er Affe, ein -er Löwe, c'est un vrai singe, un vrai lion.

Währ, S. Wahrung (2.).

Wahrbrief m, S. Währbrief.

Währbrief m. Féod. lettre f. d'investiture; féage m.

Wahren v. a. (gewahr werden) voir; apercevoir; s'apercevoir de; faire attention à; 2. Com. garantir; P. Hand muß Hand -, une main garantit l'autre; 3. (bewahren) v. conserver; avoir soin de ꝛ; Chanc. jemds. Gerechtsame -, conserver les droits de qn; II. v. r. sich - (sich hüten) v. prendre garde; wahre dich! prends garde!

Währen v. n. av. h. (fortdauern) durer; se continuer; se prolonger; hienieden währt nichts ewig, rien ici bas ne dure éternellement; (ihre Freundschaft) hat nicht lange gewährt, ꝛ n'a guère duré; es kann noch viele Jahre -, ehe ꝛ, il peut se passer encore bien des années avant ꝛ; es hat lange gewährt, bis er gekommen ist, il a bien tardé à venir; es währte nicht lange, so ging der Krieg an, la guerre ne tarda pas à éclater; es wird mir ihm nicht lange mehr -, il ne vivra, it. il ne se soutiendra plus longtemps; ses affaires vont bientôt changer; die noch währenden Unruhen, les troubles qui durent encore; eine ewig währende Glückseligkeit, ewig währende Qualen, une félicité éternelle; des tourments éternels ou sans fin, S. dauernd, immerwährend.

Während prép. pendant, durant; **-des Winters**, pendant, durant l'hiver; **-fs. ganzen Lebens**, pendant, durant toute sa vie, toute sa vie durant; **- meines Aufenthalts**, pendant mon séjour; 2. conj. - sie versammelt waren, pendant qu'ils étaient assemblés; - er so sprach, pendant qu'il parlait ainsi; - dieß geschah, sur ces entrefaites; (der eine verthut f. Geld) - der andere es verschließt ꝛ, au lieu que l'autre serre le sien. Syn. während, binnen, innerhalb, seit; seit blos in Beziehung

auf Vergangenes, die übrigen auch von der Zukunft; seit bezeichnet eine Zeitfolge von einem bestimmten Zeitpunkte an; während das Verhältniß der Dauer einer andern gleichzeitigen Begebenheit z; innerhalb und binnen gehen auf einen in sich abgeschlossenen Zeitraum, und zwar wird durch binnen eine vorgeschriebene Frist bezeichnet.

Währgeld n. (v.) amende f. pour assassinat.

Wahrhaft a. adv. (echt) vrai, e; vraiment; véritable, -ment; en vérité; réel, le; -ment, S. wahr; sie ist – schön, elle est vraiment belle; er ist ein – großer Mann, c'est un homme vraiment grand; Jesus Christus ist – auferstanden, Jésus-Christ est ressuscité véritablement; 2. (der Wahrheit getreu) ein –er Mann, homme vrai, véridique; er ist – in sn. Reden, in sn. Versprechungen, il est véritable dans ses paroles, dans ses promesses; eine –e Erzählung, ein –er Bericht, un récit, une relation véritable. S. wahrlich.

Währhaft, S. dauerhaft.

Wahrhaftig adv. vraiment, en vérité, à la vérité; das ist – sehr sonderbar! cela est vraiment bien étrange! –! interj. en vérité! certes! par ma foi! S. wahrhaft.

Wahrhaftigkeit f. vérité, véracité, véridicité, réalité f; die – Gottes, la véracité de Dieu; die – dieses Geschichtschreibers, la véracité, la véridicité de cet historien; man bestreitet die – dieser Erzählung, on conteste la vérité, la véridicité de ce récit.

Wahrheit; pl. **-en** f. (Eigenschaft dessen, was wahr ist) vérité, réalité f; vrai m; die – eines Satzes z, la vérité d'une proposition z; die – lieben, der – treu bleiben, aimer la vérité, être fidèle à la vérité; bleiben Sie bei der –, sagen Sie die –, parlez vrai, dites la vérité; ich kann es mit – sagen, je puis le dire en vérité; von der – abweichen, die – verletzen, der – zu nahe treten, s'éloigner de la vérité, blesser la vérité, côtoyer la vérité; in –! (Betheuerung) en vérité! vraiment! certes! ich weiß es in – nicht, je ne le sais vraiment pas; en vérité je ne le sais pas; Théol. Gott ist die Quelle aller –, Dieu est le principe de toute vérité; es ist viel – in (diesem Kopfe, in dieser Landschaft) il y a bien de la vérité dans z; (das Spiel dieses Schauspielers) ist voll –, z est plein de vérité; es liegt viel – in sr. Schreibart, il y a beaucoup de vérité dans son style.

2. s. p. die – sagen, reden, bekennen, gestehen, dire la vérité, parler vrai, avouer, confesser la vérité; die – zu sagen, wenn ich die – sagen soll, à dire vrai, à vous dire le vrai; die – entdecken, hinter die – kommen, découvrir, éclaircir, démêler la vérité; die – aus jemn. herausbringen, tirer la vérité de la bouche de qn; erzählet uns die Sache nach der –, contez-nous la chose au vrai; das ist der – entgegen, cela est contraire à la vérité; das ist die reine, lautere, nackte –, c'est la pure vérité, la vérité toute pure, toute nue, cela est de toute vérité; die – ist, daß z, la vérité, le fait est que z; fam. jemn. die – sagen (seine Fehler z frei heraus sagen) dire à qn ses vérités; ich habe ihm derb die – gesagt, je lui ai bien dit ses vérités; P. die Zeit bringt die – an das Licht, le temps découvre la vérité; it. es ist nicht immer gut, die – sagen, toutes vérités ne sont pas bonnes à dire; it. wer die – geigt, dem schlägt man den Fidelbogen um den Kopf, qui dit la vérité est mal payé.

3. (wahrer Satz, wahre Lehre) eine wichtige, allgemein anerkannte, anschauliche, handgreifliche –, vérité importante, reconnue de tout le monde; vérité sensible, palpable; die –en der Religion, les vérités de la religion; Irrthümer für –en ausgeben, donner des erreurs pour des vérités; sein Blut für die – vergießen, verser, répandre son sang pour la vérité; ein Zeuge, ein Märtyrer der –, un témoin, un martyr de la vérité.

4. mathematische – (Axiom) vérité mathématique; logische – (Vernunftschluß) vérité logique; materielle, empirische, physische, historische –, vérité matérielle, empirique, physique, historique; reelle, ideelle –, vérité réelle, idéale; ästhetische, poetische, transcendentale –, vérité esthétique, poétique, transcendantale; moralische, religiöse, juristische –, vérité morale, religieuse, juridique.

5. S. Wahrhaftigkeit.

Wahrheits-eid m. Jur. serment m. de vérité; **-eifer** m. zèle m. pour la vérité; **-feind** m. ennemi m. de la vérité; **-forscher** m. scrutateur m. de la vérité; **-freund** m. ami m. de la vérité; **-liebe** f. amour m. de la vérité; véracité, véridicité f; **-liebend** a. adv. vrai, e; véridique; ein =er Mann, homme vrai; véridique; **-scheu** a. qui craint la vérité; **-sinn** m. instinct m. de veracité; **-widrig** a. adv. opposé ou contraire à la vérité; **-wissenschaft** f. (nach Aristoteles) philosophie f.

Wahrlich adv. (wahr, gewiß) vraiment, en vérité; ich bin – unschuldig, en vérité, je suis innocent; das ist – verdrießlich, cela est vraiment fâcheux; ja –! oui, vraiment; oui, assurément!

Wahrlosigkeit f. manque m. d'attention ou de soin, S. Nachlässigkeit, Unachtsamkeit, Verwahrlosung.

Währmann, S. Gewährmann.

Wahrnehmbar a. adv. apercevable, perceptible, sensible, visible; für das Auge z –, appreciable à l'œil z; nicht –, imperceptible, invisible.

Wahrnehmbarkeit f. perceptibilité, visibilité f; nature f. appréciable, visible.

Wahrnehmen v. a. irr. et. –, percevoir; apercevoir qc; s'apercevoir de qc; remarquer qc; (mit dem Verstande) s'apercevoir de; observer, remarquer qc; ich nahm ihn gleich von ferne wahr, je l'aperçus de bien loin, du plus loin; ich habe oft wahrgenommen (bemerkt) daß z, j'ai souvent observé, remarqué que z; 2. (auf et. achten) observer pour mettre à profit, épier; guetter, profiter de; die Zeit, die Gelegenheit, der Zeit, der Gelegenheit –, épier le moment, profiter du moment; épier, ménager l'occasion, profiter de l'occasion; 3. observer pour avoir ou prendre soin de qc; avoir égard à qc; et. – (für et. sorgen) (v.) veiller à qc, prendre soin de qc, conserver qc.

II. V-n, S. Vernehmung.

Wahrnehmung f. perception, aperception, it. observation, remarque f.

Wahrnehmungs-organ n. Anat. sensorium m; **-vermögen** n. apercevance f; faculté f. d'apercevoir, perception f.

Wahrsage-geist, S. Wahrsagergeist; **-kunst** f. art m. divinatoire, divination f. S. Wahrsagerkunst.

Wahrsagen v. a. et. –, deviner, prédire qc; présager; qf. prophétiser; jemn. et. –, prédire à qc à qn; it. (weissagen) dire la bonne aventure à qn; die Kunst zu –, l'art de deviner; sich – lassen, se faire dire la bonne aventure à qn; (diese Zigeunerinn) hat mir wahrgesagt, z m'a dit la bonne aventure; aus dem Fluge, aus dem Geschrei der Vögel –, augurer du vol, du chant des oiseaux; inaugurer; aus der Karte, aus Karten –, deviner par l'inspection des cartes, (prétendre) lire l'avenir, le passé, des choses cachées dans les cartes, tirer les cartes; wahrsagend, divinatoire; fatidique; divinateur, -trice; wahrsagende Münzen, monnaies prophétiques; der wahrsagende Dreifuß zu Delphi, le trépied fatidique de Delphes; 2. V-n, S. Wahrsagung.

Wahrsager, s m. devin; fam. devineur; diseur m. de bonne aventure; tireur m. d'horoscope; Ant. fatuaire m. pl; eurycléides m. pl; **-,-inn** aus den Träumen, onirocritique m; – aus der Asche des Opferfeuers, téphromancien, ne; – aus den Augen, oculimancien, ne; – aus einem Becken voll Wasser, lécanomancien, ne; – durch ein Beil, axinomancien, ne; – aus der Bibel, bibliomancien, ne; – aus Besichtigung des Brunnenwassers, pégomancien, ne; – aus dem Damenbrett, pettimancien, ne; – nach vorgeblicher göttlicher Eingebung, théomancien, ne; – aus den Eiern, oomancien, ne; – durch Eingebung eines Teufels, démonomancien, ne; – aus Eingeweiden, palmoscope m; – aus menschlichen Eingeweiden, anthropomancien, ne; – aus den Eingeweiden der Thiere, extispice m; (der Opferthiere) aruspice m; – aus einem Eselskopf auf einem Kohlenbecken, céphalonomancien, ne; – aus Feigenblättern, sycomancien, ne; – aus dem Feuer, pyromancien, ne; – aus den Fingern, dactylomancien, ne; – aus dem Flug der Vögel, augure m; – aus Funken, sidéromancien, ne; – aus dem Gesicht od. der Stirn, métopomancien, ne; – aus den Gesichtszügen, métoposcope m; – aus den Gestirnen, astrologue m; – aus Koth, pélomancien, ne; – aus dem Kreisgang, gyromancien, ne; – vermittelst einer Lampe, lampadomancien, ne; lychnomancien, ne; – aus der Leber, hépatoscope m; – aus den Linien der Hand, chiromancien, ne; – aus dem Lorbeer, daphnomancien, ne; – aus den Lufterscheinungen, météoromancien, ne; pératoscopien, ne; – durch Mäuse, myomancien, ne; – aus dem Mehl, alphitomancien, ne; aleuromancien, ne; – aus dem Nabel, omphalomancien, ne; – aus den Nägeln, onychomancien ou onycomancien, ne; – aus dem Namen, onomatomancien, ne; – aus Öl und Wasser, onymancien, ne; – aus den Opfern, hiéromancien, ne; – aus dem Aufsteigen des Opferrauchs, libanomancien, ne; – aus dem Opferteig, crithomancien, ne; – aus Pfeilen od. Stäben, bélomancien, ne; – aus den Pflanzen, botanomancien, ne; Méd. – aus dem Pulse über den Ausgang einer Krankheit, pulsimancien, ne; – durch

das Punktiren, géomancien m; – durch Ratten, myomancien, ne; – aus Ringen, dactyliomancien, ne; – durch Ringe, die man an einander ſchlug, litomancien, ne; – aus dem Salz, halomancien, ne; – aus dem Schädel, crânomancien, ne; crânoscope m; – durch die Schlange, ophiomancien, ne; – durch Schlüſſel, cléidomancien, ne; – aus der Schulter des Viehs, armomancien, ne; – vermittelſt des Sieblaufens, coscinomancien, ne; – aus einem Spiegel, S. Spiegelwahrſager; – vermittelſt eines Stabs, rhabdomancien, ne; – aus Verſen, rapsodomancien, ne; stichomancien, ne; – aus Wachstropfen, die man in das Waſſer gießt, céromancien, ne; – aus dem Waſſer, hydromancien, ne; hydatoscope m; – durch Weihrauch, libanomancien, ne; – aus dem Weine, œnomancien, ne; – aus dem Winde, austromancien, ne; – aus Würfeln, astragalomancien, ne; – durch Zahlen, arithmancien, ne; – aus der Zunge, glossomancien, ne; zum – gehen, aller au devin; an die – glauben, croire aux devins.

Wahrſagerbuch n. traité m. ou livre m. qui traite de l'art divinatoire.

Wahrſagerei; pl. **-en** f. divination ou devination f; prédiction f; qf. prophétie f; – aus der Aſche des Opferfeuers, téphromancie f; dazu gehörig, téphromancien, ne; – aus den Augen, oculimancie f; dazu gehörig, oculimancien, ne; – durch das Bauchreden, gastromancie f; dazu gehörig, gastromancien, ne; – aus einem Becken voll Waſſer, licanomancie f; dazu gehörig, licanomancien, ne; – durch ein Beil, axinomancie f; dazu gehörig, axinomancien, ne; – aus der Bibel, bibliomancie f; dazu gehörig, bibliomancien, ne; – aus Beſichtigung des Brunnenwaſſers, pégomancie f; dazu gehörig, pégomancien, ne; – aus dem Damenbrett, pellimancie f; dazu gehörig, pellimancien, ne; – nach vorgeblicher göttlicher Eingebung, théomancie f; dazu gehörig, théomancien, ne; – aus Eiern, oomancie, ooscopie f; dazu gehörig, oomancien, ne; ooscopique; – durch Eingebung eines Teufels, démonomancie f; dazu gehörig, démonomancien, ne; – aus den Eingeweiden, palmoscopie f; dazu gehörig, palmoscopique; – aus menſchlichen Eingeweiden, anthropomancie f; dazu gehörig, anthropomancien, ne; – aus den Eingeweiden der Opferthiere, aruspicine f; – aus den Eingeweiden der Thiere, extispice, extispicine f; – aus einem Eſelskopf auf einem Kohlenbecken, céphalonomancie f; dazu gehörig, céphalonomancien, ne; – aus Feigenblättern, sycomancie f; dazu gehörig, sycomancien, ne; – aus dem Feuer, pyromance, pyromancie f; dazu gehörig, pyromancien, ne; – aus den Fingern, dactylomancie f; dazu gehörig, dactylomancien, ne; – aus weitbauchigen Flaſchen, gastromancie f; dazu gehörig, gastromancien, ne; – aus dem Freſſen eines Hahns, alectoromancie ou alectryomancie f; dazu gehörig, alectoromancien ou alectryomancien, ne; – aus Funken, sidéromancie f; dazu gehörig, sidéromancien, ne; – aus dem Geſicht od. der Stirn, métopomancie f; dazu gehörig, métopomancien, ne; – aus den Geſichtszügen, métoposcopie f; dazu gehörig, métoposcopique; – aus den Geſtirnen, astrologie f; dazu gehörig, astrologique; – aus Koth, pélomancie f; dazu gehörig, pélomancien, ne; – aus dem Kreisgang, gyromancie f; dazu gehörig, gyromancien, ne; – vermittelſt einer Lampe, lampadomancie, lychnomancie f; dazu gehörig, lampadomancien; lychnomancien, ne; – aus der Leber, hépatoscopie f; dazu gehörig, hépatoscopique; – aus den Linien der Hand, chiromantie f; dazu gehörig, chiromancien, ne; – aus dem Lorbeer, daphnomancie f; dazu gehörig, daphnomancien, ne; – aus der Luft, aéromancie f; dazu gehörig, aéromancien, ne; – aus den Lufterſcheinungen, météoromancie, pératoscopie f; dazu gehörig, météoromancien, ne; pératoscopique; – vermittelſt der Mäuſe, myomancie f; dazu gehörig, myomancien, ne; – aus dem Mehle, alphitomancie, aleuromancie f; dazu gehörig, alphitomancien, aleuromancien, ne; – aus dem Nabel, omphalomancie f; dazu gehörig, omphalomancien, ne; – aus den Nägeln, onycomancie f; dazu gehörig, onycomancien, ne; – aus dem Namen, den Namensbuchſtaben, onomatomancie, nomancie f; dazu gehörig, onomatomancien, nomancien, ne; – aus Öl und Waſſer, onymancie f; dazu gehörig, onymancien, ne; – aus den Opfern, hiéromancie, hiéroscopie f; dazu gehörig, hiéromancien, ne; hiéroscopique; – aus dem Aufſteigen des Opferrauchs, libanomancie f; dazu gehörig, libanomancien, ne; – aus dem Opferteig, crithomancie f; dazu gehörig, crithomancien, ne; – aus Pfeilen od. Stäben, bélomancie f; dazu gehörig, bélomancien, ne; – aus Pflanzen, botanomancie f; dazu gehörig, botanomancien, ne; Med. – aus dem Pulſe (über den Ausgang einer Krankheit) pulsimancie f; dazu gehörig, pulsimancien, ne; durch das Punktiren, géomancie f; dazu gehörig, géomancien, ne; – durch Ratten, myomancie f; dazu gehörig, myomancien, ne; – aus Ringen, dactyliomancie f; dazu gehörig, dactyliomancien, ne; – durch Ringe, die man an einander ſchlug, litomancie f; dazu gehörig, litomancien, ne; – vermittelſt des Salzes, halomancie f; dazu gehörig, halomancien, ne; – aus dem Schädel, crânomancie, crânoscopie f; dazu gehörig, cranomancien, ne; cranoscopique; – aus dem Schaafhäutchen, amniomancie f; dazu gehörig, amniomancien, ne; – durch Schlangen, ophiomancie f; dazu gehörig, ophiomancien, ne; – vermittelſt Schlüſſel, clidomancie ou cléidomancie ou clédonismancie f; dazu gehörig, clidomancien, cléidomancien, clédonismancien, ne; – aus der Schulter des Viehs, armomancie f; dazu gehörig, armomancien, ne; – vermittelſt des Sieblaufens, coscinomancie f; dazu gehörig, coscinomancien, ne; – aus einem Spiegel, S. Spiegelwahrſagerei; – vermittelſt eines Stabs, r(h)abdomancie f; dazu gehörig, r(h)abdomancien, ne; – aus Verſen, rapsodomancie, stichomancie f; dazu gehörig, rapsodomancien, stichomancien, ne; – aus dem Vogelflug, ornithomancie ou ornithomance f; dazu gehörig, ornithomancien, ne; – aus Wachstropfen (die man in das Waſſer gießt) céromancie f; dazu gehörig, céromancien, ne; – aus dem Waſſer, hydatoscopié f; dazu gehörig, hydatoscopique; – durch Weihrauch, libanomancie f; dazu gehörig, libanomancien, ne; – aus dem Weine, œnomancie f; dazu gehörig, œnomancien, ne; – aus dem Winde, austromancie f; dazu gehörig, austromancien, ne; – mit der Wünſchelruthe, r(h)abdomance ou r(h)abdomancie f; dazu gehörig, r(h)abdomancien, ne; – aus Würfeln, astragalomancie f; dazu gehörig, astragalomancien, ne; – vermittelſt Zahlen, arithmancie ou arithmomancie f; dazu gehörig, arithmancien, arithmomancien, ne; – aus der Zunge, glossomancie f; dazu gehörig, glossomancien, ne.

Wahrſagergeiſt f. esprit m. de divination, talent m. de deviner; er hat einen –, il a le talent de deviner ou divinatoire.

Wahrſagerinn f. devineresse f; diseuse f. de bonne aventure; Cassandre, Sibylle f; (durch Punktiren) géomancienne f; an die –en glauben, croire aux devineresses.

Wahrſageriſch a. adv. divinatoire; de ou en devin, qui appartient à un devin; prophétique; augural, e; –e Künſte, tours, artifices m. pl. de devin.

Wahrſager-kunſt f. art m. de deviner, art divinatoire; devination ou divination f; (aus den Eingeweiden) exsispicine f, S. Wahrſagerei; –ſtab m. baguette f. de devin; it. bâton augural.

Wahrſagung f. divination f; an –en glauben, croire aux prédictions des devins, des devineresses, aux divinations, des diseuses de bonne aventure, S. Wahrſagerei.

Wahrſchaft, S. Gewährſchaft.

Wahrſchau f, S. Wahrſchauen(n.).

Wahrſchauen v. a. (vorherſehen) prévoir; 2. (warnen) avertir; II. W- n, S. Wahrſchauung.

Wahrſchauung f. prédiction f; it. avis, avertissement m.

Wahrſcheinlich a. adv. vraisemblable, probable, -ment; ſehr –, probabilissime m. (Néol.); das iſt nicht –, die Sache iſt ziemlich –, cela n'est pas vraisemblable, la chose est assez vraisemblable; eine –e Meinung, opinion f. vraisemblable, probable; es iſt –, daß es geſchehen wird, il est probable que cela arrivera; das ſind blos –e Gründe, ce ne sont là que des arguments probables; es iſt nicht –, daß er das gethan hat, il n'est pas vraisemblable, probable qu'il ait fait cela; – wird er (ſeinen Rechtshandel) verlieren, probablement, vraisemblablement il perdra ſ; – wird er bald ankommen, vraisemblablement il arrivera bientôt.

Wahrſcheinlichkeit f. vraisemblance, apparence f. de vérité, probabilité f; das iſt gegen die –, cela est contre la vraisemblance, pèche contre la vraisemblance; es iſt gar keine –, daß dieſes geſchehen wird, il n'y a pas de vraisemblance, il n'est pas vraisemblable que cela arrive, que cela ait lieu ou se fasse; was Sie ſagen, hat keine –, il n'y a pas de vraisemblance, de probabilité à ce que vous dites; die Lehre od. Meinung von der –, la doctrine, l'opinion de la probabilité; Meinung, welche – für ſich hat, opinion f. probable.

Wahrſcheinlichkeitsrechnung f. Math. calcul m. de probabilités.

Wahrſpruch m. Jur. verdict m. du jury.

Währung f. (Werth des Geldes) valeur f. d'une monnaie; in Hamburger – bezahlen, payer en monnaie de Hambourg; hundert Gulden Wiener–, cent florins argent de Vienne, en monnaie de Vienne; 2. cautionnement m, S. Gewährleiſtung; 3., S. Dauer.

Währwolf m. (ein in einen Wolf verwandelter, fig. ein mürriſcher, finſterer, ungeſelliger Menſch) loup-garou, ogre m; kleiner–, ogrillon m; man ſchreckt die Kinder mit dem –e, on fait peur du loup-garou aux enfants; fig. er iſt ein wahrer –, c'est un vrai loup-garou; un franc loup-garou; er frißt wie ein –, il mange comme un ogre.

Währwolfſchaft f. Méd. lycanthropie f; zur – gehörig, lycanthropique.

Wahrzeichen n. (v.) signe m; marque f; signe de confirmation ou de reconnaissance; marque f. distinctive ou caractéristique; cachet m, S. Zeichen, Kennzeichen.

Wahrzug, S. Währzug.

Währzug m. Expl. mesurage confié à l'arbitrage d'un tiers.

Waibel, S. Webel.

Waiblinger m. H., S. Gibelline.

Waid, es m. Bot. pastel m; (Färberwaid) pastel (des teinturiers), guède f; falſcher–, herbe f. aux vipères; vipérine f. vulgaire; wilder–, savonnière rouge, saponière f. des vaches; mit – färben, empasteler, ampasteler; guéder.

Waid-aſche f. védasse, vaidasse, potasse f; alun catin; cassotes ou cassoudes f. pl; –bad n. bain m. des guèdes; das = zubereiten, monter les guèdes; –ball n. Teint. balle, boule f. de guède; –bau m. culture f. de la guède, du pastel; –bauer m. cultivateur m. de guède ou de pastel; –bereitung f. fabrication f. du pastel; –blau n. bleu m. de guède; –blume f. Bot. fleur f. de la guède; Teint. écume f. de pastel; –fall m, S. Hauptfall; –farbe f, S. –blau; –färber m. teinturier m. en pastel ou en guède; –färberei m. teinture f. en pastel ou en guède; –gaſt m, S. –händler; –handel m. trafic, commerce m. de guède; –händler m. marchand m. de guède; –herr m. (in manchen Städten) inspecteur m. des teintureries en pastel; –kraut n, S. Waid; –kuchen m. cocagne f; –kugel f, S. –ball; –küpe f. cuve f. à la guède, au pastel; –mahl, S. Hauptfall; –mühle f. moulin m. à pastel ou à guède: pastilier m; –pflanze f, S. Waid; –werkſtatt f. atelier m. des guèdes; Teint. Aufſeher der =, guéderon m.

Waiſchen n. dim., S. Waiſe.

Waiſe; pl. –n (m; ord. f.) orphelin, e; eine –, zur – werden, devenir orphelin; eine vaterloſe, mutterloſe –, un orphelin de père, de mère; Hoſpital für –n, orphelins m. pl; Minér. opalin commun, opale commune; H. n. (Fiſch) véron, vairon m.

Waiſen-amt n, S. –gericht; –anſtalt f, S. –haus; –geld n. argent m. des orphelins, des pupilles; deniers pupillaires; –gericht n. conseil m, chambre f. des pupilles; –gut n. bien m. des orphelins: –haus n. maison f. des orphelins ou d'orphelins; –kind n, S. Waiſe; –kirche f. église f. des orphelins; –knabe m. garçon m. orphelin; –mädchen f. orpheline m; –mutter f. mère f. des orphelins; (femme chargée du soin des orphelins); surveillante f. d'une maison d'orphelins; –rath m. conseil m. des tutelles; 2. (Mitglied deſſelben) conseiller m. des tutelles; –recht n. droit m. des orphelins; –richter m. membre m. du conseil des tutelles; juge m. en matières de tutelle; –ſchreiber m. secrétaire m. d'une maison d'orphelins; –ſchullehrer m. maître m. d'école des orphelins; –ſtand m. état m, condition f. d'orphelin; isolement m; –vater m. père m. des orphelins (homme chargé du soin des orphelins).

Waislein n. dim., S. Waiſe.

Waizen, S. Weizen.

Wake; pl. –n f. Minér., S. Wacke; Pêch. (Art Zeugnetz) chalon m; it. (ein in das Eis gehauenes Loch) trou fait dans la glace; Com. (Hammelfell) peau f. de mouton.

Wal, es; pl. –e n. autr. combat m, S. Gefecht; 2. mort m. S. Leiche; 3. (Walplatz, Walſtatt) champ m. de bataille; champ des morts.

Walbenbach m, S. Walm.

Wald, es; pl. Wälder m. bois m; (großer) –, forêt f; (kleiner) –, petit bois; bosquet, bocage m; hundert Morgen –, cent arpents de forêt, de bois; ein hoher –, ein – von hochſtämmigen Bäumen, bois de haute futaie; junger –, den man hegt, bois marmenteau; einen – fällen, couper, abattre un bois; Wege durch einen – hauen, percer une forêt, un bois, S. Luſt-, Buchen-, Birken-, Eichen-, Tannenwald; H. n. in Wäldern lebend, silvicole, P. wie man in den – hinein ruft, ſo ſchallt es wieder heraus, telle demande, telle réponse; tel son, tel écho; à beau jeu, beau retour; fig. masse f. compacte; ein – von Lanzen, une forêt de lances; er hat einen – von Haaren auf dem Kopfe, il a une forte chevelure; 2. E. F. (die grünen Äſte an den Bäumen) ramure f; (dieſer Baum) hat einen ſchönen –, a une belle ramure.

Wald-acker m. champ situé dans un bois, dans une forêt ou entre des bois; 2., S. –morgen; –affe m. H. n. sylvain m; –ameiſe f. H. n. (die große Ameiſe) la grande fourmi des bois, la fourmi (brune à corselet) fauve, S. Holzameiſe; –ammer, –ämmerling m. H. n. bruant commun de France; –amſel, S. Ringdroſſel; –amt, S. Forſtamt; –amtmann m. maître m. des forêts; –anemone f. Bot. (kleine Anemone) anémone f. des forêts, des bois; –apfel, S. Holzapfel; –augenſchein m. Expl. inspection f. (judiciaire) d'un lieu (dont les limites sont contestées); –äufel, S. Nachtkauz; –aren v. a. E. F. marquer, S. anſchalmen; –art f. grande cognée de bûcheron; 2., S. –eiſen; –bach m. ruisseau m. d'un bois; qui a sa source, qui coule dans un bois; –bart, S. –bocksbart; –bauer m. paysan m. d'un pays de bois; 2., S. Holzbauer; –bau m, S. Holzbau; –baum m. arbre m. de forêts; –beere f. baie f. qui croît, qui vient dans les bois; 2., S. Heidelbeere; –benedictskraut n. Bot. benoite f. d'eau; –bereiter m. garde-bois m. à cheval; –berg, S. –gebirge; –beſichtigung f, S. –ſchau; –beute f. creux m. d'arbre, arbre creux qui sert de ruche aux abeilles sauvages; –bewohner m. habitant m. des bois; fig. pl. les animaux, les oiseaux; Poét. hôtes m. pl. des bois; –biene f. H. n. abeille f. sauvage.

Waldbienen-kraut n, S. Waldmeliſſe; –recht n. Prat. (Recht, den Honig der Waldbienen zu ſammeln) abeillage m; –ſtand m. Écon. totalité f. des abeilles qui sont dans un bois; –zucht f. éducation f. des abeilles sauvages.

Wald-bingelkraut n. Bot. mercuriale f. sauvage, vivace, des bois ou de montagne; chou m. de chien; –binſe f. Bot. souchet m. des bois; –birn, S. Holzbirn; –blume f. Bot. fleur f. des bois ou sylvestre; 2. arnique ou bétoine f. de montagne; –bock m. H. n. bouc m. sauvage; 2. bosbok m, S. Hirſchziege.

Waldbocksbart m. Bot. spirée f. des bois, barbe f. de chèvre.

Wald-bote m, S. Hüter; –brand m. incendie m. d'un bois, dans un bois, d'une forêt ou dans une forêt; –brief m. (im Weſtphäliſchen) ordonnances f. pl. de la police concernant les bois; –bruch m. marais, marécage m. avec des arbrisseaux; –bruder m. hermite, anachorète m. qui habite une forêt ou dans un bois; –buche f. E. F. hêtre m. rouge; –bürger, S. –bewohner; –bußf, S. Waldſtrafe. [cage m.

Wäldchen, s n. dim. petit bois, bo-

Wald-cochenille f. H. n. cochenille f. des bois; –cultur f. culture f. des forêts, des bois; –diſtel f. Bot. chardon m. des bois; it. (Stechpalme) houx m, bois franc; 2. (Mannstreu) panicaut m. des champs; –dorf n. village situé dans une forêt; –doſten m. Bot. origan m. sauvage; marjolaine f. sauvage ou bâtarde; –droſſel m. H. n. mauvis m; –dunkel n. obscurité f. d'un bois; –eber m. H. n. sanglier m: –eiche f. E. F. chêne m. à grappes; –eidechſe f. H. n. lézard m. des bois; –eigenthum n, S. –recht; –ein adv. (in den Wald hinein) = gehen, entrer dans un bois; –einſiedler, S. –bruder; –eiſen n. E. F. rouanne f; marteau m. à layer.

Waldeiſenbewahrer m. E. F. garde-marteau m.

Wald-eintheilung f. distribution f. d'un bois; –elſter f. H. n. émérillon m. à tête rouge; –emmerling m. H. n. ortolan m; embérize f; bruant m.

Waldengelwurz f. Bot. angelique f. sauvage. [dois, e.

Waldenſer, –inn, H. eccl. Vau-

Wald-eppich m, S. Epheu; –erbſchaft f. héritage m. d'un bois; –erbſe, S. Erbſe; –erdbeere f. Bot. fraise f. des bois.

Wälderſee m. lac m. au milieu d'un bois.

Wald-erve f. Bot. orobe m. sauvage; –eſche f. Bot. sycomore m; érable blanc de montagnes.

Waldeſchenblattlaus f. H. n. pou m. de sycomore.

Wald-eſel m. H. n. âne m. sauvage; âne sylvestre; –eule f. H. n. (graue) =, chouette f. des bois, hulotte f; chat-huant m; (kleine) =, petite chouette; 2. =, S. Stockeule; –falter m. H. n. argus m. des bois; –farn m, S. Waldfarnkraut.

Waldfarnkraut n. Bot. fougère commune ou impériale; it., S. Adlerfraut.

Wald-fenchel m. Bot. fenouil m. des bois; -fichte f. Bot. pin m. sauvage; pinastre m; -fingerhut m. Bot. digitale jaune des bois; -finf, S. Buchfink; 2. soulcier m; -flachs m. linaire f; -flechte f. Bot. lichen m. des bois; fleischblume f. Bot. mélampire m. des bois; -fliege f. H. n. mouche f. des bois; -floh m. H. n. podure m. des bois; -flöte f. Org. jeu m. de flûte de huit pieds; -förster f. garde m. des bois. verdier, forestier m; -fohre, -forelle f. Pêch. truite f. des bois; -frevel m. forfaiture f; délit forestier; dommage causé aux bois, S. Frevel; -frevler m. qui a commis un délit forestier; -frohne f. corvée forestière; -ganſediſtel f., -ganſekohl, S. -ſalat; -garten m. jardin situé dans un bois; -gärtner m. jardinier m. qui cultive dans un bois; H. n., S. Borkenkäfer; -gebirge f. montagne f. couverte de bois; montagne(s) f. (pl.) boisée(s); -gedinge n. E. F. (Versammlung der Forstbeamten, die Holzverkäufe zu bewirken) assiette f. de vente ou des ventes; -geflügel n. oiseaux m. pl. des bois; -gehäge n. enclos m, enceinte, clôture f. autour d'un bois; -geier m. H. n. buse f; -geiß f. H. n. chèvre f. sauvage. [bart.

Waldgeißbart, S. Waldbock-

Wald-geiſt m. Myth. (erdichteter Geist, der ſich in den Wäldern aufhalten ſoll) esprit m. des bois ou silvain; satyre m; 2. H. n. (Art Affen; bärtige Meerkatze) cercopithèque ou singe barbu ou à queue de lion; -geld n. S. Holzgeld; -genoß m. co-participant m. à un bois; -geräumte n. novale f; -gerecht, S. forſtgerecht; -gerechtigkeit f. S. Holzgerechtigkeit; -gericht, S. Forſtamt; -geſang m. ramage, chant m. des oiseaux ou des habitants des bois; -geſchrei n. cri m. de chasse dans un bois; -geſell, S. -mann (Ch.); -geſetz n. loi f. forestière; -gewächs n. Bot. plante f. des bois; -gilge f, S. -lilie; -glöckchen, -glöcklein n. Bot. campanule f. des bois ou gantelée; campanelle, campanette f; 2., S. Rapunzel; -glocke, S. -glöckchen. [glöckchen.

Waldglockenblume f. S. Wald-

Wald-gott m. -gottheit f. Myth. dieu m, divinité f. des bois, des forêts; faune, satyre, sylvain m; H. n. = (Art Affen) maimon; singe m. des bois; 2. pithèque; coaïta m; -göttinn f. Myth. nymphe f. des bois, Dryade, Napée f; Bot., S. Waldgöttinnkraut.

Waldgöttinnkraut n. Bot. dryade ou benoîte f. à huit pétales.

Wald-götze m. idole adorée dans un bois; 2., S. Waldgott; -graf m., S. Holzgraf; 2., S. Wildgraf; -gras n. Bot. (Riedgras, das ſtachelige) laiche f. des bois; caret muriqué; 2. haarigeš =, jonc poilu; 3. (glattes Perlgras) mélique penchée; 4. (gebogene Schmiele) canche flexueuse; -graſerei, S. Holzgräſerei; -grasmücke f. H. n. fauvette f. des bois; roussette f; -grille f. H. n. grillon m. champêtre; -grün m. Minér. porphyre m; brèche; -günſel m. Bot. bugle rampante; -häher m. H. n. geai commun; 2. (Neumörder), pie-grièche grise; -hahn, S. Auerhahn; -hahnenfuß m. Bot. renoncule f. des marais, grenouillette f. d'eau; -hammer m. marteau m. à layer; 2., S. -eiſen; -haus n. maison f. dans un bois; -henne, S. -huhn; -herd m. Ois. aire f. d'oiseleur établie dans un bois; -herr m. propriétaire m. d'un bois; gruyer m; 2. inspecteur m. des forêts; H. n., S. -häher (2); -hirſch, S. Auhirſch; -hirſe f. Bot. (Waldtrubweizen) mélampyre m. des bois; 2. grémil m. des boutiques; it. grémil des pres; 3., S. -hirſegras.

Waldhirſengras n. Bot. petit millet, millet épars.

Wald-hirte m. pâtre m. qui paît dans les bois; -holder, -holunder m. Bot. sureau m. à grappes; -honig m. miel m. sauvage; -hopfen m. Bot. houblon m. sauvage; 2. (Art Johanniskraut) mille-pertuis m. des bois; -horn m. cor m; cor de chasse; das = blaſen, sonner du cor; Conchyl. grand planorbe; geflügeltes =, dauphin m; fraisette f; petit barbu. [niſt.

Waldhornbläſer, S. Waldhor-

Waldhorniſt m. sonneur m. de cor; cor m.

Waldhornkluft f. Vét. seime f.

Wald-hufe f., S. Forſthufe; -huhn n. H. n. gélinotte f. des bois, S. Holzhuhn; it., S. Auerhenne; -hühnchen n. Bot. centaurée f. des montagnes: -hummel f. H. n. bourdon m. des bois; -hund m. H. n. loup m; -hüter m. garde-bois; garde-forêt; garde-chasse; autref. gruyer, verdier m; -hyacinthe f. Bot. orchis bifolié.

Waldicht a. adv. (p. u.) ressemblant, semblable à un bois, à une forêt; 2. -, es; pl. -e n. fourré m, S. Gehölz, Gebüſch.

Waldig a. adv. couvert, garni de bois; boisé, e; -es Gebirge, montagne couverte, garnie de bois; dieſes Land iſt ſehr -, ce pays est couvert ou hérissé de bois; -e Abhänge, côteaux garnis de bois ou bien boisés. [Leithunde) levrette f.

Waldine f. Ch. (Eigename weiblicher

Waldjagdchaiſe f. Ch. chaise f. pour chasser dans les bois.

Wald-jäger m. H. n. râle m. glaréole; -käfer, S. Hirſchkäfer; -kapelle f. chapelle f. d'un bois; -kapper f. Bot. câprier m. sauvage, câprier des bois; -katze f. H. n. chat m. sauvage; -kauz, S. -eule; 2., S. Schleiereule; -kerbel, S. Nadelkerbel; -kicher f. Bot. gesse f. sauvage ou des bois; hohe, ſtaudige =, orobe f. noirâtre; rothe Waldwicke, orobe printanier; -kirſche f. Jard. merise f; cerise f. sauvage.

Waldkirſchenbaum m. Jard. merisier m; cerisier m. sauvage.

Wald-klafter f. toise, corde f. de bois moulé dans la forêt; -kleekraut n., S. -benedictskraut; -klette f. Bot. circée f; -knecht, S. -hüter; -knoblauch m. Bot. ail m. sauvage, ail des bois; -knoten m. Ch. nœud m. pour raccommoder les filets déchirés; -kohl m. Agr. (Feldkohl) chou colsat; 2. (Thurmkraut) turette f; -krankheit f. Vét. maladie f. des bêtes à cornes (qui ont mangé des feuilles de chêne); -kraut n. Jard. herbe, plante f. de bois; 2. (weißes Labkraut) gaillet blanc; -krätze f. Bot. lichen m. des bois; -kreſſe f. Jard. cresson m. sauvage ou des bois; sisymbrion m. des bois; -kropfgans f. H. n. onocrotale f; tantale m; -krötengras n. S. -gras (2); -küchenſchelle f. Bot. anémone f. printanière; -kuhweizen, S. -hirſe (1); -kümmel m. Bot. (Quendel) serpolet m; -land n. pays m. de bois; -langhornbiene f. H. n. pamphile m. des bois; -latte f. Écon. latte f. de forêt; -lattig, S. -ſalat; -lauch m. Bot. ail m. à feuilles carénées; -läuſekraut n. Bot. pédiculaire f. sauvage; -lehen n. Féod. forêt, bois donné(e) en fief; fief forestier; -leite f. Ch. lisière, rive f. d'un bois; -lerche f. H. n., S. Heidelerche (2,; 2. petite alouette huppée, alouette lulu; -leute pl., S. -mann; -lilie f. Bot. chèvrefeuille m. des bois; it. chèvrefeuille cultivé; 2. (Diptam) dictame m. de Crète; -linde f. S. Steinlinde; -löchel, S. -hufe; -malve f. Bot. mauve f. des bois; -mangold m. Bot. petite pyrole à fleur solitaire; ſtaudiger =, pyrole à ombelle; -mann m. homme m. habitant m. des bois; homme sauvage; Ch. (männlicher Leithund) limier m; -männchen n. esprit m. des bois; esprit silvain; petit satyre; satyreau m; Bot., S. -meiſter; -marder m. H. n. martre f. des bois; -maſt f. glandée f; -maus f. H. n. souris f. des bois; (große Waldratte) grand rat des forêts; 2., S. Haſelmaus, Siebenſchläfer; -meier m. Bot. lysimachie f. des bois; -meiſe, S. Tannenmeiſe; -meiſter m. maître m. des forêts; inspecteur m. des (eaux et) forêts; autref. gruyer m; Bot. aspérule f; der gemeine, der wahre od. wohlriechende = (Sternleberkraut) l'aspérule odorante, le petit muguet; der rothe =, l'aspérule rubéole; der ſechsblattige =, l'aspérule des champs; der vierblattige =, l'aspérule trinerve; la croisette de Portugal; der goldene =, la croisée, la croisette velue; der große =, consoude f. officinale; it. =, S. Biſamkraut, Labkraut; -melde f. Bot. arroche f. sauvage ou étoilée; -meliſſe f. Bot. mélisſot m; mélisse f. sauvage; -menſch, S. -mann (1); 2. H. n. (Art Affen) homme m. sauvage ou des bois; satyre; orang-outang; pongo ou pongos, pongé, jocko m; -meſſer m. arpenteur m. de bois; -miethe f., S. -zins; -milbe f. H. n. pou m. des bois; mite piquante; -miſt m. fumier m. des feuilles d'arbre et de mousse; -mohn m. Bot. laiteron m. des montagnes; -moos n. Bot. mousse f. des bois; -morgen m. arpent forestier; -motte f. H. n. phalène f. des bois; -mutterkraut n., S. -meliſſe; -nachtigall f. H. n. (Brachlerche) farlouse f; -nachtſchatten m. Bot. belladone f, S. Tollbeere; -nelke f. Bot. œillet m. des poëtes; -neſſel f. Bot. grande ortie puante, S. (Wald-) Zinſt; 2. gelbe =, ortie morte des bois, ortie jaune; 3., S. -meliſſe.

Waldneſſelfalter m. H. n. vanèse f. prorse f.

Wald-nieswurzel f. Bot. ellébore f. à longues feuilles; -nützung f. usage m. d'un bois; chauffage m; 2., S. -recht; -nymphe f. Myth. dryade, hamadryade f; Napée; nymphe f. bocagère, nymphe des bois; Bot. Dryade f; -ochs, -ochſe m. bœuf m. sauvage; -ochſenzunge f. Bot. grande pulmonaire; -ordnung f. ordonnance f. forestière; règlements m. pl. forestiers, S. Forſtordnung; -pappel f. Bot. grande mauve; mauve f. sauvage; -pech n. poix commune; -pferd n. H. n. cheval m. sauvage; -pimpernelle f, S. -weiderich; -platten m. Minér. sorte

de grès rouge; -polei m. Bot. clinopode m. vulgaire; -polizei f. police forestière; -rabe m. H. n. rollier m. commun; coracias m. huppé; sonneur m; -rapunzel f. Bot. raiponce f. des bois; 2. campanule f. à feuilles rondes; -ratte, -ratze f. H. n. rat m. des bois; mulet m; große =, surmulot m; américaine =, akouchi m; -rauch m. resine f. de la Thuringue, S. (gemeiner) Weihrauch; 2 (Bisamkraut) moscatelline f; fumeterre musquée; -rauke f. Bot. roquette f. sauvage, S. -freſſe; -raupe f. H. n. chenille f. des bois; -rebe f. Bot. clématite f; aufrechte =, clématite droite: brennende =, clématite flammule ou odorante; die = mit ungetheilten Blättern, la clématite à feuilles simples; die gemeine =, la clématite des haies; clématite brûlante; vulg. l'herbe f. aux gueux; die blaue =, la clématite bleue; la petite vigne; 2., S. -lilie (1); 3. aristoloche f; clématite; 4. célaste grimpant; bourreau f. des arbres; -recht n. droit m. d'usage; das = in einem Forſte haben, avoir le droit d'usage dans une forêt; it., S. Forſtrecht; -rechten v. a. Charp. einen Stamm Bauholz = (aus dem Groben beſchlagen) ébaucher un arbre; ein ganzer gewaldrechter Baum (mit ſm. Stamm- und Zopfende) pièce f. de bois de brin; -regal, S. Forſtgerechtigkeit; -reich a. adv. riche en bois; ein =es Land, un pays riche en bois, un pays de bois; E. F. une bière; un pays de bière; -reiter m. garde-forestier (à cheval) m, S. -bereiter; -riegel m. Bot. lunaire f; -rietgras n, S. -riſpe; -rinde f. Bot. chèvre-feuille m. des buissons; -riſpe f. Bot. paturin m. des bois: -rodel, S. -läufekraut; -rohr n. Bot. scirpe m. des bois; -röschen n, S. -anemone; -roßneſſel, S. -neſſel (1): -roßwicke, S. -wicke (2): -röthe f. Teint. garance f. des bois; -röthlein n. H. n. rouge-gorge m; rubiette, rubigastre f; -rothſchweif m. H. n. rouge-queue m. des bois; -rübe f. Bot. prov. cyclamen m. d'Europe; -ruhrpflanze f. Bot. gnaphale m. des forêts; -ruthe f. verge ou perche f. forestière; -ſache, S. Forſtſache; -ſägeweſpe f. H. n. hylotome m; -ſalat m. Bot. chondrille f. ou prénanthe m. des murs; -ſalbei f. Bot. sauge f. des bois; -ſämerei; pl. -en f. semence f. d'arbres forestiers; -ſandkäfer m. H. n. cicindèle f. des bois; -ſänger m. H. n. grisette f; fauvette grise; fig. Poet. chantre des bois; -ſcabioſe f. Bot. scabieuse f. des bois; -ſchabe f. H. n. blatte f. de cuisine; -ſchaden m. dommage m. cause dans les bois, dans les forêts; dégât m. commis dans une forêt; it. délit m. forestier, S. -frevel; -ſcharlei m. Bot. toute-bonne f. des prés; -ſchau f. E. F. inspection f: d'une forêt; récolement m; -ſchelle f. Bot. digitale f. pourprée; it. digitale jaune; -ſchilf m. roseau m. de bois; 2., S. -binſe; -ſchlange f. H. n. serpent m. des bois; 2. (Art giftiger Schlangen) scythe f; -ſchmergel m. Bot. renoncule f. blonde; -ſchnecke f. H. n. ſchwarze = (Art nackter Erdſchnecken in den Wäldern) limace f. noire des bois: 2. (Art Schnirkelſchnecken) limaçon m. ou l'hélice des bois; -ſchnepfe f. H. n. (Schnepfhuhn) bécasse f. commune; bécasse des bois; -ſchreiber m, S. Forſtſchreiber; -ſchritt m. Arp. pas m. d'arpenteur de bois; -ſchütze, S. -hüter; -ſchwamm m. Bot. agaric, amanite m. des bois; -ſchwein m. H. n. sanglier m; -ſchweber m. H. n. némestrine f; -ſcorpionfliege f. H. n. némoptère m; -ſee m. lac m. d'un bois; lac entouré de forêts; -ſeil n. Arp. corde f. à arpenter les bois; -ſemſe, -ſenſe, S. -binſe; -ſervituten f. pl. E. F. servitudes forestières; -ſpargel m. Bot. asperge f. sauvage ou des bois: -ſperling m. H. n. moineau m. des bois, S. Holzſperling; -ſtadt f. ville forestière; die vier-ſtädte (auf dem Schwarzwald) les quatre villes forestières: -ſtein m. borne f; 2. (Frauenglas) pierre f. spéculaire; -ſtrafe f, amende f. pour délits forestiers; réparation f. à la bûche; -ſtrandläufer m. H. n. râle m. des bois; -ſtrecke f. portion f. d'une forêt: étendue f. (de terrain) couverte de forêts; fourré m; -ſtreu f. litière f. de fanes, de feuilles ramassées dans les bois; -ſtroh n. Bot. caille-lait m. jaune, petit muguet jaune; 2. gaillet blanc, S. Labkraut; -ſtrom m. fleuve, torrent qui coule, qui prend sa source ou naît dans une forêt, qui sort d'une forêt; qui s'élance du fond d'une forêt; von -ſtrömen herkommend, torrentiel, le; -taube f. H. n. pigeon m. de bois; bivet m, S. Holztaube; -teich m. étang m. d'un bois; -tenne f, S. -herd; -teufel m. Myth. Satyre m, S. -gott, -geiſt; H. n. (Art Affen) nocthore, nyctipithèque, pithique m; = von Madagaskar, tré tré-tre m: it., S. Hundskopfaffe; -thal n. vallon m. vallée f. d'un bois; -thier n. animal m. des bois; bête f. sauvage; animal m. sylvestre ou silvicole: Poet. hôtes des bois; 2. (Art Gemsen) isard m; -trespe f. Bot. brome m. gigantesque.

Waldung; pl. -en f. bois m: große -, grand bois; forêt f; ein Gut, das ſchöne - hat, terre bien boisée; tauſend Morgen -, mille arpents de bois; (dieſes Land) iſt reich an -en, est riche en bois, a beaucoup de forêts, S. Wald.

Wald-veilchen n. Bot. anémone f. à fleur jaune; grenouillette f; -verbrechen, -vergehen, S. -frevel; -verbrecher, S. -frevler; -vogel m. H. n. oiseau m. des bois; oiseau branchier; -vögel pl. silvains m. pl; -wachtelweizen, S. -hirſe (1); -wanze f. H. n. punaise f. des bois: -warts adv. vers le bois: du côté de la forêt; -waſſer n. eau f. des bois; it., S. -ſee, -teich, -ſtrom; -waſſerläufer m, S. -ſtrandläufer; -weg m. route f, chemin m. qui traverse un bois; it. laie f. S. Schneiſe; einen = einhauen, faire une laie dans un bois, layer un bois: -weide f. Bot. paisson f; -weiderich m. Bot. lysimaque f. des bois; -weizen m. (blauer) Bot. mélampyre m. violet; -werk n. fonderie, forge f. (située) dans un bois.

Waldwerkleute m. pl. ouvriers m. pl. d'une forge ou fonderie dans un bois.

Wald-wicke f. Bot. vesce f. des bois; 2. große, blaue =, grande vesce des bois; 3. (mit knolligen Wurzeln) orobe tubéreuse; 4. (rothe) orobe f. printanière; -wieſel n. H. n. furet m; -windblume f, S. -anemone; 2., S. -veilchen; -winde f, S. -lilie; 2., S. -rinde; 3., S. Waſſerholder; 4., S. -meiſter (Bot.); -wirthſchaft, S. Forſtwirthſchaft; -wurz f. Bot. suce-pin m; -zeichen n. (mit dem Waldhammer) martelage m; -zeiſig m. H. n. roitelet m. huppé; -ziege f. H. n. chèvre f. sauvage; -zins m. cens m. du droit de chauffage; -zypreſſenmoos n. Bot. lycopode m. aplati; -zwiebel f, S. -lauch.

Wale, S. Walle.

Walegang m. Mar. (Gang zu den Schiffskammern) couloir m.

Walen v. n. Mar. (ſich hin und her bewegen) vaciller; n'avoir point de sillage; (das Schiff) walt, es n'a pas assez de vent pour faire sillage; die Kompaßnadel walt od. wallt (zeigt unrichtig) l'aiguille vacille, est affolée.

Walger, Wälger, s m. Écon. (Stopfnudel) pâtron m. [loir m.

Walgerholz n. rouleau; Cir. rou-

Walgern, wälgern v. a. Boul. (Teig es) -, rouler (avec les mains es).

Walgvogel m. prov. H. n. dronte m: cygne capuchonné.

Walhalla f. Myth. (Paradies der ſcandinaviſchen Helden) B. a. (Ehrentempel für verdiente Deutſche, in Baiern) Valhalla m.

Walk-arbeit f, S. Walke; 2. drap foulé ou qui doit passer à la foulerie; -bank f, S. -tafel; -blau a. Drap. = Tücher, draps foulés après avoir été bleuis.

Walke; pl. -n f. (das Walken) foulure f; foulage m; dem Tuche die - geben, fouler le drap; 2. moulin m. à fouler, foulerie f, S. Walkmühle; 3. Cham. (Haufen zur Walke beſtimmter Geiß- od. Hammelfelle) foulée f: eine - von 60 Bünden, une foulée de de 60 péotes; 3., S. Walkholz; 4. fouloire f, S. Walktafel; fouloir m, S. Walkholz.

Walken v. a. (Tuch es) -, fouler du g; Strümpfe - und auf Tuchart zurichten, draper des bas; Chap. einen Hut -, fouler un chapeau; Corr. Häute - (mit den Füßen treten) fouler des cuirs; (dieſer Zeug) muß ſtark gewalkt werden, es doit être foulée en fort; in heißem Waſſer wieder -, démêler; ungewalktes Tuch, drap de laine en haire; fig. pop. jem. - (derb prügeln) rosser, étriller qn; 2. W- n. das - der Tücher (Strümpfe, Hüte) la foule, la foulure des draps es; beim -, im - eingehen, se raccourcir, se resserrer à la foule; Corr. das - der Felle, la foulure des cuirs; trockenes, naſſes -, foulure à sec, foulure avec mouillage.

Walker, s m. foulon, foulonnier, fouleur m; Manuf. reniqueur m.

Walkerde, S. Walkererde.

Walker-diſtel f. Bot. chardon m. à foulon; -erde f. terre, argile f. à foulon; smectité f; argile f. smectite; smectin m; einen Zeug mit = überſtreichen, terrer une étoffe; -lohn m. salaire m. du foulon; ſo und ſo viel =, tant pour le foulon, pour la foule; -rochen, S. Stachelrochen; -thon m. S. -erde.

Walk-faß n. vaisseau m. à fouler; -gebäude n, S. -mühle; -haare n. pl. (Haare, die beim Walken abgeſtoßen werden) laveton m; -hammer m. pilon m. d'un moulin à foulon; -holz n. Chap. fouloir m; -kammer f. Chap. foulerie, batterie f; -keſſel m. chaudière f. à fouler; -mühle f. foule ou foulerie f; moulin m. à fouler; -müller m, S. Walker; 2. propriétaire m. d'une foulerie; -raſch m. Drap. ras

foulé; cadis ras ou rasé; -rippe f. faux pli; -stock, S. -holz; -tafel f. Chap. fouloire, foule f; table f. à fouler; -trog m. fouloire f; pot m; -werk n, S. -mühle; -zimmer n, S. -mühle.

Wall, es; pl. **Wälle** m. exhaussement m. de terrain; (bef.) Fort. rempart m; autref. boulevard m; einen - aufwerfen, niederreißen, élever, abattre un rempart; den - besteigen, monter sur le rempart; (mit Leitern ꝛc) escalader le rempart, la place; eine Stadt mit Wällen umgeben, befestigen, environner une ville de remparts; fortifier une ville par des remparts; remparer; die Wälle abtragen, démolir les remparts; 2. (Damm) remblai m; digue f; 3. (Hochweg) chaussée, levée f; 4. ein - (Haufen) Torf, pile f, pilier m. de tourbe; 5. Mar. (Küste, Ufer, Land) côte, rive f; rivage m; terre f; it. (Anfurt, Anländе) abord m, S. Legerwall; 6. (Zahl von 80) quatre-vingt; zehn-Eier, huit cents œufs.

II. (das Aufwallen des siedenden Wassers) bouillon, bouillonnement m; das Wasser einen - thun lassen, donner à l'eau un seul bouillon; über die Spargeln darf man nur einen - gehen lassen, das Wasser darf nur zwei Wälle thun, il ne faut qu'un bouillon aux asperges, il n'y faut que deux bouillons.

Wall, (e)s; pl. **-e** m. H. n. baleine f; cétacé m; 2. pl. -e, cétacés m. pl.

Wall, es; pl. **-e** m. (Bewegung überhaupt) mouvement m; (des Wassers), S. - (II.).

Wallach, es; pl. **-en** m. hongre m; cheval hongre ou châtré; er reitet einen -en, il monte un hongre; ein Zug von sechs -en, un attelage de six hongres.

Wallachen v. a. (ein Pferd, einen Hengst) - (verschneiden) hongrer, châtrer un cheval; (dieses Pferd) ist gewallacht worden, ꝛc a été hongré, châtré; ein gewallachtes Pferd, S. Wallach; ein gewallachter englischer Paßgänger, guillédin m; 2. W-n. Vétér. castration f; bistournage m.

Wallacher, s m. (der Pferde wallacht) châtreur m. de chevaux.

Wallachisch a. de Valaquie ou de Valachie.

Wall-anker m. Mar. ancre f. de terre; **-arbeit** f. travaux des remparts; travail, travaux de remblai, de terrassement, de retranchement, de fortification; **-arbeiter** m. travailleur m. aux remparts; terrassier m; **-auftritt** m. **-bank** f. Fort. (Erhöhung an der innern Seite des Walles) banquette f; **-bekleidung** f. Maç. revêtement m. de rempart; **-breche** f. prov. Agr., S. Walze; **-bruch** m. (in den Wall gemachte Lücke) brèche f. [ger.

Wallbruder m. pèlerin m, S. Pil-

Wall-büchse f. fusil m. de rempart; **-distel** f. Bot. chausse-trappe f.

Walldorn m. Bot. (großer africanischer Baum) bonda ou bonde m.

Walle f. Fond. point m. d'un haut fourneau sur lequel le laitier coule.

Wallen v. n. av. h. (sich wellenförmig bewegen) ondoyer; rouler des vagues; it. (von siedendem Wasser) bouillonner, bouillir; être en ébullition; it. ext. être dans une vive agitation; palpiter; se gonfler; wallend, ondoyant, bouillonnant, bouillant, agité; palpitant, e; die Flamme wallt, la flamme ondoie; man sieht den Rauch empor -, on voit la fumée ondoyer; das Meer wallt, la mer ondoie; die wallenden Fluten, les flots ondoyants, les vagues ondoyantes; die wallende Saat, die wallenden Fluren, les épis ondoyants, les plaines ondoyantes; ihr Haar wallte im Winde, ses cheveux ondoyaient au gré du vent; wallendes Kleid, robe flottante; Méd. wallender Puls, pouls m. ondoyant; ihr wallender Busen, son sein palpitant; das Blut wallt ihm in den Adern, le sang lui bout dans les veines; das Herz wallt mir vor Freude, mon cœur palpite de joie; 2. av. s. Poét. - (wandeln) se transporte (à pied); aller en pèlrinage; aller, marcher; so lange er noch auf Erden od. im Leib wallte, aussi longtemps qu'il vécut, S. wallfahrten; II. W-n. mouvement m. ondoyant; ondulations, fluctuation(s), ondées f. (pl.); agitation f; bouillonnement m; palpitations f. pl; soulèvement (et abaissement alternatif); (des Blutes, einer Quelle ꝛc) bouillonnement m; (einer siedenden Flüssigkeit) ébullition f; (des Lichtes) ondulation f, S. Wallung; 2. pèlerinage m.

Wällen v. a. Fleisch (Kartoffeln) -, faire bouillir de la viande ꝛc; gewällte Kartoffeln, des pommes de terre cuites à l'eau, en chemise, en robe-de-chambre, S. abwällen.

Wäller, s; -inn, Poét., S. Wanderer, Pilger, Wallfahrer.

Wallerfisch m. H. n. (Art Fische, deren Kopf nackt, bartig und rauh ist) amie f; tête-nue f.

Wällern, S. walgern.

Wallfahren, S. wallfahrten.

Wallfahrer, S. Wallfahrter.

Wallfahrt; pl. **-en** f. pèlerinage m; eine - thun, unternehmen, sich auf einer - befinden, faire un pèlerinage, aller en pèlerinage, être en pèlerinage; er hat eine - nach Rom, nach dem heiligen Grabe gethan, il a fait le pèlerinage de Rome, du saint sépulcre.

Wallfahrten v. n. faire un pèlerinage, aller en pèlerinage; er ist zweimal nach Jerusalem gewallfahrtet, il a fait deux fois le pèlerinage de Jérusalem; 2. W-n. pèlerinage m; pèlerinages m. pl.

Wallfahrter, s; -inn, pèlerin, e.

Wallfahrts-kapelle, -kirche f. chapelle, église f. où l'on va en pèlerinage; **-ort** m. pèlerinage; lieu de pèlerinage; Loretto, einer der berühmtesten -örter, Notre-Dame de Lorette, l'un des plus fameux pèlerinages.

Wallfisch, es; pl. **-e** m. H. n. baleine f; junger -, baleineau, baleinon m; der gemeine od. gröulándische -, la baleine franche, baleine de Grœnland, baleine de grande baie; der ochsenaugige od. langschnauzige -, S. Finnfisch; der grasfressende -, la sirène; der americanische -, S. Pflockfisch; -e pl. cétacés m. pl. à grosse tête; baleines f. pl; balænides m. pl; it., S. Knotenfisch, Nordcaper, Eisfisch; -e fangen, pêcher des baleines; Astron. (ein Sternbild) baleine f.

Wallfisch-aas m. H. n. (Art Weichthiere) clio f; **-ähnlich, -artig** a. adv. qui tient de la ou ressemble à la baleine; cétacé, e; =e Thiere, cétacés m. pl; animaux m. pl. cétacés; **-assel** f. H. n. asselle, cloporte f. de baleine; **-barte** m. fanon m, barbe f. de baleine; **-bein** n. os m. de baleine; **-benfel, S. -ruthe; -eichel** f. H. n. coronule f. de la baleine; 2. tubicinelle f. de la baleine; 3. diadème m; **-fahrer, S. -fänger; -fang** m. pêche f. de la baleine, des baleines; auf den = ausgehen, aller à la pêche de la baleine; **-fänger** m. pêcheur m. de baleines; baleinier, harponneur m; **-feder, -floſſe** f. nageoire f, bras m. de baleine; **-führer** m. H. n. (kleiner Fisch) guide-baleine m; **-knochen, S. -bein; -koth** m. excrément m. de baleine; fig. (schwarzer Amber) ambre noir; **-krațer** m. H. n. ornithorhynque m; **-laich** m. sperme m. de baleine; **-laus** f. H. n. (Art Krebsspinnen) galéode m; pou m. de baleine; cyame m; 2. (Art Käfermuscheln) oscabrion m. de baleine, punaise f. de baleine; 3., S. -assel; 4., S. -pocke; -leine; pl. =n f. Pêch. corde f. de harponneur; **-lien** f. Mar. ligne f. de baleine; **-pinſel, S. -ruthe; -pocke** f. Conchyl. balanite diadème; diadème m; pou m. de baleine; **-rippe** f. côte f. de baleine; **-ruthe** f. balenas m; membre m. de baleine; **-ſpeck** m. lard m. de baleine; **-thran** m. huile f. de baleine; **-tödter** m. H. n. (Nordkaper) épaulard m; **-zähne** m. pl. H. n. élasmie f.

Wall-gang m. Fort. (zwischen der Brustwehr und der innern Böschung) terre-plein m; **-gebirg** n. Astron. = e des Mondes, zones colorées observées dans la lune; **-gräber, S. -arbeiter; -granate** f. Artill. grenade f. de rempart; **-gucker** m, S. Kriegsferuglas; **-höhe** f. Fort. hauteur f. des remparts.

Wallhund m, S. Menſchenhai.

Wall-kammer, S. -keller; -kaſten m. Artill. caisse f. de rempart; **-katze** m. Fort. cavalier m; 2., S. Seeſcorpion; **-keller** m. Fort. (Keller unter einem Walle) casemate f; 2. (Grube im Wallgange, aus welcher man Minengänge öffnet, die feindlichen Minirer zu entdecken) cascane f.

Wallkirche f. église f. où se font des pèlerinages.

Wallkugel f. Guer. bidon m.

Wallkutze f. H. n. scorpion m. de mer.

Wall-laffette f. Artill. affut m. de place; **-lampe** f. Guer. (eiserner Feuerkorb, den trockenen Graben zu erleuchten) lampion m. du parapet; réchaud m. du rempart.

Wallmännlein n, S. Wallwurz.

Wallmeiſter m. inspecteur m. du rempart; **-muskete** f. Artill. mousquet m. du rempart.

Wallnuß f. Bot. (gemeine od. wälsche) -, noix f. ꝛ; (schwarze) -, noix de pacanier, de pacane ou abs. pacane f; größte -, noix de jauge.

Wallnuß-artig a. adv. Bot. inglandé; **-baum** m. noyer m; pacane f; pacanier m; **-bitter** n. Chim. principe m. amer du noyer; **-extract** m. Dist. extrait m. de noix; **-öl** n. huile f. (fixe) de noix.

Wallplan m. plaine f. du rempart.

Wallrath m. Com. (weiße, fette Flüssigkeit, welche das Gehirn des Pottfisches umgibt) blanc m. de baleine; ambre blanc; sperma céti m.

Wallrath-cerat n. Pharm. cérat m. de blanc de baleine; rothes, weißes =, pommade f. pour les lèvres, rouge, blanche; **-fett** n. Chim. cétine f; **-fiſch** m. H. n.

(Pottfisch) cachalot m; -licht n. chandelle f. de blanc de baleine; -pflaster n. emplâtre m. de blanc de baleine; -salbe f. onguent m. de sperma-céti; -schwein n. H. n. dauphin m; -stein m. H. n. brise-os, ossifrague m; -tonne f. tonneau m. pour le blanc de baleine.

Wallroß n. H. n. morse m; cheval marin, vache marine; hippopotame m; die Jagd, der Fang des -es, la chasse, la pêche du morse; indisches -, dugon m.

Wallroßzahn m. Com. dent f. défense f. de morse; 2. dent f. d'hippopotame.

Wallsame, es m. Jard. cresson m. sophie; thalictron m. des boutiques; science f. des chirurgiens.

Wall-scheit n. Fort. (Latte, nach welcher die Böschung eines Walles aufgeführt wird) règle f. de talus; -schild n. Fort. ravelin m; -schlägel m. Fort. batte f; -setzer m. batteur m. de rempart.

Wall-stab m. (Wanderstab) bourdon m; -stein m. Bot., S. Beinheil; Minér., S. Tropfstein; Métal. (des Vorheerdes) dame f. (de l'avant-foyer); -stroh, S. Labkraut; -tag m. (aller Apostel Tag) fête f. des apôtres, de tous les apôtres.

Wallung; pl. **-en** f. (das Wallen) bouillonnement m; it. agitation f. (vive et profonde); ébullition f; das Meer geräth in -, la mer commence à ondoyer, à faire des ondes; Méd. - im Geblüte, effervescence, ébullition, agitation f. du sang; T. t. mod. trouble m. de la circulation; bouffée de chaleur; congestion rapide et passagère; fig. émotion f; - der Säfte (da sie auszutreten suchen) orgasme m; er ist zu stark gegangen, das hat ihm eine - verursacht, il a marché trop vite, cela lui a causé de l'émotion; f. Puls ist in -, il a de l'émotion dans le pouls; il a le pouls agité; fig. in - gerathen, être saisi d'émotion, être ému; s'émouvoir; in große - (Gemüthsbewegung) gerathen, éprouver une forte, une grande émotion; être fort ému.

Wallwind m. Mar. vent m. de terre.

Wall-wurz, -wurzel f. Bot. (Beinwell) consoude f. officinale; 2. (Lungenkraut) grande pulmonaire.

Walm, es; pl. **-e** m. Arch. (abhängige Richtung eines Daches) croupe f. de ou à comble.

Walm-blattstück n. Arch. architrave f; -dach n. comble m. à croupe.

Walmen v. a. Arch. ein Dach -, donner une croupe à un comble, faire un comble à croupe.

Walm-gewölbe, S. Klostergewölbe; -sparren m. chevron m. de croupe; coyer m; den Kalbsparren mit dem = verbinden, embrancher; -stein, -ziegel m. tuile f. de croupe.

Walplatz, S. Wahlplatz (2).

Walpurgis-abend m. veille f. de sainte Vaubourg; -fest n. fête f. de sainte Vaubourg; -kraut n. Bot. lunaire f; osmonde lunaire; -mai m. Bot. (p. u.), S. Waldrinde; -nacht f. nuit f. de la veille de sainte Vaubourg; nuit du premier mai; sabbat m. des sorciers; -tag m. jour m. de sainte Vaubourg, S. -fest; -zins m. cens m. de sainte Vaubourg, échu à la sainte Vaubourg.

Wals, S. Wels.

Wälsch a. adv. (fremd, ausländisch) étranger, ère; exotique; -er Hahn, coq m. d'Inde; -es Huhn, -e Henne, poule f. d'Inde; -e Bohne, faséole f; haricot m; -e Nuß, noix f; fig. das kommt mir - (seltsam) vor, cela me paraît étrange, bizarre, singulier; 2. (französisch) (v.) gaulois, français, e; ein -er, un welche; die -e Schweiz, la Suisse française; le pays de Vaud; - Neuburg, Neuchâtel; das -e Flandern, la Flandre française; 3. (italienisch) italien, ne; - reden, parler italien; it., S. kauderwälsch; -e Sprache, langue f. italienne; -er Wein, vin m. d'Italie; -er Hahn, S. Hahn; -es Korn, S. (gemeiner) Mais; -e Nuß, S. Wallnuß; Arithm. -e Practik, pratique f. italienne.

Wälschen v. n. av. h. (in einer unverständlichen Sprache reden) fam. jargonner, baragouiner; sie haben lange mit einander gewälscht, ils ont longtemps jargonné, baragouiné ensemble.

Wälscher, s m. jargonneur m.

Wälsch-hammer m. marteau m. d'affineur; -korn n, S. Mais. [f.

Wälschkornbrei m. Cuis. miliasse

Wälsch-kraut n, S. (weißer) Wirsing; -land n. Italie f.

Walstatt f, S. Wahlplatz (2).

Waltbote f. député m. chargé de pleins pouvoirs; plénipotentiaire m.

Walten v. n. av. h. (wirken, handeln) agir, disposer, gouverner, régir, diriger, S. regieren, herrschen; it. mit et. -, disposer de qc; über jem. -, gouverner qn; über ein Reich -, présider aux destinées d'un empire; jem. - lassen, laisser faire ou agir qn; in einer Sache schalten und -, procéder d'après son bon plaisir dans une affaire; faire de qc ce qu'on veut; exercer un pouvoir absolu ou discrétionnaire; fam. trancher du maître, S. schalten; des Reichs -, veiller au salut de l'empire, gouverner l'État; Gott läßt sie Gnade -, Dieu fait régner, fait planer sa grâce (sur r); la grâce divine protège (ceux qui r); den lieben Gott - lassen, s'abandonner au bon Dieu; walte es Gott, walts Gott, das walte Gott! plût à Dieu! au nom de Dieu! que Dieu y donne sa bénédiction! waltende Vorsehung, providence qui règle le sort des hommes, qui dirige l'univers.

2. **W-n.** disposition(s) f. (pl.); action f. directrice ou souveraine; règlement(s) m. (pl.).

Waltrappe; pl. **-n** f. Man. (Pferdedecke) housse f; caparaçon m.

Walz-blech m. tôle f. aplanie; -bolzen m, S. Walzenbolzen.

Wälzchen n. dim. Verr. rouleau m. à canneler.

Walze; pl. **-n** f. Géol. (Rundsäule) cylindre m; gerade, schiefe -, cylindre droit, cylindre oblique; 2. Méc. (Rolle) cylindre, rouleau m; die Gänge (in einem Garten) mit einer - ebnen, aplanir les allées avec un cylindre, avec un rouleau; mit der - über ein gepflügtes Feld hinfahren, passer le cylindre, le rouleau sur une terre labourée; Lasten auf hölzernen -n fortrollen, transporter des fardeaux sur des rouleaux de bois; -, die auf Zapfen geht, rouleau sans fin; Cir. (auf welche man den Wachsstock wickelt) tour m; Horl. (Welle, in Glockenspielen) tambour m; Org. - (einer Drehorgel) barillet m; Pap. - des Holländers, grand arbre du moulin à cylindre; Sucr. - (womit das Zuckerrohr zerquetscht wird) tambour m; Verr. (womit die Glasmasse ausgedehnt wird) rouleau à couler; 3. Bot. - (röhrenförmige Verlängerung, welche den Stempel umgibt) cylindre; vollkommene, unvollkommene - (von gleichem, ungleichem Durchmesser) cylindre parfait, imparfait; 4. H. n, S. Walzenschnecke.

Walzen v. a. ein gepflügtes Land, die Gänge in einem Garten r, passer le cylindre, le rouleau sur une terre labourée; aplanir, unir les allées d'un jardin avec un cylindre, avec un rouleau; Jur. anc. walzende Gerichte, tribunaux m. pl. sans siège fixe; Agr. den Haber - (wenn er aufgegangen ist) rabattre les avoines; Boul. den Teig - (rollen) étendre la pâte avec le rouleau; 2. donner une forme cylindrique; (Metalle) -, laminer des r.

II. v. n. av. h. (im Kreise herumtanzen) valser; danser une valse, des valses.

III. **W-n.** aplanissement m. avec un cylindre; cylindrage m; 2. valse f; man kann das - nicht lange aushalten, on ne peut soutenir longtemps la valse.

Wälzen v. a. rouler; faire rouler; einen Stein fort -, rouler une pierre; Cir. (die Kerzen) -, rouler r; von sich -, écarter (de sa personne); se décharger; décliner; fig. die Schuld von sich -, auf einen Andern -, rejeter la faute sur un autre; s'excuser sur un autre; se décharger d'une faute sur un autre.

2. v. r. sich -, se rouler, rouler; sie wälzten sich auf dem Grase herum, ils se roulèrent sur l'herbe; sich im Kothe -, se vautrer dans la fange; sich im Gelde - können, rouler sur l'or, sur l'argent; fig. sich in den Lastern -, se déborder; er hat sich in allen Lastern herum gewälzt, il s'est vautré dans toutes sortes de vices.

II. **W-n.** action f. de rouler, de faire rouler.

Walzen-bolzen m. Verr. rouleau m; -brechmaschine f, S. Bokemühle; -cicade f. H. n. listre f; wollige =, listre lainée; -druck m. Fabr. impression f. avec des rouleaux en fer; -eisen n, S. -bolzen; -fliege f. H. n. ocyptère f; -form f. cylindricité f; die = geben, cylindrer; -förmig a. adv, cylindrique; en forme de rouleau, en rouleau; en (forme de) cylindre; cylindracé, e; cylindriforme; cylindroïde; =e Sonnenuhr, cadran m. cylindrique; Bot. =e Wurzeln (Ähren r) racines r cylindriques. [lenform.

Walzenförmigkeit f, S. Wal-

Walzen-gerüst n. train m. d'un cylindre, d'un rouleau; -gurte m. pl. Impr. (einer Druckpresse) cordes f. pl. du rouleau; -hornfliege f. H. n. ochtère m; -hechel m. roue f. à séran; -käfer m. H. n. scarabé m. cylindrique; =, pl. (coléoptères) cylindriformes ou cylindroïdes m. pl; -koppe f, S. -kuppe; -krabbe f. H. n. ixe f; -kübel m. Expl. seau m. à rouleaux; -kunst f. Méc. appareil m. sur lequel roule une machine hydraulique à tirants; -kuppe f. Géogr. cylindre m; -linie f. hélice, volute f; -presse f. presse f. à rouleaux; -qualle f. H. n. idye f; -rad n. Méd. roue f. cylindrique; -rund a. adv., S. -förmig; -rolle f. (in Pulvermühlen) cylindre m. roulant; -säge f. espatard m; -scheide f. Conchyl. ascidie f. brune ou champêtre; -scheit n. bûche f. ronde;

-schlange f. H. n. rouleau m; boa m. scytale; =n pl. (serpents ou ophidiens) cylindriques m. pl; -schnecke f. H. n. gastéropode m. à coquille cylindrique ou cylindracée; (bef.) volute f; rouleau, cylindre m; -spath m. Minér. spath-m. calcaire; -spille f. fuseau m. à cylindre; -spindel f. (an einer Buchdruckerpresse) troche f. de rouleau; -stein m. Minér. entrochite f; -tausendfuß m. H. n., S. Tausendfuß; -thierchen n. H. n. enchélyde m; -tute f. S. -schnecke; -wurm m. H. n., S. -thierchen; -zapfen m. S. Daumwelle; -zirpe f. H. n., S. -cicade.

Walzer, s m. (der mit der Walze walzt) (p. u.) qui passe, qui fait passer le cylindre, le rouleau sur qc; 2. –; -inn, valseur, se; celui, celle qui valse, qui danse une valse; danseur, danseuse de valses; 3. (Tanz) valse f; einen – tanzen, danser une valse; valser.

Wälzer, s m. Briq. rouleur m; H. n. (Art Kugelthiere) volvoce m; 2., S. Walzen-; 3. Bät. (schwerer Stein, den man nicht anders als durch Wälzen od. auf Walzen fortbringen kann) pierre f. qui doit être roulée ou mue, exploitée sur des rouleaux; fig. (ein großes und dickes Buch) gros livre, gros volume m.

Walzertänzer; -inn, S. Walzer (2.). [dents d'une roue.

Walzfeile f. lime f. pour unir les

Wälzhammer m. Forg. marteau m. à frapper devant.

Walz-holz n. Vitr. rouleau m; **-käfer** m. H. n. sisyphe m; **-maschine** f. machine f. à rouler; rouleau m; **-rad** n. roulette f.

Wälzstein m, S. Kalkspath.

Walz-werk n. Mon. laminoir m; **-zapfen** m. Forg. (Tillen zu verfertigen) tourillon m. en forme de cylindre.

Wamme; pl. -n f. (eines Ochsen) fanon m; (des Hirsches) hampe f; Pell. (der Felle) ventre m; panse f, S. Feh-; die – ausstechen, couper le ventre; 2. Bouch. (Geschlinge) tripes f. pl; (inwendiges Fett geschlachteter Thiere) fleur f. de graisse; 4. (Bauch) ventre m; panse f.

Wammenente f. H. n. canard m. lobé; hydrobate m. lobé. [nœud m.

Wammer, s m. Bouch. (im Holze)

Wamms, es; pl. Wämser n. pourpoint m; kurzes –, S. Wämschen; lederues – ohne Ärmel, collet ou colletin m. de buffle; im bloßen –e seyn, gehen, être en pourpoint; fig. jemn. Hosen und – ausziehen, dépouiller qn de tous ses habits; mettre qn tout nu; fig. dépouiller qn de tout son bien; fig. fam. jemn. das – ausklopfen, jemn. –e (Schläge) geben, secouer la jaquette à qn; épousseter qn à coups de bâton, S. wammsen.

Wämschen n. dim. gilet m; camisole, chemisette f; (bei Frauenzimmern) corset m, S. Leibchen; ein flanellenes – auf dem bloßen Leibe tragen, porter une chemisette de flanelle sur la peau.

Wammsen v. a. fam. jem. -(prügeln) rosser, étriller qn.

Wämslein n. dim., S. Wämschen.

Wamms-macher, -schneider m. pourpointier m; **-schneiderei** f. pourpointerie f.

Wampe; pl. -n f, S. Wamme (1.); 2. (weiche Seite des Unterbauchs) flanc m; Anat. îles f. pl; jem. in die –, in die –n stoßen, donner dans le flanc à qn, donner à qn des coups dans le flanc; 3. (Unterleib) bas-ventre m; it. (Schmerbauch) g. p. panse, bedaine f; sich die – füttern, se rembourrer ou remplir le ventre; remplir, farcir sa bedaine.

Wampyr m, S. Vampyr.

Wanbürtig a. Jur. -es Kind, enfant naturel, bâtard, illégitime.

Wand; pl. Wände f. (Mauer) mur m; muraille f; (hölzerne) cloison f; (Scheidewand) cloison f; eine hölzerne, bretterne –, cloison de bois, d'ais, de menuiserie; steinerne, gemauerte –, mur de pierre, cloison de maçonnerie; cloison maçonnée: kleine –, S. Wändchen; it., S. Hinter-, Lehm-, Mittel-, Scheide-, Seitenwand, spanische-, Vorder-; sich an die – lehnen, s'appuyer contre le mur, contre la muraille; mit dem Kopfe wider die –, an die – rennen, donner de la tête contre le mur; fig. er will immer mit dem Kopfe durch die – (will das Unmögliche) il veut toujours donner de la tête contre le mur; il veut à toute force, à tout prix aller au but, à son but; es ärgert ihn die Fliege an der – (er ärgert sich über das Geringste) il est tendre aux mouches; il s'offense de la moindre chose; T. t. die Wände einer Kutsche, les panneaux d'un carrosse; die Wände (eines Gebäudes) les pans de bois; die Wände (einer Schaubühne) coulisses f. pl; von Bäumen und Gesträuchen gezogene grüne –, palissade f, S. Hecke; spanische –, paravent m; die – (steiler Abhang) eines Berges, la côte, la pente, le versant, le penchant d'une montagne, S. Berg-, Felswand; die Wände (Seitenhölzer) einer Presse, les jumelles de presse, de pressoir; die Wände (innern Seitenflächen) eines Gefäßes, les parois d'une vase; Anat. (Magenwand) paroi f; – des Schädels, paroi du crâne; Artill. die Wände eines (Munitionswagens) (die gatterförmige zusammengesetzte Vorder- und Hinterwand desselben) les hayons d'un; Ch. Wände (aufgestellte Klebegarne) panneaux, pans m. pl. de rets; (eines Vogelgarnes) nappe f; die Wände (Rippenstücke) eines Hirsches (Rehes) les côtés d'un cerf; Expl. (senkrechtes Gestein od. Erz) paroi, roche f; den Einsturz der Wände verhüten, prévenir l'éboulement des roches, des terres; die Wände ziehen sich, la roche est prête à se détacher, à tomber; die – hat den Bergmann gefangen (verschüttet) la roche a saisi le mineur, il a été accablé par la chute des terres, des parois; die – eines Schachtes, le côté d'un puits; ext. eine – (einen Stein) zerfetzen, abfetzern, abstufen, zerstufen, casser une pierre, un morceau de roche; eine – abtreiben, abwerfen, hereinwerfen, casser un morceau de roche en enfonçant un coin; Man. die – (äußerer Theil) am Pferdehufe, le quartier, la muraille du sabot (d'un cheval); neue –, quartier m. neuf; avalure f; Pferd mit allzu engen Wänden, cheval encastelé; Mar. – (Vorrichtung von starken Tauen, welche den Masten zur Hauptbefestigung dient) haubans m. pl; die große –, les grands haubans; die – anlegen (um den Mast) capeler les haubans; die – aufzezen (die Wandtaue mehr spannen) rider les haubans, S. Besan-, Fock-, Marswand; Bot. – septule m. Syn. Wand, Mauer; die Wand ist immer ein Theil eines Gebäudes und die Mauer besteht immer aus Steinen und Kalk; ist die Mauer ein Theil eines Gebäudes, so versteht man darunter die äußern Seiten desselben.

II. –, es; pl. –e n. (p. u.) n. (Gewebe) tissu m; (Tuch) drap m; étoffe, toile f; it. (Gewand) habit, vêtement m.

Wand-balken m. poutre f. fixée dans un mur; **-bank** f. (an der Wand befestigte Bank) banc m. attaché au mur; **-bein** n. Anat. os m. pariétal; **-bekleidung** f. Men. revêtement m. du mur; lambris, lambrissage m; boiserie f, S. Getäfel, Täfelwerk; it. (Tapete) tapisserie f; **-bereiter** m. prov. Drap. tondeur m, S. Tuchscherer; **-berg** m. Expl. roche f. sauvage; **-besen** m. (Borstbesen) balai m. de soies de cochon; **-blacker** m. lampe f. à réflecteur; **-bude** f. échoppe f.

Wandel, s m. s. pl. (Veränderung) changement m; Gott ist ohne –, Dieu est immuable; 2. (das Gehen) changement m. de lieu; locomotion, marche f; mouvement, transport, passage m; Ch. das Wild hat hier sn. – (pflegt hier aus- und einzugehen) la bête a ici son passage, S. Wechsel; 3. (Lebenswandel) conduite, vie f, S. Lebens-; f. – ist untadelhaft, sa conduite est irréprochable; 4. (Tausch, Verkehr) Handel und –, commerce, échange m. des produits; im Handel und –, dans le commerce de la vie; der Handel und – ist sehr lebhaft in (diesem Lande) il y a beaucoup de commerce, un grand commerce dans; 5. (Mangel, Fehler) changement m. désavantageux; détérioration f; (v.) défaut m; ohne –, sans défaut; intègre, parfait, e.

Wandelbar a. adv. (wandelhaft) muable; variable; inconstant, e; changeant; fragile; mobile; ambulatoire; volage; versatile; variablement; avec inconstance, S. veränderlich, unbeständig; in dieser Welt ist alles –, tout est mutable dans ce monde; das –e Glück, la fortune inconstante, chancelante; ein –er Sinn, esprit changeant, volage, versatile; 2. (gangbar) praticable; 3. (fehlerhaft, schadhaft) détérioré; défectueux; dieses Gebäude wird – (baufällig) ce bâtiment se dément, commence à se détruire; diese Uhr wird – (fängt an unrichtig zu gehen) cette montre se détraque; das Schloß ist – geworden, la serrure s'est détraquée.

Wandelbarkeit f. mutabilité, muabilité, instabilité, inconstance, versatilité f, S. Unbeständigkeit, Veränderlichkeit.

Wandel-baum m. Bot. sureau m. à grappes; **-bild** n. S. Trugbild; **-fuß** m. H. n. pied m. ambulatoire; **-gang** m. S. Spaziergang; 2., S. Lustgang; **-geist** m. revenant m; **-glück** n. inconstance f, caprices m. pl. de la fortune; **-klage** f. Jur. action f. redhibitoire; **-kragen** m, S. Spielkragen; **-kraut** n. Bot. cucubale m. béhen.

Wandeln v. n. av. h. et f. (gehen) (v.) changer de lieu, aller, marcher, se promener, cheminer, S. Luft-; it., S. wandern; Ecr. stehe auf und wandle! lève-toi et marche! wandelnd, qui se promène; Bot. progressif; H. n. das wandelnde Blatt (Art Heuschrecken) feuille f. ambulante; fig. sich conduire, marcher, vivre; unsträflich

–, se condüire d'une manière irréprochable; marcher droit; mit Gott, vor Gott –, die Wege Gottes –, vivre selon Dieu: suivre le chemin de Dieu.

II. v. a. einen Weg –, suivre un chemin; diesen Weg bin ich noch nicht gewandelt, je n'ai pas encore passé par ce chemin; 2. (verändern) changer; das Glück wandelt den Sinn, la fortune change l'esprit; se. Liebe in Haß –, changer son amour en haine; 3. (täuschen) changer, troquer; 4. Prat., S. ersetzen, Ersatz leisten.

III. v. r. sich –, se changer; it. varier.

IV. W– n. progression, marche, promenade f; it. variation f, S. Verwandlung.

Wandel-pön, S. Neukauf; -stein m, S. Grenzstein; -stern m. m. Astron. planète f; -thurm m. Guer. anc. hélépole f.

Wand(e)lung f. (Verwandlung) changement m, conversion f; Cath. – beim Abendmahle, transubstantiation f; Prat., S. Zurückgabe.

Wandel-weise f. Gr. (eines Zeitwortes) mode m; bestimmte od. ungebundene, unbestimmte od. gebundene, wünschende, gebietende, abgezogene =, indicatif, subjonctif, optatif, impératif, infinitif m; mode m. indicatif ℞ -zeit f. Gr. temps m.

Wander-ameise f. H. n. gundun ou gundoñ m; -biene f. H. n. nomade f; -buch n (der Handwerksgesellen) livret m; -bündel m. valise f; -bursch m. compagnon m. de métier en voyage ou qui fait son tour; -drossel f. H. n. grive f. passagère. [pied); passant m.

Wanderer, s m. voyageur m. (à

Wander-falke m. H. n. faucon m. pèlerin; Méd. dartre f. serpigineuse; -fertig a. (von Handwerksburschen) prêt à se mettre en route, en voyage; -flecken m. Méd. (Flecken im Gesichte) tache f. volante: -geld, -geräth n, S. Reisegeld ℞, -gesell m. compagnon m. de métier qui voyage; -hai m. H. n. sélache m; -heuschrecke m. H. n. sauterelle f. voyageuse; -hut m, S. Reisehut. [passe-avant m.

Wandering f. Mar. (Laufplanke)

Wanderingspieren, S. Wanderspieren.

Wander-jahre n. pl. temps m. que les compagnons de métiers sont obligés de voyager; tournée f. (des compagnons); années f. pl. de voyage; voyages m. pl. à l'étranger; er hat se. = (seine Wanderzeit) vollendet, il a achevé ses voyages, il a fait son tour; -käfer m. H. n. badiste m; -kleid n, S. Reisekleid; -krabbe f. H. n. grapse m; -lust f, S. Reiselust; -maus f, S. -ratte; -mönch m. H. eccl. gyrovague m.

Wandern v. n. av. h. et s. aller, marcher, voyager, se promener, cheminer; ext. passer; se transporter; voyager; errer; aus–, émigrer; hinüber–, transmigrer; zu Fuß –, aller, voyager à pied; pop. battre la semelle; wir sind den ganzen Tag gewandert, nous avons marché toute la journée; aus der Stadt –, sortir de la ville, S. aus–; in die Fremde –, voyager, faire un voyage dans les pays étrangers; durch ein Land –, passer par un pays, parcourir un pays; er ist brav in der Welt herum gewandert, il a bien couru le monde; er wandert beständig herum, il est fort ambulant, il mène une vie ambulante; it. v. a. se. Straße –, aller, passer son chemin; it. –, in die Fremde – (von Handwerksburschen) voyager; faire son tour; (dieser Gesell ℞) ist (hat) gewandert, ℞ a voyagé, a fait son tour; er hat drei Jahre auf s. Handwerk – müssen, il a été obligé de voyager trois ans en exerçant son métier, de passer trois ans dans l'étranger à exercer son métier; fig. s. Geräth, se. Kleider – zu den Juden (er verkauft sie an die Juden) il vend ses meubles, ses habits aux juifs; wandernd, ambulant; voyageur; nomade; H. n. pèlerin; de passage; émigrant; Méd. ambulant; erratique; (von Hautflechten) serpigineux; eine wandernde Schauspielergesellschaft, une troupe de comédiens ambulants, troupe ambulante; 2. W– n, S. Wanderung.

Wander-ordnung f. réglements m. pl. relatifs aux voyages des compagnons de métier; -ratte f. H. n. surmulot m; rat m. de la Norwège; -raupe f. H. n. chenille f. processionnaire ou évolutionnaire f; -sack m, S. -bündel f.

Wanderschaft; pl. -en f. voyage, pèlerinage m; it. (der Gesellen) tour m; tournée f; auf die – gehen, aller en voyage; aller voyager; it. aller faire son tour (durch Frankreich ℞, de France); auf der – seyn, voyager, être en voyage, faire son tour; von der – kommen, revenir de voyage, de ses voyages, de son tour, S. Wanderjahre; fig. er hat se. – auf Erden geendigt, il a fini sa course, sa carrière.

Wanderschwalbe f. H. n. hirondelle f. voyageuse.

Wandersmann, S. Wanderer.

Wander-spieren f. pl. Mar. (Rundhölzer, welche die Stelle der Regelingen vertreten) lisses f. pl. d'appui, lisses de garde-corps, de fronteau; -stab m. bâton m. de voyageur; fig. den = ergreifen (eine Fußreise antreten; it. auswandern) s'acheminer, se mettre en voyage, en route; it. quitter un lieu, un pays; quitter ses foyers; émigrer; den = weiter setzen, continuer son chemin, son voyage; -taube f. H. n. pigeon m. de passage, pigeon sauvage d'Amérique; -thier n. H. n. migratoire m.

Wanderung f. voyage m; course, marche f; (der Gesellen) tour, voyage m; tourner; (der Pilger ℞) pèlerinage m; pérégrination f; (von Völkern, Thieren) migration f; auf s. –en in der Schweiz, dans ses courses, voyages, excursions en Suisse; er ist von s. langen –en zurückgekommen, il est revenu de ses longues pérégrinations, S. Aus–, Seelenwanderung. [bloc m.

Wanderz n. Expl. paroi f. de mine;

Wanderzeit f. – (der Gesellen) temps m. destiné à voyager, à faire son tour à l'étranger ℞.

Wand-fest a. adv. qui tient au mur; attaché au mur; =er Spiegel, trumeau m; -flechte f. Bot. lichen m. des murailles; -fliege f. H. n. mouche f. des murailles; -haken m. croc, crochet m. attaché à la muraille; patte, cheville f; it. mantonnet m; crochet à clouer; -haut f. Anat. membrane f. qui tapisse les parois (d'une cavité); = des Bauchfells ℞, feuillet m. pariétal de la plèvre; Bot. endocarpe m, S. Innenhaut; -holz n, S. -balken; -huken m. Mar. ligne f. à hameçons; garnie d'hameçons; -kalender m. calendrier ou almanach m. de comptoir; -kamin m. cheminée f. adossée; -kirche f. église f. sans piliers; -klampe f. Mar. taquet m. de haubau; -klote f. Mar. (an der Wandtaue) pomme f. gougée et cochée; -knopf, -knoten m. Mar. nœud m. de haubans; cul m. de-porc double; -kraut n. Jard. pariétaire f. (officinale). S. (officinelles) Glaskraut; -laus f. H. n. (Wanze) punaise f. [fétide ou puant.

Wandläusekraut n. Bot. iris m.

Wand-leuchter f. bras m. (mit vielen Armen) lustre m; (Blech daran) plaque f; -moos n. Bot. hypne m. des murailles; 2., S. -flechte; -pfeiler m. Arch. pilastre m. engagé; pied m. droit; (kleiner hervorspringender) montant, dosseret m; -rahmen m. Drap. (die Tücher darauf zu spannen) châssis m; -rechen m. (Kleiderrechen) ratelier, porte-manteau m; -ring m, S. Ringnagel; -ruthe f. Expl. solive, pièce f. de charpente pour le cuvelage d'un puits; -säule f. Arch. demi-colonne, colonne f. adossée, engagée; (welche um die Hälfte ℞ ihres Durchmessers zwischen zwei halbe Wandpfeiler eintritt) colonne f. flanquée; -schmied m. H. n. (Holzwurm) pou m. pulsateur; -schneider m, S. Gewandschneider; -schopper m. H. n. (Mauerspecht) pic ou grimpereau m. des murailles; -schrank m. armoire f. de muraille ou ménagée dans une muraille; placard m; -schraube f. vis f. de porte-manteau; crochet m. à vis fichée dans le mur ℞; -spiegel m. miroir m. ou glace f. pour suspendre à la muraille; -stein m. Minér. chaux f. haloïde; -stropp m. Mar. estrope ou esbirre f. à rider les haubans; -stutz m, S. -uhr; -tau n. Mar. hauban m; = einer Galeere, coutières f. pl; sartie f; vom Maste getrennte =e, haubans épatés; -teppich m. tapisserie f; -uhr f. horloge f; pendule f. de muraille; -wäher m. H. n. (Thurmfalk) crécerelle f; émouchet m; -wespe f. H. n. trypoxyle m.

Wange; pl. -n f. (Seitenfläche des Gesichtes; edlerer Ausdruck für Backe) joue f; Anat. région f. malaire ou zygomatique; jemn. die -n streicheln, caresser qn en passant la main sur ses joues; auf die -küssen, baiser à la joue; rothe -n haben, avoir les joues rouges, vermeilles; (die Thränen) flossen ihr über die -n, flossen über ihre -n herab, ℞ lui coulaient le long des joues; die Schaam röthete ihre -n, elle rougit de honte, de pudeur; la rougeur lui monta au visage; 2. T. t. die -n (einer Presse, einer Drehbank) les jumelles f; Mar. (an einem Maste) les jumelles f; gaburons m. pl; einen Mastbaum mit -n versehen, befestigen, jumeller un mât; Expl. -n (oben auf den Kunststangen) les ailes f; Mar. (des Steuerruders) safran m; Men. (eines Hobels, im Loche) face f.

Wangen-bein n. Anat. os m. malaire, S. Jochbein; -eisen n. Expl. ferrure f, bandes f. pl. des ailes; -fortsatz m. Anat. apophyse f. malaire (ou zygomatique de l'os maxillaire supérieur); 2. angle m. postérieur de l'os malaire; -grübchen n. fossette f. des joues; -hobel, S. Gesimshobel; -höcker m. Anat. tubérosité f. malaire (de l'os maxillaire supérieur); -muskel m. Anat. muscle m. de la joue,

(beſ.) muscle m. zygomatique; **-naht** f. suture f. malaire; **-nerve** m. Anat. nerf m. zygomatique; **-ſcheibe** f. Écon. (zu beiden Seiten eines Bienenſtockes) rayon de miel des parois d'une ruche; **-ſchnürchen** n. Méd. tétanos m. des nouveaux-nés.

Wanke; pl. **-n** f. Drap. (Klötzchen auf dem ſtill liegenden Blatte der Tuchſcheere, woran der Riemen befeſtigt iſt, der das zweite Blatt regieren muß) tasseau m.

Wankelbar a. S. wankelmüthig.

Wankel-laune f. inégalité f. d'humeur; humeur inégale; **-muth** m. inégalité f. d'esprit, vacillation f. dans les sentiments; inconstance f.; mobilité f. (du caractère, des sentiments ꝛc.); versatilité f; **-müthig** a. adv. chancelant, vacillant, e; versatile; inconstant, changeant, e; variable; journalier, ière; avec versatilité; ein =er Sinn, Charakter, un esprit chancelant, vacillant, versatile, un caractère versatile; er iſt äußerſt = in ſeinen Entſchließungen, il vacille toujours, il ne fait que vaciller, il chancèle dans ses résolutions, S. veränderlich, unbeſtändig, wandelbar.

Wankelmüthigkeit f. inconstance ꝛc., S. Wankelmuth.

Wankeln v. n. av. ſ. chanceler, vaciller, S. wanken.

Wankelſinn, S. Wankelmuth.

Wanken v. n. av. h. branler, chanceler, vaciller; trébucher; s'ébranler; Mar. tanguer; wankend, vacillant, chancelant; mal assuré, e; (die Erde bebte ſo ſtark) daß die Häuſer wankten, zu - anfingen, ꝛc que les maisons branlèrent, commencèrent à branler; er wankt, er iſt im Begriff zu fallen, il chancèle, il est près de tomber; (dieſer Tiſch ſteht nicht feſt) er wankt, elle vacille; ein wankender Gang, démarche chancelante; im Gehen -, mit wankenden Tritten gehen, aller à pas chancelants; (der linke Flügel unſeres Heeres) fing an zu -, ꝛc commença à s'ébranler: fig. chanceler; trébucher; hésiter; faiblir; ich werde weder - noch weichen, je resterai ferme dans ma résolution; er wankt in ſm. Glauben, ſ. Glaube wankt, il chancèle dans sa foi, il a une foi chancelante; il n'est pas ferme dans sa foi; ſ. Muth fing an zu wanken, son courage commença à chanceler; er wankt beſtändig in ſeinen Entſchließungen, il vacille toujours dans ses résolutions: in der Rede, in ſeinen Antworten - (ſich darin nicht gleich bleiben) vaciller dans ses discours, dans ses réponses; (dieſer Staat) wankt in ſn. Grundfeſten, ꝛc penche vers sa chute; der Sieg, ſ. Glück fing an zu -, la victoire, sa fortune commença à chanceler; wankendes Glück, fortune penchante; ein wankender Thron, un trône qui chancèle; 2. av. ſ. er wankte vom Bette an das Fenſter, il se traîna d'un pas chancelant de son lit à la fenêtre; betrunken war er nach Hauſe gewankt, il était rentré chez lui ivre et en chancelant, S. ſchwanken, wackeln.

II. **W-n,** vacillation f; chancèlement, branlement, tangage m; (eines Tiſches, Schiffes ꝛc) vacillation f; Astr. das - der Erdachſe, des Mondes, nutation f; fig. hésitation, irrésolution f, S. ſchwanken.

Wann adv. (zu welcher Zeit, zu der Zeit da) quand; lorsque; à quelle heure, à quelle époque? - werden Sie kommen? quand viendrez-vous? ich weiß nicht - und wie, je ne sais encore quand ni comment; es ſey - es wolle, en quelque temps que ce soit; en tout temps; à toute heure; ſeit - iſt er hier? depuis quand est-il ici? ſam. dann und - (von Zeit zu Zeit) de temps à autre ou de temps en temps; parfois, quelquefois, S. weun.

Wännchen, s n. dim., cuvette f; cuveau m; 3. prov. aile f. S. Flügel; II. -! interj. prov. gare!

Wanne; pl. **-n** f. Écon. (Futterwanne, Schwingwanne) van m; Ant. (die bei den Bacchusfeſten getragen wurde) lichon m; 2. (Gefäß, darin zu waſchen) cuve f; cuvier m; it. (Badewanne) baignoire f; Chim. pneumatiſche -, cuvette f. pneumatique; kleine -, cuvette f; cuveau m; 3. prov. aile f. S. Flügel; II. -! interj. prov. gare!

Wannen v. a. (das Getreide ꝛc) vanner le blé ꝛc, S. ſchwingen; 2. adv. (wo) où? von -? d'où? de quel endroit? S. woher.

Wannen-geld n. anse f. du panier, grivelée f; **-macher** m. vannier m; it. boisselier m.

Wannenmacherarbeit f. vannerie, boisellerie f.

Wannen-reif m. cerceau m. de cuve; **-weher, -weihe** H. n. (Art Falken) crécerelle f; émouchet m.

Wännlein n. dim., S. Wanne.

Wannmaſchine f. (Fegemühle) moulin m. à cribler.

Wanſt, es; pl. **Wänſte** m. (Unterleib, Schmeerbauch) bas-ventre, abdomen m; panse f; pop. sac m; ein großer, dicker -, une grosse panse; 2. (erſter Magen der Wiederkäuer) panse f; pop. (des Menſchen) estomac m; panse f; fig. - füllen, remplir sa panse, sa bedaine.

Wanſtig a. adv. (p. u.) pansu, e.

Want f. Mar, S. Wand.

Wanze; pl. **-n** f. H. n. punaise f; Blut-, punaise (proprement dite) f; Bett-, punaise des bois, corisies f. pl; pentatomes m. pl; Erdwanzen, punaises terrestres, géocrises f. pl; Waſſerwanzen, punaises d'eaux hydrocorises, S. Baum-, Bett-, Fliegen-, Haus-, Koth-, Nadel-, Pfützen-, Teich-, Wald-, Waſſerwanze ꝛc; dieſes Bett iſt voll -n, ce lit est plein de punaises.

Wanzeit f. Mar. (eine Ebbe und Flut, die wegen der Lage des Landes auf einer Stelle zuſammen ſtößt) marée et contre-marée f; marées f. pl.

Wanzen-beere f. Jard. groseiller noir; **-brut** f. H. n. couvain m. de punaises; **-dill** m. Jard. coriandre m; **-dille** f, S. Koriander; **-geſicht** n. Bot. coriope, coréope f; **-kafer** m. H. n. eurychore f; haariger, staubkäferartiger =, eurychore cilicé, opatroïde; **-kraut** n. Bot. (Art des Schwarzkrautes) chasse-punaise f; cimicaire f. fétide; 2. (Art Schwarzwurz) actée f. chasse-punaise; 3., S. Vorſch ꝛc; 4. fougère f. mâle; 5. (taube Neſſel) lamion m. pourpre; 6. (ſtinkende Schwertlilie) herbe f. aux punaises; **-meliſſe** f. Bot. mélissot m; mélisse f. puante ou de punaise; **-mittel** n. remède m; drogue f. pour chasser ou pour faire mourir les punaises; **-neſt** n. couvée f. de punaises; **-ſame** m. Bot. corisperme m; **-tod,** S. -mittel; **-tödter,** S. -kraut (1); **-wurz,** S. -kraut (4).

Wanzicht a. adv. (den Wanzen ähnlich) qui tient des punaises; de punaise; -er Geruch, odeur f. de punaise; -er Wein, vin punais; das riecht -, cela sent la punaise, a une odeur de punaise.

Wanzig a. adv. (voll Wanzen) rempli de; it. infecté par les punaises; **-es Bett,** lit plein de punaises.

Wappen (Wapen), **s** n. (eines Fürſten ꝛc) les armes, armoiries f; ein echtes, regelmäßiges -, des armes vraies et légitimes, des armes régulières; ein unechtes -, des armes fausses; erheirathetes -, des armes d'alliance; abweichendes - (gegen die Regeln der Wappenkunſt entworfenes) des armes à enquerre ou à enquérir; das iſt mein -, ce sont mes armes; ein - mit den gehörigen Farben ausmalen, blasonner des armes; er führt einen Löwen in ſm. -, il porte un lion dans ses armes; ſie führen einerlei -, ils portent les mêmes armes; ſ. - malen laſſen, faire peindre ses armes, ses armoiries; ein - auf eine Kutſche malen laſſen, faire armorier un carrosse; (auf den alten Gräbern) findet man die - vieler berühmten Familien, on trouve les armoiries, les blasons de bien des familles illustres; in den - kommen ſieben Farben vor, le blason a sept émaux, sept sortes d'émaux, S. Amts-, Anſpruchs-, Erbſchafts-, Geſchlechts-, Gemeinde-, Gnaden-, Reichs-, Stadtwappen ꝛc.

Wappen-ausleger, S. kundiger; **-balken** m. Bl. fasce f; **-bild** n. figure f, emblème m. des armes, peint(e) sur les armes; **-binde** f. bande f. d'armoiries; **-brief** m. lettre armoriale; **-bruder** m. m. compagnon m. d'armes; **-buch** n. (eines Landes ꝛc) livre m. contenant les armoiries (de la noblesse d'un pays ꝛc); armorial m; **-decke** f. pavillon m; **-farben** pl. les émaux; **-feld** n. Bl. (eines Wappenſchildes) champ (d'un écu armorié); quartier m; **-figur** f, S. -bild; **-genoß** m. celui qui a les mêmes armoiries qu'un autre; **-halter** m. tenant, support m. (de l'écu), S. Schildhalter; **-helm** m. casque, heaume, timbre m; **-herold** m. héraut m. d'armes; **-kenner,** S. -kundige; **-knecht** m. Bl. écuyer m; **-könig** m. roi m. d'armes; it., S. Wappenherold; **-kunde** f. blason m; science f. du blason; science f. ou art m. héraldique, paraſématographie f; zur = gehörig, paraſématographique: **-kundiger** m. homme m. qui explique bien les blasons; savant m. versé dans l'art héraldique; paraſématographe m; blasonneur, armoriste m; autref. juge m. des armoiries et des blasons, héraut m; **-kunſt,** S. -kunde; **-künſtler,** S. -kundiger; **-lehen** n. droit octroyé au vassal d'avoir des armoiries; **-lilie** f. fleur f. de lis; mit =n verſehen, fleurdelisé, e; **-maler** m. blasonneur m; it. peintre m. d'armoiries; **-mantel** m. manteau m; it. S. -decke; **-meiſter,** S. -herold, -König; **-recht** m. droit m. des armoiries; **-richter** m. juge ou héraut m. d'armes; **-rock** m. habit armorié (des chevaliers ꝛc); cotte f. d'armes; **-ſäule** f. colonne f. héraldique; **-ſchau** f. (bei Turnieren ꝛc) inspection f, examen m. des armes; **-ſchild** n. Bl. écu, blason m; **-ſchneider** m. graveur m. d'armes; **-ſpiegel,** S. Spiegel (Mar.); **-ſpruch** m. devise f; **-ſtecher,** S. -ſchneider; **-ſtück** n. pièce f. de l'écu; pl. =e meu-

bles d'armoiries; -thaler m. Num. écu armorié; -träger, S. -halter; -verleihung f. octroi m. des armoiries; -verständiger, S. -kundiger; -verzeichniß n. S. -buch; -werk n, S. -buch; -zelt n, S. -decke; -zierde f. ornement, accompagnement m. de l'écu.

Wappern v. a. Mar. S. killen.

Wappnen v. a. (waffnen) armer; 2. v. r. fig. sich gegen et. -, s'armer contre qc; se fortifier, se prémunir contre qc.

Wappner m. Chev. (Schildknappe) écuyer m.

Waran, S. Varan.

Wardein, es; pl. -e m. gardien m; (bef.) Mon. (welcher den Gehalt der Metalle und Minern zu untersuchen hat) contrôleur m. de la monnaie; essayeur m, S. Berg-, Münzwardein.

Warden, S. wardiren.

Wardiren v. a. Mon. (den Gehalt der Metalle und Minern untersuchen) essayer; faire l'essai; das Gold ℔, die Minern -, essayer l'or, l'argent, les mines, S. proben, probiren; 2. W- n. essai m.

Warel, S. Ware.

Warf, es; pl. -e m. Tiss. (Eintrag) trame f; 2. (Kette) chaîne f.

Wargel f. od. **Wargelholz** n. prov., S. Rollholz, Mangholz; 2. -, S. Stopfnudel.

Wargeln v. a. prov., S. wälzen.

Waraendistel, S. Feldscharte.

Warkengel m. H. n. émérillon m.

Warl, Warel, s m. Mar. (eiserner Wirbel) tourniquet m. [niquet.

Warlblock m. Mar. poulie f. à tour-

Warlich, S. wahrlich.

Warlo m. Mar. (Reisevegut) rechange m.

Warm a. adv. (comp. wärmer, superl. wärmste) chaud, e; -ment; thermal, e; chauffé, e; doux, ce; halb -, tiède; sehr -, très-chaud, S. heiß; mir ist-, ich habe-, j'ai chaud; es wird mir -, je commence à avoir chaud; -e Füße, Hände haben, avoir les pieds chauds, les mains chaudes; sich - gehen, arbeiten, s'échauffer à marcher, à travailler; it. marcher, travailler pour s'échauffer; die Sonne scheint sehr -, le soleil est bien chaud; -es Wasser, de l'eau chaude; -e Speisen, -es, des mets chauds; eine -e Brühe zu sich nehmen, prendre un bouillon chaud; -er (gewärmter) Wein, -es Bier, du vin chaud, chauffé, de la bière chauffée; ein -es Bad, bain chaud; -e Bäder, eaux thermales; (mineralische) eaux minérales chaudes; - baden, se baigner à chaud; Ch. -e Fährte, erres ou traces f. pl. (du cerf ℔) encore récentes; Méd. -e Bähung, fomentation chaude; Chim. -e Fällung, précipitation f. (de l'argent) à chaud; Jard. -es Haus, serre-chaude f; eine gute -e Stube, une bonne chambre chaude; es ist sehr - in dieser Stube, il fait bien chaud dans cette chambre; - essen, trinken, die Speisen, das Getränke - zu sich nehmen, manger chaud, boire chaud; den Kaffee - trinken, prendre le café chaud; ein -es Kleid, -er Zeug, habit chaud, étoffe chaude; -e Tücher auflegen, mettre des linges chauds, des chaufloirs; haltet diese Speisen am Feuer -, tenez ces viandes chaudement auprès du feu; sich - kleiden, - halten, se vêtir, se tenir chaudement; se garantir du froid; -es Wetter, temps chaud; es ist -, die Luft ist -, il fait chaud, l'air est chaud; es ist wärmer (als gestern) il fait plus chaud ℔; - machen, chauffer, échauffer, S. - (2. fig.), S. erwärmen; - werden, chauffer, être chaud, échauffer, s'échauffer; der Ofen wird -, ist -, le poile chauffe; das Bad ist -, le bain chauffe; er kann nicht - werden, il ne saurait échauffer, s'échauffer; reprendre de la chaleur; wieder - machen, réchauffer; die Luft fängt wieder an - zu werden, l'air commence à se réchauffer; - sitzen, être assis chaudement, S. - (2. fig.); Fond. - thun (das Feuer im Schmelzofen verstärken) faire chaude; augmenter le feu; 2. fig. ein -er Freund, un ami chaud; er ist - in der Freundschaft, il est ami chaud; eine -e Liebe, un amour ardent; jemn. - machen (im Streite, Kampfe scharf zusetzen) chauffer qn; man hat uns da - gemacht, da ging es - zu, c'était une occasion bien chaude, il fit bien chaud; ich schreibe Ihnen diese Neuigkeiten noch ganz -, je vous écris ces nouvelles toutes chaudes; der Kopf wird ihm gleich - (er geräth gleich in Hitze) il a la tête chaude, le sang chaud; jemn. den Kopf - machen, échauffer la tête, les oreilles, le sang à qn; irriter, exasperer qn; - sitzen, être à son aise; sich - setzen (in eine vortheilhafte Lage) se mettre à son aise, S. eisen, sitzen.

Warmbad n. eaux f. pl. thermales, eaux minérales chaudes.

Wärmbecken n. bassinoire f, S. Bettwärmer; Cuis. (zu den Speisen) réchaud m.

Warm-bier n. Cuis. bière f. chaude; -blütig a. adv. H. n. à sang chaud; hématherme; (die Säugethiere) sind =e Thiere, ℔ ont le sang chaud, sont des animaux à sang chaud; -brüchig a. Expl. =es Eisen (welches glühend leicht bricht) fer m. rouverin; -brunnen m. source f. d'eau chaude.

Wärme f. chaleur f; chaud m; it. température (relativement) élevée, chaleur; ext. température au-dessus du terme de la glace fondante ou de zéro (des thermomètres centigrades ou de Réaumur), chaleur f; it., S. -stoff; die - der Sonne, des Feuers, la chaleur du soleil, du feu; die thierische, natürliche -, la chaleur animale, naturelle; viel natürliche - besitzend, chaleureux, se; von gleicher -, isotherme; - haben, empfinden, avoir chaud, sentir de la chaleur; Phys. die eigenthümliche (spezifische) - (das Verhältniß der Menge von Wärmetheilchen in einem Körper zu einer festen Masse) la chaleur spécifique; - und Kälte ertragen können, pouvoir supporter la chaleur; (le chaud) et le froid; fig. chaleur, enthousiasme m; die - der Schreibart, la chaleur du style; mit - (sprechen, schreiben) ℔ avec chaleur; chaleureusement; in - setzen, enthousiasmer; er nimmt sich seiner Freunde mit - an, il prend avec chaleur les intérêts de ses amis; es ist viel - und Leben in dem Vortrage dieses Schriftstellers, in den Arbeiten dieses Malers, il y a beaucoup de chaleur dans les compositions de cet écrivain, de ce peintre; cet écrivain, ce peintre est chaud dans sa composition; (dieser Schauspieler) hat -, ℔ a de l'âme.

Wärme-capacität f. capacité f. pour le calorique; **-electricität** f. thermo-électricité f. **-erzeugung** f. production f, développement, dégagement m. de la chaleur ou du calorique; caloricité, calorification f; **-gas** n. Chim. gaz m. oxygène; oxygène m; **-grad** m. degré m. de chaleur; it. température f; der gewöhnliche = der Luft, la température ordinaire de l'air; **-lampe** f. Econ. thermolampe f; **-lehre** f. science f, traité m. de la chaleur; thermologie f; zur = gehörig, thermologique; **-leitend** a. adv. Phys. qui conduit le calorique, la chaleur; conducteur du calorique; =er Körper, S. -leiter; **-leiter** m. conducteur m. du calorique; calorifère m; corps m. transcalorique; **-leitung** f. transmission f. du calorique; **-leuchte,** S. -lampe; **-magnetismus** m. thermo-magnétisme m; **-maß** n, S. -grad; 2., S. -messer; **-materie** f, S. -stoff; **-messer** m. Phys. (der Luft, einer Flüssigkeit ℔) thermomètre m; (der eigenthümlichen Wärme eines Körpers) calorimètre m; zum = gehörig, thermométrique, calorimétrique; **-messung** f. calorimétrie f.

Wärmen v. a. chauffer; échauffer; élever la température de ℔; Méd. fomenter; wieder -, réchauffer; das Bett (Betttücher, Wasser) -, chauffer le lit ℔, bassiner le lit; se. Hände -, se chauffer les mains; gewärmte Stoffe, viandes réchauffées; du réchauffé; (ein Zimmer) -, chauffer, échauffer ℔; dieser Ofen wärmt gut (gibt recht warm) ce poile chauffe bien; Chir. eine Wunde -, étuver, fomenter une plaie; Forg. das Eisen - (glühen) rougir le fer; den Stahl -, détremper l'acier; Ziegelsteine -, recuire les tuiles; (ein irdenes Geschirr) hart -, biscuiter ℔; it. an der Sonne -, chauffer au soleil; exposer à l'action (calorifique) des rayons solaires; Chim. insoler; 2. v. r. - Sie sich, chauffez-vous; fam. sich einen Augenblick -, prendre un air, une poignée de feu; P. sich bei fremdem Feuer -, se chauffer au feu d'autrui; profiter du bien d'autrui.

II. W- n, S. Wärmung.

Wärmer, s m. (p. u.) celui qui chauffe, qui échauffe; T. t. chauffeur m; 2. (Bettwärmer) bassinoire f; fer m. chaud.

Wärmesammler m. Phys. collecteur, condensateur m. de la chaleur ou du calorique. [hen) chaufferie f.

Wärmesse f. Forg. (das Kupfer zu glü-

Wärmestoff m. Phys. calorique m; (bei den alten Physikern) matière f. ignée; (in der speculativen Physik) thermogène m.

Wärmestoff-empfänglichkeit, -fähigkeit f. (eines Körpers) capacité f. pour le calorique; die = der Körper ist verschieden, la capacité des corps pour le calorique est différente; **-messer,** S. Wärmemesser; **-messung** f. calorimétrie f; zur = gehörig, calorimétrique; **-oxyd** n. Chim. thermoxyde m.

Wärme-übermaß n. Méc. athermasie f; **-verdoppler** m. Phys. thermo-multiplicateur m; **-zeiger** m. thermoscope m; corps, appareil m. thermoscopique.

Wärm-feuer n. feu m. de chambre; **-flasche** f. bouteille f. (à chauffer ou) d'eau chaude; bassinoire f, S. Bettflasche. [à chaud.

Warmgar a. Tan. (vom Leder) tanné

Wärm-kästchen n. chaufferette f; chauffe-pied m; **-kasten** m. Rel. (die Pappschachteln zu trocknen) chauffoir m; **-korb** m. (Hemden ꝛc zu wärmen) panier m. à feu; chauffe-chemise m; **-lampe** f. (die Thermolampe) thermolampe f; **-loch** n. bouche f. de chaleur; **-magnetisch** a. adv. thermo-magnétique; **-magnetismus** m. Phys. thermo-magnétisme m; **-messer** m. thermomètre m; zum=gehörig, thermométrique; **-ofen** m. Cart. chauffoir m; Tréf. (Gefäß, Silberstangen darin heiß zu machen) terrasse f; 2. (zum Wärmen der Speisen) **réchauffoir** m; **-pfanne** f. caléfacteur m, S. Kohlenpfanne; 2., S. Bettwärmer; Sal. (die Sohle abdunsten zu lassen) chaudière f. (pour faire évaporer les eaux salées); **-röhre** f. tuyau m. de chaleur; **-schrank** m. Cart. séchoir m. pour les cartes; **-stein** m. pierre f. à chauffer; **-stoff**, S. Wärmestoff; **-stube** f, S. **-zimmer**; **-teller** m. Cuis. ustensile m. pour tenir les mets chauds; **-thun** v. n. Fond. augmenter le feu du fourneau; **-topf** m. chaufferette f; pop. gueux m; **-tuch** n. (womit man einen Kranken wärmt) chauffoir m.

Wärmung f. action f. de chauffer ꝛc; exposition f. à l'action du calorique, élévation f. de la température; caléfaction f; Méd. fomentation f; Chim. insolation f.

Wärmwasserpumpe f. Méc. pompe f. à eau chaude.

Warm-zange f. Forg. grosses tenailles f. pl; **-zeiger**, S. Wärmemesser; **-zimmer** n. (im Schauspielhause) foyer, chauffoir m; (in einem Kloster) chauffoir m.

Warneidechse f. H. n. moniteur m.

Warnen v. a. jem. -, avertir qn; donner avis à qn (d'un malheur qui le menace); engager qn, conseiller à qn de se tenir sur ses gardes; jem. vor et. -, crier qn à qc; warnend, qui avertit, significatif, exemplaire, prophétique; ich warne Sie als Freund, je vous avertis en ami; er ist hinlänglich gewarnt worden, il a été bien averti; ich habe Sie nun einmal gewarnt, nun sind Sie gewarnt, vous êtes averti; P. un averti, un bon averti en vaut deux; jemn. vor einer Gefahr -, avertir, prévenir qn d'un danger; (thun Sie das nicht mehr) ich warne Sie, je vous en préviens, vous vous en trouverez mal; jem. (in der Stille) gerichtlich -, admoneter qn; warnend, admonitif, ve. Syn. **warnen, abrathen**; warnen nur durch Worte, abrathen auch durch Zeichen. Warnen setzt Gefahr voraus; abrathen kann auch blos auf etwas Unangemessenes sich beziehen. Abrathen setzt bereits Lust zu einer Handlung voraus. Gleichbedeutend gebraucht, hat der Warnende eine festere Überzeugung von der Gefährlichkeit einer Unternehmung; 2. W- n, S. Warnung.

Warner, -inn (in gewissen Klostergemeinden) admoniteur, -trice; 2. H. n. (Art Eidechsen) moniteur m.

Warnglocke f. Meun. (welche klingt, sobald der Rumpf vom Getreide leer ist) sonnette f. d'appel.

Warnung f. (Handlung des Warnens) avertissement m; (Worte, mit denen man warnt) avis m; zweite -, réavis m; zur - dienen, servir d'avis ou d'exemple; être un avis; dieser Vorfall ist eine gute -, kann zur - dienen, cet accident est un avertissement, une leçon, un avis au lecteur; das ist eine gute - für ihn, le voilà bien averti; (dieses Ereigniß) war eine gute - für mich, ꝛ a été une bonne leçon pour moi; sich et. zur - dienen lassen, mettre un avis ou une leçon à profit; se tenir pour averti; lassen Sie sich dieses zur - dienen, tenez-vous mieux sur vos gardes une autre fois; profitez de l'avis; wenn Sie der - nicht folgen, so wird es Ihnen übel bekommen, si vous ne profitez pas de l'avis, vous vous en trouverez mal.

Warnungs-rad n. Horl. (Anschlagsrad) roue f. de sonnerie; **-tafel** f. planche sur laquelle un avertissement m. (de la police) est affiché. [sance f.

Warnzeichen n. Mar. reconnais-

Warsche f. Fort. saucisson m.

Wart, (e)s; pl. -e m. Milit. guet m, S. Wächter, Späher.

Wartbaum m. Maç. défense f.

Warte; pl. -n f. guérite f; donjon m; 2. (mit einer Sturmglocke) beffroi m; (an der Küste) tour f. marine; Astron. observatoire m; Fort. échauguette f; von dieser - hat man eine schöne Aussicht, on jouit d'une belle vue de cette guérite, de ce donjon; es ist immer Jemand auf der - (um zu sehen) il y a toujours un homme à la guérite, à l'échauguette; 3. (Wache) (p. u.) garde f.

Warte-frau, -geld, S. Wartfrau ꝛc. [Kampf=Wärtel.

Wärtel m. gardien m, S. Grieß=

Warten v. n. av. h. attendre; auf jem., auf et. -, einer Sache -, attendre qn, qc, après qn, après qc; er soll bis um ein Uhr -, qu'il attende jusqu'à une heure; man wartet auf Sie, on vous attend, on attend après vous; nur darauf wartet man noch, on n'attend plus qu'après cela; mit et. -, attendre avec qc ou pour faire, avant de faire qc, différer qc, ajourner qc; - Sie mit Ihrer Abreise, bis es schönes Wetter wird, attendez à partir qu'il fasse beau temps; man hat mich - lassen, on m'a fait attendre; er hat lange auf sich - lassen, il s'est fait longtemps attendre; jem. vor der Thüre - lassen, faire attendre qn à la porte; P. - verirt, attente tourmente; auf ein Amt (auf eine Erbschaft) -, attendre une place ꝛc; auf Briefe -, attendre des lettres; fig. jemn. auf den Dienst -, S. lauern; da könnte ich (man, er ꝛ) lange -, j'attendrais inutilement, j'aurais beau attendre; P. da können Sie lange -, attendez-moi sous l'orme; warte! wenn ich dich erwische (Art Drohung) attends! si je t'attrappe; die Strafe wartet auf dich, wartet deiner, la punition t'attend, tu n'échapperas pas à la punition, au châtiment; welches Schicksal wartet meiner noch? quel sera mon sort? P. lange -, langes - verdrießt, wer - muß, dem wird die Zeit lang, il ennuie à qui attend; attente, tourmente; it. wer - kann, erlebt Alles, tout vient à point à qui peut attendre; it. auf et. - (sich dazu versehen) s'attendre à qc; it. darauf habe ich lange gewartet, je m'y suis attendu dès longtemps; it. guetter, S. spähen.

2. v. a. (Sorge für etwas tragen) (jem. od. jemds.) -, soigner, garder (qn ou qc); avoir, prendre soin de ꝛc, vaquer à ꝛc; eines od. einen Kranken -, soigner, garder un malade; Kinder -, soigner, garder des enfants; ein Pferd -, panser un cheval; ein gut gewartetes Pferd, un cheval bien pansé de la main; (diese Pflanze) will wohl gewartet seyn, ꝛ veut être bien soignée; fig. Amtes, fig. Berufes -, exercer sa charge, s'acquitter de sa charge, de son emploi, de ses devoirs; remplir ses fonctions.

II. W- n. attente f; ein langes -, une longue attente; nach vergeblichem -, après une vaine attente, après avoir attendu inutilement; ich bin des -s müde, je suis las d'attendre; 2., S. Wartung.

Wärter, s; -inn (bei Kranken ꝛ) le, la garde; Kranken-, garde-malade m, f; infirmier m; infirmière f; (er ist krank) er muß einen -, eine -inn haben, il lui faut un garde, une garde, S. Gefangen-, Kranken-, Kinderwärterinn; Thor-, Thürwärter.

Warte-saal m, **-stube** f, **-zimmer** n. antichambre f.

Wart-frau f. (bei einem Kranken ꝛ) garde f; **-geld** n. (eines Wärters) salaire m. de garde; (eines Kutschers ꝛ, den wir aufhalten) dédommagement m; (der Kutscher wurde einen halben Tag aufgehalten) man ist ihm ein=schuldig, ꝛ on lui doit un dédommagement; (dieser Beamte) steht auf=, hat 300 fl. =, ꝛ n'est pas encore placé, n'a qu'un traitement provisoire de 300 florins; Guer. =, pension f; (solde f. de) retraite, demi-solde f; (beim Seehandel) (Lingetage) jours m. pl. de planche; **-haus** n. (auf der Landstraße) maisonnette f. où se reposent les voyageurs; **-magd** f. garde f; **-schild** m. écu m. sans figure; **-steine** m. pl. (hervorspringende Steine an einer Mauer, welche später an einen andern Bau gefügt werden sollen) pierres f. pl. d'attente; **-thurm** m, S. Warte (2.)

Wartung f. soin(s) m. (pl.); attention, garde f; pansement m; - eines Kranken, der Kinder, les soins qu'on prend d'un malade, des enfants; die - der Pferde, le pansement des chevaux; gute - haben, être bien soigné; (diese Kinder) haben schlechte -, ꝛ sont mal soignés.

Warum? adv. pourquoi? par quelle raison? - hat er es gethan? pourquoi l'a-t-il fait? - nicht? pourquoi non? pourquoi pas? - denn? pourquoi donc? - das? und - das? pourquoi cela? le pourquoi de cela, s'il vous plaît? - kommt er nicht? pourquoi ne vient-il pas? que ne vient-il? - bleiben Sie nicht hier? que ne demeurez-vous ici? - sagt er das? à quel propos, à quel sujet dit-il cela? ei - nicht gar! allons donc! laissez donc! à d'autres! bah! pop. pas possible! it. (als eine Art Vorwurf) - sorgt ihr nicht für eure Sachen! que n'avez-vous soin de vos affaires! 2. pron. rel. (aus welcher Ursache) er ging fort, ohne zu sagen -, il sortit, partit sans dire pourquoi; es ist kein Grund vorhanden, ich sehe nicht ein, - ich (er ꝛ) es nicht thun sollte, il n'y a aucune raison, je ne vois rien qui m'empêche de le faire, je ne vois pas pour quelle raison il ꝛ ne le ferait pas, ce qui l'empêcherait de le faire; 3. n. (der Grund, die Ursache) (p. u.) er ist fort, das - weiß niemand, il est parti, personne n'en sait le pourquoi, la raison, la cause; hören Sie einmal auf mit Ihren beständigen -, vos pourquoi ne finissent pas.

Wärwolf, S. Währwolf.

Wärzchen n. dim. mamelon m, S. Warze; die kleinen – auf der Haut, auf der Zunge, les mamelons; Anat. papilles f. pl.

Warze; pl. -n f. verrue f; poireau ou porreau m; er hat -n im Gesichte ꝛc, il a des verrues au visage ꝛc; seine Hände sind voll -n, il a les mains pleines de verrues, de poireaux; eine - abschneiden, ausrotten, couper la tête d'une verrue, d'un poireau, extirper une verrue; (dieses Pferd) hat -n an den Füßen, ꝛc a des porreaux aux jambes; die - an der Brust, mamelon m; vulg. bout m. (du sein); bouton m; kleine -, petite verrue, petit poireau; verricule f; härtliche -, verrue, verricule f; Anat. Thränen-, caroncule f. (lacrymale); Weich-, Fleisch-, papille, caroncule f; Bot. (kleine runde Erhabenheiten auf Samen und Früchten) mamelons, papilles, mamilles f. pl; mit -n versehen, tuberculé; H. n. mit -n überſäet, papillé ou papilleux; Méd. in -n verwandeln, tuberculiser; Verwandlung in -n, tuberculisation f; Artif. die - (am Fuße eines Raketenſtockes) la demi-boule, le boulon, la tetine.

Warzen-aloe f. Bot. aloès m. verruqueux; **-backe** f. Conchyl. couronne f. d'Éthiopie, bac m. couronné à mamelons; **-buckel** m. Conchyl. doris f. verruqueuse; limaçon m. verruqueux.

Warzenbüſchelraupe f. H. n. chenille f. à verrues ou verruqueuse.

Warzen-cirkel, S. **-ring; -dotter** m. Conchyl. nérite f. à mamelons; **-eichel** f. Conchyl. balanite f; gland m. de mer verruqueux; **-flechte** f. Bot. lichen m. verruqueux; **-flunder** m. H. n. (Art Seitenſchwimmer) plie f. à verrues; **-förmig** a. adv. mamelonné, mamillaire, mastoïde, papillaire, papilliforme, papuleux, se; verruqueux, se; verruciforme; Anat. die =en Erhöhungen der Gehirnhöhlen, les éminences mamillaires des ventricules du cerveau; =e Subſtanz der Nieren, substance mamelonnée des reins; **-fortſatz** m. Anat. (des Schläfbeins) apophyse f. mastoïde (de l'os temporal); (der Leber) tubercule m. papillaire; éminence f. porte postérieure; lobe m. de Spigel, lobule m. du foie; **-freſſend** a. (die =e Heuſchrecke), S. **-freſſer; -freſſer** m. H. n. sauterelle f. ronge-verrue; **-gewebe** n. Anat. (der Haut) tissu m. papillaire ou nerveux (du derme); **-igel** m. H. n. pontobdelle f; ſtacheliger =, sangsue f. hériſsée; **-käfer** m. H. n. cantharide f; **-kopf** m. H. n. (Sternfeher) uranoscope m. rude; **-krankheit** f. Méd. maladie f. où le corps se couvre de verrues; **-kraut** n. Bot. (Scorpionkraut) scorpioïde, chenille f; 2. (Art Rainfohl) herbe f. aux mamelles, lampsane f; 3. (gemeine Sonnenwende) héliotrope m. commun ou d'Europe; herbe f. aux verrues, verrucaire; 4. (Ringelblume) souci m. des boutiques; 5., S. **Porſch;** 6., S. **Sonnenthau; -krebs** m. H. n. ulcération f. née d'une verrue; **-kreis,** S. **-ring; -kürbis** f. Bot. potiron m. à verrues; barbarine f; **-maul** n. bouche f. garnie de verrues; 2., S. **Blutegel; -melone** f. Bot. cantaloupe f; **-mittel** n. Méd. remède m. pour faire passer les verrues; **-pocke** f. Méd. varicelle f. verruqueuse, S. **Hornpocke, Steinblatter; -pomeranze** f. Bot. (saure Pomeranze) bigarade f.

Warzenpomeranzen-baum m. Jard. bigaradier m; **-ſaft** m. jus m. de bigarade.

Warzen-ring m. (um die Bruſtwarze) aréole f. du mamelon; **-rippe** f. Conchyl. (warzige Venusmuſchel) clonisse f; vénus f. clonisse; **-ſcheide** f. Conchyl. ascidie f. à mamelons; **-ſchlange** f. H. n. tortrix m; **-ſchnecke** f. Conchyl. gastéropode m. à coquille verruqueuse, cône, fuseau m. verruqueux; (Art Stachelſchnecken) murex m. à mamelons; (Art kleiner Erdſchnecken) limace f. papillaire; **-ſchnirkel** m. Conchyl. (Art Schnecken) hélice f. mamillaire; **-ſchwanz** m. H. n. (Art Hornfiſche) baliste m. à verrues; **-ſchwein** n. H. n. phacochoère m; africanisches =, phacochoère m. d'Afrique; **-ſtein** m. Minér. pierre, roche f. mamelonnée; quartz agate concrétionné; (bes. Stücke von verſteinerten Seeigeln mit warzenförmigen Erhöhungen) roche f. mamelonnée; échinite f. mamelonnée; mamelon m. d'oursin; 2. (Art Tropfſteine) stalagmite f; stalactite f. à mamelons; it. matite f; **-ſtern** m. H. n. étoile f. de mer papillaire; **-theil** m. Anat. (des Schläfbeins) portion f. mastoïdienne (de l'os temporal); **-tragend** a. H. n. mamelonné, mamillé, mamilleux, se; mamillifère, papillifère, papillé, papilleux, verruqueux, verrucifère, verriculeux, se; caronculaire; caronculé, e; **-winkel** m. Anat. angle m. mastoïde; **-zahn** m. dent f. mamelonnée; Thiere mit -zähnen, animaux à dents mamelonnées.

Warzgeſchwür n. Chir. ulcère m. verruqueux.

Warzicht a., S. warzenförmig.

Warzig a. adv. plein de verrues; couvert, parsemé de papilles; Anat. Bot. papillaire, mamelonné, e; verruqueux; verruceux, se, S. warzentragend; -e Hände, mains pleines de verrues; Anat. das -e Zungenhäutchen, la membrane papillaire; Bot. -e Wurzel, racine papillaire; -e Pflanzen, Blätter, plantes, feuilles mamelonnées, verruqueuses ou verruceuses. [chorde m.

Wärzling m. H. n. (Schlange) acro-

Was pron. ind. (fragendes Fürwort) quoi; que; – iſt ſchöner als ꝛc? quoi de plus beau que ꝛc? – ſagt er? que dit-il? – ſagen Sie? que ou comment dites-vous? plaît-il? – iſt das? qu'est-ce que cela? – iſt Ihnen? – fehlt Ihnen? qu'avez-vous? – gibts? – ſoll's? qu'y a-t-il? – iſt zu thun? que faire? – zum Henker iſt zu thun? que diable faire? – ſoll ich anfangen? que devenir? von – iſt die Rede, de quoi est-il question? de quoi s'agit-il? an – denken Sie? à quoi pensez-vous? mit – beſchäftigt er ſich? à quoi s'occupe-t-il? für – hältſt du mich? pour qui me prends-tu? – iſt das für ein Menſch? quel homme est-ce là? – für ein Thier iſt dieſes? quel animal est-ce là? – für ein Weib, – für Weiber? quelle(s) femme(s)? – für Wetter iſt es? quel temps fait-il? – iſt die Uhr? quelle heure est-il? – für Bäume? quels arbres? – nützt mich das? à quoi cela me sert-il? – nützt die Verſtellung? que sert de dissimuler? – liegt daran? qu'importe? it. fam. (warum) – lachſt du? pourquoi riez-vous? qu'avez-vous à rire? – quälen Sie mich ſo? pourquoi me tourmenter ainsi? it. abs. (einen Sprechenden zu fragen) – ? quoi? plaît-il? – denn? quoi donc? it. (Äußerung des Unwillens, der Verachtung) – das für ein läſtiger Menſch iſt! que cet homme est importun! – das für Menſchen ſind! quels hommes! – (wie!) ihr unterſteht euch ꝛc? quoi! quoi donc! vous osez ꝛc; – für eine Unverſchämtheit! quelle impudence! ei –! laſſet mich in Ruhe! hé! laissez-moi tranquille! ei, – geht mich das an! eh! que m'importe! ach –, heirathen! comment, me marier!

2. (beziehliches Fürwort) das iſt alles, – ich habe, voilà tout ce que j'ai ꝛc; ich weiß, – ich zu thun habe, je sais ce que j'ai à faire, à quoi m'en tenir; es ſey – es wolle, quoi que ce soit; une chose quelconque; ich weiß nicht –, je ne sais quoi; ich wollte lieber ich weiß nicht - thun, j'aimerais mieux faire tout au monde, toute autre chose; – auch daraus entſtehen mag, quoi qu'il en arrive, quel qu'en soit le résultat, quelque chose qui arrive; – für Gründe, – für gute Gründe man ihm auch anführen mag, quelques raisons, quelques bonnes raisons qu'on lui apporte; Sie mögen ſagen, Sie wollen, que vous disiez, ce que vous voudrez, quoi que vous disiez; it. vous avez beau dire; – Sie mir ſagen, iſt gewiß, ce que vous me dites est sûr; – das Schlimmſte iſt, iſt, daß ꝛc, ce qu'il y a, ce que j'y trouve de pis, (ce) qui pis est, c'est que ꝛc ou le pis est que ꝛc; – mich betrifft, pour moi, quant à moi; wenn Sie wüßten, – für ein Vergnügen es iſt ꝛc, si vous saviez quel plaisir c'est de ꝛc; it. (für ſo ſehr) er läuft, – er kann, il court à toutes jambes; Sie glauben nicht, – ſie ſchön ſingen kann, vous ne croiriez pas comme elle sait bien chanter; it. (eine Verſicherung zu begleiten), – ich Ihnen ſage, ce que je vous dis (c'est la vérité); vous pouvez m'en croire; – ich dir ſage, ſie iſt da, elle est là, tu peux m'en croire; ce qu'il y a de sûr, c'est qu'elle est là; je t'assure qu'elle est là.

3. n. ein unbekanntes -, ein ich weiß nicht –, un je ne sais quoi; Niemand weiß das wie und –, personne ne sait ni quoi ni comment; it. fam. (für etwas), das iſt – Anderes, c'est autre chose, c'est une autre affaire; haben Sie – Neues gehört? avez-vous entendu qc de nouveau?

Waſch-amber m. Minér. ambre f. jaune, succin m. lavé, décortiqué, décroûté, nettoyé; **-bank** f. banc m. à laver; bataḍoir m; (der Wollkämmer) dégraisseur ou dégraissoir m; **-bär** m. H. n. (Thier, welches jeden Biſſen erſt ins Waſſer taucht, und dann mit den Pfoten reibt) raton m; (beſ.) raton m. laveur; coati m; **-becken** n. bassin m. à se laver les mains; lave-main m; cuvette f; lavoir m; (einer Sakriſtei) lavoir, lave-main m; H. n. (Rieſenmuſchel) grand bénitier; **-beſen** m. Expl. houssoir m; **-blaſe** f, S. **-keſſel; -blau** n. bleu m. pour linge; **-bläuel** m. battoir m. de lessive.

Waſchbottigamalgam n. Phys. amalgame m. de cuivre.

Waſchbrett n. Impr. ais m. à laver [dessus.

Wäſchbuch n. note f, inventaire m. du linge; 2., S. **Wäſchzettel.**

Waſch-bühne f. Expl. table f. de lavoir; **-bütte** f. cuve f. à laver; cuvier m.

Wäſche; pl. -n f. action f. de laver, lotion(s) f. (pl.); (das Waſchen des Leinengeräthes) blanchissage m; lessive f; Expl. (der Erze ꝛc) lavage m; eine - halten, anſtellen, faire une lessive; eine - haben, an der - ſeyn,

avoir une lessive, être occupé à la lessive; in die – geben, donner à laver; das Leinengeräth in die – geben, in die – thun, donner le linge à blanchir, mettre le linge à la lessive, au blanchissage; à la blanchisseuse; (dieſes Kleid) iſt in der –, ꝛ est au blanchissage, à la lessive; chez la blanchisseuse; die – koſtet ſo und ſo viel, il m'en coûte tant en blanchissage, pour le blanchissage; (dieſer Flecken) geht nicht anders heraus, als in mehreren –n, ꝛ ne s'en va que dans plusieurs savons; 2. (Weißzeug) linge m; weiße, reine, friſche –, du linge blanc, blanc de lessive, du linge propre; ſchwarze, beſchmutzte –, du linge sale; Hemden zur ſchwarzen – thun, mettre des chemises ꝛ au linge sale; grobe, feine, ſchöne –, gros linge, linge fin, beau linge; – ohne Spitzen, linge uni; – machen, verfertigen, nähen, faire, coudre du linge; friſche – anziehen, prendre, mettre du linge; er zieht alle Tage weiße – an, wechſelt die – alle Tage, il change de linge tous les jours; er hält viel auf ſchöne –, il est curieux en beau linge, S. Bauch-, Bett-, Kinder-, Leib-, Tiſchwäſche ꝛ; 3. Expl. (Waſchhaus) lavoir m. [vage.

Waſcheiſen n. Expl. fer m. de la-

Waſchen v. a. irr. laver; (Leinengeräth) blanchir; lessiver, S. Laugen; Chir. absterger; die Hände –, se laver les mains ꝛ, se laver; gebt Waſſer zum –, zum Hände –, donnez à laver; ſie wuſch ihm die Füße, elle lui lava les pieds; Wäſche zum – geben, donner du linge à blanchir; (das Leinengeräth) iſt noch nicht gewaſchen, ꝛ n'est pas encore lavé, blanchi; ſie wäſcht mir, elle me blanchit, elle blanchit mon linge; c'est ma blanchisseuse; man wäſcht Ihnen, on vous blanchit, vous êtes blanchi; mit Seife –, savonner; morgen werden wir –, demain nous ferons la lessive; die Wäſche aus dem erſten Waſſer, aus dem Gröbſten –, décrasser le linge; Cuis. das Geſchirr –, laver, écurer, nettoyer la vaisselle, S. ſpülen; Impr. die Schrift –, brasser les lettres; Teint. die Tücher ꝛ nach dem Färben –, reviquer les draps ꝛ; 2. fig. jemn. den Kopf –, laver la tête à qn; lui faire une sévère réprimande; donner un savon à qn; fam. donner à qn une lavasse; pop. das hat ſich gewaſchen (iſt vorzüglich, trefflich) cela est excellent; ſich die Kehle, die Gurgel –, s'arroser, se laver le gosier; P. eine Hand wäſcht die andere, une main frotte ou lave l'autre; qui plaisir fait, plaisir attend, S. Mohr; ich waſche meine Hände (in Unſchuld) je m'en lave les mains; jem. von einem Schandfleck rein –, laver qn d'une tache; Expl. die gepochten Erze –, laver le minerai bocardé; Dor. das gemahlene Gold, den Goldteig –, apurer l'or moulu; Dess. eine Zeichnung – (die Farben vom Dunkeln ins Helle vertreiben) laver un dessin; gewaſchene Zeichnung, dessin lavé; gewaſchenes Blatt, gravure lavée, en manière de lavis; 3. fig. (ſchwatzen, klatſchen) jaser, caqueter, bavarder; II. W- n. action f. de laver; (der Wäſche) blanchissage m; lessive f; Cath. (der Füße, Altäre) lavement m; (der Füße von zwölf Armen) mandatum m; (das Händewaſchen) ablution f; (der Finger bei der Meſſe) lavabo m; (der Erze und Metalle) lavage m; (des Gekrätzes bei den Gold- u. Silberarbeitern) lavure f; (einer Zeichnung) lavis m; Chim. (der Salze ꝛ) lotion f; fig. (das Plaudern ꝛ) caquet, babil, bavardage m.

Waſcher, Wäſcher, ſ; -inn, blanchisseur, se; lavandière f; it. laveur, se; (der neuen Leinwand) buandier, ère, S. Aufwäſcherinn, Erz-, Gold-, Silberwäſcher; fig. (Schwätzer) jaseur ꝛ. Syn. Wäſcherinn, Waſchfrau; die Waſchfrau geht zu andern Perſonen und hilft ihnen waſchen.

Waſcherde, S. Walkererde.

Waſcherei f. iron. action, manière f. de laver; savonnage m; fig. fam. (Klatſcherei, Schwatzerei) caquet, bavardage m, S. Gewäſch.

Waſcherei; pl. **-en** f. m. p. action f. de laver; profession f. de laveur ou de blanchisseur; lavage m; blanchissage m; eine elende –, un mauvais blanchissage; 2. lieu, établissement m. où l'on lave ꝛ; lavoir m; blanchisserie f.

Waſcherlohn m. blanchissage m.

Waſch-erz n. Expl. minerai m. de lavage; it. minerai lavé; **-faß** n. cuveau, cuvier, baquet m; **-faßchen** n. Peint. auget m. à laver les pinceaux; **-fell** n, S. -leder; **-frau** f. lavandière, blanchisseuse f, S. Wäſcherinn; **-gefäß** n, S. -faß; **-geld** od. Wäſchgeld n. blanchissage m; **-gelte** f, S. -faß; **-geräth** n. (Geräth, welches gewaſchen werden kann) linge m; 2. (Geräth, welches man zum Waſchen braucht) ustensiles pl. de buanderie; **-geſchworene,** S. -ſteiger; **-gold** n. (Gold aus Flußſand) or m. de lavage; or de rivière; or natif en paillettes; **-grün** n. vert m. de Saxe, **-haft,** S. ſchwatzhaft, plauderhaft; **-handſchuhe** m. pl. gants m. pl. qu'on peut laver; **-haus** n. lavoir m; blanchisserie, buanderie f; **-herd** m, Expl. plan, lavoir m; **-holz** n, S. -bläuel.

Waſchiger m. II. n. perche f.

Waſchjunge m. Expl. garçon m. de lavoir.

Wäſch-kammer f. (für weiße Wäſche) lingerie f; (für ſchwarze) chambre f. au linge sale; **-kaſten** m. armoire f. à linge.

Waſch-keſſel m. chaudière f. à lessive; **-kiſte** f, S. -küſte; **-klämmchen, -klammer** n. (zum Aufhängen der Wäſche) fichoir m; **-klöpfel,** S. -bläuel; **-korb** m. (Wolle, Haar ꝛ darin zu waſchen) manne f, panier m. à laver; 2., S. Wäſchkorb.

Wäſchkorb m. (die Wäſche darin zu tragen) manne f, panier m. au linge, pour le linge.

Waſch-kraut, S. Seifenkraut; **-krücke** f. S. -küſte; **-kübel,** S. -faß; **-kufe** f, S. -hütte; **-kugel** m. boule f. de savon; **-kupfer** n. Expl. cuivre m. de lavage; **-küſte** f. Expl. (das gepochte Erz beim Waſchen hin und her zu ziehen) ruart m; **-lappen** m. lavette f; torchon m; **-lauge** f. lessive f; **-leder** n. cuir m, peau f. qu'on peut laver ou qui se lave; **-ledern** a. de cuir ou qui se lave; qu'on peut laver.

Wäſchleine f. corde f. à étendre le linge. [-magd f, S. Waſchfrau.

Waſch-lohn, S. Wäſcherlohn; **Wäſchmange,** S. Wäſchrolle.

Waſch-manier f. Dess. (da man die Zeichnung mit Waſſerfarben illuminirt) lavis m; **-maſchine** f. machine f. à laver le linge; **-maul** n. fam. (plauderhafte P.) babillard, e; bavard, e; **-meiſter** m. (an Höfen) lavandier m; **-mittel** n. substance servant à laver; **-mühle** f. Expl. moulin m. à laver; **-mulde** f. baquet m. à laver; **-nachen** m. Navig. bateau m. de selle; **-pinſel** m. Dess. pinceau m. à lavis, pour le lavis, pour fondre les couleurs; **-plan,** S. -herd; **-platz** m. lavoir m; **-probe** f. Expl. essai m. du minerai lavé; **-pulver** n. poudre f. pour se laver les mains.

Wäſchrolle f. calendrine f.

Waſch-roth n. rouge m. de Saxe; **-ſcheidebank** f. Expl. (worin das Erz gewaſchen wird) caisse f. en tombeau.

Wäſchſchrank, S. Wäſchkaſten.

Waſch-ſchürze f. tablier m. de blanchisseuse, de lavandière; **-ſchwamm** m. éponge f; **-ſeife** f. savon m.

Wäſchſeil n, S. Wäſchleine.

Waſch-ſilber n. Mon. (Silberkuchen) pigne f; **-ſteiger** m. Expl. maître-ouvrier qui surveille le lavage du minerai; **-ſtein** m. Cuis. ꝛ évier m; dalle f; Expl., S. -etſen; **-thier** n. H. n, S. -bär; **-thon,** S. Walkerthon; **-tinctur** f. teinture f. pour bleuir le linge; **-tiſch** m. table f. à laver, lavabo m; **-trog** m. auge f. à laver; Expl. lavoir m; Impr. (in welchem Formen gewaſchen werden) baquet m; Pap. (worin die Unreinigkeiten von den Lumpen ſich abſondern) reposoir m. [tel.

Wäſchverzeichniß, S. Wäſchzet-

Waſch-wanne f. cuve f. (à laver), S. -faß; **-waſſer** n. eau f. à laver; (für die Haut) eau f. cosmétique; Cuis. (Spülwaſſer) lavure f; bringet=, apportez à laver; **-weib** n, S. -frau; fig. fam. bavarde, commère f; **-werk** n. lavoir m; machine f. à laver le minerai; 2., S. -erz; **-wolle** f. laine lavée au savon.

Wäſchzettel m. mémoire m. (du linge à blanchir); mémoire de blanchisseuse; hat die Wäſcherinn den – ? la blanchisseuse a-t-elle le mémoire?

Waſch-zeug n, S. -geräth (1); **-zinn** n. étain m. de rivière; **-zuber** m. cuve f. à laver, cuvier m; 2., S. -bütte.

Waſen m. (Raſen) gazon m; mit – belegen, gazonner; – ſtechen, couper des gazons; 2. (Schindanger) voirie f; 3. (Reisbündel) fagot m; bourrée f.

Waſen-amt n. charge f. de déquarrisseur; 2. demeure; it. juridiction f. du bourreau; **-bank** f. banc m. de gazon; **-binder** m. fagoteur m; **-haue** f. bêche f; **-holz** n. ramille f; menu bois; **-läufer** m. Expl. coureur m. de gazon, S. Raſenläufer; **-meiſter,** S. Abdecker; **-ſtück** n. Jur. boulingrin m; **-wall** m. rempart gazonné.

Waſig a. où il y a du gazon; couvert de gazon: gazonné, e.

Waſſer, s n. eau f; eaux f. pl; Chim. orydirtes –, S. Waſſerſtoff; helles, gutes, trinkbares –, eau claire, bonne eau, eau bonne à boire, eau potable; hartes – (welches nicht mit Seife ſchäumt) eau crue; wildes – (nicht durch Kunſt geleitet) eau naturelle; ſüßes –, eau douce; friſches –, fraîche; ſtehendes –, eau dormante, stagnante, croupie; amas m. d'eaux stagnantes; mare f; étang; lac m; fließendes –, eau courante, eau coulante, eau vive; eaux vives; rivière f, ruisseau m, S. Bach-, Brunnen-, Ciſternen-, Fluß-, Meer-, Pfützen-, Quell-, Regen-, Salz-, Sauer-, Schnee-, Sumpf-,

Tag-, Weihwaſſer; er trinkt nichts als –, il ne boit que de l'eau; Sie haben zu viel – unter dieſen Wein gethan, es iſt ja faſt lauter –, vous avez mis trop d'eau dans ce vin, vous avez noyé ce vin, ce n'est que du lavage; jem. bei – und Brod, auf – und Brod ſetzen, mettre qn au pain et à l'eau; zu – und Brod verurtheilt ſeyn, être condamné au pain de douleur; (dieſe Stiefel) halten kein –, ℞ prennent l'eau, ne sont pas à l'épreuve de l'eau, ne résistent pas à l'eau; et. in – kochen, faire bouillir qc dans l'eau; zu – werden (vom Schnee ℞) devenir eau; fondre; fig. zu – werden, s'anéantir; se réduire à rien; s'en aller en fumée; tomber dans l'eau; fam. s'en aller en brouet d'andouille; dieſe Sache iſt zu – geworden, cette affaire est à vau-l'eau, a tourné en eau de boudin; zu – machen, liquéfier, fondre; fig. renverser; réduire au néant; jemn. et. zu – machen, faire échouer les projets de qn; – in das Meer ℞ tragen, porter de l'eau à la mer ℞; es wird noch viel – verlaufen (lange Zeit dauern) bis dieſes geſchieht, il passera bien de l'eau sous les ponts (il s'écoulera bien du temps) avant que cela arrive; das – auf ſe. Mühle leiten, faire venir l'eau à son moulin, S. Fiſch, fiſchen, Mühle, reichen, trüben, verdienen; P. man muß das faule – nicht eher weggießen, bis man beſſeres hat, il ne faut pas quitter ce qu'on a, avant d'avoir qc de meilleur; il ne faut pas quitter le certain pour l'incertain; un tient vaux mieux que deux tu l'auras; it. – in's Meer tragen, porter de l'eau à la rivière; it. geſtohlenes – iſt ſüß, pain dérobé réveille l'appétit; it. alle kleinen – laufen in die großen, l'eau court toujours à la mer; it. im trüben – iſt gut fiſchen, il fait bon pêcher en eau trouble; it. – im Siebe holen, c'est folie puiser l'eau au cribleau (v.), S. ſtill.

2. (eine Sammlung Waſſers, ein Fluß, Teich, See, Meer) eau f; Poét. onde f; ein breites, tiefes, fiſchreiches, ſchiffbares –, une eau large, profonde, poissonneuse, navigable; am –, près de l'eau: au bord ou sur les bords de l'eau, de la mer, de la rivière, du lac; kleines –, petit ruisseau, petit lac ou étang; über dem –, jenſeits des –s, d'outre-l'eau, d'outre la rivière; it. d'outre-mer; ſich in's Waſſer werfen, ſtürzen, se jeter à l'eau, s'élancer dans l'eau; (dieſer Pudel) geht gut in's –, ℞ va bien à l'eau; (ein Schiff) in's – laſſen, lancer ℞ à l'eau; das – ging ihm bis an den Hals, il avait de l'eau jusqu'au cou; das Waſſer iſt hoch, niedrig, les eaux sont hautes, grosses ou grandes, les eaux sont basses; ein Land unter – ſetzen, inonder un pays; die Mühle ſteht unter – (daß die Mühlräder ſich nicht umdrehen können) le moulin est engorgé; unter dem – ſchwimmen, nager entre deux eaux; unter – ſetzen, inonder; unter dem – wieder hervorkommen, revenir sur l'eau; zu –, par eau; par mer: zu – und zu Lande, par mer et par terre; Mar. ablaufendes –, S. Ebbe; auflaufendes, ſteigendes od. wachſendes –, S. Flut; hohl –, grosse mer; zwiſchen Wind und –, à fleur d'eau; (Schiff) das viel – zieht (ſehr tief geht) ℞ qui tire beaucoup d'eau; (Schiff) das viel – fallen läßt (das ſteuerlaſtig geht) vaisseau qui est sur l'arrière; – ſchlagen, puiser de l'eau dans la mer; über dem – befindlich od. erhaben, qui se trouve ou s'élève au-dessus (de niveau) de l'eau; Bot. émergé; aus dem – hervorragend, qui fait saillie, qui s'élève au dessus de la surface de l'eau; Bot., Géol. exondé; Expl. – gehen auf, l'eau fait irruption dans les mines.

3. fig. (zubereitete Flüſſigkeit) eau f; wohlriechendes –, eau de senteur; abgezogene, gebrannte –, eaux distillées, spiritueuses; liqueurs fortes; eaux-de-vie f. pl; Kölniſch –, eau de Cologne; ungariſches –, eau de la reine (Hongrie); Pharm. Stabels –, eau f. de Stabel. S. Sauerlixier; zuſammenziehendes, blutſtillendes –, eau styptique; herzſtärkendes –, eau cordiale, S. Atz-, Augen-, Gold-, Kalk-, Kirſchen-, Königs-, Lavendel-, Lebens-, Magen-, Pomeranzenblüt-, Roſen-, Scheide-, Wund-, Zimmetwaſſer ℞; it. (Flüſſigkeiten, welche ſich im Körper abſondern, beſ. der Harn)- (im Blute) parties f. pl. aqueuses (du sang); sérosité; autref. lymphe; vulg. eau f; (als man ihn öffnete) fand man die Bruſt voll –, on lui trouva la poitrine pleine ou remplie d'eau; (die Blaſenpflaſter) ziehen Blaſen voll klares –, ℞ font des ampoules pleines d'eau claire; die Augen ſtehen ihm voll –, il a les yeux baignés de larmes, ses yeux sont trempés de larmes; das – (der (Schweiß) läuft ihm über das Geſicht herunter, la sueur, l'eau lui dégoutte du visage; der Mund wird ihm voll –, das – läuft ihm in den Mund, l'eau lui vient à la bouche; ſ. – laſſen (piſſen) faire, lâcher de l'eau, son eau; uriner; er hat dem Arzt ſ. – gezeigt, il a montré son urine, son eau au médecin; Mutter-, liquides m. pl. amniotiques, eaux f. pl. de l'amnios; (die wird bald gebären, das – (Kindswaſſer) iſt ihr angebrochen, angegangen, ses eaux ont percé; Lap. das – (der Edelſteine) l'eau; le lustre, le brillant; dieſe Perlen haben ein ſchönes –, ces perles sont d'une belle eau; ext. T. t. das – (der Glanz) des Mohres, des Camelottes, les ondes de la moire, du camelot; (dieſer Mohr) hat ein ſchönes –, ℞ est bien ondée.

Waſſer-aal m, **-älchen** n. dim. H. n. (Art Seetauſendbein) néréide lacustrale f; 2. (Art Naiden) millepied m. à dard; **-abdachung** f. Hydr. talus m. d'une digue du côté de l'eau; **-ablaß**, S. **-ableitung**; **-ablauf** m. watregan, watreganck ou ouatergan m; **-ableitung** f. saignée f, écoulement m, dérivation f. des eaux; it. détour m. qu'on fait prendre aux eaux; **-abſchlag** m. Hydr. décharge f; **-abwägen** n. nivellement m. des eaux; **-abzapfung** f. Chir. ponction f; **-ader** f. (in der Erde) veine f. d'eau; (ganz dünne, feine) =, filet m. d'eau; Anat. =, vaisseau m. lymphatique.

Waſſeraderbruch m. Chir. hydrocirsocèle, hygrocirsocèle f, S. Waſſerkrampfaderbruch.

Waſſer-ahorn m. Bot. (Hirſchholder) obier, aubier, S. **-hollunder**; **-aiche** f. Phys. hydromètre m; zum = gehörig, hydrométrique; **-alber** m. Bot. (Maßholder) érable m. commun; **-aloe** f. Bot. aloès m. d'eau; ananas m. aquatique; **-ampfer** m. Bot. parelle f; patience f. d'eau; rumex m; patience f. des marais; **-amſel** f. H. n. (Regenpfeifer) pluvier; 2., S. **-ſtar**; **-amt** n. intendance f. des eaux; **-anborn** m. Bot. marrube m. aquatique; lycope m, S. (europäiſcher) Wolfsfuß; brauner =, petite ortie puante, ortie morte des marais, S. (Sumpf-) Zinſt; **-apfel** m. Bot. corossol m. de marais.

Waſſerapfelbaum m, S. Waſſerapfel.

Waſſer-arche f. Écon. auge f; conduit m; **-arm** a. adv. qui n'a guère d'eau, qui manque d'eau; **-arum** n. Bot. calle f. des marais; **-aſſel** f. H. n. aselle f. d'eau douce; **-aſt** m. branche f. gourmande, S. **-ſchoß**; **-aufwand** f. quantité f. d'eau nécessaire pour mettre une machine en jeu; **-auge** n. Chir. (Auge mit einer Waſſergeſchwulſt) œil m. hydrophthalmique; 2. (Augenwaſſerſucht) hydropisie f. du globe oculaire, hydrophthalmie f; zum = gehörig, hydrophthalmique; **-bach** m. ruisseau m; **-back** m. jatte, gatte f; **-bad** n. bain m. d'eau; fig. baptême m; **-baldrian** m. Bot. kleiner =, petite valériane aquatique; großer =, valériane commune, valériane sauvage ou des bois; **-balg** m. Méd. kyste m. séreux; hydatide f; acephalocyste m. [hygrome m.

Waſſerbalggeſchwulſt f. Chir.

Waſſer-balſam, S. **-münze**; **-baſe** f. Chim. base f. de l'eau, S. **-ſtoff**; **-baſilie** f. Bot. basilic m. aquatique; **-barke** f. petite barque (pour le trajet d'une rivière); **-barometer** m. Phys. baromètre m. à eau; **-bathengel** m. Bot. germandrée f. aquatique; **-bau** m. construction f. faite ℞ dans l'eau; bâtiment m. élevé dans l'eau; construction destinée à résister à l'eau; 2., S. Waſſerbaukunſt; **-bauch** m. Méd. hydropysie f. du ventre.

Waſſerbau-Kunſt f. hydraulique f; science f. hydraulique, architecture f. hydraulique; hydrotechnie f. zur = gehörig, hydrotechnique; **-künſtig** a. adv. (hydraulich) hydraulique; = e Schriften, Maſchinen, écrits m. pl. sur l'hydraulique, machines f. pl. hydrauliques; **-künſtler, -meiſter** m. architecte m. hydraulique.

Waſſer-baum m. Bot. nyssa; tupelo; olivier m. d'Amérique; **-becken** m, S. Waſchbütte; 2. (eines Springbrunnens) bassin m. à eau ou d'eau; rond m. d'eau; **-beere** f. Bot. (Vogeltirſche) merise f; it. merisier m; 2. (Sumpfbeere) coussinet m. de marais; canneberge f; 3., S. **-ahorn**; 4. comaret m. des marais; **-beerſtaude**, S. **-ahorn**; **-behälter** m. réservoir m; Agr. natürlicher =, baissière f; 2., S **-becken** (2,; 3. (Ciſterne) citerne f; Sal. (Behälter für das Salz) baissoir m; **-beißer** m. H. n. coupeur m. d'eau; becen-ciseaux m; **-benedictenkraut** n. **-benedictenwurzel** f. Bot. bénoîte f. aquatique; **-beſchädigt** a. qui a souffert des eaux; endommagé, gâté par les eaux; **-beſchreibend** a. hydrographique; **-beſchreiber** m. hydrographe m; **-beſchreibung** f. hydrographie f; zur = gehörig, hydrographique; **-beſen** m. H. n. (Art Würmer) brachion m. de Baker; **-betonie** f. Bot. bétonie f; d'eau, scrophulaire f. aquatique; **-bett** n. (eines Fluſſes) lit m; (einer Mühle) daraise, auge f; **-bewohner**, S. **-thier**; **-biene** f, S. Drohne

Waſſerbienenſchwarm m. Artif. caisse f. de feu aquatique.

Wasser-bild n. figure f. représentée dans l'eau; **-birke** f. E. F. petit bouleau; **-birn** f. Jard. mouille-bouche f; lange Herbſt=, verte longue; **-bläschen** n. Anat. phlyctène, vésicule f; die = an den Augenlidern (Krankheit) les hydatides des paupières; **-blase** f. (Blase auf dem Waſſer, wenn es ſtark regnet) bulle f. d'eau; 2. Méd. (am menſchlichen Körper) bulle, ampoule f; vulg. cloche, vessie f; kleine =, S. **-bläschen**; it., S. **-balg**; Med. hydatide f; 3., S. **Ofenblase**; 4. H. n. (Art Blaſenſchnecken) bulle f. hydatide; bulle d'eau papyracée; conque f. sphérique.

Wasserblasenbruch m. Méd. hydropysie f. avec hydatides.

Wasser-blaser m. H. n. cachalot m; **-blatt** n. Bot. hydrophylle f; **-blatter** f, S. **-blase** (2); 2. die =n, la petite vérole volante; Méd. la varicelle ou variolette; **-blätterchen** n. Anat., Bot. papule f; **-blau** a. adv. bleu de mer, bleu turquin, glauque; **-blech** m. passoire f; filtre, couloir m; **-blei** n. Chim. molybdène m, S. **Molybdän**; Minér. (metalliſcher mit Schwefel vererzter Stoff) molybdène m; sulfure m. de molybdène; 2. abus., S. **Reißblei**.

Wasserblei-erz n. Minér. molybdène m. sulfuré; glimmerndes =, fer carburé; **-glanz** m, S. **-erz**; **-haltig** a. adv. molybdide; =er Minerale, molybdides m. pl; **-kalk** m. molybdène m. calcaire; **-könig** m, **-metall** n. régule m. de molybdène; **-ocker** m. molybdène m. ocreux; **-oxyd** n, S. **Molybdänoxyd**; **-sauer** a. adv. Chim. à base d'acide molybdique; =es Salz, molybdate m; =es Blei, Eiſen ꝛc. molybdate de plomb, de fer ꝛc; **-säure** f. Chim. acide m. molybdique; **-silber** n. abus. argent m. molybdique; tellurure m. de bismuth sélénifère.

Wasser-blume f. fleur f. aquatique; Bot., S. **-lilie** (1); 2. (Art des Haarmooſes) byssus flottant; **-blut** n, **-blüthe** f, S. **-pfeffer**; **-bogen** m. Hydr. arc m. d'eau; **-bohne** f. Bot. colocasie f; pied-de-veau; **-bombenröhre** f. Artif. tuyau m. à ballons d'artifice sur l'eau; **-bömſch** m. Oisel. piège m. pour prendre l'aigle de mer; **-bord** n. farque, falque f; **-bramen**, S. **-pfriemen**; **-braunwurz** f. Bot. scrophulaire f. aquatique; **-brechen** n. Méd. ptyalisme abdominal ou pancréatique; **-brei** m. bouillie f. à l'eau, faite avec de l'eau; **-brenner** m. distillateur m; **-brodwurzel** f. Bot. chou m. du Brésil, chou poivré, chou caraïbe, gouet ombiliqué; **-bruch** m. Chir. hernie aqueuse, hydrocèle f; hydropisie f. de la tunique vaginale; = der Scheidenhaut des Samenſtranges, hydrocèle (de la tunique vaginale) du cordon (spermatique); angeborner =, hydrocèle congéniale; = der allgemeinen Scheidenhaut, hydrocèle de la tunique vaginale commune. [célique, hydrocéloïde.

Wasserbruchartig a. Chir. hydro-

Wasser-brudel m. (Sprudel) bouillon m; **-brunnen** m. puits m; fontaine f; **-bruſt** f. Méd. hydrothorax m; hydropysie f. de poitrine; **-bübchen** n. Myth. divinité aquatique des Schettlandais; **-buche** f. E. F. platane m. occidental; **-bühne** f. Expl. (worein die Grubenwaſſer geleitet werden) canal m. d'écoulement; **-bunge**, S. **Bachbunge** (1); **-bürſche** f, S. **-jagd**; **-butte** f. hotte f.

Wäßerchen, s n. dim. petite eau, petit ruisseau: filet m. d'eau.

Wasser-chocolade f. Pharm. chocolat m. analeptique; **-cur** f. Méd. cure f, traitement m. par l'eau; traitement hydropathique; guérison opérée, obtenue par les eaux minérales; die = gebrauchen, prendre les eaux minérales; **-damm** m. digue f; ſteinerner =, längs dem Ufer eines Fluſſes hin, turcie f; **-dampf** m. vapeur f. de l'eau; **-darm**, S. **-fadenwurm**.

Wasserdarmbruch m. Chir. hydroentérocèle f.

Wasserdarmnabelbruch m. Chir. hydrentéromphale m.

Wasser-deich m. Hydr. digue f. qui n'avance pas dans les terres; **-deuter**, S. **-prophet**; **-deuterei**, S. **-prophezeiung**; **-dicht** a. adv. qui ne donne pas passage à l'eau; Néol. imbrifuge, humidifuge; Mar. étanche; Chim. =er Stoff, hydrofuge m; (dieſer Damm) iſt =, ꝛ est si ferme que l'eau ne perce pas, ne pénètre pas; (dieſe Zeuge, Schuhe) ſind =, ꝛ sont imperméables; ne percent point; (dieſes Tuch) iſt nicht =, ꝛ prend l'eau, n'est pas à l'épreuve de l'eau, est hydrofuge; **-dichte** f. imperméabilité f; **-diligence** f. coche f. d'eau; **-diſtel** f. Bot. quenouille f, S. (heilſamer) **-hanf**; **-docke**, S. **-jungfer**; **-dornreich** m. H. n. embérise f. miliacre; **-doſt** m. Bot. eupatoire f; 2., S. (gemeiner) **-hanf**; kleiner, gelber =, S. (nickender) **Zweizahn**; **-drache** m. H. n. (Waſſerhoſe) dragon m. d'eau; **-drahtwurm** m. H. n., S. **Fadenwurm**; **-dreiblatt** n. Bot. trèfle m. d'eau; ménianthe m. d'eau; buckbean m; **-droſſel** f. H. n. litorne f. aquatique; merle m. d'eau; **-druck** m. Phys. pression f. de l'eau.

Wasserdruck-lehre, S. **Waſſerkraftlehre**; **-werk** n. machine f, appareil m. hydraulique; Luft= und =, appareil hydraulico-pneumatique.

Wasser-dunſt m. vapeur f. d'eau, S. **-dampf**; **-dürrwurz** m. Bot., S. **-hanf**; (dreitheiliger) **Zweizahn**; 2. (Art Aſchenpflanze) cinéraire ou cendrielle f. des marais; **-ebene** f. surface ou superficie f. de l'eau; plaine f. aquatique ou liquide; it. (waſſergleiche Ebene) plaine, surface f. horizontale; niveau m; **-eibiſch** m. Bot. ketmie m. ou guimauve f. des marais; **-eiche** f, S. **-aiche**; **-eidechſe** f. H. n. lézard m. aquatique; **-eimer** m. Écon. seau m. pour porter l'eau; **-eiſen** n. Minér. sydérite f; hydrosidérum, phosphure m. de fer; **-elſter** f. H. n. pie f. aquatique; **-engelwurz** f. Bot. angélique f. des prés; **-entenherd** n. Ois. aire f. de canards sauvages dans une île; **-enzian** m. Bot. gentiane f. aquatique; **-epheu** m. Bot. lierre m. d'eau ou aquatique; **-eppich** m. Jard. céleri; persil m. des marais; ache f. vulgaire ou des marais; 2. (Waſſerwerk) ache ou encens m. d'eau; berle f. à larges feuilles; it. berle nodiflore; 3. (giftiger Hahnenfuß) renoncule f. des marais; grenouillette f. d'eau.

Wäßerer m. (der Metalle, Stoffe ꝛc) moireur m.

Wasser-erz n. Minér. mine f. de fer oxydé; **-erzeugung** f. formation f. de l'eau; **-eſelchen** n. H. n, S. **-aſſelchen**; **-eulchen** n. H. n. phrygane f; **-eule** f, S. **-motte**; **-fächer** m. Hydr. (eine dem hervorſpringenden Waſſer gegebene Figur) éventail m. d'eau; **-faden** m. Bot. conferve f; der fugelförmige, kupfergrüne, beidlebige, blaſenartige, gegitterte, haarfeine, kettenförmige, forallenartige, zweitheilige, gallertartige =, la conferve égagropile, vert-de-gris, amphibie, bulleuse, grillée, capillaire, chaînette, coralline, fourchue, gélatineuse; der geballte ſchwarze, netzförmige =, la conferve pelotonnée, polymorphe, réticulée; le filet à réseaux, le lin maritime; der beſenartige =, la conferve à balais; der herumtreibende =, la conferve errante; 2. H. n., S. **Waſſerfadenwurm**.

Wasserfadenwurm m. H. n. chanterelle f; crinon m. aquatique; ver m. en crin; fil m. de mer.

Wasser-fahrt f. promenade f. sur l'eau ou en bateau; **-falk** m. H. n. busard m. des marais, S. **Sumpfweihe**; **-fall** m. Meun. (Fall des Waſſers auf ein Mühlrad) chute f. de l'eau; saut m. de moulin; 2. (Kaskade) cascade f; chute f. d'eau; (ſehr hoher, ſtarker) cataracte f; ein gelind abſchüſſiger =, une cascade en rampe douce; ſtaffelförmiger =, cascade par chute de perron; kleiner =, cascatelle f; der = des Rheins, la cascade du Rhin; die **-fälle** des Nil, les cataractes du Nil; 3. Prat. canon, droit m. qu'un meunier paie pour l'usage de l'eau.

Wasserfallkraut n. Bot. (Ruhralant) inule f. dissentérique.

Wasser-fang m. citerne f, S. **-kaſten**; **-farb** a, S. **-farbig**; **-farbe** f. couleur f. de l'eau; couleur d'eau; couleur glauque; Peint. (mit Waſſer angemachte Farbe) détrempe f; mit = malen, peindre en détrempe, à gouache; mit = gemaltes Stück, peinture f. en détrempe: une détrempe; aquarelle, gouache f; **-farben**, S. **-farbig**.

Wasserfarben-gemälde n. peinture f. à l'aquarelle, à la gouache; aquarelle, gouache f; **-maler** m. peintre m. à l'aquarelle, à la gouache, en détrempe; aquarelliste m; **-malerei** f. (die Kunſt, it. das Werk) peinture f. à l'aquarelle, à la gouache, en détrempe; aquarelle, gouache f.

Wasser-farbig a. adv. couleur f. d'eau; **-farn** m. Bot. hydroptérite f; 2. fougère f. aquatique ou fleurie, osmonde fleurie; **-faſchine** f. fascine f. pour les constructions hydrauliques; **-faß** n. tonneau m. à l'eau ou d'eau; 2., S. **-blenenſchwarm**; **-feder** f, S. **-aloe**; 2., S. **-veilchen** (1); 3. (Rohr) roseau commun; **-fell** n. Com. peau f. de phoque; **-fenchel** m. Bot. (Roßfenchel, Pferdeſamen) fenouil m. aquatique; ciguë f. aquatique; phellandrie f. aquatique, œnanthe f. phellandrium; 2., S. **-veilchen** (1); 3., S. **-tauſendblatt**; 4., S. **-aloe**; 5., S. **-hahnenfuß**; 6., S. **-ſchlauch** (Bot.).

Wasserfenchelkäfer m. H. n. chrysomèle f. de la ciguë aquatique.

Wasser-ferklein n. H. n. (Sumpfſchwein) capisi, capiverd, capivard m; **-feſt** a. adv., S. **-dicht**; Mar. =es Schiff, vaisseau étanche, S. **ſteif** (Mar.); **-feuer** n. Artif. feu m. aquatique; feu d'artifice qui brûle sur l'eau, dans l'eau; it. feu grégeois; **-feuerrad** n. Artif. jatte f. d'eau; **-feuerwerk** n. Artif. feu m. aquatique, feu d'artifice qui brûle sur l'eau ou sous l'eau, feu grégeois; feu d'artifice tiré sur l'eau;

-filipendel m. Bot. (gelber) =, S. (safrangelbe) Nebendolde; -filtrirmaschine f. filtre-charbon m; -filz, S. -faden; -fläche f. superficie f. de l'eau; étendue f. d'eau; stille =, nappe f. d'eau, plaine f. d'eau; -flächlich, S. -paß; -flachs, S. -garbe; -flasche f. bouteille f. à l'eau; carafe f; -flechte f. Bot. lichen m. aquatique; -fleck m. tache f. d'eau; -fleischbruch m. Chir. hydrosarcocèle f; -flieder, S. -holunder; -fliege f. H. n. mouche f. d'eau; =n pl. hydromyes f. pl; -floh m. H. n. puce f. d'eau; puce aquatique; 2. (Seefloh) puce de mer; 3. (Schwimmkäfer) gyrin nageur; tourniquet m; 4. (Springschwan) podure f. aquatique; -flöhkraut n. Bot. renouée f. aquatique; -flüchtig, S. -scheu; -flut f. inondation f; débordement, torrent, déluge m, S. Flut, Sündflut; -förderungsmaschine f, S. -hebemaschine; -fracht f. fret m; -frau, S. Nixe, -nimphe; -frei a. Chim. anhydre; =er schwefelsaurer Kalk, anhydrite f; -frohne f. corvée f. des digues, des ouvrages élevés dans l'eau; -frosch m. H. n. grenouille f; grenouille des marais; grüner =, grenouille verte.

Wasserfroschlöffel, S. Wasser-

Wasser-fuchsschwanz m. Bot. vulpin m. géniculé ou genouillé; -fühlen n. r(h)abdomancie f; -führer m. charretier m. qui amène de l'eau; -führung f, S. -leitung; -fünffingerkraut n, S. -siebenfingerkraut; -furche f. sillon m. creusé (par un vaisseau ɔ) dans l'eau; 2. Agr. sillon m, rigole f. creusé(e) pour favoriser l'écoulement des eaux; rigole, saignée f.

Wasserfurchenpflug m. Agr. charrue f. pour pratiquer des saignées.

Wasser-furt f. gué m; durch die = setzen, passer à gué; -galgantgras n. Bot. lèche ou laiche f. d'eau; -galle f. (Ackergalle) fondrière f; 2. fragment m. d'un arc-en-ciel, S. Regengalle; 3., S. Gerstenkorn (Chir.); -gallerie f. Jard. allée bordée de jets d'eau, de cascades; -gallert n. Bot. ulve f; -gallig a. adv. marécageux, fangeux, se; =er Acker, champ où il y a des fondrières; -gang m. canal, conduit m. d'eau; (Wasserfurche) rigole f; Jard. galerie f. d'eau; unterirdischer und gewölbter =, galerie f; (einer Mühle, durch welchen das Wasser auf die Mühlräder geleitet wird) biez m; Mar. (am Rande des Verdeckes) goutlières f. pl; Anat. der Fallopische = (in dem Gehörbein) aqueduc m. de Fallope; die -gänge des Auges, die nuckischen -gänge (in der Aderhaut des Auges) les canaux aqueux; conduits de Nuck, conduits nuckiens; der sylvische = (in der dritten Hirnkammer) aqueduc de Sylvius; -garbe f. Bot. mille-feuille f. aquatique; achillée f. mille-feuille; 2., S. -schlauch; 3., S. -tausendblatt; 4., S. -veilchen; Hydr. gerbe f. d'eau; -garn n. coton m. filé à la mécanique; it., S. -tausendblatt; -gatter n. Hydr. (bei Springbrunnen) jets d'eau formant un treillis; -gauchheil n. Bot. véronique f. mouron; 2. (Bachbunge) véronique d'eau; -gebläse n. soufflerie f. hydrostatique; -gefahr f. danger causé par l'eau; in = seyn, être en danger de périr dans l'eau; -gefäß n. vase, vaisseau m. à l'eau, à mettre de l'eau; Anat. vaisseau m. lymphatique; -geflügel n. pl. H. n. oiseaux m. pl. aquatiques; wildes =, sauvagine m; -gehirnbruch m. Méd. encephalocèle f. hydrocystique; -geist m. Ondin m; -geld n. Expl. (Abgabe, die eine Grube von einer andern erhält, wenn sie ihre Wasser mit abführt) argent m. des eaux; -gelte f. seau, baquet m. à l'eau.

Wassergerechtigkeit f. droit m. sur une eau, sur une rivière; droit de pêche ɔ.

Wasser-gericht n. tribunal m. des eaux; -gerinne n. (Gerinne) rigole, gouttière f; -gerippe n, S. -faden (1); -geschirr n, S. -gefäß; -geschöpf n, S. -thier; -geschwulst f. Chir. gonflement m. hydropique; hydropisie f, S. -sucht; (bes.) hydropisie partielle du tissu cellulaire, infiltration f. (séreuse); œdème m; gonflement m. œdémateux; it. hydrosarque m; heiße = der Augenlieder, S. Augenlieberrose; = des Hodensackes, hydrocèle f; -geusen m. pl. H. m. Gueux m. pl; -gevögel n, S. -geflügel; -gewächs n. Bot. plante f. aquatique; hydrophyte f; -gewältigungsmaschine f. Hydr. escalier m; -gewand n. Peint. draperie f. transparente; -gewicht n. poids m. d'eau; -gewürm n. H. n. vers m. pl. aquatiques; -glanz m. éclat m. de l'eau; it. moirage m; -glas n. verre m. à eau; 2. Chim. silicate m. de potasse soluble dans l'eau; -gleich a. semblable à l'eau; d'eau; aqueux, se; 2. à fleur d'eau, de niveau; horizontal, e; -ement, S. -paß; -gleiche f. plaine horizontale; -göpel m. Expl. machine f. à molette ou baritel m. que l'eau fait tourner; -gott m, S. -gottheit.

Wassergottheit f. dieu m, divinité f. des eaux, S. Flußgott, Meergott.

Wasser-graben m. fossé m. qui sert à conduire l'eau, fossé pour l'écoulement des eaux; it. tranchée, fossé rempli d'eau; kleiner = (zum Wässern der Wiesen) rigole, saignée f; = (in der Mitte eines trockenen Grabens) cunette, cuvette f; -graf m. (Beisitzer eines Wassergerichtes) assesseur m. du tribunal des eaux; -gras n. Bot. (im Wasser wachsendes Gras) herbe f. aquatique; 2., S. -schmiele; 3., S. -fuchsschwanz; 4. (Rohrgras) roseau m. laineux; -grindwurz f, S. -ampfer; -grotte f. grotte f. près de l'eau; it. grotte à cascades; -grube f. (Cisterne) citerne f; 2. (vom Regenwasser ausgehöhlte Grube) fondrière f; fosse remplie d'eau; -gurke f. Jard. concombre m. d'eau; -guß m, S. Regenguß; 3., S. Gußstein (1); -haarmoos n, S. -faden (Bot.); -hafen m. pot m. à eau; it., S. Ofenblase; -hafer m. Bot. zizanie f. aquatique; -hahn m. Méc. robinet m; -hahnenfuß m, -hähnlein n. Bot. renoncule f. aquatique; -halm m. Bot. lustre m. d'eau; -haltend, S. -dicht; -halter m. Expl. ouvrier m. chargé de tirer les eaux des mines; -hälter, S. -behälter; -haltig a, S. wässerig; -hammer m. Phys. (gläserne Röhre) marteau m. d'eau; -händlein n, S. -händleinwurz.

Wasserhändleinwurz f. Bot. orchis m. à larges feuilles.

Wasser-händler, s; -inn, marchand, e, d'eaux minérales; -hanf m. Bot. cornuet m; tête cornue; eupatoire f. d'eau, eupatoire femelle; chanvre m. sauvage ou bâtard; chanvre de Virginie; gemeiner = (Wasserdost, Kunigundenkraut, Hirschklee, Alpkraut) eupatoire f. d'Avicenne; heilsamer = (Wasserdistel) triplinerve; -harnisch m. cloche f. à plongeur de cuir; -hart a. adv. (vom Boden ɔ) ferme; Pot. séché à l'air; bien ressué; diese thönernen Gefäße sind =, cette poterie, cette vaisselle de terre est bien séchée; -haspel m, S. -göpel; -hase, S. -ferkelein; -haus n. maisonnette bâtie sur un cours d'eau; -haut f. (Schafhäutchen) amnios, amnion m; -hebemaschine f. Hydr. (treppenförmige) escalier m; -hederich, S. -rettig; -heil n. Bot. véronique f. d'eau; -hell a. adv. clair, limpide comme de l'eau; d'une transparence parfaite; hydrophane f; -helle f. clarté f. de l'eau; -helmkraut n, S. -schlauch; -henne f. H. n, S. -huhn; 2. (Seefloh) puce f. de mer; -herd m. Ch. aire f. pour prendre les canards sauvages; -herr m. propriétaire m. d'eaux, d'étangs, de rivières; -hirnbruch m. Méd. encéphalocèle f. hydrocystique; -hirse f, S. -schmiele; -höhe f. hauteur f. des eaux; niveau m. de l'eau; Mar., S. -zug; -hoheit f. droit m. d'inspection sur les eaux d'un pays; -holder, S. -holunder; -holer m. Méc. machine f. hydraulique; 2. (bei Feuerspritzen) tuyau m. d'alimentation; -holunder m. Bot. aubier, sureau m. d'eau; sureau aquatique; 2. (Mistel) gui m; -holz n, S. -schoß; -honig, S. Meth; -horn n. Bot. cératophylle m; -hose f. Phys. (Wassermasse in Gestalt eines Kegels, die sich im Wirbel drehend schnell fortrückt) trombe, trompe f; siphon, typhon m; (in der Levante) échillon m; -hufe f. étendue f. d'eau de la grandeur d'une charrue de terre; -huhn n. H. n. gemeines =, poule f. d'eau; foulque, morelle f; graues =, canut m; rothes =, culblanc, bécasseau m; braunes =, gloussette f; schwarzes =, grande foulque f; diable m. de mer; macroule f; schwärzliches =, judelle f, S. Sumpfhühner; -hühnchen n. H. n. râle m. d'eau; -hühner n. pl. foulques f. pl; -hühnlein n. H. n. chevalier m; it. (Heerschnepfe) bécasse f; chevrette f. volante; -hund m. Ch. (Hund, der in's Wasser geht) chien m. canard; 2. großer od. ungarischer =, S. Pudel; Expl. pompe f. qui verse l'eau sur les roues de la machine hydraulique.

Wässericht a. adv. qui tient de l'eau, aqueux, séreux, se; -e Feuchtigkeit, humeur aqueuse ou séreuse; sérosité f; Anat. die -e Feuchtigkeit des Auges, l'humeur hydatoïde ou aqueuse de l'œil; -er Saft, jus ou suc aqueux, S. wässerig.

Wässerig a. adv. qui contient beaucoup d'eau; rempli d'eau; aqueux, se; humide; Chim. hydraté, e; Méd. séreux, se; die -e Feuchtigkeit des Auges, S. wässericht; Pharm. -e Lacktinctur, teinture aqueuse de laque; -e Lösung der Myrrhe, solution f. de myrrhe; -e Rhabarbertinctur, teinture de rhubarbe aqueuse; -er Salmiakgeist, sous-carbonate m. d'ammoniaque liquide; -es Extract, extrait liquide; Méd. -e Diarrhöe, diarrhée aqueuse; -es Blut, sang séreux; der -e Theil des Blutes, la partie aqueuse ou séreuse du sang; -e Geschwulst, tumeur aqueuse, S. Wassergeschwulst; das -e, sérosité f; -er Ort, -e Ländereien (sumpfige) lieu m. aquatique, champs, terres aquatiques; -er Wein, -es Bier, vin eten-

du d'eau, vin faible; vin mince, plat; bière mince, plate; fam. -e Suppe, lavure f; -e Früchte, fruits aqueux; – machen, diluer; fig. délayé, insipide, fade; -e Schreibart, style lâche, sans nerf, qui n'a pas de force, qui n'a rien de nerveux; – schreiben, avoir un style lâche; fig. jemn. den Mund nach et. – machen, faire venir l'eau à la bouche à qn, S. wässern (3); abus., S. wässerich t.

Wasserigel, S. Seeigel.

Wässerigkeit f. abondance f. d'eau, qualité f. aqueuse; aquosité f; Méd. sérosité f.

Wasser-ilge f, S. -lilie (1); -jagd f. chasse f. sur l'eau ou sur les bords de l'eau; chasse où l'on pousse le gibier à travers l'eau; 2. (Jagd zu Wasser, auf Wasserthiere, Wassergeflügel) chasse des oiseaux ou quadrupèdes aquatiques; chasse de la sauvagine; -jungfer f. H. n. demoiselle f; demoiselle ou libellule f. aquatique; = n pl. demoiselles f. pl, libelluliens m. pl; (bes.) libellules f. pl; -käfer m. H. n. scarabée m. aquatique; 2., S. Ruderwanze; 3. = pl. hydrophiliens m. pl, S. Taucherkäfer; -kanne f. aiguière f; -karte f. carte f. hydrographique; -kastanie f, S. -nuß, Stachelnuß; -kasten m. réservoir m. (d'eau); (Eisterne) citerne f; puits m; 2., S. -behälter; 3. Sal. baissoir m; 4. (Senkgrube, Senkloch) puisard m; -kegel m. cône m. d'eau; Artif. plongeon, dauphin; Hydr. (vielseitige Pyramiden von Wasserfällen) obélisque m. d'eau; -kelle, S. Schöpfkelle; -kerzen f. pl. Hydr. (viele Wasserstrahlen in einer Linie) cierges m. pl. d'eau; -kessel m. chaudière f. à l'eau; (kleine zum Theer) bouilloire f; it. coquemar m; -kicher f. Bot. gesse f. des marais; -kiemer m. pl. H. n. hydrobranches m. pl; -kies m. Minér. pyrite f. arsénicale; fer m. arsénical; mispikel m; 2. (zersetzter Schwefelkies) pyrite hépathique; pyrite martiale brune; 3. (Kies aus Flüssen) gravier m; -kirsche f. Jard. (Weißfische) bigarreau m; -kitt m. ciment m. hydrotechnique; -klampe f. Mar. taquet m. à futailles; -klee m. Agr. trèfle m. d'eau; ménianthe m. à feuilles ternées, S. -dreiblatt, (dreiblättrige) Zottenblume; -klette f. Bot. (Pestilenzwurz) tussilage m. pétasite; -kluft m. Expl. fente, crevasse f. remplie d'eau ou qui laisse échapper d'eau ou apportant des eaux; caverne f. d'eau; abîme, gouffre m. (creusé par un tourbillon d'eau); -kluppe f, S. -zange; -knecht m. Expl. (der das Grubenwasser ausschöpft) puiseur m; -knoblauch m. Bot. germandrée f. d'eau; vrai scordium; -knopf m. Mar., S. Schildknopf.

Wasserkohlenstoff-chlor n. Chim. hydrocarbure m. de chlore; -haltig a. adv. hydro-carboné, e; -verbindung f. hydrocarbure m; doppelte =, hydro-bicarbure.

Wasser-kolbe f. Bot. massette, masse f. d'eau; -kolik, -kolke f. Méd. ptyalisme m. stomachal; -könig m. Myth. roi m. des eaux; Neptune m; -kopf m. Chir. hydrocéphale, hydrocéphalie f. (interne ou externe, aiguë ou chronique); -koralle f. H. n. corail m; corail de mer; -kraft f. force, pression f. de l'eau; force hydraulique.

Wasserkraftlehre f. Phys. hydrodynamique f; zur – gehörig, hydrodynamique.

Wasser-krahn m. Méc. robinet m, S. -hahn; -krampfaderbruch m. Méd. hydro-circocèle f, S. -aderbruch; -krank a. Expl. = e Grube, mine f. qui se remplit toujours d'eau; -kraut n. herbe f. aquatique; Bot. épi m. d'eau; potamogéton m; 2., S. Saamenkraut (2); -krebs, S. Flußkrebs, Seekrebs; -kreis m. (durch einen hineingeworfenen Stein entstehend) rond m. d'eau; -kresse f. Bot. (gemeine Brunnenkresse) cresson m. d'eau ou de fontaine; Land- und -kresse, sisimbrion amphibie, raifort m. aquatique, S. -rettig; -kreuel m. Bot. (nelkenartige Pflanze) élatine f; -kropf m. Vét. (des Rindviehes und der Schafe) tumeur aqueuse (provenant d'un fourrage humide); -kröte f. H. n. crapaud m. aquatique; -krug m. cruche f. d'eau, à l'eau; großer =, jarre f; Ant. hydrie f; = in den Tempeln, lépiste m; -krystall, S. Bergkrystall; -kübel, S. -gelte; -kugel f. boule f, globe, ballon m. d'eau; Artif. ballon m. d'eau, pot à feu d'eau; globe m. (récréatif) aquatique; -kügelchen n. globule f. d'eau; -kuh, S. Seekuh (2); -kunde f. hydrologie f, S. -lehre; -kundig a. adv. hydrologique; -kundiger m. hydrologue m; -kunst f. (Hydraulik) hydraulique f; 2. =, machine f, appareil m. hydraulique; 3. (künstliches Springwasser) fontaine f; jet m. d'eau; cascade f; die -künste spielen od. springen lassen, faire jouer les eaux; -künstler m. ingénieur m. dans l'art hydraulique; inventeur m. d'appareils hydrauliques; hydrauliste m; fontenier m; -künstlich a. hydraulique; -kunststück, -kunstwerk n, S. -kunst (2); -kuppe f, S. -zange; -kürbis, S. -melone; -lache f. mare f, S. Lache; -lack m. Bot. (schwimmendes Samkraut) épi m. d'eau; herbe f. des étangs; -lampe f. lampe f. hydrostatique; -land n. pays m. d'eaux, qui a beaucoup de rivières, d'étangs, de fontaines; pays entouré d'eaux ou arrosé surabondamment, coupé, sillonné par des eaux; pays m. humide; -länge f, S. -schlange; -lanze f. Hydr. (Wasserstrahl) lance f. d'eau; -lase f. Écon. broc m. à eau; -laterne f. Hydr. (bei Springbrunnen) lanterne f. d'eau; -latte f, S. -lotte; -laub n. Arch. feuilles f. pl. d'eau; -lauch m. Jard., S. Lachenknoblauch; 2. (Wiesenlauch) ail m. potager; -lauf m. cours m. de l'eau; Expl. fossé, canal m. pour l'écoulement des eaux; -läufer, -läufer m. H. n. (Art Rollen) râle m. d'eau, râle noir; 2. (Art Fliegen) pétronelle f; Expl. filon m. pauvre.

Wasserlaufwanze f. H. n. hydromètre f.

Wasser-laus f, S. -wanze; -leberkraut n, S. -hahnenfuß; -leer a. adv. sans eau, où il n'y a pas d'eau; dépourvu d'eau; sec; -lefzen f. pl. Anat. (unter den großen Schaamlefzen) nymphes f. pl; -legger m. Mar. (Tonne zum Wasser) boute f, S. Lege; -lehre f. hydrologie f; zur = gehörig, hydrologique; = in geologischer Hinsicht, hydrogéologie; dazu gehörig, hydrogéologique; chemische =, hydrochimie f; dazu gehörig, hydrochimique; -leim m, S. Vogelleim; -leite f. canal m.

Wasserleitekunst f, S. Wasserleitungskunst.

Wasserleitung f. conduite f. d'eau; aqueduc, canal m; galerie f. d'eau; Anat., S. Wassergang.

Wasserleitungsbrücke f. pont m. d'aqueduc (sur lequel passe un aqueduc); pont aqueduc; -gerechtigkeit f. Jur. servitude f. des aqueducs; -kunst f. hydraulique f; art m. hydraulique; science f. hydraulique; -recht n. Cout. (Recht, ein Wasser auf sein Gut zu leiten) droit m. d'abénévis; 2., S. Traufrecht; -röhre f. Hydr. tuyau m. de conduite.

Wasser-lerche f. H. n. alouette f. aquatique; -leuchter m. Hydr. (künstlicher Springbrunnen) chandelier m. d'eau; -licht n. Hydr. chandelier m. d'eau; -lieger m, S. -legger; -liesch m. Bot. boutonne f; jonc m. fleur; -lilie f. Bot. (Wasserschwertel) iris ou glaïeul m. des marais; flambe f. bâtarde; faux acore, faux calament; 2. (Seeblume) nymphée f; lis m. d'étang; nénuphar m.

Wasserling od. **Wässerling**, es; pl. -e m, S. Wasserbirn.

Wasser-linie f. Mar. ligne f. d'eau; ligne de flottaison; -linse f. Bot. lentille f. d'eau; lentille des marais; große =, hydrocharis m; (Frühlingsstern) callitric m. printanier; capillaire f. d'eau; lentille f. des prés; canilleé f; -lippen f. pl, S. -lefzen; -loch n. trou, creux m. rempli d'eau; it. gour m; (Senkloch) puisard m; (durch eine Mauer) égout m; Hydr. souillard m; -lode f, S. -schoß; -los, S. -leer; -löse, -losung f. (Abzucht) égout m; décharge f.

Wasserlosungsmaschine f, S. Wasserhebmaschine.

Wasser-lotte f. Expl. (Rinne) porteau m; -lucke f. Mar. grande écoutille f; -lücke f. Vét. brêche f. aux dents des vieilles brebis; -lungenschnecke f. H. n. gastéropode m. pulmoné aquatique; -lutte f, S. -lotte; -malerei f. Peint. peinture f. en détrempe; gouache, gouasse f; -mangel m. manque m. d'eau; disette f. d'eau; -mangold m, S. -ampfer; -mann m. porteur m. d'eau; Astron. verseau m; -männchen n, S. -jungfer; -märzkraut n, S. -benediktkraut; -maschine f. machine f. hydraulique; zu den = n gehörig, hydraulicien, ne.

Wassermaschineningenieur m. Méc. hydraulicien m.

Wasser-maß n. (Kasten mit Löchern, womit bestimmt wird, wie viel Zoll Wasser eine Quelle ausströmt) jauge f. d'eau; -mauer f. Mar. mur m. hydraulique; -maulwurf m. H. n. scalops m; -maus f. H. n. souris f. d'eau; kleine =, S. Spitzmaus; -meerrettig m, S. -rettig; -melone f. Jard. melon m. d'eau; -mengelwurz f, S. -ampfer; -merk n. Bot. berle f. aquatique; knotiger =, berle nodiflore; schmalblättriger, berle à feuilles larges; = mit breiten Blättern, berle à feuilles larges; ache f, encens m. d'eau; 2. (starkriechender Eppich) ache f. vulgaire; persil m. des marais; Mar., S. -linie; -merle f, S. -star; -messer m. Phys. hydromètre m; -meßkunst f. Phys. hydrométrie f; zur = gehörig, hydrométrique; -meteor m. Phys. hydro-météore m; -mikroskop n. Opt. microscope m. d'eau; -milbe f. H. n. mite f. aquatique; 2., S. -spinne; -minze f, S. -münze; -mohn m, -möhre f. Bot. nénuphar m. blanc; -molch m. H. n. cra-

paud m. de terre ou terrestre; salamandre m; mouron m. aquatique; salamandre ou lézard m. d'eau; hydromolge m; **-mönch** m. Hydr. bonde f; **-moos** n, S. Meerlinse; 2. (Wasserfaden) mousse f. d'eau; conferve f; **-morelle** f. Bot., S. -merk; **-mörser** m. Artill. mortier m. d'eau; **-mörtel** m. chaux f. ciment ou hydraulique; mortier, ciment m. hydraulique; **-most** m. Écon. (Lauer) piquette f; **-motte** f. H. n. phrygane f; mouche f. papillonacée; teigne f. aquatique; charrée f.

Wassermottenlarve f. H. n. caset m.

Wasser-mücke f. H. n. cousin m. d'eau; 2. (Teichwanze) punaise f. des marais; **-mühle** f. moulin m. à eau; **-müller** m. meunier m. d'un moulin à eau; **-münze** f. Bot. menthe f. aquatique; **-murmelthier** n, S. Biberratte.

Wässern v. a. arroser (d'eau); mouiller; tremper, détremper; faire macérer dans l'eau; die Wiesen -, arroser les prés; die Wäsche -, mouiller le linge; fig. Wein -, tremper son vin; den Laberdan -, tremper, dessaler la morue; gewässerter Stockfisch, merluche trempée; ein Stück Pökelfleisch - (damit sich das Salz herausziehe) faire tremper une pièce de bœuf salé; ein Faß - (einquellen) combuger une futaille; Mar. ein Schiff - (um zu sehen, ob sich keine Lücken zeigen) abreuver un vaisseau; Man. das Tuch -, mouiller le drap; Még. eine Haut - (einweichen) faire boire un cuir; Chim. gewässert, hydraté, e; 2. Man. einen Zeug - (um ihm einen schillernden Glanz zu geben) rendre ondé, lapisser, onder, moirer une étoffe; la façonner en ondes; gewässerter Stoff, moire f; moiré m; gewässerte Bänder, rubans tabisés, moirés; gewässerter Camelott, camelot ondé; groß, klein gewässerter Mohr, moire f. à grandes ondes, à petites ondes.

II. v. n. av. h. fournir de l'eau; der Mund wässert ob. wassert ihm darnach (läuft ihm voll Wasser) l'eau lui en vient à la bouche; il en est fort gourmand; fig. darnach wässert einem der Mund (danach lustet einem) l'eau m'en vient à la bouche; cela fait venir l'eau à la bouche; Ch. (vom Wilde) pisser, faire de l'eau.

III. W- n. moirage m, S. Wässerung.

Wassernabel m. Bot. écuelle f. d'eau; gobelet m; herbe f. aux Patagons; hydrocotyle f.

Wassernabel-artig a. Bot. hydrocotolyné, e; =e Pflanzen, hydrocotylinées f. pl; **-bruch** m. Chir. hydromphale f; **-kraut** n, S. Wassernabel.

Wasser-nachtigall f. H. n. (Blaukehlchen) gorge-bleu m; **-nase** f. Arch., S. Wetterschenkel; **-natter** f. H. n. ägyptische =, situle m; **-nelke** f, S. -veilchen (1); **-nept** m, S. -münze.

Wassernetznabelbruch m. Chir. hydro-épiplomphale f.

Wasser-nix, -nixe f, S. Nixe; **-noth** f. misère, calamité f. causée par des inondations, des torrents; in = gerathen, être exposé à périr dans l'eau; 2., S. -mangel; **-nöthig** a. adv. Expl. =e Zeche, mine presque inondée, dont il est urgent de faire évacuer les eaux; it. mine qui a besoin du secours de l'eau extérieure pour mettre ses machine en jeu; **-nuß** f. Bot. macre m; schwimmende = (Stachelnuß) macre flottant; **-nymphe** f. Myth. nymphe f. des eaux; Naïade, Néréide f; Bot., S. Seerose; H. n., S. -jungfer; **-ochs** m. H. n. bœuf m. marin; 2. (Rohrdommel) butor m; **-opal** m. Minér. opale f. aqueuse; adulaire f; feldspath m. nacré; **-ordnung** f. ordonnance f. des eaux; **-orgel** f. orgue f. hydraulique; Conchyl. tuyau m. de mer; **-otter** f, S. -schlange; 2., S. Fischotter; **-papilion** m. H. n. phrygane f; **-paß** a. adv. (mit der Oberfläche des Wassers gleichlaufend) horizontal, e; **-ment**; à fleur d'eau, S. wagerecht; 2. =m, S. -wage; H. n., S. Hammerfisch; **-pastinak** f, S. -merk (mit breiten Blättern); **-pendel** m. pendule f. hydraulique; **-perle** f. perle f. fausse; perle imitée ou contrefaite; **-pergament** n. parchemin m. de mauvaise qualité; **-peterlein** n, **-petersilie** f, S. -pastinak; **-pfahl** m. pieu, pilotis m. enfoncé dans l'eau; **-pfanne** f. poële f. de plomb pour cuire la première lessive du vitriol; **-pfau** m, S. Pfaureiher; 2., S. -jungfer; **-pfeffer** m. Bot. (brennendes Flohkraut) poivre ou piment m. d'eau; curage m; persicaire f. âcre ou brûlante; 2. (Schlangenkraut) calle f. des marais; 3. élatine f. conjuguée; poivre m. d'eau; **-pfennig** m, S. -geld; **-pferd** n. Myth. cheval m. marin; H. n. (Seepferd) hippopotame m; cheval m. marin ou rivière; 2., S. Wallroß.

Wasserpferdegöpel m. Expl. machine f. à molette pour extraire les eaux, tirée par des chevaux.

Wasser-pflanze f. Bot. plante f. aquatique; hydrophyte m; **-pflaume** f. Jard. prune f. pisseuse; **-pflug** m. Hydr. charrue f. pour le fond d'un canal; **-priemen** m. Bot. alêne f. d'eau; subulaire f; **-pfuhl** m, **-pfütze** f. mare f, S. Pfuhl, Pfütze; **-pieper** m. H. n. alouette f. d'eau; **-pimpinelle** f. Bot. pimprenelle f. des marais; **-platz** m. lieu m. où l'on puise de l'eau; Mar. (frisches Wasser einzunehmen) aigade f; **-pocke** f. Méd. varicelle f. vésiculeuse, lymphatique ou cristalline, S. -platter (2.); **-pohl** m. fond m. d'une basse; **-polei** m. Bot. numulaire f; lysimachie f. numulaire; 2., S. -münze; **-polizei** f. police f. des eaux (d'un pays); **-portulack** m. Bot. pourpier m. aquatique; péplide f; **-präparat** n. Pharm. hydrolat, hydrolé m; **-presse** f. Pap. presse f; **-probe** f. essai m, épreuve f. par le moyen de l'eau; die = der Metalle, essai des métaux en les pesant sous l'eau; 2. (Art Gottesgericht) épreuve f. de l'eau froide, par l'eau froide; ordalie f. par l'eau; **-prophet** m. (der aus dem Wasser die Zukunft vorhersagt) hydromancien m; fig. m. p. (Quacksalber, der aus dem Harne die Krankheit erkennen will) uromante, hydromancien m; **-prophezeihung** f. hydromancie f; it. uromancie f; **-pumpe** f. pompe f; machine f. pour élever ou puiser de l'eau; pompe hydraulique. [ferbombenröhre.

Wasserpumpenröhre f, S. Wasser-

Wasser-pürsche f. Ch. chasse f. des oiseaux aquatiques; **-pyramide** f. obélisque m. d'eau, S. -kegel (Hydr.); **-quelle** f. source f. d'eau; fontaine f; **-rabe** m. H. n. (Seerabe) corbeau m. de mer; cormoran m; 2. (Art Nashornvögel) oiseau m. rhinocéros; corbeau m. d'eau; **-rackete** f. Artill. fusée f. qui brûle sur ou sous l'eau; **-rad** n. Hydr. roue f. mue par le moyen de l'eau, par l'eau; it. qui sert à élever des eaux; roue f. hydraulique; Agr. roue persanne ou persique; Artif. girandole f. aquatique.

Wasserrad-haspel m, S. Wassergöpel; **-schaufel** f. Meun. alicante m.

Wasser-ralle f. H. n. große =, râle m. d'eau; râle noir; mittlere =, marouette f; kleine =, petit râle; filassier m; **-rand** m, S. -linie; **-ranke** f. Jard. sarment m. luxuriant, mutile; branche f. gourmande; **-ratte, -ratze** f. H. n. rat m. d'eau; schermaus m; 2. (Bisamratte) rat m. musque; **-rauke** f. Bot., S. -rettig; 2. cresson m. sauvage; **-raum** m. espace m. rempli d'eau; Mar. (wo die Wasserfässer liegen) cale f. à l'eau.

Wasserräumungsmaschine f. Méc. machine f. ou appareil m. hydraulique.

Wasser-raupe f. H. n. chrysalide f. de la phrygane; **-rebe** f. Vign. faux-bois m; **-rebhuhn** n. H. n. bécasse f. de forêts; **-recht** a. adv. de ou au niveau, S. wagerecht; 2. = n. droit m, d'employer, de détourner ou de conduire l'eau; prise f. d'eau; droit d'égout; abénévis m, S. -leitungsrecht; **-regal** n. droit m. de régale sur les eaux du pays; **-rehe** f. Vét. fourbure f. (des chevaux) par refroidissement; **-reich** a. adv. riche, abondant en eau; sillonné par des rivières; =e Gegend, Quelle, contrée f. qui abonde en eau; source f. abondante; 2. = n. empire, règne m. des eaux; empire aquatique; **-reif** m. bruine f; **-reinigung** f. (bei den Griechen) lustration f; **-reis** n, S. -schoß, -ast; **-reise** f. voyage m. par eau; **-reißer** m. Jard. branche f. gourmande ou parasite, S. -schoß; **-rettig** m. Bot. raifort m. aquatique, S. -kresse; **-rhabarber** f, S. -ampfer; **-riedgras** n. Jard. laiche f. coupante; 2., S. -viehgras; **-riemen** m. Bot. (Tang) zostère f; Meer = (Seegras) zostère marine; **-riese** m. fig. géant m. de mer; **-rinne** f. (eines Daches) goutière f; = in einer Mauer, chantepleure f; Arch. kleine = (an einem Fenster) rejeteau m; 2., S. -furche.

Wasserrinnenpflug m. Agr. charrue f. pour pratiquer des rigoles.

Wasser-rispe f, S. -viehgras; **-riß** m. ravine f, S. -schlucht; it. endroit m. où une rivière mine ses bords; **-ritze** f. fente f. par où l'eau pénètre; Mar., S. Leck; **-röhre** f. tuyau, canal, conduit m. d'eau; = von Steingut, vit-de-mulet m; **-rösche** f. Hydr., S. Gefälle; **-rose** f, **-lilie** (2.); **-roß** n, S. -pferd.

Wasserroßschwanz m. Bot. prêle f. des rivières; it. prêle des marais.

Wasser-röste f. rouissage m. du chanvre dans l'eau; **-rübe** f. Jard. rave f. d'eau; rave commune; **-rüster** f. Bot. orme-tilleul m; **-säbler** m. H. n. avocette f, S. Säbelschnäbler; **-sack** m. Chir. (sackartige Geschwulst) sac m, poche f. d'eau; T. t. kyste m. séreux; hydropisie f. enkystée; Hydr. (eines inwendig ausgefleideten Wasserrades) pot, auget, godet m; intervalle m. entre les ailerons d'une roue; (an einer Tabakspfeife) réservoir m; pompe f; 3. Expl. amas m. d'eau.

Waſſerſackgeſchwulſt f. Chir. hygrome m.

Waſſer-ſäge f. S. -aloe; -ſalamander m, S. -molch; -ſalat m. Jard. pistie f; ananas m. d'eau; 2. (Bachbunge) véronique f. d'eau; -ſammlung f. amas m. d'eau; 2. action f. d'amasser l'eau dans un endroit; -ſand m. sable m. des rivières. [ſtein.

Waſſerſandſtein m, S. Filtrir-

Waſſer-fänger m. H. n. jaseur m; -ſaphir m. Min. saphir m. couleur d'eau; telésie f. d'un blanc bleuâtre; cristal de roche, bleue; 2. lazulite f. d'Espagne, silicate d'alumine et de magnésie; -fäugethier n. H. n. mammifère m. amphibie; -ſaule f. Hydr., Phys. colonne f. d'eau; 2., S. -hoſe.

Waſſerſäulenmaſchine f. Expl. appareil m. pour extraire l'eau des mines.

Waſſer-ſäure f, S. Sauerſtoff; -ſchabe f, S. -motte; -ſchacht m. Expl. puits m. d'extraction des eaux; -ſchaden m. dégât, dommage m. causé par l'eau ou par des inondations; Com. avarie f; -ſchadhaft a. adv. gâté par l'eau; Com. avarié; -ſchaar f. peuple m. des eaux; -ſchatz m. provision f. d'eau; -ſchauer m. medecin m. des urines; -ſchaufel f. pelle f. à puiser de l'eau; (das Waſſer aus den Kähnen zu ſchöpfen) écope, escope ou escoupe f; Mar. guéridon m; 2. (an einem Waſſerrade) chantille f; aileron m. [jackie f.

Waſſerſchaufelmaus f. H. n.

Waſſer-ſcheide f, S. Meſſerheft (H. n.); Géogr. (äußerſte Linie des Gebirgskamms, von welcher die Gewäſſer nach beiden Seiten fließen) faîte, versant m; -ſcheidung f. action f. de séparer, d'arrêter, de détourner les eaux; 2. digue f, ouvrage m. (qui sépare les eaux; 3. endroit m. où une rivière se sépare en deux ou plusieurs bras; -ſchenk m. Ant. hydrophore m; -ſchenkel m, S. Wetterſcheide; -ſcherer m. H. n. (Art Sturmvögel) puffin m; 2., S. -beißer; -ſcheu a. adv. qui craint l'eau; hydrophobe; ein =er, eine =e, un hydrophobe, une hydrophobe; 2. = f. crainte ou horreur f. de l'eau; (von tollen Thieren gebiſſener Menſchen) hydrophobie f; -ſchierling m. Bot. ciguë f. aquatique; 2. (Roßfenchel) phellandre f. aquatique.

Waſſerſchierlingblattkäfer m. H. n. chrysomèle f. de la ciguë aquatique.

Waſſer-ſchiff n. vaisseau, navire m. (; Mar. (Kameel) chameau m; bateau m. d'eau; -ſchild n. Méc. cloche f. à plongeur de cuir; -ſchildkröte f. H. n. tortue f. de mer ou de rivière; tortue d'eau; tortue aquatique; -ſchlacht f, S. Seeſchlacht; Hydr. clayonnage m, digue f. le long du rivage; -ſchlag m. Méd. apoplexie f. séreuse; apoplexie suite d'un épanchement séreux dans le cerveau; -ſchlamm m. vase, vange f; H. n. (Bachwaſſerfaden) conferve f. des ruisseaux; éponge f. d'eau douce; -ſchlange f. H. n. serpent m. aquatique; hydrophide m; couleuvre f. d'eau; 2., S. -aal (2.); Astron. hydre f; Mar. (Röhre, durch welche man Waſſer in die Waſſerfäſſer bringt) manche f. à eau.

Waſſerſchlauchkraut n. Jard., S. Waſſerarum.

Waſſer-ſchlauch m. outre f. à eau; Bot. utriculaire f; -ſchlehe f. Bot. lévier m. sans épines; -ſchlinge f. Bot. putier m; -ſchloß n. château m. élevé dans l'eau ou près de l'eau; château situé au milieu des flots ou assis sur le bord de l'eau; Hydr. (worin ſich Waſſerbehälter befinden) château m. d'eau; -ſchlotte f. Bot. grande prêle des rivières; -ſchlucht f. Bot. (vom Waſſer geriſſene Schlucht) ravine f; -ſchlund m. gouffre m. d'eau; abîme m; -ſchlutten m. Méd. machine f. à creuser ou curer un pont; -ſchmetterling m. m, S. -motte; -ſchmiele f. Bot. canche f. aquatique; -ſchnecke f. Conchyl. gastéropode m. aquatique; limas m. aquatique; limas d'eau; grand buccin m; große lebendig gebährende =, vivipare m. à bandes; Hydr., S. -ſchraube; -ſchneider m. H. n. coupeur m. d'eau; bec-en-ciseaux, rhynchops m, S. -beißer; -ſchnepfe f. H. n., S. Heerſchnepfe; 2. (Mittelſchnepfe) sourde f; 3. (kleine Pfuhlſchnepfe) barge f; barge commune; 4. (Sandpfeifer) guignette f; -ſchöpfe f. seau m; -ſchöpfer m. puiseur m. d'eau; 2. (Werkzeug, Waſſer zu ſchöpfen) puisoir m.

Waſſerſchöpf-gerechtigkeit f. droit m. de puiser de l'eau chez un autre; servitude f. de puisage; -mühle f. machine f. à puiser ou hydraulique; -rad n. Méc. roue f. à puiser, à élever l'eau; roue à godets, de sonnerie.

Waſſer-ſchoß n. Jard. branche f. gourmande; branche parasite; branche de faux bois; -ſchoten f. pl. Mar. (Schoten der untern Leeſegel) écoutes f. pl. de bonnettes basses; -ſchott m, S. -ſchuß (Mar.); -ſchraube f. Hydr. (das Waſſer in die Höhe zu heben) bélier m. hydraulique; limace ou vis f. d'archimède; -ſchreier m. H. n. (Kropfgans) onocrotale m; grand-gosier m; -ſchuß m. Jard., S. -ſchoß; Mar. ein Schiff auf = verleien (daß der Strom zwiſchen das Vordertheil und die Seite des Schiffes trifft) mouiller mi-travers à la marée; -ſchwalbe f. H. n. hirondelle f. d'eau; hydrochélidon m, S. Ufferſchwalbe; (bef.) sterne f, S. Meerſchwalbe; -ſchwamm m, S. -ſchlamm (H. n.); -ſchwan m. H. n. trachèle m, -ſchwanz m. Bot. pesse f. vulgaire; -ſchwarm m. Artill. caisse f. de feu; -ſchwärmer m. Artif. dauphin, canard m; fusée f. courante aquatique; -ſchwätzer m. H. n. jaseur m; -ſchweber m. Méc. balancier m. hydraulique; -ſchwein n. H. n. tapir m: d'Amérique, S. Sumpfſchwein; 2. vache f. montagnarde; tapir m.

Waſſerſchwein-ähnlich a. adv., S. -artig; -arten f. pl. H. n. tapiriens m. pl; -artig a. tapirien, ne; semblable au tapir.

Waſſer-ſchwere f. Phys. pesanteur f. (spécifique) de l'eau; -ſchwertel m, -ſchwertlilie f, S. -lilie (1.); -ſchwimmer m. nageur m; 2. (Kammzwecke) broquette f; -ſegel n. Mar. (an den Seiten des Schiffes, bei ſtillem Wetter) voile f. d'eau; bonnette f. maillée; -ſeher m. (angeblicher) hydroscope m; -ſeherei f. (angebliche) hydroscopie f: zur = gehörig, hydroscopique: -ſehrohr n. Opt. télescope d'eau; -ſeige f. Boul. humectoir m; Expl. sol m. d'une galerie d'écoulement; -ſeite f. côté m. de l'eau, de la rivière, de la mer (; -ſenf m. Bot., S. -rettig, Waldkreſſe; falſcher =, vélar m; tortelle f; herbe f. au chantre; -ſenkloch n. Agr. pierrier m; -ſenſe f. faux f. à joncs; -ſerpentoſe f, S. -ſchwärmer; -ſichel f, S. -aloe; -ſieb n. Boul. tamis m. à égoutter le froment; -ſilber n. Minér. mercure, vif-argent m; -ſkorpion m. H. n. scorpion m. aquatique.

Waſſersnoth f, S. Waſſernoth.

Waſſer-ſpath m. Vét. (v.) gonflement m. ædémateux à la partie postérieure du genou; -ſpeier m. Arch., Font. (Fratzengeſicht, aus welchem das Waſſer läuft) gargouille f; -ſperling m. H. n. bruant m. des roseaux: -ſpiegel m. miroir m. de l'eau; surface f. unie de l'eau; ruhiger =, nappe f. de l'eau; -ſpiel n. jeu m. exécuté ſur l'eau, à l'aide de l'eau; jeu aquatique; joute f. ſur l'eau; 2. (Waſſerkunſt) jeu m. hydraulique; -ſpinne f. H. n. araignée f. d'eau; araignée aquatique; =n pl. hydrachnadées f. pl; -ſpitzmaus f. H. n. musaraigne f. d'eau; -ſporn m. Hydr. bras ou ancien lit m. d'un fleuve; -ſprenger m. Chir. instrument m. pour percer l'amnios; -ſpringer m. (Gaukler, der in's Waſſer ſpringt () ſauteur m. d'eau.

Waſſerſpringwanze f. H. n. gerre m.

Waſſer-ſpritze f. seringue, pompe f. servant à jeter de l'eau, S. Feuerſpritze; -ſpritzer m. H. n. myes f. aquatique; -ſprudel m. Font. bouillon m; -ſprung m. Chir. (bei Niederkunften) sortie f. des eaux; -ſpucken n. Méd. ptyalisme m. abdominal ou pancréatique; -ſtadt f. ville f. située dans l'eau ou près de l'eau; -ſtag m. Mar. sous-barbe f. de beaupré; -ſtand m. hauteur f. de l'eau (d'une rivière, d'un étang (); -ſtänder m. tinette f. à l'eau; réservoir m. d'eau; baquet m; fontaine f.

Waſſerſtandlehre f. hydrostatique; zur = gehörig, hydrostatique.

Waſſerſtandsmeſſer m. échelle f. fluviale.

Waſſer-ſtar m. H. n. merle m. d'eau; -ſtein m. (welcher die Grenzen in Flüſſen () bezeichnet) borne f; 2. (Gußſtein) évier m; Hydr. souillard m; 3. filtre m. (de pierre), S. Filtrirſtein; Écon. (Kalkerde, welche ſich in den Kochgefäßen anſetzt) chaux f. carbonatée concrétionnée; écorce f. de carbonate calcaire (que l'eau dépose).

Waſſerſteinbrech m. Bot. filipendule f. aquatique; persil m. des marais.

Waſſer-ſtelze f. H. n. hygrobate m; (bef.), S. Bachſtelze; ſchwarze =, râle m. d'eau; -ſtern m. Bot. callitric m; callitriche f; der Frühlings =, le callitric printanier; der Herbſt =, le callitric d'automne; 2., S. -hanf; 3., S. Seeſtern.

Waſſerſternkraut n, S. Waſſerhanf.

Waſſer-ſteuer f, S. -geld; -ſtiefel m. pl. bottes f. pl. de pêcheur; bottes à l'épreuve de l'eau; -ſtock m, S. -ſtandsmeſſer; -ſtoff m. Chim. (welcher mit dem Wärmeſtoff die brennbare Luft od. das Waſſerſtoffgas bildet) hydrogène m; autref. air ou gaz m. inflammable; gaz phlogistique (de Kirwan); geſchwefelter =, hydrogène sulfuré; mit = verbinden, hydrogéner; des =es berauben, déshydrogéner; Zuſtand des =es, hydrogénation f.

Waſſerſtoff-blauſäure f. Chim.

acide m. prussique ou hydrocyanique; -acidecyanhydrique; -chlorin n. S. Salzsäure; -gas n. Chim. gaz m. hydrogène; air m. inflammable.

Wasserstoffgas -eudiometer m. Phys. eudiomètre m. de Volta; -haltig a. hydrogène; hydrogéné, e; hydruré, e.

Wasserstoff-halogen n. S. Salzsäure; -hyperoxyd n. Chim. (oxydirtes Wasser, tropfbarflüssiger Sauerstoff) deutoxyde m. d'hydrogène; suroxyde m. hydrique; eau f. oxygénée; -kalium n. Chim. potassium m. hydrogéné; -oxyd n. Chim. oxyde m. hydrique; eau f. S. Wasser; -salzsäure f. S. Salzsäure; -säure f. Chim. hydracide m: Chlor=, Schwefel=, acide m. hydrochlorique ou chlorhydrique, hydrosulfurique ou sulfhydrique; -schwefel m. Chim. soufre m. hydrogéné; hydrure m. de soufre; acide hydrothioneux.

Wasserstoffschwefelantimonoxyd n. Chim. oxyde m. d'or; oxyde ou acide m. aurique; deutoxyde ou péroxyde d'or.

Wasserstoff-suboxyd n. Chim. sous-oxyde m. hydrique; -superoxyd n. Chim. S. Wasserstoffhyperoxyd; -tellur n. Chim. gaz m. hydrogène telluré; telluride m. hydrique; -verbindung f. Chim. hydrure m.

Wasser-stollen m. Expl. (Stollen, das Wasser abzuführen) percement m. (pratiqué) pour l'écoulement des eaux; arrugie f, -stoß m. Méc. choc m. de l'eau dans la pompe; -strahl m. rayon m. d'eau; Font. jet m. d'eau; lance f. d'eau; -strang m. bras ou ancien lit d'un fleuve; -straße f. passe f; chenal m; -strauch m. p. u. arbrisseau m. aquatique; Bot. rose f. du Japon; hydrangée f. cultivée; 2. (indischer Pimpernußbaum) aquilice m; bois m. de source; -strecke f. étendue ou nappe f. d'eau; Expl. route f. canal m. qui conduit les eaux d'un puits. -streif m. -streifef. S. -strieme; -streifig, S. -striemig; -striemef. f. Boul. (unausgebackene Stelle im Brode) sole f; endroit m. pâteux (dans un pain); -striemig a. Boul. qui a de la sole, des endroits pâteux; -strom m. torrent m; it. courant m. d'eau; -strudel m. tournant, tourbillon m. d'eau; Mar. houppee f; -stube f. Hydr. réservoir m. de distribution; réservoir, bassin m. d'eau; clayonnage, bâtardeau m, S. Brunnenstube; -stück n. Jard. pièce f. d'eau; -stuhl m. appareil m. natatoire (inventé par le Bavarois Baader); -sturz m. chute f. d'eau, S. -fall; -sucht f. Méd. hydropisie f; Brust=, hydrothorax m; Kopf=, hydrocéphale m, f; Bauch=, hydropisie f. abdominale, ascite; = des Zellgewebes, Haut=, œdème m; infiltration f. œdémateuse; allgemeine Haut=, anasarque f; hydroderme, hydrosarque m: allgemeine, örtliche, primäre, secundäre, einfache, complicirte, acute od. entzündliche, antagonistische, krampfhafte, torpide, seröse od. wässerige, lymphatische, harnartige, chylusartige, milchige, eiterige, gallige=, hydropisie f. générale, locale, primaire, secondaire, simple, compliquée, aiguë ou inflammatoire, antagonistique, spasmodique, torpide, séreuse ou aqueuse, lymphatique, urineuse, chyliforme, laiteuse, purulente, bilieuse; Vétér. = des Schafviehes, encaussement m.

Wassersuchtgeschwür n. Méd. ulcère m. hydropique.

Wassersüchtig a. adv. hydropique; ein -er, un hydropique; eine -e, une hydropique, femme hydropique; -seyn, être hydropique, avoir l'hydropisie.

Wassersuchtmittel n. remède m. contre l'hydropisie ou anti hydropique.

Wasser-suppe f. soupe f. à l'eau; -talfe f. Chim. planche épaisse; cartelle f; madrier m; -tannel m, S. -schwanz; -taucher m, S. Taucher; -taufe f. baptême m. avec de l'eau; baptême d'eau; -tausendblatt n. Bot. volant m. d'eau; mille-feuille f. aquatique; -teufel m, S. (das schwarze) -huhn; -teufelchen n. H. n. poule f. d'eau noire; -theater n. amphithéâtre m. de jeux hydrauliques; -theilchen n. particule f. aqueuse; Phys. molécule f. d'eau; -thier n. H. n. animal m. aquatique; -thiere pl. hydrozoés m. pl; -thurm, S. -schloß (Hydr.); -tiefe f. profondeur f. de l'eau; Mar. (Tiefe, um welche ein Schiff im Wasser geht) tirant m. d'eau; flottaison f; Unterschied in der =, différence f. du tirant d'eau; -tölpel m. H. n. (weiße Kropfgans) fou m. blanc; sula; -tonne f. tonne, futaille f. à eau, à l'eau; d'eau; it. Mar., S. Bake; -topf m. pot m. à eau; à l'eau; -tracht f. charge f. d'eau; voie f. d'eau; Mar., S. -tiefe (Mar.); -träger, s; =inn, porteur, porteuse d'eau; H. n., S. Drohne; 2., S. -schreier; (gehörnter) =, aigle d'eau cornu; kamichi, camoucle m; -transport m. transport m. par eau; -treiben m. Expl. action de contenir l'eau qui fait irruption dans la mine; -treibend a. adv. Méd. hydragogue; diurétique; =e Mittel, remèdes, médicaments hydragogues; hydragogues m. pl; -trense f. (der Pferde) bridon m. d'abreuvoir; -treten n. art. m. de marcher sur l'eau; art de couper l'eau (en nageant); -treter m. nageur m. qui sait marcher dans l'eau (sans toucher au fonds); H. n. (Art Ralle) râle m. aquatique; petit râle tacheté; -trichter m. H. n. (Art Vielarm) entonnoir m. d'eau; -trinker, =inn, buveur, buveuse d'eau; abstème; Méd. hydropote; Hist. hydroparaste, aquarien m; -tritt, S. Wegetritt; -trog m. auge f; -tröglein n. (an Vogelkäfichen) auget m; -trommel f. Expl. ventilateur m; -trompete f. S. -hose; -tropfen m. goutte f. d'eau; Conchyl. tigre; peau de tigre; guineischer =, lapin, malet m; Bij. goutte d'eau; -trüffel, S. Stachelnuß (1); -tulpe f. Bot. nénuphar blanc; -tümpel, S. -pfütze; -uhr f. clepsydre f; horloge f. d'eau; hydroscope m.

Wässerung f. arrosement, arrosage m; it. trempe f; (der Wiesen) irrigation(s) f. (pl.).

Wässerungsgraben m. canal m. d'irrigation; arrosage m.

Wasser-unke f. H. n. crapaud m. flamboyant; -urtheil n. S. -probe (1); -veilchen n. Bot. violette f. aquatique, giroflée f. d'eau, plume f. d'eau, plumette f; 2. (Blumenbinse) jonc fleur; 3. (Schotenwelderich) épilobe hérissé; -vergoldung f. dorure f. à ou en détrempe; -viehgras n. Bot. paturin m. aquatique; -vielfraß, S. -schreier; -viole f. Bot. (doldentragende Blumenbinse) jonc fleuri, butome m. ombellé, S. -veilchen; -viper f. H. n. hydre f; -vogel m. H. n. oiseau m. aquatique; -vorrath m. provision f. d'eau; Mar. aiguade f; -wache f. garde f. des digues; -wage f. Phys. (die Neigung einer Fläche zu bestimmen) niveau m; niveau m. hydraulique; mit der = abwägen, nach der = abmessen, richten, mesurer avec le niveau, au niveau; Méc. (in den Dampfmaschinen) flotteur m; 2. (die Schwere der Flüssigkeiten zu bestimmen) balance f. hydrostatique; aréomètre, pèse-liqueur m; zur = gehörig, aréométrique; 3. (die Körper im Wasser zu wägen) balance f. hydrostatique; -wägekunst f. art m. de niveler; nivellement m; it. hydrostatique f; -wägen n. Hydr. nivellement m; -wäger m. niveleur m; -wägung f. Hydr. opération f. hydrostatique; 2. nivellement m; -wahrsager m. hydromancien, hydroscope m, S. -wage; -wahrsagung f. hydromancie, hydroscopie f, S. -prophezeihung; zur = gehörig, hydromancien, ne; hydroscopique; -wanne f. Phys. (pneumatische) appareil m. hydro-pneumatique; -wanze f. H. n. punaise f. d'eau ou aquatique; glänzende =, punaise-aiguille ou punaise à avirons; -warte f. Jard. (Wegwarte) chicorée f. sauvage; Mar., S. Warte; -watte f. S. -faden; -wechsel m. affluence f. réciproque des eaux de deux mers; -wegerich, -wegerig m. Bot. (gemeiner) plantain m. aquatique; plantain d'eau; fluteau plantaginé; spitziger kleiner -, fluteau renoncule; =e pl. alismacées f. pl; -wehr n, S. Wehr (Hydr.); -weib n, S. Nixe; 2. (Wasserträgerinn) porteuse f. d'eau; -weide f. Bot. saule m. aquatique; osier noir; -weiderich m. Bot. lysomaque f. thyrsiflore; -weißkehle f. H. n. grive f. des roseaux; -welle f. onde, vague f; flot m; -werk n, S. -kunst; 2., S. Springbrunnen; -wicke f, S. -kicher; -wiesel n, S. Sumpfotter; -windbruch m. Chir. hydrophysocèle f; -wirbel, S. -strudel; 2., S. -hose; -woge f, S. -welle; -wolf m. H. n. (Hecht) loup m. des eaux; 2. (Regenvogel) corlieu, courlis m; -wolfsmilch f. Bot. euphorbe paralias; -wundkraut n. Bot. bident penché; vulnéraire f; aquatique: 2. (Wanzengesicht) coréopse f; -wüppe f. Méc. machine f. pour épuiser un étang; -wurf m, S. -maulwurf; -wurm m. H. n. ver m. aquatique; 2., S. -motte; vierfüßiger =, scolopendre m; 3. pétromizon branchial; -wurzel, S. Tage=, Tauwurzel; -wuth f. Méd. hydromanie f; von = befallen, hydromane m; -zange f. Méc. (sorte de) machine f. hydraulique; -zauberer m. hydromancien m.

Wasserzauberkunst f. hydromancie f: zur - gehörig, hydromancien, ne.

Wasser-zaum m. Man. (Tränkgebiß) mastigadour m; -zehrkraut, S. -betonie; -zeichen n. Pap. (Zeichen in den Papierformen) marque f. du papier; Grav. filigrane m; -zeisig m, S. Rohrsänger; -zeist, S. -maus; -zeugend a. adv. qui produit de l'eau; der =e Stoff, S. -stoff; -zigzag m, S. -schraube; -zinke f. Bot. cornille f. d'eau: cératophylle flottant; -zipergras n. Bot. laiche f. compacte; caret m. des renards; kleines =, laiche lé-

porine; laiche des lièvres; 2. caret m. à épis écartés; -zoll m. Hydr. (Waſſerſtrahl in der Dicke eines Zolles) pouce m. d'eau; 2. (Zoll auf einem ſchiffbaren Waſſer) péage m; droit (qui est) prélevé sur les navires; douane f; -zuber m. cuve f, cuvier m. à l'eau; tine f; -zug m. (Lauf eines Waſſers) entraînement m, direction f; cours m. de l'eau; Mar. der = eines Waſſers (Waſſertiefe zum Flottwerden) tirant m. d'un vaisseau, S. -tracht; -zucker m, S. -tonne; 2. dragées f. pl.

Waßlauch m. Bot. poireau, porreau m. (1).

Watartig a. ouateux, se, S. Wate

Wate; pl. -n f. Com. (feine Baumwolle zum Unterlegen der Kleidungsſtücke) ouate f; mit - unterlegen od. füttern, ouater, doubler d'ouate; 2. Pêch. (Zugnetz) traineau m; 3. pl. -n, Mar. (ſeichte, thonartige, ſich weit vom Ufer erſtreckende Bänke) bancs m. pl. de sable et d'argile; it. (Untiefen) basses f. pl; basses eaux f. pl; 4. Bot. (Art Aſtermoos) ulve f; ériophore m; linaigrette f

Waten v. n. marcher dans l'eau ou dans un autre liquide; guéer; fam. patauger; im Waſſer -, marcher dans l'eau; im Kothe -, patauger, marcher dans la boue; durch-, traverser, passer à gué; wir ſind durch den Fluß gewatet, nous avons passé la rivière à gué, S. durchwaten.

Waten-fahrer m. Nav. vaisseau plat pour les basses eaux; semaque f; -fahrt f. Mar. sillonage m; -kraut n. Bot. apocyn m; herbe f. à l'ouate; 2., S. Wate (Bot.).

Wathe, S. Wate.

Watſack, S. Mantelſack, Reiſeſack. Schnappſack.

Wätſchelig a. adv. fam. (wohlbeleibt) corpulent, e; grassouillet, te; dodu, e; - werden, s'empiffrer.

Watſcheln v. n. branler le corps (en marchant); aller en dandinant, se dandiner; avoir la démarche vacillante; caneter; einen watſchelnden Gang haben, caneter; marcher comme un canard ou une cane; 2. W-n. anatine f.

Watt, es; -e m. Bot. ulve f, S. Wate (4).

Watte, S. Wate.

Watten, S. wattiren.

Wattenfahrer s, S. Watenfahrer.

Wattiren v. a. (mit Watte füttern) ouater; wattirter Unterrock, jupe ouate, doublée d'ouate.

Wau, es m. pl. Bot. gaude, vaude f; herbe f. à jaunir; mit - färben, gauder.

Wau adv. Mar. der Wind iſt - (es iſt ſtille) le vent est calmé.

Waukübe f. T. t. cuve f. à gauder.

Wauwau, es; pl. -e m. prov., S. Popanz, Geſpenſt.

Webe; pl. -n f, S. Weben (n.); Ecr. offrande f; Tiss. pièce f. de toile de soixante aunes, de 30 à 35 aunes de Paris.

Webel m. appariteur m, S. Weibel, Gerichtsdiener; it. S. Feldwebel.

Webe-leine m. Mar. merlin m; -leinen, -lienen, -lingen f. pl. Mar. (Zwergleinen an den Wänden der Maſtbäume) enfléchures f. pl; pas m. pl. de haubans.

Weben v. a. rég. irr. Tiss. tisser; travailler au métier; Leinwand, Tuch, Spitzen -, faire de la toile, du drap, de la dentelle au métier; leinene, wollene, baumwollene Zeuge -, tisser du lin, de la laine, du coton; das iſt ſchlecht gewebt, gewoben, cela est mal tissu; it. Strümpfe - (wirken) faire des bas au métier; gewobene Strümpfe, bas faits au métier; fig. Poét. ein Weib aus Roſenglut und Lilienſchnee gewoben, femme formée de roses et de lis; (die Frauen) welche Roſen in unſer Leben -, qui entrelacent, qui tissent nos jours de roses; H. n. gewebt, nalté; textile; Mar. (die Webeleinen an die Wände ſchlagen) attacher, mettre les enfléchures aux haubans; 2. v. a. v. n. av. h. (hin und her bewegen) agiter, remuer; Ecr. wie die Meereswoge vom Winde getrieben und gewebt wird, semblable au flot de la mer que le vent pousse et jette çà et là; it. Ecr. et. -, offrir qc en sacrifice.

II. v. n. av. h. (ſich bewegen) se mouvoir, s'agiter, se remuer; es lebt und webt Alles an ihm, tout en lui est vie et mouvement; il est plein de vivacité, de feu; Ecr. in ihm (in Gott) leben, - und ſind wir, par lui nous avons la vie, le mouvement et l'être; er ließ - den Oſtwind unter dem Himmel, il excita dans les cieux le vent d'orient.

III. W-n. tissage m; texture f; 2. mouvement m; 3., S. Webe (Expl.).

Weber, s m. tisserand m; Sarſche-, fabricant m. de serge, S. Band-, Damaſt-, Lein-, Seiden-, Strumpf-, Zeugweber; H. n. (Art Holzkäfer) tisserand m.

Weber-arbeit f. ouvrage m. de tisserand; tissu m; tissure f; ſchöne =, beau tissu, belle tissure; -baum m. (über dem Webſtuhle) lisseron ou liceron m; it. (worauf das Schergarn abgewunden wird) ensuple, ensuble, ensouple, enselle f; it. (worauf der gewebte Zeug aufgerollt wird) ensouple au m; -blatt n. (Kammblatt am Webſtuhle) peigne, ros ou rot m; -diſtel f, S. -karde.

Weberei; pl. -en f. action f, art m. de tisser; (Weberhandwerk) tisseranderie f; die - verſtehen, treiben, savoir tisser, exercer la tisserandrie; 2. fabrication; (Baumwollenweberei) manufacture (de coton) f; 3. (Ort wo man webt, Sarſcheweberei) manufacture f. de serge, sergerie; fabrication f; métier m; 4. (Gewebe) tissu m; (Art, wie etwas gewebt iſt) tissure f; eine ſchöne -, un beau tissu; künſtliche -en, tissures pleines d'art, fort ingénieuses.

Weber-einſchlag, -eintrag m. Manuf. trame f; -fiſch m. H. n. able, ablet m; ablette f; -fiſchlein n. H. n. (Fiſch) able, ablet m; -gaden, S. -ſtube; -geräth n. Manuf. équipage m; -geſell m. garçon tisserand; compagnon, ouvrier tisserand; -handwerk n. métier m. de tisserand; tisserandrie f.

Weberinn f. femme f. de tisserand.

Weberkamm m, S. -blatt; 2. (Geſchirrkamm) lame f. (du tisserand). [m.

Weberkammmacher m. lamier

Weber-karde f. chardon m. à foulon, à carder; -kleiſter m. chas m; colle, pâte f. de tisserand; -knappe, S. -geſell; -knecht, S. -geſell; H. n. (Art Spinnen) faucheur ou faucheux m.

Weberknechtſpinne f. H. n. pholque m.

Weber-knopf m. H. n. (Quappe) têtard m; queue f. de poêle; T. t. nœud m. coulant; -knoten m. nœud m. de tisserand; nœud croisé; -kunſt f. art m. de tisser; tisserandrie f; -lade f. caisse f. du corps des tisserands; 2. (am Webſtuhle) chasse f. de tisserand; battant m; -lied n. éline f; -maſchine f. métier de tisserand monté; -meiſter m. maître m. tisserand; -milbe f. H. n. gamase ou trombidion tisserand; -neſt n. Tiss. (Fehler im Gewebe) forlançure f; -ſchemel, S. -tritt; -ſchiff n. Tiss. navette f.

Weberſchiffcheumacher m. navetier m.

Weber-ſchlichte f. S. -kleiſter; -ſchütze, S. -ſchiff; -ſpinne f. H. n. grosse araignée; araignée tapissière; 2. tégénaire f; -ſpule f. bobine f; époulin m; H. n. (Art Blaſenſchnecken) navette f. de tisserand; -ſtube f. chambre f, atelier m. de tisserand; -ſtuhl m. métier m. de tisserand; jacquart'ſcher =, jacquart m; -tritt m. (Fußtritt am Webſtuhle) marche, marchette (de tisserand) f; -vogel m. H. n. plocée texteur; -zettel m. (Aufzug) chaîne f. [Weberſchiff, s.

Web-ſchiff, -ſtuhl, -zettel, S.

Wechholder m, S. (gemeiner) Wachholder.

Wechſel, s m. (der Dinge s) changement m, variation f; (der Jahreszeiten s) succession, révolution, vicissitude f. (des saisons s); (die Tugend) iſt dem - des Glücks nicht unterworfen, s n'est pas sujette au changement, aux vicissitudes ou alternatives de la fortune; der - menſchlicher Dinge, la vicissitude des choses humaines; er hat in ſeinem Leben manchen - erfahren, il a éprouvé, subi dans sa vie beaucoup de vicissitudes, il a passé par beaucoup de vicissitudes; was für ein ſchrecklicher -! quelle terrible vicissitude, quel terrible changement! die Leidenſchaften in ihrem -, les passions dans leurs changements; der - der Zeiten, la révolution des temps; Méd. (Krankheitswechſel) crise (qui s'opère dans le cours d'une maladie) f; Astron. der - des Mondes, les phases de la lune; ewiger -, flux et reflux; Expl. der - der Wetter, le changement d'air; Ch. (Ort, wo der Hirſch gewöhnlich äßt) lieu où le cerf vient viander; gagnage m; it. (wo er aus dem Dickicht hervor kommt) passage, relevé m; hier hat der Hirſch ſeinen -, c'est ici que le cerf a son relevé; vient aux gagnages; it. (Ort, wo der gejagte Hirſch durchzukommen pflegt) refuite f; friſche Hunde an die - ſtellen, mettre des relais aux refuites; beſ. (zweier Dinge, die immer wieder eines nach dem andern kommen) alternation, alternative f; Astron. parallaxe f.

2. der - der Briefe, la correspondance; der - der Worte, Blicke, paroles lâchées de port et d'autre; regards jetés, lancés de part et d'autre, S. Brief-, Wortwechſel; it. (Tauſch) change, échange, troc m; einen - mit jemn. treffen, faire une échange, un troc avec qn, troquer; Expl. (der Zimmerung) changement, renouvellement m; - einziehen, renouveler le bois.

3. (Wechſelbrief) lettre f. de change; effet (de commerce) m; (förmlicher, gezogener Wechſel) traite, lettre f. de crédit; (unförmlicher, uneigentlicher, eigener, trockener Wechſel) billet m; mit - n bezahlen, payer en lettres

de change, en papier; einen – ausstellen, tirer, donner une lettre de change; Geld auf–leihen, prêter de l'argent (à qn) sur une lettre de change; jemn. Geld durch – übermachen, faire une remise par change, par une lettre de change, par lettres de change; einen offenen – haben (Creditbrief) avoir une lettre de créance ou de crédit; einen – auf jemn. ziehen (ausstellen) tirer sur qn, tirer une lettre de change sur qn; einen – annehmen, acceptiren, accepter une lettre de change; einen – abweisen, protestiren, faire protester un billet, une lettre de change; einen – übertragen, indossiren, girren, endosser une lettre de change; ein –, der an den Inhaber od. Überbringer zahlbar ist, lettre de change payable au porteur; von der Hand gezogene –, effets tirés à la main; f. Vermögen besteht meistens in –n, il est riche en papiers; it. (baar übermachtes Geld) remise f; argent m; (er hat zu bezahlen versprochen) su fu. –, frische – erhalten haben würde, dès qu'il aurait reçu son argent, qe nouvelle remise.

4. T. t. Horl. (in einer Uhr) roues qui engrènent et qui n'ont pas de pignons; (Ort, wo man die Pferde wechselt) relais m; Ch. (Ort, wo die Jagdhünder zusammen stoßen) jonction, jointure f. des toiles; Expl. (Ort, wo die Theile eines Flötzes von einem Gange getrennt werden; it. Ort, wo ein Ding aufhört und ein anderes gleicher Art anfängt) crin m; it. endroit où deux choses se joignent, se touchent; der – der Fahrten, point m. d'union de deux échelles d'un puits de mine; jointure f; it. (Ort, wo man beim Hinab- od. Heraufsteigen in einer Grube ausruht) repos, plancher m. de repos; Hydr. (Ort, wo zwei Röhren zusammen stoßen; it. kleine Röhre, welche zwei größere verbindet) jointure f; it. petit tuyau de jointure; Charr. (Ort, wo zwei Felgen in der Mitte zusammen treffen) jointure (de deux jantes) f.

Wechsel-abschrift f. Com. copie f. (d'une lettre) de change; **-accept** m. Com. acceptation f. d'une lettre de change; **-agent** m. agent m. de change; **-amt** n. emploi alternatif, charge alternative; Com., S. **-gericht**; **-arbitrage** f. Com. arbitrage m. (des changes); **-arrest** m. Com. saisie f. d'une lettre de change; **-arten** f. pl. (différentes) espèces de lettres de change; **-assignation** f. Com. billet m; **-avanzo** m. Com. gain ou bénéfice m. du commerce de change; **-balg** m. fam. enfant, né d'un incube, procréé, engendré par un incube; it. enfant, monstre supposé; man sagt dieses Kind sey ein =, on dit que cet enfant a été changé en nourrice; it. = (ungezogenes; it. häßl. Kind) pop. enfant mal né, mal élevé, mal morigéné; diablotin; petit démon; it. enfant fort laid; der kleine = schreit den ganzen Tag, le petit drôle ne fait que crier toute la journée; der (häßliche) kleine =! le marmouset! la petite marmotte; **-bank** f. (Wechseltisch, Wechseltafel) table f. de banquier, de changeur; it. (Gewölbe eines Wechslers) comptoir m. de banquier, boutique f. de changeur; 2. (öffentliche Kasse, welche Wechsel annimmt und ausstellt; it. Ort wo man Münzsorten gegen andere verwechselt) banque f; it. change m; it. (caisse d')escompte m; auf die = gehen, aller à la banque, au change.

Wechselbar a. adv. qui peut être changé; qu'on peut confondre, qu'on peut prendre l'un pour l'autre; **-e Begriffe**, S. Wechselbegriffe.

Wechsel-begriff m. Log. notion, idée, définition f. équivalente ou identique; **-beklagter** m. accusé faute de paiement, ou pour falsification d'une lettre de change; **-beziehung** f, S. **-bezug**; 2. (Beziehung eines Wechsels) encaissement m, réception, rentrée f. d'une lettre de change, du montant d'une lettre de change; **-bezug** m. relation f. réciproque; corrélation f; **-blatt** n. Bot. feuille f. alterne; 2. (Gewächs) allophylle; das = mit dreizähligen Blättern, l'allophylle à feuilles ternées; das = aus Zeilon, l'allophylle de Ceylan; **-blättrig** a. qui a les feuilles alternes, alternifolié, e; **-blick** m. regard m. mutuel; **-blüthig** a. Bot. qui a les fleurs alternes, alterniflore; **-bock** m. Expl. (an einem Feldgestänge) madrier m. sur lequel les traverses du canal se joignent; **-brief** m. Com. billet m, lettre f. de change; **-buch** n. Com. livre m. des lettres de change; **-bund** m. alliance f. mutuelle; **-bürge** m. Com. donneur m. d'aval; **-bürgschaft** f. aval m; **-chor** m. chœur alternatif; **-clausel** f. Com. clause f. de change; **-commission** f. ordre m. en banque; **-commissionär** m. commissionnaire m. de banque; **-contract** m, S. **-vertrag**; **-copie** f. copie f. de change; **-copirbuch** n. copie f. des lettres de change; **-courant** m. payement m. d'un billet en espèces courantes; **-credit** m. crédit m. à découvert, crédit ouvert; **-curs** m. change m; cours m. de change; der = ist gestiegen, le change est haussé; Geld nach dem = e aufnehmen, prendre à change; **-ducaten** m. ducat m. de change, de billet; **-duplicata** n. pl. duplicata m. pl. de change; **-ersatz** m. remboursement m. d'une lettre de change; **-fähig** a. Jur. apte à signer une lettre de change.

Wechselfähigkeit f. Com. aptitude f. à signer des lettres de change.

Wechsel-fall m. (p. fig.) chute alternative; 2. (wo man zwischen zwei Dingen wählen muß) alternative f; 3. vicissitude; accident m; die wahrscheinlichen –fälle, les chances probables; die –fälle der (menschlichen Dinge) la vicissitude des =; Th. (eines Schauspiels) peripétie (d'un drame) f; 4. Com. (bei Geschäften) cas m. de change; **-farbe** f. couleur f. changeante; **-farbig** a. adv. changeant, e; = er Taffet, taffetas changeant.

Wechselfarbigkeit f. qualité f. de ce qui est changeant.

Wechsel-feld n. Agr. champ m. où l'on alterne les semences, les grains; **-feuer** n. Guer. feu m. alternatif; **-fieber** n. Méd. fièvre f. intermittente; fièvre d'accès; das alltägige od. eintägige =, la fièvre intermittente quotidienne; das dreitägige od. (besser) zweitägige =, la fièvre intermittente tierce; das doppelt dreitägige =, la fièvre intermittente double tierce; regelmäßiges, unregelmäßiges =, fièvre intermittente régulière, irrégulière; viertägiges, fünftägiges, sechstägiges, siebentägiges =, fièvre quartaine, quinte ou quintane, sextane, septane; = mit heftigem Kopfschmerz, mit Schlafsucht, mit Schlagfluß, mit Convulsionen, mit Epilepsie, mit Starrkrampf, mit Starrsucht, mit Delirien, mit Somnambulismus, mit Wasserscheu, mit Sinnenlosigkeit, fièvre intermittente céphalalgique, soporeuse ou comateuse, apoplectique, épileptique, convulsive, tétanique, cataleptique, maniaque, hydrophobique, avec délire; = mit Magenkrampf, Kolik, Erbrechen, Cholera, Dysenterie, asthmatischen Zufällen, Blutungen aus der Nase, Petechien, fièvre intermittente cardialgique, colique, émétique, cholérique, dyssenterique, asthmatique, épistaxique, pétéchiale; katarrhalische, nervöse, bösartige, mit Frost, mit Hitze, mit Schweiße, fièvre intermittente catarrhale, nerveuse, maligne, algide, diaphorétique; lipyrie f.

Wechselfieberasthma n. Méd. fièvre f. intermittente accompagnée d'asthme.

Wechselforderung f. prétention f. fondée sur une lettre ou un billet de change, sur un effet de commerce; **-frist** f. Com. délai m. accordé pour le payement d'une lettre de change; (Respecttage) jours m. pl. de faveur ou de grâce; it., S. Usо; **-furche** f. Agr. dérayure f; **-geber** m. tireur m; **-gebrauch** m. usance f, usage m. (en matière de change ou de banque); **-geld** n. argent m. de banque, de change; 2. (Geld zum Auswechseln) argent à changer; monnaie f. de change; 3. (Aufwechsel, Aufgeld) agio m; **-gelenk** n. Anat. diarthrose f. alternative ou en charnière; ginglyme m; **-gericht** n. tribunal m. qui connaît des affaires de change; tribunal de banque; **-gesang** m. Mus. chant alternatif; canon m; **-geschäft** n. Com. affaire f. de change, d'escompte ou de banque; change m; banque f; escompte m; traite f; it. commerce m. d'argent, de lettres de change; das = ist ein Handel mit Geld, le change, la banque est un commerce d'argent; = e treiben, die = e wohl verstehen, faire le change, entendre bien la banque; **-gespräch** n. entretien, discours m. mutuel; dialogue m; **-gestalt** f. forme sujette à changer, variable, changeante; Myth. Proteus =, les métamorphoses de Protée; **-gläubiger** m. créancier m. dont la créance est garantie par une lettre de change; **-glück** n. fortune f. changeante, variable; ein Ball des = s, jouet de la fortune, de l'inconstance de la fortune; das = (der Waffen) erfahren, éprouver la chance, l'inconstance; **-gruß** m. salut m. réciproque, mutuel; **-handel** m. Com. commerce de banque, de lettres de change; it. S. **-geschäft**; **-händler** m. banquier m; Banq. (Kaufmann, welcher Wechselhandel treibt) cambiste m; **-handlung** f. (das Handeln mit Wechseln), S. **-handel**; 2. (Wechselhaus) change m; **-haus** n. (Haus, wo Geld gewechselt wird; it. welches Wechselgeschäfte treibt) banque f; maison f. de banque; change m, caisse f. d'escompte; dieses = hat fe. Zahlungen eingestellt, ce banquier a suspendu, a cessé ses paiements; **-herr** m. banquier m; **-jahr** n. année f. climatérique, S. Stufenjahr; **-kauf** m. achat m. d'une lettre, de lettres de change; **-kind** n, S. **-balg**; **-klage** f. plainte, action f. en matière de change; **-kläger** m. accusateur, demandeur m. en matière, en affaires de change; **-floß** m. Charb. (grosses bûches qu'on met au-

tour du fourneau); -knöterich m. Bot. persicaire f. amphibie; -krampf m. Méd. crampe, convulsion alternative; -kunde f. connaissance f. des affaires de change; -kundig a. adv. qui connaît les affaires de change, versé dans les ¿; Ch. qui connaît le relevé, les gagnages du cerf¿; -lauf m. course alternative; 2. (abwechselnder Lauf) cours changeant, variable, inconstant, sujet au changement ¿; vicissitudes f. pl; inconstance f; der = der Zeit, la révolution des temps; 3. (p. u.), S. -curs; -licht n. (ein wechselndes, sich veränderndes Licht) lumière changeante; Expl. (Licht, welches in der Grube noch außer den andern bei dem Zufördern angezündet wird) lampe ou lumière f. extraordinaire; -liebe f. (sich verändernde Liebe) amour inconstant; 2. (wechselseitige Liebe) amour mutuel, réciproque; -loge f. Bourse f; -los a. adv. non sujet au changement; immuable, inaltérable, invariable; immuablement, invariablement.

Wechsellosigkeit f. qualité de ce qui n'est pas sujet au changement; invariabilité, constance, fixité f.

Wechsel-mäkelei f. m. p. courtage m; courtage ou trafic m. de lettres de change; -mäkler m. m. p. courtier ou agent m. de change; escompteur m; -mündig, S. -fähig. [felfähigkeit.

Wechselmündigkeit f, S. Wech-

Wechseln v. n. av. h. changer; se diversifier; éprouver un ou des changement(s); être sujet à des variations; varier; wechselnd, changeant; variant, e; variable; inconstant, e; journalier, ière; capricieux, se: es wechselt Alles in der Welt, tout change dans le monde; es wechselt mit uns wunderlich, nous éprouvons d'étranges changements; die wechselnde Jahrszeit, la saison qui change, le renouvellement des saisons; le changement de (la) saison; die Schönheiten des wechselnden Jahres, les beautés qu'offre le changement de l'année; der Wind wechselt (dreht sich) le vent change; so oft der Mond wechselt, à tous les changements de lune; der wechselnde Mond, la lune qui change, la nouvelle phase, les phases, le renouvellement de la lune; dieses Amt wechselt, cet emploi alterne; ein wechselndes Amt, emploi alternatif; eine wechselnde Farbe (welche aus einer in die andere spielt ¿) couleur changeante; wechselnde Laune, humeur variante, inconstante, changeante.

2. - (Poet. sich -) (abwechseln) agir alternativement, garder l'alternative; se suivre, se succéder; alterner; se remplacer; wechselnd, intermittent, transmutatif, ve; wie (sich) Kummer und Lust - in liebender Brust! comme le chagrin et le plaisir se suivent, se succèdent dans un cœur aimant! wechselnder Puls, pouls m. variable, S. abwechseln; mit et. -, changer qc; changer de qc (d'habits ¿); it. alterner avec qc; employer; faire alternativement ou tour à tour qc; it. wechselnde Liebe (gegenseitige) amour mutuel, réciproque; Expl. die Wetter - (wenn die Luft ihren gehörigen Zug hat) l'air a son passage, son courant réglé; wechselnd (abwechselnd) alternatif, ve; H. n. alterne; Minér. alternant, e; wechselnd gefiedert, alternati-penné, e.

3. (den Ort wechseln) changer de lieu; Ch. hier wechselt der Hirsch, c'est ici que le cerf à son relevé, change de pâtis, vient aux gagnages; it. (die Spur verschlagen) roser; der Hirsch wechselt und nimmt sn. Weg zurück, le cerf ruse et refuit sur lui; le cerf use de refuites; in andere Forste -, passer dans d'autres forêts.

4. Com. (Wechselgeschäfte treiben) (p. ù.) tenir banque; faire un commerce de change; faire le change; faire commerce d'argent de place en place; man wechselt von Leipzig nach Amsterdam, il y a un commerce de banque, de change de Leipzic à Amsterdam.

II. v. a. changer de ¿; die Kleider ¿ -, changer d'habits ¿; mit der Wäsche -, changer son linge ou de linge; die Pferde -, relayer; relayer ou changer de chevaux; prendre des relais; den Herrn -, changer de maître; sn. Platz -, changer de place; den Ort -, changer de lieu ou de séjour; die Zähne - (neue bekommen) faire de nouvelles dents; die Farbe - (im Gesichte) changer de couleur; die Farbe wechselnd, qui change de couleur, caméléon; die Form wechselnd, qui change de forme; protéiforme; Geld, ein Goldstück -, changer des espèces, une pièce d'or; it. faire changer des ¿; - Sie mir diesen Louisd'or, changez moi ce louis. Syn. wechseln, verändern; verändern zeigt an, daß ein und dieselbe Sache eine andere Form bekommt; wechseln dagegen, daß man für eine Sache eine andere von derselben Gattung bekommt.

2. (auswechseln, verwechseln) changer; die Plätze -, changer de places; lassen Sie uns die Pferde, die Hüte -, changeons de chevaux, de chapeaux; Briefe mit jemn. -, échanger des lettres; avoir, entretenir un commerce de lettres avec qn; être en ou entretenir une correspondance avec qn; die Ringe - (von Personen, welche sich verloben) échanger les bagues: Worte mit jemn. -, échanger des paroles; s'entretenir avec qn, lui parler; it. disputer avec qn; ohne viel Worte zu -, sans de longs discours; sans beaucoup de paroles; Schriften gegen einn. -, écrire l'un contre l'autre; Blicke -, se regarder mutuellement; lancer, jeter des regards mutuels; Kugeln ¿ -, échanger des balles, se battre au pistolet; nachdem sie Kugeln gewechselt hatten, après avoir déchargé un coup, plusieurs coups de pistolets; Artigkeiten -, faire un échange de politesses.

III. W- n. changement m; 2. alternation f; exercice m. alternatif; jouissance alternative; 3. échange; change m.

Wechsel-nehmer m. porteur m; endossé m; -notar m. (in manchen Staaten) notaire m. pour les protêts; -note f. Mus. note f. de change; -ordnung f. Com. ordonnance f. ou règlement m. touchant le change; ordonnance f, règlements m. pl, dispositions f. pl. législatives relatifs ou relatives aux lettres de change; partie f. du code commercial qui s'applique aux lettres de change; -pari n. Com. pair m. du change; change qui est au pair; -pfarre f. cure conférée alternativement par plusieurs collateurs ou dont les collateurs alternent; -pferche f. Agr. (da ein Nachbar dem andern wechselsweise seinen Acker bepferchen läßt) parcage alternatif; -pferd n. relais m; cheval m. de relais; =e bestellen, commander des relais; -pflicht m. devoir m, obligation f. réciproque; -pistolen f. pl. Arq. pistolets parfaitement travaillés, égaux; -platz m. place f. de change; (Hamburg) einer der bedeutendsten =e, l'une des principales places de change; -preis n. cours m; niedrigster =, plus bas cours.

Wechselpreisliste f. cours m. des changes.

Wechsel-proceß m. procès m, procédure f. en matière de change, de banque; -protest m. Com. protêt m; -rad n. Horl. roue f. de change; -rechnung f. calcul m. des changes; compte m. de change, de banquier; -recht n. droit m. de faire des lettres de change; droit de change; 2. (Vorzugsrecht der Wechsel) privilège m. dont jouissent les lettres de change; 3. législation f. qui régit les effets de commerce; -rede f. (Gegenrede) réplique f; 2. St. s. (Wechselgespräch) dialogue, entretien alternatif; -regreß m. Com. réchange m; -reich n. empire, royaume m. alternatif; État alternatif; -reime m. pl. Poés. rimes pl. croisées; -reiter m. Com. celui qui met en circulation des billets de complaisance; tirailleur m; -reiterei f. Com. usage m. qu'on fait de billets de complaisance; manège m. de tirailleurs; = treiben, tirer des lettres de change de côté et d'autres (pour se maintenir encore qe temps); faire de l'argent par circulation; faire des billets sous la cheminée; faire courir la navette; faire la navette; -richter m. juge m. d'un tribunal de banque; -sache f. objet m, affaire f. qui concerne le change; contestation f. sur des effets de commerce; in =n, en matière de change; -satz m. Log. proposition alternative; -schenkung f. donation f. réciproque; don. mutuel; -schlag m. (der Reime) cadence f. alternative; -schluß m. Log. (Dilemma) dilemme m; -schnitt m. Math. section sous-contraire; -schrift f. réplique f; ich las ihre =en, j'ai lu leurs disputes, leurs controverses; -schuld f. dette f. fondée sur une lettre de change ou un billet de change; dette qui résulte d'une, qui est garantie par une lettre de change; -scontro n. rencontre f. des lettres de change; -seitig a. adv. mutuel, le; -ment; réciproque, -ment; bilatéral, e; ein =es Versprechen, promesse mutuelle, réciproque; =e Pflichten, devoirs mutuels, réciproques; =er Haß ¿, haine ¿ réciproque, mutuelle; =e Unterfuchung, enquête respective; =er Unterricht, enseignement m. mutuel; Anhänger des =en Unterrichts, mutuelliste m; sich = lieben, s'aimer réciproquement, mutuellement; s'entr'aimer; =e Beziehung, corrélation f.

Wechselseitigkeit f. réciprocité, mutualité f.

Wechsel-sendung f. Com. (Rimesse) envoi m. d'une lettre de change; remise f; -sensal, S. -mäkler; -speculant m. joueur m. à la hausse; -spesen f. pl. frais (de change) m. pl; -spiel n. jeu alternatif; das = des Schmerzes und der Freude, les sentiments alternatifs de douleur et de plaisir; -stand m. (p. u.), S. -curs; -strenge f. Jur. rigueur f. de change; -streit m. dispute f. réciproque; im = so vieler Hindernisse, combattu par tant de

difficultés opposées; dans le choc de tant ꝛc; -ſtunde f. Expl. (welche auf dem Grubenkompaſſe die Viertel eines halben Zirkels und die Arten der ſtreichenden Gänge von einander unterſcheiden) heure alternante; -ſtyl m, S. -gebrauch; -ſumme f. Com. somme f. d'une lettre de change. [ſe.

Wechſelsweiſe, S. wechſelweiſe.

Wechſel-tafel f. (Wechſelbank) table f. de banquier, de changeur; -thaler m. écu m. de banque; -tanz m. danse alternative; -tauſch m. troc, change réciproque, mutuel; -thier n. H. n. (beidlebiges Thier) (p.u.) amphibie m: animal m. amphibie; -tiſch m, S. -tafel.

Wechſelung f. changement m; Mar. (der Fugen der Planken, ſo daß nicht zwei Fugen in Einer Stelle zuſammen kommen) écart m.

Wechſel-unkoſten pl. Com. frais m. pl. (de change); -uſanz f, S. -gebrauch.

Wechſelverbindlichkeit f. Jur. obligations f. pl. qu'entraine une lettre de change; engagement m. qu'on prend en signant une ꝛc.

Wechſel-verfälſcher m. falsificateur m. d'une lettre de change; -verfälſchung f. falsification f. d'une lettre de change; -verhältniß n. relation f. réciproque; réciprocité f; Eheleute ſtehen im -verhältniſſe mit einander, entre le mari et la femme, il y a une relation réciproque; Math. = , raison f. alterne; -verjährung f. prescription f. (d'une lettre ou des lettres de change); -vers, S. Wechſelreim; -vertrag m. convention f, contrat, traité m. réciproque; 2. Com., Fin. contrat m. de change; -weiſe adv. (gegenſeitig) réciproquement, mutuellement; ſich = helfen, se secourir mutuellement; 2. (einer nach dem andern) alternativement; tour à tour; = bei einem Kranken wachen, veiller un malade alternativement ꝛc; Furcht und Hoffnung = empfindend, agité tour à tour, alternativement par la crainte et par l'espérance; ein Stück Land = bauen (wechſelweiſe als Feld und Wieſe benutzen) alterner une terre; Bot. = gefiedert, alternati-penné; H. = f. le mode alternatif; alternative f; -weizen m. Agr. (Wunderweizen) froment m. à épi rameux; blé d'abondance, blé de Smyrne; -werk n. Horl., S. Wechſel (Horl.); -werth m. valeur f. d'une lettre de change; 2. (einer Münze ꝛc) valeur (d'une monnaie) dans le change; cours m; 3. (auf den Wechſelbriefen) valeur reçue; -wind m. vent m. variable, changeant; -winkel m. Math. angle m. alterne; -wirkung f. effet m, action f. réciproque: die unvermeidliche =, in welcher (alle unſere Kräfte) zu einander ſtehen, l'étroite dépendance qui unit ꝛc; -wirthſchaft f. culture f. où les champs reposent alternativement; -wort n. réplique f; Gr. (Mittelwort) (p. u.) participe m; -wörtlich a. adv. Gr. (als Wechſelwort) comme participe; -wucherer m. Fin. fricoteur m; -zahlung f. paiement m. en lettres de change, en argent de banque; -zahn m. Anat. (Milchzahn) dent f. de lait; -zange f. Tir. pince, tenaille f; -zettel m. mémorial m. du prix des changes; -zuſtand m. (Zuſtand, in welchem ſich zwei od. mehr Dinge wechſelſeitig befinden) réciprocité f; état m. de réciprocité.

Wechsler, s; -inn (der Geld wechſelt) changeur m.

Wechsler-buch n, -tafel f. ꝛc, S. Wechſelbank ꝛc.

Weck, es; pl. -e m. (prov. der Wecker, die Wecke; pl. die Wecken) Boul. (Art Semmel) petit pain m. (blanc); P. das hat fn. bestimmten Preis wie der - auf dem Laden, c'est un prix fait comme celui des petits pâtés; Econ. (an beiden Enden ſpitz geformtes Stück Butter) coin m. de beurre; Bl. (längliche Raute) fusée f; drei rothe -en im ſilbernen Felde, d'argent à trois fusées de gueules; mit -en beſetzt, fuselé, e.

Wecken v. a. (jem.) -, éveiller; wieder -, réveiller; ich laſſe mich um vier Uhr -, je me fais éveiller à quatre heures; P. wecke den ſchlafenden Löwen nicht, il ne faut pas réveiller le lion qui dort; fig. éveiller, réveiller, ranimer; das weckt den Muth, cela éveille, réveille le courage; 2. Bl. geweckt (an zwei Enden mit ſpitzigen Feldern verſehen) fuselé, e; H. W- n, réveil m.

Wecken-bäcker m. boulanger m. de petit pain; -mehl n. farine f. de pain blanc, à faire du pain blanc; it. (Mehl aus getrockneten und zerriebenen Wecken) farine f. de pain blanc réduit en poudre; Rippchen mit = beſtreut, paner des côtelettes.

Wecker, s m. (der, welcher weckt) réveilleur m; 2. (in einer Uhr) réveil, réveille-matin m; den - auf vier Uhr ſtellen, mettre le réveil à quatre heures; Forg. ꝛ (Hammer, welcher die Umgänge des Kunſtrades durch Schläge anzeigt) avertisseur m; it. (in Mahlmühlen; Glöckchen, welches klingelt, wenn der Rumpf leer wird) sonnette f; Ch. (Wachtelpfeife) courcaillet m.

Weck-glocke f. cloche f. de réveil; -hahn m. coq m. matinal; -ſtunde f. heure f. du réveil; -uhr f. horloge, montre f. à réveil; -werk n. rouage m. du réveil.

Wedel, s m. éventoir m; (Fliegen-), émouchoir m; (Sprung-), goupillon m; ext. (der Schwanz einiger Thiere, beſonders des Hirſches) queue f; it. (das Ende des Schwanzes der Hunde) balai m; bout m. de la queue; Bot. (der Farnkräuter, lange Stiele derſelben mit ihren Blättern) éventail m; feuillade f. des fougères; it. (belaubter Zweig) fronde f; feuillage m; branche f. de feuillage; T. t., S. Feuer-, Fliegen-, Löſch-, Sprung-Wedel.

Wedel-förmig a. adv. en forme d'éventoir ou d'éventail; H. n. flabelliforme, S. fächerförmig; -käfer m. H. n. mélase m; prachtkäferartiger =, mélase m. buprestoïde.

Wedeln v. n. av. h. (mit dem Wedel, mit einem Fächer ꝛc) éventer, faire du vent; mit dem Schwanze - (von Hunden) agiter la queue, frétiller, flatter de la queue; 2. v. a. die Fliegen -, (p. u.) chasser les mouches avec l'émouchoir; H. W- n. action f. de faire du vent ꝛc; agitation f; frétillement m.

Wedel-ſchwamm m. éventail m; éponge f. en éventail; -ſchwanz m. H. n., S. Bachſtelze.

Weder conj. ni; - ſchön noch häßlich, ni beau ni laid; - er noch ich, ni lui, ni moi; - Gold noch Silber, ni or ni argent; - Vorſtellungen noch Bitten konnten ꝛc, les remontrances ni les prières ne purent ꝛc; it. Poét. - vorwärts noch rückwärts wollt' er gehen, il ne voulait ni avancer ni reculer.

Weeſe f. Minér. opale f.

Wefel, s n. Tiss. (Eintrag) prov. trame f; 2. fig. (Wabe der Bienen) rayon m. de miel. [former les rayons.

Wefeln v. n. av. h. Econ. (von Bienen)

Wefelſpule f. Tiss. sépoule f.

Weg adv. au loin, parti, absent, S. fort; perdu, S. verloren; (das Haus) liegt weit weg von der Straße, ꝛ est bien éloignée, est à une grande distance de la route; ſchlecht -, ſchlicht - (ohne Umſtände) tout simplement, tout bonnement, tout court, sans façons; nennen Sie mich nur ſchlecht - N., appelez-moi N. tout court, tout uniment; gerade -, tout à plat, tout platement, sans ménagement, sans détour ꝛ; er läugnet es gerade -, il le nie tout à plat; man muß ihr fn. Tod nicht geradeſagen, il ne faut pas lui annoncer tout platement sa mort; vom Blatte - ſpielen, ſingen, jouer, chanter à livre ouvert; it. friſch - (munter, raſch hinter einander) gaiement, avec ardeur, en diligence; friſch -! allons, courage! in einem -, hinter einander, de suite, sans relâche, sans discontinuer, sans interruption; er hat in einem - zehn Briefe geſchrieben, eine ganze Stunde geſprochen, il a écrit dix lettres de suite, il a parlé une heure entière sans discontinuer; zwei Stunden - arbeiten, travailler deux heures de suite; hinter einander -, sans interruption; sans désemparer; de suite; hinter einander - eſſen, arbeiten, manger promptement, en diligence, travailler sans cesse, sans relâche ꝛ; - gehen, s'en aller, s'ôter, partir; er, es iſt -, - iſt ꝛ, es (nicht mehr vorhanden) il n'y est plus, il a disparu; meine Uhr iſt -, ma montre est perdue; it. on a volé ma montre.

2. interj. - da! place! faites place! loin de moi! ôtez-vous de là! (en) arrière! gare! - von hier! retirez-vous d'ici! sortez d'ici! -! aus meinen Augen! ôtez-vous de devant mes yeux! - mit ihm! à bas! emmenez-le! qu'on l'emmène! qu'on le fasse sortir, partir! - mit dem Redner, mit dem Vorſchlag! à bas l'orateur, la motion! - mit dem da! ôtez, emportez cela! - mit der Hand! ôtez votre main! - mit dieſen Gedanken! écartons, bannissons (écartez ꝛ) ces pensées! loin de moi, (de nous ꝛ) ces pensées! - mit den Sorgen! loin de moi, de nous ꝛ les soucis! arrière, fam. à bas, au diable les soucis! - mit jenen (unmenſchlichen Helden)! loin ces ꝛ! Kopf -! gare la tête! die Finger -! gare les doigts! ôtez vos doigts! S. hinweg!

Weg, es; pl. -e m. (zum Fahren ꝛ) chemin m; route, voie f; it. passage m; hohler - (Hohlweg) chemin creux; geſchlagener - (von zerſchlagenen Steinen) chemin m. ferré; ſchlimme -e, mauvais chemins; verdorbener, ausgefahrener -, chemin rompu; ein - ins Feld, Holz, chemin des champs, du bois, S. Feld-, Holzweg; der - nach Paris, le chemin, la route de Paris; der - von Straßburg nach Paris, le chemin, la route de Strasbourg à Paris; H. r. der appiſche, flaminiſche -, la voie appienne, flaminienne; der öffentliche -, la voie publique; dieſer - geht, führt nach B., ce chemin va, conduit, mène

à B.; einen – durchs Holz, durch den Wald hauen, percer une route dans un bois, dans le bois; hier geht kein – durch, ici il n'y a point de passage; einen – nehmen, einschlagen, prendre, enfiler un chemin, une route; den – nach dem Walde, nach B. einschlagen, enfiler le chemin de la forêt, prendre la route de B.; über den – laufen, fahren, traverser, croiser le chemin; jemn. den – weisen, montrer, enseigner le chemin à qn; er hat fu. Weg durch B. genommen, il a pris sa route par B.; sich auf den – machen, begeben, se mettre en chemin ou en route; partir; s'acheminer; auf dem rechten, unrechten – seyn, être, n'être pas dans le bon chemin; den rechten – verfehlen, vom rechten – abkommen, manquer le droit chemin, perdre le chemin, se détourner du droit chemin, s'écarter, s'égarer de son chemin, se dérouter; jem. vom rechten – abbringen, détourner qn du droit chemin, le dérouter; jem. wieder auf den rechten – bringen, remettre qn dans le bon chemin; fu. – fortsetzen, verfolgen, continuer, poursuivre son chemin, sa route; es liegt, es ist mir zu weit aus dem –e, il est trop éloigné de mon chemin, de ma route; es liegt, ist Ihnen auf dem –e, es ist auf Ihrem –e, c'est sur votre route: jemn. aus dem –e gehen, se mettre à l'écart, se ranger pour faire place à qn, faire place, s'ôter du chemin de qn, éviter qn; it. fig., S. – (2); aus dem –e! geht aus dem –! gare! gare la bombe! ôtez-vous! (faites) place! in den – kommen, se trouver sur le chemin (de qn); it. fig., S. – (2); in den – legen, placer (qc) sur le chemin (de qn); it. fig., S. – (2); aus dem –e räumen, mettre à l'écart, écarter; it. fig., S. – (2); ich will denselben – reisen, machen, reiten, fahren, je ferai le même chemin, le même voyage, je le ferai à pied, à cheval, en voiture ꝛc; seiner –e gehen, aller, poursuivre son chemin; avancer; ruhig seines –es gehen, aller, passer tranquillement son chemin; fam. geh deiner –e! (geh fort) passez votre chemin! allez-vous-en! geraden –es wohin gehen, aller qe part en droite ligne; gerades –es von B. nach D. reisen, aller directement, en droiture de B. à D.; fam. ein Stück –es (ein Theil des Weges) un bout de chemin, une partie du chemin; wir haben schon ein gut Stück –es zurückgelegt, nous avons déjà fait bien du chemin; er begleitete mich ein Stückchen –es, il m'accompagna un petit bout de chemin; eine Meile, Stunde –es, une lieue, une lieue de chemin; unter –es, auf dem –e, en chemin, en route; chemin faisant; auf dem –e, unter –es seyn, être en chemin, être (en route) pour venir; wir sind schon zwei Stunden auf dem –e, il y a déjà deux heures que nous cheminons, que nous sommes en route; unter –es bleiben (nicht an den bestimmten Ort kommen) demeurer en route; sich unter –es irgendwo aufhalten, s'arrêter qe part en route; es ist nur ein kleiner – bis dahin, il n'y a qu'un petit tour jusques-là; unter –es sagte er zu mir, chemin faisant, en route ou en chemin il me dit, S. Unterweges; auf halbem – (auf der Hälfte des Weges) à mi-chemin, à moitié chemin; auf halbem –e wieder umkehren, retourner sur ses pas à mi-chemin; jemn. et. mit auf den – geben, donner qc à qn pour la route, pour le voyage, à son départ ou en partant; jemn. Glück auf den – wünschen, souhaiter un bon voyage à qn; Glück auf den –! bon voyage!

2. fig, fam. jemn. et. in den – legen, jemn. in den – treten (seinen Absichten hinderlich seyn it. ihn beleidigen) opposer, susciter (des embarras ꝛ à qn); mettre de l'empêchement, mettre obstacle aux projets de qn; contrarier, contrecarrer qn; it. fâcher, choquer, piquer, offenser qn; ich will da nichts, Ihnen nichts in den – legen, je vous laisserai le champ libre, je n'y mettrai point d'empêchement, je ne vous contrarierai pas; auf halbem –e stehen bleiben (etwas nur halb thun) s'arrêter à moitié chemin ou en beau chemin; demeurer à mi-chemin, en beau chemin; (er hat Talente) er wird fu. – (sein Glück machen, il fera son chemin, il cheminera; er ist auf gutem –, il est en beau chemin, il chemine; die Sache ist auf gutem –e, l'affaire est en bon train; das bahnt uns den – dazu (hilft dazu) cela nous y achemine, nous y conduit; er steht, ist mir überall, immer im –e, je le trouve partout, toujours en mon chemin, sur mes brisées; il me traverse, me contrarie partout, toujours; das steht, ist, liegt mir im –e, c'est ce qui m'embarrasse, m'empêche; voilà l'obstacle, le nœud, la difficulté, le hic; in den – kommen, entraver, contrarier (les vues de qn); es ist mir et. in den – gekommen, il m'est survenu qe empêchement; jemn. aus dem –e gehen (vermeiden) éviter la rencontre de qn, l'esquiver; er ist ein überlästiger Mensch, dem ich aus dem –e gehe, so gut ich kann, c'est un importun que j'évite, que j'esquive autant que je puis; er wird mir schon noch in den – kommen (Drohung) je le trouverai en mon chemin, il passera par mes mains; er geht ihm in nichts aus dem – (gibt, steht ihm in nichts nach) il ne lui cède, il ne lui est inférieur en rien; aus dem –e räumen, écarter; se débarrasser, se défaire de qn; auf dem –e seyn, et. zu thun (auf dem Punkte) être en voie de faire qc; (et. zu entdecken), être sur la voie ou sur les traces (d'une découverte) ꝛ; es ist eine Krankheit bei ihm auf dem –e, il est menacé d'une maladie; im –e (zerstreut, herum) liegen lassen, laisser traîner; pop. laisser en voie; er läßt Alles im –e liegen (hebt nichts auf) il laisse tout traîner; den – aller Welt, alles Fleisches gehen, mourir; das kann unter –e, –es bleiben (unterbleiben) on peut s'en dispenser, il n'est pas besoin de le faire, on peut bien laisser cela; das wird er wohl unter –e lassen, il n'aura garde, il se gardera bien de le faire, il n'en fera rien; et. zu –e bringen, opérer, effectuer qc, venir à bout de qc; es hat damit gute –e, fe. guten –e (die Sache hat keine Eile it. es ist nichts dabei zu befürchten) cela ne presse pas, il n'y a rien qui presse; it. n'importe, je ne m'en soucie point, je n'en suis pas en peine, il n'y a plus de danger; mit dem Sohne hat es gute –e, (den will ich versorgen) quant au fils, il ne faut pas s'en inquiéter, en être en peine; aller –en (überall) en tous lieux, partout; in alle –e (allerdings) (v.) sans doute, assurément; keines –es (gar nicht) nullement, en aucune manière, point du tout; fig. Méd. die ersten –e (im Körper) les premières voies; Dév. den – der Tugend gehen, von dem –e der Tugend abweichen, marcher dans le chemin, s'écarter du chemin de la vertu; vom geraden –e abkommen, se pervertir; auf dem –e des Verderbens, zum Verderben, zur Verdammniß seyn, être en voie, dans la voie de perdition, courir à sa perte; Herr, lehre mich deine –e, Seigneur, enseigne-moi tes voies; der – in den Himmel, la voie, le chemin du ciel; Sie schlagen nicht den rechten – ein, um Ihre Absicht zu erreichen, vous ne prenez pas la bonne voie pour réussir; das ist der kürzeste, beste –, c'est la voie la plus courte, la plus sûre; der –, den er einschlägt, le chemin qu'il prend, la route, la voie qu'il tient; die –e Gottes sind unbegreiflich, les voies du Seigneur sont incompréhensibles; die –e des Menschen (sein sittliches Verhalten) les voies de l'homme; er weiß Mittel und –e, die Sache zu bewerkstelligen, il connaît les moyens d'amener l'affaire à son terme, de mettre cela en exécution; er weiß Mittel und –e, il sait cheminer; (im eigentlichen und uneigentlichen Sinne) sich krummer –e bedienen, se servir de mauvaises voies, employer des voies obliques, des détours, user de détours, de subterfuges; agir tortueusement; auf diesem –e wird es Ihnen nicht gelingen, vous ne réussirez pas par cette voie; man hat einen – gefunden, diese Waaren anzubringen, on a trouvé un débouché, un débouchement pour ces marchandises; auf welchem –e (auf welche Art) wollen Sie es ihm schicken? par quelle voie voulez-vous ꝛ? der – der Post ist der sicherste, la voie de la poste est la plus sûre; Chim. der nasse –, la voie humide; der trockene –, la voie sèche; die Scheidung auf nassem, trockenem –e, le départ par la voie humide, par la voie sèche; it. (Mittel zu etwas); auf allerlei –en zu etwas gelangen, arriver à qc par différentes voies, par divers moyens; Jur. auf krummen und geraden –en, per fas et nefas; man geht den sichersten –, wenn man den rechten – geht, en suivant le droit chemin on prend en même temps le plus sûr; auf dem –e der Güte, de gré à gré; durch den –, auf dem –e Rechtens, par voie de droit, de justice; auf dem –e der Güte, par la voie de la conciliation, par des moyens pacifiques, à l'amiable; der – der Gewalt, la voie de fait, la force, la violence.

Wegamt n. intendance f. ou département m. des ponts et chaussées.

Weg-arbeiten v. a. ôter, emporter, enlever, déplacer par le travail; (das Wasser) hatte einen Theil der Mauer –gearbeitet, ꝛ avait emporté une partie de la muraille; fam. ein gutes Stück –, enlever, terminer une bonne partie de la besogne; gestern arbeitete ich ein gutes Stück –, je fis hier bien de l'ouvrage, de la besogne, j'ai battu de la besogne; **–athmen** v. a. den Staub (Glanz) –, ôter, emporter la poussière ꝛ en aspirant; **–ätzen** v. a. enlever à l'eau-forte ou par un corrosif; enlever, détruire par un caustique; (der Höllenstein) ätzt das Fleisch –, ꝛ corrode les chairs; das faule Fleisch –, cautériser la chair morte; 2. W.–n. Peint. enlevage m.

Wegaufseher m. inspecteur m. des routes.

Wegbannen v. a. chasser par le

moyen d'un charme; die böſen Geiſter –, conjurer les démons. [tes.

Wegbau m. construction f. des rou-

Weg-begeben (ſich) v. a. se transporter ailleurs, s'absenter, s'éloigner, s'écarter, se retirer, partir; er hat ſich um ſieben Uhr = (aus der Geſellſchaft) il s'est retiré à sept heures; er will ſich von hier = (aus dieſer Stadt ꝛc) il veut quitter cette ville ꝛc; **-begehren** v. n. av. h. demander à quitter un lieu, une place, à se retirer d'une place; **-beißen** v. a. irr. emporter, enlever, ôter, arracher en mordant; fig. fam. jem. =, chasser qn à coups de dents; it. (verdrängen) débusquer, supplanter qn; **-beizen**, S. -ätzen; **-bellen** v. a. fam. éloigner par ses abolments, en aboyant, chasser à force d'aboyer.

Wegbereiter m. inspecteur m. des routes; 2. gendarme m. à cheval préposé à la sûreté des routes.

Wegberufen v. a. irr. rappeler.

Wegbeſſerung f. amélioration f. des routes.

Weg-beten v. a. den böſen Geiſt (eine Krankheit ꝛc) =, chasser le démon ꝛc à force de prières; **-betten** v. a. mettre, faire transporter son lit à un autre endroit; it. faire lit à part; er hat ſich von ſr. Frau -gebettet, il a découché d'avec sa femme; **-beugen** v. a. éloigner, écarter, ôter en courbant; **-bewegen** v. a. éloigner, ôter, déplacer, écarter en remuant, par qe mouvement; (der Kahn) kann ſich da nicht =, ꝛc ne peut sortir de là; **-biegen** v. a. éloigner, ôter en pliant; **-binden** v. a. irr. ein Gewächs, eine Warze ꝛc =, extirper une verrue, une excroissance en la liant; den einen Ochſen von dem andern =, détacher, délier un bœuf de l'autre; **-blaſen** v. a. irr. souffler, ôter, emporter en soufflant ou d'un souffle; den Staub von et. =, souffler la poussière de dessus qc; **-bleiben** v. n. av. ſ. ne pas venir, ne pas comparaître, ne pas se présenter, rester où l'on est, ne plus revenir, faire défaut, manquer, ne pas être employé, être omis; (alle kamen, kein einziger blieb –, pas un seul ne manqua; bleiben Sie –! n'y allez pas! it. n'approchez pas! das Röhrwaſſer blieb – (aus) l'eau des fontaines tarit, manqua, ne coula plus; (das Fieber) iſt –geblieben, ꝛc ne s'est pas montrée, n'est pas revenue; dieſes Wort kann =, ce mot peut être omis; hier iſt ein Wort -geblieben, il y a ici un mot d'omis; **-bleichen** v. n. av. ſ. devenir pâle et perdre son embonpoint; 2. v. a. die Flecken =, ôter, enlever, faire disparaître ou en aller les taches en blanchissant; **-blicken** v. a. (ſeine Blicke abwenden) détourner ses regards, les yeux, la vue; gern blickt man von ſolchen Gräuelauftritten –, on aime à détourner la vue, ses regards de ces scènes d'horreur; (ich konnte ſie. Blick nicht aushalten) und blickte –, ꝛ et je détournai la vue; **-blühen** v. n. av. ſ. se flétrir, se faner, perdre toute fraîcheur, tout éclat; wie bald ſind dieſe Blumen -geblüht! que ces fleurs se sont vite flétries! fig. wie ihre Schönheit -blüht! comme sa beauté se passe, se flétrit! **-brechen** v. a. irr. ôter, enlever, emporter, arracher en rompant, en brisant; abattre, briser; ein Stück von et. =, emporter un fragment de qc; ein Stück von einer Mauer, von einem Steine =, abattre un pan de muraille, un morceau d'une pierre; ein Stück von einem Zahne =, rompre, ébrécher une dent, it. v. n. es brach etwas davon –, il s'en rompit ou détacha qc; 2. (durch Erbrechen von ſich geben) rejeter, rendre par les vomissements, vomir; viele Galle von ſich =, vomir, rendre beaucoup de bile; **-breit** m, S. Wegebreit; **-brennen** v. n. av. ſ. irr. être détruit ou dévoré ou consumé par le feu; 2. v. a. rég. irr. emporter, extirper, détruire par le feu ou par le cautère actuel; brûler; vulg., S. **-ätzen**; die Stoppeln, eine Warze =, brûler le chaume, une verrue; extirper une verrue avec un fil de fer rougi; (der Feind) hat das Dorf –gebrannt, ꝛ a brûlé, incendié le village; **-bringen** v. a. emporter, ôter, enlever, faire en aller; man konnte nichts =, on ne put rien emporter; -zubringen ſeyn, être à enlever, pouvoir être enlevé, s'enlever; nicht -zubringen ſeyn, ne pas s'enlever, résister aux efforts qu'on fait pour enlever, pour déplacer ꝛ; être immobile; fam. ne pas bouger; er iſt nicht von hier, nicht aus dem Zimmer -zubringen, il ne bouge pas d'ici; on ne saurait lui faire quitter la chambre, l'avoir hors de la chambre: il est cloué dans la chambre; dieſer Flecken iſt nicht -zubringen (wegzuſchaffen) on ne peut pas faire en aller cette tache; mit (Citronenſaft) bringt man die Tintenflecken –, on emporte, on enlève les taches d'encre avec le ꝛ; it. (an einen andern Ort bringen) faire en aller, transporter, emmener; die Gefangenen =, transporter les prisonniers; Truppen =, évacuer des troupes d'une place sur une autre; **-bröckeln** v. a. ôter, détacher par petites parties ou parcelles; **-brühen**, S. abbrühen (1); **-bücken** (ſich) v. r. s'en aller, s'éloigner en se baissant; ſich von der Seite, wo der Schlag herkommt, =, esquiver le coup en se baissant; **-bügeln** v. a. ôter en repassant; die Falten =, ôter, rabattre les plis avec le fer; **-büchſen**, **-bürſchen** v. a. (wegſchießen) alles Wild =, tuer tout le gibier; **-bürſten** v. a. den Staub, die Federn =, ôter, enlever, faire disparaître la poussière, les plumes en vergetant, avec la brosse; it. die Haare vom Hute =, user, enlever le poil d'un chapeau à force de le brosser; **-capern** v. a. capturer, prendre, enlever, S. -kapern; **-dämmen** v. a. das Waſſer =, arrêter, détourner les eaux par une digue; **-dampfen** v. n. av. ſ. s'évaporer; s'en aller en vapeur; 2. v. a. =, **-dämpfen**, S. verdämpfen; **-decken** v. a. mettre ou transporter le couvert ailleurs; **-denken** v. a. irr. et. =, ſich et. =, se figurer, se représenter qc comme absent, comme éloigné ou comme n'existant pas; écarter qc, faire abstraction de qc par la pensée; ſich von einem Orte =, s'imaginer être absent, éloigné d'un lieu; se figurer qu'on est absent; s'éloigner, se transporter loin par la pensée; denken Sie den Begriff von dem Worte –, ſo ꝛ, figurez-vous ce mot dépouillé de cette idée, il ꝛ; it. (in Gedanken abziehen) (p. u.) abstraire; **-deuteln**, **-deuten** v. a. écarter, supprimer qc par l'interprétation, par un artifice de la dialectique, par des sophismes; den wahren Sinn (einer Schriftſtelle) = wollen, vouloir détourner le vrai sens ꝛ par une interprétation forcée, S. -erklären.

Wegdienſtbarkeit f. servitude f. des routes.

Wegdiſtel m. Bot. onoporde m. à feuilles d'acanthe, S. Wegediſtel.

Weg-dorren v. n. av. ſ. sécher et périr ou tomber; die Warze iſt –gedorrt, la verrue est séchée et tombée; **-drängen** v. a. jemn. =, faire quitter une place à qn en le poussant, pressant, serrant, S. verdrängen; **-drechſeln** v. a. emporter, enlever au tour; **-drehen** v. a. détourner; ſ. Geſicht = (wegwenden) détourner le visage; 2. v. r. ſich von et. =, se détourner de qc; **-drücken** v. a. ôter, emporter, enlever en serrant, en pressant; jem. von ſm. Platze =, déplacer qn en le poussant; pousser qn hors de sa place; **-dunſten** v. n. av. ſ. s'en aller ou s'exhaler en vapeurs; s'évaporer, S. verdunſten; **-dünſten** v. a. (verdünſten) faire évaporer; **-dürfen** v. n. av. h. irr. avoir la permission de s'en aller; pouvoir, oser s'en aller; ich darf jetzt nicht –, je ne puis m'en aller, m'absenter à présent.

Wege-amt n. (Behörde über die Wege) administration f. des ponts et chaussées; voirie f; **-aufſeher** m. inspecteur m. des chemins ou (des ponts et) chaussées; voyer m; **-bau** m. construction, réparation f. des chemins, des routes, des chaussées; 2. (Zweig der Staatsverwaltung) département m. des ponts et chaussées; **-bereiter** m. inspecteur m. à cheval des chaussées; gendarme m; (autref. archer m; cavalier m. de la maréchaussée); 2., S. **-aufſeher**; **-beſſerer** m. qui travaille à la réparation des routes, des chemins; **-beſſerung** f. réparation f. des chemins; **-blatt** n, **-breit** m. et n. Bot. plantain m; ſtaudiger = od. Wegerich, herbe f. aux puces vivace; der ſpitzige = od. Wegerich, das **-blatt**, grand plantain, plantain à bouquet; wälſcher = (Wohlverlei) doronic m. à feuilles opposées; plantain m. de montagne; **-diſtel** f. Bot. chardon m. commun ou à feuille d'acanthe; épine f. blanche sauvage; 2. (Mariendiſtel) chardon m. Marie; chardon-Notre-Dame; 3. (Art der Flockenblume) centaurée f. de Phrygie; **-dorn** m. Bot. (gemeiner Kreuzdorn) nerprun m; Purgir=, nerprun m. purgatif ordinaire; glatter = (Faulbaum) nerprun bourgène; 2. (wilde Stachelbeere) groseille f. sauvage.

Wegedorn-art; pl. **-en** f. Bot. rhamnées, rhamnoïdes f. pl; **-beere** f. baie f. de nerprun; 2., S. Wegedorn (1).

Wege-geld n. péage m. de long, de travers; passage m; barrières f. pl; it. barrage m; = bezahlen, payer le péage; **-gras** n. Jard. (Wegetritt) renouée f. vulgaire; centinode f; herbe f. de St. Innocent; 2. (Sandnelke) statice, staticée f; gazon m. d'Espagne; (kleines od. polniſches) gnavelle f. vivace; **-haſpel** m. (den Eingang dem Vieh zu verwehren) tourniquet m; **-haus** n. péage m; barrière f; beim = anhalten, arrêter au péage.

Weg-eilen v. n. se hâter de s'en aller, de partir; partir précipitamment, en (toute) hâte; partir à la hâte ou précipitamment; warum eilen Sie ſo –? pourquoi pressez-vous tant? pourquoi êtes-vous si pressé de partir? fig. über et. = (es nur leicht berühren) effleurer un sujet, le tou-

cher légèrement; -eitern v. n. av. f. s'en aller, se dissiper en suppurant.

Wege-kümmel m. Bot. carvi m; cumin m. sauvage ou des prés; -lagerer m. brigand m. (qui se met en embuscade sur les grands chemins); -lagern v. n. av. h. (am Wege auf die Vorüberziehenden lauern, um sie zu berauben) (v.) se mettre en embuscade pour dépouiller les passants; -lagerung f. (v.) embuscade f; brigandage m. exercé sur les grands chemins; auf=ausgehen, aller se mettre en embuscade z; -lerche f. H. n. (Haubenlerche) cochevis m; -leuchte f. réverbère m; -messer m. (Schrittzähler) odomètre m; zum=gehörig. odométrique; it. (Maß) mesure f. itineraire; -meßkunst, -messung f. odométrie f.

Wegen prép. pour; à cause de; it. (in Ansehung) en égard à; en considération de; - Schulden od. Schulden - gefangen sitzen, être arrêté pour dettes; er wird - fr. guten Eigenschaften geachtet, il est estimé pour ses, à cause de ses bonnes qualités; - einer Sache sehr besorgt seyn, être fort en peine d'une chose; ihrer Jahre - könnte sie z (in Ansehung ihrer Jahre) quant à son âge, par rapport à son âge, elle pourrait z; von -, de la part de, S. (von) Seiten; au nom de, de par, S. (im) Namen; it. à propos de; um -, von - fr. guten Aufführung (ungut für: wegen) à cause de sa, eu égard à sa bonne conduite; grüßen Sie ihn von meinet-, saluez-le de ma part; -eurer, -seiner, eurer-, seiner- werde ich z, à cause de vous, de lui, je z; - et. mit jemn. sprechen, parler à qn au sujet de qc; - et. besorgt seyn, être en peine de qc; sich ss. Alters z - entschuldigen, s'excuser sur son âge z; des Preises - einig werden, convenir du prix.

Wegenge f. détroit m.

Weger, s m. Mar. (innere Seitenplanken) vaigre, serre f.

Wegerecht a. - und stegerechter Jäger, chasseur qui connaît tous les chemins, tous les tours et détours.

Wegerich, es m. s. pl, S. Wegerig, it. Wegebreit.

Wegerig, s m. Bot. plantain m; großer -, breiter -, plantain m. commun; mittlerer -, plantain moyen; spitzer -, plantain lancéolé; betäubender -, Flohsamen-, psyllion m. commun; -e, pl. plantaginées f. pl.

Wegeringen pl. Mar. (Verbindung der Weger) serrage, vaigrage m.

Wegerklären v. a. dissiper, faire disparaître par une explication, en interprétant; er sucht den Sinn dieses Wortes wegzuerklären, il cherche à détourner, à fausser le sens de ce mot par son interprétation.

Wegern, S. weigern; 2. Mar. (die Weger befestigen) vaigrer; II. W- n. vaigrage, serrage m.

Wege-säule f. colonne f. itinéraire; -scheide f. bivoie f; carrefour m, S. Scheideweg; -scheu a. adv. (von Pferden) qui s'effarouche à la vue d'un carrefour, d'une bivoie; -schlinge f. Bot. prov. viorne f. coudre-moinsine; -schnecke f. H. n. (die Erdschnecke, nackte Schnecke) limas m: limace f; -senf m. Bot. (Hederich) vélar m. des boutiques; tortille f; vélar m. officinal; vulg. herbe f. aux chantres; 2. (Ackersenf) moutarde f. des champs; 3. (Sophienkraut) cresson m. Sophie; 4. (weißes Schildbesenkraut) drave ou alyssonne f. blanche; alysson m. blanc ou incane.

Wegessen v. a. enlever, faire disparaître (en mangeant); (Alles) -, manger (tout); dévorer z; et. vom Feuer -, manger qc tout chaud; einen Braten vom Spieße -, manger un rôti de broc-en-bouche.

Wege-stein m. borne f; -strecke f. étendue f. de chemin; traite, trotte f; -steuer f. (p. u.), S. Wegzehrung; -tritt m. Bot. (Wegegras) renouée f. vulgaire; centinode f; 2. kleiner = (dauernder Knäuel) gnavelle f. vivace; it. (Bruchkraut) herniaire ou herniole; 3. (Sandnelke) statice, staticée f; -walle f. Bot. (Sterndistel) chausse-trape f; -warte f. Bot. chicorée f; gemeine, wilde =, chicorée f. sauvage; große und hohe = (Gartencichorie) chicorée cultivée; gelbe = (Mauerhabichtskraut u. Art des Bitterkrautes, die Wurmblume) l'épervière f. des murs; it. picride f. épervière; herbe f. aux vermisseaux; -winde f, S. Ackerwinde; -zoll, S. -geld; péage m.

Weg-facettirt a. = er Krystall, cristal à saillies émoussées; -fächeln v. a. (die Fliegen) =, chasser z avec un émouchoir; -fahren v. n. av. f. irr. (sich schnell entfernen) partir, s'éloigner vite; er fuhr wie der Wind -, il partit avec la vitesse du vent; mit der Hand z über et. =, passer la main z par dessus qc; 2. (vermittelst eines Fuhrwerkes, Fahrzeuges) partir, s'en aller en voiture, en carrosse, en bateau; wir fuhren um 5 Uhr -, nous partîmes à cinq heures; über eine Klippe =, franchir un écueil; über einen Strudel =, passer sur un tournant; II. v. a. (auf einem Fuhrwerke, Fahrzeuge wegschaffen) emmener, enlever, emporter, transporter (par charroi, en, par voiture, par eau); den Schutt =, enlever le gravois; -fahrt f, S. Abfahrt; -fallen v. n. av. f. irr. tomber, se détacher, s'éloigner en tombant; fig. être retranché, défalqué ou supprimé; être omis; cesser, n'avoir plus lieu; an diesem Balken können noch drei Zoll =, on peut encore diminuer cette poutre de trois pouces; (diese Anmerkung) hätte = können, z aurait pu être omise; von diesen Beispielen kann keines =, on ne peut omettre aucun de ces exemples; das fällt nun -, fällt von sich selbst -, cela tombe, cela n'existe plus, cela cesse à présent de soi-même; dieser Artikel fällt -, cet article tombe en non-valeur; il faut défalquer cet article. Syn. wegfallen, ausfallen; wegfallen bedeutet, daß etwas gänzlich unterlassen wird; ausfallen aber, daß das Bezeichnete nur für einen gegebenen Fall unterbleibt; -fangen v. a. prendre, enlever, capturer; fig. Nachbar die Tauben =, prendre, attraper les pigeons de son voisin; -faulen v. n. s'en aller, se perdre par la pourriture, en pourrissant; être détruit par la putréfaction; -feilen v. a. emporter avec la lime; limer; die Unebenheiten z =, limer les inégalités; ôter, enlever les inégalités z avec la lime; -fischen v. a. prendre à la pêche; enlever (en pêchant); pêcher; man hat alle Fische aus diesem Teiche -gefischt, on a pris tous les poissons de cet étang; fig. fam. jemn. et. vor dem Munde, vor der Nase =, enlever qc à la barbe, au nez de qn; jemn. ein Amt z vor der Nase =, souffler une charge à qn; ein Anderer hat ihm die Braut vor der Nase -gefischt, il recherchait cette fille, un autre lui a fait la barbe; -flattern v. n. av. f. s'éloigner en voletant; der Vogel ist -geflattert, l'oiseau s'est envolé; -fliegen v. n. av. f. irr. s'envoler; (der Vogel) flog -, z s'envola; sein Hut flog -, son chapeau fut enlevé ou emporté (par le vent z), S. fortfliegen; -fliehen v. n. av. f. irr. s'enfuir; von einem Orte =, s'enfuir d'un lieu; -fließen v. n. av. f. irr. s'écouler; -flößen v. a. faire flotter, emporter; Riv. auf einer Flöße =, transporter sur un radeau, sur un train; Holz z =, faire flotter du bois; (der Strom) hat das Ufer -geflößt, z a emporté, enlevé, entraîné la rive; -fluchen v. a. fam. chasser en pestant, en jurant; -flüchten v. a. sauver par la fuite; er hat se. Familie vor dem Feinde -geflüchtet, il a mis sa famille à couvert des ennemis par la fuite; 2. v. n. av. f. se sauver, se mettre en sûreté par la fuite; s'enfuir; 3. v. r. sich =, se sauver par la fuite; -fluthen v. n. av. f. s'écouler; das ausgetretene Wasser fluthete bald wieder -, les eaux s'écoulèrent bientôt; 2. v. a. emporter, entraîner; Alles wurde -gefluthet, tout fut emporté par les eaux; -fressen v. a. manger; enlever, détruire, consumer en mangeant; dévorer; ronger, corroder; (die Raupen) haben allen Kohl -gefressen, z ont mangé tous les choux; it. (von Menschen) pop. sie haben den Andern Alles -gefressen, ils ont tout mangé, dévoré, sans rien laisser aux autres; fig. (vom Feuer z) consumer; Feuer vom Himmel fraß sie -, ils furent consumés ou dévorés par le feu du ciel; der Krebs hat ihm die Nase -gefressen, le cancer lui a dévoré ou rongé le nez; das Scheidewasser hat zu viel vom Kupfer-gefressen, l'eau-forte a trop rongé le cuivre; -fretzen, S. fretzen; -fuchteln v. a. chasser qn à coups de flamberge; -führen v. a. emmener; ein Kind bei der Hand =, emmener un enfant par la main; man führe ihn - von hier in's Gefängniß! qu'on l'emmène d'ici, en prison! 2. (vermittelst eines Fuhrwerkes) emporter, emmener par charroi; transporter par voiture; den Schutt =, emporter, enlever, transporter le gravois, S. fortführen; -führung f. transport, enlèvement m; = des Hausraths, déménagement m; -gabeln v. a. fam. emporter avec la fourche ou la fourchette; fig. fam. souffler qc à qn, S. -fischen; -gähren v. n. av. f. irr. s'en aller, se perdre par la fermentation; die fremdartigen Stoffe gähren aus dem Weine, dem Biere -, par la fermentation du vin, de la bière, les substances hétérogènes s'en séparent, sont évacuées; -gang m. départ m; sortie f; (er sagte mir) bei seinem =e, z en partant, en sortant, à son départ; -geben v. a. irr. et. =, donner, quitter, céder, abandonner qc; se défaire de qc; sie gibt nicht gern et. -, elle n'est pas donneuse; er hat alles -gegeben, was er hatte, il a donné tout ce qu'il avait; Sie wollen Ihre Pferde =? vous voulez vous défaire de vos chevaux? fig. ein Kind =, mettre ou placer un enfant en pension; eine Tochter =, marier une fille; sie kann sich nicht entschließen, ihre Kinder - zu geben, elle ne peut se décider à mettre ses enfants en pension, à se séparer de ses en-

fants, à voir partir ses enfants de la maison; **-gehen** v. n. av. s. irr. s'en aller, s'éloigner, s'écarter, se retirer, sortir, partir, s'absenter; ich gehe nicht eher –, als ɛ, je ne m'en vais pas avant que ɛ; geh –! geh en Sie –! va-t'en! allez-vous en! laſſen Sie uns –! allons-nous-en! retirons-nous! er iſt auf eine halbe Stunde gegangen, il s'en est allé, s'est absenté pour une demi-heure; von et. =, s'éloigner, s'absenter de qc; quitter qc; von fr. Stelle, von ſm. Sitze =, quitter sa place; se deplacer; von der hohen Schule =, quitter l'université; gehet nicht –! (bis ich wieder komme ɛ) ne vous absentez pas! ne vous écartez pas! wann ſind Sie gegangen? (aus der Geſellſchaft) quand vous êtes-vous retiré? jemn. = heißen, faire en aller qn, S. fortgehen; gehen Sie mir –! allons donc! geh – und laß mich hin, ôte-toi que je m'y mette! fig. fam. (dieſe Waaren) gehen ſchnell –, ɛ se debitent bien vite; die Flecke ſind gegangen (aus dem Zeuge ɛ) les taches s'en sont allées. S. ausgehen; 2. W– n. éloignement m; sortie f; départ m; beim =, au moment de m'en (de s'en) aller; en sortant; en partant; au départ, au sortir; beim = aus dem Schauſpiel, à la sortie du spectacle; beim = der Richter, beim = aus der Kirche, à la sortie des juges, au sortir de l'église: er ſagte mir beim =, il me dit en sortant, en s'en allant. Syn. weggehen, ausgehen; weggehen hat den Nebenbegriff des unfreiwilligen Entfernens: daher ausgehen edler; **-geißeln** v. a. chasser, expulser, éloigner à coups de fouet.

Weggeld, S. Wegegeld.

Weggeleiten v. a. jem. –, accompagner qn (qui se rend en qe lieu).

Weg-gerechtigkeit f. droit m. de la voirie; **-geſchworener** m. inspecteur m. des routes, de la voirie.

Weg-gewöhnen v. a. désaccoutumer ou déshabituer de la fréquentation d'un lieu; d'aller, de venir en qe lieu; faire perdre l'habitude de fréquenter un lieu; die Tauben vom Taubenſchlage =, étranger les pigeons du colombier; 2. v. r. ſich =, perdre l'habitude d'un séjour; devenir, étranger à ɛ; ſich von einem Orte =, s'étranger d'un lieu, se désaccoutumer d'y venir; **-gießen** v. a. irr. verser, jeter; wer hat das Waſſer –gegoſſen? qui a épanché, jeté, versé l'eau? **-glätten** v. a. die Falten ɛ =, ôter, effacer les plis en lissant; **-gleiten** v. n. irr. av. h. (gleitend von et. entfernt werden) s'écarter, s'éloigner en glissant; vom Ziele =, s'écarter, s'éloigner du but; fig. über et. =, glisser, passer légèrement sur qc.

Weggötter m. pl. Myth. Viales m. pl; Lares m. pl. viales; divinités f. pl. viales.

Weg-graben v. a. irr. fam. enlever, emporter en creusant, en béchant; man hat ein Stück vom Wege –gegraben, on a creusé, coupé une partie du chemin; 2. (an einen andern Ort vergraben) déterrer et enfouir, enterrer ailleurs; **-grapſen** v. a. fam. agripper, raller; **-grapſer, -inn,** agrippeur, se; **-gucken** v. n. av. h. fam., S. -ſehen; **-guß** m. (das Weggießen) action f. de verser, d'épancher; 2. (was man weggießt) ce qu'on verse, qu'on épanche; **-haben** v. a. irr. fam. (weggenommen, erwiſcht haben) avoir emporté; avoir attrapé; (empfangen haben) avoir reçu ses gages: er hatte eine Ohrfeige –, von ihr – (ehe er es ſich verſah) il reçut un soufflet, elle lui donna ou appliqua ou détacha, pop. flanqua un soufflet ɛ; er hat ein's – (einen Streich ɛ erhalten) il en a, on lui en a donné; pop. il a son compte; 2. et. = (abgeſehen, gelernt haben) connaître à fond; avoir une connaissance approfondie de ɛ; être versé dans ɛ; er braucht et. nur einmal geſehen zu haben, ſo hat er es –, il suffit qu'il ait vu qc une fois pour être au fait, pour pouvoir le faire; ich merke ſchon, Sie haben es – (begriffen, errathen) je vois déjà que vous y êtes; er darf nur ein Wort mit jemn. reden, ſo hat er den ganzen Menſchen – (ſo kennt er ihn ganz) il lui suffit de parler à un homme pour le connaître à fond; 3. er hat es bei mir – (er hat es bei mir verdorben) il a fait à moi, avec moi; il a perdu mon estime, mon amitié; 4. (weggeſchafft haben) ich habe (den Stein) –, je suis parvenu, j'ai réussi à enlever ɛ; ich habe den Überläſtigen –, je me suis débarrassé, défait, délivré de cet importun; **-halten** v. a. irr. (weggewendet, entfernt von et. halten) tenir écarté, éloigné; écarter; die Hand, den Kopf =, retirer la main, détourner la tête; **-hangen** v. a. prendre ailleurs; mettre à l'écart; ein Kleid =, serrer un habit; **-harnen** v. a. lâcher, laisser aller, jeter avec l'urine, en urinant; **-haſchen** v. a. saisir, prendre, emporter d'un mouvement rapide, furtivement, en cachette, à la dérobée; escamoter; fam. attraper; gober; souffler (qc à qn); die Fliegen =, attraper les mouches; ein Amt, einen Vortheil, eine Gunſt –, attraper un emploi, obtenir adroitement un avantage, une faveur; **-hauchen** v. a. faire en aller par le souffle, en soufflant; enlever, emporter, chasser en soufflant ou d'un souffle; 2. v. n. av. ſ. disparaître passer comme un souffle; **-hauen** v. a. irr. couper; emporter (en coupant d'un coup); retrancher; er hat ihm einen Finger, den Arm –gehauen, il lui a coupé un doigt ɛ; 2. jem. = (mit der Peitſche, mit dem Säbel ɛ) chasser qn à coups de fouet, de sabre.

Weghaus n. maison f. de l'inspecteur des routes; 2., S. Wegehaus.

Weg-heben v. a. irr. enlever; emporter; ôter en soulevant; fig. Ecr. hebe dich – von mir, Satan! retire-toi, arrière de moi, Satan! **-helfen** v. n. irr. jemn. =, aider qn à partir, à s'éloigner, à quitter un lieu; jemn. vom Militär =, aider qn à quitter l'état militaire; **-hetzen,** S. -fortheßen (2); **-hinken,** S. forthinken (2); **-hobeln** v. a. raboter; emporter avec le rabot; **-holen** v. a. aller ou venir chercher; emmener, emporter, enlever; (die Katze) hat den Braten –geholt, ɛ a enlevé le rôti; man hat ihn aus (dem Gefängniſſe) –geholt, on est venu l'enlever de ɛ; **-hüpfen** v. n. av. ſ. s'en aller en sautillant, en bondissant; fig. geſchwind, leicht über et. =, passer légèrement sur qc; glisser sur qc; passer par-dessus qc à pieds joints; **-huſten** v. a. (aushuſten) rendre, rejeter en toussant; Blut =, cracher du sang en toussant; 2. (forthuſten) eine Feder (den Staub) =, enlever, chasser une plume ɛ en toussant.

Weginſpector, S. Wegeaufſeher.

Weg-jagen v. a. chasser; mettre à la porte; die Hühner ɛ =, chasser les poules ɛ; er iſt aus ſr. Heimath –gejagt worden, il a été chassé de son pays; er hat ſe. Bediente –gejagt (aus ſeinen Dienſten) il a chassé, congédié ses domestiques, les a mis à la porte; il a fait maison nette; **-kämmen,** v. a. fam. emporter en peignant; den Schmutz vom Kopfe =, décrasser la tête avec un peigne; die Haare von der Stirne =, relever les cheveux, les écarter du front avec le peigne; **-kapern** v. a. fam. ein Schiff –, prendre un vaisseau (en course); fig. et. =, enlever adroitement qc; it., S. **-fiſchen**; er wußte den Brief –zukapern, il trouva le moyen de s'emparer de la lettre; einem Redner ſe. Zuhörer =, grêler un orateur; **-karren** v. a. Schutt ɛ =, enlever, transporter le gravois ɛ avec une charrette ou une brouette; **-kaufen** v. a. acheter; er hat alles –gekauft, il a tout acheté, enlevé; (ich wollte das Haus kaufen) er hat es mir –gekauft, il vint me l'enlever; Homb. Alles = (alle noch übrige Karten) aller à fond; **-kehren** v. a. das Geſicht ɛ =, détourner le visage, se détourner; 2. (mit einem Beſen ɛ wegſchaffen) enlever (en balayant), balayer; den Unrath =, balayer les ordures; ſich. v. r. ſich =, se détourner; **-klettern** v. n. av. ſ. s'éloigner en grimpant; **-klopfen** v. a. chasser, ôter, enlever, faire sortir en frappant; **-knicken,** S. abknicken; **-kochen** v. n. a. ſ. sortir, s'évaporer en bouillant; **-kollern** v. a. v. n., S. fortrollen; **-kommen** v. n. irr. av. ſ. partir, s'en aller; s'éloigner d'un lieu, quitter un lieu; ich bin geſtern nicht –gekommen, von hier –gekommen (aus der Stube ɛ) je ne suis pas sorti hier, je n'ai pas bougé d'ici hier: er ſoll mir nicht ungeſtraft =, il en sera puni, il ne m'échappera pas: er wird bald von hier =, il s'en ira ou partira bientôt; il quittera bientôt ce lieu; ich kann nicht von ihm =, je ne saurais le quitter; fig. er wird ſchlecht, übel = (aus der Sache) il s'en tirera mal, à son désavantage; il sera pincé; dabei werden Sie ſchlecht =, cela vous jouera un mauvais tour; er iſt gut –gekommen, il s'en est bien tiré; il en est sorti, il en a été quitte à bon marché; ich bin bei der Sache, im Spiele noch gut –gekommen, je me suis encore assez bien tiré d'affaire, du jeu; mit der bloßen Furcht =, en être quitte pour la peur; 2. (ſich verlieren) se perdre, s'égarer; das iſt mir unter den Händen –gekommen, cela s'est égaré chez moi, sous mes mains; es iſt ein Windhund –gekommen, un levrier s'est égaré, a disparu; meine Uhr iſt mir –gekommen, on m'a volé, enlevé ma montre; **-können** v. n. irr. av. h. pouvoir s'en aller ou partir, pouvoir quitter un lieu; ich kann hier nicht – (von dieſer Stelle) je ne puis quitter, bouger d'ici; (ich hätte ihn begleitet) aber ich konnte nicht –, mais je ne pouvais m'absenter, mais mes affaires me retenaient; (Alles iſt zu ſeiner Abreiſe bereit) aber er kann noch nicht =, mais il ne peut pas encore se mettre en chemin ou en route, partir; mais il est encore retenu par des affaires; **-koſen** v. a. chasser, écarter, éloigner par des caresses, en caressant; jemn. die Sorgen =, chasser, dissiper les soucis de qn par ses caresses; **-kratzen** v. a. (durch Kratzen wegſchaffen) ôter, enlever; emporter, faire en aller ou disparaître en grattant; raturer; einen Dintenfleck =, ratisser

une tache d'encre ꝛc; 2. (durch Kratzen wegtreiben) chasser en grattant; -kriechen v. n. irr. av. ſ. s'en aller en rampant, en se traînant; -kriegen v. a. fam. recevoir, attraper; fig. comprendre, saisir; ich kann das nicht = (begreifen) je ne puis comprendre ou concevoir cela; cela me passe; -krümmen v. a. écarter, éloigner en courbant; 2. v. r. ſich =, se retirer, s'éloigner en se courbant; -kugeln v. n. av. ſ. s'en aller en roulant; rouler; 2. v. a. rouler, faire rouler; -künſteln v. a. ôter, faire disparaître, supprimer, faire perdre à force de raffiner, de subtiliser, par des sophismes; -küſſen v. a. fam. chasser par un baiser, par des baisers; ſie küßte mir die (üble Laune) -, ses baisers chassèrent, dissipèrent ma ꝛc; jemn. die Thränen von den Wangen =, enlever, sécher, essuyer les larmes de qn par ses baisers; -lächeln v. a. chasser en souriant, par un sourire; ſie lächelte den Gram von ſr. Stirn -, son doux sourire lui dérida le front, chassa, dissipa, fit évanouir le chagrin de dessus son front; -lachen v. a. chasser en riant, S. -lächeln. [dans un but hostile.

Weglagerung f. Jur. guettage m.

Weg-laſſen v. a. irr. laisser aller ou partir; man ließ mich nicht -, on me retint, on ne me laissa pas partir; er will dieſen Bedienten nicht =, il ne veut pas laisser partir ce domestique, il ne veut pas lui donner son congé; 2. (von Sachen, Waaren) laisser, livrer, donner; anders als für zehen Thaler kann ich die Elle nicht =, je ne puis laisser l'aune à moins de six écus; 3. (da, wo es iſt, laſſen; nicht mit ausnehmen, erwähnen ꝛc) n'admettre pas; it. omettre, négliger; supprimer; laisser (en arrière); se dispenser de; dieſen Zänker wollen wir bei dieſer Luſtbarkeit =, n'invitons pas, n'admettons pas ce grondeur pour cette partie de plaisir; laſſen wir dieſen Punkt -! négligeons, passons, omettons ce point! was zur Sache gehört, darf nicht -gelaſſen werden, il ne faut rien omettre de ce qui appartient au fait; ein Wort = (im Schreiben) omettre un mot; (einen Vokal) =, élider ꝛc; (dieſes e) wird -gelaſſen, ꝛs'élide; II. W= n, S. -laſſung; -laſſung f. omission f; retranchement m; suppression, coupure f; mit = alles Überflüſſigen, en passant, en omettant tout ce qui est superflu; -laufen v. n. irr. av. ſ. s'en aller; it. s'enfuir, s'échapper; (ich ſagte ihm, er ſollte mich hier erwarten) er iſt aber -gelaufen, ꝛ mais il s'en est allé; (ſ. Bedienter) iſt ihm -gelaufen, ꝛs'est échappé, l'a quitté sans congé; er iſt von ſm. Regimente -gelaufen, il a déserté de son régiment, S. ausreißen, entlaufen; it. (von Flüſſigkeiten) s'écouler, S. verlaufen; ablaufen; Ch. weit = (vom Hirſche) longer; 2. v. a., S. -laufen; it. (auf dem Laufkarren wegſchaffen) brouetter; II. W= n. désertion f; -läugnen v. a. (läugnen) faire disparaître par des dénégations, nier, désavouer; er hat alles -geläugnet, il a tout nié, désavoué.

Weglaus f. H. n. (Wanze) punaise f.

Weg-läuten v. a. éloigner en sonnant les cloches; das Gewitter = wollen, vouloir écarter, éloigner l'orage en sonnant les cloches; -lecken v. a. ôter en léchant; lécher; -legen v. a. mettre à côté, de côté, à part; ôter; déposer; ich will das =, je vais mettre cela de côté; lege das Meſſer -! remettez ce couteau; ôtez ce couteau de votre main; ſn. Hut = (ablegen) ôter son chapeau; ſe. Wäſche =, serrer son linge; -leihen v. a. irr. prêter; donner en prêt; er leiht alle ſe. Sachen -, il prête tout ce qu'il a, S. ausleihen; -leiten v. a. das Waſſer =, détourner l'eau, S. -ableiten; -lenken, S. ablenken; -leſen v. a. irr. (alles Obſt ꝛ) enlever (en cueillant), ramasser; cueillir, recueillir; glaner; 2. fam. (eine Schrift) lire couramment sans hésiter; lire à livre ouvert; er lieſt das Hebräiſche wie das Deutſche -, il lit l'hébreu aussi couramment que l'allemand; et. hinter einander - (ohne Anſtoß) lire qc sans hésiter, de suite; 3. das Unkraut vom Salate =, éplucher la salade; en ôter les mauvaises herbes ꝛ. [pée; cochevis m.

Weglerche f. H. n. alouette f. hup-

Weg-locken v. a. écarter, faire sortir, faire en aller, éloigner, détourner en alléchant, en tendant qe appât ou avec adresse; donner le change (à qn); jemn. die Tauben =, attirer, attraire les pigeons de qn; er wußte ihn von ſm. Zufluchtsorte -zulocken, il sut le tirer de, lui faire quitter son asile; jemn. die Kunden =, attirer, enlever les pratiques de qn; -löſchen v. a. et. von der Tafel, eine Null ꝛ =, effacer qc d'un tableau, effacer un zéro; 2. v. n. irr. Poét. s'éteindre; -loſung f. droit m. de retraite; 2. (Lehensgeld) relief m; -lügen v. a. (eine Thatſache) =, nier, désavouer ꝛ; -machen v. a. ôter, enlever: faire en aller; einen Fleck, Unreinigkeiten =, ôter, faire en aller une tache; enlever, ôter des ordures; (ein Gemälde) von der Wand =, fam. ôter ꝛ de la muraille; it. et. nach od. hinter einander =, se hâter, (se) dépêcher de faire qc; nun, machet ſchnell hinter einander -! eh bien! faites vite; dépêchez-vous! 2. v. r. ſich = (ſich entfernen) se retirer, s'absenter; it. s'évader, s'esquiver, s'éclipser; décamper, déloger, S. (ſich) fortmachen; -mähen v. a. Agr. (das Gras ꝛ) =, faucher; ôter, enlever en fauchant; -mauſen v. a. fam. escamoter, gripper; voler subtilement; -meißeln v. a. ôter, emporter, enlever, faire disparaître avec le ciseau.

Wegmauth, S. Wegegeld.

Wegmeſſen v. a. irr. ôter en mesurant; man hat von dieſem Haufen Korn drei Scheffel weggemeſſen, on a ôté trois boisseaux de blé de ce tas.

Weg-meſſer m. hodomètre m; zum = gehörig, hodométrique; -meßkunſt f. hodométrie f; zur = gehörig, hodométrique.

Weg-mögen v. n. irr. av. ḣ. fam. avoir envie ou désirer, souhaiter de s'en aller, de partir; ich möchte gern (von dieſer Stelle) -, je voudrais bien quitter cette place; -müſſen v. n. irr. av. ḣ. fam. être forcé, obligé, contraint, dans l'obligation ou la nécessité de s'en aller, de partir, de quitter un lieu; (ich mochte ſagen was ich wollte) ich mußte -, ꝛ il me fallut partir; 2. (wegeſchafft werden müſſen) dieſer Aſt, dieſer Zaun muß -, das Bein muß -, il faut couper cette branche, ôter cette haie, il faut amputer la jambe; -nagen v. a. emporter, enlever en rongeant; -nahme f. enlèvement m; prise, saisie, confiscation, soustraction f; Pharm. = der Haut, Rinde, excortication f; Jard. = von Erde, rebardement m; = der Seidenwürmer von ihrem Lager, délitement m; T. t. = der Räuber, échoppage m; Cart. = der Stecknadeln, dépinglage m; Guer. = einer Feſtung, prise f. d'une place; = der Zufuhr, enlèvement m, capture f. des convois; Jur. gerichtliche =, confiscation f; bei Strafe der = der Waaren, à peine de confiscation des marchandises; -naſchen v. a. (heimlich) friponner; -nehmen v. a. irr. enlever, ôter, emporter, prendre; von ſr. Stelle =, déplacer; das Tiſchtuch vom Tiſche =, ôter la nappe, l'enlever de la table; (der Wind) hat ihm ſn. Hut -genommen, ꝛ a emporté, enlevé son chapeau; (der Hund) hat ein Stück Brod vom Tiſche -genommen, ꝛ a pris un morceau de pain sur la table; (einem Kinde) ein Meſſer =, ôter un couteau à ꝛ; (die Seidenwürmer) von ihrem Lager =, déliter ꝛ; die Seife nimmt die Flecken -, le savon emporte, enlève, fait disparaître les taches; 2. (mit Gewalt) jemn. zum Soldatenſtande =, enlever qn pour le militaire; enrôler qn dans le militaire; H. d'Angl. Lente zum Matroſenſtand =, faire la presse des matelots; (verbotene Waaren) =, enlever, confisquer, saisir des ꝛ; (die Waare) kann -genommen werden, ꝛ est confiscable; on est en droit de confisquer ꝛ; Prat. et. gerichtlich =, enlever, saisir qc; se saisir de qc; die Gerichtsdiener haben ihm ſe. Möbeln, die Räuber haben ihm all ſ. Geld -genommen, les sergents lui ont enlevé, ont saisi ses meubles, les voleurs lui ont pris tout son argent; 3. eine Stadt, Feſtung, Provinz =, prendre une ville, enlever une place, une province; ſie nahmen uns dieſe Inſel -, wieder -, ils nous enlevèrent ou prirent, ils nous reprirent cette île; in Gefahr, außer Gefahr ſeyn, -genommen zu werden, être en prise, hors de prise; it. retrancher, défalquer; Chir. faire l'ablation, l'amputation de ꝛ; 4. fig. (das Haus) nimmt einen großen Theil des Raumes -, ꝛ prend, occupe une grande partie de l'espace; das nimmt mir viel Zeit -, cela me prend bien du temps; II. W= n, S. -nahme, Abnehmen (n.); -neigen v. a. éloigner, écarter en baissant, en inclinant; 2. v. r. ſich =, s'écarter, se retirer en s'inclinant; -nöthigen v. a. obliger, contraindre, forcer à s'éloigner, à se retirer.

Wegordnung f. ordonnances f. pl. relatives aux grandes routes.

Weg-packen v. a. enlever (en déballant); déballer pour mettre, pour placer ailleurs; emballer ailleurs; mettre à l'écart; serrer; packet den Koffer vorn von der Kutſche -, ôtez le coffre de devant la voiture; 2. v. r. ſich = (ſich entfernen) pop. s'en aller (au diable); se retirer; déguerpir, détaler; packe dich -, Schlingel! retire-toi, maraud! -peitſchen v. a. chasser, expulser à coups de fouet; -pfeifen v. a. irr. fam. ein Liedchen =, siffler un air; 2. (vertreiben) chasser en sifflant; -pflücken v. a. (alle Blumen ꝛ) =, cueillir ꝛ; -pflügen v. a. emporter, enlever, ôter avec le soc, avec la charrue, en labourant; 2., S. abpflügen; -pilgern v. n. av. ſ. s'en aller en pèlerinage; -pinſeln v. a. (Flecken ꝛ) =, faire en aller, ôter, enlever, faire disparaître des ꝛ avec le pinceau.

Wegpolizei f. police f. des grands chemins, des grandes routes.

Weg-practiciren v. a. jouer des

mains; -predigen v.a. fam. jemn. se. Irrthümer =, enlever, dissiper les erreurs de qn par des sermons ; er wollte mir diesen Glauben =, il voulait m'enlever cette croyance; niemand soll mir meinen Glauben =, tous les sermons du monde ne sauraient me faire changer de croyance; -prügeln v. a. chasser à coups de bâton; -pumpen, S. auspumpen; -putzen v.a. ôter, enlever en nettoyant, en décrottant ou avec la brosse; den Schmutz von dem Leuchter, den Koth von den Schuhen =, nettoyer le chandelier; décrotter, nettoyer les souliers; fig. pop. faire disparaître; jem. = (mit einem Schusse tödten) faire descendre, tuer qn d'un coup de fusil, de pistolet; it. et. = (sich heimlich zueignen) gripper, escamoter qc; Alles =, faire table rase; -radiren v. a. effacer en raturant, raturer, S. ausradiren; -raffen v. a. enlever, emporter, rafler; fig. ravir, moissonner; (die Soldaten) haben alles -gerafft, ont tout raflé, emporté; (die Pest, der Tod) raffte viele Leute -, enleva, emporta, moissonna beaucoup de monde; -rapfen pop., S. -grapfen; -rasen v.n.av.f. s'en aller, s'éloigner, se retirer plein de rage; furieux, la rage dans le cœur; -raspeln, S. abraspeln; -rauben, S. rauben; -rauchen v. n. av. f. s'en aller en fumée; 2. v. a. fumer; er hat meinen Kanaster -geraucht, il a fumé mon canastre; -raufen, S. ausraufen; -räumen v. a. ôter; mettre de côté; enlever, débarrasser; den Schutt =, ôter, emporter les décombres; räume deine Bücher da -! ôte tes livres! fig. jem. heimlich = (tödten) expédier, tuer qn, se défaire de qn en secret; die Hindernisse, Schwierigkeiten =, écarter, lever les obstacles, aplanir les difficultés; 2. W= n, S. -räumung; -räumer m. = des Schuttes, désencombreur m; -räumung f. enlèvement m; (des Schuttes) transport, dégravoiement, désencombrement m; (der Schwierigkeiten) aplanissement m.

Weg-recht n, S. Wegerecht; -regal n. Feod. droit m. sur les grands chemins: petites régales.

Weg-reiben v. a. irr. den Rost =, ôter la rouille en frottant; -reichen v. a. donner à un autre; er reichte die Schüssel -, il présenta, passa le plat à un autre; 2. v. n. av. h. über et. = (größer, länger seyn) s'étendre, s'élever par-dessus qc; dépasser qc en s'élevant; -reise f, S. Abreise; -reisen v.a. (abreisen, verreisen) partir, faire un voyage; -reißen v. a emporter, arracher, entraîner, abattre, démolir; ein Brett =, arracher une planche ; eine Mauer =, abattre, démolir une muraille; das Wasser hat das Ufer, ganze Häuser, der Wind große Bäume -gerissen, les eaux ont emporté le rivage, des maisons entières, le vent a arraché de gros arbres; it. (mit Heftigkeit wegnehmen) er riß mir das Buch unter dem Arme -, il m'arracha, m'enleva le livre de dessous le bras; ich wollte gerade zugreifen, als er mir es -riß, j'allais le prendre, lorsqu'il vint me l'enlever, me l'arracher; -reiten v. n. irr. av. f. partir, s'en aller, s'éloigner à cheval; er ist eben -geritten, il vient de monter, de partir à cheval; il est allé se promener à cheval; wann wollen wir =? quand partirons-nous? -rennen, S. abrennen, fortrennen; -reuten, S. ausreuten; -richten v. a. et. =, donner une autre direction à qc; -rinnen v.n. av. f. s'éloigner en coulant lentement; couler, s'écouler; -ritt m. départ m. (à cheval); -rollen v.n. av.f. rouler d'un endroit; die Kugel rollt auf einer schiefen Fläche -, la boule roule sur un plan incliné; (die Kutschen) rollen über das Pflaster -, roulent sur le pavé; der Waagen rollte -, la voiture partit; über et. =, rouler sur, par-dessus qc; 2. v. a. éloigner, déplacer en roulant; faire rouler; rollet diese Fässer dort -! roulez ces tonneaux de cet endroit! -rosten v. n. av. f. être enlevé, détruit par la rouille; der Name ist -gerostet, la rouille a mangé, effacé le nom; -rucken, -rücken v. n. av. f. reculer; it. avancer; se ranger; rücken Sie gefälligst ein wenig -! avancez, reculez un peu, s'il vous plaît! nun so rückt -! eh bien, faites place! rangez vous! er wollte nicht von sr. Stelle =, il ne voulait pas bouger de sa place, remuer, se remuer; vom Feuer =, s'éloigner du feu; 2. v.a. ôter, remuer, déplacer; wer hat den Tisch, das Glas -gerückt? qui a remué la table, déplacé ce verre? rücken Sie das Licht weiter -? mettez la bougie plus loin; reculez la lumière; den Topf vom Feuer =, retirer, éloigner le pot du feu; -rudern v.n. av. f. s'éloigner, se retirer en ramant, en voguant; vom Ufer =, s'éloigner du rivage à force de rames; 2. v.a. den Kahn vom Ufer =, éloigner la nacelle du rivage à force de rames; -rufen v. a. irr. jem. =, appeler qn; appeler qn hors d'un endroit, hors de qe lieu; er ist (aus der Gesellschaft) -gerufen worden, on est venu l'appeler, on l'a appelé (de cette société); fig. St. s. als der Tod ihn -rief, lorsque la mort vint l'appeler; it. (zurückrufen) rappeler; -rupfen, S. ausrupfen; -sabeln v. a. emporter d'un coup de sabre, à coups de sabre, en sabrant; -sägen v. a. einen Ast =, scier une branche, l'ôter avec la scie, S. absägen.

Wegsam a. adv. (fahrbar) praticable; -e Gegend, contrée où il y a des chemins praticables; contrée sillonnée par des routes; durch diese Gebirge mag es nicht sehr - seyn, les chemins ne seront guère praticables dans ces montagnes; il ne sera pas facile de voyager par ces , S. unwegsam.

Weg-saufen v.a. fam. boire: er säuft den Wein wie Wasser -, il boit du vin comme si c'était de l'eau; er hat den Andern alles -gesoffen, il a tout bu, sans rien laisser aux autres; -saugen v. a. irr. sucer; enlever en suçant; évacuer; faire disparaître par des succions ou (aus der Brust) en tetant; teter; das Kind hat alle bösen Säfte -gesogen, l'enfant a tiré toutes les mauvaises humeurs avec le lait.

Wegsäule f. milliaire m; poteau m. indicateur; colonne f. itinéraire.

Weg-schaben v.a. ôter, enlever, emporter en raclant; -schaffen v. a. ôter, enlever, emporter, écarter, éloigner, transporter; den Schutt =, enlever, transporter, emporter les décombres ; die Verwundeten vom Schlachtfelde =, enlever les blessés du champ de bataille; déblayer le champ de bataille; einen Schmutzflecken =, ôter, faire en aller ou disparaître une tache; alles unnütze Geräth = (aus dem Hause) se défaire, se débarrasser des meubles inutiles; einen Bedienten = (fortschicken) se défaire d'un domestique; it. einen Menschen = (aus dem Wege, aus der Welt) se défaire d'un homme, expédier un homme; Alg. die Brüche, eine unbekannte Größe (aus einer Gleichung) =, faire évanouir les fractions, éliminer, faire évanouir une inconnue; 2. W= n, S. -schaffung; -schaffung f. éloignement m; (des Schuttes) transport m; Alg. évanouissement m; élimination f; -scharren v. a. ôter, enlever, faire disparaître en grattant; -schauen, S. -sehen; -schaufeln v. a. ôter, enlever avec la pelle.

Wegscheide f. bivoie f; carrefour m.

Weg-scheiden v. n. irr. av. f. s'en aller; partir; von der Erde =, quitter ce monde; 2. v. a. séparer, S. scheiden; -schelten v. a. irr. fam. chasser à force de gronder, par des gronderies, en grondant; -schenken v. a. (verschenken) donner; -scheren v. a. irr. (mit dem Schermesser, der Schere) enlever en tondant ou avec le rasoir; couper avec le rasoir, avec les ciseaux; sich den Bart = lassen, se faire raser, se faire faire la barbe; den Schaafen die Wolle =, tondre, dépouiller les brebis; 2. v. r. sich = (sich entfernen) pop. s'en aller (au diable); se retirer; détaler, déguerpir; pop. ficher le camp; -scherzen v. a. die Sorgen =, chasser les soucis par des badineries.

Wegschen a, S. wegescheu.

Weg-scheuchen, S. verscheuchen; -scheuern, S. abscheuern; -schicken v.a. envoyer qe part; faire partir; einen Brief auf der Post =, envoyer, faire partir une lettre par la poste; Waaren =, envoyer, expédier des marchandises; wohin hat man den Bedienten -geschickt? où a-t-on envoyé le domestique? it. einen Bedienten = (aus im Dienste) renvoyer un domestique; -schieben v. a. irr. pousser, reculer, déplacer; mettre de côté en poussant; einen Kasten =, reculer une armoire, la pousser d'un autre côté; et. von sich =, éloigner, écarter qc de soi en le poussant; pousser qc loin de soi; fig. fam. er sucht Alles von sich -zuschieben (abzulehnen) il écarte tout ce, il cherche à se dispenser de tout ce dont on veut le charger; -schielen v.n. av. h. loucher; regarder de côté en louchant; -schießen v. n. irr. av. f. partir, se retirer ou s'éloigner brusquement; er schoß wie der Blitz -, il partit, disparut comme un éclair; 2. v. a. emporter, abattre d'un coup ou à coups de feu; die Kugel schoß ein Stück von der Mauer -, le boulet abattit, emporta un pan de la muraille; jem. =, tuer qn (d'un coup de feu); alles Wild =, abattre, tuer tout le gibier; it. eine Kugel = (abschießen) faire partir une balle; -schiffen v. n. av. f. partir sur un vaisseau, s'embarquer; mettre à la voile; 2. v. a. transporter par eau, sur un navire; -schlagen v. a. irr. éloigner en frappant, en battant; emporter, enlever, abattre; er schlug den Ball, ein Stück von diesem Steine -, il chassa la balle, il abattit un morceau de cette pierre; er ist -geschlagen worden (weggeprügelt) il a été chassé à coups de bâton; den Feind von einer Festung =, chasser l'ennemi de devant une place; jemn. den Kopf =, abattre la tête à qn, décapiter qn, S. fortschlagen; -schleichen v. n. irr. av. f. od. v. r. sich =, se

dérober, s'éclipser, s'esquiver; se retirer tout doucement; er schlich-, schlich sich von der (Gesellschaft) -, il se retira tout doucement, se déroba de la ꝛc; -schleifen v. a. (auf dem Schleifsteine) enlever, effacer, ôter en émoulant ou en usant sur la pierre; die Spitze, den Rost von einem Messer =, emporter la pointe, enlever la rouille en émoulant un couteau; die Scharten =, ôter, faire disparaître les brèches d'un couteau ꝛc en l'émoulant; 2. (auf der Schleife wegschaffen) Waaren =, emmener, transporter des marchandises sur un traîneau; jem. bei den Haaren =, traîner qn par les cheveux; -schlendern, S. fortschlendern; -schlenkern v. a. écarter, éloigner en secouant; secouer, S. abschlenkern; -schleppen v. a. entraîner, emporter, enlever; man hat den todten Körper bereits-geschleppt, on a déjà enlevé, emporté le corps; sie haben ihn wider sn. Willen mit sich-geschleppt, ils l'ont entraîné avec eux malgré lui; (die Feinde) haben Alles-geschleppt, ꝛ ont tout enlevé, S. fortschleppen; -schleudern v. a. jeter avec une fronde; it. jeter avec violence; einen Stein =, lancer une pierre; (sie wollte ihn umarmen) aber er schleuderte sie von sich-, ꝛ mais il la repoussa brusquement; it. fig., S. verschleudern; -schließen, S. verschließen; -schlingen, S. verschlingen; -schlüpfen v. a. se dérober, s'esquiver, s'éclipser; ehe man sich's versah, war sie-geschlüpft, elle s'échappa tout à coup, elle disparut, s'échappa lorsqu'on y pensait le moins; fig. über et. = (nur leicht berühren) passer légèrement sur qc; -schlürfen v. a. humer, absorber; den Rahm von der Milch =, humer la crême du lait; (die Erde) schlürft die Feuchtigkeiten-, ꝛ absorbe les humeurs; -schmeißen, S.-werfen; -schmelzen v. n. av. h. irr. fondre, se fondre; s'en aller, s'évanouir en se fondant, à la fonte; (der Schnee) fängt an-zuschmelzen, ꝛ commence à fondre, à se fondre; es ist ein Stück von diesem Löffel am Feuer-geschmolzen, un morceau de cette cuillère s'est fondu au feu; 2. v. a. rég. enlever, effacer, séparer, faire tomber par la fusion, par la fonte, S. abschmelzen; it. (durch Schmelzen alle machen) fondre; man hat viel Silber-geschmolzen, on a fondu beaucoup d'argent; -schnappen v. a. fam. happer; (der Hund) schnappte den Bissen-, ꝛ happa le morceau; fig. attraper, enlever, emporter avec vitesse, par surprise; jemn. et. vor der Nase =, enlever qc au nez, à la barbe de qn; soufler le pion à qn; er hat ihm se. Börse-geschnappt, il lui a grippé, filouté, escroqué, pop. floué sa bourse; (er wollte sich retten) aber die Häscher schnappten ihn -, ꝛ mais les sergents le happèrent, l'attrappèrent, le pincèrent; -schnarchen v. a. fam. chasser à force de ronfler, de grogner; -schnäuzen v a. ôter en mouchant; die Lichtschnuppe =, moucher la chandelle ꝛ; abs. moucher; Blut =, rendre du sang en se mouchant.

Wegschnecke f. H. n. limace f.

Weg-schneiden v. a. enlever, separer (en coupant, avec un couteau ꝛ); couper; retrancher; tailler; schneiden Sie ein Stück davon-! coupez-en un morceau! die überflüssigen Äste an einem Baume =, retrancher les branches superflues d'un arbre; das unnöthige Holz am Fuße des Weinstockes =, curer une vigne en pied; Agr. die holzigen Knospen =, éborgner; Corr. den Abfall der Felle =, échantillonner les peaux; Chir. =, amputer; faire l'amputation, l'excision ou la section de ꝛ. Syn. wegschneiden, abschneiden, losschneiden; wegschneiden hat den Nebenbegriff, daß das Abgesonderte entfernt wird und losschneiden hebt hervor, daß die bisherige Verbindung durch das Schneiden aufgehoben wird; 2. W=n, S. -schneidung; -schneidung f. enlèvement m, extirpation, élimination f. par l'instrument tranchant; coupe f; retranchement m; Did. recision f; Agr. = der holzigen Knospen, éborgnage m; Chir. (eines verdorbenen Gliedes ꝛ) amputation, excision, section f; autref. apocope, aphérèse f; -schnellen v. a. (die Seekrebse) schnellen ihre verletzten Scheeren von selbst -, ꝛ lancent leurs serres endommagées; -schnitt m, S. -schneidung; -schnitzeln, -schnitzen v. a. ôter, emporter, enlever en coupant, en taillant; -schrecken v. a. chasser, éloigner en épouvantant, par l'épouvante; die Vögel =, effaroucher les oiseaux; (se. kalte Miene) hat mich von sm. Hause-geschreckt, ꝛ m'a ôté ou fait passer l'envie de fréquenter sa maison; -schreien v. a. irr. chasser, faire fuir, éloigner à force de crier; -schreiten v. n. irr. av. s. s'en aller gravement, à pas mesurés; über das Haupt ss. Feindes =, marcher sur la tête de son ennemi; -schrumpfen v. n. av. s. ratatiner et tomber; -schuppen, S. fortschuppen; -schütteln v. a. secouer; (faire tomber ꝛ en secouant ꝛ); -schütten v. n. verser, épandre, épancher, jeter; schüttet das Wasser-, versez, jetez cette eau; den Unrath =, jeter les ordures; -schwanken v. n. av. s. s'en aller en chancelant; -schwären v. n. irr. av. s. s'en aller en suppurant, en jetant du pus; s'en aller, être détruit ou éliminé par la suppuration; être détruit par la fonte purulente; -schwärmen v. n. av. s. (von Bienen) s'éloigner en essaimant; die Bienen sind -geschwärmt, l'essaim a pris l'essor; -schwärzen v. a. noircir; faire disparaître en noircissant; -schweben v. n. av. s. s'éloigner en voltigeant, en planant, S. fortschweben; -schwefeln v. a. die Flecken =, faire en aller ou disparaître les taches par la vapeur de soufre; -schwemmen v. a. emporter, enlever, entraîner par la force de l'eau; der Strom hat die Brücke, das Wasser hat den Grund am Fuße der Mauer-geschwemmt, la rivière a emporté le pont, l'eau a dégravoyé le mur; (das Meer) schwemmt immer et. von dem Ufer-, ꝛ empiète toujours sur les côtes; -geschwemmtes Holz, bois échappé; -schwimmen v. a. irr., S. fortschwimmen; -schwinden v. a. irr., S. verschwinden; disparaître; -schwingen v. a. irr. jeter en lançant, en branlant, en secouant; 2. v. r. sich =, s'élancer; s'éloigner en s'élançant; -schwitzen, S. ausschwitzen; -segeln v. n. av. s. (abfegeln) démarrer; faire voile; mettre à la voile; partir; (die Flotte) ist schon -gesegelt, ꝛ a déjà mis à la voile, est déjà partie; -segnen v. a. (durch Segensprechen ꝛ vertreiben) fam. das Feuer, eine Krankheit =, conjurer l'incendie; guérir une maladie par qc charme; -sehen v. n. av. h. von einem Dinge ꝛ =, détourner la vue, les yeux, les regards d'une chose ꝛ; er sah-, il détourna la vue, les yeux; über et. =, regarder, paraître au-dessus de qc; (von der Aussicht ꝛ) dominer qc; fig. wenn ich auch von meinem eignen Vortheile -sehe, abstraction faite de mes propres intérêts; -sehnen (sich) v. r. désirer ou souhaiter vivement, ardemment de s'en aller, de partir, de quitter un lieu; ich sehne mich schon lange -, von hier -, il y a longtemps que je désire m'en aller, être loin d'ici; -senden v. a. irr. envoyer, S. -schicken.

Wegsenf m. Bot. érysime m.

Weg-sengen v. a. ôter, emporter en flambant; -setzen v. a. mettre, placer ailleurs ou de côté, déplacer; setzen Sie diesen Stuhl-, ôtez cette chaise d'ici, mettez cette chaise ailleurs; ein Kind = (aussetzen) exposer un enfant; fig. Mar. ein Schiff = (freventhafter Weise scheitern lassen) faire échouer un vaisseau à dessein; malignement; II. v. r. sich über Andere =, s'élever, s'estimer, se croire au-dessus des autres; 2. sich über et. = (es nicht achten) se mettre au-dessus de qc, ne point s'en soucier; ne se soucier guère de qc; braver qc; fam. se moquer de qc; sich über das Gerede der Welt =, se mettre au-dessus du qu'en dira-t-on; sich über das Urtheil der Welt =, braver l'opinion, le jugement du public; darüber setze ich mich-, je ne m'en soucie nullement; je suis fort indifférent à cet égard; je m'en moque; fam. je n'en tournerais pas la main; pop. je m'en bats l'œil; er glaubt, ss. Rang setzte ihn über diese Verbindlichkeit-, il croit que son rang le dispense de cette obligation; sich über die Regel-, se dispenser de la règle; sich über Schwierigkeiten =, franchir des difficultés; III. v. n. av. s. über einen Graben, eine Schranke ꝛ =, franchir un fossé, une barrière ꝛ; IV. W=n, S. -setzung; -setzung f. = eines Tisches, eines Kindes, déplacement m. d'une table, exposition f. d'un enfant; -seyn v. n. irr. av. s. fam. être absent; er ist bereits viele Jahre-, von hier-, von Hause-, il y a déjà plusieurs années qu'il est absent, qu'il est parti d'ici, qu'il est absent de chez lui; er ist- (nicht mehr da) il est loin, il est parti, il s'en est allé, il n'y est plus; fig. fam. ne plus se posséder, être transporté; s'extasier; die arme Frau ist-, ganz- (närrisch) la pauvre femme n'est pas dans son bon sens, est tout à fait folle; vor Freude ꝛ =, être transporter, ne se posséder plus de joie ꝛ; bei dem Anblick dieser Schönheit war er-, ganz-, à la vue de cette beauté, il fut hors de lui, tout transporté; 2. (vergangen, verloren seyn) die Gelegenheit ist-, l'occasion est passée; die Furcht, die Krankheit ist-, la crainte a cessé, la maladie est passée; ich bin- (verloren) c'en est fait de moi; je suis perdu; fam. je suis flambé; meine Uhr, mein Geld ist-, ma montre est perdue, mon argent s'en est allé; 3. über et. =, ne plus se soucier d'une chose; être revenu d'une chose; über solche Bedenklichkeiten ist er schon längst-, il y a longtemps qu'il est au-dessus de pareils scrupules; er ist über das Urtheil des Publikums-, il se soucie peu de l'opinion du public; il s'est mis au-dessus du qu'en dira-t-on; über diese Thorheit bin ich-, je

suis revenu de cette folie; **-ſicheln** v. a. faucher; couper avec la faux; **-ſingen** v. a. irr. dissiper, chasser en chantant ou par ses chants; die Sorgen =, chasser, bannir les chagrins, les soucis en chantant; ſie hat mir allen Gram -geſungen, elle a dissipé, fait évanouir mon chagrin ou m'a rasséréné par son chant; 2. v. n. av. h. chanter avec assurance, sans hésiter; it. sans expression, machinalement: vom Blatte =, chanter à livre ouvert; hinter einm. =, chanter de suite; **-ſollen** v. n. av. h. fam. devoir s'en aller, devoir partir, avoir ordre, être obligé de partir, S. **-müſſen**; ihr ſollt -, - von hier, il faut que vous partiez d'ici, il faut vous retirer, vous en aller; on veut vous faire partir; **-ſpeien** v. a. irr. cracher; rendre en crachant; vomir son dîner, S. **ausſpeien**; **-ſpielen** v. a. ôter, éloigner, chasser par son jeu ou en jouant: einen Ball =, jouer une bille; einen Ball vom Loche = (auf der Billtafel) éloigner une bille de la blouse; relever une bille; eine Kugel vom Ziele = (im Kugelſpiele) débuter une boule; 2. v. n. av. h. jouer avec assurance ou machinalement; vom Blatte =, jouer à livre ouvert; **-ſpötteln, -ſpotten** v. a. er ſpottete, ſpöttelte ihn -, il le força à partir par ses moqueries ou railleries; il le fit partir à force de le railler; die Sorgen =, chasser, dissiper les soucis par des railleries; jemm. eine Gewohnheit =, faire perdre une habitude à qn par ses moqueries; Ihr ſollt mir dieſen Glauben nicht =, vos railleries, vos moqueries ne me feront pas renoncer à cette croyance; **-ſprechen** v. a. irr. jemm. et. =, ordonner à qn de se défaire de qc; it. de faire ôter qc; man hat ihm ſm. Hund, die Dungſtätte vor ſm. Hauſe -geſprochen, on lui a ordonné de se défaire de son chien, de faire ôter le fumier de devant sa maison; 2. das Fieber = (durch Segenſprechen) conjurer la fièvre; ſe. Angſt, ſm. Kummer von dem Herzen =, soulager, décharger son cœur en parlant franchement; II. v. n. av. h. frei von Herzen, von der Leber =, parler à cœur ouvert, sans détours, sans circuits de parole, franchement; **-ſprengen** v. a. faire sauter; ein Stück von einem Felſen durch Pulver =, faire sauter un morceau de rocher avec de la poudre; 2. v. n. av. ſ. (zu Pferde) partir au grand galop; **-ſpringen** v. n. irr. av. ſ. sauter; s'en aller en sautant; es iſt ein Stückchen von dieſem Glaſe -geſprungen, ce verre est ébréché, a un éclat, une brèche: es iſt et. von der Wand -geſprungen, qc s'est détaché, est sauté de la muraille; bei dieſem Anblicke ſprang er ſchnell -, à cette vue, à cet aspect il courut, il se sauva à toutes jambes, S. **abſpringen**; fig. über eine Sache = (ſie nur kurz berühren) effleurer un sujet, glisser sur un sujet, le traiter légèrement; it. (gar nicht berühren) passer qc sous silence; **-ſpritzen** v. a. (von ſich ſpritzen) faire jaillir; (er nahm den Mund voll Waſſer, und ſpritzte es weit -, et la lança, la fit jaillir bien loin; = (durch Spritzen wegſchaffen) ôter, emporter avec une seringue, une pompe à feu; **-ſpülen** v. a. emporter, enlever en coulant contre ou en versant de l'eau dessus; emporter en lavant; den Schmutz von den Wagenrädern =, laver les roues d'une voiture; (der Fluß) hat einen Theil des Ufers -geſpült, a levé, emporté une partie du rivage; das Waſſer hat den Grund am Fuße der Mauer, die Regengüſſe haben die Erde am Fuße dieſer Bäume -geſpült, l'eau a dégravoyé le mur, les ravines ont déchaussé ces arbres; **-ſtarren** v. n. av. h. fixer ses regards d'un autre côté, sur un autre objet.

Wegſtaub m. poussière f. des chemins, des grandes routes.

Weg-ſtauben v. n. av. ſ. s'en aller, s'élever, se dissiper en poussière; **-ſtäuben** v. a. chasser, expulser en fouettant, en fustigeant; **-ſtechen** v. a. irr. enlever, emporter (avec qc de pointu); den Ring = (beim Ringelſtechen) emporter la bague; **-ſtecken** v. a. ficher, planter ailleurs; ein verbotenes Buch = (verſtecken) cacher un livre défendu; **-ſtehlen** v. a. irr. voler, dérober; jemm. Geld =, voler de l'argent à qn, S. **ſtehlen**; 2. v. r. ſich =, se dérober; se retirer tout doucement; fam. s'éclipser; er ſtahl ſich aus der Geſellſchaft -, il se déroba de la compagnie.

Wegſtein m. S. **Wegeſtein**.

Weg-ſtellen v. a. mettre, placer à part, ailleurs; ſtellen Sie dieſen Stuhl -, mettez cette chaise ailleurs, à côté, éloignez cette chaise; 2. v. r. ſich =, changer de place; se placer ailleurs; **-ſterben** v. n. irr. av. ſ. être enlevé ou moissonné par la mort, succomber; périr rapidement; mourir; dieſe Freunde ſind mir -geſtorben, la mort m'a enlevé ces amis; ces amis sont morts; **-ſteuern** v. n. av. ſ. partir, S. **-ſegeln**; **-ſtibitzen** v. a. fam. escamoter, escroquer, gripper; pop. flouer; (in der Gaunerſprache) faire; **-ſtieren**, S. **-ſtarren**; **-ſtoßen** v. a. irr. éloigner en poussant; pousser, repousser; jem. mit dem Arme, mit dem Fuße =, pousser qn avec le bras, avec le pied; er ſtieß ihn von ſm. Platze -, il le poussa hors de sa place; (er wollte ſie umarmen) ſie ſtieß ihn aber -, mais elle le repoussa; Bill. einen Ball =, pousser une bille; eine Kante von einem Tiſche = (mit dem Hobel) raboter la carne d'une table; einen Fuß von einem Tiſche =, casser le pied d'une table en poussant, à force de pousser; **-ſtreichen** v. a. ôter en passant qc dessus; enlever (en passant la main sur qc); écarter; effacer; rayer, S. **ausſtreichen**; die Haare von der Stirn =, relever, écarter les cheveux du front; das Geld = (einſtreichen) ramasser l'argent et l'empocher; ein Wort, eine Zeile = (ausſtreichen) rayer, effacer un mot, une ligne; einen Punkt im Vertrage =, effacer, biffer un article du contrat; 2. v. n. av. ſ. (ſtreichend ſich entfernen) passer; die Schnepfen ſind -geſtrichen, les bécasses sont passées; **-ſtreifen** v. a. ôter en passant la main dessus; die Blätter von einem Zweige =, effeuiller une branche avec la main; 2. v. n. av. ſ. (auf od. bei et. hin ſich entfernend ſtreifen) jemm. et. =, chasser qn à force de disputer; it. jemm. et. =, contester qc à qn; er ſtreitet einem die ſonnenklare Wahrheit -, il vous conteste la vérité la plus évidente; il dispute contre l'évidence; il nie qu'il soit jour en plein midi; kein Menſch ſoll mir dieſe Überzeugung =, personne ne saurait m'en faire démordre, me persuader du contraire; jemm. Geld =, disputer, contester une somme à qn; **-ſtrich** m. passage m. (de certains oiseaux) dans des climats plus doux; **-ſtricheln** v. a. ôter, effacer par des raies; **-ſtrömen**, S. **-fließen**; it., S. **-ſchwemmen**. [moyenne.

Wegſtunde f. lieue f. commune ou

Weg-tadeln v. a. ôter en blâmant; du wirſt mir dieſe Fehler nicht =, vous ne corrigerez point ces défauts en les blâmant; **-tändeln** v. a. jemm. die Sorgen =, chasser, dissiper, faire évanouir les soucis de qn par des badineries; **-tanzen** v. a. user, perdre en dansant; ich habe meine Tanzſchuhe -getanzt, j'ai usé mes escarpins au bal.

Wegtaube f. H. n. tourterelle f.

Weg-taumeln v. n. s'en aller, se retirer, s'éloigner, s'écarter en chancelant; **-thun** v. a. irr. ôter, écarter, éloigner, retirer, mettre à part, à côté; quitter; se défaire de (qc); thut das -! ôtez cela! wer hat das Buch vom Tiſche -gethan? qui a ôté le livre de dessus la table? er will ſm. Sohn aus dieſem Koſthauſe, von dieſem Menſchen =, il veut retirer son fils de cette pension, de chez cet homme; ich werde dieſen Bedienten = (fortſchicken) je renverrai ce domestique; er hat alle ſe. Hunde -gethan (weggegeben) il s'est défait de tous ses chiens; **-traben** v. n. av. ſ. s'en aller, partir au trot; **-trachten** v. a. chercher à s'en aller, à quitter un lieu; **-tragen** v. a. irr. porter ailleurs, emporter, enlever; **-treiben** v. a. irr. das Vieh, die Fliegen =, chasser le bétail, les mouches; den Feind =, chasser l'ennemi, S. **vertreiben**; it. jemm. ſ. Vieh = (ſtehlen) voler à qn son bétail; 2. v. n. av. ſ. (vom Winde, Waſſer) être emporté (par le vent, par les flots); **-treten** v. n. irr. av. ſ. s'ôter, s'en aller d'une place, se retirer, se mettre à part, à quartier; 2. v. a. (durch Treten wegſchaffen) die Erde von et. =, emporter, enlever, ôter la terre de qc, en heurtant avec le pied: die Abſätze =, user les talons en marchant; **-trinken** v. a. irr. boire; er hat mir meinen Wein -getrunken, il a bu mon vin; fig. eine Krankheit =, chasser une maladie à force de boire; ſe. Sinne =, perdre la raison, l'usage de ses sens à force de boire; laisser sa raison au fond d'un verre. [oiseaux.

Wegtritt m. H. n. polygone m. des

Weg-trocknen v. n. av. ſ. disparaître en séchant; 2. v. a. ôter en séchant, en essuyant; die Thränen =, sécher, essuyer les larmes; **-trotten** v. n. fam., S. **-traben**. [croisement m.

Wegüberfahrt f. (bei Eiſenbahnen)

Weg-verlangen v. n. av. h. désirer, souhaiter, avoir le désir ou avoir envie de s'en aller, de partir, de quitter un lieu; **-vernünfteln** v. a. ôter, enlever en subtilisant; er ſoll mir dieſen Glauben nicht =, il a beau subtiliser ou avec tous ses sophismes, toutes ses subtilités, il ne me fera pas renoncer à cette croyance; ses sophismes ne me feront pas renoncer à; **-wagen** (ſich) v. r. oser s'en aller, avoir la permission ou l'autorisation de s'en aller, s'absenter, de s'éloigner: ich wage mich nicht von hier -, je n'ose m'éloigner d'ici. [jardin; cylindre m.

Wegwalze f. Jard. rouleau m. de

Weg-wälzen v. a. rouler ailleurs, ôter en roulant; Ecr. wer wälzt uns den Stein von des Grabes Thür –? qui nous ôtera la pierre de l'entrée du sépulcre? **–wandern** v. n. av. ſ. s'en aller, partir à pied; aus ſm. Vaterlande =, émigrer, s'expatrier; quitter sa patrie; **–wanken** v. n. av. ſ. s'en aller en chancelant. [vie).

Wegwart m. Bot. chicorée f. (endi-

Wegwärts adv. vers un lieu détourné, éloigné; en s'éloignant; er wandte ſich –, il se détourna. [côté du chemin.

Wegwärts adv. vers le chemin, du

Weg-waſchen v. a. ôter, faire en aller, enlever, emporter, effacer en lavant ou par des lotions; den Schmutz =, ôter la saleté ꝛc en lavant; den Schmutz von den Fenſtern ꝛc =, laver, nettoyer les vitres ꝛc; ſich den Schmutz vom Geſichte =, se laver, se débarbouiller le visage; (der Fluß hat hier viel Erde-gewaſchen, ꝛc a emporté ici beaucoup de terrain; **–wehen** v. n. av. ſ. (wegwärts gehen) s'écarter, s'éloigner en soufflant; 2. v. a. emporter, enlever en soufflant ou de son souffle; (der Wind) hat ihm den Hut –geweht, ꝛc a emporté son chapeau; **–weiden** v. a. fam. einem Andern das Gras =, fourrager, faire paître l'herbe d'autrui; **–weinen** v. a. ſein Leben =, st. s. passer, consumer sa vie à pleurer, dans les larmes ou les pleurs; **–weiſen** v. a. irr. jem. od. jemn. = von ſich, dire à qn; it. faire signe à qn de se retirer, de s'en aller; in der Ferne wies er uns von ſich –, il nous fit signe de loin de nous retirer, de nous écarter; 2. jem. = (abweiſen) renvoyer qn; jem. aus der Geſellſchaft ꝛc =, éconduire qn d'une société ꝛc; ich wurde von dieſem Hauſe (welches das unrechte war) –gewieſen, on me dit dans cette maison que je m'étais trompé; dans cette maison on me renvoya ailleurs; jem. aus dem Lande =, ordonner ou signifier ou donner ordre à qn de quitter le pays.

Wegweiſer, ſ; -inn, guide, conducteur, -trice; wir nahmen einen – über die Gebirge, nous prîmes un guide pour passer les monts, pour nous conduire au-delà des montagnes; (ein kleines Mädchen) war unſere –inn, ꝛc nous servit de guide, fut notre guide; Milit. jalonneur m; 2. Libr. (Schrift) guide des voyageurs; guide des chemins; – durch die Schweiz, guide dans la Suisse; – im Felde der Geſchichte ꝛc, guide dans l'histoire ꝛc; – für Seefahrer, routier m; –zum Himmel, guide m. des pêcheurs; wiſſenſchaftlicher, artiſtiſcher –, fanal m; 3. (Säule ꝛc an Scheidewegen) poteau m; colonne f. itinéraire; – an die Kreuzwege ſetzen, planter des poteaux dans les carrefours; dieſe Epochen ſind wie – in (dem Studium der Geſchichte), ces époques sont comme des jalons qui dirigent dans ꝛc; 4. Chir. (Wegzeiger beim Steinſchnitt) sonde f. canellée; conducteur, gorgeret m; 5. H.n. (Fangheuſchrecke) mante f; feuille f. ambulante; einfacher – (die Trommelſchraube) vis f. à tambour; it. (ein Vogel) indicateur m; 6. Mar. (Verklicker) penon m; (Tauendbein) ratelier m. des poulies; (an der Fockwand) cordage m; drailles f. avec cosses et pommes gougées, servant de râtelier.

Weg-welken v. n. av. ſ. se flétrir, se faner, se passer; **–wenden** v. a. rég. irr. détourner; die Augen ꝛc =, détourner la vue, les yeux; mit –gewandtem, –gewendetem Geſichte, en détournant le visage; 2. v. r. ſich =, se détourner; er wandte, wendete ſich von ihr –, il se détourna d'elle, S. abwenden; it. Poét. ſich =, den Fuß = (ſich entfernen) s'en aller; **–werfen** v. a. irr. (von ſich werfen) jeter; (als untauglich) jeter, rejeter; jeter au vent; mettre au rebut; einen Stein, das Gewehr =, jeter une pierre, ses armes; Jeu: Karten = (andere dafür zu kaufen) écarter; die ſchlechten Karten =, se défausser; haben Sie ſchon –geworfen? avez-vous déjà écarté? einen König ꝛc =, écarter un roi ꝛc; alle neun Karten (im L'hombre) =, prendre une chemise blanche; écarter ses neuf cartes; wo ſind meine –geworfenen Karten? où est mon écart? –geworfen, qui a été rejeté, de rebut; fig. dieſes Geld iſt ſo gut als –geworfen, c'est de l'argent perdu ou jeté par la fenêtre; c'est autant d'argent perdu; er wirft nichts – (gibt nichts unnöthig aus) il ne jette rien; ne dépense pas mal à propos; pop. il n'attache pas son chien avec des saucisses; er hat meine Vorſchläge weit –geworfen, il a rejeté bien loin les propositions que je lui ai faites; (nichts iſt ihm recht) er wirft Alles –, ꝛ il rebute tout; –werfend, dédaigneux, avec dédain; it. einen Buchſtaben, eine Sylbe = (weglaſſen) élider, retrancher une lettre, une syllabe; dieſer Buchſtabe wird –geworfen, cette lettre s'élide; 2. v. r. ſich = (ſich ſelbſt zu wenig achten) s'avilir, se dépriser, se déprécier, se prostituer, se salir, s'encrasser, s'abaisser vilement ou à des choses indignes, se prodiguer, se compromettre, se donner au premier venu, déroger, faire bon marché de sa personne, de sa considération ou de sa dignité, descendre (jusqu'à ꝛc); H. W–n, S. –werfung; **–werfung** f. rejet, jet m; mise f. au rebut; Jeu: (der Karten) écart m; Gr. (eines Buchſtabens) apocope, élision f; fig. abaissement m. (spontané); avilissement m; it. dédain m.

Wegwerfungszeichen, S. Wegwerfzeichen. [phe f.

Wegwerfzeichen n. Gr. apostro-

Weg-wetzen, S. auswetzen; **–winken** v. a. v. n. av. h. faire signe (à qn) de s'en aller, de se retirer; er winkte –, winkte ihm, ihn –, il fit signe, il lui fit signe de s'en aller, de se retirer; **–wiſchen** v. a. ôter, emporter, enlever, faire disparaître en torchant, en essuyant; jemn. die Thränen =, essuyer les larmes de qn; fig. –gewiſcht iſt das Andenken daran, le souvenir en est effacé; 2. v. n. av. ſ. fam. (wegſchlüpfen) s'esquiver, s'éclipser; fig. über et. = (es nur leicht berühren) passer légèrement sur qc; **–witzeln** v. a. (durch Witzeleien wegſchaffen) ich laſſe mir dieſe Meinung nicht =, ce ne sont pas des sophismes, des subtilités qui me feront changer d'opinion; diejenigen, welche die Religion = wollen, ceux qui tâchent d'anéantir la religion par des sophismes, par des raisonnements subtils; **–wollen** v. n. av. h. vouloir s'en aller, partir; er will von dieſer Stelle –, il veut quitter cette place; **–wünſchen** v. a. jemn. et. =, souhaiter que qn ou qc s'en aille, soit loin, soit parti, ne soit pas, ne se trouve pas en qc lieu; dieſe Fehler ſind –zuwünſchen, il serait à désirer que ces fautes n'y fussent pas, ne s'y trouvassent pas; man hat ihn –gewünſcht, on a souhaité qu'il n'y fût point; 2. v. r. ſich =, désirer (de) partir ou (d')être absent ou éloigné, de n'être pas en qc lieu, ne pas y être; **–wurf** m. action f. de jeter qc, S. –werfen; 2. (welches man als untauglich wegwirft) rebut m; **–zaubern** v. a. chasser, faire cesser par qc charme ou magie, par qc enchantement; faire partir par des charmes, par des sortilèges, par un ou d'un coup de baguette; charmer; fig. er hat meinen Schmerz –gezaubert, durch ſe. angenehme Unterhaltung –gezaubert, il a charmé ma douleur, a charmé ma douleur par l'agrément de sa conversation; **–zehren** v. a. faire disparaître, épuiser (en mangeant ꝛc); manger, consommer, absorber, faire table rase; aller Mundvorrath war –gezehrt, on avait consommé toutes les provisions de bouche; 2. v. r. ſich =, se consumer, S. aufzehren, verzehren; H. W=n, S. –zehrung.

Wegzehrung f. épuisement m. (de provisions ꝛc); absorption f; 2. provision f. du voyage; passade f; viatique m.

Wegzeigen, S. wegweiſen.

Wegzeiger, S. Wegweiſer.

Weg-zerren v. a. ôter, enlever, faire quitter un lieu en tirraillant; entraîner; jem. =, entraîner qn; er hat ihr das Halstuch –gezerrt, il lui a arraché son fichu; **–ziehen** v. n. av. ſ. irr. s'en aller, s'éloigner; die –ziehenden Wolken, les nuages qui s'éloignent; der ganze Haufen zog hierauf –, alors toute la foule s'éloigna, continua son chemin; das Gewitter iſt –gezogen, hat ſich –gezogen, l'orage s'est éloigné; it. (aus einer Wohnung, einem Wohnorte) quitter un endroit, changer de lieu, de demeure, de logis; déloger, déménager; (er wohnt nicht mehr in dieſem Hauſe) er iſt –gezogen, ꝛ il a changé de logis, il a déménagé, il est déloge; (dieſe Familie) wird von hier = (aus dem Lande) ꝛ va quitter ce pays, va passer dans un autre pays, va émigrer; –ziehende Vögel, S. Zugvögel; 2. v. a. =, tirer, ôter, emporter, écarter, éloigner, enlever en tirant, à force de tirer; er hat mir das Bettuch unter dem Leibe –gezogen, il a tiré le drap de dessous moi; jem. unter dem Pferde = (das geſtürzt iſt) dégager qn de dessous son cheval; die Hand, den Fuß =, retirer la main, le pied; jem. von dem Abgrunde =, tirer qn du précipice; den Vorhang =, tirer le rideau; fig. jem. von, aus einem Orte =, tirer qn d'un lieu; jem. von einer Partei =, détourner qn d'un parti, le lui faire abandonner; H. W=n, S. –zug; **–zielen** v. n. av. h. viser, mirer vers qc autre lieu, vers qc autre objet; **–ziſchen** v. n. av. ſ. partir en ſiflant; der Pfeil ziſcht –, la flèche part, s'échappe en ſiflant; 2. v. a. chasser, éloigner en ſiflant; **–zug** m. départ m; er ſagte bei ſm. =e zu mir ꝛ, il me dit en partant ꝛ; der = (aus einem Hauſe) déménagement, délogement m; vor ſm. =e nach America, avant son départ pour l'Amérique, avant son passage en Amérique; Ch. der = der Schnepfen ꝛ, le passage, le départ, l'émigration des bécasses ꝛ.

Weh! interj. ah! ha! ahi! aïe! ouf! hélas! o –! au –! ahi! o –! welch ein Schmerz! aïe! quelle douleur! ach und – ſchreien, jeter, pousser des cris plaintifs, lamen-

tables, douloureux; 2. (Drohung) -dem, der ꝛc! malheur à qui ꝛc! malheur à celui qui ꝛc! – dir, wenn du es thuſt, malheur à toi si tu le fais ꝛc! – den Gottloſen! malheur aux impies! – über euch und eure Kinder, malheur à vous et à vos enfants!

II. –, adv. mal, douloureusement; – thun, faire mal, causer ou occasionner de la douleur; être douloureux ou fort sensible à qn; faire souffrir; fig. blesser qn; der Kopf thut ihm –, la tête lui fait mal, il a mal à la tête; il souffre de la tête; es thut mir –, je sens qc douleur, des douleurs; (er war völlig geſund) und es that ihm kein Finger –, ꝛc et ne sentait pas le moindre mal; das Brennen einer Wunde thut – als ꝛc, la cautérisation d'une plaie est plus douloureuse que ꝛc; hier thut mir der Fuß am –ſten, c'est ici que mon pied me fait le plus de mal, me cause le plus de douleur; jemn. – thun, faire mal à qn; fig. blesser, offenser, chagriner qn, lui causer de la peine; drücken Sie mich nicht ſo, Sie thun mir –, ne me serrez pas tant, vous me faites mal; dieſer Verdacht thut mir ſehr –, ce soupçon me cause beaucoup de peine; dieſe Sachen thun mir –, ces choses me blessent; du haſt ihm mit dieſem Vorwurfe – gethan, vous l'avez affligé par ce reproche; ce reproche l'a blessé, offensé; man muß Niemanden – thun, il ne faut chagriner, offenser personne, faire de peine à personne; was mir am –ſten thut, iſt ꝛc, ce qui me fait le plus peine, c'est ꝛc; das thut einem –, cela fait peine, cela fait peine à voir; das thut mir in der Seele –, cela me déchire le cœur, j'en suis désolé ou navré; es thut mir in der Seele –, nicht ꝛc, cela m'afflige vivement, cela me perce le cœur de ne ꝛc; ſich –, – thun (ſich verletzen) faire du mal; se blesser; dieſe Frau hat ſich – gethan, ſo – gethan, daß ꝛc, cette femme s'est blessée, tellement blessée que ꝛc; er hat ſich im Kreuz – gethan (hat es ſich verrenkt) il s'est donné un tour de reins; fig. im Munde – thun (ſich etwas entziehen) épargner sur sa bouche; (p. fig.) ſie werden eins nicht – thun, ils ne se feront point de mal; fig. dem Fleiſche – thun (ſich kaſteien) macérer, mortifier la chair; it. es iſt mir –, wird mir – (übel) j'ai mal au cœur, je me trouve mal, il me prend une faiblesse, une défaillance; es iſt mir ſo – ums Herz, je me sens le cœur si serré, je me sens défaillir.

III. –, es; pl. –e n. malheur m; adversité, infortune, calamité f; – über jemn. ꝛc ausrufen, appeler le malheur sur qn; prononcer malheur ou anathème contre qn ꝛc; Poét. noch höre ich ihre –e hallen, ses cris douloureux retentissent encore à mes oreilles; (er will mein Glück) und mehrt doch nur mein –, ꝛc et cependant il ne fait qu'augmenter mon mal; noch großes – ſtand ihm bevor, il n'était pas à la fin de ses maux; il lui restait encore bien des malheurs à essuyer; dein Wohl und – liegt mir am Herzen, je m'intéresse à tout ce qui peut vous arriver d'agréable ou de fâcheux; 2. (Schmerz) mal m; douleur f; it. pl. Wehen (Schmerzen einer Gebärerinn) douleurs f. pl. de l'enfantement ou d'accouchement; die –en bekommen, les douleurs commencent à se faire sentir; ſie bekömmt, hat –en, elle sent l'approche des douleurs, elle commence à éprouver les douleurs; leichte, ſtarke –en haben, ressentir de légères, de fortes douleurs; wilde –en (die nicht auf das Kind wirken) fausses douleurs. S. Nachwehen; it., S. Bauch–, Hals–, Heim–, Kopf–, Magenweh ꝛc.

Wehausruf m. cri plaintif ou douloureux; gémissement m; lamentation, imprécation f. [–u, S. Weh (III).

Wehe! interj., S. weh! 2. –, s; pl. **Wehen** v. n. av. h. (von der Luft) être agité; (vom Winde) souffler; faire du vent; venter; ext. (von einer Fahne) flotter; der Nordwind weht, es weht ein Wind, ein ſehr ſtarker Wind, la bise souffle, il fait du vent, un très-grand vent, un vent bien fort; um et. –, souffler autour de qc; entourer; Poét. caresser qc de son souffle; it. wo ihr Athem weht, où elle respire; wehender Helmbuſch, panache flottant; H. n. wehend, flabellé, e; 2. W– n. souffle m; das ſanfte – der Zephire, le doux souffle, la douce haleine des zéphirs; das – der Fahnen, les drapeaux qui flottent.

Weh-frau f. (die Hebamme) sage-femme, accoucheuse f; –gefühl n. Poét. sentiment m. douloureux; –geheul n. Poét. cri m. douloureux, plaintif; –klage f. lamentation, plainte, complainte f; gémissement m; man hört nichts als –n, on n'entend que lamentations, que plaintes; –n hören laſſen, gémir, se lamenter, faire des lamentations; –klagen v. n. av. h. lamenter, se lamenter, se plaindre, gémir, se répandre en lamentations; über et. –, gémir, se plaindre de qc, pleurer qc; er –klagt über Alles, il se plaint de tout, il n'est content de rien; –klagend, éploré, en pleurs, lamentable, plaintif; ſam. dolemment; 2. v. a. Poét. déplorer, pleurer; jem. –, déplorer qn; ſein Geſchick –, lamenter, déplorer son sort; II. W– n. lamentations, plaintes f. pl; gémissements m. pl; man hört nichts als Weinen und –, on n'entend plus que pleurs et que lamentations. [bruch.

Wehl, Wehlbruch m, S. Deich–

Wehleidig a. (von Theilen des Körpers; ſehr empfindlich) douloureux, se; Méd. endolori, e. [le.

Wehling, s; pl. –e m. Mar., S. Wje–

Wehmuth f. sentiment m. douloureux; douleur, tristesse, affliction, mélancolie f; ich konnte mich der – nicht erwehren, je ne puis me défendre, m'empêcher d'être ému; mit – vernahm ich, daß ꝛc, j'appris avec douleur que ꝛc; mein Herz ſchmolz in ſüße –, une douce tristesse s'empara de mon âme.

Wehmüthig a. adv. lamentable, –ment; dolent, e; dolemment; larmoyant, e; douloureux, se; –sement; it. attristé; affligé, e, touché, pénétré, saisi de douleur; mélancolique, –ment; de profonde tristesse; tristement; d'une voix lamentable; tief – ſeyn, werden, être vivement affligé, ému, attendri; – ſtanden Alle um den Sarg, tous pénétrés, saisis de douleur, entouraient le cercueil; – flehen, supplier d'un ton lamentable; ein –es Gefühl, eine –e Erinnerung, –e Klagen, sentiment de tristesse, souvenir douloureux, plaintes lamentables; mit –er Stimme, d'une voix lamentable.

Wehmüthigkeit f, S. Wehmuth.

Wehmuthsvoll a. adv. rempli, plein de tristesse; saisi, pénétré de douleur; navré, e; ihre –en Thränen, ces larmes qui marquent une grande tristesse, une douleur profonde; er ſchüttelte – ſein Haupt, il secoua la tête d'un air plein de tristesse.

Wehmutter f, S. Wehfrau.

Wehr; pl. –en f. défense, résistance f; ſich zur – ſetzen, ſtellen, se mettre en défense, se défendre, s'opposer à son corps défendant, résister à, S. Gegen–, Noth–wehr; 2. moyen m. de défense; (Waffe) arme f. défensive; it. arme f; mit Waffen und – erſcheinen, paraître tout armé, armé de pied en cap, de toutes pièces; ihre noch blutigen –en, leurs armes encore sanglantes, S. Gewehr, Waffe; it. Ch. eine lebendige –, enceinte f. formée par les batteurs; Fort. retranchement, rempart; parapet m.

II. –, es; pl. –e n. Hydr. (Damm) digue f; bâtardeau m; (an einem Hafen) môle m; ein – durch einen Fluß ziehen, bauen, pratiquer, faire construire une digue, un bâtardeau dans une rivière; den Fluß durch ein – aufhalten, arrêter la rivière par un bâtardeau, S. Aal–, Fiſchwehr; ein – an Äckern und Wieſen (Verzäunung) enclos m; clôture, haie f, S. Mühlwehr; Fort., S. Bär; Expl. (ein Maaß von vierzehn Klaftern) mesure f. de quatorze toises.

Wehr-anſtalt f. disposition f, préparatif m. de défense; armement m. pour se défendre; –baum m. Hydr. palplanche f; 2. (Schlagbaum) barrière f; –bock m, S. Wendebock; –brief m. (Kaufbrief) lettre f. d'achat; contrat m. de vente; titre m. de possession; –bündniß m. alliance f. défensive; –damm m. Hydr. digue f. (élevée devant un bâtardeau); Mar. môle m.

Wehre f, S. Wehr.

Wehreiſen n. Expl. (an dem Kunſtgeſtänge) garde f; Forg. (im Schürloche) garde.

Wehren v. a. et n. (Einhalt thun) arrêter, empêcher; jemn. –, arrêter, empêcher qn (dans son travail ꝛc ou de faire qc); résister à qn; s'opposer, mettre obstacle à ce que qn veut faire; défendre (qc) à qn; fig. détourner, S. abwenden; refuser, S. verweigern; wer mag ihm –, wenn er es thun will, s'il veut le faire, personne ne peut l'en empêcher, y mettre obstacle, s'y opposer; er läßt ſich nicht –, il n'écoute point, il n'obéit point; il ne fait aucun cas ou ne s'inquiète nullement de ce qu'on lui ordonne ou défend; il va toujours son train; il ne se laisse pas détourner de ses desseins ꝛc; jemn. et. –, empêcher qn de faire qc; défendre qc à qn; wer kann ihm das Reden –? qui peut lui défendre de parler; dem Feuer, dem Waſſer –, arrêter le feu, l'eau; se rendre maître du feu ꝛc; einem Übel –, empêcher, détourner, prévenir un mal; der Krankheit, Fäulniß –, résister à la maladie, à la pourriture; dem Ärgerniſſe, Laſter, ſn. Leidenſchaften, Begierden –, s'opposer au scandale, au vice; réprimer ses passions, ses désirs; fig. der jedes Unglück von mir gewehrt hat, ꝛc qui m'a garanti, préservé de tout malheur; it., S. verwehren, verweigern.

2. v. r. ſich – (ſich vertheidigen) se défendre (contre qn, de qc); résister, opposer

de la résistance à; sich gegen Räuber –, se défendre contre des brigands; sie haben sich tapfer gewehrt, ils se sont défendus vigoureusement, en braves: ils ont fait une belle défense; sich tüchtig –, rélucter (p. u.); sich seiner Haut – (seine Person, sein Leben vertheidigen) fam. défendre sa peau, sa vie; disputer sa vie (à qn); se défendre (de son mieux); sich mit Händen und Füßen –, fam. se défendre, se débattre des pieds et des mains, opposer une vigoureuse ou vive résistance, une résistance héroïque ou désespérée, sich einer Sache –, s'opposer, résister à qc.

II. W– n. défense f.

Wehrer, s m. (p. u.) qui empêche qc, qui s'oppose à qc; it. qui se défend, qui résiste; combattant m.

Wehr-fester m. Jur. héritier m. présomptif d'une terre; **–feuer** n. feu m. qu'on allume à la chasse du sanglier; **–gatter** n. Hydr. barreau m. du bâtardeau; **–gehänge, –gehenk** n. Sell. (über die Schulter) baudrier m; bandorole f; it. (um die Hüften) ceinturon m; **–geld** n. autref. prix m. du sang; **–geräth** n. ustensile m, machine f. de défense, pour la défense; **–gerüst, –gestell** n. Milit. (um Gewehre aufzuhängen) râtelier m.

Wehrhaft a. adv. capable ou en état de porter les armes; it. capable, en état de se défendre; vigoureux, se; armé, e; die ganze –e Mannschaft, tout ce qui est en état de porter les armes; tant d'hommes en état ou capables de porter les armes; **–er Ritter,** chevalier qui sait manier les armes; chevalier armé ou exercé au maniement des armes; preux ou vaillant chevalier; **–er Mann,** homme en état de porter les armes, homme vigoureux ou valide; combattant m; homme brave, vaillant, courageux, qui sait se défendre; jem. – machen, armer qn, lui donner des armes; (einen Platz z) mettre (une place z) en état de défense; einen Edelknaben – machen, donner l'épée à un page, le mettre hors de page; Ch. einen Lehrling – machen, passer compagnon un garçon chasseur; **–es Schwein,** sanglier en son tiers ou quart an.

Wehrhaftigkeit f. conditions f. pl. qui mettent en état de porter les armes; capacité f. de porter les armes, de se défendre; validité f.

Wehrhaftmachung f. Cheval. action f. d'armer qn, de lui donner les armes.

Wehring m. H. n. (Fliegfisch) poisson volant; 2. (Alose) alose m.

Wehr-krieg m., **–kunst** f., S. Vertheidigungskunst; **–latte** f. Meun. le haut d'un bâtardeau de moulin; **–linie** m. Fort. ligne f. de défense; die streichende = (wenn sie in gleicher Richtung mit der Stirnlinie läuft) ligne défense rasante; die bohrende = (wenn sie davon abweicht) ligne de défense fichante.

Wehrlos a. adv. sans armes, sans défense; désarmé; das –e Volk, les gens incapables de porter les armes; it. le peuple ou les gens sans armes; désarmé(s); die Gefangenen – machen, désarmer les prisonniers; **–er Ort,** une place sans défense; **–er Zustand,** état d'indéfense; fig. die Weiber, –e (schwache) Geschöpfe, les femmes, créatures faibles; Bot. **–er Stengel** z (ohne Dornen od. Stacheln) tige f. inerme; **–er Staubbeutel** (der weder gegrannt noch kammförmig ist) anthère f. mutique.

Wehrlosigkeit f. manque m. d'armes, manque m, absence f. de moyens de défense; état désarmé; (état de) faiblesse f.

Wehr-mann m, S. Währmann; 2. Milit. homme m. de la milice, de la landwehr; **–mittel** n. moyen m. de défense; fig. préservatif m; **–pfahl** m. (Mahlpfahl) poteau m. servant de borne; **–recht** n. (Waffenrecht) droit m. des armes, du plus fort ou de guerre; **–salbe,** S. Waffensalbe; **–schaftung** f. Féod. cession légale d'un fief; **–schanze** f. linge f; retranchement m; **–schau** f., S. Waffenschau; **–schmied,** S. Waffenschmied; **–schrift,** S. Vertheidigungsschr.; **–stachel** m. H. n. (d. Insecten) aiguillon, dard m; **–stand** m. état m. militaire; état des gens d'épée, des gens de guerre; ordre m. qui veille à la défense de l'État; (bei gewissen Völkern) classe ou caste f. des guerriers; **–stempel** m. Expl. (in krummen Schächten) rouleau m; it. (Leitstempel) bois, piston conducteur; **–verfassung** f. Milit. organisation f. de la landwehr; **–vieh** n. Féod. (eisernes Vieh) S. Stammvieh; 2. (die guten Schafe, welche man überwintert) brebis f. qu'on garde l'hiver; **–vogel** m. H. n. palamédée f; **–waffe** f. arme défensive; **–wasser** n. eau f. qui déborde par dessus le bâtardeau; **–wolf,** S. Währwolf; **–zahn** m. ord. pl. **–zähne** (des wilden Schweines) défenses f. pl; **–zins** m. prov. arrière-censive f; **–zoll** m. (Zoll an der Grenze) prov. péage m; **–zug** m. Expl. (dritte Abmessung einer Zeche, wenn die beiden ersten von einander abweichen) mesurage m. décisif.

Wehse, n; pl. **–n** m. Lap. (milchblänlicher Opal, in welchem sich alle Farben zeigen) astérie f; girasol m.

Wehstand m. état m. douloureux ou de tristesse, de mélancolie; spleen m.

Weib, es; pl. **–er** f. (jede weibliche Person; it. verheirathete) femme f; der Mann und das –, l'homme et la femme; den –ern nachlaufen, courir les femmes, le cotillon; Geschmack an den –ern finden, aimer les femmes; Mann und –, mari et femme; er und f. –, lui et sa femme; ein – nehmen, prendre femme, une femme; fe. Tochter zum –e geben, donner sa fille en mariage; das treulose – hat ihn verlassen, la perfide l'a abandonné; ein altes –, une vieille; fig. femmelette f; sie ist ein Teufel von einem –, c'est un démon femelle; die –er des Großherrn, les femmes du Grand-Seigneur; Généal., Jur. die –er werden von den Männern ausgeschlossen, les mâles excluent les femelles; m. p. –, (vieille) femme; (vieille) sorcière; commère, mégère f; fig. (von männlichen Personen; feig, weichherzig z) commère f, poltron m; er ist ein –, ein wahres –, ein altes –, c'est une femme; il est comme une femme; c'est une vraie femme; une vieille femme; P. wem zu wohl ist, der nehme ein –, qui désire femme, débat désire; qui fuit femme, débat fuit; it. drei –er, drei Gänse und drei Frösche machen einen Jahrmarkt, de deux femmes un plaid, de trois c'est un caquet, de quatre une franche fête; it. verliehen –, Land, Roß und Wehr, bekommst im vorigen Stand nimmermehr, abreuver son cheval à tous guets, mener sa femme à tous festins, de son cheval on fait une rosse et de sa femme une catin; it. zu jeder Stund' weint eine Frau und pißt ein Hund, à toute heure chien pisse et femme pleure; it. ein frommes Weib, des Lebens Heil, femme bonne vaut une couronne; femme de bien vaut un grand bien; it. –er, Wein und Würfelspiel verderben Manchen, wer's merken will, qui entretient femmes et dés, il mourra en pauvreté (v.).

II. H. n. das alte –, S. Langschnäbler; 2. (Art Hornfische) vieille f; becasse f. de mer; 3. (Meerschleie) vieille f; tanche f. de mer; 4. – mit Zähnen (Sturmschnecke) gueule f. de loup; aveline f; 5. das alte gerunzelte – (Art Stachelschnecken) grimace, bossue f.

Weibbar a. adv. en âge de prendre une femme; nubile, mariable; die –en Junggesellen, les garçons mariables.

Weibchen, s n. dimin. fam. petite femme; femmelette f; hübsches –, jolie petite femme; fam. liebes –! mein bestes –! ma bonne femme! ma chère petite femme! H. n. femelle f; das – (eines Thieres) la femelle; das Männchen und das –, le mâle et la femelle; das – des Elephanten z, la femelle de l'éléphant z; ist dieser Vogel ein Männchen oder –? cet oiseau est-il mâle ou femelle? es ist ein –, c'est une femelle; Fauc. (der Raubvögel) forme f; Bot. pistil m, S. Stempel; Conchyl. armes – (Art Rollenschnecken) mignature f; Bot. das – vom Hanf, le chanvre femelle.

Weibel, S. Webel.

Weiben v. n. av. f. (p. u.) prendre femme.

Weiber-adel m. noblesse maternelle ou du côté de la mère; noblesse héréditaire dans la ligne féminine; **–anmuth** f. amabilité f, grâces f. pl. des femmes; **–arbeit** f. travail, ouvrage m, occupation f. de femme, pour les femmes; it. (von Weibern verfertigte Arbeiten) de l'ouvrage de femme; das Sticken und andere =en, la broderie et autres ouvrages de femmes; **–art** f. espèce de femmes; 2. coutume, manière f. des femmes; das ist so =, c'est l'usage, la manière, la coutume des femmes; **–aufseher** m. (im Orient) intendant m. d'un harem; **–brust** f. mamelle f. (des femmes); teton; it. sein m; **–cirkel** m. cercle m, société f. de femmes; **–dienst** m. corvée f. des femmes; **–feind** m. ennemi m. des femmes; misogyne; **–feindschaft** f. misogynie f; 2. (Feindschaft zwischen Weibern) inimitié f. des femmes, entre femmes; **–freund** m. ami ou amateur m. des femmes; er war ein großer =, il aimait beaucoup les femmes; il était grand ami, grand ou chaud partisan des femmes; **–freundschaft** f. (Neigung für die Weiber) amour m. des femmes, pour les femmes; 2. (Freundschaft zwischen Weibern) amitié f. entre des femmes; **–geheul** n. gémissements m. pl., lamentations f. pl. de femme; **–geklatsche** n. caquet, babil m. de femme; commérage(s) m. (pl.); **–gelust** n. envie, fantaisie f. de femme grosse; Méd. pica m, malacie f; **–geschlecht** n. sexe féminin; sexe m; **–geschrei** n. crierie, criaillerie f. de femmes; **–geschwätz** n. caquet, babil, bavardage m. de femmes; das Alles ist bloßes =, tout cela est du

bavardage de commères, de femmes; -geſicht n. visage m. de femme; visage féminin; er hat ein =, il a un visage de femme, le visage féminin; -geſichtchen n. dimin. petit visage; minois m; ein hübſches =, une jolie petite figure de femme; -gezänk n. querelle f, débat m, dispute f. de femmes; -gierig a. adv. passionné pour les femmes; -glück n. (Glück in der Ehe; it. bei den Weibern) bonheur en femmes, en fait de mariage; it. bonne fortune auprès des femmes; -gucker m. fam. lorgneur m. des femmes; -gunſt f. faveur, affection f, bonnes grâces des femmes; -gürtel m. ceinture f. de femmes; -haar n. cheveux m. pl. de femme; chevelure f. des femmes.

Weiberhaft a. adv. (den Weibern eigen) féminin, e; -e Klagen, plaintes f. pl. de femme; -e Kleinmüthigkeit, pusillanimité f. de femme ou féminine, S. weibiſch.

Weiber-halstuch n. mouchoir m. de femme; fichu m; -hand f. main f. de femme; it. (Weiberſchrift) main, écriture f. de femme; er hat eine =, il a une main de femme; il écrit comme une femme; -handſchuhe pl. gants m. pl. de femme, pour femmes; -handſchrift f, S. -hand(2); -haß m. haine, aversion f. des femmes, pour les femmes; misogynie f; 2. (Haß der Weiber unter einander) haine f. des femmes, entre femmes; -haſſer, S. -feind; -haube f. bonnet m. de femme; coiffe f; -haus n. maison f. des femmes; (bei den alten Griechen) gynécée m; (bei den Türken) sérail, harem m; -hemde n. chemise f. de femme, pour femmes; -herrſchaft f. pouvoir m. qu'exercent les femmes, exercé par les femmes; gynécocratie f; zur = gehörig, gynécocratique; als die = (weibliche Thronfolge) in England eingeführt wurde, lorsque le gouvernement des femmes, le gouvernement féminin ou gynécocratique ou la gynécocratie fut introduit(e), établi(e) en Angleterre; -herz n. cœur m. de femme; -hof m. cour f. de femmes; 2. (an welchem Weiber die Herrſchaft haben) cour f. où les femmes gouvernent; -huld f, S. -gunſt; -hut m. chapeau m. de femme, pour femmes; -jacke m. corset m; -jupe f. jupe f. de femme; -kappe f. bonnet m. de femme, pour femmes; (gegen den Regen) cape f; -kenntniß f. (Kenntniß der Weiber, ihrer Denk- und Handelsweiſe) connaissance f. des femmes ou du cœur féminin; -kleid n. habit m. de femme ou pour femmes; (dieſer Schneider) verfertigt =er, z habille les femmes; er hatte, zog =er an, il était habillé, déguisé, costumé en femme; il s'habilla, se costuma, se travestit en femme; -knecht m. dameret, damoiseau m; P. er iſt ein =, c'est un ramasse-peloton; -kram m. fam. vétilles f. pl, chiffons m. pl. de femme; -krankheit f. maladie f. propre au sexe féminin; maladie f. des femmes; -kraut n. Bot., S. Beifuß; -krieg m. guerre f, débat m. de femmes; it. guerre contre les femmes; -kunſt f. art m. des femmes; it. finesse, adresse f. de femme ou des femmes; -laune f. humeur f, caprice m. de femme; -lehen n. fief m. féminin, S. Kunkellehen; -liebe f. (welche Weiber empfinden) amour m. des femmes; 2. (die Liebe zu den Weibern) amour des femmes, du sexe; amour qu'on éprouve pour les femmes, l'amour.

Weiberling, S. Weibling.

Weiberliſt f. ruse f. stratagème m. politique ou finesse f. de femme, des femmes; diplomatie f. féminine; P. - geht über alle Liſt, rien n'égale la ruse des femmes.

Weiberlos a. adv. sans femme; qui n'a point de femme; célibataire, garçon m.

Weiber-luſt f. récréation f, divertissement, plaisir m. de femme, pour les femmes: it. (p. u.) S. -gelüſt; -macht f. empire m. des femmes; -mährchen n, -mähre f. conte m. de bonne ou de vieille femme; -mangel m. manque m, disette f. de femmes; -mann, S. -knecht; it. homme m. qui se laisse gouverner par sa femme; mari complaisant; bon mari; coquardeau m. (Neol.); -männig a. Bot. gynandre; gynandrique; Klaſſe der =en Pflanzen, plantes gynandriques; gynandrie f; -mantel m. manteau m. de femme, pour femmes; -milch f. lait m. de femme; -mord m. meurtre, assassinat m. commis en ou sur la personne de sa femme; -mörder m. meurtrier ou assassin m. de sa femme; -mütze f, S. -haube.

Weibern v. n. av. h. (nach einem Weibe verlangen) désirer une femme, éprouver le besoin d'une femme, chercher les femmes.

Weiber-name m. nom m. de femme; -narr m. fou m. des femmes; homme passionné pour les femmes; homme damoiseau m; gynolâtre, gynocomane m; (mari qui est dupe de sa femme); mari m. complaisant; -neſſel f. Bot. (die weiße Taubneſſel) lamier m. blanc; ortie f. blanche; -ohr n. oreille f. de femme; -orden m. Chev. ordre m. pour les femmes; it. g. p. (Weiberſtand) fam. état m. d'une femme mariée; ordre m. des femmes mariées; in den = treten, se marier; entrer dans l'état de mariage; -palaſt m. palais m. des femmes; sérail m; -pelz m. pelisse, fourrure f. de femme, pour femmes; -plage f. peine f, tourment m. des femmes; 2. peine f, tourment m. que donnent les femmes; -putz m. parure f. de femme; -rache f. vengeance f. des femmes; -rank m. intrigue f. de femme; -rath m. conseil m. de femme; 2. (berathende Verſammlung von Weibern) conseil m, assemblée f. de femmes; -raub m. rapt, enlèvement m. d'une femme; -räuber m. ravisseur m. (d'une femme ou de femmes); auteur, coupable m. de rapt, d'un rapt; -recht n. droit, privilège m. des femmes; -regiment n, S. -herrſchaft; -reich a. adv. riche, abondant en femmes; ein =er (morgenländiſcher) Fürſt, prince qui a beaucoup de femmes; 2 W= n. gynécocratie f; gouvernement m. gynécocratique; fig. empire m. des femmes; -renette f. Jard. pomme f. des dames; -rock m. robe f, habit m. de femme; jupe f; (gemeiner) cotte f; cotillon m; -röckchen n. jupon; cotteron m; -rolle f. rôle, personnage m. de femme; eine = ſpielen, jouer, faire un rôle de femme; faire le personnage d'une femme; -ſache f. affaire f. de femmes; ſich in = miſchen, se mêler d'affaires de femmes, des affaires des femmes; -ſage f. bruit m, nouvelle f, propos m. de femmes, de commères; -ſattel m. selle f. de femme ou pour femme; -ſchänder m. corrupteur, violateur m. de femmes; -ſchändung f. viol m; -ſcheu a. adv. qui évite, qui fuit les femmes, le commerce, la société des femmes; qui craint les, qui a horreur des femmes, gynophobe; mysogyne; 2. f. (Weiberſcheue) fuite f. des femmes, aversion, antipathie f. pour les femmes; gynophobie, mysogynie f; -ſchinder m. fam. qui maltraite sa femme; bourreau m. de sa femme; -ſchleier m. voile m. de femme; -ſchmuck m. parure f, ajustement m, joyaux m. pl, pierreries f. pl, atours m. pl. de femmes; -ſchneider m. tailleur m. pour femmes; -ſchönheit f. beauté f. des femmes; -ſchrift f. écriture, main f. de femme; -ſchuh m. soulier m. de femme, pour femmes; -ſchule f. école f. de femmes; fig. école f. des femmes; er iſt noch nicht in der = geweſen, il n'a pas encore été à l'école des femmes, il n'a encore aucune expérience des femmes; -ſchürze f. tablier m. de femmes; -ſinn m. sens, instinct, caractère, cœur m. de femme; l'humeur, le naturel, le génie des femmes; -ſklave m. fig. esclave m. des femmes; -ſtamm m. (meiner Geſchlechtsfolge) tige, souche f. féminine; -ſtand m. état m, condition f. de femme; -ſtiefel m. botte f. de femme; bottine f; -ſtimme f. voix f. de femme ou féminine; Mus. (Diſcant) le dessus, le soprano; die tiefe = (Alt) la haute-contre; alto m; -ſtreit m. querelle f, débat m, contestation f. de femmes; -ſtrumpf m. bas m. de femme, pour femmes; -ſucht f. passion excessive pour les femmes; gynécomanie f; -ſüchtig a. adv. excessivement passionné pour les femmes; der =e, le gynécomane; -tand m. colifichets m. pl; babioles f. pl. de femme; -theil, S. Weibestheil; -thräne f. larme f. de femme; larme f. feinte; -titel m. titre m. de femme; -tracht f. habillement, costume m. de femme; (er entfloh) in =, z vêtu, déguisé en femme; -treue f. fidélité f. des femmes; fidélité f. équivoque; -tripper m. Méd. abus. leucorrhée f; fleurs f. pl. blanches; zum = gehörig, leucorrhéique; 2. gonorrhée, blennorrhagie f. chez la femme, vaginite f. blennorrhagique; -trug m. artifice, stratagème m, supercherie, ruse, dissimulation f. de(s) femme(s); -verächter m. détracteur m. du sexe, des femmes, S. -haſſer; -verachtung f. mépris m. pour les femmes; -verehrer m. gynolâtre m; -verehrung f. gynolâtrie f; zur = gehörig, gynolâtrique; -wächter m. (im Morgenlande) garde m. des femmes; -weiſe f. S. -art, it. -zeit; -werk n, S. -arbeit; -witz m. esprit m, pointe, saillie f. de femmes; -zank, S. -ſtreit; -zeit f. (monatliche Reinigung) temps m. des femmes; époques (menstruelles); règles f. pl; -zergliederung f. gynécotomie f; zur = gehörig, gynécotomique; -zier, -zierde f. ornement m. de femmes; -zimmer n. appartement m. des femmes; (bei den alten Griechen) gynécée m; -zorn m. colère f. des femmes; -zwinger m. prison f. des femmes; (bei den Türken) harem, sérail m.

Weibes-ſchönheit, -ſinn z, S. Weiberſinn; -ſohn m. fils d'une femme; né d'une femme; mortel m; kein =

sah ihn je zittern, jamais mortel ne le vit trembler.

Weibheit f. nature, qualité f. de femme ou féminine; sexe m. féminin.

Weibig a. Bot. (in Zusammensetzungen) qui a des pistils en tel ou tel nombre ou disposées de telle ou telle manière.

Weibisch a. adv. (weiberhaft, feig, weichlich ɤ) m. p. qui n'appartient qu'aux femmes, de femme, efféminé, e; féminin, e; en femme; comme une femme; lâche, -ment; avec poltronnerie; ein -er Mann, un homme efféminé; une demi-femme, une femmelette; ein -es Herz, un cœur efféminé; ein -es Gesicht haben, avoir le visage efféminé, féminin; -e Manieren, -es Wesen, manières féminines, air féminin; er hat et. -es an sich, il y a qc d'efféminé, de féminin dans son air, dans ses manières; il a des manières féminines; er ist ganz -, c'est une femme; (die Castraten) haben eine -e Stimme, ɤ ont la voix féminine; -machen, werden, efféminer, s'efféminer; Capua as Wollüste machten sie. Soldaten -, les délices de Capoue efféminèrent ses soldats; - klagen, se lamenter, se plaindre comme une femme; sich - betragen, se comporter en femme, comme une femme.

Weiblich a. adv. (den Weibern eigenthümlich) féminin, e; de femme; doux, ce; pudique, pudibond, e; timide; comme une femme; avec douceur; der -e Körper, le corps de la femme; das -e Geschlecht, le sexe féminin, le sexe, les femmes; die -en Schamtheile od. Genitalien, les parties naturelles de la femme; -e Reinigung, -er Blutfluß, -e Perioden, purgation menstruelle; menstruation f; règles f. pl, mois m. pl; flux périodique; (Méd.) cataménial; -es Becken, bassin m. de la femme; -e Vorsteherdrüse, prostate f. féminine, glande f. de Bartholini; das gefühlvolle -e Herz, le cœur sensible des femmes; -er Liebreiz, -e Zartheit, grâces propres, naturelles aux femmes, délicatesse f. de la femme; die -e Stimme, la voix féminine; it. Mus. le dessus; -e Schwächen, Rechte, faibles m, droits m. pl. des femmes; -e Beschäftigungen, occupations f. pl. de femme; -er Putz, -e Kleidung, parure f, habillement m. de femme; Jur. -es Erbmannlehen, fief féminin; Gr. das -e Geschlecht, le genre féminin; Mutter, Stunde ɤ sind -en Geschlechtes, mère, heure ɤ sont du genre féminin; -e Endung (eines Wortes) terminaison f. féminine; ein Wort - machen, féminiser un mot; Poét. -er Reim (von zwei Reimsylben) rime féminine; -e Cäsur, césure féminine; Gén. die -e Linie, la ligne féminine; it. (von Thieren und Pflanzen) ein -er Zeisig, ein Zeisig -en Geschlechtes, serin m. femelle; eine -e Pflanze, Blume, plante, fleur f. femelle; Bot. -e Blumen tragend, féminiflore; -e Farrenkrautwurzel, racine f. de polypode; polypode m; die -en Theile der Pflanzen, les parties femelles des plantes; aus -en Blüthen bestehend, féminiflore; 2. W-e n, S. Weiblichkeit; ein Weib, welches nichts -es an sich hat, femme qui a rien de son sexe, rien de féminin.

Weiblichkeit f. (die Natur des Weibes, als eines solchen) nature, qualité f. de femme, caractère m. particulier à la femme; attributs m. pl. de la femme; sexe féminin; douceur, réserve, retenue, pudeur f. qui caractérise la femme; ein Weib ohne - (ohne die sanften ɤ Eigenschaften) femme qui n'a pas les qualités de son sexe, propres à son sexe; er wollte ihr ihre - zum Vorwurf machen, il voulait lui faire un reproche d'être femme, de sa qualité de femme; - im Äußern, allures f. pl; tournure f. gracieuse de la femme, désinvolture f; 2. pl. -en (Schwachheit ɤ) faiblesse f, défaut m. de femme; imperfection f. inhérente à la nature de la femme; (der Verfasser) hat einige -en gerügt, l'auteur a touché, censuré qs faibles ou défauts des femmes; 3. caractères m. pl. anatomiques ou physiologiques de la femme; fonctions f. pl. menstruelles; moism. pl; règles f. pl; (die weiblichen Schamtheile) (p. u.) les parties (naturelles) de la femme.

Weibling, es; pl. -e m. homme efféminé; être efféminé, énervé; dameret m; it. homme gouverné par sa femme, par les femmes.

Weib-los a. adv. sans femme; célibataire; ein -loser Mann, homme non marié, célibataire, qui n'a point de femme; garçon m; -mann m. (Hermaphrodit) gynanthrope, hermaphrodite m; 2., S. Weibling; -mannerig a. Bot. (von Pflanzen, deren Staubgefäße an dem Stengel sind) gynandrique; die -en Pflanzen, die -e Klasse, les plantes gynandriques, la gynandrie.

Weibs-bild n. (weibliche Person aus den niedern Ständen) fam. femme, fille f. du commun; ein liederliches -, une femme de mauvaise vie; dummes -, sotte femme; femmelette f; das ist ein gefährliches -, c'est une dangereuse femelle; -bruder m. fam. frère m. de la femme.

Weibsen n. fam., S. Weibsbild.

Weibs-gesicht n. visage m. de femme; it. m. p. visage féminin, efféminé; -gestalt f. figure, taille f. de femme; (das Gespenst) erschien ihm in -, ɤ lui apparut sous la figure ou les traits d'une femme; 2. (weibliche Person) femme; figure f. de femme; ich erblickte einige -en, j'aperçus quelques femmes, quelques figures de femme; -kleid f. fam., S. Weiberkleid; -leute pl. fam. les femmes; mit -en zu thun haben (verbotenen Umgang haben) avoir affaire à des femmes; avoir commerce avec des femmes; -mensch (b.), S. -stück; -mord m. assassinat, meurtre commis en la personne d'une femme, de sa femme; -mörderisch m. assassin, meurtrier m. d'une femme, de sa femme; -person f. (weibliche Person, bes. von geringem Stande) femme, fille f; -pflicht m. devoir m. de femme; -schneider, -schuster, S. Weiberschneider ɤ; -schwester f. fam. sœur f. de la femme; -stück n. (weibliche Person) pop. m. p. femme, fille grossière; malotrue f; das ist ein ganzes -, c'est une vraie commère; -süchtig, S. weibersüchtig; -theil m. (an einer Erbschaft) partage m. de la femme, portion f. due à la femme.

Weibsüchtig, S. weibersüchtig.

Weibsvolk n. coll. fam. m. p. les femmes; dem -e nachgehen, courir après les femmes, après le cotillon.

Weich a. adv. (opp. à hart) mou (mol); molle; mollement, flexible; ductile; plastique; moelleux, se; mollet; douillet, tendre, tendrement; doux; Corr. moliant; (weichlich) molasse; H. n. molluscule; - wie Wachs, mou comme la cire; -es Brod, pain tendre; -er Käse, fromage mou, tendre; -es Fleisch (der Thiere) chair molle; it. Cuis. viande tendre; (dieser Fisch) hat ein -es Fleisch, ɤ a la chair molle; dieses Fleisch ist sehr -, - wie Butter (leicht zu kauen) cette viande est fort tendre, tendre comme rosée; man hat dieses Fleisch gar zu - gekocht, on a fait pourrir cette viande de cuire; (das Fleisch, die Erbsen ɤ) sind nicht - gekocht, ɤ ne sont pas assez, ne sont pas bien cuits; -e Birnen (leicht zu beißen, it. mürbe) poires tendres, it. poires molles; - sieden, amollir; attendrir par la coction; -e, - gesottene Eier, œufs mollets, à la coque; Eier - sieden, cuire des œufs à la coque; dieses Gemüß muß - gesotten seyn, il faut que ce légume soit cuit mou; et. - machen (dadurch, daß man es in's Wasser legt) rendre mou, amollir, attendrir; (schmelzen) fondre; (biegsam machen) assouplir; Méd. mollifier; Pharm. (weich kneten) malaxer; Gant., Peauss. harder; Wachs - machen, amollir de la cire; man klopft das Fleisch, um es - zu machen, on bat la viande pour l'attendrir; - werden, devenir mou; s'amollir, se ramollir; s'attendrir; (schmelzen) se fondre; (vom Leder) tremper, s'amollir; (vom Obste) mollir; die Mispeln werden auf dem Strohe -, les nèfles mollissent sur la paille; das - machen od. -werden, amollissement m; trempe f; -e Speisen (leicht zu verdauende) viandes tendres, légères; aliments m. pl. délicats, de facile digestion; in's -e treten, fallen (in den Koth) fam. marcher, tomber dans la boue; it. -es Holz, bois tendre; (die Pappel, Tanne ɤ) sind -e Holzarten, ɤ sont des bois tendres; -es Eisen (leicht zu schmiedendes) fer tendre, doux; (das Blei und das Zinn) sind die -sten Metalle, ɤ sont les plus tendres, les plus doux des métaux; -e Schlacken, scories tendres et fondantes; -e Steine, pierres tendres; -es Getreide, (der Haber; im Gegensatz des harten, des Roggens ɤ) avoine f; Anat. -e Gehirnhaut, pie-mère f; -e Portion des Gehörnerven, -er Nerv od. Gehörnerv, nerf auditif; -e Theile des thierischen Körpers, portions molles du corps animal; -er Gaumen, voile palatin ou du palais; H. n. -er Bohrkäfer, vrillette f. de table; ips m. domestique; -e Strahlen, rayons (de nageoires) mous et flexibles; Com. -e Seide, soie cuite et dégommée.

2. doux (au toucher), souple, tendre, délicat; -es Haar (biegsames) cheveux, poil doux; -e Federn, plumes molles; ein weiches Bett, Kissen, lit, coussin mou, mollet, douillet; - sitzen, liegen, être assis, couché mollement, douillettement; eine -e Hand, main douillette; das macht die Haut -, cela rend la peau douillette.

3. (was schnell erweicht) doux, ce; mou, molle, délicat, e; -ment; -es Wetter (regnichtes) temps mou; -es Wasser, eau douce, eau qui contient peu de sels calcaires.

4. fig. susceptible; flexible; tendre, délicat; sensible; das Mutterherz ist - (wird leicht gerührt) le cœur d'une mère est tendre, sensible; es wird mir so - um's Herz, je me sens ému, j'ai le cœur ému, tou-

ché; – werden (gerührt, erweicht werden) s'attendrir, se laisser toucher; er wurde bei diesem Anblicke –, il s'attendrit à ce spectacle, il fut touché de ce ꝛc; sich – finden (sich erweichen) lassen, s'attendrir, être ému, touché; jem. – machen (rühren) toucher, attendrir, émouvoir qn; (leutsam machen) assouplir qn; it. – (zu leicht nachgebend) mou, molle; jene –en Seelen, welche keiner Bitte widerstehen können, ces âmes molles, faibles, qui ne sauraient résister à la moindre prière; ein – Mann (ohne Festigkeit) homme mou; ein –es Pferd (ohne Kraft) cheval mou; sich – seyn (allzuängstlich für seine Gesundheit) s'écouter; être douillet; er ist sich allzu –, il s'écoute trop, il est trop douillet.

S. (von Tönen) moelleux, se; doux, ce; harmonieux, se; –e Töne (rührende) doux, tendres accents; Mus. dolce; –e Töne (Molltöne) tons mineurs; die –e Tonart (Moll) le mode mineur; die –e diatonische Leiter, l'échelle diatonique molle, le diatonique mol; (von Farben) tendre; doux, ce; velouté, e; Peint. – malen (bei sanften Umrissen die Farben angenehm verschmelzen) peindre tendrement, avec tendresse; ein –er Pinsel, –e Pinselstriche, un pinceau tendre, des touches tendres; –e Zeichnung, m. p. dessin gras; it. ein –er (matter, sonster) Glanz, doux éclat, douce lueur; Gr. –e Buchstaben (welche leicht und sanft ausgesprochen werden können, als: b, d, g, l ꝛc, im Gegensatz der harten; p, t, k ꝛc) lettres ou consonnes faibles; (diese Buchstaben) werden – ausgesprochen, ꝛ sont faibles, se prononcent mollement; il faut peu appuyer sur ces lettres; er hat eine –e Aussprache, il a la prononciation douce, délicate.

Weich-apfel m. Jard., S. Weicherling; -beule f. Maréch. (Geschwulst an der Köthe) molette f; -bild n. (Raum, auf welchem eine Stadt gebaut ist, bes. das zu derselben gehörende Gebiet) banlieue f; das = dieser Stadt, la banlieue de cette ville.

Weichbild-geld n. cens provenant des fonds d'une banlieue; -gericht n. juridiction municipale; -recht n. droit municipal.

Weich-blätterig a. adv. Bot. malacophylle; -bottich n. Brass. (zum Malze) bac m. à forme; -deckflügler m, S. -flügler; -deckkäfer m. H. n. malacoderme m.

Weiche; pl. -n f. (Weichheit) mollesse; flexibilité f; moelleux m; souplesse, douceur, tendresse, délicatesse f; die Härte und – der Körper, la dureté et la mollesse des corps: die – eines Bettes, Sitzes, ihrer Hand, la délicatesse d'un lit, d'un siège, la douceur de sa main; 2. (der weiche Theil zwischen den Rippen und Hüften) le flanc; l'aine f; le défaut des côtes; Anat. l'hypocondre; er erhielt einen Schuß in die –, wurde in der – verwundet, il reçut un coup dans le flanc, il fut blessé dans l'aine, au défaut des côtes; die rechte, linke –, le flanc droit, gauche; 3. (gezupfte Leinwand) prov. charpie f; 4. s. p. (das Erweichen einer Sache) mise f. en trempe; die Wäsche aus der – waschen, laver la lessive.

Weichen v. n. av. h. (weich werden) devenir mou; mollir, s'amollir; macérer; diese Birnen – erst gegen Weihnachten, ces poires ne sont molles, tendres, ne mollissent, ne s'amollissent que vers Noël; it. (in einem flüssigen Körper) tremper; das Leder im Wasser – lassen, laisser tremper le cuir dans l'eau; der Stockfisch liegt schon im Wasser und weicht, on a déjà mis tremper le stochfisch; Brod in Milch – lassen, mettre tremper du pain dans du lait, S. Weichwerden; 2. v. a. (weich machen) amollir; tremper; das Leder, die Wäsche –, tremper, faire tremper le cuir, le linge; Brod in Wein –, tremper du pain dans du vin, S. einweichen.

II. W– n. action f. d'amollir ꝛ; amollissement, ramollissement m; macération f.

Weichen v. n. irr. av. h. (einem Drucke nachgeben ꝛ) céder (à une force étrangère ꝛ) s'affaisser; fléchir; fuir; reculer; die Luft weicht leicht jeder Bewegung, l'air cède facilement à tout mouvement; das Wasser wich mit einigem Widerstande, l'eau céda avec qe résistance; das Gewölbe ist gewichen (hat sich gesenkt) la voûte a cédé, s'est affaissée; aus einander, aus den Fugen –, se déboîter; weichende Erde, croulière; –, von der Stelle –, céder, reculer, se reculer, branler, bouger, se retirer; abandonner sa place; (was ich ihm auch sagen mochte) er wich nicht von der Stelle, il ne bougea pas, ne se retira pas; keinen Fuß breit –, ne pas céder un pouce de terrain; tenir bon; (diese Soldaten) – niemals, ꝛ ne reculent point, ignorent ce que c'est de céder; (das Bataillon fing an) zu –, ꝛ à branler, à plier, à céder, à fléchir, à lâcher le pied; den Feind zum – bringen, faire reculer, faire plier l'ennemi, replier l'ennemi, le forcer de se retirer; it. der Soldat darf nicht aus dem Gliede –, le soldat n'ose ꝛ sortir des rangs, hors des rangs, quitter les rangs; aus dem Wege – (Platz machen) s'ôter du chemin de qn; se ranger, faire place; céder le chemin ou le pas (à qn); von dem Wege –, s'écarter, s'éloigner du chemin, quitter le chemin; von jemn. – (ihn verlassen) fam. s'écarter de qn, quitter qn, s'éloigner de qn; fig. Alles weicht der Liebe, tout cède à l'amour; die Nacht weicht dem Tage, la nuit cède, fait place au jour; jemn. an Verdiensten ꝛ –, céder à qn en mérite; sie weicht ihrer Schwester in nichts, elle ne le cède en rien à sa sœur; sa sœur ne lui est supérieure en rien.

2. W– n. affaissement m; fuite f.

Weichen-band n. Anat. (Band in der Gegend der Weichen) ligament m. de Fallope ou de Poupart; arcade f. crurale; -bruch m, S. Leistenbruch; -drüse f. Anat. (unten an den Weichen) glande f. inguinale; -gegend f. Anat. région f. inguinale.

Weicherling m. Jard. pomme f. rayée, fouettée.

Weich-erz n. Minér. argent, plomb m. sulfuré; -faß n. trempoir m; trempoire f; -fasten, S. Weihfasten; -federig a. adv. à plumes tendres; dont le plumage est doux et soyeux; H. n. (von Vögeln) malacoptère; -fisch m. H. n. morue f. séchée, S. -flosser; 2. (weichschaliger Fisch) poisson m. à écailles molles; -flosser m. H. n. (poisson) mactoptérygien m; (bes.), S. Schellfisch; -flüg(e)ler m. H. n. (Käfer mit weichen Flügeldecken) mollipenne, apalytre m; -gefiedert a. H. n. malacoptère m; -geschaffen a. adv. = e Seelen (gefühlvolle, mitleidige) âmes sensibles, compatissantes, bien nées; -gesotten a. mollet; ein = es Ei, un œuf à la coque; -gewächs n, S. -erz; -grätig a. dont les arêtes sont molles et flexibles, S. -strahlig; -haarig a. adv. qui a les cheveux, le poil, le pelage soyeux ou doux; Bot. pubescent, e; duveté, e; -harz n. résine f. molle; -haus n. magasin, entrepôt m; -häutig a. adv. à peau molle, tendre ou souple; H. n. malacoderme.

Weichheit f. mollesse f. die – der Töne, ihrer Stimme, la tendresse des sons, de sa voix; die – der Farben (in einem Gemälde) le tendre, la tendresse des couleurs, des touches d'un tableau; mit – malen, peindre avec tendresse; die – eines Bratens, Gemüßes ꝛ, la tendreté d'un rôti, d'un légume; Peint. die – des Fleisches, la mollesse des chairs; die – des Pinsels, der Umrisse, la mollesse, le flou du pinceau, des contours; Litt. – (des Styls ꝛ) mollesse ꝛ; die – des Gemüthes, la sensibilité, la tendresse de l'âme, S. Weiche (1.).

Weichherzig a. adv. tendre, sensible; qui a l'âme, le cœur tendre, sensible, compatissant, e; it. (gerührt) ému, touché; er ist sehr –, ein –er Mensch, il est d'un naturel tendre, sensible; il a le cœur fort tendre; il est aisé à émouvoir, à toucher; il s'émeut facilement; er wurde –, il s'attendrit, il fut touché, ému, attendri.

Weichherzigkeit f. attendrissement m; it. tendresse, sensibilité f. du cœur; sie ließ ihn nicht weiter reden, son émotion l'empêcha de continuer; ich kenne sie –, je connais la sensibilité de son cœur.

Weich-holz n. bois m. tendre; -hufig a. adv. ein = es Pferd, cheval qui a la corne molle, qui a le sabot, le pied trop mou; -käfer m. H. n. téléphore m; brauner, grauer =, téléphore brun, gris ou livide; -kneten n. malaxation f; -kraut n. Bot. caille-lait m. blanc (mollugo).

Weichkrautartig a. Bot. semblable au caille-lait; –e Pflanzen, molligines f. pl.

Weich-kübel m. baquet m. à tremper; Pap. (für die Masse) trempis m; -kufe f, S. -bottich; -küpe f. Teint. (für den Indigo) rempoire m. et f.

Weichlich a. adv. un peu mou; mollet, te; mollasse; es fühlt sich – an, il est un peu mou au toucher; it. –es (weiches) Fleisch, chair mollasse; 2. ord. fig. –e Speisen (unkräftige, bes. ungesalzene, ungewürzte) viandes creuses, fades; das schmeckt so –, cela a un goût si fade; Peint. (ohne Kraft) mou, molle; – malen, avoir le pinceau mou; eine –e Manier, manière, touche molle; das –e Klima, la mollesse du climat; it. (bes. vom Körper und Geiste der Menschen) mou; molle; efféminé, e; mollement; fam. douillet, te; ein –er Mensch, un homme mou; er kann keine Beschwerlichkeiten ertragen) er ist zu –, zu – gezogen, il est trop mou, élevé trop mollement; eine –e Erziehung, –e Sitten, une éducation molle, des mœurs efféminées; ein –es Leben führen, im –en Müssiggange leben, vivre mollement, dans la mollesse, vivre dans une molle oisiveté; sie. Schönheit hat nichts W–es, sa beauté n'a rien de mou; –e Soldaten, soldats efféminés; (Kapuas Wollüste) machten die Soldaten –, ꝛ efféminèrent les soldats; –e Lebensart, vie pas-

sée dans la mollesse; manière de vivre efféminée; einen -en Körper haben (nicht viel ausdauern können) être douillet,e, d'une complexion fort délicate; sie ist äußerst -(schwächlich) elle est fort douillette; 3. (leicht Schaden nehmend, zärtlich) délicat, e; (die jungen Puthühner) sind sehr zärtliche Thiere, ꝛ sont fort délicats; eine -e Pflanze, plante tendre, délicate.

Weichlichkeit f. mollesse, délicatesse f: mœurs f. pl. efféminées; die - der Sybariten, la mollesse des Sybarites; die - des Körpers, der Sitten, la délicatesse de la complexion, la mollesse des mœurs; die Kinder mit allzu großer - erziehen, élever les enfants avec trop de délicatesse; die -, die in sm. Charakter liegt, la mollesse qui domine son caractère; eine weibische -, délicatesse efféminée; aus - im Bette liegen bleiben, garder le lit par délicatesse; Peint. die - des Fleisches, la mollesse des chairs; die - in den Gewändern, la mollesse de la draperie, S. Weichheit.

Weichling, es; pl. -e m. (weichlicher Mensch) homme m. mou, délicat, efféminé; demi-femme f; sybarite, épicurien, voluptueux m; er ist ein -, c'est un efféminé, une femme, un douillet; 2. (ausländische Pflanzen, mit zärtlichen Blättern) mollugines f. pl, S. Weichkraut ꝛ.

Weich-lockig, S. -haarig; **-mangan** n, S. Braunstein, Manganhyperoxyd; **-mäulig** a. adv. Man. = es Pferd, cheval qui a la bouche tendre, délicate, qui a l'appui fin; **-müthig** a. adv., S. -herzig. [herzigkeit.

Weichmüthigkeit f, S. Weich-

Weich-pflaster n. (erweichendes) emplâtre m. malactique, émollient ou fondant; malagme, cataplasme m; **-platz** m. Nav. (an Flüssen) place f. d'attente pour les vaisseaux; **-schalig** a. adv. recouvert d'une enveloppe molle ou flexible; d'une croûte de médiocre substance; à écale ou écaille molle; malacostracé; = e Fische, poissons m. pl. à écailles molles; (die Eier der Amphibien) sind =, ꝛ ont l'écale tendre, molle; **-schildkröte** f. H. n. tortue f. cartilagineuse; **-schnäb(e)lig** a. adv. H. n. malacorhinque; **-schwamm** m. Bot. agaric m. pulviné; **-schwanz** m. H. n. animal m. à queue molle ou flexible; animal malacure; (best.) malacoptérure m; (Krebsthiere) cancre m. parasite; **-schwänze** m. pl. (Weichkrebse) pagures m. pl. [gure m.

Weichschwanzkrebs m. H. n. pa-

Weichsel; pl. -n f. Bot. (Weichselkirsche) griotte, agruette f, S. Sauerkirsche; -n zum Einmachen, griottes f. pl. à confire.

Weichsel-fisch m. Pêch. poisson m. de la Vistule; **-kirschbaum** m. Jard. griottier m; cerisier m. ordinaire; **-wein** m. vin m. de cerises; **-zopf** m. Méd. (Krankheit der Haare) plique f. polonaise; plique, plica f; mit dem = behaftet, pliqué, e.

Weich-stach(e)lig a. adv. Bot. (mit kurzen, krautartigen Stacheln besetzt) muriqué, e; **-stein** m, S. Kalkstein; it. (Stein an den Ecken der Straßen) boute-rue f; **-stock** m, S. -bottich; **-strahlig** a. H. n. (von Fischen) à nageoires garnies de rayons mous et flexibles; malacoptérygien; **-thiere** n. pl. H. n. (schalloſe od. nackte weiche Würmer) malacozoaires, mollusques m. pl. mous; = mit einem Kopfe, mollusques céphales ou céphalés; = ohne Kopf, mollusques acéphales ou acéphalés; **-trog** m. Impr., S. Formentrog; **-warze** f. Anat. papille f; **-werden** n. ramollissement m; Méd. - (der Knochen ꝛ) (ostéo)malaxie f; **-würmer** m. pl. H. n., S. -thiere; 2. mal(ac)entomozoaires m. pl; **-zerren** n. Métal. conversion f. du fer brut en barres.

Weichzerrenhammer m. Métal. marteau m. pour convertir le fer brut en barres.

Weichzuber m, S. Weichbottig; Boy. (die Därme einzuweichen) chaudron m.

Weid, es m. Bot., S. Waid.

Weid acker ꝛ m, S. Weideacker ꝛ; **-darm** m, S. Mastdarm.

Weide; pl. -n f. (pron. Waide), S. Weiden (n.); 2. (Weideplatz) pâturage, pacage, pâtis, gagnage m; pâture f; it. (Futter auf der Weide) pâture f; Vén. viandis m; fette -n, gras pâturages, pacages; eine große -, vaste pâture; das Vieh auf die - treiben, mener les bestiaux au pacage, au pâturage; les mener paître; ein Pferd, Ochsen ꝛ auf die - thun, mettre un cheval ꝛ en pâture, dans le pacage, au pacage, dans le pâtis, à l'herbe; das Vieh geht auf die -, kommt von der -, les bêtes entrent dans les gagnages, reviennent du gagnage; Land, das gute -n hat, pays de pacages; (jedes Thier) geht fr. - nach, ꝛ cherche sa pâture; (Schafe ꝛ finden dort) vortreffliche -, ꝛ une excellente pâture; zur - gehen, aller paître; der Hirsch ist auf der -, geht auf die -, le cerf est au viandis, va au viandis, va viander; die - im Walde (was das Vieh und Rothwild im Walde zu fressen findet) paisson f, S. Gemeinweide; Ch. (das unverdaute Gras im Magen des Wildes) mangeure f; fig. pâture, délectation f; délassement m; das ist - für mein Herz, eine angenehme - für die Augen, cela délecte, charme mon cœur; cela repaît, charme les yeux, S. Augen-, Seelenweide; Vét. der Kuh ꝛ ist die - gebrochen, la vache ꝛ pisse du sang, S. Weidebruch.

II. **Weide;** pl. -n f. Bot. saule m; (Bachweide) osier m; gemeine od. große, weiße zähe -, Silber-, saule vulgaire, saule blanc; dreimännige -, Busch-, saule triandre; fünfmännige -, Lorbeer-, wohlriechende -, saule pentandre; gehörnte, S. Salbeiweide; babylonische - (Trauerweide) saule du levant; meergrüne -, saule vert-de-mer; Band-, Korb-, saule viminal, osier; Sahl-, Werft-, Palm-, saule marceau; Jard. von -n gemacht, it. voll-, osereux, se; it., S. Bach-, Band-, Bruch-, Korb-, Matten-, Palm-, Pfirsich-, Rosen-, Rosmarin-, Sahl-, Sandweide; 2. wilde od. spanische -, S. Hartriegel (1.); 3., S. Schotenweiderich.

Weideacker m. friche f; champ m. servant de pâture.

Weidebank f, S. Weitbank.

Weide-bruch m. Vét. hernie intestinale; **-darm** m. Vén. (des Hirsches ꝛ) gros boyau m; **-fisch** m. Pêch. menuaille, blanchaille f; **-freiheit** f. droit m. de pacage, de pâturage, d'herbage; **-gang** m. pacage, pâturage m; vaine pâture f; 2., S. -recht; **-gans** f. oie f. qu'on mène paître; **-geld** n. droit m. d'herbage; it., S. -lohn; **-genoß** m. qui participe à un pacage ou pâturage; **-gerechtigkeit** f, S. -recht, -gang; **-geschrei** n. cri m. de chasse; **-gras** n. herbe f. de pacages, des pâturages; **-haufen** m. personnel m. d'une chasse; **-land** n. terrain m. servant de pacage, de pâturage; terres f. pl. propres aux herbages ꝛ; pâturage m; it. (Land, welches viele Weiden hat) pays m. de pacages; **-lohn** m. gages f. pl. salaire m. du pâtre, du berger.

Weidelwerk n, S. Weidwerk.

Weide-mann, -messer ꝛ, S. Weidmann, Weidmesser ꝛ.

Weiden a. adv. (aus Weidenholz ꝛ) de saule, d'osier; eine -e, ein -er Korb, une verge de saule, d'osier; un panier d'osier; -es Holz, du saule; du bois de saule.

Weiden f. pl, S. Weide (II.).

Weiden v. n. av. h. paître; brouter l'herbe; pâturer; Ch. (von Hirschen) viander; das Vieh weidet auf dem Felde, le bétail paît, pâture dans les champs; weidende Heerden, des troupeaux qui pâturent; se. Pferde auf der Wiese (fs. Nachbars) - lassen, faire paître ses chevaux dans la prairie de ꝛ; (die Heerde) hat in diesem Walde geweidet, ꝛ a pâturé dans cette forêt; die Hirsche haben hier geweidet, les cerfs ont viandé ici; Bl. ein weidender Stier, taureau paissant; 2. St. s. (von einem Hirten) faire paître le bétail; (der junge Hirt, welcher auf diesem Gebirge weidet, ꝛ qui fait paître son troupeau sur cette montagne.

II. v. a. das Vieh, die Heerde -, mener ou faire paître le bétail, le troupeau; Théol. die Schafe Christi -, paître les ouailles de Jésus-Christ; fig. jem. mit leeren Hoffnungen -, repaître ou bercer qn de chimères, d'espérances; se. Augen, se. Blicke an et. -, repaître ses yeux, ses regards de qc; 2. Ch. einen Dachs - (ausweiden) éventrer, vider un blaireau.

III. v. r. sich - (p. u.), S. - (v. n.); fig. sich mit leeren Hoffnungen -, se bercer, se nourrir, se repaître de chimères, d'espérances vaines ou chimériques, d'illusions; wie sich ihre Augen an meiner Verlegenheit weideten! comme elle jouissait de mon embarras! sich an einem Anblicke -, se repaître d'un spectacle.

IV. **W-n.** action f. de (mener) paître; pacage m.

Weidenahrung f. pâture f; nourriture f. provenant des pacages.

Weiden-art f. Bot. espèce f. de saule; **-asche** f. cendre f. de saule; **-bach** m. ruisseau m. bordé de saules; **-band** n. lien m. d'osier; pleyon m; hart, hare f; Ton. cerceau m. de saule, d'osier; Van. torche f; **-bast** n. écorce f. de saule; **-baum** m. saule m; it. (Bachweide) osier m; 2. **-bäumchen** n. (Zwergweide) saule m. nain; **-blatt** n. feuille f. de saule; **-blätterstein** m. H. n. pierre f. empreinte de feuilles de saule; **-bohrer** m. H. n. (große Raupe in faulem Holze, bes. in Weiden; die Weidenraupe) cossus m; 2. (Art Kesselkäfer auf Weiden) charançon m. du saule; **-bruch** m, S. -moor; **-busch** m. saule m. buisson; **-dorn** m. argusier m; **-drossel** f. H. n. rousserole, roussette f; rossignol m. de rivière; **-eiche** f. E. F. chêne m. saule; **-erde** f. vermoulure f. de saule; **-eule** f. H. n. (Nachtvogel) effraie f; **-flasche** f. bire f; **-flöte** f. (Weidenpfeife) sif-

flet. m. d'écorce de saule; -gebüsch n. Bot. saussaie, saulaie, oseraie f; -geckerlein n. S. -zeisig; -gerte f. Bot. verge, branche f. d'osier (pliante); gaule. houssine f; -gesträuch n, S. -gebüsch; -hahn m, -hähnchen n. H. n. (Käfer) altise f. des saules; -holz n. du saule; bois m. de saule.

Weidenholzspinner m. H. n. coscon m. ligniperde.

Weiden-hopfen m. Bot. houblon m. sauvage; -horst m, S. -plan; -käfer m. H. n., S. Maikäfer; 2. (Art Rüsselkäfer) charançon, porte-croix m. des saules; -kätzchen, -kätzlein n. Bot. chat, chaton m. de saule; -kohle f. charbon m. de saule; -kopf m. tête f. de saule; -korb m. panier m. d'osier; cazerette f; -kraut n. Jard. salicaire f; lysimachie f. rouge; 2. gelbes =, lysimachie f. vulgaire; -laub n. feuilles f. pl, feuillage m. de saule.

Weidenlaubwespe f. H. n. mouche f. à scie des saules.

Weiden-laus f. H. n. puceron m. des saules; -lerche f. H. n., S. Heidelerche; -meise f. H. n. penduline f; -milbe f. H. n. mitte f. des saules; -moor m. marais planté de saules; -motte f. H. n. (Nachtvogel) teigne f. de saules; -mücke f. H. n. (Art Grasmücke) fauvette f. des roseaux; -nutzung f. Cout. saufe m; droit m. de couper des saules (pour son usage); part f. de saules; -palme f. Bot. chaton m. de saule; -paten n. Jard. plantation, transplantation f. des saules; pfeife f, S. -flöte; -pflanzung f. plantation f. des saules; -plan, -platz m. saussaie, saulaie, oseraie f; -raupe f. H. n. chenille f. de saule; -reiße f. écarissoir, fendoir m; -rinde f. Pharm. écorce f. de saule.

Weidenrindenextract m. Pharm. extrait m. d'écorce de saule.

Weiden-röschen n. Bot. épilobe m; -rose f. Bot. rose f. des saules; -röslein n. Bot. (Weiderich) épilobe m. à feuilles étroites; -rüsselkäfer m, S. -käfer (2.); -ruthe f. verge f. d'osier, de saule; -sänger m. H. n. roitelet m. de saule roussâtre; 2. bruant m. de roseaux; 3. colibri, oiseau-mouche m; -sauger m. H. n. kermès m. de saule; -schild n, S. -schildlaus. [nille f. du saule.

Weidenschildlaus f. H. n. coche-

Weiden-schnitt m, S. -nutzung; -schößling m. jet m. de saule, d'osier; -schwamm m. Bot. bolet m. odorant, S. Löcherpilz; -schwärmer m. H. n. (Art Schmetterlinge) paon m. de nuit; -spatz, -sperling m. H. n. (Baumsperling) friquet m. (saulet); 2. (Rohrsperling) ortolan m. de roseaux; montant m; -spinner m. H. n. (Art Motten) apparent m; phalène apparente; -stamm m. tronc m. de saule; -stoff m. Chim. salicine f, S. Salicin; -strauch m. saule m. arbuste; -trieb m, S. -schößling; -vogel m. H. n. (Goldvogel) merle m. doré; 2., S. -spinner; -wickler m. H. n. (Art Raupen) tortrice f. du saule; -wolle f. Bot. (baumwollenartige Fasern in Samenkapseln der weiblichen Weidenbäume) laine f. du saule; -zeisig m. H. n. pouillot, chantre, chanteur m; it., S. -mücke.

Weiden a. de saule, d'osier.

Weide-ochs m. bœuf m. qu'on mène paître; bœuf nourri, engraissé à l'herbe; -pferd n. cheval m. qu'on fait paître, nourri dans les pacages; -platz m. pâturage m; (mageres) pâtis m; Agr. unbebauter =, savart m; -recht n. droit m. de pâcage, de pâturage, d'herbage; parcours m; (auf den Alpen) alpage m; 2. (Recht, welches eine Weide hat) droit, privilège m. attaché à un pâturage.

Weiderich, es; pl. -e m. Bot. épilobe m; - mit schmalen, rauhen Blättern, épilobe à feuilles étroites, velues; brauner od. rother -, Weiderich-Blutkraut, salicaire (commune); lysimachie f. pourpre ou rouge; brauner - mit Ysopblättern, salicaire à feuilles d'hysope; gelber -, lysimachie; gemeiner gelber -, lysimachie ordinaire; it. (Nachtkerze) herbe f. aux ânes; onagre m; gemeiner gelber -, lysimachie vulgaire; corneille f; souci m. d'eau; chasse-bosse, perce-bosse f; strauförmiger gelber - (Wasserweiderich) lysimachie thyrsiflore; -e pl. salicariées, lythrariées f. pl; 2. (Art des Ehrenpreises) véronique f. mâle; thé m. d'Europe; H. n. (Weidenzeisig) fauvette f. des roseaux.

Weiderichröslein n, S. Weiderich.

Weide-sack m. Ch. estomac m. du gibier; gibecière f. S. Weidsack; -stein m. borne f. de pacage, de pâturage; -vieh n. bétail m. de pacage; -wald m. bois m. de pacage; -wall m. H. n. (Vogel) loriot m; -werk n, S. Weidwerk; -wund a. adv. Ch. (durch einen Schuß in den Eingeweiden) blessé aux intestins ou dans les intestins; -wunde f. Chir. plaie f. des intestins, aux intestins; lésion f. intestinale.

Weid-fall m, S. Hauptfall (3.); -gerecht a. adv. versé dans la vénerie. S. jagdgerecht; 2. (von Hunden) dressé à la chasse; -geschrei n. S. Jagdgeschrei; -haufen m. Ch. corps m. des chasseurs.

Weidicht, es; pl. -e n. Bot. saussaie, oseraie f; 2. (prov. Waldicht), S. Weideplatz.

Weid-knecht m. valet m. de chasse; -leute pl, S. -mann.

Weidlich a. adv. fam. (lebhaft, it. tüchtig) vif; it. à cœur joie, comme il faut; - arbeiten, faire bien de la besogne; bien travailler; -zechen, boire sec ou largement; s'en donner de boire; jem. - abprügeln, rosser qn vigoureusement, d'importance, comme il faut; 2. (vortrefflich, tapfer, brav) (v.) brave, -ment; vaillant, e; -mment; Ecr. ein -er Mann, homme fort et vaillant.

Weidling, es; pl. -e m. Bot. agaric m. comestible, champignon m. à manger; 2., Schämapfel. [apfel.

Weidlingsapfel m, S. Schäm-

Weid-loch n. Ch. (After des Wildes) anus m. (des bêtes fauves); -löffel m. langue f. du cerf; -mann, es; pl. -männer, -leute m. Ch. chasseur, veneur m; jemn. einen - setzen (ihn bezaubern, daß ihm das Gewehr versagt ꝛc) charmer qn; user de charmes envers qn; =s Heil! (Gruß der Jäger) bien vous arrive! -männisch a. adv. de, en chasseur ou veneur; =e Redensart, terme m. de chasse, de chasseur ꝛc; = sprechen, parler en chasseur, en terme de chasse; auf gut -, à la façon, à la manière des chasseurs; -mannschaft f. s. pl. vénerie f.

Weidmannssprache f. langage m. des chasseurs, termes m. pl. de chasse, de vénerie; in der - sagt man ꝛc, en termes de chasse ou de chasseur on dit ꝛc.

Weid-messer m. Ch. couteau m. de chasseur; wegen dieses Fehlers hat er das = bekommen (Schläge auf den Hintern mit dem Hirschfänger) on lui a donné, il a eu des coups de plat de couteau de chasse, pour avoir commis cette faute; 2. (Zunge des Hirsches) langue f. du cerf; -nahrung f, S. Weidenahrung; -recht n. Cout. pâturage m, S. Jägerrecht; -sack m. Ch., S. -tasche; 2. (Wanst des Wildes) parement m; -schlag m. Agr. sole f. pour le pâturage; -spieß m, S. Jagdspieß; -sprache f, S. -mannssprache; -sprosse f. Ch. (Augensprossen am Hirschgeweihe) andouiller, dard m; -spruch m. terme m, expression f. de chasse, de chasseur; axiome, proverbe m. de chasseur; fig. (Wahlspruch, Kernspruch) sentence f. favorite, énergique; das ist f. =, c'est son mot favori; -stein m. borne f. d'un pâturage; -tasche f. (Jagdtasche) gibecière, carnassière f; -werk n. Ch. (Jägerei) vénerie f; 2. (Jagd) chasse; dem = obliegen, s'occuper de chasse; 3. (Wildbret) gibier m; es gibt hier wenig =, il y a peu de gibier ici; das hohe, niedere =, le gros, le menu gibier; -werken v. n. av. h. giboyer, chasser; se livrer à la chasse; -wort n. (Kunstausdruck der Jäger) terme m. de chasse; -wund, S. weidewund; -wunde, S. Weidewunde.

Weife; pl. -n f. (Haspel) dévidoir m; Man. aspe, asple m; 2. (Sägengatter) châssis m. de la scie; Conchyl. (gedrehte Arche) dévidoir m; arche f. torse ou bistournée.

Weifeln v. a. fam. die Mütze, den Hut = (schnell auf der Hand herumdrehen) faire tourner son bonnet, son chapeau sur la main.

Weifen v. a. Garn -, dévider du fil, S. haspeln; 2. pop. rosser.

Weifer, s; -inn, dévideur, se.

Weigern v. a. jemn. etl. -, refuser, S. verweigern; 2. ord. v. r. sich -, refuser; se défendre de faire ou d'accorder qc; se refuser à qc; refuser (qc à qn); opposer un ou des refus; er weigerte sich es zu thun, il refusa de le faire: il s'y refusa; il n'en voulut rien faire; ich will mich nicht länger -, je ne m'en défendrai pas plus longtemps; sich einer Sache -, se défendre d'une chose, de faire qc: ich weigere mich dessen nicht, je ne m'en défends pas.

H. W- n, S. Weigerung.

Weigerung; pl. -en f. refus m; fe. - verdroß mich, son refus me fâcha; Com. - der Annahme der (Zahlung) refus m. d'acceptation, de ꝛc; Prat. die - jemn. den nöthigen Unterhalt zu reichen, le déni d'aliments; Arch. (da die Pfähle beim Einrammen nicht tiefer eindringen) refus.

Weigerungsfall m. cas m. d'un refus; im -e, en cas de refus, en cas qu'il ne veuille pas, en cas qu'il s'y oppose, qu'il s'y refuse.

Weih-altar m. autel m. bénit, consacré; -baum, S. Zuckerbaum; -bild n. image f. bénite; ex-voto m; (die Kirche) hängt voll von =ern, ꝛ est toute tapissée d'ex-voto; -bischof m. Cath. évêque m. titulaire; coadjuteur m. (d'un évêque); suffragant m; -brod n. pain bénit; it. (beim Abendmahle) hostie f; -brunnen, S. -kessel.

Weihe; pl.-n m. et f. H. n. (Art Falken, Hühnergeier) milan m; (das Weibchen) milanelle f. (p. u.); gemeine –, milan noir; Königs-, milan royal; écoufle; II. H. eccl. consécration, confirmation, initiation f; – (einer Kirche) consécration, dédicace f; die – verrichten, faire la consécration, la bénédiction; die – (eines Bischofs) le sacre ℞; die – eines Priesters, l'ordination d'un prêtre; die – ertheilen, donner le sacre; consacrer; inaugurer, bénir, sanctifier; (einem Priester) donner, conférer les ordres; die – nehmen, prendre les ordres; der – berauben, déconsacrer; die – verrichten, donner, conférer les ordres; die vier untern –n, les quatre moindres ordres, les quatre ordres mineurs; fig. mit – und Salbung sprechen, parler énergiquement et avec onction; die – des Dichters, l'enthousiasme, la verve du poète.

Weihekuß m. baiser m. de frère; accolade fraternelle.

Weihel, s m, S. Weihwedel; 2. (Tuch der Klosterfrauen über dem Kopfe) écharpe, faille f.

Weiheln v. n. av. h. prendre l'écharpe; it. s'envelopper dans son écharpe ℞.

Weihen v. a. (widmen) dévouer, consacrer, dédier, vouer; f. Leben ℞ dem Vaterlande –, vouer, dévouer sa vie ℞ à la patrie; fe. Zeit der Erziehung der Kinder –, consacrer son temps ou se vouer à l'éducation des enfants; (dieſe Einſamkeit) iſt der Trauer geweiht, ℞ est consacrée à la douleur; jemn. eine Schrift - (zueignen) dédier un ouvrage à qn; er hat f. Leben Gott geweiht, il a consacré sa vie à Dieu; Kodrus weihte ſich dem Tode, Codrus se dévoua à la mort; fe. Kinder der Kirche, sich Gott, dem Dienſte Gottes –, vouer ses enfants à l'autel, se vouer, se consacrer à Djeu, au service de Dieu; it. (eine gewiſſe Heiligkeit ertheilen) sanctifier; relever; die Frömmigkeit weiht alle andere Tugenden, la piété relève toutes les autres vertus, donne du relief, du lustre à ℞.

2. (einweihen) eine Kirche ℞–, consacrer, dédier, bénir une église ℞; ein geweihter Ort, lieu sacré, saint; Brod, Wein ℞–, bénir du pain, du vin ℞; geweihtes Waſſer, de l'eau bénite; geweihte Hoſtie, hostie f. consacrée; die geweihten Gänſe, les oies sacrées; das Geweihte, le sacré; it. (von Perſonen) eine Nonne –, donner la bénédiction à une religieuse; einen Biſchof, Prieſter –, sacrer un évêque; ordonner un prêtre; donner, conférer les ordres à un prêtre; er wurde zum Biſchof, Prieſter geweiht, il fut sacré évêque, ordonné prêtre; Ant. zum Gotte –, mettre au rang des dieux; apothéoser; it. jem. zum Lehrer der Gottesgelehrtheit –, conférer à qn le grade de docteur en théologie, le créer docteur en théologie; geweiht, consacré, dédié (à qn); sacré, béni, bénit; qui a reçu les ordres; (qui a fait les vœux) profès, professe; sanctifié, saint, e; geweihtes Waſſer, eau bénite.

II. W– n, S. Weihe (II); 2. sanctification f.

Weihenartig a. adv. H. n. milvin, e.

Weiher, s; -inn (Perſon, welche et. weiht) qui consacre, qui bénit qc; – eines Tempels, auteur de la dédicace d'un temple; ordonnateur m, S. weihen; 2. – (Teich) étang, vivier, évolage m.

Weiher-ampfer, S. Waſſeramp fer; **-andorn** m. Bot. marube m. aquatique; patte f. de loup; **-barke** f. Pêch. barque f. à vivier; **-binſe** f. Bot. scirpe m. des étangs, grand jonc; **-blätter** n. pl. Bot. épi d'eau; potamogéton m; **-damm** m. digue f. d'étang; **-fiſch** m. H. n. poisson m. d'étang; **-fuß** m. Bot. renoncule f. des prés; bouton m. d'or; **-kolbe** f. massette f; **-nuß** f. Bot. macre f. flottante, nageante; tribule m. aquatique; châtaigne f. d'eau; **-peterlein**, S. Waſſerpeterlein; **-ried, -rohr** n. Bot. roseau commun ou des marais; **-ſchwamm** m. éponge f. des marais; **-waſſer** n. eau f. d'étang.

Weihfaſten m. Lit. jour m. de la consécration des ministres.

Weihfaſtengeld n. impôt trimestriel des maîtres de métier.

Weih-floß m. (in Steyermark) fer m. brut; **-gabe** f. offrande f; it. (geweihte Gabe) don, présent m. de qe objet bénit; **-gebet** n. prières f. pl. pour la bénédiction de qc; **-gelübde** n. vœu m; 2. (das jenige was man gelobt hat) ex-voto m; **-gemälde** n. ex-voto m; **-geſang** m. chant m. relatif à la bénédiction; it. (der Gottheit geweihter Geſang) hymne m; **-geſchenk** n, S. -gabe; **-kelch** m. Cath. calice m; **-keſſel** m. Cath. bénitier m; **-lied** n, S. -geſang; **-meſſe** f. Cath. messe f. de bénédiction.

Weihmuth-fichte f, **-kiefer** m. Bot. (Art Nadelbäume aus Virginien) pin m. blanc; pin de (Lord) Weymouth.

Weihnacht f. ord. Weihnachten pl. nuit f. de Noël; ext. (das Feſt der Geburt Chriſti, Weihnachtsfeſt) Noël; la fête de Noël; auf –, à (la) Noël; den Kindern an – Geſchenke machen, faire des cadeaux aux enfants à Noël; um, gegen –, à, vers Noël; P. grüne od. warme –, weiße od. kalte Oſtern (wenn um Weihnachten die Erde grün iſt, ſo hat man gewöhnlich Schnee an Oſtern) Noël à son pignon et Pâques à son tison; it. – fam. étrennes f. pl. de Noël.

Weihnachtlich a. adv. de Noël; die –en Geſchenke, les présents, les étrennes de Noël.

Weihnachts-abend m. veille f. de Noël; **-apfel** m. Jard. (Apfel, welche man den Kindern an Weihnachten zum Geſchenke macht) pomme f. de Noël; **-birn** f. Jard. (Abart der Amberbirn) (espèce de) poire f. d'Ambrette; **-feier** f. célébration f. de la fête de Noël; **-feiertag** m. jour m, fête f. de Noël; **-feſt** n. fête f. de Noël; **-freude** f. plaisirs m. pl. des fêtes de Noël; **-gabe** f, S. -geſchenk; **-geſang** m. Noël; cantique m, chanson f. de Noël; **-geſchenk** n. présent m, étrennes f. pl. de Noël; **-gottesdienſt** m. office m, messe f. de Noël; **-huhn** n. Écon. poule f. de cens due à Noël; **-lied** n. Noël; cantique m. de Noël; = lieder ſingen, chanter des Noëls; **-markt** m, **-meſſe** f. (vor Weihnachten) messe, foire f. de Noël; **-mette** f. matines f. pl. de Noël; **-morgen** m. matin m. de Noël; première fête de Noël; **-predigt** f. sermon m. de Noël; sermon sur la nativité de J. C.; **-quartal** n. quartier m. de Noël; **-roſe** f. Bot. (die ſchwarze Nieſewurz) rose f. de Noël; ellébore m. à fleurs de roses; **-tag**, S. -feiertag; **-termin** m. terme m. de Noël; **-woche** f. semaine f. de Noël; **-zeit** f. temps m. de Noël.

Weihquaſt (p. u.), S. Weihwedel.

Weihrauch m. Cath. (wohlriechender Rauch) fumée f. de l'encens; 2. (wohlriechendes Harz) encens; arabiſcher od. männlicher –, encens mâle; oliban m; encens d'Arabie; americaniſcher –, encens m. d'Amérique; résine f. de coumier; weißer geringerer –, encens blanc ou femelle; gemeiner –, résine f. de pin; wilder –, encens de Thuringe; – verbrennen, – ſtreuen, den – weihen, brûler de l'encens, bénir l'encens; fig. jemn. – ſtreuen, opfern (ihn lobpreiſen, erheben) donner de l'encens à qn; encenser qn.

Weihrauch-baum m. Bot. arbre m. qui produit de l'encens ou thurifère, S. -kiefer; **-büchſe** f. vase m. à l'encens; Cath. navette f; 2., S. -faß; **-dampf** m. vapeur m, fumée f. de l'encens; **-erzeugend** a. thurifère; **-faß** n. Cath. encensoir m; **-fichte** f, S. -kiefer; **-holder**, S. -ſtrauch; **-käſtchen** n. cassette f. à l'encens; **-kiefer** m. Bot. arbre m. d'encens, pin m. à l'encens ou à torche; **-körner** n. pl. grains m. pl. d'encens; oliban m. en grains; oliban m; **-kraut** n. Jard. asaret m. d'Europe; **-opfer** n. offrande f. thuraire; **-rinde** f. écorce f. d'encens; (sorte d'écorce aromatique); **-ſtaude** f, **-ſtrauch** m. arbuste m. thurifère; (beſ.: Weihrauchwachholder) genévrier à l'encens; junipère f; **-ſtreuend** a. Néol. thuribulaire; **-vogel** m. H. n. (Pfingſtvogel, Kirſchvogel) loriot m; **-wachholder**, S. -ſtrauch; **-wurz** f, S. Rosmarin.

Weih-ſage f. prophétie, prédiction f; **-ſalz** n. Cath. sel bénit; **-ſchrift** f. = (eines Buches) dédicace f; **-ſprengel**, S. -wedel; **-tafel** f. (Votivtafel) ex-voto m; tableau m. d'ex-voto; **-teller** m. patène f; **-trunk** m. Lit. boisson consacrée, bénite.

Weihung f, S. Weihe (H. eccl.).

Weihwaſſer n. Cath. eau bénite; mit – beſprengen, asperger d'eau bénite.

Weihwaſſerkeſſel m. Lit. bénitier m.

Weihwedel m. Cath. aspersoir, goupillon m; fam. aspergès m.

Weiker m. H. n. (Regenpfeifer) pluvier m.

Weil adv. (ſo lange als) fam. Poét. tant que; – ich athme, will ich dafür danken, j'en serai reconnaissant toute ma vie, tant que je vivrai; 2. (während, indem) fam. pendant que, tandis que; eſſet davon, – es warm iſt, mangez-en, pendant qu'il est chaud; – man noch jung iſt, macht man ſich gern luſtig, tandis qu'on est jeune, on aime à se divertir.

II. conj. puisque, parce que, à cause que ℞; attendu que, vu que; (pour av. l'inf.); – Sie krank ſind, bleiben wir hier, puisque vous êtes malade, nous resterons ici; – ich krank bin, ſo werde ich nicht ausgehen; ich werde nicht ausgehen, – ich krank bin, je ne sortirai pas, parce que je suis malade; – ſich die Sache ſo verhält, la chose étant ainsi; puisque que la chose est ainsi; ich will es thun, – Sie es wollen, je le ferai, puisque vous le voulez; – Sie es denn ſo wollen, puis donc que vous le voulez; das kömmt daher, – Sie zu nachſichtig ſind, cela vient de ce que vous êtes trop indulgent; das macht – er mich haßt, c'est qu'il me hait; er iſt krank, – er zu viel gegeſſen hat, il est malade pour avoir trop mangé; verdient dieſer Menſch Verachtung

-er arm ist? si cet homme est pauvre, est-ce une raison pour le mépriser? Syn. **weil, denn**; weil führt die Ursache an, warum etwas ist; denn dagegen, welches immer einen Hauptsatz anfängt, führt den Beweis, daß etwas ist.

Weiland (v.) adv. (ehemals) jadis, autrefois, ci-devant; - war es anders, autrefois les choses allaient autrement, on en usait jadis autrement; er war - ein König, welcher ꝛc. il y avait autrefois, jadis un roi qui ꝛc; er war - ein angesehener Mann, c'était autrefois un homme considéré; Herr B., - Professor zu M., Monsieur B., ci-devant professeur à M.; 2. a. indécl. (vormalig) ci-devant; die - Adeligen, les ci-devant nobles; er ist ein - Adeliger, c'est un ci-devant (iron.); die - Republik Venedig, la ci-devant république de Venise; it. Chanc. (von Verstorbenen) feu, défunt; - König F., le feu roi F.; feu F.

Weilarbeit f. Expl. (Arbeit in den Feierstunden) travail m. surérogatoire ou de surérogation.

Weilchen, s n. dim. fam. petit instant ou moment m; ruhen Sie ein - aus, warten Sie nur ein kleines -, reposez-vous un moment; attendez, je vous prie, un instant, un petit moment, S. Weile.

Weile f. s. p. espace m. de temps; quelque temps, un certain temps; certain espace de temps; sich die nöthige - zu et. nehmen, prendre le temps nécessaire pour faire qc; es ist schon eine ziemliche -, daß er fort ist, il y a déjà qe temps qu'il est parti; il est déjà parti depuis qe temps; über eine kleine -, nach einer kurzen -, in einer -, dans ou en peu de temps, dans un moment, au bout de qe temps, qe temps ou peu de temps après; sous peu; alles währt nur eine -, chaque chose a son temps, ne dure qu'un certain temps; es kann noch eine - dauern, cela peut encore durer qe temps; wohin geht sie bei nächtlicher -? où va-t-elle dans la nuit? eine gute -, pendant assez longtemps; une bonne partie de la journée; ich mußte eine gute - warten, j'ai dû attendre assez longtemps; P. gut Ding will - haben, il faut du temps pour toutes choses; pour bien faire les choses, il faut du temps; on ne fait pas les affaires en courant; on ne peut faire qu'en faisant; it. eile mit -! hâte-toi lentement; il faut aller bride en main; zu rechter - (Zeit) à propos; dans un moment favorable, opportun; es hat gute -, cela ne presse pas; mittler -, unter -n (während der Zeit) sur ou dans ces entrefaites; en attendant, S. alleweile.

2. (Muße) loisir m; ich habe weder Zeit noch - dazu, je n'ai ni temps ni loisir pour cela; habt ihr Lust und -, si vous avez envie et loisir; Expl. in der - arbeiten (in den Feierstunden) travailler aux heures de repos; lange -, ennui m; lange - haben, s'ennuyer; trouver le temps long; er hat immer lange -, il s'ennuie toujours; vor lieber langer - sich nicht zu lassen wissen, vor langer - sterben, sécher, mourir d'ennui; s'ennuyer à mourir; es wird mir darüber Zeit und - lang, das macht mir lange -, cela m'ennuie (souverainement), me donne de l'ennui; j'en perds patience; man kann das ohne lange - nicht anhören, on ne saurait entendre cela sans ennui, sans s'ennuyer; die lange - vertreiben, chasser l'ennui; fem. die lange - vertreiben, désennuyer qn; charmer les loisirs de qn; dissiper ou chasser l'ennui de qn; (sie spielen) um sich die lange - zu vertreiben, ꝛ pour se désennuyer; P. wir sind nicht um die lange - hier (um unsere Zeit zu verlieren) nous ne sommes pas ici pour rien, pour enfiler des perles.

Weilen v. n. av. h. (verweilen; it. zögern) se trouver en qe lieu; s'arrêter; séjourner; it. tarder; wo mögt ihr -, meine Freunde? en quels lieux pouvez-vous être, êtes-vous, mes amis? wir dürfen hier nicht -, nous ne pouvons nous arrêter ici; (die Sache ist dringend) was - (zögern) wir? que tardons-nous? 2. v. a. (aufhalten) (p. u.) arrêter, retenir; daß nichts dich weile! que rien ne t'arrête, ne te retienne! fam. ich habe mich dort angenehm geweilt! j'y ai passé qe temps fort agréablement; je m'y suis arrêté qe temps, et j'y ai trouvé bien de l'agrément, je m'y suis bien amusé, diverti.

Weiler, s; -inn, qui s'arrête, qui tarde; 2. der od. das - (kleines Dorf, nur aus einigen Häusern) petit village, hameau m.

Weil-ort m. lieu, endroit m. où l'on s'arrête, où l'on séjourne; **-zeit** f. temps m. qu'on s'arrête, qu'on séjourne en qe lieu.

Weimouthskäfer m. H. n. conifère ou à cônes.

Wein, es; pl. **-e** m. liqueur f. (fermentée) alcoolique ou vineuse; (bef.) vin m; junger, neuer, alter, süßer, herber, sauer -, vin vert, nouveau, vieux, doux, âpre, aigre; leichter, schwacher -, petit vin, vin faible; schwerer - (zäher) vin gras; diese -e werden leicht schwer, ces vins sont sujets à s'engraisser; gesotten -, vin cuit; weißer -, vin blanc; rother -, farbiger -, vin rouge, vin de teinture; zweijähriger, dreijähriger -, vin de deux, de trois feuilles; diesjähriger, heuriger -, vin de l'année, vin de cette année; abgezogener, auf Flaschen gezogener -, vin tiré au clair, en bouteilles; - in Fässern, vin en cercles; ungegohrener, gespündeter -, vin bourru, vin muet; ausgestandener - (den man durch hineingeworfene ganze Trauben wieder gut gemacht hat) du râpé; vin passé par ou sur le râpé; mit Hobelspänen geklärter -, du râpé de copeaux; umgestandener - (der seine Kraft verloren hat) vin poussé, tourné; -, der in den Kopf steigt, vin fumeux, qui porte à la tête; vin de singe; -, der nach dem Boden schmeckt, einen Erdgeschmack hat, vin qui sent le terroir; schaler, verrochener -, vin évaporé, éventé; den - in das Faß thun, entonner le vin; dem -e ergeben seyn, être adonné au vin; vom -e wild werden, avoir un vin de lion; vom -e geschwätzig werden, avoir un vin de pie; vom -e betrübt werden, avoir un vin de cerf; zu -e gehen (in ein Weinhaus ꝛ) aller au cabaret, aller boire au cabaret; er kann den - vertragen, il porte bien le vin, son vin; der - macht ihn lustig, traurig, händelsüchtig, il a le vin gai, triste, mauvais; der - macht beredt, löst die Zunge, le vin délie la langue; sich in -, mit - betrinken, s'enivrer de vin; französischer, ungarischer -, vin français ou de France, vin d'Hongrie; fig. reinen od. klaren - einschenken, dire franchement ou sans détour sa façon de penser, ne rien cacher, dire ou ne pas taire la vérité; Pharm. medicinische -e, vins médicinaux, vins chargés de principes médicamenteux, S. Äpfel-, Birn-, Kirsch-, Johannisbeer-, Obstwein; P. - auf Bier, rath' ich dir, Bier auf -, das laß seyn, vin sur lait c'est souhait, lait sur vin c'est venin; it. Wein auf Salat, schadet dem Doctor einen Ducat, après la soupe un verre de vin ôte un écu au médecin; qui vin ne boit après salade, est en risque d'être malade (v); it. trinke -, so beschert Gott -, qui chapon mange, chapon lui vient; it. wo der beste - wächst, da trinkt man den schlechtesten, du vin du crû que Dieu nous garde! it. jeder - hat se. Hefe, jedes Mehl hat se. Kleie, nul vin sans lie; it. der - schmeckt nach dem Faße, tel vaisseau tel vin; it. guter - bedarf keines ausgesteckten Reifes, à bon vin point d'enseigne; it. der - ist kein Narr, aber er macht Narren, bon vin trouble l'engin; it. wenn - eingeht, geht der Witz aus, la vérité est dans le vin; it. süßer - gibt scharfen Essig, bon vin fait bon vinaigre; it. - nimmt kein Blatt vor's Maul, vin et confession découvre tout.

2. coll. (Gewächs das den Wein gibt) vigne f; - bauen, pflanzen, planter de la vigne; planter, cultiver la vigne, le vignoble; produire du vin ou des vins; der - setzt gut an, la vigne vient bien; der - erfriert leicht, la vigne est sujette à geler; haben Sie Ihren - schon gelesen? avez-vous déjà vendangé? auf dem - wachsend od. lebend, viné al, viticole; H. n. vigneron m.

Wein-alkool m. Dist. alcool m. de vin; **-apfel** m. Jard. pomme vineuse; **-arm** a. adv. qui a ou qui produit peu de vin; **-art** f. sorte, espèce f. du vin; **-artig** a. adv. vineux, se; **-ausgießungen** f. pl. Ant. libées f. pl; **-ausrufer, S. -rufer**; **-bank** f. (in einem Weinhause ꝛ) fam. banc m. (d'un cabaret); **-bann** m. (ausschließliches Recht, seinen Wein auszuschenken) ban-vin, ban m. à vin; **-bau** m. culture f. de la vigne; den = treiben, cultiver de la vigne, s'occuper de la culture de la vigne; diese Gegenden haben vielen =, il y a beaucoup de vignes, de vignobles dans ces contrées; den = betreffend, vinicole; **-bauer** m. cultivateur m. de vignes, de la vigne; 2., S. **-gärtner**; **-becher** m. gobelet m. à vin ou (rempli) de vin.

Weinbeerbutte f, S. Weinbutte.

Weinbeere f. Bot. grain m. de raisin; coll. raisin m, S. Traube.

Weinbeer-gelte f, S. **-butte**; **-hülse** f. peau f, marc m. de raisin; **-kern** m. pepin m. de raisin; **-kuchen** m. (Masse gepreßter Trauben) gâteau m. de marc de raisin; it. (Backwerk mit Weinbeeren) gâteau de raisin; **-muß** m. (vom Safte der Weinbeeren) raisiné m.

Wein-behälter m. Anat. œnophore m; **-bereiter** m. vinificateur m; **-bereitung** f. vinification f.

Weinbereitungskunst f. vinification f, œnologie f; zur - gehörig, œnologique.

Weinberg m. vigne f; vignoble m; neu angelegter -, un nouveau complant; die -e in Champagne, les vignobles de Champagne; er besitzt mehrere -e, il a plusieurs vignes; fig. den - beschneiden, lesen, tailler la vigne; vendanger.

Weinberg-birn f. Jard. poire f. de vigne; **-furche** f. Agr. sillée f; **-grille** f,

S. Feldgrille; -haue f. Agr. fossoir m; -hüter m. garde-champêtre; messier m; -ordnung f. ordonnances f. pl. de police sur le commerce des vins; -schnecke f. H. n. (Art eßbarer Schnecken) pomacie f, vigneron; limaçon, escargot m. des vignes; escargot vigneron; -seil n. (böhmisches Längenmaß von 64 Ellen) (mesure de 64 aunes).

Wein-birn f. Jard. (Art saftiger weinsaurer Birnen) le franc réal d'été; -blatt n. Bot. feuille f. de vigne ou de pampre; 2. (Bergahorn) érable blanc de montagne; sycomore m; -blume f. Bot. (Nachtkerze) onagre f; 2. (Rebendolde) œnanthe m; 3. (rother Steinbrech) filipendule f; -blüthe f. fleur f. de la vigne; 2. (Zeit der Weinblüthe) saison f, temps m. où la vigne fleurit, est en fleur; fleur, fleuraison f. de la vigne; -bohrer m. perçoir m; -branntwein m. eau-de-vin; -brod n. pain trempé dans du vin; -brühe f. sauce f. au vin; -butte f. hotte f; tendelin m: basses f. pl; (welche von Pferden getragen wird) bachon, bachou m; -chokolade f. chocolat m. au vin; -compagnie f. société f. œnophile; -deuter, =inn, œnomancien, ne; -deuterei f. œnomancie f; zur = gehörig, œnomancien, ne; -drossel f. H. n. mauvis m; mauviette f; 2. petite grive, S. Gesangdrossel; 2. fig. fam. femme sujette au vin, à boire; adonnée à la boisson; pop. sac à vin; -dunst m. fumées f. pl. du vin; halenée f; die -dünste benebeln den Kopf, les fumées, les bouffées du vin troublent, offusquent le cerveau; -einschlag m. Tonn. mèche, drogue f.

Weinen v. n. av. h. pleurer; verser, jeter, répandre des larmes, des pleurs; iron. fam. pleurnicher; heftig -, pleurer à chaudes larmes, verser des larmes abondantes; bitterlich -, pleurer amèrement; wieder -, repleurer, S. -(2); über et., über den Verlust einer Sache, über einen Vorfall -, pleurer de qc ou à propos de qc, pleurer la perte d'une chose, au sujet d'un événement; worüber - Sie? de quoi pleurez-vous? über jemds. Tod -, pleurer la mort de qn; um et., nach et. -, pleurer après qc, redemander qc avec larmes ou en pleurant; (das Kind) weinte nach der Mutter, il pleurait après sa mère; vor Unwillen, vor Rührung, vor Mitleiden -, pleurer d'indignation, d'attendrissement, de compassion; weinet über Euch! pleurez sur vous; weinend, qui pleure; éploré, e; pleureur, se; larmoyant, mouillé, noyé, e, de larmes; en pleurant (tout(e) en pleurs; sie trat weinend herein, man fand sie bitterlich weinend, elle entra toute en pleurs ou en pleurant, on la trouva toute larmoyante; it. f. Auge weint, ses larmes coulent; ses yeux sont pleins de larmes; mit weinenden Augen, les larmes aux yeux, les yeux baignés de larmes; Weinende, pl. H. eccl. larmoyants m. pl; Vign. der Weinstock weint (tropft im Frühlinge) la vigne pleure.

2. v. a. bittere, bitterheiße Thränen -, pleurer amèrement, pleurer à chaudes ou à grosses larmes, verser des larmes de douleur; man möchte Blut, blutige Thränen -, cela mériterait d'être pleuré avec des larmes de sang; Poét. jem. - (beweinen) pleurer, déplorer qn; it. sich die Augen roth -, verser tant de larmes ou pleurer tant que les yeux en deviennent rouges; avoir les yeux rouges ou gonflés de pleurs ou de larmes, d'avoir pleuré; sich blind -, perdre la vue, devenir, se rendre aveugle à force de pleurer; fig. ich möchte mich blind -, je pleurerais à en perdre la vue.

II. W- n. action f. de pleurer, de verser des larmes, des pleurs; pleurs m. pl; larmes f. pl; désolation f; wer könnte sich des -s enthalten? qui pourrait s'empêcher de pleurer, de verser des larmes? ich konnte mich des -s nicht enthalten, je ne pus m'empêcher de pleurer, je ne pus retenir mes larmes ou mes pleurs.

Weinenswerth a, S. beweinenswerth. [qui pleure; pleureur, se.

Weiner, s; -inn (p. u.) celui, celle

Weinerei f. g. p. pleurerie f.

Weinerlich a. adv. fam. disposé ou prêt à, it. près de pleurer; pleureur, se; ich fand ihn in einer sehr -en Stimmung, je le trouvai fort triste; mir ist so -, je suis près ou j'aurais envie de, je me sens disposé à pleurer; les larmes me viennent aux yeux; mir ist nur gar nicht -, je n'ai pas la moindre envie de pleurer; 2. (was Weinen anzeigt od. hervorruft) larmoyant, e; pleureur, se; sentimental, e; -ment; lamentable; fam. pleurnicheur, se; d'un air lamentable; d'un ton pleureur ou pleurnicheur; -es Gesicht, -e Miene, air pleurer, mine pleureuse; mit, in einem -en Tone sprechen, parler d'un ton pleureur; -er Brief, lettre f. lamentable, pitoyable; -es Schauspiel, spectacle m. pitoyable, déchirant, capable d'arracher des larmes; der Wechsel des Komischen und -en, le mélange du comique et du larmoyant; Littér. -es Lustspiel, comédie larmoyante.

Weinerlichkeit f. (einer Person) disposition, tendance f à pleurer, à verser des larmes; tristesse f; air, ton m. pleureur; humeur, mine pleureuse; sensiblerie f; (einer Sache) ce qu'il y a de pitoyable z dans z; die - (fr. Stimme) le ton pleureur, lamentable de z; l'accent larmoyant.

Weinerling, s m, S. Weiner.

Wein-ernte f. vinée, vendange f; récolte f. du vin; it. (Zeit der Weinernte) vendanges f. pl; wir haben eine reiche, volle, halbe =, nous avons grande, pleine vinée, demi-vinée; in der =, pendant les vendanges; -essig m. Dist. vinaigre m. de vin.

Weinessig-brauer z, S. Essigbrauer; -hefen pl. lie f. de vinaigre.

Wein-fächser m. plant m, marcotte f. de vigne; -fahne f. (an Wirthshäusern) enseigne f. à vin; -falter m. H. n. (espèce f. de papillon des vignes); -farbe f. couleur vineuse; rouge vineux; -farben, -farbig a. adv. d'une teinte vineuse, vineux, se; = er Rothfuchs, cheval rouan vineux; -faß m. tonneau, baril m. à vin ou de vin; fig. fam. (der viel Wein trinkt) grand buveur; pop. sac m. à vin; er ist ein =, c'est un tonneau; Conchyl. (Art Posaunenschnecken) tonne f; buccin cordelé; -flasche f. bouteille f. au vin; it. (Flasche mit Wein) bouteille de vin; die = steht bei ihm immer auf dem Tische (er trinkt häufig Wein) il a toujours la bouteille devant lui; fig. fam. (Person, welche gern Wein trinkt) grand amateur de vin, grand ami du vin; -feld n. champ planté de vigne; -flecken m. tache f. de vin; -freund m. œnophile m; Gesellschaft der =e, société f. œnophile; -frohne f. Féod. corvée f. des vendanges; Cout. viande f; -fuhre f. voie f. de vin; -führer m. voiturier m. qui fait métier de transporter du vin; -füller m. qui entonne du vin; it. qui tire ou met du vin en bouteilles; -gabel f. -gäbelein n. (Ranken an den Weinreben) fourchette, nille, vrille f. de la vigne; -gaden, S. -keller (2); -gährung f. fermentation f. du vin; it. (weinichte Gährung) fermentation vineuse ou alcoolique; -galle f. H. n. (Art Harpfen) vimbre m; -garten m. jardin planté de vignes; vigne f; -gärtner m. vigneron m; -gartvogel m. H. n. grive f. des roseaux; -gäscht m. écume, mousse f. du vin; -gast m. hôte, chaland m. (d'un marchand de vin); consommateur (de vin) m; -gebind n, S. -faß; -gebirge n. côteau, montagne planté(e) de vignes; côteaux où il croît du vin; chaîne f. de côteaux plantés de vigne(s); vignoble m. [bergsordnung.

Weingebirgsordnung, S. Wein-

Wein-gefäß n. vaisseau m. à mettre du vin; Ant. œnophore m; -gegend f. contrée f. où il croît du vin, où l'on cultive la vigne; -gehalt m. vinosité f; -geist m. esprit m. du vin; 2. (brennbare Flüssigkeit, welche man durch Abziehen aus Wein z erhält) esprit m. de vin; alco(h)ol m; gereinigter, abgezogener =, esprit de vin rectifié; alco(h)ol rectifié ou concentré; Com. höchst rectificirter =, trois-six m; ätherhaltiger =, éther (sulfurique) alcoolisé; liqueur f. anodine d'Hoffmann; essignaphtahaltiger =, éther acétique alcoolisé ou dulcifié, liqueur anodine végétale; Pharm. aromatischer = (abgezogener Geist) alcoolat m; zusammengesetzter aromatischer =, alcoolat m. composé; autref. esprit, baume m; essence, eau f.

Weingeist-firniß m. (aus Weingeist bereiteter) vernis m. d'esprit de vin; -meßer m. alcoolomètre; zum = gehörig, alcoolométrique; -meßkunst f. alcoolométrie f; -thermometer m. thermomètre m. à l'esprit de vin.

Wein-gelag n. compagnie f. de buveurs de vin; société f. bacchique; banquet m; orgie f. (où l'on boit du vin); -geländer n. treille, jouelle f; -gelb a. adv. (blaß röthlich gelb) couleur f. du vin blanc, jaune vineux; -geld n. argent m. pour le vin, pour acheter du vin; it. argent provenant de la vente de son vin; 2. (Abgabe vom Wein) droit m. sur le vin; vinade f; -gelehrt a. adv. qui connaît, qui sait manier les vins; die = en Männer, les connaisseurs en vins; -geruch m. (Geruch nach Wein; it. der angenehme Geruch des Weines) odeur, senteur f. de vin; it. fumet m. du vin; exhalaisons f. pl. vineuses ou alcooliques; -gesang m. H. n. (Finke) pinson m; -geschirr n. vase, vaisseau m. pour y mettre du vin; -geschmack m. goût vineux; (dieser Apfel) hat einen =, z a un goût vineux; -gesellschaft f. société f. œnophile; -gesenk n, S. Gesenk (Vign.); -gesetz n. (Weinpflanzung) complant m; -gierig a. adv. avide de vin; -giter m. Jard. (Quittenbirn) coing m; -glas n. verre m. à vin; beim = e, à table; en buvant; le verre à la main; fam. entre les verres et les pots; -gleitkäfer m. H. n. eumolpe

ou colaspe m. de la vigne; -gott n. Myth. dieu m. du vin ou de la treille; Bacchus m; -grau a. adv. gris vineux; -grün a. adv. (von Farben ᵖ) vert couleur de feuille de vigne; Ton. (von Fässern) enviné, aviné; fam. (von einem starken Trinker) er ist =, il est aviné, c'est un corps aviné; 2. W= n. (grüne Farbe des Weintaubes) le vert couleur de feuille de vigne; Bot. (Wintergrün) petite pervenche; 2. (Bärlapp) lycopode m. à massue; 3. (Waldbingelkraut) mercuriale f. vivace; -gülte f. redevance f. en ou de vin, -hacke f. mare ou marre f; houe f. de vigneron.

Weinhaft a. adv. qui tient du vin; de la nature du vin; vineux, se, S. weinicht.

Wein-hahn m. Tonn. robinet m; fontaine ou cannelle f. pour le vin; -hahnel m. H.n. (Bespsasse) mandite m; -haltig a. vineux, se; -handel m. (der Handel mit Wein) commerce m. de vin; débit m. du vin; einen = treiben, commercer en vins, faire le commerce de vin; -händler m. marchand m. de vin; -handlung f. commerce m. de vin (en gros); magasin m. de vin; it. maison f. d'un marchand de vin; die = des Herrn N., la maison de Mr. N., marchand de vin; hier ist se. =, c'est ici qu'il a ou que sont ses vins, qu'on peut avoir de ses vins; er besitzt eine große =, il est bien assorti en vins, il a un très-grand magasin de vins; -häufling m. H. n. linotte f. des vignes; -haß m. œnophobie f; -hasser m. abstème m; œnophobe m; -haue, S. -hacke; -haus n. maison f. d'un marchand de vin (en détail); cabaret m; m. p. taverne f; iron. bouchon m; in's = gehen, aller au cabaret; -heber m. (Werkz., den Wein aus dem Fasse zu heben) siphon, larron m; -hefen pl. lie f. de ou du vin.

Weinhefen-asche f. gravelée f; cendre f. gravelée; it. (Waidasche) védasse ou vaidasse f; -branntwein m. eau-de-vie f. de lie de vin; -geist m. esprit m. tiré d'un vin étant sur la lie; eau-de-vie du Rhin; -grau a. adv. gris couleur de lie de vin; -öl n. Com. huile f. volatile empyreumatique de la lie du vin; -schwarz m. Teint. noir m. de Francfort.

Wein-herr m. inspecteur m. du commerce des vins; Com. officier pourvoyeur et visiteur des caves; -hitze f. échauffement causé par le vin; -höhe f, S. -hügel; -holz n. bois m. de vigne; -hügel m. côteau m. planté de vignes; de ceps de vigne; -hülse f. peau f, marc m. de raisin; -hüter, S. Weinberghüter.

Weinicht a. adv. vineux, se; qui sent le vin; qui a un goût, une odeur de vin; -er Geschmack, Geruch, goût vineux, odeur vineuse; (die Erdbeeren) sind -, sont vineuses; die -e Gährung, S. Weingährung.

Weiniga. adv. qui contient, qui rend du vin; Pharm. œnolatif, ve.

Weinigkeit f. vinosité f.

Wein-jahr n. année fertile ou abondante en vin; année remarquable par la bonne qualité du vin; dies Jahr verspricht ein gutes = zu werden, cette année promet beaucoup de vin; -käfer m. H. n. foulon m; scarabé peint; -kaltschale f. soupe f. au perroquet, soupe au vin froide; -kanne f. pot m. au vin; -karren m. haquet m, charrette f. à voiturer, à transporter du vin; -kärner m. charretier m. qui voiture du vin; -kauf m. achat m. de vin; it. (Leihkauf) vin m. du marché; pot m. de vin; it. arches f. pl; -käufer m. acheteur m. de vin; -kaufmann m. (p.u.), S. -händler; -keller m. cave f. à vin, au vin; cellier m; it. (wo Wein geschenkt wird) cave; -kellner m. (p. u.), S. Kellner, Kellermeister; -kelter m. pressoir m, S. Kelter; -kenner m. connaisseur m. en vins; gourmet m; -kenntniß f. connaissance f. des vins; -kern, S. Weinbeerkern.

Weinkernöl n. Com. huile f. de grains de raisin.

Wein-kiefer m. jaugeur m; -kirsche f. Jard. griotte f; -knospe f. Jard. bourgeon, bouton m. de la vigne.

Weinknospenkäfer m. H. n. coupe-bourgeon m.

Wein-koch m. (mois m. d') août m; -koster m. essayeur m. de vin; it., S. -kenner; -krankheit f. Méd. maladie causée par l'abus du vin; (bes. durch mit Glätte od. Bleikalk vermischten Wein entstehende Krankheit) colique f. de plomb ou de Poitou; -kranz m. couronne f. de pampre; (eines Weinhauses) bouchon m. (de cabaret); -kraut n. Jard. herbe bonne à mettre dans le vin; -kräuter pl. herbes f. pl. dont on se sert pour aromatiser le vin; Bot. (Wiesenwindblume) anémone f. des prés, coquelourde f. noirâtre; it. (Küchenschelle) anémone f. pulsatille; it., S. -grün (2); -krug m. cruche f. à vin ou (remplie) de vin; großer =, broc m. à vin; -kübel m. T. t. laye ou laie f; -kufe f. cuve f. à vin; -küfer, S. Küper; -kühler m. (Gefäß, den Wein in Flaschen darin kühl zu erhalten) vaisseau m. à rafraîchir le vin en bouteille; -küper m. (Küfer) tonnelier m; -kunst f. œnologie f; zur = gehörig, œnologique; -laden m. boutique f. où l'on peut avoir du vin; -lägel n. (p. u.) baril, tonnelet m. à vin; -lager n. (Gerüst, worauf die Fässer liegen) chantier m. de cave; 2. (Vorrath von Wein) provision f. de vin (en chantelé ou en chantier); dépôt m. de vins; er hat ein großes =, il a une grande provision de vin en cave, en chantier; (dieser Weinhändler) hat das beste = in der Stadt, c'est le mieux enviné de toute la ville, est le mieux fourni de bons vins; -land n. pays (de) vignoble(s), pays où il croît beaucoup de vin; it. terrain, terroir propre à la culture de la vigne; -länder m. habitant m. d'un pays à vin; -latte f. latte f. propre à faire une treille; -laub m. feuillage m. de la vigne; 2., S. -blatt (Bot.); -laube f. treille f; it. cabinet, allée couvert(e) de pampres; cabinet m. de verdure couvert de pampre; Bot. feuillage m. de vigne.

Weinlaub-kranz m. couronne f. de pampre; -stab m. Ant. bâton environné de pampre; thyrse m.

Wein-lauch m. Bot. ail m. des champs; -leite f. côteau planté de vignes; -lauer m. H. n. cigale f. de la vigne; -leiter m. (den Wein in den Keller zu schaffen) poulain m; -lerche f. H. n. alouette huppée; -lese f. vendange, vinée f; it. (Zeit der Weinlese) vendanges f. pl; = halten, faire vendange; vendanger; in der =, pendant les vendanges.

Weinlesezeit f. (temps des) vendanges f. pl.

Wein-leser, =inn, vendangeur, se; coupeur, se; -lied n. (zum Lobe des Weines; it. beim Weine zu singen) chanson f. bacchique; it. bacchique à boire ou bacchique f; Ant. scolie f.

Weinling, es; pl. -e m, S. Weinapfel, Weinbirn, Weinpflaumen; it. (Berberisbeere) prov. baie f, fruit m. du vinetier.

Wein-mährte f, S. -kaltschale; -mäkler m. courtier m. de vin; -mangel m. manque m, disette f. de vin; -markt m. marché m. au vin; -maß n. mesure f. de vin, pour le vin; -meister m. (Winzer) vigneron m; 2. (am Höfen ᵖ) grand-maître m. des caves.

Weinmeisterordnung, S. Weinbergsordnung.

Wein-messer m. jaugeur m; 2. (Wz., die Güte des Weines zu messen) oïnomètre, œnomètre; zum = gehörig, oïnométrique, œnométrique; 3. = n. serpette f; Vign., S. Rebenmesser; -meth m. hydromel vineux; médon m; -mischer m, S. -verfälscher; -mißwachs m. manque m. de vin; non-réussite f. du vin; 2. (Weinmißjahr) année f. où le vin a manqué; -molken pl. Méd. petit-lait fait avec le vin; -monat m. mois m. où l'on vendange, mois des vendanges; H. d. Fr. vendémiaire m; (in Deutschland) (mois d') octobre; -most m. vin doux; moût m; -motte f. H. n. sphinx m. de la vigne; -mücke f. H. n. mouche f. de vin ou des celliers; it., S. Essigmücke; -mühle f. pressoir m. pour le vin; -muß n, S. Weinbeermuß; -muster n. échantillon, essai m. de vin; -muth m. courage m. que donne le vin; -mutter f. lie f. de vin; -nägelein n. Bot. épine-vinette f; -naphta f. Chim. éther m. tartrique; -niederlage f. dépôt, entrepôt, magasin m. de vin; Chim. acidule m. de potasse; -öl n. Chim. (aus der Schwefelnaphta gezogenes Öl) éther m. sulfurique ou vitriolique; huile f. douce; sulfate m. neutre d'hydrogène carboné; -ordnung f. inspection f. du commerce des vins; -palme f. Bot. (aus deren weiblichen Blumenkätzchen der Palmwein gezogen wird) rondier, lontar, ciprier, palme f; cocotier m. de mer; sagoutier m. vinifère, S. Sagopalme; 2. S. Fächerpalme; -pfahl m. échalas m. de vigne; mit -fählen versehen, échalasser f; -pfirsche f. Jard. pêche vineuse, d'un goût vineux; -pflaume f. Jard. reine-claude f; prune vineuse; -presse f. pressoir m. (pour le vin); -presser m. pressureur m; -probe f. échantillon m. du vin, S. -muster; 2. (Probe, welche man mit dem Weine macht, ob er nicht gemischt sey ᵖ; it. Mittel dazu) essai m, épreuve, dégustation f, d'un vin; Com. = (ob der Wein die Farbe eines Zeugs nicht wegnimmt) épreuve du vin; die Farbe hält die = aus, cette couleur est à l'épreuve du vin; 3. Chim. (Hahnemannische) eau f. sulfureuse acidulée, acide m. hydrosulfurique mêlé à un autre acide; -prober m. essayeur m. de vin; -probierbohrer m. percerette f; tire-fausset, gibelet m; -prüfer, S. -prober; -quelle f. source f. de vin; -ranke f. Bot. pampre m; -raupe f. H. n. chenille f. de

la vigne; -rausch m. ivresse f. de vin, qui vient du vin; ivresse alcoolique; fumées f. pl. du vin; -raute f. Bot. rue f. puante, S. Gartenraute; -rebe f. (Zweig eines Weinstocks; u. der ganze Weinstock) sarment m; it. vigne f; cep m. de vigne; = (mit den grünen Blättern) pampre m; ein Büschel abgeschnittener = u. mit den Trauben, moissine f; weiße = (weiße Zaunrübe) vigne f. blanche; brione f. dioïque, S. Zaunrübe; Claret =, vigne f. d'Amérique, vigne sauvage.

Weinreben-asche f. cendre f. de sarment; -schwarz a. adv. noir couleur de sarment brûlé; -wickler m. H. n. pyrale m. de la vigne.

Wein-rechnung f. (Rechnung über empfangenen Wein) compte m. de vin; 2. (Rechnung über den Weinpreis) note f. des prix du vin; -reich a. adv. riche en vin ou en principes alcooliques; vineux; (diese Trauben) sind sehr =, rendent bien du jus, du vin; 2. très-productif en vin(s); -reis n. Bot. sarment m; -römer m. (Weinglas) gobelet m; -rose f. Bot. (Heiderose) églantine f; it., S. Weinrosenstrauch.

Weinrosenstrauch m. Bot. églantier m.

Wein-roth a. adv. vineux, se; -rufer m. crieur m. qui annonce du vin à vendre; -ruthe f. (lange) courgée f; -salz n. Chim., S. Weinsteinsalz; -sauer a. d'une saveur vineuse; vineux, se; =er Apfel, Birnen, pommes, poires vineuses; ein =er Geschmack, un goût vineux; 2. Chim. =es Blei, tartre m. saturnin; =es (Eisen) tartrate m. (de fer); =es Antimonoxydkali (Brechweinstein) tartrate d'antimoine et de potasse, tartre m. stibié, émétique; =es Ammoniakkali, tartrate d'ammoniaque et de potasse; autref. tartre soluble ammoniacal; =es Eisenoxydkali (Eisenweinstein, Stahlweinstein) tartrate m. de potasse et de fer ou ferrugineux; autref. tartre chalybé, tartre martial soluble; einfach =es Kali, tartrate neutre de potasse, autref. tartre soluble, tartarisé ou régénéré, sel m. végétal; doppelt =es Kali, bitartrate, sur-tartrate, tartrate acidule de potasse; autref. tartre; crème f. de tartre; =es Natronkali (natronisirter Weinstein, tartrate de potasse et de soude; autref. sel de Seignette, sel polychreste de la Rochelle, tartre de soude; brenzlich =e Salze, pyrotartrates m. pl; =er Kalk, tartre calcaire; -säuerlich a. adv. un peu vineux; aigrelet, te; -säuerling, S. -apfel; -säufer m. grand buveur de vin; pop. godailleur m; -säure f. verdeur, acidité, crudité f. du vin; 2. Chim. acide m. tartrique; autref. acide tartareux; sel m. essentiel de tartre; brenzliche =, acide pyrotartrique, autref. esprit m. de tartre, S. -steinsäure; -schale f. tasse f, vase m. à vin; -schank m. vente f. du vin en détail; einen = haben, tenir cabaret; denner à boire; einen = anlegen, établir un cabaret, se faire cabaretier; 2., S. Weinschanksrecht.

Weinschanksrecht n. droit m. de cabaret, de vendre du vin en détail.

Weinschanksteuer f. jalage m.

Wein-schätzer m. expert m. chargé d'estimer, de fixer le prix du vin; -schaum m. écume, mousse f. du vin; -schenk, =inn (-schenke) débitant, marchand, e, de vin (en détail); cabaretier, ère; (tavernier v.); -schenke f. cabaret m; m. p. taverne f; -scheu a. adv. qui ne boit point de vin; abstème; œnophobe; 2. =f. œnophobie f; -schiff n. bateau m. à vin, de vin, chargé de vin; -schlag, S. Einschlag (5); -schlauch m. outre f. de vin, à vin; fig. fam. grand buveur de vin; ivrogne m; (sac à vin, b.); -schlehe f. Bot. (Berberisstrauch) épine-vinette f; -schmack, S. -geschmack; -schröter m. encaveur m. (de vin); H. n., S. Hirschschröter; -schuld f. dette f. de cabaret; -schule f. Jur. (in Rheingegenden) tribunal m. qui juge les différends entre les marchands de vin; -schwärmer m. H. n. (Art Dämmerungsvögel) sphinx m. de la vigne; -schwefelsauer a. Chim. =e Salze, sulfovinates m. pl; -schwefelsäure f. acide m. sulfovinique ou œnothionique; -segen m. abondance f. du vin; récolte, vendange abondante; -setzling m. Vign. provin, plant m, marcote f. de vigne; -stab m. échalas m; -stadt f. ville f. de vignoble; ville riche en vignoble; -stecher m. (Mz., den Wein anzustechen) perçoir m; H. n. (Rebenstecher) ver coquin m.

Weinstein m. (welcher sich in den Weinfässern ansetzt) tartre m; Epl., Teint. gravelle; diese Weine setzen nicht viel - an, ces vins n'ont guère de tartre; wieder hergestellter -, tartre régénéré; auflöslicher, tartarisirter -, S. (einfach =) weinsaures Kali; ammoniakhaltiger, unauflöslicher -, S. weinsaures (Ammoniak-Kali); natronhaltiger od. natronisirter -, S. weinsaures (Natron-Kali); vitriolisirter -, autref. tartre vitriolé, sel de duobus, sel polychreste de Glauber; aul. sulfate (neutre) de potasse; übersaurer, vitriolsaurer, autref. tartre vitriolique acide, S. (philosophisches) Goldsalz; gereinigter -, tartre purifié; tartarisirter, vitriolisirter -, tartrate m. de potasse; sulfate m. de potasse, S. -rahm; roher -, tartre brut, cru ou impur; gravelée f; mit - sättigen, tartariser; it. - (an den Zähnen) tartre m. (des dents).

Weinstein-artig a. adv. tartareux, se; tartarique; -auflösung f. dissolution f. de tartre; 2. (in Wasser aufgelöster Weinstein) solution f. de tartre.

Weinsteinblättererde f, Minér. acétate m. de potasse.

Weinstein-borax m. Chim. tartrate m. de borax; -erde f. (geblätterte) (essigsaures Kali) terre foliée de tartre, acétate de potasse; 2. krystallisirbare, geblätterte = (essigsaures Natron) terre foliée (cristallisable ou) minérale; acétate m. de potasse; -flüssigkeit f. Chim. brenzliche =, S. (brenzliche) Weinsäure; -geist m. esprit m. de tartre ou tartreux, S. (brenzliche) Weinsäure; -krystall m. cristal m. de tartre; Chim. n. tartre m. purifié; tartrite m. acidule de potasse; bitartrate m. de potasse cristallisé; -mohr m. Chim. mercure m. tartarisé; -molken f. pl. Econ. petit-lait m. taftarisé; -öl n. Chim. huile f. de tartre; brenzliches =, huile f. pyrogénée de tartre; zerflossenes =, = durch Zerfließen, huile de tartre par défaillance ou par déliquescence; sous-carbonate m. de potasse liquide; -probe f. (Muster) échantillon m. de tartre; 2. (Probe, welche man mit Weinstein vornimmt) essai m. avec le tartre; -pulver n. Chim. crême f. de tartre, en poudre; -quecksilber n. S. -mohr; -rahm m. Chim. (saures Weinsteinsalz) crême f. de tartre; bi-tartrate m. de potasse; auflöslicher =, crême f. de tartre soluble ou boratée; tartrate m. boro-potassique; -salmiak m. tartrate m. d'ammoniaque et de potasse; autref. tartre soluble ammoniacal; 2. acide m. tartrique cristallisé; autref. sel m. essentiel de tartre; acide tartareux; blätteriges =, acétate m. de potasse; -salz n. (einfach kohlensaures Kali) autref. sel m. de tartre; alcali m. fixe de tartre; aul. sous-carbonate m. de potasse; wesentliches =, S. Weinsäure; an der Luft geflossenes =, huile f. de tartre par défaillance; 2. saures = (Weinsteinrahm) tartrite m. acidule de potasse; acidule tartareux de Morveau; mit = reinigen, tartariser.

Weinsteinsalz-feuchtigkeit f. Chim. abus., S. (an der Luft geflossenes) Weinsteinsalz; -tinktur f, S. (Kali-) Tinktur.

Weinstein-sauer a. adv. Chim. tartareux, se; =es Ammoniak, Blei, sel m. ammoniacal tartareux, (tartrite m. d'ammoniac); tartre saturnin; (tartrite m. de plomb); =er Arsenik, Spießglanz, tartrite m. d'arsenic; tartre émétique ou stibié, tartrite m. d'antimoine; =er Kalk, tartre m. calcaire, tartrate m. de chaux; =e Eisentinktur, teinture f. de tartre; =es Eisenoxydkali, tartrate m. de potasse et de fer; =es Ammonium, tartrate m. d'ammoniaque; =es Kali-Ammonium, tartrate m. d'ammoniaque et de potasse; =es Baryt, Bleioxyd, Cadmiumoxyd, Eisenoxyd, Eisenoxydul, tartrate m. de baryte, (d'oxyde) de plomb; cadmique ou (d'oxyde) de cadmium, de sesqui-oxyde de fer, de protoxyde de fer ou d'oxyde ferreux; =es Kobaltoxyd, Kupferoxyd, Manganoxydul, Natron, Nickeloxyd, tartrate m. d'oxyde de cobalt ou d'oxyde cobaltique, de (bi-oxyde de) cuivre, de protoxyde de manganèse ou d'oxyde manganeux, de protoxyde de sodium ou d'oxyde sodique, de protoxyde de nickel ou d'oxyde nicolique; =es Soda, S. weinsaures (Natronkali); =es Quecksilberoxyd, Quecksilberoxydul, Silberoxyd, =e Strontianerde, =es Uranoxyd, Wismuthoxyd, Zinkoxyd, Zinnoxyd, Zinnoxydul, tartrate m. de bi-oxyde mercurique ou de mercure, tartrate mercureux, d'argent ou argentique, de strontiane ou strontianique, de deutoxyde d'urane ou d'oxyde uranique, d'oxyde bismuthique ou d'oxyde de bismuth, d'oxyde de zinc ou d'oxyde zincique, d'oxyde d'étain ou d'oxyde stannique, de protoxyde d'étain ou d'oxyde stanneux; = und boraxsaures Kali, bi-tartrate, boro-tartrate m. de potasse; -säuerlich a. adv. pyrotartarique; -säure f. Chim. (eine dem Weinsteine eigenthümliche Säure, welche man aus demselben zieht, die Weinsäure) acide m. de tartre ou tartareux ou tartrique; brenzliche od. brandichte =, acide m. pyro-tartareux, S. Weinsäure; -seife f. savon m. tartareux ou de Starkey; -spiritus m. Chim. acide m. pyro-tartarique; autref. esprit m. de tartre.

Wein-steuer f. impôt, droit m. du vin, sur le vin; it. (Ohmgeld) aforage m;

-ſticher m. (Weinviſitator) commis m. aux aides; officier m. des droits réunis; pop. rat m. de cave; H. n., S. -ſtecher; -ſtock m. cep, pied m. de vigne; coll. vigne f; wilder =, vigne f. sauvage; lambruche ou lambrusque f; ein krummgewachſener =, un cep tortu; das ſchadet dem =, cela nuit à la vigne; -ſucht f. passion f. du vin; -ſüchtig a. adv. passionné pour le vin; -ſuppe f. soupe f. au vin; -taufer m. qui trempe son vin; -taumel m. vertige m. de l'ivresse; -thräne f. larme f. de la vigne; -tonne f. tonneau m. à vin, de vin; -träber pl. marc m. de raisins; Écon. (zur Grünſpanbereitung) racque m; -traubef. raisin m; grappe f. de raisin; raisin m. de vigne; Conchyl. die =, l'enfant m. au maillot.

Weintrauben-kamm, S. Traubenkamm; -pommade f. Pharm. onguent m. de raisin; -ſyrup m. sirop m. de raisin.

Wein-treſter pl., S. -träber; -trinker, =inn, buveur, buveuse de vin; -tropfen m. Pharm. vin m. émétique; -trotte f. S. -preſſe; -trunken a. adv. ivre de vin, pris de vin; -tunke f. sauce f. au vin; -verderber m. celui qui gâte le vin; H. n. (ein Inſect), S. Rebenſtecher; H. n. attélabe m. Bacchus; vulg. lisette; bêche f; -veredlung f. Écon. bonification f. du vin; -verfälſcher m. frélateur m; qui frélate le vin; falsificateur m; sophistiqueur m. du vin; -verfälſchung f. falsification, frélaterie, sophistiquerie f. du vin; -viſierer m. jaugeur m; -viſitator, S. -ſticher; -vogel m. H. n. (Art Schmetterlinge) elpénor m; großer, kleiner =, elpénor m. de la vigne ou sphinx elpénor m; petit elpénor; -vorrath m. provision f. de vin; -wachs m. cru m; accroissement m. du vin; (dieſes Land) hat guten =, z produit de bons vins; es iſt viel = in dieſem Lande, ce pays produit beaucoup de vin, a beaucoup de vignobles; -wage f. aréomètre m. (pour déterminer la qualité du vin); pèse-liqueur m; leucomètre, œnomètre ou gleuco-œnomètre m; zur = gehörig, aréométrique, leucométrique, œnometrique ou gleuco-œnométrique; Kunſt, die = zu gebrauchen, aréométrie, gleucométrie f; œnométrie ou gleuco-œnométrie f; -wagen m. voiture f. de vin, chargée de vin; -wetter n. temps m. favorable à la vigne; -wirth, =inn, marchand, e, de vin (en détail); cabaretier, -ère; -wurz f. Bot. (Nelkenwurz) benoîte f. des villes ou commune; -zahn m. fam. fig. ſich den = ausſchlagen (ſich die Luſt, Wein zu trinken, vergehen laſſen, z. B. weil er zu theuer iſt) perdre l'envie de boire du vin; -zapfer m, S. -ſchenk; -zeche f. compte m. du vin; écot m; die = bezahlen, payer bouteille ou la goutte; -zecher, =inn, buveur, buveuse de vin; -zehnte f. dîme f. du vin; vinage m; -zeichen n. (an einem Hauſe) enseigne f. à vin, enseigne d'un marchand de vin; bouchon m; -zieher m. (Stechheber) tâte-vin m; Phys. passe-vin m; -zins m. cens m. du vin; redevance f. en vin; -zober m. tine f. à vin; -zoll m. impôt m. sur le vin; droits m. pl. d'entrée et de sortie qu'on paie pour le vin ou sur le vin; -zuber, S. -zober; -zwang m. Féod. vente f. de vin banal.

Weis adv. (verbunden mit machen od. werden) fam. jemn. et. - machen (glauben machen od. glauben machen wollen) faire croire (faussement), faire accroire qc à qn; en faire accroire, en donner à garder à qn; en conter, en imposer à qn; faire avaler qc à qn; débiter un mensonge, une imposture à qn; jeter de la poudre aux yeux à qn; er wollte mir das - machen, il voulait me faire accroire cela; ich laſſe mir nichts - machen, on ne m'en fait pas accroire; je ne me laisse pas duper; machen Sie das einem Andern -, à d'autres! contez cela à d'autres! portez vos coquilles ailleurs, à d'autres! ich habe ihnen - gemacht, ſie ſey krank, je leur ai fait accroire qu'elle était malade; Sie werden ihm nichts - machen, vous ne lui en ferez pas accroire; it. et. - werden (merken, inne werden) apprendre, pénétrer qc; s'apercevoir de qc; remarquer qc.

Weiſe a. adv. sage, -ment; philosophique; avec sagesse, avec philosophie; - ſeyn, handeln, être sage, agir sagement; -r Rath, Ausſpruch, conseil m, sentence f. sage; Alles - anordnen, disposer tout sagement; - thun, faire le sage, affecter des airs de sagesse; prendre un ton doctoral, magistral ou préceptoral; ein -r Mann, ein W-r, un homme sage, un sage; der - iſt Herr (fr. Leidenſchaften) le sage est maître de z; der wahre -, un vrai philosophe; die -n unſerer Tage, les sages du siècle; die -n, die nur am Weltlichen hängen, les sages mondains; die ſieben -n Griechenlands, les sept sages de la Grèce; die drei -n aus Morgenland, les trois Mages; der Stein der -n, la pierre philosophale.

2. ein -r Mann, eine - Frau (Wahrſager, Wahrſagerinn) un savant de village; un empirique; (espèce de) sorcier m; devin, devineresse; sibylle f. de village, tireuse f. de cartes; sorcière f; P. dem -n widerfährt keine kleine Thorheit, à grand pêcheur échappe anguille; les plus sages faillent souvent en beau chemin.

II. -, pl. -n f. (Art) manière, façon, sorte, mode, guise, espèce f; auf welche -? de quelle manière ou façon; comment? auf dieſelbe -, de la même manière ou façon; d'une manière uniforme; uniformément; avec uniformité; auf einerlei Art und -, gebildet, formé d'une même façon, de la même façon ou manière; auf vielerlei - (et. machen) z de différentes manières, de différentes façons; auf allerlei, mancherlei -, de différentes, de plusieurs manières; gleicher -, auf gleiche -, de la même façon ou manière; auf die gewöhnliche -, à la manière accoutumée, à l'ordinaire; auf die wunderlichſte - der Welt, de la façon du monde la plus bizarre; er, ſie iſt ledige - (im ledigen Stande) geſtorben, il est mort garçon ou célibataire, elle est morte fille; auf dieſe, auf ſolche - geht es nicht, cela ne va pas ainsi ou de cette manière; man muß es auf (eine) andere - verſuchen, il faut l'essayer d'une autre façon ou manière; ich will auf keine - davon ſprechen hören, je n'en veux entendre parler en aucune façon, manière; er ſoll es auf keine - haben, en toute manière il ne l'aura pas; il ne l'aura en aucune manière; ich ſchätze mich auf alle - glücklich, de toutes les manières je m'estime heureux; er ſprach auf ſolche -, daß er uns Alle überzeugte, il parla de manière à nous convaincre tous.

2. (beſ.) manière f. (habituelle, accoutumée); habitude(s) f. (pl.); usage(s) m. (pl.); guise f; procédés (reçus ou familiers à qn); it. das iſt aus od. außer der - (iſt ungewöhnlich it. über die Gebühr) cela est contraire aux usages, aux procédés, c'est insolite; cela est extraordinaire; ce n'est nullement la manière; ce n'est pas ainsi qu'on en use, qu'on en agit; Jedermann hat ſe. eigene -, Jeder nach ſr. -, chacun à sa manière, sa façon, sa guise; nach ſr. - leben, handeln, vivre, agir à sa manière, à sa guise; P. Jeder nach ſr. -, chacun à sa guise, à son goût; it. jedes Land hat ſe. - (Gebräuche) chaque pays a sa guise; das iſt ſo ſe. - (Art zu handeln) c'est sa manière, sa façon de faire, sa méthode; ſich in jemds. - ſchicken, ſich nach ſr. - richten, se conformer, s'accommoder aux habitudes, aux façons (de vivre), aux goûts de qn; er kömmt gleich wieder in ſe. alte -, il reprend toujours ses habitudes, ses manières; er hat eine gute - zu lehren, il a une bonne méthode d'enseigner.

3. Gr. - (Sprechart der Zeitwörter) le mode; die anzeigende, bedingte od. gebundene, die bindende, die gebietende, die ungewiſſe od. unbeſtimmte -, l'indicatif, le conditionnel, le conjonctif ou subjonctif, l'impératif, l'infinitif; le mode indicatif z.

4. Mus. (Geſangweiſe) mélodie f; air, chant, motif m; ich kenne die - dieſes Liedchens nicht, je ne sais pas l'air de cette chanson; eine ſchöne -, une belle mélodie; dieſe -n gefallen mir, ces mélodies me plaisent; das iſt nicht die - dieſes Liedes, es muß nach der - von z geſungen werden, ce n'est pas là le chant de cet air, il doit être chanté sur le chant de cet air, il doit être chanté sur le chant, sur la mélodie de z; it. (Lied) chant, air m; chanson f, S. bitt-, faß-, haſen-, kreuz-, ſcherz-, ſtufenweiſe z.

5. (bildet mit Subſtantiven und Adjectiven Adverbien und adverbiale Ausdrücke) grad-, haufen-, par degrés, par bandes z; ungerechter, thörichter, heimlicher -, injustement, sottement, clandestinement; d'une manière injuste, sotte ou folle, secrète ou clandestine.

Weiſel, s m. H. n. (Mutterbiene) reine-abeille, mère-abeille, mère-mouche f.

Weiſel-gefängniß n. Écon. (im Bienenſtocke) prison f. pour la reine-abeille; -haus n. alvéole f. de la reine-abeille; -los a. adv. qui n'a point de mère-abeille, sans mère-abeille.

Weiſen v. a. irr. jemn. et. -, auf et. -, montrer, faire voir qc à qn; - Sie mir Ihre Uhr, Ihren Garten z, montrez-moi votre montre; faites-moi voir votre jardin z; - Sie einmal her, montrez (-le) - moi! donnez, que je voie! mit dem Finger -, auf et. -, montrer du doigt, montrer qc du doigt; mit den Fingern, mit Fingern auf jem. -, fig. (ihn zum öffentlichen Geſpötte machen) montrer qn au doigt; jemn. den Weg, den rechten Weg -, montrer, indiquer le chemin à qn; jemn. den Weg -, jemn. ſr. Wege -, fig. fam. (ihn fortgehen heißen) dire à qn de s'en aller; éconduire, reconduire qn; fig. fam. jemn. die

Thür –, montrer la porte à qn; éconduire qn: le mettre à la porte; jem. aus dem Lande –, exiler qn: fig. jemn. die Zähne –, (sich ihm widersetzen ɛ) montrer les dents à qn; das wird sich – (der Erfolg wird es lehren) la suite nous l'apprendra; nous verrons.

2. et. – (jemn. etwas lehren) faire voir (à qn comment il doit faire qc); démontrer, faire la démonstration de qc (à qn); apprendre qc (à qn); jemn. das Schreiben, Zeichnen ɛ – (ihn darin unterrichten) montrer à qn à écrire, à dessiner; ich will Ihnen –, wie Sie es machen müssen, je vais vous montrer comment il faut faire; man wird's euch – (wird euch schon dazu bringen) on saura bien vous y réduire; on vous le fera voir; ich will ihm –, mit wem er es zu thun hat, je lui apprendrai, je lui ferai voir ou montrerai à qui il a affaire, à qui il se joue, s'adresse; ich will ihm –, daß er Unrecht hat, je lui montrerai ou prouverai qu'il a tort.

3. jem. – (unterrichten, belehren) er läßt sich –, nicht – (belehren) il entend, n'entend pas raison; il se rend, ne se rend pas à la raison; jem. zurecht – (ihm den rechten Weg weisen; it. ihn belehren, welches das Rechte sey) indiquer, montrer le chemin à qn; aider qn à trouver son chemin; conduire qn; servir de guide à qn; mettre qn dans le bon chemin, sur la voie; le remettre sur le bon chemin; le redresser; it. (ihm einen Verweis geben) tancer, gourmander, réprimander qn; faire la leçon à qn; (ich hatte mich verirrt) ein Bauer wies mich zurecht, wieder zurecht, ɛ un paysan me redressa; (er hatte sich getäuscht) ich habe ihn zurecht gewiesen, ɛ je l'ai redressé; j'ai rectifié son erreur; (er hat sich schlecht benommen) man wird ihn deßhalb zurecht –, ɛ il en sera réprimandé.

4. (vorschreiben, wohin sich jemand wenden soll) die Truppen in ihre Standörter –, assigner des quartiers aux troupes; it. les renvoyer dans leurs quartiers; (er braucht Geld) ich habe ihn an Sie gewiesen, ɛ je l'ai adressé à vous; er hat mich an diesen Sachwalter gewiesen, il m'a adressé à cet avocat; (als ich ihn um die Ursache fragte) wies er mich an se. Frau, ɛ il me renvoya à sa femme; man wies ihn an den Richter, on le renvoya au juge, S. verweisen; von sich –, décliner, repousser, rejeter; jem. aus der Stadt –, chasser, expulser ou faire sortir qn de la ville ɛ; jem. aus dem Lande –, renvoyer, expulser qn d'un pays.

5. ein Anerbieten von sich –, rejeter une offre; er wies dieses Geschäft von sich, weit von sich, il éluda, rejeta cette affaire; il s'excusa de se charger de cette affaire.

II. W–n, S. Weisung.

Weisenstein m. Alch. (der Stein der Weisen) (p. u.) pierre f. philosophale.

Weiser, s m. (der et. weist) qui montre qc; indicateur m; 2. (Bienenkönigin) reine(-abeille) f, S. Weisel; H. n. (Art Flügelschnecken, das Ohr) oreille f. d'âne; 3. (Zeiger an einer Uhr) aiguille f; Astron. die – (zwei Sterne des großen Bären) les roues de derrière de la grande ourse; Cart. (Werkzeug, welches dem Ausschneideeisen die Richtung gibt) guide m.

Weiser-draht m. (in Pfeifenbrennereien; Draht, mit welchem das Loch in die Pfeife gebohrt wird) broche f. (de fer); **-haus** n, S. Weiselhaus; **-los,** S. weisellos; **-werk** n. Horl. rouage m. des aiguilles.

Weisheit f. (das Wissen) savoir m; se. – ausframen, étaler son savoir; faire parade de son érudition; afficher sa science; se poser comme savant, comme érudit; ist das deine ganze –? est-ce-là tout ton savoir, tout ton savoir-faire? P. im Wein ist –, un verre de vin avise bien un homme; 2. (Eigenschaft des Weisen) sagesse f; die göttliche, menschliche –, la sagesse divine, humaine; die – Salomos, la sagesse de Salomon; die Göttinn der – (Minerva) la déesse de la sagesse; (das Weltall) ist mit vieler – angeordnet, ɛ est arrangé, disposé avec beaucoup de sagesse; Ecr. das Buch der –, la sagesse, le livre de la sagesse; die Bücher der –, les livres sapientiaux; 3. (Weltweisheit) sagesse, philosophie f; das Studium der –, l'étude de la sagesse; jem. – lehren, apprendre ou enseigner la philosophie à qn; donner des leçons de philosophie à qn; 4. autref. Ew. –, Votre sagesse.

Weisheitdünkel ɛ, S. Weisheitsdünkel ɛ.

Weisheits-dünkel m. présomption f. qu'on a de sa sagesse; affectation f. de sagesse; philosophisme m; **-feind** m. ennemi m. de la sagesse; **-forscher** m. ami m. de la sagesse; philosophe m; **-forschung** f. philosophie f; **-freund** m. ami m. de la sagesse; **-gabe** f. don m. de sagesse; **-gürtel** m. Méd. (in Eiweis und Quecksilber getauchte Binde, welche um die Lende gebunden wird, die Krätze ɛ zu vertreiben) ceinture f. de vif-argent ɛ; **-kram** m. fam. fausse sagesse; faux savoir; **-krämer** m. fam. homme m. qui étale sa sagesse, son savoir, qui fait parade de sagesse; philosophe m. orgueilleux; faux sage; sophiste, pédant m; **-lehre** f. philosophie f; **-lehrer** m. professeur m. de philosophie; philosophe m; **-lehrig** a. adv. philosophique; **-liebe** f. amour m. de la sagesse; philosophie f. (véritable); **-narr** m. fam. homme m. épris de sa sagesse, qui croit avoir beaucoup de sagesse; **-quell** m. source f. de sagesse; **-spruch** m. sentence f. de la sagesse; **-voll** a. plein, rempli de sagesse; **-zahn** m. dent f. de sagesse; dent f. sophronétique, dernière molaire.

Weislich a. adv. sagement; prudemment; philosophiquement: avec philosophie; – handeln, agir sagement; Alles – anordnen, disposer toutes choses sagement, avec sagesse; das hat er – verschwiegen, il a eu la sagesse, l'esprit de le taire, de n'en rien dire.

Weiß a. adv. blanc, blanche; blanchement; en blanc, de blanc; (perlmutterglänzend) nacré; rein –, (d'un) blanc très-pur ou parfait; glänzend–, silber–, blanc éclatant, blanc argenté, blanc de neige; blanc virginal; elfenbein–, blanc d'ivoire, ébourné; kreide–, blanc de chaux, blanc crayeux; –er Faden, du fil blanc; –e Seide, de la soie blanche; – wie Schnee, blanc(he) comme (la) neige; – gekleidet gehen, avoir un habit blanc; être vêtu de blanc; – machen, blanchir; rendre blanc; sich – machen, se blanchir; pop. sich – brennen (sich rechtfertigen) se blanchir; – werden, blanchir; devenir blanc; se décolorer; – anstreichen, färben, peindre en blanc, de blanc, blanchir; teindre en blanc, de blanc; – sieden, blanchir; et. –es, qc de blanc; fig. –es Papier (unbeschriebenes) papier blanc; –es Glas, verre blanc; Verr. eine weiße Hütte (wo nur weißes Glas geblasen wird) verrerie f. à verre blanc; H. eccl. –e Mönche, –e Brüder (Cistercienser und Prämonstratenser) moines blancs; –e Frauen (Nonnen vom Magdalenenorden) religieuses blanches. S. Weiße (m.): –es Tischtuch, weiße Wäsche (von sehr gebleichter Leinwand; it. frisch gewaschen) nappe blanche, linge blanc; –e Wäsche anziehen, changer de linge; geben Sie mir ein –es Hemd, donnez-moi une chemise blanche; –es Mehl, farine blanche; du blanc; halb–es Mehl, farine pour du pain bis blanc; –es Brod, du pain blanc; –er Wein, du vin blanc; Bot. mit –en Früchten versehen, leucocarpe; –e Bohne, haricot blanc; –e Bruchweide, saule blanc; –e Ceder, –e Cypresse, cèdre ou cyprès m. thuyoïde; –e Damascener Pflaume, prune f. de Damas blanche; –e Erle, aune blanc; –e Fichte, pin blanc; –e Weide, saule blanc; –e Fischerweide, saule viminal; osier m; –e Leuchte, marrube m; –e Mistel, gui m. blanc; –e Nießwurzel, sternutatoire f. blanche; –e Pappel, peuplier m. blanc; –e Pimpinelle, pimprenelle f. saxifrage; –er Andorn, marrube blanc; –er Behen, béhen blanc; –er Brätling, agaric blanc; –er Dinkel, épeautre blanc; –er Enzian, gentiane blanche; –er Fenchelapfel, fenouillet, fenouillette blanc (che); –er Hafer, avoine f. de Mars; –er Ingwer, gingembre blanc; –er Mangold, bète. poiree f; –er Mohnsamen, pavot blanc; –e Rose, rose blanche; –e Rübe, (chou) rave m; –e Sommerbutterbirn, beurré m. blanc d'été; –e Zaunrübe, bryone f. blanche; H. n. mit –en Fühlhörnern versehen, leucocère; –e Erdschnecke, limace f. blanche; –e Eule, S. Schleiereule; –er Falke, faucon m. d'Islande; –er Landbär, ours m. de terre blanc; –er Storch, cigogne f. blanche; –es Blut, sang blanc (des animaux inférieurs); Pharm. –e Augensalbe, pommade f. ou onguent m. de zinc pour les yeux; –e Chinarinde, écorce f. de quinquina blanche; –e Potasche, potasse calcinée ou blanche; –e Negliße, pâte f. de guimauve; –er Lederzucker, réglisse f; –er Präcipitat od. Niederschlag, précipité blanc, oxychlorure ammoniacal de mercure; –er Sago, tapioca ou tapioka m; –es Bernsteinöl, huile f. d'ambre épurée; –e Ipecacuanawurzel, racine f. d'ipécacuana blanche; –e Präcipitatsalbe, onguent de précipité blanc ou d'oxichlorure ammoniacal de mercure; Méd. –e Gelenkgeschwulst des Knies, tumeur blanche du genou; –er Aussatz, lèpre blanche ou des lépreux, leuce (des Grecs); lèpre écailleuse; –er Fluß, fleurs f. pl. blanches; leucorrhée f; écoulement ou catarrhe m. vaginal ou utérin; –es Friesel, éruption ou fièvre miliaire, S. Friesel; Anat. –e Lage der Haut, couche f. albide du derme; –e Haut (der Hoden) tunique f. albuginée, S. Hodenhaut; (des Auges) sclérotique f. (de l'œil); 2. membrane f. des testicules; –e Linie des Bauches, des Pharynx, ligne blanche du ventre, du pharynx; –e Schenkelgeschwulst der Wöchnerinnen, phlegmasie blanche des accouchées; Chim. –er Arsenik, sulfure blanc d'arsenic; –er Au-

genstein, sulfate m. de zinc; autref. vitriol blanc; couperose blanche; -er Drache, salpètre, nitre m; -er Galmey, calamine blanche; -er Kupferrauch, sulfate m. de zinc, S. Zinkvitriol; -er Mohnsirup, sirop m. de diacode ou de pavot blanc; -er Vitriol, sulfate m. de zinc, S. Zinkvitriol; -es Nichts, rien blanc; protoxyde m. de zinc; -es Spießglasoxyd, deutoxyde m. antimonié blanc; -es Zinnerz, deutoxyde m. d'étain spathique; Com. -er Bastardstein, sorte f. d'ambre; -e Biberfelle, peaux de castors blanches; -er Bernstein, ambre blanc; -er Kannel, cannelle blanche; -er Pfeffer, poivre blanc; -er Senf, moutarde blanche; -er Theer, goudron blanc; -er Tombak, verte m. de Scheele; -er Zimmt, cannelle blanche; -e Schmelze, émail blanc; -e Seide, soie blanche; -es Eisen, fer à cassures blanchâtres; -es Fischbein, sépia f; -es Corall, corail blanc; -e Stärke, empois m. ordinaire; -e Tusche, encre de Chine blanche; Ch. der -e Leithund (der Schnee) la neige; Mus. -e Note, blanche f; Verr. -es Tafelglas, verre blanc; Chaud. -e Glut (der weißliche Anstrich im Kessel) étamure f; Forg. -es Eisen (Eisen, dessen Bruch weißlich ist) fer blanc; Mar. -es Tau (ungetheertes) cordage m; Cath. -e Woche (die Woche nach Ostern) semaine f. de quasimodo; -er Sonntag, quasimodo m; dimanche Invocabit; -er Donnerstag, jeudi saint.

II. –, es, n. (die weiße Farbe) blanc m; couleur f. blanche; ein reines, blendendes, schmutziges –, un blanc net, éblouissant, sale; it. (die Weiße) blancheur f; Com. (weißer Farbenkörper) blanc m; – auflegen (weiße Schminke) mettre du blanc; spanisches –, blanc d'Espagne, S. Wismuthweiß, it. – (a.)

Weissagen v. a. annoncer (d'avance), vaticiner (v.); tirer l'horoscope (de qn); prophétiser; prédire; aus et. –, tirer des présages ou des augures de qc; (die Erzväter) haben se. Ankunft geweissagt, ꝛ ont prophétisé, prédit sa venue; (die Alten) weissagten aus dem Fluge der Vögel ꝛ, ꝛ tiraient des présages, des augures du vol des oiseaux ꝛ; weissagend, qui prédit ꝛ; prophétique; fatidique; der weissagende Flug der Vögel, die weissagenden Eichen des Waldes bei Dodona, le vol fatidique des oiseaux; les chênes fatidiques de la forêt de Dodone; fig. (verkünden) présager; annoncer; Unheil ꝛ –, être d'un augure funeste ꝛ; (diese Worte, se. Blicke) – nichts Gutes, Unglück, ꝛ ne nous présagent, ne nous annoncent rien de bon; nous présagent qc malheur; auf eine weissagende Weise, fatidiquement; 2. W– n, S. Weissagung.

Weissager, ßs -inn, prophète m; prophétesse.

Weissagerei; pl. **-en** f. (das Weissagen) m. p. prophétie, prédiction f.

Weissagung; pl. **-en** f. prédiction, prophétie f; die Gabe der – haben, avoir le don de prophétie; 2. (Worte, welche eine Weissagung enthalten; it. dasjenige, was man weissagt) prophétie f; der Sinn dieser –, le sens de cette prophétie; die –en gingen in Erfüllung, les prophéties s'accomplirent.

Weissagungs-gabe f. don m. de prophétie; **-schlaf** m, **-träumen** n. sommeil, rêve m. prophétique; clairvoyance f. instinctive; extase, somniation f.

Weiß-apfel m. Jard. pomme f. de novembre; **-armig** a. adv. qui a les bras blancs; diese =en Mädchen, ces filles à bras blancs; **-arsch** m. H. n. fam. (wildes Schaf) mouflon m: chèvre f. du Levant; 2., S. Springbock.

Weißath m. Cout. petites redevances en poules, beurre, œufs ꝛ.

Weiß-auge n. H. n. (schwarzer Erdkäfer) carabe m. leucophthalme; carabe noir cannelé; bupreste m. tout noir; 2. (Art Baumgrillen) cygale à yeux blancs; 3. (Art Nachtfalter) phalène à taches blanches; 4. (Art Papageien) perroquet m. à yeux blancs; 5. (Art Porzellanschnecken) petit œil blanc, pointillage m. blanc; perdrix, thorax oculé; **-äugig** a. qui a des yeux blancs; =er Affe, cercocèbe m; **-back** m. H. n. (Lerchenfalk) emérillon m: 2. (Seeadler) macareux m: perroquet m. plongeon ou de mer; 3. (Eisente) canard à longue queue: **-backen** a. adv. fam. =es Brod, petit pain, pain fait de fleur de farine; 2. n. (Bäckerei; it. Recht, weißes Brod zu backen) boulangerie f. de petit pain; it. droit m. de boulanger le petit pain; **-bäcker** m. boulanger m. de pain blanc, de petit pain; **-bäckerei** f, S. **-backen** (2): **-bäckig** a. adv. à (qui a les) joues blanches; **-band** n. H. n. (Art Börse) polymne m; **-barsch** m. H. n. (Art weißer Börse) ablette f. de mer: **-bart** m. à (qui a la) barbe blanche; 2. homme, vieillard, animal à barbe blanche; animal albibarbe ou leucopoge; (bes.) H. n. (schwarzer Affe mit weißem Bart) ouanderou m; singe m. noir à barbe blanche; Bot. (mit dem Bocksbarte verwandtes Pflanzengeschlecht) géropogon m. [le f.

Weißbartsbiru f. Jard. blanquette.

Weiß-bauch m. H. n. (Art Enten) canard m. à ventre blanc; **-bauchig** a. adv. à (qui a le) ventre blanc; albiventre; leucogastre; **-baum** m, S. **-pappel**; 2. (Maserle) érable m. commun; 3. (wahrer Caiputbaum; das Weißholz) cajeput m; malaleuque f; bois m. blanc; **-bein** n. Maq. cheval m. aux pieds blancs.

Weißbeinholz n. Bot. troène m. commun; frésillon m.

Weißbier n. Brass. bière-blanche f.

Weißbier-brauer m. brasseur m. de bière-blanche; **-hefen** f. pl. levure f. de bière-blanche.

Weiß-binder m. tonnelier m. en bois blanc, de bois blanc; boisselier m; **-birke** f. Bot. bouleau m. blanc; **-birn** f. Jard. blanquette f; **-blatt** n. Bot. (Staudengewächs) argophylle m; **-blätterig** a. adv. à (qui a les) feuilles blanches; leucophylle; **-blau** a. adv. bleu tirant sur le blanc; bleu pâle; bleuâtre; cyanoleuque; 2. n. Méd. (Augenkrankheit) glaucome m; **-bläulich** a. adv. bleuâtre tirant sur le blanc; **-blech** n. (verzinntes Eisenblech) fer-blanc m: fer étamé.

Weißblechschmied m. blanchœuvrier m.

Weißblei n. Chim. acide m. molybdique combiné avec le soufre.

Weißbleierz n. Minér. (Bleiweiß) plomb m. blanc; plomb carbonaté.

Weiß-blütig a. adv. qui a le sang blanc; à sang blanc; (von Menschen) lymphatique; **-blüthig, -blumig** a. adv. à fleurs blanches, albiflore, leucanthe, leucanthème; **-börs** m, S. **-barsch**; **-brod** n. pain m. blanc; **-brüchig** a. Expl. (vom Eisen) à cassures blanchâtres; **-brüstchen** n, S. **-kehlchen**; **-buche, -buchen,** S. Hagebuche. [siocampe f.

Weißbuchenspinner m. H. n. la-

Weiß-bunt a. bigarré de blanc; H. n. =e schlichte Eule, effraie f. neigeuse; **-busig** a. adv. à (qui a la) gorge blanche; **-dach** n. H. n. (Art Käfermuscheln) oscabrion m. blanc; **-dögel** m. meunier, vilain, têtard m; **-dorn** m. Bot. épine f. blanche; aubépine f; aubépin m, S. Hagedorn. [ling (5.).

Weißdornvogel m, S. Weiß-

Weißdrossel f, S. Weindrossel; 2., S. Gesangdrossel.

Weiße; pl. **-n** n. (die weiße Farbe; it. ein weißes Ding) couleur f. blanche; blanc m; das sticht in's –, cela tira sur le blanc; das – im Ei, le blanc d'œuf; glaire, albumine f, S. Eiweiß; Anat. das – im Auge, le blanc de l'œil, (membrane) sclérotique f; fig. sie haben eins. das – im Auge gezeigt (sind hart an eins. gekommen) ils se sont mangé le blanc des yeux: das – in der Scheibe, le blanc d'un but; in's – (der Scheibe) treffen, donner dans le blanc: Ch. (Fett des Wildbretes) venaison f; auf's – nehmen (fett werden) être en venaison, S. weiß (a. et n.).

Weiße f. s. pl. (der Schnee ꝛ) blancheur f; die – der Lilien, ihres Busens, la blancheur des lis, de son sein; von blendender –, d'une blancheur éblouissante.

Weiße; pl. **-n** (der, die) (Europäer im Gegentheil der Neger) le blanc, la blanche; l'Européen, ne; er ist der Sohn eines Schwarzen und einer -n, eines -n und einer Schwarzen, il est né d'un noir et d'une blanche, d'un blanc et d'une noire; die -n und die Schwarzen, les blancs et les noirs.

Weiß-eiche f. E. F. bois m. de fer; **-eller** m. S. **-erle.**

Weißen v. a. (tünchen) blanchir; Sucr. den Zucker – (indem man die Form mit einer fetten Erde beschmiert) terrer le sucre; 2. v. n. av. h. acquérir de la blancheur, blanchir.

II. Raff. W– n. terrage m.

Weißer, ßs m, S. Tüncher.

Weiß-erle f. E. F. aune m. à feuilles blanchâtres; **-erz** n. Minér. mine f. blanche; mine arsénicale blanche argentifère, S. Mißpickel; **-espe** f, S. **-pappel**; **-farbig** a. adv. blanc; de couleur blanche; **-federig** a. adv. d'un plumage blanc; à (qui a le) plumage blanc; **-fehm.** Pell., S. Fehwamme; **-fellchen** n. H. n. (Gangfisch) lavaret m. (d'un an); **-feuer** n. Artif. indianisches =, feu m. de Bengale; **-fichte** f, S. **-tanne**; **-fieber** n. Méd. leucopathie, chlorose f, S. Bleichsucht; **-fink** m. H. n. pinson m. blanc; **-fisch** m. H. n. cyprin, cyprinoïde m; (bes.) (Aalart) able, ablette f; 2. (Bleie) bordelière f; 3. (Döbel) dobule f; 4. (Plötze) sarve f; gardon; 5. (Lauben) vandoise f; dard m; 6. (die Nase) nase m; 7. (Orfe) orphe m; 8. (der weiße Delphin) dauphin m. blanc; it. (Nordkaper) épaulard m. blanc (de la mer glaciale); 9. (Art Salm) lavaret m; 10. (kleiner Kaschalott) petit cachalot; 11. (Pottfisch) cachalot m: allerlei =e (überhaupt kleine Fische) de la blanchaille; **-fleckig** a. adv. tacheté de blanc; H. n. leucospile; leucosticte; **-flosser** m. H. n. grislagine f; **-fohre** f. Pêch. truite f. blanche; **-föhre** f. E. F. pin m. des bois; **-fuchs** m. Man. (Pferd mit

röthlichen Haaren) baillet m; alezan m. clair: -fuß m. pied m. blanc; 2. cheval, animal m. à pieds blancs ou leucopode; -fußig a. adv. à pieds blancs; H. n. leucopode; Man. bazan m; -gallerte f. Cuis. gelée f, blanche; -gar a. adv. Még. passé en mégie; die Felle = machen, passer les peaux en mégie; -geflügelt a. adv. à (qui a les) ailes blanches; H. n. albipenne; leucoptère; =e Sreegans, outarde f; oie f. des îles Malouines; -gelb a. adv. jaune blanchâtre; tirant sur le blanc; isabelle; (von den Haaren) blond, e; Man. (von Pferden) soupe f. de lait; =es Haar, cheveux blonds; =es Pferd, cheval soupe de lait; (dieses Pferd) iſt =, c'est soupe de lait; -gelblich a. adv. jaunâtre tirant sur le blanc; -geld n. monnaie f. ou pièces f. pl. d'argent; -gerber m. mégissier m; -gerberei f. mégie, mégisserie f.

Weißgerber-handwerk n. mégisserie f; -teig m. Még. pâte f. de mégissier; -waare f. mégisserie f.

Weiß-geſchwänzt a. adv. à (qui a la) queue blanche; à croupion blanc; H. n. albicaude; leucure; der =e Adler, grand pygargue; die =e Bachſtelze, motteux m; -getüpfelt a. adv. tacheté, moucheté de blanc; H. n. leucostricte; -glas n. verre m. blanc; -glocke f. Bot. (Zaunweide) liseron m. des baies; -glühen n. Phys. incandescence f; -glühend a. Forg. chauffé à blanc; incandescent, e; das Eiſen = machen, chauffer le fer à blanc.

Weißglühhitze f. feu m. pour chauffer à blanc: chaude f. à blanc.

Weiß-gluth f, S. -glühen; -gold n, S. Weißgolderz.

Weißgolderz n. Minér. (Platina) or m. blanc; platine m.

Weiß-göpelkuhl m. Minér. sulfatem. de zinc natif; autref. vitriol m. blanc; couperose f. blanche; -grau a. adv. gris blanc; gris tirant sur le blanc; cendré; -graulich a. adv. grisâtre tirant sur le blanc; -groſchen m. gros-blanc m; -grün a. adv. vert tirant sur le blanc; -grünlich a. adv. verdâtre tirant sur le blanc; -güldenerz, -güldigerz n. Minér. argent m. blanc; mine f. d'argent blanche; -haarig a. adv. à ou qui a les cheveux blancs, le poil blanc; H. n. leucotrique; -hafer m. Bot. avoine f. blanche; -halſig a. adv. à (qui a le) cou blanc; -hänfling m. H. n. linotte f. d'un an; -hand f. H. n. (Art Mücken) ptychoptère f. albimane; -händig a. adv. à (qui a les) mains blanches; H. n. albimane; -harz n. résine f. blanche; -häutig a. adv. H. n. leucoderme.

Weißheit f. blancheur f.

Weiß-heizen n. Métal. (des Eiſens) chauffage m. à blanc; -holz n. Bot. (weißes Holz) bois m. blanc; aubier m, S. Splint; 2., S. -baum; 3. (Tulpenbaum) bignone f. à ébène; -hölzer pl. Soier. lissoirs m. pl; Manuf. lisoir m; -huhn n. H. n. gelinotte ou perdrix f. blanche; lagopède m; -jöckelgut n. Minér., S. Galizienſtein; -kalk m. chaux f. à blanchir; -kehlchen n. H. n. (Vogel) gorge-blanche f; 2., S. -ſchwanz (1.); -kerze f. Bot. molène f. commune; vulg. bouillon m. blanc; -kies m. Minér. pyrite f. blanche ou arsenicale; -kirſche f. Jard. bigarreau m; -klar a. adv. blanc clair; =er Bernſtein, succin m. blanc clair; -kobalt m. Minér. cobalt m. gris; -koch m. rôtisseur m. en blanc; -kohl m. Jard. chou m. blanc; -kopf m. tête f. blanche; H. n. (Fiſchadler) grand pygargue; 2. (Art Sperlinge) moineau m. à tête blanche; 3. (Art Finken) pinson m. à tête blanche; 4. (Art Tauben) pigeon m. à tête blanche; 5. (Sirre Meerſchwalbe) mouette f. brune; fou, noddi; 6. (Art Nattern) blanchâtre m; -köpfig a. adv. à (qui a la) tête blanche; -kram m. fam. (Leinwandhandel) lingerie f; -krämer m. fam. linger m; marchand m. linger; marchand de toile blanche; -kraut n, S. -kohl; -kübel m. auge, cuvette f. au lait de chaux; -kümmel m. Bot. cumin m. des prés; carvi m; -kupfer n. (Weißkupfererz) cuivre m. blanc; sulfure m. de cuivre et d'argent; 2. (cuivre m. rendu blanc par un mélange d'arsenic et de tartre).

Weißkupfererz n. Métal. (Miſchung von Kupfer, Nickel und Zink od. von Kupfer und Arſenik) cuivre m. blanc.

Weiß-lachs m. H. n. saumon m. blanc; saumon m. qui a mis bas; -lackwerk n. vernis m. blanc sur bois; -lader m. marchand ou vendeur m. de sel; -lauben m. Bot. olivier m. commun; -leder n. Bot. (Stiftblume) albuca f.

Weißlich a. adv. blanchâtre; -e Farbe, couleur blanchâtre; -blau, -gelb, -bleu, jaune, blanchâtre, tirant sur le blanc; -rother Rubin, rubis spinelle.

Weißling, es; pl. -e m. H. n. (Art Enten) sarcelle f. blanche et noire; religieuse f; 2. (Weißfiſch) able, ablette f; 3. (Art Stockfiſch) merlan m; 4. Conchyl. (Venusbruſt) teton ou mamelon m. blanc; 5. (Art Schmetterlinge) gazé m; papillon m. d'hiver; 6. (Art Äpfel) (pomme f. tiquetée de blanc); 7., S. Weißſchwamm.

Weiß-loth n. Ceint. (Loth aus Zinn und Meſſing zum Löthen) soudure f. tendre; soudure blanche et molle; -machen n. Alch. déalbation f; -mehl n. farine f. blanche ou pure; fleur f. de farine; farines, seconde farine de froment; farines gewöhnliche =, première farine de gruau; farine de bourgeois; blanc-bourgeois m; -müller m. H. n. fauvette f. babillarde; -nackig a. adv. à (qui a la) nuque blanche, le cou blanc; -nagelſchmied m. cloutier m. d'épingle; -naſe f. H. n. (Affe) blanc-nez m; -naſig a. adv. à (qui a le) nez blanc.

Weißnen p. u., S. weißen.

Weiß-pappel f. E. F. peuplier ou orme m. blanc; ipréau m; -pfennig m. (Scheidemünze) petite monnaie d'argent; blanc m; -pinſel m. brosse f. à blanchir; -putzen v. a. polir l'étain imparfaitement; -renette f. Jard. reinette f. blanche; -ringel m. H. n. (Art Ringelſchlange) amphisbène m. blanc; -röhrlein n. Bot. xylostéon m; chèvre-feuille m. des buissons; -roth a. adv. rouge tirant sur le blanc; Marech. (von Pferden) soupe f. de lait; -rückig a. à dos blanc; H. n., Bot. leuconote; =er Specht, pic m. leuconote; -ſchimmel m. cheval m. blanc; -ſchlinge f. Bot. (Schlingbaum) viorne f. coudre-moinsine; -ſchnabel m. H. n. (Art Spechte) grand pic noir à bec blanc; -ſchnäbelig a. à (qui a le) bec blanc; H. n. leucoramphe; -ſchuppig a. adv. à (qui a les) écailles blanches; -ſchwamm m. Bot. (Art Blätterſchwamm) agaric m. aunâtre; -ſchwanz m. H. n. (Weißkehlchen) motteux; cul-blanc m; 2. (gemeiner Baumadler) aigle m. commun; queue f. blanche; 3. (Art Klippfiſche) petit deuil; -ſchwänzchen n. H. n. (Colibri) brinblanc m; -ſeiden a. de soie blanche; -ſieden v. a. Mon. saucer au blanc; 2. n. (Weißſud) Mon. sauce f. au blanc: blanchiment m; das = des Silbergeſchirres, der Nadeln, Münzſtücke, le blanchiment de la vaisselle, des épingles, de la monnaie.

Weißſiedeofen m. Mon. fourneau m. à sécher les flans après le bouillitoire.

Weiß-ſilbererz n. Minér. mine f. d'argent antimonial, arsénical; mine d'argent blanche ou arsénicale; -ſilvanerz n, S. Gelberz; -ſpecht m. H. n. pic m. varié à tête rouge; -ſperber m. H. n. épervier m; -ſpiegel m. H. n. (Art Enten) chipeau m; ridelle, ridenne f.

Weißſpießglanzerz n. Minér. antimoine m. oxydé.

Weiß-ſprenkelig a. adv. moucheté, e, de blanc; grivelé, e, S. -getüpfelt; -ſtämmig a. adv. à (qui a la) tige blanche; -ſtein m. Minér. eurite f; weissstein m; pierre blanche; -ſtielig a. adv. Bot. leucopode; -ſtirnig a. adv. à (qui a le) front blanc; -ſtück n. Maç. stuc m. blanc; -ſud m, S. -ſieden; den Münzplatten den = geben, donner le bouillitoire aux flans; Epingl. = (Brühe, worin die Nadeln weiß geſotten werden) chaudière f. [m.

Weißſudkeſſel m. Mon. bouilloir

Weiß-tanne f. Bot. pin m. cultivé; sapin m. ordinaire, S. Edeltanne; -vitriol m. vitriol m. blanc; -wangig a. H. n. =e Gans, canard m. érythrope; -warm a. adv., S. -glühend; -waſſer n. Chir. eau f. blanche ou de goulard; -werden n. = (der Haare) blanchiment m; décoloration f.; -wiſchen v. a. (das verzinnte Blech) =, blanchir avec du son et de la craie; -wolfram n, S. Tungſtein; -wollig a. adv. à (qui a la) laine blanche; -wurſt f. Charc. saucisse f. blanche; -wurz f. Bot. (Art der Maiblume) genouillet m; -wurzel f. sceau m. de Salomon, S. Maiblume; -wurz(e)lig a. adv. Bot. leucorhize; -zahnig a. adv. à (qui a les) dents blanches; leucodonte; -zeug n. linge m; lingerie f; mit = verſehen, alinger.

Weißzeug-händler; =inn, linger, -ère; -kammer f. lingerie; -laden m. boutique f. de linger, de lingère; -nähterinn f. lingère f.

Weißzinnerz n. Minér. tungstein m. calcaire; scheelin m. de Werner; schélite m, tungstate m. de chaux.

Weisthum, s; pl. Weisthümer n. autref. savoir m. S. Wiſſen; 2. instruction, décision f. (des anciens d'une commune sur les us et coutumes); sentence, consultation, expertise f; 3. tribunal m, S. Gericht.

Weiſung; pl. -en f. (das Weiſen) indication, démonstration f; enseignement m; 2. (Befehl) instruction, injonction f; ordre m; ich habe ihm die - gegeben, ſich je lui ai donné l'instruction de; er erhielt die -, ſich zu entfernen, abzureiſen, on lui insinua de s'éloigner, il reçut l'ordre de partir; Prat., S. Beſcheid; Cir. (Anweiſung) assignation f; 3. (gelinder Verweis) réprimande, répréhension, correction f; es iſt ihm eine - darüber zu er-

theilen, il faut lui en faire une réprimande.

Weit a. adv. (entfernt, im Raume) loin éloigné, e, lointain, e: distant; à la distance de; à une certaine distance; -e Ferne, distance fort éloignée, grande distance; sehr - von hier, bien loin, bien éloigné d'ici: es ist zu -, c'est trop loin; wie - ist es von hier bis nach Paris? quelle distance y a-t-il d'ici à Paris? combien y a-t-il d'ici à Paris? à quelle distance Paris est-il d'ici? es ist - von hier bis z, il y a loin d'ici à z; es ist von hier nicht -er nach B., als nach D., il n'y a pas plus loin d'ici à B. qu'à D.; B. et D. sont à une égale distance d'ici, sont également éloignés d'ici; es ist nicht -er von hier, als z, il n'y a pas plus loin, la distance n'est pas plus grande d'ici que z; am -esten, le plus loin; er ist am -esten zurückgeblieben, il est resté le plus en arrière; -er gehen, aller plus loin, avancer (d'avantage), s'en aller, continuer son chemin; (die Nacht hinderte uns) -er zu gehen, z de passer outre, d'aller plus loin; -er schicken, envoyer (plus loin); expédier; adresser ailleurs; die Waare -er schicken (befördern) expédier, faire partir la marchandise; wir stehen, sitzen zu - aus einander, nous sommes placés, assis trop loin l'un de l'autre; - von einander gesetzte Bäume, arbres plantés loin à loin; - in den Wald hineingehen, dringen, aller, pénétrer plus avant dans la forêt; - in die See hinein, fort avant dans la mer; à une grande distance de la côte; Ihre Zeilen stehen zu - von einander, vos lignes sont trop éloignées les unes des autres; Impr. die Zeilen stehen nicht - genug von einander, les lignes ne sont pas bien espacées; - sehen, gehen, tragen, werfen, voir, aller, porter, loin; - reichen, s'étendre, porter (fort) loin; fig. avoir une grande portée; diese Flinte schießt -, sein Gesicht reicht -, sehr -, ce fusil porte loin, sa vue porte loin, fort loin; so - mein Gesicht reicht, au plus loin que ma vue puisse s'étendre; fig. er sieht nicht -, sein Blick reicht nicht -, il ne voit pas bien loin, il n'a pas l'esprit fort pénétrant; (von einer großen Entfernung); sich - wegbegeben, s'en aller bien loin; er ist - von hier, il est bien loin, bien éloigné d'ici; fig. Eroberungen - verbreiten, étendre ses conquêtes bien loin; - von (der Stadt) bien loin de z; - und breit, au long et au large; tout alentour; partout; fam. à 10, à 100 lieues (à la roue de); sich - und breit ausdehnen, s'étendre au long et au large; - und breit herrschte tiefe Stille, un profond silence régnait tout autour; man spricht - und breit davon, on en parle partout, S. breit; eine - ausgebreitete Gegend, une contrée très-vaste ou fort étendue, qui s'étend fort loin; sein Ruhm ist - ausgebreitet, sa gloire est fort étendue; il a porté bien loin la gloire de son nom z; s. Ansehen, s. Macht erstreckt sich sehr -, il jouit d'une grande autorité, son pouvoir s'étend fort loin; il a les bras longs; die Arme der Fürsten reichen -, les princes ont les bras longs; et. - herholen, aller chercher qc de bien loin; fig., S. herholen; ich habe noch - bis nach Hause, j'ai encore bien du chemin jusque chez moi; von -en od. von -em zusehen, hören z, regarder, entendre de loin; so - (ich ihn bemerke) du plus loin ou aussi loin que z; - her (aus einer großen Entfernung) de bien loin; er kömmt - her, il vient de bien loin; P. von - her kann man viel erzählen, de longues terres longues nouvelles; - hin (in eine große Entfernung) bien loin; er schleuderte den Stein - hin, il lança la pierre bien loin; - entfernt, fort éloigné; lointain; -e Länder, pays lointains, fort éloignés; -er vorwärts, -er zurück, plus en avant, en arrière; P., S. Schuß; it. (mit dem Maße der Entfernung); er wohnt zehn Schritte - von hier, il demeure à dix pas d'ici; es ist zwanzig Stunden -, la distance est de, il y a vingt lieues de, c'est à vingt lieues de distance; ein zehn Meilen -er Weg, un chemin de dix lieues; er kann keine Meile - gehen, il ne peut faire une lieue à pied; er kann noch keine Stunde - seyn, il ne peut encore avoir fait une lieue, il ne peut encore être éloigné d'une lieue; it. (was sich auf große Entfernung erstreckt) étendu, long z; einen -en Weg zu machen haben, avoir beaucoup de chemin à faire; dieser Weg ist -er als jener, er ist der -este von allen, ce chemin est plus long que l'autre, est le plus long de tous; mein Weg ist der -este, c'est moi qui suis le plus éloigné, qui ai le plus long chemin à faire; eine -e Reise machen, faire un long voyage; er macht nicht gern -e Reisen, il n'aime pas les voyages de long cours; einen -en Umweg machen, nehmen, faire, prendre un grand détour, S. Weite(n.).

2. (von der Zeit) éloigné, loin, étendu; (Sie wollen mich in zwei Jahren bezahlen) das heißt mich - hinausziehen, z c'est me remettre bien loin; der Sommer ist noch -, l'été est encore bien éloigné, nous sommes encore loin de l'été; die Zeit ist nicht mehr -, nicht mehr - entfernt, wo z, le moment n'est plus fort éloigné où z; (erst zwei Uhr!) es muß -er seyn, z il faut qu'il soit plus tard; es ist nicht mehr - bis zur Vollendung des Werkes, l'ouvrage approche de sa fin; es ist noch - hin bis dieses geschieht, il y a, il faut encore bien du temps avant que cela arrive; so - ich mich erinnere, du plus loin qu'il m'en souvienne.

3. fig. das ist ein - aussehender Handel, c'est une affaire qui peut aller, mener loin; fig. fam. das ist nicht - her (taugt nicht viel) cela ne vaut pas grand'chose; er ist nicht - her, c'est un homme de peu de mérite; it. (der Geburt nach) de basse extraction; fig. sie sind noch - von einander (noch lange nicht einig) ils sont loin de compte; ich sehe ihn von -em kommen, fig. (errathe, was er sagen will) je le vois venir de loin; ich sehe schon von -em, wie es kommen wird, fig. (schon voraus) je vois d'avance ou je prévois ce qui en arrivera; ich habe (fu. Vorschlag) von -em gerochen, j'ai senti z d'une lieue; ich habe schon etwas von -em davon gehört (dunkel) j'en ai entendu parler confusément, vaguement, d'une manière vague; wie - dürfte ich in dieser Sache gehen? à (jusqu'à) quel point pourrais-je m'engager dans cette affaire? fam. er wird es nicht mehr - treiben (nicht mehr lange leben) il ne la fera pas longue; so - will ich es nicht kommen lassen (bis zu dem Grade) je n'en laisserai pas venir les choses si loin, à ce point là, je ne pousserai pas la chose si loin; es ist - mit ihm gekommen, il est tombé bien bas; ist es so - mit ihm gekommen? (od. von einem schlimmen Zustande) en est-il venu jusque-là? en a-t-il été réduit à ce point-là? die Sache ist schon zu - gekommen, es ist mit der Sache zu - gekommen, l'affaire est déjà trop avancée; ehe man so - kömmt, avant d'en venir là; ist die Sache noch nicht -er gediehen? l'affaire n'est-elle pas encore plus avancée? wie - sind Sie mit (Ihrem Prozeß)? où en êtes-vous dans z; es kam so -, daß er mir drohte, il vint, il en vint jusqu'à me menacer; das geht -, die Sache geht sehr -, cela va loin, la chose va bien loin; die Sache ging so -, daß z, la chose alla si loin que z; wie - sind wir jetzt? où en sommes nous? so - sind wir gekommen, voilà où nous en sommes; zu - gehen, aller trop loin; fam. en faire, en dire trop; et. zu - treiben, in der Sache zu - gehen, pousser, porter, mener une chose trop loin; outrer une chose, excéder dans une chose; so - darfst du dich nicht vergessen, il ne faut pas t'oublier à ce point; wie - hast du ihn durch diese Gründe gebracht, à quel point ces raisons l'ont-elles persuadé? ich weiß nicht, wie - er gehen wird (in der Sache) je ne sais jusqu'où il ira, jusqu'où il poussera la chose; so - haben Sie recht, in so - sind wir einig (auf diesen Punkt) vous avez raison quant à ce point; nous sommes d'accord jusque-là; so - ist mir's gelungen, j'ai réussi jusqu'à ce point; voilà jusqu'où, jusqu'à quel point j'ai réussi; in so - er ein Mensch ist, liebe ich ihn, je l'aime comme homme, en tant qu'homme; So - Sie es für gut finden, autant que vous le trouvez bon; -er geht es nicht (weiter läßt sich die Sache nicht bringen) l'affaire ne peut pas aller plus loin, on ne saurait pousser la chose plus loin; hier heißt es: nicht -er! il faut s'en tenir là, en rester ou en demeurer là; - mit et., in et. kommen, es - bringen, aller loin avec qc ou en fait de qc, faire de grands progrès dans z; mit diesem Mittel komme ich -er (richte ich mehr aus) par ce moyen, par cet expédient je fais plus de besogne, j'avance d'avantage; ich bin mit allen meinen Bemühungen nicht -er gekommen, malgré tous ou en dépit de tous mes efforts, je ne suis pas plus avancé; er ist in fu. Studien - gekommen, il est bien avancé dans ses études; so - ist man gekommen, ich bin noch nicht so - gekommen, on en est là, je n'en suis pas encore là; ich werde nicht - mit dieser Summe kommen, je n'irai pas loin avec cette somme; wir sind schon - im Jahre, l'année est fort avancée; er hat es -er gebracht als s. Bruder (hat mehr gelernt, ein größeres Glück gemacht z) il a mieux réussi, mieux prospéré que son frère; il est allé plus loin, il s'est poussé plus que son frère; ich würde es -er gebracht haben, wenn z, je serais plus avancé, j'aurais fait plus de progrès, si z; es auf (einem Instrument) sehr - gebracht haben, être d'une grande force sur z, S. bringen; se. Klage -er gelangen lassen (vor eine andere Behörde) porter ses plaintes ailleurs; jemn. -er helfen, aider qn à avancer, à faire son chemin; fam. pousser (qn); donner un coup d'épaule à (qn); it., S. - (III); das geht zu - (übersteigt alle Grenzen; it. geht über meine Begriffe) cela passe les bornes, cela est trop fort; it. cela passe ou excède ma portée, est au-dessus de ma portée; cela me passe.

II. (dem innern Raume nach) large, am-

ple, étendu, spacieux, se; -sement; vaste, béant, e; ein -es Kleid, habit large, ample; (dieſer Schuh) iſt -er als der andere, z est plus large que l'autre; (dieſer Hut, iſt mir zu -, f. Kopf iſt zu -, z m'est trop large, est trop large d'entrée; -e (Stiefeln) z larges; (Stülpſtiefeln) welche zu - ſind, z trop evasées; ein Glas, das eine zu -e Öffnung hat, verre trop évasé; -er machen, S. erweitern; ein Kleid -er machen, élargir un habit; eine Röhre, ein Gefäß -er machen, évaser un tuyau, un vase; -er werden, devenir plus large, s'élargir, s'évaser, se dilater, s'amplifier; geſtrickte Sachen laſſen ſich ſehr - ausdehnen, le tricot s'étend beaucoup; (das Fenſter) ſtand - offen, z était toute grande ouverte; - aufmachen, ouvrir largement ou grandement; die Thüre - aufmachen, ouvrir entièrement la porte, l'ouvrir toute grande; ein zwei Fuß -es Gefäß, vase large de deux pieds; -e Höhle, caverne spacieuse; -e Ebene, plaine vaste, fort étendue, d'une grande étendue; das -e Meer, la vaste mer, l'immense étendue de la mer; in die -e Welt gehen, in der -en Welt umherirren, aller courir le monde; ein -er Zwiſchenraum, grand intervalle; ein -er Kamm (deſſen Zähne von einander ſtehen) peigne m. à grosses dents; -es Loch, grand trou; ein Loch -er machen, agrandir un trou; -es Sieb (welches großt Zwiſchenräume hat) crible fort espacé; it. à grands tours; ein -es Maul, grande bouche; einen -en Magen haben, avoir l'estomac large.

2. fig. -es Gewiſſen, conscience élastique; fig. ein -es Gewiſſen haben, avoir la conscience large; ein -er Begriff, idée, définition étendue, générale, élastique; idée vague; (dieſer Begriff, iſt zu -, z est trop vague; die -e Bedeutung eines Wortes, l'acception étendue ou générale d'un terme; die -ere Bedeutung, der -ere Verſtand eines Wortes, signification, acception plus étendue, sens plus étendu d'un mot; (dieſes Wort bedeutet) in -erem, im -eſten Verſtande z, dans un sens plus étendu, dans le sens le plus étendu; et. im -eſten Sinne nehmen, prendre qc dans un sens fort étendu; ein -er Stoff, Gegenſtand (von großem Umfange) un ample sujet, une ample matière.

III. Weiter (ein Fortfahren, eine Fortſetzung anzuzeigen) ultérieur, e; -ment; nouveau, nouvelle, autre z, plus (de z), plus loin, de plus, outre cela, davantage, ailleurs; man muß dieſe Hecke -er fortführen, il faut pousser cette haie plus loin; -er vorleſen, continuer, poursuivre la lecture; continuer de lire; ich kann nicht -er leſen, je ne puis lire davantage; leſen Sie, ſchreiben Sie -er! continuez de lire, d'écrire! nun, -er! (fahren Sie fort) eh bien, continuez, poursuivez! eh bien, ensuite? fam. allez! (er ſagt, er kenne Sie) was -er? z près? ſie gingen, reiſeten -er, ils continuèrent ou poursuivirent leur chemin, leur route; als er -er reden wollte, comme il allait continuer son discours ou de parler; geben Sie mir Zeit, -er darüber nachzudenken, donnez-moi du temps pour y ou laissez-moi le temps d'y réfléchir davantage; -er helfen, aider davantage ou ultérieurement; er verſprach uns, dem Kinde -er zu verhelfen (für ſein Fortkommen weitere Sorge zu tragen; it. im Lernen) il nous promit qu'il aurait soin de l'enfant, de continuer ses soins à l'enfant, d'assurer le sort futur de l'enfant; it. de pousser cet enfant: nichts -er, pas autre chose, ne z plus rien; ich kann in der Sache nichts -er thun, je ne puis rien faire de plus dans cette affaire: ich will nichts -er mit ihm zu thun, zu ſchaffen haben, je ne veux plus rien avoir à faire à lui: das hilft zu -er nichts, cela ne sert de rien: cela n'avance pas l'affaire; cela ne sert plus à rien; cela ne sert à rien autre chose (si ce n'est); cela ne servirait qu'à z; ein anderes Mal wollen wir -er darüber ſprechen, nous en parlerons davantage, plus amplement une autre fois, il en sera ultérieurement question une autre fois; nous poursuivrons ou continuerons ce chapitre une autre fois: ich habe nichts -er zu ſagen, zu thun, je n'ai rien de plus à dire, à faire; j'ai dit, j'ai fait; it. c'est tout; was wollen Sie -er? que voulez-vous encore, de plus, davantage; hören Sie -er, nur -er! écoutez ce qui suit! écoutez la suite! und wie ging es -er? et puis? et la suite? -er (ferner, überdies) de plus, en outre, outre cela; Prat. -er unter, après; ich kann nicht -er (muß aufhören), je n'en puis plus; nicht -er! arrêtez! es braucht nichts -er als z, il ne faut plus que z; wenn es -er nichts iſt, si ce n'est que cela: eine Sache bis auf -er ausſetzen, accrocher une affaire, la remettre ou renvoyer à un autre temps; bis auf -er! (auf Wiederſehen) à revoir! auf -ern, bis auf -ern Befehl warten, attendre de nouveaux ordres, des ordres ultérieurs; bis auf -ern Befehl, jusqu'à nouvel ordre; man hat keine -eren Nachrichten erhalten, on n'a point reçu de nouvelles ultérieures; er hat mir -er nichts gemeldet, il ne m'a rien mandé plus, depuis ou ultérieurement; -e Erklärungen verlangen, demander des explications ultérieures: ohne -ere Schwierigkeit, sans plus de difficulté; ohne -ere, ohne -ere Umſtände, sans plus, sans plus de façon, sans plus de compliments, sans autres façons, sans façon, purement et simplement; zeige mir ohne -ers den Weg! montre-moi le chemin sur le champ, à l'instant, immédiatement, sans différer! ich ſagte ihm ohne -ers, ſchickte ihn ohne -ers fort, je lui dis sans façon, tout net ou tout rondement; je le renvoyai sans façon; er wurde ohne -ere Umſtände erſchoſſen, il fut fusillé sans autre forme de procès; was -er daraus werden ſoll, weiß ich nicht, j'ignore quel en sera le résultat; wir brauchen eins. -er (künftig noch) nous aurons encore besoin l'un de l'autre dans la suite; it. und ſo -er (und ſo auch das Andere, gewöhnlich mit den bloßen Anfangsbuchſtaben u.ſ.w.) et cétéra (etc.); et le reste; et ainsi de suite; ainsi du reste; et ainsi des autres; das W-ere, le reste, la suite, les détails.

IV. (um den Begriff zu verſtärken) beaucoup, bien; er iſt - größer, reicher z als ich, il est beaucoup, bien plus grand, plus riche que moi; er hat - mehr Verſtand (als die Andern) il a beaucoup plus d'esprit; jem. - übertreffen, surpasser qn de beaucoup; - anders ſprechen, als man denkt, parler tout autrement qu'on ne pense; parler au plus loin de sa pensée; ich ziehe ihn (ſeinem Bruder) - vor, je le préfère de beaucoup à z; das iſt et. - Schöneres, c'est ce de bien plus beau; - gefehlt, il s'en faut bien; - gefehlt, daß er den rechten Sinn getroffen hätte, il s'en faut beaucoup qu'il ait saisi le vrai sens; (Sie halten ihn für reich?) - gefehlt, bien loin de là; il s'en faut beaucoup; vous vous trompez fort; tant s'en faut; - gefehlt, daß ich ſo et. geſagt hätte, behauptete ich im Gegentheil z, bien loin d'avoir dit une pareille chose, j'ai soutenu au contraire z; tant s'en faut que j'aie dit cela, qu'au contraire j'ai soutenu z; it. bei -em (bei weiten) de beaucoup; à beaucoup près; die Erde iſt bei -em größer als der Mond, iſt bei -em nicht ſo groß als die Sonne, la terre est de beaucoup plus grande que la lune, n'est pas à beaucoup près aussi grande que le soleil; das iſt bei -em mehr, als ich gedacht habe, c'est beaucoup plus que je n'ai pensé; er iſt bei - nicht ſo gelehrt, als der andere, il s'en faut bien qu'il soit aussi savant que l'autre; das rührt mich bei -em nicht ſo, als z, cela ne me touche pas à beaucoup près autant que z.

V. in wie-, S. in wie fern; ich will nicht entſcheiden, in wie - das wahr ſey, je ne déciderai pas (jusqu')à quel point, sous quel rapport cela est vrai.

Weit, es n. (eines Schiffes) Mar. (die Breite) la largeur (d'un vaisseau).

Weit-auge n. Conchyl. (Art Porzellanſchnecke) lapin, majet m; -augig a. adv. à grands yeux, qui a les yeux grands; it. qui fait de grands yeux; = ſchaute er mich an, il me regarda avec de grands yeux.

Weitaus n. Man. le circuit le plus étendu du manège.

Weit-ausgebreitet a. largement étalé; fort étendu; fort répandu; Bot. diffus, e; -ausſehend a. adv. vaste, éloigné, à perte de vue, S. ausſehen; -bauk f. Hydr. paroi (latérale) d'un canal ou d'un conduit; -bauchig, -bäuchig a. adv. à gros ventre; =er Krug z, cruche fort ample, à gros ventre; -beinig a. adv. (deſſen Beine von einander abſtehen) qui a les jambes écarquillées; -berühmt a. adv. fort célèbre, fameux; d'une grande célébrité; dieſe Thaten haben ihn = gemacht, ces exploits l'ont rendu fameux, ont étendu, porté son nom, sa gloire partout; -bewundert a. adv. admiré partout; -blätterig a. adv. Bot. qui a les feuilles écartées, laxifolié, e; -blumig a. Bot. à fleurs ou qui a les fleurs écartées, laxiflore; -dornig a. adv. rariépineux, se.

Weite; pl. -n f. (Entfernung) distance f; éloignement, écartement m; die - eines Ortes von dem andern, la distance d'un lieu à l'autre; (ihre Häuſer) ſtehen in gleicher - von dem Fuß, z sont à une égale distance de la rivière; in großer - von der Stadt, à une grande distance, dans un grand éloignement de la ville; die -zwiſchen den Schultern, l'entre-deux des épaules; die - meſſen, mesurer la distance, la longueur; Artill., Opt. die - des Schuſſes, Wurfes, l'amplitude f. du jet, S. Schußweite; die - des Bombenwurfes meſſen, mesurer l'amplitude du jet des bombes; it. die - eines Weges, l'étendue, la longueur d'un chemin; it. (ein weiter Raum) Astron. die - eines Sternes (der Bogen zwiſchen dem Gleicher und dem Mittelpunkte deſſelben) amplitude d'une étoile; ſüdliche, nördliche -, amplitude méridio-

nale, septentrionale, S. Abendweite, Morgenweite; Géom. die – der krummen Linie, amplitude de la courbe; –eines Cirkels, ouverture f. d'un compas.

2. (Ferne) lointain m; in die –, dans le lointain; à distance, au loin; er sieht gut in die –, il voit dans le lointain, sa vue porte loin; unermeßliche –, distance f. immense; immensité f. de l'espace; die unermeßlichen –n, l'immensité f.

3. (innere Breite eines Kleides, Mantels ɛ) ampleur, largeur f; die – eines Gefäßes, la capacité d'un vase; die – eines Gebäudes, l'étendue, la largeur d'un bâtiment; den Ärmeln mehr – geben, élargir les manches, leur donner plus d'ampleur; (einer Röhre) diamètre (d'un tube) m; die – der Mündung des Geschützes, le calibre du canon; die – einer Öffnung, la grandeur, la largeur d'une ouverture.

4. Mar. (Abstand von einem Orte zum andern in Seemeilen) distance f; gesegelte – (die gegißte Weite in Seemeilen) le chemin qu'un vaisseau a fait (dans un certain temps); it. pl. –n (zwischen den Spannen) intervalles m. pl; Expl. –n od. Weitungen, espaces, endroits creux, excavations d'où l'on a déjà extrait le minerai.

II. –, –n n. s. p. (der sich nach allen Seiten hin erstreckende Raum) das – suchen, gagner le large, s'évader, s'éloigner; battre aux champs; eine Sache in's – spielen, traîner une chose en longueur; fam. das geht in's –, cela passe les bornes; c'est trop fort, c'est exorbitant.

Weiten v. a. (weit machen) élargir; (diese Schuhe) haben sich geweitet, ɛ se sont élargis; 2. v. r. sich –, s'élargir; (die Kleider) – sich beim Gebrauch, ɛ s'élargissent quand on les porte ou en les portant.

Weiten-zirkel m. Astron. cercle m. de distance; **–messer** m. Géom. apomécomètre m; **–messung** f. action f, art m. de mesurer la distance des objets éloignés; apomécométrie f; zur = gehörig, apomécométrique.

Weiter comp., S. weit (bef. III.).

Weiterbeförderung f. Com. expédition f.

Weiteres pl. **–n** n. s. p. das –, le reste, la suite; ce qui reste, ce qui suit; das – wollen wir finden, pour le reste, cela se trouvera; nous nous arrangerons pour le reste; das – morgen, le reste, la suite à demain. [dit ou amplifie qc.

Weiterer, s m. qui élargit, agrandit.

Weiter-fressend a. Méd. phagédénique; **–kriechend** a. Méd. serpigineux, se; **–schreitend** a. progressif, ve.

Weitern v. a. élargir, S. erweitern.

Weitersender m. Com. expéditeur m. [tion f.

Weitersendung f. Com. expédi-

Weiterung; pl. **–en** f. élargissement m; extension, dilatation f, S. Erweiterung; 2. Chanc. mesure ultérieure; conséquence fâcheuse.

Weither adv. de loin, bien loin, d'un pays lointain ou éloigné, S. her.

Weithin adv. au loin, S. weit (1).

Weitläufig (fam. weitläuftig) a. adv. (einen großen Raum einnehmend; it. weit von dem andern entfernt) vaste, spacieux, se; fort étendu, e; it. fort éloigné, à une grande distance l'un de l'autre; espacé; disséminé, e; distant, e; H. n. lâche; de loin en loin, à de grands intervalles; ein –es Reich, un vaste empire; der Park, der Garten ist sehr –, le parc est d'une grande étendue, le jardin est fort spacieux; –pflanzen (Bäume) planter à de grands intervalles, laisser de l'espace entre, espacer (des arbres ɛ); – gesetzte Bäume, des arbres plantés loin à loin; (diese Bäume) stehen zu –, ɛ sont trop éloignés l'un de l'autre; Sie schreiben zu –, vous ne serrez pas assez votre écriture.

II. fig. éloigné ɛ; er ist – mit mir verwandt, wir sind – mit einander verwandt, c'est mon parent de loin, nous sommes parents de loin; nous sommes un peu parents; wir sind verwandt, aber –, nous sommes parents, mais c'est de loin; fam. ein –er Verwandter, Vetter, un parent, cousin éloigné.

2. (umständlich) (fort) détaillé, e; ample; circonstancié, e; étendu, e; long, ue; en détail; longuement; amplement; ein –er Bericht, relation ample, fort détaillée; Néol. filandreux; ich habe ihm – darüber geschrieben, je lui en ai écrit amplement; er hat das sehr – erklärt, il a expliqué cela très-amplement, fort au long; einen Artikel et. – abhandeln, traiter un article avec qc étendue, d'une manière étendue, s'étendre un peu sur un article; es wäre zu – (Ihnen die Sache umständlich zu erzählen) il serait trop long de ɛ.

3. diffus, prolixe; avec prolixité; minutieusement; (dieser Schriftsteller) ist zu –, schreibt zu –, ɛ est trop diffus, écrit trop diffusément, trop prolixement, S. weitschweifig.

4. attaché aux formalités; qui fait beaucoup de façons; minutieux, se; sehr – seyn (viele Umstände machen) faire beaucoup de façons; das ist mir zu –, cela m'est ou me semble trop long.

Weitläufigkeit (fam. Weitläuftigkeit) f. espacement, écartement m; laxité, dissémination f; it. vaste étendue; extension, grandeur f; (eines Hauses) longue suite (d'appartements) f; (eines Parks, Reiches ɛ) vaste étendue f.

II. fig. éloignement m; it. (eines Berichts) détail m, étendue, longueur (d'un récit) f; (der Schreibart) prolixité, diffusion f; (eines Verfahrens) formalités f. pl. interminables, complication, lenteur(s) (d'une procédure) f. (pl.); minutie f; (dieser Redner) ist von einer unerträglichen –, ɛ est d'une diffusion, d'une prolixité insupportable.

2. (weitläufiges Verfahren; viele Umstände) difficulté f. (qui entraîne des lenteurs), contrariété f; désagrément m; complication; façon, cérémonie f; compliment m; –en machen, faire susciter, soulever ou élever des difficultés; faire des façons; machen Sie nicht, keine solche –en, ne faites pas tant de façons; (die Sache) wird –en verursachen, ɛ aura des suites, des conséquences fâcheuses; (die Sache) ist mit vielen –en verbunden, ɛ est pleine de difficultés.

Weit-maschig a. adv. à grandes mailles; lâche; **–maul** n. fam. grande bouche; homme, animal m. qui a une grande bouche; **–mäulig** a. adv. fam. qui a une grande bouche; H. n. macrostome; **–mund, –munder, –münder** m. Conchyl. (Art Trompetenschnecken) la grande gueule; lamuse; **–öhrig** a. Man. à larges oreilles; **–säulig** a. adv. Arch. (wo die Säulen weit von einander abstehen) = es Gebäude, un diastyle, aréostyle; **–schauend** a. adv. qui voit bien loin; dont la vue porte loin; fig. perspicace; prévoyant, e; 2. d'où la vue s'étend au loin; élevé; Poét. auf = e Höhe, sur une élévation d'où l'on a une vue fort étendue; **–schichtig** a. adv. vaste; = es Gebäude, vaste édifice, édifice fort spacieux; = er Plan, plan vaste, S. weitläufig.

Weitschichtigkeit f. (eines Gebäudes) vaste étendue f; fig. die – seiner Pläne, la vaste étendue de ses plans, S. Weitläufigkeit.

Weitschiff n. Mar., S. Schmacke.

Weitschweifig a. adv. sinueux, se; Bot. étalé, e; fig. (weitläufig, von Schriften ɛ) diffus, e; –ement, prolixe, –ment; logophile; long, ue; interminable; d'une manière diffuse; longuement; avec prolixité; –e Rede, Schreibart, discours, style m. diffus, prolixe; – (reden, schreiben) ɛ diffusément, prolixement; et. zu – behandeln, traiter un sujet trop diffusément, prolixement.

Weitschweifigkeit f. diffusion, prolixité, redondance, ampleur, exubérance f. de mots; Néol. laxité f; 2. (weitschweifige Erzählung ɛ) welche –en! quelle prolixité! quelles longueurs! que ce discours ɛ est diffus, prolixe!

Weit-sehend a. adv. qui voit loin, S. –schauend; **–sichtig** a. adv. (weitsehend; it. nur in die Ferne deutlich sehend) qui voit loin; it. qui ne voit que les objets éloignés; qui ne distingue les objets qu'à une (plus ou moins) grande distance; atteint de presbyopie; presbyte; alte Leute sind öfters =, les vieillards sont souvent presbytes; der, die –e, le, la presbyte.

Weitsichtigkeit f. bonne ou longue vue; it. presbyopie, presbytie f.

Weit-spurig a. adv. Charr. (von einem Wagen) qui a la voie large; = er Wagen, char m. à ornière de cinq pieds; **–stellig** a. adv. = es Pferd (welches die Hinterfüße weit aus einander stellt) cheval ouvert; **–stern** m. Conchyl. (Art Steinkorallen) madrépore tacheté; **–umfassend** a. adv. (vieles umfassend) eine – umfassende Gelehrsamkeit, un savoir très-étendu ou une vaste érudition; –umfassende Pläne, des plans d'une grande, d'une vaste étendue; **–umschattend** a. adv. qui répand son ombre au loin; unter einem = en Ölbaume, à l'ombre sous un grand olivier; protégé, couvert par le vaste ombrage d'un olivier.

Weitung; pl. **–en** f., S. Weiterung; 2. Arch. ɛ (Raum eines Baumganges, einer Wagenschuppe, darin ein Fuhrwerk umkehren kann; it. genugsame Höhe unter einer Treppe, um zu einer Kellertreppe gelangen zu können) échappée f; die – eines Wagenschuppens ɛ, l'échappée d'une remise ɛ; Expl. (ausgehauener Ort) excavation f, S. Weite.

Weitzahnig a. adv. –er Kamm, peigne m. à longues dents.

Weixel, S. Weichsel (II.).

Weixen m. Bot. ononide spineuse.

Weizbrätling m. Bot. agaric rouge-brun.

Weizel m. H. n. (Rothdrossel) mauvis m.

Weizen, S m. Agr. froment m; Sommer und Winter-, froment cultivé; vieljähriger, tausendfältiger – (Wunderweizen) froment à épi rameux, blé d'abondance ou de Smyrne; bunter, gemischter –, froment de mélange ou de couleur mélangée; polnischer od. lothringer –, froment de Pologne, blé de Surinam, de Mogador, S. Sommer=, Winterweizen; englischer, rauher –, froment ou blé barbu; Quecken–, (froment) chien-dent m; 2. türkischer – (Mais; türkisches Korn; u. das haarige Perlgras) froment d'Inde ou de Turquie; maïs m; it. mélique f. ciliée, S. Buch=, Kuh=, Krullweizen.

Weizen-acker m. Agr. champ m. de froment, semé de froment; it. champ propre à la culture du froment; **-ähnlich**, S. **-artig**; **-ähre** f. épi m. de froment; **-apfel** m. Jard. calville m. d'automne; **-artig** a. adv. qui tient du froment; de la nature du froment; Bot. fromentacé, e; triticé, e; =e Pflanzen, plantes fromentacées; **-bau** m. culture f. du froment; **-bier** n. bière f. de froment; **-boden** m. sol, terrain propre à la culture du froment; **-brand** m. Bot., Agr. charbon m, rouille f, S. Getreidebrand; **-branntwein** m. Dist. eau de vie de froment; **-brei** m. bouillie f. de froment; **-brod** n. pain m. de froment; zwei **-brode**, deux pains de froment; **-ernte** f. récolte, moisson f. du froment; **-essig** m. vinaigre m. de grain; **-feld** n, S. **-acker**; **-fresser** m. H. n. (Raupe) mange-froment m; **-garbe** f. gerbe f. de froment; **-gras** n. (Quecke) chiendent m; 2. (Zitterespe) brome corniculé; **-graupe** f. froment mondé; **-gries** m. gruau m. de froment; **-grütze** f. Econ. gruau m. de froment; **-halm** m. fétu, tuyau m. de froment; **-haufen** m. tas, monceau m. de froment; **-kleber** m, S. Weizenmehlklebestoff; **-kleie** f. Econ. son m. de froment; **-korn** n. grain m. de froment; **-knorpel** m. Anat. cartilage triticé; **-land** n. pays m. au froment, qui produit beaucoup de froment; pays fertile en froment; 2., S. **-acker**; **-malz** n. Brass. malt m. de froment; **-mehl** n. farine f. de froment.

Weizenmehlklebestoff m. Chim. triticine, gliadine f; gluten m.

Weizen-motte f. H. n. phalène f. du froment; **-reich** a. adv. riche, abondant en froment; **-saat** f. (das Säen des Weizens) semailles f. pl. du froment; 2. (Zeit dazu) saison f, temps m. où l'on sème le froment; 3. (der aufgegangene junge Weizen) les blés, le froment; die=steht schön, le froment, les blés sont de belle venue, le froment vient bien; 4. (Weizenfeld) champ m. de froment; **-schröpfe** f. Agr. action f. d'effaner, d'effiler le froment; **-schrot** m. froment égrugé; **-spreu** f. balle f. de froment; **-stroh** n. paille f. de froment; **-suppe** f. fromentée f.

Welch (welcher, welche, welches) pron. qui; lequel, laquelle; in=em, in=e, in=er, dans lequel, dans laquelle; où; aus=em, aus=er, duquel, de laquelle; par lequel, par laquelle; dont, d'où; derjenige, =er mich gerettet hat, =em ich schreibe, =en ich liebe, von=em ich alles habe, was ᵣ, celui qui m'a sauvé, à qui j'écris, que j'aime le plus, de qui (dont) je tiens tout ce ᵣ; die Person, =es gesagt hat, =er man es vorwirft, =e mich verfolgt, von =er die Rede ist, la personne qui l'a dit, à qui (à laquelle) on le reproche, dont il est question; (Kinder, Frauen) =e so sprechen, =en ich es gesagt habe, =e ich sehe, von =en ich rede, qui parlent ainsi, à qui (auxquels, auxquelles) je l'ai dit, que je vois, dont (desquels, desquelles) je parle; das Glück, von =em ich alles erwarte, la fortune de qui, de laquelle j'attends tout; eine Bedingung, ohne welche er (es nicht thun will) une condition sans laquelle il ᵣ; die Unglücklichen, unter =en er sich befindet, les malheureux parmi lesquels il se trouve; der Mann, dessen (welches) Sohn gestorben ist, die Frau, deren (=er) Tochter sich verheirathet, l'homme dont le fils est mort, la femme dont la fille se marie; die Kinder, deren (=er) Mutter ich kenne, die Blumen, deren (=er) Schönheit wir bewundern, les enfants dont je connais la mère, les fleurs dont nous admirons la beauté; das Haus, aus =em er eben ausgeht, la maison d'où il sort en ce moment; it. aus=em er herstammt, dont il sort; die Jahreszeit, die Lage, in =er wir sind, la saison où (dans laquelle) nous sommes, la situation où nous nous trouvons; (die Dame) neben =er ich saß, auprès de qui ou à côté de laquelle j'étais assis.

2. (fragweise) quel, quelle? lequel, laquelle? =er Mann, =e Frau wäre im Stande (das zu thun?) quel homme, quelle femme serait capable de ᵣ? =er von diesen Knaben hat es gesagt? =e von diesen Blumen, =es von diesen Büchern wollen Sie? lequel de ces garçons l'a dit? laquelle de ces fleurs, lequel de ces livres voulez-vous? (hier ist rother und weißer Wein) von =em wollen Sie? duquel voulez-vous? (einer von Ihren Brüdern war dabei;) =er? lequel? =em von beiden gehört dieses? von =em von beiden sprechen Sie? auquel des deux cela appartient-il? duquel des deux parlez-vous? =em Menschen, =er Person kann ich nun ferner trauen? à quel homme, à quelle personne pourrai-je me fier à l'avenir? it. (ohne Rücksicht auf Geschlecht od. Zahl, wenn das Wort, auf welches sich die Frage bezieht, erst nachfolgt) fam. =es ist f. rechter Name? =es ist die schönste Blume? =es sind die Kennzeichen davon? quel est son vrai nom? quelle est la plus belle fleur? quels en sont les caractères? =es gefällt dir am Besten? laquelle vous plaît le mieux? mit =er Freimüthigkeit sprach er! avec quelle franchise il parla! (ich weiß nicht) in =em Zustande er sich befinden mag, en quel état il est à présent; man weiß, auf =e Art er (sich bereichert hat) on sait de quelle manière il ᵣ; (er ißt Obst) aber ich weiß nicht =es, was für =es er liebt, ᵣ mais je ne sais pas lequel ou quelle sorte il aime; (er wünscht einige Blumen) was für =e? =e Blumen? ᵣ lesquelles? quelles fleurs? =es auch sc. Hoffnung seyn mag, quel que soit son espoir.

3. (Ausruf der Verwunderung) =er Unfall! =e Größe! =es Schicksal! quel accident! quelle grandeur! quel sort! (folgt das Wort ein od. ein Beiwort darauf, so lautet es blos welch) – ein Mann! – eine Pein! – großer Mann! – göttliche Vorsicht! quel homme! quel tourment! quel grand homme! quelle providence! – Glück (wenn mir die Sache gelingt!) quel bonheur si ᵣ! – ein großer Fehler ist nicht dieser Schritt! quelle faute que cette démarche!

4. fam. quelque; (er hat neue Bücher) wollen Sie =e kaufen, lesen? voulez-vous en acheter, en lire quelques-uns? wenn Sie mir =e geben wollen? si vous voulez m'en donner quelques-uns; haben Sie Geld? ich habe =es, avez-vous de l'argent? j'en ai; hier ist Geld, wünschen Sie =es? voici de l'argent, en désirez-vous? von diesen Früchten waren =e sauer, =e süß, quelques-uns de ces fruits étaient aigres, et quelques-uns doux.

Welchergestalt conj. (auf welche Art; it. dem zu Folge) (v.) comment, de quelle manière ou façon; it. (dem zu Folge) à la suite de quoi, selon quoi, S. Folge.

Welcherlei a. indécl. (von welcher Art) de quelle manière, sorte, espèce ou façon; quel (genre de), quelque; Ecr. denn mit – Gericht ihr richtet, werdet ihr gerichtet werden ᵣ, car vous serez jugés selon que vous aurez jugé les autres ᵣ: – Dinge! (welche verschiedene Dinge) quelle variété de choses! que de choses différentes! mit – Menschen, avec quels hommes, quels sont les hommes avec lesquels ᵣ? und – rühmen sie sich? et de quoi, et de quelles choses se glorifient-ils? – Entschuldigungen er auch vorbringen mag, quelques excuses qu'il allègue.

Welfe, n; -n m. H. m. (Anhänger der päpstlichen Partei gegen die kaiserliche in Italien) guelfe m. [Wälgern.

Welger, Welgern, S. Wälger, Wälgern.

Welk a. adv. (von Gewächsen) flétri, e; fané, e; =e Blätter, Blumen, feuilles, fleurs flétries, fanées; (dieses Gras) ist –, ᵣ est fanée; – machen, werden, faner, se faner; flétrir, se flétrir; se passer, S. welken; (die große Sonnenhitze) macht die Blumen –, le grand hâle fane, flétrit les fleurs; (diese Früchte) werden beim Reifen –, ᵣ se flétrissent en mûrissant; ein =er Apfel, pomme flétrie; it. (schlapp) =es Fleisch, =e Haut, chair mollasse, peau mollasse, flétrie; =e Brüste, sein flétri, S. schlaff; =es Euter, pis m. flasque; fig. ihre =e Schönheit, sa beauté flétrie, fanée, passée; (verschrumpft vom Alter ᵣ) ratatiné, e.

2. (gedörrt, an der Luft getrocknet) sec, sèche; séché, e; =es Obst, =e Trauben, Rüben, Zwetschen ᵣ, fruits, raisins, navets secs; prunes sèches ou séchées ᵣ.

Welkboden m. Brass. grenier m. à faire sécher le malt; touraille f.

Welken v. n. a. f. (welk werden) se faner, se flétrir; eine welkende Rose, rose qui se fane, qui se flétrit; Früchte, welche beim Reifen –, fruits qui se fanent, se flétrissent en mûrissant; Bot. welkender Griffel, welkende Blüthendecke (welche nach dem Blühen welken) style, périanthe marcescent; dahin –, se faner (et périr), (se) mourir; fig. (die Schönheit) welkt bald, ᵣ se fane, se flétrit, se passe bientôt; (diese Frau) fängt an zu –, ᵣ commence à se faner, à passer; 2. (welk machen) faner, flétrir; die Hitze welkt die Blumen, le hâle fane, flétrit les fleurs; fig. ternir, altérer l'éclat de ᵣ; der Kummer welkte ihre Schönheit, le chagrin flétrit, fit faner, flétrir sa beauté; Obst – dörren) sécher des fruits; gewelkte

Pflaumen, Äpfel, prunes, pommes séchées, S. verwelken.

II. W- n. état m. de ce qui se fane; dessication f; Bot. marcescence f; marasme m.

Welkheit f. (der Blumen, Früchte ꝛ) flétrissure f; it. die – (Schlappheit) des Fleisches, la mollesse, la flaccidité des chairs.

Welk-malz m. Écon. malz séché à l'air; -ofen m. (Ofen, das Obst ꝛ zu dörren) four m. à sécher; Brass., S. Malzdarre.

Welkwerden n. Méd. (der Haut) pannosité f.

Well-bank f. (auf welchen die Achsen einer Welle aufliegen) chéveteau m; Pot. (Brett vor der Scheibe, auf welchem der Töpfer sitzt) siège, banc m. du potier; **-baum** m. Méc. (zu einer Welle tauglicher) arbre m. propre à en faire un arbre de moulin; 2. (eine starke Welle selbst) arbre; der = an einer Mühle, arbre de moulin; (an einer Winde) le treuil; (an einer Glocke) le mouton; **-bote** m. Pêch. bâtiment m. pour la pêche aux harengs.

Wellchen n. dim., S. Welle.

Welldaumen m. Méc. (Zapfen an einem Wellbaume, wodurch die Hämmer gehoben werden) levée, camme f.

Welle; pl. **-n** f. (auf dem Wasser) flot m; vague, onde f; Mar. große –, Schlag–, lame f; kleine –, ondulation f; die –n des Meeres, les flots, les vagues de la mer; (der Wind) macht –n auf dem Flusse, ꝛ forme des ondes sur la rivière, ride la surface de l'eau; das Meer schlägt, wirft –n, la mer forme, pousse, roule des vagues, élève ses flots, se soulève, est agitée; von den –n verschlungen werden, in den –n s. Grab finden, être englouti par les vagues, être enseveli dans les ondes; die –n brechen sich an den Felsen, les flots, les vagues se brisent contre les rochers; es kam eine –, welche ein Schiff bedeckte, il vint une lame qui couvrit le vaisseau, S. Platte; die kraufen und weiß schäumenden –n, les moutons; das Meer wirft schäumende –n, la mer moutonne, est moutonnée; Poét. (Wasser überhaupt) l'onde; les ondes; (die Sonne) taucht sich in die –n, ꝛ se cache dans les ondes; auf den –n dahin schweben, voguer sur les ondes; Phys. mouvement m. ondulatoire; (Schallwelle ꝛ) ondulation f, onde (sonore ꝛ); fig. die –n (ihres Haares) les flots ꝛ; die –n der Zeit (kleinere Theile der Zeit) les ondes du temps.

II. Méc. (Walze) arbre, cylindre, rouleau m; die – eines Mühlrades, Uhrrades ꝛ, l'arbre d'une roue de moulin, d'horloge ꝛ; die –n an der Spinnmühle (auf welcher die Schneckenräder laufen) les arbres; Ép, Tir. (worauf der Draht gewunden wird) bobine f; auf die – ziehen, traire à la bobine; die – (in einer kleinen Orgel, einem Glockenspiele) cylindre, tambour m; Mar. die –n des Gangspills, la fusée du cabestan.

III. Büch. (Reisbündel) fagot, cotret m; bourrée f; –n binden, fagoter; faire des fagots; mettre du sarment, du ramage en fagots.

Wellen v. a., S. wällen; Forg., S. [schweißen.

Wellenbad n. bain m. de rivière, de mer.

Wellenband n. (Band von Weiden ꝛ) hart f. de fagot.

Wellenbarsch m. H. n. (Fisch) perche ondulée f.

Wellen-bewegung f. mouvement m. ondulatoire ou d'ondulation; ondulation f; **-börs,** S. -barsch.

Wellen-binden n. fagotage m; **-binder** m. fagoteur m. [folié, e.

Wellenblätt(e)rig a. Bot. ondu-

Wellenbrett n, S. Wellenrahmen. [flots.

Wellenbruch m. brisement m. des

Wellenbaumen m. Expl. mentonnet m. de l'arbre ou came f. de l'arbre.

Wellenförmig a. adv. semblable à des ondes, ondoyant, e; ondulatoire; disposé, façonné en ondes; ondoyant, e; ondulativement; leicht –, subondulé, e; Bl. ondé; e; Bot. ondé, ondulé, e; onduleux, se; die –e Linie, S. Wellenlinie; sich – bewegen, onduler; Peint. –e Umrisse, contours ondoyants; –e Farben, couleurs flamboyantes; –e Bewegung, mouvement m. ondulatoire, ondulation(s) f. (pl.); fluctuation f, S. Wellenbewegung; Bot. –es Blatt, feuille ondée, ondulée; 2. cylindrique.

Wellenfuß m. Forg. (Hölzer, welche beim Umdrehen der Wellen die Bolzen niederziehen und zwingen mit Gewalt zu blasen, Wellenkamm) dent f. de l'arbre.

Wellenhaft a. adv., S. wellenförmig (1).

Wellenholz n. Méc. bois m. propre à faire des arbres de roue; 2. (in Wellen gebundenes Reisholz; it. woraus Wellen gemacht werden) bois de fagot, mis en fagots; it. fagotage, bois, branchage m, ramilles f. pl. à fagots. [ondé ou du Nord.

Wellenhorn n. Conchyl. buccin m.

Wellenkamm, S. Wellenfuß.

Wellen-kreis m. ondulation f. circulaire; **-linie** f. ligne f. ondoyante; 2. ligne spirale; spirale f.

Wellenlos a. adv. calme; où l'on ne voit ni flots ni vagues.

Wellenmachen, Wellenmacher, S. Wellenbinden, Wellenbinder.

Wellenmeer n. Poét. (wellenschlagendes Meer) mer agitée f.

Wellenrahmen m. Org. (Rahmen, worin die Wellen des Klaviers liegen) abrégé m.

Wellenrandig a. H. n. ondulé, e.

Wellenring m. (an der Welle eines Rades) lien m. ou frette f. de fer de l'arbre d'une roue.

Wellen-schlag m. choc, brisement m. des flots; agitation f. des flots, houle f; it. (Schlag einer Welle an das Schiff) coup m. de mer; **-schlagend** a. adv. qui forme, qui pousse des flots, des vagues; onduleux, se; ondoyant, e; agité, e.

Wellenschnecke f. Conchyl. (Kegelschnecke) buccin ondé; petit buccin du golfe. [ondée.

Wellenschnitt m. Bl. partition f.

Wellenschreiber m. commis ou contrôleur m. du fagotage.

Wellen-spiel n. jeu, mouvement m. des ondes, des flots; **-stein** m. pierre ondée, ondulée.

Wellenstock m. latte f. ou bâton m. d'un mur de bousillage.

Wellenstrichraupe f. H. n. chenille f. à raies ondoyantes.

Wellentritt m. Méc. (an den Wirkstühlen) arbre m.

Wellenvoll a. adv. ein –es Meer, mer fort agitée, mer couverte de vagues; mer houleuse.

Wellenwand f. Maç. mur m. de torchis, de bouge, de bousillage; mur bousillé.

Wellenweise adv. Bl. – gezogen, ondé, e. [schlagend.

Wellenwerfend a., S. Wellen-

Wellenwerk n. Org., S. Wellenrahmen.

Weller, s m. Forg., S. Schweißer; Fabr. (gerolltes Stück Thon, aus welchem in der Form eine Pfeife gebildet wird) rouleau m.

Weller-arbeit f. (gewellerte) bousillage, torchis m; ouvrage m. de torchis, de bauge; **-decke** f. (eines Zimmers) plafond m. de bousillage, de torchis.

Wellerer, s m. (welcher wellert) bousilleur m.

Wellermauer f. Maç. mur m. de torchis, de bousillage, de bauge; mur bousillé.

Wellern v. a. Maç. (mit Lehm u. Stroh kleiben) bousiller; torcher; maçonner avec du torchis, en bousillage; eine Wand –, bousiller un mur; construire un mur de torchis, de bousillage; das Haus, die Wand ist nur gewellert, la maison, la muraille n'est que de bousillage, de torchis; (sie bauen mit geringen Kosten) sie – nur, ils ne font que bousiller; 2. W- n. bousillage, torchis m.

Wellig a. adv., S. wellenförmig.

Welling; pl. **-en** f. Mar. (Bergholz an Tjalken) ceinte, préceinte f. à largeur égale.

Well-kamm m. Méc. came f; **-loch** n. Méc. trou m. de l'arbre d'une roue; **-rad** m. Méc. roue f. de l'axe; **-ring** m. cercle m. de tournant; **-same,** S. Wallsame; **-sand** m. Mar., S. Treibsand; **-stein** m. pierre f. cylindrique; cylindre m; **-zapfen** m. Méc. tourillon m. de l'arbre d'une roue.

Wels, es; pl. **-e** m. H. n. (Wallerfisch) silure, siluroïde, glanis, malse m; **Zitter-, silure** ou **malaptérure** m. électrique; **-e** pl. S. Welsgeschlecht.

Wels-arten f. pl. H. n. siluroïdes m. pl; **-artig** a. siluroïde; semblable à un silure.

Welsch, S. wälsch. [m. pl.

Welsgeschlecht n. H. n. siluroïdes

Welt; pl. **-en** f. (die Erde) monde m; globe (terrestre) m; terre f; die vier Theile, die vier Enden der –, les quatre parties, les quatre bouts du monde; seitdem die – steht, depuis que le monde est monde; bis an der – Ende, jusqu'au bout du monde; die – umsegeln, Reise um die –, circumnavigation f; eine Reise um die – machen, faire le tour du monde, S. Ober-, Unterwelt; it. (Welttheil) die alte – (Asien, Africa und Europa) l'ancien monde ou continent m; it. l'ère ou l'histoire ancienne; le passé, S. Vergangenheit; monde ancien ou monde des anciens, l'antiquité f, S. Alterthum; die neue – (America) le nouveau monde ou continent; it. l'ère ou l'histoire f. moderne; le monde contemporain, S. Mitwelt; beide –en, les deux continents; fig. Paris ist eine kleine –, Paris est un monde; auf die –, zur – kommen

venir au monde; voir le jour, naître; ein Kind zur – bringen, zur – gebären, mettre un enfant au monde; donner le jour à un enfant; von der –, aus der – scheiden, sortir du monde, passer, aller en l'autre monde; die jetzige, heutige –, le monde d'aujourd'hui; ein Mann aus, von der alten –, homme du bon vieux temps, de la vieille roche; so geht es in der –, ainsi va le monde, c'est ainsi que va le monde, c'est (là) le train du monde; sich mit Ehren durch die – bringen, vivre honorablement, d'une manière ou façon honorable; sich in die – schicken, sich der – gleichstellen, se conformer, s'accommoder au monde, au siècle; it. (die Menschen überhaupt) ich kenne die –, je connais le monde; in die – treten (öffentlich auftreten) entrer dans le monde; das kann alle – wissen, tout le monde peut le savoir; je ne m'en cache à personne; je le ferais à la face de tout le monde; er ist in den Augen aller – ein Schurke, c'est un coquin, il est reconnu pour coquin aux yeux de tout le monde; et. vor den Augen der – verbergen, cacher qc aux yeux du public; was sagt man in der –? was sagen die Leute in der –? que dit-on dans le public? was wird die – dazu sagen? qu'en dira-t-on? qu'en dira le monde? scheuen Sie sich nicht vor dem, was die – dazu sagen wird? ne craignez-vous pas les discours du monde? das ist aller –, der ganzen – bekannt, cela est connu de tout le monde; cela est notoire ou su de tous; die Augen der – auf sich ziehen, attirer sur soi les yeux, les regards du public; die ganze – lag ihm zu Füßen, tout l'univers était à ses pieds, S. Nach-, Vorwelt; in der weiten –, au monde, sur la terre; in die weite – gehen, aller parcourir le monde, partir, s'expatrier; chercher fortune ailleurs; in alle – gehen (davon laufen) s'évader, se sauver; gagner aux champs; pop. s'en aller à tous les diables; it. (Menschen von einer gewissen Klasse) die junge – (alle junge Personen) la jeunesse, les jeunes gens; die große, vornehme –, le grand monde; la haute société; die schöne, feine –, le beau monde, le monde poli, les gens du bon ton; Umgang mit der großen –, mondanité f; die gelehrte –, le monde savant, les gens de lettres, la république des lettres; er hat in der gelehrten – einen großen Ruf, il jouit d'une grande réputation dans la république des lettres; it. (die bürgerliche Gesellschaft) das Leben in der – (das weltliche, im Gegensatz des Klosterlebens) la vie civile, la vie séculière; sich aus der – zurückziehen, aus der – in die Einsamkeit fliehen, se retirer du monde; aller vivre dans la solitude; die – verlassen, um (in ein Kloster zu gehen) quitter le monde pour ꝛc; wieder in die – zurückkehren (aus der Einsamkeit ꝛc) rentrer dans le monde; (das irdische) la vie de ce monde; it. (die sinnlich gesinnten Menschen) die böse, arge –, le monde corrompu ou dépravé; les méchants, les pervers; die blinde – (verblendete Menschen) le monde aveugle; sinnliche, übersinnliche –, monde physique, idéal; it. (im Gegensatz der geistigen, ewigen) die – lieben, der – anhangen, aimer le monde, les plaisirs du monde, la société; être mondain ou attaché au monde; être attaché aux choses mondaines; der – absterben, renoncer, mourir au monde; it. (Kenntniß der Sitten der feinen Welt) – besitzen, connaître les usages (du monde); avoir du savoir-vivre; savoir son monde; er hat –, keine –, il a du monde, il n'a pas de monde; (dieser junge Mann) hat sehr viel –, ꝛc a beaucoup de monde, sait bien le monde, son monde; it. (verstärkender Ausdruck) fam. nichts in der – macht ihm so viel Vergnügen, rien au monde ne lui fait tant de plaisir; ich möchte um aller – willen, um alles in der – willen nicht, daß ꝛc, je ne voudrais pas pour rien au monde, pour tout au monde que ꝛc; das geschieht in der – nicht, cela ne se fera nullement, en aucune manière; ich begreife in aller – nicht (gar nicht) was man ꝛc, je ne conçois nullement ce qu'on ꝛc; unsre Sache ist auf dem besten Wege von der –; notre affaire va le mieux du monde, le meilleur train du monde; (der beste Mensch) von der –, ꝛ du monde; (womit kann ich Ihnen dienen?) mit nichts auf der –, ꝛen rien du tout; um aller-Reichthum, pour tous les biens du monde; it. (Ausruf der Verwunderung) wie in aller – konnten Sie ꝛ? mais comment avez-vous pu ꝛ? was in aller – soll das bedeuten? mais que peut signifier cela?

2. (Himmelskörper) monde; der Himmel mit mit sn. unzähligen –en, le ciel avec ses mondes innombrables; die Mehrheit der –en, la pluralité des mondes; fig. diese –, ce monde, le monde terrestre, d'ici-bas, sublunaire; jene –, l'autre monde; Théol. l'autre économie; in jener –, dans l'autre monde, au-delà de la tombe; aus jener –, de l'autre monde; in eine andere, bessere – übergehen, passer dans un autre monde, dans une meilleure vie, S. Sternwelt.

3. (der ganze Inbegriff aller Dinge) le monde, l'univers; die Schöpfung der –, la création du monde, de l'univers; das Jahr 2000 nach Erschaffung der –, l'an du monde deux mille; die große – (das ganze Weltgebäude) le macrocosme, l'univers; die kleine –, die – im Kleinen (der Mensch) le microcosme, le monde en abrégé; die beste –, le meilleur monde; die Lehre von der besten –, l'optimisme m; Anhänger dieser Lehre, optimiste m; die – in Bildern (allerlei Gegenstände aus der Welt zur Belehrung der Jugend) l'univers, le monde; la peinture ou représentation du monde.

Welt-achse f. (Linie, deren Enden die Weltpole sind) axe m. du monde; **-all** n. Poét. (die ganze Welt) univers m; **-alter** n. âge m. du monde; 2. (ein Theil davon) période f. (de l'existence du monde); âge m. du monde; die vier –, les quatre âges du monde; das goldene –, l'âge ou le siècle d'or ꝛ; **-angel**; pl. -n f. Poét. gonds, pôles m. pl. de l'univers, S. **-pol**; **-ansicht** f. manière f. d'envisager le monde; 2. vue f. relative au commerce des hommes, vue ou maxime f. pratique; 3. Peint. cosmorama m; **-zur = gehörig**, cosmologique; **-apfel** m. Jard. (Reichsapfel) globe impérial; **-äquator** m. Géogr. équateur m. terrestre; **-art** f. S. -brauch; **-auge** n. (das die Welt überschauende Auge Gottes) œil m. du monde; fig. (die Sonne) œil m. du monde; Minér. (Art Edelsteine; Opale, welche ihre Durchsichtigkeit durch die Verwitterung verloren haben) œil m. du monde; hydrophane f; **-ball** m. (Erdkugel) globe m. terrestre; (Weltall) globe céleste; **-bau** m. construction, constitution, structure, disposition f; mécanisme m. du monde; 2. (das Weltgebäude) système m. du monde; univers m; die Lehre von dem =, cosmologie f; dazu gehörig, cosmologique.

Weltbaumeister m. Philos. démiurge m.

Welt-begebenheit f. événement m. qui influe sur les, qui change les destinées du monde: événement m. du monde; fait m. historique; (diese Staatsumwälzungen) und andere =en, ꝛ et autres événements du monde, qui ont une grande influence sur le monde; **-begier, -begierde** f. goût m. mondain: goût des plaisirs du monde; **-beherrscher** m. (Gott) dominateur, maître m. suprême, souverain du monde, de l'univers; Poét. (mächtiger Fürst) souverain m. du monde, de la terre; **-beherrschung** f. domination f. de l'univers ou universelle; monarchie f. universelle; **-bekannt** a. adv. connu de l'univers ou de tout le monde, de notoriété publique; public, que; notoire, généralement connu; au vu et au su de tous; banal, trivial, e; das ist =, eine =e Wahrheit, cela est notoire, de notoriété publique, c'est une vérité notoire à tout le monde, généralement connue, connue de tout le monde; **-beobachter** m. observateur ou contemplateur m. du monde; **-beobachtung** f. contemplation f. du monde; **-bereiser** m. voyageur m. qui parcourt le monde, les différents pays du monde; **-berühmt** a. adv. très-célèbre, très-renommé; fameux, se; dont la renommée est répandue par tout le monde ou a fait le tour du monde; =er Mann, =e Thaten, homme très-célèbre, exploits fameux; sich = machen, se rendre célèbre, fameux dans tout le monde.

Weltberühmtheit f. immense célébrité, grande célébrité; réputation f. prodigieuse ou colossale.

Welt-beschreiber m. cosmographe m; **-beschreibung** f. description f. de l'univers; cosmographie f; it. (Buch) cosmographie f; zur = gehörig, cosmographique; **-bezwinger** m. Poét. vainqueur, dompteur, conquérant m. de l'univers; **-brand** m. conflagration f. de l'univers ou universelle; Ant. incendie m. du monde; **-brauch** m. pratique f, usage m. du monde; coutume reçue dans le monde; das ist so der =, tel est l'usage du monde, c'est ainsi qu'en use le monde, qu'on en use dans le monde; **-bühne** f. Poét. théâtre m, scène f. du monde; **-bürger; =inn**, citoyen m. de l'univers; cosmopolite; cosmopolitain, e; (er betrachtet jedes Land als s. Vaterland) er ist ein –, c'est un cosmopolite; **-bürgerlich** a. adv. cosmopolite; **=denken, handeln**, penser, agir en cosmopolite; **=e Gesinnungen, Handlungen**, sentiments, actions de cosmopolite; cosmopolitisme m; **-bürgerschaft** f. état m, qualité f. de cosmopolite; cosmopolitisme m.

Weltbürgersinn m. esprit m, sentiments m. pl. de cosmopolite; cosmopolitisme m.

Welt-bürgerthum n. ord. iron. (Mangel an Vaterlandssinn) cosmopolitisme m; **-cirkel** m, S. Himmelscirkel; **-dame** f. dame f. du grande monde; femme f. du monde; grande dame; dame

mondaine; **-dank** m. (schnöder Dank, Undank) récompense f. du monde ou de ce monde, que donne le monde: **-dauer** f. durée f. du monde: **-denkmal** n. monument m. durable, perpétuel, éternel; **-diener** m. mondain m· homme attaché au monde, aux plaisirs de ce monde; **-ehre** f. gloire f. du monde; honneur(s) m. (pl.), gloire de ce monde; honneur m. mondain; **-ei** n. Philos. anc. (woraus Alles entstanden seyn soll) œuf m. primitif.

Welteitelkeit f. mondanité f; vanité f. mondaine.

Welten-all n, S. Weltall; **-brand** m, S. Weltbrand.

Weltende f. (das Ende der Welt im Raume) bout m. du monde; von einem – zum andern, d'un bout du monde à l'autre; 2. (das Ende der Welt in der Zeit) fin f. du monde. [cieux.

Weltenmeer n. immensité f. des

Weltentstehung f. formation f. de monde, de l'univers; origine f. de l'univers; cosmogénie f; zur – gehörig, cosmogénique: die Lehre von der –, S. Weltentstehungslehre.

Weltentstehungslehre f. science f, système m. de la formation du monde; cosmogonie f; zur – gehörig, cosmogonique.

Welt-erfahren a. adv. qui connaît le monde; qui a beaucoup d'expérience, d'usage; qui a une grande connaissance ou routine du monde; habile dans les affaires du monde; ein =er Mann, homme qui a du monde; qui a vécu dans le monde, qui connaît le monde; **-erfahrung** f. expérience f, usage m, connaissance f. du monde; (ein Mann) von vieler =, ᵉ qui a beaucoup d'usage, qui a une grande connaissance du monde; **-erhalter** m. conservateur m. du monde, de l'univers; **-erhaltung** f. conservation f. du monde, de l'univers; **-erleuchtung** f. illumination f. du monde; 2. (Aufklärung der Menschen) lumières f. pl; **-eroberer** m. conquérant m. du monde, de l'univers; grand conquérant; **-eroberung** f. conquête f. du monde, de l'univers; **-erschaffer** m, S. -schöpfer; **-erschaffung** f. S. -schöpfung; **-feind** m. ennemi m. du monde; misanthrope m; **-freude** f. mondanité f; vanité f. mondaine; 2. (sinnliche Freude) plaisir mondain, joie f. mondaine; **-freund** m. ami, partisan m. du monde; cosmopolite m; 2. (Freund des Sinnlichen) mondain m; homme m. attaché aux plaisirs du monde; **-ganze** n, S. -all; **-gebäude** n. univers m; système m. du monde; **-gebieter** m. Poét., S. -beherrscher; **-gebrauch** m, S. -brauch; 2., S. -erfahrung; mit einem Anstrich von Höflichkeit und =, avec une teinture de politesse et d'usage du monde; **-gedränge** n. tumulte m. du monde; **-gegend** f. (Himmelsgegend) région f. du monde; die vier =en, les quatre régions du monde; les quatre plages; 2. (Gegend auf der Erde) région f. de la terre; contrée f, pays m. (du globe); in welcher = lebt dieses Thier? quelle est la patrie de cet animal? dans quel pays se trouve (trouve-t-on) cet animal? **-geist** m. (Weltseele) esprit m, ame f. du monde, esprit ou principe universel; (einiger Völker) grand esprit; Chim. archée f; 2. (Sinnesart der Welt) esprit m. du monde, qui domine le monde, esprit du siècle; **-geistlicher** m. Cath. séculier, ecclésiastique séculier; exempt de l'ordinaire; = der zum Jesuitenorden gehört, jésuite m. de robe courte.

Weltgeistlichkeit f. clergé m. séculier, ecclésiastiques m. pl. séculiers; séculiers m. pl.

Welt-gepränge n. faste m. du monde, pompe mondaine, pompes f. pl; **-gepriesen** a. adv. généralement loué; célébré partout; jene =en Weisen, ces sages, dont la mémoire est célébrée partout, dont le monde entier chante les louanges; **-geräusch** n. bruit m. du monde; fern vom =e, loin du bruit du monde: **-gericht** n. jugement m. universel; jugement dernier ou final; abs. jugement m.

Weltgerichtstag m. jour m. du jugement, du jugement universel.

Welt-geschäften n. pl. affaires f. pl. du monde; **-geschichte** f. histoire f. du monde; 2. (Werk v. der Weltgeschichte) Raumers =, allgemeine =, l'histoire générale ou universelle par Raumer; **-geschöpf** n. créature f, être m. de ce monde; 2. (am Weltlichen hangendes Geschöpf) mondain, e; **-gesinnt** a. adv. mondain, e; qui a l'esprit, le goût des choses du monde; **-getümmel** m. tumulte, bruit m. du monde; **-glück** n. bonheur m. de ce monde; bonheur passager, terrestre, temporel; er hat viel =, il a beaucoup de bonheur, il est très-heureux dans ses entreprises; **-gürtel** m. (Erdgürtel) zone f; **-gut** n. bien m. du monde; bien terrestre, temporel; die **-güter** verachten, mépriser les biens du monde, de ce monde, les biens mondains; **-handel** m. (Geschäft, Streit ᵉ, welcher die Menschen und ganze Völker beschäftigt) affaire f. du monde; sich in die **-händel** mischen, se mêler des affaires du monde; 2. (der Handel durch die ganze Welt) commerce m. du monde, dans toutes les parties du monde, dans tout le monde; commerce universel; prépondérance f. commerciale; (diese Macht) führt den =, ᵉ a le commerce du monde; **-händel** m. pl., S. -geschäfte; **-heiland** m. sauveur m. du monde; **-herr** m. maître, dominateur m. du monde; (die Römer) ehemals die =en, ᵉ autrefois les maîtres du monde; **-herrschaft** f. empire m, domination, souveraineté f, sceptre m. du monde; monarchie f. universelle; suprématie f. (dans l'univers); **-herrscher**, S. -herr; **-jahr** n. Philos. anc. année platonique ou la grande année; **-karte** f. carte universelle, générale du monde; mappe-monde f; planisphère m. terrestre; 2., S. Himmelskarte; **-kenntniß** f. connaissance f. du monde; = verschafft man sich in der Welt, im Umgange mit Menschen, la connaissance du monde s'acquiert en fréquentant le monde, dans le commerce des hommes; ein Mann, der viel = hat, homme qui sait, qui connaît bien le monde, qui sait son monde; **-kind** n. fam. enfant m. du monde; mondain m; esprit m. mondain; fam. indévot m; =er, enfants des hommes; it. (Kanzleisprache) les heureux du siècle; **-klug** a. adv. prudent, e; sage, habile, versé dans les affaires du monde; politique, -ment; qui a du savoir-faire; avec un tact exercé, avec adresse; ein sehr =er Mann, un homme fort habile dans les affaires du monde, homme très-politique; homme d'un tact exquis; er ist zu –, um ᵉ, il est trop politique pour ᵉ; f. Benehmen war sehr =, sa conduite a été fort politique; er handelt = in allen Dingen, il agit politiquement en toutes choses; (er wird Ihnen nicht sagen, was er denkt) das ist ein =er, ᵉ c'est un politique; die =en, les politiques; les sages du siècle; les gens habiles.

Weltklugheit f. expérience f. dans les affaires du monde; politique f; tact, savoir-faire m: adresse f; fam. diplomatie f; er besitzt viel –, il est grand politique; diese erbärmliche –! cette misérable politique!

Welt-König; =inn, roi, reine du monde; **-körper** m. Astron. corps m. céleste; monde, globe, astre m; Poét. orbe m; **-kreis** m. (Erdkreis) terre f, globe m; 2. (Weltall) univers m; **-kugel** f, S. Erd-, Himmelskugel; **-kunde** f. (Kunde von den Weltkörpern) cosmologie, cosmonomie f; zur = gehörig, cosmologique, cosmonomique; 2. (von den Begebenheiten in der Welt) connaissance f. des événements arrivés ou survenus dans le monde; **-kundig** a. adv. versé dans la connaissance des événements de ce monde; 2., S. -bekannt; **-kunst** f. art m. de se conduire dans le monde; **-lauf** m. courant, cours, train m. du monde; das ist so der =, c'est là le train du monde; ainsi va le monde; **-leben** n. vie f. passée dans le monde; dans le grand monde; séjour m. dans le (grand) monde; commerce m. du monde; 2. (irdisches, sinnliches Leben) vie terrestre, sensuelle, mondaine; **-lehre** f. (Lehre von den Weltkörpern; it. Buch) cosmologie f; zur = gehörig, cosmologique; **-lehrer** m. cosmologue m; **-leute** pl. (dem Weltleben ergebene Leute; it. Leute aus der großen Welt) mondains m. pl; it. gens pl. du monde, du grand monde.

Weltlich a. adv. (im Gegensatz von kirchlich und geistlich) séculier, ère; **-ment**; lai, e; laïque; d'une manière séculière; der –e Arm, die –e Obrigkeit, le bras séculier; –er Fürst, prince séculier; –er Stand, état m. séculier ou politique; von –em Stande seyn, être laïque, lai, séculier; –er Jesuit, jésuite m. de robe courte; die –e Gerichtsbarkeit, das –e Gericht, la juridiction séculière, la cour laïe; (einen Geistlichen) dem –en Gerichte übergeben, traduire ᵉ en cour laïe; **-es Regiment**, –e Regierungsform, gouvernement m. temporel ou politique; **-es Kleid**, –e Güter, habit séculier, biens séculiers; ein Bisthum – machen (aufheben) séculariser un évêché; – machen, déconsacrer; die –en Schriftsteller, die –e Geschichte, les auteurs profanes, l'histoire profane; ein –er, un laïque, un séculier; (die Geistlichen) und die –en, ᵉ et les laïques ou séculiers.

2. (zu den Angelegenheiten dieser Welt gehörig) mondain, e; profane; **-ment**; frivole; d'une manière mondaine, ᵉ; **-e Angelegenheiten**, affaires séculières, mondaines; **-es Lied**, chanson mondaine; it. (irdisch, sinnlich) –e Freuden, Gesinnungen, plaisirs, sentiments mondains; – gesinnt, mondain, qui a l'esprit mondain, des sentiments mondains; – gesinnte Leute, gens mondains; ein ganz –es und keineswegs christliches Leben, une vie toute séculière.

toute mondaine et nullement chrétienne; ein -es Leben führen, vivre mondainement; eine sehr -e Kleidung, eine - gekleidete Frau, habit fort mondain, femme vêtue mondainement.

II. (das) **W-e** n. vanité f. mondaine; goûts m. pl. mondains; allures f. pl. mondaines; frivolité f; Théol. mondanité f; it. choses f. pl. mondaines, plaisirs m. pl. mondains; distractions f. pl. frivoles; das -e lieben, an dem -en hangen, aimer le monde, être attaché au monde, aux choses du monde ou mondaines, aux mondanités.

Weltlichen v. a. (p. u.) ein Kloster, Stift - (weltlich machen) séculariser un monastère, un chapitre; 2. **W-** n. sécularisation f.

Weltlichkeit; pl. **-en** f. (im Gegensatz des Geistlichen) sécularité f; 2. (weltliche Gerichtsbarkeit) sécularité; juridiction f. séculière; 3. (der weltliche Stand) état séculier; séculiers m. pl; die Geistlichkeit und -, le clergé et les séculiers; 4. (weltliche Gesinnung) mondanité f.

Weltlichmachung f. H. eccl. - (eines Klosters ꝛc) sécularisation f. ꝛc.

Welt-licht n. (die Sonne) lumière f, flambeau m. du monde; flambeau m. qui éclaire l'univers; **-liebe** f. amour m. du monde; attachement m. aux choses mondaines; **-lied** n. chanson m. mondain.

Weltling, es; pl. **-e** m. (p. u.), S. Weltkind, Weltmann.

Welt-luft f. plaisir m. mondain; sich der = ergeben, vivre dans les joies du monde; **-macht** f. puissance f. de ce monde; 2. (die weltliche Macht, it. im Gegensatz der geistlichen) puissance mondaine; it. puissance séculière; pouvoir séculier; **-magnetismus** m. Phys. magnétisme m. terrestre; **-mann** m. (Mann aus der großen Welt; it. der Welt hat) homme m. du monde, du grand monde; it. homme qui a du monde; 2. (weltkluger Mann) politique m. qui a une grande connaissance du monde; 3. (sinnlich gesinnter) mondain m; **-maschine** f. Astron. planétaire m; **-meer** n. (das die Erde umgebende Meer) océan m; **mer** f. océane; 2. das atlantische, indische =, l'océan atlantique, des Indes; **-menſch** m. (Weltkind) mondain m; **-meſſer** m. Math. cosmolabe m; **-narr** m. fam. homme passionné pour le monde; **-ordnung** f. système, ordre, arrangement m, disposition f, lois f. pl. du monde; **-organismus** m. organisme m. du monde; **-ort** m. Expl. (Weltgegend) point cardinal du monde; die vier -örter, les quatre points cardinaux; **-plan** m. plan m. de l'univers, S. -ordnung; **-pol** m. pôle m. du monde; nördlicher, südlicher =, pôle m. arctique, pôle antarctique; **-pracht** f, S. -gepränge; **-prieſter** m. Cath. prêtre séculier; **-raum** m. espace m; étendue infinie; **-regierer** m. modérateur m. du monde ou de l'univers; **-regierung** f. gouvernement m. du monde; Gottes = tadeln, critiquer la manière dont Dieu gouverne le monde; **-reich** n. (Reich in der Welt) empire m. du monde; (die Römer) bildeten das größte =, ꝛc formèrent le plus grand empire du monde; **-richter** m. juge m. du monde; **-rund** n, S. Erdenrund; **-ſache** f. (das Irdische betreffende ꝛc) chose f. qui concerne le monde, affaire f. du monde ou mondaine; **-ſchaffend** a. créateur du monde; **-ſchauplatz** m. théâtre m. scène f. du monde; **-ſcheu** a. adv. qui fuit le commerce du monde; solitaire, misanthrope; **-ſchöpfer** m. créateur m. du monde; **-ſchöpfung** f. création f. du monde; **-ſeele** f. âme f. du monde ou de l'univers; **-ſinn** m. (Neigung für das Irdische) esprit m. du monde, pour le monde; goûts m. pl. mondains; esprit mondain, inclination mondaine; mondanité f; 2. (Sinn der feinen Welt) esprit m. du grand monde; **-ſitte** f. usage m, pratique f. du grand monde; **-ſorge** f. soins m. pl. de ce monde; **-ſtrich** m. fam., S. Erdſtrich; **-ſucht** f. fig. contagion, corruption f. de ce monde; **-ſüchtig** a. infecté de la contagion du monde; **-ſyſtem** n. système m. du monde; vollſtändiges =, cosmodésie f; dazu gehörig, cosmodésique, S. -ordnung; **-tafel** f. tableau m. ou carte f. générale du monde; mappe-monde f; **-theil** m. partie f. du monde; continent m; die fünf =e, les cinq parties du monde; **-ton** m. (der Ton der großen Welt) ton m, usages m. pl. du monde, du grand monde; den = kennen, connaître son monde, savoir le ton du monde, du grand monde; **-umgang** m. commerce m. du monde; **-umſegler** m. navigateur m. autour du monde, qui fait, qui a fait le tour du monde; circumnavigateur m; **-umſeg(e)lung** f. navigation f. autour du monde; tour m. du monde ou du globe; **-untergang** m. destruction, ruine, fin f. du monde; **-urſache** f. Philos. principe (générateur) ou cause f. première du monde; **-vater** m. père m. du monde; **-verbeſſerer** m. réformateur m. du monde; **-verbeſſerung** f. réformation, régénération f. du monde; **-verheerer** m. dévastateur m. du monde; fléau m. du genre humain; St. s. ravageur m; **-verheerung** f. dévastation f. du monde; **-verkehr** m. commerce m. du monde, S. -umgang; **-verhältniß** n. relation f, rapports m. pl. qu'on a avec le monde; **-verläugnung** f. renoncement m. au monde; **-verwüſter** m. dévastateur m. du monde; **-verwüſtung** f. dévastation f. du monde; **-volk** n. fam. (die Weltleute) les gens du monde; **-weiſe** f, S. -ſitte; **-weiſe** a. adv. philosophe; dieſer =König, ce roi philosophe; der, die =, le, la philosophe; Ariſtoteles der =, Aristote le philosophe; ſie iſt eine =, elle est philosophe; c'est une femme philosophe.

Weltweisheit f. philosophie, cosmosophie f; zur - gehörig, philosophique, cosmosophique.

Welt-weſen n. (weltſchaffendes Weſen) être m. créateur du monde; 2. (das Thun und Treiben der Menſchen) choses, affaires f. pl. du monde; **-wiſſenſchaft** f. cosmologie f; zur = gehörig, cosmologique; **-wunder** n. merveille f. du monde; die ſieben =, les sept merveilles du monde; **-zerſtörer** m. destructeur m. du monde; **-zerſtörung** f. anéantissement m, destruction f. du monde.

Welzen v. a., S. wälzen.

Wem? pron. (dritter Fall von Wer?) à qui? von -? de qui? von - ſpricht er? de qui parle-t-il? - ſchreiben Sie? à qui écrivez-vous? S. wer.

Wen? pron. (vierter Fall von Wer?) qui? - ſuchen Sie? qui cherchez-vous? 2. (welchen) qui, (celui) que.

Wende; pl. **-n** f. retour m, S. Wenden (n.); 2. Astron. (Zuſtand, da ſich etwas wendet); die - der Sonne (Sonnenwende) le solstice; 3. (Wendepunkt) (point de) retour; point vertical; Lebens-, âge de retour; (Sonnenwende) point solsticial; 4. (Feldmaß in Niederdeutſchland, ein halber Morgen) demi-arpent m; 5. Bot., S. Sonnenwende.

Wende-bock m. Expl., S. Wehrbock; **-cirkel** m, S. -kreis.

Wendecke m. Agr., S. Wende (4).

Wende-eiſen n. Forg., S. -ſtange; **-fahrt** f. Agr. (eines Ackers) seconde façon; second labour; **-furche** f. Agr. second sillon; **-graben** m. Vign. fossé, sillon m. destiné à recevoir les provins; **-haken** m. (Laſten zu heben) croc, crochet m; **-hals** m. H. n. (Vogel) torcol, torcou, turcot, xunx m; **-kreis** m. Astron. (die zwei um die Erde gedachten, vom Gleicher gleich weit entfernten Kreiſe, zwiſchen welchen ſich die Sonne zu bewegen, und an welchen ſie ſich zuwenden ſcheint) cercle m. de retour, tropique m; der nördliche =, der = des Steinbocks, le tropique du capricorne ou septentrional; der ſüdliche =, der = des Krebſes, le tropique du cancer ou méridional; zwiſchen den =en, entre les deux tropiques; intertropical; Gegend der =e, région f. tropicale.

Wendelafterweſpe f. H. n. [pée f. spirifex.

Wendel-baum m. Méc. (Welle, wodurch man eine Stange ſteckt, et. aufzuwinden) treuil, arbre m; it. (einer Windmühle) arbre m; Charp. (einer Wendeltreppe) noyau m; **-boden** m. Maç. (gewellerter Boden) plancher m. de bauge, de torchis; **-bohrer** m. Charp. (Bruſtbohrer) vilebrequin m; **-gerte** f. Agr. prov., S. Voracker; **-ſchnecke** f. Conchyl. (Art gewundener Schnecken) escalier m; 2., S. **-treppe**; **-ſteig** m. sentier m. qui s'élève en tournant; it., S. -treppe; **-ſtein** m. (oberſter Mühlſtein) meule f. courante ou de dessus; **-ſtieg**, S. -ſteig; **-ſtiege** f, S. -treppe; **-ſtütze** f. H. n. (Spindel eines Schneckenhauſes) columelle f; **-treppe** f. Arch. escalier m. tournant; escalier en limaçon, à noyau, à vis, en hélice; Conchyl. (Art Kräuſelſchnecken) escalier m; perspective f; cadran m; die ächte =, le véritable escalier, la vraie scalaire ou scalata; unechte od. gemeine =, fausse scalaire f.

Wendeltreppenſchnitt m. Bl. partition f. en spirale.

Wenden v. a. rég. et irr. tourner, faire tourner; das Geſicht nach et., von et. -, tourner le visage vers qc ou du côté de qc; détourner le visage, sa vue de qc; er wandte kein Auge von ihr, il eut toujours les yeux ou les regards fixés sur elle; eine Kutſche -, faire tourner un équipage; (um)-, retourner, ramener; ein Schiff - (ſo. Richtung bei dem Winde ſo ändern, daß es an der andern Seite wieder bei dem Winde zu liegen kommt) tourner, manœuvrer un vaisseau; virer de bord; tourner le bord d'un vaisseau; revirer un ꝛc; den Vordertheil des Schiffes gegen Norden -, virer le cap au nord; das Schiff auf die rechte, linke Seite -, virer le vaisseau à stribord, virer à basbord, à l'autre bord; das Schiff nach einem andern Windſtriche -, revirer de

bord; durch den Wind – (über die Linie, welche der Wind hält, hinausfahren) dépasser le lit du vent; eine Deichfel auf die Seite –, braquer un timon, le tourner d'un côté; einen Zeug auf die andere Seite –, tourner une étoffe d'un autre sens; Man. ein Pferd –, faire tourner un cheval; das Pferd bald auf die rechte, bald auf die linke Seite –, faire changer un cheval de main; den Rücken –, nach einer Seite –, tourner le dos, le tourner d'un côté; jemn. den Rücken –, tourner le dos à qn; kaum wendete er den Rücken, ℞ (entfernte er sich auf kurze Zeit) à peine a-t-il le dos tourné, que ℞; it. (umdrehen) tourner; den Braten, den Bratspieß –, tourner la broche; das Getreide – (auf dem Felde, wenn es naß wurde) remuer, tourner le blé; das (ausgedroschene) Getreide –, remuer, manier le blé; ein Kleid –, retourner un habit; ein gewendetes Kleid, un habit retourné; Agr. einen Acker – (zum zweiten Male pflügen) biner un champ, lui donner la seconde façon; Jard. ein Gartenbeet – (umgraben) retourner une planche.

2. fig. s. Herz von jemn. –, retirer à qn ses affections; den rechten Flügel des Feindes – (durch Umgehen ℞) tourner l'aile droite de l'ennemi, S. Blatt; Gott möge es zum Besten –! Dieu veuille le faire tourner en bien! das Glück hat ihm den Rücken gewendet od. gewandt, la fortune lui a tourné le dos; s. Gemüth, alle se. Gedanken auf et. –, tourner, diriger son esprit, toutes ses pensées vers qc; se. Aufmerksamkeit auf et. –, diriger, fixer son attention sur ℞; s. Herz zu Gott –, tourner son cœur à Dieu: besondern Fleiß auf et. –, donner, mettre, apporter des soins particuliers, les plus grands soins à qc; se. Zeit, alle se. Kräfte auf et. –, employer, donner, consacrer son temps, toutes ses forces à qc; s'appliquer de toutes ses forces à qc; er wendete se. ganze Zeit auf's Studiren, il donne tout son temps à l'étude; sein Geld auf et. –, dépenser son argent à ou pour qc; s. ganzes Vermögen auf et. –, mettre tout son bien à qc; s. Geld an Waaren –, employer, convertir, mettre son argent en marchandises; s. Geld an Bücher –, dépenser (de l'argent) en livres; consacrer, destiner son argent à l'achat de livres; viel auf se. Kinder, auf Kleider –, dépenser beaucoup (d'argent), faire de grandes dépenses ou de grands sacrifices pour l'éducation de ses enfants, dépenser beaucoup en habits; eine Unterredung, ein Gespräch – (den Gegenstand derselben ändern) changer de conversation, de discours; amener la conversation, le discours sur un autre sujet; donner une autre tournure à la conversation, au discours.

3. (abwenden); ein Unglück –, détourner un malheur; Gott wende es! Dieu veuille nous en préserver! Dieu veuille le détourner!

II. v. n. av. h. (sich wenden) tourner, se tourner; (das Ende des Ackers) wo die Pferde – müssen, où les chevaux sont obligés de tourner; mit dem Wagen –, faire tourner le chariot; tourner; der Kutscher wollte – (und warf uns um) le cocher voulait tourner ℞.

III. v. r. sich –, changer sa direction ou de direction; tourner, changer son cours; se retourner; se détourner (de qn ou de qc); sich plötzlich –, changer brusquement de direction; se rabattre; faire volte face; (vom Wind) sauter; Milit. sich – (rechts, links) faire un demi-tour (à droite, à gauche); (der Wind) hat sich gewendet, ℞ a tourné; (der Elephant) kann sich nur mit Mühe –, ℞ se tourne avec peine; sich zu, gegen jem. –, se tourner, se diriger vers qn; se rapprocher de qn; s'adresser à qn; sich schnell –, se tourner vite, lestement; sich rechts, links, zur Rechten, zur Linken – (auf dem Wege) tourner, se tourner à la droite, à gauche; prendre à droite, à gauche; am Ende dieser Straße – Sie sich links, au bout de cette rue, vous tournerez à gauche; Mar. sich nach Süden –, faire route vers le sud; sich von jemn. –, se détourner de qn; sich hin und her –, se tourner de tous côtés; ich weiß nicht, wohin ich mich – soll (meinen Weg nehmen soll) je ne sais de quel côté me tourner, je ne sais quel chemin (je dois) prendre; (der Feind) wendete od. wandte sich, ℞ prit une autre route, se tourna d'un autre côté; er wendete sich gegen die Festung, il se tourna, se dirigea vers la forteresse; il marcha du côté de la forteresse; (die Sonne) scheint sich an den Wendepunkten zu – (eine entgegengesetzte Richtung anzunehmen) ℞ semble se tourner vers les points solsticiaux.

2. fig. sich von jemn. – (ihn verlassen) abandonner qn; se séparer, se détacher, se retirer de qn; abandonner, déserter la cause de qn; tourner le dos à qn; das Glück hat sich gewendet, la fortune a tourné, changé; sich hin und her – (um zu sm. Zwecke zu gelangen) louvoyer ℞; ihr Herz hat sich von mir gewandt, elle m'a retiré ses affections; elle a changé ses affections à mon égard; sich zu jemn. – (sich zu seiner Partei schlagen) tourner du côté de qn; se rapprocher de qn; embrasser le parti de qn; se ranger du côté, du parti de qn; (vom Glücke) –, sourire à qn; das Gespräch wandte sich, on changea de conversation, la conversation tomba sur un autre sujet; sich an jem. – (bei einer Bitte ℞) s'adresser, recourir à qn; avoir recours à qn; ein Unbekannter wandte sich an mich (um mich zu fragen ℞) un inconnu m'aborda pour ℞; (wenn Sie Geld wollen) so – Sie sich an ihn, ℞ adressez-vous à lui; sich an jem. mit der Bitte –, faire une prière à qn; ich wendete mich mit meiner Bitte an s. Vater, an den König, je m'adressai à son père; j'adressai ma demande, ma prière, ma supplique au roi; sich mit fr. Klage an den König –, porter ses plaintes au roi.

IV. W– n. action f. de tourner ℞: es ist nicht Platz genug zum – (des Wagens) il n'y a pas assez de tournant; Physiol. abduction, circonduction, rotation f, S. Wendung; Mar., S. Wendung.

Wende-pflug m. Agr. (Art Pflüge, deren Schneidetheile ℞ auf die eine und die andere Seite gerichtet werden können) coutrier m; it., S. Pflug; **-punkt** m. (eines Körpers um etwas) point m. vertical; Astron. = der Sonne, point m. solsticial; fig. dies war der = fs. Glückes, c'est là que son bonheur tourna.

Wender, ⸗ m. qui tourne, qui fait tourner qc; 2. (Wz.) instrument m. à l'aide duquel on fait tourner qc, qui fait tourner qc; broche f; Anat. (muscle) rotateur; abducteur m; (Schenkeldreher) trochanter, rotateur m.

Wende-ring m, S. -hacken; **-rohr** n. (an einer Feuerspritze ℞) tuyau m. tournant ou mobile. [f.

Wenderstütze f. Conchyl. columelle

Wende-säule f. (an Schleusenthüren) poteau, montant m. (d'une porte d'écluse); **-schämel** m. (am Vorderwagen) sellette f; **-schatten** m. (Schatten, welcher rundlichen Theilen an den Wendungen gegeben wird) tournant m; die = dieser Umrisse sind zu trocken, les tournants de ces contours sont trop secs; **-schaufel** m. (für das Getreide ℞) pelle f. (à) remuer le blé ℞; **-spindel** f. Gant. (die Nähte glatt zu reiben) quille f. (des gantiers); **-stange** f. Forg. (Schweif an Eisenstangen, sie in der Esse bequemer zu wenden) ringard m; Mar. = auf Schiffen (Schweif am Helmstock) queue f. de la barre du gouvernail; **-stecken, -stock** m. Gant. (die Finger der Handschuhe umzuwenden) tourne-gant, renformoir m; demoiselle, servante f; **-taube** f. Écon. pigeon m. de volière; **-zehe** f. H. n. (der Vögel) doigt m. versatile ou réversible; =r, pl. amphiboles m. pl. m.

Wendgesicht n. (Profil) (p.u.) profil

Wendknopf m. Mar. nœud m, S. Knopf. [werfen) gauchir.

Wendisch a. adv. Men. – werden (sich

Wendlich a. adv. (sich leicht wenden lassen) (p.u.) qui peut tourner ou être tourné aisément.

Wendung; pl. **-en** f. tour, tournant, retour, renvoi m; Man. Escr. volte f; Tact. conversion, S. Schwenkung; volte-face; eine – machen (mit dem Kopfe) faire un tour (de tête); tourner, se tourner, se mouvoir à droite ou à gauche; Milit. tourner, faire une conversion; die – eines Schiffes, virement m. (de bord); revirement m. d'un vaisseau; manœuvre, volte f; eine – (mit dem Schiffe) machen, faire une manœuvre; virer de bord; (der Kutscher) hat die – zu kurz genommen, ℞ a pris le tournant trop court; Escr. eine – machen (um auszuweichen) volter; – in der Sekunde, in der Quarte, volte f. en seconde, de quarte; fig. tour m; it. tournure f; retour, changement, revirement m; péripétie, circonlocution f; die – einer Sache, tour m, tournure f. d'une affaire; eine (günstige) – geben, donner une tournure (favorable à qc); – einer Phrase, tourner une phrase; der Sache eine andere – geben, donner un autre tour, une autre tournure à ℞; (der glückliche Ausgang dieser Sache) hängt von der – ab, welche man ihr geben wird, ℞ dépend de la tournure, du tour, qu'on lui donnera; die Sache hat eine andere, gute, schlimme – genommen, bekommen, l'affaire a pris un autre tour, a pris un bon, un mauvais tour, une mauvaise tournure; se. Angelegenheiten nehmen eine günstigere –, ses affaires prennent un meilleur train, une meilleure tournure, s'arrangent, se tournent plus favorablement; einer Frage, der Unterhaltung eine andere – geben, détourner une question, la conversation; sie weiß den Sachen, sie weiß Allem, was sie sagt, die angenehmste – zu geben, elle sait tourner les choses le plus agréablement du monde, elle sait donner un tour très-agréable à tout ce qu'elle dit; der Gedanke ist nicht

neu, aber die –, la pensée n'est pas nouvelle, mais le tour en est nouveau; wie reich iſt dieſer Schriftſteller an neuen –en! quelle richesse de constructions, de tours dans cet auteur! comme cet auteur sait nuancer, manier ses phrases! qu'il est fécond en nouveaux tours, en tournures neuves, originales! dieſe Redensart hat eine dunkle, ſonderbare, glückliche, falſche od. unregelmäßige –, ce tour de phrase est obscur, singulier, heureux; il y a de l'entortillement dans cette phrase ou cette phrase est entortillée; Gr. –, façon f. de parler.

2. (Ort, wo man wendet) tournant m; bei der-der Straße ¿, au détour, au tournant de la rue ¿.

3. (gekrümmter Theil) tour m; détours m. pl; circuit, rempli, coude m; sinuosité f, S. Krümmung; die –en des Fluſſes, les circuits, les sinuosités, les détours de la rivière; (der Fluß) macht hier angenehme –en, ¿ fait ici d'agréables détours; Fort. – der Laufgräben, retour m. des tranchés; Peint. (Theile eines erhobenen oder rundlichen Körpers, welche den Umriſſen am nächſten ſind) tournants m. pl.

Wenig a. peu; un petit nombre, une petite quantité de ¿; rare; peu de chose; tant soit peu; – Geld, –e Freunde haben, avoir peu d'argent, peu d'amis ou un petit nombre d'amis, n'avoir guère d'amis; das iſt ſehr –, c'est bien peu; in –en Tagen, en ou dans peu de jours; en quelques jours; sous peu; vor –en Stunden, il y a peu d'heures; –e Menſchen wollen ¿, peu d'hommes veulent ¿; il y a peu d'hommes, il n'y a guère d'hommes qui veuillent ¿; die –en Verdienſte, die er hat, le peu de mérite qu'il a; f. –er Eifer, la faiblesse de son zèle; ihr –es Vermögen, das –e Vermögen, welches ſie hat, le peu de fortune qu'elle a: meine –en Bücher, einige –e Einwohner, mon peu de livres, le peu, le petit nombre de livres que je possède, quelque peu d'habitants; mit –en Worten, en peu de, en quelques mots; brièvement; es waren unſerer nur –e, nous n'étions que quelques-uns; que trois ou quatre; ein-Wein, un peu de vin; mit ein-Waſſer dazu, avec un peu d'eau; ich bin zu – dazu (zu gering) je n'ai pas assez de talents, de fortune, de mérite ¿ pour cela; je ne saurais y suffire; cela est au-dessus de mes forces.

2. s. –e (glauben) peu d'hommes ou de gens, un petit nombre de personnes ¿; il y a peu d'hommes, qui ¿; das –e, le peu (de chose); mein –eres, le peu que je possède, dont je suis capable; mon petit pécule; mon faible avoir, savoir ou pouvoir; ich begnüge mich mit –em, je suis content ou me contente de peu (de chose); ich habe nur ein –es dazu beigetragen, j'y ai bien peu contribué; je n'y ai que peu de part; er lebt von dem –en, das er hat, il vit du peu qu'il a: ich will mein –es dazu beitragen, j'y contribuerai du peu qui dépend de moi; es iſt nur ein –es, c'est peu de chose; – geben, donner peu; der Sache zu viel od. zu – thun, faire trop ou trop peu dans une affaire; es fehlte –, daß er ihn nicht ſchlug, peu s'en fallut, il s'en fallut peu qu'il ne le battît; P. – zu – macht zuletzt viel, petit à petit l'oiseau fait son nid; maille à maille se fait le haubergeon.

3. adv. ein –, un peu; légèrement; ein – trinken, boire un peu; ein klein – (eſſen ¿) ¿ un petit peu; tant soit peu; fam. un tantet ou tantinet; warten Sie nur ein klein –, attendez un instant, tant soit peu; fig. einer Sache – kundig ſeyn, s'entendre peu à une chose; n'être guère versé dans une chose; man achtet ihn –, il est peu estimé; on ne l'estime guère; ich erſchrak nicht –, je ne fus pas peu effrayé; ich bin zu – Kenner um ¿, je suis peu connaisseur pour ¿; ein – zu viel, un peu trop; it. fam. ſagen Sie mir ein – (doch) was an der Sache iſt, dites-moi un peu ce qui en est: er iſt ſo – geizig, daß er ¿, il est si peu avare qu'il ¿; eben ſo –, tout aussi peu, ne peu ..., pas plus; ich verlange es eben ſo –, als Sie, je le désire aussi peu que vous; ich traue ihm ſo – als ſm. Bruder, je ne me fie à lui pas plus ou je me fie à lui aussi peu qu'à son frère; Sie haben eben ſo – Theil daran, als er, vous n'y avez pas plus part que lui.

Wenig-blätt(e)rig a. adv. Bot. pauciſolié, e; **-blühend, -blumig** a. adv. Bot. pauciflore; oliganthe; **-depot** m. Milit. dépôt m. de recrutement.

Weniger a. (comp. von wenig) moindre; moins grand; – werden, amoindrir, diminuer; das Urtheil mehrer od. –er verſtändiger Männer genügt mir, le jugement de qs personnes sensées, d'un certain nombre de gens sensés me suffit.

2. s. das –e, ce qui est de moins, ce qui y manque; je – er weiß, deſto mehr glaubt er ¿, moins il sait, plus il croit ¿; je mehr ſie verlangt, deſto – bekömmt ſie, plus elle demande, moins elle obtient

3. adv. ein Thaler – einen Groſchen, un écu moins un gros; das iſt nur die Hälfte –, ce n'est que la moitié moins; das iſt –, als nichts, c'est moins que rien; (er iſt zwar gelehrt) darum iſt er aber nicht – einfältig, mais il n'en est pas moins sot; ſehr geſchickt, und nicht – gut, fort habile, et non moins bon; er konnte kaum ſtehen, viel – alſo gehen, il pouvait à peine se tenir debout, et moins encore marcher; ich habe nichts – vermuthet, als das, je ne me suis attendu à rien moins qu'à cela; um ſo viel – hätten Sie dieſes thun ſollen, d'autant moins auriez-vous dû le faire; nichts –, als, rien moins que; er iſt nichts – als reich ¿, il n'est pas riche ¿ tant s'en faut; il s'en faut (de) beaucoup ¿; nichts deſto –, néanmoins; (er iſt ſehr jung) und nichts deſto – ſehr klug, ¿ et néanmoins fort sage; et il n'en est pas moins sage; ſie hat – Verſtand als er, elle a moins d'esprit que lui. [méré, e.

Wenigglied(e)rig a. H. n. oligo-

Wenigkeit f. (p.u.) faible quantité, faiblesse, le peu, la petitesse, petite quantité; petit nombre; 2. chose f. de peu d'importance, bagatelle f; fam. es iſt eine – (eine Kleinigkeit) c'est une bagatelle, un rien, peu de chose; fam. meine – (meine geringe Perſon) moi; ma petite personne; mon petit individu; mon humble personne, votre humble serviteur.

Wenigſamig a. Bot. oligosperme.

Wenigſt a. (superl. von wenig) der, die, das –e, le, la, moindre; am –en, le moins; er zeigt die –e Aufmerkſamkeit, c'est lui qui montre le moins d'attention; das hat mir die –en Koſten verurſacht, hat mich am –en gekoſtet, c'est ce qui m'a causé le moins de dépenses; qui m'a coûté le moins; ich habe den –en Theil daran, j'en ai le moins, la moindre partie.

2. s. er hat das –e, am –en gefordert, il a demandé le moins; das –e, was Sie thun können, iſt ¿, le moins que vous pussiez faire, c'est de ¿; der –nehmende, der –bietende, l'entrepreneur au rabais; eine Arbeit dem –nehmenden geben, zuſchlagen, donner, adjuger un ouvrage au rabais.

3. adv. zum –en, pour le moins; (tout) au moins; du moins; das koſtet mich zum –en 1000 Thaler, cela me coûte au moins 1000 écus; it. Sie werden doch zum –en die Hälfte geben, vous en donnerez au moins, du moins la moitié; zum –en müſſen Sie geſtehen, daß ¿, vous avouerez au moins que ¿; il faut avouer du moins que ¿; Sie hätten es zum –en ſagen ſollen, vous auriez dû, il fallait au moins le dire.

Wenigſtens adv. (zum Wenigſten) S. wenigſt; aller–, tout au moins.

Wenig-ſtrahlend a. Bot. pauciradié, e; **-zähnig** a. adv. paucidenté, e.

Wenn conj. (da; wann ¿) quand, lorsque; en supposant (le cas) que; toutes les fois que; si; – man jung iſt, quand on est jeune; ſey folgſam, – man dich ¿, sois docile lorsqu'on te ¿; – ich dich ſehe, ſo freue ich mich; ich freue mich, – ich ¿, quand ou toutes les fois que je te vois, je me réjouis; je me ¿, quand je te vois; – man recht thut, kann man ¿, en faisant bien, on peut ¿; – man ſo lebt, wie er, à vivre comme il fait; – ich Sie ſehen ſollte, geſehen hätte, en supposant (le cas) que je vous verrais, si je vous voyais ou avais vu; ſelbſt dann, – er widerſpricht ¿, lors même qu'il contredit ¿; – ich es nun thäte? et si je le faisais? – nur, – anders, pourvu que, S. wofern.

2. (Bedingung) si, quand; – aber, mais si; – es Ihnen möglich iſt, s'il vous est possible; – irgend, si jamais; – es irgend möglich ſeyn ſollte, si faire se peut ou se pouvait, s'il y avait la moindre possibilité, la moindre chance de succès; à moins que la chose ne soit absolument impossible; quel(le)s obstacles ou difficultés qu'il y ait; quelle qu'en soit la difficulté; je ferai mon, faites votre possible; – es geſchehen kann, ſo thue ich dieſes; ich thue es, – es geſchehen kann, si cela se peut, je le ferai; – ich es wüßte, ſo würde ich es Ihnen ſagen, si je le savais, je vous le dirais; – mein Bruder nicht wäre, ſo wäre ich ¿, sans mon frère, je serais ¿; (das Werk wäre gut), – nicht der Styl nachläßig wäre, fam. ¿ n'était la négligence du style; – etwa, si toutefois; – etwa nicht zu Hauſe wäre, si par hasard il n'était pas chez lui; – er es nicht thut, s'il ne le fait pas; – ich es nun thäte, was könnte er ſagen? et quand je le ferais, qu'aurait-il à dire; laſſet das ſeyn, – nicht, ſo werde ich ¿, ne faites pas cela, si non je ¿; – anders (wofern) à moins que, pourvu que; – man anders nicht närriſch iſt, ſo ¿, à moins d'être fou; si toutefois l'on n'est pas fou ¿; it. (bei Fragen) wie, – er nun doch käme? comment? s'il venait encore? quand bien même il viendrait encore?

3. (einen Wunſch zu bezeichnen) – er doch käme! pût-il venir! je voudrais qu'il fût arrivé ou déjà là! son absence m'impatiente, m'inquiète; – doch dieſe Zeit da wäre! oh, que ce temps n'est-il arrivé! ach,

– ich doch das nicht gethan hätte! ah, si je n'avais pas fait cela! – ich nur wüßte, wer ꝛc. si je savais seulement qui ꝛc; – ich nur wüßte, ob ꝛc! si seulement je savais si ꝛc; je voudrais savoir si ꝛc; si je pouvais savoir que ꝛc.

4. – auch, – gleich, – schon, quand même, quoique, bien que, encore que; que (je le voulusse ꝛc); (tout le monde ꝛc) fût-il, dût-il ꝛc; – ich es auch wollte, so ꝛc, quand même je le voudrais ꝛc; – er schon nicht reich ist, so ist er doch freigebig, bien qu'il ne soit pas riche, il est généreux; – gleich jedermann gegen mich wäre, tout le monde fût-il, quand même tout le monde serait ou si même tout le monde était contre moi; – er gleich jung ist, so hat er ꝛc, quoiqu'il soit jeune, quoique ou bien que jeune ou tout jeune qu'il est, il a ꝛc.

5. als –, wie –, als wie –, comme si; er ist so stolz, als – er der beste Schauspieler wäre, il est aussi fier que s'il était le meilleur acteur; sie jammert, wie – Alles verloren wäre, elle se lamente comme si tout était perdu.

6. – nur (vorausgesetzt, daß) pourvu, S. nur; – aber, mais si, S. wann.

II. – n. – das Wenn und Aber nicht wäre ꝛc, si ce n'était le si et le mais.

Wenzel, s m. Jeu: valet m, S. Scherwenzel; P. unter den Tisch mit den –n, (das Spiel ist aus) tirez les rideaux, la farce est jouée; H. n. fauvette grise, S. Klosterwenzel; Com. fam., S. Laufwenzel. [reille f.

Wenzigschrift f. Impr. nompa-

Wer (fragendes Fürwort) qui; – ist es? qui est-ce? – hat das gesagt, es gethan? qui a dit cela, qui l'a fait? fam. qui est-ce qui a dit cela? qui est-ce qui l'a fait? weß od. wessen ist das Bild? de qui est cette image? wem gehört das Haus? à qui appartient la maison? wen hat er gesehen? qui a-t-il vu? von wem habt ihr es? de qui le tenez-vous? – ist er? – sind diese Leute? qui est-il? qui sont ces gens? – da? qui est là? qui va là? Milit. qui vive? – hätte das geglaubt? qui aurait cru cela? ich werde erfahren, – er ist, – sie sind, je saurai qui c'est, qui il est, qui ils sont; ich weiß nicht, wem er ähnlich sehen sollte, je ne saurais dire à qui il ressemble; es ist gleich viel, wen er bringt, c'est égal qui il amène.

2. (für welcher) – od. – da? celui qui, quiconque; gebt's, wem ihr wollt, donnez-le à qui vous voudrez.

3. (unbestimmte Person) – schuldig ist, muß bezahlen, celui qui doit, est obligé de payer; – die Tugend liebt, celui qui aime la vertu; wem das Glück lacht, celui à qui la fortune rit; es mag kommen, – da will, vienne qui voudra; – es auch sey, – es auch seyn mag, es sey, – es sey od. es wolle, qui que ce soit; – er auch seyn mag, es sey, – er wolle, qui qu'il soit, quel qu'il soit; man soll von niemand Böses reden, – es auch sey, il ne faut parler mal ou médire de qui que ce soit ou de personne; fam. (jemand) es ist – da, il y a qn là; ist – da? y a-t-il qn là? ich höre wen rufen, j'entends crier qn, qn qui crie ou les cris de qn; P. – wohl liegen will, bette sich wohl, comme on fait son lit on se couche; it. – zu viel faßt, läßt viel fallen, qui trop embrasse, mal étreint; it. – zuerst kömmt, mahlt zuerst, les premiers venus doivent être les premiers servis; it. – gut sitzt, der rücke nicht, qui bien est, ne se remue (v.); le mieux est l'ennemi du bien; it. – zu viel sagt, sagt nichts, qui dit trop ne dit rien; it. – einmal trinkt, trinkt immer, qui a bu boira.

Werbe-büreau n. bureau m. d'enrôlement; –canton m. canton m. d'enrôlement; –commando n. détachement m. de recrutement; –frei a. exempt de la conscription, du service militaire; –freiheit f. faculté ou permission f. de faire des enrôlement; 2. exemption f. du service militaire; –geld n. argent destiné aux enrôlements; à lever des recrues; frais m. pl. d'enrôlements; 2. (Handgeld) prime f. d'enrôlement; engagement m; –hauptmann m. capitaine chargé d'enrôler, de recruter; capitaine de recrutement; recruteur m; –haus n. maison f. où loge le recruteur; –kasse f. caisse f. des enrôlements; –kreis m. canton m. d'enrôlement; –liste f. enrôlement m; rôle(s) m. pl. de conscription. [achète m.

Werbel m. H. n. taupe-grillon,

Werbel-arten f. pl. H. n. achétides m. pl; –artig a. adv. semblable à un taupe-grillon, à un achète; achétide.

Werbelocke f. Méd. plique f. polonaise; plica, plique f.

Werben v. n. irr. av. h. (um et.) demander, rechercher qc; se mettre en quête de qc: um ein Amt, um einen Dienst –, rechercher, postuler un emploi; poursuivre, solliciter une charge; um ein Mädchen, um die Hand eines Frauenzimmers –, rechercher, poursuivre une fille; faire la demande d'une fille; demander, rechercher une fille en mariage; briguer la main d'une fille; für einen Andern –, demander une fille pour un tiers; er hat für sn. Sohn um die Hand meiner Tochter geworben, il m'a demandé ma fille pour son fils; um jemds. Gunst –, rechercher les bonnes grâces de qn, S. (sich) bewerben.

II. v. a. –, Soldaten –, enrôler, engager des soldats; (durch listige Kunstgriffe) racoler, embaucher; mit Gewalt, List –, enrôler par la force, par la fraude; neue Truppen –, recruter; faire des recrues; es wird in dem ganzen Lande geworben, stark geworben, on enrôle, il se fait des enrôlements, on recrute dans tout le pays; on fait de grandes levées dans ꝛc; man hat aufgehört zu –, on a cessé la recrue; man wirbt nur Leute von fünf Fuß, on n'enrôle que des gens de cinq pieds; er hat durch sc. Kniffe hundert Mann geworben, il a racolé, embauché cent hommes par ses ruses; neu geworbener Soldat, soldat nouvellement enrôlé ou engagé; die neugeworbenen Soldaten, la recrue, les hommes de recrue; 2. ext. iron. (chercher à) attirer (qn) dans son parti, enrôler; faire des prosélytes; chercher à se recruter (dans les rangs de ꝛc); fam. racoler (des adeptes ꝛc); embaucher; er sucht Anhänger, sie sucht Bewunderer zu –, il cherche à racoler des partisans; elle cherche à racoler des admirateurs; er wirbt überall (Theilnehmer) il recrute partout ꝛc.

III. W– n, S. Werbung.

Werbe-offizier m. officier m. qui fait la recrue, qui enrôle des soldats ou recrute; **-patent** n. commission, ordonnance f. pour lever, pour enrôler des soldats, pour recruter; –platz m. lieu m. où l'on recrute; place f, champ m. d'enrôlement; iron. rendez-vous m. des officiers de recrutement; lice f. ouverte au racolage; fig. aux séductions du prosélytisme.

Werber, s m. qui recherche qc, S. Bewerber, Braut–, Freiwerber; Milit. enrôleur m; officier chargé d'enrôler, de lever des soldats; de recruter; officier m. de recrutement: zu einem – gehen, aller trouver l'enrôleur; m. p. (der mit List anzuwerben sucht) racoleur, embaucheur m; fig. propagandiste, faiseur m. de prosélytes.

Werberei, S. Werberhandwerk.

Werberhandwerk n. métier m. de racoleur, d'embaucheur; racolage, prosélytisme m.

Werbe-schein m. enrôlement m; –trommel f. tambour m, caisse f. des enrôlements; –unfug m. abus m. en matière de recrutement.

Werbung f. action f. de briguer; – um ein Amt, ein Mädchen, demande, recherche f. d'un emploi, d'une fille en mariage; wie steht es um Ihre –? à quoi en êtes-vous relativement à cette personne que vous recherchez en mariage? Milit. die – der Soldaten, enrôlement; engagement m. des soldats; levée f. de troupes; recrutement m; (dieser Officier) ist, liegt hier auf –, ꝛc est ici pour recruter, pour enrôler; auf – gehen, aller en recrue; er ist auf der – glücklich gewesen, il a fait une belle recrue; die gewaltsamen –en sind verboten, les enrôlements forcés sont défendus; auf – ausgehen (chercher à) faire des enrôlements, ouvrir des listes d'enrôlement; iron. tâcher de racoler; fig. de faire des prosélytes; de se créer des partisans; recruter (des sectaires); se mettre en quête de nouveaux adeptes; embrigader; enrégimenter.

Werden v. n. irr. av. f. (in einen gewissen Stand übergehen) devenir; König –, devenir ou être roi, monter sur le trône; Poét. ceindre le diadème (royal); Arzt –, devenir ou se faire médecin, acquérir le titre de médecin; er will Geistlicher –, il veut être ou se faire ministre, prêtre; il se destine à la carrière ecclésiastique; sc. Eltern wollten er sollte Arzt –, ses parents voulaient qu'il devînt médecin, voulaient faire de lui un médecin, ils voulurent lui faire embrasser la carrière médicale; s. Sohn ward od. wurde König, ist König geworden, son fils devint roi, est devenu roi; er sollte ein Kaufmann –, lieber aber wollte er ein Arzt –, il devait suivre le commerce, entrer dans le commerce, mais il préféra la médecine, se faire médecin; ein Soldat, Christ, Mönch –, se faire soldat, chrétien, moine ꝛc; Meister –, passer maître; Amtmann, Statthalter –, devenir bailli, être fait gouverneur; er ist General (Kammerherr) geworden, il fut fait général ꝛc; Edelmann –, être anobli; obtenir des lettres de noblesse; Graf –, être fait comte, être élevé à la dignité de comte; gelehrt –, devenir savant, arriver à la science; ein Gelehrter –, devenir un savant, se destiner à la science, aux études; faire sa carrière comme savant; wir wurden bald Freunde, nous fûmes bien-

tôt amis; nous eûmes bientôt lié amitié; aus einem reichen Manne wurde er ein Bettler, zum Bettler, de riche qu'il était, il devint gueux; sie ward (im ersten Jahre ihrer Ehe) Wittwe, elle devint veuve ɛ; zu et. –, se changer, se transformer, se convertir en qc; zu Stein –, se pétrifier; zu Rauch –, s'évanouir ou s'en aller en fumée; zu nichts, zu Staub, zu Wasser –, devenir à rien, se réduire, être réduit, se convertir en poussière, en eau; se résoudre ou se condenser en eau; zu Wasser –, fig. tomber dans l'eau, s'évanouir; (meine Hoffnungen) sind zu Wasser geworden, ɛ ont été déçues; s'en sont allées, sont venues à rien, sont allées à vau l'eau; dadurch wird s. Plan zu Nichts, cela fera échouer, manquer son plan, S. Wasser; ich weiß nicht, was aus dem Allem noch werden soll, je ne sais ce que tout ceci amènera; was wird aus Ihren Versprechungen –? que deviendront vos promesses? was wird aus mir –? wie wird es noch mit mir –? (wie wird mir's ergehen) que deviendrai-je? que vais-je devenir? was ist aus Ihnen geworden? (wo ist er hingekommen?) qu'est-il devenu? was soll aus ihm –? que deviendra-t-il? que pourrait-on faire de lui ou pour lui? aus ihm kann noch et. –, on pourra faire qc de lui, il y a de l'étoffe en lui, il a ce qu'il faut pour réussir ou pour faire son chemin; es wird et. aus ihm – (ein angesehener Mann ɛ) il sera qc, il fera son chemin; il parviendra; es wird nie et. aus dir – (wenn du nicht fleißig bist) tu ne seras jamais propre à rien, tu ne parviendra jamais, si ɛ; daraus wird nichts (das kann nicht seyn) il n'en sera rien; daraus kann nichts –, cela ne peut pas se faire, il n'en sera rien; cela ne mènera ou n'aboutira à rien; aus allen s. Unternehmungen wird nichts –, toutes ses entreprises s'en iront ou n'aboutiront à rien; aus dem Nebel ward endlich Regen, le brouillard se réduisit, se changea ou convertit, tomba enfin en pluie; aus den Pflanzen – Bäume, aus den Kindern – Leute, les plantes deviennent (se changent en) arbres, les enfants deviennent hommes; (der Kranke) wird schwerlich wieder gesund –, ɛ relèvera, se guérira ou se rétablira difficilement, malaisément; le rétablissement, la guérison du ɛ est bien douteux(se); die Sache wird, anstatt besser zu –, immer schlimmer, l'affaire, au lieu d'aller mieux, va toujours pis; klüger –, devenir plus sage; durch Schaden klug –, devenir sage à ses dépens, S. Schaden; groß, größer, dicker, weiter, kürzer ɛ –, devenir plus grand (grandir), devenir plus gros ou grossir, devenir plus large ou s'élargir, devenir plus court ou se raccourcir ɛ; jemn. gut, feind –, concevoir de l'amitié, de la haine pour qn; prendre qn en amitié; en haine; es wird noch Alles gut – (gehen) tout ira bien encore; aura encore une bonne fin; (diese Arbeit ɛ) wird mir zuwider, ɛ commence à me dégoûter, à me répugner; einer Sache gewiß –, s'assurer d'une chose, en avoir, s'en procurer la certitude; es ist wahr geworden (eingetroffen) la chose s'est vérifiée, réalisée; einer Sache los –, se débarrasser, se défaire ou se délivrer d'une chose; er möchte fs. Weibes, Bedienten los –, il voudrait se séparer de sa femme, se défaire de son domestique; it. imp. es wird mir leicht ihn zu überreden, il me sera facile de, je n'aurai pas peine à le persuader; (ich glaubte nicht), daß diese Arbeit mir so schwer – würde, ɛ que ce travail serait si difficile, offrirait ou présenterait tant de ou serait hérissé de tant de difficultés, me causerait tant de peine; es wird mir immer wahrscheinlicher, daß er todt ist, sa mort me paraît toujours plus probable ou plus vraisemblable; je trouve toujours plus vraisemblable qu'il est mort; es wird mir so gut nicht –, je n'aurai pas cet avantage, ce bonheur; St. s. des Guten wird mehr, il se fait plus de bien, les bonnes actions se multiplient; des Guten ward mehr als des Bösen, le bien surpassa le mal, l'emporta sur le mal, S. angst, aufsichtig, blaß, besser, Bürge, habhaft, inne, kindisch, klug, krank, lang, Meister, Paar, roth, sauer, Sprüchwort, übel ɛ.

2. (wirklich werden, entstehen) être; der werdende Tag, le jour naissant; es wird Licht, il se fait jour, le jour commence à poindre; Ecr. und Gott sprach: es werde Licht, und es ward Licht, et Dieu dit: que lumière soit! et la lumière fut; und Gott sprach: es – Lichter ɛ! puis Dieu dit: qu'il y ait des luminaires ɛ! das Werde, la parole de Création; es wird bald Nacht, Abend, Morgen –, il fera bientôt soir, nuit, jour; nicht lange so wird es wieder Winter, nous aurons encore bientôt l'hiver; l'hiver ne tardera pas à revenir; wie ward ich? comment reçus-je l'existence? es wird Lärm in der Stadt, l'alarme est, se répand dans la ville; es wird wieder Krieg, la guerre recommencera; nous aurons de nouveau la guerre; es wird bald Friede –, la paix se fera bientôt; nous aurons bientôt la paix.

3. (in jemds. Besitz kommen; it. widerfahren) être le partage de, être accordé ou décerné, S. (zu) Theil –; es soll ihm –, cela lui sera accordé, il l'aura, on le lui comptera; dem Finder soll ein großer Lohn –, une grande récompense est promise, destinée à celui ou attend celui qui le retrouvera; was recht ist, soll Euch –, on vous fera justice; vous aurez ce qui est juste; vous obtiendrez justice, satisfaction; was wird mir dafür? (was bekomme ich dafür) qu'en aurai-je? que m'en reviendra-t-il? qu'y gagnerai-je? qu'y a-t-il à gagner pour moi? ein schreckliches Loos ist ihm geworden, il a éprouvé un sort affreux; eines Andern – (als Braut, Gattinn) prendre un autre mari, se marier à un autre, être le partage d'un autre; mir ward ein Traum, j'eus un songe.

4. être la suite, le résultat, la fin; fam. wie ward es denn weiter? (wie ging denn die Sache weiter) et ensuite? comment la chose finit-elle, se termina-t-elle? quel fut le dénouement de l'affaire? hören Sie nur, wie es ward, écoutez donc ce qui arriva, comment la chose se fit; es wird nicht lange – (dauern) so hat er s. Vermögen durchgebracht, il aura bientôt mangé son bien; il ne sera pas longtemps sans avoir mangé son bien; sa fortune sera bientôt dissipée, son patrimoine bientôt dévoré; sa ruine est prochaine; il est en chemin de se ruiner; es wird nicht mehr lange mit mir –, je ne vivrai plus longtemps; je n'ai plus longtemps à vivre; ma fin approche; je touche à mon dernier jour; je mourrai bientôt; fam. je ne la ferai pas longue.

II. v. aux. ich werde haben, seyn, j'aurai, je serai; ich werde es thun, je le ferai; morgen wird die Sache entschieden –, la chose sera décidée demain; man wird es ihm gesagt haben, on le lui aura dit; il faut qu'on le lui ait dit; ich würde es ihm sagen, gesagt haben, wenn ɛ, je le lui dirais, je le lui aurais dit, si ɛ; ich würde bezahlt worden seyn, wenn ich ɛ, j'aurais été payé, si je ɛ; it. (den Begriff des leidentlichen Verhältnisses in der Umwandlung zu bezeichnen) être: geliebt –, être aimé ɛ; er wird täglich mehr geachtet, on l'estime chaque jour davantage; il est plus estimé chaque jour, de jour en jour; er wurde allgemein bedauert, il fut généralement regretté; il emporta les regrets universels ou de tout le monde; lieber geliebt als gehaßt –, il vaut mieux être aimé que d'être haï; er wäre König geworden, würde König geworden seyn, wenn ɛ, il aurait été (fait) roi, serait devenu roi, si ɛ; er wird jetzt gekrönt, on le couronne en ce moment; er wird morgen gekrönt, on le couronnera, il sera couronné demain; ich bin deßwegen gelobt worden, on m'en a loué; er ist mißkennt worden, on l'a méconnu; fs. Worte sind mißdeutet worden, on a mal interprété ses paroles, on a donné à ses paroles un sens qu'elles n'avaient pas; on a faussé le sens de ses paroles; on lui a fait dire ce qu'il n'avait pas dit.

II. W– n. commencement m. d'existence, d'exécution ou d'état; naissance, origine f; germe, berceau m; im – seyn, être au moment de naître, être en germe; être dans le creuset, S. entstehen; die Sache ist noch im –, la chose ne fait encore que de commencer; (das römische Reich) war noch erst im –, ɛ ne faisait que de naître, lorsque ɛ. [sier m.

Werdendorn m. Bot. prov. argou-

Werder, s m. lieu m. bas situé le long d'une rivière; it. terrain m. qui s'élève au milieu d'un bas-fond ou d'une nappe, d'un courant d'eau; (Flußinsel) îlot m, île f. d'une rivière; E. F. javeau m; 2 (Damm) digue, chaussée f. entre ou qui sépare deux bras de rivière; der Danziger –, les lieux bas, les basses du territoire de Dantzik; it. le district de Dantzik.

Werf, es; pl. – e m. et n. Hydr. jetée, levée f. [fichure f.

Werfeisen n. Pêch. (Art Dreizack)

Werfen v. a. (bes. mit der Hand) jeter; (mit Heftigkeit) lancer, projeter, ruer, flanquer, darder, S. schleudern; einen Stein in das Wasser, über das Haus –, jeter une pierre dans l'eau, par-dessus la maison; et. in's Feuer –, jeter qc au feu, dans le feu; den Ball auf den Boden – (damit er in die Höhe springe) lancer, jeter la balle contre terre; et. von sich, auf die Seite –, jeter qc, jeter de côté; et. aus dem Fenster, zum Fenster hinaus –, jeter qc par la fenêtre; ein Tuch über, auf et. – (um es zu bedecken) jeter un linge sur qc; jemn. et. vor die Füße –, jeter qc aux pieds de qn; jemn. et. in den Weg – (um ihn aufzuhalten, p. fig.) jeter qc sur le chemin de qn; fig. barrer, croiser le chemin à qn; viel Augen, zwölf Augen – (im Würfelspiele) amener gros jeu, douze points; (Kegel) –, abattre des ɛ; Wurfspieße –, lancer des javelots; das

Loos –, jeter au sort; sie warfen das Loos über sn. Rock, ils jetèrent sa robe au sort; fig. das Loos ist geworfen (die Sache ist entschieden) le sort en est jeté; jemn. et. nach dem Kopfe, au den Kopf –, jeter qc à la tête de qn; jemn. einen Stein an den Kopf –, atteindre qn à la tête d'un coup de pierre; er warf ihm das Glas an den Kopf, il lui jeta le verre à la tête; einem Hunde ein Bein in den Rachen –, jeter un os à la gueule d'un chien; er hat ihm ein Auge aus dem Kopfe geworfen (durch einen Stein ɛ) il lui a fait sortir, il lui a crevé un œil d'un coup de pierre; er warf ihm ein Loch in den Kopf, il lui fit un trou à, il lui cassa, fendit ou ouvrit la tête d'un coup de pierre; jem. mit Koth –, jeter de la boue à qn, sur qn; einen Stein nach jemn. –, jeter une pierre à qn; chercher à atteindre qn d'un coup de pierre; mit Steinen nach jemn. –, jeter, lancer des pierres contre qn; er ist mit Steinen, mit einem Steine todt geworfen worden, on l'a tué à coups de pierre, d'un coup de pierre, on l'a lapidé; sich od. einn. mit Steinen, Schneeballen ɛ –, se battre à coups de pierres, à coups de pelotes de neige; mit Steinen um sich –, jeter, répandre des pierres autour de soi; gutes Geld nach schlechtem –, mettre de bon argent contre du mauvais; Guer. Granaten (Bomben) –, jeter des grenades ɛ; Mar. den Anker –, jeter l'ancre; mouiller; (ein Schiff) an den Strand –, faire échouer, perir ɛ; Pêch. das Netz – (Fische zu fangen) jeter le filet; jem. zu Boden –, jeter qn à terre; jeter, renverser qn par terre, le jeter sur le carreau; terrasser qn; et. über den Haufen –, renverser qc; Fauc. den Falken – (fliegen lassen) jeter, lancer le faucon; die Kleider von sich –, ôter promptement ses habits; einen Mantel um sich, sn. Mantel über sich –, se couvrir, s'envelopper d'un manteau, mettre son manteau; sogleich warf er einen Schleier über sie, il la couvrit aussitôt d'un voile; Man. (das Pferd) wirft den Schweif hin und her, ɛ joue de la queue; (dieses Pferd) wirft im Gehen das Kreuz hin und her, ɛ balance; den Kopf in die Höhe – (ihn schnell erheben) relever (brusquement), dresser la tête; Vét. ein Schwein – (die Zunge eines Schweines besichtigen) langueyer un porc.

2. fig mit Scheltworten, mit lateinischen Brocken um sich –, se répandre en, vomir, cracher des injures, du latin; mit losen Worten um sich –, s'échapper à des paroles aigres et outrageantes; mit altväterischen Sentenzen um sich –, débiter à profusion des axiomes surannés; er wirft mit Lügnern, Schurken um sich, il traite les gens de menteurs, de coquins; zu Boden, über den Haufen –, renverser, fouler aux pieds; die Gesetze (die Religion) über den Haufen – (zerstören) renverser les lois ɛ; den Feind –, mettre l'ennemi en fuite, en déroute; refouler, culbuter l'ennemi; (der Feind) wurde geworfen und ɛ, ɛ fut culbuté et ɛ; jem. – (seinen Fall verursachen) ruiner qn; eine Besatzung, Lebensmittel in eine Festung –, jeter une garnison, des vivres dans une place; jem. in's Gefängniß –, jeter, mettre qn en prison; enfermer qn (dans un cachot); emprisonner, incarcérer qn, le mettre en quatre murs; den Kopf, die Nase in die Höhe – (aus Stolz ɛ) tenir la tête haute, porter le nez au vent; sc. Blicke auf jem. – (ihn ansehen) diriger, jeter ses regards sur qn; sc. Augen auf jem., auf et. – (es ansehen; fig. um et. damit vorzunehmen) jeter les yeux sur qn, sur qc; Verdacht, einen Verdacht auf jem. –, jeter son soupçon sur qn; jeter des soupçons contre qn; répandre des soupçons sur qn; suspecter qn; mettre qn en suspicion; exciter les soupçons, concevoir des soupçons contre qn; die Schuld auf jem. –, rejeter la faute sur qn; se décharger d'une faute sur qn; s'excuser sur un autre; Liebe, Haß ɛ auf jem. –, concevoir de l'amour, de la haine ɛ pour qn; sn. ganzen Haß ɛ auf einen Gegenstand –, concentrer toute sa haine ɛ dans un objet, faire de qn l'objet exclusif de sa ɛ, S. Feindschaft, Pasch, Staub, Strahl ɛ; (dieses Kleid ɛ) wirft falsche Falten, ɛ forme, fait de faux plis: Wellen –, jeter, pousser des vagues; (Körper) der sn. Schatten auf einen andern wirft, ɛ qui projette son ombre sur un autre; Peint. (dieser Maler) die Falten, die Gewänder gut, schlecht, ɛ jette bien les draperies; ein wohlgeworfenes Gewand, draperie f. d'un beau jet; das wirft kein gutes Licht auf ihn, cela le présente, le fait paraître dans un mauvais jour; cela ne donne pas une bonne opinion de lui ɛ.

II. v. n. av. h. Ch. rendre des excréments; Fauc. (Unrath durch den After von sich geben) émeutir, émeuter; 2. (Junge gebären) mettre bas; faire des petits; (von Häsinnen) levretter; (von Schafen) agneler; (von Hirschkühen) faonner; (von Kühen) vêler; (von Ziegen) chevroter, bicqueter; (von Katzen) chatter; (von Wölfinnen) louveter; (von Sauen) cochonner; (von Stuten) pouliner; (von Hündinnen) chienner; it. v. a. viele Junge –, faire beaucoup de petits; die Katze hat vier Junge geworfen, le chatte a fait quatre petits; (diese Stute) wirft schöne Füllen, ɛ fait de beaux poulains; it. (von Bäumen) Zweige – (treiben) jeter; jeter des scions; pousser.

III. v. r. sich –, se jeter, s'élancer, se précipiter; (p. fig.) sich jemn. in die Arme –, se jeter dans les bras de qn; sich der Frömmelei in die Arme –, se jeter dans la dévotion; sich jemn. um den Hals –, se jeter au cou de qn; sich jemn. zu Füßen –, sich vor ihm auf die Knie –, se jeter aux genoux de qn, aux pieds de qn; sich zum Fenster hinaus –, se jeter par la fenêtre; man muß sich den Leuten nicht an den Kopf – (sich ihnen aufdringen) il ne faut pas se jeter à la tête des gens; sich auf das Bett (auf einen Stuhl) –, se jeter sur le lit ɛ; sich unter einen Baum in das Gras –, se jeter sur l'herbe sous un arbre; sich in den Wagen, auf das Pferd –, se jeter dans la voiture; se jeter, se lancer sur son cheval; sauter à cheval; (die Truppen) haben sich in die Festung geworfen, ɛ se sont jetées dans la place; (der Feind) warf sich auf unsern linken Flügel, ɛ se porta, se jeta sur notre aile gauche; sich auf sn. Gegner –, se jeter, se ruer sur son adversaire; sich hin und her –, se tourmenter; Méd. sich auf einen Theil –, se jeter, se porter, se fixer sur, envahir (un organe ɛ); (von Feuchtigkeiten) se jeter, se déposer sur qe partie; die Feuchtigkeit hat sich auf die Schulter geworfen, l'humeur s'est portée à l'épaule; sich auf die Schriftstellerei –, se lancer dans la littérature; Charp. ɛ sich – (vom Holze, wenn es krumm wird ɛ) se déjeter, se cambrer, se coffiner; (das grüne Holz) wirft sich mehr als das trockene, ɛ se déjète, travaille plus que le sec; diese Dielen, Bretter haben sich geworfen, ces ais se sont déjetés, cambrés, coffinés.

IV. W– n. projection f; jet m, S. Wurf; 2. accouchement m; parturition f; Vét. – (der Schweine) langueyage m.

Werfer, s m. projeteur m.

Werfpfeil m, S. Wurfpfeil.

Werft, es; pl. –e n. (Ort, wo Schiffe gebaut, it. wo sie ausgebessert werden) chantier m; atelier m. de construction; it. carénage m; ein Schiff auf das – bringen, vom – nehmen, mettre un vaisseau sur le chantier, l'ôter du chantier; 2., S. Werfte.

Werftbrücke m. pl. Tiss. (gerissene Fäden) fils m. pl. courants.

Werfte; pl. –n f. Tiss. chaîne f, S. Aufzug, Kette; eine – aufziehen, ourdir une chaîne; 2. Bot. prov., S. Weide, Saalweide; 3. (Kornkoralle) crible m; crible à pied.

Werften-gestell n, **-hänge** f. Drap. (Gestell, das geleimte Werft darauf trocknen zu lassen) penture f; pental m; **-zähler** m. Tiss. liseur m.

Werft-gebühr f. impôt m. de quai; **-käfer** m. H. n. (Art Käfer auf der Saalweide) phalène ou arpenteuse f. ondulée; chrysomèle f. du saule marceau; **-strauch** m. Bot. osier m. rouge; **-weide** f. Bot. marceau, saule-osier m; **-zeug** n, S. Wurfzeug.

Werg, es n. s. pl. (welches beim Hecheln des Flachses und Hanfes abgeht) étoupe f; geringeres –, brinasse f; getheertes –, étoupe noire ou goudronnée; ungetheertes –, étoupe blanche; Mar. (zum Verstopfen) calfat, calfatage m; hänfenes, flächsenes –, étoupe de chanvre, de lin; et. mit – verstopfen, boucher qc avec de l'étoupe; étouper qc; Mar. calfater.

Wergartig a. étoupeux, se; semblable à l'étoupe.

Wergen a. adv. (von, aus Werg) d'étoupe; **–es** Garn, **–e** Leinwand, du fil, de la toile d'étoupe.

Werg-garn n, **–leinwand** f. (Garn, Leinwand von Werg) du fil, de la toile d'étoupe; **–wolle** f. étoupe f. assouplie par le lavage.

Wergundel f. Mar. cordons m. pl. d'étoupe; – zum Calfatern, quenouillon m.

Werk, es; pl. –e n. (That, Handlung) action, œuvre f. (qf. m.); böse –e, mauvaises œuvres; gute –e thun, faire de bonnes œuvres; ein gutes, christliches – thun, verrichten, faire une bonne œuvre, une œuvre pie, une œuvre charitable ou de charité; –e der Gottseligkeit, Demuth ɛ, œuvres pies, d'humilité ɛ; ein heiliges, verdienstliches –, une œuvre sainte, méritoire; ein – der Barmherzigkeit, une œuvre de charité; P. Worte sind gut, wenn –e folgen, les effets sont les mâles et les paroles les femelles; Ecr. –e des Fleisches, der Finsterniß, œuvres de la chair, des ténèbres; it. –e des Fleisches (fleischliche Vermischung) œuvres de la chair; ein jeder wird nach sn. –en gerichtet werden, chacun sera jugé selon ses œuvres; Théol. die –e Gottes (die Schöpfung, Erlösung und Heiligung) les œuvres de Dieu; das – der Schöpfung, Heili-

gung ᵹ, l'œuvre de la création, de la sanctification ᵹ; ein – der göttlichen Allmacht, un acte de la puissance de Dieu; fam. ein christliches – vorhaben (zum Abendmahle gehen wollen) aller faire ses dévotions, aller à la communion, aller communier, se rendre à la sainte-cène.

2. (Arbeit) acte, travail, ouvrage m; besogne, opération f; et. in's – stellen, richten, setzen (bewerkstelligen) mettre qc en œuvre, à ou en exécution, à effet; réaliser, exécuter, effectuer, accomplir qc; it. (Geschäft, Verrichtung) ouvrage m; œuvre f; das – vollenden, achever l'ouvrage; das – unvollendet liegen lassen, laisser l'œuvre imparfait, la besogne imparfaite, abandonner l'ouvrage; es ist et. Wichtiges im –e, il se négocie qc d'important; an das – gehen, zum –e gehen, schreiten, greifen, die Hand an's – legen, se mettre à l'ouvrage, aller au fait; mettre la main à l'œuvre, à l'ouvrage; commencer son travail; lassen Sie uns zum –e schreiten! mettons-nous à l'ouvrage! die letzte Hand an das – legen, mettre la dernière main à l'ouvrage, à l'œuvre; it. au fait! allons (venons) au fait! zu –e gehen, procéder, s'y prendre, en user (de telle ou telle façon); wie muß ich dabei zu –e gehen, schreiten? comment faut-il m'y prendre, me conduire? Sie gehen sehr rasch, zu rasch zu –e, vous allez bien vite, trop vite en besogne; comme vous y allez! so geht man nicht zu –e, on n'en use pas de la sorte; Sie müssen anders dabei zu –e gehen, il faut vous y prendre, vous conduire différemment; il faut prendre d'autres moyens ᵹ; das ist nicht Eines Menschen –, ce n'est pas un ouvrage, une affaire pour un seul homme; das ist mein – nicht (ich thue, treibe dergleichen nicht) cela n'est pas dans mon caractère, dans mes principes; ce n'est pas ainsi que j'en use, que j'agis, me conduis ou me comporte.

3. (Wirkung der Arbeit) produit (d'un travail), ouvrage m; œuvre f; das geringste – der Natur ist vollkommener, als alle Werke der Kunst, la moindre œuvre de la nature est plus parfaite que toutes celles de l'art; Himmel und Erde sind das – Gottes, le ciel et la terre sont l'ouvrage de Dieu; die –e der Kunst, les ouvrages de l'art; –e der Malerei ᵹ, ouvrages de peinture ᵹ; zusammengesetztes, künstliches –, ouvrage composé, travaillé artistement; das ist ihrer Hände –, c'est son ouvrage, l'ouvrage de ses mains; –e des Geistes (Schriften) ouvrages d'esprit; das ist nicht sein –, cela n'est pas de lui, de son cru; (mein Glück ist Ihr –, ᵹ est votre ouvrage; (man muß unterscheiden) was – der Natur und was – der Kunst ist, ce qui est l'ouvrage, l'effet de la nature, et ce qui est l'ouvrage, l'effet de l'art; P. das – lobt den Meister, à l'œuvre on reconnaît l'ouvrier; it. wie das –, so der Lohn, selon la besogne, le salaire; it. (Bau, Gebäu) ouvrage; das ganze – steht auf Pfählen ᵹ, tout l'ouvrage, l'édifice ᵹ repose sur des poteaux ᵹ; ein festes – (Festungswerk) ouvrage, travail de fortification; construction f; retranchement m; die feindlichen –e zerstören, détruire les ouvrages des ennemis; die Außenwerke, die äußern –e, les ouvrages extérieurs, les travaux avancés, S. Außenwerk, Hornwerk, Kronwerk ᵹ; Mar. S. lebendig, todt; Écon. das – (das Gebäude) der Bienen, l'ouvrage des abeilles; Méc. assemblage, système m. de rouages ᵹ; rouage(s) m. (pl.); machine; mécanique; construction f; – mit Federn, ouvrage m. à ressorts; instrument m; (Orgel–, jeu d'orgues); appareil m; (diese Uhr ᵹ) ist ein vortreffliches –, est un excellent ouvrage; das – (dieser Uhr) ist noch gut, l'ouvrage est encore bon, en bon état; Hydr. (Gefälle) système m. (de tirants); machine, pompe f; T. t. fabrique f; (Hüttenwerk) usine; (Schmelzwerk) fonderie; (Schmiedewerk) forge f; (Mühlenwerk) moulin m; it., S. Berg–, Eisen–, Hammerwerk; it., S. Fuhr–, Kunst–, Mühl–, Orgel–, Räder–, Uhrwerk; it. Flecht–, Feuer–, Schnitzwerk ᵹ; it. (Werk des Geistes; Schrift) ouvrage, écrit m; ein sehr gelehrtes –, un ouvrage plein d'érudition; s. erstes – war das beste, son premier ouvrage fut le meilleur; Goethe's –e, hinterlassene –e Friedrichs II., les œuvres de Gœthe, les œuvres posthumes de Fréderic II.; Wielands sämmtliche –e, les œuvres complètes, toutes les œuvres de Wieland; ein – über die Handlung, ouvrage sur le commerce; se. –e sind noch nicht gedruckt, ses ouvrages, ses œuvres ne sont pas encore imprimé(e)s; it. (Sammlung von Kupferstichen, Landkarten) œuvre (m); er besitzt das ganze – von A. Dürer, il a tout (nicht toute) l'œuvre d'A. Dürer, S. Kupferwerk; Sal. (die ganze Arbeit des Siedens; it. die davon erhaltene Menge Salz) cuite f; it. (16 Sud hintereinander) remandure f; Forg. (das durch Schmelzen erhaltene Gemisch) œuvre f; Fond. (Werkblei) œuvre f; plomb d'œuvre, plomb de liquation (stannum der Alten); Verr. (die Glasmassen) fritte f; Pap. (der flüssige Zeug in der Bütte) pâte f; Alch. das große – (die Auffindung des Steins der Weisen), le grand œuvre; an dem großen –e arbeiten, travailler au grand œuvre.

4. façon (d'un ouvrage); Joaill. œuvre f; arrangement (d'un ouvrage composé); mécanisme m.

5. fam. das ist ein eigenes – (eine eigene Sache) c'est une chose particulière, singulière; viel –s aus etwas machen (viel Aufhebens) faire grand cas, beaucoup de cas, de bruit, d'éclat de qc; wenig –s von etwas machen, faire peu de cas, de bruit de qc.

Werk-arbeit f. S. Mauerarbeit; **-bank** f. (der Handwerker) établi m; Charr. = zum Ausschneiden, évidoir m; **-behältniß** n. eines Streichofens (welcher das Werk enthält), laboratoire m. d'un fourneau de reverbère; **-biene** f. S. Arbeitsbiene; **-blei** n. For. plomb m. d'œuvre, plomb de liquation; Ferbl. (das Blech darauf auszubreiten) plomb m; plaque f. de plomb; **-brett** n. (Brett verschiedener Handwerker, auf welchem sie zuschneiden ᵹ) écofrai m; **-bütte** f. Brass. reverdoir m; Pap. cuve f; **-bund** m. Théol. l'ancienne alliance.

Werkchen n. dim., S. Werk; – über die Musik, opuscule m. ou petit ouvrage sur la musique bluette musicale.

Werkeisen n. (Messer zum Zuschneiden) tranchet m; Maréch. (Werkeisen) bute f, S. Wirkeisen.

Werkeltag, S. Werktag.

Werkeltagsmensch m. fam., S. Alltagsmensch.

Werken v. S. arbeiten.

Werk-geräth n. outil, instrument, utensile m, S. Werkzeug; **-gold** n. or m. d'orfèvrerie; **-hammer** m. Forg. martinet m; **-haus** n. atelier m, S. Arbeitshaus; **-heilig** a. adv. qui fonde sa sainteté sur les œuvres extérieures de la piété; faux dévot; fam. cagot m; die =en, les personnes qui fondent leur sainteté ᵹ; **-heiligkeit** f. sainteté f. fondée sur les œuvres; it. (falsches Vertrauen auf die Verdienstlichkeit guter Werke) fausse confiance dans le mérite des œuvres extérieures; it. fausse dévotion; fam. cagoterie f; **-hof** m. (Zimmerhof) atelier, chantier m; **-holz** n. (Bauholz ᵹ) bois m. d'ouvrage, de construction, pour les arts mécaniques ou pour les ouvrages de métier; Forg. (Treibeholz) bois m. d'affinage; **-künst** f. (Mechanik) mécanique f; **-künstler** m. mécanicien m; **-laden** m. boutique f. (où l'on trouve différents ouvrages, outils ᵹ; magasin m. où l'on vend divers produits de l'industrie; **-leder** n. (Schmalleder) cuir m. à œuvre; basane f. chipée; **-leute** pl. ouvriers, manouvriers m. pl; **-loch** n. Verr. (im Glasofen) ouvreau m; **-los** a. adv. (von Personen) sans ouvrage, sans travail; oisif, ve; 2. Relig. –loser Glaube, foi f. destituée d'œuvres; foi morte; **-mann** m. ouvrier, manouvrier m; **-maß** n. mesure employée dans l'agriculture; **-meister** m. maître (appartenant à un corps d'état); artisan m; Arch. (der die Aufsicht über einen Bau führt) l'ouvrier-architecte m; maître m. des œuvres; conducteur m. des travaux; chef d'atelier; it. (in Bauhöfen, Aufseher über die Arbeiter) piqueur m; 2. (in Lübeck ᵹ, Einnehmer) receveur m; 3. (einer Fabrik) inspecteur m. (de fabrique); contre-maître m; 4. (bei verschiedenen Handwerkern, der erste Gesell) maître-garçon, maître-ouvrier m; 5. (Maschinenmacher) mécanicien; 6. autref. artificier m; **-messer** n. Cordon. ᵹ (zum Zuschneiden des Leders) tranchet m; **-mühle** f. moulin m. à mécanique; **-ofen** m. Verr. fourneau m. de verrerie; **-pfleger** m. Expl. (der Geld in einem Bergwerke hat) actionnaire m. de mine; **-probe** f. For. essai m. de l'œuvre; **-ruthe** f. Drap. (das Kreuz der Kette hinter den Schäften abzusondern) verge f; 2. (Längenmaß) verge ordinaire; **-satz** m. Charp. (die Aufrichtung eines hölzernen Gebäudes durch Verbindung der einzelnen Theile desselben) rayure, enrayure f; **-salz** n, S. Salz (Sal.); 2. Charp. assemblage m. de pièces de charpente; **-scherben** m. Pot. (die Hände bei der Arbeit zu netzen) terrat m; **-schuh** m. (der Maurer ᵹ) pied m. ordinaire, pied de roi; **-schule** f, S. Arbeitsschule; **-seide** f. Com. fil m. de soie très-grossière; **-silber** n. argent tiré de l'œuvre; 2. (aus altem Silber zusammengeschmolztes Bruchsilber, it. welches die Goldschmiede verarbeiten) argent à refondre; vieille argenterie f; it. argent d'orfèvrerie.

Werkskosten pl. frais m. pl. occasionnés par la réunion d'un corps de métier.

Werk-sohle f. Sal. eau salée d'une chaudière; **-stämpel** m. Méc., S. Wehrstämpel; **-staffel** f. Cir. gradin m; chaise f; **-statt, -stätte** f. atelier, ouvroir m; boutique f; der Meister ist in der =, le maître est à l'atelier, à l'ouvroir; (eines Ma-

lers, Tischlers) atelier; (eines Schneiders ꝛc.) boutique, atelier; (eines Böttchers) atelier, tonnellerie f; (eines Gerbers) atelier, tannerie f; (eines Scheidekünstlers, Apothekers, Feuerwerkers) laboratoire m; (eines Apothekers) officine f; it., S. Werktisch; fig. (Ort, wo etwas zubereitet wird) atelier, ouvroir m; = des Donners, séjour m. du tonnerre; -stätter m. (Kupferschmied) chaudronnier m; -stein m, S. Werkstück; -stelle f, S. Werkstätte; -stellig a. adv. et., einen Entwurf = machen, exécuter, réaliser, effectuer un projet; le mettre en œuvre, à effet, à exécution, S. bewerkstelligen; -stoff m. la matière, les matériaux d'un ouvrage; -stube f. ouvroir m, chambre f. de travail; it. (auf Blechhütten) lieu où l'on coupe le fer blanc ou la tôle de mesure; -stück n. Bât. pierre f. de taille, de liais; carreau m. de pierre; ein = zersägen, moyer une pierre de taille; ein Loch in ein = machen (um es aufzuziehen) louver une pierre de taille; -stuhl m. (der Weber ꝛc.) métier m; Chaudr. (auf welchem die gezogenen Lichter abtropfen) établi m; Pass. (auf welchem die Rundschnüre gemacht werden) ratière f; -tag m. jour ouvrier, ouvrable; jour m. de travail; jour ordinaire; -täglich a. d'un jour ouvrier; Lit. férial, e; = e Geschäfte, occupations f. pl. des jours ouvriers ꝛc.; -thätig a. adv. actif, ve; efficace; ein = er Eifer, zèle très-actif; 2. (werkstellig) réel, le; et. = machen, réaliser, exécuter qc. S. werkstellig; -thätigkeit f. activité f; 2. (Verwirklichung) réalisation, exécution f; mise f. en œuvre; -tisch m. (Werkbank) établi m; (der Sattler, Schuhmacher ꝛc.) écofrai m; (zu Nachtarbeiten) veilloir m; -verständig a. adv. expert, éxperimenté en qe art ou travail; der = e, l'expert, le connaisseur; es auf den Ausspruch der = en ankommen lassen, s'en rapporter au dire des experts; -zange f. Batt. (die Gold- und Silberblätter hin und her zu heben) tenailles f. pl; -zeug n. instrument, outil m; (Sägen, Hobel) sind = e der Tischler, sind sehr brauchbare = e, ꝛ sont des outils de menuisier, sont des instruments, des outils de grand usage; sämmtliche = e der Tischler ꝛc, l'affûtage m; ich habe mein = (Handwerkszeug) nicht bei mir, je ne suis pas affûté; mathematisches, chirurgisches ꝛ =, instrument de mathématique, de chirurgie; = e der Sinne, les organes des sens; das = des Gesichts, Gehörs ꝛc, l'organe de la vue, de l'ouïe ꝛc; System der Geruchs = e, systèmes des organes de l'odorat; appareil m. olfactif; die = e der Empfindungen, les organes des sensations; fig. (Plan oder Sache, deren man sich zu einem Zweck bedient) instrument; der und der war das = seiner Rache, un tel a été l'instrument de sa vengeance; ich sollte sr. Leidenschaft zum = dienen, il voulait me faire servir d'instrument à sa passion.

Wermuth, es m. Bot. (Wermuthkraut) absinthe, grande absinthe f; portugiesischer -, absinthe de Portugal; armoise f. en arbre; gemeiner - (bitterer Beifuß) absinthe vulgaire; - aus Judäa (Wurmkraut) armoise de Judée; pontischer, edler oder römischer -, absinthe pontique, romaine ou de Hongrie, armoise pontique, petite absinthe, armoise de Pont, S. Eiswermuth; Feld-, armoise des champs; nach - riechend, absinthé, e; 2. (unechtes Mutterkraut) fausse matricaire: P. bitterer als -, plus amer que l'absinthe; 3. fig. amertume, absinthe f.

Wermuth-artig a. adv. absinthé, e: semblable à l'absinthe; **-becher** m. absinthe f; fig. calice m. d'amertume, de souffrance, de douleur; den = leeren, avaler, boire le calice; **-bier** n. bière f. de l'absinthe; **-bitter** a. adv. amer comme de l'absinthe; **-bittere** f. amertume f. de l'absinthe; **-busch** m. absinthe f. en buisson; **-eule** f. H. n. (Art Nachtvögel) phalène f. de l'absinthe; **-extract** m. Pharm. extrait m. d'absinthe.

Wermuthig a. adv. (aus Wermuth gezogen) d'absinthe; Chim. -e Säure, acide m. absinthique.

Wermuth-kraut n, S. Wermuth; **-laus** f. H. n. puceron m. de l'absinthe; **-öl** n. huile f. (essentielle) de l'absinthe; **-saft** m. suc m. d'absinthe; **-salz** n. sel m. d'absinthe; **-sauersalz** n. Chim. absinthate m; **-säure** f. Chim. acide m. absinthique; **-schnaps** m. fam. absinthe f; **-speise** f. mets m. amer comme de l'absinthe; **-trank** m. boisson f. d'absinthe; **-wein** m. vin m. d'absinthe.

Wernerit m. Minér. (Erz) wernérite, scapolithe f; 2. amblygonite f; 3. stéatite f.

Werpen v. a. Mar. (aufs Schlepptau nehmen) remorquer, faire nager.

Werre, pl. **-n** f, S. Erdgrille.

Werrig, es n. s. pl, S. Werg.

Wersche f. H. n. crapaud m.

Werse; pl. **-n**, prov. Bot. ner prun m.

Wersenbeere f. S. Werse.

Wersig m, S. Wirsing.

Werst, es; pl. **-e** m. (russische Meile) verste f; verst m.

Werstenbeere f, S. Wersenbeere.

Werth a. adv. (würdig) digne; er ist Ihres Vertrauens -, il est digne de votre confiance; il mérite votre ꝛ; aller Ehren -, fort honorable; comme il faut; er ist, sein Anerbieten ist aller Ehre (fam. aller Ehren) -, c'est un homme très-estimable, d'un grand mérite; c'est une offre très-avantageuse, très-généreuse, une belle offre; son offre n'est pas à dédaigner ou à rejeter; fam. ce n'est pas de refus; er ist des Todes -, il est digne de mort, de la mort; il mérite la mort; ich bin dieser Wohlthat nicht -, je ne suis pas digne de, je ne mérite pas ce ꝛ; er ist dessen -, er ist es -, il en est digne, il le mérite, il l'a mérité; der Mühe - seyn, valoir la peine; es ist nicht der Mühe -, der Rede -, cela n'en vaut pas la peine; cela ne vaut pas la peine d'en parler; es ist wohl der Mühe -, cela en vaut bien la peine; iron. voilà bien de quoi; es ist nicht der Mühe - hinzugehen, il ne vaut pas la peine d'y aller; er wäre -, daß er gehängt würde, il mériterait la corde ou d'être pendu; c'est du gibier de potence; sa place est marquée au gibet; er ist nicht -, daß ihn die Sonne bescheint, il n'est pas digne, il ne mérite pas que le soleil l'éclaire.

2. - seyn (vom Preise) valoir; être de la valeur, du prix de; (dieses Gut) ist 1000 Thaler -, ꝛ vaut mille écus; das ist keinen Kreuzer -, ist des Aufhebens nicht -, cela ne vaut pas le sou, ne vaut pas le ramasser; (eine goldene Kette) 100 Thaler -, ꝛ de la valeur de cent écus, valant cent écus; ein 10 Thaler - er Ring, une bague de dix écus, qui vaut, valant dix écus; wie viel ist dieses -? combien vaut cela? combien cela vaut-il? das ist viel, wenig, nichts -, cela est de grand, d'un très grand prix, ne vaut pas grand' chose, vaut peu (de chose); es ist eins so viel - als das andere, l'un vaut l'autre; l'un équipolle l'autre; er ist so viel Gold -, als er schwer ist, il vaut son pesant d'or; mehr - seyn, als ꝛ, valoir plus que ꝛ; l'emporter sur ꝛ, S. -(3); ein gutes Gewissen ist mehr -, als ꝛ, une bonne conscience vaut mieux que ꝛ; Silber ist weniger -, als Gold, l'argent vaut moins que l'or; Com. er mag 100,000 Thaler - seyn (so viel im Vermögen haben) il peut être riche de ou il se peut qu'il possède cent mille écus; qu'il soit à la tête de ꝛ.

3. (geschätzt ꝛ) cher, chère; bien-aimé, e; mein - er Freund! mon digne, mon cher ami! meine - esten Zuhörer! mes très-chers auditeurs! mehr - seyn, être plus cher (à qn) que, S. -(2); er ist mir sehr -, - er als ꝛ, il m'est fort cher, plus cher que ꝛ; (die Ehre) ist mir - er, als das Leben, ꝛ m'est plus cher que la vie; die - esten Gegenstände meines Herzens, les objets les plus chers à mon cœur; et., jem. - halten, -schätzen, estimer qc, faire cas de qc; chérir, affectionner, estimer beaucoup qn ou qc; ich halte ihn sehr -, je l'estime, je le chéris beaucoup, je fais grand cas de lui; jem. lieb und - halten, aimer et estimer qn.

II. **Werth**, es m. s. p. (Eigenschaft) valeur f; prix m; - der Vorliebe, eingebildeter -, prix imaginaire ou d'affection; wahrer -, prix réel, véritable, valeur d'échange; jedes Ding hat seinen -, chaque chose a son prix, sa valeur; dies hat für mich viel -, einen großen -, cela a beaucoup de valeur, de prix pour moi, est pour moi d'une grande valeur, de grand prix; j'y attache un grand prix, beaucoup de prix ou de valeur; das behält immer sn. -, cela vaut toujours son prix; (das ist eine Sache) von geringem - e, ꝛ de peu de valeur, de peu de prix; einer Sache einen hohen, geringen - beilegen, attacher beaucoup de valeur, un grand prix, peu de valeur, peu de prix à qc; ich lege einen hohen - auf seine Freundschaft, j'attache beaucoup de prix ou de valeur, je mets un grand prix à son amitié; er legte großen - auf (diesen Beweis), il insista fort sur ꝛ; er legte großen - darauf, ihm zu gefallen, il est jaloux de lui plaire; ich lege großen - darauf, Sie (von meiner Unschuld) zu überzeugen, je tiens beaucoup à vous convaincre ꝛ; das Geld, als Geld, hat für mich keinen -, l'argent, comme tel n'a aucun prix, aucune valeur pour moi; n'est d'aucun prix, d'aucune valeur pour moi; Dinge, deren - von der Laune abhängt, choses dont le prix, la valeur dépend d'un caprice; (er ist ein Mann) dessen - man nicht kennt, ꝛ dont on ne connaît pas le prix; ich lasse jeden in, bei sm. - e, je ne déprise personne; je ne rabaisse le mérite, la valeur de personne; je ne conteste ou dispute à personne son mérite; je laisse chacun ce qu'il est; der sittliche - eines Menschen, einer Handlung, la valeur morale d'un homme, d'une action; eine gute Handlung verliert ihren -, wenn (man sie aus Eigennutz gethan hat) une bonne action perd son prix quand ꝛ; der innere - (welchen eine Sache immer behält) la

valeur, le prix intrinsèque; (Gold und Silber) behalten immer ihren innern –, ɛ ont toujours leur valeur intrinsèque; der äußere – der Dinge ändert sich oft, la valeur, le prix extrinsèque des choses change souvent; der innere – des gemünzten Goldes, Silbers (s. Gehalt) le titre, le degré de fin de l'or, de l'argent monnayé; der augenblickliche – (der Curs) cours m; der – einer Note, eines Ausdruckes ɛ, la valeur d'une note, d'un terme; ich lasse diese Neuigkeit auf ihrem –e oder Un–e beruhen (lasse es dahin gestellt seyn, ob sie gegründet ist oder nicht) je ne veux pas décider de l'authenticité de cette nouvelle; je ne donne cette nouvelle que pour ce qu'elle est; je vous rends cette nouvelle comme on me l'a donnée; im –e seyn (einen großen Werth habend) être en valeur; das Korn ist im –e, der Wein ist (dieses Jahr) nicht im –e, les blés sont en valeur, les vins ne sont pas en valeur ɛ; etwas über den – bezahlen, kaufen, verkaufen, surpayer, suracheter, survendre qc; der gleiche –, la même valeur, le même prix, l'équipollent; gleicher – der Beweggründe, équipondérance; gleichen–habend, de même valeur, de même prix: équivalent, équipollent; (diese beiden Ausdrücke) haben gleichen –, den nämlichen –, ɛ sont de même valeur, sont équipollents, équivalents; Schmuck von großem –e, des bijoux de grand prix, d'une grande valeur; von großem –e, équipollent; ein Gut, 2000 Thaler an –, une terre ɛ de la valeur de vingt mille écus.

2. pl. –e (werthvolle Sache) valeurs f. pl: der – von 1000 Franken, la valeur, l'équivalent m. de 1000 francs; de l'or, des effets, des traites pour la valeur de 1000 francs; (in seinen Speichern) hat er den – von 1000 Thalern in Korn, il a dans ses greniers la valeur de mille écus en blé: den – von 100 Thalern niederlegen, déposer la valeur de cent écus; den – für et. empfangen, recevoir la valeur, le montant de qc; ich habe ihm den – dafür bezahlt, je lui en ai payé la valeur; Com. den – baar, in Waaren empfangen, valeur reçue comptant; valeur reçue en marchandises; ich gab ihm den gleichen – von dem, was er mir geliehen hat, je lui donnai l'équipollent de ce qu'il m'a prêté; – im Wechsel. S. Wechselwerth; – bei Cursberechnungen (gewisser oder beständiger) le certain; (ungewisser oder unbeständiger) l'incertain. Syn. Werth, Preis, Gehalt; der Werth der Sache ist das Urtheil über ihre Güte; der Preis, was man dafür erhalten kann; Gehalt ist der innere Werth.

Werth-achtung f. estime f; cas m. qu'on fait de qn, de qc; **-bestimmung** f. valvation f. [table f. de valvation.

Werthbestimmungstabelle f.

Werthen v. a. eine Sache –, (taxiren) taxer, estimer, apprécier (la valeur d') une chose; 2. v. r. sich –, (sich werth, würdig achten) s'estimer, se croire ou juger digne de ɛ; (der Ritter) dessen Seele solcher That sich – durfte, ɛ dont le cœur pouvait s'estimer digne de faire une pareille action.

Werth-erhöhung f. Fin. (der Münzen) rehaussement m; **-ersatz** m. équivalent, équipollent m; **-haltig** a. adv. qui a de la valeur; **-haltung** f. S. -schätzung; **-los** a. adv. sans valeur, de nulle valeur; futile, invaleureux, se; das –lose der menschlichen Größe, le vide, le néant des grandeurs humaines.

Werthlosigkeit f. non–valeur, invaleur, frédure f.

Werth-schätzen v. a. estimer, faire cas de ɛ; mein –geschätzter Freund! mon estimable ami! 2. W– n, S. -schätzung; -schätzung f. estime f; er hat meine ganze =, il a toute mon estime; **-setzung** f. taxation f.

Wesberit m. Minér. (natürliche schwefelsaure Thonerde) wesberite f.

Weschelholz n. Bot. évonyme m. d'Europe; célastre m. grimpant.

Wesenken pl. Hydr. fascinage m.

Wesen, s n. (das Seyn, Daseyn) existence f; einem Dinge das – geben, donner l'être, l'existence, la vie à qc.

2. (Art und Weise, wie etwas ist) manière f. d'être; essence, nature f; caractère m; et. in sm. –, ein Haus in baulichem – halten, entretenir qc dans le même état, dans son être; entretenir une maison en bon état.

3. (Art und Weise zu seyn, im Äußern) forme f; formes, façons, manières f. pl; dehors m. pl; air m; mine f. (décente ɛ); état m; sie hat ein sehr einnehmendes –, s. ganzes – ist einnehmend, elle a des manières fort engageantes, toutes ses manières sont engageantes; artiges, gefälliges, zuvorkommendes –, courtoisie f; ein gezwungenes, gekünsteltes –, des airs forcés, gênés, contraints; des manières forcées, gênées, contraintes; ein ungezwungenes –, manières libres, naturelles, franches; ein Mensch von stillem, sittsamem –, un homme qui a les manières, douces, modestes; sie hat et. Edles in ihrem Äußern, elle a un air noble, le port noble; das traurige –, welches man in der Liebe annimmt, l'air de tristesse que donne, que fait naître l'amour; sein ungezogenes –, ses manières désobligeantes; ihr – gefällt mir, ses manières me plaisent; ich lasse Jedem s. –, je laisse faire chacun à son gré, à sa guise; je laisse à chacun la liberté de faire comme il veut.

4. das böse –, le haut mal; le mal caduc, S. (fallende) Sucht.

5. (die wahre Beschaffenheit eines Dinges, Gegensatz des Scheines) nature f. réelle, véritable, intime; réalité f; das – nicht vom Scheine unterscheiden können, ne pouvoir discerner la réalité d'avec les apparences.

6. (das Wesentliche im Gegensatz gegen das Zufällige und die Form) essence f; essentiel m; substance f; fond m; das – des Menschen besteht darin, daß er ein vernünftiges Geschöpf ist, l'essence de l'homme est d'être un animal raisonnable; dies ist das der Sache, c'est l'essentiel de la chose; das – und das Zufällige (eines Dinges) l'essentiel et l'accidentiel; das – der Dinge ist ewig, l'essence des choses est éternelle; die (Dinge) sind nur durch ihr – verschieden, ɛ ne sont différentes que par leur essence, par leurs essences; das göttliche –, das – Gottes, l'essence divine, l'essence de Dieu; das gehört zum – der Sache, cela est de l'essence de la chose, est essentiel à la chose; die Einheit des –s, l'unité, l'identité d'essence, de substance; Théol. consubstantialité f; die Einheit des –s des Sohnes mit dem Vater, la consubstantialité du fils avec le père; der Sohn ist Eines –s mit dem Vater, le fils est consubstantiel au père, est consubstantiellement un avec le père; in Einheit des –s, consubstantiellement.

7. (Art zu seyn, Natur einer Gesammtheit von Dingen) chose f; affaires f. pl; département, système m; organisation f; das gemeine – (die Einrichtungen im Staate) la commune ou la chose publique; le bien public; l'État; la république; das gemeine – einrichten, organiser l'État; zum Besten des gemeinen –s beitragen, contribuer au bien public; der Stadt gemeines – in Acht nehmen, dem gemeinen – vorstehen, bien administrer les affaires de la ville, en bien soigner les intérêts; das gelehrte –, la république des lettres; Kriegs–, affaires f. pl. militaires; art m. militaire; département m. de la guerre; organisation f. de l'armée.

8. (selbstständiges Ding) être m; substance f; geistiges, körperliches –, être spirituel, corporel; substance spirituelle, corporelle; der Mensch ist ein vernünftiges –, l'homme est un être raisonnable; Gott, das vollkommenste –, Dieu, l'être le plus parfait; das höchste –, l'Être souverain ou suprême; in der Reihe der –, dans la catégorie des êtres; (alle Körper) sind vergängliche –, ɛ sont des êtres, des substances périssables; –, die in die Sinne fallen, die nicht in die Sinne fallen, êtres sensibles, intelligibles, êtres insensibles, inintelligibles; das ist ein unausstehliches –, voilà un être bien insupportable; it. (überhaupt ein Ding, Masse, Körper ɛ) substance, matière f; klebriges, steinigtes ɛ –, substance visqueuse, pierreuse; (in dem Tiegel) blieb ein hartes – zurück, il était resté une substance dure; das brennbare –, autref, S. Brennstoff.

9. allées et venues f. pl; conduite, agitation f; bruit m; iron. manège m; menées f. pl; fam. remue–ménage m; was ist das für ein–? (für ein Thun, Treiben, Geräusch) quel tapage, quel bruit, quel vacarme faites–vous–là, (fait–on–) là? viel –s machen, faire grand bruit de qc; er macht nicht viel –, od. –s (nicht viel Umstände) il ne fait guère ou pas beaucoup de façons, de cérémonies; it. (spielt keine große Rolle) il ne fait pas grande figure; wenn du mir des –s zu viel machst, so ɛ, si vous faites trop de façons ɛ; das ist ein närrisches –, c'est une folle conduite, une conduite ridicule; es ist noch immer das alte –, c'est toujours la même chose; viel –s von einem Dinge machen (viel Aufhebens) faire beaucoup de bruit, faire grand cas de qc; man macht von seinen Verdiensten gar zu viel –s, on fait beaucoup trop de cas de son mérite; on prise, on prône ɛ beaucoup trop, on exalte outre mesure ɛ; it. die Sache verdient nicht, daß man so viel – deßhalb macht, la chose ne vaut pas la peine ou ne mérite pas qu'on y apporte tant de façons.

10. vulg. domicile m, S. Wohnsitz; sein – (sein Gewerbe) an einem Orte haben, avoir son domicile, sa demeure, son établissement en un lieu.

Wesenseinheit f. Did. identité f; Théol. consubstantialité f.

Wesenheit f. Philos. (was das Seyn ausmacht, physisches, vorhandenes Wesen) en-

tité f; être m. distinct; individualité f; nicht alle -en der Philosophen sind wahre od. vorhandene Wesen, toutes les entités qu'admettent les philosophes, ne sont pas de véritables êtres; innere -, quiddité f; 2. (Wirklichkeit, im Gegentheil von Schein) realité f; bald überzeugte uns das Auge von der - jener Träume, bientôt nos yeux nous persuadèrent de la réalité de ces songes; 3. (das Wesen) existence, essence, substance f.

Wesen-kette f, S. -reihe; -lehre f. (Lehre von dem Wesen der Dinge) ontologie f; it. (Schrift) ontologie f; traité m. d'ontologie; zur = gehörig, ontologique; -leiter f. fig. rang m; classification f. des êtres.

Wesenlich, S. wesentlich.

Wesenlos a. adv. vain, e; sans corps; sans consistance; sans réalité; idéal, e; chimérique; -e Schatten, ein -es Schreckbild, de vaines ombres, un vain fantôme.

Wesenlosigkeit f. non-existence, chimère f, absence f. de réalité; idéalité f.

Wesen-reich n. monde (visible ou animé); empire m. des êtres; -reihe f. série f. des êtres.

Wesentlich a. adv. (vorhanden, wirklich, im Gegentheil von scheinbar, erdichtet) réel, le; -ment; substantiel, le; -ment; Dinge, welche - vorhanden sind, choses qui existent réellement; Cath. (in dem Abendmahle) empfängt man den Leib des Herrn wirklich und -, on reçoit le corps de notre Seigneur ℞ réellement et substantiellement; (das ist ein bloßer Traum) und nichts -es, ℞ et rien de réel; außer -, extra essentiel: grund-, essentiel fondamentalement; folg -, essentiel consécutivement.

2. (die vornehmsten Bestandtheile von et. enthaltend) essentiel, le; substantiel, le; -ment; constitutif, ve; fondamental, e; -ment; capital; intégrant, e; souverainement; das Wesentliche, l'essentiel, l'essence, la substance; der -e Inhalt eines Briefes, einer Rede ℞, l'essentiel, le substantiel, l'essence, la substance d'une lettre; er hat aus diesem Buche das -ste ausgezogen, il a tiré, extrait de ce livre ce qu'il contient de plus essentiel ou substantiel; ich will Ihnen das -e davon mittheilen, je vous en dirai l'essentiel, le substantiel; das - (eines Prozesses, Romanes ℞) le fond ℞; mehrere - Umstände vergessen, oublier plusieurs circonstances essentielles; er hat mich - verpflichtet, mir -e (wichtige) Dienste geleistet, il m'a obligé essentiellement, éminemment, m'a rendu des services essentiels; Chim. -e Öle, Salze (welche den Geschmack, Geruch ℞ der Körper beibehalten, aus welchen sie gezogen sind) huiles essentielles, sels essentiels; -e Weinsteinsäure, acide m. tartrique (essentiel).

3. (in dem Wesen eines Dinges gegründet) essentiel, substantiel; der -e Theil eines Dinges, la partie essentielle, substantielle, l'essence d'une chose; (die Bewegung) ist zum Leben - nothwendig, ℞ est essentiellement nécessaire ou indispensable à la vie; Gott ist - gut, Dieu est essentiellement bon; es ist dem Menschen -, es ist eine -e Eigenschaft des Menschen, vernünftig zu seyn, il est essentiel à l'homme, c'est une qualité essentielle de l'homme d'être raisonnable; (die Theilbarkeit) ist eine -e Eigenschaft des Raumes, ℞ est une propriété constitutive de l'étendue; eine -e Bedingung (ohne welche der Vertrag nichts gilt) condition essentielle; Chim. der -e Geist in den Metallen (Mineralien, Pflanzen ℞) l'âme des métaux ℞; es ist sehr - (gehört nothwendig dazu) daß Sie mit ihm sprechen, il est très-essentiel que vous lui parliez.

Wesentlichkeit f. (p. u.) qualité f. de ce qui est essentiel; qualités f. pl. essentielles; importance f. majeure ou capitale; it. chose essentielle; essence, substance f; -en f. pl. Jur. qualités essentielles (d'une cause).

Wespe; pl. -n f. H. n. guêpe f; -n, guêpiaires m. pl; Säge-n, hyménoptères m. pl. portes-scies; tenthrédines f. pl; Holz-n, urocères, urocérates m. pl; Raub-, sphégides m. pl.

Wespen-arten f. pl. H. n. vespoïdes m. pl; -artig a, S. -förmig; -bein n. Anat. (os) sphénoïde m, S. Keilbein; -biene f. H. n. nomade f; pl. =n, ammobate, philirème, épéole, passite m; -birn f. Jard. pomme f. d'août; -bremse f. H. n. insecte m. parasite des guêpes; -bussard m. H. n., S. -falk; -falk m. H. n. (welcher auch von Wespen lebt) bondrée f; goiran m; gehaubter =, bondrée à crête; -fliege f. H. n. mouche-guêpe f; -förmig a. vespiforme, vespoïde, sphéciforme; -fresser m. H. n. guêpier m, S. Bienenfresser, -falk; -höhle f. guêpière f; -nest n. guêpier m; fig. in ein = stechen od. stören (mehrere zugleich sehr gegen sich erbittern) tomber, se mettre la tête dans le guêpier; irriter les guêpes; irriter ceux qui peuvent nuire; -stich m. piqûre f. de guêpe.

Weß, wessen pron. (zweiter Fall von wer, was) de qui? de quoi? (celui, ce) dont; - ist dieses Bild? quelle est (de qui est) cette image? - erfreust du dich? de quoi te réjouis-tu? [halb.

Wessenthalben adv. fam., S. weßhalb

Weßhalb adv. à cause de qui, de quoi? pourquoi? pour ou par quelle raison? pour quel sujet? - sind Sie fortgegangen? à cause de qui, de quoi êtes-vous parti? - sind Sie unzufrieden? pour quel sujet, pourquoi êtes-vous mécontent? qu'est-ce qui vous rend chagrin, mécontent ou vous donne de l'humeur? ich weiß nicht, - niemand kömmt, je ne sais pourquoi personne ne vient, S. warum.

Wessir, S. Vezier.

Weßwegen adv., S. weßhalb.

West, S. Westen.

West, es; pl. -e m. (West- oder Abendwind) vent m. d'ouest; Poét. zéphir m; ein sanfter -, sanfte -e säuselten in den Blättern der Bäume, de doux zéphirs murmuraient dans le feuillage des arbres; 2. (Abendpunkt) couchant m; (bes.) occident, ouest m; Mar. - zum Norden, - zum Süden, ouest-quart-de-nord, ouest-quart-de-sud; (in Zusammensetzungen) occidental, e. [le; l'ouest de l'Afrique.

Westafrica n. l'Afrique occidenta-

Westchen n. dim. Coutur. chemisette f.

Weste; pl. -n f. (Kleidungsstück der Männer ohne Ärmel) veste f; eine - mit Schößen, veste à pans; kurze - ohne Schöße, gilet m.

Westen, s m. Géogr. (Punkt am Himmel, wo die Sonne untergeht) ouest, occident m; der Wind kömmt aus -, die Wolken ziehen nach -, le vent vient, souffle d'ouest, est à l'ouest, les nuages vont vers l'ouest; von Osten nach -, de l'est à l'ouest; (die Magnetnadel) weicht von Norden gegen - ab, ℞ décline du nord vers l'ouest; nach - zu, à, vers l'ouest; Mar. - zum Norden, - zum Süden, ouest-quart-de-nord, ouest-quart-de-sud, S. West.

2. (westliche Gegend am Himmel; it. auf der Erde) région f. occidentale (du ciel, du globe, d'un pays); - (am Himmel) couchant m. ℞; im - steigt ein Gewitter auf, il s'élève un orage à ou vers (du côté de) l'ouest; (bes.) pays m. pl. occidentaux; ouest m. de l'Europe; im - und im Osten Krieg führen, faire la guerre à l'ouest et à l'est, au levant et au couchant.

Westen-futter n. Taill. doublure f. de veste; -knopf, -kragen m. bouton, collet m. de veste; -tasche f. poche f. de veste.

Wester-hemd n. (feines, weißes Hemd; it. der Kinder bei der Taufe, Westertleid, Westerwat) chemise f. fine; it. chemise f. ou robe f. baptismale; -hemdchen, -hemdlein n. dim., S. -hemd; -kleid n, S. -hemd; -wat, S. -hemd.

Westfälisch a. adv. de Westphalie; der -e Friede, la paix de Westphalie; -e Schinken, jambons m. pl. de Westphalie, de Mayence; -e Wurst, saucisson m. de Westphalie; -e Leinwand, toile f. de Westphalie.

West-gegend f. contrée, région occidentale; -gelispel n. Poét. doux murmure m. des zéphirs; -gewölk n. nuage m. vers le couchant; -gothisch a. adv. visigothique; -grenze f. frontière f. occidentale; -hauch m. Poét. souffle m. du zéphir.

Westindienfahrer m. navigateur m. aux Indes occidentales, vaisseau m. qui va aux Indes occidentales.

West-indisch a. adv. des Indes occidentales; Com. =e Waaren ℞, marchandises ℞ des Indes occidentales; =er Pfeffer, amome m; =e Angustarinde, angusture f. des Indes occidentales; französisch =e, englisch =e, holländisch =e Gesellschaft, compagnie française, anglaise, hollandaise des Indes occidentales; =e Elephantenlaus, anacarde m. d'Occident; acajou m. d'Amérique; -kante f. Mar. (eines Flusses ℞) rive f. occidentale, rivage m. occidental; -küste f. côte f. occidentale; -land n. pays m. occidental; -länder, =inn, habitant d'un pays occidental, des pays occidentaux; femme f. d'un pays occidental; die =, les habitants de l'occident; les occidentaux; -ländisch a. adv. des pays occidentaux.

Westlein n. dim., S. Westchen.

Westlich a. adv. de l'occident, occidental, e; situé, qui est à l'ouest; Astron. occase; au couchant, à l'occident; tirant à l'ouest, à l'occident; das -e Europa, die -en Länder, l'Europe occidentale, les pays occidentaux ou de l'occident; die -e Küste, la côte occidentale; - segeln, steuern, faire route à l'ouest, faire l'ouest; Géogr. die -e Länge, la longitude occidentale; Frankreich liegt - von Deutschland, la France est à l'ouest, au couchant de l'Allemagne; 2. (aus Westen kommend) qui souffle

d'ouest, qui est à l'ouest, d'ouest; der Wind iſt, kömmt –, le vent vient, souffle d'ouest, est à l'ouest; il fait un vent d'ouest; 3. qui se dirige à l'ouest, occidental; vers l'occident.

Weſt-meer n. mer f. occidentale; mer du couchant; mer d'ouest; **-nord** m. nord-ouest; der Wind kömmt aus =, le vent est de nord-ouest; 2. (Weſtnordwind) vent m. nord-ouest, de nord-ouest; **-nördlich** a. adv. de it. au nord-ouest; die =en Provinzen, les provinces du nord-ouest.

Weſtnordſpitze f. cap m. du nord-ouest.

Weſtnordweſt m. ouest-nord-ouest m; 2. (vent d') ouest-nord-ouest.

Weſt-punkt m. point m. occidental ou d'occident; occident m. (vrai ou équinoxial); **-reich**, S. Weſterreich; **-römiſch** a. =es Kaiſerthum, Reich, empire m. d'orient et d'occident; **-ſee** f. mer f. d'occident ou occidentale; **-ſeite** f. côte f. occidentale; **-ſüd** m. Géogr. sud-ouest m; 2. (Weſtſüdwind) sud-ouest m: vent m. de sud-ouest; **-ſüdlich** a. adv. du sud-ouest; au sud-ouest; situé vers le sud-ouest.

Weſtſüdweſt m. (der Kompaßſtrich, welcher 22½ Grad vom Weſtpunkte nach Süden liegt) ouest-sud-ouest m; 2. (Wind) ouest-sud-ouest m; vent m. d'ouest-sud-ouest.

Weſt-theil m. partie f. occidentale; **-volk** n. peuple m. occidental; **-wärts** adv. à ou vers l'ouest, vers l'occident; = fahren, ſchiffen, ſegeln, faire l'ouest; faire route à l'ouest; ſich = halten, wenden, tenir l'ouest, tourner vers l'ouest; **-welt** f. partie du monde située au couchant; **-wind** m. vent m. d'ouest, d'occident; ouest m; favonius m; lange Dauer des =es, avalaison f; **-wohner, =inn**, habitant, e, de l'ouest, d'un pays situé à l'ouest; femme f. d'un pays situé à l'ouest.

Wetſchelbäcker m. Boul. m. p. bousilleur m; mauvais boulanger.

Wett adv. fam. quitte; Min. épuisé, e; vide; et. – machen (vergelten, erwiedern) revaloir qc, rendre la pareille; (er hat mich betrogen) aber ich werde es ſchon – machen, ℞ mais je saurai le lui rendre ou lui rendrai la pareille ou la monnaie de sa pièce; je prendrai ma revanche; ich werde ſuchen dieſe Gefälligkeit – zu machen, je tâcherai de reconnaître cette complaisance, de vous rendre la pareille; einſtweilen meinen Dank, ich werde es – zu machen ſuchen, grand merci jusqu'au rendre; auf – machen, à la charge d'autant; ſie haben es einander – gemacht (Böſes mit Böſem vergolten) ils sont à deux de jeu; ils se sont rendu réciproquement de mauvais offices; nun ſind wir – (keiner iſt dem andern et ſchuldig) nous voilà quittes; nous sommes quittes; Expl. ſich – bauen (auf fm. Antheil an einem Bergwerke Verzicht leiſten, weil man keinen Zuſchuß mehr geben kann) s'épuiser en frais; er hat ſich – gebaut, il s'est épuisé en frais.

Wette; pl. **-n** f. (bei gewiſſen Sachen) gageure f; pari m; eine hohe –, une gageure chère; eine – machen, eingehen, faire une gageure, un pari; gager; er hat eine – gegen mich eingegangen, il a fait une gageure, il a parié contre moi; man iſt eine große – eingegangen, on a fait un gros pari; man hat – n (für und gegen den Frieden) eingegangen, il y a des paris ℞; eine ſichere – eingehen, parier à coup sûr; die – gilt (ich gehe die Wette ein) je tiens le pari; gilt es eine –? voulez-vous gager, parier? jemn. eine – anbieten, offrir le pari à qn; die – gewinnen, verlieren, bezahlen, gagner, perdre la gageure, payer le pari; die – gilt (tauſend Franken) le pari, la gageure est de ℞; was gilt die –, voulez-vous soutenir ou tenir la gageure, hasarder un pari? que voulez-vous parier ou gager? um die –, à qui gagnera le pari; ext. um die –, in die – et. thun, faire qc à l'envi, à qui mieux mieux; ſie lernen, arbeiten in die –, verläſtern einander, freſſen, ſaufen, laufen ℞ um die –, ils étudient, travaillent à l'envi, à qui mieux mieux; ils médisent à l'envi l'un de l'autre; mangent, boivent, courent à l'envi; er ſchrie mit ihm in die –, il cria avec lui à l'envi, ils courent à l'envi l'un de l'autre.

2. (Schwemme) gué m; ein Pferd in die – reiten, guéer un cheval.

Wetteherren m. pl. Mar. inspecteurs m. pl. des ports.

Wett-eifer m. émulation f; (um einen Preis ℞) rivalité, concurrence f; fam. assaut (in et., de qc); es herrſcht unter ihnen ein edler =, il règne entre eux une noble émulation; das weckt, erregt =, cela donne, excite de l'émulation; durch = wurden die Künſte blühend, l'émulation fit fleurir les arts; aus = nachahmen, émuler; **-eiferer** m. émulateur, émule, rival, concurrent m; **-eifern** v. n. av. h. s'efforcer à l'envi; rivaliser; (in od. an et., en qc, de qc); an Ruhm =, rivaliser de gloire; an Talent =, disputer de talent avec qn; disputer le prix ou la palme à qn; faire concurrence à qn; mit einander =, rivaliser l'un avec l'autre; se disputer la palme, se faire concurrence; ſie haben ſtets mit einander gewetteifert, ils ont toujours rivalisé, toujours travaillé à l'envi ou à qui ferait le mieux; ſie = mit einander im Studiren ℞, ils sont rivaux d'étude; ils étudient à l'envi l'un de l'autre, à qui mieux mieux; mit jemm. in Höflichkeitsbezeugungen =, rivaliser, lutter avec qn de civilité, d'honnêteté; fam. faire assaut de politesse; um zu =, par émulation; er iſt nicht gemacht mit Ihnen zu = (es Ihnen gleich zu thun) il n'est pas fait pour rivaliser avec vous; in gewiſſen Stücken – eifert er mit Raphael, en ou pour certaines parties il rivalise avec R.; **-eifernd**, qui rivalise; émule, rival, e; concurremment; 2. W= n, S. **-eifer**.

Wetten v. n. av. h. gager, parier; faire, soutenir un pari; wollen wir –? voulez-vous gager, parier? ich wette, ſo hoch Sie wollen, je gage, je parie autant que vous voudrez, tout ce que vous voulez; auf Discretion –, gager une discrétion; ich wette, daß er kömmt, kommen wird, je gage, je parie qu'il vient, qu'il viendra; ich wollte –, daß die Sache nicht Statt findet, je gagerais, je parierais que le chose n'aura pas lieu; ich wette, daß ich es in zwei Minuten thue, je gage de le faire en deux minutes; mit jemm., gegen jem. –, gager, parier avec ou contre qn; auf et. –, faire un pari sur qc, parier que qc est ou n'est pas; soutenir qc par une gageure; Jeu: parier ou tenir pour qc; für od. auf jem. –, parier pour qn; um et. –, gager qc, fixer qc comme prix d'une gageure; ich wette um 100 Thaler, je gage, je parie cent écus; man ſollte meinen er habe darauf gewettet, cela ressemble à une gageure.

2. v. a. engager, S. zum Pfande ſetzen; (beſ.) gager, parier; engager (qc) dans un pari; faire un pari (de tant ℞); was, wie viel wollen Sie –? que (combien) voulez-vous gager, parier? ich wette zwei Dukaten gegen Einen, je gage, je parie deux ducats contre un; ich wollte zwei gegen eins –, je gagerais, je parierais double contre simple, deux contre un; ich wollte meinen Kopf –, daß er es thut, je gagerais ma tête (à couper) qu'il le fera.

II. W– n. S. Wette.

Wetter, s; -inn, gageur, parieur, champion m; gageuse f.

Wetter, s n. (die Witterung) temps m; température f; constitution, disposition f. de l'air; constitution f. atmosphérique; das – ändert ſich, wir werden anderes – bekommen, le temps change, le temps va changer; das – beobachten, observer le temps; la température de l'air; faire des observations météorologiques; (das Barometer) zeigt das –, die Veränderung des –s an, verkündigt das –, ℞ annonce, indique le temps, le changement du temps; wenn dieſes – anhält, si ce temps dure, continue; das – iſt trübe, hellt ſich auf, le temps, le ciel se couvre, s'éclaircit; was iſt für –? quel temps fait-il? es iſt ſchönes, übles, ſchlechtes –, il fait un temps superbe, il fait beau, mauvais, vilain temps; beſtändiges, veränderliches –, temps constant, variable; changeant, incertain, peu sûr; naßkaltes, ungeſundes –, temps pourri; helles, heiteres –, temps fin; wir hatten ſehr ſchönes –, nous eûmes très-beau temps; ſtürmiſches, heiteres ℞ –, temps orageux ou gros temps, temps serein; bei ſchlechtem – abreiſen ℞, partir ℞ par un mauvais temps; bei dieſem – gehe ich nicht aus, je ne sors pas par ce temps là; ſchöneres – wünſchen, désirer un plus beau temps; das – heitert, hellt ſich wieder auf, le temps se remet au beau; Mar. ſchweres – (ſchlechtes mit Sturm) gros temps; fig. fam. um ſchön – bitten (um Verzeihung) demander pardon.

2. (Gewitter) tempête f; orage m; es zieht ſich ein – zuſammen, il se forme un orage, une tempête; es erhob ſich ein fürchterliches –, il s'éleva un furieux orage, une furieuse tempête; das – iſt über dieſe Gegend ausgebrochen, l'orage a crevé ou éclaté sur cette contrée; das – wird bald ausbrechen, l'orage éclatera bientôt; das – (der Blitz) hat eingeſchlagen, in einen Baum geſchlagen, le tonnerre est tombé; la foudre est tombée sur un arbre; vom – erſchlagen werden, être tué d'un coup de tonnerre, de foudre; être frappé du tonnerre, de la foudre, du foudre, S. abkühlen; pop. daß dich das –! que le tonnerre ou la foudre l'écrase, te bombarde! fig. (Gefahr, Unglück) es zieht ſich ein – zuſammen, über ſm. Kopfe zuſammen, il s'élève un orage, il se forme un orage sur sa tête, une tempête s'élève contre lui; man weiß nicht, wo das – ausbrechen wird, on ne sait où l'orage, la nuée crèvera; Poét. ſich in das – der Schlacht ſtürzen, se jeter dans le fort du combat, dans la mêlée; fam. jemm. alle – auf den Hals wünſchen, proférer, vomir

faire toutes sortes d'imprécations contre qn; it. fam. (großer Lärm, Zank) wegen einer Kleinigkeit, um nichts ein-anfangen, machen, tempêter pour une bagatelle, pour un rien, à propos de rien.

3. Expl. pl. (Luft) air, airage m; die-ziehen, l'air court, passe, circule; die-bleiben nicht in einem Zuge, l'air ne reste pas dans une voie; die-wechseln, l'air change; frische-in die Grube bringen, renouveler l'air dans les souterrains, y introduire de l'air frais; böse, faule-, mouffettes, mofettes f. pl; exhalaisons délétères, sulfureuses; exhalaisons pernicieuses.

Wetter-abkühlen n, S. -leuchten; **-ableiter** m. Phys. paratonnerre, conducteur m; **-ableitung** f. dérivation f. de la foudre; **-bach** m. Poét. torrent formé par l'orage; torrent m; **-baum** m. fam. (dicke Wolke, wie die Äste eines Baumes, welche gutes Wetter od. Regen verkündigt) nuée f. en forme d'arbre; **-beobachter** m. observateur m. du temps, de la disposition de l'air; météorologue m; **-beobachtung** f. météorologie, météoroscopie f; observation f. météorologique ou météoroscopique; **-bläser** m. Min. (Maschine, frische Luft in die Gruben zu leiten) ventilateur m; **-blasmaschine** f, S. -maschine; **-blende** f. Expl. porte f. de puits de mine; **-blume** f. fleur f. météorique; **-brett** n. (das Wasser von den Fenstern ablaufen zu machen) jet m. d'eau; **-dach** n. (den Regen abzuhalten) abat-vent, auvent, avant-toit, appentis m; **-dächelchen** n. (über einer Mauer) chapeau m; **-eilung** f. fam. orage m, tempête f. de peu de durée; **-fahne** f, dim. **-fähnchen** n. (auf einem Thurme ℔) girouette f; Mar. flouette f; Bl. mit einer=, girouetté. e; **-fang** m. Expl. (Leitung, die Luft aufzufangen und in die Gruben zu leiten) bure f. d'airage; **-fisch** m. H. n. (Schlammbeißer) misgurne m; **-frosch** m, S. Laubfrosch; **-galle** f. Mar. œil m. de bœuf; **-gebet** n. prière f. pour l'orage, en temps d'orage, dans une tempête; **-geläut** n. sonnerie f. des cloches pendant l'orage; **-gewölk** n. Poét. nuées f. pl. d'orage; **-glas** n. ord. (welches die Schwere der Luft anzeigt) baromètre m; 2. (welches die Grade der Wärme der Luft anzeigt) thermomètre m; **-gehörig**, barométrique, thermométrique; **-glocke** f. cloche f. qu'on sonne dans un orage, une tempête; **-grundel**, S. -fisch; **-hahn** m. (auf einer Kirche) coq m. d'une église; wohin sieht, sieht der=? où est tourné le coq? fig. er ist ein=(unbeständiger, veränderlicher Mensch) c'est une girouette; Bot. (Sauerklee) petit alléluia; **-harfe** f. Phys. harmonica m. météorologique; **-haufen** m. Écon. (Haufen von Heu auf den Wiesen) veillotte f; das Heu in=setzen, envelotter, envelotter le foin; **-häuschen** n. Phys. (Wz. mit einem Püppchen ℔, welches heraustritt, wenn es regnen will) hygromètre, hygroscope; cage f. hygrométrique; **-gehörig**, hygrométrique, hygroscopique; 2. (Häuschen auf dem Felde, in welchem man sich vor dem Regen schützt) hutte, baraque f. (où s'abritent les laboureurs); **-hut** m, S. Regenhut; 2., S. **-fang**; **-hütlein** n. (kleines Wetterdach) petit auvent; **-hütte** f. (Wetterhäuschen) hutte, cabane f; Milit. baraque f; **-junge** m. (verwünschter Junge) pop. maudit garçon; **-kasten** m. Expl. (frische Luft in die Gruben zu leiten) ventilateur m; **-keil** m, S. Donnerkeil; **-kerl** m. (verwünschter Kerl) b. mâtin m; vilain mâtin; maudit chien; **-kluft** f. Forest. gélivure f, S. Eiskluft; **-klüftig**, S. eisklüftig; **-kühlen**, S. -leuchten; **-kühlung** f. rafraîchissement m. de l'air; **-kunde** f. météorologie, météorographie f; zur=gehörig, météorologique, météorographique; **-kundig** a. adv. versé, instruit dans la météorologie; habitué à étudier le temps; die=en, les météorologues ou météorographes; **-laune** f. caprice m. du temps; 2. humeur f. qui se ressent des variations du temps; humeur qui dépend du temps, du changement ou de la température de l'air; fig. humeur très-variable; humeur capricieuse; **-launig**, **-launisch** a. adv. qui se ressent du changement de l'air; dont l'humeur se ressent des variations du temps ou change d'après la température de l'air; it. fig. ein=er Mensch, homme changeant, variable, inconstant, capricieux, d'une humeur variable, changeante; er ist sehr=, il est d'une humeur fort variable; il change comme le temps, S. -wendisch; Ch. =er Hund, chien dont l'humeur varie suivant les changements du temps; **-lauten** od. **-läuten** n, S. -geläut; **-leiter**, S. -ableiter. [teod. Lutte.

Wetterleitungsröhre f, S. Lot-

Wetter-leuchten v. n. imp. (blitzen) éclairer, faire des éclairs; ext. flamboyer; jeter des éclairs; être orageux; es -leuchtet, il éclaire, il fait des éclairs; l'atmosphère est sillonnée par des éclairs; es hat die ganze Nacht gewetterleuchtet, il a fait des éclairs toute la nuit; it. (blitzen ohne Donner) es -leuchtet, il fait des éclairs; fig. der -leuchtende Glanz von hundert bloßen Schwertern, l'éclat flamboyant de cent épées nues; 2. W=n. éclairs m. pl; éclairs non accompagnés de tonnerre; éclairs de chaleur; lueurs f. pl. électriques; fulguration f; **-licht, -lichter** n. Mar. feu m. Saint-Elme; **-lied** n. cantique m. pour le temps d'orage, pour un orage; **-loch** n. Expl. cavité f. d'où sort un air frais; **-losung** f. Expl. circulation f. de l'air dans les mines; 2., S. -maschine; **-lotte, -lutte** f. Expl. (Luftzug von Brettern) porte-vent m; buse f; **-männchen** n. anémoscope m; **-maschine** f. Expl. machine f. propre à introduire de l'air dans les mines; ventilateur m; **-moos** n, S. (hydrometrisches) Drehmoos.

Wettern v. n. av. h. imp. faire un gros temps; tonner; es wettert, es wettert sehr stark (stürmt und regnet; it. donnert und blitzt) il y a un orage, un furieux orage; it. il tonne, il fait des éclairs; il tonne furieusement, il fait de grands éclairs; Poét. und Stürme wetterten über uns, et des orages éclatèrent au-dessus de nos têtes. fondirent sur nous; fig. fam. (heftig toben, fluchen) pester, fulminer; (er ist aufgebracht) er flucht und wettert, il fulmine et tempête.

Wetter-nacht f. nuit f. orageuse, où il y a un orage; **-ofen** m. Expl. fourneau m. pour renouveler l'air (dans les mines); **-prophet**; **=inn**, fam. prophète, pronostiqueur m. du temps; it. baromètre m; **-prophezeihung** f. prédiction f. du temps, du changement de temps; **-rad** n. Expl., S. -maschine; **-regen** f. pluie f. d'orage; **-rehe** f. Maç. fissure ou fente f. dans un tort; **-rose** f. Bot. (Rosenpappel) mauve f. alcée; **-röslein** n. Bot. (Art des Eibisches) ketmie f. trifloré; **-satz** m. Expl. (Art Wetterbläser) pompe f. à air; **-sauger** Expl. machine f. d'airage par le moyen d'un coffre à feu; **-säule** f. trombe f. de terre; **-schacht** m. puits m, bure, fosse f. d'airage; cheminée f; **-schaden** m. dégât m. causé par l'orage; dégât m, perte f. occasionné(e) par l'intempérie, par un météore, par un orage; **-scheibe** f. Cath. (petite châsse remplie d'images bénites ℔, destinée à préserver une maison du tonnerre); **-scheide** f. endroit m. où les orages se divisent; 2. (Trennung der Gewitterwolken) séparation f. des nuées d'orage; 3. contrée f. où (sur laquelle) a crevé l'orage; 4. point m, ligne f. du globe ou d'un pays où le temps, le climat change; limite, zone f. qui n'est pas franchie par les orages; limite météorologique; **-scheidung** f. (die Blitze) éclairs m. pl; 2., S. **-scheide**; **-schenkel** m. Arch. (an den Querstücken der Fensterflügel, das Regenwasser abzuleiten) réverseau m; **-schießen** n. action f. de tirer des boîtes pour dissiper, écarter l'orage; **-schirm** m. (Schutz gegen unfreundliche Witterung) abri m. contre le gros temps, contre l'orage; Arch. appentis, auvent m; it. Phys. (den Blitz von sich abzuleiten) paratonnerre m. portatif; **-schlag** m. (Donnerschlag) coup m. de tonnerre; coup de foudre; coup foudroyant; it. (heftiges Hagelwetter) grand orage mêlé de pluie et de grêle; (Hagelschlag) grêle f; dommage m. causé par la grêle; wir hatten dieses Jahr=, les vignes, les blés ℔ ont été grêlés cette année, ont été gâtés cette année par la grêle; **-schnelle** f. vitesse f. de l'éclair; **-segen** m. charme m. pour diviser et chasser l'orage; **-seite** f. (eines Gebäudes) côté m. le plus exposé à la pluie, au vent, à l'orage; **-stange** f, S. -ableiter; **-stein** m. Minér. pierre f. météorique; météolithe m; (Donnerkeil) bélemnite, échinite f; **-stollen** m. Expl. galerie f. (percée) pour donner accès à l'air; **-strahl** m. trait, coup m. de foudre; foudre f; **-strecke** f. Expl. galerie f. de communication, pour donner passage à l'air; **-strich** m. direction f. d'un orage ou que prend un orage; zone f. parcourue par un orage ou par les orages; **-strick** m. corde f, cordonnet m. hygrométrique; (aus einem Stricke verfertigter Feuchtemesser) hygromètre m. funiculaire; (hygromètre fait d'une corde); **-thür** f. Expl (den Zug der Luft zu befördern) spund m; porte ou trappe f. pour la circulation de l'air; **-trommel** f, S. -rad; **-uhr** f. Phys. hygromètre m: zur=gehörig, hygrométrique. [gorgement; saignée f.

Wetterung f. Expl. fossé m. de dé-

Wetter-veränderung f. changement m. de temps ou de la température; variation atmosphérique; **-vogel** m. H. n. (Regenvogel) courlis ou courlieu m. commun; **-wall** m. Hydr. digue f. d'un canal d'écoulement (qui se forme d'elle-même); **-wechsel** m. variation f. du temps; Expl. passage, courant m. d'air; **-wendisch** a. adv. qui dépend du temps, des changement du temps; qui change avec le temps, subordonné aux variations at-

mosphériques; Bot. météorique; =e Waſſer, Quellen, Bäche ꝛc, eaux, sources, ruisseaux ꝛc qui grossissent ou diminuent suivant que le temps est humide ou sec; 2., -launig; fig. changeant, capricieux, versatile; =er Menſch, homme changeant, variable, inconstant, d'une humeur changeante, variable; homme qui tourne à tout vent, qui change à toute heure de sentiment; girouette f; des Glückes =e Launen, les caprices changeants de la fortune; 2. fam. =es Haar (der Pferde, Ochſen; in einem Wirbel und gegen eins. gewachſenes) poil m. planté, jarreux; -wirbel m. -fäule; -wolke f. nuage m. orageux; nuage gros d'orages ou (poét.) dont les flancs recélent, vomissent le tonnerre, S. Gewitterwolke; -wurm m, S. Kelleraffel; -zeichen n. signe m. météorologique; signe, marque, présage, pronostic m. d'un, symptôme m. qui annonce un orage; -zeiger m. pronostic m; instrument m. qui indique les changements de l'air; météoroscope m; it. S. -mäuschen; -zotte f. Bot. (Art Staubmoos) bysse m. globuleux; moissure f. globuleuse; -zug m. Expl., S. -loſung. -wechſel.

Wett-freſſen v.a. (um die Wette freſſen) manger à l'envi, S. Wette; -gehen v. n. av. f. marcher à l'envi; -geſang m. combat m. du chant; (chant par lequel on dispute qe prix); im = den Preis davon tragen, remporter le prix du chant; -gierig, S. -luſtig; -kampf m. combat m; lutte f; assaut m; joute f; concours m; H. anc. agon m, S. -ſtreit; -kämpfen v. n. av. h. mit jemn. =, lutter, combattre contre qn; entrer en combat, en lice avec qn; mit den Tapferſten -, combattre contre les plus vaillants; -kämpfer m. combattant, champion, concurrent m. (pour un prix); rival, antagoniste, jouteur, athlète m. [que f.

Wettkämpferkunde f. agonisti-

Wett-lauf m. course f; combat m. de la course; niemand kam ihm im =e gleich, personne ne l'égalait à la course; der = der Roſſe, la course des chevaux; -laufen, S. Wette; mit jemn. =, disputer le prix de la course à qn; 2. W=n, S. -lauf; -laufer, -läufer m. émule, champion, rival m. à la course, pour le prix de la course; concurrent m. (pour le prix de la course); Ant. diaulodrome m, S. -rennen. [course.

Wettlaufpreis m. prix m. de la

Wett-luſtig a. adv. gageur; -police f. contrat m. d'assurance; -reiten v. n. courir à cheval au plus vite, à l'envi l'un de l'autre; faire une course de chevaux; 2. disputer le prix de la course des chevaux; -rennen, S. -laufen; wollen Sie Ihr Pferd mit dem meinigen = laſſen? voulez-vous courre votre cheval contre le mien? 3. W=n. (zu Fuß od. zu Pferde) course f; combat m. de la course; course de chevaux; course au clocher; steeple-chase f; ein = halten, arranger une course à pied, une course de chevaux; beim = den Preis gewinnen, gagner le prix de la course; -renner m, S. -laufer; 2. (Pferd) cheval, coursier, coureur m; cheval m. dressé à la course ou bâti pour la course; ein engliſcher =, coureur anglais; -ritt m. course f. de chevaux; ſie machten einen =, ils firent courir leurs chevaux à l'envi, à qui irait le plus vite; -ſaufen v. a. boire à l'envi; rivaliser le verre en main.

Wett-ſchlagen v. a. Prat. (eins gegegen das Andere aufheben) compenser l'un par l'autre; faire quitte à quitte; 2. W=n, S. -ſchlagung; -ſchlagung f. Prat. die = findet nur Statt, wenn beider Forderungen unbeſtritten ſind, la compensation n'a lieu que de liquide à liquide.

Wett-ſingen v. a. chanter à l'envi; rivaliser en chantant; mit jemn. =, disputer à qn le prix du chant; -ſpiel n. jeu m. où l'on cherche à surpasser ses rivaux; jeu de prix; -ſpielen v. n. av. h. jouer à l'envi; rivaliser au jeu; -ſpieler m. rival ou antagoniste m. à qe jeu; qui joue à l'envi de qn; -ſtreit m. combat m; concours m. pour qe prix; lutte, dispute, émulation, rivalité f; es entſtand ein edler = zwiſchen ihnen, il s'éleva un noble combat entre eux; der = der Ehre und Liebe, Ehre und Liebe im =e, combat entre l'honneur et l'amour; ſich in einen = mit jemn. einlaſſen, entrer en dispute, en lice, en concurrence, en carrière contre ou avec qn sur qc; rivaliser avec qn; -ſtreiten v. n. irr. av. h. disputer, combattre; nachdem ſie lange mit eins. -geſtritten hatten, wer unter ihnen ꝛc, après avoir disputé longtemps lequel d'entre eux ꝛc; -werben v. n. irr. av. h. concourir; 2. W=n. concurrence f; -werber m. concurrent, rival, antagoniste m.

Wetzen v.a. (ein Meſſer) -, aiguiser ꝛc; repasser, S. ſchleifen; auf einem Wetzſteine ꝛc -, aiguiser sur une pierre ꝛc; eine Art, ein Beil, eine Senſe -, aiguiser une cognée, une hache; aiguiser, affiler, rabattre une faux; it. (der Vogel) wetzt ſn. Schnabel (wenn er ihn an et. rechts und links ſtreicht) ꝛc aiguise son bec; fig. das Meſſer auf jemn. -, préparer ses couteaux, se préparer au combat contre qn; lui en vouloir; fam. den Zahn - (ſich anſchicken tüchtig zu eſſen) aiguiser ses dents; fig. (ſchärfen) den Verſtand -, ein Epigramm -, aiguiser l'esprit, une épigramme; Poét. (reizen) Alles, was den Gaumen zum Trinken wetzt, tout ce qui pique le palais; tout ce qui excite à boire; 2. v. n. av. h. frotter, traîner, S. ſchleifen; auf dem Pflaſter mit dem Degen -, aiguiser son épée sur le pavé; frapper sur le pavé avec son épée; la laisser, la faire traîner, résonner sur le pavé; II. W- aiguisement m.

Wetzer, s m. aiguiseur m.

Wetz-kiſte f. Agr. coffin m. de faucheur, S. Schlotterfaß; -ſchaale f. pierre f. à aiguiser superfine; -ſchiefer m. Minér. schiste m. à aiguiser; argile f. schisteuse novaculaire d'Haüy; novaculite m. de Kirwan; -ſtahl m. (die Meſſer zu wetzen) fusil m. à aiguiser; -ſtein m. pierre f. à aiguiser; Coutel. passernique f; = zu Scheermeſſern, pierre f. à rasoir; queue f; = zum Schärfen der Senſen, dalle, queue f; queux m.

Wetzſtein-kraut n. Bot. arrête-bœuf m. vulgaire; -ſchiefer m. Minér. argile f. schisteuse; -wacke f. argile f. schisteuse micacée.

Wetzung f, S. Wetzen (II.).

Whartonsgallerte f. Anat. gélatine f. de Wharton.

Whiſt n. Jeu: (Kartenſpiel) id. m.

Wibbeln, wiebeln v. n. av. h. (wimmeln) fam. fourmiller; es wibbelt hier von Ungeziefer, il fourmille ici de vermine.

Wichsbürſte f. brosse f. à cirage.

Wichſe; pl. -n f. (Salbe von Wachs ꝛc, Lederwerk ꝛc zu beſtreichen) cirage m: cirure f; frottis m; fig. fam. (Prügel) - austheilen, friegen, rosser, étriller qn; être rossé, étrillé, avoir des coups de bâton.

Wichſen v.a. cirer; den Knebelbart -, cirer la moustache; Stiefel (Leinwand, einen Faden) -, cirer des bottes ꝛc; (einen Fußboden) -, cirer, frotter ꝛc; gewichste Leinwand, de la toile cirée; Milit. f. Lederzeug -, blanchir sa bufflletterie; fig. fam. Sie ſind ja heute recht gewichst (aufgeputzt) vous voilà bien paré aujourd'hui; 2. fam. jem. -, verb - (prügeln ꝛc) rosser, étriller, battre qn; le rosser vigoureusement, comme il faut, d'importance, S. ab-, auswichſen.

II. W- n. cirage m; incération f; frottage m.

Wichslappen m. Corr. ꝛc (das Leder zu wichſen) gipon m.

Wicht, es; pl. -e m. ein armer -, un pauvre homme, pauvre diable ou pauvre sire; mich treuherzigen - konnte ſie leicht betrügen, elle avait beau jeu à, il lui était facile de me tromper; kleiner -, petit bonhomme; wer biſt du kleiner -? qui es-tu? petit bout d'homme? o, fliehet, ihr armen -e! fuyez, pauvres enfants! er iſt ein ſchöner, ſauberer, luſtiger -, c'est un beau, un bon, un plaisant coquin; m. p. er iſt ein ärmlicher, erbärmlicher - (verſteht gar nichts) c'est un pauvre hère, un pauvre sire, un pauvre diable, un homme sans aucun mérite; c'est un misérable, un drôle; 2., S. Böſewicht.

Wichtchen n. dim., S. Wicht; was will denn das -? que veut donc ce petit bout d'homme? ce marmouset?

Wichtel m. Myth. esprit m. des montagnes; 2., S. Wichtelpfeife.

Wichtel-pfeife f. Ch. instrument m. pour imiter le cri de la chouette; -zopf m. S. Weichſelzopf.

Wichtig a. adv. (ſchwer) pesant, e; it. (gewichtig) ein -er Ducaten, un ducat de poids, qui a le poids; (dieſer Thaler) iſt nicht -, ꝛc n'a pas le poids; fig. (viel bedeutend) important, e; de conséquence, d'importance; considérable; influent, e; grave; (ein ſolches Anſehen habend od. ſich gebend) de gravité; ein -er Mann, homme de poids, de conséquence, d'importance; homme considérable; er gibt ſich ein -es Anſehen, il fait l'important, l'homme d'importance; il tranche de l'homme d'importance; eine -e Miene machen, prendre la mine d'une personne qui sait qc d'important; se donner des airs d'importance; composer son air; faire l'important; den -en ſpielen, se grandir; - thun, faire la mouche du coche; er macht ſich -, c'est un petit seigneur; -e Sache, -es Geſchäft, chose, affaire importante, de conséquence; -e Beweggründe, raisons graves ou majeures; -e Autorität, autorité f. grave; eines der -ſten Ämter, un des emplois les plus importants, les plus considérables; ich habe Ihnen et. -es, eine ſehr -e Nachricht mitzutheilen, j'ai à vous communiquer qc d'important, une nouvelle très-importante, fort intéressante; das

-ſte, l'important; das iſt mir –, das -ſte, voilà ce qu'il y a de plus important ou intéressant pour moi; ce qui m'importe, m'intéresse le plus.

Wichtigkeit f. (Schwere) pesanteur f; poids m; 2. (einer Münze) poids m; poids requis; juste poids; die – eines Ducatens beweiſen, prouver qu'un ducat est de poids; 3. fig. importance, gravité f; poids m; ein Mann, eine Sache von –, un homme, une affaire de poids, de conséquence, d'importance; das iſt für mich eine Sache von der äußerſten –, cela est pour moi, cela m'est de la dernière ou de la plus haute, de la plus grande importance; die Sache iſt von keiner –, la chose n'est d'aucune importance; es iſt von ſehr großer –, daß wir ihn auf unſere Seite bringen, il est très-important, d'une très-grande importance ou il importe beaucoup de le mettre de notre côté, de l'attirer dans notre parti; Sie legen zu viel – darauf, vous y mettez, vous y attachez trop d'importance; vous insistez trop sur cela; ſich – zu geben ſuchen, faire l'important; 4. fam. (wichtige Sache) es iſt eine –, c'est une chose d'importance, de conséquence; es ſind keine -en, ce n'est rien important, d'intéressant, ce ne sont pas des choses importantes.

Wichtlein n. dim., S. Wicht.

Wicke; pl. -n f. Bot. vesce f; -n bauen, cultiver de la vesce; -n füttern, nourrir son bétail avec de la vesce; gemeine –, Acker–, zahme – (Futterwicke) vesce cultivée; Bohnen– (Saubohne, Pferdebohne, Akterbohne) (vesce) fève, fève f. des marais, S. Hecken–, Vogel–, Zaunwicke; 2. (Name anderer Gewächſe) gelbe – (Wieſenblatterbſe) gesse f. des prés; ſpaniſche od. türkiſche –, gesse f. de Tanger; it., S. Erve; türkiſche - (weiße; it. gelbe Feigenbohne) lupin m. blanc; it. lupin jaune; die africaniſche –, S. Giftbohne.

Wickel, s m. et n. ein – Flachs (ein Rocken voll) quenouillée f. de lin; Cord. ein – Hanf, chanvrée f; 2. fig. g. p. (Perrücke) perruque f; 3. (oberer Theil der Strümpfe, welche man ehemals übergeſchlagen trug) rouleau m. de bas; Com. ein – Tabak, rouleau m. de tabac; ein – Wolle (in einen Klump zuſammen gewickelte gewaſchene Wolle) peloton m, botte f. de laine; it. (Röllchen zum Spinnen zubereitete Wolle) feuillet m. de laine; 4. (Papierchen, Zwirn darauf zu wickeln; it. die Haare aufzuwickeln) papier m. à pelotonner du fil; it. papillote f.

Wickel-band n. ruban m. dont on lie qc; it. ord. (Streifen Zeug, Kinder darein zu wickeln) bande f. de maillot; bandelette f; tour m. de langes; **-blatt** n. Bot. feuille f. roulée, enroulée ou convolutée; (in welches die kleinen Tabaksblätter zum Spinnen gewickelt werden) surtout m; feuille f. d'enveloppe; **-blume** f. Bot. sélage f.

Wickelei f, S. Wicklerei.

Wickel-flechte f. Bot. (verflochtene Schüſſelflechte) lichen m. ou parmélie f. plissé(e), entrelacé(e); **-frau** f. (welche ein Kind wickelt) remueuse f; **-haspel** m. (Garnwinde) tournette f; **-kind** n. enfant m. emmaillotté; enfant au maillot; poupard m; Conchyl. (Art Mondſchnecken) enfant m. au maillot; **-kuchen** m. Pât. beignets m. pl. roulés; **-maſchine** f. machine f. à dévider; dévidoir m; **-moos** n, S. -flechte.

Wickeln v. a. rouler (qc sur soi-même ou autour d'une autre chose); enrouler ℰ; (Papier ℰ) rouler; plier en rouleau; die Strümpfe – (am obern Theil) rouler ses bas; Zwirn, Seide – (auf ein Kartenblatt ℰ) pelotonner du fil, de la soie; mettre du fil en pelote, en peloton; dévider du fil ℰ par pelotons; auf et. –, rouler autour de qc; Garn auf eine Rolle ℰ –, dévider, mettre du fil sur un rouleau ℰ; die Seide auf Spulen, dévider les soies; einen Wachsſtock – (um ſich ſelbſt) plier un pain de bougie; die Haare – (um ein Stückchen Papier; it. zuſammen rollen und auf dem Kopfe befeſtigen, damit ſie kraus werden) mettre les cheveux sous (dans) des papillottes; it. rouler et attacher les cheveux, S. aufwickeln; um et. –, rouler (qc) autour de qc; envelopper, entourer, garnir qc de (qc); ein Läppchen um den Finger –, envelopper son doigt d'un linge; et. in ein Papier ℰ –, envelopper, entortiller qc dans un papier ℰ; in Papier gewickeltes Rippchen, cotelette en papillotes; ein Kind –, emmailloter un enfant, S. einwickeln; Geld, Karten ℰ aus dem Papiere –, ôter l'argent du rouleau, ôter les cartes de l'enveloppe; auseinander –, développer; dévider; einen Pack Wäſche auseinander –, développer un paquet de linge.

2. v. r. fig. ſich aus einer Sache – (ziehen) se tirer, se démêler, se débarrasser d'une affaire ou d'affaire; er hat ſich aus ihren Schlingen gewickelt, il s'est tiré de ses filets, S. aus–, herauswickeln.

II. W– n. action f. de rouler ℰ; enroulement, dévidage m; – (der Strümpfe) roulement m. ℰ.

Wickel-natter f. H. n. bali m, S. -ſchlange; **-puppe** f. poupée f; poupon, poupard m; **-ranke** f. Vign. vrille f; **-raupe** f. H. n. (Blattwickler) rouleur, se; =n pl. (chenilles) tordeuses, plieuses, rouleuses, tortrices f. pl; **-ſchlange** f. H. n. rouleau m; **-ſchnur** f, S. -band; **-ſchwanz** m. (mancher Thiere, welchen ſie um Äſte wickeln) queue f. prenante ou préhensible; Affe mit einem =e, singe m. à queue prenante; it. (Thier mit ſolchem Schwanze) animal m. à queue prenante, S. Meerkatze; **-ſtrick** m. corde f. à crocher pour porter le lin qu'on file; **-ſtrumpf** m. bas m. à rouleau, bas roulé, retroussé; **-thier** n. H. n. cercolepte m; **-tuch** n. linge m. dont on enveloppe qc; it. (für Wickelkinder) bande f. de flanelle pour emmailloter un enfant; langes m. pl. (dont on enveloppe un enfant); couche f; maillot m; **-zeug** n. fam. (zum Wickeln der Kinder gehörige Stücke) langes m. pl, bande f. (dont on enveloppe un enfant); couches f. pl; layette f; maillot m.

Wicken-brod n. pain m. de vesce; **-bund** n. botte f. de vesce; **-ernte** f. récolte f. de la vesce; **-feld** n. champ m. de vesce; **-gemenge** n, S. Wickfutter; **-hafer** m. Agr. avoine f. blanche d'Angleterre; **-klee** m. éparcet, esparcet m; esparcette f; **-laus** f. H. n. puceron m. de la vesce sauvage; **-ſchabe** f. H. n. phalène f. de la vesce; **-ſchrot** m. gruau m. vesce; vesce f. égruée; **-ſtein** m. Minér. orobite f; **-ſtroh** n. paille f. de vesce.

Wickert m. H. n. pinson m. montain.

Wickfutter n. Agr. (Wicken, welche man füttert; it. mit Wicken vermengtes Futter) vesce f; it. nourriture f; fourrage m. mêlé de vesce.

Wickler, s m. (der etwas wickelt) qui roule, enroule, plie en rouleau; (Seidewickler) dévideur m. (de la soie ℰ), S. wickeln; H. n., S. Wickelraupe; it., S. Wickelnatter; 2. fig. fam. (der eine Sache zu verwickeln verſteht) chicaneur m.

Wicklerei f, S. Wickeln (n.); fig., fam. chicane, chicanerie f.

Wickſtroh, S. Wickenſtroh.

Widder, s m. bélier m; der cypriſche, wilde –, le mouflon m; la chèvre du Levant; der peruaniſche –, le mouton du Pérou; Astron. le bélier, l'ariès; (die Sonne) tritt bald in den –, in das Zeichen des -s, ℰ entre bientôt dans le bélier, dans le signe du bélier; Hydr. hydrauliſcher –, (Waſſerſchraube) bélier hydraulique.

Widder-fell n. peau f. de bélier ou de mouton; das goldene = (Fließ) toison f. d'or; **-haupt** n. tête f. de bélier, tête de mouton; (von Pferden) S. Ramskopf; Arch. tête f. de bélier; mouſle m; **-horn** n. corne f. de bélier; Fort. -hörner pl. (niedrige Streichplätze zur Vertheidigung des Grabens) corne f. de bélier; H. n. (Ammonshorn) corne f. d'Ammon; ammonite f; 2., S. Poſthorn; **-käfer** m. H. n. lamie f; **-kampf** (in England) combat m. de béliers; **-knecht** m. valet m. de berger pour la conduite d'un troupeau de béliers; **-kopf** m, S. -haupt; **-punkt** m. Astron., S. Frühlingspunkt; **-ſchwärmer** m. H. n. (Art Schmetterlinge) zygène f; **-wolle** f. Écon. laine f. de belier.

Wide, S. Wiede.

Wider prép. contre; – den Strom ſchwimmen, nager contre le courant de l'eau; – meinen Willen, contre ma volonté; ſich – eine Sache, – jem. erklären, se déclarer contre qc, contre qn; – et. ſeyn, être contre qc, être contraire ou opposé à qc; iſt Gott für uns, wer mag – uns ſeyn, si Dieu est pour nous, qui sera contre nous?- et. gehen, aller contre qc; heurter, choquer qc; répugner à qc; das iſt – die Natur, – Recht und Billigkeit, cela est contre nature, contre droit et raison; das iſt – ſeine Natur (ſeiner Natur zuwider) cela est contre son naturel; – einander laufen oder ſtreiten, courir l'un contre l'autre; s'entrechoquer, lutter ensemble; fig. se contredire (l'un l'autre), être contradictoires ou incompatibles; – einander laufende Sätze, Meinungen, thèses contradictoires, opinions opposées; fam. das geht – den Mann (erregt eine widrige Empfindung) cela repugne; 2. W– n. le contre; das Für und das – einer Sache wiſſen, savoir le pour et le contre d'une affaire.

Wider-belfern, **-bellen** v. n. av. h. fam. (ich belfere, belle wider) se rebéquer contre qc; contredire; ergoter; **-beller**, =inn, fam. qui se rebèque contre qn; ergoteur; **-bellerei** f. ergoterie f; **-bellériſch** a. ergoteur, se; **-chriſt** m. antéchrist m; **-chriſtenthum** n. antichristianisme m; **-chriſtlich** a. antichrétien, ne; **-druck** m. (Gegendruck) réaction f; Hydr. contrefoulement m; Impr. (Abdruck auf der Rückſeite) retiration f; Grav. (Gegenabdruck) contre-épreuve f; **-drücken** v. a. (ich drücke wider, habe widergedrückt, widerzudrücken) presser, serrer contre qc; réagir; contre-

fouler; **-fahren** v. a. (ich fahre wider, habe widergefahren, widerzufahren) donner contre (qc avec une voiture); 2. v. n. irr. av. f. (es widerfährt, ist widerfahren, zu widerfahren) arriver; es ist ihm ein Unglück =, il lui est arrivé ou survenu un malheur; un malheur lui est arrivé ou survenu; un malheur est venu le frapper; das kann nur mir =, ce n'est fait que pour moi, c'est un fait exprès; es **-fährt** manchem mehr Ehre, als er verdient, maintes personnes jouissent de plus d'honneur qu'elles n'en méritent; jemn. Recht, jemn. sein Recht = lassen, rendre justice, faire droit à qn, à chacun: rendre à chacun ce qui lui est dû, S. Gerechtigkeit; Syn. widerfahren, begegnen; begegnen nur von unangenehmen Veränderungen; widerfahren deutet immer auf eine äußere Ursache; begegnen hat häufig den Nebenbegriff des Zufälligen; **-fährte** f. Ch. (Hinterfährte) contre-pied m; **-fechten** v. a. (p. u.) et. =, s'opposer à qc; (eine Lehre) combattre; **-gänge** m. pl. Min. (wieder rückwärts gehende Gänge) araignées f. pl; **-gesetzlich** a. adv. contraire(-ment) aux lois, illégal, e; anti constitutionnel, le; **-ment**; **-gift** n, S. Gegengift; **-haken** m. croc, crochet, hameçon m; (einer Angel, eines Pfeiles) crochet m; barbe f; ein Pfeil mit =, une flèche barbelée; die = an einem Pfeile machen, daß ꝛc, les barbes d'une flèche font que ꝛc; H. n. glochide m; Bot. (Art Überzug der Pflanzen) agrafe f; 2. (Pflanzen) ancistre à feuilles d'argentine; **-hakig** a. adv. muni d'un crochet, pourvu de crochets, de barbes; barbelée f; **-hall** m, S. Widerhall; **-halt** m. (Widerstand) résistance, opposition f; (ihr Herz) hatte keinen =, ꝛ ne savait pas résister; 2. (was einem Drucke widersteht) soutien, appui m; point m. d'appui; keinen = haben, n'avoir point de soutien ꝛ; (dieser Pfeiler, diese Stütze) dient dieser Mauer zum =, ꝛ sert de soutènement, d'appui à ce mur; **-halten** v. n. av. h. (ich halte wider, habe widergehalten, widerzuhalten) appuyer contre; résister (à une pression); opposer de la résistance; prêter un point d'appui; (wenn auf der einen Seite Nägel in die Thüre eingeschlagen werden) muß man auf der andern =, quand on chasse des clous dans une porte, on appuie le côté opposé; er wird nicht lange = können, il ne pourra résister longtemps; fam. (das ist eine leichte Speise) die nicht lange widerhält (bald verdauet ist) qui ne dure guère, qui se digère bien vite; **-halter** m. (vorn an der Gabeldeichsel) ragot m; 2. (an den Handgriffen der Feldkannen) arrêtoir m; **-haltig** a. adv. qui résiste; fam. =e Speisen, viandes nourrissantes, qui ont de la consistance; **-horst**, S. **-riß**; **-kampf** m. combat m. contre qc; **-kämpfen** v. a. (ich wiederkämpfe, habe wiedergekämpft, wiederzukämpfen) combattre contre ꝛ; **-klage** f. Pal., **Gegenklage**; **-kläger** m. Prat., S. Gegenkläger; **-kreuz** n. Bl. croix croisettée; **-lage** f, **-lager** n. Arch. (Mauern, Pfeiler ꝛ, welche dem Drucke widerstehen) contre-fort, pied-droit, arc-boutant, contre-boutant, éperon m; boutée f; die =n widerstehen dem Drucke eines Gewölbes od. Bogens, les contre-forts, les contre-boutants soutiennent la poussée d'une voûte ou d'un arc; die erste = (eines Gewölbbogens) l'enfourchement m; die Biegung, der Anfang eines Gewölbes vom Obersteine der = an, la retombée; (Strebepfeiler, Gewölbpfeiler) arc-boutant; éperon, perré m; die = einer Brücke ꝛ (Gemäuer am Ufer, welches die letzten Bogen hält) la boutée, butée, culée f. d'un pont; Expl. (auf welcher die eine Mauer eines zu schließenden Bogens oder Gewölbes ruhen kann) creux auquel s'affermit le pied d'une voûte; Prat. (Gegenvermächtniß) augment m. de dot; présent, don m. de noces; douaire m; **-läger** m. Expl. ouvrier m. qui creuse les fondements d'une boutée, butée ou culée.

Widerlagsbestellung f. Prat. constitution f. d'un douaire (de veuve) d'un apanage.

Wider-laufen v. n. irr. av. f. (ich widerlaufe) donner, heurter contre qc en courant; Ch. (vom Hasen) faire un circuit, un détour; 2. W- n. (des Hasen) randonnée, rendonnée f; **-legbar** a. adv. (widerlegt werden könnend) réfutable; qui peut être réfuté; qu'on peut refuter; dont on peut démontrer la fausseté; leicht = e Vorwürfe, reproches aisés à réfuter.

Widerlegbarkeit f. facilité, possibilité f. de réfuter qn, qc; manque m. de solidité; réfutation f.

Wider-legen v. a. (ich lege wider, widergelegt, widerzulegen; wider etwas legen, damit es demselben Widerstand leiste) appuyer, mettre contre; 2. (ich widerlege, habe widerlegt, zu widerlegen) réfuter, démentir; Prat. contredire; **-legend**, réfutatoire; mit Gründen =, réfuter par des raisons; einen Beweis, Satz =, réfuter un argument; meine Bemerkung ist nicht **-legt** worden, ma remarque subsiste; ein Buch (einen Schriftsteller) =, réfuter un livre ꝛ; (seine Handlungen) = seine Worte, ꝛ démentent ses paroles; (die Erfahrung) **-legt** es, ꝛ le dément; (bei diesem Prozesse) ist nur ein Aktenstück zu =, il n'y a qu'une pièce à contredire, à réfuter; **-leger**, **=inn**, qui réfute qn, qc; der = dieses Buches, celui qui réfute, qui a réfuté ce livre; **-leglich**, S. **-legbar**. [barkeit.

Widerleglichkeit, S. Widerleg-

Widerlegung; pl. **-en** f. réfutation f; Prat. contredits pl; die **-** eines Beweises, Buches, la réfutation d'une preuve, d'un livre; das ist keiner **-** werth, cela ne mérite pas d'être réfuté; die **-** ist mit viel Geist geschrieben, la réfutation est écrite avec beaucoup d'esprit; Prat. er hat noch keine **-** beigebracht, il n'a pas encore fourni de contredits.

Widerlegungsschrift f. réfutation f; antirrhétique m; ouvrage m. antirrhétique; Prat. contredits m. pl; die **-** der ersten, der weitern gegnerischen Beweisschrift, les contredits de production, de production nouvelle.

Widerlich a. adv. (Ekel, Widerwillen erregend) désagréable, déplaisant; rebutant, repoussant; choquant, e; détestable; dégoûtant, e; nauséabond; fam. rébarbatif, ve; **-er** Geschmack, Geruch, goût, odeur f. désagréable; das schmeckt, riecht **-**, cela a un goût, une odeur désagréable; **-e** Schrift, lecture nauséabonde.

Widerlichkeit f. ce qu'il y a de désagréable, de dégoûtant en qn, dans qc; antipathie f, dégoût m. que qc ou qn inspire.

Widerlichfüß a. d'une douceur qui répugne; d'une douceur désagréable, douceâtre; qui répugne par son excès de douceur; **-e** Speise, mets dégoûtant; **-er** Anblick, spectacle dégoûtant, rebutant; **-e** Gesichtsbildung, physionomie rebutante; ihre Stimme ist mir sehr **-**, sa voix m'est fort désagréable; **-er** Mensch, homme déplaisant, disgracieux, dégoûtant, rebutant. S. widerwärtig; diese Arznei ist **-** zu nehmen, on ne peut prendre ce médicament sans aversion, sans répugnance.

Widern v. n. av. h. donner, inspirer du dégoût, de l'aversion; répugner à qn; Alles, was ihm widert, suche ich zu entfernen, je cherche à écarter tout ce qui peut lui donner de l'aversion; qui peut lui être désagréable; diese Speise widert mir, j'ai de l'aversion, du dégoût pour cette viande; elle me dégoûte, me répugne; (ich kann Ihnen nicht sagen) wie der Ort mir widert, ꝛ combien ce lieu me déplaît, m'est désagréable, quelle aversion j'ai pour ce lieu; 2. W- n, S. Widerwille.

Widernatürlich a. adv. contraire, -ment, antipathique à la nature; contre nature; monstrueux, se; **-e** Handlung, action dénaturée; (Vatermord) ist ein **-es** Verbrechen, ꝛ est un crime contre nature; **-e** Mischung, mélange m. adultère; (diese Schilderung) ist **-**, ꝛ n'est pas naturelle, manque de naturel.

Widernatürlichkeit f. qualité f. de ce qui est contraire à la nature, contre nature; er war von der **-** einer solchen Handlung empört, il fut révolté d'une action si contraire à la nature, si dénaturée; 2. pl. **-en** (widernatürliche Sache) chose contraire à la nature, contre nature; (ein Mensch) der an solchen **-en** Gefallen findet, ꝛ qui trouve du plaisir à des choses si contraires à la nature.

Wider-papst m. fam., S. Gegenpapst; **-part** m, f. fam. partie f. adverse, adversaire m, S. Gegenpart; jemn. **-halten**, se rebéquer contre qn, S. **-sprechen**; **-prall** m. choc m; 2. contre-coup; rebondissement m; (der Strahlen) répercussion f; er wurde durch den = (der Kugel) verwundet, il fut blessé de contre-coup; der = der Sonnenstrahlen, la répercussion des rayons du soleil; **-rathen** v. a. irr. (ich widerrathe, habe widerrathen, zu widerrathen) déconseiller; jemn. et. =, déconseiller qc à qn; dissuader qn de qc, S. abrathen; er that es ungeachtet alles =s, il le fit en dépit de tout le monde, contre l'avis ou le conseil de tout le monde, quoique tout ꝛ le lui déconseillât; 2. W= n, dissuasion f; **-rather** m. celui qui déconseille, qui détourne ou dissuade de qc; **-rechtlich** a. contraire, -ment à la justice ou à la loi; déloyal, e; -ment; inique, injurieux, se; illégal, e, -ment; arbitraire, -ment; contre les lois; au mépris des lois; Prat. téméraire, -ment; tortionnaire; Jur. inofficieux; =e Handlung, action déloyale; = handeln, agir déloyalement, avec déloyauté, d'une manière déloyale; alles =e ist mir verhaßt, je hais tout ce qui est contraire à la justice; =es Verfahren, procédé illégal, procédure injuste; =es Urtheil, jugement m. téméraire, injuste; = urtheilen, juger témérairement, injustement; schimpfliche und

=e Verhaftung, emprisonnement injurieux et tortionnaire.

Widerrechtlichkeit f. déloyauté, illégalité f; arbitraire m; um ihn von der –dieſer Handlung zu überzeugen, pour le convaincre de la déloyauté de cette action, que cette action est contre la justice ꝛc; 2. (widerrechtliche Sache, Handlung) chose, action illégale, déloyale, contraire à la justice, aux lois; iniquité, illégalité f; arbitraire m; er hat ſich mehrere –en zu Schulden kommen laſſen, il a commis plusieurs actions déloyales, injustes, iniques; il s'est rendu coupable de plusieurs injustices ou iniquités.

Wider-rede f. contredit m; contradiction, réplique f; opposition (verbale), contestation, protestation f; ohne =, sans contredit; sans réplique; it. sans élever d'objection, sans faire la moindre observation, sans ouvrir la bouche; ſe. Meinung wurde ohne =angenommen, son avis a été reçu sans contradiction; dagegen findet keine = ſtatt, cela est sans contredit, cela ne souffre point de réplique; er that es ohne =, il l'a fait sans répliquer; keine =! point de réplique! er iſt ohne = (zuverläſſig) ein ehrlicher Mann, c'est assurément ou sans contredit un honnête homme; **-reden** v. a., S. -ſprechen: 2., =, S. -rathen.

Widerriſt m. (erhobener Theil am Halſe der Pferde) garrot m; (dieſes Pferd) iſt am –e gedruckt, ꝛ est blessé au garrot; Maq. est égarroté.

Wider-ruf m. rétractation, révocation f; dédit, désaveu m; palinodie f; einen = thun, faire sa rétractation, un désaveu; man hat ihn genöthigt, einen = zu thun, einen öffentlichen = fr. Irrthümer zu thun, on l'a forcé de desavouer ses opinions, de se rétracter, de chanter la palinodie, de faire une rétractation publique de ses erreurs. S. -rufung; **-rufen** v.a, v.n. av.h. (ich widerrufe, habe widerrufen, zu widerrufen) révoquer, rétracter, se rétracter, se dédire; chanter la palinodie; einen Befehl, eine Schenkung =, révoquer un ordre, une donation: man zwang ihn, ſeine Meinung öffentlich zu =, on le contraignit de rétracter publiquement son opinion, de se rétracter, de se dédire de ꝛ; öffentlich = müſſen, être obligé, forcé, contraint, dans l'obligation ou la nécessité de se rétracter, de chanter la palinodie: ſe. Gelübde, ſ. Wort = (zurücknehmen) révoquer ses vœux, réclamer contre ses vœux, se dédire de sa parole; den Bann =, lever l'excommunication; (die Zeugen) haben ihre Ausſage =, ꝛ se sont dédits; widerrufend, révocatif, ve; dérogeant, e; was ſich = läßt, rétractable; 2. W= n, S. -rufung; **-ruflich** a. adv. révocable; qui peut être révoqué.

Widerruflichkeit f. qualité f. de ce qui est révocable; révocabilité f.

Widerrufung f. révocation, rétractation f; désaveu m; die – eines Teſtamentes ꝛ, la révocation d'un testament ꝛ; Clauſel, welche eine – enthält, clause f. révocatoire; förmliche – der einem Mandatar ertheilten Vollmacht, désaveu d'un mandataire.

Widerrufungszeichen n. Mus. bécarre m.

Wider-ſacher, =inn, adversaire m, ſ; antagoniste; ennemi, e; er war ſtets mein =, ſie war ſtets meine =inn, il, elle fut toujours mon adversaire, mon antagoniste; Ecr. daß meine = (Feinde) ſich nicht freuen, que mes adversaires ne se réjouissent pas ꝛ; Prat. opposant; partie adverse ou contraire; Ecr. (der Teufel) le diable, le démon; **-ſatz** m. (Widerſetzung) p. u. opposition f; 2. (Satz, welchen man wider einen andern aufſtellt) antithèse f; **-ſchall, -ſchein**, S. Widerſchall ꝛ; **-ſchlagen** v. a. irr. av. h. (wider etwas ſchlagen) donner contre; **-ſee** f. Mar. (Rückprall der Wellen) refrain, ressac m; **-ſetzen** (ſich) v. r. (ich widerſetze mich, habe mich widerſetzt, mich zu widerſetzen) résister, s'opposer; opposer de la résistance à; désobéir; ſich einem Beſchluſſe =, s'opposer à un décret; er hat ſich ſtets meinen Planen, Vorſätzen –ſetzt, il s'est toujours opposé à mes desseins, il a toujours résisté à mes propositions; ſich einem tapfer =, résister, s'opposer fortement à qn; ſich dem Feinde =, résister, faire résistance ou résister, tenir tête aux ennemis; ſich der Obrigkeit =, résister aux autorités publiques, se révolter contre ꝛ; 2. W= n, opposition, résistance f; da hilft kein =, ici la ou toute résistance est inutile; **-ſetzlich**, S. -ſpänſtig. **-ſetzlichkeit**, S. Widerſpänſtigkeit.

Widerſetzung f. opposition, résistance f; **-ſinn** m. (der wider etwas gerichtete Sinn) (p. u.) esprit contrariant; humeur contredisante, opiniâtreté f; 2. (widerſprechender, verkehrter Sinn) contre-sens m; (erklärt man die Worte ſo) ſo entſteht ein =, il en est résulté un contre-sens; (dieſer Redeſatz) ſchließt einen = in ſich, ꝛ renferme un contre-sens; 3. (dem geſunden Menſchenverſtande widerſprechender Sinn) chose, assertion f. contraire au bon sens, absurdité f; sens m. absurde; fam. baliverne f; paradoxe m; das iſt gänzlicher =, c'est la plus grande absurdité, ce sens est absolument absurde; **-ſinnig** a. adv. (p. u.) ein =er Menſch, Kopf, homme, esprit contrariant; 2. (von Sachen, Sätzen ꝛ) contraire au vrai sens; inconséquent, e; à contre-sens; eine Rede = verſtehen, erklären, prendre, expliquer un discours à contre-sens; it. (der gewöhnlichen Meinung widerſprechend) paradoxe m; =e Sätze behaupten, soutenir des paradoxes, des propositions paradoxales; 3. (dem geſunden Menſchenverſtande widerſprechend) contraire au bon sens; qui choque le bon sens, paradoxal, e; absurde; d'une façon absurde; ein =er Menſch, ein =es Betragen, homme m, conduite f. absurde; =e Frage, Antwort, question, réponse saugrenue, absurde, contraire au bon sens; er fing die Sache = an, il s'y prit absurdement, d'une manière absurde, contraire au bon sens; ſie kleidet ſich =, elle se met d'une manière absurde, ridicule; das =e, incongruité f; 4. fig. (der gewöhnlichen Richtung zuwider laufend) (p. u.) à contre-sens; einen Zeug = zuſchneiden, couper une étoffe à contre-sens; Expl. =e Gänge, filons ou couches qui changent souvent de directions; = fallende Gänge, filons qui s'inclinent vers l'intérieur de la montagne; =e Lage, position renversée.

Widerſinnigkeit f. (einer Perſon, einer Sache) contre-sens m; nature paradoxale; absurdité f; eine – im Ausdrucke, contre-sens m. d'expression; 2., S. Widerſinn.

Widerſpänſtig a. adv. rétif, ve; récalcitrant, e; opiniâtre, obstiné, entêté, e; rebelle; réfractaire, révolté, désobéissant, e; renitent, e; indocile; insoumis, e; mutin, e; fam. revêche; avec indocilité, obstination, opiniâtreté, mutinerie f; – ſeyn, handeln, être rétif, opiniâtre, obstiné ꝛ; s'opiniâtrer, s'entêter, s'obstiner, regimber; résister opiniâtrément; récalcitrer: s'opposer, se rebuter; das macht ihn nur noch –er, cela ne fait que l'obstiner davantage; ein –er Menſch, homme rétif, récalcitrant, d'un esprit rétif; –er, Milit. réfractaire; it. H. eccl. récalcitrant; ſich – bezeigen, se montrer récalcitrant, s'opposer, résister, faire de l'opposition à; (von einem Pferde) régimber, récalcitrer; ſich – gegen die Befehle (der Obern) zeigen, être réfractaire, rebelle aux ordres de ꝛ; den –en machen, faire le rétif; –es Kind, enfant obstiné, opiniâtre; (wenn man die Kinder ſo behandelt) werden ſie –, ils regimbent, se rebutent, s'obstinent; Jagdhunde, welche – werden (wenn man ſie ſchlägt) chiens de chasse qui se rebutent; (dieſes Pferd) wird –, ꝛ s'arme, s'arme de son mors, s'arme de son cavalier; ſein –es Betragen, son obstination, son opiniâtreté; Lap. –er Diamant, diamant m. revêche.

Widerſpänſtigkeit f. opiniâtreté, obstination f; entêtement m; indocilité f; humeur f. récalcitrante, rebelle; mutinerie f; große – zeigen, montrer une grande opiniâtreté, beaucoup d'obstination, d'entêtement; 2. (widerſpänſtige Handlung) désobéissance, résistance, insubordination, opposition f; keine –! keine –en! point de résistance! point de désobéissances! die –en der Unterthanen ſtrafen, punir les désobéissances des sujets.

Widerſpenſtig ꝛ, S. Widerſpänſtig ꝛ.

Wider-ſpiel n. (Gegentheil) le contraire, le contre-pied; das = halten, faire tout le contraire (de qn), tenir une conduite tout ou diamétralement opposée; contrarier (qn en tout point); faire ou tenir tête (à qn); (ſeine Schweſter) hält gerade das = in ihrer Aufführung, ꝛ fait tout le contraire de lui, dirige sa conduite en prenant le contre-pied de la sienne; **-ſpitze** f, S. -hacken; **-ſprechen** v. n. irr. av. h. (ich widerſpreche, habe widerſprochen, zu widerſprechen) jemn. =, contrarier qn; contredire; démentir (qc); donner un démenti à; protester, réclamer (contre qc); fam. contre-pointer qn; einem Satze, einer Nachricht =, contredire une proposition, une nouvelle; er –ſpricht ihr in Allem, was ſie ſagt, il la contredit, la contrarie en tout ce qu'elle dit; si elle dit blanc, il dit noir; ich will Ihnen hierin nicht =, je ne veux pas vous contrarier, vous contredire en ce point, sur ce sujet; (große Herren) laſſen ſich nicht gerne =, ꝛ n'aiment pas à être contrariés; es hat ſich niemand gefunden, der ihm –ſprochen hätte, personne n'a osé le contrarier, le contrarier; il n'a pas trouvé de contradicteur; er –ſpricht gern, il aime à contrarier, à contredire; il est contrariant, contredisant; c'est un esprit

contrariant; contradicteur; il a l'humeur contrariante, contredisante; dieſer Satz –ſpricht dem andern, cette proposition est contradictoire à l'autre; beide Sätze = einander, = ſich ſelbſt, ces deux propositions se contredisent, sont contradictoires; –ſprechende Sätze, propositions contradictoires; das –ſpricht ſich, cela répugne; cela implique contradiction, renferme une contradiction; es iſt et. –ſprechendes in dem, was er ſagt, il y a qc qui répugne, qc de contradictoire dans ce qu'il dit; –ſprechend, contradictoire, –ment; auf eine –ſprechende Art, contradictoirement; d'une manière contradictoire; it. fig. dem geſunden Menſchenverſtande =, être contraire à, être en contradiction avec, répugner au ou choquer le bon sens; (ſe. Handlungen) = ſn. Worten, ᵹ démentent ses paroles; it. einer Sache = (ſich ihr entgegenſetzen) (p. u.) aller au contraire, à l'encontre de qc; réclamer contre qc; einer Sache öffentlich =, protester publiquement contre qc; 2. v. r. ſich =, se contredire, se démentir (soi-même ou l'un l'autre); wahre Tugend –ſpricht ſich nie, la vraie vertu n'est jamais en contradiction, ne se dément jamais; man –ſpricht ſich leicht (wenn man nicht bei der Wahrheit bleibt) on se contrarie, se contredit, se coupe aiſément quand ᵹ; er hat ſich in ſn. Antworten –ſprochen, il s'est coupé dans ses réponses; ſich ſelbſt =, se couper de son couteau; ſich ſelbſt –ſprechend, inconséquent; Sie = ſich ſelbſt, vous vous contrariez, vous vous contredisez vous-même; (dieſer Schriftſteller) –ſpricht ſich an mehreren Stellen, ᵹ s'est contrarié, s'est contredit en plusieurs endroits.

II. W– n, S. Widerſprechung.

Wider-ſprecher, -inn, contradicteur, esprit contradicteur; esprit contredisant ou contrariant; ſie iſt eine =inn, eine ewige =inn, elle a l'humeur contredisante, contrariante; elle contredit sans cesse, tout le jour, éternellement; **-ſprechlich** a. adv. (p. u.) qui peut être contredit; **-ſprechung** f. contradiction f, S. Widerſpruch.

Widerſprechungsſucht f. manie f. de contrarier, de contredire.

Widerſpruch m. contradiction f; contredit m; keinen – leiden, vertragen können, n'aimer pas, ne pouvoir souffrir la contradiction; ſe. Meinung iſt ohne – angenommen worden, ſe. Behauptung hat keinen – gefunden, son avis a été reçu sans contradiction, son assertion n'a reçu aucun contredit; das leidet keinen –, cela ne souffre pas de contradiction, cela est sans contredit; im – mit dem Geſetze, à l'encontre de la loi; nach manchem – iſt dieſer Geſetzesvorſchlag durchgegangen, ce projet de loi a passé après beaucoup de contradictions; it. ohne – (zuverläſſig) sans contradiction, sans contredit; er iſt ohne = der größte Feldherr, c'est sans contredit le plus grand capitaine; 2. (einer Behauptung ᵹ) contrariété f; – mit ſich ſelbſt, inconséquence f; dieſer Satz enthält einen –, cette proposition implique contradiction, renferme une contradiction; im –e ſtehen, être en contradiction (avec); être contraire (à); dieſer Satz ſteht mit dem erſten in –, cette proposition répugne, est contradictoire à la première; in – gerathen, tomber en contradiction; ſich in Widerſprüche verwickeln, s'embrouiller dans des contradictions; ein Menſch, der mit ſich ſelbſt im –e iſt, ſteht, homme qui est en contradiction avec lui-même; es iſt ein –, ein auffallender zwiſchen dieſen beiden Beſchlüſſen, il y a une contrariété, de la contrariété, une contradiction manifeste entre ces deux arrêts; den – zweier Stellen vereinigen, accorder deux passages, la contrariété de deux ᵹ; viele Widerſprüche, die wir in der ſittlichen Welt antreffen, beaucoup de contradiction, que nous rencontrons dans le monde moral; der – der Geſetze, gerichtlicher Urtheile, contrariété de lois, d'arrêts; der – der Pflichten, le conflit de devoirs; Gr. der – im Beiſatze od. der Beilegung, la contradiction dans les termes, entre les termes; 3. (Gegenerklärung) protestation f; ich las ſn. – in (den öffentlichen Blättern) j'ai lu sa protestation dans ᵹ.

Widerſpruchs-geiſt m. esprit m. de contradiction ou contrariant; ſ. = macht den Umgang mit ihm ſehr unangenehm, son esprit contrariant ou de contradiction, rend son commerce fort désagréable ou le rend très-difficile à vivre; it. er iſt ein =, c'est un esprit contrariant, un disputeur; il a un esprit de contradiction; **-teufel** m. fam. le démon, l'esprit de contradiction.

Widerſtand m. résistance, opposition f; (Deiche erbauen) um dem Waſſer – zu leiſten, construire des digues pour arrêter les eaux, pour résister aux eaux; in harte Steine iſt ſchwer zu graben, wegen des –es des Stoffes, il est difficile de graver sur des pierres dures à cause de la résistance; dem Feinde –, nur ſchwachen – leiſten, résister à l'ennemi, ne faire qu'une faible résistance, S. **-ſtehen**; nach tapferm – ergab ſich die Feſtung, après une vigoureuse résistance, la place se rendit; der – der Luft, la résistance, la force de l'air; (wenn Sie dies vorſchlagen) ſo werden Sie viel – finden, vous trouverez bien de la résistance, de l'opposition; paſſiver –, inertie f; ohne – Folge leiſten, obéir sans résistance, sans opposition.

Widerſtandsfähig a. Fort. susceptible de défense, défendable.

Widerſtandsfähigkeit f. Fort. (einer Feſtung) défensabilité f.

Widerſtandslinie f. Fort. ligne f. de résistance.

Wider-ſtehen v. n. irr. av. h. (ich widerſtehe, habe widerſtanden, zu widerſtehen) résister; faire résister; tenir contre, s'opposer à; faire face (à); lutter (contre); (ein harter Körper) –ſteht dem Stoße ſtärker, als ein anderer, ᵹ résiste plus ou mieux au choc qu'un autre; dem Feinde muthig =, résister courageusement à l'ennemi, tenir tête bravement, vaillamment à l'ᵹ; mein Herz kann ihr nicht –, mon cœur ne peut lui résister; wer könnte ihren Bitten = ? qui pourrait tenir contre ses prières ? da kann ich nicht =, c'est plus fort que moi; jemds. Anreizungen ſtandhaft =, faire une belle défense; wenn das Glück unſern Unternehmungen –ſteht, ſo ᵹ, si la fortune s'oppose, est contraire à nos entreprises ᵹ; Phys. –ſtehender Mittelraum, milieu résistant; atmosphère m; 2. (zuwider ſeyn, Widerwillen erregen) répugner; (dieſe Speiſe, der Wein) –ſteht ihm, ᵹ lui répugne; die Arzeneimittel = ihm, les remèdes lui répugnent; 2. W– n, S. **-ſtand**; **-ſtehlich** a. adv. qui ou à quoi l'on peut résister; résistible.

Widerſtehlichkeit f. nature (d'une chose) à laquelle on peut résister; possibilité f. de résister à ᵹ; résistance f.

Wider-ſtoß m. contre-coup m; Bot. (Art Milzkraut) doradille f. polytrique; 2. (Marienröschen) lychnide f. dioïque; 3. (Seelavendel) limoine, statice f. maritime, S. Meernelke; 4. wilder = (Leimkraut) cornillet penché; 5. weißer = (weißer Beben) cucubale m. béhen; **-ſtreben** v. n. av. h. (ich widerſtrebe, habe widerſtrebt, zu widerſtreben) s'opposer, résister (à); lutter (contre); répugner (à); choquer, heurter (qc); être antipathique (à); jemn., dem Geiſte Gottes =, résister, s'opposer à qn, résister au St. Esprit; den Naturgeſetzen –ſtrebt man umſonſt, en vain on s'oppose aux lois de la nature; –ſtrebend, en résistant, à contre-cœur, à regret, à mon, son corps défendant; –ſtrebende Dinge in Übereinſtimmung bringen, des choses opposées; 2. W= n. résistance, opposition; répugnance, antipathie f; da half kein =, toute résistance, toute opposition fut inutile; **-ſtreblich** a. adv. à qui, à quoi l'on peut résister, s'opposer; **-ſtreit** m. (Widerſpruch) der = der Pflichten, Kräfte, le conflit des devoirs, des forces; im = e ſeyn, liegen, ſich befinden, être, se trouver en contradiction; (dieſe zwei Geſetze ſcheinen ſich zu –ſprechen), es iſt ſchwer dieſen = zu heben, il est difficile de concilier cette antinomie; **-ſtreiten** v. a. irr. v. n. av. h. (ich widerſtreite, habe widerſtritten, zu widerſtreiten) einer Sache = en, combattre, contester (qc); militer, disputer, lutter; fam. aller contre qc; être contraire, répugner à qc; einer od. eine Meinung = (ſie beſtreiten) combattre, impugner, contester une opinion; das, dem läßt ſich nicht =, cela est incontestable; ich will Ihnen nicht =, je ne veux pas disputer contre vous, vous contrarier; 2. W= n. contestation f; **-ſtreiter, =inn,** qui conteste, impugne, combat qc, qui dispute contre qn; **-ſtreitung** f. combat m, lutte f. avec ou contre qn; opposition f. à qn; antagonisme m; **-ſtrom** m. (rücklaufende Bewegung des Waſſers; it. Waſſerwirbel) reflux, refoulement m. des eaux; it. tournoiement m; **-ſtütze** f. étaie f, S. Stütze; **-ſtützen** v. a. (ich ſtütze wider, habe widergeſtützt, widerzuſtützen) étayer, appuyer, affermir contre qc; **-thon** m. Bot. (Lilliengewächs) antheric, abama m, S. -ſtoß (Bot. 1); 2. weißer = (Zaunrübe) bryone blanche; 3. der große weiße = (Art des Spinnenkrautes) petit lis à hampe; lis de St. Bruno ou des Albroges; der kleinblumige weiße =, le petit lis à hampe rameuse; phalange f; 4. der gemeine, der gülbene od. gegliederte = (Haarmoos, Goldhaar, gelbes Venushaar, Jungfernhaar) le polytric commun: la perce-mousse; rother –, S. (rother) Strichfarn; 5. edler = (Art Sonnenthau) le rossolis à feuilles rondes; herbe f. aux gouteux; **-wärtig** a. adv. (zuwider ſeyend, zuwider laufend) contraire; fig. contraire; adverse; contrariant; es trat ein = er Umſtand ein, der die Sache ſcheitern machte, il survint qe accident contraire qui fit échouer la chose: jemn. = (hinderlich) ſeyn, être contraire à qn; contrarier qn, con-

trarier les projets de qn; (widerlich, Widerwillen erregend) fâcheux; (fort) désagréable: =e Sache, Stimme, chose, voix f. désagreable; =e Speise, =er Geschmack, mets dégoûtant, goût désagréable; =e Miene, Gesichtsbildung, mine, physionomie rébutante, rébarbative; =es Benehmen, =e Haltung, manières désagréables, rébarbatives, maussades; maintien m. désagréable; =e Gemüthsart, humeur aigre, rébarbative; Peint. =e (harte) Farben, couleurs aigres; ein =er Mensch, homme rebutant, revêche, disgracieux, dégoûtant; pop. fichant; eine sehr =e Frau, femme bien maussade, bien acariâtre, S. widrig.

Widerwärtigkeit f. contrariété, défaveur, disgrâce, mauvaise grâce f; fam. air m. rébarbatif; – einer Person, Sache, la mauvaise grâce, la maussaderie d'une personne; le rebutant, le dégoûtant d'une chose; – der Gemüthsart, aigreur f. de l'humeur; 2. (widerwärtiges Schicksal) adversité f; revers m; déconvenue f; die Geduld in =en, la patience dans l'adversité, dans les revers; große –en erleiden, essuyer de grandes adversités, de grands malheurs.

Wider-wille m. répugnance, aversion, antipathie f; déplaisir (déplaisance f. p. u.); dégoût, ennui m; nausée f; mit =n, à contre-cœur; à regret; à mon (son) corps défendant; mit =n in et. willigen, consentir à qc avec répugnance; et. mit =n thun, faire qc à contre cœur, à regret, à son corps défendant; avoir du mal à faire qc; fn. =n überwinden, vaincre sa répugnance, son aversion; einen =n gegen jem. fassen, prendre qn en aversion, en déplaisance, en grippe; prendre du dégoût pour qn; er hat einen =n gegen das Heirathen, gegen diese Frau, il a de la répugnance, pour le mariage, au mariage, il a de la répugnance, de l'adversion pour ou contre cette femme; er hat einen natürlichen =n gegen diese Speisen, il a de l'antipathie pour ces mets; jemds. =n auf sich laden, s'attirer la haine ou l'animadversion de qn; fn. =n (sein Mißvergnügen) bezeigen, témoigner, marquer son mécontentement; **–willig** a. adv. de mauvaise grâce; à contre-cœur; er that es murrend und =, il le fit en murmurant et à contre-cœur; dieser lange und =verhaltene Haß, cette haine longtemps comprimée; **–wind** m. (widriger) vent m. contraire; **–worte** n. pl. (p. u.) réfutation, réplique f. [mestique.

Widewall m. H. n. merle m. do-

Widmen v. a. destiner, affecter, consacrer, vouer, dévouer, dédier; faire hommage à qn de qc; s. Leben (se. Zeit) der Erziehung s. Kinder, den Wissenschaften –, se consacrer, consacrer sa vie, se vouer à l'éducation de ses enfants, aux lettres; (se. Eltern) hatten ihn der Kirche, dem Dienste des Altares gewidmet, il l'avaient voué, dévoué, consacré, dédié à l'église, au service des autels; (s. ganzes Leben) war Gott (dem Wohle des Staates) gewidmet, il fut consacrée à Dieu, il consacra sa vie; zu heiligen Gebräuchen –, dédier; diese der Andacht, der Freundschaft gewidmete Stunde, cette heure consacrée, destinée à la dévotion, à l'amitié; ein Grundstück, eine Summe Geldes zum Unterhalte der Armen –, affecter un fonds de terre, consacrer, destiner une somme à l'entretien des pauvres; jemn. s. Zeit –, consacrer, vouer son temps à qn; (jemn. ein Buch) – (zueignen) dédier.

2. v. r. sich –, se destiner, se livrer exclusivement ou spécialement, s'adonner, consacrer son temps ou ses efforts à qc; er widmet sich der Handlung, il se dévoue, se destine au commerce; er hat sich dem Dienste des Vaterlandes gewidmet, il s'est dévoué, destiné au service de la patrie; sich Gott, dem Dienste Gottes –, se vouer, se consacrer à Dieu; sich dem Studium –, se livrer à l'étude.

II. W– n, S. Widmung.

Widmer, s m. (eines Buches) (p. u.) dédicateur m, S. widmen.

Widmung; pl. **–en** f. dévouement m; destination f; 2. (eines Buches) dédicace f.

Widmungs-brief m, **–schreiben** n, **–schrift** f. dédicace f; épitre f. dédicatoire.

Widrig a. adv. (ungünstig) contraire, –ment; opposé (à); adverse, S. widerwärtig; =er Wind, vent contraire; wir hatten =en Wind, le vent nous était contraire, nous avions le vent contraire; Mar. nous avions le vent debout; eine =e Meinung haben, être d'un avis contraire, d'opinion contraire; – gesinnt seyn, être dans une disposition contraire; ich fand ihn gegen uns = gesinnt, je le trouvai indisposé envers nous, en notre faveur; =es Schicksal, sort m. contraire, adversité f; revers m; =e Schicksale, événements, accidents fâcheux; adversités f. pl; ein =es Geschick erfahren, haben, essuyer des revers; avoir la fortune contraire, un sort infortuné; eine Wirkung des =en Geschickes, effet m. de la fortune adverse, d'une fortune contraire; =en Falls, im =en Falle, si non; autrement; sans quoi; faute de quoi; (bessern Sie sich) =en Falls werde ich es, si non, sans quoi, autrement je le; 2. (der sinnlichen Empfindung zuwider) désagréable, dégoûtant, rebutant, e; das erregt eine =e Empfindung, cela excite, fait naître un sentiment désagréable; =er Geruch, es Gesicht, odeur désagréable, dégoûtante; visage rebutant, désagréable; das schmeckt =, cela a un goût désagréable, est d'un goût désagréable, S. widerlich, widerwärtig.

Widrigenfalls adv. dans le cas contraire, sinon, autrement, faute de quoi, sans quoi.

Widrigens adv. (widrigen Falls) si non, autrement, sans quoi, faute de quoi, dans le cas contraire, S. widrig.

Widrigkeit f. état m. ou qualité f. de ce qui est contraire, désagréable; contrariété f; désagrément; maussaderie f; die – des Windes nöthigte uns dazu, le vent contraire nous y obligea; die – der Meinungen, la contrariété d'opinions; die – der Ereignisse, la contrariété des événements, les événements contraires, fâcheux, contrariants; 2. (widrige Sache, Begebenheit) contrariété, adversité f; désagrément, contretemps m; alle –en entfernen, écarter tout ce qui est contraire, désagréable, fâcheux; die –en im menschlichen Leben (Widerwärtigkeiten) les contrariétés, les adversités, les revers, les tribulations de la vie humaine.

Wie adv. (Fragewort) comment, de quelle manière, sorte ou façon; par quel(s) moyens; – heißt er? comment s'appelle-t-il? – heißt das? comment s'appelle cela? comment cela s'appelle-t-il? – ist f. Name? quel est son nom? comment s'appelle-t-il? – geht es Ihnen? comment vous va? – ist es gemacht? comment, de quelle manière est-il fait? – kömmt es, daß es? comment se fait-il, d'où vient que es? – wird es ihm ergehen? que deviendra-t-il? – würde es um uns stehen? où en serions-nous? – soll ich es anfangen? comment m'y prendre? comment ou de quelle façon m'y prendrai-je? –? – sagten Sie? comment? comment disiez-vous? – bald (wann) will er abreisen? quand partira-t-il? – bald, in – viel Zeit kommen Sie dort an? en combien de temps y arriverez-vous? – alt sind Sie? quel âge avez-vous? – hoch..? de quelle hauteur; (jusqu'à) quelle hauteur? – hoch ist dieser Kirchthurm? quelle est la hauteur de ce clocher? – dick, breit ist es? de quelle grosseur, largeur est-il? – hoch spielen Sie die Partie? combien jouez-vous la partie? S. hoch stehen, theuer; – lange, combien de temps es. quelle est la durée de es? – lange ist es, daß er abgereist ist? combien (de temps) y a-t-il qu'il est parti? – lange schläft er? combien de temps dort-il? – lange haben Sie gespielt? jusqu'à quelle heure avez-vous joué? – lange (seit wann) sind Sie hier? depuis quand êtes-vous ici? – oft? combien de fois? sehr oft; – oft denn? bien des fois; combien donc? – stark war die Gesellschaft? de combien de personnes était la société? – viel..? à quel prix, combien, de quelle quantité, de ou à quel nombre, quelle est la quantité es? – viel kostet das? combien coûte cela? combien cela coûte-t-il? – viele Brüder hat er? combien de frères a-t-il? für – viel Personen? pour combien de personnes? der – vielste ist er in fr. Klasse? quelle place a-t-il dans sa classe? der – vielste Band fehlt? quel tome manque? den – vielsten (Tag des Monats) haben wir? quel jour, quel quantième (du mois) avons-nous? à quel jour (du mois) sommes-nous? – weit..? combien de chemin, à quelle distance, jusqu'où..? – weit sind Sie gegangen? jusqu'où avez-vous été? – weit sind Sie in diesem Buche (im Lesen) gekommen? jusqu'où avez-vous lu ce livre? où en êtes-vous dans la lecture de ce livre? – weit ist es von hier nach B.? combien de lieues y a-t-il d'ici à B.?

2. (Ausruf) – bald ist es um uns geschehen! comme notre vie tient à peu de chose! que c'est bientôt fait de nous! – leicht kann man irren! qu'il est facile de se méprendre! – lange ist es noch bis dahin! qu'il il y a encore loin jusque-là! – sehr habe ich mich getäuscht! combien me suis-je trompé! – viel Gutes thut er nicht! que de bien ne fait-il pas! – ungerecht sind nicht die Menschen! que les hommes sont injustes! – mächtig ist Gott! – prächtig ist dieser Palast! que Dieu est puissant! que ce palais est magnifique! – schön ist das! que cela est beau! – glücklich ist sie! qu'elle ou combien elle est heureuse! – unglücklich bin ich! suis-je assez malheureux! – unglücklich war ich (ihnen zu glauben)! insen-

sé que j'étais ~! – mächtig muß der ſeyn, der nicht ſeyn, der (die Welt erſchaffen hat) que celui-là doit être puissant (combien ne doit-il pas être puissant celui) qui ~! – wenig! combien peu! – wenig, – viel weniger braucht man, um glücklich zu ſeyn! qu'il faut peu de chose ou combien il faut moins pour être heureux! – viel Vergnügen machen Sie mir doch! que vous me faites plaisir! quel plaisir vous me faites! it. (wie ſehr) combien! aber – erſchrack er, als ~! combien il s'effraya, mais quelle fut sa frayeur, mais quelle(ne)fut(pas) sa surprise, sa frayeur, mais qu'il fut effrayé, lorsqu'il ~! ach, – freue ich mich! – freue ich mich nicht! ah, que je me réjouis! ah, combien je me réjouis! combien je suis content! quelle est ma joie! – wünſchte ich! que je désirerais! o, – betrügen Sie ſich! oh, que vous vous trompez! comme vous êtes dans l'erreur!

3. (Einwurf, Zweifel anzudeuten) – ? hätte ich mich geirrt? comment? me serais-je trompé? – ? comment? quoi? –, haben Sie mir es nicht verſprochen? comment? ne me l'avez-vous pas promis? –, wenn er dennoch käme? comment? si cependant il venait? – ? – ſo? – denn? – das? (um das Nähere einer Sache zu wiſſen) comment? comment donc? – anders? (allerdings) sans doute; assurément, certainement.

4. (ohne zu fragen; auf welche Art) comment; ich denke daran, – die Sache zu machen iſt, je pense comment la chose pourrait se faire; ich ſehe wohl, – das kommen wird, je vois bien comment cela ira; er war verſchwunden, ich weiß nicht –, il avait disparu je ne sais comment; ich weiß nicht, – ich es machen ſoll, je ne sais comment faire; begreifen Sie, – er das gethan hat, comprenez-vous comment il a fait cela? fam. (beweiſen Sie ihm) – er ſich täuſcht, ~ comme quoi il se trompe; dem ſey, – ihm wolle, quoi qu'il en soit; – dem auch ſeyn mag, quoi qu'il en soit; – er ſich auch benehmen mag, quoi qu'il puisse faire; quelle que soit sa conduite; – gelehrt (ſo gelehrt) er auch ſeyn mag, ſo wird er ~, quelque savant qu'il soit, il aura ~; – groß auch ſeine Hoffnung ſeyn mag, quel que soit son espoir; – ſchwer es mir auch ankommt, quoi qu'il m'en coûte; du weißt es, – ich dich liebe, vous savez combien je vous aime.

II. conj. (gleich) comme; ſie gleichen einander – zwei Tropfen Waſſer, ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau; es iſt einer – der andere, ils sont faits l'un comme l'autre; es iſt – gewöhnlich, c'est comme à l'ordinaire; faites comme moi; er trinkt den Wein – Waſſer, il boit du vin comme si c'était de l'eau; er iſt – unſinnig, il est comme un insensé; ſie lag – todt da, elle était étendue là comme morte; elle gisait à terre comme un cadavre ou un ou semblable à un corps inanimé; ein Mann – er, un homme comme lui, tel que lui; – ein Löwe, ſo – ein Löwe, der (ſich auf ſie Beute ſtürzt) comme un lion, tel, ainsi qu'un lion qui ~; (ich werde zu ihm gehen) ſo – Sie mich ſehen, ~ tel que vous me voyez; ich nehme die Sache ſo, – ſie iſt, je prends la chose telle qu'elle est; er hat ſich – ein Schurke betragen, il s'est conduit en coquin, comme un coquin; – es ſich für einen Mann gehört, comme il convient à un homme; pop. das iſt gehüpft – geſprungen, autant vaut traîner que porter; (ich höre ein Geräuſch) – wenn der Wind ~, ~ comme si le vent ~; ſie liebt nichts – ihn (nichts ſo ſehr) elle l'aime par-dessus tout; elle n'aime rien autant que lui; nichts ergötzt ihn – ein Abenteuer, rien ne lui fait autant de plaisir ou ne lui plaît tant qu'une aventure: ich habe nicht ſo viel Muße – (als) ſie, je n'ai pas autant de loisir que vous; ſo groß –, aussi grand que, de la grandeur de ~; er iſt nicht ſo groß als – ich, il n'est pas aussi grand, si grand ou il est moins grand que moi; it. (eine Ähnlichkeit, Vergleichung anzuzeigen) – man ſagt, comme on dit, d'après ou selon ce qu'on dit; – man ſagt, ſo ~, à ce qu'on dit, il ~; (Sie ſind wieder hergeſtellt) – ich ſehe, ~ à ce que je vois; P. – das Tuch, ſo das Kleid, selon le drap la robe; it. – der Vater, ſo der Bube, tel père tel fils; it. – du mir, ſo ich dir, comme il t'a fait, fais-lui; passez-moi la casse, je vous passerai le séné; it. – du dir gebettet, ſo lieg, comme on fait son lit, on se couche; it. – man's eingebrockt, muß man's eſſen, qui fait la faute, la boit; it. – man's treibt, ſo geht's, à chacun selon ses œuvres; on récolte ce qu'on a semé.

2. fam. (als, da) comme, lorsque; – er zu Pferde ſtieg, ſagte man ihm ~, comme il montait à cheval, on vint lui dire ~; er kam an, – ich abreiſte, il arriva comme ou que je partais; (ſo) – er ankam, quand il arriva, au moment de son arrivée; ſo – er angekommen war (ſobald er..) dès (aussitôt) qu'il fut arrivé, dès son arrivée.

3. fam. (da) – man der Ruhe braucht, ſo muß man auch ~, comme on a besoin de repos, de même il faut ~.

4. (in Verbindung mit andern Verhältnißwörtern) er mit ſm. Brüdern, – auch ſe. Frau ~, lui et ses frères, de même que sa femme ~; es iſt uns wohl bekannt, – daß der Menſch nur Staub iſt, nous savons que l'homme n'est que poussière, S. wie nach, wievielſte, wiewohl.

III. – n. comment m; manière f. de faire; procédé m; auf das – kömmt es an, il s'agit du comment, de la manière.

Wiebel m. H. n. ſchwarzer –, calandre f. du blé; vulg. charançon m. du blé; rother –, charançon rouge.

Wiebeln v. a. S. wibbeln.

Wiede; pl. **–n** f. (Weide) prov. saule, osier m; 2. (ein Band von Ruthen, beſonders von der Weide) rouette, hart f; pleyon m; Reißbüſchel mit –n binden, lier des fagots avec des harts; –n drehen, tordre des harts, de l'osier; it. (Langwiede) flèche f; 3., S. Wan. [bourgène; bourgène f.

Wiedebaum m. Bot. nerprun m.

Wiedehopf m. H. n. huppe f.

Wiedehopfkraut n. Agr. sainfoin m. esparcette. [seron.

Wiedekraut n. Bot. prov. grand li-

Wiedel-boden m. toiture f. de bousillage, de torchis; **–ſilber** n. fil m. d'argent sur des bobines.

Wiedenborſtig a. E. F. bois noueux.

Wieder adv. (von Neuem) de nouveau, encore, encore une fois, encore un coup, une autre fois; (derechef, v.); er hat – angefangen, il a recommencé; er verlangt – (noch einmal) zu trinken, il demande encore ou il redemande à boire; thut das nicht –, ne le faites plus; n'y retombez pas; que je ne vous y retrouve ou rattrape plus ~; kommet ein ander Mal –, venez une autre fois, revenez dans un autre moment; et. – lernen, rapprendre qc; – einſchlafen, se rendormir; er ſchläft ſchon –, il dort de nouveau; le voilà déjà, de nouveau rendormi; es regnet ſchon –, voilà qu'il pleut encore, qu'il pleut de nouveau; et. – verkaufen, vendre qc de nouveau; ich bin ſchon – hier, me voici de nouveau; ich ſah ihn nicht –, je ne le revis plus; et. – in den vorigen Stand ſetzen, remettre qc dans son ancien état; it. (dagegen) de ou en retour; en échange; ich will dir dafür – das und das geben, je vous donnerai de mon côté telle chose; ich laſſe ihn – grüßen, veuillez lui rendre son salut, le saluer également, lui faire aussi mes compliments; (er hat mir Obſt geſchickt) ich muß ihm – et. dafür ſchicken, ~ il faut que je lui en voie aussi qc.

Wieder-abdruck m. réimpression f; **–abdrucken** v. a. réimprimer; imprimer de nouveau; **–abfallen** v. n. irr. av. ſ. retomber; fig. (von der Religion) devenir relaps; retomber dans l'hérésie; **ein –abgefallener**, un relaps; **–abfeuern** v. a. faire une seconde décharge; **–abjagen** v. a. reprendre (recourre, v.); den (Feinden) die Beute =, reprendre le butin aux ~; **–abjagung** f. reprise, délivrance f; recousse f. (v.)

Wiederabjagungsrecht n. droit m. de reprise, de délivrance, de recousse (v.).

Wieder-ablaufen v. n. irr. av. ſ. s'écouler; (von der Fluth) refouler; **–abreiſen** v. n. av. ſ. repartir; **–abſagen** v. a. contremander, déprier; **–abſchreiben** v. a. recopier; **–abtheilen** v. a. subdiviser; **–abtreten** v. a. irr. recéder; Prat. rétrocéder; **–abtretung** f. rétrocession f; dessaisissement, désemparement m; **–achten** v. a. estimer réciproquement, porter la même estime; **–äffen** v. a. bercer, berner réciproquement; **–anbinden** v. a. irr. relier, rattacher; **–anfangen** v. a. irr. recommencer; **–anfaſſen** v. a. remanier; **–angehen** v. n. av. ſ. (wieder anfangen) recommencer; it. (ſich erneuern) se renouveler, se réveiller; se rallumer; das Treffen iſt – angegangen, le combat a recommencé; das Feuer (welches man für gelöſcht hielt) ging – an, le feu ~ se ralluma; **–angewöhnen** (ſich) v. r. se raccoutumer, se réhabituer; **–angreifen** v. a. irr. remanier; (den Feind) =, recharger ~; **–ankleiden** v. a. rhabiller; 2. v. r. ſich =, se rhabilier; **–anlegen** v. a. rattacher ~, S. anlegen; ſ. Geld, eine Summe =, placer de nouveau, replacer son argent, remplacer une somme; **–anlegung** f. (einer Summe) remplacement m; **–anmachen** v. a. remettre, rattacher; **–annähern** (ſich) v. r. se rapprocher; **–annehmen** v. a. irr. reprendre; **–anſtellen** v. a. remployer, réinstaller, placer de nouveau; (der Miniſter) hat ihn – angeſtellt, ~ l'a remployé, l'a placé de nouveau; **–anſtellung** f. réinstallation f; **–anſuchen** v. a. solliciter de nouveau; **–aufbauen** v. a. rebâtir, reconstruire, réédifier; **–aufbauung** f. reconstruction, réédification f; **–aufbrechen** v. a. irr. einen Brief, Koffer =, rouvrir une lettre, forcer de nouveau

un coffre; 2. v. n. av. ſ. se rouvrir; -auferſtehen v. n. av. ſ. irr. ressusciter; -auferſtehung f. résurrection f; -auffärben v. a. repasser, biser; -auffinden v. a. irr. retrouver; -aufgehen v. n. av. ſ. irr. se rouvrir; -aufgraben v. a. refouiller, fouir de nouveau; -aufhängen v. a. irr. reprendre, raccrocher; -aufheben v. a. ramasser, relever, resserrer; fig. (ein Geſetz) abolir, supprimer (de nouveau), casser, annuller; -aufkommen v. n. av. ſ. irr. (von einem Kranken) se rétablir, relever de maladie; -aufleben v. n. av. ſ. revivre; -auflegen v. a. (ein Buch) réimprimer; -aufmachen v. a. rouvrir; -aufmuntern v. a. ranimer; -aufnahme f. Jur. (einer Unterſuchung) reprise f; -aufnehmen v. a. irr. recevoir de nouveau; = zu Gnaden aufgenommen werden, rentrer, être remis en grâce; -aufrichten v. a. relever, redresser; -aufſchlagen v. a. irr. (ein Bett, eine Bude ꝛc.) remonter; -aufſtehen v. n. irr. av. ſ. se relever; -aufthun v. a. irr. rouvrir; -ausbeſſern v. a. réparer, raccommoder; -ausbeſſerung f. réparation f; -ausbrechen v. n. av. ſ. irr. recommencer, se renouveler, se réclater; -ausbruch m. = des Krieges, der Feindſeligkeiten, nouvelle rupture, renouvellement m. de la guerre, des hostilités; nach dem =, la guerre s'étant rallumée, les hostilités ayant recommencé; -ausgraben v. a. (eine Leiche auf richterlichen Befehl) =, exhumer ꝛc.; -ausgrabung f. exhumation f; -ausſöhnen v. a. réconcilier; -ausſöhnung f. réconciliation f; -babbeln v. n. av. h. fam. babiller, bavarder, jacasser à son tour; -backen v. a. recuire; -bauen v. a. rebâtir, reconstruire; -bedecken v. a. recouvrir; -bedenken v. a. repenser; -befähigen v. a. Prat. rehabiliter; -befähigung f. réhabilitation f; -befeſtigen v. a. rattacher, raffermir, fortifier de nouveau; -befeſtigung f. raffermissement m; die = der Stadt koſtete ſo und ſo viel, il en coûta tant pour fortifier de nouveau la ville; -begehren v. a. redemander; -beißen v. a. irr. remordre; -beklagter m. (derjenige, welcher von Seiten des Beklagten angeklagt iſt) accusé, défendeur m. en reconvention; -bekommen v. a. irr. ravoir, recouvrer, récupérer; -belangter, S. -beklagter; -belagern v. a. assiéger de nouveau; -beleben v. a. ranimer, revivifier, faire revivre, ressusciter; -belebung f. résurrection, revivification f; -bemächtigen (ſich) v. r. ſich einer Sache =, se remparer de qc; -beruhigen v. a. rassurer, tranquilliser, calmer; -beſänftigen v. a. radoucir, rapaiser; -beſänftigung f. radoucissement m; -beſetzen v. a. réoccuper; occuper de nouveau; eine Stelle =, remplir une charge vacante; -beſinnen (ſich) v. r. se ressouvenir, retrouver (qn) dans sa mémoire; se reconnaître; it. changer d'avis, se raviser; -beſinnung f. ravisement, retrouvement m; -beſitz m. reprise f. de possession; remise f. en possession; in den =, zum = einer Sache kommen, être remis, rentrer en possession de qc; das Verlangen nach dem = e des Hauſes, le désir de ravoir la maison; -beſitzen v. a. posséder de nouveau, ravoir; -bevölkern v. a. repeupler; -bevölkerung f. repeuplement m; -bewaffnen v. a. armer de nouveau; -bezahlen v. a. (zurück) rembourser; -bezahlung f. remboursement m; -beziehen v. a. irr. recouvrir, remonter ꝛc., S. beziehen; ein Haus =, habiter de nouveau; -bieten, S. bieten; -bitten v. a. (von neuem) prier, inviter de nouveau; réinviter; 2. fam. (das Einladen erwiedern) prier, inviter à son tour, réciproquement; -bleiben v. n. irr. av. ſ. redemeurer; -blitzen v. n. av. h. réfléchir les éclairs; -borgen v. n. prêter à son tour, réciproquement; -brauchen v. a. et. =, user, se servir de nouveau, une seconde fois de qc; -bringen v. a. irr. rapporter, ramener; -bringer m. qui rapporte, qui ramène; -bringlich a. adv. réparable, recouvrable; -bringung f. Théol. die = aller Dinge (die Wiederherſtellung derſelben in einer zukünftigen Zeit) le rétablissement de toutes choses; -brüllen v. n. av. h. réfléchir, répéter les mugissements; -bienen v. a. servir à son tour, réciproquement; rendre un service; wenn ich Ihnen = kann, si je puis reconnaître ce service, vous rendre la pareille ou qc autre service; -donnern v. n. av. h. réfléchir le tonnerre; es donnert, l'écho réfléchit le tonnerre; -druck m, S. Widerdruck; -einbringen v. irr. faire rentrer; (das Verſäumte) réparer, récompenser; (einen Verluſt) dédommager de; (die Koſten ꝛc.) rapporter; -einbringung f. Chir. (eines vorgefallenen Theils in ſeine Lage) reduction f; die = vornehmen, faire la réduction; 2. réparation f; -einführen v. a. introduire de nouveau; rétablir, renouveler; -einführung f. réintroduction f; rétablissement m; -einlenken v. n. in den Weg =, rentrer dans le chemin; (im Reden) revenir à son propos, revenir de ses écarts; it. se rapprocher (de qn); 2. v. a. Chir. (eine Verrenkung) réduire (une luxation) -einlöſen v. a. dégager, désengager; retirer (des effets engagés); -einlöſung f. dégagement, retrait m; 2., S. Wiederkauf.

Wiedereinlöſungsrecht n, S. Wiederkaufsrecht.

Wieder-einnahme f. (einer Stadt ꝛc.) reprise f; -einnehmen v. n. prendre de nouveau, derechef, une seconde fois; reprendre; -einnehmung f, S. -einnahme; -einpacken v. a. rempaqueter, remballer; -einreißen v. a. démolir; 2. v. n. av. ſ. (von einem Mißbrauche ꝛc.) s'introduire de nouveau; -einrenken, S. einrenken; -einrichten v. n. Chir. (ein Glied) remboîter, redresser; réduire; fig. rétablir, réorganiser; -einrichtung f. Chir. remboîtement, redressement m; reduction f; fig. rétablissement m, réorganisation f; -einſchiffen v. n. rembarquer; 2. v. r. ſich =, se rembarquer; -einſchiffung f. rembarquement m; -einſchlagen v. a. irr. refricher; 2. v. n. av. h. rentrer; -einſchließen v. n. irr. renfermer, resserrer; -einſetzen v. n. remettre dans ou à sa place; remettre en possession; réhabiliter, réintégrer, restituer, rétablir, réinstaller; jem. in ſ. Amt, in alle ſe. Rechte =, rétablir qn dans sa charge, dans tous ses droits; -einſetzung f. (in den Beſitz einer Sache) réintégration f; Dr. can. réintégrande f; Féod. réinvestiture f; (in die vorigen Rechte) restitution f; (in den vorigen Stand) restitution en entier, réintégration, réhabilitation f; die = in ſ. Amt, in ſe. Rechte, le rétablissement dans sa charge, dans ses droits; -einſtecken v. n. (in die Taſche) rempocher; (in die Scheide) rengaîner; (ins Gefängniß) remprisonner; remettre en prison; -einſtellen (ſich) v. r. revenir; -einweihen v. n. rebénir; bénir; dédier de nouveau; -einweihung f. (einer entweihten Kirche) réconciliation f; -entſtehen v. n. irr. av. ſ. renaître; -ergänzung f. Physiol. régénération f; -ergreifen v. a. irr. reprendre; -ergreifung f. reprise f; Prat. die = der Klage, la reprise d'instance; -erhalten v. n. recouvrer; -erheitern v. n. raſſéréner; -erholen (ſich) v. r. se remettre; -erinnern (ſich) v. r. se ressouvenir; -erinnerung f. ressouvenir, réminiscence f; -erkennen v. n. irr. reconnaître, remettre; 2. W= n, S. -erkennung; -erkennung f. reconnaissance f.

Wiedererkennungszeichen n. signe m. qui rétablit un mot ꝛc. effacé; ſetzen Sie etliche Punkte unter das Wort als -, mettez, faites qs points sous ce mot, pour le rétablir.

Wieder-erlangen v. a. recouvrer, reprendre; -erlangung f. recouvrement, m; rentrée f; -erobern v. a. reconquérir; -eroberung f. reprise f; -eröffnen v. a. rouvrir; -eröffnung f. réouverture f; (der Schule) rentrée (des classes) f; -erreichen v. n. ralteindre, regagner; -erſcheinen v. n. irr. av. ſ. reparaître; -erſcheinung f. réapparition, réparition f; -erſetzen v. a. restituer; -erſetzung f. restitution f; remboursement m; = des Brautſchatzes, restitution de dot; -erſtatten, -erſtattung, S. -erſetzen, -erſetzung; -erſtehen n. (des Phönix ꝛc.) renaissance f; -erwärmen v. n. réchauffer; -erwärmung f. réchauffement m; -erwecken v. a. réveiller; ressusciter; -erwecker m. ressusciteur m; -erzählen v. a. redire, raconter; rapporter; -erzeugen v. a. reproduire; -erzeugend, palingénésique; 2. v. r. ſich =, se reproduire; (dieſes Kraut) erzeugt ſich immer -, ne cesse de se reproduire; II. W= n, S. Wiedererzeugung; -erzeugung f. Physiol. reproduction f.

Wiedererzeugungskraft f. Physiol. force f. reproductive.

Wieder-fahrt f. Ch. (eines Wildes) retour m. sur les mêmes voies, S. Nach-, Rück-, Hinterfährte; -fallen v. n. irr. retomber; -finden v. a. irr. retrouver; -flug m. Ch. (der Streichvögel im Frühlinge) retour m. (des oiseaux de passage); -fluß m. reflux m; -fordern v. a. redemander, réclamer; Prat. répéter; -forderung f. réclamation; Prat. répétition f; -fortgehen v. n. irr. av. ſ. s'en retourner; -früchtig a. Bot. polycarpique; -gabe f. reddition f; Prat. redhibition f; -gang m. Ch. (des Wildes) retour m; rentrée f; it. (auf ſeiner Flucht) refuite f, S. Wechſel; -gebären v. a. irr. faire renaître; Théol. régénérer; die -geborenen, les régénérés; -geben v. a. irr. redonner, rendre; (eine Zeitung) hat dieſe Verläumdung -gegeben, a répété cette calomnie; fig. (übergeben) rendre; -geblich a. adv. qui doit être rendu; Prat. rédhibitoire; -geboren a., S. -gebären; -gebung f, S. -gabe; -geburt f. fig. renaissance, palingénésie f; ſeit der = der Wiſſenſchaften, depuis la renaissance des lettres; Théol. =, régénération f; -gelangen v. n. av. ſ. (zu etwas oder wohin) ravoir qc; parvenir de nouveau à qc; rentrer (dans qc); récupérer; -gelangung f.

rentrée f; die = auf den Thron, le rétablissement sur le trône; nach seiner =, après être remonté sur le trône; -gellen v.n. av. f. retenir, résonner; -genesen v. n. av. f. recouvrer la santé; être convalescent; se remettre d'une maladie; se rétablir; der, die -genesende, le convalescent, la convalescente; der, die =e, personne qui est rétablie, guérie; -genesung f. guérison f; rétablissement m. de la santé; -gewinnen v. a. irr. regagner; recouvrer; récupérer; -glanz, S. Abglanz; -glänzen v. n. av. h. réfléchir; (die Sonnenstrahlen) welche auf der Oberfläche des Wassers =, z réfléchis dans l'eau, de la surface de l'eau; -gründen v. a. établir, fonder de nouveau; rétablir; -grünen v.n. av. h. reverdir; -grüßen v. a. rendre le salut; -gutmachen v.a. réparer, radoucir; -gutwerden v. n. se radoucir; -haben v. a. irr. ravoir, retenir; -hall, hallen, S. -schall z; -haschen v.a. rattraper; -hassen v.a. haïr réciproquement; rendre haine pour haine; -hauen v.a. rendre un coup, des coups; -heimsuchen v. a. rendre la visite; -heirathen v.n. av. h. se remarier; -heischen, S. -fordern; -herablassen v. a. irr. redescendre; -herabsteigen v. n. irr. av. f. redescendre; -herbringen v.a., S. -bringen; -herstellbar a. adv. renouvelable; -herstellen v. a. remettre, rétablir, restaurer; Arch. (ein Monument) =, restituer z; Chim. reproduire; réduire; régénérer; -herstellend, réparateur, restaurateur, régénérateur, -trice; réparatoire; Syn. wiederherstellen, curiren, heilen; curiren und heilen nur von Personen und zwar nur von Kranken. Cur und curiren geht auf planmäßige Bemühung des Arztes; heilen bezeichnet den glücklichen Erfolg. Bezeichnet curiren ebenfalls das erfolgreiche Behandeln, so setzt heilen nicht nothwendig ein kunstmäßiges Verfahren voraus. Heilen bedeutet auch heil werden und wird auch von Heilmitteln gebraucht. Genesen kann man durch die Kraft der eigenen Natur, geheilt werden setzt die Anwendung von Heilmitteln voraus. Geheilt kann man auch von einem äußeren Schaden werden, genesen nur von einer innern Krankheit. Heilen und curiren sagt man vom Kranken und von der Krankheit; genesen und wiederherstellen nur von dem Kranken, nie von der Krankheit; -hersteller, -inn, régénérateur, restaurateur, -trice; man betrachtet sie als die = inn dieses Hauses, on la regarde comme la restauratrice de cette maison; -herstellung f. rétablissement m, restauration, restitution, instauration, analepsie, palingénésie f; Chim. reproduction; réduction; régénération f; Litt. rénovation f; = der Bücher, bibliuguiansie f.

Wieder-hervorbringen v.a. irr. reproduire; -hervorbringung f. reproduction, régénération f; Chim. palingénésie f; -hinaufgehen v. n. irr. av. f. remonter; -hineingehen v.n. irr. av. f. rentrer; -hineinthun v. a. irr. remettre dedans; hineintragen v. a. irr. reporter dans z; -holen v.a. (ich hole wieder, habe wiedergeholt, wiederzuholen) aller chercher de nouveau; aller reprendre; rapporter; 2. (ich wiederhole, habe wiederholt, zu wiederholen; abermals sagen oder thun) répéter, réitérer, redire; iron. rebattre; (ich habe es Ihnen gesagt) und -hole es Ihnen, et je vous le repète; er -holt das nämliche zehnmal, il repète, redit dix fois la même chose; et, bis zum Ekel =, répéter qc jusqu'à l'ennui, fam. le répétailler; -holend, fam. recommenceur; it. réitératif, ve; -holt, réitérativement; à plusieurs reprises; (am Ende jeder Strophe) wird der letzte Vers -holt, z le dernier vers se répète; (dieses Echo) -holt die Töne zweimal, z répète les sons deux fois; Mus. einen Takt =, répéter une mesure; = Sie diese Handlung nie! ne faites plus cela, ne répétez jamais cette action! einen Befehl, ein Verbot = (nochmals ergehen lassen) réitérer un ordre, une défense; eine Arzenei, eine Aderlässe = (noch einmal geben) réitérer une médecine, la saignée; seine Lection =, répéter sa leçon; mit seinen Schülern (die öffentlichen Vorlesungen) z =, répéter ses écoliers z; -holte Befehle, ordres réitérés; Pal. commandements géminés, itératifs; auf sein -holtes Bitten, à ou sur ses instances, sur ses prières réitérées; den Inhalt einer Rede, eines Aufsatzes =, récapituler un discours, un mémoire; kurz =, récapituler; résumer; se résumer; das Gesagte kurz zusammengefaßt =, résumer ce qu'on a dit; se résumer; reprendre en peu de mots ce qu'on a dit; Uhr, welche -holt, montre f. à répétition; (diese Wanduhr) -holt die Stunden, z répète les heures; 2. v.r. sich =, se répéter; se reproduire; iron. se copier; fam. rabâcher; dieser Schriftsteller -holt sich, cet auteur se répète; -holer, -inn, qui répète; ressasseur, récapitulateur (p. u.); it. (Lehrer, welcher mit den Schülern das Vorgetragene wiederholt) répétiteur m; -holung f. Man. nach geschehener = seines Pferdes z, après être allé reprendre son cheval z; 2. répétition, réitération, redite, récapitulation, reproduction, reprise f; résumé m; palinodie, superfetation f; die langweilige = gleichbedeutender Wörter in einer Rede z, la répétition ennuyeuse de synonymes pour exprimer la même chose; le datisme; überflüssige =, double emploi; die = eines Befehles, la réitération d'un ordre; die = en (in einer Rede) vermeiden, éviter les répétitions, les redites z; in diesem Stücke sind zu viele = en, il y a trop de répétitions dans cette pièce; er gab eine kurze = des Gesagten, il fit une courte récapitulation de ce qu'il avait dit; zur = dienlich, récapitulatif, ve; H. j. = (Nebengesetz) deutérose f; Th. = (eines Theaterstücks) reprise z f.

Wiederholungs-stunde f. heure f. destinée à répéter qc; -wort n. it. -zahl f. numératif, itératif m; -zeichen n. signe m. de répétition; Mus. reprise f.

Wiederhol-werk n. (p. u.), S. Repetirwerk; -zeichen, S. -holungs-z.

Wieder-karsten v.a. Agr. labourer de nouveau avec le hoyau; repiocher; -kauen, -käuen v. a. mâcher de nouveau, remâcher; it. (von Thieren) ruminer; (die Ochsen, die Schaafe) käuen =, z ruminent; die -käuenden Thiere käuen das - (noch einmal) was sie schon gekäuet haben, les animaux ruminants remâchent leur nourriture; fig. einen Gedanken =, remâcher une pensée; immer dasselbe =, ressasser ou rabâcher les mêmes choses; 2. = n, S. -kauung; -käuer m. ressasseur m; die =, les ruminants m. pl; fig. rabâcheur, ressasseur m; -kauf m. rachat m; der = (fs. Hauses) le rachat de z; 2. Pal. =, réméré, retrait m; faculté f, droit m. de rachat; er hat s. Landgut auf = verkauft, il a vendu sa terre avec la faculté de réméré, avec faculté de rachat; ein im Vergleiche bedungener =, retrait conventionnel; in den Besitz eines Grundstücks vermöge des = s wieder eintreten, rentrer dans un héritage en vertu du réméré; Schritte zum =, action f. de réméré; Vorbehalt des = s, pacte m. de réméré; -kaufen v. a. racheter; Pal. retraire, retirer; er hat (als Verwandter) das Recht, dieses Gut = zukaufen, il a z le droit de retraire cette terre; -käufer, = inn, qui rachète; Pal. retrayant, e; -käuflich a. adv. rachetable; ein in drei Jahren = es Gut, terre f. rachetable dans trois ans; nicht =, irrachetable; 2. et. = veräußern, vendre qc à la faculté, avec faculté de rachat; et. = an sich bringen, acquérir qc en vertu de la faculté ou du droit de rachat.

Wiederkäuflichkeit f. Prat. rédimibilité f.

Wiederkaufs-klage f. Pal. action f. en réméré; -recht, S. Wiederkauf (2).

Wieder-kauung f. rumination f; méryeisme m; -kehr; pl. -en f. retour m; regelmäßige =, retour périodique; périodicité f; (der Gestirne) révolution f; heftige = (der Anarchie) recrudescence f. z; Ch. (Wiedergang) rentrée f; Charp. (das Zusammenstoßen zweier Dächer) rencontre, jonction f; Tiss. (gegen einander gekehrte Richtung der Körperstreifen) extremité f; retour m; Rub. die = en (Rahmstöcke) bâtons m. pl. de retour; -kehren v. n. av. f. (hieher) revenir; (dorthin) retourner; refluer (vers sa source); regelmäßig -kehrend, périodique; 2. (wiedervorkommen) reparaître; se reproduire; se répéter; unaufhörlich -kehrende Vergnügungen, plaisirs renaissants; 3. W. =, S. -kehr; -kehrung f. retour m, S. -kehr.

Wiederkehrungspunkt m. - in einer krummen Linie, point m. de rembroussement.

Wiederkehrzweig m. Anat. (Zweig des Stimmnervens) nerf m. vague (proprement dit); branche f. récurrente (du nerf pneumo-gastrique); nerf récurrent.

Wieder-klage f. Prat. (Gegenklage) reconvention f; -klagen v. a. reconvenir; -kläger, = inn, reconvenant, e; -klang m. écho m; it. (Resonanz) résonnance f; -klingen v. n. irr. av. h. retentir, résonner; -knüpfen v. a. renouer; -kochen v.a. recuire; -kommen v.n. irr. av. f. revenir, S. zurückkehren; -kreuz m. Bl. croix f. à extrémités croisées; -kriegen v.a. fam., S. -bekommen; -kunft f. retour m; -laden v.a. irr. recharger; -lebendigmachen v. a. revivifier, faire revivre z; rendre la vie à z; ressusciter z; -lebendigmachung f. revivification f; -lesen v. a. irr. relire; -lesung f. relute f. (p. u.); -lösen, S. einlösen; -lösung f. dégagement; it. retrait m.

Wiederlösungsrecht n, S. Wiederkaufsrecht.

Wieder-machen v.a. refaire; -murmeln v. a. résonner, répéter en murmurant; -nähen v.a. recoudre; -nähern v.a. rapprocher; -nahme f. reprise f; -nehmen v.a. irr. reprendre; -niederlegen v.a.

recoucher; -niederſetzen (ſich) v.r. se rasseoir; -öffnen v.a. rouvrir; -paaren v. a. raccoupler; 2. W= n. raccouplement m; -ſagen v.a. redire, rapporter; répéter (ce qu'on a entendu), se faire l'écho (de qn); er ſagt immer die nämliche Sache – (wiederholt ſie immer) il redit, répète, rabâche toujours la même chose; c'est toujours le même refrain; er hat Alles, was man ihm anvertraut hatte, – geſagt (ausgeplaudert) il a redit tout ce qu'on lui avait confié; 2. W= n. répétition f. des propos; fam. redite f; rapports m. pl; -ſammeln v.a. recueillir, rassembler; -ſchaffen v. a. faire ravoir, faire retrouver; (du haſt meine Uhr verloren) du mußt ſie mir =, ꝛc il faut que tu me la retrouves; -ſchall m. résonnement, retentissement m; répercussion, réflexion f. ou renvoi m. du son; écho m; nur der = antwortete meinem Rufen, l'écho seul répondit à mes cris, à ma voix; -ſchallen v.n. av. ℌ. retentir, résonner; renvoyer, répercuter le son; (von einem Tone) être renvoyé ou répercuté; eine -ſchallende Stimme, voix retentissante, résonnante; ein -ſchallender Geſang, chant éclatant; die Töne ſchallen hier ſtark –, ce lieu est trop résonnant, les sons y sont trop éclatants; das Gewölbe, die Felſen ſchallen –, la voûte résonne, retentit, les rochers résonnent ꝛc; 2. W= n, S. -ſchall.

Wiederſchallsmittelpunkt m. Phys. centre m. phonocamptique.

Wieder-ſchein m. resplendissement, réfléchissement m; réverbération, réflexion f. de la lumière; rejaillissement m. de la lumière; miroitement m; 2. Peint. reflet m; (dieſe Lichtmaſſe) brachte einen wunderbaren = hervor, ꝛc formait un resplendissement merveilleux; der = entfernter Blitze, le resplendissement des éclairs lointains: der = in dieſem Gemälde iſt gut gemacht, les reflets sont bien entendus dans ce tableau; der = des Waſſers, les reflets de l'eau; einen = machen, refléter; -ſcheinen v.n. irr. av. ℌ. être réfléchi ou reflété; (der Mond, die Sonne) ſcheinen im Waſſer –, ꝛc sont réfléchis par l'eau; -ſcheinende Blitze, éclairs réfléchis; 2. réfléchir, réfléter, réverbérer la lumière; -ſchelten v. a. irr. rendre invective pour invective, injure pour injure; -ſchenken v. a. redonner; donner en échange, en retour ou à son tour; rendre; -ſchicken v. a. renvoyer; -ſchießen v. n. av. ℌ. tirer de nouveau ou encore; 2. riposter; -ſchimpfen v.a. rendre l'injure; -ſchlagm. (erwiederter, it. wiederholter Schlag) coup rendu; it. coup répété; -ſchlagen v. a. irr. rendre les coups; battre à son tour; riposter; -ſchmelzen v. a. irr. refondre; -ſchmieden v. a. reforger; -ſchneiden n. recouper; -ſchreiben v.a. irr. récrire; -ſee f. Mar. reflux, refoulement m. des vagues; -ſehen v.a. irr. revoir; 2. W= n. revoir m; auf =, à revoir; à ou au l'honneur, au plaisir de vous revoir; auf baldiges =, à bientôt; auf = dieſen Abend, à ce soir; Gott befohlen, bis auf =, adieu, jusqu'au revoir! -ſetzen v. a. rasseoir, remettre; 2. v. r. ſich =, se rasseoir; Guer. se rallier; -ſpannen v. a. rebander; -ſprung m. (Zurückprallung) bond, rejaillissement m; Bill. Paum. bricole f; durch =, par bricole: Ch. (des verfolgten Hirſches) rendonnée f; -ſtärken v. a. reconforter, renforcer, corroborer, restaurer, ranimer, remonter; -ſtoß m. coup m. qu'on rend, coup rendu; it. riposte f, S. Widerſtoß; -ſtoßen v. a. irr. repousser; refouler; riposter; -ſtrahl m. rayon réfléchi, renvoyé; -ſtrahlen v. n. av. ℌ. réfléchir, réverbérer; être reflété (par); se refléter (dans ou sur); die Sonne ſtrahlt auf dem Waſſer –, l'eau réfléchit le soleil; -ſtrich m. (der Streichvögel) retour m; -ſtrom m, S. Widerſtrom; -ſuchen v.a. chercher; tâcher de retrouver; -taufe f. second baptême; rebaptisation f; -taufen v. a. rebaptiser; -täufer m. Théol. anabaptiste, rebaptisant m.

Wiedertäuferlehre f. Théol. anabaptisme m.

Wieder-thon m, S. Widerthon; -thun v. a. irr. refaire, répéter; -tönen, S. -ſchallen.

Wiederum adv. (von neuem, wieder) de nouveau, derechef; encore une fois.

Wieder-umkehren v. a. retourner; retourner sur ses pas; Milit. revirer sur l'ennemi; -verändern v. a. rechanger; -verbinden v. a. rebander; -vereinigen v. a. réunir; rejoindre; rétablir l'union ou l'accord (entre); réconcilier; -vereinigung f. réunion, réconciliation f; -vergelten v. a. irr. récompenser; rendre la pareille; rétorquer; prendre sa revanche; user de représailles; es ſoll dir -vergolten werden, vous en serez récompensé; on vous rendra la pareille; auf =, à la charge d'autant, à charge de revanche, S. vergelten; -vergelter m. rémunérateur m; -vergeltung f. récompense, rémunération, rétribution, revanche f; peine f. du talion; Guer. représailles f. pl; an eine = in einer andern Welt glauben, croire à la récompense, aux récompenses de l'autre vie.

Wiedervergeltungs-rechtn. droit m, loi f. du talion; ſich des = es bedienen, user, faire usage du droit du talion; user de représailles; -ſyſtem n. système m. de représailles.

Wieder-vergleichen v.a. irr. comparer ꝛc de nouveau, encore une fois; fig. raccommoder, S. vergleichen; -vergleichung f. raccommodement m; -verheirathen v. a. remarier; 2. v.r. ſich =, se remarier; -verheirathung f. nouveau ou second mariage m; secondes noces f. pl; -verkauf m. revente f; vente f. en seconde main; -verkaufen v. a. revendre; -vermiethen v. a. louer de nouveau; renouveler le bail; 2. sous-louer; -verſöhnen v. a. raccommoder, réconcilier; -verſöhnung f. raccommodement m; réconciliation f; -verſtopfen v. a. reboucher; -verſtopfung f. rebouchement m; -vertreiben v.a. irr. rechasser; -vorbeigehen v. n. irr. av. ſ. repasser; -wachs, S. -wuchs; -wachſen v. n. irr. av. ſ. recroître, croître de nouveau, repousser; -wage f. contrepoids m; -wägen v. a. repeser; -wärmen v. a. réchauffer; -waſchen v.a. irr. relaver; -wechſel m. Com. rechange m; -wegnahme f. reprise f; -wegnehmen v.a. irr. reprendre; ôter une seconde fois; -werden v. n. irr. av. ſ. redevenir; -wiegen v.a, S. -wägen; -wollen v.a. irr. revouloir; vouloir ravoir; -wuchs m. recru m; revenue f; -zahlen v. a. rembourser; -zählen v. a. recompter; -zeit f. Mar. (Zurückkunft der Ebbe od. Flut; it. wiederkehrende Ebbe od. Flut ſelbſt) temps de la marée et de la contre-marée; it. marée et contre-marée; -zug m. (der Streichvögel) retour m; volée f. d'oiseaux qui repassent; -zurück adv. de nouveau en arrière; Expl. = anſetzen, reprendre le travail d'une galerie ꝛc; -zuſammenſetzen v. a. recomposer; -zuſammenſetzung f. recomposition f.

Wiege; pl. -n f. (für Kinder) berceau m; das Kind in die – legen, coucher, mettre l'enfant dans le berceau; noch in der – liegen, être encore au berceau; von der – an, dès le berceau; das iſt mir ſchon in der – vorgeſungen worden (das habe ich ſchon längſt gewußt) j'ai su cela au berceau, dès le berceau; das iſt iſt ihm nicht bei der – vorgeſungen worden (in ſr. Kindheit hätte er nicht gedacht, daß es ihm ſo gehen würde ꝛc) il n'aurait jamais cru devoir être exposé à de pareils accidents; 2. fig. (la plus tendre) enfance f, berceau m; it. naissance, origine f; it. (wo es. ſn. Anfang nimmt) berceau m; einen Aufruhr in der – erſticken, étouffer une rébellion dans son berceau, dans sa naissance; dort liegen die Künſte noch in der –, les arts y sont encore au berceau, à leur berceau; (Griechenland) war die – der Künſte, ꝛc a été le berceau des arts; 3. Bouch. couperet m; Grav. (bogenförmiges gezahntes Werkzeug, die Kupferplatte damit aufzureiben) berceau.

Wiege-frau f. berceuse f; -meſſer, S. Wiege (Bouch.).

Wiegen v. a. balancer (doucement); bercer; noch einmal –, rebercer; ein Kind –, in den Schlaf –, bercer un enfant, bercer un enfant pour l'endormir, l'endormir (en berçant); dodeliner un enfant; ein Kind in ſn. Armen, auf den Knien –, bercer un enfant dans ses bras, sur ses genoux; fig. Poét. agiter doucement, balancer; ein Schiff – (dadurch, daß viele Leute zu gleicher Zeit von einer Seite zur andern laufen) crouler un bâtiment.

2. Bouch., Cuis. (Fleiſch, Kräuter) – (mit dem Wiegemeſſer ſchneiden) couper, hacher ꝛc avec le couperet; Grav. die Platte –, faire le grain, grainer la planche avec le berceau; it. fam. in allen Sachen gewikkelt und gewiegt (erfahren, geſchickt) ſeyn, être versé, expérimenté en toutes choses.

II. v.r. ſich –, se balancer; balancer son corps; se bercer; bunte Blumen wiegten ſich an dem Rande der Quelle, des fleurs variées s'agitaient, balançaient leurs têtes au bord de la source; der liſpelnde Weſt, der ſich auf den Zweigen wiegt, le murmure du zéphir qui agite les rameaux; das Schiff wiegt ſich auf den Wellen, le vaisseau est doucement agité sur les flots; Man. ſich –, se bercer; ſich (auf eine alberne Art) hin und her –, dandiner, se dandiner; fig. ſich in, mit ſüßen Hoffnungen – (ſchmeicheln) se bercer de douces espérances.

III. W– n. balancement m.

Wiegen v.a. irr. (wägen) peser; chercher à constater le poids (de qc); ich habe dieſen Ducaten gewogen, er iſt zu leicht, j'ai pesé ce ducat, il n'a pas le poids, il n'est pas de poids, il est trop léger; – Sie ihn noch einmal! pesez-le encore une fois; repesez-le!

2. v.n. av. ℌ. peser; être du poids de; wie viel, wie ſchwer wiegt das? combien cela pèse-t-il? er wiegt hundert Pfund, il pèse

cent livres; das Gold wiegt viel schwerer, als das Silber von gleich großer Masse, l'or pèse beaucoup plus que l'argent; l'or l'emporte de beaucoup sur l'argent en pareil volume; wiegend, pondérable.

III. W– n. pesée f.

Wiegen-angebinde n. (Geschenk, womit ein Kind in der Wiege; it. eine Person an ihrem Geburtstage angebunden wird) cadeau fait à un enfant au berceau; it. cadeau de jour de naissance; **–band** n. bande f. de berceau; **–bogen, S. –spriegel**; **–brett** n. (auf welchem die bogenförmigen Füße der Wiege sich bewegen) ais m. de berceau; **–feier** f. célébration f. du jour de naissance; fête f; **–fest** n. fête f, jour m. de naissance; das = feiern, begehen, célébrer le jour de sa naissance; **–fuß** m. pied m. de berceau; **–geld** n. présent m. qu'on fait à la nourrice à la naissance d'un enfant; **–gesang** m. chant m. propre à endormir un enfant au berceau, S. **–lied**; **–geschenk** n, S. **–angebinde**; **–güter** n. pl. biens m. pl. qu'un prince reçoit à sa naissance; **–kind** n. enfant m. au berceau; nouveau-né m, S. **Wickelkind**; **–korb** m. matte f. d'enfant; **–kraut** n. Jard., S. **Wermuth**; **–lied, –liedchen** n. chanson(nette) qu'on chante ou à chanter au berceau d'un enfant, pour endormir les enfants (qu'on berce); **–mädchen** n. fille f. qui berce un enfant; **–pferd** n. cheval m. de bois sur lequel les enfants se balancent; **–spriegel** m. archet m. de berceau; **–tuch** n. couverture f. de berceau.

Wieger, ß; –inn, – (eines Kindes) personne qui berce ℞; berceuse f.

Wiegewage f. balance f.

Wiehern v. n. av. h. (von Pferden) hennir; (dieser Hengst) wiehert nach der Stute, ℞ hennit après la jument; fig. rire à gorge déployée; mit wiehernder Stimme, d'une voix semblable au hennissement du cheval, d'une voix forte et désagréable; 2. v. a. fig. Zoten –, proférer des saletés avec de grands éclats de rire.

II. W– n. hennissement m; das – der Pferde, le hennissement des chevaux; it. bruyants éclats de rire.

Wieke; pl. **–n** f. Chir. (zerzupfte Leinwand in eine Wunde zu legen) tente, mèche f; plumasseau m. (de charpie); (von Werg) étoupade f; it. (Pfropf, in eine Wunde, in ein Geschwür zu legen) bourdonnet m; it. (Zäpfchen, welches in die durch den Schedelbohrer gemachte Öffnung gesteckt wird) sindon m; Bot. rose f. de chien. [te f.

Wieland m. H. n. (Seevogel) mouet-

Wiele; pl. **–n** f. Mar. (Stücke von alten Tauen ℞, die man an ein Schiff hängt, damit es nicht durch Anstoßen leide) cordes f. pl. colliers m. pl. de défense, S. **Wurst** (Mar.).

Wieltroß m. Cord., Mar. (ein vermittelst des Rades gedrehter Tros) pièce f. de corde fabriquée, faite à la roue.

Wienach adv. (welchen Gründen ℞ nach?) par quelle raison? de quelle manière ou façon? – meinen Sie denn, daß ℞? par quelles raisons, pourquoi croyez-vous donc que ℞?

Wiener, ß m, S. **Wienerwagen**.

Wienergrün n. Com. vert m. de Vienne, arsénite m. de cuivre.

Wienerisch a. adv. de Vienne; à la manière de Vienne, à la viennoise.

Wiener-lack m. laque f. de Vienne ou de Fernambouc; **–wagen** m. (zu Wien verfertigte) voiture f, carrosse m. de Vienne; **–weiß** n. Com. blanc m. (de Vienne ou) d'Espagne.

Wiesbaum n, S. **Hellbaum**.

Wieschen n. dimin. petite prairie f; préau m.

Wiese; pl. **–n** f. pré m; prairie f; kleine –, S. **Wieschen**; eine – abmähen, faucher un pré, l'herbe d'un pré, une prairie; das Grün der –n, la verdure des prés; künstliche –n, prairies artificielles; trockene – (die nicht gewässert werden kann) sécheron m; vom Meere bewässerte –, pré-salé m. S. **einschürig, zweischürig**; P. fam. das ist Wasser auf die –. (Mühle) c'est faire venir l'eau à son moulin.

Wiesel, ß n. H. n. gemeines od. kleines –, Haus –, belette f; wildes od. weißes – (Frettchen) furet m; großes – (Hermelin) hermine f; stinkendes – (Iltis) putois m; sibirisches –, belette f. de Sibérie; ägyptisches –, S. **Pharaonsratze**; wie die –schreien, beloter.

Wieselbeere f. Jard. (wilde Vogelkirsche) mérise f.

Wieselchen n. dim., S. **Wiesel**.

Wieselcichhorn m. H. n. palmiste m; écureuil m. palmiste; rat-palmiste m.

Wiesen-afterkäfer m. H. n. (Zwitterkäfer) proscarabé m; cantarelle f, ver m. de mai; **–ammer** f. H. n. bruant m. des prés; bruant fou; **–ampfer** m. Jard. oseille f. des jardins; **–andorn** m. Bot. lycopode m. d'Europe; **–anis** m. Bot. anis m. sauvage; aralie f. à grappe; **–bach** m. ruisseau m. d'une prairie, qui arrose une prairie.

Wiesenbachmücke f. H. n. tipule f. des prés, prairiale ou praticole; (bef.), S. **Butterblume**.

Wiesen-bathengel m. Bot. véronique petit chêne ou véronique chênette, véronique germandrée (bâtarde); **–bau** m. culture, amélioration f. des prés, des prairies; **–bauer** m. pradier m; **–bertram** m. Bot. achillée f. sternutatoire; ptarmique f; **–betonie** f. Bot. bétoine f. des boutiques; **–blume** f. Bot. fleur f. des prés ou praticole; (bef.), S. **Butterblume**; **–bocksbart** m. Bot. petite barbe de chèvre; reine f. des prés; ormiette, vignette f; salsifis m. des prés; **–brand** m. gelber =, S. **–kuhweizen**; **–cardamine** f, S. (Wiesen-) **Schaumkraut**; **–dingel** m. Bot. (wildes Wiesenkraut) elléborine f. à larges feuilles; orchis m. nid d'oiseaux; 2. (wilde Nieswurz) elléborine f. à longues feuilles; **–distel** f. Bot. (dreiblätterige Distel) chardon m. hétérophylle; 2., S. **–kohl**; **–dragun, S. –bertram**; **–ehrenpreis, S. –bathengel**; **–engelwurz** f. Bot. angélique f. sauvage; **–erz** n. Minér. (Rosenerz, Sumpferz) mine f. des prairies; sidérite f. de Bergmann; fer m. limoneux, S. **Raseneisenstein**; **–feld** n. (mit Gras bewachsenes Feld) herbage m; **–fench, S. –lieschgras**; **–flachs** n. Bot. (Wiesenlein) lin m. purgatif; 2. (Wollgras) linaigrette f. paniculée; lin m. des marais; **–fluß** m. rivière f. qui coule dans une prairie, qui arrose une prairie; **–fuchsschwanz** m. Bot. vulpin m. des prés; **–gauchblume** f. Bot., S. **–kresse**; **–geisbart** m; S. **–königinn**; **–geld** n. Bot. (Pfennigkraut) nummulaire f; **–gerste** f. Agr. orge m. seglin; **–glöckchen** n, **–glocke** f. Bot. campanule f. des prés; **–gras** n. herbe f. des prés; 2. (zu frischem Futter) herbage m; 3. gemeines = (Wiesenliebgras) paturin m. des prés; jähriges =, paturin annuel; straußtragendes =, paturin commun; **–grün** n. verdure f. des prés; **–grund** m. terrain m. qui produit de l'herbe; prairies f. pl; contrée, plaine, vallée f. couverte de prés, de prairies; 2. prairie f. située au fond d'une vallée, bas fond couvert d'un tapis de verdure; **–haber** m. Agr. fromental m; avoine f. élevée; faux seigle; ryegrass m; **–habichtskraut** n. Bot. herbe f. à l'épervier des prés; **–hafer, S. –haber**; **–hahnenfuß** m. Bot. bassinet m. des prés; bassinet rampant; grenouillette f. des prés; **–hobel** m. Econ. (Werkzeug, die Maulwurfshaufen wegzuschaffen) charrue f. à taupinières; **–hopfen** m. Bot. houblon m. sauvage; **–hummel** f. H. n. bourdon m. des prés; **–kicher** f. Bot., S **–platterbse**; **–klapper** f. Bot. cocrète f. des prés; **–klee** m. Jard. trèfle m. des prés; rother od. brauner =, trèfle vulgaire, trèfle d'Espagne, d'Hollande, d'Angleterre; weißer =, trèfle blanc et rampant; gelber =, luserne f. lupuline; **–knopf** m. Bot. grande pimprenelle des prés; sanguisorbe m. des boutiques; officinelle r = (falsche, rothe Bibernell, Blutkraut) sanguisorbe f. officinale; **–kohl** m. Bot. (gemeine Kratzdistel) cnique m. des jardins; chardon m. bénit: vulg. quenouille f. des prés; **–knarrer** m, S. **–schnarre**; **–königinn** f, S. (Ulm-) **Spierstaude**; it., S. **–bocksbart**; **–kraut** n. Jard. herbe f. des prés; it., S. **–knopf**; 2. (Sandnelke) œillet m. de Paris; gazon d'Espagne; statice ou staticée f; **–krautlein** n. Bot. bugle f. rampante; consoude moyenne; **–kresse** f. cresson m. des prés; passe-rage f. sauvage, S. **–schaumkraut**; **–kuhweizen** m. mélampyre m. des prés, S. **Kuhweizen**; **–wachtelweizen**; **–kuckuck** m. rother =, orchis m. à larges feuilles; **–kümmel** m. cumin m. des prés, cumin sauvage; **–land** n, S. **–grund** (1); **–larve** f. H. n. (Larve einer Nachtvögelart) phalène f. de l'herbe; **–lattig** m. Bot. dent-de-lion f; **–lauch** m. Bot. ail m. anguleux; **–läufer** m. H. n. (Wachtelkönig) râle m. de terre, roi m. des cailles; **–lein, S. –flachs**; **–lerche** f. H. n. alouette f. des prés; farlouse f; **–lieschgras** n. Jard. fléole f. des prés; fléau m; marsette f; **–mahd** f. fauchage m. des prés; **–mangold** m. Jard. trèfle m. aquatique ou de marais; ménianthe m; **–mohn** m. Bot. coquelicot m; **–monat** m. H. d. Fr (Heumonat) Juin; (prairial); **–mücke** f. H. n. (Art Schnaken) tipule f. des prés; **–nelke** f. Bot. œillet m. couché; **–nieswurz** f. Bot. elléborine f. des prés; **–pfad** m. sentier m. à travers les prés; **–pfifferling** m. S. **Feldschwamm**; **–pflanze** f. plante f. des prés; **–pflug** m. charrue f. à labourer les prés; **–pimpernelle** f, S. **–knopf**; **–plan** m. prairies f. pl; plaine f. des prairies; **–platterbse** f. Jard. gesse f. des prés; **–quelle** f. source f. d'un pré, d'une prairie; Agr. mouille f; **–ranke** f. cresson m. des prés; **–raute** f. Jard. gelbe =, rue f. des prés, thalictron ou thalitron commun; pigamon m. jaunâtre; kleine =, petit pigamon; pigamon mineur ou de montagne; (mit Uferteiblättern) pigamon à feuilles d'ancolie; 2. = (Art Polei)

germandrée f. jaune; -rebhuhn n. H. n. francolin m; -rispe f. Bot. paturin m. des prés; -rodel m. (-Hahnenkamm) crête f. de coq; -röthe f. gaillet ou caille-lait boréal; -safran, S. -Herbstzeitlose; -salbei m. Jard. sauge f; orvale f. sauvage ou des prés; toute-bonne f. sauvage; -sauerampfer, S. -ampfer; -scharte f, S. Färberscharte; -schilf n. roseau plumeux; laiche f; -schleppe f, S. -hobel; -schmetterling m. H. n. papillon m. des prés; -schmiele f. Bot. mélique f. bleue; -schnacke f. H. n. tipule f. des prés; -schnarcher m, -schnarre f, -schnarrer m, S. -läufer; -schrecke f, S. Heuschrecke; -schwalbe f. H. n. glaréole f; -schwamm m. Bot. (eßbarer Blätterschwamm) amanite ou agaric m. comestible; agaric ou champignon m. à manger, S. Feldschwamm; -schwertel m. Bot. iris f. germanique; -schwingel m. Bot. fétuque f. élevée; -sege f. Jard. (vieljähriges Riedgras) caret m. allongé; -spargel f. Jard. asperge f. vulgaire ou commune sauvage; -sperling, S. -lerche; -spinne f. araignée f. labyrinthe; -stein, S. -erz; -steinbrech m. Bot. saxifrage f. des prés ou des Anglais; -thal n. vallée f. qui forme une prairie ou couverte de prés, de prairies; -thau m. rosée f. des prés; -viehgras n, S. -gras; -vogel m. H. n. (ein sich auf Wiesen aufhaltender Vogel) oiseau m. des prés, qui vit dans les prés; 2., S. -schmetterling; -vogt m. (Aufseher über die Wiesen) administrateur, intendant m. des prés, des prairies; -wachs m. Agr. produit m. des prairies d'un bien-fonds; végétation f. de l'herbe (dans les prairies); prairie(s) f. (pl); herbage m; (production du) foin m; dieses Gut hat vielen schönen =, cette terre a beaucoup d'herbages, a de beaux herbages, de belles prairies; -wachtelweizen m. Agr. mélampyre m. des prés; -wanze f. H. n. punaise f. des prés; 2. pl. =n, hydrocorées ou hydrocoryses f. pl; -wasser n. eau f. des prés; -wässerung f. Agr. irrigation f. des prairies; -wedel, S. -bocksbart; -windblume f. Bot. (Feldwindblume) anémone f. des prés; coquelourde f. noirâtre; -winde f. Bot. liseron m. des prés; -wolle f. Bot. (Wollgras) linaigrette commune, lin m. de marais; 2. (Art Filzkraut) cotonnière f. commune; filago m. de Germanie; herbe f. à coton; 3. (Art der Rubrpflanze) gnaphale m. dioïque; -wurm m. H. n. chenille f. herbivore; -zehnte m. dime f. des foins; -zeitlose f, S. Herbstzeitlose; -zins m. cens m, redevance f. des prés; -zittergras n. Jard. brize f. tremblante ou moyenne: amourettes tremblantes.

Wieswachs m, S. Wiesewachs.

Wieviel adv. combien.

Wievielste (der, die, das) le, la quantième, (le, quel, S. wie.

Wiewohl (wiewol) conj. quoique; encore que; bien que; - er noch sehr jung ist, quoiqu'il ou bien qu'il soit encore fort jeune; quoique fort jeune encore, tout jeune qu'il est, S. wie.

Wigankohle f. Minér. (in England) cannelcoal m.

Wigh, s m. Pol. (Anhänger der liberalen Partei in England; der aristokratischen Partei in N.-America) whig m; die Partei der -s, la partie des whigs.

Wighisch a. adv. Pol. relatif, ve, aux whigs.

Wighismus m. Pol. (Partei, it. der Wighs) whigisme m; parti m, doctrines f. pl. des whigs.

Wild a. adv. (opp. à veredelt ₂) sauvage; brut; inculte; sans culture; non apprivoisé; féroce; farouche; étranger à la, en dehors de la civilisation, à l'état de nature; -e Pflanzen, Bäume ₂, plantes, arbres sauvages; Bot. -e Balsamine, balsamine f. sauvage; -e Kresse, cresson m. sauvage; -e Hecke, haie f. naturelle; -e Gurke, momordique f. balsamine; Jard. -e Honigbirne, sorte f. de bergamotte; -e Melde, arroche f. sauvage; -er Ampfer, oseille f. sauvage; -er Apfelbaum, pommier m. sauvage; -er Aurin, gratiole f. officinale; -e Raute, fumeterre f; -er Baldrian, valériane f. sauvage; -er Birnbaum, poirier m. sauvage; -er Champignon, agaric m. des prés; -er Feigenbaum, figuier m. caprifique; -er Galgant, racine f. de souchet; -er Hanf, galéopsis m, chanvre m. bâtard; -er Kirschbaum, prunier m. sauvage; -er Kümmel, semences f. pl. d'ammi; -er Mohn, S. Klapperrose; -er Polei, menthe f. pouliot; -er Rosmarin, lède m. des marais; -er Thymian, serpolet m; -er Ölbaum, olivier sauvage; Chim. -er Dunstschwaden, -es Gas, gaz m. acide carbonique; autref. acide m. crayeux; acide méphitique ou aérien; air fixe; H. n. -e Thiere (nicht zahme) bêtes, animaux sauvages, farouches, fauves; ein -es Thier zähmen, apprivoiser une bête sauvage, farouche; (reißend) les bêtes ou animaux féroces; es gibt kein -eres Thier als den Tiger, il n'y a pas d'animal plus féroce que le tigre; eine -e Ente, Katze ₂, canard, chat ₂ sauvage; -er Esel, onagre m; -er Maulesel, djiketai m; -e Elster, émérillon m; -e Gans, oie f. sauvage; -e Nordgans, oie f. du Nord sauvage: Vét. -es Feuer, étranguillon m. des chevaux.

2. Expl. (brennbares Wetter) exhalaisons délétères, sulfureuses; mofette f; dort wachsen die Pomeranzenbäume - (im Freien ohne Pflege) les orangers y croissent naturellement, sans culture; -e Baumstämme, des sauvageons; ein -er Wald, forêt inculte, séculaire, déserte, qui n'est pas tenue, exploitée; eine -e Gegend, Lage, Natur (ohne Spuren menschlichen Anbaues) contrée f, site m, nature f. sauvage; -es Geflügel (welches gejagt wird) de la volatile; du menu gibier; de la sauvagine; -e Fische (welche nicht gehegt werden) poissons de rivières, de lacs; -e Fischerei, pêche f. dans les rivières, les lacs ₂; -e Fasanerie, fasanerie f. en plein air; -es Wasser (nicht durch Kunst geleitet) eau naturelle; eau de rivières, de lacs ₂; ein -es Bad (natürliches, mineriſches) bain minéral; chaud; ein -er Boden (unangebauter) terrain m. inculte; friche, lande f; -e Erde (ungebaute, unter der Dammerde) terre f. inculte; Expl. -es Gestein (taubes; it. welches seiner Härte wegen nicht zu gewinnen ist) roche f. stérile; gagne f; it. roche ou pierre f. sauvage; =e Lauge (Vitriollauge, aus der Auslaugung des Kupferrauches) lessive crue; Chir. -e Fruchtwasser, liquides amniotiques; eaux f. pl. (de l'amnios); -es Fleisch (in Wunden wachsendes Fleisch) chair morte, chairs baveuses; T. t. végétations f. pl; Méd. -e Wehen, douleurs stériles; fausses douleurs; douleurs de reins; -e Blattern, S. Wasserblattern; it. (von Personen ₂) -e Menschen, Wilde (die im rohen Naturzustande leben) hommes sauvages; sauvages m. pl; die W-en in America, les sauvages de l'Amérique; -e Völkerschaften, peuples m. pl. ou peuplades f. pl. sauvages: ein -er, eine W-e, un, une sauvage; die alten Deutschen waren ursprünglich W-e, les anciens Germains étaient originairement des sauvages.

3. fig. (wer die Gesellschaft der Menschen scheut) farouche; sauvage; insociable; misanthrope; (wessen Neigungen ₂ die eines Wilden sind) sauvage; féroce; inculte; violent, e; dissolu, e; brutal, e; intraitable; (was Wildheit verkündigt) féroce; sauvage; effréné, e; désordonné, e; sans frein; échevelé, e; it. emporté, e; fougueux, se; turbulent; bruyant; bouillant, e; vif, ve; ein -er Mensch (ein roher, ungesitteter) homme m. féroce, farouche, rude, peu traitable, indompté; ein -es Leben führen, vivre sans frein; mener une vie déréglée, effrénée; ein -es Vergnügen, Geschrei (ein rohes) plaisir grossier, it. bruyant, tumultueux, brutal; cris tumultueux; it. - werden, s'effaroucher; fam. (zornig) s'irriter; s'emporter: se mettre en colère; er ist gewaltig - auf mich, il est fort irrité, en colère ou courroucé contre moi; - machen, effaroucher; fam. irriter, mettre en colère; courroucer; ein -es Auge, Aussehen, eine -e Miene, ein -er Blick, œil, air farouche ou hagard; mine farouche, hagarde, regard farouche, égaré, féroce ou hagard; eine -e Gemüthsart, tempérament, humeur sauvage, féroce; -es Wesen, férocité f; - und verstört aussehen, avoir la mine hagarde; se. Augen waren - und verstört, il avait les yeux hagards, égarés; ein - blickender Mann, homme qui a le regard farouche; -e Begierden, Leidenschaften, désirs fougueux, farouches, passions fougueuses ₂; it. ein -er Knabe (sehr lebhafter) garçon extrêmement vif, bouillant; die -e Jugend, la jeunesse fougueuse; seyd nicht so -, Ihr Kinder! (lärmet nicht so) ne faites pas tant de bruit, de tapage, mes enfants! ein -es (unbändiges) Pferd, cheval fougueux, farouche; ein Thier, ein Pferd - machen, effaroucher une bête, un cheval.

II. Wild, es n. coll. (wilde Thiere überhaupt) bêtes f. pl. sauvages; (die Gegend) wimmelt von -, ₂ fourmille de bêtes sauvages; 2. (jagdbare Thiere) gibier m; edles - (zur Nahrung) gibier m, bêtes f. pl. sauvages bonnes à manger; vénaison f; rothes - (-Hirsche, Hirschkühe, Rehe) bêtes fauves; schwarzes - (die wilden Schweine) bêtes noires; das hohe - (-Hirsche, Schweine ₂) le gros gibier; das kleine - (-Hasen, Federwildbret ₂) le menu gibier; das - bestätigen od. stellen, détourner la bête; das - aufsuchen, aufspüren, guêter la bête; - heimlich schießen, braconner; ein Stück -, sechs Stück -, une pièce, six pièces de gibier; it. (von einem einzelnen Stücke) ein - auftreiben, lancer, lever une bête; 2. Ch. (die Hirschkuh, das Thier) biche f. Syn. **Wild, Wildbret**; Wildbret ist das Fleisch des Wildes.

Wild-ackern. Ch. (zum Behuf des Wildes im Thiergarten) champ m. pour le gibier;

-bad n. (mineriſches) bain m. minéral ou chaud; it. Géogr. (warmes Bad in Würtemberg) Wildbad; les bains de Wildbad; -bahn f. E. F. (durch einen Wald gehauener Weg) laie f; 2. (Gehege) varenne f; 3. chemin m. non battu; (bei den Fuhrleuten; Weg neben dem Geleiſe) voie f. du tiers cheval; Pferd, welches auf der = geht, le tiers cheval; 4., S. -baun (2.).

Wildbahnhauer m. E. F. layeur m.

Wildbann m. juridiction f. (dans les affaires) de chasse; droit m. de chasse; hoher –, droit de haute chasse; die – haben, avoir le ɛ; 2. (eingeſchloſſener Jagdbezirk; fam. Wildbahn) varenne clos.

Wildbannsherr m. seigneur m. qui a le droit de chasse.

Wild-baum m. (junge Kieferbäume, welche man fällt, damit das Wild die Rinde abſchälen kann) arbre m. de brout; -benutzung f. exploitation f. du gibier; -braten m. rôti m. de venaison; venaison f. rotie; gibier m. rôti.

Wildbret n. coll. Ch. (eßbares Wild) gibier m; bête f; es iſt viel – in (dieſem Walde) il y a beaucoup de gibier dans ɛ; 2. (Fleiſch) venaison f; gibier m; ich habe ihm – geſchickt, je lui ai envoyé de la venaison, du gibier; (dieſes Fleiſch) ſchmeckt wie –, ɛ a un goût de venaison: Ch. das kurze – (die Hoden des Hirſches) les daintiers.

Wildbret-braten m, S. Wildbraten; -brei m. Cuis. purée f. de gibier; -brühe f. sauce f. noire; -geſchmack m. goût m. de venaison: -händler, =inn, marchand, e, de venaison, de gibier; -paſtete f. pâté m. de venaison; -ſuppe f, S. -brei; -taxe f. taxe f. sur le gibier; -trage f, S. Wildtrage.

Wild-deube f, S. -diebſtahl; **dieb** m. braconnier m; -dieben v. n. av. h. braconner; -dieberei f, -diebſtahl m. chasse f. furtive; vol m. de gibier; braconnage m; -doſt m. Bot. clinopode m. commun; pied m. de lit; basilic m. sauvage; herbe f. de mastic.

Wilde, n; pl. -n (der, die) le, la sauvage, S. wild (2.); 2. -n, S. Wildheit; it. aspect m. sauvage, farouche; air m. effaré, hagard. [grise.

Wildelſter f. H. n. pie-grièche f.

Wildenzen v. n. av. h. fam. (von altgewordenem Wildbrete) faisander; se faisander; avoir du fumet; (dieſer junge Haſe) fängt an zu =, ɛ commence à faisander, à se faisander; 2. (überhaupt nach Wildbret ſchmecken, riechen) avoir un goût sauvagin, sentir le sauvagin; das wildenzet zu ſtark, cela sent trop le sauvagin, la sauvagine.

Wilderer, s m, S. Wilddieb.

Wildern v. n. av. h. (p. u.) (wild od. wilder werden) devenir sauvage, plus sauvage; 2. prov. (Wild diebiſch wegſchießen) braconner; 3., S. wildenzen (2.); II. v. a. (wild od. wilder machen) rendre sauvage, plus sauvage.

Wild-erz n. Minér. (espèce de mine d'or du Hartz); -eſſer m. mangeur m. de venaison; -fahre, -fahrt f, S. -bahn (1); -fang m. fam. (das Fangen des Wildes) (p. u.) chasse f; 2. animal m. (pris, mais) non-apprivoisé; (im Freien aufgewachſenes Pferd) cheval m. sauvage apprivoisé; it. (unbändiges Pferd) cheval échappé; Fauc. (wildgefangener und gezähmter Falke) faucon m. sauvage apprivoisé; autour brandchier, épervier m. ramage; Jard., S. Wildling; 3. autref. (unehelich geborener od. fremder und herrenloſer Menſch) enfant m. illégitime et sans aveu; 4. (unbändiger junger Menſch) jeune étourdi; libertin, échappé m; er, ſie iſt ein =, c'est un libertin, un jeune étourdi; c'est une petite libertine, une jeune étourdie; une garçonnière.

Wildfangsrecht n. Féod. droit m. de vasselage sur les enfants illégitimes.

Wild-flachs m, S. Wieſenflachs; -fleiſch n. venaison f; -folge f. Ch. droit m. de poursuivre l'animal blessé 24 heures sur le domaine d'autrui; -forſt m. forêt f. où il y a, où l'on entretient du gibier; -franzoſenholz n. Bot. bois m. de gayac; -fraß m. S. -ſchaden; -fremd a. fam. tout à fait, complétement étranger, ère; qui vient on ne sait d'où; qu'on a ramassé dans la rue; ein =er Menſch, homme tout à fait inconnu, sans aveu; ich war dort =, je n'y connaissais personne; -fuhre f, S. -bahn (1, 2); 2. (Rain zwiſchen Äckern) raie, lisière f. -gans f. oie f. sauvage; -garbe f. Bot. (rother Steinbrech) filipendule f; -garn n. Ch. petit filet de chasse; -garten m. parc m. (où l'on entretient du gibier); ménagerie f; -gefälle n. pl. revenus m. pl. provenants de la chasse, de la venaison; -gehäge, -gehege n. parc m; varenne f; -geruch m. odeur f. sauvagine; odeur de bête fauve; einen = haben, sentir le sauvagin; -geſchmack m. goût m. sauvagin ou de venaison; -geſtein n. Expl. roche f. stérile ou qui ne produit rien; -graben m. fossé m. d'écoulement d'un fossé de moulin; -graf; pl. =en; -gräfinn, le, la Wildgrave, S. Raugrafe; -gras n. Jard. vulpin m. des prés; -graviat n. (Gebiet eines Wildgrafen) id. m; -grube f. chausse-trape f; -haber, -hafer m. Agr. (Taubhaber) folle avoine; avoine f. follette; 2. (Winterloch) ivraie f. vivace ou fausse; -haut f. peau f. de bête fauve; Ch. (den Hunden das Wildrecht darauf zu geben) nappe f; -häuten a. adv. de peau de bête fauve.

Wildheit; pl. -en f. -(des Tigers) férocité f. ɛ; (einer Perſon od. Sache) férocité f; nature, vie f, aspect m. sauvage; caractère m. sauvage, féroce; barbarie, sauvagerie f; habitude(s) f. (pl.) farouche(s); die – der alten Deutſchen, la férocité des anciens Germains; die – des Gemüths, la férocité d'humeur, de caractère; sauvagerie f; die – des Ortes ſchreckte mich ab, l'aspect sauvage du lieu ɛ; it. (Zorn) fougue f; emportement m; (Leichtſinn) fougue f; 2. (wilde, rohe Handlung) trait m. de férocité; action f. barbare, cruelle; brutalité f; it. conduite f. sauvage, brutale.

Wild-hirt m. garde-champêtre m. (qui empêche les dégâts du gibier); -holz n. Bot. (Genſter) genêt m; -honig m. miel m. sauvage; -huhn n. H. n., S. Rebhuhn; 2. prov. (Schneehuhn) lagopède m; -hüter m, S. -hirt.

Wildigkeit f, S. Wildheit.

Wild-jagd f. chasse f; pourchas m; -kalb n. Ch. (Kalb von Hirſchen, Rehen) faon m; -karpfenteich m. Pêch. étang ou bassin m. peuplé de carpes sauvages; -kaſten m. Ch. caisse f. pour le transport du gibier; -katze f. H. n. chat m. sauvage.

Wildkatzenſtaude f. Bot. (Sahlweide) saule m. marseau.

Wild-knecht m. valet m. de garde-chasse; -korn n. Agr. orge f. de murs; -kürbiß m. Bot. coloquinte f; concombre amer; -lauch m. Bot. ail m. sauvage; -leder n. cuir m. ou peau f. de bête fauve; (bef.) de chevreuil; sauvagine f.

Wildling, es; pl. -e m. (wilder Obſtbaum) sauvageon m; 2. fig. (noch ungebildeter, it. in Sitten roher Menſch) homme m. non encore cultivé, poli, formé; homme rude, sauvage, brutal.

Wildmann m. Bot. prov. pavot m. sauvage, S. Feldmohn.

Wildmanns-gras n. Jard. panic m. rude ou verticillé; -kraut n. anémone f. des Alpes.

Wild-marter m. H. n. martre m. des bois; -meiſter m. maître m. de chasses; veneur, garde-chasse m; -meiſterei f. charge, it. maison f, district m. d'un garde-chasse; -monat m. Chron. septembre m; -neß n, S. -garn.

Wildniß; pl. -ſſe f. désert m; lieu, pays m, contrée f. sauvage, inculte, désert(e); solitude f; in einer – leben, vivre dans un désert; fig. (dieſer Garten, Weingarten) iſt eine wahre –, ɛ est un vrai désert, est très-mal cultivé, entretenu ɛ.

Wildobſt n. Bot. fruits m. pl. sauvages.

Wildpern, S. wildenzen.

Wild-pferd n. H. n. demoiselle f; -pret n. S. -bret; -recht n. (der Hunde od. Falken) curée, fouaille f; les menus droits; devoir m. de l'oiseau; den Hunden das = geben, donner la curée aux chiens, mettre les chiens en curée; -reich a. adv. (reich an Wild, von einer Gegend ɛ) riche en gibier; giboyeux, se; -röthe f. Bot. caille-lait m. boréal; -ruf m. Ch. cri m. du gibier; 2. (Pfeife der Jäger, das Wild zu locken) appeau m. [corne; -horn n, S. -ruf (2.).

Wildruf-dreher m. tourneur m. en corne;

Wild-ſchaden m. (auf Feldern, in Gehölzen) hardées f. pl; dégât causé ou commis par le gibier; -ſcheune f. grenier m. à foin; -ſchreiber m. écrivain m. de chasse, qui tient compte du gibier; -ſchuppen m. hangard, abri m. pour le gibier; -ſchur f. (Pelz) surtout m. garni de fourrure; -ſchwein n. H. n. sanglier m; -ſproſſen m. pl. Ch. andouillers m. pl; -ſpur f. piste, voie, trace f. du gibier, S. Fährte; -ſtand m. (Aufenthalt des Wildes) reposée, demeure f; 2. (Vorrath an gehegtem Wilde) état m, totalité f. du gibier, d'une forêt, d'un parc; einen großen = haben, avoir beaucoup de gibier; -ſtein m. Bot. sauvageon m; -ſteuer f. Ch. impôt m. sur le gibier; -taube f. Écon. pigeon m. à collier; ramier m; -trage f. Ch. bannette f. à transporter le gibier; -vogt m, S. -hirt; -wächter m, S. -hüter; -wage f. balance f. à peser le gibier ou la venaison; balance f. pour le gibier; -weg f, S. -bahn (1.); -werk n. (allerlei Wild) gibier m; toutes sortes de gibier ou de venaison; -zaun m. haie, clôture, enceinte f. pour retenir le gibier.

Wildzen v. a, S. wildenzen; fig. es wildzt die ganze Natur, il rend toute la nature sauvage.

Wildzucht f. entretien m. du gibier;

Wilgenbaum m. Bot., S. Weide.

Wilhelminchen n. Bot. œillet m. prolifère; 2. das wohlriechende –, liseron m. empenné; jasmin m. rouge de l'Inde; fleur f. du cardinal.

Wille, ns; pl. **-n** m. volonté f; die drei Kräfte der Seele, Verstand, Gedächtniß und –, les trois puissances de l'âme, l'entendement, la mémoire et la volonté; der freie –, le franc arbitre, le libre arbitre; (Gott) hat den Menschen einen freien –n gegeben, ɛ a donné aux hommes leur franc arbitre, leur libre arbitre: der bloße –, la simple ou pure volonté: ein schwacher –, une velléité; (dieser Mensch) hat keinen eigenen –n, ɛ n'a point de volonté; göttlicher, menschlicher –, volonté divine, humaine; guter, böser –, bonne, mauvaise volonté; bon, mauvais vouloir; schwacher, kräftiger, beharrlicher, fester, eiserner, veränderlicher, schwankender –, volonté faible, puissante, persévérante, ferme, de fer, variable, incertaine; P. – ist des Werkes Seele, le vouloir fait le pouvoir; guten –n muß man für die That nehmen, la bonne volonté est réputée pour le fait.

2. (in einzelnen Fällen) volonté f; vouloir, consentement, gré, bon plaisir m; es war mein –, es zu thun (ich wollte es thun) c'était mon dessein, mon intention ou j'avais le dessin, le projet ɛ de le faire; nach meinem –n sollte es geschehen, es war mein –, daß das geschehen sollte, c'était ma volonté que cela se fît; mit meinem –n soll das nie geschehen, cela ne se fera jamais de ma volonté, de mon consentement, de mon gré, de mon aveu; je n'y consentirai jamais; je n'y donnerai jamais les mains; (er that es) ohne meinen –n, ɛ à mon insu, sans ma participation, sans mon aveu, sans mon consentement; je n'y étais pour rien; es geschieht nichts ohne Gottes –n, rien ne se fait que par la volonté de Dieu; Théol. göttlicher, durch ein sichtbares Zeichen geäußerter –, volonté de signe; das ist der – (des Gesetzes) c'est le vœu ɛ; –n seyn, et. zu thun, avoir dessein, l'intention de faire qc; être dans l'intention ou avoir le projet de faire qc; être en humeur de, être d'humeur à, se proposer, vouloir qc; être disposé à; ich war –ns, es zu kaufen, j'avais le dessein, l'intention, c'était mon intention de l'acheter; gegen meinen –n, contre ma volonté, contre mon gré, contrairement à ma volonté, à mes intentions, malgré moi; et. wider –n, gegen sn. –n thun, faire qc contre sa volonté, malgré soi, à contre-cœur; er hat es wider sn. –n abgetreten, il l'a cédé malgré lui, à contre-cœur; mit –n, à dessein, exprès; ich habe es nicht mit –n gethan (nicht mit Absicht) je ne l'ai pas fait exprès ou à dessein; es ist wider, gegen meinen –, ohne mein Wissen und –n geschehen, cela s'est fait à mon insu et contre ma volonté; sn. –n zu et. geben, consentir à qc, donner son consentement à qc; et. aus freiem –n thun, faire qc de franche volonté, de bon gré, de son bon gré, volontairement; jeder hat sn. freien –n, les volontés sont libres; jemn. zu –n seyn, leben, ihm sn. –n thun, faire la volonté de qn; condescendre, se prêter à la volonté, aux volontés de qn; se conformer aux volontés, se prêter aux désirs de qn; avoir de la complaisance pour qn; sich nach eines Andern –n bequemen, richten, se conformer à la volonté d'autrui; mit dem guten –n fürlieb nehmen, prendre la volonté pour le fait; se contenter de la bonne intention; P. man nimmt oft den guten –n für die That, la bonne volonté est réputée pour le fait; (wie viel verlangen Sie von mir?) was Ihr guter – ist, ce qu'il vous plaira; pop. votre volonté; ich stelle das in Ihren –n, je laisse cela à votre disposition, à votre discrétion; es ist mit beiderseitigem guten –n geschehen, cela s'est fait du consentement ou d'après les intentions des deux parties, de gré à gré; guten –n haben, avoir de bonnes intentions, être (plein) de bonne volonté; er hat viel guten –, ist voll guten –ns, il a beaucoup de bonne volonté, est plein de bonne volonté; ein Frauenzimmer zu sm. –n haben, bringen, jouir d'une femme, avoir les faveurs d'ɛ; la faire répondre, l'amener à ses désirs; er hat sn. – (sieht es recht gern, wenn alles nach seinem Willen geht) il aime à faire ses volontés; nun, er soll sn. –n haben, eh bien, qu'il fasse à sa volonté; l'on fera sa volonté; il sera fait comme il le veut; alles zu sm. –n haben, avoir tout à sa disposition; die Sache geht nach –n (nach Wunsch) la chose réussit à souhait; mit allem –n (sehr gern) très-volontiers, de tout mon cœur; er besteht auf sm. –n, il persiste dans sa volonté; ich will meinen –n haben, je veux qu'on fasse ma volonté; du hast darin ganz deinen –n, vous en êtes le maître; cela dépend de vous; ist es Ihr –? est-ce votre volonté? Chanc. daran geschieht unser –, tel est notre volonté, notre plaisir, notre bon plaisir.

3. der letzte – eines Menschen (Verfügung über seinen Nachlaß) les dernières volontés de qn; le testament; sn. letzten – zu Papier bringen, mettre, coucher par écrit ses dernières volontés; et. in sm. letzten – verordnen, ordonner qc dans son testament; jemds. letzten – vollziehen, exécuter les dernières volontés, le testament de qn; den letzten – eröffnen, bekannt machen, publier le testament.

4. um – (wegen) pour complaire à; pour l'amour de: pour; à cause; (ich thue es) um sr. Schwester –, ɛ à cause de sa sœur, pour l'amour de sa sœur; ich liebe sie um ihrer Schönheit –, je l'aime pour sa beauté; (thue es) um deines eigenen Vortheils –, ɛ pour ou dans votre propre intérêt; (die Tugend) ist schätzbar um ihrer selbst –, ɛ est estimable par elle-même; (gebet den Armen) um Gottes –, ɛ pour l'amour de Dieu; um Gottes –n, thun Sie das nicht! pour l'amour de Dieu, ne faites pas cela! um des Himmels –! grand Dieu! bonté de Dieu! juste ciel! est-il vrai! est-il possible! deinet–n, ihret–n, meinet–n, S. deinethalben ɛ; um deß–n, c'est pourquoi.

Willen-geld n. Dr. r. (die von dem Herrn bei Veräußerung der Emphyteusis zu entrichtende Abgabe) lods et ventes; **-los** a. adv. sans volonté; qui n'a point de volonté; privé de volonté ou de la faculté de vouloir; flottant, e; automatique, S. unfreiwillig; die -lose Natur, la nature privée de volonté, qui n'a point de volonté.

Willenlosigkeit f. défaut, manque m, absence f. de volonté; Méd. absence, impuissance, abolition f. de la volonté; abulie f; Phrén. irresistibilité f.

Willens-act m, S. **-thätigkeit; -änderung** f. changement m. de volonté; **-bestimmung** f. Écol. (da sich der Wille für etwas bestimmt) volition f; **-einigung** f. accord m. de volontés; **-erklärung** f. déclaration f. de la volonté; Pal. acte m. déclaratoire; ohne letzte = sterben, mourir intestat; **-fähig** a. adv. capable de volonté. [vouloir.

Willensfähigkeit f. faculté f. de

Willens-form f. forme f. de la volonté; **-freiheit** f. libre volonté f; liberté f. de vouloir; libre arbitre m; **-geschäft** n. réalisation f. des idées morales; **-gesetz** n. loi f. que la volonté se donne; loi dictée par le libre arbitre. [mie f.

Willensgesetzgebung f. autono-

Willens-kraft f. (Willensvermögen) faculté f. de vouloir; 2. (Äußerung des Willens) force, puissance f. de la volonté; volonté f. opiniâtre; **-materie** f. objet m. sur lequel la volonté s'exerce; **-meinung** f. dessein m. librement conçu et exprimé; Chanc. daran geschiehet unsere allergnädigste =, car tel est notre bon plaisir; **-norm** f. loi f. que la volonté se donne, S. **-gesetz; -object** n, S. **-materie; -stoff** m, S. **-materie; -subject** n. celui, celle qui veut; **-vermögen** n, S. **-kraft** (1); **-zwang** m. contrainte f. morale exercée sur la volonté d'autrui.

Willentlich adv. (mit Willen) (p. u.) volontairement; de son bon gré; exprès; **-thaten wir es nicht,** nous ne l'avons pas fait à notre dessein, de notre gré ɛ.

Willfahren v. n. av. h. jemn. in et. –, complaire à qn en qc; condescendre à la volonté de qn; accorder, concéder qc à qn; souscrire, condescendre, acquiescer; déférer, céder aux désirs, à la demande de qn; se prêter à ce qn demande; ich kann Ihnen hierin, in dem, was Sie von mir verlangen, nicht –, je ne puis vous complaire en cela; je ne puis y acquiescer; je ne puis condescendre, consentir à ce que vous me demandez; man hat ihm in diesem Punkte gewillfahrt, ce point lui a été concédé; on lui a accordé ce point; einem Begehren, Gesuche –, déférer à une réquisition; jemn. in sr. Bitte –, accorder la prière, la demande ou consentir ou souscrire à la demande de qn.

2. W– n. acquiescement, consentement m; condescendance f.

Willfahrer, s; -inn; (p. u.) qui condescend à ɛ; qui accorde, qui concède (qc), qui souscrit à (qc).

Willfährig a. adv. (gern willfahrend) prêt, disposé à accorder (qc); qui met de l'empressement à obliger qn; **-er** Mensch, homme condescendant, complaisant, officieux, obligeant, serviable; facile, de bonne grâce; avec empressement; avec une grâce parfaite; avec complaisance; er ist äußerst –, il est extrêmement obligeant, serviable ɛ; il est prompt, toujours prêt à obliger, à servir; jemn. in et. – seyn, S. willfahren; er erzeigt sich immer sehr – gegen mich, il se montre toujours fort disposé à me servir, toujours fort officieux, serviable envers moi, à mon égard.

Willfährigkeit f. empressement m. (à accorder qc, à obliger qn); condescendance, complaisance, obligeance f; promptitude f. à obliger ɛ; bonne volon-

té f; (bonne) grâce f; facilité f; (er bot mir se. Dienste) mit vieler – an, ꝛc fort officieusement; 2. (Dienst) service m; bon office m; durch – en gewinnt er alle Herzen, par sa complaisance, par son zèle à obliger, il gagne tous les cœurs.

Willig a. adv. de mon, de son, ꝛc gré; libre, -ment; spontané, e; spontanément; et. – thun (aus freiem Willen) faire qc librement, de son gré, de franche volonté, sans contrainte; 2. (guten Willen habend) qui met de la bonne volonté (à faire qc); qui fait volontiers qc, qui le fait de bonne volonté, de bon ou de grand cœur, de bon ou de plein gré; volontiers; docile; gaiement; prompt, prêt à faire ce qu'on demande: empressé; ein – er Mensch, homme de bonne volonté; – seyn zu (et.) consentir à ꝛc; sich zu et. – finden lassen, zeigen, être, se montrer prompt, prêt à faire qc, faire de bon gré, de bonne volonté; être tout disposé à qc; se prêter à qc de la meilleure grâce du monde; consentir à qc de grand cœur; ich war dazu – und bereit, j'y consentis volontiers, de bon cœur; aus – em Herzen, de bon cœur; den Tod – erdulden, – sterben, prendre la mort en gré, mourir avec résignation; se résigner à mourir ou à la mort; it. – es Pferd (lenksames) cheval docile, doux; Expl. – e Erze (leichtflüssige) minérais très-fusibles; aisés à fondre.

Willigen v. n. av. h. in et., in ein Verlangen ꝛc –, consentir, donner son consentement à qc, acquiescer à un désir; souscrire à une demande; (der Vater) willigt nicht in (dieſe Heirath) ꝛc ne consent pas à ꝛc, ne donne pas son consentement à ꝛc; it. et. – (p. u.), S. bewilligen; 2. W – n. consentement, acquiescement m.

Willigkeit f. bonne volonté f; promptitude f. ou empressement m. à faire ce que l'on demande; empressement m; docilité, facilité f.

Williglich adv., S. willig.

Willisisch a. Anat. – er Nerv, la onzième paire de nerf; – er Cirkel od. Gefäßkreis, cercle m. de Villisius; – e Querstreifen des Gehirns, lignes transversales de Villisius.

Willkomm, S. Willkommen (II.)

Willkommbecher m. vidrecome, vilcom m, S. Willkommen (II.)

Willkommen a. adv. (von Personen) bienvenu, e; – seyn, être (le) bienvenu, venir à propos, être agréable (à qn); être bien reçu, bien accueilli (par qn); er iſt in jeder Geſellſchaft –, il est bienvenu dans toutes les sociétés; (ein ſolches Geſchenk) iſt immer –, ꝛc vient toujours à propos; (dieſes Geld) war mir ſehr –, ꝛc me vient fort à propos; er iſt mir ſtets –, Sie ſind mir ein – er Gaſt, il est toujours le bienvenu chez moi, vous êtes toujours le bienvenu; cela me fait toujours beaucoup de plaisir de vous voir chez moi; überall – ſeyn, n'être étranger nulle part; das wird ihm eine ſehr – e Nachricht ſeyn, cette nouvelle lui sera fort agréable; il recevra cette nouvelle avec un grand plaisir; ſeyn Sie –, ſeyn Sie mir –! (Grußformel bei der Ankunft) soyez le bienvenu, la bienvenue! – auf dem Lande! soyez les bienvenus à la campagne! jemn. – heißen (ihn bewillkommnen) saluer qn (avec empressement); faire la bienvenue à qn; accueillir (bien); recevoir qn; lui faire (bon) accueil.

II. **Willkommen**, s m. (Aufnahme) bienvenue f; (bon) accueil m; salut m; das iſt ein ſehr froſtiger, ſehr fremdiger –, voilà un accueil bien froid ou glacial, bien gai; fam. eins zum – trinken, boire la bienvenue de qn; 2. (Trunk, Schmaus bei der Ankunft) repas, festin, régal m. de bienvenue; ſeinen – bezahlen, payer sa bienvenue; den – trinken, boire la bienvenue de qn; it. iron. (Anzahl Schläge bei der Ankunft im Zuchthauſe) bienvenue f; 3. vidrecome m, S. Willkommbecher.

Willkomm-lied n. chanson f. pour célébrer la bienvenue de qn; **-mahl** n. repas m. de bienvenue; **-ſchuß** m. salve f; **-trunk, -wein** m. vin m. de bienvenue.

Willkühr f. (das Vermögen, nach Gutdünken zu handeln) faculté f. d'agir comme bon nous semble; volonté, disposition, discrétion f; choix, gré m; das ſteht in Ihrer –, ich laſſe es in Ihre – geſtellt, cela est en votre volonté, je laisse cela à votre discrétion ou disposition; handeln Sie nach Ihrer –, agissez-en à votre volonté, à votre gré, selon votre gré, comme bon vous semblera; (ich gebe Ihnen dieſes Geld ꝛc) um damit nach – zu ſchalten, je mets cet argent ꝛc à votre disposition; das wird nicht in ſr. – ſtehen, cela ne dépendra pas de lui, il n'en sera pas le maître; eine Wahl, die ich in ihre freie – geſtellt habe, un choix dont je l'ai faite ou rendue seule maîtresse; 2. (der bloße Eigenwille) arbitre m; (règne du) bon plaisir, despotisme m; nach –, d'après mon, son ꝛc bon plaisir; comme bon me, lui ꝛc semble; arbitrairement; nach – handeln, agir selon son bon plaisir, arbitrairement, d'une manière arbitraire; da, wo die – herrſcht, muß das Recht ſchweigen, là où le caprice, l'arbitraire règne, (là où le pouvoir est arbitraire) la justice doit se taire; 3. Théol. libre arbitre m.

Willkühr-herrſchaft f. règne m. du bon plaisir; gouvernement m. arbitraire, capricieux, absolu, despotique; absolutisme, despotisme m; tyrannie f; unter der – leben, vivre sous le régime du bon plaisir; **-herrſcher** m. despote, tyran m; chef m. despotique ou tyrannique d'un État; m. p. autocrate m.

Willkührlich a. adv. spontané, e; spontanément; eine Bewegung, welche – geſchieht, un mouvement spontané, qui s'exécute, qui a lieu spontanément; (die Thiere) haben eine – e Bewegung, ꝛc ont un mouvement spontané; Anat. – e Muskeln, muscles des mouvements spontanés.

2. (keinen andern Grund des Handelns habend, als ſn. Willen) arbitraire, -ment; à mon, son ꝛc gré; – e Strafen, Handlungen, punitions, actions f. pl. arbitraires; man kann es ſo oder ſo machen, das iſt –, die Sache iſt –, on peut le faire de telle ou telle manière, cela est arbitraire, la chose est arbitraire; Math. – er Satz, angenommener Satz, hypothèse f; proposition f. hypothétique, supposition gratuite; it. (von bloßem Eigenwillen beſtimmt) arbitraire, -ment; d'après mon, son ꝛc bon plaisir; capricieux, se; despotique, -ment; inquisitorial, e; -lement; en despote, en tyran, en maître absolu, en autocrate; eine Sache – ändern, changer une chose arbitrairement, d'une manière arbitraire; ein – es Verfahren, eine – e Gewalt, procédé, pouvoir m. arbitraire; – e Herrſchaft, despotisme m; – herrſchen (despotiſch) gouverner arbitrairement, despotiquement, tyranniquement, en despote, en tyran.

Willkührlichkeit f. spontanéité f; it. nature f. arbitraire (dans qc); arbitraire, despotisme m; – der Bewegung bei den Thieren, spontanéité f. du mouvement dans les bestiaux; die – im Verfahren, des Verfahrens, ce qu'il y a d'arbitraire dans un procédé; l'arbitraire d'un procédé; 2. (willkührliche Handlung) acte m. ou action f. arbitraire; ſolche – en ſollten ꝛc de pareils actes arbitraires devraient ꝛc.

Wimmeln v. n. av. h. (in lebhafter Bewegung neben und durch einander ſeyn) s'agiter (vivement et en grand nombre); fourmiller, grouiller, abonder; die Maden, welche in dieſem Käſe –, les vers qui fourmillent, grouillent dans ce fromage; eine wimmelnde Menge, une foule de monde; die Straßen – von Menſchen, in den Straßen wimmelt es von Menſchen, les rues fourmillent d'hommes, de monde, sont remplies de monde; das wimmelt von Raupen, cela grouille, fourmille, est tout grouillant de chenilles; das Werk wimmelt von Fehlern, l'ouvrage est rempli ou fourmille de fautes, les fautes fourmillent dans ꝛc.

2. W – n. fourmillement m.

Wimmer; pl. **–n** f. (harte Stellen in Körpern) prov. durillon m; duretés f. pl; die – im Holze, les nœuds du bois; Expl. – n im Geſtein, nœuds m. pl, parties f. pl. dures de la roche; 2., S. Maſer.

Wimmerig a. adv. plein de duretés, de durillons, de nœuds; – es Geſtein, Holz, roche, qui a des nœuds, bois noueux; 2., S. maſerig.

Wimmern v. n. av. h. gémir, se lamenter; susurrer; (der Kranke) wimmert erbärmlich, ꝛc gémit, ꝛc se lamente pitoyablement; wimmernd, dolemment; ein wimmernder Kranker, wimmernder Ton, un malade gémissant, un ton dolent, lamentable, plaintif; 2. v. a. jemn. ſ. Leid – (vorwimmern) communiquer ses chagrins à qn en gémissant, en se lamentant.

II. W – n. gémissements, sons m. pl. plaintifs, lamentations, plaintes f. pl; susurration f; (eines Kindes) vagissement m.

Wimmervogel m. II. n. (Art Abendfalter) sphinx m. tête de mort; papillon m. à tête de mort.

Wimpel, s; pl. **–n** m. Mar. (ſchmale Flagge, welche ſich in zwei langen Spitzen endet) flamme, banderole, cornette f; guidon m; it. pavillon m; ein Schiff mit ſn. – n, un vaisseau avec ses flammes; den – fliegen laſſen, déployer le pavillon; 2. Bot. (Art Strauch) linconia f.

Wimpel-gaſt m. Mar. (Matroſe, welcher die Wimpel bläßt) capitaine m. des flammes; **-holz** n, S. **-ſtock.**

Wimpeln v, n. av. h. (gleich einem Wimpel wehen) (p. u.) ondoyer comme la flamme (d'un vaisseau); à la manière d'une flamme.

Wimpel-ſcheide f. gaîne f. de flamme; **-ſtange** f, S. **-ſtock** (1); **-ſtock** m. Mar. (oben auf dem Maſte) bâton m. de flamme; 2. (Querſteck am Wimpel) digon, diguon m.

Wimper; pl. -n f. Anat. (an den Augenlidern) cil m; Bot. kleine –, ciliole m.

Wimper-artig a. adv. à la manière des cils; Bot. cilié, e; ciliforme; =e Blumenkrone, Blätter, corolle ciliée, feuilles ciliées; **-blätterig** a. Bot. ciliatifolié, e; ciliatopétale. [m.

Wimperchen n. dimin. Bot. ciliole

Wimper-fischchen n. H. n. ichtydie f; gebliches =, ichtydie podure; **-flechte** f. Bot. (auf Baumstämmen) lichen m. cilié.

Wimpericht, S. wimperartig.

Wimperig a. adv. bordé, garni de cils; cilié, e; ciliaire, cilifère; ciligère; Bot. -es Blatt, feuille ciliée.

Wimpern v. n. av. h. (die Wimpern schnell bewegen) mit den Augen –, abs. –, ciller, clignoter, S. blinzeln; 2. v. a. garnir, border de cils ou de prolongements ciliformes; gewimperter Rand, S. Wimperrand; Bot. gewimperter Kelch ℞, calice ℞ cilié, S. wimperig.

II. W- n. cillement, clignotement m.

Wimperrand m. Anat. bord m. ciliaire (du tarse); – (des Augenlides) bord libre (de la paupière).

Wimpfelfisch, S. Spinnenfisch.

Wind, es; pl. -e m. vent m; brise f; starker –, grand vent, vent violent, impétueux; Mar. bonne brise; gelinder, sanfter –, vent modéré, doux; léger souffle; brise f. légère; poét. zéphir m; schwacher, frischer –, vent faible ou léger; petit vent, vent frais; allzu starker –, vent forcé; anhaltend stärker –, vent fait; der – weht od. geht, le vent souffle, il fait du vent; es weht, es geht ein –, ein starker –, il fait du vent; il fait grand vent; es entsteht, erhebt sich ein –, le vent commence à souffler, à s'élever; der – kömmt aus Abend, von Morgen, le vent vient, souffle d'occident, d'orient ℞; der – hat sich gelegt, le vent a cessé, est tombé, s'est apaisé, s'est abattu; der – hat sich gedreht, geändert, le vent a tourné, changé; –, einen – machen (mit einem Fächer ℞) faire du vent; von dem – davongetragen werden, s'envoler; in dem – liegen (von Bäumen ℞) être exposé au vent; Dauer des -es, durée f. du vent; Mar. nuaison f; it. guten, günstigen – haben, avoir le ou un vent favorable; mit widrigem -e segeln, naviguer par un vent contraire; mit halbem -e segeln (den Wind gerade von der Seite haben) avoir vent largue; der – wird günstiger, le vent adonne; der – läuft um, le vent se range; der – geht auf und nieder, il n'y a plus de mer; den – im Gesicht od. gegen sich haben, gegen den – segeln, faire vent devant, aller debout au vent; avoir vent, le vent en face; Mar. avoir le vent contraire ou debout; den – fast ganz gegen sich haben, être trop près du vent; it. den – im Rücken haben, avoir vent arrière; von einem guten -e einen schlechten machen (bei anhaltendem Sturme, der dem Laufe des Schiffes günstig ist, das Schiff umkehren und bei dem Winde drehen) changer le bon vent en mauvais vent; sich mettre à la cape; einem Schiffe den – abschneiden, abkneifen, abgewinnen, passer au vent d'un vaisseau, gagner le vent d'un vaisseau; gagner le dessus du vaisseau, à un vaisseau; einem Schiffe im -e liegen, vor -seyn (ihm den Wind abgewonnen haben) être au vent d'un vaisseau, être au-dessus du vent; an den – gehen (das Schiff gerade oder beinahe gegen den Wind richten) aller au lof; mit dem -e gehen, faire droite route; auf dem -e, gegen den – (gegen den Wind) vent devant; gerade in den – schiffen, être, aller debout au vent; bei dem -e liegen (so daß der Strich, welchen man steuert, einen scharfen Winkel mit dem Windstriche macht) être à la bouline; bei dem -e halten (wenn man den Wind in einer schiefen Richtung von vorn bekömmt) pincer le vent; aller à la bouline; dicht beim -e segeln (beinahe gerade gegen den Wind segeln) aller au plus près, au plus près du vent, S. segeln; das Schiff bei dem -e schmeißen (es beidrehen) mettre en panne; in den – drehen (gerade gegen den Wind) donner vent devant; über dem -e, au-dessus du vent; unter dem -e (in Lee) sous le vent; vor dem -e halten, S. abhalten; vor dem -e segeln, den – vor sich haben, vollen – haben, faire vent arrière; vor dem -e hinsegeln, faire voile en droite; vollen – haben, faire vent arrière; mit vollem -e segeln, aller à pleines, à toutes voiles; vor dem -e wenden (halsen) amurer; virer vent arrière; sich unter dem -e befinden, être sous vent, sous le vent; das Schiff nach dem -e drehen od. wenden, rallier le navire au vent, mettre le navire au vent; die Segel aus dem -e setzen, bringen (so daß sie der Wind nicht mehr fassen kann) déventer les voiles; die Segel nach dem -e richten, aventer les voiles; die Segel seitwärts gegen den – richten, mettre le vent sur les voiles; den –, die Höhe des -es gewinnen, gagner le vent, monter, passer au vent; den Vortheil des -es haben, it. verlieren, être au-dessus du vent, tomber sous vent, sous le vent; über den – kommen, gagner le dessus du vent; den – haben, über dem -e seyn, avoir le vent, le dessus du vent; sich oberhalb des -es halten (den Wind zur Seite fassen) tenir le lof; vom -e getrieben werden, flotter au gré, à la merci des vents, S. auf, ausstrichen, schwer, steif ℞.

2. fig. et. in den – schlagen (es nicht achten) jeter qc au vent, oublier, mépriser qc, se moquer de qc; ne faire aucun cas de qc; er schlägt Alles in den –, il méprise tout, il ne tient compte de rien, il passe par-dessus toute considération, il se moque du qu'en dira-t-on; in den – bauen, bâtir des châteaux en Espagne ou en l'air; in den – reden, parler en l'air, à des sourds; prêcher dans le désert, S. -mantel.

3. mensonges m. pl; fanfaronnades f. pl; charlatanisme m; illusions f. pl; vent m; – machen (prahlen; it. durch Pracht im Anzuge ℞ sich ein Ansehen geben wollen) vendre de la fumée, faire le gascon, le fanfaron, des fanfaronnades ou gasconnades; it. faire parade; vouloir imposer, éblouir par son extérieur; es ist lauter – (Unwahrheit) was er sagt, tout ce qu'il dit n'est que du vent; er hat – im Kopfe, il a la tête à l'évent.

4. Ch. odeur f; vent m; – bekommen, haben von et., avoir le vent de qc; halener qc; der Hund hat –, hat et. in – (wittert etwas) le chien halène le gibier; das Wildbret hat den Jäger ℞ in den – bekommen (durch den Geruch gespürt) la bête a eu le vent du chasseur; it. Ch. (Windhund) (p. u.) lévrier m; (Nachricht ℞) von et. – bekommen, avoir vent, avis de qc; flairer, éventer qc; ich bekam – von ihrem Vorhaben, j'ai eu vent de leur projet; er hat – davon (bekommen) il en a eu vent, le vent.

5. Méd. ℞ – (im Leibe) vent; T. t. gaz m. pl. intestinaux; flatuosité, ventosité f; pet m; (die Hülsenfrüchte) machen, verursachen –, ℞ causent, donnent, engendrent des vents, des ventosités; einen – lassen, streichen lassen, lècher un vent; pop. faire un pet; peter.

Wind-ableiter m. Phys. appareil m. pour préserver les bâtiments, des dégâts qu'occasionne le vent; **-ähre** f, S. **-halm** (1); **-ärmel** m. Mar. ventilateur m. pour purifier le bas du vaisseau; **-balg** m. Méc. (an Feuerspritzen) chopinette f. [à chopinette.

Windbalgspritze f. Méc. pompe f.

Wind-ball m. (Luftball) ballon m; **-bauch** m. Méd. pneumogastre m; pneumatose abdominale; tympanite f; **-bauchig** a. Ch. =er Hund, S. Hundsbauch; **-baum** m. Mar. (Spillbaum) barre f. du cabestan; **-beschreibend** a. anémographique; **-beschreiber** m. anémographe m; **-beschreibung** f. anémographie f; **-beutel** m. Pât. échaudé m; fig. fam. (Person, welche vielen Wind, viele leere Worte macht) tête f. évaporée, charlatan, fanfaron, gascon m; vendeur m. de fumée, diseur m. de grands mots; donneur m. de bourdes; évaporé m; 2. (Art hohles Backwerk) échaudé m; **-beutelei** f. fam. fanfaronnerie f; charlatanisme m; fe. = ist bekannt, on connaît sa fanfaronnerie; 2. (Äußerung eines Windbeutels) fanfaronnade, gasconnade, rodomontade f; ich mag diese =en nicht mehr anhören, je ne veux plus entendre ces fanfaronnades ℞; =en sind es, ce sont des lanternes; **-beuteln** v. n. av. h. fam. gasconner; faire des gasconnades, fanfaronnades, rodomontades; er **-beutelt** zuweilen, il est sujet à gasconner; er **-beutelte** da et. her, il nous en donna des siennes; 2. W=n, S. **-beutelei**; **-bläschen** n. dim., **-blase** f. Méd. (mit Luft gefüllte, am Körper) tumeur aérienne; tympanite f; **-blatter** f. ord. pl. Méd. petite vérole volante; fausse petite vérole, S. **-pocke**; **-blech** m. Méc. plaque f. de tôle exposée au vent; **-blume** f. Bot. anémone f; herbe f. au vent; weiße, schwärzliche, wilde =, anémone des bois, des prés (coquelourde noirâtre), anémone sauvage; **-bohne** f. Jard. (Steigbohne) faséole f; **-brett** n. Méc. planche f. d'un appareil établi contre le vent; **-bruch** m. E. F. (durch den Wind umgerissenes Holz) chablis, bois chablis, chablé, versé, câblé m; Med. hernie venteuse; pneumatocèle, physocèle f; fausse hernie; **brüchig** a. adv. E. F. =es Holz, bois chablis; **-büchse** f. Arm. arquebuse f; fusil m; carabine f. à vent; Milit. aérotone m; **-cirkel** m. (p. u.) H. n. démérillon m; **-colik** f. Méd. colique f. venteuse, gazeuse ou flatulente; **-consonant**; pl. -en m. Gr. lettre soit aspirée(h), soit sifflante(s), soit soufflante(v.); **-darm** m. Anat. colon m; (bef.) siliaque m; **-dorn** m. Méd. arthrocace f. spina-ventosa; **-drache** m. Mar. dragon m. de vent; **-dürr** a. adv. séché à l'air.

Winde; pl. -n f. (Garnwinde) dévidoir m; tournette f, S. Draht; 2. (Laßen in die Höhe zu winden) guindal, guindas, engin, vindas m; Mar. cabestan m; guindoule f; 3. (Wagenwinde) cric m; 4. Mar.

(Werg) étoupe (à calfater) f, S. Baum-, Hebe-, Schiffs-, Schrauben-, Wagenwinde.

II. Bot. plante f. volubile; (bes. Pflanzengattung) liseron m; große weiße –, liseron des haies, grand liseron; liset m; kleine –, liseron des champs; dreifarbige –, liseron de Portugal; belle-de-jour f; syrische –, scammonée f; kriechende –, lisérole f; trichterförmige –, quamoclit m; Turbith– (liseron) turbith, turbith végétal; –n pl. convolvulacées f. pl.

Winde-baum m. Méc. arbre m. du guindal ; (der Zimmerleute; it. auf Schiffen) amarre f; Expl., S. Haspelbaum; **-brett** n. Cir. (auf welches die Wachsfäden gewunden werden) plioir m; **-draht** m. fil m. d'archal à filer; Coutur. qu'on file ou tord autour d'un plus gros; **-eisen** n. fer m. à tordre, à tourner, à replier qc; Serr. (viereckiger Hebel Loche, Schrauben zu umzudrehen) tourne-à-gauche m; **-gang** m. (Irrgang) labyrinthe m.

Windeglöckchen n. Bot. liseret m.

Windehals, S. Wendehals.

Wind-ei n. œuf nain, œuf sans germe; œuf stérile; **-eisen** n. tringle, vergette (de fenêtre) f, S. Fenstereisen; 2. Arm. (Windeeisen) tourne-à-gauche m.

Windekraut n. Bot. grand liseron m.

Windel; pl. **-n** f. (in welche man kleine Kinder wickelt) lange, drapeau m; couche f; maillot m; (unter den Hintern zu legen) braie f; mit Spitzen besetzte –, couche f. à dentelles; einem Kinde frische –n unterlegen, changer un enfant de couche, de langes; die –n trocknen, sécher les drapeaux d'un enfant; in –n wickeln, S. winbeln; ein Kind in –n, enfant en (ou au) maillot; das Kind hat in die –n gemacht, man muß ihm andere –n unterlegen, l'enfant s'est sali, embrené, il faut le changer de braie, de linge; fig. –n pl. langes m. pl.

Windel-band n. tour m. de lange, bande f. de maillot, S. Wickelband; **-boden** m. S. Wendelboden; **-bohrer** m. vilebrequin m; H. n. (Art Röhrenschnecken) vilebrequin, vermet m; **-kind** n, S. Wickelkind. [illoter .

Windeln m. v. a. (ein Kind) –, emmaillot

Windel-schnecke f. H. n. gastéropode m. pulmoné; **-schnur** f. tour, cordon m. de lange; **-treppe,** S. Wendeltreppe; **-tuch** n, S. Windel.

Winde-mäuslein n, **-muskel** m. Anat. trochléateur m.

Winden v. n. av. h. (windig seyn) venter; es windet, es hat die ganze Nacht gewindet, il vente, il a fait du vent ou venté toute la nuit; Ch. (vom Wilde und den Hunden, gegen den Wind riechen) prendre le vent, éventer, flairer; (das wilde Schwein) windet, hat auf allen Seiten herum gewindet, ehe es aus sm. Lager ging, prend le vent, a pris le vent de tous côtés avant de sortir de sa bauge.

II. v. a. irr. tordre, rouler en spirale; um et. –, rouler (qc) autour de ou sur qc; envelopper, enlacer qc de (qc); ein Läppchen um den Finger –, envelopper le doigt d'un linge; er ist so geschmeidig geworden, daß man ihn um den Finger – könnte, il est devenu souple comme un gant, S. wikeln; Lorbeeren um die Stirne –, entourer, ceindre le front de lauriers; (nasse Wäsche) –, tordre du ; die Wäsche aus einander – (um sie auszubreiten) detordre le linge; die Hände – (ringen) se tordre les mains; (Seide, Faden) zusammen –, tortiller ; Garn – (abwinden) dévider du fil; Garn auf ein Knäuel –, pelotonner du fil; mettre du fil en peloton; aus et. –, faire sortir, arracher (qc) de qc (en tordant ou par un mouvement de torsion); jemn. et. aus den Händen –, arracher qc des mains de qn (en le tournant); er wand ihm den Stock aus der Hand, il lui arracha le bâton de la main (en le tournant); Kränze –, Blumen in Kränze – (flechten) tresser, faire des guirlandes, des couronnes de fleurs; fig. jemn. ein Geheimniß aus der Brust, aus dem Herzen –, arracher un secret à qn; gewunden, tors; tordu; contourné, e; en spirale, spiral tortueux; anfractueux, se; Conchyl. voluté, e; gewundene Säule, colonne torse; gewundener Gerstenzucker, sucre tors; mit gewundenen Blumenblättern, streptopetale; H. n. mit gewundenen Hörnern, strépsicère; Méc. gewundene Feder, ressort m. à boudin.

2. Méc. (mit einer Winde) guinder, hisser, poulier; in die Höhe – (faire) monter, relever, dresser par le moyen d'un engin ; Steine mit einem Krahn in die Höhe –, guinder des pierres avec une grue; (einen umgefallenen Wagen) in die Höhe –, relever par le moyen d'un guindas, d'un cric; (Waaren) in die Höhe –, enlever ; (an's Land) –, lever ; Baumflöße aus der Erde –, arracher, enlever des souches avec un guindas.

III. v. r. sich – (krümmen wie ein Wurm) se replier, se recoquiller, se tordre, se tortiller, s'enrouler, s'entortiller (autour de qc); contourner qc; enlacer (qc) de ses replis; auch der kleinste Wurm windet sich, wenn (er getreten wird) le plus petit ver se recoquille, quand ; sich durch (eine kleine Öffnung) –, s'introduire, passer par ; ein Fußpfad, ein Bach windet sich hier durch das Thal, ici un sentier, un ruisseau serpente dans la vallée, à travers la vallée; (die Schlange) hatte sich um s. Bein gewunden, s'était entortillé autour de sa jambe; (der Epheu) windet sich um die Bäume, s'entortille autour des arbres; s. Haupt, um welches sich der Lorbeer wand, sa tête ceinte, couronnée de lauriers; (sich) windend, qui se tord ; Bot. qui s'élève en spirale (le long d'un corps), volubile; qui tourne (à droite, à gauche); sinnueux; flexueux, se; windender Stengel, tige voluble, entortillée, grimpante; rechts und links windend, qui se roule de droite à gauche, de gauche à droite; fig. Sie mögen sich – (Ausflüchte suchen) wie Sie wollen, das dient zu nichts, vous avez beau lanterner, tortiller, cela ne servira de rien; vous avez beau faire, vous en défendre, il faut, il faudra y passer, en passer par-là.

IV. W–n. action f. de tordre ; (mouvement de) torsion f; it. état m. de ce qui se tord; contorsions f. pl; enroulement, enlacement m; – einer Spirale, tours m. pl. de spire.

Windenagel m. Techn. cheville f.

Winden-artig a. adv. Bot. convolvulacé, e; convolvuloïde; =e Pflanzen, convolvulacées f. pl; **-förmig** a. adv. en forme de dévidoir .

Winden-gehäuse n. Carross. cage f. du cric; **-geld** n. guindage m.

Winden-harz f. Bot. scammonée f; **-koralline** f. H. n. campanulaire f.

Winden-macher m. poulieur m; **-reep** n. Méc. corde f, câble m. à élever des fardeaux; Arch. hauban m; Mar. cinecelle ou cinquenelle f.

Windenschwärmer m. H. n. (Art Abendvogel) sphinx m.

Windenseil, S. Windenreep.

Winder, s m. Artill. (Rollstock) baguette f. à rouler. [das.

Winderad n. Méc. roue f. de guin-

Winderblatt n. Artill. carton m. rendoublé à mouler.

Winde-spake f. Mar., S. Spillspake; **-stangel, -stock** m. bille f; Cham. torsoir m; die Häute mit dem = auswringen, biller les peaux; Teint. (Springeisen) espart m.

Windeswirbel, S. Windwirbel.

Windetau n. Méc. guinderesse f, S. Windenseil. [mer.

Windevogel, S. Windenschwär-

Winde-werk n. Mon. (Art Münzpressen) jument m; **-zeug** n. Mar. palan m.

Wind-fächer m. éventail, éventoir m; **-fackel** f. flambeau m, torche f. à l'épreuve du vent ou que le vent ne peut éteindre; **-fahne** f. girouette f; Mar. flouette f; Bl. penonceau ou penoncel m; eine = fliegen lassen, pennoncelle: **-fall** m. E. F. (Windbruch) chablis m; Mar. (heftiger Windstoß) grain m; grain du vent; **-fang** m. Expl., S. Wetterfang; Horl. (Welle mit zwei Flügeln an dem Schlagwerke der Uhren, den schnellen Lauf der Räder zu mäßigen) volant m; (Luftloch) soupirail m; Mar. (Vorrichtung, um frische Luft in die untern Räume zu bringen) ventilateur m; –fänge anbringen, ventiler; (Windschirm) paravent m; Men. (Verschlag vor einer Thür, den Zutritt der Luft abzuhalten) tambour m; = (an einem Kalkbrennerofen) ébrasoir m; die –fänge an den Blasebälgen, les ventaux des soufflets; fig. fam. = (leichtsinniger Burſche) un éventé; **-fänger** m. H. n. engoulevent; tette-chèvre m.

Windfang-getriebe n. Horl. rouage m. du volant; **-rad** n. Horl. roue f. de volant.

Wind-faß n. Expl. tonneau m. à vent; **-feder** f. Mar. (welche anzeigt, woher der Wind kömmt) plumet m. de pilote; = (an einem Strohdache) bordure f; **-fege** f. Écon. (esp. de crible à volants); **-flage** od. **-flagge** f. Mar. grenasse, rafale, risée f; grain m. de vent, haut-pendu m; **-flechte** f. Bot. lichen venteux; **-flinte** f, S. **-gewehr**; **-flügel,** S. **-mühlflügel**; **-galle** f, S. Wettergalle; Vét. (Art Steingalle) molette soufflée; **-geschoß,** S. **-gewehr**; **-geschwulst** f. Méd. pneumatose f; emphysème, physétère m; = (am Nabel) pneumatomphalocèle m; Kopf=, physocéphale m; allgemeine, partielle=, emphysème cutané ou pneumatose universel(le); pneumatose partielle: = des Kopfes, physocéphale m: = des Halses, der weiblichen Brüste, der Füße, emphysème du cou, des mammelles, des pieds; = des männlichen Gliedes, pneumatose de la verge; = des Hodensackes, pneumatocèle f; = der Gebärmutter, physomètre m; tympanite utérine; = der Scheide, des Mast-

darms, der Harnblase, pneumose du vagin, du rectum, de la vessie.

Windgeschwulstartig a. adv. Med. qui ressemble ou semblable à l'emphysème; emphysémateux, se.

Wind-gewehr n. Arm. fusil m. à vent, S. -büchse; -glocke f, dim., -glöckchen, -glöcklein n. Bot. liseron m. des champs; épacris m.

Windglockenartig a. adv. Bot. semblable à l'épacris, epacridé, e; -e Pflanzen, épacridées f. pl.

Wind-göpel m. Expl. machine f. à molettes mue par le vent; -gott m. Myth. le dieu des vents; Eole m; -griff m. fam. (Fehlgriff) méprise f; it. bévue f; fam. boulette, brioche f; -haber, -hafer m. Agr. folle avoine, avoine sauvage; -halm m. Bot. (Windähre) agrostis éventé ou des champs; l'éternue éventée; 2. (Ackerunkraut) canche élevée; -halter m. (unterirdisches Behältniß, kühle Luft in die Zimmer zu leiten) prison f. des vents; -harfe f. Mus. (Aolsharfe) harpe f. d'Eole; harpe éolienne; -haspel m. moulinet m; -hauch m. souffle m. de vent; -haufen m. veillotte f; das Heu in = setzen, mettre le foin en veillottes; -hetze f. Ch. chasse f. du lièvre avec des lévriers; -hetzen v. n. av. h. Ch. levretter; chasser avec des lévriers; -hezer m. chasseur m. de menu gibier, chasseur qui prend des lièvres, à la course avec des lévriers; -hodenbruch m, S. -bruch; -höhle f. Géogr., Phys. (Riß in den Gebirgen) bouche f. d'Eole; -hose f. tourbillon m. de vent; 2., S. -fessel, -hund m. Ch. lévrier m; chien courant; kleiner od. junger =, levron m; zottiger, russischer, kleiner od. englischer, dänischer, isländischer =, lévrier velu, de Russie, anglais, danois, islandais; mit -en jagen, S. Windhetzen.

Windhund-bauch m. Ch. lévrier m, à ventre trop etroit; -haus n. Ch. levretterie f. [(junge) levrière f.

Windhündinn f. Ch. levrette f;

Windisch a. (von Holz) coffiné, déjeté; Men. - werden, se déjeter, se voiler.

Windig a. adv. (Wind habend) venteux, se; agité par des vents; ein -er Himmelsstrich, eine -e Jahreszeit, plage, saison venteuse; es ist -, sehr -es Wetter, il vente; le temps est fort venteux; il fait un grand vent; 2. exposé au vent ou (fam.) aux quatre vents; battu par la tempête; -es (dem Winde ausgesetztes) Haus, maison exposée, sujette aux vents. 3. fig. léger et bavard, éventé, évaporé; fanfaron; charlatan; menteur; it. qui repose sur des chimères, mal assuré; aventureux; qui inspire peu de confiance; ein -er Mensch (Windbeutel) homme éventé, frivole, qui a la tête à l'évent; fanfaron, vantard m; ein -es Unternehmen, entreprise f. en l'air, fort hasardée, dont le succès est fort douteux, es sieht - aus, les affaires vont mal, sont en mauvais état; es sieht mit der Sache noch sehr - aus, l'affaire est encore fort douteuse, incertaine.

II. (Wendungen habend, gedreht) en spirale; spiral, e; -e Bäume, arbres dont les fibres sont roulées, disposées, contournées en spirale; arbres à trachées ou vaisseaux aériens; -es Brett, planche f. à fibres spirales; Horl. Uhr mit -er Feder, montre f. à ressort spiral.

Windigkeit f. fig. mauvais état d'une affaire; incertitude, fragilité f; manque ou défaut m. de solidité; it. légèreté f, S. Windbeutelei.

Wind-instrument n. Mus. instrument m. à vent; -jäger m, S. -heber; -kameel m. H. n. dromadaire m; -kammer f. (Behältniß, in welchem durch den Fall das Wassers ein beständiger Luftzug verursacht wird) chambre f. à vent; -kanal m. Org., S. -röhre; -kasten m. Org. laie ou laye f; Expl., S. Wetterkasten; -kessel m. réservoir m. d'air; (an Feuerspritzen) chopinette f; -klappe f. soupape f; -kolik f, S. Windkolik; -kopf m. éventé m; -kopper m. cheval m. qui tique en l'air; tiqueur m. en l'air; -kraut n. Jard. (buschartige Pflanzen) herbe f. au vent; phlomis m. herbe au vent; 2. (Küchenschelle) anémone f. pulsatile; -kropf m. Méd. bronchocèle m; -kugel f. Phys. éolipyle m, S. Dampfkugel; 2. Med., S. Stuhlzäpfchen.

Windkugelbüchse f, S. Windbüchse.

Wind-kunst f. machine f. hydraulique mue par le vent; -lade f. Expl. (Vorrichtung, frische Luft in die Gruben zu bringen) ventilateur m; Org. (Behältniß, welches den Wind den Orgelpfeifen mittheilt; it. hölzerner Kanal, welcher den Wind aus den Blasebälgen den Pfeifen zuführt) sommier, secret m; it. porte-vent m; -laden m. (Art Fensterladen) contre-vent m; -lähne f. lavine, avalanche f; 2., S. Lawine; -latte f. (die Sparren unter dem Dache mit einander zu verbinden) contre-latte f; -lauben m. H. n. (Fisch) brême f; able m; -laute f. Mus. anémomètre m; -lawine f. avalanche f. détachée par le vent; -lehre f. anémologie f; zur = gehörig, anémologique; -lehrer m. anémologue ou anémologiste m; -lehrig a. anémologique; -leicht a. adv. léger comme le vent; -leine f. ord. pl. Ch. cordes f. pl. qui tiennent les toiles; -leitung f. système m. de conduits d'air; -licht n, S. -fackel; -loch n. Arch. soupirail, évent m; (an Ofen, Röhren) ventouse f; Org. lumière f; 2. trou m, ouverture f. d'où sort qf. un vent souterrain; -löcher pl. Géogr. Phys. bouches f. pl. d'Eole; -lotte f. Expl., S. Wetterlotte; -machen m. fam., S. -macherei; -macher m. fam. qui fait du vent, qui évente; 2. (Wz.) instrument m. propre à faire du vent, S. -fächer; Luftzieher; 3. fig. (von Pers.) faiseur, fanfaron, charlatan m; hableur, vantard, gascon, menteur, charlatan; fam. blagueur m, S. -beutel; -macherei f. fam. fanfaronnades, gasconnades f. pl; menterie, hâblerie, vanterie f; fam. blague f; ostentation f; charlatanisme m, S. -beutelei; -mahlmühle f. Meun. moulin m. à vent; -malz m. malt séché à l'air; -maschine f. machine f. à vent; appareil m. pneumatique; ventilateur m; Expl., S. Wettermühle; -mauer f. Expl. (beim hohen Ofen die vier Mauern und die Gicht derselben) bataille f; -messend a. anémométrique; -messer m. Phys. anémomètre, barosanème m. [fung.

Windmeßkunst, S. Windmes-

Wind-messung f. anémométrie f; zur = gehörig, anémométrique; -monat m. novembre (ventose) m; -monochord n. Mus. harpe éolienne.

Windmühl-balken m. tratte f. de moulin à vent; -baum m. attache f. it. (den Lauf der Mühle zu hemmen) bascule f. de moulin à vent; -dach n. chapiteau m. de moulin à vent.

Windmühle f. moulin m. à vent; die Flügel der - mit Leinwand, Schindeln versehen, habiller les ailes; P. eine - für einen Riesen ansehen, se faire des fantômes de rien. [molindacé, e.

Windmühlenflügelartig a. H. n.

Windmühlenkunst f. appareil ou mécanisme mû par le vent.

Windmühl-flügel m. aile, volée f, volant m. d'un moulin à vent; -gehäuse n. cage f. de moulin à vent; -rad n. roue f. de moulin à vent.

Wind-müller m. meunier m. propriétaire m. d'un moulin à vent; meunier à vent; -nabelbruch m. Méd. hernie aérienne du nombril; -ofen m. (Zugofen) poële ou fourneau m. à vent; fourneau d'appel; Chim. fourneau à réverbère ou de fusion; it. (Ort in einem Treibofen, wo das Holz hineingelegt wird) chauffe f; -orgel f. Mus. anémomètre m. musical; -pfeife f. Fond. (in den Mantel einer Form) évent m; -pfropf m. Artill. tampon m; -pistole f. pistolet m. à vent; -pocke f. Méd. varicelle emphysémateuse ou siliqueuse; vulg. petite vérole volante, S. -blätter; -probe f. Org. essai m. d'un nouvel orgue par un expert; -pulver n. Méd. poudre carminative ou contre les vents; -rad n. roue f. à vent; it. -rädchen n. (an den Windmühlen) moulinet; (in Stubenfenstern) ventilateur m; 2. Méc. roue f. à vent; -raum m. (Spielraum) jeu m; Art. évent m; -reep m. Mar. guinderesse f; -rehe a. adv. (von Pferden) fourbu d'avoir avalé du vent; 2. f. fourbure f. qui naît du vent (qu'un cheval a avalé); -riß m. (in einem Baume) gerçure causée par le vent; 2. E. F., S. -bruch; -rohr n, S. -büchse; 2. =, -röhre f. (an einem Blasebalgen) tuyère, canule (d'un soufflet) f; Org. (welche den Wind in die Windlade führt) porte-vent m; -rose f. Mar. rose f. de vents ou de compas; Bot. anémone f. sauvage; 2. -röslein (-röschen) n. anémone, herbe f. au vent; it. anémone sauvage; 3. lède, lédon, lédum m; -ruthe f. (an den Flügeln einer Windmühle) ante f; (an Fenstern) tringle f; verge f. à fenêtre; -sack m. fam., S. -beutel; -sägemühle f. moulin à vent muni d'une scierie; -samenkraut n. Bot. arctotis m; arctotide f.

Windsbraut f. bouffée f. de vent; tourbillon m; bourrasque, trombe f; tempête violente; Mar. grain (de vent) m; rafale f; fortunal m.

Wind-schacht m. Expl. puits m. d'airage; -schaden m. (an Bäumen, Gebäuden) dommage, dégât m. causé par le vent; = (in Forsten) vimaire f; -schauer m. vent violent et momentané; coup m. de vent; 2. (Schoppen der Steinhauer) tuevent m; Charb. mur qui met le fourneau à l'abri du vent; -scheider m. Expl. (Art Wetterbläser) machine f. d'airage; -scheltig, S. -schief; -scheu a. adv. qui craint le vent; -schief a. adv. = es Holz, bois déversé, déjeté, coffiné; fig. = e Frage, question mal énoncée, mal tournée; -schirm m. paravent m; Jard. (von Stroh) brise-vent, abat-vent m; it., S. -schauer (2); -schlag, S. -bruch; -schlauch m. outre remplie de vent; fig., S. -beutel;

-schnapper m. Maq. cheval m. qui porte haut le nez; -schnell a. adv. prompt, vite comme le vent; -schnelle f. vitesse f. du vent; -schöpfer, S. -fang; -schoppen, S. -schauer (2); -schützer m. Fond. (die über den beiden Rändern der Mauerlatte eines hohen Ofens erhabenen Mauern) batailles f. pl; -segel n, S. Kühlsegel; -segler m. H. n. aréthuse f; -seil n. Artill. cinquenelle f; -seite f. côté du vent, d'où souffle ou vient le vent; côté exposé au vent; Mar. lof m; Forg. = eines Treibofens (dem Gebläse gegenüberstehende Seite) contre-vent m. de haut-fourneau; -siech, S. -süchtig.

Windsor-birn f. Jard. (Art Birnen, welche aus England stammen) poire f. de Windsor; -bohne f. Agr. (Abart der Garten- od. Saubohne) fève f. du Windsor; -seife f. savon m. de Windsor.

Wind-sparren m, S. -latte; -spiel, S. Windhund; -stange f, S. Windesstange; -stein m. Fond. (Stein des Heerdes, auf welchem der Wind aus den Bälgen stößt, das Windstück) contre-vent m; -still a. adv. calme; es ist ganz =, le temps est tout à fait calme; il fait un temps calme; un calme parfait règne dans l'atmosphère; il ne fait pas une haleine de vent, il ne fait ni vent ni haleine; =es Wetter, temps calme; =er Hafen, port m. à l'abri de tout vent; fig. =, calme; -stille f. calme m; Mar. bonace f; kurze =, accobrie f; (in diesen Meeren) treten große =n ein, il y a de grands calmes; = haben, être en bonace; fig. =, le calme; -stock m. (Windbüchse, in Gestalt eines Stockes) canne f. à vent; Org. (Decke der Orgelpfeifen) chape f; -stoß m. coup m. de vent; bourrasque f; Mar. grain m. de vent; rafale f; -stößel m. Artif. (die Raketenhülsen zu bilden) baguette f. à rouler; -strebe f. étaie f. (qui protège) contre le vent; -strich m. passage, lit m. du vent; 2. (Compaßstrich) aire, air, rumb de vent; trait, point m. du compas; (die Insel) lag uns in dem und dem =e, il nous restait à telle aire de vent; die Fahrt nach einem andern =e nehmen, revirer de bord; tourner, changer le bord; zwischen zwei =e regiert werden, gouverner sur le demi-quart; -strick m. Ch. (an welchem die Hunde geführt werden) laisse, botte f; -stück n, S. -stein; -sturm m. tempête, bourrasque f; -sturz, S. Windsbraut; -sucht f. Méd. (Geschwulst des Leibes, in welcher Luft enthalten ist) pneumatose (bef.) pneumatose abdominale; tympanite f; die = der Mutter, le tympanite de la matrice; physomètre; zur = gehörig, physométrique; spasmodische =, physospasme m; Vét. = (des Viehes) crapaud m; -süchtig a. Méd. atteint de pneumatose, incommodé par des flatulences ou par des vapeurs; hystérique; iron. vaporeux, se; 2. œdémateux, se.

Windtreibekunst f. Méc. appareil mû par le vent.

Wind-treibend a. Méd. carminatif, ve; -ofen m. fourneau m. d'affinage à vent; -trocken a. adv. séché par le vent; -trommel f. Expl., S. Wettertrommel.

Windung; pl. -en f. tortillement, entortillement m; it. guindage m; Anat. Bot. torsion f, S. Winden (n.); 2. (sich windende Richtung, Bewegung) tour; détour, contours; replim; sinuosité f; die -en eines Baches, les détours, les replis, les sinuosités d'un ruisseau; welche Krümmungen und -en in der Bewegung! que de tours et de détours dans le mouvement! it. (gewundene Linie, Fläche) tour m. de spire; spire; rampe; circonvolution; anfractuosité f; pas m. de vis, S. Schraubengang; die -en der Schneckenlinie am jonischen Kapital, les circonvolutions de la volute ionique; eine einzige -einer Schneckenlinie, une spire; un seul tour d'une spirale; die -en der Walzenschnecken, les spires des volutes; die -en der Fasern (bei gewissen Pflanzen) les circonvolutions des trachées ou vaisseaux aériens; die -en einer Schraube, eines Schneckenhauses, les pas d'une vis, les tours d'une coquille à vis; die -en einer Uhrfeder, les tours, les circonvolutions d'un ressort de montre; Anat. hélix (de l'oreille externe).

Windviering f. Mar. (die untere Rundung des Schiffes nach hinten) hanche f, fesses f. pl.

Windvieringstütze f. Mar. (Auffanger der Randsomhölzer) allonges f. pl. d'estains.

Wind-vogel m. (Wettervogel, Doppelschnepfe) courlis, courlieu m; 2. (Kappentaucher) harle couronné; Fauc. (Vogel, der gut gegen den Wind fliegt) ventolier m; -wage f. Mar. (Wz., die Stärke und Beschaffenheit d. Windes zu erforschen) barosanèmeme; pèse-vent m; anémomètre m; -wagen m. (welcher vom Winde getrieben wird) chariot m. à voile; -waht m. (Thurmfalk), S. Wannenweihe; -warts adv. du côté du vent, d'où vient le vent; contre le vent; = gehen, aller, être en lof; orser; = jagen, chasser au vent, aller dans le vent; Mar. = Zeit, marée f. contraire au vent; -wasser n. Méd. eau f. carminative; -wasserbruch m. Chir. hydrophisocèle, hydropneumatocèle f; -wassersucht f. Méd. hydropisie f. compliquée de pneumatose ou d'emphysème, hydropisie tympanite; -wassersüchtig a. atteint d'hydropisie tympanite; -wehe f. amas de neige accumulé ou fait par le vent; -weihe f. H. n. aubrier, hobereau m; -weiser m. anémoscope m; anémolographe m; zum = gehörig, anémoscopique; anémolographique; -werk n. système m. de roues à vent; -winkel m. (am Mittelpunkte der Windrose) angle m. des airs de vent; -wirbel m. tourbillon, S. Windsbraut; -wolke f. grain m. de vent; -wurf m. E. F., S. -bruch; -wurzel f. fam., S. Wetterbaum; -zeiger m, S. -weiser; it., S. -feder; -ziehe f. (Rückwelle an Windmühlen) engin à tirer au vent; -zubringer m. Expl. ventilateur m; -zug m. (Zugwind) vent coulis; Arch. (Röhren, wodurch man frische Luft in die Zimmer bringt) conduit m. à vent ou d'airage; ventilateur; -zunge f. (Plättchen an den Orgelpfeifen) languette f.

Wink, es; pl. -e m. (Zeichen mit der Hand) signe; geste m; - mit dem Auge, clin-d'œil, clignotement m; fig. avis, avertissement (vague, mystérieux) m; indication f; indice m; jemn. einen - geben, faire signe (de l'œil) faire un clin d'œil à qn; avertir qn d'un geste; donner avis à qn; geben Sie ihm einen -, daß er bleiben soll, faites-lui signe de rester; sie gab ihm einen - mit der Hand, mit den Augen er solle gehen, elle lui fit signe de la main, des yeux de partir; elle l'avertit par un clin d'œil, elle lui fit un clin d'œil pour l'avertir de partir; einen - von der Seite geben (den Niemand bemerken soll) faire signe du coin de l'œil; haben Sie den - verstanden? avez-vous compris le signe qu'il (qu'on) vous a fait? er gehorcht auf den -, auf den geringsten -, il obéit sur-le-champ, à l'instant, au moindre signe; man gehorcht ihm auf den -, on lui obéit aveuglement, il se fait obéir par clin d'œil; auf den ersten -, au premier signal; er ist auf den ersten - bereit abzureisen, il est prêt à partir au premier ordre ou avis qu'il en aura; auf den ersten - bedient werden, être servi au doigt et à l'œil; fig. f. öfteres Gähnen war für mich ein - fortzugehen, ses fréquents bâillements étaient pour moi un avis de me retirer; (das Buch) enthält mehrere nützliche -e, renferme plusieurs idées utiles; jemn. einen - geben, avertir qn secrètement; donner un avis secret à qn.

Winkel, s m. angle m; rechter -, angle droit; spitzer -, angle aigu, maigre; stumpfer -, angle obtus, gras; vermischter -, angle mixtiligne; schiefer -, angle oblique; eingehender od. einwärts gehender, ausgehender od. auswärts gehender -, angle rentrant, angle saillant; der äußere, innere -, l'angle externe, interne; krummliniger, gradliniger -, un angle curviligne, rectiligne; Opt. der optische -, l'angle optique; Astron. - der Distanzen, angle azimut(h)al; Anat. - der Schambeine, angle du pubis; - der Tibia, angle du tibia; - des Auges, angle de l'œil (interne, externe); - des Schenkelknochens, angle du fémur; - des Unterkiefers, angle de la mâchoire inférieure; Fort. abnehmender -, angle du fossé, S. Bollwerks-, Schulter-, Streichwinkel; Mar. oberer - des Segels, empointure f.

2. (Ecke) coin; Arch. (wo zwei Mauern zusstoßen) encoignure, encognure f; (eines Gewölbes) reins (d'une voûte) m. pl; im -, dans l'angle; fig. Stock in den - stellen, mettre, placer sa canne dans un coin; man hat in diesem - (ein Kabinet, einen Schrank) angebracht, on a ménagé dans ce coin, dans cette encoignure; (diese Mauer) macht einen -, ce mur fait le coude; jem. in einen - treiben, pousser qn dans un coin; acculer qn; fig. mettre qn au pied du mur; der - der Augen, des Mundes, Augen-, Mund-, les coins, les angles des yeux, de la bouche; Bl. - (eines Kreuzes od. andern Schildstückes) canton m; er führt ein goldenes Kreuz mit einem Sterne in jedem - desselben, il porte une croix d'or et une étoile à chaque canton; der rechte, linke -, le canton dextre, sénestre.

3. (heimlicher Ort) lieu caché, réduit (obscur, caché), repli (secret), coin; recoin m; sich in einen - verstecken, se cacher dans un coin; sich in allen -n des Hauses suchen, chercher dans tous les coins et recoins de la maison; wer weiß, in welchem - der Erde er lebt? qui sait dans quel coin de la terre il vit? in einem elenden -, in einem - der Stadt wohnen, loger dans un misérable coin, demeurer dans un coin de la ville; im -, clandestinement; en cachette, sous la cheminée; fig. die - des menschlichen Herzens, les recoins, les replis du cœur humain; zu - kriechen,

fam. se cacher dans un coin, dans un réduit: sich im – (heimlich) trauen lassen, fam. se marier clandestinement, secrètement, en secret; das ist nicht im – geschehen, fam. cela ne s'est pas fait en cachette; 4. prov. (Krambude) boutique f; it. (Werkstätte) atelier m; boutique f.

Winkel-abnahme f. Crist. décroissement m. angulaire; **-arm** m. Méc., S. Wehrbock; **-band** n. Serr. (an Fensterrahmen ɛ) équerre f; **-beständig** a. adv. Crist. persistant, e; =er kohlengesäuerter Kalk, chaux carbonatée persistante; **-blatt** n. Arch. feuille f. d'angle; **-bogen** m. Math. arc m. d'un angle; Arch. (Bogenstück) tierceron, tierceret m; **-brauen** n. brassage clandestin; **-cirkel** m. compas m. à mesurer les angles, compas de trisection; **-dach** n. Arch. comble m. en équerre; **-deich**, S. Schenkeldeich; **-doctor** m. docteur m. à simple tonsure; **-drucker** m. (Drucker, welcher nicht Meister ist) imprimeur m. qui travaille en chambre; **-druckerei** f. imprimerie clandestine; it., S. **-presse**; **-ecke** f. Bl. canton m; **-ehe** f. mariage clandestin, de conscience, sous la cheminée; it. (nicht vollzogene Ehe, welche nur den Schein hat) mariage en détrempe, concubinage m; **-eisen** n, S. **-hacken**, **-maß**; **-fasser** m. (Wz.) fausse équerre, équerre pliante; sauterelle f; (bei Holzarbeitern) beauveau, béveau, biveau m; **-feder** f. ressort m. à chien; **-förmig** a. adv. en angle; en forme d'angle; qui a la forme d'un angle; anguleux, se; angulé, e; =umgebogen, flectueux, se; fléchi; coudé, brisé, e; **-gasse** f. rue qui a beaucoup de coins; rue tortueuse; it. rue éloignée, écartée; rue solitaire, impasse; **-gerade** a. adv. (p. u.), S. **-recht**; **-geschwindigkeit** f. Phys. vitesse f. des plans inclinés formant entre eux des angles; vitesse f. angulaire; **-geschwulst** f. Méd. tumeur f. qui a son siège à l'un des angles de l'œil; (bes. entzündliche Winkelgeschwulst) anchylops, ancylops m; **-gesellschaft**, S. **-versammlung**; **-haken** m. Charp., Men. (Winkelmaß) équerre f; réglet m; beweglicher =, fausse-équerre; = mit Ausschlag, équerre de bois à épaulement; Fond. d. car. (die gegossenen Schriften gleich zu machen) justifieur m; Impr. (worein die Zeilen eingesetzt werden, damit sie rechtwinkelige Seiten bilden) composteur m; Zurichtung des –hakens, justification f; H. n. (Art Auster) équerre, jambe, cuisse f; priape m. de Vénus; **-handel** m. commerce m. de détailliste, de boutiquier; **-hebel** m. Méc. levier brisé ou rectangulaire; **-heirath** f. fam. mariage clandestin, S. **-ehe**; **-hochzeit** f. fam. noces secrètes, clandestines; it. noces sans aucun bruit; **-holz** n. équerre f. de bois; fig. fam. **-hölzer** suchen (leere Ausflüchte) chercher des détours, des subterfuges; **-hure** f. (b.) putain entretenue secrètement, en secret. [förmig.

Wink(e)licht a. adv., S. **winkel-**

Wink(e)lig a. adv. qui a un angle; qui offre un angle; (spitzwinkelig) à angle (aigu); ein **-es** Eisen ɛ (winkelförmig gebogenes) fer coudé ɛ, S. **recht-**, **spitz-**, **stumpfwink(e)lig**; 2. (mehrere Winkel enthaltend) pourvu de plusieurs angles; angulaire, **-ment**; anguleux; flectueux, tortueux, se, par angles, S. **eckig**; **-es Haus**, maison qui a beaucoup de coins et de recoins; **-e Stadt**, ville mal bâtie, qui a beaucoup de coins, de culs de-sac; 3. pentangulé, e; pentagone, pentagonique.

Winkel-käfer m. H. n. cryptique m; **-klammer** f. crampon, harpon coudé; **-knie** n. Mar. genou coudé; **-kreuz** n. croix f. à angles droits; Expl. = der Gänge, filons qui se croisent en angles droits; **-linie** f. diagonale f; ligne f. diagonale; **-mäkler** m. Com. courtier marron, galopin m; **-maß** n. équerre f; goniomètre m; bewegliches =, S. **-fasser**; = in Form eines T, tè m; zu ungleichen =en nach dem =e bearbeiten, einrichten, dresser à l'équerre; **-meister** m. (der noch nicht öffentlich arbeiten kann) chambrelan m; **-messe** f. Cath. messe privée, secrète; **-messer** m. Math. goniomètre m; (für alle Arten von Winkelmessern) pantomètre m; (für auswärts und einwärts gehende) récipiangle m; (für Winkel auf der Erdfläche) graphomètre m, S. **-fasser**, **-haken**, **-maß**; it. (runde, in Grade getheilte Scheibe) astrolabe; planchette ronde f; 2. (messingener Halbcirkel mit einem verjüngten Maßstabe) rapporteur, transporteur; sauterelle graduée, pantographe m; zum= gehörig, goniomètrique, pantométrique, graphométrique; **-meßscheibe** f. Astron. araignée f; **-messung** f. Math. goniométrie f; zur = gehörig, goniométrique; **-mücke** f. H. n. campylomyze f; **-münze** f. fausse monnaie; 2. (Anstalt dazu) fabrique f. de fausse monnaie; **-münzer** m. faux-monnayeur m; **-naht** f. Anat. (am Hirnschädel) suture f. lambdoïde; **-nervig** a. Bot. angulinervé; **-passer**, S. **-fasser**; **-prediger** m. prédicateur clandestin; **-predigt** f. sermon clandestin; **-presse** f. presse f. d'imprimeur, d'ouvrier en chambre; presse clandestine; **-pulsader** f. Anat. (an der Schläfe) angulaire f; artère f; (du crâne), branche antérieure de l'artère temporale moyenne; **-rath** m. conseil clandestin, tenu clandestinement, en secret, en cachette, dans l'ombre; **-rathgeber** m. (Winkelconsulent) consultant m. qui exerce clandestinement; **-recht** a. adv. à angles droits; qui a des angles droits; en angle droit, rectangulaire; = scheiden, behauen, fügen, tailler à angles droits, équarrir, scier en angle droit; **-richter** m. qui juge ou exerce clandestinement; **-rinne** f. Constr. noue, cornière f; noulet m. d'hiver; **-rolle** f. bobine f. de boutique; **-schaufel** f. (Kropfschaufel) auget, gaudet m; **-scheibe** f. (Winkelmesser) astrolabe m; **-schenke** f. cabaret m. clandestin ou de bas étage, cabaret m. borgne; **-schlag** m. E. F. coupe f. à angles; **-schreibmeister** m. boussonnier m; **-schule** f. école privée, de permission, petite école (non autorisée); **-schulmeister** m. permissionnaire m; **-seite** f. Men. parement m; **-sparren** m, S. **Grabsparren**; **-spiel** n. (da einer mitten im Zimmer steht, welcher, während die Andern ihre Plätze wechseln, suchen muß in eine Ecke zu kommen) les quatre coins, le jeu des quatre coins; **-spinne** f. araignée f. qui tend sa toile dans les coins; **-ständig** a. adv. qui naît dans l'angle; Bot. angulaire, axillaire; =er Blumenstiel (zwischen dem Stamme und den Blättern) pédoncule m. axillaire; =es Blatt (an dem Orte, wo der Ast entspringt) feuille f. sous-axillaire; **-streif** m. Bl. pairle m; **-stütze** f. fig. appui secret, caché; **-tabel** m. blâme donné en secret, en cachette, sous main, clandestinement; **-theiler** m. trisecteur m. de l'angle; **-theilung** f. trisection f. de l'angle; **-traufe** f, S. **-rinne**; **-treppe** f. escalier m. dérobé; **-verlobung** f, **-verlöbniß** n. fiançailles clandestines; **-versammlung** f. réunion f. à portes closes; conventicule m; assemblée clandestine f; conciliabule m; **-weiser** m. (Art Richtscheit der Markscheider) montreur m. d'angles; viseur m; **-werk** n. Fort ouvrage, bastion m. à angles; 2. réduit m; **-wolle** f. (verfilzte) chevron m; laine f. de chevron; **-wunder** n. Jard. (Art Apfel) merveille f. d'hiver; **-zange** f. Forg., S. **Schnabelzange**; **-zug** m. ord. pl. fig. détours, prétextes, subterfuges m. pl; tergiversations f. pl; **-züge machen**, biaiser, tortiller; fam. chercher des détours, des subterfuges; gauchir, tergiverser.

Winken v. n. av. h. faire un mouvement bref et rapide; (bes. mit den Augenlidern) cligner (l'œil, les yeux); clignoter (les ou des yeux); ciller, S. **blinzeln**; 2. (einen Wink geben) avertir (qn) d'un ou par un geste; mit der Hand, dem Finger, Kopfe, den Augen –, faire signe de la main, du doigt, de la tête, d'œil, des yeux; faire un clin d'œil; er hat ihm mit den Augen gewinkt, il lui a fait un clin d'œil, un signe de l'œil; er darf nur –, so geschieht was er will, il se fait obéir par un clin d'œil: on lui obéit, il est servi sur un clin d'œil; jemn. –, faire signe à qn.

II. v. a. faire connaître, ordonner, imposer le silence par un geste; faire signe à qn de (se taire); er winkte ihm Stillschweigen, il lui fit signe de se taire; er winkte ihn zu sich, il lui fit signe d'approcher.

III. **W–** n. signe(s); geste(s) m. (pl.); clignotement m; clin m. d'œil, S. **Wink**; sein – ist mein Gebot, un clin d'œil de sa part est un ordre pour moi; H. n. winkende Krabbe, S. **Winker**.

Winker, s; -inn, qui cille, cligne, qui fait signe; H. n. (Art Krebse) crabe vocatif ou appelant.

Winklicht, winklig, S. **winkelicht, winkelig.**

Winne; pl. **-n** f. Meun. (Rumpfletter in den Mühlen, worauf der Mühlenrumpf ruht) chevalet m. [m.

Winsel m. H. n. (Rothdrossel) mauvis

Winselaffe m. H. n. (Art Affen, welche eine winselnde Stimme haben) saï, plureux m; singe musqué ou pleureur; sajou ou sapajou m; braunet –, singe Apelle.

Winseler, s; -inn, qui se plaint, qui gémit, S. **winseln.** [ment.

Winselig a. adv. (p. u.) plaintif, ve;

Winseln v. n. av. h. gémir; susurrer; se plaindre (en gémissant); pousser de longs gémissements, des hurlements ou des cris plaintifs; vor Schmerz –, gémir de douleur; winselnd, plaintif; lamentable; winselnder Hund, chien qui crie, qui pousse ou fait des cris plaintifs; winselnde Stimme, voix plaintive; 2. **W–** n. les gémissements (lugubres et prolongés), accents plaintifs, les cris plaintifs; susurration f, S. **Gewinsel.**

Winselstimme f. voix plaintive.

Winspel, S. **Wispel.**

Winter, s m. hiver m; es wird –, der – tritt ein, l'hiver approche; im –, mitten im –, im härtesten –, en hiver; au milieu, au cœur, dans le cœur ou dans le fort de l'hiver; Agr. im – ackern, entr'hiverner; zum – gehörig, hivernal, hyémal, e; Bot. im – blühend, nivéal, e; den – über, pendant, durant l'hiver; den – über an einem Orte bleiben, hiverner; P. später –, kalter Frühling, quand à Noël on voit les moucherons, à Pâques on voit les glaçons; Poét. sie war zwölf – (Jahre) alt, elle avait vu douze hivers; elle avait douze ans; (die dem Winter eigene, kalte, unfreundliche Witterung) wenn der – um unsere Wohnung stürmt, quand l'hiver se déchaîne autour de notre habitation; fig. der – des menschlichen Alters, Lebens (das Greisenalter) l'hiver de l'âge.

Winter-abend m. soirée f. d'hiver; die langen =e, les longues soirées d'hiver; 2. (Himmelsgegend) occident m. d'hiver; **-acker** m. champ m. d'hiver; champ semé de gros grains; **-ammer** f. H. n. (Art Ammer in Nordamerica) l'ortolan jacobin; **-anzug, S. -kleidung; -apfel** f. Jard. pomme f. d'hiver; **-arbeit** f. travail m. d'hiver; **-aufenthalt** m. séjour m. d'hiver; 2. (Ort) résidence, demeure f. d'hiver; **-aufgang** m. Astr. lever, orient m. d'hiver, S. **-morgen** (Astr.); **-bahn** f. E. F. glissoire f. d'hiver; 2. voie f. pour transporter le bois, l'hiver, des hauteurs dans la plaine; **-beere** f. Bot. (mit der Stechpalme verwandte Pflanze) apalachine, apalanche f; prinos m; wirtelförmige, glatte =, apalachine à feuilles de prunier, apalachine glabre; 2. (Stumpfbeere) la canneberge, airelle f. canneberge; coussinet m. des marais; **-beschlag** m. ferrure f. à glace d'un cheval; **-bestellung** f. Agr. hivernage m; **-beule** f, S. **Frostbeule; -birn** f. poire f. d'hiver; die königliche =, la royale d'hiver; ungarische =, variété du martin sec; **-blume** f. fleur f. d'hiver; fleur brumale, hivernale; Bot. (Knopfamaranth) amaranthine f. globuleuse; globe m. amaranthoïde; globose, globulaire f; tête f. aride; **-blümchen** n. (Sandruhrpflanze) gnaphale m. des sables; it. (Raimblume) stéchas citrin; **-bramsegel** n. Mar. (kleines Bramsegel für die stürmische Jahreszeit) perroquet m. d'hiver; **-brunft** f. Ch. rut m. d'hiver; **-butter** f. beurre m. d'hiver; **-cousinet** m. Jard. coussinette f. d'hiver; **-dinkel** m. Agr. épeautre ou froment m. locar d'hiver; **-drossel** f. H. n. grive f. rouge; **-eiche** f. E. F. rouvre m; chêne m. rouvre; **-ente** f. H. n. (Art nordischer Enten) cane f. d'hiver; canard m. à longue queue; it. canard m. d'Islande; 2. (Art Tauchenten) piette f; le petit harle huppé; **-fälbel** m. Com. panne f. d'hiver; **-fällig** a. adv. Econ. (vom Rindvieh) amaigri par l'hiver, toujours maigre en hiver; **-feld** n. (mit Winterfrucht bestelltes) champ d'hiver; das =, les champs d'hiver; semés de gros grains; Peint. champ, paysage m. hivernal; **-feldzug** m. campagne f. d'hiver; **-fenster** n. chassis double, contre-chassis m, S. **Vorfenster; -feste** pl. Ant. (dem Bacchus zu Ehren) fêtes f. brumales; **-fink,** S. **Schneefink; -fischerei** f. pêcherie f. d'hiver; **-flaschenbirn** f. Jard. poire f. de Colmar; **-flur** m. les campagnes, la plaine en manteau d'hiver; die mit Schnee bedeckten =en, la plaine, les campagnes couverte(s) de neige; 2., S. **-feld; -frucht** f. (welche über den Winter auf dem Felde steht) blés, grains d'hiver; gros grains; it. fruit d'hiver, S. **-obst; -futter** n. pâture f, fourrage m. d'hiver; (für Pferde) hivernache f; **-garten** m. jardin hivernal, de plantes hivernales ou brumales; **-gegend** f. contrée f. où règne l'hiver, qui représente l'hiver, en manteau d'hiver; it. diese frostige und starre =, cette contrée froide et glacée; **-gerste** f. orge f. d'hiver; **-gesellschaft** f. société, compagnie f. d'hiver; **-getreide** n. blés m. pl. d'hiver, gros grains, S. **-frucht** (1); **-gewächs** n. Bot. plante f. qui survit à l'hiver; plante vivace; it. (welches im Winter blüht) plante f. qui végète ou fleurit en hiver, plante hivernale ou hyémale ou brumale; **-gewitter** n. orage m. d'hiver; **-grün** n. Bot. (Pflanzen, welche auch im Winter ihre grünen Blätter im Freien behalten) plante qui conserve sa verdure pendant l'hiver, verdure f. d'hiver; (bes.) pirolle, pirole, chimaphile f; 2. (Singrün) pervenche f; 3., S. **Epheu**; 4. (Waldbingelkraut) mercuriale f. vivace; **-haar** n. (der Thiere) poil m, pelage, toison f. d'hiver; **-haber** m. s. pl. avoine f. d'hiver.

Winterhaft a. adv. (dem Winter ähnlich) d'hiver; comme en hiver; – angekleidet seyn, être en habit d'hiver, habillé comme en hiver.

Winter-halbente f. H. n. sarcelle f. commune; cercelle f; **-halbjahr** n. semestre m. d'hiver; **-handschuhe** m. pl. gants m. pl. d'hiver; mitaines f. pl; **-hanf,** S. **Fimmel** (1); **-hart** a. Jard. =e Aste (stark genug, den Winterfrost zu ertragen) branches aoûtées; **-haus** n. maison, habitation f. d'hiver, pour l'hiver; 2. (Gewächshaus) serre, orangerie f; Bot. hibernacle m; **-holz** n. bois m. d'hiver, bois de chauffage.

Winterlich a. adv. (fam. winterisch) d'hiver; comme en hiver, S. **winterhaft.** [–es Wetter, temps d'hiver.

Winterig a. adv. (Winterkälte habend)

Winter-kälte f. froid m. d'hiver, de l'hiver; **-kannenkraut** n. Jard. prêle f. d'hiver; **-kleid** n. vêtement m. d'hiver; habit m. d'hiver, pour l'hiver; Poét. robe f. d'hiver; tapis m. de neige; **-kleidung** f. habillement m. d'hiver, pour l'hiver; **-kohl** m. choux verts; **-könig** m. H. n. (Vogel) troglodyte (d'Europe) abus. roitelet m; **-korn** n, S. **-getreide; -krähe** f, S. **Nebelkrähe; -kraut** n. Jard. chou cabu; chou pommé blanc; **-kresse** f. Jard. (gemeines Barbenkraut) cresson m. d'hiver; la barbarée; vélar m. de Sainte-Barbe; l'herbe de Barbe, l'herbe aux charpentiers; la roquette; **-kriebe,** S. **-halbente; -kuh** f. Econ. vache f. d'hiver, qui donne du lait pendant d'hiver; **-lage** f. Mar. hivernage m; **=halten,** hiverner; **-lager** n. couche f, gîte m. d'hiver; Milit. camp m. d'hiver; it., **-quartier; -lauch,** S. **-zwiebel; -lehne** f, S. **-seite;** die = eines Berges, penchant m, pente f. d'une montagne vers le nord; **-leite** f. p. u., S. **-seite; -lerche** f. H. n. alouette f. de neige; 2., S. **-ammer; -levkoje** f. Bot. julienne f, giroflée; giroflée f. des jardins.

Winterlich a. adv. (dem Winter ähnlich) qui tient de l'hiver, d'hiver, hivernal; comme en hiver; hivernal, hyémal, e; **-e Kälte, -es Wetter,** froid, temps d'hiver; **-e Arbeiten, Vergnügungen,** travaux, divertissements m. pl. d'hiver; Agr. **-es** Beackern, entr'hiver ou entr'hivernage m; **-e Gesellschaft,** société f. d'hiver.

Winter-lied n. chanson f. sur l'hiver, sur les avantages, les plaisirs de l'hiver; it. chanson pour chanter en hiver; **-linde** f. Bot. (Steinlinde) tillau m.

Winterling, es; pl. **-e** m. H. n. (Schneeammer) ortolan m. de neige.

Winter-lolch m. Agr. ivraie vivace ou fausse; **-luft** f. air m. d'hiver, température f. d'hiver ou hivernal(e); Poét. frimas m. pl; rigueurs f. pl. de l'hiver; **-lust, -lustbarkeit** f. plaisir, divertissement m. d'hiver; **-mährchen** n. histoire f, conte m. pour l'hiver, pour les veillées d'hiver; **-mairan** m. Jard. marjolaine f. d'hiver; **-mangold** m. Agr. pirolle f. à feuilles rondes; **-mantel** m. manteau m. d'hiver, pour l'hiver; **-mäßig** a. adv. d'hiver; **=e Kälte,** froid m. d'hiver; **=er** Anzug, vêtement, habit m. d'hiver; **-melisse** f. Bot. (den Winter über dauernde) mélisse f. vivace; **-melone** f. Bot. melon m. tardif; **-meve** f. H. n. mouette f. d'hiver; **-monat** m. mois m. d'hiver; novembre m; mois de novembre; mois des frimas, (mois de) décembre; H. d. F. frimaire m; it. die drei **-monate,** les trois mois d'hiver; **-morgen** m. matinée f. d'hiver; Astron. (Wintermorgenpunkt) orient, levant m. d'hiver; **-mücke** f. H. n. trichocère m.

Wintern v. n. av. h. es wintert schon, c'est ou on sent déjà l'hiver; il fait déjà froid; l'hiver se fait déjà sentir, nous sommes déjà en hiver; der winternde Sturm, tempête f. d'hiver; 2. (überwintern) passer l'hiver; hiverner.

II. v. a. (den Winter über erhalten), S. **auswintern, durchwintern.**

III. **W-** n. hivernage m.

Winter-nacht f. nuit f. d'hiver; **-nachtigall** f. H. n. rouge-queue m. domestique; **-nahrung** f. nourriture f. d'hiver; **-nörk** m. H. n. (Vogel) harle huppé; **-obst** n. fruits m. pl. d'hiver bons en hiver; **-palast** m. m. palais d'hiver; **-paradiesapfel** m. Jard. pomme f. de paradis d'hiver; **-pflanze** f, S. **-gewächs;** it., S. **-grün** (1); **-prinzbirn** f. Jard. poire f. princesse d'hiver; **-punkt** m. Astron. (Punkt in der Sonnenbahn, in welchem die Sonne am weitesten vom Gleicher gegen Süden entfernt ist, gegen den 21. December) solstice m. d'hiver, point m. d'écliptique d'hiver; **-quartal** n. quartier m. d'hiver; **-quartier** n. quartier m. d'hiver; die **=e** beziehen, nehmen, prendre ses quartiers d'hiver; entrer en quartier d'hiver; (das Heer) ist in die **=e** gerückt, a pris ses quartiers d'hiver; die Truppen in das **=** legen, bringen, mettre les troupes en quartier d'hiver; während ihres **=es,** pendant leurs quartiers d'hiver; **-rapunzel** f. Jard. raponce f. sauvage; **-raupe** f. H. n. chenille f. d'hiver; **-regen** m. pluie f. d'hiver; **-reise** f. voyage m. d'hiver; **-rettig** m. Jard. gros radis m. noir d'hiver.

Winterrinde f. Pharm. écorce f. de Winter ou caryocostine.

Winterrindenbaum m. Bot. Wintère f. aromatique.

Winter-rock m. redingote, robe f. d'hiver; **-roggen** m. Agr. seigle m. d'hiver; **-rose** f. Bot. rose f. hivernale; 2. (Sammetrose) rose f. veloutée; **-rübe** f. Jard., S. -rübsen.

Winterrübesame m, S. Winter-

Winter-rübsen m. Agr. fam. navette ou colsa f. d'hiver; **-saat** f. (das Säen des Wintergetreides) semailles f. pl. d'automne; 2. (aufgegangene) les blés d'hivers; les gros grains; **-salat** m. salade f. d'hiver; **-saturei** f. Bot. sarriette f. de montagne.

Winterſche Rinde, S. Winterrinde.

Winter-ſchein m. Astron. (Neumond im November) lune f. de novembre; **-ſchlaf** m. sommeil ou engourdissement m. d'hiver; hivernation f; **-ſchläfer** m. pl. H. n. animaux m. pl. hivernants; **-ſchlag** m. Agr. sole f. des gros grains.

Winterſchlageiche f, S. Winter-eiche.

Winter-ſchnee m. neige f. d'hiver; **-ſeite** f. (eines Hauſes oder Berges ᵉ) côté ou versant m. septentrional; côté du nord; **-ſemeſter,** S. -halbjahr; **-ſonne** f. soleil m. d'hiver.

Winterſonnenwende f. Astron. solstice m. d'hiver, S. Winterpunkt.

Winterſonnenwendekreis m. Astron. tropique m. du capricorne (pour l'hémisphère boréal); tropique m. du cancer (pour l'hémisphère austral).

Winter-ſpelz m. Agr. (im Herbſte geſäeter) épautre m. d'hiver; **-ſperling,** S. Winterling; **-ſpinat** m. Jard. (im Herbſte geſäeter) épinard m. d'hiver.

Winterſrinde f. Bot. écorce f. caryocostine, écorce de Winter.

Winter-ſtand m. Ch. (des Wildes) gîte, repaire m. d'hiver; demeure f, séjour m. (d'une bête) en hiver; **-ſtaub** m. poussière f. de l'hiver, qui s'est déposée sur une chose pendant l'hiver; **-ſtoppel** m. ᵉˢ f. Écon. chaume m; les éteules des blés d'hiver, des gros grains; das Vieh auf die =n treiben, mener paître les bestiaux dans les chaumes; **-ſtube** f. chambre f. d'hiver; **-ſturm** m. tempête f. ou orage m. d'hiver.

Winterszimmet m, S. Winter-

Winter-tag m. jour m, journée f. d'hiver; an einem ſehr kalten =e, (dans) un jour d'hiver qu'il faisait bien froid; **-trespe** f, S. -lolch; **-tuch** n. drap m. d'hiver, pour d'hiver.

Winterung; pl. **-en** f. (der Thiere und Gewächſe) p. u. conservation f. des bestiaux et des plantes pendant l'hiver; 2. (das Wintergetreide) p. u. die - ſteht ſchön, les gros grains sont beaux; la montre des blés d'hiver est belle: Jard. (Gewächshaus) serre f; die Gewächſe in die - bringen, rentrer les plantes dans la serre.

Winter-uniform f. tenue f. d'hiver; **-veilchen** n, S. -viole; **-vergnügen** n, S. -luſt; **-viole** f. Bot. violette f. d'hiver; **-vogel** m. H. n. oiseau m. d'hiver; **-vorrath** m. provision m. d'hiver ou pour l'hiver; **-waid** f. Agr. guède f, pastel m. d'hiver; **-weizen** m. Agr. froment m. d'hiver; **-wende** f, S. Winterſonnenwende.

Winterwende-cirkel, -kreis m. Astron. tropique m. du capricorne.

Winter-wetter n. temps m. d'hiver; **-wicke** f. Jard. gesse f. à feuilles larges; **-wohnung** f. habitation, demeure f. d'hiver; **-wolfwurzel** f. Bot. ellébore m. d'hiver ou à fleur jaune; **-wolle** f. Écon. laine f. d'hiver ou de la première tonte; **-zeichen** n. Astron. signes m. pl. hivernaux ou d'hiver; **-zeit** f. temps m, saison f. de l'hiver ou des frimas; mauvaise saison; zur =, en hiver; dans la saison de l'hiver; vor = die Äcker bearbeiten, hiverner les terres; **-zeug** m. étoffe f. d'hiver, pour l'hiver; **-zimmer** n, S. -ſtube; **-zwiebel** f. Bot. (Spaltzwiebel) oignon m. d'hiver; 2. (Hohllauch) ail m. fistuleux; oignon m. de Strasbourg; 3. (Schnittlauch) cive, civette f.

Winz, Wienz m. (Kater) matou m.

Winzer, ßz-inn, vigneron, ne; 2. (Traubenleſer) vendangeur, se.

Winzer-geſang m, S. -lied; **-hacke** f. meigle, mare ou marre f; mit der =behauen, marrer; **-hippe** f. faucillon m; **-lied** n. chanson f. de vigneron, de vendangeur; **-meſſer** n. serpette f.

Winzig a. adv. (ſehr wenig, it. ſehr klein) très-peu; excessivement peu; it. fort petit, extrêmement petit; excessivement petit; exigu, e; chétif, ve; **-ment;** microscopique; **-ment;** -eſſen, manger fort peu; ein -es Ding, Männchen, une chose d'une petitesse extrême; un petit bout d'homme; lilliputien, mirmidon m.

Winzigkeit f. petitesse, exiguité f.

Wipfel, ß m. (der obere Theil der Bäume ᵉ) sommet m; cime f; Bot. vertex m; wie die vom Winde ſchwankenden - der Bäume, comme les cimes des arbres agitées par le vent; E. F. (der mit Äſten bewachſene Theil) la houppe, le houppier; fig. (Gipfel) sommet; comble m.

Wipfelbruch, S. Gipfelbruch.

Wipfelchen n. dimin., S. Wipfel.

Wipfel-dürr a. adv. (im Wipfel dürre) ein -er Baum, arbre dont la cime est sèche, morte; **-ende** n. bout m. du bois; bout de l'arbre.

Wipfeln v. a. einen Baum - (des Wipfels berauben) écimer, étêter, ébouper un arbre, S. kappen, köpfen.

Wipfelreich a. bien branché, e.

Wipfen v. a., S. wippen.

Wipfler, ß m. (der wipfelt) qui écime; 2. (gewipfelter Baum) arbre écimé; arbre pour l'entretien des abeilles.

Wippbrücke f. pont-levis m.

Wippe; pl. **-n** f. état m. de ce qui est près ou sur le point de tomber, de trébucher, de faire la bascule, la culbute; das Glas ſteht auf der -, ce verre est près de tomber, de trébucher; fig. mein Glück ſteht auf der -, il y va de ma fortune; 2. (Strafe) estrapade f; einem Verbrecher die - zuerkennen, condamner un criminel à l'estrapade; er hat dreimal die - ausgeſtanden, il a souffert trois tours d'estrapade, trois traits de corde; jemn. die - geben, donner l'estrapade à qn; Mon. die Kippe und - (der Münzſorten) billonnage, billonnement m; 3. (in der Mitte aufliegendes Brett zum Schaukeln) balançoire, bascule f; 4. (Stürzkarren) tombereau m; Arch. Charp. (Krahn, Laſten zu heben) grue, bascule f; Mar. (Scheibe und Tau, Sturzgüter auszuladen) cartahu m; Ép. (eiserner Hebel, die Knöpfe auf die Schäfte der Stecknadeln feſt zu stampfen) têtoir, entêtoir m; étiquette f; it. - an einem Webſtuhle, einer Thurmuhr ᵉ (Wagebalken) bascule f; it. (Brunnenſchwengel) bascule f; 5., S. Wippgalgen; Arq. (die Armbruſt zu ſpannen) cranequin m; Artif. die - der Bohrbank zu Raketen, arbre m. du tour en l'air; Tourn. (an der Decke befeſtigte Stange, an welcher die Schnur, welche das Rad dreht, befeſtigt iſt) archet m. (du tour); verge f.

Wippen v. n. av. h. faire la bascule; trébucher, balancer; 2. v. a. imprimer un mouvement de bascule à; ein Faß - (kippen) mettre un tonneau debout; it. einen Verbrecher - (ihn an einem Schnellgalgen aufziehen und plötzlich wieder herunter fallen laſſen) donner l'estrapade à un criminel; estrapader un criminel, S. Wippe; Mar. die Matroſen - (indem man ſie an einem Seile von einer Raa ins Waſſer fallen läßt) donner la cale aux matelots, S. Kielholen; 3. v. r. ſich - (ſchaukeln) se balancer, jouer à la bascule.

II. **W** - n. mouvement m. de bascule; estrapade f.

Wippen-band n. Hydr. (Reifer, Faſchinen und Würſte zuſammenzubinden) lien m. d'osier; **-bohrer** m. Artif. (zu den Zündlöchern) bascule f. (pour forer les lumières des bouches à feu); **-ſäule** f. Ép. colonne f. d'entêtoir.

Wipper, ß m. qui donne l'estrapade; donneur d'estrapade; Mon. billonneur m; it., S. Kipper.

Wipperei f, S. Kipperei.

Wipp-galgen m. (Wippmaſchine) estrapade f; (in der Türkei) ganche f; **-ſeil** n. corde f. de l'estrapade; **-ſterz** m. H. n. (Vogel) lavandière f; 2. jaseur m.

Wir pron. nous; - leſen, nous lisons; (Ihr geht ſpazieren) - ſchreiben, nous, nous écrirons; - wiſſen es, nous le savons; - alle, - ſelbſt, nous tous, nous-mêmes; - ſind es, die es haben, c'est nous qui l'avons; -, die - glauben ᵉ, nous qui croyions ᵉ; (wer ſagte das?) -, nous; - haben es geſagt, c'est nous qui l'avons dit; - ſind keine Sklaven, on n'est point des esclaves; - Friederich von Gottes Gnaden, König von ᵉ, Nous Frédéric, par la grâce de Dieu, roi de ᵉ.

Wirbel, ß m. (kreisförmige Bewegung) tournoiement ou tourbillonnement m; Géol. mouvement m. tourbillonnaire; Astron. mouvement circulaire (très-rapide); impulsion f. tourbillonnante; hier macht das Waſſer einen -, hier dreht ſich das Waſſer im -, l'eau tournoie en cet endroit; la rivière forme ici un tournant; il y a là un tournoiement; 2. fig. (das ſcheinbare Umdrehen der Gegenſtände im Rauſche ᵉ) tournoiement, vertige m; 3. battement m. (de gosier), S. Triller; (auf der Trommel oder Pauke) roulement m; einen - ſchlagen, faire un roulement.

II. (im Kreiſe ſich bewegendes Ding); **-des** Waſſers, (Waſſer-) tournant, tourbillon m. d'eau; es iſt hier ein -, den die Schiffe vermeiden, il y a là un tournant que les bateaux évitent; Mar. - (Strudel) im Meere, remous, ras m. de marée; (Kielwaſſer) rémole f; ein - vom Winde, vom Staub (Wirbelwind, Staubwirbel) un tournant, un tournant de poussière; der Wind treibt den Staub in - empor, le vent élève la poussière en tournants ou fait tourbillonner la poussière; der Rauch ſteigt in

-n in die Höhe, la fumée s'élève en tournants; Philos. (nach Cartesius eine Menge Materie, welche sich um einen Himmelskörper herumdreht) tournant m; der - der Sonne (des Jupiters) le tournant du soleil ℥; Anhänger der Lehre von den -n, tourbillonistes m. pl; Anat. tourbillon vasculaire; vaisseaux m. pl. tournoyants; 2. (Haarkranz) couronne f; - auf der Stirn der Pferde ℥ (wo die Haare in einem Kreise um einen Punkt gewachsen sind) épi m; molette f; - an einer Perücke, plaque f; der - (Scheitel) auf dem Kopfe (des Menschen) le sommet de la tête ℥; von der Fußsohle an bis zum -, depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête; H. n. der - der Austern (Kamm) peigne m. duriuscule; 3. fig. (ein Treiben ℥) sich in einem - von Geschäften befinden, se trouver dans un tourbillon d'affaires; it. der - der Leidenschaften, Vergnügungen, le tourbillon des passions, des plaisirs.

III. (Sache, die sich um eine Axe dreht; Wirbel an einem Fenster; Reiber) tourniquet m; der - (an dem Hahne eines Fasses) la clef de robinet; (einer Geige) cheville f; (eines Klaviers) fiche f; Luth. - zum Aufziehen, boutons m. pl; Anat. (des Rückgrathes) vertèbre f; - (an den Gelenken) emboiture f. des os: Mén. (Kurbel) manivelle f; - (Kloben) an einem Gewinde, poulie f. de mouffle; - (an Orgelpfeifen) bouchon m. des ℥; (einer Spindel) peson m; Mar. - (das Bramsegel über sich zusammen zu ziehen) cargueur m; (einer Segelstange) galoche f.

Wirbel- ℥ (mit nachfolgendem Hauptwort) tourbillonnaire.

Wirbel-ader f. Anat., S. -schlagader; **-arterie** f. Anat artère f. vertébrale; **-artig** a, S. -förmig; **-balken**, S. -stock; **-band**; pl. -bänder n. Anat. ligament m. vertébral; **-beere** f. Bot. (Strauch mit wirbelförmig an einander geschlossenen Beeren) callicarpe f. d'Amérique; **-bein** n. Anat. vertèbre f; spondyle m; die -e des Halses ℥, les vertèbres du cou; das zwölfte = des Rückgrathes, la coignante, la vertèbre coignante; ringförmiges =, cycléal m.

Wirbelbein-band n. Anat. ligament m. vertébral; **-entzündung** f. Méd. vertébralité f; inflammation f. des vertèbres; **-schlagader** f, S. Wirbelschlagader.

Wirbel-blutader f. Anat. veine f. vertébrale; **-blütig** a. Bot. verticilliflore; **-borste**, S. -dost; **-caries** f. Méd. carie f. (de la colonne) vertébrale; spondylarthrocace f.

Wirbelchen n. dimin. verticule f.

Wirbel-dost m. Bot. (Pflanze mit wirbelförmigen Blumenköpfen ℥) basilic m. sauvage; faux basilic; clinopode m; **-entzündung** f. Méd. inflammation f. d'une ou des vertèbre(s); ostéite f. vertébrale; spondylitis f; **-förmig** a. adv. en tournant, en tourbillon, tourbillonnant, e; spondyloïde; H. n. vertébré, e; vertébral, e; it. en forme de peson, de fuseau; die Haare vorn an der Stirn der Antilope kräuseln sich =, les poils du devant de la tête de l'antilope vont en tournant; **-fortsatz** m. Anat. apophyse f. vertébrale; **-gang** m. Anat. (der durch die Verbindung in den Halswirbeln gebildete Gang) canal m. vertébral ou rachidien; **-gegend** f. Anat. (oben am Wirbel des Kopfes) region f. du sommet de la tête; **-geist** m. (unruhiger Geist ℥) brouillon m; esprit m. brouillon; **-gelenk** n. Anat. articulation f. (de la colonne) vertébrale; Serr. - (einer Kette) chaînon m. tournant.

Wirbelhaft, S. wirbelicht.

Wirbelhorn n. Conchyl. (Art Kreiselschnecken) perspective f; escalier, cadran m; rosette f. d'épinette; 2. (Art Schnirkelschnecken) hélice f. spirale.

Wirbelicht a. adv. (einem Wirbel ähnlich) en tournant, en tournoyant; semblable à un tourbillon; tourbillonnant, e.

Wirbelig a. adv. (einen Wirbel enthaltend, it. sich wirbelnd) où il y a un tourbillon, un tournant, des tournants; it. qui va en tournant; tourbillonnant, tourbillonnaire; agité par des tournants; das Haar auf der Stirn des Pferdes ist -, le poil du front du cheval tourne, va en tournant; Bot. verticillé, e.

Wirbel-kasten m. - (einer Geige) (am Halse derselben) creux m; partie f. évidée du manche ou sommier m. d'un violon; **-knochen**, S. -bein; **-kopf** m. (Kopf eines Wirbels an einer Geige ℥) tête f. de cheville ℥; fig., S. -geist; **-krankheit** f. Méd. (Pottsche Wirbelkrankheit) mal m. vertébral; maladie f. de Pott; ostéite f. vertébrale, spondylocace f; **-kraut** n. Bot., S. -dost; 2. (Pflz. mit vier schmetterlingsförmig gestellten Blumenblättern) astragale m; 3. das purpurrothe = (Art der Violblume) anthyllide ou vulnéraire f. des montagnes; **-krebs** m. Méd. spondylalgie f; zum = gehörig, spondylalgique; **-loch** n. Anat. (zum Durchgang der Nerven) trou m. intervertébral; **-los** a. H. n. dépourvu de vertèbres ou de squelette intérieur; invertébré; extravertébré, e; = Thiere, invertébrés m. pl; animaux invertebrés; **-muskel** m. Anat. muscle m. vertébral ou dorsal.

Wirbeln v. n. av. h. tourner, tournoyer, tourbillonner; Phys. wirbelnde Bewegung, mouvement vertiqueux; der Wind wirbelt, le vent tournoie; fig. es wirbelt mir im Kopfe, der Kopf wirbelt mir, j'ai un tournoiement de tête, un vertige; la tête me tourne; 2. (die Empfindung des Wirbels oder Schwindels hervorbringen); faire tourner la tête; étourdir; (im Blute) -, fouetter (le sang); der Wein wirbelt mir im Kopfe, le vin me fait tourner la tête; 3. (in Wirbeln oder einförmigen, so schnell wiederholten Lauten, daß es einLaut zu seyn scheint, ertönen); wirbelnd, de roulement; ein wirbelnder Ton, roulement m; roulade f; son m. qui forme un roulement; der wirbelnde Gesang der Nachtigall, les roulades, les roulades du rossignol; man hört die Trommeln -, on entend le roulement, les roulades, le son des tambours; it. (einen Wirbel schlagen) exécuter un roulement, une roulade; auf der Trommel -, exécuter, battre, faire un roulement, une roulade sur le tambour; it. (vom Schlage mancher Vögel) (die Lerche) wirbelt in den Lüften, ℥ grisolle dans l'air, chante son air, grisolle; (die Nachtigall) wirbelt, ℥ fait entendre ses roulades.

II. v. a. (im Wirbel sich bewegen machen) faire tourbillonner, tournoyer; 2. (wirbelnd ertönen machen) das Zeichen zum Rückmarsch - (auf der Trommel) battre en retraite; (von Vögeln) ein Lied -, S. - (v. n.).

III. v. r. sich -, tourner, tournoyer, tourbillonner; se mouvoir en tournoyant; pirouetter; wirbelnd, tournoyant; tourbillonnant, e; tourbillonaire; das Wasser wirbelt sich, l'eau tournoie.

IV. W- n. tourbillonnement m; (des Wassers) tournoiement m; (der Töne; it. der Nachtigall ℥) roulement m; roulade f; (der Lerche) grisollement, chant m. (de l'alouette.

Wirbel-nerv m. Anat. nerf m. vertébral; **-punkt** m, S. Scheitelpunkt; **-rauch** m. fumée f. qui monte en tourbillons; **-säule** f. Anat. (des Rückgraths) colonne f. vertébrale; Thiere, welche eine = haben, animaux m. pl. vertébrés; **-scheibe** f. Conchyl. (Art Schnirkelschnecken) planorbe m. à six spirales à arête; **-schlagader** f. Anat. artère f. vertébrale; **-schmerz** m. douleur f. vertébrale ou spinale; **-schnecke** f, S. -horn; **-schnirkel** m. Conchyl. (Schnirkelschnecke mit hohem Wirbel) turrilite f.

Wirbelspitzenhalsmuskel m. Anat. muscle m. sémi-spinal.

Wirbel-stock m. Luth. (in einem Klaviere ℥) sommier m; **-sturm** m. tourbillon m. violent; tourbillon m. de vent; rafale, bourrasque f; ouragan m; **-sucht** f. (Schwindel) prov. vertigo, tournoiement m. de tête; vertige m. (habituel); étourdissements m. pl; Vét. (Drehkrankheit) vertige m; **-tanz** m. danse f. où l'on tournoie; danse f. étourdissante; fig. Poét. mächtig reißt uns die Zeit in ihren =, le temps nous entraîne avec force dans ses tourbillons; nous sommes entraînés puissamment par les tourbillons du temps; **-thiere** n. pl. H. n. animaux m. pl. vertébrés; vertébrés, spondylozoaires m. pl; **-trommel** f. caisse f. roulante; **-vene** f. Anat. veine f. vertébrale; **-wind** m. tourbillon m; Mar. grain m. de vent; **-wurm** m. H. n. (welcher mit seinen Fasern Wirbel drehen kann) vorticelle f; **-wurzel** f. Bot. astragale m.

Wirk-art f, S. Wirkungsart; **-band** n. Man. (Leiste mit Schnuren am Wirkstuhle, welche die Litzen in Bewegung setzen) calqueron m.

Wirkbar a. adv. (gewirkt, bewirkt werden könnend) qui peut être effectué, réalisé; faisable; réalisable, exécutable; E. F. -e Bäume, arbres qui ont toute leur croissance.

Wirkbarkeit f. possibilité f. d'effectuer, de réaliser, de faire qc.

Wirk-brett n. Boul. (auf welchem der Teig gewirkt wird) tour m; **-eisen** n. Maréch. (womit den Pferden der Huf ausgeschnitten wird) paroir, boutoir, rogne-pied m; bute, renette f; (der Gerber) boutoir ou butoir, herbon, demi-rond m.

Wirken v. n. av. h. (bewirken, hervorbringen) opérer, agir, avoir ou exercer de l'action, avoir prise (sur qc); produire qe effet; faire de l'impression (sur); porter coup; wirkend, qui opère; actif, ve; agissant; efficient, e; efficace; schnell und heftig wirkend, (très-) actif; violent, e; drastique; héroïque; (Gott) wirkt in Allem, ℥ opère en tout; (diese Arznei) wirkt stark, ℥ opère, agit puissamment; (das Mittel) hat nicht gewirkt, ℥ n'a pas opéré, n'a fait, n'a eu aucun effet, a été sans effet; schnell wirkende Arzneimittel, remèdes actifs; schnell und heftig wirkendes Arzneimittel,

remède drastique; der Wein wirkt auf den Körper und den Geist, le vin agit sur le corps et sur l'esprit; (das Feuer) wirkt auf (alle Metalle) ꝛ agit sur ꝛ; Chim. auf einander, se comporter: (die himmlischen Körper) – auf (die irdischen) ꝛ agissent, influent sur ꝛ; auf jem. –, agir, opérer sur qn: exercer de l'influence sur qn; avoir de l'action; (meine Bitten ꝛ) haben bei ihm nichts gewirkt, haben nicht auf ihn, auf s. Herz gewirkt, ꝛ n'ont rien produit, n'ont eu aucun effet sur lui, sur son cœur; wirkende Ursache, cause efficiente; Théol. wirkende Gnade, wirkende Kraft der Gnade, grâce efficace, l'efficacité de la grâce; Gr. die wirkende Bedeutung eines Wortes, la signification active d'un mot.

2. v. a. (hervorbringen) opérer, effectuer, faire, produire; nichts –, ne rien faire ou produire; être inefficace ou stérile; (er hat s. Möglichstes gethan) aber nichts gewirkt, ꝛ mais il n'a rien effectué; Wunder –, opérer ou faire des miracles; faire merveille; Gutes, Böses – (thun) faire du bien, du mal; opérer le bien; ich kann wenig –, je puis peu de chose; j'ai peu d'influence, de pouvoir ꝛ; Gott wirkt das Wollen und das Vollbringen, Dieu produit le vouloir et l'exécution; ich habe doch so viel gewirkt, daß er hinging, je suis parvenu ou j'ai réussi à l'y faire aller; j'ai tant fait qu'il y est allé; das Wirkende, ce qui opère ou agit, l'agent.

II. Bon. ꝛ v. n. v. n. faire (au métier); fabriquer; tisser, S. weben; travailler au métier; Strümpfe, Borten, Spitzen –, faire des bas, des passements, de la dentelle (au métier); Tapeten –, faire, fabriquer de la tapisserie; Boul. den Teig – (durchkneten) écocher, pétrir la pâte; Maréch. den Huf des Pferdes –, aus– (ausschneiden) parer, rénetter le pied d'un cheval: Sal. das Salz – (sieden) cuire le sel; zu zwölf Stücken –, cuire à douce.

III. W– n, S. Wirkung.

Wirker, ss-inn, qui agit, qui produit qc; agent m; cause f, S. wirken; – (eines Zeuges) ouvrier, fabricant m. (d'une étoffe ꝛ faite au métier); Boul. pétrisseur m; Sal. saunier m, S. Weber; Borten=, Strumpfwirker.

Wirkerei; pl. **-en** f. (das Wirken, die Kunst selbst) tissage m; tissanterie, passementerie ꝛ f; fabrique, fabrication f; 2. (Gewebe) (p. u.) ouvrage m. (tissu); tissu m; tissure, exécution, tapisserie f.

Wirkerstuhl, S. Wirkstuhl.

Wirk-form f. Gr. (die wirkthätige) actif m; forme f. active; **-haus** n. manufacture f. (d'étoffes).

Wirkhausbesitzer m. propriétaire m. d'une manufacture (d'étoffes).

Wirkkreis, S. Wirkungskreis.

Wirklich a. adv. (in der That vorhanden) actuel, le; -ment: effectif, ve; -ment; réel, lle; -ment; positif, ve; -ment; en réalité; -werden, se réaliser, s'effectuer, s'accomplir; es ist nicht blos möglich, es ist –, non seulement cela est possible, mais c'est une chose réelle, la chose est réelle; la chose est, existe; et.-machen, réaliser, effectuer qc; ein -es Ding, chose réelle; (das ist nichts Eingebildetes) sondern et. -es, ꝛ c'est une réalité, une chose positive; die -e Zahlung, le paiement actuel, effectif; er hat – in baarem Gelde bezahlt, il a payé en deniers effectifs; das Geld ist ihm – ausbezahlt worden, l'argent lui a été compté réellement; (ein Heer) von dreißigtausend Mann – vorhandener Leute, ꝛ de trente mille hommes effectifs; der -e Bestand seines Heeres ist ꝛ, l'effectif de son armée est de ꝛ; son armée est de ꝛ effectifs; der -e Vorrath von Lebensmitteln, der sich in den Vorrathshäusern befindet, l'effectif des vivres qui se trouvent dans les magasins; -er Schaden, Nutzen, dommage, profit effectif, réel; das ist – gut, cela est effectivement, réellement bon; die -en (wahren) Güter, les biens réels; Cath. die -e Gegenwart des Leibes Christi (im Abendmahle) la présence réelle, la réalité du corps de Jésus-Christ; Théol. -e Sünder, péché actuel; it. Adm. titulaire: en titre; en exercice; en activité (de service); -er Hofrath, Hauptmann, conseiller actuel, en charge; capitaine en pied; -er Professor, professeur m. en titre; Milit. -er Dienst, service actif; it. adv. (in der That) en effet, par le fait; (das sind keine Fabeln) das ist – wahr, geschehen, cela est effectivement, réellement vrai; cela est arrivé effectivement; ich bin ihm – recht gut, en effet, en vérité, effectivement, je l'aime beaucoup; –? (ist es in der That so?) vraiment? effectivement? réellement?

2. (gegenwärtig) prov. actuel, le; -ment; der -e König, die -e Regierung, le roi, le gouvernement actuel; ich habe kein Geld, actuellement je n'ai point d'argent; ich komme –, je viens justement.

3., S. wirkbar.

II. (das) W–en, S. Wirklichkeit.

Wirklichkeit; pl. **-en** f. existence, réalité, actualité, execution f; effet m; von der Möglichkeit einer Sache darf man nicht auf die –, nicht gleich auf ihre – schließen, il ne faut pas argumenter de la possibilité à l'effet, à l'existence; wir nehmen oft den Schein für die –, nous prenons souvent l'ombre pour la réalité; (eine Einbildung, ein Traum) ohne –, sans réalité; zur – bringen, réaliser, effectuer; in –, en réalité, réellement; 2. (wirkliche Sache) chose réelle, réalité (actuelle) f; fait m; o würde doch das zur –! oh que cela n'est-il réalité, vrai! oh si cela pouvait se réaliser, être réalisé! das sind =en, ce sont des réalités, des choses réelles.

Wirk-meister m. maître-tisserand m; Boul. (Oberbäckerknecht) geindre m; **-messer** n, S. -eisen; **-mittel** n. moyen, expédient, remède m; **-mulde** f. Boul. pétrin m.

Wirksam a. adv. agissant, e; actif, ve; efficace, -ment; -e Arznei, remède efficace, agissant; (diese Arznei) ist sehr –, ꝛ est très-actif; agir très-fortement; -e Arzneikunde, médecine agissante; das wird ein -es Mittel seyn ihn zu bessern, ce sera un moyen efficace pour le corriger; unter allen Elementen ist das Feuer das –ste, le feu est le plus actif de tous les éléments; der -e Glaube, la foi active; – machen, activer; faire agir; rendre agissant; rendre actif, efficace; ein -er (thätiger) Mensch (p. u.) homme actif, agissant.

Wirksamkeit f. activité, efficacité, efficace f; die - eines Mittels, einer Arznei, l'efficacité d'un moyen; l'efficacité, l'efficace, l'activité d'un remède: (eines Gifts) force ꝛ f; die - des Feuers (der Salze ꝛ) l'activité du feu ꝛ; Théol. die – der Gnade, l'efficacité de la grâce; se. Rede war von großer –, sa harangue fit une grande impression, un grand effet.

Wirk-schnur f. (am Wirkbande) corde f. de calqueron; **-stuhl** m. (métier m. de tisserand ꝛ); it. (des Bortenwirkers) ratière f; **-tafel, -tisch** f. Boul. table f. à pétrir la pâte; **tour** m; **-trog,** S. **-mulde.**

Wirkung; pl. **-en** f. (das Wirken) opération, action, activité, production, influence f; die – eines Wunders, l'opération f. d'un miracle; – des Teiges, pétrissage m. de la pâte.

2. (wirkende Kraft, it. Ergebniß des Wirkens) action, opération f; effet m; impression f; fam. coup m; die – des Feuers auf das Holz, der Sonne auf die Gewächse ꝛ, l'action du feu sur le bois, du soleil sur les plantes ou les végétaux; (das Feuer) verglast durch se. heftige – die Metalle, ꝛ vitrifie les métaux par la violence de son action; die – und Gegen–, l'action et la réaction; die –en der Natur, der Gnade, les opérations, les effets de la nature ꝛ; aus der – schließt man auf die Ursache, on juge de la cause par l'effet; – thun, produire de l'effet; faire son effet; agir; porter coup; die Arznei hat – gethan, hat eine herrliche – gehabt, le remède a fait son effet, a parfaitement opéré; Heilmittel ohne –, remèdes destitués d'effet; das wird eine schlimme – thun, hervorbringen, cela fera, produira un mauvais effet; (diese Rede) hat eine große – auf die Gemüther gehabt, ꝛ a fait un grand effet sur les esprits; (meine Bitten) blieben ohne –, ꝛ furent sans effet; (dieses Mittel) ist von großer –, ꝛ est d'un grand effet, d'une grande efficace; übernatürliche –en, effets surnaturels: (dieses Gemälde) macht eine schöne –, ꝛ fait un bel effet, est d'un bel effet; Mus. Stücke von schöner –, morceaux m. pl. d'effet.

Wirkungs-art f. manière f. d'opérer, d'agir; die = ihrer Laune ꝛ, la manière dont elle fait sentir son humeur; = der Geschütze, der Mine, explosion f. d'une pièce à feu, d'une mine; **-fähig** a. adv. capable d'opérer, d'agir; de produire un effet.

Wirkungsfähigkeit f. faculté f. d'opérer, d'agir; de produire un effet; Phys. elektrische –, sphère f. d'activité électrique.

Wirkungs-kraft f. efficace, efficacité, vertu, action f; Did. virtualité f; dieses Kraut hat eine besondere =, ꝛ a une vertu particulière; der Grundsatz von der kleinsten =, le principe de la moindre action; **-kreis** m. (einer Minenkammer; it. fig. einer Pulverkammer) sphère f. d'activité; wenn ein jeder in seinem = so viel Gutes thut als ꝛ, si chacun selon ses moyens, fait autant de bien que ꝛ, S. **-raum;** **-linie** f. Min. ligne f. d'explosion; **-los** a. adv. sans effet, sans aucun effet; -e Mittel, remèdes, moyens inefficaces, sans effet; **-raum** m. Phys. atmosphère f. (électrique)

Wirk-ursache f. cause f. efficiente; **-wort** n. Gr. (p. u.) verbe actif.

Wirkäfer m. H. n. (Hartflügler) anaspe m.

Wirr-band n. H. n. pygère f; **-bund** n. botte f. de menue paille, botte de fré-

tille; **-bändchen, -bündel** n. dim., S. Wirr.

Wirre f. (Verwirrung) confusion f; pl. **-n**, die **-n** (der Schweiz) les troubles ɛ.

Wirren v. a. in einander-(verwirren) mêler, brouiller, confondre, embrouiller, embarrasser; die Haare-, mettre les cheveux en désordre, les mêler; it. etw. aus einander-(entwirren) démêler, débrouiller qc; die Haare, Garn auseinander-, démêler les cheveux, du fil; 2. W-n, S. Wirrung.

Wirr-garn n. fam. fil mêlé, brouillé; **-geist** m. (Mensch, der Alles verwirrt) brouillon m; esprit brouillon.

Wirrhornkäfer m. H. n. cérocome m; Schäffers-, cérocome de Schæfer.

Wirr-knäuel m. peloton m; brouillé; **-kopf** m. fam. esprit m. confus; embrouillé; 2. brouillon m; **-köpfig** a. adv. qui a l'esprit confus, embrouillé.

Wirrköpfigkeit f. embrouillement m. d'esprit; confusion f. des idées.

Wirr-reis n. Jard. (dürre unnütze Äste) frétin m; **-sal, es**; pl. **-e** n. embrouillement; it. chose embrouillée; welches = in der Sprache! quelle confusion dans la langue! solche = e aufzulösen ist schwer, il est difficile de démêler les choses si embrouillées; **-seide** f. (schlechteste Art der Seide) strasse, estrasse, étrasse f; contailles f. pl; **-stroh** n. Écon. menue paille, paille courte, froissée; frétille f.

Wirrung f. confusion f; embrouillement m; it. (verwirrte Sache) chose embrouillée; confusion, brouille f, S. Verwirrung.

Wirrwarr, s m. (Sachen, Verwirrung) fam. brouillamini, désordre m; confusion f; fouillis, pêle-mêle m; galimatias, quiproquo m; es ist darin zu viel -, il y a là-dedans trop de brouillamini; (was er sagt od. schreibt) ist bloßer-, ɛ n'est que galimatias; er machte über diese Stelle einen trefflichen-, il a fait un excellent galimatias sur ce passage; das ist ein entsetzlicher-, c'est une véritable tohu-bohu; 2. (Ding, in welchem man sich verwirren, verirren kann) labyrinthe m; tripotage, chaos m.

Wirsching, Wirschkohl, Wirsich, Wirsekohl, S. Wirsing (weißer).

Wirsing, es m. Bot. (krausiger Kohl) chou frisé; grüner-, chou frangé, chou frisé d'Allemagne; dicker-(dessen Stengel nicht hoch wird) le chou grosse-côte; weißer-(mit dicken Stengeln und sehr krausen Blättern, welche oft einen kleinen Kopf bilden) chou pancalier, chou de Milan, de Savoie, d'Hollande, d'Espagne.

Wirsung'scher Gang Anat. conduit m. de Wirsung.

Wirtel, s m. (dicker Ring an dem untern Theile einer Spindel) peson m. de fuseau.

Wirtel-beere f. Bot. (Art Winterbeeren mit wirtelförmig gestellten Zweigen) prinos verticillé; apalachine verticillée; **-bein** n. Anat. (Sprungbein) astragale m; **-förmig** a. adv. (die Form eines Wirtels habend) en forme de peson; Bot. verticillé, e; = e Blätter ɛ, feuilles ɛ verticillées; **-kraut** n. Bot. (ostindische Pflanze mit wirtelförmig bei einander stehenden Blättern) rotale f; **-made** f. H. n. (Engerling) larve f. d'insecte, (bef.) de hanneton.

Wirth; es; pl. **-e, -inn** (Gast-) hôte, hôtesse, hôtelier, ière; aubergiste m; (in Weinschenken) cabaretier m; cabaretière f; der-vom goldnen Löwen, zum rothen Hause ɛ, l'hôte, l'aubergiste du Lion d'or, de la Maison rouge ɛ; it. S. Bier-, Gast-, Schenk-, Speisewirth; P., S. Rechnung.

2. (Person, die jem. beherbergt) hôte m; hôtesse f; g. p. amphitryon m; es ist der angenehmste-von der Welt, c'est l'hôte le plus agreable du monde; die Tochter machte (in Abwesenheit der Mutter) die **-inn** (bei dem Gastmahle) la fille fit les honneurs de la maison; it. (Person, bei welcher man sich auf einige Zeit eingemiethet hat) mein-, meine-inn ist sehr gefällig gegen mich, mon hôte, mon hôtesse a beaucoup de complaisance, est plein(e) d'attentions, d'obligeance pour moi.

3. (Hauswirth, Landwirth) économe m; ménager, ère; chef m. de famille; propriétaire (d'un établissement rural); métayer m; ein guter-seyn, être bon économe, être bon ménager; s. Vermögen als ein guter-verwalten, soigner ses biens en bon économe; (s. Frau) ist eine vortreffliche **-inn**, ɛ est une excellente économe, ménagère; it. (die Hauptperson einer Haushaltung, bes. auf dem Lande) propriétaire m. de maison; (das Dorf) hat nur zwanzig-e, ɛ ne compte que vingt propriétaires de maison.

Wirthbar a. adv. hospitalier, ière; (wohnbar, bewohnt) habitable; habité; qui offre un séjour, un gîte, un asile; **-e Linden**, tilleuls qui offrent un asile; 2. fertile, S. fruchtbar.

Wirthbarkeit f. état m. de ce qui est habitable, S. wirthbar.

Wirthen v. n. (p. u.) S. bewirthen; it. (das Gewerbe eines Wirthes treiben) tenir auberge; être aubergiste.

Wirthlich a. adv. (zu einem guten Hauswirthe gehörend) ménager, ère; économe; économique, -ment; ein-er Mann, homme ménager, économe; -seyn, être ménager, économe; -leben, vivre économiquement, d'économie, avec économie, d'une manière économique; it. p. u. **-e Kenntnisse** ɛ, connaissances économiques; 2., S. gastfreundlich.

Wirthlichkeit f. ménage m; économie f; épargne f; 2., S. Gastfreundlichkeit.

Wirthschaft; pl. -en f. (Gewerbe eines Gastwirthes) profession f. d'aubergiste, d'hôtelier, de cabaretier; conduite, direction f. d'une hôtellerie; -treiben, tenir auberge, hôtellerie, cabaret; donner à boire et à manger; it. (Hauswesen, Geschäft eines Gastwirthes) hôtel m; auberge, hôtellerie f; (eines Schenkwirthes) cabaret; die-verpachten, louer son auberge ɛ; Wein-, débit m. de vins; Kaffee-, café m.

2. (Verwaltung gewisser Geschäfte) administration f; man führt in dem Forste eine schlechte-, ces bois sont mal administrés, mal soignés; il n'y a point d'ordre, point d'économie dans l'administration de ɛ; die-in den Finanzen ist schlecht, les finances sont mal administrées; il n'y a point d'économie dans l'administration des finances.

3. (Verwaltung der häuslichen Geschäfte) économie f; ménage m; sie führt die-im Hause, sie steht der-im Hause vor, elle dirige, gouverne l'économie, les affaires de la maison; elle est préposée à l'économie de la maison, elle est à la tête de la maison; die-verstehen, lernen, entendre, apprendre l'économie; er führt die-selbst, il conduit lui-même son ménage; er hat seine eigene-, il a son propre ménage; gemeinschaftliche-mit jemm. haben, faire ménage commun avec qn; it. (Landwirthschaft) économie f; die-verstehen, gute-führen, entendre l'économie, avoir de l'économie; (ein Hauswesen auf dem Lande; Haus, Hof und Ländereï) établissement rural; ferme, métairie f; eine-kaufen, acheter un ɛ; it. p. u., S. Bauergut.

4. fig. iron. manége, vacarme m; das ist eine saubere-, voilà un joli ménage, une jolie économie; das ist eine seltsame-, voilà un étrange ménage; Sie haben da eine schöne-angerichtet, vous avez fait là une belle équipée; (diese Buben) haben eine schöne-im Garten angerichtet, ɛ ont joliment arrangé le jardin, ont fait bien du ravage dans le jardin ou bien dévasté, ravagé le jardin.

Wirthschaften v. n. av. h. (Gastwirthschaft treiben) tenir auberge, hôtellerie; (Schenkwirthschaft treiben) tenir cabaret; er wird nicht lang-, il ne tiendra pas longtemps; il sera bientôt sans chalands, ruiné.

2. (Landwirthschaft, it. andere Geschäfte treiben) faire l'économie; gut-, entendre (bien) l'économie; avoir de l'économie; (er pachtete ein Gut) wo er durch vernünftiges-(ein beträchtliches Vermögen) erwarb, où, par une sage économie, il acquit ɛ; mit einem Walde, mit (den Staatseinkünften) übel-, mal administrer un bois ɛ; er hat mit den Einkünften dieses Guts nicht gut gewirthschaftet, il n'a pas bien ménagé, économisé les revenus de cette terre; il ne les a pas fait valoir en bon économe.

3. (Haushalten) tenir, faire ménage; mener, conduire un ménage; er hat noch nicht lange angefangen zu-, il n'y a pas longtemps qu'il a son ménage, son économie, qu'il tient ménage; gut-, bien soigner ses affaires; sie versteht zu-, elle entend l'économie, le ménage; sait bien conduire un ménage; wenn er besser gewirthschaftet hätte, s'il avait mieux ménagé, économisé, eu plus d'économie; schlecht, übel-, mal soigner ses affaires; mener une vie dissipée, avoir un train ruineux; ext. commettre des excès; piller; dévaster; fam. faire mauvais ménage; faire un train d'enfer; bouleverser tout; (die Feinde) haben schrecklich gewirthschaftet, ɛ ont fait bien du ravage; (der Hagel, die Schweine) haben auf den Feldern übel gewirthschaftet, ɛ ont fait bien du dégât, du dommage, du ravage dans les champs.

II. W- n. économie, administration f; conduite f. d'un ménage.

Wirthschafter, s; inn, S. Wirth (3); er ist ein guter-, sie ist eine schlechte-inn, il est bon économe, bon ménager, elle n'est pas économe, ménagère.

2. (Person, welche der Wirthschaft einer andern Person vorsteht) er hat einen-, eine-inn bei sich, welcher, welche Alles besorgt, il a chez lui un homme, une femme, une ménagère qui a soin de tout, S. Haushälter, -inn.

Wirthschaftlich a. adv. (haushältig)

économe, ménager, ère; avec économie; ein-er Mann, eine-e Frau, homme économe, ménager; femme économe, ménagère; -seyn, leben, verfahren, être économe, ménager; vivre économiquement, d'économie; mit et.-umgehen, être bon ménager de qc; der-e ist darauf bedacht, l'économe, l'homme ménager, économe est attentif à ɛ.

2. (zu guter Führung der Wirthschaft gehörend) économique; -e Kenntnisse, Grundsätze, connaissances, maximes ou principes économiques; ein Gut-verwalten, administrer un bien suivant les règles économiques ou de l'économie.

3. (zu einer Wirthschaft, bes. Landwirthschaft gehörend) -e Einrichtungen, arrangements économiques; die -en Gebäude, S. Wirthschaftsgebäude.

Wirthschaftlichkeit f. économie f, sage économie ou administration de ɛ.

Wirthschafts-amt n. (auf großen Gütern) direction, intendance f. des biens ruraux, des domaines; **-art** f. manière f. d'administrer un établissement rural, de le diriger, de l'exploiter; **-beamter** m. intendant, administrateur, économe m; **-buch** n. livre m. des biens ruraux; **-commission** f. commission f. des biens ruraux; **-director** m. directeur m. des biens ruraux; **-gebäude** n. bâtiment m. rural, économique, pour l'économie rurale; **-kenntnisse** f. pl. connaissances f. pl. économiques; **-kunst** f. économique f; **-regel** f. règle f. économique ou d'économie; **-reglement** n. règlement m. économique ou d'économie.

Wirths-haus n. (Gasthof) hôtellerie, auberge f; hôtel m; it. (Schenke) cabaret m; taverne f; in welchem =e werden Sie einkehren? à quelle auberge, à quel hôtel trez-vous descendre, loger? im =e zum goldenen Adler, zum weißen Rosse, à l'Aigle d'or, au Cheval blanc ɛ; in einem = speisen, faire un dîner de cabaret; die -häuser fleißig besuchen, fréquenter, hanter les cabarets; ein - für Reisende zu Fuß und zu Pferd haben, loger à pied et à cheval; **-junge** m. garçon de l'auberge, de cabaret; **-magd** f. servante f. d'auberge, de cabaret; **-stall** m. écurie f. d'auberge; **-tafel** f, **-tisch** m. table f. d'hôte; **-wein** m. vin m. d'auberge, de cabaret.

Wisch, es; pl. **-e** m. (Werkzeug zum Wischen, Abwischen) torchon m, S. Borst-, Feder-, Kehr-, Strohwisch; 2. (Stroh- od. Heubüschel auf Stangen an Wegen, Wiesen ɛ) brandon, bouchon m, S. Bierwisch; Couv. (den Fuß einer Leiter zu befestigen) coussinel; 3. fig. fam. unter dem-e (et. thun, verkaufen) ɛen secret; sous main, clandestinement, en cachette; 4. m. p. (beschriebenes Papier, Brief ɛ) chiffon m; guenillon m; it. (schlechte Schrift) chiffon; mauvaise brochure; mauvais pamphlet; libelle m; ich lese solche-e nicht, je ne lis pas ces chiffons, ces brochures.

Wischen v. n. av. h. (wegschlüpfen) échapper; s'échapper; passer (légèrement); (se) glisser; er ist mir unter den Händen davon gewischt, il s'est échappé de (d'entre) mes mains; il m'a glissé des mains; das ist so glatt, daß es mir aus der Hand wischte, cela est si uni, si lisse qu'il m'échappa de la main; (ehe ich mir es versah) wischte sie in das Haus, ɛelle se sauva, se glissa dans la maison, S. durch-, ent-, fortwischen.

II. v. a. (leicht über die Oberfläche hinstreichen) passer (un corps flexible à la surface de qc); torcher; nettoyer, essuyer avec un torchon; frotter; essuyer; von et.-, ab-, enlever, effacer (qc) de qc (en passant la main sur ɛ); essuyer; den Staub mit einem Tuche vom Tische ɛ-, ôter la poussière de dessus la table ɛ avec un linge; - Sie sich den Schweiß von der Stirne, essuyez-vous le front, vous suez, vous êtes couvert de sueur; sich den Schlaf aus den Augen-, s'essuyer, se frotter les yeux en s'éveillant; den Mund, die Nase-, s'essuyer la bouche, le nez; den Hintern-, se torcher le cul; wische (streiche) nicht daran, n'y touchez pas; Dess. (mit zerriebenen trockenen Farben zeichnen) estomper; eine gewischte Zeichnung, dessin estompé; fig. pop. er mag sich nur das Maul-(er wird nicht erhalten, was er wünscht) il n'a qu'à s'en torcher le bec; er wischt sich noch behaglich das Maul, il s'en lèche les babines; er hat sich die Nase gewischt (ist auf die Nase gefallen) il a donné du nez en terre.

III. W-n. nettoyage, frottage m.

Wischer, s m. qui torche ɛ, S. wischen; 2. (Werkzeug zum wischen) torchon m; torche f; Artill. - (den Lauf der Kanonen zu reinigen) écouvillon m; bouton m. ou boîte f. d'écouvillon; it. (Kräzer) tire-boure m; Cart. (Filz, die Kartenblätter mit Seifenwasser zu bestreichen) savonnoir m; Dess. (womit man rothe ɛ Kreide auf die Stelle wischt, wo Schatten hinkommen soll) estompe f; fig. fam. (Verweis) verte réprimande, mercuriale f; jemn. einen - geben, faire une réprimande, une mercuriale à qn; er hat einen derben - bekommen, il a eu une bonne réprimande; on a lui a fait une rude mercuriale; on lui a bien lavé la tête; pop. on lui a donné un fameux savon.

Wisch-fang m. Ois. (Büschel Ähren, womit man, wenn Schnee liegt, Finken ɛ fängt, indem man denselben zu einem Loche heraussteckt) bouquet m. d'épis; **-gold** n. Batt. or m. en feuilles; **-hader** m, S. -lappen; **-kolben** m, S. Wischer (Artill.); **-lappen** m. torchon m. [Vichnou m.

Wischnu m. Myth. Wischnou ou

Wisch-papier n. papier m. pour essuyer, nettoyer qc; chiffon m; **-stock** m. Arm. baguette f. pour nettoyer le canon du fusil; **-tuch, -tüchlein** n. fam. (Taschentuch) mouchoir m; **-wasch** m. fam. (unverständiges Gewäsch) verbiage, galimatias m; **-wasser** n. Pêch. garenne f. à poisson, S. Fischweide.

Wisent m. H. n. (Auerochs) ure m; taureau m. sauvage.

Wismuth, es; pl. **-e** m. (unedles Metall) (Markasit, Aschblei) bismuth m; étain m. de glace; gewachsener od. gediegener -, bismuth natif; taubenhalsiger -, bismuth natif irisé; kohlensaurer -, carbonate m. de bismuth; vererbeter -, ocre m. de bismuth; bismuth oxydé.

Wismuth-asche f. Minér. bismuth m. oxydé; cendres f. pl. bismuthiques (mélange d'oxyde bismuthique et de bismuth métallique); **-auflösung** f. Chim. solution, dissolution f. de bismuth; **-beschlag** m, S. -asche; **-blau** n. Peint. bleu m. de bismuth; **-bleierz** n. Minér. plomb m. de bismuth; **-blumen** f. pl, **-blüthe** f. Chim. fleurs f. pl. de bismuth; oxyde m. bismuthique; **-butter** f. Chim. (Chlorwismuth) beurre, chlorure, hydrochlorate m; (autref. muriate m. oxygéné) de bismuth.

Wismuthen a. de bismuth; 2. v. a. Ét. souder avec ou à l'aide du bismuth.

Wismuth-erz n. minerai, minéral m, mine f, (bes.) sulfure m. de bismuth; bismuth sulfuré; **-glanz** m. galène f. ou sulfure m. de bismuth; **-glas** n. oxyde m. de bismuth vitreux; **-gold** n. or m. de bismuth; **-graupen** f. pl. noyaux m. pl. de bismuth; **-haltig** a. bismuthifère; **-kalk** m, S. -asche; **-könig** m. Chim. régule, culot m. de bismuth; **-korn** n. Fond. grain m. de bismuth; **-krystalle** n. pl. cristaux m pl. ou nitratem. de bismuth; **-kupfererz** n. Minér. (mine f. de) cuivre m. de bismuth; **-magisterium** n. magistère m. de bismuth; blanc m. de fard; **-mulm** m, S. -asche; **-niederschlag** m. Chim. magistère m. de bismuth; **-ocher** m, S. -asche; **-ordnung** f. fossiles m. pl. bismuthiques; **-oxyd** n. Minér. oxyde m. de bismuth ou bismuthique; (basisch) salpetersaures =, sous-nitrate, sous-azotate m. de bismuth; magistère m. de bismuth; blanc m. de fard; **-platin** n. Minér. n. platine m. de bismuth; **-rauch** m. fumée f. de bismuth; **-salmiakblumen** f. pl. Chim. muriate m. de bismuth; **-salze** n. pl. Chim. sels m. pl. à base de bismuth, sels bismuthiques; **-sanderz** m. Minér. bismuth m. natif dans du grès; **-silber** n, S. -bleierz; **-spiegel** m. bismuth m. natif; **-stufe** f. Expl. morceau, échantillon m. de bismuth; **-suboxyd** n. Minér. suboxyde m. de bismuth; **-vitriol** m. vitriol, sulfate m. de bismuth; **-weiß** n. magistère m. de bismuth; blanc m. de fard, de perle, d'Espagne; **-würfel** m, S. -spiegel.

Wispeler, s; -inn, chuchoteur, se.

Wispeln v. n. murmurer, chuchoter; 2. W- n. chuchoterie f; chuchotement m. [dière f. des saules.

Wisperbein n. H. n. (Vogel) lavan-

Wispern v. n, S. wispeln.

Wißbar a. adv. qu'on peut savoir; wer ist, der da alle-e Dinge weiß? où est l'homme qui sache tout, tout ce qu'on peut savoir? der Inbegriff alles -en, le sommaire, l'abrégé de tout ce qu'on peut savoir, de toutes les connaissances.

Wiß-begier, -begierde f. curiosité f; désir m. de savoir ou d'apprendre, de s'instruire; ardeur f. de s'instruire; soif f. d'instruction; von einer lobenswürdigen = getrieben, conduit, poussé par une louable curiosité, animé d'une ɛ; viele, große = haben, besitzen, avoir beaucoup de curiosité, une grande curiosité, un grand désir, beaucoup d'envie de s'instruire; **-begierig** a. adv. curieux, se; désireux, se, impatient d'apprendre, de s'instruire; ardent à l'étude; =er Mensch, homme avide de s'instruire; sie ist äußerst =, elle brûle d'envie de s'instruire; it. elle est extrêmement curieuse.

Wissen v. a. v. n. irr. av. h. savoir, connaître; nicht -, ignorer; ne pas savoir; ich weiß den Weg gut, je sais bien le chemin; ich weiß aus Erfahrung, wie viel ɛ, je sais par expérience combien ɛ; P. das -

die Kinder auf den Gassen (ist jedermann bekannt) la chose est publique, est connue de tout le monde; tout le monde le sait; c'est de notoriété publique ou notoire; c'est le secret de la comédie; er will Alles –, il veut, il prétend tout savoir; ich weiß nicht, was ich thun soll, je ne sais que faire; das ist mehr, als ich weiß, cela passe mon savoir; Rath –, être en état de donner des conseils; savoir ce qu'il faut faire; keinen Rath –, fam. sich keinen Rath –, pop. sich im sm. Leibe, sm. Leben keinen Rath –, weder aus noch ein - (sich nicht zu helfen wissen) ignorer complétement ce qu'il y a à faire; ne savoir où donner de la tête, comment se tirer d'affaire; à quel saint se vouer, de quel bois faire flèche; être dans la plus grande perplexité; fam. ne savoir à quel saint se vouer; ich weiß es bestimmt, gewiß, zuverlässig, j'en suis sûr; je le sais positivement, certainement; das ist etwas, das ich nicht weiß, c'est une chose que j'ignore; sehr wohl –, savoir fort bien, n'être pas sans savoir; ne pas ignorer; ich weiß gar wohl, daß ɛ, je sais bien, je n'ignore pas que ɛ; P. was man nicht weiß, macht einem nicht heiß, on ne se tourmente, on ne se chagrine pas, on ne se fait pas de peine des chose qu'on ignore; ce qu'on ignore ne fait pas de mal ɛ; alles –, was vorgeht, être au courant des nouvelles; nichts von et. –, ne rien savoir, n'avoir pas la moindre connaissance de qc; ignorer complétement qc; er hat von Allem (was vorging) nichts gewußt, il n'a rien su de ɛ; il ignorait absolument ce ɛ; ich weiß so wenig davon, als ein Kind in Mutterleibe, j'en suis aussi ignorant que l'enfant qui est à naître; ich weiß von nichts (nichts von der Sache) je n'en suis nullement instruit; je l'ignore absolument; fam. er weiß, wo die Sache hangt und langt, il sait les tenants et les aboutissants de l'affaire; (eine Liebe) die nichts von Eigennutz und (Eifersucht) weiß ɛ qui ne connaît ni intérêt ni la ɛ; et. von jemn. –, savoir qc de qn; savoir ce que qn est devenu; avoir connaissance d'un fait qui regarde qn; être à même de donner des renseignements sur qn; it. tenir qc de qn; ich weiß es von ihm selbst, je le tiens de lui-même, S. Hand; woher weißt du es? qui te l'a dit? d'où le tiens-tu? jemds. Rath – wollen, demander à qn son avis: um et. –, savoir qc, avoir connaissance de qc; er weiß um das Geheimniß, um den ganzen Handel, il sait le secret, notre secret ɛ, il est instruit, au fait de toute l'intrigue; (er sagt es mir nicht) wohl wissend, daß ich ɛ, ɛ sachant bien que je ɛ; sich sicher, unschuldig –, se savoir (savoir qu'on est) en sûreté, se savoir, se sentir innocent; wenn ich nur dich glücklich weiß, pourvu que je sache que tu es heureux; willst du mich ruhig –, so mußt du ɛ, veux-tu me tranquilliser, veux-tu que je sois tranquille, il faut ɛ; nichts mehr von sich selbst –, avoir perdu connaissance; jemn. et. – lassen, zu – thun, mander, faire savoir, faire connaître qc à qn; et. zu - bekommen, apprendre une chose, être informé d'une chose; nichts von sich – lassen, ne pas donner de ses nouvelles, S. Dauf; Geld bei jemn. –, savoir que qn a de l'argent; sich viel mit et. – (sich viel darauf einbilden) se piquer, se tenir fier de qc, tirer vanité, être infatué, s'enorgueillir, se targuer, être vain de qc; er weiß über Alles et. (macht über Alles seine Anmerkungen) fam. il épilogue sur tout; fam. er will die Sache geendigt –, il veut que la chose soit terminée, achevée; ich will es durchaus gethan –, je veux absolument que cela se fasse; wisse, du sollst –, man muß –, daß ɛ, sache, tu dois savoir, il faut savoir que ɛ; Sie müssen –, daß man mich nicht ungestraft beleidigt, sachez qu'on ne m'offense pas impunément; (sollte wohl Gefahr dabei seyn?) man kann nicht –, que sait-on? il est possible; die Frage ist zu –, ob ɛ, la question est de savoir, si ɛ; es steht zu – (es ist die Frage) c'est à savoir; es steht zu –, ob er es wagen wird, savoir, à savoir, c'est à savoir s'il osera le faire; (man könnte glauben) daß mir, wer weiß was, daran gelegen sey, ɛ que cela m'importe extrêmement; er denkt, wer weiß wie reich sie sey, il la croit immensément riche; sie hat, ich weiß nicht was, Angenehmes, elle a un certain je ne sais quoi d'agréable; nicht, daß ich wüßte, daß ich nicht wüßte, je ne sache pas: non que je sache; (ist er schon hier?) daß ich nicht wüßte, so viel ich weiß, nicht, meines Wissens nicht, je ne sache pas; non, autant que je sais; non, que je sache; (was gibt es Neues?) nichts, daß ich wüßte, ɛ rien que je sache; so viel ich weiß, ist er nicht da, er war nicht da, so viel ich weiß, il n'y est pas, que je sache; il n'y était pas, autant que je sais; wer weiß, ob ɛ, qui sait si ɛ; ich wüßte niemand, der dieser Meinung wäre, je ne sache personne qui soit de cet avis, de cette opinion, qui pense ainsi; weißt du was, wissen Sie was (Neues)? eh! savez-vous bien? eh! savez-vous une nouvelle? weißt du was? nun wollen wir die Unkosten theilen, eh bien! savez-vous quoi? partageons les frais; wissend, qui sait; sachant; instruit; initié, e.

2. fam. (in engerer Bedeutung, auswendig wissen) savoir; se. Aufgabe –, savoir sa leçon; – Sie Ihre Rolle schon? savez-vous déjà votre rôle? er wußte se. Rede auswendig, il savait sa harangue par cœur; (man sagt, dieser Mensch sey gelehrt) was weiß er denn? ɛ que sait-il donc? er weiß wenig, sehr wenig, il sait peu, très-peu (de chose).

3. (Mittel und Wege wissen, et. zu thun) ich werde mich zu vertheidigen –, je saurai me défendre; er weiß die Sache zu drehen und zu wenden, wie er will, il sait tourner les choses ou donner aux choses le tour qu'il lui plaît, comme il lui plaît; er wußte se. Sache so geschickt zu machen, daß ɛ, il sut si bien faire, si bien tourner la chose que ɛ; er weiß weder aus noch ein, weiß sich nicht zu helfen, il ne sait où donner de la tête; er weiß zu leben, il sait vivre; il a du monde, du savoir-vivre; il sait le monde; ich weiß mich dessen nicht zu erinnern, je ne saurais me le rappeler, m'en souvenir.

II. **Wissen**, s n. savoir m; science, connaissance f; das – ist nicht genug, man muß auch darnach thun, ce n'est pas assez de savoir, il faut agir conformément ou d'une manière conforme à ce qu'on sait; es ist ohne mein – geschehen, cela s'est fait à mon insu; mit meinem –, à mon escient; de ma science; vor den Augen und mit – der ganzen Welt, au vu et au su de tout le monde; er hat es mit – und Willen gethan, il l'a fait à bon escient, sciemment, de propos délibéré; wider besseres –, bien qu'il sache le contraire, en mentant à la conscience; er spricht wider sein besseres –, il parle contre sa propre conviction, il sait mieux qu'il ne dit; wider besseres – und Gewissen et. thun, faire qc contre sa conscience; meines –s ist er noch nicht angekommen, il n'est pas encore arrivé que je sache, à ce (autant) que je sais; it. (Inbegriff dessen, was man weiß) savoir m; sein – ist gering, il a peu de savoir, de connaissance; son savoir n'est pas grand.

Wissenschaft; pl. **-en** f. (Kenntniß von et.) connaissance f; – von et. haben, avoir connaissance de qc; ich habe davon gar keine –, je n'en ai aucune connaissance; et. zu jemds. – bringen, donner connaissance d'une chose à qn; faire parvenir qc à la connaissance de qn.

2. (Inbegriff der Kenntnisse, welche man besitzt) (p. u.) savoir m; érudition, instruction f; ein Mann von vieler, großer –, un homme de beaucoup de savoir ou d'érudition, d'un grand savoir, d'une vaste érudition.

3. (einzelne Wissenschaft; besonderes Fach) science f; (die Feldmeßkunst) ist eine wahre –, ɛ est une science véritable; die verschiedenen Fächer der –en, les différentes branches des sciences; die – von den natürlichen Dingen, la science des choses naturelles; die – der Sprachen, S. Sprachkunde; – der Bilder, iconographie f; dazu gehörig, iconographique; - der Kunstwörter, technologie; dazu gehörig, technologique; - der Seefahrt, marine f; sich den –en ergeben, s'adonner aux sciences; auf was für eine – hat er sich gelegt? à quelle science s'est-il appliqué? die – des Übersinnlichen, la métaphysique; die schönen –en (Dichtkunst, Beredsamkeit ɛ) les belles-lettres, la littérature, S. Schulwissenschaft; die –en blühten unter (sr. Regierung, les sciences, les lettres fleurirent sous ɛ; die Akademie der –en zu Berlin, l'académie des sciences à Berlin; it. (der lehrende Theil der Wissenschaften) théorie f.

Wissenschaftlich a. adv. scientifique, -ment; théorique, -ment; de (haute) science; abstrait, e; méthodique; littéraire, -ment; ein –es Werk, eine –e Frage, un ouvrage, une question scientifique; –e Bildung haben, avoir de l'étude; ohne –e Bildung seyn, être sans étude; n'avoir point d'étude; n'avoir nulle étude; et. – ordnen, eine Materie – behandeln, arranger qc scientifiquement, traiter un sujet au point de vue de la science.

Wissenschaftlichkeit f. nature, forme f. scientifique ou théorique; philosophie, abstraction, méthode, érudition f.

Wissenschafts-eifer m. zèle m. pour les sciences; übertriebener =, littéromanie f; **-kunde** f. (Einleitung in die Wissenschaften) introduction f. aux sciences; encyclopédie f. des sciences; **-lehre** f. théorie f. des sciences; philosophie f; **-pflege** f. soins m. pl. donnés à la science; culture f. de la science; **-sucht** f. littéromanie f; **-süchtig** a. der, die =, le, la littéromane; **-wesen** n. (Alles, was die Wissenschaften betrifft) littérature f.

Wissens-lust f, S. Wißbegierde; **-trieb** m. désir m. d'apprendre, de

savoir, de s'instruire; ardeur f. de s'instruire; soif f. d'instruction; m. p. curiosité f. (ardente); **-werth,-würdig** a.adv. digne d'être su, connu, de piquer, d'exciter la curiosité; qui mérite de fixer l'attention, d'être étudié; curieux, se; intéressant,e; eine Menge =er Dinge sind dem Menschen unbekannt, l'homme ignore quantité de choses dignes d'être connues, de piquer la curiosité.

Wissenswürdigkeit f. qualité f. de ce qui est digne d'être su ou connu; it. chose f. digne d'être sue ou apprise.

Wissentlich a. adv. (mit Wissen) sciemment, à bon escient, avec connaissance (de cause), de propos délibéré, de gaîté de cœur; **-fündigen**, betrügen, pécher, tromper avec connaissance, tromper sciemment; (er that es nicht aus Unachtsamkeit) sondern – und vorsätzlich, mais sciemment et de propos délibéré.

Wisser, s; -inn (Person, welche et. weiß) (p. u.) celui qui sait ou croit savoir qc; connaisseur,se; (ich bedaure ihn) wenn er sich eine -inn zur Gattinn wählt, s'il prend pour femme une savante, une personne qui joue le connaisseur, qui veut faire le connaisseur.

Wißmuth m, S. Wismuth.

Witfrau f. (v.), S. Witwe.

Withamit m. Minér. (eine Miner aus Schottland) withamite f.

Witherit, s m. s. pl. Chim. (eine Miner aus kohlensaurer Schwefelerde) witherite m; baryte f. carbonatée d'Haüy.

Witib f. (v.), S. Witwe.

Witsch! int. (eine schnelle Bewegung, Entfernung anzuzeigen) fam. crac! -! fiel es mir aus den Händen, crac! il m'échappe des mains.

Witsche; pl. **-n** f. Bot. (Pflanzengattung, mit schmetterlingförmigen Blumen) aspalat m; gelbe, indische, dornige –, aspalat chénopode, de l'Inde, épineux; 2., S. Färberblume (1); 3., S. Besenkraut.

Witschenholz n, S. Witsche.

Witterhaft p. u., S. gewitterhaft.

Wittern v. n. imp. av. h. (donnern) être à l'orage, tonner; es wittert, hat diese Nacht gewittert, il tonne, il a tonné cette nuit; 2. (von der Witterung; von gewisser Art seyn) faire tel ou tel temps; es wittert nun den ganzen Monat so (es ist den ganzen Monat solches Wetter) il a fait ce temps-là tout ce mois; nous avons eu ce temps-là, le même temps pendant tout ce mois; 3. fam. es wittert durch das Dach (Regen od. Schnee dringt durch das Dach) la pluie, la neige perce le toit, pénètre à travers le toit; 4. nach et. – (danach riechen; fig. aus gewissen Zeichen als et. dunkel erkannt werden) sentir qc; Wörter, die nach einem französischen Ursprunge –, mots qui paraissent venir ou dériver du français, avoir une origine française.

II. v. a. Ch. (durch den Geruch erkennen, entdecken) flairer, halener; avoir le vent de; couailler; it. (durch den Geruch zu erkennen suchen, winden) prendre le vent; sobald die Hunde das Wild gewittert hatten, dès que les chiens eurent flairé, halené la bête; das Wild witterte den Jäger, la bête eut le vent du chasseur; (die Raben) -ein Aas, ont le vent d'une bête morte; die Spur des Wildes –, éventer la voie; it. prendre le vent; fig. flairer, éventer, pressentir; et. – (aus gewissen Zeichen dunkel erkennen) flairer, pressentir qc; der Schiffer sieht nach Luft und Wind, und wittert Sturm und Regen, le batelier observant l'air et le vent, pressent l'orage et la pluie; sobald er die Thaler dieser Wittwe gewittert hatte (bewarb er sich um sie) dès qu'il eut flairé les écus de cette veuve; er witterte es, il en eut vent, il en fut instruit, informé, prévenu; il s'en douta; sich – lassen (sich aus gewissen Zeichen dunkel erkennen lassen; it. überh. sich zeigen) se faire sentir; die Mäuse lassen sich dieses Jahr nicht so häufig –, les souris ne paraissent ou ne se montrent pas cette année en aussi grand nombre.

III. v. r. sich – (von den Bienen, sich sonnen) se mettre au soleil.

IV. W-n. S. Witterung.

Witterung; pl. **-en** f. (Wetter; Zustand der Luft) s. p. temps m; disposition, constitution ou température f. de l'air; constitution f. atmosphérique; eine ungesunde, heiße -, un temps malsain, chaud; wir haben so veränderliche –, daß es, il fait un temps si variable, le temps est si variable que es, S. Wetter.

2. Expl. (die Dämpfe, welche zuweilen aus den Grubengebäuden steigen; it. die unterirdische Wärme) vapeurs, exhalaisons f. pl; it. chaleur, vapeur f. souterraine; die – bringt die Erze zur Zeitigung, la chaleur souterraine porte les matières minérales à leur maturité.

3. Ch. (der Geruch, den der Hund von et. hat) odeur f; vent m; der Hund hat – von dem Hasen (wittert ihn) le chien a le vent du lièvre; die – (von einem Wilde) bekommen, éventer la voie; (dieser Hund) hat eine gute – (einen guten Geruch) ce chien a le flair bon; fig. pop. – (Wind) von et. haben, avoir vent de qc.

4. Ch. (riechende Körper, wilde Thiere anzulocken) appât m. Syn. Witterung, Wetter; Witterung bezeichnet den veränderlichen Zustand der Atmosphäre in Beziehung auf die Verschiedenheit der Himmelsstriche und der Jahreszeiten; Wetter ohne diese Rücksicht.

Witterungs-anzeichen n. signes m. pl. météorologiques; **-blume** f. (deren Öffnung von der trockenen od. feuchten Beschaffenheit der Luft abhängt) fleur f. météorique; **-kalender** m. annuaire m. météorologique; **-kunde** f. météorologie f; zur = gehörig, météorologique; **-kundig** a. météorologique; **-kundiger** m. météorologiste m; **-lehre** f, S. **-kunde**; **-lehrer** m. météorologue m; **-lehrig** a.adv. météorologique.

Wittfisch m. H. n. cachalot m.

Wittfrau f. (v.), S. Witwe.

Witthum, es; pl. **-e** n. (zum Unterhalt einer Wittwe) douaire m; zu ihrem –e wurden ihr diese Einkünfte ausgesetzt, on lui assigna ces revenus pour son douaire.

Witthums-lehen n. Féod. fief m. de viduité; **-recht** n. Jur. lois f. pl. relatives au douaire; droit m. d'obtenir un douaire.

Wittmann m. (v.), S. Witwer.

Wittwe; pl. **-n** f. veuve, douairière f; –, zur – werden, devenir veuve; (der Krieg) macht viele –n, fait bien des veuves; H. n. (die Paradiesammer) veuve à collier d'or, grande veuve d'Angola; 2. (Art Enten in America) canard m. du Maragnan, canard à face blanche; 3. Bot. die fürstliche – im Trauerflor (die traurige Schwertlilie) l'iris de Suze, de Constantinople.

Wittwen-blume f. Bot. (Grindkraut, bes. das schwarzrothe) scabieuse f. des Indes; fleur f. de veuve; **-fiskus** m. fond m. de pension pour les veuves; **-gebühr** f. Cout. (Recht einer Wittwe, verschiedene Sachen aus der Verlassenschaft wegzunehmen) portion f, droit m. de la veuve; **-gehalt** n. pension f. (dont jouit une veuve); douaire m; **-geld** n. (welches Wittwen gehört) argent m. des veuves; 2., S. **-gehalt**; **-geräth** n. Cout. (was eine Wittwe von der Verlassenschaft nehmen darf, das beste Kleid, den Trauring) vivelotte, vivenotte f.

Wittwenhaft a. adv. (einer Wittwe ähnlich, angemessen) de veuve; qui ressemble ou qui convient à une veuve.

Wittwen-haus n. maison f. pour les veuves; **-jahr** n. (das Trauerjahr einer Wittwe) an m. de viduité ou de deuil; **-kammer** f. (in England) garderobe f. de la veuve qu'on prélève sur la succession; **-kasse** f. caisse f. des veuves, pour l'entretien des veuves; **-kasten** m. (Armenstock für Wittwen) tronc m. des veuves; **-kind** n. (welches eine Wittwe nach dem Tode ihres Mannes geboren od. als Wittwe mit einem andern Manne gezeugt hat) enfant m. de veuve; **-leben** n. vie f. de veuve; des =s überdrüssig, dégoûtée du veuvage; **-pension** f. pension f. d'une veuve; **-pfennig** m. denier m. de la veuve; **-recht** n. Jur. (Recht einer Wittwe, während des Trauerjahrs den Gehalt ihres Gatten od. einen Theil desselben zu beziehen) droit m. de viduité.

Wittwenschaft f. s. p. (Zustand einer Wittwe) veuvage m; viduité f; sie ist in ihrer – glücklich, elle est heureuse dans son veuvage; c'est une veuve bien heureuse.

Wittwen-schleier m. bandeau, voile m. de veuve; **-sitz** m. (Aufenthaltsort einer vornehmen Wittwe, Wittwenstuhl) domicile m. affecté au douaire; 2. (der Wittwen in der Kirche, Wittwenstuhl) banc m. des veuves; **-stand** m. (der Stand einer Wittwe) veuvage m; viduité f; état m. de viduité; im =e bleiben, demeurer en viduité; **-steuer** f, S. **-gehalt**; impôt m. payé annuellement par le mari pour le fond de pension des veuves; **-stuhl, S. -sitz**; **-wappen** f. pl. Bl. armes f. pl. de veuve.

Wittwer, s m. veuf m; – werden, devenir veuf.

Wittwerhaft a. adv. (einem Wittwer ähnlich, angemessen) de veuf; qui ressemble, qui convient à un veuf.

Wittwerleben n. vie f. de veuf.

Wittwerlich a. adv. (dem Wittwerstande gemäß) de veuf, en veuf.

Wittwerstand m. veuvage m; viduité f; état m. de viduité; im –e bleiben, demeurer en viduité.

Witz, es; pl. **-e** m. fam. (Verstand) (p. u.) raison f; bon sens m; den – verlieren, perdre le bon sens, la raison; 2. ord. (Vermögen der Seele, Ähnlichkeiten überh. aufzufinden) esprit m. (vif, brillant, pétillant, satirique, caustique); Phrén. esprit de saillie; (dieser Mensch) hat, besitzt viel -, ist voll –, a beaucoup d'esprit, est plein

d'esprit; fn. – an et. üben, jouer sur un sujet; 3. fam. (witziger Einfall) trait m. d'esprit; saillie f; bon mot m; gentillesse f; beißender –, trait d'esprit piquant, mordant ou caustique; satire f. piquante, incisive, sanglante; persiflage cruel; épigramme f; schlechter –, mauvaise plaisanterie f; calembour, lazzi, quolibet m; fam. farce f; falscher –, faux-esprit, faux brillant; esprit dépensé en pure perte; es ist viel falscher – in diesem Werke, cet ouvrage est plein de faux-brillant; iron. –e machen od. reißen, égayer qn par des bons mots; décocher des épigrammes; faire de mauvaises plaisanteries; débiter des lazzis ou des calembours; faire de l'esprit.

Witzbold m. (Mensch, der viel witzige Einfälle hat) (v.) diseur m. de bons mots; faiseur d'esprit; bel-esprit m; mauvais plaisant, S. Witzler.

Witzelei; pl. **-en** f. (das Witzeln) affectation f. de montrer de l'esprit, de dire des bons mots, des choses ingénieuses et piquantes; affectation d'esprit ou de bel esprit; raillerie f. fade; 2. (witziger Einfall) plaisanterie (fade ou de mauvais goût, de mauvais aloi); raillerie (indécente, inconvenante, impertinente, déplacée); allusion f. ironique; fadeur f; lazzi m; mit –en ist es nicht ausgerichtet, les pointes, les subtilités ne suffisent pas, ne font pas l'affaire.

Witzeln v. n. av. h. (auf eine gesuchte Art witzig seyn wollen) afficher le bel-esprit, affecter de dire des saillies, des bons mots, des choses ingénieuses et piquantes; affecter, faire de l'esprit; faire le bel-esprit; équivoquer (sur qc); se moquer agréablement (de qc); s'escrimer (contre qc) par des railleries; er witzelt über Alles, il affecte de ne parler que par pointes; 2. W– n, S. Witzelei.

Witzen v. n. av. h. (witzige Einfälle vorbringen) (p. u.) dire des bons mots, des pointes, des choses ingénieuses et piquantes; avoir des saillies ɛ.

Witzer, s m. (p. u.) diseur m. de bons mots, de pointes, de calembourgs.

Witzfunken m. (witzige Äußerung) trait m, étincelle f. d'esprit.

Witzig a. adv. (Witz habend und verrathend) qui a ou qui montre ou qui dénote de l'esprit; d'esprit; ingénieux, se; -ment; spirituel, le; -ment; bien trouvé; -er Mensch, Kopf, homme ingénieux, spirituel, plein d'esprit; tête ingénieuse; ein -er Gedanke, Einfall, un trait, une pointe saillie; une pensée vive, brillante; qf. gentillesse f; (dieses Werk) ist voll –er Gedanken, ɛ est plein de traits; er bringt lauter -e Einfälle vor, il ne dit que des pointes, des saillies; das war eine sehr –e Antwort, c'était une réponse fort spirituelle; et. –es sagen, dire qc de piquant, d'ingénieux, de spirituel; –e Unterhaltung, conversation f. piquante; dies ist einer unserer -sten Schriftsteller, c'est un de nos auteurs les plus ingénieux, qui abonde le plus en traits d'esprit; –er werden, se déniaiser.

Witzigen v. a. jem. – (ihn klüger, vorsichtiger machen) rendre qn plus sage, plus circonspect; apprendre la circonspection (à qn à ses dépens); servir de leçon (à qn); fam. déniaiser; gewitzigt, qui a appris (à ses frais) la prudence, qui a mis à profit une leçon; qui est payé (pour éviter qc); das Unglück, die Erfahrung hat ihn gewitzigt, er ist durch Unglück gewitzigt worden, le malheur, l'expérience l'a rendu plus sage, plus circonspect; (ich werde mich dem nie wieder aussetzen) ich bin gewitzigt worden (durch Schaden klug geworden) ɛ j'en ai fait les frais; j'ai appris à mes dépens; j'ai payé l'apprentissage, la folle enchère; dieser Unfall soll mich auf immer –, cet accident me servira d'exemple, de leçon, me rendra sage pour toujours, à jamais; (er ist noch ziemlich einfältig) aber durch den Umgang mit der Welt wird er gewitzigt werden, mais il se déniaisera dans le monde; 2. W– n, S. Witzigung.

Witzigkeit f. (einer Person) esprit m; saillie f; (einer Antwort) sel, piquant m; pointe f; sel m. attique.

Witzigung f. exemple m; leçon f; das soll mir zur –dienen, je profiterai de cet avis, de cet exemple, de cette leçon; cela me servira de leçon pour l'avenir.

Witz-jagd f. fam. affectation f; désir m. de montrer de l'esprit, de dire des saillies; **-jäger** m. homme m. qui affecte de montrer de l'esprit; diseur m. de bons mots; **-leer**, S. **-los**.

Witzler, s; -inn, S. Witzling.

Witzling, es; pl. **-e** m. (Person, welche gerne witzelt) ɛ qui affecte le bel esprit; bel-esprit manqué; diseur, diseuse de bons mots, de pointes, de saillies, de calembours, de jeux de mot; quolibétiste m; jene -e, welche keinen Menschenverstand haben, ces beaux-esprits qui n'ont pas le sens commun; ein – seyn, courir après l'esprit, viser à l'esprit; it. avoir des rats.

Witz-los a. adv. sans esprit; vide, dénué ou dépourvu d'esprit; **-reich** a. adv. plein ou rempli d'esprit.

Wo adv. (Umstandswort des Orts, irgend einen unbekannten od. unbestimmten Ort zu bezeichnen od. darnach zu fragen) où; en quelque lieu; ich habe es – (irgendwo) gefunden, je l'ai trouvé quelque part; – er auch seyn mag, en qe lieu qu'il soit; von –, von - her, d'où; – ist er? où est-il? – kommen Sie her? d'où venez-vous? ich weiß nicht –, je ne sais où; – denn? où donc? er weiß nicht, – er ihn finden soll, il ne sait où le trouver.

2. (beziehlich) der Ort, – ich ihn fand, le lieu où je le trouvai; da, – er ist, möchte ich nicht seyn, je ne voudrais pas être où il est; er wohnt in eben dem Hause, – ich wohne, il loge dans la même maison que moi; ich weiß nicht, – wir stehen geblieben sind, je ne sais où nous en sommes restés.

3. (Umstandswort der Zeit) das geschah zu einer Zeit, – man ɛ, cela arriva dans un temps où l'on ɛ; (die Zeit kömmt) – wir glücklich seyn werden, ɛ où nous serons heureux; es geschah, – ich es am wenigsten dachte, cela arriva au moment que ou quand j'y pensais le moins.

II. conj. (eine Bedingung zu bezeichnen) – (wenn) ich nicht irre, – mir recht ist, si je ne me trompe; – nicht, sinon, sans quoi, autrement; (thut, was ich euch sage) - nicht, so wird es euch gereuen, ɛ sinon vous vous en repentirez.

Wobei pron. (bei was, bei welchem, welcher, welchen) où, à quoi, en quoi, auquel, à laquelle, auxquels, par quoi, dont; das Haus, – er vorüber ging, la maison où, devant laquelle il passa; das war f. Vorschlag, – man es bewenden ließ, telle fut sa proposition, à laquelle on acquiesça; (halten Sie sich an das Arzneimittel) – Sie sich am besten befinden, ɛ dont vous vous trouvez le mieux; (eine Sache) – ich betheiligt bin, ɛ où je suis intéressé; - noch zu bemerken ist, daß ɛ, où, outre quoi il est encore à observer que ɛ; 2. (fraglich) – lag es? où, à côté de quoi était-il? – sind wir stehen geblieben? où en étions-nous? où en sommes-nous restés? – muß man anfangen? où, par où faut-il commencer?

Woche; pl. **-n** f. semaine f; Méd. septenaire m; ext. semaine (de travail ɛ); tour m. de semaine; eine ganze –, une semaine entière; die vergangene, die künftige od. nächste –, la semaine passée ou dernière, la semaine prochaine; zu Ende der –, au bout de la semaine; in einer –, in Zeit einer –, dans une semaine; er war in einer einzigen – damit fertig, il en est venu à bout en une seule semaine; sie kommen die –, in der – zweimal zusammen, il s'assemblent deux fois la semaine; von heute über drei –n, d'aujourd'hui en trois semaines; die heilige –, la semaine sainte; – vor Fastnachtsmontag, semaine grasse, S. Char=, Osterwoche; die - ist an mir, es ist meine –, ich habe die – (in welcher mich die Reihe trifft) je suis de semaine, en semaine; er tritt die – an, se. – fängt an, il entre en semaine; se. - ist aus, ist zu Ende, il sort de semaine; er verweist mich von einer – zur andern, il me remet de semaine en semaine, de huitaine en huitaine; er hat den Dienst eine – um die andere, il est de service de deux semaines l'une.

2. pl. die –n, die sechs –n (Wochenbett) la couche; les couches, S. Wochenbett; während sie in den –n war od. lag, pendant ses couches, pendant qu'elle était en couche; sie hielt ihre –n in der Stadt, elle tint, elle fit ses couches en ville; in die –n kommen, accoucher; sie ist vor der Zeit in die –n gekommen, elle est accouchée trop tôt ou avant terme; elle a fait une fausse couche; elle s'est blessée; aus den –n kommen, gehen, relever de couche; eine von den –n erstandene Frau, relevée f; in den –n sterben, mourir en couche.

Wochen-arbeit f. travail, ouvrage m. d'une semaine; semaine f; das ist für vier Mann =, c'est la semaine de quatre hommes; **-besuch** m. visite f. qu'on fait à une femme en couche, à l'accouchée; **-bett** n. lit m. d'accouchée; 2., S. Wochen (2. pl.); accouchement m, S. Niederkunft; it. (Kindbett) in das = kommen, accoucher; das = halten, être en couche; **-blatt** n. feuille, gazette f. hebdomadaire; journal hebdomadaire, ouvrage hebdomadaire; it. (das öffentliche Anzeigen enthält) affiches f. pl; eine Anzeige in das = setzen lassen, faire mettre une annonce dans les affiches; **-fieber** n. fièvre f. d'accouchée; **-fluß** m. Méd. lochies f. pl; **-friesel** m. Méd. miliaire f. des femmes en couches; **-geld** n. argent, salaire m. de la semaine, semaine f; tant m. par semaines; gages m. pl. hebdomadaires; hier ist euer =, voici votre semaine, voici l'argent pour vos dépenses de la semaine; (dieser Knabe) bekommt ein kleines = von sm. Vater, ɛ reçoit toutes les semaines une petite somme de son père pour ses menus plaisirs:

2., S. -lohn; -gesell m. garçon m. de métier, compagnon m. qui travaille à la semaine; semainier m; -kanne f. boisson acidulée offerte à ceux qui visitent l'accouchée; -kind n. (Kind in den ersten 6 Wochen) enfant nouveau-né; enfant en maillot, au maillot; -kleid n, S. Werktagskleid; -lang a. adv. qui dure une semaine, plusieurs semaines; pendant des semaines (entières); -lohn m. semaine f; (der Arbeiter) hat sn. = erhalten, z a eu sa semaine, S. -geld; -markt m. marché m. de la semaine; -prediger m. prédicateur m. qui prêche certain jour ouvrier; prédicateur de la semaine; -predigt f. sermon prononcé certain jour ouvrier; -rechnung f. compte m. de la semaine, des dépenses de la semaine; compte hebdomadaire; -reinigung f. Méd. lochies f. pl; zur = gehörig, lochial, e; -schmelzung f. Métal. fonte f. pendant six jours; -schrift f. écrit, journal m. hebdomadaire, S. -blatt; -schriftsteller m. (-schriftler m. p.) auteur m. d'une feuille hebdomadaire; journaliste m; -schweiß m. Méd. sueur, transpiration f. de l'accouchée; -stube f. chambre f. de l'accouchée, d'une femme en couches; -tag m. jour m. de la semaine; 2. (Werktag) jour m. ouvrier; -täglich, S. werktäglich.

Wöchentlich a. adv. chaque semaine; par semaine; toutes les semaines; hebdomadaire; jem. - bezahlen, payer qn par semaines; -e Zeitungen, Nachrichten, gazettes, nouvelles hebdomadaires; in unsern -en Zusammenkünften, dans nos assemblées hebdomadaires.

Wochen-uhr f. Horl. montre f. qui va une semaine (sans être remontée); -weise adv. par semaine; = arbeiten, bezahlt werden, travailler, être payé par semaine; -zehrung f. dépense f. de la semaine; it., S. -geld (1); -zeitung f. gazette f. hebdomadaire, S. -blatt; -zettel m. billet m, note f, mémoire m. de ce qui doit se faire ou de ce qui s'est fait pendant la semaine; mémoire de la semaine ou hebdomadaire; der = der Schauspieler (der aufzuführenden Stücke) répertoire m; -zimmer n, S. -stube.

Wöchner, s; -inn (Person, welche die Reihe in einem öffentlichen Amte trifft) celui qui est de semaine; agent, officier m. de semaine; semainier, ère; hebdomadier, ère. [couchée f.

Wöchnerinn f. (Kindbetterinn) l'ac-

Wocken, S. Rocken, Spinnrocken. [veillée.

Wockenstube f. chambre f. de

Wodurch pron. (durch was; it. durch welchen, welche, welches) par lequel, par laquelle, par lesquels z; par quoi, par où; das, - er sich am besten empfohlen hat, ce qui a le plus contribué à le recommander; das Thor, - er ausgehen wollte, la porte par laquelle ou par où il voulait sortir; der Fluß, - wir mußten, la rivière qu'il nous fallut passer; das Mittel, - ich es bewirkt habe, le moyen par lequel j'ai réussi.

2. (fragl.: durch was?) - soll ich mich aus der Sache ziehen? par où me tirerai-je de cette affaire? - gedenken Sie es zu bewerkstelligen? par quoi, par où, par quelle voie pensez-vous l'effectuer?

Wofern conj. si; pourvu que, au cas que, en cas que, dans le cas où ou que; - kein Hinderniß vorkömmt, s'il ne se présente pas d'obstacle; - kein widriges Ereigniß dazwischen kömmt, pourvu qu'il n'arrive rien de contraire; (man hat für Alles gesorgt) - er nicht zurückkommen sollte, dans le cas où il ne reviendrait point; - Sie es nicht thun, so werden Sie gestraft werden, si vous ne le faites, vous serez puni.

Wofür pron. (für was; it. für welchen, welche, welches) pour lequel, pour laquelle, pour lesquels z; pour qui, pour quoi; dont; er ist das nicht, - er angesehen seyn will, il n'est pas ce qu'il veut paraître; (das ist ein Dienst) - Sie bezahlt worden sind, z dont (ou par lequel) vous avez été payé; (das sind Gefälligkeiten) - ich Ihnen sehr verbunden bin, dont je vous suis bien obligé.

2. (fragl.: für was) pourquoi? pour qui? à quoi? dans quel but? - halten Sie mich? - sehen Sie mich an? pour qui me prenez-vous? - thun Sie das? pourquoi faites-vous cela? - soll das gut seyn? à quoi bon cela?

Woge; pl. **-n** f. (große Wasserwelle) vague, lame f; flot m; die -n des Meeres, les vogues, les flots de la mer; er wurde von den -n verschlungen, il fut englouti par les vagues, S. Welle; Syn. Woge, Welle, **Brandung**; Woge ist eine sehr große Welle; Brandung eine Menge sich brechender Wogen.

Wogegen pron. (beziehlich: gegen was; it. gegen welchen, welche, welches) contre lequel, laquelle, contre lesquels z; contre quoi; it. en échange de quoi; au lieu, à la place de quoi; das ist ein Grund, - ich einzuwenden habe, daß z, c'est une raison contre laquelle j'ai à objecter que z; das sind Sachen, - viel zu sagen ist, ce sont des choses contre lesquelles il y a beaucoup à dire, auxquelles il y a beaucoup à redire; - er ihm sein Pferd gab, en échange de quoi il lui donna son cheval.

2. (fragl.: gegen was?) - haben Sie es eingetauscht, contre quoi l'avez-vous échangé? - (nach welcher Gegend zu) wohnt er? en quel endroit, où loge-t-il?

Wogen v. n. av. h. ondoyer; rouler des vagues; être agité ou houleux; wogend, ondoyant; agité, e; houleux, se; das wogende Meer, la mer ondoyante, agitée; fig. die wogenden Saaten, les blés ondoyants; die Fahnen wogten, les drapeaux ondoyaient; it. flotter; se gonfler; palpiter; Poét. palpitant, gonflé par les soupirs; ihr wogender Busen, son sein palpitant, S. wallen; 2. (auf den Wogen schwanken) être balancé par les flots, voguer; être porté par les vagues; sie wogten auf der offenen See, ils voguaient en pleine mer.

II. v. r. sich -, se faire porter par les vagues; Poét. die Nymphen wogten sich in den krystallenen Fluthen, les nymphes se faisaient bercer sur les vagues de cristal; wogend, balancé par les flots.

III. W- n. ondoiement m; ondulation, fluctuation, agitation f.

Wogen-förmig a. adv., S. wellenförmig; -weise adv. par vagues, comme des vagues.

Wogicht, wogig a. adv. (wogend) (p. u.) ondoyant, e, S. wogend, wellenschlagend; das -e Meer, la mer ondoyante; Bot. (Vertiefungen und Erhöhungen auf seiner Oberfläche habend) sinueux, se; couvert de sinuosités.

Woher pron. (von oder aus welchem Orte) d'où; de qui; de quel côté; sehet nach, - der Wind kömmt, allez voir d'où, de quel côté vient le vent; (ich will Ihnen sagen) - ich das weiß, d'où je tiens cela, où j'ai appris cela; nun begreife ich, - es kömmt, daß z, à présent je vois d'où il vient, ce qui est cause que z.

2. (fragl.) - kömmt er? d'où vient-il? - wissen Sie es? de qui le tenez-vous? qui vous l'a dit? - ist das gekommen? d'où cela est-il venu? - beziehen Sie Ihre Waaren? d'où tirez-vous, où prenez-vous vos marchandises?

Wohin pron. (an welchem Orte) où; de quel côté; das Land, - ich Euch sende, le pays où je vous envoie; (er weiß nicht) - er dieses Buch gelegt hat, z où il a mis ce livre; - ich meine Blicke auch wenden mag, de quel côté que ou que je tourne les yeux, les regards; er geht, ohne zu wissen -, il s'en va sans savoir où; (ich werde Ihnen folgen) - Sie immer wollen, z partout où vous voudrez; irgend -, qe part; er ist - (irgend wohin) gegangen, il est allé qe part; fig. man sieht schon, - dieses Alles abzielt, on voit bien à quoi tend tout cela.

2. (fragl.) - gehen Sie? où allez-vous? - führt der Weg? où va, où conduit ce chemin?

Wohinter pron. (hinter was; it. hinter welchen, welche, welches) (p. u.) derrière lequel, laquelle; derrière lesquels z; (beziehlich) der Baum, - er sich versteckt hatte, l'arbre derrière lequel il s'était caché.

2. (fragl.) - soll ich mich denn verstecken? derrière quoi me cacherai-je?

Wohl adv. (comp. wohler, superl. am wohlsten) bien; bien portant; er befindet sich -, es ist ihm -, er ist - auf, il se porte bien, il est bien portant, en bonne santé, il jouit d'une bonne santé; nicht - seyn, ne pas se bien porter, être indisposé ou incommodé; es ist ihr nicht -, elle se trouve mal; sie ist nicht - auf, sie ist nicht gar -, elle ne se porte pas bien, pas trop bien; fig. - auf seyn, être gai, de bonne humeur, bien disposé; haben Sie - geschlafen? avez-vous bien dormi ou reposé? avez-vous eu une bonne nuit? ziemlich -, ganz -, assez bien, très-bien; man kann sich nicht -er befinden, als er, on ne peut se porter mieux que lui; mir ist so -, am -sten, wenn ich allein bin, je suis si à mon aise, je me trouve si bien, je suis le plus à mon aise quand je suis seul; (jemn.) - -thun, faire du bien (à qn); être bienfaisant ou salutaire; das thut mir -, cela me fait du bien; die Wärme thut sehr -, la chaleur est bien agréable; wie - thut die Ruhe nach der Arbeit! que le repos est doux après le travail! - thun (handeln) bien faire; den Armen - thun, faire du bien aux pauvres; das schmeckt -, cela est agréable au goût, cela a un bon goût; diese Blume riecht -, cette fleur sent bon; dieses gefällt mir sehr -, cela me plaît beaucoup; sich's - seyn lassen, faire bonne chère, faire la Sainte-Martin; friper le pouce; s'en donner; er hat es sich (bei diesem Feste) - seyn lassen, il a pris sa bonne part de z;

er meint es – mit mir, er will mir –, il me veut du bien; il est bien disposé pour moi; das Glück will ihm –, la fortune lui est favorable; leben Sie –, gehaben Sie sich –, adieu! portez-vous bien! – ihm, daß er dieses nicht erlebt hat, c'est un bonheur pour lui qu'il n'ait pas assez vécu pour voir cela; – mir! daß ich das gethan habe, je me félicite bien d'avoir fait cela; – dem, welcher ꝛ! heureux celui qui ꝛ! ihm ist nun – (im Himmel) enfin il est heureux, délivré de toute peine.

2. (der Natur der Sache, der Absicht, dem Zwecke angemessen) – an et. thun, faire bien en qc, avoir raison de faire qc; wie – war das gethan! que c'était bien fait! que vous avez bien fait d'en agir ainsi! mischet die Sachen – unter eina., mêlez bien ces drogues; ich weiß es nur allzu –, je ne le sais que trop bien; überlegen Sie es –, songez-y bien, réfléchissez-y bien; er sieht nicht –, il voit trouble, il a la vue basse; et. – in Acht nehmen, prendre bien garde à qc, avoir grand soin de qc; ich bin sehr – mit ihm zufrieden, je suis fort content de lui; et. – (hinlänglich) sieden lassen, faire bien bouillir qc.

3. (seine Billigung ꝛ zu erkennen geben) nun –! eh bien! soit; nun –, thun Sie das, eh bien! faites cela; ist es so recht? –, ganz –! est-ce bien comme cela? bien, fort bien! ja –, oui bien, assurément, si, certainement, sans doute; ganz –! fort bien!

4. (zugebend, den Ausdruck schwächend) heute nicht, – aber morgen, pas aujourd'hui; mais bien demain; das geschieht – auch bisweilen, cela arrive bien aussi qf; das geht noch – hin, cela peut bien passer; cela passe encore; cela est encore passable; ich mag – sagen, daß ꝛ, je peux bien dire que ꝛ; das könnte – seyn, cela pourrait bien être; es könnte – geschehen, daß ꝛ, il pourrait bien arriver que ꝛ; il serait fort possible ou il se pourrait bien que ꝛ; ich möchte – wissen, je voudrais bien savoir; das laß ich – bleiben, je m'en garderai bien; je n'ai garde de faire cela; er wird heute – (vermuthlich) kommen, il viendra bien aujourd'hui; Sie sind – ein Narr, daß ꝛ, vous êtes un fou de ꝛ; das ist – wahr, aber ꝛ, cela est bien vrai, mais ꝛ; er ist – (zwar) reich, aber ꝛ, il est vrai qu'il est riche, mais ꝛ.

II. **Wohl**, es n. bien, bien-être, salut m, S. Heil; bonheur m, S. Glück; das öffentliche –, das – des Staates, le bien, le salut public; le bien, le salut de l'État; es betrifft Ihr –, das – Ihrer Familie, il y va, il s'agit de votre salut, du salut de votre famille; das ewige –, le salut éternel.

Wohlachtbar a. adv. très-estimable; très-respectable; –er Herr, monsieur!

Wohlan! (Ausruf zur Aufmunterung) çà! or çà! sus donc! allons! –! laßt uns arbeiten, zur Arbeit schreiten, çà! travaillons; or sus! commençons notre ouvrage; –! meine Freunde! sus (or çà) allons! mes amis! –! wir wollen gehen, çà! allons! – denn! voyons donc! it. (einen schnellen Entschluß zu bezeichnen) eh bien! –! ich bin entschlossen, eh bien! me voilà résolu; –! wir wollen siegen oder sterben, eh bien! vainquons ou mourons; la victoire ou la mort, vaincre ou mourir.

Wohlanständig a. adv. bienséant, e; it. décent, e; décemment, S. anständig.

Wohlanständigkeit f. bienséance f; it. décence, convenance f.

Wohlanstandslehre f. théorie f. de l'usage du monde, du savoir-vivre, du bon ton, des bonnes manières.

Wohlauf adv. – seyn, se bien porter, être en bonne santé; jouir d'une bonne santé.

Wohlauf! S. Wohlan!

Wohl-ausgedacht a. adv. bien imaginé; **–bedacht** a. adv. réfléchi, bien délibéré ou considéré, S. bedenken; Alles =, tout bien considéré, à tout prendre; après tout; **–bedächtig** od. **–bedächtlich** a. adv. (etwas thun) de propos délibéré, après y avoir bien réfléchi; avec maturité; grave, -ment; **–befinden** n. santé f, bonne santé; bien-être m; sich nach jemds. = erkundigen, s'informer de la santé de qn, demander des nouvelles de la santé de qn; **–befugt** a. adv. parfaitement autorisé; de droit; à bon droit; à juste titre; légitime, S. befugt; **–begabt** a. adv. richement doué de qc; doué de belles qualités; **–begütert** a. adv. opulent; riche; **–behaart** a. adv. chevelu, e; ein =er Kopf, tête bien fournie de cheveux; **–behagen** n. bien-être m; aise, satisfaction (intérieure) f; aises, commodités f. pl, S. Behagen; **–behalten** a. adv. (von Personen) sain et sauf, en bonne santé; (von Dingen) sans dommage; en bon état, dans le meilleur état, bien conservé; (das Schiff) ist = angekommen, ꝛ est arrivé heureusement au port, est arrivé à bon port; **–behangen** a. adv. Ch. ein =er Hund, chien bien coiffé, S. behängen; **–behuft**, S. behuft; **–belaubt** a. adv. feuillu, e; **–belebt** a. adv. poli, civil, e; honnête; poliment, civilement, honnêtement; avec politesse, civilité, honnêteté; **–beleibt** a. adv. qui a beaucoup d'embonpoint; d'une grande corpulence; d'un embonpoint florissant; d'une corpulence, d'une obésité remarquable.

Wohlbeleibtheit f. corpulence f; embonpoint m; obésité; fam. rotondité f.

Wohl-belesen a. adv. S. belesen (a. adv.); **–berechnet** a. adv. bien calculé; parfaitement combiné; ein =er Plan, projet bien calculé; **–beredt**, S. beredt; **–bereit** a. tout prêt, en bon état; **–beschaffen** a. adv. bien conditionné, en bon état; **–bestallt** a. bien fourni de toutes choses; g. p. en titre; **–bestanden** a. E. F. =er Wald, forêt touffue; **–bestellt** a. bien fourni, bien monté; complet, ète; it. en titre; **–betagt** a. fort âgé, fort avancé en âge, S. betagt; **–diener**, =inn, m. p. complaisant, officieux m; homme, femme obséquieux, se; âme f. servile; er ist der = des Ministers, er spielt den = bei ihm, c'est le complaisant du ou près du ministre; il fait le complaisant, l'officieux, l'empressé, le bon valet auprès du ministre; sie ist die = inn bei dieser Dame, c'est la complaisante de cette dame; **–edel**, **–edelgeboren** a. adv. (Titel) (v.) notable; (très-)noble; très-haut et très-puissant; –edler ꝛ Herr! monsieur! **–ehrwürden** a. adv. Euer = (Titel geistlicher Personen) votre Révérence! **–ehrwürdig** a. adv. révérend, e; =er Vater! révérend Père! **–erfahren** a. adv. bien expérimenté, versé; qui a beaucoup d'expérience; **–ergehen** n. prospérité f; salut m; ich wünsche Ihnen alles =, je vous souhaite toute sorte de prospérité; **–erhalten** a. adv. bien conservé; **–erwogen** a. adv. bien pesé, S. bedacht; **–erworben** a. adv. bien acquis; légitime; **–erzogen** a. adv. bien élevé; morigéné; jeder =e Mensch wird dies zugestehen müssen, il n'est fils de bonne mère qui ne dise cela.

Wohlfahrt f. prospérité f; salut, bien, bonheur m; hohe –, félicité f, S. Glück; die – des Staates, die öffentliche –, la prospérité de l'État, le salut public, le bien public; Gesetz zur öffentlichen –, loi f. de salut public; seine – liegt mir sehr am Herzen, je m'intéresse beaucoup à son bonheur; die häusliche –, le bonheur domestique, le bonheur de famille.

Wohlfahrts-ausschuß m. H. d. F. comité m. de salut public; **–gesellschaft** f. (p. u.) société f. patriotique ou philanthropique; **–polizei** f. police f. pour la sûreté publique.

Wohlfeil a. adv. (opp. à theuer) à bon marché; à bas prix; à bon compte; peu dispendieux; (diese Waare) ist sehr –, spott –, ꝛ est à bon marché, à vil prix; –er, (à) meilleur marché; moins dispendieux; das –ste, le moins dispendieux; (dieses Tuch) ist –er als jenes, ꝛ est à meilleur marché que l'autre; ich habe das – bekommen, ich bin – dazu gekommen, j'ai eu cela à bon marché, j'en ai eu bon marché; (das kostet nur einen Thaler) das ist –, c'est bon marché; ich habe –er eingekauft, als Sie, j'ai acheté à meilleur marché que vous; et. – geben, donner qc à bon marché; fig. faire bon marché d'une chose; es ist hier – zu leben, il fait bon vivre ici, on vit ici à bon marché; (das Getreide) ist –er geworden, ꝛ a baissé, a diminué de prix; (unter diesen Zeugen) ist dieser der –ste, celle-ci coûte le moins, est de moindre prix; am –sten, au plus bas prix; pour le moins d'argent (possible); au rabais; hier werden Sie am –sten einkaufen, c'est ici qu'on vous fera le meilleur marché, qu'on vous vendra au plus bas prix; –en Kaufs sich einen großen Ruf machen, se faire une réputation à bon marché; P. – kostet viel Geld, le bon marché est toujours cher.

Wohlfeile, S. Wohlfeilheit.

Wohlfeilheit f. bon marché, bon compte, bas prix; baisse f. (de prix).

Wohl-geartet a. adv. bien né; qui fait honneur (à sa race, à sa famille, à ses parents); bien élevé; iron. excellent, e; vertueux, se; er hat =e Kinder, il a des enfants bien nés; **–gebaut** a. adv. bien bâti, e; fig. ein =er junger Mann, jeune homme bien bâti, bien fait, de belle taille; ein –gebautes Pferd, un cheval de belle taille, bien tourné, d'une taille bien prise, élégante, avantageuse; **–gebildet** a. adv. bien fait; de bonne mine, de bon air; de bonne tournure; bien conformé; d'une conformation heureuse; d'une mine avantageuse, distinguée; ein =es Gesicht, un beau visage, un belle physionomie; ein =er Mann, Körper, homme, corps bien fait; sie ist sehr =, elle est de belle taille; **–geboren** a. adv. (Titel) –geborner Herr! Euer =! monsieur! Seiner =, Herrn Hofrath N., à monsieur N.,

conseiller aulique; -gedeihen, S. gedeihen; -gefallen n. plaisir, contentement m; satisfaction, complaisance f; f. = an et. haben, se plaire à qc; sein = an sich selbst haben, se complaire en soi; prendre plaisir, trouver du plaisir à qc; ein = an sich selbst haben, sich selbst mit = betrachten, se complaire en soi-même, se regarder avec complaisance; Ecr. das ist mein lieber Sohn, an welchem ich = habe, c'est mon fils bien-aimé, en qui j'ai mis toutes mes affections; it. nach Ihrem = (Belieben) à votre plaisir, à votre gré, comme il vous plaira; -gefällig a. adv. très-agréable; ich hoffe, mein Vorschlag werde Allen = seyn, j'espère que ma proposition sera agréable à tout le monde, plaira à ꝛc; 2. avec une satisfaction intérieure; avec empressement, bien; complaisamment; et. = aufnehmen, recevoir qc avec bonté; sich = betrachten, se regarder avec complaisance.

Wohlgefälligkeit f. qualité f. de ce qui est très-agréable.

Wohl-gefühl n. sensation f. agréable; bien-être m, S. -behagen; -gehärtet a. adv. bien durci, bien trempé; =er Stahl, acier de bonne trempe, bien trempé; -gehuft, S. behuft; -gekleidet a. adv. bien mis, e; bien vêtu, e; -gelaunt a. adv. de bonne ou belle humeur; -gelegen a. adv. bien situé; ein =es Haus, maison bien située; -gelehrt a. adv. bien savant; -gelitten a. bien venu, e; = seyn, être en honneur; -gelungen a. adv. qui a bien réussi, heureux, parfait, achevé, e; =es Werk, ouvrage parfait, bien entendu; -gemeint a. adv. qui part d'une bonne intention; dont le but est louable; d'ami, amical, e; -ement; en ami; ein =er Rath, conseil m. d'ami; das war =, l'intention était bonne; -gemuth n. Bot., S. Dost; 2. a. adv. (guten Muth habend)(v.)qui a du courage, de l'assurance; gai, e; gaiement, de bonne humeur; enjoué; fam. gaillard, grivois; er ist immer =, il est toujour gai, de bonne humeur; -genährt a. adv. bien nourri; =er alter Herr, gros-papa; -geneigt a. adv. bien-affectionné; -genuß m. agréable jouissance f; -geordnet a. adv. bien ordonné, bien disposé, bien arrangé, bien réglé; méthodique; -gerathen a. adv. qui a bien réussi; =e Kinder, enfants bien nés, bien élevés.

Wohlgereimtheit f. symétrie f.

Wohl-geruch m. bonne odeur f; odeur suave; it. senteur f; parfum m; Néol. fragrance f; einen = von sich geben, verbreiten, exhaler, répandre une bonne odeur; ein süßer =, un doux parfum; er liebt die -gerüche, il aime les parfums; (die Blumen) erfüllen die Luft mit -gerüchen, ꝛ parfument l'air; embaument, remplissent l'air de leur parfum; -geschaffen, S. -gebildet; -geschmack m. goût m. agréable; sapidité, saveur f. exquise; der = (dieser Speisen) la délicatesse de ꝛ; -gesinnt a. adv. bien-intentionné; -gesittet a. adv. qui a des mœurs, de bonnes mœurs, de belles manières; moral; bien morigéné; décent, e; vertueux, se; civil, poli, honnête; -gestalt f. formes f. pl. agréables, harmonieuses; beauté f; fam. bonne mine f; belle, jolie figure; belle taille; -gestaltet a. adv. de belle figure, de belle taille; bien fait; -gestaltig, S. -gestaltet; -gewählt a. adv. bien choisi; -gewogen a. bienveillant, e; bien affectionné, e; jemn. = seyn, affectionner qn, porter de l'affection à qu; ich bin Euer =er ꝛ, je suis votre affectionné, très-affectionné ꝛ.

Wohlgewogenheit f. bienveillance, affection, grâce f; bonnes grâces f. pl; (ich empfehle mich) Ihrer =, ꝛ à votre bienveillance.

Wohl-gezeichnet a. adv. bien dessiné; -gezogen a. adv. bien élevé; bien morigéné; =e Kinder, enfants bien élevés, bien morigénés; -habend a. adv. qui jouit d'une honnête aisance; opulent, e; aisé, e; qui est à son aise, qui a de l'aisance; ein =er Bürger, bourgeois aisé; er ist =, sehr =, il est aisé, fort aisé; il est à son aise, fort à l'aise; (er hat das Nothdürftige) aber = ist er nicht, ꝛ mais il n'a pas le bien-être; man hat ihn im Steuerregister unter die Zahl der =en gesetzt, on l'a mis sur le rôle des aisés; er ist einer unsrer =sten, c'est un de nos gros bonnets.

Wohlhabenheit f. aisance f.

Wohlhäbig, S. wohlhabend.

Wohlhäbigkeit f, S. Wohlhabenheit.

Wohl-hergebracht a. adv. fondé en bon droit; it. bien acquis; =e Sitte, coutume autorisée par l'usage, fondée en bon droit; =e Freiheiten, privilèges bien acquis, fondés en bon droit; -klang m. son ou ton m. mélodieux; accord m. harmonieux; son agréable; harmonie, mélodie f; Gr., Mus. euphonie f; der = ihrer Stimme, l'harmonie de sa voix, S. -laut; -klingend a. adv. sonore, harmonieux, se; canore; mélodieux, se; euphonique; =e Stimme, voix sonore, harmonieuse; =e Verse, des vers sonores, harmonieux; =er Redefatz, période harmonieuse; =e Töne, sons harmonieux ou harmoniques; -laut m. euphonie f; it. harmonie f, S. -klang; wegen des =es sagt man ton amitié für ta amitié, c'est par euphonie qu'on dit ton amitié pour ta amitié; ein Buchstabe, der des =es wegen gesetzt wird, lettre f. euphonique; -lauten v. n. av. h. sonner agréablement; rendre un son agréable, harmonique; -lautend, S. -klingend; -leben n. agréments, plaisirs m. pl; commodités f. pl. de la vie; vie f. délicieuse; délices f. pl; it. (im Essen und Trinken) bonne chère f; bombance f; seine Tage in lauter = zubringen, passer ses jours dans les délices; faire toujours bonne chère; -leber, ö m. (p.u.) bon-vivant m; löblich a. adv. (Titel) louable; die =en Schweizerkantone, les louables cantons de la Suisse; -lust, S. Wollust; -meinend a. bien-intentionné, e; 2., S. -gemeint.

Wohlredekunst f. art, don m. de bien parler, de bien dire; it. élégance f. de l'élocution; éloquence f, S. Beredsamkeit.

Wohlredend a. adv. bien-disant, éloquent, e; disert; iron. beau diseur m, S. beredt.

Wohlredenheit f, S. Wohlredekunst.

Wohl-redner m. homme m. bien-disant, S. Redner; -riechend a. adv. qui exhale des odeurs suaves; odoriférant, e; odorifère, parfumé, e; de senteur; Poét. odorant, e; =es Holz ꝛ, bois odoriférant, odorant; =e Sachen, Zubereitungen, des parfums, odeurs, senteurs f. pl: =e Handschuhe, Wasser, gants parfumés ou de senteur; eaux f. pl. de senteur; Chim. =e Körper, odorides m. pl; = machen, parfumer, embaumer; -schmack m, S. -geschmack; P. = bringt Bettelsack, grandir à la taverne, mourir à l'hôpital; -schmeckend a. adv. de bon goût; savoureux, se; ragoûtant, e; délicieux, se; sapide; (d'un goût) exquis; délicat, e; -segelnd a. Mar. bon voilier; -seyn n. santé, bonne santé f; bon état m. de la santé; ich habe ihn bei gutem = angetroffen, je l'ai trouvé en bonne santé; Ihr =, Ihr gutes =, auf Ihr =! (beim Trinken) à votre santé! das materielle =, le confort; -stand m. (einer Person, einer Familie ꝛ; gute, äußere Lage) aisance f; bien-être m; prospérité, opulence f; im =e seyn, leben, avoir de l'aisance; vivre avec aisance; jem. in = versetzen, procurer l'aisance à qn; mettre qn dans l'aisance; jemds. = gründen, faire un sort à qn; mettre à qn le pain à la main; der = eines Landes, la prospérité, le bien-être d'un pays; (dieses Land) verdankt seinen = dem Handel, ꝛ doit sa prospérité, ses richesses au commerce; im =e fehlt es einem nicht an Freunden, dans la prospérité on ne manque pas d'amis; 2. (Wohlanständigkeit) bienséance, décence, convenance f; der = erfordert ꝛ, la bienséance veut que ꝛ; il est de la bienséance que ꝛ; das ist gegen den =, beleidigt, verletzt den =, stößt gegen den = an, cela est contre la bienséance; cela choque, blesse la bienséance; cela n'est pas dans la bienséance; den =, die Gesetze des =es beobachten, garder la bienséance, les bienséances, les règles, les lois de la bienséance: gegen den = anstoßen, sündigen, sich verfehlen, pécher contre la bienséance; sich über den =, über die Gesetze des =es hinwegsetzen, se mettre au-dessus des bienséances; Bot., S. Meisterwurz (1, 2).

Wohlstandswidrig a. adv. indécent, e; indécemment; avec indécence.

Wohlstandswidrigkeit f. indécence f.

Wohl-that f. bienfait m; Jur. bénéfice m; jemn. eine =, =en, viele =en erzeigen, faire du bien à qn; prodiguer des bienfaits à qn; combler qn de bienfaits; jem. mit =en überhäufen, überschütten, combler, accabler qn de bienfaits; Néol. fe. =en mit vollen Händen austheilen, répandre ses générosités; P. es geht keine = verloren, un bienfait n'est jamais perdu; qui fera bien, bien trouvera; it. wer mit fr. = lange umgeht, hat den Dank schon eingenommen, petit présent trop attendu, n'est point donné mais bien rendu; fig. (bei großer Hitze) ist ein Bad eine =, eine wahre =, ꝛ un bain est fort agréable, fait beaucoup de bien; Méd. die = der Natur (Ausleerung, wodurch sich die Natur hilft) bénéfice m. de nature; -thäter; =inn, bienfaiteur, -trice; -thätig a. bienfaisant, e; charitable, salutaire; = gegen Arme, bienfaisant, charitable envers les pauvres; =er Mann, homme bienfaisant; =er Charakter, caractère bienfaisant; =e Absichten, vues bienveillantes; 2. (zur Wohlthat gereichend) utile, salutaire; =e Einrichtung, institution f. utile, salutaire; Dame, wel-

che für =e Zwecke Geld einsammelt, dame f. de charité; das =eLicht der Sonne, la lumière féconde du soleil; der =e Einfluß (der Wissenschaften) les bienfaits ɐ.

Wohlthätigkeit f. (einer Person) bienfaisance, charité f; 2. (einer Sache) bienfait(s) qui résulte(nt) de qc; utilité f.

Wohlthätigkeitsanstalt f. établissement m. ou institution f. de bienfaisance; bureau m. de charité; société f, bureau m. de bienfaisance; hospice m.

Wohlthuend a. bienfaisant, e; agréable.

Wohlthun v. n. av. h. (ein angenehmes Gefühl erregen) faire du bien, du plaisir; bienfaire; es juckt ihm auf dem Kopfe, es thut ihm –, wenn man ihm kratzt, la tête lui démange, cela lui fait du bien quand on le gratte; das thut mir - (behagt, gefällt mir) cela me fait, me donne du plaisir; sich –, S. gütlich (sich gütlich thun); it., S. wohl (adv.); 2. (Wohlthaten erzeigen) fn. Feinden –, faire du bien à ses ennemis; P. – bringt Zinsen, un bienfait n'est jamais perdu.

II. W–n. bonnes actions f. pl; bienfaisance f, S. Wohlthätigkeit.

Wohl-tönend a, S. -lautend, -klingend; -überlegt, S. -bedacht, -bedächtig; -verdient a. adv. bien mérité; à juste titre; =e Belohnung, Strafe, récompense, peine bien méritée; 2. (ums Vaterland ɐ) qui a bien mérité (de la patrie), d'un grand mérite, S. verdienstvoll; -verhalten n. bonne conduite f; er ist s. =s wegen belohnt worden, il a été récompensé de sa bonne conduite, pour s'être bien conduit.

Wohlverlei m. Bot. arnique f. des boutiques; doronic m. à feuilles opposées; tabac m. des Vosges; bétoine f. des montagnes; bétoine–tabac m; plantain m. des montagnes; 2. welscher od. falscher–, inule f. dyssentérique; 3. wilder –, inule f. à feuilles de saule; 4., S. Bergverlei; 5. (Art Gemsewurz) doronic m. plantain ou à feuilles en cœur.

Wohl-verstanden a. adv. bien entendu, bien compris; -versucht, S. -erfahren; -verwahrt a. adv. bien gardé, bien fermé; sous bonne garde; =es Haus, =er Schrank, maison, armoire bien fermée; er ist = in (das Zuchthaus) eingeliefert worden, il a été conduit sous bonne garde, sous bonne escorte dans ɐ; jem. = in das Gefängniß abführen, conduire qn sous bonne garde, sous bonne escorte dans la ou en prison; -weise a. adv. (Attel) (v.) très-sage; -weislich adv. avec préméditation; prudemment; avec prudence ou sagesse; très-sagement; fort prudemment; er hatte = dafür gesorgt, il avait eu la prudence d'y pourvoir; fam. das hat er = bleiben lassen, il s'en est bien gardé; il n'a eu garde de le faire; -wissend a. adv. sachant bien; à bon escient; sciemment; =, daß er ɐ, sachant bien qu'il ɐ; -wollen v. n. av. h. jemm. =, vouloir du bien à qn; favoriser qn, S. wohl (adv.) wollen; 2. W=n. bienveillance f; sich jemandes = erwerben, gagner, captiver, se concilier la bienveillance de qn; -wollend a. adv. bienveillant, e; de bienveillance; bien-intentionné, e; charitable, -ment; ein =es Gemüth, âme bienveillante, bienfaisante; =e Gesinnungen ɐ, sentiments de bienveillance; = gegen jem. gesinnt seyn, se sentir de la bienveillance pour qn; er ist nicht = gegen se. Brüder gesinnt, il n'est pas bienveillant envers ses frères; -ziemend a. adv. bienséant, décent, e, S. -anständig.

Wohnbar a. adv. habitable, logeable: en état d'être habité. [keit.

Wohnbarkeit f, S. Bewohnbar-

Wohnbett n, S. Lager (Ch.).

Wohnen v. n. av. h. habiter (qc); demeurer (en, dans, à); loger, être domicilié, avoir son domicile, résider, vulg. rester; (die Thiere, die Wilden) – in Wäldern und Höhlen, ɐ habitent les bois et les cavernes; die in diesem Lande, die unter der Linie wohnenden Völker, les peuples qui habitent ce pays, qui habitent sous la ligne; unter Zeltern, in Häusern –, habiter sous des tentes, dans des maisons, S. bewohnen; auf dem Lande, in der Stadt –, demeurer à la campagne, à la ville; habiter la ville ɐ; er wohnt in dieser Straße, bei der Kirche, im Gasthof zur Sonne, il demeure dans cette rue, près, auprès de l'église; il loge au Soleil; sie – beisammen, ils demeurent, logent ensemble; mit jemm. zusammen –, être avec qn; er wohnt gut, bequem, enge, il est bien logé, il est logé commodément, étroitement; er hat ehemals da gewohnt, il y a demeuré autrefois; wo wohnt er? où demeure-t-il? où loge-t-il? où est sa demeure? (er ist aus Wien) aber er wohnt gewöhnlich in Paris, ɐ mais il demeure, réside ordinairement à Paris; fig. habiter, résider, occuper, avoir son siège (dans); être inhérent (à); Gott wohnt im Himmel, in einem unzugänglichen Lichte, Dieu habite dans le ciel, habite une lumière inaccessible; es kann keine gute Neigung in einem Herzen –, in welchem ɐ, un cœur qui ɐ, est incapable d'aucune bonne inclination; in dem Herzen dieses Menschen – alle Tugenden, le cœur de cet homme est le sanctuaire de toutes les vertus; (die Liebe und die Vernunft) – selten beisammen, ɐ ne logent guère ensemble; wohnend, qui habite, habitant, demeurant, résidant; 2. W–n. séjour m. (fixe ou habituel); demeure, résidence f; domicile m. [wohner.

Wohner m, S. Bewohner, Ein-

Wohngebäude n, S. Wohnhaus.

Wohnhaft a. adv. fam. demeurant, habitant, logé à ɐ, domicilié, établi; in der und der Straße –, demeurant dans telle rue; bei Herrn N. –, logé chez Mr. N.; an einem Orte – seyn, demeurer, être domicilié dans un lieu; an Herrn N., – im goldenen Löwen, à Mr. N. (logé) au Lion d'or; sie hat diesen Ort zu ihrem Aufenthalte gewählt, wo sie noch – ist, elle a choisi sa demeure dans cet endroit, où elle est encore habitante; jem. – machen, fixer qn; sich – niederlassen, s'établir à demeure, se domicilier.

Wohn-haus n. maison f. (où on loge); habitation f; manoir m; dieses hier ist s. =, voici la maison qu'il habite, où il loge; -jahr n. année f. d'habitation.

Wohnlich, S. wohnbar.

Wohn-ort m. habitation, demeure, résidence f; séjour, manoir m; Prat. domicile m; Écrit. habitacle m; fn. = verändern, changer de demeure, Prat de domicile; er hat keinen beständigen od. bleibenden =, il n'a pas de demeure fixe ou constante, de domicile fixe ou constant; fn. = in Paris aufschlagen, établir son domicile ou se fixer à Paris; sich einen = wählen, choisir une demeure; fn. = in Paris haben, demeurer à Paris; Prat. faire élection de domicile; der Richter des =es, le juge domiciliaire; -platz m, S. -ort; -recht n. droit m. d'habitation; Prat. das = besitzend, habituaire; -sitz m, S. -ort; (eines Fürsten) résidence f; (dieser Pfründen) verpflichten, den = an einem Orte zu nehmen, ɐ obligent à la résidence, à résidence, demandent résidence; seinen amtlichen = haben, résider; Mensch, der keinen bleibenden = hat, homme sans domicile; -statt, -stätte f, S. -ort; (die Bienen) flogen aus ihrer =, ɐ quittèrent leur demeure, s'envolèrent de leur demeure; fig. (der Himmel) ist die = Gottes, ɐ est la demeure, l'habitation, l'habitacle de Dieu; -stube f, S. -zimmer.

Wohnung f; pl. -en f. demeure f; Prat. domicile m; fe. – an einem Orte nehmen, haben, établir sa demeure, son domicile en ce endroit; être domicilié dans un lieu; fe. – verändern, changer de demeure, de logis, de domicile; (die Marder) nehmen ihre – in hohlen Bäumen ɐ, ɐ se logent dans le creux des arbres ɐ; 2. (Haus ɐ, wo man wohnt) demeure, habitation f; logement, logis, appartement m, Pal., Poét. manoir m; Jur. domicile m; eine schöne –, une belle demeure, un beau logis; eine armselige –, habitacle m; – (des Ministers) hôtel m. ɐ; hier ist meine –, voici ma demeure, mon logis, mon appartement; eine – aus zehn Zimmern, un logis, appartement de dix pièces; (sein Haus ist groß) es sind viele –en, vier vollständige –en darin, il y a beaucoup de logis, quatre appartements complets; eine eigene – haben, avoir un chez-soi, S. Herd; Prat. alle gerichtlichen Vorladungen, Befehle ɐ müssen entweder der Person, an die sie gerichtet sind, selbst eingehändigt, oder doch in ihrer-abgegeben werden, tous les exploits doivent être signifiés à la personne en son domicile ou être signifiés à domicile; zur – gehörig, domiciliaire; Écr., Poét. die – des Allerhöchsten, l'habitacle du Très-Haut; die – im Himmel, der Seligen, les habitacles du ciel, des bienheureux; le céleste séjour; die ewigen –en, les habitacles éternels.

Wohnungslos a. adv. (p. u.) sans demeure, sans habitation; qui n'a pas de demeure, d'habitation.

Wohn-zimmer n. chambre, pièce f. (qu'on habite), appartement m. ordinaire; chambre f. de demeure; -zins m. loyer m.

Woiwode, Woiwodschaft, S. Woywode ɐ.

Wölbbogen m, S. Gewölbbogen.

Wölben v. a. donner de la convexité (à qc); Arch. voûter, cintrer; einen Keller –, voûter une cave; ein gewölbter Saal, salle voûtée; gewölbtes Glas, verre convexe; eine Thür ɐ eben –, cintrer une porte ɐ; einen Weg ɐ ein wenig –, bomber un chemin ɐ; gewölbt, voûté; cintré; bombé; convexe; doppelt gewölbt, convexo-convexe; bi-convexe; gewölbte Allee, allée en dos de bahut; 2. v. r. Men. sich –, se voûter;

s'étendre en voûte; se bomber; présenter une voussure ou une convexité. [bung.

II. W-n. action f. de voûter, S. Wöl-

Wölb-feile f. lime f. en voûte; **-stein** m. Maç. pierre f. d'une voûte; **-stütze** f. Arch. cintre m.

Wölbung f. convexité f; (Gewölbe) voûte f; Arch. halbe-, demi-concaméra-tion f; it. (Gewölbebogen) voussure f; cintre m; (eines Weges ꝛc) bombement m; (eines Schiffes) voûte f; (des Verdecks) tonture f; (eines Hufeisens) voûte f; Anat. (des Gaumens, der Nase) voûte f; (des Hirnmarkes), S. Hirngewölbe; äußere -, convexité f.

Wölbziegel m. tuile f. bombée.

Wolf, es; pl. Wölfe m. loup m; ein junger -, un jeune loup, louveteau; P. die Schafe dem -e anvertrauen, donner la brebis à garder au loup; it. den - bei den Ohren halten (nicht wissen, wozu man sich entschließen soll) tenir le loup par les oreilles; it. der - läßt von Haaren, aber nicht von Art (selten ändert sich ein böser Mensch) le loup mourra dans sa peau; it. er ist ein - in einem Schafpelze, c'est un innocent fourré de malice; it. der Hunger treibt den - aus dem Walde (die Noth bringt zu verzweifelten Entschlüssen) la faim chasse le loup hors du bois; it. wer sich zum Schafe macht, den frißt der - (wer zu gut ist, wird gemißbraucht) qui se fait brebis, le loup le mange; it. wenn man den - nennt, wenn man vom -e redet, so ist er nicht weit od. wird der - genannt, so kömmt er gleich gerannt, quand on parle du loup, on en voit la queue; it. ein - im Schlaf, fing nie ein Schaf, renard qui dort la matinée n'a pas langue emplumée; it. wenn ein - den andern frißt, ist's Hungernoth im Walde, la guerre est bien forte quand les loups se mangent entre eux; it. der - ändert s. Haar, aber nicht se. Art, le loup est toujours loup; le loup alla à Rome et y laissa de son poil, mais rien de ses coutumes (habitudes) (v.); it. wenn der Wolf gefangen wird, reiten ihn die Krähen, quand le loup est pris, les chiens lui mordent les fesses; it. der - hat ihn früher gesehen (er hat seine Stimme verloren) il a vu le loup; it. wer des -es schont, der gefährdet die Schafe, mort du loup, santé de la brebis; mort du louveteau, santé de l'agneau; it. ein - beschreit den andern nicht, les loups ne se mangent pas entre eux; it. wer beim - zu Gevatter stehen will, muß einen Hund unter'm Mantel haben, qui a loup pour compagnon, porte le chien sous le hoqueton, S. Schaf, heulen, fressen; 2. H. n. der indische od. mexicanische - (der nackte amerikanische Hund) le loup du Mexique; der scythische-, le loup noir, S. Abend-, Gold-, Tigerwolf; 3., S. Stachelbörs; 4., S. Bienenwolf; 5. der - im Korn (Kornwurm) chatte-pelue f; Astron. (Sternbild) loup; Jeu: der - und die Schafe (das Wolfsspiel, Art Brettspiel) le loup et les brebis; le jeu du loup et des brebis; Boul. flamme f. (qui s'élance du four); T.t., Chir. (krebsartiges Geschwür) loup; it. (Entzündung der Haut) loup, entre-fesson m; er hat sich einen - geritten, ils'est écorché en allant à cheval; Charp. - eines Strohdaches, poutre f. de comble ou de faîte d'un toit de chaume; Cordon. (Lehre) toupin, sabot m; Drap. (die Wolle aufzulockern) loup; Expl. (Hufschmied, der in einer Bergschmiede als Geselle arbeitet) loup; Forg. (walzenförmiges Stück Roheisen, welches, wenn es größer ist, Gans heißt) carcas m; gueuse f; Hydr. hie f, S. Bär, Ramme, Rammklotz; Mar. (hervorspringende gewölbte Theile an den Schiffen) voûte f; revers m. d'arcasse; Men. (Werkzeug, Rinnen zu machen) jabloire f; Pêch. (Art Garne) loup.

Wolf-angel m. Ch. hameçon m. à prendre des loups; 2. (Fußangel), S. -eisen (1); **-art** f. fig. race, engeance f. de loup; 2. manière f, instincts m. pl, mœurs f. pl. des loups; auf -, à la manière des loups. [2., S. Wohlfahrt.

Wolfart m. Minér., S. Wolfram; **Wolf-auge** n. œil m. de loup; Minér., S. Katzenauge, Wasseropal; **-bahn** f. Ch. abatis m. de jeunes loups; **-balg** m. peau f. de loup; **-bär** m. H. n. glouton m. d'Amérique; **-bart** m. Bot. salsifis m. des prés; **-bast** n. Bot. bois m. gentil; **-beere** f. Jard. (Einbeere) parisette f; raisin m. de renard; 2., S. -kirsche; **-biß** m. morsure f. d'un loup; **-bohne** f, S. Feigbohne.

Wölfchen n. dim., S. Wolf.

Wolf-dorn m. Bot. liciet m; **-eisen** n. (wie Angeln, Wölfe zu fangen), S. -angel; 2. (starkes Fangeisen mit zwei Federn) chausse-trape f; 3. (Art Spieße auf Wolfsjagden) épieu m. [lycoctone, S. Eisenhut.

Wolfeisenhut m. Bot. aconit m.

Wolfelkalch, S. Wolfram.

Wolfen od. **Wölfen** v. n. av. h. louveter; (die Wölfinn) hat gewölft, ꝛc a louveté, a mis bas.

Wolf-fährte f. Ch. traces f. pl. du loup; **-falle** f. chambre f. à loups, S. -eisen (2); **-fang** m. prise f. d'un loup, des loups; chasse f. aux loups; auf den - ausgehen, aller prendre des loups; **-fänge** pl. (die langen gekrümmten Zähne der Wölfe) les grosses dents du loup; dents m. pl. du loup; **-farbig,** S. -grau; **-finder** m. Ch. chien-loup m; chien m. pour la chasse du loup; **-fisch** m. H. n. loup m. marin; anarrhique m; **-fist** m. Bot. lycoperdon m; vesse f. de loup.

Wolffist-arten f. pl. Bot. lycoperdonnées f. pl; **-artig** a. lycoperdonné, e; semblable à la vesse de loup.

Wolf-fliege f, S. Raubfliege; **-fuchs** m. H. n. corsac m; **-fuß** m. pied m. de loup; Bot. lycope m; européen, lycope m. d'Europe; marrube m. aquatique, S. Herzgespann; **-garn** n, S. -netz; **-garten** m. Ch. enceinte f. pour la chasse du loup; **-gebiß** n. dents m. pl, dentier m. du loup; denture f. de loup; Man. (Art Gebiß für hartmäulige Pferde) écache, escache f; **-geheul** n. hurlement m. des loups; **-gerste** f. Bot. polytric m. commun; **-geschwulst** f. Chir. loupe f; **-gesicht** n. visage m. de loup; fig. visage farouche; visage d'un homme sanguinaire; it. Bot. lycopside f; buglosse f. noire ou sauvage; **-gift** n. poison m. pour les loups; tue-loup m; Bot., S. -kraut (1); **-graben** m, S. -grube (Jard.); **-grau** a. adv. gris de loup; louvet, te; =es Pferd, cheval louvet; **-grube** f. Ch. (bedeckte Grube, Wölfe zu fangen) fosse f. (pour les loups); trape, louvière f; Fort. (mit Reisig bedeckte Grube vor den Verschanzungen ꝛc) tranchée f. masquée par des branchages; trape f, trou m. de loup; puits m; Jard. (Graben am Ende einer Allee, den Zugang zu verwehren) saut m. de loup; **-haß** f, S. -hetze; **-haut** f. peau f. de loup; **-hetze** f. chasse f. du loup; **-hund** m, S. Wolf; 2. chien-loup m; 3. bâtard m. d'un chien et d'une louve; 4., S. -finder; 5., S. -fuchs; **-hunger** m. faim f. de loup; faim dévorante; appétit m. vorace; malefaim f; appétit m. de Gargantua; Méd. lycorexie, faim f. canine; adéphagie f; zum = gehörig, adéphagique; **-hyäne** f, S. Hyäne. [louve f.

Wölfinn f. H. n. femelle f. du loup;

Wölfisch a. adv. (p. u.) de loup, en loup; comme un loup; ein -er Hunger, faim f. de loup; -e Natur, Gemüthsart, nature f, caractère m. de loup.

Wolfjagd f. chasse f. du loup ou des loups; sämmtliche zur - gehörige Jäger, les officiers de la louveterie.

Wolfjagdzeug n, S. Wolfzeug.

Wolf-jäger m. louvetier m; **-kasten** m. Ch. loge ou cabane f. de loup; **-kirsche** f. Jard. (Tollkirsche) belladone f; **-klaue** f. griffe f. de loup, à loup; Bot., S. Bärlapp; **-klee** m. Agr. lupin m; **-klinge** f. Man. (Art Degenklingen) lame f. d'épée au vieux loup; **-knoblauch** m. Bot. ail m. d'ours; **-kopf** m. hure f. de loup; (einer Wölfinn) poupe; **-krankheit** f. Méd. lycoïde f; sorte f. d'hydrophobie; **-kraut** n. Bot. (gelber Sturmhut) aconit m. tue-loup, étrangle-loup m; 2. (Schmerwurz) sedon m. télèphe; 3. (Springkraut) balsamine f. ne me touchez pas; **-lager** n. gite, repaire m. du loup; Ch. (bei Nacht) déchaussures f. pl; (bei Tage) liteau m. de loup; **-lappen** m. Ch. épouvantails m. pl.

Wölflein n. dim., S. Wolf.

Wolf-loch n, S. -grube; **-luchs** m. H. n. loup-cervier, lynx m; **-magen** m. estomac m. de loup; fig. estomac vorace, dévorant; **-mensch** m, S. Währwolf; **-milch** f. lait m. de louve; Bot. euphorbe m. ésule ou à feuilles de pin; petite ésule; réveille-matin m. de vignes; officinelle =, euphorbe des boutiques; = der Alten, dreieckige =, euphorbe des anciens; kreutblättrige =, (euphorbe) eupurge f, S. Springkraut; kleine =, Cypressen = (Eselsmilch, Teufelsmilch) euphorbe petit cyprès; gemeine = (Eselsmilch) (euphorbe) ésule f; sonnenwendende = (euphorbe) reveil-matin m; kleine = (Steinmilch) petit euphorbe m.

Wolfmilch-raupe f. H. n. chenille f. de la petite ésule; **-schwärmer, -vogel** m. H. n. (Schmetterling) sphynx m. de l'euphorbe.

Wolf-monat m. décembre m; **-netz** n. filet m, rets m. pl. pour prendre des loups; Ch. hausse-pied m; **-pard** m. H. n. once m; **-pelz** m. pelage m, peau, toison f. de loup, S. -balg; 2. pelisse f. de peau de loup; **-rachen** m. gueule f. du loup; 2. Chir. sorte f. de bec de lièvre.

Wolfram, es m. Minér. (stahlfarbiges Metall, welches nach dem Golde das schwerste seyn soll) wolfram m; scheelin m. ferrugineux; tungstène m; Suckow's weißer -, weißes -erz, wolfram blanc; scheelin calcaire.

Wolfram-gesäuert a. adv. Chim. =es Salz, tungstate m; **-kalk** m. oxyde m. de wolfram ou de tungstène; **-könig** m. **-metalle** n. pl, S. Wolfram; **-sauer,**

S. -gesäuert; -säure f. Chim. acide m. tungstique. [S. Bovist.

Wolfrauch m. Bot. vesse f. de loup.

Wolfrich, S. Wolfram.

Wolf-riß m. Ch. bête f. déchirée par un loup; it. dégât m. dans le gibier causé par les loups; -ruß m, S. Wolfram.

Wolfs-ε, S. Wolf-ε.

Wolf-saite f. corde f. de boyaux de loup; -scheide f. Pell. tréteau, chevalet m. (servant à étendre et à sécher la peau d'un loup); -schlinge f. Ch. hausse-pied m. (lacs); -schlozbaum m. Ch. trappe f. à loup; -schote f. Jard. (Blatterbse) pois m. chiche ou gris; 2. S. Bockdistel; -schrot n. Ch. plomb m. à tirer les loups; -spiel n, S. Wolf (2); -spinne f. (Art Spinnen, welche keine Gewebe verfertigen, sondern ihrem Raube nachlaufen) loup m; araignée-loup f; =n pl. araignées-loups, citigrades f. pl.

Wolfsstrecklardenwurzel f. Bot. racine f. de cardiaire à foulon, S. (Weber-) Karde.

Wolf-sturmhut m, S. -kraut (1); -sturz m. Bot., S. -rauch; -taße f. patte f. de loup; -tiger m. H. n. loup-tigre, tigre-chasseur des Indes, guépard m; -trappe f. trace f. du loup: Bot., S. Herzgespann; -traube f, S. -kirsche; -wahnsinn m. lycanthropie f; vom = befallen, lycanthrope m; zum = gehörig, lycanthropique; -witterung f. Ch. odeur f. vent m. du loup; -wurz(el) f. Bot., S. -kraut (1, 2.); 2. actée f. des Alpes; die beerentragende =, actée f. à épi; herbe f. de St. Christophe; gelbe = (racine d'aconit m. lycoctone, S. -eisenhut; heilsame =, S. Giftheil; -zahn m. dent m. de loup; Ch. (bei den Ferkeln, kleine spitzige schwarze Zähne) dent de loup; it. Man. (des Pferdes, welche manchmal doppelt vorhanden sind) dent de loup; Conchyl. der weiße = (Art Zahnschnecken) dent de loup; -zeug n. Ch. louveterie f; équipage m. pour la chasse du loup.

Wölkchen n. dim. petit nuage m, S. Wolke; es ist kein - am Himmel, le ciel est sans nuages; (der Himmel) fängt an sich mit weißen - zu überziehen, ε commence à se pommeler, S. Schäfchen; T.t. Astron. (kleiner wolliger Flecken am Himmel, in der Nähe des Südpoles) nuage m; nubécule f; Conchyl. -, S. Wolkentute; Lap. (trüber Flecken) nuée f; Méd. die - im Harne, les nubécules ou nuages de l'urine; l'énéorème; Ocul. - im Auge (flockiges Wesen auf der Oberfläche des Auges) nubécule f; (der Hornhaut) nuage, néphélion m. (de la cornée); nébulosité f.

Wolke, pl. -n f. nuage m; nue, nuée f; große, dicke -, gros nuage, nuage épais, nuée épaisse; kleine -, petite nue; der Himmel ist mit -n überzogen, umzogen, le ciel est couvert de nuages; (die Sonne) dringt, sticht durch die -n, ε perce les nuages, les nues; (der Wind) verjagt, zerstreut die -n, ε dissipe les nuages; der Blitz, der aus der - fährt, l'éclair qui sort ou qui jaillit de la nue; (ein Vogel) der sich in den -n verliert, ε qui se perd dans les nues; (der Gipfel dieses Berges) reicht über die -n hinaus, ε s'élève au-dessus des nues; die - ergießt sich, le nuage, la nuée crève, S. Gewitter-, Hagel-, Regenwolke; 2. ext. eine - von Staub, Rauch ε, un nuage de poussière, de fumée; -Tabaksrauch, bouffée f. de fumée, de tabac; eine - von Heuschrecken, une nuée des essaims de sauterelles; 3. fig. die -n sind glücklich zerstreut worden (die Irrungen ε zwischen ihnen sind glücklich gehoben worden) les nuages se sont heureusement dissipés; die -n, welche unsern Verstand umnebeln, les nuages qui offusquent l'entendement; keine - trübte die Heiterkeit (s. Lebens) aucun nuage ne troubla la sérénité de ε; P. die kleinste - trübt oft den Himmel, un peu de fiel gâte beaucoup de miel; einen Menschen, eine That bis in die -n erheben, élever, exalter qn, une action jusqu'aux nues; aus den -n fallen (in die äußerste Verwunderung gerathen) tomber des nues; (als er das hörte, war es ihm, als ob er aus den -n fiele, ε il tomba des nues; diese Lösung des Knotens kömmt wie aus den -n gefallen, ce dénouement tombe des nues; Perr. eine - (p.u.), S. Wolkenperrücke.

Wölken (sich) v. r. (bewölken) se couvrir de nuages; se pommeler, S. Wolke; die gewölkte Voluta, S. Wolkenbache.

Wolken-achat m. Minér. agate f. nuageuse, glaceuse; -artig, S. wollicht; -bache f. Conchyl. (Art Kegelschnecken) écorchée f; cône m. strié; -beere f. ronce f. faux mûrier; -berg m. montagne f. de nuages; -bruch m. ondée, lavasse f; nuée f. qui crève; rupture f. d'un nuage; averse f; -frei, S. -los; -gebirg n, S. -berg; -himmel m. Phys. région f. de l'air où sont les nuages; région de l'atmosphère que parcourent les nuages; domaine m. des nuages; 2. ciel m. nuageux ou couvert; -höhe f. hauteur f. des nuages; -horn n, S. -bache; -kreisel m. Conchyl. grande pyramide f; grand sabot m. pyramidal; bouton m. de la Chine.

Wolkenkreiselschnecke f. H. n. troque m. des Indes orientales.

Wolken-leer, -los a. adv. exempt de nuages; sans nuages; serein, e; (parfaitement) transparent; der Himmel ist ganz =, le ciel est serein; -meer n. fig. mer f. de nuages; -paternoster n. Méc. chapelet m. d'opéra; -perrücke f. (große, lockige) grande perruque f. moutonnée; -rolle f, S. -bache; -säule f. H. j. colonne f. de nuées; -schnecke f, S. -bache; -schnitt m. Bl. nuage m; -söhne m. pl. Myth. nubigènes m. pl; -tragend a. nubifère; -tute f. Conchyl. (Art Kegeltuten) brocard m. de soie; tulipe f; -zug m. passage, cours m, direction f. des nuages, des nues.

Wolkenzug-messer m. Phys. néphélomètre m; zum = gehörig, néphélométrique; -meßkunst, -messung f. néphélométrie f.

Wolkicht a. adv. nuageux, se; nébuleux, se; H. n. nuagé, e; das -e Wesen (im Harne) les nuages; Méd. l'énéorème; Lap. -er Diamant, diamant nuageux, glaceux; -e Perrücke, perruque moutonnée.

Wolkichtseyn n. Vitr. graisse f.

Wolkig a. adv. chargé de nuages; nuageux; nébuleux; brumeux, se; Lap. glaceux, se; der Himmel ist -, le ciel est nuageux.

Wölklein n. dim., S. Wölkchen.

Woll-ähnlich, S. wollicht; -arbeit f. travail m. en laine; façon f. qu'on donne aux laines; lainage m; 2. (aus Wolle verfertigte Sache) lainage m; lainerie f; -arbeiter m. ouvrier m. en laine; lainier m; -artig, S. -wollicht.

Wollastonit m. Minér. (von Wollaston entdeckte Miner) wollastonite f.

Woll-baum m. Bot. arbre m. lanigère; bombax; (Filzbaum) tomex m, 2., S. -samenbaum; -bereiter; =inn, apprêteur, apprêteuse de laine; -bereitung f. apprêt m. de la laine; -blume f. Bot. (Pflanzengattung mit schmetterlingsförmigen Blumen) anthyllide, anthylle f: geißkleeförmige =, anthyllide faux-cytise: die stachelige =, anthyllide hérissonnée; dreiblattige =, anthyllide involucrée: vierblattige =, anthyllide tétraphylle; strauchartige =, anthyllide hétérophylle; 2., S. -kraut; 3. (Frühblume) éranthème m; -bogen m. T.t. (Fachbogen) archet m; -brecher m. Manuf. loup m: -camelotine f. Manuf. guèse f; -distel f. Bot. (Mannstreu) panicaut m. des champs; 2. (der Züllich od. Zülch) andryale, andriale f; 3. (Kratzdistel) chardon m. à carder; -dorn m. Bot. (Käsebaum) fromager m; 2. (Art Wollsamenbaum) fromager m. à sept feuilles; 3., S. -same (2).

Wolle f. laine, toison f; (Schafwolle) laine f; rohe, ungewaschene -, fette -, - in Schweiß, laine crue, laine surge ou grasse; kurze -, laine courte, laine basse, basse laine; lange -, grande laine, laine haute; grobe, feine -, grosse laine, laine fine; vermischte -, laine fourbandrée; - in Schäferband, laine en toison non-assortie; die beste - (vom Rücken) laine-mère ou mère-laine f; - von geschlachteten Schafen, avalies f. pl; Még. flockenweise ausgerupfte -, grappes f. pl; persische -, carmeline f; - von der ersten, zweiten, dritten Sorte, laine prime, seconde, tierce; schwarze, levantische -, laine de chevron; (dieser Hammel) hat eine schöne -, ε a une belle toison; die - sortiren od. schießen, éplucher la laine; in - arbeiten, travailler en laine; in - gefärbt, teint en laine; mit - handeln, faire commerce de laine, de lainage; die - (der Hasen, Kaninchen) poil m; bourre f; (der Neger) laine (des nègres); - aufwerfen (vom Tuche, wollig werden) se cotonner; jeter du coton; (das spanische Tuch) wirft - auf (trägt sich wollig) ε se cotonne; fig. in der - sitzen, être à son aise, pondre sur ses œufs; P. viel Geschrei und wenig -, beaucoup de bruit, de caquet, et peu d'effet; les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs; Bot. - (weiche Haare der Pflanzen, Früchte; it. feine Fäden, womit die Samen mehrerer Pflanzen umgeben sind) laine, bourre f; coton, duvet m; it. chevelure f; mit - überzogen, S. wollicht (Bot.); Chim. philosophische -, laine f. philosophique: oxyde m. de zinc.

Wollemischung f. Manuf. fonte f.

Wollen a. adv. (aus Wolle gemacht) de laine; -es Garn ε, fil de laine; -es Kleid, Zeug, habit m, étoffe f. de laine; -e Kleider tragen, s'habiller de laine.

Wollen v. a. et v. n. irr. av. h. vouloir; avoir la volonté de; ich will es gern, je le veux bien; er will nicht, il ne veut pas; willst du es thun? veux-tu le faire? ihr möget es - oder nicht, que vous le vouliez ou non; de gré ou de force; man wollte wohl oder übel, so mußte es geschehen, bon gré, mal gré, il fallut en passer par-là; was er will, das will er ernstlich, fest, il veut

ce qu'il veut; ce qu'il veut, il le veut fortement ou bien; ich will, daß dieſes geſchehe, je veux, j'entends ou je prétends que cela se fasse; et. nicht thun –, ne vouloir pas faire qc; refuser de faire qc; was er will, das geſchieht, (tout) ce qu'il veut se fait; sa volonté s'accomplit (toujours); tout se fait ou arrive à son gré; was Gott will, das geſchieht, la volonté de Dieu s'accomplit toujours; wollte Gott, daß es geſchähe, Dieu veuille que cela se fasse! plût à Dieu que cela se fît, que cela arrivât! ſo Gott will, s'il plaît à Dieu; was – Sie von mir? que me voulez-vous? lieber –, aimer mieux; préférer; er will lieber ſterben, als ſich demüthigen, il aime mieux, il préfère mourir que de s'humilier; ich wollte es lieber thun, j'aimerais mieux le faire; man will nicht gerne arm ſcheinen, on n'aime pas à paraître pauvre; er will nicht daran, il ne veut pas le faire, n'est pas disposé à le faire; il n'a pas envie de le faire, d'y consentir; jemn. wohl, übel –, vouloir du bien, du mal à qn; avoir de bonnes ou de mauvaises intentions, être bien ou mal disposé envers qn, à l'égard de qn; jemn. zu Leibe wollen (ihm ſchaden wollen) attaquer qn; chercher querelle à qn; en vouloir à qn; zu jemn. –, désirer parler à qn; chercher, demander (à être admis en présence de) qn; zu wem – Sie? (wen ſuchen Sie, nach wem fragen Sie?) qui cherchez-vous? qui demandez-vous? it. (bittweiſe) – Sie es wohl thun, – Sie wohl die Güte haben? voulez-vous bien le faire? aurez-vous la bonté, l'obligeance ℔?

2. (zugebend) ich will mich geirrt haben, supposons ou admettons ou je veux que je me sois trompé.

3. (erfordern) die Umſtände – es ſo, les circonstances l'exigent ainsi; das Geſetz will es ſo, la loi le veut ainsi; (dieſe Arbeit) will Zeit haben (erfordert Zeit) ℔ veut, demande, exige du temps.

4. (anzuzeigen, daß man etwas thun werde) ich will es nicht vergeſſen, je ne l'oublierai pas; wir – kommen, nous viendrons; ich will es Ihnen ſagen, je vous le dirai; je vais, je m'en vais vous le dire; wir – ſehen, was er ſagen wird, nous verrons, nous allons voir ou voyons ce qu'il dira.

5. (zur Abſicht haben) se proposer de; vouloir, entendre, prétendre; avoir le projet, l'intention, le dessein; se proposer de ℔; – iſt nicht thun, il y a loin du vouloir au faire; was – Sie damit ſagen? que voulez-vous dire, qu'entendez-vous par là? ich weiß nicht, was er damit will, je ne sais quel est son dessein, son idée, ce qu'il veut dire, où il en veut venir; ich will damit ſo viel ſagen, daß ℔, je veux dire par là que ℔; das wollte ich eben nicht ſagen, ce n'est pas ce que je voulais dire; ce n'était pas là mon intention; wenn Sie das –, wenn Sie es ſo –, si vous l'entendez ainsi, si vous le prenez ainsi; machen Sie wie Sie wollen, faites comme vous l'entendrez; ich habe nur ſcherzen –, je plaisantais; j'ai voulu, prétendu plaisanter; was will dieſer Menſch? que veut dire, que prétend cet homme? was will dieſes Wort ſagen? que veut dire, que signifie ce mot? quel (le)est le sens, la signification de ce mot? it. (tauſend Thaler) das will nicht viel ſagen, ℔ ce n'est pas grand' chose.

6. (im Begriffe ſeyn) aller; être sur le point de; penser; manquer; faillir; er will ſterben, il va mourir, il s'en va mourir; il est sur le point d'expirer ou à l'article; c'est un moribond; sa fin ou sa dernière heure approche; il touche à sa fin, à ses derniers moments; es will Nacht werden, le jour baisse, va finir; il s'en va faire nuit; la nuit s'avance, s'approche, tombe; einfallen –, être sur le point de s'écrouler, aller tomber, menacer ruine; manquer de tomber; (dieſes Haus) will einfallen, ℔ menace ruine; er wollte fallen, il pensa tomber; it. il était sur le point de tomber; er wollte über dieſe Nachricht toll werden, il pensa, manqua ou faillit enrager de cette nouvelle.

7. nicht – (ſich gleichſam widerſetzen) ne pas vouloir; (dieſes Holz) will nicht brennen, ℔ ne veut pas brûler; die Sache will nicht vom Flecke, la chose, l'affaire n'avance pas; das will ihm nicht ein, il ne peut pas comprendre cela; cela lui est inconcevable; cela le passe; it. il ne veut pas y consentir, s'y prêter; es will ihm nicht ſchmecken, il n'y trouve pas de goût; il ne le goûte pas.

8. (verſichern, behaupten) et. geſehen haben –, affirmer, prétendre, soutenir, assurer qu'on a vu qc; er will es geſehen haben, il dit, il assure l'avoir vu; man will Sie das ſagen gehört haben, on prétend, on assure que vous avez dit cela.

9. (können, im Stande ſeyn) être en état de, pouvoir; trouver; vouloir; wo will er ſo viel Geld, ſo viel Zeit hernehmen? où trouvera-t-il tant d'argent, assez de temps? où prendre tout cet argent?

10. dem ſey wie ihm wolle, quoi qu'il en soit; er ſey wo er wolle, en qe lieu qu'il puisse être ou qu'il soit; er ſey wer er wolle, quel qu'il puisse être; es ſey wer es wolle, qui que ce soit; es ſey, was es will, quoi que ce soit; es mag geſchehen, was da wolle, quoi qu'il en advienne ou en arrive; er mag ſagen, was er will, quoi qu'il en dise ou puisse dire; ich mag ſagen, was ich will, er thut es doch nicht, j'ai beau dire, il n'en fait rien; ich mag kommen, wann ich will (ſo iſt er nicht zu Hauſe) à quelle heure que je vienne, il ℔; er ſey ſo reich, als er wolle, qe riche qu'il soit.

11. W– n. vouloir m; mit dem – iſt es nicht immer ausgerichtet, il ne suffit pas toujours de vouloir, ce n'est pas toujours assez de la bonne volonté; la bonne volonté ne suffit pas toujours.

Wollen (ſich) v. r. (von Zeugen, wollig werden) perdre sa laine; jeter son coton, du coton; se cotonner.

Wöllen v. n. av. h. (das Gewölle von ſich geben) jeter la bourre.

Wollen-baum m. Bot. peuplier noir; -fabrik, -fabrikant, S. Wollfabrik; -färber m. teinturier m. de laine; -färberei f. teinture f. de laine; -flieder m. Drap. cardée f; -garn n. fil m. de laine; weiches =, fil mol; -handel, -händler m, S. Wollhandel; -käfer m. H. n. mondelle f; nagender =, birrhe m; -kleid ℔, S. Wollkleid ℔; -kraut, S. Wollkraut; -ſchild n. H. n. (Art Kruſtenthiere) doripe f. laineux; -waare f. marchandise f. de laine; lainage m; der Handel mit =n, commerce m. de lainage; trafic m. de lainerie; -weber m. tisserand m. en laine; fabricant m. d'étoffes de laine, de drap; -werk n, S. -waare; -zeug m. étoffe f. de laine.

Wolletragend, S. wolltragend.

Woll-eule f. H. n. (Art Nachtfalter) phalène f. léporine; -fabrik f. fabrique, manufacture f. d'étoffes de laine; -fabrikant m. fabricant d'étoffes de laine, fabricant, manufacturier m. en laine; -fabrikate n. pl. lainerie f; -fachen n. Chap. arçonnage m; -fahrzeug n. barque f. lainière; -färber m. teinturier m. en laine; -färberei f. teinture f. de ou en laine; -feder, S. Flaumfeder; -fell n. peau garnie de sa laine; -flocke f. flocon m. de laine; Manuf. grappe f; -fuß m. H. n. sténélytre m. aux pieds laineux; -garn, S. Wollengarn; -gras n. Bot. linaigrette f; ériophore m; vieljähriges =, linaigrette commune, le lin de marais; ſcheidiges =, linaigrette à gaine; -haar n. (wolliches Haar) cheveux cotonnés.

Wollhaaraffe m. H. n. lagothrix m; grauer, Humboldt's –, grison m; lagothrix de Humboldt ou caparro m.

Wollhabichtkraut n. Bot. picride f. épervière; herbe f. aux vermisseaux.

Woll-handel m. commerce m. des laines, de lainage; trafic m. de lainerie; einen = treiben, faire commerce de lainage; -händler m. marchand m. de laine; lainier m; -handlung f. lainerie f; -huhn n. H. n. coq m. à duvet, coq du Japon.

Wollicht a. adv. (wollähnlich) qui ressemble à de la laine; cotonneux, se; it. cotonné, moutonné, e; H. n. tomenteux; Bot. laineux, lanugineux, cotonneux, se; drapé, e; -e Haare, cheveux cotonnés; -er Kopf, Haarputz, tête, coiffure moutonnée; -e Perrücke, perruque moutonnée; Bot. -e Früchte, Pflanzen, fruits cotonneux, laineux, lanugineux; plantes cotonneuses ℔; mit -en Blumen verſehen, laniflore; die Pfirſiche (die jungen Triebe des ewigen Klees) ſind –, les pêches ℔ sont cotonneuses; die Blätter des weißen Wollkrautes ſind –, les feuilles du bouillon blanc sont drapées; -e Oberfläche, superficie laineuse; -werden (von Tüchern ℔) se cotonner; (die ſpaniſchen Tücher) werden –, tragen ſich –, ℔ se cotonnent.

Wollig a. adv. (Wolle habend, mit Wolle verſehen) laineux, se; Bot. lanifère; drapé, e, S. wolletragend; -e Pflanzen, plantes lanifères; H. n. ſehr -e Schafe, brebis bien laineuses; mit -en Füßen, lanipède; mit -em Bauch, laniventre; – machen, lainer, S. rauhen, aufrauhen.

Woll-käfer m. H. n. lagrie f; haariger =, chrysomèle velue; -kamm m. peigne m. de cardeur; it., S. -krämpel; -kammen n. cardage m. de la laine; -kämmer; =inn, cardeur, cardeuse; houppier m; -kaſten m. Pap. caisse f. à passer la laine; -kleid n. habit m. de laine; -klette f. Bot. bardane f. à têtes cotonneuses; -klopfer m. Man. batteur m. de laine; -kopf m. tête f. moutonnée; Bot. ériocéphale f; -krämpel m. carde f; (große) droussette f; -krämpler, S. -kämmer; -krätze f, S. -krämpel; -kratzer m, S. -kämmer; -kraut n. Bot. gemeines weißes = (Königskerze, Himmelbrand) bouillon m. blanc; molène f. commune; molène; molène officinale; wildes =, blattaire f; herbe f. aux mites; wildblumenähnliches = (Fiſchkörnerkerze) molène f. phlomoïde; ſchwarzes =,

bouillon m. noir; rothes =, bouillon m. pourpré; 2., S. -distel; 3. (eine auf dem Kap einheimische Pflanze) corymbiole f; 4. wohlriechendes =, primevère f. des boutiques.

Wollkraut-eule f. H. n. (Art Nachtfalter) phalène f. du bouillon; **-raupe** f. H. n. chenille f. du bouillon; **-vogel**, S. **-eule**.

Woll-leser; -inn Manuf. éplucheur, éplucheuse de laine; **-markt** m. marché m. aux laines; **-maus** f. H. n. callomys m. lanigère; **-messer** n. Écon. rur. mesure-laine, micromètre m; zum = gehörig, micrométrique; **-musselin** m. Com. mousseline f. de laine.

Wollmusterkarte f. carte f. d'échantillons de laine.

Woll-paket n. Com. battée f; **-pelz** m. pelage m. de laine ou lanugineux; toison f; codarion m, S. Schafpelz, Lämmerpelz; **-rad** n. rouet m. à filer de la laine; **-reich** a. adv. bien fourni de laine; (vom Tuche) laineux, se, S. wollig; 2. (von einem Lande) riche, productif en laine; **-reißer; -inn** Manuf. chiqueteur, se; **-sack** m. sac m. à ou de laine; Fort. ballot m. à laine; (gefüllter) sac de laine; **-same** m. graine f. laineuse, lanigère ou cotonneuse; 2. = (die Wollenstaude) fromager m; fromager à fleur laineuse; gossampin, gossypion m; filziger =, fromager cotonnier, fromager à grandes fleurs; it. = (Flaumbaum) fromager pentandre, S. Baumwollenbaum; it., S. -born. [Wollsame (2).

Wollsamenstaude f. Bot., S.

Woll-sammt m, S. Manchester; **-seife** f. savon m. à laines; **-scheere** f. (die Schafe zu scheren) forces f. pl; **-schläger** m, S. **-klopfer; -schlumper** m. Manuf. drousseur m; **-schnur** f. ficelle f. à rouler la laine en paquets; **-schur** f. tonte f, S. Schafschur; **-sortirer** m. éplucheur m. de laine; **-spinner; -inn, -fileur, -fileuse** de laine; tordeur, tordeuse; **-spinnerei** f. (das Wollspinnen) filage m. de la laine; 2. (Anstalt) filature f. de laine.

Wollspinnmaschine f. machine f. ou appareil m. à filer la laine.

Woll-streicher m. aplaneur m; **-thier** n. H. n. bête f. à laine ou lanifère; **-tragend** a. lanifère; lanigère; laineux; cotonneux, se; cotonné, e; lanugineux; lanuleux, se; = Thiere, Bäume, animaux, arbres lanifères.

Wollust; pl. Wollüste f. (große Lust) volupté f; délice m; délices f. pl; délectation f; es ist eine – Gutes zu thun, zu trinken, wenn man recht Durst hat, il y a de la volupté à faire du bien, à boire quand on a bien soif; (die Gelehrten) finden eine – in (der Entdeckung der Wahrheiten) z trouvent de la volupté dans z; das ist seine größte –, il en fait ses plus grandes délices; alle Wollüste des Lebens schmecken, goûter toutes les délices de la vie.

2. (unmäßige, sträfliche Lust) volupté; débauches f. pl; luxure f; libertinage m; der -widerstehen, résister à la ou aux amorces de la volupté; ganz in – versinken, se plonger dans les voluptés, dans la débauche; der – nachhängen, der – pflegen, sich den Wollüsten ergeben, s'abandonner à la volupté, languir dans les voluptés, se livrer à la débauche, se jeter, se plonger dans la débauche; ein durch Wollüste zu Grunde gerichteter Mensch, homme perdu de débauches; sich in Wollüsten wälzen, se vautrer dans la débauche, dans les voluptés; das erregt die –, cela excite la volupté; thierische, viehische –, volupté brutale; lasciveté, lubricité f; die Sünde der –, péché m. de luxure.

Wollüstig a. adv. (Wollust gewährend) voluptueux, délicieux, se; **-ment; -es** Vergnügen, plaisir voluptueux, délicieux; **-es** Leben, vie voluptueuse; 2. m. p. (Wollust begehrend z) voluptueux; libertin; ein -er Mensch, ein -es Weib, homme voluptueux, femme voluptueuse; – leben, vivre voluptueusement; im Essen z ist er sehr –, er führt eine sehr -e Lebensart, il est délicieux dans son manger z, dans sa manière de vivre; il mène une vie de sybarite; die -en, les voluptueux, les personnes voluptueuses; -e Begierden, désirs voluptueux; 3. (Wollust erweckend) lascif, ve; **-ment;** libidineux, se; nicht –, illibidineux (Néol.); ein -es Gemälde, tableau lascif; -e Blicke, Stellungen, Tänze, regards lascifs, postures, danses lascives; –, mit -en Blicken ansehen, regarder lascivement; sie tanzt –, elle danse lascivement, d'une manière lascive; sa danse est lascive.

Wollüstling, es; pl. **-e** m. m. p. voluptueux, débauché, sybarite, libertin m; er ist ein –, ein alter –, c'est un voluptueux, un débauché, un vieux débauché.

Woll-vieh n. bêtes f. pl. à laine ou lanifères; **-waare** f, S. Wollenwaare; **-wäsche** f. lavage m. des laines, des toisons; **-wäscher; -inn**, laveur, laveuse de laines, de toisons; **-weber**, S. Wollenweber; **-weide** f. Bot. (mit wollichten Blättern) saule laineux; **-werk** n, S. **-arbeit** (2); 2., S. Wollenwaare; **-zauser** m. éplucheur m. des toisons; **-zehente** m. dîme f. des laines ou des lainages; (dieser Pfarrer) hat den =n, z dîme sur le lainage; a la dîme des lainages; **-zeug**, S. Wollenzeug; **-zupfer**, S. **-zauser**.

Wolverlei n. Bot. arnica f; Berg- (gemeines, ächtes Fallkraut) arnica des montagnes.

Womit pron. (beziehlich: mit was; it. mit welchem, welcher, welchen) avec lequel, laquelle, lesquels; auquel, à laquelle z; dont; der Stock, -er geschlagen hat, le bâton avec lequel il a frappé; (der Degen) – er ihn durchbohrt hat, l'épée dont (avec laquelle) il l'a percé; die Werkzeuge, – er gearbeitet, les outils avec lesquels il travaille; die Hoffnung, – Sie mir schmeicheln, l'espérance dont vous me bercez ou me flattez; der Vogel, – er mich beschenkt hat, l'oiseau dont il m'a fait présent; die Dinge, – er sich beschäftigt, les choses auxquelles il s'applique, dont il s'occupe; ich habe et., – ich ihn zufrieden stellen kann, j'ai de quoi le satisfaire.

2. (fraglich) – haben Sie es gemacht? avec quoi l'avez-vous fait? – ernährt er sich? de quoi vit-il? à quoi gagne-t-il sa vie? quels sont ses moyens d'existence? – ist das Schiff beladen? de quoi le vaisseau est-il chargé? – kann ich Ihnen dienen? en quoi puis-je vous servir ou vous être utile, vous rendre service, vous être bon? P. – man sündigt, damit wird man gestraft, on est puni par où l'on a péché.

Wonach pron. (beziehlich: nach was, nach welchem, welche, welchen) après, d'après lequel, laquelle, lesquels z; das Ziel, – man schießt, le but après lequel on tire; der Befehl, – wir uns richten, l'ordre que nous suivons, d'après lequel nous agissons; das Muster, – man arbeitet, le modèle z d'après lequel, sur lequel on travaille; das ist es, – ich trachte, voilà ce que je recherche, ce que je désire, le but de mes désirs, de mes efforts, l'objet de mes vœux.

2. (fraglich) après quoi? à quoi? – fragen Sie? que demandez-vous? – zielen Sie? à quoi visez-vous? quel est votre but? – riecht das? quelle odeur ou quel parfum cela a-t-il? qu'est-ce que cela sent? – soll ich mich richten? sur quoi, d'après quoi faut-il me règler?

Woneben pron. (beziehlich: neben was, neben welchem, welcher, welchen) (p. u.) près de quoi, duquel, de laquelle, desquels z; 2. (fraglich: neben was?) près de quoi?

Wonne; pl. **-n** f. (großes Vergnügen) délices f. pl; charmes m. pl; enivrement, ravissement m; transport(s) m. (pl.) de joie; volupté f; welche -! quel ravissement, quel transport de joie! du, meines Herzens -! toi, les délices de mon cœur! des Lebens –, les délices de la vie; das Land der –n (der Himmel) le pays des délices.

Wonne-berauscht a, S. **-trunken; -gedanke** m. pensée, idée f. ravissante; **-gefühl** n. plaisir m. ravissant; sentiment m. délicieux; sensation f. délicieuse ou enivrante; enivrement, transport m; **-gesang** m. chant m. ravissant, délicieux; **-leben** n. vie f. délicieuse; **-monat, -mond** m. mois m, lune f. de mai; poét. printemps m; **-schauer** m. pl. doux frissons m. pl.; **-tag** m. jour m. délicieux; **-trunken** a. adv. enivré de plaisir, de délice; transporté de joie; ravi en extase; **-voll** a. adv. plein de délices; délicieux, se; ravissant, e.

Wonnig a. adv. (Wonne gewährend) délicieux, se; **-ment;** ravissant, e; ein -es Gefühl, Leben, un sentiment délicieux, une vie délicieuse; -e Tage verleben, vivre dans les délices; mener une vie de délices.

Wonniglich adv., S. wonnig.

Woran pron. (an was, an welchem, welcher; it. an welchen, welche) à quoi, auquel, à laquelle, auxquels z; près ou contre lequel; par où; par lequel; dont; es ist nichts da, – man sich halten könnte, il n'y a rien à quoi l'on puisse se tenir; das ist et., – mir viel gelegen ist, voilà une affaire qui m'intéresse, qui m'importe beaucoup; das Zeichen, – ich es erkenne, la marque à laquelle je le reconnais; der Kasten, – er sich mit dem Kopfe gestoßen hat, l'armoire contre laquelle il a donné de la tête; (er weiß noch nicht) – er ist, z où il en est; das ist es, – Sie ihn erinnern sollen, c'est de quoi, c'est ce dont vous devez lui faire souvenir; ich weiß wohl, – es liegt, je sais bien à quoi cela tient.

2. (fraglich: an was?) – denken Sie? à quoi pensez-vous? – liegt es, daß z? à quoi tient-il que ou de quoi dépend-il z? – hat er mich erkannt? à quoi m'a-t-il reconnu? – hielt es, – war es befestigt? à quoi tenait-il, était-il attaché?

Worauf pron. (beziehlich: auf was, auf

welchem, auf welcher; it. auf welchen, auf welche) à quoi, à qui, sur quoi; sur lequel, laquelle, lesquels ɛ; en quoi, en qui, où; die Bank, – er saß, le banc où (sur lequel) il était assis; (ich weiß nicht) – er wartet, ɛ après quoi il attend; das, – man hauptsächlich zu sehen hat, ce à quoi il faut principalement avoir égard; die Sache, – ich mich am meisten verlasse, la chose sur laquelle je me fie, je me repose le plus.

2. (fragl.: auf was?) – sitzen Sie? sur quoi êtes-vous assis? – gründen Sie Ihre Meinung? sur quoi fondez-vous ou basez-vous, sur quoi repose votre opinion? – zielen Sie? où, à quoi visez-vous? – rechnen Sie? sur quoi comptez-vous?

Woraus pron. (beziehlich: aus was, aus welchem, welcher, welchen) de quoi, d'où, duquel, de laquelle, desquels ɛ; dont; ich weiß nicht, – Sie das schließen, vermuthen, je ne sais d'où vous tirez cette conséquence, ce qui vous fait présumer cela; eine Verlegenheit, – er sich schwerlich herausreißen wird, un embarras dont il se tirera difficilement; der Stoff, – dieses gemacht ist, la matière dont cela est fait; das Buch, – ich diese Stelle gezogen, die Quelle, – ich geschöpft habe, le livre d'où j'ai tiré ce passage, la source où, dans laquelle j'ai puisé.

2. (fragl., aus was?) – ist dieses Übel entstanden? d'où ce mal (pro)vient-il, d'où a-t-il pris son origine? – wird dieses gemacht? de quoi cela est-il fait, se fait-il? – schließen Sie das? d'où concluez-vous cela?

Worein pron. (beziehlich: in was, in welchen, in welche, in welches) dans quoi, dans lequel, laquelle, lesquels ɛ; où; das ist et., – ich mich nicht mische, c'est une chose dont je ne me mêle point; der Brunnen, – er sich gestürzt hat, le puits dans lequel, où il s'est jeté; ein Sack, eine Tasche, – man (viel stecken) kann, un sac, une poche où l'on peut ɛ; das Unglück, – er sich gestürzt hat, le malheur où il s'est jeté; der Schrank, – ich es verschlossen habe, l'armoire dans laquelle, où je l'ai serré.

2. (fragl., in was?) – wollen Sie dieses thun? où, dans quel vase ɛ voulez-vous mettre cela? – soll ich es wickeln? dans quoi l'envelopperai-je? – mischen Sie sich? de quoi vous mêlez-vous?

Worfeln v. a. Écon. das Korn – (mit einer Schaufel od. Wanne gegen den Wind werfen und es von der Spreu ɛ reinigen) venter, vanner le blé ɛ; 2. W–n. ventage m.

Worfler, s m. Écon. qui vente ou vanne le blé; vanneur m.

Worfschaufel f. Écon. pelle f. à venter, à vanner le blé.

Worgen v. n. av. h. pop. s'efforcer d'avaler ou de vomir qc; er hat lange an diesem Bissen gewürgt, il a eu bien de la peine à ou il lui a fallu de la peine pour avaler ce morceau, S. würgen; 2. v. r. sich –, S. würgen.

Worin pron. (beziehlich: in was, in welchem, in welcher) en quoi, dans quoi, où, dans lequel, laquelle, lesquels ɛ; (ich weiß nicht) – f. Wissen besteht, ɛ en quoi consiste son savoir; (das Haus) – ich wohne, ɛ que j'habite, où je loge; (die Wälder) – ɛ, ɛ où, dans lesquels ɛ; das, – er am meisten geübt ist, ce en quoi il est le plus versé; die Jahreszeit, – wir sind, la saison où nous sommes; (das Faß ɛ) – der Wein war, où, dans lequel était le vin.

2. (fragl.; in was?) – besteht die Glückseligkeit? en quoi consiste le bonheur? – liegen Ihre Kleider? – haben Sie Ihre Kleider liegen? où avez-vous vos habits? – war es eingewickelt? dans quoi était-ce enveloppé?

Wornach, S. wonach.

Worpen f. pl. Mar. (an das Schiff anschlagende Wellen) manture f.

Wort, es; pl. Wörter n. – (einer Sprache) mot, terme m. ɛ; ein deutsches –, un mot allemand; Gr. (Hauptwort, Beschaffenheitswort) nom (substantif, adjectif ɛ); kleines –, petit mot; it. (verbindendes, trennendes) particule f. (conjonctive, disjonctive ɛ); die Wörter einer Sprache, les mots d'une langue; ein neues, altes, veraltetes –, mot, terme nouveau, vieux mot ou terme; mot, terme hors d'usage, qui n'est plus d'usage, qui vieillit; mot suranné; ein fremdes –, mot ou terme étranger; unächte Wörter, mots barbares, S. doppelsinnig, zweideutig, gleichlautend, gleichbedeutend, einsylbig, zweisylbig, dreisylbig, viersylbig; Gr., S. Aussage-, Bei-, Empfindungs-, Für-, Grund-, Haupt-, Neben-, Umstands-, Verhältniß-, Vor-, Zeitwort; it., S. Kunstwort; ein – ausstreichen, effacer un mot; ein – aussprechen, prononcer un mot, une parole; ein – erklären, expliquer un mot, un terme; von – zu –, – für – lesen, übersetzen, lire, traduire mot pour mot, mot à mot, littéralement; Wörter lernen, apprendre des mots.

2. –, es; pl. Worte n. (als Ausdruck od. Vortrag der Gedanken) parole f; mot, terme m; se. Gedanken durch –e ausdrücken, exprimer ses pensées par des paroles; er spricht des Tags nicht drei –e, il ne dit pas trois paroles en un jour; er sagte nicht ein –, il n'a dit mot, il n'a sonné mot, il n'a pas dit une seule parole; (er ging fort) ohne ein – zu sagen, ɛ sans dire mot, sans mot dire; er konnte kein – darauf sagen, dagegen vorbringen, il n'eut pas le mot à dire, pas le plus petit mot, pas le moindre mot, pas le moindre petit mot; sein eigenes – hören, s'entendre; mit drei –en, en trois mots, en trois paroles; er hat es ihm – für – hinterbracht, il le lui a rapporté mot pour mot, parole pour parole; sein – wählen, abwägen, choisir, peser ses mots, ses termes, ses paroles; ich habe nur ein – zu sagen, je n'ai qu'un mot à dire; ein – nach dem andern, mot à mot; (sagen Sie es) in od. mit wenig –en, ɛ en peu de mots, fam. en deux mots; das heißt mit viel –en wenig gesagt, da sind viel unnütze –e, voilà bien des mots pour ne pas dire grand' chose; voilà bien des paroles inutiles; eitle, leere –e, paroles vaines, paroles en l'air; das sind nur leere –e, ce ne sont que des mots; (er glaubt) mich mit leeren –en abspeisen zu können, ɛ m'amuser, me payer de paroles; –e machen, faire des phrases; das ist das eigentliche, das rechte –, voilà le mot propre, le terme propre; auf bloße – muß man (weder billigen noch verdammen) il ne faut ɛ sur parole; bei den bloßen –en stehen bleiben, s'arrêter à l'écorce des mots, à la lettre; auf ein –, auf ein paar –e! (als Zuruf) un mot! deux mots! s'il vous plaît; er versteht einen auf's halbe –, il entend à demi-mot; das – (Auflösungswort) eines Räthsels, le mot d'une énigme; mit Einem –e, wie viel wollen Sie dafür? au dernier mot, enfin, qu'en voulez-vous? (zehn Thaler) das ist mein letztes –, ɛ c'est mon dernier mot; il n'y a qu'un mot; das letzte – sagen, lâcher le mot; mit Einem –e, tranchons le mot; mit Einem –e, ich thue es nicht, en un mot, je n'en ferai rien; Ein – so gut als tausend, en un mot comme en mille; mit ausdrücklichen –en (et. bedingen) ɛ en termes exprès; nach den –en (dem Inhalte) des Vertrages, aux termes, selon les termes du contrat; (er sagt eben dieses) nur mit andern –en, ɛ mais en d'autres termes; das – haben, nehmen (in einer Versammlung) avoir, prendre la parole; das – führen (im Namen Mehrerer) porter la parole; er führt immer das – allein (in Gesellschaften) il est toujours le seul à parler; er will immer das große – haben, in der Gesellschaft das – allein führen, il veut toujours tenir le dé, se rendre maître de la conversation; jemn. das – reden, parler pour qn, en faveur de qn; soutenir, défendre qn, prendre le parti ou la défense de qn; er will immer das letzte – haben, il veut toujours être le dernier à parler, il n'est jamais sans réplique; das – wieder ergreifen, reprendre la parole; ich konnte nicht zum –e kommen, man ließ mich nicht zum –e kommen, je ne pus parvenir à parler, à dire mon avis, à me faire entendre; on ne me permit pas de parler ɛ; on ne me laissa pas parler; jemn. in's – (in die Rede) fallen, interrompre qn, couper la parole ou le sifflet à qn; –e der Großen, sind –e von Gewicht, les paroles des grands ne tombent jamais à terre; viele –e machen, parler beaucoup, faire une longue tirade de paroles; s'étendre longuement (sur un sujet); wenn man mit großen Herren spricht, muß man nicht viele –e machen, à grand seigneur peu de paroles; mit –en an eins gerathen, se prendre de paroles; sie haben einige –e mit eins gewechselt, ils ont eu des paroles, qs paroles ensemble; von –en kam es zu Schlägen, des paroles on en vint aux mains; P. wo viele –e sind, ist wenig That, les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs; er ist von wenigen –en, er macht nicht gern viel –e, il est réservé, retenu en paroles; il n'aime pas à parler beaucoup; wozu so viel –e? à quoi bon tant de paroles? glauben Sie ihn. –en? ajoutez-vous foi à ses paroles? kein – mehr! silence! plus un mot! que je n'entende plus un mot! kein – mehr davon! n'en parlons plus! brisons-là! brisons là-dessus! ne me parlez plus de cela! er will es nicht haben (nicht eingestehen, zugeben) il ne veut pas en convenir, convenir du fait; jemn. gute –e geben, flatter, caresser qn pour obtenir qc; baisser le ton; fam. filer doux; das ist ein –, das ist doch noch ein –, das ist ein vernünftiges –, ein – zu fr. Zeit, voilà parler; c'est parler cela; voilà ce qui s'appelle parler; vous parlez d'or; P., S. Ausleger, Statt; it. er will uns mit –en speisen, il dit de bouche, mais le cœur n'y touche; it. –e schlagen die Leute nicht, qui a langue longue, aura les mains courtes; it. schöne –e und nichts dahinter, paroles de saintes et griffes de chat; it. schöne –e, böser Kauf, belles paroles, garde la bour-

se! it. schöne-e müssen schlechte Waare verkaufen, à vieille mule frein doré; it. -e vom Schnee der vor'm Jahre fiel, nues et vents sans pleuvoir.

3. doctrine f, S. Lehre; loi f, S. Gesetz; Théol. das -, das - Gottes (die heilige Schrift) la parole de Dieu; la Bible, l'Écriture sainte, les livres sacrés; das - Gottes predigen, verkündigen, prêcher, annoncer la parole de Dieu; Diener am -e Gottes, ministre de la parole de Dieu; Écr. das - (Christus) le verbe, la parole; das ewige -, das im Fleische erschienene -, le verbe éternel, incarné, la parole éternelle, la parole incarnée.

4. (das Versprechen) parole, promesse f; -halten, f. - halten, tenir parole, tenir, dégager sa parole, sa promesse; faire honneur à sa parole; f. - geben, donner sa parole; f. - zurücknehmen, retirer, reprendre sa parole; f. - brechen, enfreindre sa parole, manquer à ses engagements, être infidèle à sa parole; manquer de parole; violer sa promesse; ich habe f. -, j'ai parole de lui; il me l'a promis; ich verlasse mich auf Ihr -, je me fie à votre parole; er ist ein Mann von -, il est homme de parole, un homme scrupuleux, exact, sur la parole duquel on peut compter; auf - und Pflicht halten, tenir à hommage et honneur; auf mein -, ich gebe Ihnen mein - darauf, sur ma parole! ma parole! par ma foi! ma parole d'honneur! je vous en donne ma parole; geben Sie mir Ihr - darauf? votre parole? jem. beim -, bei fm. -e nehmen, prendre qn au mot; P. ein - ein Mann, homme d'honneur (un honnête homme) n'a que sa parole; parole donnée, foi jurée; ein gegebenes - läßt sich nicht zurücknehmen, quand les paroles sont dites, l'eau bénite est faite; Guer., S. Losung, Losungswort. Syn. Wort, Ausdruck, Redensart; durch ein Wort wird eine einzelne Sache vorgestellt; beim Worte kömmt blos die Verbindung der einzelnen Buchstaben oder Sylben zu einem Ganzen in Betracht; Ausdruck betrachtet das Wort mehr in fm. Verhältnisse zum Gedanken; unter Redensart versteht man mehrere zusammenhängende Wörter, welche in einer stehenden Verbindung sind.

Wort-ableiter m, S. -forscher; -ableitung f. dérivation, étymologie f. (des mots), S. -forschung.

Wortähnlichkeit f. analogie, affinité, synonymie f. des termes; paronomase, paronomasie f.

Wort-anmerkung f. note f. grammaticale; scolie f; -arm a. adv. pauvre en mots ou en moyens d'expression; =e Sprache, langue f. pauvre; -armuth f. disette f. de mots ou de termes (radicaux); = (einer Sprache) pauvreté f. ¿; -art f. Gr. (Redetheil) partie f. du discours; -aufwand m. profusion f. de paroles; -ausleger m. scoliaste, interprète m; -auslegung f. explication f. de mots; -bau m. structure f. des mots; construction f; -bestimmung f, S. -erklärung; -betrug m. sophisme m; -biegung f. déclinaison f; -bild n. Rhét. figure, métaphore f; trope m; -bildung f. formation f. d'un mot, des mots; -bruch m. manque, violement m. de parole, de promesse; -brüchig a. adv. qui manque ou qui a manqué à sa parole; infidèle à sa promesse; félon; = werden, manquer à sa parole; trahir sa promesse, sa foi; er ist = geworden, il a manqué à sa parole.

Wortbrüchigkeit f. manquement m. de parole; infraction f. (à un traité); violation f. de la foi (jurée, des traités ¿), S. Wortbruch.

Wörtchen n. dim. fam. petit mot m: Gr. particule f, S. Wort.

Wort-christ m. chrétien m. de paroles; -deuter, S. -ausleger; -deutung, S. -auslegung.

Wörterbuch n. - (einer Sprache) dictionnaire m; - einer todten Sprache, lexicon, lexique m; kurzgefaßtes -, vocabulaire m; ein deutsches, deutsch-französisches -, un dictionnaire allemand, allemand-français; alphabetisches -, dictionnaire par ordre alphabétique; ein - der Geschichte, der Erdbeschreibung ¿, dictionnaire historique, géographique; juristisches od. juridisches, technologisches ¿ -, dictionnaire de jurisprudence, technologique ¿; Verfasser eines -s, S. Wörterbuchschreiber.

Wörterbuch-schreiber m. lexicographe m; -schreiberei f. lexicographie f; -schreiberisch a. adv. lexicographique.

Wort-erfinder m. néologue m; -erfindung f. néologie f; néologisme m.

Wörtergedächtniß n. mémoire f. des mots.

Wort-erklärer m, S. -ausleger; -erklärung f. explication, définition f. d'un mot, des mots; it., S. -auslegung.

Wörter-kram, -krieg, -reichthum ¿ m, S. Wortkram ¿; -sammlung f. nomenclature f; -streit m, S. Wortstreit.

Wort-fechter m. qui dispute sur les mots, S. -grübler; -fechterei f. dispute f. des mots; logomachie f; zur = gehörig, logomachique; -fluß, S. -kram; -folge f, S. -fügung; -form f. Gr. forme f. des mots; -forscher m. étymologiste m; -forschung f. étymologie f; zur = gehörig, étymologique; -füge, -fügung f. composition, alliance f. des mots; (mot) composé; 2. construction f. (des mots); ordre, arrangement m, combinaison f. des mots; phraséologie f, S. Satzbildung; zur = gehörig, phraséologique.

Wortfügungslehre f. Gr. syntaxe f.

Wort-führend, S. -haben d; -führer, ö; =inn, personne qui porte la parole; orateur, organe m; Ant. et iron. coryphée m; -fülle f. abondance f. de paroles; flux m. de bouche; -fuß m. Poét. pied m. métrique; -gebrauch m. emploi m. des mots; -gedächtniß n. mémoire f. des mots; -gefecht n, S. -fechterei; -geklingel n. m. p. belles paroles qui ne disent rien, qui ne signifient rien; luxe m. de mots ou de phrases sonores; ein leeres =, un pompeux galimatias; -gepränge n. m. p. redondance f, termes ou style m. pompeux; emphase f; déclamation f; fard m; es ist zu viel = in dieser Rede, il y a trop de déclamation dans ce discours; -getön n, S. -geklingel; -getreu a. adv. littéral, e; -ment; mot pour mot; -gewirr n. galimatias m; -gezänk n, S. -fechterei.

Wortgleichheit f, S. Wortähnlichkeit.

Wort-grübelei f. logomachie f; zur = gehörig, logomachique; -grübler m. éplucheur m. de mot, de phrases, de syllabes; logomachiste m; -habend a. qui porte, it. qui a la parole (dans une assemblée); der =e Bürgermeister, le bourguemestre régent.

Worthzins m. Cout. (Neubruchzins) dîme f. novale; novales f. pl.

Wort-inhalt m. idée f. renfermée dans un mot; -kampf m. dispute f. (de mots ou sur des mots;) lutte f. d'éloquence; logomachie f; polémique (littéraire ¿); débat m; es entstund ein gewaltiger = darüber, il s'éleva là-dessus de grands débats; -karg a. adv. avare de paroles; chiche de ses paroles; peu parlant; laconique, -ment.

Wortkargheit f. habitude f. de ménager, d'épargner les mots, ses paroles, de s'exprimer en peu de mots, d'une manière brève ou brièvement; laconisme m.

Wort-klang m. son m. des mots, accent m; -klauber m. éplucheur m. de mots, pédant m; critique m. vétilleux, S. -grübler; -klauberei f. chicane f. de mots; logomachie, pédanterie f, S. -grübelei; -kram m. fatras m. de paroles ou de mots; galimatias, verbiage m; (das Buch) ist voll =, ¿ est plein de verbiage, de fatras; -krämer, ö; =inn, homme m. d'une loquacité ou d'une prolixité insupportable; hâbleur m; verbiageur, se; déclamateur; 2., S. -grübler; -krämerei f. S. -kram, -grübelei; -krieg m. dispute f. de paroles, de mots; -kritik f. critique f. de mots; critique pointilleuse, minutieuse; -kündlich a. adv. =e Erörterung, étymologie f; dazu gehörig, étymologique; -künstelei f. subtilité f. dans l'explication des termes; tour m. de force grammatical ou étymologique; sophistiquerie f; it. affectation f. d'un langage trop recherché; affectation de style ou de langage; phraséologie entortillée; afféterie f. (littéraire); -künstler m. grammairien m. subtil; sophiste m; it. qui affecte de se servir d'expressions recherchées; qui est trop recherché, trop étudié dans ses discours ¿; artiste m. littéraire; faiseur de mots ou de phrases; phrasier m; -kürzung f. abréviation f.

Wörtlein n. dim., S. Wörtchen.

Wörtlich a. adv. (in Worten ausgedrückt) (qui est exprimé) par des mots, verbal, e; -ment; vocal, e; das -e und das stille Gebet, l'oraison vocale et l'oraison mentale; 2. (in den Worten gegründet) littéral, e; der -e Sinn einer Stelle, le sens littéral d'un passage; 3. (von Wort zu Wort) littéral, e; -lement; mot à mot, mot pour mot; textuel, le; -lement; -e Übersetzung, traduction f. littérale; -übersetzen, traduire littéralement, mot pour mot; der -e Inhalt eines Schreibens, les propres paroles d'un écrit.

Wort-los, S. sprachlos; -machen n, S. -macherei; -macher m. m. p. néologue m; forgeur, faiseur m. de mots; 2., S. Schwätzer; -macherei f. m. p. néologisme m; manie f. du néologisme; -mangel, S. -armuth; -menger m, S. Sprachmenger; -mengerei f. pêle-mêle m. d'expressions, de mots; chaos grammatical, S. Sprachmengerei; -mischer m, S. Sprachmischer; -mischerei, S. Sprachmischerei; -ordnung f, S.

-fügung; -prunk, S. -gepränge; -räthsel n. logogryphe m; -register n. (in einem Buche) table f. des mots ou des matières; vocabulaire m; nomenclature f; -reich a. adv. riche, abondant en mots, en termes, en paroles; =e Sprache, langue riche; 2. (viele Worte anwendend) verbeux, se; =e Beredtsamkeit, éloquence f. verbeuse; =er Sachwalter, avocat m. verbeux; -reichthum m. richesse f. de mots, de termes; der = dieser Sprache, la richesse de cette langue; abondance f. de paroles; redondance f; dieses Volk hat keinen großen =, le vocabulaire de ce peuple est peu étendu; -richter m. critique m. des mots; qui critique les mots, les expressions; it. m. p., S. -grübler; -schmuck m, S. Redeschmuck; -schwall m. fatras m. de paroles, redondance f; exubérance f. de mots; -schwulst f. phébus m; -setzung, S. -fügung; -sparend, S. -karg.

Wortsparsamkeit f, S. Wortkargheit.

Wort-spiel n. jeu m. de mots; rébus m; calembour m; équivoque f; =e machen, S. -spielen; -spielen n. jouer sur les mots, faire des jeux de mots, des rébus; -spieler, ö; =inn, qui joue sur les mots, qui fait des jeux de mots: calembouriste m; -spielerei f. m. p. habitude, manie f. de jouer sur les mots, de faire des jeux de mots.

Wortspiel-macher m, S. Wortspieler; -sucht f, S. Wortspielerei.

Wort-stellung f. phraséologie f; zur = gehörig, phraséologique; -streit m. (Wortwechsel) dispute, querelle f; débat m; contestation f; einen = mit jemm. bekommen, se prendre de paroles avec qn; 2. (Streit über Wörter) logomachie f; dieser Streit ist ein bloßer =, cette discussion, cette dispute n'est qu'une logomachie; -streitig a. adv. logomachique.

Wortstreitigkeit f, S. Wortstreit.

Wort-strom m. fig. flux m. de paroles; -ungeheuer n. mot m. monstrueux; -veränderung f. métaplasme m; eine = enthaltend, métaplastique; -verbindung f, S. -verfügung; -verderber; =inn, corruption f. des mots ou de la langue; fam. écorcheur, -se de mots; -verderbung f. corruption f. des mots; -verdrehung f. altération f. du sens d'un mot, des mots ou du texte; interprétation f. perfide ou de mauvaise foi; -verlängerung f. accroissement m. d'un mot; Gr. paragoge f; crément m; -versetzung f. transposition f. de mot; inversion f; es kommen in dieser Rede allzuhäufige =en vor, les inversions sont trop fréquentes dans ce discours; -verstand m. sens m. littéral; dem eigentlichen = nach, selon le sens propre du mot, des mots, des termes; au pied de la lettre; -verwandtschaft f. affinité f. de mot; paronomasie f; -verwechs(e)lung f. substitution m. d'un mot ou de mots; erreur f. de mot(s); quiproquo m. grammatical; erreur f. de mot (où l'on prend un mot pour un autre); méprise f; -verzeichniß n, S. -register; -voll, S. -reich; -wechsel m. échange m. de mots; discussion, dispute, contestation, querelle, altération f; sie haben einen =, einen starken = mit einander gehabt, ils se sont pris de paroles; ils ont eu une discussion, une grande dispute, une contestation ensemble; ils ont eu des paroles, qs paroles ensemble; -wechseln v. n. av. h., S. einen -wechsel haben; -weiser, S. -register; -werk, S. -kram; -wiederholend a. Rhét. anaphorique; -wiederholung f. Rhét. anaphore f; -wurzel f. Gr. racine, origine f. d'un mot; -zank m, S. -wechsel; -zeit f. Néol. (in der Verskunst) quantité f. (des mots, des syllabes); -zwist m, S. -zank.

Worüber pron. (beziehlich: über was, über welchem, welcher; it. über welchen, welche, welches) sur quoi, de quoi; sur lequel, laquelle, lesquels ꝛc; de quelle chose; das ist es, – ich mich wundere, c'est, voilà de quoi je m'étonne, ce qui m'étonne, me surprend; ce qui cause ma surprise; (der Verlust) – er sich betrübt, dont il s'afflige; (das Geschäft, die Arbeit) – ich sitze, ꝛc que j'ai devant moi, dont je m'occupe; der Stein, – ich gefallen bin, la pierre qui m'a fait tomber; die That, – er ertappt wurde, le fait sur lequel on le prit; die Wiesen, – der Weg führt, les prairies par où, à travers lesquelles le chemin conduit; die Frage, – sie stritten, la question sur laquelle ils disputaient ou objet de leur dispute ou contestation.

2. (fraglich: über was?) – zanken sie sich? sur quoi se querellent-ils? – bekümmert, freuet er sich? de quoi s'afflige-t-il, se réjouit-il? – ist er gefallen? qu'est-ce qui l'a tomber? – sind Sie böse? de quoi êtes-vous fâché? quel est le sujet de votre mécontentement? S. über.

Worum pron. (beziehlich: um was; um welchen, welche, welches) (p. u.) das, die Sache, – ich ihn schon so oft gebeten habe, ce, la chose que je l'ai prié si souvent de faire; ce que je lui ai demandé tant de fois: 2. (fraglich: um was?) – klagen Sie denn? de quoi vous plaignez-vous donc? quel est donc le sujet de vos plaintes? 3., S. warum.

Worunter pron. (beziehlich: unter welchem, welcher; it. unter welchen, welche, welches) sous quoi; sous lequel, laquelle, lesquels; parmi quoi; parmi lesquels ꝛc; où; – ich nichts Anderes verstehe, als ꝛc, par quoi je n'entends dire autre chose, sinon que ꝛc; – auch dieses begriffen ist, daß ꝛc, y compris aussi que ꝛc: (der Tisch ꝛc) – er versteckt war, sous laquelle il était caché; ein Wort, – man vielerlei versteht, un mot qui a plusieurs sens ou significations; (meine Freunde) – auch er ist, – ich auch Sie zähle, du nombre desquels il est aussi, parmi lesquels je vous compte également; (der Baum) – wir saßen, sous lequel nous étions assis; die Papiere, – ich es fand, les papiers parmi lesquels je le trouvai; (die verbotenen Bücher) – auch dieses gehört, parmi lesquels ou au nombre desquels est aussi celui-ci, dont celui-ci fait partie.

2. (fraglich: unter was?) – hatte er sich versteckt? sous quoi s'était-il caché? – soll ich Sie zählen? en quel rang, avec qui vous mettrai-je? [vous ꝛc.

Worvon, worvor, worzu, S. wovon, wofelbst, S. wo.

Wovon pron. (beziehlich: von was; von welchem, welcher, welchen) de quoi; duquel, de laquelle, desquels; dont; d'où; das, – ich spreche, ce, (l'affaire, la chose) dont je parle; das Stück, – ich zu einem Kleide genommen habe, la pièce dont j'ai pris pour un habit; die Sache, – die Rede ist, la chose, l'affaire dont il s'agit; die Vorfälle, – ich Ihnen gesagt habe, les accidents dont je vous ai parlé; er hat nichts, – er leben könnte, il n'a pas les moyens de ou de quoi vivre; das ist etwas, – er nichts versteht, c'est une chose à laquelle, à quoi il n'entend rien; c'est à quoi il ꝛc.

2. (fraglich: von was?) – sprechen Sie? – ist die Rede? de quoi parlez-vous? de quoi s'agit-il ou est-il question? – handelt das Buch? de quoi traite le livre? – lebt er? de quoi vit-il? – hängt dieses ab? de quoi cela dépend-il? à quoi cela tient-il?

Wovor pron. (beziehlich: vor was; vor welchem, welcher; it. vor welchen, welche, welches) devant quoi, devant lequel, devant laquelle, devant lesquels ꝛc; it. de quoi, dont; das ist et., – ich mich nicht fürchte, c'est une chose dont je n'ai pas peur; c'est, voilà de quoi je n'ai pas peur; die Thür, – er stand, la porte devant laquelle il était.

2. (fraglich: vor was) devant quoi? – lag es? devant quoi était-il? – fürchten Sie sich? de quoi avez-vous peur? qu'est-ce qui vous fait peur?

Wowider pron. (beziehlich: wider was; wider welchen, welche, welches) contre quoi; contre lequel, laquelle, lesquels ꝛc; der Baum, die Wand, – er mit dem Kopf rannte, l'arbre contre lequel, la muraille contre laquelle il a donné de la tête.

2. (fraglich: wider was?) contre quoi? S. wogegen.

Woywode; -n m. vayvode, palatin m; die Würde, das Amt eines -n, S. Woywodschaft.

Woywodschaft f. dignité, charge f. de voyvode; palatinat m.

Wozu pron. (bezüglich: zu was; it. zu welchem, welcher, welchen) à quoi, auquel, à laquelle, auxquels ꝛc; à quelle fin, à quel usage; dans quelle intention; dans quel but; pourquoi; pour lequel, laquelle ꝛc; wer weiß, – Sie bestimmt sind! qui sait à quoi vous êtes destiné, à quoi vous porte le destin ꝛc! der Gebrauch, – ich es bestimme, l'usage auquel je le destine; das ist et., – ich Ihnen nicht rathe, c'est une chose que je ne vous conseillerais pas de faire; die Laster, – er geneigt ist, les vices auxquels il incline; fam. man muß sich doch – (zu irgend etwas) entschließen, il faut bien se résoudre à qc; prendre un parti, une résolution, une décision, une détermination.

2. (fraglich: zu was?) – dient, nützt das? à quoi cela sert-il? à quel usage cela est il bon? – haben Sie mich rufen lassen? pour quoi, pour quel sujet m'avez-vous fait appeler? – soll das? à quoi bon cela?

Wrack, es; pl. -e n. Mar. (Trümmer) débris m. pl; Mar. varc, vrac ou varec m; carcasse f; es konnte nichts von dem -e gerettet werden, on ne put rien sauver des débris du vaisseau; 2. Mar. (Strandsachen) varec, varech; 3. rébus (des marchandises) m, S. Ausschuß. [gant m.

Wracker m. Mar. (Strandsachen) va-

Wrack-fisch m. Pêch. poisson m. en vrac; -gut n. rebut m; Mar. effets m. pl. d'un vaisseau naufragé; lagan m; -häring m. Com. (halb gesalzener) hareng m. en vrac; -holz n. bois m. de démolition;

-papier n. (Ausschuß) feüilles f. pl, papier m. de rebut; -recht n. droit m. de varech; -schiff n. vaisseau naufragé.

Wricken v. n. av. h. Riv. (ein Fahrzeug mit der Ruderstange fortsteuern) coqueter, godiller ou goudiller.

Wricker, s m. godilleur ou goudilleur m.

Wriefhölzer n. pl. Mar. (Schiffbauholz) défenses ou cordes f. pl, colliers m. pl. de défense.

Wucher, s m. (unerlaubter Zins ℔) usure f; intérêt(s) m. (pl.) excessif(s) ou usuraire(s); Börsen-, agiotage m; it. gain, profit m. illicite; auf - leihen, prêter à usure; - treiben, exercer l'usure, se livrer à l'usure; prêter à usure; faire l'usurier; vom - leben, vivre d'intérêts usuraires; fig. eine Wohlthat mit - (reichlich) vergelten, rendre un bienfait avec usure; 2. autref. (Zins, Gewinn) gain, profit, intérêt m; Geld auf - leihen, prêter de l'argent à intérêt.

Wucherblume f. Bot. (weiße Goldblume) chrysanthème m; it. eigentliche, gelbe -, la marguerite jaune; le souci des champs, des blés; große, schöne, morgenländische -, la marguerite grande (grande pâquerette), la marguerite jaune ou double, (fleur dorée) la balsamite du Levant.

Wucherei f. (das Wuchern) fam. prêt m. usuraire; usure f; métier m. d'usurier; - treiben, exercer l'usure, faire l'usurier.

Wucherer, s; -inn, qui fait ou exerce l'usure; usurier, ère; agioteur m.

Wucher-frei a. sans usure; 2. sans intérêt; -gesetz n. loi f. sur ou contre l'usure; -gier f, S. -sucht; -gierig a. adv. avide de profit illicite; passionné pour l'usure.

Wucherhaft a. adv. qui tient de l'usure; usuraire; das kömmt ein wenig heraus, cela tient un peu de l'usure, cela sent un peu l'usurier; ein -er Gewinn, gain, profit m. usuraire ou d'usurier, S wucherisch.

Wucherhandel m. juiverie f; marché m. usuraire; commerce m. usuraire.

Wucherisch a. adv. usuraire, -ment; -e Zinsen nehmen, prendre un intérêt usuraire; -er Vertrag, Gewinn, contrat, profit m. usuraire; - verkaufen, vendre à usure, avec usure; -en Aufwechsel treiben, agioter; ein -er Jude, S. Wucherjude; -er Handel, S. Wucherhandel.

Wucher-jude m. juif m. usurier; -kirsche f. Jard. cerise f. d'Ostheim; -kraut n, S. -pflanze.

Wucherlich, S. wucherisch.

Wuchern v. n. av. h. (Wucher treiben) exercer, faire l'usure; se livrer à l'usure ou à l'agiotage; prêter à usure; (mit etwas) tirer usure (de qc); agioter; ein wuchernder Geizhals, avare usurier, qui fait l'usurier; mit dem Gelde -, agioter; faire le métier d'agioteur; mit Korn ℔ -, accaparer les blés; fig. mit fm. Pfunde, fn. Gaben -, faire valoir son talent, ses talents; f. Geld - lassen, faire profiter son argent.

2. se multiplier rapidement; Bot. (von Pflanzen) pulluler; die Quecke, die Wucherblume ℔ - außerordentlich, le chiendent, la marguerite jaune ℔ pullulent extrêmement; wuchernde Pflanzen, S. Wucherpflanze; fig. (von Gründsätzen, Neigungen ℔; sich sehr verbreiten) gagner, s'accroître, se répandre, se propager.

II. v. a. Geld zusammen -, sich reich -, amasser de l'argent, s'enrichir par l'usure ou par l'agiotage; en exerçant l'usure. [lulation f.

III. W- n, S. Wucherei; Bot. pul-

Wucher-pflanze f. Bot. plante qui pullule, qui se produit ou se propage avec (une) rapidité (extraordinaire); herbe, plante pullulante; -schuld f. dette f. usuraire; -sucht f. passion f. de l'usure, de prêter à usure; manie f. de s'enrichir par l'usure. [rig.

Wuchersüchtig, S. wuchergie-

Wucherung; pl. -en f. reproduction f. rapide; 2. Méd. hypertrophie, excroissance f; végétations f. pl; Knochen-, hyperostose; périostose f.

Wucherzins m. intérêt m. usuraire; - nehmen, exercer l'usure.

Wuchs, es m. (Wachsthum) accroissement; développement m; crue, croissance f; venue; Minér. formation f; mit schönem -e aufblühen (von Pflanzen) croître, venir bien, être d'une belle venue; (dieser Baum) hat einen schnellen -, hat fn. völligen -, ℔ prend bien de la croissance: a pris toute sa crue, toute sa croissance; (dieser junge Mensch) hat fn. völligen - noch nicht erreicht, n'a pas encore pris toute sa croissance, pas encore pris ou fait toute sa crue, pas achevé sa crue.

2. (Art und Weise, wie etwas wächst ℔) (eines Baumes) crue, venue f. (d'un arbre); (einer Pflanze) port (d'un végétal) m; taille, structure f; (einer Person, eines Thieres) conformation (d'une personne, d'un animal); disposition f, arrangement m. des parties; forme, structure f; (eines Minerals) (d'un mineral); (dieser Baum) ist von Einem -e, hat einen schönen -, ℔ est d'une crue, est d'une belle venue; ein Rohr von schönem -e, von Einem -e (Schusse) canne f. d'un beau jet, d'un seul jet; (ein Mensch) von einem schönen -e, ℔ d'une belle taille; er, sie hat einen vortheilhaften -, il, elle est d'une taille avantageuse, est bien taillé, taillée; il est bien pris dans sa taille; äußerst schlanker -, taille f. de guêpe; (Pferd, Hund) von schönem -, ℔ de bonne taille.

3. (was gewachsen ist) crû m; plant (d'arbres ℔); taillis m; Minér. concrétion f: dies ist der diesjährige -, der - von diesem Jahre, voilà le crû de l'année.

Wüchsig a. adv. (p. u.) (was wächst, wachsen kann) végétable.

Wucht f. (Last) pesanteur f; poids m; 2. Artill. (Holzstück zum Untersetzen, um etwas mit einem Hebebaum zu bewegen) pointal m.

Wuchtbaum m. Méc. (Hebebaum) levier m.

Wuchten v. n. av. h. être pesant, lourd; der wuchtende Druck der Wagen, le poids des voitures; II. v. a. et. - (mit einem auf eine Wucht gelegten Hebebaume in die Höhe heben) soulever (au moyen d'un levier); 2. (eine Last in schwankende Bewegung setzen) agiter, remuer, balancer (qc corps pesant); 3. (die Wucht, das Gewicht einer Sache in der Hand erforschen, es in der Hand wägen) peser (avec, dans la main).

Wuhl f. Ch. (Gebrechen des Wildes) boutis m; fouge f.

Wuhlen v. a. Mar. (durch ein herumgeschlagenes Tau verstärken) rouster, roster, surlier.

Wühlen v. a. v. n. av. h. bouleverser; remuer; creuser, S. graben; (von einer Kanonenkugel) labourer; in den Haaren -, saisir convulsivement ses cheveux; bouleverser sa chevelure; s'arracher les cheveux (de désespoir) it. fouiller; faire des fouilles; Ch. vermill(on-)er; (von wilden Schweinen) fouger; die Schweine - in der Erde, haben hier ein Loch gewühlt, les porcs fouillent dans la terre, ont fait un trou ici (en fouillant); der Maulwurf hat hier gewühlt, la taupe a fouillé ici; (die Schweine) - nach Würmern, ℔ vermillent; der Rüsselwurm wühlt, la courtilière mouline; it. das Wasser hat hier gewühlt, hat eine große Vertiefung gewühlt, l'eau a creusé ici, a fait un grand creux, une grande cavité; it. ext. (unordentlich durch und durch stören) déranger; jeter en désordre; in den Acten, Papieren -, fouiller dans les actes, dans les papiers; (ein Geizhals) der in fn. (Ducaten) wühlt, ℔ qui fouille dans ses ducats; qui remue, retourne ses ℔; durch ein. -, farfouiller; fig. (die Schmerzen) welche in fn. Eingeweiden -, ℔ qui lui déchirent les entrailles; Méd. wühlender Schmerz, douleur fouillante; in fn. eigenen Eingeweiden -, sévir contre soi-même, contre ses propres entrailles; 2. v. r. sich in die Erde -, se cacher dans la terre en fouillant.

II. W- n. bouleversement, remuement m; fouille(s) f. (pl.).

Wühler m. celui qui creuse ℔; H. n. Erd-, pl. (animaux) fouisseurs, fossipèdes m. pl; (bes.) (rongeurs) cuniculaires; it. (carnassiers) fossipèdes, souterrains m. pl; taupes f. pl, S. Grabethier, Gräber, Grabefuß.

Wühl-gans f. H. n. (Brantente) tadorne f; it. macreuse f; -käfer m. H. n. bouclier, fossoyeur m.

Wühling; -en f. Mar. (Tau, womit man etwas verstärket) rousture, liure f; alepasses f. pl; die -des Bugspriets, le lièvre, la saisine du beaupré.

Wühl-maus f. H. n. rat m. fouisseur (des Alsaciens), schermaus m; 2. (Feldmaus) campagnol m. ordinaire; petit rat des champs; -mäuse, S. Wühler (1).

Wuhne; pl. -n f. trou m. fait dans la glace (pour puiser de l'eau ou pour donner de l'air aux poissons).

Wuhr n. Hydr., S. Wehr.

Wulf m. Mar., S. Wolf.

Wulst, es m. (od. Wulst f.) pl. Wülste, renflement m; tumeur f; Bot. bourrelet, coussinet m; Bot. (dicke Haut der jungen Pilze) volve, volva f; (fleischiger Fruchtknotenwulst) sarcobuse f; Knospen-, onchidie m; Jard. (Ring, welchen ein Pfropfreis macht) bourrelet, bourlet m; it. prov., S. Geschwulst; Arch. (Viertelstab) quart m. de rond; (an jonischen Säulen) coussinet, oreiller, ballustre m; (eiförmige Verzierung an dem Wulste einer Säule) ove m; échine f; Artill. (um die Mündung einer Kanone) bourrelet; Bl. (geschlungene Binde auf dem Helme) torque f; Ferbl. (weggerollter Rand einer Bleiplatte, die Dachrinne zu verstärken) bourrelet; Mar. (Wölbung am Hintertheile des Schiffes) revers m. d'arcas-

se; Sal. - (Salzkörbe zu tragen) bourreau m; Serr. (angeschmiedetes Eisen zur Verstärkung) mise f; Sucr. (Behältniß von Stricken, worin die Formen mit den Zuckerhüten ᵣ durch die Fallthüren gezogen werden) bourrelet; it. (Ring von Stroh, Tuch ᵣ, eine Last auf dem Kopfe zu tragen) bourrelet, bourlet, tortillon m; ein lederner -, un bourrelet de cuir; - auf Nachtstühlen, bourrelet à bassin; it. autr. (unter dem Rocke, über die Hüften) vertugade f; (kleiner) vertugadin m: - in den Haaren (kleines Kissen, die Haare darüber zu schlagen) toupe f; it., S. Haarwulst; Anat. der gerollte -, la protubérance cylindroïque, la corne d'Ammon, le(grand) pied d'Hippocampe; Vét. der schwammigte - am Hufe eines Pferdes (Ring am Hufe, da, wo das alte Horn weggeschnitten wird) avelure f; Conchyl. (Art Blasenschnecken) bossue f. sans dents.

Wulstartig a, S. wulstig.

Wulsthaar n. cheveux relevés en bourrelet; bourrelet m. de cheveux.

Wulstig a. adv. (einem Wulste ähnlich) renflé, e, en forme de bourrelet; bouffi; boursouflé; touffu, e; gros, se; -e Lippen, -es Gesicht, grosses lèvres; visage bouffi; -es Haar, chevelure touffue; forte chevelure; Bot. pulviné, S. polsterig; tumide; toruleux, se; volvé, e; -er Pilz, champignon volvé.

Wulst-knöpfchen n. Conchyl. œil flambé; -pilz m. Bot., S. Fliegenschwamm.

Wulze f. E. F., S. Windbruch.

Wund a. adv. blessé, qui est le siège d'une plaie; excorié, e; vulg. écorché, e; jem. - schlagen, hauen, blesser qn (d'un coup de bâton, d'épée); - reiten, blesser, écorcher (un cheval ᵣ en le montant); sich - (reiten) se blesser ᵣ; sich - gehen, se blesser (les pieds) à force de marcher; s'écorcher, s'excorier les jambes en allant, en montant à cheval; s'attirer des ampoules ou des excoriations aux pieds par la marche; er hat sich - gerieben, den Arm - gefallen, il s'est écorché, froissé, en se frottant, il s'est écorché, effleuré le bras en tombant; sich - liegen, s'attirer des excoriations ou des escharres en restant couché (trop) longtemps ou par un décubitus prolongé; der Kranke hat sich - gelegen, le malades'est écorché en restant si longtemps couché; der Sattel hat das Pferd ganz - gedrückt, la selle a tout écorché le cheval; ein - gedrücktes Pferd, cheval qui a une foulure; ein (am Widerriste) - gedrucktes Pferd, cheval égaroté; eine -e Stelle, endroit, point blessé ou excorié; (siège d'une) blessure (ou d'une) excoriation f; écorchure f; (die Wickelkinder) werden gern - zwischen den Schenkeln, ᵣ sont sujets à des écorchures, à des excoriations entre les cuisses; er ist ganz -, sein ganzer Arm ist -, il est tout, il a le bras tout écorché; eine -e Haut haben, avoir la peau écorchée, effleurée; Chir. - machen, fressen, excorier.

2. fig. ulcéré; malade; ein -es Herz haben, avoir le cœur déchiré, blessé; ein -es Gewissen, conscience ulcérée; der -e (p. u.), S. Verwundete.

Wundarzenei; pl. **-en** f. médicament, agent, breuvage m. vulnéraire; médecine f. vulnéraire, S. Wundmittel.

Wundarzenei-kunst f. chirurgie f; art m. chirurgical; pathologie f. externe; médecine f. opératoire; -lehre f. science f. chirurgicale, S. -kunst; 2. (Schrift) traité m. de chirurgie.

Wundarzeneilich a. chirurgical, e; de chirurgie.

Wundarzenei-schule f. école f. de chirurgie; -wissenschaft f. chirurgie f.

Wund-arzt m. chirurgien m; opérateur m; H. n. (Art Klippfische) chirurgien m; -ärztlich a. adv. de ou en chirurgien; chirurgique, chirurgical, e; =e Verrichtungen, opérations f. pl. de chirurgie, chirurgiques ou chirurgicales; =e Werkzeuge, instruments m. pl. de chirurgie; -balsam m. baume m. vulnéraire.

Wundbalsambaum m. Bot. grand frêne m.

Wunde; pl. **-en** f. plaie, blessure f; Chir. lésion f; leichte, schwere -, blessure légère, grave; breite -, boutonnière f; gequetschte, gerissene, einfache, complicirte, vergiftete, schiefe, tiefe, oberflächliche, penetrirende -, blessure par contusion, par déchirement; blessure simple, compliquée, empoisonnée, oblique, profonde, superficielle, pénétrante; jemn. eine - hauen, stechen, schlagen, blesser qn d'un coup de sabre, d'épée, de bâton; eine - bekommen, haben, recevoir, avoir une blessure; er ist an sn. -n gestorben, il est mort de ses blessures; an einer - schneiden, mettre le fer dans une plaie; die - ist wieder aufgegangen, aufgebrochen, la plaie s'est rouverte; Écr. die -n Christi, les plaies de Jésus-Christ; ext. (von Pflanzen) blessure; fig. die -n, welche die Liebe schlägt, les blessures que fait l'amour; die -n, welche er sr. Ehre geschlagen hat, la blessure, la plaie qu'il a faite à son honneur; das vermag die -n meines Herzens zu heilen? quel remède pourrait guérir les blessures de mon cœur?

Wundeisen n. Chir. (Sucheisen) sonde f; stylet m; éprouvette f.

Wunden-frei a. adv. sans blessures, exempt de blessures, qui n'a pas été blessé; f. =es Herz, son cœur qui n'a, qui n'avait pas encore été blessé; -heilend a. Méd. consolidant, e; =e Mittel, consolidants m. pl; remèdes consolidants; -heiler m. fam. qui guérit les blessures, les plaies; -maal, -mahl n. cicatrice f; marque, suture f. d'une plaie, d'une blessure; die =e Christi, les stigmates de Jésus-Christ; -voll a. adv. couvert de plaies, de blessures; f. =er Körper, son corps couvert, criblé de blessures; fig. ein =es Herz, cœur grièvement blessé; -wasser n. Pharm. eau f. vulnéraire.

Wunder, s n. surprise f; étonnement m; voll -s schweift f. Blick auf ᵣ, plein d'étonnement, il promène ses regards sur ᵣ; es nimmt mich -, daß ᵣ, je suis surpris, étonné que ᵣ; das nimmt mich -, cela m'étonne; j'en suis étonné ᵣ; das darf Sie nicht - nehmen, n'en soyez pas, vous ne devez pas en être surpris; que cela ne vous étonne pas; fam. f. -, pop. f. blaues - an et. sehen, voir qc avec étonnement, avec une extrême surprise; être frappé d'étonnement en voyant qc; être émerveillé, être stupéfait à l'aspect de qc; man hört, sieht da se. -, on est étonné, surpris de voir, d'entendre ces choses.

2. (wunderbare Sache) phénomène (surprenant) m; miracle, prodige m; merveille f; prestige m; es ist ein -, daß er nicht getödtet worden ist, c'est un miracle qu'il ne soit pas tué; es ist ein -, daß man Sie einmal sieht, c'est un miracle, (une) merveille de vous voir, on n'en croit pas ses yeux en vous voyant ici; es ist kein -, wenn er die Geduld verliert, il n'est pas étonnant, surprenant qu'il perde patience; es wäre kein -, wenn man vor Gram stürbe, il ne serait pas étonnant, surprenant qu'on mourût de chagrin; das ist kein -, kein großes -, ce n'est pas merveille, pas une grande merveille; ist das ein -? was - ist's? qu'y a-t-il là d'étonnant, de surprenant, de merveilleux? faut-il s'en étonner? er erzählte uns - von diesem Lande, il nous raconta des merveilles de ce pays; - thun, faire ou opérer des miracles; faire des merveilles, faire merveille; produire un effet merveilleux; dieses Regiment, dieser Soldat that -, ce régiment fit merveille, ce soldat fit des merveilles, des miracles, des prodiges de valeur, de bravoure; das ist ein - von einem Kinde, c'est une merveille, un prodige que cet enfant-là; ein - von Tapferkeit, ein - von Schönheit ᵣ, un prodige de valeur, de beauté, une merveille en beauté; er ist das - unserer Zeit, il est le prodige, la merveille de nos jours; ein - der Natur, Kunst, merveille de la nature, de l'art; man sollte an - glauben, il faut crier miracle; -s halber, wegen, par pure curiosité, pour la rareté du fait; - halber will ich hingehen, will ich davon kosten, j'irai par pure curiosité, j'en goûterai pour la rareté du fait; ich dachte - was es wäre, je m'imaginais des prodiges, m'attendais presque à un miracle; à voir des merveilles, à qc de merveilleux, (à) tout autre chose; ma curiosité était vivement piquée; ich bildete mir - ein, was er mir zeigen würde, je m'imaginais qu'il allait me montrer les choses les plus rares, les plus belles ᵣ; sich - was einbilden (von stolzen Personen) se donner de grands airs; ich dachte -, wo sie wäre, je la croyais dans tout un autre endroit, dans une maison ᵣ du premier rang, d'un rang distingué ᵣ; von der belebenden Sonne bis zur kleinsten Pflanze sind Alles -, depuis le soleil, qui donne la vie à la nature, jusqu'à la plus petite plante, tout est merveille, tout est merveilleux; die sieben - der Welt, les sept merveilles du monde; it. (wundervolle Erscheinung) miracle, prodige; das grenzt an ein -, cela tient du prodige, il y a en cela qc de miraculeux; dieses - schien (ein großes Unglück) anzudeuten, ce prodige semblait présager ᵣ; die -, welche Christus gethan, gewirkt hat, les miracles qu'a faits, qu'a opérés Jésus-Christ; (die Auferweckung des Lazarus) ist eines der größten -, ᵣ est un des plus grands miracles; die Gabe - zu thun, le don des miracles; es werden Zeichen und - geschehen, il y aura des signes et des prodiges; das Volk hält oft ganz natürliche Wirkungen für -, ᵣ prend souvent pour des prodiges les effets purement naturels; P. - aus einer Linse machen, faire d'un œuf un bœuf.

Wunder-ähnlich a. adv. qui tient

du prodige, du miracle; merveilleux, miraculeux, prodigieux, se; -ähre f. S. -weizen; -apfel m. pomme f. de merveille; -balsam m. baume m. admirable.

Wunderbar a. adv. qui tient du miracle; miraculeux; prodigieux, merveilleux, se; -ment; surprenant; étonnant, e; inconcevable; étourdissant; admirable; singulier; étrange; prestigieux; magique; iron. phénoménal; fabuleux; miraculeusement; merveilleusement; prodigieusement; fam. à merveille; -e Wirkung, Sache, Erscheinung, effet miraculeux, merveilleux; chose miraculeuse, merveilleuse, étonnante; phénomène miraculeux; (fe. Genesung) war -, gränzt an's -e, a été miraculeuse; er rettete sich -, auf eine -e Art, -erweise aus der Gefahr, il échappa miraculeusement du péril; -e Pflanze, -es Stück, plante, pièce merveilleuse; adv. Gott hat Alles sehr - geordnet, Dieu a disposé toutes choses très-merveilleusement; (ein Baum) von -er Größe, d'une grandeur prodigieuse; -e Schönheit, beauté étonnante, surprenante; das ist sehr -, cela est fort étonnant, surprenant; it. das ist ein -er Mensch (ganz außerordentlicher) c'est un homme merveilleux, étonnant; -er (seltsamer) Mensch, wie können Sie so sprechen! vous êtes un merveilleux de parler ainsi.

2. (das) W-e n. ce qu'il y a de miraculeux (dans); (le) prodigieux; prestige m; it. faits miraculeux ou inexplicables; (le) merveilleux; was das -ste ist, ce qu'il y a de plus étonnant, surprenant; das -e mit dem Wahrscheinlichen verbinden, joindre le merveilleux au vraisemblable; Sinn für das -e, goût m. du merveilleux; Phrén. merveillosité f.

Wunderbarlich adv. miraculeusement, merveilleusement.

Wunder-bau m. structure f. merveilleuse; bâtiment m. (d'une perfection, d'une beauté) admirable; bâtiment m. prodigieux; prodige m. d'architecture; palais m. magique; der = der (Pyramiden) la structure admirable des; -baum m. arbre m. merveilleux, miraculeux ou enchanté; Bot. (die Ölnuß) ricin m; palme-de-christ, figuier m. infernal; faux café m; pignon m. d'Inde; gemeiner =, ricin m. ordinaire; 2. (kleiner) adélie ricinelle; 3. = (gemeine Akazie) acacia m. commun; faux acacia; arbre m. des cabarets; 4. (Silberpappel) peuplier m. blanc ou preau.

Wunderbaum-arten f. pl. Bot. ricinées f. pl; -artig a. adv. Bot. ricin, e; -körner pl. n. Bot. grains m. pl; graines, semences f. pl. de ricin; -öl n. huile f. de ricin.

Wunder-berg m. montagne f. merveilleuse; it. remplie d'objets admirables, merveilleux; -bild n. image f. admirable; prodige m. de peinture ou de beauté; fig. merveille f. en beauté; 2. Cath. (wundertätiges Bild) image f. miraculeuse; -blau n. Peint. carmin m. bleu; -blume f. fleur f. admirable, d'une grande beauté; fleur merveilleuse ou miraculeuse; Bot. admirable f; merveille f. du Pérou; belle-de-nuit f; jalap m. faux; -brunnen m. puits m. miraculeux; fontaine f. admirable, merveilleuse, miraculeuse, magique; -cur f. Méd. cure f. merveilleuse ou miraculeuse; -ding n. merveille f; chose f. merveilleuse, miraculeuse, phénoménale: prodige, phénomène m; wir haben = e gesehen, nous avons vu des merveilles, des choses admirables; -dinte f. encre f. sympathique; -doctor m. marchand m. d'orviétan; -erde f. terre f. miraculeuse; argile lithomarge; -erklärung f. explication f. des miracles; -erscheinung f. apparition f. miraculeuse; -erzählung f. don, talent m. merveilleux; don miraculeux; talent prestigieux; 2. (Gabe, Wunder zu thun) don m. des miracles; pouvoir m. magique; -gebäu, -gebäude n, S. -bau; -geburt f. accouchement m. miraculeux; naissance f. miraculeuse, merveilleuse; 2. (wunderbar gestaltetes Kind) enfant m, part extraordinaire, phénoménale ou tératologique; monstruosité f; iron. enfant miraculeux; -geschichte f. (wunderbare Geschichte; it. Geschichte der Wunder) histoire f. miraculeuse, merveilleuse, fabuleuse, étonnante; it. histoire f. des miracles; -geschöpf n. créature f. merveilleuse, extraordinaire; prodige m; it. être m. prodigieux; it. être m. fabuleux; -geschrei n. cri m. d'étonnement, de surprise; -gesicht n. vision f. miraculeuse, extraordinaire, étonnante; -gestalt f. être m. merveilleux; forme, figure merveilleuse, extraordinaire; -gestaltig a. adv. d'une figure, d'une forme merveilleuse, extraordinaire; -gewächs n. Bot. plante f. merveilleuse, extraordinaire; -glanz m. éclat m. merveilleux; splendeur f. merveilleuse, extraordinaire; -glaube m. (Glaube an Wunder) croyance f. aux miracles; 2. Myst. (Glaube, welcher Wunder thut) (p.u.) foi f. de miracles; foi robuste; -gläubig a. adv. qui croit aux miracles; -gleich a. adv. qui tient du miracle, du prodige, S. wunderbar; 2. (zum Verwundern gleich) d'une ressemblance étonnante, frappante, prodigieuse; -glück n. bonheur m. extraordinaire, étonnant; fortune f. prodigieuse; -groß a. adv. prodigieusement, monstrueusement grand; d'une grandeur étonnante, prodigieuse; d'une taille phénoménale; colossal, e; gigantesque; -gütig a. adv. extrêmement bon, d'une bonté étonnante, extraordinaire; -hand f. main f. miraculeuse; Gottes =, main f. toute puissante de Dieu; -held m. héros m. merveilleux, admirable, extraordinaire; 2., S. -thäter; -jahr n. année f. miraculeuse, pleine de merveilles; -kind n. enfant m. miraculeux, admirable; prodige m. d'enfant; es ist ein =, c'est une merveille que cet enfant; -klein a. adv. prodigieusement, infiniment, extrêmement petit; d'une petitesse étonnante, surprenante; microscopique; infinitésimal, e; -korn n, S. -weizen; -kraft f. force, vertu f. merveilleuse, miraculeuse; pouvoir m. miraculeux, merveilleux, prestigieux; 2. (Kraft, Wunder zu thun) puissance f. de faire des miracles; pouvoir m. d'opérer des miracles; pouvoir m. magique, magnétique; -kraut n. Jard. herbe f. d'une vertu merveilleuse, étonnante, extraordinaire; Bot. millepertuis m; herbe f. de St. Jean; -kur f. fam. cure f. merveilleuse, admirable; -land n. pays m. merveilleux, admirable; -laterne, S. Zauberlaterne; -lauf m. cours m. merveilleux, étonnant, admirable.

Wunderlich a. adv. (seltsam, sonderbar) étrange; bizarre, -ment; baroque; singulier, ère; -ment; es ist ihm - ergangen, il lui est arrivé des accidents étranges, des aventures singulières, extraordinaires, g. p. ébouriffantes; das ist eine -e Figur, Meinung, Aufführung, c'est une figure, une opinion, une conduite bizarre, baroque; une étrange figure; ein -er Anzug, un ajustement bizarre, bien étrange; -e Neigung, grippe f; er hat eine -e Gemüthsart, il est difficile à manier; welch ein -er Zufall! quel étrange accident! es gibt hier -e Gebräuche, il y a ici des usages bien curieux ou étranges; das Glück spielt mir - mit, la fortune dispose bien bizarrement de moi; dieser Mensch hat zuweilen -e Einfälle, Grillen, cet homme est sujet à de grandes bizarreries, à de fâcheux retours; sein -es Wesen ist unerträglich, sa bizarrerie est insupportable; aus Hang zum -en, par bizarrerie; it. (sehr eigen, launig, eigensinnig); ein -er Mensch, Kopf, homme, esprit bizarre, baroque, fantasque, quinteux, capricieux, extravagant, original, morose; homme, esprit bien étrange, bourru; (Niemand will mit ihm umgehen) so - ist er, tant il est bizarre, étrange; fam. seyn Sie nicht so - (nehmen Sie es an) ne soyez pas si singulier; ne faites pas tant de façons.

Wunderlichkeit f. bizarrerie, originalité f; caprice m; caractère m. intraitable; se. - ist unerträglich, sa bizarrerie est insupportable: er hat die - an sich, daß er will, il a la bizarrerie, le caprice de vouloir.

Wunder-licht n. clarté f. merveilleuse, miraculeuse; -liebe f. (Liebe zu Wundern) désir m. des miracles; goût m. pour les miracles; 2. (außerordentliche Liebe) amour m. extraordinaire, singulier; -lieblich a. adv. ravissant, e; délicieux, se; fascinateur, -trice; magique; -macht f. (außerordentliche Macht; it. Macht, Wunder zu thun) puissance f. étonnante, merveilleuse; it. puissance f. de faire des miracles; -mädchen n. fille f. merveilleuse, étonnante, admirable; -mähre f. nouvelle f. extraordinaire, étonnante; -mann m. fam. homme m. merveilleux, étonnant; 2. homme qui fait des miracles; thaumaturge m; -mensch m. homme m. merveilleux, étonnant; -mittel n. remède m. admirable, merveilleux.

Wundern v. imp. étonner, surprendre; frapper; das wundert mich gar nicht, cela ne m'étonne, ne me frappe, ne me surprend pas du tout; je n'en suis pas du tout surpris, étonné; es hat mich sehr gewundert, daß er gekommen ist, j'ai été bien étonné, surpris de ce qu'il est venu; es wundert mich, daß, je suis surpris que ou de; mich wundert, es wundert mich, daß ich immer krank bin, daß er mir nicht schreibt, je m'étonne d'être toujours malade, qu'il ne m'écrive pas; es wird Sie -, mich hier zu sehen, vous serez étonné, surpris de me voir ici; lassen Sie sich das nicht -, que cela ne vous étonne, ne vous surprenne pas; es würde mich sehr -, wenn es heute regnete, je serais bien étonné, s'il pleuvait aujourd'hui; es soll

mich–, ob es es thun wird, je suis curieux de savoir s'il le fera. Syn. **Wundern, befremden**; bei Befremden liegt, daß das Wahrgenommene einer gewiſſen Regelmäßigkeit entgegen iſt. Während das Wundern mit einer Gemüthsbewegung verbunden iſt, iſt das Befremden ein bloßes Urtheil des Verſtandes.

2. v. r. **ſich–**, s'étonner; être étonné, surpris; ich wundere mich, daß er ſo ſpät kommt, je m'étonne, je suis surpris qu'il vienne si tard; er wundert ſich über nichts, il ne s'étonne, il n'est étonné, surpris de rien; wir – uns über Ihren Freund, daß er Sie verlaſſen hat, nous sommes étonnés que votre ami vous ait abandonné; er wird ſich –, wenn er hört, daß ꝛ, il sera étonné, surpris d'entendre, en entendant que ꝛ; ich wundre mich über Ihr Verfahren, je m'étonne de vos procédés; darüber darf man ſich gar nicht –, cela n'est pas étonnant; il n'y a pas là de quoi s'étonner ou être surpris. S. verwundern.

II. **W–** n. étonnement m; surprise f; höchſtes –, stupéfaction f.

Wunder-naſe f. H. n. fer m. à cheval; **-netz** n. filet, réseau m. merveilleux, admirable, miraculeux ou magique; Anat. (des Gehirns) réseau muqueux de Malpighi; réseau m. admirable; rets m admirable.

Wunderns-werth, -würdig a. adv. étonnant, surprenant.e; admirable. S. bewunderungswürdig.

Wunder-palaſt m. (wundervoller) palais m. miraculeux, enchanté; **-pfeffer**, S. Allerleigewürz; **-quelle** f. source f. merveilleuse, miraculeuse, enchantée; **-regen** m. pluie f. miraculeuse; **-reich** a. adv. riche en merveilles; riche, fécond en prodiges, en miracles; =e Zeiten, temps féconds en prodiges; it. miraculeux, fabuleux, se; =e Kraft, force, vertu miraculeuse, merveilleuse; 2. (außerordentlich reich) prodigieusement riche; **-ring** m. anneau m. miraculeux ou magique; bague f. enchantée ou magnétisée, S. Zauberring; **-ſache** f. chose f. miraculeuse, merveilleuse; **-ſalbe** f. Pharm. onguent m. admirable, merveilleux, miraculeux; **-ſalz** n. sel m. admirable; sel miraculeux ou merveilleux; Glauberſches =, sel admirable de Glauber. [bar.

Wunderſam a. adv., S. wunder-

Wunderſchön a. adv. d'une beauté admirable, ravissante ou sublime, admirablement beau; magnifique; délicieux; (figure ꝛ) d'Apollon, de Vénus; à ravir; er hat eine =e Frau, sa femme est d'une beauté admirable, surprenante; das iſt – gemacht, cela est merveilleusement bien fait; – ſchreiben, écrire divinement.

Wunderſchönheit f. beauté f. admirable, étonnante, merveilleuse; ſie iſt eine –, c'est une merveille en beauté; elle est à peindre.

Wunder-ſchwer a. adv. extrêmement lourd ou pesant; **-ſegen** m. bénédiction f. miraculeuse, merveilleuse; it. (Zaubersegen) charme m. magique; **-ſelten** a. adv. très-rare; très-rarement; **-ſeltſam** a. adv. fort (bien) singulier; fort étrange; fort bizarre; das iſt eine =e Sache, c'est une chose fort singulière; **-ſonne**, S. Nebenſonne; **-ſpiegel** m. miroir m. magique; **-ſtab** m. bâton m. miraculeux; **-ſtark** a. adv. prodigieusement fort ou robuste; **-ſtärke** f. force f. prodigieuse, merveilleuse; Astron. étoile f. changeante; **-ſtern** m. astre m. merveilleux, étrange, qui se présente rarement; comète f, S. (veränderlicher) Stern; **-ſtimme** f. voix f. admirable, prodigieuse, extraordinaire; **-ſtrauch** m. arbrisseau m. admirable, extraordinaire; Bot. S. Sonderling; quisqualier m. d'Inde; **-ſucht** f. envie, manie f. des miracles, de voir faire, de trouver, de raconter des ꝛ; **-ſüchtig** a. adv. qui a la manie des miracles; **-ſüß** a. adv. merveilleusement doux; d'une douceur merveilleuse; **-that** f. fait, exploit m. miraculeux; action f. merveilleuse; merveille f; =en, exploits étonnants; er verrichtete =en (in dieſer Schlacht) il a fait des merveilles ꝛ; Théol. action f. miraculeuse; miracle, prodige m; die =en, welche die Apoſtel verrichteten, les miracles opérés par les apôtres; **-thäter, =inn**, qui fait des miracles; charlatan m. qui prétend opérer des miracles; thaumaturge m; **-thätig** a. adv. qui fait des miracles; thaumaturge; thaumaturgique; der =e Gregor, Saint-Grégoire le thaumaturge; ein =es Marienbild, image miraculeuse de la Vierge; it. =e Hilfe, secours miraculeux.

Wunderthätigkeit f. opération f. miraculeuse; (eines Bildes ꝛ) don, vertu, de faire ou d'opérer des miracles.

Wunder-thier n. animal m. admirable, merveilleux, phénoménal, prodigieux, extraordinaire; phénomène m. zoologique; fig. fam. g. p. homme m. admirable, merveilleux, extraordinaire; Néol. lion m; **-thuer** m. fam, S. -thäter; **-tugend** f. vertu f. admirable, merveilleuse; **-viole** f, S. -blume (Bot.); **-voll** a. adv. (voll Wunder) plein de miracles, de prodiges, de merveilles; merveilleux; admirable; prodigieux; magique; enchanté; miraculeusement; admirablement; (Theſſalien) jenes =e Land der Vorzeit, ꝛ pays autrefois, jadis, anciennement si fécond en miracles, en prodiges; der =e Bau des (menſchlichen Körpers) la structure admirable, merveilleuse du ꝛ; **-waſſer** f. eau f. admirable, merveilleuse; **-wege** pl. m. die = Gottes (die wunderbaren) les voies admirables, merveilleuses de Dieu; **-weizen** m. Agr. (Wunderähre, Wunderkorn, tauſendfältiger Weizen) froment m. à épi rameux; blé d'abondance ou de Smyrne; **-werk** n. ouvrage m. merveilleux, miraculeux; merveille f; die ſieben =e der Welt, les sept merveilles du monde; ein = aus etwas machen, faire d'une chose une merveille; la donner, regarder comme une merveille; er macht aus Allem ein =, tout est pour lui une merveille, est merveille à ses yeux; das iſt kein =, il ne faut pas crier miracle; it. (übernatürliche Wirkung) miracle, prodige m; ein =, =e verrichten, opérer un miracle, faire des miracles; **-wirkung** f. théurgie f; zur = gehörig, théurgique; 2. (wunderbare Wirkung) effet admirable, merveilleux; **-zeichen** n. signe m. (étrange ou miraculeux); miracle, phénomène m; man ſah feurige Schwerter und andere = am Himmel, on vit dans le ciel des épées flamboyantes et d'autres phénomènes, d'autres signes; 2. Écr. (Wunderwerk) miracle, signe, prodige m; (dieſes Volk) verlangt =, ꝛ demande des signes, des miracles.

Wund-eſſenz f. essence f. vulnéraire; **-fieber** n. Méd. fièvre f. traumatique ou causée par une blessure; **-glöckel** n. Bot. certuse f. (de Mathiole).

Wundheit f. état m. ou situation f. de celui qui est blessé, écorché; lésion f. traumatique (qui affecte un organe); fraîcheur f. d'une blessure; état m. saignant; vivacité f. d'une plaie; excoriation f; fig. état m. ulcéré; déchirement(s) m. (pl.); souffrance, aigreur f.

Wundholz n. bois m. vulnéraire; 2. S. Wundholzbaum.

Wundholzbaum m., S. Wundbaum, Hartriegel.

Wund-klee, S. -kraut (1.); **-kraut** n. (heilendes Kraut) vulnéraire, herbe f. vulnéraire; **-kräuter** pl. herbes ou espèces f. pl. vulnéraires; Bot. das gemeine = (Wundklee) anthyllide f. vulnéraire; vulnéraire f; 2. (Grundheil) véronique f. mâle; 3. (jährige Roßneſſel) crapaudine f; 4. gülden od. heidniſches = (Goldruthe) verge f. d'or ou dorée; 5. (Schmerwurz) orpin m; reprise, grasette f; **-mahl** n, S. Wundenmahl; **-mittel** n. moyen, agent m. thérapeutique qui convient dans le traitement des lésions traumatiques; agent m. vulnéraire; vulnéraire m; médicament m. vulnéraire ou traumatique; **-lehre** f. akologie f; 2. (Schrift) traité m. d'akologie ou des vulnéraires; zur = gehörig, akologique; **-liegen** n. Chir. excoriation, escarrhe f. par suite d'un séjour prolongé au lit; **-öl** n. huile f. vulnéraire; **-pflaſter** n. emplâtre m. vulnéraire; **-pinſel** m. Chir. pinceau m. pour panser les plaies; **-pulver** n. poudre f. vulnéraire; **-röhrchen** n. Chir. canule f; **-ſalbe** f. onguent m. vulnéraire; **-ſchlaffucht** f. Méd. coma vigil traumatique; **-ſecret** n, **-ſecretion** f. sécrétion f. traumatique; **-ſtarrkrampf** m. Méd. tétanos traumatique; **-ſtein** m. Pharm. pierre f. oculaire ou lenticulaire, S. Augenſtein; **-trank** m. potion f. vulnéraire; **-waſſer** n. eau f. vulnéraire; it., S. Schußwaſſer; **-zange** f. Chir. pince f. à blessure; **-zettel** m. bulletin, rapport m. de chirurgien.

Wunſch, es; pl. Wünſche m. (Verlangen nach dem Beſitze einer Sache) souhait, désir, vœu m; vergeblicher –, souhait vain, inutile; einen – thun, faire, former un souhait; meine Wünſche gingen in Erfüllung, mes souhaits furent accomplis; mes vœux furent réalisés, exaucés; das erregte Wünſche in ſr. Bruſt, welche ꝛ, cela excita dans son cœur des désirs qui ꝛ; jemds. Wünſche erhören, erfüllen, gewähren, befriedigen, exaucer, remplir, accorder, satisfaire les souhaits, les désirs, les vœux de qn; alle ſe. Wünſche erfüllt ſehen, se voir au comble de ses vœux; ſ. – iſt ihm gewährt worden, il a obtenu, on lui a accordé l'objet de ses désirs, ce qu'il désirait; er kommt allen ihren Wünſchen zuvor, il va au-devant de ses demandes; il la prévient dans ses demandes; Wünſche thun, faire, former des souhaits; viele gute Wünſche für ſe. Freunde (für ihr Glück)

thun, former bien des vœux pour ses amis ꝛc; meine beſten Wünſche begleiten Sie, mes vœux les plus ardents vous accompagnent; ein frommer – (der nicht wohl od. gar nicht erfüllt werden kann) pieux désirs; fromme –, souhaits vains ou stériles; das iſt ein bloßer frommer –, c'est un vain désir, S. fromm; nach –, à souhait; selon mon, son ꝛ désir; pour le mieux; Alles geht nach –, tout va à souhait; es geht ihm Alles nach –, tout lui vient, arrive à souhait, lui réussit, lui succède; tout lui succède à souhait; es iſt mein –, daß ꝛ, mon désir est; je désire que ꝛ; das iſt mein größter –, c'est le plus grand de mes désirs, mon désir le plus vif ou le plus ardent; ein Pferd (ein Weib ꝛ) war ſchon lange ſ. –, il désirait ou souhaitait depuis longtemps d'avoir un cheval ꝛ.

Wünſchbar a. adv. qu'on peut désirer; qui peut former l'objet d'un désir; désirable; souhaitable; it., S. wünſchenswerth.

Wünſchel-hut m. fam. (Hut, durch deſſen Drehen ꝛ ſogleich jeder Wunſch befriedigt wird) chapeau m. magique; fig. (kleiner Hut) petit chapeau; mit ſeinem =e, avec son petit chapeau; **-hütchen** n. dim., S. -hut; **-ruthe** f. baguette f. divinatoire.

Wünſchen v. a. v. n. av. h. former, manifester un désir ou le désir de ꝛ; souhaiter; désirer; er wünſcht Sie zu ſprechen, il souhaite, désire de vous parler; il désire vous parler; ich wünſche nichts ſo ſehr, als ihn zu verbinden, je ne souhaite, désire rien tant que, mon plus vif plaisir, mon désir le plus ardent est de l'obliger; ich wünſche, daß Sie abreiſen, je souhaite, désire que vous partiez; es wäre zu –, daß er komme, il serait à souhaiter, à désirer qu'il vînt; ich wünſche weiter nichts, als ihn zu ſehen, je ne désire autre chose, je ne désire que de le voir; (ich will es gern thun) wenn Sie es –, ꝛ puisque vous le souhaitez, désirez; ich wünſchte ſehr, daß das geſchähe, daß es ſo wäre, je voudrais bien que cela se fît; je souhaiterais, désirerais bien qu'il en fût ainsi; ich hätte gewünſcht, Sie wären mit ihm gekommen, j'aurais désiré, souhaité, j'aurais bien voulu que vous fussiez venu avec lui; jemn. Böſes –, ihm alles Unglück auf den Hals –, souhaiter du mal à qn; faire mille imprécations contre qn; jemn. alles Gute, alles Wohlergehen –, souhaiter, désirer toute sorte de bien, toutes sortes de prospérités à qn; Glück –, former des vœux pour le bonheur (de qn); souhaiter du bonheur (à qn); ich wünſche Ihnen einen guten Morgen, Abend, eine glückliche Reiſe, Glück auf die Reiſe, je vous souhaite le bon jour, le bon soir, un bon, un heureux voyage; ein gutes, glückliches neues Jahr –, souhaiter la bonne année; jemn. Glück zu et. –, féliciter qn de qc; lui en faire son compliment; jemn. Glück zu fr. Heirath –, féliciter qn de (au sujet) son mariage; ich wünſche Ihnen, daß Sie dieſe Stelle erhalten mögen, je souhaite que vous obteniez cette place; ich wünſchte mir einen Freund, der mir getreu wäre, je désirerais avoir un ami qui me fût fidèle; et. lebhaft –, languir après qc; ſich den Tod –, souhaiter, désirer la mort; ſich an einen Ort –, désirer d'être en qe endroit; er wünſcht ſich das große Loos, il voudrait bien gagner le gros lot; eine lang gewünſchte Sache, chose longtemps désirée.

2. W– n, S. Wunſch.

Wünſchens-werth a. adv. souhaitable; désirable; die =este Sache von der Welt, la chose du monde la plus souhaitable, la plus désirable; gibt es et. =eres als ein ſolches Loos? y a-t-il (est-il) rien de plus souhaitable, désirable? peut-on rien désirer ou souhaiter de plus qu'un pareil sort? nicht =, indésirable; **-würdig** a. S. -werth.

Wünſchenswürdigkeit f. qualité f. de ce qui est souhaitable, désirable.

Wünſcher, s; -inn, qui souhaite, désire qc.

Wunſchweiſe a. adv. sous la forme d'un, en forme de souhait; comme un désir; comme un vœu plutôt que comme un ordre ꝛ; par manière de souhait; einen Befehl – ausdrücken, donner un ordre en manière de souhait; (bei den Griechen) iſt die Losſprechungsformel – eingerichtet, ꝛ l'absolution est déprécative, est enoncée en termes déprécatifs; 2. –, f. Gr. die – (eines Zeitwortes) l'optatif; le mode optatif: la forme optative.

Wunſch-wörtchen n. Gr. particule f. optative; **-würdig** a. adv., S. wünſchenswürdig.

Würde; pl. **-n** f. (einer Perſon, Sache) dignité, gravité, importance f; mérite m; die – des Gegenſtandes erfordert, daß ꝛ, la dignité, l'importance du sujet demande, réclame, exige, requiert que; jemn. nach – begegnen, traiter qn selon son ou conformément à son mérite; jem. in ſn. -n laſſen, ne pas attaquer le mérite de qn; ne pas porter atteinte au mérite de qn.

2. (Amt) dignité f; rang m; jemn. eine – ertheilen, ihn mit einer – bekleiden, conférer une dignité à qn; le revêtir d'une dignité; graduer qn; akademiſche –, grade m. académique, universitaire; jemn. eine akademiſche – verleihen, conférer à qn un grade universitaire, un degré dans une université; graduer qn; mit einer akademiſchen – bekleidet, gradué; zu –n gelangen, parvenir aux dignités; er iſt zu den erſten, höchſten –n im Staate erhoben worden, il a été élevé, il est parvenu aux premières, aux plus grandes, aux plus hautes dignités de l'État; jem. ſr. Ämter und –n entſetzen, ihn aller ſr. Ämter und –n verluſtig erklären, destituer, dépouiller qn de charges et dignités; le déclarer déchu de toutes ses ꝛ; et. unter ſr. – achten, halten, considérer, regarder, tenir qc au-dessous de sa dignité, au-dessous de soi; ſr. – et. vergeben, compromettre sa dignité; se compromettre; die – ſs. Ranges behaupten, soutenir la dignité de son rang; tenir son rang; weltliche, geiſtliche –n, dignités temporelles, ecclésiastiques; die obrigkeitliche –, la dignité de magistrat; la magistrature; die königliche, biſchöfliche –, la dignité royale, la royauté; la dignité épiscopale, l'épiscopat; die fürſtliche, kaiſerliche –, la dignité de prince, d'empereur; die päpſtliche –, la dignité papale; la papauté; le pontificat; – des Älteſten, doyenneté f.

3. fig. (air de) dignité f; maintien digne, plein de dignité; contenance, maintien noble; mit – (ſprechen, handeln) ꝛ avec dignité; es liegt viel – in ſeinem Benehmen, il y a, il a beaucoup de dignité dans ses manières; die – in der Schreibart, la noblesse, la dignité de style.

Würdelos a. adv. non élevé en dignité; sans dignité; destitué, dépourvu de dignité.

Würden (p. u.), S. würdigen.

Würde-träger m. (hoher Staatsbeamter) dignitaire m, S. Großwürdenträger; **-voll** a. adv. plein de noblesse, de dignité; grave; avec (beaucoup de) dignité; digne, -ment; majestueux, se; -ment; ſehr =ſprechen, parler avec beaucoup de dignité; = ſchreiben, écrire noblement, avec noblesse, dignité; **-wappen** f. pl. armes ou armoiries f. pl. de qe dignité; **-zeichen** n. pl. insignes m. pl.

Würdig a. adv. digne; -ment; respectable; qui mérite qc; digne de qc; ein –er Mann, Beamter, Vater, un digne homme, magistrat, père; mein –er Freund! mon digne ami! iron. er nimmt eine –e Miene an, il se donne un air digne; eines Amtes, einer Ehrenbezeugung – ſeyn, être digne d'une charge, d'un honneur; nicht – ſeyn, ne pas être digne (de qc); ne pas mériter (qc); être indigne ou au-dessous (de qc); – werden, ſich zu et. – machen, se rendre digne de ꝛ; mériter qc; ich halte mich deſſen nicht –, je ne m'en crois pas digne; je ne crois pas le mériter; des Lobes, Preiſes –, digne de louange, d'éloges; den –ſten befördern, avancer ꝛ le plus digne, celui qui a le plus de mérite; des Todes –, digne de mort, de la mort; qui a mérité la mort; ein ſchweres, Strafe –es Verbrechen, crime digne d'une grande punition; (ein ſolches Betragen) iſt Ihrer nicht –, ꝛ est indigne de vous; ſ. Amt – verſehen, s'acquitter dignement de son emploi; jem. – behandeln, traiter qn dignement.

Würdigen v. a. juger; estimer; réputer (qn) digne (de qc); daigner; (ich bitte Sie) mich eines Gehörs zu –, ꝛ de daigner m'entendre, de vouloir bien m'entendre; nicht –, dédaigner; jem. keiner Antwort –, ne pas daigner faire réponse; dédaigner de répondre à qn; ne pas juger qn digne d'une réponse; er hat ihn keiner Antwort gewürdigt, il n'a pas daigné lui faire réponse; er hat mich nicht gewürdigt mich zu grüßen, mich anzuſehen, mit mir zu ſprechen ꝛ, il n'a pas daigné me saluer, me regarder, me parler ꝛ; jem. ſr. Freundſchaft –, juger qn digne, honorer qn de son amitié; daigner accorder son amitié à qn; – Sie mich Ihrer Freundſchaft, daignez m'accorder votre amitié, m'honorer de ꝛ; er würdigt mich (ſs. Schutzes ꝛ) il m'honore de ꝛ; jem. großer Ehre –, rendre, faire des honneurs extraordinaires à qn.

2. (ſchätzen, anſchlagen) apprécier (la dignité, le mérite, la valeur de qn ou de qc); estimer; priser; taxer; évaluer; faire justice de qn ou de qc; die Menſchen und ihre Handlungen richtig –, apprécier justement les hommes et leurs actions; eine Wohlthat zu – wiſſen, savoir estimer, reconnaître ou apprécier un bienfait; eine Schrift – (recenſiren) faire la critique ou l'analyse d'un livre; analyser un ouvrage; Mon. die Münzen –, évaluer les monnaies; ein Gut auf 40,000 Thaler –, évaluer une terre (à) quarante mille écus.

II. W- n, S. Würdigung.

Würdiger,s m. qui évalue, estime, prise, taxe qc; - (einer Schrift) critique m. ¿.

Würdigkeit f. dignité f; mérite(s) m. (pl.); ich zweifle nicht an fr. - zu diesem Amte, je ne doute pas qu'il ne soit digne de cet emploi, qu'il n'ait les qualités requises pour ¿, S. Würde.

Würdiglich adv. (würdig) d'une manière digne, avec dignité, dignement.

Würdigung f. action f. de juger digne; estime f. (que qn témoigne à qn en lui accordant qc); 2. appréciation, évaluation, estimation, prisée f; - einer Schrift (Recension) la critique d'un ouvrage; viele dieser -en sind sehr parteiisch, beaucoup de ces critiques sont fort partiales, montrent, accusent une ou témoignent d'une grande partialité.

Würdigungseid m. Jur. serment m. d'estimation.

Wurf, es; pl. **Würfe** m. (das Werfen) jet, coup m; Méc. projection f; einen - thun, jeter, faire un coup; thun Sie noch einen -, jetez encore une fois; faites encore un coup; einen - hemmen, in den - greifen, rompre un coup; - an den Pfeiler, coup de poteau; der - mit einem Steine, le jet, le coup de pierre; der - mit einem Netze (in's Wasser) le jet d'un filet; coup de rets, de filet; ein - mit den Würfeln, coup de dés; jet m; den ersten - haben, avoir le dé, (im Kegelspiele) avoir la boule; Sie haben den ersten -, c'est à vous de jeter; um den ersten - spielen, abuter; einen glücklichen - thun, faire un coup heureux; auf Einen -, auf den ersten - alle neun Kegel umschlagen, abattre, faire les neuf quilles d'un coup, du premier coup; fig. der - ist geschehen (die Sache ist nun nicht mehr zu ändern) la pierre, le dé, le sort en est jeté; c'en est fait; jemn. in den - kommen, laufen, venir s'exposer à un coup, venir se jeter sous les coups de qn; er warf mit Steinen gegen einen Baum, als ihm zufälliger Weise ein Kind in den - kam, lief, welches am Kopfe verwundet wurde, il jetait des pierres contre un arbre, lorsqu'un enfant venant à passer, reçut le coup à la tête, fut blessé à la tête.

2. fig. jemn. in den - kommen (ihm von ungefähr begegnen) tomber sous les mains de qn; rencontrer qn; wenn er mir in den - kommt, will ich ihn nicht übel durchprügeln, schmähen, si je le trouve ou rencontre qe part, s'il tombe sous ma main, je le rosserai, gronderai d'importance, comme il faut.

3. Écon. ein - junger Hunde ¿, portée, ventrée f. de petits chiens ¿; ein - junger Schweine, ein - junger Katzen, une cochonnée, une chattée; Hunde von einem -e, chiens d'une ventrée; Ch. (vom Wolfe niedergerissenes Wild) bête déchirée, dévorée, par le loup; Maç. crépi m; (der bei der Kalkmaleret angeworfene Kalk) enduit m; auf naffen - malen, peindre à fresque; it. Peint. der - der Falten, le jet d'une draperie; Com. ein - Geld (beim Zählen) compte m; jets m. pl; wenn man immer 4 und 4 zusammennimmt, so gehören 25 Würfe dazu, um die Zahl 100 zu bekommen, en comptant 4 à 4, il faut vingt-cinq comptes ou jets pour faire cent; Ép. ein - Nadeln (fünf Stücke) un jet.

4. Ch. (Rüssel der Schweine) boutoir, groin m, S. Ober-, Unterwurf.

Wurf-angel f. Pêch. ligne f. simple, ligne de fond; **-anker** m. Mar. (Art Anker, das Schiff in einem Hafen ¿ weiter zu bringen) ancre f. de toue, à touer; ein Schiff vermittelst des -s fortbringen, nager sur le fer.

Wurfankertau n. Mar. cable m. de l'ancre à touer.

Wurf-bahn f. Géom. trajectoire f; **-batterie** f. Artil. batterie f. à mortier; **-bewegung** f. Phys. mouvement m. projectile ou de projection; **-blei** n. Mar. plomb m; sonde f; **-eisen** n. Pêch. fouane, fœsne, foène f.

Würfel, s m. cube, hexaèdre m; einem Steine die Gestalt eines -s geben, tailler une pierre en forme de cube; lui donner une forme cubique ou hexaédrique; eine auf einen - gestellte Bildsäule, une statue posée sur un cube; der - an einem Säulenstuhle, le dé du piedestal; Brod (Fleisch) in - schneiden, couper du pain ¿ par petits carrés, par petits morceaux carrés; Crist. entecker -, cubo-octaèdre; entfanteter -, cubo-dodécaèdre m; it. Jeu: (von Knochen od. Elfenbein zum Spielen) dé m; - spielen, mit 2, 3 -n spielen, jouer aux dés, à deux, à trois dés; P. er spielt gern mit -n, les os lui sortent des doigts; - mit abgeschliffenen Ecken, dé écorné; blinder - (der nur auf einer Seite Augen hat) farinet m; falsche -, dés pipés; falsche mit Blei ausgefüllte -, dés chargés; ein falscher, auf einer Seite abgeschliffener -, une écume, S. Drehwürfel; fig. die - liegen, le sort en est jeté; (Raummaß, welches gleichviel in die Länge, Breite und Höhe beträgt; Cubus) (dieser Stein) hält drei Schuh im -, ¿ a trois pieds au cube; der - einer Zahl (diese Zahl mit ihrem Quadrate multiplicirt) le cube d'un nombre.

Würfel-becher m. (zum Würfelspiele) cornet m; Ant. pséphobole m; **-bein** n. Anat. (am Oberfuße) cuboïde m; os m. cuboïde; **-blau** n. empois m. bleu superfin; **-brett** n. (Dambrett) damier m; **-erz** n. (Kupfererz in kleinen Würfeln) cuivre m. arséniaté ferrifère de Brochant; arséniate m. de fer cuboïde; it., S. Bleiglanz; **-fall** m. sort m. des dés; nombre m. amené; **-form** f, S. -gestalt; **-förmig** a. adv. en forme de cube ou de dé; cubique, cubiforme; en échiquier; carrément; =er Körper, corps cuboïde; un cube; et. = schneiden, couper qc par petits carrés; =es Bein (an der Fußwurzel) S. -bein; **-fuß** m. (Fuß in die Länge, Breite und Höhe) pied m. cube ou cubique; **-gestalt** f. forme, figure f. cubique; **-gips** m, S. -spath.

Würfelich, würfelicht a. adv. (einem Würfel ähnlich) cuboïde, cubiforme, S. würfelförmig.

Würfelig a. adv. cubique; cube; carré comme un dé; carrément; par. en ou à petits carreaux; en échiquier; Blas. der -e flußspathsaure Kalk, le fluate de chaux cubique; das Brod - schneiden, couper le pain carrément, par morceaux carrés; -er Zeug (mit kleinen Vierecken) étoffe f. à petits carreaux; - eingelegter Fußboden, parquet à petits carreaux; - gestickt, brodé à petits carreaux; Bl. - gesetzt, échiqué, échiqueté.

Würfeling m, S. Goldtreffen.

Würfel-inhalt m. capacité f, contenu m. cube ou cubique; **-kalk** m. Minér. chaux f. à cassures; **-knochen** m. Anat., S. -bein; **-maß** n. mesure f. cube ou cubique; mesure de capacité; **-meile** f. lieue f. cube ou cubique.

Würfeln v. n. av. h. (mit Würfeln spielen) jouer aux dés; sie haben die ganze Nacht gewürfelt, ils ont passé toute la nuit à jouer aux dés; um et. -, jouer qc aux dés; remettre la décision de qc à un coup de dés; zuweilen - zum Tode verurtheilte Soldaten auf der Trommel um ihr Leben, quelquefois des soldats condamnés à mort décident sur le tambour par un coup de dés, lequel d'entre eux doit mourir.

2. v. a. (würfelförmig machen) couper, composer qs petits carrés; das Brod (ein Stück Fleisch) -, couper le pain ¿ par petits carrés; gewürfelter Zeug, Fußboden, étoffe f, parquet m. à petits carreaux; gewürfelte Pflanze (welche würfelförmige Theile hat) plante tesselée ou tessulée; gewürfeltes Blatt, feuille tessulée; die gewürfelte Kibitzblume, la fritillaire méléagre, le damier; fig. gewürfelter Mensch, Panurge; Poét. et. - (leichtsinnig auf's Spiel setzen) exposer, abandonner, confier qc au hasard.

3. W- n. jeu m. de dés; jet m.

Würfel-natter f. H. n. vipère f. tesselée ou tessulaire; **-ruthe** f. toise f. cube ou cubique; **-schiefer** m. argile f. schisteuse; **-schuh** m. pied m. cube ou cubique; **-spath** m. Minér. spath m. cubique; chaux f. sulfatée anhydre d'Haüy; anhydrite f; **-spiel** n. jeu m. de dés; ein = spielen, jouer aux dés; **-spieler; =inn,** joueur, joueuse aux dés; **-stein** m. pierre f. cubique; Minér. dé m. fossile, quartz m. cubique; boracite m; **-talk** m. talc m. cube; **-thon** m. argile f. glaise, tessulaire; **-tisch** m. table f. à jouer aux dés; **-vogel** m. H. n. (Nachtfalter) phalène f. jaune à quatre points; **-weise** adv. en forme de cube, de dé; **-wurzel** f. racine f. cube ou cubique; **-zahl** f. nombre m. cube ou cubique; **-zeolith** m. Minér. zéolithe m. cubique; chabasie f; analcime m; **-zoll** m. pouce m. cube ou cubique.

Wurf-erde f. Arch. (ausgeworfene Erde bei Ziehung eines Grabens ¿) terres f. pl. jectisses; déblai m; **-fessel** f, S. -riemen; **-garn** n. Pêch. (Wurfnetz, Wurfhaube) épervier, éperonnier m; dickmaschiges =, goujonnier m; **-geräth** n. armes f. pl. de jet; **-geschoß** n. trait m, S. -gewehr, -geschütz; 2. projectile f; trait m; **-geschütz** n. armes f. pl. de jet ou à projectiles; autref. baliste(s) f. (pl.); **-gewehr** n. arme f. de jet; **-haken** m. Mar. (Haken zum Entern) grapin m. de main, d'abordage; **-haube** f, S. -garn; **-hebel** m. Méc. levier m. à jet; **-kraft** f. Phys. force f. projectile ou de projection; **-kreisel** m. toupie f; **-lehre** f. Artill. balistique f; zur = gehörig, balistique; **-leiter** f, S. Strickleiter.

Würfler, s m. joueur m. aux dés.

Würfling, es; pl. **-e** m. Écon. (eines alten Bienenstockes) jet m. d'abeilles; Bot. (Wörfling) orphe, orfe m.

Wurf-linie f. Phys. (welche schwere Körper in die Luft geworfen beschreiben) ligne f. de projection; **-maschine** f. (der Alten) catapulte, baliste f; aquérau m; **-netz** n.

S.-garn; -pfeil m. dard, javelot m; kleiner=, dardelle f; einen=schleudern, jeter, lancer un dard; darder; er schoß fn.=auf ihn, il lui lança son dard; it. Pêch. harpon m, S. Harpune.

Wurfpfeilschütze m. dardeur m.

Wurf-riemen m. Fauc. (am Fuße der Falken) lanière, longe f; jet m; dem Falken den=abmachen, délonger, delongir l'oiseau; -schaufel f. Econ. pelle f. à vanter le blé; pelle à vanner; -scheibe f. (der alten Römer) disque m; -schlange f. H. n. (Art schnell fortschießender Schlangen) trait m, S. Pfeilschlange; -speer m, S. -spieß; -spieß m (der Alten) javelot, dard m; javeline f; H. anc. haste f; kleiner=, dardelle f; einen=werfen, lancer, darder un javelot; jeter, lancer un dard; die eiserne Spitze von einem=e losmachen, déferrer un javelot; -stein m. (womit man nach einem Ziele wirft) palet m; den=auf der Erde hingleiten lassen, paleter; it. (welche man aus einem Wurfgeschosse gegen den Feind wirft) pierre f; -streifig a. adv. Tiss. qui a, où il y a des entrebas; -waffe f. arme f. de jet, de trait; -weise adv. par jets; par comptes; Geld=zählen, compter de l'argent par jets z; -weite f. distance, portée f. d'un jet de pierre ou d'une arme projectile; wir näherten uns auf=, nous approchâmes jusqu'à la distance d'un jet de pierre; Artill. (einer Bombe) amplitude, portée f. du mortier; -zeug n. (Art Ballester der Alten) mangonneau m; it., S. -geräth, -geschütz.

Würg-apfel (Würgeapfel) m. Jard. pomme f. détestable; (Art schlechter Äpfel) pomme f. d'angoisse ou d'étranguillon; -bank f. Artif. banc m. pour étrangler les fusées; -birn (Würgebirn) f. poire f. détestable; poire f. d'angoisse ou d'étranguillon; -bund m, S. -knoten.

Würge-apfel m, -birn f, S. Würgapfel z; -knoten m. Artill. nœud m. pour lier deux objets; -kraut n. Jard. seneçon m. vulgaire.

Würgen v. a. jem. -, prendre, tenir qn à la gorge, serrer la gorge (de qn); étrangler qn; étouffer; asphyxier; Ecr. und er griff ihn an, würgte ihn, und sprach: bezahle mir z, et l'ayant saisi, il s'étrangla, en lui disant: paie-moi! P., S. Würge; Artif. eine Rakete, Raketenhülse -, étrangler une fusée z.

2. (von Dingen, welche nicht durch den Schlund gehen wollen) s'arrêter ou rester dans le gosier; étrangler; étouffer; provoquer des (efforts de) vomissement(s); engouer; dieser Bissen würgt mich, ce morceau m'engoue; et. hinunter -, faire des efforts violents pour avaler (qc); avaler qc avec une difficulté extrême; avaler qc avec peine; avaler au risque d'étouffer.

3. (durch Zuschnürung der Luftröhre tödten) étrangler; (barbarisch tödten) égorger; poét. exterminer; moissonner; ein Huhn, eine Taube - (schlachten) égorger un poulet, un pigeon; St. s. der Feind würgte Weiber und z, l'ennemi égorgea les femmes et z; (der Wolf) würgt das Lamm, z étrangle l'agneau; fig. das Schwert würgte Viele, plusieurs tombèrent, périrent sous le fer.

II. v. r. sich -, faire des efforts pour avaler qc ou pour vomir; chercher à se débarrasser d'un morceau qui étouffe; fam. rendre gorge; fig. sich müde -, se fatiguer à force de massacrer z; nachdem sie sich müde gewürgt hatten, las, fatigués de massacre, de carnage.

III. W.-n. (im Halse) étranglement, engouement, carnage m.

Würgengel m. H. j. ange m. exterminateur; H. n. (Würgvogel) pie-grièche f. grise; 2. (Art Falken) lanier m; 3. (Riesenschlange) boa m. devin.

Würgeplatz m. lieu m, place f. du massacre, du carnage, de l'assassinat.

Würger, s; -inn, qui égorge, qui étrangle; égorgeur, bourreau, assassin, meurtrier m; H. n. boa m. constrictor, S. Riesenschlange; it., S. Neuntödter, Würgengel (1. 2. 3.); - mit weißem Halsband, cravate f. blanche; Sperber-, épervier m; schwalbenartiger -, Schwalben-, ocyptère m; krähenartiger -, Krähen-, barite m; Stahl-, chalybé m; Raben-, graucale m; elsterartiger -, Elster-, béthyle m; meisenartiger -, Meisen-, fauconneau m; zaunkönigartiger -, Zaunkönigs-, pardalote m; großer, grauer -, lanier m; kleiner od. schwarzstirniger -, petit lanier; rothköpfiger -, lanier ruficolle; rothrückiger -, émérillon m; sperlingartiger -, étourneau m.

Würger-bande f. troupe, bande f. d'assassins; -falk m. H. n. lanier m.

Würgeriemen m. Sell. courroie f. qui entoure le collier.

Würgerisch a. adv. en assassin, en meurtrier; assassin, e; meurtrier, ère; mit -er Hand, d'une main assassine.

Würgermerlen f. pl. H. n. colluriens ou colluriens m. pl.

Würge-schwalbe f. H. n. ocyptère m; -schwert n. glaive m. exterminateur; fer m. meurtrier, S. Mordschwert.

Würgvogel m, S. Würgengel (H. n.).

Wurm, es; pl. **Würme** od. **Würmer** m. H. n. ver m; larve f. (d'un insecte,) (bes.) H. n. anc. Würmer, vers m. pl; - im Kopfe, ver encephalique; - in der Nase, ver rinaire; - im After der Pferde, moraine f; sich krümmen wie ein -, se recoquiller comme un ver; von den Würmern gefressen werden, être mangé par les vers; Würmer (Maden) haben sich in das Fleisch gesetzt, il y a des vers à cette viande; les vers se sont mis à z; die Würmer im menschlichen Körper, les vers du corps humain; es ist ein -, es sind Würmer von ihm gegangen, il a rendu un ver, des vers; Würmer zwischen Fell und Fleisch, vers cutanés; von Würmern herrührend, causé par (la présence) des vers; Méd. vermineux; Arzenei, Mittel gegen die Würmer, S. Wurmmittel; gegen Würmer gerichtet, -treibend, vermifuge; anthelmintique; helminthagogue; Würmer bei den Raubvögeln, filandres f. pl; leuchtender - (Johanniswurm) ver luisant; von Würmern durchfressenes Buch, livre vermoulu; nach Würmern wühlen, Würmer suchen (vom Dachse, Schweine z) vermiller; vermillonner; P. es ist kein - so klein, der sich nicht krümmt, wenn er getreten wird, il n'y a point de petit ver qui ne se recoquille, si l'on marche dessus, S. Band-, Erd-, Faden-, Kopf-, Korn-, Spul-, Schiffs-, Seidenwurm, Wurmschlange; fig. der arme -, S. Würmchen; jemn. die Würmer aus der Nase ziehen (ihn ausholen) tirer à qn les vers du nez; plaider le faux pour savoir le vrai; fig. Vétér. der -, Toll- (der Hunde, wovon man glaubte, es verursache die Tollheit) ver m; einem Hunde den - nehmen, schneiden, éverrer un chien; der - des Pferdes (Schärfe in den Säften) farcin m; Pferd, das den - hat, cheval farcineux; der - der Schafe z (im Kopfe) ver-coquin; der - am Finger (Geschwür) panaris m; mal m. d'aventure; der schlafende -, paronychie f; der fressende - (ein um sich fressendes Geschwür in der äußern Haut) loup m; ulcère m. qui mange les parties saines; ulcère m. phagédénique; dartre f. rongeante; Jard. - der Pflanzen, vermine f. des plantes; den - haben (von Bäumen) être attaqué, rongé par les vers; it. fig. fam. (nagender Kummer) chagrin m. secret; chagrins ou remords m. pl. cuisants; ver; ver rongeur; in ihrem Herzen nagt ein geheimer -, un chagrin secret lui ronge le cœur; die Gottlosen haben einen -, der sie nagt, les méchants ont un ver qui les ronge; der nagende - (Gewissensbisse) ver rongeur; it. monomanie f; coup m. de marteau; (dieser Mensch) hat einen -, Würmer im Kopfe (hat eine seltsame, bes. hochmüthige Art zu handeln) z a des rats, des rats dans la tête; a un coup de hache, S. Mücke; Impr. (gekürzte Anzeige des Titels einer Schrift) signature f. de titre.

Wurm-ähnlich a. adv. qui ressemble à un vers; semblable à un ver; vermiculaire; -e Wurzel, Bewegung, racine f, mouvement m. vermiculaire; die =e Bewegung der Gedärme, le mouvement vermiculaire, vermiculant ou péristaltique des intestins, la péristole, S. -förmig; -arten f. pl. H. n. sortes, espèces f. pl. (differentes) de vers; -artig a. adv. de la nature d'un ver; vermiculaire, S. -ähnlich; -arzenei f, S. -mittel; -arzt m. médecin m. qui s'occupe de remèdes anthelmintiques, de vermifuges; charlatan m. qui fait (un) métier de l'expulsion des vers; expulseur m. de vers; -atrophie f. Méd. atrophie f. occasionnée par des vers ou vermineuse; -beule f. Vétér. enflure f. produite par un verre ou vermineuse; -brechen n. Méd. vomissement m. vermineux.

Würmchen n. dim. petit ver; vermisseau m; fig. ein armes - (von einem kleinen Kinde) un enfant malheureux, délaissé; une pauvre petite créature.

Wurm-conserve f, S. -moos; -doctor m, S. -arzt; -drache m. H. n. bombyx m. processionaire; -durchfall m. Méd. diarrhée f. produite par les vers ou vermineuse.

Wurmen v. n. av. h. p. u. ramper comme un ver; fam. se recoquiller; serpenter; Charb. (das Feuer) wurmt im Meiler umher, z rampe, pénètre dans le fourneau; 2. Ch. (Würmer suchen) vermiller, vermillonner; 3. (Würmer hervorbringen) engendrer des vers.

II. v. n. fig. g. p. inquiéter; piquer au vif; intriguer; donner de l'ombrage; das wurmt ihn (ihm) wurmt ihn sehr (macht ihm Kummer, ärgert ihn) cela le chagrine, le fâche, le vexe, le contrarie, le met de mauvaise humeur; cela lui a mis la puce à

l'oreille, l'a bien fâché, chagriné; l'a affligé. lui a fait bien de la peine z.

Würmer m. pl, S. Wurm.

Würmer-lehre f. H. n. helminthologie f; zur = gehörig, helminthologique; **-lehrer** m. helminthologue, helminthologiste m; **-speise** f, S. Wurmfraß.

Wurm-essenz f. essence f. contre les vers; **-farn** m. Bot. tanaisie f. vulgaire; herbe f. aux vers, S. (männlicher) Schildfarn; **-fieber** n. Méd. fièvre f. causée par les vers; fièvre vermineuse; **-fisch** m. H. n. roi m. des harengs; **-förmig** a. adv. vermiculaire; H. n. vermiforme; vermiculaire; lombricoïde; lombriciforme; lombrical, e; lombriciné, e; helminthique; helminthoïde; tœnioïde; Physiol. péristaltique; (der Ameisenbär) hat eine = e Zunge, z a la langue vermiforme, vermiculaire; Bot. = e Wurzel, racine f. vermiculaire; Anat. der = e Anhang des Blinddarmes, appendice m. vermiforme ou vermiculaire du cœcum; die = en Muskeln der Hand, les muscles lombricaux, vermiformes de la main; Arch. = gestippte Quadersteine, bossage vermiculé; Anat., S. -ähnlich; **-fortsatz** m. Anat. procès m. vermiforme; **-fraß** m. (Wurmfutter) pâture f, aliment m. de vers; 2. (am Holze) vermoulure f; mangeure f. de vers; abus. carie f; das Holz hat =, il y a de la vermoulure dans ce bois; ce bois est vermoulu; 3. dommage m. causé par les vers; **-fräßig** a. adv. vermoulu; carié, S. -stichig; **-fresser** m. H. n. ficédule f; **-futter** n, S. -fraß (1.); **-gehäuse** n. H. n. coquille f. vermiculaire; (Röhrenschnecke) tuyau m. vermiculaire; vermisseau m. de mer; 2. vermiculite f; tuyau m. vermiculaire fossile; **-geschwür** n. Vét. (der Pferde) bouton m. de farcin; **-grube** f. Agr. vermière f; **-haufen** m. tas m. de vers; **-haut** f. peau f. de ver; Mar. (Spieterhaut) doublage m; **-holz** n. bois m. de palmier fossile pétrifié.

Wurmig a. adv. où il y a des vers; rempli de vers; véreux; piqué par les ou des vers; = er Käse, fromage qui a des vers, plein de vers; = es Obst, fruits véreux; it. = es Holz (wurmstichiges) bois vermoulu; fig. fam. = werden, seyn, se fâcher, être fâché, S. wurmen; ein = er Mensch, homme m. prompt, sujet à se fâcher; it. homme m. qui a des rats dans la tête.

Wurm-köcher m. H. n. sabelle f; **-kolik** f. Méd. colique f. vermiculaire; **-krankheit** f. Méd. (von Würmern herrührende Krankheit) mal m. de vers; maladie f. ou affection vermiculaire; helminthiase f; Jard. (maladie des plantes rongées par les vers); **-kraut** f. herbe bonne contre les vers; herbe, espèce f. anthelmintique, vermifuge; Bot., S. -farn; 2. cresson m. Sophie, S. Sophienkraut; 3. (Wiesenwedel) reine f. des près, ormière f; 2. (Braunwurz) scrophulaire f; 4. (Wurmpflanze) spigélie f. anthelmintique; 5. (Wurmpulver, Wurmsaame) sementine, barbotine f; poudre f. à vers, armoise f. de Judée; **-kuchen, -küchlein** n. Pharm. gâteau, biscuit, trochisque m. vermifuge; trochisque pour ou contre les vers; **-latwerge** f. Pharm. électuaire m. vermifuge; **-linie** f. ligne f. vermiculaire; Arch. vermiculure f; **-linig** a. adv. H. n. vermiligne; (mit länglichen rundlichen, hin und hergewundenen Erhabenheiten) vermiculé, e; **-lippe** f. Méd. enflure f. de la lèvre dans l'helminthiasie; **-loch** n. trou m. creusé par des vers, trou de vers; piqûre f. de ver; Charp. = im Holze, gale f; **-löcherig** a. adv. troué des vers; it., S. -stichig; **-löwe** m. H. n. (Art Fliegen) ver-lion m; **-mehl** n. vermoulure f; poudre f. de bois vermoulu; 2. poudre f. de lycopode, S. Bärlapp; **-mittel** n. anthelmintique m; remède m. anthelmintique, vermifuge, anti-vermineux, helmintique, helminthagogue; bon pour ou contre les vers; **-morselle** f. Pharm. tablette f. vermifuge; **-moos** n. Agr. conferve f. fourchue; it. mousse f. anthelmintique z; forsikanisches =, mousse de Corse, S. (Wurm=) Rundkopf; **-muskel** m. Anat. muscle m. lombrical, vermiforme; **-nase** f. Méd. prurit m. vermineux ou démangeaison f. vermineuse au nez; **-nest** n. nid, berceau m. des vers; Agr. vermeil m; **-nudeln** f. pl. vermicelles, vermichelles f. pl; **-pflanze** f, S. -kraut (5); **-pflaster** n. Pharm. emplâtre m. contre les vers ou vermifuge; **-pille** f. pilule f. contre les vers ou vermifuge; **-pulver** n. poudre f. contre les vers; poudre vermifuge; it., S. -kraut (6); **-pyramide** f. Anat. pyramide f. vermiforme; **-regen** m. H. n. pluie f. de vers; **-rinde** f. écorce f. vermifuge; Jamaicanische =, écorce de geoffrée de la Jamaïque.

Wurmrindenbaum m. Bot. geoffrée f. (de Surinam; it. de la Jamaïque).

Wurm-röhre f, S. -gehäuse; it., S. Elephantenmeerzahn; it., S. -stein; -saame m. semencine, absinthe f. de Judée; it. (Art Gänsefuß) anserine f. vermifuge, **-salbe** f. onguent m. contre les vers; **-schlafsucht** f. Méd. coma vermineux; **-schlange** f. H. n. lombric, serpent m. d'oreille; 2. (Art Röhrenschnecken) serpule f. lombricale; **-schleim** m. Méd. mucus m. vermineux; **-schmerz** m. Méd. douleur vermineuse; **-schnecke** f. H. n., S. Röhrenwurm; 2. vermilie f; 3. vermiculaire f; regenwurmförmige =, serpule f. lombricale; 4. vermète m; **-schneider** m. qui éverre les chiens; **-stein** m. Minér. vermet m; vermiculite, vermiculaire, serpulite f; **-stich** m. piqûre f. de ver; it. (im Holz z) vermoulure f; dieses Holz hat = e, il y a de la vermoulure dans ce bois; ce bois est vermoulu.

Wurmstichähnlich a. adv. vermiculé, e; Arch. = e Arbeit, vermicules f. pl.

Wurm-stichig a. adv. véreux, se; vermoulu; piqué, pertuisé de vers; mouliné, carié, coussonné; charançonné ou charansonné; = es Obst, fruits véreux; = es Holz, = er Balken, bois, vermoulu, mouliné, carié, artisonné, poutre vermoulue; Com. = es Fell, peau tonnée; = es Getreide, blé rongé par les calandres; = werden, se vermouler, se piquer; être piqué par les ou des vers; (dieses Holz) wird gern =, z est sujet à se vermouler, à se piquer; **-stock** m. fam., S. -nest; **-strahl** m. H. n. (Art Seesterne) étoile f. à queue de serpent; **-sucht** f, S. -krankheit; **-tang** m, S. -moos; **-tod** m. fam. remède m. qui tue les vers ou vermifuge; 2. S. Wermuth; **-treibend** a. vermifuge; ein = es Mittel, remède m. vermifuge, anthelmintique; = wirken, agir comme un vermifuge, avoir des propriétés anthelmintiques; **-trichter** m. H. n. (Art Röhrenschnecken) vermisseau m. en forme d'entonnoir; **-trocknis** f. Bot. (der Bäume) desséchement causé par les vers; (der Fichten) ver desséchant; cancre m. des pins; **-tüpfelfarn** m, S. (weiblicher) Strichfarn; **-weide** f. Bot. (in Brasilien) (géoffroya); **-wurz, -wurzel** f. Bot. racine bonne contre les vers; Bot. (Wurzel der Wurmpflanze) racine f. de la spigélie anthelmintique; 2., S. -kraut (4); 3. (Wiesenknopf) grande pimprenelle des prés; 5. (Vogelwurz) nid m. d'oiseau; **-zucker** m. sucre m. contre les vers; **-züngig** a. H. n. vermilingue; **-züngler** m. pl. H. n. (Schuppenthiere= und Ameisenfresser) vermilingues m. pl.

Würsing, S. Wirsing.

Wurst; pl. Würste f. (Fleischwurst) andouille f; (kleine) andouillette f; (Blutwurst) boudin m; (Bratwurst) saucisse f; (große) saucisson m; Hirn-, cervelas m, S. Hirn-, Leber- z; - machen, stopfen, füllen, faire des boudins, des andouilles, des saucisses; P. - wieder -, à beau jeu beau retour; chou pour chou; à bon chat bon rat; à vilain, vilain et demi; si tu me donne des pois, je te donnerai des fèves; comme il te fera, fais-lui; brateſt du mir eine -, ſo löſche ich dir den Durſt, à la pareille; it. die - nach der Speckſeite werfen, donner un œuf pour avoir un bœuf; 2. Hans-, arlequin m; Arch., S. Pfühl; Artill. (Art Wagen für die Wundärzte) wurst m; Boul. (walzenförmige Stücke Teig zu Semmeln) pâton m; Hydr. (dünne lange Reisbündel, wodurch Pfähle geschlagen werden) saucisson m; Mar. die - in der Wand (Tau, die Puttingtaue zu befestigen) quenouillette f. de trelingage, bastet m; - en, Wieten und Krausen zum Aufhängen, défenses ou cordes f. pl, colliers m. pl. de défense; Minér., S. Pulver; Plomb. (der Roth, welcher aus den bleiernen Röhren vermittelſt des Hebers gezogen wird) boudin; Serr. (Stück Eiſen, zur Verſtärkung) mise f; 3. - (Wurſtſchlitten, Wurſtwagen) char, traîneau m. à banc; voiture f, traîneau m, à califourchons ou à la file; omnibus m; fig. auf der - herumfahren, reiten (von einem Verwandten z zum andern ſchmarotzen gehen) cousiner.

Wurst-baum m. Bot. canneficier m; **-blech** n, S. -bügel; **-brühe** f. Cuis. bouillon m. de saucisse; **-bügel** m. (die Würſte zu füllen) boudinière f.

Würstchen n. dim. petite saucisse, S. Wurſt; warme geräucherte -, petites saucisses ou andouilles fumées chaudes; Bot. prov. (die Kätzchen der Weiden z) chaton m.

Wurst-darm m. Charc. boyau m. à boudin, à saucisse, à andouille; **-eisen** n, S. -bügel.

Würsten v. n. av. h. faire du boudin, des andouilles, S. Wurſt.

Wurst-fett n. graisse f. de ou à andouille, boudin m, saucisse f; 2. (von gebrüheten Würſten) graisse des boudins z échaudés; **-fleisch** n. viande f. à faire des andouilles z; (de la) charcuterie f; **-fülle** farce f. de ou à boudin z; **-füller** m. qui emplit les andouilles z; **-gift** n. Chim. (durch verdorbene Würſte entſtandene Säure) alantotoxicon m; **-hacker** m. qui hache la viande pour en faire des andouilles z; **-händler, -inn**, charcutier, ère; vendeur,

se, d'andouilles, saucissier m; -haut f. peau, robe f. de l'andouille ℰ; Anat. (zur Nachgeburt gehörende Haut) allantoïde f, membrane f. allantoïde; membrane intestinale, toile farciminale; -holz, -hölzchen n, S. -ſpeiler; -horn, -hörnchen n. (Wurſtbügel) cornet m. à boudin, à andouille ℰ; -kraut n. Charc. herbe f. à assaisonner des andouilles ℰ; Bot., S. Majoran; -laffette f. Artill. caisson suspendu et rembourré; wurst m; -lippe f. fam. lèvre (renflée) en forme de boudin, grosse lèvre f; grosse lippe; -machen n. action f, it. art m. de faire des andouilles ℰ; -macher m. boudinier; saucissier m; charcutier m; -marmor m. pouding, pudding m; -maul n. fam. lippe f; grosse lèvre; it. (Perſon, mit einem ſolchen Maule) le lippu, la lippue; 2. (Perſon, welche gern Wurſt iſt) amateur m. de boudins ℰ; -mäulig a. adv. lippu, e; -reiter m. (Schmarotzer) hobereau m; chercheur m. de franches lippées; -röhrenbaum, S. -baum; -ſattel m. Sell. selle anglaise; -ſäure f, S. Fettſäure; -ſchlitten, S. -(3); -ſpeiler, S. -ſpieß; -ſpieß m. brochette f. (à saucisse ℰ); -ſtein, S. -marmor; -ſuppe f. soupe f. aux saucisses; soupe ou brouet m. d'andouilles ℰ; -trichter, S. -bügel, -horn; -wagen, S. -(3); -zipfel m. bout m. d'un boudin ℰ.

Würz-apfel m. Jard. pomme f. d'un goût aromatique; -blume f. fleur f. aromatique; -brühe, -büchſe f, S. Gewürzbrühe; -duft m. odeur f. ou parfum m. aromatique.

Würze; pl. -n f. (das Würzen) assaisonnement m; (dieſe Pflanzen) dienen zur -, ℰ servent à l'assaisonnement; 2. (Gewürz) épice; épicerie f; aromate(s); assaisonnement(s); substance(s) f. pl. aromatique(s); fig. assaisonnement; die - gibt den Speiſen den Geſchmack, l'assaisonnement donne le goût aux viandes; (das Fleiſch iſt gut) aber die - taugte nichts, es fehlte ihm an -, mais l'assaisonnement ne vaut rien; elle n'est pas bien assaisonnée; das Salz iſt eine ſehr nothwendige -, le sel est une épice fort nécessaire; P. Hunger iſt die beſte -, il n'est sauce que d'appétit; neue - (Allerleigewürz) amomi m; Brass. - (das noch nicht gehopfte und noch nicht gegohrene Bier) guilloire f; 2. (womit man das Bier würzt) ingrédients m. pl. qu'on met dans la bière, qui donnent le goût à la bière, houblon m; 3. saveur, odeur aromatique f; parfum; Syn. Würze, Gewürze; Würze heißt Alles wodurch et. Anderes ſchmackhaft wird; Gewürze ſind Erzeugniſſe des Pflanzenreichs, welche die Speiſen ſchmackhaft machen.

Wurzel; pl. -n f. (einer Pflanze) racine f; Bot. rhizome m; radicelle f; Pfahl-, Haupt-, racine f. pivotante; pivot m; - ſchlagen, pousser des racines; prendre racine, S. wurzeln; (dieſe Bäume) ſchlagen, treiben tiefe -n, ℰ jettent, poussent de profondes racines; - faſſen, prendre racine; enraciner; -n bekommen, avoir des racines; einen Baum mit der - ausreißen, arracher un arbre avec ses racines; le déraciner; an der - abhauen, couper à blanc astoc ou à blanc être; H. n. verſteinerte -, rhizolithe f, S. Haupt-, Herz-, Pfahl-, Thauwurzel ℰ; fig. (die Liebe) hat tiefe -n in ſm. Herzen geſchlagen, ℰ a jeté de profondes racines dans son cœur; einen Mißbrauch mit der - ausrotten, extirper un abus jusqu'à la racine; das Laſter - faſſen laſſen, laisser enraciner le vice; ein Gebrauch, welcher ſchon lange - gefaßt hat, usage établi dés longtemps, qui existe depuis longtemps; (der Geiz) iſt die - alles Übels, ℰ est la racine de tout mal; Géogr. - eines Berges, base f. d'une montagne; Écon. ℰ, -n (Pflanzen, die man eſſt) racine; er lebt von -n, il vit de racines; Bot. auf -n lebend, radicicole, rhizophile; Zähne mit gewundenen, feſt eingewachſenen -n, dents barrées; fig. - eines Zahnes, racine d'une dent; - eines Haares, bulbe ou racine d'un cheveu; - eines Nagels, matrice ou racine de l'ongle; die - eines Berges, le pied d'une montagne; - eines Fingers, base f. d'un doigt; die - der Hand, des Fußes, insertion f. de la main ou carpe, du pied ou tarse; S. Hand-, Fußwurzel; - einer Arterie, origine, naissance f. d'une artère; - der Epiglottis, - der Zunge, racine de l'épiglotte, de la langue; - des flügelförmigen Fortſatzes, racine de l'apophyse ptérygoïde; - des Olicranums, racine de l'olécrâne; - des Querfortſatzes des Atlas, racine de l'apophyse transverse de l'atlas; - des zahnförmigen Fortſatzes, racine de l'apophyse odontoïde; Bot. carotte f, S. Möhre; it., S. -fläche; Arithm. die - einer Zahl (diejenige Größe, welche den Quadratzahlen ℰ zu Grunde liegt) racine d'un nombre; die - von 9, 27 iſt 3, la racine de 9, de 27 est 3; die - ausziehen, tirer, extraire la racine; die - einer Quadratzahl, Cubikzahl, la racine carrée, cube; Gr. die - eines Wortes (Stammſylbe) la racine, le radical d'un mot; Conchyl. (Art Spitzhörner) le buccin ventru; le radis: la tonne fluviatile, la bulle papyracée fluviatile.

Wurzel-ähnlich a. adv. semblable ou qui ressemble à une racine; en forme de racine; radicellaire, radiciforme; H. n. rhizode; -artig a. adv. de la nature, en manière, en forme de racine; Bot. radiciforme; =er Anhang des Flechtenlagers, rhizine f; Rel. =e Zeichnungen anbringen, raciner; -ausleerung f. Bot. excrétion opérée par les racines; -ausreißer m. Dent. rhizagre m; -auſter, S. Baumauſter; -baum m. (in Indien) rhizophore ou rhizophora m; manglier m; wilder =, S. Leuchterbaum; niedriger =, candel; it., S. Käſebaum; 2. (indiſche Feige) figuier m. d'Inde; raquette f. à feuilles oblongues.

Wurzelbaum-arten f. pl. Bot. rhizophorées f. pl; -artig a. adv. rhizophoré, e; =e Pflanzen, rhizophorées f. pl.

Wurzelblaſenqualle f. H. n. genre m. d'acalèphes, rhizophyse f.

Wurzel-blatt n. Bot. feuille f. radicale; -blatt(e)rig a. adv. rhizophylle; -brod n. pain m. de racines; it. pain de cassave, pain de manioc séché; pain de Madagascar; -brühe f. bouillon m. de racines, sauce faite avec des racines; -brut f. Bot. boulure f; -buchſtabe m. Gr. lettre f. radicale.

Würzelchen n. Bot. radicelle f. radicelle, radicule f. [zophyse f.

Würzelchenanhang m. Bot. rhi-

Würzelein n. Bot. dim. radicule f.

Wurzel-ende f. extrémité f. inférieure, base f; = eines Baumes, pied m; partie voisine des racines, qui touche aux racines; -eſſen n. rhizophagie f; -eſſer m. rhizophage m; -farbe f. Teint. (Abſud von der Wurzel ℰ des Nußbaumes) racinage m; mit = färben, raciner; -faſer f. Bot. fibrilles (d'une racine); radicules f. pl., S. -zaſer; -fäulniß n. Jard. gangrène f. des racines; -fläche f. Bot. ℰ racine, base f; -förmig a. adv. en forme de racine; Conchyl. das =e Röhrchen, le ver à tuyau; -frau f. fam. femme f. qui cherche, qui vend des racines; marchande f. de racines; -freſſend a. radicivore, rhizophage; -freſſer m. rhizophage m; -früchtig a. adv. Bot. rhizocarpien, ne; rhizocarpique; -gemüſen. Cuis. racines apprêtées en légume; -gewächs n. plante à racine esculente, comestible; plante f. dont on mange la racine; 2. plante radicicole ou rhizophile, (champignon) rhizogonéen m; -glied n. H. n. die -glieder, articulations inférieures des antennes; -gräber m. homme m. qui cherche, qui vend des racines; -größe f. Math. quantité radicale; -grund m. Bot. collet m. de la racine; -hacker, S. -meſſer; -hals m, S. -grund; -holz n. bois m. de racine.

Wurz(e)lig a. adv. plein de racines, qui a beaucoup de racines; pourvu d'un grand nombre de racines.

Wurz(e)ligkeit f. abondance, quantité f, grand nombre de racines.

Wurzel-jäter m. Jard. sarcloir m. à racines; -keim m. Bot. radicule f; embryon m. rhizoblaste; mit langem =e verſehen, radiculeux, se; -keimer m. Bot. plante f. rhizoblaste; -keimig a. adv. Bot. rhizoblaste; =e Pflanzen, plantes f. pl. rhizoblastes; rhizospermées f. pl.

Wurzelkeimlos a. Bot. archizoblaste, arhize.

Wurzelkeimpflanzen f. pl. Bot. plantes f. pl. pourvues d'embryons rhizoblastes.

Wurzel-kermes m. Com. cochenille allemande et polonaise; -knollen m. Bot. (Wurzel treibender Knollen) rhizogène m; -knoten m. nœud, renflement m. de la racine; -körper m. corps m. de la racine, rhizome; pivot m. (d'un embryon végétal); -krone, S. -hals; -lode f. Bot., S. -ſproſſe (2); -los a. adv. sans racines; Bot. arhize; it. déraciné; -mann, S. -graber; -maul n. H. n. (Quallengattung) rhizostome m; -mäulig a. adv. n. rhizostome; -mehl n. farine f. de racines; Pharm. fécule l; -meſſer n. coupe-racines m.

Wurzeln v. n. av. h. prendre racine; raciner, s'enraciner; s'être raciné, tenir (au sol par des racines); jeter, pousser des racines; (dieſe Pflanze) hat ſchon gewurzelt, ℰ a déjà pris racine; wurzelnd, qui pousse des racines, enraciné; Bot. radicant; wurzelnder Stengel, tige radicante; -wurzelndes Blatt, feuille radicante; über der Erde, auf der Oberfläche der Erde hin -, tracer; (der Ulmbaum) wurzelt ſtark über der Erde hin, ℰ trace beaucoup; gerade unter ſich - (eine Pfahlwurzel treiben) pivoter; fig. dieſes Laſter wurzelt nur allzu leicht in einem jungen Herzen, ce vice ne s'enracine que trop facilement dans un jeune cœur; (die Tugend) hat tief in ſm. Herzen gewurzelt, ℰ a jeté de profondes raci-

nes dans son cœur; Ch. (vom Dachſe) chercher des racines.

2. W–n. (der Pflanzen) radication f.

Wurzel-nager m. H. n. (Erdgrille) chenille f. spondyle; **-peterſilie** f. Bot. gros persil; persil m. d'Angleterre; **-rand** m. Bot. bord m. de la racine; **-ranke** f. sarment m, S. Ranke; **-rankenf.** pl. Bot. courants, coulants, fouets, filets, fléaux, jets, tirants m. pl; traînées, traînasses, nilles, lisières f. pl; **-raupe** f. H. n. chenille f. rhizophage; **-reich** a. adv. qui a beaucoup de racines; **-reis** n. Bot. pousse f. radicale; drageon, surgeon m; bille f; Jard. talle ou tale f; **-reiſer treiben**, drageonner; **-riemen** m. Bouch. pièce f. de la cuisse (d'un bœuf) loriculée; **-saamig** a. adv. rhizospermé, e; =e Pflanzen, Gewächſe, rhizospermées f. pl; **-sauger** m. E. F. (Fichtenſauger) chrysomèle m. du pin; **-saum** m. Coutur. (wo der Saum wie gerollt iſt) ourlet rond; **-ſcheide** f. Bot. plateau m; **-ſchlagen** n. Rel. racinage m; **-ſchößling**, S. -reis; **-ſchwamm** m. Bot. champignon radical; **-ſpinner** m. H. n. hépiole m; **-ſproß** m. sobole f; **-ſproſſe** f. Bot. (unter der Erde wagerecht fortlaufende Verlängerung der Wurzel) rejeton m; 2. (aus der Wurzel kommender Sprößling, Wurzellode) turion; bourgeon radical; **-ſproſſend** a. stolonifère; **-ſprößling** m. Jard. boulure f; **-ſtändig** a. adv. Bot. =er Blumenſtiel (einzelner aus der Wurzel kommender) pédoncule radical, e; **-ſtecken** v. n. Vét. morceau m. d'ellébore employé comme cautère; **-ſtein** m. H. n. (verſteinerte Wurzel) rhizolithe f; **-ſtock** m. Bot. racine f. vivace.

Wurzelſtockbildung f. Bot. rhizomatose f.

Wurzelſtockig a. adv. Bot. dont la racine est vivace; rhizomatoïde; **-er Blumenſtiel**, pédoncule radical, S. wurzelſtändig.

Wurzel-ſtoff m. Chim. base f; radical m; principe radical; **-ſuppe** f. Cuis. soupe f. aux racines; **-ſylbe** f. Gr. syllabe f. radicale; **-tafel** f. Arithm. table f. des racines (des nombres); **-torf** m. tourbe f. de racines; **-träger** m. Bot. (amerikaniſcher Baum) palétuvier m; **-werk** n. des racines; toutes sortes de racines; **-wort** n. Gr. mot m. radical ou primitif; la racine; terme radical; **-zahl** f. Arithm. racine f. d'un nombre, S. Wurzel; **-zaſer** f. Bot. (an den Wurzeln der Pflanzen) radicules f. pl; die =n, les racines, le chevelu; **-zeichen** n. Alg. signe radical; **-zeiger** m. Arithm. exposant m.

Würzen v. n. av. h. Cuis. (von Gewürzen) donner un bon goût, un goût piquant, une odeur agréable; 2. v. a. (Speiſe würzen) assaisonner, épicer des viandes; (wohlriechend machen) aromatiser; it. embaumer; er weiß die Speiſen gut zu –, il sait bien assaisonner, épicer les viandes; (dieſe Paſtete) iſt zu ſtark gewürzt, es est trop épicé; er mag weder Geſalzenes noch Gewürztes, il n'aime ni salé ni épicé; wohl gewürzte Brühe, sauce d'un goût relevé; (dieſe Waſſer haben einen angenehmen Geruch) on les a aromatisées; Brass. das Bier –, houblonner la bière; Poét. die von Roſen gewürzte Luft, l'air parfumé de roses; fig. nichts würzt das Leben mehr, als Freundſchaft, rien ne répand plus d'agréments dans la vie, rien ne donne plus de charmes à la vie que l'amitié; ein feiner mit Salz gewürzter Scherz, une plaisanterie fine, assaisonnée de sel; attique, pleine d'atticisme; fe. Rede –, assaisonner son discours, l'accompagner de traits d'esprit ingénieux et spirituels.

II. W–n. assaisonnement m; aromatisation f.

Würzer, s; -inn, qui assaisonne, qui épice; assaisonneur, se.

Würzereich, S. würzreich.

Würz-eſſig m. S. Gewürzeſſig; **-garten** m. jardin m. de plantes aromatiques; it. (p. u.), S. Küchengarten; **-geruch** m. (würzhafter) odeur f. aromatique; **-geſchmack** m. (würzhafter Geſchmack) goût m. aromatique; **-gebier** m. H. n. (sorte de) moineau m; **-haft** a. adv. piquant; it. aromatique, S. gewürzhaft; **-handel** m. z, S. Gewürzhandel.

Würzig a. adv. (gewürzhaft) aromatique.

Würz-käſe m. fromage aromatisé, épicé; **-kram** m. z, S. Gewürzkram; **-kräuter** n. pl. Cuis. (zu den Speiſen) herbes fines.

Würzler, s m. fam., S. Würzer.

Wurzling, es; pl. **-e** m. Jard. (Fächſer) drageon, surgeon m.

Wurz-los a. adv. sans goût, sans odeur; non épicé, non aromatique; **-mittel** n. épice f; **-mühle, -nägelein**, S. Gewürzmühle z; **-nelke** f. Bot., Com. girofle m, clou m. de girofle; **-reich** a. adv. fort aromatique; **-ſchachtel**, S. Gewürzſchachtel; **-ſchau** f. inspection f. des épiceries, des drogues; **-ſpeiſe** f. mets bien épicé, bien assaisonné; **-ſuppe** f. soupe f. aromatique, qui a un goût aromatique; **-taube** f. H. n. virago ou pigeon m. aromatique; **-trank** m. boisson, potion f. piquante aromatique.

Würztrog m. Brass. cuve f. à guilloire.

Würz-waare f, S. Gewürzwaare; **-weihe**, S. Krautweihe; **-wein** m. vin m. qui a du bouquet; it. (mit Gewürz angemachter) vin aromatique; hypocras m; murrhine f.

Wuſch, wuſchen, S. huſch, huſchen.

Wuſt, es m. s. pl. amas m. confus; chaos, fatras m; it. (Schmutz z) ordure, crasse, saleté f; immondices f. pl; dieſer – von Büchern muß erſt getrennt und geordnet werden, ſonſt z, il faut d'abord trier et ranger cet amas confus, ce chaos de livres, sinon z; in dieſem – von Meinungen verliert man ſich, on se perd dans ce chaos d'opinions; (f. Kabinet) war mit einem –e von Papieren, Gemälden z angefüllt, z était rempli d'un fatras de papiers, de tableaux z; et. vom –e ſäubern, den – wegſchaffen, nettoyer, décrasser qc; ôter les ordures, les saletés de qc.

Wüſt adv. (öde, unbebaut) sans culture; désert, e; inculte; inhabité, e; dévasté, e; eine –e Gegend, Inſel, contrée, île déserte; –e Örter, lieux déserts, inhabités; ein –es Feld, campagne inculte; – liegen, être délaissé (sans culture); être inculte; être désert; Agr. être en friche; (dieſer Acker) liegt –, z est inculte, en friche; das –e Arabien, l'Arabie déserte; (dieſes Haus) ſteht wüſt, z est inhabitée; (ſeit dem letzten Kriege) liegt die Stadt –, z la ville est désolée, déserte; –e Stellen, Straßen (in einem Dorfe z) places, rues désertes; Meun. das –e Gerinne, la lancière; fig. (verwildert, unordentlich) désordonné; déréglé; dissolu, e; licencieux, se; it. déréglé dans ses mœurs; débauché; rude; brutal, e; crapuleux, se; dans le dérèglement, dans la débauche; **–er Menſch**, S. Wüſtling; **ein –es Leben führen**, mener une vie déréglée; vivre dans la débauche; **–e Sitten**, mœurs rudes, grossières; **der Kopf iſt mir –** (ich bin nicht im Stande klar zu denken) j'ai la tête embarrassée; zu viele Anſtrengung des Geiſtes (Berauſchung z) macht den Kopf –, z embarrasse, dérange, trouble la tête; 2. prov. (häßlich; it. unrein, ſchmutzig) laid, e; mauvais; it. sale; crasseux, se; **ein –es Mädchen**, laide fille; **–e Hände haben**, avoir les mains sales; **– ausſehen**, avoir l'air sale, malpropre.

Wüſte a, S. wüſt.

Wüſte; pl. -n f. (wüſte Gegend) désert m; solitude f; landes f. pl; steppe, savanne f; die arabiſchen –n, les déserts de l'Arabie; in einer – leben, vivre dans un désert; (dieſes Land) iſt eine –, z est un désert; (der Feind) hat dieſes Land zur – gemacht, z a fait un désert de ce pays, a désolé, dévasté, ravagé ce pays; die – des Oceans, les vastes plaines de l'océan; Ecr. die Stimme eines Predigers in der –, voix qui crie dans le désert; fig. ein Prediger in der –, homme qui prêche à des sourds; Poét. die – des Meeres, les vastes plaines de l'océan.

Wüſten v. n. av. h. fam. (verwüſten) p. u. causer, faire du ravage; ravager; in et. –, ravager, dévaster qc; mit dem Gelde –, dissiper, dépenser follement son argent.

Wüſtenei; pl. -en f, S. Wüſte; 2. prov. (wüſte Gegend) das iſt eine –, cela est mal fait, malpropre, laid, S. wüſt (3).

Wüſtengerinne n. Hydr. saignée f. des eaux.

Wüſtheit f. (einer Gegend) état ou aspect m. inculte; défaut m. ou absence f. (totale) de culture; solitude, aridité, rudesse f; (durch Krieg) dévastation, désolation f, S. wüſt; 2. dérèglement m; dissolution, rudesse, brutalité f; die – der Sitten, la rudesse, la grossièreté des mœurs; die – ſr. Lebensart, le dérèglement de sa vie, de ses mœurs, de sa conduite.

Wüſtig a. adv. p. u., S. häßlich, abſcheulich.

Wüſtling, es; pl. **-e** m. (ausſchweifender Menſch) homme m. aux mœurs déréglées ou dissolues; roué, débauché, emporté m; grand libertin m; homme abandonné à la débauche; ein alter –, un vieux débauché, roué, satyre ou paillard; H. n. (brauner Fliegenſchnäpper) bec-figue m; it. (kleiner in Wäldern lebender Vogel) berce f.

Wüſtung; pl. -en f. Econ. (brach gelaſſenes Feld) terre f. demeurée en friche; eine – wieder urbar machen, cultiver en nouveau une terre qu'on avait laissée en friche.

Wuth f. rage, fureur, furie, frénésie f; déchaînement m; in – gerathen, ſeyn, entrer en fureur, en furie, se mettre en furie; être transporté de fureur; être en furie, dans la rage; enrager; er iſt darüber in ſolcher –, in ſo großer –, daß z il en est dans une rage si grande, dans des rages

si grandes que ꝛc; se. – ging so weit, daß ꝛc, sa rage, sa fureur alla au point que ꝛc; se. – an jemm. auslassen, exercer sa rage contre qn; er ließ se. – an dem Ersten, Besten aus, il a passé sa rage sur le premier venu; in – fortgehen, partir en fureur; jem. in – setzen, bringen, mettre qn en rage, en fureur; irriter, faire la fureur de qn; exaspérer; fam. enrager qn; diese Beleidigung brachte ihn in –, cette injure lui porta la rage dans le cœur; ein Löwe in –, un lion furieux, en fureur, en furie; it. fig. emportement(s) m. (pl.) furieux; fureur, rage, furie f; die – des Sturmes, Meeres, der Winde, Flammen, la fureur de la tempête, de la mer, des vents, des flammes; in der – des Schmerzes ꝛc, dans le fort de la douleur ꝛc; it. (für Grausamkeit) er entging der – des Tyrannen, il échappa à la rage de ce tyran.

2. Méd. (Krankheit) rage, fureur, frénésie f; delire m. furieux; (er ist närrisch geworden) und bekömmt von Zeit zu Zeit Anfälle von –, ꝛ et de temps en temps il a, il lui prend des accès de fureur; (er ist von einem tollen Hunde gebissen worden) die – ist schon ausgebrochen, ꝛ la rage s'est déjà déclarée, S. Hirn=, Mutterwuth; die – der Hunde, Hunds–, la rage des chiens; l'hydrophobie f; die stille – (da sie an einem Orte bleiben) la rage muette; die laufende –, la rage blanche; die schlafende – (da sie schlafen) la rage endormie.

3. fig. (unwiderstehliche Leidenschaft) passion f. irrésistible; manie, monomanie f; acharnement m; fougue, rage, frénésie f; er hat die – Verse zu machen ꝛ, il a la rage, la manie, la fureur de faire des vers ꝛ; er hat eine – zu spielen ꝛ, il a la rage, la fureur du jeu; die – Gemälde zu sammeln, la rage des tableaux.

Wüthen v. n. av. h. être en fureur, en furie, dans un accès de fureur; être furieux, furibond; faire rage; s'emporter de rage; se déchaîner (avec furie); être transporté de fureur; im Angriff –, s'élancer, donner avec fureur sur l'ennemi; se débattre avec rage; se livrer des combats acharnés; in et. –, ravager qc; exhaler sa rage; gegen jem. –, sévir contre qn; fam. faire rage; wüthend, furieux; furibond; en ou avec fureur; en furie; furieusement; er wüthet vor Zorn, il enrage; il est forcené, furieux de colère; gegen sich selbst –, enrager contre soi-même; das machte ihn wüthend, cela le mit en fureur; wüthend werden, enrager, être saisi de rage, de fureur; devenir furieux; se mettre en fureur; s'emporter; avoir un accès de fureur; er wurde wüthend über diese Beleidigung, il fut, devint furieux de cette offense; er kam ganz wüthend auf uns zu, il vint à nous tout furieux, tout furibond; (die Truppen) gingen wüthend auf den Feind los, ꝛ donnèrent avec furie sur l'ennemi; das ist ein wüthender Mensch, ein Wüthender, c'est un homme enragé, c'est un enragé, un furibond; wüthendes Weib, bacchante f; ein wüthender Jacobiner ꝛ, un Jacobin ꝛ enragé; wüthendes Pferd, cheval indompté.

2. (die Wuth haben) être enragé; wüthend werden, seyn, enrager; devenir, être furieux, enragé; être atteint de rage ou de hydrophie; ein wüthender Mensch, Hund, homme furieux, enragé; chien enragé, hydrophobe; it. der Löwe wüthet, wenn er verwundet ist (geht auf Alles los) le lion est furieux quand il est blessé; eine wüthende Löwinn, lionne furieuse.

3. fig. die See wüthet, la mer est en fureur; (die Winde) –, ꝛ sont déchaînés, sont en furie; (die heftigste Leidenschaft) wüthete in sr. Brust, ꝛ enflammait son sein, S. toben; eine wüthende Leidenschaft, ein wüthender Hunger, Schmerz, passion, faim, douleur enragée; es ist ein wüthender Schmerz um das Zahnweh, le mal de dent est une rage; (der Schmerz) wüthet in sn. Eingeweiden, ꝛ lui déchire les entrailles; (die Pest) wüthet daselbst, ꝛ y fait des ravages; der Krieg hat in diesem Lande gewüthet, la guerre a désolé ce pays, S. rasen; das wüthende Heer, l'armée furibonde ou furieuse; l'armée des fantômes; fam. wüthend reich seyn, être furieusement riche.

II. v. a. Poét. Rache –, ne respirer que vengeance. Syn. **wüthen, toben**; wüthen deutet auf Aeußerungen des heftigsten Grades der Leidenschaften und worin der Handelnde Schaden thut; toben kann sowohl aus Zorn als aus Lustigkeit entstehen.

III. W– n. emportements furieux, transports m. pl. (de fureur); furie, fureur f.

Wüther, s; -inn (p. u.) furibond, e; furieux, se; enragé, e; qui fait rage, S. wüthen.

Wütherich, es; pl. -e m. être, tyran m. féroce ou sanguinaire; barbare m; homme m. barbare, cruel, féroce; tyran, forcené, énergumène m; homme m. de sang; Néron m; Nero, jener abscheuliche –, Néron, ce tyran abominable; er ist der größte –, den die Geschichte kennt, c'est l'homme le plus cruel, le plus barbare que nous présente l'histoire; wenn er (in Zorn gerath) ist er ein wahrer –, c'est un vrai furieux, quand il ꝛ; Bot. (Schierling) ciguë f; Gift– (Wasserschierling) ciguë vireuse.

Wuth-funkelnd a. scintillant ou enflammé de rage; =es Auge, œil d'où la rage fait jaillir des éclairs; -gift n. Med. virus m. de la rage ou rabique.

Wüthig a. adv. enragé, e; furieux, se; furibond, e; ein -er Mensch, homme furieux, un furibond, un enragé; ein -er Hund, chien enragé; die -en Widersacher Voltaire's, les antagonistes enragés de Voltaire; fig. (s. Pferd) begann ein -es Rennen, ꝛ se mit à courir furieusement.

Wuth-kraut n. Bot. mouron m. vulgaire; -voll a. adv. saisi, plein de rage, de fureur.

Wuwu m. (Name, den die Kinder den Hunden geben) toutou ou tou-tou m.

X.

X n. (drei und zwanzigster Buchstabe, achtzehnter Consonant) X m; ein großes X, un grand X; ein kleines x, un petit x; Alg. (unbekannte Größe) x; fig. fam. ein X für ein U machen (et. weiß machen) faire passer du blanc pour du noir; tromper, jouer, mystifier qn; en faire accroire; er wollte mir ein X für ein U machen, il voulait m'en faire accroire; sich ein X für ein U machen lassen, se laisser mener par le nez.

Xanthiaceen f. pl. Bot. famille f. de la lampourde; xanthiacées f. pl.

Xanthin n. Chim. (gelber Färbestoff des Krapps) xanthine f.

Xanthogen n. Chim. (hypothetische Verbindung von Kali, Schwefel und Kohlenstoff) xanthogène m.

Xanthogen-oxyd n. Chim. (Blausteinoxyd) oxyde m. xanthique; -sauer a. =e Salze, xanthates m. pl; -säure f. Chim. acide m. xanthique.

Xantippe; pl. -n f. fig. fam. (dieses Weib) ist eine –, ꝛ est une vraie Mégère.

Xenien f. pl. (Gastgeschenke) xénies f. pl; Litt. (deutsche Distichen, Epigrammen) xénies.

Xeno-graph m. (Schriftkenner) xénographe m; -graphie f. (Kenntniß der fremden geschriebenen Sprachen) xénographie f; -graphisch a. adv. (zur Xenographie gehörig) xénographique, -ment. [xérasite f.

Xerasit m. Minér. (Art Mandelstein)

Xerophthalmie f. Med. (trockene Augenentzündung) xérophthalmie f.

Xerophthalmisch a. adv. Méd. xérophthalmique.

Xylo-glyph m. Did. (Holzbildner) xyloglyphe m; -glyphie f. (Holzbildnerkunst) id. f; -glyphisch a. adv. (zur Holzbildnerkunst gehörig) xyloglyphique; -graph m. (Holzschneider) xylographe m; -graphie f. (Holzdruckerkunst) id. f; -graphisch a. adv. (mit Holzschrift gedruckt) xylographique.

Xyloidin n. Chim. (eine durch die Wirkung der Salpetersäure auf die Pflanzenstoffe hervorgebrachte Substanz) xyloïdine f.

Xylo-kryptit m. Minér. (Erz) xylocryptite f; -later m. Relig. (Holzanbeter) xylolâtre m; -latrie f. (Holzanbetung) xylolâtrie f; -latrisch a. adv. (holzanbetend) xylolâtrique; -log m. (Beschreiber der Holzarten) xylologue, xylologiste m; -logie f. (Beschreibung der Holzarten) id. f; -logisch a. adv. (zur Holzartenbeschreibung gehörig) xylologique. [xyridées f. pl.

Xyrideen f. pl. Bot. (Schwertelarten)

Xysmalobium n. Bot. (wellenförmige Asclepie) xysmalobion m.

Xystarch m. Ant. (Vorsteher eines Kampfplatzes) xystarque m. [f.

Xystarchenamt n. Ant. xystarchie

Xystarchie f. Ant. (Amt eines Xystarchen) id. f.

Xystarchisch a. adv. Ant. (die Xystarchie betreffend) xystarchique. [m.

Xyston n. Ant. (Athletenballe) xyste

Y.

Y n. (vier und zwanzigster Buchstabe, sechster Vocal) Y m; ein großes Y, un grand Y; ein kleines y, un petit y.

Yacht, S. Jacht. [yacou m.

Yaku m. H. n. (brasilianischer Truthahn)

Yam, s; pl. -e m. Bot. igname f.

Yamswurzel f. Bot. racine f. d'igname; wahre, ächte -, (racine d') igname cultivée.

Yanen v. a. av. h. (schreien, vom Esel) fam. braire; onquer; 2. Y– n. braiment, ou braire m.

Yärf m. H. n. glouton m. du Nord.

Yatagan m. (Art türkischer Dolch) id. f.

Yel, S. Igel. [m. triste.

Yorkgelbling m. H. n. moineau

Yperubaum m. Bot. ormeau m.

Ysop ᵉ, S. Isop.

Ytterbit m. Minér. ytterbite f; gadolinite f. d'Ytterby.

Yttererde f, S. Ytt(e)rit.

Yttererde-ammoniak n. Chim. schwefelsaures, kohlensaures, salpetersaures ᵉ=, sulfate, carbonate, nitrate ᵉ yttrico-ammonique; **-haltig** a. adv. yttrifère; **-kalium** n. Chim. schwefelsaures, kohlensaures ᵉ=, sulfate, carbonate m. yttrico-potassique.

Ytt(e)rit, -en; pl. **-en** m. Minér. (erdichteter Grundstoff des Gadoliniten) yttria m; oxyde m. d'yttrium ou yttrique; (gadolinite d') ytterby m.

Ytt(e)rit-haltig a. Minér. yttrifère; **-salze** n. pl. Chim. sels m. pl. (à base) d'yttria; sels yttriques.

Yttertantal, S. Yttrotantalit.

Yttrion, S. Yttrium.

Yttrium, s n. Miner. (unedles Schwermetall) yttrium m.

Yttrium-haloidsalz; pl.=e n. Chim. sel m. yttrique; **-oxyd** n. Chim. yttria m.

Yttriumoxydsalz; pl. **-e** n. Chim. sel m. yttrique.

Yttro-cerit od. **-cerorit** m. Minér. cérerite m. yttrique; yttro-cerite f; **-tantalit** m. Minér. tantalite m. yttrique; yttro-tantalite f. [ze) yucca m.

Yucca, s f. Bot. (der Aloe ähnliche Pflanze)

Yzard m. H. n. (Gemse) isard, chamois m.

Z.

Z n. (fünf und zwanzigster Buchstabe, neunzehnter Consonant) ein großes Z, un grand Z; ein kleines z, un petit z: so geht es vom A bis Z, il en est ainsi, la chose va ainsi depuis le commencement jusqu'à la fin.

Zaar, S. Czar.

Zabäer m. pl, S. Sabäer.

Zabäismus m. Relig., S. Sabäismus. [zapplig.

Zabbeln, zabblig, S. Zappeln,

Zabelspiel n, S. Schachspiel.

Zacconöl n. Com. (aus der Jerichopflaume) huile f. de Saccon.

Zach, S. zäh. [blume.

Zachariasblume f. Bot., S. Kornblume.

Zachhändel m. Bot. genièvre m. ordinaire. [ximénie f. d'Égypte.

Zachunbaum m. Bot. balanite ou

Zack! S. Zickzack.

Zäckchen, s n. dim., S. Zacken; Coutur. – an den Spitzen, picots m. pl. de dentelles; – an ein Kleid, an einen Kragen machen, faire des languettes à une robe ᵉ; mit – versehen (ein Kleid ᵉ) déchiqueter.

Zacke; pl. **-en** f, S. Zacken.

Zäcke, S. Zecke.

Zackeisen n. fer m. à déchiqueter, S. auszacken.

Zackel, s n. (kretisches od. hochgehörntes Schaf) chèvre f. de Crète.

Zacken, s m. pointe f; saillie f. anguleuse; appendice m. (stalactiforme); Eis-, stalactite f. de glace; – eines Hirschgeweihes, branche f, andouiller m, cheville, dague f. d'un bois de cerf; Bl. chevilles pl. du cerf; er führt zwei Hirschgeweihe im blauen Felde, wovon jede Stange sechs weiße – hat, il porte d'azur à deux bois de cerf, chaque branche chevillée de six pièces d'argent; die – an einer Heugabel (Ofengabel ᵉ) les dents d'une fourche ᵉ; die – an einer Egge (an einem Rechen ᵉ) les dents d'une herse ᵉ; (einer Gabel) fourchon m; (einer Spicknadel) ailes f. pl; eine Gabel mit zwei, drei –, une fourchette à deux, à trois fourchons; die – eines Felsens, les pointes d'un rocher; – (eines Bogens) dent f. ᵉ; Méd., S. Hämorrhoidalknoten; kleine –, (petite) pointe, dentelure, asperité f; it., S. Zäckchen.

Zacken v. a. munir, armer, hérisser de pointes; denteler; creneler; disposer en zigzag; (ein Kleid ᵉ) –, déchiqueter ᵉ; gezackt, hérissé de pointes; dentelé; en zigzag; Bot. gezackte Blätter, feuilles digitées; gezackter Puls, pouls inégal, rédoublé, dicrote, S. auszacken.

Zacken-blatt n. feuille f. déchiquetée; **-falter** m. H. n. cynthie f; **-felsen** m. rocher m. hérissé de sailles anguleuses, de pointes, escarpé, abrupte; **-horn** n. Conchyl. buccin m. onglé; **-kamm** m. H. n. (Art Kilippleber) patelle f. cretée; **-knecht** m. E. F. inspecteur m. des bûcherons; **-kraut** n. Jard. buniade, roquette f; **-krone** f. couronne f. ajourée; Bl. couronne antique; **-linie** f. ligne f. anguleé ou en zigzag; Fort. (Verschanzung aus Sägewerken) ligne f. de radent; **-meisel** m. Sculpt. boucharde f; **-polyp** m. H. n. pédicellaire f; **-schnäbler** m. pl. H. n. glyphoramphes, émarginatirostres m. pl; **-schote** f. Bot. bunias m; **-schwärmer** m. H. n. sméринthe m; **-walze** f. Agr. (die Ackerschollen klein zu machen) cylindre m. armé de pointes; **-werk** n. dentelure(s), crénelure(s) f. pl; Fort. cheval ou chevaux m. (pl.) de Frise; **-wolle** f. laine f. de rebut.

Zacker (Zackerer) s; **-inn** (Person, welche zackt) personne f. qui déchiquète.

Zackern, S. pflügen.

Zackig a. adv. qui a des pointes, des fourchons; muni, pourvu, armé, hérissé de pointes; rameux; denté; dentelé; déchiqueté; crénelé; abrupte; Bl. chevillé; **-es Geweih,** bois rameux; **-es Blatt,** feuille en ou à crénelure; feuille dentée; **-es Werkzeug,** instrument garni, pourvu, armé de pointes; der **-e Ausschnitt** an einem Kleide, déchiqueture f; – ausschneiden, denteler, créneler, déchiqueter.

Zäckkein n. dim., S. Zacken.

Zade; pl. -n f. prov. brebis f.

Zadefleisch n. chair f. de brebis.

Zaffer, s m, S. Safflor.

Zaffra f. Minér. (geröstetes Speisekobalterz) saffre, zaffre m.

Zag a., S. zaghaft.

Zagel, s m. prov. (Schwanz) queue f; der – eines Baumes (Wipfel) cime f. d'un arbre; Fond. (der vierte Theil eines Teuls) partie, division f. d'une loupe de fer.

Zagelmeise f. H. n. mésange f. à queue.

Zage-muth m. (Zaghaftigkeit) peur, lâcheté, poltronnerie, pusillanimité f; **-muthig,** S. zaghaft.

Zagen v. n. av. h. (zaghaft seyn) hésiter (par défaut de courage); douter du succès (d'une entreprise); avoir peur, être poltron, perdre courage, se décourager; manquer de résolution ou de courage; être découragé; trembler; zagend, qui hésite; découragé; pusillanime; tremblant; fam. trembleur, se; couard, e.

2. **Z-n.** hésitation f; découragement m; peur, crainte, pusillanimité, poltronnerie, couardise f.

Zager, s; -inn, peureux, se; poltron, -poltronne.

Zagerei, S. Zaghaftigkeit.

Zaghaft a. adv. irrésolu et craintif, ve; méticuleux, se; timoré, e; pusillanime; timide, -ment; peureux, se; en tremblant; it. abattu, découragé; 2. (feig) lâche; poltron, ne; **ein -es Mädchen,** fille timide; **-er Mensch,** un peureux, un poltron; er **ist zu –,** il est trop peureux.

Zaghaftigkeit f. timidité, pusillanimité f; peur, crainte, poltronnerie, couardise f; lâcheté f; manque ou défaut m. de courage.

Zagheit, S. Zaghaftigkeit.

Zaglich a. adv., S. zaghaft; 2., S. thöricht. [thig, S. zaghaft.

Zagmuth, S. Zagemuth; **-mü-**

Zäh (zähe) a. adv. (vom Leder, Holz, Fleisch ᵉ) coriace; racorni; (vom Pech ᵉ) tenace, visqueux, se; gluant, e; (von einer Flüssigkeit) filant, e; **-es Metall,** metal tenace; **-es Eisen,** fer nerveux; fer réfractaire; **-er Schleim,** humeur tenace, visqueuse; mucosités f. pl. visqueuses; Bot. glu m; **-er Wein,** vin gras; (dieser Wein) wird –, ᵉ pousse au gras, tourne à la graisse; in diesem Keller wird der Wein gern –, cette cave fait bouter le vin; (diese Weine) werden gern –, ᵉ sont sujets à bouter, à s'engraisser; Conf. Cuis. – gekochter Zucker, sucre lissé; ganz – gekochter Zucker, sucre grand-lissé; Bot. **-er Stengel,** tige tenace; flexible; fig. (von Personen; unbiegsam) opiniâtre; opiniâtrement; entêté, e; (nicht gern gebend) coriace; tenace; avec ténacité; er **ist sehr –,** il est très-coriace; ein **-es Leben haben,** avoir la vie dure; avoir l'âme chevillée ou cramponnée dans le corps; Fond. (klar gepocht, klein) **-er Schlamm,** vase fine, pâteuse f; ténacité f, S. Zähheit.

Zähegerte f. Bot. lachnée f.

Zähflüssig a. réfractaire, S. strengflüssig.

Zähheit f. (eines zähen Körpers) ténacité, viscosité f; racornissement m; die – der Metalle ᵉ, la ténacité des métaux; fig. (einer Person) ténacité, opiniâtreté, obstination f; entêtement m, S. zäh.

Zähigkeit f. viscosité f; **-der Säfte,** épaississement m. du sang.

Zahl; pl. -en f. nombre m; gerade, ungerade, runde –, nombre pair, impair, rond; eine – mit der andern vermehren, multiplier un nombre par un autre; die zehn ᵉ, le nombre dix ᵉ; zusammengesetzte –, nombre composé; –, welche man nur durch Eins theilen kann, nombre primitif; –, welche sich durch zehn vermittelst der Theilung aufheben läßt, nombre articulé; –, welche eine andere vielmal in sich enthält, nombre multiple; –, welche nicht ohne Bruch getheilt werden kann, nombre sourd, irrationel; die –, welche zu theilen ist, dividende m; nombre m. à diviser; die –,

womit man eine andere theilt, le diviseur; die –, welche durch das Theilen od. Dividiren herauskömmt, le quotient; gemischte – (welche einen Bruch bei sich hat) nombre mixte; diejenige –, welche multiplicirt werden soll, le multiplicande; –, mit welcher multiplicirt wird, le multiplicateur; ohne – (unzählig) sans nombre; innombrable; einfache –, nombre simple; Gram. Ein–, nombre singulier; le singulier; die mehrfache –, nombre multiple ou composé; Gram. Mehr–, nombre pluriel; le pluriel; ich habe mich in der – geirrt, je me suis trompé au chiffre; Arithm. (Zahlzeichen) chiffre m; die römischen, arabischen –en, les chiffres romains, arabes; die –en dieses (Zifferblatts sind ausgelöscht) les heures de ℈; Astron., S. golden.

2. (Anzahl) nombre; in großer, in gleicher –, en grand nombre; en nombre égal; en pareil nombre; jem. unter die – seiner Diener aufnehmen, recevoir qn au nombre de ses domestiques; er gehört unter die – meiner Freunde, il est du nombre de mes amis; zu den –en gehörig, numérique; der – nach genau berechnet od. zusammengenommen, numériquement; en nombre exact; der erste, der letzte in der –, le premier, le dernier du nombre; fam. eine – (Gaspel) Garn, un compte de fils; eine – Platteise (110 Stück) cent dix carrelets; it. (zum Spinnen aufgegebene Zahl) tâche f; benannte od. concrete –, nombre connu ou concret; unbenannte od. abstracte –, nombre inconnu ou abstrait; positive, negative –, nombre positif, négatif. Syn. Zahl, Nummer, Ziffer; Zahl ist der Größenbegriff selbst; Ziffer das sichtbare Zeichen dafür; die Nummer ist eine Ziffer, welche gewissen Dingen in aufsteigender Reihe gegeben wird, um Ordnung in eine Menge von Dingen zu bringen.

Zahlamt n. (das Amt, Geld auszuzahlen) emploi m, charge f. de payeur, de caissier; das – übernehmen, accepter la charge de payeur ℈; ext. se charger de payer, de tenir la bourse; 2. (Behörde) chambre f. aux deniers; département m. des finances; caisse, trésorerie f; trésor m.

Zahlbar a. payable, acquittable; échu; –es Billet, billet payant.

Zählbar a. qu'on peut compter.

Zahlbarkeit f. qualité f. de ce qui est payable, acquittable.

Zählbarkeit f. qualité f. de ce qu'on peut compter.

Zählbrett n. comptoir m.

Zahl-bruch m. Arithm. nombre m. fractionné; fraction f. (arithmétique); –buchstabe m. lettre f. numérale; chiffre m. romain.

Zahlen v. a. (eine Schuld) compter, payer, acquitter; Geld –, verser de l'argent; faire un versement ou des versements; Com. faire face, faire honneur à un engagement ℈; richtig –, payer exactement; voraus –, payer d'avance; er zahlt nicht gern, il est mauvais payeur; il n'est pas bon payeur; il n'aime pas à payer; zweifeln Sie daran, daß er – kann? doutez-vous de sa solvabilité? im Stande od. außer Stande seyn zu –, être en état, hors d'état de payer; être solvable ou insolvable; er ist im Stande zu –, er kann –, il est solvable; il a de quoi payer; er hat aufgehört zu –, il a cessé, suspendu ses paiements; il a fait faillite, banqueroute; jem. sn. Lohn –, payer à qn son salaire, ses gages; den Zoll –, payer l'impôt; (unter, aus zehn) waren nur vier – de Personen, ℈ il n'y avait que quatre payants; fig. sie werden es mit ihrem Leben – (büßen) ils le paieront de leur tête, de leur vie.

2. Z– n. payement(s) m. (pl); versement(s) m. (pl); acquittement m, S. Zahlung.

Zählen v. a. compter, nombrer, énumérer; faire le dénombrement ou le relevé de; an den Fingern –, supputer sur les doigts; die Stunden ℈ –, compter les heures ℈; Geld –, compter de l'argent; wer kann die Sterne am Himmel oder den Sand am Meere –? qui pourrait nombrer, compter les étoiles du ciel ou les grains de sable de la mer? er hat ein Alter von fünfzig Jahren wohl gezählt, il a cinquante ans sonnés; noch einmal –, recompter; die Einwohner –, dénombrer les habitants, faire le dénombrement des habitants; fam. er kann nicht drei –, il ne sait pas compter jusqu'à trois; P. der Wolf frißt auch die gezählten Schafe, à brebis comptées le loup en prend une, S. fressen; jem. unter se. Freunde, unter die Gelehrten –, compter qn parmi ses, mettre qn au nombre, au rang de ses amis ℈.

2. v. n. av. h. faire nombre, compter; wir wollen vom fünften dieses Monats zu – anfangen, datons du cinq de ce mois; Arithm. –, calculer, compter, nombrer; fig. auf jem., auf et. – (rechnen) compter, faire fond sur qn, sur qc, S. rechnen.

II. Z– n. supputation f; compte, dénombrement m; statistique f; Arithm. numération f.

Zahlen-bruch m. S. Zahlbruch; –folge f. série, suite f. de nombres; –kunst f. art m. d'écrire des nombres, avec des nombres ou de se servir des nombres; calcul m. numérique; arithmétique f; –lehre f. arithmétique f; –lehrig a. adv. arithmétique, arithmétiquement; =es Verhältniß, proportion f. arithmétique; =e Verhältnißgrößen, grandeurs, quantités proportionelles arithmétiquement; –losung f. (Lotto) loto m; –lotterie f. loterie f. à numéros; –mehrung f. multiplication f; –messer m. arithmomètre m; zum =gehörig, arithmomètrique; –meßkunst, –messung f. arithmométrie f; –ordnung f, S. –folge; –rechnung f. calcul m. numérique; arithmétique f; –reihe f. série f. de nombres; –reim m. Poét. chronogramme m; –sammlung f. addition f; –sinn m. (in der Schädellehre) sens m. des nombres, du calcul, de l'arithmétique: disposition f, talent m. pour l'arithmétique, pour le calcul; puissance f. calculatrice; –theilung f. division f; –trennung f. soustraction f; –verhältniß n. rapport m. des nombres; –wahrsager; =inn, arithmancien, ne; –wahrsagerei f. arithmancie f; –wahrsagerisch a. adv. arithmancien, ne; –wissenschaft f. arithmétique f. élémentaire, spéculative; –weissager, –weissagerei, –weissagerisch, S. –wahrsager, –wahrsagerei, –wahrsagerisch.

Zahler, ß; -inn, payeur, se; it. paie f; ein guter –, un bon payeur, une bonne paie; er, sie ist ein schlechter –, eine schlechte –inn, il est mauvais payeur, c'est une mauvaise paie; il, elle n'aime pas à payer; elle paie mal.

Zähler, ß; -inn, qui compte, supputе, nombre, qui fait le dénombrement de qc; nombreur, compteur m, S. zählen; Pap. die –inn (die das Papier in Rieße bringt) la compteuse; Bill. marqueur m; Arithm. (diejenige Zahl eines Bruches, welche die Menge der Theile anzeigt, die der Bruch von einem Ganzen enthält) numérateur m; in dem Bruche $^6/_7$ ist 6 der – und 7 der Nenner, dans la fraction $^6/_7$ 6 est le numérateur et 7 le dénominateur.

Zahl-fähig a. adv. solvable; en état de payer; –fähigkeit f. solvabilité f; –figur f. chiffre m; –frist f. terme m.

Zählgeld n. (Gebühr) taxation f; er hat zwei Kreuzer – vom Gulden, il a deux cruches ou creutzers par florin de taxation; 2., S. Lohngeld.

Zahl-größe f. quantité f. numérique; –haspel m, S. –weise; –holz oder Zählholz n. (welches nach der Zahl verkauft wird) bois m. de compte; –kammer f, S. –amt.

Zählkarte f. Jeu. carte f. dont on compte les points.

Zahl-kunst f. S. Zahlenkunst; –los a. adv. innombrable, –ment; sans nombre; =e Menge, quantité f. innombrable; infinité f.

Zahllosigkeit f. quantité f. innombrable; infinité, innombrabilité f.

Zahlmeise f. H. n. mésange f. à longue queue.

Zahlmeister n. payeur m. des gages.

Zahlmeisteramt n. trésorerie f.

Zahl-perle f. perle f. de compte; Lap. grande perle, ronde et unie; –pfennig m. jeton m.

Zählpunkt m. Chron. époque f.

Zahl-reich a. adv. nombreux, se; en grand nombre; –e Familie, Armee ℈, famille, armée ℈ nombreuse; –reim m. chronogramme, chronographe m; zum = gehörig, chronogrammatique, chronographique; –schein, S. Zahlungsschein; –scheit n. (Scheit von Zahlholz) bûche f. de compte; –spiel n. jeu m. de nombres ou de chiffres; –stein m. Pêch. pierre f. qui assujétit la drague; –tag m. jour m. de ou du paiement.

Zähltisch m. (der Kaufleute) comptoir m.

Zahl-tuch n. Brod. canevas m; (modèles de chiffres, de lettres ℈ pratiqués sur une étoffe); –unfähig a. adv. insolvable; sich = erklären, déposer son bilan; faire faillite; der sich = erklärt, failli.

Zahlunfähigkeit f. Com. insolvabilité, déconfiture f.

Zahlung; pl. **-en** f. paiement m; versement, remboursement, acquit m; Prat. solution f; – leisten od. thun, payer; eine – leisten, faire un paiement; vor der Zeit – leisten, anticiper un paiement; in – geben, nehmen, donner, accepter en paiement; Mangel–, faute de paiement; – ohne Respecttage, paiement sans délai; terminweise –, paiement à terme; die – geschah in drei Fristen, le paiement se fit en trois termes; – leisten, faire un paiement; payer; an – Statt, au lieu ou en place d'argent comptant; bis zur gänz-

lichen -und Tilgung der Schuld, jusqu'à parfaite solution et paiement; fünfjährige-, solution quinquennelle.

2. (Summe, welche gezahlt wird) somme f. qu'on paye ou qu'on verse; paiement, versement m; paye f; solde m. f; se. - empfangen, recevoir son paiement; Jeu: (beim Lomber) dégoût m.

Zählung f. action f. de nombrer, de compter; des Volkes -, dénombrement m. du peuple; numération f; eine - des Volkes veranstalten, faire le dénombrement, l'enumération du peuple, S. Zählen(n.).

Zahlungs-anweisung f. mandement m; -aufruf m. mise f. en demeure; -aufschub m, S. -frist; -bürge m. garant m. ou caution f. d'une lettre de change; donneur m. d'aval; -decretur f. ordonnancement m; -fähig a. adv. solvable; en état de payer; wieder = gewordener Kaufmann, réhabilité. [té f.

Zahlungsfähigkeit m. solvabili-

Zahlungs-fällig a. adv. Com. = e Schuld, dette claire et nette; -frist f. délai, terme m. de paiement ou abs. terme, délai de paiement; -kammer f. S. Zahlamt; -mittel n. ressources f. pl. pour payer; ohne =, insolvable; -rang m. (der Gläubiger) collocation f; -schein m. quittance f; reçu m; -statt (an) advt. au = geben (nehmen) donner z en paiement; -tag, m. jour m. du ou de(s) paiement(s) ou versement(s); -termin m. terme m; terme du paiement; mittlerer =, terme intermédiaire, moyen; -überweisung f. indication f. de paiement; -unfähig, S. zahlunfähig; -vermögen n, S. -fähigkeit; -werth m. (einer Münze) valeur f. numéraire.

Zahl-verhältniß n. rapport m, proportion f. entre des nombres; proportion arithmétique; -vers, S. -reim; -weise f. S. Zählweise.

Zahl-wissenschaft f, S. Zahlenwissenschaft; -woche f. semaine f. des paiements; -wort n. mot m. numéral; Gr. nombre, numératif m; allgemeine -wörter (alle, wenige, viel) numératifs généraux; bestimmte -wörter, numératifs définis; Grundzahlwörter (eins, zwei, drei) numératifs cardinaux; Ordnungszahlwörter (der erste, der zweite) numératifs ordinaux: Eintheilungszahlwörter (je einer, je zwei) numératifs distributifs; Vervielfältigungszahlwörter (einfältig, zweifältig z) numératifs multiples; Vervielfachungszahlwörter (einfach, zweifach z) numératifs proportionnels: Bruchzahlwörter (halb, viertel z) numératifs fractionnaires; Wiederholungszahlwörter (zweimal, dreimal z) numératifs itératifs; periodische -wörter (alle zwei Tage z) numératifs périodiques; -zeichen n. chiffre m.

Zahm a. adv. privé, apprivoisé, e; à l'état de domesticité; -e Thiere, animaux domestiques, privés; ein -er Vogel, oiseau privé; (ein Thier) - machen, apprivoiser; H. n. priver; ein -er Wolf, loup apprivoisé; -e Bienen, abeilles domestiques; -e Fische, poissons d'étangs; die -e Fischerei, la pêche dans les étangs, viviers z; fig. cultivé; traitable; enclos; (vom Charakter) traitable; docile; paisible; doux, ce; avec douceur, S. sanft, fromm; -es Pferd (frommes) cheval paisible, doux; er ist so - wie ein Lamm, il est aussi doux qu'un agneau; ein -er Baum z (veredelter z) arbre cultivé, arbre franc; -e Wasser (Teich) étang, vivier; Expl. -e Erze, minerais traitables, fusibles.

Zähmbar a. adv. qu'on peut apprivoiser; dompter; domptable; apprivoisable.

Zahmen v. n. av. h. (zahm werden) s'apprivoiser; Hühner z - leicht, les poules s'apprivoisent aisément.

Zähmen v. a. ein wildes Thier z, apprivoiser, dompter une bête féroce; H. n. priver z; einen Menschen -, dompter un homme; fig. dompter; réfréner; réprimer; imposer un frein à; seine Leidenschaften -, dompter ses passions; seinen Zorn, seinen Ehrgeiz -, refréner, réprimer sa colère, arrêter, réprimer son ambition; die Jugendhitze -, refréner la fougue de la jeunesse; 2. v. r. sich (bezähmen) se retenir, dompter, tempérer sa fougue, ses passions.

II. Z - n. apprivoisement m; domesticité f; Néol. domestication f; fig. répression; retenue f.

Zähmer, s; -inn, qui apprivoise, dompte z; der - wilder Thiere, le dompteur d'animaux, de bêtes farouches.

Zahmseyn n. domestication f.

Zähmung f, S. Zähmen (n).

Zahmwerden n. domestication f.

Zahn, es; pl. Zähne m. dent f; (Lang-) défense, vulg. broche f; Zähne bekommen, faire des dents ou ses dents; être à l'époque de la dentition; dies Kind bekommt Zähne, les dents viennent à cet enfant; cet enfant fait ses dents; die Zähne wechseln, neue Zähne bekommen, avoir, faire de nouvelles dents; refaire ses dents; être à sa seconde dentition; Schmerzen in den Zähnen haben, avoir mal aux dents; des maux de dents; einen - ausziehen lassen, faire arracher, tirer, ôter une dent; ein abgebrochener -, dent ébréchée; die obern, untern, vordern, hintern Zähne, les dents de dessus, de dessous, de devant, de derrière; eine Reihe Zähne (im Munde) un rang de dents; die beiden Reihen Zähne, les deux rangées de dents. le râtelier; sie hat zwei schöne Reihen Zähne, elle a deux beaux rangs, deux belles rangées de dents; sämmtliche Zähne, (la) totalité f. des dents; système m. dentaire; denture f; râtelier m; sie hat garstige Zähne, elle a un vilain râtelier; zwischen den Zähnen reden (unvernehmlich) parler entre ses dents; H. n. mit Zähnen versehen, échinostome; Méd. Wachsthum der Zähne, odontogénie f; zu den Zähnen gehörig, dentaire; Lehre von den Zähnen, odontologie f; dazu gehörig, odontologique; Wallfischzähne, dents f. pl. de la baleine; fanons m. pl, S. Barten; jemn. auf den - fühlen, täter (le pouls à) qn; sonder qn; einem Neuling auf den - fühlen, täter un nouveau venu; Haare auf den Zähnen haben (stark, erfahren seyn) avoir du sang aux ongles, sous les ongles, au bout des ongles; es thut ihm kein - mehr weh (er lebt nicht mehr) il n'a plus mal aux dents; jemn. et. aus den Zähnen reißen, enlever qc au nez, à la barbe de qn; mit langen Zähnen essen (begierig) manger goulument; jemn. die Zähne weisen (ihm Widerstand entgegensetzen) montrer les dents à qn; einen - (Groll) auf jem. haben, avoir une dent contre qn; Auge um Auge, - um - (Wiedervergeltung) œil pour œil, dent pour dent; 2. die Zähne einer Säge (eines Kammes, Uhrrads, einer Feile z) les dents d'une scie z; die Zähne an einer Säge, einem Kamme ausbrechen, édenter une scie, un peigne; es ist ein - an diesem Kamme zerbrochen, ce peigne a une dent rompue; Zähne in einen Kamm, in ein Rad schneiden, endenter un peigne, une roue, S. zähnen, zähneln; - (eines Rades, der in ein anderes Kammrad eingreift) alluchon m; (an einem Wellbaume oder Sperrrade) came ou camme f; die Zähne an einem -hammer od. -meißel, bretture f; H. n. Sägezähne, serrature; Expl. Zähne (an Erzen) les pointes f. pl; mit Zähnen besetzt, denté; endenté; brettelé; dentelé, e; 3. - (Kerbe) cran m; 4. - od. Zain m. Métall. lingot m, S. Barre.

Zahn-ähnlich a. adv., S. -förmig; -anfresser m. Méd. carie f. des dents; -arbeit f. Chir. dentition f; travail m. de la dentition; -arterie f. Anat. artère dentale; -arznei f, S. -mittel.

Zahnarznei-kunde f. odontotechnie f; zur = gehörig, odontotechnique; -kundig a. adv. odontotechnique; -kunst f, S. -kunde; -künstlich, S. -kundig.

Zahn-arzt m. dentiste m; chirurgien-dentiste m; médecin m. dentaire; -ärztlich a. adv. odontotechnique; -auge n. H. n. (Art Fische) scorpène f. dactylioptère; -ausbeißer, S. -brecher; -ausbruch m. Physiol. éruption f. des dents; dentition f; -ausreißer m, S. -brecher; -ausschlag m. Méd. éruption f. occasionnée par la dentition; strophule m; -ausziehen n. Chir. extraction f. des dents; -auszieher m, S. -brecher; -balsam m. Pharm. baume m. odontalgique; -biene f. H. n. centris m; -bildung f. Physiol. odontogénie f; zur = gehörig, odontogénique; -blecker m. qui grince les dents; -brassen m. H. n. (Fisch; Meerbrassen mit sägeförmigen Zähnen) denté m; -bräune f. Méd. angine f. dentaire; -brecher m. m. p. (gemeiner Zahnarzt) arracheur m. de dents; fig. er schreit wie ein =, il crie à tue tête; er lügt wie ein =, il ment, il est menteur comme un arracheur de dents; -buchstabe m. Gr. (Buchstabe, welcher mit Anstoßen der Zunge an die Zähne ausgesprochen wird) lettre f. dentale; D, T sind = n, D, T sont des lettres dentales; -bürste f. brosse f. à dents, à nettoyer les dents; -canarienschnecke f. H. n. strombe f. dentelée.

Zähnchen n. dim. dentelette f; petite dent; fig. Bot. die - am Rande der Blätter, les denticules des feuilles.

Zahn-decke f. Serr. (Blech am Schlüsselloche) foncet m; -diätetik f, S. -pflege; -durchfall m. Méd. diarrhée produite par la dentition.

Zähne-blöcken n. grincement m. des dents; -fletschen z, S. Zahnfletschen z.

Zahn-einguß m. (Einguß in einen hohlen Zahn) eau, drogue f. qu'on met dans une dent creuse; -einsetzen n. Chir. application f. de dents artificielles, S. -erneuerung; -einsetzung f, S. -erneuerung; -eisen n. Sculpt. (Meißel mit kleinen Zähnen) fermoir m. à dent; 2. (Eisen, Zähne damit auszuziehen) fer, instrument m. pour ôter les dents ou de dentiste; 3. Artill. (Kesselhaken der Bohrbank) cré-

maillère f; 4. (kraus geschmiedete Eisenstäbe) fer m. en barres.

Zähne-klappern n. craquement m. des dents; -knirschen n. grincement m. des dents.

Zähneln v. n. av. h. faire ses dents; 2. v. a. denter, denteler; ein Uhrrad -, denteler, créneler une rouge d'horloge; Bl. gezähnelt, danché; Bot. denteléd, denticuléd; Arch. gezähnelte Arbeit, gezähnelter Stein, ouvrage bretteléd, pierre bretteléd.

Zahnen v. n. av. h. faire des dents; leicht, schwer -, avoir la dentition bénigne, difficile; dies Kind zahnt schon, les dents viennent, percent déjà à cet enfant; (dies Kind) hat erst gezahnt, les dents ont percé depuis peu à e.

2. Z- n. dentition f; Méd. schweres -, dysotontiase f; (viele Kinder) sterben am -, e meurent aux dents ou par suite de la dentition.

Zähnen v. a. (ein Rad) endenter; Forg. das Eisen - (kraus schmieden) mettre le fer en barres; Bot. gezähnter Kelch, gezähntes Blatt, calice denté ou dentelé, feuille dentée ou dentelée; H. n. mit gezähntem Schnabelrande, odontorhynque, S. zähneln; Men. schief gezähnte Säge, scie dentée à refendre, à dents couchées ou recoupées; Sculpt. (mit dem Zahneisen bearbeiten) ébaucher avec le fermoir à dents; bretteler; doppelt gezähnt, bidenté.

Zahn-entzündung f. Méd. inflammation f. d'une dent ou de la membrane alvéolo-dentaire; odontite f; périodontite f; -erneuerung f. Chir. apposition f. de dents artificielles; prothèse f. dentaire.

Zahnfach n. Anat. (Zahnhöhle) alvéole f. (dentaire).

Zahnfach-arterien f. pl. Anat. artères alveolaires; = des Oberkiefers, des Unterkiefers, artère maxillaire supérieure, inférieure; -blutader, S. -vene.

Zahnfächercanal m. Anat. canal m. alvéolaire.

Zahnfächerig a. H. n. alvéolé, e.

Zahnfach-nerve m. Anat. nerf m. alveolaire; hinterer = des Oberkiefers, nerf alvéolaire postérieur, antérieur, de la machoire supérieure; = des Unterkiefers, nerf alvéolaire sous-maxillaire; leichtbluten des =n, gencive saignante; -pulsader, -schlagader, S. -arterie; -vene, pl. -n f. veine f. alvéolaire.

Zahn-fäule, -fäulniß f. carie f. des dents ou dentaire; -feder f. H. n. pennatule ou pine marine f. admirable; -feile f. rugine f; odontoglyphe m; lime f. à cornes; -fieber n. Méd. fièvre de dentition ou qui accompagne la dentition; fièvre symptomatique de l'inflammation des gencives; -fisch m. H. n. poisson m. pourvu de dents; =e, pl. odontognathes m. pl; -fistel f. Chir. fistule f. dentaire, des gencives; -fleisch n. Anat. gencive(s) f. (pl.); er hat ein geschwollenes =, il a les gencives enflées; das = von den Zähnen losmachen, déchausser les dents; das = auffrischen, Dent. rechausser; das = löst sich von diesem Zahne ab, cette dent se déchausse; zum = gehörig, gencival ou gengival, e.

Zahnfleisch-auswuchs m. Méd. épulide f; -blutfluß m. Méd. oulorrhagie f; zum = gehörig, oulorrhagique; -entzündung f. Méd. inflammation f. des gencives; gencivite, oulite f.

Zahn-fletschen n. grincement m. des dents; -fletschend a. grinçant les dents; -fletscher m. qui grince les dents; -flügel m. H. n. smérinthe m. des peupliers; -förmig a. adv. en forme de dent; Anat., Bot. dentiforme; odontoïde; der =e Fortsatz (am zweiten Halswirbelbeine) l'apophyse f. dentiforme ou odontoïde; H. n. das =e Röhrchen, le tuyau (entale); la dentale entale; -fortsatz m. Anat. (Fortsatz des Oberkiefers) apophyse f. ou arcade m. alvéolaire (de l'os maxillaire supérieur); procès m. alvéolaire; 2. (zahnförmiger Fortsatz) apophyse f. odontoïde; -friesel m. Med. éruption f. miliaire occasionnée par la dentition; -füßig a. adv. dentipède; -geschwulst f. Méd. épulide f; -geschwür n. Méd. abcès m; ulcération f. de la gencive; apostème m. des gencives; parulie f; -hammer m. Carr. (halbmondförmiger Hammer) laie f; marteau bretteléd; Steine mit dem = behauen, laier, bretteler des pierres; Forg. (das Zahneisen kraus zu schmieden) martinet m. à crêper le fer; Orf. marteau m. à étendre les barres.

Zahnhammer m, S. Zahnhammer. [laie f.

Zahnhammerstreifen m. Maç.

Zahn-hecht m. H. n. synode, synodon m; -hieb m. coup m. de dents; dentée f; -hobel m. Men. rabot bretteléd ou denté; -höhle f. Anat. (in den Kinnbacken) alvéole f; 2. (in einem Zahne) creux m, cavité f. d'une dent.

Zahnhöhlen-bogen m. Anat. arcade f. alvéolaire ou dentaire; -gang m. Anat. canal m. alvéolaire, maxillaire ou dentaire inférieur.

Zahnig, zähnig a. adv. qui a une dent, des dents; muni, armé d'une dent, de dents e; denté, dentelé, bretteléd, e; zweizähnige Schafe, brebis de deux ans.

Zahn-instrument n. Chir. instrument m. de dentiste; -jucken m. démangeaison produite par la dentition; -keim m. germe m. d'une dent; 2. Anat. bulbe m. dentaire; -kieme f. H. n. crénilabre m; Felsenzahnkieme, crénilabre des rochers; norwegischer =, crénilabre de Norwège.

Zahn-klappen v. n. av. h. claquer des dents; 2. Z= n. claquement m. de dents; -knirschen n. grincement m. de dents; -knirschend a. grinçant les dents.

Zahn-körper m. Anat. corps m. de la dent; -krankheit f. Méd. maladie f. des dents; -kratzer, S. -meißel; -kraut n. Bot. (Pflanze, welche das Zahnen erleichtert) dentaire f; 2. (Schuppenwurz) clandestine écailleuse; 3., S. Bleikraut; 4. (Gartenbaldrian) valériane f. franche ou des jardins; -krone f. couronne f. d'une dent; -kundig a. odontologique; -kundiger m. odontologue, odontologiste m; -künstler m. artiste m. qui s'occupe de la prothèse dentaire, dentiste qui fabrique ou met des dents artificielles, S. -arzt; -lade f, S. Kinnlade. [alvéolaire.

Zahnladennerve f. Anat. nerf m.

Zahn-latwerge f. Chir. opiat m. pour les dents; opiat, électuaire m. dentifrice ou (anti-)odontalgique; -laute m. pl. Gr. lettres f. pl. dentales; - und Lippenlaute, dento-labiales f. pl; -lehre f. odontologie f; zur = gehörig, odontologique; -lehrig a. adv. odontologique; -leiden n. Méd. affection, maladie, douleur f. dentaire; maux m. pl. de dents.

Zahnlos a. adv. dépourvu, dégarni de dents; édenté; sans dents; H. n. édenté; ayomphe; - sein, être sans dents, n'avoir point de dents.

Zahnlosigkeit f. manque m. ou absence f. de dents.

Zahn-lücke f. brêche, perte f. de la substance dentaire; dent ébréchée; it. interstice m. qui sépare deux dents; vide m, brêche f. qui résulte de la perte d'une dent; vide m. dans la denture; sie hat mehrere =n, elle a perdu plusieurs dents; (sie wäre hübsch) wenn sie keine =n hätte, si elle n'était pas brêche-dent; -lückig a. adv. brêche-dent; sie ist =, elle est brêche-dent; -maul m. bouche garnie de dents; H. n. (Gattung Karpfen) dentex m, cyprin dentex; -meißel m. (die Zähne zu reinigen) rugine f; ciseau m. odontoglyphe; burin m. du dentiste; odontoglyphe m; mit dem = reinigen, ruginer; Maç. langue f. de bœuf; ebauchoir bretté ou bretteléd; Sculpt. ripe f; -mittel n. médicament, moyen dentifrice ou (anti-) odontalgique; remède odontalgique; le dentifrice; -moos n. Bot. mousse denticuléd; -motte f. H. n. (esp. de phalène géométrique); -muschel f, S. -schnecke; -muskel f. Anat. muscle m. incisif, S. Schneidemuskel; 2. (zahnförmiger Muskel) muscle m. dentelé; -nerve m. Anat. nerf m. alvéolaire ou dentaire inférieur; nerf m. dentaire; rameau dentaire (supérieur, inférieur) m; -pein, -plage f. grand mal de dents; -perle f. (angeblich zur Erleichterung des Zahndurchbruches dienendes Halsband) collier m. anodin; -pflege f. entretien m. des dents; soins donnés à la consécration des dents; -platte f. Tab. écouanette f. [plomboir m.

Zahnplombirwerkzeug n. Dent.

Zahnpulver n. poudre f. pour les dents, dentifrice; dentifrice m. sec.

Zahnpurpurschnecke f, S. Elephanten-Meerzahn.

Zahn-putzer m qui nettoie les dents; 2., S. -meißel (1); -rad n. Méc. (in Uhrwerken) roue dentée ou dentelée; 2. (best.) hérisson m; -räumer, S. -stocher; -reihe f. rang m, rangée f. de dents ou dentaire; dentier m; die beiden =n, les deux rangées de dents; le râtelier; -reinigend a. dentifrice; aposmodatique; -röhre f, S. -schnecke. [tolite m.

Zahnröhrenstein m. H. n. den-

Zahn-ruhr f. Méd. diarrhée occasionnée par la dentition; -säge f. Tab. (die Zähne eines Kammes zu sägen) étadou, estadou m; -salbe f. onguent m. pour les dents; dentifrice mou; -schaber m. Chir. grattoir m; curette f; -schmerz m. Méd. odontalgie f; maux ou mal m. de dents; douleur f. dans les dents; zum = gehörig, odontalgique; nervöser, entzündlicher, catarrhalischer, rheumatischer, gichtischer, venerischer, skorbutischer, skrophulöser =, odontalgie nerveuse, inflammatoire ou odontite f; odontalgie catarrhale, rheumatismale, arthritique ou odontagre f; odontalgie vénérienne ou syphilitique, scorbutique, scrophuleuse; mal m. de ou aux dents; douleur f. de dents; odon-

talgie, névralgie f. dentaire ; fie hat =en, elle a mal aux dents, les dents lui font mal; Mittel gegen die =en, remèdes odontalgiques.

Zahnſchmerzwidrig a. Méd. qui calme les douleurs de dents, (anti-)odontalgique.

Zahn-ſchmied m. Forg. (welcher das Zahneiſen ſchmiedet) marteleur m; -ſchnabel m. H. n. sparacte m; -ſchnäbler m. pl. H. n. (Vögel mit gezähnelten Schnäbeln) dentirostres m. ou odontoramphes m. pl; -ſchnecke f. H. n. (Art Schnecke mit am Rande gezahnter Schale) dentale f; -ſchnitt m. (Verzierung von Einſchnitten) dentelure f; die =e an Schiffslaffetten, les coches d'affût de bord.

Zahnſchuppenwurz f. S. Zahn[kraut(1).

Zahn-ſetzer m. dentiste m. qui remet des dents; -ſichel f. faucille dentelée; -ſilber n. Métal. argent m. en barres; -ſpindel m. fuseau m. denté; H. n. fuseau étoile.

Zahnſpitzfeile f. Peign. carrelet[tes f. pl.

Zahn-ſtein m. Chir. tartre m. des dents; -ſtift m. débris m. d'une dent; vulg. chicot, croc m. S. -ſtümmel; 2. cheville f. (petite) vis qui sert à fixer une dent postiche; -ſtocher m. cure-dent m; Bot. der ſpaniſche = (glattſamige Möhre) la bisnague; visnague; herbe f. aux cure-dents, aux gencives.

Zahnſtocher-büchſe f., -futteral n. étui m. à cure dents.

Zahnſtochern (ſich) v. r. se curer, se nettoyer les dents.

Zahn-ſtümmel, -ſtumpen, -ſtumpf m. chicot m; **-thier** n. H. n. zweihügelige =e, dichotomes m. pl; **-tinctur** f. Chir. teinture gingivale; **-troſt** m. Bot. (rother Augentroſt) euphraise f. tardive ou rouge; euphraise f. anti-odontalgique; **-verſteinerung** f. H. n. odontolithe f; **-waſſer** n. eau f. pour les dents; eau dentifrice ou (anti-) odontalgique; dentifrice m. liquide; **-wechſel** m. chute f. des dents de lait, pousse f. de nouvelles dents; seconde dentition; ſie ſtarb vor dem =, elle mourut avant d'avoir fait de nouvelles dents; **-weh**, n. S. -ſchmerz.

Zahnweh-baum m, **-holz** n. Bot. clavalier, xanthoxylon m, S. Bertrambaum; weſtindiſches =, S. Herkuleskeule; **-pflaſter** n. Pharm. emplâtre m. de takamahak.

Zahn-weinſtein m. Chir. tartre, odontolithe m; **-weite** f. Méc. distance f. des dents (d'une roue); **-werk** n. (die Zähne) système m. dentaire, denture f; fam. râtelier; dentier m. (p. u.); les dents; (ſie hat) ein ſchönes =, ein une belle denture, un beau râtelier; das =eines Uhrrades, einer Maſchine, la denture d'une roue d'horloge, l'endenture d'une machine; **-wirbel** m. Bot. (Pflanzengattung; wegen der ſpitzigen Zähne auf der Frucht) les spermacoces; **-wuchs** m. Chir. accroissement m. d'une dent ou des dents; dentition f; **-wurm** m. (angeblich) H. n. petit ver d'une dent creuse, niché dans une dent creusée; **-wurz** f. Bot. racine f. de dentelaire (d'Europe), S. Bleiwurz; 2., S. -kraut (2); 3. (Art Wegerich) plantain m. d'Europe; 4., S. -wurzel (Bot.); **-wurzel** f. racine, bulbe f. d'une dent; racine dentaire; Bot. dentaire f; knollentragende = (Corallenwurzel) dentaire bulbifère, S. -kraut (1, 4); 2. (Art der Kamille) camomille f. pyrèthre, S. Bertramkamille; 3., S. Schuppenwurzel; **-zange** f. Chir. (Zange, einen Zahn auszuziehen) pince (de dentiste) f; pelican, davier, élévateur m; élévatrice f; tire-dent m; (die Stummel der Zähne auszuziehen) rhisagre m; **-zelle** f. Anat. alvéole f. dentaire; **-zweig** m. Anat. rameau m. dentaire.

Zährchen n. dimin., S. Zähre.

Zähre; -n f. Poét. (die Thräne) larme f.

Zährennaß a. adv. mouillé de larmes.

Zährlein n. dim, S. Zähre.

Zährtiegel m. Fond. grand creuset.

Zähweide f. Bot. (Buſchweide) saule m. triandrique.

Zain, es; pl. **-e** m. Métal. (breiter Stab Metall) lingot m, barre f; das Eiſen zu -en ſchmieden, mettre le fer en barres, en lingots; ein - Silber , barre d'argent ; Mon. die -e beſchroten, ébarber les lames; Charb. (ein Maß) caisse f.

Zain-einguß m. Fond. lingotière f; **-eiſen** n. fer m. en barres.

Zainen v. a. (zu Zainen verarbeiten) mettre ou réduire en barres, en lingots; it. crêpir; 2. Z-n, fenderie f. [gots.

Zainenſilber n. argent m. en lin-

Zainer, s m, S. Zainſchmied.

Zain-hammer m. fenderie f; **-ſchmied** m. marteleur, fendeur m.

Zampel m. Soier. (am Webſtuhle) semple m.

Zampel-haken m. Soier. crochet m. du semple; **-knüppel**, S. -ſtock; **-ſchnur** f. ficelle f. du semple; **-ſtock** m. bâton m. du semple; **-ſtuhl** m. métier m. à semple.

Zamtbrett n. Soier. (worauf der Zampel gemacht wird) tringle f. de semple.

Zamten v. n. av. h. Soier. (die eingeleſenen Zampelſchnüre in die Lage einſchließen und in dieſelbe verbinden) monter, arranger le semple.

Zamtnadel f. Soier. (dünner Stab beim Einleſen des Zampels, diejenigen Fäden damit aufzuheben, welche eingeleſen werden ſollen) aiguille f. de semple.

Zander, s od. **Zanderbarſch** m, S. Sander (H. n.).

Zängchen n. dimin., S. Zange.

Zange; pl. **-n** f. pince(s) f. (pl.); große -, tenaille f; les tenailles ou triquoises; mordache f; Charp. eiſerne -, huppe f; Chir. forceps m; kleine-, petite tenaille; it. pincette f; pincettes, badines f. pl; er rupft die Barthaare mit einem Zänglein aus, il se fait la barbe avec une pincette, il se pincette; jem. mit glühenden - zwikken, tenailler qn; mit der - nehmen, embarrer; der Arm einer -, la branche de tenailles; Geburts-, forceps m; vulg. fers m. pl, S. Beiß-, Draht-, Kneip-, Korn-, Steinzange .

Zängel, (fam.) **Zängelchen, Zängelein** n. dimin., S. Zange.

Zangelmaß n. Tir., S. Blechmaß.

Zängeln v. a. prendre avec une pincette, avec une petite pince ou tenaille.

Zangen f. pl. Men. (Schrauben an der Hobelbank) vis f; valet, sergent m; H. n. Freßzangen (eines Krebſes) pinces (d'une écrevisse) f. pl; forceps, forfex m; fig. (der Pferde) dents f. pl. de devant; 2. (Vordertheil des Fußes) des Hirſches, devant m. du pied, pince f. du cerf; Fort. die - (Außenwerk in Geſtalt einer Zange) la tenaille.

Zangen-after m. H. n. forficule f; **-bock** m. H. n. (Art Käfer) cerf-volant m; **-brett** n. Men. (an einer Hobelbank) arrêt m. de bois de l'établi; **-fliege** f. H. n. ochtère f; **-förmig** a. adv. en forme de pince ou tenailles; =es Werk, S. -werk; **-fuß** m. H. n. (Infuſionsthierchen) colure m; **-geburt** f. Chir. embryulcie f; **-käfer** m. H. n. cicindèle f; 2. abus. (Ohrwurm) forficule f. auriculaire; (vulg.) perce-oreille m; 3. (Sandkäfer) cicendèle ou cicendelle f; **-laus** f. H. n. tique f; **-linie** f. Fort. ligne f. à tenailles brisées, **-ring** m. Artill. maille f. de tenailles; **-ſchmalzjungfer** f. H. n. libellule f. à pinces; **-ſchnauze** f. museau m. en forme de tenailles; 2. (Fiſch) tenaille f; poisson m. à bouche en tenaille; **-ſkolopender** n. H. n. lithobie m. à queue en fourche; **-ſpinne** f. H. n. araignée f. crabe; **-thierchen** n. H. n. diglène f; hundförmiges =, diglène cateline; **-träger** m. qui porte des tenailles; H. n. animal chélifère; (beſ.) (arachnide) chélifère m; pince f; (Scorpionspinne) araignée f. scorpion; **-werk** n. ouvrage m. à tenailles; tenaille f, S. Zange; Fort. mit einem = verſehen, tenaillé; **-winkel** m. Fort. angle m. de la tenaille; **-wurm** n. H. n. eunice m; **-zähne** m. pl. Vét. incisives f. pl. du cheval; **-zug** m. Expl. béquettes f. pl.

Zank, es m. dispute animée, passionnée, vive altercation; querelle, noise, rixe f; démêlé m; polémique virulente; discorde f; einen - mit jemn. anfangen, faire ou chercher querelle à qn; - ſtiften, anrichten, susciter, émouvoir, engager une querelle.

Zank-apfel m. Myth. (um welchen ſich Venus, Juno und Minerva ſtritten; fig. jeder Gegenſtand eines Streites) pomme f. de discorde; fig. pomme f, tison m. de discorde; sujet m. de dispute, de querelle, de contestation; **-eiſen** n. (aus metallenen Ringen beſtehendes Spielgeräth) vétille f; Serr., Com. querelleux m; fig. (zankſüchtiges Weib) pie-grièche f; ein altes =, une vieille grondeuse; pop. bougonne.

Zänkeln v. n. av. h. avoir quelque légère querelle ou dispute; ſie haben gezänkelt, il se sont un peu querellés, disputés, chamaillés.

Zanken v. n. av. h. quereller, disputer, gronder; über et. -, um et. -, disputer sur qc, au sujet du qc; mit jemn. -, quereller, gronder qn; ſie zankt den ganzen Tag, elle querelle, gronde toute la journée; ohne Urſache -, grognonner.

2. v. a. jem. aus dem Hauſe -, chasser qn de la maison à force de quereller; it. fam. (für ſchelten) jem. - gronder qn; (ihre Mutter) hat ſie gezankt, l'a grondée; du wirſt gezankt werden, vous serez grondé; on vous grondera.

3. v. r. ſich -, mit einn. -, échanger des propos animés, (se) disputer, quereller, se quereller, s'entre-quereller; fam. se chamailler; se faire une guerre (de protocolles); ſich um des Kaiſers Bart -, disputer de la chape à l'évêque; chercher querelle; faire la guerre (à qn); gronder; fam. gourmander vigoureusement; tancer vertement (qn); ſich müde -, se fatiguer à force de quereller.

II. Z- n. dispute f. S. Zänkerei.

Zänker, s; -inn, querelleur, querelleux, grondeur, se; criard, e; grognard, e; mauvaise tête; brouillon m; mégère f.

Zänkerei; pl. **-en** f. noise, grondeerie, querelle, chamaillerie, disputaillerie f.

Zank-flecken n. Méd. (kleine Hautflecken, welche nach des Pöbels Meinung Zank bedeuten) taches f. pl. à la peau, phlyctène f; **-geist** m. esprit m. de (la) discorde; manie f. de susciter des querelles; animosité, virulence f; esprit querelleur, contentieux; **-gier** f. manie f. de quereller; caractère querelleur, chicaneur, hargneux, tracassier; humeur tracassière, querelleuse.

Zankhaft a. adv. qui ressemble à une querelle; 2., S. zänkisch.

Zänkisch a. adv. querelleur, grondeur, hargneux, se; acariâtre; - seyn, aimer à quereller; ein -er Mensch, ein -es altes Weib, homme querelleur, vieille querelleuse, grondeuse, acariâtre, hargneuse, vieille harengère; er ist der -ste Mann, c'est l'homme le plus grognon; pop. le plus bougon.

Zank-lust f. envie f. de quereller; **-lustig** a. adv. qui a envie de quereller; querelleur, se.

Zanklustigkeit f. S. Zanklust.

Zank-maul n. fam. personne qui aime à quereller; querelleur, grondeur, se; **-schrift** f. ouvrage m. de controverse, polémique f; **-stifter** m. qui suscite une querelle, auteur m. d'une querelle; boute-feu m; **-sucht** f. passion, manie. démangeaison f. de quereller; humeur querelleuse, hargneuse, tracassière, acariâtre, belliqueuse; **-süchtig** a. adv. fort querelleur, se; enclin, porté à quereller, à gronder, hargneux, se.

Zanksüchtigkeit f. S. Zanksucht.

Zank-teufel, -vogel m. fam. (streitsüchtiger Mensch) homme, esprit contentieux, querelleur, chicaneur, hargneux, tracassier; **-wort** n. mot m. qui fait naître une dispute, qui est l'objet d'une dispute; 2. = e sprechen (sich zanken) se quereller, se disputer, se chamailler.

Zapfbottich m. Brass. cuve f. à broche; (cuve percée au fond et pourvu d'une broche).

Zäpfchen n. dimin., S. Zapfen; Tonn. -, brochette (de bois) f; fausset m; 2. Anat. luette f; (am Gaumen) luette, staphyle f; das - ist ihm gefallen od. geschossen, il a la luette tombée ou abattue; Méd. (Mutterzäpfchen) pessaire (conoïde) m, S. Mutter-, Stuhlzäpfchen.

Zäpfchen-bräune f. Méd. angine f. uvulaire; **-entzündung** f. Méd. kionite f; **-heber** m. Anat. muscle m. de la luette; **-kraut,** S. Zapfenkraut; **-schießen** n. Méd. gonflement m. de la luette (dans l'angine uvulaire).

Zapfen, s m. (von Holz) tampon m. (de bois); Charp. (et. zu befestigen) tenon m; einen - in et. schlagen, chasser un tenon dans qc; Men. (womit zwei Stücke mit einander verbunden werden, goujon m; 2. (etwas daran zu hängen) cheville f; crochet m; 3. (an einem Fasse) boudon (d'un tonneau); broche f; den - aus dem Fasse ziehen, tirer la broche du tonneau; fam. das Faß geht am - (ist angezapft) le tonneau est mis en perce; der - (an einem Teiche) la bonde; den - aufziehen, niederstoßen, lâcher, baisser la bonde; den - an einem Teiche abziehen, débonder un étang; 4. der - an einem Wasserbehälter (der die Öffnung verschließt, durch welche das Wasser in die Röhre dringt) soupape f; (an einer Brunnenröhre) clef f; 5. (an den gegossenen Bleikugeln) branches f. pl; Vign. (am Weinstocke, kurz verschnittene Weinranke) courson m; Bot. die - (an Tannen, Fichten z) les cônes, les strobiles z; Frucht- (des Hopfens) capitule m. fructifère (du houblon z); auf - wachsend, conigène; H. n. Horn-, pivot m; Arch. (Zierrath am dorischen Hauptgesimse) gouttes, larmes f. pl; Anat. luette f; Couv. der - an einem Dachziegel, le crochet d'une tuile; Méc. (an einer Welle, Glocke, um welche sich ein schwerer Körper dreht) tourillon m; (auf welchem sich eine Maschine dreht; it. Horl. eines Rades) pivot m; sich auf einen - drehen, tourner sur un pivot; (der untere Zapfen einer Radspeiche, der in die Nabe geht) patte f. de rais; 6. appendice (conoïde ou stalactiforme) m; (Eiszapfen) cône m. (de glace z); (Tropfstein) stalactite f; pop. (Säufer) biberon, ivrogne m.

Zapfen v. a. Wein, Bier z -, tirer du vin, de la bière z; it. (im Kleinen verkaufen) vendre en détail, au pot et à la pinte, à pinte et à pot; Charp. (einzapfen) emboîter, enclaver, enter, emmortaiser; Chir. jem. - od. zäpfen, S. anzapfen.

Zapfen-baum m. arbre m. d'argent; **-beere** f. Jard. galbule, noix f. de cyprès, S. Cypressennuß; **-beißer** m. H. n. (Art Vögel) bec-croisé m; **-bier** n. (welches in den Kübel unter dem Zapfen läuft) baquetures f. pl. de bière; 2. (Faßbier) bière f. en tonneau; **-birn** f. Jard. poire f. en forme de broche; **-blatt** n. S. -kraut (2); **-blech** n. Horl. barrette f; **-bohrer** m. Ton. (Fässer anzubohren) vrille f; **-bottich** m. Brass. tonneau m. à bière; **-bräune** f. Méd. angine f. uvulaire; **-brett** n. (woran man Kleider z hängt) râtelier; porte-manteau m; **-decke** f. chape f; **-drüse** f. Anat. glande f. uvulaire; **-faß** n, S. -trog; **-feile** f. Serr. lime f. à tenons; **-feld** n. (einer Kanone) renfort m. des tourillons; **-förmig** a. adv. en (forme de) cône pointu, S. kegelförmig; en forme de broche; en pivot, pivotant; Bot. strobilin, strobiliforme; **-geld** n. impôt sur la vente des boissons en détail; impôt sur les vins z qui se vendent au pot et à la pinte; 2. (Ohmgeld) forage, pertuisage m; **-gerinne** n. Hydr. tuyau m. à bonde; **-gerüst** n. (in Mühlwerken) charpente f. des vannes; **-hals** m. Luth. console f; **-haus** n, dimin. **-häuschen** n. petit bâtiment qui renferme la bonde d'un étang; **-holz** n. bois m. propre à faire des broches; 2. (Faulbaum) bourdaine f; 3. (Holz mit Zapfen, etwas daran aufzuhängen) tringle f, S. -brett; Arch. queue f; **-hopfen** m. Bot. houblon m. femelle; **-kartoffel** f. Agr. pomme f. de terre en forme de broche; **-kasten** m. (eines Teiches) châssis m. de la vanne ou bonde f. de l'étang; **-keil** m. Expl. coin m. pour serrer les tourillons; **-kloß** m. (in dessen Ausschnitt der Zapfen einer Welle sich dreht; Zapfenlager) encastrement, logement m, place f. du tourillon; **-kraut** od. **Zäpfchenkraut** n. Jard. uvulaire f; 2. (Art d. Mäusedorns) langue f. de cheval; laurier m. alexandrin; 3., S. (kriechender) Günsel; **-lager** n. (in Mühl- und Uhrwerken) support m; it. place f. du tourillon; Artill. (in den Geschützlafetten) logement m. des tourillons, S. **-kloß**; **-loch** n. (in einem Fasse) trou m. de la broche; du robinet; bonde (d'un tonneau) f; Charp. (in einem Stücke Bauholz) mortaise ou mortoise, enlaçure f; ein- machen, mortaiser; den Zapfen in das - vernageln, enlacer le tenon; faire une enlaçure; den Zapfen in das - stoßen, emmortaiser le tenon; das - in einem Sparren, pas m. de chevron; Horl. (in welchem der Zapfen eines Rades spielt) lumière f.

Zapfenlochbohrer m. Men. guilboquet m.

Zapfen-macher m. qui fait des broches, des robinets z; **-meißel** m. Chir. mèche f; bourdonnet, plumasseau m. (de charpie); **-mutter** f. (Pfanne, worin der Zapfen einer Welle läuft) grenouille f; Serr. crapaudine f; **-nager** m. H. n. gros-bec, coccothrauste m; **-naht** f. Chir. suture f. claviforme; **-öl** n. Com. huile f. de térébenthine; **-palme** f. S. Sagopalme; **-pflanzen** f. pl. Bot. abiétinées f. pl; **-quelle** f. H. n. eucharide f; **-rand** m. Anat. (am Zapfentheile des Hinterhauptbeines) bord m. de l'apophyse basilaire; **-raupe** f. H. n. larve f. conifère; **-recht** n. droit m. de vendre des boissons en détail, S. Schenkrecht; **-ring** m. (einer Welle) anneau, cercle m. de tourillon; **-schacht** m. Expl. puits m. où les tirants des pompes ont leur mouvement; **-schwelle** f. (an einer Schleuse) racinal m; **-streich** m. Milit. retraite f; den - schlagen, battre la retraite; **-stein** m. H. n. bélemnite f; **-stück** n. (einer Kanone) second renfort d'un canon; Fond. (an einer Glocke) poallier m; Horl. bouchon m; **-theil** m. Anat. (am Hinterhauptbeine) partie, portion ou opophyse f. basilaire; **-topas** m. Lap. topase m. de Schneckenstein; **-tragend** a. conifère; strobifère; strobilacé, e; **-träger** m. pl. Bot. conifères f. pl; **-trog** m. (unter dem Fasse) baquet m. (sous la broche d'un tonneau); **-wein** m. (welcher neben dem Zapfen aus dem Fasse tropfet) baquetures f. pl; **-wirth** m, S. Schenkwirth; **-wurzel** f. prov., S. Pfahlwurzel.

Zapfer, s; -inn, qui tire du vin z; cabaretier m; 2. (Instrument, mit welchem man Wein abzapft) robinet m; cannelle f; S. zapfen. [ville f. d'automne.

Zäpferapfel m. Jard. fausse cal-

Zapfgeld z, S. Zapfengeld.

Zäpflein, s n, S. Zapfen (m.).

Zäpflein-kraut n. Bot., S. Zapfenkraut; 2. (Halskraut) campanule f. gantelée; **-muskel** f. Anat. muscle m. péristaphylin.

Zäpfleinschlundmuskel m. Anat. péristaphylo-pharyngien m; muscle m. péristaphylo-pharyngien.

Zapfner, s m. qui fait des broches, des robinets; it. qui tire le vin du tonneau, S. Zapfner; Vign. (sorte de raisin blanc).

Zappeln v. n. av. h. se débattre; se démener; se trémousser; s'agiter; se remuer violemment; faire des efforts impuissants, infructueux ou de vains efforts pour sortir d'un embarras; frétil-

ler; gigotter; fam. g. p. tressaillir; palpiter, S. leben, klopfen; (das Kind) zappelt mit Händen und Füßen, ᵣ se débat des pieds et des mains; mit den Füßen –, trépigner des pieds, gigotter; (der Fiſch) zappelt noch, ᵣ frétille, se débat encore; (der Haſe iſt nicht todt) er zappelt noch, ᵣ il gigotte. il se débat encore; fam. das Herz zappelt ihm vor Freude, son cœur tressaille de joie; fig. se débattre; souffrir; languir; se morfondre; man muß ihn noch eine Weile – laſſen (in Verlegenheit ᵣ laſſen) il faut le laisser se débattre encore qe temps; il faut lui faire tirer la langue d'un pied de long; 2. av. ſ. fam. (mit kurzen und ſchnellen Schritten, die Füße werfend, gehen); da kommt er gezappelt, le voilà qui vient, qui arrive à petits pas.

II. Z–n, agitation f; frétillement m; efforts m. pl. impuissants; agonie f.

Zappler, ŝ m. qui trépigne, qui se débat, S. zappeln. [gigottant, e.

Zapplig a. adv. remuant; frétillant;

Zarge; pl. –n f. (Einfaſſung, Rand) bord m; bordure f; (einer Thür, eines Fenſters) cadre, encadrement, châssis m; (eines Siebes) cercle, cerceau m; (eines Faſſes) bord, jable m; tête f; (eines Mühlſteins) archure f; (einer Doſe, Taſchenuhr, Schachtel ᵣ) drageoir m; drageoire, bate f; dies Stück paßt durch eine – auf das andere, cette pièce s'ajuste dans l'autre à drageoir; 2. Men. (Zwinge) sergent, tirant m.

Zargenförmig a. adv. en drageoir; etwas – drehen, tourner qc en drageoir.

Zargzieher m. Ton. (den Boden der Fäſſer anzuziehen) tire-fond m; jabloire f.

Zärling m. H. n. pinson m.

Zärrer m. H. n. grive f. viscivore.

Zart a. adv. (ſchwach, leicht beſchädigt werden könnend) délicat, e; tendre; faible; mince; fragile; léger, ère; ténu, e; (fort) sensible; fam. douillet, te; –e Blume, fleur f. tendre; –es Blatt, feuille f. tendre; – von Gliedern ſeyn, avoir les membres tendres; –e Haut, peau tendre, douce, délicate, souple, veloutée, sensible, douillette; –es Fleiſch (weich genug gekochtes) viande tendre; man kann nichts –eres eſſen, on ne peut rien manger de plus tendre; ein ſehr –es Pulver, poudre bien subtile; –e Leinwand (feine) de la toile déliée; –e Züge (Umriſſe) traits ᵣ fins; –e Manier (eines Künſtlers) finesse f; fig. eine –e Geſundheit, santé délicate; das –e Alter, l'âge tendre; in fr. –en Jugend, dans sa verte jeunesse; –e Kindheit, tendre enfance; von ihrer –eſten Kindheit an, dès sa plus tendre jeunesse; ein –es Gewiſſen, conscience tendre, délicate; er hat kein ſehr –es Gefühl, il n'est pas délicat; son âme est peu délicate; –es Verfahren, procédé délicat; f. –es Herz, eine zarte Liebe, son tendre cœur; un tendre amour.

Zärte f. (Zartheit) trendreté, délicatesse f; 2. –n pl. H. n. (kleiner Fiſch, welcher häufig geräuchert wird) vimbe f; 3. – od. Zärter, S. Zerter.

Zärtelkind n. enfant m. gâté.

Zärteln v. n. av. h. (zart, zärtlich ſeyn) être délicat; avoir des habitudes délicates, de mollesse, de femme; fam. se montrer trop délicat, douillet; 2. v. a. (verzärteln) délicater; amignarder; amignoter.

Zärtelwoche f, S. Flitterwoche.

Zart-faſerig a. adv. H. n. à fibres molles; **–fiſch** m. H. n. (Art Stockfiſche) poisson m. tendre; **–fühlend** a. adv. (im phyſiſchen Sinn) qui a le sentiment ou le toucher délicat, le tact exercé; dont les organes tactiles sont d'une sensibilité exquise; (im abſtrakten Sinn) qui a de la délicatesse; d'un grand tact; d'un tact exquis; (homme ᵣ) de tact; délicat; =e Herzen, cœurs délicats; er iſt äußerſt =, il est extrêmement sensible; **–fühlig** a. adv. délicat, e; =e Naſen, nez délicats; **–füßig** a. adv. qui a les pieds délicats; **–gefühl** n. délicatesse f. (de tact, de sentiment ᵣ); **–gliederig** a. adv. qui a les membres tendres, délicats.

Zartheit f. (einer zarten Perſon od. Sache) délicatesse, sensibilité f, S. zart; (des Pulvers) subtilité, ténuité, finesse f; (des Fleiſches) tendreté f; die – der Haut, der Geſichtsfarbe, la délicatesse de la peau, du teint; – (der Züge) finesse f. ᵣ; – (des Pinſels, Grabſtichels) finesse ᵣ; die – des Geſchmacks, des Gefühls, des Gehörs, la délicatesse de goût, de tact, d'oreille; die – des Gewiſſens, la délicatesse de conscience.

Zart-herzig a. adv. qui a le cœur tendre; **-länge** f. Com. morue f. de première qualité; **-leibig** a. adv. qui a le corps délicat.

Zärtlich a. adv. (empfindlich ᵣ, von der Leibesbeſchaffenheit) d'une susceptibilité outrée ou maladive; délicat, e; –ment; agaié; efféminé, e; mou; molle; doucement; fam. gâté; mignard, e; –ment; qui aime à se dorloter; douillet, te; eine –e Geſundheit, santé délicate; ein –es Kind–halten, – erziehen, dorloter, délicater, choyer un enfant; ein –es Kind, un enfant délicat; zu – erziehen, élever trop mollement, trop délicatement, avec trop de délicatesse.

2. (vom Herzen) tendre; avec tendresse; sentimental, e; –ment; avec sensiblerie; –lieben, aimer tendrement; chérir; die –ſte Liebe, l'amour le plus tendre; – anblicken, regarder avec tendresse; couver des yeux; er ſah ſie – an, il la regarda d'un œil tendre, d'un air tendre; – thun, faire le tendre; affecter de la tendresse.

Zärtlichkeit f. (der Geſundheit, des Körpers) délicatesse, mollesse f; fam. mignardise f; 2. (des Herzens) tendresse f; die – eines Liebenden, la tendresse d'un amant; viele – gegen jem. empfinden, avoir beaucoup de tendresse pour qn; 3. (Äußerung zärtlichen Gefühls) tendresse f; expression, marque f. de tendresse.

Zärtlichthun n. délicatesse ou tendresse affectée; expressions outrées de tendresse; sensiblerie f, S. zärtlich.

Zärtling, es; pl. –e m. (ſchwacher, weichlicher Menſch) homme m. délicat, douillet, efféminé; douillet m; fam. petit-maître, sybarite m; er iſt ein –, c'est un douillet; il est délicat et blond; H. n. (Streifmaus) souris f. vagabonde; 2. Bot. (zärtliche Pflanze in America) callise f. rampante.

Zart-müthig a. adv. délicat, e; –ment; **–rindig** a. adv. qui a l'écorce tendre; **–ſchnäbler** m. pl. H. n. (passereaux) ténuirostres m. pl; **–ſchwamm** m. Bot. agaric m. sucré; **–ſinn** m. délicatesse f; tact m. (délicat); délicatesse f. (du tact); **–ſinnig** a. adv. délicat, e; –ment; avec délicatesse.

Zaſer; pl. –n f. Bot. Minér. ᵣ filet, filament m; fibre f; –n pl. Bot. capillaments m. pl; capillature f, S. Faſer; Anat. fibre f; kleine –, fibrille, radicule f; die –n (im gekochten Fleiſche) filandres f. pl.

Zaſerblume f. Bot. ficoïde f; mésembrianthème m; kryſtallene –, ficoïde cristalline, S. Eispflanze; knotige – (arabiſches Kalikraut) ficoïde nodiflore; eßbare – (Hottentotten-Feige) ficoïde esculente; –n pl. ficoïdes, azoïdes f. pl.

Zäſerchen n. dim. filament m. très-menu, très-délié; fibrille f.

Zaſericht a. (Faſern ähnlich) qui ressemble aux fibres, aux filandres; en forme de fibres; fibrillaire, S. faſericht.

Zaſerig a. adv. (aus Faſern beſtehend ᵣ) fibreux; filandreux; ligamenteux, se; –e Wurzel, racine ligamenteuse; Pflanze mit –en Wurzeln, plante filamenteuse, S. faſerig.

Zaſern v. a. (in Faſern auflöſen) effiler; 2. v. r. dieſer Zeug zaſert ſich, cette étoffe s'effile.

Zaſpel; pl. –n f. (Maß für gehaſpeltes od. gewirktes Geſpinnſt, welches 20 Gebinde od. 400 Fäden, den Faden zu 4 Ellen hält) compte m. [champs.

Zätſchke m. H. n. moineau m. des

Zaubelſchaf n. Écon. (variété de) mouton m. de l'Allemagne méridionale.

Zaubelſchaf-waare f. laine f. du mouton ci-dessus; **–wolle** f, S. –waare.

Zauber, ŝ m. (Bezauberung) enchantement, charme; effet m. magique; maléfice m; den – löſen, auflöſen, ôter, détruire l'enchantement; rompre, ôter le charme; désenchanter; – helfe dir! je te fée et refée.

2. (Zaubermittel) charme m; moyen m. enchanteur ou magique; formule f. d'enchantement; sortilège m; fig. pouvoir m. surprenant ou magique; charme(s) attrait(s), irrésistible(s) ou fascinateur(s); fascination f; prestige m; der – des Blickes, magie f. de regard; der – ihrer Schönheit, ihrer Stimme, les charmes de sa beauté, de sa voix; der – der Sittſamkeit (der Tonkunſt) der Dichtkunſt, les charmes de la modestie ᵣ; la magie de la poésie; ſo ſtark iſt der – dieſes Gemäldes, daß ᵣ, telle est la magie de ce tableau, que ᵣ.

Zauber-auge n. œil m. charmant, enchanteur m; **–balſam** m. baume m. magique; **–baum** m. arbre m. enchanté; **–becher** m. coupe f. enchantée; **–berg** m. montagne f. enchantée; **–bild** n. image f. enchantée; talisman m; fig. image f. (d'une beauté ravissante ou magique); ihr = ſchwebt mir immer vor Augen (ihr bezauberndes Bild) sa figure charmante est, les charmes de sa figure sont toujours devant mes yeux, me sont toujours présents; **–blick** m. regard m. charmant, enchanteur, fascinateur; puissance f. fascinatrice du regard; **–brunnen** m. fontaine f. enchantée; Phys. (künſtlicher Springbrunnen, welcher abwechſelnd Waſſer wirft und dann wieder keins) fontaine, source f. intermittente ou de commandement; **–buch** n. grimoire m; **–buchſtabe** m. lettre f. ou caractère m. magique; **–degen** m. épée f. enchantée; **–ding** n. objet m, chose f. enchanté(e).

Zauberei f. action f. d'enchanter, de charmer; opération f. magique; art m.

magique; magie, théurgie, sorcellerie f; ensorcellement, enchantement, maleﬁce, charme m; diablerie f; - treiben, exercer la magie; faire des charmes ou des enchantements; se mêler de sorcellerie; user de charmes ou de maléfices; eine Perſon der – beſchuldigen, accuser qn d'ensorcellement, de maléfice.

2. pl. -en (That ꝛc.) effet m. magique; enchantement, charme, maléfice m; sorcellerie, féerie f; die -en der Medea ꝛc., les enchantements de Médée ꝛc.; das geht mit -zu, dahinter ſteckt –, il y a de la sorcellerie, de l'ensorcellement à cela; c'est la magie noire; fig. die -en der Liebe ꝛc., les enchantements de l'amour ꝛc.

Zauberer, s; -inn (ord. Zauberinn) magicien, ne; sorcier, –ère; enchanteur, enchanteresse f; ensorceleur, thaumaturge, merlin m; sorcière, fée f; Conchyl. (Art Kreiſelſchnecken) sorbière f.

Zauber-fädchen, S. -faden m. fil m. enchanté ou magique; -felſ m. rocher m. enchanté; -feſt a. adv. à l'abri de, garanti contre le charme; -figur f. figure f. magique; -fiſch m. poisson m. magique ou enchanté; H. n. crapaud m; pythonisse f; -flamme f. flamme f. enchantée; -flöte f. flûte f. enchantée; -fluß m. rivière f. enchantée; fig. der = der Rede, flux m. enchanteur du discours; -formel f. formule f. magique ou d'enchantement; paroles f. pl. magiques; incantation f; abracadabra m; -garten m. jardin m. enchanté; it. jardin enchanteur; jardin magique ou ravissant; -gefäß n. vaisseau, vase m. enchanté; Phys. vase magique; (vase où l'on croit voir nager les objets situés ou qui passent vis-à-vis); -geheuk n. amulette f; -gemälde n. tableau m. ravissant, charmant, enchanteur m; -geräth n. utensiles m. pl. magiques, it. enchantés; -geſang m. chant m. enchanteur; -geſchichte f. histoire, aventure f. magique; -geſtade n. rivage m. charmant, enchanteur; it, rivage enchanté; -glas n. verre m. enchanté; -glocke f. cloche f. magique; -gott m, -göttinn f. dieu m, déesse f. qui a le pouvoir d'enchanter, de charmer; -gürtel m. ceinture f. enchantée ou magique.

Zauberhaft a. adv. magique; it. mirobolant, e.

Zauber-hand f. main f. qui a, qui exerce un pouvoir magique; it. main charmante; -höhe f. hauteur f. qui enchante; it. hauteur enchantée; -höhle f. antre m. enchanté; -hülle f. enveloppe f. qui enchante, it. enchantée; -hund m. chien m. enchanté; -inſel f. île f. enchantée, it. qui enchante.

Zauberiſch a. adv. magique; enchanteur; fascinateur, trice; it. maléficieux; -e Mittel anwenden, user de charmes; -e Formeln, formules, paroles magiques; 2. (bezaubernd); ein -es Lächeln, sourire enchanteur; ihre -en Reize, Blicke, ses charmes, ses regards enchanteurs.

Zauber-käfer m. H. n. lamie f; -kehle f. gosier m. enchanteur; -kelch, S. -becher; -kette f. chaîne f. enchantée; -klang m. son m. magique, enchanteur, ravissant; -knoten m. nœud m. magique; (eines Gliedes) ligature f. magique; -kraft f. pouvoir fascinateur m, vertu, puissance f, fascinatrice magique; ihr Blick hat eine =, son regard charme, enchante; -krankheit f. Méd. maladie f. produite par des maléfices; -kraut n. herbe f. qui a des vertus magiques; it. (Hexenkraut) circée f; -kreis m. cercle m. magique; -kryſtall m. cristal m. magique; -kugel f. boule f. magique; -kunſt f. magie f: art m. magique; 2. (Kunſtſtück) tour m. de magie; zur = gehörig, féerique; -künſte pl. sorcellerie f; -land n. pays m. enchanté; it. pays merveilleux, enchanteur, magique; paradis m; -laterne f. lanterne f. magique; -lauch m. ail m. des Indes; -leuchte f. S. -laterne; -licht n. lumière f. magique; -liebe f. amour m. inspiré par qe charme; 2. (Zauber der wirkende Liebe) amour magique; -lied n. (bezaubertes Lied) chanson m. magique; -macht f. puissance f. magique; -mährchen n. conte m. magique; -mann m. sorcier, magicien m; -mantel m. manteau m. enchanté; -mäßig a. adv. magique; -meiſter m. (Zauberer) sorcier, magicien m; -milch f. lait m. produit par art magique; -mittel n. moyen m. magique.

Zaubern v. n. exercer la magie; user de charmes, d'enchantements; employer l'art magique; – können, se mêler de magie; savoir la magie; fig. ein zaubernder Blick, regard enchanteur, magique.

2. v. a. effectuer, évoquer, produire, transporter qe par enchantement; par un procédé magique, par un coup de baguette; eine Wüſte in eine reizende Gegend –, changer par qe charme un désert en une contrée charmante; man ſollte glauben, dies Schloß wäre hieher gezaubert, on dirait que ce château se trouve ici par enchantement.

II. Z– n. exercice m. de la magie; enchantement, prestige m; fantasmagorie f.

Zauber-nebel m. brouillard m. magique; -netz n. rets m. enchanté; -nuß f. Bot., S. -ſtrauch; -oper f. Th. opéra-féerie m; -ort m. lieu m. enchanté; -palaſt m. palais m. enchanté: -perſpectiv n. lunette f. magique; -pferd m. cheval m. enchanté; -porzellan m. Com. porcelaine f. magique (où l'humidité fait apparaître des figures bleues); -quadrat m. carré m. magique; -quelle f. fontaine f. enchantée; -räthſel n. énigme f. magique; -rauch m. fumée f. magique; -regen m. pluie f. magique; -reich a. adv. fécond en enchantements; très-enchanteur; 2. = n. empire m. enchanté; -ring m. anneau m. enchanté, constellé; -rolle f. Th. rôle m. à baguette; -rotte f. troupe f. de magiciens; -ruthe f. baguette f. magique, enchantée; -ſaal m. salle f. enchantée; -ſalbe f. onguent m. magique; -ſchall m. son m. magique, enchanteur; -ſchein m. lueur f. charmante, enchanteresse; lueur magique; -ſchlaf m. sommeil m. magique; -ſchlag m. coup m. de baguette; -ſchloß n. château m. enchanté; -ſchlummer m, S. -ſchlaf; -ſchnecke f. H. n. escargot m. merveilleux, admirable; H. n. oreille f. de Judas; 2. (Käferſchnecke) gueule f. de loup; aveline f; -ſchrift f. écrit m. magique; -ſchule f. leçon f. de magie; -ſchwert n. épée f. enchantée, it. magique; -ſegen m, S. -formel; 2. (das Ausſprechen einer ſolchen) enchantement m; conjuration, incantation f; 3. (Wirkung davon) charme m; -ſiegel n. cachet m. magique; talisman m; -ſpiegel m. miroir m. magique; -ſpiel n. (bezaubertes Spiel) jeu m. enchanteur, charmant; 2. (eine Zauberei) magie, sorcellerie f; charme m; -ſpruch m. formule, parole f. magique; incantation f; -ſtab m. bâton m. ou baguette f. magique ou d'une fée; H. r. bâton m. augural; lituus m; -ſtäbchen n. (der Taſchenſpieler) bâton m. de Jacob; -ſtadt f. ville f. enchantée; -ſtimme f. voix f. enchanteresse, charmante, ravissante; -ſtrauch m. buisson m. enchanté; Bot. hamamélis m. de Virginie; pistachier m. noir de Virginie; -ſtreich, S. -ſtück (1); -ſtück n. sortilège, charme, tour m. magique; féerie f; enchantement, prestige m; 2. (bezaubertes Stück) pièce f. charmante; -tafel f. table f. magique; -taufe f. baptême m. magique; -tiſch m. table f. magique ou enchantée; -ton m. der = ſeiner, ihrer Stimme, le son, ton enchanteur ou ravissant de sa voix; -tonne f. tonneau m. magique ou enchanté; -trank m. breuvage m. magique; philtre m; -trichter m. entonnoir m. magique; -trommel f. tambour m. magique; -tute f. nébuleuse f; -uhr f. horloge f. enchantée ou magique; -waffe f. arme f. enchantée ou douée d'une vertu magique; -wald m. forêt f. enchantée; -waſſer n. eau f. enchantée; -wehr f, S. -waffe; 2., S. -geheuk; -welt f. monde m. produit par qe charme; it. monde enchanté; -werk n. charme m, S. Zauberei; -weſen n. art m. magique; jongleries f. pl. magiques; sorcellerie, théurgie, magie, opération f; -wind m. vent m. produit par un charme; -wirkung f. effet m. magique; -wort n. parole f. magique; -wurz, -wurzel f. racine f. qui a des vertus magiques; -zeichen n. symbole, caractère m. magique; talisman m; ein = bei ſich tragen, porter sur soi un caractère magique; -zettel m. billet m. magique; amulette f; talisman m.

Zauderei; pl. -en f. temporisation(s) inopportune(s); habitude f. de temporiser, de perdre son temps; lenteur; indécision, irrésolution f; hésitations f. pl; lanternerie f: barguignage m.

Zauderer, s; -inn (od. Zauderinn) temporiseur, cunctateur (v.); esprit paresseux, indécis, irrésolu, e; barguigneur, se; procrastinateur; lanternier, ère: fam. lambin, e.

Zauderhaft a. adv. (qui est) dans l'habitude de temporiser; lent; qui tarde, lanterne, temporise; indécis, irrésolu, e; en hésitant; -er Menſch, homme qui tarde, qui temporise; temporiseur m; -ſeyn, temporiser, lanterner.

Zauderhaftigkeit f. barguignage m, S. Zauderei.

Zaudern v. n. av. h. procéder lentement ou avec lenteur (par indécision ou par paresse); lanterner, temporiser, hésiter, tarder, différer, reculer (l'exécution de qc); manquer de résolution ou d'activité; fam. barguigner, lambiner, S. zögern; was zauderſt du? pourquoi tardez-vous? fort! nicht lange gezaudert! allez! ne tardez pas! point tant de barguignage! wenn Sie nur ein wenig –, ſo ꝛc. pour peu que vous tardiez ꝛc.

2. W-n. temporisation f; barguignage m; irrésolution, lanternerie f; wozu hilft das -? à quoi bon tarder? à quoi bon ce retard? [ler à reculons.

Zaufen v.n. (von Pferden) reculer, al-

Zauke f. Bot. muguet m. (de mai).

Zaum, es; pl. Zäume m. bride f; ein Pferd am -e führen, mener un cheval par la bride; das Pferd im -e halten, tenir ou soutenir la main; ein Pferd fest im -e halten, tenir un cheval dans la main; Sie können Ihr Pferd nicht mehr im - halten, votre cheval vous gagne; den - hoch, kurz halten, den - anziehen, tenir la bride haute, courte, tendre la bride; den - nachlassen, lâcher la bride; P. der - wäre mir lieber als der Gaul (von einer häßlichen reich gekleideten Person) j'aimerais mieux le licou que la bête; Bon. (Faden, den die Nadel nicht gefaßt hat) bride; fig. frein; jem. im -e halten, tenir qn en bride; tenir la bride haute ou courte à qn; serrer la bride à qn; se. Begierden, se. Zunge im -e halten, contenir, maîtriser, modérer, refréner, réprimer ses désirs, ses passions; tenir, retenir, refréner sa langue, mettre un frein à sa langue; eine Partei im -e halten, comprimer une faction. Syn. Zaum, Zügel, Trense; zum Zaume gehören: die Beißstangen, die jene Stangen festhaltenden Riemen und die von beiden Seiten der Beißstangen bis in die Hände des Lenkers reichenden Riemen; Zügel im eigentlichen Sinne sind blos diese zuletzt bezeichneten, längeren Riemen; Trense ist ein leichter Zaum, bei welchem das Mundstück nur aus einer einzigen dünnen Stange besteht.

Zäumbar a. adv. qu'on peut brider, refréner; it. qui supporte le frein; domptable.

Zäumbarkeit f. possibilité f. de brider, dompter, refréner.

Zaumbinde f. Chir. frein m.

Zäumchen n. dim. S. Zaum; Anat. - (an der Zunge; it. an der Ruthe) frein m.

Zäumen v.a. ein Maulthier -, mettre la bride à, brider un mulet; fig. mettre un frein à; refréner; se. Leidenschaften, se. Begierden -, réprimer ses désirs, refréner ses passions; 2. Cuis. die Hühner, Kapaune - (die eine zusammen gebogene Keule durch den Durchschnitt im Bauche, die andere aber durch den über den Rücken hinuntergebogenen Kopf und Schnabel stecken) trousser les poules, les chapons.

Zaum-frei a. adv. débridé, e; sans frein; **-geld** n. (für den Knecht beim Pferdekauf) bridage m; argent m. pour bride; **-gerecht,** S. **-recht;** **-los** a. adv. sans bride; débridé; fig. sans frein; =e Leidenschaften, passions effrénées; die =e Einbildungskraft, l'imagination effrénée, S. zügellos; **-macher** m. bridier m; **-recht** a. adv. =es Pferd, cheval dressé; **-scheide** f. porte-trait m; **-zeug** n. Chir. (die Lefzen der Wunden zusammen zu ziehen) bride f.

Zaun, es; pl. Zäune m. clôture f; (bes.) haie f; ein geflochtener -, une haie de branchages; ein - von Pfählen od. dürrem Reisig, un échalier; lebendiger -, haie vive; einen Garten mit einem -e umgeben, entourer, fermer, environner, clorre un jardin d'une haie; den - um einen Acker niederreißen, wieder wegnehmen, déclore un champ; P. er ist nicht hinter dem -e gewachsen od. gefunden (er ist von keiner gemeinen od. unbekannten Herkunft) il est de bonne naissance, de grande extraction; wo der - am niedrigsten, da will jeder hinüber springen (die Schwächsten sind am meisten geplagt) les plus faibles sont les plus exposés aux vexations; fig. fam. et. vom -e brechen, amener qc par les cheveux; eine Gelegenheit zum Streite vom -e brechen, chercher, commencer une noise, une querelle légèrement, sans sujet, à propos de rien; vom -e gebrochene Gelegenheit zu einem Streit, prétexte frivole d'une querelle, querelle d'Allemagne; ein vom -e gebrochener Streit, une querelle d'Allemand, à la main. Syn. Zaun, Hecke, Planke; die Planke ist ein aus Brettern bestehender Zaun, Hecke ein Zaun aus Buschwerk.

Zaun-ammer m. H. n. bruyant m. de haie; zizi; verdier m. de haie; **-blume** f. Bot. (Spinnenkraut) phalange, phalangère f; anthéric m; (mit degenförmigen Blättern) brise-os m; (ästige) anthéric rameux, petit lis à hampe rameuse, herbe f. à l'araignée; phalangère f. rameuse; phalange f; 2. (Art des Pfauenschwanzes) poincillade, pointillade f; fleur f. de paon; **-buche** f. E. F. charme m.

Zäunchen n. dim., S. Zaun.

Zaundürr a. adv. fam. sec comme un hareng.

Zäunen v. a. clorre, enclorre d'une haie, S. einzäunen.

Zaun-faschine f. Hydr. fascine f. intérieure; **-gericht** n. Jur. tribunal m. domestique; **-gerte** f. branchage m. à faire une haie; **-gilge** f. Bot., S. **-lilie;** **-glocke** f. S. **-blume** (1); 2. S. **-winde;** **-hopfen** m. houblon m. sauvage; **-kirsche** f. Bot. (Heckenkirsche) chèvre-feuille m. des buissons; 2. (Speckillie) chèvre feuille des bois; **-könig** m. H. n. roitelet, troglodyte m; (welcher beständig singt) chanteur, chantre m; Weibchen des =s, roitelette f; **-kraut** n, S. **-blume.**

Zäunlein n. dim., S. Zaun.

Zaunlilie f. Bot. (Art der Zaunblume) petit lis à hampe; 2. S. Zaunkirsche (2).

Zäunling, es; pl. **-e** m, S. Zaunkirsche (1).

Zaun-pfahl m. palis m; pieu m. (de haie); **-rebe** f, S. **-rübe** (1); 2. (Bitterfüß) douce-amère f; morelle f. grimpante; **-recht** n. droit m. de haie, droit de clorre, d'enfermer un lieu de haies; 2. (Recht, welches gleichsam ein Zaun hat, von Niemand beschädigt zu werden) droit m. des haies; **-reis** n. branchage m. de haie; Bot. (Klebekraut) rièble, grateron m; **-rieb** n. Bot. (Wasserrohr) roseau m. commun; **-riegel** m. troène m. vulgaire; **-riß** m. Bot. caillelait m. aparine; **-ritter** m. chevalier m. de basse extraction; **-rose** f. Bot. rose f. de chien; **-rübe** f. Bot. (Gichtrübe) bryone f; (weiße Stickrübe, Hundsrübe, römische oder wilde Rübe) bryone f. blanche; vigne f. blanche; zweihäusige =, rothbeerige =, bryone f. dioïque, couleuvrée; schwarze =, S. Schmeerwurzel; 2. =, taminier m; racine f. vierge; sceau m. de Notre-Dame.

Zaunrübenbitter n. Chim. bryonine f.

Zaun-ruthe f, S. **-gerte;** **-fänger** m. H. n., S. **-könig;** **-schere** f. Pêch. (sorte de) filet; 2. Jard. ciseaux m. pl. de jardinier; **-schlieferschlupfer** m, S. **-könig;** **-ständer** m. palis m; **-stecken,** S. **-gerte;** 2. prov., S. **-pfahl;** **-stock** m. H. n. aiguille f. d'échinite; **-weide** f. saule m. propre à faire des haies; 2., S. **-riegel;** **-wicke** f. vesce f. sauvage; 2. (Wiesenplatterbse) gesse f. des prés; **-winde** f. liseron m. des haies.

Zaupel m. Écon. moutons m. pl. galeux; brebis f. pl. galeuses, S. Schmierviehe.

Zaupf! Expl. (Ruf an den Treiber der Pferde, wenn sie halten sollen) halte!

Zaupfer, s m. Expl. chef ouvrier qui conduit le travail d'une machine à molettes.

Zaufen v. a. tirer, tirailler, houspiller, lacérer; jem. bei den Haaren -, tirer, traîner qn par les cheveux; sich balgen und -, se battre et se houspiller; sie zausten einander herum, ils se houspillèrent.

Zeasit m. Miner. (Abart des Kieselß) zéasite f.

Zebaoth m. H. j. (himmlische Heerschaar) armée f. céleste; sabaoth m.

Zebe, s od. **Zebra, s** n. H. n. (Streif- od. Bandesel) zèbre m.

Zebraschnecke f. H. n. achatine f. zébrée.

Zech-bote m. messager m. d'un corps de métier; **-brache** f. Agr. champs laissés en friche tour à tour; **-bruder** m. fam. biberon m; grand buveur; it. compagnon m. de bouteille; compotateur, finisseur, godailleur, noceur m.

Zeche; pl. **-n** f. (bei einem Wirthe) écot m; dépense f; carte f. payante; addition, note f; lassel den Wirth die - machen, faites faire notre compte; die -, fe. - bezahlen, payer l'écot, son écot; die - zusammen legen, mettre l'écot; um die - spielen, jouer l'écot; fig. die - ohne den Wirth machen (sich verrechnen) compter sans son compte; die - zahlen müssen, payer les pots cassés, les violons; payer la folle enchère de qc; être la dupe d'une affaire, d'un marché; 2. (Zechgesellschaft) compagnie, société f. de buveurs; écot m; 3. (Zunft, Innung) corps m. de métier; corporation f; Expl. (Gesellschaft der Gewerke) société exploitante; société, compagnie f. des actionnaires; it. (das einer Gesellschaft verliehene Feld) mine, minière f; eine - bauen, exploiter une mine; eine - befahren, visiter une mine; eine - ausmessen, abziehen, lever le plan d'une mine; eine - liegen lassen, abandonner les travaux d'une mine, se désister d'une exploitation; eine - frei machen, rendre une mine libre; eine - abhöhlen, détériorer une mine; eine - zu Grabe tragen (sie verderben) porter une mine au tombeau; eine - lösen (das Wasser herausbringen und ihr Luft geben) affranchir une mine; eine - verhauen (den Schutt nicht wegschaffen) encombrer la mine; 4. (Ordnung, nach welcher die Glieder einer Gesellschaft ein Geschäft übernehmen) tour m; das Vieh nach der - od. um die - hüten, garder le bétail alternativement, successivement, l'un après l'autre, tour à tour.

Zechen v. a. (reichlich trinken) boire copieusement; chopiner, trinquer, lamper; faire la débauche; faire ripaille; fam. s'arroser le gosier; tüchtig -, faire des libations; er kann wacker -, il entonne bien; es ist ein grand buveur; sie haben die ganze Nacht gezecht, ils ont passé toute la nuit à

boire; 2. (bei einem Wirthe) manger et boire; faire de la dépense.

II. Z- n. libations f. pl. copieuses; orgie, ivrognerie f; ribotage m.

Zechen-ältester m. ancien m. d'un corps de métier; -eisen n. Forg. marteau m. à marquer le fer en barre; -haus n. Expl. maison f. commune des actionnaires d'une mine; maison où les mineurs se rassemblent; rendez-vous m. des mineurs; -holz n. bois m. de puits de mines; -meister m. Expl. officier m. chargé des comptes d'une mine; chef de la comptabilité d'une mine; -ordnung f. chartre f. d'un corps de métier; -rauch, S. Schwefelkies; -register n. Expl. état m, note f. des travaux d'une mine.

Zecher, s; -inn, biberon, buveur, se; ivrogne, riboteur.

Zech-fahne f. drapeau m. d'un corps de métier; -frei a. adv. franc (d'écot); qui a son écot franc, sans avoir à payer son écot; qui est défrayé; wir haben ihn = gehalten, nous l'avons défrayé; nous avons payé son écot, sa part; -gast m. convive m; -gelag n. bacchanale f; -genoß m. membre m. d'un corps de métier; 2. (an einem Trinkgelage) biberon m; compagnon, camarade m. de débauche; -gesell, S. -genoß; -gesellschaft f. compagnie f. de buveurs, d'ivrognes; société f. bacchique; it. écot m; -haus n. maison f. où s'assemblent des buveurs. [m.

Zechine; pl. -n f. (Goldmünze) sequin

Zech-meister m. Expl., S. Zechenmeister; 2. président m. d'une compagnie de buveurs; -ordnung f. ordre m. qu'on observe dans une compagnie de buveurs; 2. ordre m. qu'on observe dans un corps de métier; -schuld f. dette f. d'auberge; -schwester f. buveuse f; -stein m. Expl. pierre f. qui se trouve dans une mine; pierre fréquente dans une mine; Minér. calcaire malpin; -tag m. jour m. d'assemblée des garçons d'un métier; 2. jour d'écot, jour où l'on va boire; -wappen n. écriteau m. d'une compagnie de métier.

Zecke; pl. -n f. (kleines Insekt) tique f.

Zeckenkorn n. Bot. semence f. du ricin.

Zeckel, s m. Bot. prov. acalyphe m.

Zecklerhaar n. Drap. (Haar auf der Oberfläche des groben Frieses) long poil de la frise.

Zeddel m, S. Zettel.

Zeder f. Bot. cèdre m; (russische od. sibirische), S. Zederfichte; weiße -, cyprès m. à feuilles de thuya; cèdre blanc; die -aus Lycien, genévrier m. de Lycie; die bermudische -, le cèdre de Bermude; die große, spanische -, genévrier d'Espagne; die virginische od. rothe -, genévrier, cèdre de Virginie; cèdre rouge; die - auf Barbados, cédrel odorant, acajou m. à planches, cèdre-acajou m; it. - (Lebensbaum) arbre m. de vie; thuya m. occidental.

Zeder-baum m, S. Zeder; -fichte f. Bot. cimbre m; pin m. cimbre ou alvié; -harz n, S. Cederharz. [cèdre.

Zedern a. adv. de cèdre, de bois de

Zeder-nuß f. (Zirbelnuß) pignon m; -tisch m. table f. (de bois) de cèdre; -wachholder m. Bot. genévrier oxycèdre; petit cèdre d'Espagne; pop. cade m; -wald m. forêt f, bois m. de cèdres.

Zedrack m. Com. (glatter) -, azédarac m. [de Carpathie.

Zedrobalsam m. Pharm. baume m.

Zedul m, S. Zettel.

Zehe; pl. -n f. doigt m. du pied; die große -, l'orteil; le gros doigt du pied; Hinter-, doigt m. de derrière ou postérieur; (eines Raubvogels) avillon m. (d'un oiseau de proie); (die Vögel) haben weit gespaltene -n, z ont les doigts très-fendus; die -n des Bibers z, les doigts du castor z; ein Fuß mit sechs -n, pied sex-digital ou hexadactyle; qui a six doigts; auf die -n treten, sich auf die -n stellen, se dresser sur les orteils, se mettre, se lever sur la pointe des pieds; auf den -n gehen, marcher sur le bout des doigts ou des orteils, marcher, aller sur la pointe des pieds; eine -Knoblauch, Ingwer, une gousse d'ail, un nœud de gingembre.

Zehen-arterie f. Anat. artère f. digitale (des pieds); -ballen m. Anat., H. n. saillie f. (charnue, calleuse) à la base des orteils (chez l'homme) ou à la face intérieure des doigts (chez divers animaux); (éminence) thénar du pied; thylaire m; -band; pl. -bänder n. Anat. ligament digital; -beuger m. Anat. (muscle) fléchisseur m. des orteils; -gänger m. pl. H. n. (mammifères, carnivores) digitigrades m. pl; -glied n. article m, phalange f. d'un doigt ou d'un orteil; -gliedchen n. H. n. phalange ou tarentule f; -haut f. peau f. qui recouvre les orteils; H. n. (Schwimmhaut) membrane f. étendue entre les doigts (d'un pied palmé ou demi-palmé); membrane f. d'un palmipède, palame m. [que f.

Zehenhautdecke f. H. n. palamothèque

Zehen-knochen m. Anat. phalange f. des doigts des pieds; -leichdorn m. Méd. gémursa m; -mäuslein n. Anat. muscle m. des doigts des pieds; -muskel m. Anat. muscle m. des doigts du pied; -nagel m. ongle m. du doigt du pied; -nerve m. Anat. nerf m. du doigt du pied; nerf qui se distribue aux orteils; -rücken m. face dorsale d'un orteil ou des orteils; H. n. acrodactyle m; -saum m. Anat. bord m. des orteils ou des doigts; (der Vögel) membrane f. qui borde les doigts; -scheide f. H. n. dactylothèque f; -seite f. Anat. face ou portion f. latérale des orteils ou des doigts; (bei den Vögeln) paradactyle m; -sohle f. Anat. face plantaire ou inférieure d'un orteil ou des orteils; H. n. hypodactyle m; -spitze f. bout, sommet m. des doigts, du pied, des orteils; auf den =n gehende Thiere, digitigrades m. pl; -strecker m. Anat. extenseur m. des doigts du pied ou des orteils; der kurze =, muscle court extenseur des z; -vene f. Anat. veine digitale (des pieds).

Zeh(e)n a. dix; - Personen z, dix personnes z; die - Gebote Gottes, les dix commandements de Dieu; le décalogue; er ist -Jahr alt, il a dix ans; wir sind unser -, nous sommes dix; ein Haufen von -Bund (Garben od. Heu) un dixeau; ich und - andere, moi onzième; einer von -en (besser: von zehen) un des dix; das sind die -e (besser: die zehen) voilà les dix; -er Kinder Vater, père de dix enfants; die - (die zehn Personen, welche ein Ganzes ausmachen) les dix; Rath der -, conseil m. des dix.

Zeh(e)n; pl. -en f. (Zahlzeichen) un dix de chiffre; eine römische -, un dix en chiffre f. romain; 2. (Kartenblatt) un dix; eine - in Kreuz, un dix de trèfle.

Zeh(e)n n, S. Zehend.

Zeh(e)n-armig a. adv. H. n. décabrachide; die =en (Kopffüßler) décabrachides m. pl; -blättrig a. Bot. à dix feuilles; décaphylle, décapétale, décasépale; -blumig a. adv. à dix fleurs, décanthe.

Zeh(e)nd, es; pl. -e n. (Zahl von zehn) quantité f. de dix; dizaine f; dixain m; so ein - Jahre, une dizaine d'années.

Zeh(e)nder, S. Zeh(e)nter.

Zeh(e)n-dick m. Com. dizaine f; -dornig a. adv. Bot. décacanthe; -eck n. Géom., Fort. décagone m; -eckig a. adv. Géom. à dix angles; décagone; Fort. =es Festungswerk, décagone m; -ender m. H. n. cerf m. de dix cors.

Zeh(e)ner, s m. (Zahl, welche so viel Mal zehn Einheiten bezeichnet, als sie selbst Einheiten enthält) dizaine f; dixain m; 2. die - (Gerichtsbehörde) tribunal m. des dix; conseil m. des dix; H. r. décemvirat m; (Mitglied davon) membre m. de dix; H. r. décemvir m; Bot. (Pflanzengattung) décumaire f. à feuilles veineuses.

Zeh(e)nerlei a. indécl. de dix espèces, de dix sortes, manières ou genres; - Münzsorten, dix différentes espèces de monnaie; - Dinge unter einander mengen, mêler dix sortes de choses ensemble.

Zeh(e)n-fach a. adv. décuple; dix fois autant; ich will es ihm = ersetzen, je lui en rendrai dix fois autant; je le lui rendrai au décuple; eine Summe = nehmen, décupler une somme; -fache n. décuple m; s. Vermögen um das = vermehren, augmenter du décuple, décupler son bien; -fächerig a. adv. Bot. décemloculaire; -fädig, S. -männerig; -fältig a. adv. dix fois autant, S. -fach.

Zeh(e)nfingerfisch m. H. n. polynème m. décadactyle.

Zeh(e)n-fingerig a. adv. H. n. décadactyle; -flach n. Géom. décaèdre m; -flächig a. adv. Géom. décaèdre; =er Körper, décaèdre m; -floßfederig a. adv. H. n. décaptérygien, ne; -fuß m. qui a dix pieds; (animal) décapode; (bes.) -füße(r) pl. H. n. (crustacés) décapodes m. pl; S. Krebs; -füßig a. adv. à dix pieds, décapode; -füßler m. pl. H. n. décapodes m. pl; -griff(e)lig a. Bot. décagyne, décastyle; -herr m. H. r. un des dix; décemvir m; Collegium der =en, collège décemviral; -herrlich a. adv. décemviral; -herrschaft f. décemvirat m; -herrschaftlich, S. -herrlich; -hörner m. pl. H. n. (Art Weichthiere) décacères m. pl; -hörnig a. adv. décacère; =e Cephalophoren, décacères m. pl; -hundert a. mille; dix fois cent; -hundertste a. millième; -jahr n. période f. de dix ans; -jährig a. adv. de dix ans, âgé de dix ans, décennal, de deux lustres; =es Kind, enfant de dix ans; âgé de z; =e Regierung, régne décennal; -jährlich a. adv. qui se répète au bout de dix ans ou tous les dix ans; décennal, e; =e Feste, fêtes décennales; décennales f. pl; -jahrsfest n. fête décennale; décennale f; -kantig a. adv. Géom. à dix carnes ou arêtes; -klappig a. adv. à dix clapets; -kreuzer m, S. Zehnkreuzerstück.

Zeh(e)nkreuzerstück n. Mon. pièce f. de dix creutzers ou cruches.

Zeh(e)n-lappig a. Bot. décalobé, e; **-löthig** a. adv. de cinq onces; **=es Silber**, de l'argent à sept deniers et douze grains; **-mal** a. adv. dix fois; **Zahl, die = so viel beträgt als eine andere**, un nombre décuple d'un autre; le décuple; **-malig** a. adv. répété dix fois; **-mann**, S. **-herr**; **-männerig** a. adv. Bot. décandre; **die =en Gewächse**, la décandrie; **=e Pflanze**, plante décandre; de la décandrie; **-maß** n. mesure f. de dix pots ɛ; **-monatig** a. adv. de dix mois; **-monatlich** a. adv. qui se répète au bout de dix mois; qui se fait ou qui a lieu tous les dix mois; **-mondig**, S. **-monatig**; **-narbig** a. Bot. décagyne; **-pfennigſtück** n. pièce f. d'argent de dix fenins; **-pfünder** m. de dix livres, qui pèse dix livres; Artill. (ein Stück, welches eine Kugel von zehn Pfund ſchießt) pièce f. de dix livres de balle; **-pfündig** a. adv. de dix livres; qui pèse dix livres; **=es Zinn**, étain contenant une livre de plomb sur dix; **-ruderig** a. adv. à dix rangs de rames; **-fäulig** a. adv. de dix colonnes, qui a dix colonnes; **=es Gebäude**, décastyle m; bâtiment m. décastyle; **-ſchnittig** a. adv. H. n. **=e Notacanthen**, décatomes m. pl; **-ſchuhig** a. adv. large ou long de dix pieds; de dix pieds de long, de large; **-ſilber**, S. **-ſylbler**; **-ſilbig**, S. **-ſylbig**; **-ſpaltig** a. à dix fentes; Bot. décemfide, décafide; **-ſtachel** m. H. n. décacanthe m; **-ſtadt** f. une des dix villes; ville f. de la décapole; **-ſtrahl** m. H. n. astérie f. à dix rayons; **-ſtrahlig** a. adv. à ou de dix rayons; **-ſtündig** a. adv. de dix heures; **-ſtündlich** a. adv. qui se répète, qui a lieu toutes les dix heures; **-ſylbig** a. adv. Gr. de dix syllabes; décasyllabe, décasyllabique; **=er Vers**, vers m. décasyllabique; **-ſylbler** m. Gr. mot m. de dix syllabes.

Zeh(e)nt-ablöſung f. rachat m. des dîmes; **-acker** m. champ m, terre f. sujet(te) à la dîme; terre, champ décimable.

Zeh(e)n-tägig a. adv. de dix jours; âgé de dix jours; **-täglich** a. adv. qui se fait ou qui a lieu tous les dix jours; décadaire.

Zeh(e)ntamt n. collège, département m. des dîmes.

Zeh(e)n-tauſend a. dix mille; **-tauſendſte** a. le, la dix-millième.

Zeh(e)ntbar a. adv. décimable; **=er Acker**, champ m. décimable; 2. (verbunden, den Zeh(e)nten zu geben) décimable; sujet à la dîme; **=e Bauern**, paysans, manants m. pl. décimables.

Zeh(e)nt-berechtigter m, S. **-herr**; **-bezirk** m, S. **-gebiet**; **-buch** n. livre m. des dîmes; **-charte** f. charte f. des dîmes; **-diſtrikt** m. district m. décimable ou soumis à la dîme; dîmerie f; **-dreſcher** m. batteur m. à la dîme.

Zeh(e)nte (der, die, das) a. dixième; **die - Stunde**, la dixième heure; **er wird den -n (des Monats) ankommen**, il arrivera le dix; **morgen iſt der -**, c'est demain le dix; **am -n Tage ſr. Krankheit**, le dix de sa maladie; **Klemens der -**, Clément X; **zum -n Male**, la dixième fois; **zum -n**, dixièmement; **den -n Mann erſchießen**, fusiller le dixième homme ou un sur dix; **bei einer Truppe zum den -n Mann loſen** (der ſterben ſoll) décimer une troupe; **Miterbe zum -n Theile**, héritier m. pour un dixième.

Zeh(e)nte,n pl. **-n** m. dîme f; **der große - (Kornzeh(e)nte, Weinzeh(e)nte)** les grosses dîmes; **der kleine -**, les menues dîmes; **der - von Hülſenfrüchten, Flachs, Hanf ɛ**, les vertes dîmes; **Obſt- und Korn-**, dîme du haut et du bas; **der geiſtliche -**, décime f; **den -n vom Geflügel**, dîme domestique; **der halbe -**, reportage m; **den -n einnehmen**, lever la dîme; dîmer; **Einſammler der -n**, dîmeur m; **den -n betreffend**, décimal.

Zeh(e)nt-einnehmer m. dîmeur m; **-einnehmerei** f. S. **-amt**.

Zeh(e)ntel, s n. dixième m; la dixième partie (d'un tout); fraction f. décimale; **er bekömmt ein - von der Erbſchaft**, il est héritier pour un dixième.

Zeh(e)nteln, S. **zehenten**.

Zeh(e)nten v. a. (den Zeh(e)nten erhalten) dîmer; lever la dîme ou les dîmes; **er zeh(e)ntet in (dieſen Dörfern)** il dîme dans ɛ; **an der Kelter -**, dîmer au pressoir; 2. (den Zehnten geben) payer la dîme; dîmer; 3. Milit. (den zehnten Mann beſtrafen) décimer; **ein Regiment -**, décimer un régiment.

Zeh(e)ntens adv. dixièmement; en dixième lieu.

Zeh(e)nter, s m. (der den Zeh(e)nten nimmt) celui qui lève des dîmes, agent chargé de la perception des dîmes; dîmeur m; 2. (der den Zehnten zu geben verpflichtet iſt) propriétaire, fermier, manant m. sujet à la dîme; sujet m, homme m. décimable.

Zeh(e)nteramt n, S. **Zehnamt**.

Zeh(e)nt-flur f. champ m. décimable; **-frei** a. adv. exempt, franc de dîmes; **-freiheit** f. exemption f. de dîmes; immunité f. par rapport à la dîme; **-frohn** m. corvée f. qui donne droit à la dîme; **-fröhner** m. corvéable m. qui a droit à la dîme; **-garbe** f. gerbe f. de dîme; dixième gerbe; **-gebiet** n. dîmerie f; **-gebühr** f. congrue f; portion f. congrue; **-gefälle** n. pl. droits, revenus m. pl. de la dîme; **-gegenſchreiber** m. Exp. l. contrôleur m. de la dîme; **-geld** n. décimes f. pl; **-gericht** n. tribunal m. des dîmes; **-gerſte** f. orge f. de dîme; **-gränze** m. frontière f, limites f. pl. d'un champ décimable; **-grundſtück** n. fonds m. de terre décimable.

Zeh(e)n-theil m. dixième partie f, S. **Zeh(e)ntel**; **-theilig** a. adv. composé de dix parties; Bot. décafide.

Zeh(e)nt-herr m. seigneur m. (qui a droit de lever la dîme); décimateur m. (welcher den Kehrzeh(e)nten hebt) champarteur m; **-hof**, S. **-ſcheuer**; **-holder** m. homme m. sujet aux dîmes; **-korn** n. blé m. de dîme; **-land** n. pays m. décimable; **-leh(e)n** n. fief m. décimable; **-loſung** f, S. **-gebühr**; **-mann** m. homme, sujet m. décimable; **-ordnung** f. règlement m. de la dîme, des dîmes; ordonnance, législation f. qui règle la perception des dîmes; **-pflicht** f. sujétion f. à la dîme; **-pflichtig** a. adv. sujet aux dîmes; décimable; **=e Bauern**, paysans, manants décimables.

Zeh(e)ntpflichtigkeit f. obligation f. de payer la dîme; qualité f. de ce qui est décimable.

Zeh(e)nt-rechnung f. Arithm. (Decimalrechnung) calcul décimal; **-recht** n. (Recht den Zeh(e)nten zu erheben) droit m. de lever la dîme, de dîmer, de dîme; Jur. droit décimal; 2., S. **-ordnung**; 3. privilège m. de la dîme; **-receß** m. recès m. de la dîme; **-regiſter** n. livre, registre m. des dîmes, des décimes; **-ring** m. cercle m. pour mesurer les gerbes décimables.

Zehentritt m. marche f. sur la pointe des pieds.

Zeh(e)nt-roggen m. seigle m. de dîme; **-rolle** f. liste f. des dîmes; **-ruthe** f. verge f. de dîme; **-ſache** f. Agr. affaire f. qui concerne ou regarde la dîme ou les dîmes; Jur. matière f. décimale; **-ſammler** m. dîmeur m; **-ſchaden** m. dommage causé par le mauvais temps aux champs décimables; **-ſchatz**, S. **-geld**; **-ſcheuer** f. grange f. des dîmes; **-ſchnitt** m. salaire m. des moissonneurs payé en dîmes; **-ſchreiber** m. greffier m. des dîmes; **-ſchuldig** a. adv. décimable; **-ſtein** m. borne f. d'un champ décimable; **-ſtrich** m. dîme du blé battu; dîme payable en blé battu; **-verjährung** f. prescription f. des dîmes; **-verwandt**, S. **-pflichtig**; **-verwandtſchaft** f, S. **-pflichtigkeit**; **-weizen**, S. **-korn**; **-ziehen** n. prélèvement m. de la dîme; **-zug** m, S. **-zieher**.

Zeh(e)n-viertelig a. adv. de dix quarts; **-weiberei** f. S. **-weibigkeit**; **-weibig** a. adv. Bot. décagyne; **Klaſſe der =en Pflanzen**, décagynie f.

Zeh(e)nweibigkeit f. Bot. décagynie f; **zur - gehörig**, décagynique.

Zeh(e)nwochenlevkoje f. Bot. giroflée, julienne f. d'été.

Zeh(e)n-wöchentlich a. adv. qui a lieu, qui se fait toutes les dix semaines; **-wochig** a. adv. de dix semaines; âgé de dix semaines; **-zackig** a. adv. à dix pointes, à dix dents ou fourchons, à dix chevilles, S. **Zack**; **-zehig** a. qui a dix doigts aux pieds; **-zeilig** a. adv. de dix lignes; **-zopf** m. H. n. (esp. d'astéries).

Zehig a. adv. qui a des doigts aux pieds; pourvu de doigts (libres); H. n. digité; **die -en Thiere**, les digités, les animaux digités.

Zehn, S. **zehen**.

Zehren v. n. av. h. (Speiſe und Trank zu ſich nehmen; leben) vivre; se nourrir (von et., de qc); consommer, manger qc; faire des dépenses; dépenser; se faire servir (qc); vivre aux dépens de (qc); von ſn. Einkünften ɛ -, vivre de ses revenus; **nichts zu - haben**, n'avoir pas de quoi vivre, de quoi subsister, de quoi se nourrir; **für ſ. Geld, aus eigenem, aus fremdem Beutel =, vivre à ses dépens, aux dépens d'autrui, sur la bourse d'autrui; im Wirthshauſe -**, manger et boire dans une auberge; au et. -, entamer, ronger qc; (von Dingen) consumer, ronger, dévorer; 2. (nicht nähren) ne pas nourrir; **der Wein, der Thee zehrt**, le vin, le thé ne nourrit point; 3. (vermindert werden, abnehmen) se consumer; **der Wein zehrt im Faſſe**, le vin se consume, s'évapore dans la futaille.

II. v. a. abs. (mager machen) faire maigrir; diminuer l'embonpoint; nuire à l'embonpoint; **der Eſſig zehrt**, le vinaigre amaigrit; Méd. zehrend (verzehrend) consomptif, ve; de consomption, phthysique; hectique; étique; **ein zehrendes Fieber**, S. **Zehrfieber**.

III. v. r. **ſich grämen und -**, maigrir ou se consumer de chagrin, S. **ab-, aus-zehren**.

IV. **Z-n.** action f. de consommer; con-

sommation; consomption f; 2., S. Zehrung; P. – und Gasten leert Küche, Keller und Kasten, à grasse cuisine pauvreté voisine.

Zehrer, s m. consommateur, hôte m; it. prodigue, dépensier m; P., S. Sparer.

Zehr-fieber n. Méd. (Schwindfieber) fièvre f. de consomption ou de marasme, étique ou lente; T. t. hectique; **-frei** a. adv. défrayé; jem. = halten, défrayer qn, S. kostfrei, kostenfrei; **-freiheit** f. droit, privilège m. d'être défrayé; **-garten** m. garde-manger m; **-geld** n. argent m. nécessaire pour vivre, argent pour la substance, pour subvenir à la dépense, it. pour les frais d'un voyage; denier m. pour faire le voyage; (petit) pécule; viatique m; passade f; it., S. **-pfennig**; **-gesetz** n. loi f. somptuaire; **-gras** n. Bot. bétoine f; polygone m. des oiseaux; **-kraut** n. Bot. bétoine f; 2. (Gartenbaldrian) valériane f. phu ou des jardins; 3. (Jacobsblume) Jacobée f; herbe f. de St. Jacques.

Zehrling, S. Zährling.

Zehr-loch n. Fond. cendrier m; **-pfennig** m. (geringes Zehrgeld, unterwegs davon zu zehren, bei. als Almosen) passade f; viatique m; (einem Armen) einen = geben, donner la passade à z.

Zehrung f. (Essen und Trinken) écot m; dépense f. (à l'auberge, en voyage); fe. – im Wirthshause bezahlen, payer sa dépense dans l'hôtellerie; freie – haben (auf einer Reise z) être défrayé, S. Zehrgeld, Zehrpfennig; 2. Med. (Auszehrung) consomption f; marasme m; an der – sterben, mourir étique; 3. Econ. graisse (dont on enduit des parties exposées au frottement); Artif. (Theil einer Ratete über dem Dorn) massif m.

Zehrungs-frei a. S. zehrfrei; **-gesetz** n. loi f. somptuaire; **-kosten** pl. (frais de) nourriture, (ou de) table f; dépenses f. pl. de bouche; frais m. pl. alimentaires; die = für jem. bezahlen, défrayer qn; **-steuer** m. accise, taxe f. sur les vivres, sur les comestibles.

Zehr-vorrath m. (Proviant) vivres m. pl; provisions, munitions f. pl. de bouche; **-wurm** m. H. n. ver m. parasite; crinon, dragonneau, draconcule m; (abus.), S. Mitesser; **-wurzel** f. Bot. (Fieberwurzel) arum ou gouet maculé, pied de-veau; 2. (Drachenwurz) serpentaire f; gouet polypétale; **-zoll** m. (bei den Wassermühlen) pouce m. de surmesure.

Zeichen, s n. signe m; das – des Kreuzes, le signe de la croix; (Zeichenbild) symbole, emblème m, S. Sinnbild; geheimnißvolles –, hiéroglyphe m; die 12 – des Thierkreises, les douze signes du zodiaque; unter einem glücklichen – geboren seyn, être né sous une heureuse constellation ou étoile.

2. (Kennzeichen, Merkmal) signe m; enseigne f; insignes m. pl; Aushänge–, enseigne f; Méd. signe (sensible); (rationelles Zeichen) symptôme m; H. n. caractère m, S. Kennzeichen, Merkmal; (rothe Farbe) ist ein – von Gesundheit, z est un signe de santé; kein – des Lebens mehr von sich geben, ne donner plus aucun signe de vie; die – einer Krankheit, les symptômes (précurseurs) d'une maladie; Méd. die – einer Krankheit beobachten, diagnostiquer; das ist ein –, daß es regnen wird, c'est signe de pluie ou qu'il pleuvra; cela annonce la pluie; du wirst mich an diesem – erkennen, vous me connaîtrez à cette enseigne; zum –, daß ich dort war, pour ou à preuve que j'y étais; die – der Zeit (alles, woran sich der Geist der Zeit offenbart) indices, marques, preuves de l'esprit du temps; les signes caractéristiques, les caractères du temps ou de l'époque; l'esprit du siècle; aus der Ferne gegebenes –, signe télégraphique; jemn. ein = mit der Hand, mit den Augen geben, faire signe à qn de la main, des yeux; P. es ist ein böses –, wenn die Henne kräht und die Frau das Meisterlied singt, mauvaise maison où le coq se tait et la poule chante.

3. (Signal) signal m; ein – mit der Trommel geben, donner un signal avec le tambour; (die Belagerten) gaben das verabredete –, z gaben le signal (dont on était) convenu; it. (mit der Glocke, vor dem Gottesdienste) das erste, zweite – geben, läuten, sonner le premier, le second coup.

4. fig. (Zeichen der Achtung z) marque f, signe, témoignage m. (d'estime z); (nehmen Sie dieses gütigst) als – meiner Dankbarkeit, z comme un hommage ou un témoignage de ma reconnaissance.

5. – (welches man an etwas macht) signe m; marque f; geschriebenes –, marque, note f; ein – an et. machen, faire une marque, une note à qc; ein – in einem Buche, an den Rand eines Buches machen, in ein Buch legen, faire une marque, une note dans un livre, à la marge d'un livre; mettre une marque, un signet dans un livre; ein –, welches man in ein Buch gelegt hatte, wieder herausthun, ôter la marque d'un, démarquer un livre; (da er nicht unterschreiben kann) hat er s. – unten hingesetzt, il a fait, a mis sa marque au bas; einem Pferde ein – aufbrennen, marquer un cheval avec un fer chaud; man bezeichnete die Stirn der Verbrecher z mit gewissen –, on imprimait certains caractère sur le front des criminels z; er schrieb gewisse – hin, il y mit certains caractères; geometrisches, algebraisches –, signe algébrique, géométrique; Chim. symbole m; formule f; chemische, geheime –, caractères chimiques, secrets; das – auf dem Papiere, la marque du papier; (jede Papiermanufaktur) hat ihre eigenen –, z a son estampille, a une estampille particulière; das – an einem Aktenstücke, la cote; (dies Aktenstück) befindet sich unter dem – A, z est sous la cote A; Impr. signature f; Rel. signet m; Teint. das – (welches die Färber denjenigen geben, welche etwas färben lassen) la marque; Mus. das – (wo man wieder anfangen soll) le renvoi; vom – an, segno; Orf. das – (die Probe) am Silber, le coin; Charp. – (welches man auf Fügehölzer macht) repère ou repaire m; Com. das – der Eiche an Maße od. Gewichte machen, répérer; das – an einem Fernrohre (um zu erkennen wie weit die Theile herausgezogen werden sollen) repère; Mar. (Pfahl z, an gefährlichen Orten, um die Schiffe zu warnen) amarque, balise, bouée f.

6. (Merkmal einer künftigen Sache) indice, augure, présage m; ein gutes, ein böses –, un bon, un mauvais augure; ich würde das als ein sehr gutes – ansehen, je prendrais cela à bon augure; die – der Zeit, les présages, les symptômes, (précurseurs) d'une grande catastrophe.

7. (Wunderzeichen) signe, miracle, météore m; – und Wunder thun, faire des signes et des miracles. Syn. **Zeichen, Wunder, Wunderzeichen**; Zeichen enthält den Nebenbegriff, daß eine außerordentliche Erscheinung auf et. Bevorstehendes aufmerksam machen soll, sofern es aber dem Wunderthäter zugeschrieben wird, hat es die Bedeutung, daß es auf die göttliche Sendung desselben hinzeigen soll; Wunderzeichen verbindet beide Begriffe.

Zeichen-akademie f. académie f. de chant; **-beil** m. E. F. marteau m. à layer; **-bild** n. emblême m; **-boden** m. Mar. salle f. pour les plans des vaisseaux à construire.

Zeichenbörs m. H. n. (Art Börse mit einem Brandmale ähnlicher Zeichnung auf dem Klemendeckel) (esp. de perche).

Zeichenbrenner m. qui imprime une marque sur qc.

Zeichenbuch n. livre m. de dessin ou à dessiner; Peint. livre m. de portraiture; album m.

Zeichen-deutend a. adv. emblématique; **-deuter, =inn,** interprète des signes, des présages, des augures; femme qui se mêle d'interpréter les signes, les présages; augure; devin; iron. pronostiqueur; it. (Astrolog) astrologue m; **-deuterei, -deutung** f interprétation, explication f. des signes, des présages, des augures; prédiction f. apocalyptique; 2. l'art d'interpréter, d'expliquer les signes z; astrologie f; zur = gehörig, astrologique; **-eisen** n. (Eisen, womit man ein Zeichen aufbrennt) poinçon m.

Zeichenfeder f. plume f. à dessiner.

Zeichenfolge f. Math. série f. de signes.

Zeichen-forderer m. qui demande des signes, des miracles; **-garn** n. fil m. à marquer; Manuf. filet m; **-geber** m. H. n. mappaire m; **-hammer** m. der Metallarbeiter, marteau m. à marquer.

Zeichen-instrument n. instrument m. à dessiner; **-kohle** f, S. Reißkohle; **-kreide** f. craie f. à dessiner; crayon m; **-kunst** f. art m. du dessin, de dessiner; **-lehre** m. maître m. de dessin.

Zeichenlehre f. (Lehre von den Zeichen, welche Zeichen für gewisse Vorstellungen erfinden und anwenden lehrt) art m. caractéristique; art de trouver, d'employer des signes, des emblèmes; Méd. (Lehre, den Grund z einer Krankheit aus den Zeichen gehörig zu beurtheilen) symptomatologie, séméiologie, sémiotique f; zur **-gehörig,** séméiologique, symptomatologique.

Zeichenlehrer m. maître m. de dessin. [que, symptomatologique.

Zeichenlehrig a. adv. séméiologi-

Zeichenleiste f. Vitr. règle f.

Zeichenlettern pl. Grav. (der Papierformen) filigrane m.

Zeichen-maschine f. machine f. à copier; pantographe m; **-meister** m. maître m. à dessiner, maître de dessin; **-papier** m. papier m. à dessiner.

Zeichen-rechenkunst, -rechnung f. arithmétique f. spécieuse; algèbre f; zur = gehörig, algébrique.

Zeichen-schiefer m. schiste m. gra-

phique m; argile schisteuse graphique; -schule f. école f. de dessin.

Zeichen-setzung f. (Setzung der Schriftzeichen) interponctuation f; -sohle f. Sal. eau saline destinée aux pauvres bermiers; -spiel n. jeu m. qui se joue avec des signes, des marques; -sprache f. langage m. par signes; pantomime f; langage m. mimique ou d'action; -stab m. piquet, jalon m; -stempel, S. -hammer.

Zeichen-stift m. rayon m; -stunde f. leçon f. de dessin; -tisch m. table f. à dessiner.

Zeichen-träger m. (Sonnenzeiger) analême m; -tuch n. canevas m. à marquer.

Zeichenunterricht m. enseignement m. du dessin.

Zeichnen v. a. dessiner; tracer; crayonner; faire le dessin de; faire un dessin ou des dessins; - lernen, apprendre le dessin; - können, savoir dessiner, savoir le dessin; nach der Natur, nach Antiken, nach Abgüssen -, dessiner d'après nature, d'après l'antique, d'après la bosse; mit der Feder -, dessiner à la plume; mit schwarzer Kreide -, dessiner au crayon; mit Bleistift -, dessiner à la mine de plomb; wieder-, redessiner; einen Baum -, d'essiner un arbre; die zeichnenden Künste, les arts du dessin.

2. (bezeichnen) marquer; einen Waarenballen, einen Pack -, marquer un ballot de marchandises, un paquet; einen Brief -, marquer une lettre; Briefschaften, Akten -, coter des écritures, des pièces; das Vieh -, marquer le bétail; et. mit einem Ohre, einem Sternchen -, marquer qc d'une oreille, d'une étoile; eine Stelle (in einem Buche) -, marquer un passage; Hemden -, marquer des chemises; fam. einen - (braun u. blau schlagen) meurtrir qn de coups; Escr. jem. tüchtig -, marquer qn.

3. signer, S. unterzeichnen.

II. v. n. av. h. Maréch. (sein Alter durch die Zähne zu erkennen geben) marquer: dieses Pferd zeichnet nicht mehr, ce cheval ne marque plus, démarque.

III. Z- n. dessin m; iron. crayonnage m; Unterricht im - geben, montrer le dessin; er ist ein Meister im -, il possède le dessin, S. Zeichnung; 2. action f. de marquer.

Zeichner, s; -inn, dessinateur, trice; crayonneur, femme qui dessine; er ist ein guter -, sie ist eine gute -inn, il est bon dessinateur, elle dessine bien, elle sait le dessin; 2. qui marque qc, S. zeichnen.

Zeichnerborkenkäfer m. H. n. bostrique m. polygraphe.

Zeichnerisch a. adv. d'après les règles du dessin.

Zeichnung; pl. **-en** f. (das Zeichnen) dessin m; it. action f. de marquer; 2. (Zeichenkunst) dessin m; 3. (et. Gezeichnetes) dessin, croquis, iron. crayonnage, griffonnage m; - (eines Werkes, Gebäudes) dessin, tracé m. ; eine schöne -, eine - von Raphael, un beau dessin, un dessin de Raphaël.

Zeichnungs-kunst f. dessin m; art m. du dessin, de dessiner; **-lehre** f. technische -, science f. technique du dessin; **-schule** f. école f. de dessin.

Zeidel-bär m, S. Honigbär; **-bast** n, S. Seidelbast; **-baum** m. Bot. (in welchem für die Bienen Beuten ausgehauen werden können) arbre m. propre à creuser des ruches; **-gabel** m. fourchette f. à miel; **-gericht** n. (in Nürnberg) tribunal m. qui connaît de ce qui a rapport aux abeilles; **-gut** n. Cout. terre f. qui a droit d'entretenir des ruches dans la forêt ; **-heide** f. partie f. d'une forêt destinée à nourrir des abeilles; **-hufe** f. charrue f. (de terre) où l'on a droit de nourrir des abeilles; **-meister** m. (Bienenvater) gardien m. d'abeilles; 2. prov., S. -richter; **-messer** n. couteau m. à châtrer les ruches.

Zeideln v. a. châtrer, tailler les ruches; 2. Z- n. taille f. de ruches.

Zeidel-ordnung f. règlement m. concernant les mouches à miel qu'on entretient dans une forêt; **-recht** n. droit m. de châtrer les ruches; droit d'entretenir des abeilles dans une forêt; abeillage m; **-richter** m. juge m. qui connaît des affaires relatives aux abeilles; **-weide** f. étendue f. de forêt où l'on entretient des abeilles; 2. entretien m. d'abeilles dans une forêt; **-zeichen** n. marque f. que mettent sur leurs ruches les propriétaires d'abeilles dans une forêt; **-zins** m. cens m, redevance f. des abeilles nourries dans une forêt.

Zeidler, s m. qui élève, nourrit des abeilles ou mouches à miel; éducateur m. d'abeilles; 2. qui a le droit d'entretenir des abeilles dans une forêt; 3. forestier fieffé d'un canton de forêt pour l'entretien des abeilles; gardien m. d'abeilles.

Zeigbar a. adv. qu'on peut montrer; ostensible.

Zeigbarkeit f. ostensibilité f.

Zeige-bank f, S. -tafel; **-finger** m. indicateur m; doigt m. index; index m.

Zeigefinger-muskel, -strecker m. Anat. muscle m. indicateur; extenseur m. propre de l'indicateur; extenseur du doigt indicateur.

Zeigen v. a. (weisen) montrer; faire voir; indiquer, S. weisen; mit dem Finger auf et. -, montrer qc du doigt; (die Sonnenuhr) zeigt die Stunden, montre les heures; (die Magnetnadel) zeigt nach Norden, se dirige vers le nord; jemn. den Weg -, montrer, enseigner le chemin à qn; ich will ihm diese Stelle in (einem Buche) -, je lui montrerai ce passage dans ; jemn. -, wie er es machen soll, montrer à qn comment il doit s'y prendre; jemn. ein Gemälde, den Garten -, montrer, faire voir à qn un tableau; fig. faire voir; démontrer; ich habe ihm gezeigt, daß er Unrecht hatte, je lui ai montré, fait voir qu'il avait tort; ich will ihm schon -, mit wem er es zu thun hat, je lui ferai bien voir à qui il a affaire; dort soll er -, was er vermag, c'est où je l'attends.

2. v. r. sich -, se présenter, se manifester; paraître; se mettre en évidence ou iron. en scène; se produire; arriver; fam. se poser; parader; die Pocken - sich (werden sichtbar) le petite vérole se déclare; er hat nicht das Herz, sich zu -, il n'ose se montrer; (der Hirsch) zeigt sich, se décèle; das wird sich bald, am Ende -, on le verra bientôt, cela se verra (sous peu); on verra, nous verrons cela (prochainement); vous ne tarderez pas à vous en apercevoir; cela se verra à la fin; am Ende zeigt es sich, daß , à la fin on trouva que ; (s. Charakter) zeigt sich in sm. wahren Lichte, se décèle; (se. Energie) hat sich gezeigt, s'est développée; sich bei et. sehr vorsichtig -, apporter beaucoup de précaution à qc.

II. Z- n. indication, démonstration f.

Zeiger, s; -inn, qui montre, S. zeigen; 2. H. n. (Art Flügelschnecken) aile f. d'ange; 3. (Werkzeug) indicateur m; (an Uhren) aiguille f; - an einer Sonnenuhr, style m. d'un cadran solaire; gnomon m; it. - am Kompasse, index m. d'un compas, de la boussole; it. (Zielscheibe) poupée f; Artill. (Stück Schwamm, welches anzeigt, wenn die Mine losgeht) témoin m; it., S. Zeigefinger; Chim. (Silberkorn) témoin m.

Zeiger-hülse f. Horl. canon m; **-linie** f. (die Linie, welche eine Zeigerstange beschreibt) ligne f. soustylaire (d'un cadran) solaire; **-muskel** m, S. Zeigefingerstrecker; **-platte** f. Horl. cadran m; **-rad** n. Horl. roue f. du cadran, (roue qui fait mouvoir les aiguilles); **-röhre** f, S. Hülse; **-stange** f. (an einer Sonnenuhr) style m; Horl. (an einer großen Uhr) conduite f; **-uhr** f. pendule, horloge f. sans sonnerie, timbre m. qui ne sonne point; **-werk** n. (in Uhren) mouvement m; rouage m. qui fait mouvoir ou marcher les aiguilles.

Zeige-säule f. Mar. colonne f. indicative; **-tafel** f, S. **-tisch**; **-thier** n. H. n. (Art Affen) lichanote m; **-tisch** m. table f. sur laquelle on montre qc.

Zeiglich, S. zeigbar.

Zeihen v. a. irr. jem. der Lügen (eines Verbrechens) -, accuser qn de mensonge ; Ecr. wer unter euch kann mich einer Sünde -? qui d'entre vous peut m'accuser de péché? P. es ist leichter stehlen als - (es ist gefährlich, jem. wegen et. anzuklagen) il y a plus de risque à accuser qn qu'à voler; c'est une chose plus délicate d'accuser qn que de voler.

Zeiher, s; -inn, accusateur, accusatrice.

Zeiland, s m. Bot. bois m. gentil, S. (gemeiner) Seidelbast; spanischer -, camelée f; camelée à trois coques; olivier f. humble; olivier nain.

Zeile; pl. **-n** f. (gerade Reihe von Dingen einer Art) ligne, rangée f; et. in -n säen, pflanzen, semer, planter qc au cordeau, en ligne droite; Econ. den Mist in -n schlagen (auf dem Felde) aligner le fumier; décharger, mettre le fumier en ligne droite; eine - Bäume, rang m. d'arbres; eine - Semmeln, rangée f. de pains blancs; Pell. (Reihe zusammengenähter Pelze) rangée f, S. zeilen; 2. (eines Buches) ligne f; er kann keine - richtig schreiben, il ne sait pas écrire une ligne sans faute; fünfzehn Worte in jeder -, und dreißig -n auf jeder Seite, quinze mots à chaque ligne, et trente lignes à chaque page; in der dritten - von oben, dans la troisième ligne d'en haut; gerade, krumme -n, lignes droites, courbes; ganze, halbe -, ligne entière, demi-ligne; die -n zu enge zusammen schreiben, trop serrer les lignes; zwischen zwei -n hineingeschriebenes Wort, mot écrit entre les lignes, mot interlinéaire; Raum zwischen zwei -n, interligne, entre-ligne m.

Zeilen v. a. (in Zeilen bringen) mettre en lignes; Pell. (mehrere Pelze in einer Zeile

od. Reihe zuſammen nähen) coudre par rangées, en lignes.

Zeilen-gerſte f. Agr. orge f. à deux rangs ou distique; orge à six rangs ou hexastique; orge de mai; **-wagen** m. sorte f. de véhicule autrichien; **-weiſe** adv. à la ligne, à la file, par ligne, ligne pour ligne; **-weiſer** m. Impr. visorion m.

Zeilig a. adv. qui a des lignes, S. drei-, vier-, achtzeilig₂.

Zeil-ſemmel f, S. Schichtſemmel; **-ſteinſtand** m. Minér. sable m. ferrugineux magnétique.

Zein n. (Maisfleber) Chim. zéine f.

Zeinbrief m. Com. mar. lettre f. de convoi.

Zeiſchen n. dim., S. Zeiſig.

Zeiſchenkraut n, S. Zeiſigkraut. [saraigne f.

Zeiſel; pl. **-u** m. H.n. (Spitzmaus) mu-

Zeiſelbär m. H.n. ours m. commun.

Zeiſig, es; pl. **-e** m. H.n. serin, siserin, cabaret m; (das Weibchen) serin femelle, serine f; fig. (leichtſinniger, liederlicher Menſch; it. Schlaukopf) locfrer –, homme léger, volage, débauché; (jeune, étourdi, bon vivant, dameret, farceur m; it. pèlerin; ich kenne den –, je connais le pèlerin.

Zeiſig-dunſt m. Ch. grenaille f. la plus menue; **-grün** a. adv. vert de serin; **-herd** m. Ois. aire f. pour prendre les serins à l'abreuvoir; **-kraut** n. Bot. (Gauchheil) mouron m. des champs; 2. (rothe Hanfneſſel) galéope m. des champs; 3. (jährige Roßneſſel) stachis m. annuel.

Zeiſiglein n. dim., S. Zeiſig.

Zeislein n. dim., S. Zeiſig.

Zeiſt m. H. n., S. Wühlmaus.

Zeit; pl. **-en** f. temps m; – von zwei Monaten, espace f. de deux mois; époque, période f; Méd. – des Fieberfroſts, der Fieberhitze, stade m. du frisson, de la chaleur; Jahrs–, saison f; Tages–, époque f. de la journée; heure f; **-zwiſchenraum**, intervalle m; **-alter**, âge, siècle m; jours m. pl; ère f; freie –, Muße–, loisir, temps m; **-punkt**, moment m; date f; richtiger-punkt, feſtgeſetzte–, temps convenu; moment opportun; temps préfixe; – einer Bezahlung, der Schwangerſchaft, terme m. de paiement, de la grossesse; 2. fam. –, Monats– (Blutfluß der Frauen) règles f. pl; ſie hat ihre –, elle a ses règles, ses mois, son indisposition périodique; – des Aufenthalts, demeure f; die – der Blüthe, la fleuraison, la fleur; die – der Weinleſe, le temps, la saison de la vendange; les vendanges, S. Kirſchen-, Saat-, Schnepfenzeit; die theure –, disette f; temps m. de disette; Gr. die gegenwärtige–, le temps présent; le présent; die vergangene–, le temps passé; die unlängſt od. jüngſt vergangene –, l'imparfait; le temps imparfait; die völlig od. ganz vergangene –, le parfait; die längſt vergangene –, le plusque-parfait; die künftige od. zukünftige –, le temps futur, l'avenir; Gr. le futur; die künftig vergangene –, le futur passé; die bedingte –, le conditionnel; abgeleitete –en, temps dérivés; die – wird es lehren, le temps nous l'apprendra; von – zu –, zu –en, de temps en temps, de temps à autre; quelquefois; parfois; zur – od. der –, à présent, actuellement, pour le, en ce, dans ce moment; it. zu der – (damals) dans ce temps; alors, pour lors; à cette époque; noch zur –, présentement, encore, en ce temps, jusqu'ici; noch zur – kommen, arriver en temps, en temps opportun; au moment voulu; à propos; nach der – (nachher) après (ce temps); plus tard; die – her, pendant (tout) ce temps; depuis (ce moment-là); jusqu'ici; er hat ſich die – her wohl befunden, il s'est bien porté jusqu'ici; ſeit der – (ſeitdem) depuis (ce temps ou de ce temps); à partir de cette époque₂; ſeit einiger –, depuis qe temps; von der – an (von jenem Zeitpunkte an) à partir de ce temps; depuis; dès; depuis que; dès que₂; dès lors; depuis ce temps-là; zu gleicher –, zu ſelbiger –, dans le même temps; en même temps; à la même époque; à la fois; mit der – (in der Folge) avec le temps; à la continue; petit à petit; au fur et à mesure; (das iſt eine Gewohnheit die ſich mit der – eingeſchlichen hat, ₂ qui s'est établie par le laps du temps; um die –, à ou vers l'époque de ₂; um die – der Weinleſe, au temps des vendanges; von langer, geraumer – her, de longue main; unter der–, die – über, pendant ce temps; sur ces entrefaites; en attendant; unter der –, daß ₂, pendant que ₂; zu –en, zu andern –en, d'autres fois; bei –en (zu rechter Zeit) de bonne heure; à temps; vor kurzer, vor geraumer –, il y a peu de temps, il y a longtemps; il y a bien du temps; zu allen –en, de tout temps; en tout temps; en toute occasion; in – von ſechs Wochen, dans l'espace, en temps de six semaines; die – iſt hin, le temps est passé; Poét. das ſchnelle Dahinfliehen der –, la fuite des heures; die alte, die neue –, l'ancien, le nouveau temps; zu unſrer Väter –, du temps de nos pères; in unſern –en, de nos jours; der Geſchmack unſerer –, le goût du jour; zur – der Sündfluth, du temps du déluge; zu unſerer –, de notre temps, de nos jours, dans le siècle où nous vivons; vor –en, autrefois; jadis; ci-devant; zu einer andern –, à un autre temps; nicht an die – gebunden ſeyn, n'être pas sujet à l'heure; es iſt noch früh an der – (noch Morgen) il est encore de bonne heure, il n'est pas encore tard; es iſt ſchon ſpät an der –, il est déjà tard; welche – iſt es? quelle heure est-il? um welche –? à quelle heure? it. à quelle époque? quand? ſich in die – ſchicken, s'accommoder au temps; s'arranger d'après les circonstances; über ſchlechte –en klagen, se plaindre des temps fâcheux, difficiles, critiques; es ſind theure –en, les vivres sont fort chers; betrübte –en, des temps calamiteux ou de misère; das war eine gute –, c'était un bon temps; die goldene –, le siècle d'or; er hat gute – (es geht ihm gut) il est à son aise; damit hat es gute – (keine Eile) cela ne presse pas; mit der – fortgehen, avancer avec le temps; – meines Lebens habe ich nichts der Art geſehen, de ma vie je n'ai rien vu de semblable; – Lebens will ich darau denken, j'y penserai toute ma vie; zu meiner –, de mon temps; fam. du meine –! (Ausruf der Verwunderung) ah! mon Dieu; es iſt eine ſchreckliche – (Wetterung) il fait un temps affreux; Mar. die – (da Ebbe und Flut eintreten) la marée; die – bricht den Hals (wenn die Flut eintritt) le jusant est à sa fin; die – vergaſtet, la marée est à sa fin; die – ſtoppen, mouiller l'ancre pour attendre la marée; – gewinnen, filer le ou du câble; it. die rechte – verſäumen, négliger le moment, le temps favorable; zu der gehörigen – kommen, arriver à temps; es iſt –, daß man ſich nach Hauſe begibt, il est temps ou le moment est venu de se retirer; es iſt hohe –, es iſt die höchſte –, le temps presse; il est temps, il n'y a point de temps à perdre, point de temps de reste, il est plus que temps; es iſt – zu ſprechen, il est temps de parler; vor der –, avant le temps; avant terme; prématurément; ſich vor der – freuen, se réjouir avant le temps; außer der –, hors de ce temps; dans l'intervalle de ₂; hors de saison; à une heure indue; dans un moment inopportun; mal à propos; intempestif; et. außer der – thun, faire qc hors de saison; die rechte – zum Reiſen, la saison propre pour voyager; ſich einen Vorrath zu rechter – anſchaffen, faire sa provision dans la saison; zu fr. – will ich dich ſchon daran erinnern, je vous le rappelerai à son temps, quand il (en) sera temps; ſie hat nicht viel – mehr vor ſich (bis zu ihrer Niederkunft) elle est sur son terme; vor der – niederkommen, accoucher avant terme; jemn. – zu et. geben, laſſen, donner du temps à qn pour faire qc; laſſen Sie mir – dazu, donnez-m'en le loisir; auf (die) –, pour l'époque, pour le terme (de ₂); auf – kaufen (auf Friſten) acheter à termes, à crédit; Com. – geben, faire crédit; auf drei Monate –, à trois mois de crédit; jemn. eine – feſtſetzen, fixer une époque, une heure, un terme à qn; indiquer une heure, donner une heure à qn; ſich – zu bedenken nehmen, prendre du temps pour se résoudre; es gehört viel – dazu, die Sache erfordert viel –, cela demande, exige beaucoup de temps; **-haben**, avoir du ou le temps; avoir des loisirs; n'être pas pressé, ne pas presser; er muß viel übrige – haben, il faut qu'il ait bien du loisir; ſich die – angenehm vertreiben, passer le temps agréablement; das verkürzt mir die –, cela me fait passer le temps; dabei wird mir die – lang, cela m'ennuie; P. andere –en, andere Sorgen, autres temps, autres soins; it. jedes Ding hat ſe. –, chaque chose a son temps; il y a un temps pour tout; it. Alles hat ſe. –, il y a du temps, il faut du temps pour tout; il faut prendre le temps comme il vient; it. Alles zu ſr. –, chaque chose a son temps, il y a un temps pour tout; tout a son temps; après vêpres complies; it. man muß zu rechter – zu reden und zu ſchweigen wiſſen, il y a un temps de parler et un temps de se taire; it. – bringt Roſen, tout se fait avec le temps; le temps amène tout; tout vient à point à qui sait attendre; it. kömmt –, kömmt Rath, à nouvelles affaires, nouveaux conseils; it. die – iſt vorbei, da Bertha ſpann, c'est du temps où la reine Berthe filait; it. andere –, andere Lehre, autre temps, autres mœurs; it. die – frißt uns das Herz ab, tout passe, tout casse, tout lasse; it. – und Stroh macht die Miſpeln reif, le temps et la paille murissent les nèfles; it. die – frißt jeden Strick und wäre er ſo dick, avec le temps on vient à bout de tout; it. andere –, andere Leut', autre temps, autres gens; it. – gewonnen, viel gewonnen, qui a le temps, a tout.

Zeit-abſchnitt m. époque, ère f; it. période f; stade m, S. -raum; **-alter** n. âge m. (du monde); das goldene, ſilberne ₂

=, l'âge d'or, d'argent ꝛc; in allen =en (in alten Zeiten) dans tous les âges, dans tous les temps; die Zierde fs. =s, l'ornement de son âge, de son siècle; Geist des =s, esprit m. du siècle; mit fm. = fortrücken, suivre son siècle, être de son siècle; in unserm =, de nos jours; das mittlere =, le moyen âge; **-angabe** f. date f; die =in einem Briefe, la date d'une lettre; **-aufwand** m. emploi, sacrifice m, dépense ou perte f. de temps; das ist mit vielem =e verknüpft, cela prend beaucoup de temps; **-bedarf** m. temps dont on a besoin; **-bedrückung** f. oppression f. qu'amène le temps; **-bedürfniß** n. besoin m. que le temps amène, exige; besoin m, exigence f. de l'époque ou du siècle; **-bedürftig** a. adv. qui a besoin de temps; **-begebenheit** f. événement m. du jour, de l'époque; **-beginn** m. commencement m. du ou d'un temps; commencement m, origine f. des temps ou des siècles; 2., S. **-rechnung**; 3., S. **-abschnitt**; **-behelf** m. moyen m. provisoire, éphémère, subsidiaire, momentané, pour ce temps; expédient m. qui ne sert qu'à faire gagner du temps, qui ne fait que reculer la difficulté; palliatif m; **-berechner** m. chronologiste, chronologue m; **-berechnung** f. chronologie f; Mar. calcul m. ou connaissance f. des temps; zur =gehörig, chronologique; **-beschreiber** m, S. **-berechner**; 2. (Beschreiber der Begebenheiten in der Zeit) chronographe m; **-beschreibung** f. chronologie f; 2. chronographie f; zur =gehörig, chronologique, chronographique; **-bestimmung** f. fixation f. du temps, de la date ou des dates; date, chronologie f; 2. fixation f. d'un terme; **-bild** n. emblême m. du temps; **-bock** m. Écon. jeune bouc qui a plus de deux ans; **-bogen** m. Astron. (Bogen eines Stundenwinkels) arc m. du temps; arc chronométrique; **-buch** n. chronique f; annales f. pl; fastes m. pl; **-conto** m. Com. compte m. du temps; **-dauer** f. durée f. du temps; **-denkmal** n. monument m. du temps; **-dieb** m. (der jemn. die Zeit raubt) (p. u.) qui fait perdre bien du temps; (Tagdieb) voleur m. de son temps; fainéant m.

Zeiten-buch n, S. **Zeitbuch**; **-dunkel** n. obscurité, nuit f. des temps; **-gott** m. Myth. dieu m. du temps; Saturne m; **-kreis** m. (gewisser Zeitumlauf) cycle m; retour, tourbillon m. des siècles; **-kunde** f, S. **Zeitkunde**; **-lauf** m. cours, cercle m. du temps, des âges ou des temps; révolution f. des siècles; **-weise** adv. dans de certains temps; par moments; de temps à autre; par intervalles.

Zeit-ereigniß n. événement ou fait m. contemporain; **-fehler** m. anachronisme m, S. **-verstoß**; **-feier** f. célébration f. d'un certain temps; **-fluß** m. fig. cours m. du temps; **-folge** f. suite f. des temps; succession f. du temps; ordre m. chronologique; die Begebenheiten nach der = erzählen, raconter les faits d'après la chronologie; chronologiquement ou dans l'ordre chronologique; 2. (Reihe von Begebenheiten) suite ou serie f. de faits; suite f, enchaînement m. des événements; Méd. = der Fieberwiederkehr, type m; **-form** f. Gr. mode m; **-forscher** m. chronologiste m; **-forschung** f. chronologie f; zur =gehörig, chronologique; **-fressend** a. adv. qui demande, exige, prend du temps, beaucoup de temps; **-geist** m. esprit m. d'une époque, du temps, du siècle; esprit dominant; **-geld** n. argent m. dont on a besoin à de certains temps; **-gemäß** a. adv. conforme à, selon l'esprit de l'époque; qui correspond aux besoins du moment ou du siècle; suivant le temps ou les circonstances; opportun; **-genoß**; **=inn**, contemporain, e; **-genossenschaft** f. contemporanéité f; 2. (die Zeitgenossen) contemporains m. pl; monde m. contemporain; **-genössisch** a. adv. contemporain, e; **-gericht** jugement m. solennel en certains temps; **-geschäfte** n. pl. Com. affaires f. pl. à terme; **-geschichte** f. histoire f. chronologique; histoire des dates; 2. (Geschichte einer gewissen, bes. unserer Zeit) histoire du temps ou de l'époque (de celui qui écrit); histoire qui rapporte les événements du temps où l'on est; histoire écrite par un contemporain; annales f. pl; **-geschmack** m. goût m. du temps présent, du temps où l'on est; **-gewalt** f. empire m. ou puissance f. du temps; **-gewinn** m. profit m. épargne f. sous le rapport du temps; ajournement m; des =s wegen, pour gagner du ou pour économiser le temps; **-glaube** m. croyance f. temporaire; **-gleichung** f. Phys. (der wahren und mittlen Zeit) equation f. du ou des temps; **-gott** m, S. **Zeitengott**; **-groschen** m. (bei einigen Handwerkern) gros m. d'usage ou ordinaire; **-hafen** m. Mar. port m. dont l'entrée n'est praticable qu'à certaines époques; port m. de barre, de havre, de marée; **-halter** m. horloge ou montre f. marine; **-hammel** m. Écon. mouton m. de deux ans.

Zeither a. dans ou pendant le dernier temps; depuis, S. **seitdem**; jusqu'ici, S. **seither**.

Zeitherig a. du dernier temps; qui a été fait jusqu'ici; qui a paru jusqu'à présent, S. **seitherig**.

Zeitherrscher m. H.r. dictateur m.

Zeitig a. adv. (qui arrive) à temps; (né) à terme; (reif, vom Obst ꝛc) mûr, e; **-ment**; **-e Früchte, -e Kirschen**, fruits mûrs, cerises mûres; **-werden**, mûrir; fig. **-e Leibesfrucht**, enfant né à terme, vivace; der Anschlag ist noch nicht **-**, le projet n'est pas encore mûr; Chir. **-es Geschwür**, apostème mûr, abouti; **-werden**, mûrir, aboutir; sobald das Geschwür **-war**, dès que l'abcès eut abouti; **-machend**, maturatif, ve.

2. (frühe) de bonne heure; précoce; **-aufstehen**, se lever de bonne heure; **er hat es -gemerkt**, il s'en est aperçu de bonne heure; man muß **-**dazu thun, il faut y remédier promptement, sans délai, sans retard, immédiatement; **ich bin -genug angekommen, um** ꝛc, je suis arrivé assez à temps pour ꝛc.

3. (gegenwärtig) actuel, le; temporaire, **-ment**; **der -e Bürgermeister**, le maire d'à présent, actuel; **unser -er Pfarrer**, notre curé actuel, d'à présent, d'aujourd'hui; Chanc. **eine -e Strafe** (die einige Zeit dauert) punition, peine f. temporaire.

4. (zur rechten Zeit geschehend) à temps; **er ist - genug gekommen**, il est venu assez tôt, à temps; **er ist - zu diesem Besuche gekommen**, il est venu à temps pour cette visite.

Zeitigen v. a. (reif machen) hâter la maturité de ꝛc; mûrir; Jard. aoûter (p. u.); (der Sommer) **zeitigt die Früchte**, ꝛc mûrit les fruits, fait mûrir les fruits; Méd. **zeitigendes Mittel**, médicament maturatif, digestif; 2. v. a. av. h. (reif werden) mûrir; (die Trauben) **- im Herbste**, ꝛc mûrissent en automne; fig. **das Geschwür fängt an zu -**, l'abcès commence à mûrir, à se pourrir, à se détacher.

II. **Z-n**, S. **Zeitigung**.

Zeitiger, s m. Vign. (durch Hitze) cuiseur m; (p. fig.) qui fait mûrir qc, une affaire ꝛc.

Zeitigung f. (des Obstes) maturation f; Agr. aoûtement m; Chir. **- eines Geschwürs**, maturation f, aboutissement m. d'un abcès; digestion f. d'un ulcère; **die - befördernd, maturatif**; 2. (Zustand, da et. zeitigt) maturité f; **zur - kommen**, mûrir; devenir mûr.

Zeit-irrthum m. erreur f. de date; anachronisme m, S. **-verwechslung**; **-karg** a. adv. (qui est) avare de son ꝛc; **-kauf** m. Com. marché m. à terme; **-kreis**, S. **Zeitenkreis**; **-kuh** f. p. u. (zweijährige Kuh) vache f. de deux ans; **-kunde** f. chronologie f; **zur = gehörig**, chronologique; **-kundig** a. adv. qui connaît, qui sait la chronologie; versé dans la chronologie; **der =e**, le chronologiste; **-kunst** f. chronologie f; **-kürzend** a. adv. qui abrège le temps, qui fait passer le temps, qui amuse, désennuie; amusant, e; **-kürzung** f. amusement, passe-temps, délassement m; récréation, S. **-vertreib**; **-lang** a. adv. **eine =, qe temps**; un certain temps, pendant qe temps; **ich habe ihn eine = nicht gesehen**, il y a qe temps que je ne l'ai vu; je ne l'ai pas vu depuis un certain temps, depuis qe temps; **-lauf** m, **-läufe, -laufte** pl. cours m. du temps; it. pl. (Zeitverhältnisse) conjonctures f. pl; **schlechte -läufte**, misère f. du ou des temps; **in diesen mißlichen -läuften**, dans ces conjonctures critiques.

Zeitlebens adv. durant ma vie, de ma (ta, sa ꝛc) vie; toute, dans toute ma ꝛc vie; **so et. habe ich - nicht gesehen**, je n'ai rien vu de semblable de ma vie, dans toute ma vie. [re.

Zeitlehen n. Féod. fief m. temporai-

Zeitlich a. adv. temporel, le; **-ment**; séculier; périssable; éphémère; dans le temps présent; **-e Dinge, Güter, das -e**, choses temporelles, terrestres, biens temporels, passagers, le temporel; **an dem -en hangen**, être attaché aux choses temporelles; **- und ewig (glücklich ꝛc seyn)**, dans le temps et dans l'éternité, temporellement et éternellement; **das -e segnen, verlassen (sterben)** mourir, décéder; trépasser; quitter ce monde; **-e Ehrenstellen**, honneurs passagers, temporels; it. **-e (weltliche) Güter**, biens séculiers; it., S. **zeitig (4)**.

Zeitlichkeit f. (Gegensatz von Ewigkeit) nature, vie f. temporelle ou éphémère; **in dieser -**, dans cette vie temporelle; **diese - gesegnen, verlassen, aus der - in die Ewigkeit versetzt werden**, mourir, décéder, trépasser; passer de cette vie à l'éternité; 2. (weltliche Gerechtsame) pouvoir séculier ou temporel; **einen Bischof mit**

-en belehnen, revêtir un évêque du pouvoir séculier ou temporel.

Zeitlos a. non sujet au temporel; 2., S. zeitig.

Zeitlose f. Bot. colchique, tue-chien m; mort f. aux chiens; Herbst- (Wiesensafran) colchique d'automne; 2. (Maßliebe) pâquerette f. vivace; 3. (gelbe Narzisse) narcisse m. sauvage, faux narcisse; campane f. jaune.

Zeitlosen-essig m. Dist. vinaigre m. de colchique; -sauerhonig m. Pharm. oximel m. de colchique; -tinctur f. teinture f. de colchique.

Zeit-mangel m. manque, défaut m. ou pénurie f. de temps; -maschine f. montre f; (bes.) planétaire m. mû par un mécanisme; -maß n. espace m. de temps; mesure f. du temps; cadence f; Gr. (der Sylben) quantité f; Mus. (Tempo) temps, rhythme m; -mäßig a. adv. convenable aux temps présents ou actuels, S. -gemäß; -mensch m. homme qui sait s'accommoder aux temps, qui suit la marche, l'esprit du temps.

Zeitmerkwürdigkeit f; pl. -en événement, fait m. mémorable des temps, curieux ou saillant d'une ou de l'époque.

Zeit-messer m. qui mesure le temps; 2. (Werkzeug) chronomètre m; zum =gehörig, chronométrique; -meßkunst f. chronométrie f; -messung f. chronométrie f; zur =gehörig, chronométrique; = der deutschen Sprache, traité sur la quantité de la langue allemande; -ochs m. bœuf m. de deux ans; -ordnung f. ordre m. du temps; ordre chronologique, chronologie f; -pacht f. bail m. temporaire, bail à temps, pour un certain temps; -partikel f. Gr. adverbe m. de temps; -periode f. période f. de temps; -pflicht f. devoir borné à un certain temps; -punkt m. époque f; it. moment, terme m; -quelle f. (welche nur zu einer gewissen Zeit fließt) source f. temporaire; -raum m. espace m. de temps ou abs. espace m; période f; gerichtlicher =, distance f. légale; -rechner m. chronologiste m; -rechnung f. action, manière f. de calculer ou de compter le temps; ère, chronologie f; zur =gehörig, chronologique; alexandrinische =, ère d'Édesse ou d'Alexandre ou philippique; = von der Schlacht von Actium an, ère actienne ou actiaque; = von der Gefangenschaft an, ère de la captivité; die christliche, die muhamedanische =, l'ère chrétienne; l'ère des Mahométans, l'hégire; Anfang einer = (der christlichen ₍₂₎), ère (chrétienne ₍₂₎) f; Fehler in der =, anachronisme, parachronisme m.

Zeitrechnungsfehler m. anachronisme, parachronisme m.

Zeit-register n. table f. chronologique; -rente f. annuité f; -schaf n. brebis f. de deux ans; -schönheit f. beauté f. qui ne dure que qe temps; beauté passagère; -schrift f. (periodische Schrift) ouvrage m. ou feuille f. périodique; journal m; revue f; -schrifter, (m. p.) -schriftler m. journaliste, folliculaire m; -schwingen n. oscillations, ailes f. pl. du temps; -sparung f. épargne, économie f. du temps; -splitterer m. qui perd son temps; -splitterung f. mauvais emploi du temps; perte f. du temps; -strom m. torrent m. du temps, des âges, des siècles; Mar. courant m. périodique; durch Fluth od. Ebbe verursachter Strom) ras m. de marée; -tafel f. table f. chronologique; -theil m, dim. -theilchen n. partie f. de temps; -tracht f. costume m; -üblich a. adv. usité présentement, dans le temps présent; (qui est ou qui a été l'usage ou la mode) du temps, de l'époque; selon les usages de l'époque; das =e in der Tracht beobachten, suivre les modes, le costume du temps présent; -umstand m. circonstance f. qu'amène le temps, amenée par le temps; die -umstände, les circonstances; les conjonctures de l'époque ou de chaque époque; die jetzigen -umstände, les temps actuels, les circonstances actuelles.

Zeitung; pl. -en f. (Nachricht) nouvelle f; eine angenehme - bekommen, recevoir une nouvelle agréable; 2. ord. (Zeitungsblatt) gazette f; journal m; feuille f. périodique, publique; politische, gelehrte -, gazette ou feuille politique, littéraire; deutsche, französische, Frankfurter -, gazette, journal d'Allemagne, de France, de Francfort; it. gazette allemande, française; (diese Frau) ist eine lebendige -, ₍₂₎ est un vrai bureau d'adresse.

Zeitungsammler m. qui fait une collection de gazettes.

Zeitungs-amt n. office m. de publicité; 2. (Zeitungsexpedition) bureau m. de l'expédition d'une gazette; 3. (die dabei angestellten Personen) expédition f. d'une gazette; personnes employées au bureau de l'expédition d'une gazette; -ausrufer, =inn, crieur, se de journaux; -blatt n. gazette, feuille (isolée) f; numéro m. d'un journal; -blättchen n. gazetin, feuilleton m; -bringer m. qui apporte la gazette, porteur m. des journaux.

Zeitung-schmied m. fam. fabricateur m. de nouvelles; -schreiber m. rédacteur m. d'une gazette; journaliste; m. p. gazetier m.

Zeitungs-dichter m. fabricateur m. de nouvelles; -drucker m. qui imprime le journal, la gazette; imprimeur du ₍₂₎ de la ₍₂₎; -expedition f, S. -amt; -geld n. argent m. provenant de la gazette; it. destiné pour la gazette; -kapsel f. cassette f. de gazettes, d'abonnés à une gazette; -krämer, S. -träger (1); -leser m. liseur m. de gazettes; -liebhaber m. nouvelliste m; -nachricht f, S. -neuigkeit.

Zeitungsneuigkeit f. nouvelle f. publiée par un journal; iron. nouvelle de gazette; nouvelle f, bruit m. de journal.

Zeitungs-schreiber m. (v.) pop. et iron. rédacteur m. d'un journal; journaliste, folliculaire m; -stube f. bureau m. d'expédition d'un journal; -stück n. morceau m. de gazette; -träger, =inn (m. p.) (Person, die sich mit allerlei Nachrichten trägt) diseur, diseuse, colporteur de nouvelles; journal vivant; 2. (der die Zeitungen herum trägt) gazetier m; -verfasser m, S. -träger.

Zeit-untersuchung f. recherche f. chronologique; -veränderung f. changement m. amené par le temps, par les conjonctures, survenu dans la physionomie de l'époque; variation f. de temps; -verderb m. perte f. de temps; -verderber m. qui perd le temps, qui emploie mal son temps; fainéant m; -vergang, es m. cours m. du temps; -verhältniß n. circonstance f. du moment; rapport m; conjoncture f. du temps; =sse gestatten es nicht, les conjonctures ne le permettent pas; -verkürzend a. adv. qui abrège le temps, qui fait passer le temps, qui empêche de s'ennuyer; amusant, e; -verkürzung f. amusement, passe-temps m; délassement m, récréation f; -verlauf m. cours m. du temps ou des temps; 2. laps m. de temps; 3. durée f; -verlust m. perte f. de temps; ohne =, sans perdre de temps; sans délai; à ou dans l'instant; incontinent; sur le champ: incessamment; -verschwender m. homme prodigue de son temps; -verschwendung f. prodigalité f. dans l'emploi du temps, dissipation f, gaspillage m. du temps; énorme perte f. de temps; -versetzung f, S. -verstoß; -versplitterung f. S. -splitterung; -verstoß m. anachronisme; it. métachronisme, parachronisme m; -vertreib m. passe-temps, amusement m; distraction f; et. zum =e thun, faire qc par amusement, pour passer le temps; pour se distraire, par délassement; sich = machen, se donner du passe-temps; sich einen = mit et. machen, s'amuser de qc; (Arbeit zum Zeitvertreibe) amusement, divertissement, passe-temps m; ein = für Kinder (Spielwerk) amusettes f. pl, jouets m. pl. d'enfants; Bücher sind mein =, les livres sont mes amusements; -vertreibend a, S. -kürzend; -vertreiber, =inn, personne, chose qui amuse, qui fait passer le temps; chasse-ennui m; -verwandter, S. -genoß; -verwechs(e)lung f. confusion, substitution, erreur f. de date(s); anachronisme m, S. -verstoß; -vieh m. Écon. bêtes à cornes de deux ans; -wähler ₍₂₎, S. Tagwähler; -wart, S. -halter; -wechsel m. changement m. du temps, des temps, d'époque ou de date; révolution f. de temps; vicissitude f. des destinées humaines; -weg m. Mar., S. -strom; -weise adv. de temps en temps, à de certains temps; temporaire, -ment; -weiser m. (Kalender) almanach m.

Zeitwierig a. adv. temporaire; qui ne dure qu'un certain temps; éphémère; 2. qui dure qe temps; chronique, S. langwierig.

Zeit-wind m. (periodischer Wind) vent m. périodique; alizé m; -wort n. mot qui marque un temps; Gr. verbe m, S. regelmäßig, unregelmäßig ₍₂₎; -wörtlich a. adv. du verbe; verbal, e ₍₂₎; -ment, en manière de verbe; dans l'acception d'un verbe.

Zelchholz n. E. F. ramille f.

Zelge; pl. -n ob. Zelg; pl. -en f. Agr. (Felder, welche man anbaut, während man die andern brach liegen läßt) sole, saison f; (die Äcker) werden gewöhnlich in drei -n eingetheilt, ₍₂₎ se partagent d'ordinaire en trois saisons ou soles.

Zell-blume f Bot. onoporte m. acanthe; -blutleiter m. Anat. sinus m. caverneux; -bruder m. moine, hermite m, qui vit dans une cellule.

Zellchen n. dim., S. Zelle.

Zelle; pl. -n f. loge f; H. n. (bei Insecten) Radial-, cellule f. radiale ou marginale; Cubital-, cellule cubitale; Randzellen, cellules du bord intérieur; Mittel-

zellen, cellules moyennes ou discoïdales; -n der Bienen, les alvéoles ou cellules f. pl. des abeilles; (bei Menſchen) -n der Knochen, cellules des os; -n des Colons, des Glaskörpers, cellules du colon, du corps vitré; -n des Siebbeines, cellules de l'os ethmoïdal; -n des Tympanums, cellules du tympan; Anat., Bot. cellule; alvéole; vacuole f; die -n im Gehirne, les cellules du cerveau; kleine -, petite cellule; cellule fine; locule; aréole; (der Lunge ꝛc) vésicule f. (pulmonaire ꝛc); Brut-, gonimie f; aus -n beſtehend, in -n abgetheilt, S. zellig; in -n lebend, cellulaire; cellicole; (polypier) cellularié; alvéolaire; H. n. zwiſchen zwei -n befindlich, intercellulaire; 2. Cath. (eines Mönches, einer Nonne) cellule f; habitacle m; 3. Charp., S. Felb; (kleines Kloſter ꝛc) petit couvent ou prieuré (dépendant d'une abbaye).

Zellenblutläuter m. Anat. sinus m. de l'apophyse transversale de la dure-mère.

Zellen-drüſe f. Anat. glandule f. cellulaire; **-förmig** a. adv. cellulaire, celluliforme, celluleux, se; alvéole ou alvéolaire, alvéoliforme.

Zellenförmigkeit f. H. n. forme f. cellulaire.

Zellen-gang m. (in Klöſtern) corridor m; **-gewebe** n, S. Zellgewebe; **-gewürm** n. H. n. (deſſen äußere Theile bart ſind und eine Art Zellen bilden) cellulaire f; **-haufen** m. amas m. ou agglomération f. de cellules; amas m, masse f. de coquillages alvéolés; H. n. amphitrite f. alvéolée; **-haus** n. maison f. où il y a beaucoup de cellules; **-haut** f, S. Zellgewebe; **-koralle** f. H. n. polypier m. cellulifère; (beſ.) celléporée f; bimsſteinartige =, cellépore pumicée; **-koralline** f. H. n. cellaire f; **-lücke** f. lacune f. cellulaire.

Zellenporit; pl. **-en** m. H. n. (verſteinerte Zellenkoralle) celléporite m.

Zellen-rad n. Hydr. roue f. hydraulique à auges; **-ſchicht** f. couche f. celluleuse ou cellulaire; Bot. Brut=, couche gonimique; **-ſchlauch**; pl. **-ſchläuche** m. follicule f. cellulaire; **-ſchwamm** m. éponge f; bolet alvéolé; **-wagen** m. (zum Transport der zu Zwangsarbeit Verurtheilten) voiture f. cellulaire; **-weſpe** f. H. n. guêpe f; **-wurm** m. H. n. ver m. intestinal.

Zeller m, S. Sellerie.

Zellerie, S. Sellerie.

Zellernuß f. Bot. aveline f. [m.

Zellernußbaum m. Bot. avelinier

Zellgewebartig a. H. n. cellulaire.

Zellgewebe n. Écon. (der Bienen) alvéoles f. pl. des abeilles; dichtes -, tissu m. cellulaire compacte; Anat. (der Zellſtoff) tissu celluleux ou cellulaire; Bot. (welches die Gefäße umgibt) parenchyme m.

Zellgewebs-entzündung f. Méd. inflammation f. du tissu cellulaire; **-krebs** m. ulcère m. cancéreux ou carcinomateux; squirrhe m; **-verhärtung** f. induration f. du tissu cellulaire; **-waſſerſucht** f. hydropisie f. sous-cutanée; anasarque f; hydroderme m.

Zellicht a. adv. semblable à des cellules ou alvéoles; celluleux, se.

Zellig a. adv. celluleux, se; cellulé, e; cellulaire, cellulifère, alvéolé, e; (großzellig) gaufré; lâche; caverneux, se; (feinzellig) favéolé; favéoleux; serré; dense; parenchymateux, se; Anat. die -e Haut, membrane cellulaire ou adipeuse; Bot. -e Frucht, fruit celluleux.

Zell-kies m. Minér. silex m. rayonnant; 2. silex hépatique; **-knoten** m. Anat. ganglion m. carotide; **-körper** m. Anat. corps m. celluleux; der = der Harnröhre, le corps caverneux de la verge, de l'urètre; **-ſchwamm** m. Méd. fongus m. cellulaire; **-ſtoff** m. Anat., S. **-gewebe**; **-ſyſtem** n. Physiol. système m. cellulaire.

Zelot, en; pl. **-en,** S. Eiferer, Geſetz- od. Glaubenseiferer.

Zelotypie f. (Eiferſucht) jalousie f.

Zelotypiſch a. (eiferſüchtig) jaloux, se.

Zelt, es m. s. p. Man. (der Gang eines Pferdes im Zelte, Paß) haquenée f; amble m; den - gehen, aller l'amble; f. Pferd in den - bringen, mettre son cheval à l'amble; einen gemächlichen - haben, avoir l'amble aisé.

Zelt, es; pl. **-e** n. (zur Wohnung im Felde ꝛc) tente f; oben ſpitz zulaufendes -, pavillon m; die Seiten eines -es, les parois d'une tente, d'un pavillon; die Stangen, Seile eines -es, les mâts, les cordages d'une tente; -e aufſchlagen, tendre, dresser une tente, tendre un pavillon; Anat. (ein gewiſſer Fortſatz der harten Hirnhaut) tente (du cervelet) f; apophyse transversale de la dure-mère; 2. fig. (Himmelszelt) voûte f. (celeste ꝛc); dôme m.

Zelt-baum m. arbre m. d'une tente; Bot. tallipot m; **-bett** n. (Feldbett) pavillon m; lit m. à pavillon; 2. (Bett mit Vorhängen in Geſtalt eines Zeltes) lit en pavillon, à pavillon ou à couronne; **-bewohner** m. habitant m. d'une tente, scénite m; **-bude** f. tente f.

Zeltchen n. dimin., S. Zelt; Conf. pastille f; tablette f. (plane-convexe).

Zelt-dach n. pavillon m; tente f; 2. toit m. en (forme de) pavillon; **-decke** f. tapis m. d'une tente.

Zelter, s m. Man. (Paßgänger) haquenée f; coursier m; dieſer - geht ſu. Paß von ſelbſt, ce cheval est franc d'amble.

Zelt-fahne f. H. m. étendard m. des Slaves; **-gang,** S. Zelt (Man.); **-geräth** n. appareil m. d'une tente; **-hängen** pl. crochets m. pl. de tente; **-haus** n. (Haus in Geſtalt eines Zeltes) pavillon m; **-ſchritt** m. Man. pas m. d'amble; amble

Zeltlein, S. Zeltchen. [m.

Zelt-pfahl m. mât, piquet m. d'une tente; **-pferd** n. cheval m. qui porte les tentes ꝛc; **-pflock,** S. **-pfahl**; **-ſchnacke** f. H. n. céroplate m. tipuloïde; **-ſchneider** m. fabricant, faiseur m. de tentes; **-ſeil** n. cordage m. d'une tente, d'un pavillon; **-ſtange** f. perche f, arbre, mât m. d'une tente; **-ſtrick,** S. **-ſeil**; **-ſtuhl,** S. Feldſtuhl; **-wagen** m. chariot m. pour les tentes, chargé des tentes, chariot de bagage; 2. (mit Leinwand überſpannter Wagen) chariot tendu, couvert d'une toile; caisson m.

Zember-baum m, S. Zirbelbaum; **-nuß** f, S. Zirbelnuß.

Zembrafichte f. E. F. (Zirbelnußfichte, ſibiriſche Ceder) pin m. Cimbra.

Zemer, S. Ziemer.

Zemmel, s m. Ch. nerf, membre m. du cerf; Bot. prov. jeune plant.

Zempel m, S. Zampel.

Zenge; pl. **-n** f. Fond. (mesure à charbon). [punkt) zénith m.

Zenith, es; -e m. Astron. (Scheitel-

Zenonismus m. Philos. (Lehre des Zeno) zénonisme m.

Zenoniſt m. Philos. (Anhänger des Zeno) sectateur m. de Zénon; zénoniste m.

Zent; pl. **-en** f. (Gerichtsbarkeit) juridiction f; it. (peinliche Gerichtsbarkeit) justice f. criminelle; 2., S. Gerichtsbezirk f.

Zentbar a. adv. sujet à une justice criminelle; ressortissant à un ou justiciable d'un tribunal de justice criminelle.

Zent-buch n. protocole m. d'une justice criminelle; **-büttel** m. sergent m. d'un tribunal criminel; **-dienſt** m. Féod. obligation f. des sujets de poursuivre un criminel; **-ding** n, S. **-gericht**; **-fall** m. cas, délit m. qui est du ressort de la justice criminelle; **-folge** f. obligation f. de prêter ou de donner main-forte (à la justice criminelle); ſie ſind zur = verpflichtet, ils sont sujets à main-forte; **-frei** a. adv. exempt de l'obligation de répondre de ses actions devant la justice criminelle; exempt de la justice criminelle; **-gerechtigkeit** f. jurisdiction f. criminelle; **-gericht** n. tribunal m. de justice criminelle; haute justice f; **-graf** m. lieutenant, juge m. criminel; prévôt m. de la justice criminelle; **-grafſchaft** f. lieutenance f. criminelle.

Zenthaber m. redevance f. en avoine due au seigneur haut-justicier.

Zent-herr m. seigneur m. haut-justicier; **-klage** f. accusation f. criminelle; **-leute** pl. personnes sujettes à la juridiction criminelle; **-mann** m. personne sujette à la juridiction criminelle; **-ordnung** f. ordonnance, règlement concernant la justice criminelle; code m. pénal; code de procédure criminelle; **-pflicht** f. obligation f. des sujets envers le seigneur haut-justicier; 2. serment que prêtent les sujets au seigneur haut-justicier; **-pflichtig** a, S. zentbar; **-recht** n. droit m. de haute justice; **-richter** m. juge criminel; **-ſache** f. cause, affaire criminelle; **-ſchöffe, -ſchöppe** m. échevin, assesseur m. (d'un tribunal) de (la) justice criminelle; **-ſchreiber** m. greffier m. de la justice criminelle; d'un tribunal de justice criminelle; **-verwandt,** S. zentbar; **-vogt,** S. **-richter**; **-wache** f. garde m. d'un criminel.

Zentner, S. Centner.

Zentogelder n. pl. droit prélevé à la douane sur la valeur des marchandises.

Zeolith, es m. Minér. (ein edler, theils rother, theils blauer Kieſel, Goldſtein, Goldedler) zéolithe m; würfeliger od. harter -, analcime, chabasie ou chabazie f; vulkaniſcher -, feldspath m. nacré; zéolithe m. volcanique; ſchwarzer -, zéolithe noir; gadolinite f; prismatiſcher -, zéolithe prismatique; mésotype; körniger -, stilbite f; it. spath m. stilbite; halbkugeliger -, datolithe m. fibreux; dichter -, crocalithe m; arentheiliger -, apophyllite m.

Zeolith-erde f. Minér. zéolithe m. en poussière; **-ſand** m. feldspath m. nacré.

Zephyr, s; pl. **-e** m. (ſanfter Wind, ſanfter Abendwind) zéphyr m; Myth. (der Gott dieſes Windes) Zéphyre m.

Zephyr-flügel m. Poét. ailes f. pl. des Zéphyres: -ſchritt m. Dans. pas m. de Zéphyre; -ſhawl m. Soier. châle m. zéphyr; -tanz m. Néol. danse f. zéphyrienne; -tuch n. drap m. de zéphyr; -wolle f. laine f. zéphyr.

Zepter, s m. et n. (Stab als Zeichen der königlichen ᵹ Würde) sceptre m; den - führen, porter le sceptre; règner; jemn. den - aus der Hand ſpielen, enlever, ôter le sceptre, les rènes du gouvernement à qn; Écol. der - der Pedellen, la verge, la masse de bedeau; Mar. (eiſerne Stützen um den Bord des Schiffes) chandelier m. de fer.

Zepter-baum m. Bot. brabée m. à feuilles en étoile; -erſcheinungen f. pl. Myth. hécatées f. pl; -fähig a. adv. capable de régner. [régner.

Zepterfähigkeit f. faculté f. de

Zepter-lehen n. autref. fief m. impérial; fief qui relevait de l'empereur; -tau n, S. Falltau; -tragend a. adv. Poét. qui porte le sceptre; porte-sceptre m; -träger m. (Fürſt) porte-sceptre; tête f. couronnée; 2. (Hofbeamter) porteur m. du sceptre; Écol. porte-verge f; massier m.

Zerackern v. a. labourer très-menu; briser en petits morceaux en labourant; it. trop labourer; labourer trop menu; 2. v. r. ſich -, se fatiguer; se tuer à force de labourer.

Zerarbeiten v. a. diviser complétement; séparer; broyer; dissoudre; détruire à force de travailler; élaborer (qc) dans toutes ses parties; 2. v. r. ſich -, se tuer à travailler; s'excéder de travail; se fatiguer, se ruiner à force de travailler; se débattre; ich habe mich zerarbeitet, um fertig zu werden, je me suis tué pour finir; ſehen Sie, wie ſie ſich -! voyez comme ils se débattent, comme ils se démènent!

Zerbeißen v. a. irr. (in Stücke beißen) casser, briser avec les dents; in kleine Stücke -, gruger; 2. (durch Beißen zermalmen ᵹ) casser en petits morceaux; gruger, broyer avec les dents.

Zerbeizen v. a. Fleiſch ᵹ -, gâter de la viande ᵹ à force de la mortifier.

Zerberſten v. n. irr. av. ſ. se rompre (dans toute son étendue); crever, se crever; se crevasser; se fendiller; éclater. [ou d'argent (de mauvaise qualité).

Zerbeſe f. Com. étoffe f. tissue d'or

Zerbeſſern v. a. gâter à force de corriger. [ser en petits morceaux.

Zerbiſſeln v. a. briser, rompre, cas-

Zerblähen v. a. faire crever qc à force de le gonfler; 2. v. r. ſich -, crever à force de se gonfler.

Zerblaſen v. a. irr. briser, casser à force de souffler; 2. v. r. ſich -, se fatiguer à force de souffler; disperser en soufflant, d'un ou de son souffle.

Zerblättern v. a. (in Blätter zertheilen) diviser en feuilles; 2. eine Roſe - (der Blätter berauben) effeuiller une rose.

II. v. r. ſich -, s'effolier; s'effeuiller; s'écailler; (von Knochen) s'exfolier.

Zerblauen v. a. jem. - (blau ſchlagen) rosser, étriller qn; battre rudement qn; le meurtrir de coups.

Zerbohren v. a. détruire en perçant, en forant; gâter avec le forêt ᵹ, en trouant, en forant; perforer en mille endroits; cribler de trous.

Zerbraten v. n. av. ſ. irr. se gâter à force de rôtir; das Fleiſch iſt zerbraten, la viande est brûlée, est trop rôtie; 2. v. a. gâter à force de faire rôtir.

Zerbrechen v. a. irr. rompre; casser; briser; fracturer; réduire en fragments; concasser; ein Glas ᵹ -, casser, briser un verre ᵹ; noch einmal -, recasser; in Stücke -, fracasser; in kleine Stücke -, brésiller; (dieſes Kind) zerbricht Alles, ᵹ casse tout; einen Stock, ein Ei -, casser un bâton, un œuf; Chir. fracturer; fig. fe. Feſſeln -, briser, rompre ses fers, ses liens; die Bande der Liebe -, briser ses chaînes, les chaînes, les liens de l'amour; Chir. ſich et. -, se fracturer, vulg. se casser qc; fam. ſich den Kopf über et. -, se casser, se rompre la tête; se creuser le cerveau à qc; se torturer, s'alambiquer l'esprit, le cerveau sur qc; fam. se mettre l'esprit en quatre sur qc; 2. av. ſ. se casser; se briser; rompre; se rompre; das Glas, das Eiſen iſt zerbrochen, le verre s'est brisé, cassé; la glace s'est cassée; (ſ. Degen) iſt am Griffe zerbrochen, ᵹ s'est rompue à la poignée; Chir. zerbrechend, diruptif.

II. Z -n, rupture, fracture f; um das - der Gläſer zu hindern, pour empêcher que les verres ne se cassent.

Zerbrecher m. briseur m.

Zerbrechlich a. adv. cassant; fragile; frêle; qui se casse facilement; frangible; délicat, e; (das Porzellan) iſt -, ᵹ se casse facilement, est cassante, fragile; Bot. zerbrochener Aſt, branche f.

Zerbrechlichkeit f. fragilité, frangibilité f. [à force de brûler.

Zerbrennen v. a. casser, rompre qc

Zerbröckeln v. a. réduire en (petits) fragments; rompre par petits morceaux; émietter; brésiller; égruger; rendre friable; désagréger; Holz, Brod -, brésiller du bois; brésiller, émuer du pain; 2. v. n. av. ſ. s'émier; (dieſer Zwieback) iſt in meiner Taſche ganz zerbröckelt, ᵹ s'est tout émié dans ma poche; 3. v. r. ſich -, s'émier; s'émietter; s'égréner; se désagréger.

II. Z - n. émiettement m.

Zerbrocken, S. zerbröckeln.

Zerbröſeln, S. zerbröckeln.

Zerbrühen v. a. gâter, dissoudre en échaudant. [passer.

Zerbügeln v. a. gâter à force de re-

Zerbürſten v. a. gâter à force de brosser. [tourner.

Zerdrechſeln v. a. gâter à force de

Zerdrehen v. a. gâter en tournant, en tordant.

Zerdreſchen v. a. écraser, casser, briser, rompre en battant, à force de battre (avec un fléau); jem. - (zerprügeln) rouer qn de coups.

Zerdrücken v. a. écacher, écraser, froisser, meurtrir, briser, casser (en pressant, en serrant); eine Nuß -, écacher une noix; zerdrückt werden (im Gedränge) être écrasé.

Zeregen v. a. briser avec la herse.

Zereifern, S. ereifern.

Zererz n. Minér. cérite f; it. allanite f.

Zerfahren v. a. irr. casser, rompre, briser en passant dessus avec une voiture ᵹ; 2. v. n. av. ſ. éclater (brusquement); crever, se crevasser; s'évanouir (avec un éclat); das Ei iſt -, l'œuf a crevé; Cuis. eine -e Suppe (von zerquirlten Eiern) soupe où l'on a délayé un œuf, des œufs.

Zerfall, S. Verfall.

Zerfallen v. n. av. ſ. irr. (in Stücke fallen) se rompre, se briser, se casser en tombant; tomber en morceaux, en pièces; éclater en tombant; être écrasé par la violence de la chute; das Aſchenſalz zerfällt in der Luft, la soude exposée à l'air tombe en délitescence; (er hat die Pfeffermühle fallen laſſen) und ſie iſt in Stücke -, ᵹ et il est sauté en pièces; in Staub -, tomber en poussière; Chim. Miner. se convertir en poussière; (durch Einſchluckung der Feuchtigkeit der Luft) déliter; (durch Verluſt des Kryſtalliſationswaſſers) tomber en efflorescence, S. verwittern; Bât. - (von Gebäuden) tomber en ruine; ein -es Gebäude, bâtiment m. en ruines; se délabrer; fig. s'écrouler; se dissoudre; tomber en décadence; mit jemn. - (ſich entzweien) se désunir, se brouiller avec qn.

2. v. a. casser en tombant ou par la chute; ſich et. -, se casser qc; avoir qc cassé par suite d'une chute; ſich den Kopf -, se casser, se blesser la tête en tombant.

3. Z - n. réduction f. en poussière; écroulement m; dissolution, délitescence, efflorescence f; Minér. désagrégation, dilapsion f; fig. brouille, dissidence f.

Zerfällen v. a. scinder qc en ᵹ; et. in Abtheilungen -, diviser qc en parties; subdiviser; cliver, S. ſpalten; Alg. eine Gleichung -, décomposer une équation; 2. Z - n, S. Zerfällung.

Zerfällung f. division, réduction f. en parties; Alg. décomposition f; clivage m.

Zerfeilen v. a. diviser avec la lime; limer en morceaux; 2. user avec la lime; gâter à force de limer.

Zerfetzen v. a. charpenter; charcuter; découper mal-adroitement, malproprement; mettre en lambeaux; lacérer; déchiqueter; mutiler; hacher; er zerfetzt das Fleiſch, anſtatt es zu zerſchneiden, il charpente, charcute la viande au lieu de le découper, dépécer; zerfetzt, déguenillé, e; 2. jemn. das Geſicht -, cingler, balafrer, estafilader, écharper le visage à qn; (die Dornen) haben ihm das Geſicht zerfetzt, ᵹ lui ont éraflé le visage; ſie haben ihm die Haut mit Ruthenhieben zerfetzt, ils lui ont déchiré la peau à coups de fouet.

Zerflattern v. n. av. ſ. s'envoler; die Roſe zerflattert im Winde, le vent effeuille la rose; la rose s'effeuille la rose.

Zerfleiſchen v. a. (durch viele Wunden ᵹ) déchirer, dilacérer (les chairs); mettre qn ᵹ en pièces; arracher, mutiler les chairs de ᵹ; dépecer; von Hunden zerfleiſcht werden, être déchiré par les chiens; Poét. er ſprach die zerfleiſchenden Worte, il prononça, il dit ces paroles qui me (qui nous ᵹ) déchirèrent ou percèrent le cœur.

II. Z - n, S. Zerfleiſchung.

Zerfleiſcher, s m. qui déchire, arrache, met en pièces, S. zerfleiſchen.

Zerfleiſchung f. dilacération f.

Zerfliegen v. n. av. ſ. irr. s'envoler et se disperser; mit fliegenden Haaren, les cheveux épars, flottants.

Zerfließbar a. adv. liquéfiable; Chim. déliquescent, e. [cence f.

Zerfließbarkeit f. Chim. déliques-

Zerfließen v. n. av. f. irr. fondre, se fondre, se liquéfier, se dissoudre; Chim. tomber en déliquescence, en défaillance; durch Anziehen der Feuchtigkeit –, tomber en déliquium; wie Butter an der Sonne –, se fondre comme le beurre au soleil; ein zerfließender Stoff, ein zerfließendes Salz, substance déliquescente, fusible; sel déliquescent; auf der Zunge zerfließend, fondant; der Nebel zerfließt (verliert sich) le brouillard se dissipe; fig. in Thränen –, fondre en larmes; in Wehmuth, Rührung, Mitleid –, être pénétré d'attendrissement, de compassion.

II. Z–n. fonte, liquéfaction f; Chim. défaillance, déliquescence f; déliquium m; Méd. colliquation f; Weinsteinöl, welches man durch das – des Weinsteins erhält, de l'huile de tartre par défaillance; – des Schnees in Wasser, résolution f. de la neige en eau.

Zerflößen v. a. faire fondre.

Zerfoltern v. a. jem. –, casser, rompre les membres z à qn par la torture; torturer qn; it. tourmenter fort qn.

Zerfressen v. a. irr. user, détruire, trouer, perforer (en rongeant); ronger; manger, S. zernagen, zerfressen; (von ätzenden Sachen) corroder, cautériser; die Würmer haben das Holz, der Rost hat das Eisen –, les vers ont rongé le bois, la rouille a rongé le fer; (das Gift) zerfrißt die Eingeweide, z corrode, cautérise les intestins; zerfressend, rongeant; corrosif, ve; corrodant, e; exulcérant; 2. Z–n. corrosion, cautérisation f.

Zerfrieren v. n. irr. av. f. se casser, se gâter par l'excès du froid; se briser, éclater sous l'influence du froid; être détruit par la gelée; être brisé par la glace; die Flasche ist zerfroren, le froid, la gelée a cassé la bouteille, elle s'est cassée par l'excès du froid.

Zergänglich a. adv. qui peut se délayer, se liquéfier; délayable, liquéfiable.

Zergehen v. n. av. f. se résoudre; se dissoudre; (von Mehl, Erde z) se délayer; (vom Wachse z) se liquéfier, se fondre; die Erde zergeht im Wasser, la terre se délaie dans l'eau; das Wachs zergeht am Feuer, la cire se liquéfie auprès du feu; 2. autr., S. vergehen; 3. (p. u.) (die Schuhe z) abîmer à force de marcher.

II. Z–n. liquéfaction f.

Zergeigen v. n. casser en jouant du violon; 2. v. r. sich –, se tuer, se fatiguer à force de jouer du violon.

Zergeißeln v. a. déchirer à coups de fouet. [necken.

Zergen v. a. agacer, harceler, S.

Zergerben v. a. gâter qc à force de le tanner; fig. jemn. den Rücken –, jem. –, rosser, étriller qn; frotter les épaules à qn; pop. lui donner une raclée, une dégelée, une rincée.

Zergliedern v. a, S. zergliedern.

Zergliederer m. anatomiste, disséqueur, disséqueur, prosecteur m; Chim. qui analyse, décompose qc corps; fig. qui entre dans un trop grand détail z, S. zergliedern.

Zerglieder-haus, -kunst, S. Zergliederungshaus z.

Zergliedern v. a. (zerlegen, zerschneiden) démembrer; disséquer; faire la dissection de; séparer les membres (d'un corps); den Braten –, découper, dépecer le rôti; Anat. einen Leichnam –, anatomiser, disséquer un corps; faire l'anatomie, la dissection, l'autopsie d'un corps; das Gehirn z –, faire l'anatomie du cerveau; eine Pflanze –, disséquer, analyser une plante; faire l'anatomie d'une plante; fig. anatomiser, analyser, disséquer, décomposer; einen Satz, einen Begriff, eine Rede –, analyser une proposition, en faire l'analyse; décomposer, disséquer une idée; analyser, anatomiser un discours; faire les parties d'un discours; eine Redensart –, décomposer, déconstruire, analyser une phrase.

2. Z–n, S. Zergliederung.

Zergliederung f. démembrement m; (eines Leichnams) anatomie, dissection f; – des menschlichen Körpers, somatotomie f; dazu gehörig, somatotomique; (einer Pflanze) dissection, analyse f; fig. analyse, dissection, décomposition f; démembrement m; (eines Begriffes, einer Rede) analyse, décomposition f.

Zergliederungs-bühne f. théâtre m. d'anatomie ou anatomique; **-haus** n. anatomie f; **-kunst** f. art m. de faire des dissections ou des préparations anatomiques; art anatomique; anatomie f; **-meſſer** n. scalpel m; **-ſaal** m. amphithéâtre m, à dissection; salle f. d'anatomie ou anatomique; **-tafel** f, **-tiſch** m. table f. de dissection ou anatomique ou d'anatomie, sur laquelle on fait l'anatomie; **-verſuch** m. essai m. anatomique; **-weiſe** adv. anatomiquement; **-wiſſenſchaft** f. science f. anatomique, anatomie f, S. **-kunſt**. [soucis.

Zergrämen (ſich), v. r. être rongé de

Zergreifen v. a. irr. Boul. den Teig – (durch Greifen und Drücken unter einander bringen) découper la pâte; wohl zergriffener Teig, pâte bien découpée.

Zerhacken v. a, S. zerhauen.

Zerhämmern v. a. casser, briser, rompre à coups de marteau; réduire en fragments; pulvériser (avec le marteau); ein zerhämmerter Stein, pierre mise en pièces, en morceaux à coups de marteau.

Zerhärmen (ſich), S. zergrämen.

Zerhauen v. a. irr. couper, hacher; tailler en pièces, en morceaux; écharper; détailler; dépecer; ein Stück Fleisch, ein Stück Holz –, dépecer, hacher un morceau de viande, couper un morceau de bois en pièces; einen Ochſen (im Schlachthauſe) –, détailler un bœuf; (einen Wallfiſch) –, bonifier z; jem. in Stücke –, hacher qn menu comme chair à pâté; fig. den Knoten –, trancher le nœud de l'affaire; jemn. den Hintern mit Ruthen –, déchirer le derrière à qn à coups de verges; fouetter rudement qn; das Geſicht iſt ihm (im Gefechte) jämmerlich – worden, on lui a terriblement estafilade, écharpé le visage; 2. (ein Beil z) –, gâter à force d'abattre du bois z, à force de frapper.

Zerkämmen v. a. gâter, déranger en peignant.

Zerkauen v. a. diviser, triturer (avec les dents, par l'acte de la mastication); mâcher, broyer; réduire en petits morceaux, en petites pièces en mâchant; das Fleiſch wohl –, bien mâcher la viande.

Zerkleinen v. a. réduire, mettre en petits morceaux; 2. Z–n. Pharm. comminution f.

Zerklopfen v. a. casser, briser qc (à force de frapper dessus); faire éclater; Zucker –, casser du sucre; die Erdklöße mit einem Schlägel –, briser les mottes de terre avec un maillet; 2. (einen Hammer z) –, gâter, abîmer z à force de frapper.

II. Z–n, S. Zerklopfung.

Zerklopfung f. brisement m.

Zerklüftet a. Minér. –e Gebirgsmaſſe, roche f. à fissures irrégulières.

Zerknacken v. a. casser avec les dents; écraser; fam. croquer.

Zerknallen v. n. av. f. crever, se fendre avec bruit, avec fracas; 2. v. a. (mit einem Knalle zerſpringen machen) faire crever avec bruit.

Zerknauſchen v. a. chiffonner; ſein Kleid z –, chiffonner son habit z.

Zerkneipen v. a. (in Stücke kneipen) casser, briser, mettre en morceaux avec la pince; 2. jemn. den Arm – (mit den Fingern) meurtrir le bras à qn en le pinçant.

Zerkneten v. a. défigurer, abîmer en pétrissant; 2. Boul. den Teig –, bien travailler, manier ou pétrir la pâte, S. zergreifen.

Zerknicken v. n. av. f. se briser, se rompre, se casser; 2. v. a. casser, briser, rompre; abattre (en ployant, en brisant à demi); froisser; (einen Strohhalm) –, casser, briser z.

Zerknien v. a. (die Hoſen z) –, abîmer z à force de s'agenouiller, d'être, de se mettre à genoux.

Zerknirſchen v. a. écraser, froisser, égruger; einen Knochen –, croquer un os; fig. froisser; meurtrir; écraser sous le poids de la honte et du repentir; jemds. Herz –, briser, fendre, percer le cœur à qn; Dév. ein zerknirſchtes Herz, cœur contrit, navré.

2. Z–n, S. Zerknirſchung.

Zerknirſchung f. écrasement, froissement m; meurtrissure, attrition f; – des Herzens, contrition, attrition f, componction f, brisement m. de cœur.

Zerknittern, zerknüllen v. a. chiffonner, froisser, bouchonner; souillonner; mettre en tapon.

Zerknittert a. Bot. plicatif, ve.

Zerkochen v. n. av. f. (vom Fleiſche z) perdre la cohésion, se dissoudre, être converti en bouillie (par la coction); pourrir de cuire; 2. v. a. réduire en bouillie par la coction; faire pourrir de cuire; Fleiſch zu einer Kraftbrühe –, faire consommer de la viande; ganz zerkochtes Fleiſch, viande pourrie de cuire.

Zerkrachen v. n. av. f. se casser avec fracas; 2. v. a. faire casser avec fracas.

Zerkratzen v. a. déchirer, écorcher avec les ongles; égratigner; ſie hat ihm das Geſicht zerkratzt, elle l'a dévisagé; ſie zerkratzte ſich das Geſicht mit (den Nägeln) elle se labourait le visage avec z; ein Menſch mit einem zerkratzten Geſichte, homme dévisagé.

Zerkrümeln v. a. (das Brod) –, émietter, émier z; 2. v. r. ſich – (vom Zucker, von Steinen z) s'égrener, s'émier; (der Zukker) hat ſich zerkrümelt, z s'est égrené; (die-

ferStein)zerkrümelt ſich in der Arbeit, ɛs'égrène sous l'outil.

II. Z-n. émiettement m.

Zerkrümpeln v. a., S. zerknauſchen, zerknittern.

Zerkünſteln v. a. abîmer, gâter qc à force de le vouloir mieux faire, de le vouloir bien faire.

Zerküſſen v. a. baisotter; ſie – und zerlecken ſich unaufhörlich, ils se baisottent continuellement. [rire de bon cœur.

Zerlachen(ſich)v.r. se pâmer de rire,

Zerlappen v. a., S. zerlumpen.

Zerlaſſen v. a. irr. fondre, liquéfier; Butter, Talg ɛ–, fondre du beurre, du suif; –ɛ Butter, du beurre fondu; 2. Z-n, S. Zerlaſſung.

Zerlaſſung f. fonte, liquéfaction f.

Zerlaufen v. n. irr. av. ſ. se disperser; s'évanouir; it., S. zerfließen; 2. (ſich ausbreitend verlieren) die Landſchaft zerläuft in ein breites Grasmeer, le paysage se perd dans de larges prairies.

II. v. a. die Schuhe –, user, déchirer ses souliers, les user à force de marcher, de courir.

III. v. r. ſich –, se fatiguer, se harasser à force de courir, de marcher.

Zerlaugen v. a. Corr. die Felle –, frotter les peaux avec une forte lessive.

Zerlechen, zerlechzen v. a. se crevasser, se fendre de sécheresse.

Zerlechzen v. n., S. zerlechen; 2 (von Perſonen) mourir de soif.

Zerlecken v. a. et. –, abîmer, gâter qc à force de le lécher; 2. v. r. ſich –, S. zerküſſen.

Zerlegekunſt f. art m. de découper, de démonter ɛ, S. zerlegen.

Zerlegen v. a. (aus einander legen) démonter, décomposer, désassembler; séparer pièce par pièce; it. réduire (qc en ses éléments); Zimmerwerk, einen Kaſten ɛ –, désassembler une charpente, une armoire; eine Maſchine –, démonter une machine; man hat das Boot zerlegt, on a démonté la chaloupe; eine gebratene Gans –, découper, trancher, dépecer une oie rôtie; ein zerlegtes Huhn, émincée f. de poularde; Anat. –, S. zergliedern; Ch., S. zerwirken; Chim. (auflöſen) analyser, décomposer; fig. einen Satz –, analyser, décomposer une phrase ɛ; 2. Z- n. désassemblage m; Chim. analyse, décomposition f; – der Kryſtalle, cristallotomie f; dazu gehörig, cristallotomique; – eines Schiffsrumpfes, déliaison f. [qui dépèce, S. zerlegen.

Zerleger, ŏ; -inn, qui découpe,

Zerlegung f, S. Zerlegen (n.).

Zerlernen v. a. ein Buch – (beim Lernen ganz abnützen) gâter un livre (en y apprenant); 2. v. r. ſich –, se fatiguer à force d'apprendre.

Zerleſen v. a. irr. (ein Buch) –, gâter, user, abîmer ɛà force de lire; 2. v. r. ſich –, se fatiguer, s'épuiser en lisant, par des lectures, à force de lire.

Zerloben (ſich) v. r. s'épuiser en louanges, en éloges, en panégyriques.

Zerlöſen v. a. dissoudre; 2. v. r. ſich –, se dissoudre.

Zerlumpen v. a. mettre en lambeaux; ſe. Kleider ɛ –, déchirer, dégueniller ses habits ɛ; zerlumpt, fam. (réduit) en lambeaux, déchiré chiffonné; déguenillé; zerlumpte Kleider ɛ, habits déchirés, en lambeaux; zerlumpt einhergehen, être tout déguenillé, tout déchiré, bien délabré; être en lambeaux; 2. v. n. av. ſ. tomber en lambeaux. [moudre ɛ.

Zermahlen v. a. (Korn, Kaffee ɛ) –,

Zermalmen v. a. briser, broyer, écraser; pulvériser; Chim., Méd. triturer; einen Knochen mit den Zähnen –, gruger, briser un os avec les dents; Vén. gut zermalmete Loſung, fumée déliée; zermalmend, écrasant; d'écrasement; Physiol. broyeur, de trituration; fig. dieſe Worte mein Herz, ces paroles me brisent le cœur. Syn. zerknirſchen, zermalmen, zerſchellen, zerſchmettern; zerknirſchen geſchieht mit den Zähnen; zermalmen auch mit den Zähnen, im weitern Sinn: et. in ſe. kleinſten Theile zerſtoßen; zerſchellen: einen harten Körper gegen einen noch härtern dermaßen werfen ɛ, daß er zerberſtet; zerſchmettern heißt: durch heftiges Stoßen ɛ, in viele kleine Stükke zerbrechen.

2. Z-n. broiement, écrasement m; trituration f; Chir. attrition f; das Wieder–, rebroiement m. [brise qc.

Zermalmer, ŏ m. qui broie, qui

Zermalmung f. S. (das) Zermalmen.

Zermartern v. a. tourmenter; tuer, faire mourir en tourmentant; martyriser, torturer (à outrance); das Fleiſch –, mortifier la chair; 2. v. r. ſich –, um et. zu vollenden ɛ, se tourmenter, se tuer pour achever ɛ qc; à chercher qc.

Zermeißeln v. a. casser avec le ciseau; 2. (verderben) gâter avec le ciseau, à force de travailler avec ɛ.

Zermetzeln v. a. (ungeſchickt zerhauen) charpenter, charcuter; 2. jem. –, estafilader, écharper qn.

Zermörſeln, zermörſern v. a. broyer dans un mortier.

Zernagen v. a. user, détruire (en rongeant); ronger; gâter, abîmer, ruiner en rongeant; éroder; corroder, S. freſſen; (die Mäuſe) – die Bücher, ɛ rongent les livres; zernagt, rongé; érodé; corrodé; it. (qui semble avoir été rongé) érodé; déchiqueté; mâché; Bot. zernagte Theile, parties rongées, érodées; 2. Z-n. rongement m; corrosion f

Zernagend a. corrosif, ve.

Zernähen v. a. ſich die Finger –, s'abîmer les doigts à force de coudre.

Zernichten v. a. (zerſtören) détruire; réduire au néant, S. vernichten; ein Kunſtwerk –, détruire un ouvrage de l'art; 2. (zu nichts machen) anéantir; écraser, frapper de mort, d'impuissance ou de stérilité; fig. ich bin wie zernichtet, je suis tout anéanti; Pal. zernichtend, infirmatif, ve.

Zeronen pl. Com. ballots m. pl. (de 100–120 livres) de quinquina.

Zerpauken v. a. gâter en frappant; (die Pauken) –, briser en jouant trop fort ɛ; fig. fam., S. prügeln.

Zerpeitſchen v. a. briser avec un fouet, à force de fouetter; jem. –, déchirer (le dos ɛ de qn) à coups de fouet; fouetter, rosser qn.

Zerpflücken v. a. abîmer en cueillant; der Adler zerpflückt ſe. Beute (reißt die Federn ɛ aus) l'aigle plume sa proie.

Zerpflügen v. a., S. zerackern; 2. v. r. ſich –, se fatiguer à force de labourer, en labourant.

Zerpicken v. a. casser en bequétant, en picotant.

Zerplagen v. a., S. zermartern.

Zerplatzen v. n. av. ſ. crever, se crever, se crevasser; éclater; (die Bombe) iſt zerplatzt, ɛ a crevé; eſſen und trinken, daß man – möchte, se crever de boire et de manger.

Zerplätzen v. a. faire crever.

Zerpreſſen v. a. casser, faire crever en pressant, en pressurant; it. abîmer à forcer de presser.

Zerprügeln v. a. jem. –, rouer qn de coups de bâton; er iſt ſo zerprügelt worden, daß ɛ, il a été tellement roué de coups qu'il ɛ.

Zerpülvern v. a. broyer; réduire en poudre; pulvériser; 2. Z- n. réduction f. en poudre, pulvérisation f.

Zerquälen v. a. tourmenter; tuer par des tourments; 2. v. r. ſich –, se tuer en se tourmentant, S. zermartern.

Zerquellen v. a., S. Zerquillen.

Zerquerlen v. a. remuer avec le moulinet; mouliner.

Zerquetſchen v.a. écraser, écacher, froisser, meurtrir; er hat ſich den Finger zerquetſcht, il s'est froissé, écrasé le doigt; einen Wurm ɛ –, écraser un ver ɛ; er wurde unter den Ruinen zerquetſcht, il fut écrasé sous les ruines; zerquetſchend, qui écrase; qui agit en écrasant; Chir. contondant; (corps) orbe; ein zerquetſchendes Werkzeug (wie Keulen, Stöcke) instrument contondant; zerquetſcht, écrasé; meurtri; contus; broyé; 2. Z- n. écrasement, froissement m; Chir. attrition; Pharm. conquassation f.

Zerquetſchung f. contusion, froissure, meurtrissure f, S. Zerquetſchen.

Zerquillen v. n. irr. av. ſ. se gonfler et crever. [dessus avec la roue.

Zerrädern v. a. casser en passant

Zerrammeln v. a. ein Bett –, mettre un lit en tapon.

Zerraufen v. a. arracher (et disperser); jemn. das Haar –, houspiller qn; ſie zerraufte ſich ihr Haar, elle s'arracha les cheveux; mit zerrauftem Haar, les cheveux en désordre; échevelé.

Zerr-bild n. (verzerrtes Bild) caricature f; Peint. künſtliches =, anamorphose f; Inſtrument zur Verzeichnung künſtlicher =er, instrument m. anamorphosique; **-bildner** m. qui fait des caricatures; caricaturiste m; peintre m. de caricatures.

Zerreiben v. a. irr. user, pulvériser (par le frottement); broyer; réduire en poussière; égruger; Chim., Méd. triturer; Farben, Zucker ɛ –, broyer des couleurs; réduire du sucre en poudre; Boul. den Teig –, S. zerkneten; zu einem ganz feinen Staube –, réduire en poudre impalpable; Chim. léviger; ein zerriebenes Tau, câble ragué, écorché; 2. Z- n. broiement m; trituration, attrition; usure f; lévigation f; das Wieder–, rebroiement m.

Zerreiblich a. adv. triturable, friable; das Salz iſt –, le sel est friable; –es Erz, minerai triturable.

Zerreiblichkeit f. friabilité f; die – des Bimsſteines (des Zuckers) la friabilité de la pierre ponce ɛ.

Zerreibungsmaſchine f. machine f, moulin m. à triturer.

Zerreiche f, S. Galleiche.

Zerreißbar a. adv. (zerriſſen werden könnend) qu'on peut déchirer; qui se déchire aisément; qui peut être déchiré; lacérable; Bot. ruptile.

Zerreißbarkeit f. lacérabilité f; Bot. ruptilité f.

Zerreißen v. n. irr. av. ſ. (von einem Faden, Stricke ꝛc) se déchirer; se briser; se rompre; (von Kleidern, Schuhen ꝛc) s'user; Bot. ein zerreißender Umſchlag (an Pilzen) tunique déhiscente; zerriſſenes Blatt, feuille laciniée; fig. mein Herz will mir –, cela me déchire, me brise, me fend le cœur, les entrailles; zerreißend, qui se déchire; Bot. ruptile.

2. v. a. déchirer, rompre; mettre en pièces, en lambeaux; briser; lacérer; user; délabrer; Chir. dilacérer; et. mit den Zähnen –, déchirer qc avec les dents; (der Wolf) hat das Schaaf zerriſſen, ꝛc a déchiré la brebis; von wilden Thieren zerriſſen werden, être déchiré, dévoré par des bêtes féroces; die Dornen haben ihm die Hand zerriſſen, er hat ſich die Hand an den Dornen zerriſſen, les épines lui ont éraflé la main; (die Gewalt des Stoßes) zerriß die Fibern, ꝛc dilacéra les fibres; er zerriß ihm (die Bruſt mit ſm. Dolche) il lui laboura ꝛc (Néol.); einen Faden –, briser un fil; einen Brief, ein Kleid –, déchirer une lettre, un habit; ſ. Buch wurde, vermöge eines richterlichen Spruches, zerriſſen und verbrannt, son livre fut lacéré et brûlé par sentence du juge; (der Richter) befahl dieſe Schrift als ein ehrenrühriges Pasquill zu –, ꝛc ordonna la lacération de cet écrit comme d'un libelle injurieux; man hat dieſe Tapete (durch das Abnehmen) –, on a délabré cette tapisserie, en ꝛc; Impr. (den Druckbogen) –, mâchurer ꝛc; viele Kleider, Wäſche, Schuhe – (durch den Gebrauch) user beaucoup d'habits, beaucoup de linge, de souliers; it. (zerſprengen) crever; (der Fiſch) zerriß das Netz, ꝛc creva le filet; ein zerriſſenes Kleid, habit déchiré, usé, troué; Bot. zerriſſenes Blatt, feuille laciniée; fig. eine Verbindung –, rompre une liaison, une alliance; das Band der Ehe, rompre le lien conjugal; durch Parteien zerriſſener Staat, État déchiré par des factions; das Herz –, déchirer le cœur; it. Töne, die das Ohr –, sons qui déchirent, qui écorchent les oreilles; (dieſe Trauertöne) – mir das Herz, ꝛc me déchirent le cœur; zerreißend, déchirant; de déchirement; Chim. divellant.

3. v. r. fam. ſich – (ſich übermäßig anſtrengen) se fatiguer extrêmement; faire des efforts qui épuisent; s'épuiser en efforts.

II. Z– n. déchirement m; rupture f; délabrement m; Chim. divulsion f; Chir. dilacération, divulsion f; Prat. lacération f.

Zerren v. a. exercer des tractions violentes et désordonnées; tirailler; traîner; entraîner; tirer avec force, avec importunité, violence, fureur; fam. houspiller; jem. herum, hin und her –, tirailler, houspiller qn; auseina. –, érailler; jem. bei dem Arme –, tirer, tirailler qn par les bras; man hat ihn aus dem Hauſe gezerrt, on l'a tiré avec force, de force hors de la maison; ſie – ihn ſchon eine ganze Stunde herum, il y a une heure qu'ils ne font que le tirailler; et. – von ꝛc, arracher qc de ꝛc; ſie haben ihm die Kleider vom Leibe gezerrt, ils lui ont ôté ses habits à force de le tirailler; einander –, S. – (v. r.); Pap. ungleich gezerrte Bogen, papier couché, lâché, écrasé; Métal. (das Eiſen) –, affiner, fondre ꝛc pour la seconde fois pour le rendre plus maniable; it. –, tordre, S. verzerren.

2. v. r. ſich mit jemn. –, se tirailler; it. (ſich necken) se harceler, s'agacer, se houspiller, se taquiner.

3. Z– n. tiraillement m.

Zerren-baum m. Bot. hêtre m; **-boden** m. Fond. scories f. pl. qui tombent au fond du foyer.

Zerrenken v. a. déboîter, disloquer; défigurer, gâter en maniant, en tirant ꝛc maladroitement.

Zerrenne-feuer n, S. Zerrfeuer; **-garbe** f. Fond. monceau m. de fer brut.

Zerrennen v. a. irr. Forg. (ſchmelzen machen) fondre; it., S. zerren; 2, (entzwei zerren) briser, casser en donnant contre qc corps; 3. Fond., S. ſchmelzen.

Zerrenner m. aide-affineur m.

Zerrer m. qui tire, qui tiraille, S. zerren; H. n., S. Miſteldroſſel.

Zerr-feuer n. feu m. à fondre le fer; **-geburt**; pl. **=en** f. monstre m; **-gemälde** n. peinture, imitation f. grotesque; caricature, charge f, S. Zerrbild; **-geſicht** n. grimace f; **-hammer** m. affinerie f; **-herd** m. âtre m. du fourneau à affiner.

Zerriechen v. a. irr. einen Blumenſtrauß ꝛc –, gâter un bouquet de fleurs à force de le flairer.

Zerringen v. a. irr. (die Wäſche ꝛc) –, abîmer ꝛc à force de tordre; ſie zerrang ſich die Hände, elle se tordit la main, elle se fit une entorse à la main.

Zerrinnen v. n. irr. av. ſ. fondre, se fondre; devenir coulant ou liquide; (die Butter) zerrinnt an der Sonne, ꝛc fond, se fond au soleil; fig. dépérir, se perdre, se dissiper; se fondre; s'évanouir; P. wie gewonnen, ſo zerronnen, ce qui vient par la flûte s'en retourne par le tambour; 2. Z– n. fonte f; dépérissement, évanouissement m; perte f.

Zerritzen v. a. gâter, blesser à force d'écorcher, d'érafler; ſich die Haut an den Dornen –, s'érafler la peau à des épines.

Zerrühren v. a. brouiller, déranger en remuant.

Zerrupfen v. a. défaire fil à fil; effiler; eine Roſe –, effeuiller, déchirer une rose.

Zerrung; pl. **-en** f, S. Verzerrung.

Zerrütteln v. a. déranger, brouiller en remuant.

Zerrütten v. a. brouiller, troubler; mettre en désordre; délabrer; désorganiser; altérer profondément, ruiner, ravager, bouleverser; eine Maſchine –, déranger une machine; den Staat –, brouiller, troubler l'État; le mettre en désordre; ſe. zerrüttete Geſundheit, sa santé délabrée, dérangée; le délabrement de sa santé; ſe. Umſtände ſind zerrüttet, ses affaires sont dérangées, sont en désordre; der zerrüttete Zuſtand ſr. Geſchäfte ꝛc, le délabrement, la déroute de ses affaires ꝛc.

2. Z– n, S. Zerrüttung.

Zerrütter, ſ m. qui trouble, qui dérange.

Zerrüttung f. altération f. profonde; dérangement, trouble, désordre, délabrement, bouleversement m; désorganisation; dissolution, ruine f; die – ſr. Geſundheit ꝛc, le délabrement, dérangement de sa santé ꝛc; ſe. Angelegenheiten ſind in einer gänzlichen –, ses affaires sont dans un bouleversement, dans un dérangement total; – der Finanzen, épuisement m; Syn. zerrütten, zerſtören; in zerrütten liegt nur, daß et. in Unordnung gebracht worden iſt, während zerſtören mit vertilgen verwandt iſt.

Zerſägen v. a. scier en morceaux; couper, fendre en sciant; scier; Steine –, débiter de la pierre.

Zerſchaben v. a. racler, ratisser; it. user, détruire en raclant, en ratissant.

Zerſcharren v. a. déranger, défaire en grattant.

Zerſchäumen v. a. se réduire, se résoudre en écume.

Zerſcheiden v. n. irr. av. ſ. se dissoudre; 2. v. a. dissoudre; 3. v. r. ſich –, S. zerſcheiden (v. n.).

Zerſcheitern v. n. av. ſ. briser, se briser, échouer; (das Schiff) zerſcheiterte, ꝛc échoua, S. ſcheitern; 2. v. a. (zerſcheitern machen) faire échouer.

Zerſchellen v. n. av. ſ. briser; casser, rompre (avec bruit); se briser; éclater; voler en éclats; (das Schiff) zerſchellte an den Klippen, ꝛc a échoué contre les rochers; (eine Welle) zerſchellt, ꝛc se crève; Mar. déferle; Ecr. und wer auf dieſen Stein fällt, der wird –, celui qui tombera sur cette pierre en sera froissé; das Bein iſt zerſchellt, il y a fracture à l'os; 2. v. a. (zerſchellen machen) rompre, briser, casser; faire voler en éclats; écraser; jemn. den Kopf –, casser la tête à qn; II. Z– n. (eines Beines) fracture f.

Zerſchellern v. a., S. zerſchellen.

Zerſchelten v. a. jem. –, vomir des injures, dire beaucoup d'injures, de malhonnêtetés à qn; accabler qn d'injures.

Zerſcherbeln v. a. (einen Topf ꝛc) –, briser, casser en petits morceaux; Fond. –, diviser, partager la loupe.

Zerſcheren v. n. irr. couper, gâter avec les ciseaux.

Zerſcheuchen v. a. chasser, effaroucher.

Zerſcheuern v. a. briser en écurant; it. blesser à force d'écurer.

Zerſchieben v. a. irr. casser, briser en poussant; it. déranger, mettre en désordre.

Zerſchießen v. n. irr. av. ſ. (zerfallen) tomber en morceaux, en pièces; (das Schloß) iſt in Trümmer zerſchoſſen, ꝛc est tombé en ruines; 2. v. a. (entzwei ſchießen) briser, faire voler en éclats d'un coup de pistolet ꝛc; percer d'un coup d'arme à feu ou de traits; cribler de balles, de boulets; mutiler, estropier (par des coups de feu); eine Mauer –, percer, trouer un mur de coups de canon; dem Vogel iſt der Kopf zerſchoſſen, l'oiseau a eu la tête écrasée (d'un coup de fusil); ein zerſchoſſener Hut ꝛc chapeau ꝛc percé, troué de coups de mousquet ꝛc; zerſchoſſenes Schiff, vaisseau désemparé.

Zerſchinden v. a. irr. mutiler en écorchant, écorcher; ſich das Geſicht durch einen Fall –, s'écorcher la figure en tombant.

Zerschirbeln v. a. Fond., S. zerscherbeln.

Zerschlagen v. a. irr. (entzwei schlagen) rompre, casser, briser, fracasser; mettre en morceaux, en pièces; meurtrir de coups; ein Gefäß z–, casser un vase z; er hat alles Porzellan z–, il a fracassé toutes les porcelaines z; fig. Stock auf dem Rücken eines (Bedienten) –, rompre sa canne sur le dos d'un z; eine Kupferplatte –, rompre une planche; die Schloßen haben Alles –, la grêle a tout haché; er hat sich durch einen Fall den Kopf –, il s'est cassé, blessé la tête d'une chute; ich bin wie –, es ist mir, als ob mir alle Glieder im Leibe – wären, je suis tout brisé, tout moulu, j'ai le corps roué; (der Hagel) hat das Obst –, fig. ein –es Herz, Gemüth, cœur brisé, âme abattue.

2. v. r. sich –, se casser, se briser, se rompre; (die Wellen) – sich an den Felsen, z se brisent contre les rochers; Expl. der Gang zerschlägt sich (theilt sich in mehrere Trümmer oder schmale Gänge) le filon se divise en plusieurs branches courtes; fig. der Kauf, die Heirath hat sich –, le marché, le mariage s'est rompu, s'est dissous, a manqué, a échoué.

Zerschleifen v. a. gâter, abîmer à force de tailler, de polir; (die Sohlen) –, user z à force de glisser (sur le plancher z).

Zerschlitzen v. a. taillader; der Arm wurde ihm (in dieser Schlacht) zerschlitzt, il eut plusieurs taillades au bras, il eut le bras écharpé dans z; zerschlitzt, tailladé; Bot. lacinié, e; Bot. ein zerschlitztes Blatthäutchen, feuille déchiquetée, déchirée.

Zerschmeißen v. a., S. zerwerfen.

Zerschmelzen v. n. irr. av. s. fondre, se fondre; se liquéfier; fig. in Liebe, vor Liebe –, brûler, se consumer d'amour; 2. v. a. (zerschmelzen machen) fondre.

Zerschmettern v. a. fracasser, écraser; broyer; foudroyer; Chir. fracturer; (der Blitz) hat den Baum zerschmettert, z a brisé l'arbre; (die Bombe) hat ihm die Beine zerschmettert, z lui a fracassé les jambes; vom Blitz zerschmettert, écrasé par la foudre; ein Balken zerschmetterte ihm den Kopf, une poutre lui écrasa ou fracassa la tête; er zerschmetterte sich den Kopf an einer Mauer, il se cassa la tête contre un mur; (er fiel vom Pferde) und zerschmetterte sich den Arm, z et se fracassa le bras.

II. Z–n, S. Zerschmetterung.

Zerschmetterung f. (Bils z) écrasement, fracas m; Chir. (fleischiger Gewebe) broiement m; attrition f; (knochiger Organe) fracture f. comminutive.

Zerschmieden v. a. (eine Eisenstange z) casser à force de forger.

Zerschneiden v. a. couper, découper, dépecer; tailler (en pièces); trancher, S. zerlegen; disséquer, S. zergliedern; Zeug zu Kleidern –, découper une étoffe pour en faire des habits; das Papier, den Strick –, couper le papier, la corde; alte Kleider –, dépecer de vieux habits; sich die Adern –, se couper les veines; fig. den Lebensfaden –, couper le fil de la vie; die Speisen zerschneiden, découper les viandes; einen Aal, Lachs z –, tronçonner une anguille, un saumon; falsche Münzstücke – (damit sie nicht im Umlauf bleiben) cisailler les fausses pièces de monnaie; fig. (das Herz) fendre, déchirer (le cœur); (das Gesicht) cingler (le visage); das zerschneidet mir das Herz, cela me brise, me perce, me fend le cœur, cela me navre; 2. (durch Schneiden verderben) gâter, ruiner à force de couper ou de tailler.

II. Z–n. découpement, découpage m; découpure, dissection, division f. au moyen du couteau, d'un instrument tranchant.

Zerschneidung f. action f. de découper, de disséquer, de diviser.

Zerschnipfeln, Zerschnippeln v. a. couper en menus morceaux, en petites parcelles; charpenter; tailler en (petites) pièces; hacher.

Zerschreien v. a. irr. ein Glas – (indem man in das Glas stark hineinschreit z) casser un verre avec la voix; 2. v. r. sich –, se die Lunge, Kehle –, se tuer, se fatiguer par ses cris, à force de crier.

Zerschroten v. a. (das Eisen) couper; mettre en pièces; 2. (zernagen) ronger; (die Mäuse) haben die Bücher zerschrotet, z ont rongé les livres.

Zerschütteln v. a. déranger ou mettre en désordre, en remuant.

Zerschüttet a. Geol. –es Gebirge, montagne composée de roches non parallèles.

Zerschwären v. n. irr. av. s. Chir. die Haut zerschwärt, l'abcès aboutit.

Zerschwellen v. n. irr. av. s. se rompre à force de se gonfler; 2. v. a. (zerschwellen machen) faire rompre à force de gonfler.

Zersetzbar a. adv. dissoluble, soluble, décomposable, réductible.

Zersetzbarkeit f. nature f. soluble, décomposable ou réductible.

Zersetzen v. a. Expl. (zerschlagen) casser, briser; eine Erzstufe, einen Stein –, mettre en pièces, briser un bloc de minerai ou de roche; ein zersetztes Gebirge, montagne composée de diverses roches (mêlées) pêle-mêle; Chim. (zerscheiden) décomposer, réduire, analyser; man zersetzt die Körper besonders, wenn man ihre Bestandtheile untersuchen will, c'est surtout dans l'analyse que les corps sont décomposés; (die Scheidekünstler) – die gemischten Körper vermittelst des Feuers, z décomposent les corps mixtes par le moyen du feu; II. Z–n, S. Zersetzung.

Zersetzmittel n. Chim. réactif m.

Zersetzung f. Chim. décomposition, analyse, dissipation, dissolution f; Méd. die – des Blutes z, la décomposition, la dissolution du sang; Minér. brisement m.

Zersetzungskunst f. analyse f; art m. d'analyser, de décomposer.

Zersinnen v. a. irr. sich den Kopf –, se casser la tête à force de penser.

Zerspalten v. n. av. s. se fendre; (der Fels) ist von oben bis unten –, z s'est fendu du haut en bas; fig. (sich trennen) se diviser; 2. v. a. (zerspalten machen) fendre; cliver; ein Stück Holz –, fendre un morceau de bois; fig. diviser; das Herz –, briser, fendre, déchirer le cœur.

Zersplittern v. n. av. s. se briser, se rompre par éclats; s'en aller en éclats; éclater; s'éclater; voler en éclats; être réduit en esquilles; H. n. zersplittert, flabellé.

2. v. a. (zersplittern machen) briser, fendre en morceaux; faire voler en éclats; briser et faire éclater; fendre (qc) et (en) disperser les éclats; Chir. fracturer et réduire en esquilles, produire une fracture comminutive; broyer; fig. fractionner; diviser; disperser; dépenser en pure perte; die Kräfte, die Zeit –, perdre son temps; gaspiller les forces, le temps; das zersplittert mir das Herz, cela me brise le cœur; (das Geld) –, dépenser z inutilement; zersplittertes Licht, lumière éparpillée.

3. v. r. sich –, se briser, se fendre, en morceau; (von der Zeit) se perdre; (vom Gelde) se dépenser inutilement.

II. Z–n, S. Zersplitterung.

Zersplitterung f. rupture violente, avec éclat; Chir. fracture f. comminutive.

Zersprengbar a. qui cède à l'action du marteau ou de la mine; fragile; Minér. fragmentable.

Zersprengbarkeit f. fragilité f.

Zersprengen v. a. crever; faire éclater; (eine allzugroße Pulverladung) zersprengt die Kanone, z crève le canon; sich et. im Leibe –, se blesser en qc partie interne du corps; einen Schuh z beim Anziehen –, crever un soulier en le chaussant; einen Sack –, crever un sac; 2. (ein Heer, eine Heerde z) disperser.

Zerspringen v. n. irr. av. s. crever, se crever; s'ouvrir, se rompre par un effort violent; crevasser; se fendre, se fêler; faire explosion; éclater; sauter; (das Glas) ist in der Hitze zersprungen, z s'est fêlé au feu, par l'effet du feu, de la chaleur; (die Bombe) zersprang in der Luft, z éclata dans l'air; (die Kolbenflasche) ist zersprungen, z s'est éclatée; (die Flinte) zersprang ihm in den Händen, z lui creva dans les mains; schreien, daß jem. die Ohren – möchten, crier à percer les oreilles; fig. das Herz will mir –, le cœur me fend; 2. v. a. (zerspringen machen) crever; faire éclater; 3. Z–n. rupture, explosion f.

Zerstacheln v. a. percer d'aiguillons.

Zerstampfen v. a. piler, égruger, concasser; zu Pulver –, réduire en poudre en pilant; pulvériser; Pfeffer –, concasser du poivre; et. mit den Füßen –, fouler qc aux pieds.

2. Z–n, S. Zerstampfung; pilage m; conquassation f.

Zerstampfung f. broiement m, réduction f. (en poudre z par l'action du pilon). [faller en poussière.

Zerstauben v. n. av. s. tomber, s'en

Zerstäuben v. a. réduire, faire en aller en poussière; 2. v. n., S. verstauben.

Zerstäubern v. a, S. zerstäuben.

Zerstauchen v. a. gâter, briser, rompre en poussant.

Zerstäupen v. a. jemn. od. ihm den Rücken –, rosser qn, frotter le dos à qn; pop. lui donner une dégelée, une rincée, une raclée.

Zerstechen v. a. irr. diviser (avec la bêche); ein Stück Rasen z, couper un morceau de gazon z; it. et. – (durchlöchern) cribler de piqûres; percer qc en plusieurs endroits; transpercer, trouer; sich die Hände an den Dornen –, se piquer les mains aux épines; (dies Nähkißchen) ist

ganz zerſtochen, ɛ est toute trouée, toute percée de trous. [trous.

Zerſticheln v. a. percer qc de petits

Zerſtieben v. n. irr. av. ſ. s'en aller en poussière; fig. se disperser, se dissiper, s'évanouir, se perdre; f. Vermögen iſt zerſtoben, son bien s'en est allé à vau-l'eau; unrecht Gut zerſtiebt in kurzer Zeit, le bien mal acquis se dissipe en peu de temps.

Zerſtochern v. a. ſich das Zahnfleiſch ɛ–, se blesser la gencive ɛ en se curant les dents.

Zerſtörbar a. adv. qui peut être détruit; destructible; périssable.

Zerſtörbarkeit f. destructibilité f.

Zerſtören v. a. (auseinander ſtören) das Feuer –, éteindre le feu en le remuant, en fouillant; 2. (zu Grunde richten) détruire, ruiner; dévaster, défaire; démolir; renverser; subvertir, briser, exterminer; ein Schwalbenneſt –, détruire un nid ɛ; ein Haus, eine Stadt ɛ, détruire, ruiner une maison, une ville; (das Gewäſſer) hat den Damm zerſtört, ɛ a détruit la digue; (die Zeit) zerſtört Alles, ɛ détruit tout; das Alter zerſtört die Schönheit, l'âge détruit la beauté; er ſieht von Ausſchweifungen ganz zerſtört aus, il a le visage débiffé; zerſtörend, dévastateur, –trice; destructeur, –trice; destructif; subversif, ve; funeste; délétère; ein zerſtörender Grundſatz, eine alle Sittlichkeit zerſtörende Lehre, principe destructif, destructeur; doctrine destructive ou subversive de toute morale; ein zerſtörendes Lehrgebäude, système destructeur; einz. gegenſeitig –, s'entre-détruire; Peint. einz. zerſtörende Farben, couleurs ennemies.

Zerſtörer, ŏs; -inn, destructeur, –trice; démolisseur; exterminateur; die Griechen, die – von Troja, les Grecs, destructeurs de Troie; H. n. (ein Inſect) termite m. fatal; termes fatal, destructeur.

Zerſtörlich a, S. zerſtörbar; destructeur, trice; Prat. eine –e Einrede, exception f. péremptoire.

Zerſtörung f. destruction, éversion, désolation, démolition, ruine f; renversement, bouleversement m; subversion, extermination f; ravages m. pl; délabrement m; die – Karthago's, la destruction de Carthage; (das Erdbeben) richtete eine große – an, ɛ occasionna, produisit un bouleversement général; die – des Götzendienſtes, la destruction de l'idolâtrie.

Zerſtörungs-geiſt m. esprit m. destructeur; génie m. de la destruction; **-krieg** m. guerre f. de destruction ou d'extermination; guerre à mort; guerre destructive; **-ſinn** m. esprit m. de destruction ou destructeur; Phrén. organe m. de la destruction; destructivité f.

Zerſtoßen v. a. irr. piler, écraser, égruger, concasser, broyer, casser, briser, rompre; contondre; meurtrir, S. zerſtampfen; et. im Mörſer –, concasser qc dans le mortier; –er Zimmt, de la cannelle concassée; Mac. (den Kitt) fein –, affiler ɛ; ſich den Kopf –, se casser la tête; 2. (durch Stoßen verderben) die Ecken dieſes Buches ſind ganz –, les coins de ce livre sont tout à fait gâtés, usés ɛ.

II. v. r. ſich –, se briser, se rompre, se casser contre qc; se blesser en heurtant contre qc; (die Eisſchollen) zerſtießen ſich an den Brückenpfeilern, ɛ se brisèrent contre les piles du pont.

III. Z–n, S. Zerſtoßung.

Zerſtoßung f. brisement, broiement, écrasement m; conquassation, contusion, froissure f; Pap. – der Lumpen, défilage m.

Zerſtreiten (ſich) v. n. se fatiguer à force de combattre, de disputer.

Zerſtreuen v. a. éparpiller, dissiper, disperser, disséminer, esséminer; répandre; Körner-, éparpiller des grains; (der Wind) hat das Heu, die Wolken zerſtreut, ɛ a éparpillé le foin, a dissipé les nuages; nach der Zerſtörung des Tempels wurden ſie zerſtreuet, ils furent dispersés après la destruction du temple; zerſtreut euch ihr Lämmer auf der Heide! dispersez vous, ô mes brebis, dans la bruyère! (die Heerde) war in den Kornfeldern ɛ zerſtreut, ɛ était épars dans les blés ɛ; (der Anführer) hatte ſeine Streitkräfte auf einem zu großen Flächenraume zerſtreut, ɛ avait réparti, disséminé, éparpillé ses forces sur un trop grand espace; it. das feindliche Heer – (durch einen Sieg) dissiper, disperser l'armée ennemie; (der Sturm) hat die Schiffe zerſtreut, ɛ a écarté les vaisseaux; die hie und da zerſtreut liegenden Häuſer, les maisons répandues çà et là; (alle beſondern Umſtände dieſer Geſchichte) die in Urkunden zerſtreut waren, ɛ qui étaient éparses dans les chartres; fig. der Maler zerſtreut die Lichter (wenn er ſie an mehrern Orten ungehörig anbringt) le peintre disperse, éparpille les lumières; Bot. zerſtreut ſtehende Äſte, rameaux épars; zerſtreute Blätter, feuilles éparses; Astron. zerſtreute Sterne (welche unter kein Sternbild gebracht ſind) étoiles sparsiles, sporades ou informes.

2. (theilen) Phys. die Lichtſtrahlen, den Schall –, disgréger, faire diverger, éparpiller, disperser les rayons de lumière, le son; zerſtreuend, dispersif, ve; Litt. zerſtreute Gedanken, pensées détachées; jemds. Furcht, Beſorgniß –, dissiper la peur, la crainte de qn; jem. –, jemds. Aufmerkſamkeit –, détourner, divertir l'attention de qn; distraire qn; donner, procurer de la distraction à qn; ſe. Aufmerkſamkeit –, diviser, partager son attention; zerſtreut ſeyn (nicht aufmerkſam) être distrait; avoir l'esprit dissipé; ſie iſt ſehr oft zerſtreut, elle a de fréquentes distractions, elle est fort distraite; dieß zerſtreut mich zu ſehr, cela me distrait trop; einen Betrübten, Bekümmerten –, dissiper, distraire qn qui est affligé, qui a des soucis.

II. v. r. ſich –, se disséminer; se disperser; s'éparpiller; se dissiper; (auseinander gehen) se disperser; die Geſellſchaft zerſtreute ſich, la société se dispersa; ſich –, dissiper son esprit, se dissiper, se distraire; – Sie ſich, cherchez à vous distraire; débauchez-vous; das Auge zerſtreuet ſich, la vue est partagée, distraite par la multiplicité des objets.

III. Z–n, S. Zerſtreuung.

Zerſtreuer, ŏs; -inn, qui dissipe, éparpille; fig. qui distrait.

Zerſtreulich a. adv. qui peut être dispersé, dissipé, éparpillé, distrait.

Zerſtreut a. éparpillé; dispersé; disséminé; épars, e; répandu çà et là; détaché; diffus, e; Bot. vague; perfus, e; Méd., Bot. sporadique; Astron. sparsile, sporade; fig distrait; avec dispersion; Syn. zerſtreut ſeyn; in Gedanken ſeyn. Letzteres heißt: über einen Gegenſtand ſo ſcharf nachdenken, daß man auf die Außendinge gar nicht achtet. Erſteres heißt: deßwegen auf eine Sache nicht gehörig achten, weil man von allerlei ſtets wechſelnden fremden Gedanken eingenommen iſt.

Zerſtreut-blätt(e)rig a. Bot. sparsifolié, e; **-blüthig** a. sparsiflore.

Zerſtreutheit f. éparpillement m; dispersion f; it. distraction f.

Zerſtreutnervig a. H. n. vaginerve.

Zerſtreuung, pl. **-en** f. dispersion f; éparpillement m; (eines Heeres, einer Heerde) dispersion; die – der Juden, la dispersion des juifs; H. n. die natürliche – des (Samens) (durch den Wind) la dissémination de ɛ; Opt. die – der Lichtſtrahlen, dispersion, disgrégation, divergence f. ou éparpillement des rayons de lumière.

2. (Zuſtand des Gemüthes) dissipation f; in der – leben, être, vivre dans la dissipation; f. Leben in lauter –en zubringen, passer sa vie dans les dissipations continuelles, mener une vie dissipée; ſich eine – machen, se dissiper; Sie hätten – nöthig, vous auriez besoin de distraction; ſich – machen, se donner de la distraction; se distraire.

3. (Mangel an Aufmerkſamkeit) distraction f; manque m. d'attention; inattention f; er hat eine – gehabt, hat häufige –en, il a eu une distraction, a de fréquentes distractions.

Zerſtreuungs-glas n. Phys. verre m. divergent; **-kreis** m. Phys. cercle m. de divergence; **-punkt** m. Phys. point m. de dissipation, de divergence; **-ſucht** f. recherche f. avide des distractions, des plaisirs; manie f. des dissipations, de se dissiper, de chercher les dissipations.

Zerſtriegeln v. a. blesser à force d'étriller.

Zerſtückeln v. a. mettre, casser en petites pièces; dépecer, tronçonner, diviser; ein Stück Zucker ɛ –, casser du sucre, le casser en petits morceaux; fig. ein Erbgut –, morceler un héritage; ein Lehen –, démembrer, distraire, abréger un fief; einen Staat –, démembrer un État.

II. Z–n, S. Zerſtückelung.

Zerſtück(e)lung f. démembrement, dépècement, morcellement m; division, distraction f; man hat auf – ſeines Gutes angetragen, on a demandé distraction de sa terre.

Zerſtücken v. a., S. zerſtückeln; Expl. ein zerſtücktes Gebirge (wo die Bergarten ſtückweiſe neben einander liegen) minerai en grumeaux.

Zerſtückung f. division f.

Zerſtufen v. a. Expl. (in Stufen ſchlagen) casser, briser. [mel n.

Zerſtümmeln v. a., S. verſtümmeln.

Zertanzen v. a. (die Schuhe ɛ) user, déchirer ɛ à force de danser.

Zerte, pl. **-n** f. (Entwurf zum Bau eines Schiffes) devis m. d'un vaisseau; serse f; 2. (Art Urkunden, die zum Zeichen der Ächtheit in zwei an einander paſſende Hälften geſchnitten werden) expédition dentelée.

Zertepartei f. Mar. (ſchriftlicher Vertrag zwiſchen dem Schiffer und Schiffbefrachter police f. de chargement, d'assurance.

Zerter, S. Zerte.

Zertheilbar a. adv. divisible.

Zertheilbarkeit f. divisibilité f.

Zertheilen v. a. diviser, partager, distribuer, séparer, démembrer, couper; eine Summe in mehrere Theile –, diviser une somme en plusieurs parties; (der Mond) zertheilt die Nebel, ꝛc mange les vapeurs; (der Wind) zertheilt die Wolken, ꝛc dissipe les nuages; zertheilte Geschwulst, tumeur résolue; ein Gut, Ländereien –, démembrer une terre, des terres; Méd. eine Geschwulst –, résoudre, discuter une tumeur; zertheilend, qui divise; dissolvant, e; Méd. résolutif; discussif, ve; ein zertheilendes Arzneimittel, remède discussif; un dissolvant; Gr. zertheilendes Bindewort, zertheilende Partikel, conjonction ou particule disjonctive.

2. v. r. sich –, se partager (en une pluralité de rameaux); se ramifier; se distribuer; se dissiper; se dissoudre; se résoudre; se fondre; (die Blätter) – sich in Blättchen, ꝛc se divisent en folioles; sich in Äste –, se ramifier ꝛc; das Gewölk zertheilt sich, les nuages se dissipent; (diese Pulsader) zertheilt sich nach dem und dem Theile hin, ꝛc se distribue à telle partie; Méd. résoudre; opérer la résolution de ꝛc; fondre; vulg. dissoudre;

II. Z–n, S. Zertheilung. [tage ꝛc.

Zertheiler, ŏ m. qui divise, partage.

Zertheilung f. division f; partage, démembrement m; distraction f; die – in kleine Adern od. Äste, ramification f; it. dispersion f; Méd. (einer Geschwulst) résolution, discussion f.

Zertheilungs-kübel, -trog m. Pap. ꝛc auge f. à rompre.

Zertrampeln, -trampen v. a. gâter, ruiner, briser en trépignant.

Zertreiben v. a. irr. disperser, chasser. S. vertreiben.

Zertrennbar a. divisible, séparable. [parabilité f.

Zertrennbarkeit f. divisibilité, sé-

Zertrennen v. a. diviser, séparer, partager, déjoindre, disjoindre, désunir; opérer ou obtenir la séparation de; ein Kleid –, défaire, découdre un habit; Chim. einen Stoff –, décomposer, analyser une substance; eine Partei, eine Verbindung –, rompre une partie, un engagement.

2. Z–n. disjonction, séparation f, S. Trennung. [divise.

Zertrenner, ŏ m. qui sépare, qui

Zertrennlich a. adv. séparable.

Zertrennung f. séparation, division, disjonction f.

Zertreten v. a. irr. écraser avec le pied, en mettant le pied dessus; fouler aux pieds; froisser, meurtrir, mutiler, dévaster en marchant dessus ou en piétinant; eine Nuß –, écraser une noix avec le pied; das Gras –, fouler l'herbe. [m.

Zertrümmerer, ŏ m. destructeur

Zertrümmern v. n. av. s. (in Trümmer gehen) se briser, se rompre, se casser avec bruit et violence; 2. v. a. briser, casser, rompre avec violence, écraser; fig. ein Reich –, renverser, bouleverser un empire; II. Z–n, S. Zertrennung.

Zertrümmerung f. brisement m; destruction f; écroulement m. (par l'effet d'un choc); fig. perte, ruine f; renversement, bouleversement m.

Zertummeln v. a. (durch Tummeln verderben) die Reiterei hat die Wiese zertummelt, la cavalerie a foulé l'herbe en exerçant dans la prairie.

Zerwalken v. a. einen Zeug ꝛc –, casser, couper une étoffe ꝛc à force de la fouler; 2. pop., S. zerprügeln.

Zerwamsen v. a., S. zerprügeln.

Zerwehen v. a. (wehend zerstreuen) disperser, dissiper (en soufflant ou de son souffle); der Wind zerweht die Wolken, le vent dissipe les nuages.

Zerweichen v. n. av. s. devenir trop mou; 2. v. a. rendre trop mou; trop amollir.

Zerweinen (sich) v. r. se fatiguer, s'épuiser, s'abîmer à force de pleurer.

Zerwerfen v. a. irr. (mit einem Stein) casser, briser d'un coup de pierre ꝛc; ein Fenster –, casser une fenêtre; jemn. den Kopf –, casser la tête à qn d'un coup de pierre; ein Glas, einen Teller –, casser un verre, une assiette en jetant qc dessus ou en les jetant par terre; fig. (in kleine Theile theilen und zerstreuen) diviser, morceler et jeter sans ordre, pêle-mêle.

Zerwetzen v. a. casser, briser, gâter à force d'aiguiser; die Sohlen –, user les semelles de ses souliers (à force de battre le pavé ꝛc).

Zerwichsen v. a., S. zerprügeln.

Zerwinden v. a. irr. die Wäsche –, abîmer le linge à force de le tordre.

Zerwinken (sich) v. r. faire continuellement des signes, se fatiguer à faire des signes.

Zerwirken v. a. Ch. einen Hirsch – (zerlegen) dépecer, dépouiller, défaire, éventrer un cerf; ein zerwirkter Hirsch, cerf dépouillé.

Zerwühlen v. a. bouleverser, gâter, ruiner en fouillant; (die Schweine) – diese Wiese, ꝛc gâtent, fouillent cette prairie; die Sachen – (in einem Kasten) fouillent dans une armoire.

Zerwürfniß n. (Zwistigkeit) différend m; die langen und blutigen – e (welchen dieses Reich preisgegeben war) les longs déchirements ꝛc.

Zerzasern v. a. diviser en fibres.

Zerzausen v. a. houspiller; jemn. die Haare –, décheveler qn; sie ist ganz zerzaust, elle est toute échevelée; der Wind hat ihr die Haare zerzaust, le vent l'a décoiffée; 2. v. r. (diese zwei Weiber) haben sich tüchtig zerzaust, ꝛc se sont bien peignées; 3. Z–n. défrisement m.

Zerzerren v. a. érailler; défaire, déchirer, abîmer, gâter, défigurer en tiraillant. [abîmer, gâter en tirant.

Zerziehen v. a. déchirer, défigurer,

Zerzupfen v. a. (seidene Fleckchen ꝛc) -, étaufiler, effiler ꝛc.

Zerzwicken v. a. jemn. den Arm –, meurtrir le bras à qn à force de le pincer.

Zeffen pl. Méd. bains m. pl. de vapeur.

Zeter i. (Ausruf) malheur! je meurs! au meurtre! au secours! – über jem. schreien (über die von ihm erlittene Gewalt) crier malheur sur qn; accuser qn par ses cris de détresse; autref. faire, crier haro sur qn; –, Mordio schreien, crier malheur, crier au meurtre, au secours! pousser des cris de détresse ou de désespoir; jeter les hauts cris.

Zeter-ding n. pop., S. -mädchen; **-gebrüll, -geschrei** n. cris m. de détresse ou de désespoir; cris perçants; hauts cris; clameur f. de haro; **-junge** m. pop. diable m. d'enfant; **-kröte** f. pop. vilain crapaud m; **-mädchen** n. pop. vilaine, méchante petite fille; **-mord** m. meurtre m. accompagné de hauts cris; assassinat m. accompagné de cris au meurtre.

Zetern v. n. av. h. (Zeter schreien) crier haro; crier malheur.

Zeter-schreier m. crieur m. de haro; **-weib** n. pop. maîtresse f. poulette.

Zetscher m. H. n. pinson m. montain.

Zetschke f. Bot. sureau m. ordinaire.

Zettel, ŏ m. billet m; schreiben Sie das auf einen –, écrivez, mettez cela sur un morceau de papier; trage diesen – zu Herrn N., porte ce billet chez Mr. N.; Jur. cédule f; ein öffentlich angeschlagener – (der Kaufleute) écriteau, placard m; (Komödienzettel) affiche f; (auf buchene Schachteln ꝛc) étiquette f; Expl. (Muthzettel) demande f. en concession d'une mine; der – hängt an der Schnur, la concession est conclue; der – ist todt (wenn der Muthzettel nicht zu rechter Zeit bestätigt ist) la concession est aveugle. Syn. Zettel, Blatt; Zettel ist immer etwas Abgesondertes und hat den Nebenbegriff eines mehr länglichen und schmalen Papierstücks.

II. Tiss. (Aufzug, Kette zu einem Gewebe) chaîne, ourdissure f; Manuf. (Kammwolle) étaim, étain m. ou étaine f.

Zettel-bank f. Tiss. banc m. à ourdir; 2. Com. commerce m. de billets; commerce d'argent par billets; banque f. à billets à papier-monnaie; banque de billets; **-baum** m. Tiss. déchargeoir, ourdissoir, lisseron ou liceron m; grande ensuple.

Zettelchen n. dim., S. Zettel.

Zettelein n. dim., S. Zettel.

Zettel-eisen n. Écon. rabot m, planche f. à couper les choux; **-ende** n. Tiss. entrebande f; **-garn** n. Tiss. fil m. d'étaim; **-kraut** n. Écon. choucroûte f.

Zetteln v. a. monter les chaînes, S. anzetteln; 2. éparpiller, S. verzetteln.

Zettel-rad n. Tiss. roue f. à ourdir; **-schreiber** m. (Steuerzettel ꝛc) qui écrit des billets; **-träger** m. qui porte les affiches ꝛc; colporteur m. des affiches; **-verkäufer** m. vendeur, marchand m. d'hommes.

Zettler m, S. Zettelschreiber; it. Manuf. ourdisseur m.

Zetz m. H. n. cicogne f.

Zeug, es; pl. -e m. (zu Kleidungsstücken ꝛc) étoffe f; wollener, seidener –, étoffe de laine, de soie; es ist ein schöner – um den Sammt, c'est une belle étoffe que le velours; gebildete od. gemodelte, glatte –e, étoffes façonnées, unies; Ihr Schneider hat den – nicht gespart, votre tailleur n'a pas épargné, n'a pas plaint l'étoffe, S. Sommer-, Winterzeug.

2. (Stoff, woraus etwas bereitet wird) matière f. (première); der –, aus welchem dies gemacht ist, la matière dont cela est fait; Fond. alliage, métal m; der – bei dieser Kanone ꝛc, la matière, l'alliage de canon; Pap. (breiichte Masse) pâte f; halber – (wenn die Lumpen nur einmal gestampft sind) pâte vanante; Maç., S. Mörtel;

Boul., S. Teig; Impr. matières dont on fait les caractères; it. lettres, caractères m. pl. usés; rebut m. des caractères (qu'on emploie à la fonte); Vign. (die Weinbeeren; it. die Weinstöcke) grains m. pl. de raisins; it. seps m. pl; Expl. (Pumpe) pompe, machine f. pour élever l'eau; den – stellen, stehen lassen, faire aller, arrêter la pompe; die –e verlieren den Hub, les machines perdent leur levée; Ch. (Jagdgeräthschaften; Netze) attirail m. de chasse; it. toiles f. pl; rets m. pl; – dupliren, doubler les toiles; it. (zur Wildschweinsjagd) vautrait m; Mar. (Tauwerk) gréement m, garniture f. d'un vaisseau; Boul. (Gährmittel) ingrédient m. pour faire lever la pâte; levain m; auf den – backen, pétrir avec qe levain; Guer. (Geschütz) artillerie f.

II. – n. (ein Ding, Mittel, et. zu bewerkstelligen; it. Geräth dazu) Tiss. (die Litzen) fil m, ficelle f. des lisses; Écon. leinen–, weißes – (leinen Geräth) linge m; lingerie f; weißes – herausgeben (solches Tisch- und Bettzeug) donner du linge blanc, des draps blancs; Silber–, vaisselle f. d'argent; argenterie f; fig. pop. jemn. et. am –e flicken (et. an ihm tadeln; it. sich thätlich an ihm vergreifen) réprimander, gourmander ou tancer qn, donner un coup de patte à qn; it. maltraiter qn, S. Bett-, Fahr-, Hebe-, Kopf-, Nacht-, Pferde-, Reit-, Schreibe-, Silber-, Spiel-, Tisch-, Werkzeug.

2. (Handwerkszeug) outils m. pl; it. fam. (Sache überhaupt) vétilles, babioles f. pl; m. p. das ist ein schlechtes –, das mag ich nicht kaufen, cela ne vaut rien, je ne veux ; was soll mir das unnütze –? à quoi bon ces vétilles? schlechtes, albernes, dummes –, chose ou choses vilaines, niaises, sottes, ridicules, absurdes; niaiseries, absurdités, sornettes f. pl; galimatias, tripotage(s) m. (pl.); gâchis m; garstiges, dummes – reden, tenir des propos sales, dire des bêtises; er hat lauter unnützes – gemacht, il n'a rien fait qui vaille.

Zeug-amt n. direction f. du matériel d'artillerie; intendance f. d'artillerie; comité m. d'artillerie; **-art** f. espèce, sorte f. d'étoffe; **-artig** a. adv. en manière d'étoffe; **-baum** m. Tiss. (am Webstuhle) déchargeoir m; ensuple m. de devant; ensouple au m; Drap. petite ensuple; **-bütte** f. Pap. auge f; **-diener** m. Art. déchargeur m; **-drucker** m. imprimeur m. sur (des) étoffes, sur coton ; gaufreur m.

Zeuge, n; pl. **-n** m. (eines Vorfalles) témoin m; ein verdächtiger, bestochener, glaubwürdiger, unverwerflicher –, un témoin suspect, corrompu, un témoin digne de foi, un témoin sans reproche ou irréprochable; falscher –, faux témoin; – zu Gunsten des Angeklagten, témoin à décharge; Ant. beeidigter –, jurateur m; gerichtlicher –, témoin juridique; faktischer –, témoin d'un fait; tüchtiger, beweisfähiger –, témoin idoine, habile; völlig glaubwürdiger od. klassischer –, témoin irréprochable; unfähiger, untüchtiger, unglaubwürdiger –, témoin inhabile, indigne de foi; physisch, rechtlich unfähiger –, témoin physiquement, juridiquement inhabile; absolut, relativ verdächtiger od. unfähiger –, témoin suspect ou inhabile absolument, relativement; bejahender, verneinender –, témoin affirmatif, négatif; Criminal–, témoin criminel; Augen–, Ohren–, témoin oculaire, auriculaire; stummer – (Gegenstand, der als Zeuge dienen kann) témoin muet; Noth–, témoin nécessaire; zum –n nehmen od. anrufen, prendre (qn) à témoin; invoquer le témoignage (de qn); (en) attester (qn); ich nehme ihn zum –n, je le prends à témoin; j'en appelle à son témoignage; ich rufe deßwegen alle zu –n auf, die j'en atteste tous ceux qui ; –n stellen, produire des témoins; als – auftreten, servir de témoin; die –n verwerfen, recuser les témoins; ich berufe mich auf –n, je m'en rapporte à des témoins; die –n gegen sich stellen, confronter les témoins; Beweise durch –n, preuves testimoniales; Gott ist mein –, daß Dieu m'en est témoin, m'est témoin que ; den Himmel, die Götter zu –n anrufen, attester le ciel, les dieux; es sind keine –n dabei gewesen, la chose s'est passée sans témoins; ich war – (dieser Handlungen) j'ai été témoin de ; Poét. ihr Felsen, –n meiner Seufzer! rochers, témoins de mes soupirs; die – od. Zeuginn, témoin; sie ist – von dem, was geschehen ist, elle est témoin de ce qui s'est passé; Arp. (Ziegel, Schiefer unter der Marktrinne) témoin.

Zeuge-endung f, **-fall** m. Gr. génitif m; **-feiler** m. Arch. ouvrier m. qui lime les garnitures de laiton; **-glied** n, S. Zeugungsglied; **-kraft** f. vertu f. générative; **-linie** f. Géom. ligne f. génératrice; **-mutter** f. mère f.

Zeugen v. a. (durch Begattung hervorbringen) engendrer, procréer; er hat mit ihr viele Kinder gezeugt, il a eu d'elle beaucoup d'enfants; il a engendré, il a procréé beaucoup d'enfants avec elle; zeugend, qui procrée; de la génération; générateur, -trice; die zeugende Kraft, S. Zeugekraft; die Zeugenden (Altern) les parents; fig. Théol. (sein Wesen auf eine unmittelbare Weise mittheilen) der Vater zeugt das Wort od. den Sohn von Ewigkeit her, le père engendre le Verbe ou le fils de toute éternité; 2. (hervorbringen) (die Erde) zeugt Gewächse, produit des plantes; (Müßiggang) zeugt das Laster, engendre le vice, S. erzeugen; 3. Mar. ein Schiff – (mit dem gehörigen Zeuge versehen) agréer un vaisseau.

II. Z– n, S. Zeugung.

III. v. n. av. f. (Zeuge seyn) témoigner; servir de témoin; rendre, porter témoignage; déposer; attester; (bef.) déposer (en justice); fig. faire foi (de qc), déposer (en faveur ou contre qc); dénoter; für, wider jem. –, témoigner pour qn, témoigner, déposer contre qn; wider die Wahrheit –, porter témoignage contre la vérité; (se. Handlungen) von einem bösen Herzen, attestent un cœur méchant, la méchanceté de son cœur, sont des preuves, des témoins de la .

IV. Z– n. déposition f. (en qualité de témoin); fonctions f. pl. de témoin; témoignage m, S. Zeugniß.

Zeugen-abhörung f. audition f. des témoins; **-aussage** f. déposition f. d'un témoin ou des témoins; **-beweis** m. preuve f. testimoniale, par témoins; **-eid** m. serment m. qu'on fait prêter aux témoins ou que qn a prêté en qualité de témoin; **-fällig** a. adv. Dr. qui n'a pas le droit de produire des témoins; **-frei** a. adv. sans témoins; sans avoir des témoins; **-führer** m. Dr. qui produit des témoins; **-los** a. adv. sans témoins; en tête-à-tête; solitaire; **-rotul** m. Jur. rôle m. des témoins; **-tabak** m. Com. nicotiane f. à large feuille; Bot. tabac m. à grandes feuilles; **-verhör** n. audition f. des témoins; interrogatoire m; information f; **-wagen** m. Ch. voiture f. pour l'équipage de chasse.

Zeugepunkt m. (einer Linie) Géom. point m. générateur.

Zeuger, s; -inn, qui procrée, qui engendre; it. (Erzeuger) père m; mère f.

Zeug-fabrik f. fabrique ou manufacture f. d'étoffes; **-fabrikant** m. fabricant m. d'étoffes; **-feiler** m. (in Gewehrschmieden) ouvrier m. qui lime les garnitures de laiton; **-handel** m. commerce, trafic m. des étoffes; **-händler; =inn,** marchand, marchande d'étoffes; **-hauptmann** m. capitaine m. d'artillerie; **-haus** n. Ch. (worin das Jagdzeug verwahrt wird) bâtiment m. pour les équipages, pour l'attirail de chasse; it. (worin Geschütz aufbewahrt wird) arsenal m; chambre f. où l'on garde la pâte vanante.

Zeughaus-bedienter m. domestique m. à l'arsenal; **-verwalter** m. intendant, inspecteur m. de l'arsenal; **-verwaltung** f. intendance f. de l'arsenal.

Zeug-herr m. inspecteur m. d'un arsenal; **-hose** f. culotte f. d'étoffe de laine; **-jagen** n. chasse f. aux panneaux, aux rets; **-kamm** m. peigne m. pour les étoffes; **-kammer** f. chambre f, dépôt m. d'armes, d'ustensiles; chambre d'équipages de chasse; it. garde-robe f.

Zeugkammfabrikant m. parfaiseur m.

Zeug-kasten m. Pap. auge f. à piler les drapeaux ou chiffons; **-kleid** n. habit m. d'étoffes de laine; **-knecht** m. Ch. valet m. des équipages de chasse; Artill. valet m. d'artillerie; soldat m. du train; **-kosten** pl. Expl. dépenses f. pl, frais m. pl. nécessaires pour l'entretien des pompes et des machines; **-kram, -krämer** m, S. **-handel; -kufe** f. Brass. cuve-matière f.

Zeugma, s n. Rhét. (Redefigur, bei welcher man ein in einem Theile des Satzes vorgekommenes Wort in einem andern mitversteht) zeugme m.

Zeugmacher m. manufacturier, fabricant m. d'étoffes.

Zeugmacher-geselle m. garçon m. de manufacturier d'étoffes; **-handwerk** n. métier m. de manufacturier d'étoffes; **-junge** m. apprenti m. de manufacturier d'étoffes; **-zunft** f. corps m. des manufacturiers d'étoffes.

Zeugmacherzunftlade f. caisse f. du corps des manufacturiers d'étoffes.

Zeugmacherstuhl m. métier m. d'un manufacturier d'étoffes.

Zeug-mantel m. manteau m. d'étoffe de laine; **-manufaktur** f. manufacture f. d'étoffes; **-meister** m. Ch. maître, inspecteur m. des équipages de chasse; 2. (Kriegsbeamter) maître m. d'artillerie; directeur m. du matériel d'artillerie; **-modler** m. gaufreur, découpeur m.

Zeugniß, sses; pl. **-sse** n. (einer Person über eine Thatsache) rapport m. d'un té-

moin ou de(s) témoin(s); témoignage m; déposition f; schriftliches, mündliches –, témoignage par écrit, témoignage de vive voix; verdächtiges, falsches –, témoignage suspect, faux témoignage; sich auf jemds. –berufen, s'en rapporter au témoignage de qn; ein – ablegen, rendre, porter témoignage; témoigner; ein – zum Vortheil eines Beklagten ablegen, décharger un accusé; porter témoignage en sa faveur; nach dem –ſſe (aller Schriftſteller) d'après le témoignage de ꝛc; ſchriftliches – (des Wohlverhaltens ꝛc) attestation f; certificat m; lettre f. testimoniale; er hat gute –ſſe aufzuweiſen, il apporte de bonnes attestations; bewährtes –, témoignage authentique ou d'une véracité incontestée; autorité f; bewährte –ſſe anführen (Gewährsmänner ꝛc) alléguer, apporter de bonnes autorités; vermittelſt eines –ſſes, testimonialement.

Zeugnißbrief m. lettre f. servant de témoignage ou d'affirmation.

Zeug-officier m. Artill. inspecteur m. de l'arsenal et des dépôts; **-pritſche** f. Pap. batte f; **-rad** n, S. Kunſtrad; **-raſch** m. (espèce f. de serge rase légère); **-reſt** m. coupon m; **-rock** m. habit m, jupe f. d'étoffe de laine; **-rolle** f. calandre m; **-roller** m. calandreur m; **-ſchacht** m. Expl. puits m. des pompes.

Zeugſchaft f. témoignage m. écrit.

Zeug-ſchmied m. taillandier m; (für grobe Eiſenwaaren) taillandier grossier; **-ſchmiede** f. forge f. de taillandier.

Zeugſchmiedſchleifſtein m. meulardeau m.

Zeug-ſchneider m. tailleur m. qui fait des toiles, des panneaux de chasse; **-ſchnur** f. Chap. cordon m. de l'arçon; **-ſchreiber** m. secrétaire, commis, greffier m. de l'arsenal ou de l'artillerie; **-ſtadel** m. arsenal m; **-ſteuer** f. Expl. (welche eine Zeche für den Gebrauch einer fremden Waſſerkunſt ꝛc entrichtet) loyer, cens m. d'une machine hydraulique; **-ſtopfer, =inn** (Flicker ꝛc) rentrayeur, -se; **-teich** m. (woraus die Kunſtgezeuge ꝛc mit Waſſer verſehen werden) étang m. d'une machine hydraulique.

Zeugung f. (das Zeugen) génération, procréation f; die – der Kinder, la procréation des enfants; er iſt zur – tüchtig, untüchtig, il est propre, inhabile à la génération; paarige od. geſchlechtliche –, génération qui suppose le concours de deux sexes; digénie f; dazu gehörig, digénique; einpaarige od. einſame –, génération solitaire; monogénie f; dazu gehörig, monogénique; 2. –, pl. **-en** (Nachkommenſchaft; in. Menſchenalter, Zeitalter) postérité f; descendants m. pl; lignée, race f; it. âge m.

Zeugungs-act m. coït m; ſchwerer =von Seiten des Weibes, dyssonousie f; **-artig** a. adv. analogue, semblable à la génération; **-fähig** a. adv. prolifique.

Zeugungsfähigkeit f, S. Zeugungsvermögen.

Zeugungs-fall m. Gr. génitif m; **-geſchäft** n. acte m. de génération; acte vénérien; copulation f; accouplement, coït m, S. Begattung; 2. fonctions f. pl. de la génération ou de la reproduction de l'espèce; **-glied** n. parties f. pl. génitales; männliches =, membre génital, membre viril; weibliches =, clitoris m; **-glieder** n. pl, S. **-theile**; **-kraft** f, S. **-vermögen**; **-organ** n. Anat. organe m. de la génération ou de la reproduction; **-ort** m. lieu m. de naissance; **-reife** f. puberté f; **-ſinn** m. Méd. génésique f; **-ſtufe** f. génération f; **-theile** m. pl. parties f. pl. génitales; organes m. pl. génitaux, de la génération ou de la reproduction; appareil m. génital; Méd. Schmerz in den =n, ædoïodynie f; dazu gehörig, ædoïodynique; Entzündung der äußern =, ædoïte f; Zergliederung der =, ædoïotomie f; dazu gehörig, ædoïotomique; Beſchreibung der =, ædoïographie f; dazu gehörig, ædoïographique; Abhandlung der =, ædoïologie f; dazu gehörig, ædoïologique; **-theorie** f. théorie f. de la génération; **-trieb** m. instinct m. qui porte à la génération; instinct de la génération ou de la reproduction, de l'espèce; Phrén. philogéniture f, S. Geſchlechtstrieb; **-unfähig** a. adv. impotent, e.

Zeugungsunfähigkeit f. impotence f.

Zeugungs-untüchtig ꝛc, S. **-unfähig** ꝛc; **-vermögen** n. faculté, puissance f. de la génération, de reproduction, génératrice ou virile; vertu, faculté générative, génitale; virilité f; vertu f. d'engendrer; vertu prolifique; **-werk** n, S. **-geſchäft**.

Zeug-wagen m. Ch. chariot m. des équipages de chasse; Milit. caisson m. d'outils; **-wart** m, S. **-wärter**; **-warte** f. échauguette f; tour f. où l'on garde les équipages de chasse; **-wärter** m. gardien m. d'un arsenal ou d'un matériel de chasse; garde-magasin m. des chasses; **-weber** m, S. **-macher**.

Zeugweberſtuhl m. métier m. d'un manufacturier d'étoffes.

Zeugwirker m, S. Zeugmacher.

Zeylanit m. Minér. (ſchwarzer Spinell) ceylanite f.

Zeynbrief m. Mar. lettre f. de conſ.

Zibbelam m. H. n. chevrette f.

Zibebe; pl. **-n** f. Com. raisin m. de Damas; 2., S. Rubebe.

Zibebenmuscateller m. Vign. raisin m. de Damas.

Zibet (Zibeth) es s. pl. m. H. n. (ſtarkriechender Saft bei der Zibetkatze) civette f; 2., S. Zibetkatze.

Zibet-katze f. H. n. civette f; aſiatiſche =, civette d'Asie; africaniſche =, civette d'Afrique; **-maus, -ratte** f. H. n. (Biſamratte) rat m. musqué (du Canada); **-thier** n, S. **-katze**.

Zichorie f, S. Cichorie.

Zick a. adv. (vom Wein und Bier) aigre, de mauvais goût.

Zicke; pl. **-n** f. H. n. chèvre f.

Zickel, s n. dim., S. Zicklein.

Zickelchen n. dim., S. Zicklein.

Zickel-fell n. cabron m; **-fleiſch** n. cabri m; **-lamm** n, S. Zicklein.

Zickeln v. n. (von Ziegen; Junge werfen) chevroter; faire de petits chevreaux; (dieſe Ziege) hat noch nicht gezickelt, ꝛc n'a pas encore chevroté.

Zickelſchaf n, S. Zackel.

Zicklein n. dim. cabri, chevreau, piquet m.

Zickzack adv. en zigzag.

Zickzack, es; pl. **-e** m. (eine Linie, welche abwechſelnd ein- und ausſpringende Winkel bildet, wie das Z) zigzag m; ein nach einem – geführter Laufgraben, une tranchée (faite) en zigzag; im – ſegeln, louvoyer, bordayer.

Zickzack-auſter f, S. **-muſchel**; **-dattel** m. Conchyl. olive, datte f.

Zickzackig a. adv. (einen Zickzack bildend ꝛc) en zigzag; H. n. flexueux, se; fulminé, e; **-e** Stickerei, broderie f. en zigzag.

Zickzack-muſchel f. Conchyl. bénitier m. peigne; petit bénitier; **-porzellane** f. Conchyl. zigzag m; **-reiher** m. H. n. petit butor de Cayenne; **-ſchnecke** f. H. n. bulime m; **-ſpinner** m. H. n. (Art Nachtfalter) phalène f. zigzag; **-weg** m. chemin m. qui va en zigzag; **-zider** m, S. Cider.

Zieche, S. Züge.

Ziefer, s n. H. n. (Inſect) insecte m; verſteinertes –, enthomolithe m.

Ziefer-beſchreiber m. entomographe, entomologiste m; **-beſchreibung** f. entomographie, entomologie f; **-freſſer** m. entomophage m; **-kunde** f. entomologie f; zur = gehörig, entomologique; **-kundig** a. entomologique; der =e, l'entomologue ou l'entomologiste m; **-lehre** f, S. **-kunde**.

Ziege; pl. **-n** f. chèvre f; (bique f. v.) Haus–, chèvre f. (domestique); junge –, chevreau m; eine Heerde –n, un troupeau de chèvres; P. er hat es in ſich wie die –n das Fett (er iſt ein Duckmäuſer) c'est un esprit couvert, dissimulé, un sournois; it. wer ſich grün macht, den freſſen die –n, qui se fait brébis, le loup le mange; die angoriſche –, (Kämal–) chèvre f. d'Angora; ſyriſche od. indiſche –, chèvre mambrine, chèvre du Levant; die – von Jwiba od. die kleine – mit geraden Hörnern und umgebogenen Spitzen, la chèvre ou le bouc de Juda, la petite chèvre à cornes droites et recourbées à la pointe; die wilde – (Steppen=) le saïga; l'ægagre f; la chèvre sauvage; le bouc de Hongrie; die ungehörnte –, la chèvre sans cornes; die tibetaniſche –, la chèvre tibétaine ou du Tibet; die ägyptiſche –, la chèvre du Levant; die Nepal–, la chèvre de Népal; die africaniſche –, la chèvre d'Afrique; die vielhörnige –, la chèvre polycère; die unbärtige –, la chèvre sans barbe; die Jamaica–, la chèvre de Jamaïque; die Stein–, le capricorne; die gelbe –, la chèvre goitreuse; 2. gazelle f; 3. S. Alſe; Astron. chèvre, aixolénia f; 4. (Art Karpfen) couteau m; it. (Alſe) alose f.

Ziegel, s m. (Dachziegel) tuile f; (Mauerziegel) brique f; – machen od. ſtreichen, mouler, façonner des briques, des tuiles; – brennen, cuire de la brique, des tuiles; gebrannte –, tuiles cuites; ein Ofen voll, ein Brand –, une fournée, une cuite de briques, de tuiles; die – auf die Latten aufhängen, brocher les tuiles; mit –n decken, couvrir de tuiles; Stück von einem zerbrochenen –, tuileau m; – zu den Dachrinnen, tuiles gouttières, S. Firſten=, Flach=, Hohl=, Kehlziegel.

Ziegel-arbeit f. ouvrage m. de brique; briquetage m; nachgemachte = (mit Gyps und Ocher) briquetage m; **-baum** m. micacoulier m; **-brennen** n. cuisson, cuite f. de briques ꝛc; **-brenner** m. briquetier, tuilier, cuiseur m; **-brennerei** f. art

m. de faire les tuiles; 2. (Ort dazu) briqueterie, tuilerie f.

Ziegelbrennofen m., S. Ziegelofen.

Ziegeldach n. toit m. couvert de tuiles.

Ziegeldachförmig a. Bot. imbriqué, e; -aufeinander gelegt, imbricatif, ve.

Ziegel-decker m. couvreur m. en tuiles; **-dreſcher** m. batteur m. de terres à briques.

Ziegelei f., S. Ziegelbrennerei.

Ziegel-erde f. terre f. à tuiles, à briques; **-erz** n. mine f. de cuivre couleur de brique; ziegelerz m; dichtes =, ziegelerz compacte; erdiges =, ziegelerz terreux; verhärtetes -, ziegelerz endurci; **-farb** a. adv. couleur de brique; briqueté, e; =erUrin, urine briquetée; =anſtreichen, briqueter; **-farbe** f. couleur f. de brique ou briquetée; Teint. in die = fallen tuiler; **-farben, farbicht, farbig** a. de ou en couleur de brique; briqueté, S. -farb; **-form** f. moule m. à tuiles; **-förmig** a., S. Ziegel; **-gerſte** f. Agr. orge f. distique; **-gut** n. terre f. à tuile; prête à être briquetée; **-hänfling** m. H. n. siserin, sizerin m; **-haubank** f. table f. à tailler la terre à briques; **-herz** n. H. n. (Art Herzmuſcheln) bucarde f. tuilée; cœur m. de bœuf tuilé; **-hütte** f. briqueterie, tuilerie f.

Ziegelhüttenhof m. cour f. d'une briqueterie ou tuilerie.

Ziegel-kuchen m. gâteau m. en forme de tuile; **-latte** f. latte f. où l'on broche les tuiles; **-lehm** m., S. -erde; **-machen** n. art m, manière f. de faire les briques, les tuiles; **-macher** m. briquetier, tuilier m; **-maſchine** f. machine f. à préparer la terre à briques; **-mauer** f. muraille f. de brique ou construite en briques; **-mehl** n. farine ou poudre f. de brique; **-meiſter** m. maître m. briquetier; **-ofen** m. four m. à tuile, à brique; **-öl** n. huile f. de brique; **-platte** f. carreau m. de brique; **-rippe** f., S. -herz; **-roth** a., S. -farb; Vign. =erWein, vin briqueté, vin couleur de brique; 2. n. le rouge ou la couleur de tuile; **-rücken** m. H. n. (Art Seeraupen) aphrodite f. imbriquée; **-ſcheune** f. hangar m. à tuiles, à briques; **-ſchicht** f. Expl. couche f, lit m. de houille fortement mélangée de terre; **-ſchläger** m. ouvrier m. qui prépare la terre à briques, à tuiles.

Ziegelſchneidebank f. table f. à couper la terre à briques.

Ziegel-ſchoppen m, S. -ſcheune; **-ſchuppen** m, S. -ſcheune; **-ſparren** m. chevron m. à tuiles; **-ſtein** m. tuile, brique f; carreau m. de brique; mit =en bauen, bâtir de brique, en brique; ein Haus von =en, une maison de brique; wohlgebrannte =e, briques bien cuites; die =e an der Sonne trocknen, faire sécher, faire cuire les briques au soleil.

Ziegelſteinöl n, S. Ziegelöl; 2. fig. (etwas Unſinniges) action f, propos m, contre le sens commun.

Ziegel-ſtreichen n. action f. de façonner, de mouler des briques, des tuiles; **-ſtreicher** m. mouleur, briquetier m.

Ziegelſtreicherkunſt f. art, métier m. de briquetier, de tuilier.

Ziegel-ſtück n. (Stück von einem Ziegel) tuileau m; **-ſumpf** m. fosse f. où l'on enterre l'argile glaise; **-thee** m. Com. thé m. de Tartarie; **-thon** m. argile f. glaise à faire des briques; argile à tuiles ou à briques; **-torf** m. tourbe f. jaune; **-wand** f. mur m. de brique; **-werk** n. ouvrage m. de brique ou de tuile; Fond. plombagine f; fer m. carburé qui n'est pas nettement bocardé.

Ziegelwerkſtelle f. place f. où les ouvrages de brique sont fabriqués.

Ziegen-art f. espèce, race f. de chèvres; **-artig** a. adv. qui ressemble à une chèvre; qui tient de la chèvre; de la nature de la chèvre; **-auge** n. œil m. de chèvre, d'une chèvre; Lap., S. Bockesauge; Méd. (Thränengeſchwür) œil m. de chèvre; ægyleps ou égilops; **-bart** m. barbe f. de chèvre, de bouc; Bot. (Korallenſchwamm) clavaire f; clavaire fastigiée; mérisma f. jaune, S. Staudenſchwamm m; 2. (eigelber Pfifferling) chantelle f. jaunâtre; agaric m. chanterelle; 3. (Eichhaſe) agaric de chêne; 4. (Wieſenwindblume) anémone f. des prés; 5., S. (blumige) Haarflechte.

Ziegenbarteiche f. E. F. chêne m. à grosses cupules.

Ziegen-bärtig a. adv. qui a une barbe de bouc, de chèvre; **-bäumchen** n. bois m. cabril ou de cabri, bois m. de fer; **-bein** n. patte f. de chèvre; Bot., S. Kornblume; **-bock** m. bouc m; mâle m. de la chèvre; ext. chèvre f. domestique, S. Ziege; kleiner =, S. -böckchen; **-böckchein** n. cabri m; **-butter** f. beurre m. de chèvre; **-dille** f. Bot. ciguë f. ordinaire ou grande ciguë; **-einhorn** n, S. (wilde) Ziege; **-fell** n. peau f. de chèvre; ein gefärbtes =, un chevrotin, un cabron; Handſchuhe von =, gants m. pl. de chevrotin; **-flecken** m, S. -haarroth; **-fleiſch** n. chair f. de chèvre; **-freſſer; =inn**, Myth. égophage; Juno die =inn, Junon f. l'égophage; **-fuß** m. pied m. de chèvre; fig. (Brechſtange) pied-de-chèvre m; Bot. (Art Winden) pied-de-chèvre, marin m; it. (Art des Sauerklees) oxalis ou alléluia à pied de chèvre; **-füßig** a. adv. chèvre-pied; qui a des pieds de chèvre; à pieds de chèvre; capripède; ein =er Waldgott, un satyre chèvre-pied; **-füßler** m. chèvre-pied m.

Ziegenfußſchritt m. Serr. (Brechſtange) pied-de-chèvre m.

Ziegen-gefüßt a., S. -füßig; **-haar** n. poil m. de chèvre; -e pl. bourre f; **-haarig** a. adv. (Ziegenhaare habend) à poils de chèvre.

Ziegenhaarroth a. adv. Peint. rouge de bourre.

Ziegenhainer m. bâteau m. noueux de Ziegenhain.

Ziegenhären a. adv. de poil de chèvre.

Ziegenhärenzeug m. Com. chaly m.

Ziegen-hirt m. chevrier m; **-holz** n. Bot., S. Kieferholz; **-horn** n. corne f. de chèvre; **-kameel** n. H. n. lama m; **-käſe** m. Écon. fromage m. (de lait) de chèvre; **-klaue** f. H. n. (sorte de) calcéolite ou de patellite; **-klee** m. Agr. chèvre-feuille m. d'Allemagne; **-koth** m. crotte f. de chèvre; **-lab** n. présure f. de chèvre; **-lamm** n. petit m. d'une chèvre; chevreau, cabri m; **-leder** n. chevrotin, cabron m; **-lauch** m. Bot. ornithogale m. jaune; **-leib** m. corps m. de chèvre; **-melker; =inn**, qui trait les chèvres; chevrier m; H. n. (ein Vogel) (Windfänger) tête-chèvre f; tête-chèvre, hirondelle f. de nuit; engoulevent m; crapaud m. volant; der amerikaniſche =, l'engoulevent à limettes; la tête-chèvre de la Jamaïque; der braſiliſche =, l'ibijan; der caroliniſche -, l'engoulevent de la Caroline; **-milch** f. lait m. de chèvre; **-miſt**, S. **-koth**; **-ochs** m. vache f. de Tartarie; **-peter** m. pop. parotite f, S. Ohrdrüſenbräune; **-raute** f, S. Geißraute; **-ſauger** m, S. -melker; **-ſcheckig** a. Expl. =er Gang, gangue m. à quartz blanc mêlé de wolfram; **-ſchrot** n. chevrotine f; **-ſchurz** m. sobriquet m. des apprentis tonneliers; **-ſtall** m. étable f. aux chèvres; **-ſtein** m. (im Magen mancher Ziegenarten) égagropile f; bézoard m. de chèvre; **-ſtimme** f. voix f. de chèvre ou chevrotante; chevrotement m; Méd. œgophonie, égophonie f; zur = gehörig, œgophonique, égophonique; **-ſtrauch** m. Bot. égyphile f; **-tod** m. Bot. napel m; aconit-napel m; aconit à fleur bleue.

Zieger, s m. petit-lait m; den - trinken, prendre le petit-lait; 2. (die wieder zum Gerinnen gebrachten Molken) séret m. de lait; 3. (die verhärtete Feuchtigkeit im Auge) chassie f; 4. Minér. (fehlerhafte Quarzadern im Schiefer) couche f. de cailloux.

Zieger-auge n. œil m. chassieux; **-fliege** f. H. n. cœnomie f; **-käſe** m. fromage m. mou; séret m; **-kraut** n. Bot. (blauer Steinklee) lotier odorant; mélilot bleu; trèfle musqué; faux baume du Pérou; mélilot m. baumier; 2. (gefleckter Schierling) ciguë f. ordinaire; grande ciguë.

Ziegler, s m. maître briquetier, briqueteur m; maître m. tuilier.

Zieglerklinge f. Arm. lame f. d'épée fort étroite.

Zieh, es n. s. pl. Vitr. (Bleizug) rouet, tire-plomb m; - (mit Hauptwörtern zuſammengeſetzt) tractif, ve.

Zieh-arm m. (an einem Getriebe) bras m. de levier; **-balken** m. Impr. balle f; tampon m; **-band** n. ruban m. avec lequel on tire qc; 2. (eiſernes Band, welches durch Schrauben angezogen werden kann) bande f. de fer (faite) en forme de crampon; **-bank** f. (des Drahtziehers) banc m. de la filière; tréfilerie f; Vitr. banc m. à tirer le plomb (de fenêtre); Men. établi m.

Ziehbar a. qu'on peut passer par la filière. [peut passer par la filière.

Ziehbarkeit f. qualité f. de ce qu'on

Zieh-brücke f., S. Zugbrücke; **-brunn, -brunnen** m. puits m.

Ziehe f. nourriture et instruction f. d'un enfant étranger.

Zieheiſen n. (der Drahtzieher) filière f; das - an einem Pfropfzieher, la mêche d'un tire-bouchon; das - (der Zahnärzte) boussoir m; (der Nadler) couloir m.

Ziehen v. a. irr. tirer; amener; attirer; traîner; entraîner; Phys. (von der Wirkung der Muskeln) tirer; porter; aus einander -, défaire, débrouiller, étendre en tirant; in die Höhe -, tirer, attirer, porter en haut; élever (en tirant); hisser; aus etwas -, retirer de qc; faire sortir; arracher; Waſſer aus einem Brunnen -, puiser, tirer de l'eau d'un puits; einen Nagel aus der Wand -, tirer un clou du mur; man hat ihm einen Splitter aus dem Fuße gezogen, on lui a tiré, extrait une écharde

du pied; eine Kugel aus einer Wunde –, extraire ou faire l'extraction d'une balle fixée dans une plaie; den Kopf aus einer Schlinge –, tirer, dégager la tête d'un piège, d'un lacs; fig. se tirer d'affaire; jem. aus einer Verlegenheit –, tirer qn d'embarras; sich aus einer Sache –, se tirer d'affaire; se tirer d'un mauvais pas; jem. aus einem schlimmen Handel –, dépêtrer qn; er hat sich ziemlich gut aus diesem schlimmen Handel gezogen, il s'est assez bien dechevêtré de cette mauvaise affaire; Einkünfte aus et. –, tirer des revenus de qc; Nutzen, Vortheil aus et. –, tirer profit ou parti de qc; retirer des profits de qc. S. Nutzen, Vortheil; seine Nahrung aus et. –, se nourrir de qc; eine Stelle aus einem Buche –, extraire un passage d'un livre; den Inhalt aus einem Buche –, faire l'extrait d'un livre; Saft aus (Kräutern ℔) –, tirer, extraire du jus, du suc des ℔; sich eine gute Lehre (aus et.) –, tirer un enseignement, tirer, se faire une bonne leçon de qc; eine Folge, einen Schluß (aus et.) –, tirer qc vers soi, attirer qc avec un crochet; den Fuß, die Hand an sich –, retirer le pied, la main; tirer le pied, la main vers soi; den Mund –, S. verziehen; ein Gesicht –, S. schneiden; die Achseln –, hausser les épaules; den Wagen –, tirer, traîner, entraîner la voiture; (die Ochsen) ziehen den Pflug, den Wagen, ℔ tirent la charrue ℔; ein Schiff stromauf –, haler un bateau, louer un vaisseau; ein Schiff vermittelst anderer –, remorquer un vaisseau; einen Kahn am's Ufer –, haler une nacelle; tirer une nacelle à bord; durch et. –, faire passer par ou à travers qc; faire traverser qc (à qc en tirant); Flachs durch die Hechel –, serancer le lin; fig., S. Hechel; den Hut – (abziehen) ôter son chapeau; den Hut vor jemm. –, tirer le chapeau à qn, saluer qn; (hervor) –, tirer; faire avancer ou sortir; den Degen –, tirer l'épée; dégainer; se mettre en garde; mettre flamberge au vent; er wollte nicht –, il ne voulait pas dégainer, se battre, tirer l'épée; mit gezogenem Degen einherschreiten, marcher l'épée haute; den Beutel – (aus der Tasche) tirer, sortir sa bourse (de sa poche); fig. (bezahlen) ouvrir, desserrer sa bourse; délier les cordons de sa bourse; payer; einen Ring vom Finger –, tirer une bague de son doigt; den Kürzern –, avoir le dessous; être le moins favorisé ou être désavantagé dans un partage, S. Kurz; lang –, in die Länge –, allonger (en tirant); T. t. Draht, Gold, Silber –, tirer du fil d'archal, de l'or, de l'argent (par la filière); étirer de l'or; gezogenes Gold, or tiré; den Draht länger und dünner –, affiner le fil d'archal à la filière; das Leder –, tirer le cuir; in die Länge – (die Worte beim Sprechen, Singen ℔) traîner les paroles; parler trop lentement; avoir la parole traînante, le chant languissant ou langoureux; Gr. eine Sylbe, ein Wort – (dehnen) traîner une syllabe, un mot; fig. in die Länge –, traîner en longueur; faire traîner; allonger; prolonger (la durée de qc) outre mesure; Lichter – (machen) faire, fabriquer de la chandelle, des chandelles, fondre en abîme; Wachslichter –, filer de la bougie; gezogene Lichter, chandelles plongées; Federspulen – (durch heiße Asche härten) hollander des plumes; ein Büchsenrohr – (inwendig mit Riesen versehen) carabiner, rayer une arquebuse; eine gezogene Büchse, arquebuse rayée; auf et. –, monter (qc) sur qc; garnir qc de (qc en tirant); Saiten auf die Geigen – (spannen) monter un violon; Blasen – (auf der Haut) faire élever des vessies, des pustules; produire, faire lever des, opérer la production de phlyctènes ou d'ampoules (par son action épispastique); Méd. –, exercer une action attractive (sur qc); (Wasser) –, attirer (de la sérosité); tirer, exercer une action épispastique; ziehende Mittel, médicaments helctiques, épispastiques; eine Linie –, tracer, tirer une ligne; einen Kreis –, décrire un cercle; eine Furche –, faire, tracer un sillon; einen Graben –, tirer, creuser un fossé; eine Mauer –, élever, construire un mur; das Loos –, tirer au sort; eine Lotterie –, faire le tirage d'une, tirer une loterie; (diese Lotterie) ist falsch gezogen worden, man muß sie von Neuem –, ℔ a été mal tirée, il faut la retirer; eine Niete –, tirer un billet blanc; das große Loos –, tirer, emporter, gagner le gros lot; die gezogenen Nummern, les numéros sortis; Halme – um et. (losen) tirer à la courte-paille; Jeux: –, wer zu geben hat, tirer à qui fera; einen Wechsel, eine Summe Geldes auf jem. –, tirer une lettre de change sur qn; faire traite, fournir des traites sur qn; Zinsen –, viel Geld – (einnehmen) retirer, tirer, toucher des intérêts; percevoir, toucher beaucoup d'argent; einen Stein im Brettspiele, im Schachspiele ℔ –, jouer une pièce, un pion; Sie müssen –, à vous le jeu; c'est à vous à jouer; in der Dame –, jouer aux dames; in die Dame –, aller à Dame; jem. an sich – (auf seine Seite) attirer qn dans son parti; die Truppen an sich – (sie um sich versammeln) rassembler les troupes autour de soi; Truppen zusammen –, rassembler, concentrer des troupes; er zieht durch die Manufakturen den Reichthum Europas an sich, il attire par les manufactures les richesses de l'Europe; sie zieht Aller Herzen an sich, elle attire tous les cœurs; se. angenehme Unterhaltung zog mich an, sa conversation agréable m'attira à lui, me gagna; als Verwalter hat er das Recht, dies Gut an sich zu –, il a droit de retirer, de retraire cette terre comme parent; Dr. c. die weibliche Freiheit an sich –, user du droit de reprises; exercer, tirer ses reprises; einen Geruch an sich –, prendre une odeur, S. Schlinge; jem. auf die Seite – (um ihm etwas zu sagen) tirer qn à part, à côté, à l'écart; vor et. –, tirer, attirer devant qc; jem. vor Gericht –, traduire qn devant les tribunaux, en justice; appeler qn en justice; auf sich –, tirer sur soi, se charger, se couvrir (de qc qu'on attire); durch ihre Reize zieht sie Aller Augen auf sich, elle attire tous les regards par ses charmes; Verdacht auf sich –, s'attirer des soupçons; das Mißfallen jemds. auf sich –, encourir la disgrâce de qn; et. auf sich – (auf sich anwenden) s'appliquer qc; zu (et.) –, attirer à (qc), près de (qc), vers (qc); jem. zur Tafel –, inviter qn à dîner, faire dîner qn avec soi; admettre qn à sa table; jem. wegen et. zu Rathe –, demander conseil à qn; consulter qn sur qc; jem. zur Verantwortung –, rechercher qn; jem. zur Rechenschaft –, demander un compte sévère à qn; faire rendre compte à qn de sa conduite; jem. zur Strafe –, attirer sur qn la sévérité de la loi; condamner qn à une peine, lui infliger une punition, une peine; sich et. zu Gemüthe –, prendre qc fort à cœur, s'affecter de qc; se mettre en peine; s'inquiéter, se chagriner de qc; in et. –, attirer, faire entrer dans (qc); die Pferde in den Stall, aus dem Stall –, mener les chevaux à l'écurie, les faire sortir de l'écurie; et. in Klage –, porter plainte de qc; in ein Geheimniß –, mettre, initier dans un secret; mit in's Geheimniß gezogen werden, être aussi du secret, dans le secret; in's Unglück gezogen werden, être entraîné dans le malheur; et. in Betrachtung, Erwägung –, prendre, mettre, faire entrer qc en considération; et. in Berechnung –, faire entrer qc en ligne de compte; jem. mit et. in Verdacht –, soupçonner qn de qc; Luft in sich –, humer de l'air; Wein – (mittelst des Hebers aus dem Fasse) tirer du vin; Wein auf Flaschen –, mettre du vin en bouteilles; (der Magnet) zieht das Eisen an sich, ℔ attire le fer, tire le fer à soi; (die Sonne) zieht Wasser, ℔ élève, attire les vapeurs; in sich –, absorber, se pénétrer de qc; die Luft in sich –, aspirer, inspirer l'air; Wasser in sich –, tirer de l'eau, s'abreuver d'eau; (die Erde, der Schwamm) zieht das Wasser in sich, ℔ boit l'eau; (Sand und dürres Erdreich) – das Wasser in sich, (les sables et les terres sèches) absorbent les eaux; (dies Leder) zieht Wasser wie ein Schwamm, ℔ tire, prend l'eau comme une éponge; (dies Schiff) zieht Wasser (läßt Wasser eindringen) ℔ tire l'eau, prend eau; Mar. kein Wasser mehr – (von einer Pumpe) super; krumm –, incurver; faire (qu'une chose) se déjette; courber (en tirant ou par son action attractive); (die Sonne) zieht das Holz krumm, ℔ fait déjeter le bois; le bois se courbe ℔ au ℔; nach sich –, tirer après soi; traîner (à la remorque); remorquer; fig. traîner après soi; entraîner (à sa suite); attirer (une suite, un cortège de ℔); être suivi de ℔; diese Geschichte zieht viel Unglück nach sich, cette affaire entraîne beaucoup de malheurs; Folgen nach sich –, avoir des suites; tirer à conséquence; sich ein Unglück auf od. über den Hals –, s'attirer un malheur.

2. (großziehen) nourrir, élever; ein Kind ℔ groß –, élever, nourrir un enfant; Pferde, Seidenwürmer –, élever, nourrir des chevaux, des vers à soie; Blumen aus dem Samen –, élever, faire venir des fleurs des semences; Bäume, Blumen ℔ –, cultiver, élever des arbres, des fleurs; ein Pferd –, dresser un cheval; jem. –, former les mœurs de, civiliser, fam. morigéner qn; ein Kind gut, schlecht – (erziehen) bien élever, morigéner (p. u.) un enfant, mal élever un ℔; wohl gezogene Kinder, enfants bien élevés, bien nés; enfants morigénés (p. u.).

II. v. n. av. s. (von einem Orte nach einem andern) aller; passer; s'émouvoir; se diriger; marcher, flotter; défiler; fam. filer; Ch. tirer; (der Ackermann) zieht zu Felde, ℔ va aux champs; seine Straße, sn. Weg

fröhlich –, aller poursuivre gaîment son chemin; – Sie ruhig Ihre Straße, passez votre chemin; (die Heere) – nach dem Rheine, ꝛ marchent, se rendent vers le Rhin; durch et. –, passer par ou à travers qc; traverser qc; der Wind zieht durch die Straße, le vent enfile la rue; (das Heer) zog durch dieses Land, ꝛ passa par ce pays; in's Feld, zu Felde, in den Krieg –, se mettre ou aller en campagne; aller à la guerre; auf (et.) –, se diriger vers la hauteur (de qc); aller, occuper (la hauteur ou la surface de qc); s'établir; (auf ein Zimmer) –, emménager (dans une chambre; (auf's Land) –, aller habiter la campagne; auf die Wache –, monter la garde; (der Hirsch) zieht zu Holze, ꝛ tire du côté du bois; (die Wolken) – gegen Norden, ꝛ tirent vers le nord; die Vögel – (ziehen fort; it. kommen wieder) les oiseaux partent; it. les oiseaux reviennent; an einen Ort –, aller demeurer en un lieu; in eine Stadt –, aller dans une ville; entrer, faire son entrée dans une ville, aller habiter une, aller demeurer, s'établir dans une ville; aus einem Hause –, quitter une maison, déloger; in ein Haus –, entrer dans une maison (avec ses effets); emménager; aller occuper une maison; se loger, aller loger dans une maison; in ein anderes Haus –, aller occuper une autre maison; changer de logis, de maison, de logement ou de demeure; se loger ailleurs; déménager; aus (et.) –, sortir de qc; quitter qc; émigrer; aus einem Lande, aus einer Stadt –, quitter une province, une ville; in's Ausland –, émigrer; aus einem Dienste in einen andern –, changer de maître; quitter qn pour entrer au service d'un autre; (mein Bedienter) ist von mir gezogen, ꝛ m'a quitté; it. av. h. (dieser Schleifstein) zieht gut, ꝛ aiguise bien; (sein Schwert) zieht gut, ꝛ pénètre, entre bien; Cuis. die Suppe – (aufkochen) lassen, faire mitonner la soupe.

III. imp. es zieht (es geht ein Zugwind) il y a un, il vient un vent coulis, un courant d'air; es zieht durch dieses Fenster, le vent ou un courant d'air pénètre par cette fenêtre, il vient un vent coulis par cette fenêtre; es zieht mich in der Schulter, je sens un tiraillement dans l'épaule.

IV. v. r. sich irgend wohin –, aller, tirer vers qe endroit; se diriger; passer, se transporter; (die Truppen) – sich an die Grenzen, ꝛ tirent vers les frontières; (die Wolken – sich nach den Bergen, ꝛ tirent, coulent, vont vers les montagnes; die Mäuse – sich danach (nach einer Speise ꝛ) les souris en sont attirées; cela attire les souris; fig. (das Gebirge) zieht sich weit in's Meer, ꝛ s'étend bien avant dans la mer; (der Wald) zieht sich längs nach den Bergen hin, ꝛ s'étend de long des montagnes; Méd. sich auf einen andern Fleck –, se transporter, se fixer dans un autre point; faire métastase; Peint. diese blaue Farbe zieht sich in's Rothe, ce bleu tire sur le rouge.

2. (se) prêter (aux efforts de traction); s'étendre; s'allonger; filer; se déjeter; se cofliner; sich nach et. –, s'accommoder à la forme de qc; se mouler sur qc; prêter; die Strümpfe – sich nach dem Fuße, les bas prêtent (au pied); dieser Zeug, dieses Gestrickte läßt sich –, cette étoffe, ce tricot prête; Expl. die Wand zieht sich, la roche est prête à se détacher, à tomber; das Holz, das Brett hat sich gezogen (geworfen) ce bois s'est déjeté, cette planche s'est cambrée, s'est coflinée; it. sich in's Enge, in's Kleine –, devenir plus étroit, plus petit; se rétrécir; se resserrer; fig. (von Menschen; sich einschränken) se borner; se retrancher; das Leder, das Federharz ꝛ zieht sich (läßt sich ausdehnen) le cuir, la gomme élastique se laisse étendre; dieser Weg zieht sich, zieht sich in die Länge ꝛ, ce chemin s'allonge, est plus long qu'on ne croit, qu'il ne paraît; fig. sich in die Länge –, traîner (en longueur); se prolonger; (die Krankheit) zieht sich in die Länge, ꝛ tire en longueur, tire de long; diese Sache wird sich in die Länge –, cette affaire traînera; it. sich – (von zähen Flüssigkeiten) filer; (diese Weine) – sich bald, ꝛ sont sujets à bouter.

V. Z-n. action f. de tirer; traction(s) f. (pl.); – eines Wagens, trait m. d'une voiture; – eines Schiffs, halage m, remorque f. d'un navire; – einer Lotterie, tirage m. d'une loterie; 2. attraction, force f. attractive; action ou vertu f. épispastique; Méd. – (der Feuchtigkeiten) épispasme m, extension f; allongement m; prolongation f; lenteur f. traînante; 4. tiraillement(s) m, douleur(s) (pl.) tensive(s); tension f; das – od. Spannen in den Gliedern, tension f. des nerfs; corde f; tiraillement m, S. Ziehung; 5. éducation, culture f; – (der Bäume) culture f. des ꝛ; 6. passage m; marche f; migration(s) f. (pl.); (Einziehen) emménagement m; (aus einem Hause) déménagement, délogement m; (der Vögel) passage m; zum – dienlich, invectif, ve.

Ziehend a. qui tire, attire; (en) tirant; attractif, ve; d'attraction; Méd. (Blasen ziehend) épispastique; vésicatoire; it. de tiraillement; tensif, ve; it. umher –, ambulant, e; mobile; vague; – e Sprache, parole traînante.

Zieher, s; -inn (Person, welche zieht) celui, celle qui tire; tireur m, S. Draht-, Gold-, Lichtzieher; 2. (Werkzeug, mit dem man zieht) crochet m; Peign. (Werkzeug die Zähne der Kämme zu runden) grêle f; Cordon. (Abformeisen) cabriolet m; Ton. (Wein aus einem Faße zu ziehen) siphon m, S. Kugel-, Mark-, Nagel-, Pfropfzieher.

Zieher-horn n, S. Widderhorn; **-lohn** n. (für das Ziehen eines Schiffes) tirage, halage m.

Zieh-farbe f. Dor. lustre m. qu'on donne à l'or peint; **-faß** n. Écon. auge f, S. Stampftrog; **-garn** n. pentière f; **-haken** m. croc, crochet m. (pour tirer qc), S. Gewinnhaken; **-haube** f. (sorte de) bonnet m; **-hechel** m. Perr. seran m; **-horn** n, S. Ammonshorn; **-kette** f. Forg. branloire f; **-klinge** f. Men. tame f. à unir, à polir; rabot m. pliant; **-kopf** m, S. Schröpfkopf; **-kraft** f. Phys. (anziehende Kraft) force f. attractive ou d'attraction; vertu f. attractive; force f. tractive; Méd. action, vertu f, épispastique; **-leine** f. corde, longe f. pour tirer qc; lacs, tirant, trait m; Riv. (ein Schiff stromaufwärts zu ziehen) câbleau, câblot m; cincenelle f; **-loch** n. der Bienenstöcke, ouverture, entrée f. au-devant des ruches; **-lüfter** m. Tir. (viereckige Bohrspitze, die Löcher des Ziehelsens zu bohren) alésoir m; Ép. (den Abdruck des Nadelkopfes einzugraben) boutereau m; **-maschine** f. machine f. (qui sert) à tirer, à hisser; chèvre f; **-mittel** n, S. Zugmittel; **-mutter** f. mère f. nourricière; seconde mère f; **-nagel** m. clou m. à bande, à tête rabattue; **-ochs** m, S. Zugochs; **-panster** n. Hydr. roue f. qu'on peut hausser et baisser; **-pferd** n, S. Zugpferd; **-pflaster** n, S. Zugpflaster; **-platte** f, S. **-eisen**; **-ring** m. Expl. (Ring mit einer Schraube, die zerbrochenen Stangen des Kunstzeuges zusammenzuziehen) anneau, cercle m. des tirants ꝛ; **-säge** f. Bât. passe-porte m; **-schacht** n. Expl. puits m. d'extraction; einen = nachrichten, faire correspondre un puits avec un autre; **-scheibe** f. Cir. (Scheibe, durch deren Löcher die Wachskerzen gezogen werden) filière f; **-schiff** n. vaisseau m. qu'on tire ou hale; **-schlacke** f. Expl. scorie f. renfermant du fer; **-schnur** f. corde f. pour tirer qc; tirant m; Tiss. corde f. de semple; **-schnüre** f. pl. Manuf. estrivières f. pl; **-schraube** f. Mar. (Werkzeug, die Bekleidung nach den Gliedern des Schiffes zu biegen) tire-bord, antoit m; **-seil** n, S. Zugseil; **-stange** f. Expl. (an Pumpen) tirant m; appareil m. de pompe; die = am Pflug, le timon; la perche f. de la charrue; Serr. die = an einer Klinke, la bascule d'un loquet; Klinke mit einer =, loquet m. à bascule; **-stock** m, S. -zange; **-strang** m. (an welchem die Pferde ziehen) trait m; **-strick** m. Tir. trait m, S. Zugseil; **-tau** n. Mar. drisse f; **-trog** m. cave f. pour apprêter les peaux.

Ziehung; pl. **-en** f. – der Lose, tirage m. des lots; tirage; die – einer Lotterie, le tirage d'une loterie; die erste –, le premier tirage; die – der Lotterie wird vor sich gehen, la loterie sera tirée; die – eines Baumes, eines Kindes, la culture d'une arbre; l'éducation d'un enfant.

Ziehungs-liste f. = der Lose, liste f. du tirage; **-tag** m. jour m. du tirage.

Zieh-wage f. peson m. à ressort; **-weg** m. Riv. (Leinpfad) lé, tirage m; **-werk** n. machine f. servant à tirer qc, à faire l'extraction de qc; chèvre f; Hydr. système m. de tirants; Orf. (den Gold und Silberfahn zu ziehen) laminoir m; Tir. banc m, filière f. à dégrossir le fil; Vitr. (Bleizug) filière f. de plomb; tire-plomb m; **-werkstätte** f. tirerie f; **-zange** f. pince, pincette f. pour tirer qc; Tir. (womit der Draht durch das Zieheisen gezogen wird) béquette f; **-zeug** n, S. **-werk**.

Ziel, es; -e n. (Ende eines Raumes, einer Grenze) borne, fin f; terme m; bis an's – gehen, aller jusqu'à la fin; einem Dinge Maß und – setzen, restreindre, borner, limiter qc; jemn. ein – setzen, stecken, prescrire, mettre des bornes à qn; das – überschreiten, passer les bornes; eine jede Bewegung hat zwei –e, –, von welchem man ausgeht, und das –, wo man hingeht, tout mouvement a deux termes: le terme d'où l'on part, et le terme où l'on va; das – des Lebens, le terme, la fin de la vie; in drei –en bezahlen, payer en trois termes; der Hauszins wird in vier gewöhnlichen –en bezahlt, les loyers de maison se paient aux quatre termes accoutumés; Com. – geben, faire crédit; auf drei Monate –, à trois mois de crédit, S. Kammerziel; sie ist vor dem –e, im halben –e niedergekom-

men, elle est accouchée avant terme, à mi-terme; ſie nähert ſich ihrem –e, elle approche de ou touche à son terme.

2. (ein Ding, nach welchem man zielt) but m; nach dem –e laufen, werfen, ſchießen, courir, tirer au but; Milit. nach dem –e ſchießen, tirer à la cibe ou cible; das – treffen, donner, atteindre, adresser, frapper au but; toucher, atteindre le but; das – verfehlen, manquer le but; das – im Kugelſpiele (die Linie, über welche die Kugel nicht hinaus darf) le noyon; die Kugel ſs. Mitſpielers über das – hinaustreiben, noyer la boule de son compagnon.

3. fig. but, dessein m; projet m. (final): ſin ſ; ſich ein – ſetzen, se proposer un but; tendre à ou vers un but: ſich ein hohes – vorſtecken, rouler, former de grands dessins; (Reichthum und Überfluß) ſind das –, nach welchem ſie laufen, ſtreben, ꝛc sont le but où ils aspirent; ſich von ſm. –e entfernen, s'éloigner de son but; neben das – ſchießen (ſeine Abſicht verfehlen) manquer son coup, le but; passer à côté du but; das – treffen, attraper, atteindre son but; über das – hinausgehen, aller au-delà du but, dépasser le but; jemn. das – verrücken, faire manquer le but de qn; rompre les mesures de qn; ſich zum –e legen (ſich nach den Abſichten eines Andern bequemen) entrer dans les vues de qn; s'accommoder à qc; céder, se prêter aux vœux de qn.

Zielen v. n. av. h. viser; mirer; coucher en joue; ajuster; Artil. pointer; Ch. adresser; nach einem Vogel –, viser à un oiseau; mirer un ꝛc; – Sie gut, prenez bien la visée; visez bien; man muß vorher genau –, ehe man ſchießt, il faut bien viser, bien mirer avant de tirer; (dieſer Jäger) zielt gut (trifft immer ſein Stück Wild) ꝛc adresse bien; fig. auf jem. – (mit einer beißenden Rede ꝛc) envoyer (un sarcasme ꝛc) à l'adresse de qn; faire allusion à qn; auf et. – (durch verſteckte Worte) viser à qc.

2. (zur Abſicht haben) viser, tendre (à qc); avoir en vue; vouloir; être fait ou dit en vue de qc; auf, nach et. – (trachten) viser, buter à qc; ich weiß ſchon, worauf er zielt, je sais bien à quoi il vise, où il en veut venir, ce qu'il a en vue; er zielte ſchon längſt nach (dieſem Amte) il y a longtemps qu'il visait, qu'il butait à ꝛc; (dieſer Krieg) zielt dahin, dieſen Staat zu unterjochen, ꝛc tend à subjuguer cet État.

3. (ziehen, bauen) viel Getreide, Wein –, produire beaucoup de blé, beaucoup de vin; être très-fertile en blé ꝛc.

II. Z-n. action f. de viser; (nach einem Gegenſtand) visée f; pointage m; das Richten und –, mire f; fig. (auf etwas) intention, vue, tendance f. à ꝛc.

Zieler, s m. qui vise, qui mire ꝛc. S. zielen; 2., S. Kammerziel.

Ziel-fall m. Gr. accusatif m; **-geld** n. argent m. dû ou qu'on touche à de certains termes; **-gerſte**, S. Zeilgerſte; **-punkt** m. but m; **-ſcheibe** f. blanc, but m; poupée f; fig. plastron m; jemn. zur = ſeines Witzes machen, prendre qn pour but de ses railleries ou pour plastron, en faire l'objet de ses railleries; berner ou mystifier qn; **-ſcheit** n. Charr. palonnier ou palonneau m; Milit. cible ou cibe f; tir m. à la cible; **-ſchießen** n. jeu m. d'arquebuse; **-ſtange** f. perche f. qui sert de but; **-tag** m. jour m. fixé, déterminé, marqué.

Ziemen v. n. av. h. (angemeſſen ſeyn) convenir ꝛc, S. geziemen.

Ziemer, s m. H. n. (Krammetsvogel) litorne f; tourd m; tourde ou tourdelle f; grive f. de genévrier; 2. (Miſtdroſſel) draine f; 3. merle m. à plastron blanc; Ch., Cuis. (Rückenſtück des Hirſches ꝛc) cimier m; croupe f; – (des Ochſen) membre m. (d'un bœuf), S. Hirſch-, Reh-, Ochſenziemer; 4. (männliches Glied eines größern Thieres) verge f.

Ziemlich a. adv. (geziemend) convenable, –ment; décent, e; décemment; 2. (etwas mehr als mittelmäßig) (un peu plus que) moyen; passable, –ment; raisonnable, –ment; assez, assez bien; un peu; ein Mann von –er Größe, homme d'une taille raisonnable; eine –e Länge, une longueur considérable; es iſt eine –e Strecke bis dahin, il y a une distance assez considérable d'ici jusque-là; in –er Menge, en assez grande quantité; es iſt – lange her, il y a assez longtemps; es iſt noch – weit, c'est encore assez loin; es iſt – ſpät, il est déjà assez tard; er iſt – reich, il est médiocrement riche; – oft, assez souvent; ſein Haus iſt – groß, sa maison est raisonnablement grande; er hat es ſich – ſchmecken laſſen, il en a mangé honnêtement, d'assez bon appétit; 3. (ungefähr, beinahe) à peu près; environ; ſo –, assez bien; assez; passablement; er wird – ſo alt ſeyn, als ich, il sera à peu près aussi âgé, du même âge que moi.

Zieſ-ammer m. H. n. (Wieſenammer ꝛc) bruant m. fou, bruant des prés; **-droſſel** f. (Art Droſſel, welche zieſet oder zippt) grive f. chantante; petite grive tourde, tourdelle f; 2., S. Weindroſſel.

Zieſe, S. Zippe, **Zieſdroſſel**.

Zieſen v. n. av. h. (von einigen Vögeln) ſiffler; pépier; piper; chuchoter; pialler; gringotter.

Zier f. ornement m.

Zier-äffchen n. dimin., S. –affe; ſie iſt ein kleines =, c'est une petite minaudière; **–affe** m. fat, petit-maître, muscadin m; minaudier, -ère; fam. freluquet m; doncerette, mijaurée, rechignée, pimbêche, bégueule, merveilleuse, pimpesouée f; **–afferei** f. minauderie, afféterie, affectation, bégueulerie f.

Zierath, es; pl. -e m. ornement, enjolivement m; décoration f; arabesques f. pl; enrichissement, garement m; Impr. fleuron, cul-de-lampe m; vignette f; mit –en überladenes Gebäude, bâtiment chargé d'ornements, trop décoré; allerlei kleine –en, enjolivements m. pl; Arch. ſchaalenähnlicher –, coupe f.

Zierath-drehbank f. tour m. à guillocher; **–maler** m. peintre m. de décoration; décorateur m; **-pflanze** f. Bot. plante f. d'agrément.

Zierbar a. adv. qui peut être décoré ꝛc; décorable, S. zieren.

Zierbarkeit f. qualité f. de ce qui est décorable.

Zier-baum m. Jard. arbre m. de décoration ou de parade; (vor Schlöſſern) arbre m. marmenteau; **–bengel** m. (ein junger Menſch, welcher ſich ziert und dabei beugelhaft iſt) incroyable, petit-maître, merveilleux, élégant, dandy, freluquet, mignard, fat m; **-buchſtabe** m. lettre f. à crochets.

Zierdank m. Cheval. prix m. distribué aux chevaliers les mieux équipés.

Zierde; pl. **–n** f. ornement m; gloire f; it. enrichissement, embellissement m; Gemälde ſind eine große – in (einem Hauſe) les tableaux sont un grand ornement, enrichissement dans ꝛc; das dient zur –, cela sert d'ornement; er iſt die – der Stadt ꝛc, il est l'ornement de la ville ꝛc; Tugend und Kenntniſſe ſind die ſchönſten –n, la vertu et le savoir sont les plus beaux ornements; Beſcheidenheit iſt die ſchönſte – (eines Mädchens) la modestie est la plus belle parure ꝛc; Conchyl. die – und Ehre des Meeres (eine ſeltene Walzenart) la gloire de la mer.

Zierdelos a. adv. sans ornement, dépourvu d'ornements.

Zieren v. a. orner; servir d'ornement à (qc); être un ornement ou l'ornement de; parer; embellir; enrichir; décorer; enrichir (mit et., de qc); geziert, orné; enjolivé; décoré, e, S. ſchmücken, verſchönern; eine Stadt mit ſchönen Gebäuden –, enrichir, orner une ville de beaux bâtiments; mit Säulen – (eine Kirche ꝛc) orner de colonnes; mit Teppichen –, orner de tapis; ein Buch mit Kupfern –, enrichir un livre de figures; das päpſtliche Wappen iſt mit einer dreifachen Krone geziert, les armes du Pape sont ornées, timbrées d'une tiare; durch Treſſen, Federn ꝛc ziert man die Hüte ꝛc, on orne les chapeaux avec des galons ꝛc; das ziert übel, cela orne, décore mal; Bilder – die dichteriſche Schreibart ſehr, les figures ornent beaucoup le discours poétique; it. charger (qc) d'ornements de mauvais goût; surcharger d'ornements; (den Styl) –, mettre de l'affectation ou de l'afféterie (dans son style); geziert, affecté; maniéré; précieux, se; fam. minaudier; mignard, e; eine gezierte Schreibart, style trop orné, maniéré, prétentieux; (dieſer Schriftſteller) iſt geziert, ꝛ est guindé; l'eint. gezierte Compoſition, composition maniérée.

2. v. r. ſich –, se parer (avec recherche, avec coquetterie, avec afféterie); fig. (gezwungene Bewegungen, Worte machen, welche man für ſchön hält) affecter les belles façons ou manières, des airs de distinction ou de réserve; avoir des manières précieuses; parler un langage précieux; mignarder son style; fam. faire des simagrées; faire la petite bouche, la dédaigneuse, la renchérie, la mijaurée ou la précieuse; affecter des airs ridicules; minauder; ſie iſt zu viel geziert, als daß ꝛ, elle est trop maniérée, trop minaudière pour ꝛ; ſie ziert ſich, ſie thut ſehr geziert, elle fait la précieuse; gezier tes Weſen, affectation f; manières f. pl. pincées; ein gezierter Menſch, un élégant; it. ſich – (ſich aus übelverſtandener Wohlanſtändigkeit weigern) faire des façons, des compliments ridicules, faire semblant de ne pas vouloir.

II. Z-n. ornement, enjolivement m; it. affectation, afféterie f; fam. mignardise, minauderie f; grimaces, simagrées f. pl.

Zierer, s; -inn, qui orne ꝛ, S. zieren.

Ziererei; pl. **-en**, façons f. pl. affectées ou minaudières; minauderie f; si-

magrées f. pl; der ewigen -en bin ich müde, je suis las de ces simagrées continuelles; Peint. manière, maniérisme m.

Zier-garten, S. Lustgarten; **-gärtner** m, S. Kunstgärtner.

Ziering m. H. n. (Mistelbrossel) grive f. de gui ou viscivore.

Zier-käfer m. H. n. eumorphe m; **-kunst** f. art m. d'orner; **-lehm** m. Fond. d. cl. (von welchem die Form zu den Zierathen der Glocke gemacht wird) potée f.

Zierlich a. adv. gracieux, se; délicat, e; élégant, e; plein de grâce; fam. mignon, ne; mignard, e; gentil, le; charmant, e; gracieusement; élégamment; avec délicatesse ou gentillesse; curieusement; eine -e Hand, main mignonne; ein -er Wuchs, taille élégante; ihr -er Wuchs, l'élégance de sa taille; -e Umrisse, contours élégants; sie ist -gekleidet, elle est mise élégamment; er spricht rein und -, il parle purement et élégamment; eine -e Rede, -es Gedicht, discours, poëme élégant; in fr. Schreibart liegt et. -es ohne Ziererei, il y a dans son style une élégance sans affectation; Dr. ein -er Eid (feierlicher) serment solennel.

Zierlichkeit; pl. **-en** f. élégance, délicatesse, mignardise f; fam. gentillesse f; die - ihres Wuchses, Putzes, l'élégance de sa taille, de sa parure; die - fr. Handschrift, l'élégance de son écriture; die - von Correggio's Pinsel, l'élégance du pinceau du Corrège; die - der Schreibart, l'élégance du style; 2. (zierliche Sache) chose élégante; ornement, enjolivement m; er sagte ihr eine Menge -en, il lui dit beaucoup de belles choses.

Zierling, s; pl. **-e** m. (der sich ziert) minaudier m.

Zier-los a. adv. sans ornements; **-meißel** m. Ferbl. ciseau m. à ciseler; **-nuß** f. Bot. fruit m. du pin cembra; **-puppe** f, S. Zieraffe; **-rahmen** m. Arch., S. Cartusche.

Zierrath, S. Zierath.

Zierschriften f. pl. lettre grise, historiée ou de deux points.

Zierſel, s n. (kleine Zierathen) fam. enjolivement m.

Zieſel, s m, S. Zieſelmaus.

Zieſel-arm m. Carross. support m. du marche-pied du cocher; **-bär** m, S. Zeiſelbär; **-erz** n. Minér. fer m. pisiforme, globuliforme; **-maus** f, **-ratte** f. H. n. souslik, soulic, soulick, zisel m.

Zieſer m, S. Kicher.

Zieſerlein m. Bot. fruit m. du cornouiller.

Zieſt, s m. Bot. stachis m; aufrechter - (Berufkraut, Gliedkraut) stachis m. droit; Sumpf- (Sumpfbulkis, brauner Wasserandorn) stachis de marais; Wald- (große stinkende Taubnessel) stachis des forêts.

Ziffer; pl. **-n** f. (Zahlzeichen) chiffre m; mit -n bezeichnen, marquer qc par des chiffres; chiffrer; - (auf Prozeßacten) cote f; -n (auf einem Zifferblatt) heures f; 2. (geheimer, willkührlicher Schriftzug) chiffre; den Schlüssel zu jemds. -n haben, avoir le chiffre de qn, avoir le secret du chiffre; in -n schreiben, écrire en chiffres; chiffrer; die Kunst, in -n zu schreiben, S. Zifferkunst.

Ziffer-baß m. Mus. (Generalbaß) basse f. fondamentale; **-blatt** n. (einer Uhr) cadran m; (einer Pendeluhr) chiffre; plaque f.

Zifferblatt-riß m. Horl. cadran m; cadranure f; **-rissig** a. cadrané, e.

Zifferblattsscheibe f. Horl., S. Blindboden.

Ziffer-brief m. lettre f. en chiffre; écrite en chiffre; **-bruch** m. Arithm. fraction f. (arithmétique); **-kunst** f. art m. de chiffrer; stéganographie f; zur = gehörig, stéganographique. [ben) chiffrer.

Ziffern v. n. av. h. (mit Ziffern schrei-

Ziffer-rechnung f. calcul m. arithmétique ou numéral; arithmétique f. numérale; **-schlüssel** m. clef f. du chiffre; **-schrift** f. chiffre m; écriture f. en chiffre.

Ziffig m. H. n. vanneau m.

Zigeuner, s; -inn (herumstreifende Menschen, welche ihre eigene Sprache haben) bohème, bohémien, ne; égyptien, ne; diseur, -se de bonne aventure; englischer -, gipsy.

Zigeuner-apfel m. Jard. pomme f. de Borsdorf; **-bande** f. bande f. de bohémiens; **-frau** f. bohémienne, égyptienne f; **-gesindel** n. canaille, racaille f. de bohémiens.

Ziegeunerisch a. adv. en bohémien; à la bohémienne.

Zigeuner-knabe m. garçon m. bohémien; **-kraut** n. prov. Bot. jusquiasme; 2. lycopode m. à massue; 3. lycopode d'Europe; **-kunst** f. art m. de bohémiens.

Zigeunerkunststück n. trait, tour m. de bohémien.

Zigeuner-lauch m. Bot. ail m. d'ours; **-leben** n. vie f. des bohémiens; fig. vie de vagabond; **-mädchen** n. jeune bohémienne. [vie de bohémienne.

Zigeunern v. n. av. h. mener une

Zigeuner-rotte f. bande f. de bohémiens; **-sprache** f. langage, jargon, argot m. des bohémiens; **-tanz** m. danse f. des bohémiens; **-volk** n. m. p. race des ou bande f. de bohémiens; bohémiens m. pl; **-weib** n, S. -frau.

Zikadiren v. a. (von Apfelsaft) devenir transparente par places.

Zikadischer Apfel m. Jard. pomme f. d'Astrakan.

Zikoriez pl. **-en** f. Jard. (Wegwarte) chicorée f. sauvage; - cultivée, chicorée endive, chicorée sauvage cultivée; gelbe -, picride épervière, herbe f. aux vermisseaux; warzige -, lampsane f. de Zante; wilde -, S. Löwenzahn; it., S. Cichorie.

Zikorien-darre f. four m. à sécher la chicorée; **-kaffee** m. café m. de chicorée; **-mühle** f. moulin m. à chicorée.

Zikzak, S. Zickzack.

Zil m, S. Wehr. [teau.

Zille f. Nav. petite barque, petit bâ-

Zimbel; pl. **-n** f. (kleine Schelle) sonnette f; 2., S. Cymbel.

Zimbel-artig a. adv. cymbaloïde; **-blume** f. Jard. (Wasserwegerich) fluteau m. plantaginé; **-förmig** a, S. -artig; **-kraut** n, S. Cymbelkraut; **-register** n. Org. cymbale f; jeu m. de sonnettes; **-säckchen** n, S. Klingelbeutel; **-zug** m, S. -register.

Zimmel prov., S. Ziemer.

Zimmentamt n. (im Ostreichischen) bureau m. où l'on poinçonne les poids et mesures.

Zimmer, s n. chambre f; Speise-, salle f. à manger; Besuch-, salon m; kleines -, chambrette f; petite chambre, B. a. loge f; ein bequemes - bewohnen, habiter une chambre commode; eine Reihe an einander hängender -, une série de pièces, un appartement; wo sind sie, -? où est son appartement? sie Wohnung besteht aus sechs -, son appartement est composé de six pièces; Miethsmann, der nur ein - gemiethet hat, chambrelan (pop.); ein - für ein Mädchen miethen (und sie darin für sich halten) mettre une fille en chambre; ein Mädchen in einem (für sich gemietheten) - unterhalten, tenir une fille en chambre; jem. in ein - zu gehen nöthigen, ihn darin festhalten, einsperren, chambrer qn; saget ihr, sie solle mein - aufräumen, quelle fasse ou arrange ma chambre; das - hüten, garder la chambre; Dipl. das schwarze -, le cabinet noir, S. Besuch-, Eß-, Putz-, Schlaf-, Speise-, Vor-, Wohnzimmer; 2., S. Frauenzimmer; 3. Pell. (Zahl von 40 od. auch 20 Stücken) timbre m: ein - Zobel (40 Stück) un timbre de martre zibeline; ein - Füchse (20 Stück) vingt peaux de renard.

Zimmer-arbeit f. besogne f, ouvrage, travail m. de charpentier; 2. (der von Holz verfertigte Theil eines Gebäudes) charpente, charperterie f; **-art** f, S. -beil.

Zimmerbar a. adv. qui peut être charpenté; de charpente; charpentable.

Zimmerbarkeit f. qualité f. de ce qui est charpentable.

Zimmer-beil n. hache f; hache de charpentier; **-biene** f. H. n. abeille f. perce-bois violette; **-bock** m. chevalet m. de charpentier; **-beissel** f. tille f. de charpentier; **-fackel** f. flambeau m. de chambre; **-flöße** f. (das Flößen des Zimmerholzes) flottage m. de bois de charpente; 2. (Bauholz, welches geflößt wird) train m. de bois de charpente; **-geräth** n. (Geräth eines Zimmermannes) outils m. pl. (de charpentier,; affûtage m; 3. (Geräth in einem Zimmer) meubles m. pl. de chambre; **-gesell** m. garçon m. charpentier; **-handwerk** n. métier m. de charpentier; charpenterie, charpente f; **-häuer** m. Expl. charpentier m. mineur; **-hieb** m. E. F. (die Zurichtung des Zimmerholzes im Walde) charpente f; **-hof** m. chantier m; (für Schiffe) parc m; **-holz** n. bois m. de charpente, charpente f; behauenes und zugerichtetes =, pièce de charpente; **-kauf** f. Expl. hutte f. où l'on dépose le bois servant aux fosses; **-kunst** f. charperterie, charpente f; art m. du charpentier; **-laus** f. bois m. de charpente; **-leute** pl, S. -mann.

Zimmerling, es; pl. **-e,** S. Zimmerhäuer.

Zimmer-maler m. peintre m. en bâtiments, en décors; **-mann** m. charpentier m.

Zimmermanns-kunst f, S. Zimmerkunst; **-schraube** f. Charp. (ein Gebäude in die Höhe zu schrauben) verrin, vérin m; **-schurz,** S. Zimmerschurz.

Zimmermeister m. maître-charpentier m.

Zimmern v. a. v. abs. tailler, équarrir, façonner avec la hache; travailler (comme charpentier); faire; construire; enlever (un puits), fig. iron. tailler grossièrement, avec maladresse; fabriquer;

charpenter; ſchlecht gezimmertes Holz, bois mal charpenté; Schiffe –, construire des vaisseaux; eine Krippe, einen Trog –, faire une crèche, une auge; 2. Z–n, S. Zimmerung.

Zimmer-nagel m. cheville f, tenon m. de charpente; **-pilz** m. Bot. mérule m; **-platz** m. chantier, atelier m: atelier de construction. S. **-hof**; **-polirer** m. Charp. ouvrier qui remplace le maître absent; **-prediger** m. prédicateur m. de la cour; aumônier m; **-recht** n. (Recht, Gebäude auf seinem Grunde aufführen zu dürfen) droit m. de bâtisse ou de superficie: **-reihe** f. série, enfilade, suite f. de pièces ou de chambres: appartement m; **-säge** f. raquette f; **-schröter** m. H. n. (Art Käfer) lamie f; **-schurz** m. tablier m. de chambre; **-schwamm**, S. **-pilz**; **-span** m. copeau m. de bois de charpente; **-spinne** f. H. n. aranignée f. domestique; it. (Webergeschirr) faucheur ou faucheux m; **-steiger** m. Expl. maître boiseur; maître charpentier chargé du boisage des mines; **-stück** n. pièce f. de charpente; 2. tableau m. de chambre ou de salon; **-thür** f. porte f. d'une chambre.

Zimmerung f. action f. de tailler z; équarrissage, cuvelage m; construction, charpente f; 2. (Zimmerwerk) charpenterie f; Expl. cuvelage, boisage m, charpente f. des mines.

Zimmer-verzierer m. décorateur m; **-verzierung** f. décoration f. d'une chambre.

Zimmerverzierungskunst f. art m. du décorateur.

Zimmer-werft, S. Werft; **-werk** n. charpente, charpenterie f; ouvrage (de bois de) charpente; in das – des Schiffes Stöße bekommen, recevoir des coups en plein bois.

Zimmet, es m. s. p. Com. (die innere od. weite Rinde des Zimmetbaumes, welche ein feines Gewürz abgibt) cannelle ou canelle f; chinesischer, indischer, cajenser –, Cassia–, **-forte**, cannelle de la Chine z, écorce du laurier casse; ceylanischer, ächter, langer –, cannelle de Ceylan, S. Canel; weißer –, S. (weißer) Canel; wilder –, cannelle sauvage; gestoßener –, cannelle en poudre; poudre de cannelle; eine Stange –, un bâton de cannelle; mit Zucker überzogener –, du cannelas; 2., S. Winterscrinde.

Zimmet-apfel m. (espèce de pommes); 2. (Fladenapfel) corossol m. réticulé: cœur m. de bœuf; **-balsam** m. baume m. de cannellier; **-baum** m. cannellier ou canelier m; laurier m. cannellier, S. (brauner) Canelbaum; 2. der weiße = (in Westindien) la cannelle blanche; malabarischer =, carua m; **-beize** f. Fauc. cannolade ou cannelude f; **-birn** f. Jard. petite poire rousselette; **-blume**, **-blüthe** f. fleur f. de cannelle; (bes.) fleur de (laurier) casse; **-bock** m. H. n. (Art Bockkäfer) capricorne m. du cannellier; **-branntwein** m. eau-de-vie f. de cannelle; **-braun** a. brun-cannelle; **-campher** m. camphre m. du laurier cannellier; **-cassia** f. Bot. cannelle f. de la Chine.

Zimmetcassiaöl n Com. huile f. de cannelle de la Chine.

Zimmet-essenz f. essence, huile f. essentielle de cannelle; **-farben**, **-farbig** a. adv. couleur de cannelle, cannelle; H. n. cannellé; **-geruch** m. odeur f. de cannelle; **-geschmack** m, goût m, saveur f. de cannelle; **-himbeere** f. Jard. framboise f. cannelle; **-holz** n. bois m. du cannellier; **-kampfer** m, S. **-campher**; **-kelch** m, S. **-blüthe**; **-koch** m. Cuis. (tourte f. faite de riz, de sucre et de cannelle); **-konfekt** n. cannelas m; **-kügelchen** n. pl. pastilles f. pl. de cannelle; **-land** n. Géogr. la cannelle; pays m. de la cannelle; **-lorbeer** m. laurier m. casse, laurier du Malabar; **-lorbeere** m. Bot. cannelier m. de Ceylan; **-luft** f. air m. parfumé d'une odeur de cannelle; **-mandel** f. cannelas m; =n pl. amandes enduites de cannelle; pralines à la cannelle; **-motte** f. H. n. phalène f. de la mélisse citronnelle; **-nägelein** n. pl. clous m. pl. de cinnamome ou de laurier-casse: 2. = n. Bot. fleur f. du cassier; **-öl** n. huile f. de cannelle.

Zimmetölzucker m. oléo-sucre m.

Zimmet-rinde f. Com. cannelle f; écorce f. du cannellier; bittere =, écorce de coulilavan; **-röhrchen** n. Com. bâton, bâtonnet m. de cannelle: H. n. (Art Blasenschnecken) oublie f; bulle f. oublié; papier m. roulé; gaufre f. roulée; **-rose** f. rose f. d'une odeur de cannelle: **-schwamm** m. Bot. agaric m. du cannellier; **-sorte** f, S. **-cassia**; **-stein** m. Minér., S. Canelstein; **-syrup** m. Conf. syrop m. de cannelle; **-tinctur** f. Pharm. teinture f. de cannelle; **-wachs** n. (welches man durch Kochen aus den Früchten des Zimmetbaumes erhält) cire f. de cannelle; **-waffel** f. Conf. gaufre f. à la cannelle; Conchyl. (Art Blasenschnecken) bulle ouverte; petite oublie blanche papiracée; **-wasser** n. Conf. eau f. de cannelle; infusion f. de cannelle; 2., S. **-branntwein**; **-wein** m. hypocras m.

Zimmt, S. Zimmet.

Zimpelkraut n. Bot. mufflier m. anguleux.

Zimperlich a. adv. mignard, e; sentimental, e; d'une pruderie affectée; langoureux, se; **-es Mädchen**, fille mignarde, mijaurée; **-es Mamsellchen**, doucerette f; **– thun**, faire la mignarde, la précieuse; minauder; sie thut so –, ganz –, stellt sich so – an, elle fait trop la délicate, la précieuse.

Zimperlichkeit f. mignardise, mièvrerie f.

Zimpern v. n. av. h. faire le délicat, le précieux, la délicate, la précieuse; mignarder.

Zindel, s m. (die geringste Art des Taffets) ras m. de Cypre; H. n. (Fisch) l'asprède m; it., S. Zindelfisch.

Zindel-binde f. Bl., S. Wulst; **-fisch** m. H. n. (Art Börse, Zingel) zingel m; **-taffet** m. Com. taffetas m. commun.

Zingaren m. pl, S. Zigeuner.

Zinge f. H. n., S. Aloſe.

Zingel, S. Zindel (H. n.).

Zingiber m. Bot. gingembre m.

Zingiberit m. Minér. argile calcarifère endurcie.

Zingorin n. Teint. (rothe Schattirung) zingorine f.

Zingulf m. Expl. gelbum m. d'étain.

Zink, s m. s. p. Minér. (ein nicht sehr hartes Metall, von zinnweißer in's Bläuliche spielender Farbe) zinc m; kohlensaurer –, carbonate m. de zinc, zinc aéré; calamine lamelleuse; schwefelsaurer –, zinc sulfaté, vitriol de zinc; vitriol blanc ou de Goslar; gewachsener –, zinc vierge, natif; gelber, englischer –, spiauter, sputer, speauter, speautre m; mit – bedecken, zinguer, das Bedecken mit –, zincage m.

Zink-arbeit f. zincage m; **-arbeiter** m. zingueur m; **-ähnlich** a. qui tient du zinc; qui ressemble au zinc; qui a le zinc pour type; **-art** f. espèce, sorte f. de zinc; **-artig** a. de la nature du zinc; zincide; =e Körper, zincides m. pl; **-asche** f. cendres f. pl, autref. chaux f. de zinc, spode f; sous–oxyde m. de zinc; **-äther** m. Chim. éther m. zincique; solution f. éthérée de chlorhydrate de zinc; **-baryt** m. Minér. abus. prismatischer =, S. Galmei; 2. rhomboidrischer =, S. **-spath**; **-blech** m. plaque f. de zinc; **-blei** n. Métal. alliage m. de zinc et de plomb; **-blende** f. blende f; zinc sulfuré; **-blumen** f. pl, **-blüthe** f. (die sich beim Verbrennen des Zinkes an andern Körpern weiß anlegen) fleurs f. pl. de zinc; tutie blanche; oxyde de zinc sublimé; Chim. oxyde m. blanc de zinc, laine f. philosophique; Minér. fleurs calaminaires, carbonate m. trizincique hydraté; **-butter** f. (salzsaurer Zink, welcher erst dicklich, zuletzt milchweiß gerinnbar wird) beurre m. ou chlorure m. de zinc; **-dach** n. Constr. toiture f. de zinc.

Zinke; pl. -n f. saillie, protubérance pointue, acérée; (Zacke) branche f; it. fourchon m; die –n (eines Berges) les pointes f. pl; – (einer Gabel, eines Rechens) dents f. pl; fourchons m. pl; einen Kamm mit –n versehen, endenter un peigne; Ch. – am Hirschgeweihe, les chevilles du bois d'un cerf; fam. g. p. protubérance f. nasale, nez m, S. Nase; eine – Knoblauch (eine Zehe) une gousse d'ail; eine – Ingwer, nœud m. de gingembre; 2. Mus. (Blasetonwerkzeug, sowohl gerade als auch gekrümmt) cornet m. à bouquin; clairon m; Org. (Register) cornet m. à bouquin; Bot., S. Zinkenblatt.

Zinkel m, S. Zindel.

Zinken v. a. mettre, faire des branches, des fourchons à z, S. Zinke; Men. (verzinken) joindre, assembler par tenons.

Zinken-bläser m. Mus. (Joueur m. de) cornet m. à bouquin; tromboniste m; **-blatt** n. H. n. (Hornblatt) cératophylle m; **-gehörn** n. Ch. bois m. de cerf à trois ou quatre chevilles.

Zinkenist, en; pl. -en, S. Zinkenbläser; 2. (Stadtmusikus) musicien m. de la ville.

Zinken-register n, **-zug** m. Org. cornet m; cornet m. à bouquin; clairon m.

Zink-erz n. mine f. de zinc; glasiges =, zinc sulfaté; graues =, zinc sulfuré intimément mélangé de plomb sulfuré; luftsaures =, calamine f; =e n. pl. Minér. zincides m. pl; **-essig** m. Chim. acétate m. de zinc; **-fang** m. (Einrichtung an den Schmelzöfen, den in den Erzen befindlichen Zink aufzufangen) bassin m. pour le zinc; **-glas** n, S. **-glaserz**.

Zinkglaserz n. Minér. zinc vitreux; mine de zinc vitreuse; silicate m. de zinc fibro-rayonneux.

Zinkhaltig a. adv. Minér. zincifère.

Zinkhorn n. Mus., S. Zinke (2); Conchyl. (Posaunenschnecke) buccin m.

Zinkhyperoxyd n. Chim. bi-oxyde ou sesqui-oxyde m. de zinc.

Zinkig a. adv. qui a des branches, des fourchons ɛ, S. Zinke.

Zinkisch a. adv. de la nature du zinc; Fond. -er Ofenbruch, débris m. du fourneau à zinc.

Zink-kalk m. calamine commune; zinc oxydé; **-kupfer** n. alliage m. de cuivre et de zinc; laiton, similor, tombac m; **-ocher** m. zinc oxydé; **-ordnung** f. Chim. zincides m. pl; silicate m. de zinc ferrifère; **-oxyd** n. Chim. oxyde m. blanc de zinc; fleurs f. pl. de zinc; essigsaures =, zinc m. acétique; acétate m. de zinc; unreines =, oxyde de zinc impur; kohlensaures =, fleurs de zinc; (sous-) carbonate m. de zinc; schwefelsaures =, sulfate m. de zinc; salzsaures =, hydrochlorate m. de zinc; kieselsaures =, silicate m. de zinc; oxyde m. de zinc ou zincique; weißes =, S. -blumen; metallhaltiges unreines =, S. -asche; graues = (grauer Ofenbruch) tuthie, tadmie f. de fourneaux; it. Minér. calamine, pierre f. calaminaire; kohlensaures =, carbonate m. de zinc; it., S. -spath; schwefelsaures = (weißer Galitzenstein) sulfate m. de zinc, autref. vitriol blanc; couperose f. blanche.

Zinkoxyd-hydrat n. Chim. oxyde de zinc hydraté; hydrate m. d'oxyde de zinc; **-nickeloxyd** u. Chim. schwefelsaures =, sulfate m. zinciconiccolique; **-pol** m. Chim. pôle m. zinc; **-salbe** f. Pharm. onguent m. de zinc; **-salz** n. Chim. sel m. zincique.

Zink-platte f. lame f. de zinc; **-salz** m. sel ou muriate m. de zinc; sel zincique; **-schlacke** f. scories f. pl. de zinc; **-silikat** n. strahliges =, S. Galmei; **-spath** m. calamine lamelleuse; zinc oxydé lamelliforme; zinc carbonaté (anhydre); **-stein** m. Minér. sulfate m. de zinc; zinc sulfaté; **-stuhl** m, S. -fang; **-suboxyd** n, S. (metallhaltiges) -oxyd; **-vitriol** m. vitriol de zinc; zinc sulfaté, vitriol blanc, couperose blanche; vitriol de Goslar; **-weiß** n. Com. blanc m. de zinc.

Zinn, es; pl. **-e** n. (silberweißes, sehr weiches Metall) étain m; Alch. Jupiter m; das Knistern des -es beim Biegen, le cri de l'étain lorsqu'on le plie; gemeines -, étain commun; feines od. klingendes -, étain fin ou sonnant; englisches, kornwallisches -, étain d'Angleterre, étain de Cornouailles; deutsches -, étain m. d'Allemagne ou de Saxe; sächsisches - in Tafeln, étain en briques; gutes, reines -, étain plane, étain de marais; schlechtes, mit Blei versetztes -, claire-soudure f; - mit zwei Zeichen (das ein Drittheil Blei enthält) étain à deux marques, à deux contrôles; geringes -, Halb-, bas étain; mildes, sprödes -, étain doux, étain aigre, S. Block-, Probezinn; verkalktes -, étain oxydé, S. -asche, -kalk; vererztes -, S. -erz; 2. (Zinngeschirr) vaisselle f. d'étain; auf - speisen, manger dans de la vaisselle d'étain, dans l'étain; das - scheuern, écurer la vaisselle d'étain.

Zinn-after m. Expl. rebut m. de la mine d'étain; **-amalgam** m. Chim. amalgame m. d'étain; **-anbruch** m. Expl. roche f. dont l'entamure annonce la présence de l'étain; **-anbrüche** pl. Expl. premières mines d'étain découvertes dans un filon; **-arbeit** f. ouvrage m. d'étain; **-art** f. sorte ou espèce f. d'étain; **-arten,** S. **-anbrüche; -asche** f. Chim. (des calcinirten Zinnes) potée f. d'étain, cendrée f. d'étain.

Zinnaschenbüchse f. (bei Gürtlern ɛ) boîte f. à (la) potée, à cendrée d'étain.

Zinn-auflösung f. Chim. solution f. d'étain; **-ballen** m. pl. Expl. rouleaux m. pl, balles f. pl. ou ballots m. pl. d'étain; étain en rouleaux, en balles; **-baum** m. Chim. (metallische Vegetation) arbre m. d'étain; **-beize** f. Teint. mordant m. d'étain; **-bergwerk** n. mine ou minière f. d'étain; **-bett** n. Minér. pyrite f. hépatique; **-blatt, -blättchen** n. feuille f. d'étain; it., S. Blattzinn; einen Spiegel mit -blättern belegen, mettre une glace au tain; **-blech** n. plaque f. d'étain; **-blende** f. Minér. blende mêlée de mine d'étain; deutohydrochlorate m. d'étain; **-blumen** f. pl. Chim. fleurs f. pl. d'étain, deutoxyde m. d'étain (floconneux); **-butter** f. Chim. (ätzendes, salzsaures Zinn) beurre m. d'étain; deutohydrochlorate m. d'étain; muriate m. d'étain sublime; deutochlorure m. d'étain hydraté.

Zinnchlorürauflösung f. Chim. solution f. de chlorure d'étain.

Zinndarre f. appareil m. à griller le minerai d'étain.

Zinne; pl. **-n** f. Fort. ɛ (der oberste, mit Einschnitten od. Schießscharten versehene Theil einer Mauer; it. Arch. an der Einfassung eines flachen Daches) créneau m; eine Mauer mit -n versehen, créneler une muraille ɛ; die - (des Tempels zu Jerusalem) le pinacle; ext. pignon m; Blas. Reihe von -n, bretesses f. pl; Schild mit doppelten -n gerade gegen eins. über. écu bretessé; mit doppelten -n gegen eins., zu beiden Seiten abgewechselt, contre-bretessé.

Zinnen a. adv. (aus Zinn) d'étain.

Zinner, s m. Forg. étameur m.

Zinnern a. d'étain; -er Topf, pot d'étain; -e Töpfe, Schüsseln, assiettes f. pl, plats m. pl. d'étain.

Zinnerz n. minéral ou minerai m. d'étain; mine f. d'étain; (besonders Zinnstein) étain oxydé, deutoxyde m. d'étain natif; faseriges geschwefeltes -, étain oxydé concrétionné; glasartiges schwarzes -, étain oxydé; holzähnliches strahliges -, étain oxydé concrétionné; spathiges -, étain spathique.

Zinneschnitt m. coupe crénelée.

Zinn-feile f. Ét. lime f. à polir ou à couper l'étain; 2. (Zinnträge) limaille f. d'étain; **-fisch** m. H. n. able m. ou ablette f. encore jeune; **-flötz** m. Expl. veine f, filet m. (de minerai) d'étain.

Zinnflößheerd m. Expl. fourneau m. à fondre l'étain.

Zinn-folie f. feuille f. d'étain; oxyde ou acide m. stannique; **-gang** m. Expl. filon m. (de minerai) d'étain ou stannifère; **-gatter** n. Fond. table f. d'étain fondu en forme de grille; **-gebirge** n. montagne f. d'étain, de mines d'étain; montagne, roche f. stannifère; **-gekrätz** n (beim Schmelzen der Zinnerze) crasse f. d'étain; Ét., S. -feile (2); **-geräth** n, **-geräthschaft** f. ustensiles d'étain; vaisselle f. d'étain; **-geschiebe** n. Expl. minerai m. d'étain en galets ou morceaux roulés, écornes; **-geschirr** n. vaisselle f. d'étain; **-gesell,** S. Zinner; **-gießer** m. potier m. d'étain.

Zinngießerei f, S. Zinngießerhandwerk, it. Zinngießerwerkstätte.

Zinngießer-gesell m. compagnon, apprenti m. de potier d'étain; **-gewerk** n. corps m. d'étaigners, de potiers d'étain; **-handwerk** n. métier m. de potier d'étain; **-innung,** S. **-gewerk; -junge,** S. **-gesell; -kunst** f. art m. du potier d'étain; **-werkstätte** f. atelier m. de potier d'étain; fonderie f. d'étain.

Zinn-granate f. (Art zinnhaltiger Granaten) grenat m. d'étain; 2. od. **-graupe** f. (Art Erzes, welches aus Zinn, Eisen und einer unmetallischen Erde besteht) (grain n. ou granulation f. d'étain oxydé cristallisé; **-grube** f. Expl. mine, minière f. d'étain; **-haltig** a. adv. qui contient de l'étain; stannifère; =e Erze, minerais m. pl, mines f. pl. d'étain; **-hammer** m. Org. marteau m. de facteurs d'orgue; **-handel** m. commerce, trafic m. d'étain; **-händler; =inn,** marchand, marchande d'étain; **-haus** n. Forg. hangar m. à étamer; **-hobel** m. Org. (das zu den Pfeifen gegossene Zinn glatt zu hobeln) galère f; **-kalk** m. chaux f. d'étain, S. **-asche; -kessel** m. fosse f; **-kies** m. Minér. pyrite f. d'étain; silice f. stannique; silicate m. d'étain; **-kram** m. petit commerce m, boutique f. de poterie d'étain; **-krämer,** S. **-händler; -kratze,** S. **-kalk;** 2., S. **-feile** (2); **-kraut** n. Jard. prêle f. d'hiver, S. Schachtelhalm; **-krücke** f. Org. (das zu den Pfeifen gegossene Zinn damit zu plätten) râble m; **-kruste** f. couche f. d'étain qui recouvre du plomb en tables; **-krystalle** n. pl. cristaux mêlés d'étain; **-laden** m. boutique f. de potier d'étain; **-loth** n. soudure f. d'étain; **-mancasit** m. Minér. bismuth m; **-metalle** n. pl. combinaisons f. pl. métalliques de l'étain; alliages m. pl. de l'étain avec d'autres métaux; stibiures m. pl; **-mohr** n. Chim. alliage m. d'étain, de soufre et de mercure; **-mutter** f. Ét. matrice f. d'étain.

Zinnober, s m. s. p. (rothes, geschwefeltes Quecksilber) cinabre m; mercure sulfuré; bi-sulfure m. rouge de mercure; gewachsener od. natürlicher -, cinabre naturel; künstlicher -, cinabre factice; gereinigter, gemahlener -, Faser-, cinabre fibreux; schuppiger -, cinabre écailleux; zerfallener -, S. **-erde;** Stink-, cinabre puant; Peint. vermillon m.

Zinnober-blume f. Bot. (Jerusalemsblume) lychnis m. de Chalcédoine; **-erde** f. Minér. terre chargée de cinabre, terre f. mercurielle; cinabre m. natif pulvérulent; **-erz** n. mine f. de cinabre; cinabre m. natif compacte; **-fabrik** f. fabrique f. de rouge de cinabre ou de vermillon; **-fabricant** m, fabricant m. de vermillon; **-fabrication** f. fabrication f. de vermillon; **-farbig** a. adv. cinabarin, e; **-glanz** m. cinabre vierge; mine f. de mercure rouge; **-mispel** f. H. n. (esp. d'amélanchier); **-roth** a. adv. (roth wie Zinnober) rouge comme le cinabre; (de la) couleur de cinabre, de vermillon, de cinabre; H. n. cinabarin; 2. = n, S. **-röthe; -röthe** f. couleur f. de cinabre, du cinabre; rouge m. de cinabre, de vermillon; **-spath** m. Minér. cinabre m. ordinaire.

Zinnofen m. fourneau m. à fondre l'étain; Forg. (auf den Blechhämmern) fourneau d'étamage; it. fonderie f. d'étain.

Zin(n)opal m. Minér. silicate m. de fer; quartz m. ferrifère.

Zinn-ort m. Expl. lieu m. où l'on soupçonne la présence de l'étain; **-oxyd** n. Chim. (deut)oxyde m. d'étain; oxyde ou acide m. stannique.

Zinnoxydſalze n. pl. Chim. sels (d'oxyde) d'étains; sels m. stanniques.

Zinnoxydul n. Chim. protoxyde m. d'étain; oxyde stanneux; sous-oxyde, suboxyde ou oxydule m. d'étain.

Zinnoxydul-hydrat m. Chim. protoxyde, sous-oxyde ou suboxyde hydraté d'étain; **-oxyd** n. Chim. eiſenhaltiges ſalzſaures =, sel m. d'étain; **-ſalze** n. pl. Chim. sels m. pl. stanneux.

Zinn-pfanne f. Forg. creuset m. à étamer; **-pfeife** f. tuyau m. (d'orgue) d'étain; **-platte** f. plaque f. d'étain; **-probe** f. essai m. d'étain; **-pulver** n. Pharm. grains m. pl. d'étain; étain granulé; **-quarz** m. Expl. quartz mêlé d'étain; **-roſt** m. Fond. minerai d'étain grillé; **-ſalz** n. sel m. d'étain; sel de Jupiter; **-ſand** m. (ganz kleine Zinngraupen) minerai m. d'étain en grains isolés; sable m. d'étain, sable stannifère; **-ſauer** a. Chim. =er Salze, stannates m. pl.; **-ſäure** f. Chim. acide m. stannique; **-ſchlacke** f. Expl. scories f. pl. d'étain; Artill. = in der Seele eines Geſchützes, fouilles f. pl. vides; **-ſchläger** m. batteur m. d'étain en feuilles; **-ſchörl** n. Minér. schorl m. stannique; **-ſchrank** m. armoire f. à vaisselle d'étain; **-ſeife** f. terrain m. d'alluvion, contenant du minerai d'étain; **-ſolution** f. Pharm. solution f. d'étain; **-ſpäne** m. pl. (Drehſpäne) ratines, ratures f. pl. d'étain; **-ſpath** m. étain m. spathique; scheelin m. calcaire; **-ſtein** m. pierre f. d'étain; edler =, S. (ſpäthiges) **-erz**; Fond. le minerai d'étain bocardé et lavé, préparé pour la fonte; **-ſtich** m. Impr. gravure f. des notes de musique sur étain; **-ſtock** m. Fond. bâton m. à rouler les feuilles d'étain (pour en former des balles qu'on livre au commerce); **-ſtufe** f. échantillon m. de minerai d'étain; **-tafel** f. plaque f. d'étain; **-waare** f. marchandise, poterie f. d'étain; **-wage** f. balance f. pour peser l'étain ou le minerai.

Zinnwagemeiſter m. Expl. peseur m. d'étain ou du minerai.

Zinn-wäſche f. Expl. lavage m. de l'étain, S. **-ſeife**; **-wäſcher** m. ouvrier m. qui lave l'étain; celui qui s'occupe du lavage de l'étain; écureur de la vaisselle d'étain; **-wäſcherinn** f. (an Höfen) l'écureuse f. (de la vaisselle d'étain); **-weiß** a. adv. blanc d'étain; couleur d'étain; 2. n. blanc m. d'étain; couleur f. de l'étain; blanc m. de lait avec un reflet métallique; céruse f. d'étain; **-werk**, S. **-geräth**.

Zinnzolin n. Peint. (Schattirung der rothen Farbe) id. m; mit - färben, zinzolinner.

Zinn-zug m. Fond. étain corroyer; **-zwitter**, S. **-graupe**.

Zins, ſes; pl. **-ſe** m. (vom Gelde; Intereſſen) intérêt m, S. Zinſe; **-aus-**, l'intérêt des intérêts; arrière-change m; 2. (Grundzins) cens; it. redevance, censive f; ein Gut auf - weggeben, abtreten, abandonner une terre pour le cens, S. Erb-, Pacht-, Zeitzins; vorbehaltener, aufgelegter -, cens réservatif, constitutif; wiederkäuflicher -, cens rachetable; ablöslicher, unablöslicher -, cens rédimible, irrédimible; dinglicher, perſönlicher -, cens réel, personnel; 3. (Miethzins von einem Hauſe) loyer m; ein Haus in - nehmen, louer une maison; in einem theuern Zinſe ſitzen, payer beaucoup de loyer; 4. (Schatzung, Steuer) impôt; tribut m.

Zinsacker m. terre m. sujette au cens; terre censuelle; terre qui doit champart; censive f; acense m.

Zinsbar a. adv. sujet au tribut, au cens; censuel, le; qui doit cens et rente (à un seigneur de fief); -e Güter, terres censuelles; Inhaber, Inhaberinn eines -en Gutes, détenteur m. d'une terre sujette au cens; censitaire, censier m; tenancier, tenancière; ſich jem., ein Volk - machen, rendre qn, rendre un peuple tributaire; -er Weiſe, censivement.

Zinsbarkeit f. état m. de ce qui doit le cens; obligation f. de payer un tribut; qualité f. de censitaire; it. de celui qui est sujet au tribut; censive f. qu'une terre doit.

Zins-bauer m. manant censier, redevancier, censitaire m; **-brief** m. Féod. (Urkunde über die Uberlaſſung eines Grundſtückes gegen einen jährlichen Grundzins) lettres f. pl. de censives, de rentes; **-buch** n. censier m; livre censier; 2., S. Grundbuch; cadastre; terrier m; **-buße** f. amende f. qui atteint les, amende, peine f. contre les débiteurs arriérés; **-coupon** m. Fin. coupon m. d'intérêts, S. **-ſchein**.

Zinſe, pl. **-n** f. (Zins aus gebortgtem Gelde) intérêt m; rente f; **-n** nach Jahren, Monaten, Wochen, Tagen, intérêts annuels, mensuels, hebdomaires, par jours; auf - ausleihen, prêter à intérêt; Geld auf -n austhun, mettre de l'argent à intérêt, à rendre; mäßige -n, intérêt modique; wucherliche -n, ſchwere -n nehmen, prendre de gros intérêts, un intérêt usuraire; die -n zum Kapitale ſchlagen, joindre l'intérêt au principal, au capital; capitaliser les intérêts.

Zins-ei n. œuf m. de cens; **-einnehmer** m. receveur m. du cens.

Zinſen v. n. av. h. payer le cens, l'intérêt; it. payer le loyer, S. Zins; (dieſes Gut) zinſet nach D., paie son cens à D.; dies Haus, dies Gut zinſet jährlich ſo und ſo viel, cette maison rend tant de rente, cette terre doit tant de cens, de champart par an; (ſ. Geld) zinſt ihm jährlich ſechs vom Hundert, lui rapporte, lui rend six pour cent par an; die Zinsbauern müſſen -, les censitaires sont tenus au cens; II. v. a. zehn Thaler -, payer dix écus de cens; 2., S. verzinſen; 3., S. vermiethen.

Zinſen-ausgleichung f. balance f. d'intérêt; **-frei** a. sans intérêts; **-ſaldo,** S. **-ausgleichung**; **-tragend** a. =es Kapital, capital rapportant des intérêts.

Zinsentrichtung f. payement, acquittement m. de cens.

Zinſen-verzinſung f. (Verzinſung der Zinſen, wenn man dieſe zu zahlen unterläßt) anatocisme m; **-wucher** m. usure f; **-zins** m. anatocisme m.

Zinſer, S. Zinsmann.

Zinserhebung f., S. Zinsentrichtung.

Zinſeszinſen f. pl. arrière-change m, S. Zinſenverzinſung.

Zins-fällig a. adv. dont le cens est échu; qui doit les intérêts; qui est en arrière de tel ou tel nombre de termes, S. **-bar**; **-feld** n, S. **-acker**; **-frau** f. censière, redevancière f; Féod. (Beſitzerinn eines Gutes, welches das Lehen eines Andern iſt) tenancière f; **-frei** a. adv. (frei vom Grundzinſe) affranchi, exempt de cens; qui ne paie point de cens; allodial; en franc-alleu; =es Gut, franc alleu; ein Gut = machen, amortir une terre; 2. (frei vom Miethzinſe) qui a le logement franc; logé gratis ou gratuitement; logé aux frais de (l'État); = wohnen, avoir le logement franc.

Zinsfreiheit f. immunité f; it. allodialité f.

Zins-fruchт f. fruit m. de cens; **-fuß** m. taux (de l'intérêt); denier m; geſetzlicher =, taux légal; autref. denier de l'ordonnance, denier du roi; der geſetzmäßige = iſt bei uns Fünf vom Hundert, chez nous le denier de l'ordonnance est de cinq pour cent; hoher =, taux élevé des intérêts; zu welchem =? quel est le pour-cent? **-gans** f. Coutur. oie f. de cens; **-garbe** f. champart m; **-geber** m, S. **-mann**; **-gefälle** n. pl. Féod. revenus censuels.

Zinsgerechtigkeit f. droit m. censuel, S. Zinsrecht.

Zins-gericht n. tribunal m. des cens, des affaires relatives au cens; **-gerſte** f. orge f. de cens. [censuelle.

Zinsgeſetzgebung f. législation f.

Zins-groſchen m. Coutur. it. ein = (von einem Groſchen; Abgabe in Gelde) gros m. de cens; denier m; somme f. (qu'on) paye à l'État ou au seigneur censier; ext. redevance (en argent) f; **-gut** n. (welches einen Grundzins ſchuldig iſt) bien m, terre f. qui doit le cens; cense; censive; acence f; acens m; **-haber** m. avenage m; **-hahn** m. coq m. de cens; fig. (ein erhitzter, aufgebrachter Hahn) er iſt erhitzt, roth wie ein =, il est rouge comme un coq; **-haus** n. maison f. qui paie un cens; 2. (Miethhaus) maison de louage; **-heber, ó;** =inn, seigneur censier; rentier, rentière; 2. (der den Zins eintreibt) percepteur, receveur m. du cens.

Zinsheberegiſter n. registre m. du percepteur du cens.

Zins-henne f. Cout. poule f. de cens; **-herr** m. seigneur censier m; **-hof,** S. **-gut**; **-hufe** f. charrue f. qui doit ou paie le cens; petite cense f; **-huhn** n, S. **-henne**; **-korn** n. blé m. de cens; **-lehen** n. fief sujet au cens; fief censite.

Zinslehenbuch n. terrier m, papier terrier.

Zins-leiſten m. Fin. coupon m. d'intérêts; **-leute** pl. censitaires ou censites m. pl; **-lieferung** f. payement m. du cens; **-loſung** f. rachat m. du cens; **-mann** m. (pl. **-männer** od. **-leute**) censitaire ou censite; rentier, redevancier, tenancier m; 2. (Miethsmann) locataire m; it. débiteur m; **-meiſter** m. receveur m. du cens; **-münze** f. H. j. monnaie f. censuelle; **-pacht** f. acensement m; **-pflicht** f. obligation f. de payer le cens; **-pflichtig** a. adv. (von Gütern) censuel, le; it. (von Perſonen) =er Bauer, S. **-bauer**; **-rech-**

nung f. compte ou calcul m. d'intérêts ou de rentes; -recht n. droit m. censuel; -regiſter n. (das Regiſter von einzunehmenden Zinſen) état m. des rentes ou des cens; cueilleret m; -rolle f. rôle m. rentier; -rückſtand m. arrérages m. pl; -ſchein m. coupon m. d'intérêts; -ſchreiber m. greffier m. du cens; -tabelle f. tableau m. du cens; -tag m. jour, terme m. de paiement; jour de l'échéance du cens; -thaler m. écu censuel; -taxe f. taux m. légal (des intérêts); -vertrag m. contrat m censuel; -verzinſung f. (action f. de payer l') intérêt des intérêts, anatocisme m; -weiſe adv. à cens, à titre de cens; à intérêts; -weizen m. froment m. de cens; -woche f. semaine f. de paiement, de l'échéance du cens; -wucher m. intérêt m. usuraire; -zahl f. Chron. der Römer = (wiederkehrende Reihe von 15 Jahren) indiction f; cycle m. d'indiction; -zahlung f. acquit, paiement m. du cens, des intérêts.

Zinzendorfianer m. pl. H. eccl. frères moraves, herrnhutes, Zinzendorfiens m. pl.

Zipfel (ſchwanz) jaseur m.

Zinzerelle; pl. -n f. H. n. (Seidenſchwanz) jaseur m.

Zion, s n. fig. le ciel.

Zionit; pl. -en m. H. eccl. (chriſtlicher Schwärmer) Sionite m.

Zions-brüder m. pl. H. eccl. (Secte chriſtlicher Schwärmer) Sionites m. pl; -wächter m. iron. zélateur m. de la foi orthodoxe, fanatique m.

Ziper (Cyper); pl. -n f. Jard. (Art kleiner Pflaumen u. wie Schlehen ſchwärzlich, welche von der Inſel Cypern herſtammen ſollen) la prune julienne; 2. -, s m. coton, it. bombasin m. de première sorte; H. n., S. Cyperkatze.

Ziper-gras n. Jard., S. Cypergras; -holz n. Com. bois m. de Chypre; -hund m. H. n. chien turc ou d'Égypte.

Zipf, S. Pipps.

Zipfel, s m. bout m; extrémité f; appendice m; lanière, frange; Bot. laciniûre f; der - eines Mantels (eines Kleides, ¨e) bout d'un manteau, ¨x; die vier - an einem Bettuche, les quatre bouts d'un drap de lit; der - einer Wurſt, bout d'un saucisson; et. bei allen vier -n faſſen (ſehr vorſichtig zu Werke gehen) prendre toutes les précautions possibles; 2. fam. (einfältiger Menſch) un niais, nigaud; (ſchmutziger) homme chiche, mesquin; pince-maille m. ¨e.

Zipfel-blume f. Bot. péplide f; pourpier m. aquatique; -blüthig a. Bot. qui a les pétales rangés, laciniflore.

Zipfe(e)lig a. adv. (Zipfel habend) garni d'appendices; frangé; barlong; H. n. lacinié; (dieſer Mantel) iſt -, ¨e est barlong.

Zipfel-käfer m. H. n. trox m; -läufer m. Sal., S. Riemenläufer; -mütze f. Milit. bonnet m. à pointe, bonnet de police; -muſchel f. Conchyl. glosse m.

Zipfeln v. n. av. h. fam. an et. - (ſparen) m. p. lésiner sur qc.

Zipfel-pelz m. camisole f. de peau de mouton; -perrücke f. perruque f. à nœuds; -qualle f. H. n. polyxénie f; -ſchnecke f. H. n. calyptre f; -tuch n. (Halstuch der Frauen) fichu m.

Zipolle; pl. -n f. Jard. ciboule, ciboulette f.

Zipollenapfel m. Jard. pomme f. d'hiver semblable à un oignon.

Zippammer, S. Ziepammer.

Zipparte f. Jard. crèque f; prunelle hâtive.

Zippe; pl. -n f, S. Ziepdroſſel.

Zippen v. a. pop. buvotter.

Zippenbeere f. Jard. fruit m. du sorbier des oiseaux.

Zipperlein, s n. s. p. Méd. goutte f; chiragre, podagre m; das - haben, avoir la goutte, être attaqué ou souffrir de la goutte; Conchyl. (Skorpionſchnecke) scorpion m.

Zipperleinskraut n. Bot. (Geisfuß) podagraire f.

Zippern v. n. (zittern) trembler; tremblotter; 2. prov., S. träufeln; 3. (trippeln) marcher à pas lents; se trainer.

Zippler m. encaveur m. de bière.

Zipplerche f. H. n. alouette f. des prés.

Zipreſſe f, S. Cypreſſe.

Zips m, S. Pipps.

Zirbel-baum m. Bot. cimbre, cembre m; pin m. à cinq feuilles; l'arobe, l'arole, l'alviez, le flammet, S. -nußfichte; 2. der wälſche =, pin cultivé, S. -nußbaum; 3., S. Knopfbaum; -drüſe f. Anat. glande pinéale.

Zirbeldrüſen-körperchen n. Anat. corpuscule m. de la glande pinéale; -ſand m, S. -körperchen; -ſtiel m. Anat. pédoncules m. pl. de la glande pinéale.

Zirbel-kiefer f, S. -baum; -nuß f. Bot. pignon m; ſüße =, pignon doux; wilde =, staphilier, faux pistachier; pistache f. sauvage; nez coupé; baguenaude f. à patenôtres; arbre m. du raisin; 2. (Frucht des Knopfbaumes) fruit m. du conocarpe.

Zirbelnuß-baum m. Bot. pin m. cultivé, S. Pinienfichte; -fichte f. pin m. cembra, S. Zembrafichte; -kiefer, S. Zirbelbaum; -ſtrauch m, S. (wilder) Zirbel.

Zirchen v. n. (von Pferden) fienter.

Zirgelbaum m. Bot., S. Neſſelbaum; 2. (Elſebeerbaum) alisier m. de Bourgogne.

Zirkammer f. H. n. (Gartenammer) embérise f. des jardins.

Zirke f. H. n. grillon m. domestique.

Zirkel-igel m. H. n. cidarite f; -inſtrument n. compas m; -mikroſkop n. Opt. microscope m. circulaire; -ſchnitt m. Bl. partition f. orbiculaire; -volte f. Man. volte f. en cercle ou circulaire.

Zirken, S. zirpen.

Zirkon, s m. Lap. (Afterdiamant) jargon, zircon m; hyacinthe f.

Zirkonerde f. Minér. zircone f, oxyde m. zirconique.

Zirkonerde-ammoniak n. Chim. ſchwefelſaures (ſalpeterſaures) =, sulfate m. ¨e zirconico-ammonique; -ſalze n. pl. Chim. sels m. pl. (à base) de zircone; sels zirconiques.

Zirkon-granat m. Minér. grenat m. brun; -haltig a. adv. zirconien, ne.

Zirkonit m. s. p. Minér. hyacinthe f, S. Zirkon.

Zirkonium n. Chim. (metalliſches Radical der Zirkonerde) zirconium m.

Zirkonium-artig a. adv. Chim. = e Körper, zirconides m. pl; -haloidſalze n. pl. Chim. sels m. pl. zirconiques; -oxyd n. Chim. zircone f; oxyde m. zirconique.

Zirkoniumoxydſalze n. pl. Chim. sels m. pl. zirconiques.

Zirkoniumſalze n. pl. Chim. sels m. pl. zirconiques.

Zirkonſyenit m. Minér. siénite f. zirconienne.

Zirkularbewegung ¨, S. Cirkelbewegung; it., S. Cirkularbewegung.

Zirkuliren v. a., S. cirkuliren.

Zirl m. H. n. poisson-lune m.

Zirlammer f, S. Zaunammer.

Zirmet m. Bot. (Pflanzengattung) tordylie f.

Zirnenbaum m. Bot., S. Zirneiche; cerre m, S. Zerreiche; 2., S. Zirbelbaum.

Zirpe; pl. -n f H. n. (Grille) grillon m.

Zirpen v. n. av. h. (von kleinen Vögeln) piper, pépier; (von Grillen) grésillonner; it. (von Baumgrillen) criser, claqueter, chanter; 2. Z- n. cri m. (aigre); chant m; stridulation f.

Zirſche; pl. -n f, S. Zirbelbaum.

Zirſe f, S. Zirke.

Zirſelkraut n. Bot. alvine ou morgeline f. moyenne.

Zirzente f. H. n. sarcelle f. d'eau.

Ziſch, es; pl. -e m. (ziſchender Laut) ſiflement m.

Ziſcheln v. a. chichoter; parler à voix basse; murmurer; er ziſchelte ihr einige Worte in die Ohren, il lui chuchota qs mots à l'oreille; man ziſchelt ſich dieſe Nachricht in die Ohren, cette nouvelle se murmure; se raconte à l'oreille, tout bas; 2. Z- n. chuchoterie f; chuchotement m.

Ziſchelſtimme f. voix f. qui chuchote.

Ziſchen v. n. av. h. ſiffler; bouillonner; ziſchend, ſiflant; de ſiflement; Méd. sibilant; der Schwärmer flog ziſchend durch die Luft, le serpenteau ſiffla dans l'air; die Schlangen, die Gänſe -, les serpents, les oies ſiflent; (das Waſſer kocht noch nicht) es ziſcht nur erſt, elle ne fait que frémir; er ziſcht beim Sprechen, il ſiffle en parlant; Gr. ziſchende Mitlauter, consonnes ſiflantes.

2. v. a. femn. et. in's Ohr -, chuchoter qc à qn; lui dire qc à l'oreille, fam. lui glisser qc dans le tuyau de l'oreille.

II. Z- n. ſiflement m; Méd. râle sibilant; râle muqueux; bouillonnement m.

Ziſchens-werth, -würdig a. adv. ſiflable.

Ziſcher, s m. qui ſiffle, S. Ziſchnatter; 2., S. Ziſchlaut.

Ziſch-enle f, S. Stockeule (1); -laut m. Gr. son m. ſiflant ou sibilant; -lauter m. consonne f. ſiflante; -maus f, S. Ziefelmaus; -natter f. H. n. (afrikaniſche Schlange, Ziſcher) malpole, malepole m.

Ziſel ¨, S. Ziefel ¨.

Ziſer; pl. -n f, S. Richer.

Ziſererbſe f, S. Richer.

Ziſerinchen n, S. Flachsfinke.

Ziſerlein n. Bot. cornouiller m.

Zismaus f, S. Ziefel.

Ziszelpurte f. H. n. (Vogel) roitelet huppé.

Zither; pl. -n f. Luth. guitarre, mandoline f; auf der - ſpielen, die - ſpielen, jouer de la guitarre; prov. dépendance f. d'une église, sacristie f.

Zither-ſchläger, -ſpieler; =inn, joueur, joueuse de guitarre; guitarriste m. et f.

Zitränisch m. H. n. coq-d'Inde; dindon m. [ſtall) zitrin m.

Zitrin m. Crist. (ſchottiſcher Bergkry-

Zitrinchen, s n, S. Citronenfink.

Zitrone ₍, S. Citrone.

Zits (od. Zitz) **es**; pl. -**e** m. Com. (feinſte Art buntenKattuns) calencar ou calencas m; perse, toile f. de coton des Indes; indienne f; ein ſchöner –, ſchöne -e, une belle perse indienne; de belles perses.

Zitſchen, S. zirpen.

Zitſcherlein m. H. n. (Flachsfink) linot m; linotte f.

Zitsfabrikant m. indienneur m.

Zitter-aal m. H. n. anguille f. ou gymnote f. électrique, S. -**fiſch**; -**affe** m. H. n. singe m. trembleur; -**angſt** f. peur f. qui fait trembler; -**baum**, S. -**eſpe**; -**blaſe** f. H. n. (Art Seeblaſen) holothurie f. tremblante.

Zitterer m. H. eccl. trembleur, quaker m, S. Quäker.

Zitter-eſche, -**espe** f. Bot. tremble m; peuplier m. tremble; -**eſſig** m. Dist. vinaigre m. de cidre; -**fieber** n. Méd. fièvre tremblante; -**fiſch** m. H. n. poisson m. électrique; (Zitteraal) trembleur m, tremblante f; anguille f. tremblante ou électrique; 2. (Zitterroche) torpille, torpède, torpédine, trémoise f; tremble m; 3. (Zitterwels) silure m. électrique; -**fliege** f. H. n. mouche f. pourvue d'un dard ou aiguillon; 2. mouche vibrante; (Schlupfwespe) ichneumon m; 3., S. Schwebfliege; -**gold** n, S. Flittergold; -**gras** n. Agr. brise, brize, amourette f; das ſchöne liebe =, brise, amourette; das größte =, brise à gros épillets; das mittle =, brise tremblante, brise moyenne; les amourettes tremblantes; das kleine =, petite brise; das grüne =, brise verdâtre; -**grün** a. adv. vert d'acier, S. Stahlgrün; -**kopf** m. H. n. pigeon-paon m, S. Pfautaube; -**linſe** f. Bot. vesce f. multiflore; -**maal**, -**mahl** n. Méd. dartre f. volante; érythème m, S. Hautröthe; éruption f. urticaire, S. Neſſelausſchlag; lichen m, S. Schwindflechte; -**mücke** f. H. n. (Art Schnaken) tipule f. tremblante.

Zittern v. n. av. h. trembler, osciller, vibrer, onduler, s'ébranler, vaciller, trembloter, frissonner; zitternd, tremblant ₍; saccadé; (die Baumblätter) - beim geringſten Winde, ₍ tremblent au moindre vent; der Kopf, die Beine ₍ – ihm, la tête, les jambes ₍ lui tremblent; mit der Hand –, trembler de la main, avoir la main tremblante ou vacillante; der Kopf zittert ihm vor Altersſchwäche, la tête lui grouille; er zitterte mit der Hand, als er dies unterſchrieb, la main lui trembla en signant cela; zitternde Hand, main tremblante; écriture tremblée; eine zitternde Hand haben, avoir la main vacillante; zitternde Bewegung, frémissement m; zitternder Puls, pouls tremblotant, ondulant, pouls de la sueur; ich zittere am ganzen Leibe, tout le corps me tremble; je tremble depuis les pieds jusqu'à la tête, dans tout mon corps; die Erde zitterte, la terre trembla; beim Donner des Geſchützes zitterten die Fenſter, au bruit de l'artillerie les vitres tremblèrent; (bef.) avoir les membres agités par un tremblement (universel), par un frisson (fébrile); vor Kälte –, trembler de froid; gruller; vor Furcht, vor Freude ₍ –, trembler de peur, de joie ₍; zitternd vor Zorn, frémissant de colère; fig. zittere vor meiner Rache! (fürchte ſie) crains ma vengeance! ich zittere vor ihm, je tremble en le voyant, à sa vue; sa vue seule me fait trembler, m'inspire de la frayeur, de l'épouvante, de l'effroi; (dieſer Fürſt) machte ganz Europa –, ₍ fit trembler toute l'Europe; (die ganze Welt) zittert vor ihm, ₍ tremble devant lui; ich zitterte für ihre Unſchuld, je tremble pour sa vertu, pour son innocence; eine zitternde Stimme, une voix tremblante; mit zitternder Stimme ſprechen, parler d'une voix tremblante.

2. Z- n. tremblement, vacillement m; vibration, vacillation f; ébranlement(s) m. (pl.); tremblotement, frissonnement, trémoussement, frémissement m; – mit dem Kopfe, grôlement m; es kömmt mich ein - an, il me vient un tremblement.

Zitter-nadel f. (Schmucknadel) tremblant m; aiguille f. tremblante; aigrette f; -**pappel** f. Bot. tremble m, S. -**eſpe**; -**radwanze** f. H. n. réduve f. électrique; -**roche** f. H. n. raie f. électrique; torpille f, S. -**fiſch** (2); -**roſe** f. Bot. narcisse m. sauvage; faux narcisse; rose f. trémière; -**ſtaar** m. Chir. cataracte f. tremblante; -**ſtachelbauch** m. H. n. tédraodon m. électrique; -**ſtimme** f. voix f. tremblante; -**ſtoff** m. Phys. fluide m. électrique; -**taube**, S. Pfautaube; -**thierchen** n, S. Kappenwurm; -**trespe** f. Bot. brome m. corniculaire; -**vogel** m. H. n. tarier m; -**wels** m. H. n. silure ou malaptérure m. électrique, S. -**fiſch** (3); -**woche** f. fam. (nach den Flitterwochen) lune f. rousse; -**wurm** m. H. n. vibrion m; -**wurz**, -**wurzel** f. Bot. patience f. aiguë.

Zitwer, s m. Bot. (oſtindiſche Pflanze; Zitwercurcuma, Zitwerpflanze) zédoaire f; wilder –, bryone f. blanche, S. Zaunrübe; 2. (Zitwerwurzel) (racine de) zédoaire f.

Zitwer-kraut n. Jard. herbe f. de la zédoaire; it. la zédoaire; 2. (Dragun) estragon m; -**öl** n. Com. huile f. de zédoaire; -**ſame** m. Com. semence, graine f. de zédoaire; 2. (Wurmſame) absinthe f. de Judée; semen m. contra; -**wurzel** f. Pharm. racine f. de zédoaire.

Zitz, es; -**e** m. Com., S. Zits; 2. - (der Weiber) S. Zitze.

Zitze; pl. -**n** f. mamelon m. (du sein d'une femelle); vulg. bout du sein; tetin m, S. (Bruſt-) Warze; ext. sein m; mamelle f; vulg. teton m; (der Kühe ₍) tette, mamelle f; pis m; tetine f; trayon m; Tan. (an einer Haut) tetine f.

Zitzen v. a. (ſaugen) teter.

Zitzen-ecke f. Anat. angle m. mastoïde ou mastoïdien (de l'os pariétal); -**förmig** a. adv. Anat. mammiforme; -**fortſatz** m. Anat. apophyse f. mammiforme ou mastoïde; -**kraut** n. Jard. (Rainkohl) herbe f. aux mamelles, S. (gemeine) Milchen; -**loch** n. Anat. trou m. mastoïdien; -**naht** f. Anat. suture f. mastoïde ou mastoïdienne; -**rand** m. Anat. marge f. mastoïde; bord m. mastoïdien (de l'os occipital); -**ſcheide** f. H. n. mastothèque; -**theil** m. Anat. partie f. mastoïde ou mamillaire ou mastoïdienne (du temporal); -**thier** n. H. n., S. Säugethier.

Zo-anthrop m. Méd. (Menſch, der ſich in ein Thier verwandelt wähnt) zoanthrope m; -**anthropie** f. (Thierwahn) id. f; -**anthropiſch** a. zoanthropique.

Zobel, s m. H. n. zibeline f; martre f. zibeline; 2. (Fell des Zobel), S. Zobelpelz; ein Mantel mit - gefüttert, manteau fourré de zibeline.

Zobel-balg m. zibeline f; peau f. de martre-zibeline; -**bleißen** m. H. n. carassine f.

Zobelchen n. dim., S. Zobel.

Zobelein n. dim., S. Zobel.

Zobel-fang m. chasse f. des zibelines; -**fänger** m. qui fait la chasse aux zibelines, qui prend des zibelines; chasseur de zibelines; -**färber** m. teinturier m. en noir; noircisseur m; -**fell** n, S. -**balg**; -**fuchs** m. H. n. alézan m. zibeline; -**futter** n. fourrure f. de zibeline; -**gebräm** n. garniture, bordure f. de zibeline; -**maus** f, S. Lemming; -**muff** m. manchon m. de zibeline; -**mütze** f. bonnet garni ou fourré de zibeline; -**pelz** m. zibeline f; pélisse f. de zibeline; -**rock** m. robe, habit fourré(e), doublé(e) de zibeline; -**ſchwanz** m. queue f. de zibeline; -**thier, -wieſel** n. H. n. zibeline f.

Zober, s m. (hölzernes Gefäß) cuve, tine f; cuveau m; petite cuve; ein -voll, une cuvée.

Zober-baum m. perche f, bâton m. d'une cuve (qu'on passe dans les anses pour la porter); -**bohrer** m. Ton. vrille f.

Zoberchen n. dim., S. Zober.

Zoberlein n. dim., S. Zober.

Zoberſtange f, S. Zoberbaum.

Zoche f. Agr. houe f. à remuer les champs.

Zocke f. Arch. (Unterſatz eines Säulenfußes; it. Fußgeſtell eines Bruſtbildes) socle m.

Zocken m. (in Rußland) train m. pour traverser les fleuves.

Zodel-hafer m. Agr. avoine f. strigueuse; -**knöpfig** a. adv. Bl. garni de poils aux extrémités.

Zodiacaliſch a. Astron. (thierkreiſig) zodiacal, e.

Zodiacal-licht n. Astron. (Thierkreislicht) lumière f. zodiacale; -**zeitraum** m. Astron. (ägyptiſcher Zeitkreis von 1450 Jahren) zodiaque m. égyptien.

Zodiacus m. Astron. (Thierkreis) zodiaque m.

Zöfchen n. dim., S. Zofe.

Zofe; pl. -**n** f. femme f. de chambre; suivante, soubrette f. [te.

Zofenrolle f. Th. rôle m. de soubret-

Zögel, s m. Forg. (eines Teufes) (partie, division f. d'une loupe de fer).

Zögel-ſchirbel m, S. Zögel; -**zange** f. grosse pince.

Zögerer, s m. qui lambine, tarde ₍; retardataire, lanternier, lambin m, S. zögern.

Zögern v. n. av. h. mettre de la lenteur, du retard dans qc; tarder, lambiner, différer, hésiter, barguigner; keinen Augenblick –, ne pas tarder un moment; mit der Antwort –, - zu antworten, tarder de ou à répondre; er hat gezögert zu erſcheinen, il a tardé à venir, il est venu tard; (es liegt nicht an mir, daß dieſer Prozeß noch nicht abgeurtheilt iſt) meine Partei zögert, ₍ c'est ma partie qui recule; zögernd, temporisateur; 2. v. a. (aufhalten) arrêter.

II. Z- n, S. Zögerung.

Zögerung f. retardement m; hési-

tation, lanternerie, lenteur f; retard m; ohne –, sans différer, sans délai, immédiatement, incontinent.

Zögling, es, -inn; pl. -e m. élève; er iſt mein –, ſie iſt meine -inn, c'est mon élève, il, elle est mon élève; alle –e ſind ſpazieren, toute la pension est en promenade; Telemach war Mentors –, Télémaque fut le nourrisson de Mentor.

Zographiſch a. adv. Minér. (zum Malen geeignet) zographique, ment.

Zoïlus m. Zoïle m; mauvais critique; envieux m.

Zoiſit, es n. Minér. épidote m. brun; zoïsite f. [lax m.

Zokor m. H. n. (Art Maulwürfe) aspa-

Zoll, es; pl. -e m. (Längenmaß, deren zehn od. zwölf auf einen Fuß od. Schuh gehen) pouce m; et. nach –en meſſen, mesurer qc par pouces; zwanzig – lang, breit, vingt pouces de long, de large; drei – hoch, trois pouces de (ou dans le sens de la) hauteur; d'une (jusqu'à la) hauteur de trois pouces; eine Länge von zwölf –en, une longueur de douze pouces; nach –en meſſen, mesurer au pouce; employer le système duodécimal (en mesurant).

Zoll, es; pl. Zölle m. (Abgabe) douane, coutume f; péage m; ſtädtiſcher –, octroi m; den – bezahlen, fordern, heben, payer, exiger, prendre la douane, la coutume, le péage; die Zölle erhöhen, augmenter les douanes; den – von einem Ballen auf dem Zollhauſe bezahlen, acquitter un ballot à la douane; den – verfahren, frauder la douane, le péage; der – von ausgehenden Waaren, les droits de sortie; der – von eingeführten Waaren, l'entrée; les droits d'entrée; der – der durchgehenden Waaren, le transit, le passage; droit de transit ℈; –, welche Durchreiſende abtragen, passage m; – von Laſtthieren, bâtage m; der – für ein- od. ausgehende Waaren, la traite foraine; it., S. Zollamt, Zollhaus; fig. der Natur den – bezahlen, payer le tribut à la nature; mourir.

Zoll-amt n. (Amt eines Zollbeamten) charge f. d'un officier de douane; charge, emploi m. dans les douanes; 2. administration f. des douanes; 3. (Behörde) douane f; bureau m. de la douane; ſe. (Waaren) auf dem =e angeben, déclarer ses ℈ à la douane; **-angabe** f. déclaration f. à la douane; zu geringe =, déclaration sous valeur; zu hohe =, déclaration au-dessus de la valeur; **-anſchlag** m. tarif m. de(s) douanes, S. -tafel; **-auffeher** m. chef, directeur m. de la douane; inspecteur m. des douanes.

Zollbalken m. pouce courant d'une ligne cube d'épaisseur.

Zollbar a. adv. sujet à la douane, aux douanes, à payer la douane, le péage, le passage, la coutume; frappé d'un droit (d'entrée ℈); dont on doit faire la déclaration à la douane; -e Waaren, marchandises qui doivent la douane, la coutume; -e Perſonen, personnes sujettes, soumises au passage.

Zoll-beamter, -bedienter m. officier, préposé, commis ou employé m. de la douane, du péage; douanier m; **-befreiung** f. exemption f. de douanes; **-bereiter** m. douanier, inspecteur m. des douanes à cheval; garde m. du péage; **-beſeher** m. inspecteur m. des douanes; **-bude** f. (petit) bureau de douane; **-controleur, S. -inſpector; -declaration** f. déclaration f. d'entrée, de sortie, S. **-angabe; -director, S. -inſpector; -einnehmer** m. péager, buraliste, collecteur m; receveur ou percepteur m. de la douane.

Zollen v. a. payer la douane; payer, acquitter les droits à la douane; fig. St.s. payer son tribut de ℈; rendre hommage (à qn); offrir (en tribut); donner; jemn. Dank –, remercier qn; rendre grâce à qn; jemn. Thränen –, donner des larmes à qn, verser des larmes pour qn; man hat ſm. Andenken Thränen gezollt, on a donné des larmes, on a payé le tribut des larmes à sa mémoire; on l'a pleuré.

Zoller, s m. qui paie la douane ℈; 2. qui acquitte les droits à la douane; 3. (Zolleinnehmer) douanier, péager, buraliste m.

Zollfiſch m. H. n. grande marène f.

Zollfrei a. adv. exempt de péage, de douane; sans payer la douane; intaxé; -e Waaren, marchandises exemptes de péage; (dieſe Waare) iſt –, ℈ est admise en libre coutume; er iſt –, il est exempt de péage, de douane; fig. fam. qui n'est pas tributaire (de la censure ℈); libre, -ment; Gedanken ſind –, les pensées sont libres; on n'est pas responsable de ses pensées.

Zollfreiheit f. franchise, exemption f. de douane, de péage; libre entrée.

Zollfreiheitſchein, Zollfreiſchein m. certificat, acquit m. de franchise; permis m. de libre entrée; -(für frei durchgehende Waaren) passe-avant, passavant, transit m.

Zoll-gebühr f. douane, coutume f; péage m; **-gerechtigkeit** f. droit m. de douane, droit de lever le péage; **-geſetze** n. pl. réglements m. des impôts ou droits; **-haus** n. douane f, péage m; **-herr** m. prince m. règnant qui a droit de douanes. [Hollande) à traîner les filets.

Zollholz n. Pêch. bois m. qui sert (en

Zollig a. adv. d'un pouce; ein zwölf -es Brett, Fernglas, planche f. de douze pouces de large, tube m. de douze pouces de long.

Zollinſpector m. intendant m. de la douane.

Zollmaß n. mesure f. d'un pouce; it. mesure par pouces, système m. duodécimal.

Zollner, Zöllner, s m. Écr. publicain m, S. Zoller (2).

Zoll-obercontroleur m. contrôleur m. en chef de la douane; **-ordnung** f. réglement m. des douanes, des péages; **-pacht** m. bail m. d'une douane, des douanes, d'un péage ou des péages; **-pachter** m. fermier m. du péage, de douane; douanier, péager m; **-pfahl, S. -ſäule; -pflichtig** a. adv. imposable; sujet à la douane, obligé à payer la douane, le péage, la coutume; **-pflichtiger** m. péagier m.

Zollpflichtigkeit f. obligation f. de payer la douane, le péage, la coutume.

Zoll-quittung f. acquit m. de douane; **-rechnung** f. compte m. de douane ou des douanes; **-recht** n, S. **-gerechtigkeit; -regal** m. droit m. régalien d'établir des péages; droit régalien sur les douanes; **-regiſter** n. équerre f. pliante; **-rolle** f. (Zolltarif) tarif m, taxe f. de douane, de péage; taux m. des droits de douane; **-ſache** f. affaire f. de douane; in =n, en matière de douane; pour (traiter, régler ℈) des affaires de douane; **-ſäule** f. poteau m. de péage, de douane.

Zollſchacht f, S. Schachtzoll.

Zoll-ſchein m. acquit m; acquit à caution; billet f; transit m; **-ſchreiber** m. contrôleur ou commis ou employé m. de la douane; pop. gabeloux m.

Zollſtab m. (zum Meſſen) verge f.

Zoll-ſtadt f. ville f. qui est le siège d'une, où il y a une douane, un bureau de douane; **-ſtatt, -ſtätte** f. douane f; bureau m. de douane; péage m; **-ſtempel** m. timbre m. de la douane.

Zollſtock, S. Zollſtab.

Zoll-ſtraße f. route f. prescrite (aux marchandises) par les règlements de la douane; chemin m. où l'on paye, chemin péager; **-ſtube** f. douane f; **-tafel** f. tarif f. des douanes; pancarte f. des péages; **-tarif** m, **-tare** f, S. **-rolle; -verband, -verein** m. union f. des douanes; deutſcher =, association, réunion f. des douanes (allemandes); **-vertrag** m. traité m. des douanes; **-verwalter** m. administrateur m. des douanes; préposé m. de la douane; péager, douanier m; **-verzeichniß** n, S. **-rolle; -vorſchuß** m. retour m. de droits: Koſten für gemachte -vorſchüſſe, frais m. p. de retour de droits; **-weſen** n. douanes f. pl; affaires f. pl. de douane, qui regardent la douane; tout ce qui concerne les douanes; administration f. des douanes; lois f. pl. qui règlent les douanes; règlements m. pl. de la douane; beim = angeſtellt ſeyn, être employé à la douane; **-zeichen** n. billet m. d'acquit de douane, de péage; acquit m; acquit de paiement; billette f; ein = löſen, lever un acquit; das = löſen, décharger l'acquit à caution; das = für durchgehende Waaren, acquit de transit; transit m; **-zettel, S. -zeichen.**

Zomidin n. Chim. (thierischer Extractivſtoff) zomidine f.

Zone; pl. **-n** f. zone f, S. Erdgürtel; gemäßigte, heiße, kalte –, zone tempérée, torride, glaciale.

Zonit m. Minér. toute pierre formée de couches concentriques.

Zoo-anthrop m. Méd. (Menſch, der ſich in ein Thier verwandelt glaubt) zooanthrope m; **-chemie** f. (thieriſche Chemie) zoochimie f; chimie organique du règne animal, chimie animale; **-chemiſch** a. adv. (die Zoochemie betreffend) zoochimique; **-gen** n. Chim. (thieriſche Mineral-Waſſerſubſtanz) zoogène m; glairine f. stalactiforme; **-glyphit, es;** pl. =e m. H. n. (Thierbildſtein, Thierabdruck) zooglyphite m; **-gonie** f. (Thiererzeugung) zoogonie f; **-goniſch** a. adv. (die Thiererzeugung betreffend) zoogonique; **-graph** m. (Thierbeſchreiber) zographe m; **-graphie;** pl. =n f. (Thierbeſchreibung) zoographie f; 2. (Buch darüber) traité m. de zoographie; **-graphiſch** a. adv. (zur Thierbeſchreibung gehörig) zoographique; **-iatrie** f. (Thierarzneikunde) zooiatrie f; médecine vétérinaire; **-iatriſch** a. adv. zooiâtrique; **-latrie** f. (Thieranbetung) zoolâtrie f; **-latriſch** a. adv. (zur Thieranbetung gehörig) zoolâtrique; **-lith, es;** pl. -e (Thierſtein, Thierverſteinerung) zoolithe m; =en enthaltend, zoolithique. [zoolithifère.

Zoolithenhaltig a. adv. Minér

Zoo-log, en; pl. **-en** m. (Thierkenner) zoologue, zoologiste m; **-logie** f. (Thierlehre, Thierbeschreibung) zoologie f; **-logisch** a. adv. (thierlehrig, thierkundig) zoologique.

Zoologo-graph, en; pl. **-en** m. (Thierbeschreiber) zoologographe m; **-graphie** f. (Thierbeschreibung) id. f; **-graphisch** a. adv. (thiergeschichtschreiberisch) zoologographique.

Zoo-magnetismus m. magnétisme m. animal: zoo-magnétisme m; **-magnetisch** a. adv. zoo-magnétique; **-morphe** f. H. n. (thierähnliche Steinbildung) zoomorphite m; **-morphit, es;** pl. **-e** m. (Thierbildstein) zoomorphite m; **-nate, s** m. Chim. (thiersaures Salz) zoonate m; **zum-gehörig,** zoonique.

Zoonit; pl. **-en** m. H. n. (thierisches Theilwesen) zoonite m.

Zoo-nomie f. (Thierkunde) zoonomie f; **-nomisch** a. adv. (thierkundig) zoonomique; **-phag, es;** pl. **-e** m. (Fleischesser, Fleischfresser) zoophage m; **-phagie** f. (Fleischesserei, z) zoophagie f; **-phagisch** a. (fleischessend) zoophagique; **-phorisch** a. Arch. =e Säule (thiertragende Säule; it. Thiersäule) colonne f. zoophorique; **-phyt, es;** pl. **-e** m. H. n. (Thierpflanze) zoophyte m.

Zoophyto-graph m. (Thierpflanzenbeschreiber) zoophytographe m; **-graphie** f. (Zoophytenbeschreibung) id. f; **-graphisch** a. adv. zoophytographique; **-ment; -lith;** pl. **-en** m. H. n. (Pflanzenthierversteinerung, zoophytolithe m; **-log** m. (Thierpflanzenkenner) zoophytologue m; **-logie** f. (Thierpflanzenlehre) id. f; **-logisch** a. adv. zoophytologique.

Zoo-technik f. (Kunst, die Thiere nützlich zu machen) zootechnie f; **-technisch** a. adv. zootechnique.

Zootisch a. adv. **-e Säure,** S. Blausäure.

Zoo-tomie f. (Thierzergliederung) zootomie f; **-tomisch** a. zootomique; **-typolith;** pl. **=en** m. H. n. (Thierbildstein) zootypolithe m.

Zopf; pl. **-e** f. H. n. (Fisch) cyprin m.

Zopf, es; pl. **Zöpfe** m. (von zusammengebundenen Haaren) queue f; (von geflochtenen) tresse f. (de cheveux); das Haar in einen-, in Zöpfe flechten, mettre les cheveux en queue, en tresses; einen-tragen (von Männern) porter une queue; geflochtener, steifer —, cadenette f; queue cordonnée, entourée d'un ruban; Méd. plique f, S. Weichselzopf; fig. Bot. — (Schopf an der Spitze eines Stengels) chevelure f; E. F. — der Bäume (Wipfel) cime f. des arbres; fig. g. p. pointe (de vin).

Zopfband n. ruban m. de queue.

Zopfen v. a. (in einen Zopf flechten) mettre en queue, en tresses; 2., S. zupfen.

Zopfende n. E. F. (eines Baumes) sommité f. [rouge.

Zöpferapfel n. Jard. faux calville

Zopf-haar n. cheveux m. pl. de la queue; cheveux de derrière ou occipitaux; 2. chevelure à (tresses) en cadenette; **-holz** n. (eines Baumes) bois m, branches f. pl. de la cime.

Zöpfig a. adv. qui a les cheveux en queue, en tresses ou tresses.

Zopf-lerche f, S. Haubenlerche; **-macher** m. autr. fabricant m. de queues, de cadenettes; **-perrücke** f. perruque f. à queue; **-stange** f. Agr. (bei einem vierspännigen Pfluge) timon m. des bœufs de devant; **-stärke** f. E. F. diamètre m. d'un arbre à sa cime; **-taube** f. H. n. gehöfelte =, pigeon-tambour m; **-trocken** a. adv. E. F. =e Bäume, arbres m. pl. dont la cime est sèche, morte. [zopilote m.

Zopilot; pl. **-en** H. n. (Geiergattung)

Zoplema f. Bot. (Pflanze am Fuße des Olymp) zoplème m.

Zora f. H. n. oie f. sauvage.

Zorn, es m. colère f; (vive) irritation f; emportement (s) m. (pl.); St. s. courroux m; St. bibl. fureur f; heftiger —, grande, violente colère f; transports m. (pl.) de colère; fureur f, S. Wuth; aufbrausender —, colère subite, effervescence f. colérique, accès m, bouffée f, mouvement m. de colère; bourrasque f; der erste —, les premiers mouvements de la colère; Gefühl von Verachtung und —, sentiment m. de colère et de mépris; indignation f; in —gerathen, entrer, se mettre en colère; être enflammé ou transporté de colère, s'emporter; s'irriter; fu. — unterdrücken, bändigen, réprimer, refréner sa colère; jem. — bringen, versetzen, zum — reizen, irriter qn; émouvoir, exciter, allumer, enflammer la colère de qn; fâcher qn; courroucer qn, S. erzürnen; fu. — an jem. auslassen, décharger sa colère, sa bile sur qn; et. im —, im vollen —e thun, faire qc en colère, dans la colère, tout en colère; vor — außer sich seyn, être hors de soi-même de colère; jemds. — besänftigen, apaiser la colère de qn; P. man muß die Sonne nicht über sm. —e untergehen lassen, il ne faut point garder sa colère jusqu'au lendemain; der — Gottes, la courroux, la colère de Dieu; der — des Himmels, le courroux du ciel; fig. courroux m; emportement (s) m. (pl.), S. Toben; der — der Winde, z, le courroux des vents; Syn. **Zorn, Grimm, Wuth;** der Grimm oder Ingrimm ist ausschweifender Zorn, auch mit leidenschaftlichem Ausdruck in Mienen und Geberden; Wuth ist zum Ausbruch gekommener Grimm und auf grausame Qual gerichtet. Der Wüthende ist oft unfähig zu sprechen, während der Zornige oft eine beredte Zunge hat und der Grimmige aus tiefer Verachtung nicht sprechen mag.

Zorn-anfall m. Méd., S. (aufbrausender) Zorn; **-blick** m. regard plein de colère; regard irrité, courroucé.

Zorne f. H. n. oie f. sauvage.

Zorn-entbrannt a. adv. Poét. enflammé, transporté de colère, courroucé; **-gericht** n. Théol. tribunal m, jugement m. d'un Dieu courroucé ou irrité; arrêt m. de la colère ou rendu ab irato; (des Himmels) courroux m. (du ciel); vengeance f; **-gesicht** n. visage m. enflammé de colère; **-gluth** f. Poét. grand courroux, grande colère.

Zornig a. adv. en colère, transporté de colère, irrité; emporté; fâché, colériquement; St. s. courroucé; — werden, seyn, entrer, se mettre en colère; se courroucer; s'irriter; jem. — machen, fâcher qn, S. (in) Zorn (versetzen, gerathen); fig. Poét. (sehr heftig); ein —es Donnerwetter, un furieux orage; 2. (zum Zorne geneigt, leicht in Zorn gerathend) enclin à la colère, irritable, emporté, colère; — seyn, être colère; ein —er Mann, eine —e Frau, homme, femme colère; 3. qui exprime la colère, irrité, courroucé; de colère; fig. Poét. violent, furieux; —e Worte sprechen, prononcer des paroles de colère; parler en colère, avec colère; — aussehen, avoir l'air d'être en colère; —er Blick, regard plein de colère.

Zornlos a. adv. sans colère.

Zorn-muth m. colère f, S. Zorn; 2. humeur, caractère m. colérique, S. Jähzorn; **-müthig** a. adv. colérique; er ist =, aber nicht jähzornig, il est colérique, mais non pas colère, S. zornig (2); **-nickel** m. prov. rageur m; **-rede** f. discours prononcé dans la colère, dicté par la colère; **-ruthe** f. fig. Théol. colère, main f. de Dieu; les maux que Dieu nous envoie dans sa colère, pour nous châtier; verge de la colère (du ciel); châtiment m. infligé par le courroux de Dieu; **-schaale** f. fig. Théol. coupe f. de la colère de Dieu; les maux dont Dieu châtie les hommes; **-schnaubend** a. enflammé de colère, courroucé; **-stimme** f. voix courroucée, qui marque la colère; **-wort** n. mot prononcé dans la colère, qui exprime ou marque la colère; **-wuth** f. fureur f; fureur causée par la colère; transport, accès m. de colère; **-wüthig** a. adv. furieux de colère. [civore.

Zorrer m. H. n. grive f. de gui ou vis-

Zösen pl. cardes grossières.

Zoster m. Méd. ceinture f.

Zosterosperma n. Bot. (Pflanzen mit flachen Samen) zostérosperme m.

Zote; pl. **-n** f. (niedriger, schmutziger Ausdruck, z) plaisanterie, image f. obscène; obscénité, vilenie, saleté f; discours, mot m. gras; parole f. sale, déshonnête; obscénités f. pl; polissonerie f; grosse plaisanterie f; gros mot; fam. ordure; **-n** vorbringen, sagen, dire des vilenies, saletés, ordures f. pl; polissonner, S. reißen. [pour le jour.

Zoteke f. H. r. cabinet m. de repos

Zoteln v. n. av. h. dire quelquefois des ordures, des saletés, des obscénités; tenir parfois des propos cyniques, déshonnêtes

Zoten v. n. av. h. dire des saletés, des ordures, des polissonneries, des obscénités; tenir des propos cyniques, obscènes, orduriers.

Zoten-buch n. sottisier m; **-gedicht** n. poème m. obscène.

Zotenhaft a. adv. obscène, cynique, polisson, ne; sale; ordurier, ère; sottisier, ère; avec obscénité, S. Zote.

Zotenlied n. poésie, chanson f. obscène, cynique, ordurière.

Zotenmäßig, S. zotenhaft.

Zoten-reißen n. habitude f. de dire des saletés, des ordures; **-reißer, =inn,** homme, auteur qui se plaît à dire ou à écrire des choses obscènes; ordurier, sottisier, ère; diseur, se, de saletés; **-reißerei** f. habitude f. de dire des saletés, des ordures, (habitude de faire) des plaisanteries obscènes; **-schreiber** m. qui écrit des saletés, des ordures; ordurier m.

Zotide n. pl. Chim. (sauerstoffartige Körper) zotides m. pl.

Zotig a. adv. qui contient des ordures, des saletés; ein **-es** Lied, chanson f. obscène, cynique, ordurière.

Zötscherlein n. H. n. linot m, linotte f.

Zöttchen n. dim., S. Zotte.

Zotte; pl. -n f. touffe f. de cheveux, de poils (au corps d'un animal); houppe, frange f; die -n an den Füßen der Pferde, le fanon: Anat. frange (graisseuse) f; it. (auf der Schleimhaut des Magendarms) villosité f.

Zottel; pl. -n f. petite touffe, flocon m; plique f, S. Zotte; wollene -, flocon m, touffe de laine; fe. Haare hangen in -n herab, ses cheveux pendent en touffes; die -n (an einem alten zerrissenen Kleide) les lambeaux.

Zottel-bär m. H. n. (Zieselbär) ours m. velu; **-bart** m. barbe f. en touffes; **-bärtig** a. adv. qui a la barbe en touffes; **-haar** n. cheveux, poils pendants en touffes; **-haarig** a. adv. qui a les cheveux, des poils en touffes; **-haber** m. Agr. haveron m.

Zottelig a. adv. en touffes; -e Haare, cheveux, poils m. pl. en touffes.

Zottel-kopf m, S. Zottenkopf; **-löckchen** n. dim., S. -locke; **-locke** f. cheveux en touffes bouclées; **-lockig** a. adv. en touffes bouclées; **-mähne** f. crinière f. en touffes ou touffue; **-mähnig** a. adv. à crinière en touffes ou touffue.

Zotteln v. n. av. f. (p. fig.) trotter; er zottelte hinter ihm drein, il trottait derrière lui.

Zottel-roth a. adv. Vign. =er Wein, (raisin m. à grappe en forme de touffe); **-strümpfe**, S. Puderstrümpfe.

Zotten-blume f. Bot. ménianthe m; dreiblätterige = (Bitterklee, Biberklee, Fieberklee) (menianthe) trèfle d'eau; **-entzündung** f. Méd. = des Darms, entérite villeuse; **-fisch** m. H. n. (Art Hornfische) velu m; licorne m. de mer; narval m; **-haar** n. cheveux, poils m. pl. en touffes; **-haut** f. Anat. membrane f. villeuse; muqueuse f. de l'estomac; **-klapper** m. Bot. mélianthe m; **-kopf** m. tête où les cheveux sont en touffes; 2. personne f. qui a les cheveux en touffes; H. n. (Medusenstern) tête f. de Méduse, étoile f. de mer.

Zotticht a. adv. ein zerrissenes -es Kleid, un habit déchiré et tombant en lambeaux.

Zottig a. adv. velu; disposé par touffes (conglutinées) ou par houppes; H. n. velu; tomenteux, se; villifère; Bot. velu, e; duveteux, se; Anat. villeux, se; ein -er Bär, Pudel, ours, barbet velu; ein kleiner -er Hund, petit chien à longs poils; gredin m.

Zu prép. (mit dem dritten Falle, wo man oft zum, zur, statt zu dem, zu der gebraucht) (einen Stand der Ruhe; it. ein Handeln an oder in einem Orte ꝛ auszudrücken) à, à la, au, en, dans; -Hause bleiben, seyn, rester à la maison, au logis, être à la maison, chez soi; - Tische sitzen, être à table; gut - Pferde sitzen, être bien à cheval; - Bette liegen, être au lit, être couché (dans son lit); - Boden liegen, être à terre; jemn. - Füßen liegen, être couché aux pieds de qn; hier - Lande, - Paris ꝛ, dans ce pays, chez nous (autres), ici en (France); à Paris ꝛ; jemn. zur Seite sitzen, être assis à côté de qn; - Hofe dienen, servir à la cour; ein Treffen - Lande, zur See, combat m. de terre, combat sur mer ou naval; -Regensburg (in...) à Ratisbonne; das Waisenhaus - Halle, la maison des orphelins à Halle; an Herrn S. - C., à Mr. S. à C.; die hohe Schule - Heidelberg, l'université d'Heidelberg.

2. (in einer Zeit) à, de, en, dans, pendant; - Anfange (anfangs) au commencement; - Ende seyn, être au but, à la fin; (vergangen seyn) avoir cessé, fini; zur Stunde, à l'instant; heut - Tage, aujourd'hui; zur Zeit des ꝛ, du temps, à l'époque du ꝛ; - dieser Zeit, dans le temps présent; de nos jours; - meiner Zeit, de mon temps; - derselben Zeit, à la même époque; dans le même temps; en même temps; simultanément; zur Zeit der Noth, der Trübsal, dans le besoin, à l'époque des grandes calamités, quand on en a besoin; dans la misère, dans les temps de tribulation; - rechter, - gehöriger Zeit kommen, venir à temps, à propos; et. zur Unzeit thun, faire qc à contretemps; - Zeiten (zuweilen) de temps en temps; quelquefois; - Nacht, pendant, dans la nuit; - ganzen Tagen nichts thun (ganze Tage lang) être des journées entières sans rien faire; - ganzen Nächten spielen, jouer des nuits entières.

3. (die Richtung, das Ziel ꝛ) à, chez, auprès, par; er kömmt - mir, il vient chez moi; komm - mir her! venez auprès de moi! sich - jemn. legen, setzen, wenden, se mettre, s'asseoir, se tourner vers qn; s'asseoir auprès de qn; (führe mich) -ihm, chez lui; et. - sich stecken, mettre qc dans sa poche; empocher qc; se munir de qc; zur Thür hinaus sehen, regarder par la porte; zum Fenster hinausfallen, tomber par la fenêtre; -Tische, -Bette, zum Abendmahle gehen, aller ou se mettre à table, se mettre au lit, aller se coucher, aller à l'église, aller à la communion, communier; - Tanz, - Bier, - Wein gehen, aller au bal, aller danser, aller boire de la bière, du vin; aller au cabaret; - Baue gehen od. kriechen (vom Dachse) se retirer dans son terrier; zur Stadt kommen, venir à la ville; von Stadt - Stadt, de ville en ville; - Schiffe gehen, s'embarquer; se rendre sur un vaisseau; - Boden fallen, werfen, tomber, jeter à ou par terre; it. von Tag - Tage, von Woche - Woche, d'un jour à l'autre, d'une semaine à l'autre; it. zur Sache kommen, venir au fait; jem. zur Rede stellen, zur Verantwortung ziehen, demander compte à qn de qc.

4. (die Art und Weise wie etwas ist oder geschieht) à, par, pour, en; - Fuß, - Pferde reisen, voyager à pied, à cheval; -Lande, - Wasser (etwas senden ꝛ) par terre, par eau; tausend Mann - Fuß und hundert - Pferd, mille hommes d'infanterie, cent hommes de cavalerie; ich habe (davon) zur Genüge, j'en ai assez ou suffisamment; zur Noth komme ich damit aus, cela me suffit à peine; zur Ungebühr fordern, demander d'une manière inconvenante; - Deutsch, - Latein, en allemand, en latin; - zweien, - vieren, à deux, à quatre; au nombre de deux, deux à deux; - Tausenden (sterben ꝛ) par millier, par mille; (das Lied) ist - zweien zu singen gesetzt, ꝛ est composée à deux parties; Sonate - vier Händen, sonate f. à quatre mains; zum Besten, pour le mieux; au mieux; de la meilleure façon (possible); sich zum schönsten bedanken, remercier de la manière la plus obligeante, la plus honnête; zum ersten, premièrement; zum zweiten, dritten Male, pour la seconde, pour la 3e fois; zum letzten Male, zu guter Letzt, pour la dernière fois; zum Preise von, - 20 Thalern, au prix de, pour 20 écus; - fünf Gulden ꝛ (compte) à cinq florins ꝛ; jem. zum Freunde haben, avoir qn pour ami, être ami de qn, être en relations d'amitié avec qn; wenn Sie ihn zum Freunde haben, s'il est votre ami, de vos amis, si vous êtes lié d'amitié avec lui; er hatte einen ehrlichen Mann zum Vater, son père est un honnête homme; fam. il a un honnête homme de père.

5. (eine Begleitung, eine Verbindung ꝛ) avec, à, sur; zum Fleische Brod essen, manger du pain avec la viande; - et. schweigen, se taire, garder le silence sur qc; laisser passer une chose sous silence; zum Klaviere singen, accompagner le piano de la voix; accompagner son chant avec le piano; ein Recht - et. haben, avoir un droit sur qc; avoir le droit, être en droit de faire qc.

6. (den Gegenstand einer, die Veranlassung einer Handlung) à l'occasion; au sujet de; Glück wünschen - et., féliciter (qn) de ou à l'occasion de qc; (zum neuen Jahre) souhaiter la bonne (année ꝛ); Glück - ! grand bien vous fasse! Glück - dem Könige! vive le roi!

7. (eine Bestimmung) pour, à; Wasser zum Trinken, zum Waschen, de l'eau à boire, à laver; pour boire ꝛ; Tuch - einem Kleide, du drap pour un habit; Papier zum Schreiben, Drucken, Zeichnen, du papier pour ou à écrire, à imprimer, dessiner; eine Feder zum Schreiben, plume à écrire; ein Pferd zum Ziehen, zum Reiten, cheval de trait, de selle; - et. bestimmt, gemacht, auserkoren seyn, être destiné, fait, élu pour qc; jemn. Geld zum Frühstücke geben, donner de l'argent à qn pour son déjeûner.

8. (Übergang in einen neuen Zustand) - Wasser werden, se convertir en eau, se fondre; - Erde werden, se changer en terre; - Stein werden, se pétrifier; se changer en pierre; - Staub machen, réduire en poussière, pulvériser; - Staub werden, se réduire, être réduit en poussière; et. - Pulver stoßen, pulvériser qc; réduire qc en poudre; jem. zum Manne nehmen, se marier avec qn; sich jem. zum Freunde, zum Feinde machen, se faire un ami, un ennemi de qn; zum Schiedsrichter erwählen, choisir, prendre pour arbitre; zum König machen, krönen, placer qn sur le trône; faire (qn) roi, couronner (qn); conférer à qn la dignité royale; zum Narren werden, devenir fou; zum armen Manne machen, rendre pauvre; sich - Tode grämen, freuen, lachen, mourir de chagrin, de joie, de rire; - Tode martern, tourmenter à mort, au point de faire mourir; faire mourir à force de tourments.

II. adv. (nicht offen; geschlossen; in der Zusammensetzung) fermé; clos; - seyn, être fermé; (die Thür) war -, ꝛ était fermée; die Thür zu! fermez la porte! -machen, -schließen, fermer; -! -! (schließt zu) fermez donc!

2. (Richtung gegen) sur, du côté de, à un, à la, vers; gerade - gehen, aller tout droit; nach der Stadt -, vers la ville; nach Osten - steuern, naviguer vers l'orient;

auf jemn. – gehen, laufen, aller, courir à ou vers qn; marcher sur qn, se diriger vers qn.

3. (fortschreitende Bewegung, Fortsetzung) en avant, toujours, sans relâche, en doublant le pas; – reiten, – gehen ɛ, avancer toujours ɛ; doubler le pas; (schnell vorwärts) allons! allons! allons vite! dépêchez-vous! avancez! reitet –! avancez (avec votre cheval)! fahr –, Kutscher! touche, fouette cocher!

4. (dazu, hinzu) – geben, – thun, ajouter: es fängt an – regnen ɛ, il commence à pleuvoir ɛ; nichts – thun haben, n'avoir rien à faire; ich habe dir et. – sagen, j'ai qc à vous dire; (es ist Zeit) – gehen, ɛ de nous en aller, de partir; hier ist et. – sehen, zu lernen, il y a ici qc à voir, à apprendre; bei der Sache ist et. – verdienen, il y a qc à gagner à cette affaire; was ist bei der Sache – thun? quel parti prendre? qu'y a-t-il à faire? hier ist gut (–) wohnen, il fait bon habiter ici, on est bien ici; um – essen, pour manger; it. (eine Verwunderung ɛ ausdrücken) mich so – erschrecken! (es ist nicht recht, od. ist es recht, mich so zu erschrecken?) pourquoi m'effrayer ainsi? er macht mich – lachen, il me fait rire.

5. (vor dem Infinitiv) de, à; ich rathe Ihnen ab-reisen, je vous conseille de ou vous engage à partir; ich hoffe ihn – sehen, j'espère (de) le voir.

6. (zu sehr) trop, plus qu'il n'en faut, par trop; – oft, trop souvent; das ist für ihn – gut, – schwer, cela est trop bon, trop lourd pour lui; ich bin – sehr gerührt, je suis trop ému, attendri; ich bin nur – gewiß, daß ɛ, je ne suis que trop sûr que ɛ, S. gar.

Zuackern v. a. (durch Ackern zufüllen) couvrir de terre en labourant; it. donner le dernier labour à; 2. v. n. (fortfahren zu ackern) continuer de labourer; pousser le labour; it. (das Ackern vollenden) finir le labourage ou de labourer.

Zubacken v. a, S. zusammenbacken; 2. (noch dazu backen) cuire de plus, encore, en outre; continuer de cuire.

Zubauen v. a. (durch Bauen verschließen) fermer, obstruer par qe bâtiment, par une ou des bâtisse(s); par une muraille; 2. v. n. av. h. (fortbauen) continuer à ou de bâtir.

Zubehalten v. a. irr. tenir fermé.

Zubehör, zubehörig, S. Zugehör, zugehörig.

Zubeißen v. a. irr. fermer la bouche ou la gueule (pour mordre); rapprocher les mâchoires, serrer les dents; happer; attaquer, saisir qc avec les dents; enfoncer les dents (dans qc); mordre; beiß zu! allons, mords! it. continuer de mordre ou de manger, entamer (qc); wacker –, manger de bon appétit; 2. fam. (mit etwas essen) zum Fleische Brod –, manger du pain avec la viande.

Zubekommen v. a. irr. recevoir de plus, en outre, davantage.

Zubenamen v. a. surnommer.

Zubenamt, zubenannt a. surnommé, e; dit, e.

Zuber, S. Zober.

Zubereiten v. a. apprêter, préparer, accommoder; die Speisen –, préparer les viandes; fam. cuisiner; 2. v. r. sich – (zu et.) se préparer à ɛ.

Zubereiter, s; -inn, apprêteur, se.

Zubereitung; pl. -en f. (das Zubereiten) préparation f; appareil m; 2. (Zurichtung) préparation; apprêt, préparatif, accommodage m; die – der Speisen, l'apprêt des viandes; die –en zu einer Feierlichkeit, zum Kriege, les apprêts d'une fête, les préparatifs de guerre.

Zubereitungsart f, S. Zubereitung. [appeler à ɛ.

Zuberufen v. a. irr. (zu et. berufen)

Zubetten v. a. couvrir de lits; fig. (von den Bienen) façonner, polir les alvéoles. [en courbant.

Zubiegen v. a. irr. fermer en pliant,

Zubieten v. a. irr. (anbieten) offrir; 2. (mehr bieten) offrir de plus, davantage: enchérir; bieten Sie ihm noch einen Gulden zu, offrez-lui encore un florin.

Zubilden v. a. (zu et. bilden) former à qc; 2. v. r. sich –, se former à qc.

Zubilligen v. a. (eine Bitte ɛ) –, déférer ɛ à ɛ.

Zubinden v. a. irr. lier, serrer, nouer: fermer en liant; einen Sack (einen Beutel, –, serrer, lier un sac ɛ; 2. jemn. die Augen –, bander les yeux à qn; mit verbundenen Augen, les yeux bandés; E. F. (einen Wald, einen Schlag) –, mettre ɛ en défends, en défense, en réserve.

Zublasen v. n. irr. av. h. continuer de souffler; (der Wind) bläst immer zu, ɛ ne cesse de souffler; 2. v. a. fermer en soufflant, à force de souffler, d'un souffle; it. pousser (qc) vers (qn en soufflant); jemn. eine Feder –, souffler une plume vers qn; fig. jemn. et. – (heimlich sagen) souffler, dénoncer, insinuer (qc) secrètement; suggérer qc à qn.

Zublaser, s m. (best. fig.) souffleur m.

Zubleiben v. n. irr. av. s. rester fermé; (die Thür) will nicht –, ɛ ne se ferme pas, ne veut pas rester fermée.

Zubleien v. a. boucher, assujétir avec du plomb.

Zublicken v. n. jemn. –, faire signe des yeux à qn; 2. v. a. jemn. et. –, faire prendre ou expliquer qc à qn par des signes; avertir qn de qc par un regard.

Zublinzeln, zublinzen v. a. donner un signe, faire signe des yeux, en clignotant, du coin de l'œil.

Zubrennen v. n. irr. av. h. continuer de brûler; 2. v. a. fermer en brûlant, par l'action du feu, par le cautère actuel: cautériser; einem Pferde die Ader – (woraus man ihm Blut gelassen hat) barrer la veine à un cheval; Charb. einen Meiler –, donner la cuite à une pile, à un fourneau de bois; Fond. die Erze –, affiner le minerai par le grillage; le faire passer par plusieurs feux; den Schiefer –, donner le rôtissage à l'ardoise; (fortfahren zu brennen) continuer de brûler.

Zubringen v. a. irr. (zu jemn. bringen) ajouter (en portant); apporter; porter; sie hat ihrem Manne ein großes Vermögen zugebracht, elle a apporté de grands biens en mariage à son mari; Prat. das zugebrachte Vermögen, les apports; zugebrachte Kinder, enfants du premier lit; 2. jemn. ein Glas, einen Trunk – (zutrinken) porter la santé de qn; 3. parvenir à fermer; 4. die Zeit mit et. –, employer, passer le temps à qc; s'amuser à qc; den Tag mit Lesen (und Schreiben) –, passer la journée à lire ɛ; se. Zeit mit Schlafen –, ne faire que dormir; bringen Sie Ihren Abend bei uns zu, donnez-nous votre soirée; wie viel Zeit haben Sie zugebracht, dieses zu machen? combien de temps avez-vous employé à faire cela, vous a-t-il fallu pour faire cela? er hat sechs Monate mit der Fertigung dieser Bildsäule zugebracht, il a mis six mois à faire cette statue.

II. Z – n. Jur. dot m. [te.

Zubringer m. qui apporte, qui porte.

Zubröckeln, zubrocken v. a. (bröckelnd zuthun) y mettre, y réduire en petits morceaux; fig. fam. zubrocken (von sm. Vermögen zusetzen) mettre du sien; et. zubrocken haben (vermögend sein) être à son aise; avoir de quoi vivre.

Zubrod n, S. Zukost.

Zubrüllen v. a. crier (qc à qn) en rugissant ou d'une voix de tonnerre; faire comprendre par des rugissements.

Zubrüsten v. a. Expl. die Vorwand –, unir, rendre égales les parois; das Gestein –, préparer la roche pour le percement, creuser un enfoncement (préparatoire); ein Loch –, unir avec la pointerolle l'endroit de la roche où l'on veut percer un trou; Fond. den Ofen – (vorn zumachen) fermer le devant, la poitrine d'un fourneau.

Zubühnen v. a. einen Schacht –, couvrir de planches, fermer par des couches successives de terre et de charpente, couvrir ou fermer avec du bois et de la terre un puits, une bure; le raffermir ou consolider par une charpente.

Zubürsten v. a. fermer, cacher en passant dessus avec la brosse; 2. (fortfahren zu bürsten) continuer de brosser.

Zubußbote m. Expl. messager m. chargé de la rentrée du contingent dû par les actionnaires.

Zubuße; pl. -n f. part, portion (mise par chacun des intéressés dans une entreprise commune), cotisation f; contingent m; (best.) suppléments m. pl. (extraordinaires, nécessités par un surcroît de dépenses ou par une perte); centimes m. pl. additionnels; Expl. (Beitrag zur Bestreitung der Kosten) contingent m, contribution f. des actionnaires au-delà de leur mise; réponse f. aux appels de fonds; (diese Zeche gibt noch keine Ausbeute) man muß noch – geben, il faut fournir aux frais; – thun od. geben, fournir son contingent; fournir aux frais; se cotiser; die Gewerke geben so und so viel –, les actionnaires fournissent tant aux frais; it. (er kann mit fr. Besoldung nicht auskommen) er muß von sm. eigenen Vermögen – thun, ɛ il est obligé de mettre du sien.

2. (was man noch über das Nöthige zuschießen kann) ce qu'on a pour surcroit, en réserve; fonds m. de réserve; dieses Geld ist eine kleine – (für Sie) cet argent est pour le cas de besoin, est une petite gratification ɛ.

Zubüßen v. a. Expl. fournir aux frais pour l'exploitation d'une mine; 2. f. Vermögen bei et. – (zusetzen) mettre du sien à ɛ; se ruiner à ɛ.

Zubuß-faden m, -garn n. Drap. (fil m. destiné à rétablir ceux qui se cassent); -gebäude n, -grube f. Expl. mine, minière f. qui exige des avances de fonds pour en suivre l'exploitation; -stempel

m. Expl. estampille f. des billets du contingent dû par les actionnaires; -zeche f, S. -grube; -zettel m. Expl. billet m. du contingent ou de la contribution que doit fournir chaque exploiteur ou actionnaire.

Zucht; pl. Züchte f. culture, propagation f; Écon. (Zuchtvieh) éducation f, entretien m. du bétail; (ein Stier) gut zur -, z bon pour faire race; einen Bullen zur - halten, nourrir un taureau pour en faire race; dieses Vieh wird zur - gehalten, on nourrit, on entretient ce bétail pour en tirer de la race, pour en avoir des petits, S. Pferde-, Schaf-, Schweine-, Viehzucht.

2. (Ziehung, Erziehung) éducation, discipline f; unter einer guten (strengen) - erzogen werden, être élevé sous une bonne discipline; unter jemds. - stehen, être sous la discipline de qn; jem. in der -, unter der - halten, tenir qn sous la discipline; Soldaten, ein Regiment z in - halten, maintenir la discipline parmi les soldats, dans un régiment z; (die Kinder) stehen unter der - des Vaters, z sont sous la correction du père; er nimmt keine - an, il n'est pas disciplinable; - und Ordnung in einem Hause einführen, introduire l'ordre et la discipline dans une maison; discipliner une maison; die Soldaten zur - und Ordnung anhalten, discipliner les gens de guerre; die militärische - (Kriegszucht) la discipline militaire; eine strenge genaue -, une rigoureuse, exacte discipline.

3. (züchtiges Betragen) mœurs pures, réglées, honnêtes, décentes; décence, honnêteté, modestie, pudeur, pudicité, chasteté f; die jungfräuliche -, la pudeur virginale; in Züchten und Ehren, en tout bien et en tout honneur, pudiquement; in aller -, en toute décence, (fort) décemment; en tout honneur; in aller - und Ehrbarkeit, in Züchten und Ehren leben, vivre en toute honnêteté et modestie; was ist das für eine -? (für ein Betragen) quelle conduite est-ce là? quelles manières! quelle conduite!

4. (gezogene junge Thiere) race f; die junge -, les petits; le jeune bétail qu'on élève; eine - junger Hühner, poulets qu'on nourrit; von guter - seyn, être de bonne race.

Zucht-amt n. charge f, soin m. de tenir ou maintenir la discipline; censure f; -arbeit f. travaux m. pl. forcés; -biene f. Écon. (Biene zur Zucht od. Fortpflanzung) abeilles f. pl. qu'on entretient pour la propagation ou destinées à propager la race; 2. abeille chargée de l'éducation des petits; abeille-nourrice; (Bienenkönigin) mère-abeille f; -bock m. bouc m. pour la propagation, pour faire race; -eber m. porc m. pour la propagation, pour faire race. [pliner, morigéner.

Züchten v. a. (in Zucht nehmen) discipliner, mo-

Zucht-ente f. Écon. canard m. pour faire race; -entwohnt a. adv. indiscipliné, e; -fähig a. adv. disciplinable; -gans f. Écon. oie f. pour faire race; -gericht n. Jur. anc. tribunal m. des mœurs; -gesetz n. loi f. de discipline; -gewohnt a. adv. accoutumé à la discipline; discipliné, e; -halter m. qui tient une bonne discipline; -haus n. maison f. de correction; maison de force ou de reclusion; bagne m; jem. in's - thun, enfermer qn dans la maison de force.

Zuchthaus-administration f. administration f. d'une maison de force ou de travail; -behörde f. magistrats m. pl. qui surveillent une maison de force; -commission f. commission f. d'une maison de force; -gefangene m. et f. personne enfermée dans une maison de force; der =, le détenu (dans une maison de correction); condamné à la reclusion; reclus m; -kirche f. église f. d'une maison de force; -knecht m. aide m. du geolier d'une maison de force; -ökonom m. économe m. d'une maison de force; -polizei f. police f. d'une maison de force; -prediger m. prédicateur m. d'une maison de force; -strafe f. peine f. de reclusion ou de la détention dans une maison de force; peine des travaux forcés dans une maison z; réclusion; bei = verboten, défendu sous peine de reclusion dans une maison de force; zur = verurtheilt, reclusionnaire; -vater m, S. -verwalter; 2. (Aufseher über die Zuchtlinge) inspecteur m. d'une maison de force; -verwalter m. directeur m. d'une maison de force; -verwaltung f. intendance ou administration f. d'une maison de force; -würdig a. adv. qui mérite d'être enfermé dans la maison de force; =es Verbrechen, crime qui mérite reclusion dans une maison de force.

Zucht-hengst m. Écon. étalon m; -huhn n. Écon. poule f. pour faire race; -hündinn f. lice f. pour en tirer race; lice portière.

Züchtig a. adv. décent; morigéné, e; honnête, S. ehrbar, anständig; it. (keusch) chaste, pudique, -ment; vertueux, se; -sement; ein -es Mädchen, fille chaste, pudique; keusch und - leben, vivre chastement, pudiquement.

Züchtigen v. a. infliger une correction ou un châtiment (à qn); châtier; punir; corriger; discipliner; morigéner; ein Kind -, châtier un enfant; donner le fouet à un z; P. wer f. Kind lieb hat, der züchtigt es, qui bien aime, bien châtie; Gott züchtigt uns als Vater, Dieu nous châtie en père; einen Unverschämten durch Demüthigung -, punir un impudent par des humiliations; 2. Z- n, S. Züchtigung.

Züchtiger, s m. qui châtie, punit; châtieur m.

Züchtigkeit f. décence, sagesse, pudicité, chasteté, pudeur f.

Züchtiglich a., S. züchtig.

Züchtigung; pl. -en f. châtiment m; correction, punition f; die allzu häufigen -en sind z, les châtiments trop fréquents sont z; gelinde, strenge -, léger, sévère châtiment; - nöthig haben, avoir besoin de correction; die -en müssen den Vergehungen angemessen seyn, les punitions doivent être analogues, proportionnées aux fautes.

Zucht-kalb n. Écon. veau m. pour faire race; -kerker m. prison f.

Züchtling, es; pl. -e m. personne f. détenue dans une maison de force ou de correction.

Züchtlings-arbeit m, -kleidung f. z travail, habits m. pl. d'un détenu dans une maison de force.

Zuchtlos a. adv. sans discipline; indiscipliné, e; it. indocile; indisciplinable; insubordonné, e; - machen, indiscipliner.

Zuchtlosigkeit f. indiscipline f; absence f, manque m. de discipline; insubordination f.

Zucht-meister m. geolier m. d'une maison de force; fig. (Lehrer) précepteur, pédagogue, gouverneur, censeur m; (homme qui gouverne avec une) main, (une) verge ou (un) sceptre de fer; -mittel n. moyen m. de correction, de discipline; -mutter f. Écon. bête f. femelle pour faire race; -ochs m, S. -stier; -peitsche f. fouet m. pour châtier les détenus dans la maison de force; -pferd n. Écon. cheval m. destiné à faire race ou pour en tirer race; cheval de race; -polizei f. Jur. police f. correctionnelle.

Zuchtpolizeigericht n. Jur. tribunal m. correctionnel.

Zucht-richter m. Jur. anc. juge m. d'un tribunal des mœurs; -rind n. Écon. génisse f. pour en tirer race; -ruthe f. fouet m; fig. (große Plage) châtiment, fléau m; -sau f. Écon. truie f; -schaf n. Écon. brebis f. de race; brebis portière; mère-brebis f; -schäferei f. bergerie f. de mères-brebis; -schule f, S. Pflanzschule; 2. école f. où l'on tient une rigoureuse discipline, école de discipline, de bonnes mœurs; -sklaven m. pl. Ant. loraires m. pl; -stähr m. Écon. bélier m. pour faire race; -stier m. Écon. taureau m; -stute f. Écon. jument m, cavale f. poulinière, portière; cavale f. destinée à faire race; -vieh n. Écon. animaux m. pl, bétail m. qu'on entretient dans le but spécial d'en continuer ou d'en propager la race; bétail qu'on nourrit pour le multiplier, pour en avoir de la race; animaux de race ou destinés à faire race; -widrig, S. -los; -willig a. adv. fam. disciplinable.

Zuck! i. crac! -! und ich bin da, crac! et me voilà.

Zuck, es; pl. -e m. mouvement m. subit; keinen - thun, ne pas bouger; unwillkührlicher - der Hand, mouvement involontaire de la main.

Zuckeln v. n. av. s. (langsam gehen) trotter; aller un ou au petit trot; trottiner, 2., S. zuckeln.

Zucken v. n. av. h. faire un mouvement subit; tressaillir; palpiter; se contracter convulsivement et se relâcher; faire, éprouver un mouvement ou des mouvements nerveux, spasmodique(s) ou convulsif(s); se convulser; s'abaisser rapidement; sauter; (vom Blitz) sillonner l'air; zuckend, rapide; instantané; de tressaillement; palpitant, e; nerveux, se; spasmodique; convulsif, ve; -ment; mit den Augenlidern -, rapprocher vivement les paupières; clignoter (les ou des yeux); avoir les paupières agitées par des mouvements nerveux, spasmodiques, convulsifs; avoir un spasme aux paupières; das Augenlid zuckt, er zuckt mit dem Augenlide, la paupière palpite; la paupière lui palpite; ihr Herz zuckt noch, son cœur palpite encore; Fleisch, das noch zuckt, chaire pantelante; zuckende Eingeweide, entrailles palpitantes; zuckende Bewegungen, Zuckungen, mouvements spasmodiques, convulsifs; convulsions f. pl; spasmes m. pl; mit dem Fuße -, retirer vive-

ment, remuer (continuellement) le pied; avoir le pied agité par des mouvements spasmodiques ou convulsifs; mit den Füßen –, remuer les jambes; zuckender Schmerz, éclair de douleur; élancement m; es zuckt mich in den Gliedern, j'ai des mouvements convulsifs; du darfst nicht –! ne bouge pas! er hat gar nicht gezuckt, il n'a pas fait le moindre mouvement.

2. v. a. remuer, contracter, porter vivement en dehors, en haut ꝛc; die Achseln –, hausser les épaules, faire un haussement d'épaules.

3. Z-n. mouvement m. subit ou instantané; tressaillement m; soubresaut(s), éclairs, mouvement(s) m. pl. nerveux, spasmodique(s), convulsif(s); spasme(s) m. (pl.) cloniques; Méd. clignotement m; nictitation f; – mit dem Augapfel, spasme m, affection f. spasmodique du globe, oculaire; nystagme m; Achsel–, haussement m. d'épaules.

Zücken v. a. den Dolch, den Degen –, tirer le poignard, l'épée; mettre l'épée à la main; mit gezücktem Schwerte, l'épée levée ou nue.

Zucker, s m. (der zuckt) qui contracte, remue, qui palpite ꝛc.

Zucker, s m. sucre m; – sieden, faire du sucre; roher –, sucre brut; gebrannter –, caramel m; gereinigter, fester, raffinirter –, sucre raffiné; ganz feiner –, sucre perlé, sucre royal; brauner –, sucre noir; sucre bis; mit – süßen, – zu od. in (et.) geben, sucrer (qc); mit – bestreuen, saupoudrer de sucre; Chim. (Zuckerstoff) sucre; principe m. sucré; in – verwandeln, saccharifier; Verwandlung in –, saccharification f; Pharm., Conf. (Rosenzucker) sucre (composé de rose, à la rose); saccharolé m; confection f; Chim. Blei–, sucre de Saturne; acétate m. de plomb cristallisé; 2. deutscher –, S. Aronwurzel.

Zucker=ꝛ (mit Hauptwörtern zusammengesetzt) sucré, e; sucrier, ère.

Zucker-adernbirn f. Jard. (poire f.) bon chrétien; **-ahorn** m. Bot. érable m. à sucre ou saccharin; **-alabaster** m. Minér. albâtre m. sacchariforme; **-alaun** m. Chim. alun m. sucré, en pain de sucre, saccharoïde; **-apfel** m. Jard. (ein zuckersüßer Apfel) pomme f. sucrée; it. (von Zucker gemachter) pomme de sucre; Bot. (der schuppige Flaschenbaum) corossol m. à fruits écailleux; **-aprícose** f. Jard. abricot m. sucré; **-art** f. espèce de, variété f. du sucre; **=en** pl. saccharides, saccharinites m. pl; 2. manière f, propriétés f. pl, caractères m. pl. du sucre; **-artig** a. adv. sucré, e; **=er Stoff**, principe sucré; Minér. saccharoïde; Bot., H. n. saccharin, e; **-back** m. Sucr. (Kasten zum Rohzucker) bac à sucre; **-bäcker** m. Sucr. (der den Rohzucker reinigt) affineur m. de sucre; 2. (Conditor) confiseur, confiturier m; **-bäckerei** f. art, état m. du confiseur ꝛc; 3. (Ort dazu) établissement, atelier m. de confiseur ꝛc.

Zuckerbäckererde f, S. Zuckererde.

Zucker-backwerk n. confitures, sucreries f. pl; **-bau** m. culture f. de la canne à sucre; **-bauend** a. saccharicole; **-baum** m. (Weihnachtsbaum) arbre m. de Noël; **-beil** n. hachette f. à sucre; **-bild** n. image, figure f. de sucre; **-birke** f. E. F. bouleau m. à canot ou de Virginie; **-birn** f. Jard. poire f. sucrée; rousselet m; blanquette f; sucre vert; 2. Conf. (Birn von Zucker) poire de sucre; **-blatt** m. Bot. balsamite f; **-bohne** f, S. Schweizerbohne; **-bottich** m, S. **-back**; **-branntwein** m. Dist. (Branntwein aus Zucker) eau-de-vie f. ou esprit m. de sucre; guildive f; tafia m; 2. (mit Zucker versüßter Branntwein) liqueur f.

Zuckerbranntweinhändler m.

Zucker-brecher m. Écon. casse-sucre m; pincette f. à casser le sucre; **-brennen** n. caramélisation f; **-brezel** f. craquelin m. à sucre; **-brod** n. Conf. massepain, biscuit m; **-brödchen** n. dim. Conf. bonbon m; dragée f; **-büchse** f. sucrier m; **-colonist** m. colon m. sucrier; **-dicksaft** m. sirop m. (de sucre); (des. Saft, welcher von den durchlöcherten kleinen Fässern abläuft) mélasse f; **-dose** f, S. **-büchse**; **-eis** n. Sucr. (Überzug von Zucker auf Torten ꝛc) glace f; **-erbse** f. Jard. pois m. goulu; Conf. dragée f; **-erde** f. Sucr. argile f. pour affiner le sucre; **-ernte** f. récolte f. du sucre; **-essig** m. Dist. vinaigre m. de sucre; **-fabrik** f, S. **-siederei**; **-faß** n. tonneau m. à sucre; barrique f. de sucre, à sucre; **-form** f. Sucr. forme f. à sucre; cône m; **-fresser** m. fam. qui aime le sucre; bouche f. sucrée; H. n. (Art Baumkletterer) sucrier m; **-frucht** f. fruit m. sucré; it. fruit dont on retire du sucre; Conf. (Frucht aus Zucker) fruit à sucre, de sucre; **-gährung** f. fermentation f. saccharine ou sucrée; **-gast** m. H. n. (Silbermotte) phalène f. argentée.

Zuckergastartig a. adv. H. n. semblable à la phalène argentée; lespimé, e; **-e** Insecten, lespimées f. pl.

Zucker-gebackenes n, S. **-backwerk**; **-gelee** f. Cuis. gelée douce, au sucre; **-geist** m, S. **-branntwein**; **-gesäuert**, S. **-sauer**; **-geschmack** m. goût m. de sucre; goût m, saveur f. sucré(e); **-glas** n. verre m. de confiseur; **-guß** m. Conf. enduit m. de sucre; (über eine Torte ꝛc) glace f; **-haltig** a. sucré; sacchariſère; Bot. saccharin; **-handel** m. commerce, trafic m. de sucre; **-harnruhr** f. Méd. diabètes m. sucré; **-hefen** m. résidu m. du sucre; basses f. pl. matières; **-honig** m. miel m. sucré, blanc et granuleux; melasse f; **-hülsenbaum** m. Bot. (Art Sinnpflanzen) acacia m. à fruits sucrés; pois m. sucrin; **-hut** m. Com. (in Form eines Hutes) pain m. de sucre; Sucr. die **-hüte** aus den Formen nehmen, locher les pains; 2. Conf. (kleiner Hut aus Zucker) chapeau m. de sucre.

Zuckerhut-ananas f. Bot. ananas m; ananas à couronne; **-form** f. moule m, forme f. (à pains de sucre); forme d'un pain de sucre, conique; von =, en pain de sucre; **-förmig** a. adv. en pain de sucre; conique; pyramidal; **-kappe** f. (von blauem Papier) gonichon m; **-kohl** m. Bot. chou-fleur m. pyramidal.

Zuckerig a. adv. (Zucker enthaltend, zuckersüß) sucré, e; riche en principes sucrés; Bot. saccharin, e.

Zucker-industrie f. industrie f. sucrière; **-jude** m. juif m. qui trafique en sucre.

Zuckerkant, es; pl. m. (welchen man in Kanten od. kantigen Krystallen an Fäden hat anschießen lassen) sucre m. candi; brauner –, caramel m.

Zuckerkantstein m. Minér. succinate m. d'albâtre; succin m.

Zucker-kartoffel f. Bot. (petite pomme de terre d'un goût doux ou sucré); **-kind** n. Conf. enfant m. de sucre; 2. (Kosewort) charmant enfant; ange m; petit ange; iron. enfant gâté; **-kiste** f. caisse f. à sucre, it. de sucre.

Zuckerkistenholz n. Com. bois m.

Zucker-klumpen m. grosse agglomération de sucre; Raff. die = zerschlagen, émotter; **-koralle** f. H. n. mille-pore f. alcycorne; **-korn** n. Conf. grain m. de sucre; **-körner** pl. dragée f; **-kuchen** m. gâteau m. sucré; gâteau de pâte sucrée; gâteau au sucre; torte f; **-künstler** m, S. **-bäcker**; **-lauch** m. Bot. poireau m. sucré; **-lauge** f. Raff. eau f. de chaux pour épurer le sucre.

Zuckerlich a. adv. (dem Zucker ähnlich, süß wie Zucker) qui a le goût de sucre, qui ressemble au sucre; doux comme du sucre; légèrement sucré; fig. iron. mielleux.

Zucker-lippe f. fig. lèvres f. pl. de sucre, de miel; **-mandel** f. Conf. amande f. lissée; praline f. [pralineur m.

Zuckermandelröster m. Conf.

Zucker-mann m. Conf. petit homme de sucre; **-maul** n. fam. (welches den Zucker liebt) bouche f. sucrée, friande, qui aime les sucreries; 2. (zuckersüßer Kuß) doux baiser; **-mehl** n. sucre m. en poudre; sucre pulvérisé; **-melde** f, S. Gartenmelde; **-melone** f. Jard. melon m. sucré; **-messer** m. Écon. couteau m. à sucre; **-moorhirse** f. Bot. bouquet m. saccharin; pain m. des anges; millet m. d'Inde; **-mücke** f. H. n. chironome m; **-mühle** f. moulin m. à sucre; **-mund** m. (zuckersüßer Mund) bouche f. de sucre, de miel; petite bouche charmante, appétissante; 2. gourmand m, S. **-maul**.

Zuckern a. adv. de sucre; **-e** Sachen, des sucreries f. pl.

Zuckern v. a. (mit Zucker süßen) sucrer; mettre du sucre à ꝛc; ein Getränk, den Kaffee ꝛc –, sucrer une boisson, le café; den Kuchen –, sucrer un gâteau, le saupoudrer de sucre; zu stark gezuckert, trop doux.

Zucker-nagel m. clou m. pour les barriques à sucre; **-naſcher** m. qui aime à manger du sucre; **-palme** f. Bot. areng m. sacchariſère; **-papier** n. (blaues) papier m. à (envelopper les) pains de sucre; **-pastinake** f. Bot. pastenade f; panais m; **-penid** m. Chim. sucre m. tors; sucre d'orge; **-pferd** n. Conf. cheval m. de sucre; **-pflanzung** f, S. **-rohrpflanze**; **-pflaume** f. Jard. (Damascenerpflaume) prune f. sucrée; prune de Damas; Conf. (aus Zucker gemachte Pflaume) prune f. de sucre; **-plätzchen** n. Conf. biscotin, bonbon m; **-preis** m. prix m. du sucre, des sucres; **-puppe** f. Conf. poupée f. de sucre; fam. petite-maîtresse f; femmelette f. mignarde; enfant m. gâté; **-raffinerie** f, S. **-siederei** (2); **-ring** m. (Zuckerwerk in Gestalt eines Ringes) gimblette f. au sucre; **-rohr** n. Bot. canne f. à sucre; cannamèle ou cannamelle f; officinelles =, canne à sucre (officinale); malabarisches =, bois m. de bambou; bambou, mam-

bou m; roseau m. d'Inde; ausgepreßtes =, bagasse ou bagace f.

Zuckerrohr-karren m. cabrouet m; Führer eines =s, cabrouetier m; **-pflanzung** f. culture f. de la canne à sucre; 2. (Felder mit Zuckerrohr) plantage m, plantation f. (de canne à sucre).

Zucker-rose f. Bot. rose de Damas; it. rose pâle; 2. rosier m. à fleurs pâles; 3. Conf. rose de sucre; **-rübe** f. rave f. bonne à faire du sucre; rave sucrée; 2. Bot. berle f. des potagers; chervi m; gyrole f; **-saft** m. suc m. sucré; suc riche en principes sucrés; Conf. doucette f; it. (Saft des Zuckerrohres) suc de canne; syrop m; reher =, vesoul m.

Zuckersaftkessel m. Raff. propre f.

Zucker-sauer a. adv. sucré; oxalate m. de ; =es Eisen, fer sucré; oxalate m. de fer; =es Eisensalz, sel de mars sucré; sel martial; =es Salz, sucrite m; **-säure** f. Chim. acide m. saccharique, oxalique ou saccharin; **-schabe** f. H. n. blatte f. des cuisines; **-schachtel** f. botte f. à sucre; sucrier m; **-schale** f. sucrier m; **-schlägel** m. T. t. clopeux m; **-schote** f, S. -erbse.

Zuckerschotenbaum m, S. Zuckerhülsenbaum.

Zucker-schrot m. Conf. dragée f; **-sieb** n. tamis m. à sasser le sucre; **-sieden** n. raffinage m. du sucre; **-sieder** m. raffineur m. de sucre; **-siederei**; pl. **=en** f, S. -sieden. [m. raffineur m.

Zuckersiederei-besitzer, -inhaber

Zucker-sienit m, S. -alabaster; **-spaue** m. pl. Conf. copeaux m. pl; **-spiritus** m. Dist. liqueur spiritueuse extraite de sucre; rum, ratafia m. ; **-stein** m. Minér. albite f; schorl m. blanc; **-stengel** m. Conf. bâton m. de sucre; **-stoff** m. principe m, matière, substance f. sucré(e); Chim. principe m. saccharin; = des Süßholzes, principe sucré de la réglisse; saccogommite, glycyrrhizine f, S. Süßholzzucker. [reux, se.

Zuckerstoffhaltig a. adv. saccha-

Zucker-süß a. adv. sucré; sucrin; fig. iron. mielleux, se; emmiellé, e; patelin, e; =e Worte, paroles emmiellées; = seyn, être tout sucre et tout miel; **-süße** f. douceur f. du sucre; douceur excessive; fig. ton m. mielleux; affabilité obséquieuse; patelinage m; **-syrup** m, S. -dicksaft; **-täfelchen** n. dim. Conf. bonbon m; **-tang** m. baudrier m; fucus ou varec m. saccharin; **-tanne** f. E. F. (espèce f. de sapin); **-teig** m. Conf. pâte f. de sucre, de confitures; **-thierchen** n. H. n., S. -gast; **-tinctur** f. Pharm. teinture f. de sucre ou de caramel; **-tonne** f, S. -faß; **-topf** m, S. -form; **-treiber** pl. Sucr. crotons m. pl; **-trog** m. Sucr. auge f. à sucre, de sucre; **-vogel** m, S. Kanarienvogel; 2., S. -fresser; **-waare** f. Conf. sucreries f. pl; **-wasser** n. eau f. sucrée; **-wein** m. vin m. sucré; Pharm. saccharite m.

Zuckerweinbeere f. Vign. (Sorte Trauben mit länglichen, grüngelben, zuckersüßen Beeren) raisin m. sucré.

Zucker-werk n. Conf. sucreries, dragées, confitures f. pl; **-wurzel** f. racine f. sucrée ou riche en principes sucrés; it. racine dont on tire du sucre; 2., S. -rübe (2); 3. peruvische od. peruvianische =, liseron m. batate; **-zahn** m, S. -maul; fig. das hat uns den = ausgeschlagen (uns den Gebrauch des Zuckers zu versagen veranlaßt) cela nous a ôté le goût du sucre, l'envie de manger du sucre, de faire usage de sucre; **-zange** f. pincettes f. pl. à sucre; casse-sucre m; **-zwieback** m. Conf. biscuit m.

Zuck-fuß m. pied m. palpitant; it. homme m. aü pied palpitant, dont le pied palpite; Vét. éparvin m, S. Spath; **-lein** m. Méc. poignée f. de l'engin d'une pompe; **-mücke** f. H. n. chironome m.

Zuckung; pl. **-en** f. mouvement m. subit; palpitation f; Méd. (krankhafte) spasme m. clonique; mouvement m. convulsif; convulsion f; er bekam **-en**, il lui prit des convulsions; **-en** unterworfen, convulsif, e; **-en** verursachen, convulsionner; Anlage zu **-en**, convulsibilité f; Expl. **-** des Gesteines (wenn man bei Anschlagen fühlt, daß es klüftig ist) la convulsion de la roche.

Zudämmen v. a. fermer, boucher avec ou par une digue; 2. v. n. av. h. continuer de faire, d'élever une digue.

Zudecken v. a. (et.) **-**, couvrir; f. Gesicht **-**, se couvrir le visage; eine Leiche **-**, couvrir un corps mort; einen Topf, einen Brunnen **-** (mit einem Deckel) couvrir un pot, une fontaine ; Coiff. (die Pommaden) **-**, coiffer ; fig. pop. (verbergen, verdecken, vertuschen) cacher; die Fehler ſs. Nächſten **-**, cacher, couvrir les défauts de son prochain; laßt uns ſe. Fehler **-**, passons l'éponge sur ses fautes; pop. jem. **-**, enivrer, soûler qn; le mettre sous la table; it. (ihn prügeln) accabler, maltraiter, rouer de coups, rosser, étriller qn; ajuster qn de toutes pièces.

2. v. r. ſich mit einem Deckbette **-**, se couvrir d'une couverture de lit.

Zudeichen v. a. (en) fermer avec une digue; enceindre, entourer d'une digue; 2., S. zudämmen (2).

Zudem adv. (überdies) outre cela, en outre, de plus, encore, d'ailleurs, au reste, au surplus.

Zudenken v. a. irr. (zu geben Willens seyn) destiner, réserver (qc à qn); ich habe es ihm zum Geſchenk zugedacht, je le lui ai destiné en présent; das ihm zugedachte Geſchenk, le présent qui lui est destiné; 2., S. hindenken; 3. fam. (denken, daß et. zu, nicht offen sey) denken Sie ſich einmal das Haus zu, figurez-vous, supposez la maison fermée.

II. v. n. av. h. continuer de penser.

Zudichten v. a. fermer en condensant; 2., S. hinzudichten.

II. v. n. av. h. continuer de faire des vers, des poëmes; de versifier.

Zudrängen (ſich) v. r. avancer, s'approcher, accourir en foule; se presser d'approcher ; se disputer l'abord, l'entrée (de qc); fig. (mit Ungeſtüm zu et. zu gelangen ſuchen) pénétrer, s'introduire avec importunité; s'ingérer; se glisser (à force d'importunités); fam. se fourrer ou se faufiler partout; s'intriguer.

Zudrechseln v. a. apprêter, arranger en tournant; façonner en tournant ou autour; 2. n. av. h. continuer de tourner.

Zudrehen v. n. av. h. (emſig drehen) tourner assidûment, avec assiduité, avec persévérance; continuer de tourner.

II. v. a. (zu, gegen et. hin drehen) tourner, diriger, porter qc du côté de, vers qc; 2. (verſchließen) serrer, fermer en tournant; den Hahn am Faſſe **-**, fermer le robinet; eine Schraube **-**, fermer, serrer une vis.

Zudringen, S. zudrängen.

Zudringlich a. adv. importun, e; **-ment**; d'une importunité (sans égale); persécutant, e; indiscret, ète; **-** seyn, s'intriguer; s'introduire avec importunité; er iſt äußerſt **-**, ein äußerſt **-**er Menſch, c'est un homme bien persécutant, fort importun; Néol. un obsesseur.

Zudringlichkeit f. (einer Perſon) importunité, indiscrétion f; 2. pl. **-en** (einzelne That) empressement m. déplacé; assiduité f. outrée (auprès de qn).

Zudrucken v. n. av. h. (fortfahren zu drucken) continuer d'imprimer, poursuivre l'impression de ; 2., S. hindrucken.

Zudrücken v. a. fermer en serrant, en pressant; einem Sterbenden die Augen **-**, fermer les yeux à un mourant; fig. ein Auge bei et. **-** (ſich ſtellen als ſehe man es nicht) fermer les yeux sur qn; n'y pas regarder de si près; faire semblant de ne pas voir qc; it. presser, serrer de toutes ses forces; continuer de presser .

Zuduften v. a. (von Blumen) exhaler; die Roſe duftet uns ſüßen Wohlgeruch zu, la rose nous envoie un doux parfum.

Zudüngen v. a. Écon. ajouter, mettre encore du fumier; achever de fumer.

Zuebenen v. a. ein grubiges Stück Land **-**, unir un terrain où il y a des fosses. [de terre avec la herse.

Zuegen, zueggen v. a. Agr. couvrir

Zueignen v. a. jemn. et. **-**, attribuer, adjuger, imputer qc à qn; 2. jemn. ein Buch **-** (widmen) dédier un livre à qn; faire à qn hommage d'un livre; man eignet ihm dieſe Schrift zu (hält ihn für den Verfaſſer derſelben) on lui attribue ce livre, on l'en croit auteur; Gr. zueignende Fürwörter, pronoms possessifs.

II. v. r. ſich et. **-**, s'approprier qc, s'attribuer, s'adjuger qc, s'accommoder de qc, usurper la propriété de qc; ſich eine Erbſchaft **-**, s'approprier un héritage; er eignet ſich die Arbeit eines Andern zu, il s'attribue le travail d'autrui. Syn. ſich zueignen, ſich aneignen, ſich anmaßen; ſich etwas an- und zueignen ſagt man in der Regel nur von körperlichen Dingen, ſich etwas anmaßen auch von nicht körperlichen. Man eignet ſich immer fremdes Eigenthum an und zu, es kann ſich aber jem. etwas anmaßen was nicht gerade jemds. Eigenthum iſt. Zueignen bezieht ſich mehr auf bewegliche, aneignen mehr auf unbewegliche Dinge.

III. Z-n, S. Zueignung.

Zueigner, ós-inn (eines Buches) dédicateur m.

Zueignung; pl. **-en** f. **-** (des fremden Vermögens) appropriation, attribution f. ; die **-** (Zurechnung) des Verdienſtes Chriſti, l'imputation des mérites de Jésus-Christ; 2. (Anwendung in einer Rede) application f; 3. (einer Schrift) dédicace f; épître f. dédicatoire.

Zueignungs-brief m, **-ſchrift** f. (eines Buches) dédicace f; épître f. dédicatoire.

Zueilen v. a. (gegen et. hin eilen) se diriger à la hâte vers ou sur (un but); aller

vite vers qc lieu; se hâter d'arriver; accourir en hâte; fig. dem Verderben –, courir à sa perte ou à sa ruine; se précipiter au-devant (de sa perte ¿); der Abgrund, dem Sie mit schnellen Schritten –, le précipice où vous courez. [voir.

Zuentbieten v. a. Chanc. faire sa-

Zuerhalten v. a. irr. et. –, recevoir qc fermé; ich habe diese Schachtel –, j'ai reçu cette boîte fermée; 2. (noch dazu erhalten) recevoir en outre.

Zuerkennen v. a. irr. jemn. den Preis ¿ –, adjuger, décerner le prix à qn; man erkannte ihm die Ehre des Triumphes zu, on lui déféra l'honneur du triomphe; on lui décerna le triomphe; das Urtheil hat ihm den Ersatz der Unkosten zuerkannt, le jugement lui a adjugé les dépens; ihm ist das Haus zuerkannt worden, il est (déclaré) adjudicataire de cette maison, on lui adjugé cette maison; jemn. eine Strafe, den Staubbesen –, appliquer une peine à qn, condamner qn à une peine, au fouet; jemds. Güter dem Fiscus –, décréter les biens de qn, jeter un décret sur les biens de qn; zuerkennend, attributif, ve; 2., S. Zuerkennung. [dicative.

Zuerkenntniß n. sentence f. adju-

Zuerkennung f. adjudication, attribution, application f; die – des Preises in der Dichtkunst, l'adjudication du prix de poésie. [erkenntniß.

Zuerkennungsurtheil n, S. Zu-

Zuerst adv. premièrement; en premier lieu; (tout) d'abord; avant tout; avant les autres, le premier, la première; er, sie ist – gekommen, il est venu le premier, elle est venue la première; – muß dies geschehen, il faut que cela soit fait avant tout; – umarmte er mich, il commença par m'embrasser; P. wer – gewann, war zuletzt ein armer Mann, on commence par gagner, et l'on finit par perdre; 2. (das erste Mal) la première fois; de prime abord; als ich ihn – sah, en le voyant (quand je le vis) la première fois; la première fois que je le vis.

Zuertheilen v. a., S. zutheilen.

Zuerzählen v. n. av. h. continuer, poursuivre son histoire, son récit; continuer de raconter.

Zuessen v. a. irr. Brod zum Fleische ¿ –, manger du pain avec la viande ¿; 2. v. n. se dépêcher; it. continuer de manger.

Zufächeln v. a. jemn. Kühlung –, agiter l'éventail pour rafraîchir qn; éventer; poét. refraîchir de son souffle; tempérer par son souffle l'ardeur de ¿.

Zufahren v. n. irr. (zu od. nach et. fahren, schnell od. ungestüm nach et. greifen) se lancer, se jeter sur qc, s'en saisir; attaquer à l'improviste; jeder fuhr zu, um es zu ergreifen, chacun se jeta dessus pour s'en saisir; gleich, blind – (ohne Überlegung handeln) se jeter brusquement et inconsidérément dans une affaire, y donner tête baissée; s'emporter; agir brusquement et inconsidérément; 2. (auf einem Wagen ¿) aller, avancer; dem Walde –, toucher, aller vers la forêt; 3. fam. mener vivement les chevaux; aller (bon train); (das Fahren beginnen) fahr zu, Kutscher! touche cocher! fouette cocher! (der Kutscher) fährt frisch zu, recht zu, ¿va bon train; (es ist noch weit) wir müssen stärker –, ¿il faut aller meilleur train; 4. die Thür ist von selbst zugefahren (zugeschlagen) la porte s'est fermée d'elle même.

II. v. a. dem Feinde Lebensmittel –, amener, apporter des vivres à l'ennemi; 2. noch mehr Steine –, voiturer encore plus de pierres, S. zuführen.

Zufall, es; pl. Zufälle m. (Zustand, da et. unvermuthet geschieht) hasard m; effet, coup m. de hasard; accident m; it. (geheime Macht, der man einen Zufall zuschreibt) hasard m; fortune f; sort m; das ist durch – so gekommen, cela est arrivé ainsi par hasard, par un jeu ou par un caprice du hasard, par cas fortuit, fortuitement, par accident, accidentellement; eine bloße Wirkung des –es, un pur effet du hasard; et. dem –e überlassen, donner qc au hasard; der – hat es so gewollt, le hasard l'a voulu ainsi; 2. (zufälliges Ereigniß) cas m. imprévu ou fortuit; hasard, accident m; aventure, occurrence f; événement m. imprévu; daß ich hier bin, ist ein bloßer –, c'est un pur hasard, que je suis ici; widriger, günstiger, glücklicher –, accident fâcheux, occurrence favorable, heureux accident; es ist mir ein außerordentlicher – begegnet, il m'est arrivé une aventure extraordinaire; (das menschliche Leben) ist vielen Zufällen unterworfen, ¿ est sujette à beaucoup d'accidents; Méd. (Anfall) (Nerven) –, accident (nerveux), accès m; crise f; vulg. attaque f; mal m; sie bekömmt ihren –, son mal lui prend; krampfhafte Zufälle, des attaques de nerfs; hysterische Zufälle, affections hystériques.

Zufallen v. n. irr. av. f. (zu jemn. hinfallen) tomber auprès; (der Apfel) ist mir vom Baume zugefallen, ¿ est tombée de l'arbre auprès de moi; fig. (zu Theil werden) échoir; tomber en partage; arriver; es ist ihr eine Erbschaft von Seiten ihres Mannes zugefallen, il lui est échu un héritage du chef de son mari; (dieses Gut) ist ihm in der Theilung zugefallen, ¿ lui est échu, lui est tombé en partage; ein zugefallenes Lehen, fief échu en partage; it. jemn. – (auf seine Seite treten) embrasser, prendre, épouser le parti de qn; se ranger, se mettre du parti de qn; 2. (niederfallen und verschließen) fermer qc ou se fermer en tombant; die Thür fällt zu, la porte ferme, se ferme aisément; die Klinke ist wieder zugefallen, le loquet s'est refermé; die Augen fallen ihm vor Müdigkeit zu, ses paupières se ferment de sommeil; il a du sable dans les yeux; 3. Ch. die Haselhühner fallen zu (wenn sie auf die Lockspeise zufliegen) les gélinottes donnent dans le piège.

Zufällig a. adv. qui est le résultat du hasard, par hasard; accidentel, casuel, le; -ment; fortuit, e; -ment; inopiné; contingent, e; de rencontre; d'aventure; Méd. occasionnel; Fin. casuel; eine – e Zusammenkunft, rencontre fortuite; ich bin ihr – begegnet, je l'ai rencontrée fortuitement, par hasard; dieses Land ist – er Weise entdeckt worden, la découverte de ce pays est due au hasard, ce pays a été découvert par hasard, fortuitement; der Gewinn, welchen er zieht ist –, le bénéfice qu'il retire est casuel; ich habe (dieses Buch) – gekauft, j'ai acheté ¿ d'occasion, de rencontre; – e Einkünfte, casuel m; revenu casuel; – es Einkommen (der Geistlichen) pécule adventice ¿; eine – e Sache, chose contingente; Dr. zufälliger Antheil, portion contingente; Philos. die weiße Farbe ist bei dem Wachse, Marmor ¿, die Wärme bei dem Eisen nur –, la blancheur est accidentelle à la cire, au marbre, la chaleur au fer; Peint. – e Lichter (welche durch Nebenöffnungen einfallen) accidents m. pl. de lumière.

Zufälligkeit f. (eines Dinges) arrivée, présence f. fortuite ¿; hasard m. (qui a amené, fait ou donné qc); casualité, contingence, fortuité, éventualité, occurrence f; Philos. accidentalité f; 2. pl. – en (zufällige Sache, Begebenheit) événement, don m, qualité f. fortuit(e) ou du(e) au hasard; accident m; cas m. fortuit; die – en im menschlichen Leben, les accidents de la vie humaine.

Zufalten v. a. die Hände –, joindre les mains; 2. v. r. sich –, se plier, se joindre.

Zufertigen v. a. Chanc. expédier, envoyer, dépêcher; jemn. et. – lassen, faire expédier qc à qn.

Zufinden v. a. irr. die Thür ¿ –, trouver la porte ¿ fermée.

Zuflattern v. n. av. f. voltiger vers ¿.

Zuflechten v. a. irr. fermer, clorre de clayonnage; ein Loch mit Draht –, fermer un trou avec du fil d'archal.

Zuflicken v. a. irr. boucher, fermer en ravaudant, en rapiéçant, en raccommodant; raccommoder; repriser; ein Loch, Löcher in einem Kleide –, rapiécer un habit; Strümpfe –, ravauder des bas.

Zufliegen v. n. irr. av. f. voler, se diriger vers ¿; chercher un refuge; se refugier; s'établir (chez qn); dem Walde –, voler vers la forêt; (der Vogel) fliegt sm. Neste zu, ¿ vole vers son nid; fig. arriver (au vol, comme par enchantement); venir à point; P. wo Tauben sind, da fliegen Tauben zu (wo viel ist, da kömmt immer noch mehr hin) le bien vient toujours à ceux qui sont dans l'abondance; P. tout vient à point qui peut attendre.

Zufliehen v. n. irr. av. f. fuir vers ¿; sie flohen dem Walde zu, ils prirent la fuite vers la forêt.

Zufließen v. n. irr. av. f. couler, se diriger vers ¿; affluer; (alle Ströme) fließen dem Meere zu, ¿ affluent dans la mer; fig. affluer; arriver en abondance; die Gedanken fließen ihm zu, les idées lui viennent de source, facilement; diesem Hause fließt Alles zu, toutes sortes de bien affluent dans cette maison; jemn. et. – lassen, favoriser qn de qc; faire parvenir qc à qn; jemn. Wohlthaten – lassen, faire du bien à qn; combler qn de bienfaits; répandre des bienfaits sur qn; faire des cadeaux à qn; abandonner à qn une partie de son superflu; jemn. einen Vortheil – lassen, favoriser qn de qc avantage, lui accorder qc avantage; avantager qn.

Zuflößen v. a. faire flotter vers ¿.

Zuflößer, s m. Riv. (welcher das Flößholz ins Wasser bringt) flotteur m.

Zuflucht f. recours; fe. – zu jem., zu et. nehmen, avoir recours, recourir à qn, à qc; it. (zu jemand flüchten) chercher un refuge; se refugier auprès de ou chez qn; fe. – zum Arzte nehmen, recourir au médecin, avoir recours au médecin; fe. – zu Gott nehmen, avoir recours à Dieu.

2. (Person od. Sache, von welcher man Hülfe ¿

erwartet) Sie sind se. einzige –, il n'a recours qu'à vous, vous êtes son unique recours, son seul refuge, son dernier recours ou asile; man wird ihn bald haben, denn er hat nirgends –, car il n'a point de retraite, d'asile; eine sichere –, un refuge assuré; un lieu de refuge.

Zuflüchten v. a. fuir, se diriger vers (en fuyant); se réfugier auprès de ₹. S. zufliehen.

Zufluchts-ort m, S. -stätte; -recht n. droit m. d'asile; -stätte f. refuge, asile m; lieu m. de refuge, d'asile; retraite f.

Zuflug m. (das Zufliegen) vol m. vers qe lieu, dans qe direction particulière.

Zufluß m. affux m; affluence f; des Waſſers, der Leute ₹, l'affluence des eaux, du monde; –der Lebensmittel, arrivée f. des vivres; Zuflüſſe, pl. fleuves collatéraux; affluents m. pl; Méd. der –der Säfte (nach einem leidenden Theile) l'affluence des humeurs; fig. ein großer –von Menſchen, une grande affluence de peuple; in London iſt ein großer –von Menſchen und Waaren, Londres est une ville de grand abord; der –von allerlei Gütern, l'affluence de toutes sortes de biens.

2. (Geldzufluß) secours m. d'argent ou pécuniaire; Zuflüſſe (Hilfsmittel) ressources f. pl; moyens m. pl. d'existence; man hat ihm alle Zuflüſſe abgeſchnitten, on l'a privé de toutes les ressources, de tous secours. [trée pour l'air.

Zuflußröhre f. Méd. tuyau m. d'en-

Zuflüſtern v. a. jemn. et. –, chuchoter, insinuer qc à qn; dire qc à l'oreille à

Zufolge, S. Folge. [qn.

Zufördern v. a. Expl. transporter le minerai au lieu de décharge.

Zuförderſchacht m. Expl. puits m. d'extraction.

Zufragen v. a, S. anfragen.

Zufreſſen v. a. irr. (zu etwas, mit etwas Anderm freſſen) manger avec qc; das Vieh Häckel zum Klee–laſſen, donner au bétail de la paille hachée avec le trèfle; it. tüchtig –, manger d'importance, comme il faut.

Zufrieden a. adv. mit einer Sache, mit ſm. Schickſale –, content ou satisfait de qc, de son sort; iſt er damit –? en est-il content? – ſeyn, leben, être, vivre content; ein –er Menſch, un homme content; nicht – ſeyn, être mécontent; ein –es Leben, vie tranquille, où l'on est content; ein –es Herz, eine –e Miene haben, avoir le cœur content, l'air content; wer – iſt, iſt glücklich, heureux qui est content! celui-là est heureux qui est content; jem. – ſtellen, contenter qn, donner contentement à qn; satisfaire qn; Sie ſollen – geſtellt werden, je vous donnerai, vous aurez contentement; je vous contenterai; ich bin es – (ich laſſe es mir gefallen) j'y consens; je le veux bien; it. à la bonne heure; ich bin vollkommen –, je suis pleinement satisfait; ich bin es –, Ihnen das (Haus) abzutreten, je consens à vous céder la ₹; mit Wenigem –, être content ou satisfait de peu (de chose); mit ſich ſelbſt – ſeyn, se plaire à soi-même; 2. (Zuſtand, da man zufrieden iſt) p. u. eine –e Ehe führen, vivre en bon ménage; 3. (unbeunruhigt) jem. – laſſen, laisser qn en repos, tranquille; laſſen Sie mich –, laissez-moi la paix; it. einen Zornigen– ſprechen, calmer, adoucir, apaiser qn qui est en colère; ſich – geben, se calmer, se tranquilliser; se rassurer; se consoler.

Zufriedenheit f. contentement m; satisfaction f; – gewähren, über et. empfinden, donner, recevoir du contentement, de la satisfaction de qc; P. – geht über Reichthum, contentement passe richesse.

Zufrieren v. n. irr. av. f. se fermer, prendre, se geler, se glacer; der Fluß iſt zugefroren, la rivière a pris, est gelée; der See iſt zugefroren, le lac a gelé; 2. av. h. (fortfahren zu frieren) continuer de geler.

Zufügen v. a. jemn. Schaden, Nachtheil –, faire, causer ou occasionner du dommage à qn; 2. (hinfügen) ajouter.

Zufühlen v. n. täter, toucher (attentivement); examiner (en palpant).

Zufuhr f. s.p. der Lebensmittel ₹, l'amenage, l'abord m. des denrées; transport, approvisionnement m; arrivée f. des vivres; Mar. arrivage, abord m; wir haben hier eine ſtarke –von Waaren, il y a ici un grand abord de marchandises; Guer. – (für eine Feſtung, eine Armee ₹) convoi m; vivres, provisions f. pl; die Armee hat überflüſſige –, il vient des provisions en abondance à l'armée; einer Feſtung ₹ die – abſchneiden, couper les vivres à une place ₹; die – wurde weggenommen, le convoi fut enlevé.

Zuführen v. a. amener vers qe lieu; jemn. dem Untergange –, conduire qn à sa ruine; jemn. einen Freund –, mener un ami chez qn; it. procurer un ami à qn; Anat. zuführende Gefäße (welche den Samen in den Hoden führen) vaisseaux afférents ou déférents; Bot. (welche den Theilen der Pflanzen Nahrung zuführen) vaisseaux adducteurs; 2. (auf Fuhrwerken od. Fahrzeugen) einem Heere Lebensmittel ₹–, amener des vivres ₹ à une armée; 3. (noch hinzu führen) amener encore, de plus, en outre; 4. (durch Herbeiführen der Erde ₹ anfüllen) ein Loch mit Schutt –, combler, remplir un trou, une ouverture avec des décombres; Expl. –, (einen Ort erweitern) conduire, pousser en avant, prolonger les travaux de mines; augmenter, élargir une percée.

Zuführer m. qui amène; conducteur m; Bot. die – der Mooſe (die nicht zur Vollkommenheit gelangenden Stempel der Mooſe) les adducteurs, styles adducteurs des mousses; 2. (der jemn. Mädchen zuführt) maquereau m. [zuführt) maquerelle f.

Zuführerinn f. (die jemn. Mädchen

Zufüllen v. a. (einen Brunnen, Graben) combler, remplir; 2. noch Wein ₹ –, y ajouter, y verser encore du vin ₹.

Zufüller m. qui remplit, qui comble qc.

Zug, es; pl. Züge m. (das Ziehen, als etwas länger Dauerndes) passage, mouvement m; – der Luft, cours, courant m. de l'air; den – der Luft befördern, accroître, augmenter le courant d'air; favoriser le passage de l'air; établir un courant d'air; ventiler; –haben, avoir de l'air; attirer l'air; se laisser traverser, être traversé par l'air; livrer passage à l'air; der Ofen hat – (er raucht ₹) le poile a de l'air qe part, a qe ouverture; – (des Waſſers) tirant m. (d'eau); – (eines Blaſenpflaſters) action f. épispastique (d'un vésicatoire); –haben (von einem Blaſenpflaſter) attirer la sérosité ou vulg. les humeurs; das Blaſenpflaſter hat guten – (zieht gut) le cataplasme opère, fonctionne bien, fait bien son effet; der – der Truppen (durch die Stadt ₹) le passage, la marche des troupes; (das Heer) iſt in vollem –e, ₹ est en pleine marche; ſn. – durch einen Ort nehmen, prendre sa route ou son chemin, passer par un endroit; Guer. ein – zu Lande, zu Waſſer, une expédition de terre, de mer; ein – gegen die Sarazenen, une campagne ou expédition contre les Sarrasins; (Kreuzzug) croisade f; (Pilgerzug) pèlerinage m, S. Feldzug; der – aus einem Hauſe in ein anderes, le déménagement; (er geht ſchwer an die Arbeit) iſt er aber einmal im –e, ſo arbeitet er viel, ₹ mais quand il est en train, il travaille beaucoup; Phys. attraction f; action attractive (de l'aimant); Méd. (beim Athmen) aspiration, action aspirante; fig. attraction sympathique; entraînement; mouvement m; der – gegenſeitiger Liebe, l'entraînement, le pouvoir d'un amour mutuel; Prat. (Art der Folter) trait m; ein – mit dem Folterſeile, trait de corde.

2. (einzelne Handlungen des Ziehens) traction f; trait, coup m; aspiration f; (Athemzug) inspiration, haleine f; in Einem –e, d'un seul trait ou coup; d'un seul ou du même coup de filet; tout d'un trait; tout d'une haleine; einen guten – thun (mit dem Netze) faire un bon coup de filet; er hat dieſe Fiſche in einem –e gefangen, il a pris ces poissons d'un seul coup de filet, d'un seul trait; noch einen –(und der Balken iſt oben) encore un coup ₹; in einem –e (Rucke) tout d'une tire; einen – thun (im Brettſpiele ₹) tirer; faire un coup; jouer un coup; jouer; den erſten – haben, avoir le trait; jem. den erſten – laſſen, donner le trait à qn; der – iſt an Ihnen, c'est à vous la main, à jouer; einen – thun (einmal trinken) boire un coup; ein Glas in einem –e austrinken, vider un verre d'un seul trait; einen guten – thun, boire un grand coup; in langen Zügen trinken, boire à longs traits; in vollen Zügen trinken, boire à plein verre; kleine Züge thun, boire à petits coups; fig. keinen – thun (durchaus nicht nachgeben) ne pas céder du tout; ne pas faire un pas; einen glücklichen – thun, faire un heureux coup; (dieſe Angelegenheit geht nicht vorwärts) man muß einen tüchtigen – thun, ₹ il faut donner un coup de fouet; – für –, – um – handeln (ſo daß gleich Geld gegen Geld oder Waare gegen Waare gegeben wird) marchander, acheter, au comptant; die letzten Züge (Athemzüge) l'agonie f; in den letzten Zügen liegen, agoniser; être moribond, expirant, à l'agonie, aux abois, à l'extrémité; n'avoir plus que le souffle.

II. direction f; den – der Wolken ₹ beobachten, observer la direction, le cours des nuages; auf den – der Vögel achten, observer le passage des oiseaux; fig. direction, impulsion f; – des Herzens, voix f, cri m. du cœur.

III. (dasjenige was zieht) file, colonne f; peloton, cortége m; regelmäßiger –, phalange f; ein (feierlicher) – von Menſchen, procession f; accompagnement m; da geht der – vorbei, voilà la procession qui passe; ſich dem –e anſchließen, se mettre à la file; suivre la file, le cortège; in einem –e gehen, aller à la file, en cortége ou en procession; in zwei Zügen gehen, mar-

cher sur deux files, sur deux colonnes; ein – Vögel ɛ, une escouade, une troupe, une bande ou volée d'oiseaux; – (Fische, Häringe) banc ɛ m; – Thunfische, matte m. de thons; Mil. in Zügen marschiren, marcher en colonnes; in Zügen aufmarschiren, se ranger, se former en pelotons; ein – schweres Geschütz, train m. d'artillerie; Mar. Ordnung des –es, ordre de marche; ein – Ruder, une drague d'avirons; ein – Pferde, attelage m. de (deux ou de quatre) chevaux; (dieser Pächter) hat drei Züge, ɛ a trois attelages; zweiter –, réattelage; ein – Ochsen, une couple, une paire de bœufs; es ist ihm ein Pferd aus seinem besten – e gefallen, il a perdu un cheval de son plus bel attelage; ein – Fahrzeuge (welche mit einander auf einem Flusse ɛ ziehen) train, trait m. de bateaux; – auf der Eisenbahn, train de voitures; der – an den Pumpen ɛ (Pfropf in der Röhre, durch dessen Ziehen ein luftleerer Raum entsteht, in welchen das Wasser dringt) les tirants d'une pompe ɛ; Luft –, courant, torrent d'air; vent coulis; es geht hier ein – (Windzug) il y a ici un vent coulis, un courant d'air, S. Windzug; (mache das Fenster zu) es kommt ein – herein, ɛ le vent entre, il fait du vent; Expl. enfilade, suite f. de travaux souterrains à la file les uns des autres.

IV. (was man zieht) piston m. (d'une pompe); jeu m. (d'orgues); assortiment m. (de cordes); coulisse f. (d'une robe).

V. (was die Luft herzieht) Fond. (Öffnung, welche der Luft den Durchgang gestattet, wodurch das Feuer zum hellen Brennen gebracht wird) évent m.

VI. (was durch einen Zug entsteht) ein – mit der Feder, trait m. de plume; it. (zierlicher Zug unter Namen ɛ) parafe, paraphe m; (Pinselzug) coup (de pinceau); zierlicher – um einen großen Buchstaben, um eine Schrift, cadeau m; einen – machen, parafer; (er schreibt fn. Namen) in einem –, ɛ d'un trait; den – unter oder statt fr. Unterschrift machen, mettre le parafe au-dessous ou au lieu de sa signature, parafer; die ersten Züge (einer Figur) entwerfen, tracer, ébaucher les premiers traits ou les contours (d'une figure); ébaucher (un dessin ɛ); einen Kopf, die Umrisse eines Kopfes mit einem – e machen, faire une tête d'un seul trait; er hat keinen – an dieser Zeichnung gethan (nichts) il n'a pas touché à ce dessin; et. – für – nachbilden, copier qc trait pour trait; Grav. fette, markige Züge, traits gras, moelleux; et. in kräftigen Zügen schildern, peindre qc à grands traits; die Züge des Gesichts (Gesichtszüge) les traits, les linéaments du visage; er hat alle Züge (von seinem Vater) il a tous les traits de ɛ; feine, grobe Züge, petits traits, grands traits; fig. in großen Zügen schildern, peindre, esquisser à grands traits; it. die ersten Züge (eines Wesens) les premiers rudiments, les (premiers linéaments, l'ébauche f. (d'un être); ein – des Gemüths (der Denkart) trait du caractère ɛ; das ist ein schöner – in der Lebensgeschichte dieses Fürsten, c'est un beau trait dans la vie de ce prince; das ist der schönste – in seinem Leben, c'est le plus bel endroit de sa vie; das ist der charakteristische –, c'est le trait saillant ou caractéristique; Arq. – (Vertiefungen in einem Büchsenlaufe) rayure f; ein Lauf von acht Zügen, canon à huit rayures; Org. (Register) jeu m, S. Flöten –, Trompetenzug; – an einem Kleide (Theil, welcher durch eine Schnur ɛ zusammen gezogen wird) coulisse f; ein – Saiten, assortiment m. de cordes; Expl. ein – Erz (ein Treiben Erz) extraction f.

Zugabe; pl. –n f. ce qu'on donne en sus, de retour; et. mit od. ohne – verkaufen, vendre qc en donnant du retour, sans donner de retour; 2. ce qu'on donne pardessus le marché; excédant, surplus m; (im Maße) comble m; (im Gewichte) surpoids m; er hat dies als – gegeben, il a donné cela pour le comble; die – (beim Messen nach der Elle) l'évent m; Bouch. (Stück Fleisch, um das Gewicht voll zu machen) réjouissance f; Libr. – (zu einer Schrift) addition f; supplément, article m; feuille f. additionel(le) ou supplémentaire; appendice m; fam. douceurs f. pl.

Zugameise f. II. n. (Art Ameisen, welche große Züge unternehmen ɛ) fourmi f. de visite; gundun ou gundon m.

Zugang m. accès, abord m; approche f; jemn. den – erlauben, permettre à qn de s'approcher; freien – zu jem. haben, avoir un libre accès auprès de qn; der – zu ihm, zu diesem Orte ist schwer, il est, cette place est de difficile accès ou abord, S. Zutritt; der Luft den Zutritt verstatten, laisser entrer l'air; donner accès à l'air; 2. (Ort, durch welchen man geht) avenue f; accès m; die Zugänge zu dieser Stadt, les avenues, les accès, les abords de cette ville. [mant; ligne dormante.

Zugangel f. Pêch. hameçon dor-

Zugänglich (zugängig) a. adv. accessible; abordable; avenant, e; ein –er Mann, homme d'un facile accès; homme accessible, abordable, accostable; der Ort ist nur von einer Seite –, la place n'est accessible que d'un côté; (die Wissenschaft) jedem – machen, rendre ɛ populaire.

Zugänglichkeit f. facilité, possibilité f. d'approcher, d'aborder qn, qc; situation f. qui permet l'abord ou l'approche ou l'accès. [f. d'accès.

Zugangshahn m. Mécan. soupape

Zuganker m. Expl. (eine Mauer senkrecht zu erhalten) ancre f. de tirant.

Zugattern v.a. fermer d'une grille.

Zug-band n. ruban m. pour tirer, serrer qc; Arch. tirant m; –baum m. (an Zugbrücken) flèches f. pl. (d'un pont-levis); –biene f. H. n. reine-abeille f; –blatt n. (Sprungriemen) bricole f; –bohrer m. Ton. den Boden eines Fasses beim Einsetzen zu handhaben) tire-bord; tire-fond; –brücke f. pont-levis m; Chir. (Art Hirnschalenbruch) engisome m; –canal m. Agr. principale saignée; –commandant, S. –führer.

Züg; pl. –n f. (Überzug eines Kissens) taie f.

Zugeben v. ar. irr. donner; ajouter; einen Assistenten –, donner un assistant; adjoindre; einem Angeklagten einen Anwalt –, donner un avocat, un défenseur à un accusé; Jeu: – (auf eine ausgespielte Karte eine andere geben) servir, répondre; (bei einem Kaufe ɛ) donner qc pardessus le marché; (beim Gewichte) donner pour le par-dessus, pour le surpoids; (beim Messen) donner pour le comble; auf hundert Birnen drei –, donner trois poires sur cent, par-dessus la centaine.

2. (einwilligen) vouloir bien que ɛ; admettre qc; consentir (à qc); permettre, accorder, tolérer qc; nicht – wollen, dissentir; er wollte es nicht –, il ne voulut pas le permettre, l'accorder, il ne voulut pas y consentir; eine Heirath –, consentir à un mariage; er gibt es nicht zu, daß man seiner spottet, il ne souffre pas qu'on le plaisante ou qu'on le raille.

3. (als wahr anerkennen) convenir, ne pas disconvenir de qc; être d'accord (avec qn sur qc); demeurer, tomber d'accord de qc; concéder, accorder qc; ich gebe zu, daß er Unrecht hat, je conviens qu'il a tort; ich gebe zu, daß es so ist, j'en demeure d'accord, je veux bien que cela soit; das will ich recht gerne –, c'est de quoi je ne disconviens pas; (fm. Gegner) et –, faire des concessions à ɛ; fig. fam. klein – (es näher geben) filer doux; mettre de l'eau dans son vin; se rapprocher; changer de ton, rabattre qc de son orgueil.

II. v. n. av. h. donner toujours; continuer de donner.

Zugegen adv. (anwesend) présent; bei einer Sache, Handlung – seyn, être présent à qc, à une affaire; ich war nicht –, als dies geschah, je n'étais pas présent lorsque la chose arriva; Syn. zugegen, gegenwärtig; gegenwärtig hat den Nebenbegriff, daß das mit uns an dem nämlichen Orte ist, in unmittelbarer Berührung mit uns steht; zugegen heißt Jemand, insofern er Augenzeuge eines Vorfalls ist.

Zügelglöckchen n. (Glöckchen, welches man anzieht, wenn einer stirbt) glas m; das – läuten, sonner le glas.

Zugehen v. n. irr. av. s. (zu etwas gehen, hinzugehen) aller à ɛ; aller, se diriger, s'avancer vers; s'approcher de; (von einem Wege) conduire vers ou à ɛ; ab- und –, aller et venir; niemand darf –, l'accès est interdit, défendu à tout le monde; dem Ende –, s'avancer vers, s'approcher de la fin; tendre à, tirer à sa fin; (dieser Kranke) geht fm. Ende zu, ɛ tend ou touche à sa fin; (dieser Weg) geht gerade nach der Stadt zu, ɛ va droit à la ville; in eine Spitze od. spitzig –, se terminer en pointe, s'effiler (en pointe).

2. (fortfahren zu gehen, eilig gehen) continuer de marcher, poursuivre son chemin; presser, doubler, hâter, diligenter le pas; aller vite; faire haut le pied; stark –, marcher à grands pas; auf einen Ort, auf jem. –, aller, marcher, s'avancer vers qc lieu; aller à ou vers qn.

3. (geschehen) arriver; se passer; se faire; avoir lieu; wie ist die Sache zugegangen? comment la chose s'est-elle passée? comment cela est-il arrivé? wie geht das zu? comment cela se fait-il? es geht bei ihm sehr unordentlich zu, il est dérangé, il règne un grand désordre chez lui, dans sa maison; im Kriege geht es nicht anders zu, à la guerre comme à la guerre; cela est ordinaire, c'est l'usage en tems de guerre; la guerre ne se fait pas d'une autre manière; es geht wunderlich zu, seltsam, les choses vont étrangement; il se passe d'étranges choses, des choses fort singulières; cela se fait d'une manière fort singulière; das geht nicht mit rechten od. natürlichen Dingen zu, cela ne se fait pas naturellement; es müßte mit dem Teufel –, wenn es geschähe, il faudrait que le diable s'en mêlât, si cela arrivait.

4. (sich schließen) fermer, se fermer; die Thür geht zu, la porte se ferme; die Thür, das Schloß will nicht –, la porte, la serrure ne veut pas se fermer; der Fluß ist diese Nacht zugegangen (zugefroren) la rivière a gelé cette nuit; die Wunde geht zu, la plaie se ferme.

5. (in etwas sich endigen) spitzig –, aboutir, se terminer, finir en pointe.

Zugehör n. (eines Gutes ꝛc) appartenance; dépendance f; accessoires m. pl; annexes f. pl; ein Gut mit allem ſm. –, un bien avec toutes ses appartenances; das – zu einem Bette, la garniture d'un lit; das – zu einer Jagd, zum großen Geſchütze, zu einer Buchdruckerei, l'attirail de chasse, l'attirail, le train d'artillerie, l'attirail d'une imprimerie; das – zu einer Pumpe, l'attirail d'une pompe; das – zu einer Brücke, l'équipage m. d'un pont; Cuis. assaisonnement m.

Zugehören v. n. av. h. (zu et. gehören) appartenir, être à ꝛc; faire partie; être une dépendance, dépendre (de qc); das gehört mir zu, cela m'appartient, est à moi; c'est mon bien, ma propriété; wem gehört das Haus zu? à qui appartient la maison? 2., S. gebühren, anſtehen.

Zugehörig a. adv. appartenant, e; der ihm –e Garten, das ihm –e Haus, le jardin à lui appartenant, la maison à lui appartenante, qui lui appartient.

Zügel, s m. (Baum) rêne, bride f; ein Pferd am – führen, mener un cheval par la bride; mit verhängtem – reiten, aller à toute bride, à bride abattue, ventre à terre; den – nachlaſſen, lâcher la bride; dem Pferde den – ſchießen laſſen, lâcher la bride, rendre la bride ou la main à un cheval; Man. ſm. Pferde den – laſſen (es nach Belieben gehen laſſen) abandonner son cheval; den – durch Fortſchiebung des Knopfes bis an die Mähne hin kürzer machen, mettre le cheval sous le bouton; in jede Hand einen – nehmen, partager les rênes; fig. jemn. den – Zügel ſchießen laſſen, lâcher la bride à qn, mettre la bride sur le cou à qn; den Leidenſchaften den – ſchießen laſſen, se laisser aller à ses passions; jemn. den – kurz halten, tenir la bride haute, courte à qn; die – (die Leitung) der Regierung in Händen haben, tenir les rênes du gouvernement; Cordon. –, bride; H. n. (Streif von der Seitenwurzel des Schnabels der Vögel bis zum Auge) lorum m.

Zügel-braſſen m. H. n. (Meerbraſſen) bride m, spare bridé; **-fußmuſchel** f. H. n. loripe m; milchweiße, wellenförmige =, loripe lacté, celline lactée, loripe ondé; **-hand** f. Man. (die linke Hand) main f. gauche; **-los** a. adv. débridé, sans bride; ein =es Pferd, cheval débridé; er ritt = fort, il s'en alla, partit sur un cheval sans bride; fig. effréné; sans frein; das =e Soldatenvolk, la soldatesque effrénée; =e Ehrfurcht, ambition effrénée.

Zügelloſigkeit f. (eines Pferdes) état m. d'un cheval débridé; die = im Betragen, licence effrénée; indiscipline f; débordement(s) m. (pl.); dévergondage m; 2. (zügelloſe Handlung) action licencieuse, effrénée.

Zügeln v. a. ein Pferd ꝛc (zum Reiten ꝛc) mettre la bride à, brider un cheval ꝛc; (im Zügel halten) serrer la bride (haute, courte); serrer la bride à un cheval; le gouverner, le conduire au moyen de la bride, des rênes; fig. (bändigen) tenir en bride, imposer un frein à; maîtriser; réprimer, refréner; ſe. Ungeduld –, maîtriser son impatience; fam. aller bride en main (dans une affaire).

Zugeloben v. a. promettre (qc) solennellement (à qn).

Zügelring m. Ép. anneau m. de la bride.

Zugemüſe n. légumes m. pl; légumes qu'on sert avec qe mets.

Zugenamt a. adv. surnommé; Peter, – der Große, Pierre surnommé le Grand.

Zugeordnet, S. ordnen.

Zugerichtet a. Com. –e Seide, soie f. préparée pour la teinture.

Zugerz, S. Treiberz.

Zugeſellen v. a. associer, adjoindre; er iſt mir zugeſellt worden, il m'a été adjoint; il m'a été donné pour compagnon; 2. v. r. ſich jemn. –, se joindre à qn; s'associer avec qn, à qn.

II. Z– n. association f.

Zugeſſe f. (in Ställen) ventouse f.

Zugeſtändniß n. concession f; Zugeſtändniſſe im Zahlungstermine, facilités f. pl.

Zugeſtehen v. a. irr. (einräumen) avouer (qc à qn); convenir de qc; ich geſtehe zu, daß ſie ꝛc, j'avoue qu'elle ꝛc; zugeſtanden, daß ꝛc. en accordant que ꝛc; man muß es –, il n'y a rien à dire; nicht –, ne pas convenir, disconvenir; nier; et. ſich ſelbſt nicht –, se dissimuler qc; 2. (geſtatten) concéder, accorder (qc à qn); man hat ihm ſe. Bitte, den Abſchied zugeſtanden, on lui a accordé sa prière, sa démission, son congé; man hat es ihm nicht zugeſtanden, on le lui a refusé; Sie müſſen mir das noch –, il faut que vous me passiez encore cela; Friſt zur Bezahlung –, donner du temps à qn pour payer.

Zugethan a. attaché, dévoué (à qn); affectionné; jemn. – ſeyn, être attaché à qn, avoir de l'attachement, de l'affection pour qn, affectionner qn; 2., S. thun.

Zugewähr f. Expl. billet m. de cession ou de transport d'une action à un autre; 2. acte, billet m. qui atteste l'inscription du transport d'une action à une autre.

Zugewähren v. a. Expl. inscrire les actions au nom des nouveaux actionnaires.

Zug-fiſch m. poisson m. de passage ou émigrant; **-führer** m. Milit. (officier) commandant m. d'une colonne; **-gans** f. H. n., S. Saatgans; **-garn** n. Pêch. chalon, traîneau m; seine f; Ch. tirasse f; filet m; **-gevögel** n, S. **-vogel**; **-graben** m. Agr. fossé m. d'écoulement ou de dégorgement m; saignée f; **-gut** n. Jur. terrain inculte et abandonné qu'on annexe à d'autres biens-fonds; **-hacken** m. Tonn. tire-fond m, S. Bodenzieher; **-hamen** m. Pêch. petite drague; drège, drèche f; **-heuſchrecken** f. H. n. sauterelle f. de passage ou passagère.

Zugießen v. a. irr. (durch Gießen verſchließen) fermer, oblitérer, boucher qc en y mettant du plomb ꝛc fondu; ein Loch mit Blei –, fermer un trou en y fondant du plomb; 2. (hinzugießen) ajouter (en versant); verser encore, verser davantage; gießen Sie noch ein wenig Wein zu, mettez-y, versez-y encore un peu de vin; wieder ſo viel ſiedendes Waſſer –, als verdünſtet iſt, remettre autant d'eau bouillante qu'il s'en est évaporé; II. Z– n, S. Zuguß.

Zugift f, S. Zugabe; it., S. Mitgift.

Zugig a. adv. (zugluftig) où il y a un courant d'air, un vent coulis; traversé par des vents coulis, par l'air; exposé aux courants d'air.

Zügig a. adv. (zum Ziehen tauglich) propre à tirer, apte à tirer, de trait; ein –er Ochs, bœuf m. de trait; it., S. freizügig.

Zugittern v. a. fermer, enclorre d'une grille, d'un grillage; fermer par ꝛc; griller, treillisser.

Zug-kette f. pl. Milit. chaînes f. pl. de train, de trait; **-klappe** f. Méc. tablier m. (d'un pont levis).

Zugleder n. cuir m. élastique.

Zugleich adv. en même temps; à la fois; ensemble, conjointement, simultanément; er ging mit mir – fort, il s'en alla en même temps que moi; beides iſt – geſchehen, l'un et l'autre s'est fait en même temps; alle beide –, tous deux ensemble.

Zugleichen v. a. (gleich machen) égaler; die Münzſtücke –, égaler, ajuster les espèces.

Zugleicherſcheinen, S. zugleichvorhandenſeyn. [ce f.

Zugleichſeyn n. Théol. co-existen-

Zugleichvorhandenſeyn n. Théol. concomitance f.

Zug-leine f. trait m; =n pl. Riv. bretelle f; **-lien** f. Bât. corde f, cable m; **-linie** f. Géom. (krumme mit einem Faden gezogene Linie) tractoire ou tractrice f; Milit. colonne f; **-loch** n. Phys. (für die Zugluft) soupirail m; ventouse, lumière f; (in Gießöfen) évent m; (in chemiſchen Öfen) registre m; (in Caſematten) écoute f; **-luft** f. (durch eine Öffnung einziehende und durch eine entgegengeſetzte Öffnung wieder hinausfahrende Luft) courant m. d'air; vent m. coulis; **-luftig** a. adv. exposé au courant d'air; **-maſchine** f. machine f. tractoire; **-maus** f. H. n. souris passagère; **-meſſer** n. couteau m. à tailler, à sculpter; plane f; **-mittel** n. Méd. épispastique, excitatif m; remède m. épispastique ou excitatif; vésicant m; Vét. rétoire m; **-netz** n, S. **-garn**; **-noß**; pl. **-nöſſen** m. Écon. (in einigen Gegenden) bête f. à corne de trait; **-ochs** m. Écon. bœuf m. de labour; **-ofen** m. Écon. fourneau m. à vent ou d'appel; **-ordnung** f. ordre m. de la marche; **-panſter** m, S. Ziehpanſter; **-papier** n. papier m. épispastique; 2., S. Löſchpapier; **-pferd** n. cheval m. de trait, de tirage, de harnais; **-pflaſter** n. Pharm. emplâtre m. épispastique; onguent m. attractif, vésicatoire; Vétér. rétoire m.

Zugraben v. a. irr. fermer en creusant; couvrir, combler de terre; enfouir; 2. v. v. av. h. continuer de creuser, de fouiller la terre, de faire des excavations.

Zug-rad n. Méc. tympan m; **-ramme** f. (welche mit Seilen in die Höhe gezogen wird) mouton m; **-raupe** f. H. n. processionnaire f; **-recht** n, S. Abzugsrecht; 2., S. Näherrecht.

Zugreifen v. n. irr. av. h. (zu od. nach et. greifen) mettre la main sur ou dans; s'emparer (de qc); prendre; se saisir de ꝛc; er greift gleich –, il met tout de suite

la main dessus; mit beiden Händen –, prendre des deux mains; tüchtig – (beim Essen) donner sur un plat; (in der Unordnung) griff jeder –, chacun saisit ce qu'il put attraper; fig. der Anker greift – (wenn der Flügel in den Grund greift) l'ancre mord; it. – fam. (stehlen) voler; empocher; gerne –, être dangereux de la main, avoir les mains crochues.

Zugriffsrecht n. droit m. de confiscation.

Zug-riemen m. (am Pferdegeschirre) trait m; **-rind** n. bête f. de trait; **-ring** m. anneau m. de trait; **-rohr** n. (an einem Schmelzofen) tuyau m. d'aspiration ou aspirant; Fond. évent m; **-röhre** f. Boul. trou m. de dégagement pour la fumée; **-rolle** f. Méc. (Kloben) poulie f; **-roß** n. S. **-pferd**; **-ruder** n. drague f. d'avirons.

Zugrunde-richten n. (von Personen und Sachen) ruine f; (von Sachen) dépérissement m; destruction, dévastation f; **-richter** m. ruineur, destructeur, dévastateur m.

Zug-schaft m. Cordon. tige f. à cuir élastique; **-schiff** n. vaisseau m. qu'on tire; **-schnur** f. = an einem Beutel ℰ, tirant m. d'une bourse ℰ; it. Manuf. gavassine f; **-schraube** f. vis f. à trait; **-seil** n. corde f. (qui sert à tirer); trait m; Artill. = (an einer Kanone) combleau, combleau m; prélonge f; Mar. (an einem Schiffe) cincenelle m; câbleau m; corde f. de remorque; **-soden** m. gazon enlevé pour élargir un fossé; **-stange** f. (in Puppen ℰ) tirant; piston, appareil, gaule m. de pompe; bretelle, bricole f; **-stiefel** m. Cordon. (bottes dont le cuir prête); **-strang**; pl. **-stränge** m. Sell. tirant m; **-stück** n. Th. pièce qui attire du monde; (dieses Lustspiel) wird ein dauerndes = unseres Repertoires bleiben, ℰ sera une des pièces de notre répertoire qui remplira constamment la salle; **-stuhl** m. Tiss. métier pourvu d'un semple; **-takel**, **-tau** n. Méc. câble m. (pour tirer), S. **-seil** (Mar.); **-taube** f. pigeon m. de passage; **-thier** n. animal m. ou bête f. de trait, de voiture; **-thor** n, **-thür** f. porte f. qui se lève et s'abaisse; **-trompete** f. Mus. dessus m. de trompette.

Zugucken v. a. fam., S. **zusehen**.

Zugürten v. a. jem. –, nouer, lier, mettre la ceinture à qn; 2. (vermittelst eines Gurtes verschließen, zuhalten) fermer avec ou par une ceinture.

Zuguß m. (das Zugießen) action f. de verser encore, davantage; action d'ajouter ℰ; addition f. (d'un liquide); affusion f; versement m. successif; 2. (das Zugegossene) liqueur f. ℰ qu'on met, verse à ℰ qu'on ajoute; Chim. affusion f.

Zugut n, S. **Zuggut**.

Zugutethun n. (da man sich od. einem Andern et. zu gute thut; it. da man sich auf eine Sache et. einbildet) jouissance f. qu'on procure à qn ou à soi-même; it. présomption, vanité f. qu'on tire de qc.

Zugutmachen v. a. faire des économies ou économiser sur un budjet; 2. Agr. Felder –, bonifier, améliorer les terres.

Zug-vieh n. bêtes f. pl. de trait, de voiture; **-vogel** m. oiseau m. de passage, émigrant, erratique; **-volk** n. nation f, peuple m. nomade; **-weise** adv. par troupes; (von Vögeln) par bandes, par volées; Milit. = marschiren, marcher par colonnes; **-werk** n. machine f. qui sert à tirer, à opérer des tractions, à extension; Méc. chèvre f; Expl. (Maschine, den Schutt wegzuschaffen) trait; Hydr. système m. de tirants, S. **Ziehpumpe**; Mar. (Windezeug) palan m; Méc. (Flaschenzug) mouffle f; **-werkzeug** n, S. **-maschine**; **-wind** m. (Wind, der durch kleine Öffnungen strömt) vent m. coulis; **-winde** f. Méc. mouffle m; poulie, chèvre f; Mar. palan m; **-zehnt** m. Cout. dîme f. des gerbes; gerbe f.

Zuhaben v. a. irr. (zu dem, was man schon hat, bekommen) avoir encore, de plus, en outre, par-dessus; er will immer et. –, il veut toujours qc par-dessus (le marché ℰ), pour le comble; 2. (zugemacht haben) avoir (qc) fermé; être parvenu à fermer (qc); die Fensterladen –, avoir les volets fermés; er hat seine Stube immer zu, sa chambre est toujours fermée.

Zuhäfteln v. a. fermer avec des agrafes; agrafer.

Zuhäkeln v. a. fermer avec des agrafes, de petit crochets; agrafer.

Zuhaken v. a. fermer avec des crocs ou crochets.

Zuhalten v. a. irr. die Hand, den Mund ℰ –, fermer la main, la bouche ℰ; sich die Augen, Ohren, die Nase –, fermer les yeux; se couvrir les yeux de la main, se boucher les oreilles, le nez; er hält sich die Ohren zu, il s'étoupe les oreilles; s. Spiel –, cacher son jeu; 2. (zugemacht halten) s. Haus, se. Stube, die Thore beständig –, tenir sa maison, sa chambre toujours fermée; tenir toujours les portes fermées; 3. mit jem. – (sich zu ihm halten) faire cause commune, avoir des relations avec; être du parti ou de la partie de qn, être de concert, d'intelligence avec qn; er hält mit dieser Frau zu, il a commerce, il est en commerce avec cette femme; 4. (sein Versprechen halten) tenir sa parole, sa promesse.

II. v. r. sich –, se tenir du côté de; (dem Norden) se diriger au ou vers le nord; fam. sich – (sich bemühen, nichts zu versäumen) être assidu, appliqué à ℰ.

Zuhaltung f. action f. de fermer, de boucher ℰ; Serr. (besonderer Riegel an französischen Schlössern, der den ordentlichen Riegel so zuhält, daß er nicht zurückgeschoben werden kann) gâchette f.

Zuhämmern v. a. fermer à coups de marteau.

Zuhangen v. n. irr. av. h. pendre vers ℰ; der Wand –, pendre vers le mur.

Zuhängen v. a. couvrir avec un rideau; avec un linge, un drap; masquer en tirant un rideau.

Zuharken v. a. fermer, couvrir en râtelant.

Zuharschen v. n. av. f. (von einer Wunde) se fermer, S. **verharschen**; (die Wunde) ist zugeharscht, ℰ s'est fermée.

Zuhauchen v. a. jem. –, jem. den Athem –, pousser son haleine vers qn; Wohlgerüche –, S. **zuduften**.

Zuhauen v. a. irr. (durch Hauen zubereiten) ein Stück Bauholz –, façonner (avec la hache ℰ); dégrossir une pièce de bois de charpente; 2. (noch dazu hauen) couper encore, en outre, par-dessus; II. v. n. av. h. porter un coup ou des coups (à qn); frapper; (fortfahren zu hauen) continuer de frapper, frapper fort, frapper, tailler rigoureusement; fouetter rudement, S. **hauen**.

Zuhefteln v. a., S. **häfteln**.

Zuheften v. a. fermer en cousant; fermer, réunir (par des points de suture ou par des bandelettes adhésives).

Zuheilen v. n. av. s. (von Wunden) se fermer, se réunir (par l'effet d'un travail de cicatrisation), se cicatriser, se guérir; se consolider; die Wunde ist gut zugeheilt, la plaie s'est bien fermée; wieder –, se refermer; 2. v. a. (zuheilen machen) fermer, guérir; réunir; opérer la cicatrisation; eine Wunde –, guérir une plaie, une blessure; (der Wundarzt) hat diese Wunde zugeheilt, ℰ a rejoint cette plaie; ganz –, consolider; opérer la consolidation; 3. **Z–n**, S. **Zuheilung**.

Zuheilung f. – einer Wunde, guérison, cicatrisation, consolidation f. d'une plaie.

Zuheirathen v. a. (durch Heirathen dazu bringen) apporter en mariage.

Zuhelfen v. n. aider (qn); venir en aide à (qn).

Zuherrschen v. a. Poét. dire, ordonner d'un ton impérieux, d'une voix impérative.

Zuhinterst adv. (am Ende) à la fin; le dernier.

Zuhorchen v. n. av. h. écouter (secrètement ou attentivement); être aux écoutes; fam. dresser les oreilles.

Zuhören v. n. av. h. écouter; aufmerksam –, écouter attentivement; jemn., einer Sache –, écouter qn, qc; prêter l'oreille, être attentif aux paroles de qn, à qn, à qc; être l'auditeur de qn.

Zuhörer; -inn, qui écoute, qui entend; auditeur m; (dieser Prediger, Professor) hat viele –, ℰ a beaucoup d'auditeurs; er hat immer eine ausgesuchte Versammlung von –n, il a toujours un bel auditoire, un public choisi; H. eccl. – pl. écoutants m. pl.

Zuhörerschaft f. (die sämmtl. Zuhörer) les auditeurs, l'auditoire.

Zuhüllen v. a., S. **verhüllen**.

Zujagen v. a. jemn. ein Thier, das Geflügel –, chasser une bête, la volaille du côté de qn, vers qn; 2. v. n. av. s. (zu Pferde) aller, courir à bride abattue, à étripe cheval; auf jemn. –, se diriger vers qn, courir à ou sur qn, aborder qn; accourir à bride abattue, au galop; er jagte auf ihn zu, il courut à lui; dem Walde –, se diriger, courir vers la forêt; er kam auf uns zugejagt, il vint à nous à bride abattue; au grand galop, ventre à terre; it. av. h. (fortfahren zu jagen) continuer de chasser, it. de courir, de galoper; poursuivre sa route au galop.

Zujauchzen v. n. jemn. –, recevoir qn avec de grandes acclamations de joie; saluer qn par des acclamations, par des cris d'allégresse; jemn. Beifall –, exprimer son approbation à qn par des acclamations bruyantes, accueillir qn par des applaudissements et des cris de joie; applaudir à qn par des cris de joie.

Zujubeln v. n., S. **zujauchzen**.

Zukarren v. a. brouetter vers ℰ; mener sur une brouette vers ℰ.

Zukaufen v. a. acheter encore, en outre, de plus; joindre (en achetant); faire une nouvelle acquisition, arrondir (son domaine ℰ) par un achat; Jeu: ich habe nichts zugekauft, il ne m'est rien rentré; it. continuer d'acheter.

Zukehr f. action f. de se tourner vers qn ou qc; état de ce qui est tourné vers ɛ; durch die – des Herzens zu Gott, en tournant son cœur vers Dieu.

Zukehren v. a. tourner vers ɛ; jemn. den Rücken –, tourner le dos à qn; (dem Feind) die Seite –, présenter le flanc à ɛ; 2. v. a. (mit dem Besen) balayer vers ɛ; it. continuer de balayer; it. eine Öffnung –, boucher une ouverture en balayant du sable ɛ dedans.

Zukeilen v. a. fermer, boucher avec un coin, avec des coins; chasser un coin dans (qc pour fermer).

Zuketteln v. a. fermer avec une chaînette ou avec des chaînettes.

Zuketten v. a. fermer avec une ou des chaîne(s).

Zukitten v. a. fermer, boucher avec du cement; cementer, luter.

Zuklammen v. a. fermer avec des crampons.

Zuklang m. son (qui s'ajoute à un autre son) m; tierce, quinte f; 2. accord m; harmonie f, S. Einklang.

Zuklappen v. n. av. s. (klappend zufallen) se fermer; (von einer Klappe) s'abaisser; 2. v. a. (zuklappen machen) fermer le clapet, la trape, la soupape.

Zuklatschen v. n. av. h. faire signe (à qn) par un claquement de mains; 2. v. a. claquer vers qn; jemn. Beifall –, applaudir (à) qn; donner des applaudissements à qn; er klatschte mir zum Zeichen zu, il me donna un signe, le signal en frappant des mains.

II. v. n. av. s. (klatschend zufallen) se fermer en claquant.

Zukleben v. a., S. verkleben.

Zukleistern v. a. fermer, boucher avec de la colle (de farine ɛ); coller; agglutiner; conglutiner, S. verkleistern.

Zuklemmen v. a. fermer en serrant, en pressant; serrer, presser.

Zuklettern v. n. av. s. grimper vers qc; 2. av. h. (fortfahren zu klettern) continuer de grimper.

Zuklimmen v. n. av. s. grimper vers, gravir (pour atteindre qc); se diriger vers (un point élevé); s'élever; der Spitze des Berges –, tâcher de gravir la cime de la montagne; fig. dem Gipfel der Ehre –, aspirer au plus haut degré d'honneur.

Zuklinken v. a. (die Thür) war nur zugeklinkt, ɛ n'était fermée qu'au loquet; 2. v. n. se fermer au loquet.

Zuknöpfen v. a. seinen Rock ɛ –, boutonner son habit ɛ; 2. v. r. sich –, se boutonner; sich wieder –, se reboutonner.

Zuknüpfen v. a. (das Halstuch ɛ) –, nouer ɛ; wieder –, renouer.

Zukommen v. n. irr. av. s. (zu etwas kommen) venir, parvenir (à qn); arriver, atteindre (qn), approcher; aborder; man kann nicht gut –, on ne peut pas bien approcher; zukomme dein Reich! que ton règne vienne ou arrive! laufet. –, tomber (à l'improviste) sur qc; rencontrer, surprendre qc (ou qn); wenn ich darauf – sollte, s'il m'arrivait de rencontrer cela, de vous y (sur) prendre.

2. (vom Vieh: trächtig werden) retenir; (die Hündin, die Stute) ist zugekommen, ɛ a retenu.

3. jemn. – (zu Theil werden) venir, parvenir; es ist mir ein Befehl zugekommen, il m'est venu un ordre; (diese Nachricht) kam mir von W. zu, ɛ m'est venu de W.; (Ihr Brief) ist mir nicht zugekommen, ɛ ne m'est pas parvenue, ne m'a pas été remise; durch wen ist ihm das Paket zugekommen? qui lui a remis le paquet? jemn. et. – lassen, faire parvenir qn à qc; envoyer qc à qn; faire part de qc à qn; it. abandonner qc à qn; jemn. einen Brief ɛ – lassen (zuschicken) envoyer une lettre ɛ à qn; it. jemn. et. – lassen (es an ihn gelangen lassen) laisser, céder qc à qn; accommoder qn de qc; jemn. Lebensmittel – lassen, fournir des vivres à qn; pourvoir qn de ɛ; lassen Sie das Ihrem Nachbar –, passez cela à votre voisin; wenn Sie mir diesen Acker wollen – lassen, si vous voulez m'accommoder de cette terre.

4. zu et. –, S. kommen; wie komme ich dazu? à quel titre cela vient-il? Brod den Teig – lassen, laisser fermenter ou lever la pâte.

5. jemn. – (gebühren) appartenir, revenir; être dû à qn; das kömmt mir zu, cela m'appartient, me vient, m'est dû; (ich verlange nicht mehr) als was mir zukömmt, je ne demande que mon dû, que ce qu'on me doit; das kömmt mir von Gott und Rechtswegen zu, cela m'appartient à tout égard, de tout droit; (dieser Titel) kömmt ihm nicht zu, ɛ ne lui est pas dû, ne lui convient pas.

6. être séant, convenir à qn; es kömmt dir nicht zu, darüber zu urtheilen (du hast kein Recht dazu) il ne t'appartient pas d'en juger; den Kindern kömmt es zu, den Ältern zu gehorchen (es ist ihre Pflicht) c'est aux enfants d'obéir aux parents.

7. (in einer Theilung zufallen) tomber en partage. Syn. **Zukommen, zustehen**; zukommen zeigt an, daß Jemand eine Verbindlichkeit hat; zustehen dagegen, daß er ein Recht hat. Außerdem hat zukommen auch den allgemeinen Sinn, daß Jemandem oder eine Sache etwas beigemessen, daß etwas von ihm ausgesagt werden könne.

Zukönnen v. n. irr. av. h. (zu etwas gelangen können) pouvoir atteindre à, approcher de qc.

Zukorken v. a. die Weinflaschen ɛ –, fermer, boucher avec les bouchons de liège, avec du liège.

Zukost f. ce qu'on mange avec le pain, avec la viande ɛ; les légumes; P. Fleisch ist die beste –, la chair nourrit la chair.

Zukratzen v. a. (ein Loch ɛ) –, couvrir, remplir, boucher ɛ en grattant.

Zukribbung f. Hydr. clayonnage m; crèche; qf. bâtardeau m.

Zukriegen v. a. parvenir à fermer, à boutonner; ich kann die Thür, den Rock ɛ nicht –, je ne puis pas fermer la porte, boutonner mon habit.

Zukugeln v. a. faire rouler vers; 2. v. n. av. h. continuer de rouler.

Zukunft f. (Ankunft) arrivée f; die – Christi (zum Gericht), la venue, l'avènement de Jésus-Christ (au jour du jugement); 2. (zukünftige Zeit) l'avenir, le futur; eine traurige –, un triste avenir; in die – sehen, pénétrer dans l'avenir; (die Weisheit) blickt in die –, ɛ est prévoyante; in –, à l'avenir; désormais; dorénavant; in – soll er keine Ursache mehr haben, sich zu beklagen, il n'aura plus sujet de se plaindre à l'avenir.

Zukünftig a. adv. futur, e; qui est à venir; à l'avenir; die – Zeit, l'avenir; le temps futur ou à venir; – Dinge vorhersagen, prédire l'avenir; die – Güter, les biens futurs ou avenir, à venir; er rechnet auf unsichere – Vortheile, il compte sur des avantages incertains, avenir, à venir; das – Leben, la vie future ou à venir; l'autre monde; die Güter des – Lebens, les biens de l'autre vie, de l'autre monde; der, die –, le futur, la future; das – vorhersagen, prédire l'avenir; die Gegenwart gebiert das –, le temps présent engendre l'avenir; – will ich ɛ, à l'avenir je ɛ.

Zukunfts-prediger m, S. Adventsprediger; **-sorge** f. souci m, peine f. sur l'avenir; **-zeit**, S. Adventszeit.

Zuküssen v. a. fermer par des baisers; 2. v. n. av. h. continuer de baiser.

Zulächeln v. n. av. h. jemn. –, sourire à qn; die Hoffnung lächelt ihm zu, l'espérance lui rit, lui sourit; 2. v. a. témoigner qc par un sourire; jemn. Beifall –, applaudir à qn en souriant, par un sourire.

Zulachen v. n. av. h. jemn. –, regarder qn en riant; rire en regardant qn; 2. v. a. jemn. Beifall –, applaudir à qn en riant.

Zulacken v. a. einen Brief –, cacheter une lettre.

Zulage f. action f. de joindre ɛ; Charp. assemblage m. des pièces de charpente (au chantier); it. pièces de charpente assemblées; 2. die – (zu einer Besoldung ɛ), addition, augmentation f. d'appointements, de gages; supplément m; Mil. la haute paie; dieser Beamte, Bediente hat eine – erhalten, on a augmenté les appointements de cet employé, augmenté, haussé les gages de ce domestique; jemn. eine – geben, augmenter qn; Soldat, der eine – hat, une haute-paie; un appointé; Bouch. réjouissance f; 2. (dasjenige, womit etwas zugelegt wird) die – einer Brücke (obere Decke derselben) les madriers supérieurs d'un pont.

Zulallen v. a. jemn. et. –, dire qc à qn en bégayant; bégayer qc à qn; er lallte ihm diese Worte zu, il lui bégaya ces paroles.

Zulangen v. n. av. h. (zu etwas hinlangen) avoir assez de longueur, être assez long pour atteindre à qc; (die Stange, der Strick) langt nicht zu, ɛ n'est pas assez longue; fig. (zureichen) suffire; être suffisant ou assez; nicht –, ne pas suffire, être insuffisant; der Zeug langt nicht zu zum Kleide, il n'y a pas assez d'étoffe, l'étoffe ne suffit pas pour un habit; das Geld langte nicht zu, l'argent ne suffit pas; 2. (nach etwas langen) etendre la main vers; bei Tische –, se servir à table; prendre d'un mets; ich bitte, langen Sie zu! je vous prie de ou veuillez vous servir.

II. v. a. jemn. et. –, présenter, tendre, faire passer qc à qn; (die Maurer, Dachdecker) langen eins. die Ziegel zu, ɛ se donnent les tuiles ɛ de main en main.

Zulanger, s m. qui tend, qui donne qc à qn.

Zulänglich v. a. suffisant, e; suffi-

samment; en suffisante quantité, assez; – seyn, suffire, être suffisant.

Zulänglichkeit f. suffisance f.

Zuläppern v. a. fam. délivrer, donner, acquitter en plusieurs fois, en petites parties.

Zulaß, Zulasses; pl. **Zuläſſe** m. (am Rheine) tonneau de 4 muids (ou 640 bouteilles) de vin; it. s. p. entrée f.

Zulaßbar, S. zuläßig.

Zulassen v. a. irr. (zu einer Person oder Sache gelangen lassen) admettre; laisser approcher; donner accès; wieder–, réadmettre; (der Minister) läßt heute niemand zu, ꝛc ne voit personne, ne reçoit point aujourd'hui; es darf niemand zugelassen werden, il est défendu de laisser entrer personne, d'admettre personne; zur Audienz zugelassen werden, être admis à l'audience; nicht zugelassen, inadmis; jem. zum Genusse der Sakramente –, admettre qn à la participation des sacrements; den Zuchtstier, den Hengst – (zu den Kühen, Stuten) faire couvrir la vache par le taureau; laisser faire la monte à l'étalon, faire saillir la jument; fig. (erlauben) permettre; laisser faire; souffrir; tolérer; das kann ich unmöglich –, il m'est impossible d'y consentir, de le permettre; Gott hat dieses zugelassen, Dieu a permis cela; wenn es die Zeit zuläßt, si le temps le permet; s. Rang läßt das nicht zu, son rang ne permet, ne comporte pas cela; 2. (ungeöffnet lassen) die Thür, das Fenster –, laisser la porte, la fenêtre fermée.

II. Z– n. S. Zulassung.

Zuläßiga. adv. qu'on peut admettre, admissible, recevable; qu'on peut permettre; die Sache ist nicht –, la chose n'est pas admissible; –er Beweis, preuve f. admissible: auf –e Art, licitement.

Zuläßigkeit f. nature f. admissible; admissibilité f; Did. recevabilité f.

Zulaßlich a, S. zuläßig.

Zulassung f. (zur Audienz ꝛc) admission f; it. (Erlaubniß) permission f; Wieder–, réadmission f. [mittatur m.

Zulassungsschein m. Écol. ad-

Zulast f. (Stückfaß) barrique f.

Zulauf m. (von Menschen) concours m; vogue, affluence f; großer – von Volk, von Leuten, grand concours, grande affluence de peuple, de gens, de monde: großen – haben, être suivi ou fréquenté par beaucoup ou par un grand nombre de gens, de personnes; avoir une grande clientèle, un auditoire ou des auditeurs fort nombreux; fam. être fort en vogue ou à la mode ou très-couru; (dieser Prediger) hat großen –, ꝛc est fort suivi, fort couru, est fort en vogue; fam. fait florès; (dieser Kaufmann) hat den –, ꝛc a la vogue; Mangel an –, inaffluence f; it. der Ab- und-des Meeres, le flux et le reflux de la mer; einen – (Anlauf) nehmen, prendre son escousse (pour sauter); 2. foule (qui accourt); monde (qui se presse pour écouter qn) m.

Zulaufen v. n. irr. av. s. (zu etwas hinlaufen) accourir; (in Menge) affluer; (der Hund) ist mir zugelaufen, ꝛc est accouru à ou vers moi; sie liefen auf mich zu, ils coururent à moi, ils vinrent à moi en courant; Alles läuft ihm zu, tout court chez lui; alles Volk lief zu, tout le peuple accourut; eine Menge Volks lief diesem Schauspiele zu, une foule de peuple accourut à ce spectacle; (alle Flüsse) laufen dem Meere zu, ꝛc affluent dans la mer; dem Ziele –, courir vers le but; (die größten Blutadern) laufen auf das Herz zu, ꝛc aboutissent au cœur; 2. (zu etwas auslaufen) spitzig – (sich in eine Spitze endigen) se terminer, finir en pointe; s'effiler; 3. (fortfahren zu laufen, eilig laufen) continuer de courir; poursuivre sa course; se dépêcher; courir vite; lauf zu! courez, courez bien vite! 4. (sich schließen) se fermer; se remplir; ein in Sand gestoßenes Loch läuft zu, un trou fait dans le sable se ferme, se bouche.

II. v. a. Verr. (die Flaschen ꝛc) –, diminuer, étrécir le cou (des bouteilles ꝛc).

Zulaufklötchen n. Ver. petit billot à rétrécir les objets en verre.

Zulege-compaß m. Expl. boussole f. de mineur; **–instrument** n. Expl. instrument m. à rapporter sur le papier; **–messer** n. couteau m. pliant, S. Einlegemesser.

Zulegen v. a. (anschaffen) sich ein Pferd –, acheter un cheval; sich eine Bibliothek –, se procurer, acheter une bibliothèque; sich einen Bedienten –, prendre un domestique; fam. sich eine Frau –, prendre femme; se marier; sich eine tüchtige Portion –, prendre une bonne portion; sich einen dicken Bauch –, prendre chair, faire du lard, remplir son pourpoint; 2. Charp. ein Gebäude – (das Zimmerwerk auf der Erde zusammen legen) assembler (au chantier) la charpente d'un bâtiment; Ton. assembler le fond du tonneau; 3. Expl. einen Riß, einen Grubenzug – (ihn zu Papier bringen) rapporter sur le papier, faire le plan des souterrains d'une mine d'après une échelle; 4. (zu dem Übrigen legen) ajouter, mettre qc de plus; augmenter; noch et. – (zu dem, was man schon gegeben hat) ajouter encore qc; jemn. 2000 Thaler zu seiner Besoldung –, augmenter les gages de qn de 2000 écus; legen Sie noch zwei Gulden zu, ajoutez, donnez encore deux florins: 5. (verschließen) eine Öffnung (eine Grube) mit Brettern –, fermez une ouverture ꝛc d'un fourneau avec des briques; einen Brief – (zusammen legen) plier une lettre.

II. v. n. av. h. (fortfahren zu legen) continuer de poser, d'ajouter ꝛc; ajouter toujours; immer zugelegt! mettez toujours, encore! (die Hühner) legen noch zu, ꝛc continuent de pondre; 2. (stärker, fetter werden) prendre de l'embonpoint; engraisser.

Zulegeplatz m. Charp. place f, chantier m. où l'on assemble la charpente d'un bâtiment.

Zuleimen v. a. fermer, boucher en collant qc dessus; coller.

Zuleiten v. a. conduire, mener, diriger vers ꝛc.

Zuleiter, s m. directeur, conducteur, celui qui conduit qc vers ꝛc; it. instrument m. pour conduire ou diriger qc vers ꝛc.

Zulenken v. a. conduire, diriger vers ꝛc; die Pferde dem Thore –, conduire, mener les chevaux vers la porte.

Zuletzt adv. à la fin, enfin, finalement; en dernier lieu; le dernier, la dernière, les derniers; au bout du compte; ultimo; pour conclusion; – gab er nach, à la fin il céda, plia; il finit par céder; – gehen, aller, marcher le dernier, la dernière; sie kam – herein, elle entra la dernière; das Beste für – aufsparen, garder qc pour la bonne bouche; Syn. **Zuletzt, endlich, schließlich**; zuletzt ist aufzählend und steht dem „zuerst" oder „zuvörderst" entgegen; endlich hat gewöhnlich den Nebenbegriff: nach langem Warten; schließlich deutet an, daß nun nichts weiter mehr folgen werde.

Zulispeln v. a. jemn. et. –, chuchoter qc à qn; murmurer qc à l'oreille de qn; dire qc à voix basse à qn.

Züller m. prov. (Kinderdute) biberon m; it. (Schlotzer) nouet m. à sucer.

Zulöthen v. a. souder; fermer en soudant. [nouet m. à sucer.

Zulp, es; pl. **-e** m. pop. (Schlotzer)

Zulpen v. a. v. n. sucer.

Zum (zu dem), S. zu.

Zumachen v. a. ein Loch ꝛc –, fermer, boucher un trou ꝛc; die Löcher in den Strümpfen –, reprendre, ravauder des bas; den Rock –, boutonner son habit; das Haus, die Thür –, fermer la maison, la porte; einen Brief –, fermer, cacheter une lettre; Tract. (sechs Bänder voll machen) faire son plain, emplir; Expl. den Ofen – (zum Schmelzen zurecht machen) apprêter la fournaise; 2. v. n. av. h. (fortfahren zu machen) continuer de faire; aller; se dépêcher; mach zu, daß du fertig wirst! dépêche-toi (de finir)!

Zumahl conj. surtout; principalement; d'autant plus, d'autant moins que; (das Geld ist rar) – bei jetziger Zeit, surtout à présent, aujourd'hui, de nos jours; 2. adv. à la fois; sie kamen alle –, ils arrivèrent tous à la fois, tous ensemble.

Zumaß n. (Zugabe) comble m.

Zumauern v. a. fermer (par un ouvrage de maçonnerie); murer, maçonner; condamner; eine Thür, ein Fenster –, murer, maçonner une porte, une fenêtre; ein Loch –, boucher, maçonner; zugemauerte Thür, porte murée, condamnée. [plus.

Zumeist adv. principalement; le

Zumengen v. a. mêler avec qc.

Zumessen v. a. irr. mesurer (qc à qn) prendre à qn la mesure de qc; proportionner (qc) à la mesure, aux dimensions ou fig. à la capacité de ꝛc; jemn. Getreide, Wein –, mesurer du blé, du vin à qn; einem Jeden das Seinige –, donner à chacun sa portion; der zugemessenste Theil, portion, part f; fig. einem Jeden seine Arbeit –, assigner, distribuer, donner à chacun sa tâche ꝛc; die Strafen –, proportionner les peines (aux délits); 2. (beimessen) attribuer, imputer; man mißt ihm alles Geschehene zu, on lui impute tout ce qui s'est fait.

Zumessung f. action f. de mesurer ꝛc; distribution (selon la mesure de ꝛc); pondération f.

Zumischen v. a., S. zumengen.

Zummerle n. dim. prov., S. Zulp.

Zumpenkraut n. Bot. crassale f. des toits. [Zulp.

Zumperle n. prov. (Kinderdute), S.

Zümpferlich a, S. zimperlich.

Zumummeln, zumummen, S. einmummen.

Zumurmeln v. a. jemn. et. –, murmurer qc à qn, à l'oreille de qn; dire qc en murmurant ꝛc.

Zumüſſen v. n. irr. av. ſ. devoir être fermé ou se fermer; die Thür muß zu, il faut fermer la porte, it. que la porte ferme, reste fermée; il faut laisser la porte fermée.

Zumuthen v. a. jemn. et. –, supposé que qn est obligé ou disposé à faire ꝛc qc; demander, exiger, prétendre qc de qn; ich kann ihm das nicht –, je ne puis exiger cela de lui, je n'ose le charger de cela; er muthet mir zuviel zu, il exige, demande trop de moi; man hat ihnen Dinge zugemuthet, die ꝛc, on leur a demandé, on a exigé d'eux des choses qui ꝛc; 2. Z– n, S. Zumuthung.

Zumuthung f. demande, prétention f; das iſt eine ſonderbare –, voilà une prétention, proposition singulière; was für eine – das iſt, il est bon là; verſchonen Sie mich mit ſolchen –en, dispensez-moi de pareilles commissions ꝛc.

Zunächſt adv. au plus près de; à côté de; tout près, tout proche; ſie ſaß – bei ihm, elle était assise tout près de lui, immédiatement auprès de lui; fig. dem Könige – ſtehen, occuper la place qui vient après celle du roi, être le premier après le roi; fig. premièrement; avant tout; tout d'abord; (zuerſt) – bedenken wir, daß ꝛc, songeons d'abord, avant tout que ꝛc; das verdanken wir – Gott, nous en sommes principalement redevables à Dieu; – denkt man an ſich, dann an Andere, d'abord on pense en soi, ensuite aux autres.

Zunächter m. Corr. bousilleur m.

Zunageln v. a. fermer en clouant; (eine Kiſte, ein Fenſter ꝛc) clouer.

Zunahen v. n. av. ſ. v. p. approcher, s'approcher de qc.

Zunähen v. a. fermer en cousant, par des points de couture ou de suture ꝛc; coudre; Löcher in den Strümpfen ꝛc –, reprendre des bas; wieder –, recoudre.

Zunäher m. qui coud; Pell. – od. Zunähter, chambrelan, pelletier m.

Zunahme f. accroissement, agrandissement m; augmentation f; avancement, progrès m; die – des Waſſers (ſeines Vermögens, der Krankheit) l'accroissement des eaux ꝛc.

Zuname m. (Geſchlechtsname) nom m. de famille; 2. (Beiname) surnom m; nom de guerre; sobriquet m; Karl mit dem –n der Kahle, Charles surnommé le Chauve.

Zunamſen v. a. surnommer; donner un surnom ou sobriquet.

Zunaſen (ſich) v. r. Fond. die Form naßt ſich zu (wenn ſie ſich an od. vor der Naſe verſtopft) les formes, les tuyères se bouchent.

Zündbar a. adv. inflammable; –e Stoffe, matières inflammables.

Zündbarkeit f. nature f. inflammable; inflammabilité f.

Zünd-brett n. Artill. planchette f; –deckel m. Artill. (über dem Zündloch der Kanone) chapiteau m.

Zünden v. n. av. ſ. (Feuer fangen) prendre feu; commencer à brûler; s'enflammer; (der Zunder) will nicht –, ꝛc ne veut pas prendre; 2. (in Brand ſetzen) mettre ou communiquer le feu à ꝛc; mettre en combustion; (die Bombe) fiel auf das Haus ohne zu zünden, ꝛc sans y mettre le feu; 3. jemn. – (leuchten) éclairer à qn.

II. v. a. (anzünden) allumer, enflammer; Artil. die Raketen –, faire partir les fusées.

Zunder, s m. (Lumpenzunder) mèche f; (Schwammzunder) agaric m. (préparé); amadou m; der – fängt nicht, la mêche ne prend pas; fig. cause (d'une conflagration ꝛc); mèche f; masse f. de matières inflammables; dies war der – zu dem verderblichen Kriege, ce fut là la cause de cette guerre désastreuse; der – der Liebe, l'amorce f. de l'amour; 2. parcelles f. pl. enflammées de fer, S. Hammerſchlag.

Zünder, s m. qui allume qc; qui met le feu à qc; 2. Artil. (Luntenſtück) boute-feu m; T. t. ein Stück Feuerwerk mit einem – verſehen, emmêcher; it. (die mit Pulver gefüllte Röhre einer Bombe) fusée f; Artill. entonnoir m; – mit Zündhütchen amorce f. à piston; –, pl. charbons m. pl. enflammés (qui se détachent du fer ꝛc); 3. (fourneau de charbonnier où le feu commence à prendre) alumelle f.

Zünder-artig a. qui ressemble à de la mèche ou à de l'amadou; H. n. agariciforme; semblable à de la mêche ꝛc; –aſche f. Bl. potasse f. du bois pourri; –baum m. Bot. (Alpentiefer) pin m. de montage; 2. Bot. bois m. tortu; arbre m. rabougri; –brenner m. qui fait ou qui prépare des mèches; –büchſe f. boîte f. à mèche; fusil m; –erz n. Minér. (Art blätterigen Silbererzes) zundererz m; mine f. semblable à de l'amadou.

Zünderhafta., S. zünderartig.

Zünderkitt m. Artill. ciment m. à fusée.

Zünder-ſchwamm m. Bot. champignon m. amadouvier; amadou m; –ſtein m. Expl. scories f. pl. de forge.

Zünd-feld n. Artill. (Theil einer Kanone ꝛc, in welchem das Zündloch verſtopft iſt) champ m. de lumière; –gat n. Artil. ouverture f. d'une pièce à feu; –hölzchen n. allumette f. chimique; Artif. baguettes f. pl. combustibles; –hütchen n. capsule f. (fulminante); piston m; das = entzündet den Schuß, le piston embrase la charge.

Zündhütchengewehr n. Arm. fusil m. à piston ou capsule f. (fulminante.)

Zünd-kaſten m. Min. boîte, sourcière f; –korn n. Arq. (elfernes Röhrchen in der Zündpfanne) grain m. de lumière; trou m; conduit m. de l'amorce; –kraut n. Jard. (das Pulver auf der Zündpfanne) amorce f; pulvérain m; = auf die (Zündpfanne) ſchütten, mettre de l'amorce dans le ꝛ; amorcer; –kugel f. Artill. boulet m, rempli de matières combustibles; globe m. (creux); bombe f. chargée de matières inflammables; boulet m. à la Congrève; –licht n. Artill. (Licht, womit man eine Kanone ꝛc anzündet) lance f. à feu; –loch n. Artill. (einer Flinte ꝛc) lumière f.

Zündlochkappe f. Artill. cache-fumière f. [lumière m.

Zündlochsdeckel m. Mar. couvre-

Zünd-maus f. sourcière f; –papier n. (Fidibus) cornet, camouflet m; Écon. papier m. inflammable ou fulminant; –pfanne f. Arm. (einer Flinte ꝛc) bassinet m; (am Mörſer) coquille f.

Zündpfannen-deckel m. Arm. platine f. (du bassinet); batterie, fraisure f; –höhlung f. S. –deckel.

Zünd-pille f. Arm. (ehemals) pilule f. fulminante; –pulver n. poudre f. inflammable ou fulminante; (beſ.) pulverin m, S. –kraut; –röhre f. (der Bomben ꝛc) fusée f; –röhrchen n. Artill. espoulette f; –ruthe f. Artill. (Art Luntenſtock) boute-feu m; –ſchachtel f. Min. boîte ou souricière f; –ſchnur f, S. –ſtrick; –ſchwamm m. amadou m; –ſtange f. Charb. (den Meiler in Brand zu ſtecken) alumelle f; –ſtock m. Charb. porte-feu m; Artill. boute-feu m; –ſtoff m. Phys. matières f. pl. inflammables ou combustibles; –ſtrick m. (Lunte) corde f. à feu; mèche f; Artill. (Ludelfaden) étoupille f; mit Talg beſtrichener =, étoupillon m; mit = en verſehen, étoupiller; –ſtück n, S. –feld; –ſucht f. Méd. inflammation f; –wurſt f. Artill. (mit Pulver angefüllter Schlauch, eine Mine anzuzünden) saucisse f.

Zunehmen v. a. irr. (zu dem was ſchon da iſt) noch et. –, prendre encore qc, en outre, de plus; – (im Stricken noch mehr Maſchen aufnehmen) augmenter le nombre des mailles; élargir; rélargir.

2. v. n. av. ſ. (ſich vergrößern, vermehren) gagner; croître; s'accroître; augmenter; s'augmenter; s'enfler; faire des progrès; zunehmend, croissant; d'accroissement; ascendant, e; progressif, ve; an Zahl –, augmenter, se multiplier; die Zuſchauer nehmen zu, le nombre des spectateurs augmente; (die Zahl fr. Kunden) nimmt zu, ꝛ augmente, s'accroît; ſ. Vermögen hat ſehr zugenommen, sa fortune s'est bien accrue; an Länge – (von den Tagen ꝛc) augmenter de longueur; croître; das Waſſer hat um fünf Fuß zugenommen, les eaux se sont accrues de cinq pieds; an Umfang, an Beleibtheit –, augmenter d'ampleur, d'embonpoint; prendre de l'embonpoint; engraisser, se développer; s'arrondir; fam. grossir; profiter; (dieſer Menſch) nimmt zu (wird dicker) ꝛ prend de l'embonpoint; (dieſes Kind) fängt an zuzunehmen, ꝛ commence à prendre chair; (ſ. Vieh) nimmt nicht zu (geräth nicht) ꝛ ne profite point; (ſ. Arm war geſchwunden) aber er fängt wieder an zuzunehmen, ꝛ mais il commence à reprendre nourriture; der Mond nimmt zu, la lune croît, est à son croissant; der zunehmende Mond, das zunehmende Licht, le croissant de la lune; la lune en son croissant; fig. die Kälte ꝛ nimmt zu, le froid ꝛ augmente; (die Krankheit, das Fieber) nimmt zu, ꝛ croît; die Tage nehmen zu, les jours croissent, augmentent; bei zunehmenden Jahren, avec le progrès des années ou de l'âge; dans un âge plus avancé; an Kräften –, gagner en force(s); enforcir, s'enforcir; se fortifier; se renforcer; an Verſtande, Kenntniſſen, Gelehrſamkeit –, gagner sous le rapport de l'intelligence; avancer en sagesse, en esprit; croître en connaissances, en science; an Tugend, an Schönheit –, croître en vertu, en beauté; s'embellir; im Guten –, devenir chaque jour meilleur; profiter dans le bien; Mus. zunehmend, crescendo.

II. Z– n. accroissement m; augmentation f; avancement, progrès, mouvement m. ascendant, S. Zunahme; das –des Waſſers ꝛ, la crue, l'accroissement des eaux; – einer Krankheit, accroissement d'une maladie; Méd. anabase f; im –ſeyn, être en (voie de) progrès; s'accroître; aller en croissant ou en augmentant;

n'avoir pas encore atteint son point culminant ou son apogée; (der Mond) ist im –, ꝛ est dans son croissant.

Zuneigen v. a. incliner, pencher vers ꝛ; 2. v. r. sich –, s'incliner, (se) pencher vers; être convergent; fig. sich (der Ruhe ꝛ) –, incliner, pencher, être tourné vers (le repos); sich jemu. –, (p. u.) s'incliner vers qn; Géom. sich zuneigende Linien, lignes convergentes; 2. Z-n, S. Zuneigung.

Zuneigung f. action f. d'incliner qc; inclinaison, convergence f; fig. inclination, affection f; attachement m; große – zu jemu. haben, avoir beaucoup d'inclination, d'affection pour qn; die väterliche, mütterliche –, l'affection paternelle, maternelle.

Zunesteln v. a. (mit Nesteln zubinden) (p. u.) aiguilleter; 2. Z-n. T. t. aiguillettage m.

Zunft; pl. **Zünfte** f. (eine Menge Menschen von einer Art, besonders welche zu einem Zwecke verbunden sind) corps m; communauté f; ordre m; H. r. tribu f; iron. caste f; ext. iron. secte, coterie f; die – der Junggesellen, Jungfrauen, Weiber ꝛ, (das römische Volk) war in Zünfte abgetheilt, ꝛ était divisé en tribus; die – der Gelehrten, die gelehrte –, les gens de lettres; la faculté; die – der Ärzte, Gottesgelehrten ꝛ, la faculté de médecine, de théologie; die – der Kaufleute, la communauté des marchands; 2. ord. (geschlossene Gesellschaft von Handwerkern Einer Art) métier, corps m. de métier; corporation f; communauté, jurande f; die – der Handwerker, la communauté des artisans; in eine – aufgenommen, aus einer – ausgestoßen werden, être reçu, entrer dans qc corps de métier; die Zünfte zusammenfodern, convoquer les corps de métier, S. Bäcker-, Schlosser-, Schmiede-, Schneiderzunft.

Zunft-brief m. lettres f. pl. privilèges; statuts m. pl. d'une corporation ou de qc corps de métier; **-buch** n. livre m. d'un corps de métier; **-einrichtungen** f. pl. institutions f. pl. des corporations; jurandes ou maîtrises f. pl.

Zunfter, s m. membre m. d'un corps de métier.

Zunft-geist m. esprit m. de corps, de corporation, de caste, de coterie ꝛ; **-gelehrter** m. membre ou professeur m. d'une faculté; **-gemäß** a. adv. convenable à une communauté, aux lois, aux statuts d'une communauté; conforme aux ou selon les statuts d'une corporation; **-genoß** m. membre m. d'un corps de métier; membre d'une corporation; confrère m; iron. sectaire m; er ist mein –, c'est mon confrère; il est du même corps ꝛ que moi; **-gesetz** n. loi f, statut m. d'une communauté, d'un corps de métier; **-glied** n, S. **-genoß**; **-haus** n. maison f. où s'assemble un corps de métier; maison commune; siège m. d'une corporation; **-herr** m. chef, président m. d'un corps de métier.

Zünftig a. adv. uni, constitué en un corps; organisé en corporation; **-es Handwerk**, métier qui a droit de former un corps; 2. (zu einer Zunft gehörend) qui appartient à qc corps de métier; qui fait partie, qui est membre d'une corporation; **– werden**, se faire recevoir dans un corps de métier; jem. – machen, S. zünftigen.

Zünftigen v. a. jem. –, recevoir qn dans un corps de métier.

Zunft(h)er, s m. membre m. d'une corporation; iron. sectaire m.

Zunft-mahl n. repas m. que donne un corps de métier ou qu'on lui donne; **-mäßig**, S. **-gemäß**; **-meister** m. maître m. juré d'un corps de métier; (im alten Rom) tribun m. [it. H. r. tribunat m.

Zunftmeisteramt n. jurande f;

Zunft-recht n. droit m. de former un corps de métier; droit de se constituer en corporation; 2. droits, privilèges m. et obligations f. pl. d'un corps de métier; **-stube** f. chambre f. où s'assemble un corps de métier; **-verfassung** f. constitution f, règles f. pl, statuts m. pl. d'un corps de métier; constitution f. d'une corporation ou des corporations (en général); it. constitution f. en forme de communauté, de corps de métier, en corps de métier; **-versammlung** f. assemblée f. d'un corps de métier; **-verwandt**, S. **-genoß**; **-weise** adv. par corps de métier, par corporation; H. r. par tribus; **-zwang** m. obligation f, restrictions f. pl. qu'imposent les statuts d'un corps de métier ou d'une corporation; maîtrises f. pl, obstacles m. pl. que les corporations opposent au libre développement de l'industrie; despotisme m, tyrannie f. des corporations.

Züngchen n. dimin. petite langue; H. n. – (der kleinen Reptilien) lamelle f. ꝛ

Zunge; pl. **-n** f. langue f; H. n. (der Insecten) langue, glosse f; spiralförmige – der Schmetterlinge, trompe spirale des lépidoptères; spirilangue f; H. n. mit einer – versehen, linguifère; (von Insecten) glossate; mit hervorstreckbarer, mit nicht hervorstreckbarer – versehen, qui a la langue protractile, extinsilingue; non-protractile, inextinsilingue; Bl. Vogel (Adler) mit ausgestreckter – von anderer Farbe, oiseau ꝛ langué; (der Kranke) hat eine reine, trockene –, ꝛ a la langue nette, la langue sèche; er hat sich die – verbrannt, il s'est brûlé la langue; sich in die – beißen, se mordre la langue; die – ausstrecken, hinausstrecken, tirer la langue; Cuis. geräucherte –, langue fumée; gefüllte –, langue fourrée; Chir. einem Kinde die – lösen, faire, pratiquer la section au filet de la langue; couper le filet à un enfant; diesem Kinde ist die – nicht gelöst, es hat an der – einen Fehler, cet enfant a le filet; fig. délier la langue à qn; fam. faire jaser qn; fig. das hat ihm die – gelöst, cela lui a dénoué la langue; (der Wein) hat ihm die – gelöst, ꝛ lui a délié la langue; eine schwere – haben, avoir une grosse langue, une langue épaisse; fig. avoir la langue embarrassée; avoir la langue grasse; balbutier; grasseyer; eine beredte, fertige, geläufige – haben, avoir la langue pendue, bien affilée; mit geläufiger – sprechen, avoir une grande volubilité de langue; avoir l'élocution facile; parler avec facilité, aisance; sein Herz auf der – haben od. tragen, porter ou avoir le cœur sur les lèvres; seine – im Zaume halten, être maître de sa langue, n'avoir point de langue; ein Wort auf der – haben, avoir un mot sur le bout de la langue; es schwebt, es liegt mir auf der –, je l'ai sur le bout de la langue; der Tod sitzt ihm auf der –, il a la mort sur les lèvres; mit der – sündigen (Böses sprechen) mal parler; dire du mal; fam. jem. über die – springen lassen (Nachtheiliges über ihn reden) donner des coups de langue contre qn; jem. mit der – tödten (ihn verlästern) noircir la réputation de qn; eine böse – haben, avoir une mauvaise, une méchante langue; eine giftige –, une langue envenimée, langue de serpent; P. freche –, feige Lanze, hardie langue, couarde lance.

2. (die Gabe der Sprache selbst) langue f; mit od. in fremden – n sprechen, parler des langues étrangères; die Gabe der – n haben, avoir le don des langues; aus allen – n sprechen, de toutes les nations et langues; (diejenigen, welche Eine Sprache sprechen und Eines Volkes sind); der Maltheserorden bestand aus acht – n, aus der deutschen, französischen ꝛ, l'ordre de Malte était composé de huit langues, de la langue d'Allemagne, de celle de France ꝛ.

3. fig. Géogr. ꝛ eine – (Landzunge, schmales Stück Landes, welches sich ins Wasser hinein erstreckt) langue f. de terre; Mar. die – des Holzes (im Schiffbaue, das spitz zulaufende Ende eines Holzes) langue f; die – eines Segels, les toiles de pointe d'une voile; die – einer Flagge (der mittlere in eine Spitze zulaufende Theil) la pointe du milieu d'un pavillon; Flagge mit einer –, pavillon m. à trois pointes; die – eines Mastes (das mittelste Stück) la mèche d'un mât; die – eines Hebels (der kürzere Theil) le bras court d'un levier; die – an der Wage (welche das Gleichgewicht anzeigt) la langue, languette ou aiguille d'une balance; – am Wagebalken, languette f. de fléau; baguette f. d'une balance; die – (der Dorn) an einer Schnalle, l'ardillon de boucle; Impr., S. Schnalle; languette f; Maç. – eines Schornsteines (der Unterschied zwischen den zwei Röhren) languette f. de cheminée; – eines Abtrittes (Scheidewand in einer gemauerten Röhre) languette f. de chausse-d'aisance; die – (an den schnarrenden Orgelpfeifen) (Röhrchen, welches in die Orgelpfeifen gesteckt wird) anche f. d'orgue; échalotte f; die – an einem Ballon (hölzerne Röhre, wodurch der Ballon Luft erhält) languette f. de ballon; Orf. – (hervorstehendes Stückchen Gold oder Silber an gegossenen Stücken) langue f; Arq. die – an einer Flinte ꝛ (Schlagfeder) déclin m. de fusil ꝛ; Agr. – an einer Pflüge (kleines Eisen an der Seite) frion m. de charrue; Mus. die – an einer Hohpe, eines Fagotts ꝛ (Mundstück) anche, cuivrette f. de hautbois, de basson; – eines Clarinetts, languette f. d'une clarinette, S. Klappe; H. n. (espèce de) plie ou (de) sole f, S. Zungenfisch; it. (Art Napfmuscheln) lépas réticulé aplati en forme d'ongle; kleine –, languette f; Bot. languette, ligule f; mit einer – versehen, linguifère.

Züngel, es m. H. n. (espèce de poisson du Danube) à grandes taches noires.

Züngelchen n. dim. S. Zunge.

Züngeln v. n. av. h. (die Zunge hin und her bewegen, mit der ausgestreckten Zunge spielen) agiter la, jouer de la langue; it. (von der Flamme) projeter des languettes; (von den Flammenzungen) serpenter.

Zungen-ader f. veine f. de la langue; (bef.) veine linguale; it. veine ranine; **-affe** m. H. n. sapajou m; **-aloe** f. Bot. aloès m. linguiforme; aloès langue; **-apparat** n. H. n. glossaire m; **-arterie** f. Anat. artère f. linguale; **-band** n. dim. **-bändchen** n. Anat. filet m; frein m. de la langue; Schild=, ligament m. thyro-hyoïdien; **-bär** m. H. n. poque m; **-bein** n. Anat. os m. hyoïde; über dem=e befindlich, sushyoïdien, ne; mittleres =, os hyoïde moyen; zwei obere, untere Seiten=e, os hyoïdes latéraux supérieurs, inférieurs.

Zungenbein-horn n. Anat. hinteres =, glossohyal m; **-kiefernerv** m. Anat. nerf m. mylo-hyoïde; **-ligament** n. ligament m. hyoïde; mittleres Schild= und =, ligament m. thyro-hyoïdien; seitliche Schild= und -bänder, ligaments thyro-hyoïdiens latéraux; **-muskel** m. Anat. (un des) muscle(s) de l'os hyoïde; (äußeres) (Kieferzungenbeinmuskel) muscle m. mylo-hyoïdien; (der Luftröhre) muscle m. thyroïdien ou thyro-hyoïdien; **-zungenmuskel** m. Anat. muscle m. hyoglosse; **-zweig** m. Anat. artère f. sublinguale; artère hyoïde.

Zungen-beschreiber m. Anat. glossographe m; **-beschreibung** f. Anat. glossographie f; zur = gehörig, glossographique; **-blatt** n. Jard. (Art des Zapfenkrautes) laurier m. à languette; double langue f; 2. (ausländische Pflanze) bauhine f. grimpante; **-blättchen** n. Bot. (Art des Zäpfchenkrautes) uvulaire f. des Alpes; **-blatter** f. Méd. pustule f. sur la langue; bösartige =, pustule maligne sur la langue; Vétér. glossanthrax m; **-blättrig** a. Bot. à feuilles linguiformes; linguifolié, e; **-blume** f. Bot. fleuron m. ligulé, demi-fleuron m; calathide (qui ne renferme que des demi-fleurons ou) semiflosculeuse; it. plante f. (à calathides semiflosculeuses ou) semiflosculeuse; glossariphyte; plante chicoracée, S. Salatpflanzen; 2. ibéride f; doldenförmige =, iberide ombellée; autref. thélaspi m. de Crète; **-blutader** f. Anat. veine f. linguale; **-brand** m. Vétér. glossanthrax m; **-bräune** f. Méd. glossite f; **-buchstabe** m Gr. lettre f. linguale; **-drescher; =inn**, grand parleur, hâbleur, radoteur m; mauvaise langue f; grande parleuse f; it. (von Sachwaltern) chicaneur m; homme m. de chicane; mauvais avocat m; robin bavard m; **-dreścherei** f. bavardage m; bavarderie f; faconde avocassière; it. chicane, chicanerie f; **-drüse** f. Anat. glande f. linguale; 2. (vorn unter der Zunge) glande f. sublinguale.

Zungendrüsenentzündung f.

Zungen-entzündung f. Méd. inflammation f. de la langue; glossite f; **-fehler** m. (Fehler an der Zunge; it. Fehler im Sprechen) vice m, conformation, organisation f. vicieuse de la langue; adhérence f. de la langue; défaut m. à la langue, it. de la langue; 2. (mit der Zunge begangener Fehler) faute ou erreur f. de langue; faute commise en parlant; **-fisch** m. H. n. (Art Schollen) sole f; sole franche; linguet m; **-fleisch** n. portion f. charnue ou musculaire; chair f. de la langue.

Zungenfleischnerv m. Anat. hypoglosse m. de nerf; nerf m. hypoglosse; nerf de la paire.

Zungen-form f. forme f. de la langue; Org. moule m. à anches d'orgue; **-förmig** a. adv. en forme de langue; Bot. linguiforme; mit=en Blättern, linguifolié; mit=en Blumen, linguiflore: **-frei** a. adv. (p. u.) qui a la langue déliée, dénouée; **-freiheit** f. Maq. liberté f. de la langue; **-fresser** m. H. n. glossophage m; **-freund** m. ami m. de bouche.

Zungengaumenmuskel m. Anat. glosso-palatin m; muscle m. glosso-palatin.

Zungen-geschwulst f. Méd. glossonque m; **-geschwür** n. Méd. abcès, it. ulcère m. de la langue; **-gewächs** n. Méd. sarcome m. lingual; **-hahnfuß** m. Bot. grande chélidoine f; **-halter** m. Chir. crochet m, érigne f. (qui sert à retenir la langue); 2. (Wz., die Zunge niederzudrücken) spatule, pincette f. (qui sert à déprimer ou à abaisser la langue); autref. glossocatoche m; it. (die Zunge in die Höhe zu heben) plaque f. fendue (dont on se sert pour soulever la langue); fourchette f; **-haut** f. épiderme m. de la langue; 2. dim. n. **-hautchen**, S. **-band**; **-held** m. grand parleur, beau diseur, fanfaron m, S. Maulheld.

Zungenkehldeckelband n. Anat. repli ou ligament m. glosso-épiglottique.

Zungenkinnmuskel m. Anat. muscle m. genioglosse.

Zungen-knochen m. Anat. os m. hyoïde; **-krampf** m. Méd. glossocome; glossospasme m; **-katze**, S. **-schaber**; **-kraut** n, S. **-blatt** (2.); weißes =, petite jouoarde f; trique-madame, tripe-madame f, S. (Zungen=) Mäusedorn; **-krebs** m. Chir. cancer, chancre m. à la langue; Vétér. cancer m. de la langue; **-lähmung** f. Méd. paralysie f. de la langue; glossoplégie f; **-lehre** f. Méd. glossologie f; zur = gehörig, glossologique; **-loch** n, S. Vertiefung; **-los** a. adv. sans langue; it., S. sprachlos; H. n. élingué, e; **-löser** m. Chir. (Messer, das Zungenband zu lösen) ancylotome m; **-maul** n. bouche f. pourvue d'une langue; **-muscheln** f. pl. H. n. lingules f. pl; lingulacés m. pl; **-muskel** m. Anat. muscle m. lingual ou glosso-pharyngien; **-naht** f. Anat. raphé m. de la langue; **-nerv** m. Anat. nerf m. lingual; rameau m. lingual de la branche maxillaire inférieure du nerf trifacial; 2. die =en, les nerfs hypoglosses; **-pfeife** f. Org. tuyau m. à anche; **-propfen** n. Jard. greffe f. en langue; **-register** n. Org. jeu m. d'anche.

Zungenrücken-arterie f. Anat. artère f. dorsale de la langue; **-pulsader**, **-schlagader** f. artère f. dorsale de la langue.

Zungen-schaber m. spatule f. (dont on se sert pour racler la langue); gratte-langue m; **-scheide** f. H. n. (der Insecten) étui m. de la langue; glossothèque f; **-schlag** m. Man. coup m. de langue pour exciter un cheval.

Zungenschlagader f. Anat. artère [f. linguale.

Zungenschlundkopfnerve m. Anat. nerf m. glosso-pharyngien; glosso-pharyngien m.

Zungenschlund-muskel m. Anat. muscle m. glosso-pharyngien; **-nerve** m. Anat. nerf m. glosso-pharyngien; portion f. de la 8e paire.

Zungen-schmerz m. Méd. douleur f. à la langue; glossalgie f; zum = gehörig, glossalgique; **-schneller** m. H. n. tachyglosse m; échnidé m; gestachelter, borstiger =, tachyglosse à aiguillons, à soies; **-schote** f. Bot. vella f; **-schwert** n. fig. langue tranchante; **-skropheln** f. pl. Méd. scrophules linguales; **-spatel** m. Chir. spatule f. pour abaisser la langue; **-spitze** f. pointe, extrémité f. antérieure; sommet, bout m. de la langue; **-stab** m. Maç. (welcher zwei Kaminröhren trennt) barre f. de languette ou du mur qui fait la séparation de deux tuyaux; **-stein** m. H. n. glossopètre m; Maç. tuile m. plate; **-stemmlaut** m. Gr. consonne f; **-stoß** m. Mus. coup m. de langue; **-strecker** m. Maq. cheval m. qui laisse pendre la langue; **-strich** m. Méd. fauliger =, gangrène partielle de la langue; **-sünde** f. péché m. de paroles; **-tabak** m. Com. (sorte de) tabac m. de Virginie; **-thierchen** n. H. n. paramécie f; **-vene** f. Anat. veine f. linguale; **-verschluckung** f. Chir. introduction f. de la langue dans le larynx; **-vertiefung** f. enfoncement, creux m, dépression f. qui s'observe à la surface de la langue; (bef.) Anat. trou m. de la langue; **-vorfall** m. Chir. procidence, sortie f. de la langue; glossocèle m; **-warze** f. Anat. papille f. de la langue ou linguale; **-werk** n, S. Maulwerk; **-wurm** m, S. Tollwurm; **-wurzel** f. Anat. racine, base f. de la langue.

Zungenzäpfchenmuskel m. Anat. muscle m. glosso-staphylin.

Zungenzäpflein n. Anat. luette f.

Zungenzäpfleinmuskel f. Anat. muscle glosso-staphylin.

Zungenzergliederung f. Chir. dissection, anatomie f. de la langue; glossotomie f; zur = gehörig, glossotomique.

Zungenzischlaut m. Gr. la lettre S.

Zungenzitterlaut m. Gr. la lettre R.

Zungenzweig m. Anat. rameau m. lingual du nerf glosso-pharyngien; it., S. Zungennerv (1).

Zungepocken f. pl. Méd. lysses f. pl.

Zünglein n. dim. H. n. languette f, S. Züngchen.

Züngler, s m. (Leckermaul) friand, gourmet m; 2. autref. bavard m; mauvaise langue; langue f. de vipère, S. Schwätzer.

Zu nichte adv. – machen, réduire au néant; anéantir, écraser; it. gâter, ruiner; fig. jemds. Anschläge – machen, faire échouer, évanouir les desseins de qn; – werden, s'anéantir, s'évanouir; s'en aller en fumée; fig. échouer.

Zunicken v. n. av. h. jem. faire signe de la tête, une inclination de tête à qn; saluer qn d'une légère inclination de tête; saluer familièrement (qn); 2. (fortfahren zu nicken) continuer de branler la tête, de faire des inclinations de tête.

II. v. a. jemn. Beifall –, témoigner ou exprimer son approbation à qn par une inclination de tête; applaudir à qn par ou en faisant un signe de tête.

Zunöthigen v. a. (jemn. et.) –, S. aufdrängen.

Zünsler m. pl. H. n. (Art Schmetterlinge) pyralides m. pl.

Zuordnen v. a. (beiordnen) adjoindre; H. d'All. die zugeordneten Reichsstände

(welche dem Kreisoberſten mit Rath und That an die Hand gingen und im Nothfalle ſeine Stelle vertraten) les états adjoints.

Zupappen v. a. coller; fermer en collant qc dessus.

Zupechen v. a. poisser; boucher ou fermer avec de la poix.

Zupeitſchen v. n. av. h. auf jem. –, assaillir qn à coups de fouet, faire pleuvoir des coups (de fouet sur le dos qn); fouetter de la belle manière; fouetter rudement, vigoureusement, comme il faut, d'importance; it. continuer de fouetter, de faire jouer le fouet.

Zupfbar a. adv. (gezupft werden könnend) qui peut être épluché, plusé ꝛc, S. zupfen.

Zupfeifen v. n. av. h. siffler; continuer de siffler; nur zugepfiffen! sifflez toujours! jemn. –, siffler pour appeler, pour avertir qn; avertir qn en sifflant ou par un coup de sifflet; Ch. –, hucher.

2. Z– n. Ch. huchement m.

Zupfeifen n. Pot. (Eifen, den Überfluß auf glatten und erhobenen Flächen wegzunehmen) crochet, ébauchoir m.

Zupfen v. a. tirer, tirailler; jem. beim Ärmel, bei den Haaren, beim Barte, bei den Ohren –, tirer qn par la manche, par les cheveux, par la barbe ꝛc; tirer la manche à qn; jem. bei der Naſe –, tirer qn par le nez; fig. frotter les oreilles à qn, administrer une petite correction à qn; fig. zupfe dich ſelbſt bei der Naſe, commencez par vous corriger vous-même; mêlez-vous de vos propres affaires; occupez vous de vous-même; regardez sur vous-même avant de censurer, de blâmer les autres; P. wer ſich getroffen findet, zupfe ſich bei der Naſe, qui se sent morveux se mouche; der Eine zupft ihn hier, der Andere dort (neckt ihn) il est agacé, harcelé tantôt par l'un tantôt par l'autre; 2. arracher; défaire (en arrachant); Fleckchen, Leinwand, Seide ꝛc – (die Fäden aus einander ziehen) éfaufiler, effiler un morceau d'étoffe, de toile, de soie; Treſſen, Damaſt ꝛc –, parfiler du galon, du damas ꝛc; ſie bringt ihre Zeit mit Seide– zu, elle passe son temps à parfiler; Gezupftes (auf Wunden) de la charpie; Charpie–, faire de la charpie; ein Centner gezupfter Seide, gezupfter Treſſen od. Borten ꝛc, un quintal de parfilage; Roſen –, effeuiller des roses; Card. die Wolle – (mit den Fingern aus einander ziehen) pluser la laine; (ehe ſie gewaſchen iſt) pluser en suint; im Reinen – (nach der Wäſche) pluser en maigre; Drap. die Knötchen aus dem Tuche –, épincer, épinceler; éplucher, noper le drap; Pot. – (das Unebene von Schüſſeln, Tellern ꝛc abdrehen) ébaucher, unir avec le crochet.

II. Z– n, légères tractions f. pl; tiraillement m; (der Seide) parfilage; (der Wolle) plusage m; (der Charpie) confection f. (de la charpie).

Zupfer, s; -inn, qui tire, qui tiraille, qui pluse ꝛc, éplucheur m, S. zupfen.

Zupflaſtern v. a. paver; boucher, fermer, couvrir d'un pavé; 2. (eine Wunde) fermer avec un emplâtre; couvrir d'un emplâtre; réunir par le moyen de bandelettes agglutinatives; iron. emplâtrer.

Zupflöcken v. a. boucher, fermer avec une cheville, avec des chevilles.

Zupflügen v. a. ein Loch ꝛc –, remplir, combler, couvrir de terre en labourant; 2. (das Pflügen vollenden) finir, achever ou terminer le labour; donner le dernier labour à ꝛc; 3. continuer de labourer.

Zupfmaſchine f. machine f. à carder.

Zupfropfen v. a. tamponner, boucher; fermer avec un bouchon, avec un tampon; einen Ölfrug –, tamponner une cruche d'huile; eine Flaſche –, boucher une bouteille.

Zupfſeide f. charpie f. de soie; it. (gezupfte Seide) parfilage m.

Zupfſel, s n. (gezupfte Leinwand) de la charpie. [poisser.

Zupichen v. a. fermer avec de la poix,

Zuplatzen v. n. av. h. fig. (unüberlegt handeln ꝛc) agir brusquement et inconsidérément; donner tête baissée dans une affaire.

Zuplumpen v. n. av. f. agir brusquement, lourdement; s'emporter à faire ou à dire des choses grossières ou qc contre la bienséance; s'échapper.

Zupoſten v. a. (poſtenweiſe, in Haufen zuzählen) jemn. das Holz –, compter et délivrer à qn le bois par tas, par monceaux.

Zupreſſen v. a. presser; fermer en pressant ou par une forte pression; serrer; fig. étouffer ꝛc; das preßt mir die Bruſt zu (beklemmt, ängſtigt mich in hohem Grade) cela m'oppresse la poitrine, cela me serre le cœur.

Zuputzeiſen n. Maç. (herzförmiges Werkzeug) langue f.

Zuquellen v. n. irr. av. f. (durch Quellen, Ausdehnen verſchloſſen werden, von Ritzen ꝛc) se fermer (en gonflant); se fermer, se resserrer, s'oblitérer (par l'effet d'un gonflement ou d'une augmentation de volume; die Ritzen ſind wieder zugequollen, les fentes se sont fermées par l'humidité.

Zur (zu der), S. zu.

Zurammeln v. a, S. verrammeln.

Zurathehaltung f. (da man etwas zu Rathe hält) l'économie f.

Zurathen v. n. irr. av. h. conseiller (qc à qn); ich rathe es ihm weder zu noch ab, je ne le lui conseille ni déconseille; je ne veux lui donner aucun conseil; 2. Z– n; er hat es auf mein –gethan, il l'a fait d'après mon conseil.

Zuraunen v. a. jemn. et. –, chuchoter qc à qn; murmurer, dire qc à l'oreille de qn.

Zurauſchen v. n. av. f. se mouvoir, se diriger, se précipiter avec bruit vers ꝛc; 2. v. a. jemn. Beifall –, applaudir à qn en faisant du bruit, par un murmure; saluer qn par des applaudissements bruyants; die Bäume rauſchten ihm Beifall zu, les arbres lui applaudirent par le bruit, par le murmure de leur feuillage.

Zürbelnuß, S. Zirbelnuß.

Zürchapfel m. Jard. pomme f. de Zurich.

Zürcherapfel m, S. Zürchapfel.

Züre f. Pêch. grand filet m.

Zurechenbar a. qu'on peut imputer, imputable, imputatif, ve.

Zurechenbarkeit f. imputabilité f.

Zurechnen v. a. mettre à compte, passer en compte; 2. (zuſchreiben) mettre sur le compte de qn ou de qc; attribuer; imputer; (beſ.) imputer (qc à la mauvaise intention de qn, ou à des circonstances qui engagent la responsabilité de qn); imputer à faute, à crime; rendre qn responsable de qc; faire à qn un crime de qc; rechnen Sie mir dies nicht zu, ne m'imputez pas cela; jemn. eines Andern Sünden –, imputer à qn les péchés d'autrui.

II. Z– n, S. Zurechnung.

Zurechnung f. imputation, attribution f; die – der Sünde Adams, l'imputation du péché d'Adam; factiſche, ſittliche, rechtliche od. juridiſche –, imputation d'un fait, morale, juridique; – zum Verdienſt, zur Schuld, imputation à mérite, à faute; mittelbare, unmittelbare –, imputation médiate, immédiate.

Zurechnungsfähig a. adv. à qui l'on peut imputer telle action ou qu'on peut rendre responsable de ses actions; (qui est) en état de juger de la valeur de ses actions; imputable; ſobald (das Kind) – iſt, dès que ꝛc est en état de juger; die Geſchwornen erklärten den Angeklagten für nicht –, le jury déclara que l'accusé avait agi sans discernement.

Zurechnungsfähigkeit f. Jur. possibilité d'imputer qc à qn, responsabilité f. morale; faculté f. de juger de la valeur de ses actions; imputabilité f.

Zurechnungslos a. adv. à qui l'on ne peut imputer une action, qu'on ne peut rendre responsable de ses actions; qui n'est pas juge de la valeur de ce qu'il fait; irresponsable.

Zurechnungsloſigkeit f. impossibilité f. d'attribuer qc à qn; irresponsabilité f.

Zurecht adv. (auf die rechte Art ꝛc) bien; comme il faut; convenablement; en règle; à bien; et. eine Sache – bringen, machen (in den gehörigen Stand ſetzen) mettre qc en ordre, arranger qc; préparer; accommoder; disposer; raccommoder; den Tiſch – machen, dresser la table; einen Kranken – bringen, rétablir un malade; le guérir; fam. le mettre sur pied; die Speiſen, das Nachteſſen – machen, préparer, accommoder les viandes, préparer le souper; die Haare – machen, accommoder, arranger les cheveux; (ein Netz) – machen, monter ꝛc; Mar. einen Anker, ein Spill – machen, parer un ancre, un cabestan ꝛc; ſich – machen (ſich rüſten, im Anzuge ꝛc) s'apprêter; se mettre en ordre, s'ajuster; et. – bringen, legen, ſetzen, ſtellen, mettre, poser, disposer (convenablement); préparer, corriger, redresser, restituer, rétablir qc; remettre qc en bon état; arranger, ranger qc, le mettre en ordre; tenir qc prêt (pour qn); tenir qc à la disposition (de qn); fig. Sie werden mir dieſe Äußerung – zu legen wiſſen, vous saurez interpréter dûment ce que je viens de vous dire; jem. – weiſen (ihm den rechten Weg weiſen) montrer le chemin à qn; conduire qn; servir de guide à qn; fig. indiquer à qn la manière de faire qc; donner des conseils à qn; corriger qn; faire la leçon à qn; apprendre à vivre à qn; (ihm die gehörige Nachweiſung geben) enseigner, aviser qn; (eines Beſſern belehren) désabuser, redresser les erreurs de qn; redresser qn; jemn. – helfen, aider qn à trouver son chemin, à s'acquitter d'un travail; à recouvrer sa santé; fam. donner un coup d'épaule à qn, S. – bringen; jem. – ſetzen, fig. mettre qn à sa place; fam.

laver la tête à qn, mettre qn à la raison; jemn. den Kopf – setzen (ihn nachdrücklich zurecht weisen) remonter la tête à qn, ranger qn à la raison; sich – finden (sich orientiren ɛ) trouver son chemin, s'orienter, se retrouver: ich kann mich nicht mehr – finden, je ne puis plus m'y reconnaître; mit et. – kommen (auf die rechte Art zu verfahren wissen) mener qc à bien; (parvenir à) arranger (qc); s'entendre à qc, savoir s'y prendre; venir à bout de qc; s'acquitter de; exécuter convenablement qc; mit jemn. – kommen (auskommen) s'accorder, s'accommoder, s'arranger avec qn; in fm. Gewerbe – kommen (gut auskommen) tirer bon parti de son travail, de sa profession; er kann nicht – kommen (auskommen) il ne peut pas subsister; il a à peine le nécessaire ou de quoi vivre.

Zurechten v. a. prov. jemn. et. –, attribuer qc à qn par sentence légale.

Zurechtlegung f. arrangement m.

Zurechtsetzung f. (des Hausgeräths) emménagement m.

Zurechtweiser m. qui redresse qn.

Zurechtweisung f. indication f. du chemin; fig. redressement m; homélie f; leçon, correction f.

Zurede f. (das Zureden) persuasion f.

Zureden v. n. jemn. –, parler à qn pour l'encourager, pour l'engager à faire qc; faire des efforts pour décider qn (à qc), pour détourner qn (de qc); chercher à faire entendre raison à qn ou à consoler qn; ich habe ihm zugeredet zu bleiben, je l'ai engagé, je l'ai voulu engager à rester; jemn. zu einer Reise, Heirath –, engager, vouloir engager qn à faire un voyage, à un mariage; persuader à qn de faire ɛ; ich habe es ihm nicht zu und nicht abgeredet, je ne le lui ai conseillé ni déconseillé; er läßt sich nicht –, il ne se laisse pas persuader; il n'écoute pas des conseils; il n'entend point raison; einem Kranken, einem Traurigen – (ihn zu trösten suchen) consoler un malade, qn qui est triste; 2. (fortfahren zu reden) continuer de parler.

II. Z – n, S. Zuredung; alles –s ungeachtet, nonobstant toutes les persuasions.

Zuredung f. persuasion f; efforts m. pl. de persuasion, conseils; encouragements m. pl; prières, exhortations, consolations f. pl; auf meine – hat er es gethan, il l'a fait à ma persuasion.

Zuredungsgabe f. don m. de la persuasion.

Zuregnen v. a. abonder, pleuvoir; être, y avoir en grande abondance.

Zureibemörtel m. Maç. (zum groben Wurf an Mauern) mortier, plâtre m. de la première couche.

Zureichen v. a. jemn. et. –, tendre, faire passer qc à qn; einn. et. –, se donner, se passer qc de main en main.

2. v. n. av. h. suffire; être suffisant ou assez; (eine Elle) wird ihm –, ɛ lui suffira, suffira pour lui; dazu reicht das Geld nicht zu, cet argent ne suffit pas pour cela; zu (solcher Unternehmung) reichen seine Kräfte nicht zu, ses forces ne suffisent pas à ɛ; zureichend, suffisant, suffisamment; assez; das ist nicht zureichend, cela n'est pas suffisant; cela ne suffit pas; ich habe zureichenden Grund dazu, j'ai des raisons suffisantes; Log. der zureichende Grund (woraus sich Alles aus einem Dinge herleiten läßt) la raison suffisante. [brusquement.

Zureißen v. a. irr. fermer en tirant

Zureiten v. n. irr. av. s. se diriger vers; s'approcher de, aborder (qn ou qc en allant à cheval); auf jem., dem Walde ɛ –, aller à cheval vers qn, vers la forêt; it. (fortfahren zu reiten, schnell reiten) continuer d'aller à cheval ou de chevaucher; poursuivre son chemin; it. se presser, se hâter, aller vite à cheval; avancer (rapidement), précipiter sa marche, faire aller, mener vivement son cheval.

2. v. a. ein Pferd –, dresser, débourrer, ajuster un cheval, mettre un ɛ dedans; ein zugerittenes Pferd, cheval dressé; (dies Pferd) ist gut zugeritten, ɛ s'est bien mis dedans; noch nicht zugerittenes Pferd, cheval frais; Pferd, welches ein wenig zugeritten ist, cheval acheminé; völlig zugerittenes Pferd, cheval achevé.

Zuren m. H. n. grive f. du gui ou viscivore.

Zurennen v. n. irr. av. s. (auf etwas) auf jem. –, s'avancer vers qn; aborder qn à la course; se précipiter sur qn; courir vers ɛ; Alles rannte ihm zu, tout courut à lui, vers lui; 2. (herbeirennen) accourir; jedermann rannte zu (herbei) tout le monde accourut; it. (fortfahren zu rennen) continuer de courir; se précipiter en avant.

II. v. a. fermer (qc) en donnant contre, en se jetant contre ou sur ɛ.

Zürgel-baum m. Bot. celtis m: **-falter** m. H. n. libythée f. du celtis.

Zürichapfel f. pomme f. de Zurich.

Zurichten v. a. tourner, diriger, braquer sur ou vers ɛ; die Kanonen der Stadt –, tourner les canons vers la ville; 2. (zubereiten) dresser; disposer; apprêter, préparer, accommoder; die Speisen –, apprêter, accommoder, assaisonner les viandes; einen Kapaun (einen Hasen, Karpfen) zum Kochen od. Braten –, habiller un chapon ɛ; das Leder, Tücher –, apprêter les cuirs, les draps; Leder –, parer, corroyer, apprêter (les peaux); Cham. ein Fell –, recasser une peau; Pell. eine Haut –, habiller une peau; Plum. (Federn) –, dresser ɛ; ein Stück Holz, einen Marmorblock, einen Werkstein –, dégauchir un morceau de bois, un bloc de marbre, dégauchir, dresser une pierre de taille; einen Schenktisch –, dresser, arranger un buffet; garnir un buffet de sa vaisselle; einen Saal zum Ball –, disposer une salle pour le bal; Aig. die Nadeln – (glatt feilen) dresser les aiguilles; Man. die Seide – (entwirren) dresser la soie; Mar. gréer; Impr. – (die Stege einrichten, um dem Druckbogen seinen Rand zu geben) marger; justifier; it. faire son registre, S. Form; Man. (ein Pferd) gehörig –, façonner ɛ; iron. jem. schön, übel –, arranger bien, de la belle façon ou manière; übel – (durch Stoßen, Schlagen ɛ) maltraiter qn comme il faut; accommoder mal qn; (die Räuber) haben ihn übel zugerichtet, ɛ l'ont accommodé, accoutré d'une étrange manière; die Blattern haben ihn übel zugerichtet, la petite vérole a fait de grands ravages sur sa figure; iron. (er ist voll Koth) er ist schön zugerichtet, ɛ le voilà bien accommodé, bien ajusté.

2. v. r. fig. sich – (sich beschmutzen) se salir.

II. Z – n. Mar. gréement ou grément m, S. Zurichtung.

Zurichter, s m. qui prépare, apprête, dresse; Méc. apprêteur m; Arq. (der Flintenröhre) garnisseur m; Chap. aide, apprêteur m; Charb., Pav. dresseur m; Bon. appareilleur m; Gant. (der Handschuhe) dresseur; Mar. gréeur m; Flott. garnisseur m; Pell. habilleur, garnisseur; (bes.) apprêteur de cuirs; corroyeur m.

Zuricht-hammer m. Pav. couperet m; **-meißel** m. Charp. (Schrotmeißel) ébauchoir m; **-späne** m. pl. Impr., S. Stege (Impr.)

Zurichtung f. action f. de dresser; disposition, préparation f; arrangement, ajustement m; façon (qu'on donne à qc) f; corroi m; corroierie f; – der Speisen, accommodage, apprêt m. des viandes; (des Geflügels) habillage m; (der Felle) apprêt, habillage m; (eines Stückes Bauholz, eines Werksteines) dégauchissement m; Épingl. (des zu den Stecknadeln bestimmten Drahtes) dressement m; Impr. (einer Form) registre; (alles Nöthigen zum Drucke eines Bogens) mise f. en train.

Zuriegeln v. a. die Thüre –, verrouiller la porte, la fermer au verrou; das Haus –, verrouiller la maison, fermer la porte au verrou. [lite m.

Zurlit m. Minér. (Erz am Vesuv) zur-

Zürnen v. n. av. h. être en colère; être fâché, irrité; jemn. –, se fâcher contre qn; en vouloir (à qn); it. exprimer sa colère; zürnend, (qui est) en colère; irrité; courroucé; auf od. über jem. –, être fâché, être en colère contre qn; mit jemn. –, être brouillé avec qn; über, wegen et. –, être fâché de qc; se mettre en colère pour qc; zürne nicht, daß ɛ, ne te fâche pas, ne t'irrite pas, ne sois point courroucé de ce que ɛ; Poët. jemn. – (mit ihm zürnen) être fâché contre qn; it. v. a. er zürnte diese Worte, il dit ces paroles en colère.

2. Z – n. colère f; courroux m; passion f. colérique.

Zurollen v. n. av. h. rouler vers ɛ; 2. v. a. jemn. ein Faß –, rouler un tonneau vers qn.

Zurosten v. n. av. s. se fermer, se boucher, être oblitéré par la rouille ou rouillure; se couvrir de rouille ou d'une couche d'oxyde; dies Loch ist zugerostet! la rouille a bouché ce trou; il s'est bouché par la rouille.

Zurück adv. en arrière; derrière soi; à reculons; –, –! en arrière, en arrière! reculez, reculez! retirez-vous! weiter –! plus en arrière! er will nicht –, il ne veut pas reculer; er sieht –, il regarde en arrière; keinen Schritt – thun, ne pas faire un pas en arrière; ne pas reculer d'un pas; bleibet –! restez derrière! weit – seyn, être bien reculé; er ist in dieser Kunst noch weit –, il est encore bien en arrière, bien novice dans cet art; – da! – dort! retirez-vous! retirez-vous là-bas! faites place! place! it., S. rückwärts.

Zurück-arbeiten v. a. Horl. einen Theil –, raccourcir une partie; **-beben** v. n. av. s. Poét. aller en arrière; reculer en tremblant; **-begeben** (sich) retourner, s'en retourner; revenir sur ses pas; se replier; **-befehlen** v. a. irr. (rescribiren) récrire; **-begehren** v. a. (zurückfordern) redemander; 2. v. n. av. h. demander à; (wieder zu-

rück wollen) avoir envie, désirer de retourner; it. (zu uns) de revenir; **-begehrung** f. demande f. en restitution; réclamation f; **-begleiten** v. a. accompagner, reconduire; **-begleitung** f. accompagnement m; reconduite f; **-behalten** v. a. irr. (bei sich behalten) retenir, détenir; garder (le reste); réserver; conserver; das Beste hat er =, il a retenu ou gardé le meilleur; **-behalter** m. retentionnaire, retenteur m; **-behaltung** f. retenue, réserve f; action f. d'arrêter, de retenir; (einer Versendung ɛ) détention f; arrêt m.

Zurückbehaltungsrecht n. (etwas von dem Vermögen eines Ausgewanderten zurückbehalten) droit m. de retenue; Jur. droit de rétention.

Zurück-bekommen v. a. irr. (wieder bekommen) avoir de retour; ravoir; revoir; retenir; recouvrer; fe. Güter =, rentrer dans ses fonds; récupérer; ich kann meine Bücher nicht = (welche ich ihm geliehen habe) je ne puis ravoir mes livres; bekomme ich meine Papiere nur -, so ɛ, si je puis revoir mes papiers dans mes mains, je ɛ; **-berufen** v. a. irr. (zu uns) rappeler; faire revenir, donner ordre de revenir; it. (weg von uns) de retourner; einen Gesandten =, ihn von seinem Posten =, rappeler un ambassadeur, le rappeler de son poste; jem. = (mit dem man unzufrieden ist) révoquer qn; 2. Z= n, S. **-berufung**; **-berufung** f. rappel m; révocation f.

Zurückbeugemuskel m. Anat. muscle m. supinateur; supinateur m.

Zurück-beugen v. a. pencher en arrière; replier; réfléchir; **-gebeugt**, replié; réfléchi; rétrofléchi; récliné; Physiol. résupiné, e, S. **-biegen**; **-beugung** f. réflexion, résupination, rétroversion f; obliquité f. postérieure; **-bezahlen** v. a. rembourser; jemn. fe. Auslagen =, rembourser à qn ses frais, rembourser qn de ses frais; 2. Z= n, S. **-bezahlung**; **-bezahlung** f. remboursement m; **-biegen** v. a. irr. (rückwärts biegen) plier, courber en arrière; replier; Bot. -gebogen, plicatif, ve; **-gebogene Blumendecke**, périanthe réfléchi; B. a. **leicht-gebogenes Profil**, profil perdu; 2. (wieder in seine vorige Lage bringen) redresser; II. v. r. sich =, se courber en arrière; **-biegung** f. rétroflexion f; **-bitten** v. a. prier de revenir; **-blasen** v. a. irr. (an seinen vorigen Ort blasen) repousser en soufflant; Ch. sonner du cor pour avertir que le cerf ɛ a fait un retour; den Hunden =, appeler les chiens au retour; **-bleiben** v. a. irr. (hinter Andern bleiben) rester, demeurer derrière, en arrière (de qn); être en retard; s'arriérer; (ein Theil der Truppen) blieb -, ɛ s'arriéra, arriéra, resta derrière, en arrière; Man. demeurer; Ch. (von Hirschen; im Gehen mit den Hinterschalen die Spuren der Vorderschalen um 2 bis 3 Finger breit nicht erreichen) se méjuger; se retarder; Néol. **-bleibend** (bei Wettrennen) distancé; 2. (da bleiben) rester (présent); suivre; (die Übrigen gingen weg) und sie blieb allein -, ɛ et elle resta seule; die -gebliebenen Verwandten (eines Verstorbenen) les survivants ɛ; 3. fig. (im Wachsen) rester en arrière; (diese Knospen, Blumen) sind weit -geblieben, ɛ sont fort en arrière, en retard; fe. Kraft blieb hinter sm. Muthe -, son bras a mal servi sa valeur; hinter sm. Jahrhundert -geblieben seyn, être en arrière de son siècle; es ist noch et. von der Krankheit -geblieben, il y a encore qe reste de maladie; il (lui) est resté qc, il a gardé un reste de sa maladie; diese Uhr bleibt - (geht zu langsam) cette montre retarde; mit der Zahlung =, s'arriérer, être en arrière, en retard; **-gebliebene**, arriéré; retardataire; 4. (nicht mitgetheilt werden) n'être pas communiqué; ne pas être expédié, mentionné ou livré; être oublié, omis ɛ; II. Z= n. Astron. empêchement m; **-blick** m. regard m. en arrière ou sur le passé; coup m. d'œil rétrospectif, S. **Rückblick**; **-blicken** v. a. regarder en arrière; porter ses regards en arrière; jeter un regard en arrière; jeter un coup d'œil sur le passé; examiner, passer en revue; se reporter (au temps de ɛ); **-bringen** v. a. irr. (zu uns) mener; rapporter; (eine Person, ein Pferd, Gefährt ɛ) =, ramener ɛ; (weg von uns) reporter; (mitzurückbringen) remporter; (Personen, Pferde ɛ) =, ramener ɛ; bringe mir alle meine Bücher -, rapportez-moi tous mes livres; einen Flüchtling = (zu uns) ramener un fuyard; man bringt die Kutsche wieder -, on ramène la voiture; (von 1200 Mann) brachte er nur 400 -, ɛ il n'en a ramené que quatre cents; fig. die Aufrührer zum Gehorsam =, réduire les rebelles à, les faire rentrer dans l'obéissance; jem. wieder ins Leben =, rappeler qn à la vie; 2. (rückwärts bringen) fig. rejeter en arrière; faire perdre du terrain à qn; jem. in sn. Geschäften =, déranger les affaires de qn; faire un tort immense aux affaires de qn; (dieses Unglück) hat ihn, hat ihn in sn. Vermögensumständen sehr -gebracht, ɛ l'a fort dérangé, a fort dérangé ses affaires; **-denken** v. n. irr. av. h. reporter ses souvenirs; se reporter au passé; se rappeler le passé, ce qui est passé; se souvenir du passé; réfléchir sur le passé; songer à ce qui est passé; an jem., an et. =, se rappeler qn, rappeler le souvenir de ɛ; wenn ich an jene glückliche Zeit denke, quand je me rappelle ces temps heureux; **-dienen** v. a. servir au-dessous de son ancien grade; it. avoir moins d'appointements, moins de gages qu'auparavant; **-drängen** v. a. refouler; repousser; faire reculer, faire retirer en serrant, en pressant; den Feind =, repousser l'ennemi; le contraindre de se retirer; fig. (wieder in die gehörigen Schranken bringen) réprimer; **-drehen** v. a. tourner en arrière; retourner; tourner dans le sens opposé; dévisser; **-gedreht**, retourné; H. r. revoluté; **-drehung** f. rétroversion, rétroflexion f; **-drücken**, S. **-drängen**; **-dürfen** v. n. irr. av. h. avoir la permission, l'autorisation, être autorisé à ou de retourner, it. (zu uns) de revenir; pouvoir, oser retourner ou revenir; **-eilen** v. n. av. f. (in sein Vaterland, weg von uns) hâter son retour, se hâter de s'en retourner, it. de revenir; s'en retourner, revenir à la hâte.

Zurücken v. a. (zu et. hin rücken, näher rücken) avancer vers qc; approcher de qc; der Wand -, avancer vers le mur; 2. v. n. mit dem Stuhle ɛ -, s'approcher, se rapprocher de qn avec sa chaise ɛ; fam. rücken Sie ein wenig zu (näher) approchez-vous un peu, avancez un peu.

Zurück-entbieten v. a. irr. jemn. =, ordonner à qn de retourner, it. (zu uns) de revenir, S. **-bürfen** ɛ; jemn. einen Gruß =, saluer aussi qn, le saluer également ou à son tour; lui rendre son salut; **-erhalten**, S. **-bekommen**; **-erinnern** v. a. jem. an et. =, rappeler qc à qn; 2. v. r. sich =, se reporter au temps passé; sich an et. =, se rappeler qc; **-erinnerung** f. souvenir m; **-erobern** v. a. reconquérir; **-fahren** v. n. irr. av. f. (plötzlich sich rückwärts bewegen) reculer subitement, soudain, tout à coup; rebondir; rejaillir; vor Schreck, vor Furcht =, reculer de frayeur, de peur, d'effroi, d'épouvante; die Kanone fährt -, wenn man sie abfeuert, le canon recule en tirant ɛ; Impr. mit dem Karren =, dérouler; (zu Wagen ɛ sich zurückbegeben) s'en retourner (en voiture ɛ); rebrousser chemin, revenir sur ses pas; über einen Fluß, über eine Brücke =, repasser ou retraverser une rivière, un pont; II. v. a. die Reisenden hin- und =, mener et ramener les voyageurs; jem. =, ramener qn; jem. über den Fluß, die Brücke =, repasser qn la rivière, le pont; ich habe Sie über den Fluß gefahren, ich will Sie auch wieder =, je vous ai passé (la rivière) je vous repasserai; III. Z= n. = der Kanone, recul m. du canon; = (der Wagen) reculade f. ɛ; (mit der Kutsche) reculement; it. od. **-fahrt** f. retour m. (en voiture ɛ); **-fallen** v. n. irr. av. f. retomber; (rückwärts fallen) tomber en arrière; tomber à la renverse; auf das Bett =, retomber sur son lit; fig. in die vorige Krankheit, in den nämlichen Fehler =, rechoir, retomber dans la même maladie, avoir ou éprouver une récidive ou une rechute; retomber dans la même faute; récidiver; ein **-gefallener** Sünder, un relaps; diese Provinz fiel nach dem Tode des Fürsten an das Kaiserthum -, à la mort du prince, cette province revint à l'empire par droit de reversion; (nach sm. Tode) fällt dies Gut an mich -, ɛ ce bien me revient, retombe sur moi; (von den Kosten eines Processes, von vergossenem Blute) retomber sur qn; it. (zurückprallen) être rejeté, renvoyé, répercuté ou réfléchi; réfléchir; das Licht, welches von der Mauer -fällt, la lumière qui réfléchit de la muraille; fig. die Schande davon wird auf Sie =, la honte en rejaillira, en retombera sur vous; II. Z= n. rechute, récidive f; 2. réflexion f; reflet, réjaillissement m; **-finden** v. a. irr. den Weg =, abs. sich =, retrouver son chemin; trouver le chemin pour (s'en) retourner; se retrouver; **-fliegen** v. n. av. f. revoler; retourner, s'en retourner (en volant); **-fliehen** v. n. irr. av. f. fuir, s'enfuir; prendre la fuite et s'en retourner, se retirer (en fuyant ou) précipitamment, en désordre; **-fließen** v. n. irr. av. f. refluer; (wenn das Meer steigt) macht es, daß die Flüsse =, ɛ elle fait refluer les rivières; **-fluthen** v. n. refluer; 2. Z= n. = des Wassers, reflux m; virement m. d'eau; **-fordern** v. a. redemander, réclamer, revendiquer, répéter; faire une réclamation; das dargeliehene Geld =, redemander l'argent qu'on a prêté; (das ist mein Bedienter) ich fordere ihn -, ɛ je le réclame, répète; (das Verlorene, Gestohlene) =, réclamer, répéter, revendiquer ɛ; der **-fordernde**, le réclamateur; 2. Z= n, S. **-forderung**; **-forderung** f. réclamation, revendication f; **-führbar** a. rame-

nable; -führen v. a. (zu uns) ramener; (weg von uns) remener, reconduire; jem. nach sm. Hause =, reconduire qn chez lui; ein verirrtes Kind zu sn. Ältern =, ramener, reconduire un enfant égaré chez ses parents; ein Pferd in den Stall =, ramener, remener un cheval à l'écurie; fig. den Frieden =, ramener la paix; Physiol. -führende Gefäße, vaisseaux afférents (du centre circulatoire); vaisseaux efférents (des autres organes); vaisseaux centripètes (du corps en général); Bot. die -führenden Gefäße, vaisseaux, conduits excrétoires; Gr. -führende Zeitwörter, verbes réciproques; die Handlung des Zeitworts führt manchmal auf das Subject -, l'action du verbe réfléchit quelquefois sur le sujet; fig. jem. zur Quelle, zum Ursprung =, renvoyer, faire remonter qn à la source, à l'origine; ein Geschlechtsregister bis auf die frühesten Zeiten =, faire remonter une généalogie jusqu'aux temps les plus reculés; einen Begriff auf se. Bestandtheile =, décomposer, analyser une idée jusque dans ses éléments, dans ses principes; einen Gedanken auf den einfachsten Ausdruck =, réduire une pensée à son expression la plus simple; 2., S. -fahren (2, 3); -gabe f. remise f; (einer entlehnten Sache) reddition f; (einer genommenen Sache) restitution f; Prat. redhibition f; die = motivirender Fehler, vice m. redhibitoire; ein Fall, da die = einer gekauften Sache Statt findet, un cas redhibitoire: = (einer Festung ꝛc) reddition ꝛc; bei der = dieses Buches ꝛc, en vous (lui, leur ꝛc) rendant ce livre ꝛc; -gang m. retour m; rétrogradation f; mouvement m. rétrograde; Astron. = der Nachtgleichenpunkte, précession f. des équinoxes; -geben v. a. irr. rendre; (das Gestohlene) =, rendre, restituer ꝛc; faire la restitution de ꝛc; jemm. f. Geld =, rendre à qn son argent; wenn ihr fremdes Gut habt, müßt Ihr es =, si vous avez du bien d'autrui, il faut le rendre, le restituer; eine Festung (ein erobertes Land) =, rendre une forteresse ꝛc; einen Ton, einen Schall = (wiederhallen) rendre, renvoyer un son; II. Z= n, S. -gabe; -gehen v. n. irr. av. f. aller en arrière; rétrograder; retourner en arrière; reculer; retourner ou revenir sur ses pas; se replier; rebrousser chemin; (als wir mitten im Walde waren) mußten wir wieder =, ꝛc nous fûmes obligés, contraints ou forcés de revenir sur nos pas; die Armee ging wieder über den Rhein ꝛc -, l'armée repassa le Rhin: in f. Vaterland =, retourner dans sa patrie, dans ses foyers; ich werde bald in mein Vaterland = (weg von uns) je retournerai bientôt dans ma patrie; (wieder zu uns) je viendrai bientôt; -kehrende Pferde, eine -kehrende Kutsche (die zu demjenigen Orte ꝛc zurückkehren, woher sie kamen) chevaux, voiture de renvoi, de retour; fig. (von der Zeit) se reporter (à telle ou telle époque); wenn wir in die frühere Zeit =, so finden wir ꝛc, en remontant dans les anciens temps, nous trouvons ꝛc; auf die Quelle, auf den Ursprung einer Sache =, remonter à la source, à l'origine d'une chose; rétrograder; faire un mouvement rétrograde; reculer; refluer (vers sa source ꝛc); 2. être rompu; se rompre; manquer; échouer; (nicht vor sich gehen) n'avoir pas lieu; die Sache, der Handel ist -gegangen, l'affaire n'a pas réussi, n'a pas eu de succès, de suite; man sagt, die Heirath werde =, on dit que le mariage n'aura pas lieu, que le projet de mariage se rompra; 3. (in einen schlechtern Zustand gerathen) perdre du terrain; décliner; rétrograder; reculer; fam. aller mal; se. Geschäfte gehen -, anstatt Fortgang zu gewinnen, ses affaires reculent au lieu d'avancer. Syn. zurückgehen, weichen; zurückgehen geschieht nur nach der Seite, von wo man herkam; und nur gehend; das Weichen ist ein Nachgeben und setzt etwas Widerstrebendes voraus; -geleiten v. a. reconduire; -gezogen a. adv. retiré; solitaire; tranquille, S. -ziehen.

Zurückgezogenheit f. vie f. retirée; retraite, solitude f.

Zurück-gleiten v. n. av. f. glisser en arrière; -gucken, S. -sehen; -haben v. n. irr. av. h. avoir de retour; reprendre; ravoir; retenir; er möchte f. Wort gerne wieder =, il voudrait bien n'avoir pas lâché cette parole; il voudrait bien retenir ce qu'il a dit; -hallen, S. wiederhallen; -haltbar a. Phys. coërcible.

Zurückhaltbarkeit f. Phys. coërcibilité f.

Zurück-halten v. a. irr. retenir; arrêter; empêcher de ꝛc; fem. =, arrêter le bras de qn; einen Gehenden =, arrêter, retenir qn qui marche; (die Thiere) mit Fallen od. Schlingen =, enheuder ꝛc; man hält das Wasser durch Schleusen -, on retient l'eau avec des écluses; den Lauf eines Pferdes =, ralentir un cheval; den Athem =, retenir son haleine; jem. in sn. Geschäften =, empêcher, arrêter qn dans ses affaires; se. Meinung, f. Urtheil =, cacher, dissimuler son sentiment; die Furcht vor Strafe hielt ihn -, la crainte d'être puni le retint; ich weiß nicht, was mich -hält, daß ich es nicht thue ꝛc, je ne sais ce qui me retient de le faire, que je ne le fasse ꝛc; 2. v. n. av. h. (se. wahre Gesinnung nicht äußern) dissimuler, cacher son sentiment, ses desseins; cacher, désigner sa façon de penser; se cacher, dissimuler; agir avec retenue ou avec réserve; mettre de la réserve dans sa conduite; être réservé; fam. être boutonné; -haltend, réservé; retenu; peu communicatif; incommunicatif, ve; concentré; avec réserve; fam. boutonné; nicht -haltend, indiscret, ète; er hält sehr -, il est fort réservé à dire son avis; -haltend seyn, être réservé; ein sehr -haltender Mensch, homme fort réservé; mit et. -haltend seyn od. =, être réservé, mettre de la réserve, de la retenue dans la communication ou dans l'expression de qc; dissimuler qc; (mit Worten) être sobre (de paroles); mit der Wahrheit =, cacher la vérité; 3. v. r. se retenir; II. Z= n. empêchement m, S. -haltung; -haltung f. action f. de retenir ꝛc; retenue f; = des Urins, rétention f. d'urine; empêchement m: 2. (Zustand dessen, was zusammengehalten wird) rétention f; = der Menstruation, aménorrhée f; fig. (da man seine wahre Gesinnung verbirgt) retenue, réserve f; mit vieler = reden, parler avec beaucoup de retenue, de réserve; (er überläßt sich sn. Gefühlen) ohne alle =, sans aucune retenue.

Zurückhaltungslos a. adv. sans réserve, sans retenue.

Zurück-hangen v. n. av. f. pendre; être suspendu en arrière; pencher en arrière; être attaché derrière, en arrière; Gnom. (von der Polhöhe abweichen) récliner; -hangende Uhr, cadran réclinant; II. Z= n. pente, inclinaison f. en arrière; obliquité f. postérieure; rétroversion f; Gnom. réclinaison f; -hängen v. a. pendre, suspendre (plus loin) en arrière; attacher derrière, en arrière; -heischen v. a. redemander; -helfen v. a. irr. aider à retourner, il. (zu uns) à revenir; -holen v. a. et. =, aller rechercher, reprendre qc; ramener qc; -hufen v. n. av. h. reculer; aller en arrière; ein Pferd = lassen, faire reculer un cheval; 2. v. a. (einen Wagen) =, reculer ꝛc; II. Z= n. reculade f; reculement m; das = der Wagen ist (für den Fußgänger) gefährlich, les reculades sont dangereuses pour ꝛc; -jagen v. n. av. f. (zu Pferde) rebrousser chemin, retourner ventre à terre, au galop; 2. v. a. rechasser; repousser; refouler; relancer; faire rentrer; die Hühner in das Hühnerhaus =, rechasser les poules dans le poulailler; (der Wind) jagt den Rauch in den Schornstein -, ꝛ renvoie, refoule la fumée dans la cheminée; den Feind =, repousser l'ennemi; den Ball =, rechasser la balle; -kämmen v. a. ramener en arrière (avec le peigne); peigner arrière; rebrousser (les cheveux); -kauf m. rachat m; -kaufen racheter; Jurispr. retraire; einen Garten, ein Grundstück =, racheter un jardin, une terre; er hat das Recht, dies Gut -zukaufen, il a droit de retraire cette terre; 2. Z= n. rachat, retrait m; -kehr f, S. Rückkehr; -kehren v. a. tourner une chose du côté où elle était auparavant; ramener (qc ou qn) à sa direction primitive; it. tourner en arrière, retourner; 2. et. = (mit dem Besen) balayer qc à la même place d'où on l'avait ôté; II. v. n. av. f. retourner; s'en retourner; rentrer; (zu uns) revenir; seit wann ist er -gekehrt? depuis quand est-il revenu, est-il de retour? nach einigen Monaten kehrte er -, il s'en retourna, it. (zu uns) il revint après qs moins d'absence; erst nach Mitternacht kehrte er in f. Haus -, il ne rentra chez lui qu'après minuit; fig. wieder zu sr. Pflicht, wieder zum Laster =, rentrer dans son devoir, retourner au crime; in den Schooß der Kirche =, revenir au giron de l'Église; -kommen v. n. irr. av. f. revenir; it., S. -kehren (2); von einer Reise =, retourner, revenir d'un voyage; ich bin erst spät -gekommen, je suis revenu fort tard; er wird bald wieder =, il reviendra dans peu; da kam er von neuem auf den streitigen Punkt -, il se rejeta sur le point en controverse; fig. von sn. Irrthümern, Thorheiten ꝛc =, revenir de ses erreurs, de ses folies ꝛc; von einem Plane =, renoncer à, abandonner un projet; von sr. Meinung =, changer d'avis, d'opinion, de sentiment; se raviser; von einer üblen Meinung, die man von jemm. hatte, =, revenir sur le compte de qn; 2. (in einen schlechtern Zustand gerathen) reculer; déchoir; tomber; perdre (de sa prospérité ꝛc): dépérir; baisser; (se. Familie) ist sehr -gekommen, ꝛ est bien déchue, tombée; er kommt täglich mehr in sn. Vermögensumständen -, ses affaires vont chaque jour de mal en pis, se dérangent tous les jours davantage; -können v. n. irr. av. h. pouvoir retourner ou revenir; er kann noch

nicht –, il ne peut pas encore revenir; (ich habe es versprochen) und kann nun nicht – (zurücktreten) ꝛ et je ne puis plus reculer; je ne saurais m'en retracter; -kunft f. retour m; rentrée f; bei, nach meiner = ging ich ꝛ, à mon retour, de retour chez moi j'allai ꝛ; -laſſen v. a. irr. laisser en arrière, derrière soi; abandonner; quitter; délaisser; o laß mich nicht – (nimm mich auch mit) ꝛ oh! ne m'abandonnez pas; (er hat nicht Alles mitgenommen) er hat Vieles -gelaſſen, ꝛ il a laissé différentes choses; 2. laisser (qn) s'en retourner; -lauf m. Artill. (der Kanonen beim Abfeuern) recul m; Phys. (des Waſſers) reflux m; Astron. (der Geſtirne) rétrogradation f; -laufen v. n. irr. av. f. retourner ou revenir sur ses pas, en arrière; s'en retourner en courant; se replier; Astron. rétrograder; Ch. (von Hirſchen) aller sur soi, refuir, se surmarcher; Artill. (von Kanonen) reculer; Phys. (vom Waſſer) refluer, refouler; Anat. die -laufenden Nerven, Adern, Arterien, les nerfs, veines, artères récurrent(e)s; -laufende Speichelarterie, artère radicale récurrente; -laufender Nerv, nerf récurrent; (bef.) rameau m. laryngé inférieur (du pneumagastrique); rameau trachéal; -legen v. a. mettre, coucher en arrière; Bot. -gelegt, récliné, e; (bef.) mettre à part, de côté, en réserve: eine Waare =, mettre une marchandise de côté; Geld = (zu ſpäterm Gebrauch) mettre de l'argent en réserve; abs. épargner; er legt ſich jährlich etwas Ordentliches –, il se fait tous les ans de jolies épargnes; fig. laisser derrière soi; parcourir; einen Weg =, faire un chemin; ein gutes Stück Weges =, faire bien du chemin; ſie legten Vormittags fünf Meilen –, ils ont fait cinq lieues avant midi; er hatte das fünfzigſte Jahr -gelegt, il avait dépassé, accompli sa cinquantième année, avait cinquante ans accomplis; il avait passé la cinquantaine; -legung f. action f. de parcourir ꝛ; parcours m; = des zwanzigſten Jahres, accomplissement m, révolution f. de la vingtième année; 2. mise en réserve; économie f. qu'on fait; établissement m, augmentation f. d'un fond de réserve; -lehnen v. a. pencher, appuyer en arrière; 2. v. r. ſich =, se pencher ꝛ; -leiten v. a. reconduire, faire remonter ou refluer vers; zu fr. Quelle =, ramener à sa source; -lenken v. a. tourner en arrière; tourner bride; ramener; 2., S. -leiten; -leſen v. a. irr. (rückwärts leſen) lire à rebours; lire de droite à gauche; Verſe, die man = kann, vers rétrogrades; -leuchten v. n. av. h. réfléchir; (von einem Glanze) rejaillir, être envoyé ou réflété; das Licht leuchtet von der Mauer –, la lumière réfléchit de la muraille; 2. jemn. = (nach Hauſe leuchten) éclairer qn jusqu'à son logis; reconduire qn avec une lanterne; -liefern v. a. rendre, renvoyer, remettre; -locken v. a. Fauc. réclamer; -marſch m. contre-marche f; -marſchiren v. n. av. f. retourner, s'en retourner; se replier; opérer sa retraite; it. revenir; das Heer marſchirt –, l'armée est en marche pour revenir; -melden v. a. répondre; -mögen v. n. irr. av. h. avoir envie ou le désir, désirer ou souhaiter de retourner, de rétrograder; it. de revenir; -müſſen v. n. irr. av. h. être obligé, forcé, contraint de revenir, it. de retourner; -nahme f. (das Zurücknehmen) reprise f; = einer Beleidigung, rétractation f. d'une insulte; dédit; désaveu m; nach der = ſs. Geldes ꝛ, après avoir repris son argent ꝛ; die = des gegebenen Wortes, le dégagement de sa parole; dédit m; = (eines Geſetzesentwurfs) retrait m. ꝛ; -nehmen v. a. irr. reprendre, retirer; er hat das Geſchenkte wieder -genommen, il a repris ce qu'il avait donné; er hat die Waaren -genommen, il a repris les marchandises; er hat das bei mir niedergelegte Geld wieder -genommen, il a repris, retiré l'argent qu'il avait déposé chez moi; ein Kind aus (einer Erziehungsanſtalt) =, retirer un enfant d'ꝛ; denſelben Weg =, retourner sur ses pas; rebrousser chemin; Ch. aller sur soi, S. -laufen; Jeu: (beim Schachſpiel) jem. einen Zug = laſſen, remettre un coup à qn; fig. ſ. Wort, ſ. Verſprechen =, dégager, retirer sa parole, se dédire de sa promesse ou abs. se dédire; se rétracter; revenir sur ce qu'on avait promis; einen Vorſchlag, eine Verläumdung =, retirer, rétracter une proposition, désavouer une calomnie ꝛ; ich nehme nichts von dem –, was ich geſagt habe, je ne me retracte de rien de ce que j'ai dit; (er ſagte et. Beleidigendes) nahm es aber ſogleich wieder –, ꝛ mais il se reprit sur-le-champ; ſ. Gelübde =, réclamer contre ses vœux; (das Interdict, einen Einſpruch ꝛ) =, lever ꝛ; -nehmung f. S. -nahme; -neigen, S. -lehnen; -nöthigen v. a. forcer, obliger, contraindre de revenir, de retourner; it. de se retirer; -peitſchen v. a. forcer de revenir, de retourner. it. de se retirer à coups de fouet; -prallen v. n. av. f. (von einem Ball, Stein, einer Kugel ꝛ) rejaillir, rebondir, ricocher; (vom Lichte ꝛ) rejaillir, réfléchir, réverbérer; être réverbéré; (vom Schalle) être répercuté, renvoyé ou réfléchi; der Stein prallte an die Mauer –, la pierre réjaillit sur le mur; (die Sonnenſtrahlen) prallen an dieſe Mauer –, ꝛ réverbèrent contre cette muraille; fig. ich prallte vor dieſem fürchterlichen Schauſpiele –, je reculai en voyant ce terrible spectacle, à la vue de ce terrible spectacle; 2. v. a. (beſſer: zurückprellen) répercuter; faire rejaillir; réverbérer; réfléchir; renvoyer; faire reculer; -prallend, qui répercute la lumière, réflecteur, it. qui répercute le son ou phonocamptique; 3. Z= n. rejaillissement, réfléchissement, rebondissement m; réverbération, réflexion f; it. = (Zurückprellen) répercussion f; = des Lichtes, Schalles, réflexion de la lumière, du son; réverbération f; -prellen v. a. repousser, S. -prallen (2, 3); -prügeln v. a. forcer, obliger, contraindre à coups de bâton de retourner, de revenir; -räſen v. n. av. f. revenir, retourner furieux; -rechnen v. n. av. f. faire remonter son ou ses calcul(s); it. reprendre; recommencer son calcul; 2. v. a., S. abrechnen; -reiſe f. retour m; -reiſen v. n. av. f. revenir, it. retourner; être en voyage pour revenir, pour s'en retourner; er iſt geſtern in ſ. Vaterland -gereiſt, il est parti hier pour retourner dans sa patrie; -reiten v. n. irr. av. f. revenir, retourner à cheval; tourner bride; -richten v. a. dresser, tourner en arrière; eine Uhr =, S. -ſtellen; -rollen v. n. revenir, retourner en roulant; rouler en arrière; retomber; 2. v. a. (zurückrollen machen) faire revenir, retourner en roulant; rouler en arrière; renvoyer (en roulant); H. n. -gerollter Theil, partie f. roulée en dehors ou en dessous; revolutée; (von den Blättern in der Knoſpe) révolutif; Bot. -gerollte Knoſpe, bouton à foliation révolutée; -rücken v. a. reculer; -rudern v. n. av. f. s'en retourner en faisant force de rames; ramer à rebours; Mar. scier; revenir sur son sillage; 2. v. a. ramener en ramant à rebours; -rufen v. n. irr. av. h. crier derrière soi; er rief –, il se retourna pour nous ꝛ crier qc; 2. v. a. jemn., jem. =, rappeler, révoquer qn; einen Gehenden =, rappeler qn, le faire revenir; rufe dem Bedienten –, rappelez le domestique, dites-lui de revenir; einen Geſandten =, rappeler un ambassadeur; fig. et. in's Gedächtniß =, rappeler qc dans sa mémoire; se rappeler qc; jem. in's Leben =, rappeler qn à la vie; faire revenir qn; 2. Z= n, -rufung f. rappel m; révocation f; = in's Gedächtniß, remémoration f; -ſagen v. a. dire à ceux qui restent derrière; 2. (als Antwort) dire en retour; répondre; Complimente =, rendre des compliments; er ließ mir =, er könne nicht kommen, il me fit répondre qu'il ne pouvait venir; -ſätzig a. Écon. (von den Schafen) agée de 4 ans et sans dents; -ſchaffen v. a. die geborgten Sachen ꝛ =, rendre les choses qu'on a empruntées; die Verwundeten =, ramener, renvoyer les blessés; -ſchallen v. n. av. h. retentir, résonner; 2. v. a. einen Ton =, renvoyer ou réfléchir un son; -ſchaudern v. n. av. f. reculer en frissonnant, en frémissant d'horreur, d'effroi; -ſchauen v. n, S. -ſehen; -ſcheinen v. n. av. h. être réflété (aus par); se réfléter, se mirer (dans); réfléchir; 2. v. a., S. -ſtrahlen; v. abs. reluire, briller, renvoyer, réfléter la lumière; -ſcheuchen v. a. faire reculer en effarouchant, en épouvantant, d'épouvante; épouvanter; Ch. faire refuir; -ſchicken v. a. renvoyer; Paum. (den Ball) im Fluge =, parer ꝛ de volée; 2. Z= n. renvoi m; -ſchieben v. a. reculer; pousser en arrière; repousser, refouler; einen Wagen, den Tiſch =, reculer une voiture, la table; den Ziegel =, déverrouiller; 2. renvoyer; fig. renvoyer; Log. einen Beweisgrund = (gegen ſeinen Gegner anwenden) retorquer un argument; Jur. den Eid auf jem. =, référer le serment à qn; Anklagen =, rétorquer des accusations; récriminer; H. Z= n, -ſchiebung f. refoulement, reculement m; 2. renvoi m; rétorsion, récrimination f; Jur. (eines Beweisgrundes) rétorsion f; -ſchießen v. n. irr. av. f. s'en retourner, revenir, it. se retirer brusquement, bien vite, S. ſchießen; (mit einem Gewehre) tirer en arrière; (der Fiſch) ſchoß in die Tiefe –, ꝛ replongea dans le fond de l'eau; Ep. -ſchießende Schenkel, S. vorſchießen; 2. v. a. dem Feinde ſe. Kugeln, ſe. Pfeile =, renvoyer à l'ennemi ses boulets, ses flèches; -ſchiffen v. n. av. f. revenir, it. retourner en bâteau; (über einen Fluß) repasser la rivière; 2. v. a. ramener, reconduire en bâteau; -ſchlag, S. Rückſchlag; -ſchlagen v. n. irr. av. f. (heftig zurückfallen) se renverser brusquement; être précipité en arrière; perdre

l'équilibre et tomber d'avant en arrière; retomber avec violence; it., S. -prallen; fig. (von Krankheiten ꝛc einen Theil befallen) être répercuté; se transporter sur un organe viscéral; vulg. remonter, rentrer, S. -treten; it. (sich verringern) baisser; der Preis der Waaren ist -geschlagen, le prix des marchandises a baissé; II. v. a. repousser, renvoyer, retrousser, relever, renverser; den Ball =, repousser, renvoyer, rechasser la balle; den Ball im Fluge mit der Faust =, ramener la balle; zwei Kegel =, rabattre deux quilles, faire deux ꝛc de rabat; die Feinde wurden -geschlagen, les ennemis furent refoulés, repoussés; 2. den Mantel =, écarter les pans de son manteau, repousser son manteau en arrière; die Haare =, rebrousser les cheveux; 3. renvoyer, répercuter, réfléchir, S. -strahlen; 4. Bot. ein -geschlagener Theil (nach der Oberseite zu umgebogen) partie réfléchie; III. v. r. sich = (sich rückwärts überschlagen) tomber en arrière; IV. Z= n. état de ce qui se renverse; renversement m; chute f. violente d'avant en arrière; it. retour (violent); das = der Wellen von den Felsen, refrain m; Méd. répercussion, rétrocession; délitescence (métastatique); métastase (d'une affection externe sur un organe profond); vulg. rentrée; 2. action f. de renvoyer ꝛc; renvoi m; répercussion, réflexion, réverbération f; -schleichen v. n. av. f. se glisser en arrière; revenir, s'en retourner en glissant; -schleppen v. a. rapporter, remporter en traînant; 2. v. r. sich =, revenir, s'en retourner en se traînant; -schleudern v. a. renvoyer, relancer, rejeter (avec la fronde); -schließen v. n. irr. av. h. tirer une conclusion, conclure de ce qui suit à ce qui précède, du fait postérieur au fait antérieur, de l'effet à la cause; conclure à posteriori; -schlüpfen v. n. av. f. s'en retourner en glissant; -schnallen v. a. attacher plus en arrière avec une boucle; boucler plus en arrière; -schnellen v. a. lancer en arrière; 2. renvoyer (en lançant); II. v. n. sauter (pour prendre sa position); se débander; (von einer Feder ꝛc) faire ressort; -schrauben v. a. tourner une vis dans le sens opposé, dévisser; -schrecken v. a. faire reculer en épouvantant, en effrayant; effrayer; épouvanter; fig. (abschrecken) rebuter; décourager, repousser; (der hohe Preis) hat mich -geschreckt, ꝛ m'a découragé, m'en a ôté le goût; -schreckend a. effrayant, repoussant, e; fam. rébarbatif, ve; -schreiben v. a. irr. faire réponse; répondre; -schreiten v. n. irr. av. f. faire un pas, des pas en arrière; rétrograder; reculer; marcher à reculons; -schwanken v. n. av. f. revenir, s'en retourner d'un pas chancelant; -schwimmen v. n. irr. av. f. revenir, s'en retourner à la nage; -schwingen v. a. élancer, lancer en arrière, derrière; 2. renvoyer (avec un élan); II. v. r. sich =, s'élancer en arrière; -segeln v. n. av. f. voguer en arrière; it. faire voile en retour; (aller à la voile pour) pour retourner; se retirer; revenir; -sehen v. n. irr. av. h. (rückwärts sehen) regarder derrière soi, en arrière; fig. jeter ses regards sur le passé, regarder en arrière; auf f. vergangenes Leben =, examiner sa vie passée: -sehend, retrospectif, ve; -sehnen (sich) v. r. (zu uns) désirer ardemment, avoir un grand désir de revenir; (weg von uns) de retourner; soupirer après l'époque de son retour; regretter amérement (sa patrie); jem. =, regretter qn; avoir un grand désir de revoir qn; -senden v. a. renvoyer; 2. Z= n. renvoi m; -setzen v. a. remettre à sa place; mettre en arrière; ein Kind auf ſn. Stuhl =, remettre un enfant sur sa chaise; den Stuhl = (vom Tische weg) reculer la chaise; eine Mauer =, reculer une muraille; das Datum (eines Briefes) =, reculer la date d'ꝛ; antidater une lettre; Waaren auswählen und = (auf die Seite legen) choisir des marchandises et les mettre à part, de côté; les réserver à qn; fig. se. Geschäfte =, négliger ses affaires; jem. = (vernachlässigen) négliger qn; traiter qn avec moins d'égards, moins d'attentions, moins de prévenance, moins de respect, moins respectueusement qu'un autre; manquer de respect, d'attentions, d'égards, de prévenances envers qn; mettre qn à la suite des autres, préférer d'autres personnes à qn; donner à d'autres la préséance sur qn; humilier qn; préparer des humiliations à qn; it. faire perdre des avantages ou du terrain à qn; faire reculer qn dans ses affaires ou les affaires de qn; reculer l'époque de la guérison de qn; faire du tort ou nuire à qn; er hält sich für -gesetzt, il se croit négligé; er setzt alle Andern -, um die Seinigen zu begünstigen, il recule tous les autres pour avancer les siens; dieser Vorfall hat ihn in ſn. Geschäften sehr -gesetzt, cet accident a fort reculé ses affaires, l'a fort reculé; diese Ausgabe setzt sie ein wenig - (in Ansehung ihrer Vermögensumstände) cette dépense raccourcit un peu leurs moyens; II. v. n. av. h. reculer (en sautant); Ch. der Hirsch setzt - (wenn er 14 bis 16 Enden gehabt hat, und dann wieder weniger bekömmt) le cerf fait moins de tête; 2. av. f. (einen Satz zurück thun) ressauter, repasser; über einen Graben =, ressauter un fossé; III. Z= n. -setzung f. action f. de reculer; (bef.) action, it. état m. où l'on est négligé; manque m. de respect, d'attentions, d'égards; humiliation f; passe-droit m. (dont on est victime); affront, déboire m; ich will mich keiner = aussetzen, je ne veux pas m'exposer à être mis au rabais; eine solche =, habe ich nicht verdient, je n'ai pas mérité d'être négligé de la sorte; -seyn v. n. irr. av. f. (rückwärts seyn) être en arrière ou en retard; er ist noch weit -, il est encore bien en arrière; (dieser Knabe) ist noch - (in Kenntnissen) ꝛ est peu avancé; fig. être arriéré (in et., en fait de qc, sous le rapport de qc); n'avoir pas suivi les progrès de qc; avoir été devancé par qn; in einer Kunst ꝛ noch weit =, être bien arriéré, fort novice dans un art ꝛ; 2. (zurückgekommen ꝛ seyn) être revenu, être de retour; er ist seit drei Tagen -, il est de retour, il est arrivé, revenu depuis trois jours; -sinken v. n. irr. av. f. tomber, se laisser tomber en arrière, à la renverse; retomber, s'affaisser; fig. retomber (dans qc); récidiver; s'enfoncer de nouveau dans ꝛ; in Laster =, retomber dans le vice; -sollen v. n. av. h. devoir reculer; devoir revenir; it. devoir retourner ou repartir; er soll -, il faut qu'il recule, il faut reculer; -spiegeln v. a. réfléter, renvoyer, refléchir; (das Wasser) spiegelt die Gegenstände -, ꝛ renvoie, réfléchit les objets; -spielen v. a. Bill. eine Kugel =, faire dépasser une bille; fig. renvoyer; remettre (adroitement, avec adresse); jem. die Dose wieder in die Tasche = (hineinstecken) remettre la tabatière dans la poche de qn sans qu'il s'en aperçoive; -sprengen v. a. (zurückspringen machen) faire faire un saut en arrière; faire sauter en arrière; faire reculer; ein Pferd =, faire retourner son cheval au galop; retourner au galop avec son cheval; 2. (rückwärts springen) jeter, faire jaillir en arrière; répercuter; II. v. n. av. f. (zu Pferde) retourner, revenir au galop, à bride abattue, ventre à terre; -springen v. n. irr. av. f. faire un saut en arrière; reculer d'un saut; retourner, it. revenir en sautant, en courant; ressauter; er sprang plötzlich -, il sauta subitement en arrière, il recula tout d'un saut, d'un plein saut; über einen Graben =, ressauter, repasser un fossé; fig. springen wir nun wieder zu unserem Gegenstande -, revenons à notre sujet; 2. se retirer; revenir sur soi-même; rentrer (par l'effet de son élasticité); se débander; faire ressort; ein spannkräftiger Körper springt - (in se. vorige Lage) wenn man aufhört, ihn zusammen zu drücken, un corps élastique fait ressort, lorsqu'on cesse de le comprimer; ext. rentrer, former un angle rentrant; 3. (springen od. reißen ꝛ und zurückfahren) rebondir, rejaillir; ein Splitter von dem Steine (den er gegen die Wand warf) ist auf mich -gesprungen, un éclat de la pierre rejaillit sur moi; (dieser Ball hat keine Schnellkraft) er springt nicht -, ꝛ il ne rebondit pas; (die Lichtstrahlen) springen von der Mauer -, ꝛ réfléchissent de la muraille; II. Z= n. réjaillissement m; -sprung m. saut m. en arrière; = der Kanone, recul m. du canon; it. rebondissement, rejaillissement m; -stecken v. a. poser, mettre, attacher (plus loin) en arrière; reculer; -stehen v. n. irr. av. f. se tenir derrière ou en arrière; Arch. ein Theil steht weiter - als der andere, une partie est en retraite d'une autre; fig. (weniger beachtet werden) être négligé; = müssen (bei einem Genusse) n'être point admis à ꝛ; être exclu de qc; jem. = müssen (an Kenntnissen, Vorzügen) le céder à qn en ꝛ; 2. Z= n. fig. infériorité f; -stellen v. a. (rückwärts stellen) reculer; mettre, poser en arrière; it. (wieder an ſn. Platz stellen) remettre à sa place; den Weiser einer Uhr, eine Uhr = (den Zeiger rückwärts drehen) retarder une horloge ꝛ; 2. (hinterwärts auf die Seite stellen) mettre à ou de côté, à part; séparer, réserver qc à qn; -stimmen v. a. (niedriger stimmen) baisser; -stoß m. repoussement, recul, contre-coup m; Phys. répulsion f; -stoßen v. a. irr. (wieder an ſn. Ort stoßen) pousser à sa place; (pousser pour) faire rentrer (qc); (pour) remettre (qc à sa place); refouler; fig. jem. in's Verderben =, in's Laster =, refouler, replonger qn dans la misère, dans le vice; 2. (rückwärts stoßen) repousser; refouler; sie stieß ihn mit der Hand -, elle le repoussa de la main; feste Körper stoßen die andern festen Körper (von welchen sie berührt werden) -, tous les corps solides réfléchissent les autres corps ꝛ; -stoßend, répulsif; de répulsion; Méc. à recul; die -stoßende Kraft, la vertu répulsive; fig. repousser; rebuter; inspirer de l'an-

tipathie; éloigner qn de soi, s'aliéner qn; sein rohes Betragen stößt jedermann –, ses manières rudes repoussent, rebutent tout le monde; -stoßend, repoussant; rebutant; roide, anguleux, se; fam. bourru, e; rébarbatif, ve; er hat -stoßende Manieren, il a des manières repoussantes; eine -stoßende Miene, un air rebutant, repoussant; 2. Z- n, S. -stoßung.

Zurückstoßens-werth, -würdig a. adv. repoussable.

Zurückstoßung f. repoussement, refoulement m; Phys. répulsion f.

Zurückstoßungskraft f. Phys. force, vertu répulsive.

Zurück-strahlen v. n. av. h. réfléchir; être renvoyé, réflechi ou reflété (par qc); se réfléchir, se refléter, se mirer dans qc; rejaillir; (die Sonnenstrahlen) welche von einem Spiegel =, ꝛc qui réfléchissent d'un miroir; fig. rejaillir, refléter sur qn; 2. v. a. (zurückstrahlend machen) faire refléchir; reverbérer, réfléchir, refléter; répercuter; -strahlend, qui réfléchit ou reflète; Phys. qui réfléchit le son, la chaleur, la lumière; anacamptique; II. Z- n. réfléchissement m; réflexion f; renvoi m. des rayons; -strahler m. Phys., S. -werfer; -strahlung f. réflexion f; réfléchissement, renvoi (des rayons) m; réverbération f.

Zurückstrahlungsfähig a. Phys. qui peut être réfléchi, réflexible.

Zurückstrahlungsfähigkeit f. Phys. réflexibilité f.

Zurück-streichen v. a. irr. ramener qc en arrière; relever; die Haare = (von der Stirn nach hinten) écarter les cheveux du front; das Haar eines Tuches =, retrousser le poil d'un drap; 2. v. n. av. f. (von Zugvögeln) repasser; die Vögel, welche aus andern Gegenden im Striche zu uns kommen, streichen in dieselben auch wieder –, les oiseaux qui viennent chez nous d'une autre contrée, d'un autre pays, y repassent, y retournent de même; -streifen v. a. die Ärmel =, relever, retrousser les manches; 2. (wieder an seinen Ort streifen) die aufgestreiften Ärmel =, détrousser, rabaisser les manches; -strömen v. n. av. f. refluer; revenir par torrents; fig. (die Zuschauer) strömten –, ꝛc revinrent en foule; (die Barbaren, welche Italien überschwemmten) strömten wieder nach Gallien –, ꝛc refluèrent dans les Gaules; -sturz m. fechute f; -stürzen v. n. av. f. tomber à la renverse; 2. retomber; fig. in das Laster =, retomber, se replonger dans le vice; revenir d'un pas précipité; 3. retourner avec précipitation, en hâte, précipitamment; refluer en désordre; II. v. a. (zurückstürzen machen) faire retomber; -tanzen v. n. av. f. retourner, revenir en chancelant; -thun v. a. irr. remettre; it. mettre, faire passer en arrière; -tönen v. n. av. h. résonner, retentir; -tragen v. a. irr. rapporter, reporter; trage dies an den Ort –, wo du (es gefunden hast), reportez cela où vous ꝛc; -treiben v. a. irr. repousser, rechasser; faire retirer ou reculer; pousser en arrière; Méd. répercuter; -getrieben werden, se répercuter; das Vieh = (von der Weide) ramener les bestiaux; bis an die Mauer =, acculer contre la muraille; (der Feind) wurde in s. Lager -getrieben, ꝛc fut repoussé, rechassé jusque dans son camp; (der Wind) trieb das Schiff wieder in den Hafen –, ꝛc rechassa le vaisseau dans le port; Méd. répercuter; vulg. faire rentrer; ein -treibendes Mittel, remède répercussif ou réprimant; 2. Z= n, -treibung; -treibung f. action f. de repousser; refoulement m; répulsion; Méd. répercussion; rétropulsion f; die = der Feuchtigkeiten (in dem Körper), la répercussion des humeurs; -treten v. n. irr. av. s. (wieder in den vorigen Ort) rentrer (à sa place, dans son lit); (von einem verrenkten Knochen, einem Bruche, Flusse ꝛc) se remettre à sa place; se réduire; se retirer; fig. (vom Wasser) refluer, refouler; die Flüsse treten - (wenn das Meer steigt), les fleuves refluent quand ꝛc; (der Strom) ist in sein Ufer -getreten, ꝛc est rentrée dans son lit; Méd. (sich nach den innern Theilen zurückziehen) être répercuté; (vom Schweiße) se supprimer; vulg. remonter; rentrer; die Gicht tritt –, la goutte remonte; man muß den Schweiß nicht = lassen, il ne faut pas laisser rentrer la sueur; 2. (rückwärts treten) reculer; aller en arrière; faire un pas ou des pas en arrière; se retirer (d'un endroit); vom Feuer =, s'éloigner du feu; er trat einige Schritte –, il fit qs pas en arrière, il recula de qs pas; Mil. in die Reihe –, rentrer dans l'alignement; fig. (von einer Verbindung) se retirer ꝛc; donner sa démission; reculer; er ist schon zu weit gegangen, um wieder = zu können, il est trop avancé pour reculer, pour s'en dédire; (er hat es mir feierlich versprochen) er kann nicht =, il ne saurait s'en dédire; Pal. il ne saurait résilier; (von einem Winkel) rentrer; 3. -tretend, rentrant; -getreten, qui s'est retiré; démissionnaire; it. rentré; réduit; Méd. répercuté; supprimé; vulg. rentré; II. v. a. et. –, remettre qc à sa place en marchant dessus; III. Z= n. Phys. rémanation f; -tretung f. retraite, démission, rétractation f; refus m. de participer davantage (à qc); Chir. = eines Bruchs, rentrée, réduction, spontanée d'une hernie ꝛc; reflux m; Méd. répercussion, rétrocession, suppression f; = einer Feuchtigkeit (nach den innern Theilen) délitescence, métastase f; vulg. rentrée f; -verlangen v. n. av. h. désirer de retourner, it. de revenir; 2. redemander; -walzen v. n. av. h. retourner, revenir (en valsant); -wälzen v. a. rouler en arrière; 2. renvoyer (en roulant); fig. die Verantwortlichkeit auf einen Andern =, faire retomber, rejeter la responsabilité de qc sur qn; den Fehler auf einen Andern =, faire retomber la faute sur un autre; -wandeln v. n. av. s. s'en retourner; 2. v. a. et. =, remettre qc dans sa première forme; -wandern v. n. av. s. s'en retourner; in seine Heimath =, s'en retourner dans son pays; -weichen v. a. av. s. reculer, se reculer, se retirer; se soustraire (au contact); lâcher pied; Escr. lâcher la mesure; der Feind wich –, l'ennemi recula, céda; einige Schritte =, reculer de qs pas; bis an die Mauer –, se retirer, s'acculer contre la muraille; Peint. (diese Figur) weicht schön –, ꝛc s'éloigne bien; (dieser Gegenstand) weicht nicht genug –, ꝛc ne fuit pas assez. S. weichen; 2. Z= n. retraite f; = (einer Kanone) recul (du canon) m; éloignement m; Peint. fuite f; -weisen v. a. irr. den Weg =, montrer le chemin à qn qui s'en retourne; er wurde zu seinem Vater -gewiesen, il fut renvoyé chez son père; den Leser auf eine Anmerkung –, renvoyer le lecteur à une remarque; fig. einen Wechsel =, laisser une lettre de change en souffrance, S. abweisen; 2. v. n. av. h. faire signe de la main de reculer, d'aller en arrière; fig. refuser; 3. Z= n, S. -weisung; -weisung f. (in einem Buche) renvoi m; fig. refus m; pop. rengaîne f.

Zurückweisungszeichen n. Mus. renvoi m.

Zurück-wenden v. a. et. =, retourner qc; 2. v. r. sich =, se retourner; it. s'incliner, se renverser (en arrière); II. Z= n, S. -wendung; -wendung f. Méd. rétroversion f; -werfbar a. qui peut être rejeté; Phys. réflexible.

Zurückwerfbarkeit f. Phys. réflexibilité f.

Zurück-werfen v. a. irr. jeter en arrière, it. jeter à la même place; rejeter; den Ball =, rejeter, renvoyer la balle; fig. (die Reiterei) =, refouler, repousser ꝛc; die Belagerer =, nettoyer les approches; er warf die Barbaren in das Land zurück, aus dem (sie gekommen waren), il refoula les barbares dans le pays d'où ꝛc; (Lichtstrahlen) =, renvoyer, réfléchir des ꝛc; réverbérer; der Spiegel wirft die Lichtstrahlen –, le miroir renvoie, réfléchit, répercute les rayons de lumière; das Licht, den Schall -werfend, qui réfléchit la lumière ou le son; anacamptique; den Schall -werfend, phonocamptique; (die Sonnenstrahlen) welche von einem Spiegel -geworfen werden, ꝛc qui réfléchissent d'un miroir; ein -geworfenes Licht, lumière réflechie; Peint. lumière réflétée; (das Echo) wirft den Ton –, ꝛc répercute le son; 2. (von sich, oder von etwas werfen, als untauglich ꝛc) jeter, rejeter; angefaultes Obst =, jeter des fruits pourris; (die kleinen Fische) wieder ins Wasser =; rejeter dans l'eau; 3. den Mantel, den Kopf =, rejeter son manteau sur le derrière; redresser la tête; la porter vivement arrière; II. Z= n, S. -werfung; -werfer m. Phys. (Körper, welcher das Licht zurückwirft) réflecteur m; -werfung f. refoulement m; (des Lichtes) renvoi m; réflexion, répercussion, réverbération f.

Zurückwerfungs-ebene f. Phys. (die Ebene, welche bei Zurückwerfung der Körper oder des Lichtes durch den Weg des auffallenden Körpers oder des einfallenden Lichtstrahles und des Neigungslothes geht) plan m. de réflexion; -punkt m. angle m. de réflexion; -winkel m. Phys. (Werkzeug, unter welchem ein Lichtstrahl von einer Ebene zurückgeworfen wird, und welchen der geworfene Strahl mit dem Einfallslothe macht; Reflexionswinkel) angle m. de réflexion.

Zurückwirken v. n. av. h. réagir; rétroagir; avoir un ou qe effet rétroactif; auf et. –, réagir sur qc; (die Handlung des Zeitworts) wirkt manchmal auf das Subject zurück, ꝛc réfléchit qf sur le sujet; zurückwirkend, réactif, ve; de réaction; en réagissant; zurückwirkende Kraft, effet rétroactif; 2. Z- n. réaction, rétroaction f; it. effet m. rétroactif.

Zurückwirkungs-maschine f. Méc. machine f. de réaction; -rad n. roue f. de réaction.

Zurück-wollen v. n. irr. av. h. vouloir s'en retourner, it. revenir, S. -fehren; -wünſchen v. a. (jem., et.) =, souhaiter, désirer le retour de ꝛ; die vergangene Zeit =, regretter le temps passé, souhaiter qu'il revienne; ich laſſe ihm alles Gute = (ebenfalls wünſchen) je lui souhaite également toutes sortes de biens, de bonheur; 2. v. r. ſich an einen Ort =, désirer d'être encore, de se retrouver en qe lieu, S. -ſehnen; 3. souhaiter en retour ou de son côté; rendre un souhait; **-zahlbar** a. adv. remboursable.

Zurückzahlbarkeit f. qualité f. de ce qui est remboursable.

Zurück-zahlen v. a. rembourser; 2. Z=n. remboursement m; **-zählen** v. a. compter à rebours; remonter dans un calcul; 2. (abzählend zurücknehmen) décompter; **-zahlung** f. remboursement m, restitution f; **-zerren** v. a. tirer en arrière, retirer avec force; **-ziehbar** a. adv. Phys. qui peut être retiré; retractile.

Zurückziehbarkeit f. Phys. retractilité f.

Zurück-ziehen v. n. irr. av. f. (zurückkehren) retourner, repasser; it. revenir; (das Heer) zieht in das Winterlager -, ꝛ retourne, it. revient dans ses quartiers d'hiver, reprend ses ꝛ; wieder in ſeine alte Wohnung =, reprendre son ancienne demeure; -gezogen leben, ein -gezogenes Leben führen, vivre retiré, mener une vie retirée; 2. v. a. retirer, porter en arrière; jem. an der Hand, am Kleide =, retirer qn par le bras, par l'habit; den Arm, Fuß =, retirer son bras, son pied; den Topf vom Feuer =, retirer le pot du feu; Jeu: einen Stein =, remettre une pierre où elle était; mit -gezogenem Arme, à bras raccourci; fig. ſeine Hand von jem. =, retirer sa main de qn; eine Verſprechung =, retracter une promesse, S. -nehmen; 3. ſich =, se retirer; it. s'exiler; ſich in die Einſamkeit =, se retirer dans la solitude; se cacher au monde; éviter la fréquentation du monde; s'isoler (du contact de ꝛ); mener une vie solitaire, retirée; ſich in eine (entlegene Provinz) =, s'enfouir, s'enterrer ou s'ensevelir dans une ꝛ; ſich mit Schaden =, se retirer sur sa perte; ſich von der Bühne =, quitter le théâtre; ſich vom Schauplatz der Welt =, disparaître de la scène du monde; vivre seul, solitaire, solitairement, dans la solitude ou l'isolement; Guer. se replier (sur le gros de l'armée ꝛ); opérer un ou son mouvement de retraite; (das Heer war genöthigt) ſich -zuziehen, ꝛ de se retirer, de battre en retraite, de retrograder; ſich in guter Ordnung =, se retirer en bon ordre; it. fig. ſich = (keinen Theil an etwas nehmen) se retirer; 4. Z=n, S. -ziehung; **-ziehung** f. (der Zunge ꝛ) rétractation f. (de la langue ꝛ); fig. Jur. retrait m; rétractation f, S. -nahme; it. retraite, vie f. retirée, solitaire, isolée, passée dans la solitude, dans la retraite, l'isolement; **-zittern** v. n. av. f. reculer en tremblant; **-zug** m. retraite f, S. Rückzug. [m. de retraite.

Zurückzugsordnung f. Mar. ordre

Zurück-zwängen v. a. repousser par la force; **-zwingen** v. a. forcer de retourner; fig. (zurückhalten) retenir de force.

Zurudern v. n. av. f. ramer vers ꝛ.

Zuruf m. action f. d'appeler qn; appel (qu'on fait à qn) m; 2. (was man jemanden zuruft) acclamation f; unter dem -e des Volkes, aux acclamations du peuple.

Zurufen v. n. irr. av. h. jemn. -, crier à qn, après qn: appeler qn, accueillir qn par des acclamations; faire un appel à qn; einander -, s'entr'appeler; jemn. freudig -, faire des acclamations en voyant, en recevant qn; Ch. den Hunden -, parler aux chiens; 2. (fortfahren zu rufen) continuer d'appeler ou de crier.

II. v. a. jemn. et. -, crier qc à qn; er rief ihm die Worte zu, il lui cria ces paroles; jemn. Beifall -, applaudir qn (par des acclamations); it. (herbeirufen) appeler (qn pour qu'il approche); appeler en consultation.

Zurunden, zuründen v. a. arrondir; fig. einen Acker, ſeine Staaten -, arrondir un champ, ses États; 2. Z-n. arrondissement m.

Zurüſten v. a. apprêter, préparer; disposer qc, faire des préparatifs (pour recevoir qn ꝛ); armer; équiper, S. rüſten; (der Schiffer) rüſtet zu (zur Abreiſe) ꝛ s'apprête pour partir; das Nöthige auf das Feſt -, faire les préparatifs de la fête; die Zimmer zum Empfange -, disposer les appartements pour recevoir qn; it., S. ausrüſten; 2. Z-n, S. Zurüſtung.

Zurüſtung f. (das Zurüſten) préparation, disposition f; 2. (was man thut, um zu etwas gerüſtet zu ſeyn) la préparation, le préparatif, l'apparat, l'appareil m; man hat große -en gemacht, on a fait de grands préparatifs; it., S. ausrüſten.

Zuſäen v. a. achever de semer, d'ensemencer; man hat bereits ausgeſäet, on a déjà fait les semailles; on a déjà ensemencé les champs, S. einſäen.

Zuſage f. (auf einen Vorſchlag ꝛ) adhésion f, assentiment m. à ꝛ; 2. (Versprechen) promesse, assurance f; ſeine - halten, tenir sa promesse, sa parole.

Zuſagen v. n. av. h. (zueignen) (v.) attribuer; jemn. ein Verbrechen -, imputer un crime à qn, soutenir que qn est l'auteur de qc: le rendre responsable de qc; ich ſagte es ihr auf den Kopf zu, daß ſie ꝛ, je lui dis, j'avançai, je soutins ouvertement qu'elle ꝛ; 2. (bei einer Einladung) promettre de venir; accepter; (alle wurden eingeladen) und alle ſagten zu, et tous promirent de venir; 3. (ſich dem Wunſche gemäß zeigen) être du goût ou à la convenance de qc; convenir; plaire; sourire; fam. aller à qn; ihr Benehmen ſagt mir nicht zu, ses procédés, ses manières ne me plaisent pas, n'ont pas mon approbation; (dieſe Speiſe) ſagt mir nicht zu, ꝛ ne me convient pas.

II. v. a. jemn. et. - (verſprechen) promettre qc à qn.

Zuſammen adv. ensemble, conjointement; en tout; - zu Nacht eſſen, souper ensemble; das macht - hundert Gulden, cela fait en tout (la somme de) cent florins; ſie gingen Alle - hin, ils y allèrent tous ensemble; alles -, le tout ensemble; das Ganze - genommen, le tout ensemble; l'ensemble m. Syn. **Zuſammen, beiſammen**; zuſammen wird von der Bewegung nach einem Orte hin gebraucht, während beiſammen ein Daſeyn bezeichnet. Wenn zuſammen ebenfalls keine Bewegung bezeichnet, ſo heißt beiſammen: neben einander, zuſammen: mit einander.

Zuſammen-ackern v. a. joindre en labourant, par le labour; **-arbeiten** v. a. joindre, lier, fondre par son travail; joindre, mettre ensemble en travaillant; fig. jem. - (ihm arg mitſpielen ꝛ) broyer, écraser, hacher, rouer qn de coups; maltraiter, rosser qn; laver la tête d'importance à qn; **-backen** v. n. av. f. (an einander backen) se coller, s'attacher l'un à l'autre, S. -kleben; 2. v. a. (durch Backen mit einander verbinden) joindre en cuisant; conglober (une masse ductile); (Thon ꝛ) mouler (de l'argile ꝛ); souder; réduire (la masse de) par la cuisson; **-ballen** v. a. mettre en pelote, conglober, pelotonner, conglomérer, agglomérer; glomérer; 2. v. r. ſich =, se ramasser, se mettre en peloton; II. Z=n. conglomération f; **-bannen** v. a. resserrer; confiner ensemble, dans le même lieu, S. bannen; **-bauen** v. a. réunir, joindre en bâtissant; das Vorder- und Hinterhaus =, joindre la maison de devant à ou avec celle de derrière; **-beben** v. n. irr. av. f. vor Schrecken =, trembler de frayeur; **-begeben** (ſich) v. r. irr. s'assembler, s'unir; se réunir; **-behalten** v. a. irr. tenir ensemble, joint, uni; **-beißen** v. a. irr. die Zähne =, serrer les dents les unes contre les autres; grincer les dents ou des dents; 2. (durch Beißen zermalmen) casser en petits morceaux avec les dents; broyer, déchirer avec les dents; II. Z=n. serrement m. des dents ou des mâchoires; Méd. trismus m; **-bekommen** v. a. irr. (Liebhaber ꝛ zu etwas) trouver, avoir; réunir; er wird ſchwerlich ſo viele Theilnehmer = als nöthig ſind, um ꝛ, je doute qu'il trouve ꝛ; **-berufen** v. a. irr. convoquer, assembler, mander; 2. Z=n, **-berufung** f. convocation f; Wieder=, reconvocation f; **-betteln** v. a. réunir, ramasser, amasser en gueusant, en mendiant, en demandant l'aumône; **-betten** v. r. ſich =, ne faire qu'un lit; **-beugen** v. a. rapprocher, faire converger, joindre en pliant, en courbant; 2. Z=n, **-beugung** f. jonction f. opérée en pliant, en courbant; **-biegen** v. a. rapprocher, joindre en pliant; plier, ployer (une feuille de papier ꝛ); einen (zinnernen) Teller =, plier une assiette ꝛ; Bot. von Natur -gebogen ſeyn, être flexile; in ſich ſelbſt -gebogen, replicatif, ve; 2. v. r. ſich =, se plier; II. Z=n. **-biegung** f. ployage m; **-binden** v. a. irr. lier ensemble; attacher (ensemble); réunir; joindre, nouer, réunir ou lier en faisceau, en gerbe ꝛ; ramasser en bouquet ꝛ; faire un paquet de qc: Néol. enliasser; die Wäſche in einen Bündel =, faire un paquet du linge; lier le linge en un paquet; et. in Büſchel, Garben =, lier qc en fagots, en bottes, en gerbes; jemn. Hände und Füße =, lier pieds et mains, pieds et poings à qn; Bross. (die Borſten) =, corder ꝛ; Drap. drei Stücke Tuch dicht =, entaquer; Mar. die Taue =, haubaner, génoper; zwei Taue mit einem dritten =, étriver; Vign. (die Weinreben) mit Weiden =, coudre ꝛ; 2. Z=n. Mar. = der Taue, génope f; = zweier

gekreuzten Taue, étrive f; -bindung f. liaison, réunion, jonction f; -bitten v. a. eine Gesellschaft =, inviter (à se réunir); réunir, convier plusieurs personnes; convoquer; rassembler une société; Ch. die Hunde =, forhuer, forhuir; -blasen v. a. irr. (die Zuschauer) =, assembler, convoquer ᵹ au son de la trompette; 2. réunir, joindre en soufflant; zwei Stücke Glas = (durch ein Löthrohr) joindre deux morceaux de verre avec la felle, en soufflant; II. v. n. souffler en même temps, simultanément ou tous à la fois; (auf Blasinstrumenten) jouer ensemble; concerter; fig. in ein Horn =, s'entendre; conspirer ensemble; être d'accord; tenir le même langage; -bleiben v. n. av. s. rester ensemble; rester uni(s); -borgen v. a. rassembler en empruntant de tous côtés; amasser en empruntant; réunir par des emprunts; emprunter de tous côtés; er borgt überall –, il emprunte de tout le monde, de tous côtés; -braten, S. einbraten; -brechen v. n. irr. av. s. se rompre; s'écrouler; (die Brücke) brach unter ihnen –, ᵹ se rompit sous eux; 2. v. a. (zerbrechen) rompre en plusieurs morceaux; écraser; démolir; it. (zusammenfalten) ein Blatt Papier mehrere Male =, plier une feuille de papier plusieurs fois; -brennen v. a. irr. (eine Stadt ᵹ) =, réduire ᵹ en cendres; incinérer ᵹ; -bringen v. a. irr. amasser, ramasser; réunir; assembler, rassembler; accumuler; die Baustoffe =, assembler les matériaux pour bâtir; viele seltene Münzen ᵹ –, rassembler beaucoup de médailles rares; (das ist alles Geld) was ich habe = können, ᵹ que j'ai pu trouver, rassembler, réunir; er versammelte alle Freunde (Anverwandte) die er = konnte, il rassembla ce qu'il put trouver d'amis ᵹ; eine Uhr =, rassembler, remonter une montre; fam. zwei Liebende =, faire un couple de deux amants; -gebrachte Kinder (aus verschiedenen Ehen) enfants de deux, de différents lits; das -gebrachte Vermögen (der Eheleute), les apports; -darben v. a. amasser par des épargnes mesquines; -dübeln v. a. Ton. joindre par des chevilles; -dorren v. n. av. s. se resserrer par l'effet de la sécheresse; se rétrécir, se retirer par trop de sécheresse; être réduit à un faible volume par la sécheresse; sécher; être torréfié; -drang m. (von Menschen ᵹ) concours m; presse f; der = der Geschäfte, l'urgence f. des affaires; -drängen v. a. presser, serrer; concentrer; comprimer; -gedrängt a. concentré, serré; compacte; concis; ramassé, e; (von einem Buche, Kunstwerke) resserré; compendieux, se; -drehen v. a. réunir, resserrer, oblitérer, raccourcir en tordant ou par des torsions; (Seide ᵹ) =, tordre, tortiller; wieder =, retortiller; ein Tuch =, tordre un linge; ein Seil, einen Strick =, tordre, tortiller une corde; Taue =, commettre du câble; zu einer Schnur =, cordonner; Cir. mehrere Baumwollefäden zu Dochten =, doubler; 2. Z= n. torsion f; tortillement m; -drückbar a. adv. Phys. compressible.

Zusammendrückbarkeit f. Phys. compressibilité f.

Zusammen-drucken v. a. imprimer ensemble, en un volume; dans le même volume, sur la même page; réunir (par l'impression); die Übersetzung und den Text =, mettre la traduction en regard du texte; -drücken v. a. comprimer; fest =, étreindre, serrer étroitement; resserrer; Kleider, Wäsche in einen Klumpen =, bouchonner des habits, du linge; die Luft in einer (Windbüchse) =, comprimer l'air dans une ᵹ; die Luft kann -gedrückt werden, l'air est compressible; -gedrückt, comprimé; affaissé, e; -drückend, Chim., Chir. compressif; de compression; Méc., Anat. compresseur m; Chir. der -drückende Verband, appareil, bandage compressif; 2. v. r. sich = (sich gegen einander drücken) se serrer (les uns contre les autres); se serrer réciproquement, se presser; serrer ses rangs; II. Z= n. compression f; -drücker m. compresseur, tourniquet m; Anat. (der Vorsteher- oder der Samendrüse) compresseur m; -drückung f. (der Luft) compression f; -dürfen v. n. irr. av. h. avoir l'autorisation, la permission de se voir; -eilen v. n. av. s. accourir vite, s'assembler vite; -engen, S. -drängen; -erhalten v. a. irr. contenir, S. -halten (2); -erscheinen v. n. paraître ensemble; Méd. erscheinende Symptome, symptômes coïncidents; -erscheinung f. apparition f. simultanée; -essen v. a. irr. manger ensemble; -fahren v. n. irr. av. s. se rapprocher brusquement; converger; (sich zusammendrängen) se serrer; Alle fuhren bei diesem schrecklichen Knalle –, tous se serrèrent les uns contre les autres en entendant cet horrible fracas; vor Schrecken =, tressaillir, être saisi de frayeur; éprouver un saisissement, s'effrayer; im Schlafe =, avoir des tressaillements dans le sommeil; s'éveiller en sursaut; 2. (vom Leder, durch die Hitze) se rétrécir; (von der Milch) se cailler, se prendre, se coaguler; 3. (in einem Wagen ᵹ) aller, partir ensemble (en voiture ᵹ) aller de compagnie; 4. (zusammenstoßen, von Wagen, Schiffen) s'entre-choquer; Phys. zusammenfahrende Strahlen, rayons convergents; II. v. a. réunir (en voiturant); assembler; amener de tous côtés; (Steine, Sand ᵹ) charrier, amasser; die Gäste = lassen, faire chercher les convives en voiture; die Baustoffe =, assembler les matériaux; III. Z= n. convergence f; choc m; saisissement m; tressaillement, frayeur f; -fall m. ruine f; -fallen v. n. irr. av. s. (zusammenstürzen) tomber en ruine; s'écrouler, s'ébouler; (das Haus) stürzte auf einmal –, ᵹ s'écroula tout à coup; 2. s'affaisser; se délabrer; (baufällig werden) dépérir; menacer ruine; fam. baisser, S. verfallen; -gefallen, tombé en ruine; affaissé; délabré; alles auf sn. Gütern = lassen, laisser dépérir ses terres; ein großer -gefallener Holzhaufen, grand éboulis de bois; ein -gefallenes Fäßchen, une javelle; tonneau tombé en javelle; 3. (am Leibe) maigrir; (dieser Kranke) ist sehr -gefallen, ᵹ est dans un grand affaissement; -gefallen, décrépit, décharné, e; caduc, que; 4. tomber ensemble ou sur le même point; se rencontrer; coïncider; fig. (sich vereinigen) se réunir; (von Begebenheiten) coïncider, hier fallen die Lichtstrahlen in einen –, ici les rayons de lumière se réunissent en un seul; Ch. (von den Auer- und Birkhühnern) se rassembler, s'approcher; II. Z= n. écroulement m; éboulement m; 2. affaissement, dépérissement m; Méd. = des Leibes, décidence f. du ventre; Phys. convergence f; = der (Sonnen-strahlen) réunion f. ᵹ; fig. coïncidence f; -falten v. a. plier (plusieurs fois); die Hände =, joindre les mains; Mar. die Segel =, ferler ou ferrer les voiles; -gefaltet, plissé; joint; H. n. (der Insecten) complié; 2. Z= n. pliage m; = der Stirn, froncement m. des sourcils; -fassen v. a. réunir, prendre et serrer dans la main; empoigner; embrasser; assembler (avec la main); soviel man in die Hand = kann, une poignée; autant qu'on en peut prendre dans la main; fig. assembler, réunir (en système ᵹ); renfermer, comprendre, contenir en abrégé ou en résumé; (eine Unterredung) résumer un discours, faire le résumé de; formuler; das Gesagte in wenig Worte =, rendre succinctement, en peu de mots ce qu'on a dit; être succinct; um dies kurz od. kürzer -zufassen, pour réduire, rendre cela en peu de mots; sn. Gegenstand kürzer =, resserrer sa matière ᵹ; fe. Rede in vier Punkte =, réduire son discours à quatre points; das Ganze noch einmal =, récapituler; se résumer; fe. Gedanken -, recueillir ses esprits, se recueillir; 2. Z= n, S. -fassung; = der Gedanken, recueillement m. d'esprit; récollection, récapitulation f; -fassung f. réunion f; recueillement m; réduction f; expression f. succincte; exposition en abrégé; récapitulation f; résumé m; -fegen v. a. réunir, amonceler avec le balai; fig. jem. =, laver la tête à qn; it. rosser qn; -fesseln v. a. enchaîner ensemble; -filzen v. a. feutrer; -finden v. a. irr. trouver ensemble; it. se rencontrer; ich freue mich, Sie hier -zufinden, je me réjouis de vous trouver ici ensemble; 2. v. r. sich =, se trouver ensemble; -flechten v. a. réunir (en tressant); entrelacer, enlacer; tresser; ein Seil od. Tau =, épisser une corde, S. spleißen; 2. Z= n, S. -flechtung; -flechtung f. enlacement m; Mar. épissure f; -flicken v. a. rapiécer, rapiéceter, rapetasser; ravauder; raccommoder; recoudre; (seidene Zeuge) =, raboutir des ᵹ; fig. fam. iron. coudre pièce à pièce; compiler; bâcler; plâtrer; allerlei Stellen (aus Büchern) =, coudre des passages; einen Verwundeten =, rajuster, rapprocher, recoudre les parties blessées; -geflickt, rapiécé; fig. décousu; -geflickte Arbeit, fam. placage m; -fliegen v. n. av. s. s'assembler en volant; 2. voler ensemble ou de compagnie; -fließen v. n. irr. av. s. s'assembler en fuyant, à la fuite; 2. fuire ensemble; -fließen v. n. irr. av. s. (von Quellen ᵹ) se réunir; se joindre (dans leur cours); (von Flüssen) affluer; se joindre; mêler ses eaux; (diese beiden Bäche) fließen hier –, ᵹ affluent en cet endroit; Peint. diese Farben fließen – (vermischen sich mit einander, und lassen keine deutlichen Umrisse zu) ces couleurs se confondent; it. =, affluer (de tous côtés, de toutes parts); se rassembler; Méd. die -fließenden Pocken od. Blattern, la petite vérole confluente; 2. Z= n, S. -fluß; -fluß m. (mehrerer Bäche ᵹ) confluent m. ᵹ; (Ort wo sie zusammenfließen) confluent; fig. rendez-vous, cloaque m; (die Stadt liegt am -flusse zweier Flüsse, ᵹ est située au confluent de ᵹ; der = des Wassers beim

Schmelzen des Schnees, l'affluence des eaux à la fonte des neiges; dort iſt der = aller Unreinigkeiten der Stadt, c'est là le réceptacle de toutes les ordures de la ville; = (der Farben) fusion (des couleurs) f; fig. ein großer = von Menſchen (Waaren ɛ) une grande affluence de monde ɛ; ein ſonderbarer = mehrerer Umſtände, un concours singulier de circonstances; (er hat mehrere Diebſtähle und Mordthaten begangen) es iſt da ein = von Verbrechen, il y a complication de crimes; -fordern, S. berufen; -frieren v. n. irr. av. ſ. se souder, adhérer par l'effet de la gelée; se prendre, se congeler; 2. (durch Froſt zuſammengezogen werden) diminuer de volume en se congelant; se rétrécir par le froid; -fügen v. a. Bretter ɛ =, joindre, conjoindre. assembler, unir, réunir; Maç. liaisonner; zwei Röhren =, aboucher, emboîter deux tuyaux; ein Stück Holz =, emmortaiser; encastiller ɛ; T. t. mehrere Röhren =, embrancher; die Stücke eines zerbrochenen Gefäßes wieder =, rejoindre les pièces d'un vase cassé; Zimmerholz =, assembler des pièces de charpente; Chir. procéder à la coaptation de ɛ; Minér. agréger; 2. v. r. ſich =, se joindre ɛ; Anat. s'articuler par juxtaposition ou par harmonie; der Knochen hat ſich wieder -gefügt, l'os s'est remboîté; fig. unir par mariage, conjoindre; unir, joindre; (Worte ɛ) combiner (des mots); marier; was Gott -gefügt hat, ſoll der Menſch nicht ſcheiden, ce que Dieu a joint, l'homme ne doit pas le séparer; II. Z= n, S. -fügung; -füger, s; =inn, celui, celle qui joint ɛ, S. -fügen; -fügung f. jonction, conjonction, union, liaison, combinaison f; assemblage m; fig. union (par mariage); conjonction, liaison f: (ein Kahn) entſteht durch die = vieler Stücke Holz, ɛ se fait de l'assemblage de plusieurs pièces de bois; die = einer Thür, eines eingelegten Bodens, l'assemblage d'une porte, d'un parquet; die = mittelſt eines Falzes, assemblage à onglet; die = mittelſt einer Fuge, encastrement m; Org. abouchement m. de deux tuyaux; Chir. coaptation f; die = (der getrennten Theile, synthèse f; Anat. = der Glieder mit Bewegung, diarthrose f; Gr. composition, construction f; die (richtige) = der Wörter, construction f; Philos. synthèse f; kunſtreiche = eines Gemäldes, ligne f. de composition; 2. liens (qui joignent, unissent) m. pl; joint m; Anat. articulation, S. Einlenkung, Gelenk; (beſ.) articulation par juxtaposition, harmonie f; II. n. agrégation f; -führen v. a. charrier; amasser, assembler par charroi; voiturer en un même lieu; Holz, Steine ɛ zum Bauen =, charier du bois, des pierres pour bâtir; fig. der Himmel wird uns einſt wieder =, le ciel nous réunira un jour; nous nous trouverons un jour réunis dans le ciel; -gebacken a. Minér. d'une cohérence faible; -geben v. a. unir, mêler; ein Ehepaar = (es trauen) marier deux époux, les unir par le lien conjugal; 2. fig. v. r. ſich =, s'unir; se réunir, se joindre; -gehen v. a. irr. av. ſ. (mit einander gehen) marcher, aller ensemble ou de compagnie; fig. s'accorder; 2. (zuſammenkommen) se rendre en un lieu pour s'y réunir; se rencontrer; se réunir; se rassembler en un lieu; (von Thürflügeln) se fermer; 3. (vereinigt werden oder ſeyn) s'unir, être uni; weil nun unſer Vortheil ſo -geht, parce que nous avons le même intérêt, parce qu'un même intérêt nous unit; 4. se diriger vers le même point, converger; 5. (ſich zuſammenziehen) se resserrer, se froncer, se rétrécir; diminuer, se fondre; das Leder iſt -gegangen, le cuir s'est rétréci; der Vorrath geht - (nimmt ab) la provision diminue; -gehören v. n. av. h. appartenir ensemble; l'un à l'autre; être de la même paire; (von Nerven) être congénères ou homonymes; faire partie de la même collection; s'accorder; cadrer; fam. aller ensemble; se convenir mutuellement; (dieſe Handſchuhe) gehören nicht -, ne vont pas ensemble; das geht ja nicht -, cela ne va pas ensemble; -gehörig a. adv. (zuſammengehörend) ce qui va ensemble; appartenant à la même catégorie ɛ; de la même paire, congénère; homogène; homonyme; -gerathen v. n. irr. av. ſ. heftig mit jemn. =, s'attaquer vivement; avoir une dispute bien vive; se rencontrer; se heurter; se prendre de paroles, se quereller; se disputer; fam. se chamailler, se brouiller; abs. rompre; -geſellen v. a. associer, joindre, mettre ensemble; 2. Z= n. jonction, association f; -geſetzt a. composé, S. -ſetzen; Did. die = der Begriffe, la complexité d'idées.

Zuſammengeſetztheit f. état ce qui est composé; état composé; composition f.

Zuſammen-gießen v. irr. confondre; joindre en fondant; Fond. d. car. -gegoſſene Buchſtaben, caractères m. pl. polyamatypes; it. (Weine) verser, mêler ensemble; -grenzen v. a. irr. se toucher par ses limites, confiner; avoisiner qc, confiner à ou avec qc; -haben v. a. avoir ensemble; avoir rassemblé, réuni qc; avoir (des objets ɛ) rassemblés, réunis; jetzt habe ich alles Nöthige -, à présent j'ai tout ce qu'il me faut; -hacken v. a. mêler ensemble en hachant; -häkeln, haken v. a. joindre, attacher avec des agrafes, avec de petits crochets; -halt m. = (eines Körpers) consistance ɛ, cohérence, cohésion, solidité f; (eines elaſtiſchen Körpers) =, résistance f. ɛ; (eine Stahlfeder) muß viel = haben, ɛ doit avoir beaucoup de résistance, de force; fig. (Zuſtand, da Mehrere mit einander zuſammenhalten) accord m, intelligence, esprit m. de corps; esprit national, nationalité f; 2. ce qui tient deux corps ensemble; lien m; -halten v. n. av. h. (von zuſammengefügten Körpern ɛ) tenir bien ensemble; être bien joint; avoir de la cohésion; former une masse compacte; fig. (von Perſonen) tenir ensemble; tenir le même parti; être d'accord, d'intelligence; se soutenir réciproquement, mutuellement, l'un l'autre ou les uns les autres; être unis par l'uniformité, par la communauté des principes ou des intérêts, par l'esprit de corps, de colerie, de caste; agir avec ensemble, comme un seul homme; s'entr'aider, s'entre-secourir; (beide Brüder, Freunde) halten feſt -, ɛ tiennent ferme ensemble; -haltend, qui tient ensemble, uni, lié par l'esprit de corps ɛ; compacte; II. v. a. (bei einander, vereint erhalten) contenir, tenir ensemble, tenir joint; empêcher de s'écarter ou de se dissoudre; assurer, consolider l'union de; cimenter; das Heer war nicht länger -zuhalten, on ne put retenir l'armée plus longtemps; -haltend a. qui maintient les rapports ou la cohesion de; -haltender Stoff, matière qui maintient les parties ou molécules unies entre elles; matière f. agglutinante ou conglutinante; ciment m; Chir. eine -haltende Binde, bandage contentif; -haltende Werkzeuge, contention f; 2. zwei Dinge = (um ſie zu vergleichen) comparer, confronter deux choses; les mettre en regard ou en parallèle; III. Z= n, S. Zuſammenhaltung; -haltung f. rapprochement m; confrontation, comparaison f; parallèle m; 2. maintien m. de l'union; 3. union, cohésion f; ensemble, esprit m. de corps; -hämmern v. a. joindre à coups de marteau; unir par le (choc du) marteau; -hang m. connexion, liaison f; liens m. pl. (qui unissent); adhésion, cohésion f; moyens m. pl. d'union; relations f. pl; rapports m. pl; Phys. adhésion, cohésion f; fig. connexion, liaison, filiation, suite, continuité f; enchaînement m; feinen = haben, n'avoir aucune liaison, aucun rapport (avec qc); ne se rattacher nullement (à qc); être indépendant (de qc); manquer de cohésion ou de liaison; être incohérent ou décousu; n'avoir pas de suite (dans les idées); (dieſe Stelle) hat keinen = mit der folgenden, ɛ n'a point de liaison avec le suivant; man bemerkt keinen = zwiſchen dieſen beiden Begriffen, on ne voit pas la connexion de ces deux idées; der = der Begriffe, la filiation des idées; ſe. Predigt hatte keinen =, war ohne allen =, il n'y avait point de suite dans son sermon; son sermon était plein de cascades; (die Theile dieſer Rede) folgen im richtigen = auf einander, ɛ ont la liaison convenable, se suivent bien; er denkt nicht im =e, il n'a point de suite dans l'esprit; der = eines dramatiſchen Gedichtes, la continuité d'un poème dramatique; es iſt kein = zwiſchen dieſen Auftritten, les scènes de ce drame ne sont pas liées entre elles; eine Schreibart ohne =, un style décousu; der Mangel an =, défaut m. de cohérence; incohérence f; -hangen v. n. irr. av. h. être lié, avoir de la liaison, de la connexion; Phys. être adhérent, adhérer; avoir de la cohérence, de la cohésion; die Theile der feſten Körper hangen feſt =, les parties des corps ont une forte cohérence; die Luftheilchen hangen nicht nur mit allen Körpern, die ſie berühren, ſondern auch unter ſich ſelbſt -, les parties de l'air sont adhérentes à tous les corps qu'elles touchent, et sont aussi adhérentes entre elles; -hangend machen, cohésionner; (die Äſte) hangen mit dem Stamm -, ɛ sont adhérentes au tronc; dieſe Dinge hangen -, ces choses n'ont point de liaison; fig. avoir de la liaison ou des rapports avec, se lier à; s'enchaîner; (beide Brüder, Freunde) hangen feſt -, ɛ sont étroitement liés; dieſe Sachen hangen genau wie eine Kette -, ces choses sont enchaînées les unes avec les autres, les unes aux autres; eine -hängende Geſchichte, histoire suivie; -hängende Materien, matières connexes; (ſe. Rede) war nicht -hängend, ɛ n'avoir point de suite; er kann nicht zwei Worte -hängend ſagen, il ne saurait dire deux mots

de suite; wie hangt das mit fm. Versprechen, mit dem Übrigen–? comment accorder cela avec sa promesse? quelle connexion y a-t-il entre cela et le reste? 2. Z=n. cohérence, cohésion f, S. -hang; -hängen v. a. joindre, lier, attacher ensemble; Strümpfe, Halstücher ꝛc (die man in die Wäsche geben will) =, accoupler des bas, des cravates; -hauen v. a. irr. allerlei Fleisch ꝛc =, hacher en plusieurs sortes de viandes; (die Reiterei) hieb das feindliche Fußvolk –, ꝛc tailla en pièces, sabra, écharpa, hacha l'infanterie ennemie; it. massacrer; pop. jem. = (derb abprügeln) rosser, étriller qn; -häufen v. a. entasser, empiler, amonceler, accumuler, cumuler; Schätze =, amasser des trésors; Géol. assembler sans liaison; agréger, agglomérer; conglomérer; -gehäuft, entassé, amoncelé; agrégé, aggloméré; Bot. -gehäuft, conglobé; conglomeré; 2. Z=n, S. -häufung; -häufung f. entassement m; réunion (sans ordre, sans (liaison); accumulation, cumulation, agrégation, agglomération, conglobation, compilation f; Chim. (Verbindung gleichartiger Theile unter einander) agrégation f; Rhét. (der Beweise) conglobation f; 2. (durch) solche Verbindung entstandenes Ganzes) assemblage m. (de choses entassées sans ordre); = von Stellen, cumul m. de charges ꝛc; II. n. agrégation f; agglomérat, conglomérat m, S. Trümmergestein; -heften v. a. réunir (par des points d'aiguille, de suture, par le moyen de bandelettes agglutinatives ꝛc); coudre ensemble; zwei Bogen Papier =, coudre deux feuilles de papier ensemble; zwei Stücke Tuch (mit etlichen Stichen) =, empointer deux pièces de drap; ein Buch =, brocher un livre; mit Nadeln =, attacher avec des épingles; mit Zwecken =, cheviller; mit eisernen Bändern =, cramponner; attacher avec ou par des crampons; Sell. mit Riemchen =, brédir; -geheftet, réuni (par ꝛc): broché; lié; Bot. (dont les grains ꝛc semblent réunis par des fils) lié; soudé, e; -geheftete Theile, parties réunies; 2. Z=n. (mit Riemchen) brédissage m; -heilen v. n. av. f. se réunir, se reprendre, se refermer; se consolider; se cicatriser; 2. v. a. das Fleisch, eine Wunde =, réunir les chairs, faire fermer une plaie, consolider une plaie; -heilend, qui favorise la réunion et la consolidation (des plaies); autref. collétique; -heilende Mittel, consolidants m. pl; remèdes consolidants; 3. Z=n, S. -heilung; -heilung f. réunion f. (des lèvres) d'une plaie; = einer Wunde, consolidation f; rapprochement m. ꝛc; -helfen v. a. irr. s'entr'aider; fig. es hilft Alles – (ihn arm zu machen ꝛc) tout se réunit pour ꝛc; 2. (Personen helfen, daß sie zusammenkommen) aider à se réunir; -hetzen v. a. haler après ꝛc; (Personen) =, exciter, aigrir, acharner, irriter l'un contre l'autre; faire naître des, envenimer les haines ou les querelles (entre ꝛc); semer la discorde; -holen v. a. die Gesellschaft =, aller chercher, aller rassembler la société; -jochen v. a. accoupler; appareiller; einen Ochsen, und eine Kuh vor dem Pfluge =, accoupler un bœuf et une vache à la charrue; -gejochte Ochsen =, bœufs accouplés; -kämmen v. a. réunir, joindre en peignant; Charp. (zwei wagerechte Stücke Holz) assembler en adents; -kargen, S. ergeizen; -karren v. a. charier; -kauern (sich) v. r. s'accroupir, se blottir, se tapir; se ramasser, se faire petit, être tout en un fagot; -kaufen v. a. acheter (plusieurs choses) à la fois; Alles =, acheter tout ensemble; alte Drucke –, acheter de vieilles impressions; viel =, faire de grandes emplettes; acheter beaucoup de choses; 2. (mit einander, im Ganzen kaufen) acheter en grand, en bloc, en tas; 3. réunir, entasser (dans ses magasins ꝛc); Korn = (um es wieder zu verkaufen) accaparer les blés; II. Z=n. achat m, acquisition f. en grand; = der Frucht, der Wolle ꝛc, accaparement m. des blés, de la laine; -keilen v. a. joindre avec des coins; -ketteln v. a. joindre avec des chaînettes; -ketten v. a. attacher, réunir, joindre, lier avec une chaîne, avec des chaînes; mettre à la même chaîne; fig. (genau verbinden) enchaîner; -gekettet, attaché à la même chaîne; enchaîné; -kitten v. a. réunir avec, lier à l'aide d'un ciment; cimenter; mastiquer, luter; Marmorstücke =ꝛc, cimenter des morceaux de marbre ꝛc; -klammern v. a. unir, joindre, attacher avec des crampons; cramponner; -klang m. = (der Töne) concours m. de sons ꝛc; assonnance, consonnance, harmonie, homophonie f; accord, concert m; fig. = der (Gedanken, Bilder ꝛc) accord, concert m; harmonie f; unisson m; Rhét. assonnance f; -klappen v. n. av. h. (klappend zusammenschlagen) se rapprocher (en claquant); se fermer; fig. fam. rimer; s'accorder, S. passen; 2. v. a. (zusammenmachen) rapprocher; fermer, plier; -klassen v. a. classer, mettre par classes; -klatschen v. n. av. h. (klatschend zusammenschlagen) se fermer en claquant des mains; -klauben v. a. rassembler, amasser peu à peu, petit à petit, par petites parties ou parcelles; ramasser, compiler péniblement; -kleben v. n. av. h. tenir ou être attaché par qc de gluant ꝛc; être collé ou aggluiné; 2. v. a. réunir (par le moyen d'un corps gluant, par des bandelettes agglutinatives ꝛc); coller ensemble; agglutiner; conglutiner; -klebend, collant, e; agglutinatif, ve; conglutinant, e; 2. Z=n. agglutination, conglutination f; -kleistern v. a. joindre, faire tenir ensemble avec de la colle de farine; coller; 2. = n. collage m; fig. suture f; -klemmen v. a. pincer; -klingeln v. n. assembler au son d'une clochette; -klingen v. n. av. h. se heurter, se choquer (en résonnant); 2. résonner à la fois; mêler; confondre ses sons ou ses accents; (bef.) concerter; 3. v. irr. s'accorder; II. v. a. die Gläser =, trinquer, choquer les verres; -klopfen v. a. joindre en frappant; it. rassembler en frappant; 2. (zerschlagen) casser en frappant; -knäueln, -knaulen (sich) v. r, S. -ballen; -knausern, S. -kargen; -knebeln v. a. lier, garotter ensemble; -kneten v. a. mêler (exactement) en pétrissant; pétrir ensemble; joindre, unir en pétrissant; -knirschen v. a. die Zähne –, grincer les dents; -knollen v. a. réunir en pelotons; conglomérer (inus.); 2. Z=n. conglomération f; -knöpfen v. a. boutonner; -knoten v. a. nouer; -knüpfen v. a. nouer ensemble; assembler en un nœud; wieder =, renouer; -kommen v. n. av. f. (sich versammeln) se réunir, s'assembler; der Rath kömmt wöchentlich einmal –, le conseil s'assemble une fois la ou par semaine; 2. (von zwei Pers.) se trouver, se voir; s'entrevoir; als sie das letzte Mal -kamen, à leur dernière entrevue; wir kommen alle Tage –, nous nous voyons tous les jours; wir werden in Berlin wieder =, nous nous retrouverons ensemble, nous nous rejoindrons à B.; 3. = (sich begegnen) se rencontrer; sie kamen von ungefähr im Schauspiele –, ils se rencontrèrent par hasard à la comédie; wenn der Mond mit der Sonne -kömmt, quand la lune est en conjonction; fig. se réunir; s'accumuler; es kommen hier so viele Umstände –, welche ꝛc, il se rencontre, il se présente ici tant de circonstances qui ꝛc; viele Arbeit, Schulden = lassen, laisser accumuler les dettes, le travail; -können v. n. irr. av. h. pouvoir s'assembler, se réunir; pouvoir venir ensemble; se voir; -koppeln v. a. coupler; accoupler, S. koppeln; fig., S. kuppeln; -kriechen v. n. av. f. ramper, se glisser, se blottir; ein Loch, ein Bett =, se fourrer ensemble dans un même trou, lit; 2., S. -kugeln; 3., S. -schrumpfen; se rétrécir; se ratatiner; ein altes -gekrochenes Mütterchen, une vieille ratatinée; -krücken v. a. assembler avec le râble; -krümmen v. a. courber; 2. v. r. sich =, se courber; se replier, se tordre, se recoquiller; -kugeln (sich) v. r. se blottir, se tapir, se mettre en un tapon, tout en un tas; se rouler en boule; -kunft (pl. -künfte) f. (mehrerer Personen) assemblée, réunion f; (einiger Personen) entrevue f; um eine = bitten, eine = verabreden, demander une entrevue, convenir d'une entrevue; um die Sache beizulegen, sollte man eine = zwischen ihnen veranstalten, pour accommoder cette affaire, il faudrait les aboucher ensemble, leur ménager une entrevue; (unvermuthete Zusammenkunft) rencontre f. imprévue, inattendue; heimliche, unerlaubte =, conventicule m; assemblée clandestine, illicite; die = (der Gesandten an einem Orte) congrès m. ꝛ; die = (zur gemeinschaftlichen Berathschlagung) conférence f; die verabredete =, un rendez-vous; die Stunde der =, heure f. du rendez-vous; = der Abgeordneten der Nation, assemblée, réunion f. des députés de la nation, assemblée, convention nationale; congrès m. national; 2. jonction f; die = zweier Feste, la concurrence de deux fêtes; (fehlerhafte) = zweier Selbstlauter, concours m. de deux voyelles; Gr. hiatus m; Astron. die = zweier Wandelsterne (Conjunktion) la conjonction de deux planètes.

Zusammenkunftsort m. lieu m. du rendez-vous.

Zusammen-kuppeln v. a., S. verkuppeln, kuppeln; zwei Personen =, accoupler deux personnes, les marier (par des artifices honteux); -laden v. a. Gäste =, inviter des convives; 2. (Waaren ꝛc) =, charger ensemble, sur la même voiture ꝛc; -lassen v. a. irr. laisser ensemble; laisser réunir; it. (zusammenkommen lassen) permettre de se réunir, de voir, de se joindre; Mech. die Mühle = (den Läufer niederrichten) baisser la meule courante; -lauf m. concours m; jonction f; confluent m; Opt. der = (der Strahlen, Linien in einem Punkte) convergence f; it. conco-

mitance f; der = zweier Linien in einem Punkte, la convergence; (beſ.) concours m; affluence f. de monde; attroupement m, S. -flu ß; -laufen v.n. av. ſ. (von Perſ.) (accourir et) se rassembler; accourir en foule, en masse; s'attrouper; s'ameuter; it. se réunir, s'assembler en masse, en grand nombre; auf den Lärm lief die ganze Stadt –, à ce bruit toute la ville s'attroupa; 2. (accourir et) se rencontrer; se heurter; it. (von Flüſſen) se joindre, se réunir, opérer sa jonction; hier laufen beide Waſſer –, ici les deux rivières se joignent; it. se concentrer; s'accumuler; se diriger vers le même point; converger; hier läuft das Regenwaſſer –, les eaux de pluie affluent, se réunissent ici; auf od. in einen Punkt =, se concentrer; Géom. -laufende Linien (welche in einer fortlaufenden Richtung einander berühren und durchſchneiden) lignes convergentes; Méc. -laufende Kräfte, forces concourantes; Opt. auf einen Punkt -laufende Strahlen, rayons convergents; 4. diminuer d'étendue ou de volume; revenir sur soi-même; se resserrer; se rétrécir; enger =, se resserrer peu à peu; (die Gaſſe) läuft hier immer enger –, z se rétrécit, se resserre en cet endroit; (vom Tuche z; ſich zuſammenziehen) se retirer, se ratatiner; 5. =, (von Farben; in einander fließen) se confondre; 6. se prendre (en masse); se coaguler; tourner, S. gerinnen; = (von der Milch; geſtehen) se cailler; (ſauer werden) tourner; II. Z = n. choc m; 2. = (zweier Flüſſe) jonction f; confluent m, S. -lauf; 3. convergence f; 4. diminution f. de volume z; resserrement, rétrécissement m; (der Milch) caillement m; (des Tuches) ratatinement m; 5. coagulation f; das = (der Strahlen verſchiedener Linien in einem Punkte) concours m; convergence f; it. concentration f; -laut m. Gr. consonnance f; -läuten v.n. av. h. sonner à toute volée; sonner toutes les cloches; carillonner; (zum Gottesdienſte) =, sonner la troisième, la dernière fois; 2. v.a. die Gemeine =, assembler le peuple au son de la cloche; -leben v. n. av. h. (bei einander leben) vivre ensemble ou en communauté; vivre en société; als Mann und Frau =, vivre ensemble, comme mari et femme; cohabiter; -lebend, qui vit ensemble ou en société; H. n. symbie; social, e; 2. Z = n. état m. de plusieurs personnes qui vivent ensemble; vie f. sociale; geſelliges =, société f; = (als Mann und Frau) cohabitation f; -legen v.a. (zu einander legen) mettre, coucher, placer, ensemble; die Blätter eines Buches =, assembler les feuilles d'un livre; Alles in eine Kiſte =, mettre tout ensemble dans un coffre; 2. ein Taſchenmeſſer =, fermer un couteau de poche; Wäſche, Handtücher, einen Brief =, plier, ployer du linge, des serviettes, une lettre; ein Stück Tuch wieder =, replier une étoffe; ein Seſſel, der ſich = läßt, siège pliant; -gelegt, plié; ployé en deux; Bot. conduplicatif; -gelegter Tiſch, tablebrisée; Tiſch zum =, table pliante; Mar. das Tauwerk =, assembler le cordage; (die Segel) dicht =, étouffer z; Bot. von Natur -gelegt, flexile; 3. Geld = (zuſammenſchießen) réunir de l'argent (par des cotisations volontaires); contribuer, bourſiller, se cotiser, faire une quête, une collecte; quêter; (die Summe reichte nicht hin) man mußte =, z il fallut bourſiller; II. v. r. ſich in ein Bett =, coucher ensemble, coucher dans un même lit; III. Z = n. action f. de placer ensemble z; réunion f. (dans la même caisse); 2. action f. de plier; (der Wäſche z) pliage, ployage m.

Zuſammenlegſtuhl m. pliant m.

Zuſammen-legung f, S. -legen (n.); -leihen v.a. réunir en empruntant, par des emprunts; das nöthige Geld von ſn. Freunden z =, emprunter de ses amis l'argent nécessaire à z; -leimen v. a. coller ensemble; conglutiner; 2. Z = n. conglutination f; das Wieder =, recollement m; -leiten v. a. conduire, faire aboutir au même point; établir une communication z; zwei Flüſſe z =, joindre, marier deux rivières; -leſen v. a. irr. (ein Buch z) lire ensemble, de compagnie; lire à la fois; tout d'une haleine; sans s'arrêter ou sans interruption; 2. réunir (en glanant z); recueillir; amasser (avec efforts, péniblement); Obſt z =, recueillir des fruits z; (Geldſtücke z auf dem Boden) =, ramasser z; 2. (durch Leſen in Büchern gleichſam zuſammenbringen) recueillir par la lecture; -liegen v. n. av. h. et ſ. coucher, être couché ou situé ensemble, l'un près de l'autre; in einem Quartiere =, être dans le même quartier; 2. =, être mis ensemble quelque part, S. liegen; -löthen v. a. souder; 2. Z = n, -löthung f. soudure f; -machen v. a. mettre ensemble; joindre; réunir; mettre en un paquet; empaqueter; ſe. Sachen = (um abzureiſen) faire son paquet, sa valise; 2. faire ensemble, en même temps, à la fois; -mengen, -miſchen v. a. mêler ensemble; -mögen v. n. av. ſ. irr. avoir envie d'être ensemble, de se voir; -münden v. n. av. h. communiquer (par ses orifices); se joindre; s'aboucher; Anat. s'anastomoser; 2. Z = n, S. -mündung; -mündung f. Anat. (der Gefäße) anastomose f; -müſſen v. n. av. h. irr. (von Dingen, welche zuſammengefügt werden) être obligé, forcé, contraint d'être joint, uni, assemblé, devoir être z; (von Perſonen) être obligé d'être ensemble, de se voir, de s'aboucher; -nageln v. a. joindre par un (par des) clou(s); clouer; -nähen v. a. coudre ensemble; réunir par des points de suture; mit weiten Stichen =, coudre à grands points; bâtir; faufiler; zwei Stücke Zeug =, mettre bout à bout deux morceaux d'étoffe; ein (zugeſchnittenes) Hemd od. Kleid =, monter une chemise, un habit; die kleine Wäſche = (die man waſchen will) accoupler le menu linge; mehrere Netze =, coudre un filet; wieder =, recoudre; reprendre; 2. fermer, raccommoder (avec l'aiguille); reprendre; -nehmen v. a. irr. prendre ensemble; réunir; assembler; ramasser; die vier Zipfel eines Tuches =, prendre ensemble les quatre bouts d'un linge; den Mantel =, trousser, retrousser son manteau; ich nehme (kaufe) Alles –, je prends tout ensemble; ſeine Karten =, ramasser ses cartes; Man. ein Pferd =, rassembler, renfermer, mettre ensemble un cheval; wenn man alle Umſtände nimmt, ſo ergibt ſich z, si l'on réunit, si l'on rapproche toutes les circonstances, il résulte z; alles-genommen, à tout prendre; tout compris; ſe. Kraft =, rassembler, recueillir ses forces; en somme, en résumé, en rapprochant toutes les circonstances; 2. v. r. ſich = (alle ſeine Kraft z zuſammennehmen) se recueillir, recueillir ou rassembler (toutes) ses forces ou facultés; rassembler sa fermeté, son courage, sa présence d'esprit; s'efforcer, s'évertuer de z; faire un effort énergique; faire preuve d'énergie; se mettre ou se tenir sur ses gardes; ſe. Gedanken, den Kopf =, être bien attentif; ſe. Gedanken wieder =, se recueillir; 2. Z = n, S. Zuſammennehmung.

Zuſammennehmung f. réunion f; recueillement m; combinaison f; – der Umſtände z, rapprochement m. des circonstances z.

Zuſammen-neigen v. n. se pencher l'un vers l'autre; être connivent; -neigend, connivent; 2. Z = n. connivence f; -nieten v. a. river ensemble; joindre en rivant; -nöthigen v. a. forcer, obliger, contraindre d'être ensemble ou réunis, de se voir; -ordnen v. a. assembler et disposer avec ordre; ranger l'un à l'autre; classer, combiner (avec méthode), méthodiquement; coordonner, conjoindre; (unſere Ideen) ordnen ſich –, z se combinent; 2. Z = n, S. -ordnung; -ordnung f. arrangement m; combinaison, classification f; -paaren v. a. apparier; accoupler; -gepaart, apparié; disposé par paires; Bot. conjugué; -packen v. a. réunir; mettre en un paquet; empaqueter, emballer ensemble; ſe. Sachen, ſein Bündelchen = (um weiter zu gehen) trousser, plier bagage; faire son paquet et s'en aller; er hat ſe. Waaren wieder -gepackt, il a remballé, rempaqueté ses marchandises; das Papier rieß weiſe =, mettre le papier à la rame; 2. v. r. ſich =, pop. (ſämmtlich an Einem Orte zuſammenkommen) se rassembler; -pappen v. a. coller ensemble (avec de la colle de farine); -paſſen v. n. av. h. s'adapter l'un à l'autre; s'accorder, cadrer, convenir, correspondre, fam. aller ensemble; genau =, joindre; nicht =, discorder; nicht -paſſend, discordant, ennemi, e; (ihre Gemüther) paſſen nicht =, z ne sympathisent pas ensemble, ne se conviennent pas z; Peint. die Theile dieſer Figur paſſen –, nicht –, cette figure est bien ensemble, n'est pas ensemble, S. paſſen; 2. v. a. ajuster, accorder ensemble; faire cadrer ensemble; proportionner; raccorder; II. Z = n. raccord m; -pfarren v.a. (Dörfer z) =, réunir en une même cure; -pfeifen v. n. siffler ensemble; 2. v. a. rassembler en sifflant; -pferchen v. a. enfermer ensemble dans un parc; parquer ensemble; fig. serrer, mettre en un lieu fort étroit; -pflaſtern v. a. (eine Wunde) =, fermer avec un emplâtre; 2. (eine Straße) =, joindre par un pavé, en pavant z; -pflügen, S. -ackern; -pfropfen v.a, S. -ſtopfen; H. n. -gepfropfte Theile (dicht an einander ſtehende) parties nombreuses et pressées; 2. =, Jard. unir en entant, en greffant; 3. fourrer, serrer ensemble; -pichen v. n. tenir à l'aide de la poix, être joint avec de la poix; 2. v.a. joindre avec de la poix; -plündern v. a. amasser par le pillage; piller; fig. (von Schriftſtellern) piller, compiler; -poltern v.n. av. ſ. s'écrouler, tomber avec fracas; -poſaunen v. n. jouer ensemble de la saquebute; 2. v. a. rassembler au son de la saquebute; -praſſeln v. n. av. ſ.

tomber, it. se heurter avec fracas; -preſſen v. a. réduire le volume de qc par une forte compression; presser, comprimer; in einer Windbüchſe preßt man die Luft mit Gewalt –, on comprime l'air dans une arquebuse à vent; 2. serrer, parquer (des hommes comme des moutons); 3. (preſſend, zuſammenmiſchen) réunir, opérer le mélange (de plusieurs substances) par une forte pression; mêler en pressant, en pressurant; II. Z=n, S. -preſſung; -preſſung f. réunion f. par la pression; 2. compression f; die = der Luft, la compression de l'air; -propfen v. a. réunir (en pressant); serrer: parquer; 2. greffer ensemble; -prügeln v. a. rassembler à coups de bâton; 2. jem. = (verb prügeln) rosser qn; -raffeln, S. -raffen; -raffen v. a. ramasser; (in der Verwirrung) raffte man –, was zuerſt vorkam, on saisit le premier objet; -gerafftes Zeug, ramassis m; fig. man raffte in der Eile alles –, was man von Soldaten finden konnte, on ramassa à la hâte tout ce qu'on put trouver de soldats; -gerafftes Volk, gens ramassés; troupes ramassées; ſe. Kräfte =, S. = (ſich); 2. v. r. ſich = (ſich zuſammennehmen) ramasser (le reste de) ses forces; rassembler ses forces, son courage; se recueillir (avec effort); faire un effort désespéré; -rammeln v. a. (das Bett) =, mettre en tapon ᵹ; -rechen v. a. râteler; réunir, amasser, assembler avec le râteau; -rechnen v. a. sommer; eine Reihe Zahlen =, sommer une suite de nombres; it. (ungefähr berechnen) supputer, calculer; rechnen Sie –, wie hoch ſich dieſe Summen belaufen, supputez à combien ces sommes-là montent; Arith. (addiren) additionner; faire l'addition de; mit jemn. = (abrechnen) compter avec qn; arrêter, régler et clorre un compte; liquider; wenn wir Alles =, wenn man Alles –rechnet, à tout compter, à tout prendre; 2. Z=n, S. -rechnung; -rechnung f. supputation, sommation, addition f; -reimen, S. reimen; -reißen v. n. (von einem Kleide) se déchirer, s'en aller, tomber par lambeaux; 2. v. a. ein Kleid =, déchirer un habit; irr. (ein Haus) =, abattre, démolir ᵹ; -reiten v. n. av. ſ. aller, se promener, monter à cheval ensemble; 2. (reitend zuſammenkommen) s'assembler, se réunir à cheval; 2. v. a. ein Pferd =, dompter, fatiguer, harasser, excéder, crever un cheval; -richten v. a. monter, ajuster, accommoder une chose à une autre; (zwei Uhren) =, mettre ᵹ à la même heure; accorder; -ringeln, -ringen v. a. (p. u.) (das Haar ᵹ) =, boucler, anneler ᵹ; 2. v. r. ſich = (von Haaren) friser, se boucler; -rinnen v. n., S. -fließen gerinnen; -rollen v. n. av. ſ. se réunir, se joindre en roulant au même lieu; (von einer Schlange) se replier, se rouler en anneaux; II. v. a. réunir (en roulant): amonceler; 2. rouler, enrouler, plier, ployer, mettre en rouleau; -gerollt werden, s'enrouler; ein Papier, ein Gemälde =, rouler un papier, un tableau; die Art, wie dieſe Blätter in der Knoſpe –gerollt ſind, la manière dont ces feuilles sont enroulées ou roulées dans le bouton; die Haare =, S. -ringeln; Mar. (ein Tau) =, lover ᵹ: -gerollt, roulé, enroulé, recoquillé; H. n. convoluté, e; convolutif, ve; 3. v. r. ſich =, se rouler; (von Haaren) se friser, se boucler; ſich ſchneckenförmig =, se rouler sur soi-même; s'enrouler; se recoquiller; Bot. ſich nach Außen –rollend, révolutif, ve; II. Z=n. roulement, enroulement, recoquillement, ployage m; -rotten v. a. assembler, réunir en bandes, ameuter; 2. v. r. ſich =, se bander, s'attrouper, s'assembler, s'ameuter, se liguer (dans un but criminel), s'organiser en bande; II. Z=n. S. -rottung; -rottung f. attroupement m; réunion f. en bandes; 2. rassemblement m. tumultueux, de gens sans aveu; groupe m. séditieux; ramas m. de factieux; -rücken v. a. approcher l'un de l'autre; réunir; zwei Stühle =, rapprocher deux chaises; die Stühle näher =, mettre les chaises plus près les unes des autres; 2. v. n. av. ſ. (von Perſonen) se serrer, se rapprocher; Guer. opérer sa jonction; rücken Sie ein wenig –, serrez-vous un peu; II. Z=n. rapprochement m; jonction f; E. F. (der Höfter) diminution f; -ruf m. convocation f; appel m; -rufen v. a. irr. convoquer, appeler (pour), réunir, assembler, rassembler; die zerſtreute Geſellſchaft =, rassembler la société dispersée; das Geflügel auf dem Hügel =, rassembler la volaille dans la basse-cour (en l'appelant); die Hunde durch das Horn wieder =, rappeler les chiens en sonnant du cor; Ch. forhuer, forhuir; fig. alle Kräfte =, rassembler toutes ses forces; 2. Z=n, S. -rufung; -rufung f. convocation f; appel m; -rühren v. a. mêler (en remuant); (Eier) brouiller, mélanger; -runzeln v. a. rapprocher (en ridant); rider; plisser, froncer, S. winzeln; 2. v. n. av. ſ. se rider; -gerunzelte Haut, peau ridée; fig. -gerunzeltes Mütterchen, vieille ratatinée; -ſäbeln v. a. sabrer; -ſacken v. a. mettre ensemble dans un sac; -ſammeln v. a. assembler, amasser; -ſatz m. assemblage m; composition f, S. -ſetzung; -ſchaben, S. -ſcharren; -ſchaffen v. a. mettre ensemble en un tas ou monceau; 2. irr. (ſchaffend zuſammenſetzen) composer; -ſcharren v. a. amasser en raclant ᵹ, S. ſcharren; 2. ord. fig. (begierig ſammeln) amasser en lésinant, à force de lésine, d'épargnes sordides; er ſucht nur Geld –zuſcharren, il ne cherche qu'à amasser de l'argent; P. erhalten iſt mehr werth als =, mieux vaut bon gardeur que bon amasseur; -ſcharrer m. entasseur m; -ſchaudern, -ſchauern v. n. av. ſ. se crisper, être crispé par un frisson; frissonner; frémir; être saisi de frayeur; tressaillir (d'horreur ᵹ); 2. Z=n. crispation(s) f. (pl.) nerveuse(s); frisson(nement), tressaillement, frémissement, mouvement m. d'horreur ᵹ; -ſchaufeln v. a. amasser avec la pelle; -ſchellen v. a. assembler, convoquer avec une (au son d'une) sonnette; 2. Z=n. convocation f. au son d'une sonnette; -ſchichten v. a. mettre ensemble en un tas; empiler; entasser; disposer par couches; stratifier; Häringe =, encaquer des harengs; fig. (ſehr zuſammendrängen) serrer l'un contre l'autre; agglomérer, entasser des hommes; 2. Z= n. entassement, empilement m; stratification f; encaquement m; fig. agglomération f; -ſchicken v. a. envoyer ensemble ou en même temps; 2. Abgeordnete zu einem Congreſſe =, envoyer des délégués ᵹ pour se réunir (en congrès); II. v. r. ſich =, s'accommoder, se conformer aux goûts l'un de l'autre, se faire de mutuelles concessions; (zu einander paſſen) s'accorder, convenir, correspondre; -ſchieben v. a. irr. pousser à la fois, ensemble ou simultanément; 2. (pousser pour) rapprocher; approcher l'un de l'autre en poussant; die Kegel = (über den Haufen werfen) faire tomber les quilles; -ſchießen v. a. irr. eine Stadt =, détruire une ville par un bombardement; (ein Haus, eine Mauer) =, abattre, ruiner à coups de canon ᵹ; zwei Tiſche =, joindre deux tables; 2. (ein Schiff) =, couler à fond à coups de canon ᵹ; (jem.) =, brûler la cervelle (à qn); die Räuber wurden –geſchoſſen, on tua tous les voleurs à coups de fusil ᵹ; -geſchoſſen werden (zum Krüppel werden) être estropié; 3. réunir (en jetant); Geld =, réunir de l'argent (par des cotisations); faire une collecte; contribuer à ᵹ; faire un fonds (d'argent); bourſiller, S. -legen; Impr. eine Form =, poser une forme; II. v. n. av. ſ. (von Körpern) se rencontrer (violemment); se heurter, se choquer rudement; it. se rapprocher, se rassembler précipitamment, avec impétuosité; Opt. converger; -ſchießende Strahlen, rayons convergents; 2. tirer ensemble ou simultanément; tirer une salve; faire un feu de peloton; III. Z=n. feu m. d'ensemble, de peloton; 2. convergence f; it. choc m; 3. réunion, cotisation f; 4. renversement m; destruction f. (par des coups de fusil); -ſchlagen v. a. irr. choquer (deux corps); battre, claquer (des mains ᵹ); it. réunir, joindre (en frappant); ein Bett, einen Schrank, eine Bude ᵹ = (aufſchlagen) monter, dresser un lit, une armoire ᵹ; ein Tuch = (zuſammenlegen) plier un linge; die gedruckten Bogen =, assembler les feuilles d'un livre; Tail. ein Kleid = (ſeine Theile zuſammennähen) monter un habit; die Hände über dem Kopfe =, joindre, lever les mains sur la tête; fig. fam. être frappé d'étonnement, de stupeur; sauter aux nues; it. être au désespoir; s'arracher les cheveux; se lamenter; se désespérer; it. =, réunir, joindre; (die Koſten) =, faire une masse des frais; Güter = (vereinigen) réunir des terres; 2. battre (pour comprimer); fouler; die Erde = (durch Schlagen dicht und feſt machen) battre la terre; der Regen hat die Erde feſt –geſchlagen, la pluie a battu la terre; 3. = (durch Schlagen, durch Schläge zuſammenbringen) assembler à force de coups; 4. (ſehr hart, it. in Stücke ſchlagen): jem. =, rosser qn, le meurtrir, rouer de coups; it. réduire en pièces; casser, briser; ein Faß ᵹ =, briser, casser un tonneau, le mettre en morceaux, en pièces; II. v. n. av. ſ. et h. (heftig zuſammenfallen) tomber, s'écrouler avec fracas; it. frapper, sonner ensemble ou en même temps; P. er hat läuten hören, aber nicht = (er hat die Sache nur halb gehört) il n'a vu que par le trou d'une bouteille; it. se réunir, se fermer (tout d'un coup); über jem. =, se réunir sur (la tête de) qn; passer sur qn; couvrir, ensevelir qn; it. die Wellen ſchlugen über ihnen –, les vagues passèrent sur eux, par dessus eux; fig. (vom Unglück) fondre sur qn; accabler qn; alles Unglück ſchlägt über mir –, tous les malheurs me poursuivent; -ſchleppen v. a. réunir pé-

niblement; amasser, ramasser, accumuler; it. faire un amas, un tas; -ſchlichten v. a. (in Ordnung zuſammenlegen) ranger; -ſchließen v. a. joindre (et fermer); serrer (les rangs ꝛc); absol. serrer les ou ses rangs; it. accoupler, attacher à la même chaîne; ſie wurden mit Ketten -geſchloſſen, ils furent enchaînés ensemble; 2. réduire par une violente constriction; garrotter qn; charger qn de fers; jem. krumm=, charger qn de fers; lui mettre les fers aux pieds et aux mains; II. v. n. av. ſ. joindre exactement; III. Z=n, S. -ſchließung; -ſchließung f. action f. de joindre ꝛc: jonction f. exacte; it. réunion f. à la même chaîne; accouplement m; 2. état m. de ce qui joint ꝛc; rapports m. pl. de contiguité (parfaite); structure f. serrée; ensemble m; connexion, unité f; 3. -ſchluß m. jointure f; joint m; -ſchlingen v. a. enlacer, joindre avec un lacet, avec des lacets; fig. lier étroitement; -ſchluß m, S. -ſchließen (n.); -ſchmeißen, S. -werfen; -ſchmelzen v. a. fondre ensemble ou simultanément; soumettre à une même fonte; 2. unir, allier en faisant fondre ensemble ou par la fonte; joindre, unir en fondant; fondre; Gold und Kupfer=, fondre de l'or et du cuivre ensemble; (dieſe zwei Metalle) können nicht -geſchmolzen werden, ꝛ sont inalliables; II. v. n. irr. av. ſ. (zugleich mit Andern ſchmelzen) fondre ensemble ou simultanément; 2. s'unir, se joindre, se mêler par la fonte; 3. (se) fondre; se réduire (à une certaine proportion); -geſchmolzen, fondu, réduit; (der Schnee) iſt ganz -geſchmolzen, ꝛ est tout-à-fait fondue; fig. das Heer iſt ganz -geſchmolzen, l'armée est bien diminuée, réduite, dépérie, a beaucoup souffert; ſ. Vermögen iſt bis auf eine Kleinigkeit -geſchmolzen, sa fortune s'est trouvée réduite à une bagatelle; III. Z=n, S. -ſchmelzung; -ſchmelzung f. fusion f. simultanée; union (par la liquéfaction), colliquation, fusion f; 2. fonte f; fig. diminution f; dépérissement m; réduction f. à un très-petit nombre; (Gemiſch) mélange m; it. identification f; -ſchmieden v. a. (zwei Stück Eiſen) =, souder ꝛ; Maréch. corroyer; fig. forger ensemble; unir grossièrement; -ſchmiegen v. a. se serrer, se tenir serré l'un contre l'autre; s'étreindre; 2. se replier sur soi-même; se blottir; se tapir; fig. s'humilier; se faire petit; se rapetisser; s'effacer; II. v. r. ſich =, s'appliquer; -ſchmieren v. a. réunir, rejoindre en graissant, en barbouillant; 2. (ſchlecht und unreinlich zuſammenſchreiben) barbouiller, bousiller; er hat viele Bücher -geſchmiert, il a compilé, fabriqué beaucoup de livres; -ſchmierer m. compilateur, maraudeur, regratier m. littéraire; -ſchnallen v. a. boucler; serrer à l'aide de boucles; -ſchneiden v. a. irr. mêler, mélanger en coupant; -ſchnüren v. a. réunir avec de la ficelle ꝛ: Wäſche ꝛ=, accoupler du linge ꝛ; 2. serrer avec un lacet, avec des cordes; comprimer, étreindre (avec un cordon ꝛ); étrangler; -ſchnürend, strangulateur; -geſchnürt, serré, comprimé, étranglé; Méd. coacté; fig. ſ. Bündel=, faire son paquet: trousser ou plier bagage; prendre ou trousser son sac et ses quilles; der Hals iſt mir wie -geſchnürt, j'ai le cou serré; das ſchnürt das Herz -, cela comprime le cœur; Bot. -geſchnürter Theil, partie étranglée; 2. Z=n, S. -ſchnürung; -ſchnürung f. constriction f; étranglement m; strangulation f; Anat. constriction f; Méd. coarctation f; -ſchnurren v. a, S. -ſchrumpfen; -ſchrauben v. a. joindre ou fixer ensemble: réunir, approcher avec des vis; visser (l'un sur l'autre); -ſchrecken v. n. irr. av. ſ. être saisi de frayeur; -ſchreiben v. a. irr. écrire ensemble; inscrire dans le même livre; ſe. Bemerkungen in ein Buch =, écrire, noter, coucher ses réflexions dans un livre; Wörter =, composer des mots; it. réunir (en écrivant); emprunter à divers auteurs; compiler; ein Buch = (compiliren) compiler un livre; aus allen Büchern =, fourrager dans tous les livres; -ſchreien v. a. irr. assembler en criant; it. crier tous ensemble, se mettre tous à crier; -ſchrumpfen v. n. av. ſ. se ratatiner, se rétrécir, se rapetisser, se raccourcir, se resserrer, se retirer, se grésiller, se recroqueviller, se crisper, se racornir; (das Pergament) ſchrumpft am Feuer -, ꝛ se ratatine, se retire au feu, se recroqueville; dieſe Blumen ſind von der Sonnenhitze -geſchrumpft, le soleil a grésillé ces fleurs; ein -geſchrumpfter Apfel, pomme ratatinée; Méd. -geſchrumpftes Geſicht, face grippée; wenn die Nerven =, quand les nerfs viennent à se crisper; dieſer Menſch wird am Ende ganz =, cet homme viendra à rien; 2. Z=n, S. -ſchrumpfung; -ſchrumpfung f. raccourcissement m; resserrement m. (avec formation des rides); froncement, racornissement m; = (der Nerven) retirement m; contraction, crispation f ꝛ; -ſchürzen v. a. Charp. (zwei Bretter) =, joindre ꝛ bout à bout; -ſchütteln v. a. réunir en remuant; 2. réduire le volume de qc en agitant; secouer vigoureusement; fam. jem. = (ihm harte Verweiſe geben) laver la tête à qn; -ſchütten v. a. mettre ensemble; (verser et) réunir, entasser, mêler l'un avec l'autre; Wein und Bier =, mêler du vin avec de la bière; -ſchweißen v. a. souder; zwei Stangen Eiſen =, souder, corroyer deux barres de fer; 2. Z=n. soudure f; -ſchwimmen v. n. irr. av. ſ. nager, flotter ensemble; it. se réunir, s'assembler en nageant; être entraîné l'un vers l'autre; -ſchwinden v. n. irr. av. ſ. s'amoindrir, s'amaigrir, S. ſchwinden; -ſeilen v. a. zwei Bretter =, lier deux poutres ensemble avec une corde; -ſetzbar a. adv. qui peut être assemblé, composé; qui peut se composer; composable; Chim. wieder =, recomposable.

Zuſammenſetzbarkeit f. qualité f. de ce qui est composable.

Zuſammen-ſetzen v. a. mettre ensemble; réunir; composer; (mehrere Tiſche) =, mettre ꝛ ensemble; 2. composer; assembler; monter; construire; combiner; former (des mots ꝛ) composés; Méc. -ſetzend, composant; -geſetzt, mis ensemble; réuni; composé; assemblé; construit; combiné; complexe; compliqué, e; constitué (par qn): eine Uhr =, monter une horloge; ein Gebäude =, construire un édifice; (die Theile) woraus dieſe Maſchine -geſetzt iſt, ꝛ dont cette machine est composée; (ein Schiff) wird aus verſchiedenen Stücken Holz -geſetzt, ꝛ se fait de l'assemblage de plusieurs pièces de bois; die Füllungen zu einer Thür =, assembler les panneaux d'une porte; man ſetzt die Arzeneien aus verſchiedenen Arzeneiſtoffen =, on compose les remèdes de différentes drogues; Wörter =, composer des mots; -geſetztes Wort, mot composé; die Wörter nach den Regeln der Sprachlehre =, construire une phrase; ein -geſetzter Sinn, un sens composé; eine -geſetzte Zahl, nombre composé; Rhét. ein -geſetzter Begriff, Satz, idée, proposition complexe; Log. -geſetztes Wort, locution orationelle; Alg. eine -geſetzte Größe, quantité composée ou complexe; nicht -geſetzt, incomplexe; Méc. eine -geſetzte Bewegung, mouvement composé; Peint. die verſchiedenen Theile einer Figur ſchön und richtig =, mettre une figure ensemble; Zahlen, Verhältniſſe, Beweiſe ꝛ in Gedanken =, combiner des nombres, des raisons, des preuves; doppelt -geſetzt, surcomposé; -geſetzte Felſen, Blumen, roches, fleurs f. pl. composées, aggrégées; Bot. Pflanzen mit -geſetzten Blumen (plantes aux fleurs) composées, compositiflores, synanthérées f. pl; -geſetzte Wurzel ꝛ, racine ꝛ composée; -geſetzte Ähre, un épi composé; doppelt -geſetztes Blatt, feuille recomposée; II. v. r. ſich = (von Perſonen) se mettre, s'asseoir ensemble, l'un auprès de l'autre; se rapprocher; 2. se composer; III. Z=n, S. -ſetzung; -ſetzung f. composition, agrégation f; assemblage m; chemiſche =, combinaison f. chimique; (einer Maſchine) assemblage m; composition f; (einer Uhr) monture f; Horl. = und Herrichtung, remontage m; (des menſchlichen Körpers) composition, constitution f; Arm. Wieder=, S. Juſtiren (n.); Méc. construction f; die = der Bewegungen (und Kräfte) la composition de mouvement ꝛ; (Form und Materie) gehören zur = eines natürlichen Körpers, ꝛ entrent dans la constitution d'un corps naturel; (der Buchſtaben) combinaison f; (der Arzeneien) composition, synthèse f; (der Begriffe ꝛ) richtige = der Wörter, construction des mots; (einzelne, zu einem Ganzen verbundene Dinge) (corps, mot) composé m; combinaison f; = von Worten, alliance f. de mots; = von Metallen, alliage m. métallique; (der Theriak) iſt eine = von verſchiedenen Arzeneiſtoffen, ꝛ est un composé de différentes drogues; -ſiegeln v. a. joindre avec de la cire à cacheter; -ſingen v. n. irr. chanter ensemble; unir, confondre ses voix; faire chorus; 2. v. a. (Geld ꝛ) =, réunir, gagner, amasser ꝛ en chantant; -ſinken v. n. irr. av. ſ. s'affaisser et tomber; s'écrouler; tomber; -ſintern, S. ſintern; -ſollen v. n. av. h. devoir être composé, montré ꝛ, S. -ſetzen; 2. (von Perſonen) devoir s'assembler, se voir, s'aboucher; it. devoir s'épouser; -ſpannen v. a. atteler ensemble; ein Pferd und einen Ochſen =, accoupler un cheval et un bœuf, atteler un cheval avec ꝛ; -ſparen v. a. réunir en économisant, en épargnant, par ses économies, ses épargnes; épargner; amasser en usant d'épargne; -ſpeiſen v. n. manger, dîner ensemble, à la même table; prendre ses repas en commun; être commensaux; -ſperren v. a. enfermer ensemble, dans une cage commune; réunir dans la même cage;

-ſpielen v. n. jouer ensemble; être de moitié ℈; 2. v. r. ſich ein großes Vermögen =, amasser un grand bien par le jeu; -ſpinnen v. a. irr. joindre, lier ensemble en filant; -ſpinnend, H. n. (bei den Insecten) lieur; -ſprengen v. a. (die Nachbarn ℈) =, faire assembler ℈ à la hâte; -ſpringen v. n. irr. av. ſ. s'assembler en courant; -ſtallen v. a. mettre ensemble dans une écurie, dans une étable; -ſtechen v. a. irr. coudre ensemble, S. nähen; mit (Stecknadeln) =, réunir avec des ℈; -ſtecken v. a. réunir (en fichant); assembler et fixer; joindre, attacher ensemble; mettre ensemble dans un même lieu; die Köpfe = (um mit einander heimlich zu reden) (r)approcher la tête, rapprocher les têtes pour se parler secrètement ou en secret, pour se parler à l'oreille; se grouper et converser mystérieusement ou avec mystère; -ſtehen v. n. irr. av. ſ. se tenir (debout); être ensemble; fig. être en commerce, en relation ou en rapport, avoir des rapports ou des relations; gut, übel = (von Perſonen) être bien, mal ensemble; (von Dingen; zuſammenpaſſen) s'accorder bien, mal; aller bien, mal ensemble; it. (zuſammenhalten) être d'accord, d'intelligence, du même parti, dans un même intérêt; être uni; agir comme un seul homme; it. réunir; faire cause commune; s'unir pour une même affaire; zu einer Unternehmung =, s'associer pour une entreprise; -ſtehend, rapproché(s); réuni(s); rassemblé(s); -ſtehlen v. a. irr. amasser par vol, par rapine, en volant, par des escroqueries, des vols, des flouéries, par des brigandages; voler; escroquer; fig. réunir par des plagiats; er hat dies Alles aus andern Büchern -geſtohlen, il a volé, pillé tout cela dans d'autres livres; -ſtellen v. a (eins zum andern ſtellen) mettre, placer, poser ensemble, l'un à côté de l'autre; rapprocher pour ranger; disposer avec ordre, avec méthode ou méthodiquement; grouper; classer; établir des catégories; it. rapprocher pour comparer; confronter; mettre en parallèle; collationner; conférer, S. vergleichen; die Tiſche (Stühle ℈) näher =, rapprocher les chaises ℈; das Vieh in einen Stall =, mettre les bestiaux dans une même étable; et. in eine Gruppe =, grouper qc; Peint. arranger et combiner les groupes; agencer; (Wörter) nach Familien =, grouper ℈; Geſetze, Verordnungen ℈ =, conférer des lois, des ordonnances; entgegengeſetzte Wörter = (ihren Unterſchied zu zeigen) mettre en parallèle des mots opposés; Perſonen =, mettre en parallèle, comparer, confronter des personnes; Zeugen =, confronter les témoins; 2. v. r. (die Soldaten) ſtellten ſich - und machten eine Linie aus, ℈ se rangent l'un à côté de l'autre et ℈; 3. Z=n, S. -ſtellung; -ſtellung f. rapprochement, arrangement m; combinaison f; Peint. (zuſammengruppirte Figuren) agencement, groupe m; 2. conférence, confrontation, comparaison f; parallèle m. (qu'on établit); Philos. assimilation f; -ſteuern v. a. réunir par des contributions ou des cotisations; contribuer; -ſtimmen v. n. av. h. accorder; s'accorder; être d'accord, de concert; concorder; s'entendre; sympathiser; wir ſtimmten hierin -, nous en sommes d'accord; Mus. (harmoniren) accorder; nicht =, ne pas l'accorder; s'accorder mal; discorder; être discordant; être en dissidence; se contredire; manquer d'harmonie ou de symétrie; fam. ne pas aller ensemble; jurer; -ſtimmend, concordant; d'accord; harmonieux, se; d'une concordance parfaite; Tonwerkzeug, das mit den übrigen nicht -ſtimmt, instrument discordant; -ſtimmende (Töne, Saiten) ℈ harmoniques; ihre Gemüther, Gemüthsarten ſtimmen nicht -, leurs humeurs sont discordantes; 2. v. a. (Tonwerkzeuge) accorder; faire accorder; établir ou rétablir l'accord entre; raccorder; Peint. die Töne der Tinten und halben Tinten (bei Ausbeſſerung der Gemälde) =, raccorder les tons des teintes et demi-teintes; 3. Z=n, S. -ſtimmung; -ſtimmung f. accord, concert m; harmonie, concordance f; = zweier Töne, accord de deux sons; harmonie, consonnance f; it. action f. d'accorder; Peint. raccordement m; -ſtopfen v. a. mettre pêle-mêle; fourrer, mettre, charger ensemble; 2. raccommoder, rentraire; -ſtoppelei f, S. Stoppelei; -ſtoppeln v. a. réunir en glanant; glaner, chaumer; fig. ramasser, recueillir de toutes parts; aller chercher ou écorniſler à droite et à gauche; (ein Buch) =, compiler ℈; einen Glückwunſch =, improviser un compliment; -geſtoppeltes Werk, ouvrage compilé; fam. -geſtoppelte Arbeit, placage m; 2. Z=n. compilation f; -ſtoppler m. compilateur m; fam. regrattier m; -ſtoß m. rencontre f. violente; choc, heurt m; Phys. collision f; concours m; der = der Körper, la collision des corps; fig. der = der Pflichten, conflit de devoirs; -ſtoßen v. a. irr. choquer, heurter, pousser l'un contre l'autre; die Gläſer =, choquer les verres; trinquer; mit den Köpfen od. die Köpfe =, heurter de la tête les uns contre les autres, se donner des coups de tête; 2. joindre (en poussant ℈); zwei Tiſche =, rapprocher deux tables; zwei Röhrchen =, aboucher, emboîter deux tuyaux; Mén. zwei Bretter =, joindre deux ais; ext. réunir (en cousant ℈); Taill. die Stücke eines Kleides, eines Wamms = (zuſammennähen) rentraire, assembler les pièces d'un habit; assembler un pourpoint; zwei Stücke Zeug =, rentraire deux pièces d'étoffe; 3. réduire (en fragments ℈); concasser; piler; (mit eina. verbinden) Zucker und Zimmt (in einem Mörſer) =, concasser ensemble du sucre et de la cannelle; 4. affermir, battre (la terre); einen Weg =, battre un chemin; 5. (über den Haufen ſtoßen) renverser; II. v. n. av. h. av. ſ. se rencontrer (avec force); choquer; se heurter; ſie haben im Laufen -geſtoßen, ils s'entrechoquèrent en courant; als beide Heere -ſtießen, lorsque les deux armées vinrent à se heurter; (das Schiff) ſtieß mit der Barke - und zertrümmerte ſie, ℈ vint à choquer la barque et la brisa; (die beiden Schiffe) ſtießen im Vorbeiſegeln -, ℈ se heurtèrent en passant; Mar. die Rollen des Flaſchenzugs ſtoßen -, la mouſle est rendue; fig. dieſe Pflichten ſtoßen -, il y a conflit de devoirs; -ſtoßend, s'entrechoquant; fig. en conflit; en collision; contigu; attenant; it. qui se joignent; Bot. -ſtoßende Theile (deren Spitzen ſich berühren) parties conniventes; 2. (von Territorien) être contigus (l'un à l'autre); se toucher; se rencontrer; confiner; (von Grenzen ℈) se confondre; die beiden Häuſer ſtoßen -, les deux maisons se touchent; da wo die beiden Zimmer =, là où les deux chambres se joignent; ihre Äcker ſtoßen -, leurs champs aboutissent l'un à l'autre sont joignants; it. (von Armeekorps) se joindre; se rejoindre; opérer leurs jonctions; beide Armeen ſtießen -, les deux armées se réunirent; (Adern) welche =, ℈ qui s'abouchent; III. Z=n, S. -ſtoßung; -ſtoßung f. action f. de choquer ℈; impulsion f. d'où naît ou qui produit le choc; it. action de joindre; jonction f; it. rentraiture f; assemblage m; 2. rencontre f. (violente); choc m; Phys. concours m; collision f; die = der Atome, le concours des atomes, S. -ſtoß; fig. conflit m; it. contiguité f; it. jonction, réunion f, S. -treffen.

Zuſammenſtoßungspunkt m. Phys. point m. de rencontre (de deux corps en mouvement).

Zuſammen-ſtreichen v. a, S. einſtreichen; -ſtrömen v. n. av. ſ. (von Flüſſen) se joindre; affluer; fig. (von einer Volksmenge) affluer; arriver, accourir de toutes parts; arriver, s'assembler en foule; -ſtückeln, -ſtücken v. a. assembler, joindre les pièces (de qc); (zwei Lappen ℈) =, mettre ℈ bout à bout; -ſtürzen v. n. av. ſ. tomber brusquement, s'abattre; (von Gebäuden) s'écrouler; tomber en ruine; (dieſes Reich) ſtürzt -, ℈ croule; 2. v. a. (zuſammenſtürzen machen) faire tomber; Expl. (auf Einen Haufen ſtürzen) faire tomber en un monceau; -ſtürzung f. écroulement m; -ſuchen v. a. rassembler; chercher soigneusement; ramasser, recueillir; -ſummen, -ſummiren v. a. sommer, additionner; 2. Z=n. additionnement m; -thun v. a. irr. mettre ensemble; assembler; joindre; unir; 2. v. r. fam. ſich = (gemeinſchaftliche Sache machen) s'unir ensemble d'intérêts; -trag m. (das Zuſammentragen) compilation f; 2. (was zuſammengetragen iſt) compilation f; recueil m; -tragen v. a. irr. porter en un même lieu; (apporter et) réunir, assembler avec peine ou efforts ou laborieusement; recueillir; Alles auf einen Haufen =, mettre tout en un tas; it. Libr. faire l'assemblage, un assemblage, assembler; fig. porter sur, inscrire dans le même livre ℈; die Materialien zu einem Werke =, réunir, assembler les matériaux d'un ouvrage ℈; recueillir; ein Buch =, compiler un livre; eine fleißig -getragene Sammlung, compilation faite avec soin, recueil fait avec soin; 2. Z=n. fig. compilation f; -treffen v. n. irr. av. ſ. (daſſelbe Ziel treffen) atteindre ensemble, se rencontrer; donner dans le même but; in demſelben Gedanken =, se rencontrer dans la même pensée; ich treffe darin mit Ihnen - (bin darin mit Ihnen einerlei Meinung) je me rencontre en cela avec vous; it. (ſich begegnen) se trouver (par hasard); se rencontrer; ſie trafen bei mir -, ils se rencontrèrent chez moi; man hat in Paris viel Mühe -zutreffen, on a beaucoup de peine à se rejoindre dans Paris; it. (von Umſtänden, Zuſtänden ℈) coïncider; concourir; s'accorder, se trouver conforme par hasard; -treffend, coïncident; Litt. (von Feſten) occurrent; 2. Z=n. rencontre f; choc m; das = zweier Feſte, l'occurrence, la

concurrence de deux fêtes; = (der Begriffe, Gedanken) simultanéité f. ₹; = von Umständen, concours m. de circonstances; = zufälliger Umstände, chance f; = (zweier Begebenheiten) coïncidence f. ₹; feindliches =, entrechoquement m; = zweier Schienenwege, section f; Géom. = zweier Linien od. Ebenen, intersection de deux lignes ou de deux plans; = (der Linien, Strahlen in einem Punkte) coïncidence, interférence, décussation f. ₹; = (der Adern ₹) abouchement m. ₹.

Zusammentreffungspunkt m. point m. de rencontre; Géom., Opt., point de croisement, de coïncidence, de décussation.

Zusammen-treiben v.a.irr. (chasser pour) réunir, rassembler; das Vieh unter ein Obdach ₹=, mener le bétail sur un abri ₹; das Wild =, rabattre le gibier; it. Gelder =, effectuer la rentrée, opérer le recouvrement de fonds ₹; ich werde suchen alle meine Schulden -zutreiben, je tâcherai de ramasser, de rassembler tout ce qui m'est dû; 2. Z= n, S. -treibung; **-treibung** f. réunion f; recouvrement m; **-treten** v. n. av. f. (mit Andern an Einem Orte) s'approcher l'un de l'autre; s'assembler, se rapprocher, se réunir; fig. (sich zu einem Zwecke verbinden) se joindre, se lier d'intérêt; s'unir; s'associer; se coaliser; faire cause commune; se constituer ou s'établir en société; former un établissement en société, une société; it. (sich nähernd vereinigen) (der Deich brach) und das Wasser trat -, ₹ et les eaux se réunirent, se joignirent; Chir. die Ränder der Wunde treten -, les lèvres de la plaie se rapprochent; la plaie se ferme; es treten hier mehrere Umstände -, welche ₹, il se rencontre ici plusieurs circonstances qui ₹; 2. v.a. détruire (en marchant dessus); das Gras =, fouler l'herbe; einen Pilz =, marcher sur un champignon; écraser un ₹ en marchant dessus; it., S. niedertreten; (durch die Menge der Gehenden) wird die Erde auf dem Wege -getreten, le chemin se trouve affermi, battu, par ₹; 3. Z= n. réunion, association f; congrès m; it. écrasement m. avec les pieds; foulage m; dévastation f; **-tritt** m. = (von Abgeordneten ₹) congrès m. ₹; **-trocknen** v. n. av. f. sécher; **-trommeln** v. a. assembler au son du tambour; battre le rappel, la générale; fig. fam. convoquer (bruyamment le ban et l'arrière-ban de); **-trompeten** v. a. assembler au son de la trompette; sonner le boute-selle; **-verbinden** (sich) v. r. se lier, s'unir; **-verbünden** (sich) v. r. se coaliser; se liguer; se confédérer; **-verschwören** (sich) v. r. conjurer, conspirer; **-verstehen** (sich) v. r. s'entendre; être d'intelligence, d'accord, de connivence; **-verwachsen**, S. -wachsen; **-wachsen** v. n. irr. av. f. (von Bäumen ₹) se joindre, s'unir, se souder en croissant; contracter des adhérences; Chir. (von einer Knochenfügung) s'ankyloser; s'oblitérer; (von einer Öffnung, einem Kanal) s'effacer; -gewachsen, réuni (par des adhérences); sondé; -gewachsene Finger, doigts adhérents; H. n. conné; conjoint, e; connexe; syngénèse; coalaxent, e; symble; réuni sur un axe commun; Anat. -gewachsene Gefäße, vaisseaux oblitérés; -gewachsene Fossilien, concrétions f. pl; Bot. -gewachsene Staubfäden, filets connés; -gewachsene Blätter, feuilles conjointes; Klasse der Pflanzen mit -gewachsenen Staubbeuteln, (classe de) plantes f. pl. syngénésiques; syngénésie f; 2. Z= n. réunion (due au progrès de l'accroissement, à une inflammation adhésive), coalescence, concrétion, symphyse, soudure f; formation d'adhérences, adhésion, (formation d'une) ankylose f; it. oblitération f; das = eines Gefäßes (im menschlichen Körper) oblitération d'un vaisseau ₹; das = der Beine od. Knochen im Körper, la coalescence des os, la symphyse; **-walken** v. a. fouler; fig. fam. jem. = (derb prügeln) rosser, étriller qn; **-wälzen** v.a. (rouler et) réunir; entasser; amonceler; amasser en roulant; **-wandeln, -wandern** v. n. av. f. aller ensemble, prendre l'un et l'autre le même chemin; **-weben** v. a. joindre en tissant; **-wehen** v. a. amasser en soufflant; (der Wind) hat hier den Schnee -geweht, ₹ a amoncelé ici la neige; **-werfen** v. a. irr. jeter, mettre ensemble; réunir (en un tas); (durch eina. werfen) mettre pêle-mêle; die Steine auf einen Haufen =, jeter les pierres en un tas; Alles in eine Masse =, réunir tout en une masse; Güter =, S. -schlagen; jeter dans le même moule; confondre; 2. (über den Haufen werfen) jeter à bas; abattre; briser; renverser; **-wickeln** v. a. (Papier ₹) =, plier, rouler ₹ ensemble; (Faden ₹) =, pelotonner ₹ ensemble; mettre sur le même peloton; it. réunir dans un paquet; mettre sous enveloppe; et. in ein Papier =, envelopper qc dans un papier; Mar. (ein Tau) =, lover ₹; 2. Z= n. enveloppement, pelotonnement m; réunion f. dans un paquet; **-winden** v. a. réunir (en tordant); resserrer par des torsions: tordre; entortiller; **-wirbeln** v.a. (der Wind) wirbelt den Staub -, ₹ amasse la poussière; **-wirken** v. n. concourir; agir ensemble, simultanément; dans le même sens, d'un commun accord; concourir (au même effet); coopérer; conspirer; **-wirkend**, coefficient, conspirant; Méc. concourant; Phys. -wirkende Kräfte, forces conspirantes; 2. Z= n. action f. simultanée; coopération f; concours m. (d'action); efforts m. pl. réunis, combinés; **-wirren** v. a. embrouiller, compliquer, emmêler; **-wollen** v. n. irr. av. h. vouloir (qc) en même temps, simultanément, d'un commun accord; 2. (von Personen) vouloir se voir, s'aboucher, se réunir; (sie sollten eine Wohnung beziehen) aber sie wollten nicht -, ₹ mais ils n'ont pas voulu loger ensemble; 3. (von Dingen) nicht =, ne vouloir pas se joindre, s'unir; (von Flüssigkeiten) ne vouloir pas se mêler, s'unir; **-wuchern** v. a. amasser par l'usure ou par des prêts usuraires; **-wuchs** m, S. -wachsen; **-zählen** v. a. additionner; sommer, supputer, compter; faire l'addition, le relevé ou la statistique de; die Zuhörer, Einwohner =, compter les auditeurs, recenser les habitants; **-zeugen** v. a. v. abs. procréer ensemble; -zeugend, Physiol. chez qui la génération s'effectue par le concours des deux sexes; 2. Bot. dont les étamines sont soudées par les anthères; syngénésique; Klasse der -zeugenden Pflanzen, plantes syngénésiques; syngénésie f, S. -wachsen; **-ziehbar** a. adv. Physiol. contractile.

Zusammenziehbarkeit f. Physiol. contractilité f.

Zusammenziehen v. a. irr. réunir (en attirant,; Alles auf Einen Haufen -, tirer, traîner tout sur un tas; (vereinigen) Truppen -, concentrer; assembler, rassembler, amasser des troupes; opérer un mouvement de concentration; man zog alle Truppen zusammen, die ₹, on réunit toutes les troupes qui ₹; zusammenziehend, qui attire (pour réunir); attractif, ve; d'attraction, de concentration; zusammengezogen, concentré; 2. raccourcir (en tirant); ein Band -, serrer un ruban; eine Binde fester -, étreindre un lien; eine Schnur, welche zu locker ist, fester -, restreindre, resserrer un cordon trop lâche; dieses Band ist losgegangen, ziehen Sie es wieder zu, ce ruban s'est lâché, resserrez-le; étrangler, S. zusammenschnüren; Rel. -, pincer; Méd. die Fibern -, resserrer, rapprocher les fibres; die Gewebe -, condenser les tissus; produire un effet astringent; avoir un goût styptique; diese Frucht zieht einem den Mund zusammen, ce fruit est d'un goût âpre, rude; Méd. contracturer; einen Muskel -, raccourcir un muscle; die Kälte zieht die Schweißlöcher, die Muskeln, die Nerven zusammen, le froid resserre les pores, contracte les muscles, crispe les nerfs; die Angst zieht die Brust, das Herz zusammen, la peur serre le cœur; eine Öffnung, einen Kanal -, diminuer le calibre de, rétrécir, resserrer une ouverture, un canal; in Falten -, plisser; crisper; froncer; rider; Mar. ferler; fig. (ins Kurze zusammenziehen) raccourcir; abréger; resserrer; fe. Materie kürzer -, resserrer sa matière; in Eins -, englober; it. rédiger, réunir, fondre en un seul (écrit, chapitre, ouvrage); Gr. zwei Sylben -, contracter deux syllabes; ein zusammengezogenes Zeitwort (im Griechischen) verbe contracté, circonflexe; zusammengezogen, resserré; contracté; crispé; froncé; coarcté; étranglé, e; zusammenziehend, qui resserre; de resserrement; de contraction; (in der Gefäßlehre) de systole; Méd. astringent, restringent, e; Phys. constringent, e; zusammenziehende Kraft, force retractile; (diese Pflanze, dieses Wasser) hat eine et. zusammenziehende Kraft, ₹ a un peu d'astriction, d'astringence; Méd. die zusammenziehenden Mittel, les astringents ou remèdes astringents, restringents, styptiques; Anat. zusammenziehender Muskel, muscle qui resserre une ouverture; qui rapproche les parois (d'une cavité) sphincter m, S. Schließmuskel; it. constricteur m; die zusammenziehenden Muskeln (des Gefäßes, der Harnblase) muscles retentifs; die zusammenziehende Bewegung des Herzens, der Schlagadern, le mouvement du cœur, des artères.

II. v. r. sich -, se resserrer, se restreindre, se rétrécir, se contracter; se contracturer; se crisper; s'étrangler; sich wieder -, se recontracter; bei der Kälte ziehen sich die Nerven zusammen, les nerfs se contractent, se crispent, se retirent par le froid; Bot. ein zusammengezogener Theil, partie étranglée; 2. se réunir; se concentrer; s'accumuler; sich an Einen Ort, in Einem Punkte -, se concentrer;

(die geworfene Reiterei) zog sich hinter dem Fußvolke wieder zusammen. ⁊ se rallia derrière l'infanterie; es zieht sich ein Gewitter zusammen, il se forme, il se prépare un orage; es zieht sich ein Regen zusammen, le temps se met à la pluie.

III. v. n. av. s. se rapprocher (lentement); se réunir; (in Eine Wohnung) aller occuper la même chambre, la même maison; faire ménage ensemble; aller loger ensemble; (beide Freunde) werden –, ⁊ logeront ensemble; sie werden in Ein Haus, Zimmer –, ils logeront, ils auront leur demeure dans la même maison; ils habiteront une même maison ou chambre.

IV. Z- n. réunion, concentration f; it. serrement, resserrement m; contraction f; (des Herzens, der Arterien) (mouvement de) systole (du cœur, des artères); crispation; action astringente, astriction f; rétrécissement m; constriction f; fig. réduction f; raccourcissement m; abréviation; Gram. contraction; crase; synérèse f; synalèphe m; 2. (mouvement de) concentration f; occupation f. d'un logement commun, d'une chambre commune.

Zusammen-zieher m. Anat. (einige Muskeln) constricteur m; **-ziehung** f. contraction f; serrement, resserrement, retrécissement m; constriction, astriction f, effet m. astringent; raccourcissement m, S. Verkürzung: (einer Öffnung, eines Kanals) coarctation (d'une ouverture, d'un canal) f; étranglement, racornissement m; die = der Nerven, la contraction, le retirement des nerfs; die = der Muskeln, la contraction, la contracture des muscles; = der Gesichtsmuskeln, grippée f; die = der Schweißlöcher, le serrement des pores; die = eines organischen Theiles, la constriction d'une partie organique; die = des Herzens, systole f; = der Eingeweide, entérosténose f; die = zweier Sylben, contraction, synérèse, crase, synalèphe f; réunion f. de deux syllabes; Litt. suppression, coupure f; die = der zerstreuten Truppen, la réunion des troupes dispersées; it. (zusammengezogenes Wort) contraction f.

Zusammenziehungs-fähig Physiol. retractile; **-fähigkeit** f. Did. retractilité f; **-zeichen** n. Gr. titre m.

Zusammen-zimmern v. a. (einen Holzbau) assembler la charpente de ⁊; construire; **-zug** m, S. -ziehung; **-zwängen** v. a. unir ou joindre de force; serrer, étreindre fortement; zwei Dinge =, joindre ensemble avec force; it., S. -zwingen; **-zwingen** v. a. irr. forcer de se rassembler en un lieu; (beim Heirathen) forcer de se marier, de s'unir.

Zusammt adv., S. sammt.

Zusanden, S. versanden.

Zusatz, es; pl. Zusätze m. (das Zusetzen) p. u. addition, adjonction, jonction, augmentation, amplification f; Écol. adjection f; Gr. der – einer Sylbe am Ende eines Wortes, l'addition d'une syllabe à la fin d'un mot; la paragoge; der – eines Buchstabens am Anfange eines Wortes, la prothèse; 2. (das Hinzugesetzte) addition, it. augmentation f; (wodurch etwas ergänzt wird) supplément m, S. Ergänzung, Nachtrag; Buch mit Zusätzen, livre avec des additions, avec un supplément; lange Zusätze zu einem Buche machen, faire de longues additions à un livre; (die neue Ausgabe dieses Werkes) hat bedeutende Zusätze erhalten, ⁊ a eu des additions, des augmentations considérables; it., S. Randnote, Beisatz; Did. – (zu den für die Wahrheit eines Satzes angeführten Gründen) corollaire; Log. der – (Satz, der unmittelbar aus dem Vorhergehenden folgt) corollaire; Chim. intermède; fondant; Mond. – (zu einem Metalle) alliage m, S. Beschickung, Versetzung; (Silber und Kupfer) dienen dem Golde zum –e, ⁊ servent d'alliage à l'or; der gesetzmäßige – (zu den Münzen) remède; bei den Pistolen ist mehr – als bei den Dukaten, il y a plus d'alliage dans les pistoles que dans les ducats; T. t. der – (hohe Farben zu schwächen) adoucissage m; (zu einem Briefe) apostille f; postscriptum m, S. Nachschrift; (zu einem Testamente) disposition f. complémentaire, annexe f; codicille m; (zu einem Gesetzesvorschlag) amendement m; Zusätze zu ⁊ machen, amender; Impr. –, correction f; (zu einer Mischung) ingrédient; Fond. ajoutage m, S. Zugabe, Zuthat; (dieser Wein) hat einen fremden –, ⁊ est frelaté, falsifié, mixtionné; betrüglicher – zu einer Urkunde ⁊, interpolation f; 3. (Unterstützung an Geld) secours, soutien m. en argent, S. Zuschuß; – von Hause bekommen, être aidé, soutenu de, assisté par ses parents.

Zusatz-artikel m. Prat. (eines Vertrags) article m. additionel; clause f. additionelle; **-holz** n. E. F., S. Schwindholz.

Zuschalken, zuschalmen v. a. Mar. eine Lucke ⁊ –, clouer les lattes des prélarts.

Zuschanzen v. a. fam. jemn. et. –, manœuvrer de manière à faire tenir ou parvenir qc à qn; procurer, faire avoir, faire obtenir qc à qn; er hat ihm ein gutes Amt zugeschanzt, il lui a procuré une bonne charge; 2. Fort. fermer, défendre (tout à l'entour), S. verschanzen.

Zuscharen v. a, S. zugesellen; 2. v. r. Expl. sich –, S. (sich) scharen.

Zuschärfen v. a. (zuspitzen) aiguiser, affiler; 2. Z- n, S. Zuschärfung.

Zuschärfung f. aiguisement m; Crist. (der Kanten eines Krystalles) biseau, bisellement m.

Zuschärfungs-ecken f. pl. Crist. angles m. pl. du biseau; **-fläche** f. face f. du biseau; **-theile** m. pl. parties f. pl. du bisellement.

Zuscharren v. a. combler, couvrir de terre (en grattant); enfouir; (ein Loch) remplir (de terre) en grattant, ou avec qc instrument, S. verscharren.

Zuschauen v. n. av. h. tourner ses regards vers ⁊; regarder; être spectateur.

Zuschauer, s; -inn, spectateur, spectatrice; die –, le public; (beim Spiel) la galerie; er hat keinen Antheil an dieser That gehabt) er ist dabei blos – gewesen, ⁊ il n'en a été que simple spectateur; ich war bloßer –, je n'étais là que comme observateur; sie war –inn bei diesem Vorfall, elle fut spectatrice de cet évenement.

Zuschaufeln v. a. (vermittelst einer Schaufel zufüllen) p. u. (eine Grube ⁊) remplir avec une pelle ou bêche.

Zuscheiden v. a, S. zutheilen.

Zuschicken v. a. jemn. et. –, envoyer, adresser qc à qn; jemn. einen Boten –, envoyer un messager à qn; das mir zugeschickte Päckchen, le paquet qu'on m'a envoyé ou adressé, que vous m'avez envoyé ⁊; 2., S. zubereiten.

II. v. r. sich –, S. sich anschicken, sich rüsten.

III. Z- n. S. Zuschickung.

Zuschickung f. envoi m; expédition f; 2. préparation f; préparatifs, apprêts (qu'on fait) m. pl.

Zuschieben v. a. irr. approcher en poussant; jemn. et. –, pousser qc vers qn; fig. (diese Stiefmutter) schiebt ihren eigenen Kindern Alles zu, ⁊ donne, fourre tout à ses propres enfants, S. zustecken; Pal. jemn. den Eid – (den Eid, den die Gegenpart verlangte, von ihm selbst fordern) déférer le serment à qn; der Eid war ihm zuerkannt worden, aber er hat ihn seinem Gegenpart zugeschoben, le serment lui avait été déféré, mais il l'a référé à sa partie; 2. – (verschließen) fermer en poussant; den Riegel (den Schiebedeckel eines Kastens, ein Schiebfenster) –, pousser le verrou ⁊; II. v. n. av. h. schiebt –! immer zugeschoben! poussez! poussez-toujours!

Zuschießen v. n. irr. av. h. (auf etwas los schießen) s'élancer, se lancer, se précipiter sur; fondre, s'abattre sur; die Schlange schoß auf ihn zu, le serpent s'élança sur lui; fig. Physiol. affluer (brusquement) vers ou à, envahir un organe; vulg. (von der Milch) monter; die Milch schießt ihr zu (sammelt sich in den Brüsten) le lait lui vient, se porte aux mamelles; 2. (mit einem Feuergewehre) tirer; continuer de tirer, à tirer; schießet zu, wenn ihr das Herz habt, tirez, si vous avez le courage.

II. v. a. fig. (noch hinzufügen) ajouter; compléter une somme, faire un versement complémentaire; Sie müssen noch zwanzig Thaler – (um die Summe voll zu machen) il faut ajouter encore vingt écus ⁊; Impr. – (über die bestimmte Bogenzahl drucken) imprimer, ajouter un certain nombre de mains de chaperon; it. (heimlich für sich Abdrücke machen) tirer clandestinement un certain nombre d'exemplaires; tirer un plus grand nombre d'exemplaires; dépasser le chiffre convenu, faire un tirage clandestin.

Zuschiffen v. n. einem Lande (der Küste ⁊) –, naviguer, faire voile, cingler, se diriger vers un pays ⁊; s'approcher de la côte ⁊; 2. poursuivre son cours.

II. v. a. transporter vers, amener (par eau), S. zuführen (auf Schiffen).

Zuschlag, es; pl. Zuschläge m; Pal. (die Zuerkennung bei öffentlichen Versteigerungen) adjudication f. (à l'enchère), outrée f; wer das Meiste bietet, dem geschieht der –, la chose est adjugée au dernier enchérisseur; 2. action f. de fermer; clôture f; (Verbot der Ausfuhr od. der Nützung) prov. der – des Getreides, la défense d'exporter les grains; die Wiesen in – nehmen (das Hüten auf denselben verbieten) mettre les prés en défends; 3. Fond. (was beim Schmelzen der Erze denselben zugesetzt wird) fondant, intermède m; (Kalkstein, Schlacken, Blei ⁊) dienen als –, ⁊ servent de fondants; E. F. –, S. Verhack.

Zuschlagemesser n, S. Taschen-, Einlegemesser.

Zuschlagen v. a. irr. (zu jemn. hinschla-

gen) (frapper et) chasser, pousser vers ꝛ (en frappant); jemn. den Ball –, pousser la balle, le volant à ou vers qn; 2. Pal. jemn. et. in einer öffentlichen Verſteigerung – (zuerkennen) adjuger qc à qn à l'enchère; rendre qn adjudicataire de qc; (das Haus) iſt dem Meiſtbietenden zugeſchlagen worden, ꝛ a été adjugée au plus offrant et dernier enchérisseur; heute wird dieſes Pachtgut zugeſchlagen werden, l'adjudication de cette ferme se fera aujourd'hui; man hat ihm das Haus nach dem Anſchlage zugeſchlagen, on lui a adjugé la maison pour la prisée; (elliptiſch) zugeſchlagen! adjugé! 3. (zumachen) fermer (en frappant); fermer brusquement ou avec bruit; ein Faß –, enfoncer, foncer une futaille, mettre les fonds à une futaille; it. bondonner un tonneau, S. zuſpünden; einen Sarg –, fermer un cercueil; die Thüre hinter ſich –, fermer la porte avec force, avec bruit; 4. Fond. (dem Erze Blei, Schlacken ꝛ zuſetzen) mettre un fondant, se servir d'un fondant; man hat dem Erze Blei ꝛ zugeſchlagen, on a ajouté du plomb à la mine (pour en faciliter la fusion).

II. v. n. av. h. diriger un coup ou des coups vers, porter, allonger un coup (à qn); ſie ſchlugen alle auf ihn zu, tous frappèrent, donnèrent sur lui; 2. continuer de frapper; (derb ſchlagen) frapper, battre rudement; frapper vigoureusement; à droite et à gauche, d'estoc et de taille; faire pleuvoir les coups; er ſchlägt gern gleich zu, il a la main prompte, légère; il est, (c'est un homme) haut à la main; ſchlag zu! (mit dem Hammer ꝛ) frappez, donnez dessus! 3. s'appliquer, s'adapter; (jemanden wohl bekommen) convenir, revenir; (dieſe Arznei) hat mir gut zugeſchlagen, ꝛ m'a fait du bien, m'a bien soulagé; der Aufenthalt in dieſem Lande ſchlägt ihm nicht wohl an, il ne se trouve pas bien du séjour de ce pays; le séjour de ꝛ ne lui convient pas; wie ſchlägt Ihnen Ihr neuer Bedienter zu? comment vous trouvez-vous de votre nouveau domestique? votre nouveau domestique, comment vous revient-il? 4. (einſchlagen mit der Hand) frapper, toucher de la main; 5. av. ſ. se fermer (brusquement); it. se joindre, S. zutreten.

III. Z– n, S. Zuſchlagung.

Zuſchläger, ß; -inn, celui qui frappe; frappeur, batteur, se, S. Schläger; Mon. (welcher beim Prägen mit dem Hammer auf den Prägeſtock ſchlägt) batteur m; it. homme m. d'action.

Zuſchlagsdamm m. premiers fondements d'une digue.

Zuſchlagung f. action f. de pousser; impulsion f. par laquelle qc est dirigé vers qn; Pal. adjudication f; 2. action de fermer; 3. addition f; 4. coup(s) m. (pl.) qu'on porte ou qu'on frappe; voies f. pl. de fait; action (insurrectionnelle); 5. état m. de ce qui se ferme, abaissement subit.

Zuſchleiern v. a, S. verſchleiern.

Zuſchleifen v. a. irr. façonner (en usant, en taillant); tailler à facettes; (convex) donner une forme (convexe à qc); ſcharf – (ein Meſſer ꝛ) émoudre; affiler; ſpitzig –, aiguiser; glatt –, polir; 2. – (auf der Schleife ꝛ), S. zuſchleppen.

Zuſchlemmen v. a. obstruer avec de la bourbe ou de la vase.

Zuſchleppen v. a. traîner à, vers ꝛ; fam. m. p. jemn. et. –, porter, apporter, fournir secrètement, abondamment qc à qn; amener (clandestinement ou d'une manière indiscrète); (dieſe Köchinn) entwendet Vieles und ſchleppt es ihrer Familie zu, ꝛ détourne bien des choses pour le porter à sa famille.

Zuſchließen v. a. irr. fermer; fermer à clef; man ſchloß die Thür hinter ihm zu, on ferma la porte sur lui; jemn. die Thür vor der Naſe –, fermer la porte à qn, au nez à qn; hinter ſich –, fermer la porte sur soi; (der Kaſten) iſt zugeſchloſſen, l'armoire est fermée, fermer à clef; 2. v. r. ſich – (von ſelbſt ſich ſchließen) se fermer.

Zuſchlingen v. a. irr. serrer le lacet, le nœud coulant.

Zuſchmeißen v. a, S. zuwerfen.

Zuſchmelzen v. a. boucher, fermer en fondant, ou avec qe matière fondue; fermer en faisant fondre l'extrémité à la lampe d'émailleur; Chim. sceller hermétiquement; den Hals eines gläſernen Gefäßes –, fermer le cou d'un vaisseau de verre en le faisant fondre; sceller un vaisseau de verre; 2. Z– n. sceau m. hermétique.

Zuſchmettern v. a, S. zerwerfen.

Zuſchmieren v. a. fermer, boucher avec qe matière grasse, avec de l'argile, du suif ꝛ; plâtrer; calfater; man hat dieſe Ritze mit Thon, dieſen Riß mit Kitt zugeſchmiert, on a bouché cette fente avec de l'argile, cette fêlure avec du mastic, S. verſchmieren; 2. iron. fam. arranger d'une belle manière, barbouiller; salir.

Zuſchnallen v. a. boucler; (Ihre Schuhe) ſind nicht gut zugeſchnallt, ꝛ ne sont pas bien bouclés; ſchnallet dieſen Mantelſack feſt zu, bouclez bien ce portemanteau, S. ſchnallen.

Zuſchnappen v. n. av. h. allonger le cou, fermer la gueule pour saisir, happer, S. ſchnappen; 2. av. ſ. se fermer (soudain en se débandant); se fermer à ressort; (das Meſſer) ſchnappte zu, ꝛ se ferma; das Schloß iſt von ſelbſt zugeſchnappt, la serrure s'est fermée d'elle-même.

Zuſchneide-brett n. T. t. (Brett, etwas darauf zuzuſchneiden, z. B. Leder, Pappe ꝛ) écofrai, établi m; **-leiſte** f. Vitr. (hölzernes Winkelmaß) équerre m. de bois; **-meſſer** n. Cordon. couteau de, à pied; tranchet m; **-model** m. Ép. boîte f. à couper les tronçons.

Zuſchneiden v. a. irr. façonner (en coupant); découper; (ein Kleid, einen Mantel) –, couper, tailler ꝛ; (dieſes Frauenkleid) iſt ſchlecht zugeſchnitten, ꝛ est mal coupée ou taillée; (dieſer Schneider) ſchneidet gut zu, verſteht das – gut, ꝛ taille bien, entend bien la taille, la coupe, a la coupe bonne; jemn. Arbeit – (die Stücke zuſchneiden, woraus ein Kleid ꝛ zuſammengeſetzt werden ſoll) tailler, préparer de l'ouvrage, de la besogne à qn; Cordon. ein paar Oberleder –, lever une paire d'empeignes; Ép. die Drahtſtücke (zu den Nadeln) –, couper les tronçons; Men. Holz –, débiter du bois; Rel. die Pappen (zu den Bücherdecken) –, dresser le carton; 2. jemn. die Biſſen –, tailler les morceaux à qn; fig. f. Brod iſt ihm kärglich zugeſchnitten, er hat f. zugeſchnittenes Brod, il a ses morceaux taillés.

II. Z– n. action f, art m. de découper; découpure; taille; coupe f; er hat es im verſehen, il a mal coupé, taillé; fig. (er hat im Anfang einen Fehler gemacht) il n'a pas bien commencé; il a mal enfourné.

Zuſchneidetiſch m, S. Zuſchneidebrett.

Zuſchneien v. a, S. verſchneien.

Zuſchnellen v. a. (zu jemand hinſchnellen) (p. u.) lancer à, vers ꝛ.

Zuſchnitt, es m. s. pl. (das Zuſchneiden) coupe, taille f; 2. (Art, wie etwas zugeſchnitten iſt) coupe, coupure, taille, façon f; fig. der – eines Werkes, Schauſpieles, la coupe d'un ouvrage, d'une pièce de théâtre; (dieſer Menſch) hat einen ſeltſamen –, ꝛ a un caractère, des manières bien étranges.

Zuſchnüren v. a. ficeler, serrer, lier avec un cordon, avec de la ficelle; ſchnüret dieſes Packet feſt zu, ficelez bien ce paquet; einen Sack –, étrangler un sac; ein Frauenzimmer –, lacer une femme; jemn. den Hals, die Kehle –, étrangler qn avec un cordon; enger, feſter –, resserrer; serrer davantage; das iſt zu feſt zugeſchnürt, cela est trop serré, S. zuſammenſchnüren; 2. v. r. (dieſes Frauenzimmer) ſchnürt ſich zu ſehr zu, ꝛ se sangle trop, S. ſchnüren.

Zuſchnürung f. Méd. étranglement m; strieture f.

Zuſchrauben v. a. visser; fermer à vis; dieſes Fläſchchen iſt zugeſchraubt, ce flacon est vissé, est fermé à vis.

Zuſchreiben v. a. irr. jemn. –, écrire à qn; 2. conférer qc à qn par un acte écrit; reconnaître (par écrit) que qn est le propriétaire ou l'auteur (de qc); Prat. jemn. ein Haus – (zuerkennen) adjuger une maison à qn; Com. passer (un effet) à l'ordre de; jemn. eine Summe – (auf ſeine Rechnung ſchreiben) tenir compte d'une somme à qn, passer une somme en compte à qn; créditer qn d'une somme; 3. jemn. ein Buch –, S. zueignen; 4. fig. jemn. et. – (ihn für den Urheber deſſelben ausgeben) attribuer, imputer qc à qn; faire honneur à qn de qc; faire passer qn pour l'auteur (de qc); s'en prendre (de qc à qn) à soi-même); ihm wird dieſes Buch zugeſchrieben, c'est à lui qu'on attribue, qu'on impute ce livre là; man ſchreibt ihm den Verluſt der Schlacht zu, on lui impute la perte de la bataille; ſchreiben Sie mir die Schuld davon nicht zu, ne m'en attribuez pas, ne m'en imputez pas la faute; ne m'en accusez pas; er will mir aus lauter Liebe ſeine Mißgriffe –, il veut charitablement me gratifier de ses bévues; man ſchreibt ihm Reden zu, an die (er nie gedacht hat), on lui fait dire des choses auxquelles; Sie haben es nur ſich ſelbſt zuzuſchreiben, wenn ꝛ, vous ne devez, vous ne pouvez vous en prendre qu'à vous-même, si ꝛ; à qui la faute si ce n'est à vous-même.

II. v. n. av. h. continuer d'écrire; ſchreiben Sie nur zu, écrivez, continuez toujours.

III Z– n. cession, transmission écrite, adjudication f; (eines Rechts) transport m. (d'un droit ꝛ) sur (la tête de qn) v; fig. m. p. imputation f.

Zuſchreien v. n. irr. av. h. jemn. –, crier à qn; it. continuer de crier ou ses criailleries; 2. v. a. er ſchrie mir einige Worte zu, die ich nicht verſtand, il me cria qs paroles que je ne comprjs point.

Zuſchreiten v. n. irr. marcher à, vers ꝛ; venir vers qn, aborder qn; s'approcher de ꝛ; er ſchritt ſchnell auf uns zu, il vint à nous, il s'approcha de nous à grands pas, à pas précipités; fig. fm. Verderben –, prendre le chemin de se ruiner: 2. (fortſchreiten) continuer de marcher; it. brav, wacker –, avancer, marcher à grands pas; doubler le pas; emboîter le pas; enjamber; ſehen Sie, wie er zuſchreitet, voyez comme il enjambe.

Zuſchrift f. (Schreiben, Sendſchreiben) lettre f; lettre missive; épître f; Chanc. lettres (closes) f. pl; rescrit m; 2. épître dédicatoire; dédicace f, S. Zueignungsſchrift.

Zuſchub m. Th. (Nachſchuß außer der feſten Gage eines Schauſpielers) feux m. pl.

Zuſchuß m. (der Milch in die Brüſte) affluence f; afflux (de lait ꝛ) m, S. ſchießen; 2. (an Geld ꝛ) addition f; versement m. supplémentaire; payement ultérieur: it. supplément m; (nouveau) secours d'argent; crédit m. supplémentaire; (um eine Summe voll zu machen) passe f; ein – von 100 Thalern, une addition de cent écus; man hat ihm als – zu ſm. Erbſchaftsloſe ſo und ſo viel an Geld gegeben, on lui a donné tant en argent pour supplément de partage; (er könnte nicht beſtehen) wenn er nicht – von ſm. Ältern hätte, s'il n'avait qe secours de ses parents, si ses parents ne venaient à son secours, n'aidaient à sa dépense; als – gegebene Steuer ꝛ, S. Zuſchußſteuer; als – zu ſm. Gehalte gab man ihm ꝛ, pour surcroît d'appointement on lui donna ꝛ, S. Zubuße, Zulage, Zuſatz; 3. Impr. les feuilles surnuméraires; le chaperon; zwei Buch –, deux mains de chaperon.

Zuſchuß-bogen m. Impr., S. Zuſchuß; -papier n, S. Zuſchuß; -ſteuer, -ſumme f. impôt additionnel, somme additionnelle. [centime additionnel.

Zuſchußſteuerprocent n. Fin.

Zuſchußtage pl. Chron. (Tage, welche den Überſchuß des Sonnenjahres über das Mondenjahr anzeigen) épactes f. pl.

Zuſchütten v. a. eine Grube, einen Brunnen –, combler, encombrer, remplir une fosse, un puits, S. verſchütten; 2. ajouter (en versant); (fortfahren zu ſchütten) continuer de verser; ſchüttet nur immer zu! versez toujours! encore!

Zuſchwären v. n. Méd. être envahi par un flegmon ou un gonflement flegmoneux; être rapproché, fermé, obturé par un abcès; it. être collé, agglutiné par du pus ou des matières purulentes, S. zuſchwellen.

Zuſchwellen v. n. irr. Méd. se tuméfier et se fermer; se fermer par une enflure; être fermé, masqué, obstrué par les progrès d'une tumeur; die Augen ſind ihm zugeſchworen (zugeſchwollen) il a les yeux tellement enflés qu'il ne peut les ouvrir.

Zuſchwimmen v. n. irr. nager vers ꝛ; se diriger vers (à la nage ou en flottant); être entraîné vers (le rivage ꝛ) par les flots; er ſchwamm dem Ufer zu, il nagea vers le rivage; il s'approcha du rivage; tâcha de gagner le rivage en nageant, à la nage; 2. continuer à nager; nager toujours; avancer rapidement; redoubler ses efforts; fam. se dépêcher (pour arriver ꝛ à la nage).

Zuſchwören v. a. jemn. et. –, jurer qc à qn; er ſchwor mir ewige Freundſchaft –, il me jura une éternelle amitié; ich habe es ihm zugeſchworen, il a reçu mes serments; ich habe es mir zugeſchworen, je me suis bien promis de ꝛ, S. ſchwören.

Zuſegeln v. a. (der Küſte, dem Lande ꝛ) faire voile, cingler vers ꝛ, la côte ꝛ; Mar. langſam auf die Küſte –, joindre un vaisseau en dépendant; 2. (fortfahren zu ſegeln) continuer de faire voile; poursuivre sa route; rüſtig –, avancer rapidement, faire force de voiles, forcer de voiles.

Zuſehen v. n. irr. av. h. regarder; être spectateur; voir qc; assister à qc comme spectateur; wir ſahen dieſem Schauſpiele lange zu, nous fûmes longtemps témoins de ce spectacle; (die Kinder ſpielten) und die Ältern ſahen zu, et les parents regardaient, étaient à regarder; (ich habe keinen Theil daran genommen) ſondern blos zugeſehen, je n'ai été que simple spectateur; fig. ich kann dieſem Unfuge, dieſem Mißbrauche nicht länger –, je ne saurais être plus longtemps spectateur (impassible) de ce, souffrir, supporter, tolérer plus longtemps ce désordre ꝛ; noch etwas –, voir, attendre encore un peu, temporiser; prendre patience, patienter; zuſehende Arzneikunde, médecine expectante; 2. (nach etwas ſehen) voir, regarder (pour s'assurer de ꝛ); s'assurer de; examiner; faire attention à; fig. faire attention; ſehet einmal zu, ob das Waſſer kocht, voyez un peu si l'eau bout, S. nachſehen; 3. fig. (Acht haben; Sorge tragen; it. ſich in Acht nehmen) prendre garde à; avoir soin de; tâcher ou s'efforcer de; voir si l'on peut; it. se garder; ſieh zu, daß du nicht fällſt, prends garde de tomber; Sie müſſen –, daß es an nichts fehle, c'est à vous à voir qu'on ne manque de rien; il faut avoir soin qu'on ꝛ; ſehen Sie wohl zu, daß Sie nicht betrogen werden, gardez-vous bien de vous laisser tromper; er mag –, wie ꝛ, qu'il voie, qu'il tâche (de se tirer d'affaire comme il l'entendra); cela le regarde, c'est son affaire; da ſieh du zu (das iſt deine Sache) c'est ton affaire, ton soin; cela te regarde; 4. (warten, ſich gedulden) man muß noch ein wenig –, il faut attendre, patienter encore un peu.

II. Z-n: action f. de voir ꝛ; vue, observation f; rôle m. d'observateur, de spectateur; (die Andern eßen) und ich hatte blos das –, ꝛ et moi je n'avais rien, j'étais à regarder; j'étais simple spectateur; fig. attente, patience f.

Zuſehends od. zuſehens adv. à vue d'œil; visiblement; (dieſer Knabe) wächſt –, ꝛ croît à vue d'œil; das Waſſer ſteigt –, les eaux montent à vue d'œil, visiblement; on voit monter les eaux.

Zuſeher, s m, S. Zuſchauer.

Zuſenden v. a. envoyer, S. ſenden, zuſchicken.

Zuſetzen v. a. mettre auprès de ꝛ; rapprocher de; die Speiſen – (an das Feuer zum Kochen) mettre les viandes au feu; mettre cuire les ꝛ; abs. (die Köchinn) hat ſchon zugeſetzt, ꝛ a déjà mis le pot au feu: 2. Mar. die Segel – (zuſetzen) déployer les voiles; mettre les voiles au vent; die Halſen und Schoten dicht –, border tout plat, amurer tout bas; 3. ajouter, joindre (en posant), apposer; ajouter (des ingrédients ꝛ); mêler; ein Metall zu einem andern – (ſie zuſammen ſchmelzen) allier deux métaux; man hat dem Silber Kupfer zugeſetzt, on a allié l'argent avec du cuivre; einem Erze beim Schmelzen Blei ꝛ – (um den Fluß zu befördern) ajouter un fondant à un minerai; der blauen Farbe ein wenig Roth –, mêler la couleur bleue avec un peu de rouge; 4. im Spiele – (zu dem Satze) ajouter à la mise, à l'enjeu; (Sie haben verloren) Sie müſſen –, il faut ajouter à la mise, augmenter, doubler la mise; fig. faire un nouveau ou de nouveaux versement(s); ajouter, contribuer (à une dépense ꝛ) de ses propres fonds ou deniers, y mettre du sien; y perdre, y sacrifier (une partie de sa fortune, sa santé ꝛ); er hat bei dieſer Sache viel (Geld) zugeſetzt, viel von dem Seinigen zugeſetzt, il a beaucoup perdu dans cette affaire, il y a mis beaucoup du sien; er hat ſ. Vermögen im Dienſte des Königs zugeſetzt, il a dépensé, mangé son bien au service du roi; 5. (eine Öffnung, ein Loch) – (verſchließen) ꝛ boucher, fermer; ein Ofenloch –, fermer l'évent d'un fourneau; den Ofen –, boucher le four; ein Gerinne –, baisser la bonde.

II. v. n. av. h. jemn. –, aborder qn au galop; charger vigoureusement; (den Feind) poursuivre (l'ennemi) l'épée dans les reins; einer Feſtung hart –, attaquer, canonner vivement une place; (ſeinem Gegner) im Fechten hart –, serrer la mesure, serrer la botte à ꝛ; fig. (in ihn dringen) presser vivement qn, serrer qn de près; circonvenir; agir sur l'esprit de qn; fam. mettre à qn l'épée dans les reins, le pistolet sur la gorge; hart –, presser qn vivement; serrer le bouton à qn; jemn. mit Bitten ſehr –, faire de grandes instances, de vives instances, des instances pressantes auprès de qn; assiéger qn par ses prières ou instances; jemn. mit Drohworten, mit Schlägen –, assaillir qn de menaces; employer les menaces, les coups, (pour obliger qn à faire qc); jemn. mit Geld ꝛ –, secourir qn d'argent ꝛ; prêter à qn un secours en argent ou pécuniaire; ſich im Eſſen und Trinken –, se reconforter; réparer ses forces en mangeant ꝛ; se restaurer; nichts zuzuſetzen haben, n'avoir que ses gages pour vivre; être réduit à vivre de ses gages; (dem Körper nach) être assez faible; être peu robuste.

III. Z-n. action f. d'ajouter; addition f; (bei Metallen) alliage m, S. Zuſatz.

Zuſeyn v. n. irr. (verſchloſſen ſeyn) être fermé, obstrué, oblitéré, tenir bouché.

Zuſichern v. a. jemn. et. – (mit Gewißheit verſprechen) assurer, garantir qc à qn, lui donner des assurances de qn; (der König) hat ihm einen Gnadengehalt, dieſe Stelle zugeſichert, ꝛ lui a assuré une pension, cette place.

Zuſicherung f. assurance f.

Zuſiegeln v. a. cacheter, S. ſiegeln, verſchließen.

Zuſpeiſe f, S. Zukoſt, Zugemüſe.

Zuſperren v. a. fermer, barrer, barricader, S. ſperren, verſperren.

Zuſpielen v. a. diriger, pousser qc vers (qn en jouant); jemn. den Ball ꝛ – (zuwerfen) jeter la balle à qn; Paum. servir la balle; er hat mir den Ball zugeſpielt,

il m'a jeté, servi la balle; fig. manœuvrer de manière à faire tenir (qc à qn), procurer (par des manœuvres adroites).

Zuſpitzbank f. Ép. (Bank, auf welcher die Nadeln ſpitzig geſchliffen werden) banc, tour m. à pointe.

Zuſpitzen v. a. aiguiser; rendre pointu; effiler, bâtir, tailler en pointe; einen Bleiſtift –, aiguiser, affûter un crayon; Ép. die Nadeln –, empointer, affiner les épingles, les aiguilles; Cl. die Nägel –, affiner les clous; Arch. ein Gewölbe –, surhausser une voûte; zugeſpitzt (ſpitzig) pointu ꝛc; effilé, terminé en pointe; H. n. langzugeſpitzt, acuminé; feinzugeſpitzt, cuspidé, e; unvollkommen zugeſpitzt, subaigu, e; Bl. ein unten zugeſpitztes Kreuz, croix fichée; Bot. ein zugeſpitztes Blatt, feuille acuminée, acumineuse; fig. dieſe Flaſche wollen wir zum – aufbewahren (zuletzt trinken), nous garderons cette bouteille pour bonne bouche; das iſt nur zum – (zum Ausfüllen), ce n'est que pour remplir le vide; 2. v. r. ſich –, s'effiler, se terminer en pointe; s'apointir; Expl. der Gang ſpitzt ſich zu (wird ſchmäler), le filon va en diminuant.

II. Z–n, S. Zuſpitzung.

Zuſpitzer, s m. Ép. empointeur m.

Zuſpitzrad n, S. Spitzrad.

Zuſpitzung f. aiguisement m; Manuf. empointage m; (der Nadeln) empointement, affinage m; (der Nägel) affinage m; (eines Gewölbes) surhaussement m; 2. terminaison f. en pointe; Crist. (eines Kryſtalles) pointement m; (in einen Punkt, in eine Linie) terminaison f. en un point, en une ligne.

Zuſpitzungs-flächen f. pl. (eines Kryſtalls) faces f. pl. de pointement; faces terminales ou extrêmes; **-kanten** f. pl. arêtes terminales; lignes de jonction des faces terminales.

Zuſprache f, S. Zuſpruch.

Zuſprechen v. a. irr. s'adresser (à qn en parlant), adresser la parole à qn: jemn. –, exhorter, inciter, animer qn à qc; parler à qn pour l'engager à faire qc; freundlich –, ermunternd –, parler gracieusement, avec affabilité, d'un ton encourageant; encourager; einem Kranken, einem armen Sünder –, assister un malade, un patient; l'exhorter à mourir en bon chrétien; Ch. den Hunden – (ſie aufmuntern) encourager, animer les chiens; Man. einem Pferde – (es auf verſchiedene Art antreiben) rechercher, animer un cheval; multiplier les aides; 2. fig. einer Speiſe gut –, manger d'un mets de bon appétit; wir haben dieſer Flaſche brav zugeſprochen, nous avons caressé cette, nous avons fait honneur à cette bouteille; 3. fam. bei jemn. – (ihn auf kurze Zeit beſuchen) aller, venir voir qn; entrer chez qn (pour lui souhaiter le bonjour, pour se rafraichir); ſprechen Sie bald wieder bei uns ein, faites-nous l'honneur de revenir bientôt nous voir, S. einſprechen; 4. (fortfahren zu ſprechen) continuer de parler; ſprechen Sie nur, dites toujours; 5., S. entſprechen; II. v. a. inspirer (par les paroles); jemn. Muth, Troſt –, encourager, consoler qn, einſprechen; 2. Prat. jemn. et. – (zuerkennen) adjuger qc à qn; dieſes Haus iſt ihm, ihr zugeſprochen worden, il, elle est adjudicataire de cette maison; er hat ein Urtheil ausgewirkt, wodurch ihm ſ. Geſuch zugeſprochen worden iſt, il a obtenu un arrêt adjudicatif de sa demande.

III. Z–n, S. Zuſprechung.

Zuſprechung f, S. Zuſpruch; gerichtliche –, adjudication f; Dr. addiction f. [tence f. adjudicative.

Zuſprechungsurtheil n. Jur. sen-

Zuſprengen v. n. auf jem., auf et. – (zu Pferde) courir à qn, vers qn ou qc; er ſprengte im vollen Galoppe auf uns zu, il courut à nous au grand galop.

Zuſpringen v. n. irr. accourir en sautant; auf jem., auf et. –, courir à, vers qn; accourir à qn; it. s'élancer, se jeter sur qn, sur qc, S. ſpringen; 2. (fortfahren zu ſprechen) continuer de courir, de sauter; avancer vite; se dépêcher; ſpring zu! cours, saute! cours bien vite! ſpring immer zu! cours, va toujours!

Zuſpruch, es m. s. p. exhortation, consolation f; it. encouragement m; einen Kranken ꝛc durch ſu. – aufrichten, conſoler, ranimer par ses discours un malade ꝛc; der – eines Prieſters bei einem armen Sünder, l'assistance f. d'un prêtre; l'exhortation d'un patient; 2. (Beſuch) visite f. (en passant), fréquentation f; guten – haben, être très-fréquenté; être bien achalandé; avoir une forte clientèle; 3. adjudication f; 4., S. Anſpruch.

Zuſpünden v. a. Ton. (ein Faß) –, bondonner; zugeſpundetes Faß, futaille bondonnée.

Zuſtand, es m. (einer Perſon oder Sache) état m; situation; condition; position; disposition; face; physionomie f; ext. état ou ordre de(s) choses; régime m; ère f; bei dem gegenwärtigen –e der Sachen, dans ou vu l'état actuel des affaires; Alles iſt noch in gutem –e, tout est encore en bon état; der – ſr. Geſundheit, l'état de sa santé; in welchem –e haben Sie ihn verlaſſen, en quel état l'avez-vous laissé? comment était-il quand vous l'avez laissé? er iſt in einem kläglichen –e, il est dans un état pitoyable; mit ſm. –e zufrieden ſeyn, être content de son état, de sa condition, de son sort, S. Lage; (dieſe Bücher ſind noch in gutem –e, ꝛc sont encore bien conditionnés; Zeitwort, das einen – ausdrückt, verbe m. neutre; der – des Gemüthes, l'état, la disposition de l'ame; l'assiette, S. Faſſung; der – der Seele nach dem Tode, l'état de l'ame après la mort; ſich in einem leidenſchaftlichen –e befinden, être passionné agir avec passion; in den verſchiedenen Zuſtänden des Lebens, dans les différentes circonstances ou conjonctures de la vie, S. Umſtand, Beſchaffenheit; 2. p. u., S. Lärm.

Zuſtändig a. adv. (jemanden angehörig) qui appartient à qn, appartenant, e; das ihm –e Haus, die ihm –en Güter, Rechte, la maison à lui appartenante, les biens, les droits à lui appartenants; –e Richter, juges naturels; das iſt mir –, cela est à moi, m'appartient; er hat jedem ſr. Kinder den ihm –en Antheil gegeben, il a donné à chacun de ses enfants la part compétente, la part qui leur vient.

Zuſtändigkeit f. appartenance f; ein Gut mit allen ſeinen –en verkaufen, vendre une terre avec toutes ses appartenances et dépendances; 2. (Befugniß) droit m.

Zuſtändlich a. adv. Gr. –es Zeitwort, verbe neutre; (das thätige Zeitwort) wird zuweilen – gebraucht, ꝛc s'emploie quelquefois neutralement ou dans un sens neutre ou comme verbe neutre.

Zuſtandswort n. Gr. verbe m. neutre.

Zuſtatten, S. Statt, zu Statten.

Zuſtechen v. a. irr. (mit Nadel und Zwirn zumachen) fermer en cousant; recoudre; reprendre avec l'aiguille; ſtechet die Löcher in dieſem Strumpfe zu, reprenez ce bas.

II. v. n. av. h. (fortfahren zu ſtechen) piquer, pointer; continuer de pointer; ſtechen Sie nur zu! piquez toujours! 2. porter, allonger un coup (d'épée ꝛc à qn); (während er den Arm aufhob) ſtach ſ. Gegner auf ihn zu, son ennemi le pointa; lui porta, lui allongea un coup.

Zuſtecken v. a. jemn. et. = (heimlich geben) glisser qc dans la poche de qn; fig. faire passer (sous main); glisser; fam. fourrer qc à qn; donner en cachette, en secret; ſie ſteckt ihrer Tochter immer Geld zu, elle fourre toujours de l'argent à sa fille; ſie hat ihr Zuckerwerk, et. zu eſſen zugeſteckt, elle lui a fourré des confitures, elle lui a fourré à manger; 2. et. – (zumachen) réunir, fermer; ihr Kleid war mit Nadeln zugeſteckt, sa robe était fermée avec des épingles; ſie ſteckte ihr Buſentuch mit einer Nadel zu, elle ferma sa gorgerette avec une épingle.

Zuſtehen v. n. av. f. irr. être placé du côté de; fig. (gehören, it. gebühren, ziemen) appartenir; it. être compris dans les attributions ou dans les droits de qn; appartenir, convenir; Prat. compéter: (dieſes Haus) ſteht ihm zu, ꝛc lui appartient; den Vätern ſteht es zu (ihre Kinder zu beſtrafen) il appartient aux pères de ꝛc; es ſtand Ihnen nicht zu, ihm einen Verweis zu geben, il ne vous appartenait pas de le reprendre; es hätte ihm nicht zugeſtanden, ſo ſtolz zu ſprechen, il ne lui aurait pas convenu de ou il aurait eu mauvaise grâce à parler si fièrement; ein ſolches Betragen ſteht ihm nicht zu, une pareille conduite ne lui convient, ne lui va pas; es ſteht dieſem Gerichtshofe nicht zu, in dieſer Sache zu ſprechen, cette affaire ne compète point à ce tribunal; ce tribunal n'est pas compétent pour juger ꝛc; ihm ſteht es nicht zu, hierüber zu urtheilen, il ne lui appartient pas d'en juger; il n'est pas juge compétent de cette matière; cela n'est pas de sa compétence.

Zuſtellen v. a. boucher, fermer (en mettant qc devant); obstruer, barricader, embarrasser, enceindre, enclore; man muß dieſe Öffnung mit et. –, il faut mettre, placer qc devant cette ouverture; Ch. ein Jagen – (mit Netzen) faire une enceinte; traquer, S. umſtellen; Fond. den Ofen – (das Geſtell in den Ofen einſetzen) placer, mettre l'ouvrage dans un haut fourneau; 2. placer qc du côté de; jemn. et. – (übergeben) rendre, remettre qc à qn; mettre qc entre les mains de qn; faire tenir qc à qn; faire remise de qc à qn; délivrer qc; er hat mir Ihren Brief zugeſtellt, il m'a remis, rendu votre lettre; wieder –, restituer, faire restitution de; rendre; man hat ihm ſe. Uhr (die ihm geſtohlen war) wieder zugeſtellt, on lui a remis sa montre qui

lui ꝛc, S. einhändigen; fig. jemn. Glauben –, ajouter foi à qn; croire qn.

II. Z- n. S. Zuſtellung.

Zuſtellung f. action f. de fermer ꝛc; 2. remise, restitution f.

Zuſterben v. n. jemn. -(anheimfallen) échoir à qn par la mort de qn ou par droit de succession.

Zuſteuer f. contribution f, S. Beiſteuer, Nachſteuer.

Zuſteuern v. a. contribuer, S. beiſteuern; 2., S. nachſteuern.

II. v. n. Mar. dem Lande, der Küſte – (ſchiffen) se diriger, cingler; faire route vers la terre, vers la côte; conduire le vaisseau vers ꝛc; auf eine Inſel –, attaquer une île; it. (fortfahren zu ſteuern) continuer de faire route; poursuivre sa route.

Zuſtimmen v. a. adhérer, S. beiſtimmen; 2. Z- n, S. Zuſtimmung.

Zuſtimmung f. assentiment m; adhésion f.

Zuſtopfen v. a. (zumachen) fermer, boucher, tamponner, calfeutrer; mit Werg –, étouper; ſtopfet dieſes Loch zu, bouchez ce trou; die Ritzen und Löcher in den Schiffen – und verpichen, calfater un vaisseau; fig. ein Loch – und ein anderes dagegen aufmachen (eine neue Schuld machen, um eine alte zu bezahlen) boucher un trou et en faire un autre, S. verſtopfen; 2. raccommoder, reprendre, ravauder; Coutur. ein Loch, die Löcher in einem Zeuge, in einem Strumpfe wieder – (zunähen) reprendre une étoffe, un bas; it., S. zupfropfen.

Zuſtöpfeln v. a. fermer avec un bouchon; boucher, S. zupfropfen.

Zuſtören v. a. Sal. entretenir le feu sous la poële.

Zuſtörer m. Sal. ouvrier m. qui entretient le feu sous la poële.

Zuſtoßen v. a. irr. (zu etwas hinſtoßen) jemn. den Ball (auf der Balltafel) =, pousser la bille vers qn; 2. (durch Stoßen verſchließen) fermer (en poussant); er hat die Thüre mit dem Fuße zugeſtoßen, il a fermé la porte (en la poussant) avec le pied; il a poussé la porte avec le pied.

II. v. n. av. ſ. porter, allonger un coup; pousser une botte (à qn); pousser; Escr. pousser, porter un coup, une botte; it. (fortfahren zu ſtoßen) pousser, continuer de pousser, de donner des coups; pousser fortement, vivement; 2. av. ſ. jemn. – (widerfahren) survenir, arriver inopinément à qn; iſt Ihnen et. zugeſtoßen? vous est-il arrivé qc, qe accident? wenn Euch Widerwärtigkeiten –, s'il vous arrive ou survient des disgrâces; es iſt mir ein großes Unglück zugeſtoßen, il m'est arrivé un grand malheur; wenn ihm eine Krankheit zuſtieße, s'il lui survenait qe maladie; es iſt ihr eine Ohnmacht zugeſtoßen, il lui a pris une défaillance.

Zuſtreichen v. a. (verſtreichen) boucher, fermer avec de la glaise ꝛc; 2. v. n. av. h. fam. continuer de passer, de jouer (avec un archet ꝛc); continuer des frictions; marcher à grands pas; hâter ses pas.

Zuſtreichſcheibe f. instrument m. pour lisser le drap.

Zuſtricken v. a. fermer en tricotant; ein Loch, die Löcher in einem Strumpfe ꝛc –, reprendre un bas ꝛc; 2. entourer de cordages ou de filets; jemn. den Hals –, étrangler qn avec une corde, avec un cordon.

II. v. n. av. h. continuer à tricoter; se dépêcher en tricotant.

Zuſtrömen v. n. av. ſ. affluer; das Waſſer ſtrömte von allen Seiten zu, les eaux arrivaient par torrents de tous côtés; fig. (die Lebensmittel) ſtrömten dem Lager zu, ꝛc arrivaient en abondance, affluaient dans le camp; die Gedanken ſtrömen ihm zu, les idées se présentent abondamment à son ou se pressent en foule dans son esprit; der Segen des Himmels ſtrömt dieſem Hauſe zu, les bénédictions du ciel affluent dans cette maison; zuſtrömend, affluent, afflux de ꝛc; 2. continuer à couler; couler toujours.

II. Z- n. affluence f. (rapide, copieuse); afflux, affluent m.

Zuſtülpen v. a. couvrir; einen Topf –, couvrir un pot; mettre un couvercle sur un pot.

Zuſtürmen v. n. av. ſ. auf jem. od. et. –, tomber, se jeter impétueusement, s'élancer, fondre, se ruer sur qn, sur qc; assaillir qn ou qc (comme la tempête); monter à l'assaut, S. ſtürmen, loſtürmen; 2. continuer à venter, à tempêter, à monter à l'assaut.

Zuſtürzen v. a. eine Grube ꝛc – (zufüllen) combler, remplir une fosse ꝛc; 2. v. n. se précipiter, se lancer, fondre sur qn, S. loſtürzen.

Zuſtutzen v. a. façonner (en tronquant ꝛc); raccourcir, écourter, retrousser (avec recherche, avec affectation), S. zuſtutzen, abſtutzen; fig. fam. einen jungen Menſchen – (bilden, ihm die erſte Erziehung geben) dresser, former, façonner, débourrer, dégourdir un jeune homme, lui donner une bonne tournure; faire son éducation; (dieſer Knabe) iſt gut zugeſtutzt, ꝛ est bien dressé, est dressé de bonne main; (man muß ihn in gute Geſellſchaft bringen) um ihn zuzuſtutzen, ꝛ pour le débourrer; er hat ſu. Bedienten nach fr. Weiſe zugeſtutzt, il a façonné, dressé son valet à sa manière, à sa guise, à son gré.

Zutakeln v. a. Mar. (einen Maſt) –, garnir ꝛc.

Zutappen v. n. av. ſ. s'avancer (vers), s'approcher de qn en tâtonnant lourdement; saisir qc lourdement, avec maladresse, gaucherie, d'une manière gauche ou maladroite; se saisir, s'emparer lourdement, maladroitement, gauchement, grossièrement d'une chose; fig. agir étourdiment, sans réflexion; agir, procéder avec maladresse, en aveugle; tomber lourdement dans un piège; 2. poursuivre son chemin, avancer en tâtonnant, à tâtons.

Zutäppiſch a. adv. lourd, e; -ment; maladroit, e; -ment, S. plump, ungeſchickt.

Zutaumeln v. n. auf et. –, s'approcher de qc; s'avancer vers qc en chancelant; chanceler vers qc; ſchlaftrunken taumelte er ſm. Bette zu, plein de sommeil, il alla en chancelant vers son lit.

Zutempeln v. a. Hydr. eine Schleuße, diguer une écluse.

Zuthat f. (zu einer Miſchung) ingrédient m; étoffe f; matériaux m. pl; zu (dieſem Würzgerichte zu dieſer Arznei) kommen viele Zuthaten, il entre beaucoup d'ingrédients à ou dans ce ꝛc; Cuis. endaubage m; die Haupt – bei dieſer Sache iſt ꝛc, le principal ingrédient de cette composition est ꝛc; (Flachs, Wolle, Seide) ſind – zu einem Gewebe, ꝛ sont la matière d'un tissu; (Holz, Steine, Kalk ꝛc) ſind die zu einem Gebäude erforderlichen –, ꝛ sont les matériaux nécessaires pour construire un bâtiment; die – (welche der Schneider zu einem Kleide, der Tapezier zu einer Tapezierarbeit ꝛ gibt) fourniture, garniture f; (der Schneider) verlangt ſo und ſo viel für ſe. –, ꝛ demande tant pour ses fournitures.

Zuthätig a. adv. (durch Dienſtfertigkeit ꝛ ſich beliebt zu machen ſuchend) complaisant, insinuant, e; empressé, e; er iſt ſehr – bei dem Miniſter, il est le complaisant du ministre; il fait l'empressé auprès du ministre; il témoigne beaucoup d'empressement auprès ꝛ; il fait sa cour au ꝛ; ein –er Menſch, homme complaisant, insinuant.

Zuthätigkeit f. empressement m; esprit m. insinuant; humeur f. insinuante.

Zutheilen v. a. jemn. et. –, donner qe en partage à qn; donner, assigner qc à qn pour sa part, pour sa portion; faire à qn sa part, une (large ꝛ) part; Privilegien, Functionen ꝛ –, attribuer des privilèges, des fonctions à qn; conférer, distribuer; (der Präſident) hat dieſen Proceß dem und dem Rathe zugetheilt (um darüber zu referiren) ꝛ a distribué ce procès à tel conseiller; gerichtlich –, adjuger judiciairement; Jur. zutheilend, attributif, distributif, S. zuerkennen, zuſprechen; dieſes Gut iſt mir zugetheilt worden, cette terre m'est tombée, m'est échue en partage; jemn. den Preis – décerner, délivrer, donner, remettre le prix à qn, S. ertheilen, austheilen; die zutheilende Gerechtigkeit, la justice distributive.

2. Z- n, S. Zutheilung.

Zutheilung f. attribution, adjudication, distribution f.

Zuthulich ꝛ, S. zuthätig ꝛ.

Zuthun v. a. irr. (hinzufügen) (p. u.) ajouter; 2. (zumachen) fermer, clore; ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan, je n'ai pas fermé l'œil; je n'ai pu clorre l'œil de toute la nuit; fig. kaum hatte er die Augen zugethan (kaum war er geſtorben) als ꝛ, il n'eut pas sitôt les yeux clos que ꝛ; man muß bei gar vielen Sachen die Augen –, il faut fermer les yeux sur bien des choses; 3. v. abs. fam. faire qc pour obtenir, pour s'opposer à; contribuer (à qc); porter remède; remédier.

II. v. r. se fermer; 2. fam. ſich jemn. –, s'attacher à qn; se montrer favorable à qn; jemn. zugethan ſeyn, être attaché, dévoué à qn; porter de l'affection à qn; avoir de l'attachement pour qn; er iſt unſerer Partei zugethan, il est de notre parti, il tient avec nous; ſich bei jemn. – (durch Dienſtfertigkeit ꝛ beliebt zu machen ſuchen) chercher à faire sa cour à qn; tâcher de s'insinuer dans l'esprit, dans les bonnes grâces de qn; faire l'empressé, le complaisant auprès de qn, montrer de l'empressement pour obliger qn; er weiß ſich ſehr zuzuthun, il a l'art de s'insinuer; il a les manières fort insinuantes.

III. Z- n. action f. de fermer; 2. addi-

tion f; 3. coopération, participation f; das iſt ohne mein – (ohne meine Mitwirkung) geſchehen, cela s'est fait sans ma participation, sans que j'y aie contribué, sans mon entremise.

Zuthüren v. a, S. austhüren.

Zutraben v. n. auf einen Ort –, se diriger vers (en trottant ou au trot): trotter vers un lieu; 2. continuer de ou à trotter; it. aller, avancer au grand trot.

Zutragen v. a. irr. porter, apporter vers ꝛ; porter (qc à qn); fig. m. p. rapporter (qc à qn); faire des rapports occultes; fam. redire, rapporter, faire le métier de délateur; er trägt dem Miniſter alles zu, was er ſieht od. hört, il rapporte au ministre tout ce qu'il voit ou entend; jemn. Neuigkeiten –, porter des nouvelles à qn.

2. v. r. ſich – (ſich ereignen; von Ereigniſſen) se présenter, arriver, se faire, se passer, avenir; es tragt ſich oft zu, daß ꝛ, il arrive souvent que ꝛ; (ich will Ihnen erzählen) was ſich mit mir zugetragen hat, ꝛ ce qui m'est arrivé; es hat ſich et. Wunderbares zugetragen, il est arrivé une étrange, singulière ou bizarre aventure; wenn es ſich – ſollte, daß ꝛ, s'il arrivait, s'il avenait que ꝛ.

3. v. n. av. h. rapporter (des fruits ꝛ); être productif ou fertile.

Zuträger, ß; -inn m. p. (Perſon, welche heimlich wieder erzählt, was geſprochen wurde) rapporteur, se; sycophante m.

Zuträgerei f. m. p. action f. de rapporter; métier m. de rapporteur ou de sycophante; die – iſt eine verächtliche Sache, c'est une chose méprisable que de rapporter, de faire des rapports; 2. (was man heimlich wieder erzählt) rapport m. secret, honteux; rapport, rapports m. pl: commérage m; délation f; trauen Sie den -en dieſer Leute nicht, ne vous fiez pas aux rapports de ces gens-là.

Zuträglich a. adv. avantageux, se; utile, salutaire, efficace, profitable, -ment; fructueux; qui convient à qn, à qc; das iſt eine ſehr -e Sache, c'est une chose fort avantageuse, fort utile; nicht –, qui ne convient guère; contraire, nuisible; (der Aufenthalt) an dieſem Orte war ſeiner Geſundheit nicht –, le séjour qu'il fit en ce lieu, ne lui fut pas salutaire; (der Wein) iſt ihm nicht –, ꝛ ne lui fait pas de bien, est nuisible à sa santé; -e Ernten, récoltes améliorantes.

Zuträglichkeit f. utilité f; avantages m. pl. (pour ꝛ); convenance f; qualité(s) f. salutaire(s); salubrité f; – für die Geſundheit, sanité f.

Zutrauen, ß n. (feſter Glaube, daß jemand etwas thun kann od. thun werde) confiance f; ich habe kein – zu ihm, je n'ai point de confiance en lui; je me défie, je me méfie de lui; ein gänzliches, blindes –, une entière confiance; une confiance aveugle; er beſitzt das – des Fürſten, il a la confiance du prince; jemn. ſein – ſchenken, donner sa confiance à qn; er hat ſ. – auf ſchlechte, unwürdige Leute geſetzt, il a mal placé sa confiance; il a donné sa confiance à ꝛ; S. Vertrauen.

Zutrauen v. a. jemn. et. – (den feſten Glauben haben, daß er es thun werde, es zu thun fähig ſey) croire qn capable de qc; s'imaginer que qn possède qc; ich hätte ihm das nicht zugetraut, je ne l'aurais pas cru capable de cela; das traue ich ihm nicht zu, je ne le crois pas capable, en état de faire cela; je le défie de faire, d'exécuter cela; ich traue ſeinem Verſtande, ſeinen Fähigkeiten nicht viel zu, je me défie de son esprit, je n'ai pas une haute idée de ses talents; je me défie de sa capacité; man traut ihm nicht viel Gutes zu, on n'a pas trop bonne opinion de lui, on se défie de lui; jemn. das Beſte –, supposer ou prétexter les meilleures intentions à qn; avoir la meilleure opinion de qn; ſich mehr –, als man zu leiſten vermag, se croire capable de plus qu'on ne peut faire; s'exagérer (la mesure de) ses facultés ou (de) ses forces; ſelbſt rechtſchaffen, traut er die Rechtſchaffenheit (allen Menſchen) zu, homme de bien lui-même, il suppose la probité à ꝛ. [don ou confiance.

Zutrauensvoll a. adv. avec aban-

Zutraulich a. adv. plein de confiance; confiant, e; avec confiance; confidentiel, le; -ment; ſeyen Sie nicht ſo – gegen ihn, ne soyez pas trop confiant envers lui; 2. fondé sur la ou qui marque la confiance ou l'intimité; confidentiel, le; -ment; intime; avec un air de confiance, d'intimité ou de familiarité; dans l'intimité; familièrement; ſprechen Sie – mit ihm, parlez-lui avec confiance; jem. – behandeln, traiter qn avec confiance, abandon; jem. – anſehen, regarder qn avec un air de confiance.

Zutraulichkeit f. confiance, confidence, intimité, familiarité f.

Zutreffen v. n. av. h. irr. (zu et. paſſen, ſtimmen) se trouver juste, s'accorder, se rapporter avec qc, à ꝛ; se rencontrer (bien avec l'événement); être justifié par le fait; se vérifier; se réaliser; être confirmé par (ce qui succède); se trouver vrai; das trifft auf ein Haar zu, cela se trouve juste, sans qu'il y manque un cheveu; die Rechnung traf zu, le compte se trouva juste; (die Ausſage dieſes Zeugen) trifft mit der des vorigen nicht zu, ꝛ ne s'accorde point, ne se rapporte point avec celle du précédent; ſeine Vorherſagung hat (iſt) richtig zugetroffen, ce qu'il avait prédit, n'a pas manqué d'arriver; (er ſagte, es ſey ſo und ſo viel Geld im Beutel) und es traf zu, et cela se trouva vrai, S. eintreten.

2. Z-n. einer Vorherſagung, réalisation f. d'une prédiction.

Zutreiben v. a. irr. chasser, pousser, conduire, faire aller vers ꝛ; jemn das Wild –, chasser le gibier vers qn; 2. (chasser un coin, des cercles ꝛ pour) fermer; rapprocher les pièces (d'un tonneau ꝛ); faire disparaître les interstices; ein Faß, die Zwiſchenräume eines Faſſes –, faire bien joindre les douves d'une futaille (en chassant les cercles).

II. v. n. av. h. Aff. obtenir par l'affinage un surcroît ou plus d'argent que les essais n'en avaient promis; 2. (fortfahren zu treiben; it. ſtärker treiben) continuer de chasser, de pousser, à tourner; it. chasser, pousser plus fort; faire avancer.

Zutreiber m. Écon. pâtre, berger m.

Zutreten v. a. irr. fermer, boucher en marchant dessus, en mettant le pied dessus; ein Maulwurfloch –, fermer, boucher une taupinière en marchant dessus; die Thüre –, fermer la porte avec le pied, en la poussant du pied.

II. v. n. (zu et. hintreten) avancer, s'avancer, approcher; treten Sie näher zu, approchez, venez plus près; fig. se joindre (à qc); survenir, se déclarer (comme complication); fam. se mettre de la partie; s'y mettre; es iſt ein Fieber zugetreten (zu der Krankheit ꝛ) il est survenu une fièvre; wenn nur der Brand nicht zutritt, pourvu que la gangrène ne s'y mette pas; 2. fam. accélérer le pas, S. zugehen.

III. Z-n. approche, jonction, adhésion f. à; entrée f. (dans une société ꝛ); affiliation f; Méd. explosion f. consécutive; naissance f. (d'une complication qui se joint à une maladie préexistante).

Zutrieb, es m. s. p. action f. de fermer, de boucher ꝛ, S. zutreiben; Aff. (Überſchuß beim Abtreiben des Silbers) surplus, excédant m. d'argent obtenu par l'affinage.

Zutrinken v. a. v. n. jemn. – (einen Trunk zubringen und ihn zu trinken nöthigen) boire à qn; vider un verre pour inviter qn à en faire autant; provoquer, exciter, inviter qn à boire; er trank ihm ein großes Glas zu, il lui porta un grand verre et l'invita à boire; jemn. eine Geſundheit –, porter une santé, un toast à qn; boire à la santé de qn; 2. (fortfahren zu trinken; it. brav trinken) continuer de boire; boire toujours; trink zu! buvez, buvez donc! it. –, bien boire!

Zutritt, es m. s. p. (zu jemand) accès, abord m; entrée f; fig. accession f; freien – bei jemn. haben, avoir accès, avoir un livre accès auprès de qn; être reçu chez qn; freien – bei dem Fürſten, bei Hofe haben, avoir les entrées ou être reçu chez le prince, à la cour; es iſt ſchwer, – bei ihm zu bekommen, son abord est difficile; il est de difficile accès; der – zu dieſem Fürſten wird einem nicht ſchwer gemacht, ce prince est de facile accès, à l'abord facile, aisé; leichter –, accessibilité f; er findet nirgends –, toutes les portes lui sont fermées; er hat – im Rathe, bei dieſem Gerichtshofe, il a entrée au conseil, il a accès auprès de ce tribunal; freien – ins Schauſpiel haben, avoir son entrée, ses entrées au théâtre.

Zutrittsdamen f. pl. (am Hofe) dames f. pl. d'atour.

Zuverläſſig a. adv. (worauf man ſich verlaſſen kann) sûr, e; -ment; positif, ve; -ment; certain, e; -ment; (homme de ꝛ) confiance, éprouvé; authentique, -ment; dont on ne peut pas suspecter ou mettre en doute la bonne foi ou la fidélité; constant, e; constamment; infaillible, -ment; pour sûr; à n'en pas douter; de la manière la plus positive; ein -er Mann, Freund, homme, ami sûr, essentiel; er iſt gar nicht –, on ne peut pas faire fond sur lui; dieſes Mittel iſt ganz –, ce remède est bien sûr; ich weiß es –, j'en suis bien sûr; je le sais certainement, pour sûr, de science certaine; ich habe -e Nachrichten davon, j'en ai des nouvelles sûres, certaines, positives; es iſt – wahr, il est positivement, constamment vrai; es iſt eine -e Sache, es iſt ganz –, daß er es geſagt hat, c'est une chose sûre, constante ou il est bien sûr, bien constant qu'il l'a dit; das hat ſich – ſo zugetragen, wie ich Ihnen ſage, cela est sûrement arrivé comme je vous le dis; Ch.

-er Hund, chien sûr, bon, excellent; Man. -es Maul, bouche assurée.

Zuverläſſigkeit f. certitude, assurance, véridicité, créance, fidélité, véracité, authenticité f.

Zuverſicht f. s. p. (Zutrauen) conviction, persuasion (relative à un événement futur), confiance, assurance f; ferme espoir m; fe. – auf Gott ſetzen, mettre sa confiance en Dieu; ich rechne mit – darauf, j'y compte avec assurance; man kann wenig – auf irdiſche Dinge haben, il y a peu d'assurance aux choses de ce monde; mit – beten, prier Dieu avec confiance; er ſpricht mit einer edeln –, il parle avec une noble assurance.

Zuverſichtlich a. adv. plein d'assurance ou de confiance (dans l'avenir), confiant,e; ferme; convaincu,e; einen –en Glauben, eine –e Hoffnung haben, avoir une ferme croyance, une foi ferme, une ferme espérance; einen –en Blick haben, avoir le regard ferme; –er Ton, ton d'assurance; er ſagte in einem –en Tone zu ihm, il lui dit d'un ton ferme; – ſprechen, parler avec assurance; – beten, prier Dieu avec confiance.

Zuverſichtlichkeit f. fermeté, confiance, assurance f, S. Zuverſicht.

Zuverſichtslinie f. Opt. (beim Aſtrolabium) ligne f. de mire.

Zutſchen, Zutſchkännchen, S. Nutſchen, Nutſchkännchen.

Zuviel adv. trop; fam. das –e Arbeiten, l'excès de ou du travail; P. – zerreißt den Sack, – iſt ungeſund, trop est trop; l'excès en tout est un défaut; trop tirer rompt la corde; trop tendre fait briser ou fendre.

Zuvor adv. (vorher) avant (telle ou telle époque), avant de faire (telle ou telle chose), auparavant, précédemment, préalablement, d'abord, avant toutes choses; prémièrement; d'avance, par avance; ich hatte ihn lange – gewarnt, je l'avais averti longtemps auparavant; (wenn Sie abreiſen wollen) ſo beſtimmen Sie –, was geſchehen ſoll, réglez auparavant ce qu'il faut faire; ich habe es Ihnen – geſagt, je vous l'ai dit auparavant, auparavant ou avant de le faire, je vous en ai instruit préalablement, je vous en ai prévenu d'avance, je vous l'ai prédit; it. je vous l'ai dit précédemment, je viens de vous le dire; wie ich – geſagt habe, comme j'ai dit précédemment; (ehe man in dieſer Sache unterſcheiden kann) muß man – ſehen, ob ꝛc, il faut préalablement, au préalable voir si ꝛc, S. zuerſt, zuvörderſt.

2. (ehedeſſen, vormals) avant ce temps; autrefois; ci-devant; Syn. zuvor, vorher, erſt; vorher deutet einfach auf die Reihenfolge der Ereigniſſe; zuvor hat den Nebenbegriff, daß das worauf es ſich bezieht als Vorbereitung zu dem Nachfolgenden dienen ſoll; erſt wird gebraucht, wenn das Erfolgen des Vorhergehenden nothwendige Bedingung zu dem Erfolgen des Nachfolgenden iſt.

Zuvor-andeuten a, S. vorbedeuten; **-bedenken,** S. vorherbedenken; **-bedeuten,** S. vorbedeuten; **-beſtehen** v. n. exister d'abord ou le premier, préexister; précéder l'existence de; 2. -beſtanden haben, avoir existé jadis; **-beſtehend** a. préexistant, e; **-daſeyn** v. n. être présent, se trouver en qe lieu; y être le premier, avant les autres; it. préexister.

Zuvörderſt adv. (vor allen Dingen) premièrement, avant toutes choses; avant tout, préalablement, au préalable; avant tout, en premier lieu; – muß ich Ihnen ſagen, daß ꝛc, premièrement il faut vous dire que ꝛc; dieſes muß – geſchehen, il faut que cela se fasse avant toutes choses; laſſen Sie uns – dieſe Angelegenheit in Ordnung bringen, réglons cette affaire avant tout, avant toutes choses; – muß man ſehen, ob ꝛc, au préalable, préalablement il faut voir si ꝛc.

Zuvor-einnehmen v. a. occuper d'avance; fig. prévenir (qn en faveur de ꝛc ou contre ꝛc); inspirer des préventions pour ou contre qn, qc; faire naître des préjugés contre qn, qc; préoccuper, S. voreinnehmen; **-empfinden** v.a. sentir, goûter d'avance; pressentir; avoir un avant-goût de qc, S. vorher-, voraus-empfinden; **-kommen** v.n. jemn. = (eher kommen als er) venir, arriver avant qn; devancer, passer, primer qn; gagner le devant; l'emporter (sur qn à la course); distancer qn; dieſer Eilbote iſt dem, der vor ihm abgegangen war, –gekommen, ce courier a devancé, primé celui qui était parti avant lui; dieſes Windſpiel kömmt allen andern im Laufen –, ce lévrier passe tous les autres à la course; fig. jemn. = (et. eher thun, als ein Anderer; it. es eher thun, als er es wünſcht od. verlangt) prévenir qn; (die Feinde wollten ſich der Anhöhe bemächtigen) aber wir kamen ihnen –, mais nous les prévînmes; (ich wollte klagen) aber er kam mir –, ꝛ mais il me prévint, il prit les devants; fig. jemn. in et. =, prévenir qn en qc; prendre les devants; gagner qn de vitesse; aller au-devant de qn; jemn. auf alle Art mit Höflichkeit =, prévenir qn par toutes sortes de bons offices; faire toutes sortes de prévenances à qn; avoir toutes sortes d'égards ou d'attentions pour qn; er kommt mir immer in allem –, was mir Vergnügen macht, il me prévient en tout ce qui peut me faire plaisir; il va toujours au-devant de ce qui ꝛc; den Wünſchen jemds. =, prévenir les désirs de qn, prévenir qn par toutes sortes d'égards, d'attentions, de bons offices, faire des prévenances (à qn); ein –kommender Menſch, un homme prévenant, obligeant, officieux, accueillant, complaisant, galant; rendeur m. de bons offices; er iſt ſehr –kommend, hat ein ſehr –kommendes Betragen, il est fort prévenant, il a les manières fort prévenantes; er iſt gegen jedermann –kommend, il est gracieux pour tout le monde; –kommendes Betragen, galanterie f; Théol. die –kommende Gnade Gottes, la grâce prévenante de Dieu; einem Übel, einer Krankheit ꝛc = (vorbeugen) aller au-devant d'un mal, prévenir une maladie; –kommend (vorbeugend) preventif, ve; –vement; einem Entwurfe =, aller au-devant d'une objection; 2. Z = n, S. –kommenheit.

Zuvorkommenheit f. (zuvorkommendes Betragen) prévenance f; manières f. pl. prévenantes.

Zuvor-laufen v.n, S. vorlaufen; it., S. –kommen; **–ſagen** v. a. dire (qc à qn), instruire (qn de qc)) avant de ꝛc; prévenir qn de qc; 2. prédire; **–ſehen** v.a. S. vorherſehen; **–thun** v. a. (eher, früher thun) faire qc avant qn; faire le premier; it. faire d'avance; fig. es jemn. = (ihn in et. übertreffen) surpasser, surmonter, primer qn; enchérir sur qn; fig. es jemn. = in od. an et. =, surpasser qn; l'emporter; exceller; enchérir sur qn (en fait de) qc; primer dans qc; er thut es ihm an Edelmuth –, il est plus généreux que lui; il le surpasse, lui est supérieur, l'emporte sur lui en générosité ꝛc; er thut es in allen Dingen Andern –, il excelle ou prime ou est supérieur en tout; (er hat ein prächtiges Gaſtmahl gegeben) aber ſ. Bruder hat es ihm noch weit –gethan, ꝛ mais son frère a bien enchéri sur lui; er ſucht es allen Übrigen – zu thun, il cherche à surpasser tous les autres; il veut primer en tout, partout; ſie ſuchen es ſich gegenſeitig – zu thun, ils cherchent à se surpasser les uns les autres, ils se disputent la palme ou le prix; (in Spöttereien) ils font assaut de (sarcasmes ꝛc); ſie bemühen ſich, es eina. in böſen Thaten –zuthun, ils s'étudient à qui fera le plus de méchantes actions; **–verkündigen** v.a, S. vorherverkündigen; **–wegnehmen** v. a. anticiper; 2. Z = n. anticipation f; **–wiſſen,** S. vorherwiſſen.

Zuwachs, es m. s. p. (was einem zuwächst) p. u. productions f. pl; produit(s), rapport(s) m. pl, S. Ertrag; der – (an Vieh) le croît; E. F. der – eines Gehölzes, l'accrue f. d'un bois, écrues de bois; fig. – (Vermehrung, Vergrößerung der Bevölkerung) accroissement m. (de la population ꝛ); (an Laſten ꝛ) surcroît m. (de charges ꝛ); augmentation f; der – an Glück, Vermögen, Reichthum, l'accroissement de fortune, de biens, de richesses; das iſt ein großer – von Unglück für ihn, voilà un grand surcroît de malheur pour lui; – an Land, accroissement m. du territoire; acquisitions f. pl. territoriales; Jur. (accroissement de terrain par) alluvion (ou par) atterissement m. (ou par la retraite des eaux) accrue f; (der Staat) erhielt einen beträchtlichen – an Land, ꝛ reçut un accroissement de terrain considérable; (das Land) erhielt hierdurch einen beträchtlichen – an Bevölkerung, ꝛ eut par là une augmentation considérable de population; Prat. – an Rechten, Reichthümern, Erbgütern, accession f. de droit, de richesses, d'héritages; der – eines Vermächtniſſes, l'accession d'un legs; der – von Land am Ufer, accrue, alluvion f.

Zuwachſen v.n. irr. (wachſen) entrer dans la possession (de qn), tomber en partage (à qn), échoir, revenir (à qn en croissant); venir accroître les biens ou les propriétés; la fortune de qn; croître; être produit, être fourni à qn par la nature; dem Landmanne wachſen ſe. Bedürfniſſe zu, la nature fournit au cultivateur les objets nécessaires, ses besoins; es iſt ihm dieſes Jahr viel Vieh zugewachſen, il a eu beaucoup de jeune bétail cette année; fig. jemn. – (zu gute kommen) accroître à qn; revenir ou être au profit de qn; (bei den Domherren) wächst der Antheil der Abweſenden den Anweſenden zu, la part des absents accroît aux présents; hierdurch iſt ihm ein großer Vortheil zugewachſen, il lui en est venu un grand profit ou béné-

fice; il en est résulté un grand avantage pour lui.

2. Méd., Chir. (durch Wachsen verschlossen werden) se fermer (par l'accroissement des parties environnantes); s'oblitérer; die Wunde ist zugewachsen, la plaie s'est fermée, rejointe, reprise; eine beschädigte Stelle an einem Baume wächst zu, wenn sie durch das Nachwachsen neuer Rinde ausgefüllt wird, la blessure d'un arbre se ferme lorsque le vide en est rempli par la nouvelle écorce.

3. s'ajouter (à qc en croissant), venir accroître qc; aller en augmentant, s'accroître.

Zuwachsrecht n. Jur. droit d'accroissement ou d'accession; droit d'alluvion, S. Anwachsrecht. [recht.

Zuwachsungsrecht n, S. Zuwachs-

Zuwägen v. a. irr. jemn. et. –, fn. Theil –, peser qc à qn en sa présence; lui peser sa part, sa portion; distribuer qc à qn (au poids); fig. faire à qn sa juste part; man hat den Soldaten das Fleisch zugewogen, on a pesé aux soldats la viande qui leur était due, leurs portions de viande.

Zuwallen v. n. s'acheminer vers ꝛc.

Zuwälzen v. a. (zu jemn. hin) rouler vers ꝛc; fig. (der Strom) wälzt sc. Gewässer dem Meere zu, ꝛ roule ses eaux vers la mer; fig. die Schuld jemn. –, rejeter la faute sur qn; 2. (verschließen) fermer en roulant qc dessus ou devant; sie wälzten den Eingang der Höhle mit einem Felsenstücke zu, ils roulèrent une roche devant l'entrée de la caverne; ils fermèrent l'entrée de la caverne en y roulant une roche.

Zuwandern v.n. voyager, marcher, s'acheminer, se diriger, vers ꝛc; er ist fr. Heimath zugewandert, il a pris le chemin de son pays; il s'est acheminé vers son pays.

Zuwanken v. n. chanceler vers ꝛc; se diriger, se porter vers qc endroit en chancelant; er wankte fm. Bette zu, il s'approcha de son lit; il gagna son lit en chancelant, d'un pas chancelant, à pas chancelants.

Zuwege adv. einen Plan ꝛ–bringen, (zu Stande bringen) effectuer, réaliser un projet, le mettre à effet, à exécution; ein Werk – bringen, venir à bout d'un ouvrage; 2. jemn. et. – bringen (verschaffen) procurer qc à qn; jemn., jemds. Gunst – bringen, concilier à qn la faveur de qn, S. Weg.

Zuwehen v. a. (zu et. hin) chasser, pousser, porter vers ꝛc; (en soufflant); der Wind wehte den Feinden den Staub zu, le vent poussait, portait la poussière vers les ennemis; 2. –, couvrir, combler, remplir (en soufflant); (der Wind) hatte die Wege mit Schnee, mit Sand zugeweht, ꝛ avait couvert, rempli, comblé les chemins de neige, de sable.

II. v. r. sie weht sich mit ihrem Fächer Luft zu, elle se donne du vent, elle s'évente ou se rafraîchit avec son éventail.

III. v. n. continuer à souffler.

Zuweilen adv. je –, par moments, quelquefois; de fois à autre; de temps en temps; das geschieht –, cela arrive quelquefois; (dieser Narr) hat – gute Stunden, ꝛ a de bons intervalles, des intervalles lucides, S. bisweilen, manchmal.

Zuweisen v. a. irr. adresser, envoyer à ꝛc; man wies mir einen Menschen zu, den (ich nicht gebrauchen konnte) on m'adressa, on m'envoya un homme dont ꝛc; ich habe ihm viele Kunden zugewiesen, je lui ai adressé, envoyé, recommandé bien des chalands ꝛc.

Zuwenden v. a. irr. tourner vers ou à; er wandte mir den Rücken zu, il me tourna le dos; wenden Sie das Gesicht mir zu, tournez le visage vers moi; fig. das Glück hat uns den Rücken zugewandt, la fortune nous a tourné le dos; die zugewandten (verbündeten) Orte der Schweizer Kantone, les villes alliées des cantons suisses; fig. se. Hoffnung jemn. –, tourner ses espérances vers qn; mettre tout son espoir en qn; se. Neigung jemn. –, reporter toute son affection sur qn; jemn. s. Vertrauen –, investir qn de la confiance; (zukommen lassen) procurer; faire avoir, faire obtenir; er weiß den Vortheil immer sich zuzuwenden, il sait toujours tourner le profit de son côté; einem Handwerksmann Arbeit, Verdienst –, procurer du travail à un ouvrier; lui faire gagner du pain; sie wendet ihren Kindern Alles zu, elle donne, elle fourre tout à ses enfants.

2. v. r. sich –, se tourner; fig. être tourné, penché vers, S. (sich) zuneigen.

Zuwerfen v. a. irr. (nach einem Orte ꝛc) jeter, lancer vers ꝛc; er warf dem Hunde ein Stück Brod zu, il jeta un morceau de pain au chien; sie warfen einander den Ball von Hand zu Hand zu, ils se jetèrent la balle de main en main; fig. er hat ihr verliebte Blicke zugeworfen, il lui a jeté, lancé des œillades amoureuses; fam. jemn. et. – (schenken) donner qc à qn; gratifier qn de qc; Coutur. ꝛ – (zuflicken) ajouter, aboutir; 2. (durch Werfen verschließen) fermer (en jetant); fermer avec violence; couvrir (de terre ꝛc); einen Graben –, combler, remplir un fossé; eine zugeworfene Grube, fosse comblée; Maç. Löcher, Fugen mit Kalk –, jointoyer; die Thür – (zuschlagen) fermer brusquement la porte.

II. v. n. av. h. (fortfahren zu werfen) continuer de jeter; werfet immer zu! jetez toujours!

Zuwickeln v. a, S. aufwickeln; 2. fermer, couvrir, cacher (en roulant autour); enrouler, envelopper, S. einwickeln.

Zuwider adv. contraire, –ment à ꝛc; en opposition, en contradiction avec; diamétralement opposé; das ist den guten Sitten –, cela est contraire aux bonnes mœurs; Syn. zuwider, entgegen; zuwider hat den Nebenbegriff des Feindlichen; wird entgegen auch in dem Sinne von zuwider gebraucht, so ist es weniger stark; in gewissen Verbindungen unterscheidet sich entgegen so von zuwider, daß jenes auf die Bestrebungen und dieses auf das Gefühl, die Empfindung hinweist.

Zuwider-handeln v. n. (fn. Pflichten) agir contrairement à ou contre (ses devoirs); (den Absichten jemds.) contrarier (les intentions de qn); (fr. Schuldigkeit) faire le contraire (de ce qu'on doit faire); (dem Gesetze ꝛc) =, agir contre la loi ꝛc, contrairement à la loi, contrevenir à la loi ꝛc; enfreindre, violer la loi; fam. contrecarrer qn; faire, prendre le contre-pied ce qu'il faudrait faire ꝛc); er ist mir immer –, er handelt mir in Allem –, il me contrarie toujours, en tout; einem Vertrage, einer Übereinkunft =, déroger à un contrat, à une convention; **–handelnd** a. infractaire; den Verträgen =, contre les traités; **–handlung** f. contravention f; **–laufen** v. a. aller contre, être diamétralement opposé à; se trouver en opposition ou en contradiction avec ꝛc, choquer (qc); (der Moral) être repoussé ou réprouvé, (condamné par la morale); **–seyn** n. être contraire à, contrarier qn; s'opposer (à qc); (dem gesunden Menschenverstand) répugner (au bon sens); fam. wenn Ihnen dieses nicht – ist, si cela ne vous déplait pas; (dem Auge) =, es mag ihm = od. nicht, quoi qu'il en ait; 2. (Abneigung, Ekel, Widerwillen anzudeuten) antipathique, qui répugne; jemn. = (von Speisen ꝛc) donner, causer du dégoût à qn; répugner à qn; être antipathique (à la nature de qn); inspirer du dégoût à qn; avoir de l'aversion, du dégoût pour qc; (diese Speise) ist mir –, äußerst –, ꝛ me donne du dégoût, me fait soulever le cœur; den Kranken ist gewöhnlich der Wein –, les malades ont ordinairement de l'aversion, du dégoût pour le vin, le vin répugne ordinairement aux malades; dieser Mensch, dieses Gesicht ist mir –, cet homme, ce visage me répugne; je ne puis souffrir cet homme ꝛc; (dieser Mensch) ist mir – wie Gift, ꝛ est ma bête noire; sie ist mir in den Tod –, c'est ma bête d'aversion; das ist dem Auge, dem Ohre, der Schamhaftigkeit –, cela blesse, offense, choque la vue, l'oreille, la pudeur.

Zuwiegen v. a, S. Zuwägen.

Zuwinken v. n. av. h. jemn. –, faire signe à qn; agiter la main, le mouchoir ꝛ (pour faire signe à qn); sie winkte ihm freundlich zu, elle lui fit signe d'un air riant, gracieux. 2. v. a. jemn. Beifall –, témoigner son approbation à qn par un signe de tête, par des signes.

Zuwölben v. a. fermer par une voûte; fermer, couvrir d'un plafond en voûte; voûter, S. wölben; 2. v. r. sich –, se terminer en voûte.

Zuwölken v. a, S. bewölken.

Zuwort n. Gr. adverbe m.

Zuwurf m. Coutur. (Anwurf) aboutissement m.

Zuzählen v. a. jemn. et. –, compter qc à qn; ich habe ihm diese Summe zugezählt, je lui ai compté cette somme devant lui, en sa présence; fig. (dieser Geizhals) zählt fn. Leuten jeden Bissen zu, ꝛ compte les morceaux (qu'il donne) à ses gens; man zählte ihm fünfzig Stockstreiche zu, il eut cinquante coups de bâton bien comptés; 2. (hin zählen) ajouter. [zäunen.

Zuzäunen v. a, S. einzäunen, um-

Zuzeiten adv. à de certaines époques, par moments, quelquefois.

Zuzeugen v. a. Mar. eine Naa – (mit dem nöthigen Takelwerke versehen) garnir ou gréer une vague.

Zuziehen v. a. irr. tirer, traîner, entraîner vers ou à ꝛc; ein Thier der Schlachtbank –, traîner une bête à la boucherie; fig. das zieht ihn dem Abgrunde zu, cela l'entraîne à sa ruine; 2. fig. jem. zu et. – (Theil daran nehmen lassen) faire part de qc à qn; inviter qn à assister ꝛc; adjoindre qn à qn; s'adjoindre qn; er ist nicht zur Tafel gezo-

gen worden, il n'a pas été invité à dîner ɛ; er wurde mit zur Gesellschaft zugezogen, il fut reçu dans la compagnie, admis à la ɛ; jemn. zu einer Berathschlagung –, appeler qn à qe délibération ou consultation; mehrere Ärzte –, consulter plusieurs médecins: das zog ihm eine Krankheit, schlimme Händel zu, cela lui causa une maladie, lui attira de mauvaises affaires; 3. Vieh, Pferde – (aufziehen) nourrir, élever du bétail, des chevaux; (Obstbäume) élever; élever du plant; avoir des pépinières; er zieht sich das nöthige Zugvieh, se. Obstbäume selbst zu, il élève lui-même les bêtes de trait dont il a besoin, ɛ ses arbres fruitiers; 4. (durch Zuziehen verschließen) fermer, serrer en tirant; ziehen Sie die Vorhänge zu, fermez, tirez les rideaux; den Beutel –, fermer la bourse avec un tirant; (der Knoten) ist fest zugezogen, ɛ est bien serré; (diese Bandschleife hat nachgelassen) man muß sie wieder fester –, il faut le resserrer; er zog (machte) die Thür hinter sich zu, il ferma la porte sur lui.

II. v. n. av. s. (sich nach einem Orte hin bewegen) se mouvoir, aller, marcher, se diriger, se porter ou à l'ouest ɛ; vers ɛ; (gegen den Herbst) ziehen die Nachtigallen wärmeren Gegenden zu, les rossignols passent dans des pays plus chauds; (die Wolken) ziehen den Gebirgen zu, ɛ s'approchent des montagnes, sont attirés par les ɛ; 2. v. n. av. h. (fortfahren zu ziehen, stark zuziehen) continuer de tirer, tirer bien fort; zieht immer zu! zieht zu! tirez toujours! tirez!

III. v. r. sich et. –, s'attirer qc; (Strafe) encourir (des) châtiment(s); (eine Krankheit) contracter une maladie; fam. attraper, gagner qc; er hat sich dieses Unglück, den Tod selbst zugezogen, il s'est attiré lui-même ce malheur; il a été lui-même cause de sa mort; sich den Schnupfen –, s'enrhumer.

IV. Z– n, S. Zuziehung.

Zuziehung f. action f. de fermer ɛ; invitation, adjonction, réunion f; mit- (eines Dritten ɛ) en appelant, en s'adjoignant un, assisté par ou d'(un troisième ɛ); après avoir consulté (un troisième frère ɛ); (er that nichts) ohne – fr. Frau, sans consulter sa femme; 2. fig. (verursachen) attirer, causer; jemn. ein Unglück zuziehen, être la cause d'un malheur pour qn; 3. (das Zuziehen des Viehes ɛ) éducation f. du bétail ɛ, S. Ziehen (4).

Zuzimmern v. a, S. zimmern, zuhauen (Charp.).

Zuzucht f. Écon. (junges aufgezogenes Vieh) jeune bétail; nourritures f. pl; croît m; Jard. plant m.

Zuzug m. Com. triple cercle qui distingue les (barils de) harengs (venant) d'Hambourg.

Zuzwängen v. a. fermer avec effort; (der Koffer ist übervoll) man muß ihn –, il faut faire un effort pour le fermer; on ne peut le fermer qu'avec force.

Zwackeisen n. Verr. (Eisen mit zwei Spitzen, welches als Zange dient) pince f.

Zwacken v. a. (klemmen) pincer, S. zwicken; jem. bei dem Ohre –, tirer qn par l'oreille; fig. jem. – (necken, plagen; it. betrügen) pincer, harceler, vexer, tourmenter qn; it. tromper, duper, mystifier, pop. enfoncer qn; it. plumer, voler qn; arracher (à qn) de l'argent; et. –, ravir, enlever, détourner, rogner, gripper qc.

Zwacker, s m. celui qui pince ɛ; fig. (Geizhals) pince-maille m; usurier, loup-cervier m; it. griveleur, escroc m.

Zwackzange f, S. Zwickzange.

Zwagen v. a. prov. fig. jem. den Kopf – (waschen) laver la tête à qn; Verr. ein Glas –, donner à un verre la grandeur prescrite.

Zwang, es m. (Gewalt) contrainte, violence, force f. (qui gêne ou qui détruit la liberté de qn); assujettissement m; Prat. coaction; torture; Jur. coërcition f; emploi m. de mesures coërcitives; förperlicher –, contrainte par corps; it. (den man sich selbst anthut) gêne: m. p. affectation f; – gebrauchen, anwenden, user de contrainte, de coaction; employer la contrainte; et. aus – thun, faire qc par contrainte; Prat. erwiesener – macht die Handlung ungültig, la coaction prouvée détruit l'acte; der harte –, in welchem er lebt, welchen er leidet, la dure contrainte où il est, qu'il éprouve; (wie können Sie) diesen – ertragen? ɛ supporter, souffrir cette contrainte? es ist ein schrecklicher –, wenn man nicht sagen darf, was man denkt, c'est une terrible gêne de n'oser jamais dire ce qu'on pense; es ist ein beständiger –, mit diesen steifen, förmlichen Menschen zu leben, c'est une gêne continuelle de vivre avec ces hommes à cérémonies; (die Schwierigkeit des Reimes) legt dem Geiste des Dichters – an, ɛ met l'esprit du poète à la gêne; – des Reims, esclavage m. de la rime; – anthun, faire violence (à qn), employer la, user de contrainte (envers qn); tyranniser (qn); mettre (qn ou qc) à la gêne; employer des mesures coërcitives (envers qn); contraindre, gêner, torturer (qn ou qc); ich will Ihnen keinen – anthun, je ne veux pas vous contraindre, vous gêner; sich – anthun, se mettre à la gêne; se contraindre, se faire violence, se gêner, se forcer; sich durchaus keinen – anthun, être sans gêne; dem Gesetze – anthun (eine erzwungene Deutung geben) faire violence à la loi; P. Hoffart will – leiden, l'orgueil veut de la contrainte; on souffre beaucoup par l'orgueil.

2. (da ein Körper heftig zusammengezogen od. zu etwas gedrängt wird) (état de) gêne ou (de) contrainte; serrement m; Méd. (état de) constriction f. violente; besoins m. pl. incessants et stériles; (des Mastdarms, der Blase) ténesme (rectal, vésical); épreintes f. pl: er hat Blutabgang mit heftigem –e, il a un flux de sang avec des épreintes violentes.

Zwang-anleihe f. Fin. emprunt m. forcé; **-arbeit** f. travail m. forcé ou fait par contrainte; Jur. (der Verbrecher ɛ) travaux forcés; **-arbeiter** m. forçat m.

Zwangarbeitshaus n. maison f. de travail. [four à ban.

Zwangbackofen m. four m. banal;

Zwangbackofenrecht n. Cout. droit m. d'avoir un four banal ou à ban.

Zwang-brief m. Pal. (Befehl, die Verhandlungspapiere demjenigen, der an ein höheres Gericht gehen will, verabfolgen zu lassen) lettres f. pl. compulsoires; **-dienst** m. service forcé, S. Frohndienst.

Zwangdienst-herr m. Féod. maître, seigneur m. dont les domestiques doivent servir à un certain prix; **-leute** pl. gens forcés de servir à un certain prix.

Zwangdrescher n. Féod. batteur m. (en grange) corvéable à certain prix.

Zwänge; pl. **-n** f, S. Zwinge.

Zwängen v. a. (Zwang anthun, in einen engern Raum drücken) faire violence à; mettre à la gêne, mettre dans une position contrainte ou gênée; gêner (le développement ou le mouvement de qc); violenter, comprimer, serrer, presser; gêner, contraindre; in et. (hinein) –, faire entrer qc de force; chasser (qc dans qc); introduire (qc) dans qc avec force, en forçant les obstacles; forcer le passage; gezwängt, gêné, contraint, forcé, e; diese Schuhe – meine Füße, in diesen Schuhen sind meine Füße gezwängt, ces souliers me serrent, me gênent les pieds; j'ai les pieds serrés, gênés, mal à l'aise dans ces souliers; (ihr Schnürleib) zwängt sie sehr, ɛ la gêne beaucoup; gezwängt bei Tische sitzen, être serré, pressé à table; ein Ding in et. hinein –, faire entrer qc de force, pousser, ficher, mettre dans qc en pressant avec force; man muß den Pfropf in die Flasche hinein –, (damit er desto fester halte) il faut faire entrer de force le bouchon dans la bouteille, S. einzwängen; fig. jem. –, sehr –, gêner qn; mettre qn dans une fâcheuse extrémité.

2. Z– n. action f. de gêner; violence f. qu'on fait (à qc); compression f. violente; réduction, introduction, dilatation f. forcée; emploi m. de moyens violents, S. Zwang.

Zwang-ehe f. Jur. mariage m. forcé, obligatoire; **-einrichtung** f. institution f. imposée par la force, (dont l'origine est) despotique; 2. institution qui gêne la ou qui porte atteinte ou qui attente à la liberté (des citoyens), qui consacre un régime coërcitif; institution despotique (dans ses effets).

Zwang-feuer n. E. F. feu qui consume les arbres sans qu'on les abatte; **-frohne** f, S. **-dienst.** [recht.

Zwanggerechtigkeit f. S. Zwang-

Zwang-gesetz n. loi coërcitive; loi tyrannique; **-gesinde** n. Féod. domestiques forcés de servir à certain prix; domestiques par droit de corvée, manants obligés à des services de domesticité; **-gewalt** f. pouvoir m. coërcitif; puissance coërcitive, S. **-recht;** **-glaube** m. croyance forcée; **-gläubig** a. adv. forcé d'adopter une croyance; qui adhère par force à une croyance; **-haus** n. (Zuchthaus) maison f. de force; **-herr** m, S. **-herrscher;** 2. seigneur qui exerce un droit banal; **-herrschaft** f. tyrannie f; despotisme m; **-herrscher** m. tyran, despote m; **-huf** m. Vét. (zu schmaler Huf) sabot trop étroit; étrécissement m. de la corne du pied, encastelure f; **-hufig** a. Maréch. (hufzwängig) encastelé; = werden, s'encasteler. [telure f.

Zwanghufigkeit f. Maréch. encas-

Zwang-jacke f. camisole f. de force; **-kauf** m. monopole m; **-kelter** f. pressoir banal; **-knecht** m. Féod. valet forcé de servir à un certain prix; **-kraut** n. Bot. cupidone, catanance f; **-küche** f. gargote f. privilégiée; **-lehen** n. (worauf persönliche Dienste haften) fief m. lige; **-los** a. adv

sans contrainte, sans gêne: libre, -ment; à volonté; plein d'aisance: in losen Heften (ein Werk herausgeben) en ou par cahiers et sans termes fixes ou déterminés.

Zwanglosigkeit f. absence f. de gêne ou de contrainte; liberté, aisance f; laisser-aller m.

Zwang-magd f. Féod. servante forcée de servir à un certain prix; **-maßregel** f. mesure f. coërcitive; **-mittel** n. moyen de coërcition; moyen violent; mesure coërcitive; contrainte, violence, force f; **=gebrauchen**, user de contrainte, de coaction; **-musicant** m. musicien qui a le monopole d'un district; **-mühle** f. moulin banal; **-ofen** m. four banal, à ban; **-pflicht** f. Philos. (vollkommene Pflicht, zu deren Erfüllung man verbunden ist) devoir parfait ou de conscience; devoir juridique; devoir forcé; **-post** f. poste f. qui a le privilège exclusif; **-presse** f. pressoir banal; **-recht** n. (Recht, das man durch Zwang geltend machen kann) droit civil, droit juridique; 2. (einer Mühle, Kelter ꝛc.) banalité f; 3. (vermöge dessen jemand zu Erfüllung seiner Pflicht angehalten werden kann) droit de contraindre, pouvoir coactif, pouvoir, droit coërcitif ou de coërcition, puissance coactive ou coërcitive; coërcition f; kein **=über jem. haben** (von Geistlichen) n'avoir point de coërcition sur qn; **-salzwerk** n. saline banale ou à ban; **-schenke** f. cabaret banal; taverne, auberge banale.

Zwangsarbeitshaus n. maison f. de travail.

Zwangsbrief m. Jur. lettre f. com- [pulsoire.

Zwangsgerechtigkeit f. Jur., S. Zwangrecht.

Zwangs-gesetz n. Jur. loi coactive ou coërcitive; **-jacke** f. Méd. camisole f. de force; **-mittel** n., S. Zwangmittel.

Zwangsfoldat; pl. **-en** m. Mil. sergent m.

Zwangspflicht f., S. Zwang- [pflicht.

Zwangsprung m. Man. accouplement m. forcé.

Zwangsschankgerechtigkeit f. droit m. de tenir un cabaret banal, une taverne ou auberge banale.

Zwangsspielleute m. pl. musiciens m. pl. qui ont le droit d'exploiter seuls un district.

Zwangsstuhl m. Méd. (für Rasende) siège m. de force.

Zwangsveräußerung f. Jur. aliénation f. forcée, nécessaire, obligatoire, par autorisation de justice. [de force,

Zwangsweste f. Méd. camisole f.

Zwang-trauung f. Jur. bénédiction nuptiale ordonnée par la loi; **-treiben** n. Ch. dernière battue; **-trieb** m. impulsion f. irrésistible; instinct m, S. Naturtrieb; **-voll** a. adv. plein de gêne, de contrainte; gênant, e; **-wasser** n. Pêch. eau f. banale; **-weise** adv. par contrainte, par des mesures coërcitives; par force, forcément; **-zaun** m. haie f. banale.

Zwanzig a. indécl. vingt; eine Anzahl von —, une vingtaine; — Stück, Personen ꝛc., vingt pièces, vingt personnes; une vingtaine de pièces, de ꝛc; je — und —, vingt à vingt; eins und —, vingt-un, vingt et un; vier und — Stunden lang, pendant vingt quatre heures; es sind etwa — Wochen, il y a une vingtaine de semaines; von - od. von —en starb einer, de vingt il en mourut un; es waren ihrer —, ils étaient vingt, au nombre de vingt.

Zwanzigeck n. Géom. figure f. de ou à vingt angles; 2., S. Zwanzigflach.

Zwanziger m. H. r. (Mitglied des Rathes der Zwanziger) l'un des vingt, du conseil des vingt, it. d'une société, d'un conseil de vingt personnes; die Regierung der —, le vigintivirat: 2. (Person, welche 20 Jahre alt ist) er ist ein —, sie eine —inn, il, elle a vingt ans, c'est un homme âgé, une personne âgée de vingt ans; c'est un jeune homme d'une vingtaine d'années; 3. (Silbermünze) pièce f. de vingt kreutzers; 4. (Zahlzeichen) vingt m. de chiffre; es stand ein — auf dem Fasse, le tonneau était marqué d'un vingt; 5. vin m. de 1820.

Zwanzigerlei a. de vingt sortes, façons ou espèces.

Zwanzig-fach, -fältig a. adv. vingt fois autant; it. au nombre de vingt; **-flach** n, it. **-flächig** a. adv. qui a vingt facettes; Géom. icosaèdre; **-jährig** a. adv. de vingt ans; qui a vingt ans. [Zwanziger.

Zwanzigkreuzerstück n., S.

Zwanzig-männer m. pl. Ant. vigintivirs m. pl; Amt, Würde der =, charge, dignité f. des vigintivirs; vigintivirat m; **-männig** a. qui a vingt étamines, icosandre, icosandrique; die Klasse der =en Pflanzen, icosandrie f; **-pfündig** a. adv. de vingt livres; du poids de vingt livres; =e Kanone, ein —pfünder, pièce f. de vingt livres de balle; **-schäftig** a. adv. Tiss. à vingt lisses.

Zwanzigste a. der, die —, le, la vingtième; er ist der — in seiner Klasse, il est le vingtième de sa classe; in seinem —n Jahre, dans sa vingtième année; er geht in s. —s Jahr, il est dans sa vingtième année; der —, der einund- des Monats, le vingt, le vingtième du mois, le vingt-un, le vingt-unième du mois; den —n Mai, August ꝛc., le vingt (de) mai, le vingt août ꝛc; der — Theil (das Zwanzigstel) la vingtième partie; le vingtième, S. Zwanzigstel; zum —n, S. zwanzigstens; er ist Erbe zum —n Theile (erbt ein Zwanzigstel) il est héritier pour un vingtième.

Zwanzigstel, s; pl. **-n** n. (zwanzigster Theil) vingtième partie f; vingtième m; er hat ein —, zwei - an (dieser Unternehmung) il est pour un vingtième, pour deux vingtièmes dans ꝛc, S. zwanzigste.

Zwanzigstens adv. (zum zwanzigsten) en vingtième lieu, vingtièmement.

Zwanzig-stündig, -tägig, -wöchig a. adv. de vingt heures, jours, semaines; qui dure vingt heures ꝛc; **-theil** m, S. Zwanzigstel.

Zwar conj. à la vérité; il est vrai que; en effet, certes, sans doute (mais ꝛc); er ist — reich, aber ꝛc, il est riche à la vérité ou il est vrai qu'il est riche, mais ꝛc; dieses ist — wahr, allein ꝛc, cela est vrai, bien vrai, vrai en effet, mais ꝛc; der Eine ist — alt und schwach, der Andere dagegen (jung und stark) si l'un est faible et vieux, l'autre est ꝛc.

Zwark m. Écon. caillebotte f; fromage mou.

Zweck, es; pl. **-e** m. (in der Schießscheibe) but m; broche f; den — treffen, atteindre, frapper, donner au but, toucher le but; donner dans la broche; den — verfehlen, manquer le but; fig. (Absicht) but m; fin f; dessein m; intention, vue f; effet m; das ist nicht mein —, ce n'est pas là mon but, mon dessein, mon projet; ich habe keinen andern —, als ꝛc, je n'ai d'autre but que ꝛc; zu — erreichen, zum —e kommen arriver à son but; atteindre son but, parvenir à ses fins; das setze ich mir zum —e vor, voilà le but que je me propose; ein sehr vernünftiger —, un but fort sensé, fort raisonnable; des —es, ss. —es, od. den —, zu — verfehlen, manquer son but, son coup, n'atteindre point son but, ne pas parvenir à ses fins; nun sind alle meine —e erreicht, maintenant je suis venu à bout de tous mes desseins; zu diesem —e, dans ce but; à cette fin; à cet effet; pour cela; c'est pour, quoi; zu diesem —e habe ich es nicht gethan, gesagt, ce n'est pas pour cet effet, dans cette vue ꝛc que je l'ai fait, dit; P. ohne die nöthigen Mittel läßt sich kein — erreichen, qui veut la fin, veut les moyens. Syn. Zweck, Absicht, Endzweck. Zweck ist die Sache, der Gegenstand, die Wirkung, welche man zu erreichen oder zu bewirken trachtet; Absicht ist die Vorstellung von dem zu erreichenden Gegenstande, welcher gemäß wir unser Thun und Lassen bestimmen. Absichten können also nur vernünftige Wesen haben. Man redet auch bei vernunft- und leblosen Dingen von einem Zwecke, wenn man bezeichnen will, wozu sie da sind. Endzweck ist der letzte Zweck. 2. Cordon. (kleine Nägel) broquette f; hölzerne —e (zu Absätzen) broches f. pl.

Zweckchen n. dim. petite broquette ou broche.

Zweckdienlich a. adv. propre à atteindre son but; propre, convenable, conforme au but, pour arriver au but, à son but, à ses fins; utile; efficace; propice; excellent, S. **-mäßig**; das ist ein sehr —es Mittel, voilà un excellent moyen, une excellente recette pour réussir, S. zweckmäßig.

Zwecke f. Cordon., S. Zweck (2).

Zwecken v. a. (die Absätze) brocher; fixer, assujettir avec des broquettes; attacher, garnir, orner de broquettes, de petits clous, S. an-, auf-, bezwecken; 2. v. n. av. s. fig. avoir pour but, tendre, aboutir (à qc); avoir qc en vue, viser à qc.

Zweckenbaum m. Bot. bourgène f.

Zweckendniß f., S. Zweckfall.

Zwecken-druse f. Minér. chaux carbonatée en prismes courts hexaèdres, terminés par des pyramides trièdres; **-drusen** f. pl. Crist. cristaux m. pl. de spath cubique; **-holz** n. bois m. à broches, à faire des broches; fusain m.

Zweck-fall m. Gr. datif m; **-hammer** m. Forg. marteau m. à faire des enjolivures; **-holz**, S. Zweckenholz.

Zweckkehre f. Philos. (Lehre vom höchsten Zwecke) téléologie f; zur — gehörig, téléologique.

Zweckkein n. dim., S. Zweck.

Zweckkos a. adv. sans dessein, sans but; qui n'a point de but; qui ne sert, qui n'aboutit à rien; (fait, dit) au hasard; d'aventure; à l'aventure; gratuit(ement); fam. en l'air; et. — thun, faire qc sans dessein (arrêté), sans avoir de but; **-e Handlung**, action f. qui n'a aucun but, sans but; das ist —, cela n'aboutit à rien.

Zweckkosigkeit f. absence f. de but ou de vues arrêtées; manque m. de but; vague m; inutilité f.

Zweckmäßig a. adv. conforme, conformément au but (qu'on se propose); qui répond à son but, convenable, utile-(ment); bien choisi, opportun, e; heureux, se; (dieſe Vorkehrungen) ſind ſehr –, ꝛ ſont fort propres à mener au but; ſehr-e Anſtalten treffen, faire des dispositions, prendre des mesures fort convenables.

Zweckmäßigkeit f. convenance, opportunité, utilité f; (einer Handlung) conformité f. au but ꝛ.

Zweck-nagel m. Cordon. broquette, broche f; **-voll** a. adv. (p. u.) qui renferme, qui a plusieurs buts ou quelque but important; **-widrig** a. adv. contraire, -ment, opposé au but; mal choisi, inopportun; mal dirigé; malheureux; faux; inepte; –e Maßregeln ergreifen, prendre des mesures contraires; faire fausse route. Syn. **Zweckwidrig, unzweckmäßig, zwecklos.** Zwecklos iſt das, was gar keinen Zweck hat; unzweckmäßig, was zur Erreichung eines Zweckes nicht dienlich iſt; zweckwidrig, was die Erreichung eines Zweckes geradezu hindert.

Zweckwidrigkeit f. inopportunité, ineptie f; (der Maßregeln) contrariété, fausseté f; die – dieſer Maßregeln machte den Plan ſcheitern, ces mesures contraires firent échouer le projet.

Zween, S. zwei.

Zweftigen m. Bot. sureau noir.

Zwehle, S. Quehle.

Zwei a. deux; un(e) couple; une paire de; – Thaler, deux écus; die – (die beiden) Brüder, les deux frères; das Fuhrwerk dieſer-Fremden, la voiture de ces deux étrangers; (dieſer Garten) gehört den – Herren, die ꝛ, ꝛ appartient aux deux messieurs qui ꝛ; der Beſitzer –er Gärten, –er Häuſer, le possesseur de deux jardins, de deux maisons; nach –er Zeugen Ausſage, auf –er Zeugen Mund, sur la déposition de deux témoins; ich habe es – od. –en Freunden mitgetheilt, je l'ai communiqué à deux amis; –er Hilfe, der Hilfe –er Perſonen bedarf es nicht, il n'est pas nécessaire que deux personnes aident; on n'a pas besoin de l'aide de deux personnes; ich habe es nur –en, nur – Perſonen geſagt, je ne l'ai dit qu'à deux personnes; mit –en, mit –Pferden fahren, aller à, avec deux chevaux; auf-en, auf-Füßen gehen, aller sur deux pieds; von-en Einer, de deux l'un; zu –en, je – und – gehen, aller deux à deux; par paires; sur deux rangs; sur deux files, S. paarweiſe; von-zu-Tagen, de deux en deux jours; in – Theile zertheilen, partager qc en deux; es waren unſer –, nous étions deux, à deux; wir gingen zu – hin, nous y allâmes deux à deux; – Uhr, deux heures; iron. – Fliegen mit Einer Klappe ſchlagen, faire d'une pierre deux coups; it. (in zuſammengeſetzten Zahlen) –und zwanzig, vingt-deux ꝛ; der –und fünfzigſte, le cinquante deuxième.

Zwei-achſig a. adv. à deux axes, biaxifère; **-ährig** a. adv. dystachyé, e; **-armig** a. adv. à deux bras ou branches; H. n. dinème; **-äſtig** a. adv. à deux branches; **-äugig** a. adv. à deux yeux; **-bahnig** a. adv. à deux lés, de deux lés; =er Meißel, ciseau m. à deux biseaux; **-bätzner** m. pièce f. de deux batz; **-bäuchig** a. adv. à deux ventres ou renflements; Anat. digastrique; der =e Muskel der (untern Kinnlade) le muscle digastrique de ꝛ; le biventer; der =e Kopfmuskel ꝛ, le (muscle) digastrique, de la tête; **-beinig** a. adv. à deux pieds ou jambes; à deux pattes; H. n. dipode; bipède; =es Thier, animal bipède, un bipède; (reptile) dipode; (die Vögel) ſind =e Thiere, ꝛ sont des bipèdes; **-blatt** n. Bot. ophris m; gemeines großes =, ophris double-feuille; (zweiblätterige Maiblume) smilax à deux feuilles; petit lis des vallées; H. n. (Art Fledermäuſe) diphylle f; ungeſchwänztes =, diphylle écaudée; **-blätterig, -blattig** a. adv. à deux feuilles; Bot. diphylle; bifolié; bilamellé; it. dipétale; disépale; =er Kelch ꝛ, calice diphylle; =e Blumenkrone, corolle dipétale ou dipétalée; =e Maiblume, S. **-blatt.**

Zweiblattſchnecke f. H. n. diphyle.

Zwei-blumig a. adv. à deux fleurs; Bot. biflore; dianthe; **-bohrig** a. adv. percé de deux trous ou canaux; H. n. biforé, e; 2. Hydr. =e Röhre, tuyau m. d'un diamètre de deux pouces, de deux pouces de diamètre; **-borſtig** a. adv. bisétigère; bisétacé, e; **-brache** f. Agr. binage m; **-brachen** v. n. av. h. Agr. ein Feld= (zum zweiten Male umbrechen) biner un champ; 2. Z= n. binage, houage m; nochmaliges =, rebinage m; = der neuen Gewächſe, angeolement m; **-brüderig** a. Bot. à étamines diadelphes; diadelphique; Claſſe der =en Pflanzen, diadelphie f; plantes diadelphiques; **-brüderſchaft** f. Bot. diadelphie f; plantes diadelphiques; **-buchſtabig** a. de deux lettres; **-bund** m, S. **-bündniß**; **-bündelig** a. adv. réunis en deux faisceaux; Bot. (von den Staubfäden) diadelphes f. pl; **-bündniß** n. (p. u.) alliance f. entre deux personnes ou États; double alliance; **-chörig** a. Mus. à deux chœurs; **-decker** m. Mar. (Schiff mit 2 Verdecken) vaisseau m. à deux ponts; **-deutelei** f. action, habitude f. d'équivoquer; ambiguité f; 2. phrase f. à double entente ou amphibologique; équivoque f. (fade); **-deuteln** v. a. av. h. (zweideutig ſeyn, it. ſprechen) (p. u.) être équivoque ou à double entente; contenir une amphibologie; dieſer Ausdruck –delt, cette expression est équivoque; it. user d'équivoques; équivoquer; parler en équivoques; parler ambigûment; jouer sur les mots; er –delt gerne, il aime à équivoquer; **-deutig** a. adv. susceptible d'une double interprétation, à double entente; équivoque; ambigu, ë; ambigûment; amphibologique, -ment; louche; avec ambiguité; =es Wort, mot équivoque ou à double entente; parole équivoque, ambiguë; =er Ausdruck, terme équivoque, ambigu, expression équivoque, ambiguë; une équivoque, une amphibologie; dieſer Ausdruck, dieſer Redeſatz, dieſe Rede, dieſe Antwort iſt =, das iſt =, cette expression, cette phrase est louche, équivoque, cette réponse est équivoque, ambiguë, amphibologique; cela est équivoque, ambigu; ein =er Götterſpruch, oracle m. ambigu, amphibologique; (er antwortet, ſpricht immer) =, ꝛ ambigûment, en équivoques; il équivoque continuellement; es iſt od. liegt immer et. =es in Allem, was er ſagt, il y a toujours de l'équivoque, de l'ambiguïté dans ce qu'il dit; il ne parle que par amphibologie; (oft ſprachen die Orakel) =, ꝛ ambigûment, amphibologiquement; fig. = ſeyn, avoir deux faces; =er Ruf, =e Handlung, =e Tugend, =e Verdienſte, réputation équivoque ou douteuse, action équivoque, vertu équivoque, mérites équivoques; ſ. Betragen iſt =, sa conduite est équivoque, problématique; il y a du louche dans sa conduite; das =e ſ. (Betragens) l'oblique de sa ꝛ; einen =en Blick haben, avoir le regard en dessous; =es Licht, lumière indécise; =e Erzählung, conte scabreux, croustilleux; H. n. die =e (od. zweifelhafte) Droſſel (der kleine Krammetsvogel) le merle douteux.

Zweideutigkeit f. équivoque f, ambiguïté, amphibologie f; fig. die – des Charakters, la duplicité de caractère; 2. mot m, phrase f. à double entente; équivoque, amphibologie f; eine grobe, niedrige –, une équivoque grossière, une basse équivoque, une gravelure; eine drollige –, plaisante équivoque; –en ſagen, vorbringen, gebrauchen, équivoquer; user d'équivoques; se servir d'équivoques.

Zweideutigkeitſchluß m. Log. sophisme m. par ambiguïté de termes.

Zwei-dörnig a. adv. diacanthe; **-dotterig** a. adv. à deux moyeux; Écon. =es Ei, œuf m. renfermant un double jaune; **-drähtig** a. adv. à deux fils; à deux poils; =e Strümpfe, bas m. pl. à deux fils; =es Seil, bitord; =e Zeuge, étoffes f. pl. à deux poils; **-drittel** n. deux-tiers m. pl.

Zweidrittel-arbeit f. Expl. travail m. divisé en deux postes égaux sur 24 heures; **-arbeiter** m. Expl. mineur m. dont le poste est de 12 heures; **-ſtück** n. (Gulden, Werth 2 Franken, 70 Centimes) florin m. (d'Allemagne).

Zwei-dunkel n, S. Dämmerung; **-eck** n. Géom. ſphäriſches =, fuseau m; **-eckig** a. adv. H. n. digone; **-ehig** a. adv. Bot. digame.

Zweiel m. H. n. vanneau m.

Zweien v. a. partager en deux; gezweit, S. zweitheilig; 2., S. zweizählig.

Zweier, s m. (chiffre) deux m; 2. [pièce f. de deux liards.

Zweierlei a. indécl. de deux sortes, espèces, manières ou façons; différents, deux; – Wein, deux sortes de vin; auf – Art, de deux manières; 2. (verſchieden) différent, e; -mment; ſie ſind – Meinung, ils sont d'opinions différentes; (dieſe Eheleute) haben – Kinder (aus zwei verſchiedenen Ehen) ꝛ ont des enfants de deux lits; er führt – Reden, il a deux paroles; c'est un homme à deux paroles; 3. –n. deux choses f. pl. (différentes); deux m. pl; man muß nicht – (Dinge) auf einmal thun, il ne faut pas faire deux choses à la fois; P. qui trop embrasse mal étreint; it. ſagen und thun iſt –, dire et faire sont deux; il y a de la différence entre dire et faire.

Zwei-fach (zwiefach v.) a. adv. double, -ment; au double, en double, S. doppelt; = zuſammen legen, mettre, plier en double; doubler; Bot. ein =es (gezweites) Blatt, feuille binée; 2. =n. double m; **-fächerig** a. adv. Men. =er Schrank, armoire f. à deux compartiments, loges, tablettes ou rayons; Bot. =e Kapſel, Hülſe, capsule, gousse, biloculaire, dicoque; **-fädig** a, S. **-drähtig;**

-falter m, S. Schmetterling; -faltig a. adv. plié deux fois; H. n. biplié, bi-plissé, e; -faltig, S. -fach.

Zweifältigkeit f. qualité f. de ce qui est double ɛ.

Zweifarbig a. adv. de deux couleurs; bicolor, dicolor, dichroé; Minér. dichroïte: Manuf. doubleté, e. [me m.

Zweifarbigkeit f. Minér. dichroïs-

Zweifel, s s. pl. m. (da man zwischen zwei Meinungen ɛ hin und her schwankt) doute m; hésitation, incertitude f; ext. doute, soupçon m, S. Verdacht; (Gewissens-zweifel) scrupule m; it. raison f. qui fait douter; (motif d'un) doute m; (in der Religion) doute, scrupule m; logischer, cartesianischer, transcendentaler, pyrrhonischer -, doute logique, doute méthodique de Descartes, transcendental, doute absolu, pyrrhonien ou pyrrhonisme m; über et. im - seyn, stehen, schweben, être, flotter dans le doute, dans l'incertitude; être en doute, être en suspens; être douteux à l'égard de qc; n'avoir point d'opinion arrêtée ou de résolution prise; jem. in - setzen, mettre qn en doute; reißen Sie mich aus diesem -, tirez-moi de cette incertitude; jem. in - lassen, laisser qn en doute, le tenir en suspens; (Bedenklichkeit ɛ) einen -, verschiedene - haben, hegen, avoir un doute, plusieurs doutes; einen - erheben, aufwerfen, former, faire naître un doute; einen - heben, wegräumen, lösen, lever, résoudre un doute; es ist kein -, daß ɛ, il n'y a point de doute, nul doute; point de doute que ɛ; er hat es im - gelassen, ob ɛ, il a laissé en doute si ɛ; das ist außer -, außer allem -, leidet keinen -, ist gar keinem - unterworfen, cela est hors de doute, ne souffre aucun doute; est indubitable; plus de doute; et. in - ziehen, stellen, mettre, révoquer qc en doute; im - stehen, être entre deux; ohne -, ohne allen -, sans doute, sans aucun doute; bien entendu; methodischer -, doute méthodique de Descartes; der Geist des -s, l'esprit du doute, l'esprit sceptique, le scepticisme; einen - ausdrückend, anzeigend, dubitatif, ve; Gr. Bindewörter, welche einen - anzeigen, conjonctions dubitatives.

Zwei-felderwirthschaft f. Agriculture f. à deux assolements; -feldig a. Bl. =es Schild, écu partagé en cinq.

Zweifelei; pl. **-en** f. habitude de, disposition, tendance f. à mettre en doute les, à douter des choses même les plus certaines; doute(s) exagéré(s), mal placé(s) m. (pl.); scepticisme (ridicule, excessif,; pyrrhonisme m.

Zweifeler, Zweifler, s; -inn, celui qui doute (de qc), qui révoque ou a révoqué (qc) en doute; incrédule, sceptique; pyrrhonien, ne, S. Zweifelgeist (2).

Zweifel-frei a. adv. exempt de doute(s); qui n'a aucun doute, qui ne doute pas de qc, qui ne doute ou sans douter de rien; 2. qui ne fait pas naître le moindre doute, à n'en pas douter; indubitable; à l'abri de toute contestation; hors de doute; **-geist** m. esprit m. de doute; esprit sceptique ou pyrrhonnien; scepticisme, pyrrhonisme m; 2. (homme ou) esprit qui affecte de douter de tout ce qui ne tombe pas sous les sens, (esprit) sceptique, (franc) pyrrhonien m; **-grund** m. raison f. ou motif m. de douter.

Zweifelhaft a. adv. (ungewiß; it. unschlüssig) (qui est) dans le doute, qui hésite; incertain, e; it. irrésolu, indécis, indéterminé, e; dubitativement (Néol.); flottant, avec hésitation; sans opinion ou détermination arrêtée; - seyn od. bleiben, être, rester dans le doute, douteux, indécis; être en suspens; balancer; flotter (entre deux avis opposés); ich bin noch -, ob ich es thun soll od. nicht, je suis encore incertain si je le ferai ou non.

2. (nicht völlig gewiß) douteux, se; -ment; incertain, e; problématique; hypothétique; fort contestable; hasardé; équivoque, S. zweideutig; suspect, e; -er Erfolg, -e Sache, succès douteux, affaire douteuse; f. Recht ist sehr -, son droit est fort douteux; Fin. -e einer Rechnung, indécisions f. pl; er hat -, auf eine -e Art davon gesprochen, il en a parlé douteusement; (der Sieg) war eine Zeit lang -, ɛ fut ce temps douteuse, incertaine, en balance; balança qe temps; diese Sache, diese Geschichte, diese Nachricht ist sehr -, ce fait est fort douteux, fort problématique, cette histoire, cette nouvelle est fort douteuse, très-incertaine, fort problématique, est sujette à caution; Frau von -em Rufe, femme de moyenne vertu; g. p. demi-vertu f. [f; it. irrésolution f.

Zweifelhaftigkeit f. incertitude

Zweifel-lehre f. philosophie f. sceptique; scepticisme, pyrrhonisme m; zur = gehörig, sceptique, pyrrhonien, ne; **-los** a. adv. affranchi de doute(s); sans douter; 2. sans doute; indubitable, S. **-frei; -muth** m. esprit m. sans principes arrêtés; esprit ou caractère m. faible, irrésolu, flottant; foi f. chancelante; âme f. ébranlée par le doute; (état d')indécision, irrésolution, it. incertitude f; accès m. de doute; 2., S. **-geist; -müthig** a. adv. scrupuleux, se; -ment; it. irrésolu, e; -lument.

Zweifeln v. n. av. h. an et. -, douter de qc; mettre ou révoquer qc en doute; balancer; hésiter; an Allem -, douter de tout; ich zweifle, ob er es thut, ob er kommen wird ɛ (glaube nicht, ob ɛ) je doute qu'il le fasse ɛ; it; (bin ungewiß, ob ɛ) je doute s'il le fera ɛ; man zweifelte, ob er todt sey, on doutait s'il était mort; on doutait de sa mort; man hat lange daran gezweifelt, on en a longtemps douté; ich zweifle nicht, daß er Ihnen schreiben wird, je ne doute pas qu'il ne vous écrive; zweifelnd, qui doute; qui a l'air de douter; dubitatif, ve; sceptique.

2. Z-n. doute m; Rhét. dubitation f, S. Zweifel.

Zweifelpunkt m. point m. douteux; sujet m. d'un doute.

Zweifels-frei a, S. zweifelfrei; **-form** f. forme f. dubitative.

Zweifelsinn m, S. Zweifelgeist.

Zweifelsknoten m. nœud m. du doute ou de la difficulté; 2. (schwer zu lösender Zweifel) doute m. difficile à résoudre; doute insoluble ou grave; it. scrupule m.

Zweifel-sucht f. manie f. de douter de tout; scepticisme, pyrrhonisme m; **-süchtig** a. adv. qui a la manie de douter de tout; possédé ou atteint de la manie du scepticisme, du doute; pyrrhonien; sceptique; **-voll** a. adv. plein de doute, d'incertitude; **-weise** f. Bot. saule m. hybride; **-weise** m. sceptique, douteur m.

Zweifelweisheit f. Philos. scepticisme m.

Zweifelwuth f, S. Zweifelsucht.

Zweifingernetz n. Pêch. deux-doigts m. [tand) vin m. de deux ans.

Zweifirner m. Écon. (in Süddeutsch-

Zweifleck m. H. n. (chinesisches Schalthier) orythie f.

Zweifler, S. Zweifeler.

Zwei-floßer m. pl. H. n. diptérygiens m. pl; **-flüg(e)lig** a. adv. à deux ailes ou battants; à double battant; Bot. biallé, e; H. n. diptère; duplici penne; =es Gebäude, bâtiment à deux ailes, iptère; =e Thür, porte f. à deux battants; H. n. =es Insect, insecte m. diptère; diptère, sphérocère m; Bot. =e Frucht, =er Same, fruit m, graine f. diptère; **-flügler** m. H. n. (zweiflügeliges Thier) diptère m; animal m. diptère; Naturgeschichte der =, diptérologie f; dazu gehörig, diptérologique; **-förmig** a., S. **-gestaltig; -früchtig** a. adv. Bot. dicarpe; **-fuderig** a. E. F. =er Stamm, tronc de 110 pieds de long et de 3 d'épaisseur.

Zweifünftelsschein m. Astron. (wenn zwei Planeten 144 Grad von einander entfernt sind) aspect m. biquintile.

Zwei-fuß m. H. n. bipède m; 2. (vierfüßige Eidechse) bipède; afterfüßiger, blindschleichenartiger =, bipède lépidope, anguin; **-füßer** m. H. n. dipède, dipode m; **-fußig** a. adv. (vom Längenmaße) de deux pieds, S. **-schuhig; -füßig** a. adv. (von Thieren ɛ) à deux pieds; bipède, S. **-beinig**; 2. (von Sachen) S. **-schuhig.**

Zweig, es; pl. **-e** m. rameau, ramuscule m; ramille, ramification f; die Äste vertheilen sich in -e, les branches se divisent en rameaux; aus den -en kommen die Blätter hervor, c'est des rameaux que sortent les feuilles; aus einem -e entstanden, raméen; (dieser Baum) hat viele -e getrieben, ɛ a poussé bien des rameaux; grüne -e, -e mit grünen Blättern, de la ramée; Laube von in einander geflochtenen grünen -en, une ramée, un cabinet de ramée; Pflanze, die viele grüne -e treibt, plante rameuse; schwanker -, branche pliante, vimen m; alle -e eines Stammes, toutes les branches ou ramifications d'un tronc; ramure f; die unnützen - abhauen, ébrancher, élaguer (un arbre ɛ); fig. er wird nie auf einen grünen - kommen (nie zu Vermögen kommen) il ne fera jamais fortune; er ist ein - (Abkömmling) eines edlen Stammes, c'est un rejeton d'une illustre tige; 2. Anat. branche f. d'un des troncs de l'arbre vasculaire ou du système nerveux; rameau m. artériel, veineux, lymphatique, nerveux; ramuscule m; ramification f; -e der Luftröhre, bronches f. pl; (dieser Nerv) theilt sich in mehrere -e, ɛ se partage en plusieurs rameaux; fig. dieses Fach (der Naturgeschichte) hat viele -e, cette branche ɛ a bien des rameaux; die -e eines Hauses (einer Familie) les branches d'une maison ɛ; (der Handel) hat viele -e, ɛ a bien des branches; Bl. rinceau; 3. Géogn. ramification (d'un filon), branche f; die verschiedenen -e (einer Verschwörung ɛ) les ramifications ɛ; die verschiedenen -e der Größenlehre ɛ, les différentes branches des mathématiques ɛ; - eines Weges, embranchement m. d'un chemin.

Zweigädig a, S. zweistöckig.

Zweig-bahn f. (auf einer Eisenbahn) voie f. latérale; =en pl. embranchements m. pl; **-blatt** n. Bot. (an einem Zweige ſtehendes Blatt) feuille f. raméale; **-blüthe** f. Bot. fleuraison f. raméale.

Zwei-geflügelt a. S.-flüg(e)lig; **-gehenkelt**, S. -henk(e)lig; **-gehörnt**, S. -hörnig.

Zweigelchen n. dim. petit rameau; ramuscule m; Bot. ramille f.

Zweigen v. a., S. pfropfen.

Zwei geöhrt a, S. -öhrig; **-geſang** m. Mus. duo m; **-geſchlechtig** a. adv. bisexuel, le, digène; **-geſpalten** a. S. -ſpaltig; **-geſpann** m. attelage m. à deux bêtes de trait, à deux chevaux ¨e; couple m. de chevaux, de coursiers; **-geſpräch** n. dialogue, colloque m; (geheimes) tête-à-tête m; **-geſtaltig** a. adv. H. n. dimorphe; it. à double face. [phisme m.

Zweigeſtaltigkeit f. H. n. dimor-

Zwei-geſtirn n. Astron. constellation f. double; **-geſtrichen** a. adv. marqué de deux traits; Mus. =e Note, double-croche f; **-getheilt** a, S. -theilig.

Zweigetragend a, S. zweigtragend.

Zweigförmig, zweigigt a. adv. ramiforme; qui se partage en forme de rameaux; ramuleux, se.

Zweigieblig a. adv. à deux pignons.

Zweigig a. adv. (viele Zweige habend) partagé en branches (et en rameaux): ramifié; rameux, ramuleux, se; branchu, e; polyclone; =e Pflanze, plante rameuse.

Zweigipf(e)lig a. adv. à deux cimes ou sommets; dicéphale; =er Berg, montagne f. à double sommet; H. n. bicipité; biapiculé, e; dicéphale.

Zweigknospe f. Bot. bourgeon m. ramifère

Zweigliederig a. adv. pourvu de deux membres ou articles; H. n. biarticulé; diméré, e; dimère; Gr. =er Redeſatz, période f. de deux membres; Alg. =e (od. -theilige) Größe, binôme m.

Zweig-muſchel f. H. n. coquille f. à branchies ramiformes; **-recht** n. Ch. (Recht, in einem Walde Zweige abzuhauen) droit m. de ramée.

Zweigriff(e)lig a. adv. Bot. distyle; digyne; =e Pflanzen, plantes digynes; digynie f. [f. de deux gros.

Zweigroſchenſtück n. Mon. pièce

Zweig-ſtändig a. adv. raméal, e; raméaire; **-tragend** a. adv. ramifié, e; rameux, se; ramifère. [de deux florins.

Zweiguldenſtück n. Mon. pièce f.

Zwei-hand f. H. n. (Art Saurier) chirote m; geſtreifte =, chirote canaliculé; **-händer** m. H. n. bimane, homme m; **-händig** a. adv. qui a deux mains; H. n. bimane; der Menſch iſt =, l'homme a deux mains; 2. (der die eine Hand ſo gut als die andere brauchen kann) ambidextre; er iſt =, il est ambidextre; il est à deux mains; Mus. =es Stück (auf dem Clavier) morceau à deux mains; **-hängig** a. adv. à deux pentes; Arch. =es Dach (Satteldach) comble m. à pignon; **-hauig**, S. -mähdig; **-hauptig** a. adv. à deux têtes; **-häufig** a. adv. Bot. =e Pflanzen, plantes dioïques; Klaſſe der =en Pflanzen, dioécie f; **-häusler** m. pl. Bot. plantes f. pl. dioïques; dioécie f.

Zweiheit f. dualité, dichotomie, duplicité f; Philos. dyade f.

Zweiheitslehre f. dichotomie f; (beſ.) dualisme, dithéisme, manichéisme m; zur - gehörig, dichotomique.

Zwei-henk(e)lig a. adv. à deux anses; =er Topf, Korb, pot m, corbeille f. à deux anses; **-herr** m. H. r. duumvir m.

Zweiherrenwürde f. H. r. dignité f. duumvirale; duumvirat m.

Zwei-herrig a. adv. qui appartient à deux maîtres; =es Dorf ¨e, village m. ¨e qui a deux, qui appartient à deux seigneurs; **-herriſch** a. adv. duumviral, e; die =e Gewalt, la puissance duumvirale; **-herrlich**, S. -herriſch.

Zwei-herrſchaft f. gouvernement m. duumviral; dignité f. duumvirale; duumvirat m; **-herrſcher** m, S. -herr; **-hippe** f. Expl. ¨e marteau m. à deux pointes; **-höcker** m. H. n. chameau m. à deux bosses; **-höckerig** a. adv. à deux bosses; H. n. bicorne; dicerate; dicère; =e Thiere, bêtes f. pl. à deux cornes; Bot. bicornu; (die Staubbeutel einiger Heidegattungen) ſind =, ¨e sont bicornues; Anat. der =e (ſchwänzige) Armmuskel, le bicorne; le bicornis; **-hufer** m. pl. H. n. bisulces ruminants m. pl, S. Wiederkäuer; **-hufig** a. adv. qui est partagé ou à pied partagé en deux sabots; bisulce; H. n. bisulque; (der Ochs) iſt ein =es Thier, ¨e est un animal bisulque; **-hüg(e)lig** a. adv. =es Zahnthier, dichobune m; **-hundert** a. num. deux cents; = Menſchen ¨e, deux cents hommes ¨e; = und drei, deux cents trois; **-hundertel** n. a. num. deux-centième partie f; deux-centième m; **-hundertſte** a. deux-centième; **-jahr** n. (Zeitraum von zwei Jahren) p. u. espace m. de deux ans; **-jährig** a. adv. de deux ans; âgé de deux ans; biennal, e; Bot. bisannuel, le; =es Kind, enfant âgé de deux ans; (dieſes Kind, iſt noch nicht =, ¨e n'a pas encore deux ans; =es Amt ¨e, office biennal; charge biennale; =e Verwaltung eines Amtes, exercice biennal d'un emploi; Bot. =e Pflanze, plante bisannuelle; **-jährlich** a. adv. (p. u.) qui arrive, qui se passe tous les deux ans. [tème m. représentatif.

Zweikammerſyſtem n. Pol. sys-

Zwei-kampf m. duel m; combat m. singulier; jem. zum =e herausfordern, appeler qn en duel; ſich im =e ſchlagen, einen = beſtehen, se battre en deux; faire un combat; im =e bleiben, être tué en duel; das Verbot des =es, der -kämpfe (Duellmandat) la défense des duels, l'édit contre les duels; gerichtlich verordneter =, combat judiciaire; = mit Lanzen, joute f; **-kämpfer** m. (Duellant) duelliste m; **-kapſelig** a. adv. Bot. bicapsulaire; **-kernig** a. adv. dicoque; **-kirſche** f. Bot. chèvre-feuille m. à fruit noir; **-klappig** a. adv. Bot. qui a deux valves, battants ou valvules; bivalve; bivalvulé, S. -ſchalig; dithyre; =e Kapſel, Blumenſcheide, capsule, spathe bivalve, S. -ſchalig (Bot.); **-knöpfig** a. adv. qui a deux boutons, capitules ou coques; Bot. dicoque; **-kopf** m. Chir. loupe f. graisseuse à la tête; **-köpfig** a. adv. à deux têtes, à deux visages, à double tête; T. t. bicéphale; diplocéphale; H. n. bicipité, e; dicéphale; =es Ungeheuer, monstre m. à deux têtes; =e Schaumünze, bajoire f; fig. Anat. =er Muskel (deſſen oberes Ende in zwei Theile getheilt iſt) biceps m; der =e Armmuskel (Schenkelmuskel) le biceps du bras ¨e; Chir. =e Binde, bandage m. à deux chefs; **-korn** n, S. Dinkel; **-körnig** a. adv. à deux grains ou pyrènes; Bot. dipyréné, e; **-lappig** a. adv. à deux lobes; Bot. bilobé; it. dicotylédon ou bicotylédon; =er Same, graine bilobée ou dicotylédone; =e Schötchen, silicules bilobées; **-läubler** m. Vign. provin, plant m, marcotte f. resté(e) deux ans en terre; **-laut, lauter** m, S. Doppellaut ¨e; **-lebig** a., S. doppellebig; **-leibig** a. adv. qui a deux corps; Myth. au double corps; Chir. =e Mißgeburt, monstre composé de deux corps ou de deux individus; monstre (composé) double; (beſ.) monstre m. à deux troncs implantés sur un seul bassin; Gattung der =en Mißgeburten, diplogastrie f; dazu gehörig, diplogastrique; **licht** n. clarté f. équivoque; faux jour m; lueur f; crépuscule m, S. Dämmerung.

Zweiling, es; pl. -e m. Charp., Men. (zwei Zoll dicke Bohle) planche f, ais m. de deux pouces d'épaisseur; 2., S. Zwilling.

Zwei-linig a. adv. bilinié, e; H. n. =er Eckerkopf, trigonocéphale bilinié; **-löcherig** a. adv. percé de deux trous; biforé; biperforé; biporé; **-löthig** a. adv. du poids d'une once ou de 30 grammes; qui pèse une once; **-mächtig** a. adv. Bot. =e Blume, Pflanze (bei welcher von den vier männlichen Staubfäden das eine Paar größer iſt) fleur, plante f. didyname ou didynamique; =e Staubfäden, étamines didynames; Klaſſe der =en Pflanzen, didynamie f; **-mähdig** a. adv. Agr. =e Wieſen, guimaux m. pl; **-mal** adv. deux fois; à deux reprises; = ſo viel, deux fois autant; le double; du ou au double; = ſchlagend, qui frappe deux fois, redoublé; Méd. bis fériens, dicrote; Bot. = tragend, qui porte fleur deux fois (dans une année); bifère; bigène; **-malig** a. qui se fait ou a lieu deux fois; double; répété; reitéré; Méd. = ſchlagender Puls, pouls dicrote; **-männerei** f. état m. d'une femme qui a deux maris; bigamie f. (du côté de la femme); Bot. diandrie f; **-männerig** a. adv. Bot. =e Pflanzen (welche zwei mit einander nicht verwachſene Staubfäden in einer Zwitterblume haben) plantes diandres ou diandriques; Klaſſe der =en Pflanzen, diandrie f.

Zweimännerigkeit f. Bot. qualité f. diandrique; it. diandrie f.

Zwei-männig a., S. -männerig; **-männiſch** a. adv. à deux hommes, pour deux hommes; Expl. ein =er Bohrer, tarière f. à deux hommes; Tiss. =er Weberſtuhl, métier m. à deux ouvriers; **-maſter** m. Mar. vaisseau m. à deux mâts; g. p. chapeau à deux cornes; **-maſtig** a. adv. à deux mâts; **-monatig** a. adv. (âgé) de deux mois; qui a deux mois de date; bimestre; **-monatlich** a. adv. qui se répète au bout de deux mois ou tous les deux mois; de deux mois: bimestriel, le; bimensuel; in =en Friſten zahlbar, payable de deux, en deux mois; **-mündig** a. adv. H. n. distome; it. Artill. =e Kanone, jumelle f; **-muskelig** a. adv. qui a deux muscles ou (Conchyl.) deux impressions musculai-

res; dimye; dimyaire; H. n. dimyaire; =e Muschelthiere, dimyaires m. pl; **-muskler** m. Conchyl. coquillage m. bimusclé; **-namig** a. adv. qui a deux noms; Alg. binome; **-narbig** a. adv. Bot. distigmate; **-öhrig** a. adv. à deux anses, oreilles ou orillons, oreilles ou auricules; H. n. biauriculé, e.

Zweipfennigbier n. Brass. (sorte de) bierre f. anglaise.

Zweipfenniger m. Mon. pièce f. de deux fenins. [f. de liards.

Zweipfennigstück n. Mon. pièce

Zwei-pfünder m. Artill. pièce f. de deux (livres de balles); **-pfündig** a. adv. de deux livres; ein =es Brod, pain de deux livres; **-polig** a. adv. Phys. bipolaire.

Zweipoligkeit f. Phys. bipolarité f.

Zwei-punkt m, S. Doppelpunkt; **-punktig** a. adv. marqué de deux points; biponctué, e; **-räderig** a. adv. à deux roues; =er Wagen, carriole f; cabriolet m; **-reihig** a. adv. à deux rangs; disposé sur deux rangs; bisérié; bisarié, e; Bot. distique; =er Stengel, tige f. à rameaux distiques; = gestellte Blätter, feuilles distiques; **-rippig** a. adv. bicosté, e; H. n. =er Buckelkäfer, érodie bicosté; **-röhrig** a. adv. à deux tubes ℔; Bot. bifistuleux, se; **-ruderig** a. adv. à deux (rangs de) rames; H. n. biramé; =es Schiff (bei den Alten) birème f; **-sack** m, S. Zwerchsack; **-saitig** a. adv. muni de deux cordes; =es Instrument, instrument m. à deux cordes ou dichorde; **-samig** a. adv. à deux graines; Bot. disperme; =e Frucht, Beere, un fruit, une baie disperme; **-sang** m, S. Doppelsang; **-säulig** a. adv. à deux colonnes; Arch. =e Halle, distyle m; **-schalig** a. adv. qui a une double coquille; (von einem Ei) dicélaphe; Bot. bivalve; bivalvé; (die Schoten der Bohnen) sind =, ℔ sont bivalves ou bivalvées; Conchyl. =e Muschel, coquille f. bivalve, à deux battants; die =en Muscheln, les bivalves; **-schattig** a, S. doppelschattig; **-schaufler** m. Écon. brebis f. d'un an (à laquelle viennent les dents incisives); **-schichtig** a. adv. (formé de) deux couches, lits ou blancs; **-schläferig** a. adv. fam. =es Bett, lit à ou pour deux personnes; **-schlitz** m. Arch. (mit Vertiefungen verziertes Glied in den dorischen Friesen) diglyphe m; **-schmelzig** a. adv. qui a été fondu deux fois; Fond. =es Eisen, fer fondu de vieux fer mêlé avec du minerai; **-schnäbelig** a. adv. qui a deux becs, à double bec; H. n. birostré, e; dirhynque; **-schneide** f. Tourn. instrument m. à deux tranchants; **-schneider** m. T. t. foret, perçoir, instrument à deux tranchants; **-schneidig** a. adv. à deux tranchants; à deux taillants; à double tranchant; tranchant sur les deux bords; anticipité, e; Bot. gladié; =es Schwert, épée f. à deux tranchants; =es Messer, couteau m. à deux tranchants; couteau de ripière, à tripière; Chir. amphismèle f; Bot. =er Stengel, =es Blatt, tige, feuille gladiée; **-schnittig** a. adv. qui présente deux entailles; H. n. bifendu, e; formé de deux segments; biséqué, e; dichotome; 2., S. **-mähdig.**

Zweischnittkäfer m. H. n. ditome m; gefurchter -, ditome crénelé.

Zwei-schrötig a. adv. E. F. =er Baum, arbre m. dont on peut faire deux poutres; **-schuhig** a. adv. de deux pieds d'étendue; bipedal, e; =e Pflanze, plante bipédale; **-schürig** a. adv. qu'on tond ou qu'on fauche deux fois; de deux tontes; =e Schafe, brebis qu'on tond deux fois par an; =e Wolle (von der zweiten Schur) laine f. de la seconde tonte; =e Wiesen, S. **-mähdig; -schwänzig** a. adv. H. n. bicaudé, e; =e Muskeln, muscles bicaudés, bicomes; =es Borstenthier, tricode bicaudée; **-seitig** a. adv. qui a deux côtés; à deux faces ou côtés; à double face; de deux pages; Bot., S. **-reihig, -zeilig**; 2. Jur. bilatéral, S. beiderseitig; **-silber** m, **-silbig**, S. **-sylber** ℔; **-sinn** m, **-sinnig**, S. Doppelsinn ℔; **-sitzig** a. adv. à deux sièges; (disposé) pour deux personnes; =es Gefährt, voiture f. à deux sièges; voiture à deux personnes; coupé, cabriolet m; =er Sofa, sofa pour deux personnes; **-sommerig** a. adv. Pêch. (vom Satze) de deux étés; **-spaltig** a. adv. Bot. =er Staubbeutel (der oben und unten getheilt ist) anthère f. bifide, bifissile; =er Staubfaden, filet m. bifide; =es Blatt ℔, feuille f. ℔ bifide; mit =em Kelche, disépale; H. n. mit =en Flügeln versehen, fissipenne; Impr. = gedrucktes Werk, ouvrage imprimé à deux colonnes; **-spänner**, s m. voiturier, roulier, cocher m. qui mène à deux chevaux; cocher de fiacre; it. cultivateur m. qui possède deux chevaux; 2. (Fuhrwerk) chariot m, voiture f. ℔ à deux chevaux, attelé(e) de deux chevaux; **-spännig** a. adv. à deux chevaux; attelé de deux chevaux; =er Wagen, S. **-spänner**; = fahren, aller à deux chevaux; =es Bett, S. **-schläferig; -spelzig** a. adv. Bot. bivalve; **-spiel** n. didrame m; Mus. duo m; **-spitz, -spitze** f. T. d. p. (spitziger Hammer) smille f; marteau m. à deux pointes; casse-pierre m; mit dem (der) =e behauen, smille; (der Bildhauer) double-pointe f; **-spitzig** a. adv. à deux pointes; armé d'une double pointe; H. n. bicuspidé; bimucroné; biacuminé, e; =es Blatt, feuille bicuspidée; =es Bäumchen, incarville m. [bicuspidée.

Zweispitzraupe f. H. n. chenille f.

Zwei-sprache f, S. **-gespräch**; mit jemm. = halten, avoir un tête-à-tête avec qn; **-stachel** m. H. n. (Art Seefisch) diacanthe m; **-stachelig** a. adv. H. n. biaiguillonné, e; biépineux, se; diacanthe; **-stämmig** a. adv. à deux tiges ou troncs; Charp. =e Balken, poutres, solives dont deux sont coupées d'un seul arbre, S. **-schrötig; -staubbeut(e)lig** a. adv. Bot. dianthère; **-staubfädig** a. adv. Bot. diandre, diandrique; **-stimmig** a. adv. Mus. à deux voix; =er Gesang, =es Tonstück, duo m; 2. (zweierlei Stimmen gebend) p. u. de deux opinions différentes; in einer Sache = seyn, être d'opinion différente ou différer d'opinion sur qe affaire; it. =, au sujet de quoi les votants ou les intéressés diffèrent d'opinion; =e Wahl, élection f. à voix partagées, où les voix sont partagées; **-stirnig** a. adv. à double face; Myth. der =e Janus, Janus à double front, à double visage; **-stockig, -stöckig** a. adv. à deux étages, de deux étages; s. Haus ist nur =, sa maison n'a que deux étages; **-streifig** a. adv. marqué de deux raies; H. n. birayé; bifascié; bilinié; =e Eidechse, lézard bilinié; **-stufig** a. adv. de deux marches ou degrés; **-stündig** a. adv. de deux heures; =es Gespräch, entretien m. de deux heures; **-sylber** m. (zweisylbiges Wort) dissyllabe m; (dieser Vers) ist aus =n zusammengesetzt, ℔ est composé de dissyllabes; **-sylbig** a. adv. de deux syllabes; dissyllabe; dissyllabique; =es Wort, un dissyllabe; mot m. dissyllabe; **-tägig** a. adv. de deux jours; ein =es Kind, un enfant de deux jours; **-tausend** a. deux mille.

Zweitausendsechshundertfädig a. adv. Manuf. vingt-sixain.

Zweitausendste a. deux-millième.

Zweite a. (der, die) le, la deuxième, it. second, e; iron. la doublure (de qn); der **-Tag, das -Mal**, le deuxième ou le second jour, la deuxième ou la seconde fois; er wohnt im **-n** Stocke, im **-n** Zimmer, il loge au deuxième étage, au second étage, au second; il loge à la deuxième chambre; er ist der **-in** fr. Klasse, il est le deuxième, le second de sa classe; den **-n** Mai ℔, le deux mai, le deux de mai ℔; jeden zweiten Tag des Monates, tous les seconds jours du mois; das **-Buch** Mosis, le second livre de Moïse; l'Exode; **-s Buch, -r Auftritt** ℔ (als Überschrift) livre second; scène seconde; zur **-n** Ehe schreiten, convoler en secondes noces; se marier en ℔; **-s Treffen**, arrière-ligne f; zum **-n**, deuxièmement; Philipp der **-**, Philippe deux ou II; Karl der **-**, Charles second; der **-** dieses Namens, le second de ce nom; er ist ein **-r** Brutus, c'est un nouveau Brutus.

Zweitel, s n. (Hälfte) deuxième partie f; moitié f; er ist für ein **-** dabei, il y est pour une moitié.

Zweitens adv. secondement, deuxièmement; en deuxième ou en second lieu; (erstens will ich Ihnen sagen, daß ℔) **-**, daß ℔, ℔ secondement que ℔.

Zweitgeboren a. puîné, e; der **-e** Sohn, die **-e** Tochter, le second fils, la seconde fille; it., S. nachgeboren.

Zwei-theilen v. a. partager en deux; dédoubler; gezweitheilt, divisé en deux parties; dichotome; dédoublé; biparti, e; 2. Z= n, S. **-theilung; -theilig** a. adv. partagé en deux parties; Bot. bipartit; bifide; it. dichotome, S. **gabelförmig**; eine =e (bis auf den Grund durch zwei Einschnitte getheilte) Blüthendecke, périanthe bipartit; =e Blätter, feuilles bipartites ou biparties; ein =er Griffel, eine =e Narbe, un style, un stigmate; H. n. (bei den Insecten) biséqué, e; dimère; diméré, e; dimérosomate; Minér. dimérié, e; Alg. eine =e Größe, S. **-gliederig**; Méd. diductif, ve.

Zweitheiligkeit f. dichotomie f.

Zwei-theilung f. partage m. (en deux); bifurcation, bissection, bipartition, diduction, dichotomie f; dédoublement m; **-tönig** a. adv. composé de deux sons; Mus. =er Accord, accord m. de deux sons; **-trächtig** a. adv. qui porte deux petits à la fois; qui a une grossesse double; (von den Schafen) ambiègne; **-treffer** m. Lot. (die Ambe) ambe m; einen = bekommen, avoir un ambe; es ist ein = herausgekommen, il est sorti un ambe.

Zweiunddreißig adv. trente-deux.

Zweiunddreißigfach a. à trente-deux faces ou facettes; Crist. duotrigésimal, e.

Zweiunddreißigstel n. trente-deuxième m; Mus., S. Zweiunddreißigstelsnote.

Zweiunddreißigstels-note f. Mus. triple-croche f; **-pause** f. Mus. tiers m. de soupir.

Zweiviertelpause f. Mus. demi-[pause f.

Zweiviertelsnote f. Mus. blanche f.

Zweivierteltact m. Mus. mesure [f. de deux temps.

Zwei-weg m. double voie f; bivoie f; place f. biviaire ou bifurquée, S. Scheideweg; **-weiberei** f. bigamie, digynie f; in der = leben, vivre dans la bigamie; être bigame; die der = Schuldigen, les bigames; **-weibig** a. adv. qui a deux femmes: bigame; Bot. = e Blume, Pflanze (welche zwei Griffel od. Narben in einer Zwitterblume hat) fleur, plante f. digyne; Ordnung der = en, der = en Pflanzen, digynie f; **-wuchs** m. Méd. (englische Krankheit) rachitis m, S. Doppelglieder; **-wüchsig** a. adv. à deux surfaces d'accroissement; Bot. digène; Méd. qui est le siège d'une hypérostose; atteint de rachitisme; rachitique; 2. dont l'accroissement s'effectue d'une double manière ou donne lieu à des inégalités de structure; Agr. = es Getreide, blé m. qui ne pousse, qui ne mûrit pas à la même époque; 3. = e Wolle, S. **-schürig**; **-zack** m. (Gabel mit zwei Zacken) p. u. fourche f. à deux fourchons; fourche-bident m; **-zackig** a. adv. à deux fourchons, dents ou pointes; bifurqué; bidenté; = e Gabel, fourche, fourchette f. à deux fourchons, à deux dents; **-zahl** f. nombre m. (de) deux; Gr. (Zeit, wo nur von Dingen od. Personen die Rede ist; Dualis) duel m; die = ist in der griechischen Sprache gebräuchlich, on se sert du duel dans la langue grecque; wie heißt dieses Wort in der = ? comment ce nom fait-il au duel ? Anwendung, it. Eigenschaft der =, dualité f; **-zählig** a. adv. (qui est) au nombre de deux; Bot. (zu 2 und 2 stehend) biné, e; géminé; dreifach =, tergéminé; **-zahn** m. Bot. (Pflanze) bident m; der doppelt gefiederte, nickender, niedergebogener = (kleiner, gelber Wasserdost, deutsche Atmelle) bident penché; der haarige =, le bident à feuilles de ciguë, bident velu; der dreimal =, dreitheiliger =, Wasserstern = (gelber Wasserhanf, Wasserdürrwurz) bident triparti; cornuet m; tête f. cornue; eupatoire f. d'eau; chanvre m. sauvage; 2. H. n. (Einhornfisch) bicorne f. de mer; deux-dents m; diodon m, S. Igelfisch; **-zähnig** a. adv. à deux dents; Bot. bidente; **-zehig** a. adv. qui n'a que deux doigts aux pieds, que deux orteils; à deux doigts (aux pieds); didactyle; = e Thiere, didactyles m. pl; fig. = er Knoblauch, ail m. à deux gousses; **-zeilig** a. adv. Bot. distique; = es Grasährchen, = e Ähre, épillet, épidistique m; = e Blätter (wenn zwei entgegengesetzte Reihen Blätter in einer Fläche am Stiele befestigt sind) feuilles f. pl. distiques; = e Gerste, paumelle f; **-zeitig** a. adv. en deux temps; qui a deux temps (l'un pour l'activité, l'autre pour le repos); Bot. dichrone; Pros. = e Sylbe, syllabe douteuse; **-zinkig**, S. **-zackig**; **-zipflig** a. adv. Anat. = e Valven des Herzens, valvules mitrales; **-zöllig** a. adv. de deux pouces; eine = e Bohle, S. Zweiling (1); **-züngelei** f. duplicité f. (du langage); **-züngeln** v. n. av. h. fig. (p. u.) tenir un langage équivoque, ambigu, double; varier (dans ses réponses); parler tantôt d'une façon, tantôt d'une autre; avoir deux paroles; user de, mettre de la duplicité dans ses paroles ou son langage; souffler le froid et le chaud; (dieser Mensch) ist nicht wahrhaftig, er **-züngelt**, es n'est pas vrai, il a deux paroles, **-züngig** a. adv. à double langue; H. n. bilingue; fig., S. doppelzüngig; **-züngler**, s; **-inn**, homme, femme double, homme au double langage ou à double face; homme, femme qui souffle le chaud et le froid; caméléon m; amphibie m; er ist ein =, sie ist eine = inn, il, elle a deux paroles; c'est un homme double, une femme double.

Zwerch adv. (quer) de travers, en travers; transversalement, S. überzwerch;

Zwerch-arm, S. Querarm; Mar. der = eines Ankers (Ankerstock) jas, jouet m. d'une ancre; **-ast**, **-art**, **-balken**, **-band**, **-bank**, S. Querast; **-eisen**, S. Quereisen; Sculpt. ripe f.

Zwerchen v. a. Charp. Holz **-**, raboter ou travailler le bois en biais.

Zwerchfell n. Anat. (starke Haut, welche die Brusthöhle von der Bauchhöhle scheidet) diaphragme m; Physiol. anc. centre m. épigastrique; zum = gehörig, diaphragmatique; fig. jemn. das = erschüttern (ihn heftig lachen machen) epanouir, désopiler la rate à qn; exciter l'hilarité de qn, égayer qn; (dünne Haut, über die Mündung der Buchse des Haarmooses) épiphragme m; Conchyl. (Art Miesmuscheln mit weißem Zwerchfelle) moule f. biloculaire.

Zwerchfell-ähnlich, **-artig** a. adv. épiphragmatique; **-arterie** f. Anat. artère f. phrénique; obere, untere =, artère supérieure, inférieure, S. **-schlagader**; **-blutader** f. Anat. veine f. diaphragmatique; **-bruch** m. Chir. hernie f. du diaphragme; diaphragmatocèle f; Méd. arthrite f. phrénique; **-entzündung** f. Méd. inflammation du diaphragme; diaphragmatite; pleurésie, péritonite diaphragmatique; autref. paraphrénesie, phrénitis, phrénite, phrénitiasis f; **-erschütterung** f. commotion f. du diaphragme; fig. épanouissement m. ou désopilation f. de rate; accès m. d'hilarité.

Zwerchfellleber-geflecht n. Anat. plexus m. phrénico-hepatique; **-knoten** m. Anat. ganglion m. phrénique.

Zwerchfell-magenband n. Anat. ligament m. phrénico-gastrique; **-milzband** n. Anat. ligament m. phrenico-splénique; **-nerve** f. Anat. nerf m. phrénique; branche diaphragmatique ou phrénique du plexus cervical.

Zwerchfellnerven-geflecht n. Anat. plexus m. phrénique; **-vene** f. Anat. veine f. phrénique ou diaphragmatique; **-verletzung** f. Chir. lésion f. du diaphragme; **-verwachsung** f. Chir. adhérence f. du diaphragme; **-wassersucht** f. Méd. hydropisie f. du diaphragme.

Zwerchfellpulsader f. Anat. artère f. phrénique; artère diaphragmatique.

Zwerchfellpulsader-bruch m. Méd. diaphragmatocèle f; **-zweig** m. Anat. branche f. diaphragmatique; artère f. mammaire interne; artère diaphragmatique supérieure, it. du plexus cervical; nerf m phrénique.

Zwerchfellschlagader f. Anat., S. Zwerchfellpulsader.

Zwerchflöte, S. Querflöte.

Zwerchgesichtsarterie f. Anat. artère transversale de la face.

Zwerch-hammer m. Maç. grêlet, gorlet m; **-haus**, **-holz**, S. Querhaus; **-hecke** f. haie f. à hauteur d'appui; **-mast** m. Mar. verge f. d'artimon; **-muskel** m. Anat. diaphragme m; **-ofen** m. fourneau m. de chambre dont l'ouverture est sur le grand côté; **-schnitt** m, S. Querschnitt; **-schwelle** f, S. Querschwelle; **-stück** n, S. Querstück; **-wall** m. Fort. traverse f.

Zwerg, **es**; pl. **-e**; **-inn**, nain, e; pygmée f; homme, femme en miniature ou mignon(ne); Myth. pop. gnome m; sie ist ein **-**, eine **-inn**, c'est une naine; er ist nur ein **-** gegen Sie, il n'est qu'un nain auprès de vous; H. n. (kleine Art Seesterne) astérie f. naine.

Zwerg-adler m. H. n. aigle-nain; **-aloe** f. Bot. aloès nain; **-alpkirsche** f. Bot. chèvre-feuille ou cerisier m. des Alpes.

Zwergalpenheckenkirsche f. Bot. cerisier nain.

Zwerg-antilope f. H. n. antilope f. pygmée; **-apfel** m. Jard. naine f; pomme f. naine; **-artig** a. adv. nain, e; mignon, ne; minime; de pygmée; en miniature; de la taille d'un nain; fort petit, e; **-aster** m. Bot. aster m. nain; **-baum** m. Jard. arbre m. nain, arbre en buisson; **-behen** n. Bot. cucubale m. nain; **-bildung** f. Physiol. formation f. du nanisme, causes f. pl. qui amènent le nanisme; 2. anomalie f. qui caractérise les nains, nanisme m; microsomatie f; **-birke** f. Bot. bouleau m. nain, bouleau à petites feuilles; kleine =, bouleau à feuilles de marseau; **-bisamthier** n. H. n. petit chevrotin porte-muse; **-blüthig** a. Bot. pusilliflore; **-bohne** f. haricot m. nain; fève f. naine; **-bohrmuschel** f. H. n. pholade f. de la Méditerranée; **-brachvogel** m. H. n. faucon m. pygmée; bécassine f. bâtarde; **-buche** f. Bot. charme m. commun; **-buchs**, **-buchsbaum** m. Bot. buis m. nain; **-büffel** m. H. n. bœuf m. nain, bœuf indien; it. (Stierhirsch) bœuf-cerf, bubale m; **-busch** m. Bot. buisson m. nain; **-distel** f. Bot. chardon m. nain; **-dorsch** m. H. n. (Fisch) capelan m; **-eichhorn**, **-eichhörnchen** n. H. n. (das Palmeneichhörnchen) palmiste m; écureuil-palmiste, rat-palmiste m.

Zwergelchen n. dim., S. Zwerg.

Zwergente f. H. n. canard nain.

Zwergentopf m. (in der Volkssprache) urne f.

Zwerg-enzian m. Bot. gentiane f. naine; **-erbse** f. Jard. pois m. nain; **-eule** f. H. n. petite chouette f; **-falk** m. H. n. faucon m. de roche ou rochier; **-feige** f. figue f. naine.

Zwergfeigenbaum m. Bot. figuier [m. nain.

Zwerg-fichte f. Bot. (Krummholzbaum) pin m. Mugho; **-fledermaus** f. H. n. pipistrolle f; **-gamander** m. Bot. germandrée f. naine; **-garbe** f. Bot. l'achillée f. laineuse; **-gattung** f, S. **-geschlecht**; **-gazelle** f. H. n. antilope f. naine; **-genster** m. Bot. genêt m. sagittal;

-geschlecht n. genre m. des nains; Anat. nanisme m; -gestalt f. taille f. de nain; taille lilliputienne; proportions f. pl. infiniment petites ou mignonnes; nanisme m; 2. nain m; (être en) miniature f; fantôme m. d'un nain; -gewächs n. Bot. végétal m. nain, plante f. naine; -granatbaum m, -granate f. Bot. grenadier m. nain; -haft adv. comme un nain; Néol. de pygmée, pygméen, ne, S. zwergartig; =e Gestalt, figure f. de nain, S. -gestalt. [me m.

Zwerghaftigkeit f. Anat. nanis-

Zwerg-hase m. H. n. lièvre nain; -hirschchen n. H. n. petit chevrotin porte-musc; -holunder m. Bot. hièble ou yèble m; petit sureau; -huhn n. H. n. coq m. nain; poule f. naine; -jasmin m. Bot. jasmin m. d'Italie; -kabliau m. H. n. cabillaud m. nain, morue naine; -kastanie f. Bot. châtaigne f. naine; fruit m. du chincapin.

Zwergkastanienbaum m. Bot. châtaignier ou hêtre nain; chincapin m.

Zwerg-kauz, S m. H. n. effraie naine; -kiefer m. E. F. pin nain; -kirsche, S. Zwergkirschbaum.

Zwergkirschbaum m. Jard. ragouminier, negam; minel m. du Canada; 2. (Heckenkirsche) chèvre-feuille m. des buissons; it., S. Zwergalpkirsche.

Zwergkratzdistel m. Bot. cirsion m. nain.

Zwerg-krebs m. H. n. écrevisse f. naine; -lauch m. Bot. ail nain.

Zwerglein n. dim., S. Zwerg.

Zwerglevkoje f. Bot. julienne maritime; -löffler m. H. n. (kleiner Löffelreiher) cuillère ou spatule naine.

Zwerglorbeerbaum m. Bot. eupétale f.

Zwerg-lumme; pl. -n f. H. n. (Art Schwimmvögel) cèphe m; -mandel f. Bot. amaude f. naine.

Zwergmandelbaum m. Bot. amandier m. nain.

Zwerg-mäßig a, S. -haft; -maus f. H. n. souris naine; -mispel f, S. -mispelbaum.

Zwergmispelbaum m. Bot. amelanchier-nain m; it., S. Steinmispel.

Zwergmoschusthier n. H. n. petit chevrotin porte-musc.

Zwerg-natur f, S. -haftigkeit; -nelke f. Bot. œillet m. des Alpes; it., S. Sandnelke; -ochs m. H. n. buffle m. du Cap, d'Afrique, buffle des Cafres; -ohreule f. H. n. petit hibou; -palme f. Bot. palmier nain; -pfirsche f. Bot. pêche naine; -pflanze f, S. -gewächs; -pflaume f. Jard. prune naine; -pudel m. H. n. petit barbet, petit caniche; -reh m. H. n. chevrotin porte-musc; -reiher m. H. n. héron nain; -reiter m, S. Strandläufer; -renette f. Jard. renette naine; -rüster f, S. -ulme; -schnepfe f. H. n. canepetière; petite outarde; -schritt m. pas m. de naine; -schwerdtlilie f. Bot. cris m. nain; -sesel m, Bot. séséli nain; -spanner m. H. n. papillon m. du prunier; -spitzmaus f. H. n. musaraigne f. de la plus petite espèce; -stein m. Minér. trochite m; -sternvogel m. H. n. petite hirondelle f. de mer; -stichling m. H. n. (Fisch) spinarelle f; gastérostée f. céphalocunthe m; -strandläufer m. H. n. petite outarde; -taucher m. H. n. clunipède petit. [phe m.

Zwergtaucherhuhn n. H. n. cè-

Zwerg-trappe f. H. n. (Vogel) petite outarde, canepetière f; -ulme f. Bot. orme m. nain de Sibérie.

Zwergweichfisch m. H. n. petit able, petite ablette.

Zwerg-weichsel f. Jard. prunier m. nain; -weide f. saule m. nain; -wicke, r m. H. n. rouleur ou charançon m. de la vigne; -winde f. Bot. liseron m. nain.

Zwergwitttwenblume f. Bot. scabieuse naine. [-ziege f, S. -bock.

Zwerg-wolf, S. Goldwolf (2);

Zwergzuckerschoten f. pl. Jard. petits pois verts sucrés.

Zwetsche; pl. -en f. Jard. prune f. (de Damas); gedörrte -n, prunes séchées; pruneaux m. pl. [m. (de Damas).

Zwetschenbaum m. Jard. prunier

Zwetschenbaum-arten f. pl. Bot. prunacées f. pl; -artig a. adv. prunacé, e.

Zwetschenkuchen m. Pât. tarte f. aux prunes.

Zwey, S. zwei.

Zwick m. clou m.

Zwick, es; pl. -e m. (das Kneipen) (p. u.) action f. de pincer, pince f; pincée f; pincement m; mit einer Zange einen - thun, pincer avec des tenailles; jemn. einen - in die Wangen geben, pincer qn à la joue; 2. (vom Zwicken gebliebenes Mahl) pinçon m; sugillation, empreinte f; 3. T. t., S. Zweck (1).

Zwick-bart m. touffe f. de barbe; 2., S. Knebelbart; -bohrer m. (kleiner Knebelbart der Zimmerleute z) laceret ou lasseret m; tarière f; Ton. (Ringelbart) barroir m; it. (Zapfenbart) gibelet m; vrille f.

Zwicke; pl. -n f. Ton., S. Zwickzange; Cordon., S. Zwienagel.

Zwickeisen n. Plomb. barre f. de fer pour extraire les scories du foyer.

Zwickel, s m. (petit) coin m; Coutur. (schmales, spitz zulaufendes Stück an Kleidern) chanteau m; pointe f; (dieser Mantel ist aus dem Ganzen geschnitten) es ist kein - daran, il n'y a point de chanteau; - in ein Kleid setzen, mettre des pointes à un habit; die - in den Handschuhen (zwischen den Fingern) les fourchettes f. des gants; Bon. (Verzierung in den Strümpfen) coin m; Strümpfe mit goldenen -n, bas m. pl. à coins d'or; durchgebrochene -, coins m. pl. à dentelle; mit -n versehen, S. zwickeln; Vitr. (Stück Glas in den Zwischenräumen der runden z Scheiben) tranchet m; borne f.

Zwickel-bart m. petites moustaches (triangulaires) f. pl; 2., S. Knebelbart; -bärtchen n. mouche royale f; -beinchen n. pl. Anat. (Knochenferne) os m. pl. surnuméraires (du crâne), os Wormiens, clefs f. pl. du crâne.

Zwickeln v. a. Bon. Strümpfe - (mit Zwickeln versehen) orner de coins; mettre des coins à des bas; gezwickelte Strümpfe, bas m. pl. à coins.

Zwickel-naht f. Anat. (am Hirnschädel) suture f. ypsiloïde; -strumpf m. bas m. à coin (d'or z).

Zwicken v. a. einen Verbrecher mit glühenden Zangen -, tenailler un criminel; ext. den Bart - (mit einem Zwickzängtein ausrausen) faire la barbe avec la pincette; arracher la barbe, épiler qn; s'épiler; Drap. die Knötchen z aus dem Tuche -, épincer, noper le drap, S. noppen; fig. es zwickt mich im Leibe, j'ai, j'éprouve des tranchées; je sens qs douleurs dans les entrailles; it. (eine dem Zwicken ähnliche Empfindung verursachen) pincer; er zwickte sie in die Wangen, il la pinça à la joue; er zwickte mich in den Arm, bis auf's Blut, il m'a pincé au bras, jusqu'au sang; jemn. ein blaues Mahl -, meurtrir qn en pinçant; faire un pinçon à qn; it. presser, comprimer brusquement; Impr. passer le cylindre sur z; 2. Wein -, ein Faß Wein - (Wein mit dem Zwicker herauslassen) tirer du vin au fausset.

II. Z- n. pincement m; pince f; 2. arrachement m; 3. tiraillement(s) m. (pl.); tranchées f. pl.

Zwicker, s m. (einer der zwickt) (p. u.) qui pince; 2. (Wz.) Chap. pince f; Charp. tarière f; Ton., S. Zwickbohrer; it. (Zäpfchen, das man in ein Faß steckt, welches man angebohrt hat) fausset m; Wein mit - herauslassen, tirer du vin au fausset.

Zwick-loch n, S. Schlupfwinkel; -mühle f. (im Mühlenspiele) double, moulinet m; cinq pions (placés) sur trois fronts; trois cases de front; fig. double refuge m; deux ressources qui s'alimentent l'une par l'autre; affaire fort lucrative; (Person od. Sache, von welcher man einen beständigen Gewinn zieht) vache f. à lait; (dieser Rechtshandel) ist eine wahre = für diesen Advokaten, est une vache à lait pour cet avocat; it. (Ausweg) porte f. de derrière; faux juyant m; défaite f; -nagel m. Cordon., S. Zweck (1); -steine m. pl. Arch. (welche man in die Lücken des Mauerwerkes steckt, und mit Mörtel umgibt) blocage m; blocaille f; emplage, remplage m; -zange f. pince f; tenailles (à couper) f. pl; (der Hufschmiede) tricoises f. pl; (der Wundärzte) acanthabole; kleine =, S. -zänglein; -zänglein n. pincette f.

Zwieback, es; pl. -e m. (m. n.) biscuit m; biscotte f. (de Bruxelles); frischer, alter -, du biscuit frais, de vieux biscuit; man nimmt Vorrath von - auf (Seereisen) mit, on fait des provisions de biscuit pour les z; eine Tonne -, une tonne de biscuit; mit Zucker -, biscuit au sucre; - in den Thee tunken, tremper du biscuit dans le thé.

Zwiebackkammer f. Mar. soute f. au biscuit; paillot m.

Zwiebel; pl. -n f. Cuis., Jard. ognon, oignon m; Bot. bulbe f; petit ognon, ognonette f; petite bulbe, caïeu m; rothe, weiße -n, ognons rouges, blancs; ein Bündel -n, une botte d'ognons; eine Schnur -n, un chapelet, une glane d'ognons; Cuis. gedämpfte -n, oignonade f; eine wahre - (die aus dicht zusammengeballten saftigen Blättern besteht) une bulbe vraie; blätterige -, bulbe imbriquée ou squameuse; häutige - (aus concentrisch übereinander gelegten Blättern zusammen gesetzt) bulbe tuniquée; feste -, bulbe compacte ou solide; Knospen-, Brut-, S. -brut; bulbille f; sautelle m; Knollen-, -knollen m. bulbotuber m; abus. bulbe; Fleur. - (von Ranunkeln z) ognon; patte, griffe f; (diese Tulpe) ist aus einer jungen - vom vorigen Jahre gezogen, z est un caïeu de l'an dernier; Pflanzen, die sich

durch -n fortpflanzen, plantes bulbeuses; (die Tulpen ɛ) kommen aus -n, ɛ viennent d'ognons; -n legen, stecken, planter des ognons; 2. Conchyl. (Art Blasenschnecken) bulle f. d'eau; gondole pagyracée, gondole blanche.

Zwiebel-achat m. Lap. (esp. d'agate); **-apfel** m. Jard. pomme f. à trochet; **-artig** a. adv. bulbeux, se; bulbiforme; qui tient de l'oignon; d'oignon; =e Wurzel ɛ, racine bulbeuse, S. **-förmig**; =er Geschmack, Geruch, S. **-geschmack** ɛ, **-beet** n. Jard. planche (plantée) d'oignons, ognonière f; **-binse** f. Bot. jonc-bulbeux; **-birn** f. Jard. ognonet m; **-brühe** Cuis. f. sauce f. à l'ognon, sauce-robert, ognonée f; **-brut** f. (kleine, junge Zwiebeln) caïeux m; talle f; Jard. peuple m; **-dorn**, S. **Zwiefeldorn**; **-färbig** a. couleur d'oignon; Jard. =er Apfel, pomme f. couleur d'oignon; **-fische** f. pl. H. n. poissons m. pl. (préparés) à l'ognon; Impr. (in Unordnung unter einander geworfene Lettern) pâte m; (diese Form) ist zu =n zusammengefallen, ɛ est tombée en pâté; **-förmig** a. adv. bulbiforme; **-geruch** m. odeur f. d'ognon; **-geschmack** m. goût m. d'ognon; **-gewächs** n. (zwiebelartiges Gewächs) plante f. bulbeuse; 2. (aus einer Zwiebel entstandenes) fleur f. qui naît d'un ognon; **-gras** n. Bot. paturin m. bulbeux; **-haltig** a. qui contient des oignons, à l'ognon; **-haut** f. tunique, robe, peau f. d'ognon; **-hederich** m. Jard. alliaire f. officinale; érysimon m, alliaire; **-hornkäfer** m. H. n. lèthre m.

Zwiebelicht a, S. **zwiebelartig**.

Zwiebelig a. Bot. bulbeux; bulbifère; bulbipare, S. **hautartig**.

Zwiebel-isop m. Bot. (Wohnenkraut) sarriette f. des jardins; **-knospe** f. Bot. caïeu m; **-kolbenkäfer** m, S. **Hornkäfer**; **-kuchen** m. (Zwiebelscheibe, Zwiebelstock) plateau m; Pât. gâteau m. aux oignons; **-lauch** m, S. **Zwiebel**; **-maus** f. H. n. (Maus in Kamtschatka, welche Zwiebeln ɛ als Wintervorrath einträgt) souris f. sociale; **-mücke** f. H. n. éristale m. du narcisse; **-muschel** f. H. n., S. **-schale**.

Zwiebeln v. a. eine Speise - ɛ (mit Zwiebeln würzen) (p. u.) assaisonner un mets avec des ognons; y ajouter, y mettre de l'ognon; 2. (mit Zwiebeln reiben, reinigen) frotter, nettoyer avec des ognons; 3. (pop. jem. -, vexer, tourmenter, maltraiter qn.

Zwiebel-saft m. suc, jus m. d'ognon; **-salbe** f. Pharm. onguent m. maturatif; **-same** m. graine f. d'ognon; **-schaft** m. tige f. d'ognon; **-schale** f. peau, robe, pelure f. d'ognon; T. t. gaine membraneuse d'une bulbe; abus. anomie f; Conchyl. (Art Bohrmuschel) anomie f; die violettröthliche =, anomie violette; pelure f. d'ognon violette; gelbe =, anomie ambrée; pelure d'ognon jaune; huître f. d'ambre jaune; weiße =, la pelure d'ognon blanche; **-scheibe** f, S. **-kuchen**; **-schwertel** m. Bot. iridée f; **-stein** m. Minér. boule f. de basalte; **-stengel**, S. **-schaft**; **-stock** m, S. **-kuchen**; **-suppe** f. soupe f. à l'ognon; **-tragend** a. adv. Bot. bulbifère; =er Stengel ɛ, tige f. bulbifère; =e Früchte, fruits bulbifères, S. **zwiebelig**; **-wicke** f. Bot. gesse f. tubéreuse; **-wurzel** f. racine f. bulbeuse; bulbe f.

Zwie-brache f, S. **Zweibrache**; Vign. (zweite Hacke) seconde façon; binage m; **-brachen**, S. **zweibrachen**; **-fach**, **-fältig** a, S. **zweifach**; **-licht** n, S. **Dämmerung**.

Zwier adv., S. **zweimal**.

Zwiegeschwänzt a. Bl. (von einem Löwen) à double queue.

Zwiesel, s m. (Ast od. Zweig, da, wo er sich in zwei Theile theilt) bifurcation f. d'une branche, rameau bifurqué ou fourchu, branche fourche; fig. (jedes gabelförmige Ding) fourche f.

Zwiesel-bart m. (der sich unterhalb des Kinnes in zwei Theile theilt) barbe fourchue; barbe de bouc; **-beere** f. Jard. (Bogelkirsche) merise f. [risier m.

Zwieselbeerenbaum m. Bot. me-

Zwiesel-dorn m. Bot. (Stechpalme) grand houx; **-dornig** a. bifurqué, fourchu, e. [bend) fourchu, e.

Zwieselig a. adv. (einen Zwiesel bil-

Zwieselkirsche f, Jard. cerise douce, S. **Vogelkirsche**.

Zwiespalt, es; pl. **-e** m. bifurcation, dichotomie, bissection f; 2. fig. division f. (en deux partis, en deux camps); dissidence f; dissentiment m; dissension, mésintelligence, désunion, discorde, brouillerie f; religiöser -, schisme m. religieux, S. **Zwist**; **-stiften**, semer la discorde.

Zwiesprache f, S. **Zweisprache**.

Zwietracht f. discorde f; désaccord m; eine schreckliche, blutige -, une cruelle discorde, une discorde sanglante; **-stiften**, erregen, semer la discorde; die - unterhalten, nähren, entretenir, nourrir, fomenter la discorde; es kam - unter sie, la discorde se mit entre eux; 2. Myth. die -, die Göttinn der -, la Discorde.

Zwieträchtig a. adv. divisé d'opinions ou d'intérêts; discordant, e; où règne la dissension, la discorde; en dissension, en discorde; 2. qui est le résultat de la discorde, de la dissension ɛ.

Zwietrachts-geist m. esprit m. de discorde; **-göttinn** f. Myth. Discorde f; **-same** m. fig. semence f, germe m. de discorde. [beere.

Zwietschen n. Bot., S. **Zwitschen-**

Zwietschenbeere f. Bot. sureau m.

Zwie-wuchs, -wüchsig, S. **Zwiewuchs**.

Zwillich, es; pl. **-e** m. Com. (feines Gewebe) coutil m; - aus starkem Hanfgarn, coutil de brin.

Zwillich-ballen m. Com. ballot m. de coutil; **-boden** m. modèle m. de coutil; **-kittel** m. sarreau m; souquenille f. de coutil; **-weber** m. fabricant m. de coutil; coutier m; **-stuhl** m. métier m. à coutil.

Zwilling, es; pl. **-e** m. jumeau m; autref. gémeau; (von Mädchen) jumelle f; dieser Knabe, dieses Mädchen ist ein -, ce garçon est un jumeau, cette fille est jumelle; sie gebar -e, wurde von -en entbunden, elle accoucha de deux jumeaux ɛ; sie sind -e (Zwillingsbrüder, Zwillingsschwestern, Zwillingsgeschwister) ils sont jumeaux, frères jumeaux, elle sont jumelles, sœurs jumelles; Astron. die -e, les gémeaux, le signe des gémeaux; Castor et Pollux; (die Sonne) tritt in die -e, ɛ entre dans les gémeaux, S. **Castor** und **Pollux**.

Zwilling-empfängniß f. Physiol. conception f. gémellaire; **-frucht** f. fruit ou produit m. (d'une conception) gémellaire; contenu m. d'une grossesse bipare; part m. double; Jard. fruit m. jumeau ou double; **-geburt** f. Chir. accouchement m. gémellaire ou bipare; part m. double; **-geschwister** pl. (frères) jumeaux m. pl; (sœurs) jumelles f. pl; (frère et sœur; enfants) jumeaux m. pl.

Zwillings-apfel m. Jard. pomme f. jumelle; **-apricose** f. Jard. abricot m. jumeau; **-birn** f. Jard. poire f. jumelle; **-blüthig** a. qui a les fleurs disposées deux par deux; gemmiflore; gémelliflore; **-bruder** m. frère m. jumeau; er ist mein =, c'est mon frère jumeau; **-erhöhungen** f. pl. Anat. tubercules quadri-jumeaux de la protubérance cérébrale; **-flinte** f. Arm. fusil m. double; **-gestirn** n. Astr. gémeaux m. pl; signe m. des gémeaux; **-hauer** m. pl. Expl. deux mineurs m. qui travaillent en commun; **-kirsche** f. Jard. cerise f. jumelle; **-krystall** m. Minér. mâcle f; cristal m; **-mandel** f. amande f. jumelle; **-muskeln** m. pl. Anat. (an der innern Fläche des Hüftbeins) jumeaux m. pl; muscles m. pl. jumeaux; muscles pairs; **-paar** n. couple m. de jumeaux; deux jumeaux, deux jumelles; it. Astron. gémeaux m. pl; Castor et Pollux; **-paarig** a. adv. géminé, e; **-rakete** f. Artif. fusée f. double ou jumelle; **-salz** n. Chim. (Verbindung zweier Basen in Säuren) sel m. double; **-schwangerschaft** f. Chir. grossesse f. gémellaire ou bipare; **-schwester** f. sœur f. jumelle; **-stern** m. astre m. jumeau; astre qui a son semblable avec lequel il forme une paire; it., S. **-gestirn**; **-streifen** m. pl. Bl. (zwei gleichlaufende Band- oder Balkenstreifen) jumelles f. pl; aus =gebildet, jumelé, e; **-ton** m. Mus. ton m. concordant.

Zwillingswadenmuskeln m. pl. Anat. muscles m. jumeaux ou gastrocnémiens.

Zwinge; pl. **-n** f. étau m; Men. ɛ (Werkzeug, zwei Stücke Holz zusammenzuzwängen) sergent m, S. **Leim-, Schraubenzwinge**; it., S. **Zwingstange**; 2. (Art Schraubstock) mordant, mordage m; mâchoire f; Clout. Impr. mordant m; Luth. Lith. happe f; Parch. - (die zu schabende Haut über den Rahmen zu spannen) gland m; 3. Arm. die - (an einer Degenscheide) la bouterolle ɛ, S. **Ortband**; 4. die - (eines Messerheftes, Stockes ɛ) virole, chappe f. ɛ.

Zwingeisen n. Coutel. instrument m. pour presser la garniture des manches de couteau.

Zwingelreif m. Ton. douve f. principale d'un tonneau.

Zwingen v. a. irr. jem. -, forcer, contraindre, astreindre, obliger qn à ou de ɛ; faire violence à qn; violenter qn; jem. zu et. -, forcer, contraindre qn à faire, de faire qc; jem. durch Drohungen, Schläge ɛ zu et. -, forcer, contraindre qn par des menaces ɛ à faire qc; jem. gerichtlich zur Zahlung -, contraindre qn à payer par voie de justice, par justice; jem. zur Einwilligung -, obliger qn à donner son consentement; forcer le consentement de qn; die Noth zwingt mich dazu, ich bin durch die Noth dazu gezwungen, la nécessité m'y contraint; j'y suis nécessité; je

suis forcé à le faire; (ihre Ältern) zwangen ſie, ihn zu heirathen, ꝛc la forcèrent à l'épouser; jem. durch Anwendung von Gewalt –, violenter qn; jem. –, unbillige Bedingungen einzugehen, forcer, astreindre qn à des conditions injustes; (die Stadt) wurde zur Übergabe gezwungen, ꝛc fut contrainte à ou forcée de se rendre; er hat ſich dazu – laſſen, il s'est laissé contraindre à cela; il a cédé à la force; iron. il a bien voulu s'y laisser contraindre; il a bien voulu se laisser faire violence; il y a adhéré après un simulacre de résistance; er läßt ſich nicht –, il ne se laisse pas forcer, contraindre, violenter; il ne souffre pas de contrainte; zwingend, qui contraint; coërcitif, coactif; Théol. die zwingende Gnade, la grâce nécessitante; gezwungen, (qui a été) contraint ou forcé; forcément; par force; par contrainte; et. gezwungener Weiſe thun, faire qc parce qu'on y a été forcé; ne faire qc qu'en cédant à la force ou que forcément, qu'à son corps défendant; er hat es gezwungen, gezwungener Weiſe gethan, il l'a fait forcément, par contrainte; (was Resultat des Zwangs iſt) contraint, forcé, affecté, gêné, S. erkünſteln; gezwungen lachen, S. (ſich zum Lachen) –; ein gezwungenes Lachen, un ris forcé; gezwungene Thränen, larmes forcées, étudiées; es iſt et. Gezwungenes bei Allem was er thut, il est forcé dans toutes ses actions; er hat nichts Gezwungenes, es iſt nichts Gezwungenes in ſm. Betragen, il n'y a rien de contraint, de forcé dans ses manières; ses manières sont plein de naturel; gezwungene Miene, Haltung, air m. affecté, contraint; posture contrainte; gezwungenes Weſen, affeterie f; eine gezwungene Schreibart, gezwungene Verſe, style forcé, vers forcés; einer Stelle einen gezwungenen Sinn geben, donner un sens forcé à un passage; Peint. mignard, e; (dieſe Figur) iſt gezwungen, ꝛc est forcée.

2. (den Widerſtand durch gewaltſame Mittel aufhören machen) réduire (à l'obéissance); dompter (la résistance de ꝛc); prendre, emporter de (vive) force ou d'assaut; forcer ꝛc venir à bout (de qn ou de qc); das läßt ſich nicht –, on ne saurait forcer cela; on ne peut pas forcer ou emporter de vive force, d'assaut cette chose-là; on ne peut pas changer cela (par la force); il faut prendre patience.

3. (nöthigen) mettre dans la nécessité de ꝛc; contraindre, forcer.

4. (verpflichten) imposer le devoir de; obliger.

II. v. r. ſich zu et. –, se contraindre (à faire ou à dire qc); surmonter sa répugnance ou ses antipathies; forcer ses inclinations ou ses goûts; se faire violence; s'efforcer de; s'imposer une gêne insupportable; affecter; ſich –, et. gegen ſe. Neigung thun, forcer son inclination; – Sie ſich nicht (ſtrengen Sie Ihre Kräfte nicht zu ſehr an) Sie könnten ſich Schaden thun, ne vous forcez point, vous pourriez vous blesser, vous faire mal; fig. ſich zum Lachen –, s'efforcer de rire; rire du bout des dents, du bout des lèvres.

III. Z – n. forcement m, S. Zwang.

Zwinger, s m. qui contraint, qui force, qui violente; Fort. tour f. fortifiée; bastille f; donjon m; citadelle, geôle f; (um ein Schloß herum) mâchecoulis ou mâchicolis m; 2. fausse-braie, basse enceinte f; 3. (Raum zwiſchen der Stadtmauer und den Häuſern) enceinte f. fermée; (espace entre les murailles d'une ville et la maison); 4. (bedeckter Weg) chemin m. couvert; (Rundengang) chemin m. de ronde; 5. (Wall) rempart, boulevard m.

Zwing-herr, -herrſcher m. despote, tyran m, S. Zwangherr; -herrſchaft f. despotisme m; tyrannie f, S. Zwangherr.

Zwinglianer, s; -inn, H. eccl. Zwinglien, ne; Lehre der –, Zwinglianisme m.

Zwinglianismus m. H. eccl. (Lehre der Zwinglianer) Zwinglianisme m.

Zwinglisch a. adv. H. eccl. zwinglianiste; –e Lehre, Zwinglianisme m.

Zwing-ſchraube f, S. -ſtock; -ſtange f. Marq. (geleimte eingelegte Arbeit zuſammenzuzwängen) goberges f. pl; -ſtock m. étau m.

Zwinkern n. Méd. mystogme m; ord. clignement m. d'yeux.

Zwirlbohrer m. perçoir m.

Zwirn, es; pl. -e m. fil m; fil m. retors; grober, feiner –, gros fil, fil fin, menu ou délié; weißer – von doppeltem Gewinde, fil m. d'Épinal ou bon ouvrier; weißer, platter – aus Dortrecht, fil m. au grelot; ein Strang, eine Strähne –, un écheveau de fil; ein Trumm od. Faden –, une aiguillée de fil.

Zwirn-band n. ruban m. de fil; -brett n. Soier. doubloir m.

Zwirnbrettsfaden m. brin, bout m; aiguillée f. de fil.

Zwirnen a. Garn ꝛc –, tordre, donner le tors; retordre du fil; mouliner, corder; Seide –, doubler de la soie; den Flachsfaden –, boudiner; gezwirnte Seide, soie torse ou retorse; Manuf. gezwirnter Faden, buhot m; 2. Z- n. tordage, doublage m; (auf der Zwirnmühle) moulinage m; tors m.

Zwirnen a. de fil.

Zwirner, s; -inn, tordeur, se; retordeur, se; (auf einer Zwirnmühle) moulinier, moulinière.

Zwirn-haſpel m. dévidoir m; -käſtchen n. Cout. (Käſtchen, den Zwirn darin aufzuheben) cassette f; -knaul m. pelote f. de fil; -knopf m. bouton m. de fil; -maſchine f. tordoir m; -mühle f. moulinet m, machine f. à retordre le fil; tordoir, retordoir m; moulin m. à tordre; -rad, -rädchen n. guindre m; -ſeide f. soie f. torse, retorse; -ſpitzen f. pl. dentelle f. de fil; feine weiße =, dentelle sans fond; -ſtern m, S. Garnwickel; -tute f. Conchyl. (Art Kegeltute) navet m; faux amiral; -weiß n. Teint. (Milchweiß) blanc laiteux ou opalin; -wickel m, S. Garnwickel; -winde f, S. Winde, Haspel; -wurm, S. Fadenwurm.

Zwiſchen prép. (mit dem dritten Falle) entre; – zwei (Perſonen ꝛc) ſitzen, ſich – zwei (Perſonen ꝛc) ſetzen, être assis, (aller) s'asseoir entre deux (personnes); occuper la place ou l'espace qui sépare; être interposé; s'interposer entre (deux choses ꝛc); er ſaß – mir und meinem Bruder, – uns beiden, il était assis entre moi et mon frère, entre nous deux; ſich – zwei Stühle ſetzen, se mettre entre deux chaises (et tomber à terre); fig. demeurer entre deux selles assis par terre; manœuvrer de manière à n'obtenir aucun de deux avantages qu'on voulait obtenir à la fois; ſich – zwei Dingen befinden, se trouver, être interposé entre deux choses; et. – Dinge legen, mettre, interposer qc entre deux choses; – beiden Meeren ꝛc, entre les deux mers ꝛc; wir befanden uns – zwei Feuern, nous étions entre deux feux; – beiden Polen, entre les deux pôles; – Himmel und Erde, – Rom und Paris, entre le ciel et la terre; entre Rome et Paris; it. (von der Zeit) – hier und morgen, – heute und morgen, entre aujourd'hui et demain; d'ici à demain; entre ci et demain; – zwei und drei Uhr, entre deux et trois heures; de deux à trois heures; er iſt – dreißig und vierzig Jahren, il a trente à quarante ans; – Licht und Dunkel, entre chien et loup; – zwei Dingen befindlich, intermédiaire; (der Zeit nach) intermédiat, e; Anat. – den Muskeln befindlich, intermusculaire; – den Knochen liegend, interosseux, se; – den Rippen liegend, intercostal, e; – den Schlüſſelbeinen, interclaviculaire; – Fell und Fleiſch ſteckend, interculané, e; – den Lungenflügeln, interlobulaire; – den Kinnladen liegend, intermaxillaire; – den Wirbelbeinen, intervertébral, e; – den Zähnen, interdental, e; – den Blättern wachſend, interfoliacé, e; – den Stirnknochen befindlich, interfrontal, e; – den Kiefern, intermaxillaire; – den Augen, interoculaire; – den Schulterblättern befindlich, interscapulaire; – den Wendekreiſen belegen, intertropical, e; – den Klappen befindlich, intervalvaire; – den Zeilen geſchrieben, – den Zeilen ſtehend, interlinéaire; das Einfügen od. Eingefügtſeyn –, l'interposition f.

2. fig. (es iſt ein großer Unterſchied) – ihm und ihr, ꝛc entre lui et elle, de lui à elle; es iſt keine Vergleichung – dieſem und jenem, il n'y a pas de comparaison de celui-ci à celui-là, S. ſchweben; P., S. Angel, niederſitzen.

II. (mit dem vierten Falle) parmi, au milieu de, dans, au nombre de; – zwei Dinge treten, s'interposer entre deux choses; wenn die Erde – die Sonne und den Mond tritt, ſo entſteht eine Mondfinſterniß, quand la terre vient à s'interposer entre le soleil et la lune, il y a éclipse de la lune; ſetzen Sie ſich – uns beide, mettez-vous, asseyez-vous entre nous deux; ein – zwei Zeilen hineingeſchriebenes Wort, mot interlinéaire; das – zwei Zeilen hineingeſchriebene Wort, interlinéation f.

Zwiſchen-akt m. Th. (Zeit zwiſchen zwei Aufzügen) entr'acte m; -augenblick m. moment m. qui sépare; intervalle m. d'un moment, S. -zeit; -balken m. solive, poutre f. du milieu, entre deux autres; -band n. Anat. ligament m. situé entre (deux os ꝛc), S. zwiſchen; das = des Stachelfortſatzes, ligament m. interépineux; die -bänder der Querfortſätze, les ligaments intertransversaires; die -bänder zwiſchen den wahren Wirbelbeinen, les ligaments intervertébraux; -bau, S. -gebäude; -befindlich a. situé entre ou au milieu de; interposé; intermédiaire; intermédiat; Bot. interpositif; Jur. intérimaire; H. n. interstitial, e; -begebenheit f. événement m. qui se passe ou s'est passé dans l'intervalle (qui sépare deux

époques); incident m; it. épisode m; -begriff m. idée f. intermédiaire; -bemerkung f. remarque, réflexion f. par laquelle on interrompt un récit; digression f; it. note f. intercalée; -bescheid m. sentence f. interlocutoire, S. -spruch; -blatt n. Agr. entre-feuille f; -damm m. Hydr. (Kluftdamm) traverse f. de canal; -deck n. Mar. entre-pont; corradoux ou coura-doux m.

Zwischendornmuskel m. Anat., S. Zwischenstachelmuskel.

Zwischen-durch adv. au travers de; à travers; entre; au milieu de; 2. par-ci, par-là, S. mitunter; -einschiebung f. insertion f. entre (deux choses) ou dans le texte de; intercalation f; falsche =, interpolation f; -ereigniß n, S. -fall; -essen n, S. -gericht; -fabel f. Poés. fable f. intercalée dans une autre; -fall m. incident m; dieser = unterbrach die Unterhandlung, cet incident interrompit la négociation; -farbe f. Peint. demi-ombre m; -gebäude n. bâtiment m. entre deux autres; aile f. de jonction; -gericht n. entremets m; it. hors-d'œuvre m; relevé m. (de potage); -gesang m. intermède m. de chant, en chant; Poés. épisode m; -geschäft n. affaire f. qui survient; affaire accessoire; affaire intermédiaire ou incidente; iron. hors-d'œuvre m; -geschirr n. Mécan. rouages m. pl. intermédiaires; -geschoß n. entresol m, S. Halbgeschoß; -hafen m. Mar. entrepôt m; -handel m. commerce m. d'expédition, de commission, d'entrepôt; commerce intermédiaire; abus. commerce m. de transit, S. Durchgangshandel; 2. affaire f. incidente; épisode m; -händler m. marchand m. expéditeur; commissionnaire, facteur m; -handlung f. Poét. action f. incidente; incident m; épisode f; (dieses Stück) ist mit = en überladen, est trop chargée d'incidents; Th. (Zwischenspiel) entr'acte m; -inne adv. dans l'espace entre; au milieu de; entre les deux; -kläger m. Pal. demandeur m. en opposition; -knochen m. Anat. os m. intermédiaire; os Wormien, S. Zwickelbeinchen.

Zwischenknochen-arterie f. Anat. artère f. interosseuse (du pied, de la main); = des Vorderarms, artère f. interosseuse de l'avant-bras; -band n. Anat. ligament m. interosseux; -blutader f. veine f. interosseuse; -haut f. Anat. membrane f. interosseuse de l'avant-bras; -muskel m. Anat. muscle m. interosseux; die innern, die äußern = n (der Hand) les muscles interosseux, internes, externes; die obern, die untern = n (des Fußes) les muscles interosseux supérieurs, inférieurs; les métatarso-phalangiens latéraux; -nerv m. Anat. = des Unterschenkels, des Vorderarms, nerf m. péronnier profond; nerf interosseux du bras; -schlagader f. Anat. artère f. interosseuse; -werkzeug n. Anat. interosseux m.

Zwischenknorpelband n; pl. Zwischenknorpelbänder m. Anat. ligament m. intercartilagineux des côtes.

Zwischenknoten (theil) m. Bot. entre-nœud m; section f. internodale; mérithalle m.

Zwischen-latte f. Bât. latte f. de remplissage; -läufer m. Nav. bâtiment m. pour le commerce d'interlope; -laut m. Gr. diphthongue f; -licht n. crépuscule m; -liegend a. situé dans l'intervalle, S. zwischen; -linie f. ligne f. entre deux autres; ligne intermédiaire ou de jonction; 2. (Raum zwischen zwei Linien) interligne, entreligne f; in die = schreiben, interligner; H. n. (Linie, welche die Rücken- und Bauchmuskeln der Fische von einander scheidet) ligne f. interstitiale; -lungenband n. Anat. ligament m. interlobulaire; -magazin n. Guer. dépôt m. intermédiaire de vivres; -mahl n, -mahlzeit f. goûter, ambigu m; collation f; -mauer f. Arch. mur m. mitoyen; mur de refend; -membran f. Anat. membrane f. interosseuse (de l'avant-bras); -mittel n. moyen m. intermédiaire; Phys. (Stoff, vermittelst dessen sich Wirkungen von einem Körper zu einem andern entfernteren fortpflanzen) milieu m; (die Luft) ist das = für den Schall, l'air est le moyen qui transmet le son; Chim. (Körper, vermittelst dessen zwei andere in Verbindung kommen oder auch von einander getrennt werden können) intermède m; die Laugensalze dienen als =, um das Wasser mit dem Öle zu verbinden, les alcalis servent d'intermède pour unir l'eau à l'huile; man bedient sich der Schwefelsäure als =, um (die Salpetersäure von der Pottasche zu trennen) on se sert de l'acide sulfurique comme intermède pour; -möbel n. entre-deux m; -muskel m. Anat. muscle m. situé dans l'intervalle qui sépare deux organes, S. -knochenmuskel.

Zwischenmuskelband n. Anat. ligament m. intermusculaire.

Zwischennasenknorpel m. Anat. cartilage m. sésamoïde.

Zwischen-person f, S. Mittelsperson, Mittelsmann; -pfeiler m. Arch. pilier m. entre deux autres; aus der Mauer hervorstehender, steinerner =, jambe f. étrière; -pfosten m. Arch. poteau m. de remplage; -pfropfen v. a. entre-greffer; -platz m. espace m. entre deux; entre-deux m, S. -raum; -post f. poste f. qui relie les principales stations; -posten m. Milit. védette f. intermédiaire; -quermuskel m. Anat. muscle m. intertransversaire; = n m. pl. Anat. muscles m. pl. intertransversaires (de l'épine); -raum m. (vom Raume) intervalle m; espace m. intermédiaire; espace m. moyen; istance f; Arch. espacement, entre-deux m; einen = zwischen zwei Häusern lassen, laisser un intervalle, qe intervalle ou espace entre deux maisons; bei der Aufstellung einer Armee in Schlachtordnung müssen immer gewisse -räume zwischen den Bataillonen gelassen werden, en rangeant une armée en bataille, il faut toujours laisser certains intervalles entre les bataillons; Arch. der = zwischen den Säulen, entre-colonne f; entre-colonnement m; (zwischen zwei Balken oder zwischen einem Balken und einer Mauer) travée f; (zwischen zwei Fenstern) trumeau m; (zwischen den Ständern oder Trägern eines Gebäudes) entre-vous m; (zwischen den Augenbrauen) entre-sourcil m; Anat. pore m; (Zellchen) vacuole f; (zwischen den Kiefern, zwischen den Rippen) espace intermaxillaire, intercostal; in den -räumen liegend, intervallaire; Astron. die -räume zwischen den Sternen, espaces interstellaires; Géol. = zwischen den Wendekreisen, espace intertropical; Impr. = zwischen den Zeilen (Spatium) espace m. (qui sépare deux lignes); interligne m; (dieser Setzer) läßt nicht den gehörigen = zwischen den Zeilen, n'espace pas bien ses lignes; Mar. = in dem Schiffsgeräth, forain m; Phys. die kleinen -räume der Körper (welche von dem Stoffe nicht ausgefüllt sind) les pores; (das Licht) dringt durch die -räume des Glases hindurch, passe au travers des pores du verre; die -räume des Wassers, die zwischen den Wassertheilchen befindlichen -räume, les interstices de l'eau; Phys. einen = bildend, intersticiel, le; it. 2. = (von der Zeit) intervalle m; temps m. intermédiaire ou intermédiat; interstice m; distance f; heller =, intervalle m. lucide, S. Zeitraum, -zeit; -räumig a. adv. dont les parties sont séparées par des intervalles; espacé, e; (von Holz, Wasser; porös) poreux, se.

Zwischenräumigkeit f. porosité f.

Zwischen-rede f. digression f; it. interruption f; Jur. interlocution f; keine =! point d'interruption! 2. Gr. parenthèse f, S. -satz; -regierung f. interrègne m; -reich n, S. -regierung; -reise f. voyage m. intermédiaire.

Zwischenrippen-arterie f. Anat. artère f. intercostale; -blutader f. Anat. veine f. intercostale; -muskel m. Anat. muscle m. intercostal; -nerve m. Anat. nerf m. intercostal; -schlagader f. Anat. artère f. intercostale; -stück n. Bouch. (vom Ochsen) entre-côte f; -vene f. Anat. veine f. intercostale.

Zwischen-rollen v. a. rouler qc entre ou au milieu; Bot. -gerollt, obvoluté, e; -sang m, S. -gesang; -satz m. parenthèse f; it. phrase ou proposition f. incidente; appendice m.

Zwischensaumsattel m. Sell. entre-bâts m. pl.

Zwischenschichten f. pl. Géol. terrains m. pl. intermédiaires.

Zwischenschlüsselbeinband n. Anat. ligament m. interclaviculaire.

Zwischen-schüssel, -speise f, S. -gericht; -spiel n. Th. intermède, entr'acte m; das = war eine Bauerhochzeit, l'intermède, l'entr'acte fut une noce de village; ein musikalisches =, intermède de musique, en musique; -spruch m. Prat. (während der Führung einer Rechtssache ertheilter Spruch) interlocution f; arrêt m. d'interlocution; arrêt m; sentence f; jugement m. interlocutoire; mise f. en délibéré; einen = ertheilen, geben, interloquer; -stab m. Arch. (zwischen den Aushöhlungen des Schaftes an gereiften Säulen) côte f.

Zwischenstachelmuskel m. Anat. interépineux m; muscles m. pl. interépineux; (des Rückens) dorso-lombaires m. pl; portion f. du muscle transversaire épineux ou du muscle sacro-spinal; muscle m. grand et petit épineux du dos; (bef.) faisceaux m. pl. profonds des muscles interépineux, petit-épineux; 2. (des Nackens) cervicaux m. pl.

Zwischen-stand m. interposition f; (der Mond) wird durch den = des Erdkörpers verfinstert, s'éclipse par l'interposition de la terre; 2. état m. intermédiaire; classe f. moyenne ou mitoyenne; -stän-

der m. Bât. poteau m. de remplage; tournisse f; -staude f. Bot. (Traubenholunder) sureau m. racémiforme; -stellung f, S. -stand; -stift m. Impr. (Stift, welche der Setzer zwischen die Buchstaben und Wörter steckt) espace m; -stille f. (Pause) pause f; -stimme f. Mus. (hohe Mittelstimme) haute-contre f; -stock m, -stockwerk n, S. Halbgeschoß; -streif, -streifen m. Coutur. entre-toile f; -stück n. pièce f. ou segment m. intermédiaire; intermède m, S. -spiel; -stunde f. heure f. qui se passe depuis (un moment donné jusqu'à un autre); heure f. d'entre-deux; it. intervalle m; heure f. de loisir, S.-zeit; =(eines Kranken) bon intervalle; intervalle m. lucide; -substanz f. Anat. diploë f; -symphonie f. Mus. intermède m; -tag m. Méd. jour m. intercalaire; -theil m. portion f. intermédiaire; Bot. mérithalle m, S. -knoten; -tiefe f. Arch. (Raum zwischen den Kälberzähnen, Dreischliten und Kragsteinen) métope f; in den =n werden Verzierungen angebracht, on met des ornements dans les métopes; -ton m. Mus. son m. intermédiaire; son moyen (de la gamme); note f. moyenne; -tracht m. Cuis. entremets m; -träger; -inn, fig. (Person, welche den Leuten zuträgt, was sie bei Andern gehört hat) rapporteur, se; -trägerei f. métier m. de rapporteur; rapports m. pl; -umstand m. incident m; -urtheil n, S. -spruch; -versammlung f. assemblée, congrégation f. intermédiate; personne f. officieuse; -vorfall m, S. -umstand; -wall m. rempart m. d'entre-deux; Fort., S. Mittelwall; -wand f. mur m. mitoyen; cloison f. mitoyenne; entre-deux m, S. Scheidewand; (von Mauerwerk) cloison f. de maçonnerie; -wasser n. Riv. (Wasser zwischen zwei Fahrzeugen, welche durch ein Brett verbunden sind) eau f. de nef; -weite f. distance f. (qui sépare); Arch. (Raum zwischen zwei Pfeilern) espacement, entre-deux, entre-pilastre m; -wind, S. Nebenwind.

Zwischenwirbelbänder n. pl. Anat. fibrocartilages m. pl. intervertébraux.

Zwischen-wort n. Gr. interjection f; -wörtlich a. adv. Gr. interjectif, ve; -ment; -zaun m. haie f. mitoyenne; haie de séparation; -zeile f. (Zeile, die zwischen zwei andere gesetzt oder geschrieben ist) interligne, entre-ligne f, S. -linie; -zeilig a. adv. interlinéaire; =e Anmerkung, glose f. interlinéaire; -zeit f. temps m. intermédiaire ou intermédiat; entretemps, intervalle, interstice m; distance f; in der =, dans l'intervalle; sur ces entrefaites; en attendant; (ich bin nur hinaus und wieder hereingegangen) in der =ist es geschehen, cela s'est passé dans l'entretemps; er benützte die =, um, il profita de l'entretemps, pour; eine lange =, un long intervalle; (er ist nicht immer in seiner Narrheit) er hat gute, helle =en, il a de bons intervalles, des intervalles lucides; die =en (welche in der römischen Kirche zwischen zwei Weihen beobachtet werden) les interstices; die = vom assyrischen Reiche bis zum römischen ist lang, il y a un grand intervalle, une grande distance depuis l'empire des Assyriens jusqu'à celui des Romains; -zeitig a. adv. intérimaire.

Zwischgold n. or m. de deux couleurs; (Blattgold, welches auf der einen Seite Silber ist) or battu argenté d'un côté; feuille d'or d'un côté et d'argent de l'autre.

Zwist, es; pl. -e m. discorde; dissension, dissidence f; schisme m, S. Zwiespalt; (bef.) différend, démêlé m; contestation f; débat m; Pal. litige m; sie leben beständig im -e, sie haben beständig Zwistigkeiten mit einander, ils vivent toujours en différend, il y a des discordes, des dissensions perpétuelles entre eux; einen - erregen, causer une dissension, faire naître ou susciter un différend; sie geriethen darüber in einen kleinen -, à ce sujet ils eurent ensemble un petit différend, une difficulté, S. Hader, Streit, Wortwechsel, Zank; Tiss., S. Fadenbruch, Werftbruch.

Zwiste f. Tiss., S. Doppelschuß.

Zwisten v. n. av. h. (p. u.) disputer, quereller.

Zwistig a. adv. (Zwist habend) (p. u.) en dissidence, dissident, brouillé, discordant, e; - e Personen versöhnen, réconcilier des personnes brouillées; - seyn, être brouillé, S. uneinig; 2. qui est le sujet d'une contestation; en litige, contesté, débattu; litigieux, S. streitig.

Zwistigkeit f. dissidence, discorde f; it. état m. litigieux, mésintelligence f; die -en beilegen, apaiser les dissensions; 2. dissentiment m. (peu grave ou passager); différend m, S. Zwist.

Zwistwerftbruch m. Tiss. défaut m. dans le tissu.

Zwitscherling m. H. n. (Leinfink) linotte f, linot m.

Zwitschern v. n. av. h. gazouiller, gringoter; fredonner, chuchoter, jargonner, jaser; ramager, guiser; (vom Sperlinge) chuchuter; man hört die Vögel -, on entend les oiseaux qui gazouillent; (diese Schwalbe) hat den ganzen Morgen in Einem fort gezwitschert, n'a fait que gazouiller toute la matinée; P. wie die Alten sungen, so - auch die Jungen, les enfants imitent leurs parents; les jeunes gens suivent l'exemple des personnes âgées; 2. Z- n. gazouillement, ramage, piaulis, guigui m.

Zwitter, s m. (Geschöpf mit männlichen und weiblichen Geschlechtstheilen) hermaphrodite; Bot. hermaphrodite, androgyne; die Regenwürmer sind -, les vers de terre sont hermaphrodites; unter den Säugethieren gibt es keine wahren od. vollkommenen -, parmi les mammifères il n'y a point de vrais ou de parfaits hermaphrodites; das wahre Geschlecht des scheinbaren -s ist fast immer das weibliche, le sexe féminin est presque toujours le vrai sexe de l'hermaphrodite ou de l'androgyne apparent; 2. (Bastard, Blendling) bâtard, hybride, métis m; Jard. bâtard; Minér. mine d'étain disséminée dans la roche; spathiger -, scheelin calcaire; gemeiner -, mine d'étain commune; it. (Zinnerz) mine d'étain; it. (Wasserblei, Reißblei) molybdène m; fig. être équivoque, douteux ou hybride; être impuissant ou débile.

Zwitter-aussagewort n, S. -zeitwort; -bildung f. Physiol. formation f, développement m. de l'androgynie ou de l'hermaphrodisme; 2. réunion f. chez le même individu des deux sexes ou de quelqu'un de leurs attributs; hermaphrodisme m; androgynie f; -blume, -blüthe f. Bot. fleur f. hermaphrodite, bisexe, bisexée, bisexuelle ou androgyne; fleur androgyne; 2. plante f. (à fleurs) hermaphrodite(s); -blüthig a. qui a des fleurs hermaphrodites, hermaphrodite, androgyne, bisexuel, androgyniflore; -esel m, S. Maulthier; -form f. hermaphrodisme m; androgynie f; Gr. terme m. hybride; 3. Gr., S. -wort; -gang m. Expl. filon m. d'étain; -geräthstein m. Expl. schlich d'étain (qui reste dans le canal); -geschiebe pl. Min. galets m. pl. d'étain, de minerai d'étain; -geschlecht n. genre m, classe f. des hermaphrodites; hermaphrodisme; androgynie f; 2. genre m. bâtard, hybride ou métis; race f. bâtarde, dégénérée, impuissante, débile; -geschöpf n. être hermaphrodite, équivoque; -gestein n. Minér. scheelin m. calcaire.

Zwitterhaft a. qui tient des deux sexes: équivoque; hybride; fam. qui n'est ni chair ni poisson.

Zwitter-herd m. Expl. table f. à laver le minerai d'étain; -käfer m. H. n. proscarabé m; ver m. de mai; -karpfen m. Pêch. carpe double ou jumelle; -kartoffel f. Agr. pomme f. de terre double ou jumelle; -körner, -lader m. Expl. surveillant m. des chargeurs d'étain; -lerche f. H. n. (Wiesenpieper) alouette f. des prés.

Zwittermahler n. mouture f. de l'étain.

Zwitter-mühle f. moulin m. à broyer la mine d'étain; -pflanze f. Bot. (welche beide Geschlechter in einer Blüthe vereinigt hat) plante hermaphrodite, androgyne; 2. (welche beide Geschlechter in besonderen Blüthen hat) plante f. androgyne, bisexuelle, monoïque, S. einhäusige Pflanzen; 3. vulg. (Bastardpflanze) plante hermaphrodite ou androgyne; -pochwerk n. moulin m. à bocarder l'étain.

Zwitterpomeranzenbaum m. Bot. oranger m. double.

Zwitterschluß m. Log. syllogisme [m. hybride.

Zwitterschmelzofen m. four m. à fondre l'étain.

Zwitter-stock m. Expl. massif m. de minerai d'étain; -wesen n. fig. nature f. équivoque ou hybride; hybridité f; 2., S. -geschöpf; -wort n. (unechtes, aus verschiedenen Sprachen zusammengesetztes Wort) mot, terme m. hybride mal formé, mot m. barbare; -zeitwort n. Gr. (Zeitwort, das die Form eines leidentlichen und die Bedeutung eines thätigen hat) verbe déponent ou mixte; -zustand m. état m. d'hermaphrodite; hermaphrodisme m; androgynie f; 2. (Bastardzustand) hybridité f.

Zwitzern, S. blinken, blitzen; it., blinzeln.

Zwo, S. zwei.

Zwölf adv. douze; - (Teller), une douzaine (d'assiettes); - Männer, douze hommes; die - Apostel, abs. die -e, les douze; les douze apôtres; er ließ die -e rufen, il fit appeler les douze; sie sind nur ihrer -, ils ne sont que douze; Einer von den -en, der -en Einer, l'un des douze, du nombre des douze; um - Uhr (Mittags) à midi; (Mitternachts) à minuit; vor - Uhr, avant midi, avant minuit; es schlägt eben -, - Uhr, hat - geschlagen, voilà midi, minuit

qui sonné; Astron. die -himmlischen Zeichen, die -Himmelshäuser, les douze signes du zodiaque, la dodécatémorie; 2. die -, der -er (Zahlzeichen) un douze, un douze de chiffre; setzen Sie eine -, einen -er auf diesen Ballen, mettez un douze sur un ballot. [huit m.

Zwölfachteltakt m. Mus. douze-

Zwölf-blätterig a. adv. Bot. dodécapétalé, ée; **-blume** f. Bot. (Art Narcisse) boncore; **-bote** m. p. u., S. Apostel; **-botlich** p. u., S. apostolisch; **-eck** n. Géom. dodécagone m; **-eckig** a. adv. à douze angles; dodécagone; =e Figur, S. -eck. [douze cors.

Zwölfender m. Chass. cerf m. de

Zwölfer, ßs pl. -e m. (Einer von zwölf Personen) l'un des douze, du conseil des douze; 2. (Zahlzeichen 12) un douze (de chiffre); it. nombre m. de douze (choses ꝛc); douzaine f; 3. (Geldstück, 12 Kreuzer an Werth) pièce f. de douze creuzers; it. (alte Münze in Frankreich, 12 Deniers) douzain; 4. vin ꝛc de l'an 1812 (ou 1712 ꝛc).

Zwölferlei a. adv. de douze sortes, espèces, manières ou façons.

Zwölffach a. adv. douze fois autant; -zusammen legen, plier en douze, mettre en douze doubles; das -e gewinnen, gagner douze fois une somme ꝛc.

Zwölffingerdarm m. Anat. duodénum m; portion f. duodénale de l'intestin grêle.

Zwölffingerdarm-arterie f. Anat. artère duodénale; ligament duodénal; Magen =, artère gastroduénale; **-blutader** f. veine duodénale; **-entzündung** f. phlegmasie duodénale, duodénite, gastro-duodéno-hépatite, dodécadactylite f; **-leberband** n. ligament duodéno-hépatique; **-nerv** m. nerf m. duodénal; **-nierenband** n. ligament duodéno-rénal; **-schlagader** m. artère duodénale; **-vene** f. veine duodénale; Magen=, veine gastroduénale.

Zwölf-flach n. à douze facettes; Géom. dodécaèdre; zum =gehörig, dodécaédrique; **-flächig** a. Crist. dodécaèdre; **-fürst** m. (im alten Ägypten) dodécarque m; **-griff(e)lig** a. adv. Bot. dodécagyne; Ordnung der =en Pflanzen, plantes dodécagynes; dodécagynie f; **-herr** m. H. r. duodécemvir m. [herrschaft.

Zwölfherrenreich n, S. Zwölf-

Zwölf-herrisch a. adv. duodécemviral, e; **-herrschaft** f. dodécarchie f; **-herrschaftlich** a. adv. dodécarchique; **-jährig** a. adv. (zwölf Jahre alt, it. dauernd) de douze ans; âgé de douze ans; ein =er Knabe, garçon m. de douze ans, âgé de douze ans; er ist erst =, il n'a que douze ans; ein =er Krieg, guerre f. de douze ans; **-jährlich** a. adv. qui arrive, qui se passe tous les douze ans; **-lappig** a. adv. Bot. duodécimlobé, e; **-löthig** a. adv. de douze loths; de six onces; de 175 grammes; =es Silber, argent m. à neuf deniers, argent fin.

Zwölfmal adv. douze fois.

Zwölfmalig a. qui se fait douze fois; répété, réitéré douze fois.

Zwölf-männerei f. Bot. dodécandrie f; plantes dodécandriques; **-männerig** a. Bot. dodécandre, dodécandrique; die Klasse der =en Pflanzen, plantes f. pl. dodécandres; la dodécandrie.

Zwölfmaß n. mesure duodécimale; mesure subdivisée en douze parties; système m. duodécimal.

Zwölf-monatig a. de 12 mois, d'un an; **-monatlich** a. de douze mois, S. -jährlich. [Zwölften.

Zwölfnächte f. pl. Chron., S.

Zwölf-pfünder m. Artill. pièce f. de douze (de douze livres de balles); **-pfündig** a. adv. douze livres pesant; du poids de douze livres; =e Kanone, S. -pfünder; **-punkt** m. H. n. teigne ponctuée. [douze-seize m.

Zwölfsechzehntelstakt m. Mus.

Zwölf-saiter m. Mus. guitarre f. à douze cordes; **-seitig** a. adv. qui a douze côtés ou facettes; dodécaèdre; dodécagone; =e Figur, S. -eck; =er Körper, dodécaèdre; **-spaltig** a. dodécafide; duodécimfide; dodécaparti, e, S. -theilig; **-stunden** m. Expl. ouvrier qui travaille douze heures; **-stündig** a. adv. de douze heures; d'une demi-journée; **-stündner,** s m. Expl. mineur m. qui travaille douze heures par jour; **-tägig** a. adv. (zwölf Tage alt, dauernd) de douze jours; =es Kind, enfant m. de douze jours; =e Fasten, jeûne m. de douze jours.

Zwölfte a. (der, die) le, la douzième; der - Tag, der - des Monats, le douzième jour, le douze du mois; den -n März, le douze mars; in seinem -n Jahre, dans sa douzième année; Ludwig der -e, Louis douze ou XII; zum -n, S. zwölftens; der - Theil, S. Zwölftel.

Zwölftel, s n. douzième m; douzième f. partie; Astron., Géom. dodécatémorie f; er hat ein - Antheil an (diesem Handel ꝛc) il est pour un douzième dans ꝛc; er erbt ein -, il est héritier pour un douzième.

Zwölftel-form, -größe f. Impr. (da der Bogen in 12 Blätter zusammen gelegt ist) in-douze m; ein Buch in -, un livre in-douze, un in-douze.

Zwölften pl. (zwölf Nächte, von Weihnachten bis Dreikönigstag) les douze nuits, l'intervalle entre Noël et l'Épiphanie.

Zwölftens a. adv. douzièmement, en douzième lieu.

Zwölfter m, S. Zwölfer; it. prov. (Zahl von zwölf an) douzaine f.

Zwölftheilig a. adv. divisé, partagé en douze parties; Bot. dodécafide, dodécaparti, duodécimfide; ein -er Kelch, eine -e Blumenkrone, un calice, une corolle dodécafide. [quatre m.

Zwölfviertelstakt m. Mus. douze-

Zwölf-weiberei f. Bot. plantes dodécagyniques; dodécagynie f; zur - gehörig, dodécagynique; **-weibig** a. Bot. dodécagyne; die Ordnung der =en Pflanzen, la dodécagynie; plantes dodécagyniques; **-weibig** a, S. -weiberig.

Zwunsch m. H. n. (Grünfink) verdier m. [Cybèle, Vesta f.

Zybele f. Myth. (Mutter aller Götter)

Zyder, S. Cyder.

Zyderkolik f. Méd. colique f. de plomb, S. Bleikolik.

Zygäne; pl. -n f. H. n. (Schwärmergattung) zigène f; zygénide m.

Zygäniden pl. H. n. (Dämmerungsfalter) zygénides m. pl.

Zygiten m. pl. Anat., Mar. (Ruderer der zweiten Reihe) zygites m. pl.

Zygoma n. Anat. (Jochbein) os m. malaire; 2. arende f. zygomatique.

Zygomatisch a. adv. Anat. zygomatique; -e Löcher, Muskeln, Nerven, trous, muscles, nerfs zygomatiques; -e Naht, suture f. zygomatique; -er Bogen, S. Jochbogen; -er Fortsatz des Schlafenbeins, apophyse f. zygomatique; -er Knochen, os m. zygomatique ou malaire.

Zyland, S. Seidelbast.

Zylinder ꝛc, S. Cylinder ꝛc.

Zymbel, Zypergras, Zypresse, S. Cymbel ꝛc.

Zymo-logie f. Chim. (Gährungslehre) id. f; **-logisch** a. adv. (zur Gährungslehre gehörig) zymologique.

Zymom, Zymon n. Chim. (Pflanzenkleber) zymome m.

Zymo-meter m. (Gährungsmesser) zymomètre m; **-metrisch** a. adv. zymométrique.

Zymosi-meter m. (Gährungsmesser) zymosimètre m; **-metrisch** a. adv. zymosimétrique.

Zymo-technik f. (Gährungslehre) zymotechnie f; **-technisch** a. adv. zymotechnique. [bombasin m.

Zyper m. Soier. soie f. d'arbre;

Zypresse, S. Cypresse.

Zythere f. Myth. (die Liebesgöttinn) Cythérée, Vénus f.

Verzeichniß der männlichen und weiblichen Eigennamen.

Table des noms d'hommes et de femmes.

A

Aaron m. Aaron m.
Abel m. Abel m.
Abigail f. Abigaïl f.
Abraham m. Abraham m.
Abſalom m. Absalon m.
Achatius m. Achate m.
Achill m, S. Achilles.
Achilles m. Achille m.
Adalbert m. Adalbert ou Adelbert m.
Adam m. Adam m.
Adele f. Adèle f.
Adelgunde f. Aldegonde f.
Adelhard m. Adélard ou Adalard m.
Adelheid f. Adélaïde f.
Adolarius m. Adolaire m.
Adolph m. Adolphe m.
Adrian m. Adrien m.
Adriana f. Adrienne f.
Adrianus m. Adrien m.
Agapitus, Agapit m. Agapite m.
Agatha f. Agathe f.
Agathon m. Agathon m.
Agid m. Agide m.
Agidius m. Gilles m.
Aglaia f. Aglaé f.
Agnes, Agneſe f. Agnès f.
Agrippina f. Agrippine f.
Alarich m. Alaric m.
Albanus m. Albain m.
Alberich m. Aubri m.
Albert m. Albert m.
Albertine f. Albertine f.
Albinus m. Albin, Aubin m.
Albrecht m. Albert, Aubert m.
Aldegunde f. Aldegonde f.
Alexander m. Alexandre m.
Alexandra f. Alexandrine f.
Alexius m. Alexis m.
Alfred m. Alfred m.
Älian, Älianus m. Élien m.
Aloys, Aloyſius m. Aloyse, Louis m.
Alphons m. Alphonse m.
Amadäus m. Amédée m.
Amalia, Amalie f. Amélie f.
Amanda f. Amanda f.
Amandus m. Amand m.
Amata f. Aimée f.
Amatus m. Aimé m.
Ambroſius m. Ambroise m.
Amilia f. Émilie f.
Amilian, Ämilianus m. Émilien m.
Amilius m. Émile m.
Anakletus m. Anaclet, Anacletus m.
Anaſtaſia f. Anastasie f.
Anaſtaſius m. Anastase m.
Anatol, Anatolius m. Anatole m.
Anchiſes m. Anchise m.
Andreas m. André m.
Andres m. pop. André m.
Andromache f. Andromaque f.
Äneas m. Énée m.
Angelica f. Angélique f.
Angelus m. Ange m.
Anicetus m. Anicet m.
Anna f. Anne f.
Annchen n. Annette f.
Anſelm, Anſelmus m. Anselme m.
Anton m. Antoine m.
Antoinette f. Antoinette f.
Antonia, Antonie f. Antonie f.
Antonin, Antoninus m. Antonin m.
Antoninchen n. dim. Toinon f.
Antonius m. Antoine m.
Apollinar, Apollinarius m. Apollinaire m.
Apollinus m. Apollin m.
Apollonia f. Apolline, Apollinie f.
Apollonius m. Apollin m.
Arcadius m. Arcade m.
Ariſtarchus m. Aristarque m.
Armanda f. Armande f.
Armandus m. Armand m.
Arnold m. Arnaud, Arnauld m.
Arnoldine f. Arnoldine f.
Arnulf m. Arnolphe, Arnoud m.
Aſtolph m. Astolphe m.
Athanas, Athanaſius m. Athanase m.
Atius m. Aète m.
Auguſt, Auguſtus m. Auguste m.
Auguſta, Auguſte f. Auguste, Augustine f.
Auguſtin, Auguſtinus m. Augustin [m.
Aurelia f. Aurélie f.
Aurelian, Aurelianus m. Aurélien m.
Aurelius m. Aurèle m.

B

Balderich m. Baudri m.
Balduin m. Baldouin, Baudouin m.
Baldus n. Baud m.
Balthaſar m. Balthasar m.
Baptiſt m. Baptiste, Baptistine m.
Barbara f. Barbe f.
Barnabas m. Barnabé m.
Bärthel m. fam., S. Bartholomäus.
Bartholomäus m. Barthélemi, Bartholomée m.
Baſil, Baſilius m. Basile m.
Baſilides m. Basilide m.
Baſtian m. Sébastien m.
Bathilde f. Baudour f.
Bathildis f. Bathilde f.
Beatrix f. Béatrice f.
Beda m. Bède m.
Benedict m. Benoît m.
Benedicte f. Benoîte f.
Benedictus, S. Benedict.
Benjamin m. Benjamin m.
Benignus m. Bénigne m.
Bernhard m. Bernard m.
Bernhardin, Bernhardinus m. Bernardin m.
Bernhardine f. Bernardine f.
Bertha f. Berthe f.
Bertram m. Bertrand m.
Betty f. Betty, Élise f.
Blandina f. Blandine f.
Bläschen n. Blaisot m.
Blaſius m. Blaise f.
Bonaventura f. Bonaventure f.
Bonifacius, Bonifaz m. Boniface m.
Brigitta f. Brigitte f.
Brunhilde f. Brunehaut f.

C

Cäcilia f. Cécile f.
Cajetan m. Gaétan m.
Caliſtus m. Caliste m.
Calixtus m. Calixte m.
Camilla f. Camille f.
Camillus m. Camille m.
Candidus m. Candide m.
Carl m. Charles m.

Carlchen n. dim. Charlot m.
Carolina f. Caroline f.
Carpaſius m. Carpase m.
Cäſar m. César m.
Cäſarius m. Césaire m.
Caſimir m. Casimir m.
Caſpar m. Gaspar m.
Caſſandra f. Cassandre f.
Caſſianus m. Cassian m.
Caſtor m. Castor m.
Catharina f. Catherine f.
Chlodwig m. Clovis m.
Chlotar m. Clotaire m.
Chlotilde f. Clotilde f.
Chriſtian m. Chrétien m.
Chriſtiana, Chriſtiane f. Chrétienne f. [ne f.
Chriſtina f, **Chriſtinchen** n. Christi-
Chriſtoph m. Christophe m.
Chryſogonus m. Chrysogone m.
Chryſoſtomus m. Chrysostôme m.
Clara f. Claire, Clara f.
Clärchen n. dim. Claire f.
Clarus m. Clair m.
Claſ m. Nicolas m.
Claudia f. Claude, Claudine f.
Claudius m. Claude m.
Claus m. Colas m.
Cläuschen n. dim. Colin m.
Clemens m. Clément m.
Clementine f. Clémentine f.
Cleophas m. Cléophas m.
Cletus m. Clet m.
Clitander m. Clitandre m.
Cölestin, Cölestinus m. Célestin m.
Comus m. Côme m.
Concordia f. Concorde f.
Conrad m. Conrad m.
Conradin m. Conradin m.
Conſtantia f. Constance f.
Conſtantin, Conſtantinus m. Constantin m.
Conſtantius m. Constance m.
Cordula f. Cordule f.
Corinna f. Corinne f.
Cornelius m. Corneille m.
Cosmus m. Côme f.
Crescenz m. Crescence m.
Crescenzia f. Crescence f.
Criſpin, Criſpinus m. Crépin m.
Cyprian, Cyprianus m. Cyprien m.
Cyriakus m. Cyriaque m.
Cyrill, Cyrillus m. Cyrille m.

D

Dagobert m. Dagobert m.
Damian, Damianus m. Damien m.
David m. David m.
Deodat m. Déodat m.
Deſideria f. Didière f.
Deſiderius m. Didier m.
Diana f. Diane f.
Diebold m. Thibaud m.
Dietrich m. Thierri m.
Diocletian m. Dioclétien m.
Dionys m. Dénis m.
Dionyschen n. dim. Denisot m.
Dionyſia f. Dénise f.
Dionyſius m. Dénis m.
Dominica f. Dominique f.
Dominicus, Dominik m. Dominique m. [m.
Donatian, Donatianus m. Donatien
Dorothea f. Dorothée f.
Dorthchen n. dim. Dorothée f.

E

Eberhard m. Éverard m.
Eberhardine f. Éverardine f.
Edmund m. Edmond m.
Edmunda f. Edmé f.
Eduard m. Édouard m.
Egidius m. Éloi m.
Eginhard m. Éginard m.
Eleonora f. Éléonore f. [m.
Eleuther, Eleutherius m. Éleuthère
Elias m. Élie m.
Eliſabeth f. Élisabeth f.
Eliſäus m. Élisée m.
Eliſe f. Élise f.
Elogius m. Éloge m.
Emerentia f. Émérence f.
Emerentius m. Émérence m.
Emerich m. Émeric m.
Emil m. Émile m.
Emilie f. Émilie f.
Emma f. Emma f.
Epimachus m. Épimaque m.
Erasmus m. Érasme m.
Erneſtine f. Ernestine f.
Ernſt m. Ernest m.
Eſaias m. Isaïe m.
Eſther f. Esther f.
Eucharius m. Euchaire m.
Eudo m. Eudes m.
Eudoxia f. Eudoxie f.
Eugen, Eugenius m. Eugène m.
Eugenie f. Eugénie f.
Eulalia f. Eulalie f.
Eulogius m. Euloge m.
Euphemia f. Euphémie f.
Euphraſia f. Euphrasie f.
Euphroſina f. Euphrosine f.
Euſebia f. Eusébie f.
Euſebius m. Eusèbe m.
Euſtachius m. Eustache m.
Euſtaſia f. Eustase f.
Euſthat, Euſthatius m. Eusthate m.
Eutrop, Eutropius m. Eutrope m.
Eva f, **Evchen** n. dim. Ève f.

F

Fabian, Fabianus m. Fabien m.
Fabricius, Fabriz m. Fabrice m.
Fanny f. Fanny f.
Fatime f. Fatime f.
Fauſtin, Fauſtinus m. Faustin m.
Fauſtina f. Faustine f.
Felicie f. Félicie f.
Felicitas f. Félicité f.
Felix m. Félix m.
Ferdinand m. Ferdinand m.
Fernande f. Fernande f.
Firmin, Firminus m. Firmin m.
Flavian, Flavianus m. Flavien m.
Flora f. Flore f.
Florentin, Florentinus m. Florentin m.
Floreſtan m. Floreslan m.
Florian m. Florian m.
Fortunat, Fortunatus m. Fortuné m.
Franciska f. Françoise f.
Franciskus m. François m.
Franz m. François m. [chon f.
Fränzchen n. dim. Fanchette, Fan-
Fredegunde f. Frédégonde f.
Fridolin m. Fridolin m.
Friederich m. Frédéric m.
Friederike f. Frédérique f.
Fritz m. fam. Frédéric m.
Fritzchen n. dim. Frédéric m.
Fructuoſus m. Fructueux m.
Frumenz, Frumentius m. Frumence m.
Fulgentius m. Fulgence m.
Fuscian, Fuscianus m. Fuscien m.

G

Gabriel m. Gabriel m.
Gabrielle f. Gabrielle f.
Gallus m. Gall m.
Gebhard m. Gebhard m.
Gelaſius m. Gélase m.
Genovefa f. Geneviève f.
Genovefchen n. dim. Génevion f.
Georg m. George m.
Georgchen n. dim. Georget m.
Georgel f. pop. Georgette f.
Georgina f. Georgette f.
Gerhard m. Gérard m.
Germanus m. Germain m.
Gerold m. Gérault m.
Gertraut f. Gertrude f.
Gertrude f. Gertrude f.
Gervaſius m. Gervais m.
Gideon m. Gédéon m.
Gordian, Gordianus m. Gordien m.
Gothard m. Gothard m.
Gottfried m. Geoffroi, Godefroi m.
Gotthard m. Godard m.
Gottlieb m. Théophile m.
Gottlob m. Dieudonné m.
Gratian, Gratianus m. Gratien m.
Gregor, Gregorius m. Grégoire m.
Gretchen n. dim. Margot, Goton f.
Grete f. Marguerite f.
Günther m. Gonthier m.
Guido m. Guide m.
Gundebald m. Gondebaud m.
Guntram m. Gontram m.
Guſtav m. Gustave m.

H

Hadrian m. Adrien m. [ton f.
Hannchen n. dim. Jeannette, Jeanne-
Hanne f. Jeanne f.
Hans m. Jean m.
Hänschen n. dim. Jeannot m.
Hedwig m. Hedwig m.

Hedwige f. Hedwige f.
Hegesipp, Hegesippus m. Hégésippe.
Hegesippe f. Hégésippe f.
Henrica, Heinrike f. Henriette f.
Heinrich m. Henri m.
Helena, Helene f. Hélène f.
Henoch m. Énoch m.
Hercules m. Hercule m.
Hermann m. Arminius m.
Hieronymus m. Jérôme m.
Hilarius m. Hilaire, Hilarion m.
Hiob m. Job m. [m.
Hippolyt, Hippolytus m. Hippolyte
Honoratus m. Honorat m.
Honoria f. Honorine f.
Honorius m. Honorius m.
Hortensia f. Hortense f.
Hubert, Hubertus m. Hubert m.
Hugo m. Hugues m.
Hyacinth, Hyacinthus m. Hyacynthe m.
Hygin, Hyginus m. Hygin m.

I

Ida f. Ide, Ida f.
Ignaz, Ignatius m. Ignace m.
Ildefons, Ildefonsus m. Ildefonse m.
Indiana f. Indiana f.
Innocenz, Innocentius m. Innocent m.
Irenäus m. Irénée m. [f.
Irene, Irenia f. Irène f.
Isabella, Isabelle f. Isabelle, Isabeau
Isaias m. Isaïe m.
Isidor, Isidorus m. Isidore m.

J (J)

Jacob m. Jacob m.
Jacobus m. Jacques m.
Jacobäa f. Jacobée, Jacqueline f.
Jacöbchen n. dim. Jacot m.
Jacobina f. Jacobine f.
Jacobinchen n. dim. Jaquette f.
Januarius m. Janvier m.
Jeremias m. Jérémie m.
Joachim m. Joachim m.
Jodokus m. Josse m.
Johann m. Jean m. [m.
Johann Baptiste m. Jean-Baptiste
Johanne, Johanna f. Jeanne f.
Jonas m. Jonas m.
Jonathan m. Jonathan m.
Jonathas m. Jonathas m.
Joseph m. Joseph m.
Josepha, Josephina f. Joséphine f.
Josephus m. Joseph m.
Jost m. Josse m.
Josua m. Josué m.
Judith f. Judith f.
Julia, Julie f. Julie f.
Julian m. Julien m.
Juliana f. Julienne f.
Julianchen n. dim. Juliette f.
Julius m. Jules m.
Justina f. Justine f.
Justinian m. Justinien m.
Justus m. Juste m.

K

Kalistus m. Caliste m.
Karl m. Charles m.
Kaspar m. Gaspard m.
Käthe f. Goton f.
Käthchen n. dim. Catin f.
Kilian m. Kilian m.
Kunigunde f. Cunigonde f.
Kunz, Kurt m. Conrad m.

L

Ladislaus m. Ladislas m.
Lambertina f. Lambertine f. [m.
Lambertus, Lamprecht m. Lambert
Laura f. Laure f.
Laurentia f. Laurence f.
Lazarus m. Lazare m.
Leander m. Léandre m.
Lenchen n. dim. Madelon f.
Lene f. pop. Madeleine f.
Lentfried m. Lafroi m.
Leo m. Léon m.
Leonhard m. Léonard.
Leonharde f. Léonarde f.
Leonor m. Léonor m.
Leonore f. Léonore f.
Liborius m. Liboire m.
Lieschen n. dim. Lisette, Babet f.
Liese f. Élise, Élisa f.
Longinus m. Longin m.
Lorenz m. Laurent m.
Lothar m. Lothaire m.
Lubinus m. Lubin m.
Lucanus m. Lucain m.
Lucas m. Luc m.
Lucia f. Lucie f.
Lucian, Lucianus m. Lucien m.
Lucius m. Luvicoce m.
Lucretia f. Lucrèce f.
Ludolph m. Ludolphe m.
Ludwig m. Louis m.
Luischen n. dim. Louison f.
Luise f. Louise f.
Lutgar, Lutgarius m. Lutger m.

M

Macarius m. Macaire m.
Magdalena f. Madeleine f.
Maglorius m, Magloire m.
Mamertus m. Mamert m.
Manngildis f. Ménehould f.
Marcellin, Marcellinus m. Marcellin m.
Marcellus m. Marcel m. [lin m.
Marcus m. Marc m.
Margaretha f. Marguerite f.
Maria, Marie f. Marie f.
Maria Anna f. Marie-Anne f.
Maria Magdalena f. Marie-Madeleine f.
Mariana, Marianne f. Marianne f.
Mariechen n. dim. Marion f.
Märten m. Martin m.
Märtchen n. dim. Marton f.
Martha f. Marthe f.
Martin m. Martin m.
Martina f. Martine f.
Martialis m. Martial m.
Maternus m. Materne m.
Mathäus m. Mathieu m.
Mathes, Matz m. fam. Mathieu m.
Mathias, Mathis m. Mathias m.
Mathilde f. Mathilde f.
Mathurin m. Mathurin m.
Mathurine f. Mathurine f.
Mauricius m. Maurice m.
Maurus m. Maure m.
Max m. Max m.
Maxentius m. Maxence m.
Maximilian m. Maximilien, Max m.
Maximin m. Maximin m.
Maximus m. Maxime m.
Medardus m. Médard m.
Melania f. Mélanie f.
Meletius, Melet m. Mélèce m.
Meroväus m. Mérovée m.
Michael, Michel m. Michel m.
Michas m. Michée m.
Michelchen n. dim. Michon f.
Michelina f. Michette f.
Minchen m. dim. Minette, Mimi f.
Monika f. Monique f.
Moritz m. Maurice m.
Moses m. Moïse m.

N

Nannchen n. dim. Nannon, Nanette f.
Narcissus m. Narcisse m.
Nestor m. Nestor m.
Nicasius m. Nicaise m. [m.
Nicodem, Nicodemus m. Nicodème
Nicola f. Nicole f.
Nicolaus m. Nicolas m.
Noah m. Noé m.

O

Odilia f. S. Ottilie.
Odo m. Eudes m.
Onesiphorus m. Onésiphore m.
Opportuna f. Opportune f.
Oswald m. Oswald m.
Ottilie f. Odile, Ottilie f.
Otto m. Othon m.

P

Pacomius, Pachomius m. Pacôme
Pamphilius m. Pamphile m. [m.
Pancratius m. Pancrace m.
Pantaleon m. Pantaléon m.
Paternus m. Paterne m.
Patientia f. Patience f.
Patricius m. Patrice m.
Paul m, S. Paulus.
Paula f. Paule, Pauline f.
Paulchen n. dim. Paulinette f.
Paulina f. Pauline, Paule f.
Paulus m. Paul m.
Pelagia f. Pélagie f.
Pelagius m. Pélage m.
Peregrinus m. Pérégrin m.
Peter, Petrus m. Pierre m.
Peterchen n. dim. Pierrot m.

Petronella f. Pétronelle f.
Pharamund m. Pharamond m.
Philibert m. Philibert m.
Philiberta f. Philiberte f.
Philipp m. Philippe m.
Philippchen n. dim. Philippot m.
Philippine f. Philippine, Philippote, Flipote (v.) f.
Pipin m, S. Paul.
Pius m. Pie m.
Placidus m. Placide m.
Polycarpus m. Polycarpe m.
Priska f. Prisque f.
Probus m. Probe m.
Procopius m. Procope m.
Proculus m. Procule m.
Prosper m. Prosper m.
Protus m. Prote m.
Prudens m. Prudent m.

R

Rachel, Rahel f. Rachel f. [m.
Raimund, Raimundus m. Raimond
Raphael m. Raphaël m.
Rebekka f. Rébecca f.
Regina f. Régine, Reine f.
Reichard m. Richard m.
Reinhard m. Régnard m.
Reinhold m. Régnauld, Renaud m.
Remigius m. Rémi m.
Renata f. Renée f.
Renatus m. René m.
Robert, Robertus m. Robert m.
Rochus m. Roch m.
Roderich m. Rodrigue m.
Roland m. Roland m.
Romanus m. Romain m.
Rosa f. Rose f.
Rosalie f. Rosalie f.
Rosamunde f. Rosamonde f.
Röschen n. dim. Rosette f.
Rosina f. Rosine, Rose f.
Rüdiger m. Roger m.
Rudolph m. Rodolphe, Raoul m,
Rufin, Rufinus m. Rufin m.
Rufina f. Rufine f.
Ruprecht m. Robert m.
Rustica f. Rustique f.
Ruth f. Ruth f.

S

Sabina f. Sabine f.
Salome, Salomea f. Salomé f.
Salomo m. Salomon m.
Sara f. Sara f. [m.
Saturnin, Saturninus m. Saturnin
Saul m. Saül m.
Scholastica f. Scholastique f.
Scipio m. Scipion m.
Sebastian m. Sébastien m.
Sebastiana f. Sébastienne f.
Serenus m. Serein m.
Sergius m. Serge m.
Servatius m. Servais m.
Seth m. Seth m.
Severinus m. Séverin m.
Sibylla f. Sibylle f.
Sidonia f. Sidonie f.
Sidonius m. Sidoine m.
Siegfried m. Sigefroid m.
Sigismund m. Sigismond m.
Sigmund m. Sigmond m.
Silberius m. Silbère m.
Silvan, Silvanus m. Silvain m.
Silvester m. Silvestre m.
Simeon m. Siméon m.
Simon m. Simon m.
Simplicius m. Simplice m.
Simson m. Samson m.
Sixtus m. Sixte m.
Sophia f. Sophie f.
Sosthenes m. Sosthène m.
Stanislaus m. Stanislas m.
Stephan m. Étienne m.
Stephania f. Stéphanie f.
Stephanine f. Tiennette f.
Stephchen n. dim. Tiennon f.
Sulpitius m. Sulpice m.
Susanna f. Susanne f.
Suschen n. dim. Suson f.
Sylvester m. Sylvestre m.
Symphorianus m. Symphorien m.
Symphorius m. Symphorien m.

T

Thaddäus m. Thadée m.
Thekla f. Thècle, Thécla f.
Theobald m. Thiébaud m.
Theodor m. Théodore m.
Theodora m. Théodore f.
Theodosius m. Théodose m.
Theophilus m. Théophile m.
Therese, Theresia f. Thérèse f.
Thomas m. Thomas m.
Thrasybul m. Thrasybule m.
Tiburtius m. Tiburce m.
Timotheus m. Timothée m.
Titus m. Tite m.
Tobias m. Tobie m.
Tonchen n. dim. Toinette f.
Tranquillus m. Tranquille m.

U

Ubaldus m. Ubalde m.
Ulrica f. Ulrique, Udalrique f.
Ulrich m. Ulric, Udalric m.
Urban m. Urbain m.
Ursel, Ursula f. Ursule f.
Ursinus m. Ursin m.

V

Valentin m. Valentin m.
Valerian m. Valérien m.
Valeriana f. Valérienne f.
Valerius m. Valère m.
Veit m. Veit, Guy m.
Velten m. Valentin m.
Venantius m. Vénance m.
Veronica f. Véronique f.
Victor m. Victor m.
Victoria f. Victoire f.
Victorina f. Victorine f.
Vincenz m. Vincent m.
Virgilius m. Virgile m.
Vitalis m. Vital m.
Vitus m. Vit m.

W

Walburgis f. Vaubourg f.
Walter m. Gautier m.
Wenzel m. Venceslas m.
Werner m. Verner m.
Wilhelm m. Guillaume m.
Wilhelmine f. Guillaumette f.
Willibald m. Guillibaud m.

X

Xaver, Xaverius m. Xavier m.

Y

Yvo m. Yves m.

Z

Zacharias m. Zacharie m.
Zachäus m. Zachée m.
Zeline f. Zéline f.
Zephyrinus m. Zéphyrin m.
Zerbina f. Zerbine f.

Geographiſches Verzeichniß.[1] Table géographique.

A

Aachen n. (Stadt im preußiſchen Herzogthum Niederrhein) Aix-la-Chapelle.

Aachner; -inn, habitant, e, d'Aix-la-Chapelle.

Aalborg n. (Stiftsamt und Hauptſtadt auf der Halbinſel Jütland) Aalborg, Aalbourg.

Aalborgscanal m. (auf der Halbinſel Jütland) canal m. d'Aalborg.

Aarau n. (Hauptſtadt des Cantons Aargau) Arau. [Arbourg.

Aarburg n. (Stadt im Canton Aargau)

Aargau n. (Schweizercanton) (canton d')Argovie f.

Aargauer; -inn, habitant, e, d'Argovie, Argovien, ne. [vien, ne.

Aargauiſch a. adv. d'Argovie; argo-

Abacäna n. (Stadt in Sicilien) Abacène.

***Abadioten** m. pl. (kretiſche Völkerſchaft) Abadiotes m. pl.

***Abadiotiſch** a. adv. des Abadiotes; abadiote. [bars) Abagnes m. pl.

Abagner m. pl. (Anwohner Zangue-

Abakaten m. pl. (braſilianiſche Völkerſchaft) Abacates m. pl. [Abalcie f.

***Abalcia** n. (Bernſteininſel in der Oſtſee)

***Abanner** m. pl. (Volk in Mauritanien) Abanneens m. pl. [Abantes m. pl.

***Abanten** m. pl. (thrakiſches Volk)

***Abantis** n. (Land der Abanten, Euböa) Abantide, Eubée f.

Abaſer m. pl. habitants m. pl. de l'Abasie; Abases ou Abasses m. pl.

Abaſger, S. Abaſer.

Abaſiſch a. adv. d'Abasie; abase ou

Abaſſen, S. Abaſer. [abasse.

Abaſſenen, S. Abyſſinier.

Abaſtaner m. pl. (indiſches Volk) Abastanéens m. pl.

Abchaſien n. (ruſſiſche Landſchaft am ſchwarzen Meere) Abassie ou Abasie f; Groß-, Klein-, Grande-Abasie, Petite-Abasie.

***Abdera** n. (thrakiſche Stadt) Abdère.

***Abderiten** m. pl. (Anwohner von Abdera) habitants m. pl. d'Abdère; Abdéri-tes ou Abdéritains m. pl.

***Abderitiſch** a. adv. d'Abdère; abdéritique, abdéritain, e.

Abdiara n. (Königreich und Stadt in

Abech n. (Reich am rothen Meere) côte f. Oſtindien) Abdiare. [d'Abex.

Abenaken m. pl. (americaniſches Volk) Abénaques, Chipeouays m. pl.

Abencerragen m. pl. (mauriſche Völkerſchaft in Spanien) Abencerrages m. pl. [rage.

Abencerragiſch a. adv. abencer-

Abeſch, S. Abech.

Abeſſinien, S. Abyſſinien.

***Abiadene** n. (Provinz Aſſyriens am Tigris) Abiadène f.

Abiaten m. pl. habitants m. pl. d'Abia; Abéates m. pl. [Abiens m. pl.

***Abier** m. pl. (ſcythiſches Nomadenvolk)

Abilene n. (coeleſyriſche Provinz am Antilibanon) Abilène f. [Abipones m. pl.

Abiponen m. pl. (Volk in Paraguay)

Abiponiſch a. adv. des Abipones; abipone. [lètes m. pl.

***Ableten** m. pl. (myſiſche Nation) Ab-

***Abolaner** m. pl. (Volk in Latium) Abolanes m. pl.

Abondoer m. pl. (Bewohner in Süd-Guinea) Abondoens m. pl.

***Aborigener** m. pl. (erſte Bewohner Italiens) Aborigènes m. pl.

***Abotriten** m. pl. S. Obotriten.

Abrahamsebene f. (bei Quebeck) plaine f. d'Abraham.

Abrahamsfluß m. (Fluß Phöniciens) Adonis m.

Abrahamsgarten m. (Inſel in der Oder) jardin m. d Abraham.

***Abretene** n. (Landſchaft in Myſien) Abrétène f.

***Abrincatuer** m. pl. (Volk in Gallien) Abrincatuens m. pl. [Abruzze f.

Abruzzen n. (neapolitaniſche Provinz)

Absue n, S. Abchaſien.

***Absyrtiden** pl. (Inſeln des adriatiſchen Meeres) Absyrtides f. pl. [m.

Abukir n. (Dorf in Ägypten) Aboukir

***Abuſina** n. (Stadt in Rhätien) Abousine.

***Abydener** m. pl. habitants m. pl. d'Abydos; Abydéniens, Abydiens m. pl.

***Abydeniſch** a. adv. d'Abydos; abydénien, ne. [lins m. pl.

***Abyller** m. pl. (Volk am Nil) Abyl-

Abyſſinien n. (Theil Africa's) Abyssinie f.

Abyſſinier m. pl. habitants m. pl. de l'Abyssinie; Abyssiniens ou Abyssins m. pl.

Acadien, S. Akadien.

Acadier, S. Akadier.

Acanier m. pl. (Volk in Guiana) Acaniens m. pl.

Acaniſch a. adv. acanien, e.

Acanthier, S. Akanthier.

Acanthiſch, S. akanthiſch.

Accawauen m. pl. (Volksſtamm in Guiana) Accawaus m. pl.

Acerraner; -inn, habitant, e, d'Acerra; Acerrain, e.

Acerraniſch a. adv. d'Acerra; acerrain, e.

***Achäer** m. pl. (hellenſcher Volksſtamm) habitants m. pl. d'Achaïe; Achéens m. pl.

***Achaia** n. (Landſchaft am Norden des Peloponnes) Achaïe f. [ne.

***Achäiſch** a. adv. d'Achaïe; achéen,

***Achämenen** m. pl. (Volk in Africa) Achémènes m. pl.

***Acharnäer** m. pl. (Bewohner v. Acharna) habitants m. pl. d'Acharne; Acharnéens m. pl.

***Acharnäiſch** a. adv. d'Acharne; acharnéen, ne.

***Achemer; -inn,** habitant, e, d'Achem; Achémois, e. [mois, e.

Achemiſch a. adv. d'Achem; achémois, e.

***Achera** n. (Stadt in Sicilien) Achère.

***Acheriner** m. pl. habitants m. pl. d'Achéra; Achérins m. pl.

***Acherufia** n. (See bei Memphis; it. Halbinſel in Bythinien; it. Sumpf in Campanien) Achéruse ou Achérusie f.

***Achiwer** m. pl, S. Argiver.

***Achradina** m. (Theil von Syrakus) Achradine f. [Aciens m. pl.

***Acienſer** m. pl. (Volk in Latium)

***Aconiter** m. pl. (ſcandinaviſches Volk) Aconites m. pl.

Acroceraunen pl. (Gebirge im Epirus) Acrocéraunes m. pl; monts acrocérauniens. [d'Adam.

Adamsbai f. (Bucht am Oregon) baie f.

Adamsbrücke f. (Sandbank bei Ceylon) pont m. d'Adam. [f. d'Adam.

Adamsebene f. (bei Quebeck) plaine

Adamsinſel f. (zu der Washingtonsgruppe gehörig) île f. d'Adam ou Noncahiva f. [ſel.

Adamsisland n, S. Adamsin-

***Adasper** m. pl. (Volk jenſeits des Kaukaſus) Adaspiens m. pl.

Adenaten m. pl, S. Edenaten.

Aderbitſchan n. (das nördliche Medien) Aderbijan m.

[1] Das Sternchen (*) bezeichnet die alten geographiſchen Namen.

Adiabarer m. pl. (Volk in Äthiopien) Adiabares m. pl. [Adiabène f.

***Adiabene** n. (Haupttheil Assyriens) **Adlersee,** S. Aralsee.

Admiralinseln f. pl. (zwölf portugiesische Inseln im indischen Meere) îles f. pl. de l'Amirauté.

Admiralitätsbai f. (an der Nordwestküste von America) baie f. de l'Amirauté.

Admiralitätsinseln, S. Admiranten.

Admiranten pl, S. Amiranten.

Admiranteninseln f. pl, S. Amiranten.

***Adramiter** m. pl. (Volk im glücklichen Arabien) Adramites m. pl.

***Adramytenisch** a. adramyténique; -er Meerbusen (Lesbos gegenüber) golfe m. adramyténique. [tée,

Adrastea n. (Stadt in Mysien) Adras-

***Adrasteer** m. pl. habitants m. pl. d'Adrastée; Adrastiens m. pl.

Adrianopel n. (zweite Stadt des türkischen Europa) Andrinople.

Adrianopolitaner; -inn, habitant, e, d'Andrinople; Andrinopolitain, e. [drinople; andrinopolitain, e.

Adrianopolitanisch a. adv. d'An-

Adriatisches Meer n. (großer Busen des Mittelmeers) mer f. ou golfe m. Adriatique; Adriatique f.

***Adrumentum** n. (Hauptstadt in Byzacium) Adrumète ou Adramette.

***Aduatiker** m. pl. (Volk im belgischen Gallien) Aduatiques m. pl.

Adula n. (Alpenzug in dem Schweizercanton Tessin) Adule m.

***Adulischer Busen** (Theil des arabischen Meeres) golfe m. adulique.

***Adunikaten** m. pl. (Volk im narbonensischen Gallien) Adunicates m. pl.

Adur m. (Fluß des südlichen Frankreichs) Adour m.

Adventerebai f. (in Van Diemensland) baie f. d'Aventure.

Adventereinsel f. (in Australien) île f. d'Aventure.

Afghanen m. pl. (Einwohner von Afghanistan) Afghans m. pl; Land der -, Afghanistan m.

Afghanisch a. adv. des Afghans ou de l'Afghanistan; afghan, e.

Africa n. Afrique f.

Africaner; -inn, habitant, e, de l'Afrique; Africain, e.

Africanisch a. adv. d'Afrique, africain, e. [Arabien) Agabènes m. pl.

***Agabener** m. pl. (Volk im wüsten

***Agäa** n. (Stadt in Makedonien) Égée.

***Agäer; -inn,** habitant, e, d'Égée; Égéate (m. et f.)

***Agaisches Meer** (Theil des Mittelmeers) mer Égée; auj. Archipel m.

***Agarener** m. pl. (Volk des glücklichen Arabiens) Agaréniens m. pl.

Agaten pl. (Inseln im Westen von Sicilien) Égades ou Égates qf. Éguses f. pl.

Agathodämon n. (westlicher Arm des Nils) Agathodémon m.

***Agathyrsier** m. pl. (skythisches Volk) Agathyrses m. pl.

Agatische Inseln, S. Ägaten.

Agener; -inn, habitant, e, d'Agen; Agénois, e.

***Agesinaten** m. pl. habitants m. pl. d'Agésina; Agésinates m. pl.

Ägidien n, S. Tilgen.

Ägimurus m. (Insel unweit Carthago) Égimure f.

Ägina n. (Insel an der Küste von Argolis; it. deren Hauptstadt) Égine f.

***Ägineten** m. pl. habitants m. pl. d'Égine; Éginètes m. pl.

***Äginetisch** a. adv. d'Égine; éginète; -er Meerbusen, golfe m. d'Égine.

Aghnanen m. pl, S. Afghanen.

***Agnoten** m. pl. (celtisches Volk am Ocean) Agnotes m. pl.

Agonischer Hügel (einer der Hügel, worauf Rom gebaut war) mont agonien ou quirinal. [stamm) Agorites m. pl.

***Agoriter** m. pl. (farmatischer Volks-

***Agräer** m. pl, S. Agraener.

Agrapha n. (Gebirg in Thessalien) Agrafa m.

Agraphioten m. pl. habitants m. pl. d'Agrafa; Agrafiotes m. pl.

Agravoniten m. pl. (Volksstamm in Illyrien) Agravonites m. pl.

***Agrianer** m. pl. (Volksstamm in Makedonien) Agrianes m. pl.

***Agriaspen** m. pl. (Einwohner von Drangianens) Agriaspes m. pl.

***Agrigentum** n. (Stadt auf der Südküste Siciliens) Agrigente.

***Agrippenser** m. pl. (Volk in Bithynien) Agrippes m. pl.

Agurtschinkische Inseln (auf der Südostsee des kaspischen Meeres) îles Agourtschink.

Agusen pl, S. ägatische Inseln.

Ägypten n. (Land in Nord-Africa) Égypte f. [gypte; Égyptien, ne.

Ägypter; -inn, habitant, e, de l'É-

***Ägyptisch** a. adv. d'Égypte; égyptien, ne.

Ahr, S. Aar.

Aichstädt, S. Eichstädt.

Ajaner; -inn, habitant, e, d'Ajan; Ajanien, ne.

Ajanisch a. adv. d'Ajan; ajanien, ne.

***Akabene** n. (Gegend am Tigris) Akabène f. [f; Nouvelle-Écosse.

Akadien n. (in Nord-America) Acadie

Akadier m. pl. (Einwohner Akadiens) habitants m. pl. de la Nouvelle-Écosse; Acadiens m. pl.

Akanthier; -inn, habitant, e, d'Acanthe; Acanthien, ne. [thien, ne.

Akanthisch a. adv. d'Acanthe; acan-

***Akanthonitis** n. (Landschaft in Karamania) Acanthonitide f.

***Akarnaner** m. pl. habitants m. pl. de l'Acarnanie; Acharnaniens m. pl.

***Akarnanien** n. (Hauptprovinz des eigentlichen Griechenlandes) Akarnanie f.

***Akarnanisch** a. adv. d'Acharnanie; acarnanien, ne.

***Akiber** m. pl. (Völkerschaft im europäischen Sarmatien) Akibes m. pl.

***Akilisene** n. (Landschaft Armeniens) Acilisène f.

***Akrabatene** n. (Landschaft in Idumäa; it. in Palästina) Acrabatène f.

Akrokeraunia, S. akrokeraunisches Gebirge.

Akrokeraunisches Gebirge (in Epirus) monts Acrocérauniens.

***Akronischer See** (Westhälfte des jetzigen Bodensees) lac m. Acronique.

***Alalkomene** n. (Stadt in Makedonien) Alalcomène.

***Alalkomenier** m. pl. habitants m. pl. d'Alalcomène; Alalcoméniens m. pl.

Alanen m. (kaukasisches Nomadenvolk) Alains m. pl. [f.

Alanien n. (Land der Alanen) Alanie

Alanisches Gebirg (im europäischen Rußland) monts Alans.

***Alarodier** m. pl. (Volk in der Nähe des Pontus) Alarodiens m. pl.

Alaunisches Gebirg, S. alanisches Gebirg.

***Alba** n. (Stadt in Latium) Albe, Albe la longue.

Albanen n, S. Albanien.

Albaner See (in der päbstlichen Delegation Velletri) lac m. d'Albane.

Albaneser m. pl. habitants m. pl. de l'Albanie; Albanais m. pl; 2. habitants d'Albano; Albaniens m. pl.

Albania m. (Küstenland am kaspischen Meere in Asien) Albanie f; 2. (Schottland) Albany.

Albanisch a. adv. d'Albanie; albanais, e; -e Pforte, Päße, porte Caspienne; 2. d'Albano; albanien, ne; -er See (in Latium) lac m. d'Albano.

Albenga n. (Stadt in Frankreich) Albengue. [Albert-ville.

Albertsstadt n. (Stadt in Savoyen)

***Albicer** m. pl. (Volk in Gallien) Albièces, Albièques m. pl.

***Albier** m. pl. habitants m. pl. d'Albe; Albains m. pl.

Albigenser m. pl. habitants m. pl. d'Albi; Albigeois m. pl.

Albigensisch a. adv. d'Albi; albigeois, e.

***Albocenser** m. pl. (Volk in Dacien) Albocenses m. pl.

Alborg n, S. Aalborg.

***Alea** n. (Stadt in Arkadien) Aléa.

***Aleer** m. pl. habitants m. pl. d'Aléa; Aléens m. pl.

***Alemannen** m. pl. (Völkerbund in Germanien) Alemans m. pl.

***Alemannien** n. (Land der Alemannen) Alemannie f. [Alémasiens m. pl.

***Alemasier** m. pl. (Volk in Attika)

Alen n. (Stadt im Canton Waadt) Aigle.

Alenconner; -inn, habitant, e, d'Alençon; Alençonnais, e.

Alenconnisch a. adv. d'Alençon; alençonnais, e.

Aleppo n. (Land und Stadt im türkischen Asien) Alep. [Alize.

***Alesia** n. (Stadt der Gallier) Alésia.

Alessandria n. (Stadt in Piemont) Alexandrie.

Aleuten pl. (kleine Insel im nördlichen Eismeer) îles Aleutiennes.

Aleutische Inseln, S. Aleuten.

Alexandria n. (Seestadt in Unter-Ägypten) Alexandrie.

Alexandrien, S. Alexandria.

Alexandriner; -inn, habitant, e, d'Alexandrie; Alexandrin, e.

Alfurien m. pl. (Volksstamm in den Gebirgen von Celebes) Alfouras m. pl.

Algarbien n. (südlichste Provinz Spaniens) Algarves f. pl.

Algesira n. (Stadt), S. Algier.

Algeziras n. (Stadt in Andalusien) Algézire.

Algier m. (Land in Nord-Africa, französische Colonie) Algérie f; 2. (dessen Hauptstadt) Alger.

Algierer, S. Algierier. [gérie f.
Algirien n. (Land in Nord-Africa) Al-
Algierierz-inn, habitant, e, d'Alger ou de l'Algérie; Algérien, ne.
Algierisch a. adv. d'Alger ou de l'Algérie; algérien, ne.
Algonkinen m. pl. (Volk in Canada) Algonquins m. pl.
Aligols m. pl, S. Mahratten.
Alileer m. pl. (Volk im glücklichen Arabien) Aliléens m. pl.
***Alkyonischer See** (Landsee in Argolis) lac alcyonien.
***Alkyonisches Meer** (östlicher Theil des korinthischen Meerbusens) mer alcyonienne.
Alleganische Gebirge (in Nord-America) monts alléganes.
Allemannen, S. Alemannen.
Allerheiligen Bai (Meerbusen an Brasiliens Küste) baie f. de tous les Saints.
Allerheiligeninseln f. pl. (südlich von Guadeloupe) Saintes f. pl.
Allgauer Alpen (Fortsetzung der rhätischen Alpen) Alpes f. pl. d'Allgau.
Allibamier m. pl. (Volk in Louisiana) Allibamons m. pl.
***Allobrogen** m. pl. (Gebirgsvolk in Gallien) Allobroges m. pl.
***Allobrogisch** a. des Allobroges; allobrogique. [méide.
Almeida n. (Stadt in Portugal) Al-
Almeria n. (Stadt in Granada) Almérie.
Alpen pl. (Hochgebirge in Mitteleuropa) Alpes f. pl; cottische – (zwischen Piemont und Frankreich) Alpes cottiennes; graue, graïsche od. griechische – (zwischen Piemont und Savoyen) Alpes graques, graïennes ou grées; penninische – (zwischen Savoyen und Wallis) Alpes pennines; schweizer od. lepontische – (zwischen der Schweiz und Lombardei) Alpes lépontines ou suisses; rhätische – (zwischen der Lombardei und Deutschland) Alpes rhétiques; norische – (durch Illyrien bis Ungarn) Alpes noriques; carnische – (zwischen Drauthal und Italien) Alpes carniques; Appenzeller – (zwischen den Flüssen Rhein und Thur) Alpes d'Appenzell; julische od. venetische – (zwischen Illyrien und Venedig) Alpes vénitiennes ou juliennes; Meer- od. See- (am Mittelmeer) Alpes maritimes; Hoch-, hautes Alpes; schwäbische –, Alpes de Souabe; apuanische – (im Herzogthum Modena) Alpes apuanes.
Alpheos, S. Alpheios.
***Alpheios** m. (großer Fluß Griechenlands) Alphée m.
Alpujarras, Alpurarras pl. (Gebirge in Spanien) Alpuxarres f. pl.
Altai n. (Theil des großen Gebirgsstocks in Mittelasien) Altai m: großes, kleines –, grand, petit Altai; russisches, chinesisches, südliches –, Altai russe, chinois, méridional. [S. Altai.
Altaisches Gebirg n. monts Altai,
Alt-Baden n. margraviat m. de Bade. [vière.
Alt-Baiern n. cercle m. de Ba-
Alt-Breisach n, S. Breisach.
Alt-Calabar n. (Fluß und Stadt der nördlichen Guinea) Vieux-Calabar.
Alt-Castilien n. (Provinz Spaniens) vieille-Castille. [law.
Alt-Constantinopel n. Perèjas-
Altenburger; -inn, habitant, e, d'Altenbourg; Altenbourgeois, e.
Altenburgisch a. adv. d'Altenbourg; altenbourgeois, e.
Altes Meer n. ancien lac m. de Harlem.
Altfranken m. pl. Francs m. pl. des Pays-bas.
Altgebirg n. (Berg in Ungarn) Stare-Hori. [vieux-Geising.
Altgeising n. (Stadt in Sachsen)
Alt-Kalabar n, S. Alt-Calabar.
Altmärkische Schweiz f. partie f. montagneuse des environs de Lichtau.
Alusia (Sanct-) n. (Insel im britischen Westindien) Sainte-Lucie f.
Amadia n, S. Amedien.
***Amadonisches Gebirg** n. (im europäischen Sarmatien) monts m. pl. Amadoniens. [Amagétobrie.
***Amagetobria** n. (Stadt in Gallien)
***Amalekiter** m. pl. (Nachkommenschaft von Esau) Amalécites m. pl.
Amalfitaner; -inn, habitant, e, d'Amalfi; Amalfitain, e.
Amalfitanisch a. adv. d'Amalfi; almalfitain, e.
***Amanische Pässe** m. pl. (zwischen Syrien und Cilicien) portes f. pl. amaniques.
Amanisches Gebirg n. (Gebirge des türkischen Asiens) Taurus m.
***Amanobier** m. pl. (Volk im europäischen Sarmatien) Amanobiens m. pl.
***Amanos** m. (Gebirgsarm des Taurus) Amanus m.
***Amantiner** m. pl. (Volk in Niederpannonien) Amantins m. pl.
***Amaranter** m. pl. (Volk in Kolchis) Amarantes m. pl.
***Amarisper** m. pl. (Volk in Baktriana) Amarispes m. pl.
***Amasia** n. (Stadt im türkischen Asien) Amasée, Amasie; auj. Amasiah.
***Amasser** m. pl. (Volk im asiatischen Sarmatien) Amasses m. pl.
***Amathia** n. (Theil Makedoniens) Émathie f.
***Amathianer** m. pl. habitants m. pl. d'Émathie; Émathiens m. pl.
***Amathunt** n. (Stadt auf der Küste Cyperns) Amathonte f. [strom.
Amazonenfluß, S. Amazonen-
Amazonenland n. (in Südamerica) pays m. des Amazones.
Amazonenstrom m. (Fluß in Südamerica) Amazone m; rivière f. des Amazones; Maranon m.
Amazonion n. (Berg am Thermodon) monts m. pl. amazoniens.
***Ambarrier** m. pl. (celtisches Volk) Ambarres m. pl.
Ambelakia n. (Stadt in der europäischen Türkei) Ambélakie.
Ambher n. (eine der Hauptstädte des Hindostans) Bjeipour.
***Ambialiten** m. pl. (Volk in Armorica) Ambialites, Ambivarètes m. pl.
***Ambianer** m. pl. (Volk im belgischen Gallien) Ambiens m. pl.
***Ambibarer** m. pl. (Volk in Armorica, gegen die Küste) Ambibares m. pl.
***Ambidraver** m. pl. (Volk an der Drave) Ambidraves m. pl.
***Ambiliater** m. pl. (Volk in Armorica) Ambiliates m. pl.
Amboina n. (kleine Insel im indischen Ocean) Amboine f.
Amboinen pl. (Inselgruppe im indischen Ocean) Amboine f. [bracie f.
***Ambrakia** n. (Stadt in Epiros) Am-
***Ambrakier** m. pl. habitants m. pl. d'Ambracie; Ambraciens, Ambraciotes m. pl.
***Ambrakisch** a. adv. de l'Ambracie; ambracique; ambracien, ne ou ambraciote; –er Meerbusen (Busen des jonischen Meeres) golfe m. ambracique; auj. d'Arta. [bres, Oxydraques m. pl.
***Ambrer** m. pl. (Volk in Indien) Am-
***Ambronen** m. pl. (helvetisches Volk) Ambrons ou Ambrones m. pl.
Amedien n. (Stadt in Kurdistan) Amadie.
America n. Amérique f.
Americaner; -inn, habitant, e, de l'Amérique; Américain, e.
Americanisch a. adv. d'Amérique; américain, e.
Amharisch a. (das Königthum Amhara betreffend) amharique.
Amienser-inn, habitant, e, d'Amiens; d'Amiens; Amiénois, e.
Amienserisch a. adv. d'Amiens; amiénois, e; das Amienserische, le pays d'Amiénois; l'Amiénois.
Amiranten f. pl. (Inseln auf der Küste von Africa) Iles f. pl. de l'Amirante.
***Amiseneischer Busen** (Busen des schwarzen Meeres) golfe m. amisénique.
***Amison** n. (Stadt in Paphlagonien) Amisef. [lien) Amiterne.
***Amiternum** n. (Stadt in Mittel-Italien)
Ammaniten pl, S. Ammoniter.
Ammoniter m. pl. (Volk jenseits des Jordan) Ammonites m. pl.
***Amniter** m. pl, S. Samniter.
Amoriter m. pl, S. Amorräer.
***Amorräer** m. pl. (vorzüglicher Stamm der Kananiter) Amorrhéens m. pl.
***Amphryssos** m. (Fluß in Thessalien) Amphryse m.
***Ampsivarier** m. pl. (ripuarische Franken) Ampsivares m. pl. [rier.
***Amsivarier** m. pl, S. Ampsivar-
Amsterdamer; -inn, habitant, e, d'Amsterdam; Amsterdamois, e.
Amsterdamisch a. d'Amsterdam; amsterdamois, e. [Mandjourie f.
Amurland n. (Reich in Nord-Asien)
Amursee m. (todtes Meer) mer Morte ou lac m. Asphaltite. [ta) Amyclée f.
***Amyklä** n. (uralte Stadt in Lakoni-
***Amyklä er** m. pl. habitants m. pl. d'Amyclée; Amycléens m. pl.
Amyklä isch a. adv. d'Amyclée; amycléen, ne. [Amymnéens m. pl.
Amymnäer m. pl. (Volk in Thracien)
Anachoreteninseln f. pl. (in Oceanien) Iles f. pl. des Anachorètes.
***Anagnia** n. (Stadt in Latium) Anagnie; auj. Anagni.
***Anagnuten** m. pl. (celtisches Volk in Aquitanien) Anagnutes m. pl.
***Anakiter** m. pl, S. Enakiten.
***Anamanen** m. pl. (celtisches Volk im cisalpinischen Gallien) Anamans ou Anamanes m. pl. [Gallien) Anans m. pl.
***Anauen** m. pl. (Volk im cispadanischen
***Anarchisches Gebirg** (Zweig des Gebirges Imaos in Skythien) monts m. pl. anarchiques.

***Anarten** m. pl. (Volk in Dacien) Anartes m. pl.

***Anatilier** m. pl. (ligurisches Volk im narbonensischen Gallien) Anatiliens m. pl.

Anatolien, S. Natolien. [ren.

Ancamaren m. pl, S. Antamaren.

Ancona n. (Stadt am adriatischen Meere) Ancone; Mark-, Marche f. d'Ancone; Delegation-, délégation f. d'Ancone.

Anconitaner; -inn, habitant, e, d'Ancone; Anconitain, e.

Anconitanisch a. adv. d'Ancone; anconitain, e.

Andalusien n. (Provinz in Spanien) Andalousie f; Neu-, Nouvelle-Andalousie; Colombie f.

Andalusier; -inn, habitant, e, de l'Andalousie; Andalous, e.

Andalusisch a. adv. de l'Andalousie; andalous, e.

Andamanen m. pl. (Indianer des bengalischen Meerbusens) Andamans m. pl.

***Andecaver** m. pl. (Volk im lugdunischen Gallien) Andes ou Andécaves m. pl.

***Andeganer** m. pl, S. Andecaver. [Andes, Cordillières f. pl.

Anden pl. (Gebirge in Südamerica)

***Ander** m. pl, S. Andecaver.

***Andizeten** m. pl. (Volk in Niederpannonien) Andizètes m. pl.

Andorräer m. pl, S. Andorraner.

Andorraner m. pl. habitants m. pl. de la vallée d'Andorre; Andorrans m. pl. [dorran, e.

Andorrisch a. adv. d'Andorre: an-

***Andosiner** m. pl. (spanisches Volk an den Pyrenäen) Andosins m. pl.

Andraker m. pl. (Indianer in der Republik Ecuador) Andraces m. pl.

Andratajer m. pl. (Volk in der Insel Madagascar) Andratajens m. pl.

Andreasinsel f. (Donauinsel) île f. de St. André. [nen.

Andreasinseln f. pl, S. Carolinen.

***Andrer** m. pl. (Völkerschaft in Gallien) Andres m. pl.

***Andrimachiden** m. pl. (africanisches Volk) Andrimachides m. pl.

Aneciaquaner m. pl, S. Anfiker.

***Angarier** m. pl, S. Angrivarier.

Angedivische Inseln (nahe an der malabarischen Küste) îles f. pl. Angédives.

***Angeln** m. pl. (Volk an der Elbe) Angles m. pl.

***Angelsachsen** m. pl. (ein aus Angeln und Sachsen bestehendes Volk, welches nach Britannien zog) Anglosaxons m. pl.

***Angelsächsisch** a. adv. anglosaxon, ne. [Schweden) Angermannie f.

Angermannland n. (Provinz von

Anglen, S. Angeln.

Angoumoiser, -inn (aus Angoumois) habitant, e, de l'Angoumois; Angoumoisin, e.

Angoumoisisch a. adv. de l'Angoumois; angoumoisin. e.

***Angrivarier** m. pl. (germanisches Volk) Angrivariens m. pl. [le f.

Anguilla n. (eine der Antillen) Anguil-

Anianen m. pl. (Volk in den Apenninen) Anianes m. pl.

Aniger m. (Fluß in Elis) Anigre m.

Anikansinsel f. (eine der Falklandsinseln in Südamerica) île f. d'Anican.

***Ankyra** n. (Stadt in Galatien) Ancyre.

***Ankyraner** m. pl. habitants m. pl. d'Ancyre; Ancyrains m. pl.

***Ankyranisch** a. d'Ancyre; ancyrain, e.

Annamiter m. pl. habitants m. pl. d'Annam; Annamites m. pl. [namite.

Annamitisch a. adv. d'Annam; an-

Ansianakten m. pl. (Volk in Madagaskar) Ansianactes m. pl.

***Ansibarer** m. pl. (deutsches Volk am Westufer der Weser) Ansibares m. pl.

Ansiker m. pl. (Volk in Africa) Schaggas m. pl.

***Ansivarier** m. pl, S. Ansibarer.

Antaker m. pl. (Volk im asiatischen Sarmatien) Antaques m. pl.

Antambassen m. pl. (Volk in Madagaskar) Antambasses m. pl.

Antarianer m. (Volk im asiatischen Skythien) Antariens m. pl.

Antawaren m. pl. (Volk in Madagaskar) Antavares m. pl.

Antaximer m. pl. (Volk in Madagaskar) Antaximes m. pl.

***Antemna** n. (Stadt der Sabiner in Italien) Antemnes.

***Antemnaten** m. pl. habitants m. pl. d'Antemne; Antemnates m. pl.

***Anten** m. pl. (sarmatisches Volk) Antes m. pl.

***Antiaten** m. pl. habitants m. pl. d'Antium; Antiates m. pl.

Antidaler m. pl. (Volk im glücklichen Arabien) Antidales m. pl.

Antigua n. (eine der Antillen) Antigoa.

***Antikondylen** m. pl, (Volk in Böotien) Anticondyles m. pl.

Antikyra n. (Seestadt an der thessalischen Küste; it. Ort auf dem Öta; it. Insel zwischen Euböa und Thessalien) Anticyre.

***Antikyraner; -inn,** habitant, e, d'Anticyre; Anticyrain, e.

***Antikyranisch** a. adv. d'Anticyre; anticyrain, e; -er Busen, golfe m. d'Anticyre. [Libanon) Anti-liban m.

Antilibanon n. (östliche Kette des

Antillen pl. (Inselgruppe in Westindien) Antilles f. pl. ou Indes occidentales; große, kleine -, grandes, petites Antilles.

Antillisch a. des Antilles; -e Inseln, Antilles f. pl. [Antiochette f.

Antiochetta n. (Stadt in Natolien)

***Antiochia** n. (Hauptstadt Syriens, it. Stadt Phrygiens) Antioche f.

Antiochien n. (Stadt der asiatischen Türkei) Antioche ou Antakiéh.

Antiochischer See (See bei Antiochia) lac m. d'Antioche.

Antipodeninsel f. (südlich um Neuseeland) île f. des Antipodes.

Antixener m. pl. (Volk in Indien) Antixènes m. pl.

Anton (Sanct-) (grüne Vorgebirgsinsel, it. Guineainsel und deren Hauptstadt, it. Insel Neubritanniens) Saint-Antoine.

Antonin (Sanct) (Stadt im Departement Tarn Garonne) Saint-Antonin.

Antuaten m. pl, S. Nantuaten.

Antwerpen n. (Provinz in Belgien und deren Hauptstadt) Anvers.

Antwerper; -inn, habitant, e, d'Anvers; Anversois, e.

***Äolien** n. (Provinz Kleinasiens) Éolie f.

***Äolier; -inn,** habitant, e, d'Éolie; Éolien, ne.

***Äolisch** a. adv. d'Éolie; éolien, ne; -e Inseln (N. Sicilien) îles f. éoliennes, vulcaniennes ou îles Lipares.

***Aonen** m. pl. habitants m. pl. de l'Aonie; Aoniens m. pl. [nie f.

***Aonien** n. (Landschaft in Böotien) Ao-

***Aonisch** a. d'Aonie; aonien, ne; -e Grotte, grotte aonienne; -e Berge, monts aoniens.

***Aorser** m. pl. (sarmatisches und scythisches Volk) Aorses m. pl. [m. pl.

***Aoten** m. pl. (Volk in Thratien) Aotes

Apachen m. pl. (Indianer in Neu-Biskaya) Apaches m. pl.

Apacher m. pl, S. Apachen.

***Apaler** m. pl. (scythisches Volk) Apales m. pl. [chen.

Apalische Gebirge, S. Apalachen.

Apallachebai f. (im Südwesten Floridas) baie f. des Apalaches.

Apallachen m. pl. (Hauptgebirgszug in Nordamerica; it. vormaliger Volksstamm am Mississippi) Apalaches m. pl.

***Apamäa** n. (Stadt in Bithynien, it. in Mesopotamien, it. in Großphrygien, it. in Medien, it. in Syrien) Apamée.

***Apameer** m. pl. habitants m. pl. d'Apamée; Apaméens m. pl. [ne.

***Apameisch** a. d'Apamée; apaméen,

***Apamene** n. (Provinz in Syrien) Apamène f.

***Apameuer** m. pl. habitants m. d'Apamène; Apaméénens m. pl.

***Apamenisch** a. d'Apamène; apaméén, ne. [Aparctiens m. pl.

***Aparktier** m. pl. (Volk in Sarmatien)

***Aparner** m. pl. (Volk gegen das kaspische Meer) Aparnes m. pl,

Aparnsee m. (im Salzburgischen) lac m. d'Aparn.

Apenninen m. pl. (Bergkette, die Italien der Länge nach durchzieht) Apennins m. pl; monts apennins.

Apphariter m. pl. (Volk im glücklichen Arabien) Apharites m. pl.

***Apiennaten** m. pl. (Volk Umbriens) Apiennates m. pl. [Apodotes m. pl.

***Apodoten** m. pl. (äolisches Volk)

***Apollonia** n. (Stadt in Illyrien, it. in Ätolien) Apollonie f.

***Apollonier** m. pl. habitants m. pl. d'Apollonie; Apolloniates m. pl.

Appachen, S. Apachen.

Appenzeller; -inn, habitant, e, d'Appenzell; Appenzellois, e.

Appenzeller Alpen pl. Alpes appenzelloises. [penzellois, e.

Appenzellisch a. d'Appenzel; ap-

***Apsyleer** m. pl. (skythisches Volk am schwarzen Meere) Apsyles m. pl.

***Apsynthier** m. pl. (thrakisches Volk) Absynthiens m. pl.

***Apuaner** m. pl. (Bewohner von Apua in Ligurien) Apouanes m. pl.

Apuanisch a, S. Alpen.

***Apulien** n. (Land Unteritaliens) Apulie f; auj. la Pouille.

***Apulier** m. pl. habitants m. pl. de la Pouille; Apuliens m. pl.

Aquatorinseln f. pl. îles f. pl. de l'équateur ou de Guinée. [lée.

Aquileja n. (Stadt in Italien) Aqui-

***Aquitanien** n. (südwestlicher Theil von Gallien) Aquitaine f.

***Aquitanier; -inn,** habitant, e, de l'Aquitaine; d'Aquitaine, Aquitain, e.

***Aquitanisch** a. adv. d'Aquitaine;

aquitain, e; -es Meer, mer d'Aquitaine; auj. golfe m. de Biscaye.

Araber; -inn, habitant, e, de l'Arabie; Arabe.

Arabien n. (Halbinsel Asiens) Arabie f; das peträische, wüste, glückliche -, l'Arabie pétrée, déserte, heureuse.

Arabisch a. adv. arabe; arabique; -er Meerbusen, golfe d'Arabie ou mer Rouge; -es Meer, mer d'Arabie.

* **Arachiter** m. pl. (Bewohner von Arach in Judäa) Arachites m. pl.

* **Arachosia** n. (Provinz von Persien) Arachosie, Aracage f.

* **Arachosier** m. pl. habitants m. pl. d'Arachosie; Arachosiens m. pl.

* **Arachosisch** a. d'Arachosie; arachosien, ne.

* **Aradier** m. pl. habitants m. pl. d'Arad; Aradiens m. pl.

* **Aradisch** a. d'Arad; aradien, ne.

Aragonien n. (ehemals Königreich, jetzt Provinz Spaniens) Aragon m.

Aragonier; -inn, habitant, e, de l'Aragon; Aragonais, e. [e.

Aragonisch a. d'Aragon; aragonais,

Arakynthos m. (Berg in Böotien) mont Aracynthe.

Aralier m. pl. (Bewohner der Aralgegend) Araliens m. pl.

Aralsee m. (in Tartarien) mer f. d'Aral.

Aralzen m. pl. S. Aralier.

* **Aramäer** m. pl. habitants m. pl. d'Aram; Araméens, Aramiens m. pl.

* **Aramäisch** a. d'Aram; araméen, ne.

* **Aramiter** m. pl. S. Aramäer.

* **Aranditaner** m. pl. (Volk im bätischen Spanien) Aranditaniens m. pl.

Arauinseln f. pl. (Inselgruppe in Polynesien) Iles f. pl. d'Aran.

* **Ararene** n. (Landschaft im glücklichen Arabien) Ararène f.

Araucaner m. pl. (Indianervolk in Chili) habitants m. pl. de l'Araucanie; Araucaniens m. pl. [Araucanie f.

Araucanien n. (Land der Araucaner)

Araucanisch a. adv. d'Araucanie; araucanien, ne.

Arauganer m. pl. S. Araucaner.

Arauinseln f. pl. (in Neu-Guinea) Iles f. pl. d'Arau.

Arauker m. pl. S. Araucaner.

Arawaken m. pl. (Volk in Südamerica) Arawaques m. pl.

Arawakisch a. arawaque.

* **Araver** m. pl. (lusitanisches Volk) Araves m. pl.

* **Arawisker** m. pl. (germanischer Volksstamm) Aravisques m. pl.

* **Arbela** n. (Stadt im östlichen Assyrien) Arbèles.

* **Arcadien** n, S. Arkadien.

* **Arcadier** m. pl, S. Arkadier.

* **Arcadisch** a, S. arkadisch.

Archipelagier m. pl. (Bewohner eines Archipelagus) Archipélagiens m. pl.

Archipelagisch a. adv. archipélagique. [pel m.

Archipelagus m. (Inselmeer) archi-

* **Ardee** n. (Hauptstadt der Rutuler) Ardéa. [d'Ardéa; Ardéates m. pl.

* **Ardeaten** m. pl. habitants m. pl.

Ardennen pl. (hohe Gebirgskette in Frankreich) Ardennes f. pl.

* **Arecomiker** m. pl. (gallisches Volk) Arécomiciens m. pl.

Aremorica n, S. Armorica.

Aremoriker m. pl, S. Armoriker.

Arelatisches Reich (Reich Burgund auf der rechten Seite des Jura) royaume m. arélatique.

* **Aretiner** m. pl. habitants m. pl. d'Arétium; Arétins m. pl.

* **Aretrebäer** m. pl. (Volk Spaniens) Arétrébéens m. pl.

* **Arevacäer** m. pl. (Zweig der Celtiberier) Arévaques m. pl. [Argaïde f.

* **Argais** n. (Eiland im Mittelmeere)

* **Argarischer Meerbusen** (Busen an der Küste Vorderindiens) golfe m. argarique; auj. baie f. de Palk.

* **Argentiner** m. pl. (Volk in Apulien) Argentins m. pl.

* **Argentinisch** a. argentin, e; -e Republik, république argentine ou des Provinces-unies de la Plata.

* **Argipäer** m. pl. (Tartaren vom Ural) Argipéens m. pl.

* **Argiver** m. pl. habitants m. pl. d'Argos; Argiens m. pl. [ne.

* **Argivisch** a. adv. d'Argos; argien,

* **Argolier** m. pl. habitants m. pl. de l'Argolide; Argoliens m. pl.

* **Argolis** n. (Provinz von dem Peloponnes) Argolide f. [golique.

* **Argolisch** a. adv. de l'Argolide; ar-

* **Aria** n. (Landschaft Persiens) Arie f.

* **Ariakaer** m. pl. (skythisches Volk) Ariacéens m. pl.

* **Ariana** n. (Provinz Persiens) Ariane f.

* **Ariaspa** n. (Stadt in Drangiana) Ariaspe.

* **Ariasper** m. pl. habitants m. pl. d'Ariaspe; Ariaspes m. pl. [ariaspe.

* **Ariaspisch** a. adv. d'Ariaspe;

* **Arichier** m. pl. (Volk zwischen dem mäotischen See und dem Kaukasus) Ariques m. pl.

* **Aricomiker** m. pl, S. Arecomiker.

* **Arier** m. pl. habitants m. pl. d'Aria; Ariens m. pl; it. (germanisches Volk, zu den Lygiern gehörig), S. Meder.

* **Arimaspen** m. pl. (Volk in Ingrien) Arimaspiens m. pl. [mes m. pl.

* **Arimer** m. pl. (Volk in Cilicien) Ari-

* **Arimphäer** m. pl. (Volk im asiatischen Sarmatien) Arimphéens m. pl.

Arinzer m. pl. (Volksstamm im asiatischen Rußland) Arinzes m. pl.

* **Arisper** m. pl. (indisches Volk) Arispes m. pl. [tes m. pl.

* **Aristen** m. pl. (Volk in Persien) Aris-

* **Aristophylier** m. pl. (Volk in Persien) Aristophyles m. pl.

* **Arivaten** m. pl. (Volk in Pannonien) Arivates m. pl. [Arcadie f.

* **Arkadien** n. (Landschaft im Peloponnes)

* **Arkadier** m. pl. habitants m. pl. de l'Arcadie; Arcadiens m. pl.

* **Arkadisch** a. adv. d'Arcadie; arcadien, ne; arcadique.

* **Arkiter** m. pl. (kananitischer Volksstamm) Arkites m. pl.

* **Armanen** m. pl, S. Arier.

Armenien n. (Land in Asien) Arménie f; Groß-, Klein-, grande, petite Arménie; Ober-, Nieder-, Haute-, Basse-Arménie.

Armenier m. pl. habitants m. pl. de l'Arménie; Arméniens m. pl.

Armenisch a. adv. d'Arménie; arménien, ne; arménique.

* **Armorica** n. (Nord- und Westküste Galliens) Armorique f. [fer.

* **Armoricaner** m. pl, S. Armori-

* **Armoricanisch** a. adv. de l'Armorique; armoricain, e.

* **Armoriker** m. pl. (Bewohner von Armorica) habitants m. pl. de l'Armorique; Armoricains m. pl. [tes m. pl.

Arnauten m. pl. (Albaneser) Arnau-

Arnautisch a. adv. (albanesisch) arnautique.

Arona n. (Stadt in Italien) Arone f.

* **Aronker** m. pl. (lybisches Volk) Aronques m. pl. [Arovâques m. pl.

Arovaker m. pl. (Volk in Guyana)

Arraser; -inn, habitant, e, d'Arras; Arrageois, e. [e.

Arrasisch a. adv. d'Arras; arrageois,

Arreische Gebirge (an der Nordküste) montagnes f. pl. d'Arrée.

Arsacidenland n. (in Neu-Georgien) pays m. des Arsacides.

* **Arsamene** n. (armenische Provinz) Arsamène f.

Arta n. Meerbusen von - (von Griechenland begrenzt) golfe m. d'Arta.

* **Artaber** m. pl. (celtisches Volk in Spanien) Artabres m. pl. [Artacaone f.

* **Artakäon** n. (Eiland in der Propontis)

* **Artaxata** n. (Hauptstadt Groß-Armeniens) Artaxate.

* **Artemision** n. (Gebirge in Argolis; it. Vorgebirge auf der Küste von Euböa) Artémise. [Zug.

Artersee m. (in der Schweiz) lac m. de

Arteser; -inn (Bewohner von Artois) habitant, e, de l'Artois; Artésien, ne.

Artesisch a. adv. de l'Artois; artésien, ne. [Arthites m. pl.

* **Arthiter** m. pl. (Volk in Dalmatien)

* **Arnauer** m. pl, S. Arvarner.

* **Arubier** m. pl, S. Arvier.

Aru-Inseln f. pl. (nahe an Neu-Guinea) Iles f. pl. Arou.

* **Arupiner** m. pl. habitants m. pl. d'Arupium; Arupiens m. pl.

Arvarner m. pl. (indisches Volk) Arvarnes m. pl.

* **Arverner** m. pl. (Volk des aquitanischen Galliens) Arvernes m. pl.

Arzilla n. (Stadt im Königreich Fez) Arzille f.

* **Asaber** m. pl. (Stamm im glücklichen Arabien) Asabes m. pl.

* **Asamonäer** m. pl. (jüdisches Geschlecht, aus dem Berge Asamon herstammend) Asamonéens, Macchabées m. pl.

* **Asampater** m. pl. (Volk in Skythien) Asampates m. pl.

Asaraker m. pl. (Volk im Südosten Africas) Asaragues m. pl.

Asburgianer m. pl. (Volk um den Don) Asburgiens m. pl.

Ascalonisch a. adv. d'Ascalon; ascalonite. [calon; Ascalonite.

Ascalonit; -inn, habitant, e, d'As-

Aschamer m. pl. (asiatisches Volk) Achams m. pl.

* **Aschkanier** m. pl, S. Arsakiden.

Asen m. pl. (Volk in Sarmatien) Ases m. pl. [l'Asie; Asiatiques m. pl.

Asiaten m. pl. habitants m. pl. de

Asiatisch a. adv. de l'Asie; asiatique; -er Archipelagus, archipel m. asiatique; -es Meer, mer f. d'Asie ou Carpathique; -e Türkei, Turquie asiatique.

Asien n. Asie f; Klein–, Asie mineure. [Meere) Asiotes m. pl.
Asioten m. pl. (Volk am kaspischen
Asjachen m. pl, S. Ostiaken.
Askaloniter m. pl. habitants m. pl. d'Ascalon; Ascalonites m. pl.
***Askanischer See** (See in Bithynien) lac m. ascanien.
***Askra** n. (Ort am Helikon) Ascrée.
Askräer m. pl. habitants m. pl. d'Ascrée; Ascréens m. pl.
***Askräisch** a. adv. d'Ascrée; ascréen, ne. [jen Meeres) mer f. d'Asof.
Asowsches Meer (Busen des schwar-
Aspakarer m. pl. (Volk in Hinterasien) Aspacares m. pl.
Asphaltsee m. (in der asiatischen Türkei) lac m. d'Asphalte; Asphaltite m. ou Mer Morte.
***Asphodeloten** m. pl. (Negervolk in Numidien) Asphodélotes m. pl.
***Aspungitaner** m. pl. (sarmatisches Volk) Aspungitains m. pl.
Assakener m. pl. (indisches Volk) Assacéniens m. pl. [näer.
Assamonäer m. pl, S. Asamo-
Assanen m. pl. (samojedisches Volk) Assanes m. pl. [land.
Assassinenland n, S. Arsacide-
***Assier** m. pl. habitants m. pl. d'Assos; Assiens m. pl.
Assinipilen m. pl. (americanische Indianer) Assinipiles m. pl.
***Assisch** a. d'Assos; assien, ne.
Assumption n. (Hauptstadt von Paraguay) Assomption.
***Assyrien** n. (Reich in Asien) Assyrie f.
***Assyrier** m. pl. (Bewohner Assyriens) habitants m. pl. de l'Assyrie; Assyriens m. pl. [syrie.
***Assyrisch** a. adv. assyrien, ne; d'As-
***Astakener** m. pl. (Volk in Bactrianien) Astacéniens m. pl.
Astrachan n. (Königreich im russischen Asien) Astracan m.
Asturicaner m. pl. (skythischer Volksstamm im asiatischen Sarmatien) Asturiens m. pl. [turies f. pl.
Asturien n. (Provinz Spaniens) As-
***Asturier** m. pl. (wildes Volk in Spanien) Astures ou Asturiens m. pl; 2. auj. habitants m. pl. des Asturies; Asturiens m. pl.
Asturisch a. adv. des Asturies; asturien, ne. [Atarantes m. pl.
***Ataranten** m. pl. (lybisches Volk)
***Athamaner** m. pl. (kriegerisches Volk im Norden der Molosser) Athamanes m. pl.
***Athamanien** n. (Land der Athamaner) Athamanie f.
***Athen** n. (Hauptstadt Attikas) Athènes; it. (Hauptstadt des heutigen Griechenlands) Athènes.
Athenäer m. pl, S. Athener.
Athenerz-inn, habitant, e, d'Athènes; Athénien, ne.
Athenienser m. pl, S. Athener.
Athenienserisch adv, S. athenisch.
***Athenisch** a. adv. d'Athènes; athénien, ne.
Athiker m. pl. (hellenischer Volksstamm) Éthiques m. pl.
***Äthiopien** n. (mittelafricanische Länder) Éthiopie f.
Äthiopierz-inn, habitant, e, d'Éthiopie; Éthiopien, ne.
Äthiopisch a. adv. d'Éthiopie; éthiopien, ne; –es Meer, mer f. d'Éthiopie.
***Atintaner** m. pl. habitants m. pl. de l'Atintanie; Atintanes m. pl.
***Atintanien** n. (Landschaft in Makedonien) Atintanie f. [Atlantes m. pl.
Atlanten m. pl. (Volk in Äthiopien)
Atlantiden m. pl. (Bewohner Westindiens) Atlantides m. pl.
Atlantis n. (angeblich große Insel jenseits der Säulen des Hercules) Atlantide f.
Atlantisch a. (auf den Atlas bezüglich) atlantique; –e Inseln, Hespérides f. pl; –es Meer, –er Ocean, océan m. occidental ou atlantique.
Atnatakminuten m. pl. (Indianer der Nordwestküste) Atnatakmioutes m. pl.
***Atnatiker** m. pl. (Volk in Gallien) Atnatiques m. pl. [Étolie f.
***Atolien** n. (Landschaft in Griechenland)
***Atolierz-inn**, habitant, e, de l'Étolie; Étolien, ne. [étolique.
***Atolisch** a. adv. d'Étolie; étolien, ne;
***Atraken** m. pl. (ätolisches Volk) Atraques m. pl.
***Atramiten** m. pl, S. Abramiten.
***Atrebaten** m. pl. (Volk im belgischen Gallien) Atrébates m. pl.
***Atrebatier** m. pl. (britisches Volk an beiden Seiten der Tamesis) Atrebatiens m. pl.
***Atropatene** n. (nördlicher Theil Mediens) Atropatène ou Atropatie f; auj. Aberdidjan m.
***Attacoter** m. pl. (schottisches Volk) Attacotes m. pl.
***Attakener** m. pl. (Volk im diesseitigen Indien) Attakènes m. pl.
***Attika** n. (Provinz von Hellas; u. Provinz im heutigen Königreich Griechenland) Attique f. [Aufidénates m. pl.
***Aufidenaten** m. pl. (Volk in Italien)
Augsburgerz-inn, habitant, e, d'Augsbourg; Augsbourgeois, e.
Augsburgisch a. adv. d'Augsbourg; augsbourgeois, e.
***Augustamnica** n. (Eintheilung Ägyptens) Augustamnique f.
***Aulercier** m. pl. (Volk in Gallien) Aulerces, Aulerques, Branoviens m. pl.
***Aulis** n. (Stadt in Böotien) Aulide f.
***Auranitis** n. (Landschaft von Palästina) Auranitide f.
Aurigonen m. pl, S. Autrigonen.
Auscier m. pl. (Volk im aquitanischen Gallien) Ausciens ou Auques m. pl.
***Ausetaner** m. pl. (iberisches Volk in Spanien) Ausétains m. pl. [nie f.
***Ausonien** n. (Provinz Italiens) Auso-
***Ausonier** m. pl. habitants m. pl. de l'Ausonie; Ausoniens, Ausons m. pl.
Außerrhoden m. pl. (im Canton Appenzell) Rhodes extérieurs.
Australasien, S. Australien.
Australien n. (Südindien) Australasie, Australie, Polynésie, Océanie f.
Australland, S. Neuholland.
Australneger m. pl. Papuas m. pl.
Australocean m. (zwischen Asien und America) mer ou océan pacifique; grand océan; mer du Sud.
Australorcaden pl. (Südpolarinsel) Nouvelles Orcades f. pl.
Autonomen m. pl. (Volk im nördlichen Thracien) Autonomes m. pl.
***Autrigonen** m. pl. (Volk in Hispanien) Autrigons m. pl.
Autunerz-inn, habitant, e, d'Autun; Autunois, e. [nois, e.
Autunisch a. adv. d'Autun; autu-
Auvergnaten m. pl. habitants m. de l'Auvergne; Auvergnats m. pl.
Auxerrerz-inn, habitant, e, d'Auxerre; Auxerrois, e. [xerrois, e.
Auxerrisch a. adv. d'Auxerre, au-
***Avaliter** m. pl. (Volk auf der Ostküste von Africa) Avalites m. pl.
Avaloner-inn, habitant, e, d'Avalon; Avalonien, ne. [lonien, ne.
Avalonisch a. adv. d'Avalon; ava-
***Avaren** m. pl. (tartarischer Volksstamm) Avares m. pl. [Mont Aventin.
Aventinischer Berg (in Rom)
Averno m. (See an der Bai von Bajä) lac m. d'Averne.
Avignonerz-inn, habitant, e, d'Avignon; Avignonais, e.
Avignonisch a. adv. d'Avignon; avignonais, e. [Axitains m. pl.
***Axitaner** m. pl. (Volk in Hispanien)
***Axumitanisch** a. adv. d'Axum, axumite. [d'Axum; Axumites m. pl.
***Axumiter** m. pl. habitants m. pl.
***Axumitisch**, S. axumitanisch.
Azanischer Meerbusen, S. Azanisches Meer.
Azanisches Meer (Theil des arabischen Meerbusens) golfe m. de Barbarie.
***Azetene** n. (Landschaft in Großarmenien) Azétène f.
Azoren pl. (9 Inseln im atlantischen Meere) Açores f. pl; îles f. pl. Açores.
Azorische Inseln, S. Azoren.
***Azoth** n. (Stadt in Phönicien) Azot m.
Azteken m. pl. (erste Bewohner von Mexiko) Aztèques ou Mexicains m. pl.

B

Baatsch n. (Gespannschaft in Ungarn) Baes.
Babuyanen pl. (Inselgruppe nördlich von Manila) Babuyanes f. pl.
Babylon n. (Stadt in der Landschaft Babylonien) Babylone f. [Babylonie f.
Babylonien n. (Landschaft in Asien)
Babylonierz-inn, habitant, e, de Babylone; Babylonien, ne.
Babylonisch a. adv. de Babylone; babylonien, ne.
Bachian n. (Gewürzinsel) Bacquian.
Baden n. (deutsches Großherzogthum) (grand duché de) Bade; 2. (Stadt daselbst) Baden-Bade. [Bade; Badois, e.
Badenserz-inn, habitant, e, de
Badenweiler n. (Stadt in Frankreich) Badenvillers m.
Badisch a. adv. de Bade; badois, e; das Badische, le grand-duché de Bade.
Baffinsbai f. (Theil des Polaroceans) baie f. de Baffin.
Baffinsland n. (Insel auf der Westseite der Baffinsbai) terre f. de Baffin.
Baierz-inn, habitant, e, de la Bavière; Bavarois, e. [rois, e.
Baierisch a. adv. de Bavière; bava-
Baiern n. (süddeutsches Königreich) Bavière f.
***Baktrianer** m. pl. habitants m. pl, de la Bactriane; Bactriens m. pl.

***Baktrien** n. (Landschaft Asiens) Bactriane f.
***Baktrisch** a. adv. de Bactriane; bactrien, ne.
Balarier m. pl. (Einwohner Sardiniens) Balariens m. pl.
Balearische Inseln (im mittelländischen Meere) îles Baléares.
Baltimorier; -inn, habitant, e, de Baltimore; Baltimorien, ne.
Baltimorisch a. adv. de Baltimore; Baltimorien, ne.
Baltisches Meer (Ostsee) mer Baltique.
Bambergerz -inn, habitant, e, de Bamberg; Bambergien, ne.
Bambergisch a. adv. de Bamberg; bambergien, ne.
Bandainseln f. pl. (Theil der Gewürzinseln) îles f. pl. Banda.
Banjainseln f. pl. (auf der Küste von Sumatra) îles f. pl. de Banja ou Banscha.
Banjalukkia n. (Hauptstadt Bosniens) Banialuc m.
Bankastraße f. (zwischen Banka und Sumatra) détroit m. de Banca.
Barabinsen m. pl. (tatarisches Volk) Barabins m. pl.
Barbados n. (eine der westindischen Inseln) Barbade. [seln) (la) Barbade.
Barbarisches Meer cf. mer Méditerranée.
Barcelona n. (Hauptstadt Catalonien) Barcelone f.
Barcelonerz -inn, habitant, e, de Barcelone; Barcelonais, e.
Barcelonetta n. (Stadt in Spanien) Barcelonette f.
Barcelonisch a. adv. de Barcelone; [barcelonais, e.
Bargusin m. (Fluß im russischen Asien) Bargouzine f.
Bargulum n. (Stadt im makedonischen Illyrien) Bargule f.
Barke n. (Stadt in Kyrenaika) Barcé f.
Barkeer m. pl. habitants m. pl. de Barcé; Barcéens m. pl. [ne.
Barkeisch a. adv. de Barcé; barcéen,
Baschi-inseln f. pl. (Inselgruppe in dem chinesischen Meere) îles f. pl. Baschi.
Baschkiren m. pl. (tatarischer Völkerstamm) Baskirs m. pl.
Baschkirien n, S. Baskirien.
Basel n. (Schweizercanton; it. dessen Hauptstadt) (canton de) Bâle. [Bâlois, e.
Baselerz -inn, habitant, e, de Bâle;
Baselisch a. adv. de Bâle; bâlois, e.
Basiliden m. pl. (Volk im europäischen Sarmatien) Basilides, Basiliens, Basiliques m. pl.
Basilier m. pl., S. Basiliden.
Basken m. pl. (Volk auf den Pyrenäen) Basques m. pl. [kirie f.
Baskirien n. (Land der Baskiren) Baskisch a. adv. basque; die -en Provinzen, les provinces basques.
Bastanthal n. (in Navarra) vallée f. de Bastan.
***Bastarnen** m. pl. (germanisches Volk in dem hercynischen Walde) Bastarnes m. pl.
Bastarnisch a. des Bastarnes; bastarnique; die -en Alpen, alpes bastarniques. [Bastitains ou Bastules m. pl.
***Bastitaner** m. pl. (Volk in Hispanien)
***Batanäa** n. (Gegend in Nordpalästina) Batanée f. ou Basan m.
***Batanäerz -inn,** habitant, e, de la Batanée; Batanéen, ne. [batanéen, ne.
***Batanäisch** a. adv. de la Batanée,
***Bataver** m. pl. (germanisches Volk) habitants m. pl. de la Batavie; Bataves m. pl.
***Batavien** n. (Land der Bataver) Batavie f.
***Batavisch** a. adv. de la Batavie; batave. [nien) Bétique f. auj. Andalousie f.
Bätica n. (südwestlicher Theil von Hispanien)
***Bätis** m. (Fluß in Bätica) Bétis m; auj. Guadalquivir m.
***Batna** n. (Stadt in Syrien) Batnés.
Baturin n. (Stadt im Rußland) Batourine. [rie f.
***Bäturien** n. (Theil von Bätica) Béturie.
***Bäturier** m. pl. habitants m. pl. de Béturie; Béturiens m. pl. [rien, ne.
***Bäturisch** a. adv. de Béturie, béturien, ne. [Bayonne; Bayonnais, e.
***Bauli** n. (Stadt in Campanien) Baules.
Baumauinseln f. pl. (zur Gruppe der Schifferinseln gehörig) îles f. pl. Bauman
Bautzen n. (Hauptstadt der sächsischen Lausitz) Budissin m; Budisse f.
***Bazarien** n. (Landschaft in Sogdiana) Bazarie f. [zarie; Bazarien, ne.
***Bazarierz -inn,** habitant, e, de Ba-
***Bazarisch** a. adv. de Bazarie; bazarien, ne.
Bayonner; -inn, habitant, e, de Bayonne; bayonnais, e.
Bayonnisch a. adv. de Bayonne; [Fürstenthum) Bareith.
Bayreuth n. (ehemaliges fränkisches
Bearner; -inn, habitant, e, du Béarn; Béarnais, e. [nais, e.
Bearnisch a. adv. du Béarn; béar-
Beateninseln f. pl. (an der Küste von Domingo) les Saintes f. pl.
Beauvaiserz -inn, habitant, e, du Beauvaisis ou Beauvoisis; Beauvaisin, e.
Beauvaisisch a. adv. du Beauvaisis ou Beauvoisis; beauvaisin, e.
Bebryken m. pl. (Volk in Bithynien) Bébryces ou Bébryciens m. pl.
Bebrykisch a. adv. des Bébrices; bébrycien, ne.
Bedumahinseln f. pl. (zum Reich Bornu gehörige Inseln) îles f. pl. Béduma.
Beduine; -inn (nomadischer Araber) Bédouin, e. [douin, e.
Beduinisch a. adv. de Bédouin; bé-
Beeger m. pl. (Volk in Vorderindien) Mahrattes m. pl.
Beetjuana-Buschmänner m. pl. (Mischlinge aus verschiedenen africanischen Stämmen) Bosjemanns-Beetjuana m. pl.
Beetjuanen m. pl. (Kaffern in Südafrica) Béjouanas ou Bouchuanas m. pl.
Beetzsee m. (in der Gegend von Brandenburg) lac m. de Krakow.
Behringsbai f. (an der Nordwestküste von America) Baie f. de Béring.
Behringsstraße f. (zwischen Asien und America) détroit m. de Béring. [na.
Belbina n. (Stadt in Lakonien) Balbi-
Belbiniter m. pl. habitants m. pl. de Balbina; Balbinates ou Balbinites m. pl.
***Beledonier** m. pl. (Völkerschaft im aquitanischen Gallien) Bélédoniens m. pl.
***Belgica** n. (Provinz Galliens) Belgique f.
Belgien n. Belgique f.
Belgierz -inn, habitant, e, de Belgique; Belge.
Belgisch a. adv. de Belgique; belge.
***Belgiter** m. pl. (Volk in Pannonien) Belgites m. pl. [de; Albe-Grecque.
Belgrad n. (Stadt in Serbien) Belgra-
Bellenz n. (Bezirk im Canton Tessin) Bellinzona.
***Bellowaker** m. pl. (Volk im belgischen Gallien) Bellovaques m. pl.
Belt m. der große, der kleine - (zwei Meerengen, welche die Ost- und Nordsee verbinden) le grand Belt, le petit Belt.
Beludschen m. pl. (Volk in Asien) Béloudsches m. pl. [Beludschistan m.
Beludschistan n. (asiatisches Reich)
Beneventinerz -inn, habitant, e, de Bénévent; Bénéventain, ne ou Bénéventin, e.
Beneventinisch a. adv. de Bénévent; bénéventain ou bénéventin, e.
Bengalen m. (britische Präsidentschaft in Hindostan; it. nördlichste Provinz des Hindostans) Bengale m.
Bengalisch a. adv. de Bengale; der -e Busen, le golfe du Bengale; die -e Straße, le détroit du Bengale.
Bengayen pl. (Inselgruppe nahe bei Celebes) îles f. pl. de Bengay. [gayen.
Bengay'sche Inseln, S. Ben-
Berberei f. (nördlichster Theil Africa's) Barbarie f. [bers ou Bérébères m. pl.
Berbern m. pl. (Araber Nubiens) Ber-
***Bercorcaten** m. pl. (Volk im aquitanischen Gallien) Bercorcates m. pl.
Berduraner m. pl. (Volksstamm der Afghanen) Berdourans m. pl.
Berebern m. pl., S. Berbern.
Berekynthos m. (Berg auf Creta) Bérécynthe m.
***Berenike** n. (Stadt in Kyrenaika; it. in Oberägypten) Bérénice.
Beresina'scher Kanal (den Dnieper mit der Düna verbindend) canal m. de la Bérésina. [Italien) Bergamasque.
Bergamasco n. (sonst Landschaft in
Bergamascisch a. adv. de Bergame; bergamasque; bergamois, e (v.).
Bergamasker m. pl. habitants m. pl. de Bergame; Bergamasques m. pl.
Bergamo n. (Stadt in Italien) Bergame. [vallée f. de Bergell.
Bergelthal n. (im Canton Bünden)
Bergen n. (die Stadt; im Hennegau) Mons. [brabant) Berg-op-Zoom.
Bergen op Zoom n. (Stadt in Nord-
Beringsbai, S. Behringsbai.
***Beritiner** m. pl. (Volk im narbonensischen Gallien) Béritins m. pl.
Berliner; -inn, habitant, e, de Berlin; Berlinois, e.
Berlingas pl. (Inselgruppe im atlantischen Meere) Berlingues f. pl. [nois, e.
Berlinisch a. adv. de Berlin, berli-
Bermudas pl. (Inselgruppe im atlantischen Ocean) Bermudes f. pl; Bewohner der -, Bermudiens m. pl; zu den - gehörig, bermudien, ne.
Bermudier; -inn, habitant, e, des Bermudes; Bermudien, ne.
Bermudisch a. adv. des Bermudes; bermudien, ne.
Bern n. (Schweizercanton; it. dessen Hauptstadt) (canton m. de) Berne.
Berner; -inn, habitant, e, de Berne; Bernois, e.
Bernhard (Sanct) (Berg und Paß auf den Alpen) Saint-Bernard m; großer, kleiner -, grand, petit Saint-Bernard.
Bernisch a. adv. de Berne, bernois, e.
Bernsteininseln f. pl. (in Friesland) îles f. pl. d'ambre. [Béroens m. pl.
Beroenser m. pl. (Volk in Thessalien)
Berry n. (Provinz Frankreichs) Berri

m; Bewohner, Bewohnerinn der –, Berruyer, ère; fam. Berrichon, ne.

Berſabe, S. Beerſeba. [te.

Berytos n. (Stadt in Phönicien) Béry-

Beſſarabien n. (ruſſiſche Provinz) Bessarabie f.

Beſſarabier m. pl. habitants m. pl. de Bessarabie; Bessarabes m. pl.

Beſſarabiſch a. de Bessarabie; bessarabe. [Besses m. pl.

Beſſer m. pl. (Räubervolk in Thrakien)

Betaſier m. pl. (Volk im belgiſchen Gallien) Bétases m. pl. [thanie f.

Bethanien n. (Flecken in Judäa) Bé-

Bethanier m. pl. habitants m. pl. de la Béthanie; Béthaniens m. pl.

Bethaniſch a. adv. de Béthanie; bethanien, ne. [ou Béter.

Beth El n. (Stadt in Paläſtina) Béthel

Bethlehemiten m. pl. habitants m. pl. de Béthléem ou Béthléhem; Bethléhémites ou Béthléemites m. pl.

Bethſaida n. (Stadt in Paläſtina) Béthsaïde.

Bethſamiten m. pl. habitants m. pl. de Bethsamès; Bethsamites m. pl.

Bethſamitiſch a. adv. de Bethsamès; bethsamite.

Bethſamos n. (Stadt bei Jeruſalem) Bethsamès ou Bethsémès. [thulie f.

Bethulien n. (Stadt in Paläſtina) Bé-

Bickerygebirg, S. Bickarygebirg. [montagne f. de Bickary.

Bickarygebirg n. (in Vorderindien)

***Biducesier** m. pl. (Volk im celtiſchen Gallien) Biducésiens, Viducasses m. pl.

Biedenkopf m. (Stadt in Heſſen) Biedenkof.

Biel n. (Stadt im Canton Bern) Bienne.

Bieler; -inn, habitant, e, de Bienne; Biennois, e. [m. de Bienne.

Bieler-See m. (im Canton Bern) lac

Bigerrer m. pl. (Volk im aquitaniſchen Gallien) Bigerres, Bigerrons, Bigéritains m. pl: auj. Bigordans ou Bigourdans m. pl.

Bigorrer, S. Bigerrer.

Biramer m. pl. (Negerſtamm in Senegambien) Birames m. pl.

Birma n. (Land im weſtlichen Hinterindien) Birman m.

Birmanen m. pl. (Bewohner Birma's) Birmans m. pl.

Birmaniſch a. adv. des Birmans; birman, e. [Bisaltie f.

***Biſaltien** n. (Landſchaft in Makedonien)

***Biſaltier** m. pl. habitants m. pl. de la Bisaltie; Bisaltiens m. pl.

***Biſambriter** m. pl. (indiſches Volk dieſſeits des Ganges) Bisambrites m. pl.

Biſanz n. (im Departement Doubs) Besançon. [sançon; Besançonnais, e.

Biſanzer; -inn, habitant, e, de Be-

Biſanziſch a. adv. de Besançon, besançonnais, e. [ien) Biscaye f.

Biscaya n. (eine der baskiſchen Provinz

Biscayaer; -inn, habitant, e, de Biscaye; Biscayen, ne; autref. Cantabre.

Biscayaiſch a. adv. de Biscaye; biscayen, ne; –es Meer, –er Meerbuſen, golfe m. de Biscaye.

***Biſontiner** m. pl. habitants m. pl. de Bisontium; Bisontins m. pl.

***Biſſener** m. pl. (ruſſiſcher Volksſtamm an der Wolga) Petchénègues, Patsinakiles m. pl. [toniens, Bistons m. pl.

***Biſtoner** m. pl. (thrakiſches Volk) Bis-

***Bithynien** n. (Landſchaft in Kleinaſien) Bithynie f. [Bithynie; Bithynien, ne.

***Bithynier; -inn,** habitant, e, de la

***Bithyniſch** a. de Bithynie; bithynien, ne.

Blackfootindianer m. pl. (indianiſcher Volksſtamm in Nordamerica) Pieds-noirs m. pl.

Blaue Berge od. **Gebirge** m. pl. (öſtlicher Hauptzweig der Apallachen) Montagnes f. pl. bleues.

Blauer Fluß m. (großer Fluß in China) Yan-tseu-kiang ou Kiang m.

Blauer See m. (in dem chineſiſchen Lande Siſan) Mer f. bleue.

Blaues Meer n. (Landſee in der Tartarei) lac m. d'Aral.

Blutindianer m. pl. (Volksſtamm in Nordamerica) Blood-Indians m. pl.

Boatiſcher Meerbuſen m. (in Lakonika) golfe m. de Livadie.

Bochara n. (Stadt in der nördlichen Bucharei) Bockara.

Bockar, S. Buckar.

Bocksinſel f. (in Weſtafrica) Cabres.

Bodener m. pl. S. Budiner.

Bodenſee m. (zwiſchen Deutſchland und der Schweiz) lac m. de Constance.

*** Bodunnier** m. pl. (Volk im römiſchen Britannien) Bodunniens m. pl.

Böhme; Böhminn, habitant, e, de la Bohême; Bohémien, ne. [Bohême f.

Böhmen n. (öſtreichiſches Königreich)

Böhmiſch a. adv. de Bohême; bohémien, ne. [m. pl.

*** Bojer** m. pl. (celtiſches Volk) Boïens

***Bolbene** n. (großarmeniſcher Diſtrikt) Bolbène f. [livia; Bolivien, ne.

Bolivier; -inn, habitant, e, de Bo-

Boliviſch a. de Bolivia; bolivien, ne.

Bologna n. (Legation im Kirchenſtaat) Bologne f. [Bologne; Bolonais, e.

Bologneſer; -inn, habitant, e, de

Bologneſiſch a. adv. de Bologne; bolonais, e. [tine) Bone f.

Bona n. (Stadt in der Provinz Conſtan-

Bondu n. (Reich in Senegambien) Bondou m. [Célèbes.

Bonier m. pl. habitants m. pl. des

Bonifaciusfelſen m. pl. (im Herzogthum Sachſen-Meiningen) rocher m. de St. Boniface. [Bonn, Bonne.

Bonn n. (preußiſche Stadt am Rheine)

Bonner m. pl. habitants m. pl. de Bonn; Bonnensiens m. pl. [Béotie f.

***Böotien** n. (Provinz Griechenlands)

***Böotier** m. pl. habitants m. de Béotie; Béotiens m. pl. [ne.

***Böotiſch** a. adv. de Béotie; béotien,

Booſchaaner, S. Betjuaner.

Boquaner, S. Beetjuaner.

***Boraner** m. pl. (deutſcher Volksſtamm an der Oder) Borains ou Borins m. pl.

Boriner m. pl. (walloniſcher Volksſtamm) Borins m. pl.

Boriquen pl. S. Krabbeninſel.

Bornu n. (großes Reich in Nigritien) Bornou m.

Bormannen m. pl. (Volk im narbonenſiſchen Gallien) Bormanniens m. pl.

Borromäiſche Inſeln f. pl. (im Lago maggiore) îles f. pl. Borromées.

*** Borſipenner** m. pl. habitants m. pl. de Borsipa; Borsipennes m. pl.

Boructuarier m. pl. (Volksſtamm in der Grafſchaft Berg) Bructères m pl.

***Boryſtheniter** m. pl. (Volk im europäiſchen Sarmatien) Borysthéniens ou Borysthénites m. pl.

Boscaweninſel f. (in Auſtralien) île f. de Boscawen.

Boſfor, S. Bosporus.

Bosjemanen m. pl. (hottentottiſches Volk) Bosjemans ou Boschimens m. pl.

Bosniaken m. pl. (ſlaviſcher Volksſtamm im osmaniſchen Europa) Bosniaques m. pl.

Bosnien n. (Land im osmaniſchen Europa) Bosnie f. [que.

Bosniſch a. adv. de Bosnie; bosnia-

Bosporaner m. pl. habitants du Bosphore; Bosphoriens ou Bosphorains m. pl.

Bosporaniſch a. adv. du Bosphore; bosphorain, e ou bosphorien, ne; –es Reich, royaume bosphorain.

Bosporus m. (Meerenge von Conſtantinopel) autref. Bosphore de Thrace; auj. Bosphore ou détroit m. de Constantinople; cimmeriſcher –, autref. bosphore cimmérien, auj. détroit d'Jénikalé.

Boſtonier m. pl. habitants m. pl. de Boston; Bostoniens m. pl.

Boſtoniſch a. adv. de Boston; bostonien, ne.

Bothnien n. (ſchwediſch-ruſſiſche Provinz) Bothnie f; Nord-, Bothnie septentrionale; Oſt-, Bothnie orientale ou Ostro-Bothnie; Weſt-, Bothnie occidentale.

Bothnier m. pl. habitants m. pl. de la Bothnie; Bothniens ou Bothniaques m. pl.

Bothniſch a. adv. de Bothnie; bothniaque ou bothnien, ne; –er Meerbuſen, golfe m. de Bothnie.

Botterſee m. (See in Schweden) lac m. de Botter.

Botzen n. (Kreisſtadt in Tyrol) Botzano.

Botzener Kreis (Kreis an der Etſch) cercle m. de Botzen ou Botzano.

Boulogne-Inſel f. (Abtheilung der Stadt Nogent-ſur-Seine) île f. de Boulogne.

Boulogneſer; -inn, habitant, e, de Boulogne; Bolénois, e; it. Boulonnais, e.

Bouloguneſiſch a. adv. de Boulogne; bolénois, e; it. boulonnais, e.

Brabant n. Brabant m; Nord-, Brabant septentrional ou hollandais; Süd-, Brabant méridional ou belge.

Brabanter; -inn, habitant, e, du Brabant; Brabançon, ne.

Brabäntiſch a. adv. du Brabant; brabançon, ne.

Braganza n. (Diſtrict der Provinz Traos-montes; it. deſſen Hauptſtadt) Bragance.

Brandenburg n. (preußiſche Provinz) Brandebourg m.

Brandenburger; -inn, habitant, e, du Brandebourg; Brandebourgeois, e.

Brandenburgiſch a. adv. de Brandebourg; brandebourgeois, e.

***Branovier** m. pl. (Volk in Gallien) Branoviens, Aulerques m. pl.

Braſer m. pl. (Volk in Makedonien) Brases m. pl.

Braſilianer; -inn, S. Braſilier.

Braſilien n. (Kaiſerreich in Südamerica) Brésil m.

Braſilier; -inn, habitant, e, du Brésil; Brésilien, ne.

Brasilisch a. adv. du Brésil; brésilien, ne; -es Meer, mer du Brésil.

Braunschweig n. (Herzogthum in Norddeutschland; it. dessen Hauptstadt) Brunswik m.

Braunschweiger; -inn, habitant, e, du Brunswick; Brunswickois, e.

Braunschweigisch a. adv. de Brunswick; brunswickois, e; das -e, le duché de Brunswick.

Breber m. pl, S. Berber.

Bregenz n. (am Bodensee) Brigance.

Bregenzer See, S. Bodensee.

Bregmener m. pl. (Volk in Vorderasien) Bregmènes m. pl.

Breisach n. (Hauptstadt am Rhein) Brisach, Vieux-Brisach.

Breisgau n. (Landstrich am Rhein) Brisgau m.

Brennende Insel (in der Nähe der Molucken) île brûlante.

Brenner m. pl. (Volk an der Donau) Brentes m. pl.

Brescianer; -inn, habitant, e, de Brescia; Brescian ou Bressan, e.

Brescianisch a. adv. de Brescia; brescian ou bressan, e.

Breslauer; -inn, habitant, e, de Breslau.

Breslauisch a. de Breslau.

Brester; -inn, habitant, e, de Brest; Brestois, e.

Bretagner; -inn, habitant, e, de la Bretagne; Breton, ne.

Bretagnisch a. adv. de Bretagne; breton, ne.

Breuner m. pl. (Volk in Rhätien) [Breunes m. pl.

***Briançonner; -inn,** habitant, e, de Briançon; Briançonnais, e.

Briançonnisch a. adv. de Briançon; briançonnais, e.

***Briganten** m. pl. (Volksstamm in Nord-Britannia) Brigantes m. pl.

Brieuxer; -inn, habitant, e, de Saint-Brieux; Briochain, e.

Brieuxisch a. adv. de Saint-Brieux; briochain, e.

***Brisgauer** m. pl. anciens habitants du Brisgau. [stol.

Bristolkanal m. canal m. de Bri-

Britannien n. Grande-Bretagne, Angleterre f; îles britanniques.

Britannier; -inn, S. Bretagner.

Britannisch a. adv. de la Grande-Bretagne; britannique; die -en Inseln, les îles britanniques; la Grande-Bretagne.

Britten m. pl, S. Bretagner; 2. habitants m. pl. de la Grande-Bretagne; Anglais m. pl.

Brittisch a. adv. de la Grande-Bretagne, britannique; anglais, e; -es Reich, royaume britannique.

Brockmannen m. pl. (Stamm in Friesland) Brockmans m. pl.

Brockmerland n. (Provinz in Friesland) id. m.

Brodiontier m. pl. (Alpenvolk) Brodiontes m. pl.

Brügge n. (Bezirk und Stadt in Westflandern) Bruges.

Brügger; -inn, habitant, e, de Bruges; Brugeois, e.

Brüggisch a. adv. de Bruges, brugeois, e.

***Brukterer** m. pl. (deutscher Volksstamm) Bructères m. pl.

Brundrut n. (Stadt im Kanton Bern) Porentruy. [xelles.

Brüssel n. (Hauptstadt Belgiens) Bru-

Brüsseler; -inn, habitant, e, de Bruxelles; Bruxellois, e.

Brüsselisch a. adv. de Bruxelles; bruxellois, e.

***Bryger** m. pl. (thratisches Volk) Bryges ou Brygiens m. pl.

Bryxanter, S. Brigayter.

***Bubessinischer Meerbusen** (in Vorderasien) golfe m. de Bubessos.

Bucephalien n. (Stadt am Hydaspes) Bucéphalée.

Bucharei f. große - (Land in Mittelasien) Bucharie f.

Bucharer; -inn, habitant, e, de la Bucharie; Bucharien, ne.

Bucharisch a. adv. de Bucharie; bucharien, ne.

Buchsweiler n. (Stadt im Departement Niederrhein) Boukviller.

Buckar n. (Stadt in Italien) Bocarie.

Budener m. pl, S. Budiner.

Budiner m. pl. (Volk im europäischen Sarmatien) Budins m. pl.

Budjaken m. pl. (tartarisches Volk) Budjacks m. pl.

Budziaken m. pl, S. Budjaken.

Buffon-Insel f. (nördlich von Neuholland) île f. de Buffon.

Buginesen m. pl, S. Bugisen.

Bugisen m. pl. (Hauptstadt auf Celebes) Bughis m. pl.

Bukowina n. (Landschaft der Moldau) Bukovina f.

Bulamer m. pl. (africanischer Volksstamm) Bulams m. pl.

Bulgarei f. (russische Provinz) große od. asiatische -, grande Bulgarie ou Bulgarie asiatique; kleine -, S. Bulgarien.

Bulgaren m. pl. (slavischer Stamm) habitants m. pl. de la Bulgarie; Bulgares m. pl.

Bulgarien n. (Theil des europäisch-türkischen Reichs) petite ou Bulgarie européenne, Bulgarie f.

Bulgarisch a. adv. de Bulgarie; bulgare.

Buonaparte's Archipelagus (Inselgruppe an der Küste von Neuholland) archipel m. de Bonaparte.

Buonaparte's Busen (im Süden Neuhollands) golfe m. de Bonaparte.

Burahner m. pl. (afghanischer Volksstamm) Burahns m. pl.

Burgdorf n. (Stadt im Canton Bern) Bertoud.

Burgund n. (ehemalige französische Provinz) Bourgogne f; Kanal von -, canal m. de Bourgogne.

Burgunder; -inn, habitant, e, de la Bourgogne; Bourguignon, ne.

Burgundisch a. adv. de Bourgogne; bourguignon, ne.

Burjaten m. pl. (mongolischer Volksstamm) Buriates m. pl.

Burmanen, S. Bärmanen.

Burramputer m. (großer asiatischer Fluß) Bourampouter m.

Bursa n. (Stadt in Natolien) Broussa.

Busacterer, S. Brukterer.

Buschmänner m. pl. (hottentottischer Volksstamm) Bosjesmans m. pl.

Buthrotum n. (Stadt im Epirus) Buthrote.

Butuniden m. pl. (Volksstamm in Südamerica) Butounides m. pl.

Byzakene n. (Landschaft in Africa) Byzacène f.

Byzantiner; -inn, habitant, e, de Byzance, Byzantin, e.

Byzantinisch a. adv. de Byzance, byzantin, e.

Byzanz n. (Stadt in Thrakien) Byzance; auj. Constantinople.

Byzeren m. pl. (Volk am schwarzen Meere) Byzères m. pl.

C

Cadixer; -inn, habitant, e, de Cadix; Cadissen, ène.

***Cadurker** m. pl. (Volk im aquitanischen Gallien) Cadurques m. pl.

Cafern m. pl, S. Kafern.

Caferistan n, S. Kaferistan.

Cafuanen m. pl. (Volksstamm in Neugranada) Cafuanas m. pl.

Cafusen m. pl. (Mischlinge von Negern und Indianern in Südamerica) Cafouses m. pl.

Cahorser; -inn, habitant, e, de Cahors; Cahorsin, e. [sin, e.

Cahorsisch a. adv. de Cahors; cahor-

Caikos n. (Inselgruppe im lucayischen Archipelagus) Caïques f. pl.

Cairo n. (Hauptstadt von Mittelägypten) (le) Caire.

Calabreser; -inn, habitant, e, de la Calabre; Calabrois, e.

Calabresisch a. adv. de Calabre; calabrois, e. [Neapel) Calabre f.

Calabrien n. (Theil des Königreichs

***Calaguritaner** m. pl. habitants m. pl. de Calaguris; Calaguritains m. pl. m. pl.

***Calaguritanisch** a. adv. de Calaguris; calaguritain, e.

Calaiser; -inn, habitant, e de Calais; Calaisien, ne. [sien, ne.

Calaisisch a. adv. de Calais; calai-

***Calatia** n. (Stadt in Campanien) Calatie; auj. Guajazzo.

***Caledonien** n. (nördlicher Theil der Insel Albion) Calédonie f; auj. Écosse f; Neu- (Insel Australiens) Nouvelle-Calédonie.

Caledonier m. pl. habitants m. pl. de la Calédonie; Calédoniens m. pl; auj. Écossais m. pl.

Caledonisch a. adv. de la Calédonie; calédonien, ne; auj. écossais, e; -er Canal (in Schottland) canal calédonien; -es Meer (zwischen Schottland und den Hebriden) mer f. d'Écosse.

***Caleten** m. pl. (Volk im belgischen Gallien) Calètes; auj. Cauchois m. pl.

Californien n. (Staat in Mexico) Californie f; Nieder-, Basse ou Vieille Californie; Neu-, Haute ou Nouvelle Californie; Busen von -, golfe m. de Californie.

Californier; -inn, habitant, e de Californie; Californien, ne.

Californisch a. adv. de la Californie; californien, ne; -es Meer, golfe m. de Californie.

***Callăcier** m. pl. (Volk in Nordwest Spanien) Callaïques; auj. Galiciens m. pl.

***Callăcisch** a. adv. des Callaïques; callaïque; -e Pyrenäen, Pyrénées callaïques.

Calmuken m. pl, S. Kalmuken.
***Calor** m. (Nebenfluß in Samnium) Calore m.
***Calpe** n. (Vorgebirge in der Meerenge von Gibraltar) Calpe f; 2. (Stadt im bätischen Spanien) id.; anj. Gibraltar.
Calvarienberg m. (in der Nähe von Jerusalem) mont Calvaire.
***Cambrien** n. (das jetzige Land Wales) Cambrie f; anj. pays m. de Galles.
***Cambrier** m. pl. habitants m. pl. de la Cambrie; Cambriens m. pl.
***Cambrisch** a. adv. de Cambrie; cambrien, ne.
***Campanien** n. (Landschaft des unteren Campaniens) Campanie f.
***Campanier** m. pl. habitants m. pl. de la Campanie: Campanien, ne.
***Campanisch** a. adv. de la Campanie: campanien, ne.
Canada n. (Land in Nordamerica) Canada m; Ober-, Nieder-, Haut-, Bas-Canada.
Canadier m. pl. habitants m. pl. du Canada; Canadiens m. pl.
Canadisch a. adv. du Canada; Canadien, ne.
Canarias pl. (Inselgruppe im atlantischen Ocean) (Iles) Canaries f. pl; Großcanaria, grande Canarie.
Canarisch a. adv. des Canaries; -e Inseln, (Iles) Canaries f. pl.
Candien n, S. Kandien.
Cannä n. (Stadt in Apulien) Cannes.
***Cantabrien** n. (Land der Cantabrer) Cantabrie f. [Cantabres m. pl.
***Cantabrier** m. pl. (Volk in Spanien)
***Cantabrisch** a. adv. des Cantabres; cantabre; -es Meer, mer Cantabre; -es Gebirge, monts cantabres.
***Cantier** m. pl. (britisches Volk) Cantiens m. pl. [pène.
***Capena** n. (Stadt in Etrurien) Ca-
***Capenaten** m. pl. habitants m. pl. de Capène; Capenates m. pl.
Capitanata n. (Provinz im Königreich Neapel) Capitanate f.
Capitol n. (Berg in Rom) Capitole m.
Capitolinisch a. adv. du Capitole; capitolin, e.
Cappadocien n, S. Kappadokien.
Capräa n. (Insel im Golf von Neapel) Caprée f.
***Capua** n. (Stadt in Campanien) Capoue f. [Capoue, Capouan, e.
Capuaner; -inn, habitant, e de
Capuanisch a. adv. de Capoue; capouan, e.
Caraiben m. pl. (Indianerstamm auf den Westindien) Caraïbes m. pl.
Caraibisch a. adv. des Caraïbes; caraïbe; -e Inseln (westindische Inseln) Iles caraïbes, petites Antilles; -es Meer, mer caraïbe.
Carcassonner; -inn, habitant, e de Carcassonne, Carcassonnais, e.
Carcassonnisch a. adv. de Carcassonne; carcassonnais, e; das -e, l'ancien comté de Carcassonne; le Carcassonnais.
Carelien n, S. Karelien.
***Carinthien** n. (Land der Carinthier) Carinthie, Carnie f; anj. Frioule et Carniole.
***Carinthier** m. pl. (celtisches Volk in den carnischen Alpen wohnend) Carinthiens, Carmes m. pl.
***Carinthisch** a. adv. de la Carinthie; carinthien, e.
***Carnien** n, S. Carinthien.
***Carnier** m. pl, S. Carinther.
Carnisch a. adv. des Carnes; carnique; die -en Alpen, les Alpes carniques ou juliennes.
***Carnuten** m. pl. (Volk in Gallien) Carnutes m. pl. [carnute.
***Carnutisch** a. adv. des Carnutes;
Carolina n. (Provinz in Nordamerica) Caroline f; Nord-, Süd-, Caroline du Nord, Caroline du Sud.
Carolinen pl. (Inselgruppen im großen Ocean) Carolines f. pl, Nouvelles-Philippines.
Caroliner; -inn, habitant, e, des Carolines; Carolin, e.
Carolinisch a. adv. des Carolines; carolin, e; -e Inseln, S. Carolinen.
***Carpetaner** m. pl. (Volk in Spanien) Carpétains m. pl.
Carthagena n. (Stadt in Murcien) Carthagène.
***Carthager** m. pl. habitants m. pl. de Carthage; Carthaginois m. pl.
***Carthaginienser** m. pl, S. Carthager.
***Carthaginiensisch** a. adv. de Carthage; carthaginois, e.
***Carthago** n. (Stadt in Africa) Carthage; 2. (Vorgebirge) cap m. de Carthage.
Caspisch a, S. Kaspisch.
Cassandra n. (Halbinsel der asiatischen Türkei) Cassandre f. [m. pl.
***Casser** m. pl. (britisches Volk) Casses
Cassiteriden pl. (Inselgruppe im atlantischen Ocean) Cassitérides f. pl.
Cassubien n. (altes Herzogthum von Pommern) Cassubie f.
***Castellaner** m. pl. (Volk in Spanien) Castellans m. pl.
Castilianer; -inn, habitant, e, de la Castille, Castillan, e.
Castilianisch a. adv. de Castille, castillan, e.
Castilien n. (Reich in Spanien) Castille f; Alt-, Neu-, Vieille, Nouvelle-Castille.
***Catalaunier** m. (Einwohner der römischen Stadt Catalaunum) Catalaunes m. pl.
***Catalaunisch** a. des Catalaunes; catalaunique; -e Felder (Umgegend von Catalaunum) champs catalauniques.
***Cataler** m. pl. (Alpenvolk) Catales m. pl. [Catalogne f.
Catalonien n. (Provinz in Spanien)
Catalonier; -inn, habitant, e, de la Catalogne; Catalan, e.
Catalonisch a. adv. de la Catalogne; catalan, e.
Catanea n. (Stadt in Sicilien) Catane.
Cataonien n. (Theil Kappadotiens) Cataonie f.
***Cataonier; -inn,** habitant, e, de Cataonie; Cataonien, ne.
***Cataonisch** a. adv. de Cataonie; cataonien, ne. [nien) Catares m. pl.
***Catarer** m. pl. (Volksstamm in Panno-
***Catiller** m. pl. (Volk in Latium) Catilles m. pl.
***Cattuarier** m. pl, S. Chasuarier.
***Caturiger** m. pl. (Volk im narbonensischen Gallien) Caturiges m. pl.
Caucasisch a, S. Kaukasisch.
Caucasus m, S. Kaukasus.
***Cauner** m. pl. (Volk in Mauritanien) Cauniens m. pl.
***Cavaren** m. pl. (Volk im narbonensischen Gallien) Cavares m. pl.
***Cavionen** m. pl, S. Chaibonen.
Cayenner; -inn, habitant, e, de la Cayenne; Cayennais, e.
Cayennisch a. adv. de Cayenne; cayennais, e.
Cefalonien, S. Cephalonien.
Celebeer; -inn, habitant, e, de l'île Celèbes; Célébien, ne. [célébien, ne.
Celebeisch a. adv. de l'île Célèbes;
***Celten** m. pl. (Volk Galliens) Celtes m. pl; iberische, italische, illyrische, asiatische -, Celtes ibériques, italiques, illyriens, asiatiques. [Celtibérie f.
***Celtiberien** n. (Land der Celtiberier)
***Celtiberier** m. pl. (Volk in Spanien) Celtibères ou Celtibériens m. pl.
Celtiberisch a. adv. de Celtibérie; celtibérien, ne. [celte.
***Celtisch** a. adv. des Celtes; celtique;
***Cemandrer** m. pl. (Volk in Sarmatien) Cémandres m. pl.
***Cenomanen** m. pl. (Volk Galliens) Cénomanes m. pl.
***Centobricier** m. pl. habitants m. pl. de Centobrica; Centobriciens m. pl.
***Centobricisch** a. adv. de Centobrica; centobricien, ne.
***Centronen** m. pl. (Alpenvolk im narbon. Gallien) Centrons m. pl.
Cephalonien n. (die größte der jonischen Inseln) Céphalonie f.
Cephalonier; -inn, habitant, e, de Céphalonie; Céphalonien, ne.
Cephalonisch a. adv. de Céphalonie; céphalonien, ne.
Ceretaner m. pl. (Volk in den Pyrenäenthälern) Céréthanes m. pl.
***Ceronen** m. pl. (Stamm der Picten und Scoten) Cérons m. pl.
Cesenaten m. pl. habitants m. pl. de la ville de Césène; Césénates m. pl.
Cevennen pl. (Gebirg in Frankreich) Cévennes f. pl.
Ceylon n. (Insel an der Spitze von Vorindien) Ceylan m; Einwohner von -, Cingalais m. pl. [flamm) Chaibons m. pl.
***Chaibonen** m. pl. (deutscher Volks-
Chalcheser m. pl. (altmexicanischer Volksstamm) Chalchèses m. pl.
***Chaldäa** n. (Provinz Asiens) Chaldée f.
***Chaldäer; -inn,** habitant, e, de la Chaldée; Chaldéen, ne. [chaldéen, ne.
***Chaldäisch** a. adv. de la Chaldée;
Chaliaten m. pl. (Volk Vorderindiens) Chaliates m. pl. [Chalcédoine f.
***Chalkedon** n. (Stadt in Bithynien)
***Chalkedonier; -inn,** habitant, e. de Chalcédoine; Chalcédonien, ne.
Chalkedonisch a. adv. de Chalcédoine; chalcédonien, ne.
***Chalkidäer** m. pl. habitants m. pl. de Calchis. [mien) Chalcidique f.
***Chalkidike** n. (Landschaft Makedo-
***Chalkis** n. (Hauptstadt der Insel Euböa) Chalcis; anj. Négrepont m.
***Chämäer** m. pl. (germanischer Volksstamm) Chéméens m. pl.
***Chamaver** m. pl. (germanisches Volk) Chamaves m. pl. [nie f.
***Chaonien** n. (Land der Chaonier) Chao-
***Chaonier** m. pl. (Hauptvolk von Epiros) Chaoniens m. pl.

*Chaonisch a.adv.de Chaonie; chaonien, ne.
Charlottenbank f. (auſtraliſche Inſel) banc m. de Charlotte.
Charlottenfluß m. (nordamericaniſcher Fluß) rivière f. Charlotte.
Charlteninſel f. (in Auſtralien) île f. de la reine Charlotte.
Charlottenſtraße f. (Meerenge in Auſtralien) détroit m. de Charlotte.
*Charuder m. pl. (nordgermaniſches Volk) Charudes m. pl.
*Caſuaren m. pl. (germaniſcher Volksſtamm) Chasuars m. pl.
Chatrammiter m. pl, S. Abra=
*Chatten m. pl, S. Katten.
*Cattuarier m. pl, S. Caſuaren.
*Chaubier m. pl. (Volk am Ocean, zwiſchen den Bructerern und den Sigambern) Chaubiens m. pl.
*Chauken m. pl. (norddeutſcher Volksſtamm) Chauces ou Cauques m. pl.
*Chaulker m. pl. (germaniſches Volk an der Elbe) Chaulques m. pl.
Cherokeſen m. pl. (Indianerſtamm) Chérokis m. pl.
Cherokeſiſch a. adv. des Chérokis.
*Cherusker m. pl. (germaniſcher Volksſtamm) Chérusques m. pl.
Chiiſch a. adv. de Chio; chiote.
Chileſches Meer n. océan m. austral.
China n. (Reich in Aſien) Chine f.
Chineſe; -inn, habitant, e, de la Chine; Chinois, e.
Chineſiſch a. adv. de Chine; chinois, e; -es Meer, -er Buſen, golfe de Chine.
*Chiväer m. pl, S. Heväer.
*Chorasmier m. pl. (Volk in Sogdiana) Chorasmiens m. pl.
Chriſtianopel n. (Stadt in Südſchweden) Christianople.
*Chrobaten m. pl. (ſlaviſches Volk) Chrobates m. pl.
*Chrowaten m. pl, S. Chrobaten.
Chur n. (Schweizercanton und deſſen Hauptſtadt) Canton m. de Coire; Coire.
Churwahlen m. pl. habitants m. pl. des environs de Coire.
*Chutäer m. pl. (Volk von Sujiana) Chutéens ou Cuttéens m. pl.
Chvaliſches Meer n. mer f. Caſpienne, S. Kaſpiſches Meer.
Cicier m. pl, S. Kyziner.
Ciciſche Inſeln f. pl. (in Spanien) îles f. pl. de Bayonne.
*Cilbier m. pl. (Volk Lydiens) Cilbiens [m. pl.
*Cilicien n. (Land des kleinen Aſiens) Cilicie f. [la Cilicie; Ciliciens m. pl.
*Cilicier m. pl. habitants m. pl. de
Cimbebäer m. pl. (niederguineiſches Volk) Cimbébas m. pl. [Cimbres m. pl.
*Cimbern m pl. (germaniſches Volk)
*Cimbriſch a. adv. des Cimbres; cimbrique.
Cimmerier m. pl, S. Kimmerier.
Cimmeriſch a. adv., S. Kimmeriſch.
Cingalen m. pl, S. Cingaleſen.
Cingaleſen m. pl, S. Singaleſen.
Circaſſien n, S. Tſcherkeſſien.
Circaſſier m. pl, Tſcherkeſſen.
Ciſalpiniſch a. adv. (den Römern diesſeits der Alpen) cisalpin, e; -es Gallien, Gaule cisalpine.
Ciſpadaniſch a. adv. (in Bezug auf Rom diesſeits des Padus) cispadan, e; -es Gallien, Gaule cispadane; -e Republik (1796) république cispadane.
Ciſplataniſch a. adv. -e Republik (Name der Provinz Montevideo 1828 bis 1830) république cisplatane ou république orientale du Paraguay.
Ciſrhenaniſch a. adv. (in Deutſchland was diesſeits des Rheins iſt) cisrhénan, e; -e Republik (1792) république cisrhénane; -e Provinzen, provinces cisrhénanes. [Cistoboques m. pl.
Ciſtoboker m. pl. (ſarmatiſches Volk)
Clariden-Alpen f. pl. Alpes f. pl. du Canton d'Uri.
*Claudinatier m. pl. (vindeliciſches Volk) Claudinates m. pl.
Clefen n. (Landſchaft in der Lombardei) Chiavenne f.
Cleven, S. Clefen.
Cobrasinſeln f. pl. (Inſelgruppe an der Küſte von Oſtafrica) îles f. pl. de cuivre.
Cochinchina n. (Theil des Reichs Annam) Cochinchine f.
Cochinchineſe; -inn, habitant, e, de la Cochinchine; Cochinchinois, e.
Cochinchineſiſch a. adv. de Cochinchine; cochinchinois, e.
*Cocoſaten m. pl. (Volk im aquitaniſchen Gallien) Cocosates m. pl.
Cocosinſeln f. pl. (weſtlich von Sumatra) îles f. pl. de Cocos. [bre.
Coimbra n. (Stadt in Spanien) Coimbre.
*Colarner m. pl. (Volk in Luſitanien) Colarnes m. pl.
Cölesyrien n, S. Kölesyrien.
Cöln n. (Hauptſtadt der Provinz Jülich-Cleve-Berg) Cologne. [gne.
Cölner; -inn, habitant, e, de Colo-
Cölniſch a. adv. de Cologne.
Columbien n. (Stadt in Südamerica) Colombie f.
Columbier; -inn, habitant, e, de la Colombie; Colombien, ne.
Columbiſch a. adv. de Colombie; colombien, ne.
Comarchen m. pl. (Indianer zwiſchen Texas und Nordamerica) Comarques m. pl.
Comer; -inn, habitant, e, de Côme; Comasque. [de Côme.
Comerſee m. (in der Lombardei) lac m.
*Commoner m. pl. (Volk im narbonenſiſchen Gallien) Commones m. pl.
Como n. (Delegation im lombardiſch-venetianiſchen Königreiche; is. deren Hauptſtadt) Côme.
Comoriſche Inſeln f. pl. (zwiſchen Africa und Madagascar) Comores m. pl.
Compagnieinſel f. (im großen Ocean) île f. de la compagnie ou d'Alexandre.
*Condruſer m. pl. (deutſcher Volksſtamm) Condruses m. pl.
Conferenzinſel f. (in der Mündung der Bidaſſoa) île f. des faisans ou de la Conférence.
*Conſoraner m. pl. (Volk im aquitaniſchen Gallien) Consorans m. pl.
Conſtantinopel n. (Hauptſtadt der Türkei) Constantinople.
Conſtantinopolitaner; -inn, habitant, e, de Constantinople; Constantinopolitain, e.
Conſtantinopolitaniſch a. adv. de Constantinople, constantinopolitain, e. [Baden) Constance f.
Conſtanz n. (Stadt im Herzogthum
Conſtanzer; -inn, habitant, e, de Constance. [tance, S. Bodenſee.
Conſtanzerſee m. lac m. de Cons-
*Conſuaraner m. pl. (galliſches Volk) Consuarans m. pl. [Contestains m. pl.
*Conteſtaner m. pl. (Volk in Spanien)
Cook's-Archipel m. (Inſeln in Auſtralien) Archipel m. de Cook.
Cook's-Buſen m. (Buſen der Nordweſtküſte America's) golfe m. de Cook.
Cook's-Fluß m. (in Auſtralien) rivière f. de Cook.
Cook's-Straße f. (in Neu-Seeland) détroit m. de Cook; 2. détroit de Baring.
Cordilleren pl. (das höchſte Gebirge Südamerica's) Cordillières, Andes f. pl.
Cordova n. (Theil von Andaluſien; deſſen Hauptſtadt) Cordoue.
Corinth n, S. Koryuth.
*Coritaner m. pl. (belgiſches Volk in Großbritannien) Coritains m. pl.
Cornwallis n. (Grafſchaft in Südengland) (le comté de) Cornouailles.
Corſe; -inn, S. Corſicaner.
*Corſer m. pl. anciens habitants de la Corse; Corses m. pl. [se f.
Corſica n. (Inſel im Mittelmeere) Cor-
Corſicaner; -inn, habitant, e, de la Corse; Corse.
Corſicaniſch a. adv. de Corse; corse.
Corſiſch a, S. corſicaniſch.
Cortryk n. (Stadt in Belgien) Courtrai m. [rogne f.
Corunna n. (Provinz Spaniens) Co-
Corunner; -inn, habitant, e, de la Corogne; Coronais, e. [coronais, e.
Corunniſch a. adv. de la Corogne;
*Coſetaner m. pl. (Volk an der Küſte Spaniens) Cosétains m. pl.
Coſtnitz n, S. Conſtanz.
Coſtnitzer; -inn, S. Conſtanzer.
Cottiſche Alpen, S. Alpen.
Cremona n. (Delegation im Gouv. Mailand; is. deren Hauptſtadt) Crémone f.
Cremoneſer; -inn, habitant, e, de Crémone; Crémonais, e.
Cremoneſiſch a. adv. de Crémone; crémonais, e.
Croate; -inn, habitant, e, de la Croatie; Croate m. es f.
Croatien n. (Königreich in Ungarn) Croatie; türkiſches, öſtreichiſches -, Croatie turque, autrichienne. [te.
Croatiſch a. adv. de la Croatie; croa-
Culadiſche Inſeln f. pl. (an der dalmatiſchen Küſte) îles f. pl. Culades.
*Cumä n. (Stadt in Campanien) Cumes. [mes; Cuméen, ne.
*Cumaner; -inn, habitant, e, de Cu-
*Cumaniſch a. adv. de Cumes; cuméen, ne.
Cunhainſeln f. pl. (im ſüdlichen atlantiſchen Ocean) îles de la Relâche ou de Tristan d'Acunha.
Cycladen pl. (Inſelgruppe im ägäiſchen Meere) Cyclades f. pl.
Cycladiſch a. adv. des Cyclades; -e Inſeln, Cyclades f. pl.
Cypern n. (große Inſel des Mittelmeers) Cypre, anj. Chypre f. [Cyrénaïque f.
*Cyrenaika n. (Landſchaft in Africa)
*Cyrenaiker; -inn, habitant, e, de Cyrène; Cyrénaïque. [naïque.
*Cyrenäiſch a. adv. de Cyrène; cyré-
Cypreſſeninſel f. (in Neucaledonien) île f. des Cyprès.

D

***Daäer** m. pl. (scythisches Volk in Maryana) Dahéens, Dahiens m. pl.

***Dacien** n. (Land an der Unterdonau) Dacie f. [Dacie; Daces m. pl.

***Dacier** m. pl. habitants m. pl. de la

***Dacisch** a. adv. de la Dacie; dace; dacique. [schweden) Dalécarlie f.

Dalekarlien n. (Landschaft in Nord-

Dalekarlier m. pl. habitants m. pl. de la Dalécarlie; Dalécarliens m. pl.

Dalekarlisch a. adv. de Dalécarlie; dalécarlien, ne.

Dalmaten m. pl. habitants m. pl. de la Dalmatie; Dalmates m. pl.

Dalmatien n. (südlicher Theil des östreichischen Reichs) Dalmatie f.

Dalmatisch a. adv. de la Dalmatie; dalmate; dalmatique.

Damaner m. pl. (Volksstamm in Afghanistan) Damanes m. pl.

Damanischer See, S. damm'scher (See).

Damascener m. pl. habitants m. pl. de Damas; Damascènes m. pl.

Damascenisch a. adv. de Damas; damascène. [mas.

Damascus n. (Stadt Syriens) Da-

Damaskene n. (Gegend um Damask) Damascène f. [Kreis) lac m. de Dam.

Damm'scher See m. (im Stettiner

Däne; Däninn, habitant, e, du Danemark; Danois, e.

Dänemark m. (Königreich südlich von Schweden) Danemark m. [nois, e.

Dänisch a. adv. du Danemark; da-

Danziger; -inn, habitant, e, de Dantzick; Dantzickois, e.

Dardanellenstraße f. (Meerenge, die aus dem Marmormeer in's Mittelmeer führt) Dardanelles f. pl.

***Dardaner** m. pl. habitants m. pl. de la Dardanie; Dardaniens m. pl.

Darfur n. (Reich im Innern von Africa) Darfour m.

Dassareter m. pl. (Volk im grächischen Illyrien) Dassarètes m. pl.

***Daulier** m. pl. habitants m. pl. de Daulis; Dauliadęs m. pl. [de.

***Daulisch** a. adv. de Daulis; daulia-

***Daunien** n. (Theil von Calabrien) Daunie f. [la Daunie; Dauniens m. pl.

***Daunier** m. pl. habitants m. pl. de

***Daunisch** a. adv. de la Daunie; daunien, ne. [Dauriens m. pl.

Daurer m. pl. (afghanischer Stamm)

***Decanten** m. pl. (Volk in Britannien) Décantes m. pl.

***Deciaten** m. pl. (Volk im narbonensischen Gallien) Déciates, Décéates m. pl.

***Delier** m. pl. habitants m. pl. de Délos; Déliaques m. pl.

***Delisch** a. adv. de Délos; déliaque.

Delphi n. (Stadt in Phokis) Delphes.

Delphier m. pl. habitants m. pl. de Delphes; Delphiens m. pl. [phien, ne.

Delphisch a. adv. de Delphes; del-

***Derbikker** m. pl. (Volk in Margiana) Derbices m. pl.

***Desuviaten** m. pl. (Völkerschaft im narbonensischen Gallien) Désuviates m. pl.

Diamantinsel f. (Insel im Meerbusen von Bengalen) île f. diamant.

Dickbäuche m. pl. (Volk im Missourigebiete) Gros-ventres m. pl.

Diebsinseln f. pl, S. Latronen-inseln. [reichs) Thionville.

Diedenhofen n. (Stadt Nordfrank-

Diemensstraße f. (Insel zwischen Ximo und Japan) détroit m. de Diémen.

***Dinäer** m. pl. habitants m. pl. de Dina; Dinéens m. pl.

Dinarische Alpen f. pl. (von Klek bis auf den Hämus) Alpes f. pl. dinariques.

Divandurische Inseln f. pl. (auf der Küste von Malabar) îles f. pl. Divandur.

Dnieper m. (Fluß in Rußland) Dniéper. Nieper, Borystène m.

***Dodona** n. (Stadt in Epirus) Dodone f.

***Dodonäer; -inn**, habitant, e, de Dodone; dodonéen, ne. [donéen, ne.

***Dodonäisch** a. adv. de Dodone; do-

Dog Indianer m. pl. (Volk im Missourigebiet) Ehiens m. pl. [pes m. pl.

***Doloper** m. pl. (Volk in Epirus) Dolo-

Domingo (Sanct) n. (die zweite der großen Antillen) Saint-Domingue, Haïti m.

Dominica n. (britische Insel in Westindien) (la) Dominique. [Danube m.

Donau f. (großer Fluß Deutschlands)

Donaueschingen n. (Bezirk und Stadt in Baden) Donaeshingue.

Donauwörth n. (Stadt in Baiern) Donauwerth.

Donegalgebirge n. pl. (in der irischen Provinz Ulster) monts m. pl. de Donégal. [in Baiern) Mont-Tonnerre m.

Donnersberg m. (Spitze der Vogesen

Doria f. (Fluß in den sardinischen Staaten) Dorie f; - baltua, - ripuaria, Dorie baltue, ripuaire.

***Dorier** m. pl. habitants m. pl. de la Doride; Doriens m. pl.

***Doris** n. (Landschaft in Hellas) Doride f.

***Dorisker** m. pl. (Volk in Thracien) Dorisques m. pl.

***Dorisch** a. adv. de Doride; dorien, ne.

Dorpat n. (Kreis in Livland; dessen Hauptstadt) Dorpat ou Derpt m.

***Drangäer** m. pl. habitants m. pl. de la Drangiane; Drangéens m. pl.

***Drangäisch** a. adv. de Drangiane; drangéen, ne. [Drangiane.

***Drangiana** n. (Landschaft Asiens)

Draufensee m. (unweit Elbing) lac de Drausen.

Draw m. (Fluß in Östreich) Drave f.

Drazigersee m. (in Preussen) lac m. de Drazick. [Sachsen) Dresde.

Dresden n. (Hauptstadt des Königreichs

Dresdener; -inn, habitant, e, de Dresde. [Polen) lac m. de Drévenz.

Drewenzsee m. (zwischen Preussen und

***Driläer** m. pl. (Volk in Pontos) Driles m. pl. [cien) Drugèriens m. pl.

***Drugerer** m. pl. (Völkerschaft in Thra-

Drusen m. pl. (Volk im osmanischen Asien) Druses m. pl.

Dsongaren m. pl, S. Songaren.

Dschalofer m. pl. (Volk in Senegambien) Dkhalofs m. pl.

Dschamatianer m. pl. (Volk in Nieder-Guinea) Dschamatias m. pl.

Dschasiden m. pl. (Volk am Kaukasus) Dschasides m. pl.

Dschaten m. pl. (indianisches Volk) Dschattys m. pl.

Dschrudaner m. pl. (afghanischer Stamm) Dschrudans m. pl.

Druahuer m. pl. (Volksstamm in Asien) Durans m. pl.

Duffsgruppe f. (in Australien) îles f. pl. de Duffs.

Duffsstraße f. (in den Südpolarländern) détroit m. de Duff.

***Dulgibiner** m. pl. (deutscher Volksstamm) Dulgibins m. pl. [biner.

***Dulgummier** m. pl, S. Dulgi-

Dumnonier m. pl. habitants m. pl. de l'île de Dumna; Dumnoniens m. pl.

Duncansstraße f. (im bengalischen Meerbusen) détroit m. de Duncan.

Dünkirchen n. (Bezirk in Nord-Frankreich) Dunkerque.

Dünkirchner; -inn, habitant, e, de Dunkerque; dunkerquois, e.

Dünkirchisch a. de Dunkerque; dunkerquois, e.

Durbensen m. (in Kurland) lac m. de Durben.

Durotriger m. pl. (Volk im römischen Britannien) Durotriges m. pl.

Duschen m. pl. (Volksstamm am Kaukasus) Douches m. pl.

E

Eberswald m. (Bergrücken Frankreichs) Ardennes f. pl.

Ebro m. (Fluß in Spanien) Èbre m.

***Ebuden** m. pl. (schottische Inseln) Èbudes f. pl; auj. Hébrides f. pl.

Eburonen m. pl. (germanisches Volk im belgischen Gallien) Éburons m. pl.

Eburowicker m. pl. (gallisches Volk) Aulerques, Éburovices m. pl.

Edenaten m. pl. (celtisches Alpenvolk am Rhodanus) Édénates m. pl.

Edetanen m. pl. (iberischer Volksstamm) Édetains m. pl.

Edinburg n. (Hauptstadt Schottlands) Édimbourg m.

Edinburger; -inn, habitant, e, d'Édimbourg; Édimbourgeois, e.

Edinburgisch a. adv. d'Édimbourg; édimbourgeois, e.

***Edomiter** m. pl. habitants m. pl. d'Édom; Édomites, Iduméens m. pl.

***Edoner** m. pl. habitants m. pl. de l'Édonide; Édoniens m. pl. [nide f.

***Edonis** n. (Landschaft in Thrakien) Édo-

Eendrachtsland n. (Küstenstrich in Neu-Holland) terre f. d'Eendracht.

***Egestaner** m. pl, S. Segestaner.

Egerländer m. pl. habitants m. pl. d'Éger ou d'Égra.

Eisenach n. (Fürstenthum zum Großherzogthum Weimar gehörig) Isenach.

Eisland n, S. Island.

Eismeer n. (um den Nord- und Südpol) océan glacial; südliches, nördliches -, océan glacial antarctique ou austral, océan glacial arctique ou boréal; mer glaciale; 2. (in Savoyen) mer f. de glace.

Ekbatana n. (Hauptstadt des Medersreichs) Ecbatane.

Elam m. (semitisches Volk in Asien) Élamites, Élyméens m. pl.

Elanitisch a. adv. d'Élana; élanitique; -er Meerbusen, golfe élanitique ou de la mer Rouge.

***Eleaten** m. pl. habitants m. pl. d'Éléa; Éléates, Éléens m. pl. [éléatique.

***Eleatisch** a. adv. d'Éléa; éléen, ne;

Elböufer; -inn, habitant, e, d'Elbœuf; Elbeuvien, ne.

***Eleer** m. pl. habitants m. pl. d'Élis; Éléens ou Éliens m. pl. [ne.
***Eleiſch** a. adv. d'Élis; éléen ou élien-
Electriden pl. (zwei Eilande am Eingange des tarentiniſchen Buſens) Électrides f. pl; 2., S. Bernſteininſeln.
Elephantenberg m. (in Neu-Guinea) montagne f. des éléphants.
Elephantenfluß m. (in Süd-Africa) Éléphant m.
Elephanteninſel f. (in Senegambien) île f. des éléphants. [f. d'ivoire.
Elephantenküſte f. (in Africa) côte
***Eleuten** m. pl. (mongoliſcher Volksſtamm) Éleutes ou Éleuthes m. pl.
***Eleuthera** n. (Stadt in Böotien) Éleuthère(s). [éleuthérien, ne
***Eleutheriſch** a. adv. d'Éleuthères,
***Eleuthocilicier** m. pl. (Volk in Cilicien) Éleuthérocilices m. pl.
***Eleutherolakonien** n. (Theil Lakoniens) Éleuthérolaconie f.
***Elier** m. pl, S. Eleer.
***Eliſ** n. (Theil des Peloponnes) Élide f.
Elſaß n. (Provinz Frankreichs) Alsace f; Ober-, Nieder-, Haute-, Basse-Alsace.
Elſaßer; -inn, habitant, e, de l'Alsace; Alsacien, ne. [cien, ne.
Elſaßiſch a. adv. d'Alsace; Alsa-
***Eluſaten** m. pl. (Volk im aquitaniſchen Gallien) Élusates m. pl.
***Elymais** n. (Landſchaft Groß-Mediens) Élymaïde f.
***Elymäer** m. pl. habitants m. pl. de l'Élymaïde; Élyméens m. pl.
***Elymäiſch** a. adv. d'Élymaïde; élyméen, ne. [ſtamm) Élymiotes m. pl.
Elymioten m. pl. (illyriſcher Volks-
***Elymyotis** n. (Theil Makedoniens) Élymiotide f. [Élysiens m. pl.
***Elyſier** m. pl. (deutſcher Volksſtamm)
***Emathien** n. (Theil Makedoniens; it. Makedonien ſelbſt) Émathie f.
***Emathier** m. pl. habitants m. pl. de l'Émathie; Émathiens, it. Macédoniens m. pl. [Emporie f.
***Emporien** n. (Landſchaft in Africa)
***Emporitaner** m. pl. habitants m. pl. d'Empories; Emporitains m. pl.
***Emporitaniſch** a. adv. d'Empories; emporitain, e.
***Encheleer** m. pl. (Volk in Illyrien) Enchéléens m. pl.
Engadin n. (Theil in Graubündten) Engadine f; Ober-, Unter-, Haute-, Basse-Engadine. [Bretagne f.
England m. Angleterre, Grande-
Engländer; -inn, habitant, e, de l'Angleterre; Anglais, e. [glais, e.
Engliſch a. adv. d'Angleterre, an-
Eniquäer m. pl. (hottentottiſcher Volksſtamm) Éniquas m. pl.
Ennäer m. pl. habitants m. pl. d'Enna; Ennéens m. pl. [ne.
Ennäiſch a. adv. d'Enna; ennéen,
Epeer m. pl, S. Epier.
Epheſus m. (Hauptſtadt von Jonien) Éphèse. [phèse; Éphésiens m. pl.
Epheſer m. pl. habitants m. pl. d'É-
Epheſiſch a. adv. d'Éphèse; éphésien, ne.
***Ephiräer** m. pl. habitants m. pl. d'Éphirée ou Corinthe; Éphiréens ou Corinthiens m. pl.
Ephiräiſch a. adv. d'Éphirée; éphiréen, ne; corinthien, ne.
***Epidauros** m. (Hafenſtadt in Argolis) Épidaure.
***Epidaurier** m. pl. habitants m. pl. d'Épidaure; Épidauriens m. pl.
***Epidauriſch** a. adv. d'Épidaure; épidaurien, ne.
***Epidier** m. pl. (ſcotiſches Volk) Épidiens m. pl. [Elis) Épéens m. pl.
***Epier** m. pl. (ehemalige Bewohner von
***Epiknemidiſch** a. qui habite au-dessus de mont Cnémide; épicnémidien, ne; -e Lokrer, Locres épicnémidiens; Lélèges m. pl. [m.
***Epirus** n. (Landſchaft in Hellas) Épire
***Eretria** n. (Stadt Euböas) Érétrie.
***Eretrier** m. pl. habitants m. pl. d'Érétrie; Érétriens m. pl.
***Eretriſch** a. d'Érétrie; érétrien, ne, érétriaque.
Erfriſchungsinſeln f. pl. (ſüdweſtlich vom Cap) (groupe formé des) îles f. pl. du Rossignol, de Tristan d'Acunha et de la Trinité. [furt.
Erfurter; -inn, habitant, e, d'Er-
Erholungsinſel f. (aus der Gruppe der Geſellſchaftsinſeln) Récréation f.
Erlangen n. (Bezirk und Stadt in Baiern) Erlang.
Erlöſungsinſel f. (in Auſtralien) Délivrance f. [Böotien) Érythrée.
***Erythräa** n. (Stadt in Atolien; it. in
***Erythräer** m. pl. habitants m. pl. d'Érythrée; Érythréens m. pl.
Erythräiſch a. adv. d'Érythrée; érythréen, ne; -es Meer, mer f. d'Érythrée ou mer Rouge. [Escèles m. pl.
Escelen m. (Indianer Kaliforniens)
Eskimos m. pl. (Volksſtamm in Nord-America) Esquimaux m. pl.
Eſchweiler m. (Aachner Marktflecken) Envilliers.
Eſthen m. pl. habitants m. pl. de l'Esthonie; Esthoniens m. pl.
Eſthland n. (Provinz des europäiſchen Rußlands) Esthonie f.
Eſthländer; -inn, habitant, e, de l'Esthonie; Esthonien, ne.
Eſthländiſch a. adv. d'Esthonie; esthonien, ne. [Estiens m. pl.
***Eſthier** m. pl. (Volk Sarmatiens)
Eſtionen m. pl. (Volk Vindeliciens) Estions m. pl.
Eſtremadura n. (Provinz Spaniens; it. Portugals) Estramadure f; ſpaniſches, portugieſiſches -, Estramadure espagnole, portugaise.
***Eſubier** m. pl, S. Seſubier.
***Etrurien** n. (Landſchaft Italiens) Étrurie f.
***Etrurier; -inn,** habitant, e, de l'Étrurie; Étrurien, ne. [rien, ne.
***Etruriſch** a. adv. d'Étrurie; étru-
***Etruſker** m. pl. habitants m. pl. de l'Étrurie; Étrusques m. pl.
***Etruſkiſch** a. adv. de l'Étrurie; étrusque; -es Meer, mer f. de Toscane.
***Etſch** f. (Fluß in Öſterreich) (l')Adige f.
***Euboa** n. (Inſel des ägäiſchen Meeres) Eubée f; auj. Négrepont m.
***Eubäer** m. pl. habitants m. pl. de l'Eubée; Eubéens; auj. Négrepontins m. pl.
***Euböiſch** a. adv. de l'Eubée; eubéen, ne; euboïque; -es Meer, mer Euboïque.
***Euganeer** m. pl. (Volk Galliens) Euganéens m. pl; -e Berge, monts Euganéens. [m.
Euphrat m. (Fluß Aſiens) Euphrate
Euphrateſien n. (Landſchaft Syriens) Euphratésie f.
Europa n. Europe f.
Europäer; -inn, habitant, e, de l'Europe; Européen, ne. [ropéen, ne.
Europäiſch a. adv. d'Europe; eu-
***Eurytanier** n. pl. (Volk Atoliens) Eurytanes m. pl.
***Euxinus** (Pontus) le Pont-Euxin; la mer Noire. [re m.
***Euxiniſche Meerenge** f. Bospho-
***Eweſperiden** m. pl. (Volk in Lybien) Évespérides m. pl.

F

***Faliſker** m. pl. habitants m. pl. de Falères; Falisques m. pl.
Falklandsinſeln f. pl. (im atlantiſchen Ocean) îles f. pl. Falkland ou Malouines.
Felanafluß m. (eine von den Mündungen des Fluſſes Niger) Félana m.
Ferkelinſel f. (nahe bei Sumatra) île f. de Ferkel.
Feroinſeln f. pl. (Inſelgruppe im atlantiſchen Ocean) îles f. pl. Féroë.
Ferrara n. (Delegation im Kirchenſtaat; it. deren Hauptſtadt) Ferrare.
Ferrarer; -inn, habitant, e, de Ferrare; Ferrarais, e. [e.
Ferrariſch a. de Ferrare; ferrarais,
Ferro (Inſel) (Inſel aus der Gruppe der Canarien) île f. de Fer.
Faſaneninſeln f. (in der Mündung der Bidaſſoa) île f. des Faisans.
Feuerinſel f. (an der Küſte von Mozambique) île f. de Feu.
Feuerland n. (Inſel an der Südſpitze von Südamerica) terre f. de Feu.
Fichteninſel f. (in Neu-Caledonien) île f. des Pins.
***Fidenaten** m. pl. habitants m. pl. de Fidènes; Fidénates m. pl.
Filipponen m. pl. (Volksſtamm in Gallicien) Filippons m. pl.
Fillaner m. pl. (Volk in Senegambien) Foulahs ou Foules m. pl.
Finen m. pl, S. Finnen.
Finiſch a. adv., S. finniſch.
Finnen m. pl. (europäiſcher und aſiatiſcher Volksſtamm) Finnois m. pl; it. Finlandais, Fennins m. pl.
Finniſch a. de Finlande; finlandais, e; -er Meerbuſen, golfe m. de Finlande.
Finniſch a. adv. finois, e; it. finlandais, e.
Finnland n. (nördliche Provinz des europäiſchen Rußlandes) Finlande f.
Finnländer; -inn, habitant, e, de la Finlande; Finlandais, e. [finlandais, e.
Finnländiſch a. de la Finlande;
Finnmark n. (Amt in Norwegen) Finnmarchie f.
Finſtringen n. (Stadt im Departement Meurthe) Fénétrange.
Fiſchbai f. (Meerbuſen in Weſt-Africa) baie f. aux poissons.
Flämiſch a. adv. de Flandre, flamand, e; -e Inſeln (iles) Açores f. pl.
Flamländer m. pl, S. Flammänder.

Flamländisch a, S. Flammändisch. [de la Flandre; Flamand, e.
Flammänder; -inn, habitant, e,
Flammändisch a. de Flandre; flamand, e.
Flandern n. (sonst Grafschaft in Nord-Frankreich) Flandre f; östreichisches, holländisches, französisches –, Flandre autrichienne, hollandaise, française; See-, wallonisches –, Flandre maritime, wallone; Ost-, West-, Flandre orientale, occidentale.
Flandrisch a. adv. de Flandre; flamand, e; -e Inseln (Iles) Açores f. pl.
Flesensee m. (im Großherzogthum Mecklenburg) lac m. de Flesen.
Flissingen n, S. Vlissingen.
Florentiner; -inn, habitant, e, de Florence; Florentin, e.
Florentinisch a. adv. de Florence; florentin, e.
Florenz n. (Hauptstadt des Großherzogthums Toscana) Florence.
Fourkroysinseln f. pl. (in Australien) Iles f. pl. de Fourcroy.
Franken m. pl. (Völkerbund des dritten Jahrhunderts) Francs m. pl; 2. habitants m. pl. de la Franconie; Franconiens m. pl. [Frammont m.
Frankenberg n. (Stadt in Kurhessen)
Frankenland n. (vormaliger Kreis Deutschlands) Franconie f.
Frankfurt am Main (Stadt des deutschen Bundes) Francfort-sur-le-Main.
Frankfurt an der Oder (Stadt in der Provinz Brandenburg) Francfort-sur-l'Oder. [Francfort; Francfortois, e.
Frankfurter; -inn, habitant, e, de
Frankfurtisch a. adv. de Francfort; francfortois, e. [que.
Fränkisch a. des Francs; franc, franc-
Frankreich n. France f.
Franzos; Französinn, habitant, e, de la France; Français, e. [çais, e.
Französisch a. adv. de France; fran-
Freiburg n. (Stadt im Breisgau; it. in der Schweiz) Fribourg en Brisgau; it. en Suisse.
Freiburger; -inn, habitant, e, de Fribourg; Fribourgeois, e.
Freiburgisch a. adv. de Fribourg, fribourgeois, e.
Freundschaftsinseln f. pl. (Inselgruppe in Süd-Africa) Iles f. pl. des Amis.
Freundschaftliche Inseln, S. Freundschaftsinseln. [m.
Friaul n. (östreichische Provinz) Frioul
Friesen m. pl. (germanisches Volk in N.-O.-Deutschland) habitants m. pl. de la Frise; Frisons, qf. Frisiens m. pl.
Friesisch a. adv. de la Frise; frison, ne; qf. frisien, ne.
Friesland n. (niederländische Provinz) Frise f; West-, Ost-, Frise occidentale, orientale. [fisch.
Friesländisch a. adv., S. friesi-
Fuchsinseln f. pl. (Gruppe aus den Aleuten) Iles f. pl. des Renards.
Fuchsindianer m. pl. (im Missourigebiete) Peaux-rouges f. pl.
Füchse m. pl, S. Fuchsindianer.
Fühnen, S. Fünen.
Fulda n. (Stadt in Kurhessen) Fulde.
Fünen n. (Insel zu Dänemark gehörig) Fionie f. [Antigoa) pont des cinq îles.
Fünfinselnhafen m. (Hafen der Insel
Fünfkirchen n. (Stadt in Ungarn) les cinq Églises.
Fünfnationen f. pl. (Volksstamm in Nord-America) Chérokis m. pl.
Fürsteninseln f. pl. (Inselgruppe im Marmormeere) Iles f. pl. du Prince.

G

***Gabaoniten** m. pl. habitants m. pl. de Gabaon; Gabaonites m. pl.
***Gabier** m. pl. habitants m. pl. de Gabies; Gabiens ou Gabiniens m. pl.
***Gadener** m. pl. (schottisches Volk) Gadéniens m. pl.
***Gaditaner** m. pl. habitants m. pl. de Gades; Gaditains ou Gaditaniens m. pl. [ditain ou gaditanien, ne.
***Gaditanisch** a. adv. de Gades; ga-
***Gaelen** m. pl. (Volk in Nordschottland und Irland) Gaëls m. pl.
***Gaelisch** a. adv. des Gaëls; gaëlique.
***Galater** m. pl. habitants m. pl. de la Galatie; Galates m. pl.
***Galatien** n. (Landschaft in Kleinasien) Galatie f.
Galen m. pl, S. Gaelen. [cie f.
Galicien n. (Provinz Spaniens) Gali-
Galicier; -inn, habitant, e, de la Galicie; Galicien, ne.
***Galiläa** n. (eine der drei Hauptprovinzen Judäa's) Galilée f; Ober-, Nieder-, Galilée supérieure, inférieure.
***Galiläer** m. pl. habitants m. pl. de la Galilée; Galiléens m. pl.
***Galiläisch** a. adv. de la Galilée; galiléen, ne.
Gall (Sanct), S. Sanct Gallen.
***Gallien** n. (Land zwischen dem Rhein, den Alpen, dem atlantischen Meere und den Pyrenäen) Gaule(s) f. (pl.).
***Gallier** m. pl. habitants m. pl. des Gaules; Gaulois m. pl.
***Gallisch** a adv. des Gaules, gaulois, e.
Gallizien n. (Königreich Östreichs) Gallicie f. [Gallicie; Gallicien, ne.
Gallizier; -inn, habitant, e, de la
Gallizisch a. adv. de la Gallicie; gallicien, ne. [Gambie f.
Gambia n. (Fluß in Senegambien)
Gangarider m. pl. (indisches Volk) Gangarides m. pl. [Gange m.
Ganges m. (Hauptfluß in Vorderindien)
***Garamäer** m. pl. (Volk im Gebirge Assyriens) Garaméens m. pl.
Garamanter m. pl. (die südlichsten Völker Africa's) Garamantes m. pl.
***Garindäer** m. pl. (Volk im glücklichen Arabien) Garindéens m. pl.
***Garumner** m. pl. (Anwohner der Garonne) Garonniens m. pl.
Gasconien n. (vormalige Provinz Frankreichs) Gascogne f.
Gasconier; -inn, habitant, e, de la Gascogne; Gascon, ne.
Gasconisch a. adv. de la Gascogne; gascon, ne; -es Meer, golfe m. de Gascogne. [den) Gestricie f.
Gästrikland n. (Landschaft in Schwe-
***Gätulien** n. (Land der Gätulier) Gétulie f. [stamm) Gétuliens m. pl.
***Gätulier** m. pl. (mauritanischer Volks-
***Gätulisch** a. adv. de Gétulie; gétulien, ne.
Gauern m. pl, S. Parsen.
Gebern m. pl, S. Parsen.
Gedrosien n. (Landschaft Großasiens) Gédrosie f.
Gedrosier m. pl. habitants m. pl. de la Gédrosie; Gédrosiens m. pl.
Gedrosisch a. adv. de la Gédrosie; gédrosien, ne.
Geldern n. (niederländische Provinz) Gueldre f; holländisches, spanisches -, Gueldre hollandaise, espagnole.
Genauner m. pl. (rhätisches Volk in Rhätien) Génaunes m. pl.
Genf n. (Schweizercanton und dessen Hauptstadt) canton m. de Genève; Genève.
Genfer; -inn, habitant, e, de Genève; Genevois, e.
Genfersee m. (zwischen der Schweiz und Savoyen) lac m. de Genève.
Gent n. (Stadt an der Schelde) Gand m.
Genter; -inn, habitant, e, de Gand; Gantois, e.
Genua n. (sardinisches Herzogthum und Hauptstadt desselben) (duché m. de) Gênes; Meerbusen von –, golfe m. de Gênes.
Genueser; -inn, habitant, e, de Gênes; Génois, e. [se.
Genuesisch a. adv. de Gênes; génois,
Georgencanal m. (zwischen zwei hinterindischen Inseln) canal m. de Saint-Georges. [Géorgie f.
Georgien n. (eines der Kaukasusländer)
Georgier; -inn, habitant, e, de la Géorgie; Géorgien, ne.
***Gephyräer** m. pl. (Nachkommen cadmeischer Geschlechter in Athen) Gephyriens m. pl. [Deutschlands) Germains m. pl.
***Germanen** m. pl. (erste Bewohner
***Germanien** m. (Land der Germanen) Germanie f.
***Germanisch** a. adv. de la Germanie; germain, e; germanique.
Gerrhäer m. pl. (Volk Arabiens) habitants m. pl. de Gerra; Gerr(h)éens m. pl. r(h)éen, ne.
Gerrhäisch a. adv. de Gerra; ger-
Gesellschaftsinseln f. pl. (im stillen Meere) Iles f. pl. de la Société.
Gestrikland n, S. Gästrikland.
***Geten** m. pl. (Volk in Untermösien) Gètes m. pl. [tique.
***Getisch** a. adv. des Gètes; gète; gé-
Ghelaken m. pl. (Volksstamm in Iran) Ghélankis m. pl.
Ghilaner m. pl, S. Ghelaken.
***Gibliter** m. pl. habitants m. pl. de Giblis; Gibliens m. pl.
Glarus n. (Schweizercanton; it. dessen Hauptstadt) Glaris; Bewohner von –, Glaronois m. pl.
Glatzer Gebirge n. (Zweig der Sudeten) monts m. pl. de Glatz.
Glückliche Inseln f. pl. Hespérides, Canaries f. pl. [Inseln.
Glücksinseln f. pl, S. glückliche
Gnesen n. (Kreis und Kreisstadt in Preußen) Gnesne.
Goldberg m. (französisches Departement) département m. de la Côte d'or.
Goldhügel m, S. Goldberg.
Goldinseln f. pl. (im mittelländischen Meere) Iles f. pl. d'Hyères.
Goldküste f, S. Goldberg.
Golkonda n. (Provinz in Hindostan; dessen Hauptstadt) Golconde.
***Gorager** m. pl. (Volksstamm in Africa) Goragues m. pl. [gros m; auj. Tack m.
Gordiges Gebirge n. (in Asien) Za-

***Gorduner** m. pl. (Volk in Gallien) Gordunes m. pl.

Gordyene n. (District in Großarmenien) Gordyène ou Gorduène f.

Gorgaden pl. (Inseln in Westafrica) Gorgades f. pl.

Görz n. (Kreis und Hauptstadt in Illyrien) Goritz m.

Göthacanal m. (Canal in Schweden) [canal m. de Gotha.

Göthaland n, S. Gothland.

***Gothen** m. pl. (nordisches Volk) Goths m. pl; Oſt-, Ostro-Goths; Weſt-, Visigoths.

Gothien n, S. Septimanien.

Gothiſch a. adv. des Goths; gothique.

Gothland n. (Landſchaft in Schweden) [Gothie f; (Ile f. de) Gothland.

Gothoner m. pl, S. Gothen.

Göttingen n. (Stadt in Hannover) Gottingue.

Gottland n, S. Gothland.

Gowerinſel f. (in Auſtralien) Gower m. [Sotto Marino.

Grahamsinſel f. (im Mittelmeere)

Grajiſche Alpen, S. Alpen.

Granada n. (Provinz; it. deren Hauptſtadt) Grenade f.

Granader; -inn, habitant, e, de Grenade; Grenadin, e.

Granadiſch a. adv. de Grenade; grenadin, e. [reich) Gratz.

Grätz n. (Kreis und Kreisſtadt in Oſt-

Graubündten n. (Schweizercanton) (canton m. des) Grisons; Ligue grise.

Graubündtiſch a. adv. des Grisons; grison, ne. [des Grisons; Grison, ne.

Graubündtner; inn, habitant, e,

Greiers n. (im Canton Freiburg) Gruyères. [Gripswald m.

Greifswald n. (Stadt in Pommern)

Grenadillen f. pl. (Inſelgruppe in Weſtindien) Grenadilles, Grenadines f. pl.

Grenadinen f. pl, S. Grenadillen. [Frankreichs) Gravelines.

Grevelingen n. (Stadt des nördlichen

Grieche; -inn, habitant, e, de la Grèce; Grec, Grecque.

Griechenland n. (große Halbinſel des Mittelmeeres) Grèce f.

Griechiſch a. adv. de la Grèce; grec, grecque; -e Alpen, Alpes grecques; -Weiſſenburg, Belgrade; Albe grecque.

Grimnitzerſee m. (in Preußen) lac m. de Grimnitz.

Gröningen n. (Provinz der Niederlande; deren Hauptſtadt) Groningue.

Gröninger; -inn, habitant, e, de Groningue; Groninguois, se. [gen.

Gröningerland n, S. Grönin-

Gröningiſch a. adv. de Groningue; groninguois, e. [Groënland m.

Grönland n. (Land Nordamerica's)

Grönländer; -inn, habitant, e, du Groënland; Groënlandais, e.

Grönländiſch a. adv. du Groënland; groënlandais, e.

Großarmenien n, S. Armenien.

Großaſien n, S. Aſien.

Großbritannien n. Angleterre f; Grande Bretagne.

Großer Canal m. (in Schottland) canal m. calédonien; (in Irland) grand canal.

Großer Fluß m. (in Weſtafrica) Congo m; 2. (in Südafrica) fleuve m. orange; it. Éléphant m.

Großgriechenland n. (Theil Unteritaliens) Grande-Grèce f.

Großmogulifches Reich n. (ehemaliges Reich Hindoſtan) empire m. du Grand-Mogol.

Großrußland n. (Theil des jetzigen Rußlandes) Grande Russie.

***Grudier** m. pl. (Volk in Gallien) Grudiens m. pl.

***Grumbeſtiner** m. pl. (Völkerſchaft in Unteritalien) Grumbestins m. pl.

Grüne Inſeln f. pl. (africaniſche Inſeln) iles f. pl. du Cap vert.

Grünes Meer n, S. perſiſcher Meerbuſen.

Grünes Vorgebirge n. (auf Africa's Weſtküſte) cap m. vert; Inſeln des grünen Vorgebirges, iles f. pl. du cap vert.

Gruſien n, S. Georgien.

Gruſiſche Provinzen f. pl, S. Georgien. [nien) Guadarama.

Guadaramagebirge n. (in Spa-

Guanchen m. pl. (Volk in den Canarien) Guanches m. pl. [Guarani m. pl.

Guaranier m. pl. (Volk in Paraguay)

Guauchen m. pl, S. Guanchen.

Gueguen m. pl. (albaniſches Volk) Guègues m. pl. [gernes m. pl.

***Gugern** m. pl. (germaniſches Volk) Gu-

Guinea n. (Küſtenſtrich Africa's) Guinée f; Ober-, Unter-, Guinée septentrionale ou supérieure, méridionale ou inférieure; Neu- (in Auſtralien) Nouvelle-Guinée.

Guineainſeln f. pl, (weſtafricaniſche Inſeln) iles f. pl. de la ligne ou de l'équateur.

Gurkeninſeln f. pl, S. Agurtſchinkiſche (Inſeln). [rie f.

Gurien n. (Theil von Baktriana) Gu-

Guyana n. (Küſtenland in Südamerica) Guyane f; franzöſiſches, holländiſches, britiſches -, Guyane française, hollandaise, anglaise.

H

Haag n. (Stadt in Südholland) La Haye.

Haager; -inn, habitant, e, de la Haye.

Haagiſch a. adv. de la Haye.

Haarlemer a. adv. de Harlem; -Meer, mer f. de Harlem.

Habelſchwerdter Gebirge n. (Theil des Glätzer Gebirges) monts m. pl. de Habelschwert. [nie f.

Habeſch n. (Reich in Africa) Abyſſi-

Habichtsinſeln f. pl, S. Azoren.

Hadramaut n. (Landſchaft in Arabien) Hadramaoute f. [tiſches Meer.

Hadriatiſches Meer, S. adria-

Hadſchutten m. pl. (Volksſtamm in Aſien) Hadjoutes m. pl.

Hagolen pl. (Inſeln, zur Inſelgruppe der Carolinen gehörend) Hagoles pl.

***Halizonen** m. pl. (Völkerſchaft in Bithynien) Halizons m. pl. [de Hall.

Hallsinſel f. (in der Hudſonsbai) ile f.

***Hamaxobier** m. pl. (ſarmatiſcher Völkerſtamm) Hamaxobiens m. pl.

Hamburg n. (in Norddeutſchland) Hambourg m.

Hamburger; -inn, habitant, e, de Hambourg; Hambourgeois, e.

Hamburgiſch a. adv. de Hambourg; hambourgeois, e.

***Hämonier** m. pl. habitants m. pl. de la Thessalie; Thessaliens; Hémoniens m. pl. [Mähren) Hanaques m. pl.

Hanaken m. pl. (ſlaviſcher Stamm in

Hannover n. (Königreich in Norddeutſchland; it. deſſen Hauptſtadt) Hanovre m.

Hannoveraner; -inn, habitant, e, de Hanovre; Hanovrien, ne.

Hannöveriſch a. adv. de Hanovre; hanovrien, ne.

Haraforen m. pl. (Volksſtamm Neuguinea's) Harafores m. pl, S. Alfurien.

Hartfluß m. (in Südafrica) affluent m. de l'Orange. [hollands) Ile f. Hartig.

Hartigsinſel f. (auf der Küſte Neu-

***Harnder** m. pl, S. Cherusker.

Harweysinſeln f. pl. (im Cook's Archipel) iles f. pl. Harvey ou Téraupschimauh. [land) Harz m.

Harzgebirge n. (im nördlichen Deutſch-

Haſaken m. (Volk in Songarei) Hasaques m. pl. [kenland) Hasbanie f.

Hasbanien n. (Provinz im alten Fran-

Haſeninſel f. (in der Donau) Csépel m; 2. (auf der Küſte Nordamerica's) Waigatt.

Havanna n. (Hauptſtadt von Cuba) (la) Havane f. [pl. de Hayden.

Haydeninſel f. (in Auſtralien) Iles f.

Hebriden pl. (Inſeln an der Küſte Schottlands) Hebrides f. pl. [den.

Hebridiſche Inſeln, S. Hebri-

***Hegariter** m. pl. (Volk neben den Iſmaeliten) Hégarites m. pl. [ten.

Heiateliten m. pl, S. Heyetali-

Heiden (Departement der) (in Weſtfrankreich) département m. des Landes.

Heiligen-Geiſtes-Archipelagus m. (Theil Auſtraliens) Archipel m. du Saint-Esprit.

Heiligen-Geiſtes-Bai f. (auf der Küſte Africa's) baie f. du Saint-Esprit.

Heiligen-Geiſtes-Buſen m. (in Nordamerica) golfe m. du Saint-Esprit.

Heiligen-Geiſtes-Fluß m. (auf der Küſte Africa's) fleuve m. du Saint-Esprit.

Heiligen-Geiſtes-Inſel f. (in Auſtralien) île f. du Saint-Esprit.

Heiliges Land n. Palestine f; Terre-Sainte. [lac m. Baïkal.

Heiliges Meer n. (im ruſſiſchen Aſien)

Hejetaliten m. pl. (Indoſcythen) Héjétalites m. pl.

Helena (Sanct) n. (Inſel im atlantiſchen Meere) Sainte-Hélène f.

***Heliopolitaner** m. pl. habitants m. pl. d'Héliopolis; Héliopolitains m. pl.

***Heliopolitaniſch** a. adv. d'Héliopolis; héliopolitain, e. [de f.

***Hellas** n. Grèce f. ancienne; Hella-

Hellenen m. pl. Grecs, Hellènes m. pl. [Hellènes; hellène.

Helleniſch a. adv. des Grecs; des

Hellusier m. pl. (nordeuropäiſches Volk) Hellusiens m. pl. [neur.

Helſingör n. (Stadt am Sunde) Elſe-

***Helveconen** m. pl. (germaniſches Volk) Helvécons m. pl.

***Helvetien** n. (Provinz Galliens) Helvétie; adj. Suisse f.

***Helvetier** m. pl. habitants m. pl. de l'Helvétie; Helvétiens, auj. Suisses m. pl.

***Helvetisch** a. adv. de l'Helvétie; helvétique ou suisse; -e Republik, République f. helvétique; Suisse f.

***Helvier** m. pl. (Volk Galliens) Helviens m. pl.

***Helymer** m. pl. (Volk Siziliens) Élyméens ou Hélyméens m. pl.

***Hemacyner** m. pl. (Volksstamm in Dalmatien) Hémacyniens m. pl.

***Hemgariten** m. pl, S. Himjariten.

***Heniocher** m. pl. (sarmatisches Volk) Hénioques m. pl.

***Hennegau** n. (belgische Provinz) Hainaut m.

***Hephestiaden** pl, S. Iparische Inseln.

***Heräer** m. pl. (Volk in Palästina) Héréens m. pl.

Heraklea n. (Stadt in Pontos) Héraclée.

***Herakleisch** a. adv. de Héraclée; héracléen, en.

Herakleenser m. pl. habitants m. pl. d'Héraclée; Héracléens m. pl.

Heraklienser m. pl, S. Herakleenser.

***Hercaten** m. pl. (Volk in Gallien) Hercates m. pl.

***Herculaner** m. pl. habitants m. pl. d'Herculanum; Herculaniens m. pl.

***Herculanisch** a. adv. d'Herculanum; herculanien, ne.

***Herculeswald** m. (in Germanien) forêt f. d'Hercule.

***Hercynischer Wald** (deutsche Waldung) forêt hercynienne ou d'Hercynie.

Hermeischer Meerbusen (an der Küste von Jonien) golfe herméen.

Hermionischer Meerbusen m. (nordwestlicher Theil des argolischen Meerbusens) golfe m. d'Hermione.

Hermiten m. pl. (Inselgruppe in Australien) Hermites m. pl.

Hermopolitaner m. pl. habitants m. pl. d'Hermopolis; Hermopolitains m. pl.

Hermopolitanisch a. adv. d'Hermopolis, hermopolitain, e.

***Hermunduren** m. pl. (germanischer Volksstamm) Hermundures m. pl.

***Herniker** m. pl. (Volk in Latium) Herniques m. pl.

***Heruler** m. pl. (germanisches Volk) Hérules m. pl.

Herveys-Bai f. (in Neu-Süd-Wales) baie f. d'Hervey.

Herveys-Inseln (in Cooks Archipelagus) îles f. pl. d'Hervey.

Herzogenbusch n. (Stadt in Brabant) Bois-le-Duc.

***Hesperiden** f. pl. (Inseln des atlantischen Meeres) Hespérides f. pl.

Hesse; Hessin, habitant, e, de la Hesse; Hessois, e.

Hessen m. (Land in Mittel-Deutschland) Hesse f; Hessendarmstadt, Hesse-Darmstadt ou Grand-Duché de Hesse; Hessen-Cassel, Hesse-Cassel ou Hesse électorale; Hessen-Homburg, Hesse-Hombourg; Ober-, Nieder-, Haute-Hesse, Basse-Hesse; Rhein-, Hesse-Rhénane; Kur-, Hesse électorale ou Hesse-Cassel.

Hessisch a. de la Hesse; hessois, e.

***Hestiäer** m. pl. habitants m. pl. d'Hestia; Hestiens m. pl.

***Hestionen** m. pl. (Volk in Vindelicien) Hestions m. pl.

***Hetäer** m. pl. (kananitischer Volksstamm) Hétéens m. pl.

Hetrurien n, S. Etrurien.

Hetrurisch a. adv., S. Etrurisch.

Heuschreckenland n. (Land in Africa) Biledulyérid.

***Heväer** m. pl. (altes Volk Palästina's) [Hévéens m. pl.

Heversstraße f. (im Nordstrand) détroit m. de Hevers. [vites m. pl.

Heviter m. pl. (kananitisches Volk) Hé-

Heysand n. (Insel im Bezirk von Brest) Ouessant.

***Hibernien** n. Islande ancienne; Hibernie f.

***Hibernier** m. pl. habitants m. pl. de l'Hibernie; Hiberniens m. pl.

***Hibernisch** a. adv. d'Hibérie; hibernien, ne. [stamm) Himjarites m. pl.

Himjariten m. pl. (arabischer Volks-

Himmelfahrtsinseln f. (Inseln im atlantischen Ocean) (île de) l'Ascension.

Hindostan n. (nördlicher Theil in Nord-Indien) Indostan m.

Hinter-Indien n. (Halbinsel jenseits des Ganges) presqu'île f. orientale du Gange, Inde transangétique, Inde au-delà du Gange; Indo-Chine f.

Hinterindische Inseln, îles f. pl. de la presqu'île orientale du Gange.

***Hirpiner** m. pl. (Zweig der Samniten) Hirpins ou Hirpiens m. pl.

***Hispanien** n. (römisches Spanien) Hispanie f.

***Hispanier** m. pl. habitants m. pl. de l'Hispanie; Hispaniens m. pl.

***Hispanisch** a. adv. de l'Hispanie; hispanique; -e Halbinsel, péninsule hispanique; Espagne f.

Histerreich, S. Istrien.

Histrien n, S. Istrien.

Hitschländische Inseln, S. Shetländische Inseln.

Hochburgund n. (ehemalige Provinz Frankreichs) Haute-Bourgogne; Franche-Comté f.

Hochburgunder; -inn, habitant, e, de la Haute-Bourgogne, de la Franche-Comté; Franc-comtois, e.

Hochburgundisch a. adv. de la Franche-Comté; franc-comtois, e.

Hoggerländer m. pl, S. Pogesaner. [de) Hollande f.

Holland m. (Königreich der Niederlande)

Holländer; -inn, habitant, e, de la Hollande; Hollandais, e.

Holländisch a. adv. de Hollande; hollandais, e.

Hollontonten m. pl. (caffrischer Volksstamm) Hollontontes m. pl.

Holstein n. (Herzogthum im nördlichen Deutschland) Holstein m; Holsace f.

Holsteiner; -inn, habitant, e, du Holstein; Holsteinois, e; Holsacien, ne.

Holsteinisch a. adv. du Holstein; holsteinois, e; holsacien, ne; das -e, le Duché de Holstein.

Homburg n. (Herrschaft an Nassau grenzend) Hombourg m; - an der Höhe, Hombourg-ès-Monts.

***Horester** m. pl. (caledonisches Volk) Horestes m. pl.

Hottentotten m. pl. (Volk in Süd-Africa) Hottentots m. pl.

Hottentottenland n. pays m. des Hottentots; Hottentotie f.

Hottentottisch a. adv. des Hottentots; hottentot, e.

Huasteken m. pl. (mexikanisches Volk) Houastèques m. pl.

Hudsonsbai f. (Meer in Nord-Amerika) baie f. de Hudson. [ca) Gallino.

Hühnerinsel f. (an der Küste von Afri-

Humaren m. pl. (Mandschu-Volksstamm) Houmars m. pl.

Hundeinseln f. pl. (auf der Küste Grönlands) îles f. pl. des chiens.

***Hunnen** m. pl. (mongolisches Nomadenvolk) Huns m. pl. [de Hunter.

Hunterinsel f. (in Australien) île f.

Huronen m. pl. (irokesisches Volk) Hurons m. pl. [ron.

Huronsee m. (in Canada) lac m. Hu-

Hydrioten m. pl. habitants m. pl. d'Hydra; Hydriotes m. pl.

Hydriotisch a. adv. d'Hydria; hydriote. [îles f. pl. d'Hyères.

Hyerische Inseln (im Mittelmeer)

***Hypachäer** m. pl. habitants m. pl. de la Cilicie; Ciliciens m. pl.

***Hyriaten** m. pl. habitants m. pl. d'Hyria; Hyriates m. pl.

***Hyriatisch** a. adv. d'Hyria; hyriate.

***Hyrkanien** n. (Landschaft in Asien) Hyrcanie f.

***Hyrkanier** m. pl. habitants m. pl. de l'Hyrcanie; Hyrcaniens m. pl.

***Hyrkanisch** a. adv. de l'Hyrcanie; hyrcanien, ne.

I

***Iberer** m. pl. (spanisches Volk) Ibériens ou Ibères m. pl.

***Iberisch** a. adv. d'Ibérie; ibère, ibérien, ne; -es Gebirge, monts ibériens.

***Icenier** m. pl. (Volk Britanniens) Icéniens m. pl.

Idumäer m. pl. habitants m. pl. de l'Idumée; Iduméens m. pl.

***Idumäisch** a. adv. d'Iduméen, ne.

***Igillionen** m. pl. (sarmatisches Volk in Süd-Polen) Igillions m. pl.

Igorroten m. pl. (Menschenstamm Australiens) Igorrotes m. pl.

Iguren m. pl. (armenisches Volk) Igours m. pl.

***Ikarien** n. (Sporadeninsel) Icarie f.

***Ikarisches Meer** (um Ikarien) mer icarienne. [Ilercaons m. pl.

***Ilercaonen** m. pl. (Volk Spaniens)

***Ilergeten** m. pl. (Volksstamm in Spanien) Ilergètes m. pl.]l'Illinois.

Illinäer m. pl. habitants m. pl. de

Illinesen m. pl, S. Illynäer.

Illyrien n. (Land im Nordwesten von Hellas) Illyrie ou Illyrique f.

Illyrier m. pl. habitants m. pl. de l'Illyrie; Illyriens m. pl.

Illyrisch a. adv. de l'Illyrie; illyrien, ne; -e Inseln, îles illyriennes; -e Provinzen, provinces illyriennes ou de l'Illyrie.

Indianer m. pl. habitants m. pl. des Indes; Indiens m. pl; 2. aborigènes m. pl. de l'Amérique.

Indien pl. Indes f. pl; Vorder-, Hinter-, Inde en deça, au-delà du Gange; Ost-, West-, Indes orientales, occidentales.

Indisch a. des Indes; indien, ne; -er Archipelagus, archipel indien; -er Ocean, Océan indien.

Indo-China n. Indo-Chine f, S. S. Hinter-Indien.

Indo-Chinese; -inn, habitant, e, de l'Indo Chine; Indochinois, e.

Indo-chinesisch a. de l'Indo-Chine; indochinois, e.

***Indo-Skythen** m. pl. habitants m. pl. de l'Indo-Scythie; Indo-Scythes m. pl. [Asien) Indo-Scythie f.

***Indo-Skythien** m. (Landschaft in

***Indo-skythisch** a. de l'Indo-Scythie; indo-scythe.

Infantenfluß m. (auf der Südspitze von Africa) rivière f. de Gaurits.

***Ingaunen** m. pl. (Volk Galliens) Ingaunes m. pl.

Ingermannland n. (russische Provinz) Ingrie, Ingrémanie f.

Ingrier m. pl. habitants m. pl. de l'Ingrie; Ingriens m. pl.

***Ingrionen** m. (germanischer Volksstamm) Ingrions m. pl.

Inguschen m. pl. (Volksstamm im russischen Asien) Ingouschs m. pl.

Inkranen m. pl. (Volk Nord-Guinea's) Inkrans m. pl. [des Iles.

Inselbai f. (in Neu-Seeland) baie f.

Inselbucht f. (Meerbusen an der Nordküste Africa's) baie f. des Iles.

***Insel der Dämonen** (zwischen dem arabischen und persischen Meerbusen) île f. des Démons.

***Insel der Hexe** (zu den glücklichen Inseln gehörig) île de Héra ou Junon.

Insel der Schwarzen (eine der Philippinen) Bugias; île f. des Noirs.

Insel des grünen Vorgebirgs (Inselgruppe in West-Africa) îles f. pl. du Cap vert. [négal; Saint-Louis.

Insel des Senegal, île f. de Sé-

Insel die Große (ganz nahe bei Ceylon) Jaffno.

Insel Frankreich (brittische Insel im indischen Meere) Île Maurice, île de France.

Inseln in und unter dem Winde (Abtheilung der kleinen Antillen) îles du vent et sous le vent.

Inselmeer n. (ägäisches Meer) archipel m; autref. mer Égée.

Inselwelt f. (Australien) Australasie, Polynésie, Océanie f.

***Insubrer** m. pl. (gallischer Volksstamm) Insubres, Insubriens m. pl.

***Insubrien** n. (Land der Insuber) Insubrie f.

Insund m, S. Inselbucht.

Intermelier m. pl. (Volk Galliens) Interméliens m. pl.

Iranier m. pl. habitants m. pl. d'Iran; Iraniens m. pl.

Iranisch a. adv. d'Iran, iranien, ne.

Irisch a. d'Irlande, irlandais, e; -es Meer, mer f. d'Irlande.

Irland n. (Theil Großbritanniens) Irlande f. [l'Irlande, Irlandais, e.

Irländer; -inn, habitant, e, de

Irländisch a. adv. d'Irlande; irlandais, e.

Irokesen m. pl. (Indianer in Nord-America) Iroquois m. pl.

Irokesisch a. adv. iroquois, e.

Ironen m. pl, S. Osseten.

Isaunachische Meerenge (nahe bei den Aleuten) détroit m. d'Isannak.

***Isarker** m. pl. (Volk Vindeliciens) Isarques m. pl. [Isaurie f.

Isaurien n. (Landschaft in Kleinasien)

Isaurier m. pl. habitants m. pl. de l'Isaurie; Isaures; Isauriens m. pl.

***Isechen** m. pl. (armenisches Volk) Isèques m. pl.

Isergebirge n. (in Preußen) mont m. d'Iser. [meere) Islande f.

Island n. (Insel im nördlichen Eis-

Isländer; -inn, habitant, e, de l'Islande; Islandais, e. [dais, e.

Isländisch a. adv. d'Islande; islan-

Ismaiten, S. Usmaiten.

Issedonen m. pl. (Volk Asiens) Issédons m. pl.

Issisch a. adv. d'Issus, -er Meerbusen (in Calabrien) golfe m. d'Issus.

Istävonen m. pl. (Volk Asiens) Istévons m. pl. [; 2. (Kreis in Östreich) id.

***Istrien** n. (Landschaft Galliens) Istrie

Italien n. (Halbinsel in Europa) Italie f. [lie; Italien, ne.

Italiäner; -inn, habitant, e, d'Ita-

Italiänisch a. adv. d'Italie; italien, ne. [lique.

***Italisch** a. de l'ancienne Italie; ita-

Itelmen m. pl, S. Kamtschadalen. [Ithaque f.

Ithaka n. (Insel im tonischen Meere)

Ituräer m. pl. habitants m. pl. du Liban; Ituréens m. pl. [mont) Ivrée f.

Ivrää n. (Provinz und Stadt in Pie-

J (J)

Jabache n. (Meerbusen) golfe m. de Jabache.

Jabesiter m. pl. habitants m. pl. de Jabis; Jabésites m. pl. [hales m. pl.

Jahaleen m. pl. (nubisches Volk) Ja-

Jakuten m. pl. (sibirisches Volk) Jakutes ou Jakouts m. pl.

Jamaica n. (Insel im Busen von Mexico) Jamaïque f; Bewohner von -, Jamaïquains m. pl.

Jambrer m. pl. (Volksstamm in Palästina) Jambres m. pl.

Japan n. (Kaiserthum in Asien) Japon m. [pon; Japonais, e.

Japaner; -inn, habitant, e, du Ja-

Japanese; Japanesinn, S. Japaner.

Japanesisch a, S. japanisch.

Japanisch a. adv. du Japon; japonais, e.

***Japiden** m. pl. (Volk in Liburnien) Japydes ou Japodes m. pl.

***Jassischer Busen** (in Karien) golfe m. de Jassos.

Javanese; Javanesinn, habitant, e, de Java; Javanais, e. [nais, e.

Javanisch a. adv. de Java; java-

Jazygen m. pl. (ungarisches Volk) Jazygues m. pl. [Jazygie f.

Jazygien m. (Landschaft in Ungarn)

Jebusiten m. pl. habitants m. pl. de Jébu ou de l'ancienne Jérusalem; Jébusiens m. pl.

Johannisfluß m. (auf dem Vorgebirge der guten Hoffnung) rivière f. des poissons.

***Jonien** m. (Land der Jonier) Ionie f.

***Jonier** m. pl. (griechischer Hauptstamm) Ioniens m. pl.

***Jonisch** a. adv. d'Ionie; ionien, ne, -e Inseln, îles ioniennes; -es Meer, mer ionienne ou de Grèce.

Jordan m. (Fluß Palästina's) Jourdain m. [f.

Judäa n. (Provinz Palästina's) Judée

Jülich n. (Stadt im preußischen Regierungsbezirk Aachen) Juliers.

Jülich-Kleve-Berg n. (Provinz des preußischen Staates) duché m. de Juliers, Clèves et Berg.

Jungferninseln f. pl. (Inseln zwischen Puerto Rico und Antigua) les Vierges f. pl.

Jurten, S. Jurtengebirg.

Jurtengebirg n. (im Canton Waadt und Freiburg) Jurat m.

Juruken m. pl. (makedonischer Volksstamm) Juruks m. pl.

Jüten m. pl. anciens habitants du Jutland; Jutes m. pl.

***Juthunger** m. pl. (germanischer Volksstamm) Juthonges, Juthunges m. pl.

Jütland n. (dänische Halbinsel) Jutland m. [tuntes m. pl.

***Jutunter** m. pl. (Volk Galliens) Ju-

K

***Kabadene** n. (Provinz Karmaniens) Cabadène f. [inseln.

Kabalangsinseln f. pl. S. Fuchs-

Kabardei f. (russische Provinz) Kabarda f; große, kleine -, grande, petite Kabarda. [Volk) Cabobiques m. pl.

Kabobiquer m. pl. (hottentottisches

Kabu n. (Landstrich in Senegambien) Cabou m. [deren Hauptstadt) Caboul.

Kabul m. (Provinz in Afghanistan: it.

Kabylen m. pl. (Volk in Algerien) Cabyles m. pl. [Kadu m.

Kadu n. (Provinz auf der Insel Java)

Kadusier m. pl. (Volk zwischen dem Tigris und Euphrat) Cadusiens m. pl.

Kafern m. pl. (indisches Volk) Kafres ou Kafirs m. pl. [Caffres m. pl.

Kaffern m. pl. (Volk im Kaplande)

Kafferisten n. pays m. des Kafres; Kaféristan ou Kafiristan m.

Kaimaschen m. pl. (samojedischer Stamm) Kaimasches m. pl.

Kairuan n. (Stadt in der Barbarei) Kairouan ou Kaïrwan. [Kakhétie f.

Kakhetien n. (Provinz Georgiens)

***Kalaurien** n. (Insel des ägäischen Meeres) Calaurie f. [seln.

Kalawanginseln pl, S. Fuchs-in-

Kalibassen m. pl. (Volksstamm in Siebenbürgen) Kalibasses m. pl.

Kalkas-Mongolei f. (Land der Kalkas-Mongolen) pays m. des Kalkas.

Kalkas-Mongolen m. pl. (mongolisches Volk) Kalkas m. pl.

Kalkujew n. (Insel im weißen Meere) Kalgoue f. [Calliens m. pl.

Kallier m. pl. (Volk in Vor-Indien)

Kallinikoun. (Stadt in Mesopotamien) Callinique; Nicéphorion.

Kalmar n. (Stadt in Schweden) Calmar ou Kalmar. [Kalmoukie f.

Kalmukei n. pays m. des Kalmouks;

Kalmüken m. pl. (Volk in Asien) Kalmoukes m. pl.

Kalmükisch a. adv. kalmouk, e.

***Kalniker Gebirg** (Bergzug in Croatien) monts Kalnick.

Kambunisches Gebirge (zwischen Thessalien und Makedonien) monts cambuniques.

Kämerich n. (Stadt Frankreichs) Cambrai. [m. de Kammer.
Kamerscher See (in Magdeburg) lac
Kamtschadalen m. pl. habitants m. pl. du Kamtchatka, Kamtchadales m. pl. [bunische Gebirge.
***Kanalovische Berge,** S. Kam=
Kananäer m. pl, S. Kanaaniter.
***Kanaaniter** m. pl. (Volk in Palästina) Cananéens m. pl.
Kandahar n. (Provinz Afghanistans) Candahar m. [Candavie f.
***Kandavien** n. (Provinz Makedoniens)
***Kandavier** m. pl. habitants m. pl. de la Candavie; Candaviens m. pl.
***Kandavisch** a. de la Gandavie; candavien, ne.
***Kandavisches Gebirg** (zwischen Makedonien und Illyrien) monts m. pl. Candaviens.
***Kandeer** m. pl. (Volk in Africa) Candéens m. pl. [Candie f.
Kandien n. (Insel südlich von Morea)
Kandiote; -inn, habitant, e, de la Candie; Candiote.
Kangurusinsel f. (in Australien) Ile f. des Kanguroos. [noge.
Kanosche n. (Stadt in Hindostan) Ka-
***Kappadoker** m. pl. habitants m. pl. de la Cappadoce; Cappadociens m. pl.
***Kappadokien** n. (Landschaft in Klein-Asien) Kappadoce f.
***Kappadokisch** a. adv. de la Cappadoce; cappadocien, ne.
Karabulaken m. pl. (kaukasisches Nomadenvolk) Karaboulaks m. pl.
Karagassen m. pl. (samojedischer Volksstamm) Karagasses m. pl.
Karakalpaken m. pl. (Volk im Aralsee) Karakalpaks m. pl.
Kara=korum n. (chinesischer Bergzug) Kara-koroum m. [koul m.
Karakul n. (See in der Tartarei) Ka-
Karasisches Meer, S. Karisches Meer. [ratchef.
Karatschew n. (russischer Kreis) Ka-
Karelien n. (Landstrich von Finnmark) Carélie f.
Karelier m. pl. habitants m. pl. de la Carélie, Caréliens m. pl.
Karelisch a. adv. de la Carélie; carélien, ne. [rie f.
***Karien** n. (Theil des Peloponnes) Ca-
***Karisch** a. adv. de la Carie; carien, ne; -es Meer, mer f. Égée.
Karlskrona n. (Stadt in Schweden) Carlscrone f.
***Karmanen** m. pl. habitants m. pl. de la Carmanie; Carmaniens m. pl.
***Karmanien** n. (Landschaft in Asien) Carmanie f. [nie; carmanien, ne.
***Karmanisch** a. adv. de la Carma-
Karmel n. (Bergkette in Süd-Palästina) mont Carmel m.
Karnische Alpen, S. Alpen.
Kärnthen n. (Herzogthum in Östreich) Carinthie f.
Kärnthner; inn, habitant, e, de la Carinthie; Carinthien, ne.
Karpathen m. pl. (Bergzug in Östreich) Carpathes ou Karpathes, Krapacks m. pl.
Karpathisches Gebirge, S. Karpathen; -es Meer, mer carpathique; auj. de Scarpante. [gien) Carthli.
Karthalinien n. (Provinz in Geor-
Kasaken m. pl, S. Kosaken.
Kaschemir n. (Provinz von Hindostan; it. deren Hauptstadt) Cachemir.
Kaschemirer m. pl. habitants m. pl. du Cachemir; Cachemiriens m. pl.
Kaschan n. (große Stadt Persiens) Kachan ou Cachan m.
Kaschgar n. (Provinz Chinas; it. deren Hauptstadt) Kachgar ou Kachkar m.
Kaspier m. pl. (Volk im nördlichen Kaukasus) Caspiens m. pl.
***Kaspiräer** m. pl. habitants m. pl. de la Caspirie; Caspiréens m. pl.
***Kaspirien** n. (Land Hinterindiens) Caspirie f.
Kaspisch a. adv. caspien, ne; -es Meer, mer Caspienne; -e Pforten, portes Caspiennes ou de Caspie. [Cassel.
Kassel n. (Hauptstadt von Kurhessen)
Kasseler; -inn, habitant, e, de Cassel; Casselois, e. [Kassons m. pl.
Kassonen m. pl. (Volk Senegambiens)
***Kassopäer** m. pl. habitants m. pl. de la Cassopie; Cassopiens m. pl.
***Kassopäisch** a. adv. de la Cassopie; cassopien, ne. [Cassopie f.
***Kassopien** n. (Landschaft in Epiros)
***Kassuben** m. pl. (Volk in Pommern) Cassubes m. pl.
Kastagnaz pl. (Gebirg der europäischen Türkei) Kastagnats m. pl.
Kastamuni n. (Stadt in Anatolien) Kastamouni. [baie f. des casoars.
Kasuarsbai f. (in der Prinzeninsel)
***Kataduper** m. pl. (äthiopisches Volk) Catadupes m. pl. [lien) Cataonie f.
***Kataonien** n. (Landschaft Cappado-
***Kataonier** m. pl. habitants m. pl. de la Cataonie; Cataoniens m. pl.
***Kataonisch** a. adv. de la Cataonie; cataonien, ne.
***Kataräer** m. pl. habitants m. pl. de Katare; Kataréens m. pl.
***Kathäer** m. pl. (Volk Hinterindiens) Cathéens m. pl.
Katharinencanal m. (in Rußland) canal m. de Catherine.
Katschinzen m. pl. (tartarisches Volk) Katschins m. pl.
Kattegat n. (Meerenge zwischen Schweden, Dänemark und Norwegen) Cattegat m.
***Katten** m. pl. (germanisches Volk) Cattes m. pl.
***Kattuarier** m. pl, S. Chasuaren.
***Kattuzer** m. pl. (Volk in Thratien) Cattuces m. pl. [case m.
Kaukasien n. (russische Provinz) Cau-
Kaukasier m. pl. habitants m. pl. du Caucase; Caucasiens m. pl.
Kaukasisch a. adv. du Caucase; caucasien, ne; -er Isthmus, -e Landenge, isthme m. du Caucase. [case m.
Kaukasus m. (Gebirg in Asien) Cau-
***Kaukonen** m. pl. (pelagischer Stamm) Caucons m. pl.
Kefalonien, S. Cephalonien.
***Kenezäer** m. pl, S. Keniziter.
Keniziter m. pl. (kanaanitischer Volksstamm in Palästina) Kénisites m. pl.
Kephalonien, S. Cephalonien.
Keraunisches Gebirge (in Epiros) monts m. pl. cérauniens ou acrocérauniens.
Kerguelens Land (Insel im südlichen Ocean) Kerguelen ou Désolation.
Kerkuk n. (Stadt in der Türkei) Kerkouk.
Kesselinsel f. (vor dem Ausflusse der Newa) Kodlin. [Khabour.
Khabur n. (Fluß der asiatischen Türkei)
Khitanen m. pl, S. Kitanen.
Khorassauer m. pl. (Volk Persiens) Khorassaniens, habitants m. pl. du Khorassan. [san; khorassanien, ne.
Khorassanisch a. adv. du Khoras-
Khoschoten m. pl. (kalmükischer Stamm) Kochotes m. pl.
Khowaresmien n. (Landschaft in Asien) Kharesm. [Khoulloum.
Khullum n. (Stadt in der Tartarei)
Kianischer Meerbusen (in Bithynien) golfe m. de Clos.
Kickapoer m. pl. (Indianerstamm) Kikkapous m. pl. [kons m. pl.
***Kikonen** m. pl. (Volk in Thracien) Ki-
***Kilikien** n. (Landschaft Kleinasiens) Cilicie f.
***Kilikier** m. pl. habitants m. pl. de la Cilicie; Ciliciens m. pl.
***Kilikisch** a. adv. de la Cilicie; cilicien, ne; -es Meer, mer de Cilicie; -e Pässe, portes f. pl. de Cilicie.
Kimbern m. pl, S. Cimbern.
***Kimmerier** m. pl. (Bewohner der Halbinsel Taurid) Cimmériens m. pl.
***Kimmerisch** a. adv. cimmérien, ne; -er Bosphorus, bosphore cimmérien.
***Kinäer** m. pl. (Volk am Libanon) Cinéens ou Sinéens m. pl.
Kirchenstaat m. (päpstliche Besitzung in Mittelitalien) États m. pl. de l'Église.
Kirgisen m. pl. (russisches Volk) Kirghiz m. pl.
Kirgisisch a. adv. des Kirghiz.
Kischenau n. (Kreis Bessarabiens) Kichenau ou Kicheneff.
Kissiner m. pl. (slavischer Stamm der Bilser) Kissins m. pl. [m. pl.
Kisten m. pl. (kaukasisches Volk) Kistes
Kisthene n. (Insel im Mittelmeer) Kisthène f. [tes m. pl.
Kistien m. pl. (kaukasisches Volk) Kis-
Kistimer m. pl. (tartarisches Volk) Kistims m. pl. [Cistoboques m. pl.
Kistoboker m. pl. (sarmatisches Volk)
Kitanen m. pl. (tartarisches Volk in China) Kitanes m. pl.
Kitegnen m. pl. (nordamericanischer Volksstamm) Kitegnes m. pl.
Kithäron n. (Berg in Böotien) Cithéron m. [théron; cithéronien, ne.
Kithäronisch a. adv. du mont Ci-
Kleinasien n. (große Halbinsel Nordwest-Asiens) Asie f. Mineure; Natolie f.
Kleinengland n, S. Neuengland.
Kleinrussen m. pl. habitants m. pl. de la Petite-Russie.
Kleinrußland n. (sonstiger Name der Ukraine) Petite Russie; Ukraine f; la Russie rouge. [Petit-Tibet.
Kleintibet n. (westlicher Theil Tibets)
Klephten m. pl. (griechische Bergbewohner) Klephtes m. pl.
Kleve n. (alte preußische Stadt) Clèves.
Kleveberg, S. Jülich-Kleveberg.
Knistinoer m. pl. (nordamericanischer Volksstamm) Knistinaux m. pl.
Kokulioten m. pl. (Volksstamm in Morea) Kokkouliotes m. pl.
Köln n, S. Cöln.
Korfu n. (eine der Sieben-Inseln) Corfou.
Korfuote; -inn, habitant, e, de Corfou; Corfiote (m. et f.)

Korfuotisch a. adv. de Corfou; corfiote (m. et f.)

Koriäken m. pl. (mongolischer Volksstamm) Koriaques m. pl.

Korinth n. (Stadt im Peloponnes) [Corinthe.

Korinther m. pl. habitants m. pl. de Corinthe; Corinthiens m. pl.

Korinthisch a. adv. de Corinthe; corinthien, ne. [côte f. Malaguette.

Körnerküste f. (Land in West-Africa)

***Kossäer** m. pl. (Volk Mediens) Cossées m. pl. [vie.

Krakau n. (Freistaat in Europa) Cracovie.

Krakauer; -inn, habitant, e, de Cracovie; Cracovien, ne.

Krokodilen-Inseln f. pl. (in Australien) îles f. pl. des Crocodiles.

***Kronisches Meer** n. mer Glaciale.

Kronstädter Busen (Theil des finnischen Meerbusens) golfe m. de Cronstadt.

Kubanische Steppen f. pl. (in Asien) steppes f. pl. de Kuban.

Kubbabisch-Araber (Volksstamm in Nubien) Arabes m. pl. de Kubbab.

Kuistan n. (nördlicher Theil der Provinz Lahore) Kouhistan m.

Kuhinsel f. (in Westindien) la Vache.

Kuloglis m. pl. (algierischer Volksstamm) Coulouglis m. pl.

Kultaner m. pl, S. Aschamer.

Kuma m. (kaukasischer Fluß) Kouma m. [la Kumanie; Kumaniens m. pl.

Kumanen m. pl. habitants m. pl. de

Kumanien n. (Landschaft in Ungarn) Kumanie f; Groß-, Klein-, Grande, Petite Kumanie. [kumanien, ne.

Kumanisch a. adv. de la Kumanie;

Kummersee m. (in Böhmen) lac m. de Kummer.

Kumyken m. pl. (russischer Volksstamm) Kumyks m. pl.

Kundowaren m. pl. (tartarisches Volk) Kundowars m. pl.

Kundurover m. pl. (russischer Volksstamm) Kundurofs m. pl.

Kungur n. (russischer Distrikt) Koungoor m. [Aleuten) île f. de cuivre.

Kupferinsel f. (aus der Gruppe der

Kupferland n. (auf der Westküste Afrikas) pays m. de cuivre.

Kur m. (Fluß in Ehrusien) Kour m.

Kurden m. pl. (Volksstamm in Asien und Persien) Kurdes m. pl.

Kurdisch a. adv. des Kurdes; kurde.

Kuren m. pl. (finnische Bewohner von Kurland) Koures m. pl.

***Kureten** m. pl. (Volk in Akarnanien) Kurètes m. pl. [Hesse-Cassel.

Kurhessen n. Hesse f. électorale ou

Kurilen m. pl. (Inseln im großen Ocean) Kouriles f. pl; 2. habitants m. pl. des îles Kouriles. [landais, e.

Kurisch a. adv. de la Courlande; courKurische Inseln, S. Kurilen.

Kurland n. (Provinz in Rußland) Courlande f.

Kurländer; -inn, habitant, e, de la Courlande; Courlandais, e.

Kurländisch a. adv. de Courlande; courlandais, e.

Kurrheinischer Kreis m. cercle m. de l'électorat du Rhin.

Kursk n. (russisches Gouvernement) Koursk m. [Coussas m. pl.

Kussa m. pl. (Volksstamm) Cassres,

Kussäer m. pl, S. Kossäer.

Kykladen m. pl. (Inselgruppe im ägäischen Meer) Cyclades f. pl.

Kyllenischer Meerbusen m. (in Arkadien) golfe m. de Cyllénie.

Kymmerier m. pl. (Volksstamm in der französischen Bretagne) Breyzads, Bas-Bretons m. pl. [breyzad.

Kymmerisch a. adv. bas-breton;

Kymren m. pl, S. Kymmerier.

Kymrisch a. adv, S. kymmerisch.

Kynesier m. pl. (spanisches Volk) Cynésiens m. pl.

Kyparissisch a. de Cyparisse; -es Vorgebirg, -er Meerbusen, promontoire, golfe m. de Cyparisse. [rénaïque f.

Kyrenaika n. (Provinz Libyens) Cy-

Kyrenäer m. pl. habitants m. pl. de la Cyrénaïque; Cyrénéens m. pl.

Kyrenäisch a. adv. de la Cyrénaïque; cyrénéen, ne.

Kyssiner m. pl, S. Kyziner.

Kyziner m. pl. (Stamm der Wilzen) Kyssins m. pl.

L

***Labeaten** m. pl. (dalmatisches Volk) Labéates m. pl.

Laboro (Terra di) (Provinz des Königreichs Neapel) Terre f. de Labour.

Labrador n. (große Halbinsel des nördlichen Americas) Labrador m; Nouvelle-Bretagne.

Lacandonen m. pl. (indisches Volk in Yucatan) Lakandones ou Lacandones m. pl. [dones.

Lacandonisch a. adv. des Lakan-

***Lacetaner** m. pl. (Volk Spaniens) Lacétains m. pl.

***Lacetanien** n. pays m. des Lacétains; Lacétanie f.

Lachsa n. (Landschaft am persischen Meerbusen) Lachsa m.

***Lacinier** m. pl. habitants m. pl. de Lacinium; Laciniens m. pl.

Lacteraten m. pl. (Volk Galliens) Lactrates m. pl.

Ladronen pl. (Inselgruppe im Australocean) îles f. pl. des Larrons ou de Marie-Anne; Mariannes f. pl; Archipel m. de Lazare.

***Lagenia** n. (eines von den fünf Königreichen Irlands) Lagénie f; auj. Leinster m.

Lago Maggiore m. (See im Canton Tessin) lac m. Majeur.

***Lakedämon** n. (Stadt in Lakonika) Lacédémone, Sparte.

***Lakedämonier; inn,** habitant, e, de Lacédémone, de Sparte; Lacédémonien, ne; Spartiate.

***Lakedämonisch** a. adv. de Sparte ou Lacédémone; lacédémonien, ne; spartiate. [Ocean) Laquedives f. pl.

Lakediven pl. (Inseln im indischen

Lakedivische Inseln, S. Lakediven. [Laconie f.

***Lakonien** n. (Provinz Griechenlands)

***Lakonier; -inn,** habitant, e, de la Laconie; Laconien, ne.

***Lakonika** n. (Landschaft des Peloponnes) Laconie f.

***Lakonisch** a. adv. de la Laconie; laconien, ne; -er Meerbusen, golfe m. de Laconie.

Laletaner m. pl, S. Lacetaner.

Lalioten m. pl. (Volk in der europäischen Türkei) Laliotes m. pl.

***Lamiaken** m. pl. habitants m. pl. de Lamia; Lamiaques m. pl.

Lamiten m. pl, S. Lamuten.

Lampadosa n. (sicilische Insel) Lampedouse f.

Lampedusa n, S. Lampadosa.

***Lampsaker** m. pl. habitants m. pl. de Lampsaque; Lampsacéniens m. pl.

***Lampsakos** n. (Stadt in Kleinmysien) Lampsaque.

Lamuten m. pl. (mongolischer Volksstamm) Lamoutes m. pl.

Landskrona n. (Stadt in Podolien) Landskrone. [Lanes m. pl.

Lanen m. pl. (slavischer Volksstamm)

Lange Insel f. (aus der Gruppe der nördlichen Hebriden) île f. Lewis.

***Langobarden** m. pl, S. Longobarden. [wegen) Langoen f.

Langoe n. (Insel an der Küste von Nor-

Languedoc n. (sonst Provinz von Frankreich) Languedoc m; Bewohner, -inn von -, Languedocien, ne.

Languedockanal m. (in Südfrankreich) canal m. de Languedoc ou du Midi.

Lankaster n. (Grafschaft in England) Lancastre m; Bewohner von -, Lancastriens m. pl. [dicée f.

***Laodikea** n. (Stadt in Phrygien) Lao-

***Laodikeer** m. pl. habitants m. pl. de Laodicée; Laodicéens m. pl.

***Laodikeisch** a. adv. de Laodicée; laodicéen, ne.

Laoesen m. pl. habitants m. pl. du (royaume de) Laos; Laosiens m. pl.

***Lapiciner** m. pl. (Volk in Ligurien) Lapicins m. pl.

Lappen m. pl. (finnisches Volk im nördlichen Europa) habitants m. pl. de la Laponie; Lapons m. pl. [pon, ne.

Lappisch a. adv. de la Laponie; la-

Lappland n. (Land der Lappen) Laponie f; schwedisches, norwegisches, russisches -, Laponie suédoise, norwégienne, russe.

Lappländer m. pl, S. Lappen.

Lappländisch a. adv. de la Laponie; lapon, ne. [ges) Larice; auj. Guzarate.

Larika n. (Halbinsel diesseits des Gan-

***Larissa** n. (Stadt Thessaliens) Larisse.

***Larissäer** m. pl. habitants m. pl. de Larisse; Larisseens m. pl.

***Larissäisch** a. adv. de Larisse; larisséen, ne.

Laronen pl, S. Labronen; 2. (vor Canton liegende Inseln) îles f. pl. Ladrones; Ladrones f. pl. [hars m. pl.

Lasharen m. pl. (asiatisches Volk) Las-

Lashen m. pl. (kaukasisches Volk) Lashes m. pl.

***Latiner** m. pl. (in Latium wohnende Völkerschaften) Latins m. pl.

***Latobriger** m. pl. (Volk in Gallien) Latobriges m. pl.

***Launer** m. pl. (Volksstamm in Vindelicien) Launes m. pl.

***Laurentiner** m. pl. habitants m. de Laurente; Laurentins m. pl.

***Laurentinisch** a. adv. de Laurente; laurentin, e. [Laurente.

***Laurentum** n. (Stadt in Latium)

Lauriongebirg n. (Bergzug auf der Halbinsel von Süd-Attika) Laurium ou Laurion m.

Lauſannerſee m. (öſtlicher Theil des Genferſees) lac m. de Lausanne.

Lauſitz f. (Markgrafthum in Oberſachſen) Lusace f; Ober-, Nieder-, Haute, Basse-Lusace. [Lusace; Lusacien, ne.

Lauſitzer; -inn, habitant, e, de la Lauſitz.

Lauſitzer Gebirge (Bergzug zwiſchen der Oberlauſitz und Böhmen) monts m. pl. de la Lusace.

* **Lavinier** m. pl. habitants m. pl. de Lavinium; Laviniens m. pl.

Lazer m. pl. (kaukaſiſches Räubervolk) Lazes ou Laziques m. pl.

* **Leaniten** m. pl. (Volk in Arabien) Léanites m. pl.

* **Lebecier** m. pl. (Volk im transpadaniſchen Gallien) Lébéciens m. pl. [din.

Lebedin n. (Kreis in der Ukraine) Lébé-

Leewardsinſeln f. pl. (zu den Caraiben gehörige Inſelgruppe) îles f. pl. de Leward.

Leipzig n. (Stadt in Sachſen) Leipsic.

Leipziger; -inn, habitant, e, de Leipsic; Leipsicois, e; Lipsien, ne.

* **Leleger** m. pl. (Volk auf der Südküſte von Troas) Lélèges m. pl.

* **Lemairesſtraße** f. (in Südamerica) détroit m. Lemaire.

Lemaner See m. lac m. de Genève ou lac Léman.

* **Lemaſer** m. pl. (ſpaniſcher Volksſtamm) Lémases m. pl.

* **Lemawier** m. pl. (germaniſches Volk) Lémaviens m. pl.

* **Lemnier** m. pl. habitants m. pl. de Lemnos; Lemniens m. pl. [nien, ne.

* **Lemniſch** a. adv. de Lemnos; lem-

* **Lemoviker** m. pl. (Volk in Gallien) Lémovices; auj. Limousins m. pl.

* **Leontiner** m. pl. (Volk Siciliens) Léontins m. pl.

Leontopoliten m. pl. habitants m. pl. de Léontopolis; Léontopolites m. pl.

Leopardeninſel f. (auf der Küſte Africas) Léopards m. pl.

Lepanto (Golf von) (zwiſchen dem Feſtlande und Morea) golfe m. de Lépante.

Lepelſcher Canal m. canal m. de la Bérésina.

* **Lepontier** m. pl. (rhätiſches Volk im Canton Teſſin) Lépontiens m. pl.

Lepontiſche Alpen, S. Alpen.

* **Lepreaten** m. pl. habitants m. pl. de Lépréon; Lépréates m. pl.

Leriniſche Inſeln (im Mittelmeere) îles f. pl. Lérins.

* **Lernan.** (Küſtenſtadt in Argolis) Lerne f.

* **Lernäer** m. pl. habitants m. pl. de Lerne; Lernéens m. pl, [ne.

* **Lernäiſch** a. adv. de Lerne; lernéen,

* **Lesbier; -inn,** habitant, e, de Lesbos; Lesbien, ne. [ne; lesbiaque.

* **Lesbiſch** a. adv. de Lesbos; lesbien,

Lesgher m. pl, S. Lesghier.

Lesghier m. pl. (kaukaſiſches Volk) Lesghi ou Lezghis m. pl.

Lesghiſtan n. (Land der Lesghier) Lesghistan ou Lezghistan m.

* **Leſtrigonen** m. pl. (Volk Siciliens) Lestrigons m. pl.

* **Leſtrygonen,** S. Leſtrigonen.

* **Leten** m. pl. (Volk Galliens) Lètes m. pl.

* **Letiſch** a. adv. des Lètes; létique.

Letten m. pl. (ruſſiſcher Volksſtamm) Lettons ou Lettes m. pl.

Lettiſch a. adv. des Lettons ou Lettes; lettonien, ne. [Lévaques m. pl.

* **Leuaker** m. pl. (Volk in Gallien)

Leuk n. (Marktflecken im Canton Wallis) Louèche. [Leucadie f.

* **Leukadia** n. (Inſel im joniſchen Meere)

* **Leukadier** m. pl. habitants m. pl. de Leucadie; Leucadiens m. pl.

* **Leukadiſch** a. adv. de Leucadie; leucadien, ne.

Leukate n. (Vorgebirg im joniſchen Meere) promontoire m. de Leucade.

* **Leuker** m. pl. (Volk im belgiſchen Gallien) Leuces m. pl.

* **Leukoſia** n. (Inſel auf der Küſte Italiens) Leucosie f; auj. Licosia f.

* **Leuko-Syrien** n. (Landſchaft im Nordweſten von Kappadokien) Leuco-Syrie f.

* **Leuko-Syrier** m. pl. habitants m. pl. de Leuco-Syrie; Leuco-Syriens m. pl.

* **Leuko-Syriſch** a. adv. de la Leuco-Syrie; leuco-syrien, ne.

* **Leuktra** n. (Stadt in Böotien) Leuctres; auj. Cremo Castro.

* **Leukymna** n. (Vorgebirg Korkyras) Leucymne; auj. cap Blanc.

* **Levaker** m. pl. (Volk im belgiſchen Gallien) Lévaques m. pl. [l'Orient m.

Levante f. (Morgenland) le Levant:

* **Lexovier** m. pl. (Volk in Gallien) Lexoviens m. pl.

Leyden n. (Stadt in Holland) Leyde.

Leydener; -inn, habitant, e, de Leyde. [f. de Leyde.

Leydener Meer n. (in Holland) mer

Libanon n. (Gebirg in Paläſtina) Liban m. [becier.

* **Libuer** m. pl. Libuens m. pl, S. Le-

* **Liburner** m. pl. (Volk am adriatiſchen Meere) Liburniens ou Liburnes m. pl.

* **Liburnien** n. (Land der Liburner) Liburnie f.

* **Libya** n. (Theil Africas) Libye f.

* **Libyer** m. pl. habitants m. pl. de la Libye; Libyens m. pl.

* **Liby-Phönizier** m. pl. (Volk in Africa) Liby-Phéniciens m. pl.

* **Libyſch** a. adv. de la Libye; libyen ne; lybique; -es Gebirg, monts m. pl. de Libye; -es Meer, mer f. de Libye.

* **Licaten** m. pl. (Volk in Vindelicien) Licatiens m. pl.

Lichaden m. pl. (Inſeln an Euböas Küſte) Lichades f. pl. [nal.

Liedskanal m, S. Liverpools-ka-

Liegnitzer; -inn, habitant, e, de Liegnitz; Liegnitzois, e. [tzois, e.

Liegnitziſch a. de Liegnitz; liegni-

* **Ligurer** m. pl. (italiſcher Volksſtamm) Liguriens m. pl; habitants m. pl. de la Ligurie.

* **Liguriſch** a. adv. de la Ligurie; ligurien, ne; -es Meer, mer f. de Ligurie; auj. golfe m. de Gênes.

* **Ligustiner** m. pl, S. Ligurer.

* **Ligustiſch** a. adv, S. liguriſch.

Likeio-Archipelagus m. (Inſelgruppe im ſtillen Meere) Archipel m. des îles Likeio.

Limburg n. (Provinz der Niederlande und Belgiens) Limbourg m; belgiſches -, niederländiſches -, Limbourg belge, hollandais.

Limburg an der Lahn (Stadt im Herzogthum Naſſau) Limbourg sur la Lahn.

* **Limnäa** n. (Hafenort in Neu-Akarnanien) Limnée.

* **Limnäer** m. pl. habitants m. pl. de Limnée; Limnéens m. pl. [néen, ne.

* **Limnäiſch** a. adv. de Limnée; lim-

* **Limyra** n. (Stadt in Lykien) Lymire.

* **Limyrika** n. (Provinz in Vorderindien) Limyrique; auj. Malabar.

Linganygebirg n. (in Jamaica) monts m. pl. Lingany.

* **Lingonen** m. pl. (celtiſches Volk in Gallien) Lingons m. pl.

Linz n. (Stadt an der Donau) Lintz.

Lipanen m. pl. (Volksſtamm in Texas) Lipanis m. pl.

Lipariſche Inſeln f. pl. (Inſelgruppe im Norden Siciliens) îles f. pl. Lipari.

Liparier m. pl. habitants m. pl. des îles Lipari: Lipariens m. pl.

* **Lipontier** m. pl, S. Lepontier.

Lilybäum n. (Vorgebirg Siciliens) Lilybée m.

Lippowaner m. pl. (Krimm'ſches Volk in Galicien) Philippons m. pl.

Liptauer Alpen f. pl. Karpathes m. pl. [Archipelagus.

Liqueo-Inſeln f. pl, S. Likeio-

* **Lirinaten** m. pl. (Einwohner von Interamna) Lirinates m. pl. [Lisbonne f.

Liſſabon n. (Hauptſtadt Portugals)

Liſſaboner; -inn, habitant, e, de Lisbonne; Lisbonnin, e. [nin, e.

Liſſaboner a. de Lisbonne, lisbon-

Lithauen n. (Land in Rußland) Lithuanie f.

Lithauer m. pl. habitants m. pl. de la Lithuanie; Lithuaniens m. pl.

Lithauiſch a. adv. de Lithuanie; lithuanien, ne; it. lithuanique.

Litorale n. (Küſte des adriatiſchen Meeres) Littoral m.

Littauen, S. Lithauen.

Littauer, S. Lithauer.

Livadien n. (Theil von Griechenland) Livadie f. [Livadie; Livadien, ne.

Livadier; -inn, habitant, e, de la

Livadiſch a. adv. de la Livadie; livadien, ne. [Lives m. pl.

Liven m. pl. (Volksſtamm in Livland)

Livenen, S. Livinerthal.

Liverpoolküſte f. (in Grönland) côte f. de Liverpool.

Liverpoolsbai f. (in den Indianerländern) baie f. de Liverpool.

Liverpool- und Leeds-canal m. (in den Grafſchaften Lancashire und York) canal m. de Liverpool à Leeds.

Livinerthal n. (im Canton Teſſin) Levantine f.

Livingſtoninſel f. (in den Südpolarländern) île f. de Livingston.

Liviſch a. adv. des Lives.

Livland n. (ruſſiſche Provinz) Livonie f.

Livländer; -inn, habitant, e, de la Livonie; Livonien, ne.

Livländiſch a. adv. de la Livonie; livonien, ne.

Livorno n. (Stadt in Toscana) Livourne; Bewohner von -, Livournins m. pl. [taniens) Lixytes m. pl.

* **Lixyten** m. pl. (Nomadenvolk Mauri-

* **Lobetaner** m. pl. (Volk in Spanien) Lobétains m. pl.

Lodomerien n. (vormalige Provinz von Polen) Lodomérie f; Wladimir m. [m.

Loggun n. (Theil Nigritiens) Logoun

Lohauer m. pl. (Volksſtamm in Afghaniſtan) Lohains m. pl.

Lokrien n, S. Lokris.

***Lokrier** m. pl. habitants m. pl. de la Locride; Locriens m. pl; – Epizephyrier, Ozoläer, Epiknemidier, Opuntier, Locriens épizéphiriens, ozoléens, épicnémidiens, opontiens. [de f.

***Lokris** n. (Landſchaft in Hellas) Locride f.

***Lokriſch** a. adv. de la Locride; locrien, ne.

Lombardei f. (Theil von Oberitalien) Lombardie f; Ober–, Unter–, Haute-Lombardie, Basse-Lombardie; – diesſeits des Po, – jenſeits des Po, Lombardie cispadane, Lombardie transpadane.

***Lombarden,** S. Longobarden.

Lombardiſch a. adv. de Lombardie; lombard, e.

Lombardiſch-venetianiſch a. adv. lombard-vénitien; –es Königreich, royaume lombard-vénitien.

London n. (Hauptſtadt von England) Londres.

Londoner; -inn, habitant, e, de Londres; Londonien, ne.

***Longobarden** m. pl. (ſkandinaviſcher Volksſtamm) Lombards m. pl.

***Longobardiſch** a. adv. de la Lombardie; des Lombards; lombard, e.

Loretto n. (Stadt in Italien) Lorette f.

Lothringen n. (ehemalige Provinz Frankreichs) Lorraine f.

Lothringer; -inn, habitant, e, de la Lorraine; Lorrain, e. [lorrain, e.

Lothringiſch a. adv. de Lorraine;

Louishafen m. (in den Falklandsinſeln) Port-Louis m.

Louiſiana n. (Staat der nordamericaniſchen Union) Louisiane f.

Löwen (Inſel der) Ceylon.

Löwen n. (Stadt in Südbrabant) Louvain; Bewohner von –, habitants m. pl. de Louvain; Lovanois m. pl.

Löwenſteiner Gebirg n. (in Württemberg) mont m. de Lœwenstein.

Lübeck m. (Freiſtadt des deutſchen Bundes) Lubeck; Bewohner, -inn von –, Lubéquois, e.

Lucaiſche Inſeln (Inſelgruppe im atlantiſchen Ocean) îles f. Bahama ou Lucayes. [Lucanie f.

***Lucania** n. (Landſchaft in Unteritalien)

***Lucanier** m. pl. habitants m. pl. de la Lucanie; Lucaniens m. pl.

***Lucaniſch** a. adv. de la Lucanie; lucanien, ne. [ſche Inſeln.

Lucayiſche Inſeln, S. Lucai-

Lucca n. (Herzogthum in Mittelitalien) duché m. de Lucques; Bewohner von –, Lucquois m. pl.

Lucern, S. Luzern.

Lucriniſcher See m. (nahe bei Neapel) Lucrin m; lac Lucrin.

Ludwigsburg n. (Stadt in Württemberg) Louisbourg.

Ludwigscanal m. (zwiſchen Nürnberg und Bamberg) canal m. de Louis.

Lüneburg n. (Provinz des Königreichs Hannover; Hauptſtadt derſelben) Lunebourg.

Lüneburger; -inn, habitant, e, de Lunebourg; Lunebourgeois, e.

Lüneburgiſch a. adv. de Lunebourg; lunebourgeois, e. [neville.

Lünſtadt f. (Stadt in Frankreich) Lu-

Lurier m. pl, S. Luren.

Luriſtan n. (Provinz Perſiens) Louristan ou Lourestan m.

Luren m. pl. habitants m. pl. du Louristan ou Lourestan; Loures m. pl.

***Luſitanien** n. (das jetzige Portugal) Lusitanie f; auj. Portugal m.

***Luſitanier** m. pl. habitants m. pl. de la Lusitanie; Lusitaniens m. pl; auj. Portugais m. pl.

***Luſitaniſch** a. adv. de Lusitanie; lusitanien, ne; portugais, e.

***Luſonen** m. pl. (Volk in Spanien) Lusons m. pl.

Lutitzen m. pl. (wendiſcher Stamm in der Niederlauſitz) Lutizes m. pl.

Lüttich n. (Stadt in Belgien) Liège.

Lütticher; -inn, habitant, e, de Liège; Liégeois, e.

Lüttichiſch a. de Liège; liégeois, e.

Luwwärtsinſeln f. pl. (am öſtlichſten liegende Antillen) Antilles occidentales.

Luxemburg n. (deutſches Großherzogthum; it. deſſen Hauptſtadt) Luxembourg m.

Luxemburger; -inn, habitant, e, du Luxembourg; Luxembourgeois, e.

Luxemburgiſch a. adv. du Luxembourg; luxembourgeois, e.

Luzern n. (Schweizercanton; it. deſſen Hauptſtadt) (canton m. de) Lucerne.

Luzerner; -inn, habitant, e, de Lucerne; Lucernois, e.

Luzerner See m. lac m. de Lucerne ou des quatre cantons. [e.

Luzerniſch a. de Lucerne; lucernois,

***Lydien** n. (Landſchaft in Kleinaſien) Lydie f. [Lydie; Lydiens m. pl.

***Lydier** m. pl. habitants m. pl. de la

***Lydiſch** a. adv. de Lydie; lydien, ne.

***Lygier** m. pl. (Volk in Oſtgermanien)

***Lykäon** m. (Berg in Arkadien) Lycée m. Lygiens m. pl.

***Lykaonen** m. pl. habitants m. pl. de la Lycaonie; Lycaoniens m. pl.

***Lykaonien** n. (Landſchaft Kleinaſiens) Lycaonie f. [caonien, ne.

***Lykaoniſch** a. adv. de Lycaonie; ly-

Lykien n. (Landſchaft in Kleinaſien) Lycie f. [Lycie; Lyciens m. pl.

Lykier m. pl. habitants m. pl. de

Lykiſch a. adv. de Lycie; lycien, ne.

***Lykoaten** m. pl. habitants m. pl. de Lycoa; Lycoates m. pl.

***Lykorea** n. (Stadt in Phokis) Lycorée.

Lykoſura n. (Stadt Arcadiens) Lycosure. [Lyctos, Lyctiens m. pl.

***Lyktier** m. pl. habitants m. pl. de

***Lyktiſch** a. adv. de Lyctos; lyctien, ne.

***Lyrneſſier** m. pl. habitants m. pl. de Lyrnesse; Lyrnessiens m. pl.

***Lyſimachien** n. (Stadt Thrakiens) Lysimachie f.

M

Maas f. (Fluß in Frankreich) Meuse f.

Mäander m. (großer Fluß Aſiens) Méandre m.

Macedonien, S. Makedonien.

Macedonier, S. Makedonier.

Macedoniſch, S. Makedoniſch.

Macuaer m. pl. (Volk in Mozambique) Macouas ou Macouanas m. pl.

Madalena n. (Provinz Columbiens) Madeleine f; 2. S. Magdalenafluß.

Madegaſſen m. pl. habitants m. pl. de Madagascar; Madégasses; Madagascarois m. pl. [dère f.

Madeira n. (portugieſiſche Inſel) Ma-

Madeiriſch a. adv. de Madère.

Madera, S. Madeira.

Madianiten m. pl. habitants m. pl. de Madian; Madianites m. pl.

Madrider; -inn, habitant, e, de Madrid; Madrilègne.

Madura n. (Land in Aſien) Maduré m.

Magdalenabai f. (in Californien) baie f. de Madeleine.

Magdalenafluß m. (großer Fluß in Südamerica) Madeleine f.

Magdalenainſeln f. pl. (an der Küſte von Weſtafrica) îles f. pl. de Madeleine.

Magdeburg n. (deutſches Herzogthum; it. deſſen Hauptſtadt) (duché m. de) Magdebourg.

Magdeburger; -inn, habitant, e, de Magdebourg; Magdebourgeois, e.

Magdeburgiſch a. adv. de Magdebourg; magdebourgeois, e.

Magelhäns-Archipelagus m. (Inſelgruppe von Südamerica) archipel m. de Magellan; Terre f. de Feu.

Magelhäns-Meerenge f. (zwiſchen Südamerica und Feuerland) détroit m. de Magellan.

Magellanien n. (Land im tiefen Süden America's) Magellanie; terre f. magellanique; Patagonie f; pays m. des Patagons.

Magellaniſche Meerenge f, S. Magelhäns-Meerenge.

Mager m. pl. (Volk in Nepaul) Magras m. pl. [Magnésie f.

***Magneſia** n. (Landſchaft Makedoniens)

***Magneſier** m. pl. habitants m. pl. de la Magnésie; Magnésiens m. pl.

***Magneſiſch** a. adv. de Magnésie; magnésien, ne.

Magyaren m. pl. (Hauptvolksſtamm in Ungarn) Magyars m. pl. [ten.

Maharatten m. pl, S. Mahrat-

Maheininſeln f. pl. (Inſelgruppe von Süd-Oſt-Africa) Mahé ou Seychelles f. pl. [Vorderindien) Mahrattes m. pl.

Mahratten m. pl. (Volk im nördlichen

Mähren n. (Markgrafſchaft in Öſtreich) Moravie. [Moravie; Morave.

Mährer; -inn, habitant, e, de la

Mähriſch a. adv. de la Moravie; morave. [Milan.

Mailand n. (Hauptſtadt der Lombardei)

Mailänder; -inn, habitant, e, de Milan; Milanais, e. [lanais, e.

Mailändiſch a. adv. de Milan; mi-

Main m. (deutſcher Nebenfluß des Rheins) Main ou Mein m.

***Maina** n. (ſonſt Canton in Morea; jetzt Provinz Neugriechenlands) Maina ou Magne m. [Maina.

***Mainageburg** n. monts m. pl. de

Main-Donau-Canal m, S. Ludwigscanal.

Mainoten m. pl. habitants m. pl. de Maïna; Maïnotes m. pl. [note.

Mainotiſch a. adv. de Maïna; maï-

Mainz n. (Stadt im Großherzogthum Heſſen-Darmſtadt) Mayence f.

Mainzer; -inn, habitant, e, de Mayence; Mayençais, e.

Majorca n, S. Mallorca.

Majorcaner; -inn, S. Mallorcaner. [nisch.

Majorcanisch a, S. mallorca-

Makassar n. (Königreich auf der südlichen Küste der Insel Celebes) Macassar ou Mangkassar m.

Makassaren m. pl. habitants m. pl. de Macassar; it. Malais m. pl.

Makassen m. pl, S. Macossen.

***Makedonien** n. (Gegend von Griechenland) Macédoine f.

***Makedonier** m. pl. habitants m. pl. de la Macédoine; Macédoniens m. pl.

***Makedonisch** a. adv. de Macédoine; macédonien, ne. [cosses m. pl.

Makossen m. pl. (Kaffernstamm) Ma-

***Makreleninsel** f. (vor Carthagena) île f. d'Hercule. [Macrons m. pl.

***Makronen** m. pl. (Volk in Pontos)

Makuaer m. pl. (Volksstamm in Mozambique) Maquois m. pl.

Malabarer; -inn, habitant, e, de Malabar; Malabare. [malabare.

Malabarisch a. adv. de Malabar;

Malaien m. pl. (Bewohner der Halbinsel Malacca) Malais m. pl.

Malaiisch a. adv. propre aux Malais; malais, e; -e Inseln (îles f. pl.) Malaies.

Mälarsee m. (in Schweden) lac m. de Mailar.

Maldiven pl, S. Malediven.

Malea n. (Vorgebirge in Lakonika) Malée f. [asien) Maledives f. pl.

Malediven pl. (Archipelagus in Süd-

Malediviſch a. adv. des Maledives.

Malgachen m. pl, S. Madekassen.

***Maliaker** m. pl. habitants m. pl. de la ville de Malia; Maliaques m. pl.

***Maliakiſch** a. adv. de la ville de Malia; maliaque; -er Meerbusen (Meer in Thessalien) golfe m. maliaque.

***Malier** m. pl. (Volk in Thessalien) Maliens m. pl. [Malles ou Malliens m. pl.

***Maller** m. pl. (Volk in Hinterindien)

Mallorca f. (Hauptinsel aus der Gruppe der Balearen) Majorque ou Mayorque f.

Mallorcaner; -inn, habitant, e, de Majorque; Majorquin ou Mayorquin, e.

Mallorcaniſch a. adv. de Majorque; majorquin ou mayorquin, e.

Maloroſſen m. pl. habitants m. pl. de la Petite-Russie. [ſeln.

Malouinen pl, S. Falklandsinseln.

Malouiner; -inn, habitant, e, de St. Malo; Malouin, e. [malouin, ne.

Malouiniſch a. adv. de St. Malo;

Malta n. (Inselgruppe im Mittelmeere) Malte f. [Malta; Maltais, e.

Malteſer; -inn, habitant, e, de

Malvaſia n. (Canton in Morea; Hauptstadt desselben) Malvoisie f.

Manbukker m. pl. (Kaffernstamm) Manbouques m. pl.

Mandannen m. pl. (Volk im Missourigebiete) Mandans m. pl.

Mandingos m. pl. (Volk Nigritiens) Mandingues m. pl.

Mandingos m. pl. (Volk in Senegambien) Mandingues m. pl.

Mandonzoer m. pl. (Negerstamm in Niederguinea) Mandonzos m. pl.

Mandſchu, S. Mandſchuren.

Mandſchuland, S. Mandſchurei.

Mandſchurei f. (chinesisches Reich in Nordasien) Mandchourie ou Mantchourie f.

Mandſchuren m. pl. (mongolisches Volk in Asien) Mandchoux ou Mantchoux.

***Mandubier** m. pl. (Volk in Gallien) Mandubiens m. pl. [ren.

Mangiuren m. pl, S. Mandſchu-

Manheimer a. adv. de Manheim.

Manila n. (Hauptinsel aus der Gruppe der Philippinen) Manille f. [pinen.

Maniliſche Inſeln, S. Philip-

***Manimer** m. pl. (ostgermanischer Stamm) Manimes m. pl.

Manioten pl. (Inselgruppe des gangetischen Meerbusens) Manioles f. pl.

Manioten pl, S. Mainoten.

Manſoura n. (Stadt Unterägyptens) Masoure. [Mantinée f.

***Mantinea** n. (Stadt in Arkadien)

***Mantineer** m. pl. habitants m. pl. de Mantinée; Mantinéens m. pl.

***Mantineiſch** a. adv. de Mantinée; mantinéen, ne. [Mailand) Mantoue.

Mantua n. (Provinz in der Delegation

Mantuaner; -inn, habitant, e, de Mantoue; Mantouan, e.

Mantuaniſch a. adv. de Mantoue; mantouan, e; das -e, le duché de Mantoue ou le Mantouan.

***Mäonien** n. (früherer Name Lydiens) Méonie f. [Lydier) Méoniens m. pl.

***Mäonier** m. pl. (früherer Name der

***Mäoniſch** a. adv. de Méonie; méonien, ne. [Asien) Méotes m. pl.

***Mäoten** m. pl. (Volk im sarmatischen

***Mäotiſcher See** m. (alter Name des asowschen Meeres) Palus Méotide; auj. mer f. d'Alzof.

***Marathonier** m. pl. habitants m. pl. de Marathon; Marathoniens m. pl.

***Marathoniſch** a. adv. de Marathon; marathonien, ne.

Maratten m. pl. (Volk in der indischen Halbinsel) Marattes m. pl. [ratles.

Marattenland n. pays m. des Ma-

Marburg n. (Stadt in Oberhessen) Marbourg.

Marburger; -inn, habitant, e, de Marbourg; Marbourgeois, e.

Marburgiſch a. adv. de Marbourg; marbourgeois, e.

Maria Einſiedeln n. (Stadt im K. Schwyz) Notre-Dame des Hermites.

***Mariandyner** m. pl. (Volk Bithyniens) Mariandynes ou Mariandyniens m. pl. [ne ou mariandynien, ne.

***Mariandyniſch** a. adv. mariandy-

Marianen f. pl, S. Ladronen.

Marianiſche Inſeln, S. Ladronen.

Maria-Thereſienſtadt f. (Stadt in Ungarn) Thérésianople, Thérésienstadt. [phälischen Kreises) Marche f.

Mark f. (vormalige Grafschaft des west-

Mark Ankona f. (Theil des Kirchenstaates) Marche f. d'Ancone.

Mark Brandenburg f. Marche f. de Brandebourg. [ſaatinſeln.

Markeſainſeln f. pl, Marquesas.

***Markomanen** m. pl. (Volk im Südosten Germaniens) Marcomans m pl.

***Markomaniſch** a. adv. des Marcomans; marcoman, e.

Marmarameer n. (zwischen Asien und Europa) mer f. de Marmara.

***Marmareer** m. pl. (Volk in Kleinasien) Marmaréens m. pl. [ne.

***Marmareiſch** a. adv. marmaréen,

***Marmariden** m. pl. habitants m. pl. de la Marmarique. [marique f.

***Marmarika** n. (Theil Lydiens) Mar-

Marmormeer n, S. Marmarameer.

***Marobodner** m. pl. (Volk in Germanien) Marobodes ou Maroboduens m. pl.

Maroccaner; -inn, habitant, e, du Maroc; Marocain, e.

Maroccaniſch a. adv. du Maroc; marocain, ne.

Marocco n. (Kaiserthum in der Berberei) (empire du) Maroc m. [ronée f.

***Maronea** n. (Stadt in Thrakien) Ma-

Maroniten m. pl. (Volk Syriens) Maronites m. pl.

Marpeſiſches Gebirge n. mont Marpésien; Caucase m.

Marqueſainſeln f. pl. (Inselgruppe Oceaniens) îles f. pl. Marquises ou du marquis de Mendoza.

***Marruciner** m. pl. (illyrisches Volk) Marruciniens m. pl.

***Marſaker** m. pl. (germanisches Volk in Gallien) Marsaques m. pl.

Marſchallsinſeln f. pl. (Archipelagus im nördlichen Australien) îles f. pl. Marchall. [Marseille; Marseillais, e.

Marſeiller; -inn, habitant, e, de

***Marſer** m. pl. (Volk Italiens) Marses m. pl.

***Marſigner** m. pl. (germanischer Volksstamm) Marsignes m. pl. [sique.

***Marſiſch** a. adv. des Marses; mar-

Martinica n (eine der kleinen Antillen) Martinique f.

Maryländer; -inn, habitant, e, de Maryland; Marylandais, e.

Maryländiſch a. adv. de Maryland; marylandais, e.

Maſau n, S. Maſovien.

Maſauer, S. Maſovier.

Maſcareniſche Inſeln f. pl. (Inselgruppe im indischen Ocean) îles f. pl. Mascarenhas.

Maſovien n. (Gouvernement im Königreiche Polen) Masovie ou Mazorie f.

Maſovier; -inn, habitant, e, de Masovie; Masovien, Mazorien, ne.

Maſoviſch a. adv. de Masovie, masovien, ne; mazorien, ne.

***Maſſageten** m. pl. (Volk in Skythien) Massagètes m. pl.

***Maſſagetiſch** a. adv. des Massagètes; massagète.

Maſſäſſilier m. pl. (Volk in Westnumidien) Masséssyliens m. pl.

***Maſſilia** n. l'ancienne Marseille; Massilie f.

***Maſſilier; -inn,** habitant, e, de l'ancienne Marseille; Massilien, ne.

Maſſylier m. pl. (Volk in Ostnumidien) Massyles ou Massyliens m. pl.

Maſuren m. pl. habitants m. pl. de la Masovie; Masoviens qf. Masures m. pl.

Matapancap n. (südliches Vorgebirge der Halbinsel Morea) cap m. Matapan.

***Matiana** n. (Provinz Mediens) Matiane f.

***Matianer** m. pl. (Volk in Neumedien) habitants m. pl. de la Matiane; Matiens m. pl. [Mattiaques m. pl.

***Mattiaker** m. pl. (germanisches Volk)

Maurengebirge n. (im französischen Departement Var) montagnes f. pl. de Maures.

Mauritanien n. (Landschaft in Afrika) Mauritanie f.

Maursmünster n. (Stadt in Niederrhein) Marmoutier m.

Maxyer m. pl. (Volk in Nordafrica) Maxyes m. pl.

***Mazaker** m. pl. (Volk im cäsarischen Mauritanien) Mazaces m. pl.

Mecheln n. (Hauptstadt des gleichnamigen Bezirks in der Provinz Antwerpen) Malines. [Malines.

Mechelner; -inn, habitant, e, de

Mecklenburg n. (Großherzogthum in Norddeutschland; it. Hauptstadt desselben) Mecklembourg m; – Schwerin, – Strelitz, Mecklembourg-Schwérin, Mecklembourg-Strélitz.

Mecklenburger; -inn, habitant, e, du Mecklembourg; Mecklembourgeois, e.

Mecklenburgisch a. adv. de Mecklembourg; mecklembourgeois, e.

Medelpad n. (Landschaft in Schweden) Médelpadie f. [Médie; Mèdes m. pl.

***Meder** m. pl. habitants m. pl. de la

***Medien** f. (Reich Asiens) Médie f.

Medina n. (Stadt in Arabien) Médine f. [liens) Médiomatrices m. pl.

Mediomatriker m. pl. (Volk Gal-

***Medisch** a. adv. de Médie; mède.

***Medoperfisch** a. adv. médo-perse; -es Reich, royaume médo-perse.

***Meduler** m. pl. (Volk Galliens) Médules m. pl.

***Medullier** m. pl. (gallisches Volk auf den Meeralpen) Médulliens m. pl.

Meenen n. (Stadt in Frankreich) Ménin m.

***Megalopolitaner; -inn,** habitant, e, de Mégalopolis; Mégalopolitain, e. [galopolis; mégalopolitain, e.

***Megalopolitanisch** a. adv. de Mé-

***Megarier** m. pl. habitants m. pl. de la Mégaride ou de Mégare; Mégariens m. pl. [chenlands) Mégaride f.

***Megaris** n. (der kleinste Staat Griec-

***Megarisch** a. adv. de Mégare; mégarique. [sen) Misnie f.

Meißen n. (Kreis im Königreich Sachs-

Mekka n. (Hauptstadt in Arabien) Mecque f; Straße von -, détroit de Babel Mandeb.

Mecklenburg n, S. Mecklenburg.

Mekritianer m. pl. (mongolischer Volksstamm) Mécritiens m. pl.

Melder m. pl. (Völkerschaft in Gallien) Meldes m. pl. [Mélibée f.

Meliböa n. (Stadt in Thessalonien) **Melitene** n. (Stadt Kleinasiens) Mélitène, anj. Malatia f. [Melville f.

Melvilleinseln f. pl. (in Australien)

***Meminer** m. pl. (kleines Volk in Gallien) Mémines ou Mimènes m. pl.

***Menapier** m. pl. (germanisches Volk in Gallien) Ménapiens m. pl.

Mendana n. (Archipelagus im Osten Australiens) îles f. pl. Mendana ou Marquises f. pl.

Mendefier m. pl. habitants m. pl. de Mendès; Mendésiens m. pl.

Mendefisch a. adv. de Mendès; mendésien, ne; -e Mündung (eine der Nilmündungen) bouche mendésienne.

Mendozas Archipelagus m. îles f. pl. Marquises, S. Marquesasinseln.

***Meniner** m. pl, S. Meminer.

Menominen m. pl. (Völkerschaft in Nordamerica) Ménomènes m. pl.

Menorca n. (balearische Insel) Minorque f. [de Minorque; Minorquin, e.

Menorcaner; -inn, habitant, e,

Menorcanisch a. adv. de Minorque; minorquin, e. [Mépones m. pl.

Meponer m. pl. (Volk in Paraguay)

Merphen n. (Stadt in Frankreich) Mercille f. [Staates) Mersebourg m.

Merseburg n. (Stadt des preußischen

Merseburger; -inn, habitant, e, de Mersebourg; Mersebourgeois, e.

Merseburgisch a. adv. de Mersebourg; mersebourgeois, e.

***Mesene** n. (Bezirk in Untermesopotamien) Mésène f.

***Mesobatene** n. (Landschaft in Persien) Mésobatène f.

Mesopotamien n. (Landschaft im türkischen Asien) Mésopotamie f.

***Messapien** n. (Theil Calabriens) Messapie f.

***Messapier** m. pl. habitants m. pl. de Messapie; Messapiens m. pl.

***Messapisch** a. adv. de Messapie; messapien, ne. [nes) Messénie f.

***Messenien** n. (Landschaft des Peloponn-

***Messenier** m. pl. habitants m. pl. de la Messénie; Messéniens m. pl.

***Messenisch** a. adv. de Messénie; messénien, ne; -er Busen, golfe de Messénie ou messéniaque. [sine f.

Messina n. (Stadt in Sicilien) Mes-

Messiner m. pl. habitants m. pl. de Messine; Messins m. pl.

Methuriaden f. pl. (Inselgruppe des ägarischen Meerbusens) Methuriades ou Methurides f. pl.

***Methymner** m. pl. habitants m. pl. de Methymne; Méthymnéens m. pl.

Metschtschekäken m. pl. (Volk im asiatischen Rußland) metschtschékaiks m. pl. [Messois, e; Messin, e.

Metzer; -inn, habitant, e, de Metz;

Metzisch a. adv. de Metz, metzois, e; messin, e.

Mexicaner; -inn, habitant, e, de Mexico ou du Mexique; Mexicain, e.

Mexicanisch a. adv. du Mexique; mexicain, e; -es Meer, -er Meerbusen, golfe m. du Mexique.

Midianiter m. pl. (Volk in Moabitis) Midianites m. pl.

Midzhegen m. pl. (kaukasischer Volksstamm) Midzhégues m. pl.

Mikronesien n, S. Australien.

Milden n. (Stadt in Waadt) Moudon m. [Milet; Milésiens m. pl.

***Milesier** m. pl. habitants m. pl. de

***Milesisch** a. adv. de Milet; milésien, ne. [Milet.

***Miletos** n. (Handelsstadt in Kleinasien)

Milioten m. pl. habitants m. pl. de Milo; Miliotes m. pl.

Milyas n. (Theil Lykiens; it. Lykien selbst) Milyade, it. Lycie f.

***Minäer** m. pl. (Volk in Arabien) Minéens m. pl.

Minetaren m. pl. (indianisches Volk im Missourigebiet) Minétars m. pl.

Mingrelien n. (russische Provinz) Mingrélie f.

Mingrelier m. pl. habitants m. pl. de la Mingrélie; Mingréliens m. pl.

Mingrelisch a. adv. de la Mingrélie; mingrélien, ne. [turnes.

***Minturnä** n. (Stadt in Latium) Min-

Minuanen m. pl. (indianisches Volk) Minuanos m. pl. [Mirtides m. pl.

Mirtiden m. pl. (albanisches Volk)

Misene n. (Vorgebirge nahe bei Baia) Misène f.

Misnien n, S. Meißen.

Mississipier m. pl. habitants m. pl. des bords du Mississipi.

Missolunghi n. (Stadt in Morea) Missolonghi m.

Missourier m. pl. (Indianer) habitants m. pl. du Missouri; Missouriens m. pl. [america) Missouri m.

Missourigebiet n. (Land in Nord-

Mittelamerica n. Amérique f. centrale.

Mittelamericaner m. pl. habitants m. pl. de l'Amérique centrale.

Mittelamericanisch a. adv. de l'Amérique centrale; -e Inseln, Indes occidentales.

Mittelitalien n. Italie f. centrale.

Mittelländisch a. adv. méditerranné, e; -es Meer, mer Méditerrannée.

Mittelmeer n. (zwischen Europa, Asien und Africa) mer Méditerrannée.

***Mitylene** n. (Stadt auf Lesbos) Mitylène f; anj. Mételin m.

***Mitylener** m. pl. habitants m. pl. de Mitylène; Mityléniens m. pl.

Mixteken m. pl. (mexicanischer Volksstamm) Mixtèques m. pl.

Moabiter m. pl. (Nomadenvolk) habitants m. pl. de Moab; Moabites m. pl.

Moabitisch a. adv. de Moab; moabite; des Moabites.

Modena n. (Herzogthum in Oberitalien) (duche m. de) Modène.

Modeneser; -inn, habitant, e, de Modène; Modénais, e. [modénais, e.

Modenesisch a. adv. de Modène;

Mogn, S. Mugg. [grab m.

Mograb n. (so viel als Berberei) Mo-

Mohaker m. pl. (irokesisches Volk) Mohawks m. pl.

Mohakier m. pl, S. Mohaker.

Moheagen m. pl. (indianisches Volk in Connecticut) Mohigans m. pl.

Mohrengebirge n, S. Maurengebirge. [stamm) Mokschanes m. pl.

Mokschanen m. pl. (finnischer Volks-

Moldau f. (Provinz der europäischen Türkei; it. Fluß in Böhmen) Moldavie f; it. Moldau f. [Moldavie; Moldave.

Moldauer; -inn, habitant, e, de

Moldauisch a. adv. de la Moldavie; moldave.

Moldowenen m. pl. habitants m. pl. de la Moldavie; Moldaves m. pl.

Moldowenisch a. adv. de la Moldavie; moldave. [losses m. pl.

***Molosser** m. pl. (Volk in Epirus) Mo-

***Molossia** n. pays m. des Molosses; Molossie f. [des Molosses.

***Molossisch** a. adv. de la Molossie;

Molouas m. pl. (africanischer Volksstamm) Molouas m. pl.

Moluchen m. pl. (Volksstamm in Nordamerica) Moluches m. pl.

Molukken pl. (Inselgruppe Australiens) Moluques f. pl.

Mondgebirge n. pl. (in Mittelafrica) montagnes f. pl. de la lune.

Mondinsel f. île f. de Madagascar.
Mondsberge m. pl. S. Mondsgebirge.
Monembasia n. S. Malvasia.
Mongolei f. (Land nördlich von China) Mongolie f.
Mongolen m. pl. (asiatisches Volk) [Mongols m. pl.
Mongolisch a. adv. de la Mongolie ou des Mongols; mongolique.
Monsonier m. pl. (indianisches Volk) Chipeouays m. pl.
Monte-Cassino n. (Berg im Königreich Neapel) Mont-Cassin m.
Montenegriner m. pl. habitants m. pl. de Montenégro; Monténégrins m. pl.
Montenegrinisch a. adv. de Monténégro; monténégrin, e.
Montschau n. (Stadt Preußens) Montjoye f.
Mopsopia n. (Attika) Mopsopie, Attique f.
Mopsopier m. pl. habitants m. pl. de la Mopsopie ou de l'Attique; Mopsopiens m. pl.
Mordwinen m. pl. (mongolisch-finnischer Volksstamm) Morduans ou Morduins m. pl.
Morea n. (der ehemalige Peloponnes) [Morée f.
Morenland n. Mauritanie, Éthiopie f.
Moreoten m. pl. habitants m. pl. de la Morée; Moréotes m. pl.
Moreotisch a. adv. de Morée; moréote.
Moriner m. pl. (Volk in Belgien) Morins m. pl.
Morisken m. pl. (Abkömmlinge der Mauren) Morisques m. pl.
Morlachen m. pl. (Volk in Dalmatien) Morlaques m. pl.
Morlacher a. des Morlaques; morlaque; – Gebirg (im Königreich Kroatien) Vellebith m; – Canal, canal morlaque.
Morlachien n. (Land der Morlachen) Morlachie f.
Mörsburg n. S. Mersburg.
Moscher m. pl. (Bergvolk Asiens) Mosques m. pl.
Moschisch a. adv. des Mosques; moschique.
Mosel f. (Fluß in Frankreich und Deutschland) Moselle f.
Mosellaner; -inn, habitant, e, des rives de la Moselle; Mosellan, e.
***Mösien** n. (Land der Möser) Mésie ou Mœsie f; Ober-, Unter-, Mésie supérieure, inférieure.
***Mösier** m. pl. habitants m. pl. de la Mésie; Mésiens m. pl.
***Mösisch** a. adv. de Mésie, mésien, ne.
Moskau n. (russische Stadthalterschaft; it. deren Hauptstadt) Moscou m.
Moskauer; -inn, habitant, e, de Moscou; Moscovite.
Moskauisch a. adv. de Moscou, de Moscovie; moscovite.
Moskitobai f. (an der Westküste von Labrador) baie f. des Mosquites.
Moskitoinseln f. pl. (im Mulgrave-Archipelagus) îles f. pl. des Mosquites.
Moskitoküste f. (im Staate Honduras) côte f. des Mosquites.
Moskoviter m. pl. (sonstige Benennung für die Russen) habitants m. pl. de Moscou ou de la Moscovie; Moscovites m. pl.
Moskovitisch a. adv. de Moscou ou de la Moscovie; moscovite.
***Mösogothen** m. pl. (Gothen an der Mündung der Donau) Mœsogoths m. pl.
***Mösogothisch** a. adv. des Mœsogoths; mœsogothique.
Mosynoken m. pl. (Bergvolk am schwarzen Meere) Mosynéciens m. pl.
Motilonen m. (Volk in Venezuela) Motilons m. pl.
Mousquiten f. pl. (Inselgruppe zu den Grenadinen gehörig) Mousquites m. pl.
Mozambik n. (Land auf der Ostküste von Africa) Mozambique f.
Mugg n. (Gebirg Hinterindiens) Mogs m. pl; monts m. pl. Mogs.
Muggrebinen m. pl. (Volk Asiens) Muggrebines m. pl.
Mühlhausen n. (Stadt im Departement Oberrhein) Mulhouse.
Mühlhäuser; -inn, habitant, e, de Mulhouse; Mulhousois, e.
Mühlhausisch a. adv. de Mulhouse; mulhousois, e.
*** Mulgravearchipel** m. (Inseln im nördlichen Australien) Iles f. pl. Mulgrave.
Mulgraveinseln f. pl. S. Mulgravearchipel. [tan m.
Multan n. (Landschaft in Asien, Moul-
Mümpelgard n. (Hauptstadt des französischen Departements Doubs) Montbelliard m. [Munich m.
München n. (Hauptstadt von Baiern)
Münchner; -inn, habitant, e, de Munich; Munichois, e.
Münster'scher Canal m. canal m. de Münster. [Spanien) Murcie f.
Murcia n. (Königreich) im südlichen
Murcianer; -inn, habitant, e, de Murcie; Murcien, ne. [murcien, ne.
Murcianisch a. adv. de Murcie;
Mursen n. (Stadt in Waadt) Morges.
Murten n. (Stadt in der Schweiz) Morat. [rat.
Murtener See m. lac m. de Mo-
Murtner; -inn, habitant, e, de Morat.
Musikauer m. (Volk im südlichen Indien diesseits des Ganges) Musicanes m. pl.
Musquitoer m. pl. (Indianer) Mosquitos m. pl. [tanien) Musulans m. pl.
***Musulaner** m. pl. (Volk in Mauri-
Muthjuanen pl. S. Beutjuanen. [Mygdonie f.
***Mygdonien** n. (Landschaft Phrygiens)
***Mygdonier** m. pl. habitants m. pl. de la Mygdonie; Mygdoniens m. pl.
***Mygdonisch** a. adv. de la Mygdonie; mygdonien, ne.
Mykalessische Meerenge f. (in Böotien) détroit m. de Mycalessos.
***Mykene** n. (Stadt in Argolis) Mycènes.
***Mykenier** m. pl. habitants m. pl. de Mycènes; Mycéniens m. pl.
***Mykenisch** a. adv. de Mycènes; mycénien, ne.
Mykoni m. (Kykladeninsel) Mycone f.
Mykonioten m. pl. habitants m. pl. de Mycone; Myconiens m. pl.
Mykoniotisch a. adv. de Mycone; myconien, ne.
***Myrmidonen** m. pl. (Volk in Thessalien) Myrmidons m. pl.
***Myrmidonien** n. pays m. des Myrmidons; Myrmidonie f.
***Myrtnisches Meer** n. (Theil des ägäischen Meers) mer f. de Myrto ou de Myrtos.
***Mysien** n. (Landschaft Kleinasiens) Mysie f; Groß-, Klein-, grande, petite Mysie. [Mysie; Mysiens m. pl.
***Mysier** m. pl. habitants m. pl. de la
***Mysisch** a. adv. de la Mysie; mysien, ne. [Mitylène; auj. Mételin.
***Mytilene** n. (Hauptstadt von Lesbos)

N

Nabatäa n. (Land im peträischen Arabien) Nabat(h)ée.
Nabatäer m. pl. (Hauptstamm im peträischen Arabien) Nabat(h)éens m. pl.
Nabatäisch a. de Nabat(h)ée; nabat(h)éen, ne.
Nabathäer m. pl. S. Nabatäer.
Nachtigalleninsel f. (in Tonkin) île f. du Rossignol.
Nadowessier m. pl. (indianischer Volksstamm im Missourigebiete) Sioux m. pl.
Nagailen m. pl. (Volk auf der Nordwestküste) Nagails m. pl.
***Naharvaler** m. pl. (Volk Germaniens) Naharvales m. pl.
***Nakoleia** n. (Stadt Phrygiens) Nacolée; auj. Dorjanlu. [Nalous m. pl.
Naloer m. pl. (Volk in Senegambien)
Namaquäer m. pl. (hottentottischer Volksstamm) Namaquas m. pl.
***Namaster** m. pl. (Scythisches Volk) Namastes m. pl.
***Namneten** m. pl. (Volk in Gallien) Namnètes ou Nannètes m. pl.
Nanteser; -inn, habitant, e, de Nantes; Nantais, e.
Nantesisch a. de Nantes, nantais, e.
Nantua n. (Stadt in Frankreich) Nantone.
Nantuaner; -inn, habitant, e, de Nantoue; Nantouan, e. [touan, e.
Nantuanisch a. de Nantoue; nan-
***Nantuaten** m. pl. (Alpenvolk in Gallien) Nantuates m. pl.
Nanzig n. (Stadt Frankreichs) Nancy.
Nanziger; -inn, habitant, e, de Nancy; Nancéien, ne.
Naphthainsel f. (auf der Südostseite des kaspischen Meers) île f. de naphte.
Naplusa n. (Stadt in der asiatischen Türkei) Naplouse.
Napoleoninsel f. (Donauinsel) île f. Lobau, île Napoléon.
Napoleonsland n. (Theil der Südküste Neu-Hollands) île f. Baudin.
***Narbaser** m. pl. (Volk in Hispanien) Narbases m. pl.
Narbonner; -inn, habitant, e, de Narbonne; Narbonnais, e.
Narbonnesisch a. adv. de Narbonne; narbonnais, e.
***Narisker** m. pl. (Volk Süd-Germaniens) Narisques m. pl.
Nasamonen m. (Nomadenvolk in Africa) Nasamons m. pl.
Nasamonisch a. adv. nasamon, ne.
Nassauer; -inn, habitant, e, de Nassau; Nassauvien, ne.
Nassauisch a. adv. de Nassau; nassauvien, ne.
Nationen (die 6) les Iroquois m. pl.
Natolien n. (Provinz im osmanischen Asien) Natolie, Anatolie f.
Natuchaier m. pl. (tscherkessisches Volk) Natuchai m. pl.
Natuchasen m. pl. (abchasischer Volksstamm) Natuschachi m. pl.

***Nauboläer** m. pl. habitants m. pl. de Drymion. [Naumbourg.

Naumburg n. (Kreis in Preußen)

Naumburger; -inn, habitant, e, de Naumbourg; Naumbourgeois, e.

Naumburgisch a. adv. de Naumbourg; naumbourgeois, e.

***Naupaktos** n. (Stadt in Lokris) Naupacte; auj. Lépante.

Nauplia n. (Stadt in Morea) Nauplie.

Nautaka n. (Stadt in Sogdiana) Nautaque. [rin.

Navarino n. (Stadt in Morea) Navarin.

Navarra n. (Königreich Spaniens) Navarre f; Neu- (im freien Staat Mexico) Nouvelle-Navarre.

Navarrese; Navarresinn, habitant, e, de la Navarre; Navarrais, e.

Navarresisch a. de la Navarre; navarrais, e. [ferinsel.

Navigatorinseln f. pl. S. Schiffer-

***Nazianz** n. (Stadt in Cappadokien) Naziance.

Neapel n. (Hauptstadt des gleichnamigen Königreichs) Naples.

Neapolitaner; -inn, habitant, e, de Naple; Napolitain, e.

Neapolitanisch a. adv. de Naples; napolitain, e. [ker m.

Neckar m. (Fluß in Würtemberg) Necker-

Neckarkreis m. (im Königr. Würtemberg; it. im Großherz. Baden) cercle m. du Necker. [Bagdad) Négédiens m. pl.

Negedier m. pl. (Beduinenstamm in

Negropont n. (das ehemalige Euböa) Négroponte m.

Neiße m. (Fluß in der Lausitz; it. Nebenfluß der Oder) Neiss ou Neisse f.

Nelkeninseln f. (Inselgruppe im indischen Ocean) îles f. pl. des Épices.

***Nemea** n. (Küstenfluß in Korinthien; it. Flecken in Argolis) Némée m.

***Nemeer** m. pl. habitants m. pl. de Némee; Néméens m. pl.

***Nemeisch** a. adv. de Némée; néméen, ne. [Némées m. pl.

***Nemeter** m. pl. (germanisches Volk)

***Neocäsarea** n. (Stadt in Ponto) Neocésarée f; auj. Nicksar.

***Nequinaten** m. pl. habitants m. pl. de Nequinum; Néquinates m. pl.

***Nerigonen** m. pl. (alte Norweger) Nérigons m. pl. [den) Néricie f.

Nerike n. (sonstige Provinz von Schwe-

***Neruskер** m pl. (Seealpenvolk in Gallien) Néruses ou Nérusiens m. pl.

***Nervier** m. pl. (germanisches Volk) Nerviens m. pl.

Neu-Albion n. (englische Besitzungen in Nordamerica) Nouvelle-Bretagne.

Neu-Belgien n. (sonst holländische Colonie in Nord-America) Nouvelle-Belgique. [nien) Nouveau-Berlin.

Neu-Berlin n. (Ort in Pennsylva-

Neu-Bern n. (Hauptstadt in Nord-Biscaya) Nouveau-Berne.

Neu-Berry n. (District und Ort in Süd-America) Nouveau-Berry.

Neu-Biscaya n. (sonst mexicanische Provinz) Nouvelle-Biscaye.

Neu-Brandenburg n. (Stadt in Mecklenburg-Strelitz) Nouveau-Brandebourg.

Neu-Braunschweig n. (Gouvernement im britischen Nord-America) Nouveau-Brunswick.

Neu-Breisach n. (Stadt im franz. Departement Oberrhein) Neuf-Brisach.

Neu-Britannien n. (Archipelagus in Australien) Nouvelle-Bretagne.

Neu-Calabar m. (Fluß in Africa) Nouveau-Calabar.

Neu-Caledonien n. (Insel in Australien) Nouvelle-Calédonie.

Neu-Canaan n. (Ort in Connecticut) Nouveau-Canaan.

Neu-Carthagena n. (Stadt in Neu-Granada) Carthagène.

Neu-Castilien n. (Provinz Spaniens) Nouvelle-Castille.

Neuchateler; -inn, habitant, e, de Neuchatel; Neuchatelois, e.

Neuchateler See m. lac m. de Neuchatel.

Neu-Cornwallis n. (Küstenstrich von Nord-America) Cornwallis.

Neu-Cythere n. Nouvelle-Cythère; île f. de Tahiti.

Neue Hebriden (Archipelagus in Australien) Nouvelles Hébrides; archipel m. de Quiros.

Neuenburg n. (Schweizer Canton und Stadt) (canton de) Neuchatel.

Neuenburger; -inn, habitant, e, de Neuchatel; Neuchatelois, e.

Neuenburger See m. lac m. de Neuchatel.

Neu-England n. (nordamericanische Freistaaten) Nouvelle-Angleterre.

Neu-Foundland n. (Gouvernement im britischen Nord-America) Terre-Neuve.

Neu-Frankreich n. (ehemalige Benennung von Canada) Nouvelle-France.

Neu-Friesland n. (Halbinsel, zu der Inselgruppe Spitzbergen gehörig) Nouvelle-Frise.

Neu-Georgien n. (Küstenstrich in Nord-America) Nouvelle-Georgie; 2. (Archipelagus in Australien) Nouvelle-Georgie; îles f. pl. de Salomon.

Neu-Granada n. (neue Republik in Nord-America) Nouvelle-Grenade.

Neu-Guinea n. (große Insel Australiens) Nouvelle-Guinée.

Neu-Hannover m. (Insel in Australien) Nouvel-Hanovre.

Neu-Holland n. (Theil Oceaniens) Nouvelle-Hollande, continent austral, Australie f.

Neu-Holländer; -inn, habitant, e, de la Nouvelle-Hollande.

Neu-Holländisch a. de la Nouvelle-Hollande.

Neu-Irland n. (große Insel des Neu-Britanniens) Nouvelle-Irlande.

Neujahrsinsel f. (auf der Nordküste von Neuholland) île f. du nouvel an.

Neu-Jersey n. (Staat in der nordamericanischen Union) New-Jersey.

Neu-Leon n. (ehemalige Provinz von Mexico) Nouveau royaume de Léon.

Neu-Mexico n. (einer von den mexicanischen Staaten) Nouveau-Mexique.

Neu-Navarra n. (Staat im Reich Mexico) Nouvelle-Navarre.

Neu-Nord-Wales n. (im Hudsonsbailand) Nouvelle-Galles du Nord.

Neu-Orleans n. (Hauptstadt Louisiana's) Nouvelle-Orléans (la).

Neu-Ostpreußen n. (sonst Provinz des Königreichs Preußen) Nouvelle-Prusse orientale.

Neu-Philippinische Inseln (Inselgruppe im großen Ocean) îles f. pl. Carolines; Nouvelles Philippines.

Neu-Providence n. (einer der Lukayischen Inseln) Nouvelle-Providence.

***Neuris** n. (Volk Skythiens) Neuride f.

Neus n. (Stadt im Canton Waadt) Nyon.

Neußer; -inn, habitant, e, de Nyon; Nyonais, e.

Neu-Sale n. (Stadt in Marocco) Babat ou Nouveau-Salé.

Neu-Schottland n. (Gouvernement im britischen Nord-America) Nouvelle-Écosse f; Acadie f.

Neu-Schottländer; -inn, habitant, e, de la Nouvelle-Écosse.

Neu-Schottländisch a. adv. de la Nouvelle-Écosse.

Neu-Seeland n. (Inselgruppe in Australien) Nouvelle-Zeelande.

Neu-Seeländer; -inn, habitant, e, de la Nouvelle-Zeelande.

Neu-Seeländisch a. adv. de la Nouvelle-Zéelande.

Neu-Segovia n. (Stadt in Nicaragua) Nouvelle-Ségovie.

Neu-Sibirien n. (Inselgruppe im nördlichen Eismeer) Nouvelle-Sibérie.

Neu-Smyrna n. (Colonie in Florida) Nouveau-Smyrne.

Neu-Spanien n. (sonst Vicekönigreich, jetzt Republik Mexico) Nouvelle-Espagne.

Neustrasien n, S. Neustrien.

Neustrasier m. pl, S. Neustrier.

Neustrien n. (sonst Benennung von Ost-Frankreich) Neustrie ou Nestrie f.

Neustrier m. pl. habitants m. pl. de la Neustrie; Neustriens ou Neustrasiens m. pl.

Neustrisch a. de Neustrie; neustrien, neustrasien, ne.

Neu-Süd-Schettland n. (in Südpolarländern) Nouvelles-Schettland.

Neu-Süd-Schettländer; -inn, habitant, e, des Nouvelles-Schettland.

Neu-Süd-Schettländisch a. adv. des Nouvelles-Schettland.

Neu-Süd-Schottland n, S. Neu-Süd-Schettland.

Neu-Süd-Schottländer; -inn, S. Neu-Süd-Schettländer.

Neu-Süd-Wales n. (östliche Küste von Neuholland) Nouvelle-Galles méridionale ou du Sud.

Neu-Wales n. (Provinz im britischen Nord-America) Nouvelle-Galles.

Neu-York n. (nordamericanischer Freistaat; it. Hauptstadt desselben) New-York.

Neu-Yorker; -inn, habitant, e, de New-York.

Neu-York-Kanal m. (in Nord-America) nouveau canal de York; canal m. d'Érié.

Neu-Zeeland, S. Neu-Seeland.

Newaren m. pl. (Volksstamm in Nepaul) Newars m. pl.

Nidwalden, S. Unterwalden.

Nieder-Alpen pl. Basses-Alpes.

Nieder-Andalusien (sonst die drei Königreiche Cordova, Sevilla u. Jaen) Basse-Andalousie.

Nieder-Charente n. (französisches Departement) Charente-inférieure.

Nieder=Dalmatien n. cercle m. de Cattaro.

Nieder=Deutſchland n. (nördlich gelegene Länder deſſelben) Basse-Allemagne.

Nieder=Guinea n. (Küſtenland in Süd-Weſt-Africa) Basse-Guinée.

Nieder=Heſſen n. (Provinz Kurheſſen) Basse-Hesse.

Niederlande pl. (Königreich Europa's) (royaume m. des) Pays-Bas m. pl; Néerlande f.

Niederländer; -inn, habitant, e, des Pays-Bas; Néerlandais, e.

Niederländiſch a. adv. des Pays-Bas: néerlandais, e.

Nieder=Lauſitz f. Basse-Lusace.

Nieder=Loire f. (franzöſiſches Departement) Loire-Inférieure.

Nieder=Oſtreich n. Basse-Autriche.

Nieder=Pyrenäen pl. (franzöſiſches Departement) (département des) Basses-Pyrénées.

Nieder=Rhein m. (Abtheilung der preußiſchen Provinz Niederrhein) duché m. du Bas-Rhin.

Niederrhein=Departement n. (in Nord-Oſt-Frankreich) (département m. du) Bas-Rhin.

Nieder=Sachſen n. (nördlicher Theil des alten Sachſens) Basse-Saxe.

Nieder=Schleſien n. (nördlicher Theil Schleſiens) Basse-Silésie.

Nieder=Seine f. (franzöſiſches Departement) Seine-Inférieure.

Nieder=Ungarn n. (weſtlicher Theil von Ungarn) Basse-Hongrie.

Niedrige Inſeln (Archipelagus in Auſtralien) îles f. pl. Pomatou.

***Nikäa** n. (Stadt Bithyniens) Nicée.

***Nikäer; -inn,** habitant, e, de Nicée; Nicéen, ne.

***Nikäiſch** a. de Nicée; nicéen, ne.

Nikobar=Inſeln f. pl. (Inſelgruppe im bengaliſchen Buſen) îles f. pl. de Nicobar.

***Nikomedien** n. (Hauptſtadt Bithyniens) Nicomédie. [coping.

Niköping n. (Stadt in Schweden) Ni-

Nimwegen n. (Hauptſtadt des gleichnamigen Bezirks in Geldern) Nimègue.

Niorteſer; -inn, habitant, e, de Niort; Niortais, e.

***Nipſäer** m. pl. (thrakiſches Volk) Nipséens m. pl. [Nisée.

Niſäa n. (Stadt in der aſiatiſchen Türkei)

***Nitiobriger** m. pl. (Volk Galliens) Nitiobriges m. pl.

Nintſchen m. pl, S. Njudſchen.

Nizza n. (ſardiniſche Provinz; it. deren Hauptſtadt) Nice.

Njudſchen m. pl, S. Maudſchu.

Nogaier m. pl, S. Nogaitartaren.

Nogaitartaren m. pl. (tatariſcher Volksſtamm im europäiſchen Rußland) Nogaïs m. pl. ou Tartares m. pl. nogaïs.

Noithonen m. pl, S. Nuithonen.

Nord=America n. Amérique f. septentrionale ou du Nord.

Nord=Americaner; -inn, habitant, e, de l'Amérique du Nord; Américain, e, du Nord.

Nord=Americaniſch a. adv. de l'Amérique du Nord; -e Staaten, Union américaine.

Nord=Brabant m. Brabant septrional.

Nord=Brabänter; -inn, habitant, e, du Brabant septentrional; Brabançon, ne, du Nord.

Nord=Brabäntiſch a. du Brabant septentrional.

Nord=Cap m. (Name mehrerer Vorgebirge; beſ. nördliche Spitze von Norwegen) Cap-Nord m.

Nord=Carolina n. (Staat der nordamericaniſchen Union) Caroline f. du Nord.

Nordfluß m. (im Reich Mexico) Rio del Norté.

Nordindianer m. pl. (indianiſcher Volksſtamm) Chipéouays m. pl.

Nordinſel f. (Hauptinſel zu dem Reiche Bonin gehörig) îles f. pl. du Nord.

Nordiſche Alpen (Gebirge in Schweden und Norwegen) Alpes f. pl. du Nord.

Nordküſten (Departement im nördlichen Frankreich) Côtes-du-Nord f. pl.

Nördlingen n. (Stadt in Bayern) Nordlingue.

Nord=Ocean m (nördliches Eismeer) mer f. glaciale du Nord.

Nordſee f. (zwiſchen Deutſchland, Dänemark, Norwegen, Großbritannien und Niederlanden) mer f. du Nord ou d'Allemagne.

Nordweſtinſeln f. pl. (Inſelgruppe im atlantiſchen Ocean) îles f. pl. Bahama ou Lucayes.

Nordweſtküſte f. (die von Nord-America) Côte f. nord-ouest; britiſche, ruſſiſche –, côte nord-ouest des Anglais, des Russes ou Amérique russe.

Noricum n. (Landſtrich an der Mitteldonau) Norique f.

Noriſche Alpen, S. Alpen.

Normänner m. pl. (Bewohner der däniſchen Halbinſel) Normands m. pl.

Normänniſch a. des Normands, normand, e. [mont Norosse.

Noroſſer m. pl. habitants m. pl. du

Northumberlandsinſeln f. pl. (in Neu-Süd-Wales) îles f. pl. de Northumberland. [Norwège f.

Norwegen n. (nördliches Königreich)

Norweger; -inn, habitant, e, de la Norwège; Norwégien, ne.

Norwegiſch a. adv. de Norwège; norwégien, ne; -es Meer, mer f. de Norwège. [les du Sud.

Notaſia n. Notasie f, Nouvelle-Gal-

Novara n. (Provinz in Piemont; it. deren Hauptſtadt) Novare f.

Novareſe; Novareſinn, habitant, e, de la Novare; Novarais, e. [vellare.

Novellare n. (Stadt in Italien) No-

Novem Populania n. (Theil Galliens) Novempopulanie f.

Nowogroder; -inn, habitant, e, de Novgorod; Novgorodien, ne.

Nubien n. (Land in Afrika) Nubie f.

Nubier m. pl. habitants m. pl. de la Nubie; Nubiens m. pl.

Nubiſch a. adv. de Nubie; nubien, ne.

***Nuithonen** m. pl. (Volk in Germanien) Nuithons m. pl.

***Numantia** n. (Hauptort der Arevaker in Spanien) Numance.

***Numantiner** m. pl. habitants m. pl. de Numance; Numantins m. pl.

***Numantiniſch** a. adv. de Numance; numantin, e.

***Numider** m. pl. habitants m. pl. de la Numidie; Numides m. pl.

***Numidien** n. (Reich in Africa) Numidie f. [numide.

***Numidiſch** a. adv. de la Numidie,

Nürnberg n. (Stadt in Bayern) Nuremberg.

Nürnberger; -inn, habitant, e, de Nuremberg; Nurembergeois, e.

Nürnbergiſch m. pl. de Nuremberg; nurembergeois, e.

Nuytsland n. (Küſtenſtrich in Neu-Holland) terre f. de Nuyts.

Nuytsländer, -inn, habitant, e, de la terre de Nuyts. [Nuyts.

Nuytsländiſch a. de la terre de

Nyberg n. (Stadt in Baiern) Neubourg. [sa; Nyséen, ne.

Nyſäer; -inn, habitant, e, de Ny-

Nyſäiſch a. adv. de Nysa; nyséen, ne.

O

Oaditer m. pl. (Volk im glücklichen Arabien) Oadites m. pl.

***Öbalien** n. Œbalie f, S. Lakonien.

***Öbalier** m. pl. habitants m. pl. de l'Œbalie; Œbaliens m. pl.

Ober=Ägypten n. Haute-Égypte.

Ober=Alpen, S. obere Alpen.

Ober=Aſien n. Haute-Asie.

Ober=Baiern n. Haute-Bavière.

Ober=Burgund n. Franche-Comté f. [magne; Allemagne supérieure.

Ober=Deutſchland n. Haute-Al-

Obere Alpen (franzöſiſches Departement) (département m. des) Hautes-Alpes. [Obernai ou Obernay.

Oberenheim n. (Stadt in Niederrhein)

Oberer See (in Canada) lac m. Supérieur. [rieure.

Ober=Franken n. Franconie supé-

Ober=Garonne f. (franzöſiſches Departement) (département m. de la) Haute-Garonne.

Ober=Guinea n. (Land in Weſt-Africa) Guinée supérieure.

Ober=Heſſen n. (Provinz im Kurfürſtenthum Heſſen) Haute-Hesse.

Oberländer; -inn, habitant, e, de l'Oberland; Oberlandais, e.

Oberländiſch a. adv. de l'Oberland; oberlandais, e.

Ober=Lauſitz f. Haute-Lusace.

Ober=Loire f. (franzöſiſches Departement) (département m. de la) Haute-Loire.

Ober=Marne f. (franzöſiſches Departement) (département m. de la) Haute-Marne. [Autriche supérieure.

Ober=Öſtreich n. Haute-Autriche;

Oberpfalz m. Palatinat supérieur; Haut-Palatinat.

Ober=Pyrenäen f. pl. (franzöſiſches Departement) (département m. des) Hautes-Pyrénées.

Ober=Rhein m. (Kreis im Großherzogthum Baden) Haut-Rhin; 2. (franzöſiſches Departement) (département m. du) Haut-Rhin.

Oberrheiniſch a. du Haut-Rhin; -er Kreis, cercle m. du Haut-Rhin.

Ober=Sachſen n. (ſonſt Kreis des deutſchen Reiches) Haute-Saxe.

Oberſächſiſch a. de la Haute-Saxe; -er Kreis, cercle m. de la Haute-Saxe.

Ober=Saone f. (franzöſiſches Departe-

ment) (département m. de la) Haute-Saône. [rieure; Haute-Hongrie.

Ober-Ungarn n. Hongrie supé-

Oberungarisch a. de la Haute-Hongrie.

Ober-Vienne f. (französisches Departement) (département m. de la) Haute-Vienne.

Oberwalden n. (östlicher Theil des Cantons Unterwalden) Oberwald m.

Oberwalder; -inn, habitant, e, d'Oberwald; oberwaldien, ne.

Oberwaldisch a. d'Oberwald; oberwaldien, ne. [de) Overyssel.

Ober-Yssel n. (Provinz der Niederlan-

***Obigene** n. (Land in Lykaonien) Obigène f. [d'Obigène; Obigéniens m. pl.

***Obigener** m. pl. habitants m. pl.

Obischer Meerbusen (auf der Westküste von Africa) golfe m. d'Obi.

Obische Tartaren (tartarischer Volksstamm in Sibirien) Tartares m. pl. de l'Obi.

***Obotriter** m. pl. (slavischer Volksstamm in Germanien) Obotrites m. pl.

***Occitanien** n. (Landschaft im südlichen Frankreich) Occitanie f.

***Occitaniter; -inn,** habitant, e, de l'Occitanie. [occitanien, ne.

***Occitanisch** a. adv. de l'Occitanie;

Ocean (großer) Océan m. pacifique, grand Océan; mer f. du Sud.

Oceanien n, S. Australien.

Ochalien n. (Stadt Oteliens; it. Euboa; it. Messeniens) Oechalie f.

Odomanter m. pl. (Volk in Thrakien) Odomantes m. pl.

***Odrysien** m. Odrysie, Thrace f.

***Odrysier** m. pl. (Volk Thrakiens) Odryses m. pl.

Okhotskisches Meer (großer Meerbusen links von der Halbinsel Kamtschatka) mer f. d'Okhotsk.

Olberg m. (in Palästina) montagne des Oliviers. [cades m. pl.

Olcaden m. pl. (Volk in Spanien) Ol-

Oldenburg n. (Großherzogthum in Deutschland; it. dessen Hauptstadt) Oldenbourg ou Holstein-Oldenbourg m.

Oldenburger; -inn, habitant, e, d'Oldenburg; Oldenbourgeois, e.

Oldenburgisch a. adv. d'Oldenbourg; oldenbourgeois, e.

Olenier m. pl. (tunguisischer Stamm im russischen Asien) Oléniens m. pl.

Olibrionen m. pl. (gallische Bewohner des Moselthals) Olibrions m. pl.

Olonegebirg n. (Berg in Elis) monts m. pl. olonéens. [ninz.

Olonez m. (Stadt in Rußland) Ol-

Olympene n. (Gegend um den Berg Olympus) Olympène f.

Olympos m. (Bergkette in Mysien) Olympe m.

***Olynthier** m. pl. habitants m. pl. d'Olynthe; Olynthiens m. pl. [ne.

***Olynthisch** a. d'Olynthe; olynthien,

***Olynthos** n. (Stadt Makedoniens) Olynthe.

***Omaniter** m. pl. (Volk am Busen des erythräischen Meeres) Omanites m. pl.

Omaguäer m. pl. (Volksstamm in der Provinz Orinoco) Omaguas m. pl.

Ombria n, S. Umbria.

***Onchestier** m. pl. habitants m. pl. d'Oncheste; Onchestiens m. pl.

***Onchestis** n. (Stadt Böotiens) Oncheste. [tien, ne.

***Onchestisch** a. d'Oncheste; onches-

Oneglia n. (Stadt in der Grafschaft Nizza) Oneille.

Oneidasee n. (in Nordamerica) lac m. d'Oneida. [de.

Oniadan. (Stadt in Akarnanien) Œniadæ.

Onolzbach n. (Stadt in Franken) Onolsbach.

Onotriden pl. (zwei Inseln im tyrrhenischen Meere) Œnotrides f. pl.

***Onotrier** m. pl. habitants m. pl. de l'Œnotrie; Œnotriens m. pl.

Onotrisch a. de l'Œnotrie, œnotrien, ne. [m. pl.

***Ophier** m. pl. (Volk Arciens) Ophiens

***Opiker** m. pl. (Volk Campaniens) Opiciens m. pl.

***Opuntier** m. pl. habitants m. pl. d'Oponte; Opontiens m. pl. [ne.

***Opuntisch** a. d'Oponte: opontien,

***Opus** n. (Stadt in Lokris) Oponte.

Orangecap m. (brasilianisches Vorgebirge) Cap Orange.

Orangefluß m. (Fluß in Süd-Africa) Orange m. [Orbe.

Orbach n. (Stadt im Canton Waadt)

Orben n, S. Orbach. [sel n.

Orcaden pl, S. orkadische Inseln.

Orcadische Inseln (im Norden von Schottland) (îles) Orcades f. pl.

***Orchener** m. pl. (Volk in Chaldäa) Orchènes m. pl.

***Orcynischer Wald** m. Hercynie ou Orcynie f; forêt Hercynienne; auj. Bohème f. [Ordovices m. pl.

***Ordoviker** m. pl. (Volk Britanniens)

Orenburg n. (Gouvernement im asiatischen Rußland) Orenbourg.

Orenburger; -inn, habitant, e, d'Orenbourg; Orenbourgeois, e.

Orenburgisch a. adv. d'Orenbourg, orenbourgeois, e.

Orenoco n, S. Orinoco. [m. pl.

Orester m. pl. (Volk in Epiros) Orestes

Orestis n. (Bezirk in Makedonien) Orestide f. [d'Orétane; Orétains m. pl.

Oretaner m. pl. habitants m. pl.

Oritaner m. pl, S. Oretaner.

Oriter m. pl. (indisches od. persisches Volk am Fluß Arbis) Orites m. pl.

Orleaner; -inn, habitant, e, d'Orléans; Orléanais, e. [e.

Orleanisch a. d'Orléans; orléanais,

Orlowsinseln f. pl. (Inselgruppe in der Nähe des Cap Horn) îles f. pl. Orlow.

***Orobier** m. pl. (Volk Galliens) Orobiens m. pl.

***Ortygia** n. île f. de Délos; 2. Éphèse; 3. (kleine Insel bei Syrakus) Ortygie f.

***Ortygier** m. pl. habitants m. pl. d'Ortygie; Ortygiens m. pl.

Orvietaner m. pl. habitants m. pl. d'Orviéto; Orviétans m. pl.

Osagen m. pl. (indianischer Volksstamm in Nord-America) Osages m. pl.

***Oscer** m. pl, S. Osker.

***Osismier** m. pl. (Volk in Gallien) Osismiens m. pl. [ques m. pl.

***Osker** m. pl. (Volk Campaniens) Os-

***Oskidaten** m. pl. (Volk in Gallien) Osquidates m. pl.

***Oskisch** a. des Osques; osque.

Osmannen m. pl. Turcs, Osmanlis m. pl.

Osmannisch a. des Osmanlis; turc, que; -es Europa, Turquie européenne.

Osnabrück n. (Stadt in Hannover) Osnabruck.

Osnabrückisch adv. d'Osnabruck.

Osroene n. (Provinz Mesopotamiens) Osroène f.

Osroener m. pl. habitants m. pl. de l'Osroène; Osroéniens m. pl.

Osroenisch a. adv. d'Osroène; osroénien, ne.

Osseten m. pl. (kaukasisches Bergvolk) Ossètes, Ossèthes ou Osètes m. pl.

Ossetisch a. des Ossètes.

Ost-Archipelagus m. (im östlichen asiatischen Meere) Archipel oriental.

Ost-Asien n. Asie orientale.

Osterinsel f. (östlich von Australien) île f. de Paques.

Östernerika n, S. Ostnerika.

Osterön n. (eine der Insel Ferö) Oster-

Österreich, S. Östreich. [liven.

Ost-Flandern n. Flandre orientale.

Ost-Florida n. Floride orientale.

Ost-Franken m. pl. Austrasiens m. pl.

Ostfriesisch a. de la Frise orientale.

Ost-Friesland n. Frise orientale.

Ost-Gothen m. pl. Ostrogoths m. pl. [trogoth, e.

Ostgothisch a. des Ostrogoths; os-

Ost-Gothland n. (Provinz in Schweden) Gothie orientale; Ostrogothie f.

Ost-Grönland n. côte orientale du Groënland.

Ostiaken m. pl, S. Ostjäcken.

Ost-Indien pl. Indes orientales; grandes Indes.

Ostindisch a. des Indes Orientales; -er Archipelagus, archipel m. des Indes Orientales. [stamm) Ostiaks m. pl.

Ostjäcken m. pl. (samojedischer Volks-

Östliche Mark, S. Ostmark.

Östlicher Archipelagus m. archipel indien.

Östlicher Ocean m. océan m. pacifique; grand Océan; mer f. du Sud.

Ostmark f. (unter Karl dem Großen) Autriche f. [Océan, mer du Sud.

Ostmeer n. Océan pacifique; grand

Ostphalen m. pl. (altes sächsisches Volk) Ostphaliens m. pl. [tale.

Ost-Preußen n. Prusse occiden-

Östreich n. (Theil des östreichischen Kaiserstaats) Autriche f.

Östreicher; -inn, habitant, e, de l'Autriche: Autrichien, ne.

Östreichisch a. d'Autriche; autrichien, ne; -es Moldau, Moldavie autrichienne, Bascovie f; -es Istrien, Schlesien, Istrie, Silésie autrichienne.

Ostrogothen m. pl, S. Ostgothen.

Ostsee f. mer f. Baltique, S. baltisches Meer.

Ostseeprovinzen f. pl. russische –, provinces orientales russes de la mer Baltique. [biet) Otos m. pl.

Otoer m. pl. (Indianer im Missourigebiet) Outagamys m. pl.

Otranto n. (Provinz im Neapel; it. Hauptstadt derselben) Otrante.

Ottagamier m. pl. (Volk in Missourigebiet) Outagamys m. pl.

Ottawaer m. pl. (Indianer) Ottaways m. pl. [Ottomaques m. pl.

Ottomaken m. pl. (Volk im Orinoco)

***Oxybier** m. pl. (ligurisches Volk in Gallien) Oxybiens m. pl.

Oxydraker m. pl. (Volk im nördlichen Indien) Oxydraques m. pl.

P

Padua n. (Stadt im Gouvernement Venedig) Padoue. [Padoue; Padouan, e.

Paduaner; -inn, habitant, e, de

Paduanisch a. adv. de Padoue; padouan, ne; das -e (Gebiet) le Padouan.

Päganindianer m. pl. (indianischer Volksstamm) Kistinos m. pl.

***Pagea** n. (Stadt in Megaris) Pagée.

Pagrea n. (Stadt des nördlichen Syriens) Pagrées. [m.

Paktolus m. (Fluß Lydiens) Pactole

Paläſtina n. (Land in der asiatischen Türkei) Palestine f.

Paläſtiner; -inn, habitant, e, de la Palestine; Palestin, e.

Paläſtiniſch a. adv. de la Palestine; palestin, e.

Paläſtrina n. (Stadt im päpstlichen Gebiete) Palestrine. [lerme.

Palermo n. (Hauptstadt Siciliens) Pa-

Palibothrer m. pl. (Volk in Indien) Palibothriens m. pl. [lantée.

Pallantea n. (Stadt Arkadiens) Pal-

Pallea n. (Hauptstadt Cephalioniens) Pallée.

***Pallene** n. (Halbinsel im Süden von Chalkidis; u. dessen Hauptstadt) Pallène.

Palmenfluß m. (Fluß in Columbia; u. in Mexico) Palmas m.

Palmeninseln f. pl. (auf der Küste von Neu-Holland) Îles f. pl. de Palme.

Palmenland n. (Theil Persiens) Moghistan m. [Jéricho.

Palmenſtadt f. (Stadt in Palästina)

***Palmyra** n. (große Stadt in Ober-Syrien) Palmyre. [myrène f.

***Palmyrene** n. (Land Asiens) Pal-

***Palmyrener** m. pl. habitants m. pl. de Palmyrène; Palmyréniens m. pl.

***Palmyreniſch** a. de Palmyrène; palmyrénien, e.

***Pämaner** m. pl. (germanisches Volk in Gallien) Pémans m. pl.

Pampasindianer m. pl. habitants m. pl. des Pampas; Guachos m. pl.

Pampeluna n. (Stadt in Spanien) Pampelune. [Pamphylie f.

***Pamphylia** n. (Landschaft Kleinasiens)

***Pamphylier** m. pl. habitants m. pl. de la Pamphylie; Pamphyliens m. pl.

***Pamphyliſch** a. de la Pamphylie; pamphylien, ne.

Pandatarien n. (Insel im tyrrhenischen Meere) Pandatarie f.

***Pandoſia** n. (Stadt von Epirus) Pandosie. [Volk) Pangonas m. pl.

***Panganauer** m. pl. (malaisches

***Pannonien** n. (Land zwischen der Donau und der Sau) Pannonie f; auj. Hongrie f.

***Pannonier** m. pl. habitants m. pl. de la Pannonie; Pannoniens m. pl; auj. Hongrois m. pl.

***Pannoniſch** a. de Pannonie; pannonien, e; auj. hongrois, e.

***Panopolitaner; -inn,** habitant, e, de Panopolis; Panopolitain, e.

***Panopolitaniſch** a. de Panopolis; panopolitain, e.

***Panormitaner; -inn,** habitant, e, de Panorme; Panormitain, e.

***Panormitaniſch** a. de Panorme; panormitain, e.

***Panticapea** n. (Stadt in Taurien) Panticapée. [nie f.

***Päonien** n. (Land in Makedonien) Péo-

***Päonier** m. pl. habitants m. pl. de Péonie; Péoniens m. pl.

***Päoniſch** a. adv. de Péonie; péonien, ne.

Papagaiinſel f. (auf der Küste Afrika's) Île f. des Perroquets.

***Paphier** m. pl. habitants m. pl. de Paphos. [Klein-Asien) Paphlagonie f.

***Paphlagonien** n. (Landschaft in

***Paphlagonier** m. pl. habitants m. pl. de la Paphlagonie; Paphlagoniens m. pl. [paphlagonien, ne.

***Paphlagoniſch** a. de Paphlagonie;

Papiasinſeln f. pl. (an der arabischen Küste) Îles f. pl. Papias.

Papuaſia n. terre f. des Papous; Nouvelle-Guinée.

***Parapianer** m. pl. (Volk in Arachosien) Parapiens m. pl. [Parétacène f.

***Parätakene** n. (Landschaft in Persis)

***Parätakener** m. pl. habitants m. pl. de la Parétacène; Parétacènes m. pl.

Pargioten m. pl. habitants m. pl. de Parga; Parganiotes m. pl. [te.

Pargiotiſch a. de Parga; parganio-

Pariſch a. de Paros.

Pariſer; -inn, habitant, e, de Paris; Parisien, ne.

***Pariſier** m. pl. (Volk in Gallien) Parisiens m. pl. [ne.

Pariſiſch a. adv. de Paris; parisien,

Parma n. (Herzogthum in Italien; dessen Hauptstadt) (duché m. de) Parme.

Parnaß m. (Gebirg in Mittel-Griechenland) Parnasse m.

Parſen m. pl. (Urvolk in Persien) Partes, Guèbres m. pl.

Parthener m. pl. (Volk in Illyrien) Parthins m. pl.

Parthenopäer m. pl. habitants m. pl. de Parthenope; Parthénopéens m. pl.

Parthenopäiſch a. de Parthenope; parthénopéen, ne.

***Parther** m. pl. habitants m. pl. de la Parthie; Parthes m. pl.

***Parthien** n. (Landstrich in Asien) Parthie ou Parthène f.

Parthiner m. pl. S. Parthener.

***Parthiſch** a. des Parthes; parthique. [ricas) Patagonie f.

Patagonien n. (Land im Süden Amé-

Patagonier m. pl. habitants m. pl. de la Patagonie; Patagons m. pl.

Patagoniſch a. de la Patagonie; patagonien, ne. [Patanes m. pl.

Patanen m. pl. (afghanisches Volk)

***Patroklusinſel** f. (zwischen Athen und dem Vorgebirge Sunion) Île f. de Patrocle. [Pausilippe.

Pauſilippo m. (Berg unweit Neapel)

Pavaneſer; -inn, habitant, e, de Pavie; Pavesan, e. [land) Pavie.

Pavia n. (Stadt im Gouvernement Mai-

Pazeken m. pl. (kurdischer Volksstamm) Pazéques m. pl.

Peguer m. pl. habitants m. pl. du Pégu ou Pégou; Peguans m. pl.

Peguaniſch a. adv. de Pégu; péguan, e.

Pehuentſchen m. pl. (patagonischer Volksstamm) Péhuentches m. pl.

***Pelagonien** n. (nördlicher Theil Makedoniens) Pelagonie f.

***Pelasger** m. pl. (Ureinwohner Griechenlands) Pélasges m. pl. [lasgie f.

***Pelasgien** n. (Land der Pelasger) Pé-

***Pelasgiſch** a. adv. pélasge; pélasgique; pélasgien, ne.

Pelewinſeln f. pl. (im stillen Meere) Îles f. pl. Pelew.

***Peligner** m. pl. (altes Volk in Samnium) Péligniens m. pl.

***Peloponnes** m. (südlicher Theil Griechenlands) Péloponnèse m.

***Peloponneſer** m. pl. habitants m. pl. du Péloponnèse; Péloponnésiens m. pl.

***Peloponneſiſch** a. adv. du Péloponnèse; péloponnésien, ne, péloponnésiaque. [Péluse.

Peluſion n. (Stadt Unterägyptens)

Peluſioten m. pl. habitants m. pl. de Peluse; Pélusiotes m. pl.

Peluſiſch a. adv. de Péluse; pélusiote; pelusiaque; -e Mündung (des Nils) bouche pélusiaque. [Penée m.

***Peneos** m. (großer Fluß Griechenlands)

***Peneſter** m. pl. (thessalisches Volk) Pénestes m. pl.

Penſylvanien n. (Staat der nordamericanischen Union) Pensylvanie f.

Penſylvanier; -inn, habitant, e, de la Pensylvanie; Pensylvanien, ne.

Penſylvaniſch a. adv. de Pensylvanie; pensylvanien, ne.

***Pentrer** m. pl. (Volk in Samnium) Pentres m. pl. [Meere) Péparèthe.

Peparethos n. (Insel im ägäischen

Peräa n. (Theil von Palästina) Pérée f.

***Pergamenier** m. pl. habitants m. pl. de Pergame; Pergaméniens m. pl.

***Pergameniſch** a. adv. de Pergame; pergamenien, ne. [game.

***Pergamos** n. (Stadt Mysiens) Per-

***Perkote** n. (Stadt in Kleinasien) Percote ou Percope.

Perleninſeln f. pl. (im südlichen Meere) Îles f. pl. des perles.

Perm n. (Statthalterschaft im asiatischen Rußland) Permie f.

***Permer** m. pl. habitants m. pl. de la Permie; Permiens m. pl.

Permeſſos m. (Fluß Böotiens) Permesse m.

Permien n, S. Perm.

Permiſch a. adv. de Permie; permien, ne.

Pernambuco n. (Stadt Brasiliens) Pernambouc ou Vernambouc m.

***Perorſer** m. pl. (Volk in Asien) Pérorses m. pl.

***Perrhäber** m. pl. habitants m. pl. de la Perrhébie; Perrhèbes m. pl.

***Perrhäbien** n. (Gegend Thessaliens) Perrhébie f.

Perſepolitaner; -inn, habitant, e, de Persépolis; Persépolitain, e.

Perſepolitaniſch a. adv. de Persépolis; persépolitain, ne.

Perſer m. pl. habitants m. pl. de la Perse; Persans, Perses m. pl.

Perſien n. (Land Asiens) Perse f.

Perſiſch a. adv. de Perse; persan, ne; perse; -er Busen, golfe m. persique.

Perſiſch-Armenien n. Érivan m.

Peru n. (Republik in Südamerica) Pérou m.
Peruaner; -inn, habitant, e, du Pérou; Péruvien, ne.
Peruanisch a. adv. du Pérou; péruvien, ne.
Perugia n. (Delegation im Kirchen-[staate) Pérouse.
Perusiner; -inn, habitant, e, de Pérouse; Pérugin, e.
Perusinisch a. adv. de Pérouse; [pérugin, ne.
Peruvianer m. pl, S. Peruaner.
Peruvianisch a, S. peruanisch.
Peterlingen n. (Stadt in Waadt) Payerne.
Petersburg n. (Gouvernement in Rußland; dessen Hauptstadt) Pétersbourg m.
Petersburger; -inn, habitant, e, de Pétersbourg; Pétersbourgois, e.
Petersburgisch a. adv. de Pétersbourg; pétersbourgeois, e.
Petersinsel f. (im Bieler See) Île f. de Saint-Pierre.
Peträisches Arabien n. Arabie [pétrée.
Peträisches Gebirg n. mont Sinaï. [Petrocoriens m. pl.
***Petrocorier** m. pl. (Volk in Gallien)
***Peucetia** n. (Landschaft in Unteritalien) Peucétie f.
***Peucetier** m. pl. habitants m. pl. de la Peucétie; Peucétiens m. pl.
***Peucetisch** a. adv. de Peucétie; peucetien, ne.
***Peuciner** m. pl. (sarmatischer Volksstamm) Peucins m. pl.
Pfalz f. (ehemalige Benennung einer deutschen Provinz) Palatinat m; Ober-, Nieder-, Haut-Palatinat, Bas-Palatinat.
Pfalzburg n. (Stadt im Departement Meurthe) Phalzbourg.
Pfälzer; -inn, habitant, e, du Palatinat; Palatin, e.
Pfauinsel f. (im preußischen Regierungsbezirk Potsdam) Île f. des Paons.
Pfefferküste f. (in Westafrica) Côte f. au poivre; Malaguette f.
***Phäaken** m. pl. habitants m. pl. de la Phéacie; Phéaciens m. pl.
***Phäakia** n. Corcyre; auj. Corfou m.
***Phänäa** n. (Stadt in Arkadien) Phénée. [Phénée; Phénéens m. pl.
***Phänäer** m. pl. habitants m. pl. de
***Phänäisch** a. adv. de Phénée; phénéen, ne. [Pharsale.
***Pharsalos** n. (Stadt in Phthiotis)
***Phasis** m. (Stadt in Colchis) Phase m.
Phazania n. (Land in Africa) Phazanie f; auj. Fezan m.
Phazanier m. pl. habitants m. pl. de la Phazanie ou du Fézan; Phazaniens m. pl. [ou du Fézan; phazanien, ne.
Phazanisch a. adv. de la Phazanie
***Pherä** n. (Stadt in Thessalien) Phères.
***Peräer** m. pl. habitants m. pl. de Phères; Phéréens m. pl.
Philadelphia n. (Stadt Lydiens) Philadelphie; 2. (Stadt in Pennsylvanien) id.
Philadelphier m. pl. habitants m. pl. de Philadelphie; Philadelphiens m. pl. [delphie; philadelphien, ne.
Philadelphisch a. adv. de Phila-
***Philippi** n. (Stadt Makedoniens) Philippes.
***Philippier** m. pl. habitants m. pl. de Philippes; Philippiens m. pl.
Philippinen f. pl. (Archipelagus zwischen dem stillen und dem chinesischen Meere) (îles f. pl.) philippines.
Philippinische Inseln, S. Philippinen. [schen) Philippsbourg.
Philippsburg n. (Stadt im Badi-
Philippsstadt f. (Stadt Belgiens) Philippeville.
***Phlegräer** m. pl. habitants m. pl. de Phlégra; Phlégréens m. pl.
***Phlegräisch** a. adv. de Phlégra; phlégréen, ne.
***Phlegyäer** m. pl; habitants m. pl. de Phlégya; Phlégyens m. pl.
***Phlegyäisch** a. adv. de Phlégya; phlégyen, ne.
***Phlius** n. (Stadt in Sycionien) Phlionte ou Phliunte. [cée.
***Phokäa** n. (Stadt in Kleinasien) Pho-
***Phokäer** m. pl. habitants m. pl. de Phocée; Phocéens m. pl. [céen, ne.
***Phokäisch** a. adv. de Phocée; Pho-
***Phönikien** n. (Küstenland am Mittelmeere) Phénicie f.
***Phönikier** m. pl. habitants m. pl. de la Phénicie; Phéniciens m. pl.
***Phönikisch** a. adv. de Phénicie; phénicien, ne. [gie f.
***Phrygien** n. (Land in Kleinasien) Phry-
***Phrygier** m. pl. habitants m. pl. de la Phrygie; Phrygiens m. pl.
***Phrygisch** a. adv. de Phrygie; phrygien, ne.
***Phthia** n. (Stadt in Thessalien) Phthie.
***Phthier** m. pl. habitants m. pl. de Phthie; Phthiens m. pl. [Plaisance f.
Piacenza n. (Stadt in Oberitalien)
Piacenzer; -inn, habitant, e, de Plaisance; Plaisantin, e.
Picentiner m. pl. habitants m. pl. de Picentia; Picentins m. pl.
Picentinisch a. adv. de Picentia; picentin, e.
***Pictaver** m. p. (Volk Aquitaniens) Pictaves m. pl. [tanniens) Pictes m. pl.
***Picten** m. pl. (Volk im nördlichen Bri-
***Pictonen** m. pl. (Volk im aquitanischen Gallien) Pictons m. pl.
Piemontese; Piemontesinn, habitant, e, de Piémont; Piémontais, e.
Piemontesisch a. adv. du Piémont; piémontais, e. [rie f.
***Pieria** n. (Provinz Makedoniens) Pié-
***Pierier** m. pl. habitants m. pl. de la Piérie; Piériens m. pl. [ne.
***Pierisch** a. adv. de Piérie; piérien,
Pikten m. pl, S. Picten.
***Pilatusberg** m. (im Canton Luzern) (mont m.) Pilate. [m.
Pindus m. (Berg Griechenlands) Pinde
***Pirustер** m. pl. (Volk in Dalmatien) Piroustes m. pl.
Pisa n. (Stadt in Toscana) Pise f.
Pisaner; -inn, habitant, e, de Pise.
Pisanisch a. adv. de Pise; pisan, e.
***Pisidien** n. (Land in Kleinasien) Pisidie f. [la Pisidie; Pisides m. pl.
***Pisidier** m. pl. habitants m. pl. de
Pistoja n. (Stadt in Toscana) Pistoie f.
Pittsstraße f. (zwischen Neuholland und Guinea) détroit m. de Pitt.
Pityusen f. pl. (zwei Inseln bei Spanien) Pityuses f. pl. [sen.
Pityusische Inseln, S. Pityu-
Planasia n. (Felseninsel südlich von Elba) Planasie f; auj. Pianosa.
***Platäa** n. (Stadt Böotiens) Platée.
***Platäer** m. pl. habitants m. pl. de Platée; Platéens m. pl. [mosiens m. pl.
***Platäisch** a. adv. de Platée; platéen, ne.
***Plümosier** m. pl. (Volk Belgiens) Plu-
Podlachien n. (Gouvernement im Königreiche Polen) Podlachie f.
Podlachier m. pl. habitants m. pl. de la Podlachie; Podlachiens m. pl.
Podlachisch a. adv. de la Podlachie; podlachien, ne.
Podolien n. (Statthalterschaft in Südrußland) Podolie f.
Podolier m. pl. habitants m. pl. de la Podolie; Podoliens m. pl. [lien, ne.
Podolisch a. adv. de Podolie; podo-
Polarländer n. pl. (innerhalb des Polarkreises liegend) pays m. pl. polaires.
Polarmeer n. mer f. polaire; océan m. glacial; mer glaciale.
Polen n. (Königreich Europa's) Pologne f; Groß-, Klein-, grande Pologne, petite Pologne; russisches, preußisches, östreichisches –, Pologne russe, prussienne, autrichienne. [lien) Polésie f.
Polesien n. (früher Woiwodschaft in Po-
Polesier m. pl. habitants m. pl. de la Polésie; Polésiens m. pl.
Polesina n. (Provinz im Gouvernement Venedig) Polésine f.
Polesiner m. pl. habitants m. pl. de la Polésine: Polésiniens m. pl.
Polesinisch a. adv. de Polésine, polésinien, ne. [sien, ne.
Polesisch a. adv. de la Polésie; polé-
Polisch, polnisch a. adv. de Pologne; polonais, e.
Polynesien n. (Festland mit den Inseln im stillen Meere) Polynésie f: nördliches, südliches –, Polynésie septentrionale, méridionale.
Pommer; -inn, habitant, e, de la Poméranie; Poméranien, ne.
Pommerisch a. adv. de Poméranie; poméranien, ne.
Pommern n. (preußische Provinz) Poméranie f; Vor-, Hinter-, Poméranie antérieure ou occidentale, Poméranie ultérieure ou orientale; Schwedisch-, Poméranie suédoise; Klein-, Pomérélief.
***Pontisch** a. adv. du Pont; pontin, ne; pontique. [Poperingue.
Poperingen n. (Stadt in Frankreich)
Port-Jackson'sbai f. (in Neuholland) baief. de Port-Jackson.
Portugiese; Portugiesinn, habitant, e, du Portugal; Portugais, e.
Portugiesisch a. adv. du Portugal; portugais, e. [Posnanie f.
Posen n. (preußische Provinz) id. m;
Posener; -inn, habitant, e, de Posen ou de la Posnanie; Posenais, e.
Posener a. de Posen ou de la Posnanie: posnanien, ne. [tidée f.
***Potidäa** n. (Stadt in Makedonien) Po-
Prag n. (Hauptstadt Böhmens) Prague.
Pragers; -inn, habitant, e, de Prague; Pragois, e. [e.
Pragisch a. adv. de Prague: pragois,
***Prasier** m. pl. (Volk in Indien) Prasiens m. pl. [Prentzlow m.
Prenzlau n. (Stadt in Preußen)
Preuße; Preußinn, habitant, e, de la Prusse; Prussien, ne.
Preußen n. (deutsches Königreich) Prusse f: Ost-, West-, Prusse orientale, occidentale; Polnisch-, duché m. de Posen; Rhein-, Prusse rhénane.

Preußisch a. adv. de la Prusse; prussien, ne; -e Staaten, États prussiens.

Prinz-Eduard-Insel f. (in dem Meerbusen St. Laurent) île f. Édouard ou de St. Jean.

Prinzeninsel f. (Java) île f. du Prince.

Prinzenland n. (im Norden von

Prinzeninsel f. (im guineischen Meerbusen) île f. du Prince.

Prinz-Wales-Archipelagus m. (im großen Ocean) Archipel m. du Prince de Galles.

Prinz-Wales-Insel f. (auf der Küste von Malacca) île f. du Prince de Galles ou Poule-Pinang.

Prinz-Wales-Inseln f. pl. (in Neuguinea) îles f. pl. du Prince de Galles.

Prinz-Wilhelms-Land n. (in den Baffinsbailändern) terre f. du Prince Guillaume.

Prinz-Williams-Bai f. (auf der Nordwestküste America's) baie f. du Prince de Galles.

Prinz-Williams-Inseln f. pl. (in Oceanien) archipel m. Hidji. [m.

Pripecz m. (Fluß in Rußland) Pripet

***Propontis** n. (Meer zwischen Asien und Europa) Propontide f; mer f. de Marmara. [nitz.

Prostnitz n. (Dorf in Mähren) Prost-

Provencale; Provencalinn, habitant, e, de la Provence; Provencal, e.

Provencalisch a. adv. de Provence; provençal, e. [vençal, e.

Provencer a. de la Provence; pro-

Providenzstraße f. (zwischen Neuholland und Neuguinea) baie f. de la Providence ou détroit m. d'Endeavour.

Prumislau n, S. Przemysl.

Przemysl n. (Stadt in Gallizien) Przémysla m.

Pskow n. (Stadt in Rußland) Pscov m.

Psyllen m. pl. (Volk in Kyrenaika) Psylles m. pl. [Puelches m. pl.

Puelchen m. pl. (Pampasindianer)

***Punisch** a. adv. des Carthaginois; punique. [Rio Janeiro) Pourhis m. pl.

Puris m. pl. (Indianer in der Provinz

Pyrenäen pl. (Grenzgebirge zwischen Frankreich und Spanien) Pyrénées f. pl.

Pyrenäencanal n. (Seitencanal des Canals von Languedoc) canal m. des Pyrénées.

Pyrenäendepartement n. Ost-, West-, département m. des Pyrénées orientales, occidentales.

Pyrenäer m. pl. habitants m. pl. des Pyrénées; Pyrénéens m. pl.

Pyrenäisch a. adv. des Pyrénées; pyrénéen, ne; -e Halbinsel, Péninsule f.

Q.

***Quaden** m. pl. (altes deutsches Volk) Quades m. pl.

Quadrasinsel f. (auf der Nordwestküste) île f. de Quadra ou Vancouver.

Quaquaküste f. (in Oberguinea) côte f. de Quaqua.

Quaqueneger m. pl. (Neger auf der Küste von Oberguinea) nègres m. pl. de Quaqua.

Quarkerstraße f. (engster Theil des bothnischen Busens) détroit m. de Quarker.

Quebek n. (Hauptstadt von Canada) Québec m. [Quedlinburg m.

Quedlinburg n. (Stadt in Preußen)

Querquerner m. pl. (Volk in Spanien) Querquernes m. pl.

R.

***Rabaniten** m. pl. (Volk Arabiens) Rabanites ou Gabanites m. pl.

Ragusa n. (Stadt Siciliens) Raguse.

Ragusaner; -inn, habitant, e, de Raguse; Ragusain, e. [ragusain, e.

Ragusanisch a. adv. de Raguse;

Rapperswyl n. (Stadt in St. Gallen) Rapperschwill m.

Rappoltsweiler n. (Stadt in Frankreich) Ribeauville.

Rasbutte; -inn (Völkerschaft in Hindostan) Radjepout, e.

Rasbuttisch a. adv. des Radjepouts; radjepout, e. [f.

Raschid n. (Stadt in Ägypten) Rosette

Rascia n. (Theil Serbiens) Rascie f.

Rascier m. pl, S. Serbier.

***Rasener** m. pl. (Volk in Etrurien) Rasènes m. pl.

Raszier m. pl, S. Serben.

Ratier m. pl, S. Rhätier.

Rattaer m. pl. (malayischer Volksstamm) Rattas m. pl.

Ratteninsel f. (zu Pernambuco gehörig) île f. aux rats.

Ratzeburg n. (mecklenburg-strelitzisches Fürstenthum) Ratzbourg m.

Ratzeburger; -inn, habitant, e, de Ratzbourg; Ratzbourgeois, e.

Ratzeburgisch a. adv. de Ratzbourg; ratzbourgeois, e.

Ratzen m. pl, S. Serben.

***Rauraker** m. pl. (Volk im belgischen Gallien) Rauraques ou Rauraciens m. pl.

***Raurakisch** a. adv. des Rauraciens ou Rauraques; rauracien, ne; rauraque.

Ravenna n. (Legation im Kirchenstaate) Ravennes.

Ravennaten m. pl. habitants m. pl. de Ravennes; Ravennates m. pl.

***Redonen** m. pl. (Volk in Gallien) Rédons m. pl. [Ratisbonne.

Regensburg n. (Stadt in Baiern)

Regensburger; -inn, habitant, e, de Ratisbonne.

Reggianer; -inn, habitant, e, de Reggio; Reggien, ne. [ne.

Reggisch a. adv. de Reggio; reggien,

***Regner** m. pl. (Volk in Britannien) Régniens m. pl. [Rémisane.

***Remisiana** n. (Bischofsstadt in Dacien)

Rennthierinseln f. pl. (zur Gruppe der Aleuten) îles f. pl. Alaschka ou des rennes. [ländern) lac m. des Rennes.

Rennthiersee m. (in den Indianer-

***Reudigner** m. pl. (germanisches Volk) Reudigniens m. pl.

***Rhakalaner** m. pl. (Volk in Sarmatien) Rhakabans m. pl. [lien) Rhétie f.

***Rhätien** n. (Provinz nördlich von Ita-

***Rhätier** m. pl. habitants m. pl. de la Rhétie; Rhétiens m. pl.

***Rhätisch** a. adv. de Rhétie; rhétien, ne; rhétique.

Rhedarer m. pl, S. Redarier.

Rhein-Baiern n. Bavière f. rhénane, S. Pfalz. [Rheinfeld.

Rheinfelden n. (Stadt im Aargau)

Rheingau n. (Thal im Herzogthum Nassau) Rhingau m.

Rhein-Hessen n. (Provinz im Großherzogthum Hessen) Hesse f. rhénane.

Rheinländer; -inn, habitant, e, des bords du Rhin.

Rheinthal n. (Thal im Canton Sanct Gallen) Rhinthal m.

Rhipäen pl. (Gebirge nördlich von Scythien) Riphées f. pl.

***Rhobasker** m. pl. (skythisches Volk) Rhobasques m. pl.

Rhoden pl. Inner-, Außer- (die beiden Theile des Schweizercanton Appenzell) Rhodes m. pl. intérieurs, extérieurs.

***Rhodier** m. pl. habitants m. pl. de Rhodes; Rhodiens m. pl; auj. Rhodiotes m. pl. [dien, ne.

***Rhodisch** a. adv. de Rhodes; rho-

***Rhodos** n. (Insel des karpathischen Meeres) Rhodes.

Rhone-Rhein-Canal m. (in Frankreich) canal m. Monsieur; (vor 1814) canal Napoléon.

Riesengebirge n. (zwischen Böhmen und Schlesien) montagnes f. pl. des Geants.

Rigaer Busen m. (Busen der Ostsee) golfe m. de Riga. [golfe m. de Riga.

Rigaisch a. adv. de Riga; -er Busen,

Rigiberg m. (im Canton Schwyz) Ri-

Ripäen pl, S. Rhipäen. [gi m.

Ripäische Gebirge, S. Rhipäen.

Ripen n. (Stadt in Jutland) Ribe.

Rippoldstein n. (Stadt in Frankreich) Ribeaupierre.

***Ripuarier** m. pl. (Volk in Gallien) Ripuaires m. pl. [ripuaire.

***Ripuarisch** a. adv. des Ripuaires;

Roberteinsel f. (in den Südpolarländern) île f. de Robert. [ne m.

Rodder m. (Fluß in der Schweiz) Rhô-

Rom n. (Stadt in Unteritalien) Rome.

Romagna n. (Landschaft in Italien) Romagne f. [Romanie f.

Romanien n. (Theil Neugriechenlands)

Romanier m. pl, S. Wallachen.

Romelien n. (Theil der europäischen Türkei) Romélie f.

Romeliote; -inn, habitant, e, de la Romélie; Roméliote.

Romeliotisch a. adv. de la Romélie; roméliote. [me; Romain, e.

Römer; -inn, habitant, e, de Ro-

Römisch a. adv. de Rome; romain, e.

Roncalthal n. (in der Provinz Navarra) Roncal. [becq m.

Roosebecke n. (Stadt in Belgien) Ros-

Rormonde n. (Stadt in Limburg) Ruremonde. [Gallen) Roschach m.

Rorschach n. (Stadt im Canton St.

Rothenburg n. (Stadt in Preußen; it. in Würtemberg) Rothenbourg.

Rothenburger; -inn, habitant, e, de Rothenbourg; Rothenbourgeois, e.

Rothenburgisch a. adv. de Rothenbourg; rothenbourgeois, e.

Rothes Meer n. (nordwestlicher Theil des südlichen Oceans) mer f. Rouge.

Rothrussen m. pl. habitants m. pl. de la Russie rouge.

Rotterdamer; -inn, habitant, e, de Rotterdam; Rotterdamois, e.

Rovereith n. (Stadt in Tyrol) Rovérédo.

Roxolaner m. pl. (Volk im europäischen Sarmatien) Roxolans m. pl.

***Ruacenser** m. pl. (sarmatisches Volk) Ruacéniens m. pl.

*Rucinaten m. pl. (Stamm der Vindelizier) Rucinates m. pl.

*Rugier m. pl. (germanisches Volk) Rugins ou Ruges m. pl.

Ruhr n. (Stadt in Rheinpreußen) Roer (pron. Roure). [nien) Runsis m. pl.

Runsienen m. pl. (Volk in Californien) Runsiens m. pl.

Ruschowener m. pl. (türkischer Volksstamm) Ruschowants m. pl.

Rusniaken m. pl, S. Rußniaken.

Russe; -inn, habitant, e, de la Russie; Russe; Großrussen, Kleinrussen, habitants m. pl. de la grande, de la petite Russie.

Rußland n. Russie f.

Rußniaken m. pl. (Zweig der Kleinrussen) Russniaques m. pl.

Rußniakisch a. des Rusniaques; rusniaque. [Roustschouk.

Rustschuk n. (Stadt in Bulgarei)

*Rutener m. pl. (Volk in Aquitanien) Rutènes m. pl.

Ruthenier m. pl. (slavisches Volk in Servien) Ruthéniens m. pl.

*Rutuler m. pl. (italiänisches Volk) Rutules m. pl.

S

Saale f. (Fluß in Deutschland) Saal f.

Sabäa n. (Theil des glücklichen Arabiens) Sabée.

Sabäer m. pl. habitants m. pl. de Sabée; Sabéens m. pl.

Sabäisch a. de Sabée; Sabéen, ne.

*Sabiner m. pl. (Volk in Italien) Sabins m. pl.

Sabinien n. (Theil Italiens) Sabinie f.

*Sabirer m. pl. (sarmatisches Volk) Sabires m. pl. [braces m. pl.

Sabraker m. pl. (Volk in Indien) Sabou m.

Sabu n. (Fluß in Africa) Sabou m.

Sacartiene n. (Land in Asien) Sacartiène f; auj. Sedjestan m.

Sachaliten m. pl. (arabischer Volksstamm) Sachalites m. pl.

Sachse; Sächsinn, habitant, e, de la Saxe; Saxon, ne. [Saxe f.

Sachsen n. (Königreich in Deutschland)

Sachsen-Altenburg n. (Herzogthum des deutschen Bundes; u. dessen Hauptstadt) Saxe-Altenbourg.

Sachsen-Gotha n. (ehemaliges Herzogthum des deutschen Bundes) Saxe-Gotha.

Sachsen-Hildburghausen n. (ehemaliges Herzogthum des deutschen Bundes) Saxe-Hildbourghausen.

Sachsen-Koburg n. (Herzogthum des deutschen Bundes) Saxe-Cobourg.

Sachsen-Meiningen n. (Herzogthum des deutschen Bundes) Saxe-Meiningen.

Sachsen-Weimar n. (Großherzogthum des deutschen Bundes) Saxe-Weimar.

Sächsisch a. de Saxe; saxon, ne.

*Sacraner m. pl. (altes Volk in Latium) Sacrans m. pl.

*Sagapener m. pl. (Volk in der persischen Landschaft Elymais) Sagapènes m. pl.

*Sagartier m. pl. (Nomadenvolk auf einer Halbinsel im kaspischen Meere) Sagartiens m. pl. [Saghalien.

Saghalin n. (Insel, zu Japan gehörig)

*Sagier m. pl, S. Saier.

Sagoriotem pl. (griechischer Stamm in der europäischen Türkei) Sagoriotes m. pl.

*Saguntia n. (Stadt Spaniens) Sagonte.

*Sagunt iner m. pl. habitants m. pl de Sagonte; Sagontins m. pl.

*Saguntinisch a. de Sagonte; sagontin, e. [hara ou Sara.

Sahara f. (Wüste in Nord-Africa) Sa-

*Saier m. (thrakische Völkerschaft) Saïens m. pl. [Sais; Saïtes m. pl.

*Saiten m. pl. habitants m. pl. de

Sajäner m. pl. (tartarischer Volksstamm) Sayans m. pl.

Sajanisches Gebirge (Gebirgszug in Nord-Asien) monts Sayans.

Saker m. pl. (Volk im Missourigebiet) Saces m. pl.

Sakier m. pl, S. Saker.

Saklaven m. pl. (Volk in Madagascar) Saclaves m. pl.

Sakmanen m. pl. (türkischer Volksstamm) Sacmanes m. pl.

*Sakraner m. pl. (Volk in Latium) Sacraniens m. pl. [Salamanque.

Salamanca n. (Provinz in Spanien)

Salamier m. pl. (Volk in Arabien) Salamiens m. pl.

*Salaminer m. pl. habitants m. pl. de Salamine; Salaminiens m. pl.

*Salaminisch a. de Salamine; salaminien, ne. [busen) Salamine.

*Salamis n. (Insel im saronischen Meer-

Salapener m. pl. (Volk im glücklichen Arabien) Salapènes m. pl.

*Salapia n. (Stadt in Apulien) Salapia.

*Salasser m. pl. (Volk im cisalpinischen Gallien) Salasses m. pl.

Salayer pl. (Inselgruppe südlich der Insel Celebes) Iles f. pl. Salayr.

*Salentiner m. pl. (Bewohner von Salentine) Salentins m. pl.

Salerner m. pl. habitants m. pl. de Salerne; Salernitains m. pl.

Salernisch a, S. salernitanisch.

Salernitaner m. pl. habitants m. pl. de Salerne; Salernitains m. pl.

Salernitanisch a. de Salerne; salernitain, e. [pel) Salerne.

Salerno n. (Stadt im Königreich Neapel)

Saleyer m. pl, S. Salayer.

*Salgania n. (Stadt in Böotien) Salganie. [liens m. pl.

*Salier m. pl. (Volk in Franken) Sa-

Sallevier pl, S. Salyer.

Salmaner m. pl, S. Salamier.

Salmantika n. (Stadt im Gebiete der Vettonen) Salmantique.

Salomonsgebirg n. (im östlichen Afghanistan) montagne f. de Salomon.

Salomonsinseln f. pl. (Archipelagus in Australien) Iles f. pl. de Salomon.

Salomonskette f, S. Salomonsinsel.

Salonan. (Hafen in Dalmatien) Salone.

Salonik n. (Stadt in Rumelien) Salonique. [Spanien) Salètes m. pl.

Salteten m. pl. (Volk im bätischen

Saluvier m. pl, S. Salyer.

Salyer m. pl. (figurisches Volk in Gallien) Salètes m. pl.

Salyker m. pl, S. Salyer.

Salzburg n. (Stadt in Östreich) Salzbourg.

Salzburger; -inn, habitant, e, de Salzbourg; Salzbourgeois, e.

Salzburgisch a. de Salzbourg, salzbourgeois, e.

Salzmeer n. (todtes Meer) mer d'Asphalte ou mer Morte; Asphaltite m.

Samaria n. (Stadt in Palästina) Samarie f.

Samaritaner m. pl, S. Samariter. [maritain, e.

Samaritanisch a. de Samarie; sa-

Samariter m. pl. habitants m. pl. de Samarie; Samaritains m. pl.

Samarkand n. (Stadt in Groß-Bucharei) Samarcande.

*Samier m. pl. habitants m. pl. de Samos; Samiens m. pl.

*Samisch a. de Samos; samien, ne.

*Samniter m. pl. (Volk in Italien) Samnites m. pl.

*Samnitisch a. adv. samnite.

Samogitien n. (Landschaft im europäischen Rußland) Samogitie f.

Samogitier m. pl. habitants m. pl. de la Samogitie; Samogitiens m. pl.

Samogitisch a. de la Samogitie; samogitien, ne.

Samojeden m. (finischer Volksstamm) Samoièdes m. pl.

Samojedisch a. samoiède.

*Samothrake n. (Insel des ägäischen Meeres) Samothrace f.

*Samothrakier m. pl. habitants m. pl. de la Samothrace; Samothraciens m. pl. [samothracien, ne.

*Samothrakisch a. de Samothrace;

*Sanct-Sebastian n. (Stadt Spaniens) Saint-Sébastien.

Sandwichbai f. (in Hudsonsbailändern) baie f. de Sandwich.

Sandwichinseln f. pl. (Inselgruppe im nördlichen Australien) Iles f. pl. de Sandwich.

Sandwichinsulaner m. pl. habitants m. pl. des îles Sandwich.

Sandwichland n. (Insel des atlantischen Oceans) terre f. de Sandwich.

Sangarier m. (wilder Volksstamm in der Provinz Gudscherat) Sangariens m. pl.

Santa Catharina n. (Stadt in Brasilien) Sainte-Catherine.

Santa Maura n. (eine der 7 jonischen Inseln) Sainte-Maure.

Santander n. (Provinz in Spanien) Santander; Neu- (Stadt im Land Mexico) Nouveau-Santander.

Santillana n. (Stadt in Asturien) Santillane.

*Santonen m. pl. (Volk im aquitanischen Gallien) Santons m. pl.

Santoriner; -inn, habitant, e, de l'île Santorin.

*Saozner m. pl. (thrakischer Volksstamm) Saosnes m. pl.

*Sapäer m. pl. (thrakisches Küstenvolk) Sapéens m. pl.

*Sapirer m. pl. (skythischer Volksstamm am schwarzen Meere) Sapires m. pl.

*Sapirisch a. adv. des Sapires; sapire. [ragosse.

Saragossa n. (Stadt in Spanien) Sa-

Saragossaner; -inn, habitant, e, de Saragosse; Saragossain, e.

Saragossanisch a. de Saragosse; Saragossain, e.

*Sarazener m. pl. (Volk in Arabien) Sarrasins m. pl.

*Sarazenisch a. des Sarrasins; Sarrazin, e. [dique.

Sardika n. (Stadt in Thrakien) sar-

Sardinien n. (Insel im Mittelmeere) Sardaigne f. [la Sardaigne; Sarde.
Sardinier; -inn, habitant, e, de Sardaigne; Sarde.
Sardinisch a. de Sardaigne; sarde.
***Sardonen** m. pl. (Völkerschaft in Gallien) Sardons m. pl.
Sargana n. (Stadt Italiens) Sarzane.
Sargemünd n. (Stadt in Frankreich) Sarguemine.
***Sarmaten** m. pl. (Skythisches Volk) Sarmates m. pl. [tes; Sarmatie f.
***Sarmatien** n. pays m. des Sarma-
***Sarmatisch** a. adv. de la Sarmatie; sarmate; sarmatique.
Sarner; -inn, habitant, e, de Sarnen; Sarnien, ne.
Sarnisch a. de Sarnen; sarnien, ne.
***Saronisches Meer** (Theil des ägäischen Meeres) golfe m. saronique; auj. d'Égine. [Sarravates m. pl.
***Sarravaten** m. pl. (Volk in Umbrien)
***Sarrasten** m. pl. (Volk in Campanien) Sarrastes m. pl.
***Sarsinaten** m. pl. habitants m. pl. de Sarsina; Sarsinates m. pl.
Sartines Inseln (Inselgruppe im Norden des stillen Meeres) îles f. pl. Sartines ou Béresford.
***Saruneten** m. pl. (gallisches Volk in Rhätien) Sarunètes m. pl.
***Saspiren** m. pl. (Volk in Armenien) Saspires m. pl.
***Sassuminer** m. pl. (Volk in Gallien) Sassuminiens m. pl.
Satalia n. (Stadt in Natolien) Satalie.
***Satarcher** m. pl. (Volk in der Krimm) Satarques m. pl.
***Satrapene** n. (Statthalterschaft in Medien) Satrapène.
***Satrapener** m. pl. habitants m. pl. de Satrapène; Satrapènes m. pl.
***Satrapenisch** a. de Satrapène; satrapène. [tres m. pl.
***Satrer** m. pl. (Volk in Thrakien) Sa-
***Sattagiden** m. pl. (Volk in Ober-Asien) Sattagides m. pl. [tique.
***Saturnisches Meer**, mer Adriatique.
Sau f. (Fluß in Östreich) Sau f.
***Sauner** m. pl. (sarmatisches Volk) Saunes m. pl.
***Sauniten** m. pl. S. Samniten.
***Sauromaten** m. pl. S. Sarmaten.
Savigliana n. (Stadt in Italien) Savillan m.
***Savien** n. (Theil Pannoniens) Savie f.
***Savincater** m. pl. (Volk in Gallien) Savincates m. pl.
Savoyarden m. pl. habitants m. pl. de la Savoie; Savoisiens (iron.) Savoyards m. pl.
Savoyen n. (Herzogthum in Italien) Savoie f. [Schweden) Scanie f.
***Scanien** n. (ehemalige Provinz von
Schaffhausen n. (Schweizer Canton; it. dessen Hauptstadt) (canton de) Schaffouse.
Schaffhauser; -inn, habitant, e, de Schaffouse; Schaffousois, e.
Schaffhausisch a. de Schaffouse; schaffousois, e.
Schalmaner m. pl. (hindu'scher Volksstamm in Afghanistan) Schalmans m. pl.
Schamaiten n. S. Samogitien.
Schattäer m. pl. (indisches Volk) Chactans m. pl.
Schauenburg n. (kurhessische Provinz) Schaunbourg ou Schaumbourg.
Schaumburg, S. Schauenburg.
Schauenburg-Lippe n. (Fürstenthum des deutschen Bundes) Lippe-Schauenbourg ou Schaumbourg.
Schelde f. (Fluß in Frankreich und Belgien) Escaut m.
Schifferinseln f. pl. (Archipelagus in Australien) îles f. pl. des Navigateurs.
Schildkröteninsel f. (Benennung mehrerer Inselgruppen) île f. des Tortues.
Schildkrötensee m. (im Nordwestgebiet) lac m. des Tortues.
Schilfmeer m. golfe m. Arabique.
Schinesen, S. Chinesen.
Schiraner m. pl. (Bergvolk in Afghanistan) Schirans m. pl.
Schlangenfluß m. (in der Goldküste) Serpent m.
Schlangenindianer m. pl. (Volk in Nordamerica) Serpents, Snakes m. pl.
Schlangeninsel f. (im britischen Westindien) île f. des serpents.
Schlesien n. (Provinz des preußischen Staates) Silesie f.
Schlesier; -inn, habitant, e, de la Silesie; Silésien, e.
Schlesisch a. de Silésie; silésien, ne.
Schlettstadt n. (Stadt im Niederrhein) Schlestadt. [vinz Fulda) Smalkalde.
Schmalkalden n. (Stadt in der Pro-
Schmalkalder; -inn, habitant, e, de Smalkalde.
Schmalkaldisch a. de Smalkalde.
Schmetterlingsinsel f. (in der asiatischen Turkei) Papadoula.
Schneekopf m. (Berg in Schlesien) Schneekoppe.
Schotte; -inn, habitant, e, de l'Écosse; Écossais, e. [sais, e.
Schottisch a. adv. d'Écosse; écos-
Schottland n. (Königreich, zu Großbritannien gehörig) Écosse f.
Schwabe; Schwabinn, habitant, e, de la Souabe; Souabe.
Schwaben n. (Kreis des ehemaligen deutschen Reichs) Souabe f.
Schwäbisch a. adv. de la Souabe; souabe; -er Kreis, cercle m. de Souabe; -es Meer, lac m. de Constance.
Schwanenfluß m. (in Neu-Holland) rivière f. des Cygnes.
Schwarzburg n. (sonst Grafschaft des obersächsischen Kreises) Schwarzburg; -Sondershausen, -Rudolstadt, Schwarzbourg-Sondershausen, Schwarzbourg-Rudolstadt. [fleuve Noir.
Schwarzer Fluß m. (in Süd-Africa)
Schwarzer See m. (Benennung mehrerer Seen in Frankreich und der Schweiz) lac Noir. [ropa und Asien) mer Noire.
Schwarzes Meer n. (zwischen Eu-
Schwarzwald m. (Gebirg in Württemberg und Baden) Forêt-Noire.
Schwarzwälder; -inn, habitant, e, de la Forêt-Noire.
Schwede; -inn, habitant, e, de la Suède; Suedois, e. [Suède f.
Schweden n. (Königreich in Europa)
Schwedisch a. de Suède; suédois, e; -Pommern, Poméranie suédoise.
Schweiz f. (Staatenbund in Mittel-Europa) Suisse f.
Schweizer; -inn, habitant, e, de la Suisse; Suisse, Suissesse.
Schweriner; -inn, habitant, e, de Schwérin.
Schweriner See (im Mecklenburgischen) lac m. de Schwérin.
Schwyzer; -inn, habitant, e, de Schwyz; Schwitzois, e. [Sciote.
Sciote; -inn, habitant, e, de Scio; **Sciren**, S. Skyren.
Scirren, S. Skyren.
***Scirtonen** m. pl. (Völkerschaft in Dalmatien) Scirtons m. pl.
Sclavonien, S. Slavonien.
***Scoten** m. pl. (Volk in Nord-Britannien) Scots m. pl.
***Scotia** n. pays m. des Scots, Scotie f.
***Scritobiner** m. pl. (Volk in Nord-Deutschland) Scritobiniens m. pl.
***Scylacium** n. (Stadt in Brutium) Scylacée.
Scyren, S. Skyren.
***Sebarder** m. pl. (Volk in Äthiopien) Sébardes m. pl.
Secklaver m. pl. (Volk in Madagascar) Seclaves m. pl.
Sechellen pl. (Inselgruppe im indischen Meere) Seychelles f. pl.
***Sedüner** m. pl. (Volk in Gallien) Sédunins ou Séduniens m. pl.
***Sedusier** m. pl. (Volk in Germanien) Sédusiens m. pl.
Seeland n. (Stift in Dänemark, bestehend aus mehreren Inseln) Zélande f.
Seeländer; -inn, habitant, e, de la Zelande; Zelandais, e. [dais, e.
Seeländisch a. de Zelande; zelan-
Seelöweninsel f. (in Süd-America) îles f. pl. des lions de mer.
***Segalauner** m. pl. (Volk Galliens) Ségalaunes m. pl.
***Segesta** n. (Stadt in Ligurien) Ségeste.
***Segestaner** m. pl. habitants m. pl. de Ségeste; Ségestains m. pl.
***Segestanisch** a. de Ségeste; ségestain, e. [lien) Ségniens m. pl.
***Segner** m. pl. (deutsches Volk in Gal-
***Segovellauner** m. pl. (Volk in Gallien) Segovellauniens m. pl.
Segovia n. (Stadt in Spanien) Ségovie f. [de Ségovie; Ségoviens m. pl.
Segovianer m. pl. habitants m. pl.
Segovianisch a. de Ségovie; ségovien, ne.
***Segusianer** m. pl. (Volk in Gallien) Ségusiens m. pl. [gusins m. pl.
***Segusiner** m. pl. (Volk Galliens) Sé-
***Selenäisches Gebirge**, S. Mondgebirge.
***Seleukia** n. (Stadt Ciliciens; it. Babyloniens; it. Syriens; it. Pisidiens) Séleucie.
***Seleukis** n. (Provinz Syriens) Séleucide f. [Selgoves m. pl.
***Selgover** m. pl. (Volk Britanniens)
***Selinunt** n. (Stadt Ciliciens; it. Siciliens) Sélinonte; auj. Torre di Polluce.
***Selinuntier; -inn**, habitant, e, de Sélinonte; Sélinontien, Sélinusien, ne.
***Selinusisch** a. de Sélinonte; sélinontien ou sélinusien, ne.
***Sellasia** n. (Stadt in Lakonien) Sellasie.
***Sellasier** m. pl. habitants m. pl. de Sellasie; Sellasiens m. pl.
***Selymbrien** n. (Stadt in Thrakien) Sélymbrie. [Kurland) Sémigalle.
Semgallen n. (südöstlicher Theil von
Seminolen m. pl. (Indianervolk in Nord-America) Séminoles m. pl.
***Semnonen** m. pl. (Volk Germaniens) Semnons m. pl.

Senegaliſch a. du Sénégal, sénégalais, e.
Senegambien n. (Land in West-Afri[ca]) Sénégambie f.
Senegambier m. pl. habitants m. pl. de la Sénégambie; Sénégambiens m. pl.
Senegambiſch a. de Sénégambie; [sénégambien, ne.
***Sennaten** m. pl. (Volk in Gallien) Sennates m. pl.
***Senoner** m. pl. (Volk in Gallien) Sénonais m. pl. [tiens m. pl.
***Sentier** m. pl. (Alpenvölkchen) Sen-
***Sentinaten** m. pl. habitants m. pl. de Sentine; Sentinates m. pl.
***Sepharvaimiten** m. pl. habitants m. pl. de Sépharvaïm; Sépharvaïmites m. pl. [lien) Septimanie f.
***Septimanien** n. (Landſtrich in Gal-
***Sequaner** m. pl. (Volk in Gallien) Séquanais ou Séquaniens m. pl.
***Sequaniſch** a. des Séquaniens ou Séquanais; séquanien, ne ou séquanais, e. [m. pl.
Serben m. pl. (ſkythiſches Volk) Serbes
Serbien n. (Theil des osmaniſchen Reiches) Servie f.
Serbier m. pl. habitants m. pl. de la Servie; Serviens m. pl.
Serbiſch a. de la Serbie; servien, ne.
Serika n. (Landſchaft in Aſien) Sérique f.
Servien n. S. Serbien.
***Seſtinaten** m. pl. (Volk in Umbrien) Sestinates m. pl.
***Seſubier** m. pl. (galliſches Volk) Sésubiens m. pl. [ryggen.
Sevengebirge n. pl. S. Seve-
Sevennen pl. (Gebirg in Süd-Frankreich) Cévennes pl.
Severien n. (ehemaliges Herzogthum, zu Polen gehörig) Sévérie f.
Severier m. pl. habitants m. pl. de la Sévérie; Sévériens m. pl.
Sevilla n. (Provinz in Spanien; u. deren Hauptſtadt) Séville.
Seychellen pl. S. Sechellen.
Shetländiſche Inſeln (Inſelgruppe im Nordmeer) îles f. pl. Schetland.
Shoſhonenſen m. pl. (indianiſcher Volksſtamm) Serpents, Snakes, Shoshonés m. pl. [Siamois, e.
Siameſe; -inn, habitant, e, de Siam; **Siameſiſch** a. de Siam; siamois, e; -er Meerbuſen, golfe m. de Siam.
***Sibiner** m. pl. (germaniſches Volk) Sibins m. pl. [Sibérie f.
Sibirien n. (Theil des ruſſiſchen Reiches) **Sibirier** m. pl. habitants m. pl. de la Sibérie; Sibériens m. pl. [ne.
Sibiriſch a. de la Sibérie, sibérien,
***Sibuzaten** m. pl. (Volk im aquitaniſchen Gallien) Sibuzates m. pl.
***Sibyllaten** m. pl. (Volk Galliens) Sibyllates m. pl.
***Sicamber** m. pl. (deutſches Volk in der jetzigen Provinz Niederrhein) Sicambres m. pl.
***Sicambrien** n. pays m. des Sicambres; Sicambrie f.
***Sicaner** m. pl. (celtiſches Volk in Sicilien) Sicanes ou Sicaniens m. pl.
Sicilianer; -inn, habitant, e, de la Sicile; Sicilien, ne. [ne.
Sicilianiſch a. a. de Sicile; sicilien,
Sicilien n. (die größte Inſel des Mittelmeeres) Sicile f.
Siciliſch a. de Sicile; sicilien, ne; -e Meerenge, détroit m. de Sicile; -es Meer, mer f. de Sicile.
***Siculoten** m. pl. (Volk in Dalmatien) Siculotes m. pl. [Sidène.
***Sidene** m. (Küſtenſtrich von Pontos)
***Sidener** m. pl. (germaniſches Volk an der Oſtſeeküſte) Sidéniens m. pl.
***Sidetaner** m. pl. (Volk Hiſpaniens) Sédétains m. pl. [Sidicins m. pl.
***Sidiciner** m. pl. (Volk Campaniens)
***Sidonier** m. pl. habitants m. pl. de Sidon; Sidoniens m. pl.
***Sidoniſch** a. de Sidon, sidonien, ne.
Siebenbürgen n. (Großfürſtenthum Öſtreichs) Transylvanie f.
Siebenbürger; -inn, habitant, e, de la Transylvanie; Transylvanien, ne.
Siebenbürgeriſch a. de la Transylvanie; transylvanien, ne.
Sieben-Inſeln, Ionie f; Sept-Îles f. pl.
Siena n. (Stadt in Toscana) Sienne.
Sieneſe; Sieneſinn, habitant, e, de Sienne; Siennois, e. [nois. e.
Sieneſiſch a. adv. de Sienne; sien-
Sifanen m. pl. (Volk in Aſien) Sifans m. pl.
Sigambrier m. pl. S. Sicambrer.
***Signinier** m. pl. habitants m. pl. de Signinia; Signiniens m. pl. [ne.
***Signiniſch** a. de Signina; signinien,
***Sigulonen** m. pl. (germaniſches Volk) Sigulons m. pl. [gynnes m. pl.
***Sigynner** m. pl. (ſkythiſches Volk) Si-
***Sikuler** m. pl. S. Siculer.
***Sikyonien** n. (Landſchaft in Peloponnes) Sicyonie f.
***Sikyonier** m. pl. habitants m. pl. de la Sicyonie; Sicyoniens m. pl.
***Sikyoniſch** a. de la Sicyonie; sicyonien, ne. [la Plata.
Silberfluß m. (in Süd-America) Rio
***Silinger** m. pl. (Vandalenſtamm) Silingues m. pl. [listrie.
***Siliſtria** n. (Stadt in Bulgarien) Si-
***Silurer** m. pl. (Völker in Britannien) Silures m. pl.
Silvanecten m. pl. (kleine Völkerſchaft im belgiſchen Gallien) Silvanectes m. pl.
Siminolen m. pl. S. Seminolen.
Simpelen n. (Spitze der Alpen im Schweizercanton Wallis) Simplon m.
***Sinäer** m. pl. (Volk in Paläſtina) Sinéens m. pl.
***Sinder** m. pl. (ſarmatiſches Volk) Sindes m. pl.
Sindhier m. pl. habitants m. pl. des bord du Sind.
Sindiſch a. des Sindes; sindique.
Sindonen m. pl. S. Sinder.
***Siner** m. pl. (aſiatiſches Volk) Sines
Sineſe, S. Chineſe. [m. pl.
Sineſiſch a. S. chineſiſch.
Singaleſen m. habitants m. pl. de Ceylon; Cingalais m. pl.
Singaleſiſch a. adv. de Ceylon; cingalais, e.
Singitiſcher Meerbuſen (im ägäiſchen Meere) golfe m. singétique.
Sinnamary m. (Fluß in der franzöſiſchen Guyana) Sinnamarie m.
Sinopier m. pl. habitants m. pl. de Sinope; Sinopiens m. pl.
***Sintier** m. pl. (pelasgiſches Volk) Sintiens pl.
***Sintike** n. (Provinz Makedoniens) Sintique f. [nuesse.
Sinneſſa n. (Stadt in Latium) Si-
***Sipunt** n. (Stadt Apuliens) Siponte.
***Sipuntier** m. pl. habitants m. pl. de Siponte; Sipontiens m. pl. [ne.
***Sipuntiſch** a. de Siponte; sipontien,
Siränen m. pl. S. Syrjänen.
Sirboniſcher See (in Ägypten) lac m. de Sirbon.
Sitakene n. (Provinz Aſiens) Sitacène.
***Sithonien** n. Thrace ou Sithonie f.
***Sithonier** m. pl. habitants m. pl. de la Sithonie ou de la Thrace; Sithoniens ou Thraces m. pl.
***Sithoniſch** a. de Sithonie; sithonien, ne; thrace.
***Sitonen** m. pl. (Volk in Skandinavien) Sitons m. pl. [Sitacène f.
***Sittakene** n. (Landſchaft in Aſſyrien)
Sitten n. (Stadt in Wallis) Sion.
***Skandinavien** n. (Geſammtname von Schweden, Dänemark, Norwegen und Island) Scandinavie f.
Skandinavier m. pl. habitants m. pl. de la Scandinavie; Scandinaves m. pl.
***Skandinaviſch** a. de la Scandinavie; scandinave; -e Alpen, Alpes f. pl. du Nord; -e Halbinſel, Suède f; -er Ocean, mer f. Scandinave.
***Skirtonen** m. pl. (Volk in Makedonien) Skirtones m. pl.
***Skoten** m. pl. S. Scoten.
***Skotuſäer** m. pl. (Volk in Makedonien) Scotuséens m. pl.
***Skymniten** m. pl. (ſarmatiſches Volk) Scymnites m. pl.
***Skythen** m. pl. (Völkerſtamm in Nord-Europa) Scythes m. pl. [Scythie f.
***Skythien** n. pays m. des Scythes;
***Skythiner** m. pl. (Volk in Pontos und Armenien) Scythiniens m. pl.
***Skythiſch** a. de Scythie; scythe.
Slaven m. pl. (Hauptvölkerſtamm Oſt-Europas) Slaves m. pl.
Slaviſch a. des Slaves; Slave.
Slavonien n. pays des Slaves; Slavonie ou Esclavonie f.
Slavaken m. pl. (ſlaviſcher Volksſtamm) Slavaques m. pl.
Slawen m. pl. S. Slaven.
Slawiſch a. S. ſlaviſch.
Slawonien a. S. Slavonien.
Slowaken m. pl. S. Slavaken.
***Slowenen** m. (wendiſches Volk) Slovènes m. pl. [nique.
***Sloweniſch** a. des Slovènes; slové-
***Smeldinger** m. pl. (ſlaviſches Volk jenſeits der Elbe) Smeldingiens m. pl.
Smyrna n. (Stadt in der aſiatiſchen Türkei) Smyrne. [Smyrne; Smyrnéen, ne.
Smyrnäer; -inn, habitant, e, de
Smyrnäiſch a. de Smyrne; smyrnéen, ne; -er Meerbuſen, golfe de Smyrne. [geninidianer.
Snakeindianer m. pl. S. Schlan-
***Societätsinſeln** f. pl. S. Geſellſchaftsinſeln.
Socotriner m. pl. habitants m. pl. de l'île de Socotra; Socotrins m. pl.
***Sodom** n. (Stadt am Ufer des todten Meeres) Sodome.
***Sodomiten** m. pl. habitants m. pl. de Sodome; Sodomites m. pl.
***Sodukene** n. (Gegend in Groß-Armenien) Soducène f.

***Sogdiana** n. (Land in Asien) Sogdiane f.
***Sogdier** m. pl. habitants m. pl. de la [Sogdiane; Sogdiens m. pl.
***Sogdisch** a. de la Sogdiane; sogdien,
Sojoten m. pl. (samojedischer Volksstamm) Sojotes m. pl.
Sokratesinseln f. pl. (im arabischen Meerbusen) île f. de Socrate.
***Solinaten** m. pl. (italisches Volk in Umbrien) Solinates m. pl.
***Solonaten** m. pl. (Volk in Gallien) Solonates m. pl.
Solothurn n. (Schweizer Canton; it. dessen Hauptstadt) (canton de) Soleure.
Solothurner; -inn, habitant, e, de Soleure; Soleurois, e.
Solothurnisch a. de Soleure; soleurois, e.
***Solymer** m. pl. (Volk in Vorder- [Asien) Solymes m. pl.
Sommerinseln f. pl, S. Bermudas. [garie f.
Songarei f. (Provinz in China) Son-
***Songaren** m. pl. (mongolischer Stamm) Songares m. pl.
***Soutiner** m. pl. (Völkerschaft in Lucanien) m. pl. [Sophène f.
***Sophene** n. (Landschaft in Armenien)
***Sorben** m. pl. (slavischer Volksstamm) Sorbes m. pl.
***Sorbisch** a. sorbien, ne.
***Sorblier** m. pl, Sorben.
***Sordisker** m. pl, S. Skordisker.
***Sordonen** m. pl. (iberischer Stamm) Sordons m. pl.
Sorlingen pl. (Inseln von Süd-England) Sorlingues m. pl. [lingen.
Sorlingische Inseln, S. Sor-
***Sossinaten** m. pl. (Volk in Sardinien) Sossinates m. pl.
***Sotaken** m. pl, S. Szotaken.
***Sotiaten** m. pl. (Volk in Gallien) Sotiates m. pl. [pa) Espagne f.
Spanien n. (Königreich in West-Euro-
Spanier; -inn, habitant, e, de l'Espagne; Espagnol, e. [e.
Spanisch a. d'Espagne; espagnol,
***Sparta** n. (Hauptstadt von Lakonika) Sparte, Lacédémone.
***Spartaner; -inn,** habitant, e, de Sparte, de Lacédémone; Spartiate, Lacédémonien, ne.
***Spartanisch** a. de Sparte, de Lacédémone; spartiate, lacédemonien, ne.
Spetziote; Spetziotinn, habitant, e, de l'île de Spetzia; Spetziote.
Spetziotisch a. adv. de Spetzia; spetziote. [dia) Sphakie.
***Sphakia** n. (Flecken auf der Insel Can-
***Sphakioten** m. pl. habitants m. pl. de Sphakie; Sphakiotes m. pl.
***Sphakiotisch** a. adv. de Sphakie; sphakiote.
Spier n. (Stadt in Baiern) Spire.
Spoletaner; -inn, habitant, e, de Spolète. [lain e.
Spoletanisch a. de Spolète; spolé-
Spoleto n. (Delegation im Kirchenstaat) Spolète.
Sporaden pl. (Inselgruppe des ägäischen Meeres) Sporades f. pl; Ost-, West-, Nord-, Sporades orientales, occidentales, septentrionales.
***Stagyrit; -inn,** habitant, e, de Stagyre; Stagyrite.
***Stampalia** n. (Insel zu den Kykladen gehörig) Stampalie.
***Statiellaten** m. pl. (Volk Liguriens) Statiellates m. pl.
***Statonen** m. pl. habitants m. pl. de Statonie; Statons m. pl.
***Statonien** n. (Ort in Etrurien) Statonie f. [m. de Staremberg.
Staremberg See (in Baiern) lac
Stedinger m. pl. habitants m. pl. de la Stédingrie; Stédingres m. pl.
Stedingerland n. (Landstrich in Oldenburg) Stédingrie f.
Stephaner; -inn, habitant, e, de Saint-Étienne.
Steyermark n. (Herzogthum in Östreich) Styrie f.
Steyermarker; -inn, habitant, e, de la Styrie; Styrien, ne.
Steyermärkisch a. de la Styrie, styrien, ne.
Stichaden f. pl, S. Stöchaden.
Stilles Meer, grand Océan, mer du Sud, océan pacifique.
Stöchaden m. pl. (Inseln im Mittelmeer) Stéchades f. pl. [den) Stockholm.
Stockholm n. (Hauptstadt in Schwe-
Stockholmer; -inn, habitant, e, de Stockholm. [remarie f.
Storemarn n. (Theil von Holstein) Sto-
Stormaren m. pl. (Völkerschaft zu den Neu-Albingern gezählt) Stormars m. pl. [reich) Strasbourg.
Straßburg n. (Hauptstadt in Frank-
Straßburger; -inn, habitant, e, de Strasbourg; Strasbourgeois, e.
Straßburgisch a. de Strasbourg; strasbourgeois, e.
Stratniaken m. pl. (Völkerstamm in Ungarn) Stratniaques m. pl.
***Stratonike** n. (Stadt Makedoniens) Stratonicée.
Strophaden pl. (Inseln im jonischen Meere) Strophades f. pl.
***Strymonier** m. pl. habitants m. pl. des bords du Strymon; Strymoniens m. pl.
***Strymonisch** a. strymonique; -er Meerbusen, golfe strymonique; auj. de Contessa ou d'Orphant.
Stuhlweißenburg n. (Stadt in Ungarn) Albe-Grecque.
***Sturier** m. pl. (Volk auf den Inseln zwischen der Maas und Schelde) Sturiens m. pl. [remberg) id., Stoutgart.
Stuttgart n. (Hauptstadt von Würt-
Stuttgarter; -inn, habitant, e, de Stoutgart.
***Stymphalia** n. (Provinz in Makedonien) Stymphalie f.
***Stymphalier** m. pl. habitants m. pl. de Stymphale; Stymphaliens m. pl.
***Stymphalisch** a. adv. de Stymphale; stymphalien, ne.
***Stymphalos** n. (Stadt; it. See in Arkadien) Stymphale.
***Styra** n. (Stadt in Euböa) Styres.
Suanen m. pl. (grusischer Volksstamm in Tschertessien) Suanes m. pl.
***Suaniter** m. pl. (Alpenvolk in Rhätien) Suanites m. pl.
***Suardonen** m. pl. (deutsches Volk in Vorpommern) Suardons m. pl.
Süd-Africa n. Afrique méridionale. [dionale.
Süd-America n. Amérique méri-
***Sudan** n. (Landschaft in Mittel-Africa) Soudan m; Nigritie centrale.
Süd-Annam n. Cochinchine f.
Süd-Asien n. Asie méridionale.
Südbai f. (in Hudsonsbailändern) baie f. du Sud. [dional.
Süd-Brabant n. Brabant méri-
Süd-Carolina n. (Staat in Nord-America) Caroline f.
Süd-Chili n. territoire m. d'Arauco; qf. Araucanie f.
Süd-Eiland n. (zu einer Inselgruppe zwischen Japan und den Marianen gehörig) île f. du Sud. [Sud.
Süd-Eismeer n. mer glaciale du
***Sudener** m. pl. (lettisches Volk) Soudènes m. pl.
Südermannland n. (Herzogthum in Östreich) Sudermanie f.
Sudeten m. pl. (Hauptgebirge Deutschlands) Sudètes m. pl.
Süd-Florida n. Floride f. du Sud.
Süd-Indien n. Australasie, Océanie f.
Sudiner m. pl, S. Sudener.
Süd-Insel f, S. Eiland.
Süd-Jütland n. Sleswig m.
Süd-Canal m. Canal m. du Languedoc.
Südlichster Archipelagus (Inselgruppe in Australien) Archipel m. du Sud.
Süd-Magellansland n. Nouvelle-Hollande. [pacifique.
Südmeer n. mer f. du Sud; océan m.
Süd-Oceanien n. (Neu-Holland mit seinen Inseln) Océanie f. du Sud.
Südpolarländer n. pl. Terres australes, méridionales ou antarctiques; Australasie f. [Suéons m. pl.
***Sueonen** m. pl. (Volk in Schweden)
***Sueonien** n. pays m. des Suéons; Suéonie f. [Suessons m. pl.
***Sueſſonen** m. pl. (Volk in Gallien)
***Suetrer** m. pl. (Volk in Gallien) Suètres m. pl.
***Sueven** m. pl. (germanische Völkerschaft) Suèves m. pl.
***Suevisch** a. des Suèves; suève.
***Suillaten** m. pl. (Volk in Umbria) Suillates m. pl.
Sujoten m. pl, S. Sojoten.
Sulioten m. pl. habitants m. pl. de Souli; Souliotes m. pl.
Sunda-Inseln f. pl. (Archipelagus im indischen Meere) îles f. pl. de la Sonde.
Sunda-Meer n. (zwischen Java und Borneo) détroit m. de la Sonde.
Sundische Inseln f. pl, S. Sundainseln.
Sumatrenser; -inn, habitant, e, de Sumatra; Sumatrien, ne.
Sunamiter; -inn, habitant, e, de Sunam; Sunamite. [mite.
Sunamitisch a. de Sunam; Suna-
***Suniker** m. pl. (Volk im belgischen Gallien) Suniciens m. pl.
Susa n. (Stadt in Suñana) Suse.
Susiana n. (Provinz in Persien) Susiane f. [Syène.
***Syene** n. (Städtchen in Ober-Ägypten)
***Syeniter** m. pl. habitants m. pl. de Syène; Syénites m. pl.
***Syenitisch** a. de Syène; syénite.
Syra n. (eine der Kykladen) Syre.
Syrakus n. (Stadt in Sicilien) Syracuse.
Syrakusaner; -inn, habitant, e, de Syracuse; Syracusain, e.

Syrakuſaniſch a. de Syracuse; syracusain, e.

Syrien n. (Theil Aſiens) Syrie f.

Syrier m. pl. habitants m. pl. de la Syrie; Syriens m. pl.

Syriſch a. de Syrie; syrien, ne; syriaque.

Syrjänen m. pl. (finniſcher Volksſtamm) Syrjanes m. pl.

Syrmien n. (Geſpannſchaft in Slavonien) Syrmie f.

***Syrophönizien** n. (das eigentliche Phönizien) Syrophenicie f.

Syrtike n. (Land in Africa) Syrtique ou Tripolitaine f.

Syrtis f. die große –, kleine – (zwei Meerbuſen im Mittelmeere) la grande Syrte, la petite Syrte.

T

Tabarieh n. (Stadt in Syrien) Tabarie: autref. Tibériade.

Tafelbai f. (Meerbuſen im Vorgebirge der guten Hoffnung) baie f. de la Table.

Tafelberg n. (Berg auf dem Vorgebirg der guten Hoffnung) montagne f. de la Table.

Tagalen m. pl. (malaiſche Völkerſchaft auf der Inſel Manila) Tagales m. pl.

***Tagaſta** n. (Stadt in Numidien) Tagaste; anj. Tagitt.

Tagurier m. pl. (mandſchuriſcher Stamm) Dauriens m. pl.

Tajo m. (Fluß der pyrenäiſchen Halbinſel) Tage m.

***Takape** n. (Stadt in Africa) Tacape; anj. Cabes.

Takazza n. (Fluß in Africa) Tacazzé; [Al Barah.

Talier m. pl. habitants m. pl. de Pégu: Peguans m. pl.

Tamulen m. pl. (Volk auf der Inſel Madagaskar) Tamoules m. pl.

Tanager n. (Fluß in Lukanien) Tanagre m.

***Tanagra** n. (Stadt in Böotien) Tanagre.

***Tanagräer; -inn,** habitant, e, de Tanagre; Tanagréen, ne.

Tanguyanen m. pl. (Volk auf Manila) Tanguyanes m. pl.

***Taniten** m. pl. habitants m. pl. de Tanis; Tanites m. pl.

***Tanitiſch** a. de Tanis; tanitique.

Tankaweayer m. pl. (Völkerſtamm in Texas) Tankaways m. pl.

***Taoker** m. pl. (Volk in Armenien) Taoques m. pl.

***Taphakos** n. (Stadt in Syrien) Tha-

***Taphier** m. pl. (Volk im europäiſchen Skythien) Taphiens m. pl.

***Tapurer** m. pl. (Völkerſchaft in Medien) Tapuriens m. pl.

Tarahumaren m. pl. (Volk auf Anden) Tarahumars m. pl.

Tarasken m. pl. (indianiſcher Volksſtamm) Tarasques m. pl.

***Tarbellern** m. pl. (Volk in Gallien) Tarbelles m. pl.

***Tarent** n. (Stadt in Apulien) Tarente.

***Tarentiner** m. pl. habitants m. pl. de Tarente; Tarentins m. pl.

***Tarentiniſch** a. de Tarente; tarentin, e; –er Meerbuſen, golfe m. de Tarente.

***Tarinaten** m. pl. (italiſches Volk im [Sabinerland) Tarinates m. pl.

***Tarquinie** n. (Stadt in Hetrurien) Tarquinies.

***Tarquinier** m. pl. habitants m. pl. de Tarquinies; Tarquiniens m. pl.

***Tarquiniſch** a. de Tarquinies; tarquinien, ne.

Tarragona n. (Stadt in Catalonien) [Tarragone.

Tarragoneſe; -inn, habitant, e, de Tarragone; Tarragonnais, e.

Tarragoneſiſch a. de Tarragone; tarragonais, e.

Tarſus n. (Stadt Natoliens) Tarse.

Tartarei f. pl. pays m. des Tartares; Tartarie f; ruſſiſche, chineſiſche, unabhängige –, Tartarie russe, chinoise, indépendante.

Tartaren m. pl. (aſiatiſches Volk) Tartares m. pl.

***Tarusaten** m. pl. (Volk im aquitaniſchen Gallien) Tarusates m. pl.

Taſchauinſeln f. pl. (an der Küſte von Natolien) îles f. pl. aux Lapins, aux Lièvres.

***Taſchier** m. pl. (Volk in Meſopotamien) Taschiens m. pl.

***Taulantier** m. pl. (Volk in Illyrien) Taulentiens m. pl.

***Taurer** m. pl. (Bewohner der Halbinſel Taurika) Taures, Tauroscythes m. pl.

Taurien n. (Statthalterſchaft im europäiſchen Rußland) Tauride f.

***Tauriner** m. pl. (Volk im cisalpiniſchen Gallien) Taurins m. pl.

***Tauriſch** a. de Tauride; –e Halbinſel, chersonèse taurique; –e Gebirge, monts tauriques; –es Feſtland, steppe f. de Nogaï.

***Tauriſker** m. pl. (Volk in Steyermark) Taurisques m. pl.

***Tauroſkythien** n. pays m. des Taures; Tauroscythie f.

***Tauroſkythier** m. pl, S. Taurer.

Tauroſkythiſch a. adv. de la Tauroscythie; Tauroscythe.

Taygätes m. (Berg im Peloponnes) Taygète m.

Tecoantepec n. (Stadt in Süd-Amerika) Tecoantepeq.

***Tegyra** n. (Stadt in Böotien) Tégyre.

***Tegyräer** m. pl. habitants m. pl. de Tégyre; Tégyréens m. pl.

***Tegyräiſch** a. de Tégyre; tégyréen, ne.

***Tektoſagen** m. pl. (Volk Galliens) Tectosages m. pl.

***Telebrer** m. pl. (Volk in Ätolien) Télébriens m. pl.

Telenguten m. pl. (tartariſcher Volksſtamm) Télengoutes m. pl; Kalmouks blancs.

Teleuten m. pl. (tartariſcher Volksſtamm) Teleutes m. pl.

***Temmiker** m. pl. (böotiſches Volk) Temmices m. pl.

***Temniter** m. pl. habitants m. pl. de Temnos; Temnites m. pl.

***Temnitiſch** a. de Temnos; temnite.

Tenda n. (Stadt in Italien) Tende.

Teneriffa n. (Inſel aus der Gruppe der Canarien) Ténériffe.

Tentyriten m. pl. habitants m. pl. de Tentyris; Tentyrites m. pl.

Teptjarei f. (Land der Teptjaren) Teptjarie f.

Teptjaren m. pl. (Volk im ruſſiſchen Aſien) Teptjares m. pl.

Terceira a. (die größte der Azoren) Terceire.

Tergowiſch n. (Hauptſtadt der Wallachei) [chei) Tergovist.

Teriner m. pl. (Volk in Afghaniſtan) Térins m. pl.

Termilen m. pl. (kretiſcher Volksſtamm) Termiles m. pl.

Terracina n. (Stadt in Latium) Terracine.

Terra del Furco, S. Feuerland.

Terra Firma f. (ehemalige Abtheilung von Süd-America) Terre-Ferme.

Teſchkent m. (Stadt in der Großtartarei) Taskent.

Teſſino n. (Schweizer Canton) (canton m. du) Tessin m.

Teſſiner; -inn, habitant, e, du Teſſin: Tessinois, e.

Teufelsgebirg m. (Theil des Böhmerwaldes) montagne f. du Diable.

Teufelsinſel f. (im Meerbuſen von Argos) île f. du Diable.

***Teukrien** n. (Land in Aſien) Teucrie f.

***Teukrier** m. pl. habitants m. pl. de la Teucrie; Teucriens m. pl.

***Teukriſch** a. de Teucrie; teucrien, ne.

***Teukterer** m. pl. (altes deutſches Volk) [Teuctères m. pl.

***Teuriſker** m. pl. (Volk in Dacien) Teurisques m. pl.

***Teuthranien** n. (Stadt in Myſien) [Teuthranie.

Teutoburger Wald (in Deutſchland) Teuteberg ou Teutobourg.

Teutonen m. pl. (deutſcher Volksſtamm) Teutons m. pl.

Teutoniſch a. teuton, e.

Teutſch a. d'Allemagne; allemand, e.

Teutſches Meer, mer d'Allemagne.

Teutſchland n. Allemagne f.

Texianer; -inn, habitant, e, de Texas; Texien, ne.

Texaniſch a. de Texas; texien, ne.

Thalmänner m. pl, S. Dalekarlier.

Thaluayen n. (Fluß im Reiche Birman) Thalouen, Salouen, Martaban, Nuo-Kiang.

***Thamnitike** n. (Provinz in Gallläa) Thamnitique f.

***Thebais** n. (ſüdlicher Theil Ägyptens) [Thébaïde f.

***Thebaner** m. pl. habitants m. pl. de Thèbes; Thébains m. pl.

***Thebaniſch** a. de Thèbes; thébain, e.

***Theben** n. (Stadt Ägyptens) Thèbes.

Themiskyra n. (Stadt in Kappadokien) Thémiscyre.

Themſe f. (Fluß in England) Tamise.

Therena n. (Stadt im Archipelagus) Thérène.

Thereſienſtadt n. (Stadt in Ungarn; it. in Böhmen) Thérésianople.

***Thermaiſcher Buſen** m. (in Makedonien) golfe m. thermaïque.

***Thermopylä** n. (Paß in Lokros) Thermopyles f. pl.

***Thesprotien** n. (Land in Epiros) Thesprotie f.

***Theſſalien** n. (Land in Griechenland) [Thessalie f.

***Theſſalier** m. pl. habitants m. pl. de la Thessalie; Thessaliens m. pl.

***Theſſaliſch** a. de Thessalie; thessalien, ne.

***Theſſalonier** m. pl. habitants m. pl. de la Thessalonique; Thessaloniciens m. pl.

***Theſſalonike** n. (Stadt in Makedonien) Thessalonique.

***Theſſaloniſch** a. de Thessalonic; thessalonicien, ne.

Thienen n. (Stadt Belgiens) Tirlemont.

***Thrakien** n. (Land im ſüdöſtlichen Europa) Thrace f.

***Thrakier** m. pl. habitants m. pl. de la Thrace; Thraces m. pl.

*Thrakiſch a. de Thrace; -e Halbinſel, chersonèse f. de Thrace; -er Bosporus, bosphore m. de Thrace.
*Thrakonitis n. (Theil von Galiläa) Thraconitide f.
*Thraſimenerſee m. (See in Etrurien) lac m. de Thrasymène.
*Thraſimeniſch a. de Thrasymène; thrasyménien, ne; -er See, lac m. de Thrasymène.
*Thrynier m. pl. (thrakiſches Volk) Thryniens m. pl.
Thun n. (Stadt im Kanton Bern) Thoun.
Thurgau n. (Schweizer Canton) Thurgovie f.
Thurgauer; -inn, habitant, e, de la Thurgovie; Thurgovien, ne.
Thurgauiſch a. adv. de Thurgovie; thurgovien, ne.
Thüringen n. (ehemaliges deutſches Reich) Thuringe f.
Thüringer m. pl. habitants m. pl. de la Thuringe; Thuringiens m. pl.
*Tibarener m. pl. (Volk in Kilikien) Tibaréniens m. pl.
Tibareniſch a. adv. de Tibarénie; tibarénien, ne.
Tiber m. (Fluß in Mittelitalien) Tibre m.
*Tiberias n. (Stadt in Galiläa) Tibériade.
Tibetaner m. pl. habitants m. pl. du Thibet; Thibétains m. pl.
Tibetaniſch a. du Thibet; thibétain, ne.
*Tiburtiner m. pl. (Einwohner von Tibur) Tiburtins m. pl.
*Tiburtiniſch a. de Tibur; tiburtin, ne.
Tiger m. S. Tigris.
Tigerinſel f. (in Südweſt-Africa) Ile f. du Tigre.
*Tigranocerta n. (Stadt in Groß-Armenien) Tigranocerte.
Tigris m. (Fluß in Perſien) Tigre m.
*Tiguriner m. pl. (helvetiſches Volk) Tigurins m. pl.
*Timaker m. pl. (Völkerſchaft in Möſien) Timaques m. pl.
*Tingitaner m. pl. habitants m. pl. de la Tingitanie; Tingitaniens m. pl; auj. Marocains m. pl.
*Tingitanien n. (Theil Mauritaniens) Tingitanie f; auj. royaume de Maroc.
*Tingitaniſch a. de Tingitanie; tingitanien, ne; auj. marocain, e.
*Tocharer m. pl. (Volk in Baktriana) Tochares m. pl.
Todtes Meer n. Mer f. Morte; lac m. d'Asphalte.
Toggenburg n. (Thal im Canton St. Gallen) Toggenbourg m.
Toggenburger; -inn, habitant, e de la vallée de Toggenbourg; Toggenbourgeois, e.
Toggenburgiſch a. de Toggenbourg; toggenbourgeois, e.
Toledaner; -inn, habitant, e, de Tolède; Tolédan, e.
Toledaniſch a. de Tolède; tolédan, e.
Toledo n. (Provinz in Spanien) Tolède.
*Toloſaten m. pl. (Volk Galliens) Tolosates m. pl.
Tombuktu n. (Stadt in Africa) Tombouctou.
*Tongrer m. pl. (germaniſches Volk) Tongres m. pl.
Tonguſen, S. Tunguſen.
Topinambu m. pl. (braſilianiſche Völkerſchaft) Topinambou.
*Torana n. (Stadt in Makedonien) Torane.
*Torbiaker m. pl. (germaniſches Volk am Rhein) Torbiaques m. pl.
*Torboleter m. pl. (Völkerſchaft in Spanien) Torbolètes m. pl.
*Toreater m. pl. (Volk in Sarmatien) Toréates m. pl.
Toroneſer; -inn, habitant, e, de Toron; Toronéen, ne.
Toroneſiſch a. de Toron; toronéen, ne.
Tortona n. (Stadt in Piemont) Tortone.
Tortuga n. (Inſel auf der Nordküſte von Haiti) Tortue f.
Toſa n. (Stadt in Catalonien) Tose.
Toscana n. (Großherzogthum in Nord-Italien) Toscane f.
Toscaner; -inn, habitant, e, de la Toscane; Toscan, e.
Toscaniſch a. de Toscane; toscan, e; -es Meer, mer f. de Toscane.
Totonaken m. pl. (Indianer im Staate Mexico) Totonaques m. pl.
Touloufer; -inn, habitant, e, de Toulouse; Toulousain, e.
Tourainer; -inn, habitant, e, de la Touraine; Tourangeau, Tourangelle.
*Toxandrer m. pl. (Volk im belgiſchen Gallien) Toxandres m. pl.
*Toxandria n. pays m. des Toxandres; Toxandrie f.
*Trachin n. (Stadt in Theſſalien) Trachine.
*Trachinia n. (Bezirk in Theſſalien) Trachinie f.
*Trachinier m. pl. habitants m. pl. de Trachinie; Trachiniens m. pl.
*Trachiniſch a. de Trachine ou de Trachinie; trachinien, ne.
*Trachoniter m. pl. habitants m. pl. de Trachonitide; Trachonites m. pl.
*Trachonitis n. (Land in Syrien) Trachonitide f.
Trachonitiſch a. adv. de Trachonitide; trachonite.
Tragonika n. (Stadt in Perſis) Tragonice.
Trallis n. (Stadt in Lydien) Tralles.
Transalpiniſch a. (jenſeits der Alpen gelegen) transalpin, e; -es Gallien, Gaule proprement dite ou transalpine.
Transatlantiſch a. (jenſeits des atlantiſchen Meeres gelegen) transatlantique; -es Spanien, Espagne transatlantique.
Transgangetiſch a. (jenſeits des Ganges gelegen) transgangétique; -es Indien, Indes au-delà du Gange.
Transpadaniſch a. (jenſeits des Po) transpadan, ne; -es Gallien, Gaule transpadane.
Transpyrenäiſch a. (jenſeits der Pyrenäen) transpyrénéen, ne.
Transrhenaniſch a. (jenſeits des Rheins gelegen) transrhénan, e.
*Trapezunt n. (Stadt in Pontos) Trapézonte; auj. Trébizonde.
Trasteveriner m. pl. (Bewohner eines Theils der Stadt Rom) Transtévérins m. pl.
Traurige Inſel f. (in Auſtralien) Kerguélen; Désolation f.
Trauriger Meerbuſen (im atlantiſchen Ocean) Paria.
*Trauſer m. pl. (thrakiſches Volk) Trauses m. pl.
*Trebia n. (Fluß im cisalpiniſchen Gallien) Trébie; auj. Trebbia.
*Trebianer; -inn, habitant, e, de Trébie; Trébien, ne.
*Trebianiſch a. de Trébie; trébien, ne.
Trebigno n. (Stadt in Albanien) Trébigne.
*Trevirer m. pl. (germaniſcher Stamm) Tréviriens ou Trévères m. pl.
Treviſaner; -inn, habitant, e, de Trévise; Trévisan, e.
Treviſaniſch a. de Trévise; trévi-
Treviſo n. (Delegation und Stadt im Gouvernement Venedig) Trévise.
*Triballer m. pl. (Völkerſchaft in Thrakien) Triballes m. pl.
*Tribokker m. pl. (germaniſches Volk im heutigen Elſaß) Triboques m. pl.
*Tricorier m. pl. (Volk Galliens) Tricoriens m. pl.
Tridentiner m. pl. habitants m. pl. de Trente; Trentins m. pl.
Tridentiniſch a. de Trente: trentin, e; das -e, le territoire de Trente; le Trentin.
Trient n. (Stadt in Tyrol) Trente.
Trier n. (kurrheiniſche Stadt) Trêves.
Trierer; -inn, habitant, e, de Trêves; Trévizien, ne; Trévois, e.
Trieriſch a. de Trêves; trévizien, ne; trévois, e.
Trieſt n. (Stadt in Illyrien) Trieste.
Trieſterer; -inn, habitant, e, de Trieste.
*Trikaſſer m. pl. (Volk in Gallien) Tricasses m. pl.
*Trikaſtiner m. pl. (Völkerſchaft in Gallien) Tricastins m. pl.
*Trinakier m. pl. habitants m. pl. de Trinacris; Trinacriens m. pl.
*Trinakris n. (heutiges Sicilien) Trinacride; auj. Sicile f.
Trinidad n. (Inſel in Weſtindien) Trinité f.
*Trinobanter m. pl. (Volk in Britannien) Trinobantes m. pl.
*Triphylien n. (ſüdlichſter Theil von Elis) Triphylie f.
*Triphylier m. pl. habitants m. pl. de la Triphylie; Triphyliens m. pl.
Tripolitaner m. pl. habitants m. pl. de Tripoli; Tripolitains m. pl.
Tripolitaniſch a. de Tripoli; tripolitain, e.
*Tritäa n. (Stadt in Achaia) Tritée.
*Tritäer m. pl. habitants m. pl. de Tritée; Tritéens m. pl.
*Tritäiſch a. de Tritée; tritéen, ne.
*Tritea n. (Stadt in Phokis) Tritées.
*Trioulatter m. pl. (Volk in den Alpen) Trioulattes m. pl.
*Troas n. (Landſtrich in Kleinaſien) Troade f.
*Troglodyten m. pl. (Bewohner des ſüdlichen Äthiopiens) Troglodytes m. pl.
*Troglodytenland n. pays m. des Troglodytes; Troglodytique f.
*Troglodytika n. pays m. des Troglodytes; Troglodytique f.
*Troglodytiſch a. troglodytique.
*Troja n. (Stadt in Troas) Troie f; Ilion m; auj. Bounhar-bachi.
*Trojaner; -inn, habitant, e, de Troie; Troyen, ne.
*Trojaniſch a. de Troie; troyen, ne.
*Trözene n. (Stadt in Argolis) Trézène; auj. Damala.
Truchmenen m. pl. S. Turkomanen.
Tſcheremiſſen m. pl. (finniſcher Volksſtamm) Tcheremisses m. pl.
Tſcheriger m. pl. (tartariſcher Volksſtamm) Tchérigues m. pl.
Tſcherkeſſaten m. pl. (Stamm an der Quelle des Urup) Tcherkessates m. pl.
Tſcherkeſſen m. pl. (kaukaſiſcher Volksſtamm) Circassiens, Tcherkesses m. pl.
Tſcherkeſſiſch a. tcherkesse, cir-

Tschermissen m. pl. (Volk im asiatischen Rußland) Tschérémisses m. pl.
Tschetschenzen m. pl. (Stamm in Kaukasien) Tchetchenzes m. pl.
Tschicken m. pl. (slavischer Stamm) Tchèques ou Tchésiens m. pl.
Tschinganen m. pl. (Volk im osmanischen Asien) Tchinganes m. pl.
Tschingoner m. pl, S. Tschinganen. [fen.
Tschirokesen m. pl, S. Cherokesen.
Tschuden m. pl. S. Esthen.
Tschudisches Meer n. (See im europäischen Rußland) Péipous m.
Tschugatschen m. pl. (Volksstamm in russisch Nordamerica) Tchougatches m. pl. [tchi; Tchouktchie f.
Tschukotien n. pays m. des Tchouktchi.
Tschuktschen m. pl. (ansehnlicher Stamm der Korjäken im asiatischen Rußland) Tchouktchi m. pl.
Tschulymer m. pl. (tartarischer Volksstamm im asiatischen Rußland) Tchoulymes m. pl. [Türkei) Tchouroum m.
Tschurum n. (Stadt in der asiatischen
Tschuwaschen m. pl. (Volksstamm im russischen Asien) Tchouwaches m. pl.
Tson-ling n. (Gebirgszug zwischen China und der Tartarei) Tsounling.
Tübingen n. (Stadt in Würtemberg) Tubingue.
Tübinger; -inn, habitant, e, de Tubingue; Tubinguois, e.
Tübingisch a. adv. de Tubingue; tubinguois, e. [gènes m. pl.
***Tugener** m. pl. (helvetisches Volk) Tugènes m. pl.
Tula n. (Stadt in Rußland) Toula.
***Tulinger** m. pl. (germanischer Volksstamm) Tulinges m. pl.
Tulteken m. pl. (mexicanischer Volksstamm) Toltécas m. pl.
Tuneser; -inn, habitant, e, de Tunis: Tunisien, ne.
Tunesisch a. de Tunis; tunisien, ne.
***Tungrer** m. pl. (gallisch-germanischer Volksstamm) Tongres m. pl.
Tungusen m. pl. (mongolischer Volksstamm) Tongouses ou Toungouses m. pl.
Tungusien n. pays m. des Tongouses; Mandchourie f.
Tungusisch a. tongouse; -e Kosaken, Cosaques tongouses; -es Meer, mer f. d'Ochotsk.
Tunkin n. (Land in Hinter-Indien) Tonkin ou Tonquin m.
Tunkiner m. pl. habitants m. pl. du Tonquin; Tonquinois m. pl.
Tunkinisch a. du Tonquin; tonquinois, e.
Tunkinischer Meerbusen m. (Meerbusen des chinesischen Meeres) golfe m. de Tonkin ou Tonquin.
Turdetaner m. pl. (Völkerschaft in Spanien) Turdétains m. pl.
Turdetanien n. pays m. des Turdétains; Turdétanie f.
***Turduler** m. pl. (Volk in Bätica) Turdules m. pl. [Turiens m. pl.
Turier m. pl. (Volk in Afghanistan)
Turiner; -inn, habitant, e, de Turin: Turinois, e.
Turinisch a. de Turin, turinois, e.
Türken m. pl. (tartarischer Volksstamm) Turcs m. pl. [pl. du Turkestan.
Türkestaner m. pl. habitants m.
Türkisch a. de Turquie; turc, que.

Turkomanien n. (türkisches Armenien) Turcomanie f.
Turkomannen m. pl. (Volk im asiatischen Rußland) Turcomans m. pl.
***Turonen** m. pl. (Volk Galliens) Turons m. pl.
Tuscarorier m. pl. (Stamm der Eherokesen in Nordamerica) Tuscaroris m. pl.
***Tuscien** n. (ehemalige Benennung Hetruriens) Tuscie, Étrurie; auj. Toscane f.
***Tuscisch** a. des Tusques; tusque; d'Étrurie; étrurique; -es Meer, mer f. tyrrhénienne ou inférieure.
***Tusculaner** m. pl. habitants m. pl. de Tusculum; Tusculans m. pl.
***Tusker** m. pl. (Völkerschaft im asiatischen Sarmatien) Tusciens ou Tusques m. pl; 2., S. Hetrusker.
***Tyana** n. (Stadt Kappadokiens) Thyane.
***Tymphäa** n. (Stadt in Atolien) Tymphée.
***Tymphäer** m. pl. habitants m. pl. de Tymphée; Tymphéens m. pl.
***Tymphäisch** a. adv. de Tymphée; tymphéen, ne. [daré ou Tyndaris.
***Tyndaris** n. (Stadt in Sicilien) Tyn-
***Tyrer** m. pl. habitants m. pl. de Tyr; Tyriens m. pl.
***Tyrisch** a. de Tyr; tyrien, ne.
Tyroler; -inn, habitant, e, du Tyrol; Tyrolien, ne.
Tyroler Alpen pl. Alpes f. pl. du Tyrol ou tyroliennes.
Tyrolisch a. du Tyrol; tyrolien, ne.
***Tyros** n. (Stadt in Phönizien) Tyr.
***Tyrrhener** m. pl. (pelasgisches Räubervolk) Tyrrhéniens m. pl.
***Tyrrhenia** n. (ehemalige Benennung von Hetrurien) Tyrrhénie, Étrurie f.
***Tyrrhenisch** a. tyrrhénien, ne; de Tyrrhénie; étrusque.
***Tyrsener** m. pl, S. Tyrrhener.
Tzakonien n. (Abtheilung auf der Halbinsel Morea) Braccio di Maina.
***Tzannen** m. pl. (sarmatisches Volk) Tzaniens m. pl.

U

***Ubier** m. pl. (germanisches Volk) Ubiens m. pl. [(Gallien) Ubisciens m. pl.
***Ubisker** m. pl. (Volk im aquitanischen
Ugataschmiuten m. pl. (Volk in russisch Nordamerica) Ugatschmioutes m. pl.
Uglitsch n. (Stadt in Rußland) Uglietz.
Ugren m. pl. (großer Volksstamm, früher in Niedersachsen) Ugriens m. pl.
Ukrainer m. pl. habitants m. pl. de l'Ukraine ou de la Petite-Russie; Ukrainiens m. pl.
***Ukrainisch** a. de l'Ukraine; ukrainien, ne. [bres.
***Ulubrä** n. (kleiner Ort in Latium) Ulu-
***Umbranifer** m. pl. (Volk im narbonensischen Gallien) Umbraniques m. pl.
***Umbrer** m. pl. (italisches Stammvolk) Umbriens m. pl.
Ungar; -inn, habitant, e, de la Hongrie; Hongrois, e.
Ungarisch a. de Hongrie; hongrois, e; -es Küstenland, Littoral m.
Ungarisch Neustadt (Dorf im Comitat Neograd) Bange. [grie f.
Ungarn n. (deutsches Königreich) Hon-
Unter-Aegypten n. Bahri.

Unter-Galiläa n. Galilée f. inférieure.
Unter-Östreich n. Basse-Autrjche.
Ural n. (Gebirg in Rußland) Ourals m. pl; monts m. pl. l'urals.
***Urbigener** m. pl. (Volk Galliens) Urbigènes m. pl.
Urbino n. (Stadt in Italien) Urbin.
Usbeken m. pl. (tartarischer Volksstamm) Usbeks m. pl.
Usipeter m. pl. (germanisches Volk) Usipiens m. pl.
Uskochen m. pl. (illyrischer Volksstamm) Uscoques m. pl.
***Utica** n. (Stadt in Africa) Utique.
***Uticaner** m. pl. habitants m. pl. d'Utique; Uticans m. pl.
***Uticanisch** a. d'Utique; utican, e.
***Utier** m. pl. (Volk in den arabischen Ländern) Utiens m. pl. [Utigures m. pl.
Utiguren m. pl. (hunnisches Volk)
Uttagamer m. pl. (Indianerstamm) Ottogamis, Renards m. pl.
Uxier m. pl. (asiatisches Räubervolk) Uxiens m. pl.

V.

***Vaccäer** m. pl. (Volk im tarrakonischen Spanien) Vaccéens m. pl.
***Vacomager** m. pl. (Volk in Britannien) Vacomages m. pl.
***Vadicasser** m. pl. (Volk in Gallien) Vadicasses ou Vaducasses m. pl.
***Vagienner** m. pl. (Volk in Ligurien) Vagiennes ou Vagennes m. pl.
Valentia n. (Stadt in Spanien) Valence f. [Valencian, e.
Valentianisch a. adv. de Valence;
Valentier; -inn, habitant, e, de Valence; Valencian, e.
***Valentiner** m. pl. (Volk in Italien) Valentiniens m. pl. [Valombreuse f.
Vallombrosa n. (Thal in Toscana)
***Vandalen** m. pl. (germanischer Volksstamm) Vandales m. pl.
Vandiemensbai f. (in Australien) baie f. de la terre de Diémen.
Vandiemenscap n. (in Australien) cap m. de la terre de Diémen.
Vandiemensinsel f. (in Australien) île f. de la terre de Diémen.
Vandiemensstraße f. (in Australien) detroit m. de la terre de Diémen.
***Vangionen** m. pl. (deutsches Volk am Rhein) Vangions m. pl.
***Varduler** m. pl. (Volk in Spanien) Vardules m. pl. [Varins m. pl.
***Variner** m. pl. (vandalisches Volk)
***Vasater** m. pl. (Volk in Aquitanien) Vasates m. pl. [Vascons m. pl.
***Vasconen** m. pl. (iberischer Stamm)
Vascongadische Provinzen f. pl. Provinces f. pl. basques.
***Vasconien** n. pays m. des Vascons; Vasconie f.
Vasken m. pl. (Volk in Navarra) Vascons m. pl. [Vawau m.
Vawau n. (eine der Gesellschaftsinseln)
***Vecturionen** m. pl. (Unterabtheilung der Pikten) Vecturions m. pl.
***Vediantier** m. pl. (Alpenvolk in Ligurien) Védiantiens m. pl.
***Vediantisch** a. adv. védiantien, ne.
***Vejer** m. pl. (Volksstamm in Hetrurien) Véiens m. pl.

Vejo n. (Stadt in Hetrurien) Véies.
*__Velathrer__ m. pl. habitants m. pl. de Volaterra; Volaterrans m. pl.
*__Velathrisch__ a. adv. de Volaterra; volaterran, e.
*__Velauner__ m. pl. (gallisches Volk) Vélauniens ou Vélages m. pl.
*__Vellocassen__ m. pl. (belgisches Volk am Ufer der Sequana) Vellocasses m. pl.
Veltlin n. (Land im lombardisch-venetianischen Königreiche) Valteline f.
Veltliner; -inn, habitant, e, de la Valteline; Valtelin, e. [valtelin, e.
Veltlinisch a. adv. de la Valteline;
Venafro n. (Stadt in Süditalien) Vénafre. [Venèdes m. pl.
*__Veneder__ m. pl. (germanisches Volk)
Venedig n. (Stadt in Oberitalien) Venise f. [les m. pl.
*__Veneller__ m. pl. (Volk Galliens) Vénel-
*__Veneter__ m. pl. (Volk in Gallien) Vénètes m. pl.
Venetianer m. pl. habitants m. pl. de Venise; Vénitiens m. pl.
Venetianisch a. adv. de Venise; vénitien, ne.
*__Vennonen__ m. pl. (rhätisches Volk) Vennons ou Vennoniens m. pl.
*__Venoster__ m. pl. (Alpenvolk) Vénostes m. pl. [nusie; auj. Vénosa.
*__Venusia__ n. (Stadt der Sammiter) Vé-
*__Venusier__ m. pl. habitants m. pl. de Vénusie; Vénusiens m. pl.
*__Venusisch__ a. adv. de Vénusie; vénusien, ne. [gres m. pl.
*__Veragrer__ m. pl. (Alpenvolk) Véra-
*__Vercellä__ n. (Volk im cisalpinischen Gallien) Vercelles. [ceil m.
Vercelli m. (Stadt in Piemont) Ver-
Vereinigte Staaten m. pl. États Unis m. pl. d'Amérique.
Vermanisches Reich n. royaume m. des Birmans, S. birmanisches Reich. [Vérodunois m. pl.
*__Verodner__ m. pl. (Volk in Gallien)
*__Veromanduer__ m. pl. (Volk in Gallien) Véromanduens m. pl. [rone f.
Verona n. (Stadt in Oberitalien) Vé-
Veroneser; -inn, habitant, e, de Véronie, Véronas, e. [nais, e.
Veronesisch a. adv. de Vérone; véro-
Verräthersinseln f. pl. (im südlichen Meere) Iles f. pl. des Traîtres.
*__Vestiner__ m. pl. (italisches Volk) Vestins m. pl. [m.
Vesuv m. (Vulcan in Italien) Vésuve
*__Vettonen__ m. pl. (Volk in Lusitanien) Vettons m. pl. [Vettonie f.
*__Vettonien__ m. pays m. des Vettons;
*__Vetulonien__ n. (Stadt in Hetrurien) Vétulonie.
*__Vetulonier__ m. pl. habitants m. pl. de Vétulonie; Vétuloniens m. pl.
*__Viberer__ m. pl. (Volk in Gallien) Vibères m. pl. [cence f.
*__Vicenza__ n. (Stadt in Oberitalien) Vi-
*__Victovaler__ m. pl. (gothische Völkerschaft) Victophales m. pl. [tumvies.
*__Victumviä__ n. (Ort in Gallien) Vic-
*__Vidicarier__ m. pl. (gothischer Volksstamm) Vidicariens m. pl.
*__Viducasser__ m. pl. (Volk in Gallien) Viducasses m. pl.
Vierwaldstädtersee m. lac m. des quatre cantons. [Vindélicie f.
*__Vindelicien__ n. (Land in Germanien)
*__Vindelicier__ m. pl. habitants m. pl. de la Vindélicie; Vindéliciens m. pl.
*__Vindelicisch__ a. adv. de Vindélicie; vindélicien, ne.
*__Viniler__ m. pl. S. Vandalen.
Virginien n. (Freistaat in Nordamerica) Virginie f.
Virginier m. pl. habitants m. pl. de la Virginie; Virginiens m. pl.
Virginisch a. adv. de Virginie; virginien, ne. [ferinseln.
Virginische Inseln, S. Jungfern-
*__Visburgier__ m. pl. (germanisches Volk) Visburgiens m. pl.
*__Visper__ m. pl. (Völkerschaft in der Schweiz) Vispes m. pl. [Vlieringue.
Vlieringen n. (Stadt in Frankreich)
Vließingen n. (Stadt in Seeland) Flissingue.
*__Vocontier__ m. pl. (Gebirgsvolk im narbonensischen Gallien) Voconces m. pl.
Vogesen m. pl. (Gebirgszug in Frankreich) Vosges f. pl. [Vogoules m. pl.
*__Vogoler__ m. pl. (finnischer Volksstamm)
Volhynien n. (Statthalterschaft im europäischen Rußland) Volhynie f.
Volhynier m. pl. habitants m. pl. de la Volhynie; Volhyniens m. pl.
*__Volker__ m. pl. (celtisches Volk im narbonensischen Gallien) Volces m. pl.
*__Volsker__ m. pl. (Volksstamm in Italien) Volsques m. pl. [du Gange.
Vorderindien n. Inde f. en deçà
Vorderindische Inseln f. pl. Iles f. pl. en deçà du Gange (Ceylan, Laquedives et Maledives).
Vorgebirg der guten Hoffnung n. (in Südafrica) cap m. de Bonne Espérance. [cidentale.
Vorpommern n. Poméranie f. oc-
*__Vrugunden__ m. pl. (germanisches Volk) am Ister fluß) Vrugondes m. pl.
*__Vulgienter__ m. pl. (Alpenvolk in Gallien) Vulgientes m. pl. [de Vulcain.
Vulkaninsel f. (in Neuguinea) Ile f.
*__Vulsinier__ m. pl. habitants m. pl. de Vulsinies; Vulsiniens m pl.

W.

Waigatz n. (Straße zwischen der Insel Disko und Grönland) Vaïgatche.
Walachei f. (Staat zur Türkei gehörig) Valachie f.
Walachen m. pl. habitants m. pl. de la Valachie; Valaques m. pl.
Walachisch a. adv. de Valachie; valaque.
Waldai n. (Gebirg im europäischen Rußland) monts m. pl. Valdaï.
Waldstädte f. pl. (die vier Schweizercantone Uri, Schwyz, Unterwalden und Luzern) Waldstettes f. pl. [waldstädtersee.
Waldstädtersee m, S. Vierwaldstädtersee.
Wales-Insel f, S. Prinz-Wales-Insel. [see.
Wallensee m, S. Wallenstädter-
Wallis n. (Schweizercanton) Valais m.
Walliser; -inn, habitant, e, du Valais; Valaisan, e. [Wallons m. pl.
Wallonen m. pl. (gallisches Volk)
Wandalen m. pl, S. Vandalen.
Wardöer m. pl. (Volk in Dalmatien) Vardéens m. pl.
*__Warnier__ m. pl. (germanisches Volk) Varniens m. pl.

Warschau n. (Hauptstadt des Königreichs Polen) Varsovie f.
Warschauer; -inn, habitant, e, de Varsovie; Varsovien, ne.
Wasselnheim n. (Stadt in Niederrhein) Wasselone.
Wechabiten m. pl. (arabischer Volksstamm) Wéchabites m. pl.
Weichsel f. (Fluß im preußischen und polnischen Staate) Vistule f. [Blanche.
Weiße Insel f. (in Neuseeland) Ile f.
Weißenburg n. (Stadt im Departement Niederrhein) Weissembourg, Wissembourg m.
Weißenburger; -inn, habitant, e, de Weissembourg ou Vissembourg; Weissembourgeois, Vissembourgeois, e.
Weißenburgisch a. adv. de Weissembourg ou Wissembourg; weissembourgeois ou wissembourgeois, e.
Weißes Gebirge n. (Zweig der Apallachen) montagne f. blanche.
Weißes Meer n. (großer Meerbusen des nördlichen Eismeers) mer f. Blanche.
Weißes Vorgebirge (in Japan; it. in Africa) Cap m. Blanc.
Weißrussen m. pl. habitants m. pl. de la Russie Blanche.
Weißrußland n. (ehemalige polnische Besitzungen) Russie f. Blanche.
Welschland n. Italie f.
Wenden m. pl. (slavische Nation) Vendes, Vandales m. pl.
Werchothurien n. (Stadt im asiatischen Rußland) Werchothurie f. [then.
Wesegothen m. pl, S. Westgothen.
Westermannland n. (ehemalige Provinz Schwedens) Westmanie f.
Westflandern n. Flandre f. méridionale.
Westflorida n. Floride f. du Sud.
Westfluß m. (größter Fluß des nordwestlichen America) Orégan ou Orégon m.
Westfranken n. Neustrie f.
Westfrießland n. Frise f. occidentale. [tale.
Westgalizien n. Gallicie f. occiden-
Westgothen m. pl. Visigoths m. pl.
Westgothisch a. adv. visigoth, e.
Westgothland n. Visigothie f; pays m. des Visigoths.
Westindianer m. pl. habitants m. pl. des Indes occidentales. [tales.
Westindien n. Indes f. pl. occiden-
Westindisch a. adv. des Indes occidentales; -es Meer, mer f. Caraïbe.
Westphalen n. (Provinz des westpreußischen Staates) Westphalie f.
Westphaler; -inn, habitant, e, de la Westphalie; Westphalien, ne.
Westphälinger; -inn, habitant, e, de Westphalie; Westphalien, ne.
Westphälisch a. adv. de la Westphalie; westphalien, ne. [tale.
Westpreußen n. Prusse f. occiden-
Wetterau n. (Land in Deutschland) Vettéravie f. [land) Wiasma m.
Wiäsma n. (Stadt und Fluß in Rußland)
Wiborg n. (Stadt in Jütland) Wibourg m. [ne.
Wien n. (Hauptstadt von Östreich) Vien-
Wiener; -inn, habitant, e, de Vienne; Viennois, e. [Nassau) Wiesbade.
Wiesbaden n. (Stadt im Herzogthum
Wiesbadner; -inn, habitant, e, de Wiesbade.

Wirtemberg n, S. Würtemberg.
Wittenberg n. (Stadt in Preußen) Wittemberg.
Woronesch n. (Stadt in Rußland) [Woronète.
Wotjäken m. pl. (Stamm der Finnen) Wotiéques m. pl.
Würtemberg n. (Königreich in Deutschland) Wurtemberg m.
Würtemberger; -inn, habitant, e, du Wurtemberg; Wurtembergeois, e.
Würtembergisch a. adv. du Wurtemberg; wurtembergeois, e.
Würzburg n. (Stadt in Baiern) Wurzbourg m.
Würzburger; -inn, habitant, e, du Wurzbourg; Wurzbourgeois, e.
Würzburgisch a. de Wurzbourg; wurzbourgeois, e.

X.

Xanthus m. (Fluß in Kleinasien) Xanthe m.

Y.

Yemenier m. pl. habitants m. pl. de l'Yémen: Yéméniens m. pl.
Yemenisch a. adv. de l'Yémen; yéménien, ne.
Yeziden m. pl. (arabischer Volksstamm) [Yézides m. pl.
Yfferten n. (Stadt im Canton Waadt) Yverdun ou Iverdon m.
Ygolotten m. pl. (Volksstamm auf der Insel Borneo) Ygalottes m. pl.
Ypern n. (Stadt in Belgien) Ypres.
Yucatan n. (Stadt in der Republik Mexico) Youcatan m.

Z.

Zabdikene n. (Gegend in Mesopotamien) Zabdicène f.
Zabeczaren m. pl. (slovakischer Volksstamm) Zabeczares m. pl.
Zabern n. (Stadt im Departement Niederrhein) Saverne.
***Zabidäer** m. pl. (arabischer Volksstamm) Zabides m pl.
Zacharen m. pl. (mongolischer Volksstamm) Zachars m. pl.
Zagori n. (Canton in der asiatischen Tür[kei) Zagorie f.
Zagorioten m. pl. habitants m. pl. de Zagorie: Zagoriotes m. pl.
Zagoriotisch a. adv. de Zagorie; zagoriote.
Zambese n. (Fluß in Africa) Zambèse, Cuana m. [more f.
Zamora n. (Provinz Spaniens) Za-
Zamorer m. pl. habitants m. pl. de Zamore; Zamorins m. pl.
Zänkerindianer m. pl. (Stamm der Chippewäer in Nordamerica) Indiens m. pl. de l'Amérique-Nord.
Zantioten m. pl. habitants m. pl. de Zante: Zantiotes m. pl. [tiote.
Zantiotisch a. adv. de Zante; zan-
Zaporoger Kosaken m. pl. Zaporogues, Zaporoves ou Zaporoviens m. pl; Cosaques m. pl. zaporogues e.
Zapotekas m. pl. (mexicanischer Volksstamm) Zapotèques m. pl.
Zaraner m. pl. habitants m. pl. de Zara; Zarétins m. pl.
***Zarangäer** m. pl. (Völkerschaft in Drangiana) Zarangéens m. pl.
***Zareter** m. pl. (Völkerschaft in Skythien) Zarètes m. pl.
Zazinthus n. (Insel aus der Gruppe Sieben-Inseln) Zanthe f.
Zeeriter m. pl. (Volk im glücklichen Arabien) Zeerites m. pl. [Zermagne m.
Zermagna n. (Fluß in Dalmatien)
Zevenbürg n. (Stadt in Holland) Zévenbergue. [stamm) Zéwarites m. pl.
***Zewariten** m. pl. (kananitischer Volks-
Zimbäer m. pl. (Stamm in Africa) Zimbas m. pl.
Zinganen m. pl. (hindostanischer Stamm am Meerbusen) Zinganes m. pl.
***Zinger** m. pl. (sarmatisches Volk) Zinges m. pl. [les m. pl.
***Zoeler** m. pl. (Volk in Spanien) Zoë-
Zuckerinseln f. pl, S. Antillen.
Zuger; -inn, habitant, e, de Zug; Zugois, e.
Zuidersee m. (Meerbusen in Holland) [Zuyderzée m.
Zuracher m. pl. (asiatisches Volk) Zuraches m. pl. [Hauptstadt) Zurich.
Zürch n. (Schweizercanton; it. dessen
Zürcher; -inn, habitant, e, de Zurich: Zurichois, e. [Deux-Ponts.
Zweibrücken n. (Stadt in Baiern)
Zyger m. pl. (asiatisches Volk) Ziges m. pl.

Verzeichniß der Münzen, Maaße und Gewichte.

Table des monnaies, et des poids et mesures.

A

Achtehalber m. (Zweigroschenstück in Preußen) pièce f. de deux gros de Prusse.
Achtel m. (Maß verschiedener Art) id. m.
Achter m. (Achtpfenningstück) id. m; 2. (schweizerisches Getreidemaß von 8 Sechszehner) id. [id. m.
Achtling m. (achter Theil einer Tonne)
Achttheil m, S. Achtel.
Acker m. (Landmaß verschiedener Art) acre f. [ze von 13 Thlr. 8 Gr.) aigle m.
Adler m. (nordamericanische Goldmünze von 3 Thlr. 12 Gr.) adolphe m. d'or.
Adolphsd'or m. (schwedische Goldmünze)
Ahm f, S. Oh m.
Ahmchen n. (Maß von 23 Kannen, mesure f. de 23 litres.
Albertiner m. (ältere niederländische Münze, 1 Thlr. 6 Gr. werth) écu m. d'Albert ou de Brabant; albertin m; patagon m.
Albertsthaler m, S. Albertiner. [id. m.
Albus m. (kurhessische Münze, 3 3/4 Gr.)
Alfonsine f. (portugiesische Münze aus dem 14. Jahrhundert, 1 Pf. werth) alphonsin m.
Almene f. (ostindisches Gewicht, von 2 Pfd.) almène ou almane f.
Alqueiros m. (portugiesisches Maß für Flüssigkeiten, 9 Kannen) alquier m.
Alquir m. (portugiesisches Getreidemaß) alquière f.
Angster m. (kleine Kupfermünze in der Schweiz, 4 Pf. werth) id. m; 1/4 d'un kreutzer.
Anker m. (Maß zu flüssigen Dingen: in Hamburg 1/4 Ohm, in Preußen 1/2 Eimer) id. m. [mer) id. m.
Antal m. (ungarisches Weinmaß, 3/4 Eimer)
Anthal, Antheil, S. Antal.
Ardebe f. (türkisches Getreidemaß von 300 Pfd.) ardeb ou ardèba m.
Are f. (französisches Flächenmaß, Quadratdekameter) are m.
Arroba f. (Gewicht in Spanien und Portugal, 1/4 Centner) arrobe f. [archine f.
Arschine f. (russische Elle, 16 Werschock)
Asper m. (türkische Silbermünze) aspre m; großer – (1/60 Thaler) grand aspre; kleiner – (1/120 Piaster) petit aspre.
Augustd'or m. (ältere sächsische Goldmünze, 3 Thlr. werth; it. altes 5 Thlr. Stück) auguste m. d'or.

B

Bajocco m. (römische Münzen von 4 Pf.) baïoque m. [Pf.) baïoquelle f.
Bajochello m. (römische Münze von 2
Band m. (Tonnenmaß in Hamburg und Bremen) id. m.
Bankthaler m. écu m. de banque ou dollar m. d'Angleterre.
Bar m. (zehn Centner) millier m.
Batzen m. (Münze von verschiedenem Werthe) batz m. [1/63 Sack) id. m.
Becher m. (baselisches Getreidemaß,
Bernthaler m. (bernische Münze von 1 Thlr. 6 Gr.) id. m; ecu m. de Berne ou bernois.
Beschlik m, S. Beslyk.
Beslyk m. (türkische Silbermünze, 8 Pf. werth, bechlek ou beslik m.
Beutel m. (in der Türkei 250 Zechinen) bourse f.
Bißmar-Pfund n. (dänisches Gewicht von 12 Pfd.) bismarpfund m.
Blaffert m. (cölnische Rechnungsmünze, 1/20 Thaler) id. m.
Blaumüser m. (westphälische Münze von 2 Gr. 6 Pf.) blamuser m.
Bluzger m. (Rechnungsmünze in Graubündten, 6 Heller) id. m. [m.
Both m. (Weinmaß in Königsberg) id.
Brandenburger Thaler m. (alte Münze von 4 Thlr. 9 Gr. 1 Pf.) écu m. de Brandebourg.
Brummer m. (polnische Münze von etwa 4 Pf.) poldrac m.
Burbas m. (Rechnungsmünze in Tunis) bourbe f. [hel m.
Buschel n. (in England, 55 Pfd.) bus-
Buschen m. (Münze in Aachen, 4 Heller werth) id. m.
Byzantiner m. (Goldmünze im 19. Jahrhundert) byzantin m.

C

Cade f. (französisches Maß für flüssige Dinge) id. m.
Campnerthaler m. (Silbermünze in Holland, 18 Gr. 8 Pf. werth) campnerdahler m. [nistre f.
Canister m. (75—100 Pfd. Thee) ca-
Carolin m. (schwedische Silbermünze, 9 Gr. 10 Pf. werth) carolin m; 2. (Goldstück, 11 Gulden werth) id. m.
Casch m. (chinesische Münze, 1/1000 Reichsthaler) cache f.
Castillano m. (spanische Goldmünze, 2 Thlr. 5 Gr. werth) castillan m.
Celemines m. (in Spanien 1/12 Fanege) célémine f.
Centasse f. (in Baden 1/100 Pfd.) quintal m. de Bade. [1/100 Aire) id. m.
Centiare f. (französisches Längenmaß,
Centicade f. (1/100 einer Cade) id. m.
Centigramm n. (1/100 eines Grammes) centigramme m.
Centiliter m. (1/100 Litre) centilitre m. [mètre m.
Centimeter m. (1/100 Metre) centi-
Centistere f. (1/100 Stere) centistère m.
Centner m. (gewöhnlich 100 Pfd. schweres Gewicht) quintal m; metrischer –, quintal métrique.
Chalder m. (Maß von 20 Tonnen, bei Steinkohlen gebräuchlich) chaldron m.
Chise m. (in der Türkei, 1500 Zechinen) bourse f. d'or.
Christiand'or m. (Goldmünze in Dänemark, 10 Gulden werth) chrétien m. d'or.
Civadier od. **Civadien** m. (ehemaliges Getreidemaß in Marseille von ungefähr 8 Kannen) civadier m.
Conventionsthaler m. (deutsche Silbermünze, 2 fl. 24 kr.) écu m. de convention. [Pf. werth) crazie f.
Crazia f. (italienische Silbermünze, 8
Crone f. (Münze von verschiedenem Werthe) couronne f. [ducaton m.
Cronenthaler m. écu de six livres;
Crusad m. (portugiesische Münze von verschiedenem Werthe) crusade f; alter – (16 Gr. werth) vieille crusade; neuer – (19 Gr. werth) crusade neuve.
Cubikmeter m. (französisches Längenmaß) mètre-cube, stère m.
Cyathus m. (griechisches Maß für Flüssigkeiten) cyathe m. [id. m.
Czetwer m. (russisches Getreidemaß)

D

Dajajie f. (Silbermünze in Persien, 9 Gr. 6 Pf. werth) dazzajie f.
Damaschino m. (in der Levante, Münze, 600 Drachmen werth) damasquin n.
Danec m. (persische Silbermünze, 4 Pf. werth) daneg m.

Danich m. (arabisches Gewicht, 1/3 Struppel) danic m.

Daniemes n. (arabische Rechnungsmünze, 2 Gr. werth) danime f.

Danig, Dank, S. Danec.

Deciare f. (1/10 Are) déciare m.

Decigramm n. (1/10 Gramme) décigramme m.

Deciliter m. (1/10 Liter) décilitre m.

Decimeter m. (1/10 Meter) décimètre m.

Decistere m. (1/10 Stere) décistère m.

Decuplo m. (neapolitanische Goldmünze) décuple m. [gramme m.

Dekagramm n. (10 Grammen) décagramme m.

Dekaliter n. (10 Liter) décalitre m.

Dekameter m. (10 Meter) décamètre m.

Dekare f. (10 Aren) décare m.

Dekastere f. (10 Steren) décastère m.

Denar m. (eine schlesische Münze von 3 Pf.) denier m. de Silésie.

Denger m. (russische Münze, 2 Pf. werth) denaing m.

Denniger m, S. Denger.

Denuschka f. (russische Münze, 3—4 Pf. werth) dénuscka f.

Derah m. (Längenmaß in Ägypten, 20 Zoll) déroah. [gen werth) dessétine f.

Desetin n. (russisches Feldmaß, 3 Morgen

Didrachma n. (hebräische Münze, 6 Gr. werth) didrachme m; 2. (griechische Münze, 7 Gr. werth) id.

Doppel-Heinrich m. (alte französische Münze) double-Henri m.

Doppellouisd'or m. (Goldmünze in Malta) double louis d'or.

Doppelmark f, S. doppeltes Markstück.

Doppelpistole f. (spanische Goldmünze, 20 Gulden werth) doblon de a quarte; alte – (Münze in Piacenza) double pistole vieille. [Souverain d'or.

Doppelter Souverain d'or, S.

Doppeltes Markstück n. (Hamburgische Silbermünze, 18 Gr. werth) double-marc m.

Drachme f. (1/4 Loth) dragme m.

Drame f. (Gold- und Silbergewicht in der Levante) drame m.

Dreibätzener m. pièce f. de dix kreutzers. [d'un gros; dreyer m.

Dreier m. (kleine Scheidemünze) 1/4

Dreifacher Guldengroschen m. (holländische Silbermünze, 1 Thlr. 15 Gr. werth) triple florin. [ges de largeur.

Drei-Gerte f. champ de trois ver-

Dreigrotstück n. (oldenburgische Münze, 11 Pf. werth) monnaie f. de 11 fenins. [1/8 d'un gros.

Dreiheller m. (kleine Scheidemünze)

Dreiling m, S. Dreiheller.

Dreißiger m. (baierisches Getreidemaß, 1/2 Kannen) demi-litre m.

Dreizehner m. (alte Silbermünze, jetzt 5 Gr. werth) pièce f. d'argent de 3 gros.

Drittehalbstüver m. (niederländische Münze) piece f. de 2 gros 6 fenins.

Drittel m. (dritter Theil eines Thalers) id. m.

Dritttelthaler m. (preußische Silbermünze, 8 Groschen werth) drittel m.

Drohn m. 3/4 d'arpent.

Drömt m. (Getreidemaß in Stettin) 4 1/2 boisseaux de Leipzic.

Ducaten m. (Goldmünze, beinahe 5 Thlr. werth) ducat m; preußischer, sächsischer, holländischer–, ducat de Prusse, de Saxe, de Hollande; ungarische–, sequins hongres.

Dudu m. (Scheidemünze auf der Küste Coromandel, 2 Pf. werth) doudou m.

Dütchen n. (Rechnungsmünze in Bremen, Danzig und Königsberg, 6—9 Pf. werth) dutgen m.

E

Ebräer m. (dänische Silbermünze) monnaie f. de 8 gros. [id. m.

Eimer m. (Gefäß zu flüssigen Dingen)

Emine f, S. Hemine.

Engster m. (venetianisches Weinmaß) 1/8 d'une pinte saxonne.

Enkele m. (bremisches Markstück, 8 Gr. an Werth) id. m.

Enkeltes Rundstück n. (schwedische Münze) pièce f. de 6 fenins.

Esterling m. (altes holländisches Gewicht) esterlin m.

Eymer m, S. Eimer.

F

Faden m. (bei der Schifffahrt gebräuchliches Längenmaß) toise f; (in Rußland) sathom m.

Fanegas m. (portugiesisches Getreidemaß, 100 Pfd. haltend) fanéga m.

Faratelle f. (ostindisches Gewicht, 1 3/4 Pfd. haltend) farazella f.

Faß m. (Maß für Flüssigkeiten) fass m.

Federthaler m. écu m. de six livres.

Fehrd, Fehrt, Fiert m. 1/4 de boisseau. [id. m.

Ferding m. (vierter Theil einer Mark)

Ferlin m. (alte französische Münze, 1/4 Denier werth) id. m. [ding m.

Fierding m. (rigaische Münze) fer-

Firdung, S. Fierding.

Firken m. (pommersche Kupfermünze, 1 Pf. werth) fenin m. de Poméranje.

Firkin m. (englisches Maß, 7 1/2—9 Gallons haltend) id.; barillet m.

Flett m. (dänische Silbermünze) monnaie f. de 20 gros.

Flett-Mark m. (dänische Silbermünze) monnaie f. de 8 gros.

Flierich m. (Scheidemünze in Bremen) pièce f. d'un gros 4 fenins.

Floren m, S. Gulden.

Franken m. (Schweizer Münze, 9 Gr. an Werth) franc m. de Suisse.

Franzthaler m. (französische Münze) écu m. de 5 francs.

Friedrichsd'or m. (preußische Goldmünze) frédéric m. d'or.

Fuchs m. (westphälische Münze) pièce f. de deux fenins. [m.

Fuder m. (Weinmaß, 11 Eimer) foudre

Fünffrankenstück n. (französische Münze) pièce f. de cent sous ou de cinq francs.

Fuß m. (Längenmaß) pied m.

G

Gallone f. (englisches Maß für Flüssigkeiten) gallon m.

Gemind m. (tyrolisches Längenmaß, 1/4 Elle) id. m.

Georgsd'or m. (hannöversches Fünfthalerstück) George d'or m. [id. m.

Gescheid n. (Getreidemaß, 1/64 Malter)

Girogeld m. (Rechnungsmünze in Augsburg) id. m.

Goldener Schilling (ältere deutsche Goldmünze, 3 Thlr. 8 Gr. werth) schelling m. d'or. [florin m. d'or.

Goldgulden m. (ungefähr 2 Thaler)

Goldkrone f. (ehemalige Goldmünze) couronne f. d'or.

Goldpfennig m. (alte französische Münze) denier m. d'or.

Goldpiaster m. (spanische Goldmünze) escudillo de oro.

Görtling m, (westphälische Scheidemünze) gœrtling m. [gramme m.

Gramm n. (französisches Maß, 9 Grane)

Gran m. (Gold- und Silbergewicht) grain m.

Grän m. (bei dem Silbergewichte achtzehnter Theil eines Lothes, bei dem Goldgewichte zwölfter Theil eines Karats) grain m.

Gräpel m. (Längenmaß, empan m; palme f. [der Quadratruthen) id. m.

Gras m. (Maß in Ostfriesland, 300 Ems-

Grimelin n. (tripolitanische Silbermünze, 2 Gr. werth) grimellino m.

Groschen m. (Münzsorte von verschiedener Art) gros m; it. (englische Münze) groat m. [se f.

Groß m. (Zahl von 12 Dutzenden) gros-

Großhundert n. 120 objets de la même espèce. [même nature.

Großtausend n. 1200 objets de la

Grote m. (niedersächsische Münze, 1/72 Thlr.) groot m.

Guinee f. (englische Goldmünze, 6 Thlr. 7 Gr. werth) guinée f.

Gulden m. (Rechnungs- und Silbermünze von verschiedenem Werthe) florin m.

Guldengroschen m. (holländische Silbermünze) monnaie f. valant 13 gros.

Guldenthaler m. (alter Thaler, etwas mehr als ein gewöhnlicher Thaler geltend) id. m.

H

Halbe Krone (englische Silbermünze) demi-couronne f; alte, neue–, demi-couronne vieille, nouvelle.

Halbe Maßkanne (baierisches Maß) demi-masskanne f.

Halber Lire (Genfer Silbermünze von 21 Sous) demi-livre f.

Halbe Rosine (Goldmünze in Toscana) demi-rosine f.

Halber Poltinik (1/4 russischer Rubel) polpoltin m.

Halber Reichsthaler (deutsche, holländische Silbermünze) demi-risdale f.

Halber Rubel (russische Münze) poltinik m. [münze) demi-ryder.

Halber Ryder m. (holländische Gold-

Halber Schilling (englische Silbermünze) demi-shilling m.

Halber Scudo (lombardisch-venetianische Silbermünze) demi-écu m.

Halber Setier (altes französisches Maß für Flüssigkeiten) demi-sétier m.

Halber Souverain (englische Goldmünze) demi-souverain.

Halbes Kopfstück (Zehnkreuzerstück) pièce f. de 10 kreutzers; demi-kopfstuck m.

Halbes Markſtück (lübiſche Courrant-Münze, 4 Gr. 2 Pf. werth) demi-marc m.

Halbes Örtchen (Silbermünze, achter Theil eines Thalers) pièce f. de 3 gros.

Halbguldenſtück n. (braunſchweiger Münze) demi-florin m. de Brunswick.

Häller m, S. Heller.

Halſter m. (niederländiſches Kornmaß) id. m.

Haſter m. (niederländiſches Getreidemaß) id. m; 30 sétiers de Paris.

Heinzen m. (Getreidemaß) id. m.

Hektare f. (100 Aren) hectare m.

Hektogramm n. (100 Grammen) hectogramme m.

Hektoliter m. (100 Liter) hectolitre m.

Hektometer m. (100 Meter) hectomètre m.

Hektoſtere m. (100 Steren) hectostère m.

Heller m. (die kleinſte deutſche Scheidemünze, 1/4 Kreuzer) denier, liard m.

Hellergewicht n. (die kleinſte Abtheilung des Markgewichts) poids m. d'un denier.

Hellergulden m. (kölniſche Münze, pièce de 12 gros de Saxe.

Herzogspfennig m. prov. ducat m.

Himten m. (niederſächſiſches Getreidemaß, 3 Metzen) himte f.

Hufe f. (Ackermaß von verſchiedener Art, gewöhnlich 30 Morgen) charrue f.

Hund m. (Stück Land, welches 20 Ruthen lang und 4 breit iſt) mesure f. de 20 perches de long sur 4 de large; 2. (Maß zu dem Torfe) 60 à 70 corbeilles.

Hünd m. (däniſche Münze) pièce f. de 9 fenins, en Danemarc.

Hüttencentner m. quintal m. de 115 livres.

Hüttenhundert n. (auf den Glashütten) 25 objets de même nature.

I

Jauch oder **Jauchart** m. (oberdeutſches Längenmaß) juchart m; are f.

Jehovah-Thaler m. monnaie f. marquée du nom de Jéhovah.

Jetz od. **Jez** m. (oberdeutſche Maß für flüſſige Dinge; 1/5 Fuder) itze f.

Immi m. (in Schwaben und der Schweiz übliches Maß; 40 Schoppen) id. m.

Joachimsthaler m. (Silbermünze, 1 Thlr. 18 Gr. 6 Pf. werth) écu m. de Joachim.

Joch n. (Feld- und Flächenmaß von 416 2/3 rheiniſchen Quadratruthen) joug m.

Jochart m, S. Jauchart.

Jucht f. (Maß zu Kohlen) jucht m.

Jük m. (in der Türkei) somme f. de 12 bourses.

Jux m. (in der Türkei) 100,000 aspres.

K

Kabellänge f. (Längenmaß der Seefahrer) 120 toises.

Kaiſergulden m. (16 Groſchen Conventionsmünze werth) florin m. d'empire.

Kaiſerthaler m. (Münze 1 Thlr. 8 Gr. werth) écu m. d'empire.

Kamperthaler m. (holländiſche Münze, 18 Gr. 8 Pf. werth) camperdaler m.

Kanne f. (Maß für Flüſſigkeiten von verſchiedener Größe) pinte f; litre, broc m; hannöveriſche – (1/30 Ohm) pinte de Hanovre; ſächſiſche – (1/72 Eimer) pinte de Saxe.

Karatgewicht n. poids m. en carats.

Kaufmannsthaler m. (16 Gr. 6 Pf. werth) écu m. marchand.

Kavallier m. (flandriſche Silbermünze, 16 Gr. werth) cavalier m.

Kavan m. (Getreidemaß auf den Philippinen) cavan m.

Keſer m. (in der Türkei, 500 Piaſter) bourse f. d'argent.

Kiliare f. (1000 Aren) kiliare m.

Kilogramm n. (1000 Gramme, 2 Pfund) (kilo) gramme m.

Kiloliter m. (1000 Liter) kilolitre m.

Kilometer m. (1000 Meter) kilomètre m.

Kiloſtere f. (1000 Steren) kilostère

Klafter n. (Holzmaß, 6 Fuß haltend) corde, voie, toise f.

Kleuder m. (in Heſſen übliches Gewicht, 1/5 eines Centners) id. m.

Kohlenmaß n. mesure f. de charbon.

Kölniſche Mark (Silbergewicht) marc m. de Cologne.

Königsthaler m. (1 Thlr 3 Gr. werth) kœnigsthaler m.

Kop m. (das kleinſte Getreidemaß in Amſterdam, 1/32 Scheffel, id. m.

Kopeke f. (ruſſiſche Münze) copek m.

Kopf m. (Getreidemaß, 26 Dresdner Kannen) id. m.

Kopfen m. (Gemäß zu flüſſigen Dingen, 1/30 Eimer) id. m.

Kopfſtück n. (Silbermünze, 1/3 Gulden, id. m, teston m.

Korb n. (Gemäß von beſtimmtem Maße, corbeille f.

Korzne m. (polniſches Getreidemaß, 1/2 Dresdner Scheffel) korzeck m.

Krahn m. (baſelſiſche Münze) crone m.

Kramergewicht n. poids marchand ou du commerce.

Kraveele n. (Maß, nach welchem Bohlen verkauft werden) cravèle f.

Kreutzel n. (ſchleſiſche Münze) id. m.

Kreuzer m. (Kupfer- oder Silbermünze, 1/60 Kreuzer) id. ou kreutz m.

Kreuzthaler m. (kurländiſche Münze) id. m; patagon m.

Krone f. (Silbermünze von verſchiedenem Werthe) couronne f.

Kronenthaler m. (niederländiſche Münze 1 2/3 Thlr.) kronthaler m.

Krumſtert m. (oſtfriesländiſche Münze, 2 Pf. werth) id. m.

Krüppel m. (Kohlenmaß auf den Kärnthner Bergwerken) mesure f. de trois sacs.

Kübel m. (Kohlenmaß, 3 Dresdner Scheffel haltend) bariquet, seau m, tonne f; 2. (Maß, den Zinnſtein zu meſſen) tonne.

Küchenmaß n. demi-minot, demiſétier m.

Kufe f. (Biermaß) cuve f.

Kulmet m. (Getreidemaß in Liefland, 1/8 Tonne) id. m.

Kumpf m. (heſſiſches Getreidemaß, 1/16 Malter) id. m. cuve f.

Kupe f. (Berliner Biermaß, 4 Tonnen)

Kupferthaler m. (ſchwediſche Kupfermünze, 3 Gr. 6 Pf. werth) écu m. de cuivre.

L

Lachter m. (Längenmaß von 3–4 Ellen) toise f.

Lachterkette f. (aus Meſſingdraht verfertigte Kette) chaine f. de 5 à 6 toises.

Lack m. (oſtindiſche Zählweiſe, 100,000 Stück) lack ou lek m.

Landfaß m. (Maß zu Flüſſigkeiten, 24 Eimer haltend) landfass m.

Landmünze f. monnaie f; 2. (Rechnungsmünze in Baiern, 2 1/2 Kreuzer) pièce f. de 10 fenins.

Landruthe f. (der Stadtruthe entgegengeſetztes Längenmaß) perche, verge f. de campagne.

Landſeil n. (böhmiſches Längenmaß, 52 Prager Ellen haltend) id. m.

Landwüppe f. (marſchländiſches Längenmaß) mesure de 2,560,000 pieds carrés.

Laſt m. (bei den Schiffsladungen gewöhnliches Gewicht, 3 Wispel) lest m.

Laubthaler m. écu m. de six livres.

Leopolder m. (10 Kreuzerſtück) léopold m.

Lieſpfund m. (bei Frachten gebräuchliches Gewicht, 14 Pfund) liespfund m.

Linie f. (franzöſiſches Längenmaß, 1/12 Zoll) ligne f.

Livornino m. (Rechnungsmünze in Toscana, 1 Thlr. 8 Gr. – 1 Thlr. 10 Gr. 6 Pf.) livournine f.

Loch m. (braunſchweigiſches Maß zu trockenen Dingen, 1/16 eines Himten) id. m.

Lof m. (liefländiſches und kurländiſches Getreidemaß, 1/2 Tonne) id. m; 2. (in Riga) poids m. de 100 livres.

Looper m. (holländiſches Getreidemaß, 1/36 Laſt) id. m.

Lopf m. (braunſchweigiſches Zahlenmaß bei dem Garne) id. m.

Loth m. (1/32 Pfund) demi-once f.

Löwenthaler m. (holländiſche Silbermünze, 1 Thlr. 3 Gr. 6 Pf.) lœwenthaler, lion m. d'or.

M

Madonnina f. (Rechnungsmünze in Italien, 5 Gr. werth) madonnine f.

Mahd f. (in den Alpen, 30 Aren) faucheur, endain m.

Malter n. (deutſches Getreidemaß) muid, maldre m; 2. (Maß zu dem Scheitholze) voie f. id. m.

Mannswerk n. (Feldermaß in Zürich)

Maravedi m. (ſpaniſche Kupfermünze, 1/4 Pf. werth) maravédis m.

Mariengroſchen m. (Silbermünze, 8 Pf. werth) id. m; pièce f. de deux sous.

Mariengulden m. (hannöveriſche und braunſchweigiſche Rechnungsmünze) pièce f. de 20 mariengroschen.

Mark f. (Gold- und Silbergewicht) marc m; – Goldes, – Silbers, marc d'or, marc d'argent; 2. (Münze von verſchiedenem Werthe) marc; 3. (Flächenmaß in Schleswig) marc.

Mark Lübiſch (Münze, 9 Gr. 4 Pf. werth) marc m. de Lubeck.

Markſtück n. (däniſche Münze, 16 Gr. werth) pièce f. de 16 gros.

Marſchruthe f. (hamburgiſches Längenmaß) id. m.

Maß n. (Getreidemaß) mass m; 2. (Gemäß zu flüſſigen Dingen, 1/40 Eimer) mesure f. d'un à deux litres; 3. (Holzmaß) mesure de 9 à 10 bûches; 4. (braunſchweigiſches Kohlenmaß) 1/15 d'un foudre.

Maßkanne f. (baierisches Maß für Flüssigkeiten) masskanne f. [ling m.
Mäßli n. (Getreidemaß in Zürich) mass-
Matthier m. (niedersächsische Silbermünze) pièce f. de 4 fenins.
Maxd'or m. (baierische Goldmünze) id. m; maximilien m.
Meile f. (Längenmaß) mille m.
Meißnischer Gulden, écu m. de Misnie.
Mengel m. (Maß zu flüssigen Dingen, 1/4 Quart) mingle f.
Metze f. (Getreidemaß von verschiedener Größe, gew. 1/14 Wispel) minot, sétier m.
Mexicanischer Thaler, piastre f. du Mexique.
Millereis m. (portugiesische Goldmünze, 4 Thaler werth) millerées f. ou milleray m. [liard m.
Milliarde f. (1000 Millionen) mil-
Milliare f. (1/1000 Are) milliare m.
Milliasse f. (1000 Milliarden) id. f.
Milligramm n. (1/1000 Gramm) milligramme m.
Millilitem m. (1/1000 Liter) millilitre m.
Millimeter m. (1/1000 Meter) millimètre m. [m.
Millistere m. (1/1000 Stere) millistère
Mingel m, S. Mengel.
Mistral s. altgriechisches Maß, mystre m.
Mitlein m. (Getreidemaß) mesure f. d'Ulm de 7 à 8 minots.
Mittle m. (Getreidemaß in Ulm, 6 Metzen haltend) mesure f. de 6 minots.
Morgen m. (Feldmaß von ungleicher Länge) arpent m.
Muken m. (Getreidemaß in Antwerpen, 1224 Pariser Kubikzoll) mucke m.
Mutt n. (schweizerisches Getreidemaß) id. m.
Myriagramm n. (10,000 Grammen) myriagramme m. [litre m.
Myrialiter m. (10,000 Liter) myria-
Myriameter n. (französisches Wege- oder Meilenmaß, 10,000 Meter) myriamètre m.
Myriare f. (10,000 Aren) myriare m.
Myriastere m. (10,000 Steren) myriastère m.
Myt m. (holländische Scheidemünze, 2 Pf. werth) id. m.

N

Nagel m. (englisches Gewicht für Wolle, 7 Pfund) nail m. [de France.
Neuer Thaler, écu m. de six livres
Neues Schock (Rechnungsmünze im Sächsischen, 2 Thlr. 12 Gr.) schock neuf.
Neuner m. (hessische Silbermünze) pièce f. de 9 fenins.
Niederländischer Thaler (2 Gulden 2 Kreuzer werth) patagon m.
Nössel m. (Hälfte einer Kanne) Nœssel, sétier m.

O

Obolus m. (Münze in Griechenland) obole m; attischer – (6 Pf. werth) obole attique; äginäischer – (10 Pf. werth) obole éginétique.
Ohm m. (Maß für Flüssigkeiten, gew. 2 Eimer haltend) id., muid m.
Öhr n. (schwedische Kupfermünze) œr ou œhr m; kupfernes – (2 Pf. werth) œr de cuivre; silbernes – (6 Pf. werth) œr d'argent.
Ort m. (dänische Goldmünze, it. schwedisches Getreidemaß) id. m.
Ortsthaler m. (alte Silbermünze) quart m. d'écu.
Oxhoft m. (Maß zum Weinverkauf, 5 Eimer) id. m.

P

Palme f. (italiänisches Längenmaß) palme m; neurömische –, palme romain moderne; altrömische –, palme romain ancien; große –, grand palme ou empan m; kleine –, petit palme; (in Hamburg 1/3 Fuß) palme. [rouble m. de papier.
Papierrubel m. (russische Münze)
Patake f. (Rechnungsmünze in der Berberei) pataque f; türkische –, pataque turque. [cette f.
Pezeta f. (spanische Silbermünze) piè-
Pfennig m. (Scheidemünze von verschiedenem Werthe, gewöhnlich 1/12 Groschen) fenin, denier m. [sai ou de deniers.
Pfennig-Gewicht n. poids m. d'es-
Pfennig-Mark f. (beim Pfenniggewichte übliche Mark, wo sie in 156 Theile getheilt wird) marc m. de deniers.
Pfennig-Sterling m. (englische Münze) penny m.
Pfund n. (Gold-, Silber-, Münzgewicht) livre f; demi-kilo m.
Pfund-Banco n. (im Preußischen 1 Thlr. 5 Gr. 9 Pf.; in Amsterdam 3 Thlr. 10 Gr.; in Hamburg 3 Thlr. 13 Gr.) livre f. de banque. [nem Werthe) livre f. courante.
Pfund-Courant n. (von verschiede-
Pfund-Sterling n. (englische Rechnungsmünze) livre f. sterling.
Philippsthaler m. (alte spanische Silbermünze, 1 Thlr. 15 Gr. werth) philippe m.
Piaster m. (Silbermünze von verschiedenem Werthe) piastre f; americanischer –, piastre d'Amérique ou américaine; dollar m; spanischer –, piastre d'Espagne; schwerer od. harter –, piastre forte; türkischer –, piastre turque ou grouch m; bolognefer –, quin m. d'écu.
Pintchen n. dim. (cölnisches Maß für Flüssigkeiten) petite pinte.
Pisoth m. (Gewicht in Siebenbürgen, 1/4 Loth schwer) id. m.
Planke f. (Gemäß zum Flüssigen in Niedersachsen) demi-pinte f.
Plappert m. (Silbermünze von verschiedenem Werthe) id. m.
Plaquette f. (östreichisch-niederländische Silbermünze, 1 Gr. 10 Pf. werth) id. f.
Polcher m. (berlinische Münze) polcher m. [werth) id. m.
Poldrack m. (polnische Münze, 4 Pf.
Polt m. (dänisches Maß) id. m.
Poluschke f. (russische Kupfermünze) polusque m.
Portugalesser m. (portugiesische Goldmünze) portugalaise ou portugaise f.
Pralzen m. mesure f. de deux pieds de long. [poud m.
Pud m. (russisches Gewicht, 40 Pfund)

Q

Quadrameter m. (französisches Längenmaß) mètre m. carré.
Quadrillion f. (eine Million Trillionen) quadrillon m.
Quadrupel m. (spanische Goldmünze, 20 Thlr. werth) quadruple m.
Quart m. (niedersächsisches Getreidemaß) quart m. d'un last; 2. (Maß zu flüssigen Dingen) pinte f.
Quarteron m. (in Cadix, Maß für Flüssigkeiten) cuarteron m; (in Genf, zwei Kannen) quarteron m.
Quartier m. (französisches Getreidemaß) id., demi-sétier m.
Quartierchen n. (achter Theil einer Kanne) quarteron m.
Quartillo m. (spanisches Maß für Flüssigkeiten) cuartillo m; 2. (spanische Münze, 1/4 Reals) id. m.
Quartlein n. (in den Rheingegenden) 1/2 d'un muid ou d'un ohm.
Quatrino m. (römische Kupfermünze) quatrain m.
Quent n. (1/4 Loth) drachme f; gros m.
Quentchen, Quentlein n, S. **Quint,** S. Quent. [Quent.

R

Räder-Albus m. (im Cölnischen) pièce f. de 16 gros.
Räder-Gulden m. (im Cölnischen) pièce f. de 16 gros.
Rähmel m. (in Niedersachsen) 20 livres de lin. [1/100 Frant) rappen m.
Rappe m. (schweizerische Kupfermünze,
Raste f. (Wegmaß) 6/8 d'un mille allemand.
Raths-Präsentchen n. (Silbermünze in Aachen) pièce f. de 5 gros.
Rechnungsmünze f. monnaie f. de compte.
Recs m. (die geringste Rechnungsmünze in Portugal) raix, rées, rès ou rez m.
Regensburger m. (baierische Münze) pièce f. de 2 1/2 fenins.
Reichsfuß m. (der 21 Guldenfuß) titre des monnaies de l'empire.
Reichsgulden m. (fingirte Münze, 15 Gr. 4 Pf. werth) florin m. d'empire.
Reichsmark f. (deutsche Münze) rix-marc m.
Reichsthaler m. (Münze von verschiedenem Werthe) rixdale ou risdale f.
Rezel m. (Getreidemaß im Elsaß, 154—158 Pf. werth) rézal m.
Rheinischer Gulden m. (60 Kreuzer werth) florin m. du Rhin.
Richtpfennig m. grain m. de poids de marc.
Rief m. (Längenmaß von 10 Ellen) id. m; 2. (beim Holze) voie f; moule m.
Riemen m. (bei dem Papier) ballot m.
Rieß n. (bei dem Papier) rame f.
Ringel m. (im Osnabrückischen, bei den Kohlen gebräuchliches Maß) demi-boisseau m. [le f.
Rokille f. (1/4 Schoppen Wein) roquil-
Rosenobel m. (ältere englische Goldmünze, 6 Thlr. 4 Gr. werth) rosenoble m.
Rosenobel-Gold n. (23 5/6 Karatß) or m. de rose-noble. [m.
Roß m. (ungarisches Kohlenmaß) rosse
Rost m. (bei dem Schlich) 300 quintaux.
Rubb m. (türkische Silbermünze) roub m. [bié m.
Rubbie f. (türkische Goldmünze) roub-
Rubel m. (russische Silbermünze) rou-

ble m; Gold–, Silber–, rouble d'or, d'argent. [spanischer Piaster) roup m.

Rup m. (türkische Silbermünze, halber

Rupie f. (ostindische Münze, etwa 15 Gr. werth) roupie f.

Ruthe f. (Längenmaß von verschiedener Größe, gewöhnlich 16 Fuß) verge f.

Ruyder m. (holländische Goldmünze, 7 Thlr. 16 Gr. werth) ruyder ou ruyter m.

S

Sabatherweg m. (jüdisches Längenmaß von 8 Stadien) chemin m. du sabbat.

Sack m. (persische Summe, 833⅓ Thlr. werth) sac m; 2. (Getreidemaß in Aachen) id; (in Genf) coupe f; 3. (Kohlenmaß in Ungarn) sac: 4. (bei den Rauchhändlern, Zählweise) id.

Sacklast m. (Getreidemaß in Danzig) mesure f. de 5 muids.

Sahm m. (ungarisches Kohlenmaß) id. m.

Saidel m. (in Östreich, 1/16 Eimer) sétier m. [labra) salme m. et f.

Salm m. (Maß für Flüssigkeiten in Ca:

Salzmaß n. (hallisches Maß) 1⅓ boisseau m.

Saum m. (Maß zu Flüssigkeiten) muid m; 2. (Handelsgewicht) poids de 3 à 4 quintaux; 3. (bei dem Tuche) ballot m. de 22 pièces. [je) monnaie f. de 10 fenins.

Schaab m. (ostfriesländische Silbermün:

Schaff m. (Getreidemaß) boisseau m.

Scheffel m. (Feldmaß) id. m; 2. (Inhaltsmaß) boisseau m.

Scheidemünze f. monnaie f.

Schenkeimer m. (deutsches Maß für Flüssigkeiten) id. m. [mass m.

Schenkmaß n. (Getränkmaß) schenk-

Scherben m. (zu Goslar Erzmaß) mesure f. de 3 à 4 quintaux.

Scherf m. (lüneburgische Münze) id. m.

Schicht m. (bei den Karten) 40 demi-douzaines. [4080 Pfd.) id. m.

Schifflast m. (preußisches Gewicht, **Schiffspfund** n. (bei der Fracht üblich. Gewicht, 280 Pfd.) schiffpfund m.

Schilbe f. (Salzmaß in Schwaben) 1½ quintal. [Groschen) gros m. de Saxe.

Schildgroschen m. (alter sächsischer

Schilling m. (Münze von verschiedenem Werthe) schelling m; holländischer –, escalin m; englischer –, shilling m; östreichischer – (1/8 Gulden) schelling d'Autriche; hamburgischer, lübeckscher –, schelling de Hambourg, de Lubeck; 2. (in den böhmischen Salzwerken) mesure de 5 tombereaux; 3. (Wassermaß) mesure de 12 outres; 4. (in Regensburg, Salzmaß) mesure de 4 livres.

Schillingsgroschen m. (alte Münze) 1/4 de marc. [münze) id. m.

Schinderling m. (alte baierische Land-

Schips m. (Getreidemaß) id. m.

Schlag m. (Maß bei der Torfgräberei) coupe, assiette f. de rente.

Schlante f. (schwedische Kupfermünze) monnaie f. de 4 fenins.

Schlüsselpfennig m. bractéate f.

Schmackpfund n. (in mehreren Seestädten übliches Gewicht) (poids de) 400 livres. [je, 3 — 4 Pf. werth) chenapan m.

Schnapphahn m. (holländische Mün:

Schober m. monceau, tas m. de 60 gerbes.

Schock n. soixantaine f; 2. (auf den Blechhämmern, 120 Stücke) schoc m; (3. Rechnungsmünze) id. m.

Schoppen m. (Maß zu Flüssigkeiten 1/320 Ohm) chopine f.

Schostack m. (polnische Münze, 1 Gr. 7 Pf. werth) schoustak m.

Schragen m. (Holzmaß) pile f. de 3 cordes de bois.

Schreckenberger m. (ältere sächsische Münze, 4½ Gr. werth) id. m.

Schritt m. (Längenmaß von unbestimmter Länge) pas, mètre m; gemeiner – (2 bis 3 Fuß lang) pas ordinaire; geometrischer – (5 Fuß) pas géométrique.

Schuh m, S. Fuß. [id. m.

Schwar m. (bremer Rechnungsmünze)

Schwergewicht n. (in England, Gewicht für grobe Waaren) avoir-du-poids m.

Scrupel m. (1/3 eines Quentchens) scrupule m; 2. (1/60 eines Grades) minute f; 3. (der kleinste Theil einer Längenruthe) la plus petite fraction d'une verge.

Sechsbätzner m. pièce f. de vingt quatre kreutzers.

Sechser m. (Münze, 6 Pf., it. 6 Kr. werth) pièce f. de 6 fenins ou de 6 kreutzers.

Sechsling m. (hamburgische Silbermünze) pièce f. de 3½ fenins.

Sechszehntel n. (1/60 Elle) seize m.

Sechter m. (Maß trockener Dinge, 1/16 Malter) demi-sétier m.

Sechzehner m. (schweizerisches Maß zu trocknen Dingen) 1/16 d'immi.

Sechziger m. (Holzmaß) mesure f. de 360 bûches; 2. soixantaine f. d'aunes.

Seckel m. (jüdisches Gewicht) sicle m; 2. (jüdische Münze) id.; gemeiner – (8 Gr.) sicle ordinaire; königlicher – (12 Gr.) sicle royal; – des Heiligthums (16 Gr.) sicle du sanctuaire. [conde f.

Secunde f. (1/60 Theil einer Minute) se-

Seemeile f. lieue f. marine.

Seidel n. (oberdeutsches Maß zu Flüssigkeiten) sétier m; 2. (im Bergbaue) mesure f. de 4 seaux.

Sester m. (Maß in der Schweiz, im Elsaß, 8 — 11 Kannen haltend) sétier m.

Sesterz m. (römische Silbermünze von verschiedenem Werthe) sesterce m.

Siebener m. (östreichische Münze) pièce f. de 7 kreutzers.

Siebzehner m. (östreichische Münze) pièce f. de 17 kreutzers.

Sihm m. (englisches Maß, drei Scheffel werth) sême m.

Silbergroschen m. (1/30 Thlr. in Preußen) gros m. d'argent; silbergros m.

Silberkrone f. (burgundischer ε Kronenthaler) couronne f. d'argent. [m.

Silberling m. (jüdische Münze) sicle

Silberschock m. une soixantaine de gros d'argent. [1/4 Malter) id. m.

Simmer m. (Getreidemaß in Nürnberg,

Simri m. (Getreidemaß in Würtemberg) id. m. [seau.

Sipmaß m. (1/4 Scheffel) 1/4 de bois-

Sister m. (niederländisches Getreidemaß, 7 Metzen haltend) sistre m.

Souverain d'or m. (Goldmünze, 3 Ducaten werth) souverain m. d'or; doppelter – (8 Thlr. 7 Gr. 6 Pf.) double souverain d'or; halber – (4 Thlr. 3 Gr. 9 Pf.) demi-souverain d'or.

Spann m. (schwedisches Getreidemaß, 13 Metzen haltend) id. m. [pan m.

Spanne f. (Längenmaß) palme f, em-

Speciesthaler m. (östreichische Münze, 2 Gulden) thaler m. d'espèce.

Spint m. (norddeutsches Getreidemaß) id. m; 2. (Feldmaß) mesure f. de 10 perches carrées.

Staatsmark f. (etwa 1 Thlr. werthe Silbermünze) ancienne monnaie allemande de la valeur d'un écu.

Stab m. (französische Elle) aune f.

Stäbchen n. (ungarisches Bergmaß) mesure f. de 2/3 d'aune de Saxe.

Stadium n. (Längenmaß in Griechen:

Star, S. Stär. [land) stade m.

Stär m. (in Tyrol) seau m. d'un pied cube. [f. de quatre litres.

Stauf m. (oberdeutsches Maß) mesure

Stechkanne f. (Maß) mesure f. d'environ 4 livres; 2. mesure d'un 1/6 de muid.

Stecken m. (holländisches Maß, 20 Kan:

Steige f. vingtaine f. [nen) id. m.

Stein m. (ungefähr 1/20 eines Centners) pierre f. [pièce f. valant 1/30 d'écu.

Stempel m. (pommerische Silbermünze)

Stock m. (hamburgisches Getreidemaß, 3 Wispel) id. m.

Stof m. (Maß zum Flüssigen) id. m.

Stoop m. (Maß zum Flüssigen) id. m.

Stooter m. (holländische Silbermünze, 1 Gr. 7 Pf. werth) id. m. [ter) porse f.

Stoß m. (bei den Kartenmachern, 25 Blät-

Straubenpfennig m. autref. bractéate f.

Strecke f. (bei den Pflästerern gebräuchliches Maß, étendue f. de 24 mètres de long sur deux de large.

Strich m. (Längenmaß) ligne f; trait m: 2. (Getreidemaß in Böhmen) 16 sétiers.

Stübchen n. (Maß zum Flüssigen, 1/40 Ohm) stubchen m.

Stüber m. (Silbermünze in den Rheingegenden, 1/60 Thlr.) stuvre ou stuyvre m.

Stück n. (bei dem Garne) pièce f; 2. (Salzmaß, 3 Scheffel) mesure f. de 3 boisseaux. [mesure f. de 15 muids.

Stückfaß n. (am Rhein übliches Faß)

Stück von Achten n. (spanische Münze, 10 Realen geltend) pesos, petto m. d'otto; pezzo m. d'otto.

Stutz m. (Kohlenmaß) mesure f. d'un 1/8 de foudre.

Sultanin m. (türkische Münze, 2 Thlr. 9 Gr. 8 Pf.) id., sequin souadomli m.

Sun m. (pommerische Münze) pièce f. de 4 fenins.

T

Talent n. (altgriechische Münze) id. m; attisches –, talent attique ou d'argent; – in Gold, talent d'or.

Testone m. (Rechnungsmünze) teston m; florentischer, parmesanischer, römischer, bolognefer, portugiesischer – (Münze von verschiedenem Werthe) teston florentin ou de Florence, de Parme, romain, de Bologne, de Portugal. [je) écu m.

Thaler m. (Silber und Rechnungsmün:

Thanen m. (Landmaß) journée f.

Tischkanne f. (auf den Schiffen) ration f. de liquide pour 7 hommes.

Tonne f. (Gewicht von 20 Centner) tonneau m; (in England) tun m.

Tonne-Goldes f. (in Holland 100,000 Gulden; in Deutschland 100,000 Thaler) tonne f. d'or.

Tournois m. (ältere französische Münze) id. m; kleiner, silberner od. weißer –, petit tournois d'argent ou tournois blanc; kleiner kupferner, schwarzer –, petit tournois de billon ou noir; großer silberner –, gros tournois d'argent.

Trillion f. (tausendmal tausend Billionen) trillion m.

Tripel-Hufe f. (43 Morgen in Pommern) triple charrue.

Trübeichmaß n. (Maß für Flüssigkeiten in Würtemberg, 1 1/160 Eimer) id. m.

Turak m. (ungarische Scheidemünze, 2 Kreuzer werth) tourac m.

Tymph m. (in Polen und Schlesien gangbare Münze) timpf, timpfe ou timpfer m.

U

Ungarisch m. (die geringste ungarische Münze) hongroise f.

Ungarischer Gulden (goldene Münze) ducat m. de Hongrie.

Unze f. (Gewicht von 2 Loth) once f.

V

Verding m. (bremische Münze, 2 Gr. 8 Pf. werth) id. m. [m.

Very m. (holländisches Getreidemaß) id.

Vierfaß n, S. Viertelfaß.

Vierling m. (in Niedersachsen, Scheidemünze von 4 Pf.) id. m.

Viertel m. (Maß zu trocknen flüssigen Dingen) quart, quarteron m.

Viertelfaß n. (holländisches Getreidemaß, 8—9 Kannen haltend) viertelfass m.

Viertels-Dobrao m. (portugiesische Goldmünze) quart-dobrao m.

Viertels-Ducaten m. (schwedische Goldmünze) quart-ducat m.

Viertels-Guinee f. (englische Goldmünze) quart-guinée f.

Viertels-Pistole f. (spanische Goldmünze) quart-pistole f.

Viertels-Zechine f. (türkische Goldmünze) quart-sequin m. [visirkann m.

Visirkanne f. (Maß für Flüssigkeiten)

Visirmaß n. étalon m; jauge f.

W

Wahl m. nombre m. de 80 pièces.

Waldhufe f. (Waldmaß) charrue f. forestière.

Waldschnitt m, (Längenmaß bei den Jägern) mesure f. de 2 1/2 pieds de long.

Waldseil n. (böhmisches Längenmaß bei den Weinbergen) 42 aunes de long.

Webe f. pièce f. de toile de 30 à 35 aunes de Paris. [aunes de long.

Weinbergsseil n. (Längenmaß) 64

Weißgroschen m. (böhmische Rechnungsmünze) 7 1/2 fenins.

Weißpfennig m. (Scheidemünze von verschiedenem Werthe) fenin blanc.

Wende f. (in Niedersachsen ein Feldmaß, mesure f. de 60 verges.

Werp m. (Getreidemaß in Emden) mesure f. de 7 minots ou sétiers.

Werschock n. (russisches Längenmaß) id. m.

Werst m. (Wegemaß in Rußland) verste m. [Kannen) id. m.

Wiader m. (polnisches Maß von 20

Wilhelmd'or m. (kurhessische Goldmünze, 1/20 Gulden werth) guillaume m. d'or. [fischer Groschen) gros m. de Saxe.

Wilhelmsgroschen m. (alter sächs-

Wirthsmaß n. (Maß für Flüssigkeiten in Mannheim) wirthsmass m.

Wispel m. (norddeutsches Getreidemaß, 10 Scheffel) id. m. [monnaie de 2 fenins.

Witte f. (niedersächsische Scheidemünze

Z

Zechine f. (venetianische und morgenländische Münze) sequin m.

Zehner m. (im Reiche) pièce f. de 3 kreutzers; (in andern Ländern) pièce de 10 kreutzers. [m.

Zehnling m. (in Baden, 1/10 Pfd.) id.

Zeuge f. (Kohlenmaß) mesure f. de 4

Zentner m, S. Centner. [chars.

Zimmer n. (Zahlart im Pelzhandel (partie de) 40 peaux; timbre m.

Zoll m. (Längenmaß, 1/12 Fuß) pouce m; 2. 1/80 d'une toise.

Zug m. (in Regensburg eine Schiffladung Salz) chargement m. de sel.

Zweidrittel m. (Münze) monnaie f. de 16 gros. [zers.

Zwölfer m. pièce f. de douze kreut-

Zwölfter m. douzaine f.

Table

des verbes simples ou primitifs irréguliers de la langue allemande.

*Les verbes marqués d'un * sont aussi réguliers.*

Tafel

der unregelmäßigen oder einfachen Stamm-Zeitwörter der deutschen Sprache.

Die mit einem * bezeichneten Zeitwörter sind auch regelmäßig.

Infinitif.	Présent.	Imparfait, Passé défini.	Imparfait du conjonctif.	Impératif.	Participe.
*Backen	bäckſt, bäckt	buk	büke	back, e	gebacken.
Befehlen	befiehlſt, befiehlt	befahl	beföhle	befiehl	befohlen.
Befleißen	eſt, (e)t	befliß	beflisse	befleiß, e	beflissen.
Beginnen	(e)ſt, (e)t	begann(begonn)	begänne(begönne)	beginn, e	begonnen.
Beißen	eſt, t	biß	bisse	beiß	gebissen.
*Beklemmen	(e)ſt, (e)t	beklomm	beklömme	beklemme	beklommen.
*Bellen	billſt, billt	boll	bölle	bill	gebollen.
Bergen	birgſt, birgt	barg	bärge	birg	geborgen.
Berſten	eſt, et (birſteſt, birſtet)	barſt (borſt)	bärſte (börſte)	berſte (birſt)	geborſten.
Betriegen, S. triegen.					
*Bewegen	(e)ſt, (e)t	bewog	bewöge	bewege	bewogen.
Biegen	(e)ſt, (e)t	bog	böge	bieg, e	gebogen.
Bieten	eſt, et (beutſt, beut)	bot	böte	biet, e	geboten.
Binden	eſt, et	band	bände	bind, e	gebunden.
Bitten	eſt, et	bat	bäte	bitt, e	gebeten.
Blaſen	bläſeſt, bläſet (bläſt)	blies	bliese	blas, blase	geblasen.
Bleiben	(e)ſt, (e)t	blieb	bliebe	bleib, e	geblieben.
*Braten	brätſt, brät	briet	briete	brat, e	gebraten.
Brechen	brichſt, bricht	brach	bräche	brich, breche	gebrochen.
Brennen	(e)ſt, (e)t	brannte	brennete	brenn, e	gebrannt.
Bringen	(e)ſt, (e)t	brachte	brächte	bring, e	gebracht.
*Däuchten	es däucht	es däuchte (dauchte)	es däuchte	— —	gedäucht (gedaucht).
Denken	(e)ſt, (e)t	dachte	dächte	denk, e	gedacht.
*Dingen	(e)ſt, (e)t	dingte (dung)	dingete (dünge)	ding, e	gedungen.
Dreſchen	driſcheſt, driſchet (driſcht)	drosch	dröſche	driſch	gedroſchen.
Dringen	(e)ſt, (e)t	drang	dränge	dring, e	gedrungen.
Dürfen	darf, darfſt, darf	durfte	dürfte	— —	gedurft.
Empfangen	empfängſt, empfängt	empfing	empfinge	empfange	empfangen.
Empfehlen	empfiehlſt, empfiehlt	empfahl	empfähle	empfiehl	empfohlen.
Empfinden	eſt, et	empfand	empfände	empfinde	empfunden.
Erbleichen	(e)ſt, (e)t	erblich	erbliche	erbleich, e	erblichen.
*Erſchallen	(e)ſt, (e)t	erſcholl	erſchölle	erſchall, e	erſchollen.
Erſchrecken	erſchrickſt, erſchrickt	erſchrak	erſchräke	erſchrick	erſchrocken.
Erwägen	(e)ſt, (e)t	erwog	erwöge	erwäge	erwogen.
Eſſen	iſſeſt, ißt	aß	äße	iß	gegeſſen.
Fahen	fäheſt, fähet	fahte	fahete	fahe	gefahen.
Fahren	fährſt, fährt	fuhr	führe	fahr, e	gefahren.
Fallen	fällſt, fällt	fiel	fiele	fall, e	gefallen.
Fangen	fängſt, fängt	fing	finge	fang, e	gefangen.
Fechten	fichſt, ficht	focht	föchte	ficht	gefochten.
Finden	eſt, et	fand	fände	find, e	gefunden.
Flechten	flichſt, flicht	flocht	flöchte	flicht	geflochten.
Fliegen	(e)ſt, (e)t	flog	flöge	flieg	geflogen.
Fliehen	(e)ſt, (e)t (Poét. v. fleuchſt, fleucht)	floh	flöhe	flieh, e (fleuch)	geflohen.
Fließen	eſt, (e)t (Poét. v. fleußeſt, fleußt)	floß	flösse	fließe (fleuß)	geflossen.
*Fragen	frägſt, frägt	frug	früge	frag, e	gefragt.
Freſſen	friſſeſt, friſſet (ßt)	fraß	fräße	friß	gefreſſen.
Frieren	(e)ſt, (e)t (v. freurſt, freurt)	fror	fröre	frier	gefroren.
Gähren	eſt, t (gierſt, giert)	gohr	göhre	gähre	gegohren.
Gebären	ſt, t (gebierſt, gebiert)	gebar	gebäre	gebäre	geboren.
Geben	gibſt, gibt	gab	gäbe	gib	gegeben.
Gedeihen	eſt, (e)t	gedieh	gediehe	gedeih	gediehen.
Gehen	ſt, t	ging	ginge	geh, e	gegangen.
Gelingen	(e)ſt, (e)t	gelang	gelänge	gelinge	gelungen.
Gelten	giltſt, gilt	galt (golt)	gälte (gölte)	gelte (gilt)	gegolten.
Geneſen	eſt, et	genas	genäſe	geneſe	geneſen.
Genießen	eſt, (e)t	genoß	genösse	genieß, e	genoſſen.
Geſchehen	geſchieh(e)ſt, geſchieh(e)t	geſchah	geſchähe	— —	geſchehen.
Gewinnen	(e)ſt, (e)t	gewann	gewönne (gewänne)	gewinn	gewonnen.

Infinitif.	Present.	Imparfait, Passé défini.	Imparfait du conjonctif.	Impératif.	Participe.
Gießen	eſt, t	goß	gösse	gieß	gegoſſen.
Gleichen	eſt, t	glich	gliche	gleich, e	geglichen.
*Gleißen	eſt, (e)t	gliß	gliſſe	gleiß	geglißen.
Gleiten	(e)ſt, et	glitt	glitte	gleite	geglitten.
*Glimmen	(e)ſt, (e)t	glomm	glömme	glimme	geglommen
*Gönnen	(e)ſt, (e)t	gonnte	gönnete	gönne	gegonnt.
Graben	gräb(e)ſt, gräb(e)t	grub	grübe	grabe	gegraben.
Greifen	(e)ſt, t	griff	griffe	greif	gegriffen.
Haben	haſt, hat	hatte	hätte	habe	gehabt.
Halten	hältſt, hält	hielt	hielte	halt	gehalten.
Hangen	hangeſt, hangt (hängſt, hängt)	hing	hinge	hange	gehangen.
Hauen	(e)ſt, (e)t	hieb	hiebe	haue	gehauen.
Heben	(e)ſt, (e)t	hob (hub)	höbe (hübe)	heb, e	gehoben.
Heißen	eſt, (e)t	hieß	hieße	heiß	geheißen.
Helfen	hilfſt, hilft	half	hälfe (hülfe)	hilf	geholfen.
Keifen	(e)ſt,(e)t	kiff	kiffe	keife	gekiffen.
Kennen	(e)ſt,(e)t	kannte	kennete	kenne	gekannt.
Klieben	(e)ſt, (e)t	klob	klöbe	klieb	gekloben.
*Klimmen	(e)ſt, (e)t	klomm	klömme	klimme	geklommen.
Klingen	(e)ſt, (e)t	klang	klänge	kling, e	geklungen.
Kneifen	(e)ſt, (e)t	kniff	kniffe	kneife	gekniffen.
*Kneipen	(e)ſt, (e)t	knipp	knippe	kneipe	geknippen.
Kommen	kommſt, kommt (kömmſt, kömmt)	kam	käme	komm	gekommen.
Können	kann, kannſt, kann	konnte	könnte	— —	gekonnt.
Kriechen	ſt, t (Poét. v. kreuchſt, kreucht)	kroch	kröche	kriech (kreuch)	gekrochen.
Kühren	(e)ſt, (e)t	kohr	köhre	kühr	gekohren.
Laden	eſt (lädſt), et (lädt)	lud	lüde	lade	geladen.
Laſſen	läſſeſt, läſſet (läßt)	ließ	ließe	laß	gelaſſen.
Laufen	läufſt, läuft	lief	liefe	lauf, e	gelaufen.
Leiden	eſt, et	litt	litte	leide	gelitten.
Leihen	(e)ſt, (e)t	lieh	liehe	leihe	geliehen.
Leſen	lieſeſt, lieſet (lieſt)	las	läſe	lieſ	geleſen.
Liegen	(e)ſt, (e)t	lag	läge	lieg, e	gelegen.
Löſchen (v. n.)	liſcheſt, liſcht	loſch	löſche	löſch, e	geloſchen.
Lügen	(e)ſt, (e)t (v. leugſt, leugt)	log	löge	lüge (leug)	gelogen.
Mahlen (Korn)	eſt, et	mahlte (v. muhl)	mahlete	mahle	gemahlen.
Meiden	eſt, et	mied	miede	meide	gemieden.
Melken	(e)ſt, (e)t	molk	mölke	melke	gemolken.
Meſſen	miſſeſt, mißt	maß	mäße	miß	gemeſſen.
Mögen	mag, magſt, mag	mochte	möchte	— —	gemocht.
Müſſen	muß, mußt, muß	mußte	müßte	— —	gemußt.
Nehmen	nimmſt, nimmt	nahm	nähme	nimm	genommen.
Nennen	(e)ſt, (e)t	nannte	nennete	nenne	genannt.
Pfeifen	(e)ſt, (e)t	pfiff	pfiffe	pfeif	gepfiffen.
*Pflegen	(e)ſt, (e)t	pflog	pflöge	pflege	gepflogen.
Preiſen	eſt, (e)t	pries	prieſe	preis	gepriefen.
Quellen	quillſt, quillt	quoll	quölle	quill	gequollen.
Rathen	räthſt, räth	rieth	riethe	rathe	gerathen.
Reiben	(e)ſt, (e)t	rieb	riebe	reib, e	gerieben.
Reißen	eſt, t	riß	riſſe	reiß	geriſſen.
Reiten	eſt, et	ritt	ritte	reit, e	geritten.
*Rennen	(e)ſt, (e)t	rannte	rennete	renne	gerannt.
Riechen	(e)ſt, (e)t (v. reuchſt, reucht)	roch	röche	riech	gerochen.
Ringen	(e)ſt, (e)t	rang	ränge	ringe	gerungen.
Rinnen	(e)ſt, (e)t	rann	ränne	rinn, e	geronnen.
Rufen	(e)ſt, (e)t	rief	riefe	ruf, e	gerufen.
Salzen	eſt, (e)t	ſalzte	ſalzete	ſalze	geſalzen.
Saufen	ſaufſt (ſäufſt), ſauft (ſäuft)	ſoff	ſöffe	ſauf, e	geſoffen.
Saugen	(e)ſt, (e)t	ſog	ſöge	ſauge	geſogen.
Schaffen	(e)ſt, (e)t	ſchuf	ſchüfe	ſchaff, e	geſchaffen.
Scheiden	eſt, et	ſchied	ſchiede	ſcheide	geſchieden.
Scheinen	(e)ſt, (e)t	ſchien	ſchiene	ſcheine	geſchienen.
Scheißen	eſt, t	ſchiß	ſchiſſe	ſchieß	geſchiſſen.
Schelten	ſchiltſt, ſchilt	ſchalt	ſchälte	ſchilt	geſcholten.
Scheren	(e)ſt, (e)t (ſchierſt, ſchiert)	ſchor	ſchöre	ſchere	geſchoren.
Schieben	ſt, t	ſchob	ſchöbe	ſchieb, e	geſchoben.
Schießen	eſt, t	ſchoß	ſchöſſe	ſchieß, e	geſchoſſen.
Schinden	eſt, et	ſchund	ſchünde	ſchinde	geſchunden.
Schlafen	ſchläfſt, ſchläft	ſchlief	ſchliefe	ſchlaf, e	geſchlafen.
Schlagen	ſchlägſt, ſchlägt	ſchlug	ſchlüge	ſchlag, e	geſchlagen.
Schleichen	(e)ſt, (e)t	ſchlich	ſchliche	ſchleich, e	geſchlichen.
*Schleifen	(e)ſt, (e)t	ſchliff	ſchliffe	ſchleif, e	geſchliffen.
Schleiſſen	eſt, ßt	ſchliß	ſchliſſe	ſchleiß	geſchliſſen.
Schliefen	ſt, t (v. ſchleufſt, ſchleuft)	ſchloff	ſchlöffe	ſchliefe (ſchleuf)	geſchloffen.
Schließen	eſt, t (v. ſchleußeſt, ſchleußt)	ſchloß	ſchlöſſe	ſchließ, e (ſchleuß)	geſchloſſen.
Schlingen	(e)ſt, (e)t	ſchlang (ſchlung)	ſchlänge (ſchlünge)	ſchling, e	geſchlungen.
Schmalzen	eſt, (e)t	ſchmalzte	ſchmalzete	ſchmalze	geſchmalzen.
Schmeißen	eſt, t	ſchmiß	ſchmiſſe	ſchmeiß, e	geſchmiſſen.
*Schmelzen (v. n.)	ſchmilz(e)ſt, ſchmilz(e)t	ſchmolz	ſchmölze	ſchmilz	geſchmolzen.
*Schnauben	(e)ſt, (e)t	ſchnob	ſchnöbe	ſchnaube	geſchnoben.
Schneiden	eſt, et	ſchnitt	ſchnitt	ſchneid, e	geſchnitten.
Schneien	es ſchnei(e)t	ſchnie	ſchnie	— —	geſchnieen.
Schnieben	(e)ſt, (e)t	ſchnob	ſchnöbe	ſchniebe	geſchnoben.
*Schrauben	(e)ſt, (e)t	ſchrob	ſchröbe	ſchraube	geſchroben.

Infinitif.	Présent.	Imparfait, Passé défini.	Imparfait du conjonctif.	Impératif.	Participe.
Schreiben	(e)ſt, (e)t	ſchrieb	ſchriebe	ſchreib	geſchrieben.
Schreien	eſt, et	ſchrie	ſchrie	ſchrei, e	geſchrieen.
Schreiten	eſt, et	ſchritt	ſchritte	ſchreite	geſchritten.
Schwären	(e)ſt, (e)t	ſchwor	ſchwöre	— —	geſchworen.
Schweigen	(e)ſt, (e)t	ſchwieg	ſchwiege	ſchweig	geſchwiegen.
*Schwellen	ſchwillſt, ſchwillt	ſchwoll	ſchwölle	ſchwill	geſchwollen.
Schwimmen	ſt, t	ſchwamm	ſchwämme	ſchwimm, e	geſchwommen.
Schwinden	eſt, et	ſchwand	ſchwände	ſchwinde	geſchwunden.
Schwingen	(e)ſt, (e)t	ſchwang (ſchwung)	ſchwänge (ſchwünge)	ſchwinge	geſchwungen.
Schwören	(e)ſt, (e)t	ſchwor (ſchwur)	ſchwöre (ſchwüre)	ſchwöre	geſchworen.
Sehen	ſieh(e)ſt, ſi(e)ht	ſah	ſähe	ſieh, e	geſehen.
Senden	eſt, et	ſandte	ſendete	ſende	geſandt.
Sieden	eſt, et	ſott	ſötte	ſiede	geſotten.
Singen	(e)ſt, (e)t	ſang	ſänge	ſing, e	geſungen.
Sinken	(e)ſt, (e)t	ſank	ſänke	ſink, e	geſunken.
Sinnen	(e)ſt, (e)t	ſann	ſänne	ſinn, e	geſonnen.
Sitzen	eſt, (e)t	ſaß	ſäße	ſitz, e	geſeſſen.
Sollen	ſoll, ſollſt, ſoll	ſollte	ſollte	— —	geſollt.
Spalten	eſt, et	ſpaltete	ſpaltete	ſpalte	geſpalten.
Speien	eſt, et	ſpie	ſpie	ſpeie	geſpien.
Spinnen	(e)ſt, (e)t	ſpann (ſponn)	ſpänne (ſpönne)	ſpinn, e	geſponnen.
Spleißen	eſt, t	ſpliß	ſpliſſe	ſpleiße	geſpliſſen.
Sprechen	ſprichſt, ſpricht	ſprach	ſpräche	ſprich	geſprochen.
Sprießen	eſt, t (Poét. ſpreußeſt, ſpreußt)	ſproß	ſpröſſe	ſprieß, e (ſpreuß)	geſproſſen.
Springen	(e)ſt, (e)t	ſprang (v. ſprung)	ſpränge (ſprünge)	ſpring, e	geſprungen.
Stechen	ſtichſt, ſticht	ſtach	ſtäche	ſtich	geſtochen.
*Stecken	ſt, t	ſtak	ſtäke	ſteck, e	geſteckt.
Stehen	ſt, t	ſtand (ſtund)	ſtände (ſtünde)	ſteh, e	geſtanden.
Stehlen	ſtiehlſt, ſtiehlt	ſtahl (ſtohl)	ſtähle (ſtöhle)	ſtiehl	geſtohlen.
Steigen	(e)ſt, (e)t	ſtieg	ſtiege	ſteig, e	geſtiegen.
Sterben	ſtirbſt, ſtirbt	ſtarb	ſtärbe (ſtürbe)	ſtirb	geſtorben.
Stieben	(e)ſt, (e)t	ſtob	ſtöbe	ſtiebe	geſtoben.
Stinken	(e)ſt, (e)t	ſtank	ſtänke	ſtink, e	geſtunken.
Stoßen	ſtößeſt, ſtößt	ſtieß	ſtieße	ſtoß	geſtoßen.
Streichen	(e)ſt, (e)t	ſtrich	ſtriche	ſtreich, e	geſtrichen.
Streiten	eſt, et	ſtritt	ſtritte	ſtreite	geſtritten.
Thun	thue, thuſt, thut	that	thäte	thu, e	gethan.
Tragen	trägſt, trägt	trug	trüge	trag, e	getragen.
Treffen	triffſt, trifft	traf	träfe	triff	getroffen.
Treiben	(e)ſt, (e)t	trieb	triebe	treib, e	getrieben.
Treten	trittſt, tritt	trat	träte	tritt	getreten.
Triefen	ſt. t (Poét. v. treufſt, treuft)	troff	tröffe	trief (treuf)	getrofen.
Triegen	ſt, t (Poét. treugſt, treugt)	trog	tröge	triege	getrogen.
Trinken	(e)ſt, (e)t	trank (v. trunk)	tränke (v. trünke)	trink, e	getrunken.
Trügen, S. triegen.					
Verbleichen	(e)ſt, (e)t	verblich	verbliche	verbleich, e	verblichen.
Verderben (v. n.)	verdirbſt, verdirbt	verdarb (v. verdurb)	verdärbe (verdürbe)	verdirb	verdorben.
Verdrießen	eſt, t (Poét. v. verdreußeſt, verdreußt)	verdroß	verdröſſe	— —	verdroſſen.
Vergeſſen	giſſeſt, gißt	vergaß	vergäße	vergiß	vergeſſen.
Vergleichen	(e)ſt, (e)t	verglich	verglиche	vergleich, e	verglichen.
*Verhehlen	(e)ſt, (e)t	verhehlte	verhehlete	verhehle	verhehlet, verhohlen.
Verlieren	ſt, t (v. verleurſt, verleurt)	verlor	verlöre	verliere (v. verleur)	verloren.
*Verlöſchen (v. n.)	liſcheſt, liſcht	verloſch	verlöſche	verliſch	verloſchen.
Verwirren	(e)ſt, (e)t	verworr	verwörre	verwirre	verworren.
Wachſen	wächſeſt, wächſt	wuchs	wüchſe	wachſe	gewachſen.
*Wägen	(e)ſt, (e)t	wog	wöge	wäge	gewogen.
Waſchen	wäſcheſt, wäſch(e)t	wuſch	wüſche	waſche	gewaſchen.
*Weben	(e)ſt, (e)t	wob	wöbe	webe	gewoben.
Weichen	(e)ſt, (e)t	wich	wiche	weich, e	gewichen.
Weiſen	eſt, et	wieß	wieſe	weiß, weiſe	gewieſen.
*Wenden	eſt, et	wandte	wendete	wende	gewandt.
Werben	wirbſt, wirbt	warb	würbe	wirb	geworben.
Werden	wirſt, wird	ward (wurde)	würde	werde	geworden.
Werfen	wirfſt, wirft	warf (wurf)	würfe	wirf	geworfen.
Wiegen (v. n.)	(e)ſt, (e)t	wog	wöge	— —	gewogen.
Winden	eſt, et	wand	wände	winde	gewunden.
*Wirren	(e)ſt, (e)t	worr	wörre	wirre	geworren.
Wiſſen	weiß, weißt, weiß	wußte	wüßte	wiſſe	gewußt.
Wollen	will, willſt, will	wollte	wollte	will	gewollt.
Ziehen	(e)ſt, (e)t	zieh	ziehe	zeihe	geziehen.
Ziehen	eſt, t (Poét. v. zeuchſt, zeucht)	zog	zöge	zieh, e (zeuch)	gezogen.
Zwingen	(e)ſt, (e)t	zwang	zwänge	zwing, e	gezwungen.

Abréviations employées dans les deux parties.

A

a. ou a 2. . . . adjectif (masculin et féminin) Beiwort (männlich und weiblich).
Abs. . . . . absolument, unbedingt.
Abus. . . . . abusivement, mißbräuchlich.
Accus. . . . . accusatif, Accusativ.
Adv. . . . . adverbe, Nebenwort.
advt. . . . . adverbialement, ou locution adverbiale, als Nebenwort, nebenwörtlich; nebenwörtliche Redensart.
a. f. . . . . adjectif féminin, weibliches Beiwort.
Affin. . . . . affineur (terme d'-), Abtreiber oder Frischer.
Agr. . . . . agriculture, Ackerbau.
Aig. . . . . aiguillier, Nadler.
Alch. . . . . alchimie, Alchimie oder Goldmacherkunst.
Alg. . . . . algèbre, Algebra.
a. m. . . . . adjectif masculin, männliches Beiwort.
Am. . . . . ameublement, Möblirung.
Amid. . . . . amidonier, Stärkemacher.
Anat. . . . . anatomie, Anatomie oder Zergliederungskunst.
anc. . . . . ancien, ne, anciennement, alt, vor Alters, ehemals.
and. . . . . andern z.
Ant. . . . . antiquité, Alterthum, Alterthümer.
antér. . . . . antérieur; e, vorhergehend, früher.
Apoth. . . . V. Pharm.
app. . . . . appartient à . . ., gehört zu . . .
aquat. . . . aquatique, zum Wasser gehörig.
Arch. . . . architecture, Baukunst.
Ard. . . . . ardoisier, Schieferbrecher.
Arg. . . . . argenteur, Versilberer.
Arithm. . . . arithmétique, Rechenkunst.
Arm. . . . . armurier, Waffenschmied.
Arp. . . . . arpenteur, Feldmesser.
Arq. . . . . arquebusier, Büchsenmacher.
art. . . . . article, Geschlechtswort.
Artif. . . . . artificier, Feuerwerker.
Artill. . . . . artillerie, Geschützkunst.
Astrol. . . . . astrologie, Sterndeuterkunst.
Astron. . . . astronomie, Sternkunde.
auj. . . . . aujourd'hui, heutiges Tages, jetzt.
Aun. . . . . aunage, Ellenmaß.
autr. . . . . autrefois, sonst, ehemals.
av. h. . . . . (avec l'auxiliaire *avoir*) mit dem Hilfsworte haben.
av. ſ. . . . . (avec l'auxiliaire *être*) mit dem Hilfsworte seyn.
aux. . . . . auxiliaire, Hilfswort.

B

b. . . . . bas, niedrig.
Banq. . . . . banquier, Wechsler.
Bât. . . . . bâtisse, Bauwesen.
B. a. . . . . beaux arts, schöne Künste.
Batel. . . . batelier, Schiffer.
Batt. . . . . batteur d'or, Goldschläger.
beauc. . . . beaucoup, viel.
beiſ. . . . beisammen.
beſ. . . . . besonders, e z.
Bij. . . . . bijoutier, Schmuckarbeiter.
Bill. . . . . billard, Billardspiel.
Bl. . . . . blason, Wappenkunde.
Blanch. . . . blanchisseur, Bleicher.
Bot. . . . . botanique, Pflanzenkunde.
Boiss. . . . boisselier, Scheffelmacher, Siebmacher.
Bonn. . . . bonnetier, faiseur de bas, Strumpfwirker.
Bouch. . . . boucher, Fleischer.
Boul. . . . boulanger, Bäcker.
Bourr. . . . bourrelier, Kummetmacher.
Bout. . . . boutonnier, Knopfmacher.
Boy. . . . . boyaudier, Darmsaitenmacher.
b. p. . . . pris en bonne part, in gutem Sinne.
Brass. . . . brasserie, Brauerei.
Briq. . . . briquetier, Ziegelbrenner.

Erklärung der in beiden Theilen angenommenen Abkürzungen.

Broc. . . . manufacture de brocard, Brocatmanufaktur.
Brod. . . . broderie, Stickerei.
Brûl. . . . brûlerie, Branntweinbrennerei.
Bûch. . . . bûcheron, Holzhauer.
burl. . . . style burlesque . . . in der possierlichen Schreibart.

C

C. . . . . (Géogr.) comté, Grafschaft.
c. a. d. . . . c'est-à-dire, das heißt.
Calligr. . . . calligraphie, Schönschreibkunst.
capit. . . . (Géogr.) capitale, Hauptstadt.
Card. . . . . cardeur, Wollkämmer; it. cardier, Kardätschenmacher.
Carr. . . . carrier, Steinbrecher.
Carross. . . . carrossier, Kutschenmacher.
Cart. . . . cartier, Kartenmacher.
Carton. . . . cartonnier, Pappenmacher.
Cath. . . . culte catholique, bei den Katholiken.
Catopt. . . . catoptrique, Katoptrik oder Spiegellehre.
Ceint. . . . ceinturier, Gürtler, Riemer.
cent. . . . centime, Centime.
cert. . . . certain, e, certaine, e, gewisser, gewisse z.
Ch. . . . . chasse, Jägerei, Jagdwesen.
Cham. . . . chamoiseur, Sämischgerber.
Chanc. . . . style de chancellerie, im Kanzleistyle.
Ch. R. . . . chancellerie romaine, römische Kanzlei.
Chand. . . . chandellier, Lichtzieher.
Chap. . . . chapelier, Hutmacher.
Chant. . . . chantier, Zimmerplatz.
Char. . . . charron, Wagner.
Charb. . . . charbonnier, Kohlenbrenner.
Charc. . . . charcutier, Speckhändler.
Charp. . . . charpentier, Zimmermann.
Chaudr. . . . chaudronnier, Kupferschmied.
Cheval. . . . chevalerie, im alten Ritterwesen.
Chim. . . . chimie, Chemie, Scheidekunst.
Ch. n. . . . chimie nouvelle, neue Scheidekunst.
Chir. . . . chirurgie, Wundarzneikunst.
Chirom. . . . chiromancie, Wahrsagerei aus den Händen.
Chron. . . . chronique, chronologie, Zeitrechnung.
ci-dev. . . . ci-devant, vormalig, vormals.
Cierg. . . . ciergier, Kerzenmacher.
Cir. . . . . cirier, Wachszieher.
Clout. . . . cloutier, Nagelschmid.
C. N. . . . code Napoléon, Napoleons Gesetzbuch.
coll. . . . . collectif, Sammelwort.
com. . . . comme, wie.
Com. . . . commerce, Handel, Handlung.
comp. . . . comparaison, Vergleichung.
Conchyl. . . . conchyliologie, Muschellehre.
cond. . . . conditionnel, bedingt.
Conf. . . . confiseur, Einmacher, Zuckerbäcker.
conj. . . . conjonction, Bindewort.
consid. . . . considérable, beträchtlich.
Const. . . . constellation, Gestirn.
Contr. . . . (Géogr.) contrée, Gegend.
Cord. . . . cordier, Seiler.
Cordon. . . . cordonnier, Schuhmacher.
Corn. . . . cornetier, Hornarbeiter.
Corroy. . . . corroyeur, Lederbereiter.
Cout. . . . coutumier (droit), Gewohnheitsrecht.
Coutur. . . . couturière, Näherinn.
Coutel. . . . coutelier, Messerschmid.
Couvr. . . . couvreur, Dachdecker.
Coq. . . . coquillage, Muschel.
Crist. . . . cristallographie, Krystallbeschreibung.
Cuis. . . . cuisine, Kochkunst.

D

D. . . . . (Géogr.) duché, Herzogthum.
Dam. . . . jeu de dames, Damenspiel.

Dans. . . . . danse, Tanzkunst.
dasj. . . . . dasjenige.
demj. . . . . demjenigen.
denj. . . . . denjenigen.
derj. . . . . derjenige, derjenigen.
diej. . . . . diejenige, diejenigen.
dass. . . . . dasselbe.
denss. . . . . demselben.
denss. . . . . denselben.
derss. . . . . derselbe, derselben.
dess. . . . . desselben.
diess. . . . . dieselbe, dieselben.
Découp. . . . découpeur, Ausschneider.
déf. . . . . défini, bestimmt.
Dent. . . . . dentiste, Zahnarzt.
d'env. . . . . d'environ, ungefähr.
Dép. . . . . (Géogr.) département, Departement.
Dess. . . . . dessin, Zeichenkunst.
Dév. . . . . dévotion, Andachtssprache.
Did. . . . . didactique, Didaktik oder Lehrkunst.
dimin. . . . diminutif, Verkleinerungswort.
Dioptr. . . . dioptrique, Dioptrik od. Strahlenbrechungslehre.
Diplom. . . . diplomatie, im diplomatischen Fache.
div. . . . . divers, verschieden.
Dogm. . . . dogmatique, Dogmatik.
Dom. . . . . domaines, Domänen-wesen, -verwaltung.
Domin. . . . dominotier, Türkisch-papiermacher.
Dor. . . . . doreur, Vergolder.
Drap. . . . . drapier, Tuchfabrikant.
Dr. c. . . . . droit civil, Rechtswissenschaft.
Dr. can. . . . droit canon, geistliches Recht.
Dr. eccl. . . . droit ecclésiastique, Kirchenrecht.
Dr. r. . . . . droit romain, römisches Recht.

E

E. . . . . (Géogr.) Est, Ost, Morgen.
Écach. . . . écacheur d'or, Goldglätter.
Écol. . . . . école, Schulgelehrsamkeit, Schulsprache.
Écon. . . . . économie domestique ou rurale, Hauswirthschaft oder Landwirthschaft.
Éc. pol. . . . économie politique, Staatswirthschaft.
Écr. S. . . . ÉcritureSainte(langage de l'-)in der heiligenSchrift.
E. F. . . . . eaux et forêts, Forstwesen.
Égl. . . . . (Géogr.) Église, Kirche.
Éig. . . . . Eigenschaft.
eina. . . . . einander.
Ém. . . . . émailleur, Schmelzarbeiter.
Emb. . . . . emballeur, Ballenbinder.
emb. . . . . (Géogr.) embouchure, Mündung.
Emoul. . . . émouleur, Schleifer.
emp. . . . . (Géogr.) empire, Reich.
env. . . . . environ, ungefähr.
Éperon. . . . éperonnier, Sporer.
Épingl. . . . épinglier, Nadler.
Épl. . . . . éplaigneur, Tuchbereiter.
Équit. . . . équitation, manège, Reitkunst.
Escr. . . . . escrime, Fechtkunst.
esp. . . . . espèce, sorte de, Art, Gattung.
Ét. . . . . étain (potier d'-), Zinngießer.
et. . . . . etwas.
Étam. . . . étameur, Verzinner od. Spiegelbeleger.
Évent. . . . éventailliste, Fächermacher.
Év. . . . . évêché, Bisthum (im geogr. Wörterb.).
ex. . . . . exemple (par), zum Beispiel.
excl. . . . . exclusif, ve, ausschließend, ausschließlich.
exclam. . . . exclamation, Ausruf, Ausrufung.
Expl. . . . . exploitation des mines, Bergbau.
extér. . . . . extérieur, e, äußerlich.

F

f. . . . . féminin, substantif féminin, weiblich, weibliches Hauptwort.
Fab. . . . . Fable, Fabeldichtung.
Fabr. . . . . fabrique, fabricant, Fabrikwesen.
Fabr. tap. . . fabricant de tapisserie, Tapetenfabrikant.
Fact. d'org. . facteur d'orgues, Orgelbauer.
Faïenc. . . . faïencerie, Faiance-Fabrik.
fam. . . . . familier, vertraulich, in der vertraulichen Sprechart.
Fauc. . . . . fauconnerie, Falknerei.
Fauch. . . . faucheur, Mäher.
Féod. . . . . féodalité, Lehenwesen.
Ferbl. . . . . ferblantier, Klempner, Blechschmied.
fig. . . . . figuré (dans un sens) bildlich.
Fil. . . . . fileur, filassier, Spinner.
Fil. d'. . . . fileur d'or, Goldspinner.
Fin. . . . . finance, Finanzwesen.
fl. . . . . (Géogr.) fleuve, Fluß.
Fleur. . . . . fleuriste, Blumengärtner.
Fond. . . . . fondeur, Schmelzer, Gießer.
Fond. d. c. . . fondeur de canon, Stückgießer.
Fond. d. car. . fondeur de caractères, Schriftgießer.
Fond. d. cl. . . fondeur de cloches, Glockengießer.
Font. . . . . fontenier ou fontainier, Brunnenmeister.
For. . . . . forestier, Forstwesen.
Forg. . . . . forge, Hüttenwesen, Eisen- und Stahlhämmer.
Forg. d'ancr. . forgeron d'ancres, Ankerschmied.
Fort. . . . . fortification, Befestigungskunst, Festungsbau.
Fourb. . . . fourbisseur, Schwertfeger.

G

G. . . . . (Géogr.) gouvernement, Gouvernement.
Gain. . . . . gainier, Scheidenmacher.
Gant. . . . . gantier, Handschuhmacher.
gegeneina. . . gegeneinander.
Gén. . . . . généalogie, Geschlechtskunde.
Géod. . . . . géodésie, Feldtheilungskunst.
Géogr. . . . géographie, Geographie, Erdbeschreibung.
Géol. . . . . géologie, Erdlehre.
Géom. . . . géométrie, Geometrie, Meßkunst.
Glac. . . . . glacerie, manuf. de glaces, Spiegelfabrik.
Glypt. . . . glyptique, glyptographie, Gemmenkunde.
Gnom. . . . gnomonique, Sonnenuhrkunst.
gouv. . . . . (Géogr.) gouvernement, Gouvernement.
g. p. . . . . genre plaisant, in der komischen Schreibart.
Gr. . . . . grammaire, Sprachlehre.
gr. . . . . grand, groß.
grand. . . . grandeur, Größe.
Grav. . . . . graveur, Kupferstecher.
Grav. car. . . graveur en caractères, Schriftschneider.
Guer. . . . . guerre, Kriegswesen.
Gymn. . . . gymnastique, Gymnastik, Leibesübungen.

H

H. . . . . histoire, Geschichte.
H. a. . . . . - - ancienne, alte Geschichte.
habit. . . . . (Géogr). habitants, Einwohner.
H. d'All. . . histoire d'Allemagne, Gesch. von Deutschland.
H. d'Angl. . . - - d'Angleterre, Gesch. von England.
H. d. F. . . . - - de France, Gesch. von Frankreich.
H. eccl. . . . - - ecclésiastique, Kirchengeschichte.
H. m. . . . . - - moderne, neue Geschichte.
H. n. . . . . - - naturelle, Naturgeschichte.
H. r. . . . . - - romaine, römische Gesch.
Horl. . . . . horloger, Uhrmacher.
Hydr. . . . . hydraulique, Wasserleitungskunst.
Hydrost. . . hydrostatique, Hydrostatik oder Wasserstandlehre.

I

i. . . . . interjection, Empfindungswort.
Icht. . . . . ichtyologie, Fischkunde, Naturgeschichte der Fische.
id. . . . . idem, eben dasselbe im Deutschen wie im Französischen; oder: wie das Vorhergehende.
imp. . . . . impersonnel, unpersönlich, drittpersönlich.
imparf. . . . imparfait, Imperfect.
impér. . . . impératif, befehlende Art.
Impr. . . . . imprimeur, Drucker.
indécl. . . . indéclinable, unumendbar.
indéf. . . . . indéfini, unbestimmt.
inf. . . . . infinitif, Infinitiv, unbestimmte Art.
inférr. . . . (Géogr.) inférieur, e, untere.
injur . . . injurieux (terme) Schimpfwort.

Instr. . . . . instrument, Werkzeug.
int. . . . . interjection, Empfindungswort.
intér. . . . . (Géogr.) intérieur, e, innere, mittlere.
inus. . . . . inusité, ungewöhnlich, nicht gebräuchlich.
iron. . . . . ironiquement, spottweise, spöttisch.
irr. . . . . irrégulier, unregelmäßig.

J

Jard. . . . . jardinage, Gärtnerei.
J. C. . . . . Jésus-Christ, Jesus Christus.
jed. . . . . jeder.
jem. . . . . jemand.
jemn. . . . . jemanden.
jemds. . . . . jemands.
Jeu . . . . . jeu, Spiel.
Joail. . . . . joaillier, Juwelier.
Jurisp. . . . jurisprudence, Rechtsgelehrsamkeit.
Jur. can. . . . – – canonique, Kirchenrechtsgelehrsamkeit.

L

L. . . . . (Géogr.) lieue, Stunde.
l. . . . . (Géogr.) lac, See.
l m. . . . . ll mouillés, weiches L.
Lait. . . . . laitière, laiterie, Milchfrau, Melkerin.
Lap. . . . . lapidaire, Steinschneider.
Lay. . . . . layetier, Kastenmacher.
Lettr. . . . . belles-lettres, schöne Wissenschaften.
Libr. . . . . libraire, Buchhändler.
Ling. . . . . lingère, Weißzeughändlerin.
Lit. . . . . liturgie, Kirchenordnung.
Littér. . . . littérature, Literatur, Gelehrsamkeit.
Litt. gr. . . . – – grecque, griechische Gelehrsamkeit.
Lith. . . . . lithologie, Steinkunde.
Liv. . . . . livre (monnaie ou poids), Livre, Pfund.
Log. . . . . logique, Logik oder Vernunftlehre.
Lun. . . . . lunetier, Brillenmacher.
Luth. . . . . luthier, Instrumentenmacher.

M

M. . . . . (Géogr.) mineure, Klein-e.
m. . . . . masculin, männlich.
m. . . . . (Géogr.) montagne, Gebirge.
m. . . . . mesure, Maß.
Maç. . . . . maçon, Maurer.
Mag. . . . . magie, Zauberkunst.
Man. . . . . manège, Reitschule, Reitkunst.
Manuf. . . . manufacture, Manufacturwesen.
Mar. . . . . marine, Seewesen.
Marbr. . . . marbrier, Marmorschneider.
Maréch. . . . maréchal (ferrant), Hufschmied.
marit. . . . maritime, am Meere liegend.
Matel. . . . matelassier, Matratzenmacher.
Math. . . . mathématiques, Mathematiker.
m. d. cap. . . mesure de capacité, Inhaltmaß.
Mécan. . . . mécanique, Mechanik.
Méd. . . . . médecine, Arzneikunde.
méd. . . . . médical ou médicinal, arzneilich.
Médic. . . . médicament, Arzneimittel.
Médit. . . . (Géogr.) méditerranée, mittelländisches Meer.
Még. . . . . mégissier, Weißgerber.
Men. . . . . menuisier, Tischler.
Men. car. . . menuisier carrossier, Kutschenmacher.
mérid. . . . (Géogr.) méridional, südlich.
Mét. . . . . métaphysique, Metaphysik.
Métal. . . . métallurgie, Metallurgie.
Mett. . . . . metteur en œuvre, Edelsteinfasser.
Meun. . . . meunier, Müller.
m. gr. . . . mesure à grains, Kornmaaß.
Milit. . . . militaire, Kriegswesen.
Min. . . . . mine, mineur, Bergwesen, Minirer.
Min. g. . . . mineur de guerre, Minirer.
Minér. . . . minéralogie, Mineralogie.
Mir. . . . . miroitier, Spiegelmacher.
m. l. . . . . mesure liquide, Maaß für flüssige Dinge.
Mod. . . . . mode, toilette, Modenhandel, Putz.
Mon. . . . . monnaie, Münzwesen.
Mont. . . . . montagne, Berg, Gebirg.
Mor. . . . . morale, Sittenlehre.
m. p. . . . . en mauvaise part, im schlimmen Sinn.
m. p. . . . . mesure de poids, Gewicht.
Mus. . . . . musique, Musik oder Tonkunst.
Myst. . . . . mystique, Mystiker.
Myth. . . . . mythologie, Götterlehre, Fabellehre.

N

N. . . . . (Géogr.) Nord, Nord, Mitternacht.
n. . . . . (après les noms:) *neutre* (ni masculin ni féminin), Neutrum; après une abréviation, sign. *nouvelle* ou *moderne*, neu, neuer.
Navig. . . . navigation, Schifffahrt.
N. E. . . . (Géogr.) Nord-Est, Nord-West.
Nég. . . . . négoce, Handel, Handlung.
Négoc. . . . négociant, Kaufmann.
Néol. . . . néologisme, neugeschaffener Ausdruck.
n. m. . . . nouvelle mesure, bei den neuen Maaßen.
n. pr. . . . nom propre, Eigenname.
nouv. . . . nouveau, nouvelle, neu.
Num. . . . numismatique, alte Münzkunde.

O

O. . . . . (Géogr.) Ouest, West.
obs. . . . . obsolète, veraltet.
occid. . . . occidental, e, westlich, abendländisch.
Ocul. . . . oculiste, Augenarzt.
Oisel. . . . oiseleur, Vogelsteller.
Opt. . . . . optique, dioptrique, Optik, Sehkunde.
ord. . . . . ordinairement, gewöhnlich.
Orf. . . . . orfèvre, Goldschmied.
Org. . . . . organiste, Orgelspieler.
orient. . . . (Géogr.) oriental, e, östlich, morgenländisch.
origin. . . . (Géogr.) originaire, gebürtig.
Orn. . . . . ornement, Zierrath.

P

P. . . . . proverbe, proverbialement, Sprüchwort, sprüchwörtlich.
p. . . . . (Géogr.) province, Provinz.
p. . . . . participe ou participe passé, Mittelwort der vergangenen Zeit.
p. a. . . . . participe et adjectif, Mittelwort und Beiwort.
Pal. . . . . palais, im Gerichtsstyle.
Pap. . . . . papetier, Papiermacher.
Parch. . . . parcheminier, Pergamentmacher.
parl. ou pt. . parlant de..., wenn man spricht von...
part. . . . . participe, Mittelwort.
Pass. . . . . passementier, Bortenwirker.
Pât. . . . . pâtissier, Pastetenbäcker.
Pathol. . . . pathologie, Krankheitslehre.
Paum. . . . jeu de paume, Ballspiel.
Paum. r. . . paumier-raquetier, Raketenmacher.
Pav. . . . . paveur, Pflasterer, Steinsetzer.
Peauss. . . . peaussier, Fellhändler.
Pêch. . . . pêcheur, Fischer.
Peign. . . . peignier, Kammmacher.
Peint. . . . en peinture, Malerei.
Pellet. . . . pelletier, Kürschner, Rauchhändler.
perp. . . . perpendiculaire, ment, senkrecht.
Perr. . . . perruquier, Perückenmacher.
pers. . . . personne, personnel, Person; it. persönlich.
Persp. . . . perspective, Perspective, Fernsehröhre.
pet. . . . . (Géogr.) petit, e, klein.
peupl. . . . (Géogr.) peuplade, Völkerschaft.
p. et f. . . . sens propre et figuré, im eigentlichen und bildlichen Sinne.
Pharm. . . . pharmacie, Apothekerkunst.
Philos. . . . philosophie, Philosophie.
Phil. anc. . . – – ancienne, alte Philosophie.
Phys. . . . Physik oder Naturlehre.
Physiol. . . . physiologie, Physiologie.
Piq. . . . . piquet (jeu de), Picketspiel.
pl. . . . . pluriel, Mehrzahl.
Plan. . . . terme de planeur, Planirer.
Pl. aq. . . . plante aquatique, Wasserpflanze.
Pl. méd. . . – médicale, Arzneipflanze.
Pl. méd. et vuln. – médicale et vulnéraire, Arznei- und Wundkraut.

Plomb. . . . plombier, Bleigießer.
Plum. . . . . plumassier, Federschmücker.
plus. . . . . plusieurs, mehrere.
p. m. . . . . poids de marc, Markgewicht.
Poét. . . . . poétiquement, in der dichterischen Schreibart.
Pol. . . . . police, Polizeiwesen.
Pomp. . . . pompier, Pumpenmacher.
pop. . . . . populaire, pöbelhaft.
Porcel. . . . porcelaine (fabrique de) Porzelanfabrik.
Pot. . . . . potier, Töpfer.
p. pr. . . . . participe présent ou actif, Mittelwort der gegenwärtigen Zeit.
Prat. . . . . pratique, gerichtliche Praxis.
prép. . . . . préposition, Vorwort.
prés. . . . . présent, Präsens.
princip. . . . (Géogr.) principauté, Fürstenthum.
pron. . . . . pronom, Fürwort.
prononc. . . prononcez, man spreche aus.
prov. . . . . provincialisme, landschaftlicher Ausdruck.
ps. . . . . poids, Gewicht.
Psych. . . . psychologie, Seelenlehre.
p. u. . . . . peu usité, wenig gebräuchlich.

Q

qc. . . . . quelque chose, etwas.
qe. . . . . quelque, irgend ein.
qf. . . . . quelquefois, manchmal.
qn. . . . . quelqu'un, quelques-uns, einer, einige.
qs. . . . . quelques, einige.

R

B. . . . . (Géogr.) royaume, Königreich.
r. . . . . (Géogr.) rivière, Fluß.
rég. . . . . régulier, regelmäßig.
Rel. . . . . relieur, Buchbinder.
Relat. . . . relation, Reisebeschreibung.
Relig. . . . religion, Religion.
Rhét. . . . rhétorique, Redekunst.
Roc. . . . . rocailleur, Grottenmacher.
Rôt. . . . . rôtisseur, Bratkoch, Garkoch.
Rub. . . . . rubanier, Bandmacher.

S

S. . . . . (Géogr.) sud, Süd, Mittag.
s. . . . . substantif masculin singulier, männliches Hauptwort in der Einzahl.
s. 2 . . . . substantif des 2 genres, Hauptw. beiderlei Geschl.
s. a. . . . . - et adjectif, Hauptwort und Beiwort.
s. coll. . . . - ou nom collectif, Sammelwort.
s. pl. . . . . - pluriel, Hauptwort in der Mehrzahl.
S. . . . . voyez, siehe.
ſ. . . . . sein.
ſe. . . . . seine.
ſm. . . . . seinem.
ſn. . . . . seinen.
ſr. . . . . seiner.
ſs. . . . . seines.
Sal. . . . . salines, Salinenwesen.
Salp. . . . salpètrier, Salpetersieder.
Saun. . . . saunier, Salzsieder.
Sav. . . . . savonnier, Seifensieder.
Scol. . . . scolastique, Scholastiker.
Sculpt. . . sculpture, Bildhauer.
Sell. . . . . sellier, Sattler.
sept. . . . (Géogr.) septentrional, nördlich.
Serr. . . . serrurier, Schlosser.
sign. . . . signifie, bedeutet.
sing. . . . singulier, Einzahl.
S. O. . . . . (Géogr.) Sud-Ouest, Süd-West.
Soier. . . . soierie (fabriq. de) Seidemanufaktur.
s. p. . . . . sans pluriel, ohne Mehrzahl.
St. Ste. . . . saint, e, der heilige, die heilige.
St. . . . . style, Styl, Schreibart.
St. s. . . . style soutenu, in der erhabenen Schreibart.
Stat. . . . statique, Statik, Gleichgewichtslehre.
Stuc. . . . stucateur, Stückarbeiter.
subj. . . . subjonctif, Subjunktiv.
Sucr. . . . sucrerie, Zuckersiederei.
Sup. . . . superlatif, Superlativ.
Syn. . . . . synonyme, gleichbedeutend.

T

T. . . . . tournois, livre tournois, Livre Tournois.
t. . . . . terme, Ausdruck.
Tabl. . . . tabletier, Kunsttischler; it. Hornarbeiter.
Taill. . . . tailleur, Schneider.
Tal. . . . . talonnier, Absatzschneider.
Tan. . . . . tanneur, Lohgerber.
Tap. . . . . tapissier, Tapezierer; it. Tapetenwirker.
T. d. l. . . tailleur de limes, Feilenhauer.
T. d. p. . . - de pierre, Steinhauer.
Techn. . . . technologie, Technologie.
Teint. . . . teinturier, Färber.
Terr. . . . (Géogr.) territoire, Land.
Th. . . . . théâtre, Theater, Schauspielwesen.
Théol. . . . théologie, Theologie.
Th. cath. . - catholique, katholische Theologie.
Th. myst. . - mystique, mystische Theologie.
Tir. . . . . tireur d'or, Gold- und Silberdrahtzieher.
Tiss. . . . tisserand, Weber, Leinweber.
Tond. . . . tondeur, Tuchscheerer.
Tonn. . . . tonnelier, Böttcher, Faßbinder.
Tourn. . . . tourneur, Drechsler.
Tréfil. . . . tréfileur, Drahtzieher.
Tric. . . . jeu de trictrac, Bretspieler.
Trig. . . . trigonométrie, Trigonometrie.
T. s. . . . . terme scientifique, wissenschaftlicher Ausdruck.
T. t. . . . . terme technique, terme d'art, Kunstausdruck.
Tuil. . . . tuilerie, Ziegelstreicherei.

U

übereln. . . übereinander.
übh . . . . überhaupt.

V

V. . . . . voyez.
v. . . . . vieux, alt, veraltet.
v. . . . . (Géogr.) ville (petite).
v. a. . . . . verbe actif, thätliches Zeitwort.
v. a. et n. . . verbe actif et neutre, thätiges und unthätiges Zeitwort.
val. . . . . (Géogr.) vallée, Thal.
Van. . . . vannier, Korbmacher.
v. aux. . . . verbe auxil., Hilfswort.
v. à v. . . . (Géogr.) vis à vis, gegenüber.
v. c. . . . . (Géogr.) ville considérable, beträchtliche Stadt.
Vén. . . . vénérie, Jagdwesen.
Vern. . . . vernisseur, Lackirer.
Verr. . . . verrier, Glasmacher.
Vétér. . . . vétérinaire, Vieharzt.
v. f. . . . . (Géogr.) ville forte, feste Stadt.
Vign. . . . Weingärtner, Winzer.
v. imp. . . . verbe impersonnel, unpersönliches Zeitwort.
v. irr. . . . verbe irrégulier, unregelmäßiges Zeitwort.
Vitr. . . . vitrier, Glaser.
v. marit. . . (Géogr.) ville maritime, Seestadt.
v. n. . . . . verbe neutre, zuständliches Zeitwort.
Voit. . . . voiturier, Fuhrmann.
v. r. . . . . verbe réfléchi, zurückdeutendes Zeitwort.
v. réc. . . . verbe réciproque, gegenseitiges Zeitwort.
v. rég. et irrég. verbe régulier et irrégulier, regelmäßiges und unregelmäßiges Zeitwort.
vulg. . . . vulgairement, gemein.

W

we. . . . . welche.
wm. . . . . welchem.
wn. . . . . welchen.
wr. . . . . welcher.
ws. . . . . welches.
Wz. . . . . Werkzeug.

Z

zieml. . . . ziemlich.
Zool. . . . zoologie, Zoologie, Naturgeschichte der Thiere.
zug. . . . . zugleich.
zuſ. . . . . zusammen.

Tableau des verbes irréguliers.

Infinitif.	Présent.	Indicatif.			Impératif.	Conditionnel.	Subjonctif.	Participe.	
		Imparfait.	Parfait défini.	Futur.				Présent.	Passé.
absoudre	j'absous, tu absous, il absout; nous absolvons, ez, ent	j'absolvais	— —	j'absoudrai	absous, absolvons, absolvez	j'absoudrais	que j'absolve, es, e; que nous absolvions, ez, ent	absolvant	absous, oute.
acquérir	j'acquiers, tu acquiers, il acquiert; nous acquérons, ez, ils acquièrent	j'acquérais	j'acquis	j'acquerrai	acquiers, acquérons, acquérez	j'acquerrais	que j'acquière, es, e; que nous acquérions, iez, qu'ils acquièrent	acquérant	acquis, e.
aller	je vais, tu vas, il va; nous allons, vous allez, ils vont	j'allais	j'allai	j'irai	va, allons, allez	j'irais	que j'aille, es, e; que nous allions, iez, qu'ils aillent	allant	allé, e.
assaillir	j'assaille, es, e; nous assaillons, ez, ent	j'assaillais	j'assaillis	j'assaillerai	assaille, assaillons, assaillez	j'assaillerais	que j'assaille, es, e; que nous assaillions, iez, ent	assaillant	assailli, e.
asseoir	j'assieds, tu assieds, il assied; nous asseyons, ez, ils asseyent *ou* asseient, *ou* j'assois, ois, oit; nous assoyons, ez, ils assoient	j'asseyais *ou* j'assoyais	j'assis	j'asseyerai *ou* assiérai *ou* assoirai	assieds *ou* asseye, asseyons, asseyez *ou* assois, assoyons, assoyez	j'asseyerais *ou* assiérais *ou* assoirais	que j'asseie *ou* asseye *ou* assoie, es, e; que nous asséions *ou* aseyions *ou* assoyions, ez, qu'ils asseient, asseyent *ou* assoient	asseyant *ou* assoyant, e	assis, e.
astreindre	*vie* joindre	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
avoir	j'ai, tu as, il a; nous avons, vous avez, ils ont	j'avais	j'eus	j'aurai	aie, ayons, ayez	j'aurais	que j'aie, aies, ait; que nous ayons, ez, qu'ils aient	ayant	eu, e.
boire	je, tu bois, il boit; nous buvons, vous buvez, ils boivent	je buvais	je bus	je boirai	bois, buvons, buvez	je boirais	que je boive, es, e; que nous buvions, ez, qu'ils boivent	buvant	bu, e.
bouillir	je, tu bous, il bout; nous bouillons, ez, ent	je bouillais	je bouillis	je bouillirai	bous, bouillons, bouillez	je bouillirais	que je bouille, es, e; que nous bouillions, iez, ent	bouillant	bouilli, e.
braire	il brait, ils braient	il brayait, ils brayaient	— —	il braira, ils brairont	— —	il brairait, ils brairaient	qu'il braie, qu'ils brayent	brayant	— —
bruire	il bruit, ils bruissent	il bruyait, ils bruyaient	— —	il bruira, ils bruiront	— —	il bruirait, ils bruiraient	qu'il bruit, qu'ils bruissent	bruyant	— —
ceindre	je, tu ceins, il ceint; nous ceignons, ez, ent	je ceignais	je ceignis	je ceindrai	ceins, ceignons, ceignez	je ceindrais	que je ceigne, es, e; que nous ceignions, iez, ent	ceignant	ceint, e.
choir	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	chu, e.
circoncire	je, tu circoncis, il circoncit; nous circoncisons, ez, ent	je circoncisais	je circoncis	je circoncirai	circoncis, circoncisons, ez	je circoncirais	que je circoncise, es, e; que nous circoncisions, iez, sent	circoncisant	circoncis, e.
clore	je, tu clos, il clôt	— —	— —	je clorai	clos	je clorais	— —	— —	clos, e.
conclure	je, tu conclus, il conclut; nous concluons, ez, ent	je concluais	je conclus	je conclurai	conclus, concluons, concluez	je conclurais	que je conclue, es, e; que nous concluions, iez, ent	concluant	conclu, e.
conduire,	*vie* cuire	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
confire	je, tu confis, il confit; nous confisons, ez, ent	je confisais	je confis	je confirai	confis, confisons, confisez	je confirais	que je confise, es, e; que nous confisions, iez, ent	confisant	confit, e.
connaître	je, tu connais, il connait; nous connaissons, ez, ent	je connaissais	je connus	je connaîtrai	connais, connaissons, connaissez	je connaîtrais	que je connaisse, es, e; que nous connaissions, iez, ent	connaissant	connu, e.
conquérir, *vie* acquérir	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
construire, *vie* cuire	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
contredire, *vie* dire	je, tu contredis, il contredit; nous contredisons, ez, ent	— —	— —	— —	contredis, contredisons, contredisez	— —	— —	— —	— —
coudre	je, tu couds, il coud; nous cousons, ez, ent	je cousais	je cousis	je coudrai	couds, cousons, cousez	je coudrais	que je couse, es, e; que nous cousions, iez, ent	cousant	cousu, e.
courir *ou* courre	je, tu cours, il court; nous courons, ez, ent	je courais	je courus	je courrai	cours, courons, courez	je courrais	que je coure, es, e; que nous courions, iez, ent	courant	couru, e.
couvrir	je couvre, es, e; nous couvrons, ez, ent	je couvrais	je couvris	je couvrirai	couvre, couvrons, couvrez	je couvrirais	que je couvre, es, e; que nous couvrions, iez, ent	couvrant	couvert, e
craindre, *vie* ceindre	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —

Tableau des verbes irréguliers.

Infinitif.	Présent.	Indicatif.			Impératif.	Conditionnel.	Subjonctif.	Participe.	
		Imparfait.	Parfait défini.	Futur.				Présent.	Passé.
croire	je, tu crois, il croit; nous croyons, ez, ils croient	je croyais	je crus	je croirai	crois, croyons, croyez	je croirais	que je croie, es, e; que nous croyions, iez, qu'ils croient	croyant	cru, e.
croître	je, tu crois, il croît; nous croissons, ez, ent	je croissais	je crus	je croîtrai	crois, croissons, croissez	je croîtrais	que je croisse, es, e; que nous croissions, iez, ent	croissant	cru, e.
cueillir	je cueille, es, e; nous cueillons, ez, ent	je cueillais	je cueillis	je cueillerai	cueille, cueillons, cueillez	je cueillerais	que je cueille, es, e; que nous cueillons, iez, ent	cueillant	cueilli, e.
cuire	je, tu cuis, il cuit; nous cuisons, ez, ent	je cuisais	je cuisis	je cuirai	cuis, cuisons, cuisez	je cuirais	que je cuise, es, e; que nous cuisions, iez, ent	cuisant	cuit, e.
déchoir	je, tu déchois, il déchoit; nous déchoyons, ez, ils déchoient	je déchoyais	je déchus	je décherrai	déchois, déchoyons, déchoyez	je décherrais	que je déchoie, es, e; que nous déchoyions, iez, qu'ils déchoient	déchéant	déchu, e.
dédire wie dire	je, tu dédis, il dédit; nous dédisons, ez, ent	— —	— —	— —	dédis, dédisons, dédisez	— —	— —	— —	— —
défaillir	nous défaillons, ez, ent	je défaillais	je défaillis	— —	— —	— —	— —	défaillant	défailli.
détruire	wie cuire	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
dire	je, tu dis, il dit; nous disons, vous dites, ils disent	je disais	je dis	je dirai	dis, disons, dites	je dirais	que je dise, es, e; que nous disions, iez, ent	disant	dit, e.
dissoudre	wie absoudre	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
dormir	je, tu dors, il dort; nous dormons, ez, ent	je dormais	je dormis	je dormirai	dors, dormons, dormez	je dormirais	que je dorme, es, e; que nous dormions, iez, ent	dormant	— —
échoir	j'échois, ois, oit *ou* échet; nous échoyons, ez, ils échoient	— —	j'échus	j'écherrai	— —	j'écherrais	— —	échéant	échu, e.
éclore	j'éclos, tu éclos, il éclôt; nous éclosons, ez, ent	— —	— —	j'éclôrai	éclos, éclosons, éclosez	j'éclôrais	que j'éclose, es, e; que nous éclosions, iez, ent	— —	éclos, e.
écrire	j'écris, s, t; nous écrivons, ez, ent	j'écrivais	j'écrivis	j'écrirai	écris, écrivons, écrivez	j'écrirais	que j'écrive, es, e; que nous écrivions, iez, ent	écrivant	écrit, e.
empreindre	wie ceindre	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
enduire	wie cuire	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
enquérir (s')	wie acquérir	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
envoyer	j'envois, tu envois, il envoie; nous envoyons, ez, ils envoient	j'envoyais	j'envoyai	j'enverrai	envois, envoyons, envoyez	j'enverrais	que j'envoie, es, e; que nous envoyions, iez, qu'ils envoient	envoyant	envoyé, e.
épreindre	wie ceindre	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
être	je suis, tu es, il est; nous sommes, vous êtes, ils sont	j'étais	je fus	je serai	sois, soyons, soyez	je serais	que je, tu sois, qu'il soit; que nous soyons, iez, qu'ils soient	étant	été.
exclure	wie conclure	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
faillir	je, tu faux, il faut; nous faillons, ez, ent	je faillais	je faillis	je faillirai	faille (inus.), faillons, faillez	je faillirais	que je faille, es, e; que nous faillions, iez, ent	faillant	failli, e.
faire	je, tu fais, il fait; nous faisons, vous faites, ils font	je faisais	je fis	je ferai	fais, faisons, faites	je ferais	que je fasse, es, e; que nous fassions, iez, ent	faisant	fait, e.
falloir	il faut	il fallait	il fallut	il faudra	— —	il faudrait	qu'il faille	— —	fallu.
frire	je, tu fris, il frit	— —	— —	je frirai	fris	je frirais	que je frise, es, e; que nous frisions, iez, ent (inus.)	— —	frit, e.
fuir	je, tu fuis, il fuit; nous fuyons, ez, ils fuient	je fuyais	je fuis	je fuirai	fuis, fuyons, fuyez	je fuirais	que je fuie, es, e; que nous fuyions, iez, qu'ils fuient	fuyant	— —
gir *ou* gésir (inus.)	je, tu gis, il git; nous gisons, ez, ent	je gisais	— —	je girai	gis, gisons, gisez	je girais	que je gisse, es, e; que nous gisions, iez, ent	gisant	— —
haïr	je, tu hais, il haït; nous haïssons, ez, ent	je haïssais	je haïs	je haïrai	haïs, haïssons, haïssez	je haïrais	que je haïsse, es, e; que nous haïssions, iez, ent	haïssant	haï, e.
induire	wie cuire	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
instruire	wie cuire	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
interdire wie dire	j'interdis, tu interdis, il interdit; nous interdisons, ez, ent	— —	— —	— —	interdis, interdisons, interdisez	— —	— —	— —	— —

Tableau des verbes irréguliers.

Infinitif.	Présent.	Indicatif.			Impératif.	Conditionnel.	Subjonctif.	Participe.	
		Imparfait.	Parfait défini.	Futur.				Présent.	Passé.
introduire	*wie* cuire	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
joindre	*wie* ceindre	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
lire	je, tu lis, il lit; nous lisons, ez, ent	je lisais	je lus	je lirai	lis, lisons, lisez	je lirais	que je lise, es, e; que nous lisions, iez, ent	lisant	lu, e.
luire	je, tu luis, il luit; nous luisons, ez, ent	je luisais	je luisis	je luirai	luis, luisons, luisez	je luirais	que je luise, s, e; que nous luisions, iez, ent	luisant	lui.
maudire	je, tu maudis, il maudit; nous maudissons, ez, ent	je maudissais	je maudis	je maudirai	maudis, maudissons, maudissez	je maudirais	que je maudisse, es, e; que nous maudissions, iez, ent	maudissant	maudit, e.
médire *wie* dire	je, tu médis, il médit; nous médisons, ez, ent	— —	— —	— —	médis, médisons, médisez	— —	— —	— —	— —
mentir	je, tu mens, il ment; nous mentons, ez, ent	je mentais	je mentis	je mentirai	mens, mentons, mentez	je mentirais	que je mente, es, e; que nous mentions, iez, ent	mentant	menti.
mettre	je, tu mets, il met; nous mettons, ez, ent	je mettais	je mis	je mettrai	mets, mettons, mettez	je mettrais	que je mette, es, e; que nous mettions, iez, ent	mettant	mis, e.
moudre	je, tu mouds, il moud; nous moulons, ez, ent	je moulais	je moulus	je moudrai	mouds, moulons, moulez	je moudrais	que je moule, es, e; que nous moulions, iez, ent	moulant	moulu, e.
mourir	je, tu meurs, il meurt; nous mourons, ez, ils meurent	je mourais	je mourus	je mourrai	meurs, mourons, mourez	je mourrais	que je meurs, s, e; que nous mourions, iez, qu'ils meurent	mourant	morte, e.
mouvoir	je, tu meus, il meut; nous mouvons, ez, ils meuvent	je mouvais	je mus	je mouvrai	meus, mouvons, mouvez	je mouvrais	que je meuve, es, e; que nous mouvions, iez; qu'ils meuvent	mouvant	mû, e.
naître	je, tu nais, il naît; nous naissons, ez, ent	je naissais	je nacquis	je naîtrai	nais, naissons, naissez	je naîtrais	que je naisse, es, e; que nous naissions, iez, ent	naissant	né, e.
oindre	*wie* ceindre	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
ouïr	j'ois, tu ois, il oit; nous oyons, ez, ils oient (inus.)	j'oyais (inus.)	j'ouïs	j'oirai (inus.)	— —	j'oirais (inus.)	que j'oie *ou* oye, es, e; que nous oyons, ez, qu'ils oient (inus.)	oyant	ouï, e.
paître	je, tu pais, il paît; nous paissons, ez, ent	je paissais	je pus (inus.)	je paîtrai	pais, paissons, paissez	je paîtrais	que je paisse, es, e; que nous paissions, iez, ent	paissant	pû, e.
paraître	je, tu parais, il paraît; nous paraissons, ez, ent	je paraissais	je parus	je paraîtrai	parais, paraissons, paraissez	je paraîtrais	que je paraisse, es, e; que nous paraissions, iez, ent	paraissant	paru, e.
partir	je, tu pars, il part; nous partons, ez, ent	je partais	je partis	je partirai	pars, partons, partez	je partirais	que je parte, es, e; que nous partions, iez, ent	partant	parti, e.
plaire	je, tu plais, il plaît; nous plaisons, ez, ent	je plaisais	je plus	je plairai	plais, plaisons, plaisez	je plairais	que je plaise, es, e; que nous plaisions, iez, ent	plaisant	plu.
pleuvoir	il pleut, (fig.) ils pleuvent	il pleuvait (fig.) ils pleuvaient	il plu (fig.) ils plurent	il pleuvra (fig.) ils pleuvront	— —	il pleuvrait (fig.) ils pleuvraient	qu'il pleuve (fig.) qu'ils pleuvent	pleuvant	plu.
poindre	tu poins, il point	— —	— —	tu poindras, il poindra; vous poindrez, ont	— —	tu poindrais, il poindrait; vous poindriez, ils poindraient	poins, poignez	poignant	— —
pourvoir	*wie* voir	— —	je pourvus	je pourvoirai	— —	je pouvoirais	— —	— —	— —
pouvoir	je puis *ou* peux, tu peux, il peut; nous pouvons, ez, ils peuvent	je pouvais	je pus	je pourrai	peux, pouvons, pouvez	je pourrais	que je puisse, es, e; que nous puissions, iez, ent	pouvant	pu.
prédire *wie* dire	je, tu prédis, il prédit; nous prédisons, ez, ent	— —	— —	— —	prédis, prédisons, prédisez	— —	— —	— —	— —
prendre	je, tu prends, il prend; nous prenons, ez, nent	je prenais	je pris	je prendrai	prends, prenons, prenez	je prendrais	que je prenne, es, e; que nous prenions, iez, ent	prenant	pris, e.
prévoir	*wie* voir	— —	— —	je prévoirai	— —	je prévoirais	— —	— —	— —
réduire	*wie* cuire	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
repentir (se)	*wie* mentir	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
requérir	*wie* acquérir	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —

Tableau des verbes irréguliers.

Infinitif.	Présent.	Indicatif.			Impératif.	Conditionnel.	Subjonctif.	Participe.	
		Imparfait.	Parfait défini.	Futur.				Présent.	Passé.
ressortir (Prat.)	wie finir	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
résoudre	je, tu résous, il résout; nous résolvons, ez, ent	ju résolvais	je résolus	je résoudrai	résous, résolvons, résolvez	je résoudrais	que je résolve, es, e; que nous résolvions, iez, ent	résolvant	résolu,e; résous, te.
restreindre	wie ceindre	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
rire	je, tu ris, il rit; nous rions, ez, ent	je riais	je ris	je rirai	ris, rions, riez	je rirais	que je rie, es, e; que nous rions, iez, ent	riant	— —
saillir (vorſpringen)	il saille, ils saillent	il saillait, ils saillaient	il saillit, ils saillirent	il saillera, ils sailleront	— —	il saillernit, ils sailleraient	qu'il saille, qu'ils saillent	saillant	sailli, e.
saillir (hervorſprudeln)	wie jaillir	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
savoir	je, tu sais, il sait; nous savons, ez, ent	je savais	je sus	je saurai	sache, sachons, sachez	je saurais	que je sache, es, e; que nous sachions, iez, ent	sachant	su, e.
séduire	wie cuire	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
sentir	wie mentir	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
seoir (paſſen)	il sied, ils siéent	il seyait, ils seyaient	— —	il siéra, ils siéront	— —	il siérait, ils siéraient	qu'il siée, qu'ils siéent	séyant	— —
seoir (ſitzen)	— —	— —	— —	— —	sieds-(toi) Poét.	— —	— —	séant	sis, e.
servir	je, tu sers, il sert; nous servons, ez, ent	je servais	je servis	je servirai	sers, servons, servez	je servirais	que je serve, es, e; que nous servions, iez, ent	servant	servi, e.
sortir	je, tu sors, il sort; nous sortons, ez, ent	je sortais	je sortis	je sortirai	sors, sortons, sortez	je sortirais	que je sorte, es, e; que nous sortions, iez, ent	sortant	sorti, e.
souffrir	wie couvrir	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
suffire	je,tu suffis,il suffit;nous suffisons, ez, ent	je suffisais	je suffis	je suffirai	suffis, suffisons, suffisez	je suffirais	que je suffise, es, e; que nous suffisions, ez, ent	suffisant	suffi.
suivre	je, tu suis, il suit; nous suivons, ez, ent	je suivais	je suivis	je suivrai	suis, suivons, suivez	je suivrais	que je suive, es, e; que nous suivions, ez, ent	suivant	suivi, e.
surseoir	je, tu sursois, il sursoit; nous sursoyons, ez, soient	je sursoyais	je sursis	je surseoirai	sursois, sursoyons, sursoyez	je surseoirais	que je surseoie, es, e; que nous sursoyions, iez, ent	sursoyant	sursis, e.
taire	je, tu tais, il tait; nous taisons, ez, ent	je taisais	je tus	je tairai	tais, taisons, taisez	je tairais	que je taise, es, e; que nous taisions, ez, ent	taisant	tu, e.
teindre	wie ceindre	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
tenir	je, tu tiens, il tient; nous tenons, ez, ils tiennent	je tenais	je tins	je tiendrai	tiens, tenons, tenez	je tiendrais	que je tienne, s, e; que nous tenions, ez, ent	tenant	tenu, e.
tistre (heute tisser)	— —	— —	je tissus	— —	— —	— —	— —	— —	tissu, e.
traduire	wie cuire	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
traire	je, tu trais, il trait; nous trayons, ez, ent	je trayais	— —	je trairai	trais, trayons, trayez	je trairais	que je traie, es, e; que nous trayons, iez, ent	trayant	trait, e.
tressaillir	wie assaillir	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
vaincre	je, tu vaincs, il vainc; nous vainquons, ez, ent	je vainquais	je vainquis	je vaincrai	vaincs, vainquons, vainquez	je vaincrais	que je vainque, s, e; que nous vainquions, ez, ent	vainquant	vaincu, e.
valoir	je, tu vaux, il vaut; nous valons, ez, ent	je valais	je valus	je vaudrai	vaux, valons, valez	je vaudrais	que je vaille, es, e; que nous vaillons, ez, ent	valant	valu, e.
venir	wie tenir	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —
vêtir	je, tu vêts, il vêt; nous vêtons, ez, ent	je vêtais	je vêtis	je vêtirai	vêts, vêtons, vêtez	je vêtirais	que je vête, es, e; que nous vêtions, iez, ent	vêtant	vêtu, e.
vivre	je, tu vis, il vit; nous vivons, ez, ent	je vivais	je vécus	je vivrai	vis, vivons, vivez	je vivrais	que je vive, es, e; que nous vivions, ez, ent	vivant	vécu.
voir	je, tu vois, il voit; nous voyons, ez, ils voient	je voyais	je vis	je verrai	vois, voyons, voyez	je verrais	que je voie, es, e; que nous voyions, iez, ent	voyant	vu, e.
vouloir	je, tu veux, il veut; nous voulons, ez, ils veulent	je voulais	ju voulus	je voudrai	veux, voulons, voulez	je voudrais	que je veuille, es, e; que nous voulions, ez, qu'ils veuillent	voulant	voulu, e.

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PF
3643
M38
1844
Bd.4

Mozin, Dominique Joseph
Mozin's vollstandiges
Worterbuch der deutschen
und franzosischen Sprache